
Varsovie
Dict Franc
Polo nois
et Alle mana
LONIA

NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇOIS, ALLEMAND ET POLONOIS,

ENRICHI DE PLUSIEURS EXEMPLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE DES POETES

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS,

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.

TOME PREMIER.

TROISIEME EDITION.



LEIPZIG,

CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH,

MDCCXCVI.

PRZEDMOWA.

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obszerną o pożytku Francuskiego języka i moiey przysługi bawił przedmową. Niem ludzię co słusznieysi, ba i wszystkie polityczne mowią narody, tak dalece, że się powszechnym mienić może językiem. Starania mego nie wychwalam, ani się w prawo rozsądnego Czytelnika wdzieram, Tobie, iako uznawcy samemu, rozeznać należy, ieżelim szczerze na twoy pożytek pracował? Potrzeba i powinność iednak moia niesie, abym Ci się o Ortografią Polską nieco sprawował, bobyś mi bezwinnie, nie wiedząc o racyy moich ważności, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładaią tę materyą do Polskiego Tomu, teraz tylko pierwszą niewzruszoną, i samemu naszemu językowi przyrodzoną, przypomnieć przychodzi regułę: *Tak pisz iako wymawiasz*. Ta ustawa iest gruntem wszystkiey Ortografii Poskiey, i żadną miarą naymnieyszey odmiany brać nie może. Nayprostszy rozum łacno pomiarkuie, ieżeli się *cc*, *dd*, *ff*, *ph*, *mm*, *pp*, *i* (&) *hi*, *ti*, i insze z tą gruntowną zgadzaią regułą? i iezeli nie błąd pospolity? miasto *i* (&) *konstytucya*, *hystorya*, *dyalog*, *filozof*, pisać; *y*, *constitutia*, *historia*, *dialog*, *philosoph*. Ba i syllaby *ke* i *ge* w polszczyźnie się nie pomieszcza. Mamy niezliczone słowa, iako *mnogie*, *srogie*, *Węgier*, *giemżi*, *giermak*, *giermek*, *gies*, żadnego zaś nie widzę, w ktorymby syllaba *ge* bez włożoney litery *i* się znaydowała. Z tey tedy przyczyny wyważam, że syllabą *gie* słowa *Gienerał*, *Gieometria*, *Gieografia* i inne wyrazić trzeba. *Knapiusz* nasz pracowity i insi też niepolską syllabę *ge* w Polską *ie* przemieniaią, aleby trudna była miedzy słowami rożnica, iako miedzy *iest* (est) a *iest* (gestus) do tego nie tak łacno się poznawa z obcego języka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Załuskiego Inwentarza konstytucyy, Argienidy Potockiego i Baiek Jabłonowskiego, tych samych także przestrzegałem w ortografii racyy.

Co się Polszczyzny tycze, wybacz, że się pioro moie do mieszanego nie zawsze stosowało stylu. Mowię nie zawsze, bo się i zwyczaiowi przyiętemu, ktory za prawo stoi, i zdrowszemu oraz Autorow dogodzić zdało rozsądkowi. Rozumne uważenie przestrog niżey przydrukowanych na iaśnią wystawi, iakim sposobem wolność łatanym stylem pisać rozwolniała, i iak barzo iest szkodliwa językowi naszemu. Przynaymniey się z nich miarki przestrzegać nauczemy, widząc, gdzie i iako słowo cudze położyć, a wiedząc o buynym języka Polskiego obficie, ktory naytrudnieyszym wystarczy wyrazom, iuż się nie będziemy mogli niemożnością składać, ale niewiadomość albo niechcenie swoie wyznać musiemy.

Swiadkiem tey obfitości słow, i gładkości mowy języka naszego, są niezliczne staropolakow dowody i tłumaczenia Rzymian naytrudnieyszych. Nie sztuka nadętemi myślami po gorach latać, wymyślnemi i wyżebranemi słowy styl zawikłać, ale zwięźliwie, po polsku i wyrozumianie pisać. Ktoby temu wiary dać nie chciał, niechay na doświadczenie z Jerozolimy wyzwoloney *Torkwata Tasa* albo z inszego Autora tłumaczy, obaczemy, ieżeli tak krotko i wyraźnie iak *Piotr Kochanowski* przetłumaczyć zmoże. Jakaż proszę przyczyna tey trudności i niesposobności? nie insza, tylko żeśmy swego języka macierzyńskiego zaniechawszy i zapomniawszy, w zawiły makaronizm tak głęboko zabrnęli, że iuż bez cudzoziemszczyzny prawie i dwoch słow napisać nie zdołamy. Daię każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, ieżeli się nam krzywda iaka dzieie? kiedy cudzoziemcy tego przewrotnego są rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozostali. Widząc bowiem łatany język z wielu rożney barwy sztuczek, sądzić muszą, że iest iałowy i do nauk niesposobny, i że ksiąg Polskich żadnych albo barzo mało mieć musiemy.

Na uprzątnienie fałszywego tego mniemania, ktore dobrze w głowach cudzoziemcom i o własnym skarbie niewiedzącym Polakom usiadło, przydaię teraz Wierszopisow naszych, w następuiącym zaś Tomie tymże. Jch Mosciom wyliczę Dzieiopisow, Mowcow i innych sławnych z Polskiego języka Pisarzow. Jakimby dopiero podziwieniem ba i zadumieniem zbior tylko ksiąg Polskich czytali? ktore wielką trudnością i niemnieyszym kosztem I. W. I. M. X. Referendarz Koronny pozbierał, i spolnie z I. W. I. M. X. Biskupem Chełmińskim W. Kanclerzem Koronnym, że wszystkich Polski i świata katow, na publiczną w Warszawie Bibliotekę pozaciągał. Przystoynieysza milczeniem, niżeli lichą i niezdolną wspomnieć pochwałą tak sławne postanowienie, i insze niesprzykrzone na wskrzeszenie obumarłych nauk tychże Senatorow starania.

Przedmowa.

Niechby tylko katałog tey wſpaniałey Biblioteki, ktorego uczeni tak barzo wyglądaią, z pod drukarskiey wyſzedł praſy, wnetby ſię w klar pokazało, żeśmy tak głęboko iako cudzoziemcy dowcip zapuścili i zapewneby Imię Polſkie nietylko z dziel wielkich, ale i z dowcipu wysławiali. Many kſiąg niezmierną moc we wſzyſtkich umieiętnościaeh piſanych i drukowanych, oprocz tych, ktore częſto Marſa ſrogiego pożarły ognie, albo wſkrytym kącie pod kurzawą ſtrzygą mole. O gdyby ſię wſzyſtkie naſze, oſobliwie zgrzybiałey i pracowitey ſtarożytności, wynurzyć mogły zdroie! łatwiuteńkiby był ſpoſob do słuſznego Dykcyonarza Francuſkiego, bez ktorego prawie żaden nie ieſt Europy narod. Podaię go teraz Polſkiemu Swiatu, wyznawaiąc publicznie miałkość moię, przy tey iednak nadziei, ze ią czytanie celnicyſzych kſiąg naſzych przynaymniey zdolnieyſzą uczyniło. Chciałem iść sławnego Francuza *Daneta* torem, ale poſtrzegſzy wielki w nim słow i ſignifikacyy niedoſtatek, wolałem, z większą Czytelnika kſiąg Francuſkich wygodą, ſobie obrać za fundament Dykcyonarze Akademii Francuſkiey *i Piotra Ryſzeleta*, dopełniaiąc słow niedoſtawaiących z inſzych dobrych dykcyonarzow. Takim ſpoſobem rzadko cię ten Słownik Francuſki omylić może; byle- być na to pamiętał, że Francuzi miaſto, *ç, g, y, s, qu, ff, ll, mm, nn, pp* etc. w rożnych słowach *s, j, i, z, c, f, l, m, n, p* etc. piſzą.

Nie oddalaiąc ſię daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowany. Naprzod kładę słowo francuſkie, łacinſkie naſtępuie, kiedy tamte z tego pochodzi, potym idą ſygnifikacye liczbami podzielone, namieniam przy tym, gdzie, iako i w iakiey umieiętności ſię słowo mowi, ieżeli utarte, ieżeli zależałe. Przyłączam, dla cwiczenia ſię w ięzyku i poznania konſtrukcyi, przykłady z nayiepſzych Francuzow przez namienionego *Ryſzeleta* zebrane, aby ſię ich a nie moią wſpierały powagą. A że rzeczy przeplatane upodobańſze i w czytaniu powabnieyſze, przymieſzałem też niezdrożne przykłady z Hyſtoryi, oſobliwie z oyczyſtey. Na oſtatek artykuł przysłowiami, i ieżeli tego trzeba było, przeſtrogami gramatycznemi zawieram.

Z niegrzeczności by to pochodziło, kiedybyś niektore omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyſzkrecyą. Użyczyſz mi iey Łaſkawy Czytelniku, uważywſzy, że to praca nie czterdzieſtu Akademikow od Ludwika XIV Krola Francuſkiego na wydoſkonałenie Dykcyonarza poſtanowionych, ktorzy prawie 50 lat ſił ſwoich koło niego dokładali, ale człowieka iedynego, przez 18 lat od ſwey miłey nad zdrowie właſne Oyczyzny oddalonego, ibez żadney znikąd porady piſzącego, chyba z kſiąg, ktorych Łaſka Pańſka J. W. JMci X. Referendarza Koronnego z Biblioteki ſwoiey użyczyła. Do tego kſięga takiego gatunku powoli w rożnych edycyach ſwoiey doroſta doſkonałości pory. Dowedemby tego były moie poniekąd iuż zebrane przydatki, z ktorych ci te kilka do poprawy podaię:

Popraw w pierwſzych arkuſzach z niedozoru słowo przezwiſko *miaſto słowa* imię *położone a podokładay do artykułow naſtępuiących tak:*

Angar. *Wozownia.* Annexe. 1) *Anexa, corka.* Approcher. 1) *Uderzyć rowem ku miaſtu.* Arrête. *Kant.* Aſpirante. *Nowicyuſzka.* Avenir. 1) *Pochwiłek.* Ave-Maria. *Zdrowaś Marya.*

Baſſet. 2) *Jamik, pies długi z krotkiemi żołtemi nożkami.* Biberon. 2) *Cyblik.* Blanches. *Młodſze.* Buſque. *Brykla.* Buſquiére. 1) *Pochewka do brykli.*

Cabinet. *pod tym słowem tak odmien:* 8) *prywet, wychodek.* 9) *ſzafa kunſztowna.* Cameléopard. *Wielbłądoryś.* Canardiére. 3) *Strzelnica.* Canonniére. 3) *Strzelnica.* Caveçon. 1) *Kawecon.* Chagrin. 2) *Capa.* Tamże. 3) *ſzagrin.* Chaſſis. 8) *Okna na inſpekcie.* Cleve. *Klewia.* Clevois. *Klewſki.* Cloturier. *Koſzownik.* Concile. *Zbor powſzechny.* Conclure. 1) *Wnoſić, wyważać co z czego.* Couche. 12) *przykład.* Tamże. 13) *ſławka.* Credo. *Skład wiary.*

Demiſſoire. *Formaty.*

Więceybym ſobie życzył zdolności, ſił i czaſu, aby moia takich popraw niepotrzebowała robota, mam iednak nadzieię, że ztąd na powſzechne nie zasłuży nieupodobanie: bowiem *omnibus placuiſſe res eſt plena fortunae, multis placuiſſe plena virtutis, nullis placuiſſe plena doloris.* Bądź co bądź, o zazdrość nie ſtoię a do zgonu życia pracować będę. Zażyway zdrow prac moich i ſzczęścia tego, że w Polſzcze ſzczęśliwey żyieſz.

Łukaſz

PRZESTROGI O MIESZANEY MOWIE.

Łukaſz Gornicki pag. 45. Polſkiego Dworzanina w Krak. 1639 wydanego, tak piſze.
ktorey wady pełno wſzędzie po Polſzcze, by ieno naſz Polak kęs z domu wyie.‟
chał, wnet nie chce inaczey mowić, ieno tym ięzykiem, kędy trochę zmieſzkał.‟
Jeźli był we Włoſzech, to za każdym słowem *Signor*, ieźli we Francyi to *par ma*‟
foi, ieźli w Hyſzpanii, *Nos otros Cavaglieros*, a czaſem drugi ledwo granicę‟
przeiechał, to iuż inaczey nie będzie chciał mowić. A ieźli mu rzeczeſz, żeby‟
ſwym ięzykiem mowił, to powieda, iż zapomniał, albo że mu ſię przyrodzony‟
ięzyk prawdziwie grubi widzi, czego dowodząc, wyrwie iakie ſtaropolskie słowo‟
z Bogarodzice, a z cudzym gładkim słowen na ſztych go wyſadzi, abi ſwego ięzy-‟
ka grubość, a obcego piękność pokazał, — — Nie ma ſię co podobać, kiedy‟
kto maiąc właſne Polskie słowo, zarzuciwſzy ono, pożcycza na iego mieyſce z‟
cudzego ięzyka, iako to Czeski, a miaſto ſtanow koronnych mowi ſtawy koron-‟
ne; bo to ieſt nieinaczey ieno iakoby kto Polaki wyganiał z ziemie a Czechy‟
do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widzi to każdy. Prawda to ieſt,‟
gdziebz słowa Polskiego nie było na tę rzecz, ktorąby Polak ochrzcić miał, albo‟
w przetłumaczeniu z iednego ięzyka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,‟
nie tylko tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naſzego ięzyka, iaki ieſt‟
czeski, wezmie słowo; z Łacinskiego ięzyka, zwłaſzcza ieźliby łatwie ku wyro.‟
zumieniu i nieco iuż utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Także podobno‟
naſzy Wymowce wielcy czynili, czego nie rozumieiąc dziſieyſzy, z onegożwy‟
dwarzania, ktore tak barzo człowiekowi nie przyſtoi, przyſzło im to, że ięli‟
niewſtydliwie w ſwoy ięzyk kłaść dziwne słowa cudzoziemskie, a miaſto słow‟
wybornych Polskich ſtawiać czeskie, dobrze niż naſze podleyſze; zatym to idzie,‟
iż tych nowych Cyceronow mało rozumiemy, a tego proſto nic, co nam kiedy na‟
piśmie podadzą. I mniemaią oni by to naywiękſzy rozum, tak mowić albo tak‟
piſać, w czym iako błądzą, znacie to W. M. dobrze ſami, — I to mi ſię nie źle ſpo-‟
doba, kiedy ſtworzy ſobie nowe słowo, ale na polskim gruncie, albo że dwu Pol-‟
skich iedno uczyni. A coś mowę łacinską wſpomniał, widzę bydź ten obyczay‟
iż niektorzy naſzy chcąc pokazać, że wiele umieią, co trzecie słowo to po łacinie‟
mowią. A może ie przyrownać do owey kufy, w ktorey treſzkę wina, albo do‟
pęcherza, w ktorym ieno kilka ziarn grochu, albowiem gdy zakołaczeſz w prożną‟
kufę wielki dzwięk daie, a pełna nic. Także i ci, iż kilka słow tylko umieią,‟
więc z niemi co raz na plac. — — A przy tym gdzie ieſt Polskie słowo tam źle‟
czyni, gdzie łacinskiego miaſto niego kładzie; chyba kiedy ſię trafi słowo iuż tak‟
utarte, że ie niemal wſzyſcy rozumieią, albo właśnie z łacinskiego na polskie‟
przełożone bydź nie może, bo w ten czas wolę łacinskie niźli polſkie, iako to‟
wolę Filozof niźli mędrzeć.

Georgius Cnapius, Societatis Jeſu Theologus, in Proemio ad Theſaurum Polono-‟
Latino-Graecum de 1643. — Inter quos non poſtremus eſt ille, (ut alios taceam)‟
qui Latinas et Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,‟
ſic, ut eius orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia ſunt illa‟
gdyby kto aviſatus Rempublicam *turbować chciał*. *Aby* ſuis locis *inſerowane były*.‟
Simplici *nie* fucato corde. *Acceſſyia* dignitatum. Conſtitutiones *abrogowane zaś*‟
reaſſumowane bywaią. *Więcey* exaſperabuntur *animuſze*. *Za* hoſtes Patriae *maiąc*.‟
Agdzieby był adeo fortis, *tedy* viciniores Capitaneatus *ruſzyć ſię maią*. *Poddać*‟
ſię pod externum militem. *Pośły Woiewodztwa* praeſentes *tu będące obrały na*‟
ſeym coronationis. — Similia non pauci alii, quae ipſi elegantiſſima putant cum‟
ridicula, putida et obſcuriſſima ſunt. Sic illa *do tey dignitatem*, *na tey* dignitate,‟
quam inepta! quam auditu intoleranda! dixiſſes potius minus inepte :*do tey dy*‟
gnitaty, *na tey dygnitacie*, ſi dignitatem interpretari *godność* neſciebas. Haec‟
ſunt, quibus ſe quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanouios eſſe‟
putant, cum mixto barbari ſint, et vtriusque linguae corruptores. Ibid. ſub *Mowa*‟
mieſzana. — Si enim id ſibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur‟
in Polonica ſunt tam laxi ac diſſoluti?‟

Krzyſztof Opalinski Woiewoda Poznański, w Satyrach albo preſtrogach 1652 *in fol. i w Torun. pod Tytułe* Juvenalis redivivus 1698 *in 8vo wydanych*, w *tey mierze*

o tym mowi w księdze wtorey, w satyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdziwą makaronizmu podaie przyczynę.

Nayśmiesznieysza, gdy owo łacinę mieszaią
W Polski ięzyk, i głupie, i źle, i niewcześnie;
Nie pomniąc, że tam tylko łaciny potrzeba
Zażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tey i takiey
Energii, tak trzeba. U nich te naymędrsza
Macaronicè mowić, a siać solecysmy
Z barbaryzmami oraz. — —

Przedmowa Maximiliana Fredra Kasztelana Lwowskiego do swoich przysłow w edycyi Krakowskiey od 1664 *głośniey toż opiewa, ztąd ią prawie od słowa do słowa kładę.* „Nie Greczynowie albo Łacinnicy tylko szczycić się mogą ięzyka swego „ozdobami, dołożyła dosyć dostatku słow i wyboru swoia Polskiemu ięzykowi „wymowa, że lubo smacznopłynacey mowy narabiać chce, kto przestronnością, lu„bo domniemanych sensow albo składow zażywa węzłowatości, dosyć nie ubogo „wszystkiemu sprostać może, tak wybornie albo podło rzeczom dogadzaiąc, iako „kto popracować w Polszczyznie albo opuszczoną wymową odbyć co usilnie. Nie „żaden tedy ięzyka Polskiego niedostatek, ale mowcow nieusiłuiąca sprawuie nie„dbałość, kiedy więc w potocznych rozmowach, wyżebranemi u Łacinnikow sło„wami, nadstawiaią (rzkomo) Polskiego ięzyka niedolą albo nazwisk właściwość, „łacinnym pokrywaią mianowaniem, swoię w tym raczey odkrywaiąc w wyraże„niu rzeczy niepochopność, aniżeli iaką rozmowie Polskiey dodaiąc okrasę. Bez „podchlebstwa cenę ważąc i w głębszą się rzeczy uwagę wpuściwszy, prędzey Ła„cinnikowi nie dostarczy wykładu, niżeli się Polakowi uskąpi co wymowy. Ze „wiele nie wspomnę, barzo się Łacinnicy u Greczynow zadłużyli, rożnych w po„toczney rozmowie nazaciągawszy słow, gdy z Grecka mienią *Monarchia*, *Aristo„cratia*, *Democratia*, *Tyrannis*, *Oligarchia*, *Anarchia*, *Geographia*, *Geometria*, *Arith„metica*, *Echo*, *Philautia*, *Tautologia*, *Anonymus*. Nuż budownicze nazwiska *Ichno„graphia*, *Orthographia*, *Scenographia*, i inszych czy mało. W czym niech się Po„lak sławi, gdy właściwą zaszczyca się Polszczyzną, zowiąc *Jediowładztwo*, *Mo„żnorządy albo Możnorządztwo*, *Gminowładztwo albo wspołwładność*, *Prawołom„stwo*, *Bezrządztwo albo Bezprawie*, *Swawoleństwo*, *Kraiopisarstwo*, *Miernictwo*, „*Rachmistrzstwo*, *Odgłos*, *Sobolubieżność*, *Powtornomowność albo Jednomowność*, *Bez„imienny*, *Zakład albo Położenie* (budynku) *Skład*, *Wystawa*, lubo *Postawa*, i in„sze że pominę polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież Filozoficzne wy„razy albo Terminy, ktorym dość dostatecznie Polszczyzna dogadza. Owe zaś „subtelnieysze Łacinskiey Filozofii *Entitates*, *Quidditates*, iako są wywrotnołacin„skie, tak z samego wsłuchania się w przykrości niemierzione uszom zostały, tym„że kształtem Polskie niektore osłuchałyby się słowa, gdyby ich gęsta o rzeczach „zpowszedniła rozmowa. Nie czyń tedy krzywdy niemowny Polaku Polskiey „wymowie, nie pochlebuy barzo mniemaney obfitości obcego ięzyka, abyś co „uwłaczał twoiey Polszczyźnie, ktorać tak bogato do wymowy dostarczy, iako „sam pochopno usiłować zechcesz albo opuścisz. Weś ieno trochę namysłu „przed się, (nie znaiący dobra twego Polaku) a poradź się z uwagą, nie tylkoć „nie dostarczy, ale zbywać nad to będzie słow Polskich i wyboru.“

ZBIOR POETOW POLSKICH.

Acernus, *vid.* Klonowicz.

Artomius Piotr: Kancyonał, *w Torun.* 1620 in 8vo. *ibid.* 1638 in 8vo.

Augsburger Kazimierz: Hystorya o 11000 Dziewic 1674 in 4to.

Bachowski Felix: 1) Mąż doskonały z Platonowych reguł Epikteta zebrany, *w Krak.* 1652 in 4to. 2) Rożne dyalogi pobudzaiące do cnotliwey powinności — in 4to.

Bączalski Seweryn: 1) Fortuna albo szczęście, *w Krak.* — — in 4to. 2) Ochrona koronna, *w Krak.* 1606 in 4to.

ranowicz Lazarz: Archyep. Czerniech. Wiersze o rożnych Swiętych, — in 4to.

rdziński Jan Alan: 1) Odrodzona w Oyczystym ięzyku Pharsalia Lukana, *w Oliwie* 1691 in fol. 2) Tragiedya o podagrze, ktorą po grecku napisał Lucyanus, 1680 in 4to. 3) Tragiedya Seneki Rzymskiego, *w Torun.* 1696 in 8vo.

Bazda

azdarzowfki, *vid.* Grzegorzkowicz.
ałobocki Jan: 1) Brat Tatar, albo liga pfa z wilkiem, *w Krak.* 1652 in 4to. 2) Cztery części świata natury białogłowfkiey hyroglifik, *w Warfz.* 1691 in 4to. 3) Pogoda iafna — in 4to. 4) Pochodnia woienney sławy X. Jeremiaf. Wiśniowickiego Woiew. Rufk. *w Krak.* 1649 in 4to. 5) Klar Męztwa na obiaśnienie Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy woienney pod Zbaraw, *ibid.* eod. in 4to. 6) Odmiana poftanowienia sfery nieftateczney kozackiey, *ibid.* 1653 in 4to, 7) Hymny i Prozy Polfkie z łacinfkich według poprawy Urbana VIII przełożone, *ibid.* 1648 in 8vo.
Boczyzowicz Jakub: Łowy Apolina i dziewięć Dam Parnafkich, *w Toruniu.* 1694 in 8vo.
Baianowfki Jan: Naumachia Chocim Da, *w Jarosłow.* 1622 in 4to.
Boleslavius Clemens: 1) Przeraźliwe Echo Trąby Oftateczney, *w Pozn.* 1670 in 8vo. *w Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Abfque nomine*, Rzewno słodki głos Łabęcia umieraiącego, o męce P. Jezufa z łacinfkiego B. Jana Hondemiufza, *w Krak.* 1668 in 8vo. *fec. edit.*
Borzymowfki Marcin: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny) *w Lublini* 1662 in fol.
Bratkowfki Daniel: Swiat po części przeyrzany, *w Krak.* 1697 in 4to.
Buczkowfki Mateufz: Uroczyfta Kwietniey Niedzieli Procefya, to ieft, Wierfze na Antyfony przy Procefyi *Dom. Palmarum*, *w Zamoś.* 1614 in 4to.
Cezary Francifzek: Heko, albo zaiączek pod borem Zaftrzońfkim, *w Krak.* 1650. in 4to.
Chełftowfki Dionizy: Kamień Czefki w Koronie Polfkiey ofzdzony, to ieft Jadwiga S. *w Czeftoc.* 1716 in 8vo.
Chlebowski Wawrzyniec: 1) Zywot i Męczeńftwo S. Stanisława Bifk. Krak. *w Krak.* 1626 in 4to. Załofny lament na pożar miafta Jarosławia, *w Krak.* 1625 in 4to.
Chodkiewicz Krzyfztof: B. Stanis. Koftka *S. I.* z ciała, świąta i śmierci tryumfuiący, *w Krak.* 1626 in 4to.
Chrościńfki Woyś. Stan. 1) Pharfalia Lukana, *w Oliwie* 1690 in fol. 2) Suplement Pharfalii — in fol. 3) Pharfalii kontynuacya Xiąg. 10. *ibid.* 1693 in fol. 4) Job cierpiący, według komentu Grzegorza S. *w Warfz.* 1705 in 4to. 5) Krotki Zbior duchownych zabaw, *w Częftoc.* 1711 in 4to. 6) Laurus Suetica *lat. & pol.* *w Warfz.* 1706 in 8vo.
Daniecki Jan: Tymon z Lucyana przekładany, *w Krak.* 1608 in 4to. 2) Załofne narzekanie Korony Polfkiey, *ibid.* 1607 in 4to.
Darowfki Jan. Kaz. S. I. 1) Lot gołębice z łacinf. *Pauli Gualteri S. I.* *w Krak.* 1660 in 8vo. 2) Taż kfiążka po polfku i po łacinie pod tytułem; *animi per univerfi faftidia*, tylko że tłumaczenie polfkie wcale rożne ieft od wfpomnionego, *w Kalif.* 1682 in 8vo.
Debołecki Andrzey: Otucha na pogany wfzyftkim Potentatom Chrześciańfkim, *w Krakowie* 1637 in 4to.
Dobińfki S. Swit wierfzow na święta N. P. Maryi, *w Krakowie* 1725 in 4to.
Gawinfki Jan: 1) Fortuna albo fzczęście, *w Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668 in 4to. 3) Dworzanki albo epigrammata Polfkie, *w Kazimierzu przy Krakowie* 1664 in 4to.
Gawłowicki Symon: Jezus Nazareńfki, *w Warfz.* 1686 in 4to.
Głofkowfki Maciey: Zegarek albo pamiątka gorzkiey męki Jezufa na 24 godzin rozdzielona, *w krolewcu* 1713 in 4to, *tert. edit.*
Głuchowfki Jan: Icones Xiążąt i Krolow Polfkich z wierfzami łacinfkiemi Jana Janicyufza, *w Krakow.* 1605 in fol.
Gomołka Mikołay: Melodye na Pfałterz Polfki Jana Kochanowfkiego, *w Krakow.* 1580 in 4to.
Grochowfki Stanisław, 1) Niebiefkie na ziemi zabawy z kfiąg Tomafza *à Kempis* kfięgi III, *w Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kościelne z Brewiarza Rzymfkiego, *ibid.* in 4to. 3) Cudowne wierfze z Indyyfkiego języka albo żałoba N. P. o męce Jezufa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wierfze co przebranfze, częścią z łacińfkiego przełożone, częścią od niego napifane, to ieft: *a*) Piesny kościelne; *b*) 50 punktow rozmyślania męki Jezufa z Jana Dawida S. J. *c*) Jerozolimfka procefya w

kościele Pańskiego Grobu z ksiąg peregrynacyi Xiążęcia Radziwiła; *d*) Zywot S. Stanisława B. *e*) Zywot S. Cecylii; *f*) Kwiatki Rymow duchownych o narodzeniu Chrystusa z łacinsk. Jak. Pontana S. J. *g*) Z niegoż cwiczenia Chrześciańskiey dusze; *h*) na pogrzeb Krolewicza Jana Kazimierza; *i*) Kolęda; *k*) na pogrzeb X. Mikoł Dobrociei kiego Kan Krak; *l*) Kaliopea; *m*) Hołubek; *n*) Skarga snu nocnego; *o*) August Jagieło wzbudzony, przeciwko paralelom łacinskim Krzysztofa Warszewickiego; *p*) Zal pogrzebny krolowey Anny; *q*) na pogrzeb Jana Zamoyskiego; *r*) Załosna Kamena na powodź R. 1605 *w Krakow.* 1608 in 4to. *s*) Rzym nowy szczęśliwszy nad stary i miasta Włoskie co przednieysze, *w Krakow.* 1610 in 4to. 6) Załosna Kamena na powodź Roku 1605, *w Krakowie* 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańskiey do obrzędow Kalwaryi Zebrzydowskiey, *w Krak.* 1611 in 4to.

Gruszczyński Jan: Powinności dobrego towarzysza, *w Krak.* 1581 in 4to.

Grzegorzkowicz Piotr: (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowskiego) Utrapioney Rzeczypospol. Wizerunk Stanisława Orzechowskiego, *w Dobrom.* 1616 in 4to. a pod własnym autora nazwiskiem, *w Krak.* 1629 in 4to.

Guliński Jan: In praecepta Catonis moralia Rhytmi Polonici, *lat. & pol. Dantisc.* 1638 in 4to.

Gysimont Jan: Carolomachia, to iest: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Sudermańskim pod Kircholmem R. 1605, z łatins. *Laur. Boieri* Xięgi III, *w Wilnie* 1610 in 4to.

Hadziewicz Krzysztof: 1) Drogie Eklezyastesa i Prowerbialisty Pańskiego napomnienia wybory, *w Krakow.* 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to iest: Epigramma a na Pasyą Chrystusową, *ibid.* 1702 in 4to.

Jabłonowski Jan: Woiewoda Ruski: 1) Zabawa Chreściańska albo żywot zbawienny Jezusa Chrystusa, *w Lwowie* 1700 in 4to. 2) Hystorya Obrazu N. P. M. w Kościele Sokalskim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy sto i oko baiek; *iest Tomem drugim* Bibliothecae Polono-Poëticae, *w Lipsku* 1731 in 8vo wydaney. 4) Telemaka Hystorya Syna Ulisesa, *w Sendom.* 1721 in fol.

Jagodyński S. S. 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV przy Florencyi w Villa Imperiale 1625 komedya i tańcem z Muzyką po Włosku reprezentowana, na Polski przetłumaczona, *w Krak.* 1628 in 4to. 2) Grosz i *Apophthegmata* ludzkiey mądrości, *ibid.* 1705 in 4to. 3) Maszkary mięsopustne, *ibid.* — in 4to. 4) Pieśni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.

Jęzowski Wład. Stan: 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemańskich, *lepsza edycya druga Krakowska*, od. 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.

Juniewicz Mikołay Karol: Reflexye duchowne na mądry Salomona sentyment, *w Czestoch.* 1731 in 8vo.

Jurkowski Jan: 1) Chorągiew Wandalinowa, *w Krak.* 1607 in 4to. 2) Pieśni muz Sarmackich przy obięciu Kardynalstwa Macieiowskiego Biskupa Krakow. *ibid.* 1604 in 4to.

Kycki Woyciech: Dyalog o Obronie Ukrainy, *w Dobrom.* 1615 in 4to.

z *Kyian Jan:* Fraszki nowosowizrałowe, — in 4to.

Kłonowicz Sebastyan Fabian alias *Acernus:* 1) Flis, to iest zpuszczanie statkow Wisłą (*w Rakowie*) — in 4to. 2) Pamiętnik książąt i Krolow Polskich, *w Wilnie* — in 4to. 3) Pożar upominanie do Gaszenia i Wrożka o upadku Mocy Tureckiey, — 1597 in 4to. 4) Catonis disticha moralia, *w Krak.* 1695 in 8vo, *rożne są od tych ktore masz niżey pod Poetami bezimiennemi* n. 62. 5) Marsupium Judae, seu de vario fraudum et avaritiae genere — —

Kochanowski Jan: 1) Opera Polskie wszystkie, to iest; *a*) Psałterz Dawidow, *w. Krak.* 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; *b*) Jan Kochanowski albo Phenomena, muza, satyr, monomachya, komedya, szachy, dziewosłąb, Epitalamium, Treny, wzor Pan mężnych, Piesni, marszałek, zgoda, Dryas Zamechl ka, Pan zachanus, *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to; *c*) Fraszki, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; *d*) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; *e*) Carmen Macaronicum. in 4to. 2) Wrożki, *w Krak.* 1584 in 4to.

Kochanowski Mikołay: Rotuły do Synow swoich, *w Krak.* 1585 in 4to.

Kachanowski Jędrzey: *Virgilii* Eneida, to iest o Encaszu Troiańs. Xiąg. XII, *w Krak.* 1590 in 4to, *ibid.* 1640 in 4to.

Kochanowski

Kochanowſki Piotr: Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkwata Taſa, w Krak.* 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.

Kochowſki Weſparyan: 1) Chryſtus cierpiący, *w Krak.* 1681 in 4to. 2) Ogrod Panieński, to ieſt: Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Nieprożnuiące prożnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie. *ibid. eodem* in 4to. 5) Rożaniec N. P. Maryi według zwyczaiu Zakonu Kaznodzieyskiego, *ibid.* 1695, *ſec. editio.*

Kołakowſki Stanisław: 1) Woz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, *w Wiln.* 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na teraznieyſzą woynę Turecką, — in 4to.

Koroywa Jan Alexander: Jo Tryumfalne na koronacyą Władysława IV, *w Krak.* 1633 in 4to.

Koſtecki S.: Ogłos wiazdu Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *eod. ſec. edit.*

Kraiewſki Jan: 1) Wizerunk cnot świętych i z dowodami łacinskimi wyrażone, *w Krak.* 1608 in 4to. 2) Pamiątka towarzyſka, — 1616 in 4to.

Kuligowſki Mateuſz Ignacy: 1) Hyſtorya Jana Damaſcena o Barlaamie i Jozafacie *tit.* Krolewicz Indyyski, *w Krak.* 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześciański X. Piotra Boſeuſza 5 łacin. textu wyrażony, *w Warſz.* 1694 in 4to. 3) Demokryt śmieſzny albo śmiech Demokryta Chrześciański z tego świata, z przydatkiem herbow Polskich, *w Wiln.* 1699 in 4to.

Kwiatkiewicz Jan S. J. Suplika wnieſiona z Bogiem do grzeſznika, — 1679 in 8.

Łacki Alex. Theodor, Marſzałek Nad. Lit. 1) Pragnienia duſze pobożney z Herm. Hugona S. J. tłumaczone *cum fig.* — — in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przetłumaczone, *w Krak.* 1697 in 8.

Łączniwolſki Jakub: Nowe zwierdziadło Damom Polskim, ktore ſię mednie noſzą — 1678 in 4to, — 1682 in 4to.

Lampugnani Jan B.: Tranſito di San Caſimiro *&c.* Zeyście świętego Kazimierza, *w Warſz.* 1685 in 4to.

Łapczyński Antoni Chryzanty: Tyrania zwyciężona albo żywot, S, Tekli, *w Warſz.* 1726 in 4to.

Libicki Jan: 1) *Horatius Flaccus* przełożony po polsku, ieſt tylko *Carminum Lib. IV et Epodon. w Krak.* 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigioſum etc.* Sen dziwny, w ktorym wino i woda o godnościach ſwych rozprawuią, *lat. et pol.* — in 4to, *Polon. tantum* 1684 in 4to. 3) *Bachs miraculoſes* P. P. Mięſopuſtnikom, Piiańcom *etc.* — in 4to.

Liſzewſki Jedrzey: Łodka Kościoła S. Katol. pokazuiąca błędy heretyckie, *w Krak.* 1618 in 4to.

Lubomirſki Stanisł. Marſzałek W. K. 1) Muza Polska na wiazd Jana III na Koronacyą do Krak. — 1676 in fol. 2) Tobiaſz wyzwolony, *w Warſz.* 1691 in 8vo, ſec. edit. *ibidem.* 1706, tertia editio. 3) R. Eccleſiaſtes, *w Warſz.* 1706 in 8vo. 4) Jezus Nazareński, *w Torun.* 1723 in 8vo.

Maniecki Franciſzek: Epigram. na rożne Ewangielie o męce Pańkiey, — in 4to.

Miaſkowſki Kaſper: 1) Herkules Słowienski, — in 4to. 2) Zbior Rytmow — in 4to, *lepſza druga edycya przez autora rozſzerzona, w Pozn.* 1622 in 4to *Weſp. Kochowſkiego wſpomina w Nieprożnuiącym prożnowaniu,* pag. 319.

Morſztyn Stanisław, Woiew. Mazowiec: Smutne żale po utraconych dzieciach *w Krak.* 1698 in 4to.

Morſztyn Hyronim.: 1) Philomachia albo afektow gorącey miłości wyrażenie, *w Warſz.* 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hyſtorye wyrażaiące afekty ſzczerey miłości, *edit. quarta,* w *Krak.* 1705 in 8vo.

Morſztynowie Jędrzey, Podskarbi Koron. Stryy, i *Stanisław* Woiew. Mazow. Synowiec: 1) Pſyche z Lukana, Apuleiuſza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hyſzpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona *od Jędrzeia.* 3) Hypolit, iedna z Tragedyi Seneki i Andromacha Tragiedya z franc. tłumaczona *od Stanisława, w Warſz.* 1655 in 4to *ibid.* 1689 in 4to, *tert. edit.*

Napolſki Piotr: Krwawy Mars Narodu Sarmackiego, to ieſt; bitwy Krolewicza Władysława z Sułtanem Oſmanem i Zołkiewskiego pod Cecorą 1620—1628 in 4to.

Nikodbſki Jan Jozef: Atalanta złotem marności światowey iabłkiem ułowiona, *w Poznan.* 1718 in 4to.

Niewieſki Stanisław: 1) Rytmy z iego kalendarzow przez 20 lat wydanych, *w Warſz.* 1695. 2) Gotowość Rytmow polskich, — in 8vo, *ſec. editio*, — *tert. edit.*
Obodzińſki Alexander: Pandora ſtarożytna Monarchow Polskich, *w Krak.* 1643 in 4.
Odymalſki Walenty: 1) Swiata od Chryſtuſa naprawionego Hyſtoryi S. Kſięga 1, 2, 3, *w Krak.* 1663 in 4to. 2) Swiata naprawionego od Chryſtuſa Swiętey Hyſtoryi Xiąg. X. *w Krak.* 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonały świątobliwości i żywota N. P. W. *w Krak.* 1660 in 4to.
Opalinſki Krzyſztof, Woiew. Pazn.: Statyry albo przeſtrogi do naprawy i Rządu obyczaiow w Polſzcze, kſiąg pięć; *druga edycya pod tytułem* Juvenalis redivivus, *w Wenecyi (to ieſt w Torun.)* 1698. in 8vo.
Oſolinſki: Paſtor Fido, (*Jarzmo złote go wſpomina*,) — —
Otſinofſki Eraſmus: cecinit Heroes Chriſtianos ritmo Polonico, *vid.* Lubienicii Hiſt. Ref. *Freiſtad.* CIↃIↃCLXXXV, pag. 171.
Otſinowſki Waleryan: 1) *Georgicorum* albo ziemiańſtwa Wirgiliuſza Xiąg, IV. — 1614 in 4to. 2) Xięgi Metamorphoſ. to ieſt Przemian Owidyuſza, *w Krak.* 1638 in 4to.
Oxyc: tego i inſzych Poetow wſpomina Kochowski na ſtronie 319 w Nieprożnuiącym prożnowaniu.
Paſzkowſki Marcin: 1) Wizerunk wieczney sławy ſtarych Sauromatow, *w Krak.* 1613 in 4to *Zakrzewſki ieſt plagiaryuſz tego Piſma.* 2) Dzieie Tureckie, Utarczki Tatarskie z Kozaki i o zwyczaiach tych pogan z doświadczenia Jac. Kimikowskiego. *Item* Dykcyonarz Języka Tureckiego i dyſputa o wierze Chrześciańſkiey kſięgi IV. *w Krak.* 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czaſy na rożnych mieyſcach mężnych Polakow w Roku 1620 i nieſzczęſny przypadek ich za niezgodą, — 1621 in 4to.
Paprocki Bartłomiey: 1) Panoſza, to ieſt, wysławienie Panow ziem Ruskich *&c. w Krak.* 1575 in 4to. 2) Gniazdo cnoty zkąd herby Rycerſtwa Polskiego, *w Krak.* 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.
Paprocki Bartoſz: 1) Nauka i przeſtrogi na rożne przypadki ludzkie, *w Krak.* 1613 in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczaiow poczciwych, — in 4to. 3) Dzieſięcioro przykażania mężowe i 10 odpowiedzi żony — 1697 in 4to. 4) Koło Rycerskie, *w Krak.* 1576 in 4to, — in 4to, *ſecunda editio.*
Peteycego: Kochowski pag. 319 *w ſwoiem nieprożnuiącym prożnowaniu temi słowy namienia:* ieſt i Petrycy, co u Moskiewskiego w Polski ton ſtroił lirę Horacego.
Podworzecki Jan: Wrożki, *w Krak.* 1589 in 4to.
Poniatowſki Stefan: morze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy, *w Warſz.* 1694 in 4to.
Potocki Wacław: 1) Argienida, ktorą Jan Barklaiuſz przetłumaczył, *w Warſzawie* 1697 in folio, *ieſt pierwſzym tomem* Bibliothecæ Polono-Poëticæ, *w Lipſku* 1728 *wydaney.* 2) nowy zaciąg pod chorągiew krzyża, to ieſt: Hyſtorya męki Pańſkiey, *w Warſz.* 1698 in 4to. 3) Poczet herbow ſzlacheckich, *w Krak.* 1696 in fol. cum fig.
Rey Mikołay: Zwierzyniec, — 1562 in 4to.
Roman Tomaſz: Katalog żywotow S. S. Zakonnikow *Ord. Premonſtrat.*; *Eiusdem* Katalog; świętych Panien tegoż zakonu, *w Krak.* 1615 in 4to.
Rybinſki Maciey: Pſalmy Dawidowe, *w Gdańſku* 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.
Rybinſki Jan: Gęśli rożnorymych kſięga I. *w Torun.* 1593 in 4to.
Ryſiński Jędrzey: Satyr Polſki na twarz dworska, — in 4to.
Sapecki Cypryan: Kalendars niebieski z przykładow i żywotow SS. *w Krak.* 1722 in 8vo.
Symonides Symon: Sielanki z przyczynieniem nagrobkow zielonych, *w Krak.* 1663 in 4to, *ſec. editio.*
Skarſzewſkiego Weſp.: Kochowſki w ſwoiem nieprożnuiącym prożnowaniu na karcie 320 temi słowy wſpomina: *tego Moſkiewſka zaleca kamena.*
Słupſki Stanisław: Zabawy Orackie, *w Krak.* 1618 in 4to.
Starowolſki Symon, (*forte eius eſt*) Obżałowanie korony Polſkiey, — in 4to.
Strachowki Karol; Wykład Talemnic Mſzy Swiętey z S. Bonawentury przetłumaczony, *w Warſz.* 1719 in 4to.
Trzebińſki Jozef: Tomaſza Kempiuſza o Naśladowaniu Chryſtuſ. kſięgi IV przetłumaczone, *w Warſz.* 1724 in 4to.

Trzecieſkiego

Trzecieſkiego Weſp. Kochowski wſpomina pag. 319, w ſwoiem Nieprożnuiącym prożnowaniu.

Twardowski Samuel. 1) Pałac Leſzczyński pod wiazd Boguſł. Leſzczyńskiego na Gieneralſtwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, *w Leſznie* 1645 in fol. 2) Woyna domowa z Kozaki i Tatary *&c. w Kaliſzu* 1681 in fol. 3) *miſcellanea ſelecta*, w rożnych panegirycznych okazyach, *ibid.* 1681 in 4to. 3) przeważna legacya Krzyſztofa Zbaraskiego od Zygm. III do Muſtafy Ceſarza Tureck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *ſec. editio.* 5) Władysław IV Krol Polski i Szwedzki, *w Leśnie* 1649 in fol.

Twardowski Kaſpar: 1) Pochodnia miłości Bożey, *w Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo krwawe łzy utrapioney Oyczyzny po zmarłych Syniech ſwoich, *ibid.* 1625 in 4to.

Vratislavienſis Adami Poloni: Liber Diſtichorum Michaelis Verini Ugslinii Filii, *lat. & pol. Crac.* 1703 in 8vo. *ſec. edit.*

Uſtrzycki Andrzey Wincenty: 1) Prozerpina z łacinskiego przełożona, *w Warſ.* 1689 in 4to. 2) Troiſta Hyſtorya, to ieſt Prozerpina, Phaeton, Achylles z łacinſ. franc włosk. ięzykow przetł. *w Krak.* 1700 in 4to *ſec. edit.*

Wodowski Jozef Jan: Daniel Protok Xiąże Aſſyryyskie, *w Warſz.* 1699 in 4to.

Waśniowski Woyciech: Wielkiego Boga Wielkiey Matki ogrodek, *w Krak.* 1644 in 4to.

Węgierski Woyciech: *Claſſicum* wolności Polskiey, — 1703 in 4to.

Wielogurzki Woyciech: Sen albo Dyalog żałoſney rozmowy Duſze z ciałem — 1616 in 4to.

Wiśniowicki, Xiaże Michał, Kanclerz W. X. L. *ſub nomine anagrammatico: Machiſii ſecundi Civis Lovei* quinque Pſalmi in detentione Gluchovienſi compoſiti, *Polon.* — — in 4to.

Wodaradzki Alex Jakub: wſpanialego wiazdu Krzyſztofa Chodkiewicza Woiewody Wileńſ. pompa, *w Wilnie* 1642 in fol.

Witkowski Stanisław: 1) Pobudka ludzi Rycerskich przez nawałność poganką w maley kupie znieſionych, *w Zamościu* 1621 in 4to. 2) Poporzec żołnierza Chrześciańkiego, *w Warſz.* 1626 in 4to.

Wołowicz Wincenty Piotr, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskończoney wieczności, z łacinſ. Jana Nadaſi, *w Wiln.* 1729 in 4to.

z Zabczyca Jan: 1) Quaternio, w ktorym ſię wyrażaią Boskie ſprawy niepoięte, Aniołow, nieba &c. *w Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w ktorym ſię wyrażaią obyczaie ludzkie, — 1630 in 4to.

Zakrzewski Jędrzey: Wizerunk wieczney sławy Sauromatow ſtarych, *obacz* Paſzkowski; bo to piſmo Poſzkowskiemu należy.

Zbilitowski Piotr: Przygana wymyślnym ſtroiom białogłowskim, — — in 4to. *prima edit.* — — in 4to *ſec. edit.*

Zebrowski Jakub: P. Owidyuſza Naſona Metamorphoſeon Kſiąg XV, *w Krak*, 1636 in 4to.

Zimorowicz Symon: Sielanki nowo Ruskie, — — 1663 in 4to.

Zuchowski Stefan: 1) Czworo zdania Filozofii Chrześciańskiey przez X. Jana Manni S. I. po włosku wydane, a z przydarkiem wierſzy z Eklezyaſtyka przetłumaczone, *w Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos proceſow kryminalnych na żAdach o morderſtwa dzieci, — 1700 in 4to.

A N O N Y M I.

1) *Hymnus, o Maria Mater Chriſti*, po połsku i po łacinie, — in fol.
2) *S. Reformat*, Rozbrat i woyna ducowna grzeſznika z światem, *w Poznaniu* 1719 in 4to.
3) Kancyonał, (*ad uſum Confeſſ. Bohem. ſectatorum*) *w Torun.* 1611 in 4to.
4) Wykład głoſow muzycznych, *Ut, Re, Mi, fa, ſol, la*, *w Krakow.* 1633 in 4to.
5) Niebylski Nikodem, Pobudka do dobrey myśli. *w Toruniu* 1615 in 4to.
6) Lutnia wdzięczney melodyi, tańcow weſołych i pieśni — 1685 in 4to.
7) Dzwonek ſerdecyny, to ieſt pieśni rożne — 1620 in 4to.
8) Obiecadło dworskie albo żywot służałych, i pieśni o wyieździe Warſzawskim — — in 4to.

9) P.

9) P. H. P. W. Poſtny obiad, *w Krak.* 1684 in 4to.
10) P. H. P. W. Uciechy lepſze aniżeli z Bachuſem i Wenerą, *w Krak.* 1655.
11) I. P. C. Icon ſive Deſcriptio &c. wizerunk albo opiſanie animuszow pięć przednieyſzych Narodow w Europie z łacinſkiego, *lat. et pol.* — 1647 in 4to - 16x4 in 4to.
12) Bo * * * * Stanisław, Suma Nabożeńſtwa i powinowactwa Chrześciańſkiego, *w Wrocław.* 1573 in 4to.
13) Duchowna pociecha Pannom, ktore nad wolą Rodzicow żywot zakonny ſobie ulubiły, albo Obrona ſwobody Panieńſkiego, — 1611 in 4to.
14) (*Zakonu S. Marka*) Apolo Chrześciańſki Oyczyſtą arfę przebieraiący, *w Krak.* 1697 in 4to.
15) R. S. Kanonik Krak. Pieśni nabożnych. Część 1. *w Krak.* 1697 in 4to. Część. 2. *ibid.* — in 4to. Świat gorny albo pieśni nabożnych Cześć 3. *ibid.* 1700 in 4to.
16) Obżałowanie Korony Polſkiey, *vid.* Starowolſki.
17) Upomnienie Oyczyzny do Synow ſwoich, — 1608 in 4to.
18) Rożne Dyalogi 12 pobudzaiące do cnotliwey powinności, — in 4to.
19) Goſpodarztwo dla młodych goſpodarzow, — in 4to.
20) Synod klechow podgorſkich, — in 8vo.
21) Maurycyuſza Trzyprztyckiego Dworſkie minucye nowoſowizrałowe, — in 4to.
22) Szkoła Salernitańſka, o ſpoſobie zachowania zdrowia dobrego, *w Krak.* 1684 in 4to.
23) Relacya o oraz ſuplika zboru Wileńſkiego Saſkiego do Hern Martyna Lutra za Predykanta Burchardym (*ſcomma contra Miniſtros Luteranos*) *w Wilnie* 1623 in 4to.
24) Nowiny ponowione, to ieſt *ſatyrae contra eosdem* — in 4to.
25) Kirys hartowny ſtarożytnego żołnierza — in 4to.
26) Satyr Polſki wraca ſię z Bukowiny włoſkiey — in 4to.
27) *Idem ſec. edit.* Nowy Satyr &c. do ktorego przydana perſpektywa po klęſce za Konſtantynowem, — in 4to.
28) Satyr na twarz Rzeczyp. — 1640 in 4to. *ſec edit.*
29) Wierſz o fortelach i Obyczaiach białychgłowſkich — in 4to.
30) Dama modna — in 4to.
31) Płaſzczyk niedoſtroioney Damie albo 64 Epigr. na obnażone pierſi — in 4to.
32) Seym Białogłowſki, albo ſwobody i pokoie z mężami, — in 4to.
33) Seym Panieńſki, albo Rozmowa o bieſiadach mięſopuſtnych, *w Krak.* 1697 in 4to.
34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polſkie ieſt przetłumaczone po łacinie, *w Lwowie* 1626 in 4to.
35) *Emblemata Horatiana*, to ieſt Polſkie tłumaczenie, Jana Kochanowſkiego, Symon Symonideſa, Jędr. Malſkiego Stanisława Słupſkiego i Mikołaia Kochanowſkiego, naypięknieyſzych wierſzy Horacyuſza, — in 4to.
36) Katafalk Rycerſki Mikołaiowi Firleiowi, — in 4to.
37) Antypaſty Małżeńſkie, *w Krak,* 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
38) A. T. Poſwarek wina z wodą — in 4to.
39) Bando przeciwko gorzalce, *w Supraślu* 1720 in 4to.
40) Wodka z Elexiorem Proprietatis, — in 4to.
41) Fawor miłości Boſkiey przez cudowną ſerca zamianę S. Katarzyny Seneńſkiey, *w Krak.* 1663 in 4to.
42) Tryumf albo opiſanie proceſyi przy przenieſieniu kości Chryſtyny S. do S. Barbary w Krakowie 1612. 2. Grudnia, *w Krak.* 1613 in 4to.
43) Rokoſz Tatarſki z Turkami, — in 4to.
44) Pamiątka Woyny Tureckiey od Polakow Roku 1621 podnieſioney — 1622 in 4to.
45) Zabawy Rycerſtwa Polſkiego po Elekcyi Jana Kazimierza z obleżeniem Zbaraſkim, *w Lublin.* 1650 in 4to.
46) Trąba do rozproſzonych od obozu przeciw Kozakom — in 4to.
47) S. I. Opiſanie Poſelſtwa do Turek I. M. Chomentowſkiego Woiewody Mazow. *w Lwowie* 1731 in 4to.
48) Potrzeba z Szeremetem Hetmanem Moſkiewſkim 1660 od Polakow wygrana, *w Krak.* 1661 in 4to.
49) Sławna Wiktorya nad Turkami pod Chocmiem 1673 — in 4to.
50) Prywat Polſkę kieruie; *item* ſtateczny sługa Rzeczyp. — 1649 in 4to.

51) *Poſteriora*

51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźnieyszym Rzptey stanie — 1699 in 4to.
52) Lamentowna duma Karola Gustawa krola Szwedzkiego nad pobitemi w Polszcze swemi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
53) Pikieta niestateczney fortuny, to iest o Szwedzkiey woynie w Polszcze — in 4to.
54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłos konwokuiącey Oyczyzny Synow do iedności, *w Argientynie (to iest w Pozn.)* 1713 in 4to.
55) Hystorya o Agnulfie i Floreście.
56) Seym piekielny, strafzliwy i Examen Xiążęcia piekielnego — in 4to.
57) Psalterz Polski, *w Gdańsku* 1630 in 8vo.
58) Pieśni nabożne *alias* Kantyczki, *w Kaliszu* 1719 in 8vo.
59) Stare Ewangielickie i Rzymskie pieśni, — 1723 in 8vo.
60) Doskonały kancyonał Polski, *w Brzegu* 1673 in 8vo.
61) Kancyonał, *w Gdańs.* 1706 in 8vo.
62) Catonis disticha moralia a Erasmo Roterodamo latino Castigatore novissime, *Pol. et Germ.* id. exornata latine et Pol. (*vid. Kłonowicz*) *w Krakowie* — in 8vo.
63) Opisanie kampamentu Saskiego, *w Warsz.* 1732 in 8vo.
64) O obrazie Nayświętszey Panny Czestochowskiey nowo Koronowaney, in fol.
65) (Paulin) Splendor korony, to iest o obrazie N. P. Częstochowskiey, *w Czes.* 1717 in folio.
66) Nędza z biedą z Polski idą w obce narody. — in 4to.
67) Wyprawa Plebańska Albertusa na Woynę, — in 4to, — 1696 in 4to, *secunda editio.*
68) Albertus powracaiacy z Woyny, *w Krak.* 1677 in 4to.
69) Młodziencom i Wdowcom krotka przestroga, *w Bodzęcinie* 1607 in 4to.
70) 74 Epigrammata duchowne, — in 8vo.
71) J. E. Tragiedya uciesz na albo komedya dworska o piianicy, co krolem był, *w Gdańs.* 1638 in 4to.
72) Pieśni, Tańce, padwany, — in 4to.
73) Drama de Josepho Patriarcha latine et germanice; Polonice et latine, (vide Cnapium sub voce *mieszana mowa.*
Muza Polska, *vid.* Lubomirski.
Odrodzona Pharsalia, *vid.* Bardzinski.
S. S. J. Pieśni Katolickie, } *vid.* Jagodynski.
S. S. J. maszkary, }
Machisii secundi, Civis Lovei quinque Psalmi, *vid.* Wiśniowicki.
Smutne żale, *vid.* Morsztyn.
A. U. Prozerpina, *vid.* Ustrzycki.
J. L. Somnium, } *vid.* Libicki.
J. L. Bachs miraculoses, }
Rzewno słodki głos, *vid.* Boleslavius.
Satyry Polskie, *vid.* Opalinski.

PRZESTROGA.

Kreska w tym Poetow zbiorze znaczy, że Miasta albo Roku na tytule niemasz, gdzie i ktorego drukowano.

Eclair-

Eclairciſſement des marques & de quelques abréviations.

pr. prononces.
vid. voïes.
vid. conj. in append. Voïes la conjugaiſon dans l'appendice du Tome II.
vulg. indique que le mot ou la phraſe ſont vulgaires & bas.
obſ. ſignifie que le mot ou la façon de parler ſont vieux & hors d'uſage, ou fort ſuſpects.
* On a mis cette étoile devant les mots & les expreſſions qui n'entrent point dans le beau ſtile, n'aïant leur uſage que dans le ſtile ſimple ou familier, dans le comique & dans le burlesque.
†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre ſe prononce.
† Une croix marque que l'H ne s'aſpire point dans les mots de la même lettre.

Les abréviations des termes de Grammaire ſont connus & fort facile à lire, c'eſt pourquoi elles n'ont point béſoin d'une explication.

Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

pr. ſprich.
vid. ſiehe.
vid. conj. in append. ſiehe die Conjugation im Anhange des andern Theils.
vulg. bedeutet ein gar zu ſchlechtes oder nur dem Pöbel eignes Wort.
obſ. wird hinter alten ungebräuchlichen und ſehr verdächtigen Worten und Ausdrücken gefunden.
* Dieſes vorgeſetzte Sternchen zeigt die Wörter und Redensarten an, die nicht in ernſthaften Reden, ſondern nur im gemeinen Umgange, im Scherze und auf der Schaubühne gelitten werden.
†† Zwey Kreutzchen vor den Wörtern im Buchſtaben H lehren, daß man dieſes H vernehmlich ausſprechen muß.
† Hingegen bemerket ein einfaches Kreutzchen, wo der Buchſtabe H in der Ausſprache ausgelaſſen und nicht ausgeſprochen wird.

Die verkürzten Redensarten aus der Sprachlehre brauchen keine Erklärung, ſie ſind einem jeden bekannt und können ohne ſelbige geleſen werden.

Wykład znakow i niektorych abrewiacyy.

pr. wymawiay.
vid. obacz.
vid. conj. in append. Obacz koniugacyą w przydatku do drugiego Tomu.
vulg. znaczy podłe i pośmienne słowo, iakich gminu poſpolitego ludzie zażywaią.
obſ, uczy, że słowo albo wyraz ieſt zaſtarzały, nieutarty albo barzo podeyrzany.
* Gwiazdeczka ta poprzedza słowa albo wyrazy niſkie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wyſokie i poważne mowy wchodzić nie mogą.
†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H ſą położone, w ktorych ſą taż litera H wyraźnie wymawia, naſtępuiący zaś.
† Przeſtrzega, żeby teyże litery H nie wymawiać.

Abrewiacye wyrazow gramatycznych łacne ſą do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuią wykładu.

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS-ALLEMAND-POLONOIS.

A, *f. m.* 1) der Buchstabe A. 2) ein Zeichen auf Französischen Münzen, die in Paris oder auch nach dem ersten und besten Fuß geschlagen sind; die Münzen nach einem geringern Fuß werden mit B, C, D und so weiter bemerket. 1) Litera A. 2) znak na Francuſkich monétach w Paryżu albo też podług ligi pierwſzey kutych, inſze litery B, C, D &c. ſą znakami monet podleyſzych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monoïes qui ſe battent à Paris, ont un A.

â, *f. m.* das andere Französische â, das lang ausgesprochen wird. Drugie Francuſkie â, ktore śię przedłużaiąc wymawia.

Nota. Die Silben, ai, ae, a vor einem y oder ï, werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o gelesen; als: plaire, Aequinoxe, playe, païſan, mail, bataille, Laon, auprès, sprich: Plere, Equinoxe, pleie, pe-iſan, maili. bataili, Lan, oprès. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgesprochen, und die Wörter aïel, baïard, baïonette, caïen, païen, in welchen das a vollkommen gehöret wird. Sylaby *ai, ae, a* przed literą *y* albo *ï*, czytaią śię iako a; *ail*, iako al Polſkie, *ao* bez litery o, *au* iako o wymawiane bywaią, na przykład: *Plaire, Aequinoxe, playe, païſan, mail, bataille, Laon, auprès*, mow: *Plere, Equinoxe, pleïe, pe-ïſan, mal, batale, Lan, oprès*, W słowiech zaś: *aïei, baïard, baïonette, caïen, païen*, literę *a* doſkonale wymawiaią, a z słowa *Taon* ią wyrźucaią.

ſavoir ni a ni b. Nichts wissen; nichts verstehen. Ani be ani me; nic nie wiedźieć; nic nie rozumieć.

il n'en a pas fait une panſe d' a. Er hat noch nicht angefangen. Jeſzcze nie począł.

* * *

a, *vid.* avoir. Er hat. ma. *Il a des livres.*

* * *

Nota. Die merkwürdigsten Bedeutungen der Partikel oder Präposition à, sind folgende. Nayznakomitſze partykuły albo prepozycyi *à*, te ſą ſygnifikacye.

à, particula Infinitivi. 1) Wenn man, so man. 2) Zu, eine Verrichtung, Nutzen oder einen Zweck andeutend. 3) Stehet es statt que l'on doit, man muß. 1) Gdy, kiedy; 2) *Infinit.* Polſkie, *gdy śię o ſprawieniu, o pożytku i końcu mowi.* 3) Także miaſto *que l'on doit*, to ieſt: trzeba to, położone byma. § 1) à raconter ſes maux, ſouvent on les ſoulage; à voir cette perſonne avec ſa mine ſombre, il n'y a perſonne qui ne diſe de lui que &c. 2) fer à raturer; pot à traire les vaches; Maître à danſer, à chanter; Je ſuis homme à ne contraindre perſonne, à traiter les choſes, dans la douceur: C'eſt à vous, mon Dieu, à juger les peuples. 3) C'eſt une choſe à dire, à faire, à taire,

bois à brûler; bois à bâtir. Brenn-Holz, Bau-Holz; Holz zum Brennen, zum Bauen. Drwa do palenia, do budowania.

à dire la verité. die Wahrheit zu sagen; wenn man die Wahrheit sagen soll. Prawdę mowiąc; kiedy mam prawdę powiedźieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

à, ist eine Partikel *Dativi indefiniti*, als à ſon Pere. także ieſt partykułą *Dativi indefiniti* iako *à ſon Pere.* § La terre & tout ce qu'elle contient, eſt *à* Dieu; le Seigneur découvre ſes ſecrets *à* ceux qui le craignent.

* * *

à, *praep.*

1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, z, ze; *o minach, o mieyſc i członkow położeniu mowiąc.* § être à genoux, à mains jointes; à bouche béante; il eſt à droit; il eſt à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, *o czaśie.* § il ſera demain à huit heures au licée; je viendrai à jour préfix.

3) durch wen, von wem; hinter *Laiſſer*

oder *faire*, darauf ein *verbum* folget. Przez; komu; *gdy po słowach* laisser *albo* faire *iakie* verbum *następuie*. §. Il y a beaucoup de personnes, qui ne se laissent point emporter à l'ambition; laissez-Vous, mon Dieu, flêchir à mes priéres; Qu'on fasse déchirer ce sacrilége à la chimére.

4) auf, von der Entfernung eines Orts, einer Zeit von der andern. w, na, *o odległośći mieyśca i czasu od drugiego*. § Il est à cent pas d'ici; à deux journées de la ville; à quatre ans d'ici; à quelques pas de-là.

il est à dix lieuës d'ici, er ist zehen Meilen von hier. Dźieśięć mil iest ztad.

5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu etwas. Do, od, *o używaniu rzeczy do czego*. § baril à moutarde, à farine.

moulin à papier. eine Papier-Mühle. Papiernia.

corbeille à pain. ein Brod-Korb. kosz do chleba.

prendre à temoin; *prendre à garant*. zum Zeugen, zum Mittler nehmen. Brać kogo świadkiem, pośrzednikiem.

6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach dem andern. Po, za; iako, krok za krokiem, po włośie; § pas à pas; poil à poil.

7) in, auf, von Oertern. w, we, na; *o mieyscach*. § Le Roi est à Varsovie; se retirer à la campagne.

il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er ist nicht auf dem Lande. w mieśćie przebywa; w mieśćie teraz iest a nie na wśi.

il est en ville. er ist in der Stadt; er ist ausgegangen. niemasz go w domu, wyszedł na miasto.

on l'a cherché dans toute la ville. Man hat ihn in der ganzen Stadt gesucht. Szukano go po całem mieśćie.

8) zu, als zu Pferde. Na, iako na koniu; konny. § Un homme à cheval.

c'est à présent un homme à carosse. Jetzt ists ein Herr, der Kutsche und Pferde hält. Terazći to Panem wielkim, co w karećie śię wieźie.

9) mit. z (albo *cum ablativo Instrumentali*). à grande peine; à petit bruit; peindre à huile; à voiles déploiés; à la hâte; drap à fond d'or. *Chapeau à grands bords*. ein Hut mit großen Krämpen. Kapelusz o wielkich brzegach.

10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohnheit anzeigen. Po, *cum adjectivis* obyczay, kształt znaczącymi. § à la Polonoise; à la Françoise.

à vôtre compte. auf eure Rechnung. na twoy karb; na twoy rachunek.

11) nach, laut, von der Meynung. Według, podług. *o zdaniu*. § à mon avis; à votre sentiment.

à ce que. So wie; wie. Jako.

Vous vous portez bien à ce que je vois. Ihr befindet euch wohl, wie ich sehe. Jako widzę, dobrze śię waszeć ma.

12) an, von einem Orte oder Gliede des Leibes. przy, *o mieyscu*; w co, *o członkach ćiała*. § Il est à la porte; je suis blessé à la tête

13) um, vom Preis oder Werthe. Za, *o cenie i walorze*.

à bon marché. wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tanio; za tanią cenę.

à prix raisonnable. um billigen Preis. za cenę słuszną.

14) auf, von der Eintheilung und Ordnung. Na, o porządku i podźieleniu.

un plat à trois. eine Schüssel auf drei Personen. Misa na trzy osoby.

deux à deux. Paarweise. parami. § marcher deux à deux, trois à trois.

15) bis, oder, wenn es zwischen zwey Zahlen steht. aż do, albo, *gdy miedzy dwiema stoi liczbami*. § Marcher dans la neige haute de cinq à six pieds.

16) bis auf, ausser. aż do, oprocz, wyiawszy. § à cent écus je suis d'accord avec lui.

à l'honneur, *en honneur*. zur Ehre. Na cześć; na honor. § chanter les hymnes en l'honneur de Dieu; il célébra les jeux en l'honneur de son pére; je ferai des vers à vôtre honneur; bâtir une Eglise à l'honneur d'un Saint.

* *en sa louange*, *en sa gloire*, obs.] zu seinem
à sa louange, *à sa gloire*] Lobe; zu seiner Ehre. na iego pochwałę, na iego sławę. § à la loüange, à la gloire de la Nation Polonoise.

A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymici das amalgama oder amalgamiren bemerken. Sygnatura, ktorą Chymik amalgama albo amalgowanie znaczy.

Aabrer, *v. n. obs. vid.* Cabrer.

Aage, *vid.* âge.

Aarbrer, *obs. vid.* Cabrer.

Aaron, *vid.* âron.

Aba, Amba, *s. m.* Titel, der den Syrischen Bischöffen gegeben wird. Tytuł Episkopom Syryyskim przyzwoity.

Abaco, *s. m.* (*abacus*) bey den Alten: eine Rechen-Tafel. *w starożytności*: Rachownicza tablica; Liczmanica.

* Abacuc, *s. m.* das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Abada, *s. m.* ein wildes Thier im Mohren-Lande, so am Kopfe und Halse einem Pferde, an Füssen und Schwanze dem Ochsen gleicht,

gleicht, dabey hat es ein Horn an der Stirne und eines im Nacken. W Murzynskiey ziemi, zwierz z głową i z szyą końską a o nogach Wołowych, rog na czele a drugi w karku maiacy.

Abadir, *s. m.* im Heidenthume: den Stein Ops statt ihres neugebohrnen Kindes Saturno zu verschlingen gegeben. *w Pogaństwie*: kamień, ktory Ops Saturnowi miasto swego nowopowitego dźiecięcia połknąć dała.

Abaïe, *vid.* Abaye.

Abaier, *vid.* Aboïer.

Abâjour, *vid.* Abatjour.

Abaisse, *s. f.* beym **Pasteten-Becker**: die untere Rinde, der Boden einer Pastete. *u Pasztetnika*: Spodek, dno, podeszwa pasztetowa. § Faire une abaisse.

Abaissement, *s. m.* 1) das Abreissen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berges, einer Mauer. 2) die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfange, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung, das geringer werden am Stand, Adel, Würde, 1) Zniżanie gory, muru. 2) Spuszczenie, zniżenie głosu, kiedy ciszey mowiemy albo śpiewamy niżli na początku. 3) Poniżenie; złożenie z honorow, z szlachectwa, z humoru wspaniałego. § 1) l'abaissement de ce mur a donné du jour à vôtre maison. 2) l'abaissement de la voix 3) L'orgueil humain est bien aise de joüir de la grandeur par l'abaissement des autres; son abaissement contribuoit duelque chose à vôtre gloire; ce triste abaissement convient à ma fortune.

Abaisser, *v. a.* 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas, als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musicalisches Instrument; sinken lassen die Stimme. *4) vermindern, geringer setzen, den Preis, siehe rabaisser. 5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Hoffärtigen, einen harten Sinn. 7) beym **Falkenir**: einem Falken, der zu fett werden will, etwas von seiner Aezung abbrechen. 8) im **Garten-Bau**: einen Ast nahe beym Stamme abnehmen. 1) Spuścić; niżey co nosić, trzymać; zniżać, uniżać czego, nachylić; 2) zniżyć iak muru, gory. 3) spuścić głos z tonu; zniżyć głosu. *4) niższy szacunek, ustawę rzeczom ustawić; ustawy zniżyć, *obacz słowo*: rabaisser. 5) Znieważać, poniewazać cnotę, powagę czyią, maiestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, umysł dumny. 7) *U Sokolnika*: Sokołowi uymować pokarmu, aby nie zatył. 8) *w Ogrodnictwie*: przy pniaku gałąź uciąć. § 1) Abaissez la pique; abaisser un pontlevis. 2) nous abaisserons cette muraille de deux piez. 3) abaisser la voix, abaisser un lut d'un ton. 4) abaisser le prix de quelque chose. 5) Il abaisse par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaisse l'un & éleve l'autre; abaisser les ennemis de l'Eglise; abaisser l'orgueil d'une personne. 7) abaisser l'oiseau. 8) abaisser une branche.

s'abaisser, *v. r.* 1) sich neigen, sinken, niedriger werden, abhängen. 2) sich senken, setzen, als aufgegrabene Erde. 3) fallen, seichter werden, von Flüssen. 4) etwas nachlassen, nicht so stark wehen, von Winden 5) figürlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylać się ku dołowi, co raz niższym zostawać; ciągnać się, iść pochodźisto, stoczysto na doł. 2) Ulegać się, zlegać się, iako ziemia wykopana. 3) Opadać, upadać, o rzekach. 4) nieco poprzestać, nie tak tęgo wiać, iako wiatr. 5) korzyć się, uniżać się, poniżać się. § 1) Le païs est rempli de montagnes qui s'abaissent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaissent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaisse. 3) La Vistule s'abaisse. 4) le vent s'abaisse. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaisse pour s'élever; l'homme s'abaisse devant celui qui l'a créé; s'abaisser à des choses indignes; s'abaisser jusqu'aux moindres services; il s'abaisse aux plus lâches complaisances.

s'abaisser à la portée de quelqu'un. Sich nach eines Begriff richten, bequemen. folgować, dogadzać słabemu rozumowi łacnemi do poięcia materyami; spuszczać się, zniżać się ku poięciu czyiemu tępemu.

abaissé, ée, adj. & part. 1) niedergelassen, erniedriget. 2) gedemüthiget. 3) in den **Wappen von Vögeln**, die ihre Flügel unterwärts ausbreiten, oder auch von Pfählen, Binden, Sparren, deren Enden mitten im Wappen zu stehen kommen, oder niedriger gesetzt sind, als sie sonst stehen. 1) nachylony, zniżony. 2) poniżony. 3) *w herbach o ptakarch*, rozpościeraiący swe skrzydła ku dołowi; *o palach, krokwach, bindach*, końcami w samym środku herbu stoiący albo niżey iak zwyczaynie położony. § 1) Pique abaissée. 2) l'orgueil abaissé.

3) vel abaissé; un pal, un chevron abaissé; une abande abaissée.

Abaisseur, *s. m.* in der Anatomie: das andre Augen-Mäuschen, das es unter sich beweget. *w anatomii*: Drugi mutzkuł oka, co go ku dołowi ćiągnie.

Abalourdir, abasourdir, *v. a. vulg.* übertäuben, betäuben mit Schreyen, vielen Reden, Schlägen. Zhukać, ogłuszyć, zagłuszyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. § Il l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

*Abandon, *s. m. vid.* Abandonnement, 1) die Verachtung, worinnen ein unzüchtiges Weib fällt, wenn sie von ihren Buhlen verlassen wird. 2) Abtretung seiner Güter. 3) Unterwerfung. 4) in der Theologie: die Selbstverleugnung. 1) Wzgarda, zniewaga, ktorą wszetecznica od swych gachow opuszczona popada. 2) ustąpienie swoiey substancyi komu. 3) poddanie się komu. 4) *w Theologii.* Wyzucie się z siebie samego; zapieranie siebie samego.

à l'abandon. in den Tag hinein; in grosser Unordnung. nie pamiętaiąc naiutro; w wielkim nieporządku. § tout est à l'abandon chez lui.

laisser à labandon. sich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gänzlich verlassen, hingeben. Wcale się więcey o co nie pytać, nie dbać o co; opuścić co; odbiedz kogo albo czego. § Il laisse ses enfans à l'abandon; laisser son bien à l' abandon; laisser, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l' abandon. alles wurde dem Feinde Preis gegeben. Wszystko nieprzyiaćielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gepfändetes Vieh. błędne zaięte bydło.

Abandonnement, *s. m.* 1) Abtretung, Ueberlassung einer Erbschaft, seiner Güter, die gerichtliche heisset *Cession* 2) Verlassung, Zustand, da man von allen verlassen ist. 3) Ruchlosigkeit, unordentliches Leben. 1) Cesya, ustąpienie dobr swoich, dźiedźictwa, *w sądach uczynione* Cession *się nazywa.* 2) opuszczenie, odbierżenie; stan, w ktorym kto od wszystkich iest odstąpiony. 3) Rospusta, niezbożność, nierząd. § 1) faire un abandonnement de tous ses biens; la cession se fait en Justice & l'abandonnement se fait par un contrat particulier. 2) dans un tel abandonnement je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron se fût laissé aller à cet abandonnement; personne ne lui étoit si agréable que Pétrone; être dans le dernier abandonnement; se repentir de son abandonnement.

Abandonner, *v. a.* 1) verlassen, aufgeben, unterlassen, etwas nicht mehr treiben, davon ablassen, es fahren lassen. 2) abtreten, überlassen, als einen Geistlichen, den weltlichen Richtern; sein Vermögen den Schuld-Leuten. 3) ergeben, das Herz den Wollüsten. 4) Preis geben, zum Raub werden lassen, in Gefahr kommen lassen. 5) überlassen, aufopfern, als dem Willen, dem Zorne des Feindes. 6) vergessen, aus den Augen setzen, nicht denken, als an die Tugend, an seine Schuldigkeit. 7) lassen, als einen bey seiner falschen Meynung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, selbiges verlassen. 1) Opuścić co; zaniechać, poprzestać czego; odbiedz czego albo kogo. 2) Dać duchownego Prawu swietskiemu; ustąpić substancyi swoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić serce, myśl w czym, iako w roskoszach. 4) w harap, w szarpaninę podać; wytykać, wydać na szanc; narażać na niebespieczeństwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nieprzyiaćielskie; oddać kogo, iako pomście, gniewowi czyiemu. 6) więcey się o co nie pytać, mieć co w zapomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinnośći swoiey. 7) Zostawić kogo przy swey cłędney opinii. 8) Wyprowadźić się zkąd, opuścić kray, miasto. § 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entreprise; les médecins l'ont abandonné; l'éloquence, les forces m'ont abandonné en ce sujet. 2) abandonner ses biens à ses créanciers; abandonner un Ecclésiastique au bras seculier. 3) abandonner son coeur à l'amour, aux passions, à la séduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaisseau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l' abandonne à vôtre colére. 6) abandonner la vertu, le chemin du salut, son dévoir. 7) abandonné à son sens reprouvé; abandonner quelqu'un à lui même, à ses mauvais sens. 8) abandonner sa Patrie; on a obligé l'ennemi d' abandonner la place.

abandonner l'oiseau. beym Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorsetzlich fliegen lassen. *u Łowcow*: Ptaka do łow niesposobnego w pole wypędźić.

je vous abandonne l'affaire. ich überlasse mich

mich in dieser Sache ganz und gar auf euch. Wcale się w tey sprawie na was spuszczam.

n'abandonnez pas l'étrier. Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie zasypiay gruszek, pokić szydła gola.

s'abandonner, v. r. 1) sich auf einen verlassen, einem gänzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Affect, den Lastern, sich von selbigen beherrschen, einnehmen lassen; 3) sich der Hurerey, der Unzucht ergeben, von Weibern; 4) sich selbst vergessen, nachläßig seyn, seinen Nutzen versäumen. 1) Polegać na kiem; zupełnie się na kogo spuszczać, doskonale mu dowierzać; 2) poddać się affektom; udać się, podać się, rospaśać się na rospustę, dać się pasyom opanować; 3) nierządem się bawić, o białychgłowach; 4) zapomnieć, omieszkać, zaspać fortelu, pożytku, interesu swego. § 1) Je m' abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne desormais à votre conduite; 2) s'abandonner à toutes sortes des vices; s'abandonner au desespoir, à la haine, à la colére; il s' abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joïe, au ravissement; 3) cette femme s'abandonne à tout le monde; 4) Dans cette extremité il ne s'abandonne point.

s'abandonner au danger. sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażać.

Abandonné, ée, adj. 1) verlassen; 2) ausgelassen in Lastern; 3) verrucht, gottlos, sehr böse; 4) entblößt von Inwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony; 2) rozchełzuany, rospasany na rospustę, swawolę; afektom podległy; 3) Zakamiały, bezcożny, złośliwy, arcyzły, iadowity; 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stoiący, odbieżały. § 1) Personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée; 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage; 3) il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomniateurs qui furent jamais; 4) un païs abandonné; une ville abandonnée.

abandonné de médecin. Kranker, an dessen Genesung der Arzt zweifelt. Ostsłapiony od Doktora; Zwątpiony.

Abandonné, s. m. ein ruchloser, verzweifelt böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

abandonnée s. f. ein Huren-Balg, eine Jedermanns-Hure. Kurwa, nierządnica publiczna.

Abanliüe, *vid.* Ban-lieüe.

Abaque, *s. m.* (*abacus*) in der Bau-Kunst: die Platte auf dem Capital einer Seule. Tablica kamienna na kapiteli albo makowicy słupowey.

Abas, *s. m.* Perlen-Gewicht in Persien, hält ein Achtel weniger, als das Carat. Waga do pereł u Persow, ośmią częścią od karatu mnieysza.

Abasourdir, *vid.* Abalourdir.

Abassis, abassi, *s. m.* eine Münze in Persien, die beynahe einen halben Kayser-Gulden gilt. Moneta Perska dwa złote Polskie wynosząca.

Abassin, ine, *s. & adj.* Abißinier, Abißinisch. Abisynczyk, abisyński.

Abatage, *s. m.* 1) das Hauer-Lohn für das Holz-Fällen im Walde. 2) das Holzfällen. 1) Wrębne, zapłata od drzew wyrąbania; 2) Porąb, wyrąbanie drzew. § 1) L' abatage de bois monte à cent ecus. 2) L' abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

Abatant, *s. m.* 1) Fall-Thüre im Wetter-Dache über einem Kauffmanns-Gewölbe. 2) Fall-Tisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Tische gehen will. 1) Okiennica spustna w obdachu nad sklepem kupcowym. 2) Stolik spustny do ściany przybity albo miedzy stołami kupieckiemi, ktorego wchodzący podnieść musi. § 1) abaisser un abatant; l' abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comptoir.

Abatant, *part. vid.* Abatre.

Abatardir, *v. a.* verderben, verkehren, gute Sitten; weibisch machen. psować, skazić obyczaie; niewieściuchem czynić. § La servitude abatardit le courage. L'oisiveté abatardit les gens.

s'abatardir, v. r. aus der Art schlagen, umschlagen, ausarten. Wyrodzić się, psuć się; Osowieć, znikczemnieć, oduczyć się dobrych nałogow. § Ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

Abatardissement, *s. m.* das Verschlimmern, die Ausartung, Verderbniß der Sitten. Psowanie obyczaiow; Osowienie; wyradzanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouventable, un efroïable, un détestable abatardissement; Ils sont tombez dans un honteux abatardissement.

Abatée, *s. f.* in der Seefahrt: die Windfassung eines Schiffes, nachdem es eine Zeit-

Zeitlang laviret hat. Pfynienie okrętu pełnym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *f. m. obf.* Wald, Holz. Las, drwa.

Abatement, *f. m.* 1) Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kräfte; 2) ein niedergeschlagenes Gemüth, Kleinmüthigkeit; 3) *obf.* Umreissung, Niederreissung, als eines Gebäudes; 4) *obf.* das Holzfällen. 1) Słabość, mdłość; niedostatek, ubywanie śił; 2) zwątpienie, ferce małe, tracenie ferca, otuchy, nadźiei; 3) *obf.* zwalenie, rozwalenie iako budynku; 4) *obf.* porąb, spuszczanie drzew. § 1) Elle tombe dans l'abatement; 2) cette nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Réduire l'homme à l'abatement & au déſespoir.

Abateur, *f. m.* 1) ein Umschmeisser, Umreisser; * 2) Verwüster, Zerstörer. 1) Wywroćićiel, obalacz; * 2) Burzyćiel, Pustoszyćiel. § 1 Abateur de quilles; ce bucheron eſt un grand abateur de bois.

c'eſt un grand abateur de bois. einer, der sich fäschlich groſser Stärke rühmet, ein Prahler. Z mocy albo z śiły swoiey fałszywie śię chełpiący, Samochwał, Fanfaron to wielki.

Abatfaim, *f. m.* ein groſses Stück Fleisch, das zu Anfange der Mahlzeit aufgetragen wird. Sztuka wielka mięſa na początku na stoł dana.

Abatial, *vid.* Abbatial.

Abat-jour, abâ-jour, *f. m.* ein Fenster oder Loch zum einfallenden Lichte in Mauern, in Gewölbern, Kellern; ein Licht- und Lufft-Loch. Okno ukośne wnątrz szerokie iako w sklepach, w baſztach, w piwnicach; Obdach, dźiura dla wysuszenia albo światła.

aba-jours, plur. Löcher in einigen Saamen-Köpfen der Kräuter, als in den Mohn-Köpfen. Dźiurki w makowce i w innych gałuszkach.

Abatis, *f. m.* 1) ein Haufen gefällter Bäume; ein Haufen Schutt, Abraum von einem eingeriſſenen Hause; ein Haufen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde; 2) Spur der jungen Wölfe im niedergedrückten Grase; 3) Schaden, den die Wölfe machen; 4) das Fällen der Thiere, das Schlachten des Viehs; 5) Gans-Gekröse, als der Kopf, Hals, Flügel, Leber 2c. wird auch von Truthühnern gesagt; 6) das Geschlumpre, Geschlink vom Lamme; 7) beym Fleischer: Haut, Talch, Flecken eines Rind-Viehes. 1) Kupa wywinionych, wyrąbanych drzew, łom; kupa kamieni w gorach albo na polu, kamionka; kupa rozwaliny, gruzu; 2) ślad wilcząt w przydeptaney trawie; 3) szkoda od wilkow poczyniona; 4) strzelanie zwierząt; bicie, rzeź bydląt; 5) droby gęśie, indyczne, iako głowka, szyia, nogi, wątroba &c; 6) droby, podrob iagnięcy; 7) *u rzeźnika:* skora, łoy, flaki bydlęćia zakłutego. § 1) Abatis d'arbres, de maiſon, de muraille; 2) trouver l'abatis de jeunes loups; 3) les loups font un grand abatis de beſtiaux; 4) faire un abatis de ſangliers; 5) voilà un bon abatis, un excellent abatis; 6) il a un bon abatis d'agneau dans ſon pot.

Abatis d'arbres. eine Brustwehre von gefällten Bäumen. Obrąb, obrona woienna z lasu porąbionego.

Abatre, *v. a. & n.* 1) abbrechen, niederreissen, einreissen eine Festung, ein Haus; 2) nieder und zu Boden werfen, im Ringen; 3) niederschiessen, als Wild; 4) abwerfen, abschlagen, als Nüsse; 5) umhauen, fällen, Bäume; 6) abschneiden, abmehen, niederlegen, im Erndten; 7) abhauen, ein Glied vom Leibe; 8) entkräften, ausmergeln, schwächen, als das Alter, die Krankheit den Menschen; 9) löschen, dämpfen, vertreiben, als eine Arzney die auffsteigenden Dämpfe; 10) vertreiben, als der Regen den Staub, den Wind; 11) benehmen, dämpfen, niederdrücken, niederschlagen, als Unglücks-Fälle den Muth, den Hochmuth; demüthigen; 12) beym Hutmacher: die Krämpen auf einem heissen Eisen niederdrücken. 1) rozrzućić, rozwalić, obalić dom, fortecę; 2) o ziemię uderzyć, obalić kogo *w zapaſkiey nauce*; 3) zastrzelić zwierzę; 4) obiiać z drzewa owoce; 5) wyćinać, wyrąbać drzewa; 6) kośić, śiec *pod czas żniwa*; 7) odćiąć członek od ćiała; 8) osłabiać, nadwątlać iako człeka choroba, starość; 9) przygaśić, przytłumić, iak lekarstwo wapory; 10) rozproszyć, rospędzać iako deszcz wiatr, kurzawę; 11) poniżyć, ukorzyć, uskromić iako nieszczęśćie pysznego; 12) *u kapeluſznika:* brzegi kapeluszowe na rospaloney blaſze wymarszczać. §. 1) Abatre les fortifications d'une place; 2) abatre ſon ennemi; 3) abatre des ſangliers; 4) abatre des fruits d'un arbre; 5) abatre des bois; abatre une forêt; 6) abatre le blé, du foin; 7) pierre l'abatit l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache; 8) la vieilleſſe abat les corps; 9) ce remede abat les vapeurs; 10) la pluïe abat le vent; aroſer la terre pour abatre la pouſſiere;

poussiere; 11) les malheurs abatent le courage; se laisser abatre à la douleur; mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, *v. a. & n.* auf der See: 1) wegen des Windes, der Fluth oder des üblen Sturms vom Wege abkommen, sich vom Wege abwenden; 2) laviren; 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten; 4) wenn der Anker gelichtet, fortfahren; 5) ein Schiff auf die Seite legen und auf der andern daran bessern. *U żeglarzow:* 1) Zstąpić, uiechać z drogi, z nieumieiętności sternika, albo nawałności i szturmow uchodząc; 2) lawirować; 3) okręt na wiatry narychtować; 4) kotwicę wyciągnąwszy, daley żeglować; 5) okręt na iednę stronę położywszy, na drugiey zwątlonego poprawiać. § 1) Abatre le vaisseau d'un quart de vent; le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaisseau; 2) le Navire abat.

abatre la cataracte. beym Barbier: den Staar stechen. *U Cyrulika:* zemknać szpilką błonkę wewnątrz z oka, ślepotę sprawuiącą.

abatre le cuir. beym Fleischer: die Haut abziehen. *U Rzeźnika:* Odzierać bydlę ze skory. § Abatre le cuir d'un bœuf.

abatre l'oiseau. bey den Jägern: einen Falken mit zwey Händen halten, wenn man ihm etwas in den Hals stecket. *U myśliwcow:* wtykać w gardziel co sokołowi, trzymaiąc go obiema rękoma.

la grêle a abatu le blé. der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. Grad zboża potłukł.

la mort abat aussi la jeunesse. der Tod würgt auch die jungen Leute. Stary musi, młody umrzeć może. I młodego w taniec koścista Pani prosi.

abatre bien du bois. im Scherze:-prahlen. *żartem:* chełpić się.

petite pluïe abat grand vent. mit Gelindigkeit kann man den größten Unwillen heben; ein gut Wort wird allemal gehört. I Lwa łagodnością powoli ugłaskasz; dobre słowa wszędzie mieysce znaydą.

abatre le caquet. einem das Maul wischen; einen demüthigen; zu Chor treiben. Utrzeć nos komu, przytrzasnąć komu czubu.

s'abatre, v. r. 1) aufhören, nachlassen, als Hitze, Wind, Staub; 2) stürzen, fallen, als Pferde; 3) einfallen, einstürzen, als ein Haus; 4) den Muth verlieren, sinken lassen, verzagen. 1) Ucisżeć, przestać, ustać, iako wiatr, kurzawa; 2) powalić się, upaść, obalić się, *o koniu;* 3) obalić się, walić się iako dom; 4) serce stracić, dać się ustraszyć, zwątpić o sobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat; 2) son cheval s'est abatu sous lui; 3) La maison s'est abatuë; 4) se laisser abatre à la moindre affliction; se laisser abatre le coeur.

l'oiseau s'abat. der Falke läßt sich gegen die Erde nieder. Sokoł ku ziemi się spuszcza.

le vaisseau s'abat. das Schiff wird ankerlos. Kotwice spuszczaią, okręt się pleści

Abatu, ë, adj. & part. 1) niedergerissen, niedergeworfen; 2) geschwächt, gedämpft als der Feind; 3) matt, entkräftet. 1) Obalony, rozwalony; 2) uskromiony, uśmierzony iako nieprzyiaciel; 3) słaby, osłabiony, wysilony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abatuë; 2) on voit l'orgueil à ses piez abatu; le parti des ennemis est abatu; 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, *s. m. vid.* Abavent.

Abatures, *s. f. plur.* Niederdruck; Gesträuch, das der Hirsch im Laufe niederdrücket. Chrost, gałązki od ielenia bieżącego połamane. § On connoît le cerf par ses abatures.

Abâvent, Abat-vent, *s. m.* 1) kleine Schirm-Dächlein in den Dach-Fenstern der Thürme; 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gewächse wider den strengen Wind zu bewahren. 1) Daszek w oknach wieżowych; 2) mata, zasłona ze słomy w ogrodach płonek od wiatru zimnego broniąca.

Abbaisser, *cum suis derivativis vid.* Abaisser.

Abbatis, e, *adj. (abbatialis)* Abteylich, dem Abt oder zur Abtey gehörig. Opatowy, Opacki, Opaci. § La dignité abbatiale. La maison abbatiale est belle & bien bâtie.

Abbatre, *vid.* abatre.

Abbaye, abaïe, *s. f. (abbatia)* eine Abtey. Opactwo. § Une bonne, riche, grande, petite, belle abaïe, une abaïe considerable; obaïe en régle, en commande; les plus puissantes abaïes sont en Alemagne. Avoir, obtenir, conferer une abaïe.

Abbayer, *vid.* abboyer.

Abbé, abé, *s. m. (Abbas)* ein Abt. Opat. § Un Abé régulier, séculier, commendataire, électif, un Abé crossé & mitré; un bon, généreux, pieux, sage, un savant, vertueux, un saint abé. Faite un abé; benir un abé.

abé de sainte ésperance. ein Titel-Abt, der keine Abtey und kein Einkommen hat.

Opat tytularny, bez dochodow i bez Opactwa. §. La France est pleine d'Abez de sainte esperance.

le jeu d'Abé, ein Spiel, das alle nachthun, was der erste thut. Gra pewna, w ktorey, wszyscy społgracze pierwszemu podrzeźniaią. §. Joüer à l'abé.

on vous attendra comme les moines sont l'abé. man wird mit der Linken auf dich warten. man wird essen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ciebie czekać nie będą; z łyżką po obiedzie na was czekać będą.

pour un moine on ne laisse pas de faire un abé. der Abt wird doch gewählt, wenn gleich ein Mönch fehlet; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider ist. Odnieśie to swę determinacyą, choć ieden nie pozwoli. Obiorą Opata choć iednego mnicha nie będźie dostawało.

le moine repond, comme l'Abé chante, wie die Alten sungen, so zwitscherten die Jungen. Jak starzy śpiewaią tak młoddźi skakaią.

Abbec, *s. m. obs.* Köder an der Angel. Nęta u wędy.

Abbecher, *vid.* Abequet.

Abbée; abée, *s. f.* die Oefnung, wodurch man das Wasser auf die Mühlen laufen läßt; die Schleusse. Sloza; upust w młynie.

Abbequer, Abéquer, *v. a.* einem jungen Vogel die Speise in den Schnabel stecken. Karmić ptaszę, w dźiob mu pokarm kładąc. § Abéquer un merle; abéquer un peroquet.

abbequer l'oiseau. beim Falkenir: den Falken äsen, wann er fliegen soll. *u sokołnika:* sokoła przed spuszczeniem karmić.

Abbesse, Abesse, *s. f.* (*abbatissa*) eine Aebtißin, Abbatißin. Kśieni, Opaćini, Opaćica.

Abbestir, abbêtir, *vid.* Abêtir.

Abbeuvrer, *obs. vid.* Abbrever.

Abboi, aboi, *s. m.* das Bellen eines Hundes, Szczekanie psa. § Oüir l'abboi d'un chien; au premier aboi.

Abbois, Abois, *s. m.* 1) der Todes-Kampf, die letzten Züge oder Todes-Nöthen; 2) der letzte Stoß, der einer Sache soll gegeben werden, die äusserste Noth; 3) das Verecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie; 2) ostatni zamach na co, tonia, niebezpieczeństwo, raz niebezpieczny; 3) Zdychanie bestyi. § 1) Etre aux abois; 2) il est reduit aux abois; mettre ses ennemis aux abois; mettre la pudeur aux abois; la ville est aux abbois; 3) Cheval qui rend les abbois; tenir les abbois

le cerf, l'ours est aux abois. die Hunde reissen den Hirsch, den Bären schon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedźwiedźia pły trawią.

tenir quelqu'un en abois. einem vergebliche Hoffnung machen. Prożną kogo karmić nadźieią.

Abboyement, aboy, abboïement, *s. m.* 1) das Bellen der Hunde; 2) Lästerung böser Mäuler. 1) Psow szczekanie; 2) szczekanie, brzechanie, złorzeczenie, potwarz. § 1) L'aboïement de ce chien m'a empeché de dormir. Aboïement affreux, fâcheux, étonnant, horrible, épouventable, ennuieux; 2) qui a pû éviter vos aboïemens & vos morsures.

Abboyer, aboïer, *v. n. & act.* 1) bellen, klaffen, belfern; * 2) einen tadeln, lästern, schänden; * 3) etwas heftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Maule darnach schnappen. 1) Brzechać, na kogo szczekać *iako pies*; *2) szczekać na kogo, obmawiać, osławiać, szkalować kogo; * 3) czuwać, czyhac na co, barzo czego żądać, chćiwie śię czego dopinac, domagać. § 1) Les chiens aboïent les passans, (après les passans.) 2) il ne fait rien que crier & aboïer, laissez les aboïer; 3) il y a des gens autour de lui, qui aboïent sa succession; aboïer après une succession; après une charge.

abboyer à la lune. den Mond anbellen: einen Höhern lästern, der es nicht achtet, und dem man nicht schaden kann. Z motyka śię na słońce porwać; na słońce szczekać.

Abboyeur, Aboïuer, *s. m.* 1) Steuber, ein Jagd-Hund, der die wilden Schweine von vorne anbillt; *2) einer, der ungestüm fordert und anhält. 1) Ogar, co dźika tylko z przodku nadszczekiwa; 2) człek nalegaiący, upornie śię czego dopinaiący; importun, natręt.

Abbreger, *vid.* Abreger.

Abbreviateur, Abbreviation, *vid.* Abre.

Abbreuvement, *s. m.* Besprengung, Benetzung, Begiessung, sonderlich des Kalks im Bauen. Pokrapianie, oblawanie, moczenie, *osobliwie wapna.*

Abbreuver, abreuver, *v. a.* 1) tränken das Vieh; 2) besprengen, begiessen, die Wiesen, die Garten-Gewächse: 3) neue Fässer, Geschirre einwässern; 4) figürlich: einen erquicken, laben, tränken, als mit Weisheit; *5) einen mit einer Meynung, Lehre einnehmen, ihm dieselbe beybringen. 1) Napawać, poić, bydło; 2) pokrapiać, oblewać łąki, płonki; 3) namoczyć nowe statki, beczki;

beczki; 4) *w figuryczny m sensie:* Pośilać, napawać kogo iako z zdroiu mądrośći; * 5) nabiiać komu głowę czym, napawać, zarażić kogo opiniami, nauką błędną. § 1) Abreuver un cheval, une mule; abreuver un âne; 2) abreuver la terre; 3) abreuver un tonneau; 4) souvenez vous de ces immortelles sources, où vous vous êtes abreuvez de saintes eaux de la sagesse; 5) tout le monde est abreuvé de cette opinion; c'est assez qu'il le sache, il ne manquera pas d'en abreuver tout le monde; abreuver quelqu'un d'une hérésie.

Abbreuver. **beym Lackierer, Maler:** das erste mahl etwas überstreichen, den ersten Grund geben. *U pokostnikow, Malarzow:* pierwszy położyć grunt, pokost; kleiem co pierwszy raz napuszczać. § La premiére couche de vernis n' est que pour abbreuver le bois.

s'abbreuver, v.r. 1) trinken, sich etwas bezechen; 2) saufen, getränket werden, **vom Viehe.** 1) Pić, podchmielić śię. podpić sobie trochę; 2) pić, napoić śię, *o bydlęciu.* § 1) Je me suis abreuvé.

Abbreuvoir, abreuvoir, *s. m.* 1) eine Tränke, Tränk-Trog, eine Schwemme; 2) **bey den Maurern:** der Raum zwischen den Steinen, die Kalk Fuge, besser godet. 1) Napawalne mieysce, koryto do poienia, kąpiel końska; 2) *U Mularzow:* fuga miedzy cegłami wapienna, lepiey powiesz, godet. § 1) mener les chevaux à l'abreuvoir; 2) un petit, un bel abreuvoir.

**abrevoir à mouches.* eine tiefe Wunde am Gesichte, am Kopf. Głęboka rana w twarzy, w głowie. § Il lui a jetté une pierre à la tête & lui a fait un grand abbreuvoir à mouches.

un bon cheval va bien tout seul à l'abreuvoir. **im Scherz, wenn einer vom Tische aufstehet und sich selbst zu trinken holt:** wer bey Tische trinket, bleibt wohl bey Leibe. *Zartuiąc, gdy kto od stołu wstaie i sam po napoy idźie:* tyie kto przy stole piie.

A b c, Abécé, *s. m.* 1) das A b c, das Alphabet; das A b c-Buch; 2) der Anfang, Grund einer Kunst oder Wissenschaft. 1) Obiecadło, Elementarz; 2) początek albo fundament nauki iakiey. § 1) Un bel a b c; savoir, commencer, apprendre son a b c; cet enfant est encore en l'a b c; les enfans commencent par a b c; 2) Cette doctrine est le fondement & l'a b c de toute nôtre morale.

on se trouve encore à l' a b c. man hat kaum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoïer quelqu'un à l' a b c. einen vor unwissend halten; einen in die Schule schicken. Mieć kogo za nieuka; mowić, żeby wprzod do szkoł chodźił.

remettre quelqu'un à l' a b c einen nöthigen, daß er seine Erzählung oder Rede von vorne anfangen muß. Wyćiągać po kiem aby swoiey ieszcze raz zaczynał mowy.

Abces, abcés, *s. m.* (*abscessus*) ein Geschwär, eine Eiter-Beule. Otok, wrzod, wrzedźienica. § Un dangereux abcès, un fâcheux abcès; pancer quelqu'un d'un abcès, pancer un abcès, guérir quelqu'un d'un abcès, on lui a guéri un abcès, qu'l avoit.

abcès meur. ein reifes Geschwär. Wrzod dożrzały, zbieraiący śię.

l'abcès a crevé. das Geschwär ist aufgegangen. Wrzedźienica śię przepukła.

Abdication, *s. f.* (*abdicatio*) das Niederlegen, die freywillige Aufgebung einer hohen Würde. Złożenie, położenie korony albo iakiey wysokiey godnośći; abdykacya. § L'abdication de Charles quint est fameuse; L'abdication, que Casimir fit du Royaume de Pologne, est connuë par tout le monde.

l'abdication d'un fils rebelle & desobeïssant. das Ausschliessen, das Ausstossen eines bösen und ungehorsamen Sohns aus seinem Hause und Geschlecht. Wyrzeczenie śię syna nieposłusznego.

faire l'abdication de ses biens. **in Rechts-Sachen:** seine Güter gänzlich übergeben und mit dem Rücken ansehen. *W prawie:* ustąpic dobr swoich; zupełną na nie uczynić renuncyacyą; wyrzec śię ich.

Abdiquer, *v. a. & n.* (*abdicare*) eine Hoheit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen; die Regierung niederlegen, wenn man von gekrönten Häuptern redet, ist quitter besser. Zkładać, położyć urzędy; ustępować panowania, korony, abdykować uczynić abdykacyą, *gdy śię o krolach albo Regnantach mowi, lepsze iest słowo:* quitter. § Charles quint abdica l'Empire & Casimir un Roïaume.

abdiquer un fils. **in Rechts-Sachen:** einen Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nimmer vor seinen Sohn erkennen. *w prawach:* Wypchnąć syna z domu swego; wyrzec śię go.

Abdomen, *s. m.* (*abdomen*) der Unter-Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, *s. m. & adj.* (*abductor*) **in der Anatomie:** der vierte Muscul, der das Auge seitwerts ziehet; Muscul, wodurch ein Finger, ein Glied aufwerts beweget wird. *w anatomii:* czwarty muszkuł,

ſzkuł, ktory oko na ſtronę ćiągnie, gdy kto po oku pogląda; także muſzkuł palec albo inſzy członek podnoſzący.
Abduction, *ſ. f.* in der Anatomie: die Bewegung der Muſcul, die da abducteur heiſſet. *W Anatomii:* ruchanie śię muſzkułu *abducteur* nazwanego.
Abé, *vid.* Abbé.
Abécé, *vid.* A b c.
Abécédaire, *ſ. m. & adj.* der noch im A b c iſt, ein A b c = Schüler, A b c = Schütz. Obiecadła śię uczączy; gregoryanek. § Un vieillard abécédaire.
Abée, *vid.* Lanciére.
Abécher, Abé &c. *vid.* Abbé.
Abeille, *ſ. f.* (*apis*) 1) eine Biene, Imme; 2) ein berühmter Redner; 3) die Bienen, eines von den achtzehen mittägigen Geſtirnen, das aus 4 Sternen von der erſten Größe beſtehet und ohnlängſt iſt entdecket worden. 1) Pſzczoła, pſzczołka; 2) orator sławny; 3) pſzczoły, iedna z ośmnaſtu konſtelacyy niedawno wynaleźiona, ma 4 gwiazdy pierwſzey wſpaniałośći. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une groſſe abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyſſinie n'ont point d'éguillon pour ſe défendre, elles font leurs ruches ſous terre, où elles ſe retirent par un trou fort etroit; 3) Xenophon a été apellé la muſe & l'abeille Athenienne.
Abel, *ſ. m.* (*Abelus*) Abel, den Cain ermordet hat. Abel, ktorego Kain zabił.
Abeliens, *ſ. m. plur.* (*Abelonitae*) die Abeloniter, ehedeſſen gewiſſe Ketzer in Afrika. Abelonitowie, niegdyż kacerze Afrykańſcz.
Abeliſer, *v. a. obſ.* einen hoch erfreuen. wielce poćieſzyć kogo.
Abel-moſc, *ſ. m.* Biſam=Körner; ein Kraut in Egypten und auf den Antylliſchen Inſeln wie Eibiſch, deſſen Körner wie Ambra riechen. Ziarka piżmowe; ziołko w Egipćie y na wyſpach Antyliiſkich na kſztałt slazu wiąnecznego, ktorego ziarka ambrą pachną.
Abenevis, *ſ. m.* in der Gegend um *Lyon:* Vergünſtigung, die eine Obrigkeit jemand ertheilt, das Waſſer aus einem Teiche oder Bache auf ſein Gut einleiten oder zu einer Mühle gebrauchen. *W okolicy Liońſkiey:* dozwolenie, ktore Urząd daie na ſprowadzenie wody ze ſtawu lub rzeki, na młyn albo do maiętnośći ſwoiey.
Abeneviſer, *v. a.* eine ſolche Vergünſtigung jemanden ertheilen. Dać takie komu pozwolenie.
Abequer, *vid.* Ablequer.
Abergeage, *ſ. m.* in der Landſchaft *Breſſe:* Genuß eines herrſchaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. *W Powiećie Breſſe.* Używanie prawa Panu dźiedźicznemu należącego, za czynſz roczny użyczone.
Aberhaver, *ſ. m. obſ.* der Mund eines Fluſſes. Uśćie rzeki.
Abêtir, abeſtir, *v. n.* s'abêtir, *v. r.* dumm werden; beſſer *dévenir bête.* Zgłupieć, z mozgu wychodźić; lepſze słowo *devenir bête.* § C'eſt un enfant qui abêtit tous les jours; il commence d'abêtit de plus en plus; les yvrognes s'abêtiſſent.
**Abêtir, v. a.* (*bebetare*) 1) in ein Thier verwandeln; 2) dumm, unvernünftig machen; beſſer *faire devenir bête; faire devenir ſot.* 1) w Zwierze przemienić; 2) zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępić rozum; lepiey powieſz: *faire devenir bête; faire devenir ſot.* § 1) Nabucodonoſor fuit abêti; 2) abêtir ſon fils; le vin abêtit les gens.
*Ab hoc & ab hac. *adv.* durch einander, ohne Unterſchied; beſſer: *ſans ordre & ſans raiſon,* oder *à tort & à travers.* To o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe; *lepiey powieſz:* ſans ordre & ſans raiſon, *albo* à tort & à travers. § Diſcourir, parler ab hoc & ab hac. Ici gît Monſieur Cleſac, qui beſoit ab hoc & ab hac.
Abhorrer, *v. a* (*abhorrere*) ſcheuen, verabſcheuen, fliehen; Abſcheu, Grauen vor etwas haben. Stronić od czego; Brzydźić śię, chydźić śię z czym, omierznąć ſobie co. § Abhorrer le mariage; les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embraſſent la vertu.
s'abhorrer, v. r. vor ſich ſelbſt einen Abſcheu haben. Omierznąć ſobie ſamemu; brzydźić śię z ſobą.
Abject, e, *adj.* (*abjectus*) gering, verächtlich, ſchlecht. Wzgardzony, niſki, podły. *Not.* abject. hat meiſtens die adjectiva, vil oder bas noch bey ſich. Zwyczaynie *adjectivum vil* albo *bas* przy tem słowie ſtoi. § Des ennemis vils & abjects; des ſentimens bas & abjects. Il eſt d'une naiſſance baſſe & abjecte.
un eſprit abject. ein niederträchtiger Kerl. Nic wart, Hultay, nikczemnik.
Abjection, *ſ. f.* (*abjectio*) meiſtens in geiſtlichen Sachen: niedrlger, geringer Stand. *W nabożnych materyach:* Niſkość, podłość ſtanu. § Jeſus-Chriſt a vécu dans la derniere abjection.

abjectien

abjection d'ésprit. Erniedrigung des Herzens, Geringhaltung seiner selbst; die Demuth. Poniżenie serca, umysłu swego; za nic trzymanie siebie samego; Pokora.

Abigéat, *f. m.* (*abigeatus*) der Vieh-Raub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokradztwo, *u Jurystow.*

Abîme, abisme, *f. m.* (*abyssus*) 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund; 2) die Hölle; 3) figürlich: alles, worinnen man sich verlieret, wo man nicht heraus kommen kann, was nicht zu erfüllen, nicht zu ergründen ist. 1) Odchłań, tonia, przepaść bezdenna, głębia; topiel; 2) piekło, odchłań piekielna; 3) *w sensie niewłasnym:* wszystko z czego się wyplątać, wywikłać nie możemy, czego rozumem dośćignąć, wynurzyć, albo wypełnić niepodobna; bezdenność, morze niezbrodzone. §. 1) Un abîme profond, éfroïable, horrible, immense; l'Océan étoit jaloux de voir fonder ses abîmes; il y a des abîmes profondes dans ces eaux; 2) un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme. Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme; 3) la raison humaine est une abîme où l'on se perd; précipiter du faîte de la gloira dans l'abîme du néant.

Abîme, in der Wappen-Kunst: kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wappen stehet. *W Herbowney nauce:* figurka, co na samym środku tarczy albo herbu całego iest położona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

Abîme, bey den Licht-Ziehern: eine Licht-Forme, worinnen sie Lichte ziehen. *U Swiecarza:* forma, w ktorey mocząc knoty świece kształtuie.

Abîmer, abismer, *v. a.* 1) in einen Abgrund werfen, versenken, stürzen; 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben stürzen, verderben; 3) gänzlich zu Grunde richten, als der Wind ein Schiff; 4) arm machen, als ein Wucherer die Leute. 1) Pogrążać, zepchnąć w przepaść; 2) napędzać kogo do zguby; ruinować, zagubić, zatraćić kogo albo co; 3) topić, rozbiiać iako wiatr okręty; 4) wynędźić, ruinować iako lichwiarz ludźie. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges; 2) il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On tâche de l'abîmer entiérement; il abîma dans cette profusion toute l'opulence de Rome; 3) les vents ont abîmé toute la flotte; 4) j'eu l'abîmera.

Abîmer, v. n. untergehen, ums Leben kommen, umkommen. Zginąć, grząznąć, w upad lećieć, życie traćić. § Cette ville abîmera un jour; c'est un homme qui va abîmer dans peu.

il a été abîmé de son adversaire. sein Opponent hat ihn eingetrieben. Przećiwnik iego go przedysputował.

abîmé, ée, part. untergegangen, versunken. Zginiony, zatracony, pogrążony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu soïent abîmez.

un joüeur abîmé. einer, der sein Haab und Gut verspielet hat. Kostera, co całą swoię przegrał substancyą.

il est abîmé de dettes. er sitzt bis über die Ohren in Schulden. W długi zabrnął.

c'est un homme abîmé. ein Mensch, der sein ganzes Vermögen verlohren hat, der an den Bettelstaab gekommen ist. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wszystkiey swey przyszedł substancyi.

abîmé dans la douleur. in Betrübniß gestürzet. Bolami i żalem przyćiśniony; zewsząd smutkiem otoczony.

s'abîmer, v. r. 1) sich in eine Kluft stürzen; 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund versinken; 3) sich allzu sehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na szyię spaść, skoczyć z gory w przepaść; 2) ginąć, przepaść, na dno iść; 3) utapiać myśl w czym, iako w żalach, w smętkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre; 2) il s'abîmera dans ce danger; 3) s'abîmer dans la méditation; dans les études.

c'est un contemplatif qui s'abîme. es ist ein tiefsinniger Mensch, der sich in seinen Gedanken versteigt und entzückt darüber wird. Daleko się w rozmyślaniu zapędza; wskroś rzeczy przeglądaiąc w zachwycenie zapada.

s'abîmer devant Dieu. sich vor Gott demüthigen und seine Nichtigkeit erkennen. Mizeryą swoię wyznawaiąc przed Maiestatem Boskim się upokarzać.

Abintestat, *adv.* (*ab intestato*) ohne Testament, als der nächste Erbe. Bez testamentu; dźiedźica naybliższego prawem. § Je suis héritier de mon frere abintestat.

Abissin, Abissinie, *vid.* Abyssin.

Abjuration, *f. f.* (*abjuratio*) 1) Absagung, Abschwörung, öffentliche Widerrufung einer Ketzerey; 2) geschriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre widerrufen hat. 1) Odprzysięganie, wyrzeczenie się publiczne błędu, kacerstwa iakiego, Abjuracya; 2) swiadeczny list na uczynioną abjura-

abiuracyą dany. § 1) Abjuration solemnelle, publique, sage, judicieuse; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur; 2) L'abjuration est en forme, quand elle est signée par l'Ecclesiastique entre les mains de qui elle a été faite.

Abjurer, *v. a.* (*abjurare*) 1) eine falsche oder irrige Meynung öffentlich widerrufen, abschwören, derselben entsagen. eine Religion verlassen; 2) etwas verschwören, aufheben, gänzlich fahren lassen und ablegen. 1) Publicznie się kacerstwa, sekty, błędu iakiego odprzyśiąc; religii, wiary swey odstąpić; 2) zarzekać się, wcale zaniechać, zapomnieć, odstąpić. § 1) Abjurer une hérésie; 2) elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poësie.

Ablab, *s. m.* ein sogenannter Strauch in Egypten, der immer grünet und Bohnen träget. Chrośćina w Egipcie boborodna, zawsze źieleniejąca.

Ablais, *s. m.* im Rechts-Handel: eine Erndte, nemlich, das, was man einerndtet. *w prawie*: żniwo, to co żną albo użęto.

Ablaque, *adj.* soie ablaque. eine Persische Seide. Gatunek iedwabiu Perskiego.

Ablatif, *s. f.* (*Ablativus*) der Nehmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu służący *casus ablativus* w grammatyce.

Ablativo, *adv. vulg.* Ablativo, tout en un tas. alles zugleich unter einander. Jak w kotle się mięsza; trzy po trzy.

Able, *s. m.* ablette, *s. f.* (Alburnus) ein Weißfisch. Płoćica, płotka, płoćiczka, ryba.

Ableret, *s. m.* ein Senk-Garn oder Setz-Hame zum Weißfisch und andern kleinen Fisch-Fange. Kłomia, śić na płoćice i inne drobne rybki.

Abloq, Ablot, Abloc, *s. m.* ein Untersatz oder eine Stufe von Mauer-Werk, worauf die Balken zu einem Gebäude geleget werden, die sonst auf der platten Erde faulen würden. Podstawek, bodkład murowany pod podwalina w budowaniu, aby od wilgotnośći źiemney nie zbotwiała i nie gniła.

Abloquié. ée, *adject.* das mit solchen Untersätzen versehen ist, als ein Haus. Takiemi podstawkami opatrzony, iako dom.

Ablot, *vid.* Abloq.

Ablution, *s. f.* (*ablutio*) das Hände-Waschen des Priesters mit dem überbliebenen Wasser und Wein nach der Communion; auch das Wasser und Wein selbst. womit er sich die Finger abgewaschen hat. Omywanie palcow to iest winem i wodą w kielichu pozostałą po Swiętey kommunii; Woda i wino, ktoremi sobie ksiądz palce omył. § La prémiere ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

Ablution, 1) in Klöstern: das Waschen der weissen Ordens-Kleider; 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Arzeney. 1) *w klasztorach*: Pranie i chędożenie habitow białych; 2) *w aptyce*: Pławienie, oczyśćienie, płokanie lekarstwa.

Abnegation, *s. f.* (*abnegatio*) in geistlichen Sachen: die Verleugnung, Entsagung seiner Lüste. Wyrzeczenie, zaprzenie się wszystkich żądzy; *w duchownych materyach.*

Aboi, *cum derivativis vid.* Abboi.

Aboilage, *s. m. obs.* das Recht, so ein Erb-Herr über die Bühnen in seinen Wäldern hat. Prawo Pana dźiedzicznego na pszczoły w swoim leśie.

Abolir, *v. a.* (*abolere*) 1) abschaffen, abstellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Gesetze, Aberglauben, Steuren; 2) vergessen, vor ungeschehen halten, vergeben eine böse That; 3) verderben, verzehren, als die Zeit, die Urkunden. 1) znieść co, iako obyczaie, prawa, gusła, podatki; 2) dać abolicyą na występek; wszelkie urazy w wieczne puszczać zapomnienie; występek srogi komu odpuśćić, łaską go ogarnąwszy; 3) Zgładzić, zepsuć, skazić, iako czas monimenta i starożytnośći dowody. § 1) Abolir une coûtume, des impots; abolir une superstition; 2) abolir un crime; 3) le tems a aboli plusieurs ouvrages des anciens.

abolir la memoire de quelque chose. Das Andenken eines Dinges auslöschen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § Abolir la mémoire & le souvenir d'une belle action.

aboli, e, adj. (*abolitus*) 1) ungültig erklärt, aufgehoben; 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) zniesiony; 2) odpuszczony iak występek. § 1) Loi abolie. 2) crime aboli.

s'abolir, *v. r.* 1) abkommen, veraltern als Gewohnheiten; 2) aufgehoben werden, verjähren, als ein Verbrechen in einer gewissen Zeit. 1) Ustać, zastarzeć, iako obyczaie; 2) w zapomnienie iść, dawnośćią wolnym od kary zostać. § 1) Ces choses se sont abolies avec le tems. 2) Ce crime s' abolit par vingt ans.

Abolissement, *s. m.* (*abolitio*) Abschaffung, Aufhebung, das Aufhören eines Gebrauchs, eines Gesetzes, indem man ein neues giebt. Ustanie obyczaiow; Zniesienie

ſienie ſtarego prawa, nowe ſtanowiąc. § Aboliſſement des loix, aboliſſement des coûtumes.

Abolition, *ſ. m.* (*abolitio*) 1) das Vergeſſen eines Verbrechens, einer Beleidigung; 2) Aufhebung eines Geſetzes, einer Auflage u. d. g. 1) odpuſzczenie, zapamiętanie, zapomnienie wſzyſtkiey przeſzłey urazy, abolicya; 2) Znieśienie prawa, podatku. § 1) Accorder, obtenir une abolition. 2) Demander l' abolition de quelque gabele; obtenir l'abolition de quelque impôt; accorder, réfuſer l'abolition d'une taxe.

des létres d'abolition. Begnadigungs-Brief über ein Verbrechen. Abolicya, relaxacya, liſt od Zwierzchności na odpuſzczenie kryminału dany. § Avoir, obtenir, accorder des lettres d' abolition.

l'abolition de tous les pechez. Vergebung der Sünden. odpuſzczenie wſzyſtkich grzechow.

Abominable, *adj. c.* (*abominandus*) abſcheulich, greulich, grauſam, ſchrecklich. Brzydki, bezecny, ſzkaradny, omierzły, przemierzły. § Un reproche abominable, une choſe, une action, un lieu abominable; C'eſt une choſe abominable que de faire cela; n'eſt-ce pas une choſe abominable, qu'il conſente à cette opinion.

Abominablement, *adv.* greulich, abſcheulich. Brzydko, bezecnie, ſzkaradnie, brzydliwie. § vivre abominablement.

Abomination, *ſ. f.* (*abominatio*) 1) ein Abſcheu, Greuel; 2) eine abſcheuliche That. 1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość. 2) bezecny, ſzkaradny uczynek. § 1) Une vraïe, une juſte, une ſainte abomination; avoir en abomination quelqu'un; être en abomination à tous les peuples; tous les trompeurs ſont en abomination au Seigneur. 2) Faire, commettre de grandes abominations.

Abominer, *v. a. obſ.* etwas verabſcheuen. omierznąć ſobie co; brzydźić ſię czym.

Abondamment, Abondanment; *adverb.* (*abuntanter*) häufig, reichlich, überflüßig, in Ueberfluß, in Menge. Obfićie, buyno, hoynie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt. § trouver tout abondamment; la Pologne donne abondamment ce qu'il faut à ceux, qui en cultivent la terre.

Abondance, *ſ. f* (*abundantia*) 1) der Ueberfluß, die Menge; 2) die Göttinn des Ueberfluſſes. 1) Doſtatek, hoyność, obfitość, moc wielka czego. 2) Bogini urodzaiow. § 1) Nous vivons en Pologne dans une abondance de toutes choſes; cela fera venir l'abondance chez moi; Abondance de vin, de blé, de choſes; abondance de penſées; de paroles &c.

Corne d'abondance. das Frucht-Horn, bey den Poeten. *Cornu copiae* albo rog obfitośći, *u Poetow.*

de l'abondance du coeur la bouche parle. weſſen das Herz voll iſt, deſſen gehet der Mund über. Z obfitośći ſerca uſta mowią.

une année d'abondance. Ein reiches Jahr. Rok żyzny.

il a abondance des biens; il a des biens en abondance. Er hat ſehr viel Güter. barzo maiętny.

**Abondance.* Auf Academien und Schulen: halb Wein und Waſſer, wie man den Koſtgängern auf den Tiſch giebt. *Na Akademiach i ſzkołach*: wino roſtworzone wodą, ktore ſtrawnikom na ſtoł dawaią. § Faire de l'abondance; donner de l'abondance aux Penſionnaires.

tant qu'on boit de l'abondance, on ne ſe brûle pas le foie. Trinke Waſſer und Wein, ſo erhitzeſt du nicht die Leber. od wina roſtworzonego ſię wątroba nie zapali.

Abondant, e, *adj.* (*abundans*) 1) überflüßig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit etwas verſehen, fruchtbar, voll von etwas, 2) fruchtbar, häufig, ſtark als ein Regen. 1) Bogaty, obfity, czym, maiący czego doſtatek; 2) buyny, żyzny, wielki, o deſzczu. § 1) La Pologne eſt abondante en troupeaux & en toutes choſes; un homme abondant en paroles, une langue abondante en mots & en phraſes; 2) Une maiſon abondante en bien; une table abondante en mets; vie abondante en plaiſirs.

**d'abondant, adv.* über das, zum Ueberfluß, beſſer de plus. Nad to; *lepiey powieſz* de plus.

Abonder, *v. n.* (*abundare*) Ueberfluß an etwas haben, eines Dinges ſehr viel haben; reichlich mit etwas verſehen ſeyn. Mieć czego doſtatek, obfitować, opływać w czym. § Toutes ſortes de delices abondent en ce lieu; Paris eſt ſans comparaiſon, il n'eſt plaiſir, dont il n'abonde; ce terroir abonde en fruits.

abonder en malice. in Bosheit ſtecken. roſpaſać ſię na wſzelką złość.

il abonde en ſon ſens. bey ſeiner Meynung bleiben, auf ſeinem Kopf oder Sinn beharren. Trawać w ſwoim; uſadźić ſię na ſwoim.

où le peché a abondé, la grace a abondé par deſſus. Wo die Sünde mächtig worden

den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdźie się grzech rozmnożył, tam łaska tym więcey obfituie; *słowa Pisma S.*

Abonnage, Abonnement, Abournement, *f. m.* Anschlag, was man von einem Gute, dessen Einnahme steigt und fällt, für Gefälle geben soll. Stanowienie podatkow z maiętności, rocznych to wiele to mało maiącey dochodow.

Abonner, *v. a.* 1) *obs.* einer Sache Grenzen setzen, sie bestimmen. 2) ungewisse Einkünfte oder Nutzung um eine gewisse Summe pachten: anschlagen, was man für gewisse Nutzung, als Zölle, Accise, überhaupt geben soll. 3) im Lehnrecht; veräussern ein Lehn-Gut, oder selbiges umtauschen. 4) freylassen, einen Lehns-Träger, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker fruchtbar machen, düngen. 7) gut thun, ersetzen. 1) *obs.* Określić co, stanowić rzeczy iakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną sumę komu arendować, iako cła, myta, akcyzę 3) lenność zaprzedać albo ią przefrymarczyć. 4) Wypuśćić poddanego z niewoli, mana z mańſtwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolą zyżnieyszą uczynić, sprawuiąc, gnoiąc ią. 7) Nagradzać, sosyć uczynić. § 1) *obs.* Abonner une chose. 2) les droits dûs aux seigneurs feudaux sont abonnez à une certaine somme; Abonner un village à une certaine somme d'argent. Abonner ses droits feudaux à son vasal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un serf; un serf abonné.

s'abonner avec quelqu'un. sich mit jemand um eine gewisse Summe für ungewisse Gefälle vergleichen, als ein Kaufmann, der der Accise eine Summe überhaupt für seine Waaren jährlich giebt. Umowić się z kiem o sumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną sumę ogołem za wszystkie swe towary corocznie komorze wypłaca. § Il y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

Abonnir, *v. a.* 1) einen oder etwas besser machen. 2) bey den Töpfern: den Thon nur bald trocknen, damit er zur Arbeit geschmeidiger werde. 1) Lepszyć, polepszyć, poprawić co albo kogo 2) *u Garncarza:* glinę w poł tylko przesuszyc, aby tym sposobnieysza do roboty była. § 1) les caves fraîches abonnissent le vin. 2) Abonnir les carreaux.

s'abonnir, v. r. abonnir, v. n. besser werden, sich bessern, als ein Mensch durch guten Umgang, wie die Früchte, so mürber werden, und der Wein. Poprawiać się, lepszym się stać, polepszać się, iako człowiek obcuiąc z grzecznemi, wino wystawaiąc, owoce dostawaiąc. § Il n'abonnira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

Abord, *f. m.* 1) Zutritt, Zugang zu einem Orte. 2) Zutritt, Zuspruch, Ansprache, die Gegenwart. 3) die Anfuhrt, die Anlandung, das Anlanden, die Ankunft zu Wasser. 4) die Zusammenkunft oder Zulauf vieler Leute an einem Orte. 5) der Angriff der Feinde zu Wasser und zu Lande. 1) Przystęp, mieysce, plac, ktorym przystępuią gdźie. 2) Przystęp do kogo, przywitanie, przybytność. 3) Mieysce gdźie na ląd wyśiadaią, przypłynienie, przybyćie wodą; wyśiadanie na ląd. 4) Konfluencya, ziachanie, ziazd wielu ludzi. 5) Potkanie; uderzenie na nieprzyiaciola lądem lub morzem. § 1) Un ruisseau d'un abord dificie. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galand, agréable, honnête; avoir l'abord galand, eviter l'abord. 3) A nôtre abord dans île nous fûmes attaquez; 4) Pendant la Diéte Varsovie est une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois est à craindre, on ne peut soutenir leur premier abord. L'abord des vaisseaux est terrible.

le Prince à l'abord doux & gratieux. dieser Prinz nimmt jeden gnädig auf. Książę każdego przystępuiącego łaskawie przyimuie.

l'abord des marchands se fait en cette maison. die Kaufleute kommen in diesem Hause zusammen. Kupcy się w ten dom zchadzaią.

d'abord, adv. alsofort, augenblicklich, alsobald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) Zaraz, bez odwłoki. 2) na początku, niedawno. § 1) Ataquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les présens qu'il avoit refusé d'abord.

d'abord que, conj. gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton.

tout d'abord, de prime (de prim') *abord.* alsobald, da man es kaum erblickt. W skok, w mgnieniu oka, w momenćie.

Abordable, *adj. c.* 1) da man leichtlich anlanden kann. 2) vor dem man leichtlich kommen kann. 1) Przystępny, o mieyscu, gdźie na ląd wyśiadaią. 2) Przystępny, przystępu łacnego. § 1) cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, *f. m.* 1) das Entern, an Bord legen, Zusammenstoßen zweyer feindlichen Schiffe, da eines das andere erobern will. 2) das Zusammenstoßen zweyer Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) Tłuczenie się dwoch okrętow, gdy bitwę stoczywszy ieden drugiego dobyć usiłuie. 2) Trącenie okrętem o okręt z przypadku albo z nieostrożnośći. § 1) Venir, aller à l'abordage, craindre, éviter l'abordage; nôtre flute est de dificile abordage. 2) L'abordage fait souvent perir les vaisseaux; l'abordage est quelque fois dangereux.

aller à l'abordage. sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiaćielskiego czasu bitwy.

faire l'abordage en belle, (*debout au corps*) mit dem Vordertheile seines Schiffes an des andern Seite stoßen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

faire l'abordage de franc étable. mit dem Vordertheile sich an das Vordertheile des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyiaćielskiey wieszać sztaby.

Abordé, e, *adj. & part. vid.* Aborder.

Aborder, *v. a & n.* 1) anlanden, anlegen; ans Land steigen, ans Land kommen. 2) ankommen in ein Land. 3) figürlich: kommen, ankommen, als Waaren. 4) anstoßen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von einem Schiffe, das ein anderes im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden. 1) Okręt do brzegu przybiiać, przypłynąć, na ląd wyśiadać. 2) Przyieżdżać, wstąpić, przybyć w kray. 3) *figurycznie:* przychodźić iak towary. 4) Zawadźić, potrąćić z nieostrożnośći okręt okrętem. 5) Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiaćielskiego, chcąc go dobyć. 6) Uderzyć na nieprzyiaćiela. 7) Przybliżać się komu, przystąpić do kogo, z niem mowić; mowić do kogo. § 1) Aborder un vaisseau; il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde. 2) aborder en des païs inconnus. 3) les présens abordent chez moi de toutes parts; les troupes abordoient de toutes parts. 4) il faut éviter d'aborder un vaisseau. 5) fregate, qui nous avoit abordé, aïant vû nôtre resistance, fit tous ses efforts pour se déborder. 6) aborder l'ennemi avec un contenance ferme; aborder un retranchement, un bataillon. 7) Il aborde le Roi avec insolence: prenons nôtre tems pour l'aborder; ses occupations m'empechent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le priai de me faire cette grace.

s'aborder de franc étable. mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

aborder un vaisseau de bout au corps. mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffs rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

aborder la remise. sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Rebhun vor den Falken versteckt hat. Przybliżać się ze psami do tego mieysca, gdźie się kuropatwa przed sokołem skryła.

Aborener, *v. a. obs.* hassen. Mieć kogo w nienawiśći.

Abornage, *vid.* Abonnage.

Abornement, *vid.* Abonnage.

Aborner, *v. a. vid.* Abonner, Grenzen setzen, begrenzen. Granicę stanowić, ograniczać. § Aborner une terre.

Abortif, ive, *adj.* (*abortivus*) 1) unzeitig, vor der Zeit gebohren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) Poroniony, przed czasem narodzony, iako dźiećię. 2) niedożrzały, niedostały iako owoc. § 1) Enfant abortif.

Abosmer, *v. a. vid.* Aborner.

Abouchement, *f. m.* 1) mündliche Unterredung; 2) in der Anatomie: das Zusammentreffen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) Ustna rozmowa. 2) w *Anatomii*: złączenie, zbieganie, spoienie dwuch żył. § 1) L'abouchement de Charles-Quint avec François premier. 2) L'abouchement des veines & des artéres dans la matrice.

Aboucher, *v. a.* mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden. Mowić, rozmawiać się z kiem. § Si je pouvois l'aboucher, je le gagnérois aisément.

je les ai abouché. ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben: ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Za moiem staraniem z sobą mowili; sprawiłem że się na rozmowę zeszli.

s'aboucher, v. r. 1) sich mit einander bereden, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammen treffen, in einander laufen, von Adern. 1) Rozmawiać się; na rozmowę się zchodźić, ziechać się. 2) Zbiegać się, łączyć się z sobą, o żyłach *w anatomii.* § 1) Il souhaite de s'aboucher avec le

le Palatin: ils demandérent à s'aboucher avec les ôtages. 2) les rameaux de la grande artére s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, *s. m.* Tuch, das in den Provinzen, Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht und nach Egypten verschickt wird. Sukno w Prowincyach, *Provence, Languedoc, Dauphiné*, tkane, ktorem do Egiptu handluią.

Abouëment, *s. m.* vid. Bouëment.

Abougrie, e, *adj.* Rabougri.

Abouna, *s. m.* vid. Abuna.

Abouquement, *s. m.* bey dem Salzwesen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *W solnych hutach i żupach*: Sypanie soli nowey na kupę starey soli.

Abouquer, *v. a.* neu Salz auf das alte schütten. Sol świeżą na starą kupę sypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonnage, Abonner.

About, *adv.* vid. Bout.

About, *s. m.* bey den Zimmerleuten, Schreinern und andern: das Ende, der äußerste Theil an einem Stück Holz, *U cieślow, tokarzow i innych tego gatunku rzemieślnikow*: koniec drewna iakiego.

Abouté, ée, *adj.* in den Wappen vier kreuzweis gelegte Hermelin-Felle. cztery gronostaie na krzyż przełożone: *w herbach.*

Aboutir, *v. n.* 1) sich an etwas enden; grenzen, reichen, stoßen, anstossen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Walde; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zulaufen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punkt. 3) sich enden, ausgehen auf etwas, als eine Seule auf eine Spitze. *4) ausschlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen. 1) Graniczyć, kończyć się, leżeć przy czym, iako łąka przy rzece, pryz leśie; dom drzy drodze. 2) Zbiegać się, zchodzić się iako linie w punkt srzedni. 3) Kończyć się na kształt iaki, iako filar pochodzisto. * 4) Wychodźić na co złego albo dobrego; skłaniać się ku czemu, żanośić się, zabierać się na co; mieć się ku końcu iakiemu. * 5) Zakroić, mierzyć, godźić na co. § 1) Cette ruë aboutit à la place; les terres aboutissent au rivage. 2) les principales artéres aboutissent à la base du coeur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aloient aboutir à une sédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s'aboutir, v. r. aboutir, v. n. 1) Beym Gärtner: ausschlagen, Knospen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Aerzten: zeitigen, zeitig werden, Eiter setzen, als ein Geschwür. 1) *U ogrodnikow*: Pąkowie puszczać, pukać się iak drzewo. 2) *U cyrulikow*: Zbierać się, ropić się, dozrzewać, dostawać, o wrzedźie, gdy się ma pukać. § 1) Nos arbres s'aboutissent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; son clou aboutit.

Aboutir, v. a. in der Baukunst: etwas mit zinnernen oder bleyernen Blechlein belegen. *W Archytońskiey nauce*: powłoczyć co cieniuchnemi Blaszkami ołowianemi albo cynowemi.

Aboutissant, *part.* vid. Aboutir.

Aboutissant, *s. m.* 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder stoßen. 2) die Grenze, Mark, Markscheidung. 1) Koniec, brzeg, kray, mieysce dwie rzeczy złączaiące. 2) Granica, miedza, kopiec na roli.

savoir tous les tenans & aboutissans d'une affaire. Alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen; wohl wissen, wo es hängt. Swiadom bydź wszystkich sprawy okoliczności; wiedźieć na czym sprawa zależy; rzetelnie i wskroś w sprawę weyrzeć.

Aboutissement, *s. m.* Zuwurf, Zusatz eines Dinges, das man an ein anderes, das zu kurz ist, heftet, bindet, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty, przykleiony, przywiązany, albo na inszy sposob przyprawiony. § Cette piéce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement.

Abra, *s. m.* ein Tympf, eine Polnische Münze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tynf, moneta Polska, ktorych 5. w. talar idzie. § L'abra vaut treize sous & demi de France, il a cour dans tous les Etats du grand Seigneur sur pié d'un aselani ou Daller de Hollande. *Voiez* Savary Dictionaire du Commerce.

Abracadabra, *s. m.* ein abergläubisches Wort, dem man in unterschiedenen Fällen grosse Kraft zuschreibet. Słowo, ktoremu zadobonni ludźie w rożnych przygodach wielką moc przypisuią.

Abregé, *s. m.* 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurzer Begriff von etwas. 3) abgekürzte Worte, Verkürzung der Sylben und Worte wegen des Geschwindschreibens. 1) Suma, sumowanie, sumaryusz, skrocenie, zebranie, Esencya, iako pisma iakiego. 2) Zbior krotki czego. 3) Abrewiacya,

cya, piſanie prętkie, ſkracanie ſylab w prętkiem piſaniu. § 1) Un abregé bien fait, curieux, ſavant, un bel abregé, un ingénieux abregé, un abregé mal fait, un ennuieux abregé. Compoſer, faire un abregé, avoir l'abregé de quelque choſe, voilà l'abregé de toute la ſageſſe & de toute la folie. Avant que de lire une grande hiſtoire, il eſt bon aupravant d'en avoir l'abregé; 2) l'amour eſt la plénitude & l'abregé de toute la Loi. Paris eſt un abregé des merveilles du monde; 3) déchifrer les abregez des Bulles. Les abregez & ſignatures ſont mal aiſez à lire.

en abregé. in einem kurzen Begriffe, kürzlich, mit wenigen Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krociuchno, krotko a węzłowato. § Declarer, raporter une choſe en abregé, faire voir en abregé.

Abregé. die Kuppel, an einander gefügte Hölzer im Orgel-Kaſten, wodurch die Claves den Pfeiffen den Wind zuwehen. W ładźie organowey drewienka ſpoione, ktoremi piſzczałkom wiatru klawiatura donośi.

*Abrégement, *ſ. m.* die Abkürzung. Skracanie, ukracanie.

Abreger, *v. a.* (*abbreviare*) 1) kürzer geben, verkürzen, kurz faſſen, zuſammen ziehen, als eine Rede; 2) verkürzen, die Zeit des Exilii, die Lebens-Zeit; 3) in der Rechen-Kunſt mit Zahl-Pfennigen: Zahl-Pfennige von einer Tafel abnehmen und ſie auf die andere legen. 1) Krotſzemi słowy co podać, ſkracać czego, iako mowy, ogarnąć co krotkiemi słowy; 2) ſkoćić iako żymotu, czaſu na wygnanie naznaczonego; 3) *rachuiąc z liczmanami:* Uymować liczmanow z iedney tablicy na drugą ie kładąc. § 1) Abreger une hiſtoire, un diſcours; 2) La debauche abrége les jours; 3) la folie & la méchanceté abrégent la vie de bien des gens.

cette traverſe abrége chemin. durch dieſen Queerweg kommt man näher. Bliżey tą poprzeczną iść droga.

pour abreger. kurz zu ſagen, mit einem Worte. Krotko mowiąc, iednym słowem, krotko.

abregez. macht es kurz, plaudert nicht ſo lange. Krotko mow, nic baw długiem wyliczaniem.

abrége, ée, adj. verkürzt, kurz gefaßt. ſkrocony. § Diſcours abregé, vie abregée.

Abrénoncio, *ſ. m. vulg.* Läugnung; Abſchwörung einer Schuld. Zapieranie się, odprzoyśięganie długu.

aller à abrenoncio, vulg. eine Schuld abſchwören. Odprzyśiąć się długu. § Il avoit promis de païer cent écus mais quand on les lui a demandé, il eſt allé à abrenoncio.

Abreviateur, *ſ. m.* (*abbreviator*) der einen Auszug oder kurzen Begriff eines Buches macht. Skrociciel ksiąg, ſumaryuſz księgi piſzący, księgi ſkracaiący, ſumuiący. § C'eſt un bon, un judicieux abréviateur, il faut avoir de l'eſprit pour être un excélent abréviateur.

Abréviateurs de parco majori. Prälaten in der Päbſtlichen Canzeley, ſo die Suppliquen annehmen, die Bullen aufſetzen und examiniren, ehe ſie mit Bley beſiegelt werden. Prałaci w Kancelaryi Apoſtolſkiey, co ſuplikacye odbieraią, bule koncypuią i roztrząſaią, nim pod ołowianą pieczęćią wydawane bywaią.

Abreviateurs de parco minori. geringere Bedienten, die den erwehnten Prälaten zur Hand gehen. Podleyśi urzędnicy, co pomienionym Prałatom dopomagaią.

Abréviation, *ſ. f.* (*abbreviatio*) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skoropis, Abrewiacya, ſkracanie słow w piſaniu. § Abreviation aiſée, malaiſée dificile, bien faite, faire une abréviation, connoître, aprendre, expliquer, entendre les abréviations, écrire par abréviations.

Abreuver, abreuvoir, *vid.* Abbreuver.

Abri, *ſ. m.* 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter ſicher iſt; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zaſłona, mieyſce od wiatru, płuſki i słonecznego upału broniące; 2) Protekcya, opieka, bezpieczeńſtwo, ućieczka, ſchronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux, un mechant abri, être à l'abri du vent; ce lieu nous ſervira d'abri contre le vent, chercher, rencontrer, trouver un abri; 2) vôtre amitié me ſervira d'abri contre la neceſſité, un abri contre quelque choſe.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Winde und üblem Wetter bedeckten Orte; 2) an einem ſichern Orte, bedeckt, beſchirmt, wider Unglücks-Fälle; 3) an einem feſten Orte, wo ein Gefangener ſchwerlich entkommen kann. 1) Na mieyſcu od słoty i płuſkow zaſłaniaiącym; 2) na mieyſcu wolnym od niebezpieczeńſtwa,

na bezpiecznym mieyscu. 3) na warownym mieyscu, zkąd się więzień wyzwolić nie może. § 1) Se mettre à l'abri, démeurer, être à l'abri de pluie. 2) Se mettre à l'abri de persecution.

Abriconner, *v. a. obs.* jemand schmeicheln, liebkosen, ihn mit glatten Worten zu betrügen suchen. Głaskać, łagodzić, łudzić kogo; gładkiemi słowkami kogo łowić.

Abricot, *s. m.* Marillen, Apricosen. Morela *owoc.*

Abricotié, *s. m.* candirte Apricosen. Konfekt morelowy, Cukry morelowe.

Abricotier, *s. m.* ein Marillen- oder Apricosen-Baum. Morelowe drzewo, Morela.

Abriement. *s. m.* (*apricus*) Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Mieszkanie na słońcu położone; nasłoneczne mieysce; mieysce gdzie słońce grzeie.

Abrier, *v. a.* 1) die Gewächse vor Wind und Wetter bedecken. 2) *obs.* einen schützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zasłaniać płonki od słoty i tęgich wiatrow. 2) *obs.* bronić, zastępować kogo, wziąć kogo w opiekę. § 1) Abrier une plante.

Abriver, *v. n. obs.* ans Ufer kommen, anfahren, anlanden. Do lądu przypłynąć, przybić, przylądować.

Abrogation, *s. f.* (*abrogatio*) die Abschaffung, Aufhebung eines Gesetzes, einer Gewohnheit. Zmazanie, zniesienie prawa, obyczaiow.

Abroger, *v. a.* (*abrogare*) aufheben, abschaffen, ein Gesetz. Znosić, kasować, zmazać iako prawa. § Abroger un édit, il abrogea tous les priviléges.

Abrobani, *s. m.* sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo subtelny Indyyski.

Abrotonne, *s. f.* (*abrotonum*) Stab-Wurz, Boże drzewko.

Abrotonne mâle. Stab-Wurz, Garten-Wurz, Gartenhaber, Schoß-Wurz. Bożedrzewko.

Abrotonne femelle. Garten-Cypreße, Stab-Wurzweiblein. Cyprys ziele.

Abrutir, *v. a.* dumm, närrisch, sinnlos machen. Zaćmic, pomieszac, tępić komu rozum; mozg w kim wymracać; kogo głupim, szalonym czynić. § La solitude achéve de leur abrutir l'esprit; le vin vous abrutira.

s'abrutir, *v. r.* dumm werden. Głupieć, z mozgu wychodzić, zdżczeć.

Abrutissement, *s. m.* große Dummheit, unvernünftiges, viehisches Wesen. Głupstwo wielkie, nierozum, zpamiętałość. § Un abrutissement épouventable, étonnant; il est tombé dans un furieux abrutissement, il est réduit à un grand abrutissement.

Abscès, *vid.* Abcès.

Abscisse, *adj. f. vid.* Ligne abscisse, eine gewisse Linie in der Meß-Kunst. Linia pewna w mierniczey nauce.

Abscondre, *v. a. obs.* verbergen. Skryć.

Absence, *s. f.* (*absentia*) 1) Abwesenheit, Entfernung, das Abseyn. 2) Unachtsamkeit, wenn man andere Gedanken hat; Ausschweifung, Zerstreuung der Gedanken. 1) Nieprzytomność, niebytność, nieobecność. 2) rozerwanie myśli, niebaczność, odeyście od siebie, zapomnienie się. §. 1) Une absence cruelle, longue & ennuïeuse; en absence de son maître. 2) avoir des absences d'esprit.

Absent, e, *s. & adject.* (*absens*) abwesend, entfernt, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres sont la seule consolation des absens; mépriser les dangers absens.

Absenter, *v. n. obs. vid.* s'Absenter.

s'Absenter, *v. r.* sich wegbegeben, sich entfernen. Udać się precz, oddalić się; odiechać, odchodzić. § Il s'est absenté de la ville.

Absès, *vid.* Abcès.

Absides, *s. m. pl.* (*absides*) in der Stern-Kunst: zwey Punkte auf dem Umkreise eines Planeten, davon der erste von der Erde am weitesten, der andere derselben am nähesten ist. *w Gwiazdarskiey nauce:* punkta bliskości i dalekości, albo dwa punkta na okręgu planetowym pierwszy od ziemie naydalszy, a drugi ziemi nayblizszy.

la ligne des Absides. die Linie Augis, die von einem dieser Punkte bis zum andern gehet und den Planeten in zwey gleiche Theile theilet. Linia od iednego z tych punktow do drugiego bieżąca i planetę na dwie rowne połowice dzieląca.

Absinthe, *s. m. & f.* (*absinthium*) 1) Wermuth, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmerz, Verdruß. 1) Piołun, *ziele.* 2) Zal, żołć, gorycz, smętek, kłopot. § 1) Absinte Romaine; obsinte amére, cueïllir de l'absinte. 2) Il adoucit tous nos absintes.

Absolu, ë, *adj.* (*absolutus*) 1) ungebunden, unumschränkt, selbstwaltend, der die höchste Gewalt hat. 2) herrisch, streng, eigenmächtig, eigenthätig. 1) Zadnego Pana nad sobą nie maiący; pełnomocny, pełnowładny, iedno-

władny, ſamowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzędny, władogromny, ſurowy, grożny. § 1) Roi abſolu, Monarchie abſoluë; Commandemens abſolus; volonté abſoluë. 2) Il eſt abſolu dans ſes volontez; parles d'un ton abſolu.

jeudi abſolu, der grüne Donnerſtag. Wielki czwartek.

Abſolu. in der Grammatik ein Caſus, der nichts regieret und von nichts regieret wird. *w Gramatyce* kazus żadney konſtrukcyi nie maiący. § Ablatif abſolu.

Abſolument, *adv.* (*abſolute*) 1) ungemeſſen, ungebunden, aus oberſter oder höchſter Gewalt ꝛc. 2) hochmüthiger Weiſe, herriſch. 3) Ganz und gar, durchaus, ſchlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einſchränkung. 1) Wolnowładnie, iednowładnie. 2) zrzędnie, na kſztałt ſędźi, groznie. 3) wcale, koniecznie, niepochybnie, przez dźięki. 4) bez ogrodki; bez żadney limitacyi. § 1) Commander abſolument. 2) Il parle bien abſolument. 3) abſolument ignorant: je le veux abſolument. 4) j'ai trouvé à propos de mettre la choſe abſolument.

Abſolution, *ſ. f.* (*abſolutio*) 1) Losſprechung, Freyſprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Abſolution, Entbindung, Loszählung von der Sünde. 3) In dem *Breviario*: ein kleines Gebet, ſo vor dem Seegen geleſen wird. 1) *w Prawie*: ſkazanie za kiem, oſądzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Abſolucya, odpuſzczenie grzechow, Rozgrzeſzenie. 3) Modlitewka, ktorą przedbenedykcyą czytaią, *w Brewiarzu*. § 1) Le parquet à conclu à l'abſolution. 2) Donner l'bſolution; il à reçu l'abſolution de tous ſes pechez; une abſolution ſacramentale & non ſacramentale. 3) On recite l'abſolution aux nocturnes des matines, avant les benedictions & les leçons.

Abſolution à cautele. Aufſchiebung des Kirchen-Bannes, wenn einer an ein höheres geiſtliches Gericht apelliret hat. Odłożenie exkommuniki, gdy ten co nią ieſt okryty, do wyżſzego ſądu duchownego apelował.

Abſolutions, plur. das Räuchern und Beſprengen mit Weih-Waſſer beym Begräbniſſe hoher Perſonen. Kadzenie turybularzem i pokrapianie święconą wodą przy pogrzebach wielkich Panow.

Abſolutoire, *adj. com.* losſprechend, loszählend. Skazuiący za kiem, wyzwalaiący od czego kogo. § Obtenir une ſentence abſolutoire.

Abſorbant, *ſ. m.* (*abſorbens*) Arzney, Mittel wider die Schärfe und Säure. Lekarſtwo na kwas i oſtrość.

Abſorbanter, *v. a.* in der Arzneykunſt: verzehren. *w Medycynie*: gryść, wygryzać.

Abſorber, *v. a.* (*abſorbere*) 1) ausſaugen, als das Blut. 2) einſchlürfen, verſchlingen, verſchlucken, auffreſſen. 3) in ſich ziehen, als Lösch-Papier und andere Sachen das Waſſer, in der Natur Lehre. 4) im Garten-Baue: verzehren, als Aeſte den Saft der Stämme. 5) figürlich: verfreſſen, verſaufen, verthun. 1) Wyſyſac iako krew. 2) wyſarknąć, pożerać, połykać. 3) w śię ciągnąć, w śię brać, iako bibuła wodę i inne rzeczy, *w nauce o przyrodzonych rzeczach*. 4) *w ogrodnictwie*: wyſuſzać, uymować ſoku, iako gałęźie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, poziadać ſwę ſubſtancyą. § 1) l'ours abſorbe le ſang d'un homme. 2) il eſt abſorbé par les loups. 3) l'éponge abſorbe de l'eau; les voutes abſorbent la voix; les eaux abſorbent preſque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle abſorbe la ſubſtance neceſſaire pour la nourriture d'arbre. 5) les débauches abſorbent tous ſes biens.

abſorbé, ée, adj. 1) verſchlungen: 2) erſäuft, als in Wollüſten 1) Połkniony, pożarty. 2) ponurzony, utopiony iako w roſkoſzach § 1) un morceau abſorbé. 2) ils ſont abſorbez dans le vin, dans les débauches.

Abſoudre, *v. a.* (*abſolvere*) 1) losſprechen, loszählen, entbinden, frey ſprechen. 2) abſolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo oſądźić; ſkazać po kiem. 2) rozgrzeſzyć; grzech odpuśćić, abſolwować. § 1) Le Juge abſout le criminel; il fut abſous à pur & à plein; je vous abſoudrai du ſerment de fidelité. Je vous declare abſous du ſerment de fidelité, que vous devez au Roi; 2) abſoudre quelqu'un de larcin; abſout quelqu'un de l'excommunication; abſoudre un penitent.

que Dieu abſolve, vom einem Verſtorbenen: Gott laß' ihn in ſeinem Grabe ruhen. *o zmarłym*: niech w Bogu odpoczywa.

Abſous, abſoute, *part. & adj.* (*abſolutus*) 1) frey und losgeſprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, abſolvirt. 1) Uwolniony, wyzwolony od czego, niewinnym oſądzony. 2) rozgrzeſzony. § 1) On l'a declaré abſous de ce crime, il eſt abſous du ferment qu'il a fait. 2) Pénitent abſous; elle eſt abſoute de ſes pechez.

Abſoute, *ſ. f.* (*dies abſolutionis*) 1) Vergebung der Sünden, Abſolution. 2) die öffentliche Abſolution oder Sünden-Vergebung, ſo ein Biſchoff am grünen Donnerſtage in der Dom-Kirche mittheilt; die andern Prieſter thun es in den Pfarren am Oſter-Tage. 1) Abſolucya, rozgrzeſzenie. 2) Abſolucya, ktorą Biſkupi w dźień wielkoczwartkowy w katedralnym kośćiele, a inśi księża w ſwoich farach; w dźień wielkonocny dawaią. § 1) Réfuſer l'abſoute; 2) donner l'abſoute au peuple.

Abſteme, *ſ. m.* (*abſtemius*) dem der Wein oder ſonſt etwas zuwider iſt. Winem albo czym inſzym śię brzydzący.

s'Abſtenir, *v. r.* (*abſtinere*) ſich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlaſſen. Wſtrzymać śię, powśćiągać śię od czego; wyſtrzegac śię, chronić śię czego. § S'abſtenir de pecher, s'abſtenir du crime; s'abſtenir du vin pendant la fiévre; abſtenez vous de parler de cela.

Abſterger, *v. a.* (*abſtergere*) reinigen, ſäubern eine Wunde. Oćierać, chędożyć ranę.

Abſterſif, ive, *adject.* (*abſterſivum*) in der Arzney-Kunſt: abführend, reinigend. *w lekarskiey nauce:* czyſzczący; od pędzaiący ſzkodliwe wilgotnośći.

Abſtinence, *ſ. f.* (*abſtinentia*) 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Eſſen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleiſch-Eſſen, von Wollüſten und vom Frauenzimmer. 1) Powśćiągliwość, wſtrzemięźliwość; miernośé w iedzeniu i pićiu. 2) Powśćiąganie, wſtrzymanie śię od iedzenia mięſ, od roſkoſz, od białychgłow. § 1) Faire, garder, rompre l'abſtinence; abſtinence au boire & au manger. 2) abſtinence de la chair. Vivre dans une abſtinence de tous les plaiſirs défendus; vivre avec abſtinence; l'abſtinence des femmes.

Abſtinent, e, *adject.* (*abſtinens*) mäßig, Wſtrzemięźliwy, powſćiągliwy, ſkromny. § Cet homme eſt fort abſtinent.

Abſtract, *ſ. m. vid.* Concret. (*abſtractum*) in der Logic iſt es etwas, das man in Gedanken von andern abſondert, davon es natürlich nicht abgeſondert iſt, als die Schönheit. *W prawdomowney nauce albo Logice:* właſność, iakość, w myśleniu od rzeczy odłączona, od ktorey z przyrodzenia ſwego nie ieſt odłączona, iako piękność.

Abſtraction, *ſ. f.* (*abſtractio*) eine in Gedanken vorgenommene Abſonderung deſſen, was ſonſt nicht allein und ohne das andere iſt. *w Dyalektyce:* Abſtrakcya, myślami uczynione odłączenie właſnośći i iakośći od rzeczy, z ktorą z przyrodzenia ſwego ſą złączone. § Faire une abſtraction.

Abſtraire, *v. a.* (*abſtrahere*) die Qualitäten, Eigenſchaften von etwas in Gedanken abſondern und ſelbige ohne das Weſen, oder das Weſen ohne dieſelben betrachten. Myślami odłączać właſnośći i iakośći od rzeczy, odłączone właſności bez rzeczy albo rzecz bez właſnośći rozważać. § Abſtraire ne choſe de la matiére.

Abſtrait, e, *part. & adject.* (*abſtractus*) 1) in Gedanken abgezogen oder abgeſondert; 2) weit geſucht, tief ausgeſonnen, ſehr hoch und ſubtil, das man nicht wohl begreifen kann. 3) tiefſinnig, der ſich in Gedanken verſteiget und vertieft und ſich keiner Sache befleißiget. 1) W myślach odłączony od tego, z czym ieſt z natury ſwoiey złączony. 2) zdaleka przytoczony, za wyſoki, nader ſubtelny, do poięćia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego inſzego śił nie przykładaiąc; ponury, poſępny, zawieśioney cery. § 1) Ce ſont des idées pures & abſtraites de la matiére. 2) C'eſt une Philoſophie abſtraite & chimerique; des raiſonnemens, des diſcours abſtraits; Une preuve abſtraite & metaphyſique; Ces idées ſont fort abſtraites & ne tombent point ſous l'imagination. 3) Avoir l'éſprit abſtrait.

Abſtrus, e, *adject.* (*abſtruſus*) verborgen, dunkel, verſteckt, ſchwer zu erforſchen. Skryty, niepoiętny; rozumem prawie niedośćigniony i nieobięty; trudny do poięćia. § Sens abſtrus; Tout ce qu'il dit là-deſſus, me paroit fort abſtrus; la Phiſique eſt une ſcience abſtruſe.

Abſtruſement, *adv.* verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepoiętnie.

Abſurde, *adj.* (*abſurdus*) ungereimt, abgeſchmackt, dumm, unvernünftig, lächerlich,

cherlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, nieskładny, niekształtny, głupi, niezgrabny, śmieszny *o rzeczach i o osobach*. § Un raisonnement, un discours absurde, une proposition, une opinion absurde, il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Absurdement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegrzeczy, zdrożnie, nie do rzeczy. § Les anciens Philosophes ont raisonné fort absurdement sur la Phisique.

Absurdité, *s. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dummheit. Rzecz zdrożna, nierozum, nieskładność, nierymowność, głupstwo. § C'est une vraie absurdité, une manifeste absurdité. C'est une opinion pleine d'absurditez.

Absus, *s. m.* Klee in Egypten mit stachlichten Stengeln. Koniczż, ziołko Egipskie łodygę i szypułki ośćiste maiące.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *s. m.* ein Gewicht in Pegu. Waga w Krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouëment.

Abukese, abukesb, *s. f.* in Egypten: ein Holländischer Thaler. *W Egipćie:* Talar Holenderski.

Abuna, Abouna, *s. m.* der Patriarch in Abyßinien. Patryarcha Abisyński.

Abus, *s. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug, Verfälschung der Waaren; 3) vergebliche Arbeit; 4) in Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Złe, nieporządne używanie; 2) szalbierstwo, zfałszowanie towarow; 3) daremna robota; 4) *w sądach:* niesłuszność, bezprawie, postępek bezprawny żadney wagi nie maiący, iako sądzenie sprawy w nienależnym sądźie. § 1) Un grand abus, c'est un abus considérable, un cas d'abus commettre, souffrir un abus, reformer, empêcher, corriger les abus; 2) commettre des abus dans les marchandises; 3) C'est un abus de labourer une terre seche; 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Appellation wegen einer vorgegangenen Nullität, oder wegen eines Eingriffs, den ein Gericht in des andern seine Rechte thut. Apelacya, ktorą sądy o bezprawie iakie, iako o sądzenie spraw sobie nienależących, do wyższego trybunału pociągaią. § Recevoir un apel comme d'abus, on interjette un apel comme d'abus lorsqu'un Official a jugé contre l'intention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, (*v. n.* (*abuti*) 1) übel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unzucht verleiten eine Weibs-Person; 3) Sodomitische Schande mit einem begehen; 4) übel auslegen, verdrehen. 1) Na złe co obroćić, źle używać; 2) zelżyć, zażyć białogłowę bez wstydu; 3) do grzechu sodomskiego albo samcołoztwa kogo zażyć; 4) opak tłumaczyć, wykręcać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience, abuser de sa charge, de son pouvoir; 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénéfice vaque; 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus; 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sent dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, v. a. einen betrügen, verführen. Podeyść, oszukać, zwieść, omamić kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, v. r. sich betrügen, sich irren, fehlen, verstoßen. Oszukać się, omylić się, zbłądzić.

Abuseur, *s. m.* ein Betrüger, Verführer. Oszust, szalbierz, zwodźiciel, zwodzca. § Les Héréſiarques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, ive, *adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesetzt; 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gerichte gesprochen. 1) *W Gramatyce:* Niewłasny, figuryczny, w sensie niewłasnym położony; 2) bezprawny, z prawem się nie zgadzaiący, w sądach nienależnych osądzony. § 1) Terme abusif, diction, signification abusive; 2) Jugement abusif, procedure, entreprise abusive, toutes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusivement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic; uneigentlich, verblümter Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) *W Gramatyce:* Niewłaśnie, figurycznie; 2) wbrew prawom, bezprawnie, nie w należnym sądźie. § 1) Ce mot est pris abusivement; 2) Juger, decreter abusivement & nullement, il a été nullement & abusivement prononé.

Abuter, *v. n.* beym Kegel-Spiele: um den Anschub werfen, die Kegel nach der Kugel werfen, zu sehen, wer erster seyn wird;

wird; 2) *obs.* zielen. 1) *Graiąc w kręgle:* ćiskać kręgle do kule aby obaczyć, kto pierwszym; 2) *obs.* godźić, mierzyć w co. § 1) On abute pour savoir qui jouera le premier, on a abuté & je suis le premier.

Abutilon, *s. m.* (*abutilon*) die andere Art vom Kraute Eibisch. Slaz wysoki wianeczny albo leśny, źiele.

Abyme, Abyme, *vid.* Abime.

Abyssin, e, *adj. & subst.* (*abissinus*) ein Abyssinier, Abyssinisch. Abysynczyk, Abysynski.

Abyssinie, *s. f.* (*Abyssinia*) Abyssinien, ein christliches Königreich oberhalb Egypten. Abysynia krolestwo i Chrześciańskie nad Egiptem.

Acabit, *s. m.* Eigenschaft, Geschmack des Fleisches und der Feld- und Garten-Früchte. Własność, smakowitość w mięsie, w owocach polnych i ogrodnych. § Piéce de bon acabit, poires de bon, de méchant acabit.

Acablé, Acablement &c. *vid.* Accablé.

Acacalis, *s. m.* (*acacalis*) Egyptische Körner von einem gewissen Strauche, welche den Tamarisken-Körnern gleichen. Ziarka tamaryszkowym podobne w Egipćie na krzaku pewnym rostące.

Acacia, *s. m.* (*acacia*) 1) ein hoher Baum, dessen Blume nach Citronen riechet, man putzet mit selbigen die Garten-Gänge aus; 2) Schooten Dorn, ein Egyptischer Dorn-Strauch, der Schooten trägt, 3) die Frucht desselben; 4) in der Apotheke: Schooten-Dorn-Saft; 5) zusammen gerollte Schrift oder Schnupftuch in Gestalt eines Stabes, so die Kayser auf alten Münzen in der Hand führen. 1) Drzewo wysokie zapach cytrynowy z kwiećia swego wydawaiące, po ulicach go ogrodnicy zwykli rozsadzać; 2) Ostrostręzyna, ćiernie Egipskie strąkorodne; 3) owoc ostrostręczynny; 4) w *Aptyce:* Sok ostrostręczynny; 5) pismo albo chustka na kształt laski zwita, ktorą Cesarze na starych monetach trzymaią.

acacia vera, (*acacia vera*) der rechte Schooten-Dorn-Saft in der Apotheke. Sok ostrostręczynny prawy, w aptyce.

acacia germanique. nachgemachter Schooten-Dorn-Saft. Sok nieprawy ostrostręczynny.

acacia commun. Schleen-Saft in der Apotheke. Sok tarnośliwkowy w Aptyce.

Académicien, *s. m.* (*Academicus*) Mitglied einer Gesellschaft der Künste und Wissenschaften. Academik, brat z bractwa na wydoskonalenie nauk założonego. § Académicien habile, fameux, célébre, illustre, renommé, être académicien.

Académicienne, *s. f.* ein gelehrtes Frauenzimmer, so von einer Academie ein Mitglied ist. Dama uczona w poczet Akademikow wpisana.

Académie, *s. f.* (*academia*) 1) gelehrte Gesellschaft, so eine Wissenschaft zur Vollkommenheit zu bringen bemühet ist; 2) Saal, wo sich eine gelehrte Gesellschaft versammlet; 3) Ritter-Schule oder Academie, woselbst man junge Edelleute in allen Kriegs-Wissenschaften unterrichtet; 4) eine Spiel-Academie, Spiel-Haus, wo reputirliche Leute die Zeit mit allerhand Spielen, als in der Karte, im Brete u. d. g. zu verkürzen suchen; *5) eine hohe Schule, Academie, besser: Université; 6) **bey den Mahlern:** eine Zeichnung nach dem Modell, auch die Copie dieser Zeichnung. 1) Bractwo na wydoskonalenie nauki iakiey fundowane; 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zaśiada; 3) Szkoła marsowa, szkoła Rycerska, gdźie szlachtę młodą w należytych do rzemiesła żołnierskiego ćwiczą naukach; 4) kosterow schadzko, Dom dokąd ludźie zacnieysi na rożne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki ida; *5) Academia, szkoła wysoka, *słowo nie tak w tym sensie utarte iako* Université; 6) *u Malarzow:* Konterfet, odrysowanie modelluszu, obrazu pierwszego, kopia takiego odrysowania. § 1) Etre reçû daus une académie de gens de lettres; 2) aller à l'Académie; 3) Entrer, demeurer à l'académie, être pensionnaire à l'académie, une académie militaire; 4) tenir académie, hanter les académies, perdre son bien à l'académie, se ruiner aux académies.

Académie Françoise. Gesellschaft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Französischen Sprache arbeitet; 2) der Saal in Paris, wo diese Gesellschaft dreymal in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 uczonych ludźi złożone, ktorzy wydoskonalenie Francuskiego języka za cel swoiey pracy kładą; 2) Sala w Paryżu, gdźie to kolegium trzy razy w tydźień zaśiada. § 1) l'Excélent Monsieur Pelisson a composé l' Histoire de l'académie Françoise, le Roi est Protecteur de l'académie Françoise.

Académie des Sciences. Gesellschaft der Wissenschaften von 20 Gelehrten in Paris, die desgleichen Ludwig der 14te zur

Besör-

Beförderung der Mathematischen, Physicalischen und Chymischen Wissenschaften gestiftet. Kolegium z 20 uczonych ludźi, także od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia skrytośći na rozwiązanie matematycznych i chymicznych trudnośći postanowione. § Les académiciens de l'académie des sciences sont distingues en honoraires & en élevez.

Académie Roïale de Peinture & Sculpture. 1) Mahler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarskie i śznicerskie, w ktorem 40 iest osob; 2) Sala, gdźie się schodzą i gdźie się młodź w tych naukach ćwiczy. § 1) Loüis XIV a établi l'Académie Roïale de Peinture & Sculpture; 2) l'Académie Roïale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine,

Académie des metailles & des Inscriptions. eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Schau-Münzen und Aufschriften beschäftiget ist. Bractwo, uczone około wykładania napisow, monet i innych starożytnośći dawodow pracuiące.

Académie de danse. 1) die Tanz-Meister-Innung in Paris; 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech tanecznikow albo tancmistrzow Paryskich; 2) Szkoła, gdźie ći tancmistrze tańcow uczą.

Académique, *adj. c.* (*academicus*) Academisch. Akademiczny. § Des conferences Académiques.

Académiquement, *adv.* auf academische Weise. Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

Académiste, *s. m.* 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Academie studirt; 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Innung. 1) Kadet, szlachćic młody na marsowey szkole nauki odprawuiący; 2) Tanecznik z cechu Paryskiego.

s'Acagnarder, *vid.* s'Accagnarder.

Acajou, *s. m.* Americanischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleichet. Amerykańskie drzewo, z ktorego gummi na kształt Arabskiego ćiecze.

Acante, *s. f.* (*acanthus*) 1) Bärenklau, ein Kraut; 2) Laubwerk an dem Corinthischen Seulen-Capitale, das wie Bärenklau-Blätter aussieht. 1) Barszcz źiele; 2) Na kapitelach słupow koryntskich ryćie barszczowym kształtem § 1) l'Acante à les feüilles fort larges. 2) Chapiteau taillé à feüilles d'acante.

Acapathi, *s. m* Kraut in Neu-Spanien, so den langen Pfeffer trägt. Ziele w nowey Hyszpanii, na ktorym pieprz długi rośnie.

Acaptes, *s. f. plur.* in einigen Provinzen: doppelter Zins, der dem Lehns-Herrn in gewissen Fällen gezahlet wird. *W kilku Prowincyach:* Czynsz dwoynasobny, co Panu lennemu w niektorych przypadkach płacony bywa.

Acarer, Acariation, *vid.* Accarer, Accariation.

Acariastre, Acariâtre, *adj. c.* hartnäckig, wunderlich, eigensinnig. Uporny, nieużyty, krnąbrny, dźiwny. § Ce sont des gens acariâtres.

Acatique, *adj. c.* (*aquaticus*) 1) Wasser, das im Wasser wächst, sich aufhält; 2) sumpfigt, morastig. 1) Wodny, w wodźie, rostący, mieszkaiący, 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

A cause, *vid.* Cause.

Accablement, *s. m.* 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leibes-Schwachheit, Entkräftung des Leibes; 3) überhäufte Beschwerlichkeiten, Ueberhäufung, als der Geschäfte, der Visiten, u. d. gl. 4) großer Schmerz, empfindliche Betrübniß. 1) Nierząd, wrzawa, mieszanina; 2) Mdłość, słabość sił; 3) Gromada, kupa, siła, wielość rzeczy przykrych, iako spraw, prac, wizyt niezliczonych; 4) żal niewypowiedźiany, bol przenikaiący. § 1) Il y a un grand accablement dans nôtre ville 2) je me trouve dans un accablement fâcheux; 3) accablement de visites, d'affaires; 4) je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame, ce lui fut un nouvel accablement d'aprendre la mort de son ami.

accablement de la liberté. Unterdrückung der Freyheit, Eingriff in dieselbe. Zamach na wolność, naruszenie, gwałcenie wolnośći.

accablement de poux. ordentlicher Puls. Puls nieporządny,

Accabler, *v. a.* 1) einen beschütten, befallen, bedecken, als ein eingefallenes Haus; *2) belästigen, beschweren, mit einer grossen Last; 3) niederreissen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschweren, als mit Geschäfften, Auflagen; 5) überschütten, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalić kogo; *2) Przywalić czym; 3) obalić, pokonać, ruinować, gubić co albo kogo; 4) walić na kogo ćiężar,

ćiężar, przyćiſkać, ućiſkać kogo, iak podatkami; 5) obćiążać, obdarzać kogo łaſkami, pochwałami, wylewać na kogo dobrodzieyſtwa. § 1) Il faut accablé ſous ruines d'une maiſon; 2) il faut accabler dela d'un grand poids; 3) la fortune acheva de l'accabler parce denier coup, il ne faut pas accabler la nature en la ſurchargeant, on l'accable de traits après qu'il ſe fut ſignelé dans le combat; 4) la triſteſſe m'accable au milieu des plaiſirs, accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'impôts; 5) accabler un homme de careſſes, de graces, de viſites, de loüanges, ce ſont des bontez qui m'accablent.

être accablé ſous quelque choſe. liegen, ſeufzen, als unter einer Laſt, im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Jęczyć, dyſzeć, leżec iako pod ćiężarem, w ſenśie właſnym i figurycznym.

s'Accagnarder, *v. r.* zum Tag-Diebe werden, ſich ins Luder legen, faulenzen. Gnuśnieć, rozleżeć śię, gnić w gnuſnośći, hultaić. § Il s'accagnarde au cabaret.

Accarer, *v. a. obſ. vid.* Confronter in Gerichten: Confrontiren, einem Uebelthäter die Zeugen vorſtellen. *W Sądach:* konfrontować, przesłuchać w obecnośći winowayce światkow, niemi go przekonywać. § Acarer les témoins à un criminel.

Accariation, *ſ. f. ol. vid.* Confrontation.

Accaſer, *vid.* Accazer.

Accaſtilage, *ſ. m.* das Vorder- und Hinter-Caſtell auf einem Schiffe. Pałace, przedni, i tylny na okręćie.

Accaſtillé, ée, *adj.* das ſolche Caſtelle hat. Takimi Pałacami opatrzony.

Accazer, *v. a.* in einigen Provinzen: einem Gute einen Grund-Zins aufiegen. *w niektorych Prowincyach:* Czynſz od gruntu ſtanowić, włożyć pobor na grunt.

Accéleration, *ſ. f.* (*acceleratio*) in der Natur-Lehre: Vermehrung der Geſchwindigkeit einer fallenden Schwere. *W Fizyce:* Przybywanie prętkośći ćieżaru na doł lecącego. § Galilée eſt le premier qui ait trouvé la proportion de l'accélération du mouvement.

Accélerer, *v. a. & n.* (*accelerare*) in der Philoſophie: beſchleunigen, fordern, geſchwinder machen. *w Filozofii:* Przynagiać, przyſpieſzać.

Accent, *ſ. m.* (*accentus*) 1) Ton, Stimme im Reden, die Ausſprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affecte iſt, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Bittender, Schmeichelnder; 3) in der Franzöſiſchen Grammatic: ein Accent, Ton-Zeichen, ſo man über einige Buchſtaben ſetzet, den Ton derſelben anzudeuten. 1) Ton w mowie, wymowa; 2) śiła, moc, ktorą mowiący słowom daie, ton, głos, ktorym w afekćie będący mowi, iako łaiący, proſzący, pochlebiaiący; 3) *w. Francuſkiey Gramatyce:* kreſka, ekcent nad literą, na znak iako ma bydź wymawiana, położony. § 1) Les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François, il a un accent alemand, avoit bon ou mauvais accent; 2) il parle d'un accent flateur; 3) il y a trois accens, l'aigu (´) grave (`) circomflexe (^).

Accens, plur. poet. Geſchrey, Stimmen. Krzyk, wykrzyk, głoſy.

pouſſer de funébres accens. Trauer-Geſchrey über einen Todten führen. Pogrzebowe nońić nenie, rozſyłać pogrzebowe odgłoſy.

Accentuer, *v. a.* mit Ton-Zeichen bemerken. Akcentowemi kreſkami litery znaczyć, akcenty nad niemi piſać. § Accentuer un é, un â accentué.

Acceptable, *adj. c.* (*acceptabilis*) das anzunehmen iſt, das angenommen werden kann, annehmlich. Przyięćia godny, przyiemny. § Des offres acceptables.

Acceptant, *ſ. m.* te, *f.* (*acceptans*) in Gerichts-Händeln: der eine Sache annimmt. *W Sądach:* ten co bierze, Przyymuiący co, Przyymacz. § Il eſt l'acceptant, elle eſt l'acceptante.

Acceptant, Accepteur, Acceptator, *ſ. m.* der Acceptant, Wechsler, der die Zahlung eines Wechſels auf ſich nimmt. Iśćićiel, Bankierz, co wypłacenie weksiu na śię bierze.

Acceptation, *ſ. f.* (*acceptatio*) 1) Einwilligung, Annehmung, Aufnehmung, als eines Geſchenks, Befehls; 2) die Acceptation eines Wechſel-Briefes, Angelobung, einen Wechſel zu bezahlen. 1) Pryymowanie czego iako podarunku, rozkazu, obieranie; 2) Akceptacya wekslu, gdy śię bankierz go zapłaćić obowięzuie. § 1) L'acceptation eſt neceſſaire pour la validité d'une donation. L'acceptation du duel conſiſte dans l'intention expreſſe de ſe battre, nous ne pouvons exercer la ſoûmiſſion que nous devons à la volonté de Dieu, que par une acceptation générale de tous ſes ordres & de toutes ſes volontez; 2) Faire l'acceptation d'une lettre de change.

Accepter, *v. a.* (*acceptare*) annehmen, als ein Geſchenk, ein Anerbieten, ein Amt, eine

eine Ausforderung zum Zweykampfe, einwilligen, zufrieden seyn. Przyiąć urząd, ofertę, podarunek, kartelusz poiedynkowy, zezwolić, pozwolić na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy, accepter le combat, une charge, une loi, accepter la paix aux conditions proposées. C'est une homme que je n'épouse point par amour, sa richesse me fait resoudre à l'accepter, il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait.

accepter une lettre de change, accepter pour éviter à protest. bey den Wechslern: einen Wechsel acceptiren, angeloben, selbigen zu bezahlen. *u Bankierzow:* obowiązać się do zapłacenia wekslu, akceptować weksel.

*Accepteur, *f. m.* (*vid.* Acceptant) der etwas annimmt. Przyymuiący co.

ce Monsieur passe pour l'accepteur, il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. er mag lieber nehmen, als geben. Woli brać niźli dać, tam wszytek gdźie wźiątek.

Acceptilation, *f. f.* (*acceptilatio*) im Römischen Rechte: Schuld-Erlassung, Quittung, die man einem Schuldmanne, der eine Schuld nicht bezahlet hat, giebt. *W starorzymskim prawie:* odpuszczenie komu długu, kwit dłużnikowi, co długu nie wypłacił, dany.

Acception, *f. f.* (*acceptio*) 1) Absicht auf jemanden vor andern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) Wzgląd, respekt na kogo przed inszemi; 2) *w Gramatyce:* sens, signifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acception de personne; 2) Ce mot a plusieurs acception.

Accès, *f. m.* (*accessus*) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Oertern; 2) Anfall, Anstoß einer Krankheit; 3) übergehende Bewegung, Anfall, als von der Freygebigkeit, den einer manchmal hat; 4) bey der Päbstlichen Wahl heißt es eben das, was *accession.* 1) Przystęp, mieysce, ktorem gdźie przystępuią, przystęp do kogo, wolność do przystąpienia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) impet krotki prętkomiiaiące poruszenie do czego, iako do szczodrobliwośći, do pobożnośći; 4) *Przy Papieskiey Elekcyi się toż znaczy, co słowo* Accession. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quelqu'un, il a grand accès auprès du Roi, ce maudit jaloux me fermera tout accès auprès de ma belle, un homme, un lieu de facile, de dificile accès; 2) avoir deux ou trois petits accès de fiévre, avoir un accès de fiévre violent, le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de liberalité, il a quelques fois des accès de dévotion, un accès de fureur l'ataque.

Accessible, *adj.* zugänglich, da man einen Zugang haben kann, der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt verstattet. Przystępny, dostępny, do ktorego przystęp łacny, o osobach i mieyscach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible, c'est une personne accessible à tous les heures du jours.

Accession, *f. f.* (*accessio*) im Rechte: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehöret. *W Prawie:* Przyczynek, przybytek, przybywanie, gdy do rzeczy nam należącey, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession, Accès. bey der Päbstlichen Wahl: die Bemühung 24 Stimmen zu erhalten. *Podczas elekcyi Papieskiey:* uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosow.

Accessit, *f. m.* in den Schulen: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. *w szkołach:* nagroda wtora za kompozycyą nie co podleyszą od tey, co się pierwszey nagrody doćisnęła. § J'ai en le prémier prix en prose, & le prémier accessit en vers.

Accessoire, *adj. c.* (*accessorius*) das an einer Sache hängt, einer Sache zugewachsen ist. Przyczyniony, przydatny, przybyły, przysadny. § Cela est accessoire, cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, *f. m.* (*accessorium*) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas, das nicht zum Wesen einer Sache gehöret: 2) *obs.* Gefahr, üble Umstände; 3) Veränderung der Arzeney, da sie durch Zufälle stärker, oder schwächer wird. 1) Przydatek, dokład, to co do istnośći rzeczy samey nie należy, to, co zkąd pochodźi, 2) *obs.* niebezpieczeństwo, ćiężkie obroty; 3) odmiana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca gdy śilnieyszą albo słabszą zostaie. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal, l'interêt est l'accessoire d'un prêt; 2) *obs.* il est dans un étrange accessoire.

Accident, *f. m.* (*accidens*) 1) in der Vernunft-Lehre: ein Accidens, eine Zufälligkeit, die zum Wesen des Dinges nicht gehöret und doch ohne ein Wesen nicht seyn kann, zufällige Beschaffenheit eines Dinges; 2) ein Zufall, eine plötzliche Begebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verschlimmerung der Krankheit. 1) *W nauce Prawdomowney:* Przypadek: przypdłość, własność przypadkowa, istotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagły i niespodziany, raz przygoda; 3) śilenie się choroby, Odmiana choroby w gorsze, przypadek choroby zły. § 1) La noirceur dans un triangle est un accident; 2) Les accidens de quelque affaire. Les accidens imprévûs étonnent les plus grands hommés. Je souffrirai sans murmure tous les accidens fâcheux, il n'y a point d'accidens si malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le rémede travailla le Roi de telle sorte, que les accidens qui s'en suivirent fortifiérent l'accusation.

par accident, *adv.* 1) ungefehr, zufälliger Weise; 2) durch Unfall, unglücklicher Weise. 1) Przypadkowym sposobem, z przygody, trefunkiem; 2) za nieszczęśliwym przypadkiem, nieszczęściem. § 1) Cela est vrai par accident; 2) chose arrivée par accident.

Accidentel, lle, *adj.* (*accidentalis*) 1) zufällig, nicht zum Wesen gehörig; 2) ungefehr, das ungefehr geschiehet. 1) Przypadkowy, do istności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co się z trefunku stało. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matiére, convulsion naturelle ou accidentelle; 2) c'est un malheur accidentel.

Accidentellement, *adv.* zufälliger Weise, besser: *par accident.* Trefunkiem, z przygody, *lepiey powiesz* par accident. § La chose est arrivée accidentellement, cela se fait accidendellement.

Accise, *f. f.* die Accis oder Steuer von Lebens-Mitteln. Akcyza, albo podatki od żywności.

Acclamation, *f. f.* (*acclamatio*) 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geschrey, als bey einem Einzuge; 2) alte Münze, darauf ein Glücks-Wunsch stehet. 1) Wykrzyki wesołe, larmo, aklamacya, iako przy wiezdźie; 2) moneta w starożytności z powinszowaniem wykuta. § 1) Le Prince fut reçu aux acclamations du peuple.

Acclamper, *v. a.* 1) zwey Bretter, Hölzer mit hölzernen oder eisernen Nägeln zusammen nageln; 2) einen Mast mit Klammern befestigen. 1) Zbić drewna, deszczki gwozdźiami albo kołkami; 2) zwierać, umocnić maszt klamrami.

Accointance, *f. f. obf.* Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit. Obcowanie, poufałość, konwersacya, pospolitowanie.

Accointer, *v. a.* s'Accointer, *v. r. ol.* sich mit jemand bekannt machen, mit einem umgehen. Obeznać się z kiem, obcować z kiem. § Vous vous étes accointe d'un malhonnête homme.

Accoiser, *v. a. obf.* stillen, besänftigen, begütigen, dämpfen. Błagać, ukoić, ugłaskać kogo. § La sédition fut accoisé par l'adresse du magistrat.

Accolade, *f. f.* (*amplexus*) 1) Umarmung, Umhalsung; 2) die Umarmung, beym Ritterschlagen; 3) zwey in einander geschränkte Caninchen, die gleichsam einander in der Schüssel umfassen. 1) Obłap, obłapiłnie; 2) obłapianie w Order kawalerski przyiętego; 3) Para pieczonych krolikow łapkami się obłapiaiacych. § 1) Des grandes accolades, se donner plusieurs accolades; 2) on donne l'accolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier; 3) donner une bonne accolade de lapreaux, manger ensemble une accolade de lapreaux, acheter, vendre une accolade de lapreaux.

Accoler, *v. a.* 1) im Scherze: umarmen; 2) fleischlich berühren; 3) bey den Köchen: in einander schränken, an einander stecken, als ein Paar Caninchen; 4) bey den Winzern: anbinden die Stöcke an die Pfähle; 5) im Bauen: zusammen binden, fest machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in Gerichts-Händeln: mit einem Striche am Rande eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventarii bemerken, daß viele Sachen unter einem Artickel gesetzet sind. 1) *Zartem:* Obłapić; 2) bez wstydu białeyglowy zażyć; 3) *u kucharzow:* spinać co z sobą, przyszpilkować co do czego, iako parę krolikow; 4) *u Ogrodnikow innych:* podwiąć maćicę; 5) *Buduiąc:* zewrzeć, związać co do windowania, do zaćiągania; 6) *w sprawach sądowych;* kreskę na brzegu księgi, rachunku, inwentarza na znak, że wiele rzeczy w ieden artykuł są włożone, położyć. § 1) Il accola la cuisse au Roy; 2) accoler une fille; 3) Qu'on m'accole ces lapreaux & qu'on me les fasse vite rotir; 4) Accoler les nouveaux jets de la vigne aux échalas;

échalas; 5) accoler deux piéces de charpente.

accolé. 1) in den Wappen: zusammen geschoben, das an und neben einander stehet, als zwey Wappen-Schilde; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervorraget, hinter etwas stehet, als Fahnen, Stäbe, Zepter hinter einem Schilde. 1) *W Herbach:* spięty, przy drugiem stoiący, iako dwie tarcze herbowne; 2) *o zwierzetach:* halsbant, obroż na szyi maiący; 3) obwiniony czym, iako pal winnemi gałęziami; 4) za czym stoiący, iako chorągwie, laski, berła za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolez; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules.

Accommodable, *adj. com.* das beyzulegen, zu vergleichen ist, das in der Güte kann beygeleget werden. Ugodny, łacny do uspokoienia, do ugody, na czym ugoda stanąć może. § Leur procès est accommodable. Leur querele n'est pas tout-à-fait accommodable, l'afaire n'est accommodable, que par ce seul moïen.

Accommodage, *s. m.* die Zurichtung der Speisen, das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw, warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait païer l'accommodage des viandes, il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

Accommodant, *part. vid.* Accommoder.

Acommodant, e, *adj.* der wohl mit sich handeln und umgehen läßt, der sich leicht zu etwas bequemt, willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygoduy, co dogodzić każdemu umie, łacny do nakłonienia, użyty, chętny, dobrowolny, ochotny. § C'étoit un esprit accommodant, vôtre humeur si sociable & si accommodante me charme, une conduite obligeante & accommodante.

*Accommodation, *s. f.* 1) Vergleich, Vertrag, besser: accommodement: 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, besser: conciliation. 1) Ugoda, umowa, *lepiey powiosz* accommodement; 2) Jednanie dwuch praw, dwuch mieysc w autorze sobie przećiwnych, i tu nie tak utarte słowo iako conciliation.

connoître par accommodation. in der Philosphie: etwas an etwas erkennen, eine Sache durch Vorstellung einer andern erkennen. *W Filozofii:* Poznać co po czym, po rzeczy sobie przełożoney rzecz inszą ponać.

Accommodé, ée, *adj.* 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohlhabend, der sein Auskommen hat. 1) Rosporządzony, opatrzony w co, przysposobiony do czego; 2) majętny, byt, wyżywienie swe maiący. § 1) Cabinet bien acommodé, l'air est accommodé aux paroles, sa maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodez, on ne voit guére de bons auteurs bien accommodez, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

Accommodement, *s. m.* 1) Einrichtung, Veranstaltung, insonderheit der Haus-Bequemlichkeiten; 2) Beylegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleiche; 4) *obs.* Nutzen. 1) Rosporządzenie, sporządzenie, opatrzenie należytemi wygodami, osobliwie domowemi; 2) ugoda, iednanie, uspokoienie; 3) droga, sposob do ugody; 4) *obs.* zysk, pożytek. § 1) Ma maison est bien plus loüable depuis l'accommodement que j'ai fait faire, il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement, leur accommodement est fait, rendre un fort par accommodement, conclure, signer un accommodement, le soldat ne voulut point oüir parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un, trouver un accommodement raisonnable, il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cet afaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

être homme d'accommodement. ein Mann seyn, der Friede und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoiu, kochać się w zgodźie.

le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement. ein magrer Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß. Lepsza chuda ugoda, niźli proces tłusty. Lepszy rydz niźli nic.

Accomoder, *v. a.* (*accommodare*) 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren, als eine Peruque, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in bessern Stand setzen; 4) zurichten, anrichten, Speisen; 5) einem dienen, zu statten kommen, ihm bequem, dienlich, nützlich seyn; 6) einem aushelfen, dienen, als

mit

mit Gelde, das man ihm borget, mit Waaren, die man ihm überläßt, mit Sachen, die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amte, mit einem Unterhalte; 8) einen ankleiden, putzen, etwas auszieren, ausschmücken; 9) schlichten, beylegen, vertragen, vergleichen, versöhnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, ausmachen, ausrichten. 1) Akomodować, kształtować co iako perukę, suknie &c. 2) zgadzać co czym, przysposobić, przystosować co do czego; 3) wprawiać, naprawiać, narządźić, w ryzę co wstawić; 4) zaprawiać, gatować, przyprawiać potrawy; 5) posłużyć, wygodźić, bydź pożytecznym, wygodnym komu; 6) wspomagać kogo, dogodźić komu czym, iako towarami spuszczonemi, pieniędzmi, rzeczami pożyczonemi; 7) dogodźić, opatrzyć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, ustroić kogo, przyozpobić, stroić co; 9) uspokoić zwadę, pogodźić, iednać niezgodnych; 10) wyfukać, zbuzować, wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) Accommodez moi ma perruque; 2) accommoder sa voix au sujet du discours & à la nature des choses qu'on recite, accommoder un sujet au téatre, accommoder les consones qui se choquent; 3) Cela servira à accommoder ses affaires; 4) accommoder du poisson au beurre, accommoder de la viande, des œufs, 5) Cette charge l'accommodera, cette maison accommode fort un de mes amis, ce valet ne m'accommode pas; 6) si vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommoder quelqu'un à la Françoise, il fait accommoder ses contes; 9) accommoder une dispute, une diférent; 10) si j'étois Roi, je te ferai accommoder comme tu le merite, je m'en vais l'accommoder de toutes pieces.

* *on l'a accommodé tout de rôti.* man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopfet. Dano mu łaćinę, że mu się łeb od guzów zakurzył.

accommodez vous, le païs est large. es ist Platz genug, bedienet euch eurer Bequemlichkeit (wird in Scherze zu einem gesagt, der gar zu viel Platz in einer Gesellschaft einnimmt). Dosyć placu, zażyywaszeć wygody swoiey, (żartem do tego mawiaią, co w kompanii za wiele placu zabiera).

s'Accommoder, *v. r.* 1) sich ankleiden, sich ausputzen; 2) sich schicken, bequemen, richten nach etwas, oder nach einem 3) sich eines Dinges zu Nutze machen, bedienen; 4) sich vertragen, friedlich mit einem leben; 5) sich in die Leute schicken, wo man lebet, einem an einem Orte wohl gehen, mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen; 6) gestillet, verglichen, beygeleget werden, als ein Streit, sich vertragen, vergleichen mit einem; 7) zufrieden seyn mit etwas oder mit einem; 8) sich einer fremden Sache als seiner eigenen bedienen, sich selbiger anmaßen, sich solche zueignen. 1) Ubierać się, stroić się; 2) Przychylać się do czego, folgewać, akomodować się, przypodobać się, dogadzać, gwoli bydź czemu; 3) zażywać czego; 4) żyć z kiem zgodnie, zgadzać się z kiem; 5) ludźiom bydź do smaku, powodźić się komu gdźie dobrze, z ukontentoweniem gdźie żyć, albo z kiem obcować; 6) uspokoić się iako zwada, niezgodni, zgodźić się, pogodźić się; 7) kontent bydź z czego albo z kogo; 8) rzeczy cudzey iako swoiey zażyć, na swoy pozytek i wygodę ią obróćić, przywłaszczać sobie co. § 1) s'Accommoder pour aller à une visite, il s'accommodera bientôt pour aller au bal, il s'est accommodé de bon air; 2) un esprit sage s'accommode aux vices de son siecle, s'accommoder au tems pour le bien de ses afaires, il s'accommode à toutes sortes des personnes, il s'accommode à mes voeux; 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'ofrirois, il ne sauroit s'accommoder de l'homme qu'on lui a donné; 4) elle s'accommodera fort bien avec lui, je voudrois bien que vous puissiez s'accommoder avec mon fils; 5) il s'accommode mieux que jamais à Paris, un jeune François ne sauroit guére bien s'accommoder en Italie, ni en Espagne; 6) on croit que leur diférent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que les affaires ne s'accommodent; 7) je ne m'accommode point de ces maniéres; dites moi le moïen qu'on pût s'accommoder de leurs personnes; 8) ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienséance.

s'accommoder de la belle maniére. sich wichtig bezechen. Dobrze w czub nalać.

Accompagné, ée, *adj. & part.* in der Wappen-Kunst: das etwas neben sich hat;

hat; einer Sache beygefügt, als einem großen Schilde ein kleineres, an den Seiten des Wappens andere Figuren; die anderen Bedeutungen: s. Accompagner. *w herbowney nauce:* przystawiony, przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do większey figury do stron herbowych, *obacz* Accompagner.

Accompagnement, *s. m.* 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zugehör, Zubehör, was zu einer Sache gehöret. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, so sich bey der Haupt-Music hören läßt, so mitgehet und mit einstimmet. 5) Wappen-Zierath, als Helme, Zepter, Bischoff-Stäbe, Commando-Stäbe, Fahnen u. d. g. 6) gewisses Orgel-Register, das immer mitgehet. 1) Orszak, poczet, komitywa, assystencya. 2) przynależytość; przynależność, należność, rzecz do czego należąca. 3) przydatek, przyczynek rzecz iaka przyiemnieyszą czyniący. 4) *w Muzycę:* przyśpiewywanie, przygrawanie; śpiewanie, granie przy głowney muzyce. 5) Ozdoby herbowne, iako helmy, berła, kurwatury, buławy, chorągwie. 6) Regiestra organowe zawsze przygrawaiące. § 1) Accompagnement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous avez non pas un grand accompagnement de chevaux, mais probité, générosité; un superbe, un magnifique accompagnement. 2) les accompagnemens d'une maison, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un galant accompagnement; l'harmonie dans les pieces de téatre ne doit être qu'un simple accompagnement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréable accompagnemens; l'accompagnement du Clavessin, de la viole &c. Savoir, aprendre l'accompagnement. 5) porter des armoires sans un accompagnement.

Accompagné, ée, *adj. & s. m.* Zusatz in einem Wappen, wenn beym Haupt-Stücke noch ein Schild oder mehrere stehen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney iesczcze iednę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, *v. a.* 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Gesellschaft leisten; 2) nicht weit von einander seyn, beysammen stehen, mit etwas verbunden seyn, als Spiele mit Zanken; 3) bey einer Music mit singen, mit spielen, accompagniren; 4) zieren, wohl stehen an etwas. 1) Odprowadźić kogo, iśćzkiem, albo za kiem, dopomoc komu kompanii; 2) parać się, bratać się z czym, w iedney storze z sobą iść, iako gra i zwady; 3) *w muzyce:* przygrawać, przyśpiewywać; 4) stroić, zdobić; zgadzać się z czym. § 1) Je vous accompagnerai à la promenade; les mères accompagnent leurs enfants en exil; le valet accompagne son maître; 2) la colere, l'emportement & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le tuorbe, avec la basse de viole; l'accompagne mal, il accompagne bien; 4) cette tapisserie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien vôtre habit; ces deux pavillons accompagnent bien ce corps de logis.

s'accompagner, v. r. 1) bey sich haben, mit sich führen Leute, zu Ausführung, meistens einer verdächtigen Absicht; 2) sich selbst in der Music accompagniren. 1) Wieść, prowadźić z sobą, mieć przy sobie, przybrać sobie kogo do wykonania zamysłu iakiego nayczęśćiey podeyrzanego; 2) samemu sobie przygrawać albo przyśpiewywać. § 1) il s'accompagne toûjours de méchans garnemens; il s'accompagne de gens de main, pour faire ce coup là; 2) il chante bien & s'accompagne lui même avec le clavessin.

Accomplir, *v. a (complere)* erfüllen, vollenden, vollbringen, genug thun, einem Dinge recht nachkommen, Wypełnić, spełnić, dokonać czego; dosyć uczynić czemu. § Tous les justes ont le pouvoir d'accomplir les Commendemens de Dieu, néanmoins pour les bien accomplir ils ont besoin d'une grace éficace; accomplir sa promesse, les conditions d'un accord, un voeu, sa charge.

accompli, e, adject. et part. 1) vollendet, erfüllet; 2) vollkommen, ausbündig. 1) Wypełniony, dokonany; 2) zupełny, doskonały. § 1) Son voeu est accompli; 2) C'est un homme accompli, c'est une beauté accomplie; un Ministre accompli.

il a cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Pięćdźieśiat mu lat zpełna.

Accomplissement, *s. m.* Erfüllung, Vollendung, Vollbringung. Wypełnienie, dokonanie, dosyc uczynienie. § Cette prophetie a eu son accomplissement; tu trouvera en lui l'accomplissement de

ton

ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fidéles à l'accomplissement de la loi de Dieu; c'est un accomplissement de tous mes desirs.

Accon, *s. m.* flaches Boot, das zur Ebbe-Zeit von den Schiffen ab- und zufährt. Bat plaski, ktorem czasu odbieżenia morskiego do okrętow i z okrętow płyna.

Accoquiner, *v. a. vulg.* faul, niederträchtig, lüderlich machen, einen zu niederträchtigen Sitten gewöhnen. Rozbuiać, roskosznym, nikczemnym kogo czynić; w rospustę i w swawolę kogo wprawiać: nakładać kogo nikczemności. § Les maris accoquinent quelque fois leurs femmes.

**s'acoquiner*, *v. r.* 1) sich verwöhnen, lüderlich, unartig werden; 2) sich an etwas gewöhnen, einer Sache gewohnt werden; 3) aus Gewohnheit gern an einem Orte leben bleiben. 1) Rozhulać się, rozbuiać się, shultaić, znikczemnieć; 2) wzwyczaić się do czego, przywyknąć, nawyknąć czego; 3) z nałogu gdźie rad przebywać. § 1) il s'acoquine de jour à jour; 2) quand une fois on s'acoquine à faire des vers, on ne veut quelque plus s'apliquer à autre chose; ah qu'à tes apas je suis acoquiné. 3) s'acoquiner à Paris; quand on est une fois acoquiné dans la Province, on ne la sauroit quiter.

Accord, *s. m.* 1) Einigkeit der Meinungen, die Beystimmung, der Beyfall aller; 2) Vergleich, Vertrag; 3) die Stimmung, Zusammen-Stimmung der Töne in der Music. 1) Zgoda, zezwolenie, przyzwolenie wszystkich; iednomyślość; 2) Umowa, kontrakt, ugoda; 3) w muzyce, dźwięk głosow. § 1) Ils renoncent d'un commun accord à la servitude; pour entendre de l'accord de nos opinions, il faudroit avoir plus de loisir; les Philosophes ne sont pas d'accord sur ce point; 2) tenir l'accord qu'on a fait; faire un accord avec quelqu'un; ils ont rompu l'accord qu'ils avoient fait; n'entendre à aucun accord; 3) charmans accords, de doux accords, de bons accords; d'aimables, de ravissans accords; de méchans accords; des accords desagréables, de faux accords; trouver les accords; remarquer la justesse des accords.

accords, plur. Schiff-Stützen, daran ein Schiff gestützet wird, wenn man selbiges bauet. Podpory pod okręt, gdy go buduią.

d'accord. ich gebe es zu, ich sage ja darzu. Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord. in der Music: gestimmet seyn. *W muzyce:* bydź nastroionym. § C'est instrument n'est pas d'accord.

vôtre compte est d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz z wydatkami się we wszystkie zgadza.

tomber d'accord d'une chose, demeurer d'accord d'une chose; être d'accord d'une chose. zugeben; in etwas willigen; zu etwas seinen Beyfall geben. Zezwolić, przyzwolić na co; dać kreskę, swoy głos na co.

ils sont d'accord là dessus. sie sind hierinnen einig. Zgadzaią się z sobą w tym punkćie; zezwolili na to.

mettre les gens d'accord. die Leute zur Einigkeit bringen. Prowadźić ludzie do zgody.

tout d'un accord. alle über einen Leisten geschlagen: alle von einerley Meynung. Wszyscy iednegoż zdania, iednegoż rozumienia. § Les moines sont tout d'un accord en plusieurs choses; presque toutes les femmes de Paris sont tout d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords. zu allen ja sagen, alles einwilligen. Na wszystko zezwalać, przypadać; niczemu się nie sprzećiwiać. § Une bonne soupe fait que ce gros Monsieur est toûjours de touts bons accords.

*Accordable, acordable, *adj.* das da verwilliget, zugestanden werden soll oder kann. Co może bydź albo bydź muśi pozwolone. § Ce point n'est pas accordable.

Accordailles, acordailles, *s. f. plur.* die Ehe-Verlöbniß, Ehe-Pacten, die Ehe-Stifftung. Zrękowiny, ślub, zmowiny. § Les accordailles se sont faites; signer les accordailles; se rejoüir aux accordailles.

Accordant, e, *adj.* übereinstimmend, als Töne oder Stimmen. *O dźwięku tonow i głosow muzycznych*: zgodny, zgodliwy, nie zadzieraiący. § Voix accordantes et discordantes.

Accorde, *s. f.* zur See: Befehl an die Boots-Leute und Ruder-Knechte zugleich zu rudern. *wyraz żeglarski:* Rozkaz Maydkom i flisom dany, aby się razem do wioseł rzućili.

Accordé, *s. m.* ein Bräutigam, ein Verlobter. Pan młody, obiubieniec. § L'accordé est bien fait; l'accordé est galant & a mille belles qualitez; l'accordé

corde est un peu vieux; il a l'air d'augmenter bient-tôt la grande confrairie.

Accordé, ée, *adj. vid.* Accorder.

Accordé, *f. s.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; oblubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaïe; l'accordée paroit gaillarde, & de bon apétit.

Accordement, *s. m.* Vertrag zwischen dem Lehns-Träger und dem Lehns-Herrn wegen der Zinsen. Kontrakt albo umowa miedzy Panem a manem, strony cynszow z lennośći.

Accorder, *v. a.* 1) vergleichen, vertragen, vereinigen, schlichten, beylegen, als Streit, streitige Parthéyen; 2) etwas zusammen fügen, zusammen setzen, verknüpfen, vereinigen; 3) gleich scheinende Nachricht oder Schrifft-Stellen zu vereinigen suchen; 4) gewähren, verwilligen, zugestehen, verleihen, einräumen; 5) bewilligen, willigen, zugeben, zulassen; in diesem Verstande stehet das folgende *verbum* im *Conjunct.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatik recht verbinden. 1) Godźić, iednać, poiednać strony niezgodne, zwaśnionych; 2) łączyć co z sobą, ziednoczyć; przyłączyć co do czego; 3) kombinować; pogodźić, iednać relacyę, texta, w ktorych rożnica iaka zachodźić śię zdaie; 4) zezwolić na to, czego kto żąda; użyczyć, udźielić komu czego; 5) pozwolić, zezwolić; *w tym sensie następuiące* verbum in conjunctivo *położone bywa*; 6) zrękować komu corkę, zmowić za kogo; poślubić, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo *partes orationis* według reguł gramatyckich składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vos afaires acordez Dieu & le monde & vous remplirez le devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & soïons bons amis; puis que vous le voulez, j'accorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angelique, une lute; accorder un tourbe; 8) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleichet euch mit einander, was man für ein Mittel brauchen soll. Zgodźcie śię z sobą, iakiego sposobu zażyc.

s'accorder, v. r. 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schicken, sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig seyn; in diesem Verstande kann man sagen; s'acorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'acorder sur quelque chose; doch stehet vor dem folgenden Infinit. die Partikel à und nicht de. 1) Zgadzać śię z czym; rymować śię z czym; 2) zgadzać śię z kiem w czym, tegoż bydź zdania: *w tym sensie następuiące* Infinitivum *nie* cum particula de *ale* cum particula à *położyć i wiedźieć trzeba*, *że albo*, s'acorder en quelque chose, touchant quelque chose, *albo też* s'acorder sur quelque chose *mowić możesz.* § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'accorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'accordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordez en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordé, ée, adject. verglichen, beygelegt. Pogodzony, uspokoiony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle de Jansenistes & des Jesuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer zanken; wie Hunde und Katzen leben. Bez przestanku śię swtrzyć; żyé z sobą w zgodźie iak pies z kotem.

Accordoir, *s. m. pr. acordoi*, bey den Organisten: Stimm-Hammer, Stimm-Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. *U Organisty:* stroynik do nastroienia organ, klawicymbałow. § Accordoir fort bon; cet accordoir est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer-Redens-Art: etwas unterstützen, unterstemmen. *wyraz żeglarski:* podpierać; wspierać co.

Accores, *vid.* Ecores.

Accorné, ée, *adj.* in den Wappen; versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. *W herbach:* Rogi inszego maiący koloru, iako są z przyrodzenia swego. § Tête de vache de sable accornée d'argent.

*Accort,

*Accort, e, *adj.* höflich, freundlich, wohlgefällig. Polityczny, grzeczny, powolny, uczyony. § Il est sage & accort, avoir des maniéres accortes.

Accortise. *s. f.* Höflichkeit, freundlicher Umgang. Ludzkość, grzeczność, uczynność.

Accostable, *adj. c.* freundlich, leutselig, der jedermann freundlich aufnimmt, höflich begegnet. Ludzki, grzeczny; każdego mile przyymuiący; przystępny. § Il est accostable à tout le monde; ce sont des personnes peu accostables.

*Accoster, *v. a.* (*vid.* Acorder) sich zu einem nähern, um etwas mit ihm zu reden. Przybliżać się, przystępować do kogo, z nim co mowić. § Trois Dames masquées accostérent le Roi.

Accoster. bey den Schiffern: etwas anrücken, zu etwas nähern. *U marynarzow:* przybliżać, przymykać co do czego. § Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, *interj.* zur See: heran, herbey, wenn man ein kleines Schiff zwingen will, sich dem größern zu nähern. *Na morzu:* Przymykać się; bliżey; *Kiedy mały okręt przymuszaią, aby się do wielkiego przybliżał.*

s'acoster, *v. r.* (*vid.* Approcher) sich zu einem gesellen, zu einem treten; sich zu einem nähern, mit ihm zu reden, oder ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen; einen angehen, anreden, ansprechen. Wieszać się do kogo; przystępować, garnąc się, zbliżać się, udać się do kogo, z nim mowić, go słuchać, z nim obcować. § Les hommes s'accostent des femmes, & les femmes des hommes; ils se defioient de telle sorte les uns des autres, qu'on n'eut s'être acosté de personne.

Accôtat, *s. m.* ein Stück Holz, das man zwischen die Fugen des Schiffs hinein treibt, daß das Wasser nicht darzwischen hinein laufe, ein Keil. Drewno kliniaste do wbiiania w fugę okrętową, aby się woda okręt nie wdzierała.

Accôte-pot, *s m.* eine Hafen-Stütze, Topf-Stolle. Obrążka żelazna, w ktorą garnek stawiaią, aby się nie obalił.

*Accôter, *v. a.* (*vid.* Appuïer) an etwas lehnen; etwas unter die Seite eines Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf den Schiffen, bey den Mäurern und Zimmerläuten. Wspierać o co; podemknąć co pod co, podpierać co czym, *u Marynarzow*, *Mularzow i Cieślow.* § Accôter un cloisson.

s'accoter, *v. r. obs.* (*vid.* Appuïer) sich an oder auf etwas lehnen. Wspierać się o co albo na czym. § Accotez vous un peu sur mon épaule & vous en marcherez avec moins de peine.

accoté, *ée*, *adject.* in den Wappen: das etwas zu beyden Seiten neben sich hat, z. E. ein Pfahl sechs Ringe, auf jeder Seite drey. *w Herbach:* na obie strony co iednakowego maiący; na przykład, słup na każdey stronie trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée haute d'argent, accotée de deux fleurs de lis.

Accôtoir, *s. m. pr. Accotoi.* 1) Stütze, Lehne, Arm-Lehne, am Beicht-Stuhle, Tragesessel; 2) auf den Schiffen: ein Keil zwischen die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Poręcze, wspora u lektyk, u spowiednic; 2) *na okrętach:* klin po wbiiania w fugę okrętową. § 1) Un acôtoir bien fait, mal fait; 2) mettre, atacher, embourrer un acôtoir.

Accouchée, *s. f.* eine Wöchnerin, Sechs-Wöchnerin; Kind-Betterin. Położnica; w połogu leżąca. § L'accouchée est gaïe, l'accouchée est gaillarde; la nouvelle accouchée doit être traitée dans les premiers jours de sa couche, presque comme s'elle avoit la fiévre; la nouvelle accouchée se doit tenir en repos sur son lit & sur son dos ordinairement.

faire l'acouchée. ohne Noth im Bette faullenzen. Bez potrzeby w pierzu leżeć.

elle est parée comme une acouchée. sie hat sich trefflich geputzt, Ustroiła się iak na wesele.

les caquets de l'acouchée. das Geplauder der Weiber bey einer Sechs-Wöchnerinn, wenn sie selbige besuchen. Swiegotanie białychgłow położnicę nawiedzaiących.

Accouchement, *s. m.* 1) die Niederkunft, Genesung, Entbindung einer schwangern Frau; die Geburt, das Gebähren; 2) das Kinderhaschen. 1) Połog, rodzenie, wydanie płodu na swiat, narodzenie, zlężenie; 2) branie dzieci od położnic. § 1) Accouchement naturel, accouchement contre la nature; accouchement fâcheux, pénible, malheureux, laborieux, vrai, veritable, faux; sentir les douleurs de l'accouchement; les femmes agées soufrent plus que les autres dans leur premier accouchement; il étoit présent à l'accouchement de sa femme; 2) médecin qui a fait plusieurs accouchemens.

Accoucher, *v. n.* gebähren, ins Kind-Bett kommen,

kommen, niederkommen. Porodzić; powić, rodzić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu' Olimpias accoucha, le temple d'Ephese fut reduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

Accoucher, *v. a.* einer Frau in Kindes-Nöthen helfen; Wehmutter seyn. Babić, rodzącey pilnować, brać dzieci od położnić. § Les accoucheurs accouchent à Paris les femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs, par des sages-femmes.

accoucher de quelque chose. etwas sinnreiches hervorbringen, eine Geburt auf die Welt bringen, das ist, etwas schreiben, heraus geben. Rodzić, to iest, wydać, napisać co, iako księgę; wydać co na świat. § Les Poëtes accouchent par le bout des doigts.

s'accoucher, *v. r.* eines Kindes genesen. Powić, porodzić.

Accoucheur, *s. m.* Arzt, der den Weibern in der Noth beystehet. Lekarz rodzących pilnuiący; Doktor babiący, dzieci od położnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucher connu, emploié; l'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne sont pas les sages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

Accoucheuse, *s. f.* eine Wehmutter, eine Kindermutter, eine Hebamme. Baba dzieci od Położnic biorąca. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui sont en travail d'enfans. Une accoucheuse fort connuë; aller querir une accoucheuse.

*Accouder, *v. a vid.* Appuier, auf den Ellenbogen lehnen, damit steuren oder stützen, als den Kopf. Na łokciu co wspierać, iako głowę.

**s'accouder*, *v. r. vid.* s'Appuïer. sich auf den Ellenbogen legen oder steuren. Łokciem się na czym wspierać, polegać się na kiem, ulegać na kiem.

Accoudoir, *s. m. pr.* acoudoi. 1) etwas, worauf man sich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküssen, Polster; 2) niedrige Mauer, wo man sich mit dem Ellenbogen auflehnen kann, als im Fenster: 3) in der Bau-Kunst: Stütze, Lehne, Strebe-Pfeiler. 1) Wezgłowie, wezgłowko, podłokieć; podłoktek; 2) przymurek, murek do podpierania się sposobny, iako w oknie; 3) *w Archytońskiey nauce:* Podpora, podstawek; filar wspieraiący. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir à Mr. il en a beson; 2) s'apuïer sur un accoudoir; 3) il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

Accouplage, *s. m.* siehe Accouplement, welches besser im Gebrauche ist. *obacz* Accouplement, *bo zwyczaynieyszem iest słowem.*

Accouple, *s. m.* eine Hunds-Koppel, der Strick, woran sie zusammen gebunden sind. Smecz, sfora na psy łowcze

Accouplement, *s. m.* 1) Zusammen-Bindung, Zusammen-Jochung, als der Hunde, der Ochsen; 2) das Belaufen, Gatten, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetischer Schreib-Art und mit Zufügung eines *adjectivi:* Ehestand, Leistung der Ehelichen Pflicht; fleischliche Vermischung. 1) Sprzężay, sforowanie, sprzęganie, iako psow wołow. 2) łączenie bydięcia z bydięciem, ptastwa źwierza dla rodzenia. 3) *u Poetow, a to ieszcze* adjectivum *przydać trzeba;* małżeństwo; sprawa małżeńska; obowiązek małżeński. § 1) Un accouplement de boeufs; 2) le Dragon nait de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeste, fatal, heureux, malheureux.

Accoupler, *v. a.* 1) paaren, paarweise zusammen legen, setzen, stellen, fügen; 2) zusammen jochen, zusammen spannen, als zwey Ochsen; 3) zusammen nähen, schwarze kleine Wäsche, daß sie nicht zerstreuet werde; 4) um der Fortpflanzung und der Zucht willen paaren, gatten, als Tauben u. d. g. 5) im Scherze: zwey Leute zusammen kuppeln, mit einander verkuppeln, ihnen zusammen helfen. 1) Dwoie czego złączyć, związać z sobą; iedno przy drugiem postawić; parami układać, ustawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, bestye; 3) drobne chusty brudne zszywać, aby się nie rozrzuciły; 4) łączyć bydło z bydlęciem, ptaki; 5) *Zartuiąc:* dać powod i okazyą do pełnienia sprawy cieleśney. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupler deux boeufs; 3) accoupler des serviettes, des mouchoirs; 4 faire accoupler deux papillons; 5) c'est un Mercure de profession, qui tâche par le moïen de quelques Louis d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

s'accoupler: 1) sich zusammen fügen, zusammen gefügt werden; 2) sich paaren, sich gatten, sich vermischen. 1) Złączyć się, spaiać się; 2) złączać się iako bydło z bydlęciem dła rodzenia. § Les principales

pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons; la mouche vole en l'air accouplée avec son mâle; les animaux ne s'acouplent qu'en de certaines saisons.

Accouplé, ée, adject. in der Baukunst: paarweise gestellet, gesetzt, als ein paar Säulen, die einander fast mit den Capitälen berühren. *w archytońskiey uauce:* Parami postawiony, iako dwoie słupow kapitelami prawie się dotykaiących. § Des colonnes accouplées; des pilastres accouplez.

Accourcir, *v. a.* abkürzen, verkürzen, kürzer machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch. Skracać czego, iako suknie, czasu, mow. § Il ne faut point alonger ce qu'on peut accourcir; accourcir une histoire, un discours; une bonne compagnie accourcit le tems, une agréable conversation accourcit le chemin.

accourcir le chemin. einen kürzern Weg nehmen. Krotką iść drogą. § La liberalité accourcit le chemin en amour.

les jours accourcissent. die Tage werden kürzer. Dnia ubywa.

Accourcissement, *s. m.* das Abkürzen, die Abkürzung, Verkürzung. Skracanie czego.

accourcissement de chemin. ein kürzerer Weg. Krotsza drogą.

Accourir, *v. n.* 1) zulaufen, herzulaufen, eilends herzukommen; 2) mit oder zu etwas eilen, als zur Rache, zur Ehre; darzu schreiten, geschwind darzu thun. 1) Przybiec; przylecieć przypaść, z prętka przybydź do czego; 2) dążyć, przyśpieszyć, śpieszyć się, pośpieszać; prętkim iść krokiem do czego iako, do pomsty, do sławy; sunąć się do czego; uwieiać się, prętko robić. § 1) Accourir aux secours d'une personne; accourir en hâte à la ville; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fuissent accourus à la rumeur, 2) accourir à la vengeance; on n'accourt à l'immortalité que par le travail & les grandes actions.

accourir, v. a. bey den Jägern: kürzer fassen, anhalten den Leit-Riemen, den Leit-Hund anzuziehen. Krotko smyczy uiąć; przyciagnąć umbra na smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

Accoursie, *s. f.* der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hintertheile zum Vordertheile zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodku do zadku.

Accousiner. *v. a. vulg.* Vetter heissen, besser appeller cousin; traiter de cousin. Wuiem kogo zwać, *lepiey mowić* appeller cousin; traiter cousin.

s'accousiner, v. r. vulg. einander Vetter heissen. Zwać się wuiami.

*Accoûtrement, *s. m. vulg. vid.* Ajustement. Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież; Ochędożka, ubior, to co do ubierania służy; odzienie. § Charger d'accoûtremens; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoûtremens; il y avoit des accoûtremens, qui coûtoient dix mille écus.

*Accoûtrer, *v. a. vid.* Parer. 1) kleiden, ankleiden, ausstaffiren, ausputzen, ausschmücken; 2) im Scherze: ausrichten, ausschänden; zudecken mit Schlägen. 1) Ubierać kogo w szaty; wystroić, ustroić; 2) *Zartuiąc:* otuknąć; zbuzować albo wyłupić, wyczołać, wytrzepać kogo. § 1) Il y avoit des signes, qu'on avoit accoûtrez en Charlatans; 2) Qui vous a ainsi accoûtré mon amis.

accoutrer quelqu'un de belle maniere, einen wohl ausklopfen. Kiiem kogo wysmarować.

Accoûtumance, *s. f.* die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczay. § La vieillesse conserve ses goûts par l'accoûtumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang; il fait cela par une mauvaise accoûtumance.

à l'Accoûtumée, *adv.* wie gewöhnlich, gewöhnlicher maßen; nach der alten Gewohnheit; wie man pfleget. Jak zwyczaynie, padług zwyczaiu; iak się zachowuie. § Vivre à l'accoutûmée en user à l'accoûtumée.

Accoûtumer, *v. a.* einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen; den folgenden *Infinit.* setzet man mit der Partikel *de* und selten mit *à*. Nakładać przyzwyczaić kogo do czego; wprawiać kogo w co; *następuiące* Infinitivum *z partykułą* de *a rzadkv z partykuła* à *położone bywa.* § Accoûtumer les soldats au travail; il faut l'accoûtumer de marcher vîte; d'étudier le jour huit heures; il faut modérer la légéreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoûtumer à ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

j'ai accoûtumé de; je suis accoûtumé de. ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun, zu lesen. Przyzwyczaiłem się, zwyczay mam, zwyczaynie zwykłem czynić, czytać. § J'ai accoûtumé de marcher, de manger lentement; il y a plus d'en-

d'entousiasme qu'ils n'ont accoûtumé d'en avoir; les ignorans sont accoûtumez de s'en fier aux personnes habiles.

s'accoutûmer, v. r. sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen: der folgende *Infinitivus* stehet nicht mit der Partikel *de*, sondern mit *à*. Nakładać się, nawyknać czego, brzywyknąć czemu, wkładąć się, wzwyczaić się w co, wziąć nałog; Infinitivum *nie z partykułą* de *ale z partykuła* à *po tem słowie następuie.* § On s'accoûtume à tout; il faut accoûtumer à se nourrir de la parole de Dieu; on doit s'accoûtumer à aller moins vite dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoûtumer au travail.

accoûtumé, ée adject. 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwyczaiony, przyzwyczaiony, przywykły; 2) zwyczayny § 1) Accoûtumé à la fatigue; les oficiers accoûtumez à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; il a des soldats accoûtumez à combattre ensemble & à soufrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoûtumées; en la forme & maniére accoûtumée.

Accouvé, ée, *adj. obs.* der immer zu Hause hinter dem Ofen steckt. Gnuśny, leniwy, doma się za piecem bawiący; zależały. § Il est content pourvû qu'il soit accouvé au coin de son feu.

Accravanter, *v. a. obs.* einen mit einer Last erdrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chutte de cette muraille l'a accravanté: il fut accravanté sous les ruines.

Accréditer, *v. a.* in Ansehen oder Hochachtung bringen. Wsławić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'ont glorieusement accrédité.

s'accréditer, v. r. sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wsławić się czym; słynąć, przyyść do powagi, kredytu i reputacyi. § Il s'accrédite dans le monde; il s'accrédite de plus en plus.

accrédité, ée, adject. berühmt, ansehnlich. Sławny; wielką powagę i kredyt maiący. § Un banquier accrédité.

Accroc, *s. m. pr. accro.* 1) ein Riß in einem Kleide; 2) eine Hinderniß, Hinderung, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc, c'est un accroc, que je me suis fait; se faire un accroc à la veste; 2) C'est un accroc dans mes afaires.

Accroche, *s. f.* Verhinderung, Aufhaltung, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Il est survenu une accroche, qui a différé le jugement de mon procès.

Accrochement, *s. m. obs* 1) das Anhaken, das Anhängen an einen Haken; 2) das Anwerfen der Haken an ein Schiff; das Entern. 1) wieszanie czego na hak; 2) wieszanie się, przypinanie się hakami do okrętu nieprzyiacielskiego

Accrocher, *v. a.* 1) an einen Haken. Nagel etwas hängen; 2) sich mit einem Haken an ein Schiff hängen, entern ein Schiff; *3) anhängig machen bey den Gerichten; 4) Hinderung in den Weg legen; hindern, aufhalten, aufziehen; 5) einen erwischen, berücken, betrügen; 6) erwischen, erschnappen, erhaschen etwas. 1) Zawiesić co na kak, goźdź, na osękę; 2) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego, hakiem zawadziwszy; *3 Odnieść do Sądow, na delacią podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamysły, ciągnąć, odkładać, zawiesić sprawę iaką; 5) Oszukać, odrwić kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wyklektać, wyłudzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloïau, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galere; *3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moïen d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) ses soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6) Il accroche toujours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le soufrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

belle fille & méchante robe trouve toûjours qui l'accroche, schöne Mägdchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stata szata leda za co się zawadza.

s'accrocher, v. r. sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder anfassen; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbinden, einen anfallen; 4) sich mit Haken an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas stoßen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiać co; chwytać się czego; 2) wieszać się, przystać do możnieyszego, do bogatszego; 3) zadzierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się przypinać się do okrętu niepryziacielskiego; 5) wadzić; bydź na zawadzie; trudnić.

 § 1)

§ 1) il s'accrochérent aux arbres de la forêt; 2) il ne favoit où donner la tête & il s'est accroché à ce grand Seigneur; quand on est mal dans ses affaires, on s'accroche à tout; 3) nos braves s'accrochant se prennent aux cheveux; 4) après que les galéres se furent batiles elles s'accrochérent; 5) l'affaire s'est accrochée à cela.

homme qui se noïe s'accroche à tout. wer in Noth ist, ergreift alle Mittel. Tonący przytwy się chwyta.

Accroire, *v. a. obs. pr.* acraire, leihen, borgen, wird nur in folgenden Redens-Arten: faire accroire und se faire accroire gebraucht. Borgować, pożyczyć; *słowo to w tych przykładach* faire accroire; se faire accroire *tylko iest w używaniu.*

faire accroire quelque chose à quelqu'un. Einem etwas weiß machen, etwas einreden, fälschlich bereden. Wmawiać, włudzić co fałszywégo w kogo; udawaniem fałszywem kogo uwodzić. § Je sçai tout, ne pense pas, m'en faire accroire; il veut faire accroire, qu'il est gentilhomme, mais sa conduite le dément, c'est ce qui ne fera jamais accroire qu'à des sots; vous croïez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne sont pas essentiels à la foi. On lui fait accroire, ce qu'on veut.

s'en faire accroire. sich etwas fälschlich einbilden, sich aufblasen, große Meinung von sich sagen, aufgeblasen seyn. Nadymać się, wynosić się, powziąć o sobie wielką dumę. § C'est un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne se pique de rien.

Accroissement, *s. m.* (*accretio*) 1) Anwachs Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum, Thier oder Mensch grösser wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlstandes, der Ehre; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; * 4) Vermehrung, Verstärkung der Einnahme; 5) das Zuwachsungs-Recht, welches in Vermächtnissen und Erbschaften statt hat; 6) in der Lateinischen Dicht-Kunst: Verlängerung eines Worts durch Ansetzung einer Sylbe; Vermehrung der Sylben eines Worts. 1) Przyrastanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, rospostrzenie, przyczynienie przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie się, szerzenie się, febry, choroby, pałyi; * 4) przybywanie, przyczynienie iurgieltu, dochodow; 5) *w prawie:* przybywanie czego do dziedzictwa lub rzeczy odkazaney; 6) *w Poetyce łacinskiey:* Przedłużenie słowa przyrzuciwszy do niego iaką sylabę. § 1) On reconnoît qu'il y a de l'accroissement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il est plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroissement d'une familie; faire des voeux pour l'accroissement de la Couronne de Pologne; l'accroissement d'honneur, de biens; 3) l'accroissement de haine, de courage, de fiévre; *4) l'accroissement de pension; 5) l'accroissement est l'union d'une place vocante à la partie occupée; 6) un accroissement des verbes, des noms; abréger l'accroissement; faire long l'accroissement; alonger l'accroissement.

Accroit, *vid.* Croît.

Accroître, accroistre, *v. a.* (*accrescere*) 1) vermehren, vergrößern; * 2) erhöhen, erheben, besser hausser, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozszerzyć, rozkrzewić; * 2) Podwyższyć, podnieść, *lepsze są w tym sensie słowa:* hausser, élever. § 1) Accroître les bornes de ses étas, la gloire de sa familie, sa maladie, son petit domaine, son bien; la fortune accroît l'envie; les richesses ne font qu'accroître la soif.

s'accroitre, v. r. sich vermehren, wachsen, zunehmen, grösser werden. Mnożyć się, rość, krzewić się, rozkrzewiać się, szerzyć się, większym zostać. § S'accroître en biens de fortune, en honneurs, en richesses; le mal s'accroît; Rome s'accroissoit foiblement; la France s'accroît tous les ans de quelque chose de considérable.

accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen. Przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

s'Accroupir, *v. r.* niederhucken, niederkauern; 2) Niedersitzen auf dem Hintern, von vierfüßigen Thieren. 1) Siedzieć na poły, siedzieć na pośladku, na poły stoiec albo wisieć; 2) Siedzieć na zadku, siedzieć na łapkach, *o czworonogich źwierzętach.* 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

accroupi, ie, adject. in den Wappen von Thieren: auf dem Hintern sitzend. *W herbach o źwierzętach:* na łapach siedzący. § Il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

*Accroupissent, *s. m.* 1) das Niederkauern, Niederhucken; 2) das Niedersitzen, Sitzen,

Sitzen der Thiere auf den Hinter-Pfoten. 1) Siedzenie na poślanku; 2) Siedzenie na poślednich łapkach. § 1) L'accroupissement d'un homme; 2) l'accroupissement d'un lapin.

Accruës, *s. f. plur.* 1) bey den Grenz-Scheidungen in Frankreich: Stück Land an einem Walde, das zu selbigem geschlagen wird, weil es in dessen Schatten liegt und nichts darauf wächst; 2) Stück Netz, das an ein andres gesetzet wird. 1) *We Francyi dobra rozgraniczaiąc:* Grunt pod lasem leżący à ztąd do boru tego należący, że w cieniu iego leży i nic na nim nie rośćie; 2) sztuka sieci co do sieci przyprawiona bywa.

jetter accruës. ein Netz mit Ansetzung eines Stücks verlängern. Sieć dłuższą uczynić, sztukę do niey sieci przyprawiwszy.

Accueil, *s. m. pr. aqueil.* Aufnehmung, Bewillkommung, der Willkomm, die Aufnahme, das Empfangen eines, der einen angehet oder eines Ankommenden, freundliche Bezeigung gegen denselben, gütiger Blick, mit welchem einer oder eine Sache aufgenommen wird. Witanie, przywitanie, przyymowanie, przyięcie przyieżdżaiącego, przychodzącego, przystępuiącego, oko, wzrok łaskawy, ktorym co albo kogo przyymuią. §. Un doux accueil, un accueil obligeant, honnête, favorable, civil & galant, un accueil desobligeant, un bon, un méchant, un fâcheux accueil, elle m'honora d'un charmant accueil, il lui fit un accueil le plus obligeant du monde, un accueil assez froid, il a l'accueil honnête, il a l'accueil engageant. Faire accueil a tout le monde, son accueil gagne tous les cœurs.

Nota. Accueil wird in gutem Verstande genommen, wenn es ohne *adjectiv* stehet, und bedeutet eine liebreiche Aufnahme. *Słowo* accueil *samo bez żadnego* adjectivum *położone, zawsze w dobrym sensie się bierze, znaczy przywitanie miłe i łaskawe.*

*Accueillir, *v. a. pr. aqueilli.* 1) willkomm heissen, einen empfangen, aufnehmen, bewillkommen, das Wort *Regevoir* ist gebräuchlicher; 2) in Schutz nehmen; 3) auf das Schiff nehmen. 1) Przyiąć, witać, przywitać, łaskawie kogo przyymować, *słowo to nie tak utarte iako,* Recevoir; 2) wziąć w opiekę, swoią kogo ogarnąć protekcyą; 3) przyiąć kogo na okręt. § 1) Mahomet accueillit favorablement les Ambassadeurs de Constantin, il la accueilli avec des témoignages d'une affection extrémement tendre.

être acueilli. 1) gütig aufgenommen werden, besser: être reçû; 2) betroffen werden, als von einem Unglücke, gewöhnlicher: être accablé de; 3) überfallen werden von einem Sturme auf der See, gebräuchlicher: être batu de; 4) in der Münze: in die Lehre genommen werden. 1) Łaskawym okiem bydź przyiętym, *wyraz nie tak utarty: iako* être reçû; 2) bydź ogarnionym iako od nieszczęścia, *lepiey powiesz:* être accablé de; 3) od nawałności morskiey bydź ubieżonym, *i tu zwyczaynieysza mowić:* être batu de; 4) bydź przyiętym w minnicę na terminowanie albo na naukę. § 1) Personne ne fut jamais accueilli si favorablement que lui, il a été oligeamment accueilli de son Altesse; 2) il a été accueilli de toutes sortes de malheurs; 3) ce vaisseau a été accueilli de la tempête; 4) l'aspirant est envoïé par la Cour des mannoïes devant le Prevôt pour être accueilli.

Accul, *s. m.* 1) Winkel, enger Ort ohne Ausgang, wo man dem, der einen treibt, nicht mehr weichen kann; 2) das letzte Loch in einer Fuchs- oder Dachs-Grube; 3) die äusserste Spitze eines Waldes, wohin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny, z ktorego przyparty wymknąć się nie może; 2) ostatnia dziura w iamie źbikowey, lisiey &c. 3) koniec lasa, z ktorego źwierzę napędzone uchodzic nie może.

Accul. der innere Umfang eines Americanischen Meer-Busens. Wnętrze odnogi morskiey Amerykańskiey. § L'accul de Panama.

Acculement, *s. m.* die Bogen-Rundung einiger Theile am Schiffe. Obłąkowatość niektorych części okrętowych. §. Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an etwas antreiben, in einen Winkel, in die Enge treiben, da er nicht weiter kann. 2) auf der Reitschule: das Pferd zu sehr zusammen nehmen, daß er das Kreutz zuweit einwärts ziehet. 1) Przyprzeć, pędzić, przygnać, nagnać kogo w kąt ciasny, z ktorego wymknąć nie może, w matnią napędzić; 2) *w szkole iezdney:* łamać, przyginać krzyża koniowi, za barzo go zwieraiąc. § 1) Acculer l'ennemi, les dogues acculent souvent les taureaux contre quelque chose, acculer l'armer ennemie, acculer son ennemi contre un mur; 2) les Italiens

Italiens acculent leur chevaux en faisant le repolon.

s'acculer, *v. r.* 1) den Rücken bedecken, sich mit dem Rücken an eine Wand setzen, sich an einen Ort stellen, da man von hinten nicht kann angegriffen werden; 2) auf der Reit-Bahn von Pferden: das Kreutz zu sehr einwärts biegen, ziehen. 1) Podpiąć się, schronić się, podsadzić się, pod mur albo ścianę, dla schronienia tyłu; 2) *w iezdney szkole o koniu*, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorsqu'il est attaqué de quelque animal à craindre; 2) prenez garde que vôtre cheval ne s'accule.

acculé. ée, part. & adj. in den Wappen: 1) sitzend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zukehrend. *W herbach:* 1) Siedzący, *o koniu*; 2) tyłem do siebie obrocony, *o dwuch działach*.

*Accumulation, *s. f.* (*accumulatio*) Häufung, Zusammenlegung in einen Haufen. Gromadzenie kupienie, zebranie w kupę. § Cest une accumulation prodigieuse de toutes sortes de biens.

accumulation de droit. Vermehrung der Ansprüche und Rechte auf etwas. Przyczynienie praw i pretensyy na co.

Accumuler, *v. a.* (*accumulare*) häuffen, sammlen. Kupić, w kupę zbierać, gromadzić. § Accumuler des richesses.

Accusateur, *s. m.* (*accusator*) Ankläger, Verkläger, Kläger. Oskarżyciel, Instygator, powod, strona powodowna. § Un fâcheux, dangereux, méchant, un fin accusateur, un accusateur à crandre, un accusateur redoutable, se porter accusateur contre quelqu'un, se rendre accusateur de quelqu'un, en quelque lieu qu'un parricide se trouve, il rencontre un accusateur, un Juge & un bourreau.

Accusatif, *s. m.* in der Grammatik der Accusativus. W Gramatyce *Accusativus* albo skarżący, obwinianiu, oskarżeniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accusatif, l'accusatif en François est semblable au Nominatif.

Accusation, *s. f.* (*accusatio*) die gerichtliche Anklage, Verklagung. Obwinienie, oskarżenia przed Sądem. § Une accusation juste, injuste & mal fondée, redoutable, fâcheuse, dangereuse, terrible, Intenter une accusation contre quelqu'un, poursuivre une accusation, prévenir toutes sortes d'accusations.

accusation de ses pechez. Bekenntniß der Sünden, der Beichte Wyznanie swoich grzechow, spowiedz.

Accusatrice, *s. f.* Klägerin, Anklägerin. Oskarżycielka. § C'est une dangereuse accusatrice à craindre, une fâcheuse accusatrice.

Accusé, *s. m.* Inquisit, ein angeklagter Missethäter. Oskarżony złoczynca u Sądu. § C'est un célèbre accusé, la Bastille est pleine d'accusez & parmi ces gens il y en a d'illustres.

Accusé, ée *adj.* (*accusatus*) beklagt, verklagt, beschuldigt. Oskarżony, obwiniony. § Il est accusé de vol, elle est accusée de recelé.

Accuser, *v. a.* (*accusare*) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht; 2) anklagen, angeben die Mitschuldigen; 3) beschuldigen, Schuld geben; 4) im Spiele: angeben, ansagen, als den Fluß, vier Könige ꝛc. 5) *obs.* bey den Wechslern: anzeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich anfechten, als ein Testament, einen Beweiß. 1) Skarżyć na kogo u sądu, obwiniać kogo u sądu, instygować na winowaycę; 2) oskarżyć, wydać, społwiedzącego, społwinowaycę, 3) obwiniać, winować kogo o co, winnym czynić; 4) *graiąc w karty*: zakazać iako na cztery krole, na flus; 5) *obs. u Bankierzow:* donosić, oznaymić, dać wiadomość. 6) *w sądach*: Bić na co, burzyć, zbiiać pozew, testament podrzucony, nieważność, bezprawie mu zadawać. § 1) Il est accusé de vol, on l'accuse d'avoir conspiré contre l'Etat, on l'accusoit d'avoir eu des correspondances avec les ennemis du Roïaume, accuser quelqu'un de vol, on accusa en 1693 un gentilhomme nommé Lyszczynski d'atheisme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varsovie; 2) accuser les complices; 3) on accuse les François de legéreté, les Italiens de fourberie, les Espagnols de trop de gravité, on l'accuse de paresse, de légéreté: 4) il accuse trois Rois, une quinte; 5) *obs.* J'accuse, Mr. la reception de la vôtre; 6) accuser un testament de sugestion.

accuser ses pechez. seine Sünden bekennen. Wyznać swoie grzechy.

s'accuser, *v. r.* 1) sich angeben, sich schuldig geben; 2) beichten. 1) Oskarzyć, obwiniać się samego; 2) spowiadyć się.

à ce faire, en ce faisant, *adv obs.* wenn, hiermit, solcher Gestalt. Z tąd tedy, takim sposobem, kiedy. § En ce faisant vous obligerez vôtre ami.

à cela

à cela près, *adv.* dieses ausgenommen. To wyiąwszy, oprocz tego. § à cela près il a raison, à cent écus près nous sommes d'accord.

à celle fin de, à ce que, *obs.* damit, daß, besser pour, oder afinque. żeby, aby, *zwyczayniejsze słowa* pour *albo* afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'aquerir la gloire, il faut prier Dieu de tous côtez, à ce qu'il lui plaise d'apaiser sa colere.

Acense, *s. m.* der Pacht und Verpacht eines Guts. Arenda maiętności dana komu do trzymania albo u kogo arendowane.

Acensement, *s. m.* das Pachten und Verpachten, als eines Guts. Arendowanie iako maiętności komu albo u kogo. § Acensement dun héritage.

Acenser, *v. a.* arendiren, pachten und verpachten, als ein Gut, Arendować komu albo u kogo, iako maiętność. § Acenser une terre, un village, une maison.

Acensé, ée, *adj.* verpachtet. Arendowany. § Un héritage acensé, une terre acensée.

Acenseur, *s. m.* Pachter oder Verpachter. Pan co komu co arenduie, Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *s. m.* (*acephali*) in der Kirchen-Historie: ehedessen gewisse Geistliche, die in äußerster Armuth lebten und kein Ober-Haupt, weder ein geistliches, noch ein weltliches, über sich erkennen wollten. *w dzieiach kościelnych:* nicgdyż pewni Duchowni, ktorzy w dobrowolney żyiąc nędzy, żadney nad sobą zwierzchności, ani świeckiey ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conciles des Maïence & de Paris ont condamné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c.* (*acerbus*) herb, als unzeitiges Obst, ist selten außer der Medicin gebräuchlich, sonst brauchet man âpre. Cierpki, iako niedozrzały owoc, *barzo rzadko a to tylko w medycynie tego słowa zażywaią, lepsze iest słowo* âpre.

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedozrzałych iagod tłoczone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, stählen, verstählen; 2) schärfen, schleifen. 1) Hartować, stalić, ustalić; 2) ostrzyć, wyostrzyć. § 1) Acérer une serpe, une hâche; 2) on ne peut se servir de cette hâche, de cette serpe, à moins qu'on ne l'acére.

acéré, ée, part. 1) gestählt, scharf, spitzig. 2) scharf, schneidend, durchdringend. 1) Ustalony, hartowany; 2) *figurycznie:* ostry, przeraźliwy, do żywego przenikaiący. § 1) Un couteau acéré; 2) la pauvreté est un glaive bien acéré.

Acertenter, *obs. vid. Assurer.* versichern. Upewniać.

Acesmement, *s. m. obs.* Zierath, Putz. Stroy, ozdoba.

Acesmer, *v. a. obs.* putzen, zieren. Zdobić, stroić.

Acesmes, *s. f. pl. obs.* Weiberputz. Ochędożka, stroy białogłowski.

Acetabie, *s. m.*
Acetabule, *s. m.* } (*acetabulum*) in der Anatomie: 1) die Pfanne oder Aushöhlung an den Beinen, worinnen der Knopf eines andern Knochen sich beweget; 2) die Höhle über der Hüfte oder dem Schloße; 3) eine Höhle im Mutter-Kuchen der Thiere, die viele Junge tragen; 4) eine Drüse in der Mutter der Schaafe und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn sie trächtig sind; 5) bey den Alten ein Maaß von drittehalb Unzen. *Termin anatomiczny:* 1) Dołek, czaszka, w ktorey głowicą kości się obraca; 2) czaszka biodr; 3) iedna z komorek albo lochow w macicy zwierząt, w ktołych płody leżą; 4) gruczoł nadymaiący się w macicy koz i owiec okociałych; 5) *w starożytności:* waga albo miara połtrzecia uncyi wynoszaca.

Acetabulum, *s. m.* (*acetabulum*) Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzesa wietrzna, przystąweczki albo też rozług, ziele.

Aceteuse, *s. f.* (*acetosa*) Sauerampfer, ein Kraut. Szczaw, ziele.

Achaïe, *s. f.* (*Achaja*) Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaia, Prowincya w starey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Kunden verschaffen, zuweisen, mit Kunden versehen, in gute Kundschaft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Nastręcić, naraić Kupcow, kupuiących do siebie wabić, odbytem dobrym, wiela kupcami opatrzyć, zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une boutique.

cette fille est fort achalandée. diese Weibs-Person hat viele Liebhaber. Jaki taki się koło tey Panny kręci, wiele ma zaletnikow. § Elle est trop achalandée pour conserver sa réputation.

s'achalander, v. r. sich in Kundschaft setzen, Kunden bekommen oder an sich ziehen. Kupcow do siebie przyciągnąć, wsławić się swemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichira bientôt.

Acharnement, *s. m.* 1) grimmige Begierde eines reissenden Thieres nach Fleische; 2) Grimm, Verbitterung, Tod-Feindschaft

schaft, Wuth; 3) gewaltsame Neigung, heftige Begierde nach etwas. 1) Drapieżność; chuć źwierza do połowu; 2) zaiątrzenie, wściekłość, zaiadłość, głowna nieprzyiaźn, iadowitość, zapalczywość; 3) chuć nieugaszona, żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitans du plat païs; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quelqu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

Acharner, *v. a.* 1) blutbegierig machen, Fleisch zu essen geben, damit zur Jagd begierig machen, als Falken, Hunde; 2) verbittern, erhitzen, aufbringen, aufhetzen. 1) Zaiuszać psy, ptaki; 2) roziuszać, roziątrzać, rozżarzać, iątrzyć, zarzyć kogo. § 1) Acharner l'oiseau, acharner les chiens, acharner les oiseaux de proïe à la curée, acharner à la proïe où sur la proïe; 2) acharner les uns contre les autres.

acharné, ée, adj. & part. 2) blutgierig gemacht; 2) aufgebracht, erhitzt, ergrimmt. 1) Zaiuszony; 2) roziuszony, zaiadły, wściekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharné; 2) un combat sanglant & acharné, l'un est acharné contre l'autre, ils étoient si acharnes au combat, qu'ils ne vouloient obeïr.

s'acharner, v. r. 1) blutgierig werden, beym Jäger; 2) grimmig anfallen, zerreissen, als ein reissendes Thier; 3) tödlich hassen, heftig anfeinden, ergrimmen wider einen, auf Leib und Leben verfolgen; 4) erhitzt seyn auf etwas, eine Sache herunter machen, übermäßig tadeln; 5) begierig nach etwas streben oder trachten; 6) hitzig über etwas her seyn, einer Sache unmäßig nachhängen, sich gar zu sehr einem Dinge ergeben, als dem Spielen, dem Saufen. 1) *u łowcow:* zaiuszać się, iako ptak, pies; 2) Pastwić się, rzucić się na połow, rozszarpać go, *o źwierzach*; 3) roziuszyć się, zaostrzać się, zawziąć się, rozieść się na kogo, na uczciwe i zdrowie czyie następować, pastwić się, srożeć nad kiem; 4) żwawie co nicować, ganić, krytykować; 5) usilnie się czego, domagać, dopinać; 6) Kochać się szalenie wczym, oddać się czemu, iako kostérstwu, piiatyce. § 1) Les oiseaux farouches ne s'acharnent jamais; 2) l'ours s'acharne peu souvent sur un cadavre; 3) c'est tout ce qu'ont pû faire tant de Docteurs qui se sont acharnez contre moi, il s'est acharné sur moi longtems après que je ne lui faisois plus de mal; 4) il s'acharne sur les piéces nouvelles, sur les Poëtes, sur les livres; 5) il est acharné sur cette charge, il s'acharne sur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il se perdra.

Achat, *s. m. vid.* Acheter. 1) ein Kauf, das Kaufen; 2) der Einkauf, das Gekaufte; 3) Ort, wo man etwas kaufet und verkaufet. 1) Kupno, kupowanie, 2) kupno, kupiona rzecz; 3) mieysce, gdzie co kupuią i przedaią. § 1) faire l'achat de quelque chose, il est plus avantageux à un marchand de faire l'achat lui même, que de la faire par autrui, ce n'est pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être aussi à la vente; 2) un bon achat; un méchant achat, un malheureux achat. Voilà tout mon achat, faire un bon achat, quitter son achat à un autre, céder son achat; 3) aller aux achats, envoïer aux achats.

achat passe loüage. in Gerichten: Kauf gehet vor Miethe. *W sądach:* rzeczy naiętey temu, co ią kupil, ustępowac trzeba.

Ache, *s. f.* (*apium*) Eppich, ein Kraut. Opich, *ziele.*

Ache Roïale. Affodil-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, koźle iayka, *ziele.*

Achée, *s. f.* (*acia*) ein Faden. Nić, nitka.

Achées, *s. f. plur.* Regen-Würmer, Erd-Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

Achement, *s. m.* Helm-Decke, Binde, Feder-Busch und andere Zierrath um ein Wappen. Kołderka, binda, kita i inne herbowne ozdoby opuszczone.

Achemes, *s. f. plur. vid.* Acesmes.

Acheminé, ée, *adj.* von Pferden: zugeritten, ziemlich gewandt, das sich zum Reiten ziemlich anläßt. *O Koniach:* prawie douczony, do sztuk iezdnych dobrze przysposobiony. § Cette cavale est tout-à-fait acheminée, de la maniére que vôtre cheval manie, il fait voir qu'il est bien acheminé.

Acheminement, *s. m.* 1) *obs.* die Ausfahrt, der Aufbruch, die Reise; 2) Gelegenheit, Art und Weise zu etwas zu gelangen, der Weg darzu. 1) *obs.* Wyiazd, odiazd, podroża; 2) okazya, sposob albo droga do otrzymania czego. § 1) Commencer son acheminement; 2) c'est un acheminement à une plus grande fortune, la pénitence est un acheminement à la grace, le travail est un acheminement au repos.

Acheminer, *v. a.* bahnen den Weg zu etwas, einen zu etwas leiten, führen, auf den

den Weg bringen. Torować drogę, ubiiać komu gościniec do czego, wodzić, prowadzić kogo albo co do czego, na drogę naprowadzać, ciągnąć, nakręcać co ku końcowi swemu. § Le premier jour de nôtre naissance nous achemine à la mort. Acheminer une chose à sa fin, acheminer quelqu'un à la connoissance de quelque chose.

acheminer bien une affaire. eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

s'acheminer, v. r. 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortschreiten, sich den Weg zu etwas bahnen 1) Wybierać się, puścić się w drogę, ruszyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) Il s'achemina vers la Masovie, pour obeïr aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) il n'a point fait de conquêtes, où il ne se soit acheminé comme par degrez, la paix s'achemine.

Achenes, *s. f. pl. obs. vid.* Acesmes.

Achepter, *obs. vid.* Acheter.

Acheron, *s. m.* (*Acheron*) im Heidenthume: der Fluß Acheron in der Hölle. *W pogaństwie:* acheront, rzeka piekielna.

Achesnes, *s. f. pl. vid.* Acemes.

Achet, *s. m. vid.* Achat.

Acheter. *v. a.* 1) kaufen, erhandeln; 2) figürlich: theuer kaufen, das ist, büßen, mit Kummer genießen, mit Sorge erlangen. 1) kupić; 2) *w sensie figurycznym:* drogo co kupić; to iest, przypłacić czego, wielkim frasunkiem czego dostać i używać. § 1) Acheter des marchandises à la livre, à la piéce, acheter à credit, acheter à terme, acheter partie comptant & partie à tems ou à credet, acheter à credit pour un tems, acheter pour païer d'une foire à l'autre; 2) bien bien cherement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

acheter comptant. mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

acheter au comptant, acheter pour comptant. mit dem Bedingniße kaufen, im dritten Monate zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycyą, aby w trzecim miesiącu zapłacić.

acheter a profit. Waaren nach dem Handels-Buche kaufen und ein gewisses für hundert geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta prowizyą płacąc.

acheter par commission. für einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

acheter pour son compte. für sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, *s. m.* der Käufer. Kupiec, co kupuie. § Trouver des acheteurs.

Achetirer, *v. a. obs.* bezwingen Okrocić, podbić.

Achevé, ée, *adj.* 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) vornehmend, vortreflich, wohl ausgearbeitet, vollkommen, von Sachen; 3) vollkommen, Haupt-, ein Ausbund von etwas, von Personen: 4) dreßirt, wohl zugeritten, wohl abgerichtet, von Pferden. 1) Dokończony, dorobiony; 2) wyśmienity, foremny, cudny, wydoskonalony, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, doszły o osobach; 4) w sztukach iezdnych wyćwiczony, douczony, o koniach. § 1) Travail achevé, besogne à demi achevée, peine achevée; 2) c'est un ouvrage achevé, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) c'est un Ministre achevé, la lecture rend un auteur achevé, je ne parle point à ces pecheurs achevez qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongez dans le vice, c'est un sot achevé; 4) ce cheval n'est que commencé, mais celui-là est achevé, cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

un auteur achevé. ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

un fou achevé. ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Błazen żywy, głupiec wierutny.

Achevement, *s. m.* 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Färberey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letztenmal gefärbet wird. 1) Dokończenie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypełnienie: 2) *w Farbierni:* Farba ostatnia, w ktorey materya ostatni raz moczona bywa. § 1) Dans l'ouvrage d'esprit, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) On fait des deboüillis pour bien juger du bon achevement des noirs.

achevement du terme. Verfließung eines Termins. Rok przepadły, translaps, upłyniony terminu.

Achever, *v. a.* 1) enden, endigen, vollenden, fertig machen; 2) vollführen, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbige in ihre Vollkommenheit setzen; 4) den Garaus machen, mit einem oder etwas es ausmachen, ein Ende machen, es in die

die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödtlich Verwundeten den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinrichten, einen tödten; 6) einen zu Boden saufen. 1) Dokończyć, dorobić, skończyć, dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotową robotę wydoskonalać, wyrabiać co; 4) Tracić, zagubić kogo albo co, na hak przywieść, napędzać kogo do ostatniey zguby, do upadku; 5) dokończyć umieraiącego albo też niebezpiecznie zranionego, zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuflem, kogo obalić. § 1) Aïant achevé de me dire son avis, aïant achevé son discours, que n'atens tu que j'aïe achevé de travailler, achever un Palais, achever sa besogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) la plûpart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) ce contre-tems m'acheve de ruiner, de perdre; ce coup là l'acheve, ses déplaisirs l'acheveront bien-tôt; 5) les mourans laissez sur le champ de bataille, demandoient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever.

Achevoir, *f. m.* beym Weber: das Ende eines Stücks Zeuges. *u tkacza:* koniec sztuki materyi.

cette étofe est à l'achevoir. dieses Stück Zeug ist bald fertig. Sztuka ta materyi wnet dotkana będzie.

Achier; *f. m. obs.* Ort, wo die Bienen-Stöcke stehen. Pszczelnik, ulownica, mieysce gdzie pszczoły stoią.

Achile *f. m.* (*Achilles*) 1) einer der tapfersten Helden in der Belagerung Troja; 2) in der Anatomie: die grose Senne in der Fuß-Sohle; 3) im Disputiren: unumstößlicher Beweiß, Haupt-Argument; 4) in Rechts-Sachen: der Haupt-Punkt des Prozesses. 1) Achyles, ieden z przednieyszych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) *w Anatomii:* Sięgacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) *Disputuiąc:* argument nieprzełamany, dowod nieodbity; 4) *w sądach:* punkt głowny, na ktorym cała sprawa zależała. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçût au grand tendon à la plante du pié; 2) l'Achile est coupé; 3) cet endroit de l'ecriture est l'Achile de ma proposition.

Achile, *f. m.* Achilea. Achillée, *f. f.* (*Achillea*) Feld-Garben, Weiß-Rheinfahren, ein Kraut, daß das Blut stillet. Złocień, ziele co krew zastanawia.

Achiotl, *f. m.* Orlean, Körner in der Färberey zum dunkelrothen Färben, heißen auch Rocou und wachsen auf einem Indianischen Baume. Ziarna pewne na Indyyskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, *farbierze ie też* Rocou *nazywaią.*

Achiotte, *f. f.* eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowey Hyszpanii w Ameryce.

Achit, *f. m.* ein gewisses Kraut auf der Insel Madagascar. Ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

Achoison, *f. f. obs.* Gelegenheit, Zufall. Okazya; przygoda.

Achoisoner, *v. a. obs.* unter dem Vorwande dringender Noth mit Auflagen beschweren. Pod pretextem gwałtowney potrzeby podatkami ciemiężyć. § Achoisonner le peuple.

Achopement, *f. m.* 1) *obs.* das Straucheln, der Anstoß, das Stolpern; 2) figürlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß, Quelle der Unordnung, des Unglücks; das Wort *pierre* aber wird gemeiniglich vorgesetzet. 1) *obs.* Potknienie, usterk; 2) zawada, przeszkoda, zdroy, z ktorego przeszkody, nierządy, nieszczęścia wynikaią, *zwyczaynie przed tem słowem* pierre *położone bywa.* § 1) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire; 2) être en achopement à quelqu'un, il est de vôtre sagesse d'aracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

une pierre d'achopement. in der heiligen Schrift: ein Stein des Anstoßens. Kamień obrażenia: *w Piśmie S.* § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

Achronique, *adj. c.* (*achronicus*) in der Astronomie: das gegenüber der auf-oder untergehenden Sonne stehet. *W Astronomii:* na przeciwko wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stoiący. § Le lever achronique de Mars detruit l'ancien sisteme du mouvement du ciel autour de la terre.

lever achronique. der Nacht Aufgang, in der Astronomie. Nocy początek, *w Astronomii.*

Acide, *adj. c.* (*acidus*) sauer, Wein-säuerlich, als der Saft der Citronen. Kwaskowoty, kwaskowaty na kształt soku cytrynowego. § Un suc acide, les choses acides refraîchent, les liqueurs acides son agréables.

Acide, sel acide, *f. m.* (*acidum*) in der Chymie: ein scharfes auflösendes Salz.

Salz. *W Chymii*: Sol ostra rozwiązująca. § L'accide est toûjours en liqueur, les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or, il y a autant de diférens sels acides, qu'il y a de differens corps dans la nature, les acides coagulent les corps morts & fluides, tels que sont le lait & le sang.

Acidité, *s. f.* (*aciditas*) Säure, als der Citronen. Kwas, kwasek, kwaśność, kwaskowitość, iako soku cytrynowego. § Les limons refraîchissent à cause de leur agréable acidité, l'orange a une agréable acidité, les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fièvre, l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable, les capres réveillent l'apetit, à cause de leur acidité, augmenter l'acidité de l'oseille, corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

Acidule, *adj. c.* säuerlich, in der Medicin: Kwaskowity, kwaskowaty, *w Medycynie*.

Acidule, *s. f.* Sauer-Brunnen: Cieplice, z ktorych woda kwaśna wynika.

Acier, *s. m.* 1) Stahl; 2) in Poetischer und hoher Schreibart: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Säbel. 1) Stal; 2) *w Poetyckim i w wyniosłym style*; żelazo, szpada, szabla, miecz, broń ostra. § 1) Cet acier est bon, excélent, méchant, l'acier est un fer afiné & bien épuré; 2) Un tranchant acier fait tomber sa tête.

Aclamation, Aclamer, *vid.* Accla.

Acoemetes, *s. m. plur.* Acoemeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott dieneten. Akoemeci, zakonniey, co niegdyż przez całą noc Boga chwalili.

Acointance, *vid.* Accointance.

Acoiser, *v. a. obs.* stillen, begütigen. Ukoić, ubłagać kogo.

Acolade, Acoler, *vid.* Accol.

Acolalan, *s. m.* eine Wanze auf der Insel Madagascar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluskwa na wyspie Madagaskar szaty, papiery, iak mysz gryząca.

Acolitat, *s. m.* (*acolythatus*) das Amt eines Acolythi oder Kirchen-Dieners eines Prälaten. Godność akolitska.

Acoliche, Acolite, *s. m.* (*Acolythus*) ein Geistlicher, der dem Bischoffe oder dem Dechante bey den Amts-Verrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Biskupowi lub Dziekanowi przy nabożeństwie posługuiący, Akolit. § Recevoir l'ordre d'Acolite. Il sert à l'autel en qualité d'Acolite, l'institution des Acolites est fort ancienne, ils assisterent autre fois au Concile.

Acomas, *s. m.* ein sehr dicker Baum auf den Antillischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht und giebt gutes Bauholz. Drzewo do cembrowiny sposobne na wyspach Antyliyskich, rodzi owoc żołty.

Acomicher, *v. a. obs.* zum heiligen Abendmahle gehen. Kommunikować, iść do stołu Bożego.

Acommodable, Acommoder, *vid.* Accomo.

Acompagnement, Acompagner, *vid.* Accomp.

Acomparer, *v. a. obs.* (*vid.* Comparer) vergleichen. Przyrownywać.

Acompli, Accomplir, *vid.* Accompli.

Acon, *s. m.* ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlamm zu fahren. Bat płaski, ktorym czasu odbieżenia morskiego, gdy się okręty z mieysca ruszyć nie mogą, na miękkiem płyną morzu.

Aconit, *s. m.* (*aconitum*) Wolfskraut, ein sehr giftiges Kraut, man zählt 9 Arten davon. Toiad, wilczy iad, *ziele barzo iadowite dziewięciorakie*.

Acontias, *s. m.* (*Acontias*) eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammenrollt und gleich einem Pfeile auf den Vorbeygehenden schießet. Strzelec, wąż w Kalabryi i Sycylii, co się na drzewie w kłab zwinawszy na podrożnego na kształt chybkiey strzały wypada.

Acoquiner, *vid.* Accoquiner.

Acord, Acorder, *vid.* Acco.

Acorer, *v. a.* auf den Schiffen: Stützen. *na okrętach*: podpierać.

Acori, *s. m.* blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Bäumchen werden nur in einigen Africanischen Seen gefunden. Koral modry, barzo iest drogi i drzewko iego się tylko w niektorych morzach Afryckich znayduie.

Acorné, Accorné.

Acort, *vid.* Accort.

Acorus, *s. m.* (*acorum*) Kalmus, Ackerwurz. Tatarskie ziele.

Acostable, Acoter, *vid.* Acco.

Acotar, *s. m.* auf den Schiffen: eingekeiltes Holz an dem Borde, damit das Wasser nicht eindringen kann. Wbite drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

Acouchée, Acoucher &c. *vid.* Accouchée.

Acoupler, Acouplement &c. *vid.* Accoupler, Accouplement.

Acourcir,

Acourcir, Acourcissement, *vid.* Accourcir.

Acourir, *vid.* Accourrir.

Acousiner, *vid.* Accousiner.

Acoustique, *adj. c.* Ohren, zu den Ohren gehörig, dem Gehöre dienlich. Uszny, do usz, de słuchu należący służący uszom, słuchowi. § Nerf acoustique, conduit acoustique, reméde acoustique.

Acouti, *s. m.* ein kleines Americanisches Thier, siehet einem Hasen ähnlich und lernet wie ein Hund aufwarten, über den Stock springen, u. d. g. Zwierzątko Amerykańskie barzo małe zaiącowi podobne, uczą go iak psa warować, przez kiy skakać &c.

Acoutrement, *vid.* Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer, &c. *vid.* Accoutumance.

Acouvé, *vid.* Accouvé.

Acqueduc, *vid.* Aqueduc.

Acqueraux, *vid.* Aqueraux.

Acquerir, Acquereur &c. *vid.* Acquer.

Acquest, Acquester, *vid.* Aquest.

Acquiescer, Acquiescement, *vid.* Aquie.

Acquis, Acquisition, *vid.* Aqu.

Acquiter, *vid.* Aquiter.

Acravanter, *v. a. obs.* überlästigen, gar zu sehr beladen. Przeładować, za barzo obciążać, przywalić kogo.

Acre, *s. m.* 1) eine Hufe oder Acker Landes von 1280 Geometrischen Schritten, ist folglich Acre noch einmal so groß, als Arpent; 2) Türkisches Pfund, derer 25 unsere 20 ausmachen; 3) eine Ost-Indische Münze, die auch Lacre heißt. 1) Połłanu, miara roli 4 morgow i 8 stop albo 1280 stop wynosząca, ztąd ieszcze raz tak wielka, iako *arpent*; 2) funt Turecki, 25 tych funtow nasze 20 czynią; 3) moneta pewna Indyyska, także *Lacre* nazwana.

Acre, *adj. c.* (*acer*) scharf, beißend, brennend, als Pfeffer. Gryzący, gorący iako pieprz. § Goût acre, urine acre & mordante, humeur acre, chaleur acre & piquante.

Acréditer, *vid.* Accrediter.

Acremens, *s. m. plur.* Ochsen-Häute, die über das schwarze Meer nach Constantinopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, *s. f.* (*acritas*) die beißende Art, Schärfe. Ostrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile est fâcheuse, l'acreté du sel ne me plaît pas.

Acridophages, *s. m. pl.* Ungezieffer-Esser, ehedessen ein gewisses Volk in Ethiopien, das vom Ungezieffer lebte. Owadoiedzcowie, narod niegdyż w Murzynskiey ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonie, *s. f.* (*acrimonia*) 1) die Säure, Schärfe des Geschmacks, der Feuchtigkeiten im Körper; *2) Bitterkeit, Verdruß. 1) Ostrość smaku, i wilgotności w ciele; *2) żołć, gorycz, frasunek. § 1) L'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, l'acrimonie de saveur; *2) nôtre vie est pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, *vid.* Accroc, Accrocher.

Acrocérauniens, *s. m. plur.* (*Acroceraunia*) Vorgebirge in Epiro. Gora nadmorska w Epirskim Państwie.

Acroire, *vid.* Accroire.

Acroissement, &c. *vid.* Accroissement.

Acroitre, *vid.* Accroitre.

Acromion, *s. m.* (*acromion*) in der Anatomie: die oberste Schulter-Blatt-Spitze, wo es sich an das Schlüsselbein hänget. *W Anatómii:* Zwierzchni koniec kości łopatczaney, ktorym się do kluczyka albo ramienney kości nad piersiami przypina.

Acropole, *s. f.* (*Acropolis*) ehedessen das Athieniensische Schloß. Niegdyż, Zamek Ateński.

Acrostiche, *s. m.* (*acrostichis*) Namen-Gedicht, Verse, deren Anfangs- oder End-Buchstaben gewisse Worte zusammen machen. Wiersze ktorych początkowe lub końcowe litery całe słowa składaią. § Un bel acrostiche, un heureux acrostiche, faire un acrostiche, la mode des acrostiches est passée.

Acrostiche, *adj. lettres acrostiches.* Namens-Buchstaben in diesen Versen. Litery początkowe i końcowe w tych wierszach.

Acrotérie. *s. m.* (*acroteria*) 1) kleine Fußgestelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder stellt; 2) der Giebel selbst, die Spitze an einem Hause, auch der Forst; 3) die Vorgebirge und Spitzen von einem Lande, die in die See laufen und die man von weiten siehet. 1) Podstawki małe, pod statuami na wierzchu budynkowym; 2) sam szczyt, wierzch, budynkowy, lubo też podłuszka albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorskie lub brzegi w morze wbiegaiące, ktore zdalcka w morze widać. § 1) Cet acrotérie est bien fait, il paroît bien proportioné, 2) poser

l'acrotérie

l'ecrotérie d'une maison; 3) on voit les acrotéries de loin sur la mer.

Acroterie, *s. m.* krumme Figur auf den Münzen, die eine See-Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych:* figurka nakrzywiona, bitwę albo zwycięztwo na morzu znacząca.

s'Acroupir, *vid.* s'Accroupir.

Acte, *s. m.* (*actus*) 1) That, Verrichtung: 2) Werk, That, Uebung, Ausübung, als der Barmherzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung, Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder von dem Notario bestätigte Schrift, oder Verschreibung; 5) eine Handschrift, Verschreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That, die einer laut seiner Rechte thut, als ein Ober-Herr bey Antretung der selbstwaltenden Regierung, ein Erbe bey Antretung der Erbschaft; 7) öffentliche Schul-Handlung, öffentlicher Actus, als eine Disputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, sprawa, uczynek, dzieło; 2) uczynek, dzieło iako sprawiedliwości, miłosierdzia; 3) Akt sądowy, postępek zwierzchności, iako exekucya, wwiązanie, dekret &c. 4) Skrypt, monimment, pismo, zapis w grodzie albo przed Pisarzem roborowanny i potwierdzony; 5) obligacya, oblig, cyrograf; 6) Akt, sprawa, ktorą kto swoie prawo na co potwierdza, iako Pana pelnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dziedzica przy dostąpieniu dziedzictwa; 7) *na akademiach i szkołach:* akt solenny, iako promocya, dysputacya; 8) Akt komedyyny, na ktore komedya iest podzielona. § 1) Un acte glorieux, illustre, célébre, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnoissance, de grace; 3) c'est un acte de Justice; les arrets, les sentences & les preuves sont des actes valables; 4) Cet acte est bon; cet acte est dans les formes, passer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte ou seing privé n'est pas si valable qu'un acte autentique, qui est fait par devant le Notaire; 6) C'est un acte d'un souverain; faire acte d'héritier; 7) un bel acte; un acte célébre, un acte fameux; faire un acte, soûtenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L'action d'un Poëme est reguliérement divisée en cinq actes & le premier est le fondement de tout le Poëme; l'acte ne doit être ni trop court, ni trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

Actes, plur. 1) die Apostel-Geschichte in der Bibel; 2) Geschichte der Heiligen; 3) alle gerichtlichen Handlungen, als Urtheile, Beweise, die Acten eines Processes; die Gerichts-Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abschiede, Constitutionen, als eines Reichs-Tages, Land-Tages u. d. g. 1) Dzieie Apostolskie w Pismie Swiętym; 2) Dzieie Swiętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w sprawie zachodzące; iako też akta ogołem wszystkie albo księgi urzędowe; 4) Konstytucye, ustawy albo Akta publiczne, iako seymu, seymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres est un trésor spirituel, & il n'est pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut apeller l'Evangile les actes de Jésus Christ, on apelle aussi les livres des actes, l'Evangile du Saint Esprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publiques; cela est couché dans les actes & régistres publics; examiner les actes d'un procès; 4) casser les actes; infirmer les actes; aprouver les actes du Senat; les actes de l'assemblée des Etats.

Acte de contrition. That, die eine herzliche Reue anzeiget. Uczynek z serca zkruszonego pochodzący. § Un vrai, un véritable acte de contrition; un acte de contrition sincére, faire un acte de contrition.

l'acte d'un scelerat. ein Schelm-Stück. Uczynek bezecny; zdradziecki występek.

Acte de foi. in Spanien und Portugall: eine Execution der Inquisition, da die verdammten Ketzer verbrannt und die unschuldigen befreyet werden. *w Hyszpanii i Portugalii:* Exekucya Inkwizycyi, w ktorey heretykow przeswiadczonych na stos stawiaią, a niewinnych z więzienia uwolniaią.

Acteur, *s. m.* (*actor*) 1) der in einem Schauspiele auftritt, eine Person vorstellt; eine Person; 2) der eine Sache treibt, mit derselben Ausführung zu thun hat. 1) Persona, Osoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządziciel, sprawiciel, co sprawę iaką do zamierzonego prowadzi skutku. § 1) Un bon Acteur; un habile, célébre, illustre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux acteur; 2) il a été un grand Acteur dans cette affaire.

Actif, ive, *adj.* 1) wirkend, wirksam; 2) geschäftig,

geschäftig, thätig, geschwind, munter, lebhaft, fleißig, arbeitsam, emsig; 3) in den Rechten: das wirklich vorhanden ist, darüber man einen belangen kann; 4) in der Sprachkunst: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, sprawuiący; 2) sprawny, okrętny, hoży, żywy, obrotny, pracowity, pilny; 3) *w prawach*: rzetelny, co w rzeczy iest samey, aktualny; 4) *w gramatyce*: czynienie, sprawienie znaczący iako *verbum activum*. § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) l'esprit d'une femme de cour est plus actif, que celui d'une païsanne; 3) les éfets actifs montent à mille écus; il a pour cent pistoles de dettes actives & pour autant de dettes passives; les dettes actives produisent une action pour les exiger; 4) ce verbe a une signification active; les verbes actifs regissent l'accusatif.

Voix active. eine Stimme, die man einem geben kann. *Vox activa*, albo wotum, głos, ktory ieden drugiemu dać może.

Actif, *s. m.* (*activum*) in der Grammatic: ein verbum, das ein Thun andeutet. *w Gramatyce:* Verbum activum, co sprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & passif; l'actif régit d'ordinaire l'ccusatif; savoir bien distinguer l'actif du passif.

Action, *s. f.* (*actio*) 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Kraft, als des Magnets; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhaftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comödianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt und dergleichen; 6) das Stück einer Comödie, wo die Sachen am meisten verwirret sind, auch 7) das Schauspiel selbst. 1) Czynienie, sprawowanie, robota, praca, przywodzenie do skutu sił, własności; 2) Dzieło, uczynek, postępek; 3) Prętkość, czerstwość, rzeźwość; 4) Postawa, giesta mowcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 6) Część komedyi, w ktorey sprawy barzo zawiło reprezentowane bywaią; 7) komedya. § 1) Une action vive, foible, languissante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu est violente; 2) une pelle action; une grande, glorieuse, fameuse, illustre action; une célebre action; une action mémorable renommée, courageuse, hardie, éclatante, brillante, surprenante, admirable, merveilleuse, etonante, immortelle, sage, vertueuse, prudente, judicieuse, réglée bien conduite; une action déreglé, fol-; insensée, extravagante, affreuse, noire, infame, horrible, éfroïable, haïssable, méchante, mauvaise, abominable, honteuse, détestable; faire une méchante action; bien régler, conduire ses actions; 3) Les Gascons ne font rien que d'action; être toûjours dans l'acti n; 4) C'est un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'est un comédien qui a l'action naturelle; son action charme & on ne sçuroit l'entendre reciter sans être touché; l'action donne l'ame au discours; 5) Les actions publiques de nôtre Prédicateur lui donnent beaucoup de reputation, parc qu'il a l'action lors qu'il prêche; 6) il faut donner de la chaleur à l'action téatrale; 7) l'action est divisée én cinq actes.

Action. 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer Handlungs-Compagnie. 1) Sprawa sądowa, kauza; akcya; 2) Asygnacya albo zapis na pewną sumę od kupieckiego bractwa dany. § 1) Avoir action contre quelqu'un, intenter action contre quelqu'un; action personelle, reelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions haussent, baissent, suivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur crédit.

nourrir une action. eine Actie richtig bezahlen, wenn sie gefällig ist. Zapłacić asygnacyą kupiecką na czas naznaczony. § Une action nourrie.

fondre une action. die Actie verkaufen. Asygnacyą przedać.

coupon d'action. Theil der Repartition einer solchen Kaufmanns-Actie. Część repartycyi zapisu tego kupieckiego.

Actions des graces. Danksagung, der Dank. Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie. § De belles, d'ingénieuses actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de grace à une personne.

Action de graces. 1) Danksagung. 2) Dankgebet nach dem Tische, besser: Graces. 1) Dziękowanie Bogu za iakie Dobrodzieystwo; 2) Modlitwa po stole albo do używania pokarmow; *lepiey powiesz* Graces. § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on lui

lui rendit de trèshumbles actions de graces ; 2) rendre ses actions de graces.

Action de bouche. das Spielen eines Pferdes mit seinem Gebisse. Igranie konia monsztukiem i uzdeczką swoią. § On connoit par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & cela marque son feu & sa vigueur.

Actions, plur. die beweglichen Güter. Dobra ruchome. § Se saisir de toutes les actions de quelqu'un.

Actionnaire, Actionniste, *f. m.* einer, der eine Actie hat. Akcya albo asygnacya od kompanii kupieckiey maiący. § Les actionnaires de plaignent beaucoup, quand on ne paie pas.

Actionner, *v. n.* einen gerichtlich belangen, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Aktykować; prawem o co czynić, akcyą komu intentować; prawem kogo o co pociągac. § Il actionne ses meilleurs amis.

Activement, *adv.* (*active*) als ein verbum activum in wirkender Bedeutung. Active, iako *verbum activum* w sygnifikacyi sprawuiącey. § Ce verbe est pris activement & cet autre passivement.

Activité, *f. f.* (*activitas*) 1) Wirkung, Wirksamkeit, Thätlichkeit; 2) Behendigkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hurtigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie, przywodzenie do skutku, sił; praca, robota; 2) Prętkość, czerstwość rozumu, rzeźwość umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admirable activité; le feu a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils aprochent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'esprit, mais du reste je n'en dis mot.

Actrice, *f. f.* Weibs-Bild, das in einem Schau-Spiele auftrit und eine Person hat. Białagłowa, personnę w komedyi maiąca. § Une fameuse, bonne, excélente, habile actrice; une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la piéce.

Actuel, le, *adj.* wirklich, nicht in der Einbildung bestehend, das in der That ist oder geschieht. W rzeczy samey będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzetelny, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le peché; bien heureux à qui Dieu donne une grace actuelle; peché actuel. Un païement actuel; ce sont des plaisirs; des contentements actuels; rejoüissances, joïes, actuelles.

Actuellement, *adv.* 1) wirklich, in der That; 2) jetzo. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu teraźnieyszego, § 1) Aimer Dieu actuellement, il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procés actuellement.

Acudia, *f. m.* ein kleines Thier in West-Indien, das des Nachts leuchtet. Zwierzątko barzo małe w nocy błyszczące.

Acueil, Acueillir &c. *vid.* Accueil.

Acuilzehuarrita, *f. m.* kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächse in West-Indien. Wyśmienite z Amerykańskiego pewnego owocu lekarstwo na truciznę.

Aculer, *vid.* Acculer.

Acumulation, Acumuler &c. *vid.* Accum.

Acusateur, Acuser, *vid.* Accusateur.

Acut, *f. m.* (*Acutus*) in der Druckerey: der Accent (´) über einem Buchstaben. *w Drukarni:* kreska albo akcent ten nad literą (´). § Cet e doit avoir un acut.

Acut, *adj. m.* mit einem Accente bezeichnet. taką kreską znaczony. § *l'é acut* est l'e ouvert ou masculin.

Acutangle, *f. m.* (*acutangulum*) in der Meß-Kunst: ein Drey-Eck mit scharfen Winkeln. *w Miernickiey nauce:* Tryanguł ostrokątny, maiący wszystkie trzy anguły Ostre.

Adage, *f. m.* (*adagium*) ein Spruch, Sprüchwort; im Scherze und in folgenden Redens-Arten: Przypowieść, Przysłowie: *żartem lub w następuiących przykładach.*

c'est un vieux adage. das ist ein altes verlegenes Sprüchwort. Stare i zależałe to przysłowie. § Il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au coeur.

les Adages d'Erasme. Die Adagia Erasmi. Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme font beaux & savans.

Adamites, *f. m. pl.* (*Adamitae*) Ketzer, welche Adams Blösse nachzuahmen, nackend in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schaffen hatten. Kacerzé, ktorzy nagość Adamową naśladuiąc, nago do kościoła chodzić i publicznie z żonami obcować się nie wzdrygali.

Adaptation, *f. f.* die Anwendung einer Sache zu der andern: die Anführung eines Spruchs. Przystosowanie, aplikacya czego do czego; Przytoczenie wiersza,

wierſza, słow, textu do czego. § L'adaptation de ce mot convient fort bien au ſujet; L'adaptation de ce paſſage n'eſt pas juſte.

Adapter, *v. a.* (*adaptare*) 1) auf einen oder zu etwas richten, ſchicken; 2) in den Rechten: ſchlagen, als eine Summe zu etwas; 3) in der Bau-Kunſt: anbauen, anmachen, zu etwas geſchickt machen, zubereiten. 1) Przyſtoſować co do czego albo na kogo; 2) *w Prawie*: rachować ſumę iaką do czego; 3) *w Architońskiey nauce*: Przybudować, przyłączyć; przyſtoſować co do czego. § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieuſement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le prémier païement ſur les arrerages; 3) adapter un ornement à quelque maiſon, une faillie à quelque corps.

Adarca, Adarce, *ſ. f.* (*Adarca*) in der Medicin: ſalziger Schaum, der bey heiſſem Wetter auf ſtehendem Waſſer geſammlet wird. *w Medicynie:* piana trcinna na bagniſkach i ieziorach czaſu wielkiey ſuſzy zebrana.

Adarme, *ſ. m.* ein Spaniſches Gewicht in America, das ein halbes Quentchen beträgt. Waga Hyſpanſka w Ameryce ćwierć łota wynoſząca.

Adatais, *ſ. m.* ſehr feines Neſſeltuch aus Oſt-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek cieniuchny z Bengali i z Indow wſchodnich. § Les plus beaux adatais ſe font à Bengale.

Adſcenſement, *vid.* Acenſement.

Addextré, ée, *adject.* in der Wappen-Kunſt: was zur rechten Hand ſtehet. *W herbowney nauce:* na prawicy ſtoiący. § Il porte de gueules à une croix d'argent addextré d'une étoile d'or; lion addextré.

Addition, *ſ. f.* (*additio*) 1) Vermehrung, Hinzuſetzung, Zuſatz, Zugabe: 2) im Rechnen: das Zuſammen-Rechnen: die Addition; 3) in Gerichten: Schrift, die über die Gegen-Antwort oder Replik eingegeben wird; 4) desgleichen in Rechts-Händeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynek, dokład, przyczynienie, przymnożenie, przydatek; 2) *w Arytmetyce:* Sumowanie, przydawanie, addycya; 3) *w Sądach:* ſkrypt po odporze albo replice wnieśiony; 4) *Także w ſądowych ſprawach*: nowa relacya. § 1) Une addition conſidérable, utile, neceſſaire, importante, ingénieuſe, ſuperfluë, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on avoit faites; tous les corps naturels ſe forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite, faire des additions; 3) on a donné une addition; ajoûter une nouvelle addition à la prémiere; 4) informer par addition.

Additionner, *v. a.* im Rechnen: addiren, zuſammen rechnen. *w Rachowaniu:* przydawać, ſumować liczby. § il faut additionner toutes ces ſommes.

Addomeſtiquer, *v. a. & n. obſ.* 1) ſich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznać ſię z kiem; 2) *po niektorych Prowincyach*: ogłaſkać, unośić źwierza dzikiego, ptaka.

Addonner, Addoſſer, *vid.* Ado.

Addouber, Addoucir, *vid.* Adou.

Addreſſe; Addreſſer, *vid.* Adreſſe.

Adducteur, *ſ. m. vid.* Bûveur. 1) in der Anatomie: Augen-Mäuschen, welches das Auge nach der Naſe ziehet; 2) Muſcul, damit man ein Glied einwärts ziehet. 1) *w Anatomii:* Muſzkuł oczny oko ku noſowi ciągnący; Przyciągacz; 2) Muſzkuł członek ſkurczaiący; ſciągacz.

Adduction, *ſ. f.* 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Mäuschen, das Adducteur heiſſet; 2) Bewegung der Muſculn, wenn ſie ein Glied oder etliche einwärts ziehen, als wenn ſich die Hand zumachet. 1) *w Anatomii:* Przyciąganie oka ku noſowi od muſzkułu przyciągacza pochodzące; 2) Skurczanie członkow kilka albo iednego, ktore ściągacz ſprawuie, iako kiedy ſię ręka w pięść ściſka.

Ademption, Ademtion, *ſ. f.* (*ademptio*) in den Rechten: Wiederrufung, Wiedernehmung, Entziehung, als eines Vermächtniſſes. *w Sądach:* Odięcie iako legatu, to ieſt czego odkazanego. § L'ademtion d'un legs; ademtion expreſſe ou tacite.

Adénérer, *v. a. obſ.* 1) ſchätzen, einen Werth ſetzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld ſetzen. 1) taxować, oſzacować co; 2) zpieniężyć, zaprzedać co.

Adent, *ſ. m.* bey den Tiſchlern und Zimmerleuten: Zähn-Zapfen oder Kamm zum feſten Einzapfen. *u cieślow i ſtolarzow:* Czop narzynany, zarzezanie drewna ząbkowate do wiązania. § Faire une aſſemblage en adent.

Ades, *adv. obſ.* gleich jetzo, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

Adepte, *ſ. m.* (*adeptus*) ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln

weiß. Alchymista, umieiący kruszce w szczere złoto przemienić.

Adextré, eé, *adj. vid.* Addextré.

Adfiliation, *vid.* Affiliation.

Adgeancer, *vid.* Agencer.

Adhérence, *s. f.* (*adhaesio*) ist nicht gar zu gebräuchlich. 1) das Anhängen, die Anwachsung; 2) das Anhangen oder Beypflichten einer Parthey oder Person. *Rzadko tego słowa zażywaią*: 1) Przylgnienie, przyrośnienie do czego; 2) wiązanie się do kogo, trzymanie z kiem albo partyą iaką. § 1) Son poumon eſt adhérent aux côtes & cette adhérence lui causera la mort; 2) son adhérence au parti contraire le perdra.

Adhérent, e, *adj. pr.* Adéran, (*adhaerens*) 1) anhängend, anklebend, angewachsen; 2) in den Rechten: der da bewilligt, der beytritt. 1) Przylipaiący się, przyrosły do czego; 2) *w Prawach*: zezwalaiący na co, przystępuiący do czego. § 1) Poumon adhérent aux côtes; 2) pierre adhérente à la vessie. *apeller en adhérent.* einer Appellation beytreten. Przystąpić do apelacyi czyiey.

Adhérent, *s. m. pr.* Adéran, ein Anhänger, Sectirer, der sich an eine Secte hängt. Naśladowca, sektarz, adhérent sekty iakiey § C'est un adhérent à craindre; adhérent puissant, considérable, célébre, fameux; Quelques hérétiques sont considérables par la puissance de leurs adhérens.

Adhérer, *v. n.* (*adhaerere*) 1) anhangen, ankleben, angewachsen seyn; 2) einem beypflichten, beystimmen, es mit ihm halten, ihm zugethan seyn, seine Parthey halten; 3) in den Rechten: beytreten, als einer Appellation. 1) Wieszać się przylgnąć, przyrosnać do czego; 2) Przypadać na czyie zdanie, forytować; przystać do czyiey strony; trzymać z kiem; wiązać się, przylnąc, przyczepić się, przyszyć się do kogo; 3) *w prawie*: przystępować iako do apelacyi czyiey. § 1) Son poumon adhére aux côtes; 2) il ne faut point adhérer aux malades en des choses contraires à leur santé; il adhére à mon sentiment, il adhére aux revoltez; il adhére à cette faction.

Adhéritance, *s. f.* bey den Rechts-Gelehrten: Ergreifung des Besitzes. Obięcie posesyi.

Adhésion, *s. f.* nur in der Philosophie: das Anhängen, Ankleben. *Tylko u Filozofow*: sprzyianie, przylgnienie. § La volonté a une forte adhésion à la verité.

Adjacent, e, *adj.* (*adjacens*) in Rechts-Händeln: daran liegend, daran stossend, angränzend. *W sprawach Sądowych*: przyległy, pograniczny. § Pré adjacent; Terre adjacente.

Adiante, Adiantum nigrum, *s. m.* (*adiantum*) Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoski Panny Maryi, *ziele.*

Adiantum album. Mauer-Raute, ein Kraut. Skalna Ruta, *ziele.*

Adiaphore, *adj. com.* (*adiaphorus*) von einigen Kirchen-Ceremonien: gleichgültig, das weder bös, noch gut ist. *O niektorych obrzędach kościelnych*: Bezrożny, obostronny, dwuwykładny, ani zły ani dobry.

Adiaphore, *s. m.* von einigen Kirchen-Ceremonien: Mitteldìng. Obostronność, dwuwykładność, bezrożność, co ani złem ani dobrem zwać możesz; *o niektorych obrzędach kościelnych.*

Adiaphoriste, *s. m.* dem eine Sache gleich gilt, der sich nicht leichtlich ein Gewissen macht, sonderlich in Kirchen-Ceremonien. Ani na tę ani na owę stronę się ważący; Człek bezrożny, nie szkrupulizuiący, osobliwie w obrzędach kościelnych.

Adjectif, *s. m.* in der Grammatik: ein beständiges Nennwort, ein adjectivum. *w Gramatyce*: słowo przydatne albo *adjectivum.* § l'Adjectif s'accorde en genre, en nombre & en cas avec le Substantif.

Adjectivement, *adv.* als ein *adjectivum.* Jako *adjectivum.* § Ce mot est pris adjectivement.

Adjection, *s. f.* (*adjectio*) in unterschiedenen Wissenschaften: die Zusetzung eines Dinges an das andere, Zusatz, Beyfügung. *W rożnych naukach*: Przydanie; przłożenie, przyrastanie. § L'acroissement des corps naturels se fait par l'adjection des parties.

Adieu, *adv.* 1) lebe wohl; Gott befohlen; Gott behüte dich; bleibe gewogen, wenn man Abschied nimmt, von einem weggehet, oder einen Brief schliesset; 2) lebe für dich, bleib' wer du bist, wenn man mit Unwillen von einem weggehet; 3) es ist hin, gute Nacht, es gehet gewiß verlohren, es wird nicht zu retten seyn, wenn man von einem Verluste redet, den man erlitten, oder dessen man sich befürchtet. 1) Miey się dobrze, bądź zdrow, żegnaycie Bog, Bogu cię oddaię; bądź łaskaw; do

ſzczęśliwego obaczenia; *odchodząc, odieżdżaiąc, lub przy zamknieniu liſtu.* 2) zoſtań kiem ieſteś, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą ſprawy, *odchodząc od kogo z niechęcia;* 3) przepadło, po nim będźie, zginie; *gdy śię o utracie mowi, ktorey śię kto obawia, albo ktorą iuż poniosł.* § 1) Adieu, mon cher Frére; Adieu, faites fond ſur mon amitié, & croïez que je ſuis tout à vous; adieu, Varſovie, adieu pour la derniere fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous étes un fat & un brutal, adieu, & qu'on ne vous voïe jamais; 3) Adieu, mon argent; adieu, mes eſperances; ſi la fiévre vient à redoubler; adieu le malade; ſi vous touchez à ce cabinet, adieu, mes porcelaines, adieu, mes bouteilles.

Adieu, *ſ. m.* der Abſchied, das Scheiden; der Abſchieds-Kuß, Oſtatnie wale; waleta, żegnanie ſię z kiem. § Un tendre adjeu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ſes adieux; faire én vers ſon adieu; je dis adieu, puis je demeure.

dire adieu à quelque choſe. eine Sache aufgeben, fahren laſſen, derſelben abſagen, gute Nacht geben. Opuścić co, z czym ſię rozſtawać; zaniechać czego; porzucić co. § Dire adjeu au palais, à la chaire; dire adieu à la débauche.

dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt abſagen, ſelbige verlaſſen. Swiat porzucić, § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu panniers, vendanges ſont faites. die Hülfe iſt zu ſpät. Łyſzka po obiedźie.

Adieu-va, *interj.* wir wollen umwenden; Befehl an die Matroſen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen ſoll. obroćmy okręt; *rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi ſwoiey ma odmienić.*

Adige, *ſ. f.* (*Atheſis*) die Etſch, ein Fluß, der in Tyrol entſpringet und in das Venetianiſche Meer läuft. Rzeka pewna, ktora w Tyrolſkiey źiemi wynika i w morze Weneckie wpada.

Adimmain, *ſ. m.* ein Schaf in den Lybiſchen Wüſten, von der Größe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welche nur allein das Weibchen hat. Baran w puſzczach Libiyſkich o uſzach długich i tey co cielę wielkości, rogow nie ma, oprocz ſamicy. § La laine de l'adimmain eſt courte, mais elle eſt très fine; L'adimmain fournir du beurre & du fromage aux habitans de Libie.

Adinérer, *vid.* Adénerer.

Adjoindre, *vid.* Ajoindre.

Adjoint, *vid.* Ajoint.

Adjonction, *ſ. f.* in Gerichts-Sachen: 1) beygefügte Unterſchrift, Beytritt des Königlichen Procuratoris; 2) Zuſatz. *w Sądach:* 1) Przyłożony podpis, lub przyſtąpienie Prokuratora krolewſkiego do ſprawy; 2) Przydanie, przydatek, przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moïens fortifie beaucoup vôtre cauſe.

Adjourner, *vid.* Ajourner.

Adjouter, *vid.* Ajouter.

Adipeux, euſe, *adj.* in der Medicin: fett. *w Medycynie:* tłuſty. §. La Membrane adipeuſe.

Adiré, ée, *adj.* verlegt, verworfen: dieß Wort iſt nur bey den Rentmeiſtern gebräuchlich. Zarzucony, utracony; *Tego słowa tylko Poborcy zażywaią.* § C'eſt un papier adiré; c'eſt une choſe adirée, il faut tâcher à la retrouver.

Adition, *ſ. f.* (*aditio*) bey den Juriſten: Annehmung, Antretung einer Erbſchaft. *u Juriſtow:* Przyſtąpienie do ſukceſyi, obięcie dźiedźictwa. § L'adition de l'hérédité oblige ſolidairement à toutes les detes de la ſucceſſion.

Adjudicataire, *ſ. m. & f.* dem etwas gerichtlich zugeſprochen wird. Ten ktoremu w ſądach co przyſądzono. § Se déclarer, ſe rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elle s'eſt renduë adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, ive, *adj.* in Gerichten: zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. *w Sądach:* Przyſądzaiący co komu; adjudykacyyny. § Un arret adjudicatif, une ſentence adjudicative.

Adjudication. *ſ. f.* (*adjudicatio*) gerichtliche Zuſprechung, Zuerkenntniß. Adjudykacya, Przyſądzenie Urzędowne. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & ſimple d'une maiſon; faire une adjudication; pourſuivre une adjudication.

Adjuger, *vid.* Ajuger, gerichtlich zuerkennen. Przyſądźić co komu.

Adive, *ſ. f.* wildes Thier in Aſia und Africa, das einem Fuchſe gleicht, aber größer iſt. źwierz w Azyi i w Afryce liſowi podobny tylko że większy. § Les lions

lions haiſſent les adives & les devorent quand ils les recontrent.

Adjuration, *ſ. f.* (*adjuratio*) Beſchwörung eines böſen Geiſtes. Zaklinanie czarta.

Adjurer, *v. a.* beſchwören einen böſen Geiſt. Zaklinać czarta. § Adjurer le démon de ſortir d'un corps.

Adjuſter, *vid.* Ajuſter.

Admettre, *v. a.* (*admittere*) 1) zulaſſen, als zu einem Amte, zur Audienz; annehmen, aufnehmen, einen Zutritt verſtatten; 2) einwilligen, zugeben, beſtätigen; 3) annehmen, als ein Anerbieten, eine Entſchuldigung; 4) **bey den Rentmeiſtern**: paßiren laſſen: für zuläßig erklären, annehmen, als eine Rechnung; 5) **bey den Gerichten**: einen zulaſſen, als zum Beweiſe; billigen, daß einer etwas thue, **alsdann folget der** Infinitivus **mit à darauf**. 1) Przypuśćić kogo iako do urzędu, do audyencyi; przyiąć kogo, dać komu drzyſtęp; 2) Zezwolić na co, dopuśćić czego, potwierdźić co; 3) przyiać co iako oferte, wymowkę; 4) *u Poborcow*: przyiąć co iako rachunek; 5) *w Sądach*: przypuśćić kogo do prawa: pozwolić, aby poſtępkiem prawnym poſtąpił *w tym ſensie zawſze* Infinitivus *z partykułą* à *naſtępuie*. § 1) C'eſt un homme de fort bonne compagnie, car ſans cela je ne l'aurois admis à la table; admettre quelqu'un à une audience; 2) Il n'y a en France que le Pape, qui puiſſe admettre les réſignations, *in favorem*; néanmoins le Roi admet ces ſortes de réſignations pour les bénéfices ſujets à la régale, le Siége vacant; 3) admettre une excuſe; 4) admettre la recette d'un compte; 5) la Cour l'a admis à faire preuve de ſes faits.

Adminicule, *ſ. m.* (*adminiculum*) 1) **bey den Juriſten**: ein unvollkommener Beweis, ein Hülfs-Mittel zum Beweiſe, ein Behelf; 2) **bey den Aerzten**: Mithülfe, welche die Wirkung einer Arzeney befördert. 1) *w Sądach:* dowod niedeſkonały; pomoc, ratunek prawny, w niedoſtatku dowodow; 2) *u Medykow:* Przydatek głownego lekarſtwa ſkutek ułaćniaiący. § 1) C'eſt un grand adminicule, c'eſt un puiſſant adminicule; au défaut de preuves formelles il faut chercher des adminicules; il n'y a point de preuves formelles, il ny a que des adminicules; 2) Cet adminicule facilite le bon éfet d'un remede.

Adminiſtrateur, *ſ. m.* (*adminiſtrator*) 1) ein Verſorger, Verwalter, Pfleger; 2) ein Seel-Sorger; 3) ein Schutz-Engel; 4) Adminiſtrator des Herzogthums Würtemberg, oder Vormund des jungen regierenden Herzogs; 5) Adminiſtrator eines Spitals, eines Kloſter-Hauſes; Coadjutor in einigen Klöſtern; 6) Adminiſtrator eines Proteſtantiſchen Stifts in Teutſchland. 1) Rządzca, adminiſtrator, ſprawiciel, ſprawca, dozorca. 2) Stroż, Piaſtun duſz; 3) Stroż Anioł; 4) Adminiſtrator Witemberſki, albo Opiekun książęcia młodego Witemberſkiego; 5) Duchowny co ieſt Adminiſtratorem ſzpitalu, domu klaſztornego; *w niektorych klaſztorach*: konwirs, koadiutor; 6) Adminiſtrator Kapituły Dyſydenſkiey w Niemczech. § 1) Un Pére eſt le légitime adminiſtrateur de ſes enfans; 2) c'eſt un ſaint adminiſtrateur & pour lequel on ne ſauroit aſſez avoir de la venération; un ſage adminiſtrateur; un adminiſtrateur ſoigneux, ardent, vigilant; un paſſionné, un fidéle, un vertueux adminiſtrateur; 3) c'eſt par l'ordre de Dieu que les anges ſont établis pour être des eſprits adminiſtrateurs, & concourir à l'œuvre de nôtre ſalut; 4) le Prince adminiſtrateur a ordonné; 5) être adminiſtrateur d'un hôtel-Dieu, d'une maiſon religieuſe; les adminiſtrateurs ſont proprement les tuteurs des pauvres.

Adminiſtrateur temporel, Directeur temporel. Geiſtlicher, der ein Verwalter eines Spitals, eines Siechhauſes oder eines Kirchen Guts iſt. Kſiądz adminiſtrator ſzpitalu, klaſztornego domu albo maiętnosci.

Adminiſtrateur ſpirituel; Directeur ſpirituel. ein Geiſtlicher, dem die Seel-Sorge der Armen und Kranken in Spitälen anvertrauet iſt. Infirmarz; duchowny choruiących w ſzpitalach i ich duſze opatruiący.

Adminiſtration, *ſ. f.* (*adminiſtratio*) 1) Verweſung, Aufſicht; Verwaltung der Staats-Sachen, der Einkünfte eines geiſtlichen oder weltlichen Guts; 2) die Austheilung, Mittheilung der heiligen Sacramente. 1) Dozór, ſzafowanie rządzenie, adminiſtracya; zawiadywanie czym; ſprawowanie ſpraw, dochodow publicznych, dobr świeckich lub duchownych; 2) *w duchownych materyach:* Danie, udźielenie czego, iako Nayświętſzego Sakramentu. § 1) il lui donna l'adminiſtration d'un

d'un Etat confidérable ; Adminiſtration ſage, judicieuſe & bien réglée; 2) interdire à quelqu'un l'adminiſtration des Sacremens.

Adminiſtration ſpirituelle. die Seel-Sorge eines geiſtlichen für die Armen in einem Spitale. Staranie Infirmarza około duſz chorych w ſzpitalach zachodzące.

Adminiſtration temporelle. die Verwaltung eines Spitals; desgleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo adminiſtracya ſzpitalu, lub maiętności kościelney albo klaſztorney. § On lui a ôté l'adminiſtration de l'hôpital, parceque cette adminiſtration l'enrichiſſoit trop viſiblement.

l'adminiſtration de la Juſtice. die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie ſprawiedliwości. § N'avoir aucun égard aux perſonnes dans l'adminiſtration de la Juſtice; les abus qui ſe commettent dans l'adminiſtration de la Juſtice.

adminiſtration des témoins. Darſtellung der Zeugen. Stawienie światkow.

adminiſtration. der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i ſkład w Ameryce, Kalao nazwany. § Les étrangers ſont obligé de décharger à l'Adminiſtration les marchandiſes qu'ils aportent de l'Europe.

Adminiſtratrice, *ſ. f.* Verſorgerin, Verwalterin, inſonderheit eines den Nonnen gehörigen Hauſes. Ryądzicielka, ſprawicielka, Adminiſtratorka oſobliwie domu Mniſzkom należącego. § La Soeur Anne eſt adminiſtratrice de la maiſon.

Adminiſtrer, *v. a.* (*adminiſtrare*) 1) verwalten, verweſen, unter ſeiner Aufſicht und Verwaltung haben, als Güter, Einnahme u. d. g. 2) in Rechts-Händeln: herbey bringen, ſtellen, als Zeugen, Beweis. 1) Sprawować co; rządzić, zawiadować, ſzafować czym, pod dozorem ſwoim co mieć; adminiſtrować dobra, dochody &c. 2) *w Sądach:* ſtawić świadki, przytoczyć, wnieść co, iako dowody. § 1) Adminiſtrer ſagement les finances, les revenus de la République; adminiſtrer les afaires de ſes amis; 2) il a adminiſtré les témoins necéſſaires, pour vérifier la denonciation qu'il avoit faite; adminiſtrer des preuves, des titres.

adminiſtrer la Juſtice. Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynić ſprawiedliwość. § Il eſt d'un grand homme & d'un homme vertueux d'adminiſtrer à tout le monde la Juſtice, ſans être porté ni d'intérêts, ne de paſſion.

Admirable, *adj. c.* (*admirabilis*) 1) wunderſam, bewundernswürdig; * 2) ſehr gut, ſchön, vortreflich; 3) im Spaße oder in höhniſchen Reden: artig, treflich, fein. 1) Cudny, dziwny, podziwienia godny, cudowny: * 2) barzo dobry, arcyforemny, ſzumny, koſztowny, na podziw piękny, wyśmienity; 3) *Zartuiąc i w dotkliwych ſenſach:* łepſki, iaki to piękney, iaki to wyśmienity. § 1) il eſt admirable dans la pureté de ſon ſtile & de la délicateſſe de ſes ſentimens; la ſageſſe de Dieu eſt admirable; * 2) Ce vin eſt admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je mange de ce potage, & plus je le trouve admirable; elle a teint admirable; 3) le détour eſt fort beau & l'excuſe admirable; vraïement Vous êtes amirable.

Nota, auf admirable folget der Infinitivus mit der Partickel de; auf admirable que aber der Conjunctivus. *Po* admirable, Infinitivum z *partykułą* de; *a po* admirable que *trzeba* Conjunctivum *położyć*, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matiére d'eſprit ſur ceux, qui toute la vie ont étudié & vû le beau monde. Il eſt admirable, que vous qui n'étes qu'un petit fat, ſoïez toûjours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, *adv.* (*mirabiliter*) wunderbarer Weiſe, ungemein ſchön und wohl. Cudnie, foremnie, na podziw, dziwnie, dziwnym ſpoſobem; wyśmienicie, wybornie; barzo pięknie. § Traduire, penſer, écrire admirablement; Cela rime admirablement; Cet habit Vous ſied admirablement.

Admiral, *obſ. vid.* Amiral.

Admirateur, *ſ. m.* (*admirator*) 1) Bewunderer, der ſich über etwas verwundert; 2) der aus großer Verwunderung etwas hoch hält. 1) Dziwuiący ſię; dziwownik; 2) z podziwienia wielkiego wyſoko ſobie co ważący; Eſtymator. § 1) Un admirateur perpetuel, paſſionne, les admirateurs ſont à plû-part de ſottes gens; 2) je ſuis ſon admirateur très zelé. C'eſt un admirateur de ſes qualitez; on ne ſauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, ive, *adj.* 1) das eine Bewunderung anzeiget, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Ausrufungs-

rufungs-, Bewunderungs-, als ein Zeichen, ein Wort. 1) Zdumiewaiący się, zdumiały, iak głos, mina; 2) *w Gramatyce:* podziwienie znaczący, iako znak, słowo. § 1) Géste, ton admiratif; 2) Ah est quelque fois particule admirative; une particule admirative est celle qu'on emploïe à marquer admiration.

Admiratif, *s. m.* in der Grammatic: das Ausrufungs-Zeichen oder signum exclamationis (!). *W Gramatyce:* znak podziwienia albo *signum exclamationis* (!)

Admiration, *s. f.* (*admiratio*) Bewunderung, Verwunderung, Hochachtung. Podziwienie, poszanowanie, admiracya. § Une admiration juste & bien fondée, inoüie, grande, particuliére, singuliére, vraie, sincére, trompeuse, fausse, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelqu'un; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour vôtre courage &c. l'admiration gâte & corrompe le cœur: il dira l'admiration de tout le monde; l'admiration est la marque d'un petit esprit.

Admiratrice, *s. f.* (*admiratrix*) eine Weibs-Person, die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Białagłowa dziwuiąca się albo w wielkim poszanowaniu co maiąca. § C'est la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'est une sincére admiratrice; c'est une ardente & passionnée admiratrice.

Admirer, *v. a.* (*admirari*) 1) bewundern, sich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować, się komu albo czemu; zdumiewać się nad czym; 2) Szanować, wysoko sobie kogo albo co ważyć. § 1) On admire la foiblesse humaine; je vous admire de penser que nous soïons oposez à l'Ecriture. 2) J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richesses, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieses *verbum* folget der *Infinitivus* mit der Partikel *de*, oder *que* mit einem *Subjunctivo*. *Po słowie* admirer *trzeba* Infinitivum *z partykułą* de, *albo* que cum Subjunctivo *położyć*, *iako.* § Je Vous admire d'oser faire cela. J'admire, que vous osiez mesurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils.

s'admirer, *v. r.* sich selbst bewundern oder hochhalten. Samemu sobie się dziwować; wiele o sobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans ses ouvrages.

Admissible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulassen kann, gültig, rechtmäßig. *w Sądach:* Co może bydź przyięto; ważny, słuszny, prawny. § Ses moïens sont declarés admissibles; la Cour a declaré, que toutes ses preuves étoient admissibles.

Admission, *s. f.* (*admissio*) die Zulassung zu etwas, als zu einer Ehren-Stelle. Przypuszczanie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admission est glorieuse; il y a de l'honneur dans son admission; depuis son admission aux ordres, il a toujours vécu en bon Ecclesiastique.

Admittatur, *s. m.* (*admittatur*) ein schriftliches Zeugniß von einem vorgesetzten Geistlichen, daß der Examinirte eines Kirchen-Dienstes oder Ehren-Stelle würdig sey. List świadeczny od przełożonego Duchownego, na sposobność examinowanego do godności kościelney, dany. § Il a eu son admittatur.

Admodier, *cum suis derivatis*, *vid.* Amodier.

Admonester, Admonêter, *v. a.* (*admonere*) 1) in Scherz- und Stichel-Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter-Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen, mit der Strafe drohen, vor derselben warnen. 1) *W żartobliwym i w uszczypliwym sensie:* napominać, zmyć kogo, dać komu łacinę; 2) *w sądowey izbie:* strofować kogo o co, grozić komu karą, ieżeli się nie poprawi. § 1) On a admonêté les Philosophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admonêté en plein Parnasse de ne plus barboüiller; 2) quand on admonête, on ne condamne point à l'amende.

*Admoniteur, *s. m.* einer, der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przestrzegacz.

Admonition, *s. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Napominanie, Przestroga. § Il a contracté mariage par un atentat contraire à nos admonitions.

*Adolescence, adolécence, *s. f.* (*adolescentia*) 1) im Scherze: die Jugend, die Jünglings-Jahre, besser jeunesse; 2) das erste Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance ist besser. 1) *Zartem:* młodzieństwo, młodość; lepsze słowo *jeunesse*; 2) wiek pierworodny, początek, dziecinstwo, iako świata, krolestwa; i w tym sensie pięknieysze iest słowo Enfance

 § 1)

§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuse, fâcheuse & malheureuse adolécence, être dans l'adolécence; commencer, passer avec plaisir, achêver, finir son adolécence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu regnoit véritablement dans le monde, lorsque le monde étoit encore en son adolécence, mais cette heureuse adolécence ne dura long tems.

*Adolécent, Adolescent, *s. m.* (*adolescens*) ein Jüngling, ein unerfahrner Mensch, wird im Scherze gebraucht. Golowas, młodzik w czym doświadczenia nie maiący; młokosek, *żartuiąc tego słowa zażywaią.* § Ce n'est encore qu'un jeune adolécent, & l'on parle de le marier; c'est un jeune adolécent d'environ soixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolfe, Adolphe, *s. m.* (*Adolphus*) Adolf, ein Manns-Name. Adolf, Przezwisko męskie. § Adolfe fut Empereur d'Alemange en 1292.

Adomestiquer, *vid.* Addomestiquer.

Adonc, *adv. ol. vid.* Alors. damals. W ten czas; wtedy.

Adonia, *s. m.* ehedessen das Adonis-Fest in Griechenland. Fest na cześć Adonisa niegdyż w Grecyi celebrowany.

Adonien, nne, *adj.* Adonique, *adj. com.* (*adonicus*) in der lateinischen Poesie: ein Vers, der aus einem Dactylo und Spondeo bestehet. *W Poetyce Łacinskiey:* wiersz tylko *ex Dactylo & Spondeo* złożony.

Adonné, ée, *adj.* ergeben, geneigt zu etwas. Przychylny, skłonny do czego; rospasany na co; zanurzony, utopiony, iako w roskoszach, w naukach. § Une jeune homme adonné aux femmes, au vin, au jeu; une femme adonnée aux œuvres de pieté; il est adonné à l'étude; un homme très adonné à ses sens.

Adonner, *v. n.* auf der See vom Winde: gut werden, sich bequemen: *Na morzu o wiatrach:* powiewnieyszym, sposobnieyszym do żeglugi zostawać. § Le vent adonne.

s'Adonner, *v. r.* sich einem Dinge ergeben, sich darauf legen. Udać się na co, pilnować, iąć się czego, mieć się do czego. § s'Adonner aux exercices du corps, aux belles lettres, à la vertu, au vice.

s'adonner à une personne. mit einem gern umgehen. Rad z kiem obcować.

s'adonner à un lieu. einen Ort oft besuchen, gern an demselben seyn. Bywać rad gdzie; chodzić często, uczęszczać dokąd.

s'adonner dans une maison. sich in ein Haus einschleichen, Gelegenheit suchen, bekannt darinnen zu werden. Wkradać się w dom; okazyi szukać się tam z ludźmi obeznać.

je vous prie de passer chez moi, si vôtre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir einzutreten, wenn Sie Ihr Weg in diese Gegend trägt. Upraszaw, wstąpić do mnie, ieźli tędy droga będzie niosła.

Adopter, *v. a.* (*adoptare*) 1) an Kindes statt annehmen, adoptiren; 2) eines andern Arbeit seiner beydrucken lassen und selbige für eben so gut halten, als die seinige; 3) für sein eignes Werk ausgeben, sich zueignen, als eine Schrift, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przysposobić, przywłaszczać kogo za syna; 2) cudzą pracą do swoiey dać przydrukować; wyznawaiąc ią za tak dobrą iako swoię; 3) cudze za swoie udawać, sobie przywłaszczać księgę albo pracą cudzą. § 1) La fille de Pharaon adopta l'enfant pour son fils, & l'apella Moïse; 2) Mr. Ménage a adopté plusieurs Poëmes de ses amis & en a composé un livre, qu'il apelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'autrui.

adopter des loüanges. sich eines Lobes werth halten; sich das Lob zueignen. Trzymać się za godnego pochwały; przypisować sobie pochwałę.

Adoptif, ive, *adj.* (*adoptivus*) 1) an Kindes Statt angenommen; 2) figürlich: angenommen, unter seine Schriften gesetzt oder gedruckt, weil man es für so gut, als seine eigne Arbeit hält. 1) Przysposobiony, przywłaszczony za dziecię; 2) *figurycznie:* poczytany za tak dobre iak swoia praca; przybrany; włożony, przyięty w księgę swoię. § 1) Tibère fut fils adoptif d'Auguste; c'est sa fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs: vers adoptifs.

soeurs adoptives. in der Kirchen-Historie: andächtige Weiber, die nahe bey den Priestern wohnten und ihnen alle Hülfe und Dienste erwiesen. *W dzieiach kościelnych;* Niewiasty, co blisko kapłanow mieszkiwały i rożnemi im wygadzały posługami.

Adoption, *s. f.* die Annehmung an Kindes Statt. Przysposobienie za dziecię. § Adoption glorieuse, mémorable, illustre, vraïe, juste, légitime fausse, feinte, frauduleuse. Faire l'adoption de quelqu'un.

Adorable, *adj. c.* 1) Anbetens-würdig; 2) überaus treflich, Ehr- und Liebens-werth. 1) Godny czci Boſkiey, wielbienia wielkiego; 2) wyborny; wyśmienity; uczciwy; poſzanowania godny. § 1) Dieu eſt adorable; l'Euchariſtie eſt un miſtére adorable; 2) C'eſt un adorable Prédicateur, Docteur, livre &c.

Adorateur, *ſ. m.* (*adorator*) 1) ein Anbeter Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzimmers, ein Liebhaber. 1) Chwalca Boży; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik. § 1) Un vrai, un ſaint Adorateur; un Adorateur vraiement zèlé: les Païens ſont des Adorateurs de faux Dieux; 2) Adorateur conſtant, paſſioné, ardent, ſincére, volage, léger, diſſimulé.

Adoration, *ſ. f.* (*adoratio*) 1) Anbetung, göttliche Verehrung; 2) Verehrung, Hochachtung, brünſtige und zugleich eheliche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3) Verehrung, welche die anweſenden Cardinäle dem neuerwählten Pabſte mit Küſſung der Füße erweiſen. 1) Chwała Boſka; cześć, ktora Bogu oddawana bywa, czczenie Boga; 2) weneracya, wielkie poſzanowanie, afekt miłości uczciwey; 3) Przypuſzczenie kardynałow do nog pocałowania nowoobranego Papieża; pokłon, ktorym przytomni Kardynałowie Elekta ſwego witaią. § 1) Adoration vraie, véritable, ſincére, profonde, extérieure, intérieure; c'eſt à Dieu que nous devons de l'adoration; l'adoration intérieure, que nous rendons à Dieu en eſprit & en verité, a ſes marques extérieures dans le ſacrifice; 2) Adoration particuliére et ſinguliére, vraie, feinte, fauſſe; avoir une adoration particuliére pour une perſonne; 3) Les Cardinaux vont à l'adoration; les Cardinaux viennent de l'adoration; toute l'adoration que les Cardinaux rendent au Pape, c'eſt de lui baiſer les piez, lorſqu'il eſt ſur l'autel.

le Pape eſt fait par voïe d'adoration; ein Pabſt, welchen die Cardinäle ohne ein vorhergehendes Scrutinium für einen Pabſt erkennen und ihm die Füße küſſen. Elekt bez uczynionego *Scrutinium* Papieżem wyznany, i ktoremu przytomni Kardynałowie nogi całuią.

adoration perpetuelle. in einigen Pfarren: das ſtete Beten, Verehren des heiligen Sacraments, da die Pfarr-Kinder, eines nach dem andern, mit einer Kerze in der Hand, vor dem Altare ſtehen und beten. *w niektorych Farach*: Czci i honoru Nayś. Sakramentowi wyrządzanie, gdy Parafianie koleią ieden po drugiem, świecą woſkową w ręku przed Ołtarzem ſtoiąc ſię uſtawicznie modlą.

Adorer, *v. a.* (*adorare*) 1) göttlich verehren, anbeten; 2) lieben, hochachten, verehren, lieb und werth halten, als ein Freund den andern, ein Geringerer den Vornehmen, ein Geliebter ſeine Geliebte; 3) von den Cardinälen: nach der Wahl dem Pabſte die Füße küſſen, ſelbigem die erſte Aufwartung machen. 1) Czci Boſkiey dawać; czcić, chwalić, wielbić iako Boga; 2) Czcić, honorować, ſzanować, iako przyiaciel przyiaciela, człek niżſzego ſtanu Pana, zaletnik uczciwy kochankę; 3) *o Kardynałach*: Nowoobranemu Naſtępcy ſtolicy S. pierwſzy oddawać ukłon, nogi mu całuiąc. § 1) Venez adorer le Seigneur dans ſon Sanctuaire; adorer la Divinité; les Bramines adorent le Diable pour ne point resevoir du mal de lui, ni de ſes ſerviteurs; 2) Il ſe feroit fait adorer de tout le monde, s'il ſe fût un peu plus ménagé; j'adore vos beautes, adorer une charmante brune; 3) Il étoit cinq heures de nuit, lorſqu'on décendit dans la Chapelle pour adorer le nouveau.

adorer le veau d'or. ein güldnes Kalb, das iſt: einen dummen Reichen verehren. Złotemu cielcowi, to ieſt: głupcowi bogatemu ſię kłaniać, łaſkować.

Ados, *ſ. m.* bey den Gärtnern: ein abhängiges Garten-Beet an einer Mauer, damit die Sonne deſto ſtärker wirken kann. *U ogrodnikow*: zagon ſtoczyſty albo pochodziſty przy murze, aby słońce płonkom tym lepiey dogrzewać mogło.

Adoſſer, *v. a.* 1) an etwas lehnen, als den Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas an die Wand rücken, als einen Tiſch; 3) an einen Felſen, Berg oder an ein Haus etwas anbauen, als ein Häuschen, einen Dachſchirm. 1) Co o co wſpierać, iako grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co pod ścianę iako ſtoł; 3) przybudować, przymurować co do domu, do opoki, do muru, iako domek, obdaeh. § 1) Adoſſez vôtre tête contre cet arbre; 2) Adoſſes cette table contre le mur; 3) Adoſſer un cabinet, une boutique contre un mur.

s'Adoſſer, *v. r.* 1) ſich mit dem Rücken an etwas lehnen oder ſtellen; 2) im Kriege: den Rücken bedecken oder bedeckt halten, ſich gegen etwas ſo ſtellen, daß der Feind in

in den Rücken nicht fallen kann. 1) Grzbietem się wspierać o co; Tyłem się pod co podstawić; 2) *wo-iuiąc:* Tyłu bronić, tyłem się pod co podstawić, aby nieprzyiaciel weń uderzyć nie mogł. § 1) Il s'adossa contre le mur, contre un arbre; 2) il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

Adossé, ée, *adj.* in den **Wappen**: rücklings neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gekehrt. *w herbach:* tyłem albo grzbietem do siebie obrocony. § Deux clefs adossées; deux Lions adossez.

Adouber, *v. a.* 1) fest in einander fügen, verstopfen, verbessern, daß kein Wasser dazwischen kommen kann, sonderlich von **Wasser-Röhren, auf Schiffen** sagt man lieber *radouber:* 2) **im Schach- und Bret-Spiele**: nur zu rechte setzen, einen Stein, den man nicht willens ist, zu ziehen. 1) Zatykać fugi, dobrze z sobą spaiać, żeby się co łączyć nie mogło, *osobliwie o rurach rurmusowych, na okrętach zaś mawiaią:* radouber; 2) *Graiąc w szachy albo w warcaby:* Tylko poprawiać warcabu; tykać się go tylko dla poprawienia i na swym mieyscu postawienia, a nie do pomknienia. § 1) Tous les tuïaux de cette machine sont bien adoubes, elle doit joüer maintenant; 2) Je ne rire, j'adoube seulement.

Adouci, Atelier de l'Adouci, *s. m.* der Ort, wo die Spiegel geglättet werden, ehe man sie recht poliret. Mieysce gdzie zwierciadła chropawe gładzą, nim ie doskonale poleruią.

Adoucir, *v. a.* 1) versüßen, was sauer, bitter ꝛc. gewesen; 2) machen, daß etwas glatt anzufühlen ist, das Rauhe benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leidlich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte, harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodzić, co było za gorskiem, za kwaśnem; 2) gładszem, miększem co na dotknienie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ulżyć, zwolnieć mrozu, upału; 5) przydusić, przygasić, łagodzić, ukoić, ukołysać żal, gniew, kłopot, nieszczęście znośnieyszem czynić; 6) dopomoc sensowi, ogrodzić, słodzić, cukrować, ochylać słowa, łagodnieyszy im daiąc wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaskać zwierza, albo umysł dziki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonette adoucir le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par de bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucit ses ennemis; adoucisez vous, apaisez vôtre colére; mes malheurs ne vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quiter les occasions prochaines; 7) il a adouci sont hûmeur farouche par la dévotion & la pieté.

adoucir. 1) in der **Musik**; den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) **bey den Mahlern**: die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemählde dadurch angenehmer machen; 3) **bey den Spiegelmachern**: die Tafeln aus dem Gröbsten poliren; 4) **bey den Vergoldern**: das Holz mit Bleyweiße anstreichen und das Angestrichene sachte poliren; 5) **bey den Färbern**: eine gar zu hohe Farbe mit einer dunklern versetzen. 1) *w Muzyce:* przytłumić, przydusić głos, głośną instrumentow rezonancyą; 2) *u Malarzow*: Rozcierać, rozczyniać, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wysławnieyszym i przyiemnieyszym przez to wysadzić; 3) *u tych co zwierciadła robią*, tablice szklane pierwszy raz polerować, chropawe szkło wygładzać; 4) *u Pozłotnikow:* drewno bielidłem albo bleywasem pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbierni:* farbę nazbyt iasną z ciemnieszą pomieszać. § 1) Adoucir le son de la trompéte; adoucir le son du serpent; 2) adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'apres les avoir adoucies, les lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & sassé & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

s'Adoucir, *v. r.* 1) süßer werden; 2) gelinder, sanfter zum Anfühlen werden; 3) sich lindern, erträglicher werden, als der Schmerz einer Krankheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänftigen, begütigen. 1) Słodszym zostawać, słodzić się; 2) miększym, łagodnieyszym na dotknienie zostawać; 3) Ulżywać, znośnieyszym, lzeyszem się stać, łagodnieć, iako żal choroba

Ustawać

Ustawać, spuszczać, iako mroz, gorącość; 4) ubłagać się, ukoić się; wstrzymać się iako od gniewu; dać się ubłagać; odgniewać się. § 1) L'eau salée s'adoucit par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la savonette; 3) les grands maux s'adoucissent par le tems; son chagrin ne sauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit, le tems commence à s'adoucir; 4) sa colére s'est adouci; vous fait ces souhaits après vous étes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & aporter du temperament à la violence de son esprit, il dit, que je suis un sot & un ignorant.

Adoucissage, *s. m.* die Vermischung einer hohen Farbe mit dunkiern. Pomieszanie barzo iasney farby z ciemnieyszemi.

Adoucissement, *s. m.* 1) das Versüßen, die Versüßung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anfühlen; 3) figürlich: Linderung, Milderung, als der Sorge, der schweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindern Deutung den Wörtern; die Mäßigung der harten Ausdruckung derselben, so wohl was die Sprache, als auch was den Sinn betrift; 5) bey den Mahlern: das Vertreiben oder Verreiben der Streiche und Farben eines Gemähldes, daß man nicht sehen kann, wo sie sich anfangen; 6) im Bauen: künstliches Zusammenfügen, da man die Fugen nicht recht sehen kann. 1) Słodzenie; 2) Czynienie czego miększem, łagodnieyszem na dotknienie; 3) *w sensie figuryczuym:* ulżenie czego; ulga, folga iako, w pracach, w żalach, w bolach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylanie słow ostrych, dawanie sensu łagodnieyszego słowom uraźliwym lub niepolerownym i nieutartym; 5) *u Malarza:* zacieranie farb i kresek na obrazie, że nie widać, gdzie się ktora poczyna; 6) *w budownicżey nauce:* kunsztowne fugowanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cause un adoucissement qui chatoüille le goût; cela est trop amer & a besoin de quelque adoucissement; il s'est imaginé un adoucissement qui plaît; un merveilleux adoucissement; un heureux adoucissement; un fâcheux adoucissement; 2) cette savonnette fait un agréable adoucissement au poil; 3) si ce n'est un reméde à mes maux, c'est au moins l'adoucissement de mon chagrin; 4) il faut aporter quelque adoucissement aux mots; qui ne sont pas bien établis; j'ai mis des adoucissemens en plusieurs endroits de la piece; 5) l'adoucissement des couleurs plaît aux yeux & rend la peinture plus fine.

Adoucisseur, *s. m.* ein Spiegel-Glätter, der die Glastafeln aus dem Gröbsten polirt. Polerownik, co tablice szkane pierwszy raz poleruie i ich chropawe mieysca wygładza. § C'est un adoucisseur fort habile.

Adouées, *s. f. pl.* beym Falkenierer: zwey Rebhühner, die sich paaren. *U Sokolnika:* Para kuropatw się gnieżdżących.

Adoulé, ée, *adj. obs.* betrübt. Smętny.

Adoux, *s. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum, welchen die Wayd in der Butte aufwirft. *U Farbierzow:* Treść, albo piana modra, ktora farbownik w kadzi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *s. m.* (*Tragacantha*) Tragant, ein Gummi. Koźlego ciernia kley albo sok; Dragant; tragant.

Adressant, *ante adj.* an einen gerichtet, gestellt, der Ueberschrift nach. Adresowany, napisany, położony, iako napis na liście do tego, komu ma bydź oddany. § Lettre adressante à Monsieur le Docteur.

Adresse, *s. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geschicklichkeit, insonderheit in den Leibes-Uebungen; 2) scharfer Verstand, Witz, Klugheit; 3) List, verschmitztes Wesen, geschickte Art einen zu hintergehen; die Arg-List; 4) Artigkeit, Geschicklichkeit, ungezwungenes Wesen, geschickte Aufführung im Reden, im Umgange mit andern; 5) Ort, wo ein Brief soll abgegeben werden; 6) die Aufschrift eines Briefs, die Addresse, die auf den versiegelten Briefen stehet und anzeiget, wem und wo sie sollen abgegeben werden; 7) Nachricht, die man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menschen zu finden; 8) in England: die Addresse, Supplic oder Bittschrift des Parlements an den König. 1) Rzeskość, rzezwość, rzeski obrot ciała; sposobność, snadność do czego; biegłość osobliwie względem ciała ćwiczenia; 2) dozrzały rozsadek, roztropność, dowcip rozsądny, przyrodzona bystrość rozumu; 3) chytrość, przewrotność, przeskoki, frantostwo, sztuka; 4) grzeczność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzecznoczynność, grzecznomowność; 5) mieysce, gdzie list ma cydź oddany; 6) adresa listowna, tytuł albo napis la liście zapieczętowa-

 wa-

wanym, daiący informacyą, komu ma bydź oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdzie mieysce albo kogo znaleść; 8) *w Anglii:* memoryał suplika, ktorą Parlament krolowi zwykł oddować. § 1) Les Turcs ont une grande adresse à parler avec des mines; faire voir son adresse à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire son adresse à nager, à danser; son adresse en matière de critique surprend tout le monde; 2) on admire l'adresse dont Salomon se servir pour decouvrir la vraie mère; 3) J'admire l'adresse de ma carogne de femme pour se donner toûjours raison; en amour il faut quelque fois joüer adresse; 4) vôtre adresse à obliger tout le monde est admirable; on admire son adresse à parler poliment de tout; son adresse en conversation est admirable; 5) son adresse est à la grande ruë au Lion d'or; si vous me voulez écrire, mon adresse est chez Monsieur un tel, proche le Colége des Jesuites; 6) Adresse bien écrite, mal écrite; cette adresse n'est pas lisible; mettre, écrire l'adresse d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut savoir bien lire les adresses; 7) on lui avoit donné l'adresse pour aller au Chateau, mais le fat ne s'en a pas servi & s'est egaré; vous le trouverez à l'adresse que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fortbien donné l'adresse; 8) le Parlement a presenté une adresse au Roi de la Grande-Bretagne.
reau d'adresse. 1) in Paris: ein gewisses Haus, wo die Fremden von den nöthigsten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherze: Platz auf der Gasse, ein Haus, oder Gesellschaft, wo viel Zeitungen und neue Mährchen erzählet und geschmiedet werden; ein Plauder-Plätzchen. 1) *w Paryżu:* Dom gdzie podrożny rożnych wiadomości potrzebnych zasiągnąć może; 2) *żartem:* Tret na ulicy, dom albo kompania, gdzie się plotkami bawią, rożne klepią i rozsiewaią nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adresse les adresses des personnes de qualité; 2) C'est un bureau d'adresse.

Adresser, *v. a.* *1) nach dem Ziele schießen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als seine oder fremde Briefe, Waaren, richten, addreßiren, damit er solche einem einhändigen möchte; 3) eines Briefe bestellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als seine Rede, seine Bitte, Klagen zu einem; seine Zuflucht zu einem nehmen; 5) dediciren, zuschreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weisen, ihm selbigen empfehlen. *1) Godzić w co, strzelać do celu; trafić dobrze w cel; 2) Adressować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, iako swoie albo cudze listy, towary; zlecić mu, aby ie oddał albo odesłał; 3) Cudze listy w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obrocić mowę, prośbę, skargi swoie do kogo, ie mu polecaiąc; 5) dedykować, przypisać komu księgę; 6) adresować, wyprawić kogo do kogo; polecić kogo komu. § 1) Ce tireur a bien adressé; adresser au but; 2) Adresser une paquet de lettres à quelqu'un; adresser une letrre à un ami; 3) J'ai adressé vôtre lettre à vôtre ami; 4) il adressa après son discours au Palatin de Masovie; adresser ses plaintes à quelqu'un; 5) Adresser un livre au Roi; quand il adresse un livre à quelqu'un, il dit hardiment, Monsieur, je vous immortalise & cela mérite quelque reconnoissance; 6) Je suis adressé à vous; J'adresse mon ami à vous, faites moi la grace de l'assister.

s'Adresser, *v. r.* 1) an einen gewiesen, geschicket seyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demselben beyzustehen; 2) sich zu einem wenden, einen angehen, anreden, zu einem fliehen, Hülfe bey ihm suchen; 3) sich in seiner Rede zu einem wenden; 4) sich an einem in Schriften oder mit Worten reiben; selbigen angreifen, mit einer spitzigen Feder durchziehen; mit einem einen Feder-Krieg anfangen; 5) gehen, sich beziehen auf einen, als gewisse Worte. 1) Bydź do kogo wyprawionym, adresowanym; bydź komu zalecony, iako list do oddania w ręce należyte, przyiaciel do dania mu pomocy; 2) Udać się, garnąć się, tulić się, uciekać się, rekurs czynić do kogo; 3) obrocić się mową swą do kogo, 4) zadzierać, woynę piśmienną z kiem zacząć, docheiać komu ostro utemperowanym piorem; 5) ściągać się, iako przymowka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre sera assez heureuse pour ne se point perdre, puisque c'est à vous qu'elle s'adresse; celui qui vous rendra cette lettre s'adresse à vous, pour le soulager dans ses afaires; 2) s'adresser à un puissant Protecteur; cela n'est pas en mon pouvoir, mon ami, il te faut adresser au Roi; il faut que dans tous nos besoins nous nous adressions à Dieu; 3) il ne me dit

rien, mais il s'adressa à mon pére; 4) si *Furétiére* ne se fût jamais adressé à l'Academie, l'Academie ne l'eut jamais chassé; ils se sont adressez par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernez dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, *s. m.* eine Venetianische Stadt am Meere. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, *s. m. plur.* 1) in der ersten Christenheit: Ketzer, die es mit Simonis, des Zauberers, Irrthümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertäufers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen, die den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, beypflichten. 1) *w pierwszym kościoła wieku*: kacerze, co się błędow czarownika Szymona trzymali; 2) Fantastykowie; uczący błazenstwa niemieckiego Nowokrzczeńca, nazwanego Adryan Hemstat; 3) Sektarze w Kalwiońskiey Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg nasladuiący.

Adriatique, *adj. c.* la mer Adriatique. (*mare Adriaticum*) das Adriatische Meer. Morze Weneckie.

Adrien, *s. m.* (*Adrianus*) Adrian, ein Manns-Name. Adryan, *Przezwisko męskie.* § Le Pape Adrien prémier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, *s. f.* Adriane, ein Weiber-Name. Adryana, przczwisko białogłowske. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, *s. f.* (*adrogatio*) im Römischen Rechte: Annehmung an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt stehet. *W prawie Starorzymskiem*: Przysposobinie osoby za syna, pod Oycowską władzą nie będącey.

Adroger, *v. a.* (*arrogare*) eine freye Person an Kindes Statt annehmen. Przysposobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą nie będącego.

Adroit, e, *adj.* behend, geübt, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; sztuczny.

Nota. Folget auf adroit ein verbum, so stehet solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem en oder dans stehen. Następuiące *verbum* po *adroit*, *in Infinit. cum particula à*; *Substantivum* zaś z prepozycyą *dans* albo *en* położyć trzeba, iako. § Tibére étoit adroit à cacher ses vices & à faire paroître ses vertus; Les Tartufes sont adroits à couper la bourse aux veritables dévots; il est adroit à trouver des moïens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

*Adroit, *s. m.* ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzętnik; Człek chytry. § Défiez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroitement, *adv.* mit Verstande, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; sztucznie, chytrze, przewrotnie. § Conduire adroitement une afaire; se tirer adroitement; Elle sçait adroitement gagner l'esprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, *vid.* Ave.

Adventif, ive, *adj.* (*adventitius*) von Gütern und Erbschaften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von den Seiten-Linien, durch Vermächtnisse, Geschenke u. d. g. *O Dobrach i dziedzistwach*: własnością synowi należący, nie w sukcesyi po rodzicach, ale z poboczney linii albo tez testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, *vid.* Aventure.

Advenuë, *vid.* Advenuë.

Adverbe, *s. m.* (*adverbium*) in der Sprach-Kunst: ein Zuwort, ein adverbium oder Beywort des verbi. *W Gramatyce*: Przysłowie albo *adverbium.* § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, e, *adj.* (*adverbialis*) adverbialisch. Jak *adverbium* położony, adwerbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbiale.

Adverbialement, *adv.* (*adverbialiter*) als ein adverbium. Jako *adverbium*, adwerbialnie. § C'est un mot pris averbialement, c'est une terme consideré adverbialement.

Adversaire, Aversaire, *s. m.* (*adversarius*) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyiaciel. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un misérable adversaire. Les gens de letters en ont souvent d'autres pour adversaires.

il a

il a le bon sens pour son adversaire. er streitet wider die Vernunft, er ist nicht recht klug. Zdrowemu rozumowi się opiera; nie dobrze mu w głowie ułożono.

Adversaire, *s. f.* eine Widersacherin, Feindin. Nieprzyiaciołka, Przeciwniczka. § L'Abbé Cotin a une célébre adversaire, c'est l'illustre Demoiselle de Scuderi.

[Adversatif, *s. f.*

[Adversatif, ive, *adj. conjunction adversative.* in der Grammatic: eine Conjunction, die sich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. *W Gramatyce:* Konjunkcya, na sens na stępuiący oraz i przeszły się ściągaiąca. § Les adversatives, ou les conjonctions adversatives sont, *mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.*

Adverse, *adj. c* (*adversus*) *pr. averse.* in Gerichts-Händeln: Widrig, Gegen. *W Sądach:* odporny, przeciwny. § La partie adverse; c'est sa partie anverse

l'adverse fortune. das widrige Glück. Przeciwne fata, niesprzyiaiąca fortuna, opaczne szczęście.

Adversité, *s. f.* (*adversitas*) *pr. aversité.* Widerwärtigkeit, Noth, Unglück, Trübsal. Przeciwność, nieszczęście, kłopot, ciężkie obroty. § Adversité, dure, cruelle, grande, extréme, incroïable, fâcheuse; être dans l'adversité; suporter avec courage l'adversité; avoir de grandez adversitez; au tems de l'adversité; la grandeur d'ame releve l'adversité & lui donne du lustre; l'adversité n'est jamais sans esperance.

Advertance, *s. f. ol.* Acht, Achtung, Achtsamkeit, Aufmerksamkeit. Ostrożność, baczność, uwaga. § Il a fait cela sans aucune advertance.

Advertin, *s. m. obs.* Einfall. Koncept.

Advertir, *cum Derivativis, vid.* Ave.

Advest, *s. m.* in den Rechten: Früchte, die noch auf den Bäumen hängen und auf dem Felde stehen. Zboże niepożęte, owoce ieszcze nie zbierane.

Adveu, Advis, Adviser, *vid.* Avi.

Advisement, *s. m. obs.* Nachricht. Wiadomość, informacya.

*Adulateur, *s. m.* (*adulator*) ein neues Wort, sonst heißt es flateur. ein Schmeichler. *Słowo ieszcze nie tak utarte iak* flateur. Pochlebca. § C'est un adulateur fade & qui n'a point d'esprit; il passe ponr être un peu adulateur.

Adulation, *s. f.* (*adulatio*) Flaterie ist gewöhnlicher. Schmeichelen. Pochlebstwo. *Zwyczaynieysze iest słowo* flaterie. § La plûpart des femmes doivent plus à nos adulations, qu'à leur mérite; Le foible des grand est d'aimer, avec plaisir l'adulation & le mensonge.

Adulte, *adj. com.* (*adultus*) ist nur in den drey Facultäten üblich, erwachsen, der oder die zu mannbaren Jahren gekommen ist. Dorosły, wyrosły; *Teologowie, Jurystowie, Medykowie, tylko tego słowa zażywaią.* § Il est adulte, elle est adulte.

Adulte, *s. m.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młodzieniaszek. § Il y a trois adultes qui ont été bâtisez aujourd'hui.

Adulte, *s. f.* ein mannbares Mägdchen. z Dziewczyny wyrosła; panna dorosła § On a bâtisé hier une adulte.

Adultes, *s. m. pl.* erwachsene Leute, die im mannbaren Alter sind. Wyrostkowie, ludzie w rozkwitłym wieku żyiący. § Les adultes sont plus aisez à guerir de ce mal que les enfans; les replis de cartilage de l'oreille sont plus marques dans les adultes.

Adultére, *s. m.* (*adulterium*) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geschichten: ein Neben-Bischof, der sich bey Lebzeiten des rechten Bischofs weihen ließ. 1) Cudzołoztwo, 2) Cudzołożnik; 3) *w dzieiach kościelnych:* Biskup, co się ieszcze za żywota Biskupa, po ktorym miał nastąpić, na Biskupstwo dał poświęcić. § 1) L'adultére est odieux & condamnable; l'adultére est en horreur; commettre un adultére; ils ont été surpris en adultére; l'adultére étoit bien autrefois plus rigoureusement puni qu'à cette heure, qu'il est en quelque façon soufert; 2) un adultére devroit être puni; il est condamné comme un adultére; l'adultére est souvent le meilleur Ami du Mari, & avec justice, car il fait sa besogne.

Adultére du Soleil & de la lune. in der Stern-Kunst: eine Finsterniß, die sich wider die Regeln der Stern-Kunst zuträgt, dergleichen die Horizontal-Finsternisse sind. Zaćmienie słońca albo miesiąca z regułami gwiazdarskiemi się niezgadzaiące, iako są zaćmienia horyzontalne.

Adultére, *s. f.* (*adultera*) Ehebrecherin. Cudzołożnica. § Une agréable, une belle

belle adultére; ce n'est pas sans sujet qu'on parle de sa femme comme d'une adultére.

Adultére, *adj. cum* (*adulterinus*) ehebrecherisch. Cudzołożny, cudzołożnicy. § C'est un homme, une femme adultére; la femme adultére, parmi les Turcs est enterrée toute vive à demi-corps & lapidée.

Adultérer, *v. a. & n.* (*adulterari*) ist nur vor Gerichte gewöhnlich: Ehebrechen. Cudzołożyć, *tylko w sądach tego słowa używaią.* § Ces deux personnes ont plusieurs fois adultéré ensemble.

Adulterin, e, *adj.* (*adulterinus*) im Ehebruche erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht: *Sądach tylko*: w cudzołoſtwie spłodzony. § Les enfans adulterins sont plus odieux que ceux, qui sont nez de gens libres.

Advocasser, Advocat, *cum Derivatis, vid.* Avoca.

Advoler, *v. n. ol.* (*advolare*) sehr geschwind kommen. Przybieżeć, przylecieć.

Advoeur, *vid.* Avoüer.

Aduste, *adj. c.* (*adustus*) in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblüt bey melancholischen Leuten. *u Medykow:* spalony, czarny, iako krew u melankolikow. § C'est un sang, un temperament, une humeur aduste.

Adustion, *f. f.* (*adustio*) in der Medicin: Anbrennung, Entzündung des Geblüts oder der Feuchtigkeit. *w Medycynie:* spalenie krwie albo wilgotnosci. § Cette maladie est causée par une adustion d'humeur.

Aegée, Aegide, Aegilops, Aegypte, *vid.* Eg.

Aeole, Aeolipile, *vid.* Eol.

Aem, Am, *f. m.* ein Ohm, ein Maaß in Teutschland. Antal, miara do napoiow w Niemczech. § Six aems font un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.

Aërer, *v. a. obs.* an die Luft legen, die Luft durchstreichen lassen, besser mettre en bel air, oder donner plus d'air à quelque chose. Wietrzyć, przewietrzyć co, *kſztałtniey powieſz:* mettre en bel air, *albo* donner plus d'air à quelque chose. § Il faloit mieux aërer cette maison.

Aëré, ée, *adj.* das in freyer Luft stehet oder lieget; man sagt lieber: qui est en bel air, nawietrzny, *zwyczaynieyſza mowić*, qui est en bel air.

Aërien, nne, *adj.* das zur Luft gehört, aus Luft bestehet. Powietrzny; do powietrza należący. § C'est un corps aërien, une substance aërienne.

Aërir, *v. a. obs.* ausräuchern; die Luft reinigen; besser brûler quelque chose pour chasser le mauvais air. Kadzić, wykurzać kadzeniem, *polerownieyſzy wyraz:* brûler quelque chose pour chasser le mauvais air.

Aërole, *f. f.* kleines Wasser-Bläschen auf der Haut; Wasser-Lieschen. Pryſzczel na ciele.

Aëromantie, *f. f. pr.* eromancie. Weissagung aus der Luft. Wieſzczba, wieſzczenie z powietrza. § Savoir l'aëromantie; s'atacher avec passion à l'aëromantie; les Païens croïoïent à l'aëromantie.

Aësier, *v. a. obs.* erfreuen. Pocieſzyć.

Aësmer, *v. a. obs.* vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrownywać co do czego.

Aes ustum, *f. m.* (*aes uſtum*) in der Chymie: gebranntes Kupfer, oder Crocus Veneris. *w Chymii:* miedź ſpalona albo *Crocus Venéris.* § Le meilleur aes ustum se fait en Hollande.

Aethiopis, *vid.* Ethiopienne.

Aetiens, *f. m. plur.* (*Aëtii*) Ketzer, die des Arii und Aetii Irrthümern zugethan waren. Kacerze, co błędow Aryuſza i Aecyuſza uczyli.

Aëtites, *f. m.* (*lat.*) der Adler-Stein. Kamień orli.

Afabilité, *f. f.* (*affabilitas*) ist nicht gar zu gebräuchlich: Statt dieses Worts sagt man lieber Civilité oder Honnêteté. Freundlichkeit, Leutseligkeit, Gesprächigkeit. Łagodność, ludykość, grzeczność, rozmowność; *miaſto słowa tego położ* civilité *albo* honnêteté. § Une grande afabilité, une afabilité particuliére, charmante & engageante; son afabilité & sa bonté sont des qualitez qui ne se trouvent nulle part.

Afable, *adj. com.* wird auch nicht so oft, als Civil oder Honnête gebraucht: gesprächig, freundlich, leutselig. *i to słowo nie tak utarte iak* civil *albo* honnête; Rozmowny, przyſtępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il est doux, afable & libéral.

Afablement, *adv.* freundlich, höflich, leutselig. Honnêtement, civilement sind in öfterem Gebrauche. Łagodnie; ludzko, polityczniey; *Słowa utartſze ſą* civilement, *albo* honnêtement. § Il est d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.

Afadir, *v. a.* den Geschmack benehmen; Eckel machen oder verursachen.

chen. Psowac iakiey rzeczy smak; ckliwość sprawować. § La tarte à la crême m'afadit le coeur, & j'ai pensé vomir au potage; Les choses trop douces afadisent le coeur,

Afadir, *v. n.* dumm werden, als Salz. zwietrzeć, zepsuć się, iako sol. § le sel est afadi.

Afadi, ie, *adj.* ungeschmackt. niesmaczny, nieprzyiemny.

Afaire, *s. f.* 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geschäft, Verrichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache, die man auszuführen suchet; 4) Hinderniß, Verhinderung, Geschäfte; 5) Streit, Händel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man sich mit einem eingelassen; 6) Pflicht, Obliegenheit, Sache, die einem zukommt, die einem gebühret oder anständig ist; 7) *vulg.* Nutzen, Vortheil, Ding, das einer zu seiner Haupt-Absicht machet; 8) Kauf, Handel, Vergleich; 9) Bedürfniß, das, was einem nöthig ist; 10) Schwierigkeit, schwere Sache, verwirrter Handel; 11) geschehene Sache, Begebenheit; 12) Kriegs-That, Action, Schlacht; 13) im Rechts-Handel: ein Proceß; 14) beym Falkenierer: Abrichtung, Berichtigung eines Vogels; *15) Liebes-Werk, fleischliche Vermischung. 1) Rzecz, sprawa, *ogołem mowiąc;* 2) sprawa, rzecz do sprawowania; 3) Przedsięwzięcie, propotyt, impreza, rzecz, ktorey dokazać się kto ukłuie; 4) Zawada, zabawa; przeszkoda, sprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, sprawa, ktorą kto z kiem ma; 6) Rzecz, sprawa, powinność czyia; rzecz przystoyna na kogo; 7) *vulg.* Zysk, pożytek, fortel czyy, to co sobie kto za cel przednieyszy swoiey prscy kładzie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; Potrzeba; 9) rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakończenia trudna; Trudność; sprawa zawiła; 11) sprawa; rzecz co się stała; 12) Dzieło rycerskie, krwawego Marsa robota; sprawa, potrzeba; 13) *w Sądach:* sprawa, proces; 14) *u Sokolnika:* wprawa, wprawianie ptaka; *15) sprawa cielesna. § 1) C'est une afaire fâcheuse; c'est une afaire aisée; une afaire dificile, une afaire agréable; le mariage est une étrange afaire; le mariage est une afaire trop sérieuse pour lui; une femme Demoiselle est une étrange afaire; 2) il s'est chargé d'une afaire importante; être acablé d'afaires; prendre connoissance d'une afaire; conduire bien une afaire; mal conduire une afaire; s'instruire d'une afaire; instruire une afaire; se reposer sur quelqu'un d'une afaire; 3) il a poussé l'afaire d'une assez vigoureuse maniére; entreprendre ouvertement une afaire; commencer courageusement une afaire; finir, achever, terminer une afaire avec esprit & avec coeur; 4) il est en afaire & on ne lui sauroit parler; le matin il n'a point d'afaire, & on le peut voir aisement. 5) Ne vous faites point d'afaire avec cet homme-là, il a la mine de vons mal-mener; se tirer d'afaire, il s'est démêlé avec esprit de l'afaire qu'on-lui avoit fait; Cela vous attirera des afaires; cette plaisanterie lui a fait une afaire avec un de ses amis; 6) c'est l'afaire d'un Chretien de pardonner; c'étoit l'afaire de *Lucien* de se moquer de ciel & de la terre; 7) c'est mon afaire; reposez vous sur moi, j'ai vôtre afaire; 8) j'ai fait l'afaire avec son frére de sa maison, de sa charge; 9) un Philosophe n'a pas afaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir afaire de quelque chose; 10) cet avocat l'a tiré d'une afaire embarassante; c'est une afaire que cela, & il n'en sauroit venir à bout; ce n'est pas une afaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'aprendre de belles afaires; on me vient de dire d'étranges afaires; je sçai l'afaire; 12) Cet Officier a bien vû des afaires; l'afaire à été quelque tems disputée; C'est une afaire glorieuse; c'est une afaire malheureuse; nôtre Général a bien fait dans la derniére afaire; 13) perdre, gagner son afaire; 14) Cet oiseau est de bonne afaire; *15) Cet homme a eu afaire avec cette femme.

Afaires plur. 1) Geschichte, die zu eines Zeiten vorgefallen sind; 2) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zustand im Hauswesen, die Haus-Angelegenheiten, die eines Vermögen und Wohlstand betreffen; *5) die natürliche Nothdurft. 1) czasu swego dzieie; 2) sprawy publiczne; 3) sprawy prywatnego; 4) sprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyy zły albo dobry; *5) stolec; wyproznianie się; odprawowanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des afaires de son tems; s'instruire des afaires de son tems; pénétrer dans le secret des afaires de son tems;

tems; voir clair dans les afaires de son siécle, il est toûjours dangereux d'écrire des afaires de son tems, quand on afecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des afaires; exclurer quelqu'un du maniment des afaires; 3) on doit se méler de ses afaires & ne point s'embarasser l'esprit de celles d'autrui; le service que vous voulez que je vous rendre, ruine mes afaires & n'accommode pas les vôtres; 4) il est mal dans ses afaires, il étoit bien dans ses afaires, puisqu'il a laissé en mourant plus de cinquante mille écus; *5) je l'ai vû dans ses afaires; il est constipé & il ne sauroit faire ses afaires; aler à ses afaires.

gens d'afaires, königliche Pachter, Cameralisten, Rentmeister, Einnehmer u. d. g. Krolewscy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

**avoir des afaires par - dessus la tête.* mit Geschäften überhäuft seyn. Okrutnie bydź zatrudnionym; pilne mieć sprawy.

point d'afaire. ich will davon nichts hören, hier ist nichts mehr zu thun. Mow co chcesz ia nie mam słuchu: żadney sprawy z tem mieć nie chcę.

les afaires font les hommes. Erfahrung macht klug; die Führung unterschiedner Angelegenheiten macht kluge Leute. Doświadczenie i sprawy człeka mądrym czynią.

étrangler une afaire. eine Angelegenheit ohne Ueberlegung endigen; sich in selbiger übereilen. Zapędzić się w sprawie daley niźli należało; bez uwagi i rozsądku ią za prętko kończyć.

ce seroit là son afaire. das wär' ein Werk für ihn. Rzecz by to iego była.

iour d'afaire. Tag, daran eine Schlacht gehalten wird. Dzień, ktorego bitwę stoczono.

qu'avoit - il afaire d'y aller. Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za sprawę? tam iść; kto mu tam iść kazał?

c'est - là l'afaire. das ist die Sache. Ten to sęk; Ta to trudność.

*Afairé, ée, *adj.* 1) der immer beschäftigt ist; 2) der in vielen Schulden steckt. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyciśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'afaire; elle paroit toûjours afairée.

Afaissement, *s. m.* das Senken, als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von seiner eigenen Last. Uleganie, upadnienie, ustąpienie iako muru, ziemie. § L'afaissement de la terre en cet endroit est considérable.

Afaisser, *v. a.* 1) niederdrücken, eindrücken, als die Kaufmanns-Waaren im Packen; 2) niederdrücken, als der Regen den Sand. 1) Natłoczyć, nacisnąć, iak towary kupieckie w belę; 2) ubiiać, uklepać, iako deszcz piasek.

s'Afaisser, *v. r.* sich senken, sinken, als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Ustępować, uchodzić, ulegać się iako ściana albo wykopana ziemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afaisser. La terre en cet endroit de s'afaissa extraordinairement.

Afaistement, Afaister, *vid.* Enfairement.

Afaitage, *s. m.* die Abrichtung eines Raubvogels, als eines Falken. Wprawowanie, ćwiczenie, wprawa ptaka drapieżnego iako sokoła.

Afaitement, *vid.* Enfaitement.

Afaiter, *vid.* Enfaiter.

Afaiter, *v. a.* einen Raubvogel abrichten, selbigen warten. Wprawić, ćwiczyć ptaka drapieżnego; opatrowac go. § afaiter l'oiseau.

afaiter des peaux. Felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

Afalé, ée, auf der See: vom Winde nahe ans Land getrieben. *Termin Marynarski*: od wietrznych szturmow ku lądowi napędzony. § Leur vaisseau est afalé.

Afale, *interj.* auf den Schiffen: laßt nieder. *na okrętach*: pusczayćie.

Afaler, *v. a.* auf den Schiffen: niederlassen, neigen, herablassen. *na okrętach*: nachylić, spuścić. § afaler une poulie, une manoeuvre.

Afamer, *v. a.* aushungern, in Hungers-Noth bringen. złgodźić, wymorzyć kogo głodem. § Le moïen de prendre des Villes imprénables, c'est de les afamer; afamer l'ennemi.

Afamé, ée, *adj.* 1) hungrig; 2) begierig. 3) beym Schneider: knapp zugeschnitten; zu enge, zu schmal, zu kurz; 4) gar zu dünn, nicht fett, von den Strichen eines Buchstabens, insonderheit in der Druckerey. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chćiwy, dopinaiący się czego. 3) *u krawca*: zaskąpok skroiony; za wąski, za ćiasny albo za krotki; 4) szczupły, chudy, o kreskach literek osobliwie drukarskich. § 1) L'ennemi est afamé, il périra bientôt; la ville est afamée & elle se rendra bientôt; 2) il est afa-

mé

mé de gloire; pensez-vous que ce soit un homme afamé de femmes; 3) Ce justé-au-corps est afamé; cette veste est afamé; cette jupe est un peu afamé & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air; 4) caractere afamé, lettre afamée.

un pou afamé, eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl, der ein einträgliches Amt bekommen, darinnen er sich seine Pfeiffe schneidet. Piiawka zgłodzona, to iest: chudy pachełek co swego łata mieszka, dochrapawszy się tłustego urzędzika.

ventre afamé n'a point d'oreilles. ein hungriger Bauch hat keine Ohren; Sprichw. Głodny uszu nie ma; Brzuch nie słyszy, *przysłowie*.

Afanures, *s. f. plur.* die Garben, die man den Schnittern und den Dreschern statt des Lohns giebt. Trzecizna, kopczyzna albo snopy żencom i młockom należące, co miasto myta z kopczyzny żną i młocą.

Aféager, *v. a.* Ritter-Stücke gegen gewisse Zinsen zu Bauer-Gütern machen; in Gerichten: *w Sądach:* Obracić szlacheckie dobra w czynszowe; puścic szlacheckie dobra nieszlachetnemu posesorowi za umowione czynsze.

Aféagement, *s. m.* das Verwandeln eines adelichen Guts in ein Bauer-Lehn gegen gewisse Zinse. Obrocenie maiętności wolney albo szlacheckiey w lenność nieszlachetną, biorąc od niey czynsz roczny.

Afectation, *s. f.* (*affectatio*) 1) sonderbare Liebe, große Zuneigung zu etwas; 2) gekünsteltes, gezwungenes Wesen, tadelhafte Bemühung vor andern in etwas gesehen zu werden; das Künsteln; 3) Hypothec, Forderung, die man auf ein unbewegliches Gut hat; 4) das Mit-Empfinden, Schmerz, den ein krankes Glied dem andern verursachet; in der Medicin. 1) Roskosz, upodobanie; kochanie, ktore kto z czego bierze; osobliwa do czego przychylność; kochanie się w czym; 2) Wydwarzanie, przesadzanie się na co; wystawność, afektowanie, pokazowanie się chełpliwe; zbyteczne kunsztowanie; przydrzeźnianie; 3) Suma na maiętność nieruchomą wnieśiona; 4) *w lekarskiey nauce:* bol człònkowi od członka chorego zadany. § 1) Afectation sote, ridicule, impertinente, grossiére, insuportable; afectation louable, tolerable, suportable; particuliére; avoir de l'afectation pour le bleu; elle fait paroître trop d'affectation pour cela; tout le monde blame son afectation à cet egard; on condamne son afectation en cela; il a une grande afectation pour les livres, pour les matematiques; 2) une afectation basse, puerile, indigne, fade; tomber, donner dans l'afectation; les Poëtes Polonois de nôtre siécle donnent dans l'afectation; l'afectation est desagréable en toutes choses & particulierement en matiére de langage & de choses d'esprit; croit-il réjoüir les honnêtens gens par quantitez de basses afectations, qu'il trouvera condamnées par tous les bons auteurs; 3) il a une afectation speciale sur cette maison.

Afecter, *v. a.* (*affectare*) 1) nach etwas streben, sich um etwas bemühen; etwas wünschen, verlangen; 2) affectiren, etwas künsteln, sich stellen, seyn wollen; sich zieren; für etwas angesehen seyn wollen, das man in der That nicht ist; sich zu einer Sache zwingen, selbige nachzumachen suchen, da man doch von Natur kein Geschick und keine Gabe darzu hat; 3) verknüpfen, verbinden, als einen Vorzug mit einer Bedienung; 4) bestimmen, widmen etwas zu etwas; 5) in Rechts-Händeln: beschweren; verpfänden, verhaften: liegen, als ein Capital auf ein Haus; 6) in der Heil-Kunst: angreifen, Schmerzen verursachen; 7) *obs.* rühren, angreiffen, zu Herzen gehen. 1) Zabiegać, dopinać, domagać się; Usilnie czego żądać; usiłować się o co; 2) afektować; wydwarzać, przydrzeźniać; z czym kunsztować; na przepych, na wymysł wystawnie, na pozor, na pokazałość co czynić; zmyślać; przesadzać się na co, nie będąc do tego od natury utalentowanym; pokazować się, czynić się tym, czym kto nie iest; 3) sprzęgać, złączyć co z czym; przyłączyć co do czego, iaką prerogatywę do urzędu; 4) postanowić, naznaczyć co do czego; 5) *w sprawach sądowych:* Obciążać iako maiętność długami; sumę na nie wnosić, brać, wkładać; 6) *w lekarskiey nauce:* rzucać się na członek iaki, zarazić go iako choroba, bol; 7) *obs.* uiąć za serce kogo; wzruszyć kogo; poruszyć afekt. § 1) afecter une charge, un emploi; 2) Chacun dans toutes les professions affecte une mine & un exterieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croïe; il afecte de paroître ce qu'il n'est pas; quoique gueux, il

afecte

afecte un air grave & fier qui fait rire tout le monde; il afecte de faire voir, qu'il est tout ce qu'il n'est pas honnête, sincére, reconnoissant & vertueux; les plus habiles afectent de blâmer les finesses pour s'en servir en quelque grande occasion; on n'est jamais si ridicule par les qualitez que l'on a, que par celles que l'on afecte d'avoir; il afecte d'être savant; 3) on a afecté ce droit à la charge; 4) on a afecté tous ses biens pour nourrir les pauvres soldats estropiez; 5) Cette dette afecte tous ses biens; 6) Il est à craindre que ce reméde n'afecte la partie; cette homme a la poitrine afectée; 7) Cela m'afecte fort.

Afecté, ée, adj. 1) gezwungen, gekünstelt, unnatürlich; 2) verknüpft mit etwas; 3) verhaftet, versetzt, beschwert, als ein Gut mit Schulden; 4) angesteckt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nienaturalny, zmyślony, afectowany, wymyślny; 2) Złączony z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przycisniony iako sumą maiętność; 4) zarażony chorobą. § 1) il a un air afecté & cela ne sied pas bien à un galant homme; je ne saurois soufrir vos rigueurs afectées; cette simplicité afectée est une imposture délicate; son livre est d'un stile afecté, flaté, peint, de nul usage, un pur artifice; 2) Le Nom d'Ortodoxe est afecté à ceux qui succédent au Roïaume de Pologne; 3) la maison est afectée & hipotequée à cela; cet héritage est déclaré, afecté et hipotequé à cette dette; 4) cet homme est afecté de ce mal.

Afectif, ive, *adj.* insonderheit in geistlichen Sachen: besser ist *touchant*, Herzrührend, durchdringend, beweglich. *w nabożnych materyach:* (lepsze słowo *touchant*;) serce przenikaiący; wzruszaiący afekt. § Il parle des choses de Dieu d'une maniére très afective; Sr. Bernard est un des Péres de l'Eglise le plus afectif; son discours est afectif; raison afective.

Afection, *s. f.* (*affectio*) 1) Gunst, Liebe, Gewogenheit gegen seines Gleichen; 2) Gnade, Gewogenheit eines Höhern gegen einen Geringern; 3) zarte Liebe zwischen Aeltern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Eifer gegen Höhere, besser passion; 5) Fleiß, Emsigkeit in seinen Verrichtungen, große Zuneigung zu etwas; 6) in der Philosophie: Zufälligkeit, die etwas verändert; 7) proportionirte Größe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) Afekt, łaska, życzliwość, fawor ku rownemu sobie; 2) Łaska Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodzicielska, synowska, małżeńska; 4) gorliwość, uniżoność, submisya wielkiemu Panu powinna; *w tym sensie lepsze słowo* passion; 5) Pilność w swoich sprawach; wielka do czego przychylność; 6) *w Filozofii:* przypadłość rzecz odmieniaiąca; odmiana; 7) *w Trygonometryi:* proporcyyna angułow wielkość. § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, sincére, précieuse, véritable, particuliére, importante; afection fausse, aparente, foible, puérile, basse; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choses; il a beaucoup d'afection pour son ami & celui en a une incroïable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) nôtre Roi a de l'afection pour ses sujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le mérite; le Prince témoigne une particuliére afection aux personnes qui le servent fidélement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour sa famille, pour ses enfans, pour son Pére; l'afection de jeunes femmes un peu coquettes n'est pas fort ardente pour leurs vieux maris; son afection est remarquable pour sa famille; l'afection qu'il fait paroître pour sa mère est digne d'estime; 4) L'extrême afection qui m'atache à vôtre Excellence; j'ai une afection sans pareille pour les très-humbles services du Roi, & cette passion durera après ma mort; 5) un honnête homme se porte avec afection à tout ce qui regarde son devoir; 6) on a trouvé l'art d'observer toutes les diférentes afections de l'air par le Termométre; 7) ces angles sont de même afection.

Afectionner, *v. a.* 1) lieben, gewogen seyn einem Geringern; 2) treiben, eine Sache besonders vor andern lieben, sich dieselbe angelegen seyn lassen; 3) erwecken, einen Affekt; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; einen zu gewinnen suchen, als ein Redner, ein Comödiant die Zuhörer und Zuschauer. 1) Sprzyiać, żyzliwym bydź; kochać tego co daleko niższego iest stanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co roskosz, kochanie z czego brać; sprzyiać rzeczy iakiey; 3) wzruszać

ſzać kogo; wzniecać, wzruſzać w kiem afekt, płacz; pozyſkać, uymować kogo iako autor czytelnika, Mowca, komedyant słuchacza. § 1) le Prince afectionne mon maître; le Roy afectionne ceux, qui le ſervent fidélement; 2) c'eſt une afaire, qu'il afectionne particuliérement; afectionner une afaire; c'eſt une choſe, qu'il afectionne d'une maniére ſinguliére; il afectionne le jeu; 3) cette Nouvelle hiſtorique eſt froide & languiſſante, l'auteur n'afectionne à rien; les faiſeurs de Comédies & de nouvelles hiſtoriques doivent afectionner les ſpectateurs à leurs principaux perſonnages.

s'afectionner, *v. r.* 1) auf etwas erpicht seyn; einer Sache nachhängen, sich derselben ergeben, widmen, solche treiben; 2) sich einer Sache annehmen, Theil an selbiger nehmen. 1) Kochać ſię w czym, przykładać ſię, przyłożyć ſię do czego, czego pilnować; 2) uiąć ſię za co; intereſować ſię do czego. § 1) on s'afectionne à ſon métier, pour y reuſſir; il s'afectionna tellement à la ſolitude, qu'il cherchoit le ſilence des fôrets; 2) c'eſt une afaire pour la quelle je m'afectionne.

afectionné, *ée*, *adj.* 1) geneigt, gewogen, mit Liebe zugethan, wird allein von Höhern gegen Geringere gebraucht; 2) einem oder einer Sache eifrig zugethan, ergeben seyn, in diesem Verstande folget der *Dativus*. 1) Zyczliwy, Przychylny, *tylko wielcy Panowie do podleyſzych tego słowa zażywaią*; 2) gorliwy, ſprzyiaiący, przychylny komu albo czemu, *w tym ſenſie* Dativus *naſtępuie*. § 1) Monſieur, je ſuis vôtre afectionné ſerviteur; 2) il eſt afectionné a ſon parti; je n'ai jamais vû de ſerviteur plus afectionné à ſon maître; ils ont été de tout tems fort afectionnez à la France; c'eſt une fille qui a du mérite & de la piété & qui eſt particuliérement afectionné à ſon Ordre.

Afectueuſement, *adv.* wird nicht so oft gebraucht; Herzrührend, liebreich, freundlich. *Niebarzo tego słowa zażywaią:* Mile, łaſkawie, przerazliwie, z dobranymi do przenikania ſerca słowami. § parler afectuëuſement.

Afectueux, euſe, *adj.* in geistlichen Materien: liebreich, herzrührend, beweglich. *w nabożnych materyach:* Miły, afektu pełny, ſerce przenikaiący. § Les Pſaumes de David ſont remplis d'une infinité de divers mouvemens afectuëux: ſentiment afectuëux; Diſcours afectuëux; paroles afectuëuſes; une lettre afectuëuſe.

Aférente, *adj. la part aférente.* bey den Gerichten: der zufallende Antheil von einer Erbschaft. *W Sądach:* Część ſukceſyi, cząſtka przy podziale na kogo ſpadaiąca. § Il faut partager cette ſucceſſion en troits lots, afin que chacun en ait ſa partie aférente.

Aferir, *v. n. obſ.* gebühren. Należeć.

Afermer, *v. a.* einem Land-Güter, Feld-Güter verpachten. W arendę komu puścić; Arendować komu maiętność, wieś &c. § Afermer une terre; afermer un fiéf; afermer des héritages.

Afermir, *v. a.* (*affirmare*) 1) im eigentlichen Verstande: befestigen; *2) figürlich: stärken, stark machen, Kräfte geben; 3) etwas befestigen, bestätigen, als die Ehre, die Freundschaft, die Meynung. 1) Zmacniać, utwierdzić co *w ſenſie właſnym*; *2) *w ſenſie figuryczny:* mocnym, ſilnym czynić; 3) utwierdzić, umocnić, iako honor, zdanie, przyiaźń. § 1) Afermir les pieux dans la terre; la glace afermit les chemins; *2) le froid afermit les corps; la bonne chére, veritablement ſage & délicate afermit la ſanté; 3) cela n'a ſervi qu'à afermir nôtre amitié; cette victoire afermit la couronne qui branloit; il l'afermit dans ſa mauvaiſe voïe; afermir l'état de ſa famille; afermir ſon pié; efermir ſon eſprit contre les dangers; l'approbation afermit les hommes dans l'idée qu'ils ont de leur propre excélence.

s'afermir, *v. r.* 1) fester werden; * 2) in seinem Glauben, Meynung, Neigung gestärket werden. 1) Zmocnić ſię, mocnieć; *2) utwierdzić ſię, dużeć; umocnić ſię w ſwoiey religii, w ſkłonności, w ſwym zdaniu. § 1) La terre commence de s'afermir en cet endroit; *2) aimer à s'afermir l'ame; s'afermir dans ſes connoiſſances.

*Afermiſſement, *ſ. m.* Befestigung, Stärkung, im eigentlichen und verblümten Verstande. Umocnienie, utwierdzenie, *w ſenſie właſnym i figurycznym.* § L'afermiſſement des bandages eſt néceſſaire; il faut ſonger à l'afermiſſement de tout le corps. C'eſt vôtre adroite main qui travaille à l'afermiſſement de nôtre repos; Mon Dieu, vous étes le ſeul ſoutien & le ſeul afermiſſement des ames.

Aféte, ée, *adj. vid.* Afecté, (*affectatus*) gezwun-

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany, wymyślny, wyśtawny, kunsztowany, *o osobach, słowach i manierach*. § C'est un Cavalier fort afété; c'est un langage aféte; des maniéres afétées.

Aféterie, *f. f. vid. Afectation.* gezwungene Worte oder Geberden, gekünstelte Aufführung. Przesadzanie się na przepyszne słowa i maniery; wydwarzanie; nadętość; wyśtawne, nienaturalne, afektowane gieśta. słowa. § Aféterie pure, sote, ridicule, dégoûtante, ennuïeuse; il y a trop d'aféterie en cela; l'aféterie est visible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes ses paroles & cela ne sauroit plaire; ses actions sont pleines d'aféterie.

Afeubler, *vid.* Afubler.

Afeuler, *v. a.* etwas auf das Haupt setzen. Postawić co na głowę, nogami do gory.

Afeurage, aforage, *f. m.* Werth oder Taxe, den man den Waaren setzt. Ustawa, taxowanie, szacowanie towarow.

droit d'afeurage. das Schätzungs-Recht. Prawo czynienia ustaw albo szacunkow.

Afeurer, aforer, *v. a.* Waaren schätzen, taxiren. Oszacować, taxować towary; ustawę czynić towarom; ustawiać rzeczy; szacunki czynić.

Affa: Affe: Affi: Affo: Affou: Affu; diese Sylben suche unter einem f. Te sylaby szukay pod iednem f.

Afiche, *f. f.* 1) ein angeschlagenes Placat, Zettel an den Rath-Häusern, Kirchen, Schulen; Anschlag, wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Aushang, Anschlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gassen, an die Thüre des Hauses anschlagen lassen und vermelden, daß solches gerichtlich wird verkaufet werden; 3) Denk-Spruch mit Zierathen, die in den Stuben an die Wände angeschlagen werden; 4) in den Schulen: etliche lateinische und griechische geschriebene Bogen mit Sinn-Bildern ausgezieret, die man an die Schul-Thüren schlagen läßt; 5) eine Fischer-Stange mit einem spitzigen Dorne. 1) Plakat, list, karta do drzwi kościelnyck, ratusznych, szkolnych przybita, ktoremi co obwieszczaią, 2) Innotescencya, skrypt sądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, o ktorym urząd obwieszcza, że urzędownie przedan bydź ma; 3) Wiersz albo słowa pamiętne na arkuszu rożnemi ozdobami wydrukowany albo pisany, iakie w izbach do ścian przylepiaią; 4) kompozycye łacinskie i greckie na kilka arkuszy wypisane, symbolami, hyroglifikami przyozdobione, ktore do drzwi szkolnych przybiiaią; 5) sprys rybakow żelazem naładzony. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractéres; mettre, ôter une afiche; 2) Aposer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelqu'un; 3) une belle, une jolie afiche; 4) faire, atacher, expliquer une afiche; ces afiches sont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

afiche de Classe. Schul-Programma, mit welchem ein Schul-Begängniß angekündiget wird. Programma albo list przybity, ktorym akt solenny, co w szkołach ma bydź celebrowan, obwieszczony bywa.

Afiches, bey den Jesuiten: zwey Wochen vor den Ferien, da nur über öffentlich angeschlagene Schul-Exercitia gelesen wird. *u Oycow Jezuitow:* Czas dwuniedzielny przed wakacyami, w ktorym tylko kompozycye szkolne publikowane wykładaią. § On fait les afiches un peu avant les vacances; durant les afiches, on distribue les prix aux écoliers; il n'y a point de classes aux Jésuites pendant les afiches; les afiches rejouïssent les écoliers, & les portent à l'étude.

Aficher, *v. a.* (*affigere*) 1) einen Anschlag, Aushang anschlagen, ankleben, um etwas kund zu thun; 2) beym Schuster: abschärfen, beschneiden. 1) Przybiiać, przylepiać, zawiesić list, kartę do obwieszczenia czego; 2) *u Szewça:* Obrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher ses ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de semelles; aficher une paire d'empeignes.

s'Aficher, *vid.* Afichier.

Aficheur, *f. m.* der Anschläger, der Placate und andre Sachen, die man bekannt machen will, an öffentlichen Plätzen anschlägt oder anklebt. Przybiiacz listow, kart do trefow i mieysc publicznych, gdy co obwieszczaią. § Un aficheur gagne tous les jours une piéce de trente sols; les Comédiens ont trois aficheurs.

Afichier, *v. n.* s'afichier, s'aficher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuszczać się na co. § Il s'afiche en ses trésors.

Afidé, ée, *subst. & adj.* vertraut, dem einer traut. Podufały, ten komu się kto zwierza. § Il étoit afidé à Alexandre. Elle étoit son afidée.

Afier, *v. a.* beym Gärtner: Bäume durch gemachte Einleger oder Absenker fortpflanzen. *U Ogrodnikow:* Obłąkami albo nakrzywionemi do ziemie gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, *v. n. obs.* einem nützlich, zuträglich, bequem seyn. Posłużyć komu, pożytecznym, wygodnym komu bydź. § s'il vous afiert.

s'afier, v. r. obs. vid. se Fier. trauen, sich vertrauen. Zwierzyć się, dowierzać komu.

Afiler, *v. a.* 1) schleifen, abziehen, scharf machen, als ein Messer; 2) Gold- oder Silber-Drath ziehen; 3) im Garten-Baue: nach der Schnure setzen, als Bäume: in dieser Bedeutung ist alinger besser. 1) Szlifować, ostrzyć, wyostrzać iako noż; 2) Srebrny albo złoty drot kręcić; 3) *w ogrodnictwie:* Pod sznur co sadzić, iako drzewa; *w tey sygnifikacyi lepsze słowo* alinger. § 1) Afiler un canif, un rasoir; on n'afile qu'après avoir émoulu & poli; 2) Afiler un lingot, une verge d'or, une verge d'argent; 3) les jardiniers s'afilent leurs serpettes.

afilé, ée, adj. geschliffen, gewetzt. Wyostrzony.

avoir le bec afilé. ein gutes Maul-Leder haben. Gębą łepsko szermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Afiliation, *s. f.* (*affiliatio*) 1) bey den alten Galliern: die Annehmung an Kindes Statt; 2) bey den Ordens-Leuten; die Aufnehmung in die Gemeinschaft der Verdienste eines Ordens. 1) *U starodawnych Francuzow:* Przysposobienie kogo za syna; 2) *u Zakonnikow:* Czynienie kogo uczestnikiem zacności i świątości zakonu swego.

Afilier, *v. a.* 1) bey den alten Galliern: an Kindes Statt annehmen; 2) bey den Ordens-Leuten: einen in die Gemeinschaft der Verdienste und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) *U starodawnych Francuzow:* przysposobic kogo za syna: 2) *u Zakonnikow:* Uczynić kogo uczestnikiem świątości i zasług Zakonu swego. § 1) Les Cordeliers ont afilié la maison de ce Monsieur à leur Ordre.

Afin de, *conj.* daß, damit. aby, żeby.

Nota. Nach dieser *Conjunction* folget der Infinitivus: das andre mal setzet man aber in eben diesem Periodo die Partikel que mit einem Subjunctivo. *Po tey konjunkcyi* Infinitivum, *a drugi raz w tymże peryodzie* Subjunctivum *z partykułą* que *położyć trzeba.* § Faites, Seigneur, que nous connoissions la brèveté de nos jours, afin d'aquérir la sagesse du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence & *que* l'imposture ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le guérir avec plus de commodité, & qu'il soit vû de moins de monde.

Afin que, *conj.* daß, damit. aby, żeby.

Nota. Nach dieser *Conjunction* folget der Subjunctivus, das andre mal aber in eben diesem Periodo muß nur que allein mit einem Subjunctivo stehen. *Położ po tey konjunkcyi* Subjunctivum, *a drugi raz w tymże peryodzie* Subjunctivum *tylko z partykułą* que. § Ils livreront le fils de l'homme aux gentils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le foüetent & le crucifient; afinque vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous soïez content de mes petites services, je &c.

Nota. Die *Conjunctiones* Afin que, Afin de, werden nicht so sehr gebraucht, als pour mit einem Infinit. *Konjunkcye* Afin que, afin de, *nie są tak używane, iak* pour *cum Infinitivo.*

Afinage, *s. m.* 1) Kunst, Geheimniß, die Metalle zu reinigen; Reinigung, Läuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker-Siederey; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu feinem Staube stößet, als Kalk; 4) die feinste Wolle, Flachs &c. das Auskämmen, Reinigen, Hecheln des Flachses, der Wolle &c., da sie sehr fein wird; 5) das Schleifen der Neh-Nadel-Spitzen. 1) Nauka, sekret czyścienia kruszczow, czyścienie, pławienie kruszczow; 2) czyścienie cukru w cukierni; 3) Scieranie czego w proch barzo subtelny, iako wapna; 4) len, wełna &c. naysubtelnieyszego gatunku; wybiianie wyczosanie lnu, wełny &c. po ktorem barzo subtelną zostaie; 5) wyostrzanie końcow igielnych. § 1) Chercher l'afignage de l'or, trouver l'afinage d'argent; les afinages aïant été trouvez, l'or & l'argent ont changé de tître tant à la monoïe qu'à l'orfévrerie; faire l'afinage de l'étain; 2) l'afinage

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roïal, eſt variable & incertain; 4) l'afinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) l'afinage des aiguilles.

tondre d'afinage. das Tuch zum drittenmale ſehr fein ſcheeren. Sukno trzeci raz barzo ſubtelnie poſtrzygać. § Drap tondu d'afinage.

Afinement, *ſ. m.* das Reinigen der Metalle. Pławienie, czyſcienie kruſzczow.

Afiner, *v. a.* 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker läutern; 3) den Käſe fetter und beiſſender machen; 4) den Mortel zu feinem Staube machen; 5) Drath ziehen; feines Eiſen-Blech ſchlagen; 6) bey den Buchbindern: geleimtes oder Papp-Papier preſſen; 7) Hanf, Wolle, Flachs hecheln; 8) das Tuch das drittemal fein ſcheeren und es glätten; 9) *vulg.* liſtig betrügen, hintergehen; 10) *obſ.* etwas endigen; 11) *obſ.* einen tödten. 1) Pławić, czyścić złoto, ſrebro; 2) czyścić cukier; 3) ſer gorętſzym i tłuſtſzym czynić; 4) w proch ſubtelny zetrzeć, ſtłuc wapno; 5) drot ſubtelny kręcić; żelazo w cieniuchne blachy ubiiać; 6) *u introligatora:* papiery ſkleione, papier papowany praſować, tęgim czynić; 7) wełne, konopie, len, wyczoſać, wybiiać; 8) ſukno trzeci raz ſubtelnie poſtrzygać i wymarſzczać; 9) *vulg.* podeyść, łowić, w pole kogo wywołać; 10) *obſ.* dokończyć, dorobić czego; 11) *obſ.* zabić kogo. § 1) Afiner l'or, l'argent, l'étain; 2) afiner du ſucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'eſt laiſſé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, v. n. auf den Schiffen: ſich ausheitern, als der Himmel. *u Marynarza:* wycierać ſię, wypogadzać ſię, wyiaśniać ſię, iako niebo. § Le tems commence d'afiner; le tems afine.

Afinerie, *ſ. f.* 1) eine Drathzieherey, desgleichen das Drath-Eiſen, wodurch die feinſten ſtählernen Saiten gezogen werden; 2) Drath-Rollen, Drath-Saiten; 3) dünn geſchlagenes, zuſammen gerolltes Eiſen-Blech. 1) Drotownia albo mieyſce, gdzie drot ciągną; żelazo, przez ktore drot rayſubtelnieyſzy ſtalowy kręcą; 2) drot ſubtelny; drot na wałkach; 3) blacha cieniuchna ciągniona i w trąbkę zwiniona. § 1) Porter le fer à l'afinerie; 2) vendre un milier d'afinerie.

Afineur, *ſ. m.* 1) Schmelzer, der die Metalle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Drath-Zieher; 4) ein Blechſchläger. 1) Ten, co kruſzec pławi; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) blachownik, co blachę cieniuchną robi żelazną.

Afinité, *ſ. f.* (*affinitas*) 1) Schwägerſchaft; 2) Gleichheit, Gemeinſchaft, Zuſammenhang der Sachen. 1) Powinowactwo z małżeńſtwa; 2) Podobieńſtwo do czego, konnexya, związek miedzy rzeczami. § 1) Une afinité honnête, glorieuſe, illuſtre; une afinité honteuſe & infamante; 2) Nôtre ame a comme une eſpéce de liaiſon & d'afinité avec ces choſes; ces choſes n'ont aucune afinité entre elles; coquettes et cocus ont une grande afinité.

Afinité, afinité ſpirituelle. Befreundung durch Gevatterſchaft, geiſtliche Schwägerſchaft. Powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ils ont afinité enſemble; avoir afinité avec quelqu'un; contracter une afinité avec une perſonne; obtenir diſpenſe pour une afinité ſpirituelle; l'afinité ſpirituelle ce contracte ou par le Batême ou par la Confirmation.

Afinoir, *ſ. m.* eine Seiler-Hechel, Seiler-Kamm. Ochlica, ſzczotka żelazna do lnu czoſania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir & prenez de chanvre.

Afinque, *vid.* Afin.

Afiquets, *ſ. m. plur.* im Scherze: Weiber-Schmuck, Geſchmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge. *żartem:* Kleynoty białogłowſkie, iako manele, kanaczki, zauſzki &c. § Avec tous les afiquets elle eſt fort laide.

Afirmant, e, *adj.* (*affirmans*) in der Logic: bejahend, als ein Satz. *W Logice:* Twierdzący, iako propozycya. § Une propoſition afirmante.

Afirmatif, ive, *adj.* bejahend. Twierdzący, upewniaiący. § Parler d'un ton afirmatif; dire une choſe d'un ton afirmatif.

particule afirmative. in der Grammatic: eine bejahende Partikel. *W Gramatyce:* Partykuła potwierdzaiaca.

propoſition afirmative. in der Logic: ein bejahender Satz. *W Prawdomowney nauce:* Propozycya albo podanie twierdzące.

Afirmation, *ſ. f.* (*affirmatio*) 1) in der Logic:

gie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sey; 2) in Gerichten: ein Eid; hier ist *serment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständniß. 1) *w Logice:* propozycya twierdząca, że co tak iest; 2) *w sądach*: Przysięga, *tu lepsze iednak iest słowo* serment; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de nature de l'afirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une afirmation; 3) il a été cru à son afirmation.

afirmations, *plur.* Zeugniß eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Reise-Unkosten einer wegen eines Processes gehabt hat. Swiadectwo od Pisarza Grodzkiego dane na dowodzenie podrożnych kosztow w sądowey sprawie ucynionych.

Afirmative, *s. f.* die bejahende Meinung; die Stimme, die für das Ja ausfällt. Głos albo zdanie twierdzące. § L'afirmative & la négative de la plûpart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'afirmative; l'afirmative paroit la plus probable; l'afirmative l'emporta.

Afirmativement, *adv.* (*affirmative*) Bejahungsweise, ohne Zweifel, daß es nicht alsó sey. Twierdząć, upewniaiąc, bez wątpienia, żeby tak nie było. § Je n'ai pas acoûtumé de parler afirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit afirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai afirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

Afirmer, *v. a.* (*affirmare*) 1) in der Philosophie; bejahen, versichern, daß ein Ding also sey; 2) in Gerichten: beschwören, mit einem Eide bestärken. 1) *w Filozofii:* Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak iest; 2) *w sądach:* co poprzysiąc, przysięgą co stwierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses afirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il afirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) il afirma en mal honnête homme, qu'il ne devoit rien à moi.

Afistolé, ée, *adj. obs.* hochmüthig, hoffärtig. Pyszny. nadęty.

Afleurer, *v. a.* im Bauen: zwey Sachen, als zwey Steine nach der Bley-Waage setzen. *W budownicczey nauce:* Dwoie rzeczy, iako kamienie dwa pod krokiewkę ustawiac.

Aflictif, ive, *adj.* wird fast nur in folgender Redens-Art gesagt. *Prawie tylko w następuiącym przykładzie zwyczayne słowo.*

peine aflictive, (poena afflictiva) Leibes-Strafe, die einen unehrlich macht. Kara infamuiąca, kara na ciele i poczciwości. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un séculier ou régulier qui a été condamné à une peine aflictive.

Afliction, *s. f.* (*afflictio*) große Betrübniß, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, żal cięzki, boleść, żałość, utrapienie. § Une afliction cruelle, amére, mortelle, légére, une grande, une extrême afliction, il reçut une sensible afliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son afliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une afliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte des biens; l'afliction de la plûpart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

Afligé, *s. m.* ein Betrübter, ein Bekümmerter. Smętny, żalem wielkim ściśniony, § Il est l'inviolable refuge des afligez; il est généreux de se ranger du côté des afligez; les afligez sont quelque chose de sacré.

Afligée, *s. f.* eine Betrübte. Zalem przeięta, strapiona. § Les véritables afligées sont rares; c'est une pauvre afligée; consoler les afligées; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charmante afligée; une afligée de ce caractére est touchante.

Afligé, ée, *adj. vid.* Afliger.

Afligeant, e, *adj.* betrübt, schmerzlich, kläglich. Utrapiony, żałosny, gryźliwy. § C'est une chose afligeante, que la perte de sa réputation.

Afliger, *v. a.* (*affligere*) 1) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casteyen, als seinen Leib; 3) verwüsten; zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, zasmucić kogo; 2) martwić, trapić ciało; iako dyscyplina; 3) pustoszyć, burzyć, ciemiężyć. § 1) La perte aflige et aigrit les maux; tien n'aflige tant un honnête homme que l'ingratitude; les mauvaises nouvelles afligent les uns et réjoüissent les autres; 2) Les Saints ont afligé leurs corps par le jeûne et les disciplines; afliger son corps par des austéritez; 3) La guerre aflige l'Etat; la famine, la peste afligent cruellement le Païs; Les grandes levées afligent un Roïaume.

s'afliger, *v. r.* 1) sich betrüben; 2) sich casteyen. 1) Smęcić się, smucić się; 2) martwić się. § 1) s'Afliger de la mort de son ami.

Afligé,

Afligé, ée, adj. betrübt, traurig, mit Schmerzen und Unglücke beladen. Utrapiony, smutny, zbolały, strapiony, zażalony. § Il feint d'être afligé de la perte que son ami vient de faire; elle paroit être afligée, mais elle ne l'est pas que par intérêt, seulement pour sauver les aparences d'honnête femme.

Afluence, *s. f.* (*affluentia*) Menge, Ueberfluß; 2) häufiger Zulauf der Leute. 1) Dostatek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, ziazd ludzi. § 1) Il a une afluence de paroles, qui toutes ne disent pas grande chose, les chemins étoient rompus par l'afluence des ruisseaux; 2) on célébre les jeux avec un concours & une afluence incroïable de peuple.

Afluent, e, *adj.* (*affluens*) hinein fließend von einem Flusse, der in einen andern fällt. Wpadaiacy w drugą rzekę.

Afluer, *v. n.* (*affluere*) häufig an einem Orte zusammen kommen. Gromadzić się, zchodzić się, ziachać się. § Les peuples afluoient de tous côtez pour voir cette Relique.

Afoiblir, *v. a.* pr. afébli. 1) schwächen, entkräften, abmatten, verringern, vermindern die Kräfte: im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) geringhaltiger machen eine Münze. 1) Osłabiać, zsłabić, nadwątlić, przytępić, przytrzeć siły, *w sensie figuryczným i własnym*; 2) Umnieyszać ligi, waloru i wagi monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps, la fréquente débauche afoiblit l'estomac, la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgraces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la memoire; la longue absence afoiblit l'amité de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monoïe sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoiblir la monoïe.

Afoiblir, *v. n.* s'afoiblir; *v. r.* schwach werden, abnehmen. Zwątlcé, osłabieć, wysilić się, słabieć. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; son esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; sa mémoire s'est fort afoiblie depuis sa derniére maladie.

Afoiblissant, e, *adj.* schwächend, Zwątlaiący. § La saignée trop reïterée est un reméde afoiblissant.

Afoiblissement, *s. m.* Schwächung, Entkräftung, Verminderung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwątlenie, sił naruszenie, słabość, mdłość. § Un afoiblissement général, considérable, un grand, un extrême afoiblissement, c'est un afoiblissement de toutes ses forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a ses afoiblissemens.

Afoler, *v. a.* 1) *vulg.* närrisch machen, zum Narren machen; 2) *obs.* verwunden. 1) *vulg.* Omamić, zbłaznić; głupiem, szalonym kogo czynić; 2) *obs.* ranić kogo. § 1) Il a des visions de noblesse, qui l'afolent à faire crever de rire; l'amour afole les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afole sensiblement.

afolé, ée, adj. 1) *vulg.* vernarret, närrisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnete angestrichen, von einem See-Compaße. 1) *vulg.* Zbłazniony, omamiony; 2) nie prawym magnetem natarty, z linii ku Północy wyboczaiący, *o kompasie marynarskim.* § 1) Il est afolé de sa femme; il est afolé de son mérite chimérique; 2) une boussole afolée, une aiguille afolée.

*Afolir, *v. n.* närrisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afolit tous les jours.

Aforage, Aforer, *vid.* Afeurage, Afeurer.

Afoüage, *s. m.* das Recht, Brennholz in einem Walde zu schlagen. Wrąb wolny na opał.

Afoüagement, *s. m.* Aufzeichnung der Feuer-Heerde, die den Rauchfang geben. Zregiestrowanie dymow albo domow, co podymne płacą.

Afouragement, *s. m.* die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydlęciu.

Afourager, Afourer, *v. a.* füttern, Futter geben. Karmić bydlęta, obrok dawać.

Afourché, Ancre d'afourché, Ancre d'afourché, *s. m.* der Tey-Anker, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okręt z drugiey strony trzymaiąca.

Afourcher, *v. n.* teyankern, den zweyten Anker von hinten auswerfen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworfenen Anker gehen kann. Druga wyrzucić kotwicę, aby okręt ku pierwszey kotwice się cofać nie mogł. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché.

afourcher à la voile. den zweyten Anker hinter sich schleppen, da man segelt. Zegluiąc tę powtorną kotwicę za sobą wlec.

Afranchi, *s. m.* ein freygelaßner Knecht. Wyzwoleniec; z poddaństwa wypuszczony. § Phédre étoit un afranchi d'Auguste.

Afranchi, ie, *adj.* 1) freygelassen; 2) erlößt, befreyet von etwas. 1) Wypuszczony z niewoli; 2) wyswobodzony wyzwolony z czego; wolny od czego. § 1) Il a été afranchi glorieusement; 2) on est bien heureux, quand on est afranchi des miséres de cette vie; Afranchi d'une charge, de la servitude.

Afranchie, *s. f.* eine Freygelaßene. Z Poddaństwa wypuszczona. §. Une jolie afranchie; une belle afranchie; c'est une afranchie, qui mérite d'être aimée parce qu'elle a mille belles qualitez.

Afranchir, *v. a.* 1) frey lassen, aus der Leibeigenschaft einen lassen; 2) befreyen, erlösen, als von einer Beschwerung. 1) Wypuszczać kogo z niewoli, z poddaństwa; 2) oswobodzić, wyzwolić, kogo od czego. § 1) Il afranchit plusieurs personnes & abolit le droit de servage; 2) afranchir quelqu'un d'une cruelle servitude; afranchir quelqu'un de quelques charges, de quelque devoir; il afranchi le Roïaume de tout tribut.

s'afranchir, v. r. 1) sich in Freyheit setzen, sich von etwas los machen; 2) los werden, sich von etwas befreyen, als von einem Affekte. 1) Wyzwolić się od czego, wybić się, wyłamac się z władzy; 2) otrząsnać się, oswobodzić się z czego; wybić co z głowy; pozbyć iakiey pasyi. § 1) On ne cherche qu'à s'afranchir de la domination des souverains; 2) heureux qui s'afranchit du pouvoir de l'amour; s'afranchir de sa passion, de son chagrin.

afranchir la pompe. alles Wasser aus einem Schiffe pompen. Wszystką wodę z okrętu wypompować.

Afranchissement, *s. m.* Freysprechung eines Leibeignen, Befreyung, Erlösung. Wypuszczanie kogo z niewoli, z poddaństwa, wyswobodzenie, wyzwolenie. § Un afranchissement général, universel, particulier, considérable, favorable, glorieuse.

Afranchisseur, *s. m.* Befreyer, Erlöser. Wyswobodziciel, wyzwalacz, wyzwoliciel, wybawiciel.

Afres, *s. f. plur. obs.* Schrecken, Furcht, Entsetzen. Boiaźń, strach. § Il est dans ses afres continuelles; les afres de sa mort.

Afrétement, *s. m.* die Miethung eines Schiffes, Waaren überzusetzen. Naymowanie okrętu, do przewożenia towaru. § L'afrétement se fait ordinairement à tant par voïage, par mois, ou par tonneau.

Afréter, *v. a.* ein Schiff miethen. Naiąć okręt u kogo.

Afréteur, *s. m.* der ein Schiff miethet, Waaren an einen Ort zu bringen. Naymacz okrętu, ktory u kogo okręt do przewożenia towarow naymuie.

*Afreusement, *adv.* 1) gräulich, abscheulich; 2) *vulg.* überaus, über die maßen sehr. 1) Okrutnie, srogo, straszni; 2) *vulg.* haniebnie, okrutnie, barzo. § 1) Ils ont afreusement massacré, ce qu'ils ont recontre; 2) c'est un bel esprit, mais en recompense il est afreusement laid.

Afreux, euse, *adj.* erschrecklich, gräulich, abscheulich. Straszny, straszliwy. § La mort est quelquee chose d'afreux à tout le monde; sa conduite est afreuse à dire & on ne le peut entendre sans horreur; il a le regard afreux, sa mine, sa vie est afreuse; la misére d'un pauvre est afreuse à tout le monde.

Afriander, *v. a. vulg.* anlocken, anreitzen, Lust machen. Zachęcać, wabić, łakocić, przyłudzić kogo do czego; wzbudzić do czego chętkę, apetyt. § Le gain l'a afriandé; afriander quelqu'un au jeu; vous m'afriandez à vôtre vin, à vôtre bonne chére.

s'afriander, v. r. an etwas Lust haben, auf etwas erpicht seyn. Lochać się w czym przychęconym bydź do czego. § Il s'est afriandé à la lectute de certains livres.

afriander l'oiseau. den Falken aufs Luder locken. Wabić ptaka mięsem.

Africain, *s. m.* ein Africaner. Afrikańczyk.

Africaine, *s. f.* eine Africanerin. Afrykańka.

Afrioler, *v. a. vulg. vid.* Afriander. locken. Wabic, przyłudzić. § On afriole aisément les femmes par les présens qu' ou leur fait.

Afrique, *s. f.* (*Africa*) Afrika. Afryka.

Afrodille, *s. f. vid.* Asphodelle.

Afront, *s. m.* Schimpf, Schmach, Beleidigung. Hanba, zelżywość, zniewaga; despekt, afront, obraza. § Un afront outrageaux, sensible, touchant, cruel, cuisant, mortel, un petit, un léger afront,

afront, faire un sanglant afront à quelqu'un, enduter, soufrir un afront.

Afrontailles, *s. f. pl.* Gränzen verschiedener Feld-Gründe, die an einander stoßen. Granice, miedze miedzy rolami rożnym osobom należącemi, zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und beherzt dran gehen; 3) einen beschimpfen, gröblich beleidigen; 4) einen um etwas gröblich betrügen. 1) Nieustraszonym sercem na nieprzyiaciela uderzyć, nacierać; 2) nie wzdrygać się, nie boieć się, czego, iako śmierci, niebezpieczeństwa; 3) Zneważyć, obelżyć kogo, despekt komu wyrządzać; 4) oszukać, oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont afronté la mort pour l'amour de Jesus Christ; ou est un soldat qui n'afronte le danger en présence de son Prince; 3) afronter son ami; 4) afronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey dem Gerichte im Criminal-Proceße: dem Uebelthäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. *w sądach gorących:* winowaycę świadkom wystawiać, aby go poznali. § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin afronté l'accusé aux témoins & les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a afronté.

s'afronter, *v. r.* einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. Wieść na się; śmiele na się uderzyć; kosztować się. § Les deux armées s'afrontement terriblement.

Afronté, ée, adj. in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. *W herbach:* czołami przeciwko sobie obrocony. § Deux Lions afrontez.

*Afronterie, *s. f.* besser: *tromperie*, Betrug. *Lepsze słowo* Tromperie, Szalbierstwo, oszukanie. § Il ne vive que d'afronterie.

Afronteur, *s. m.* großer Betrüger. Oszust, szalbierz. § Un lâche, un infame afronteur; c'est un coquin d'afronteur; il passe pour un insigne afronteur.

Afronteuse, *s. f.* eine große Betrügerin. Szalbierka. § Une franche afronteuse; on la regarde comme une véritable afronteuse.

Aftomate, *vid.* Automate.

Afublement, *s. m.* im Scherze: Kleidung, Verkappung, Verhüllung, Hülle. *Zartem:* Zawicie, odźienie. § Vous avez là un plaisant afublement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verkappen, im Scherze und Stichel-Reden; 2) *obs.* den Kopf bedecken. 1) *Zartuiąc albo szydząc:* odziewać, obłoczyć kogo w co; 2) *obs.* głowę nakryć. § 1) On l'a afublé d'un froc, d'une soutane.

s'afubler, *v. r.* *être affublé.* im Spotte: eingenommen seyn, sich etwas in den Kopf setzen. *Szydząc:* wbić sobie co w głowę. § Il s'est affublé de cette opinion. elle s'est affublée de son cocher.

Afut, Afût, Afust, *s. m.* 1) die Lavetten, das Gerüst an Stücken und Mörsern; 2) der Schafft an Flinten und anderem Hand-Geschoße; 3) ein Busch oder Winkel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u działa, u możdżerzow woiennych; 2) łoże u strzelb ręcznych; 3) zasadzka, krzak, w ktorym myśliwiec na źwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afût, faire un afût, monter un canon de son afût; 2) l'afut de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afût, aller à l'afût, demeurer une heure à l'afût.

afût de bord. Lavette eines Stücks auf Schiffen. Łoże u działa okrętowego. § Avoir des afûts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *s. m.* 1) das Richten der Stücke; 2) das Werkzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werkstatt; 3) Zierath um eine Wasser-Kunst. 1) Rychtowanie działa; 2) narzędzie, naczynia wszystkie tokarskie, stolarskie &c. warstat ich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage, un afutage tout neuf, acheter un afutage, avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechslern: ein Handwerks-Zeug wetzen, schärfen; 3) bey den Mahlern: spitzig schneiden, abschärfen, als einen Bley-Stift. 1) Działo narychtować; 2) *u Tokarzow, Stolarzow:* Instrument ostrzyć; 3) *u Malarza:* zakończać, kończato czynić, iako ołowek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fermoir.

afuté, ée, adj. 1) bey den Tischlern, Drechslern ꝛc. geschliffen, abgezogen, desgleichen: der mit Handwerks-Zeuge versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.

1) *u Stolarzow, Tokarzow*: zakończony, wyostrzony; *iako też* narcędziem dobrze opatrzony; 2) narychtowany, iako działo. § 1) Outils bien afutez; c'est l'un des Ménuisiers de Paris le mieux afuté; sa boutique est bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, *interj. vulg.* ey, poz. Ey, ey, do kata.

Aga donc, que c'est que cela. Potz, was ist dieses. Ey, co to jest u bisa.

Aga, *s. m.* ein hoher Türkischer Beamter. Znacnieyszy urzędnik u Porty.

Aga des Janissaires. der Oberste der Janitscharen. Janczar Agasy, albo Połkownik Janczarski.

Capi Aga. Befehlshaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichtar Aga. der Schwerdträger. Miecznik, co szablę cesarską nosi.

Ciuhadar Aga. der über die Kleider gesetzt ist. Co sukniami Cesarskiemi zawiaduie.

Mirachor Aga. der Kayserliche Stallmeister. Koniuszy Cesarski.

Ibrictar Aga. der dem Kayser Wasser zum Waschen und zu trinken giebet. Co wodę do umywania i do picia Cesarzowi podaie.

Tulbentar Aga. der dem Kayser dem Bund machet. Co Cesarzowi zawoy kształtuie.

Hazuadar Aga. der Schatzmeister. Podskarbi Cesarski.

Agace, *s. f.* (*Pica glandularia*) ein Schwarz-Specht, Kräh- oder Holz-Specht. Soyka, *ptak.*

Agacement, *s. m.* das Stumpfwerden der Zähne von sauren Speisen. Oskominy, tępość zępow po kwaśnym.

Agacer, *v. a.* 1) wird in keinen ernsthaften Reden gebraucht: reitzen, böse machen, vexiren, etwas zum Possen thun; 2) stumpf machen die Zähne. 1) *W poważney mowie tego słowa nie zażywuy:* draźnic, budzić do gniewu, szydzić, drwić z kogo, zadzierać z kiem, psikus komu wyrządzić; 2) oskominy zębom czynić; przytępić zęby kwasem. § 1) Agacer son chat; il agace sotement tout le monde; 2) les choses vertes & acides agacent les dents.

s'agacer, v. r. wird nicht in allen *temporibus* gesetzt; einander schrauben, vexiren, schabernacken, mit einander schäckern. *Nie przez całą konjugacyą tego słowa zażywaią:* z siebie przedrwiwać, igrać z sobą. § Ils s'agacent les uns les autres comme des coquins.

Agacerie, *s. f.* geschäftige Aufführung, Liebesblicke, die die Liebe eines Frauenzimmers verrathen. Uwiianie się, lubieżne oczami mruganie, krotem białagłowa afekt swoy de kogo wydaie. § Il paroit qu'elle à quelque dessein sur lui, elle lui fait des agaceries continuelles.

Agacin, *s. m.* 1) ein Leich-Dorn, Hüner-Auge an den Füßen; 2) Tymian, ein Kraut. 1) Guzik twardy na nogach; 2) Dzięcielina, Tym, szmer włoski, *ziele.*

Aganter, *v. a.* nur auf den Schiffen gebräuchlich: zugreifen, zulangen, nehmen. *Tylko na okrętach zwyczayne słowo:* sięgać po co, wziąć co.

Agape, *s. f.* (*agape*) ein Liebes-Mahl bey den ersten Christen, auf welchem Arme und Reiche mit einander zu speisen pflegten. Obiad u starych Chześcian, na ktorym podług niewinności wieku tego z sobą poduśale iadywali, nie maiąć względu na bogatszego albo uboższego. § Les Agapes ont duré long tems, & Tertulien les a décrites dans son Apologétique.

Agapétes, *s. f. pl.* (*Agapethae*) Jungfern in der ersten Christenheit, die beysammen lebten und nur mit geistlichen Personen umgiengen. Panienki w starodawney Chrześcianstwa niewinności, co w społeczności z sobą żyły i dylko z Duchownemi, obcowały osobami. § C'est contre Agapétes, que St. Jérôme s'éleve si fort, parce qu'une si pieuse institurion avoit dégénéré en libertinage, & la grande familiarité qu'elles avoient avec les Ecclesiastiques, causoit beaucoup de scandale dans l'Eglise.

Agaric, *s. m.* (*agaricum*) 1) Lerchen-Schwamm, der auch auf den Bäumen wächst; 2) eine gewisse Arzney in der Apotheke. 1) Modrzewowa gębka, agaryk, goryczka biała, na rożnych drzewach taka gębka rośnie; 2) Lekarstwo pewne w Aptyce. § 1) Il y a un agaric mâle & un agaric femelle; 2) l'agaric selon quelques une purge le flegme.

Agaric faux; Agaric de Chéne. Lerchen-Schwamm, der auf Eichen wächst und der geringste ist. Gębka dębowa, naypodleysza miedzy wszystkiemi.

agaric mineral; Lait de Lune. in der Apotheke: Stein-Mark, eine fette Erde, die in Teuschland zwischen den Felsen gefunden wird. *w Aptyce:* Glina pewna słusta, ktora w Niemczech miedzy skałami nayduią.

Agafi, *vid.* Aga.

Agate, *f. f.* (*Agates*, *Agatha*) 1) Achatstein; 2) Agathe, ein Weiber-Name. 1) Achatek, kamień drogi; 2) Agata, przezwisko białogłowskie. § 1) Il y a diverses sortes d'agates, Agate Serdoine ou la Serdoine; l'Agate-Onix ou l'Onix; l'Agate Calcedoine ou la Calcedoine; l'Agate Romaine; l'Agate d'Alemagne; 2) Agate est belle, est charmante & sage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agate, *f. m.* bey den Goldziehern: der Polir-Stein, weil meistens ein Achat darinnen gefaßt ist, *Utych co drot złotykręcą:* Naczynie do polerowania, ponieważ w niem achatek osadzony bywa. § Prenez vôtre agate et travaillez.

Agathe, Jatte, *vid.* Gatte.

Agatir, *v. a. obf.* bey den Rechtsgelehrten: verderben, verwüsten, Schaden thun *U Jurystow:* Psuć, pustoszyć, szkodę czynić.

Agatis, *f. m. obf.* Schade, Verderbung, Verwüstung. Szkoda, zepsowanie, spustoszenie.

Age, *f. f. obf. vid.* Age, *f. m.*

Age, *f. m.* 1) eine gewisse Zeit in der Welt, als die goldene, silberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahr-Hundert, (Siecle ist hier besser); 3) Alter eines Menschen, als die Kindheit, die Jugend 2c. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit, so lange ein Mensch leben kann; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit, die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu einer geistlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baumes, eines Thieres und insonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme gestillet hat; 10) das Alter des Mondenscheins, Tage von der Zeit an, da sich der Mond mit der Sonne vereinigt hat, 1) Wiek swiata, liczą ich cztery, to iest, wiek złoty, srebrny, miedziany, i żelazny; 2) sto lat, stoletny wiek, *tu lepsze słowo:* siécle; 3) wiek człowieka, iako młody, rozkwitły, dziecinny; 4) wiek człowieka przez ktory żyć zwykł, życie iego; 5) starość; wiek zgrzybiały; zeszłość lat, 6) czasy, bieg czasow, czas, wiek; 7) lata Kaplańskie do przyięcia Kapłaństwa, beneficium potrzebne; 8) wiek drzewa, zwierzęcia, osobliwie konia; 9) czas, przez ktory mamka karmiła; 10) dni, czas od złączenia księżyca z słońcem. § 1) L'âge d'or et l'âge d'argent fûrent les âges où les hommes etoient les plus heureux, mais dans l'âge de fer & d'airain Ils commencérent à se plaindre; 2) Seigneur, ferez-vous durer vôtre colére dans la suite de tous les âges; 3) la vie des hommes est partagée en divers âges, en enfance, en jeunesse, en âge viril, en vieilesse & en âge décrepit; l'âge de discretion, âge de consistence, âge caduc, bas âge, âge tendre, florissant, fait, mur; être à la fleur de son âge; être à la premiére fleur de son âge; 4) l'âge s'ecule, l'âge se passe insensiblement; 5) il étoit p'âge quand il mourut; 6) il a été l'un des ornemens de son âge; nous vivons dans un âge assez brutal; 7) l'âge pour l'Episcopat c'est vingt sept ans suivant le Concordat; l'âge pour les Abez est de vingt trois ans; 8) l'âge de chevaux se connoit à leurs dents; pour savoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'à le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il à de cerbles, qui font autant de croissances, que chaque année à produites; le bois aïant passé un certain âge, ne fait plus que déperir; l'âge de cerf se connoit par l'ouverture de la tête & par les piez; 9) quel âge à vôtre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois; 10) l'âge de la lune.

être entre deux âges. mittelmäßig alt seyn, nahe an vierzig Jahren seyn. Miedzy młodym i starym, to iest: blisko toku czterdziestego. § Il n'étoit qu'entre deux âges lorsqu'il rendit l'esprit.

être sur l'âge. ins Alter gehen, alt werden iść w lata, bydź leciwym.

être avancé en âge; être sur le penchant de l'âge, être sur le retour de l'âge. das späte Alter erreichen, sehr alt seyn. Zyć w skrzywioney starości, zastarzeć, osiwieć, w zeszłym żyć wieku.

l'âge est fait pour les chevaux. im Scherze: ein gesunder Alter kann auch aufsagen. *Zartem:* i starzec zdrowy dług wypłaca Jey Mości; stare drzewa korzenie twarde maią.

bas âge. die Kindheit, die zarte Jugend. Dziecinstwo.

le bel âge, le bon âge. die männlichen Jahre. Wiek rozkwitły.

Agé, ée, *adj.* 1) alt, als zehn, zwanzig Jahre; 2) alt, betagt, bey Jahren. 1) Stary, lat maiący dziesięć, dwadzieścia &c. 2) stary, podstarzały, zgrzybiały. § 1) Alexandre agé de vingt ans succéda à l'Empire; 2) Il étoit alors agé.

Agence, *f. f.* das Amt eines Agenten, eine Agentschaft, besser: la charge d'argent.

Agen-

Agientostwo, urząd agienta albo ſprawce, *lepſzy wyraz*: charge d'argent.

Agencement, *ſ. m.* 1) die Verbindung, Zusammenfügung; 2) der Zusammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung, wird im figürlichen Verstande nicht oft gebraucht. 1) Spoienie, 2) ſkład, rosporządzenie, związek, rząd, porządek; *w figurycznym ſenſie, nie barzo cziſto tego słowa zażywaią.* § 1) L'Agencement des os eſt merveilleux; 2) l'Agencement des mots donne de la beauté à un diſcours.

Agencer, *v. a.* 1) *obſ.* zieren, schmücken, putzen; 2) zurecht machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) *obſ.* Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rosperządzić, porządnie co układać, uſtawiać. § 1) Agencer ſes chévaux; s'il on veut qu'une femme plaiſe, il la faut bien agencer; 2) il n'eſt pas aiſé d'agencer tant de beautez diférentes ſans choquer les régles de la proportion; Agencez les choſes à nôtre air, Agencer un mort dans ſa biere.

**s'agencer*, *v. r.* 1) sich ordentlich setzen, legen, sich zu etwas zurecht machen; 2) sich zieren, schön machen, sich putzen; in dieser letzten Bedeutung findet es nur statt in scherzhaften Reden. 1) Gotować ſię iako uſieść, położyć ſię porządnie; 2) piekrzyć ſię, ſtroić ſię, *w tey oſtatniey ſignifikacyi tylko w żartobliwych nydzie to słowo dyſkurſiech.* § 1) Le grand Viſir paré de ſes magnifiques habits, ſe coucha ſur un matelas s'agençant le plus honnêtement qu'il lui fut poſſible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

*Agenda, *ſ. m.* ein Denk-Buch, eine Schreib-Tafel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, kſiążki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w ktore rożne ſprawy dzienne notuią. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre ſur ſon agenda quelque choſe; mon agenda en eſt rempli.

*Agenoüiller, *v. a.* niederknien lassen, oder heissen, besser: mettre quelqu'un à genoux. Kazać komu upaść na kolana; *lepiey powieſz:* mettre quelqu'un à genoux. § Agenoüillez cet enfant & le faites prier Dieu.

s'Agenoüiller, *v. r.* niederknien, auf die Knie fallen. Klęknać, przyklęknać, na kolana upaść. § On doit s'agenoüiller lorſqu'on prie Dieu; les chameaux & les éléfans s'agenoüillent.

Agent, *ſ. m.* 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines großen Herrn Sachen an einem Orte besorgt; 2) in der Philosophie: ein wirkendes Wesen. 1) Agent, ſprawca, ſprawiciel, od Pana albo od miaſta do ſprawowania rzeczy iakiey przybrany; 2) *w Filozofii:* rzecz robiąca, ſprawuiąca, pracuiąca. § 1) C'eſt un Agent habile, fidéle, paſſionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philoſophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der andern Wechsel und Gelder verschafft. Jednacz, Litkupnik bankierſki, co weksle i pieniądze naſtręcza.

Aghais, *ſ. m. obſ.* Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zyſk, zerobek, właścizna.

Aghaiſter, *v. a. obſ.* den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadaiący zapłacić.

Agile, *adj. com.* (*agilis*) hurtig, geschwind, behend, fertig. Obrotny, chybki, prętki, żartki, gotowy. § Le François eſt agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, *adv.* hurtig, geschwind. Prętko, chybko. § Marcher agilement.

Agilité, *ſ. f.* Hurtigkeit, Fertigkeit, Geschwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkość, gotowość. § Une grande agilité, une agilité ſurprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, *ſ. m.* Aufgeld, Aufwechsel, Interesse von Geldern, die auf Wechsel gegeben sind. Intereſe albo lichwa od pieniędzy na wekſel danych. § L'agio de banque eſt variable dans preſque toutes les places; l'agio eſt trois pour cent.

Agios, *ſ. m* scherzweise: kleines Putzwerk der Weiber. *Zartem:* drobne ſtroie białogłowſkie.

Agiotage, *ſ. m.* ein unerlaubter Handel, schändliche Interessen. Handel zakazany, lichwy niesłuſzne.

Agioter, *v. a.* 1) wuchern, von Geldern große Interessen nehmen; 2) für geringes Geld Billete erhandeln, die wegen dem Unglücke eines Staats sehr gefallen sind, damit man an selbigen einen großen Gewinn haben möchte. 1) Lichwieć, lichwę brać niesłuſzną od ſwych pieniędzy; 2) za małe pieniądze aſygnacye, ktore publiczne dyſkredytowało niebezpieczeńſtwo, ſkupować, niemi niedsłuſznie przekupować.

Agioteur, *ſ. m.* Wucherer, der von seinen Geldern

dern unerlaubte Interessen nimmt oder Billette erhandelt, die der Verkäufer für halb oder ganz verlohren hält. Lichwiarz niesłuszny; Przekupień asygnacyy, o ktore się przedaiący boi, aby wiekszey części albo całey sumy na nich nie utracił. § Les agioteur sont des pestes publiques & des Usuriers de profession.

Agir, *v. n.* (*agere*) 1) machen, wirken, thun, eine gewisse Wirkung haben, hervor bringen, als ein Arzney, eine Sache in der Philosophie u. d. gl. 2) handeln, sich aufführen; 3) in Gerichten: wider einen Klage anstellen, eine Sache wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skutkować, skutek sprawować, do skutku przywodzić, iako lekarstwo, siła przyrodzonych rzeczy; 2) postępować, sprawować się, zachować się źle albo dobrze; 3) prawem przeciwko komu postępować, czynic. § 1) Le feu agit sans cesse: le chaud & le froid agissent diféremment: ce reméde agira puissamment; la beauté agit puissamment sur les coeurs; nous ferons agir d'autres remédes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) nous agirons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de coeur; agir par raison, par passion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traitres; agir par voïe de Justice.

il en agit mal. vulg. er handelt daran übel, besser il en use mal, denn die Partickel en stehet niemals vor dem Worte agir. Zle w tym postępuie, *kształtniey powiesz*, il en use mal, *bo partykuła* en *nigdy przed słowem* agir *położonanie bywa.*

il s'agit, v. impers. 1) es kommt auf etwas an, es ist um etwas zu thun, es betrift etwas; 2) es ist die Frage, es ist die Rede von etwas. 1) Idzie o co; 2) rzecz, mowa iest o tym; tycze się tego; tknie się tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de chose; il s'agit de la gloire du Roi, 2) il ne s'agit pas de cela; de quoi s'agit il ici; Le livre dont il s'agit, est tout plein de fautes contre le bon sens.

Agissant, *part.* (*agens*) *vid.* Agir. wirkend, thuend, der da handelt. Sprawuiąc, czyniąć, postępuiąc. § Agissant de cette sorte, agissant de cette maniére, vous gagnerez l'afectoin de tous les honnêtes gens.

Agissant, e, *adj.* (*actuosus*) 1) arbeitsam, geschäftig, frisch, munter; 2) wirkend. 1) Pracowity, sprawny, ochotny, hoży, żywy; 2) sprawuiący, rzetelny, skuteczny. § 1) C'est un homme agissant; 2) la foi agissante dans les Chrétiens.

Agitation, *s. f.* (*agitatio*) 1) die Bewegung, als des Meeres, der Luft u. d. gl. 2) starke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trübsal, Bekümmerniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, ruszanie się, poruszanie, wzruszanie czego, iako powietrza, chełbanie morza; 2) trzęsienie; 3) poruszanie; poruszenie umysłu; wzruszanie, niepokoy, smętek, żal. § 1) L'agitation de l'air est remarquable; 2) Le travail est l'agitation de chemein; 3) Elle est dans une agitation d'esprit, qui la met hors d'elle même; c'est en Vous, Seigneur, qu'on trouve une exempte d'agitation & de trouble.

Agiter, *v. a.* (*agitare*) 1) wiegen, weben, rütteln, schütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwirrung setzen, ein Land durch Krieg, Uneinigkeit; 4) abhandeln, untersuchen, überlegen, einen Streit, eine Frage. 1) Miotać; trzęść; ruchać, ruszać; 2) zafrasować, kłopotać kogo; psować, mozolić głowę; niepokoy komu na umyśle czynić; 3) kłocić, mięszać, pustoszyć iako Państwo; 4) roztrząsać, rozbierać, rozważyć sprawę, pytanie. § 1) Zéphire agitoit doucement la forêt; le vent agite la mer; agiter l'air doucement; 2) l'horreur de son crime l'agitoit; la peur de la mort l'agite; 3) on voit dans ce livre les choses les plus remarquables de la derniére guerre qui on agite la Pologne; la guerre agite présentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une question, une afaire; agiter une chose en soi même.

s'agiter, *v. r.* 1) sich unruhig bezeigen, sich bekümmern; 2) *obs.* sich schütteln, sich bewegen. 1) Poruszać się, niepokoy na umyśle czuć; frasować się; kłopotać się; 2) *obs.* trzęść się, ruszać, się. § 1) On se souléve & l'on s'agite tant qu'on peut dans cette vie; 2) il s'agite de mille visions, qu'il a dans l'esprit.

Agito, giro, *s. m.* ein kleines Gewicht im Königreiche Peru. Ważka od drobnych rzeczy w krolestwie Peruwskim.

Agluer, *v. a. vid.* Gluer. 1) die Leim-Ruthe überstreichen; 2) leimen, zusammen

men leimen, pappen. 1) Lepem roſzczkę oblepić; napuścić; 2) przykleic, przylepić co. § 1) Aglüer des buchettes pour prendre des oiſeaux.

s'agluer, *v. r.* ſich leimen. Przylepić ſię, kliić ſię, Ignąć, przylipiać.

Agnation, *ſ. f.* (*agnatio*) Bluts-Freundſchaft vom Schwerdt-Magen, in welcher nur lauter Söhne ſtehn. Powinowactwo po mieczu, w ktorem tylko męſkiego rodzaiu ſtoią potomkowie. § Dans la Famille Roïale de la France on ſuit l'agnatioo, en n'admettant à la Couronne que les mâles deſcendus de males de branche en branche.

Agneau, *ſ. m.* (*agnus*) 1) ein Lamm; *2) ein ſtiller frommer Menſch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines ſittſamen und gerechten Menſchen. 1) Baranek, baraneczek, iagnię; *2) człek cichi i nabożny; 3) *w herbach:* baranek, hyroglifik cyłeka ſkromnego i ſprawiedliwego. § 1) Un bon, un excélent agneau; un méchant agneau: l'agneau rôti eſt délicat & ſalin; l'agneau eſt bon après Noel & après Pâques; ſaigner un agneau; dépoüiller, bouſer, vuider, parer un agneau; *2) c'eſt enfant eſt un agneau; 3) l'ancienne famille de Zaluſki porte de gueules à un agneau d'argent.

Agneau Paſcal. das Oſterlamm der Juden. Baranek wielkonocny. § Dieu a inſtitué la cérémonie de l'Agneau Paſcal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Paſcal.

Agneau ſans tache. das Lamm ohne Fehl, das iſt: das unſchuldige Lamm Gottes. Baranek krom zmazy, to ieſt: niewinny Baranek Boży.

Agnel. *ſ. m.* eine alte goldene Münze in Frankreich mit einem Lamme bezeichnet. Moneta złota ſtaro-Francuſka z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

Agnéler, *v. n.* lammen, ein Lamm werfen. Okocić ſię, ocielić ſię o owcach. § C'eſt une brebis qui eſt prêt d'agnéler; les brebis n'agnélent ordinairement qu' une fois l'année; brebis qui agnéle.

Agnélet, *ſ. m.* ein Lämmchen. Batanečzek, iagnie, iagniątko.

Agnolins, *ſ. m.* 1) Schmäschen, Lämmer-Fellchen; 2) Wolle von den Fellchen der geſchlachteten Lämmchen. 1) Smuſiki; 2) wełna ze ſkorek ia iagnięcych świeżoodartych. § 1) C'eſt un megiſſier qui prépare bien les agnelins.

Agnes, *ſ. f.* Agnes, ein Weiber-Name. Agnieſzka, imię białogłowſkie. § Agnes eſt belle généreuſe.

Agnition, *vid.* Connoiſſance.

Agnoïtes, *ſ. m. plur.* Ketzer in der erſten chriſtlichen Kirche, welche behaupteten, Chriſtus habe den jüngſten Tag nicht gewußt. Kacerze na początku Chrześciańſtwa twierdzący, że Chriſtus P. dnia ſądnego nie wiedział.

Agnus caſtus, (*agnus caſtus*) Schafmilbe, Keuſch-Baum, Abrahams-Baum, Kloſter-Pfeffer. Wierzba włoſka, złotowierzbie podobna.

Agnus; Agnus Dei. *pr.* Anius ein geweihtes Stück Wachs, worauf das Lamm Gottes gedruckt iſt: ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym woſku wydrożony; Agnuſzek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

Agonales, *ſ. f. plur.* (*agonalia*) Janus-Feſt bey den alten Römern. Feſt Januſow, albo międopuſt Starorzymſki. § Les Romains célébroient les Agonales dans les mois de Janvier.

Agonie, *ſ. f.* (*agonia*) 1) die Todesangſt, der Todeskampf, die Todesquaal, Todesnoth, die letzten Züge; 2) Angſt, Unruhe des Gemüths, Quaal, heftiges Leiden; *3) Liebesquaal. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznośna boleść; *3) cierpienie, męka zaletnik. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres eſclaves eſt une agonie perpetuelle; s*3) Philis me met à l'agonie; Iris des que je vous vois, je ſuis à l'agonie.

Agoniſer, *v. n.* (*agonizare*) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konać, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agoniſe.

Agoniſant. *part.* der in den letzten Zügen liegt, ſterbend. Konaiący, umieraiący. § Je l'ai vû agniſant.

Agoniſant, *ſ. m.* ein Sterbender. Konaiący. § Prier pour les agoniſants.

Agoniſante, *ſ. f.* eine Sterbende. Umieraiąca.

Agra, *ſ. m.* ein wohlriechendes Holz auf der Inſel Haynan. Drewno woniące na wyſpie Haynan.

Agra-Caramba, *ſ. m.* Purgir-Holz für die Weiber, das auf der Inſel Haynan wächſt und von den Chineſern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewiaſty purguiący, rosnie na wyſpie Haynan, Japańczykowie i Chyneyczykowie go wyſoko ſobie ważą.

Agrafe; Agraphe, *ſ. f.* 1) ein kleiner Hacke, Haft, eine Spange, womit man etwas zuha-

zuhacket; 2) eine eiserne Klammer, die Steine fest zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Haftka, kolce u szat, przypinka dla zapinania; 2) klamra żelazna do klamrowania kamieni, 3) Obrączka; albo koło u wierzchu kosza.

Agrafer, Agrapher, *v. a.* anheften, anhäkeln, zuhäkeln. Zapinać co, przypinać. § Agrafer un juste au corps.

s'agrafer, *v. r.* sich an etwas anhalten, anhäkeln, anklammern. Uchwycić co, przypiąć się do czego. *un homme qui se noïe, s'agrafe à tout.* ein Fallender greiffet nach allem. Tonący brzytwy się chwyta.

Agraire, *adj. f. les loix agraires* (*leges agrariæ*) bey den Römern, Gesetze wegen Austheilung der eroberten Länder und Aecker. Prawa starorzymskie na rozgraniczenie roli kraiow podbitych dane. § Il y a des loix agraires de César & de Nerva pour les limites des champs.

Agrandir, *v. a.* 1) grösser machen, vergrössern, erweitern; 2) etwas mit Worten grösser machen, als es in der That ist; 3) erheben, ins Aufnehmen bringen, empor helfen. 1) Rozszerzać rozprzestrzeniać; 2) rozszerzać co słowy, rozwodzić; 3) wynosić kogo na godność, podnosić: podwyższać, zapomagać kogo; rozkrzewiać sławę, powagę domu ktorego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jagelon agrandit le Roïaume; 2) agrandir une faute, une chose; 3) il agrandira bientôt sa maison; dans le poste où il est, il a beau moïen d'agrandir les personnes qu'il voudra.

s'agrandir, *v. r.* grösser werden, steigen, zunehmen, an Ehre, Reichthume. Podwyższać się, zapomagać się, krzewić się, rosnąć w honory, w powagę; przychodzić do większey powagi, godności i dostatkow. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandissement, *s. m.* 1) Vergrösserung, Erweiterung; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Rospostrzenienie, przyczynienie, rozszerzenie; 2) Podwyższenie kogo; postępowanie, pomykanie na wyższe honory; wyniesienie. § 1) L'agrandissement de Paris est considérable; 2) songez à son agrandissement.

Agravant, e, *adj.* das da ein Verbrechen schwerer, größer, verhaßter macht. Obciążający, występek większym, srozszym czyniący. § Les crimes sont plus ou moins grands, selon qu'il y a plus ou moins de circonstances agravantes.

Agravanter, *v. a.* drücken, beschweren, als mit Auflagen. Uciskać, ciemiężyć czym, iako podatkami.

Agravation, *s. f. vid.* Agrave.

Agrave, *s. f.* geschärfter Kirchen-Bann. Kościelna klątwa obostrzona; agrawacya.

Agraver, *v. a.* (*aggravare*) schwerer, größer machen, als Sünde, Strafe. Obciążać; większym, srozszym, co, iako występek albo karę, czynić. § Circonstances, qui agravent le péché.

agravé, ée, adj. 1) größer, schwerer geworden, von einem Verbrechen; 2) im Scherze: voll Schlafs, als die Augen. 1) Obciążony; większym albo srozszym zostaiący o występkach; 2) *żartuiąc:* zaspały, o oczach. § 1) Son crime est agravé, sa faute est agravée; 2) Elle me regarde les yeux encore agravez.

s'agraver, *v. r.* verhaßter, straffälliger, schwerer werden, als ein Verbrechen. Większeć; większym, srozszym zostawać, iako występek. § Son crime s'agrave par la déposition des témoins; sa faute s'agrave par sa conduite.

Agréable, *adj. c.* angenehm, lieblich, anmuthig. Powabny, przyiemny, miły, wdzięczny. § Etre agréable à tout mode; Cela m'est agréable; avoir quelque chose pour agréable.

Agréable, *s. m.* Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyiemność, wdzięczność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, *adv.* angenehm, lieblich. Przyiemnie. § Passer agréablement la vie; tourner les choses le plus agréablement du monde.

Agréer, *v. n.* 1) angenehm seyn, gefallen, wohl anstehen; 2) einwilligen, geruhen, sich gefallen lassen. 1) Przyiemnym bydź, podobać się komu; 2) zezwolić, pozwolić, chcieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; sa conduite agrée à son maitre; cette peinture m'agrée; 2) agréez que je vous dise mon sentiment.

Agréer, *v. a.* 1) genehm halten, günstig annehmen, sich gefallen lassen, für gut ansehen; 2) ein Schiff mit allen nöthigen Dingen ausrüsten, tackeln. 1) Upodobać sobie co; łaskawie przyiąć; mieć za dobre, potwierdzić co; 2) okręt wszystkiemi potrzebami opatrzyć,

trzyć. § 1) Agréer un mariage; Ce mariage a été agrée du Roi; j'agrée vôtre dessein; vôtre excuse &c. 2) Agréer un vaisseau.

s'agréer, *v. r.* sich zu einer Schiffahrt rüsten. Opatrzyć okręt należytemi do obiazdu morzem potrzebami, gotować się, wybierać się na' żeglugę. § Ils se son agréez en fort peu de tems.

Agréeur, *s. m.* der für die ganze Schiffs-Rüstung sorgt. Sprawca okrętowy, co okręt rynsztunkiem i potrzebami opatruie.

Agrégation, *s. f.* die Aufnehmung in eine Gesellschaft, in eine Innung. Przyymowanie kogo do bractwa, do cechu, po kolegium. § Etre d'un corps par agrégation.

corps d'agrégation, *vid.* Agrégé par accident.

Agrégé, *s. m. & adj. m.* ein Doctor in der Juristischen und Medicinischen Facultät, der nicht Professor ist. *Doctor facultatis Juris vel Medicinae*, co nie iest Professorem. § Il est des agréges; Docteur agrégé.

agregé par accident; *corps d'agrégation*; *agregé.* in der Philosophie: ein Körper, der aus einem Haufen einzelner Sachen bestehet, die man von einander sondern kann, als ein Haufen Sand, Korn ꝛc. *w Filozofii:* Skupiena materya, z niezliczonych poiedynkowych rozłemnych rzeczy złożona, iako kupa piasku, żyta &c. § Un monceau de sable, un tas de blé, sont des agrégez; le sable est un corps d'agrégation.

Agréger, *v. a.* (*adgregare*) in eine Gesellschaft, in ein Raths-Collegium &c. aufnehmen. Przyiąć kogo do bractwa, do cechu, do rady &c.

Agreils, *vid.* Agrez.

Agrément, *s. m.* 1) Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Wohlanständigkeit; 2) Gewogenheit, Gunst, Beyfall, Wohlgefallen einer Person; 3) angenehme Gesichts-Bildung und Leibes-Stellung eines Menschen und Bildes; 4) Bewilligung, Genehmhaltung; * 5) bey verschämten Frauenzimmern, die das Wort *Lavement* auszusprechen sich scheuen: ein Clystier; 6) beym Organisten: ein Triller, kurze Cadenz; 7) an den Perruquen die Locken, die an die Schläfe kommen; 8) bey den Schneidern: angesetzte Zierath, Auszierung, als geschickte Aufschläge; 9) bey den Knopfmachern: das erhabene Köpfchen oben auf dem Knopfe. 1) Przyiemność, wdzięczność, przystoyność, widzięk wrodzony i nabyty; udatność; wdzięcznych obyczaiow układność; 2) przypodobanie, łaska, życzliwość, fawor; 3) Dobre postanowienie w ciele; miny przyiemne człeka lub obrazu; 4) Aprobacya, zezwolenie, pozwolenie; * 5) *Słowo ktorego miasto* Lavement *wstydliwe białegłowy zażywaią:* Klistera; 6) *u Organisty:* Trela, mordant; 7) *u Paruki* kędziotki przy skroni; 8) *u kramcow:* ozdoba przydana, iako haftowanie na klapkach; 9) *u guzikarzow* głoweczka na środku guzika. § 1) Un agrément singulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant. Elle a dans toute sa personne un agrément qui enchante; rien n'aproche de son agrément; dire les choses avec les derniers agrémens; donner un agrément humain à des paroles toutes divines; on fut touché des agrémens qui paroissoient en toute sa personne; 2) il a un air qui lui gagne l'agrément de ceux, qui le voient; sa conduite lui a donné l'agrément du Prince; 3) les agrémens naissent de la régularité; 4) avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quelque charge; le Roi a refusé son agrément à cette personne; * 5) Elle prend un agrément; elle n'est pas visible, on lui vient de donner un agrément; 6) Faire un agrément; 7) un agrément bien tracé, tracer un agrément; 8) il faut mettre là un petit agrément; Voilà un agrement qui me plait fort; c'est un joli agrément, & qui vent bien là.

Agréner, *v. a.* ein Pferd zum Futter-Fressen angewöhnen. Przyzwyczaić konia do obroku. § Agréner un cheval.

Agresseur, *s. m.* (*aggressor*) der Anfänger, Urheber eines Zankes. Napasnik, szarpacz. § Il est l'agresseur; le valet qui étoit en colére se jetta sur l'agresseur.

Agresser, *v. a.* in Rechts-Sachen: anfallen, angreifen, Zank anfangen. Wszczynać z kiem zwadę, napastować kogo, zadzierać z kiem.

Agression, *s. f.* (*aggressio*) Erregung eines Zankes, Angriff, Anfall. Zatarga, napaść; naiazd. § Il y a preuve de l' agression contre vous.

Agreste, *adj. c.* (*agrestis*) 1) öd, ungebaut, wüst, als ein Land; in dieser Bedeutung ist es nicht sehr gebräuchlich.

2) un-

2) unhöflich, bäurisch, von groben Sitten. 1) Pusty, opuściały, nicoładzony, iako kray; *w tym sensie nie, barzo utarte słowo;* 2) chłopski, gruby, niepolityczny. § 1) Un païs agréste; c'est une région agréste & barbare; 2) il est d'un humeur agréste & bizare.

Agrez, Agreils, *s. m. plur.* die Schiffs-Rüstung, Takel. Narzędzie, Rynsztunek okrętowy. § Porter les agrez au vaisseau; le vaisseau a tous les agrez.

Agriculture, *s. f.* (*agricultura*) der Acker-Bau, Feld-Bau, das Land-Leben. Oracza nauka; sprawianie roli; rolnictwo; żywot wieyski. § S'adonner à l'agriculture.

Agrier, *s. m.* Agriere, *s. f.* eine Art Grund-Zins, der dem Grund-Herrn, oder dem Schuldmanne von dem verpfändeten Acker an Früchten gegeben wird. Czynsze nie w pieniądzach ale w urodzaiach, lennemu Panu albo temu, co ma sumę na gruncie, należące.

Agrifer, *v. n.* s'agrifer, *v. r.* mit den Klauen fassen, ergreifen. Pazurami trzymać, uchwycić. § Ce chat en tombant s'est agrifé à la tapisserie.

Agrimoine *s. f.* (*agrimonia*) Ackermennig, Bruchwurz; Odermennig, Leber-Kletten, ein Kraut. Rzepik, starzec, wątrobnik, *ziele.*

Agriotte, *s. f.* saure Kirschen, Weichsel-Kirschen. Czarne albo kwaskowate wiśnie.

Agriottier, *s. m.* sauer Kirsch-Baum. Wiśn czarna, *drzewo.*

Agripaume, *s. f.* Herz-Gespann-Kraut; Herzwurz. Serdecznik; gęsia stopa; kotcza szanta, *ziele.*

Agripper, *v. a. vulg.* rauben, stehlen, wegnehmen. Zmykać, umykać co, kradnąc. § Elle agrippe tout ce qu'elle voit.

Agrouper, grouper, *v. a.* viele Bilder auf einen Haufen geschicklich zusammen mahlen. Wiele rzeczy no iednym mieyscu wymalować; na iedno mieysce figury kunsztownie nacískać.

Aguape, *s. m.* ein Baum in West-Indien, unter dessen Schatten ein Schlafender aufschwillt. Drzewo w Ameryce, pod ktorego cieniem śpiący puchnie.

Aguerrir, *v. a.* 1) zum Kriege abrichten, in den Waffen üben; streitbar, zu einem guten Soldaten machen: 2) abrichten zu etwas, sonderlich das mühsam ist. 1) Przyuczyć kogo do marsowego rzemiesła; naprawiać, przysposobić kogo do oręża, do woyskowey sztuki; 2) Przyzwyczaić, przyuczyć kogo do pracy iakiey ciężkiey i trudney. § 1) Il aguerrit ses troupes par de continuels exercices; 2) aguerrir quelqu'un aux fatigues.

s'aguerrir, v. r. 1) ein guter, besserer Soldat werden; 2) sich in etwas mühsamen üben. 1) ćwiezyć się, postępek wziąć dobry w rycerskim rzemieśle, robić rzemiesło rycerskie; wprawiać rękę do oręża; 2) w czym pracowitym się ćwiczyć. § 1) Ils s'aguerissent dans ces nouveaux troubles.

s'aguerrir à la raillerie. sich zum Scherze gewöhnen. Zwyczaić się do żartow.

Aguets, *s. m.* nur in ernsthaften Reden: Hinterhalt, Fallstricke, Nachstellung, Aufpassung. *tylko w poważnych dyskursiech:* sidła zastawione, załadzka, prześladowanie. § Etre aux aguets pour faire quelque chose; éviter les aguets des méchans.

*Agueter, *v. a.* 1) heimlich auf einen lauren, aufpassen; 2) begierig auf etwas warten oder hoffen; 3) etwas besehen, beschauen. 1) Czyhać, dybać, załadzić się na kogo; 2) Chciwie czego oczekiwać, wiglądać; 3) Pilnie co oglądać.

Agui l'aneu, à gui-l'an-neuf, *interj.* wenn man ein neues Jahr wünscht; Mistel zum neuen Jahre; weil der Pöbel meinet, daß, wer am Neuen-Jahrs-Tage Mistel einträgt, das ganze Jahr glücklich seyn werde. Auf diesen Zuruf antwortet man; plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu. *Winszuiąc nowego lata:* Nowe lato zawitało przynoście iemiłoy. *Bo pospolstwo tego rozumienia, że noszący w dom swoy iemiel w dzien nowego lata, rok cały będzie miał szczęśliwy; na to powinszowanie zwykli odpowiadać:* plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu.

Ah, *interj.* Ach, o. Ach, a, o. § Ah qu'avez vous fait. Ah Dieu que vois je. Ah que vous étes prompt; ah! ah! chien; ah double chien.

Aham, *s. m. obs.* ein gepflügter Acker. Rola orana.

Ahan, *s. m.* nur in lustigen und Scherz-Reden: große Bemühung, schwere Arbeit. *Tylko w ucieszn̄ym i żartobliwym dyskursie:* Usilna praca, ciężka robota. § Faire une chose avec ahan; on voit leurs nerfs s'enfler d'ahan.

Ahanable, *adj. c. obs.* das gepflügt werden kann.

kann, als ein Acker. Oralny albo co może bydź sprawione, iako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahanables.

Ahaner, *v. a. obs.* den Acker pflügen, bestellen. Orać; rolą sprawować. § On ahane tous les ans les terres.

Ahaner, *v. n.* nur in Scherz-Reden: schwere Arbeit thun, sich's sauer werden lassen, den Kopf zerbrechen. *Tylko w żartach:* horować; znoić się przy robocie; cieżko się zapracować; głowę łamać; kawęczeć nad czym. § Le bon homme a bien ahané, pour faire ce Poëme.

Aherdre, *v. n.* s'aherdre, *v. r. obs.* anhängen, beystimmen. Wieszać się do kogo, przystać na czyie zdanie.

Aheurté, ée, *adj.* halsstarrig eigensinnig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en démordra jamais.

Aheurtement, *s. m.* nur in Straf-Scherz- und lustigen Reden: Eigensinn, Hartnäckigkeit. *W uszczypliwich, uciesznych i żartobliwych dyskursiech:* krnąbrność, upor, hardość. § C'est maudit aheurtement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurtement est condamnable; il fait cela par un pur aheurtement.

s'Aheurter, *v. r.* eigensinnig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym, usadzić sie na co; na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurtent brutalement à ce qu'il a veulent.

Ahi, *interj.* ey, hoho, o weh. Ey, hoho; niestetysz, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissons cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au securs.

Ahonter, *v. a. obs.* beschimpfen, beschämen. Znidważyć, zawstydzić.

Ahouai, *s. m.* Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Einwohner Statt der Schellen klingeln. Drzewo w Brezylii, mieszkańce owocem iego miasto dzwonkow dzwonią.

Ahurir, *v. a. obs.* einen bestürzt machen, ablaufen lassen, ihm das Maul stopfen. zkonfundować, pomieszać kogo; czubu przytrzasnąć. § Le voilà bien ahuri.

Ai, *vid.* Ahi.

Ajabutipita, *s. m.* ein Bäumchen in Brasilien; das Oel, von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht. Drzewko w Brezylii, oleiek owocu iego w wielkim iest używaniu u Medykow.

Ajambée, *s. f.* die Oefnung der Füsse im Gehen; ein Schritt. Krok w ciele, rozochy, gdzie się nogi dzielą, krok.

Ajancer, *vid.* agencer.

Aidarce, *s. f. obs.* Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, *s. m.* (*adjutor*) 1) Gehülfe; wenn es bey einem Amte stehet, bedeutet es Unter- 2) Bey-Kämmerchen an einer Speise- oder Schlaf-Stube, an einer Speise-Kammer. 1) Pomocnik; *gdy to słowo przy urzędzie stoi znaczy Polskie pod, iako niżey obaczysz;* 2) komorka poboczna przy spiżarni, przy izbie stołowey albo sypialney. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-grefiér. Unter-Schreiber. Podpisek.

Aide-Enseigne. Unter-Fähndrich. podchorąży.

Aide-Juge. Unter-Richter. Podsędek.

Aide des Cérémonies. ein Unter-Ceremonien-Meister. Namiestnik konsyliarza co ceremoniami zawiaduie; *urząd to znaczny u Dworow cudzoziemskich.*

Aide-de Camp. ein General-Adjutant. Gieneral-Adiutant. § Etre aide-de-camp du Lieunenant général; être aide-do camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidéle, vigilant.

Aide-Major. ein Regiments-Adjutant. Adjutant regimentowy. § Il est aide-Major de Regiment de N.

Aide de Mouleur de bois. in den Häfen: der dem Aufseher über das Schiff-Bau-Holz zugesellet ist. *w Portach:* Namiestnik Drewniczego albo przełozonego nad cembrowiną okrętowa.

Aide-Chirurgien. der Bey-Feldscherer Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide-Canonier. der den Canonirern hilft. Co Puszkarzom działa nabiiać pomaga.

Aide de Cuisine. ein Bey-Koch. Kucharzowi starszemu pomagaiący.

un Aide à Maçon. ein Tage-Löhner bey den Maurern. Robotnik, Mularzowi dopomagaiący. § Un aide à maçon a bien de la peine & gagne très peu.

Aide, *s. f.* 1) Hülfe, Hülfs-Leistung: die Poeten setzen dieses Wort auch im *plur.* 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amts-Verrichtung beystehet, insonderheit in Nonnen-Klöstern. 1) Pomoc, ratunek, positek; *Poeci to słowo* in plur. *kładą.* 2) Pomocniczka, komu

mu prac dopomagaiaca, *w klasztorach* panieńskich. § 1) Apeller ses voisins à son aide, démander l'aide de quelqu'un, c'est le dernier des maux d'implorer l'aide d'un traître, je ne suis pas assez heureux pour en venir en bout sans vôtre aide, ne la refusez pas; 2) donner une aide à une oficiére, refuser une aide à une oficiére, elle a plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un, à l'aide de quelque chose. vermittelst, durch Hülfe und Beystand. Za pomocą, przez co, za wdaniem się. § La sédition fut étoufée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helft, Gewalt, Gwałtu, rata.

crier à l'aide. Gewalt schreyen. Na gwałt zawołać, rata, gwałtu wołać.

Aides, *s. f. plur.* 1) die Trank-Steuer, das Zapfen-Geld in Frankreich; 2) auf der Reit-Bahn: die Hülfe, die dem Pferde mit der Stimme, mit dem Zaume, mit den Füßen gegeben wird, da es der Reuter anfrischet. 1) Czopowe we Francyi; 2) *w szkołach iezdnych:* ciokanie, zachęcanie konia do iazdy, pobudka, pomoc, ktorą koń z tego bierze, że iedziec nogami albo uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub innych do tego sposobnych fortelow zażywa. § 1) Afermer les aides, les aides sont ajugées; 2) quand un cheval n'obeït point aux aides du gras des jambes, on fait venir l'éperon au secours, se servir des aides avec adresse, cheval qui s'endort aux aides, cheval qui a les aides fines; donner les aides délicates, cheval qui connoit les aides, cheval qui repond aux aides, se servir des aides de la gaule, se servir des aides du caveçon, donner les aides bien à propos, faire sentir doucement les aides à un cheval, donner les aides douces, donner les aides trop rudes.

la Cour des aides. die Trank-Steuer-Stube. Komora, gdzie czopowe płacą.

il va à la cour des aides. er borget auf, er macht Schulden. Zapożycza się napieniądze, na Pana Borga się spuszcza.

**sa femme va à la Cour des aides.* seine Frau hält sich Neben-Tröster. Zonka iego pocieszycielow sobie chowa.

aides coûtumiers, loyaux aides. Beysteuer, die ein Lehns-Herr von seinem Lehns-Träger in gefährlichen Fällen fodert. Podatek, co czasu gwałtownego niebezpieczeństwa od manow wyciągany bywa.

aide de chavalerie, obs. Steuer, wenn der Lehns-Herr in einen Ritter-Orden aufgenommen wird. Danina, gdy Pan lenny w order iaki kawalerski przyymowan bywa

aide de rançon. Löse-Geld für den gefangenen Lehns-Herrn. Okup na Pana lennego z niewoli.

aide de mariage. Fräulein-Steuer der Vasallen, wenn der Lehns-Herr eine Tochter verheurathet. Przywianek, ktory manowie corce Pana Lennego za mąż idącey dawaią.

aide de Relief. Bey-Seuer zur Lehns-Waare, bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dań, gdy Pan lenny inszy następuie.

aides chevels. Steuer, wenn der Lehns-Herr ranzioniret wird, in einen Ritter-Orden tritt, oder sein Fräulein aus-stattet. Składek pieniędzy na okup Pański, na wydanie corki Pańskiey albo gdy Pan lenny w order kawalerski wstępuie.

aide de l'ost. Beysteuer, wenn der Lehns-Herr in den Krieg gehet. Danina, gdy Pan lenny w pole idzie.

aide de promesse, aide de cautionnement, obs. Beysteuer, wenn der Lehns-Herr gut gesagt hat. Podatek na poratowanie Pana, gdy za co ręczył.

aide de cautionnement. Mit-Bürge, der sich mit verbürget hat. Społzaręcznik.

aide de voiage d'outre-mer. Beytrag, wenn der Lehns-Herr zur See gehet ꝛc. Podatek, gdy Pan lenny na morze idzie.

Aideau, *s. m.* Unterlage auf dem Karren, wenn man Holz fähret. Pokład na karze, gdy drwa wiozą.

Aider, *v. a. pr.* édé, (*adjuvare*) 1) einem mit etwas dienen, helfen, rathen, beystehen, zu statten kommen mit etwas, 2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit dem Zaume, Stimme, Füßen, Händen im Reiten anfrischen. 1) Pomoc komu czym, w czym, czego, do czego, wspomoc, ratować, dopomoc; 2) *w szkole iezdney:* ciokać, zachęcać konia do iazdy, klaskaniem, nogami rękoma, uzdeczka. § 1) Il m'a aidé de ses moïens, aider quelqu'un de son crédit, cela aide à le tirer d'afaires, je te prie de m'aider à découvrir l'imposture; 2) aidez vôtre cheval de la langue, aidez le du gras des jambes, aider son cheval de la gaule.

Aider, *v. n.* helfen, dienlich seyn zu etwas. Służyć do czego; pomagać przeciwkoczemu, na co, do czego. § Cela aide à la digestion; vôtre faveur m'aidera beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits.
aider à la lettre. dem Verstande einer Schrift helfen. Dopomoc sensowi, słowom.
Dieu aidant. mit Gottes Hülfe, geliebt's GOtt. Za pomocą Bożą; da Bog.
s'aider, *v. r.* sich selbst helfen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § S'aider de ses mains; s'aider des armes de la foi; il ne s'aide point, il demenure les bras croisez.
aide toi & Dieu t'aidera. arbeite nur, Gott wird dir wohl helfen. Ręku i sił nie żałuy, Bog cię wspomoże.
Aie, *s. f. obs.* Hülfe, Beystand. Pomoc ratunek.
Aïeul, Aïeule, aïeux, *vid.* Ay.
Aigail, *vid.* Aiguail.
Aiglantier, *vid.* Eglantier.
Aiglat, *vid.* Aiglon.
Aigle, *s. m. & f.* (*aquila*) 1) ein Adler; 2) ein scharfsichtiger Mensch, ein Mensch von durchdringendem Verstande; 3) die Krieges-Macht des Römisch-Teutschen Reichs. 1) Orzeł, 2) człek rozumu bystrego; orlim wzrokiem w kroś co przenikaiący; 3) Woysko Niemieckie. § 1) L'aigle noire est plus petite que la roïale; l'aigle hait le roitelet & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) c'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l'aigle étonné, ni du lustre des lis.
Aigle, *s. m.* 1) das Römische Teutsche Reich; 2) in den **Wappen**: ein Adler; 3) ein Kirchenpult. 1) Rzymskie albo Niemieckie Cesarstwo 2) Orzeł w *herbie*: 3) pulpit kościelny. § 1) L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais à son tout l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle becqué, membré.
Aigle, *s. f.* 1) das Feld-Zeichen der alten Römer; 2) Armee der alten Römer. 1) Grot albo proporzec starych Rzymian; 2) wysko Staro Rzymskie. § 1) Une aigle bien faite, bien bordée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.
Aigle blanc, *s. m.* 1) der weisse Adler, das Wappen des Königreichs Polen; 2) weisser Adler, ein Polnischer Ritter-Orden. 1) Orzeł biały, herb Krolestwa Polskiego; 2) Ordrer Białego Orla w Polszcze.
aigle de mer. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzeł morski.
aigle barbuë. ein Bein-Brecher. Łomignat, ślepy orzeł.
pierre d'aigle, *s. f.* ein Adler-Stein. Orli kamień.
Aiglettes, *s. f.* viele Adler in einem Wappen. Wiele Orłow herbie.
Aiglon, *s. m.* ein junger Adler. Orlę. § Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglon.
Aiglure, *s. f.* röthliche Flecken auf den Flügeln eines Raub-Vogels. Nakrapianie czerwonawe na skrzydłach ptakow łowczych. § Le lannier est sourtout bigarré d'aiglures.
Aigocéras, *vid.* Fenugrec.
Aigras, *s. m.* eine saure Traube. Grono wina kwaśnego.
Aigre, *adj. com.* (*acidus asper*) 1) herbe sauer, scharf; 2) unleidlich, ungedultig, verdrüßlich, scharf. 3) von Metallen, spröde, das leicht bricht. 1) Kwaśny, ostry; 2) Nieznośny, nieużyty, niecierpliwy, markotny, ostry, gorski; 3) *o Kruszczach* kruchy, łomisty. § 1) Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Tibére étoit aigre dans ses répréhensions; il se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paroles, railleries aigres; 3) du métal aigre, de l'or aigre, du fer aigre.
aigre-doux. adj. 1) säuerlich-süße, vom Obste; 2) nicht zu scharf, von Worten. 1) Słodko-kwaskowaty, *o owocach*; 2) nie za ostry, *o słowach.* § 1) Un fruit aigre-doux; des oranges aigres-douce; 2) Parler, écrire d'une maniére aigre-douce; un ton de voix aigre-doux.
Aigre, *s. m.* Säure, Schärfe, Herbigkeit. Kwas, ostrość, cierpkość. § Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigre déplait à bien des gens.
Aigre de cedre, *s. m.* ein säuerlicher Trank von Citronen und Zucker. Napoy pewny kwaskowaty, cytrynami i cukrem przyprawiony.
Aigrefin, *s. m.* 1) ein Rund-Fisch, eine Art Schell-Fische, die dicker, als die Stockfische sind; 2) im Scherze: ein listiger Kerl; 3) ein junger unbedachtsamer Mensch: 4) vor diesem eine Münze in Frankreich. 1) Gatunek ryby morskiey grubszey od stokfiszu; 2) *Zartuiąc:* Frant, szczwany; 3) młokos niedoświadczony, 4) *Niegdyż:* moneta pewna Francuska, § 1) Prenez garde à cet aigrefin; cet aigrefin

grefin vous trompera; 2) cet aigrefin fait l'important.

Aigrelet, ette *adj.* säuerlich. Kwaſkowaty. § Une fauſſe aigrelette, cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* ſcharf, mit ſpitzigen Worten, erzürnt. Oſtro, oſtremi, uſzczypliwemi słowy, gniewliwie. § Tibére reprit les Juges aigrement, les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement & les autres d'une maniére plus douce.

Aigremonie, *ſ. f.* (*Agrimonia*) Odermennig, Bruchwurz, ein Kraut. Badzecz, ſtarzec, rzepik, ziele.

Aigret, ette, *adj.* etwas ſäuerlich. Trochę kwaſkowaty. § Fruit aigret, homme aigrette, poire aigrette.

Aigrette, *ſ. f.* 1) ein kleiner weiſſer Reiger; 2) ein Buſch Reicher-Federn, als an Bettſtellen; 3) was dergleichen Feder-Büſchen gleicht, als die Borſten auf den Köpfen der Pferde; 4) bey den Goldſchmieden; ein Geſchmeide mit daran hangenden Edelgeſteinen, eine Zitter-Nadel; 5) an einigen Blumen der Saame mit Federn, den man abblaſen kann; 6) Sauerampfer, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyſzczak, Płaikonos ptak; 2) Federpuſz z pierza tego ptaka, iako na łoſzkack, pawilonach; 3) inſze czuby do tego Federpuſzu podowne, iako kita albo czub na koniach z ſzczeciny. 4) *u Złotnikow*: kita migaiąca ſię, oſadzona w drogie kamienie, trzęſidło z drogich kamieni; 5) Papie, mech, pierze na ziołach, iako na oście, na mnichu; 6) Szczaw ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droit & pointu, ſa chair eſt tendre & délicate; 2) aigrette, fine, fauſſe; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette, une belle aigrette.

Aigreur, *ſ. f.* (*Acor*) 1) Säure, Bitterkeit, Schärfe, als der Früchte, der Feuchtigkeit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, anzügliche Worte; 3) Verdruß, Kummer, Widerwärtigkeit. 1) Kwas kwaſność, oſtrość owocow, likworow; 2) ziątrzenie, wark, nienawiść, słowa uſzczypliwe; 3) kłopot, fraſunek, przeciwność, żołć, gorycz. § 1) L'aigreur de ce fruit eſt agréable; 2) toute l'aigreur tomba ſur lui, n'aïez point d'aigreur contre moi; 3) pour adoucir l'aigreur des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* 1) ſauer machen, ſäuren; 2) erbittern, erzürnen, zum Zorne reitzen; 3) erregen, noch ſchlimmer machen, als eine Krankheit. 1) Kwaſić co, kwaśno czynic; 2) Jątrzyć, rozżarzać, rozgniewać kogo, pobudzić kogo do gniewu; 3) gorſzyć, iątrzyć, wzbudzić, poruſzyć co, iako boi, chorobę. § 1) Le tonnette aigrit le vin; 2) aigrir les eſprits; 3) les remédes aigriſſent le mal, au lieu de les ſoulager, aigrir la douleur, ce reméde ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, *v. n.* ſauer werden. Zkwaśnieć. § Le tonnette fait aigrir le vin.

s'aigrir, *v. r.* ſauer werden, verſauren. Kwaśnieć, zkwaśnieć. § Le vin commence à s'aigrir, le bouillon s'aigrit.

s'aigrir, *v. r.* ſich mehr und mehr erzürnen, ſich erbittern. Rozżarzyć ſię, roziątrzać ſię, rozgniewać ſię. § Sans ſujet voulez vous vous aigrir contre moi.

Aigrun, *ſ. m. obſ.* allerley ſtarke Kräuter und ſaure Früchte. Rożne mocne zioła i kwaśne owoce.

Aigu, ë, *adj.* (*acutus*) 1) ſcharf, ſpitzig; *2) hell-lautend, durchdringend; 3) heftig, ſchnell und nicht lange anhaltend, als Krankheit, ein Affekt, Kälte; 4) ſcharfſinnig, gewürzt, ſinnreich. 1) Oſtry na końcu, konczaty; *2) głosny, krzykliwy, przeraźliwy; 3) ſrogi, nagły, tęgi, gwałtowny, lecz nie długo trwaiący, iako zimno choroba, paſya; 4) dowcipny, oſtry. § 1) Fer aigu, pointe aiguë; *2) les enfans ont la voix plus aiguë, que les perſonnes âgées; 3) le mal eſt aigu, la fiévre eſt aiguë, les maladies aiguës ſont plus aiſées à guérir que les chroniques, cela rend les douleurs de la honte & de la jalouſie fort aiguës; 4) ces ſonnets paroiſſoient beaux & aigus, un eſprit aigu.

un angle aigu. in der Geometrie: ein ſpitziger Winkel. *W Geometryi*: Anguł oſtry.

Aigu, *ſ. m.* Accent aigu, *vid.* Accent.

Aiguade, égade, *ſ. f.* (*aquatio*) auf den Schiffen: das Holen des friſchen und ſüſſen Waſſers, das friſche Waſſer auf den Schiffen, der Ort, wo es geholet wird. *Na okrętach*: Czerpanie wody żywey, woda świeża albo żywa na okrętach, mieyſce, dokąd po świeżą wodę idą.

faire aiguade. friſches Waſſer holen. Iść po świeżą wodę.

Aiguail, *ſ. m.* bey den Jägern: der Thau auf dem Graſe und auf dem Laube. Roſa na gałęziech i na trawie, *tylko u myśliwcow*. § L'aiguail ôte le ſentiment aux chiens.

chien d'aiguail. Hund, der früh im Thaue wohl

wohl spüret. Umber co zrana po rosie ślad zwierza wietrzy.

Aigue, *s. f. obs.* (*aqua*) Wasser. Woda.

Aigue-belle, *s. f.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne w Sabaudyi.

Aigue bellette, *s. f.* Gebirge in Savoyen. Gory w Sabaudyi.

Aigue-Perse, *s. f.* eine Stadt in Auvergne. Miasto w Auwernie.

Aige-morte, *s. f.* eine Stadt in Languedoc. Miasto w Langwedocyi.

le Lac d'Aigue-mort. s. m. das Meer bey dieser Stadt. Morze przy tym mieście.

Aigue-marine, *s. f. vid.* Egue-marine, (*aqua marina*) Tharsis, ein Edelstein, auch Aquamarin genannt. Tarzys, kamień drogi.

Aiguiére, éguiére, *s. f.* ein Wasser-Geschirr, als ein Krug, Kanne und insonderheit eine Gieß-Kanne zum Hände-Waschen. Statek do wody, iako dzban, konew, a osobliwie nalewka do rak. § Les Aiguiéres d'argent à crosse sont les plus belles.

Aiguiérée, éguiérée, *s. f.* eine Wasser-Kanne voll. Konew pełna wody. § Une aiguiérée d'eau.

Aiguille, Aiguillée, Aiguillette, Aiguilletter, Aiguillettier, Aiguillon, Aiguillonner, } *vid.* Eguil.

Aiguisement, éguisement, *s. m.* das Wetzen, das Schleifen. Zaostrzanie, ostrzenie.

Aiguiser, Eguiser, *v. a.* wetzen, schleifen, schärfen, spitzig machen; 2) schärfen, als den Verstand. 1) Ostrzyć, zaostrzać, szlifować, wecować, zakończać: 2) ostrzyć iako rozum. § 1) Aiguiser un craïon, aiguiser un couteau; 2) l'amour fait l'art d'aiguiser les esprits, la bonne critique sert à l'aiguiser l'esprit.

aiguiser l'apetit. die Lust zur Speise erwecken. Ostrzyć apetyt, czynić apetyt.

aiguiser ses dents. sich fertig halten, eine gute Mahlzeit einzunehmen. Brać się z apetytem do potrawy.

aiguiser ses couteaux. sich zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy.

Ail, *s. m.* (*allium*) Knoblauch. Czosnek. § L'ail est la tériaque des Paisans, manger quatre ails.

Nota. Vor diesem hatte ail im plurali aulx und nicht ails. Niegdyż słowo *ail in plur. aulx* a nie *ails* miewało.

Aile, *s. f.* (*ala*) 1) Flügel, Fittig eines Vogels; 2) figürlich: Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) in Poetischer Schreib-Art: die Flügel, die Geschwindigkeit der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in der Bau-Kunst: Seite an etwas, als an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Seiten-Gebäude, Abseite, Neben-Gebäude; 6) Neben-Gang von Pfeilern an oder in einem Pallaste oder Kirche; 7) im Festungs-Baue: Seite, Flügel eines Walls; 8) Flügel einer Armee, eines Regiments; 9) Flügel an einer Wind-Mühle; 10) beym Glaser: Wände am gezognen Bleye, die von beyden Seiten auf dem Glase liegen: 11) starkes Englisches Bier, das in Paris geschenket wird; 12) in der Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das dicke Holz an einer Lanze beym Hand-Griffe. 1) Skrzydło ptasze; 2) *w sensie figurycznym:* prętkość, lot, chybkość; 3) *w Poetyckim style:* skrzydła albo prętkość czasu, miłości, sławy; 4) *w Archytońskiey nauce:* strona, bok, u czego; iako u mostu, 5) Pach w budowaniu, budynek poboczny; 6) chodzenie filarowane, ambit koło kościoła, około pałacu zewnątrz lub wewnątrz; 7) *w nauce Fortyficacyyney:* skrzydło, strona poboczna wału; 8) skrzydło w szyku, woyska, regimentu; 9) skrzydło u wiatrakow; 10) *u Sklarza:* strefa u ołowiu okiennego, co szybę zobu stron zwieraią; 11) Piwo mocne Angielskie, ktore w Paryżu szynkuią; 12) *w Anatomii:* Chrząstka uszna; 13) grube drewno około rękoieści u drzewka kopii. § 1) Une grande, une grosse aile, une petite, une jolie aile, une aile forte, rompuë, refaite, deliée, déplier, étendre les ailes, rompre, ramasser ses ailes, batre des ailes, voler à tire-d'ailes, quand les pigeons sont en colére les uns contre les autres, ils batent à coup d'ailes; 2) Si la peur vous donne des ailes pour vous sauver, l'esperance lui en donne de plus fortes pour vous ateindre; 3) les ailes d'amour, porté sur les ailes du vent; 4) les ailes de ce pont, les ailes de ce téatre sont bien faites, bien proportionnées & bien réguliéres; 5) les ailes de ce Palais sont belles; 6) pour embellir cette Eglise, on y bâtira deux ailes au dedans; 7) les ailes des tenailles, les ailes de ouvrages coutonnez, ataquer l'aile droite d'un ouvrage à come, insulter l'aile gauche d'un ouvrage

vrage à cotne; 8) commander l'aile droite, l'aile gauche, avoir la pointe de l'aile gauche, mener l'aile droite, donner sur l'aile droite, ataquer l'aile gauche, batre, défaire l'aile droite, défaire l'aile d'une escadron, rompre l'aile d'un bataillon, faire plier l'aile d'un bataillon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible, cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne, l'aile est forte, l'aile est petite.

Ailes, *plur.* 1) die Zacken oder das Röhrchen an einer Spick-Nadel, das den Speck hält; 2) Seiten-Hölzer, Seiten-Breter, die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein langes Bret, wie auf Stützen lieget; 3) in der Anatomie: fleischichter Theil an etwas, als an den Nasen-Löchern; 4) beym Gärtner: Neben-Gewächs, kleine Köpfchen an den Artischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Aeste, Neben-Blätter an Aesten und Kräutern. 1) Rurka albo palce u szpikulcy albo szpiglicy, co słoninę do szpilkowania zwieraią; 2) deszczki albo drewno poboczne na kształt ściany stoiące, iako deszczki albo przypustnice do ściany przybite, na ktorych deszczka długa leży; 3) *w Anatomii:* skrzydełka, mięka część z obu stron u czego, iako u nosa; 4) *u ogrodnika:* głoweczki, gałuszki pod karciofem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, ziół, przy liściach. § 1) Les ailes de cette lardoire sont très-bien faites & très-jolies; 2) poupées à ailes, ailes de lucarne; 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

ailes d'une fiche. eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Rähme oder einer Thüre. żelazne blaszki u rogow drzwi albo ram okiennych.

aile de pigeon. beym Uhrmacher: ein Zahn am Schnecken-Rade. *U Zegarmistrza:* Ząb u kołka końzatokrętego.

bouts d'aile. Feder-Spulen, Feder-Kiele aus einem Flügel. Pipy z skrzydła.

il en a dans l'aile. 1) die Flügel sind ihm gelähmt, er hat nicht mehr so viel Gewalt, als sonst; 2) er ist verliebt. 1) Skrzydła mu obcięto, tych sił nie ma co przedtym; 2) miłość mu serce zraniła. § 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous aves dans l'aile, plaignez vous adroitement.

il veut voler sans ailes, il veut voler avant que d'avoir des ailes. er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma po temu skrzydła.

il tirera pié ou aile de cette chose. er muß etwas davon tragen. Okroić się dla niego w tey sprawie co musi.

on lui a rogné les ailes. man hat ihm die Flügel beschnitten. Obcięto mu skrzydła, uskromiono go.

il ne bat que d'une aile. er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupadł.

donner les ailes à un cheval. einem Pferde den Zaum schiessen lassen. Popuścić koniowi modze, skorą ryścią konia puścić.

sous l'aile de sa mère. unter der Aufsicht der Mutter. Pod dozorem swoiey matki. § Elle n'a pris sous l'aile de sa mère qu'une basse habitude.

Ailé, ée, *adj.* (*alatus*) 1) geflügelt; 2) in den Wappen; geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe, als gewöhnlich. 1) Skrzydlasty; 2) *w Herbach:* skrzydlasty albo też maiący skrzydła inszego koloru, iako są z przyrodzenia swego. § 1) Pegaze est le cheval ailé des Poëtes; 2) des serpens ailes, un cœur ailé, un aigle ailé.

Aileron, *s. m.* 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Floß-Feder an den Fischen, besser: nageoire; 3) Rade-Schaufel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt-väterischen Kleidern, Streif, der längst der Nath an einen Ermel gesetzet wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas knorplichter Theil, als die Ohren Läppchen, die Läppchen von beyden Seiten der Nasen-Löcher u. d. gl. 6) Streif am Fenster-Bleye, der die Scheibe von beyden Seiten fasset. 1) Skrzydełko; 2) Płetwa, pioro, ktorem się ryba rucha, *lepiey powiesz:* nageoire; 3) łopatka w kole młyńskiem, na ktorą woda zpada; 4) strefa do szwy u rękawow szat staroświeckich w dłuż przyszyta; 5) *W Anatomii:* każda część miesista i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna miękka, u nozdrzy z obu stron &c. 6) część ołowiu okiennego szybę z obu stron zwieraiąca.

Ailette, *s. f.* die Oberstemme, schmales Seiten-Leder, das der Schuster in den Schuh nach der Länge auf die Nath setzet. Rzemyczek w dłuż przy szwy w trzewiku przyszyty. § L'ailette de ce soulier est bien cousuë.

Aileures, *s. f. plur. vid.* Hiloires.

Ailleurs, *adv.* anders wo, anders wohin. Gdzie indziey, gdzie, inąd, dokąd i nąd. § Il demeure ailleurs, j'irai ailleurs.

d'ailleurs. 1) anders woher; 2) von etwas anders,

anders, von einer andern Ursache; 3) über das, ausser dem. 1) Zkąd inąd; 2) z czego inszego, z inszey przyczyny; 3) nad to, oprocz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'alleurs; 2) cela na vient pas d'vû vous croïez, il procede d'ailleurs, 3) ils sont fiers, insolens & brutaux d'ailleurs, il est savant d'ailleurs.

par ailleurs. anderswo durch, durch einen andern Weg. Inszą drogą, inędy.

Aimable, *adj. com.* (*amabilis*) lieblich, liebenswerth, angenehm. Ukochany, przyiemny, miły, miłosny, miłowania godny. § Le tems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

Aiman, aimant, *f. m.* (*magnes*) ein Magnet-Stein, Magnet. Magnet, Magnes, Kamień. § Un aiman bien armé, armer un aiman.

Aimanter, *v. a.* mit Magnet bestrichen. Magnetem nacierać, magnetować.

Aimanté, ée, mit einem Magnete bestrichen. Magnetowany, magnetem natarty. § Une éguille aimantée.

Aimantin, e, *adj.* magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

Aimer, *v. a. & n.* (*amare*) 1) lieben einen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben, gern sehen, gern thun; in diesem Verstande folget der *Infinitivus*, mit *à* und mit der Partikel *de*, wenn *en* vor dem *Infinitivo* stehen muß; 3) wollen, wünschen, verlangen, belieben; auf diesen Ausdruck folget *que* mit einem *Conjunctivo*; 4) lieben, verliebt seyn; wird ohne alle Construction gesezt. 1) Miłować kogo, kochać się w czym; 2) rad czynić widzieć; *w tym sensie* Infinitivus *z partykułą* à, *a z partykułą* de *przed* en *następuie*; 3) chcieć, lubić, woleć, żądać, aby; *po tym wyrazie* que *partykułą* cum Conjunct. *położ*; 4) rozmiłować się, miłować; *w tym sensie żadney nie masz konstrukcyi.* § 1) Aimer le Seigneur, nous aimons ceux qui nous font du bien & les amis de nos amis, il est d'un galant homme d'aimer la gloire & l'honneur, les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à loüer & l'on ne louë jamais sans intérêt, il aime à joüer, à parler, à badiner, vôtre reduit vous sera ennuïeux, si vous aimez d'en sortir, les veillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille, j'aime qu'on prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer, il est doux d'aimer.

aimer mieux que. lieber wollen, daß. In dieser Redens-Art folget der *Conjunctivus*. Woleć aby; *w tym przykładzie* Conjunctivus *następuie.* § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

aimer mieux faire quelque chose que de &c. lieber wollen, etwas thun, als &c. Woleć co czynić, niżli &c. § Ils aimérent mieux le prendre vif que de le tuer, il aime mieux dire du mal de soi que de n'en point parler, elle aima mieux mourir que de l'aimer.

aimer mieux une chose, que etwas lieber haben, als. Woleć to niżli owo. § Il aime mieux une fortune basse qu'une, élevée, il aime mieux un valet sage & malfait, qu'un valet bien fait & fripon.

* *c'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.*
c'est l'homme du monde que j'aime le plus. das ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Człek to, ktorego naybarziey miłuię.

aimer cherement, obs. sehr lieben. Barzo miłować.

s'aimer, v. r. sich selbst lieben. Kochać się w sobie, podobać się sobie. § Les femmes s'aiment trop.

s'aimer en un lieu. gern an einem Orte seyn, einen Ort lieben. Rad gdzie bywać, kochać się w mieyscu ktorym. § Il s'aime à la cour, les aumes s'aiment dans les lieux humides.

**s'aimer à la guerre.* gern im Kriege leben. Rad się rycerskiem bawić rzemiesłem.

Aimé, ée, adj. (*amatus*) geliebt, werthgeschäzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est cheri des belles.

bien-aimé. geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, *w Piśmie świętym.*

Aimée, *f. f.* (*Amata*) ein Weiber-Name. Amata, *przezwisko białogłowskie.* § Aimée est jolie.

Aimarie, *f. f. vid.* Hémoragie.

Ain, *f. m. obs.* eine Angel. Węda.

Ainc, *adv. obs.* niemals. Nigdy.

Aine, Aisne, *f. f.* 1) der Unter-Leib, der Schooß; 2) ein hölzernes Spießchen, Heringe daran zu räuchern. 1) Łono w ciele pod brzuchem, brzucha niska część; 2) Prącik do wędzenia śledzi. § Avoir l'aine enflée.

Ainé, Aisné, *f. m.* der Aelteste, der Aeltere, der

der Erstgeborne. Pierworodny, starszy. § Il est l'ainé de la famille.

Ainée, Aisnée, *s. f.* die Aelteste, die Erstgeborne. Starsza, pierworodna. § l'Ainée est la plus belle.

Ainesse, *s. f.* die Erstgeburt, das Recht des Erstgebornen, gemeiniglich stehet *droit* dabey. Pierworodziny, prawo pierworodnego syna, *zwyczaynie* droit *przy tym słowie stoi.* § Esau vendit son droit d'ainesse à Jacob.

Ains, *adv. obs.* aber. Lecz; ale.

ainsi au contraire. aber im Gegentheile, nur im Scherze. Ale na przeciwko, lecz z drugiey strony, *tylko żartem.*

Ainsi, *adv. & conj.* also, so, dergestalt. Tak, takim sposobem, na ten kształt. § Il parle ainsi à ses soldats.

comme -- ainsi. wie - - - also. Jak - - - tak. § Comme un pére a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a de la tendresse pour nous.

cela est ainsi que. das ist so wie, es ist dem also. Tak iest, iak. § Cela est ainsi que je vous l'ai dit.

s'il est ainsi que. wenn es so ist, daß. Jeżli tak iest, że. § S'il est ainsi que nous ne soïons créez que pour servir Dieu.

c'est ainsi que je suis fait. so bin ich gesinnt. Takiey to iestem fantazyi.

ainsi que. sobald als, zu gleicher Zeit. Skoro tylko, tegoż czasu. § Ainsi que j'arrivois, ainsi qu'il sortoit.

ainsi soit-il. im Gebete: Amen, das soll geschehen. *W Modlitwach:* Amen, zoarz to Boże.

Ajoints, *s. m. plur.* (*adjuncta*) in der Rede-Kunst: zugesetzte Worte und Umstände, die die Sache erläutern. *W Retoryce:* Przydatek, dokład rzecz objaśniaiący. § On se sert des ajoints pour amplifier.

Aïou, *s. m.* (*Agilulfus*) ein Heiliger dieses Namens. Swięty Agilulf.

Ajouré, ée, *adj.* in den Wappen: das Löcher von anderer Farbe hat, als das Feld ist. Maiący dziurki inszego koloru iako iest pole, *w herbach.* § Une clef ajourée.

Ajournement, *s. m.* 1) Citation, Vorladung, schriftliche Ladung vor Gerichte, wird meistens in Criminal-Prozessen gebraucht; 2) Erinnerung des Todes, des jüngsten Gerichts. 1) Zapozwanie, pozew, *w gorących Sądach nayczęściey tego słowa zażywaią;* 2) Przypominanie, wspominanie śmierci, dnia sądnego. § 1) On lui a donné un ajournement personnel, il faut donner un ajournement à domicile, l'ajournement personel doit être libelle, comparoître à l'ajournement.

Ajourner, *v. a.* meist in Criminal-Prozessen: einen vor Gerichte laden, citiren. *Nayczęściey w kryminalnych procesach:* pozwać kogo do Sądu, dać komo pozew. § Ajourner personnellement un accusé.

Ajourné, ée, *adj. & s. m. & f.* vor Gerichte gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniec. § On a obtenu un défaut contre l'ajourné.

Ajoûtage, *vid.* Ajustage.

Ajoûter, *v. a.* hinzusetzen, beyfügen. Przydać, przyłączyć, przyłożyć. § Ajoûter dix soldats à chaque compagnie, je n'ajoûterai plus qu'un mot, ajoûter une Province à un Roïaume.

vous ajoûtez, vous ajoûtez à la verité. ihr saget mehr, als wahr ist. Więcey waszeć mowi, iak iest, w rzeczy samey.

je n'ajoûte rien. ich sage es, wie es an sich selbst ist. Samą prawdę mowię, niczego nie dokładam.

ajoûter foi à quelqu'un ou a quelque chose. einem oder einer Sache Glauben beymessen, etwas glauben. Wierzyć, dać wiary, uwierzyć co. § Vous pouvez ajoûter foi à tout ce qu'il dira, on peut lui ajoûter foi, il ne faut pas lui ajoûter foi trop de léger, ajoûtez vous foi à ce chose-là?

ajoûter au conte. etwas zu einer Erzählung zusetzen. Przydać co do powieści.

Ajoûtée, *s. f.* in der Geometrie: der Zusatz einer Linie, die Verlängerung derselben *W Geometryi:* przydatek do linii, przedłużenie linii. § Si une grandeur est double d'une autre & l'ajoûtée de l'ajoûtée, le tout sera double du tout.

Air, *s. m.* (*aër*) 1) die Luft, in poetischer und in hoher Schreib-Art kann man dieses Wort im *plur.* setzen; 2) die Melodie, die Weise, der Ton eines Liedes; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang; 4) die Gestalt, das äußerliche Ansehen eines Menschen; 5) Geberde, Mine, Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu leben, etwas zu thun; 7) beym Mahler: gehörige Proportion der Glieder und Liniamente eines Gesichts, als der Nase, des Mundes &c. die Anmuth, Lieblichkeit eines Gesichts; 8) auf der Reit-Schule: Bewegung, Action eines Pferdes, da es ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze, aerya, *w Poetykim i wysokim stylu to słowo in* plurali *położyć możesz;* 2) melodya na piosnkę; 3) pieśn, piosnka,

ka, arya; 4) osoba człeka, postać, postawa, kształt zwierzchni człowieka; 5) mina, giest, postawa; 6) sposob, kształt, ktorym kto sobie postępuie; 7) *u Malarza*: proporcya należyta miedzy twarzy liniamenty i członkami, iako miedzy nosem a ustami, łagadność, przyiemność oblicza; 8) *w szkole iezdney:* praca, robota, postawa konia, gdy sztuki swoie robi. § 1) Air clair, pur, subtil, serein, grossier, doux, agréable, sain, malsain, épais, impur, chaud, humide, froid, sec, corrompu, prendre l'air, l'air subtilise les humeurs, purifie le sang, reveille la chaleur, rejoüit le cœur & le fortifie, l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, afoiblit la concoction, changer de l'air, donner de l'air, mettre à l'air, exposer à l'air, eaux qui étes au dessus des air benissez le Seigneur; 2) les connoisseurs admirent ces airs, aprendre l'air d'un chanson; 3) joüer d'un air, danser un air, adorez Dieu & chantez des airs sacrez en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble, avoir l'air gai, avoir l'air enjoué, il a un air triste, un air chagrin, vous verrez de quel air la nature a dessiné sa personne; 5) avoir l'air empesé, l'air grand atire l'éstime & le respect, vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capriole est un air, cheval qui prend un bel air, rencontrer bien l'air d'un cheval, il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en à point de naturel, assûrer un cheval sur l'air qu'il avoit pris.

air du feu. die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon, aprocher l'air du feu.

prendre l'air du feu. sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu.

donner l'air à une chambre. die Luft durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

être à l'air. an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym bydź.

se donner des airs. sich ein Ansehen geben, groß thun. Powagę sobie czynić, kokoszyć się.

un air de vanité. eitles Wesen. Rzecz nikczemna.

il a toujours un pié en l'air. er ist immer lustig. Zawsze wesoł.

il bat l'air. er bemühet sich umsonst. Na wiatr prożne ciska razy.

prendre l'air. Luft schöpfen. Odetchnąć.

en l'air, adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr, daremnie, bez pożytku. § Donner des préceptes en l'air, discourir en l'air, cette injure est en l'air, il prétend m'amuser par des contes en l'air, vous tirez en l'air.

il y a quelque chose en l'air. es gehet eine gewisse Rede. Wieść iakaś chodzi po ludziach.

air natal. das Vaterland. Oyczyzna.

respirer l'air natal. im Vaterlande leben. Żyć w oyczyznie.

air de vent, aire de vent, auf der See: die Gegend, wo der Wind herkommt. *Termin Marynarski:* Strona albo kray świata, strefa zkąd wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

il a l'air d'un pedant. er sieht wie ein Schulfuchs aus. Klecha mu z oczu patrzy.

avoir l'air grand. vornehm aussehen. Pańską mieć postawę, okazałą mieć osobę.

avoir le grand air. sich wie ein vornehmer Herr aufführen. Zakroić na wielkiego Pana.

l'air du monde, l'air de la cour. Manieren der artigsten Leute; Hof-Manieren. Maniera, mina grzecznych ludzi, maniera dworska.

se faire à l'air du monde, se faire à l'air de la cour. die Weise der Hof- und anderer höflichen Leute annehmen. Przyuczać się do manier dworskich i innych grzecznych ludzi.

Airain, *s. m.* (*aes*) Erz, eine Art Kupfer. Gatunek miedzi. § Tubalcain fut le prémier, qui mit en usage l'airain & le fer.

le ciel est d'airain. der Himmel ist nicht günstig. Niebiosa nie sprzyiaią.

avoir un front d'airain. eine unverschämte Stirne haben. Psu oczy przedać.

il a des entrailles d'airain. er läßt sich nicht erweichen. Nie daie się zmiękczyć, kamień miasto serca w piersiach nosi.

les injures s'écrivent sur l'airain & les bien-faits sur le sable. die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigungen in Erz gegraben. Urazy pamiętamy, dobrodzieystwa zapominamy.

Aire, *s. f.* (*area*) 1) eine Tenne, eine Dresch-Tenne; 2) in der Geometrie: Größe der Fläche einer Figur, die Fläche derselben; 3) Nest eines Raub-

Vogels bey den Jägern; 4) der Hof um die Sonne oder um den Mond; 5) See-lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. 1) Boisko, boiewisko, klepisko; 2) *w Geometryi:* wielkość płaszczyzny; płaszczyzna albo pole figury; 3) *u Myśliwych:* gniazdo ptaka drapieżnego; 4) koło jasne wkoło słońca albo księżyca; 5) wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza. § 1) Une aire bien nette, une aire très-propre, neteïer l'aire de grange, balaïer l'aire de grange, ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mésurer l'aire d'un triangle, trouver l'aire d'un cercle donné, multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l'aigrette & de la gruë est abatuë, pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire, l'aigle ne change point son aire & elle y retourne tous les ans.

aire de plancher. die Größe der Fläche des Fußbodens. Wielkość płaszczyzny posadzki.

aire de vent, f. m. auf der See: die Gegend, wo der Wind herkommt. *Na morzu:* Kray świata, strefa, zkąd wiatr wieie. § La fregate courut toujours sur le même aire de vent.

aire de moilon. Grundlage von Bruch-Steinen, die man mit Quadrat-Steinen beleget. Podkład kamienny w budowaniu, na ktory posadzkę z kamieni kładą.

aire de chaux & de ciment. die Fütterung einer Decke mit Rohre zu einer Gyps-Decke. Futrowanie z trzciną do gipsowania uropu.

aire de recoupes. die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraume und Schutte. Tło w ulicach ogrodowych z odłupkow kamiennych z gruzu i rumu ubite.

Aires, *f. m. plur. vid.* Ars.

Airée, *f. f.* eine Tenne voll. Boiewisko pełne czego.

Aireile; *vid.* Mirtille 3).

Airer, *v. r.* nisten, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieździc się, gniazdo czynić, *tylko o ptakach drapieżnych.* § Les gerfauts airent dans les rochers, l'aigle aire sur quelque haute roche.

Airier, Airie, *vid.* Aerier, Aerie.

Airomantie, *vid.* Aeromantie.

Airrhes, *vid.* Arres, Erres.

Ais, *f. m.* (*assis*) 1) ein Bret, eine Diele; 2) ein Buchdrucker- oder Buchbinder-Bretchen zu unterschiedenem Gebrauche; 3) ein dickes Hacke-Bret, worauf der Fleischer das kleine Fleisch zerhauet. 1) Deska, tarcica; 2) deszczułka introligatorska albo drukarska do rożnych potrzeb; 3) Tablica miąższa, na ktorey rzeźnik drobne mięsa na sztuki rąbie. § 1) Faire des ais, fier des ais, les ais de chêne sont les meilleurs, un petit ais, un grand ais, un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me péfoüette ce livre & qu'on me mettre les ficelles sur les ais, un ais en douze, un ais en octavo.

ais feüillé. beym Glaser: ein Bret mit ausgeschnittenen Streifen, das Fenster Bley zu gießen. *U Sklarza:* deska laskowana do odlewania ołowiu okiennego.

ais de Carton. starke Pappe zu großen Büchern. Papier gruby tęgo papowany do opraw ksiąg wielkich.

ais, coup d'ais. im Ball-Spiele: das Abprallen des Balles von einem Bretchen. *Piłę graiąc:* Odskakiwanie piły od deski wystawioney. § Voilà un beau coup d'ais.

Aisance, *f. f. obs.* 1) Bequemlichkeit in einem Hause; 2) Fertigkeit, ungezwungene Art. 1) *obs.* Wygoda w domie; 2) gotowość, snadość, zaniedbanie przyiemne, niekunsztowane maniery. § 1) C'est une maison dans aucune aisance; 2) une agréable, une charmante, une aimable aisance, vous avez dans vos vers une aisance qu'on ne peut assez éstimer.

avec leurs aisances & apartenances. in einigen Gerichten: mit allem Zugehöre und Bequemlichkeit. *W niektorych Sądach:* ze wszystkiemi przynależytościami i wygodami.

aisances, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

Aisceau, *f. m.* eine Hohlhaue der Böttcher. Dziubas, przysiek bednarski.

Aise, *f. m. & f.* 1) *obs.* Freude, Lust, Vergnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im *plur.* gesetzt. 1) *obs.* Wesele, radość, uciecha; 2) pokoy, byt dobry, słuszne opatrzenie, wyżywienie; 3) wygoda, wczas, *tylko w tym sensie* in plurali *położone bydź może.* § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours, il est bien à son aise, conserver son aise: 3) vous ferez cela à vôtre aise; prendre, chercher

cher ses aises, aimer les aises de la vie.

être à son aise. sein Auskommen haben. Przystoyną mieć subsystencyą. § C'est un homme à son aise qui ne dépense pas même son revenu.

être à l'aise. seine Bequemlichkeit haben. Mieć swą wygodę. § On est fort à l'aise chez vous.

à l'aise, adv leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwürigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudności. § Ce carosse passera par cette porte à l'aise.

parler à son aise, discourir à son aise. nach seinem Gefallen reden. Mowić podług upodobania swego. § Vous parlez bien à vôtre aise.

vivre paix & aise. gut und ruhig leben. Żyć spokoynie i wygodnie.

Aise, *adj. c.* froh, freudig, zufrieden. Rad, wesoł, kontent.

Nota. Vor aise stehet gemeiniglich bien, fort, si, très, nach aise aber folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Conjunctivo, oder auch ein Genitivus. *Przed słowem* aise *pospolicie iedno z tych słow* bien, fort, si, très, *sloi, po niem zaś* Infinitivus *z partikułą* de, *albo* Conjunctivus *z partykułą* que, *albo też* Genitivus *następuie.* § On n'est pas bien aise d'avoir un étranger pour maître, j'eusse été bien aise de voir ce que l'on eût répondu, vous ne serez pas bien aise que je vous dise la vérité, n'étes-vous pas bien aise de ce mariage.

Aisé, ée, *adj.* 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungezwungen, unaffectirt, frey. 1) Łacny, snadny do uczynienia; 2) swobodny, zaniedbany, nieafektowany. § 1) Cette bête est aisée a aprivoiser, les oreilles des Princes sont délicates & bien aisées à blesser; 2) avoir des maniéres aisées. C'est une Poësie aisée.

il est aisé. impers. es ist leicht, hierauf folget der *Infinitiv.* mit *de* und nicht mit der Partikel *à.* Łacna, snadno, łacna iest rzecz, *po tym wyrazie* Infinitivus *z partykułą* de *a nie z partykułą à następuie.* § Il est aisé de voir que cela part d'un esprit malin, il sera aisé de faire cela.

esprit aisé. ein Gemüth, das sich überall zu schicken weiß. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do smaku.

Aisé, *s. m.* ein Reicher, ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek maiętny. § On l'a taxé comme l'aisé, taxer les aisez.

Aisément, *adv.* leichtlich, ohne Schwürigkeit. Łacno bez trudności. § Les Philosophes triomphent aisément de maux passez, il se laisse gagner aisément à la flaterie.

Aisement, *s. m. obs.* ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aisement les ouvrages de cet auteur, l'aisement du logis est net.

Aisne, Aisné, *vid.* Aine.

Aissade, *s. f.* Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zusammen gehet. Mieysce na tyle okrętowym, gdzie się okręt co raz zwęża.

Aisseau, *s. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Aisselle, *s. f* (*axilla*) der Ort unter der Achsel, wo Haare wachsen, das Arm-Loch. Pacha, podpaſze. § Aisselle puante.

Aissette, *s. f.* ein Hand-Beil bey den Böttchern. Toporek bednarski. § Une bonne aissette, une méchante aissette.

*Aissi, *s. m.* ein Bretchen, eine Schindel Gont, deszczułka.

Aissieu, *s. m.* (*axis*) 1) die Wagen-Achse; 2) zwey Hölzer, die man an den Anker macht, damit er desto eher in die Erde gehe. 1) Oś wozowa; 2) dwa drewna do kotwicy przyprawione, aby tym łacniey w grunt zarywała. § 1) Un bon, un méchant, un petit aissieu, ferrer un aissieu.

Aissil, *s. m. obs. vid.* Aissi. 1) ein Bretchen; 2) Wein-Eßig. 1) Deszczułka; 2) Ocet winny.

Aissin, *s. m. obs.* ein gewisses Getrayde-Maaß. Miara pewna od zboża.

Aitiologie, *s. f. pr.* étiologie. Theil der Medicin, der von den Ursachen der Krankheiten lehret. Część nauki lekarskiey, co o chorob przyczynach uczy.

Ajubatipita, *s. m.* Baum in Brasilien, der schwarze Mandeln trägt, aus welchen die Einwohner ein vortrefliches Oel machen. Drzewo w Brezylii migdały czarne rodzące, z ktorych mieszkańcy wyśmienity oleiek robią.

Ajudant, *s. m. obs. vid.* Aide, *s. m.*

Aivier, *vid.* Evier.

Ajuger, *v. a.* (*adjudicare*) gerichtlich zuerkennen, zusprechen. Przysądzić co komu urzędownie. § Cette clause nous ajuge les arrérages, ajuger une terre, on a ajugé par décret les meubles de mon frére aux créanciers,

ajuger un livre au plus ofrant & dernier encherisseur.

Ajustages, Ajûtages, *s. m.* zwey eiserne oder kupferne Bleche an dem Spring-Baume, wodurch das Wasser gezwungen wird, allerhand Figuren, als Pfauen-Schwänze, Kugeln u. d. g. zu werfen. Dwie blasze żelazne albo miedziane u fontan, przez ktore woda rożne figury iako pawie ogony, gałki &c. do gory pędzi.

Ajuste, *s. f.* auf den Schiffen: Knoten, der zwey Stricke knüpfet. *Na okrętach*: węzeł dwa dostronki ściągaiący.

Ajustement, *s. m.* 1) Zierath, Putz, Kleidung; 2) das Zurechtstellen, Zurechtmachen, Zurichten; 3) Vertrag, Versöhnung. 1) Ozdoba, ubior, odzienie, przyozdobienie; 2) proprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, ustroienie czego; 3) ugoda, uspokoienie, iednanie. § 1) Un ajustement très-propre & très galant; un ajustement superbe & magnifique; un ajustement très bien-fait; 2) ajustement de cheveux de paroles; 3) depuis leur ajustement ils vivent bien ensemble.

Ajuster, *v. a.* 1) zu recht richten, zu recht machen, in Ordnung setzen, stellen, rücken, anpassen; 2) ausputzen, auszieren, schmücken, zierlich ankleiden; 3) beylegen, vertragen; 4) *vulg.* übel zurichten, übel mit einem spielen, ausrichten, ausschelten; 5) stimmen, ein Instrument; 6) zusammen stimmen, nach etwas richten, bequemen; 7) im Fechten: einen Stoß beybringen, versetzen. 1) Sposobić, stosować do czego; narychtować, porządnie układać, ustawiać, sporządzic co; poprawiać czego; spatrzyć iezli co iest sposobne do skutku swego; 2) ustroić, ubierać, piękrzyć, przyozdobić; 3) pogodzić, iednać strony zwaśnione; 4) *vulg.* zbuzować, wyfukać, szczypać kogo; dużo przycinać komu; 5) stroić iako instrument; 6) przystosować co do czego; złączyć co czym; 7) *u fechtmistrzow*: Ugodzić, trafić razem sztychowym. § 1) Ajuster les rénes dans la main; ajuster les balances; ajuster les étriers, ses cheveux; ajuster sa perruque, sa cravate; ajuster le couvercle à un cofre; 2) ajuster une maison, un jardin, un cabinet; 3) ajuster un diférend; 4) il m'a bien ajusté; je l'ai ajusté de toutes piéces; 5) ajuster une viole; 6) il ajuste sa volanté à celle de Dieu; ajuster le plaisir & le devoir; on ne sauroit bien ajuster Dieu & le monde; 7) il sçait bien ajuster ses coups.

ajuster une clé. einen Schlüssel nach dem Schloße einrichten. Spatrzyć klucz; przystosować klucz do zamku.

ajuster une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarek naciągnąć.

ajuster un cheval. ein Pferd abrichten. Wprawiać konia.

s'ajuster, v. r. 1) sich putzen, ankleiden; 2) sich zu etwas fertig machen; 3) sich vertragen, vergleichen; 4) sich nach etwas richten; 5) sich mit etwas reimen, mit etwas übereinstimmen. 1) Stroić się, ubierać się; 2) gotować się, przysposobiać się do czego; 3) zgodzić się, ziednac sie z kiem; 4) akomodować się, dogadzać, gwoli bydź czemu, przychylać się do czego; 5) rymować się, zgadzać się z czym. § 1) Il s'ajuste pour plaire aux dames; 2) s'ajuster pour monter le cheval; 3) ils s'ajustent perfaitement ensemble; 4) il faut s'ajuster au tems; il faut que vôtre volonté s'ajuste à la sienne; 5) cela s'ajuste mal au dessein que vous avez.

Ajusté, ée, *adj.* 1) geputzt, geziert; 2) vortreflich, ordentlich eingerichtet, als eine Rede, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, ustroiony, ubrany; 2) Wytworny, porządny, porządnie rozłożony, iako mowa, list i insze prace uczonych ludzi. § 1) Un homme ajusté; cheveux bien ajustez; elle va ajustée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce discours paroît fort ajusté.

Ajustoir, *s. m.* eine Münz-Wage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man sie prägt. Waga mincarska, do ważenie pieniędzy ieszcze niekutych.

Ajûtages, *vid.* Ajustages.

Aix, *vid.* Ais.

Aix, *s. m.* (*Aquae Sextiae*) eine Stadt in der Provence. Miasto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, *s. m.* (*Aquisgranum*) Acken, Aachen: eine freye Reichsstadt. Akwisgran, miasto wolne Niemieckie.

A la fin, *adv.* endlich; nur in der Poesie; besser, après tout; enfin. Wzdy, kiedy, za czasem, aż tedy, *tylko w wierszach poetyckich*; *lepiey powiesz* après tout, enfin.

à l'aide, *interj.* helft! rettet! Rata! rata! Gwałtu.

Alaigre, alégre, *adj. com.* freudig, muthig, hurtig; wird nur in Scherz-Reden gebraucht. Wesoły, ochotny, choży; *tylko żartuiąc mowią.* § Le Basque est alaigre.

Alai-

Alaigrement, alégrement *adv.* mit Freuden, hurtig, muthig, besser: avec joïe; avec árdeur. Wesoło, ochotnie, prętko, *lepiey powiesz:* avec joïe, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

Alaigresse, alégresse, *f. f.* (*alacritas*) Hurtigkeit, Freudigkeit. Chybkość, prętkość, ochota, radość. § Loüions le Seigneur avec alégresse, une grande, une particuliére, une incroïable, une extrême alégresse, combler d'alégresse, on entendoit l'armée pousser en l'air des cris d'alaigresse & de victoire.

Les sept alégresses de la Vierge. Sieben Gebete zu der heiligen Jungfrau Maria. Godzinki Panny Maryi. § Ces alaigresses ce sont, L'anonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

Alais, *f. m.* Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhüner-Fange abgerichtet wird. Ptak drapieżny z wschodnich kraiow, na kuropatwy wyśmienity.

Alaise, élaise, *f. f.* 1) ein Stück Leinen-Tuch, das man Kranken oder Kindbetterinnen unterleget; 2) ein schmales Bretchen, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. 1) Płachta, grube prześcieradło, ktore chorym i położnicom podkładaią; 2) deszczułka barzo wąska, ktorą stolarz mieysce prożne wypełnia. § 1) Mettre, faire, ourler une alaise, changer d'alaise, une alaise blanche, blanchir une alaise.

Alaisé, ée, *adj. vid.* Alésé.

Alaiter, *v. a.* säugen, von Menschen und Viehe. Karmić piersiami, *o człeku i bydlęciu.* § Le brebis alaite son agneau, Leucothoé fut le prémiére qui alaita le petit Baccus.

Alaitement, *f. m.* das Säugen. Karmienie piersiami.

Alaitant, *f. m.* ein Säugling. Sący, Osesek.

Alamaton, *f. m.* schwarze Pflaumen aus der Insel Madagascar. Sliwy czarne z wyspy Madagaskar.

Alambic, *f. m.* ein Distillir- oder Brenn-Kolbe. Alambik.

cette afaire a passé par l'alambic. diese Sache ist wohl untersuchet. Dobrze tę rzecz roztrząśniono.

Alambiquer, *v. a.* 1) *obs.* Destilliren, besser tirer par l'alambic, faire distiler; 2) im Scherze: einem den Kopf verwirren; 3) *obs.* einen berupfen, um das Seinige bringen. 1) *obs.* Dystylować, przepalać, palić wodki, *lepiey powiesz:* tirer par l'alambic *albo* faire distiler; 2) *żartem:* pomieszać, możolić, psować komu głowę; 3) *obs.* wynędzić, wyiskrzyć, ciągnąć kogo za kaletę. § 1) Elle alambique l'eau de cire pour son visage; 2) la Poësie a un peu alambiqué son esprit; 3) cet excroqueur alambique & tire toute ma substance.

s'alambiquer, v. r. im Scherze: sich den Kopf zerbrechen. *Zartem:* łamać, mozolić, suszyć sobie czym głowę. § Il s'alambique l'esprit de mille chiméres, pour quoi tant s'alambiquer l'esprit.

Alan, *f. m.* ein großer Hund. Pies wielki.

alan vautré. Bollenbeißer. Brytan.

alan gentil, ein kleiner Jagdhund. Charcik.

alan de boucherie. Fleischer- oder großer Haushund. Pies rzezniczy albo kundel domowy.

Alane. *f. f. vid.* Tripoli. Röthel-Stein, Rubryka, glinka czerwona.

Alangourie, e, *adj. obs.* abgemattet. Osłabiały, osłabiony.

Alantir, *vid.* Alentir.

Alantoïde, *vid.* Allantoïde.

Alaque, *f. m.* die Tafel, das Viereck, worauf die Säule ruht. Tablica na podstawku albo stolcu słupow sznacenirskich.

Alarguer, *v. n.* s'allarguer, *v. r.* sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. Nadętem żaglem w dalekie się puścić morze. § Le Navire aïant reçu plusieurs canonades fut contraint d'alarguer de l'ennemi pour se radouber.

Alarme, *f. f.* 1) das Sturmblasen, Sturmschlagen; 2) Bestürzung, Furcht, Schrecken. 1) Trąbienie, uderzenie na trwogę; 2) Boiazń, postrach, zgiełk, strach. § 1) Fausse alarme, sonner l'alarme, battre l'alarme; 2) donner l'alarme à quelqu'un, prendre l'alarme, jetter l'alarme par tout le camp, tenir quelqu'un en alarme, être en alarme.

Alarmer, *v. a.* 1) Lerm machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; 2) ein Gemüth unruhig machen. 1) Straszyć, przestraszyć, strwożyć kogo; 2) kłopotu, niepokoiu na umyśle zadawać obruszyć kogo. § 1) Alarmer une ville, le camp, alarmer une armée; 2) Cela alarme ma raison, ma tendresse, mon amitié.

s'alarmer. v. r. 1) sich fürchten, bestürzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; 2) sich entrüsten. 1) Boieć się, ztrwożyć się; 2) obruszyć się. § 1) La ville s'alar-

ma à la vûë des troupes; 2) c'est bien là de quoi tant s'alarmer.

Alaterne, *f. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Gesträuch, das immer grünet, zu Garten-Zäunen. Alatern, drzewko zawsze zieleniejące, do ścian żywych w ogrodach. § Un bel alaterne; cet alaterne est beau; un agréable alaterne.

Albanie, *f. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türkische Landschaft in Europa, Italien gegenüber; 2) eine Türkische Landschaft in Asien über Armenien. 1) Albania, Prowincya Turecka w Europie naprzeciwko Włoskiey ziemie; 2) Prowincya Turecka nad Ormiańską ziemią.

Albanois, *f. m.* et *f.* ein Albaneser; aus Albanien gebürtig. Albańczyk; z Albanii rodem.

Albanois, *f. m. plur.* gewisse Ketzer von Manichäi Secte. Kacerze z Sekty Manicheyskiey.

Albâtre, albaster, *f. m.* (*Alabastrites*) 1) Alabaster-Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weiße Haut, Schönheit. 1) Alabastr, *kamień*; 2) *U starych Poetow*: Gładkość, krasa, ciało białosmukłe. § 1) Du bel alabâtre; 2) de l'alabâtre fort beau.

Albazarin, albarazin, *f. m.* eine gewisse Wolle in Spanien. Wełna pewna Hyszpańska.

Albe, *f. f.* (*Alburnus*) 1) Weiß-Fisch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płocica, płotka, *ryba*; 2) Miasto pewne w Hyszpanii.

Alby Roïale, *f. f.* Stuhlweissenburg, eine Stadt in Hungarn. Białogrod wielki, Miasto Węgierskie.

Albe Grecque, *f. f.* Griechisch Weissenburg, oder Belgrad, eine Stadt in Hungarn. Białogrod, miasto w Węgrzech.

Alberge, *f. f.* eine Art kleiner Pfirschen. Herz-Pfirschen. Brzoskwinia mnieysza, *owoc*. § Bonne alberge; petit alberge, grosse alberge.

Albergier, *f. m.* ein Herz-Pfirschen-Baum. Brzoskiew, Brzoskwinia mnieysza *drzewo*.

Albergement, *f. m.* Albergeage, *f. m.* in *Dauphiné* und *Bresse*, ein Erb-Lehn oder Erb-Pacht. w *Prowincyach Dofińskiey i Breskiey*; Danie w arendę albo w lennośé dziedziczną dobr iakich.

Albernus, *f. m.* eine gewisse Art von Camelot oder Baracan. Materya pewna na kształt czamletu, burgateli.

Albert, *f. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Name. Woyciech.

Albert, Albertus, *f. m.* eine goldene Münze in Flandern. We Flandryi moneta pewna złota.

Albette, *f. f. vid.* Albe.

Albicore, *f. m.* große Makreelen, ein See-Fisch. Ryba morska wrzecienice podobna, tylko że większa.

Albigeois, *f. m.* ein Ländchen in Languedoc. Powiat w Langwedocyi.

Albigeois, se, *adject.* & *subst.* (*Albingensis*) 1) ein Einwohner der Landschaft Albigeois; 2) Ketzer, die sich hernach Waldenser nannten. 1) Albinganczyk, obywatel Prowincyi *Albigeois*; 2) Heretyk, ktorzy się potym Waldensami zwali.

Albique, *f. f.* eine Art weiße Kreide oder Siegel Erde bey *Blois*. Glinka biała na kształt krety, ktorą wokolo *Blois* kopią.

Albornoz, *f. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stücke, wie ihn die Malthesser-Ritter tragen. Płaszcz, opończa z iedney sztuki, na kształt burki, iaką kawalerowie Maltańscy noszą. § Mettre son albornoz; se couvrir de son albornoz.

Albour, *f. m.* (*laburnum*) Baum-Bohnen, Stinkendbaum, Bohnen-Baum. Tyczna wika, palnik ogrodny, bob kamienny.

Albran }
Albrant } *f. m.* eine halbgewachsene junge Ente, die noch nicht fliegen
Albrent } kann, wie sie im October sind. Kaczę dzikie, ktore iesczcze latać nie może, iako są aż do Miesiąca Października.

Albrener, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Falken jagen. Z sokołem takie kaczęta łowić.

Albrené, ée, *adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder schadhaftel Flügel hat. *U Myśliwcow*: Maiący skrzydło złamany albo nadwątlone.

une armée albrenée, *obs.* eine schlechte Armee. Woysko ladaiakie.

un homme albrené, *obs.* ein armer Schlucker. Harlak nbogi.

Albugineux, euse, *adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. *W Anatomii*: białasy, białawy. § Tunique albugineuse.

Alcaique, *adj. vers alcaiques.* gewisse Verse in der Poesie. Pewne wiersze w Poetyce.

Alcakengi, *vid.* Alkekengi.

Alcali, *vid.* Alkali.

Alcana, Alkanna, *f. f.* in der Kräuter-Kunst: 1) Hausblase, Fischchen; 2) rothe Ochsen-Zungen-Wurzel. *W zielney nauce*:

nauce: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy język.
Alcantara, *f. f.* eine Stadt in Spanien und auch ein Ritter-Orden daselbst. W Hyszpanii miasto i order kawalerski.
Alcée, *f. f.* (*Alcaea*) Sigmarswurz, Fellriß, ein Kraut. Slaz polny, płonny, pięćlistny, *ziele.*
Alchimie, *f. f. pr. Alkimie* (*alchymia*) die Goldmacher-Kunst. Alchymia. § Aprendre l'alchimie, étudier l'alchimie.
Alchimiste, *f. m. pr. Alkimiste*, Goldmacher. Alchymista.
Alchimille, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) Alchimillen-Kraut. Przewrotnik ziele.
Alcion, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis-Vogel. Halcyon, zimorodek, ptak morski.
Alcionien, nne, *adj. les jours alcioniens*, die Eisvogels-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel bey einer ungemeinen See-Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe, przed przesileniem i do przesileniu nocy; barzo spokoynego i pogodnego czasu tego zimorodek, na samym morzu, przy niezwyczayney ciszy się gniezdzi.
Alcoliser, *vid.* Alkoolifer.
Alcoran, *f. m.* (*Alcoranus*) der Alcoran, das Türkische Gesetz-Buch. Alkoran, zbior praw i obrzędow Tureckich. § Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin.
Alcove, *f. f. & m.* ein Alkoven, der Ort in einem Zimmer, worein man das Bett stellt. Alkierzyk w pokoiu, w ktorym łoszko stoi. § Une alcove bien dorée, un bel, un grand alcove: un homme n'est point heureux, s'il a la goute dans une magnifique alcove.
Alcyon, *vid.* Alcion.
Aldebaran, *f. m.* das Stier-Auge, ein Stern von der ersten Größe in der Astronomie. *W gwiazdarskiey nauce:* Oka bykowe, gwiazda pierwszey wspaniałości.
Alderman; *f. m.* der Ober-Meister in einigen Städten. Cechmistrz w niektorych miastach.
Aldobrand, *subst. m.* (*Aldovrandus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie.
Ale, *vid. aile.* Englisches Bier. Piwo Angielskie.
Alaume, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie.
Aléchement, Alécher, *vid.* Allech.
Alecton, *f. f.* (*Alecto*) eine von den Höllischen drey Furien. Jedna z trzech furyi piekielnych; Alekto.
Alectoire, Alectorienne, *f. f.* Hahnen-Stein, den man bisweilen in den Hühnern findet. Kamień kapłuni; ktory się czasem w kurach znayduie.
Alée, Alégation, Aléger, Alégorie, *vid.* All.
Alégre, Alégresse, Alégrement, *vid.* Alaigre.
Aléguer; *vid.* Alleguer.
Alems, *adv. obs.* alsbald. Zaraz.
Aleluia, *vid.* Alleluia.
Alemagne, Alemand, *vid.* Alle.
Alembic, Alembiquer, *vid.* Alam.
Al'encontre, *obs. vid.* Encontre.
Alêne, *f. f.* Schuh-Ahle und andere Ahle. Szydło, Szwayca.
Aléne, *f. m.* schwarzer Römischer Kümmel. Czarnucha ziele.
Alênier, *f. m.* ein Ahlen-Schmied oder Ahlen-Krämer. Ten co szydła robi, albo z niemi hundluie.
Alenois, *adj. cresson alenois*, Garten-Kresse. Rzeżucha ogrodna.
Alentir, *v. a. vid.* Ralentir.
Alentour, *vid.* Entour. umher, rings um. Około. § Alentour de la table.
les camps à alentour. die umliegenden Felder. Pola okoliczne.
Alenvi, *vid.* Envie.
Aler, *vid.* Aller.
Alérion, *f. m.* in den Wappen: kleiner Adler, ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurow. § Il porte de gueules à trois alérions d'or.
Alerte, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Nutzen siehet. 1) Wesoły, hoży; *tylko w żartobliwych mowach*; 2) fortelny, swego pożytku upatruiący; Czuły, na wszystkie okurencye dybaiący. § 1) Il est alerte comme un barbe; 2) Ce marchand est fort alerte; elle est alerte autant qu'on les auroit être; toutes les troupes font alertes.
Alerte, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § Il faut être alerte à la cour & à la guerre; alerte, l'ennemi aproche.
Alesan, *f. m.* ein Pferd, röthlich von Haaren; ein Fuchs. Koń lisowaty, lis. § Il y a plusieurs sortes d'alesans. Alesan brûlé, alesan clair; alesan poil de vache; alesan obscur.
Alesan, nne, *adj.* fuchsroth, rothfüchsig, von Pferden. Lisowaty, lisawy, *o koniach*

niach. § Un cheval alefan; c'eſt une cavale aleſanne: une cavale de poil aleſan.

Aléſe, *vid.* Alaiſe.

Aléſé, ée, *adj.* in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgends anſtößt. *Wherbach:* Brzegu tarczy z żadney ſtrony ſię nie tykaiący. § Face aléſée; chevron aléſé.

Aleſne, Aleſnier, *vid.* Alêne.

Aleſter, *v. a.* den Rand der Münze auf dem Amboſe gleich hämmern. Brzeg monety na kowadle młotkiem ubiiać.

Alethe, *f. m.* ein Indianiſcher Falke, der zum Rebhühner-Fange geſchickter iſt, als der Europäiſche. Sokoł Indyyſki, ſpoſobnieyſzy od Europſkiego do koruрatw łowienia.

Alette, *f. f.* in der Bau-Kunſt: ein Nebenpfeiler. *W archytonſkiey nauce:* Filar poboczny.

Aleu, *vid.* Alleu.

Alevin, alvin, *f. m.* die Brut, der Satz; kleine Fiſche, einen Teich zu beſetzen. Narybek drobny; drob rybi; drobiazg do oſadzenia ſtawow.

Alevinage, *f. m.* kleine Fiſche, die noch nicht zum Eſſen taugen und die man wieder in die Teiche ſetzet. Mnieyſze rybki na oſadę ſtawow, ktore ſię na kuchnią nie zgodzą.

Aleviner, alviner, *v. a.* einen Teich mit Brut beſetzen. Oſadzić ſtaw narybkiem drobnym; narybić.

Alexandre, *f. m.* (*Alexander*) ein Manns-Name. Alexander, Przezwiſko, męſkie. § Alexandre, fils de Philippe, étoit un grand Capitain; Alexandre Roi de Pologne mourut en 1506.

Alexandre, *f. f.* (*Alexandra*) ein Weiber-Name. Alexandra, Przezwiſko białogłowſkie.

Alexandrin, e, *adj.* (*Alexandrinus*) *vers Alexandrins.* Alexandriniſche Verſe, Reime von zwölf Sylben. Wierz Poetycki z dwunaſtu ſylab złożony. § Les vers Alexandrins ſervent à faire des Poëmes héroiques & des dramatiques, des élegies &c.

Alexipharmaque, }
Alexitere, *f. m.* } (*alexipharmacum*) ein Wider-Gift. Lekarſtwo na truciznę.

Alezan, *vid.* Aleſan.

Alfandiga, *f. m.* Zoll-Haus in Liſſabon in Portugall. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

Alfane, *f. f.* eine Stute. Klacza, kobyła.

Alfange, *f. m.* Kirch-Hof, Gottes-Acker. Cmentarz.

Alfier, *f. m.* (*Adeferius*) 1) ein Manns-Name; 2) im Scherze: ein Fähndrich. 1) Przezwiſko męſkie; 2) *żartem:* Chorąży. § 1) Alfier eſt un joli garçon; 2) je me tiendrois fort fier ſi j'étois ſeulement Alfier.

Alfonſe, *f. m.* (*Alphonſe*) Alphonſus, ein Manns-Name. Przezwiſko męſkie Alfons.

Algalie, *f. f.* Röhrchen, womit der Wund-arzt den Leuten hilft, die keinen Urin laſſen können. Rurka, ktorą chyrurg cierpiącym uryny trudność wygadza.

Alganon, *f. m.* Kette, die die Galee-Sclaven zum Zeichen ihrer Sclaverey tragen müſſen. Łancuſzek, w ktorym zdani na galerę, na znak ſwey niewoli chodzić muſzą.

*Algarade, *f. f.* 1) *vulg.* Anfall, Anlauf, Schimpf, Spott, ein ſchimpflicher Streich; 2) *obſ.* feindlicher Einfall. 1) *vulg.* natrząſanie ſię z kogo, zniewaga, hańba, nagrawanie; pſikus, napaść; 2) *obſ.* Wtargnienie. § 1) Une algarade ſenſible, outrageuſe, inſolente; une algarade indigne & qui mérite du reſſentiment; faire une algarade à quelqu'un; ſoufrir, ſuporter, endurer lâchement une algarade, on lui a fait une algarade dont il ſe reſſentira.

Algarie, *vid.* Algalie.

Algarot, *f. m.* *Mercure de vie; Poudre émétique.* ein Brech- und Purgier-Pulver vom aufgelöſten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa *ex ſoluto regulo Antimonii.*

Algébraïque, *adj. com. vid.* Algébre. Algebriſch, zur Algebra gehörig. Algebrayſki; algebrze służący. § Caractére algébraïque, calcul algébraïque.

Algébre, *f. f.* die ſchwerſte Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematiſchen Rechnungen auflöſen kann; die Kunſt mit Buchſtaben zu rechnen, die Algebra. Algebra, rachowanie literami miaſto liczb, nauka barzo trudna ale nayſpoſobnieyſza do rozwiązania wſzyſtkich matematycznych trudności. § Algébre eſt belle & curieuſe; enſeigner, aprendre l'algébre; entendre & ſavoir l'algébre.

c'eſt de l'Algébre pour lui. das ſind ihm Spaniſche Dörfer. Niemieckie to na hiego kazanie.

Algébriſte, *f. m.* Mathematicus, der die Algebra verſtehet. Matematyk biegły w Algebrze. § Un ſavant, un docte, un

un fameux, un célèbre, un renommé Algébriste.

Alét, *f. m.* Algier, freye Republik und Stadt im Königreiche Tunis, die aber unter Türkischem Schutze stehet und von See-Räuberey sich nähret. Algier w Tunisach, miasto i Rzeczpospolita wolna pod Turecką protekcyą będąca i rozboiem na morzu się żywiąca.

Algérien, nne, *subst. & adj.* ein Algierer; algierisch. Algierczyk; algierski.

Algol, *f. m.* in der Astronomie: ein Stern von der dritten Grösse im Perseo. *w Gwiazdarzkiey nauce:* gwiazda trzeciey wspaniałości w Perseusie.

Algorithme, *f. m.* Kunst leicht zu rechnen. Nauka naysnadnieyszego rachowania.

Algot, *f. m.* (*Adelgottus*) Adelgott, ein Manns-Name. Przezwisko męskie.

Alguazil, Algasil, *f. m.* ein Gerichts-Diener, ein Scherge; nur in Scherz- und Stichel-Reden. Sługa sądowy, Ceklarz, oprawca; *tylko w żartobliwym i uszczypliwym sensie.* § Il est de race d'alguazil &. cependant il est fier comme un Ecossois.

Algue, *f. f.* (*alga*) Meer-Gras. Porost albo mech morski, morska trawa.

Alhandal, *f. m.* in der Apotheke: Küchelchen von Colloquinten und Tragant gemacht. *w Aptyce:* kołaczki i kolokwintydy i z dragantu. § Trochisques alhandal.

Alhidade, Alidade, *f. f.* (*alhidada*) mathematisches Lineal mit Spalten oder Löchern zur Ausmessung der Höhen und Längen auf einem Meß-Brete oder Astrolabo; ein Diopter. Alhydada, dyoptra, prawidło z celami; Liniał celiki albo celce maiący, przez ktore geometra linie wzrokiem na astrolabie albo tablicy mierniczey prowadzi, wymierzaiąc długości i wysokości. § L'alidade a ses pinnules, son écrou, son chevalet.

Aliage, *vid.* Alliage.

Aliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *f. f.* ein Cattun aus Indien. Bagazyi Indyyskiey gatunek.

Alibi, *f. m.* in Gerichten: Vorschützung der Abwesenheit; Beweis, daß man zu der Zeit an einem andern Orte gewesen, da die That vorgegangen, um welche man angeklaget wird. *w Sądach:* dowod niebytności swoiey; wyprawienie się z zadanego występku, gdy kto niewinność swoię tym pokazuie, że właśnie w ten czas na inszym był mieyscu, ktorego się stał występek. § L'accusé a proposé un alibi; faire voir, prouver un alibi; il aprouvé la fausseté de l'accusation par un alibi.

Alibi-forain, *f. f.* kahle Ausflucht, nichtiger Behelf, schlechte Entschuldigung, unnöthige Appellation. Nikczemna wymowka; wykręty; wykręcanie się; niepotrzebna Apelacya. § Tu n'aportes que des alibi-forains.

Aliborum, *f. m.* ein listiger Gast, ein listiger Fuchs, ein durchtriebener Vogel. Frant, skrzę nik, wikrętarz. § Vous êtes un maitre aliborum.

Alica, *f. f.* (*alica*) eine Art Graupen bey den Alten. Gatunek pęczaku, *w starożytności.*

Alicante, *f. f.* eine Stadt in Spanien, wo der Alicanten-Wein wächset. Miasto w Hyszpanii, gdzie wino Alakant rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino Alakant albo Alkant.

Alichon, *f. m. vid.* Aileron. eine Schaufel am Mühl-Rade, worauf das Wasser fällt. Łopatka w kole młyńskim na ktorą woda zpada.

Aliconde, *f. f.* Aliconden-Baum im Mohren-Lande, aus dessen Schalen und Bäste Leinwand gemacht wird. Drzewo w Murzynskiey ziemi, z ktorego łyczka i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidade.

Aliénable, *adj. com.* (*alienabilis*) äusserlich; das da kann veräussert werden. Co może bydź oddalone, albo komu ustąpione; przedayny. § Cette terre n'est point aliénable, parce qu'elle apartient à un mineur.

Aliénation, *f. f.* (*alienatio*) 1) in den Gerichten: Entfremdung, Veräusserung, Verkauf, wodurch etwas in fremde Hände kommen kann, als ein Gut oder Ehren-Stelle; 2) Haß, Kaltsinnigkeit, Abwendung des Herzens; 3) Verrückung des Verstandes, Wahnwitz. 1) *w Sądach:* Oddalenie, ustąpienie, zaprzedanie czego iako maiętności, godności, charakteru; Akt, ktorym kto co urzędownie i dobrem prawem oddala; 2) Nienawiść, lodowatość, oziembłość przyiaźni, odrażenie; 3) Głowy zawrot; wścieczenie, szaleństwo. § 1) Aliénation pure & simple, vraie, bienfaité, fausse, suposée, impossible; l'aliénation de toutes les dignités est défendue; 2) une aliénation horrible, mortelle, cruelle, terrible; une grande aliénation; leur aliénation avoit pris son origine de cela; 3) j'ai vû en elle de l'aliénation

d'esprit

d'eſprit; la fureur eſt une forte, une véhémente aliénation d'eſprit ſans fiévre, une fâcheuſe, afreuſe, violente, une épouventable aliénation, qui fait pitié; une aliénation qui fait trembler.

Aliéne. *adj. c. obſ.* fremd, entfernt. Obcy, cudzy, oddalony.

Aliéner, *v. a.* (*alienare*) 1) ein Gerichts-Wort: veräuſſern, verkaufen: 2) abwenden, abwendig machen, als einen Freund. 1) *wyraz ſądowy*: odbywać czego; oddalać co od ſiebie; pozbywać nad czym władzą, prawo; 2) odrażać, odwracać, oddalać kogo od ſiebie. § 1) La vraïe poſſeſſion d'un bien conſiſte dans la puiſſance de l'aliéner; un mari qui ne peut aliéner les biens de la femme, ne les peut auſſi engager ſans ſon conſentement; aliéner ſes biens; il eſt mineur, il ne peut aliéner; 2) ce procedé lui aliénoit les eſprits de la Pologne; ſa dureté ne ſert qu'à lui aliéner l'afection de tous ceux qui ont afaire à lui; ſa conduite lui aliéne l'eſprit de tous ſes parens; ce mariage lui aliéne l'afection, le cœur de tous ſes amis; ſes caprices ont aliéné de lui tous ſes amis.

qui ne peut aliéner, ne peut obliger. ein gerichtliches Sprichwort: was einer nicht veräuſſern kann, das kann er auch nicht verpfänden. *Przyſłowie ſądowe*: kto nie ma prawa na oddalenie, nie ma go na zaſtawienie.

aliéner l'eſprit, vulg. den Verſtand verrücken, närriſch werden. pomieſzać rozum; oſzalec.

s'aliéner, v. r. von einem abgehen, ſich von einem wenden. Odrażac ſię, odłaczyć ſię, oddalac ſię, ſtronić od kogo. § Il s'aliéne de moi; il s'eſt tout-à-fait aliéné de nous.

Alier, *ſ. m.* ein Wachtel-Garn. Siatka na przepiorki.

Alier, *v. a. vid.* Allier.

Alieurs, *vid.* Allieurs.

Aligation, *ſ. f. la régle d'aligation.* die Regel Alligationis, ſiehe Alliage. Regula Wiązania, *obacz* Alliage.

Aligner, *v. a.* 1) nach der Schnure ſetzen, bauen, graben; 2) beym Jäger vom Wolfe: beſpringen, belegen die Wölfin. 1) Pod ſznur budować, ſadzić, kopać, ſtawiać; 2) *u Myſliwych o wilku:* Wilczyą ſię łaczyć. § 1) Aligner des colonnes; aligner des piquets ſur la fondation; 2) le loup aligne la louve.

Alignement, *ſ. m.* die Richtung nach der Schnure, das Setzen, Bauen, Graben, Stecken nach einer Schnure. Pod ſznur, ſtawianie; ſadzenie, kopanie, budowanie; pod ſznur narychtowanie. § Prendre les alignemens des ruës; donner, dreſſer, retrouver les alignemens d'une place; planter les piquets d'alignement; prendre les alignemens néceſſaires pour faire un jardin.

Aliment, *ſ. m.* (*alimentum*) 1) Nahrung, Koſt, Speiſe; 2) Nahrungs-Saft, den die Bäume, Kräuter, aus der Erde bekommen; 3) figürlich; Nahrung, Futter. 1) Pokarm, żywność; ſtrawa; 2) poſiłek drzewom i płonkom z ziemie dochodzący; 3) *w ſenſie figurycznym*: karmia. § 1) Aliment bon, ſucculent, excélent, mauvais, méchant, chaud, ſec, humide, ſolide; ſes alimens les plus ſimples ſont les meilleurs; l'eſtomac digére les alimens; macher bien les alimens; les alimens ſe corrompent, s'altérent dans l'eſtomac, quand il eſt plein d'ordures; le ſang ſe fait des alimens; ne prendre aucun aliment; ne recevoir aucun aliment; rejetter tous les alimens; 2) les arbres & les plantes tirent leur aliment de la terre; 3) les ſciences ſont les alimens de l'eſprit.

le bois eſt aliment du feu. das Holz iſt des Feuers Nahrung. Drewno ogień karmi; drewno ogniowi ſtrawę daie.

Alimantaire, *adj c.* (*Alimentarius*) im Gerichte: was zum Unterhalte und Nahrung gehöret. *w ſądach:* żywności służący; do wyżywienia czyiego, do ſtrawnego należący. § Le juge a ordonné une proviſion alimentaire à celui qui eſt bleſſé; donner une penſion alimentaire.

Alimenter, *v. a.* (*alimentare*) meiſtens in Gerichten: alimentiren, Lebens-Nothdurſt verſchaffen, ernähren, erhalten. *Nayczęściey w Sądach:* Suſtentować, żywić, wyżywić kogo; żywność dawać. § Chercher des moiens honnêtes d'alimenter ſa famille.

Alimenteux, euſe, *adj.* bey den Medicinern: nahrhaftig, das Nahrung giebt, als Arzney, Speiſe. *u Medykow*: poſilny, poſiłaiący: pokarm, nutryment dawaiący, iako lekarſtwo, potrawa. § Les chairs ont un ſuc alimenteux.

Alimus, *ſ. m.* (*Halimus*) Meer-Burzeln, Meer-Gewächs, eine Staude, die ſtets grünet und wie die May-Blümchen blühet. Sytka, pomorczyk, mſecznik pomorſki

pomorski, ziele zawsze zielenieiące a na kszałt konwalii kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

Alipon, Montis-ceti, *f. m.* eine Art weisser Turbith, wächst in Frankreich und ist ein starkes Purgir-Kraut, das öfters für Senes-Blätter verkaufet wird. Gatunek turbitu białego, rośnie w Francyi, ziele to barzo purguie i miasto senesu przedawane bywa.

Aliquante, *adj. f.* (*aliquantus*) *partie aliquante.* in der Meß- und Rechen-Kunst: ungerader Theiler, das ist: eine Grösse oder Zahl, die eine grössere nicht in gleiche Theile theilen kann, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; denn 2 in 7 habe ich $3\frac{1}{2}$. *w Rachmistrskiey i mierniczey nauce:* Dzielnik nierowny, to iest liczba albo wielkość większey na rowne części bez frakcyi dzielić nie mogąca, iako: 2 iest dzielnik łamany od 7 a wieleraz $3\frac{1}{2}$. § 8 est une partie aliquante de 20 & aliquote de 24.

Aliquote, *adj. f.* (*aliquotus*) *partie aliquote.* in eben diesen Wissenschaften: gerader Theiler, der eine Grösse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 ist der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist und keinen Bruch machet, denn 3 in 24 habe ich 8. *w tychże naukach:* Dzielnik rowny, liczbę albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład; dzielnik rowny iest 3, podzielny 24, a wieleraz 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znayduie. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

Alis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Manns-Name. Przezwisko męzkie.

Alis, e, *adj. obs.* vereiniget. Ziednoczony.

Alise; Alize, *f. f.* Else-Beere, Elz-Beere, Aris-Beere. Iarzębiny iagody. § Manger des alises.

Alisé, ée, *adj.* auf der See von Winden: ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. *na morzu o wiatrach:* coroczny, porządny, pewnego tylko wieiący czasu.

Alisier, Alizier, *f. m.* (*alisaria*) wilder Zürgel-Baum; Elsebeer-Baum, Abrasch-Baum. Iarzębina, drzewo. § L'alisier croît sur les plus hautes montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

Alisma, *f. m.* ein Name unterschiedener Kräuter. Imię ziol rożnych.

Alisma de Mathiole. Mutterwurz, Wohlverley, Lucians-Kraut, Engel-Kraut, Fraun-Kraut, Wald-Blume. Anielski trank, *ziele.*

Alisma de Dioscoride. Welsch-Wegerich, Hirten-Pfeife. Anielski trank o iedney tylko łodydze, z ktorey pastuch piszczałkę zwykł robic.

Alisma marin. Meerwegreich. Anielski trank morski.

Alisma à grappe. Unächte Niesewurz. Gorzykwiat, ziele.

Alisma à double feüille. Zweyblatt. Podkołan, dwoylist, parlist, ziele.

Alison, *f. f.* Liese, im Scherze: Elżbieta, *tylko żartuiąc.* § Taissez Alison, vous n'étes qu'une sote.

Aliter, *v. a.* bettlägerig machen, von Krankheiten: *o chorobach:* złożyć kogo w łożko. § La fièvre l'alite.

aliter, v. n. s'aliter, v. r. das Bette hüten, bettlägerig werden. Rozstękać się; zachorzeć. § S'il s'alite une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

alité, ée, adj. bettlägerig. Chorobą złożony; do łożka chorobą przyciśniony. § Il n'est alité que depuis huit jours.

Alix, *f. f.* Ließchen, nur im Scherze. Elzbietka, *tylko w żartach:* § Alix n'est plus jolie.

Alize, Alizier, Alizon. *vid.* Alise, Alisier, Alison.

Alkaëst, *f. m.* in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkahest, welches alle Dinge auflösen soll. *w chymii:* Alkahest Helmoncyusza i Paracelsa, ktory wszyskie rzeczy w swoie ma rozwiazać *principia.*

Alkali, *f. m.* (*Sal alcali*) ein durch die Chymie aus einer Sache heraus gezogenes Salz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alcali simple, volatil.

Alkaliser, *v. a.* das chymische Salz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymiczną.

Alkana, Alkanna, *vid.* Alc.

Alkekengi, *f. m.* Judenkirschen, Bobrellen, Schlutten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnie psie, albo psinki pęcherzyste, pęcherzyca, żarowinki, garliczki, miechunki, *owoc.*

Alkermes, *f. m.* Alkermes, eine Herzstärkende Arzney, die in Montpellier von Aepfel-Safte, roher Seide, Perlen, Canel, Ambra &c. gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych iagod, z iedwabiu surowego, soku iabłecznego

-znego, pereł, cynamonu, piżma &c. ktorą w mieście *Montpelier* robią. § On prépare l'alkermes à Montpelier.

Alkool, *f. m.* in der Chymie: 1) das allerzarteste Pulver, das man nur reiben kann; 2) der allersubtileste Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kann. 1) *w Chymii:* Proszek, ktory się subtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus nayſubtelnieyszy z czego dystylowany.

Alkooliser, *v. a.* in der Chymie: 1) zu einem sehr subtilen Pulver machen; 2) den allerstärksten Spiritum abziehen. *w Chymii:* 1) w naysubtelnieyszy proch co zetrzeć; 2) naymocnieyszy duch albo wodkę z czego palić.

Allah, *f. m.* im Türkischen Alkoran: Gott. *w Tureckim alkoranie:* Bog.

Allaiter, *vid.* Alaiter.

Allant, *part. vid.* Aller. gehend. Idący.

Allant, e, *adj.* gehend. Idący.

*Allant, *f. m.* 1) ein fleißiger Mensch, der nichts versäumt, immer rennt und läuft; 2) ein Mensch, der sich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagd-Hund, mit welchem man das Wild herbeitreibt. 1) Człek pilny, w sprawach swych pracuiący i biegaiący; 2) Natręt, importun; 3) *u Myśliwych:* Naganiacz, ogar zwierza przypędzaiący.

un allant & venant. ein Müßiggänger, Pflastertreter, Landstreicher. Leniwiec, błąkacz, powsinoga, tułacz.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludzie.

Allantoïde, *f. f.* in der Anatomie: das dritte Häutchen, darinne die Frucht eines Thieres eingehüllet lieget. *w Anatomii:* Trzecia błonka płod zwierzęcy w żywocie okrywaiąca.

Allechement, *f. m. obs.* Lockung, Reitzung, besser *charmes, attraits* Przyłudzanie, przyłuda, nęta, powab, *lepiey* charmes, attraits. § Les allechemens de la volupté.

Allecher, *v. a. obs.* (*allicer*) locken, reitzen, sich um eines Gewogenheit sehr bemühen. Łudzić, wabić, pozyskiwać kogo. § La volupté alleche les dames; se laisser allecher à quelque chose.

Allée, Alée, *f. f.* 1) der Gang, das Gehen, in diesem Verstande stehet allemal *venuë* dabey; 2) ein Gang in einem Hause, oder aus einem Hause in das andere; 3) ein großer oder kleiner Gang, Spatzier-Gang in einem Garten. 1) Chodzenie, iście, *w tym sensie słowo venuë przydać trzeba;* 2) Ganek; chodzenie, przeście, ktorędy przechodzą: przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przechadzka albo mieysce do chodzenia w ogrodach. § 1) Leurs allées & leurs venuës sont ici frequentes; 2) une allée bien claire, bien nette, bien jolie; allée un peu obscure; entrer dans l'allée; passer, balier l'allé; sortir de l'allée; 3) une belle, une charmante, une grande, une vaste, une agréable allée; une allée couverte, découverte; border, bien tirer, rateler, faire, unir, repasser, batre une allée; une jolie allée.

voilà bien des allées & des venuës. viel Laufens und Rennens. Sam i tam biegania dosyć. § Enfin après plusieurs allées & plusieurs venuës, nous en sommes venus à bout.

il lui a donnée l'allée (l'aler) & le venir. er hat ihm auf beyde Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu stron go popyskował.

tien voilà l'allée & la venuë. halt, da hast du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu stron masz pogębki.

une allée à perte de vuë. ein Garten-Gang, dessen Ende nicht abzusehen ist. Ulica ogrodowa barzo długa, że iey końca doyrzeć nie może.

Allée sablé. ein mit Sande angefüllter Garten-Gang. Ulica piaskiem ubita w ogrodzie.

Allée rempante. ein abschüßiger Garten-Gang. Przechadzka pochodzista w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang, auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Aussicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica głowna, na ktorą z faciaty budynkowey prospekt idzie.

Allée d'eau; allée de compartiment; allée biaise, allée en zizac. sind gewisse Gänge in den Gärten. Pewne to są także ulice w ogrodach.

Allegateur, *f. m.* einer, der etwas anführet. Przywodzący, przytaczaiący co, iako materyą, powieść; Namieniacz autorow. § C'est un perpetuel Allegateur; c'est un ennuïeux, un fâcheux allegateur.

Allegation, Alégation, *f. f.* (*allegatio*) Anführung, Anziehung eines Gesetzes, Spruches; angeführte Stelle aus einem Buche; Citation. Przywodzenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacya z księgi. § Une alégation nécessaire, utile, importante, considerable, savante, docte, belle, ingénieuse, difé-

diférante, diverſe, ſotte, importune, ennuïeuſe, ridicule; je lui fournirai toutes les alégations dont il a beſoin; prouver par une alégation.

Allege, Alége, *ſ. f.* 1) Lichter, ein leeres Schif, das man an ein groſſes anhänget, um ſolches im Nothfalle zu erleichtern und die Waaren abzupacken; 2) in der Bau Kunſt: der Umfang eines Fenſters, wo die Mauer am dünnſten iſt. 1) Bat prożny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towary, gdy tego ieſt potrzeba, składać mogli; 2) Brzeg wnętrzny około okienney dziury, gdzie mur ieſt cienki.

*Allegeance, Allegence, Alégence, *ſ. f. obſ.* 1) Erleichterung, Entlaſtung; 2) figürlich: Linderung, als der Schmerzen, beſſer ſoulagement. 1) Używanie, uymowanie ciężeru; 2) *figurycznie:* ulga, ulżenie, iako bolu, *lepsze słowo* ſoulagement. § 1) Une vraïe, une veritable, une foible allegence.

Allegeas, Alégeas, *ſ. m.* Oſt-Indiſche Zeuge von Baumwolle, oder auch von allerhand Kräutern, die ſich wie Flachs ſpinnen laſſen. Gatunek Indyyskiey materyi z bawełny, ſa też inſze z ziół zrobione, ktore ſię na kſztałt konopi prząść daią.

*Allegement, Alégement, *ſ. m.* 1) Erleichterung, Entlaſtung, inſonderheit auf Schiffen: 2) Linderung, Erleichterung; beſſer ſoulagement. 1) Używanie ciężaru, *oſobliwie na okrętach zwyczayne słowo;* 2) Ulga, ulżenie w ſmętkach; *lepiey powieſz* ſoulagement. § 1) Donner alégement à un vaiſſeau; 2) Ce remède m'a donné de l'alégement.

Alleger, *v. a. (allevare)* 1) erleichtern, entlaſten, inſonderheit ein Schiff; 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Hölzer, Tonnen an ein Tau binden, damit es nicht unterſinken kann; 4) auf der Reutſchule: ein Pferd leichter und freier von vorne, als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmerz, Betrübniß, beſſer ſoulager. 1) Uiąć ciężaru, ulżywać, oſobliwie okrętowi; 2) *na okrętach:* co do gory pociągnąć albo podnieść; 3) Przywiązać drewna, beczki czczey do liny, aby po wodzie pływała; 4) *W ſzkole Jezdney;* Koniowi ulżywać z przodku ciężaru; 5) Używać komu bolow fraſunku, *lepiey powieſz* ſoulager. § 1) On alegea le vaiſſeau de huit canons & de tous ſes agrez; pour alleger le vaiſſeau, qui aluit échoüer, on jetta en mer pluſieurs canons; 2) Allegez la tourne vire; 3) Aléger le cable; 4) Vôtre cheval eſt trop peſant das épaules, il le faut aléger du devant; 5) Ils promettent d'alleger ma peine; ſon retour alége les plus vives douleurs.

Allegerir, Alégerir, Allegir, Alegir, *v. a.* auf der Reutſchule: ein Pferd auf den Vorder-Füſſen leichter machen. Dopomoc koniowi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

Allégorie, Alégorie, *ſ. m.* (*allegoria*) in der Rede-Kunſt: verblümte Rede, Gleichniß, Allegorie. *W kraſomowskiey nauce:* Mowa trudna ku wyrozumieniu; mowienie przez podobieństwa; Alegorya. § Une belle & ingénieuſe alégorie; expliquer, faire une alégorie, ſe ſervit d'alégorie; l'alégorie doit être continuée avec eſprit.

Allégorique, Alégorique, *adj. c.* allegoriſch, verblümt, Gleichnißweiſe vorgetragen. Alegoryczny, figuryczny, niewłaſny. § Expliquer avec eſprit les ſens allégoriques des paſſages de l'Ecriture Sainte.

Allegoriquement, Alégoriquement, *adv.* Gleichnißweiſe, allegoriſch. Alegorycznie.

Allegoriſer, Alégoriſer, *v. n.* im Scherze: allegoriſch, verblümt, durch Gleichniſſe reden. *Zartem:* alegoryzować; alegorycznie, mowić; podobieństwami narabiać. § Il alégoriſe toûjours.

alégoriſer, v. a. Allegorien erklären. Alegorye wykładać. § Alégoriſer le vieux Teſtament.

Allegoriſeur, *ſ. m.* im Spotte: einer, der in allen Reden einen verblümten Verſtand ſuchet. *Szydząc:* w każdey mowie alegoryą ſzukaiący; rozumieiący, że zawsze ieſt alegorya ſens iaki. § C'eſt un allegoriſeur perpetuel.

Allegoriſte, Alégoriſte, *ſubſt. m.* der eine Schrift allegoriſch erklärt. Alegoryſta, wykładacz alegorycznych ſenſow. § Il eſt un ſavant, un docte, un célébre allegoriſte; Origéne paſſe pour un fameux alégoriſte.

Allégre, *vid.* Alaigre.

Allegreſſe, *vid.* Allaigreſſe.

Alleguér, aléguer, *v. a* (*allegare*) etwas aus einem Buche anführen, beybringen. Przywodzić, przytaczać, cytować, alegować autory, księgi. § Sénéque allegue de très agréables choſes; il falſifie les paſſages qu'il allegue; il ſe contente de nommer beaucoup de Péres ſans aléguer aucune de leurs paroles; il alégue pour raiſon, pour excuſe.

Alleluia,

Alleluia, Aléluia, *f. m.* 1) Lobet den Herrn, Alleluja, ein Lobgesang in der Kirche: 2) Sauerklee, Herzklee, Hasenklee, ein Kraut. 1) Bądź Bogu chwała, aleluia. *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik troylistny albo zaięczy, *ziele*. § 1) Un bel alleluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'aléluia en salade.

Allemagne, Alémagne, *f. f.* Teutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

Allemand, Alémand, *f. m.* 1) ein Teutscher: 2) ein aufrichtiger Biedermann; *3) ein einfältiger Tropf, ein unhöflicher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Człek prostoszcery; *3) Grubian, prostak, nic niepolityczny; 4) Niemiecki Język.

vous me prenez pour un Allemand. ihr sehet mich für einen einfältigen Menschen an. Myślisz waszeć żem prostak; masz mię za prostaka.

une querelle d'Allemand. ein nichtiger Zank, ungegründeter Streit. Nikczemna zwada o rzecz ladaiaką; pokraka; napaść z Litwy.

c'est de l'Allemand pour moi. das verstehe ich nicht; das kann ich nicht begreifen. Nie pomieści się to w głowie moiey; iakby mi o żelaznym wilku baiał.

vous n'y entendez, que le haut Allemand. das sind dir böhmische Dörfer. Jabeyś na Niemieckim siedział kazaniu.

Allemand, e, *adj.* Teutsch. Niemiecki.

Allemande, *f. f.* 1) eine Teutsche, ein teutsches Weibsbild; 2) teutscher Tanz. 1) Niemka; 2) Niemiecky taniec. §1) Les Allemandes sont belles, mais non pas spirituelles; 2) Joüer une belle allemande sur le clavesin.

Aller, Aler, *v. n.* (*conjugatio vid. in Appendice*) 1) gehen; 2) reisen, fahren, gehen, von einem Orte zum andern kommen, zu Fuße, zu Pferde, zu Lande mit einem Wagen, mit einem Schiffe, in einem Trag-Sessel u. d. gl. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben: 4) gehen etwas zu thun, als zu schlafen, zu trinken, zu schreiben; 5) gerathen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als einen Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus laufen, ausschlagen, ausgehen auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als ein Messer in dasjenige, was es schneidet; 12) gehen krumm, gerade, als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen, sich endigen, ausgehen, als auf eine Rundung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, kleiden, putzen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Waaren; 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierung; 17) seyn, verbleiben, in diesem Verstande stehet eine *negation* dabey; 18) wandeln, umgehen; handeln, sich verhalten, sich aufführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Iść, poyść gdzie; 2) iachać, dać się zawieść, dać się zanieść, puścić się, iść, iako lądem, okrętem, wierzchem, na wozie, w lektyce i tak daley; 3) udać się, iąć się czego brac się, iść, mieć się do czego; 4) iść co czynić, iako spać, pić, pisać; 5) iść, nadać się powodzić się, źle albo dobrze; 6) iść, wieść, iako droga do miasta; 7) zmierzać na kogo, iść na kogo iako przymowka; tykać się kogo albo czego; 8) wychodzić, iść na co; zanosić się, zakroić się na co, skłaniać się ku czemu; 9) sunąć się, pnąć się, postępomu; 9) sunąć się, pnąć się, postępować ku czemu; 10) postępować, czywać ku czemu; 10) postępować, czynić postępek, iako w naukach; 11) iść, o rożnych rzeczach, iako noż w drewno; 12) iść prosto albo krzywo, iako linia piszącego; 13) iść, kończyć się, zbiérać się, iako okrągło, kończato &c. 14) stroić, stoieć źle albo pięknie, iako szata człowiekowi; 15) iść, iako towary, na ktorych iest odbyt; 16) iść, płacić, iako handel, rzemiosło; 17) bydź, zostawać, *w tym sensie negacya zawsze przyłożona bywa*; 18) postępować, iść, zachować się, sprawować się; 19) przestrzegać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, oglądać się na co, upatrować czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Alez chez mon frére; j'alai hier à Versailles; je suis alé à la Messe; j'étois alé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier alé voir vôtre frére, il vint au logis; aler à l'Eglise; 2) aler à pié, à cheval, en chaise, en litiére, en carosse; aler par le coche, par le Messager; aler par terre; aler par eau; 3) aler en voïage; sans être alé en voïage, il connoît le monde; va où tu étois que le ciel te favorisera le plus, qu'il aille où son étoile l'apelle; il faut qu'il aille aquerir de la gloire à l'armée; je vais où mon destin m'apelle; 4) allons voïager; il va voïager; allons boire un coup;

coup; allons jouër; vous allez au jeu pour perdre le reste de vos biens; aller voir; aller ataquer l'ennemi; 5) mes afaires iront mal, quand je serai allé a la guerre; tout alloit bien de ce côté-là; qu'on ait soin que tout aille comme il faut; le Parasite qui croit que tout va bien & qu'il ne sauroit mieux aller, boit, mange & se réjoüit; 6) ce chemin va au camp; ce sentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conseils qui aillent à vôtre perte; 9) son avis alloit fuir; cela va à le rendre heureux; son intention alloit à faire cela; 10) il est capable d'ler assez loin dans cette science; je ne puis pas aler là; 11) vôtre rasoir, Monsieur le Barbier, va fort mal & vous m'ecorchez ces ciseaux vont très bien; ce couteau va bien & il ne sauroit mieux aler; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe; 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit très bien; 15) la besogne ne va comme les autres années: cette marchandise ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'aloit autre fois: 17) les extravagans ne vont loin sans ennuïer; 18) il va franchement; alez plus doucement, Monsieur; ton frére y va doucement; 19) aler à la raison, aler à tout; aler à ses afaires; 20) je vais de tout mon reste.

Aler, *v. a.* gehen, als seinen Weg, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Iść iako swoią drogą, *w sensie własnym i figuryczným.* § L'âne aloit son pas doucement; il va doucement son train; aler son chemin.

Aler, *v. imp.* gehen, als im Spiele um etwas; figürlich um andere Sachen, als um die Ehre. Iść o co, *graiąc*; *w sensie figuryczným o inszych rzeczach*, *iako o sławę.* § Il y va de tout son reste, il y va de vôtre réputation; il y aloit de sa gloire, il y va autant de ton honneur que du sien à le laisser dans son erreur.

il va; *va.* im Spiele; es gilt; es geht; ich halte es. *Graiąc:* idzie, płaci; stawiam.

s'aler, *v. r.* gehen. Iść, chodzić. § Il est bon de s'aler un peu promener aprés souper; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.

s'en aller, *v. r.* 1) davon gehen, davon fahren; sich an einen andern Ort begeben; 2) verlaufen, verfließen, von der Zeit. 1) Odeyść, odiechać, udać się dokąd; 2) Upływać, uchodzić o czasie. § 1) Allons nous en; il faut s'en aller voir l'Italie, parce que c'est le païs des beaux bâtimens & de la belle peinture; 2) le tems s'en va.

tout son bien s'en est alé à rien. er ist um sein ganzes Vermögen gekommen, sein ganzes Vermögen ist dahin. Przyszedł o utratę wszystkiey swey substancyi.

cela s'en va sans dire. dieses folget von sich selber; dieses verstehet sich von sich selber ohne Erklärung. Jasna to przez się i wykładu nie potrzebuie.

Nota. 1) ehedessen pflegte man hinter aler ein Gerundium zu setzen, als: il les aloit chassant comme des troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, jetzt saget man: il les chassoit comme des troupeaux de moutons; elles dansent & sautent en marchant; 2) das praes. je vais, tu vas, il va &c. vor einem Verbo zeiget eine Verrichtung an, die sogleich geschehen soll, als elle va être mariée, sie wird bald verheyrathet werden. Vôtre procès va se terminer, euer Proceß wird bald aus seyn. Il va sortir, er will den Augenblick ausgehen. 3) das Verbum aler wird oft einem Verbo der Zierlichkeit wegen vorgesetzt, als: si elle aloit croire cela oder si elle croiroit cela, wenn sie dieses glauben möchte; 4) Statt j'alai setzen einige, aber ohne Grund, je fus. 1) *Niegdzy po słowie* aler *następowało* Gerundium, *iako:* il les aloit chassant comme les troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, *lecz teraz mowić trzeba*, il les chassoit comme les troupeaux de moutons, elles dansent & sautent en marchant; 2) *Gdy* praes. je vais, tu vas, il va &c. *przed* Verbum *stoi*, *znaczy*, *że się co zaraz stać ma*, *iako:* elle va être mariée, *wnet poydzie za mąż*; vôtre procès va se terminer; *proces twoy się wnet dokonczy*, il va sortir, *wychodzi*; *wnet z domu wynidzie*; 3) *słowo* aler *dla milszego dzwięku często bywa przyłożone*, *iako:* si elle alloit croire cela, *albo* si elle croiroit cela, *gdyby to uwierzyła*; 4) *Miasto* j'alai, *kładą niektorzy*, je fus, *racyi naymnieyszey do tego nie maiąc.*

ne vous alez pas imaginer. bildet euch nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.

aler jusques. 1) sich bis so weit erstrecken, bis so weit gehen; 2) figürlich, sich so weit ausbreiten, um sich greifen; 3) sich verwandeln,

verwandeln von Affecten, als der Zorn in Raserey, die Liebe in Narrheit. 1) Ciągnąć się, iść, rozciągać się aż do; 2) *figurycznie*: szerzyć się; rospasać się, rozbuiać się aż; 3) przemienić się; zostać, o namiętnościach, iako gniew szaleństwem, miłość w głupstwo. § 1) Les fontiéres de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité dûssent aller jusques-là; 3) Sa colére ala jusqu'à la fureur.

cela va loin. das erstreckt sich weit. Daleko to idzie; Daleko sią to rozciąga.

aler contre. 1) wider etwas handeln, thun, als wider seine Schuldigkeit; 2) widerstreben, zuwider seyn. 1) Czynić, postępować, sprawować się przeciw czemu iako przeciw swey powinności; 2) Iść przeciw czemu; opierać się. § 1) N'allez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'allez-point contre vôtre devoir; il va contre sa foi; 2) Il ira contre vôtre sentiment.

aler en traite. in America: den wilden Einwohnern allerhand Waaren ins Haus bringen und gegen solche Biber- und andere Felle an sich handeln. *w Ameryce:* rożne towary w domy mieszkańcow dzikich roznosić, aby ie za bobrowe i insze skorki przefrymarczyć.

aller au-devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren, aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feinde entgegen gehen; *3) vorbeugen, vorkommen, abwenden. 1) Wyniść, wybieżeć przeciw komu; zaiechać komu drogę, z przyiaźni albo z poszanowania; 2) zachodzić w drogę, iść przeciw nieprzyiacielowi; *3) zabieżeć czemu, iako chorobie, szkodzie. § 1) Les sujets vont au-devant de leur Prince, un fils au-devant de son Pére, un ami au-devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alérent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César ala au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; *3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

aler devant. voran gehen, vor einem gehen. Iść wprzody, iść przed kiem. § Il faut qu'il soit allé devant.

aler à la rencontre de l'ennemi, obs. dem Feinde entgegen gehen. Ruszyć się przeciwko nieprzyiacielowi.

se laisser aler. sich ergeben; gelüsten lassen, sich einnehmen lassen, sich gewinnen lassen, sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się uiąć; uwodzić się, unosić się czym. § Ils se sont laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

aler par bas. unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować się, purgować dołem. § Il va par bas.

aler par haut. sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

aler par haut & par bas. brechen und purgiren. Womitować i purgować.

cela va & vient. unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß, bald klein. *u Kupcow:* czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

aler au jeu. spielen gehen. Grać iść.

aler à jeu. im Land-Rechte, von einem Bremmer: auf fremden Feldern und Wiesen herum laufen. *w Prawie ziemskim o byku:* biegać, buiać po cudzych polach i łąkach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

aller au feu. in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmrużonym okiem śmierci po woynie szukać; w opał mężnie iść. § Il va au feu comme aux noces.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlorne Spur kommen. Napaść na tropy uchybione.

aler aux avis. zum Votiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Do wotowania postąpić.

faire en aller. vertreiben, als eine Krankheit, Flecken, solche wegnehmen. Spędzić, odganiać iako chorobę, piegi, plamy. § Faire en aller la maladie; faire en aller les taches du visage.

aller par Justice. seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

aller & venir. hin und her laufen oder gehen. Sam i tam biegać; przechodzić się.

il sait aler & parler. er ist zu allen geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

aller droit. 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto iść; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant.

Alez, imperat. & interj. 1) geht nur, gebt euch zufrieden, sorget nicht; 2) geht zum Henker. 1) Nie frasuy się; bądź

dobrey myśli; 2) Fora, powadź się ztąd. § 1) Allez je veux m'emploïer pour vous; 2) alez vous n'étes qu'un fat.

va te faire pendre. geh' an den Galgen. Idź do kata.

Allons. frisch auf, lustig. Nu daley; Ochotnie popracuymy.

*Aller, Aler, *s. m.* das Gehen Iście, chodzenie.

**au long aler plus fardeau pese.* der Krug gehet so lange nach Wasser, bis der Henkel abbricht. Do czasu dzban wodę nosi.

**il a eu l'aler pour le venir.* der Weg war umsonst; er ist zurück gekommen und hat nichts ausgerichtet. Droga daremna była; powrocił się nic nie sprawiwszy.

**on lui a donné l'aller & le venir.* er ist von beyden Seiten maulschellirt worden. Zobu stron go policzkowano.

Allerion, *vid.* Alerion.

Alleu, *s. m. vid.* Franc-aleu.

Alleveure, *s. f.* kupferner Schilling, die kleinste Kupfer-Münze in Schweden. Pieniążek Szwedzki miedziany, szeląg.

Alleure, *vid.* Allure.

Alleutier, *s. m.* ein Besitzer, Inhaber eines Erb-Lehn-Guts. Tenuteryusz, dzierzawca maiętności lenney.

Alliage, Aliage, *s. m.* 1) in der Münze und beym Goldschmiedte: das Legiren, Zusatz, den man dem Golde oder Silber giebet; 2) in der Rechenkunst: die Regula allegationis, mit der man den Preis findet, wenn man Waaren unter einander menget, die im Preise, aber nicht in der Gattung unterschieden sind; 3) in der Philosophie: Vermischung, Vereinigung. 1) *u mincarzow i złotnikow:* dawanie ligi, przysady srebru albo złotu; przyprawa, przymieszanie przysady; 2) *w Rachmistrskiey nauce:* reguła wiązania albo przywiązania, ktorą wynayduią taksę i pomiar towarow ceny rożney ale iednegoż gatunku, z sobą pomieszanych; 3) *w Filozofii:* zmieszanie, ziednoczenie, związanie. § 1) Aliage bon, juste, bien fait, mal fait; faire l'aliage des métaux; 2) trouver par les régles d'aliage le prix des choses de diférentes valeurs, mélées ensemble; 3) Les élemens sont des étres simples qui naissent du prémier aliage des principes.

Alliaire, *s. f.* (*alliaria*) Knoblauchs-Kraut, wilder Knoblauch. Czosnaczek, *ziele.*

Alliance, Aliance, *s. f.* 1) Bündniß, Vereinigung, Band zwischen Familien, das die Verehlichten stiften; die Schwägerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft; Befreundung durch Gevatterschaft; 3) Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwischen Königen, zwischen freyen Herrschaften; 4) Vermischung, Vereinigung, Vereinbarung unterschiedener Dinge; 5) geflochtener Finger-Ring von goldenem Drathe. 1) Przymierze nierozwiązane, Liga z familią zawarta, koligacya miedzy domami z ożenienia pochodząca; powinowactwo z małżeństwa; 2) Powinowactwo duchowne ze Chrztu; 3) Związek, liga ścisłe zawarcie, przymierze, traktat soiuszny, soiusz miedzy krolmi i wolnemi Rzeczmi pospolitemi; 4) Związanie, zmieszanie, ziednoczenie rożnych rzeczy; 5) Upłoteczka, pierścień z drotu złotego subtelnie pleciony. § 1) Une véritable, une vraie, une solidé aliance; il y a aliance entr'eux; faire une aliance; Alliance sainte, sacrée, glorieuse; ils ont fait une alliance; 2) Alliance spirituelle; le parain & la maraine contractent alliance; 3) une alliance durable, ferme, solide; une fameuse, une vieille, une nouvelle alliance; faire, accepter, prendre, jurer; refuser, quitter, l'aliance d'un peuple; rompre l'aliance qu'on a faite avec un Etât: recevoir l'alliance d'une nation; recevoir quelqu'un dans son alliance; 4) ils font une alliance des maximes de l'Evangile avec celles du monde; 5) une belle, une jolie aliance; acheter une aliance; porter une aliance au doigt.

Allié, Alié, *s. m.* 1) ein Bluts-Freund, Befreundter, Verwandter, Schwager; 2) Bunds-Genoß, Bunds-Verwandter. 1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoligowany, sprzymierzony; koligat. § 1) C'est mon alié; c'est son alié: servir, soûtenir, favoriser ses alliez; il a du crédit par le moïen de ses aliez; 2) Les alliez furent rangez à l'aile gauche; ils secouroient leurs alliez lorsqu'ils avoient du pire.

Allié, e, *adj. vid.* Allier.

Allier, Alier, *v. a.* 1) zusammen setzen, verringern, vermischen, vermengen; 2) beym Goldschmiedte und in der Münze: legiren, mit einem Zusatze vermischen, als Gold, Silber; 3) vermischen den Schmelz mit Glase; 4) verschwägern, verknüpfen, verbinden einen mit einem Hause durch Schwägerschaft.

1) Zła-

1) Złączyć z sobą, ziednoczyć, pomieszać, przyłączyć co do czego; 2) *u złotnika i w minnicy:* przysadę dać złotu, srebru; 3) zmieszać smelc ze szkłem; 4) wiązać, złączyć kogo z Familią przez małżeństwo; koligacyą z domem ktorym uczynić żeniąc się, spowinowacać kogo z kiem. § 1) Si l'eau fort péchoit; il faudroit l'alier d'une moitié d'eau douce; vous aliez les loix humaines avec les divines; il allie le savoir avec la pieté; 2) il faut alier ces métaux; 3) alier l'émail; 4) Il a alié son fils avec une des meilleures familles de la Robe; il faut tâcher à vous alier avec quelque personne de la Robe.

s'allier, v. r. 1) sich vereinigen, sich vereinbaren, eins werden; 2) durch Heyrath sich verschwägern, befreunden; 3) einen Bund mit einem Staate machen, aufrichten, in selbigen treten. 1) Ziednoczyć się, złączyć się, spoić się, związać się z czym; 2) wstępować iść w koligacyą z familią iaką; spowinowacać się z kiem; 3) Wniść, wstąpić w związek; zawrzeć ligę z Potencyą iaką; wiązać się; związek czynić. § 1) La miséricorde & la vérité s'allieront heureusement; l'orgueil s'alie facilement avec les richesses; 2) Il s'est allié à l'une des plus glorieuses maisons de Pologne; 3) Les Polonois se sont enfin courageusement alliez pour faire tête à leurs ennemis; c'est la politique dun grand monarque de s'alier avec des Princes moins puissans; ils se sont allez contre l'ennemi commune.

Allié, ée, *adj.* 1) vermischt; 2) legirt, als Silber mit Golde; 3) befreundet, verschwägert, verwandt; 4) alliirt; in einem Bunde mit begriffen. 1) Zmieszany, ziednoczony; 2) zmieszany, przymieszany, iako złotu srebro; 3) powinowaty, pokrewny; 4) skoligowany, sprzymierzony. § 1) Eau forte aliée d'une moitie de l'eau douce; 2) argent alié, or alié; 3) il considérable par les gens qui lui sont aliez; elle est aliée à ma maison; 4) implorer le secours des Princes aliez de la couronne; ce sont des nations qui sont aliées.

émail alie. Schmelz, der einen Zusatz von Glase hat. Smelc, do ktorego szkło przymieszano.

Allier, Alier, *s. m.* bey den Jägern: ein Steck-Garn zum Rebhüner- und Wachtel-Fange. *u myśliwcow:* Siatka na przepiorki i korupatwy.

Allioth, *s. m.* ein Stern im großen Bäre. Gwiazda pewna w wozie wielkim.

Allobroge, *s. f. obs.* (*Allobrogia*) Savoyen in Italien. Sabaudya *w Włoszech.*

Allobroge, *s. m. obs.* (*Allobrox*) 1) *obs.* ein Savoyard; 2) im Scherze: ein grober Bauer, dummer Teufel. 1) Sabauczyk; 2) *Zartuiąc:* Prostak, dureń, grubian. § 1) Les Allobroges ont été de pauvres peuples; 2) Ah tu me traites d'Allobroge; il parle François comme un Allobroge.

Allocation, Alocation, *s. f.* Gutheißung einer Rechnung. Aprobacya rachunca.

Allocution, Alocution, *s. f.* (*adlocutio*) eine jede alte Münze, darauf eine Feld-Herr abgebildet ist, als wenn er eine Rede an sein Kriegs-Volk hielte. Każda moneta w starożytności, reprezentuiąca Hetmana do woyska swego peroruiącego.

Allode, *vid.* Franc-alleu.

Allodial, e, *adj.* (*allodialis*) das nicht zum Lehn gehört, eigen, erblich. Nienależący do lenności; dziedziczny, właściwy, własny.

Alloi, *s. m.* 1) der Fuß, der Schrot, das Korn oder der Halt einer Münze nach den Münz-Ordnungen; besser Titre; 2) der innere Werth einer Waare; 3) die Güte, Beschaffenheit einer Person oder Sache, in Ansehung welcher man sagt, daß sie gut oder böse ist. 1) Liga, walor, ktorą moneta według ordynacyi menniczney trzymac ma; *lepsze słowo* Titre; 2) walor, ważność, dobroć wnętrzną towarow; 3) dobroć, własność rzeczy, osoby, względem ktorey ią złemi albo dobremi zowiemy. § 1) Il y a un bon & un mauvais aloi; piéce de mauvais aloi; 2) cette marchandise n'est pas de bon aloi; 3) si vous jugez ce livre de bon alloi; je ne doute point qu'il n'agre aussi aux connêtes gens.

Alloïage, Aloïage, *s. m.* beym Zinngießer: Vermischung, Legirung des Erztes. *U konwisarza:* Przysada, przymieszanie kruszczow.

Alloïer, Aloïer, *v. a.* in der Münze und beym Goldschmiede: Legiren, dem Silber oder Golde etwas nach der Vorschrift der Gesetze zusetzen. Podług ordynacyi menniczney przysadę, ligę, srebru

albo złotu dać; *u złotnika i w mennicy.*
Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.
Allonge, Alonge, *f. f.* 1) beym Schneider: ein Stück, das angesetzet wird, etwas zu verlängern; 2) auf der See: ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) beym Fleischer: ein gedreheter Ochsen-Ziemer, woran ein Haken ist, das Fleisch daran aufzuhängen; 4) beym Perruckenmacher: ein Zopf, ein Schwanz in einer Perruque; ein Haar- oder Perruquen-Zopf. 1) *ukrawca:* przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty; 2) *na okrętach:* drewno, ktorem drugie dłuższem czynią; 3) *u rzeźnika:* korzeń wołowy kręcony u haka do za wieszenia mięsa; 4) *u perukarzow:* warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włosow nad karkiem. § 1) Mettre un alonge.
Alonges, plur. die Krummhölzer, Inhölzer, die Ribben eines Schiffs. Wątory albo żebra okrętowe.
alonges d'écubiers. gewisse platte Hölzer im Schiffe. Pewne płaskie drewna w okręcie.
alonge de poupe. ein gewisses langes Stück Holz am Hintertheile des Schiffs. Drewno pewne długie na tyle okrętowym.
Allongement, alongement, *f. m.* 1) Verlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłuższem czego czynienie; 2) zwłoka, odwłoka, przedłużenie. § 1) Alongement d'un canal, d'un jardin; 2) Aporter de l'alongement à une afaire.
Allonger, Alonger, *v. a.* 1) verlängern, als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausstrecken, als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlassen, als die Steigbügel, wenn sie zu kurz hängen; 4) ausstoßen, mit einem Degen, mit einer Lanze ꝛc. 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank spielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausstrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłuższem co czynić, iako szatę; 2) ciągnąć, rozciągać, iako storę zęboma; 3) popuścić czego, iako rzemienia u strzemienia, gdy za krotko wisi; 4) pchnąć iako szpadą, dzidą &c. 5) zwłaczać, przedłużać, ciągnąć co; 6) przedłużać, dłuższem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; alonger un jardin; 2) alonger le cuir avec les dents; les Réglemens des Manufactures défendent de tirer, alonger, ni atramer aucune piéce de marchandise tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps sont des fripons; alonger le cable; alonger une manœuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une bote, un coup; 5) alonger la guerre; vous alonges mon afaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut racourcir; 7) alonger les bras.
allonger une estocade; alonger l'estocade. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wieder geben. Spuścić się na Pana Borga; z Panem Borgiem żyć, a nie płacić.
allonger le parchemin. von Advocaten: den Proceß auf die lange Bank schieben, aufhalten. *o Prokuratorach:* Ciągnąć, przedłużać proces dla marnego zysku.
alonger la courroïe. 1) in einem Amte gar zu vieles Geld schneiden; 2) sich nach der Decke strecken, sparen, genau haushalten. 1) Mieć gorace ręce na urzędzie; łatać swego mieszka; 2) ciągnąć się; swą się mierzyć piędzią; oszcządać; skąpo żyć. § 1) Il fait fort bien d'alonger la corroïe; 2) il faut qu'il alonge bien la courroïe pour aler jusqu'au bout de l'année.
allonger la terre. längsthin am Lande schiffen. Wdłuż przy brzegu żeglować.
s'allonger, v. r. 1) länger werden; 2) sich strecken, sich dehnen, sich recken; 3) sich strecken, die Hände ausrecken; 4) beym Jäger: länger werden, wachsen, von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłużeć, dłuższem zostawać; 2) ciągnąć się, rozciągać się; 3) rozciągać się, ręce wyciągać; 4) *u myśliwych:* zdłużeć, rość, o piorach ptaka drapieżnego. § 1) Cela s'allonge extremement; l'oiseau a une queuë, qui s'allonge; 2) la courroïe s'alonge; 3) son nez se courba en bec & ses bras s'allongerent en ailes; 4) les pennes de cet oiseau s'alongent.
un chien allongé, ein Jägerhund mit langen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długiemi i krzywemi pazury, ktorych po chorobie albo zranieniu nerw dostał.
oiseau alongé. bey den Jägern: Raub-Vogel mit wohlgewachsenen Federn. Ptak łowczy pięknopiory.
Alloüable, Aloüable, *adj.* in den Gerichten: was da in einer Rechnung passiren kann, als Unkosten, Verlag. *w sądach:* nieodrzutny, co w rachunku

uyść może, iako expensa sądowe, koszt, nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

Alloüage, Aloüage, *s. m.* in der Landschaft *Bresse*, Kopf-Geld, das die Unterthanen mit gewissen Scheffeln Haber abtragen. *w Prowincyi Bresse*, pogłowne, ktore owsem poddani płacą.

Alloué, *s. m.* 1) *obs.* ein Sachwalter, Verweser, Commissarius; 2) ein Handwerks-Junge, der ausgelernet hat und bey seinem Meister als Geselle in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwerks-Geselle, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kann. 1) *obs.* Plenipotent, Prokurator, Komisarz; 2) chłopiec rzemieśluiczy, co terminowawszy i Mistrza, u tegoż za czeladnika na czas musi zostać; 3) czeladnik co u Mistrza robi, nie terminowawszy u żadnego Mistrza, ztąd w żaden cech przyięty bydź nie może.

Alloüer, *v. a.* 1) eine Post oder einen Punkt in der Rechnung paßiren lassen; 2) beym See-Handel: nach dem Sturme die überbliebenen Waaren den Interessenten ausliefern, ehe noch die Eintheilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt iaki w rachunku aprobować; 2) *w morskich sprawach:* towary interesentom wydać pozostałe po nawałności morskiey, nim repartycya szkod iest uczyniona.

Allouvi, ie, *adj.* insonderheit von neugebornen Kindern: heißhungrig, unersättlich. *O dzieciach nowopowitych:* barzo głodny, nienasycony. § C'est un enfant allouvi.

Alloyau, *vid.* Aloïau.

Alloy, Alloyage, Alloyer, *vid.* Alloi, Aloïage, Aloïer.

Allumé, ée, *adj. vid.* Allumer.

Allumelle, Alumelle, *s. f.* 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Scheere, Putz-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Priester-Rock ohne Ermel; 3) beym Kammacher: die Filzgeige zum poliren, darzu gemeiniglich ein Stück alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nożow, do nożyć, brzytew, szczyżorykow, *lepsze słowo* lame; 2) sutana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarzowi służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocése de Roüen de dire la messe avec une alumelle. *il se tue de sa propre alumelle.* er rennt selbst ins Unglück. Sam w upad na łeb leci.

Allumer, Alumer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen; 2) anfeuren, anfrischen, erregen. 1) Zapalić, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudzić, zagrzac, zapalać. § 1) Allumez le feu, chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite, allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

Allumé, ée, *adj.* 1) in den Wappen: Augen von anderer Farbe, als gewöhnlich; 2) angezündet, als ein Brand, eine Flamme, ein Stock. 1) *w herbach:* maiący oczy inszego koloru iak maią bydź z swego przyrodzenia; 2) zapalony, połaiący, iako głownia, płomień.

un coeur alumé, obs. ein vor Liebe brennendes Herz. Miłością pałaiące serce.

s'alumer, v. r. 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalić się; 2) zaiąć się, wszczynać się. § 1) L'alumette s'aluma; 2) la colére s'aluma; la peste s'est alumée en ce païs.

Allumette, Allumette, *s. f.* 1) Schwefel-Hölzchen, Schwefel-Licht; 2) Fidibus, Papier, etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; siarczyita nitka; 2) papierek do zapalenia czego. § 1) Un bonne, une méchante allumette; allumette séche; allumette qui prend bien; faire, soufrer des allumettes.

un marchand d'alumettes. ein Kaufmann, der mit geringen Sachen handelt. Krobnik, kupiec, co fraszki przedaie.

Allure, Alure, *s. f.* 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Rehes; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Scherze: der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Slad, szlak, tropy, chod osobliwie daniela, Jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *żartuiąc:* chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoître l'allure de biche; parler des allures de la bête fauve; les allures des cerfs sont reglées; 2) cheval qui a ses allures très-belles, cheval qui a des alures froides & les mouvemens trop près de terre; l'alure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaitsoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une alure effeminée; 4) je connois ses alures.

Allusion, Alluzion, *s. f.* (*alusio*) in der Rhetorik;

Rhetoric; eine Figur, da man mit Worten spielet: Wort-Spiel. *Figura retoryczna:* zażywanie słow dzwięk rowny maiących; aluzya. § Les allusions sont froides, à moins qu'elles ne soient heureuses; faire une allusion.

faire alusion à quelque chose. auf etwas in einer Rede zielen. Czynić na co w mowie swoiey aluzyą; przymawiać na co.

Alluvion, *s. f.* (*aluvio*) das Anschwemmen des Sandes oder der Erde an des andern Land, daß es größer wird, Anflößung, Anfluß, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fluß angesetzet worden. Przyrastanie gruntu z powodzi albo z na wałności morskiey pochodzące. § Cette ile s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.

Almadie *s. f.* 1) ein Nachen bey den Africanern; 2) ein Indianisches Schiff. 1) Czołn u Afrykańczykow; 2) okręt Indyyski.

Almageste, *s. m.* ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomaei. Księga o Astronomii i Gieometryi, osobliwie Ptołomeusza. § Le Pére Riccioli a fait un nouveau almageste.

Almanac, *s. m.* ein Calender. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1796; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.

Almanac du Palais. Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwa ein paar Bogen stark von den merkwürdigsten Sachen in Paris. Na iednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, ktore się co tydzień w Paryżu nawiiaią.

almanac historial. Tag-Register, darinne die Tage bemerket sind, an welchen etwas denkwürdiges vorgegangen. Dziennik, w ktory znakomitsze dnia każdego są spisane dzieie.

il fait des almanacs. er macht Grillen; er macht Calender. Psi mu za uchem wyią.

son corps est un almanac. seine ungesunden Gliedmaßen sagen am besten, wenn es anderes Wetter werden will. Chorowite członki iego lepiey mu, niż kalendarz, odmianę pogody opowiadaią.

**on ne prend point de ses almanacs.* man glaubt ihm nicht. Niewierzą mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.

Almandine, *s. f.* Albandick, ein Rubin, der weicher und leichter ist, als der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko że lżeyszy i mięksży niż zwyczaynie bywa, § Une belle Almandine; une jolie almandine.

Almene, *s. f.* zweypfündiges Gewicht zum Safrane in Indien. Waga dwafuntowa do szafranu w Indyi.

Almicantara, Almucantara, *s. m.* in der Astronomie: Horizont-Parallel-Zirkel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen-Zirkel. *w astronomii:* Horyzontalne Cyrkuły rowno od siebie odległe, do wynaydowania gwiazd wysokości.

Almonde, *s. f.*]

Almude, *s. f.*] der 26ste Theil von einer Pipe, ein Wein- und Oehl-Maaß in Portugall. Dwudziesta szosta część pipy, miara Portugalska do wina i oliwy.

Alocation, Alocution, *vid.* Allocation, Allocution.

Aloches, *s. f. plur.* Art von Fischer-Netzen. Sieci rybiey gatunek.

Alode, *vid.* Franc alleu.

Alodial, vid Allodial.

Aloé, ée, *adj. obs.* gelobet. Chwalony.

Aloë, aloës, *s. m.* Aloe, ein Kraut und Saft in der Apotheke. Aloes, Alona, ziele i sok w aptyce. § Le meilleur Aloë vient des Indes ou d'Alexandrie.

Alogiens, *s. m. plur.* (*Alagi*) Ketzer im andern Seculo, die da läugneten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andere Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim stoletnim Chrześciaństwa wieku, ktorzy uczyli, iakby w Ewangelii S. Iana słowo *Słowo* nie było drugą osobą Troycy S.

Aloi, *vid.* Alloi.

Aloïage, *vid.* Alloiage.

Aloïau, *s. m.* ein Ribben-Stück vom Ochsen; ein Rück-Stück. Szrotowa pieczenia. § Un gros, un petit, un excélent aloïau; mariner, faire rotir un aloïau; mettre un aloïau en ragout.

Aloïdes, *s. m. plur.* Riesen, die den Himmel sollen gestürmet haben, Aloëi Söhne. Olbrzymowie a Synowie Aloidesa, co do Nieba według bayki pogańskich szturmowali.

Aloïer, *vid.* Alloier.

Aloigne, *s. f.* Faß, Holz, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget. Beczka, drewno albo inny znak, gdzie kotwica leży.

Alonger, *cum derivativis, vid.* Allonger.

Alopecie, *s. f.* (*alopecia*) das Haar-Ausfallen, Haar-Ausgehen, vom Menschen. Ołysienie, włosow opadanie, o człeku.

Alors,

Alors, *adv.* damals, da, alsdann. W ten czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.
Alose, *s. f.* (*alosa*) Alose, Else, Sardelle, ein Fisch. Sardela, *ryba.*
Aloier, *v. a. obs.* loben Chwalić.
Alouchi, *s. m.* wohlriechendes Gummi vom weißen Canel-Baume. Gummi albo żywica woniąca, z drzewa białego cynamonu ciekąca.
Alouër, *cum derivatis*, *vid.* Allou.
Aloüette, *s. f.* (*alauda*) eine Lerche. Skowronek. § Alouette mâle, femelle, commune.
Aloüette huppée. eine Haube-Lerche. Dzierlatka.
Aloüette de Mer. eine See-Lerche. Skowronek morski.
il atend que les aloüettes lui tombent toutes rôties dans le bec. gebratene Vögel sollen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kołacze; pieczonemu gołąbki maią wlecieć do gąbki.
si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln gefangen. Gdy Niebo się obali, wszystkich nas przywali; nie mamy przyczyny, się tego obawiać.
Alouvi, *vid.* Allovi.
*Alourdir, *v. a.* betäuben, das *Participium* dieses *verbi* ist nur gebräuchlich. Zagłuszać, ogłuszać kogo, *w zwyczaiu tylko iest* participium *tego słowa.* § Le bruit des cloches m'a alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.
Alouvi, *vid.* Allovi.
Alpagne, *s. m.* ein Thier in Peru, das Wolle trägt. Zwierze w kroiestwie Peru wołniste iako owca.
Aloyau, *vid.* Aloïau.
Alpes, *s. f.* (*Alpes*) 1) die Alpen, ein Gebirge, das Italien von Frankreich scheidet; 2) im Scherze: ein Puckel. 1) Góry Alpeyskie Włoską, ziemię od Francyi dzielące; 2) *żartem:* Garb. § 1) Les Alpes sont hautes; 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.
il a les Alpes sur le dos. er ist pucklicht. Garbatym iest; garb ma.
Alpha, *s. m.* (*alpha*) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabete. Greckie a; Pierwsza litera w Greckiem obiecadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.
Alpha & Omega. der Anfang und das Ende, Redens-Art aus dem 1 Kap. der Offenbarung Johannis. *Alpha* i *Omega*, to iest; początek i koniec, *słowa wzięte z pierwszego rozdziału obiawienia S. Iana.*
Alphabet, *s. m.* (*Alphabetum*) 1) ein Alphabet oder 23 Bogen; 2) ein A b c-Buch; das A b c; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buche; man nennet es auch table, Index, repertoire. 5) Grabstichel zum Kupferstechen. 1) Alfabet, albo 23 arkuszow; 2) obiecadło, elementa; 3) Litery introligatorskie, ktoremi tytuł na grzbiecie księgi wybiiaią; 4) Regiestr u księgi kupieckiey, *nazywaią go też* table, index, *albo* repertoire; 5) Dłotki do dłubania kupersztychow. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) aprendre son alphabet: savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.
Alphabétique, *adj. c.* (*alphabeticus*) alphabetisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obiecadłowy; podług obiecadłowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.
Alphaenix, *s. m.* in der Apotheke: Gersten-Zucker. *w Aptyce:* ięczmień cukrem warzony i w laski uformowany.
Alphanet, *s. m.* ein Falke von Tunis in der Barbarey, der zum Rebhüner-Fange besser, als der Europäische ist. Sokoł z Tunisy w Barbaryi, na korupatwy od Europskiego sposobnieyszy.
Alpheta. *s. m.* in der Astronomie: Stern von der zweyten Größe in der Nord-Crone. *w Astronomii:* Gwiazda drugiey wspaniałości w wieńcu połnocnym.
Alphonse, *s. m.* (*Alphonsus*) Alphons, ein Manns-Name. Alfons przezwisko męskie. § Onze Rois en Espagne ont porté le nom d'Alphonse.
Alpion, *s. m.* im Basset-Spiele: umgebogenes Zeichen am Karten-Blatte, als wenn man ein Paroli macht. *Graiąc grę w karty baseta nazwaną:* Przygięty znaczek u karty, iak gdy *paroli* czynią.
Alpiste, Alpice, Alpistre, *s. f.* (*lithospermum*) Canarien-Saame, Canarien-Futter. Wroble proso.
Alquaquenge, *vid.* Alkekengi.
Alquier, *s. m.* ein Maaß in Portugall zum Getraide und Oele. Miara w Portugalii do zboża i oliwy.
Alquifoux, *s. m.* eine Art Bley in England, das leicht zu Pulver zu stoßen, aber sehr schwer zu schmelzen ist. Ołow pewny w Anglii, snadno się w proch zetrzeć

zetrzeć lecz nie zaraz się rozpuścić daie.

Alſace, *ſ. f.* (*Alſatia*) Elſaß, ein Land zwiſchen Schwaben und Frankreich. Alſacya, kraina miedzy Francyą i Szwabſką ziemią położona.

Alſan, *vid.* Aleſan.

Alſidomaut, *ſ. m.* der vermittelſt des Mehls wahrſaget. Wieſzczbiarz z mąki wieſzczacy.

Alte, *vid.* Halte.

Altérable, *adj. com.* das da kann verändert, verwandelt werden. Odmienny, co może bydź odmienione; odmianie podległy. § Les métaux ne ſont pas tous également altérables.

Altérant, e, *adj.* das da Durſt machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

Altérant, *ſ. m.* Arzney, die die Feuchtigkeiten verändert, aber nicht purgiret und nicht vomiret. Lekarſtwo wilgotność i humory odmieniaiące, a co nie ſprawuie womitu ani purgacyi. § Les altérans ſont néceſſaires dans beaucoup de maladies.

Altératif, ive, *adj.* das da verändern kann. Odmienić mogący; co odmieniać może. § Remédes altératifs.

Altération, *ſ. f.* 1) merkliche Veränderung; 2) Vermiſchung, als der Münze durch Zuſatz; 3) Verfälſchung, Veränderung der Schrift-Stellen; 4) Durſt. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałſzowanie, iako monety, niżſzą daiąc ligę; 3) pofałſzowanie mieyſc w Autorzech; 4) łaknienie, pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération ſans mouvement: altération viſible, manifeſte; on ne ſauroit aporter la moindre altération; 2) l'altération des monoïes; 3) Les livres des anciens ont ſouvent diverſes altérations; 4) une grande, une violente, une cruelle, une ſenſible altération; le chaud cauſe d'altération; la chaleur venant à croître l'altération ſe raluma.

Altercas, *ſ. m. obſ.*
Altercatio, *ſ. f. obſ.* } Zank, Streit, Hader. Swar, zwada, ſpor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.

Altéré, *ſ. m.* 1) ein Durſtiger; 2) einer, der ſehr nach einer unerlaubten Sache verlanget. 1) Łaknący; 2) Chuć do czego nagannego maiący.

Altére, *ſ. f. obſ.* Beſtürzung, Gemüths-Unruhe. Fraſunek, kłopot, ſmętek, niepokoy. § L'aproche de l'ennemi a mis le Roïaume en de grandes altéres; je ne vous ſaurois dire la peine & l'altére ou elle fut pendant un eſpace d'un quart d'heure.

Altéré, ée, *adj. vid.* Altérer.

Altérer, *v. a.* (*alterare*) 1) ändern, verändern; 2) verfälſchen, verderben; 3) Durſt erwecken; 4) ſchaden, beſchädigen. 1) Mienić, odmieniać; 2) Pſuć, ſkazić, zfałſzować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous raportons les choſes ſans y rien altérer; ils ont altéré & falſifié quelques endroits de l'Ecriture pour ſeduire les peuples; 2) Il eſt défendu ſur peine de la vie d'altérer la monoïe; je me contente de raporter la choſe naivement ſans rien altérer de la vérité; 3) Le chaud altérer, le ſalé altére & nuit à la ſanté; 4) rien n'altére plus la ſanté que la grande débauche; pourquoi condamnes tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altére point mon corps.

s'altérer, *v. r.* 1) ſich verändern, ſich verringern, ſchwächer, ſchlechter, geringer werden; 2) durſtig werden, ſich Durſt verurſachen, Durſt bekommen. 1) Odmienić ſię w gorſze; pſuć ſię, słabſzym, podleyſzym zoſtawać, ſpodleć, nadwątlać ſię; 2) upragnąć ſię; łaknienie ſobie ſprawać; pragnienie ſobie czynić. § 1) Sa ſanté commençoit de s'altérer; les arbres qu'on aporte de loin s'alterent; 2) je me ſuis altéré à force de marcher; on s'altére en courant.

altéré, *ée*, *adj.* 1) verändert, verfälſcht, verdorben; 2) beſtürzt, voll Unruhe; 3) durſtig. 1) Odmieniony w gorſze; zfałſzowany, zepſuty, ſkażony, naruſzony, nadwątlony; 2) Zdumiały, zdrętwiały, przenikniony do żywego, pomieſzany; 3) upragniony, łaknący, pragnieniem ſpalony. § 1) Paſſage de l'écriture altéré; la vérité altérée; monoïe altérée; corps altéré; ſanté altérée; 2) il a l'air tout altéré; 3) il eſt toujours altéré, il trinque à l'Alemande.

Alténes, *ſ. f. plur. vid.* Altére.

Alternatif, ive, *adject.* (*alternatus*) das eins ums andere iſt; das wechſelsweiſe geſchieht. Naprzemiany, na przemiany uczyniony, idący, rozłożony. § Ordre alternatif; ofice alternatif.

Alternative, *ſ. f.* (*alternatio*) 1) die Freyheit eines von zweyen zu wählen; 2) der Wechſel, der Umwechſel. 1) Wolność, iedno ſobie ze dwuch rzeczy obrać; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, refuſer

refuser l'alternative. L'alternative ne lui plait pas, le choque; on lui a accordé l'alternative, on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'election d'un Maréchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie, ils gardent l'alternative entr'eux.

il a alternative avec lui. er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorsitze, in Vergebung der Aemter rc. Ma z niem alternatę, iako w zasiadaniu, w rozdawaniu wakansow &c.

les alternatives de la fortune. der Glückswechsel. Odmienność, alternatą szczęścia, szczęście alternatą idące.

Alterne, *adjec.* (*alternus*) 1) in der Botanic: wechselsweise von beyden Seiten stehend, als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: da eins um das andere überein kommt, als das erste und vierte, das andre und dritte Feld, wenn sie ins Kreutz getheilet sind. 1) *W zielney nauce:* na przemiany z obu stron łodygi stoiący, iako listki; 2) *w herbach:* na przemiany położony, iako pierwsze a czwarte, drugie a trzecie pole, gdy na krzyż herb iest podzielony.

angles alternes. in der Geometrie: Winkel, die von einer Perpendicular-Linie entstehen, die zwey Parallelen durchschneidet. *W Geometryi:* Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez rownoodległe linie puszczona, czyni.

Alterquer, *obs. vid.* Contester.

Altesse, *f. f.* der Titel: Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel, den man Fürstlichen Personen giebt. Książęcia Mość: *Tytuł Książęcym osobom przyzwoity.* § Son Altesse m'a commandé.

Altesse roïale. Königliche Hoheit, Titel, der Prinzen vom Königlichen Geblüte, wie auch den Groß- und Ertz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Mość, tytuł książętom ze krwie krolewskiey, wielkim książętom i Artykśiążętom należący.

Altesse Serenissime. Durchlauchtigkeit, Titel, der den Teutschen und andern regierenden Fürsten, die nicht Churfürsten sind, gegeben wird. Książęcia Mość albo wielmożność, tytuł ktory Niemieckim i innym panuiącym książętom, co nie są Elektorami, dawany bywa.

Althée, Althæa, *f. f. vid.* Guimauve.

Altier, ére, *adj.* hochmüthig, stolz. Pyszny, dumny. § Il a le cœur un peu trop altier, il a la mine altiére, altier de son pouvoir; les honnêtes femmes sont ordinairement altiéres a cause de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu; il est altier de son mérite, de sa noblesse.

Altiérement, *adv.* stolz, hochmüthiger Weise. Dumnie, zuchwale.

Altimetrie, *f. f.* erster Theil der Practischen Geometrie, der da weiset, wie man die Höhen und Tiefen ausmessen soll. Część pierwsza geometryi praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wysokości i głębokości.

Altin, *f. m.* eine Münze in Rußland von drey Kopeyken. Altyn, moneta Rosyyska trzy kopiki płacąca.

Alucher, *v. a. obs.* anzünden. Zapalić.

Aluco, *f. m.* eine Art Eulen. Sow rodzay.

Aluchon, *f. m.* Rand-Stab in der Welle, der in ein Kamm-Rad greifet. *W młynie:* Cewa w palce koła palecznego zapadaiąca.

Alude, *f. f.* (*aluta*) gefärbtes Leder zu Bücher-Bänden. Skora farbowana do oprawy ksiąg.

Aludel, *f. f.* ein Chymisches Gefäß zum Sublimiren, ein Sublimir-Topf. Naczynie Chymickie do sublimowania.

Alveole, *f. m.* (*alveolus*) 1) Bienen-Häuschen, Honig-Zelle im Bienenstocke; 2) Höhle, Schüsselchen, worin gewisse Blumen und Früchte stecken, als unter der Nelke, über der Eichel; 3) Höhle aller Glockenförmigen Blumen. 1) Dzienie, komorka z wosku w ule, w barci; 2) kłobuczki, czaszka u niektorych kwiatow i owocow, iako gozdzikowa spodnia żołędziowa zwierzchnia; 3) Wnętrze wszystkich kwiatow na kształt dzwonkow uformowanych. § 1) Chaque abeille a son petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeillet.

Alveole, f. f. (*alveola*) Zahn-Kästchen, Loch in der Kinn-Lade, worin der Zahn steckt. Gniazdo, łoże zębowe, dziura w ktorey ząb tkwi w czeluści. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans son alveole; les dents étroites ne sont pas les meilleurs, parce que leurs alveoles sont petites; les dents qui sont séparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes; les dents qui sont bien emboitées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres: afermir les dents dans leurs alveoles; empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.

Alvin,]
Alviner,] *vid.* Alevin, Aleviner.
Alvinage, *vid.* Alevinage.
Aluine, *f. f. obf. vid.* Abfinte. Wermuth. Piołun.
Alumelle, }
Alumer, } *vid.* All.
Alumette, }
Alumineux, eufe, *adj.* (*aluminofus*) alaunisch, Alaun haltig, mit Alaune angemacht. Hałunisty, hałunowy, hałunowany, hałunem przyprawiony. § Cela eft alumineux, cette pierre eft alumineufe.
Alun, *f. m.* (*alumen*) Alaune. Hałun. § Alun rouge, gras, brûlé, il y a trois principales fortes d'alun, l'alun de Rome ou de Civita vechia, l'alun d'Angleterre & l'alun de Liege ou de Mezier.
Alun blanc, alun de roche, alun de glace. Englische Alaune, die auch *Alun d'Angleterre* heißt. Hałun Angielski także *Alun d'Angleterre* nazwany.
Alun de plume. Federweiß, zum Poliren des Silber-Zeuges. Gatunek hałunu do polerowania argienteryi.
Alun fuccarin. Zucker-Alaune. Hałun na kfztałt cukru.
Alun catin, vid. Vedaffe.
Aluner, *v. a.* in Alaune tauchen, mit Alaune zurichten. W hałun namoczyć, hałunem zaprawić, napufzczać, hałunować. § Toutes les chofes qu'on veut teindre en cramoifi, doivent être fortement alunées.
Alure, *vid.* Allure.
Alypum, *f. m.* weißer Turbith, ein Kraut. Ćwikła pomorfka, odmieni kwiat, Turbit biały, *ziele.*
Alyffon, *f. m.* (*Alyffon*) Name unterschiedener Kräuter. Imię ziol rożnych.
Alyffon de Diofcoride. Beruf-Schwand. Sadliczka ziele.
Alyffon de Gallien. Alyffen. Konopka ziele.
Alyffon maritime. Meer-Alyffen. Konopka pomorfka.
Alzan, *vid.* Alezan.
Am, *vid.* Aem.
Amabilité, *f. f. obf.* (*amabilitas*) Lieblichkeit, Liebenswürdigkeit. Przyiemność, pofzanowanie.
Amacoftic, Amacoztic, *f. m.* Amacofticken-Baum in America, der dem Epheu gleichet. Drzewo amakoftykowe w Ameryce, blufzczowi podobne.
Amades, *vid.* Hamades.
Amadis, *f. m.* 1) Amadis, der erfte Französische Roman, der in etlichen zwanzig Bänden beftehet und ehedeffen ins Teutfche ift überfetzet worden; 2) ein kleiner Aufschlag an einem engen Ermel, den man anhängen und wieder losmachen kann. 1) Dzieie Amadefa, Roman naypierwfzy Francufki, dwadzieścia i kilka kfiąg połćwierci arkufzowych wynofi, Niemcy go także w dawnych czafiech przetłumaczyli; 2) zarękawie. § 1) Lire l'Amadis; 2) il y a de beaux amadis, de jolis amadis, des amadis galonnes, des amadis brodes d'or le mieux faits du monde.
Amadote, *f. f.* Amadoten-Birn. Amadotka, grufzka amadotowa, owoc. § Les amadotes font excelentes.
Amadote, *f. m.* ein Amadoten-Birnbaum. Grufzka amadotowa drzewo.
Amadou, *f. m.* Pulver-Schwamm, Feuer-Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do krzefania.
Amadoüement, *f. m. vulg.* Schmeicheley, erdichtete Careffen. Pochlebftwo karefy zmyślone.
Amadoüer, *v. a.* 1) ftreicheln eine Katze; 2) *vulg.* fchmeicheln, liebkofen. 1) Głafkać kota; 2) *vulg.* pochlebiać, głafkać, pobłazać. § 1) Il paffe toute la journée à amadoüer fon chat & à chercher les puces de fa babiche; 2) *vulg.* l'homme n'eft que pour amadoüer la femme, animal qui n'eft fait que pour être careffé.
Amadoüeur, *f. m. vulg.* Schmeichler. Pochlebca.
Amaigrir, *v. a.* 1) mager machen, auszehren; 2) austrocknen, auszehren, ein Feld; 3) abfchärfen, eine fcharfe Kante hauen, fpitzig zuhauen, als ein Holz, einen Stein. 1) Chudzić, wychudzić, chudym uczynić; 2) wypłonić; wyfufzyć ziemię; 3) przyciofać, zakończać, iako kamień, drewno, krawądź. § 1) Le carême amaigrit les gens; 2) l'avoine & le lin amaigriffent le champ; 3) amaigrir une piéce de bois.
amaigrir, v. n. s'amaigrir, v. r. mager werden, abnehmen. Zchudnąć, fchnąć na ciele. § Il amaigrit tous les jours.
Amaigriffement, *f. m.* das Magerwerden, das Abnehmen. Chudość, chudnienie. § L'amaigriffement où elle eft, fait deferter tous fes galans.
[*Amalgamation, *f. f.*
[Amalgame, *f. m.* (*amalgama*) in der Chymie: ein Teig aus einem Metalle, welches gefchmolzen, mit Queckfilber vermifchet und ins kalte Waffer gegoffen wird, ein Amalgama. *W Chymii:* Maść z krufzcza rozpufzczonego, żywem

wem śrebrem pomieszanego i w zimną wodę wlanego. § L'amalgame de l'or sert aux Doreurs; cet amalgame est bon & bien lavé.

Amalgamer, *v. a.* geschmolzenes Metall mit Quecksilber vermischen und es ins Wasser gießen; amalgamiren. Kruszec roztopiony i żywem śrebrem pomieszany, w zimną wlać wodę; amalgamować. § On amalgame ni le fer, ni le cuivre.

s'amalgamer, v. r. sich amalgamiren. Amalgamować się. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre, le fer.

Amande, Amandement, *vid.* Amende.

Amande, *s. f.* (*amygdalum*) 1) eine Mandel; 2) Kern, der im Steine einer Frucht stecket; 3) ein mandelförmiges Stückchen Crystall an den Cronleuchtern. 1) Migdał, *owoc*: 2) iądrko w pestce; 3) kryształ na kształt migdału rzezany, u luster i świecznikow kryształowych z prętami w pokoiach wiszących. § 1) Amande douce; amande amére; 2) amandes des prunes, des cérises.

amandes, plur. bittere Mandeln, die in Ost-Indien Statt des kleinen Geldes ausgegeben werden. Migdały gorskie w Indyach wschodnich, ktore miasto drobnych pieniędzy udamaią.

Amandé, *s. m.* Mandel-Milch. Mleko z migdałow wiercianych.

Amandier, *s. m.* (*amygdala*) der Mandel-Baum. Migdał drzewo.

Amant, *s. m.* ein Liebhaber, Anbeter, Verliebter. Kochanek, zaletnik. § Un vrai, un ardent, un sincére, un fidéle amant; un amant sage, discret, indiscret, volage, inconstant, léger, heureux, malhaureux, infortuné.

Amante, *s. f.* Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie, une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite se fait aisément des amantes.

Amanter, *v. a. obs.* erzählen, melden. Oznaymić, powiadać.

Amarante, *s. f.* (*amaranthus*) 1) eine Blume, Sammet-Blume, Papageyen-Kraut, Tausendschön, Floramor, Amarant: 2) die Farbe, die dieser Blume gleicht; 3) bey den Poeten: ein Name einer Geliebten. 1) Brunat, szarłat, kwiat miłości, amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) *u Poetow:* Imię kochanki.

Amarante tricolor; amarante de trois couleurs. dreyfarbigter Amarant, der nicht blühet, aber schöne Blätter hat. Brunat troiakiego koloru, z liścia swego piękny, choć nie kwitnie.

Amarantine, *s. f. vid.* Anemone.

Amarelle, *s. f.* eine Art Kirschen. Gatunek wiśni.

Amarque, *s. f.* schwimmendes Holz, Faß, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bänke sind, damit sich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inszy znak po wodzie tam pływaiący, gdzie kotew leży, albo gdzie są skały i haki zakryte, aby się okręty niebezpieczeństwa wystrzegać i uchronić mogły.

Amarrage, *s. m.* auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der ganze Vorrath der großen Seile und Tauen; 3) Knoten, Zusammenbindung zweyer großen Seile mit einem kleinern. 1) *u Marynarzow:* wyrzucanie kotwic; 2) wszystkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwie liny wielkie ściągaiący; związanie dwuch lin powrozem.

Amarre, *s. f.* auf der See: ein dickes Seil, womit man etwas anbindet, ein Seil, womit das Schiff kann angebunden werden, als ein Segel-Tau u. d. g. ein Schiff-Seil, Kabel. *Termin żeglarski:* lina wielka do przywiązania czego; lina wielka, ktorą okręt do lądu może bydź przywiązany, iako lina żaglowa.

Amarres, *s. f. plur.* beym Zimmermanne: zwey Hölzer mit Löchern, einen Zapfen durchzustecken. *U cieśli:* dwa drewna z dziurami do czopu we śrzodku.

Amarrer, *v. a.* auf der See: mit einem großen Seile anbinden. *Termin żeglarski:* przywiązać, związać co liną wielką. § Amarrer un cable à une ancre; amarrer un vaisseau, une chaloupe.

Amas, *s. m.* ein Haufen, eine Menge, eine Häufung. Kupa, gromada, wiele moc, siła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philosophie humaine n'est qu'un amas d'obscurites, d'incertitudes ou même de faussetes; les nations Orientales surpassent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; la vie n'est qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

faire un amas de quelque chose. einen Haufen von etwas sammlen. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierreries.

Amasser, *v. a.* 1) häufen, zusammen lesen, sammlen; 2) von der Erde aufheben, besser *ramasser*. 1) zgromadzić, zbierać, zkupić; 2) z ziemie co podnieść,

lepſze ieſt słowo ramaſſeur. § 1) Pourquoi, ſou que vous êtes, amaſſes vous talent ſur talent? 2) amaſſes mes gans.

s'amaſſer, *v. r.* ſich häufen, ſich ſammlen, zuſammen kommen. Zgromadzić ſię, ziechać ſię, zchodzić ſię. § Elles s'étoient amaſſées en grand nombre.

Amaſſette, *ſ. f.* Spatel von Holze, Horne oder Kupfer, die geriebenen Mahler-Farben vom Reib-Steine zu nehmen. Kopyſtka, drewniana, z rogu albo z miedzi, do zbierania farby malarſkiey na kamieniu ſtartey.

Amaſſeur, *ſ. m.* ein Sammler, Einſammler, der etwas ſammlet, in Menge zuſammen bringt, beſſer *ramaſſeur.* Ten co w kupe zbiera, gromadziciel, *lepſze słowo* ramaſſeur.

Amateloter, *v. a.* auf der See: die Matroſen oder Boots-Knechte zu ihrer Arbeit Paarweiſe anordnen. Flisow albo Maydkow parami do roboty na okręcie ordynować. § On a amateloté toute l'équipage.

Amateur, *ſ. m.* (*amator*) ein Liebhaber. Kochanek, Miłośnik czego; kochaiący ſię w czym. § Le peuple eſt grand amateur des voluptes.

Amatir, *v. a.* bey den Goldſchmieden: matt machen: dem Golde oder Silber den hellen Glanz benehmen. *u Złotnikow:* złotu albo ſrebru glancu za iaſnego przytrzeć, przytępić. § Il faut vire amatir cette vaiſelle.

Amatiſte, *vid.* Amétiſte.

Amauroſe, *ſ. f.* (*amuroſis*) Blindheit, da man keine äuſerlichen Zeichen derſelben an dem Auge gewahr werden kann. Slepota iaſna, w ktorey znaki żadne ſię zewnątrz na oku nie wydaią.

Amazones, *ſ. f. plur.* (*Amazones*) Heldinnen, die ſich ehedeſſen die rechte Bruſt abbrannten, um zu den Waffen geſchickter zu ſeyn. Heroiny, ktore niegdyż ſobie pierś prawą paliły, aby do oręża byłyſpoſobnieyſzemi.

Amazone, *ſ. f.* eine Heldin, ein kriegeriſches Weib, eine beherzte Frau. Rycerka, Heroina, nieuſtraſzona białagłowa. § Vous étes l'une & l'autre deux franches Amazones; Vende Reine de Pologne a paſſa pour une Amazone.

Ambacht, *ſ. m.* inſonderheit in Flandern: Ober-Botmäßigkeit in einem Kreiſe, unter welcher die Ober- und Unter-Gerichte ſtehen. *Oſobliwie w Flandryi:* Jurysdkcya, kaſztelania nad wyżſzemi i niżſzemi ſądami w Powiecie. § Les ambachts de Bourbourg, de Caſſel, d'Ypres &c.

Ambacte, *ſ. m.* im alten Gallien: Schutzgenoſſen; Liebling, der immer um einen Herrn iſt; von dieſem Worte ſoll das Wort Ambaſſadeur entſtanden ſeyn. *w Galii albo w ſtarey Francyi:* Rękodayny; kochanek, wiernek; *według niektorych słowo* Ambaſſadeur *ztąd ma pochodzić.*

Ambages, *ſ. f. plur.* (*ambages*) unnöthiger, unverſtändlicher Umſchweif der Worte. Zbyteczne i zawiłe słowa. § Vous ne parles que par ambages.

Ambaïba, Ambayba, *ſ. m.* Baum in Braſilien, aus welchem ein ölichter Saft flieſſet, der den Wunden dienlich iſt. Drzewo Brezylſkie, ſok oleiowaty z niego cieczne na rany barzo wyborny.

Ambintinga, *ſ. m.* ein Baum in Braſilien, deſſen Saft die Wunden und Geſchwüre heilet. Drzewo Brezylſkie, ſok iego rany i wrzody leczy.

Ambaſſade, *ſ. f.* 1) Geſandſchaft, Amt eines Geſandten, der Geſandte mit ſeinem Gefolge und Hoffſtatt; 2) Poſt, Nachricht, Botſchaft. 1) Poſelſtwo, legacya; urząd poſelſki, ſprawowanie legacyi, Poſeł z ſwoią Komitywą; 2) Poczta, wiadomość, nowina. § 1) Ambaſſade glorieuſe, importante, illuſtre, ſolennelle, célébre; aller en ambaſſade, envoïer une ambaſſade. S'acquiter glorieuſement de ſon ambaſſade; il arriva une ambaſſade de France; 2) Elle a reçu une ambaſſade de la part de ſon galant.

Ambaſſadeur, *ſ. m.* 1) ein Geſandter, Bothſchafter, Abgeſandter von einem Könige oder freyem Staate an den andern; 2) ein Bote, ein Abgeſchickter, im Scherze. 1) Poſeł od Regnanta albo Rzeczypoſpolitey do Regnanta albo Rzeczypoſpolity; 2) *żartem:* Posłanik, posłaniec. § 1) Ambaſſadeur ordinaire, extraordinaire; envoïer un Ambaſſadeur à un Prince ſouverain; être Ambaſſadeur en France pour la Republique; les Ambaſſadeurs doivent joüir d'une ſûreté inviolable; les Ambaſſadeurs ne peuvent negotier, tant qu'ils ſont priſonniers; le mot d'Ambaſſadeur tire ſon origine d'Eſpagnol Ambaſciadore ou Embaxador, qui vient du mot Eſpagnol Embias & qui ſignifie envoïer; un Ambaſſadeur peut être tel ſans la lettre de Créance. Les Souverains n'ont leur Ambaſſadeur qu'à des Souverains; L'Ambaſſadeur de *Viquefort*, *Lambert d'Aſchaffenbourg*, *Saxo Grammaticus*, *Philipp de Comines*: l'Hiſtoire ou le récit des afaires d'Etât & de guerre, qui a été écrit en Hollande

lande en XV Volumes, le Comte *Balthasar de Castillan*, *Charles Pascal*, *Marselaer*, les mémoires de *L. M. P.* Les mémoires de *Lamberti* sont d'excélens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civilité aux Ambassadeur aussi bien qu'ailleurs, les Ambassadeurs son inviolables; 2) je te pendrai pour mon ambassadeur.

Ambassadeur ordinaire. Groß-Bothschafter, der etliche Jahre oder Zeit Lebens an einem Hofe lebet. Poseł ordynaryyny na długą albo też dożywotnią rezydencyą zesłany. § Les Polonois ne soufrent pas les Ambassadeurs ordinaires *Voïes l'Ambassadeur de Viquefort Tom.* 1. *p.* 8.

Ambassadeur extraordinaire. ein ausserordentlicher Gesandter, der nur auf wenige Zeit abgeschicket wird. Poseł extraordinaryyny na czas krotki zesłany.

Ambassadeur d'amour, *Ambassadeur de joie.* ein Kuppler, Liebes-Bothe, Liebes-Postillion. Rufian, lednacz kradzioney miłości.

Ambassadrice, *s. f.* 1) Gesandtin, Groß-Bothschafterin; 2) im Scherze: Bothin, Zeitungs-Trägerin. 1) Posełkina, Posłowa, Małżonka Posła cudzoziemskiego; 2) *żartem*: Posłanka, klekotka.

Ambassadrice d'amour, *Ambassadrice de joie.* eine Kupplerin. Jednaczka, Rufianka, do podwiczney miłości okazya daiąca.

Ambate, *s. m.* Indianischer Nußbaum, der dem Welschen gleicht; die Nüsse desselben werden mit Essige und Salze eingemacht und in Gallen-Krankheiten gegessen. Orzech Indyyski do Włoskiego podobny, owoc iego solą i octem przyprawiony przeciw chorobom z żołci pochodzącym słoży.

Ambâter, *v. a.* ein Saum-Thier satteln. Siodłać bydło tłomokowe. § Ambâter un moulet.

Ambesat, Ambesas, *s. m.* im Würfel-Spiele: zwey Asse oder zwey Eins, alle Asse. *Graiąc w kostki*: Obiey esy.

Ambidextre, *adj.* (*ambidexter*) der links und rechts ist. Oboręczny. § Il est ambidextre, elle est ambidextre.

Ambigu, uë, (*ambiguus*) zweifelhaft, zweydeutig, dunkel, doppelsinnig. Wątpliwy, dwuwykładny, obostronny. § Mot ambigu, parole ambiguë.

Ambigu, *s. m.* 1) Mahlzeit, Collation, da die Früchte und der Nach-Tisch zugleich mit den Speisen aufgetragen werden; *2) Mischmasch, Gemenge; 3) ein unschlüßiger Mensch, der sich bald auf diese, bald auf jene Seite hängt. 1) Kolacya, na ktorą potrawy oraz z wetami i fruktami, dano; *2) mieszanina; 3) nierezolut, długiem namysłem się bawiący, na tę i na owę się ważący stronę. § 1) C'est un magnifique ambigu; *2) c'est un ambigu de precieuses & de coquettes que leur personne; 3) c'est un ambigu, on ne sait s'il est Catholique ou Protestant.

Ambiguité, *s. f.* (*ambiguitas*) Dunkelheit, Zweydeutigkeit, zweydeutige Reden. Wątpliwość, dwuwykładność, obostronność, sens dwuwykładny, obostronne słowa. § Une fâcheuse ambiguité.

Ambigûment, *adv.* (*ambigue*) zweydeutiger Weise, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie, mglisto. § Il écrivit ambigûment aux généraux.

Ambitieux, euse, *adj.* (*ambitiosus*) ehrgeizig, ehrsüchtig. Gornomyślny, wysokomyślny, gorny, czci pragnący, wyniosły, podniesiony w myśli. § Esprit ambitieux. Les grands & les riches sont ambitieux, les femmes sont d'ordinaire ambitieuses.

Ambitieux, *s. m.* ein Ehrbegieriger. Sławy chciwy. § Sénéque étoit un ambitieux.

Ambitieusement, *adv.* 1) hochtrabend, prächtig, ehrgeitziger Weise; 2) hochtrabend, gar zu hoch, von einer Schreib-Art. 1) Wysokomyślnie, wyniosło, gornie; 2) nadęto, za wysoko, o style. § 1) S'élever ambitieusement au dessus des autres; 2) élever son stile trop ambitieusement.

Ambition, *s. f.* (*ambitio*) 1) Ehrgeitz, Ehrbegierde; 2) löbliche Ehrbegierde, Ehrliebe, (wenn etwa noble, belle &c. dabey stehet.) 1) Ambicya, chciwość sławy, wyniosłość umysłu, pragnienie sławy; 2) Ambicya chwalebna, *gdy* noble, belle &c. *przy tym słowie stoi.* § 1) Ambition grande, violente, arrêter, regler, fixer, modérer, borner, assouvir, satisfaire son ambition; 2) une noble ambition, une belle, une ingenieuse ambition.

Ambitionner, *v. a. & n.* Ehrgeitzig begehren, Ehre suchen, nach solcher streben, sich eine Ehre aus etwas machen. Pnąć się, sunąć się ku sławie, sławy chcieć, konoru, czci się dobiiać, na sławę gonić mieć co za punkt honoru. § La gloire de vous servir est l'une des choses que j'ambitionne le plus.

Nota. Einige sagen lieber Statt dieses Worts: souhaiter avec ambition, oder: chercher avec ardeur. *Niektorzy*

ktorzy miasto słowa tego wolą mowić: souhaiter avec ambition, *albo* chercher avec ardeur.

Ambitionné, ée, adj. mit Ehrgeitze gesuchet, von der Ehre angeflammet. Sławy zabiegaiący, z ambicyą szukany, pragnieniem czci wzruszony, sławą przebudzony, zapalony. § Servir sa Patrie est un honneur ambitionné de tout le monde, la belle gloire est ambitionnée de tous les honnêtes gens.

Amble, *s. m.* 1) der Paß, Zelter-Gang eines Paßgängers; (dieses Wort wird von den Bereutern gar nicht gesprochen.) 2) *vulg.* ein Zelt-Pferd, ein Paßgänger. 1) Jednochodą; (*słowa tego kabwakatorowie wcale nie zażywaią*). 2) *vulg.* Jednochodnik, zmudzinek. § 1) Un amble doux, commode, parfait, rude, fâcheux, ce cheval va un amble si doux, que celui qui est dessus, peut porter un verre de vin, sans en verser une seule goute. 2) Mettre un cheval à l'amble (aux ambles), c'est un cheval qui a un amble le plus commode du monde.

Ambler, *v. n.* einen Paß gehen, besser: aller l'amble. Jednochodą iść albo iachać, *lepiey powiesz:* aller l'amble. § C'est une haquenée qui amble agréablement.

Ambler, Amblement, *vid.* Embler, Emblement.

Ambleur, *s. m.* Stallmeister im kleinen Königlichen Marstalle. Koniuszy krolewskiey mnieyszy kalwakaty albo masztalnie.

Ambligone, *s. m. & adj. c.* (*amblygonum*) ein stumpfer Winkel in der Meß-Kunst. Anguł rozwarty w Gieometryi. § Ce mur fait en cet endroit un coupe ambligone.

Ambliopie, *s. f.* (*amblyopia*) in der Medicin: Dunkelheit der Augen, das Vergehen des Gesichts, ohne daß man einen Fehler an dem Auge siehet. *W Medycynie:* Slepianie, choroba oczy ćmiąca a żadnych znakow powierzchownych nie wydawaiąca.

Ambonóclaste, *s. m.* (*graec.*) in der Kirchen-Historie: einer, der die Music in der Kirche nicht dulden will. *W Dzieiach kościelnych:* znosiciel Muzyki kościelney, koroborca.

Amboutir, *vid.* Emboutir.

Amboutissoir, *s. m.* beym Schlösser: Nagel-Eisen, womit sie die grossen Platten oder grossen Kuppen an die Nägel machen. Naczynie ślosarskie do przyprawienia głow grzybiastych do gwoździow.

Ambre, *s. m.* (*ambarum*) 1) Börnstein, man nennt ihn auch Karabé; 2) angenehmer, lieblicher Geruch; 3) Keusch-Baum, Abrahams-Baum, Schafmilbe. 1) Bursztyn, *nazywa się także* Karabé; 2) Zapach przyiemny; 3) Włoska wierzba złotowierzbie podobna. § 1) On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir, de l'ambre grilatre; le savant traité de l'ambre de Mr. le Docteur Sendel est imprimé en Latin a Leipzig; il y a de l'ambre fossile; en Suede & Prusse on en trouve dans des lieux fort éloignes de la mer; on en trouve aussi en Masovie dans les sablons de la Riviére de Narvie, dans les sabloneuses colines & dans les forêts; 2) son haleine a perdu son ambre.

Ambre gris. Ambra, Amber, der an einigen Afrikanischen See-Küsten gefunden wird. Ambrą, znayduią ią na niektorych pobrzeżach morskich w Afryce.

Ambre liquide, *vid.* Liquid-Ambre.

Ambrer, *v. a.* mit Ambra anmachen, wohlriechend machen. Ambrą przyprawić, ambrować. § Ambrer des noix confites, des pastilles.

ambré, ée, adj. mit Ambra angemacht. Ambrą przyprawiony, ambrowany. § Le tabać ambré est meilleur, que l'autre, ces pastilles sont bien ambrées.

Ambrette, *s. f.* wohlriechende Korn-Blume, wohlriechende Rocken- oder Zacharias-Blume. Modrac Turecki, Bławat wonny, Kwiat.

Ambrette, poire d'ambrette. Bisam-Birne, eine kleine Birne, die nach Ambra riecht. Ambrowka, Ambretka, gruszka mała ambrą woniąca.

Ambroise, *s. m.* (*Ambrosius*) ein Manns-Name, Ambrosius. Ambrosy, przezwisko męskie.

*Ambroise, *s. f.* Vorname der Weiber. Przezwisko białogłowskie Ambrozya.

Ambroisie, Ambrosie, *s. f.* (*Ambrosiæ*) 1) Götter-Brod, Götter-Speise, bey den alten Heyden. 2) Trauben-Kraut, Tausendkorn; 3) gelinde und gesunde Arzneyen, als Syrop, Latwerge, 2c. 1) Pokarm, strawa bogow, *u starych Pogan*; 2) Boży byt. ziele; 3) łagodne a przytym, zdrowe lekarstwa, iako syropy, lambitywy, kołaczki, soki &c. § 1) Se souler d'ambroisie; 2) ambroisie mâle, ambroisie femelle.

Ambrosien, nne, *adj.* (*ambrosianus*) Ambrosisch.

brosisch. Ambrozyański, od S. Ambrozego pochodzący. § Rit Ambrosien, Messe ambrosienne.

Ambrun, *s. m.* (*Ebrodunum*) eine Erzbischöfliche Stadt im Delphinate in Frankreich. Arcybiskupskie miasto w Delfinacie w Francyi.

Ambulant, e, *adj.* (*ambulans*) wandernd, umherziehend, unstätig. Wędruiący, po świecie biegaiący. § Cominis ambulant, troupes des Comédiens ambulantes.

Ambulant, *s. m.* 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Spion, der auf die Königlichen Pachter und Zöllner Achtung giebt; 3) Mäckler, der nicht vereidet ist; 4) Comödiant, der von Stadt zu Stadt ziehet. 1) Biegun, tułacz, powsinoga; 2) szpieg, na otkrycie praktyk arendarżow krolewskich, celnikow &c. skrycie postanowiony; 3) sitkupnik nie przysięgły; 4) Komediant iarmarkowy.

Ambulatoire; *adj. c.* (*ambulatorius*) ein **Gerichts-Wort**: 1) das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gericht, welches von einem Orte zum andern verleget wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen, in Ansehung seines Testaments. *Wyraz sądowy:* 1) podług kadencyi z mieyica na mieysce idący, iako sądy; 2) odmienny, względem ostatniey woli albo testamentow. § 1) Les Tribunaux sont ambulatoires en Pologne & en Lituanie, le grand conseil en France est ambulatoire, la chambre Impériale de Spire étoit au commencement ambulatoire & elle ne fut sedentaire en cette ville-là qu'en 1527; 2) la volonté des hommes est ambulatoire jusqu'à la mort.

Amé, ée, *adj.* in der Königl. Französischen Canzeley: Lieber. Miły, *tytuł w cancelaryi francuskiey. Urzędnikom przyzwoity.* § Nos ames & féaux les conseillers de nôtre bonne ville de Paris auront le soin &c.

à nôtre amé & féal. in Königl. Briefen an einen Unterthan: unserm Lieben und Getreuen. *W Krolewskich listach de poddanego*: nam miłemu i wiernemu.

Ame, *s. f.* (*anima*) 1) die Seele, das Leben der Thiere, der Bäume, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen, 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 5) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Triebfeder, das Leben, der Antrieb, der eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der Sprache der Verliebten: Herz, Seele, Person, die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über ein Sinnbild; *9) das mittelste Holz in einem Bunde Reißig; 10) die Stimme, gerades Hölzchen, das unter dem Stege in einer Geige, Laute &c. aufgerichtet stehet; 11) die Mündung, das Mund-Loch an einem Geschütze; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theater zu ziehen, solches hat ausgeschnittene Streife und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur, die abgeformet wird, wenn man andere nach derselben giessen will; 14) beym **Bildhauer**: die erste und grob übergehauene Gestalt eines Bildes, desgleichen Figur, die mit Gipse soll bekleidet werden; 15) der Stengel an einigen Früchten. 1) Rzecz żyiąca, dusza w człeku, w drzewach, w zwierzęciu, ma trzy dzielności, karmić się, mnożyć się, rość; 2) duch, dusza rozumna w samym tylko człowieku; 3) człowiek, dusza; 4) sumnienie, dusza, iako, biorę to na duszę albo sumnienie moie; 5) serce, wola, myśl, skłonność, fantazya, umysł, humor, ochota, chęć; 6) dosza, pobudka, rzeczy drugiey co raz pochopu, pokarmu większego i nowey gorącości dodaiąca; 7) *w style gamrackim:* serce, dusza, osoba miłowana; 8) napis, symbolum na hyroglifik, na obraz, *9) środek, drewno śrzednie w pęku drewek; 10) dusza, drewieńko pod podstawkiem w lutni, w skrzypkach &c. prosto w zgorę stoiące, 11) uście u działa; 12) machynka do ciągnienia machyn teatralnych z kołeczkiem i z rowkiem po ktorych sznur biega; 13) foza, wizerunk do robienia form do odlewania figur kruszczowych; 14) *u snicerzow:* obraz, bałwan niedorobiony, lubo też figura wypukłoryta, ktorą ma bydź gipsem oblepiona; 15) szypułka u niektorych owocow. § 1) L'ame est le principe de la vie; 2) l'ame fuit le temperament du corps, l'ame d'un homme; 3) son livre ne tend qu'à detourner les ames de la voïe étroite de l'Evangile; vous venes de sauver un million d'ames: il perit plus de cent ames dans cette incendie: ces ames si pures fuïent les choses qui peuvent déplaire à Dieu; 4) avoir l'ame bonne, n'avoir point d'ame; sur mon ame cela est: il a conserve son ame droite; 5) avoir l'ame basse, une grande ame: loüer Dieu de tout son ame; vos charmes dompteroient l'ame la plus farouche; c'est la seule chose qui trouble mon ame; ame vénale, ame mercenaire,

naire; 6) la charité est l'ame des vertus chrétiennes: la joïe est l'ame des festins; 7) si quelque ament vous croit païer en vous nommant son ame, vous n'entendes pas des termes courtois; 8) l'ame de cette dévise est ingénieuse; *9) brûler l'ame d'un fagot; 10) l'ame de poche, de violon, l'ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) voïes si l'ame de votre machine est equipueé de cordes, de poulies, voïes si l'ame est en état.

ame végétative. die wachsende Kraft in Bäumen, Pflanzen. Dusza bezmyślna sprawuiąca, że rzecz żyie, ale zmysłow żadnych nie ma.

ame sensitive. die unvernünftige Seele. Dusza materyalna albo zwierzęca, dusza nierozumna.

ame raisonnable. eine vernünftige Seele. Dusza rozumna, dusza duchowna.

ame noire. ein schelmisches Gemüth. Serce zdradzieckie.

rendre l'ame. den Geist aufgeben, sterben. Umrzeć, rostać się światem.

o la bonne ame. ey, die ehrliche Haut. Zal mi tego człeka prostotzczerego.

ame damné. im Scherze: ein unglücklicher Mensch. *Zartem*: nieszczęśnik.

m'ame, obs. }
mon ame, } mein Herz, mein Engelchen. Rybienko, me serce, moi drogi koziołku.

Ameçon, *vid.* Hameçon.

Ameister, *s. m.* der Bürgermeister in Strasburg. Burmistrz w Argientoracie.

Amelette, *vid.* Omelette.

Ameliorations, *s. f. plur.* (*melioratio*) in Gerichten: die Besserung eines Gutes. *W Sądach*: poprawa, melioracya, wzlepszenie maiętności. § Il y a des ameliorations utiles & nécessaires, faire des ameliorations.

*Ameliorer, *v. a. vid.* Meliorer (*meliorare*) 1) verbessern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepszyć; 2) gnoić, nawozić rolą.

A même, à mesme, *adv.* sein eigen, selbstmächtig, thu' was du willst, es stehet frey. Wolno zaniechać albo czynić, wolno, czyń co chcesz. § Vous êtes à même, prenes s'il vous plait.

Amen, *interj.* Amen, es soll geschehen. Amen, zdarz to Boże.

il dit amen à tout. er sagt zu allem ja. Na wszystko zezwala, niczemu się nie sprzeciwia.

Amence, *s. f. obs.* (*amentia*) Narrheit. Głupstwo.

Aménage, *s. m.* zu Wasser und zu Lande: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Fuhrlohn, die Fracht. *Lądem i wodą*: 1) Przywoz, wożba, przywożenie; 2) frochtowe, frocht, fura, furlon, myto od fury. § 1) L'aménage est à présent dificile; 2) vous me deves dix écus pour l'aménage de vôtre vin.

Amendable, *adj. c.* in den Innungen der Handwerker: 1) straffällig, strafbar; 2) das noch kann verbessert werden, als ein Stück Arbeit. *W cechach Rzemieślniczych*: 1) Karania godny; 2) co inszcze może bydź poprawione, co mogą lepiey zrobić, iako robotę.

Amendaïe, *s. f.* ein mit Mandel-Bäumen besäeter Ort. Gaiek migdałowy.

Amende, *s. f.* 1) Geld-Strafe, Geld-Buße; 2) eine Art verbotener Fischer-Netze. 1) Wina, wina pieniężna, luita; 2) gatunek sieci rybiey zakazaney. § 1) Païer une grosse amende; amende pour arrachement de bornes, amende de fausse démande, amende pour déstruction d'édifices.

Amende honorable. öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hemde, mit einer Fackel in der Hand und einem Stricke um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharfrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odprafzanie od śmierci, przeprafzanie publiczne, gdy wynowayca w koszuli, powrozem na szyi a pochodnią w ręku, w przytomności sądow i kata, publicznie łaski żebrać musi. § Faire amende honorable, on ordonne aussi l'amende honorable avec l'exécution de mort.

faire amende honorable au bon sens. im Scherze: seinen Fehler bekennen, gestehen, daß man Unrecht hat. *Zartuiąc*: wyznać niesłuszność, błąd swoy.

Amendement, *s. m.* (*emendatio*) 1) Besserung der Sitten, des Lebens; *2) Besserung eines Kranken; 3) die Düngung der Aecker, auch der Mist, der Dünger. 1) Polepszenie, poprawa obyczaiow; *2) wzlepszenie zdrowia, wzmaganie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli, nawoz, gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de sa vie: il fait paroître un grand amendement; *2) il n'y a aucun amendement à son mal, à sa maladie: il n'y a point encore d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

Amender, *v. a.* (*emendare*) 1) eine Geld-Busse auflegen, strafen um Geld; 2) bessern,

beſſern, verbeſſern; 3) *obſ.* erniedrigen, den Preis, beſſer: ramender; 4) düngen 1) Winy pieniężney na kogo zakładać, ſkazać komu winę; 2) polepſzyć, poprawić; 3) *obſ.* cenę zniżyć, *zwyczayniey/ze słowo* ramender; 4) gnoić, nawozić rolą gnoiem. § 1) Le juge l'a amendé; 2) amender un ouvrage; 3) *obſ.* l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) ſich beſſer befinden, als ein Kranker; 2) *obſ.* wohlfeiler werden. 1) Lepiey ſię mieć, wzmagać, przychodzić ku zdrowiu; 2) *obſ.* ſtanieć. § 1) Le malade n'amende point; 2) *obſ.* le blé amende.

s'amender, *v. r.* (*emendari*) ſich beſſern. Polepſzyć ſię, poprawic ſię. § Je ne ſens qu'une très-foible réſolution de m'amender.

Amendir, *ſ. m.* der die Straf-Gelder eintreibet. Wyciągacz win pieniężnych.

Amenement, *ſ. m.* die Herbeyführung. Przyprowadzenie.

Amener, *v. a.* 1) herbeyführen, führen, 2) einen zu etwas führen, bereden, bringen; *3) einführen, als eine Gewohnheit; 4) im Würfel-Spiele: werfen; 5) auf der See: niederlaſſen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht aufſpannen, als die Segel; 6) ſtreichen die Segel vor einem andern Schiffe zum Zeichen einer Ehren-Bezeigung; 7) von Schiffen: ſich nähern, als dem Lande, einem andern Schiffe. 1) Przyprowadzić, wieść, prowadzić; 2) przyprowadzić, naprowadzać, namawiać kogo do czego; *3) wprowadzić co, iako zwyczay; 4) *graiąc w koſtki:* rzucić; 5) *na okrętach:* ſpuścić, zniżyć, doſkonałe czego, nie rozpiąć, iako żaglów; 6) ſtrychować, ſpuſzczać żagle na znak reſpektu miiaiącemu okrętowi należącego; 7) *o okrętach:* przybliżać ſię, iako do lądu; do drugiego okrętu. § 1) On l'amena lié & tout nud au Roi; ne m'amenes point de mauvais plaiſans; 2) amener quelqu'un à ſon goût, à ſon ſentiment, a ſon avis; je l'ai amené à la raiſon; *3) amener une coutume; 4) amener rafle: ces dez ſont pipes, ils amenent toujours gros jeu; 5) amener les huniers, amener les perroquets; 6) amener le pavillon par reſpect; 7) amener une terre, amener un vaiſſeau.

amener. die Segel ſtreichen, von einem Schiffe, das ſich in der See-Schlacht dem Feinde ergiebet. Strychować, ſpuſzczać żagle, *o okręcie w bitwie nawalney nieprzyiacielowi ſię poddaiącym.* § Après deux heures de combat nôtre vaiſſeau amena & ſe rendit.

**un maleur amene ſon frére.* ein Unglück iſt des andern Vorbote. Nieſzczęścia ſię ścigaią.

Aménité, *ſ. f.* (*amoenitas*) Lieblichkeit, Anmuth. Agrément iſt gewöhnlicher. Przyiemność, wdzięczność, *słowo nie tak utarte iak* Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre.

Amenuiſement, *ſ. m. obſ.* das Verdünnen, Behobeln. Wycienczanie heblem, nożem &c.

Amenuiſer, *v. a. obſ.* dünner machen, wenn man etwas beſchneidet, behobelt ꝛc. Wycienczać co, obrzynaiąc, ſtrugąc, hebluiąc. § Amenuiſer un morceau de bois.

Amer, e, *adj.* (*amarus*) 1) bitter; 2) widrig, beſchwerlich, trübſelig, heftig; 3) bey den Poeten: ſalzig vom See-Waſſer. 1) Gorſki; 2) przeciwny, obciążliwy, ſrogi, przykry; 3) *u Poetow:* słony, o morſkiey wodzie. § 1) Fruit amer, amande amére; 2) ſouvenir amer, cent peines améres, douleur amére; 3) l'eau amére, l'onde amére.

Amer, *ſ. m. vid.* Fiel. die Galle der Thiere und Fiſche Zołć w rybach i w zwierzętach. § Un amer de carpe, de mouton; otes l'amer, mais prenes garde de le crever; on ſe ſert de l'amer de bœuf pour en lever les taches de deſſus les étofes.

*Amérement, *adv.* (*amare*) bitterlich, heftig, ſehr. Gorſko, rzewnie, barzo. § Il pleura amérement.

Americain, *ſ. m.* (*Americanus*) ein Amerikaner. Amerykańczyk.

Americaine, *ſ. f.* eine Amerikanerin. Amerykanka.

Amarique, *ſubſt. f.* (*America*) Amerika. Ameryka.

Amertume, *ſ. f.* (*amaritudo*) 1) die Bitterkeit; 2) Schmerz, Leid, Widerwärtigkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gorſzkość; 2) żal, ſmętek, przeciwność, żołć, gorycz; 3) nienawiść. § 1) Adoucir les amertumes; 2) l'amertume du cœur; ma joïe n'étoit point ſans quelque amertume; adoucir les amertumes de la vie; 3) ce mariage lui a inſpiré toute l'amertume d'une marâtre.

A meſme, *vid.* A même.

*Ameſſé, ée, *adj.* der in der Meſſe geweſen iſt. Co mſzey słuchal. § Je ſuis ameſſé;

ameſſé, ſi vous étes ameſſée, Mademoiſelle, déjeûnons.

Amétiſte, Amatiſte, *ſ. f.* Ametiſt, ein koſtbarer Stein. Amętyſt, kamień drogi iaſno brunatny. § Il y a une amétiſte Orientale qui eſt la plus éſtimée, une amétiſte Cartagéne & une amétiſte d'Allemagne.

Ameublement, *ſ. m.* Mobilien, Geräthe in einer Stube, als Bette, Seſſel, Tapezereyen. Sprzęty w pokoiu, iako łoſzka, kryesła, ſzpalery &c. § Un joli, un bel, un riche, un manifique, un ſuperbe, un chetif, un pauvre, un miſérable ameublement; avoir un ameublement; acheter un ameublement.

Ameubler, *v. a.* ein Zimmer mit Mobilien ausputzen, beſſer: meubler. Pokoy ſprzętami wyſtroić, opatrzyć, *lepſzę słowo*: meubler. § Pour bien ameubler ſa chambre, il la faut ameubler des brocs & des flacons de bon vin.

Ameublir, *v. a.* 1) im Land-Rechte: ein unbewegliches Gut unter den Hausrath zählen, ſolches zu einem beweglichen machen; 2) beym Gärtner: die harte Erde von oben umgraben, aufrühren, aufhacken, damit das Waſſer durchdringen kann. 1) *W prawie ziemſkim*; Dobra nieruchome w ruchome przemienić, policzyć ie miedzy ſprzętami domowemi; 2) *u ogrodnika:* wſkopywać ziemię z wierzchu twardą, okopywać drzewo, wzruſzać ziemię, eby wodę w ſię brać mogła. § 1) Ameublir une partie de la dot d'une femme; 2) il faut ameublir la terre de ces caiſſes.

Ameubliſſement, *ſ. m.* im Land-Rechte: die Verwandlung der beweglichen Güter in unbewegliche Güter, die zu unbeweglichen geſchlagen werden. *W prawie ziemſkim*: Obrocenie dobr nieruchomych w ruchome, dobra, co za nieruchome ſa poczytane. § L'ameubliſſement montoit a dix mil écus.

Ameutement, *ſ. m.* 1) die Zuſammenkuppelung der Jagdhunde; 2) ein Strick Hunde. 1) Zforowanie pſow; 2) ſmycz chartow.

Ameuter, *v. a.* 1) die Hunde zur Jagd zuſammen kuppeln, zuſammen treiben; 2) aufwiegeln, aufhetzen, zum Tumulte bewegen. 1) Pſy na łowy zforować, ſprzęgać, w kupę ſpędzać; 2) poduſzczac, rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il faut vite ameuter ces chiens, ameuter les jeunes chiens avec les exerces, pour les dreſſer; 2) ameuter le peuple, ameuter toute la ville; on a ameuté tous ſes créanciers.

s'ameuter, *v. r.* ſich zuſammen rotten, zuſammen laufen. Spiknąć ſię, buntować ſię, w kupę ſie zbiegać,

Ami, *ſ. m.* (*amicus*) 1) ein Freund, 2) ein Correſpondent; 3) in Gerichten: Principal, der einem etwas aufträgt, eine Vollmacht giebt, auch ein Bevollmächtigter; 4) eine ungenannte oder unbekannte Perſon, guter Freund; 5) Geliebter, Schatz, Perſon, die ein Frauenzimmer liebet. 1) Przyiaciel; 2) koreſpondent; 3) *w ſądach:* Pryncypał, co komu co zlecił, albo na co dał pełną moć, *znaczy także* Plenipotenta, umocowanego czyiego; 4) oſoba nieznaioma, przyiaciel pewny; 5) kochanek, oſoba od białeygłowey miłowana. § 1) Un bon ami eſt rare; ami ſincére, fidéle, conſtant, deſintéreſſé, courageux, généreux, ardent; on ne trouve guére de vrais amis; un ami véritable mérite être adoré; ſe faire, s'aquérir des amis; conſerver, ménager, épargner, conſidérer, favoriſer ſes amis; aimer tendrement ſes amis; obliger, ſervir, parler, traiter en ami; la plûpart des amis du ſiécle ſont lâches, infidéles, faux & leur amitié n'eſt que pure comédie, 2) faire un achat, une négociation pour compte d'ami; 3) pour lui, ſon ami élu ou à élire; 4) un ami vous veut parler.

Ami, *ſ. m.* Amie, *ſ. f. & adj.* 1) geneigt, als der Leſer in Vorreden; 2) im figürlichen Verſtande: Freund, Freundin, Sache, die einem günſtig iſt, einem wohl bekommt, zuträglich iſt. 1) Łaſkawy, życzliwy, *o czytelniku w Przedmowie*; 2) *w ſenſie figurycznym:* przyiaciel, przyiacielka, przychylny, przyiazny, dogodny, zdrowy komu. § 1) Ami Lecteur aïes pitié, l'on vous en conjure, des vers de ce pauvre Poëte &c. 2) La pluïe eſt ami des fleurs, des herbes & de tous les biens qui croiſſent ſur la terre; le chien eſt ami de l'homme; le vin eſt ami du cœur & le citron auſſi.

mon ami, *mes amis.* mein Freund, meine Freunde, wenn man ſeines Gleichen oder niedrigere Perſonen anredet, oder auch wenn man einem ſpöttiſch begegnet. Przyiacielu, Bracie, Przyiaciele, Bracia moi, *mowiąc do ſobie rownego albo człeka ſtanu rowniey-ſzego, lub też do kogo wzgardą nieiakąś.* § Mes amis, paſſons le tems agréablement; je te ſuis obligé, mon

ami,

ami, & je te rends graces de ton avis; mon petit ami, vous leur dires qu'ils sont fous, d'où vient, mon ami, que tu es si fier? alles, mon petit ami, je m'en souviendrai.

soïes ami jusqu'aux autels. bleibe ein Freund, doch ohne Verletzung des Gewissens. Badź przyiacielem ale bez naruszenia sumnienia.

les bons comptes font les bons amis. richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachuymy się iak żydzi, a miłuymy się iak bracia.

A mi, *adv.* in der Hälfte, auf der Hälfte, in der Mitte, als des Weges. W poł, srzod, na poł, iako drogi. § Il se trouva un grane retranchement à mi-chemin.

Amiable, *adj. c.* (*amicabilis*) gutwillig, freundlich, leutselig. Przyiazny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable, elle est amiable.

Amiable compositeur. Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen suchet. Jednacz zwaśnionych.

d'amiable. adv. vulg.
d'amiablement, adv. vulg.
à l'amiable, adv. } freundschaftlich, in der Güte, ohne Zank. Po przyiacielsku, w zgodzie, bez zwady. § Terminer les diférens à l'amiable; sortir d'une afaire à l'amiable.

*Amiablement, *adv.* gütlich, freundschaftlich, besser: à l'amiable. Łagodnie, po przyiacielsku, *kształtniey powiesz:* à l'amiable. § Parler amiablement,

Amiant, Amyante, *s. f.* (*amiantas*) ein Stein, daraus man die Asbest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamień niezgorzysty, z ktorego płotno także niezgorzyste Asbestowe robią.

Amict, *vid.* Amit.

Amidon, *s. m.* (*amylum*) Stärke, Kraft-Mehl. Mączka, krochmal. § Amidon très blanc; faire de l'amidon.

Amidon de racine. Zehr-Wurzel, Kraft Mehl aus der Wurzel des Krauts Pfaffenpint oder Aron. Krochmal z korzenia ziela nazwanego Obrasuki, aronowa Broda, Diablik, albo wężownik, biały.

Amidonnier, Amidonnieur, *s. m.* der mit Stärke handelt, oder solche machet. Co krochmal robi albo przedaie.

amidonniers, plur. Haar-Tuch, Haar-Sieb, Haarzeug. Szermięga, włosienica.

Amie, *s. f.* (*amica*) eine Freundin. Przyiacielka. § Se faire des amies, se conserver ses amies, rompre avec une vraïe amie, une bonne, une généreuse, une sincére, une fidéle, une constante maie; les veritables amies sont très rares.

Amie, adj. f. vid. Ami, e, *adj. & subst.*

m'amie, Freundin, mein Schätzchen. Kochanko, rybinnko moie, przyiacielko moia.

Amienois, *s. m.* das Gebiet, das zu Amiens gehöret. Okolica do miasta Amieńskiego należąca.

Amiens, *s. m.* (*Ambianum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Amierties, *s. f. plur.* ein gewisser Indianischer Cattun. Gatunek Bagazyi Indyyskiey.

Amigdale, *s. f.* eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, ślinna iagoda w usciech. § Les amigdales s'enflent quelque fois & alors on fait ce qu'on peut pour les desenfler.

Amignarder, *v. a. vulg.*
Amignoter, *v. a.* } schmeicheln, liebkosen, die Kinder zärteln, hätscheln. Pochlebiać, łagodzić, pieścic, hodować, głaskać dzieci. § On amignote les petits enfans. Vous amignotes trop cet enfant.

Amiral, *s. m.* 1) Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amirał, hetman woyska wodnego; 2) Amirał, nawa hetmańska. § 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphére & l'astrologie: c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

Amiral, le, *adj.* dem Admirale gehörig, Admiral. Amirałowy, amiralski, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral, galéte amirale.

Amirale, *s. f.* 1) des Admirals Gemahlin, 2) die Admirals-Galleere. 1) Amirałowa, Małżonka Hetmana wodnego; 2) Galera amirałowa, na ktorey Hetman płynie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée, l'amirale a batu les ennemis.

Amirauté, *s. f.* 1) die Gerechtigkeit des Admirals, die See-Gerichte; 2) das Amt eines Admirals, die Admiral-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amiralski, Sądy morskie; 2) Amiralstwo; Hetmaństwo wodne, godność amiralska. § 1) Faire juger une afaire à l'Amirauté; être oficier de l'Amirauté; l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer & des contrats d'assuran-

ce qui se passent entre les marchands; 2) avoir les droits de l'amirauté; il possède l'amirauté de France; on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitain.

Amit; *s. m.* (*Ambolagium*) leinene Kappe, die der Priester anleget, wenn er Messe lesen will. Płotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana na Mszą S. idącego, okrywaiące, Humerałem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin; porter l'amit, mettre l'amit sur sa tête; se couvrir la tête de l'amit, se servir de l'amit, abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diacres portent des amits sur leurs têtes en certains Diocéses depuis la Toussains jusqu'à paques, néanmoins, selon les Canons; on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

Amitié, *s. f.* (*amicitia*) 1) Freundschaft; 2) Gunst, Gefälligkeit, Freundschaft, Gewogenheit; 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen; 4) Uebereinstimmung der Farben, beym Mahler; 5) beym Tuchhändler: das sanfte Anfühlen eines Tuches, sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyiaźń, przyiecielstwo; 2) Zyczliwość, fawor, łaska; 3) Upodobanie, kochanie, afekt do czego; 4) *u Malarza:* zgodne farb rozłożenie; 5) *u Sukiennika:* łagodność, gładkość sukna na dotknienie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien; elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables. On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'on décend de l'amour de l'amitié; une sainte, une constante amitié; cela augmente l'amitié; cultiver, entretenir, ménager l'amitié; 2) Faites moi une amitié, faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger; 4) l'amitié des couleurs; 5) de drap, cette étofe de laine n'ont point d'amitié.

Amities, *plur. amitié*, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen im *plural.* gesetzt. 1) höfliche Worte, Wohlgefälligkeit, Höflichkeiten; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. *Tylko w następuiących dwach sensach słowo* amitié *położone bywa* in plur. 1) Uczynność życzliwość, fawory łaski świadczone, 2) nowa przyiaźń, nowi przyiaciele. § 1) Il m'a fait mille amities; 2) vous feres là des amities nouvelles.

Ammi, *s. m.* (*ammioselinum*) Ammey-Saame. Aminek, kmin biały.

Ammodite, *s. f.* (*ammodites*) eine Schlange mit schwarzen Puncten. Wąż czarno nakrapiany.

Ammon, *s. m.* Jupiter Ammon; *vid.* Corne.

Ammoniac, *s. m.* (*gummi ammoniacum*) Gummi Ammoniac. Amoniak gummi. *sel ammoniac*, *vid. Armoniac.*

Ammonien, *s. m.* bey den Poeten: einer, der in Jupiter Ammons Walde wohnet. Mieszkaniec boru Jowiszowego, Obywatel Puszczy Amońskiey *u Poetow.*

Ammonite, *s. m. & f.* in der H. Schrift: ein Ammoniter. *W Pisme S.* Amoniczyk.

Ammonition, *vid.* Munition.

Amnios, *s. m.* (*amnium*) in der Anatomie: Schaaf-Häutchen, das zweyte Häutchen, worin die Frucht in der Mutter eingehüllet lieget. *W Anatomii:* Błona wtora płod w żywocie okrywaiąca.

Amnistie, *s. f.* (*amnestia*) anbefohlne Vergessung aller Beleidigung nach einem Haus-Kriege, die Amnestie. Niepamięc, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu wrzawy domowey popełnionych, Amnistya, ktorą rozruchy domowe i urazy dostoieństwa kroiewskiego umorzone bywaią. § Accorder, donner espérer, avoir une amnistie; joüir de l'amnistie; les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

Amobile, *vid.* Revocable.

Amodiateur, *s. m. vid.* Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht, ein Pachter. *W niektorych tylko Prowincyach tego słowa zażywaią:* Arendarz. § Se rendre Amodiateur; il est amodiateur d'une terre.

Amodiation, *s. f.* das Verpachten, der Pacht. Arenda, arendowanie u kogo, arendowanie komu. § Faire l'amodiation d'un bien.

Amodier, *v. a. vid.* Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puścić w arendą, arendować u kogo. § Amodier une terre en grain ou en argent.

Amoindrir, *v. a.* verringern. Umnieyszać, uymować czego. § La clarté du jour amoindrit l'horreur que la nuit donne; amoindrir ses maux, sa douleur, amoindrir un bien.

Amoindrir, *v. n.* s'amoindrir, *v. r.* sich verringern, schwächer werden. Umnieyszać się słabieć, ubywać.

Amoindrissement, *s. m.* Verringerung, Ver-

Verminderung. Umnieyſzanie, umnieyſzenie, ubywanie. § L'amoindriſſement de pluſieurs choſes eſt preſque inſenſible; l'amoindriſſement eſt conſidérable depuis quelque tems.

A moins de, *praep. cum gen.* unter, nicht weniger, als, es ſey denn, für, nicht anders, als; pod; nie mniey iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt piſtoles, il ne ſauroit avoir une bonne pendule.

à moins que, conjunct. cum Conj. } *à moins que de*, conjunct. cum Inf. } es ſey *à moins de*, obſ. conj. cum Inf. } denn, wenn nicht, ſo nicht, dafern nicht. Chyba że; ieźli nie; kiedy nie. § N'atendes rien des grands à moins que vous ne rampies honteuſement ſous eux & le les adories ſervilement & cela eſt impoſſible à moins qu'on n'ait l'ame d'un malheureux eſclave; à moins que de bien étudier; on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne ſauroient changer à moins que de renaître: à moins que de prouver ce qu'on avance, on eſt ridicule.

Amoiſes, *ſ. f. plur.* bey den Zimmerleuten: Bind-Hölzer, welche die Dach-Sparren und die Balken halten. *u cieślow:* Bunty, co krokwy i balki trzymaią.

Amoiſſonné, ée, *adj.* der dem Herrn zur Fröhne erndten muß. Na Pana żnący poddany.

Amolettes, *ſ. f. plur.* zur See: Löcher, worein die Stangen des großen Schiff-Haſpels geſteckt werden. *Termin żeglarski:* Dziury, w ktore na okrętach windę albo kafary wſtawiaią.

Amollir, Amolir, *v. a.* (*mollire*) 1) weich machen, erweichen; 2) zärtlich machen, weibiſch machen; 3) dämpfen, ſchwächen, als den Muth. 1) Miękczyć, zmiękczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygaſić iako mężność; 3) zmiękczyć, ubłagać, ſkruſzyć ſerce twarde. § 1) Le ſoleil amolit la cire; le feu amolit le métal; 2) il amolit leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fiére beauté.

s'amolir, *v. r.* 1) weich werden; 2) weibiſch werden; 3) ſich erweichen, ſich gewinnen laſſen. 1) Miękczeć; 2) znikczemnieć, niewieściuchem zoſtać, oſowieć; 3) dać ſię zmiękczyć, pozyſkać. § 1) Il y a des corps qui s'amoliſſent; 2) ſon courage s'amolit; 3) le coeur s'amolit par la compaſſion.

Amoliſſement, *ſ. m.* Erweichung. Miękczenie, zmiękczenie. § L'amoliſſement de la cire ſe fait en la maniant.

Amome, *ſ. m.* (*amomum*) in der Apotheke: eine wohlriechende gedorrete Traube, die aus Indien kömmt. *w Aptyce:* grono pewne ſuſzone i woniące z Indyi.

Amomi, *ſ. m.* Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Iamaiki.

Amoncelement, *ſ. m. obſ.* Häufung. Skupienie, zgromadzenie.

Amonceler, häufen, in einen Haufen zuſammen tragen. Kupić, gromadzić, w kupę znoſić. § Amonceler du blé.

s'amonceler, *v. r.* 1) ſich häufen, ſich ſammlen; 2) die Füſſe zuſammen nehmen, die Hinter-Füſſe gegen die vordern rücken, von Pferden. 1) Kupić ſię, gromadzić ſię; 2) nogi w kupę ſtawiać, poślednie ku przednim pomykać, *o koniach:* § 1) Son argent s'amoncele viſiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

Amonition, Pain d'amonition *vulg. vid.* Munition.

Amont; *adv.* wider den Strom, aufwärts. Wzwodę, wzgorę.

l'oiſeau tient amont. beym Jäger: der Vogel ſteigt, fliegt hin und wieder und ſiehet ſich nach dem Raube um. *u Myśliwych:* Ptak wzgorę idzie i od koła do koła krąży, oblowu ſwego upatruiąc.

Amorce, *ſ. f.* 1) der Köder an der Fiſch-Angel; 2) figürlich: Lock-Speiſe, Anreizung, Anlockung; 3) Zünd-Kraut, Zünd-Pulver auf der Pfanne, auf einer Raquete; 4) geſchwefelte Lunte, die Granaten und Minen anzuzünden. 1) Wędny pokarm; 2) nęta, ponęta, zrzyłuda, powac; 3) proch, poſypka na panewce, na racach; 4) lunt ſiarkowany do zapalenia granatow i min. § 1) Se ſervir de ligne avec amorce; 2) craignes d'un doux plaiſir les amorces trompeuſes; toutes vos amorces ſont vaines; 3) l'amorce eſt moüillée.

Amorcer, *v. a.* 1) mit Köder verſehen, den Köder an die Angel ſtecken; die Fiſche mit Auswerfung der Lockſpeiſe anlocken, das Wort ploter iſt gewöhnlicher; *2) einen zu etwas locken, anreizen; 3) Zündkraut auf die Pfanne ſchütten; 4) beym Schlöſſer: den Ort anfeilen, wo man ein Loch bohren will. 1) Wędę nętą albo pokarmem nałożyć; nęcić, wabić ryby poſypką; *słowo* ploter *zwyczaynieyſze*; *2) łudzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce ſypać; 4) *u ślosarza:* mieyſca popilować, gdzie dziurę wywiercieć trzeba. § 1) Amorcer une ligne,

ligne, amorcer le poiſſon; *2) Il lui faut donner quelque choſe pour l'amorcer; 3) amorcer un piſtolet, un fuſil.

amorcer un peigne. beym Kammmacher; die Zähne mit der Schrot-Säge anfeilen. *U grzebiennika:* przypiłować placyki do zębow.

Amorçoir, *ſ. m.* beym Wagner: Vorbohrer, Vorgänger, ein Bohrer mit welchem man dem großen Bohrer, vorböhret. *U kołodzieia:* świder kołodzieyſki mnieyſzy, ktorym pierwey niż więkſzym dziurę wiercą.

Amorrhéen, *ſ. m.* une, *ſ. f.* in der Heil. Schrift: ein Amoriter. *W Piśmie S.* Amoreyczyk.

Amortir, *v. a.* 1) löſchen, auslöſchen, als Feuer: 2) in Gerichten: aufheben, als Zinſen, Steuren, wenn man ein Gut von ſelbigen befreyet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Zunft, Gemeine oder ſonſt eines Collegii, das niemahls abſtirbt, an ſich zu bringen erlauben, ihm ſolches zuſprechen; 4) ſtillen, dämpfen, vermindern, als eine Neigung, die Hitze, den Klang eines muſicaliſchen Inſtruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harniſch eine Kugel. 1) Gaſić, zagaſić ogień; 2) *w ſądach:* znieść cynſze, pobory &c. z maiętności, uwolniaiąc ie od nich; 3) zezwolić Kościołowi, Bractwu, cechowi albo inſzemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupić maiętność nieruchomą, przyſądzić ią mu; 4) uśmierzyć, uymować; umnieyſzać; przygaſić: przyduſić, iako namiętność, gorącość, dźwięk głośny inſtrumentu muzycznego; 5) wſtrzymać, wytrzymać iako ſzyſzak kulę. § 1) Amortir le feu, une incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puiſſe amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les afflictions; amortir le ſon des cordes d'un inſtrument de muſique; 5) ſon pufle pilé en deux amortit le coup de la balle; ſa cuiraſſe amortit la balle.

amortir une dette. eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług ſpłacić, znieść.

s'amortir, v. r. 1) erlöſchen, als Feuer; 2) ſich legen, nachlaſſen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gaſnąć iako ogień; 2) uſtać, gaſnąć, oziebnąć; iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) ſon amour s'eſt fort amortie; l'ardeur de la fiévre s'amortit par la ſaignée.

Amortiſſable, *adj.* in Gerichten: tilgbar, loskauflich, was abgethan, getilgt werden kann. *W ſądach:* odkupić, znieść ſię, kałować ſię daiący.

Amortiſſement, *ſ. m.* 1) das Auslöſchen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Linderung, als der Schmerzen; 3) das Abthun eines Zinnſes von einem Gute; 4) Königliche Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeine, die nicht abſterben kann, ein Gut in Frankreich in Beſitz nehmen kann; 5) in der Baukunſt: Tiſchler-Arbeit, die an etwas hervor raget; 6) beym Maurer und Zimmermanne: das Ende von einer Mauer oder von einem hölzernen Gebäude. 1) Gaśnienie ognia. 2) umnieyſzenie, przycaſienie, ulga, ulżenie iako bolow; 3) znieſienie poborow, czynſzow z maiętności; libertacya od czego; 4) zezwolenie krola Francuſkiego kościołowi, Bractwu, albo kolegium inſzemu, co nieodumiera, na poſeſyą maiętności nieruchomey dane; *liſt na to z kancelaryi wydany ſię* lettres d'amortiſſement, *a dań od tego* droit d'amortiſſement *nazywa:* 5) *w Budowniczey nauce:* robota ſtolarſka z czego wypuſzczona: 6) *u cieślow i mularzow:* koniec muru albo drewna. § 1) L'amortiſſement du feu ſe fait par la privation de l'air; 2) la ſaignée eſt ſouvent l'amortiſſement de la fiévre; 3) l'amortiſſement d'un fief, d'une redevance; 4) il y a trois ſortes des amortiſſemens: un amortiſſement général accordé par le Roi à un Païs, à toute une Province ou à tout un Diocéſe; un amortiſſement particulier & un amortiſſement mixte; dreſſer des lettres d'amortiſſement; païer le droit d'amortiſſement; 5) amortiſſement d'un Balcon.

Amoudres, *ſ. f. plur.* in der Landſchaft *Breſſe:* Fiſche von einerley Brut. *W Prowincyi Breſſe:* iednegoż tarliſka ryby. § Ce ſont des amoudres de la ſeconde poſée.

Amovible, *vid.* Révocable.

Amour, *ſ. f. obſ.*]

Amour, *ſ. m.*] (*Amor*) der Liebes-Gott Cupido. Kupid; Kupidyn laydaczny, bożek miłości.

Amour, *ſ. m.* die Liebe Gottes. Miłość Boża. § Amour divin, ſacré: l'amour de Dieu gravé dans nôtre coeur.

Amour, *ſ. m. & f.* 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer und eines Frauenzimmers gegen eine Manns-Perſon; 3) Worte, Liebes-Bezeigungen, mit welchen man dieſe Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Perſon

oder Sache; eine Lust; Vergnügen; 5) Brunst der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, serc zamiłowanie; 3) zaloty, zalecanie się osobie, w ktorey się kto rozmiłował; 4) osoba albo rzecz ktorą kto kocha; rozkosz, kochanie, pociecha, delicye, uciecha czyia; 5) bestwienie się zwierzą. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quiter Philis à qui ta folle amour éleve des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien diférens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme: 4) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 5) les bêtes entrent présentement en amour.

Amour, *s. f.* Bühlschaft! eine Liebste. Schönheit, die man liebet, in diesem Verstande stehet es gemeiniglich im *plur.* Miłostki, zalecanki, kochanka, *w tym sensie pospolicie* in plur. *położone bywa.* § Ce sont mes prémiéres amours; il est enfermé avec ses nouvelles amours; elle est son amour.

Amours, *s. m. plur.* 1) kleine gemahlte Liebes-Götter; 2) Liebes-Triebe, Liebes-Händel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gieniuszowie miłości, malowani; 2) błędy wenusowe, zastrzały kupidowe; miłostki; słodycz krotofilney miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur ses pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

l'amour propre; *l'amour de soi même.* die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs; Dieu ne nous commande point d'étoufer absolument l'amour propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer nôtre prochain, comme nous mêmes; un amour desintéressée est une chimére; on n'aime que pour l'amour de soi même.

folles amours. erste Liebe, die am heftigsten ist und nicht so leicht zu erloschen pfleget. Nieprzygaszone pierwszey miłości zapały. § Ce sont mes folles amours.

faire l'amour à quelqu'un. scharmiren, buhlen. Zalecać się komu.

faire l'amour. lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. Miłować, miłością się bawić; *o ludziach, i zwierzętach.* § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres & les Philosophes.

il n'y a point de laides amours. einem jeden gefällt sein Mädchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podoba.

qui se marie par amour, a de bonnes nuits & de mauvais jours. wer allein aus Liebe heyrathet, wird üble Tage, aber gute Nächte haben. We dnie głody, w nocy gody, gdy się żeni kto z urody.

par l'amour. aus Liebe, um, wegen, in Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de vôtre Pére.

*s'Amouracher, *v. r.* sich närrischer Weise verlieben. Szalenie się rozmiłować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

*Amourette, *s. f.* im Scherze: 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Bublschaft; 2) Liebste, Mädchen, Prinzessin, die jemand liebet. *Żartem*: 1) zaloty i rożne przebiegi młodzieńskie, kradziona miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana, gładyszka, twarzyczka, ktorą kto miłuie. § 1) Ceux qui sont engages en des amourettes, ont peine à soufrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours les amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

Amoureusement, *adv.* verliebter Weise. Miłośnie. § Baiser amoureusement.

Amoureux. *s. m.* ein Buhler, Liebhaber des Frauenzimmers, ein Verliebter. Gamrat, gach, co rad podwiezki pilnuie. § Un amoureux à la mode, un amoureux transi.

Amoureux, euse, *adj.* 1) verliebt; 2) der etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochaiący się w czym. § 1) Etre éperduëment amoureux; 2) être amoureux de la gloire.

muscles amoureux. in der Anatomie: die verliebten Mäuschen, die das Auge ziehen, wenn einer liebäugelt. *W Anatomii*: muszkułki zaletne, co oczy lubieżnie patrzącego obracaią.

Ampasteler, *v. a. vid.* Gueder. beym Tuchmacher: blau färben. *U Farbierza:* modro farbować.

Ampelite, *s. f.* (*ampelitis*) Erd-Harz, mit welchem man die Haare und Augenbraunen schwärzet, die Weinstöcke beschmieret, um die Würmer zu tödten.

Ziemia lekarska, do czernienia brwi i włosow iako też i do wygubienia robactwa sposobna, gdy nią winne macice namazuią.

Amphiam, *vid.* Opium.

Amphiarthrose, *s. f.* (*graec.*) in der Anatomie: Gelenke, Glieder, die sich unvermerkt bewegen. *w Anatomii:* stawy, członki, nieznacznie się ruchaiące. § L'articulation des côtes avec les vertebres est une amphiarthrose.

Amphibie, *adj. c. & s. m.* (*amphibium*) das im Wasser und auch auf dem Lande leben kann, als einige Thiere. Wodnoziemny, ziemnowodny, iako są niektore zwierzęta. § Le Castor est un animal amphibie, les tortuës & les vaux marins sont amphibies.

c'est un amphibie. das ist ein Mensch, der Wissenschaften und Professionen treibet, die einander zuwider sind. Bawiący się profesyami i naukami, co się z sobą nie zgadzaią.

Amphibologie, *s. f.* (*amphibologia*) zweydeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec soin les amphibologies; faire des amphibologies.

Amphibologique, *adject. c.* zweydeutig. Dwuwykładny. § Mot, façon de parler amphibologique.

Amphibologiquement, *adv.* zweydeutig, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

Amphiciens, *vid.* Asciens.

Amphiction, *s. m.* Abgeschickter, Deputirter, auf die allgemeine Versammlung der alten Griechischen Städte, die ehedessen in Griechenland gehalten wurde. Asesor na ziezdzie Deputackim miast starych greckich; poseł ziemski na ziedzie walnym w dawney Grecyi.

Amphidromie, *s. f.* (*amphidromia*) Freuden-Fest, das die Heiden am fünften Tage nach der Geburt eines Kindes anstellten. Feit, niegdyż u Pogan na piąty dzień po narodzeniu dziecięcia założony.

Amphipole, *s. m.* (*graec.*) im Alterthume: eine obrigkeitliche Person in Syracus. *w Starożytności:* urzędnik Syrakuski.

Amphiprostile, *s. m.* (*amphiprostylo*) bey den Alten: ein Tempel, der vorn und hinten vier Säulen hatte. *w Starożytności:* świątnica Pogańska na przodku i na tyle cztery kolumny maiąca.

Amphisbene, *s. f.* (*amphisbaena*) eine zweyköpfigte Schlange. Wąż dwoygłowy. § Amphisbene est un simbole de la trahison.

Amphisciens, *s. m. plur. vid.* Asciens.

Amphistere, *s. m.* (*amphistera*) ein Drache, eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydłasty; smok.

Amphiteatre, *s. m.* (*amphitheatrum*) *pr.* anfiteatre. 1) im Alterthume: Schauplatz, der rund herum mit Stufenweise gemachten Sitzen für die Zuschauer versehen war; diese Gebäude von Steinen sind öfters von solcher Größe gewesen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödien-Hause: Stufen-Sitze dem Theater gegenüber; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Begängnisse zusehen kann. 1) *w Starożytności:* Dziwowisko wschodowate; mieysce ku patrzeniu na igrzyska, komedye &c. w okoł siedzeniem na kształt wschodow dla spektatora okrążone; ogromność tey murowaney machyny ztąd się wydaie, że 40000 człeka się często na niey pomieścić mogło; 2) *w domu komedyynym:* Siedzenie wschodowate naprzeciwko teatrum; 3) Piętro, z ktorego się ceremonii iakiey publiczney przypatruią. § 1) Un bel, un magnifique, un superbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dresser un amphitéatre.

Amphore, *s. f.* (*amphora*) bey den alten Römern und jezt noch in Venedig: ein Maaß von 24 Kannen. *w dawnym Rzymie i ieszcze w Wenecyi:* Połbaryle, dwanaście garzow wynosząca miara.

Ampion, *s. m.* eine große Laterne. Laterna wielka.

Amplaigner, Amplaigneur, *vid.* Emplaigner, Emplaigneur.

Ample, *adj. c.* (*amplus*) 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle mißt; 2) weit, von Kleidern; 3) weitläuftig, lang, ausführlich, als eine Schrift. § 1) Szeroki, *o materyach, co się łokciem mierzą;* 2) przestronny, przestworny, *o szatach;* 3) długi, obszerny, rozciągły, szeroki, iako skrypt. § 1) Le drap est ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; 3) un discours ample; la seconde édition des livres est ordinairement plus ample que la prémiére.

Amplement, *adv.* wird nur im figürlichen Verstande gebraucht: weitläuftig, ausführlich. *to słowo tylko w sensie figurycznym utarte:* dołożnie, obszernie. § Traiter amplement une matiére; on parlera amplement de sa vie.

*Ampliatif,

*Ampliatif, ive, *adj.* (*amplians*) in Rechtshändeln und Schriften: vermehrt, weiter ausgeführt. *w sprawach sądowych i w skryptach*: Rozwodzisty; dołożdieyszy, obszernieyszy. § On doit consulter le Bref ampliatif de Clément neuviéme; indults ampliatifs; un decret ampliatif.

Ampliation, *s. f.* (*ampliatio*) 1) im Kirchenrechte: Erweiterung, Vermehrung eines Rechts, einer Freyheit, einer Einnahme; 2) unterschriebene Copie einer Quittung oder andern Schrift. 1) *w duchownym prawie*: Przyczynienie, przydanie praw, swobod, dochodow &c. 2) Kopią kwitu danego podpisana. § 1) Obtenir des lettres d'ampliation; 2) il raporte ampliation.

signer une copie par ampliation. die Copie einer Quittung unterschreiben; die andere Quittung ausstellen. Podpisać kopią kwitu; dać kwit powtorny.

Amplier, *v. a.* in Gerichten: verschieben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w Sądach*: odłożyć, pomknąć. § Amplier le terme d'un païement.

amplier un criminel. eines Uebelthäters Verurtheilung aufschieben. Pomknąć exekucyą dekretu na występcę ferowanego.

amplier un prisonnier. einen Gefangenen in einen geräumigern Ort thun, ihn nicht so hart halten. Więźnowi potolgować, przesadzić go do przestrzenszego zatrzymania.

Amplificateur, *s. m.* (*amplificator*) 1) Redner, der eine Rede zierlich und weitläuftig auszuarbeiten weiß; *2) einer, der unter dem Scheine des Rechts zu weit greifet, die Rechte, Freyheiten gar zu sehr dehnet, selbigen immer etwas zusetzet. 1) Mowca wiedzący, gdzie i iako mowę rozszerzać słowy trzeba; *2) Przyczyniacz, Rozszerzacz praw, swobod, co ie pod pretextem sprawiedliwości rozciąga i na swe koło ciągnie. § 1) Démosténe n'étoit un si grand amplificateur que Cicéron; *2) Ce Monsieur est un grand amplificateur des droits de la Couronne.

Amplificateur des impôts. der in Eintreibung der Steuren zu weit gehet. Co podatki nadzamiar wyciąga; Exaktor podatkow niesłuszny.

Amplification, *s. f.* (*amplificatio*) 1) in der Redekunst: Erweiterung, Ausführung einer Rede; *2) Vergrösserung, Zusaß, da man einer Erzählung etwas zusetzt. 1) *w krasomowskiey nauce*: Rozszerzanie rzeczy słowne; amplifikacya; *2) rozwodzenie się rzeczą; przydawanie czego do powieści; przydatek. § 1) L'amplification ne sert qu'à étendre & à examiner; la belle amplification doit avoir du grand & du sublime; une amplification parfaite, bien faite, judicieuse, touchante, agréable, froide, languissante & sans esprit; faire une amplification bien à propos; *2) il il y l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, *v. a.* (*amplificare*) 1) in der Redekunst: zierlich und weitläuftig eine Sache vorstellen, ausarbeiten. 2) etwas vergrössern, größer machen, als es in der That ist; 3) vermehren ein Buch. 1) Rozszerzać co słowy podług reguł krasomowskich, rozwodzić, szerzyć; 2) rozszerzać nazbyt; większym czynić niż iest w rzeczy samey; 3) augmentować księgę, przydać co do niey. § 1) Amplifier un fait par toutes les circonstances, qui le peuvent agrandir; amplifier avec force, avec jugement; il sait l'art d'amplifier; 2) il amplifie tout; 3) il a amplifié son livre de divers petits traites.

Amplissime, *adject.* (*amplissimus*) Hochgelehrt, Titel, den man den Rectoren und Professoren auf Schulen und Universitäten giebt. Mościwy; *tytuł Rektorom i Profesorom na szkołach i Akademiach przyzwoity.* § Recteur amplissime.

Amplitude, *s. f.* (*amplitudo*) in der Astronomie: Weite zwischen dem Aequator und dem Auf- und Untergange eines Gestirnes. *w Astronomii*: Przestwor miedzy Ekwatorem a gwiazdy wzchodem albo zachodem. § Amplitude ortive, occasive.

Ampoule, *s. f.* (*ampulla*) 1) zu Rheims, Fläschchen mit dem heiligen Salböle, womit die Könige in Frankreich bey ihrer Krönung eingesalbet wurden; 2) Blase in der Hand von der Arbeit, auf der Haut vom Feuer; 3) Wasserblasse, als wenn es regnet. 1) *W mieście Reimsie*: Ampułka z Nieba przez gołębicę z oleykiem S. przysłana, ktorym krolowie Francuscy przy swey koronacyi namazywani bywaią; 2) Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia, od roboty; 3) bąbel, bańka na wodzie. § 1) La Sainte ampoule; une colombe aporta l'ampoule du Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son Batême; 2) il m'est venu de grosses, de petites ampoules à la main.

Ampoulé, ée, *adj.* aufgeschwollen, hoch-

trabend, als eine Rede, Verse. Nadęty, iako oracya, wiersze. § Discours ampoullé; sa maniére d'écrire est un peu ampoulée.

Ampoulettes, *s. f.* eine Sanduhr auf den Schiffen. Godzinnik z piasku; Klepsydra na okrętach.

Amputation, *s. f.* (*amputatio*) Ablösung eines Gliedes von Wundärzten. *u Cyrulika*: ucięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer.

Amulete, *s. m.* (*amuletum*) eine Arzney von verborgener Wirkung, die man an den Hals hänget. Noszenia od czarow, urokow, trucizny.

Amurca, *s. f.* (*amurca*) *1) Baumölhefen; 2) eine davon zubereitete Arzney. *1) Fus albo drożdże oliwy; 2) Lekarstwo z nich preparowane.

Amurer, amuler, *v. a.* die vier großen Segelstricke anziehen. Przyciągnać cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *s. f.* 1) die vier großen Segeltaue oder Bressen; 2) Löcher im Schiff-Borde, wodurch man diese Segeltaue anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okrętowym, przez ktore te liny żaglowe przyciągaią.

Amurées, *s. f. plur.* gewisse Nonnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mniszki pewne barzo ścisłey Reguły, klasztorszich murem wysokim otoczony bywa.

Amusement, *s. m.* 1) Beschäftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurzweile. 1) Bawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawaianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka krotofila. § 1) Ce créancier est las de tant d'amusement; cela servir d'amusement aux ennemis; 2) les livres sont mes amusemens; amusement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blamable, dangereux, agréable aimable, charmant, plaisant; les amusemens des enfans; la comédie est l'un des plus agréables & des plus innocens amusemens; on aime l'imprudence & les amusemens des enfans & l'on se detourne de la sagesse.

Amuser, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listiglich aufhalten, aufziehen, bey der Nase herum führen; 3) dämpfen, hemmen, mäßigen, lindern, eine Leidenschaft. 1) Bawić, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytremi fortelmi kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygasić, przerwać, hamować, miarkować, namiętność, afekt. § 1) Amuser l'ennemi; le Général laissa quelques troupes à l'avenuë du passage & amusa l'ennemi; il m'a amusé avec ses longs discours; 2) amuser quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuser par des contes en l'air; 3) amuser son amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuser sa douleur.

**amuser le tapis.* viele untaugliche Vorschläge geben, ohne zum rechten Zwecke zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przystępować.

s'amuser, v. r. sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiac się, bawić się czym, aby czas zszedł; fraszkami, zabaweczkami czas trawić. § A quoi bon? s'amuser à des sotises; s'amuser à la Poësie; s'amuser à faire des vers; s'amuser à expliquer une chose.

**s'amuser à la moutarde.* nicht zum Zwecke schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amusettes, *s. f.* Zeitvertreib, Kurzweile, Possen. Fraszki, zabaweczki.

Amuseur, *s. m.* 1) der einen künstlich aufzuhalten weiß, ein feiner Betrüger; *2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłociciel, frant, szyderz subtelny, umieiacy kogo długo trzymać na rzeczy; *2) ten, co komu rożnemi krotofilami czasu skraca. § 1) C'est un amuseur de filles.

Amusoir, *s. m. vulg. vid.* ein Zeitvertreib. Krotofila, zabawka. § Ce sont des amusoirs de petits enfans.

Amy, Amyante, Amydon, Amigdale, } *vid.* Ami.

An, *s. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Sonnenjahr, Mondjahr; 3) ein Jahr; vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume &c. 4) im Scherze: ein ganzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, *o określonym czasie mowiąc*; 2) rok słoneczny rok; księżyczny; 3) rok, *o wieku człowieka, zwierząt, drzew &c.* 4) *Zartuiąc*: rok cały, czas długi § 1) C'est un lourd fardeau que 60 ans sur la tête; il donne tous les ans quelque chose au public; c'est un étoile qui fait sont cours en un an; l'espace d'un an; terme de deux ans; l'an commençant; 2) l'an solaire comprend 365 jours, il se mesure par le cours du soleil; l'an lunaire a douze lunaisons; 3) Jésus-Christ a vécu 33 ans acomplis; j'ai trente ans passes; Auguste IV. nôtre Souverain

Souverain a cette année 46 ans, il est né en 1750 & nous sommes à 1796. Cette anemone n'a que quatre ans, l'autre en a dix; c'est un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'est un taillis d'un an; un poulan de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vû; traduires vous un an cette oraison.

An bissextile. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

l'an du monde. im Jahre nach Erschaffung der Welt. Roku po stworzeniu świata.

l'an de grace. im Jahre nach Christi Geburt. Roku Pańskiego.

An de viduité. das Witwen-Jahr. Rok owdowiałego stanu, przez ktory w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

An de deüil. das Trauer-Jahr um einen nahen Freund. Rok żałobny po bliskim powinowatym.

nouvel an. das neue Jahr. Nowe lato. § C'est ajourd'hui nouvel an.

bon an mal an; an par an. ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc. § Bon an mal an ce pré raport cent écus.

bon jour & bon an. Glück zum neuen Jahre. Szczęśliwego nowego roku was Panu winszuię.

Ana, *adv.* (*ana*) bey den *Medicis:* gleichviel, eines so viel, als des andern. Ana Medykow termin; to iest każdego po funcie, po łocie &c.

Anabaptiste, *s. m.* & *f.* (*Anabaptista*) Wiedertäufer. Nobokrzczeniec. § C'est une anabaptiste fort jolie.

Anable, *adj. c. obs.* geschickt. Sposobny.

Anacalife, *s. m.* giftiges Gewürme auf der Insel Madagascar. Owad iadowity na wyspie Madagaskar.

Anacalypterie, *s. m* (*graec.*) Fest bey den Heiden, da die Verlobte den Schleier abnehmen konnte. Festu Pogan, w ktory poślubiona zawicie albo zasłonę zdeymowała.

Anacandef, *s. m.* eine Schlange auf der Insel Madagascar. Wąż na wyspie Madagaskar.

Anacardes, *s. f. plur.* Elephanten-Laus, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purganz abgeben. Bobowy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya. § L'huile des anacardes.

Anacardes atartiques. vid. Acajou. Acajou-Nüsse, desgleichen eine gefährliche Purganz. Orzechy drzewa nazwanego, *Acajou*, także purgacya niebezpieczna.

Anacardin, *s. m. vid.* Anacardes. Anacarden-Sirop in der Apotheke. Anakardowy Syrop w Aptyce.

Anaconts, *s. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar, von dessen Safte die Milch zusammen rinnet. Drzewo pewne na wyspie Madagaskar, sok tego drzewa mleko zsiadłem czyni.

Anacoréte, *s. m.* (*anachoreta*) ein Einsiedler. Pustelnik. § Un Saint Anacoréte.

Anacephaléose, *s. f.* (*graec.*) eine kurze Wiederholung der vornehmsten Stücke oder Punkte einer Materie. Powtorzenie, krotkie zebranie nayprzednieyszych punktow materyi iakiey.

Anacote, *vid.* Anascote.

Anacronisme, *s. m.* (*anachronismus*) ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omyłka w chronologii.

Anascote, Anacote, ein gewisser gestreifter Zeug zu Kleidern. Materyą pewna z ścieżkami do szat.

Anagallis, *s. f.* (*anagallis*) Gauchheil, Kolmar-Kraut. Kurzyślep, Myszotrzew, Muszetrze, kurzymor, *ziele.*

Anagalis aquatique. Bachpungen, Pfunden, Wasserbungen. Potocznik, rzeżucha wodna, bobownik.

Anagiris, *s. f.* (*anagyris*) Bohnen-Baum, Stinkendbaum, ein Baum von sehr hartem Holze. Bob kamienny, tyczna wika, Palnik ogrodny, *drzewo barzo twarde.*

Anagogie, *s. f.* (*Anagoge*) der Mystische Verstand in einer Schrift. Sens mistyczny albo duchowny Pisma iakiego.

Anagogique, *adj. c.* (*anagogicus*) figürlich: geistlich, mystisch, geheimnißvoll, als der Verstand einer Schrift. Duchowny, taiemny, taiemnic pełny, mistyczny, iako sens pisania iakiego. § Sens anagogique.

Anagramme, *s. f.* (*anagramma*) Letter-Wechsel; Verwechselung der Buchstaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przestawianie; kunsztowne składanie słowa z liter słowa podanego. § Faire une heureuse, une ingénieuse anagramme; il n'est pas permis de changer plus d'une lettre dans l'anagramme; l'anagramme est heureuse, quand il n'y a aucune lettre de changée.

Anagrammatiser, *v. a.* aus versetzten Buchstaben eines Worts ein anderes machen. Imiona przestawiać; z liter słowa iednego albo więcey insze uformować słowo. § Anagrammatiser sur un nomme.

Anagrammatiste, *f. m.* (*anagrammatista*) der aus versetzten Buchstaben eines Worts ein anderes zusammen setzet. Składacz słow z liter słowa podanego. § Les anagrammatistes sont renverseurs de noms & ont la cervelle renversée.
Anagros, *f. m.* ein Getraidemaaß in Spanien von 6 Scheffeln. Sześćkorcowa miara w Hyszpanii do zboża.
Anagyris, *vid.* Anagiris.
Analemme, *f. f.* (*analemma*) in der Sonnen-Uhr-Kunst: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solstitii, wenn man Sonnenuhren macht. *W nauce o zegarach słonecznych:* Odrysowanie wysokości i biegu słonecznego *in Coluro Solstitii.*
Analeptique, *f. m. & adj. c.* den schwachen Leib stärkende Arzneyen. Lekarstwo posilaiące słabe i chorowite zdrowie.
Analise, *f. f.* (*analysis*) Auflösung einer Sache in ihre ersten Principia. Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenschaften. Rozwiązanie czego w swe pierwsze początki; rozważanie, rozbieranie na części; wskroś przeyrzenie wszystkich okoliczności rzeczy iakiey. § Faire l'analise d'un discours; l'analise d'un probleme, d'une plante; faire une analise chimique.
Analitique, *adj. c.* (*analyticus*) auflösend in seine Principia; zergliedernd, auf den Ursprung gehend. Rozwięzuiący w swe początki; roztrząsaiący, wskroś przenikaiący. § Il a une méthode analitique.
Analitiquement, *adv.* auflösender, bis auf den Ursprung untersuchender Weise. Wskroś przenikaiącym sposobem; idąc do samych rzeczy początkow. § Proceder analitiquement.
Anal, *vid.* Annal.
Analogie, *f. f.* (*analogia*) 1) in der Sprach-Kunst: die Analogie, Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logic: Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit zwischen einer edlen und einer unedlen Sache, als zwischen den Ohren am Kopfe und den Ohren an einem Gefäße. 1) *w Gramatyce:* zgodność, podobieństwo, ktore nowotworzonego słowa konstrukcya ma z utartem w tymże języku; 2) *w prawdomowney nauce:* podobieństwo rzeczy szlachetney do nieszlachetney, iako uszy u głowy a ucha u statku, oczy a oka.
Analogiquement, *adv.* in der Sprach-Kunst und Vernunftlehre: analogisch, gleichförmiger Weise. *w Gramatyce i w prawdomowney nauce:* analogicznie; podobnym, rownym sposobem.
Analogue, Analogique, *adj. c.* (*analogicus*) in eben diesen Wissenschaften: gleichförmig, übereinstimmend, als ein Wort, eine Sache der andern. *w tychże naukach:* Analogiczny, rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.
Anana, *f. f.* eine sehr süsse Indianische Frucht, die an Grösse einer Melone gleicht. Owoc pewny Indyyski, barzo słodki a iak melon wielki.
Anapeste, *f. m.* (*anapaestus*) in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: zwey kurze und eine lange Sylbe, oder *v v -*. *w Łacinskiey i Greckiey Poetyce:* dwie krotkie a iedna długa sylaba albo *v v -*.
Anapestique, adj. c, (*anapaesticus*) bestehend aus zwey kurzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z iedney długiey sylaby złożony. § Les vers anapestiques étoient fort en vogue chez les Romains.
Anaplerotique, *f. m. & adj. c.* (*anapleroticus*) Mittel, welches das Fleisch in Wunden, Geschwüren &c. wachsend macht. Lekarstwo sposobne do zarastania mięsem wrzodu, rany.
Anarchie, *f. f.* (*anarchia*) der Zustand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, państwo wierzchności żadney nie maiące.
Anarchique, *adj. c.* (*anarchicus*) das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny, zwierzchności żadney nie maiący. § Un trouble, un désordre, une confusion anarchique.
Anastase, *f. m.* (*Anastasius*) 1) ein Manns-Name; 2) Lebens-Beschreibung der Päbste, die von einem Päbstlichen Bibliothecario geschrieben ist. 1) Anastazyusz, przezwisko; 2) Zywoty Papieskie od Bibliotekarza Papieskiego spisane.
Anastomose, *f. f.* (*anastomosis*) der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gefüget ist. Maluchne uścia żyły z sobą spaiaiące.
Anastomotique, *f. m.* eine Arzney, welche den Mund der Adern öfnet und das Blut aus denselben fortführet. Lekarstwo uścia żyłek otwieraiące i krew z żyły w żyłe posyłaiące.
Anate, *vid.* Annare.
Anatêmatiser, *v. a.* (*anathematizare*) *1) verfluchen, vermaledeyen; 2) in den Kirchen-Bann thun. *1) Przeklinać; 2) wyklinać, klątwą kogo okryć. §*1)

combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatêmatiser vignes & vendanges; 2) anatêmatiser quelqu'un.

Anatématisée, *ée*, *adj.* & *subst.* ein Verbannter. Wyklęty. § L'anatêmatisé est séparé de la communion des Fidéles.

Anatême, *f. m.* (*anathema*) 1) der Kirchen-Bann; 2) ein Verbannter, der im Kirchen-Banne ist. 1) Klątwa kościelna; 2) klęty, wyklęty, klatwą okryty. § 1) L'anatême est une excommunication fulminée avec toutes les formalites, que peuvent la rendre plus terrible et inspirer une plus grande terreur. Anatême perpétuel; fraper d'anatême, prononcer un anatême contre quelqu'un; 2) il est anatême et en horreur à tout le monde.

Anatomie, *f. f.* (*anatomia*) 1) Zergliederungs- oder Zerlegungs-Kunst der Körper; 2) eine genaue Zergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbieranie, roztrząśnienie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle & curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Monf. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

Anatomique, *adj. c.* (*anatomicus*) zur Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

Anatomiquement, *adv.* 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläuftig, gar zu genau. 1) Anatomicznie, po anatomicku; 2) za obszernie, za wytwornie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement et anatomiquement l'antre des Nimphes.

Anatomiser, *v. a.* *1) anatomiren, Körper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Spaße: eine Schrift, ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchnehmen. 1) Rozbierać sztucznie zwierzęta, *lepiey powiesz* faire l'anatomie d'un corps; 2) *żartuiac:* rozbierać, roztrząsać, nicować księgę, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre jour ses piéces de prose & de vers, et l'on n'y trouva ni françois, ni bon sens.

Anatomiste, *f. m.* (*Anatomicus*) ein Leib-Zerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbieracz sztuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célébre, un docte, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste experimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un des plus renomes anatomistes de nôtre tems.

Anatron, *f. m.* 1) in der Glas-Hütte: Glas-Tiegel-Salz, das sich oben im Glas-Tiegel befindet; 2) Keller-Salz, das in feuchten Gewölben an den Wänden ausschlägt; 3) ein Salz, das aus Alaune, gemeinem Salze und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthume: Salpeter. 1) *w hutach:* materya na kształt soli w tyglu na rospuszczonym szkle się nayduiąca; 2) Saletra po ścianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hałunu, z soli i z saletry pospolitey robiona; 4) *w Starożytności:* Saletra.

Anazé, *f. m.* ein Baum auf der Insel Madagascar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kształt piramidy rostące.

Anboutou, *f. m.* ein Kraut, eben auf dieser Insel, das dem Lein-Kraute ähnlich ist. Ziele pewne na teyże wyspie belwederowi podobne.

Ance, *f. f.* Ancette, *vid.* Anse, ansette.

Ancêtres, Ancestres, *f. m. plur.* 1) Vorfahren, Vor-Aeltern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unsre Vorfahren, die vor uns gelebet haben. 1) Przodkowie, Oycowie wysokiemi cnotami i odważnemi dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzie co przed nami żyli. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renommes, célébres, illustres, augustes; cette action redonne aux Rois, vous ancêtres, autant de lustre, que vous en aves reçu d'eux; 2) Ne ancêtres étoient plus sages que nous et pour cela ils étoient plus heureux.

Anchee, *f. f.* 1) das Mundstück, Röhrchen vom Schilfe zu musikalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Preß-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Mehl in der Mühle in den Beutel fällt. 1) Stroik, monsztuk ze trzciny do muzycznych instrumentow; 2) ięzyczek w piszczałce organowey chrapliwy głos wydaiący; 3) rura, przez ktorą sok wytłoczony z prasy ciecze; 4) *w Młynie:* rura drewniana, przez ktorą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de hautbois, de cornemuse, de musette.

Anché, ée, *adj.* in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. *w herbach:* nakrzywiony, przygięty.

Anchoie, *f. f. obs. vid.* Anchois, *f. m.*

Anchois, Anchoix, *f. m.* Sardelle, Meer-Gründel.

Gründel, Anschoven. Sardela ryba. § Un anchois bien salé.
Anchois, *adv. obs.* vorher, ehedessen. Przedtym, niegdyż.
Ancholie, *vid.* Ancolie.
Anchue, *f. f.* bey den Webern: Eintrag, Weberzettel. Wątek u tkaczow.
Ancien, nne, *adj.* 1) alt, das lange vor uns gewesen oder geschehen ist; 2) alt, das eher, als das andere gewesen; stehet mon, ton, son vorher, so wird es substantive genommen und heißt: er ist älter, als ich da, er ist länger da, als du ꝛc. 3) alt, wegen des Alterthums berühmt, als ein Haus, ein Adel; 4) alt, als Freundschaft, Feindschaft. 1) Stary, starodawny, starożytny, dawny, co długo przed nami było albo się działo; 2) starszy, prędzey niźli drugi będący; *gdy* mon, ton, son &c. *przy tym słowie stoi* substantive *się bierze i znaczy dawniey od kogo gdzie będącego; zasiadaiącego kogo podług starszeństwa;* 3) stary, dawnością sławny, iako dom, familia, szlachectwo; 4) stary, iako przyiaźń; § 1) Aristote est plus ancien que Ciceron. Les anciens Péres de l'Eglise; savoir l'histoire ancienne & moderne; 2) il est le plus ancien Senateur dans le Senat, il est plus ancien capitaine que vous; 3) Les maisons de Potocki, de Zaluski, de Lipski, sont des anciennes familles; 4) C'est une ancienne haine; donner quelque chose à l'ancienne amitié.
Il est mon ancien. er sitzt mir vor, weil er länger im Amte ist. Starszeństwem wię zasiada. § Il est mon (ton, son) ancien dans le Parlement.
Anciens, *f. m.* 1) die Alten, das ist: ihre Schriften und insonderheit der Römer und Griechen; 2) die Aeltesten des Volks Israel in der Bibel; 3) die Vorsteher der Reformirten Gemeinden in Frankreich im vorigen Jahrhunderte; 4) unsere Väter, die Voraltern. 1) Starożytność, starożytności dowody, starodawni autorowie, osobliwie Rzymscy i Greccy; 2) starsi Izraelscy w Pismie S. 3) starzyna, starsi zborow kalwinskich w Francyi w przeszłym stoletnim wieku; 4) Oycowie, przodkowie nasi. § 1) Je suis pour les anciens; il ne faut pas décider légerement sur les ouvrages des anciens; 2) Moïse fit assembler les anciens du peuple & leur exposa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit reglé; le Roi défendoit aux anciens des Consistoires de France, de soufrir aucun Catolique Romain dans lèurs Temples; 4) Nos anciens disoient.
Anciennes, *f. f. plur.* die ältesten Nonnen im Kloster, die man um Rath fraget. Starsze w Klasztorze Panieńskim, ktorych się około dobra zakonu swego dotadzaią.
Anciennement, *adv.* vor Alters, ehedessen. Zdawna, niegdyż, w starodawnich czasiech. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureusement & avec plus de franchise.
Ancienneté, *f. f.* 1) das Alter, das Alterthum, als des Adels, eines Hauses; 2) Rang-Ordnung unter Bedienten von einerley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer seine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, starożytność, iako szlachectwa, Familii; 2) starszeństwo, podług ktorego kolega kolegę zasiada. § 1) L'ancienneté des maisons est la marque de leur noblesse; 2) l'ancienneté regle les rangs: les oficiers du même rang marchent selon leur ancienneté.
Ancilose, *vid.* Ancylose.
Ancolie, *f. f.* (*aquilegia*) Ackeley, Agley, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka, ziele.
Ancon, *f. m.* ein altväterisches Gewehr. Broń pewna staroświecka.
Anconeus, *f. m.* (*anconaeus*) in der Anatomie: Armmaus, die den Arm ausstrecket. *w Anatomii:* Wyciągacz barkowy, muszkuł barki rozciągaiący.
Ancrage, *f. m.* 1) Ankergrund, ein bequemer Ort zum Ankern; 2) Ankergeld, Ankerzoll, der dem Admirale für das Ankern gegeben wird. 1) Grunt do wyrzucenia kotwice sposobny; 2) Kotwiczne, dań amirałowi od wyrzucenia kotwice należąca. § 1) L'ancrage est bon ici; 2) païer le droit d'ancrage.
Ancre, *f. f.* (*anchora*) 1) ein Anker; 2) **auf alten Münzen:** Zeichen einer gewonnenen See-Schlacht; 3) **beym Bauwesen:** eiserne Mauer-Klammer von Gestalt eines Lateinischen S; 4) Tinte zum Schreiben; 5) **figürlich:** Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na starodawnych monetach, na znak wygraney potrzeby wodney wykuta; 3) żelazna klamra, ankra budownicza na kształt litery S; 4) inkaust, atrament, czernidło do pisania; 5) *w sensie figurycznym:* ucieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, müiller l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancres; 3) l'ancre tient

les encognures des grands murs; 4) l'ancre luiſante; 5) La paroiſſe n'eſt que comme une derniére ancre; c'eſt ma dérniére ancre.

ancre pour imprimeur. Buchdruckerfarbe. Czernidło drukarſkie.

ancre de la Chine. Indianiſche Tuſche. Czernidło Indyyſkie w tabliczkach do tuſzowania.

ancre pour imprimer les tailles-douces. Kupferdrucker-Farbe. Czernidło do kuperſztychow.

écrire de bonne ancre. einen aufs beſte recommandiren. Zalecić kogo komu iako naylepiey.

être à l'ancre. vor Anker liegen. Na kotwicach ſtoieć.

Ancré, ée, *adj. vid.* Ancrer, s'Ancrer, (*ancreatus*) in den Wappen: beankert, mit einem Anker verſehen. *w herbach*: Kotwice maiący.

croix ancrée. in den Wappen: ein Ankerkreutz. *w herbach:* Krzyż kotwiczny, końce iak kotwica maiący.

Ancrer, *v. a.* 1) *obſ.* bey den Buchdruckern: die Farbe auftragen, beſſer toucher; 2) beym Kupferdrucker: die Kupferplatte ſchwärzen, die Schwärze auftragen. 1) *obſ. w Drukarni*: formę naczernić do wybiiania liter: *daleko lepſze ieſt słowo* toucher; 2) czernić kuperſztych wyryty do wybiiania obrazkow. § 1) Ancrer les lettres; ancrer une forme; 2) ancrer une planche.

Ancrer, *v. a.* die Druckerfarbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchſtaben, *o Drukarſkich literkach*: dobrze rabierać w ſię farbę. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancre pas comme il faut.

Ancrer, *v. n.* ankern. Kotwice wyrzucić. § Nous ancrames en cet endroit.

Nota. in dieſem Verſtande ſind folgende Redensarten beſſer: *w tym ſenſie wyrazy naſtępuiące lepſze:* Jetter l'ancre; mouiller l'ancre; laiſſer tomber l'ancre; mettre le vaiſſeau ſur le fer: amoüiller.

s'ancrer, *v. r.* 1) ſich ſetzen, wo einrichten; 2) ſich einwurzeln, feſt ſetzen. 1) Sadowić ſię; 2) wkorzenić ſię, umocnić ſię gdzie. § 1) Il s'eſt cien ancré dans la maiſon; 2) la vanité s'ancre dans le cœur de l'homme.

ancré dans la maiſon. er ſitzet feſt zu Hauſe; er gehet nicht aus. Doma zawſze ſiedzi; nie wychodzi na świat

Ancrier, *ſ. m.* 1) ein Dintenfaß; 2) in der Druckerey: das Farbebret, der Feuchtſtein, Farbeſtein hinter der Preſſe. 1) Kałamarz; 2) *w Drukarni:* deſzczułka albo kamień do farby za praſą.

Ancrure, *ſ. f.* bey den Tuchſcherern: eine kleine Falte auf dem Tuche. *u Poſtrzigaczow:* zmarſk na ſuknie.

Ancyloſe, Ancyloze, *ſ. f.* in der Chirurgie: die Einlenkung der Beine, die Zuſammenwachſung der Pfanne oder der Aushöhlung eines Knochens mit dem Knopfe des andern Knochens. *u Cyrulika*: zrośnienie koncow ſtawowych kości z biegunową dziurą.

Anda, *ſ. m.* ein Baum in Braſilien, der Eicheln trägt. Drzewo pewne w Brezylii żołędziorodne.

Andabates, *ſ. m.* (*andabatae*) bey den Alten: Fechter, die mit verbundenen Augen fochten. *w Starożytności:* ſzermierze, ktorzy zawiązanemi oczy ſzermowali.

Andaillots, *ſ. m. plur.* eiſerne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Maſt-Stangen feſt macht. Kolce żelazne do drągow maſztowych czaſu pogody przywiązane.

Andain, *ſ. m.* ſo viel ein Schnitter oder Meder in einem Schritte hauen kann, eine Schwade. Zaciąg ieden, tak wiele iako koſarz w kroku ſtoiąc ſiecze.

Andoüille, *ſ. f.* eine Art Würſte mit Pfeffer und Salze angemacht; anſtatt des Gehackten nimmt man fünf oder ſechs Schweins-Därme, die man in einen großen Darm, der la robe d'andoüille heißet, ziehet. Kiełbaſa miaſto ſiekanki z pięcią albo ſześcią kiſzek nadziewana i pieprzem i ſolą przyprawiona, kiſzka większa mnieyſze, kiſzki okrywaiąca, *la robe d'andoüille*, ſię nazywa. § Andoüille tendre & délicate.

Andoüillers, *ſ. m. plur.* die Zinken oder Enden am Hirſchgeweihe. Sęki, koniuſzki u rogu ieleniowego. § Andoüilliers gros, longs & bien tournes.

Andoüillettes, *ſ. f. plur.* Klöſe aus gehakten Kalbfleiſche. Kluſzeczki z ſiekanki cielęcey.

André, *ſ. m.* (*Andreas*) Andreas. Andrzey. § Saint André eſt le Patron d'Ecoſſe.

S. André du Chardon. der Ritterorden von der Diſtel, der Diſtelorden in Schottland. Order kawalerſki S. Jędrzeia albo order Oſetu w Szkocyi.

Andrinople, *ſ. f.* (*Adrianopolis*) eine Stadt in Romanien. Adryanopol miaſto w Romanii.

Androgine, *f. m.* (*androgynus*) ein Zwitter. Mieszaniec, człek oboiey płci.

Planetes androgines. in der Astrologie: Planeten, die bald trocken, bald feucht sind, als der Mercurius. *w Astrologii:* Planetowie to ciepłey to wilgotney natury, iako iest Merkuryusz.

Andromede, *f. f.* (*Andromeda*) in der Astronomie: eine von den 23 mitternächtlichen Gestirnen, die Kettenfrauen. Jedna z 23 gwiazd północnych; Andromeda.

Androsaces, *f. m.* (*androsace*) Manns-harnisch, ein Kraut. Rzesa skalna, *ziele.*

Androsemon, *f. m.* (*androsaemon*) Johannis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut, das die Hände roth färbet. Dzwonki czerwone wielkie, dziurawiec, ziele ręce czerwono farbujące.

Ane, Asne, *f. m.* (*asinus*) 1) ein Esel; 2) ein dummer und ungeschickter Kerl; 3) bey den Handwerksleuten: der Bock, worauf man etwas fest machet; 4) bey den Buchbindern: der Hobel-Kasten; sie nennen es auch porte presse. 1) Osieł; 2) głupiec, błazen, dubiel, nieuk; 3) *u Rzemieślnikow*: kozły, kobylice do tarcia i innych potrzeb; 4) *u Introligatorow*: skrzynia od heblowin, *zwą ią też* porte presse. § 1) Il n'y a point d'ânes en Pologne; 2) c'est un âne de qualité; un Prince qui n'est point lettre, est un âne couronné; tout est plein d'ânes de bonne maison; 3) les ouvriers contournent à la scie les pierres sur un âne; 4) il y a trop de rognures dans cet âne; il le faut vuider, ôtes les rognures de cet âne.

Ane sauvage. Wald-Esel. Osieł dziki. § Il y a bien des ânes sauvages dans les deserts d'Afrique.

Il est méchant, comme un âne rouge. er ist boshaft, wie der Teufel. Złośliwy iak dyabeł.

A laver la tête d'un âne, on y perd sa lessive. die Mühe ist umsonst, einen Raben zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.

Il va comme un âne débâté. er läuft geschwind. Bieży iako szewc z botami.

**Il y a plus d'un âne à la foire qui s'appelle Martin.* es sind ihrer mehrere, die Hans heissen. Nie iednemu Marcin, nie iednemu Stanisław.

Contes de peau d'âne. Fabeln, die man den Kindern erzählet. Dziecinne bayki, brednie.

Pont aux ânes. der Narren Ausflucht. Głupich wymowka; wymowka, ktorą się nieuk iako pies chudy przez płot sadzi.

Anéantir, *v. a.* vernichten, zu nichte machen, vertilgen, abschaffen. W niwecz obrocić, zgładzić, znieść. § On ne sauroit anéantir entiérement une substance; ils tâchent d'anéantir la morale chrétienne; le Seigneur anéantit ceux qui recherchent avec tant de soin les sécrets de la nature; les atées ne sauroient anéantir l'impression générale d'une Divinité, que la vûe du monde forme naturellement dans tous les hommes.

s'anéantir, v. r. 1) zu nichte werden; 2) sich demüthigen, erniedrigen. 1) Wniwecz się obrocić, zniszczeć; 2) upokorzać się; korzyć się, upadać przed kiem. § 1) Tout à la fin s'anéantit; son autorité s'aneantit peu à peu; 2) s'anéantir devant Dieu; les Saintes s'anéantissent continuellement en la présence de Dieu.

Anéantissement, *f. m.* 1) Vernichtung, Untergang; 2) Demuth, Erwägung seiner Nichtigkeit. 1) Upadek, zniszczenie; w niwecz obrocenie; 2) upokorzanie się, wyznanie nikczemności swoiey. § 1) Un afreux, un horible, un entier anéantissement; les anciens regardoient la mort comme un anéantissement, qui les delivroit de tous leurs maux; la mort est un anéantissement du corps; 2) être dans l'anéantissement.

Anéantisseur, *f. m.* ein Zerstörer, Vernichter. Burzyciel, zniszczyciel.

Aneau, *vid.* Anneau.

Anecdotes, *f. f. plur.* (*anecdota*) geheime Geschichte oder Thaten, die wenigen bekannt sind und gedrucket werden. Hystorye taiemne i dzieła, do druku podane. § Anecdotes de Pologne, ou mémoires secrétes du regne Jean Sobieski, Amsterd. 1699.

Anée, Asnée, *f. f.* 1) Esels-Tracht, Esels-Bürde, die Ladung, so viel ein Esel auf einmal tragen kann; 2) ein gewisses Kornmaaß bey Lion. 1) Ładunek cały na osła; tak wiele iako osieł znieść może; 2) miara do zboża w okoliczy Lionskiey. § 1) Une bonne, une petite ânée; acheter, vendre une ânée de pêches, de pommes, de choux &c.

Anée, *vid.* Année.

Aneler, *vid.* Anneler.

Anémone, *f. f.* (*lat.*) Anemone, Wind-Röschen, ein Kraut und Blume. Zawilec, zawiłek, zaięczy maczek, kwiat i ziele; gatunki tego kwiata te są;

mak polski albo zawiłek brunatny; zawiłek drugi ma kwiat płowieyszy; pęczek brunatny; pęczek żotty, sasanka. § Anémone simple, double, commune, extraordinaire, rare, grosse, bien garnie, brune, bizarre, lustrée, nuancée, panachée, pommée; anémone qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'anémone; la vase ou le calice d'une anémone; cultiver, élever, gouverner des anémones.

Anemoscope, *s. m.* (*anemoscopium*) ein Wind- und Wetter-Zeiger, daran man die Veränderung des Wetters drey Tage vorher sehen kann, indem sich in einer gläsernen Säule ein Männchen erhöhet oder erniedriget. Słupik szklany, w ktorym się chłopek zniża i podwyższa, gdy w trzecim dniu potym ma bydź pogody albo wiatrow odmiana.

Anerie, *s. m.* Eseley, große Dummheit, ungeschicktes Wesen. Wielkie głupstwo, niezgrabne i grube obyczaie, grubiaństwo, nierozum. § C'est une grande ânerie, que de faire de si lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de tes âneries.

Anesse, *s. f.* (*asina*) 1) eine Eselin; 2) ein dummes Weibsbild. 1) Oślica; 2) białagłowa głupia, małpa, małpisko. § 1) Une jolie ânesse; une bonne ânesse; 2) c'est une petite ânesse; c'est une grande ânesse.

Anet, *s. m.* (*anethum*) Dille, ein Kraut. Kopr, *ziele.*

Anete, *s. f. obs.* eine Ente. Kaczka.

Aneurismal, e, *adj. vid.* Aneurisme. aus Verletzung der Pulsader herrührend. Z rozerwania żyły pulsowey pochodzący, § Tumeur aneurismale.

Aneurisme, *s. m.* (*graec.*) eine Geschwulst, die aus Verletzung oder Zerspringung einer Pulsader insonderheit bey Aderlassen entstehet. Ociekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulsowey, osobliwie przy krwie puszczaniu, pochodzące. § Traiter l'aneurisme; guérir l'aneurisme; empêcher qu'il ne se fasse un aneurisme.

Anexe, Anexer, *vid.* Ann.

Anfractueux, euse, *adj.* (*anfractuosus*) in der Anatomie: krummwegig, winklicht, krummgängig. *w Anatomii:* zawiły, zatoczysty, o niektorych kanałkach. § Les conduits de l'oreille sont fort anfractueux.

Anfractuosité, *s. f.* in der Anatomie: die Krümme der Canälchen und Löcher. *w Anatomii:* zawiłość, krzywość dziurek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuosites dans le cerveau, ont plus de sagacité que les autres.

Angane, *vid.* Angemme.

Angar, *s. m.* ein Schoppen oder Dach an einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Ange, *s. m.* (*Angelus*) 1) ein Engel, ein guter Geist; 2) ein ausbündig gelehrter, vortreflicher, tugendhafter und sehr frommer Mann; 3) ein ausbündig schöner Mensch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek dogoboyny, wysokimi cnotami i naukami przyozdobiony; 3) człowiek anielskiego prawie weyrzenia; 4) *u Poetow:* kochanek, kochanka, miłośniczka. § 1) Joseph aïant résolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en songe; 2) Saint Thomas est l'ange de l'ecole; c'est une société d'hommes ou plûtôt d'anges; 3) il n'est pas un homme, c'est un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Ange gardien: le bon Ange. der Schutz-Engel. Anioł stroż. § Il n'y a personne qui n'ait son bon ange, son ange gardien.

mauvais Ange; Ange de ténébres. der böse Geist, der Satan. Anioł zły, szatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conseil superbe, qui lui donna l'ange de ténébres, voilà la loi qui lui avoit été donnée.

eau d'ange. ein köstlicher Brandwein von Pommeranzen-Blüten, Zimmete 2c. Kosztowna wodka palona z kwiecia pomarańczowego, z cynamonu &c.

lit d'ange. ein Zelt-Bett, ein Bett ohne Säulen, da die Vorhänge an die Stuben-Decke geheftet sind. Łożko bez słupikow, około ktorego firamki do stropa są przybite.

rire aux anges. ohne Ursache lachen. Smiać się bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wissen, wem man zutrinken soll. Już więcey nie wiedzieć, do kogo pełnić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarung. Dziwne iakieś ma obiawienia.

Angéiographie, *s. m.* (*angeiographia*) Beschreibung der Gefäße, der Gewichte, der Maaße und Werkzeuge zum Ackerbaue. Opisanie wag, miar i narzędzia oraczego.

Angelet, *s. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.

Angélique, *f. f.* (*Angelica*) 1) Angelica, Weibsname; 2) Angelicke, Engelswurz, ein Kraut: 3) eine Art weisse Anemone, eine Blume; 4) Hipocras, ein süsser Trank, zu dem Peterzimmt und Hipocras genommen wird; 5) ein Saiten-instrument von 16 Saiten, einer Laute gleich; 6) eine Kettenkugel, die den feindlichen Schiffen die Mastseile von een einander reißt; 7) Engal, Meerengel, ein Seefisch, dessen Haut man zum Poliren braucht; 8) kleine Wein- oder Essigmücke. 1) Angielika przezwisko białogłowskie; 2) dzięgiel ogrodny, *ziele*; 3) zawilec albo pęczek biały; 4) napoy barzo słodki, do ktorego Petercymentu i hypokrasu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stron maiący, na kształt Pandury; 6) kule łańcuchem spięte, do rozszarpania lin masztowych nieprzyiacielskich; 7) raszpla, ryba morska, iey skora chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad octem albo winem lataiąca. § 1) L'Angélique est fameuse par sa beauté; 2) l'angélique a une tige haute de trois coudées, 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angélique bien faite; accorder, monter l'angélique.

Angélique, *adj. c.* (*angelicus*) 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Anielski; 2) cudny, wyśmienity, wyborny. § 1) Etât, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

la salutation Angélique; *l'ave Maria.* der Gruß Mariä. Pozdrowienie P. Maryi. *Ave Maria.*

Angéliquement, *adv.* englisch, vortreflich, sehr fromm und heilig; wird selten gebraucht: Po anielsku, wybornie, barzo nabożnie i świątobliwie; *nie często tego słowa biorą.*

Angélique, *f. m.* Anbeter der Engel; Ketzer im dritten Jahrhunderte. Aniołomodłca; kacerze w trzecim Chrześciaństwa wieku.

Angelot, *f. f.* 1) eine Art sehr schmackhafter Käse in der Normandie; 2) eine alte Goldmünze in Frankreich und England von 1240; 3) ein Engelchen. 1) Ser pewny wNormandyi barzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielska od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

Angelus, *f. m.* 1) ein Gebetchen, wenn die Betglocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Betglocke, das dreymahlige Geläute zu diesem Gebete. 1) Modlitewka, gdy na Pacierz dzwonią; 2) dzwonienie na Pacierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1) Dire l'angelus, dire son angelus; 2) l'angelus sonne, il faut dire ses priéres; l'angelus va sonner; l'angelus vient se donner.

Angemme, *f. m.* Angéne, *f. m.* Angenin. *f. m.* in den **Wappen**: eine Blume mit 6 Blättern. *w Herbach*: kwiat sześćlistny.

*Anger, *v. a.* (*angere*) ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trapić, straszyć, frasować kogo. § Votre Pére se moque-t-il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

Angers, *f. m.* (*Andegavum*) die Hauptstadt von Anjou in Frankreich. Stolica *w Anjou* w Francyi; Andegaw.

Angevin, ne, *adj.* (*Andegavensis*) einer oder eine von Angers. Rodem z Andegawu.

Anghive, *f. m.* Angifenbaum in der Insel Madagascar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagascar, owoc czerwony barzo smakowity rodzące.

Angiscope, *vid.* Engyscope.

Angle, *f. m.* (*angulus*) in **Mathematischen Wissenschaften**: ein Winkel, eine Ecke. *W naukach matematycznych*: angul, winkiel, kąt, rog, wągiel, § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obtus ou aigu, saillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne curviligne, mixtiligne, flanqué; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

Anglé, ée, *adj.* in den **Wappen**: ein Creutz, das an den 4 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech kątach figurę iaką maiący; *w Herbach.* § Croix anglée de fleurs de lis.

*Angler, *v. a.* in die Enge treiben, oder in einem Winkel zwingen. W kąt weisnać, przyprzeć do ciasnego kątu.

Anglet, *f. m.* Zwischenraum bey ausgesetzten Steinen. Miedzymieysce w murze miedzy kamieńmi wypuszczonemi.

Angleterre, *f. f.* (*Anglia*) England. Anglia; Angielska ziemia. § l'Angleterre est le plus riche Roïaume de toute l'Europe.

Angleux, euse, *adj.* Noix angleuse. eine Nuß, die man Stückweise aus den Schalen bringen muß, eine Steinnuß. Orzech, z ktorego iądra nie całkiem, ale tylko sztuczkami wyłuskać możesz.

Anglican, ne, *adj.* (*angelicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion. Angielski, *tylko o religii i kościele Angielskim.* § Plusieurs ont traité de libertes de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Réligion Anglicane.

Anglicans, *f. m. plur.* in England: die Torris. *w Anglii.* Toryfowie.

Anglicisme, *f. m.* (*Anglicismus*) Englische Redensart; Eigenschaft der Englischen Sprache. Własność ięzyka Angielskiego. § Cela est d'Anglicisme; c'est un pure Anglicisme; tomber dans les Anglicismes; ce qu'il écrit en François, est plein d'Anglicisme.

Anglois, se, *adj.* Englisch, Engländisch. Angielski; do Anglii należacy.

Anglois, *f. m.* (*Anglus*) 1) ein Engländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungestümer Mahner. 1) Angielczyk, Anglik; 2) Angielski ięzyk; 3) *obs.* kredytor wichrowaty. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) aprendre, savoir, parler, montrer l'anglois; 3) soliciter ses Anglois.

Angloise, *f. f.* eine Engländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles.

Jaspée Angloise. Art bunter Blumen. Gatunek upstrzonich Tulipanow.

Anglo-Saxon, nne, *adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angelsachs, Angelsächsisch. Anglo-Sas, Anglosaski; *tak Angielczykow od walecznych niegdyż Sasow zawoiowanych zwano.*

Angoisse, *f. f.* ol. (*angor*) Angst, Betrübniß. Ucisk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angoisses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen von sehr übem und strengen Geschmacke, eine Worgbirne; 2) Maulbirne, die die Räuber Statt des Knebels brauchen; ihre Federn sperren das Maul auf, daß man nicht schreyen kann. 1) Gruszek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłoteczka, ktorey rozboynicy miasto kneblu zażywaią, sprężyny w niey gębę tak silnie rozpinaią, że człowiek przemowić i zawołać nie może.

avaler des points d'angoisse. großen Kummer haben. Wielkie mieć utrapienie.

Angoisser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vûë des angoisses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angoisseusement, *adv.* ängstiglich. Frasobliwie.

Angoisseux, euse, *adj.* ängstend. Trapiący, uciskliwy.

Angoure de lin, *f. f. vid.* Cuscute. Flachsseide, Filzkraut, Seidenkraut, ein Unkraut im Flachse. Kania przędza, iedwab wolny, wyłup, luborycz, kanianka, kańka, *ziele.*

Angoulême, *f. f.* (*Engolisma*) eine Stadt in Frankreich. Miasto Francuskie Angulem.

Angoumois, *f. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo w Francyi Angulemskie.

Angoumoisin, nne, *subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *f. f.* der Riem, woran die Jäger das Hüfthorn tragen. Rzemień, pas do kornetu łowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

*Anguillade, *f. f.* 1) eine Peitsche von Aalshäuten oder von harten Riemen; 2) Hiebe damit. 1) Kańczug ze skory węgorzney lub z rzemienia twardego; 2) plagi kańczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *f. f.* (*anguilla*) 1) ein Aal; 2) beym Tuchhändler: Fältchen, Streif, der aus Unachtsamkeit des Walkmüllers in das Tuch gekommen. 1) Węgorz; 2) *u Sukiennika:* zmarsk, fałd w suknie z niedozoru walkarza.

écorcher l'anguille par la queuë. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

il a une anguille sons roche. es steckt etwas heimliches dahinter. Cośś się pod tą pokrywką warzy; wąż pod tą trawą dyszy.

il rassemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. er läuft und wird noch nicht gejaget. Wrzeszczy a ieszcze go nie biią.

Anguillées, *f. f. pl.* Anguillers, *f. m. pl.* Rinnen und Rohren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läuft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillette, *f. f.* ein kleiner Aal. Węgorzyk.

Anguillere, *f. f.* Aalenfang, Aalenhälter. Sadzwęgorzny; iaz na węgorze.

Anguilomeux, euse, *obs.* listig verschlagen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eckstein; zum Winkel, zur Ecke gehörig.

Angularny,

Angularny, narożny, węgielny. § Côte angulaire.

pierre angulaire. ein Eckstein und figürlich in der heil. Schrift: der Eckstein Jesus Christus. Kamień narożny *a figuryczznie w Piśmie S.* Kamień zwierzchni węgłowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzony od Budownikow JESUS CHRYSTUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, que les Juifs ont rejettée.

Augusti-clave, *s. m.* (*angustus clavus*) langer Rock der alten Römischen Edelleute. *u starych Rzymian:* szata długa Rycerska.

Anicroche, *s. f.* 1) *vulg.* kahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) *vulg.* Hinderung, Beschwerlichkeit; 3) *obs.* ein altväterisches Schieß-Gewehr wie ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Wymowka ladaiaka; 2) *vulg.* preszkoda; zawada; 3) *obs.* Strzelba staroświecka na ksztalt hakownicy. § 1) Cet homme trouve toûjours quelque anicroche.

Anier, Asnier, *s. m.* 1) ein Eseltreiber, Eselwärter; 2) ein Eselhändler. 1) Osłarz, Osłopas; 2) przekupien co niemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant ânier.

Aniére, *s. f.* Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Osłarka; żona osłarza albo też przekupnia osłarskiego.

Anil, *s. m.* 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulicht ist, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorey indych farba rośnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, iest szarawe, anyżem pachnie i do sapzoney zażywane bywa roboty.

Anille, Annille, *s. f.* 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühleisen oder Art mit zwey Schärfen; desgleichen zwey zusammen gemachte Hacken; 2) *obs.* Krücke für Lahme. 1) *w herbach:* figurka na ksztalt siekierki obosieczney nienasadzoney; *iako też*, dwa haki z sobą spięte; 2) *obs.* kula kaleki podpaszna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourrée d'une couronne de gueules; il porte d'azur à trois anilles.

aniles, plur. halber eiserner Reif an der Axe eines Mühl-Rades. Zelazna resa połcyrklowa u osi koła młyńskiego.

Animadversion, *s. f.* (*animadversio*) 1) in den Gerichten: Bestrafung, Verweis; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) *obs.* Ueberlegung, Betrachtung, Erwägung. 1) *w sądach:* Strofowanie; 2) obserwacya, przypisek, gloska, przestroga do księgi przydana; 3) *obs.* uwaga; baczność. § 1) L'alégation témeraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrites; *obs.* 3) La raison qui fut aleguée, mérite quelque animadversion.

Animal, *s. m.* (*animal*) 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein dummer Mensch. 1) żywa kreatura, zwierzę, bestya; 2) Dubiel, głupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable & en irraisonnable; 2) saves vous Monsieur animal; elle aime le plus sot animal; qui eut jamais la forme d'homme.

Animal, e, *adj.* (*animalis*) viehisch, thierisch, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Zwierzęczy, bestyalski, bydlęcy. § Esprit, sentiment animal; vie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette maniére animale de ne concevoir les choses par les sens.

les esprits animaux. (*spiritus animales*) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwie rodzą; duch żywotny.

Animation, *s. f.* (*animatio*) bey den Medicis: die Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleibe. *u Medykow:* Ożycie, ożywienie płodu w żywocie. § L'animation du fétus n'arrive qu'après quarante jours.

Anime, *s. f.* 1) *obs.* Harnisch mit Fugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animae in der Apotheke, ein Harz von folgenden Arten. 1) *obs.* Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelusz do formy od odlewania figur cruszczowych; 3) *w Aptyce: Gummi animae*, albo żywica następuiących gatunkow.

anime occidentale. Gummi animae aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baume. Zywica z pewnego drzewa w Nowey Hyszpanii.

anime orientale. dieses Gummi kommt aus Indien und siehet den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodzi z Indyi i do miry podobna.

Animer, *v. n.* (*animare*) 1) beseelen, beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaft vorstellen, ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuren, anfrischen, erwecken, erregen, aufbringen;

aufbringen; 5) beym Bildhauer: dem gehauenen Steine einer Statue gleichsam das Leben geben; 6) bey den Tänzern: die Beine hurtig setzen, selbige auf den Zähen frisch erheben. 1) Ożywić co; 2) *figuryczníe*: ożywiać, żywemi co wyrazić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudzić kogo do czego; 5) *u Sznicerza*: rzezany obraz niby ożywiać, giesta żywego na niem wyrażać; 6) *u Tanecznikow*: chybko nogi stawiać; rzesko ie na palcach podnosić. § 1) Dieu l'anima l'homme d'un soufle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrois de ma plainte animer une souche; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animes vôtre pas.

il anime ses discours d'une belle action. mit seinen zierlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Swę mowę grzecznemi ożywia giestami.

s'animer, *v. r.* 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuret werden; munter, freudig, lebhaft werden, mehr und mehr neue Kraft und Muth bekommen; 3) sich wider einen erhitzen, sich erzürnen. 1) Ożyć; 2) Ożywiać się; zagrzać się; co raz nowszą gorącość zabierać; czuć w sobie moci zagrzanie; boższym, weselszym zostawać; 3) zawziąć się, rozgniewać się na kogo. § 1) Le fétus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de cette beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valet.

Animé, *ée*, *adj. & part.* 1) belebt, im eigentlichen und figürlichen Verstande. 2) aufgebracht, erzürnet; 3) in den Wappen, von Pferden: das Augen von anderer Farbe hat, als es natürlich haben sollte. 1) Ożywiony, *w sensie własnym i figuryczným*; 2) zapalony do gniewu, rozgniewany; 3) *w herbach o koniu*: maiący oczy inszego koloru, iako maią bydź z przyrodzenia swego. § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passe pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

cheval animé. in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellet, als wenn es sich bäumet, wenn es springet. *w herbach*: koń żywego w czym wyrażaiący, iako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

Animosité, *s. f.* Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyiaźń, nienawiść, zaiątrzenie. § Leur animosité étoit grande contre le Roi.

Anjou, *s. m.* (*Andegavum*) das Herzogthum Anjou in Frankreich. Księstwo Andegawskie w Francyi.

Anis, *s. m.* (*Anisum*) 1) Anis; 2) Anis-Holz aus Indien, ist graulicht, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit gebraucht; man nennet dieses Holz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney roboty sposobne, *nazywaią go także* Anil. § 1) L'anis cru ou confit pris après le repas cuit les crudites & rend l'haleine agréable; semer de l'anis.

anis des Indes. Sternanis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski kształt gwiazdy maiący.

anis aigre. Kümmel. Anyż polny, kmin.

anis reine: *anis à la Reine.* überzogener Anis, Aniszucker. Confekt z anyżku.

Aniversaire, *vid.* Anniversaire.

Anker, *s. m.* ein Weinmaaß in Amsterdam, ohngefehr ein Eymer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynosząca. § Six ankers font la Barrique de Bordeaux.

Anna, *s. m.* ein giftiges und stinkendes Thierchen in Peru. Jadowita i śmierdząca bestyyka w krolestwie Peru.

Annabasse, *s. f.* Decke, die in Holland gemacht wird. Kołdra albo kobierzec Holenderski.

Annal, e, *adj.* (*annalis*) in Gerichten: jährig, das ein Jahr währet. *w Sądach*: Roczny, do roku trwaiący, § Possession annale; il ne lui donna qu'un Procurateur annal; les lettres de la Chancélerie sont annales; les arrêts pour les tailles sont la plûpart reputes annaux.

Annales, Anales, *s. f. plur.* (*annales*) Jahrbücher, Jahrgeschichte. Roczne dzieie. § Annales bien écrites: Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continüées par le P. Kwiatkiewicz, elles sont imprimées en 1695 aux dépens & de la liberalité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.

Annaliste, Analiste, *s. m.* Verfasser der Jahr-Geschichte; Geschicht-Schreiber. Czasopis,

Czasopis, Hystoryk roczne dzieie piszący. § Un grand analiste; annaliste fameux, célébre, renommé, illustre, fidéle.

Annate, Anate. *s. f.* (*annata*) 1) die Annaten, ein Geschenk, gemeiniglich jährlich von 24 Ducaten oder auch die Einkünfte des ersten Jahres von einem Bißthume, Erzbißthume und von einer Abtey, die bey Antretung derselben nach Rom geschicket werden; 2) jährliche Einnahme von einer erledigten Pfründe. 1) Annaty, danina pospolicie corocznie 24 czerwonych złotych wynosząca, lub też dochody reku iednego z Biskupstwa, z Arcybiskupstwa i z Opactwa, ktore przy dostapieniu tych godności do Rzymu posyłane bywaią; 2) Dochody roczne z beneficium wakuiącego. § 1) Les constitutions de 1567, 1569, 1576 défendent de porter les annates hors du Roïaume de Pologne, Le Concile de Bâle a abolit les annates en France, mais enfin le Concordat fait entre Leon X. & François I. les rendit certaines; 2) Le Pape prétend lui apartenir l'annate.

Annate, *s. f. vid.* Attole, eine gewisse rothe Farbe zum Färben. Farba pewna farbierska czerwona.

Anne, *s. f.* (*Anna*) ein Weibername, den auch öfters Mannspersonen führen. Anna, przezwisko białogłowskie, ktore często mężczyzny miewaią. § Anne de Montmorence étoit Connetable de France.

Anneau, *s. m.* (*Annulus*) 1) ein glatter Fingerring ohne Steine; 2) ein Ring, Reif von Eisen, Kupfer ꝛc. 3) ein Ring oder Cirkel um ein Wappen; 4) Gelenk an einer Kette; 5) jede Sache, die die Gestalt eines Ringes hat, als eine Haarlocke. 1) Pierścień, gładki bez kamieni; 2) refa, kolca żelazna, miedźiana &c. 3) Pierścień, kołko około herbu; 4) ogniwo łancuchowe; 5) rzecz każda kształt pierścienia maiąca, iako kędziorek. § 1) mettes l'anneau au doigt, 2) anneau de fer, de leton.

anneau de clé. der Schlüsselring. Kołko u klucza.

anneau astronomique: anneau universal. Sonnenuhrring; eine Sonnenuhr in einem Ringe, dessen Stunde ein einfallender Sonnenstrahl durch ein Löchlein anzeiget. Zegar słoneczny w pierścieniu z dziurką, przez ktorą promień słoneczny wpadaiący godziny znaczy.

anneau de Saturne. in der Astronomie; Kreis um den Saturn. *w Astronomii:* koło w około Saturna.

Année, *s. f. vid.* An. (*annus*) eine Zeit von einem Jahre, ein Jahr. Rok, czas roczny. § Je te complerai de jours & d'années; commencement de l'année; fin de l'année.

Nota. Stehet eine Zahl bey einem Jahre, so setzet man an und nicht année. *Gdy liczba przy roku stoi słowo* an *a nie* année *położyć trzeba.*

année courante. das jetzige Jahr. Rok nimieyszy

année de probation. das Probe-Jahr in den Klöstern. Nowicyat w klasztorach.

année naturelle; année tropique. ein Sonnen-Jahr in der Astronomie. Rok słoneczny w astronomii.

année civile. ein ordentliches Jahr. Rok pospolity.

Anneler, *v. a. obs. vid.* Bouchler. kräuseln die Haare. Kedzierzawić włosy.

anneler une cavale. eine Stute ringeln. Klaczom kolce w prawić.

Annelé, *ée*, *adj. obs.* gekräuselt. Kędzierzawy.

Annelet, *s. m.* (*annellus*) 1) ein kleiner Ring; 2) in der Bau-Kunst: die Rinken oder viereckigten Leistchen an den Dorischen Säulen. 1) Pierścionek; 2) *w Archytońskiey nauce* listewki czworograniaste na słupach doryyskich.

Annelure, *s. f.* Locken, Haar-Locken. Kędzierze, kędziorki.

Annette, Nannette, Nanon *s. f.* im Scherze und Liedern: Anchen: s. Anne. *żartem i w piosnkach:* Anusia, Anusieńka *obacz* Anne. § Annete est belle; Annete est jolie.

Annexe, Anexe, *s. f.* (*annexus*) 1) der Zusatz, Anhang; 2) ein Filial, Kirche, die zu einer Pfarre gehört; 3) unbewegliches Gut, das zu einem Lehne oder Haupt-Gute gehöret, aber doch von selbigem kann abgerissen werden; 4) Anhang eines Testaments. 1) Przydatek, dokład; 2) Filiał, kościoł do Fary należący; 3) maiętność nieruchoma, iako las, folwark &c, do klucza albo lenności należaca, ktorą iednak oderwać mogą; 4) Dokład w testamencie. § 1) L'annexe est fort onereuse pour le fermier; 2) une bonne annexe; c'est une annexe qui augmente de beaucoup le revenu de la Cure, 3) Les annexes qu'un testateur fait de son vivant à l'héritage qu'il a legué, sont comprises dans les legs; 4) L'annexe n'est pas favorable pour le tuteur.

Annexer,

Annexer, Anexer, *v. a.* (*anectere*) beyfügen, anhängen, als etliche Bogen einem Buche, ein Land einem Reiche, ein Grundstück einem Gute. Przyłączyć co do czego, jako kilka arkuszow do księgi, wieś, folwark do klucza. § Le Roi Casimir IV. annexa en 1467 la Prusse à la Couronne.

Annexion, Anexion, *s. f.* (*annexio*) 1) Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kirchenrechte: Pfründe, die von einem Priester muß besessen werden. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) *w Prawie Duchownym:* Beneficium kapłańskie, ktore tilko kapłan trzymać może.

Annihiler, *v. a. obs.* vernichten, zu nichte machen. Wniwecz co obrocić.

Annile, Anniles, *vid.* Anile, Aniles.

Anniversaire, *adj. c.* (*anniversarius*) in Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle Jahre auf einen gewissen Tag fällt. *w kościelnych ceremoniach:* roczny, coroczny. § C'est une fête anniversaire; faire une Procession anniversaire.

Anniversaire, *s. m.* Jahrbegängniß in der Kirche für einen Verstorbenen. Coroczne Exekwie, Aniwersaz. § Célébrer l'anniversaire d'une personne; on donnoit autre fois tout son bien a l'Eglise pour se faire dire des anniversaires.

Annoblir, *vid.* Anoblir.

Annoblissement, *vid.* Anoblissement.

Annona, *vid.* Anona.

Annonce, *s. f.* (*annunciatio*) 1) in der Reformirten Kirche: das Aufbieten, die Abkündigung der Verlobten von der Canzel. 2) bey den Comödianten: mündliche Anmeldung beym Schlusse einer Comödie, was nächstens für ein Stück soll gespielet werden. 1) *w kalwinskiem Zborze:* Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy; 2) *u komedyantow:* obwieszczenie albo ustna intymacya o przyszłey komedyi, ktora przy zakończeniu komedyi zwykli czynić. § 1) On publie ordinairement trois annoncer; 2) faire l'annoce.

Annonces, Anoncer, *v. a.* (*annunciare*) 1) verkündigen, ausbreiten, andeuten: 2) ankündigen, vermelden, benachrichtigen; 3) verkündigen, das Zukünftige weissagen; 4) bey den Comödianten: das nächste Stück von der Schaubühne ansagen. 1) Wysławiać, ogłaszać, opowiadać; 2) Oznaymić, donieść co komu; uwiadomić kogo o czym, dać komu o czym wiadomość; 3) opowiadać przyszłe rzeczy, przepowiadać, prorokować; 4) *u komedyantow:* przyszła z teatrym komedyą opowiedzieć. § 1) Chantes des hymnes au Seigneur & annonces sa grandeur par toute la terre; Seigneur, les Cieux annonceront vos loüanges; Seigneur, si je veux annoncer vos merveilles, elle se trouvent infiniment au-dessus de mes paroles; 2) Cette reponse vous annonce, que &c il lüi parla d'une voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire; 3) Les Prophétes ont annoncé Jesus-Christ pendant plusieurs siécles; l'ange vint annoncer à la Sainte Vierge, qu' elle concevroit un fils; 4) on annonça hier une plaisante piéce.

Annonchalir, *vid.* Anonchalir.

Annonciade, *s. f.* ein Ritterorden, der Verkündigung Mariä in Savoyen; das Fest der Verkündigung Mariä, das von diesen Rittern gefeyert wird. Order kawalerski w Sabaudyi na cześć Zwiastowania Panny MARYI fundowany; Uroczystość, co od tychże kawalerow w Sabaudyi w dzien Zwiastowania P. MARYI celebrowana bywa. § Les Chevaliers de l'Annonciade solennisent magnifiquement l'Annonciade.

les Religieuses de l'Annonciade, vid. Filles de l'Annonciation.

Anonciation, *s. f. annunciatio.* 1) das Fest der Verkündigung Mariä; 2) ein Gemählte oder Kupferstich davon. 1) Swięto Zwiastowania P. MARYI; 2) Kuperszłych, obraz, na ktorym zwiastowanie P. MARYI iest wymalowane. § 1) L'annonciation se célébre tous les ans le 25 Mars; fêter l'annonciation avec beaucoup de piété & de respect; 2) une belle annonciation; une annonciation bien faite; acheter, enlumer, embordurer une annonciation.

Filles de l'annonciation, vid. Filles.

Annotateur, *s. m.* (*annotator*) ist noch nicht gar zu gebräuchlich; ein Anmerkungsschreiber, der Anmerkungen über ein Buch schreibt. *Słowo nie barzo ieszcze utarte*, obserwacye, głoski do księgi przypisuiący; annotator. § Il est l'Annotateur de cet Auteur.

Annotation, *s. f.* (*annotatio*) 1) Anmerkung über ein Buch; 2) in Gerichten: Aufzeichnung der Güter eines Beklagten, der sich nicht gestellet, sondern ausgetreten ist. 1) Anotacya, obserwacya, przestroga, przypisek, w księdze albo na iakiego Autora spisane; 2) *w Sądach:* Zinwentowanie substancyi Oskarzonego, gdy uszedł do Sądu się nie stawiwszy. § 1) Les annotations sont ennüieuses; 2) L'annotation est

une

une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlevement des éfets de l'accusé pendant sa contumace, car de qu'il paroit, l'annotation cesse & l'accuse entre en possession.

Annoter, Anoter, *v. a.* (*annotare*) 1) unter Gelehrten: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) in Gerichten: das Vermögen eines ausgetretenen Beklagten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych*: Postrzec, annotować, pisac anotacye albo przestrogi; 2) *w Sądach*: zregiestrować, zinwentować substancyą uciekaiącego obwinionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotes.

Annuel, le, *adj.* (*annuus*) 1) jährlich, das alle Jahre geschiehet, das alle Jahre wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) Roczny, coroczny, dzieiący się każdego roku; 2) do roku trwaiący. § 1) Païer le droit annuel; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourgogne en Prusse Roïale est annuelle; Le Consulat à Rome étoit annuel.

Annuel, *s. m.* 1) Seelmessen, die alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe, die die Schenkwirthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenkgerechtigkeit abtragen müssen. 1) Msza zaduszna, ktorą przez rok codzien odprawuią; 2) Dań czerwony złoty wynoszący co od szynkarzow za wyszynk corocznie wyciągany bywa. § 1) fonder un annuel; dire un annuel; 2) chaque cabaretier païe au Roi l'annuel tous les ans le 1. Mars.

Annuellement, *adv.* alle Jahre, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

Annulaire, *adj.* (*annularis*) doigt annulaire, der Goldfinger, an den man die Ringe steckt. Palec pierścieniowy albo serdeczny.

Annuler, *v. a.* (*annullare*) in Gerichts- und Handlungs-Sachen: aufheben, ungültig machen, für null und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. *w sprawach sądowych i kupieckich:* anihylować, znieść, księg eliminować, wymazać, iako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procedure; annuler un article.

Anoblir, *v. a.* (*nobilitare*) adeln, in den Adelstand erheben. Nobilitować, oszlachciać, szlachectwem nadać przypuścić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

anoblir son stile, anoblir son langage. eine bessere Schreibart annehmen; zierlicher schreiben, reden, als vorhin. Styl swoy wydoskonalić; polerowniey niż przed tym, mowić, pisać.

Anoblit, e, adject. part. & subst. geadelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany. § De tems en tems on fait des récherches des nouveaux anoblis.

Anoblissement, *s. m.* (*nobilitatio*) das Adeln, Erhebung in den Adelstand. Nobilitacya.

lettre d'anoblissement. Adelsbrief. List na nobilitacyą.

Anodin, e, *adj.* (*anodynus*) in der Medicin: schmerzstillend, lindernd. *u Medykow*: bole ulżywaiący a bo przytłumiaiący. § Reméde anodin; injection anodine.

Anolis, *s. m.* eine große Eidexe in America: Jaszczurka barzo wielka *w Ameryce.*

Anomal, e, *adj.* in der Grammatic: das nicht nach der Regel conjungiret wird. *w Gramatyce:* nieporządny, nierowny, nie według reguły koniugowany. § Savoir les conjugaisons anomales; la prémiére conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

Anomalie, *s. f.* (*anomalia*) 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wider die Regel, wider die Ordnung ist; 2) in der Astronomie: unrichtiger Lauf einiger Planeten. 1) Nieporządek, nierowność, rzecz przeciwko porządkowi i regułom będąca; 2) *w Astronomii:* bieg nierowny niektorych Planetow. § 1) C'est une anomalie visible; c'est une étrange anomalie; faire une anomalie.

Anoméens, *s. m.* (*Anomoei*) eine Art Arianer. Gatunek Aryańskiego owadu.

Anon, *s. m.* (*asinellus*) ein junger Esel. Osiełek. § Un joli ânon; un petit ânon; un petit ânon bien eveillé.

Anoncer, Anonciade, Anonciation, } *vid.* Annon.

Anona, *s. m.* Anonenbaum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussiehet und wohl schmecket. Drzewo Indyyskie, ktorego frukt, do zieloney cytryny podobny, miedzy specyały kładą.

Anonchalir, *v. n.* s'Anonchalir, *v. r. obs.* verzagt

verzagt werden, den Muth sinken lassen. Zwątpić o sobie, strwożyć się.

Anonime, *adj. c.* (*anonymus*) unbenannt, unbekannt, der sich nicht nennt, als ein Verfasser. Bezmienny, bezimienny, iako autor. § Un auteur anonime, une societé anonime; il y a plusieurs auteurs anonimes, qu'on ne connoît pas éfectivement, mais il y en a aussi d'anonimes réconnus.

Anonner, *v. a. & n.* 1) junge Esel werfen; 2) *vulg.* nicht recht lesen können. 1) Ozrzebić się, ocielić się iak osieł; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. § 1) L'ânesse porte treize mois avant que d'ânonner; nôtre ânesse a ânonnée; 2) il ne fait qu'ânonner.

Anonyme, *vid.* Anonime.

Anordie, *s. f.* ein Nordsturm bey Mexico, und an den Küsten von Neuspanien. Z wiatrow połnocnych powstaiąca nawalnica, opodal Mexikańskiego krolestwa i nowey Hyzpanii.

Anoter, *vid.* Annoter.

Anotation, *vid.* Annotation.

Anse, *s. f.* (*ansa*) 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Henkel an etwas; 2) der Henkel an einer Glocke; 3) ein Meerbusen, eine Bucht, die nicht tief ist; **gewöhnlicher sind die Worte** Baïe **oder** Golfe 1) Antaba, ucho u statku iakiego; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morska nie głęboka, *zwyczaynieysze są słowa* Baïe *albo* Golfe. § 1) L'anse du pannier est rompue; 2) prenes la cloche par anse; 3) il y a de ce côté-là une anse dout la passe est étroite.

Anse, Anseatique, *vid.* Hanse, Hanseatique.

Anse de panier. 1) ein Henkel am Korbe; 2) halb ovale Bogenrundung eines Gewölbes, das einem Henkel am Korbe gleich ist; 3) Schwenzelpfennige der Mägde; 4) Schlösserzierath von zwey zusammen gerollten Eisen, die gegen einander gesetzt sind. 1) Ucho u kosza; 2) obłaczystość sklepowa owalna, na kształt paroboli albo ucha u kosza; 3) Obrywki służebnic, gdy co na rynku kupuią; 4) Slosarskie żelaza w trąbkę zwite, dla ozdoby na przeciwko sobie położone.

fair le pot à deux anses. die beyden Hände in die Seite stemmen. Podeymować boki.

Anselme, *s. m.* (*Anselmus*) ein Mannsname. Anzelm przezwisko mezkie.

Ansette, *s. f.* (*ansula*) 1) ein kleiner Henkel oder Handgriff an etwas; 2) eine Schleife an dem Rande eines Segels, wodurch andere Seile durchgezogen werden. 1) Uszko iako u kubka; 2) kobyłka u brzegu żaglow do przewleczenia nawłok. § 1) Ansette rompuë; ansette unie; je veus que les ansettes de ma tasse soïent bien façonnées; quand on boit, on prend la tasse par les ansettes; 2) Les plus longues ansettes de voiles n'ont pas un bon pié & demi.

Anspeçade, Anspessade, *s. m.* Landspassat, Soldat, der des abwesenden Corporals Dienste vertritt, ein Gefreyter. Zołdak co w niebytności kaprala iest namiestnikiem iego. § C'est un bon anspeçade, il est aimé de son Capitaine.

Anspect, *s. m.* bey den Bootsknechten ein Hebebaum. No okręcie drąg dźwigalny do podważenia.

Antagoniste, *s. m.* (*antagonista*) 1) Widerpart, Widersacher, Feind; 2) in der **Anatomie**: Mäuschen, das eine Bewegung hat, die dem andern zuwider ist, als wenn eines ausstrecket, das andere zusammen ziehet. 1) Przeciwnik, nieprzyiaciel; 2) *w Anatomii*: Przeciwnik, muszkuł ruch drugiemu przeciwny maiący, iako gdy ieden wyciąga a drugi przyciąga. § 1) C'est un redoutable, un brave, un courageux antagoniste; un misérable, un foible antagoniste; défaire, terrasser son antagoniste; 2) Chaque muscle a son antagoniste.

Antagoniste, s. f. eine Widersacherin, eine Feindin. Nieprzyiacielka. § Avoir une belle antagoniste.

Antagoniste, *adj. m.* **in der Anatomie von den Mäuschen**: das eine Verrichtung hat, die einer andern entgegen ist. *W anatomii o muszkułach*: urząd drugiemu przeciwny maiący. § L'adducteur & abducteur sont des muscles antagonistes.

Antalé, *s. m.* (*antalium*) in der Apotheke: eine Seeschnecke, die wie ein Federkiel aussiehet, nur daß sie einen Zoll lang ist. *W Aptyce*: ślimak morski pipie od piora podobny, tylko że na palec wielki albo cal ieden długi.

Antamba, *s. m.* grimmiges Thier auf der Insel Madagascar, das einem Leoparde ähnlich ist. Zwierz na wyspie Madagaskar drapieżny Lampartowi podobny.

Antan, *s. m. obs.* das vorige Jahr. Rok łoński. § Des neiges d'antans; desfigues d'antans.

Antanaire, *adj. c.* beym Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahre noch hat, der sich noch nicht gemauset hat. *O ptakach łowczych*: Co się ieszcze nie pierzył; pierze przeszłoroczne ieszcze maiący.

Antares, *s. m. plur.* in der Astronomie: das Herz des Scorpions. *w Astronomii*: Szkorpiona albo niedźwiadka serce.

Antartique, *adject. c.* (*antarcticus*) südmittägig, gegen den Südpol gelegen. Ku biegunowi albo polowi południowemu położony; południony. § Pole antartique.

Ante, *s. f.* 1) Pfropfreis, oder auch ein gepfropfter Stamm; siehe Ente; 2) Stück Holz, das an dem Flügel einer Windmühle mit Eisen fest gemacht ist; 3) *obs.* des Vaters, oder der Mutter Schwester. 1) Latorośl do szczepienia; iako też drzewo szczepione; *obacz* Ente; 2) Drewno do skrzydła wiatrakowego żelazem przyprawione; 3) *obs.* Stryienka, ciotka po matce albo po oycu. §) 1) Une belle ante.

Antécedent, *s. m.* (*antecedens*) das Antecedens, der Vorsatz in der Logic. *w Prawdomowney nauce*: poprzedzaiąca propozycya.

Antecesseur, *s. m.* (*antecessor*) 1) *obs.* ein Vorfahre; 2) Professor Juris auf einer Academie. 1) *obs.* Poprzednik na urzędzie; 3) *Professor Juris* na Akademii.

Antechrist, *s. m.* (*Antichristus*) der Antichrist. Antychryst.

Antéciens, *s. m. plur. vid.* Antipodes, (*antoeci*) in der Geographie: Gegenwohner, die in gleicher Weite vom Aequatore und unter gleicher Polushöhe mit uns auf der andern Hälfte der Erdkugel wohnen, dergestalt, daß bey ihnen Mittag und Sommer ist, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Gieografii*: Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod tąż z nami osi niebieskiey wysokością mieszkaiący; tak, że u nas Połnoc, zima, gdy u nich południe i lato.

Antenne, *s. f.* (*antenna*) eine Segelstange; das Wort vergue ist gewöhnlicher. Drąg żaglowy; *zwyczayniey*sze *słowo* vergue. § l'Antenne est bien plus grosse par le milieu que par le bout.

Antenois, *s. m.* ein Jährling, ein jähriges Lamm. Roczen, baran roczny.

Antenet, *s. m.* ein ungeschnittener zweyjähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyszczony.

Antépénultiéme, *adj.* (*antepenultimus*) von Versen und Sylben in der Grammatik: der letzte ohne zwey. *w Gramatyce o wierszach i sylabach*: trzeci od ostatniego; ostatni beze dwu. § Ce vers est l'antépénultiéme du Satyre de Kochanowski; les Grecs mettent des accens aigus sur l'antépénultiéme & les Polonois toûjours sur le penultiéme; l'antépénultiéme silabe d'un mot.

Antérieur, e, *adject. vulg.* (*anterior*) 1) vorder, was vorwärts ist, als die Füße: 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergesetzt; 3) in Gerichten: vorhergehend, älter, der erstere von zweyen. 1) Przedni, przedsobny iako nogi; przedsobek; 2) *w księgach*: poprzedzaiący, pierwey albo wyżey położony; 3) *w Sądach*; starszy, pętszy, dawnieyszy, pierwszy ze dwu. § 1) La partie antérieure du corps; les pies antérieurs; 2) voïes la partie antérieure; 3) C'est une dette antérieure; un mariage antérieur; les tems antérieurs.

Antérieurement, *adv.* nur in Gerichten: eher, zuvor, vorher. *Tylko w Sądach*: Prędzey, pierwey. § C'est une dette contractée antérieurement.

Antériorité, *s. f.* nur in Gerichten: Vorzug, Vorgang in der Zeit; Sache, die eher geschehen ist, als die andere. *Tylko w Sądach*: Poprzedzanie, przodkowanie rzeczy przed drugą, pierwość czego. § C'est une antériorité d'hipothéque.

Antes, *s. f. plur. obs.* (*antes*) 1) im Alterthume: vorstehende Säulen, die den Giebel stützten, oder an die Ecken gesetzet wurden; 2) Balken, die etwas weniges über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starożytności*: Słupy faciatę wspieraiące albo też na rogach wystawione; 2) balki nieco z muro wypuszczone.

Antestature, *s. f.* in der Kriegsbaukunst: Abschnitt, in Eile aufgeworfene Verschanzung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyficyyney*: Kasztel, szańc na prętce wysypany, na wstrzymanie wrywaiącego się nieprzyiaciela.

Anthelix, *s. m.* (*Anthelix*) knorplichter Hügel mitten am auswendigen Ohre, zwischen dem Ober- und Untertheile desselben, der sich da anfängt, wo sich der umgebogene oberste Rand endiget. Chrępowata wypukłość we środku ucha powierzchnego miedzy wierzchną i dolną iego częścią, tam się zaczyna

zaczyna, gdzie się brzeg ucha zawręblony kończy.

Anthera, *s. f.* 1) das Gelbe mitten in der Rose und andern Blumen; 2) die Spitzen oder Saamenflitter in unterschiedenen Blumen. 1) Zolty środek rożanego i innego kwiatu; 2) kosmatki nasienne w rożnych kwiatach.

Anthologie, Antologie, *s. f.* (*anthologia*) Blumenlese von griechischen Epigrammaten, scharfsinnigen Reden und Sprüchwörtern. Zbior greckich Epigramat, sentencyy i mow dowcipnych. § Toute l'anthologie est traduite par Grotius.

Anthologe, Antologe, *s. m.* Kirchenbuch von den griechischen Ceremonien, welche die Heiligen betreffen. Księga cerkiewna o Greckich obrzędach względem Swiętych.

Anthora, Anthore, *s. f.* (*anthora*) Giftheil, Heilgift, ein Kraut. Morzy mord, dobry mniszek, *ziele.*

Anthos, *vid.* Antos.

Anthrax, Antrax, *s. m.* in der Medicin: Carbunkel, giftige Eiterbeule. *w Medycynie*: karbunkuł; wrzod iadowity.

Anthropologie, Antropologie, *s. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf menschliche Weise, als wenn Ihn die heilige Schrift dem schwachen Verstande unter der Gestalt eines alten Mannes vorstellet. Mowa o Bogu podług ludzk iego poięcia, iako, gdy *OO* Pismo S. pod postacią starca słabemu rozumowi ludzkiemu wystawuie. § C'est une anthropologie par laquelle il est parlé de Dieu, comme s'il etoit semblable à un homme.

Anthropomorphites, Antropomorphites, *s. m. pl.* (*anthropomorphitae*) Ketzer des VI. Seculi, die dem Wortverstande nach in der Schrift Gott eine menschliche Gestalt beylegen. Kacerze w szostym Chrześciaństwa wieku, co według słownego sensu Pisma ludzką Bogu postać przypisowali.

Anthropophage, Antropophage, *s. m. & f.* (*anthropophagus*) Menschenfresser. Samoiedź, ludoiedź.

Anthropophagie, Antropophagie, *s. f.* (*anthropophagia*) das Menschenfressen. Ludoiedzenie.

Anthyllis, *vid.* Antillis.

Anti-apoplectique, *s. m. & adj.* wider den Schlag oder Apoplexie dienlich. Na apopleksyą albo na nagłą śmierć dobry.

Anticabinet, *s. m.* Vorsälchen vor einem Cabinete; der Platz zwischen dem Saale und dem Cabinete. Przedpokoik; salka miedzy kabinetem a salą.

Anti-Catons, *s. m. plur.* zwey Bücher des Julii Caesaris wider den Catonem. Dwoie ksiąg od JuliuszaCesarza przeciw Katonowi wydanych. § *Vives* assure qu'il a vû les Anti-Catons dans une ancienne Bibliotéque.

Antichambre, *s. f.* Vorgemach, Vorzimmer. Przedpokoie, antykamera. § Une antichambre fort propre & fort commode; une jolie antichambre; une belle antichambre.

Antichrese, *s. f.* (*antichresis*) in Gerichten: Unterpfand, von welchem der Gläubiger die Nutzung Statt der Interessen ziehet. *w Sądach*: zastawa od ktorey kredytor iey pożytki miasto interesu bierze, *wyderkowi naszemu podobna.* § L'antichrese est prohibée en France, excepté en quelques Provinces.

Antichrétien, ne, *adj.* (*antichristianus*) antichristisch, das der christlichen Kirche zuwider ist. Przeciwny Chrześciańskiey nauce; Antychrystowy.

Antichristianisme, *s. m.* Widerchristenthum, die Lehre, das Reich des Antichrists. Nauka i krolestwo Antychrysta. § L'antichristianisme doit être une apostasie, une abjuration de l'Eglise Chrétienne.

Anticipation, *s. f.* (*anticipation*) in den Rechten: Vorgrif in der Zeit, das Zuvorwegnehmen, das Zuvorkommen. *w Prawie*: Antycypacya, postępek przed czasem uczyniony, uprzedzanie, zabieżenie. § Prevenir l'appellant par lettres roïaux d'anticipation; païer, prendre par anticipation.

Anticiper, *v. a.* (*anticipare*) in Gerichten: 1) zuvorkommen, vorgreifen; 2) vor der Zeit etwas thun, als die Zahlung empfangen, sich eines Rechts anmaßen, ehe es Zeit ist, vor der Zeit von einem etwas fordern. *w Sądach*: 1) uprzedzić kogo do czego; 2) przed czasem co czynić, iako zapłatę wyciągać, domagać się, upominać się prawa swego u kogo. § 1) Anticiper l'appellant; 2) anticiper le tems; il anticipe sur les droits de son compagnon ce qu'il peut & cela est mal honnête.

Anticoeur, Avantcoeur, *s. m.* Geschwulst an der Brust des Pferdes gegen dem Herzen über. Puchlina końska w piersiach nad sercem.

Anticour, *s. m.* Vorhof. Podworze pierwsze, przedworze.

Antidate, *s. f.* zurückgesetztes Datum,

Rückschreibung des Dati. Datą wczesniey położona; datą dniem albo kilka datę prawdziwą uprzedzaiąca. § L'antidate est prouvée.

Antidater, *v. a.* vor der Zeit datiren, das Datum zurück setzen. Przed czasem prawdziwym datę pisać, datować za wcześnie. § Antidater une procuration; il a antidaté sa lettre.

Antidaté, ée, adject. eher dadirt, vor der Zeit gesetzt; vom Dato. *o Dacie*; przed czasem położony: przed prawdziwą datą datowany. § L'ordre qui est au dos de cette lettre de change a été antidaté; cette promesse est antidatée; ce compte est antidaté, il y a de la fausseté.

Antidicomarianites, *s. m. plur.* (*Antidicomarianitae*) Antimarianer, Nachfolger der Irrthümer des Helvidii; sie lehrten, daß die Jungfrau Maria nach der Geburt des Heilandes mit Joseph mehr Kinder gezeuget. Antymaryanie, sektarze błędami Helwidyusza uwikłani, bluźnili, iakoby N. P. Marya po narodzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem w małżeństwie żyła i kilka dzieci porodziła.

Anti-dissenterique, *s. m. & adj.* wider den Durchfall dienliche Arzney. Lekarstwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj. & s. m.* wider den Gift dienlich. Służący na truciznę.

Antidotaire, *s. f.* Sammlung von Recepten und Arzneyen; Titel einiger medicinischen Bücher. Zbior recept i rożnych lekarstw; *tytuł niektorych ksiąg lekarskich.* § L'antidotaire de Wecker du Renou.

Antidote, *s. m.* (*antidotum*) Gegengift. Lekarstwo na trucizne.

Antie, *adj. obs. vid.* Ancien.

Antienne, *s. f.* (*antiphona*) eine Antiphone, Kirchengesang, der mit abwechselnden Stimmen gesungen wird; der heil. Ambrosius hat selbigen aus der griechischen in die catholische Kirche eingeführt. Antyfona, pieśń kościelna naprzemianny, od S. Ambrozego z Greckiego w Katolicki kościoł wprowadzona. § L'antienne est commencée.

Anti-épileptique, *s. m. & adj.* Arzney wider die schwere Noth. Lekarstwo na kaduk chorobę.

Antigorium, *s. m.* (*antigorium*) 1) Lasurstein; 2) Lasurschmelz. 1) Lazur kamień; 2) smelc lazurowy.

Anti-hectique, *s. m. & adj.* Arzney wider die Schwindsucht. Lekarstwo na gorączkę ustawną albo hektykę.

Anti-hidropique, *s. m. & adject.* Arzney wider die Wassersucht. Lekarstwo na puchlinę.

Anti-hipocondriaque, *s. m. & adj.* Arzney wider das Seiten- oder Milzwehe. Lekarstwo na kłocie w bokach z śledziony pochodzące.

Antilles, *s. m.* (*Antillae*) 1) die Nord-Inseln oder Antillischen Inseln vor America; 2) dicke Querstange, eine Hausthür von einem Pfosten zum andern zu verriegeln. 1) Wyspy połnocne albo Antyliyskie przed Ameryką; 2) zapieradło, drąg gruby do zapierania drzwi domowych, proprzek go w podwoie włożywszy.

Antillis, *s. m.* (*Anthyllis*) Iven- oder Kannenkraut, gelber Haasenklee. Solnik, solne *ziele.*

Antilogie, *s. f.* (*antilogia*) widersinniger Verstand in einer Schrift; Widerspruch. Sens z sensem się w Autorze nie zgadzaiący; przeczenie, kontradykcya; przeciwnorożność, przeciwność sensu. § Faire indice des antilogies d'un livre.

Antimelancolique, *s. m. & adj.* Arzney wider die Melancholey. Lekarstwo na melankolią.

Antimoine, *s. m.* (*antimonium*) Spießglas. Antymonium, spiszglas. § Antimoine préparé.

Antimoniens, *s. m. plur. vid.* Antinomiens.

Antinéphretique, *s. m. & adj.* Arzney wider den Stein und andere Nierenkrankheiten. Lekarstwo na kamień i inne nerkowe choroby.

Antinomie, *s. m.* (*antinomia*) ein Widerspruch zweyer Gesetze. Kontradykcya, przeciwność praw miedzy sobą; przeciwnorożność.

Antinomiens, *s. m. plur.* Gesetzstürmer, Gesetzschänder, Ketzer, die da lehren, daß keine Gesetze unter dem Evangelio nöthig sind. Prawoborce kacerze uczący, że nic po prawach, gdy mamy Ewangelią.

Antioche, *s. f.* (*Antiochia*) Antiochien, eine Stadt in Syrien. Antyochya miasto Syryyskie.

Antipape, *s. m.* (*antipapa*) ein Gegen-Pabst. Antypapa. § Benoît XIII est un fameux Antipape.

Antiparalitique, *s. m. & adj.* Arzney wider den Schlag. Lekarstwo na paraliż.

Antipathes, *s. m. plur.* schwarze Corallen, ein theures Edelgestein. Czarne korale, chrost morski a. kamień barzo drogi.

Antipatie, *s. f.* (*antipathia*) natürliche Widrig-

Widrigkeit zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. Antypatya, przeciwne przyrodzenie, wrodzona przeciwność albo nieprzyiaźń. § Une horrible, une furieuse, une incroïable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Pére; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur zuwider, widerlich. Z przećiwnośći wrodzoney pochodzący; z natury przećiwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultiéme, *vid.* Antépénultiéme.

Antiperistaltique, *adj.* bey den *Medicis*: von den Gedärmen, die sich wider ihre ordentliche Lage umgedrehet haben. *U Medykow o kiszkach:* wywrocony przeciw położeniu porządnemu swemu, płątaiący się. § Mouvement antiperistaltique.

Antipéristase, *s. f.* (*antiperistasis*) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine weichet und der andern Kraft vermehret. *w Filozofii:* dwuch przećiwnych własności robota, gdy się obie zbiiaiąc, iedna ustępuie a druga sił większych coraz nabywa. § il se fait l'hiver une antipéristase entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *s. m. vid.* Antienne, (*antiphonarium*) Chorbuch, darin die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, księga w ktorey są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *s. f. obs. vid.* Antienne.

Antiphonnier, *s. m. vulg. vid.* Antiphonaire.

Antiphrase, *s. f.* (*antiphrasis*) in der Redekunst: Widersinn, Gegensinn, da das Widerspiel dessen, was gesaget ist, verstanden wird. *W Krasomowskiey nauce:* sens przećiwny, ktory czasem słowom dać trzeba, ironia.

Anti-pleuretique, *s. m. & adj.* Arzney wider das Seitenstechen. Lekarstwo przeciw bokow bolom.

Antipode, *s. m.* was schnurstracks entgegen ist, was wider etwas läuft. Rzecz przeciwna w brew czemu będącą; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison, on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudes.

Antipodes, *s. m. plur.* (*antipodes*) die Gegenfüßler, die auf der andern Hälfte der Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemni ludzie, co na drugiey globu połowicy wprost pod nami mieszkaiąc nogi swe do naszych obracaiąc i maiąc niebo iako my nad sobą.

Antiptose, *s. f.* (*antiptosis*) in der Grammatic: Setzung eines Casus an Statt des andern. W *Gramatyce:* Położenie iednego kazusa miasto drugiego.

Antiquaille, *s. f. obs.*
Antiquailles, *s. f. plur.* } Ueberbleibsel von der alten Bau- oder Bildhauer-Arbeit. Ostatki, obaliny starożytności budynkow albo kunsztow snicerskich.

Antiquaire, *s. m.* (*antiquarius*) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazow i sztuk archytońskich.

Antique, *adj. c.* (*antiquus*) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten Statt des Worts Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Römer verfertiget, von Münzen, Bildern, Statuen, Säulen; 3) altväterisch, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) stary, starożytny, *osobliwie Poeci tego słowa miasto* Ancien *zażywaią*; 2) starożytny, starodawny, za czasow Rzymien i Grekow zrobiony, iako, moneta, obraz, statua; 3) staroświecki, śmieszny, staroświeckiego kroiu. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; on vit au tems antique, Médor joint avec Angelique; 2) un tableau antique, une Médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique.

les loix antiques, alte Gesetze der Wisigothen, die man in ein Buch gesammlet hat. Stare Wisigotow prawa w iednę księge zebrane.

les loix anciennes. alte Gesetze. Prawa dawne.

à l'antique, *adv.* 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterisch, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, iako budowany; 2) po staroświecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *s. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Großen an bis auf den Kayser Phocas sind verfertiget worden. Starożytny kształt roboty w monetach, w obrazach, w statuach za czasow

czasow Alexandra Wielkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entiérement ataches à l'antique pour les draperies; il se connoît parfaitement à l'antique, discerner les beautes de l'antique.

Antique, *f. f.* eine Münze oder Bildhauerstück, das zu den erwähnten Zeiten ist verfertiget worden. Moneta albo sztuka sznicerska za czasow teyże starożytności robiona. § Une antique, de belles antiques.

Antiques, *f. m. plur.* 1) altväterische Wapenzierath, als eine Krone mit Strahlen oder Spitzen, Kleider, Mauren 2c. 2) *obs.* die Vorfahren, die Voraltern. 1) staroświeckie herbowne kleynoty, iako korona z promienami albo szpicami, szaty, mury &c. 2) *obs.* przodkowie.

Antiquer, *v. a.* beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laubwerke verzieren. *U Introligatora*: brzeg księgi oberznięty maiem i kwieczystemi przyozdobić figury. § Antiquer sur la tranche.

Antiquité, *f. f.* (*antiquitas*) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, die gemeiniglich bis auf das Jahr Christi 611 gesetzet ist; 2) die Alten, die in diesem Alterthume gelebt haben, als die Römer, Griechen 2c. ihre Helden, Autores, Bildhauer u. dgl. 1) Starożytność wiek starodawny, starodawność, pospolicie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 611 zakładaią; 2) starożytność, Grekowie, Rzymianie &c. ich Rycerze, Autorowie, sznicerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considérable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poëtes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egiptiens; 2) les deux Scaligers ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les oposer à la plus savante antiquité.

Antiquites, *plur.* alte Raritäten, Ueberbleibsel, als Münzen, Statuen, Aufschriften des erwähnten klugen und fleissigen Alterthums, auch anderer Städte und Länder. Starodawne ostatki, iako monety, obrazy, napisy i inne starodawne dowody, wspomnioney pilney i umiejętney starożytności, iako też miast i kraiow inszych. § Les antiquites Romaines, les antiquites d'une ville, d'un Païs.

de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten. Za wszystkich dawnych czasow.

de toutes antiquites. zu allen uralten Zeiten. Za wszystkich starożytności czasow.

Antirrhinum, *f. m.* (*antirrhinum*) Orant, Sterkkraut, Brackenhaupt, Kalbsnase, Kalbskopf. Wizlin, wizlina, *ziele*.

Anti-saale, *f. f.* ein Vorsaal. Przedsalka, plac przed salą.

Antisciens, *f. m. plur.* in der Geographie: Völker, die disseits und jenseits der Linie wohnen, dergestalt, daß die Mittagssonne bey den erstern den Schatten gegen Mitternacht und bey den andern gegen Mittag machet. *W Gieografii*: ludzie z tey i z owey strony Ekwatora mieszkaiący, tak że słońce południowe pierwszym cień ku połnocy, a drugim ku południowi czyni.

Anti-scorbutique, *f. m. & adj.* Arzney wider den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.

Antispode, in der Apotheke: Asche von gebrannten Rosenstockswurzeln. *w Aptyce*: popioł z spalonych korzeni rożanych.

Antistrophe, *f. f.* (*Antistrophe*) eine grammaticalische Figur: das Umsetzen zweyer Redensarten oder Wörter, da das Hinterste zum Vordersten wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. *Figura gramatyczna*: przestawienie dwuch wyrazow albo słow nierozdzielnych w swoim sensie, tak że pierwsze ostatniem zostaie, iako, Oyca syn, albo syna Ociec.

Antitenar, *f. m.* Daummäuechen, das selbigen gegen die Finger ziehet. Myszka, palec wielki ku palcom obracaiąca.

Antitése, Antithése, *f. f.* (*antithesis*) in der Redekunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. *W Retoryce*: Na przeciwko stawianie wyrazow sobie przeciwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitése; une antitése judicieuse; faire une antitése; quand l'antitése est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes éfets que les ombres produisent dans la peinture; les antitéses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soïent très fines & très ingénieuses.

Antitipe, *vid.* Antitype.

Antitrinitaire, *f. m.* (*antitrinitarius*) Ketzer, die die H. Dreyeinigkeit läugneten, als die Arianer. Kacerz, co iest nieprzyiacielem Troycy S. iako Aryanie.

§ La

§ La Bibliothéque des Antitrinitaires composée par Sandius.

Antitype, *s. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild. *Nayczęściey w duchownych materyach*: Konterfet, wyrażenie.

Anti-vénérien, *s. m. & adj.* Arzney wider die Venuskrankheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.

Antoine, *s. m.* (*Antonius*) Antonius, ein Mannsname. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le prémier Hermite en Egipte, il vivoit en 351.

Antoinette, *s. f.* (*Antonia*) Antonette, ein Weibername. Antonia, przezwisko białogłowskie. § Antoinette est morte.

Antoiser, *v. a.* bey den Gärtnern: Mist in einen Haufen schlagen. *U Ogrodnikow*: gnoy w kupę ubiiać. § Antoiser un tas de fumier.

Antoit, *s. m.* eine Ziehklammer, mit welcher man den Bord anziehet, wenn man ein Schiff bauet. Przyciągadło, klamra, ktorą burt buduiąc okręt przyciągaią.

Antolfle de girofle, *s. m.* in der Apotheke: die Mutternelken, Würznelken, die die Größe eines Daumens bekommen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die anderen abgenommen sind. *w Aptyce*: Gozdziki wielkie, do potraw i leskarstwa, tey wielkości co palec wielki dorostaią, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawuią.

Antologie, *vid.* Anthologie.

Antonins, Antonistes, *s. m. plur.* (*Antonini*) Ordensleute des heil. Antonii, von der Regel des heil. Augustini; diese Domherren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine genannt. Antonianie, Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; *zwyczaynie ci Kanonicy się nazywaią* Religieux de Saint Antoine.

Antonomase, *s. f.* }
Antonomasie, *s. f.* } (*Antonomasia*) in der Rhetorik und insonderheit in der Dichtkunst: Figur, da man Statt eines Namens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch Statt dieser einen eignen Namen, das ist, ein Nomen proprium setzet, als der Vater der Götter, Statt des Jupiters, der andere Nero, Statt eines Grausamen. *W Krasomowskiey nauce i osobliwie w Poetyce*: figura, gdy miasto nazwiska własnego nazwisko rożnym rzeczom przyzwoite, albo własność, lub też miasto tych one, to iest *nomen proprium* bywa położone, iako Ociec bogow, miasto Jowisza; drugi Nero, miasto człeka okrutnego.

Antora, *vid.* Anthora.

Antos, *s. m.* 1) *obs.* eine Blume, besser Fleur; 2) in der Apotheke: Rosmarinblüthe. 1) *obs.* Kwiat, *zwyczayniey-sze słowo* Fleur; 2) *w Aptyce*: Kwiecie Rozmarynowe.

Antouillers, *vid.* Andouillers.

Antousiasme, *vid.* Entousiasme.

Antousiaste, *vid.* Entousiaste.

Antracte, *vid.* Entracte.

Antre, *s. m.* (*antrum*) eine greuliche Höhle. Strasżliwa iaskinia. § Un antre noir, obscur, profond, affreux, horrible.

Antropologie, }
Antropomorphites, }
Antropophage, } *vid.* Anthro.
Antropophagie, }

Antura, *vid.* Anthora.

Anvers, *s. m.* (*Antverpia*) eine Stadt in Brabant, Antwerpen. Antwerpia miasto w Brabancyi.

Anuit, *adv. obs.* heute. Dziś, dzisiay.

s'Anuitet, *v. r. vulg.* von der Nacht überfallen werden, sich verspäten; besser: être surpris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opoźnić się, dać się od nocy zapaść, *lepsze wyrazy* être surpris de la nuit, *albo* se laisser surprendre de la nuit.

Anuler, *vid.* Annuler.

Anus, *s. m.* (*anus*) in der Heilkunst: natürliche Oeffnung, durch die der Unflath abgeführet wird. *w lekarskich naukach*: Odbyt przyrodzony, stolec, otwor w zadzie. § Il a une fistule à l'anus. *une fistule lui est venuë à l'anus.* er hat eine Fistel an diesem Orte bekommen. Fistuła mu stolec zasiadła.

Anxiété, *s. f.* (*anxietas*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ucisk, frasunek, *niebarzo utarte słowo.* § Il est dans une grande anxiété d'esprit.

Any, Anys, *vid.* Anis.

Aoré, *s. m.* der Charfreytag. Wielki piątek.

Aorer, *v. n. obs.* beten. Modlić się.

Aoriste, *s. m.* (*Aoristus*) *pr.* Oriste. in der griechischen und pohlnischen Grammatik: vergangene Zeit, die nicht gewiß benannt ist. *W Polskiey i Greckiey Gramatyce*: Czas przeszły niewyraźny, iako widziawszy, widząc, § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; l'aoriste Polonois prémier se termine en *ąc* & le second en *wszy* ou *szy*.

Aorte, *f. f.* (*Aorta*) die große Pulsader, die von der linken Herzkammer entstehet. Wielka żyła pulsowa, z lewey serca komorki idąca.

Aourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren. Zdobić.

Août, Oût, Aoust, *f. m.* (*Augustus*) sprich es wie ein teutsches U aus. 1) der Augustmonat; *2) die Erndte. *Wymawiaiy iako U Polskie.* 1) Sierpień; *2) żniwo, czas żęcia. § 1) l'Oût a trente jours; *2) l'Août est fait, est commencé.

la mi-Août. die Hälfte des Augusts. śrzod Sierpnia. § il arrivera environ la mi-Août.

faire bien son Août. gute Erndte bey etwas haben. Obrasić się.

Aoûteur, Aouteuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.

Aoûter, Aouster, *v. a. pr.* A-uter, zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen. Owoc dowarzać, dożrzało czynić. § Il n'a point fait assez chaud pour aoûter ces fruits.

Aoûté, ée, adj. reif, genugsam gewachsen. Dostały, dożrzały.

Aoûteron, *f. m. pr.* Uteron. ein Hauer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte. żeńca, żniwiacz, kosarz.

Apaiser,
Apanage, Apanager, } *vid.* App.
Apantis,

Aparager, *v. a. obs.* vergleichen. Poiednać.

Aparat,
Aparaux,
Apareil,
Apareiller,
Apareilleur,
Aparement,
Aparence, } *vid.* App.
Aparent,
Aparenter,
Aparesser,
Apariement,
Aparier,
Aparietaire,

Aparissablement, *adv.* offenbarlich. Oczywiście.

Apariteur,
Aparition, } *vid.* App.

Aparitoire, *f. f. obs.* Tag und Nacht gleich, Sankt Peters Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne *ziele.*

Apatoir,
Aparoitre, } *vid.* App.

Apart, *vulg.* abgesondert, besonders. Z osobna, osobno. § Mettre à part.

Aparté, à-parté, *f. m. indecl.* bey den Komödianten: kurze Worte einer Person, die mit sich selbst, oder zu einem in der Meynung redet, daß sie derjenige nicht höre, den sie angehen. *U Komédyantow:* Krotkie słowa persony z sobą albo do kogo mowiącey, z myślaiąc iakoby ich ten nie słyszał, kogo się tykaią. § Les Grecs n'on connu ces à-parté ridicules; Cet àparté est trop long; les à-parté sont excessifs dans les Poëmes Dramatiques des Espagnols et des Italiens; Les Latins ont usé aussi des à-parté, mais Terence a été sur ce point plus réservé que Plaute.

Apartement, *f. m.* 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Vorzimmer und Cabinete, oder auch aus einer Stube, Saale und Cabinete; 2) angesetzter Spieltag, an welchem die Hofleute in den Herrschaftl. Zimmern sich mit Spielen und anderem Zeitvertreibe vergnügen. 1) Mieszkanie, liczą do niegopokoy, przedpokoie i kabinet; albo gmach, salę i kabinet; 2) Dzień na rożne gry i rozrywki w pokoiach Pańskich. Dworzanom naznaczony. § 1) Etre logé au prémier apartement; 2) il est aujourd'hui apartement à la Cour.

Apartement de parade. Prunk- oder Putz-Stuben. Pokoie na okazałość.

Apartement d'été. Sommer-Wohnung, Sommerstuben. Pokoie, gdzie lecie mieszkaią.

Apartement d'hivèr. Winterstuben. Gmachy, zimowe.

Apartement de commodité. Zimmer zur Bequemlichkeit. Pokoie od wczasow i wygody.

Apartement de plein pied. ebene Gemächer, wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden, ohne einige Stufen zu steigen, in das andere gehen kann. Pokoie rowne, gdzie się z iednego w drugi na iedney rowninie, po żadnych stopniach nie postępuiąc, przechodzić mogą.

Apartenance,
Apartenant,
Apartenir,
Apas, } *vid.* App.
Apast,
Apât,
Apâteler,
Apâter,

Apâticher, *v. n. obs.* Tribut auf die Weiden legen. Podatek na wierzby stanowić.

Apathie, Apatie, *f. f.* (*apathia*) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths, Freyheit von Gemüthsbewegung.

gung. w *Filozofii:* Niecierpiętliwość, nieczułość, wolność od afektow.

Apathique, Apatique, *adj. c.* im philosophischen Verstande: unempfindlich, frey von Affecten. *W sensie Filozofskim:* Nieczuły, wolny od afektu, niecierpiętliwy.

Apathiste, Apatiste; *s. m.* ein Mensch, der keine Affecten hat. Człowiek nieczuły, w ktorym żaden afekt nie panuie; niecierpiętliwy.

Apatisser, *vid.* App.

Apaturies, *s. f. pl.* (*apaturia*) Feste der alten Heiden, die dem Bacho, dem Jupiter und der Pallas zu Ehren begangen wurden. Festa starodawnich Pogan na honor Bachusa, Jowisza i Pallady celebro wane.

Apaumé, ée, *adj.* in der Wappenkunst: mit einer flachen Hand. *O herbach:* dłon wyciągnioną maiący.

Apauvrir, Apauvrissement, Apeau, } *vid.* App.

Apédefre, *adj. c. obs.* unwissend. Niewiadomy.

Apel, Apelant, Apelatif, Apelation, Apeler, Apendice, Apendre, Apercevoir, } *vid.* App.

Apens, *obs. vid.* Pens.

Apenser, *obs. vid.* Penser.

Apentis, Aperçevable, Apercevoir, } *vid.* App.

Apéritif, ive, *adj.* eröffnend, Urin treibend, in der Arzneykunst. *W Lekarskiey nauce:* Mokrz pobudzaiący. § Le citron est apéritif. La rave est apéritive.

Apert, *v. imp. il est apert.* es ist klar. Oczywista: Jawno iest. § Comme il est apert par cette piéce.

Apertement, *adv. obs.* öffentlich, klärlich, deutlich. Oczywiście, iawnie, iasno, wyraźnie.

Apertise, *s. f. obs.* Geschicklichkeit, Fähigkeit. Sposobność, umieiętność.

Apésant, Apésantir, Apeter, Apetissant, Apétissement, Apétisser, Apétit, Apétitif, } *vid.* App.

A peu près, *adv.* beynahe, ohngefähr. Prawie, bez mal. § Il a raconté à peu près comme la chose s'étoit passée; je vous raporte à peu près la substance de sa harangue.

Aphelie, *s. m.* (*Aphelia*) in der Astronomie: der Punkt, wo ein Planet von der Sonne am weitesten entfernet ist; die Sonnenferne. w *Astronomii:* Punkt, naydalszey odległości planety od słońca.

Aphérese, *s. f.* (*Aphaeresis*) in der Grammatic: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe zu Anfange des Worts. *W Gramatyce:* Odięcie litery albo całey syłaby na początku słowa.

Aphorisme, *s. m.* (*Aphorismus*) bey den Medicis: ein Spruch, ein Lehrsatz. Przysłowie, sentencya lekarska. § Un bel aphorisme, un aphorisme clair, net, obscur, véritable, douteux, faux, incertain, sur, certain, assuré; les Aphorismes d'Hippocrate sont des Païs inconnus à quelques Médecins.

Aphrodille, Aphronille, *s. f. vid.* Asphodille.

Aphronitre; Salpêtre de roche. (*Alphonitum*) der subtileste Salpeter. Saletra naylepsza; treść saletry.

Api, *s. m.* (*Apium*) 1) eine Art kleiner und sehr rother Aepfel; 2) Eppich, ein Kraut. 1) Gatunek iabłek małych barzo czerwonych; 2) Opich, *ziele.* § 1) ces joües sont deux pommes d'Api.

Apiétrir, *vid.* App.

Apios, *s. m.* ein Kraut auf der Insel Candia, das Blumen wie die Raute trägt. Ziele pewne na Kandyyskiey wyspie na kształt ruty kwitnące.

Apiquer, *v. n.* auf den Schiffen vom Ankerseile: nach der Bleyschnure hängen. *Na okrętach o linie kotwiczney:* prosto na doł iak ołowianka wisieć. § Le cable apique.

Aplaigner, *vid.* Eplaigner.

Aplaner, Aplaneur, Aplanir. Aplanissement, Aplanisseut, Aplatir, Aplaudir, Aplaudissement, Aplegement, Apleger, Aplester, } *vid.* App.

Apléiger, Apléger, Apléigement, Aplégement, } *vid.* se Pléiger, Pléigement.

Aplets, *s. m. plur.* Heringsnetze. Sieć na śledzie.
Aplicable, Aplication, Aplique, Apliquer, } *vid.* App.
Aplomp, *s. m.* gerade Stellung nach der Bleywage oder nach der Schnure in die Höhe. Prostowanie według ołowianki.
Apocalypse, *s. f.* (*Apocalypsis*) 1) die Offenbarung St. Johannis; 2) im Scherze: dunkele, unverständliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Swiętego Jana; 2) *żartuiąc*: pismo zawiłe; mowa trudna do zrozumienia. § 1) l'Apocalypse est aussi admirable qu'elle est peu connuë.
c'est un homme bien apocalypse, der Mann redet lauter dunkele Reden, die niemand verstehet. Słowa tego człeka barzo trudne do zrozumienia, o żelaznym wilku zawsze baię, nikt go zrozumieć nie może.
Apocalyptique, *adj. c.* prophetisch, das Offenbarungen in sich hält. Prorocki, obiawienia w sobie zawieraiący.
Apocin, *s. m.* (*apocynum*) Hundstod, Hundskól, ein Kraut in Aegypten. Toina, Toyna, *ziele* w Egipcie.
Apocope, *s. f.* (*Apocope*) in der Sprachkunst: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe am Ende eines Worts. *W Gramatyce*: odięcie litery albo sylaby na końcu słowa.
Apocrise, Apocriphe, *vid.* Apocryphe.
Apocrisaire, Apocrisiaire, *s. m.* (*Apocrisiarius*) 1) *obs.* ein Agent, ein Abgeschickter; 2) *obs.* der königliche Hofbeichtvater; 3) in einigen Klöstern: der Schatzmeister. 1) *obs.* Agent, Posłaniec, sprawca; 2) *obs.* spowiednik nadworny krolewski; 3) skarbnik w niektorych klasztorach.
Apocroustique, *s. m.* (*Graec*) Arzney, die die übeln Feuchtigkeiten von einem kranken Gliede abwendet. Lekarstwo na oddalenie złych wilgotności od członka chorego.
Apocryphe, Apocryfe, Apocriphe, *adj. c.* (*apocryphus*) 1) verborgen, geheim, von den biblischen Büchern, die *Apocrypha* heißen, desgleichen von andern theologischen Büchern, deren Anfang und Verfasser den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern, die in der Kirche heimlich gehalten und gelesen werden; 2) ungültig, nicht ächt, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty, taiemny, *o księgach Pisma S. Apocryfa nazwanych i o inszych, ktorych początkow i Autorow Oycowie Swięci dociec nie mogli; lub też o takich, ktore Kościoł publicznie nie czyta, i w skrytym chowa zawarciu*; 2) nieważny, nieaprobowani, nieprzyięty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocriphes de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce sentiment est apocriphe; c'est un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot est un ouvrage si apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.
Apocynum, *vid.* Apocin.
Apode, *s. m.* in der Astronomie: der indianische Vogel, eines von den 18 neuerfundenen südlichen Gestirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Größe zu finden sind. Ptak Indyyski, iedna z 18 nowo wynalezionych południowych konstelacyy z 12 gwiazd złożona.
Apodictique, *adj. c.* (*apodicticus*) in der Logik: augenscheinlich, klärlich, überzeugend. *w Logice*: iawny, iasny, przeświadczaiący, nieodbity.
Apogée, *s. m.* (*Apogaeum*) 1) in der Astronomie: der höchste Entfernungspunkt eines Sterns und Planeten von der Erde, die Erdferne; 2) der höchste Gipfel der Ehre, in diesem Verstande wird es wenig gebraucht. 1) *w Astronomii*: Punkt naywyższey odległości gwiazdy i Planety od ziemie; 2) Naywyższy honoru stopień, *w tym sensie niebarzo utarte słowo.* § 1) Planéte, astre qui est dans son apogée; 2) il croit sa gloire dans son apogée, parce qu'il a fait ces vers.
Apoint, Apointé, Apointement, Apointer, Apointeur, } *vid.* App.
Apoïomatli, *s. m.* ein medicinisches Kraut in Florida, dessen Blätter den Porroblättern ähnlich sind. Ziele w Florydzie, liście porowe maiące.
Apollinaristes, *s. m. pl.* (*Apollinaristae*) Ketzer, welche unter andern behaupteten, daß die menschliche Natur unsers Heilandes bereits vor dessen Geburt schon im Himmel gewesen sey. Heretycy, ktorzy miedzy innemi bluźnierstwy też uczyli, że człowieństwo zbawiciela Naszego przed narodzeniem iego już w Niebie było.
Apollon, *s. m.* (*Apollo*) 1) Apollo, ein Gott der freyen Künste und der vornehmste auf dem Parnaß; 2) ein besonders berühmter

ter Poet. 1) Apolo, bożek nauk wyzwolonych; bożek nayprzednieyszy na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1) Apollon n'a pas daigné regarder ce pauvre rimeur; 2) l'Apollon de nos jours, Malerbe ici repose.

Apologétique, *adj. c.* (*apologeticus*) Verantwortungs-, Schutz-, zu einer Vertheidigung dienlich, das eine Vertheidigung in sich hält. Obronie słowney służący, albo obronę słowną w sobie zamykaiący. § On a fait un discours apologétique en sa faveur.

Apologétique, *s. m.* (*apologeticus*) die Schutzschrift Tertullians für die Christen. Obrona Chrześcian, ktorą Tertulian napisał. § *Giri* a traduit l'Apologétique de Tertulien.

Apologie, *s. f.* (*apologia*) eine Schutzrede oder Schutzschrift. Obrona słowna lub pisana. § Une belle, une éloquente apologie, composer, faire une apologie.

Apologique, *adj. c.* (*apologicus*) Schutz-, das eine Vertheidigung in sich hält, vertheidigt. Broniący, obronny, obronie słowney służący. § Discours, ouvrage, oeuvre apologique; on a fait un discours apologique en faveur de l'ânerie de la plûpart des Médecins.

Apologiste, *s. m.* (*apologista*) ein Vertheidiger, einer, der eine Schutzschrift macht. Obrońca, obronę słowną piszący. § Tertulien est l'un des plus célèbres Apologistes des Chrétiens.

Apologue, *s. m.* (*apologus*) eine moralische Fabel, ein Lehrgedicht. Fabuła albo bayka moralna. § Un apologue plaisant, charmant, utile, nécessaire, agréable, récréatif, ingénieux, spirituel; un bel, un fort beau et fort divertissant, un joli apologue.

les Apologues d'Esope. die Fabeln Aesopi. Fabuły albo bayki Ezopowe.

Apoltronnir, *v. a.* bey dem Falkenierer: dem Falken die Krallen abschneiden, damit er kein großes Wildpret schlagen kann. *U Sokolnikow*: sokołowi pazury pourzynać, aby nie łowił dziczyzny większey.

Aponeurose, *s. f.* in der Anatomie: das Ende des Geäders an einer Muskel. *W Anatomii*: koniec żyłowaty muszkułu.

Apophise, *vid.* Apophyse.

Apophlegmatisme, *s. m.* (*apophlegmatismus*) schleimabführende Arzney, die man kauen muß. Mastykatoryum, lekarstwo do żuwania głowę od flegmy czyszczące.

Apophorete, *s. m.* (*apophoreta*) bey den Alten: ein Geschenk, das einer dem andern bey solennen Gelegenheiten, als den Saturnalibus, zu geben pflegte. *U Dawnych Pogan*: podarunek, ktory ieden drugiemu podczas solenney iakiey okazyi, iako *Saturnalia* były, zwykł był dawać.

Apophtegme, *s. m.* (*apophtegma*) Sinnspruch, Sinnrede, eine kurze sinnreiche Rede oder Lehrspruch, eine sinnreiche Antwort. Powieść węzłowata a przytym dowcipna, odpowiedź krotka a węzłowata. § Un bel apophtegme, un apophtegme grave, sérieux, plaisant, agréable, nouveau, beau, admirable. Monsieur d'Ablancourt a fait un joli recueil des apophtegmes des anciens.

Apophyge, *s. f.* (*apophygis*) in der Baukunst: Anlauf an einer Säule, der Ort, wo die Säule anfängt dünner zu werden. *w Architonskiey nauce*: Mieysce, gdzie się zaczyna słupowa konczastość ku gorze idąca, stoczystość.

Apophyse, *s. f.* (*Graec.*) 1) in der Anatomie: ein Knorren, das Erhabene an einem Beine, oder an einer Sache, Fortsatz des Beins, die Hervorragung desselben; 2) ein Ueberbein. 1) *w Anatomii*: wypukłość na kości; 2) żył nadęcie.

Apoplectique, Apoplétique, *adj. c.* (*apoplecticus*) 1) der vom Schlage gerühret ist; 2) was zum Schlagflusse gehört, oder denselben begleitet. 1) Apopleksyą ruszony, paraliżem zarażony; 2) paraliżowy, apoplektyczny. § 1) Elle mourut apoplétique; 2) simptôme, mouvement apoplétique.

Apoplexie, *s. f.* (*apoplexia*) der Schlag, Schlagfluß, der den ganzen Menschen rühret. Apopleksyą, szlak, śmierć nagła, ruszenie powietrzem zupełne. § Tomber en apoplexie; l'apoplexie est dangereuse & à moins que d'être bien secouru, on en meurt.

Apore, *s. m.* (*aporon*) in der Mathematic: eine Aufgabe, die schwer aufzulösen, auch nicht aufgelöset worden ist. *U matematykow*: pytanie, problema barzo trudne do rozwiązania i ktorego ieszcze nie rezolwowali, iako iest przemiana cyrkułu w kwadrat, albo Quadratura circuli. § La quadrature du cercle est un apore.

Aport, Aportage, Aporter, } *vid.* App.

Aposéme, Apozéme, *s. masc.* (*aposema*) in der Apotheke: ein Arzneytrank,

Heiltrank, gesottener Trank, ein Decoct. *w Aptyce*: Dekokt, wywarzana rzeczy. § Un apozéme laxatif, purgatif, astringeant, sudorifique, diurétique, vulneraire.

Aposer, *vid.* Apposer.

Aposiopese, *s. f.* (*aposiopesis*) eine Figur in der Redekunst: schnelle Abbrechung der Rede, da die verschwiegenen Worte sattsam eine Gemüthsbewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich = = = *Figura krasomowska*: zamilczenie czego, opuszczenie słow kilka, z ktorego się afekt iaki doskonale wydaie, iako: *gdybym cię* - - -

Aposition, *vid.* App.

Apostasier, *v. a.* (*apostatare*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swey religii; zarzec się, odstąpić wiary prawowierney. § C'est un scélerat qui a dejà apostasié deux ou trois fois.

Apostasie, *s. f.* (*apostasia*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le prémier des Cesars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *s. m.* Apostate, *s. f.* (*apostata*) ein Abgefallener vom Glauben, ein Mameluck. Odstępca, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célébre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *s. f.* eine abtrünnige Religions-Verwandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnuë pour apostate.

Aposter, *v. a.* zu schlimmen Händeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiąć, przerobić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w iaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *s. f.* 1) beygeschriebene Randglosse, oder in seine Sammlung eingetragene kurze Anmerkung einer merkwürdigen Schriftstelle; 2) jedem Punkte, einer Schrift oder Rechnung vom Schiedsrichter eigenhändig beygefügte Anmerkung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefen. 1) Annotacya, przestroga, głoska, przypisek, przypisany albo w ksiąźki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromisarską do punktow rachunku albo skryptu przypisane zdanie albo uznanie; 3) Postskrypt listowny. § 1) De savantes, de belles, de curieuses d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres & on les doit regarder comme autant des sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostiller, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerkungen auf den Rand eines Buchs schreiben; etwas merkwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichterliches Gutachten bey jedem Punkte beyschreiben. 1) Przypisować znaczki, głoski, annotacye dla pamięci na brzegu księgi: w księgi pamiętne co z rożnych autorow spisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromisarskie przyłączyć. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *s. m. plur.* zwey Balken auf beyden Seiten der Galeere, welche die Ruder tragen. Dwie bałce z obu stron galery, na ktorych rzędy wiosel leżą.

Apostolat, *s. m.* (*apostolatus*) das Apostel-Amt. Urząd Apostolski, Apostolstwo. § Judas déchut de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand et de saint; montres nous lequel vous aves choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat.

Apostole, Apostoile, *s. m. obs.* der Pabst. Papież.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) apostolisch; 2) päbstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski, Papieski. § 1) C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique, obtenir un rescrit apostolique.

Nonce apostolique. der päbstliche Nuntius. Nuncyusz Papieski.

Apostoliquement, *adv.* apostolisch, apostolischer Weise. Po apostolsku. § Vivre, prêcher apostoliquement.

Apostoliques, *s. m. plur.* (*Apostolici*) 1) Apostolische Ketzer im andern und sechsten *Seculo*, die es den Aposteln in allem gleich thun wollten, dem buchstäblichen Verstande der H. Schrift im allem nachgiengen, die Taufe und den Ehestand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäufer, die diesen Ketzern fast in allem gleich kommen. 1) Kacerze wieku Chrześciańśtwa drugiego i szostego, co się Apostołom w wszystkim rownać usiłowali, i podług słownego Pisma S. sensu żyli, odrzucaią przytym Chrzest i Małżeństwo; 2) Nurkowie pewny też uczący nauki.

Faux-Apostoliques. falsche apostolische Ketzer

ßer im 12. Seculo, die das Fegfeuer und den Ehestand verwarfen, aber dabey ein schändliches Leben führten. Apostolscy Heretycy fałszywi w dwunastym Kościoła Chrześaiańskiego wieku, bezecnie żyli, czyściec i małżeństwo odrzucali.

Apostolorum, *s. m.* (*unguentum apostolorum*) in der Apotheke: eine Salbe von zwölferley Species. *w Aptyce:* maść pewna, do ktorey dwanaście lekarstw biorą.

Apostre, *vid.* Apôtre.

Apostrophe, *s. f.* (*apostrophe*) 1) in der Redekunst: Wendung der Rede an jemand von den Zuhörern; 2) in der Grammatic: das Auswurfszeichen ('), das Statt eines weggeworfenen Buchstabens gesetzt wird, als l'Eglise. 1) *w Retoryce*: obrocenie mowy do kogo; 2) *w Gramatyce*: Apostrof, znaczek wyrzuconey litery (') iako *l'Eglise*. § 1) Une apostrophe ingénieuse, judicieuse; l'apostrophe est touchante, lors qu'elle est faite avec esprit; une apostrophe bien ou mal faite; une petite apostrophe; faire une apostrophe; 2) il faut mettre là une apostrophe; les Polonois, les Anglois, les Suedois, les Danois, ni les Espagnols n'ont point d'apostrophes; *Que, je, me, te, se, le, la, ne & si* devant *il* soufrent apostrophe.

Apostropher, *v. a.* 1) seine Rede zu einem wenden, besser faire apostrophe à quelqu'un; 2) im Scherze: Eckelnamen, Zunamen geben, benamen, betiteln, anzüglich nennen; 3) in der Sprachkunst: ein Strichelchen wegen eines weggeworfenen Buchstabens machen; apostrophiren. 1) Peroruiąc mowę swę do kogo obrocić *grzeczniey powiesz* faire une apostrophe à quelqu'un; 2) *żartem*: prezwiska uszczypliwe dawać; tytułować; przezywać kogo tym, owym; 3) na znak wyrzuconey litery kreskę położyć; apostrofować; § 1) Il apostropha le Prince au milieu du Panégirique; 2) il m'apostrophe du nom de grand Philosophe; 3) on n'apostrophe que les mots d'une sylabe.

Apostume, *s. f.* (*apostema*) ein Geschwür. Wrzedziennica, wrzod. § Une fâcheuse apostume, une apostume incurable; pancer une apostume; guérir quelqu'un d'une apostume.

il faut que l'apostume crêve. die Sache muß einmal ausbrechen; es muß biegen, oder brechen. Szydło się to wykłuć musi; zgiąć się albo złamać trzeba.

Apostumer, *v. n.* eytern, Geschwür setzen, zeitigen; besser suppurer oder venir à supuration. Zwierać się, ropić się; *kształtnieyszy wyraz* supurer *albo* venir à supuration.

Apotéose, Apotheose, *s. f.* (*apotheosis*) bey den Heyden: die Vergötterung, die mit vieler Pracht und Ritterspielen vollführet wurde. *u Pogan*: akt solenny, gdy kogo przy wielkiey pompie i przy publicznych igrwyskach w poczet bogow kładli. § Faire l'apotéose d'une personne.

Apoticaire, *s. m.* (*apothecarius*) 1) ein Apotheker; 2) ein Buch von der Apothekerkunst. 1) Aptekarz; 2) księga o aptekarskiey nauce. § 1) Un bon, un habile, un fameux, un excélent apoticaire, un riche apoticaire.

Apoticaire charitable. Apotheker, der den Armen die Arzneyen umsonst austheilet. Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo dawaiący.

faire de son corps une boutique d'apoticaire. Arzneyen einnehmen, seine Gesundheit flicken. Często brać lekarstwa; słabe łatać zdrowie.

Apoticaire sans sucre. ein Kaufmann ohne Waaren; ein Apotheker ohne Arzneyen. Kupiec bez towarow, Aptekarz bez lekarstw.

des parties d'apoticaire. übersetzte Rechnungen, da man mit gutem Gewissen die Hälfte abbrechen kann. Niesłuszne rachunki, w ktorych sumy połowę przy dobrym sumnieniu potrącić może.

Apoticairerie, *s. f.* die Apotheke. Apteka, Aptyka. § Une belle apoticairerie, une apoticairerie bien rangée, une apoticairerie en bel ordre & bien ordonnée.

Apoticairesse, *s. f.* 1) die Apothekerin in einem Kloster; 2) *vulg.* des Apothekers Frau; besser la femme d'apoticaire. 1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim; 2) *vulg.* żona aptekarza; aptekarka; *lepszy wyraz* la femme d'apoticaire. § 1) Une bonne, une vigilante apoticairesse; on a fait la Mére N. apoticairesse de la maison.

Apotome, *s. f.* (*apotome*) 1) in der Algebra: der Unterschied der Zahlen, die zu und keinem gleichen Maaße zu bringen sind, daher mit binomen, trinomen &c. addiret werden; 2) in der Musik: der Unterschied zwischen einem ganzen und dem nächsten halben Tone. 1) *w Algebrze*;

gebrze: rożnica liczb, miedzy ktoremi powiązania albo proporcyi niemasz, i ztąd ich adycyą binomami, trynomami uczynić trzeba; 2) *w Muzyce*: diferencya albo rożność następuiącego poł tonu od tonu całego.

Apôtre, *s. m.* (*Apostolus*) Apostel. Apostol. § Du tems du Pape Sergius, les Sarazins emportérent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre. im Scherze: ein feiner Kirchenlehrer, ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem*: łotrzyk, ochotniczek człek wesoły i nieco rospustny. § La plûpart des jeunes Abés sont de bons apôtres.

Apozéme, *vid.* Aposéme.

Apoyomatli, *vid.* Apoïomatli.

Appaiser, Apaiser, *v. a.* 1) schweigen, schweigend machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen; 4) hemmen, mässigen, stillen eine Gemüthsbewegung, ein Kriegsfeuer. 1) Tulić, iako dziecię płaczące; 2) błagać, koić kogo; 3) uspokoić kogo; 4) uśmierzyć, przydusić, przygasić, hamować iako afekt, woynę podniecona. § 1) Apaiser un enfant; 2) votre Pére étoit en une étrange colére contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaiser mon frére de son trouble; 4) apaiser une sédition; apaiser des troubles; ils le supliérent de vouloir apaiser sa colére contre les citoïens.

apaiser la soif. den Durst löschen. Odwilżyć nieznośne pragnienie.

s'apaiser, *v. r.* 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen, als der Schmerz; 4) sich legen, stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Odgniować się, płonąć z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco poprzestać, ucisżeć, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) sa douleur s'apaise; 4) la tempête été apaisée; mes maux ont été apaisés de que j'ai lû ce que vous m'avés fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, Apanage, *s. m.* 1) eine Apanage, Leibzucht, Leibgeding; Landschaft, die ein regierender Herr zum standmäßigen Unterhalte seines jüngern Bruders verordnet; 2) im Scherze: Aufwand, Ausgaben; 3) im Scherze und Stichelreden: Zierath, Putz, Anhang; 4) im Scherze: ein Eigenthum, Vermögen. 1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w krolewszczyznie, ktore Brat panuiący młodszemu, na przystoyne stanowi swemu opatrzenie, ustępuie; 2) *żartem*: wydatki, rozchody; 3) *w uszczypliwych i ło wialnych dyskursiech*: ozdoba, stroy, dobytek, komitywa; 4) *żartem*: posselya, maiętność, właszczyzna. § 1) l'Apanage retourne à la couronne au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliené; les collateraux ne succédent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succéde à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes sont incapables de tenir apanage & elles ne peuvent succeder à l'apanage des mâles; 2) il faudra rogner l'apanage, adieu la truffe au potage; 3) c'est un joli apanage d'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant apanage; les infirmités sont les apanages de la nature humaine; 4) c'est un joli apanage que cette maison.

Apanage Roiale heißt eben das, was Apanage, nämlich Kammergüter, die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalte bekommt. Toż się znaczy co *Apanage*, to iest: powiat, włości na opatrzenie młodszych Braci Pana panuiącego naznaczone.

Apanage coûtumier. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalte der Prinzessinnen, die unverheyrathet sind. Oprawa krolewnom, księżniczkom na przystoyną przed małżeństwem sustentacyą naznaczone.

Appanagé, Apanagé, Appanager, *s. m. vid.* Appanage, ein appanagirter oder abgefundener Fürst. Książę udzielne.

Appanager, *v. a.* appanagiren, einem jüngern Prinzen, oder einer unverheyratheten Prinzessin gewisse Güter zu ihrem Unterhalte einräumen. Opatrzyć młodszych braci krolewskich albo niezamężną księżniczkę; dobra im pewne na opatrzenie naznaczyć.

Appantis, *vid.* Appentis.

Apparagé, *vid.* Embaragé.

Apparat, *s. m.* (*apparatus*) 1) Vorbereitung, Zubereitung; 2) viel Redens, viele Worte; *3) Pracht, Ansehen; 4) Collectanea, Sammlung lateinischer Redensarten. 1) Przygotowanie, przyprawa do czegoś 2) dostatek, zbior słow;

słow; *3) pompa, wſpaniałość; 4) kſięgi zbieralne, zbieranina z autorow łacinſkich. § 1) Plaider avec aparat; 2) c'eſt un jeu d'invention & d'eſprit, ou un travail d'aparat ou de pompe.

Apparaux, Aparaux, *ſ. m. pl.* Schiffsrüſtung, das ſämmtliche Schiffgeräthe, das Geſchütz, aber nicht die Leute und Lebensmittel mit gerechnet. Aparat, narzędzie albo rynſztunek okrętowy, artyleryą do niego liczą, ale nie żywności i ludzi. § Ce vaiſſeau eſt degarni de la plûpart de ſes aparaux.

Appareil, Apareil, *ſ. m.* (*apparitio*) 1) die Zurüſtung, Zubereitung, Zubereitſchaft, Vorbereitung; 2) Pracht; 3) bey dem Wundarzte: Band, Verbindung eines Schadens, die Zubehör, als: Pflaſter, Arzneyen, Lappen, Binden und alles, was zur Verbindung einer Wunde gehöret; 4) bey den Steinhauern: die Höhe der Dicke eines Steins. 1) Gotowość, gotowanie, przygotowanie, przyſpoſobienie ſię; przyprawa; 2) aparat, pompa, okazałość; 3) nawiązek, nawiązanie cyrulickie do zawiązania rany należące, iako plaſtry, lekarſtwa, fleytuchy i inſze potrzeby; 4) *u Kamiennika*: wyſokość miąźſzości kamienia ociosanego. § 1) Apareil de guerre; faire de grands apareils; tout cet apareil étoit contre les Turcs; 2) le Roi fût reçu avec beaucoup d'apareil; 3) il fit mettre le prémier apareil à ſa plaie; lever l'apareil; 4) mettre des pierres de même apareil; une pierre de grand apareil.

un bâtiment d'un bel apareil. ein ordentliches und ſchönes Gebäude ohne Tadel. Budynek bez nagany, podług regul architektonſkich wyſtawiony.

apareil de pompe. Pompenſtange, Pompenſauger, damit das Waſſer in die Höhe getrieben wird. Laſka pompowa w rurze wodę pompuiąca.

Appareiller, Apareiller, *a. a.* 1) etwas zurichten, zubereiten, veranſtalten; 2) die letzte Geſtalt einer Sache geben, ehe ſie zu ihrem Gebrauche angewendet wird; zurichten, zurecht machen, als Strümpfe, Tuch, das man dem Kaufmanne in den Laden geben will; 3) paaren, paarweiſe zuſammen ſetzen, legen, binden. 1) Przyſpoſobić, przygotować, gotować, roſporządzić; 2) dać oſtatnią formę i kſztałt rzeczy, nim do użycia ſwego zażywana bywa; nagotować, ſporządzić, iako pończochy, ſukno, ktore rzemieślnik do kupieckiego kramu ma zanieść; 3) dwoie czego złączyć, parami układać, wiązać, ſtawiać. § 1) Il faut apareiller ces choſes; 2) apareilles ces bas pour les porter à la boutique.

apareiller, v. n. ſich fertig machen, die Segel aufzuſpannen. Brać ſię, mieć ſię do żaglow.

s'appareiller, v. r. ſich gatten, ſich paaren, wie Vögel. Gnieździć ſię, łączyc ſię, parzyć ſię, *o ptaſtwie powietrznym i gołębiach.* § Quand la tourterelle a perdu ſa compagne, elle ne s'appareille jamais avec une autre.

Appareilleur, *ſ. m.* 1) Staffirer, der die Arbeit anderer Handwerker zubereitet, als Hüte, Strümpfe; 2) Steinhauer, der Bruchſteine abmißt, ſie mit Strichen zum Behauen abzeichnet, der Ausmeſſer, der Abmeſſer. 1) Szmukarz, piekrzyciel, co drugich robotę, iako pończochy, kapeluſzy, kſztałtuie i dorobia; 2) Kamiennik co kamienie łamane wymierza i do ocioſania kreſkami znaczy; Miernik kamienny.

Appareilleuſe, Apareilleuſe, *ſ. f.* eine Kupplerin, Liebesbothin. Jednaczka do podwiczney miłości powod daiąca.

Apparence, Aparence, *ſ. f.* 1) Wahrſcheinlichkeit, Schein, Scheingrund, Anſehen; 2) figürlich: Spur, Schatten, Funken, etwas weniges; 3) in der Phyſik und Aſtronomie: ein Phänomenon, Erſcheinung, ſichtbare Begebenheit in der Natur, die man am Himmel oder auf der Erde wahrnimmt, als die Finſterniſſe, die Bewegung der Planeten, die Dürre, Kälte auf der Erde; beſſer Phénoméne; 4) in der Perſpectivkunſt: Punkt des Gemähldes, den die gerade Geſichtslinie aus dem Auge durchſchneidet. 1) Aparencya, pozor, powierzchowność, podobieńſtwo do wierzenia, pokazałość; 2) *figurycznie*: Iſkierka, cień czego; 3) *w Ficyze i w Aſtronomii*: *Phenomenon* albo dzielność, przypadek, ktory ſię na powietrzu albo na ziemi przytraſia, iako zaćmienia, obroty Planetow; ſuchość, zimno na ziemi &c. *lepſze słowo* Phénoméne; 4) *w nauce o Perſpektywie*: Linia z punktu oka punkt malowaniu przerzynaiąca. § 1) Il n'y a en cela aucune aparence de vérité; donner tout aux aparences; garder, ſauver les aparences; toutes les aparences ſont contre lui; ſelon toutes les aparences; on juge ordinairement des hommes dans les cours des Princes par le dehors & par les aparences, ce qui eſt un grand défaut dans ceux qui

ſont

font à la tête des afaires; il a l'aparence d'un homme de bien; cela est hors de l'aparence; quelle aparence d'entreprendre une chose si temeraire? 2) il ne reste en cette femme aucune aparence de beauté; 3) Expliquer les aparences de Mercure, de Venus.

l'aparence simple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. *W Optyce:* Promień albo linia prosto bez odbiiania się i łamania bieżąca.

Apparemment, Aparenment, *adv.* dem Scheine nach. Pozornie, na pozor. § Cela est aparenment vrai.

Apparent, Aparent, e, *adj.* wahrscheinlich, sichtbarlich. Pozorni, pokazały. § Bonheur aparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus aparentes des hommes.

les plus apparens de la ville. die Vornehmsten der Stadt. Przedniezsi w mieście.

s'Apparenter, *v. r.* 1) sich befreunden, verschwägern; 2) einander Schwager oder Vetter nennen. 1) Spowinowacić się z kiem, w koligacyą z Domem iakiem wchodzić; 2) Wuiem albo szwagrem się zwać, kumać się, bratać się. § 1) Il s'est apparenté de cette famille.

Apparenté, ée, *part.* verwandt, verschwägert; es stehet allemal bien, mal &c. dabey. Sięgaiący kogo powinowactwem; spowinowacony; *zawsze przy tym słowie* bien, mal &c. *stoi.* § Il est bien aparenté; elle est mal aparentée.

Aparesser, *v. a.* einen dumm oder faul machen. Tępić rozum, dowcip, leniwym albo głupim kogo czynić. § Cela aparesse l'esprit.

Appariement, Apariement, *s. m. obs.* das Zusammenpaaren, Zusammenlegen, Zusammenfügen zweyer Sachen von gleicher Art. Parzenie, złączenie, układanie dwuch rzeczy iednegoż rodzaiu.

Apparier, aparier, *v. a.* paaren, gleich und gleich zusammen stellen, zusammen gatten, zusammen fügen. Parę ze dwuch rzeczy sobie rownych uczynić; parami układać, ustawiać; dwoie czego z sobą złączyć, parzyć. § Aparier deux chevaux; je m'étonne que la fortune eût aparié deux personnes si dissemblables.

s'aparier, v. r. sich zusammen gatten, sich paaren, insonderheit von Rebhünern; von andern Vögeln sagt man cocher. Parzyć się, łączyć się, *o obliwie o kuropatwach; o inszem p: stwie zwyczaynieysze słowo* cocher. § Les oiseaux s'aparient quand ils sont en amour.

Appariétaire, Apariétaire, *s. f.* (*parietaria*) Mauerkraut, Peterskraut, Tag und Nacht; besser: Pariétaire. Pomurne ziele, słonecznik; *lepsze słowo:* Pariétaire.

Appariteur, Apariteur, *s. m.* (*apparitor*) 1) der Pedel auf Universitäten; 2) der Consistorialbote. 1) Sapiient Academicki; 2) Woźny sądu duchownego. § 1) l'Apariteur de l'Université porte la masse devant le Recteur & les quatre facultes.

Apparition, Aparition, *s. f.* (*apparitio*) 1) Erscheinung, als eines Geistes, eines Cometen; 2) Geist, Erscheinung, Gleichnisweise von einer Person, die sich nicht lange an einem Orte aufhält, sich selten sehen läßt, oder die man zu sehen nicht vermuthet hat. 1) Ukazanie się, iako ducha, komety; 2) duch, wizya, *na kształt podobieństwa o osobie, co się nie długo gdzie bawi, rzadko się na świat ukazuie, albo nad wszystkie się komu nawiia spodziewanie.* § 1) L'aparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'aparition des cométes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne fait qu'une aparition; C'est une aparition.

l'aparition de Nôtre-Seigneur. 1) in geistlichen Schriften: das Fest der H. Drey Könige; 2) ein Gemählde von der Erscheinung Christi. 1) *W duchownych księgach:* Trzech krolow Swięto; 2) obraz o ziawieniu Pańskim.

Apparitoire, *vid.* Apariétaire.

Apparoir, *v. a.* in Gerichten: beweisen, aufweisen. *W Sądach:* dowodzić, pokazać, ukazać. § Vous allegues beaucoup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

apparoir les témoins. Zeugen darstellen. Wywodzić świadkow.

faire apparoir. beweisen. Dowieść.

il apert, verb. imp. es ist am Tage, es erscheint, es ist klar. Jawna, pokazuie się, ziawia się.

Apparoître, Aparoître, *v. n.* 1) erscheinen, sich sehen lassen, nur von Cometen und Geistern; von andern Sachen sagt man *paroître*; 2) im Rechte: nach geschehener Untersuchung sich äussern, sich an den Tag legen, bewiesen werden. 1) Ukazać się, dać się widzieć, *tylko o duchach i kometach; o inszych rzeczach* paroître *mowić trzeba;* 2) *w Prawie:* Ziawić się, pokazać się po inkwizycyi uczynioney

uczynioney. § 1) Les ſpectres aparoiſſent aux hommes; un Phantôme lui apparut pendant la nuit; un Ange lui apparut; Jéſus-Chriſt apparut à ſes diſciples; il lui étoit aparu en ſonge; le Seigneur, le Dieu de nos Péres lui eſt aparu.

faire apparoître. beweiſen, darthun. Dowieść; na oko pokazać.

faire apparoître de ſon pouvoir. einem dritten Manne Nachricht geben, was einem für Vollmacht mitgetheilet ſey. Trzeciego uwiadomić o punktach plenipotencyi komu daney.

il m'apparoît, v. imp. es deucht mir, es kommt mir vor, es ſcheinet mir. Zdaie mi ſię, widzi mi ſię. § Il m'apparoît que vous étes là & que je vous parle.

s'apparoître, *v. r.* erſcheinen, ſich ſehen laſſen, von Geiſtern. *o Duchach:* ukazać ſię, dać ſię widzieć. § Le Seigneur s'aparut à Moïſe dans une flamme de feu qui ſortoit d'un buiſſon.

Appartement, *vid.* Apar.

Appartenance, *ſ. f.* 1) Zugehör, Grund-Stück, das zu einem unbeweglichen Gute gehöret; wird meiſtens und in folgendem Verſtande allemal in plur. geſetzet. 2) Rechte, die mit einer Würde verknüpft ſind, die einer auf etwas hat. 1) Przynależytość dobr nieruchomych; *nayczęściey w tym ſenſie* in plur. *a w raſtępuiącym zawſze położone bywa;* 2) Prawa przynależyte oſobie, godności. § 1) Ce moulin eſt une des apartenances de ſa terre; on a cédé au Roi cette ville avec toutes ſes apartenances & dépendances; une maiſon & ſon apartenance; 2) un Electeur joüit de droit d'élire l'Empereur & de toutes les apartenances qui concernent l'Electorat.

Appartenant, e, *adj.* bey den Juriſten: zugehörig, das zu etwas gehöret. *u Juryſtow:* Przynależący, przynależyty, należyty, należny. § Les biens apartenans à l'Egliſe, à la Couronne, ſont inaliénables.

Appartenir, *v. n.* (*pertinere*) zugehören, zukommen, angehören. Przynależeć, należeć. § Cette maiſon lui apartient, c'eſt un laquais qui apartient à un de mes amis; la vengeance apartient à Dieu; il apartient à un enfant d'honorer ſon Pére.

Appas, Apas, *ſ. m.* 1) Anreitzung, Anlockung; 2) Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka, przyłuda, ponęta, przyłudzanie; 2) Przyiemność, wdzięczność, uroda, piękność. § 1) Ils ſement un ſubtil apas, où l'ame ſe peut inſtruire au vice qu'elle ne ſait pas; 2) ſes apas ſont trop foibles pour être dangereux; la campagne eſt pleine d'apas; ſon langage un peu libre a pour moi des apas.

Appaſt, Apât, *ſ. m.* 1) Köder, Lockaas, das man auf eine Angel ſtecket; 2) Nudeln, Klöſer, Mehlkügelchen, das Federvieh damit zu ſtopfen; hier iſt weit beſſer paſtée oder pâtée. 1) Nęta, wędny pokarm; 2) kloſki, gałuſki z mąki, ktoremi nadziewaią gęſi, kapłuny &c. *Tu daleko lepſze słowo* pâtée *albo* paſtée.

Appâteler, apaſteler, *v. a.*
Appâiter, apâter, *v. a.* } 1) das Federvieh ſtopfen, mit Klöſern mäſten; dieſe Wörter ſind nicht ſo gewöhnlich, als der Ausdruck donner de la pâtée; 2) *vulg.* dem Kinde Mus oder Pappe geben. 1) Kloſkami nadziewać, natykać gęſi, indyki &c. *Daleko lepiey powieſz* donner de la pâtée; 2) *vulg.* karmić dziecię papiną; papać. § 1) Il faut apâter des chapons pour ce Carême.

Appaticher, *v. a. obſ.*
Appatiſſer, *v. a. obſ.* } Zins wegen der Viehweide auflegen. Czynſz od paſtwy nakazać.

Appaumé, ée, *adj.* im Wappen: mit flacher Hand. *w Herbach:* dłon pokazuiący wyciągnioną.

Appauvrir, *v. a.* (*depauperare*) 1) arm machen; 2) im verblümten Verſtande: verderben, arm machen; geringer und ſchlechter machen eine Sprache, eine Schreibart. 1) Wynędzić, zubożyć kogo; 2) *w figurycznym ſenſie:* pſuć, ſzkodzić; podleyſzym czynić ſtyl, język. § 1) La guerre appauvrit les peuples; 2) ſouvent trop d'abondance appauvrit la matiére; le ſtile Maronique appauvrit les langues maternelles.

apauvrir, *v. n.* *s'appauvrir*, *v. r.* arm, geringer und ſchlechter werden. Zubożeć, znędznieć, podupaść. § Les Etâts s'apauvriſſent par la guerre & par le luxe; les langues vivantes s'apauvriſſent & s'enrichiſſent ſelon la diférence de tems & de l'eſprit; ce Païs apauvrit tous les jours. Une famille s'apauvrit par les dépenſes exceſſives.

Appauvriſſement, *ſ. m.* Verarmung. Zubożenie. § On ne ſait pas bien d'où eſt venu l'apauvriſſement de cette famille.

Appeau, Apeau, *s. m.* 1) ein Lockvogel. un apellant ist besser; 2) eine Wachtelpfeife mit einem Säckchen; 3) bey den Uhrmachern: Glocke, welches die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blattzinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u płaszników, *lepsze słowo* apellant; 2) wabik na przepiorki z kości śrzodka noszki od gęsi, na kształt piszczałki zrobiony, spoiwszy do iego końca mieszeczek skorzany do nadymania i czynienia głosu przepiorczego; 3) *u Zegarmistrza:* Dzwonek kwadransowy, *zwyczaynieysze słowo* Timbres; 4) Kontryfał albo cyna Angielska platkowa do źwierciadł. § 1) Un bon apeau; 2) on se sert d'un apeau pour aller à la chasse des cailles; 3) les apeaux viennent de sonner la demie; les apeaux vont sonner les trois quarts; voilà des apeaux qui sonnent.

Appel, *s. m.* 1) bey Maurern und Zimmerleuten; das Abrufen oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampfe; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finte im Fechten; einige sagen auch tentement; 5) das Vocatrum, Trommelschlag, die Soldaten zu versammlen. 1) *Mularzow, cieślow:* zwoływanie robotnika, z kartki ich imiona czytaiąc; 2) odpowiedź, kartelusz, wyzywanie przeciwnika na poiedynek; 3) Apelacya albo odwoływanie się do wyższego prawa; 4) *u Fechtmistrzow:* finta, zmierzanie zmyślone, gdy sztych nie tam idzie, dokąd fechtmistrz zmierza; 5) bębnienie na skupienie żołnierza. § 1) Faire l'appel des ouvriers; 2) Faire un appel à quelqu'un; accepter l'appel, 3) on doit relever l'appel dans un certain tems prescrit par l'ordonance; interjetter l'appel; l'appel s'interjette par un simple acte qui est signifié par l'appelant; 4) Courage, Monsieur, faites moi un appel; cet appel n'est pas bien fait, il le faut faire de la sorte; 5) allons l'appel sonne.

l'appel comme d'abus, *vid.* Abus.

Appellant, apellant, e, *adj. & subst.* der an ein höheres Gericht appellirt; ein Appellant, eine Appellantin. Apeluiący; odwoływaiący się do wyższego sądu. § Ce Monsieur est Apellant; cette Madame est apellante.

visage d'appellant. ein trauriges, verdrüßliches Gesicht, wie desjenigen, der seinen Proceß verlieret und appelliren will. Czoło zasępione, iako tego, co sprawę przegrawszy do apelacyi postępuie.

Appellant, Apellant, *s. m.* 1) ein Lockvogel; 2) eine Lockente, Art wilder Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegfliegen, sondern sich immer daselbst aufhalten. 1) Wab u płaszników; 2) Wab, kaczka dzika, co zawsze w stawie albo na rzece przebywa, nigdy nie ulatuiąc. § 1) Sans un apellant on ne sauroit rien faite à la chasse; 2) atraper des appellans avec les autres canards, les rotisseurs de Paris vendent beaucoup d'apellans, ce canard est un apellant.

Appellatif, ive, *adj.* (*appellativus*) in der Sprachkunst von Wörtern: Nenn-, das allen Dingen von einer Art eigen ist, als die Wörter Baum, Thier, Fisch. *w Gramatyce o słowoch:* nazywaiący; nazywaniu służący, wszystkim iednegoż rodzaie rzeczom przyzwoity, iako słowa, *drzewo*, *zwierze*, *ryba.* § Arbres, meubles sont des noms apellatifs.

Appellation, Apellation, *s. f.* (*appellatio*) eine Appellation, Berufung, Beziehung auf einen höhern Richter. Apelacya, odwoływanie się do wyższego Sądu. § Interjetter une apellation verbale & bien fondée; former, reçevoir une apellation; connoître d'une appellation; passer outre nonobstant oposition & apellation; la Cour a mis l'apellation au néant.

apellation comme d'abus, *vid.* Abus.

Appeller, Apeller, *v. a.* (*appellare*) 1) nennen, einen Namen geben; 2) einen rufen, holen auf eines Befehl, einen erfordern; 3) laden, fordern vor Gericht; 4) appelliren, an ein höheres Gericht gehen; 5) die Partheyen mit Namen vor Gericht rufen; 6) ausfordern zum Zweykampfe; 7) berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien: 8) berufen zu einer Würde, befördern, erhöhen; 9) zu etwas reitzen, bewegen, bringen; 10) *obs.* buchstabiren; besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołac kogo, iść po kogo na czyy rozkaz; 3) powoływać, pozywać; zapozwać kogo o co do Sądu; 4) Apelować, do wyższego sądu się odwoływać; 5) Strony imieniem do sądu przywoływać; 6) wyzywać na poiedynek przeciwnika; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, *w duchownych materyach*: 8) mianować, promowować; posadzić kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zachę-

zachęcać kogo do czego; 10) *obs.* ślabizować, *lepsze słowo* Epeler. § 1) Apeller chaque chose par son nom; Alexandre se fit apeller fils de Jupiter; les Anglois appellent les François *Frenchdo*, c'est à dire, chiens de François; apeller quelqu'un par son nom; 2) Apilles moi mon laquais; il s'en va d'ami en ami escroquer quelque diner sans qu'aucun de ses amis l'ait appellé; apeller quelqu'un à diner; 3) Apeller une personne en justice; 4) Apeller de la sentence du Grod au Tribunal; 5) Appeller les causes; 6) Apeller une personne en duel; 7) Dieu apelle quelques personnes en réligion; Dieu apelle chacun à l'état, qui lui convient; les Chrétiens sont apelles à soufrir dans ce monde; 8) être apellé à une dignité; apeller quelqu'un au Roïaume; 9) Rien l'apelle tant à la guerre que le libertinage; rien ne peut l'arrêter, quand la gloire l'apelle; 10) *obs.* Appeller les lettres.

en apeller, *v. n.* nicht bewilligen, nicht zugeben. Nie zezwolić, nie dać kreski. § Vous le condamnes & j'en apelle; je ne veux pas joüer j'en apelle.

les Médecins avoient condamné ce malade, qui en a apellé. die Aerzte haben diesen Kranken für verlohren gehalten, allein er hat sich doch davon gelogen. Wyprosił się śmierci, choć doktorowie c niem zwatpili byli.

Dieu l'a apellé. Gott hat ihn zu sich genommen, er ist gestorben. Zawołał go Bog z świata tego.

s'appeller, *v. r.* sich nennen. Zwać się; mianować się. § Il s'apelle Alexandre; il y a trois Rois de Pologne, qui se font appelles August, celui, qui a regné glorieusement s'apelle Auguste III.

Appendice, Apendice, *s. f.* (*appendix*) von gelehrten Sachen: eine Zugabe, ein Anhang. *o uczonych materyach:* Przydatek, dokład, adytament. § Cette apendice est fort bonne: une apendice bien faite.

Apendice, *s. m.* in der Anatomie: Gliedchen, das gleichsam an ein grösseres angewachsen ist, als das Ohrläppchen, an einen großen Knochen ein kleiner. *W anatomii:* przyrostek, członek do większego niby przyrosły, iako u ucha spodnia część. § Cet appendice est fort; le Colon s plusieurs apendices graisseux; quelques os ont des apendices.

Appendre, Apendre, *v. a.* (*appendere*) aufhängen, als Fahnen, Beute, in die Kirche. Zawieszać choragwie, łupy w kościele. § Il apendit à l'Eglise les depoüilles des ennemis; il apendit ses chaînes au temple de la liberté.

Appens, *vid.* Pens.

Appenser, Apenser, *v. a. obs.* eine Sache wohl untersuchen, genau überlegen. Roztrząznąć, rozważać, rozbierać, uważyć co.

Appentis, Apentis, *s. m.* Schirmdach, Schauer an einer Mauer zu Kutschen und Wagen. Obdach przy murze do karet i wozow.

Appercevable, Apercevable, *adj.* was man sehen kann, was man mit dem Gesichte gewahr werden kann. Okiem dościgniony, okiem doyrzany; co się okiem postrzec daie. § Les atomes ne sont presque pas apercevables.

Appercevoir, Apercevoir, *v. a.* merken. wahrnehmen. Obaczyć, postrzec. § Les Barbares l'apercevant n'osérent l'aprocher; apercevoir les ennemis de loin.

s'appercevoir, *v. r.* gewahr werden. Poznać co, postrzec, obaczywać, czego. § Je m'aperçû trop tard de son artifice.

Apperitif, *vid.* Aperitif.

il Appert; il Apert, *v. imp.* im Gerichte: es ist klar, es erhellet. *w Sądach:* oczywista rzecz; ziawia się, pokazuie się.

il apert par cette piéce. es erhellet aus diesem Instrumente. Pokazuie się z tego monimentu. § C'est un fait dont il apert par cette piéce.

s'il vous apert. in der Königlichen Canzeley: wenn es sich weisen wird; wenn man es erweisen wird. *w Kancelaryi krolewskiey:* gdy się pokaże; gdy dowiodą.

Appertement, Apertement. *adv.* offenbar. Oczywiście.

Appesantir, Apesantir, *v. a.* 1) beschweren, schwer machen; 2) niederdrücken, beugen, als einen Menschen das Alter; 3) niederschlagen, beschweren, stumpf machen, einen scharfen Verstand, einen muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo co; 2) ciężyć komu; naginać, nachylać, iako wiek zgrzybiały człowieka; 3) żhukać, przytępić, przygasik, iako ostry dowcip, czerstwość, bystrość rozumu. § 1) Apesantir une chose; 2) l'âge est une lourde charge, qui apesantit le corps; 3) les nécessites de la vie apesantissent l'esprit, queque actif & penétrant qu'il soit.

les yeux sont apesantis par le sommeil. die

die Augen fallen vom Schlafe zu. Oczy snem są obciążone.

Dieu apesantit quelque fois sa main sur les pécheurs. die Hand Gottes drücket oft die Sünder. Ciężką się często grzesznikom ręka Boska staie.

s'apesantir, v. r. 1) schwer werden, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) dumm, weibisch, stumpf oder niedergeschlagen werden. 1) Ociężeć, ciężkim zostać, *w sensie własnym i niewłasnym*; 2) znikczemnieć, tępieć, ołowieć. § 1) On sent, quand on vieillit, que le corps s'apesantit tous les jours; ma tête commence à s'apesantir; 2) son esprit qui étoit auparavant si vif s'apesantit tous les jours.

mes yeux s'apesantissent. meine Augen fallen zu; es schläfert mich. Oczy mi w kupę idą; spać mi się chce. § Ses yeux se commencent à s'apesantir.

Appéter, Apéter, *v. a.* (*appetere*) in der Philosophie: 1) aus natürlichen Triebe etwas begehren, als ein Thier; 2) seiner Natur nach etwas suchen, sich nach etwas neigen. *w Filozofii:* 1) z naturalnego instynktu, z natchnienia dusze bydlęcey czego żądać, iako bestya; 2) dobiiać się podług swey natury czego; robić, pracować ku końcowi swemu. § 1) L'instinct des animaux fait, qu'ils n'apétent que ce qui leur est propre; 2) les corps graves apétent le centre.

Appétis, Apetis, *s. m. plur.* Lauch, kleine Zwiebeln. Szczypior, małe cebulki.

Appétissant, Apétissant, e, *adj.* 1) appetitlich, das Lust zum Essen macht; 2) niedlich, liebreitzend, von einer jungen Person. 1) Apetyt ostrzący; chęć do iedzenia czyniący; 2) ładny, miłość wzniecaiący, *o młodey osobie.* § 1) Ce pain est fort bon & apétissant; 2) elle est fort apétissante.

Appétissement, Apétissement, *s. m.* in einigen Wissenschaften: Verringerung, Verkleinerung, besser Diminution. *w niektorych naukach:* umnieyszanie, zmnieyszenie, *lepsze słowo* Diminution. § L'apétissement qui paroît dans les objets, est une espéce de Phénoméne.

Appétisser, Apétisser, *v. a. vulg.* 1) nach etwas gelüsten, etwas gern essen, Appetit zu etwas haben; 2) ein Lüstchen zu etwas bekommen. 1) Zachcieć się czego ieść; rad co iadać mieć do czego apetyt; 2) mieć na co chętkę. § 1) J'apétisse tout à fait cette perdrix.

appétissé, ée, adj. vulg. der Lust zu essen hat. Chęć do iedzenia maiący.

Appétisser, Apétisser, *v. a.* etwas kleiner machen, verkleinern. Zwężać, umnieyszać, zmnieyszać, wycieńczać co. § Il n'avoit point de plus grand plaisir que d'apétisser tout ce qu'il peignoit; apétisser un tableau.

**apétisser, v. n. s'apétisser, v. r.* kleiner werden, zusammen laufen. Mnieyszem zostawać, skurczyć się. § Une saucisse s'apétisse sur la grille.

Appétit, Apétit, *s. m.* (*appetitus*) in der Philosophie: 1) Begierde, Lust, Verlangen, das die vernünftige Seele nach etwas hat; 2) Appetit, Lust, Begierde zum Essen und Trinken; 3) heißes Verlangen, unersättliche Begierde zu etwas; 4) bey den Höcken in Paris: Art kleiner Rüben. 1) *w Filozofii:* apetyt, żądza, żądość, chcenie iakies duszy rozumney i popędliwość do czego; 2) apetyt, chęć do iedzenia i do picia; 3) chuć nieprzygaszona, chęć niepowściągniona do czego; 4) *u Przekupek Paryskich:* rzepek małych gatunek. § 1) L'étude de la sagesse ôte le grand apétit de louanges que nous avons; il y a un apétit raisonnable, un apétit sensitif, un apétit concupiscible & un apétit irascible; 2) bon apétit; grand apétit; donner de l'apétit; exciter, reveiller, retablir, perdre l'apétit; 3) il y avoit en cela je ne sai quel apétit de vengeance; 4) vendre, acheter des apétits.

**craquelots apétits.* Picklinge bey den Pariser Höcken. Sledzie wędzone *u Paryskich Przekupek.*

à l'apétit de quelque chose. aus Begierde noch etwas Z chciwości do czego.

* *à l'apétit de cette somme l'afaire n'a pas reussi.* die Sache ist zurück gegangen, weil man diese Summen nicht hat daran wagen wollen. Załuiąc tey sumy, skutku to nie wzięło.

avoir l'apetit ouvert. zu rechter Zeit Appetit haben. Mieć apetyt porządny.

un apétit déréglé. ein unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny, niepomiarkowany.

un apétit de femme grosse. 1) die Begierde einer schwangern Person; 2) unzeitiger Appetit ungesunde Sachen zu essen. 1) Apetyt brzemiennych; 2) apetyt nieporządny do niezdrowych pokarmow.

il a l'apétit ouvert de bon matin. er siehet auf seinen Nutzen. Pilen gdy się iego miele, gruszek nie zasypia.

demeurer

demeurer sur son apétit. seinen Appetit mäßigen. Apetyt ſwoy miarkować.

il n'est sauce que d'apétit, }
c'est un cadet de haut apétit, } er hat zu allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Napiera ſię wſzyſtkiego, wſzyſtko mu do ſmaku przypadnie.

c'est un homme, qui a bon apétit, }
l'apétit vient en mangeant. } ein Geiziger hat niemals genug. Łakomy nienaſycony; łakomemu naywięcey nie doſtaie.

**faire perdre l'apétit à quelqu'un.* im Scherze: einen erwürgen, ums Leben bringen. *Żartuiąc:* duſze z kogo wycisnąć, zabić kogo, uśpić kogo.

*Appétitif, ive, *adj.* (*appetitivus*) verlangend, begehrend. Chciwy, pożądliwy.

Appiécement, Apiécement, *s. m.* die Anſtückung, Anſetzung eines Stücks, als an einem Kleide. Przyſzywanie, ſztuki przyprawienie, iako do ſukníe.

Appiécer, Apiécer, *v. a.* ein Stück anſetzen, annehen. Nadſtawiać; ſztukę przydać, przyſzyć, ſztukować.

*s'Appiétrir, s'Apiétrir, *v. n.* von Waaren: ſich verderben, im Preiſe fallen, aus der Mode kommen. *O towarach:* pſuć ſię, ſpodlec, na doł iść względem ceny i mody. § Mes marchandiſes s'apiétriſſent.

Appiquer, *vid.* Apiquer.

Applaner, *v. a.* eine Mattratze oder Decke mit Kartätſchen oder mit Wolldiſteln aufkratzen. Kartami albo oſetowemi głowkami wyczoſać materac, kłodrę.

Applaneur, *s. m.* ein Kartätſcher, der eine Matratze, eine Decke mit Kartätſchen auskratzet. Rzemieślnik, co kołdrę albo materac oſetowemi głowkami wyczoſuie.

Applanir, *v. a.* (*complanare*) 1) eben machen, gleich machen, wegnehmen, was ungleich iſt; 2) erleichten, heben, leicht machen, als die Schwierigkeiten. 1) Rownać, wyrownywać co, gładzić rzeczy chropawe; 2) uprzątnąć, zwalić, iako zachodzące trudności. § 1) Aplanir un chemin; 2) aplanir les dificultes d'une ſcience.

s'Applanir, *v. r.* 1) gleich und eben werden; 2) leicht werden, gehoben werden, als eine Schwierigkeit. 1) Rownym zoſtać; 2) uprzątnionym bydź, iako trudność. § 1) La montagne s'applanit d'un côté; 2) les dificultes, qui vous arrêteront, s'applaniront bientôt.

Applaniſſement, *s. m.* 1) das Ebenmachen; 2) die Erleichterung und Wegnehmung der Hinderniſſe. 1) Wyrownywanie rzeczy chropawych; 2) zwalenie, uprzątnienie trudności. § 1) Faire l'aplaniſſement des chemins, d'une montagne; 2) ſonger à l'aplaniſſement d'une dificulté.

Applaniſſeur, Aplaniſſeur, *s. m.* Tuchbereiter, der das Tuch, nachdem es das erſte mal geſchoren worden, zubereitet. Sukiennik, co ſukno pierwſzy raz poſtrzygane ſporządza.

Applatir, *v. a.* etwas platt ſchlagen, platt, breit und dünne machen. Spłaſzczyć co; płaſkim co uczynić. § Aplatir une choſe ronde.

s'applatir, *v. r.* platt werden. Płaſkim ſię ſtać, ſpłaſzczyć ſię. § Les joües s'aplatiſſent lorſqu'on baîlle.

Applaudir, Aplaudir, *v. n.* (*applaudere*) über etwas frohlocken, in die Hände klopfen, Beyfall geben, loben. Przyklaſkać rękoma, aplaudować, przychutnywać komu, pochwalić kogo. § Il lui aplaudit des yeux & du viſage; ils ne faiſoient, qu'aplaudir à ſes divertiſſemens.

s'applaudir, *v. r.* ſich etwas aus einer Sache machen, die man zu Stande gebracht hat, mit ſich ſelbſt zu frieden ſeyn; Wohlgefallen an ſich ſelbſt haben. Pochutniwać ſobie; przyklęſkać ſwoim czynom rękowa; brać ukontentowanie z ſiebie ſamego, z ſwych dzieł, z ſwich poſtępkow. § Il s'eſt aplaudit lui même; s'aplaudir en tout & par tout; quand il a fait quelques petites épigrammes, il s'éſtime & s'aplaudit du beaucoup qu'il a fait.

Applaudiſſement, Aplaudiſſement, *s. m.* (*applauſus*) frohlockender Beyfall oder Glückwunſch. Aplauz przychutnywanie, uſilne wołanie, głośne wyznanie. § Recevoir des aplaudiſſemens; donner des aplaudiſſemens.

Applégement, *s. m. vid.* Cautionnement.

Appléger, *vid.* Cautionner.

Appleſter, Apleſter, *v. a. obſ.* die Segel aufſpannen. Rozpinać żagle.

Applets, Aplets, *s. m. plur.* Netze zum Heringsfange. Sieći do łowienia śledzi.

Applicable, Aplicable, *adj. c.* 1) das ſich fügen, deuten, anwenden ꝛc. läßt; 2) das zu etwas angewendet werden ſoll. 1) Daiący ſię do czego przyſtoſować, zażyć, przyłożyć &c. 2) co ma bydź na co obrocone. § 1) Cette choſe n'eſt pas aplicable; 2) Amende aplicable un tiers au Roi & l'autre tiers à l'hôpital.

Application, Aplication, *s. f.* (*applicatio*)

1) in der Chirurgie: die Auflegung einer Sache, als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet, Aufmerksamkeit, Beflissenheit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andere; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zwecke anzuwenden weiß. 1) *U Cyrulika:* przyłożenie czego iako plastru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Sciąganie się na co, aplikacya, przystosowanie czego do czego; 4) zażywanie, przystosowanie czego do skutku swego. § 1) Aplication aisée, facile, commode, bien faite, mal faite: montrer, enseigner, aprendre l'aplication de l'apareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle aplication; les langues demandent une grande aplication; la trop grande aplication use l'esprit & principalement celui des vieillards; cela détourne de l'aplication, qu'on doit avoir; 3) Aplication belle, agréable, plaisante, spirituelle, ingénieuse, sote, ridicule; l'aplication est juste; l'aplication de l'apologue me semble dangereuse; 4) enseigner l'aplication d'un outil, d'un instrument.

Applique, Aplique, *s. f.* beym Goldschmiede: beygefügte Zierath, als eine Rose an Kleinodien. *U Złotnika*: Ozdoba kleynotowi przydana, iako roża. § Une aplique bien dressée.

piéce d'aplique. 1) Goldschmiedsarbeit, die von vielen Stückchen zusammen gesetzt ist; 2) ausgelegte Tischlerarbeit. 1) Robota złotnicza z wielu sztuczek złożona; 2) sadzona robota stolarska.

Or d'aplique. Gold zum vergülden. Złoto do pozłocenia malarskie albo złotnicze.

Appliquer, Apliquer, *v. a.* (*applicare*) 1) etwas auflegen, aufdrücken, als das Siegel; 2) beym Wundarzte: auflegen ein Pflaster; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Folter geben, auf die Tortur legen; 5) auftragen, als Gold auf ein Stück Arbeit; 6) den Verstand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas, als Geld; 8) ziehen, beziehen, deuten auf etwas; 9) in geistlichen Reden: geben, ertheilen. 1) Przyłożyć co do czego iako pieczęć; 2) *u Cyrulika*: przyłożyć, aplikować komu iako plastr; 3) Wyciać; dać, iako policzek; 4) dać komu torturę, ciągnąć złoczyncę; 5) złoto kłaść na statek do pozłocenia; 6) przykładać, drzyłożyć siły, rozumu do czego; 7) obrócić co na co, iako sumę; 8) aplikopać, ściągać co na co, przystosować co do czego; 9) *w duchownych materyach:* Dać, udzielić. § 1) Apliquer le sceau, le scelé; 2) Apliquer l'apareil, une compresse, une bande; 3) apliquer un souflet, un bon coup de poing; 4) apliquer un criminel à la question; 5) apliquer l'or sur la besogne; 6) apliquer son esprit à la recherche de la verité, 7) apliquer une somme à son profit; il apliqua des sommes à bâtir, aux pauvres, à païer ses créanciers; 8) il lui apliquoit ces paroles; il m'a apliqué la fable du renard; 9) les instrumens du Saint Esprit servent â nous apliquer la grace.

s'apliquer, v. r. 1) beym Wundarzte von Pflastern und Bändern: sich anlegen, gut aufliegen; 2) sich befleißigen, sich bemühen, sich eine Sache angelegen seyn lassen; in diesem Verstande folget der Dativ. und der Infinit. mit à. 1) Przykładać się, przypínąć, przylgnać, o cyrulickich plastrach i nawiązkach; 2) pilnować czego; aplikować się, przyłożyć się, iąć się, mieć się do czego; *w tym sensie* Dativ. *albo* Infinitiv. z *partykułą* à *następuie.* § 1) Il faut tremper les bandes, car les bandes trempées s'apliquent mieux; 2) s'apliquer à la lecture de bons livres: il faut s'apliquer si on veut profiter: il s'aplique aux soins de sa fortune: s'apliquer à vivre bien, à l'étude, à la recherche de la verité.

Applis, Aplis, *s. m.* in der Landschaft *Bresse:* zum Feldbaue gehörige Geräthschaft. *w Prowincyi Bresse:* Wszystkie narzędzie oracze.

Appoint, Apoint, *s. m.* beym Wechslern: 1) Summe, die das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Aufgeld, das man geben muß, wenn man den Wechsel in besserer Münzsorte will ausgezahlet haben, als im Wechsel bestimmt ist. 1) *U Bankierzow:* Reszta, albo suma po uczynionym rachunku pozostała; 2) Płat od pieniędzy lepszych, niźli są w wekslu; położone. § 1) J'ai un apoint de cent écus à tirer sur Dantzig; 2) le compte y est, il ne faut plus que l'apoint.

Appointe, Apointe, *s. m.* ein Gefreyter, Soldat, der mehr Sold, als die andern bekommt. Zołnierz więcey żołdu biorący,

biorący, niźli towarzyſze iego. § Il eſt apointé; l'on a ſuprimé les apointes des Régimens, hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, ée, *adj. vid.* Appointer,

Appointement, *ſ.m.* 1) Unterhalt, Beſoldung, Beſtallung, Gehalt vornehmer Bedienten; in dieſem Verſtande ſtehet es gemeiniglich im *plur.* 2) gerichtliches Erkenntniß, wie man in einer Rechtsſache verfahren ſoll; Beſcheid, Verordnung etwas zu thun 1) Jurgielt, ſalarya, penſya roczna, zasługi przednieyſzych Urzędnikow; *w tym ſenſie prawie zawſze in* plur. *to słowo położone bywa;* 2) przypowieść, zeznanie urzędu, podług ktorego ſtrony w ſwey ſprawie poſtępować ſą powinny. § 1) De bons, de grands, de conſidérables apointemens; diminuer, retrancher, augmenter, païer, refuſer, doubler les apointemens; les Magiſtrats reçoivent des apointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, caſſer, abroger un apointement; les principaux apointemens ſont; les apointemens au Conſeil, les apointemens à oüir droit, les apointemens à écrire & à produire ſur une queſtion de droit, les apointemens à informer, à mettre; faire, paſſer un apointement par les parties.

il a été chargé d'apointement. er iſt wohl abgeprügelt worden. W dębową wić mu zagrano.

il fournit à l'apointement. er thut allen Beyſchub zum Unterhalte der Angehörigen ſeiner Geliebten. Dopomaga wyżywieniu powinowatych kochanki ſwoiey.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den **Gerichten**: bis auf weitern Beſcheid verordnen, auferlegen, beſcheiden; den Partheyen andeuten, was zu thun iſt; 2) **bey den Gerbern**: die Häute das leztemal eintreten, ehe man ſie fett macht; 3) **bey den Tapetenmachern**: eine Matratze doppelt zuſammen legen und an jedem Ende mit einigen Stichen zuſammen heften; 4) beſtechen, den Rand eines Zeuges benähen, damit er nicht auftrenne; 5) *obſ.* einen beſolden, eine Beſtallung verordnen. 1) *W Sądach:* Nakazać, przypowiedzieć ſtronom, co czynic maią; 2) *u Garbarzow:* Skory oſtatni raz w dół wdeptać nim ie narłuſzczaią; 3) zſzyć co przy końcach w poł przełożywſzy, iako materac; 4) obrębować kray materyi, aby ſię nie roſpłatała; 5) *obſ.* Roczną komu naznaczyć penſya; *w tym ſenſie* *zależałe ieſt słowo.* § 1) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conſeil à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) il faut vîte apointer ces matelas, pour les emporter; 4) Apointer une piéce d'etofe.

Appointé, ée, adj. 1) bey den Kaufleuten: der für eine jährliche Beſoldung ohne Lohn dienet; 2) in den Wappen: das mit den Spitzen oder Enden einander berühret. 1) *U Kupcow:* Za roczne myto służący; 2) *W herbach:* końcami albo ſzpicami ſię tykaiący. § 1) Commis apointé; un garçon marchand apointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons apointes.

ils ſont toûjours apointes contraire. ſie ſind einander immer zuwider, ſie bieten einander immer die Stirne. Zawſze na udry z ſobą idą; bez przeſtanku ſię ſwarzą.

Appointeur, Apointeur, *ſ. m. obſ.* 1) Richter, der den Partheien Beſcheid giebet, was ſie thun ſollen; 2) Schiedsmann, der die Zankenden gern vergleichet. 1) Sędzia, co ſtronom zeznanie ſwe daie, iako ſobie poſtąpić maia; 2) iednacz wadzących ſię, pośrzednik.

Apport, Aport, *ſ. m.* 1) ein Ring, ein Marktplatz; 2) Jahrmarkt in kleinen Städten, der an dem Tage ihrer H. Patrone gehalten wird; 3) Zulauf der Verkäufer, der Kaufleute auf einem ſolchen Jahrmarkte; 4) Einkunft, Einnahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dzień S. Patrona po miaſteczkach; 3) zbieg; konkurs, ziazd ludzi, kupcow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *ſ. m.* das Trägerlohn. Zapłata tragarzom. § Païer l'aportage.

Apporter, *v. a.* (*apportare*) 1) bringen, herbringen, herzutragen; 2) mitbringen, zuführen, als Waaren; 3) einbringen, zu bringen, als die Frau dem Ehemanne eine gewiſſe Summe; eintragen, als Nutzen; 4) bringen mit ſich, melden, als eine Zeitung; 5) machen, als Schwierigkeit, Hinderniſſe; 6) beybringen, anführen, beytragen, als einen Beweis; 7) mit ſich bringen, als Geſchicklichkeit, Klugheit, mit ſelbiger eine Sache angreiffen; 8) etwas verurſachen, nach ſich ziehen. 1) Przynieść, przynoſić; 2) przywieść, przyprowadzić, iako towary; 3) wnieść iako ſumę małżonkowi; przynoſić iako pożytek; 4) donoſić, oznaymić iako nowinę; 5) czynić, przeſzkodę, trudności; 6) wnoſić

ſić, przytoczyć iako dowod; 7) iąć ſię czego, przyſtąpić do czego baczeniem, rozumem, ſpoſobnością; 8) czynić, ſprawić co; bydź czego przyczyną. § 1) Je vous aporterai demain un livre; je vous aporte des lettres; 2) ce roulier m'a aporté beaucoup de riches marchandiſes; 3) ſa femme lui a aporté mille écus en mariage; 4) on a aporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courier aporte de bonnes nouvelles; 5) aporter des adouciſſemens, des temperamens, des facilites, des dificultes & des obſtacles dans une afaire; 6) aporter de méchantes raiſons pour ſe defendre; aporter des bonnes raiſons pour ſe juſtifier; 7) aporter ſes ſoins dans une afaire; aporter beaucoup de précautions dans une afaire; il aporte de la conſidération; aporter de l'attention; 8) cette afaire lui aportera de la honte; la guerre aporte des grands malheurs.

Apposer, *v. a.* (*apponere*) in Gerichten: 1) aufdrücken, als ein Siegel, anschlagen, ankleben; 2) beyfügen. *w Sądach*: 1) Przyłożyć co iako pieczęć; przybić, przykleić, 2) przyłączyć. § 1) Les Créanciers d'un Débiteur abſent ou d'un banqueroutier peuvent faire apoſer le ſcellé; 2) apoſer une clauſe à un contrat.

Apposition, Apoſition, *ſ. f.* (*appoſitio*) 1) die Aufdrückung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anschlagung eines Zettels; 3) das Ankleben, das Schreiben eines Zeichens: das Stempeln, als des Papiers in Frankreich und in Sachsen, des Silbers, des Goldes rc. 4) in der Physic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweyer Subſtantivorum in gleichem caſu; 6) in der Mathematic: Zusatz einer Grösse zur andern. 1) Przyłożenie, przyciśnienie urzędowey pieczęci; 2) przykleienie przybicie karty; 3) przyklinienie, piſanie, piątnowanie znaczka, ktory na papierze w Francyi i w Saxonii do ſpraw Sądowych, a u nas na cynie, ſrebrze, złocie wyciśniony bywa; 4) *w Fizyce*: przyrośnienie czego do czego; 5) *w Gramatyce*: Położenie dwuch ſubſtantywuſow w iednymże kazuſie; 6) *u Matematykow*: Przydatek wielkości do wielkości. § 1) Apoſition des afiches; 2) apoſition du ſcellé; 3) apoſition de la marque; apoſition du timbre; apoſition du point; 4) la plûpart des minéraux ſe font par apoſition des parties, qui s'atachent.

Appoſter, Appoſtille, Appoſtiller, Appoſtis, } *vid.* Apoſt.

Appréciateur, Apréciateur, *ſ. m.* 1) Schätzer, Taxator, der den Preis setzet; 2) der die Verdienste eines Menschen beurtheilet; in diesem Verstande stehet allemal ein Adjectivum dabey. 1) Szacownik, ſzperownik, 2) ſzacownik zasług czyich; *w tym ſenſie zawſze do tego słowa* adjectivum *przydawaią*. § 1) Cette maiſon eſt éſtimée par les apréciateurs; 2) juſte Apréciateur du mérite.

Appréciation, Apréciation, *ſ. f.* die Schätzung, das Setzen eines Preises. Szacowanie, takſowanie, uchwała, ſzacunek. § Apréciation juſte, raiſonnable; l'apréciation eſt faite dans les formes.

Apprécier, *v. a.* schätzen, taxiren. Uſtawę rzeczom czynić; oſzacować, takſować. § Aprécier une terre, une maiſon; aprécier des marchandiſes.

Appréhender, Apréhender, *v. a. & n.* (*apprehendere*) 1) sich fürchten, befürchten, besorgen; darauf folget der Accuſat. oder der Infinit. mit de, oder auch der Subjunct. mit que; 2) eines oder einer Wache wegen in Sorgen, in Furcht stehen; 3) in Gerichtshändeln: greiffen, gefänglich einziehen. 1) Strachać ſię, boieć ſię, obawiać ſię; *po tym słowie* Accuſat. *albo* Infinit. *z partykułą* de, *lub też* Subjunct. *z partykułą* que *naſtępuie*, 2) boieć ſię, ſtrachać ſię o co albo o kogo; 3) *w ſprawach Sądowych*: chwytać, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Apréhender la pauvreté car elle eſt horrible; apréhender un malheur; les grands apréhendent de mourir, parce qu'ils ſont heureux ſur la terre; j'apréhende que l'afaire ne reuſiſſe pas; il apréhende que je ne faſſe cela; s'il continuë ſa vie on apréhende pour lui la torde ou tout au moins les galéres; 2) on apréhende pour ſa vie; 3) les créanciers le feront apréhender.

on apréhende que. man wünscht, daß. życzą aby.

on apréhende que les gens de bien ne ſouffrent beaucoup. wollte Gott, daß es dem redlichen Leuten besser gienge. Boże day, aby ſię poczciwym ludziom lepiey powodziło.

on apréhende que les méchants ne periſſent pas, Gott gebe, daß die Bösen möchten

möchten ausgerottet werden. Boday złe plemię do szczętu wyginęło.

J'apréhende pour vous. ich stehe deinetwegen in Sorgen. Strach mię o cię.

Appréhensif, ive, *adj.* furchtsam. Tchorzowaty, boiaźliwy. § Le lievre est de tous les animaux celui qui est le plus appréhensif, la plûpart des femmes sont apréhensives.

Appréhension, *s.f.* 1) Furcht, Sorge; 2) in der Logic: das Fassen, das Begreifen, die erste Wirkung des Verstandes, da man etwas nur ansieht, ohne darüber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Festsetzung, Ergreifung. 1) Postrach, strach, obawianie się boiazń; 2) *w Logice:* Poięcie, pierwsza robota rozumu naszego tak rzeczy uznawać; iakoby tylko na nie potrzał, nie sądząc co za tym idzie; 3) *w Sądach:* Poymanie, aresztowanie, łapanie, imanie. § 1) Apréhension continuelle, mortelle, grande, perpetuelle, forte, éfroïable, furieuse, incroïable, terrible; être dans une perpetuelle apréhension; être agité, être tourmenté d'apréhension & de douleur: les riches & les méchans ont une horrible apréhension de la mort; il est bon de donner à des certaines gens apréhension de l'avenir; 2) la prémière operation de l'entendement est l'apréhension; 3) les archers ont fait l'apréhension de sa personne.

Apprendre, Aprendre, *v.a.* *1) einen lehren; in einer Kunst einen unterrichten, unterweisen, besser: enseigner, 2) einem zeigen, weisen; einen lehren, darzu bringen; 3) lehren, einem weisen, wenn man drohend redet; 4) lehren, anzeigen, berichten, eröfnen, Nachricht von etwas geben, als einen Brief, ein Buch; 5) lernen etwas mit Fleiße oder aus Erfahrung; 6) auswendig lernen; 7) etwas ersehen, erkennen, erfahren. *1) Uczyć kogo nauki: *lepsze słowo* enseigner; 2) Pokazać komu co; nauczyć kogo czego; sposobić, prowadzić kogo do czego; 3) nauczyć kogo; pokazać komu; dać się komu znać, *grożno mowiąc*; 4) uwiadomić o czym, uczyć, donieść, dać o czym wiadomość, iako list, księga; 5) nauczyć się, uczyć się czego umyślnie albo z doświadczenia; 6) uczyć się czego na pamięć; 7) poznać; postrzeć, dociec, duchodzić, dowiedzieć się czego. § *1) Il m'a apris le latin; 2) l'on n'aprend pas aux hommes à être honnêtes gens & on leur aprend tout le reste; cela vous aprend à vous fier à vos amis; cela vous aprendra à être sage; je lui aprendrai, en quoi c'est que vous aves failli; 3) on vous aprendra vôtre devoir; on vous aprendra à vivre; je lui aprendrai qui je suis; 4) la gazette ne nous aprend rien de nouveau; ce livre nous aprend de jolies choses; 5) il aprend la Philosophie, il aprend à faire des armes; il a apris la Géometrie; il veut aprendre un métier; on n'aprend rien, en aprenant la Philosophie vulgarie; en faisant bien, on aprend à faire mieux & même quelquefois en faisant des fautes, on aprend à les éviter; aprendre à bien écrire, à mal parler; aprendre à jouer du luth; 6) un Prédicateur doit bien aprendre son sermon avant que de monter en chaire; les Comédiens doivent bien aprendre ses rôles avant que de paroître sur le téatre; 7) il aprit par le signe qu'on lui fit, que &c. Philis, je ne vous vois plus parceque j'ai apris de vos nouvelles; plusieurs croïent que par les figures de géomance on peut aprendre le bon ou le mauvais succès d'une afaire, mais ces gens semblent de légére créance à bien du monde.

Nota, nach *Aprendre* folget der *Dativus* oder *Infinit.* mit *à.* *Po słowie* Aprendre *następuie* Dativus *albo* Infinit. z *partykułą* à.

aprendre quelque chose par coeur. 1) mit Fleiße eine Sache erlernen; 2) etwas auswendig lernen. 1) Pilnie się czego uczyć; 2) uczyć się czego na pamięć.

Apprentif, *obs. vid.* Apprenti.

Apprenti, Apronti, *s. m.* 1) Lehrjunge 2) Lehrling, Schüler, Anfänger. 1) Chłopiec, u kupca albo rzemieślnika terminuiący; 2) niebywaleć, nowak w rzemieśle swoim; uczeń, żák. § 1) Un bon aprenti, un aprenti diligent, vigilant, laborieux, soigneux, négligent, paresseux. Prendre un aprenti; obliger un aprenti; avoir un aprenti; 2) il n'est pas aprenti à manier les armes; il a bien la mine de n'être toute sa vie qu'un très chetif aprenti: il n'est encore qu'aprenti dans la Pratique du Palais.

Apprentissage, Aprentissage, *s.m.* 1) die Lehre, die Lehrjahre eines Kauf- oder Handwerksjungen; 2) figürlich: Anfang, Antritt, die Zeit, da man eine ansehnliche Wissenschaft, als die Kriegskunst erlernet; 3) in der Jägerey: Ausflug der jungen Falken, da sie von den alten angeführet werden. 1) Terminowanie chłopca kupieckiego, nauka,

ka, rzemieſło, na ktore chłopiec ieſt dany; 2) *w ſenſie figuryczným:* początki, robienie nauki albo rzemieſła znakomitego, iako pod wodza dozorem żołnierſkiego; czas ćwiczenia ſię w takiem rzemieśle; 3) *u Myśliwych:* wywodzenie, zwiedzienie ſokołow młodocianych, ktorych ſtare do połowu zaprawuią. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux aprentiſſage; être en aprentiſſage, entrer en ſon aprentiſſage; commencer, faire, achever ſon aprentiſſage; 2) un glorieux, un illuſtre, un fameux aprentiſſage; il fait l'aprentiſſage du bel art de la guerre; il a fait l'aprentiſſage de l'art de la guerre ſous un grand Capitaine.

Apprentiſſe, *ſ. f.* ein Mädchen, das in die Lehre zu einer Nähterin, Putzmacherin, Sträuſerfrau u. d. g. gegeben iſt. Dziewka dana na naukę do ſcwaczki, ubieraczki, wienczarki &c. § Une jolie, une agréable aprentiſſe; une aprentiſſe fort exacte & fort ſoigneuſe; l'aprentiſſe bouquetiére eſt obligée pour quatre ans; l'aprentiſſe lingere; l'aprentiſſe coururiére.

Appreſt,
Appreſter,
Apreſter,
Apreſteur, } *vid.* Apprêt.

Apprêt, Aprêt, Apreſt, *ſ. m.* (*apparatus*) 1) Anſtalt, Zubereitung, ſiehe Appareil; 2) die Zurichtung einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anſtalt zu einem Gaſtgebote; 3) Gewürz, womit eine Speiſe zugerichtet iſt; 4) Gummiwaſſer, womit Tücher, ſeidne Waaren und Hüte geglänzet und geſtärket werden; der Glanz, die Steiffe derſelben; 5) Glanz, Preſſe, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Anſehen zu geben ſuchet; 6) das Zurichten der gebleichten Leinwand mit Kalkwaſſer und andern ſchädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläſer gemahlet werden; die Zubereitung dieſer Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, *obacz* Appareil; 2) gotowanie ſię na obiad, na bankiet; przyprawianie potraw; 3) przyprawa w potrawach, kondyment; 4) woda z kleiem drzewnym gumą nazwanym zaprawiona, do tężenia i glancowania ſukien, kapeluſzow, towarow iedwabnych; przyprawa, glanc, tęgość w nich będąca; 5) glanc, krzepkość w towarach wełnianych od praſowania, wałkowania &c. pochodzące, iako w ponczochach; 6) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapniſtą i inſzemi ſzkodliwemi rzeczami; 7) farba, ktorą na ſkle maluią; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournames au navire faire les aprêts néceſſaires; 2) les aprêts de repas d'Antoine & de Cléopatre étoient magnifiques; 3) l'aprêt de ce potage eſt excélent; 4) cet aprêt eſt bon, cet aprêt ne vaut rien; mettre de l'aprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, ou il n'y ait de l'aprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon aprêt, méchant aprêt; il faut bien ménager l'aprêt dans le drap; ce drap, ce tafotas, ce ruban a trop d'aprêt; 5) il n'y a point d'aprêt dans cet bas; les bas qui ſont ſans l'aprêt ne ſont pas les plus beaux, mais ce ſont les meilleurs.

Apprétador, Aprétador, *ſ. m.* ein mit Edelgeſteinen beſetzter Hauptſchmuck oder Hut des Spaniſchen Frauenzimmers. Przepaſka albo biret dam Hyſzpańſkich drogiemi naſadzony kamieńmi. § Un aprétador fort riche; un bel aprétador; un magnifique aprétador; ils portent des marques des pluſieurs victoires galantes, des bracelets de cheveux, des barolets & des aprétadors.

Apprête, Aprête, *ſ.* m. langer und ſchmaler Brodſchnitt, die weichgeſottenen Eyer auszutunken; Brodſtrietzelchen. Grzanka, kromka chleba wązka i długa do iedzenia miętkich iaiek. § Aprête trop petite, trop groſſe; faire des aprêtes; voilà trop d'aprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête & on le mange.

Apprêter, aprêſter, *v. a.* (*parare*) 1) zurichten, veranſtalten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles Benöthigte bey einer Sache beſorgen; 2) verurſachen, machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stücke Waare, als Tuch, Hüten, Strümpfen, die Steiffe oder den Glanz geben. 1) Nagotować, ſporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wſzyſtkiemi potrzebami; 2) przyſpoſobić kogo do czego; okazyą komu dawać iak do śmiechu; 3) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natężać towar iako przyprawą, iako kapeluſze, ſukno, pończochy. § 1) Aprêter le diné; aprêter le ſoupé; aprêter la collation; 2) vous aprêtes à rire à ceux qui vous entendent; 3) ſa délicateſſe eſt fatiguée d'éloges, qu'on a mal aprêtes; 4) aprêter un chapeau; il faut aprêter des bas; aprêter des étoffes,

fes, des bas des draps & d'autres marchandises.

s'aprêter, *v. r.* sich bereiten, sich gefaßt halten. Gotować się do czego. § Une foule de mal contens s'aprête à le tourmenter.

Mousquetaires, *aprêtes vous*. Monsqvetiers, macht euch fertig. Muszkietnicy, bądźcie gotowymi, gotuycie się dać ognia.

Nota. das Wort, das auf aprêter und s'aprêter folgt, stehet mit à im Infinitivo. Verbum *następuiące po* aprêter *i* s'aprêter *położ* in Infin. *z partykułą à*.

apprêter à rire à quelqu'un. einem etwas zu lachen machen. Dać komu materyą do śmiechu.

apprêter les lettres. bey den Schriftgiessern: die Buchstaben vollends ausarbeiten, gleichen, daß einer so hoch wird, wie der andere. *U Giserow albo Zlewaczow:* literek drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie rowno wysokie i grube były.

apprêter pour dorer. Silberdraht zum Vergolden zubereiten. Sporządzić drot srebrny do pozłozenia.

Apprêteur, *s. m.* ein Glasmahler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokost na szkłach kładzie, co maią bydź malowane.

Appris, e, *adj.* gelehrt. Uczony. § Un jeune homme bien apris.

Appris, *vid.* Apprendre.

Apprise, *vid.* Aprise.

Apprivoisement, *s. m.* die Zähmung, das Zähmen; ist nicht gar zu gebräuchlich. Okrocenie, ogłaskanie; *nie barzo utarte słowo*. § l'Apprivoisement des bêtes les plus feroces se fait par l'industrie des hommes.

Apprivoiser, *v. a.* wilde Thiere oder Menschen zahm machen, zähmen, bändigen. Unosić ptaka, ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka. § Aprivoiser une bête sauvage, aprivoiser une personne.

s'apprivoiser, *v. r.* 1) zahm werden, sich bändigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gescheuet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocieć; 2) obeznać się z kiem, ktorego się kto był na początku lękał i wzdrygał; 3) dać się ubłagać, dać się pozyskać. § 1) Loup, qui s'aprivoise; 2) il commence à s'aprivoiser; elle s'aprivoise à ses maniéres, il s'aprivoise avec la mort, 3) on s'est aprivoisé à ce mot; la perfide s'aprivoise par les bienfaits.

Approbateur, Aprobateur, *s. m.* (*approbator*) Bestätiger, Gutheisser, der einer Sache beypflichtet, solche für gut hält. Potwierdziciel, Pochwalacz. § Un glorieux, un fameux, une célébre, un illustre Aprobateur.

Approbatif, Aprobatif, ive. *adj.* im Scherze: gutheissend, billigend, das eine Gutheissung anzeigt. *Tylko żartem:* przychutnywaiący, pochwalaiący, potwierdzaiący. § Vôtre souris m'a tenu lieu d'un langage aprobatif.

Approbation, Aprobation, *s. f.* (*approbatio*) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmhaltung. Potwierdzenie, zatwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse aprobation, une aprobation illustre, autentique, célébré, fameuse, particuliére, générale, universelle, favorable; aprobation qu'on ne peut assez éstimer; être dans une haute aprobation; avoir l'aprobation de tout le monde; mendier l'aprobation de ses amis pour quelque ouvrage; il mérite l'aprobation de la Sorbonne; refuser son aprocation à quelque chose; rechercher l'aprobation des gens d'esprit.

Approbatrice, Aprobatrice, *s. f.* die etwas gut heißt. Potwierdzicielka. § Une glorieuse aprobatrice; une favorable aprobatrice; une aprobatrice renommée; son aprobatrice est dans l'éstime; il est heureux d'avoir une aprobatrice de tant de mérite.

Approchant, Aprochant, e, *adj.* beynahe gleich, das nahe beykommt. Bliski czym, barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort aprochant de celui de cet autre Prince: cette couleur est bien aprochante de celle là.

Approchant, Aprochant, *adv.* 1) nahe bey; beynahe, fast; 2) dergleichen. 1) Blisko czemu, prawie zpełna; 2) cośś takiego; cośś rownego. § 1) Dix mille écus ou aprochant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant.

aprochant de midi. nicht weit von zwölf Uhr. Blisko dwanastey, nie daleko południa.

Approche, Aproche, *s. f.* 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutitt. 1) Przybliżanie, zbliżanie; 2) przystęp. § 1) il craignoit l'aproche de l'armée; 2) l'aproche de lieu est dificile.

lunette d'aproche. ein Perspectiv. Rura na dalekie spoirzenie.

Aproches, plur. 1) die Laufgraben, durch deren Hülfe sich der Feind einer belagerten Festung nähern kann; 2) Fortgang der Liebe oder Freundschaft, da ein Liebhaber seine Geliebte, ein Freund den andern immer mehr und mehr gewinnet. 1) Aproszy, okopy, w ktorych się nieprzyiaciel ku obleżeńcom bezpiecznie przymykać może; 2) przybliżane się do serca czięgo, postępek w miłości albo w przyiaźni uczyniony, gdy zaletnik Damy, przyiaciel przyiaciela serce co raz to barziey sobie krępuie. § 1) Faire les aproches, empêcher les Aproches, craindre, apréhender les aproches; 2) un amant jeune, galant & libéral n'est pas long tems à faire les aproches du cœur de sa belle.

la complaisance fait les aproches du coeur. eine höfliche Aufführung ziehet die Herzen an sich. Uczynność serca do sobie ciągnie.

Approcher, Aprocher, *v. n.* 1) sich nahen, sich nähern; 2) approschiren, einer belagerten Stadt mit Hülfe der Laufgräben immer näher kommen; 3) sich nähern, immer näher kommen, anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe kommen, als der Wahrheit, eines Meinung, nicht weit von derselben seyn; 5) näher liegen gegen etwas; 6) sehr gleichen, sehr ähnlich seyn. 1) Przybliżać się do czego; 2) przymykać się ku obleżeńcom okopami, aproszowac; 3) przybliżać się, przymykać się, iako zima, lato; 4) skłaniać się ku czemu; bliskim bydź czemu; nie daleko bydź od czego; iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżey, leżec ku czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym bydź czemu. § 1) Il fit aprocher le Frére de Darius; 2) ils aprochent de la muraille & ils donneront bientôt un assaut à la ville; 3) l'hiver aproche, le printems aproche, la jeunesse se passe & la mort aproche; 4) ils ont plus aproché de la verité, que les autres; ce sentiment aproche de la vôtre; 5) cette Province aproche du septentrion; 6) cette écriture aproche de la vôtre.

Aprocher, v. a. 1) etwas nähern, näher bringen, stellen, legen; 2) einen freyen Zutritt zu einem haben, in Gnaden stehen. 1) Przybliżać, przymykać, bliżey co przynieść, podemknąś, postawić; 2) Wolny mieć do kogo przystęp, w łasce bydź u kogo, podusale do kogo przystępować. § 1) Il faut aprocher le canon des murailles pour les battre vîte en ruine; la lunette aproche les objets; 2) il a l'honneur d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

s'aprocher, v. r. sich nähern. Przybliżać się. § Ils s'aprocherent de la riviére pour y faire un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de quelqu'un pour lui faire la reverence.

approcher à la pointe; aprocher à la double pointe; aprocher dent de chien; aprocher à la gradine. Bey den Bildhauern: eine Figur, nachdem das Gröbste abgehauen, vollends ausarbeiten. Dorabiać bałwanu albo obrazu snicerskiego.

approcher carreaux. in der Müntze: die Stücke, die da sollen geprägt werden, zu dem rechten Gewichte und Rundung bringen. *W Minnicach:* Okrągłemi i ważnemi czynić blachy, z ktorych maią bydź wybite pieniądze.

approcher deux personnes. zwey Personen wieder vertragen. Dwu niezgodnych pogodzić.

approcher du but. ein Ding errathen. Zgadnąc co, trafić.

le blé est si cher, que personne n'en peut aprocher. das Getraide ist so theuer, daß es niemand erkaufen kann. Zboże tak drogie, że się go nikt dokupić nie może.

Approfondir, Aprofondir, *v. a.* 1) *obs.* tiefer graben; 2) ergründen, einsehen. 1) *obs.* Głębiey kopać; 2) wynurzyć, wyczerpać, w skroś co przeniknąć: dochodzić czego. § 1) Aprofondir un puits; 2) aprofondir une question, aprofondir une chose sécréte; aprofondir une matiére, une difficulté; il ne faut pas toûjours aprofondir les choses.

Approfondissement, Aprofondissement, *s. m.* 1) *obs.* das Ausgraben, das Tiefermachen; 2) Einsicht, Ergründung. 1) *obs.* Wykopywanie, głębsze kopanie; 2) wskroś przeyrzenie, weyrzenie w co; wynurzenie, przeniknienie czego. § 1) l'Aprofondissement de Descartes & de Gassendi dans les choses naturelles est surprenant.

Appropriance, Apropriance, *s. f.* die Besitznehmung eines Guts, Behauptung des Eigenthums. W więzowanie się w maiętność, obięcie posesyi.

Appropriation, Apropriation, *s. f.* die Zueignung. Przywłaszczanie sobie czego. § Les ambitieux & les avares ne cherchent

chent qu'à se faire l'apropriation du bien d'autrui.

Approprier, Aproprier, *v. a.* 1) auszieren; besser ajuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyozdobić, stroić, ubrać; *lepsze słowa* ajuster, accommoder; 2) ciągnąć, tłumaczyć co na kogo, przystosować co do czego. § 1) Aproprier une chambre; 2) aproprier un exemple à un sujet.

s'approprier, v. r. sich zueignen. Przywłaszczać sobie co. § Vous étes un galant homme & vous aves voulu vous aproprier les vers d'autrui; je vous aime & je m'aproprie tellement vos joïes & vos deplaisirs, que &c.

Approvisionnement, Aprovisionnement, *s. m.* Verproviantirung. Opatrzenie żywnością.

Approvisionner, Aprovisionner, *v. a.* mit Lebensmitteln versehen. Zywnością opatrzyć.

Approuver, Aprouver, *v. a.* (*approbare*) billigen, genehm halten, bestätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

Appui, Apui, *s. m.* 1) eine Stütze, Lehne; 2) im verblümten Verstande: Gunst, Schutz, Hülfe; 3) Beschützer, Helfer, Beystand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, das man unter einen Hebebaum leget, eine Last desto leichter zu heben; 5) Geländer an den Absätzen einer Treppe; 6) die Sole an einem Fensterfarge, worauf man sich im Fenster lehnet; 7) Pfahl, wenn der Gärtner einen schwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Zaums mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsler drechselt. 1) Podpora; 2) *w sensie figurycznym*: podpora, posiłek, zastęp, obrona; 3) obrońca, protektor, promocnik; 4) podstawek drągowi dźwigalnemu ciężaru umnieyszaiący; 5) porecze u placykow wschodowych, tam gdźie się wschody łamią; 6) przycieś pod krzyżem w oknie, na ktorey się człowiek zwykł wspierać; 7) pal do ktorego ogrodnik drzewo słabe przywięznie; 8) powodowanie konia, nzdeczka, powod, ktory ma koń od uzdeczki; 9) drąg, na ktorym tokarz toczy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui solide, un foible apui; ma canne est mon seul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il est étrange à combien de choses l'âme s'atache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illustre, un célébre apui; apui ferme, stable, solide, fidéle; je vous demande vôtre apui contre l'injustice de mes ennemis; rechercer l'apui de ses allies; l'estime des soldats est le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur sera mon apui; le Seigneur est mon seul, mon unique apui; je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les piéges de mes ennemis; 4) vîte qu'on aporte un apui & qu'on le mette là-dessous; 5) voilà un apui qui suit bien sa rampe; 6) cet apui est trop haut, cet apui est trop bas; voilà un apui qui est d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juste & fort raisonnoble; apui continuë; apui de piédestal, apui alegé; 7) l'apui est rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

apui-main, vid. Apui-main.

apui-pot, vid. Apui-pot.

apui de carosse. das Kutschengerüst, das Gestell, der Kutschenbock. Wiązanie, w ktorem hareta wisi.

servitude d'apui. das Tramrecht, das einen berechtigt, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładzienia tramow na ścienie sąsiedzkiey. § La servitude d'apui doit être fondée sur un titre sans doute, parce qu'elle est trop onereuse.

à l'hauteur d'apui. auf einen halben Mann hoch; so hoch, daß man sich mit dem Ellenbogen steuren kann. Do pasa; na poł chłopa wysoko; takiey wysokości, że się człek łokciem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

aller, (venir) à l'apui de la boule. im Kegelspiele von der Kugel: bey der andern Kugel stehen oder liegen bleiben. *Graiąc w kręgle o kuli*: stanąć tuż przy drugiey kuli.

aller à l'apui; venir à l'apui. einem zu Hülfe kommen; helfen, unterstützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wspierać kogo.

cheval qui a l'apui fin. das Pferd, das weich im Maule ist und sich wohl regieren läßt. Koń miękkousty i co się ręce łacniuchno powodować daie.

cheval qui est sans apui; cheval qui n'a point d'apui. ein Pferd, das das Gebiß im Maule nicht leiden kann. Koń wędzidła w gębie nie cierpiący.

cheval qui a l'apui sourd; cheval qui n'a pas

pas un bon apui. Pferd, das ein gutes Maul zum Gebisse, aber eine zu lange Zunge hat. Koń gębę do wędzidła dobrą ale ięzyk za długi maiący.

cheval qui a trop d'apui. Pferd, das sich sehr auf das Gebiß leget und schwer anzuhalten ist. Koń ręce przykry i trudny do przytrzymania.

cheval qui a l'apui à pleine main. Pferd, das nicht schwer in der Faust lieget, das man leicht anhalten kann. Koń ręce nie przykrzący się, co się łacno wściągać daie.

cheval qui a l'apui au-de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu'à pleine main. Pferd, das mit etwas Stärke, aber nicht mit gewaltsamer Hand angehalten werden muß. Koń ktorego nie gwałtowną ale iednak nie co silną ręką wściągać trzeba.

Appui-main, *f. m.* Mahlerstock, darauf die Hand ruhet, wenn der Mahler mahlet. Kiiek albo buławka malarska rękę malarza wspieraiąca. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.

Appui-pot, *f. m.* halber Reif, den man unter einen Topf setzt, damit er nicht umfalle. Połkołko do podpierania garca kuchennego, aby się nie obalił.

Appuïer, Apuïer, *v. a.* 1) stützen, unterstützen, mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, schützen, beystehen, vertheidigen; 3) drücken, aufliegen, als mit der Hand, wenn man schreibet, selbige aufdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wspierać czego iak słupem; 2) potwierdzić, podpierać, umocnić, wspierać, bronić czego albo kogo; 3) przyciskać ręką robiąc co, iako pisząc; 4) trącić konia ostrogami. § 1) Appuïer un soliveau, une colonne, un mur; 2) apuïer ses pretensions; il apuïa son sentiment de l'autorité des Philosophes: apuïer le droit de quelqu'un; si vous aves la bonté de m'apuïer je suis sur du succès d'afaire; 3) vous apuïes la main trop fortement; apuïer le burin; j'apuïai si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle se rompit; 4) courage, Monsieur, apuïes les deux; apuïes le gauche.

s'apuïer, v. r. 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich steuren, als auf den Ellbogen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wspierać się, podpierać się czym, o co, na czym, iako łokciem, o mur, na lasce; 2) polegać, wspierać się na kiem; spuścić się na kogo albo na co § 1) S'étant apuïé contre un arbre, il expira; s'apuïer le coude; en marchand il s'apuïa de sa béquille; s'apuïer sur son bâton; 2) aïes confiance en Dieu & ne vous apuïes point sur vôtre prudence; il est étrange comment les hommes peuvent s'apuïer sur leur vie, comme sur quelque chose de solide.

Appurement, *f. m.* Justificirung einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, dowodzenie rachunkow kwitami i inszemi podpisami. § Il paroit par l'appurement de compte que le marchand est reliquataire de cent écus.

Appurer, *v. a.* eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpisami. § Apurer un compte.

appurer l'or moulu. beym Goldschmiede: das amalgamirte Geld waschen, reinigen. *u Złotnika:* płokać, czyścić złoto amalgowane do pozłoty.

Appuy, *vid.* Appui.

Appuyer, *vid.* Appuïer.

Apre, Aspre, *adj. c.* (*asper*) 1) scharf, rauh; 2*) rauh anzufühlen; *3) bergigt, ungleich, höckerig; *4) hart, beschwerlich; 5) heftig, begierig auf etwas; in diesem Verstande folget der *Dativus* oder der *Infinitivus* mit *à.* 1) Cierpki, ostry, tęgi; *2) chropawy, niegładki na dotknienie; *3) gorzysty, nierowny, dolisty; *4) ostry, surowy, przykry; 5) chciwy, łakomy na co; *w tym sensie* Dativus *albo* Infinitivus, *z partykułą* à następuie. § 1) Fruit âpre; il y en a quelque chose de trop âpre; *2) âpre à tâter; les âpres frimats; *3) la Provence est un païs âpre & raboteux; *4) mener une vie âpre & austére; 5) il est âpre à l'argent; il est âpre à prendre & lent à rendre; il est trop âpre au gain.

l'âpre artére, (*aspera arteria*) in der Heilkunst: die Luftröhre. *u Cyrulika:* rura do płuc oddechowa.

Apréciation, }
Aprécier, }
Apréciateur, }
Aprehender, } *vid.* App.
Aprehensif, }
Aprehension, }

Aprelle, Aprêle, Aprêt, *f. f.* Roßschwarz, Kannenkraut. Przesłka, strzepeczka, kotcze ogonki, skrzyp *ziele.*

Aprement, *adv.* (*aspere*) 1) streng, scharf; 2) heftig, scharf, hart; 3) begierig eifrig. 1) Tęgo, 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) Il gèle âprement; 2) repri-

2) reprimander quelqu'un âprement; 3) se prendre âprement au travail.
Aprentis, Aprentissage, Aprentisse, } *vid.* App.
Après, *praep. cum Accus.* 1) nach, der Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey. 1) Po, *o czasie i porządku mowiąc*; 2) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Egypte; 2) il étoit assis après lui.
après demain. übermorgen. Poiutrze, na zaiutrz.
après diné. nach dem Mittagsessen. Po obiedzie.
l'un après l'autre. eines nach dem andern. Jedno po drugiem, iedno za drugiem.
après midi. nachmittage. Po poludniu.
après soupé. nach dem Abendessen. Po wieczerzy.
après cela; *après quoi.* nach diesem, darnach. Potym. § Après cela il n'y a rien à faire.
après tout. 1) wenn man's wohl erwäget; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will, immer hin. 1) Wszystko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable, que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.
courir après quelqu'un; *crier après quelqu'un.* einem nachlaufen, nachschreyen. Bieżeć, wołać za kiem.
attendre après quelqu'un. auf einen warten. Czekać na kogo.
après Dieu. nächst Gott. Za pomocą Bożą.
peindre quelqu'un d'après nature. einen nach dem Leben abmahlen. Odmalować kogo do żywego.

* * *

Après, adv. hernach, nachgehends. Potym § Pries Dieu présentement & vous travaillerés après, je viendrai après.
le jour d'après. der Tag hernach. Dzień następuiący.
bientôt après. bald hernach. Zaraz potym.
huit jours après. acht Tage hernach. W tydzień potym, dnia ośmego potym.
être après. hinter her seyn, drüber her seyn, fleißig arbeiten. U wiiać się, pracować koło czego. § Travaille-t-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avés ordonnés.
si je mets après. drohend: wenn ich dir über den Hals kommen werde; laß mich nicht über dich kommen. *Grożac:* strzeż się by cię kazus srogi nie podkał ode mnię, poprawię ieźli tam przyydę.

* * *

Après conjunctio cum Praeterito Infinitivi. *Aprèsque*, conj. cum Indic. & Subj. } Nachdem, wird an Statt der Conjunction Lorsque gesetzet. Gdy, kiedy, *te konjunkcye miasto konjunkcyi* Lorsque *położone naykształtniey na zych konjugacyy terminacye na* wszy *wyrażaią, żako panowawszy.* § August II. mourût en 1733 après avoir regné 36 en Pologne; après avoir bien plaidé & replaidé, il faut enfin s'accomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai diné, je me mis à étudier; après que j'aurai diné, je me mettrai à écrire.
Aprèsdinée, *s. f.* die Zeit vom Nachmittage bis gegen den Abend. Odwieczerze, czas od południa aż ku wieczoru. § Une belle aprèsdinée; une agréable, une charmante aprèsdinée.
Aprèsmidi, *s. m.* der Nachmittag. Przypołudnie, czas popołudniowy.
Après-soupée. die Zeit nach dem Abendessen. Powieczerze.
Aprêt, *vid.* Aprêle.
Apretador, Aprêter, Aprêteur, } *vid.* Apprêt.
Apreté, Aspreté, (*asperitas*) 1) Herbigkeit, Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeit, Wildigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rauhigkeit, unebener Weg. 1) Cierpkość, ostrość w owocach; 2) Surowość, dzikość, upor, zuchwałość; 3) srogość, przykrość, tęgość zimy i zimna; 4) bezdrożność. § 1) L'âpreté qui se trouve aux fruits, diminuë à mésure que les autres vieillissent; 2) Cette âpreté de naturel, qui ne se rendoit jamais aux dificultes; 3) L'âpreté des hivers; 4) vous rétablires un chemin que son âpreté & sa hauteur rendent dificile.
Aprêre, Aprêtét, Aprêteur, } *vid.* Apprê.
Apris, *part. vid.* Aprendre.
Apris, e, *adj. vid.* Appris.
Aprise, *s. f.* Beschreibung des Einkommens eines Guts, woraus man ersehen kann, was es werth ist; der Anschlag eines Guts. Opis dochodow z maiętności,

nośći, dla snadnieyszego szacowania teyże maiętnośći.

Aprivoisement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.

Aprobateur, Aprobatif, Aprobation, Aprobatrice, } *vid.* Approb.

Aproche, Aprocher, *vid.* Approc.

Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Approf.

Apron, *s. m.* Stichling, ein kleiner Fisch. Mrzewka, owiesek, ryba maluczka.

Apropriance, Apropriation, Aproprier, } *vid.* Approp.

Aprouver, *vid.* Approuver.

Apte, *adj. c. obs.* (*aptus*) tüchtig, geschickt, bequem. Sposobny, wygodny.

Aptitude, *s. f.* (*aptitudo*) Geschick, Geschicklichkeit, angeborne Tüchtigkeit, angeborne Gaben. Sposobność, snadność, dary przyrodzone. § Une merveilleuse, une heureuse, une admirable aptitude, vous aves une aptitude à toutes les bonnes & belles choses; il a de l'aptitude pour tous les beaux arts; éstimer, admirer une aptitude; il a de l'aptitude pour les lettres.

Apui, Apuïer, Apuï-main, Apui-pot, } *vid.* Appu.

Aquate, *s. m.* ein Pomeranzenbaum in Neuspanien von etwas größern und stärkern Blättern; seine schmackhafte Frucht ist wie ein Ey und schmeckt nach bittern Mandeln. Pomarańcza w Nowey Hyszpanii, iey liście nieco większe i grubsze od swoyskiey a owoc na kształt iaia barzo delikatny, ma smak gorskich migdałow.

Aquariens, *s. m. plur.* (*aquarii*) Ketzer im dritten Seculo, die Wasser Statt des Weins beym heiligen Abendmahle gebrauchten. Kacerze w trzecim stoletnim Chrześcianstwa wieku, co miasto wina wody do S. Komunii zażywali.

Aquarius, *s. m.* (*Aquarius*) der Wassermann, das eilfte Zeichen des Thierkreises. Wodnik, iedenasty, znak Niebieski.

Aquatile, *adj. c.* (*aquatilis*) im Wasser lebend, oder wachsend. Wodny, w wodzie rostący.

Aquatique, *adj. c.* (*aquaticus*) 1) wäßrig, sumpficht; 2) was im Wasser ist oder wächst. 1) Bagnisty; 2) wodny, w wodzie rostący. § 1) Lieu aquatique; 2) Les oiseaux aquatiques.

Aqueduc, acqueduc, *s. m.* (*aquae ductus*) 1) Wasserleitung, Wasserröhre, Wassergang; 2) in der Anatomie: ein knorplichter Gang aus dem Ohre bis in den Gaumen. 1) Rurmusowy row, kanał rury, przez ktore woda prowadzona bywa; 2) *w Anatomii:* kanałek chrzestkowaty z uchi do podniebienia w uściech idący. § 1) Un aqueduc fameux, un aqueduc renommé, superbe, magnifique; les eaux vont de Belgrade à Constantinople par d'incomparables aqueducs.

Aqueraux, *s. m. obs.* eine große Schleuder. Proca wielka.

Aquéreur, *s. m.* in den Gerichten: ein Erwerber, der das Eigenthum eines Guts an sich bringt. *W Sądach:* Nabywacz, nabywalnik, ten co czego nabywa. § Un bon, un néritable aquéreur; être aquéreur de bon foi.

Aquéreure, Aquéreuse, *s. f.* in Gerichten: die Erwerberin. *W Sądach:* Nabywaczka, co nabywa. § Elle est aquéreure de cette maison.

Aquérir, acquérir, *v. a.* (*aquirere*) erwerben, erlernen, überkommen, gewinnen. Nabywać, dostawać czego; przyyść do czego. § La réputation coute & l'on a de la peine à l'aquérir & à la conserver; un honnête homme ne doit songer dans ce monde qu'à aquérir une belle réputation; tout ce qu'on peut dire des avares, c'est qu'ils ne sont jamais las d'aquérir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort. Acquérir une belle réputation; acquérir des richesses; aquérir beaucoup de gloire.

s'aquérir, *v. r.* sich erwerben; erlangen, gewinnen. Nabyć sobie; dostać, pozyskać sobie kogo. § S'aquérir des amis; s'aquérir de l'honneur; recouvrer son honneur en s'aquérant de l'éstime; il s'est aquis le roïaume par un parricide; la gloire qui suit le metier de la guerre, ne s'aquiert point à bon marché.

Aquêt, Aquest, *s. m* (*acquisitio*) meistens in Gerichten: Erwerbung, Erwerb, Vortheil, Gewinn, Verdienst. Nabywanie, nabycie, dobytek, urobek, Zysk, pożytek. § Faire de nouveaux aquêts; faire de grands aquêts.

aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Zinse von Lehngütern, die an eine Gemeine oder sonst eine Gesellschaft, die niemals ausstirbt, gekommen sind. Czynsze od lenności, ktorą się wiecznością Bractwu, miastu, kolegium &c. nigdy nie odumieraiącym, dostała.

il n'y a point d'aquêts à cela. hieran ist nichts

nichts zu gewinnen. Niemasz tu czego okroić.

Aquêter, Aquester, *v. a.* (*acquirere*) in den Gerichten: an sich bringen, erwerben. *Termin sądowy*: Nabyć co. § Il aquête tous les jours quelque chose de façon ou d'autre; ils ne songent qu'à aquêter, mais de quelque sorte je n'en aurai rien.

Aqueux, euse, *adj.* (*aquosus*) wässericht, in der Medicin: *U Lekarzow:* wodnisty. § Une tumeur aqueuse; c'est de la sémence qui est aqueuse.

Aquiêcement, aquiescement, *s. m. pr. akiésman.* 1) Einwilligung; 2) in Gerichten: Bewilligung einer Parthey, daß eine Execution vor sich gehen soll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) *w Sądach:* przyzwolenie strony na eksekucyą. § 1) Donner, refuser son aquiêcement; obtenir, avoir l'aquiêcement; il a obtenu l'aquiêcement du Roi pour la grace qu'il lui demandoit; nôtre salut éternel depend de nôtre aquiêcement aux vérites de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement passé pour aquiêcement.

Aquiêcer, aquiescer, *v. n.* (*aquiescere*) *pr. akiésé.* bewilligen, gut heissen, einwilligen, bewenden lassen. Pozwolić, zezwolić na co: przestawać na czym, mieć co za dobre. § Aquiêcer à la paix, aquiêcer à la priére de son ami; aquiêcer à la sentence; les Enfans de Dieu aquiêcent au jugement de l'Eglise.

Aquilée, *s. f.* Aquilegia, eine Stadt in Italien. Akwilegia miasto włoskie.

Aquilices, *s. m. plur.* Opfer, das die Heyden dem Juviter opferten, wenn sie Regen haben wollten. Ofiara Pogańska, gdy Jowisza o deszcz prosili.

Aquiliciens, Aquiliens, *s. m.* (*Aquilini*) Priester, die diese Opfer vollbrachten. Popi co tę ofiarę czynili.

Aquilin, e, *adj.* (*aquilinus*) *nez aquilin.* eine Habichtsnase. Nos Orli, na końcu zakrzywiony, nos podniosły. § Elisabet Reine d'Angleterre eût été très belle, si elle n'eût en le nez un peu aquilin; les nez aquilins sont souvent desagréables.

Aquilon, *s. m.* (*Aquilo*) nur bey den Poeten: der Nordwind. *Tylko u Poetow:* Akwilo, wiatr połnocny. § L'aquilon est l'artisan des naufrages.

Aquilonaire, *adj. c.* (*aquilonaris*) von Winden: Nord-, das von Norden kommt. Połnocny, *o wiatrach.* § Les vents aquilonaires.

Aquiqui, *s. m.* großer schwarzer Affe in Brasilien; bisweilen ist er roth und alsdenn nennen ihn die Einwohner den König der Affen. Małpa w Brezylii wielka i czarna, Mieszkańcy ią krolową małp nazywaią, gdy się przytrafi, że iest czerwoną.

Aquis, e, *part. vid.* Aquerir.

Aquis, e, *adj.* 1) erworben; *2) verpflichtet, verbunden. 1) Nabyty; *2) obowiązany, życzliwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; *2) je vous suis tout aquis. *les biens mal aquis s'en vont comme ils sont venus.* wie gewonnen, so zerronnen. Złe nabyte w korzyść się nie obraca.

*Aquis, *s. m.* 1) erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angeborne Eigenschaften eines Menschen. 1) Dobra nabyte; 2) Przymioty, staraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

Aquisition, Acquisition, (*acquisitio*) in Gerichten: Erwerbung, Erwerb. *w Sądach:* Nabywanie, nabycie. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle aquisition; une aquisition considérable; une aquisition juste & dans les formes; faire une aquisition de quelque terre; on se tourmente de l'aquisition & de la conservation des biens; ne penser qu'à l'aquisition de quelque terre.

Aquit, *s. m.* 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangsschein, Schein; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung, als des Gewissens; 4) auf dem Billarde: der Aussatz, da man zuerst den Ball aussetzt; 5) Accis- oder Zollschein, daß die Accise oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlet sey; oder auch, daß die Waaren zur Meßzeit eingekaufet werden, aus dem Reiche gehen und also Zoll frey sind. 1) *u Kupcow:* kwit, kwitacyą; 2) uiszczenie się, zapłata, spłacenie długu; 3) oswobodzenie iako sumnienia; 4) *Graiąc grę* billard *nazwaną:* Wystawienie pierwszey piłki; 5) Kwit celny na zapłacone cło od przechodzących towarow dany, albo też certyfikacyą celna, że towar czasu iarmarku głownego kupiono i że zatym wolno z Państwa wyniść może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de sa conscience; 4) l'aquit est à vous, Monsieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir,

faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, reformer un aquit.

par maniére d'aquit. nachläßig, obenhin. Niedbale, iak na odbyt, leda iako, byle odbył. § Il travaille par maniére d'aquit; faire une chose par maniére d'aquit.

aquit à caution. ein Accisszettel, der einem Bürgen gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren in einem andern Zollhause besichtiget werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na inszey knmorze maią bydź oglądane.

décharger l'aquit à caution. sich von dieser Bürgschaft befreyen, wenn man nämlich die Waaren auf einem andern Zolle hat visitiren und solches auf dem erwähnten Zettel beysetzen lassen. Wyręczyć się z namienioney zaręki świadectwem na wspomnioney karcie od tey komory przypisanym, gdzie towary zrewidowano.

aquit à caution de transit. Zollzettel, der einem gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren über die Gränzen gehen. Ceduła celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.

aquit de paiement. Accisszettel, darauf das Verzeichniß der Waaren stehet, die mit einem Schiffe oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmanne oder Schiffer mitgegeben. Spisek albo inwentarz towarow Furmanowi albo szyprawi od komory dany, co ie wiezie.

Aquit-patent, *f. m. vid.* Aquitpatent.

Aquitain, *f. & adj.* (*Aquitanus*) Aqvitanier, Aqvitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.

Aquitaine, *f. f.* (*Aquitania*) Aqvitanien, der dritte Theil des alten Gallien; er heisset jetzo Guienne. Akwitania, trzecia część starodawney Galii albo Francyi, nazywa się teraz *Guienne*.

Aquitanique; *adject. Ocean Aquitanique* das Aqvitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guiennie.

Aquiter, *v. a.* 1) vergnügen, abtragen, bezahlen, als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; 2) genug thun, eine Gnüge leisten, als seinem Versprechen; 3) lossprechen, qvitiren, befreyen, als von der Schuld, vom Versprechen; 4) entrichten, abtragen den Zoll für ausgehende oder ankommende Waaren; 5) bezahlen, gut thun für einen. 1) Ukontentować, zapłacić, spłacić, iako długi, obligacye, towary, zapisy; 2) uiszczyć się; wypełnić, iako obietnicę swoię; 3) kwitować kogo; wypuścić kogo iako z obietnice, 4) Cło, akcyze od ewekt i inwekt zapłacić; 5) zapłacić, dosyć uczynić za kogo. § 1) Aquiter de la marchandise; aquiter ses dêtes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; 2) aquiter sa promesse; 3) je vous aquite de tout; 4) ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi, 5) aquiter une personne envers ses créanciers.

s'aquiter, v. r. 1) seine Schuld bey einem abtragen, Zahlung leisten; 2) seine Schuldigkeit leisten, beobachten: eine Genüge leisten, als seinem Amte, seiner Schuldigkeit. 1) Zapłacić; z iszczyć się dłużnikom; spłacić długi; 2) uiszczyć się; dosyć czynić, iako swemu urzędowi. § 1) S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; 2) je ne vois point de charge plus penible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.

Aquitpatent; *f. m.* königliche Anweisung an seinen Schatz, etwas baar zu bezahlen. Asignacya krolewska na skarb dana.

Aquosité, *f. f.* in der Medicin: die Wässerigkeit. *w Lekarskiey nauce*: Wodnistość.

Arabe, *f. m*, (*Arabs*) 1) ein Araber; 2) die Arabische Sprache. 1) Arabczyk; 2) Arabski język. § 1) Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; 2) entendre l'Arabe.

Arabe, *adj. c.* 1) Arabisch; 2) geitzig, unbarmherzig, wie ein Geitziger. 1) Arabski; 2) łakomy, sknerowaty, nielutościwy iako łakomiec. § 1) Les médecins Arabes sont plus renommes que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; 2) endurcir un coeur arabe.

Caractéres arabiques, vid. Arabique.

Arabesque, *adj. c.* (*Arabicus*) Arabisch. Arabski. § La langue Arabesque est la langue savante des Orientaux.

chifres arabesques; charactéres arabesques, vid. Arabique.

Arabesque, *f. f.* ornemens arabesques; in der Mahlerey: Zierath, Auszierung, dabey keine Figuren eines Menschen sind. Malarskie ozdoby, w ktorych żadney niemasz figury człowieczey.

Arabesse,

Arabesse. *s. f.* eine Araberin. Arabka.

Arabie, *s. f.* (*Arabia*) Arabien. Arabia; Ziemia Arabska.

Arabique, *adj. c.* (*arabicus*) 1) Arabisch, das in Arabien ist, oder daselbst wächst; 2) Arabisch, die Arabische Sprache betreffend; 3) Arabisch, von den zehen Arithmetischen Zahlen 1, 2, 3 etc. welche die Araber erfunden haben; in diesem Verstande setzt man auch Arabesque oder Arabe. 1) Arabski w Arabii bedący albo rosłący; 2) Arabsk, *o ięzyku mowiąc:* 3) liczny, Arabski o dziesiaciu liczb albo liter rachmistrskich 1, 2, 3 &c. od Arabczykow wynalezionych; *w tym sensie także słowo* Arabesque *albo* Arabe *są utarte.* § 1) Ecriture, langage Arabique; 2) le Golfe Arabique; gomme Arabique; 3) Caractére Arabique; des caractéres Arabesques; les chifres ou caractéres Arabes sont inventes par les Arabes, pour faciliter la science des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaisons peuvent servir à toutes sortes des régles & de calcul Aritmétique.

Arabisme, *s. m.* (*Arabismus*) eine Arabische Redensart. Własność ięzyka Arabskiego.

Arabie, *adj. c.* was gepflügt werden kann. Oralny, co się orać godzi.

Araca, *s. m.* eine kleine Birne in Brasilien; sie sind gelb, auch roth und grün, schmecken wohl und waschen alle Monate. Gatunek smakowitych małych gruszek Brezylskich żołtych, czerwonych, lub też i zielonych, co miesiąc rostą.

Aracadeb, *s. m.* ein Plattfisch im Brasilianischen Meere. Płaszczka, ryba w Morzu Brezylskim.

Arachnoïde, *adj. c.* tunique arachnoïde. zartes Häutchen wie eine Spinnewebe, welches nach einiger Meinung die Crystallne Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Błonka w oku iak pajęczyna subtelna, według zdania niektorych Anatomikow kryształową wilgotność obwiiaiąca.

Aracte, *s. m.* eine gewisse Schlange. Wąż pewny.

Aragon, *s. m.* (*Aragonia*) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon daselbst. 1) Krolestwo Aragońskie w Hyszpanii; 2) Rzeka Aragon w Hyszpanii.

Araignée. *s. f.* (*aranea*) 1) eine Spinne; 2) *vulg.* die Spinneweben, besser toile d'araignée; 3) eine Pulvermiene mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen: Segeltau mit vielen Enden; Wirbel mit vielen Einschnitten zu diesem Taue; 5) in der Astronomie: eine durchlöcherte Platte, worauf die Fixsterne abgezeichnet sind und die man auf die andren des Astrolabii leget. 1) Paiąk; 2) *vulg.* paięczyna; *lepszy wyraz*: toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą ściesżkami i przechody podziemnemi; 4) *na okręcie* lina żaglowa z wielą końcami; kołko albo gałka kilka razy narzynana do tey lini; 5) blaszka wycinana z gwiazdami utwierdzonemi na inszych blaszkach astrolabu albo instrumentu astronomicznego leżąca. § 1) L'araignée file & fait de la toile aux cotes des vitres.

araignée de vers à soie. das erste Gespinste der Seidenwürmer zum Seidenhäuschen. Pierwsza przędza w domku iedwabniczek.

des doigts d'araignée. lange magere Finger. Palce u ręki długie a chude.

sa bourse est pleine d'araignées. er hat die Schwindsucht im Beutel. Mieszek muna suchotę stęka.

Araignées, s. f. plur. Dratgitter vor dem Fenster. Drotowa kratka przed oknami.

Aramber, *vid.* Arramber.

Aranata, *s. m.* ein Indianisches Thier, von der Größe eines Hundes mit einem langen Bocksbarte, klettert auf die Bäume wie eine Katze und nähret sich von Früchten. Zwierze Indyyskiey tey copies wielkości o długiey koziey brody, iak kot na drzewa lezie i owocem się żywi.

Aranea, *s. m.* gediegenes Silber wie Kankergespinst in den Americanischen Bergwerken. Wyborne śrebro na ksztalt paięczyny subtelne, z gor ie kopią Amerykańskich.

Aranteles, *s. f. pl.* 1) der Sommer; sind weisse Spinnweben, die insonderheit im Herbste in der Luft fliegen und sich an die Stoppeln und Bäume legen; 2) dünne Haarfäserchen an den Hirschläuften. 1) Nitki białe na ksztalt paięczyny, osobliwie w iesieni po powietrzu, po drzewach i rzysku sił rozciągaiące; 2) włos naysubtelnieyszy na biegach ielenich.

Arare, *s. m.* eine Indianische Mirobolane oder Pflaume, welche die Galle abführet. Owoc pewny Indyyski na ksztalt śliwki żołć purguiący.

Arasement,
Araser, } *vid.* Arr;
Arases,

Arate, *s. f.* ein Portugiesisches Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalska 32 funtow ważąca.

Araticupana, *s. m.* ein Baum in Brasilien, so groß, als ein Pommeranzenbaum, dessen Frucht vortreflich schmecket und riechet. Drzewo w Brezylii, tey wielkości co pomarańcza, owoc iego barzo wonny i delikatny.

Arbaleste, Arbalête, *s. m.* (*balista*) 1) Armbrust, ein Balester; 2) auf den Schiffen: der Jacobsstab, ein Astronomisches Instrument, die Höhe des Pols und die Entfernung der Sterne von einander auszumessen. 1) Kusza ręczna; 2) laska Jakubowa, naczynie Marynarskie do wymierzenia wysokości osi niebieskiey i gwiazd odległości. § 1) Tirer l'arbalête.

l'os d'arbalête. in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erste Knochen an der Fußwurzel: *w Anatomii:* pierwsza kostka u przyszwy w nodze.

plus vîte qu'un trait d'arbalête. schneller, als ein Pfeil. Nad strzałę prętszy.

Arbalêtes, plur. Schnürchen an den Stühlen der Seidenwürker. Sznurki u krosny do tkania bławetow.

Arbalestre, Arbalêtre, *s. f. obs.* eine Armbrust. Kusza ręczna.

Arbalêtrer, *v. a.* ein Gebäude mit einem Dachstuhle versehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterstützen. Budynek wiązaniem dachowym opatrzyć; dom filarami albo frambugami podpierać.

Arbalêtrier, Arbalestrier, *s. m.* (*ballistarius*) 1) ein Armbrustmacher; und in den Innungsbriefen: ein Büchsenmacher; 2) ein Schützenbruder im Schießhause; 3) ehedessen: ein Armbrustschütze. 1) Łucznik, co kusze robi; *a w listach cechowych*, rusznikarz, co rusznice robi; 2) strzelec strzelecki w celstadzie albo w strzelniey; 3) *niegdyż*: kuszny strzelec. § 1) C'est un habil arbalêtrier; le gand-pére de Monsieur N. qui est aujourd'hui un si grand Seigneur, n'étoit autre fois qu'un simple arbalêtrier; 2) la compagnie des arbalêtriers à Leipzig; 3) les arbalêtriers étoient braves & hardis.

c'est un méchant arbalêtrier. in Liebeshändeln: er prahlt und ist doch ein schlechter Bogenschütz. *W style gamrackim:* nie tak hożym pachołkiem, iako się chełpi.

il n'est pas grand arbalêtrier. er ist nicht ein großer Hexenmeister, er ist kein großer Held. Nie wielkić to rycerz.

Arbalêtriere, Arbalestriere, *s. f.* Kampfplatz auf der Galere, wo sich die Soldaten wehren. Mieysce na galerze, gdzie się żołnierze bronią.

Arbalêtrier, Arbalestrier, *s. f.* der Dachstuhl. Wiązanie dachowe.

Arbalêtrille, Arbalestrille, *s. f.* der Jacobsstab, ein Schifferinstrument, die Höhe des Pols zu finden. Laska Jakubowa; naczynie marynarskie do wynalezienia wysokości osi niebieskiey.

Arbans, *s. m. vid.* Corvée. im Landrechte: Fröhndienste; Hofdienste. *W prawie ziemskim:* pańszczyzna, robocizna, służba dworska.

Arbitrage, *s. m.* (*arbitratus*) 1) Ausspruch der Schiedsrichter, gütlicher Spruch: Schiedsrichterliches Gutachten: 2) im Wechselhandel: Verzeichniß der Wechselplätze, aus welchem man ersiehet, wo das Geld am vortheilhaftesten zu remittiren oder zu empfangen ist. 1) Jednacki wyrok; uznanie kompromisarskie; 2) *u Bankierzow:* regiestr miast handlownych, z ktorego się pokazuie, w ktorym mieście zysk większy na wyliczeniu albo odebraniu sumy.

être en arbitrage. bey dem Ausspruche der Schiedsrichter gegenwärtig seyn. Bydź przytomnym przy decyzyi kompromisarskiey.

mettre une chose en arbitrage. dem Urtheile der Schiedsleute etwas überlassen; es auf die Schiedsmänner ankommen lassen. Podawać co rozsądkowi jednaczow; zdać się na sąd kompromisarski.

travailler à un arbitrage. sich bemühen den Streit der Partheyen beyzulegen. Starać się, aby ugoda miedzy stronami stanęła; godzić strony.

Arbitraire, *adj. com.* (*arbitrarius*) willkührlich, freywillig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania. § Ces choses sont purement arbitraires.

pouvoir arbitraire; puissance arbitraire. freye, ungebundene, von keinen Gesetzen gebundene Gewalt. Władza iednowładna; władza od praw wyzwolona.

Arbitrairement, *adv.* willkührlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli swey. § Agir, gouverner arbitrairement.

Arbitral, e, *adj.* (*arbitralis*) Schiedsrichterlich. Jednacki, roziemczy, polubowny, kompromisarzki. § Jugement arbitral; sentence arbitrale.

Arbitralement, *adv.* durch Schiedsmänner

ner, Schiedsrichterlich, durch die Schiedsrichter. Po kompromisarsku; przez rociemcow.

Arbitration, *s. f.* in den Gerichten: Schätzung, Liquidation, Ausrechnung. *Termin sądowy:* taxowanie, oszacowanie, likwidacya.

Arbitre, *s. m.* (*arbiter*) 1) ein Schiedsrichter, Schiedsmann; 2) ein absoluter, souverainer Herr; 3) Willkühr, freyer Wille; in diesem Verstande stehet gemeiniglich libre, dann und wann franc, aber selten libéral voran. 1) Roziemca, iednacz, kompromisarz; sędzia kompromisarski albo polubowny; 2) Pan wolnowładny; 3) wolność woli, wolna wola; *w tym sensie przed słowem tym zawsze* libre, *czasem* libéral, *a rzadko* franc *bywa położone.* § 1) Arbitre sage, judicieux, désintéressé, juste, raisonnable, équitable; choisir des arbitres; se mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; prénons un arbitre, que vous ne puissiez refuser; 2) il est devenu l'arbitre de la vie & de la mort des citoïens; c'est l'arbitre de nôtre fortune & il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, libéral arbitre; acorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par son libre-arbitre obeït à la voix de Dieu qui l'apelle.

Arbitrer, *v. a.* (*arbitrari*) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Rozeznać, rozsądzić, osądzić, co podług komisarskiey powinności. § Il faloit arbitrer les pensions des réligieux qui ne peuvent pas prendre la reforme.

Arboise, Arboisier, *vid.* Arbouse, Arbousier.

Arborer, *v. a.* 1) auf den Schiffen: aufrichten, als den Mast; 2) im Kriegswesen und auch auf den Schiffen: aufstecken, ausstecken, als eine Fahne. 1) *Na okrętach:* stawić, postawić, wystawić maszt; 2) *woiuiąc lub też na okrętach:* wywiesić, rospościerać, rozwiiać, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mât de hune est arboré sur le grand mât; 2) on donna ordre d'arborer l'étandard; ils aborérent nos étandards & implorérent le sécours de nôtre Roi; arborer le pavillon.

arborer la croix. das Evangelium predigen; den wahren Glauben pflanzen. Wystawiać Krzyż Swięty, to iest, szczepić wiarę Swiętą.

Arboriser, *vid.* Herboriser.

Arboriste, *vid.* Herboriste.

Arbousier, *s. m.* (*arbutus*) Erdbeerbaum. Meerkirschenbaum, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Lorbeern gleichet. Jeżowka włoska, przoskotnica, drzewko owoc na ksztalt bobkowego rodzące. § Planter, cultiver un arbousier.

Arbouse, *s. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, ieżowki, ieżowkowy owoc.

Arbre, *s. m.* (*arbor*) 1) ein Baum im Garten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Uhrschlüssel stecket, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Windmühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühlrad, die Mühlsteine und dergleichen Räder bey vielen Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schleifstein drehet; 5) die Spindel an einer Münzpresse. 1) Drzewo, w sadzie albo w lesie; 2) wałeczek czworograniasty, ktory korbeczka albo kluczyk obraca, gdy zegarek nakręcaią; 3) kołowrot, stolec, na ktorym się co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w przechodach; 4) wrzeciono, wał, walec obracaiący koło młyńskie, kamień młyński i rożnych rzemieślnikow koła, iako też sworzeń u osły; 5) wałek u prasy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fruitier; planter, cultiver, élever, conserver, entretenir un arbre; avoir, prendre soin des arbres qu'on a plantes; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barilet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule est bon & fort; l'arbre de cette meule n'est pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de pressoir.

se tenir au gros de l'arbre. dem gerechtesten Theile anhangen. Stoieć u strony naysprawiedliwszey.

arbre de généalogie (arbor consanguinitatis) der Stammbaum. Drzewo rodu wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généalogie de quelque personne illustre; on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il decende en droite ligne de - - -

Arbre fourchu. eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroświeckich Rytmow Francuzkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais & virelais étoient la

 Poësie

Poësie lirique des anciens Poëtes François.

Arbre de mestre. auf den Schiffen, die nach der Levante gehen: der große Mast. *Na okrętach do Państw Tureckich idących:* maszt wielki.

Arbre sage. in hohen Reden: ein Maulbeerbaum. *W poważnych mowach;* morwa drzewo.

Arbre fusté in den Wappen: Baum, der Aeste von anderer Farbe hat, als der Stamm ist. *w Herbach:* drzewo maiące gałęzie inszego koloru, iak iest pniak iego.

Arbre englanté. in den Wappen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, als sie zu seyn pflegen. *w Herbach:* drzewo zowocami inszego koloru iako z przyrodzenia bywaią.

Arbre de la science du mal & du bien. der Baum des Bösen und des Guten im Paradieße. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raiu.

Arbre de vie. 1) der Baum des Lebens im Paradieße; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francyi przywiezione, ktore lecie i zimie zielenieie.

Arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyyskie tylko w nocy kwitnące.

Arbre à envirer. der Quinquinnabaum in Peru, dessen Frucht wider das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc iego iest zaciem lekarstwem na febrę.

Arbre encroüe. Baum, der im Holzschlagen auf einen andern gestürzet ist und sich in dessen Aeste dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß; welche Unachtsamkeit bestraft wird. Drzewo, co się przy spulzczaniu na drugie obaliło i w iego gałęzie tak powikłało, że i to wyciąć trzeba, ktory niedozor w leśnictwie karany bywa.

Arbre de laie. ein Laßstamm, Laßbaum, den man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo w porąbie dla rozmnożenia zostawione.

Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroi; arbres de lisiere. Bäume, die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porębie tożnemi znakami piątnowane.

Arbre de reserve. die jungen Bäumchen, die man beym Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porębie zostawione.

Arbres echoupes; arbres des honnores. Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od szkodnika popsute i skazione.

Arbre de haute foutaïe, großer und hoher Baum, der in Wäldern und großen Gängen stehet und deßen Stamm sehr hoch ist. Drzewo wielkosne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, ktorego pień iest barzo wysoki.

Arbre de brin. ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prostego i pięknego.

Arbre de plein vent; arbre de haut vent. ein Fruchtbaum, dem man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo pożytkowe, co swey wysokości dorosło.

Arbre nain; arbre buisson. ein Zwergbaum, ein Franzbaum. Drzewo owocorodne, ktoremu nad trzy łokcie rosnąć nie dozwalaią.

Arbre en état. ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

Arbre de gruë. der Kranbalken. Wał albo balka w kafarze.

Arbrisseau, *s. m.* (*arbuscula*) ein Bäumchen, eine Staude, ein Gesträud, wie die Johannisbeeren. Drzewko, chrościna, krzak, krzew; iako porzeczki. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau, un agréable, un aimable, un bel arbrisseau.

Arbuste, *s. m.* (*arbustum*) ein Stock oder Pflanze, die wie ein Bäumchen wächst, als ein Rosmarienbaum, Pfefferkraut. Chrośniak, chrost, krzewina, co na kształt drzewka rośnie, iako rozmarynowe drzewko, Boże drzewko. § Un arbuste qui agré tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

Arc. *s. m.* (*arcus*) 1) ein Bogen zum Schießen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogenrundung eines Gewölbes; 4) bey den Feldmessern: ein Stück vom Umfange des Cirkels; 5) in der Astronomie: ein Theil vom Umfange des Himmels. 1) Łuk; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłączystość, albo obłązysta strona sklepu spodnia; 4) *w mierniczey nauce:* luneta, część iaka obwodu cyrkulowego; 5) *w gwiazdarzkiey nauce:* część połnieba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier ou d'autre matiére qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc; 2) décrire

2) décrire un arc de fénêtre, diviser un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anse de panier; arc biais; arc de côté; arc rampant; arc en talus; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles se mésurent par des arcs; ce deux arcs se coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du soleil; l'élevation du Pole se mésure par un arc pris sur le Méridien.

arcs de carosse. Schwahnenhälse, zwey starke eiserne Bogen am Staatswagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutscher einlenkt. Dwa mocne obłąki żelazne u karocy, pod ktoremi koła przednie idą, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de carosse ne vaut rien; cet arc de carosse est bon; faire un arc de carosse.

avoir plusieurs cordes à son arc. eine Maus weiß mehr, als ein Loch. Mieć do czego więcey niż iednego fortelu; nie iednę dziurę krolik ma do iamy.

arc de triomphe; arc triomphal. eine Ehrenpforte, ein Triumpfbogen. Brawa na tryumf; wrota triumfalne; § Un bel arc de triomphe; un magnifique, un superbe arc de triomphe; faire, dresser un arc de triomphe.

arc en ciel. der Regenbogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plusieurs arcs en ciel.

Arc boutant, vid. Arcboutant.

Arc en plein cintre. ein Gewölbe vom halben Cirkel. Obłączystość połcyrkłowa, kopula, sklep okrągły.

arc en anse de pannier. ein ovales Gewölbe. Sklepienie ocłączystość owalną maiące.

Arcade, *f. f.* 1) ein Schwibbogen, Gewölbe; 2) der Bogen an einer Brille; 3) die ausgeschnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Absatze oder am Polnischen Stiefeleisen. 1) Frambuga, arkada, sklep; 2) obłączyk nad okularami; 3) wycięcie albo nagięcie obłączyste u abzacow Niemieckich i podkowek Poskisch. § 1) Arcade basse, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade est trop large; l'arcade est trop petite; l'arcade de cette lunette me serre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

Arcadie, *f. f.* (*Arcadia*) 1) Arcadien, ein Königreich in Peloponneso; 2) ein Weibername. 1) Arkadya, krolestwo w Peloponnesie; 2) Przezwisko białogłowskie.

Arcadien, nne, *f. & adj.* ein Arcadier, Arcadisch. Arkadyyski, Arkadyyczyk.

Arcadique, *adj. c.* (*Arcadicus*) Arcadisch. Arkadyyski.

Arcançon, *f. m.* 1) eine Art Harz aus Indien; 2) schwarzes Pech. 1) Żywicy pewny gatunek z Indyi; 2) smoła czarna.

Arcange, *f. m.* (*Archangelus*) Erzengel. Archanioł. § Les Anges & Arcanges chantent là-haut les loüanges de Dieu; St. Michael Arcange.

Arcangelet, *f. m.* ein Ballester, eine Armbrust mit Kugeln zu schießen. Kusza du strzelana kulmi.

Arcangélique, *f. f.* Angelicke, Engelskraut, ein Kraut. Dzięgiel ogrodny, *ziele.*

Arcanne, *f. f.* Röthel, womit die Zimmerleute das Holz bemerken. Rubryka, glinka czerwona, ktorą cieśle drewna znaczą.

Arcasse, *f. f.* 1) ein Castel im Hintertheile des Schiffes; 2) das Holz, worinne das Rad eines Wirbels gehet. 1) Pałac na tyle okrętowym; 2) drewna w ktorych koło klubowe się obraca.

Arc-boutant, *f. m.* 1) halber Bogen auf zwey Pfeilern einer Mauer zu stützen; *2) figürlich: Anführer, Rädelsführer, Anstifter; *3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlagbaum, insonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eisen, die die Kutschensäulen befestigen; 6) kleiner Mastbaum; 7) großer hölzerner Nagel auf den Schiffen etwas zusammen zu schlagen. 1) Zastrzał albo frambuga na dwuch filarach murowana, do podpierania muru; *2) *w sensie figuryczny m:* Herszt, głowa, wodz; *3) Podpora, filar, iako Państwa; 4) kobylenie osobliwie na mostach; 5) Sworzeń, iest ich ośm do zwierania słupikow karetowych; 6) maszt mały; 7) kołek wielki, do zbiiania czego na okrętach. § 1) Les arc-boutans apuient & soutiennent une muraille, comme ceux qui sont aux côtes des grandes Eglises; *2) cet homme a été l'arc-boutant de la partie; c'est l'arc-boutant de la sédition; ils font les arcboutans des opinions ultramontaines; *3) ce Prince est Arcboutant de l'Etât.

Arceau, *f. m.* 1) ein Bogen über einer Thüre oder Fenster; 2) die Bogenkrümme eines Gewölbes; 3) bey den Bildhauern: eine Zierath, die wie die Kleeblätter aussiehet. 1 Obłączystość nad niektoremi oknami i drzwiami; 2) Obłączystość sklepu; 3) rycie sznicerskie liściu troylistnemu ziela końnicza podobna.

Arceler, *vid.* Harceler.

Arcemel, *vid.* Arsenal.

Arc-en-ciel, *vid.* Arc.

Archal, *s. m. vid.* Fil d'archal.

Arch, Archi, Erz-; dieses Wort stehet niemals allein. Arcy; *słowo to zawsze z drugiem spoione bywa.*

Archange, Archangelet, *vid.* Arcange.

Arche, *s. f.* (*arca*) 1) der Kasten Noa; 2) Gewölbe, Bogen, der eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiffpompe. 1) Korab, 2) Frambuga, sklep cieżary noszący; 3) frambuga pod mostem; 4) wieko na pompie okrętowey. § 1) L'Arche de Noé, où se sauverent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompuë.

l'Arche d'alliance. die Bundeslade im Alten Testamente. Skrzynia przymierza w starym Zakonie. § L'arche d'alliance étoit dorée.

être hors de l'arche. aus der Gemeinschaft der Kirche ausgeschlossen seyn. Bydź wyłączonym od Kościoła iednoty.

**l'arche de Noé.* ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Gattung wohnen. Dom, w ktorym ludzie rożnego stanu mieszkaią.

Archéal, e, *adj. vid.* Archée, Archealisch. Archeiczny.

Archée, *s. f.* in der Ph[illegible] und Chymie: 1) die Seele der [illegible], die sich durch die ganze Natur aus[illegible]itet und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die körperliche Seele, angeborne Wärme, von welcher die Bewegung der Körper herkommt. *w Filozofii i w Chymii:* 1) Dusza świata w całey naturze przemieszkiwaiąca i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem będąca; 2) dusza materyalna, ciepło przyrodzone ruchomość w keżdey rzeczy materyalney sprawuiące.

Archegaïe, *s. m.* eine altväterische Kriegsrüstung, die unter die Feinde geworfen wurde. Machyna woienna w starożytności, ktorą miedzy nieprzyiacioły rzucano.

Archelet, *s. m.* ein kleiner Bogen, bey den Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obłączyk do rożnich potrzeb płotnikom; zegarmistrzom &c. służący.

Archer, *s. m.* 1) *obs.* ein Bogenschütze; 2) Häscher; 1) *obs.* Strzelec łuczny; 2) Łapacz, Ceklarz, Pachołek.

Archer des pauvres; Archer de l'hôpital; Archer de l'ecuelle. der Bettelvogt; ein Soldat zu Fuße, der die Bettler einführet. Pachołek pieszy, co mendykow do szpitalu bierze.

Archer du prevôt. Ausreuter, Häscher zu Pferde, der die Uebelthäter greifet und ins Gefängniß führet. Pachołek konny urzędowy, co występcow łapa i do więzienia bierze.

Archer de guet. einer von der reitenden Nachtwache in Paris. Pachołek konny, co nocną straż po ulicach w Paryżu odprawuie.

Franc-Archer, *vid.* Franc-Archer.

Archere, *s. f.* eine Weibsperson, die einen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.

Archerot, *s. m. obs.* Cupido, der Liebesgott. Kupido, bożek faydaczny.

Archet, *s. m.* 1) ein Feldbogen; 2) bey den Mäurern und andern Steinarbeitern: eine Steinsäge mit einem meßingnen Drathe; 3) bey den Schlössern und dergleichen Leuten: die Rendspindel, die sie zum bohren brauchen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegentuch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) *u Mularzow i kamiennikow:* Obłąk z drotem mosiężnym do tarcia kamieni; 3) *u Slosarzow i innych tegoż gatunku rzemieślnikow:* obłąk żelazny z stronę drotową do wywiercenia dziury w żelezie służąca; 4) łubek, obłąk nad głowami kolebki dziecinney, aby zasłona nie spadała. § 1) Un joli archet de poche, de viole, de violon, un bon archet, un méchant archet; monter un archet, tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soûtenir, faire couler, couler, tirer l'archet; donner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuïer, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau.

être sous l'archet. die Französischen Pocken schwitzen, weil der Kranke unter einem Bogen, der mit einem Tuche bedecket ist, sitzen und schwitzen muß. Leczyć się na śmrodliwą Francę; *bo pacyent pod obłąkiem zasłoną przykrytym zwykł siedzieć i się pocić.*

Archetipe, Archetype, *s. m.* (*archetypus*) *pr.* arketip. 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man

etwas macht; 2) das Stadtgewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) *u Filozofow*: pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga mieyska, ktora insze wszystkie wagi probuią i wyważaią.
le monde archetype. in der Philosophie: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaffung derselben gemacht hat. *w Filozofii*: Wyzerunek pierwszy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.
Archevêché, *f. m.* (*Archiepiscopatus*) 1) Erzbißthum; 2) Erzbischöflicher Pallast. 1) Arcybiskupstwo; Archydyecezyą; 2) Pałac arcybiskupski; Rezydencyą arcybiskupska. § 1) L'Archevêché de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne eut droit de nommer à tous les Archevêches & Evêches en son Roiaume; 2) L'Archevêché est très propre, il est beau, il est magnifique.
Archêveque, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erzbischof. Arcybiskup. § Il y a deux Archêveques en Pologne. Un sage, un savant Archêveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archêveque; L'Archêveque de Gnesen étoit à la Diéte de 1573 le chef de Dissidens.
Archi, *vid.* Arch.
Archiacolithe, *f. m.* ehedessen der Erz-Acolyth in einem Stifte. Niegdyż Arcyakolit.
Archicamerier, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erzkämmerer. Arcykomornik.
Archichambellan, *f. m.* Erzkämmerer des Heil. Römischen Reichs, der der Churfürst von Brandenburg ist. *w Niemczech*: Wielki Podkomorzy, ktorym iest Elektor Brandeburski. § L'Archichambellan prend le bassin, l'éguiére & la serviéte & donne à laver à l'Empereur.
*Archidiaconat, *f. m.*
Archidiaconé, *f. m.* (*Archidiaconatus*) Erzdiaconey, Erzdiaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonią; Godność, Dyecezyą Arcydyakońska. § Son archidiaconé est grand; visiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.
Archidiacre, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyąkon. § l'Archidiacre tient le prémier rang après l'Archevêque ou Evêque.
Archiduc, *f. m.* (*Archidux*) Erzherzog. Arcyksiąże. § Maximilien I fut l'inventeur de la qualité d'Archiduc.
Archiducheſſe, *f. f.* (*Archiducissa*) Erzherzogin. Arcyksiężna. § l'Archiducheſſe d'Autriche est Reine d'Hongrie.
Archiduché, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erzherzogthum. Arcyksięstwo. § l'Archiduché d'Autriche.
Archie, *f. f. obs. vid.* Arc.
Archiéchanson, *f. m.* Erzschenke. Arcypodczaszy.
Archiépiscopal, e, *adj.* (*Archiepiscopalis*) Erzbischöflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § Bénéfice Archiépiscopal; mitre Archiépiscopale.
Archiépiscopat, *f. m. obs. vid.* Archevêché.
Archiére, *f. m. obs.* ein Köcher. Saydak.
*Archifolle, *f. f.* eine Erznärrin. Arcybłaznica. § C'est une véritable archifolle.
*Archifou, *f. m.* ein Erznarr. Arcygłupi, Arcybłazen. § C'est un archifou.
*Archifou, Archifolle, *adj.* Erznärrisch. Arcygłupi, szalony. § Cela est archifou; c'est une chose archifolle.
*Archifourbe, *f. m.* ein Erzbetrüger. Arcyszalbierz.
Archimandrite, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit, oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.
Archipédant, *f. m. vid.* Pédant. ein Erzschulfuchs. Arcyklecha, Mędrofzka, Dziwak, osobliwie taki, co się grzecznieyszym ludziom swemi subtelnostkami uprzykrza szkolnemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.
Archipel, *f. m.* (*Archipelagus*) das Aegeische oder Griechische Meer. Morze greckie. § l'Archipel est rempli de très belles Iles.
Archi-Poëte, *f. m.* 1) Beyname, der dem Italiänischen Poeten Petrarcha gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Przezwisko, ktorem niegdyż Petrarchę Poetę włoskiego honorowali; 2) Poeta ladaiaki.
Archipompe, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompenkasten, wo die Pompen stehen. Ogrodzenie na okręcie, gdzie pompy stoią. § Visiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de canon.
Archipresbitéral, e, *adj.* (*Archipresbyteralis*) Erzpriesterlich. Arcykapłański. § C'est un devoir archipresbitéral.
*Archipresbytérat, *f. m.*
Archiprêtré, *f. m.* (*Archipresbyteratus*) die Erzpriesterschaft. Godność Arcypresbitera, Arcykapłaństwo.

 § Ar-

§ Archiprêtré vacant, conférer un Archiprêtré: un bon Archiprêtré.

Archiprêtre, *s. m.* (*Archipresbyter*) ein Erzpriester. Arcykapłan, Arcypresbiter. § l'Archiprêtre est une maniére de Doïen.

Archiprévéré, *s. m. obs. vid.* Archiprêtré.

Archiprieuré, Archiprieré, *s. m.* Erzpriorat. Arcyprzeorstwo. § Obtenir un bon Archiprieuré; avoir un Archiprieuré fort riche.

Archiprieur, *s. m.* Erzprior. Arcyprzeor.

Architecte, *s. m.* (*architectus*) Baumeister. Archytekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingénieux, intelligent.

Architectonographie. *s. m.* (*architectonographia*) Beschreibung vortreflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynkow.

Architecture, *s. f.* (*architectura*) die Baukunst. Archytońska albo budownicza nauka. § Il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscane, le Dorique, le Jonique, le Corintien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élévé des temples & plusieurs ouvrages magnifique & réguliers; il y a à Varsovie d'excélens morceaux d'Archirecture.

Architecture militaire, (Architectura militaris) die Kriegsbaukunst. Nauka fortyfikacyjna o fortec budowaniu.

Architecture civile, (Architectura civilis) die Baukunst. Budownicza nauka.

Architecture navale. (Architectura navalis) die Schifsbaukunst. Naw budowania nauka.

Architrave. *s. m.* (*architrabs*) der Unterbalken am Hauptgesimse eines Gebäudes gleich über den Säulen, die Oberschwebe, der Architrab. Bierzmo, tram miasto frambugi pod stropem na dwuch słupach położony. § Cet architrave est soûtenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si saillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filer quarré; il y a un architrave dans les vaisseaux, au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.

Architrave coupé. ein durchgebrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogenrundung hat. Tram łamany, we śrzodku nieco obłaczysty.

Architrave mutilé. ein Architrab, der mit der Decke gleich zugehet und aus derselben nicht hervorragt. Tram z stropem wyrownany i niewypuszczony.

*Archivel, *s. m. vid.* Archiviste.

Archives, *s. f. pl.* (*archivum*) 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahrt werden, das Archiv; 2) die Archivschriften. 1) Mieysce, gdzie rożne publiczne papiery chowaią, Metryka; 2) monimenta i inne skrypta metryczne. § 1) Etre gradé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feüilleter les archives Polonoises.

Archiver, *s. m. obs. vid.* Archiviste.

Archiviole, *s. f.* ein Clavier mit einem Geigenspiele, das von einem Rade zugleich gespielet wird, wenn man solches an seinem Handgriffe umdrehet. Klawicymbał z skrzypcami, ktorem przygrawaią, gdy kto korbą koło do tego sporządzone obraca.

Archiviste, *s. m.* (*Archivarius*) der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la Republique; ce sont les Archivistes du Roïaume, de l'Etât.

Archivolte, *s. m.* in der Baukunst: 1) eine Fruchtbinde; 2) Bildhauer- oder Mahlerzierath an den Gewölben, Architraben, Schwibbögen. *w Archytektońskiey nauce*: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, rycie tramow pod stropem rzezanie sklepow, floryzowanie.

Archivolte retourné. Bildhauer oder Mahlerarbeit an Schwibbögen, Gewölben, die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogenrundung anfängt. Rycie sklepow aż do kosza się ciągnące.

Archivolte rustique. Bildhauerzierath an einem Gewölbe, die von dem Schluß- und andern hervorragenden Steinen unterbrochen wird. Rycie albo floryzowanie łamane, od swornika i inszych kamieni przerwane.

Archontat, Archonte, *vid.* Arcontat, Arconte.

Archures, *s. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüst, worinne die Mühlsteine gehen. *w Młynie*: lada drewniana, w ktorey się kamienie młyńskie obracaią.

Arcieut, *s. m.* nur in der Provinz *Bearn*: Abgabe, die Geistlichen von ihren Zehenden an den Bischof geben müssen. *Tylko w Prowincyi Bearn*: Biskupizna od dziesięciny.

Arçon, *s. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beym Hutmacher: der Fachbogen die Wolle auszuschlagen. 1) Łęk u siodła; 2) obłąk kapeluszniczny do wełny wybiiania. § 1) Arçon de devant;

l'arçon

l'arçon de derriére; les arçons sont nerves; bander les arçons; 2) un bon arçon; un méchant arçon; un arçon rompu.

faire perdre l'arçon à quelqu'un. einen aus dem Sattel heben; wird desgleichen von einem wohllüstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzucić kogo z konia; wyrzucić kogo z siodła; *także iest przysłowiem o sedniſtey i łechciwey białeygłowie.* § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres et font souvent perdre l'arçon à leurs galans.

Arçonner, *v. a.* bey den Hutmachern: die Wolle mit dem Fachbogen schlagen. *u Kapeluſznikow*; wełne obłąkiem wybiiać. § Qu'on prenne vite cet arçon & que l'on arçonne cette laine.

Arçonné, ée, adj. 1) gebogen, gewölbet; 2) wohl in dem Sattel sitzend. 1) Obłączysty, sklepiony; 2) w siedele kształtnie siedzący

Arçonneur, *s. m.* Hutmacher, der mit dem Fachbogen die Wolle ausklopft. Kapeluſznik, co wełnę obłąkiem wybiia.

Arcontat, *s. m.* 1) ehedessen die Stadtvogtey zu Athen; 2) die Zeit, da einer Stadtvogt gewesen war. 1) *Niegdyż* sądy mieyskie w Atenach; 2) czas, przez ktory kto był Starostą Ateńskim. § 1) Administrer l'arcontat; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontat d'Espine; Codrus aquit de l'honneur pendant son arcontat.

Arconte, *s. m.* der Stadtvogt zu Athen. Rządzia albo Starosta Ateński *w Starożytności.* §. Il y eut des Arcontes annuels & des arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le prémier en qualité d'Arconte perpétuel.

Arcot, *s. m.* (*orichalcum*) 1 Art von Messing, das sehr schlecht ist; 2) der Abgang vom Kupfer, Kupferschlacken. 1) Mosiądz barzo podły; 2) miedziane odmioty, zuzele.

Arcout, *vid.* Arcot.

Arctique, Artique, *adj. c.* (*arcticus*) in der Geographie: was gegen den Nordpol lieget oder demselben zugehöret. *w Gieografii:* połnocny, ku połnocney osi leżący; arktyczny. § Cercle artique; Pole artique.

Arcture, *s. m.* (*Arcturus*) ein Nordgestirn in der Astronomie, der Boot genannt. Poganiacz, gwiazda połnocna.

Ardasses, *s. f. pl.* die allerschlechteste Persische Seide. Perski iedwab naypodleyszy,

Ardassines, Ablaques, *s. f. plur.* die beste Persische Seide. Perski iedwab nayprzednieyszy.

Ardemment, *adv.* (*ardenter*) *pr.* ardaman, hitzig, brünstig. Gorąco, gorliwie, usilnie. §. Disputer, animer ardemment; s'oposer ardemment à une doctrine.

Ardennes, *s. f. pl.* Ardenner Wald zwischen Frankreich und den Niederlanden. Bot Ardeński miedzy Francyą a Niderlantem.

Ardent, e, *adj.* (*ardens*) 1) brennend, glühend, als eine Kohle; 2) Feuer-Feuerroth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblümten Verstande: feurig, heftig, hitzig, brünstig, begierig: hierauf folget die *praep*, dans und auch en, oder der *Dativ.* wie auch das *verb.* in *Inf.* mit à. 1) Zarzysty, ogniſty, pałaiący; 2) ogniſtego koloru, o koniach; 3) *figurycznie*: Gorący, żywy, prętki, ogniſty, niepowściągniony, gorliwy: *w tym sensie prepozycye* dans, en, *albo* Dativ. *lub też* Infinit. *z partykułą* à *następuie.* § 1) La flamme est toute ardente; mettre sur les charbons ardens; prendre un tisson ardent; 2) C'est un cheval qui a le poil ardent; 3) il est ardent à vous servir, à vous loüer; la passion des François est ardente. Il est ardent en cela; il est ardent dans les desirs, dans ses plaisirs, dans toutes ses passions; ardent à la prise: l'honneur est le plus ardent desir des ames bien nées.

vaisseau ardent. ein Schif, das sich nach dem Winde bequemen muß. Okręt co się na dyskrecyą wiatrow podaie.

miroir ardent. ein Brennspiegel. Naczynie połerowane i iako miednica obłączyste, z ktorego się słoneczne promienie w ieden punkt odbiiaiące, iak błyskawica, naytwardsze kruszcze w okamgnieniu topią, ba i drewno w wodzie leżące zapalaią; rożney ieſt wysokości, są maluchne, są też na trzy łokcie wysokie. §. Faire un miroir ardent; ce miroir ardent est très beau & très bon.

Chapelle ardente, vid. Chapelle, eine mit Lampen illuminirte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica. § Faire une chapelle ardente.

chambre ardente. ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sądy gorące, co na stos kondemnuią. § Etablir une chambre ardente; la chambre ardente est

sans

ſans rémiſſion pour les empoiſonneurs et autres ſcélérats & en cela elle eſt très juſte.

eſprit ardent. in der Chymie: ein Spiritus, der ſich entzündet. *w Chymii:* wodka albo *Spiritus*, co ſię zapala.

Ardent, *ſ. m. pl.* 1) Irrwiſch, Irrlicht; 2) einer, der das heilige Feuer hat; 3) eine glühende Kohle in den Wappen; 4) ein Luftfeuer, das ſich nach einem Sturme an die Maſte eines Schiffs hänget. 1) Ogień w nocy ſię po trzęſawiskach, po poboiewiskach przechadzaiący; 2) Ogniem piekielnym zarażony; 3) wągiel zarzyſty w herbie; 4) zaduchy ogniſte po nawałności do małztow okrętowich ſię wieſzaiące. § 1) On voïoit des ardens autour des marais. 2) Il eſt très dificile de guérir du mal des ardens.

Sainte Geneviéve des ardens. die heilige Genovefa, die denjenigen beyſtehet, die das heilige Feuer haben. Swięta Genowefa, piekielnym ogniem zarażonych ratuiąca.

Arder, *v. n. obſ. vid.* Brûler. (*ardere*) brennen. Gorzeć, palić ſię.

Ardeur, *ſ. f.* (*ardor*) 1) Hitze; 2) Brünſtigkeit, Hitze, Eifer. 1) Gorąco, upał; 2) Zarliwość, gorącość umysłu, gorliwość. § 1) Suporter l'ardeur du ſoleil; l'été en Eſpagne l'ardeur du ſoleil eſt violent. L'ardeur du ſoleil eſt exceſſive; 2) une ardeur vive, fidéle, ſincére, conſtante, vraïe, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoir de l'ardeur pour les belles connaiſſances.

d'ardeur hitzig, eifriger weiſe. Gorliwie, żarliwie.

Ardillon, *ſ. m.* der Dorn in einer Schnalle. Spień w przązce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle eſt rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

Ardoiſe, *ſ. f.* (*ardoſia*) Schieferſtein. Kamień łupny, do nakrywania dachow, i do kſiążek kamiennich go zażywaią. § Bonne ardoiſe; il y a cinq ſorte d'ardoiſes.

Ardoiſée, *ſ. f.* Ardoiſé, Ardoiſée, *adj.* Columbin-ſpielende Farbe an den Tauben-Federn. Mieniący farbę, mieniony, o pierzu niektorych gołębi. § La femelle de ce pigeon eſt ardoiſée; c'eſt un pigeon ardoiſé; c'eſt une très belle ardoiſée.

Ardoiſiére, *ſ. f.* Schieferbruch, Schiefergrube. Gory, gdzie kamień łupny ne dachowki i na tablice do piſania łamią. § Les Ardoiſiéres ne ſont pas commune; il y a des Ardoiſiéres en Saxe.

Artre, *v. a. & n. obſ.* (*ardere*) brennen, faſt nur in folgender Redensart gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, *tylko prawie w naſtępuiącym przykładzie nieco utarte słowo.*

que le feu ſaint Antoine les arde. wenn ſie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech poginą od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde ce gros & miſérable âne.

Ardu, arduë, *adj.* (*arduus*) nur im Spaße: verdrüßlich, verwirrt, ſchwer. Przykry, magliſty, zawiły, trudny, *tylko żartuiąc ſię mowi.* § C'eſt une des plus arduës queſtions, que j'aie oüi faire.

Areca, *ſ. m.* eine Indianiſche Nuß, die auf einer Art Palmenbäume wächſt. Orzech Indyyski, na drzewie palmie podobnym rosnący.

Arécium, *ſ. m.* (*hieracium*) Habichtskraut. Jaſtrzębieć, *ziele.*

Aréne, *ſ. f.* (*arena*) 1) Sand, nur bey den Poeten: 2) der Kampfplatz der Römiſchen Fechter; 3) *obſ.* ein Amphitheater, das die Römer zu Niſmes gebauet haben und noch ſtehet. 1) Piaſek, *tylko u Poetow:* 2) Piaskownia zapaśnica; 3) *obſ.* (czytay *Amphitéatre*) *Amphitheatrum* w *Niſmes* od Rzymian zbudowane, i do dnia dziſieyſzego ſtoiące. § 1) Elles conduiſent leur argent ſur un lit d'arénes dorées; 2) Néron obligea les Chevaliers Romains à décendre dans l'aréne; ils ont une aréne propre à s'exercer à la lute; c'eſt une aréne très commode; 3) les Gots fortifiérent l'aréne & y conſtruiſirent un château, qu'on apelle château d'aréne.

Aréner, *v. n.* in der Baukunſt: ſich ſenken, ſich biegen. *w budowniczey nauce:* Uginać ſię, uſtępować, iako ſtrop, balka. § Ce plancher eſt aréné.

Aréneux, euſe, *adj.* ſandig. Piaſzczyſty.

Aréole, *ſ. f.* (*areola*) das Warzenringelchen, das rothe Plätzchen, das um die Warze an der Bruſt herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na pierſiach.

Aréométre, *ſ. m.* (*araeometrum*) ein Inſtrument, die Schwere der flüßigen Dinge zu finden. Inſtrument do wyważenia ciężaru ciekących rzeczy.

Aréopage, *ſ. m.* (*areopagus*) das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w ſtarodawnych Atenach.

Aréopagite, *ſ. m.* (*Areopagita*) ein Beyſitzer

ter des höchsten Gerichts in Athen. Deputat Trybunalski w Atenach.
Areostyle, *s. m. & adj.* (*araeostylus*) ein Gebäude mit weit aus einander gesetzten Säulen. Filarowanie barzo rzadkiego budynek.
diastyle, (diastylus) Gebäude, das engere Säulen hat. Budowanie filaro wnie tak barzo rzadkich maiące.
picnostyle, (pycnostylus) ein Gebäude mit sehr vielen Säulen. Filarowanie barzo geste.
systyle, (systylus) Gebäude, das weniger Säulen hat, als dieses. Budynek mniey od tego filarow maiący.
Prostyle, (prostylus) Gebäude, das viele Säulen vor der Thüre hat. Gestych filarow budynek pred sienią.
Eustyle. s. m. (Eustylus) die rechte Säulenordnung eines Gebäudes. Filarowanie w miarę.
Decastyle, (decastylus) ein Gebäude, das vorn zehn Säulen hat. Budynek na przodku dziesięć filarow maiący.
Exastyle, Hexastyle, (Hexastylus) ein Gebäude, das vorn sechs Säulen hat. Budynek na przodku sześę filarow maiący.
Aréotectonique, *s. f.* (*graec.*) in der Kriegsbaukunst: die Lehre von Schlachten und Belagerungen. Nauka fortyfikacyyna o potrzebach i obleżeniach.
Aréotique, *s. m.* (*araeoticus*) Schweißtreibende Arzney, welche die Schweißlöcher öfnet. Lekarstwo pot sprawuiące i pory albo dziurki potowe otwieraiące.
Arer, *v. a. obs.* Ackern. Orać.
Arer, *v. n.* den Anker hinter sich schleppen, von einem Schiffe. Wlec kotwicę za sobą, *o okręcie.* § Ce vaisseau are.
Arescuel, *s. m. obs.* ein Ermel. Rękaw.
Aresgner, *v. a.* ein Pferd mit dem Zügel aufhalten. Wściągnąć konia.
Arest, Arêt, / Arester, Arêter, / Areste, Arête, / Arestrier, Arêtrier, } *vid.* Arrê.
Arêter, / Arêrier, / Arêtiere, } *vid.* Arr.
Arganeau, *s. m.* ein großer eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kolca żelazna na okrętach, przez ktorą liny przeciągaią.
Argemone, *s. f.* (*argemone*) wilder Gänserich, ein Kraut. Bielmok, pałecznik, *ziele.*
Argemones, *s. f. pl.* ein gewisses Augengeschwür. Wrzod pewny oczny. § On se sert de l'argemone pour guérir les argemones.
Argent, *s. m.* (*argentum*) 1) Silber; 2) Geld; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weisse oder Silberfarbe; 5) bey den Poeten: die helle Crystallenfarbe des Wassers, desgleichen die Weisse, als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostatki, bogactwa; 4) *w Herbach:* biały kolor; 5) *u Poetow:* kryształ, przezroczystość, klar wody, iako też białość alabastrowa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si éstimé que celui de Saxe, où il y en a beaucoup de mines; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses on quitté les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arénes; les petits flos font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.
Argent le-Roi; argent du Roi. in Frankreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlete, weil in Frankreich kein Silber ist. Srebro do Francyi, gdzie się nie rodzi, przywiezione, za ktore krol dla zachęcenia więcey, niż zwyczaynie, płaci.
Argent en bain. geschmolznes Silber. Srebro roztopione.
Argent en pâte. 1) Silber, das bald schmelzen will; 2) gewaschenes oder amalgirtes Silber zum Versilbern. 1) Srebro się topiące; 2) srebro amalgowane, to iest żywem srebrem do posrebrzania zmiękczone.
l'Argent de cendrée. auf dem Teste abgetriebenes Silber. Srebro ołowiem i popiołem czyszczone.
l'Argent de grenaille. das feinste Silber, das man nur haben kann. Glaz, brant srebra naywybornieyszy.
l'Argent en cristaux. bey den Chymicis: in Scheidewasser crystallisirtes Silber. *u Chymikow:* srebro w wodzie gryzącey kryształowane.
Argent vif. Queck silber. Zywe srebro.
Argent comptant. baares Geld. Grosz gotowy. § Païer, vendre argent comptant.
Argent mort. 1) ein todtes Capital, das keinen Nutzen bringet; 2) unbrauchbare Waaren.

Waaren, die der Kaufmann nicht los werden kann. 1) Pieniądze leżące; 2) towary nieſkupne, na ktorych żadnego odbytu niemaſz.

Argent en barre. 1) Silber in Stangen; 2) Waaren, die gut gehen. 1) Golenie lite ze śrebra; 2) towar barzo ſkupny.

Argent bas. Geld her; Geld iſt die Loſung. Brząknąć tu trzeba.

Argent bas; *bas Argent.* Geld, das nicht löthig iſt. Pieniądze ligi ſwey nie maiące.

Argent blanc. Speciesthaler, ganze Gulden. Twarde śrebrne pieniądze, iako talary, połtalerki.

Argent courant. Courantgeld. Pieniądze kurencyą wſzędzie maiące; pieniądze płatne.

Argent de banque. Bancogeld. Pieniądze na bank dane.

Argent de permiſſion. in den Niederlanden: Wechſelgelder, die ein gewiſſes von hundert mehr gelten. *w Niderlancie*: pieniądze wekslowe, kilka od ſta płacące.

Argent fin. feines Silber. Feyn, śrebro ſzczere, brant śrebra; feynſylber.

Argent de coupelle. Capellenſilber. Srebro na kupeli złotniczey probowane.

Argent en lame. geplättetes Silber zu Treſſen. Srebro ſpłaſzczone do galonow.

du filé d'Argent; *Argent filé.* geſponnenes Silber. Srebro nitkowe.

Argent battu; *Argent en feüille.* Blättchensſilber, geſchlagenes Silber zum Verſilbern. Płatkowe śrebro w kſiążeczkach do pośrebrzania.

Argent en coquille. Muſchelſilber, das die Mahler brauchen. Srebro malarſkie w ſkorupkach ślimaczych.

Argent fumé. geräuchertes Silber, das man lange hat brauchen laſſen, um es für vergoldetes zu verkaufen. Srebro dymione, to ieſt w dymie czas długi wędzone, ktore miaſto pozłoconego śrebra fałſzerze przedawaią.

Argent faux. Leoniſches Silber, tolles Silber. Szych; ſzalone śrebro.

Argent tenant d'or. Goldhaltiges Silber. Srebro złoto w ſobie trzymaiące.

qui a de l'argent, a des piroüettes. wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

Argent comptant porte médecine. wer Geld hat, dem iſt geholfen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

point d'argent, point de Suiſſe. Geld iſt die Loſung, umſonſt iſt der Tod. Bez pieniędzy, do targu, bez ſoli do domu.

l'Argent eſt court chez moi. mein Beutel hat die Schwindſucht. Skąpo u mnie o pieniądze; puſtki w mieſzku moim.

il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent. er redet gern Unwahrheiten. Rad kłamſtwem i łgarſtwem narabia.

ſes promeſſes ne ſont pas de l'Argent. ſeinem Verſprechen iſt nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

avoir de l'Argent mignon. Geld haben, das man beylegen kann, das man nicht brauchet. Mieć pieniędzy nad potrzebę.

Argent fait tout; *Argent fait rage, amour, mariage.* mit Gelde kann man alles ausrichten. Pieniędzmy wſzyſtkiego dokażeſz; złoty orzeł wſzędzie doleci.

il eſt chargé d'Argent comme le crapeau de plumes. er hat kein Geld; er hat ſo viel Geld, als der Froſch Federn. Jako żaba pierze, tak w pieniądze bogaty; nie ma złamanego ſzeląga.

il a de l'Argent frais. er hat friſche Gelder bekommen. Swieżych doſtał pieniędzy.

faire argent de tout. aus jeder ſchlechten Sache Geld machen. Każdą fraſzkę umieć w pieniądze obrocić.

argent fait perdre les gens. Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze człeka na hak napędzaią.

Argenter, *v. n.* verſilbern, überſilbern. Poſrebrzać co. § On argente le cuivre, le leton, l'étain; argenter un plat; argenter des fourchettes.

Argenté, ée, adj. 1) verſilbert; 2) ſilberfarbig, ſehr weiß, ſehr hell, bey den Poeten. 1) Pośrebrzany; 2) śrebrzyſty, biały, przeźroczyſty, klaywny *u Poetow*. § 1) Manche de coûteau argenté; 2) de flors argentes.

Argenterie, *ſ. f.* Silber, Silberwerk. Srebro ſtołowe, śrebrne ſtatki, śrebra, argienteryą. § Une belle argenterie.

Argenteux, euſe, *adj. vulg.* der viel Geld hat. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Les Poëtes ne ſont pas fort argenteux.

Argentier, *ſ. m.* 1) Silberdiener, der das Silberwerk in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldſchmied; 3) ein Wechsler. 1) Srebowny, kredencerz; 2) *w niektorych miaſtach*: złotnik; 3) Bankierz.

Argentin, ine, *adj.* (*argenteus*) 1) ſilberfarbig, klar, hell; 2) hell lautend, ſilberhellklingend. 1) Srebrzyſty, przeźroczyſty; 2) śrebrobrzmiący, dźwięk śrebra maiący. § 1) Source argentine;

tine; 2) les voix argentines des cloches.

Argentine, *f. f.* (*Argentina*) Silberkraut, Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik ziele. § L'argentine est belle.

Argie, *f. f.* (*Argia*) in der alten Geographie: ein Land im Peloponneso. *w dawney Gieografii:* Prowincyą w Peloponnesie.

Argien, ne, *adj.* & *subst.* (*Argivus*) ein Archiver. Rodem z Argii.

Argille, *f. f.* (*argilla*) Thon, Töpfererde. Glina biała. § On trouve près de Jaroslavie en Pologne une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, euse, *adject.* (*argillosus*) thonicht. Gliniasty. § Une matiére argilleuse.

Argo, *f. m.* (*graec.*) das berühmte Schiff bey den Poeten, darauf Jason nach Colchos gefahren ist und das goldene Vließ erobert hat. Okręt u Poetow sławny, ktorym Jazon w Kolchos zawinąwszy, złotego dobył runa.

Argonautes, *f. m. plur.* (*Argonautae*) die Argonauten oder griechischen Helden und Reisegefährten des Jason und Hercules, die das goldne Vließ in Colchos erobert haben sollen, nachdem sie daselbst auf dem Schiffe Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Grecky a towarzysze Jazona i Herkulesa, co do Kolchos na wspomnionym okręcie przybywszy, złotego runa w zdobywczy dostali.

Argot, *f. m.* 1) Rothwelsch, eine unverständliche Spitzbubensprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Spitze an einem Baumzweige; 3) die Spornen an den Händen, Lerchen; besser Ergot. 1) Język cygański, ktorym rabusiowie i łotrowie zwykli mowić; 2) *u Ogrodnikow:* susz drzewny, gałąź na przodku uschła; 3) Ostrożka u nogi kurzey, skowronkowey &c. *w tym sensie lepsze słowo* Ergot. § 1) Savoir, aprendre, entendre, parler l'argot; 2) ôter l'argot.

Argoter, *v. a.* die abgestorbenen Zweige abschneiden. Susz obrzynać i gałęzie na prodku uschłe obcinać.

Argoulet, *f. m.* vor diesem ein Bogenschütz zu Pferde. Niegdyż strzelec łuczny konny.

**c'est un pauvre argoulet.* das ist ein schlechter Kerl. Lichy to pachołek.

Argousin, *f. m.* ein Aufseher über die Sklaven auf den Galeren. Stroż niewolnikow na galerach. § L'argousin enchaîne & déchaine les galeriens & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, *f. f.* 1) die Dratziieherey, wo Gold- und Silberdrath gezogen wird; 2) Schiebbank, durch welche Gold und Silber zum Drathe das erste mal gezogen wird; 3) eine Drathwinde. 1) Drotownia, gdzie drot srebrny i złoty pierwszy raz kręcą; 2) Instrument do pierwszego przekręcenia drotu złotego srebrnego; 3) motowidło do drotu. § 1) Argue Roïale; envoïer à l'argue, aller à l'argue; 2) tirer à l'argue.

Arguer, *v. a.* (*arguere*) 1) in Gerichten: für falsch halten, für untergeschoben angeben; 2) Silber- oder Golddrath ziehen; 3) *obs.* argumentiren. 1) *w Sądach:* mieć co za fałszywe i za podrzucone; falsyfikacyą zadawać; 2) Kręcić drot złoty albo srebrny; 3) *obs.* argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer une contrat.

Arguille *vid.* Argille.

Arguilleux, *vid.* Argilleux.

Argument, *f. m.* (*argumentum*) 1) in Schulsachen: Beweisrede, Schlußrede, ein Argument; 2) Inhalt, besser sujet. 1) *w materyach szkolnych:* dowod, argument; 2) materyą, rzecz do mowienia, *lepsze słowo* sujet. § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, résoudre, communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Théologie.

Argumentant, *f. m.* ein Opponent in einer Disputation. Dysputuiący przeciw komu publiczney dysputacyi.

Argumentateur, *f. m.* (*argumentator*) der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzący. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, *f. f.* (*argumentatio*) Anführung der Beweisgründe. Dowodzenie argumentami; zbiianie sylogismu dowodami, dowodem nacieranie, argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus dificile qu'on ne pense.

Argumenter, *v. n.* (*argumentari*) beweisen, schließen, Schlüsse machen. Argumentować, dowodzić czego argumentami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un, argumenter sur la matiére prémiére.

Argus,

Argus, *f. m.* (*Argus*) 1) bey den Poeten: der hundertjährige Argus, der die Kuh IO bewachte und vom Mercurius erschlagen wurde; 2) ein Mensch, der ein scharfes Gesicht hat; 3) ein eifersüchtiger Ehemann. 1) *u Poetow:* Argus stooczny a stroż krowy *JO*, od Merkurego zabity; 2) Ostrowidz, człek bystrooki; 3) małżonek zawistny.

Argutie, *f. f.* (*argutiae*) Spitzfindigkeit; ein Sophistischer Schluß. Dowod subtelny; subtelnostki; sylogizm węzłowaty; subtelnomowność.

Argyropée, *f. f.* (*graec.*) das Silbermachen. Robienia srebra.

Ariadne, *f. f.* ein Gestirn in der Nordcrone von der zweyten Größe. Aryadna, gwiazda drugiey wspaniałości w wieńcu połnocnym.

Aridas, *f. m.* ein seidener Taffet aus Ostindien. Kitayka iedwabna Indyyska.

Arianisme, *f. m.* (*Arianismus*) die Arianische Ketzerey. Kacerstwo Aryańskie. § Enseigner, établir, combatre, détruire; ruiner, l'Arianisme.

Aride, *adj. c.* (*aridus*) 1) trocken, dürr; 2) figürlich: schlecht, gering, stumpf, mager, als ein Gedanke, eine Schreibart; eine Materie, darüber man schreiben oder reden soll; 3) filzig, mager, begeitzt, vom Geschenke eines nichtswürdigen Geitzhalses. 1) Suchy, wyschły; 2) *w sensie figuryçznym:* podły, miałki, iałowy, tępy, chudy, iako koncept, styl, materyą do mowienia i pisania; 3) chudy, sknerowary, skapy, o podarunkach skępka smrodliwego. § 1) Un sablon aride; une terre aride; 2) il a l'esprit extrêmement aride; je n'ai jamais vû d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, rendant son stile afecté, sec & aride; sujet aride, matiére aride; 3) il n'y a rien de plus aride que ses bonnes graces.

Aridité, *f. f.* (*ariditas*) 1) Dürre, Trockenheit; in diesem Verstande ist es nicht sehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verstandes. 1) Suchość, susza, posusza, *w tym sensie nie barzo utarte słowo:* 2) Podłość konceptu; miałkość, tępość, rozumu. § 1) Aridité de la terre a été grande cette année; 2) l'aridité de son discours est desagréable; l'aridité de son esprit est degoûtante.

Arien, nne, *adj.* Arianisch. Aryański. § La Secte Arienne est la plus dangereuse.

Arien, *f. m.* ein Arianer. Aryanin.

Arienne, *f. f.* eine Arianerin. Aryanka.

Arigot, *vid.* Larigot.

Arillo, *f. m.* (*Agricola*) ein Mannsname. Agrykoła, przezwisko męskie.

Arindrado, *f. m.* auf der Insel Madagascar ein Baum, dessen faules Holz als ein köstliches Rauchwerk gebraucht wird. Drzewo na wyspie Madagaskar, ktorego prochno za kadzidło naywonnieysze stoi.

Ariometre, *vid.* Areometree.

Arisarum, *f. m.* (*Arisarum*) kleiner Aron, ein Kraut. Języczki wężowe albo smocze ziele; lubo też kleśnieć.

Ariser, *vid.* Arriser.

Aristarque, *f. m.* (*Aristarchus*) 1) ein alter Grammaticus, der die besten Verse, so gar des Homers tadelte; 2) ein scharfer Criticus. 1) Arystark, Grammatyk co niegdyż naypięknieysze wiersze i samego Homera zwykł był cenzurować; 2) krytyk zębaty; Cenzor ostry. § 2) C'est un Aristarque moderne.

Aristocratie, *f. f.* (*Aristocratia*) Aristocratie, Regierungsart, die von den Klügsten und Vornehmsten geführet wird. Państwo, ktorem co przednieysi i rozumnieysi władaią Senatorowie; Rząd woiewodow; Możnorządy, Możnorządztwo.

Aristocratique, *adj.* (*aristocraticus*) da die Vornehmsten regieren, Aristocratisch. Arystokratyczny, możnowładny, panowładny. § Un Etât Aristocratique; un gouvernement Aristocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Aristocratique.

Aristocratiquement, *adv.* (*aristocratice*) Aristocratisch. Arystokratycznie, możnowładnie. § Les Suisses sont gouvernes aristocratiquement.

Aristo-démocratie, *f. f.* (*Aristo-Democratia*) eine Regierungsart, da der Adel und das Volk gleich viel zu sprechen hat. Rzeczpospolita, w ktorey szlachta z pospolstwem panuie; możnorządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Holandois étoit une aristo-démocratie.

Aristoloche, *f. f.* (*aristolochia*) Hohlwurz, Osterlucey. Kokornak, *ziele.* § Aristoloche ronde ou fémele; Aristoloche longue ou mâle; Aristoloche clematitis.

Aritenoïde, *vid.* Aritenoide.

Aritméticien, *f. m.* (*Arithmeticus*) ein Rechenmeister. Rachmistrz. § Un grand, un hibile, un fameux, un célébre, un renomé, Aritméticien.

Aritmétique, *f. m.* (*Arithmetica*) die Rechen=

chenkunst. Rachowanie, Rachmistrztwo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § Aritmétique universelle, spéculative, pratique; enseigner, montrer, savoir l'aritmétique: l'aritmétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde; L'amusement XIV. de la Géométrie Polonoise de Solski est un joli traité de l'arithmétique.

Aritmétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechenkunst, was zum Rechnen gehöret. Rachmistrski, Rachowniczy. § Nombre, figure, proportion aritmétique; diviser en parties aritmétiques, progression aritmétique.

Aritmétiquement, *adv* (*arithmetice*) nach der Rechenkunst. Według nauki rachmistrskiey, po rachmistrsku. § C'est une quantité aritmétiquement proportionelle.

Arlet, *s. m.* Ostindischer Kümmel. Kmin z Indow wschodnich. § Arlet blanc, arlet noir.

Armadille, *s. f.* 1) in Spanien: eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiffsflotte. 1) *w Hyszpanii*: Fregata albo okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona, flota mała.

Armand, *s. m.* (*Armandus*) ein Mannsname. Przezwisko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, *Armant*, *s. m.* ein Trank für ein krankes Pferd. Dekokt albo wywarzone rzeczy dla konia chorego.

Armateur, *s. m.* 1) ein Schiff oder ein Caper, der auf Bewilligung der Obern auf der See kreutzet; 2) ein Kaufmann, der auf eine weite Reise ein Schiff ausrüstet. 1) Kaper, załadnik morski albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swoiey po morzu krążąc, na nieprzyiacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wszystkiemi opatrzywszy potrzebami, na dalekie wysyła handle. § 1) Puissant armateur, armateur à craindre, armateur redoutable les Armateurs ennemis ont été battus; 2) les Negocians d'Amsterdam sont les armateurs de ce vaisseau.

Armature, *s. m.* alles dasjenige, was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździe, ankry, klamry i insze ciesielskie żelaza do spinania czego.

Arme, *s. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers, als die Zähne, Klauen, Hörner. 1) Oręże, broń, zbroia; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes, être en armes, demeurer sous les armes, prendre, poser, rendre les armes.

Arme à feu. ein Schießgewehr. Broń ognista, strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu, monter une arme à feu, se servir d'armes à feu, tirer, décharger les armes à feu.

passer un soldat par les armes. einen Soldaten arquebusiren. Postępkiem żołnierskiem osądzonego rozstrzelać.

Armes ofensives. Schutzwaffen, als Harnisch, Sturmhauben rc. Oręże ochraniaiące, zbroie iako kirys, szyszak &c.

Armes défensives. Gewehr, als Degen, Pistolen. Oręże, broń siekąca i ognista iako szpada, pistolety &c.

une arme doit séconder l'autre. das Fußvolk und die Reuterey müssen einander in der Schlacht immer zu Hülfe kommen. Piechota i iazda wzaiemnie się w potrzebie strzec i bronić powinny.

Arme blanche. blankes Gewehr, scharfes Gewehr, als Bajonette und insonderheit Degen, Palasche. Broń siecista, broń ręczna, iak bagnet, a osobliwie szpada, koncerz, pałasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorsqu'ils peuvent emploïer l'arme blanche.

bonne d'armes. 1) ein von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) *obs.* ein adelicher Reuter mit einem Küriße und Lanze versehen. 1) Od pięty aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) *obs.* raytar albo kopiynik pancerny.

Armes, *s. f. pl.* 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegskunst, das Soldatenhandwerk; 3) Tapferkeit, Kriegsthaten; 4) Kriegsvölker; 5) ein Wappen; 6) bey den Fechtmeistern: der Degen oder das Rappier: 7) die Fechtmeisterkunst; 8) im verblümten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren, sich zu beschützen; 9) in verliebten Redensarten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierska, żołnierstwo, nauka rycerska, rzemiosło rycerskie albo żołnierskie; 3) dzielne czyny, woienne dzieła, dzieło marsowe; 4) woyska; 5) herb; 6) *u Fechtmistrzow*: rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) *w sensie figurycznym*: obrona, broń, sposob bronienia się; 9) *w gamrackim style*, *a to*

prawie tylko u Poetów: piękność, nęta, moc w warkoczu. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes, porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ses prémiéres armes contre l'ennemi des Chretiens; faire honneur aux armes, les armes font honneur à ceux qui les portent, rien n'est plus glorieux que les armes; 3) vos armes sont célébres partout; cette nation est célébre par les armes; 4) ces deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuses, illustres, honorables, blasonner les armes, porter dans ses armes une telle ou telle chose, dechifrer, decrire, connoître les armes; armes déchargées, armes brisées, armes nouvelles, armes rompuës, armes chargées; 6) pousser de tierce au dedans des armes, pousser de quarte sur les armes, pousser de seconde sous les armes, parer au dedans des armes; 7) maître d'armes, faire bien des armes, tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie; il fournit des armes à son ennemi contre soi meme; j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il se rend à si douces, à si foibles armes.

Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geschlechtsnamen ausdrückt, als das Königreich Castilien hat ein Castell. Kleynot herbowny imię wyrażaiący, iako krolestwa Kastzelańskiego Kasztel, Potockich Potok.

Armes pures & pleines. Wappen ohne viele Figuren. Herb nie wiele figur maiący. § La plûpart des gentils hommes Polonois portent des armes pures & pleines.

mettre bas les armes. 1) das Gewehr strecken, sich ergeben; 2) nachgeben. 1) Broń porzucić, poddać się; 2) ustępować komu w czym.

je vous rends les armes. ich ergebe mich, ich widerstehe nicht ferner. Nie opieram się, nie przeczę się daley.

ils combattent à armes égales. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne maią fortele.

il est bien sur les armes. er hat sich geputzt, das Frauenzimmer zu fangen. Ubryzował się aby się białey płci upodobał.

Armé, ée, *adj. vid.* Armer.

Armée, *s. f.* ein Kriegsheer. Woysko. § Une petite, une grosse, une furieuse, une puissante, une dangereuse, une redoutable, une terrible armée. Faire, assembler, lever, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, afoiblir, désoler, afamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée; donner le rendes-vous à une armée; les grandes armées sont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

Armeline, *s. f.* Hermelin. Gronostay. § l'Armeline est belle, mais elle est chére & l'on s'en sort pour faire d'agréables fourures.

Armement, *s. m.* (*armatus*) 1) die Mundirung, Ausrüstung eines Soldaten, als Degen, Pistolen, Sporne; 2) Kriegsanstalt, Kriegsrüstung, Zubereitung zum Kriege; 3) Kriegsrüstung, die zu Wasser gemacht wird, Ausrüstung, Aufrichtung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Kriegsschiffe; 5) Ausrüstung eines Kauffarthenschiffes zu einer weiten Reise. 1) Rynsztunek woienny, munderunek żołnierski, iako szpada, pistolety, ostrogi &c. 2) przygotowanie; gotowość, wybieranie się na woynę; 3) wyprawa floty, armady, woyska wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wszystkiemi potrzebami na daleką żeglugę. § 1) l'Armement d'un fantassin, c'est le mousquet, l'épée, la bandouliére &c. 2) un grand, un puissant, un considérable, un surprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement, songer, servir à un armement; le tems de l'armement aproche; envoïer un état de l'armement des vaisseaux à la Cour, il y a ordre pour un armement; 4) le vaisseau se brisa & l'armement perit, l'armement est presque tout peri; l'armement a été en partie batu; 5) l'armement de ce vaisseau pour aller à la Chine se fit à Port-Loüis.

Arménie, *s. f.* (*Armenia*) ehedessen ein Königreich in Asien. Ormiańskie niegdyż krolestwo w Azyi.

Arménien, nne, *adj.* armenianisch. Ormiański.

Arménien, *s. m.* ein Armenianer. Ormianin. § Les Arméniens n'ont à présent aucune démeure fixe, ils sont dispersés en plusieurs lieux de la Pologne, de la Perse & des Etâts du grand Seigneur.

Arménienne, *s. f.* 1) eine Armenianerin; 2) Armenierstein, Bergblau. 1) Ormianka; 2) kamień zielonomodry.

§ 1)

§ 1) Une jolie Arménienne; 2) l'Arménienne quand elle eſt belle, vaut quatre ou cinq écus la livre.

Armer, *v. a.* (*armare*) 1) bewaffnen, bewehrt machen, mit Gewehr verſehen, ausrüſten, einen Soldaten, die Unterthanen, ein Regiment, ein Orloch- oder auch ein Kauffarthenſchiff; 2) befeſtigen, ſtärken, im eigentlichen und verblümten Verſtande; 3) erregen, verhetzen, aufbringen, in den Harniſch jagen. 1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo; opatrzyć bronią, rynſztunkiem, orężami, iako żołnierza, poddanych, Regiment, okręt woienny lub kupiecki; 2) zmocnić, ztwierdzić co czym, *w ſenſie właſnym i figuryczny m*; 3) naprawiać; poduſzczać, obruſzyć, pobudzić kogo. § 1) Armer un ſoldat, un regiment, un vaiſſeau; armer les habitans pour la défenſe du païs; armer tout le païs pour ſoutenir l'éfort des ennemis; 2) il faut armer vôtre courage d'un noble orgueil; vôtre grand courage vous arme contre tous les évenemens; il arma cette tour de parapets; armer une poutre de bandes de fer; 3) on arma les mains des victorieux contre eux mêmes; qu'ai je fait pour armer tout le monde contre moi; il arme contre vous tant d'auteurs furieux.

armer un canon. eine Kanone ſcharf, das iſt, mit einer Kugel laden. Kulą działo nabić.

desarmer un canon. eine Kugel aus einer Kanone nehmen. Wyiąć kulę z działa.

armer les avirons. die Ruder auf den Bord des Schiffs legen und ſich zur Abreiſe fertig halten. Poiazdy na burcie rozkładaiąc na odiazd ſię gotować.

armer la pierre d'aimant; armer un aimant. einen Magnet in Eiſen einfaſſen. Okować magnes.

armer quelqu'un jusques aux dents. einen vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo z zupełne zbroie.

s'armer des levres; armer les levres. von Pferden: mit den Lippen das Gebiß zu ſehr bedecken. *o Koniach:* wargami barzo wędzidło okrywać. § Vôtre cheval a les levres fort groſſes & il s'arme des levres.

Armer, v. n. ſich zu einem Kriege bereit machen. Gotować ſię na woynę. § l'Année 1733 on arma de tous côtes en France, en Allemagne & en Pologne.

s'armer, v. r. 1) ſich mit Gewehre verſehen, zum Gewehre greifen; 2) verblümt: ſich mit etwas verſehen, ſich verwahren, ſich ſtärken, als wider Widerwärtigkeit; 3) ſich wider etwas rüſten, wider etwas in Bewegung gerathen; 4) von ungehorſamen Pferden: dem Gebiſſe widerſtehen, die Stange deſſelben an die Bruſt ſetzen. 1) Rzucić ſię do broni; ſzable przypaſać; przybrać ſię w oręże; uzbroić ſię; 2) umocnić ſię, utwierdzić ſię, uzbroić ſię, iako przeciw przeciwnościom; 3) obruſzyć ſię, oburzyć ſię, powſtać na kogo; 4) *o koniach:* wziąć na kieł, monſztuk ku pierſiom przyciągnąwſzy. § 1) Tout le païs s'arma pour ſe défendre; ils s'armérent de bâtons; ils ſe ſont armes pour ſoûtenir l'éfort de leur ennemi; 2) arme toi de conſtance; s'armer de réſolution; 3) les loix s'arment en nôtre faveur contre l'injuſtice; le ciel s'arme contre la terre; 4) vôtre cheval s'arme parce qu'il a l'encoulure mal placée.

s'armer de toutes piéces. eine ganze Rüſtung anlangen. Zupełne ubrać zbroie; okryć ſię w żelazne blachy.

Armé, ée, adj. in den Wappen: 1) mit Krallen, Zähnen, Klauen von anderer Farbe verſehen; von Raubthieren, von andern ſaget man Onglé; 2) das Spitzen von anderer Farbe hat, als gewöhnlich, von Pfeilen, Lanzen u. dgl. Die andern Bedeutungen ſind aus dem Verbo *Armer* zu erſehen. *w Herbach:* 1) Sponę, pazury, kły, kopyta iuſzego koloru maiący, iako więc ptacy i zwierza drapieżne miewaią; *o niedrapieżnych* Onglé *mowić trzeba*; 2) grotem, żelezcem nie żeleziſtey ale inſzey farby naſadzony, o ſtrzałach, kopiach; *inſze ſygnifikacye pod słowem:* Armer *wyczytaſz.* § 1) Lion armé; aigle armé, dracon armé; 2) des fléches armées.

à main armée, adv. mit gewaffneter Hand. Zbroyną ręką. § Entrer dans un païs à main armée.

vaiſſeau armé moitié en guerre, moitié en marchandiſe. ein mit Geſchütze und Soldaten verſehenes Kauffarthenſchiff. Okręt kupiecki żołnierzem i działami opatrzony.

Armillaire, *adj. c.* in der Aſtronomie: aus Zirkeln zuſammen geſetzt. *w Aſtronomii:* z cyrkułow złożony. § Sphére armillaire.

Armille, *ſ. f.* (*armilla*) die Ringe um die Säulen, die zur Zierde herumhängen. Pierścienie i kolce u słupow dla ozdoby wiſzące.

Arminianisme, *s. m.* die Lehre der Arminianer in Holland. Herezya Arminiańska w Hollandyi.

*Armistice, *s. m.* (*armistitium*) Waffenstillstand, besser: suspension d'armes. Pokoy na czas miedzy nieprzyiaznemi koronami czasu woyny zawarty, *lepszy wyraz* suspension d'armes. § Il y aura un armistice.

Armogan, *s. m.* gutes Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi wygodna.

Armoniac, *s. m.*
sel Armoniac, *s.* Salmiac. Salmoniaka. § Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; fair le sel armoniac.

Armoire, *s. f.* (*armarium*) ein Schrank, ein Schaff. Szafa. § Des armoires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoires; des armoires travailiées fort proprement; avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; *armoire à vaisselle.* das Zinnbret, Schüsselschrank, Schüsselbret, ein Schrank zum Küchenzinne. Szafa z przegrodami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i półmiski stawiaią; Szelbag, Szelbaki.

Armoiries, *s. f. plur.* gemahltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de curieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Scherze: ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf dem Catheder. *Zartuiac*: Nauczyciel ladaiaki; błazen na katedrze.

Armoise, *s. f.* (*artemisia*) Beyfuß, Sanct Johannisgürtel, ein Kraut. Bylica, *ziele.*

Armoisin, *s. f.* eine Art Tafft. Gatunek kitayki iedwabney.

Armoisin, e, *adj.* im Scherze: auserlesen, schön, vortrefflich, als Verse. *Zartuiąc*: Wyśmienity, arcyforemny, iako wiersze. § Vers armoisins.

Armons, *s. m. plur.* (*armus*) das Holzwerk am Vorderwagen, waran die Deichsel fest gemacht wird; der Vordertheil des Wagens. Połwozie przednie, ośnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armorial, *s. m.* ein Wappenbuch. Poczet herbow, księga o Herbach. § L'armorial Polonois de Paprocki est fort cher.

Armorial, e, *adj.* Wappen-, das von Wappen handelt. O Herbach.

Armorier, *v. a.* Wappen aufsetzen, mahlen. Herb malować, znakować, przyprawiać. § Il fit armorier au dos de son carosse & sa mitre & sa crose; armorier une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c obs.* die See betreffend; See-, an der See liegend. Pomorski, przymorski.

Armorique, *s. f.* in der alten Geographie: Theil von Gallien, der sich von den Pyrenäischen Gebirgen bis an den Rhein erstreckte. *w Starey Gieografii*: Część Galii albo starey Francyi od gor Pireney skich aż do rzeki Rynu.

Armoriste, *s. m.* einer, der die Wappenkunst versteht, selbige lehret. Herbopis, wykładacz herbow.

Armoier, *v. a.* mit Wappen bemerken. Herbami co znakować.

Armure, *s. f.* 1) volle Rüstung, Waffen, als: der Küraß, Panzer, Harnisch; 2) verblümt: Schutz, Schirm; 3) die eiserne Einfassung des Magnets. 1) Zbroia, iako kirys, pancerz, szyszak &c. 2) *w sensie figurycznym*: broń, obrona, ochrona. 3) Zelazo, w ktore magnet iest oprawiony. § 1) Une armure à l'épreuve, une armure enchantée; 2) La patience est une armure impénétrable; 3) l'armure qu'on metre à la pierre d'aimant, sert à donner plus de force à cette admirable pierre.

Armurier, *s. m.* (*armamentarius*) 1) ein Waffenschmidt; 2) ein Gewehrhändler. 1) Zbroiownik, Płatnerz; 2) kupiec, co z zbroią handluie.

Arnaud, *s. m. pr. arnô*, (*Arnaldus, Arnoldus*) Arnold, ein Mannsname. Arnold, przezwisko męskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *s. m.* (*Arnulfus*) Arnulf, ein Mannsname. Arnulf, przezwisko męskie.

Arobe, *s. f.* ein portugiesisches Gewicht von 31 Pfunden. Waga Portugalska 31 fundow ważąca.

*Aromat, *s. m.*
Aromate, *s. m.* (*aromata*) Würze, Gewürz; wird meistens im *Plurali* gebraucht. Korzenie wonne i drogie; *prawie zawsze* in plur. *położone bywa.* § Un doux, un bon, un excélent, un charmant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, *s. m.* (*aromaticum*) ein Pulver, das aus allerhand Gewürze gemacht wird. Proszek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (*aromaticus*) das nach Gewürze riechet oder schmecket; Würzriechend, nach oder von Gewürze. Korzenny. § Le clou de girofle est chaude et aromatique.

*Aromatique, *s. m. vid.* Aromatique. Würze. Korzenie drogie. § Les aromatiques sont communs en Pologne.

Aromatisation, *s. f.* Würzung, Auswürzung.

zung einer Arzney. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § l'Aromatisation augmente la vertu des médicamens.

Aromatiser, *v. a.* eine Arzney würzen, mit Würze anmachen. Korzenić lekarstwo, przyprawiać lekarstwo korzeniami. § Aromatiser une tisane.

Aron, *s. m.* (*Aaron*) ein Mannsname. Aron, męskie przezwisko. § Aron étoit le frére de Moïse & grand sacrificateur.

Aronde, *s. f. obs. vid.* Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskołka.

queuë d'aronde, queuë d'hironde. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalbenschwanz, ein Balkenband, das wie ein Schwalbenschwanz gemacht ist: 2) ein Hornwerk, das eben diese Figur hat; ist es aber inwendig breiter, als auswendig, so heißt es un ouvrage à corne fait à contre queuë d'aronde. 1) *U cieślow*: zarzezanie drewna do wiązania, na kształt iaskołczego ogonka rospostartego; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: kasztel na tenże kształt wysypany, *szerszy zaś wewnątrz niżli na przodku*, un ouvrage à corne fait à contre queuë d'aronde się *nazywa*.

Arondelat, *s. m.* eine junge Schwalbe. Jaskołę.

Arondeliere, *s. f.* Schwalbenkraut, grosses Schellkraut, Schwalbenwurz. Rostopaść, złotnik, iaskołcze ziele.

Arondelle, *s. f. obs. vid.* Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskołka.

arondelle de rouë. Vorstecker, ein Nagel, der vor das Rad gestecket wird. Lon, kołek w osi przed kołem.

arondelle de mer. ein leichtes Seeschiff, eine Fregatte. Fragata, okręt letki.

Aronge, *s. f. vid.* Fiel de verte.

Aroniste, *s. m.* in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aaron. *W Piśmie Swiętym:* Kapłan z pokolenia Arońskiego.

Arouë, *s. m.* ein Gewicht von 25 Pfunden in Amerika. Waga Amerykańska 25 funtow wążąca.

Aroughcum, *s. m.* ein Biber in Virginien, der sich wie die Eichhörnchen auf den Bäumen aufhält. Bobr w Wirginii iak wiewiorka po drzewach skacze i przebywa.

Arpage, *s. m.* im Landrechte: ein jährlicher Käsezins, den man an Käsen oder Gelde giebt. *W Prawie ziemskiem:* czynsz roczny, co pieniądzmi lub serami płacony bywa.

Arpailleur, *s. m.* Goldsucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den Erdklumpen suchet, Goldgänge dadurch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiedzy skibami i grudami na wynależenie żył złotokruszczowych.

Arpent, *s. m.* ein Acker Landes, ein Juchart; in einigen Provinzen ist dieses Ackermaaß größer, in andern kleiner. Łan, włoka miara roli w iednych prowincyach mnieysza w drugich większa. § L'arpent contient ordinairement cent perches; mésurer un arpent: un arpent de terre bien cultivée: l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux: cela aporte du changement à la grandeur de l'arpent.

Arpentage, *s. m.* die Feldmeßkunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigner, aprendre, savoir l'arpentage, être habile dans l'arpentage.

Arpenter, *v. a.* 1) Feldmessen; 2) im Scherze: scharf gehen, weite Schritte thun, umherlaufen. 1) Pola, grunta, rowninę, płaszczyznę mierzyć; 2) *żartuiąc*: schodzić co, szeroko stąpać. § 1) Arpentet des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter, arpenter une ville.

Arpenteur, *s. m.* Feldmesser. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur, l'aritmetique est nécessaire à un arpenteur.

Arpin, *s. m.* (*Arpinus*) ein Mannsname. Arpin, przezwisko męskie.

Arquebusade, *s. m.* ein Büchsenschuß, Schuß aus einem Feuerrohre, besser: un coup d'arquebuse. Postrzał z arkabuzu, *kształtnieyszy wyraz:* un coup d'arquebuse.

eau d'arquebusade. Wundwasser. Wodeczka ranom służąca.

Arquebuse, *s. f.* eine Musquete, Feuerrohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, ktory kluczem nakręcić trzeba. § Arquebuse raïée, arquebuse à croc, arquebuse butiére, arquebuse forcée, arquebuse à méche, arquebuse à vent: on ne se sert presque plus d'arquebuse.

Arquebuser, *v. a. obs.* mit der Büchse schießen, niederschießen, besser: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, *kształtnieyszy wyraz:* tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, *albo* tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.

Arquebuserie, *s. f.* Büchsenmacherkunst. rzemiesło Muszkietnice, albo puszkarzkie.

Arquebusier, *s. m.* 1) ehedessen ein Soldat mit einem Rohre, ein Büchsenschütze; jetzo heißen sie Musquetaires und Fusiliers; 2) Büchsenmacher, Büchsenschmidt. 1) *Niegdyż*, Muszkietnik, Arkabuzer; *ktorych czasu naszego nazywaią* Musquetaires *albo* Fusiliers; 2) rusznikarz, Puszkarz, co muszkiety leie. § 1) Une compagnie d'Arquebusiers; 2) un bon arquebusier, un habile arquebusier.

Arquer, *v. n. pr.* arké. *(arcuare)* auf der See und bey den Zimmerleuten: sich beugen, krümmen, krumm werden, als ein Bret. *Termin marynarski i ciesielski*: naginać się, zginać się, krzywić się, iako deska. § La quille de vaisseau est un danger d'arquer, on fera par cela arquer la quille de vaisseau, cette poutre arque.

arqué, ée, adj. 1) bey den Zimmerleuten und Schiffern: krumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Füßen einiger Pferde: krumm, eingebogen. 1) *U Marynarzow i cieślow*: nagięty, skrzywiony; 2) *o nogach niektorych koni*: krzywonogi, koślawy, szpotawy. § 1) La quille du vaisseau est arquée; 2) vôtre cheval a les jambes arquées.

Arquerage, *s. m. obs.* das Stellen eines bewaffneten Soldaten von einem Lehngute. Stawienie wybrańca uzbroionego z lenności.

Arquoi, *s. m. obs.* Putz, Zierde. Stroy, ozdoba.

Arrachement, *s. m.* 1) das Ausreißen, Abreißen; 2) in der Baukunst: das Ausbrechen oder Ausreißen eines Steins aus der Mauer; 3) die Zähne am Ende einer Mauer, die man wechselsweise stehen läßt, wenn man noch eine Mauer daran zu schließen gedenkt; 4) die untersten Steine eines Gewölbes, die von der geraden Wand abgehen und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) *w archytońskiey nauce*: wyrywanie, wyłamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemiany zostawione, gdy co przymurować myślą; 4) kamienie w koszu sklepowym, gdzie się obłączystość zaczyna. § 1) L'arrachement des dents est sensible, l'arrachement des dents est quelquefois difficile.

*d'Arrache-pied, d'Arrache-pié, *adv.* unablässlich, ohne Absatz, in einem Stücke weg. Bez przestanku, bez przerwania. § Travailler dix heures d'arrachepié.

Arracher, *v. a.* 1) ausreißen, abreißen, wegreißen, herausreißen; 2) mit Mühe aus einem etwas bringen, einem etwas fast abdrücken, abzwingen; 3) einen von etwas abreißen, abhalten, mit Mühe von etwas wegdringen; 4) aus dem Herzen bannen, reißen, ausrotten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklektać, wymagać, wyciskać co na kiem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięci, z myśli wypędzić, wyrwać, wykorzenić z serca swego, iako afekt. § 1) Les Mahometans ont fait arracher la plûpart des vignes d'Asie; arracher un bouton, un fil, une épingle, un arbre; arracher les mauvaises herbes d'un jardin; arracher une dent, une racine de dent, arracher les cheveux; 2) je lui ai arraché une somme d'argent; je n'ai pû lui arracher un seul mot. Arracher un sécret à quelqu'un; je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vers trop forces; 3) il le faut arracher de son cabinet, d'où il ne sort pas, arracher quelqu'un de son lit; je t'arracheraï de tes plaisirs; 4) arracher de son coeur une passion vitieuse; je n'avois pû l'arracher de mon coeur.

arracher sa vie. sich kümmerlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le jarre. bey den Hutmachern: den Kämmling von den Biberfellen abreißen. *U Kapelusznika*: wyrywać włos kastorowy długi.

arracher des mains. aus den Händen reissen. Z rąk wydrzeć.

**il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez.* besser schiel, als blind. Lepiey na iednę nogę chromać niżli na obie.

Arraché, ée, adj. in den Wappen: ausgerissen, als ein Baum mit der Wurzel, abgerissen, als ein Kopf eines Thieres. *w herbach*: korzeniem wyrwany, iako drzewo, oderwany iako głowa od tułowu.

s'arracher, v. r. 1) sich selbst etwas ausreißen; 2) sich von etwas abreißen, entziehen, sich zwingen von einem Orte zu gehen. 1) Samemu sobie co wyrwać; 2) wydzierać się zkąd, odrywać się, z niechęcią zkąd odchodzić. § 1) S'arracher du corps une fléche, s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai résolu de m'arracher de Varsowie, il s'est arraché de la compagnie où il étoit.

Arracheur,

Arracheur de dents, *f. m.* Zahnbrecher, Zahnarzt. Zębotłuk, lekarz co zęby wyrywa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très-renommé.

menteur comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Łgarz to wielki.

Arracheur de cors aux pies. Hüneraugenarzt. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyrywa.

Arracheuse, *f. f.* beym Hutmacher: Weib, das den Kämmling von den Biberfellen abnimmt. *U Kapeluszníka*: kobieta, co włos długi z bobrowey skorki wyrywa.

Arrachis, *f. m. plur.* das Ausreißen der jungen Bäume, Ausreißung der jungen Laßreiser oder Laßstämme. Wyrywanie płonek i drzewek. § Les arrachis sont defendus.

Arragois, *f. m.* einer aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.

Arragon, *f. m.* (*Arragonia*) Arragonien. Aragon, krolestwo Hyszpańskie.

Arragonois, *f. m.* ein Arragonier. Aragończyk.

Arragonois, e, *adj.* Arragonisch. Aragoński.

Arragonoise, *f. f.* eine Arragonerin. Aragonka.

Arraisonner, *v. n. obs.* s'arraisonner, *v. r. obs.* sich mit einem unterreden, einen anreden. Mowić do kogo, rozmawiać się z kiem. § Il est inutile de s'arraisonner avec ce stupide.

Arraisonnement, *f. m. obs.* das Anreden. Mowienie do kogo, rozmowa.

Arramber, *v. a.* entern ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anklammern, sich mit einem Haken an selbiges hängen. Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego, chcąc go dobyć.

Arramer, *v. a.* bey den Tuchhändlern: in einen Rahm oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. *U Sukienników:* rozciągać, rozpinać sukno w krośnie albo na wałkach, aby dłuższem i szerszem zostało.

Arramir, *v. a. obs.* versprechen, bestimmen. Obiecać, naznaczyć.

Arrang, *f. m.* spottweise: ein fauler Buchdruckergesell, der wenig Arbeit liefert. *Szydząc*: Drukarczyk leniwy, leniuch uch drukarski.

Arrangement, *f. m.* 1) Anordnung, Stellung, Setzung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreibart; 3) Einrichtung, Anordnung, welche die königliche Einnahme betrift. 1) Rozłożenie, rosporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słow usadzenie; 3) nowa intrat krolewskich i komor ordynacyą. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très naturel, un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit; mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles & un des plus grands sécrets du stile; 3) nous atendons tous les jours un arrangement dans les afaires du Roi.

Arranger, *v. a. vid.* Ranger. ordnen, anordnen, stellen, in Ordnung setzen, ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Rosporządzić, sporządzić, rozprawić, rozrządzić, porządnie ustawić, ułożyć, zawiesić, składać. § Il faut bien arranger tout cela, arranger les plats, arranges ces tableaux; il faut ingénieusement arranger les mots dans les discours.

s'arranger chez soi. sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządzić.

il est arrangé. er will alles ordentlich haben, er ist ordentlich. Chce aby wszystko z regiestru było, człek barzo porządny.

Arraper, *v. a. obs.* zu sich raffen. Porwać, zarwać.

Arras, *f. m.* 1) Arras, die Hauptstadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Papageyen auf der Insel Gardeloupe, die größer, als die andern sind. 1) Stołeczne miasto Aras, w Prowincyi Artois w Niderlancie; 2) Papuga, z wyspy Gardelupy większa od pospolitych.

Arrasement, *f. m.* die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegel auf einer Mauer. Sząt kamieni albo cegieł na murze ostatni wyrownany.

Arraser, *v. a.* eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Bleywaage aufführen, etwas nach der Bleywaage setzen, bauen. Srzodwagą murować, ustawiać, budować wzgorę, iako mur, ścianę.

Arrases, *f. f. plur.* Steine oder Ziegel zu der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do ostatniey warsty na ścienie.

Arrayement, *f. m. obs.* Ordnung. Porządek.

Arrayer, *v. n. obs.* 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Potkać kogo, napaść na kogo; 2) rosporządzić.

Arre, *f. f.* Pfandschilling, Handgabe; wird fast allemal im *Plurali* und

nur im figürlichen Verstande gesetzet, im eigentlichen saget man Erres. Zadatek; *nayczęściey to słowo* in Plurali *a zawsze w sensie figuryczmym używane bywa, w sensie zaś własnym słowo* Erres *położyć trzeba.* § Les arres du salut, ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arres & les premices des biens à venir; le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, *s. m.* das Kaufen des Getreydes vor der Ernte, da es noch im Halme stehet. Kupowanie zboża przed żniwem, gdy ieszcze w kłosie stoi.

*Arrentement, *s. m.* Vermiethung, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

*Arrenter, *v. a.* vermiethen, verpachten, abpachten; besser: loüer une maison, oder donner une maison à rente. Naiąć komu czego, arendować komu albo u kogo co, *nadobnieysze wyrazy* loüer une maison, *albo* donner une maison à rente.

Arrer, *v. a. obs.* einem auf die Hand geben, einem einen Pfandschilling geben. Dać zadatek, zadać, dać na rękę komu. § Arrer des marchandises.

Arrérage, *s. m.* Rückstand, Retardten, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interessen, wird meistens im *Plur.* gebraucht. Niewypłacone czynsze albo interesa, retenta, *tego słowa nayczęściey* in Plurali *zażywaią.* § C'est un Arrérage considérable, de gros arrérages; les arrérages sont échus du vivant du Donataire; païer, nier, contester, ajuger, acumuler, devoir les arrérager; demander, disputer les arrérages, qui sont dûs; recevoir les arrérages, être quite des arrérages.

il païe les arrérages. im Scherze: er bleibet keiner was schuldig. *Zartuiąc:* żadney się ieszcze nie zadłużył, dobrze kortezuie.

c'est un bon païeur d'arrérages. in unzüchtigen Reden: das ist ein guter Fechter. *W style gamrackim:* hoży i ruchawy to pachołek.

Arrérager, *v. n.* alte Schulden, Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadłużyć się barzo w czynszach, w interesach, w retentach. § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arres, *vid.* Arre.

Arrest, *vid.* Arrêt.

Arreste, Areste, Arreste-boeuf, Arrester, Arrestes, Arrestier, Arrestiéres, } *vid.* Arrét.

Arrestiste, Arrestographe, } *s. m.* einer, der Decrete und Urtheile gesammlet hat. Zbieracz dekretow i wyrokow.

Arrestographie, *s. f.* Sammlungen von Rechtsurtheilen, Sentenzen. Zbior dekretow, wyrokow.

Arrêt, *s. m.* 1) Aufenthalt, Hinderniß: in diesem Verstande brauchen es fast nur die Uhrmacher, wenn was zwischen die Räder kommt und den Lauf derselben aufhält: 2) in den Gerichten: Endurtheil, ein Definitiv, unwiderrufliches Decret; 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängniß, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gesetztes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Pferdes im Laufe; 8) zierliches Halten der Lanze, der Ansatz derselben, wenn man nach dem Ringe stechen will; 9) bey den Nätherinnen: die Quernath, der Riegel, den man an einen Schlitz macht, daß er nicht aufreiße; 10) bey den Jägern: das Vorstehen des Hünerhundes vor dem Wilde; 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Gewehre. 1) Przeszkoda, zawada; *prawie tylko u Zegarmistrzow zwyczayne słowo, gdy co obrot kołek hamuie;* 2) *w Sądach:* dekret, skaźń, sentencyą od ktorey nie idzie apelacyą; 3) arest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyych albo osoby; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucyą, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu swoim; 8) kształtowne trzymanie i do boku przyłożenie włocznie, gdy do pierścienia gonią; 9) *u Szwaczek:* klinek w rosporze, aby się nie rozdzierał; 10) podnoszenie trąby, łaszenie się wyżła po ziemi wietrzącego, gdy dziczyznę poczuie; 11) sprężyna w cegarku, albo też w strzelbie. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horologe & on y aportera reméde; 2) rendre, prononcer, léver, exécuter un arrêt, mettre un arrêt en exécution, un arrêt definitif, interlocutaire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un, mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendes moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous aves prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant, légére; il n'a aucun arrêt, il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaise grace; faire

former

former à un cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace la lance en arrêt.

Arrêt de défense, arrêt de surséance. ein eiserner Brief, ein Geleitsbrief, Schutzbrief wider die Schuldleute. Gleyt, list żelazny albo gleytowy, moratorye dłużnikom wydane.

Arrêt de Prince. das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porcie na rozkaz Pański. § Le navire est en arrêt de Prince.

villes d'arrêt. Städte in Frankreich, welche die Freyheit haben, einen zur Meßzeit zu arretiren. Miasta w Francyi prawo maiące na arestowanie osob pod czas iarmarku głownego.

Arrêté, *s. m.* Schluß eines Collegii eines Raths. Konkluzya, uchwała kollegium, rady wyrok.

Arrêté d'un compte. Schluß einer Rechnung. Zamknienie rachunku.

Arrête, Arête, *s. f.* 1) Fischgräte; 2) die Kante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze, die von dem Löffelstiele in das Blatt hinein läuft; 5) die Dicke, die längst einer Degenklinge zwischen den Schärfen bis an die Spitze zu gehet; 6) die inwendige Kante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Tresse besetzet; 8) Ecksparren an einem Dache; 9) die Ecke am Hintertheile des Schiffs; 10) im Festungsbaue: Punkt, wo zwey Linien sich kreutzweise durchschneiden. 1) Ość rybia; 2) *u Cieśli*: rog krawędziasty ociosanego drewna; 3) krawądź u nakowalnie; 4) koniec wypukły od trzonka na zwierzchniey łyszki obłączystośći; 5) wypukłość miedzy ostrzami na szpadzie wdłuż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wnętrzny miedzy krańcem a dnem misy i talerza; 7) kapelusza brzeg oberznięty, co galonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog u tyłu okrętowego; 10) *w Fortyfikacyi*: punkt gdzie linie krzyżowe się przerzynaią. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclume; 4) arrête de cuilier bien faite; 5) l'arrête de cette lame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiete.

à vives arrêtes. beym Zimmermanne: viereckigt bezimmert. *U cieśli*: w kwadrat ociosany. § Cette poutre est à vives arrêtes.

Arrête de lunettes. das Loch im Bogen an der Brille. Obłączystość obłączyka obie okularne śkiełka spinaiącego.

Arrêtes, s. f. plur. 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch queuë de rats nennet; 2) ein schäbigtes Nervengeschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterschenkel, die Mauke, die Munke. 1) Ogon koński obłazły; 2) końska puchlina i świerzb w przegubach przy kostkach, w nogach poślednich.

Arrête-boeuf, *s. m.* Ochsenbreche, Hanhechel, Stallkraut, das wegen seiner vielen Wurzeln den Pflug aufhält. Lisi ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna chwast, o ktore się zwykł lemiesz zawadzać.

Arrêter, Arrester, *v. a.* 1) anhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurückhalten, anhalten, einen zu bleiben nöthigen, als die Annehmlichkeit eines Orts, eine Krankheit; 4) stillen, stopfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. dgl. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erzürnten, eine Krankheit, einen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhaft nehmen; 7) miethen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreden, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 9) abreden, beschließen, festsetzen; 10) schließen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schließen, zur Richtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Gartenbaue: abblatten mit Gurken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawiać kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdzie, iako przyiemność mieysca, choroba w gospodzie; 4) zastanowić krew, bieg wody, zwracanie &c. 5) uśmierzyć, wstrzymać, hamować rozgniewanego, chorobę, namiętność, nieszczęście; 6) arestować, wziąć kogo do więzienia, więzić kogo; 7) zamowić, naiąć sługę; 8) dać, naznaczyć czaś, godzinę, mieysce; 9) stanowić, postanowić co; 10) umowić się z kiem o co, uczynić co iako kontrakt, ugodę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, umocnić, zbić co czym iako goździami; 13) *w Ogrodnictwie*: o ogorkach i melonach, przerzedzać ich liście, wyrostki obrzynać. § 1) Arrêter

ter quelqu'un en chemin; cela arrêta l'armée; il arrêtoit les bles qui venoient à la ville; arrêter les passans; le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems; il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin; ne penses pas m'arrêter un moment; 3) la fiévre l'arrêta au lit, une maladie l'arrête à la maison; cet accident l'arrête, les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas; elle emploïe tous ses charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le sang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de sang, arrêter les eaux, arrêter un vomissement; 5) arrêter le cours de la cruauté, arrêter son ambition, j'ai arrêté vôtre pére qui étoit en colére, avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais; arrêter une maladie, il a arrêté cette fluxion; arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient suspects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour se voir; on arrêta hier au Conseil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les partices; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons, arrêtes ces concombres.

Arrêter un mémoire, arrêter des parties. den Preis der auf einer Rechnung stehenden Waaren und die Zahlungszeit mit einem abreden. Stargowawszy każdy z osobna towar, o termin zapłacenia sumy za wszystkie towary, na karcie spisanych, się z kupcem umowić.

Arrêter un marché. einen Kauf schließen. Kupno uczynić.

Arrêter un mot. eine Zeit, einen Ort abreden. Dać mieysce, godzinę.

s'Arrêter, *v. r.* 1) stehen bleiben, aufhören weiter zu gehen, stille stehen; 2) sich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, sich aufhalten, leben an einem Orte; 4) stocken, stehen bleiben, von der Uhr und andern Rädern; 5) sich verstopfen, stehen bleiben, als Wasser in den Röhren, das Blut in den Adern; 6) stecken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, sich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) stehen bleiben, nicht weiter in seinem Unternehmen schreiten, aufhören, nachlassen, unterlassen, einhalten; 9) sich einer Sache widmen, selbige treiben, üben, mit selbiger seine Zeit zubringen; in diesem Verstande folget allemal der *Dativus* oder *Infinitivus* mit *à*; 10) sich an etwas kehren, etwas achten, etwas in Erwägung ziehen; 11) von Gebäuden: sich fest setzen, sich setzen, als eine Mauer. 1) Stanąć, iść przestać, zastanowić się; 2) bawić się; 3) przebywać, bawić się gdzie; 4) zastanowić się, o zegarowych i inszych kołkach; 5) zatkać się, zastanowić się, zatrzymać się, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwięznąć, zastanowić się w mowie; 7) rozwodzić się rzeczą, bawić się przy czym długo mowiać; 8) ustać, przestać, nie postępować w swoim przedsięwzięciu; 9) bawić się czym, pilnować czego, przyłożyć się do czego, zostawać przy czym: *w tym sensie* Dativ. *albo* Infin. *z partykułą* à *następuie*; 10) pytać się, dbać, stoieć o co; 11) *o Budynkach*: umocnić się, utwierdzić się za czasem. § 1) Il s'arrêta dans sa marche; ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter; 2) ne vous s'arrêtes point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville, il s'arrêta quelque tems dans le païs, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête très-souvent; cette pendule est bonne, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'est arrêtée; 6) il s'arrête souvent tout court au milieu de son discours, s'arrêter dans son discours; 7) il s'est arrêté un peu trop à réfuter une bagatelle; il s'arrête trop long tems à parler de cette afaire; 8) on lui commanda de s'arrêter & s'il ne se fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me suis arrêté à considérer ces choses extraordinaires; un homme d'honneur ne doit jamais s'arrêter à des choses qui le deshonnorent; un homme d'esprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles, il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptes; 10) je ne m'arrête point à cela, peu de gens s'arrêteront à la raison & sur tout dans la colére.

s'arrêter en beau chemin. aufhören, da man fast beim Ende ist, den Muth sinken lassen, da man ihn am meisten bezeigen sollte. Ustać iuż prawie do kresu przyszedszy, w ten czas się trwożyć, gdy trzeba serca nieustraszonego.

Arrêté, ée, adj. 1) vom Winde: ordentlich, beständig; 2) in den Wappen: aufgerichtet, als ein Pferd, ein Löwe. 1) *O Wiatrach*: porządny, stateczny; 2) *w Herbowney nauce*: wspięty iako koń, lew &c.

une vuë arrêté. ein gutes Gesicht. Wzrok bystry.
il n'a pas l'esprit arrêté. er ist flatterhaft oder leichtsinnig. Barzo lekomyślny, umysłu iest niestatecznego.
Arrêtes, *s. f. plur. vid.* Arrête, *s. f.*
Arrêtiers, *s. m. plur.* Eckſparren an einem Dache. Krokwy narożne w dachach.
Arrêtieres, *s. f. plur.* 1) die Bewerfung mit Kalke oder Belegung mit Bleye der Winkel an einem Ziegeldache; 2) die Ecken der Mauer vom Dache bis an die Traufe. 1) Zapłuśnienie wapnem, okładanie ołowiem kątow pod dachem dachowką nakrytym; 2) rog muru od dachu aż do ryny.
Arrêtiste, Arrêtographe, *vid.* Arrestographe.
Arrêtographie, *vid.* Arrestographie.
Arrhe, *vid.* Arre.
Arrher, *vid.* Enarrher.
Arrhement, *vid.* Enarrhement, Arrement.
Arrierage, *vid.* Arrerage.
Arrierager, *vid.* Arrerager.
Arriére, *adv.* 1) zurück, fort, packe dich, weg damit; darauf folget der *Genitiv.* oder *Accusat.* 2) bey den Fuhrleuten: zurück; 3) *obs.* abermal. 1) Precz, fora, prowadź się ztąd; *w tym sensie* Genitiv. *albo* Accusat. *następuie*; 2) *u Furmanow*: step, nazad; 3) *obs.* znowu. § 1) Petit fourbe arriére de moi je vous defens mon logis, arriére tous ces conseils timides, arriére ces desirs déregles.
tout-arriére, adv. ganz und gar. Wcale.
la porte est tout-arriére. die Thüre stehet sehr weit offen. Drzwi otworem stoią, drzwi na ścieżą otwarte.
en arriére, adv. 1) rückwärts, hinterwärts, zurück; 2) hinter sich, als sehen. 1) Wstecz, wzad, pozad, wtył; 2) za sobą, wzad, iako patrząć. § 1) La tête en arriére, tenir la tête en arriére, porter de bonne grace la tête en arriére, deux pas en arriére, retourner en arriére; 2) regarder, voir en arriére.
démeurer en arriére. den gewöhnlichen Preis für eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczayney ceny za co.
mettre une chose en arriére. etwas aus dem Sinne schlagen, nicht mehr daran gedenken. Wybić sobie co z głowy.
être en arriére. einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbie.
n'aller ni en avant, ni en arriére. weder hinter, noch vor sich gehen, nicht besser, auch nicht schlechter werden. Stać w mierze, ni wzad iść, ni postępować, ani się zgorszyć ani się polepszyć. § Ses affaires ne vont ni en avant ni en arriére.
Arriére, *s. f.* 1) das Hintertheil des Schiffes, der Raum vom letzten Maste bis an das Ende; 2) die Zimmer und Behältnisse im Hintertheile des Schiffes. 1) Tył nawy, plac od ostatniego masztu aż do końca; 2) Gmachy w tylnym nawy pałacu. § 1) Une belle arriére de navire; l'on decouvrit l'armée ennemie de l'arriére de vaisseau; 2) l'aumonier fait la priére à l'arriére du vaisseau.
Arriéré, ée, *adj. vid.* Arriérer.
Arriére, *adj. c. vent arriére.* auf der See: der Wind von hinten. *Na okrętach*: wiatr z tyłu. § C'est une bénédiction que d'avoir toûjours le vent arriére, prendre, aller, venir vent arriére.
faire vent arriére. mit gutem Winde von hinten segeln. Powiewnym z tyłu wiatrem żeglować.
Arriére-ban, *s. m.* 1) das Aufbieten des Adels; 2) Aufbot des Adels zur Kriegeszeit. 1) Wici na pospolite ruszenie; 2) Pospolite ruszenie. § 1) Publier l'arriére ban; 2) aller, se trouver à l'arriére-ban, convoquer l'arriére-ban.
Arriére-bec, *s. m.* die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strome. Rog filaru mostowego w wodzie.
Arriére-boutique, *s. f.* die Kramkammer hinter einer Werkstatt oder hinter dem Laden. Tylna komora u warsztatu albo u kramnicy. § Une belle arriére-boutique, une arriére-boutique obscure.
Arriére-change, *s. m. obs.* Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interesa od Interesow, lichwa z lichwy.
Arriére-corps, *s. m.* Theil am Vordergebäude, an welchem die Zierathen am wenigsten vorstehen. Część faciaty, na ktorey mniey są wypuszczone ozdoby architońskie.
Arriére-Cour, *s. m.* der Hinterhof an den Hintergebäuden. Podworze tylne, dworek u tylnego budynku.
Arriére-faix, *s. f.* Aftergeburt, Nachgeburt. Błona, w ktorey się dziecię rodzi, łożysko. § Une grosse arriére-faix, une petite arriére-faix, tirer l'arriére-faix, examiner l'arriére-faix, considérer l'arriére-faix, il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arriére-faix demeure dans la matrice c'est un corps etranger qui feroit mourir la mére.

Arriére-fermier, *f. m.* Unterpachter. Arendarza namieſtnik. § Un arriére-fermier exact & fidéle, faire des arriére-fermiers.

Arriére-fief, *f. m.* Afterlehn. Lenno, nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arriére fiefs ſont obliges au ban & arriéreban.

Arriére-fille, *f. f.* Enkelin. Wnuczka.

Arriére-fils, *f. m.* Enkel. Wnuk.

Arriére-fleur, *f. m.* bey den Weißgerbern: das Haar, das bey dem Abnerben oder Abſtoßen an dem Felle ſtehen bleibet. *U Białoſkornika*: Sierć na ſkorce po ſtrąceniu albo zdzieraniu pozoſtała.

Arriér-garand, *f. m.* ein Rückbürge, Schadlosbürge. Zarącznik za zaręcznika ręczący, ſpołrękoimia.

Arriére-garde, *f. f.* der Nachzug, die Nachtruppen. Tył w ſzyku. § Arriére-garde defaite, arriére-garde batuë, commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, tailler en piéce, renforcer l'arriére-garde.

Arriére-main, *f. m.* die verkehrte Hand, wo die Knäbel und die Nägel ſind; man ſaget lieber: le revers de la main, wenn nicht l'avant-main dabey ſtehet. Zwierzchnia część ręki, na ktorey ſą paznokcie i kłykcie: *lepſzy wyraz*: le revers de la main, *kiedy słowa* l'avant-main *nie przyłożono.* § Je doute s'il a reçû le ſouflet de l'avant-main ou de l'arriére-main.

Arriére-neveu, *f. m.* des Bruders oder der Schweſter Enkel. Syn Bratanka lub bratanki, wnuk brata albo ſioſtry.

Arriére-niéce, *f. f.* des Bruders oder der Schweſter Enkelin. Wnuczka ſioſtry albo brata.

Arriére-panage, *f. m.* eine Nachhütung, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Felde gelaſſen wird. Czas po ſkończoney paſtwy, ktorego ieſzcze bydło w leſie zoſtawione bywa.

Arriére-petite-fille, *f. f.* Urenkelin. Prawnuczka.

Arriére-petit-fils, *f. m.* Urenkel. Prawnuk.

Arriére-point, *f. m.* bey den Nätherinnen: das Steppen, das Geſteppe. *U Szwaczek*: Wyſzywana robota, wyſzywanie.

Arriére-pointeuſe, *f. f. vulg.* eine Nätherin, die das Steppen kann, eine Stepperin, beſſer Ouvriér en linge. Wyſzywaczka, ſwaczka, co chuſty umie wyſzywać, *lepſze słowo*: Ouvriére en linge. § C'eſt une arriére-pointeuſe qui travaille proprement.

Arriérer, *v. a.* aufhalten, aufſchieben die Bezahlung. Odkładać, zwłaczać zapłacenie. § Arriérer un païement.

arriérer, *v. n. obſ.* zurückkehren. Nazad iść, powtocić.

arriéré, ée, adj. von Kaufleuten: der ſein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. *o Kupcach*: niesłowny, niepunktualnie płacący. § C'eſt un marchand arriéré; un marchand qui eſt une fois arriéré, perde tout ſon crédit.

Arriére-ſaiſon, *f. m.* 1) der alten Weiber Sommer, der Nachherbſt, der ſpäte Herbſt, der Ausgang des Herbſtes; 2) die Zeit nach geſchehener Erndte der Feld- und Baumfrüchte; 3) der Antritt des Alters, auch das Alter ſelbſt. 1) Zchyłek ieſieni, maik ieſienny; 2) Czas po zwozie-zboż zpola i ſprzątnieniu owocow z winnic; 3) Początek ſtarości ludzkiey, zeſzłość, wiek zgrzybiały. § 1) L'arriére-ſaiſon eſt plus dangereuſe que les autres ſaiſons; il y a ſouvent plus de maladies dans l'arriére-ſaiſons, que dans les autres tems; on doit ménager ſa ſanté dans l'arriére-ſaiſon & ſur tout quand on commence à vieillir; quand l'arriére-ſaiſon eſt belle, on le porte mieux; 2) Le blé ce vend mieux ſur l'arriére-ſaiſon; 3) l'arriére ſaiſon de beaux eſt toûjours belle, il eſt plus galant dans ſon arriére ſaiſon, qu'il ne l'étoit à la fleur de ſon âge, il eſt ſur l'arriére-ſaiſon.

Arriére-Vaſſal, *f. m.* Afterlehnsmann. Man nie od Pana ſamego ale od mana lenność trzymaiący. § Les arriére-vaſſaux ſont obliges d'obéïer aux ordres des vaſſaux ſuperieurs, être arriére-vaſſal.

Arriére-vouſſure, *f. f.* Bogenrundung hinter einer Thüre oder Fenſter in der Mauer, damit ſelbige deſto bequemer gehen kann. Przydrzwie ſklepione w murze, za drzwiami albo oknami dla ſnadnieyſzego otworu.

arriére-vouſſure de Marſeille, dergleichen Bogenrundung, die vorn bogenrund, in der Tiefe aber etwas flacher gewölbet iſt. Przydrzwie z przodku obłączyſte a wewnątrz nieco ſpłaſzczone.

arriére-vouſſure de ſaint Antoine. Bogenrundung hinter der Thüre, die halb bogenrund und halb flach gemacht iſt, damit eine Thür, die oben eben dieſe Figur hat, herein gehen kann. Przydrzwie na poły obłączyſte na poły nieco ſpłaſzczone,

spłaszczone, aby otwarte drzwi teyże figury w nie łacno wnyść mogły.

Arrimage, *vid.* Arrumage.

Arrimer, *vid.* Arrumer.

Arrimeur, *vid.* Arrumeur.

Arriser, Arrisser, Amener, *v. a.* herablassen auf den Schiffen, als die Segel. Na okrętach, spuścić co iako żagle. § On doit vite arriser les huniers; arriser le pavillon.

Arrivage, *f. m.* die Anlandung, das Ankommen der Waaren in den Hafen, die angekommenen Waaren. Przypłynienie, przylądowanie, przybywanie towarow w port; towary co morzem przybyły.

Arrive, *f. f.* die Seite des Schiffes, die gegen das Land stehet, wenn es angekommen ist. Bok, strona okrętu, ktorą na ląd przypłynawszy patrzy.

Arrive, *interject.* **Befehlswort an die Schiffer: das Schiff unter dem Winde.** *Rozkaz do marynarzow*: z okrętem pod wiatr.

arrive tout. ganz unter dem Winde. Wcale pod wiatr.

Arrivée, *f. f.* die Ankunft. Przybycie, przyyście, przyiazd. § Arrivée fâcheuse, malheureuse, triste, aimable, agréable, heureuse, charmante, souhaitée, desirée; célébrer l'arrivée de quelqu'un; témoigner beaucoup de joie à l'arrivée de quelqu'un.

d'arrivée; *de belle arrivée*, *obs.* beym ersten Anblicke, gleich Anfangs, bey Zeiten. Przy pierwszym wzroku, zaraz na początku, za wczasu. § Il faut de belle arrivée s'y accoûtumer.

Arriver, *v. n.* 1) ankommen, anlangen, zu Wasser oder zu Lande; 2) gelangen, kommen, als zu seinem Zwecke; 3) sich zutragen, geschehen, begegnen, widerfahren; 4) **auf den Schiffen**: den Wind zu gewinnen suchen, sich nach selbigem bequemen. 1) Przybyć, przyiechać, lądem albo morzem; 2) przyyść iako do zamierzonego kresu; dostąpić czego; 3) nadać się, przytrafić się, przydać się, stać się, 4) *na okrętach*: wiatrom się akomodować, kierować okrętem ku tey stronie, zkąd wiatr wieie. § 1) Le vaisseau arriva heureusement au port; arriver à Varsovie; 2) arriver à ses fins, à son but; il est arrivé à une haute élevation; 3) cela ne leur étoit point encore arrivé; il lui est arrivé un malheur surprenant; il arriva une telle chose; l'Extinction de la Famille des Jagellons arriva 1572; 4) arriver sur un vaisseau.

il arrive à quelqu'un. etwas unanständiges thun, sich etwas tadelhaftes an einem äußern lassen. Dopuścić się, iąć się czego nieprzystoynego. § L'autre jour en présence des Muses Apollon dit à ce pauvre bon homme que s'il lui arrivoit jamais de barbouiller de papier, il le feroit fustiger autour du Parnasse par les Satires; il lui arriva une grande insolence.

il arrive. es wird aufgetragen, es wird gegeben, als die Gerichte auf den Tisch. Dawaią, noszą, iako potrawy na stoł. § Il arriva mets sur mets.

un malheur n'arrive pas sans l'autre. ein Unglück ist selten allein. Nieszczęścia się zawsze ścigaią.

Arrobe, *f. f.* auf den Schiffen, ein Gewicht von 13 Pfunden. Okrętowa Waga 13 funtow ważąca. § Une arrobe de laine.

Arroche, *f. f.* Melte, ein Kraut. Łoboda, ziele. § Il y a une arroche sauvage & une arroche cultivée.

Arrogamment, arroganment, *adv.* (*arroganter*) trotzig, hochmüthig. Dumnie, pyszno, zuchwale. § il parle arrogamment à tout le monde & de cette maniére il marque sa naissance & sa grossierté; il est d'un sot de répondre arrogamment, un honnête homme est toûjours civil.

Arrogance, *f. f.* (*arrogantia*) Hochmuth, Uebermuth, Stolz. Pycha, nadętość, duma. § Arrogance insuportable, brutale, impertinente, extravagante, ridicule, méprisable, condamnable, haïssable; l'arrogance ne sied à personne; l'arrogance marque un pédant, ou un petit esprit, ou une personne que la fortune a sottement élevée; les gens de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les autres, parce qu'ils sont mieux élevés.

Arrogant, e, *adj.* (*arrogans*) aufgeblasen, vermessen, stolz. Napuszysty, dumny, poddęty, nadęty, zdurniały, pyszny. § C'est un pédant arrogant; c'est un provincial sotement arrogant, parce qu'il n'a pas vû le monde; elle est arrogante, car elle est solé.

Arrogant, *f. m.* ein hochmüthiger Kerl. Pychałek, chłop napuszysty, pełny nadętości. § On hait toûjours un arrogant; un arrogant pauvre est quelque chose de monstrueux.

s'Arroger, *v. r.* (*arrogare*) sich über die Gebühr etwas anmaßen, zumessen, zuschreiben. Zuchwale przyczytać, przywłaszczać, przypisować co sobie. § Ils

sont

ſont ſi inſolens que de s'arroger les prémiers honneurs; Henri VIII s'étoit arrogé la qualité de ſouverain chef de l'Egliſe Anglicane.

Arroi, *ſ. m. obſ.* 1) eine Reihe Leute, das Gefolg eines großen Herrn; 2) das Zubehör eines Falkenierers. 1) *obſ.* Szereg ludzi, poczet sług, aſyſtencyą; 2) narzędzie ſokołnikowi ſłużące.

Arroïer, *v. a. obſ.* ordnen, reihenweiſe ſtellen. Sporządzić, ſzeregami ſtawiać, ſzykować.

Arrondir, *v. a.* (*rotundare*) 1) runden, abrunden, rund machen, rund drehen, rund drechſeln, ſchneiden, wie der Schneider den Mantel, der Drechsler eine Kugel; 2) in der Redekunſt: einen Satz wohllautend ausarbeiten; 3) bey den Bildhauern und Malern: fein rund und erhaben hauen; durch gute Austheilung des Lichts und des Schattens erhöhet oder erhaben malen; 4) auf der Reitbahn: ein Pferd abrichten im Kreiſe zu laufen; 5) auf guten Fuß ſetzen, in Ordnung bringen: 6) vermehren, als ſeine Güter, die Gränzen derſelben erweitern. 1) Okrągło co czynić; okrągło kręcić, okrągło co toczyć, wyrzynać, obrzynać iak krawiec ſukno do płaſzcza, tokarz drewno &c. 2) *w Retoryce*: ſkładać peryod okrągły; piſać peryod gładki; 3) *u Snicerzow i Malarzow*: wypukło, wydęto rzezać; wypukłe, wydatne figury za pomocą umber i świutłości malować; 4) *w iedzney ſzkole*: uczyć konia kołem albo karetą toczyć; 5) roſporządzić, rozrządzić co; 6) roſpoſtrzenić dobra, dziedzinę. § 1) Les Chapeliers arrondiſſent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe & les Tourneurs un globe, une colonne; 2) Balſac & Patru étoient les prémiers hommes de France pour bien arrondir un période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir vôtre cheval ſerves vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondit ſes afaires; 6) arrondir ſa terre, arrondir ſon champ.

s'arrondir, *v. r.* (*rotundari*) rund werden. Okrągłym zoſtać. § Les globes s'arrondiſſent ſur le tout.

Arrondiſſement, *ſ. m.* 1) das Rundmachen; in dieſem Verſtande iſt es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgeſetzten Periodi. 1) Czynienie okrągłym; *w tym ſenſie zależałe słowo*; 2) gładkość, okrągłość periodu; piſanie gładkiego periodu. § 1) Faites l'arrondiſſement de cela; 2) un arrondiſſement de période, charmant, touchant, aimable plein d'eſprit ingénieux; les Latins ont charmé l'oreille par l'arrondiſſement des mots dans leurs.

Arrondiſſeur, *ſ. m.* im Scherze: der etwas rund macht. *Zartuiąc*: Okrągłym co czyniący.

c'eſt un arrondiſſeur de périodes. der alles gedreht, gar zu künſtlich und artig haben will. Porulny, iak z tablatury co czyniący; co wſzyſto z regieſtru chce mieć.

Arroſement, *ſ. m.* 1) die Begießung der Gartenpflanzen; 2) *obſ.* die Durchſtrömung der Flüſſe durch einen Ort; 3) in der Theologie: die Durchdringung des Geiſtes, des Worts, der Gnade Gottes. 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) *obſ.* przewiianie ſię rzeki przez krainę; 3) *w Materyach Teologicznych*: tknienie w głębokości ſerca; przenikanie słowa, Ducha, Łaſki Bożey. § 1) Un petit, un léger arroſement; les arroſemens frais & gras font du bien aux oreilles; commencer, recommencer, continuer ſes arroſemens; il faut donner à propos des arroſemens aux fleurs; 2) les arroſemens de la Viſtule; 3) craignes Dieu & rétires vous du mal, ainſi vôtre chaire ſera ſaine & l'arroſement pénétrera jusques dans vos os.

Arroſer, *v. a.* 1) ſprengen, begießen, anfeuchten die Gartengewächſe; 2) benetzen, durchſtrömen, durchfließen, ein Land, von Flüſſen; 3) würzen, auszieren eine Rede, ſelbige mit etwas untermengen; in dieſem Verſtande wird dieſes Wort faſt gar nicht gebraucht. 1) Pokrapiać, oblewać, polewać iako płonki ogrodowe; 2) *o rzekach*: przewiiać ſię, walić ſię, płynąć przez kray; 3) przyozdobić, przeplatać czym ſtyl; *w tym ſenſie tego słowa barzo rzadko zażywaią.* § 1) Si l'on n'arroſe les tulipes à propos, on les perd; on doit arroſer les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Viſtule eſt le fleuve de toute la Pologne qui arroſe le plus le païs; ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine, arroſe les campagnes voiſines; 3) arroſer ſes diſcours par des fervantes prieres.

Arroſoir, *ſ. m. pr.* Arroſoa. bey den Gärtnern: Spritzkanne, Gießkanne. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arroſoir; la pomme de

de l'arrosoir; l'anse de l'arrosoir; remplir, porter, vuider l'arrosoir; tenir l'arrosoir par l'anse; un bon arrosoir; un méchant arrosoir; un arrosoir mal fait.

Arrousses, *s. f. plur.* (*arcus*) Krock, wilde Wicken, ein Kraut. Lędźwiec, groch dziki, *ziele*.

Arrouter, *v. a. & n. obs.* 1) abreisen, sich auf den Weg machen; 2) fortschicken; 3) versammlen. 1) Na drugę się udać; 2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroyer, *vid.* Arroi.

Arrumage, Arrimage, *s. m.* auf den Schiffen: das Schichten, da man insonderheit die Fässer und andere Waaren in Ordnung setzet. *Na okrętach*: ułożenie, ustawianie bel, a osobliwie beczek. § Faire l'arrimage d'un vaisseau; les futailles vuides d'un vaisseau ne se défoncent point, elles se remplissent & servent à l'arrimage.

Arrumber, *s. m. vid.* Arrumer.

Arrumer, Arrimer, *v. a.* auf den Schiffen: die Ladung schichten, die Fässer in Ordnung stellen. Beczki i inny ładunek okrętowy porządnie ustawiać, warstami układać. § Il faut promptement arrimer cela.

arrumer une carte marine. die Hauptwinde auf einer Seekarte zeichnen. Głowne wiatry na marynarskiey karcie odrysować.

Arrumeur, Arrimeur, *s. m.* in den Häfen: Aufseher, der die Fässer ordentlich in die Schiffe legen und stellen läßt. Dozorca portowy doglądaiący, aby ładunek porządnie w okręt układano.

Ars, e, *adj. obs. vid.* Ardre. gebrannt. Spalony.

Ars, *s. m.* 1) das Wappen an einem Pferde, das demselben eingebrannt ist; 2) *obs.* der Brand, Mordbrand, angelegtes Feuer. 1) Herb na koniach wypiątnowany; 2) *obs.* zapalenie, zagorzenie; zakładanie ognia; ogień założony.

Ars, *s. m. plur.* die Burg- oder Schrankadern, die einem Pferde geschlagen werden; einige sagen auch Aires. Żyły, ktore koniom kowal zwykł zacinać; *niektorzy też biorą słowo* Aires. § Il faut saigner des ars à vôtre cheval.

Aschir, *s. m.* ein Ellenmaaß in Chin, kommt dem Holländischen bey. Łokieć Chynski rowny Holenderskiemu.

Arseirole, *s. f.* eine Frucht von Weißdorn, auf Quitten gepfropft, wird als Capern gegessen. Owoc z szczepionego Tarnu na Pigwie, miasto kaparow go iedzą.

Arsel, *vid.* Arzel.

Arsenal, Arzenal, Arcenac, *s. m.* (*armamentarium*) *pr.* Arsena. Zeughaus. Cekauz, zbroiownia, Arsenał. § Un bel, un grand Arsenal; des arcenaux bien remplis.

Arsénic, *s. m.* (*arsenicum*) Mäusegift, Hüttenrauch, Arsenicum. Arsenik, złotokost, aurypigment, *trucizna*. § Il nous donne l'arsénic dans une tasse de rubis; il y a trois sortes d'arsénic, le blanc, le jaune & le rouge.

Arsénical, e, *adj.* arsenikalisch. Złotokostny, arseniczny. § Esprits arsénicaux & vitrioliques.

Aiman arsénical. chymische Materie, zu welcher Antimonium, Schwefel und Arsenicum kommt. Chymiczna materyą do ktorey aurypigmentu, siarki i szpisgłasu biorą.

Arsin, *s. m. obs.* Brand, Mordbrand, Mordbrenner. Zagorzenie, zapał, ogień; zapalenie czego od kogo; zakładacz ognia. § Punir les arsins.

bois arsins. Bäume, die in Brand gerathen sind. Drzewa zagorzałe.

Arsis, *s. m.* beym Winzer: Wein, der am Stocke zu viel Hitze gehabt. *U winnych ogrodnikow*: wino, co za wiele na macicy miało upału słonecznego.

Arson, *obs. vid.* Arsin.

Art, *s. m.* (*ars*) 1) eine Kunst, eine Wissenschaft; 2) Kunst, List, verschmitztes Wesen; *3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umieiętność wszelaka; 2) sztuka, fortel, chytrość, przemysł; *3) kunsztowane maniery. § 1) Aprendre, enseigner, savoir, entendre un art; posseder un art en perfection; l'art de monter à cheval par Mr. Soseisel & l'art de bien parler par Mr. de la Touche sont d'excélens livres pour un jeune étranger; 2) il faut avoir beaucoup d'art & d'adresse pour gagner ce coeur arabe; ménager quelque chose avec art; *3) il y a trop d'art dans toutes les maniéres de cet homme.

Art magique. die Zauberkunst. Czarnoksięska nauka.

Art hermétique. die Chymie und Alchymie. Chymia i Alchymia.

l'Art de monter en cheval. die Reitkunst. Nauka iezdna; iazda na koniu.

l'Art de la guerre. die Kriegskunst. Rzemiesło żołnierskie; żołnierska.

l'Art de naviger. die Seefahrtwissenschaft. Nauka żeglarska.

Arts liberaux. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

Maître ès Arts, *vid.* Maître.

*Arteil, *s. m.* eine Fußzehe; besser: Orteil. Palec u nogi; *lepsze słowo*: Orteil.

teil. § Les os des arteils se peuvent luxer de toute maniére.

Artemon, *s. m.* (*artemon*) 1) die unterste Rolle in einem Kloben oder Hebezeuge, eine Last in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Ketzer am Ende des dritten Seculi, der die heil. Dreyeinigkeit läugnete und das herrliche Zeugniß derselben 1 Joh. V. v. 7. aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kołko ostatnie odspodnie w klubie do ciągnienia ciążarow; 2) Artemon, kacerz bezecny na schyłku trzeciego Chrześciaństwa wieku a nieprzyiaciel Troycy Swięty; nieodbite iey świadectwo 1 Joh. V. v. 7. z niektorych Bibliy exsemblarzow świętokracka tego bluźnierce wymazała ręka.

Artemoniens, *s. m. plur.* (*artemonitae*) Nachfolger des erwähnten Ketzers. Sektarze wspomnionego kacerza.

Arter, *v. n. obs.* anhalten. Przytrzymać.

Artére, *s. f.* (*arteria*) die Pulsader. Żyła pulsowa, żyła oddechowa. § La grosse artére; l'artére veneuse; il est dangereux en saignant de piquer une artére; l'ouverture d'une artére est toûjours suivi d'un écoulement de sang qu'on a peine à arrêter; c'est un malheur à un Chirurgien qui saigne que d'ouvrir une artére.

âpre artére, trachée artére. die Luftröhre. Rura do pluc oddechowa, krtań.

*Artérial, e, *adj.*
Artériel, e, *adj.* (*arterialis*) die Puls-
Artérieux, se, *adj.*
ader angehend, pulsartig. Pulsowy, do żyły pulsowey należący. § L'épanchement du sang artériel produit de fâcheux effets; la veine artérieuse.

Artériotomie, *s. f.* in der Chirurgie: das Blutlassen aus einer Pulsader. *u Chyrurgow*: krwie upuszczenie z żyły pulsowey.

Artesien, enne, *adj. & subst.* einer aus der Grafschaft *Artois*. Rodem z Grabstwa *Artois*.

Arthritique, *s. m. & adj.* (*arthriticus*) 1) ein jedes Kraut, das die Gichtschmerzen lindert, als das Gichtkraut, oder die Himmelschlüssel; 2) Arzney wider die Gicht. 1) Ziele każde bole pedogryczne ulżywaiące, iako paraliżowe ziele albo bukwica biała; 2) lekarstwo na pedogrę i łamanie w stawiech.

Arthroide, *vid.* Artroide.

Arthron, *vid.* Artron.

Arthichaud, Artichaud, *s. m.* Artischock, ein Gewächs und Kraut. Karciof, ziele i owoc. § Planter des artichauds, cultiver des artichauds; arroser des artichauds; l'artichaud au beurre & à la muscade est meilleur.

cu d'Artichaud. der Teller oder Satz an der Artischocke. Dno u karciofu.

Artichaud sauvage. große Distel. Oset wielki.

Artichault, *obs. vid.* Artichaud.

Article, *s. m.* (*articulus*) 1) das Geschlechtswort, ein Artikel in der Grammatik, als der, die, das 2c. 2) Stück, Abtheilung, Absatz eines Kapitels; 3) Artikel, Stück, Punkt einer Rechnung, eines Contracts 2c. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenk, besser: Jointure; 5) im Scherze: ein Morgenbrod, ein kleiner Bissen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) Paragraf, część rozdziału w księdze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) *w Anatomii*: staw w ciele, obrot, *lepsze słowo* Jointure; 5) *żartem*: sztuczka, kąsek. § 1) Décliner l'article; oublier l'article; manquer à mettre l'article; se bien servir des articles; 2) un petit article; un grand article; un article fort court; chapitre divise en plusieurs articles; 3) arrêter les articles d'un compte; mettre les choses par articles; dresser les articles d'un mariage; disputer un article; acorder, aprouver les articles; concilier les articles débatus; rejetter un article, débatre les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt est composé, est un article; 5) c'est un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

mettre tout en un article. alles unter einander mengen. Wszystko iak w browarze pomieszać.

article de la mort. die Todesstunde, der Todeskampf. Godzina śmierci; konanie. § Etre à l'article de la mort; il se repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

article de foi. ein Glaubensartikel. Artykuł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'est un article de foi; c'est pour moi un article de foi.

Articulaire, *s. m. & adj.* (*articularis*) das Gliederweh. Łamanie w stawiech.

Articulation, *s. f.* (*articulatio*) 1) das Gelenk, die Gliederfügung, Zusammenfügung der Gelenke; 2) deutliche Aussprache; *3) Eintheilung einer Schrift in Artikel, in Punkte. 1) Spoienie, sporządzenie, złożenie stawow; 2) Wymowa piękna; głos wyrażny; *3) Rozdzielenie skryptu na artykuły.

§ 1)

§ 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation & toutes les articulations ſe ſoûdiviſent en pluſieurs autres; les articulations ſont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulation plaît; ſon articulation agrée & fait qu'on ſent du penchant pour lui.

Articuler, *v. a.* 1) deutlich ausſprechen; 2) Artickelsweiſe aufſetzen, ſchreiben. 1) Wyraźnie wymawiać, wyrzynać słowa; 2) artykułami albo punktami co piſać. § 1) Si l'on veut plaire & être écouté, il faut bien articuler ſes mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre miſérables paroles; 2) articuler ſes demandes; articuler ſes faits juſtificatifs.

s'articuler, *v. r.* in der Anatomie: ſich in Gelenke fügen. *W Anatomii o ſtawach i przegubach*: zginać ſię, ſkładać ſię.

Artien, *ſ. m.* (*artiſta*) Student, der die Weltweisheit ſtudirt. Student co ieſt w Filozofii.

Artifice, *ſ. m.* (*artificum*) 1) Kunſt, Geſchicklichkeit, ſinnreiche Erfindung, künſtliche Arbeit; 2) Liſt, Kunſtgriff, Argliſt. 1) Kunſzt, miſterſtwo, ſztuka, ſztuczna, miſterna robota; 2) Sztuka, fortel, przemysł, przeſkoki; chytrość. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'enſeignois avec ſimplicité & ſans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïſſable, groſſier, ſot, ridicule; ce ſont les artifices de la Demoiſelle, que vous connoiſſes; le principal artifice de vôtre conduite c'eſt de faire croire, qu'il y va de tout dans une afaire qui n'eſt rien.

feu d'artifice. Feuerwerke im Ernſte und zur Luſt. Kunſztowne ognie puſzkarſkie, w boiu lub w pokoiu zapalone.

Artifices, *ſ. m. plur.* Maſchinen, die aus Rädern zuſammen geſetzt ſind, als die Waſſer- und Windmühlen ꝛc. Machyny kunſztowne z kół złożone, iako młyny wodne i wietrzne.

Artificiel, elle, *adj.* (*artificialis*) 1) künſtlich, durch Kunſt gemacht und erfunden; 2) nachgemacht, als eine Naſe, ein Auge, oder ein anderes Glied, das einer vermißt. 1) Sztuczny, miſterny ſztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, icko nos, oko, ktorem kto utraconego nadſtawia. § 1) Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Aſtronomie du jour natural & du jour artificiel; 2) il a un oeil artificiel, l'autre eſt naturel.

les preuves artificielles. in der Redekunſt: Beweisgründe, als eine Beſchreibung, die Urſache ꝛc. Dowody kraſomowſkie, iako opiſanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles ſont les Définitions, les cauſes, les effets &c. & les preuves ſans artifice ce ſont les loix, les citations &c.

jour artificielles, *vid.* Jour.

Artificiellement, *adv.* (*artificioſe*) künſtlich. Miſternie, ſztucznie. § Cela eſt fait artificiellement.

Artificier, *ſ. m.* 1) ein Canonier, Conſtabler; 2) Feuerwerker, der die Luftfeuer machet. 1) Puſzkarz co rychtuie działa; 2) Puſzkarz co kunſztowne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris eſt celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner ſa rejoüiſſance de divers bonheurs, qui arrivent à ſa Majeſté.

Artificieuſement, *adv.* liſtiger, verſchmitzter Weiſe. Chytro, wykrętnie, przewrotnie, ſztucznie. § Défendre ſa doctrine artificieuſement.

Artificieux, euſe, *adj.* (*artificioſus*) liſtig, betrüglich, ſchalkhaft, argliſtig. Sztuczny, chytry, zdradliwy, frantowſki, przewrotny. § C'eſt un Normand artificieux; un diſcours artificieux; plainte ſubtile & artificieuſe.

Artillé, ée, *adj.* von Schiffen: mit Stücken verſehen. *O okrętach*: Armatami opatrzony. § Un vaiſſeau bien artillé de tant de piéces.

Artiller, *v. a. obſ.* 1) mit Geſchütze verſehen; 2) befeſtigen, feſt machen. 1) Armatą opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, omocnić.

Artiller, *ſ. m.* der mit der Artillerie umgehet, als der Gießer, der Canonier. Armatowy; do armaty należący, iako Puſzkarz co działa rychtuie, i ten co ie leie.

Artillerie, *ſ. f.* 1) vor dieſem alle Kriegsrüſtung; jetzo das grobe Geſchütz, die Stücken; 2) die Artillerie, die zum Geſchütze gehörigen Generalsperſonen, Officiere und Knechte. 1) Niegdyż rynſztunki woienne, a teraz Artyleryą, armata większa i mnieyſza; 2) Artyleryą; Gienerałowie, urzędnicy i puſzkarze do artyleryi należący. § 1) Faire jouer

l'artillerie; l'artillerie fait un grand fraces; elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) Toute l'artillerie est sous le commandement de Mr. N.

Artilleux, euse, *adject. obs.* schlau, listig. Chytry.

Artimon, *s. m.* der Besaansmast, welcher der nächste am Hintertheile des Schiffes ist. Maszt ostatni na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächtig. Połnocny.

Artisan, *s. m.* 1) ein Handwerksmann; 2) im figürlichen Verstande: ein Urheber, Stifter. 1) Rzemieślnik: 2) *w sensie figurycznym*: sprawca, tworzyciel, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; l'art n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est lartisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de vôtre ruine & de vôtre resolution; l'artisan de sa propre grandeur.

chacun est artisan de sa bonne fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmid. Każdy swego szczęścia iest kowalem.

Artisanne, *s. f.* 1) *obs.* eine Handwerksfrau; weit besser femme d'artisan; 2) Urheberin, Stifterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; *daleko lepsze słowo* femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Twotzycielka. § 1) La sagesse est l'ouvriére & l'artisanne de toutes choses.

Artisien, *s. m. obs.* ein Handwerksmann. Rzemieślnik.

Artisan, *s. m.* Holzwurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *s. m.* (*artifex*) 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Beflissener. 1) Rzemieślnik sztuczny; 2) Chymista, 3) biegły w naukach wyzwolonych. § 1) Artiste fameux, célébre, connu, glorieux, habile, intelligant, savant en tout ce qu'il fait, 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les prémiers principes des choses.

Artiste, *adj. c.* (*artificiosus*) künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artistement, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vase artistement travaillé.

Artois, *s. m.* (*Artesia*) eine Grafschaft in Niederlanden. Grabstwo pewne w Niderlancie.

Artotyrites, *s. m. plur.* (*artotyritae*) die Artotyriten, Ketzer aus dem andern Jahrhunderte, die beym heil. Abendmahle Brod und Käse aßen. Kacerze wieku Chrześciańskiego drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *s. f.* (*artrodia*) in der Anatomie; Zusammenfügung, Gelenkung, da ein platter Knochenkopf in die Pfanne gehet. *w Anatomii*: spoienie dwu kości, z czaszki a głowicy płaskiey złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omopiate s'apelle artrodie.

Artron, *s. m.* in der Anatomie: ein Gelenk, da sich ein Bein in das andre fügt. *w Anatomii*: Staw, w ktorym się dwie głowice spaiaią.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Artus, *s. m.* (*Artus*) ein Mannsname. Artus przezwisko męskie.

Artuson, *vid.* Artison.

Arvale; les fréres Arvales, *s. m.* pl. (*fratres arvales*) bey den alten Römern 12 Baalspfaffen, die für die Fruchtbarkeit der Felder im Monate May opferten. Dwanaście Bałwochwalcow staro-rzymskich, co na otrzymanie żyznego żniwa w miesiącu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *s. m.* (*arum*) Aron, Pfaffenpint, teutscher Ingwer, Fieberwurz, Zehrwurz, ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, wężownik, biały; ziele.

Aruspice *s. m.* (*aruspex*) bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Thiere Eingeweide. *u Starych Rzymian*: Wieszczek z trzew.

Aruspicine, *s. f.* Wahrsagerkunst aus dem Eingeweide der Thiere bey den alten Römern. *u Starych Rzymian*: Wieszczba z trzew bydlęcych.

Arytenoïde, Aritenoïde, *adj. c.* in der Anatomie: der Schnepe oder dem Schnabel an einer Wasserkanne ähnlich, als der Knorpel an der Luftröhre, womit man die Stimme formiret. *w Anatomii*: Do noska u nalewki podobny, iako iest chrząstka u krtani głos formuiąca.

Arytenoïdiens, *s. m. pl.* zwey kleine Muskeln hinter dem Knorpel an der Luftröhre. Dwa muszkułki z chrząstką w krtani głos formuiąca.

Arzegaye, *s. f. obs.* ein altes Gewehr, das einem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stocke gleich ist. Broń staroświecka lasce na końcach żelazem nasadzona podobna.

Arzel, le, *adj.* einen weißen Hinterfuß habend,

send von Pferden. Na iedney tylko nodze białonogi, o koniach. § C'est une folie de croire que les chevaux arzels soient plus malheureux que les autres; on n'aime point les chevaux arzels.

As, *s. m.* 1) das Eins oder Aß auf Würfeln und Französischen Karten; 2) eine Münze bey den alten Römern. 1) Es na na kostkach i francuskich kartach; 2) starorzymska pewna moneta. § 2) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

être entre deux as. ohne Entschließung seyn. Bydź nierezolutem.

Asare, *s. m.* (*asarum*) Haselwurz, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna albo polna.

Asarine, *s. f.* (*asarina*) Steingundermann, ein Kraut. Omylnik, ziele.

Asarum, *vid.* Asare.

Asavoir, *adv. obs. adv.* Savoir.

Asbeste. *s. m.* (*Asbestus*) Asbest, ein Stein aus Cypern, der sich spinnen läßt und dessen Leinwand nicht verbrennet. Asbestowy kamień płotno niezgorzyste z niego robią.

Ascarides, *s. m plur.* (*ascarides*) Ascarides, die Mastdarmwürmer; es sind kleine Würmer, die sich im Mastdarme der Kinder aufhalten. Robaczki małuchne w stolcu u małych dzieci.

Ascendant, e, *adj.* (*ascendens*) aufsteigend aufstehend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiiaiący się, postępuiący wzgorę; wzchodcący; *tylko w Gienealogii i w Astronomii.*

ligne ascendante. die aufsteigende Linie unserer Voraltern, als der Vater, Großvater 2c. Linia familii w zgorę postępuiąca, jak Ociec, Dziad, Pradziad &c.

Astre ascendant. ein aufsteigendes Gestirn. Gwiazda wschodząca.

Ascendant, *s. m. pr.* Assandant. 1) angebohrne Art, Neigung; 2) Gewalt, Ansehen, Macht, die einer über des andern Gemüth besitzet; 3) herrische Art, seine Meynung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur an Verstande und Geschicklichkeit vor einem andern hat: 5) die Nativität oder die Geburtssterne. 1) Inklinacyą, przyrodzona przychylność; 2) władanie sercem czyim; 3) duma, zrzędność, gdy kto komu na ksztalt tędzi roskazuie; dumnomowność; 4) przodkowanie w rozumie, w umieiętności; 5) aspekt pod ktorym się kto rodzi. §. 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant-malin; 2) il prit sur le Roi un grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il répréſente l'image d'une ame fiére & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierté; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

Ascendans, s. m. pl. (*ascendentes*) Freunde in aufsteigender Linie, als der Vater, Großvater 2c. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępuiącey, iako Ociec, Dziad &c.

Ascendre, *v. n. obs.* (*ascendre*) hinansteigen, aufsteigen. Wieść, wstępować.

Ascension, *s. f.* (*ascensio*) *pr.* Asansion. 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemählde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Anfang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Aequators; ein Grad des Aequators, der über den Horizont mit einem Grade vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o BożymWstąpieniu; 3) *w Astronomii;* wzchod, wzbiianie się wzgorę gwiazdy podługstopniow Ekwatora; stopień Ekwatora, ktory oraz stopniem Pasa Niebieskiego na Horyzoncie wzgorę idzie. §. 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques & c'est l'une des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

**à l'ascension blanche nape & gras mouton.* zu Himmelfahrt isset man die besten Schöpse. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne.

Ascensionel, lle, *adj.* Différence ascensionelle; nur in der Astronomie: der Unterschied zwischen dem geraden und schiefen Aufsteigen eines Sternes. *Tylko w Astronomii:* rożnica miedzy gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

Ascetere, *s. m.* (*asceterium*) ein Ort zu geistlichen Uebungen; ein Kloster. Mieysce gdzie się Bogomyślnością bawią-klasztor.

Ascétique, *adj. c. & subst.* (*asceticus*) von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Uebung und Gottseligkeit gehörig. *O niektorych księgach Teologicznych:* do bogomyślności i rozmyślania nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

Asciens, *s. m. plur.* in der Geographie:

 Völker,

Völker, die keinen Schatten von der Mittagssonne um sich sehen, wenn sie gerade stehen. *w Kraiopisarskiey nauce*: narody, co żadnego cienia od słońca południowego koło siebie nie widzą, gdy prosto stoią.

Asclepiade, *adject. c.* in der lateinischen Poesie: ein Vers bestehend aus einem Spondeo, zwey Choriambis und einem Jambo oder -- | -vv- | -vv- | v. *W łacinskiey Poetyce*: złożony *ex Spondeo, duobus Choriambis & uno Jambo* albo -- | -vv- | -vv- | v-. § La prémiére ode du prémier livre d'Horace sont des vers Aclepiades.

Asclepias, *s. m.* (*Asclepias*) Schwalbenwurz, Giftwurz, ein Kraut. Toieść ziele.

Ascyrum, *s. m.* (*Ascyrum*) Harthen, St. Johanniskraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele.

Asfodel, Asfodelle, Asfodille, *vid.* Aspho.

Asiarque, *s. m.* (*Asiarcha*) Oberaufseher über die Spiele und Opfer, der ehedessen von den Asiatischen Städten erwählet wurde. Dozorca Jgrzysk i ofiar Pogańskich przedniceyszy, ktorego Azyackie miasta zwykły były obierać.

Asiatique, *adj. c.* (*Asiaticus*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreibart: überflüßig, aufgeschwollen, weitläuftig, gekünstelt. 1) Azyatyczny, azyatycki; 2) Nadęty, rozciągły, wystawny; gorny, *o style*. § 1) Les peuples Asiatiques; 2) il écrit d'un stile trop Asiatique.

Asie, *s. f.* (*Asia*) Asien, der andre Erdtheil. Azya, część swiata druga.

Asie mineure. Kleinasien oder Natolien. Azya mnieysza albo Natolia.

Asile, *vid.* Azyle.

Asine, *adj. c.* bête asine. nur in den Gerichten üblich: ein Esel. *Tylko w Sądach zwyczayne słowo*: *Osioł.*

Aslani, Asselani, in der Türkey: ein Holländischer Löwenthaler. *W Turczech*: talar Lewkowy Holenderski.

Asmatique, *adj c. & subst.* (*Asthmaticus*) engbrüstig, kurzathmig. Dychawiczny. § Il est asmatique; elle est morte asmatique; saigner les asmatiques; la laituë ne vaut rien aux asmatiques.

Asme, Astme, *s. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; kurzer Athem. Dychawica. § Avoir un asme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté, être incommodé d'un asme très dangereux; on l'a guéri d'un asme fâcheux; un asme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un asme incommode, cruel, convulsif.

Asne, *cum Derivatis*, *vid.* Ane.

Aspalate, *s. m.* (*aspalatus*) Rhodiser Baum, ein dornichter Strauch. Ciernie zamorskie, cudzoziemskie wonne.

Aspalte, *vid.* Asphalte.

Aspect, *s. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Mienen eines Menschen; 3) Ansehen, äusserliche Gestalt, Gegend, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete Seeküsten auf den Seekarten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen einander. 1) Wzrok, widok, to co widziemy; poyrzenie, rzecz na ktorą poglądamy; 2) postać, postawa, mina człowieka; 3) widok, położenie, kształt zwierzchni rzeczy; 4) pobrzeża, przymorza na kartach marynarskich odrysowane; 5) Aspekt, konstellacyą planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de vôtre maître; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est venerable; son aspect n'a rien de farouche; 3) Cette maison a un aspect agréable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'édifice fort correct; 4) Les aspects & les vuës sont bien depeints dans cette carte; 5) Aspect bénin, malin; les aspects de Jupiter sont bienfaisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjonction, d'oposition.

Asperge, *s. f.* (*asparagus*) Spargel. Szparag, gromowe ziele; iabłonki. § Petite asperge; gros asperge; faire, vendre de botes d'asperges.

Asperger, *vid* Asperser.

Aspergez, *s. m. vulg. vid.* Goupillon; Aspersoir.

Aspergoute, *s. f.* Wegstroh, ein Kraut. Gwiazdeczki, Jaskierki, Gawęda, ziele.

Asperser, *v. a.* (*aspergere*) mit Weihwasser besprengen. Kropić święconą wodą. § Vous asperseres sur la haut de la porte.

Aspersion, *s. f.* (*aspersio*) 1) die Besprengung mit Weihwasser; 2) in geistlichen Materien: Wirkung der Gnade Gottes, die sich in eine andächtige Seele ergiesset. 1) Skropienie święconą wodą; 2) *w nabożnych mowach*: Skuteczność łaski Bożey, bomyślną oczerstwiaiąca duszę. § 1) Faire l'aspersion sur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des soüillures de la mauvaise conscience par une aspersion interieure.

Aspersoire, *s. f.*)
Aspersoir, *s. m.*) (*aspergillum*) pr. aspersoir. Weihwedel. Kropidło do święconey

coney wody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de l'eau benite avec l'aspersoir & en jetter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Aspalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f. m.* (*Asphaltum*) 1) Judenleim, Judenharz; 2) eine Art Steine, die in Asien bey Babel, desgleichen in der Schweiz gefunden wird; man macht aus seligen einen vortreflichen Kütt, ein Oel zum Geschwüren und auch ein Pech, damit man die Schiffe vor den Würmern, die sie zernagen, bewahret. 1) Kley żydowski z marza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, ktorego w Azyi opo dal Babilonu i w Szwaycarskiey ziemi nayduią; kit z niego do spoienia kamieni wysmienity, oleiek na wrzody a smoła na robaki, co okręty toczą, robione bywaia.

Asphodelle, Asphodille, *f. f.* Asphodel, *f. m.* (*asphodellus*) Goldwurz, Affodillen, ein Kraut. Złotogłow, koźle iayka, ziele.

Aspic, *f. m.* (*aspis*) 1) Natter, Otter in Africa; 2) ein böser, boshaftiger, gefährlicher Mensch; 3) *obs.* eine Feldschlange, ein Geschütz; 4) Spicke, Spicanarde, ein Kraut. 1) Zmiia w Afryce; 2) zmiia, człek jadowity i złośliwy; 3) *obs.* Smigownica, połdziałek; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Aspic mâle; aspic fémelle; l'aspic fait sa piqueure presque imperceptible; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la piqua; 2) c'est un aspic que cette femme-là; il foule aux pies les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

huile d'aspic. Spicköl. Oleiek Szpikanardowy.

Aspiny, *f. m.* eine gewisse Arzney in der Apotheke. Pewne lekarstwo w Aptece.

Aspirant, e. *adj.* (*aspirans*) in der Französischen Grammatic, insonderheit von dem Buchstaben H, das laut und scharf ausgesprochen ist. *w Gramatyce francuskiey osobliwie o literze H*, głośno wymowiony; głośnobrzmięcy. § Il faut l'h aspirante dans les mots purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on feroit une fâcheuse équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasserpompen. Pompy wodney gatunek.

Aspirant, *f. m.* ein Handwerksgeselle, der Meister werden will. Rzemieślniczek mistrzem zostaiący. § Les Jures donnent le chef-d'oevre à l'aspirant.

Aspirante, *f. f.* 1) in den Nonnenklöstern: eine Nonne, die das Probejahr ausgestanden und nunmehr in den Orden tritt; 2) bey den Weiberzünften in Frankreich, als den Straußbinderinnen, Näherinnen &c. eine, die Meisterin werden will. 1) *w klasztorach Panieńskich*; Po skonczonym nowicyacie habit zakonny biorąca; 2) *u cechow białogłowskich w Francyi, iako u szwaczek, wiańczarek &c.* Ta co mistrzynia zostaie. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien aquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (*aspiratio*) 1) *vulg.* das Athemholen, besser Respiration; 2) ein Seufzer zu Gott; ein Stoßgebet; 3) die starke Aussprache des Buchstabens H; * 4) das Streben höher zu kommen; 5) der Eintritt in eine Innung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) *vulg.* Oddech, oddychanie, *lepsze słowo* respiration; 2) ucięte wzdychanie, westchnienie do Boga; 3) głośnabrzmiąca litery H wymowa; *4) Zabieganie honorow; dopinanie się do wyższyey godności; 5) wstępowanie w cech rzemieślniczy; 6) Ciągnienie wody w pompach. § 1) Une aspiration dificile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de *Holande* se prononce avec une aspiration.

Aspirer, *v. a.* (*aspirare*) 1) den Buchstaben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Mäurern und Goldarbeitern: annehmen, als die Wand den Kalk, ein Gefäß das Gold, wenn es soll vergeldet werden. 1) Głośno i tęgo literę H wymawiać; 2) *u Mularzow i Złotnikow:* przyymować iako ściana wapno, statek pozłotę. § 1) Le mot de *Héros* aspire son h; 2) cela aspire de mortier.

aspiré, ée, adj. das hart ausgesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Französischen Wörtern. Gołśnobrzmiący, tęgo wymowiony, *o literze h w niektorych Francuskich słowach.*

Aspirer, v. n. 1) *obs* Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) *obs.* Oddychać; brać oddech, *obacz* Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, żądać czego. § 1) Aspirer au repos, aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türkische Silbermünze. Aspra, pieniążek srebrny Turecki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Asprement, *vid.* Aprement.

Aspresle, Presle, *f. f.* Roßschwanz, Schaftheu, Kannenkraut. Strzepeczka, kotcze

kotcze ogonki, ſkrzyp, przesłka, ziele.
Aſpreſſe, *ſ. f. obſ. vid.* Apreté.
Aſpreté, *vid.* Apreté.
Aſpron, *vid.* Apron.
Aſſabler, *v. a.* verſanden, voll Sand machen; mit Sande verſchwemmen. Zapiaſkować; piaſkiem co oſypać, zamulić. § La mer a aſſablé le port; une riviére aſſable des pres, quand elle les couvre de ſable; le debordement de la riviére a aſſablé ce pré.
s'aſſabler, v. r. 1) ſich verſanden; mit Sande verſchwemmet werden; 2) auf den Sand ſtoßen, ſitzen bleiben, ſtranden, wie ein Schiff. 1) Piaſkiem ſię zamulić; 2) na piaſzczyſtych zawlęznąć ſyrtach; oſiąknąć, uwiąznąć, rozbić ſię na piaſku, iako okręt, który na piaſek wpadſzy ſię łamie, § 1) Quand un Ingénieur bâtit un port, il doit prendre ſoin d'empêcher qu'il ne s'aſſable; 2) les vaiſſeaux s'aſſablent ſur les bancs & y échoüent; le bateau s'eſt aſſablé.
aſſablé, ée, part. 1) voll Sand, mit Sande, verſchwemmt; 2) auf dem Sande ſitzend. 1) Pełny piaſku, zamulony piaſkiem; 2) na piaſku uwięźniony. § 1) Port aſſablé; terres aſſablées; 2) vaiſſeau aſſablé.
Aſſa-doux, *vid.* Benjoin.
Aſſa fétida, *vid.* Aſſe.
Aſſagir, *v. a. obſ.* unterrichten. Uczyć kogo. § Les malheurs l'ont aſſagi.
s'aſſagir, v. r. obſ. lernen, klug werden. Uczyć ſię; zmędrzeć.
Aſſaillant, *ſ. m.* 1) einer, der anfällt, angreifet, ſtürmet; 2) ein Gegenrenner in einem Tourniere; *3) Stifter, Urheber eines Zanks, einer Schlägerey. 1) Naiezdnik; ſzturmuiący; 2) przeciwnik w turnieich; *3) napaſtnik. § 1) l'Ardeur des aſſaillant redoubla par la reſiſtance des aſſailles.
Aſſaillir, *v. a. obſ. Conjug. vid. in Append.* (*aſſilire*) 1) angreifen, ſtürmen, anfallen, als den Feind; 2) figürlich: überfallen, anfallen, als die Krankheit, ein Affect einen Menſchen. 1) Uderzyć na kogo; naiechać kogo; ſzturmować; 2) *w ſenſie figuryczny*m: nagabać kogo iako choroba, afekt *&c.* § 1) Aſſaillir ſon ennemi; aſſaillir une place; 2) il eſt aſſailli par une rude fiévre; les défiances, les paſſions m'aſſaillirent.
Aſſaiſonnement, *ſ. m.* 1) das Würzen; 2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache angenehmer machet. 1) Przyprawa potraw, kondyment, to czym zaprawiaią; 2) okraſa, przyprawa dla ozdoby, dla okraſy. § 1) l'Aſſaiſonnement de ce ragoût eſt excélent; 2) les plaiſirs ſont de peu de durée, s'il ne ſont accompagnes de quelque aſſaiſonnement; l'aſſaiſonnement d'un diſcours.
Aſſaiſonner, *v. a.* 1) würzen, Speiſe zurichten; 2) eine Sache mit der andern verknüpfen, um ſie dadurch angenehmer und ſchöner zu machen. 1) Przyprawiać, zaprawiać potrawę; 2) złączyć co; przyſtoſować co do czego, dla większey ozdoby przyozdobić co czym. § 1) Aſſaiſonner une fricaſſée de poulets; 2) je veux que l'éſprit aſſaiſonne la bravoure; il faut aſſaiſonner le plaiſant à l'utile.
Aſſaiſonneur, *ſ. m.* einer, der etwas würzet. Przyprawiacz, zaprawiacz potraw. § Ce cuiſinier a le goût fin, il eſt un bon aſſaiſonneur.
Aſſaki, *ſ. f.* des Türkiſchen Kayſers vornehmſte Beyſchläferin. Pierwſza Tureckiego Ceſarza nałożnica.
Aſſals, *ſ. m. plur. obſ.* Anfälle, Angriffe. Napaść, zatarga, nagabanie.
Aſſapanik, *ſ. m.* ein mit Füßen, wie ein Vogel, herumfliegendes Eichhörnchen in Virginien. Nogami lataiąca po powietrzu wiewiorka w Wirginii.
Aſſarde, *v. a. obſ.* anfallen, angreiffen. Napaſtować, naiechać, nagabać kogo; uderzyć na kogo.
Aſſaſſin, *ſ. m.* ein Meuchelmörder. Zabiiak, zabiiacz, meżoboyca z naymu albo z umysłu. § Les aſſaſſins ſont indignes de jouir de l'azile des Egliſes; les aſſaſſins ſont horribles, infames, cruels, exécrables & indignes de pitié.
Aſſaſſin, e *adj.* 1) meuchelmörderiſch, ums Leben bringend; 2) das bis auf den Tod verliebt macht. 1) Zabiiaiący; o utratę zdrowia przywodzący; 2) zapały miłości wzniecaiący; ſerce miłością raniący. § 1) Une main aſſaſſine; 2) viſage aſſaſſin; beaux yeux aſſaſſins ſoïes plus doux; que dit-elle de moi cette gente aſſaſſine.
Aſſaſſinant, e, *adj.* beſchwerlich, bis aufs höchſte verdrießlich. Morduiący kogo; przykry, nieznośny, przemierzły, uprzykrzony. § Un compliment aſſaſſinant; une douceur, une honnêteté, une civilité aſſaſſinante; ces ſont des rédites aſſaſſinantes.
Aſſaſſinat, *ſ. m.* 1) Meuchelmord; *2) im verblümten Verſtande: Liebesquaal, Ketten, in welchen ein verliebtes Herz ſeufzt; Verluſt der Freyheit. 1) Zdradziecki zaboy; mężoboyſtwo z umysłu albo z naymu; *2) okowy miłości; męki, śmiertelne rany ſerca w okowach

okowach ięczącego; utrata wolności. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; commettre un assassinat; *2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinateur, Assassin, *s. m.* ein Meuchelmörder. Mężoboyca z naymu albo z umysłu. § Caïn fut le prémier des assassinateurs; il est devenu l'assassinateur de son Père & un monstre de nature.

Assassiner, *v. a.* 1) meuchelmörderisch ermorden; 2) einen auf den Tod prügeln; einem Arme und Beine zerschlagen; 3) im Spaße: Vögel, Thiere schiessen; 4) im Scherze: einem mit etwas belästigen; beschwerlich, verdrießlich fallen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherze: einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherzreden: tödlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumysłu albo z naymu kogo zabić; 2) bić kogo kiiem na umor; potłuc nogi; wybić kogo srodze; 3) *żartem*: strzelać ptaszki, dziczyznę; 4) uprzykrzać się czym komu; ząbiiać kogo, iako oracyą ladaiaką; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyią; osławiać, kogo; 6) *żartując*: trapić, męczyć, dręczyć kogo; 7) *w iowialnym sensie*: ranić serce, iako Luroda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Père; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voïant son sang couler, s'écria; ah: malheureux que j'avois-je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fusil, dont il avoit assassiné des pis; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) ne m'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) vôtre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, *s. m. plur.* Assaßiner, ehedessen Einwohner in Phönicien, die Knaben auffiengen, solche aufzogen und zu Mordthaten aufhielten. Asasynowie, niegdyż obywatele Fenicyi, co chłopięta w niewolą zabrawszy i wychowawszy, do zaboiow wprawowali.

Assation, *s. f.* in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arzney in ihrem eignen Safte ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Rösten, Brennen, als der Caffebohnen. *w Aptyce*: 1) Warzenie czego w swoim soku zadnego nie przylewaiąc likworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est un médicament fait par assation; 2) le caffé se prépare par assation.

Assaut, *s. m.* 1) Sturm nach gelegter brêche; einige setzen dieses Wort ohne Unterschied Statt attaque d'insulte, oder escalade; 2) Aufforderung, etwas besser zu machen; Wettstreit; 3) Lust, Verleitung, Versuchung, die eine Begierde oder Affect verursachet; 4) in Liebessachen: Eroberung eines verliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergiebet; 5) bey den Fechtmeistern: das Contra-Fechten. 1) Szturm, szturmowanie do miasta, mur albo wał rozwaliwszy; *niektorzy bez rożnicy miasto tego słowa kładą* attaque d'insulte *albo* escalade; 2) kosztowanie się z kiem czym; nie ustępowanie komu przodu; 3) pokusa, poruszenie, pochop do czego od namietności, od pożądliwości; silenie się afektu: 4) *w gamrackim style*: dobycie, wzięcie serca miłością zapalonego; 5) *u Fechmistrow*: nacieranie na przeciwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut une place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les coeurs qu'on prend d'assaut sont de dificile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

faire assaut de zéle avec quelqu'un. einen im Eifer ihm zu dienen zu übertreffen suchen. Wzaiemnemi się usługi i gorliwości zbiiać dowodami.

faire assaut de réputation contre quelqu'un. mit einem um den Vorzug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

faire l'assaut. 1) *obs.* stürmen, besser donner l'assaut; 2) beym Fechtmeister: contra fechten, 1) *obs.* szturmowac do miasta; *kształtniey powiesz* donner l'assaut; 2) *u Fechmistrzow*: nacierać.

Assazoé, *s. f.* ein Kraut in Habyßinien, das ein vortrefliches Giftmittel ist. Ziele w Abysynii a lekarstwo wyśmienite na truciznę.

Asse, *s. f.* (*assa foetida*) Teufelsdreck, eine Art Gummi aus der Meisterwurz. Smrodzeniec, kley z zioła cyrenayskiego.

Assec, *s. m.* das Abschlagen eines Teiches. Upust, spust stawow. § Vôtre étang est en assec.

Assectum, *s. m.* ein Material, dessen die Zolltarife von Lion Erwehnung thun. Materyał,

Materyał, ktorego instruktarz celny Liońſki wzmiankę czyni.

Aſſecution, *ſ. f.* (*aſſecutio*) die Erlangung, Erhaltung einer Pfründe. Dostąpienie, otrzymanie *beneficium*, prebendy. § Un prémier bénéfice eſt vacant par l'aſſecution du ſécond, quand il y a incompatibilité entr'eux.

Aſſéer, *v. a.* 1) die Steuern der Unterthanen nach eines jeden Vermögen eintheilen; 2) *obſ.* eine Stadt, eine Vestung belagern. 1) Podzielić podatek miedzy poddannych podług każdego osiadłości; 2) *obſ.* oblec miasto, fortecę.

Aſſéeur, Aſſeveur; *ſ. m.* von den Dorfschaften erwählter Steuereinnehmer, der nach eines jeden Vermögen die Steuer eintheilet. Poborca od włości na podzielenie poborow, podług każdego przemożenia, obrany. § Ce païſan a été nommé pour faire la charge d'aſſéeur & de collecteur.

Aſſeïer, *vid.* Aſſéer.

Aſſeïeur, *vid.* Aſſécur.

Aſſelani, *vid.* Aslani.

Aſſemblage, *ſ. m.* 1) Zuſammenfügung, Zuſammenſetzung, Vereinigung unterschiedener Sachen; 2) eine zuſammengebrachte Menge; 3) beym Zimmermanne und Tiſchler: Leimung, Verbindung der Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgromadzenie, złączenie rożnyck rzeczy; 2) kupa czego zebrana; 3) *u Cieśli i Stolarza:* ſklijenie, ſpojenie, wiązanie. § 1) Faire une heureuſe aſſemblage de ſciences & de vertus; le diſcours n'eſt qu'un aſſemblage d'expreſſions & les expreſſions qu'un aſſemblage de mots; il a fait un aſſemblage confus de bons & de méchans; 2) un aſſemblage de livres; 3) faire des aſſemblages à clef; un aſſemblage en triangle, en epis; un aſſemblage a queuë d'aronde, en bouëment, en anglet ou onglet; aſſemblage à chef, en foſſe coupe, à queuë percée; un aſſemblage à queuë perduë.

aſſemblage de menuiſerie. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une plancher d'aſſemblage; une table d'aſſemblage.

aſſemblage par tenon & mortoiſe. Zuſammenſetzung der Zapfen und Fugen. Wiązanie czopem i fugami.

aſſemblage par entaille. Verbindung durch Einſchnitte Wiązanie ciosnami.

aſſenblage par embrevement. ein Zapfenband. Wiązanie czopem albo zarzezaniem.

aſſemblage en cremiliere. Einpfalzung durch Zahnſchnitte. Wiązanie ząbkowate.

Nota. die übrigen Verbindungen der Zimmer- und Tiſchlerhölzer ſuche man unter den gehörigen Buchſtaben. Inne wiązania ciesielſkie i ſtolarſkie ſzukay pod ſwemi literami.

Aſſemblée, *ſ. m.* 1) Zuſammenkunft, Verſammlung in Staatsangelegenheiten, als der Stände; 2) eine verbotene Zuſammenkunft; 3) Verſammlung von Leuten in unterſchiedenen Verrichtungen; 4) im Nonnenkloſter: Ort, wo Rath in Angelegenheiten des Kloſters gehalten wird; desgleichen, ein Spatzierſaal zum Vergnügen nach dem Mittagseſſen; 5) die Vergatterung, ein Trommelſchlag, der die Soldaten verſammlet; 6) eine Spiel- und Tanzgeſellſchaft, die ſich dabey mit vernünftigen Unterredungen vergnügt. 1) Ziazd, zgromadzenie w ſprawach publicznych, iako ſtanow; 2) ſchadzka ſkryta i zakazana; 3) zgromadzenie osob w rożnich ſprawach; 4) *w Klaſztorze panieńſkim:* mieyſce, dokąd ſię mniſzki na radę ſchodzą; *lub też* ſala do przechadzki i rozrywki popołudniowey; 5) bębnienie, na ktorę ſię żołnierze kupią; 6) zchadzka osob co słuſznieyſzych, grami, tańcami lub rozumnemi rozmowy ſię bawiących. § 1) Aſſemblée générale, aſſemblée du clergé; aſſemblée des Etâts; faire des aſſemblées; 2) tenir une aſſemblée clandeſtine; une aſſemblée illicite; 3) comparoître, parler devant une aſſemblée; congédier, rompre une aſſemblée; 4) aller à l'aſſemblée; 5) batre l'aſſemblée; 6) il eſt aujourd'hui aſſemblée chez Monſieur N.

quartier d'aſſemblée. der Sammelplatz der Armee. Mieyſce ściągania Woyſku naznaczone.

lieu d'aſſemblée. der Sammelplatz der Jäger. Mieyſce ſkupienia łowcow nałowy idących.

Aſſembler, *v. a.* 1) zuſammen tragen, ſammlen, häufen, zuſammen legen; 2) zuſammen fügen, zuſammen nähen, binden, die Stücke einer ganzen Sache; 3) verſammlen, berufen, zuſammen rufen, zuſammen fodern, als die Stände, die Armee, einen Rath. 1) Znośić co do kupy, gromadzic, kupić; na kupę ſkładać, zbierać, 2) związać, ſpoić, złączyć, ſkładać, zſzywać rozięte ſztuki rzeczy całey; 3) ściągać, kupić, zgromadzić; zwołać, iako woyſko, radę. § 1) Le compoſiteur aſſemble les lettres;

tres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chausse; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assemblés de divers païs; assembler le conseil; assembler les Chambres, les Etâts.

assembler les feüilles d'un livre. in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplare machen. *W Drukarni:* składać według porządku obiecadłowego arkuszy całego księgi exemplarza.

s'assembler, v. r. sich versammlen, zusammen ziehen, zusammen kommen. Zgromadzić się, zchodzić się, ziachać się; ściągać się. § Le peuple, la Noblesse s'assemble; les troupes s'assemblent.

Assener, *v. a. obs.* treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem, pociskiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.

Assenne, *s. f.* in den Französischen Niederlanden: Anweisung, als auf die Einnahmen eines Guts. *W Niederlancie Francuzkim:* Naznaczenie sumy albo asygnacyą na dochody, na maiętność. § L'assenne de la dote d'une femme.

Assenner, *v. a.* in *Auvergne*, übergeben, liefern, einräumen. *Tylko w Prowincyi* Auvergne; Ustąpić, wzdawać maiętność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenue de lui.

Assentement, *s. m. obs.* Einwilligung; Beypflichtung; Schmeicheley. Zezwolenie, pobłażanie, pochlebstwo.

Assentateur, *s. m. obs.* (*assentator*) ein Schmeichler. Pochlebca.

Asseoir, *v. a.* (*assidere*) *conjug. vid. in append.* 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Grânzsteine, Sâulen rc. 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, ertheilen, fest setzen, als Steuren, Gaben. 1) Posadzić kogo no co; 2) stawiać iako słupy, kopce; 3) stanowić, zatoczyć iako oboz; 4) dać, powiedzieć zdanie; rozsadek o czym uczynić; 5) stanowić; podzielić, iako sumę podatkową miedzy obywatele. § 1) Asseoir un enfant sur une chaise; 2) asseoir une machine; asseoir des bornes; 3) Nôtre Général assit son champ & se retrancha au même endroit; 4) on ne sauroit asseoir aucun jugement sur cela; 5) asseoir la taille.

asseoir une cuve. bey den Färbern: eine Küve ansetzen, um etwas zu färben. *U Fabierzow:* Przygotować kadź do farbowania materyy.

asseoir sa veüe sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

s'asseoir, v. r. sich setzen, sich niederlassen. Sieść, usieść, po staniu albo przyiezdzy. § Il faut s'asseoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'étoit venu asseoir derriére le vaisseau.

assis, e, part. sitzend, gesetzt. Siedzący, posadzony.

être assis. sitzen. Siedzieć.

Asserbe, Azerbe, *s. m.* wilde Muscatennuß, die länglicht und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Leśna Muszkatowa gałka podługowata, zapachu i smaku nie maiąca.

Asseter, *vid.* Acérer.

Assermenter, *v. a. obs.* in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen. *w Sądach:* przysięgę wiciągać; potwierdzić co przysięgą; przysięgę uczynić.

Asserteur, *s. m. obs.* (*assertor*) der etwas bejahet, darthut, beweiset. Twierdziciel; dowodziciel.

Asseurteur de la vérité. ein Verfechter der Wahrheit. Prawdy obrońca.

Asserteur de la liberté publique. Vertheidiger der allgemeinen Freyheit. Obrońca powszechney wolności.

Assertion, *s. f.* (*assertio*) eine bejahende Rede oder Satz. Propozycya, mowa twierdząca, że tak iest; twierdzenie.

Asservir, *v. a.* 1) dienstbar machen; in die Dienstbarkeit, unter seine Botmäßigkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen, als die Begierden; 3) einen beherrschen, als einen Affect. 1) Podbić pod moc; przysiodłać; 2) przygasić, uśmierzyć, zwyciężyć, hamować iako pasye; 3) opanować kogo, także o namiętnościach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir ses passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice asservissent les hommes; nôtre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.

s'asservir, v. r. unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo, Opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.

Asservissement, *s. m.* die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iarzmo; opanowanie kogo.

Assesseur, *s. m.* (*Assessor*) 1) ein Beysitzer in einem Rathe oder Gerichte; 2) der vornehmste Rath in einem Gerichte, der

das Recht hat, Statt eines abwesenden Raths ein Gutachten zu geben. 1) Aseſor, ſpołurzędowy, w Radzie albo w Sądach; 2) konſyliarz nayprzednieyſzy Trybunalſki, prawo maiący, dać głos albo zdanie miaſto aſeſora nieprzytomnego. § 1) Les Aſſeſſeurs du Tribunal ſont le Maréchal & les Députes; 2) Aſſeſſeur civile; aſſeſſeur criminel.

Aſſette, *vid.* Aiſſette, Hachette, *ſ. f.* ein Mauerhammer. Młot mularſki.

Aſſeveur, *vid.* Aſſéeur.

Aſſeur, e, *adj. obſ. vid.* Sûr. Sicher. Bezpieczny.

Aſſeurance, *vid.* Aſſûrance.

Aſſeureur, *vid.* Aſſûreur.

Aſſeurer, *vid.* Aſſûrer.

Aſſeurement, *vid.* Aſſûrement.

Aſſeyer, *vid.* Aſſéer.

Aſſeyeur, *vid.* Aſſéeur.

Aſſez, *adv.* genug, zur Gnüge. Dość, doſyć. § On eſt aſſez riche lorsqu'on eſt content; cela eſt aſſez de mon goût; les avares ne diſent jamais c'eſt aſſez; il eſt venu aſſez à tems; cela eſt aſſez mal, aſſez bien.

aſſez-peu, vulg. sehr wenig. Niebarzo, doſyć mało. § Etant tompé malade d'une maladie aſſez peu dangereuſe.

c'eſt aſſez parler. genug des Redens. Doſyć o tym; nazbyt o tym mowiono.

Aſſidu, ë, *adj.* (*aſſiduus*) fleißig, emſig, geſchäftig. Pilny, pracowity, nieuſatygowany. § Etre aſſidu au travail; il eſt aſſidu à ſon ofice, auprès de ſes malades.

être aſſidu auprès de quelqu'un. ſtets um einen ſeyn. Zawſze przy kiem bywać.

Aſſiduité, *ſ. f.* (*aſſiduitas*) Fleiß, Emſigkeit, Arbeitſamkeit. Pilność; pracowitość, nieprzerwane nad czym popracowanie § Avoir de l'aſſiduité au travail, à l'étude.

Aſſidûment, *adv.* (*aſſidue*) fleißig, emſig. Pilno, pracowicie. § Etudier, travailler aſſidûment; être aſſidûment auprès d'une perſonne.

Aſſiégeant, *ſ. m.* wird im *plur.* gebraucht: Belagerer. *In plur. ieſt w używaniu:* Oblegaiący miaſto. § Les aſſiégeans ont avancé leurs travaux; on a repouſſé les aſſiégeans; j'aime mieux être aſſiégeant qu'aſſiégé.

Aſſiégement, *ſ. m.* die Belagerung; beſſer. le Siége. Obleżenie; *lepſze ſłowo* le Siége.

Aſſiéger, *v. a.* 1) belagern; den Unterſchied von bloquer ſiehe bloquer; 2) zur Liebe zu bewegen ſuchen, zur Gegenliebe gewinnen, bringen; 3) immer um einen oder an einem Orte ſeyn; einen über dem Halſe liegen; 4) liegen einem auf dem Halſe, als viele Angelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln, als Noth, Unglück. 1) Oblec miaſto woyſkiem *w czym ſię to słowo od* bloquer *rożni obacz* bolquer; 2) Starać ſię o wzaiemną kochanki ſwoiey miłość; uymować Dame; kręcić ſię uwiiać ſię kolo Damy; 3) uczęſzczać, chodzić dokąd; gdzie albo u kogo zawſze bywać; leżeć, ſiedzieć komu nad głowa; 4) leżec komu nad ſzyią iako ſprawy trudne; 5) Opaſać, otoczyć kogo, iako bieda, nieſzczęście. § 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on aſſiége, à moins qu'elles ne ſoïent ſecouruës; aſſiéger une ville; il eſt dangereux d'aſſiéger une Capitale, il eſt plus ſûr de la bloquer; 2) Oüi, Philis, je prétens aſſiéger vôtre coeur, 3) aſſiéger une perſonne: les Créanciers aſſiégent ſa maiſon; 4) Tant de choſes m'aſſiégent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enfer m'ont aſſiégé.

nous ſommes aſſiéges par les eaux, par les néges, par la pluie & par le mauvais tems. wir werden von dem großen Waſſer, Schneeregen und üblem Wetter aufgehalten. Wody, śniegi, deſzcze i słoty z mieyſca ſię ruſzyć nam zabraniaią.

cette flote eſt aſſiégée par les vents. die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w porcie zatrzymnią.

aſſiéger l'oreil de quelqu'un. einem in Ohren liegen. Dukać komu.

Aſſiéges, *ſ. m. plur.* die Belagerten. Obleżencowic; Obleżeni. § Les Aſſiéges ont fait une ſortie.

Aſſiente, Aſſiento, *ſ. m. Compagnie de l'Aſſiente.* Handlungsgeſellſchaft, die mit Negers oder ſchwarzen Sclaven im Spaniſchen America zu handeln das Recht hat und dafür ein gewiſſes für jeden Sclaven entrichtet. Towarzyſtwo kupieckie, maiące prawo, przy wypłaceniu pogłownego od każdey głowy, Murzynow albo niewolnikow czarnych w Hyſzpańſkiey Americe kupować i przedawać.

Aſſientiſte, *ſ. m.* ein Kaufmann, der Antheil an dieſer Handlung hat. Kupiec w tym Towaryſtwie będący.

Aſſiette, *ſ. f.* (*ſitus*) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz, worauf eine Laſt ſtehen ſoll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee;

*4) die

*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand eines Gemüths; besser Situation; 5) ein Teller zum Speisen; 6) ein Teller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern; der Grund zum Vergolden; 8) bey den Steinpflasterern: gelegte Schicht oder Lage Steine; 9) bey den Forstbedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holz abgehauen und verkauft werden soll: 10) bey den Färbern: eine fertige Küpe zum Färben. 1) Położenie miasta, mieysca, budynku; 2) cele, grunt, fundament, na ktorym się godzi ciężar wielki łożyć; 3) Położenie woyska, sytuacya obozu; *4) *w sensie figurycznym*: Położenie, dyspozycyą, po stanowienie rzeczy, fantazyi; *zwyczaynieysze słowo*: situation; 5) talerz, na ktorym iedzą; 6) telerz pełny czego; 7) *u Malarzow i introligatorow*: Grunt, pole do pozłoty; 8) *u Brukarzow*: rozłożenie kamieni do brukowania; 9) *w Leśnictwie*: Plac w zapuście do porębu wymierzony; 10) *u Farbierzow*: kadź do farbowania potrzebami wszystkiemi zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carriére; ce pié d'estal n'a pas assez d'assiette; L'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; *4) La bonne assiette où est vôtre ame; son esprit n'est pas jamais dans une même assiette; dans l'assiette où sont les afaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creuse; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9) on fait l'assiette des ventes.

l'assiette d'un Cavalier. die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kształt i maniera siedzenia na koniu.

l'assiette des tailles. die Eintheilung, Einrichtung der Steuern. Podział, repartycyą podatkow.

une assiette à mouchétes; besser Espavilladour; Lichtputzenschale, worauf die Lichtputze liegt. Podstawek blaszany, na ktorym szczypce albo nożyce do świec leżą; *lepsze słowo* un espavilladour.

assiete de rente. in Rechtssachen: Ueberlassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herrschaftlichen Rechten. Praw i dochodow maiętności dłużnikom ustąpienie.

Assiettes volantes. kleine tiefe Teller, die man zwischen die Schüsseln mit Leckerspeise setzet. Przystawki głębokie z przysmakami miedzy połmiskami.

assiettes blanches. reine Teller. Czyste talerze.

son assiette a diné pour lui. im Scherze: er muß zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumet hat. Zapłacić musi, bo miał bydź na obiedzie.

vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette. Wein schenken und zugleich die Leute speisen. Szynkować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les charetiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

Assiettée, *s. f.* ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettées de soupe.

Assignat, *s.* m. Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches dafür als ein Unterpfand haften muß. Zapis rocznych dochodow z sumy na maiętność wniesioney. § L'assignat ne donne pas plus de privilége au créancier de la rente qu'une hipotéque générale & speciale.

Assignation, *s. f.* 1) Ladung, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgeredeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Wald u. d. g. sich aus selbigem bezahlt zu machen; 4) Verschreibung eines Capitals, das man auf ein unbewegliches Gut leget und die Interessen von dessen Einkünften ziehet: 5) Anweisung oder Aßignation an den Königlichen Schatz, eine Summe zu bezahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sądu; 2) Czas albo mieysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisyą w maiętność, w lasy *&c.* na wybieranie długu dana; 4) Zapis interesow z sumy na maiętność nieruchomą wniesioney; 5) asygnacyą sumy na skarb krolewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le prémier à l'assignation; il l'a soupçonna d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel bois,

sur divers fermiers ; 4) l'assignation du Doüaire de cette femme a été faite sur cette maison ; 5) païer, aquitter une assignation ; il a une assignation sur le tresor.

Assigner, *v. a.* 1) vor Gericht laden, citiren ; 2) assigniren, anweisen, geben. 1) Pozywać kogo do Sądu ; 2) Naznaczyć dać, asygnować komu co. § 1) Assigner quelqu'un : 2) le Roi leur assigna une pension & une coutrée pour habiter.

assigner une rente, un païement sur les brouillards de la riviere. eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein wüstes Gut anweisen. Dać asygnacyą na dochodz niepewne albo na maiętność spustoszałą i natyraną.

Assimilation, *s. f.* in der Physic : die Vergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird ; das Gleichmachen, das Gleichwerden. *W Fizyce* : rownanie się czemu ; robota, za ktorę rzecz drugiey podobgą się staie. § L'assimilation des parties se fait par le mouvement.

Assiner, *vid.* Assigner.

Assis, e, *adj.* 1) niedersetzen ; 2) in den Wappen von Thieren : sitzend. 1) Usiadły ; 2) *w herbach* : na łapkach siedzący, *o zwierzach.*

être assis. sitzend. Siedzieć. § Etre assis au haut bout de la table.

Assise, *s. f.* eine Schicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warsta Kamieni albo cegieł w murye. § Voilà la premiére assise de cette muraille ; toutes les assises de ce mur sont dans les régles.

assise de Papin. eine Zwergschicht Steine, die so dick sind, wie die Mauer und durch die ganze Breite der Mauer gehen. Warsta kamieni, z ktorych każdy tey ce mur iest miąższości.

Assises, *s. f. plur.* 1) ein Gericht in Gegenwart des Oberrichters ; 2) gewisse Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter stehen und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müssen ; 3) *obs.* Rechte, Gewohnheiten eines Orts ; dieses Wort hat noch unterschiedene Bedeutungen in den Landrechten. 1) Sądy w prezencyi naywyższego sędziego ; 2) dni w ktorych ceklarze i inni słudzy urzędowi przed sędziem się sprawować powinni ; 3) *obs.* prawa, obyczaie ; *to słowo ieszcze insze ma sensa w ziemskich prawach.* § 1) On tient les assises en Poitou & en Normandie ; 2) on tiendra damain assises.

Assises de Jerusalem. Buch des Thaumassiére von den Gebräuchen der Stadt Jerusalem. Księga o obyczaiach Jeruzalemskich przez autora *Thaumassiére* wydana.

il tient ses assises dans cette maison, (dans cette compagnie.) er gilt in diesem Hause (in dieser Gesellschaft) alles. Placi ten ; wielki maią w tym domu, (w tey kompanii) na niego respekt.

Assistance, *s. f.* 1) Versammlung, Gesellschaft von ehrbaren Leuten ; 2) die Beywohnung, der Beystand, die Gegenwart ; 3) Hülfe, Beystand ; 4) bey den Jesuiten : das Amt eines Assistenten des Generals oder des Provincials ; die Provinz, wo einer dieses Amt verwaltet. 1) Asystencya, obecyość godnych ludzi ; zgromadzenie ; 2) przytomność, obecność ; 3) pomoc, ratunek, posiłek ; 4) *u OO. Jezuitow :* godność Koadiutora Gienerała albo Prawinciała ; iako też Prowincyą w ktorey iest Kodadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a satisfait toute l'Assistance ; une nombreuse assistance ; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur assistance à Matines ; le curé se fait païer son assistance à un enterrement ; cela sera sans mon assistance ; 3) il m'a promis son assistance ; Seigneur, j'implore vôtre assistance ; implorer l'assistance de quelqu'un ; je reçûs de vous toutes les assistances imaginables durant ma maladie ; je ne me veux pas rendre indigne des assistances que je reçois de vous ; 4) chacun des assistans doit préparer les afaires de son assistance ; il est parti pour aller à son assistance & il s'y doit rendre sur la fin du mois.

Assistant, e, *adj. & subst.* ein Anwesender, gegenwärtig, der zugegen ist. Obecny, przytomny osobą swoią. § Il faut prier les assistans de reposer ; les assistans se sont sépares ; ce Prédicateur a satisfait les assistans par son sermon.

Assistant, *s. m.* 1) Prälat, der bey der Einweihung eines Bischofs assistiret ; 2) bey den Jesuiten : ein Zugeordneter des Generals ; 3) bey den Augustinern : Ordensbruder, der in einem Seminario des Superiors Stelle in dessen Abwesenheit vertritt ; 4) ein Gehülfe der Comödianten, der nicht in die Bande gehöret ; 5) Mitverbrecher, der bey Vollziehung des Urtheils an seinem Cameraden zugegen seyn muß. 1) Prałat przy Poświą caniu na Biskupstwo asystuiący ; 2) *u OO.*

u OO. Jezuitow: koadiutor Gienerała; 3) *u OO. Augustynianow:* X. Wikary mieyſce nieprzytomnego Przełożonego *w Seminarium* zaſtępuiący; 4) pomocnik u komedyantow, co nie ieſt aktualnym aktorem; 5) ſpołobwiniony przy karaniu złoczynce przytomnym będący. § 1) l'Aſſiſtant doit jeûner la veille du Sacre & ſe trouver à l'Egliſe revêtu de ſes habits Pontificaux; 2) les Aſſiſtans ſont comme des Miniſtres du Général; le Général des Jeſuites a quatre ou cinq aſſiſtans qui ſont comme ſes Miniſtres & d'une expérience conſommée; ils portent le nom de Païs dont ils ſont originaires, par exemple de France, d'Eſpagne, d'Italie, d'Allemagne; ils ſont choiſis par toute la Compagnie aſſemblée qui élit le Général; les Aſſiſtans ſoulagent le Général dans ſa charge & ils obſervent auſſi ſa conduite; 3) Mr. l'Aſſiſtant doit faire aujourd'hui la conférence, parceque Mr. le Superieur eſt à la compagne; 4) l'Aſſiſtant eſt ſouvent emploïé & il gagne quelque choſe; 5) en cette execution il eut deux pendus & deux aſſiſtans.

Aſſiſtante, *ſ. f.* in den Nonnenklöſtern: 1) Schweſter, die der Aebtiſſin Stelle bisweilen vertritt; 2) Nonne, die derjenigen zugegeben wird, die an das Sprachfenſter gefodert worden iſt. *w Panieńſkich Klaſztorach:* 1) Zakonnica mieyſce nieprzytomney kſieni albo Opacicy zaſtępuiąca; 2) Pannie na rozmowę do kratki-idącey przydana mniſzka. § 1) La mètre telle eſt aujourd'hui aſſiſtante; 2) on lui a donné une aſſiſtante; envoïer une aſſiſtante au parloir.

Aſſiſter, *v. n.* (*aſſiſtere*) 1) beywohnen, zugegen ſeyn, dabey ſeyn, bey etwas ſeyn, 2) zu etwas Hülfe, Vorſchub thun; 3) mit Hand anlegen, helfen, als ſtehlen, rauben; 4) der Vollziehung des Urtheils an einem Mitverbrecher beywohnen. 1) Bydź obecnym; przy czym ſtoieć; bydź gdzie ſwą oſobą, iako na kazaniu, w Radzie; 2) pomagać, dopomagać komu w czym; 3) pomagać co czynić, iako rozbiiać, kraść &c. 4) *o ſpołobwinionych:* bydź przytomnym przy karaniu wyſtępce głownego. § 1) Aſſiſter à la Meſſe, au Sermon, à une cérémonie; aſſiſter au Chapitre, au parloir, au conſeil; aſſiſter au ſuplice d'un criminel, au jugement d'un procès; aſſiſter aux jeux; bénéficier, qui aſſiſte à un jugement de mort devient irregulier; 2) il lui remit la Province entre ſes mains pour aſſiſter à la guerre, qui re toit à faire; aſſiſter à une entrepriſe; 3) il a aſſiſté à ce vol, à cet aſſaſſinat; 4) cet homme a été condanné à être pendu & a femme à aſſiſter au ſuplice.

Aſſiſter, *v. a.* (*aſſiſtere*) 1) einen begleiten, einem Geſellſchaft leiſten, in wichtigen Angelegenheiten; 2) einem helfen, Beyſtand leiſten. 1) Aſyſtować komu w czym; bydź, ſtoieć przy kiem oſobą, iść z kiem w poważnych ſprawach; 2) pomagać komu, wſpierać kogo czym; dać komu pomoc, radę. § 1) Les Députes étoient aſſiſtes des plus notables de leur corps; un Prélat doit être aſſiſté de deux autres, lorsqu'il ſacre un Evêque; les Prevôt étoit aſſiſté de ſes archers; un Procureur aſſiſte ſon pupille; les Parens d'un mineur l'aſſiſtent lorsqu'il paſſe quelque acte; 2) aſſiſter quelqu'un de ſon conſeil, de ſon crédit; aſſiſter ſes alliés de ſes troupes, aſſiſter un malade, un criminel à la mort.

Aſſociation, *ſ. f.* (*ſocietas*) Maßkopey, Societäthandlung. Społkupczenie, handel ſpolny. § L'Aſſociation ſe contracte par un conſentement tout pur; entrer dans l'aſſociation.

Aſſocié, *ſ. f.* 1) Handlungsconſorte; 2) Mitglied einer Franzöſiſchen gelehrten Geſellſchaft aus der dritten Claſſe. 1) Towarzyſz ſpołhandluiacy; 2) brat z bractwa na wydoſkonalenie iakiey nauki fundawanego, co w trzeciem miedzy niemi uczynonym ordynku zaſiada. § 1) C'eſt un des aſſocies; le bon ou le mauvais ſucces des affaires d'une ſocieté dépend de la manière dont les aſſocies viéent enſemble; 2) l'Academie des ſciences a vingt aſſocies, dont huit ſont étrangers; l'Académie des inſcriptions & de belles lettres a auſſi dix aſſocies.

Aſſocier, *v. a.* 1) einen in die Handlung, in die Handthierung, die man treibet, nehmen und mit ihm den Schaden und Gewinnſt theilen; 2) einen zum Mitgenoſſen, zum Mitgehülfen, als des Reichs, machen. 1) Przybrać ſobie towarzyſza do handlu albo inſzego obeyścia ſwego, żyſki i ſzkodę z niem dzieląc; 2) przyſpoſobić ſobie kogo za Pomocnika; uczynić kogo uczeſtnikiem czego, iako panowania. § 1) Il a aſſocié un des ſes ami avec lui; 2) l'Empereur l'a aſſocié à cet honneur.

s'aſſocier, *v. r.* eine Maßkopey mit einem machen; eine Societäthandlung mit einem aufrichten. Przybrać ſobie ſpoł-

ſpołhandluiącego; ſpołkupczenie z kiem uczynić. § s'aſſocier avec quelqu'un.

Aſſoir, *vid.* Aſſeoir.

Aſſommé, ée, *adj. obſ.* ein Schlafender. Spiący.

Aſſommer, *v. a.* 1) ſchlachten, ſchlagen, als der Fleiſcher einen Ochſen; 2) tödten, niedermetzeln, niederhauen, niedermachen, 3) einen quälen, hart drücken, peinigen, ſehr ängſtigen; 4) niederdrücken, mit einer unerträglichen Laſt beläſtigen, überladen. 1) Bić rzeż; zarzezać bydło; 2) powyzabiiać, w pień powyścinać, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do umoru kogo trapić ciemiężyć, haniebnie ſię komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać nieznośnym ciężarem; przeładować. § 1) Aſſommer un bœuf; 2) ils aſſommoient les ennemis dans les rües: ils ſe voïoient aſſommer comme des bêtes; 3) je n'en puis revenir & tout ceci m'aſſomme; il m'aſſomme par ſes importunites; la perte d'un procès l'aſſomme; cette afliction l'aſſomme; 4) cette charge eſt capable d'aſſommer vôtre cheval.

Aſſomption, *ſ. f.* (*Sanctiſſimae Virginis Mariae in coelum aſſumptio*) 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemählde davon; 3) in der Logic: der Nachſatz, der Beyſatz in einer Schlußrede, der Minor in einem Sillogiſmo. 1) W Niebowſtąpienie N. P. Maryi; 2) obraz o niebowſtąpieniu N. P. M.; 3) *w Logice:* minor albo propozycyą druga w Sylogiſmie. § 1) Aſſomtion de notre Dame; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Aſſomption on fit le ſervice avec toutes les ſolennites ordinaires; 2) acheter une aſſomption.

Aſſonnance. *ſ. f.* in der Rhetoric und Poeſie: der Klang der Wörter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reim derſelben. Dwięk, rym, kadencya słow. § C'eſt une aſſonnance; après la pauſe vient la danſe.

Aſſondre, *v. a. obſ.* 1) verſichern; 2) losſprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.

Aſſortiment, *ſ. m.* 1) Wahl; Zuſammenſetzung ſolcher Sachen, Farben u. d. gl. die ſich wohl zuſammen ſchicken; 2) wohlausgeſuchte Zubehör in einer Sache, als das Unterfutter, Knöpfe, Treſſen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher-Aſſortiment; Bücher, die von einem fremden Verlage ſind; 4) in der Druckerey: große und kleine Buchſtaben, Leiſtchen, Linien 2c. die zu einer jeden Art Schriften gehören:, desgleichen alle Gattungen von Schriften in einer wohleingerichteten Druckerey. 1) Składność, rymowność, przyſtałość rzeczy, kolorow &c. ktore ſię z ſobą zgadzaią; 2) potrzeby rozumem do czego przybrane i nadobnie przyſtoſowane, iako podſzewka, guziki, galony &c. u ſzaty; 3) *w Libraryi:* kſięgi nakładem inſzych kſiążnikow drukowane; 4) *w Drukarni:* literki wielkie i mnieyſze, liſtewki, linie &c. do ieunegoż gatunku należące; *iako też* wſzyſtkie gatunki literek w porządney drukarni. § 1) Un bel aſſortiment, un aſſortiment fort propre, galant, fort leſte; cet aſſortiment des couleurs n'eſt pas pour mon goût; le verd & le bleu font un vilain aſſortiment; 2) un joli aſſortiment d'habit; 3) il a un bel aſſortiment; j'ai beaucoup d'aſſortiment; 4) ſuivant le réglement les trente-ſix imprimeurs à Paris doivent avoir au moins huit aſſortimens des caractéres Romains avec leurs Italiques depuis le gros canon jusqu'au petit texte.

Aſſortir, *v. a.* 1) etwas, als ein Kleid mit einer Zubehöre, die ſich für ſelbiges ſchicket, verſehen; Farben, Sachen, die wohl zuſammen paſſen, zuſammen ſetzen, legen; ausſuchen, wählen, was wohl beyſammen ſteht; 2) etwas zieren, putzen, als eine Farbe des Unterfutters die ganze Kleidung; 3) ſeinen Laden mit benöthigten Waaren verſehen; 4) figürlich: paaren, zuſammen bringen, vereinigen, vereinbaren, zuſammen ſtimmen. 1) Opatrzyć co, iako ſzatę, przyſtoynemi potrzebami; gatunkować; przybierać, dobierać, przyſtoſować rzeczy, farby &c. przyſtoyny i z ſobą ſię zgadzaiące; 2) zdobić, ſtroić co; 3) ſklep, kram potrzebnemi towary oparrzyć; 4 *w ſenſie figuryczny:* ziednoczyć, zgadzać, złączyć co. § 1) Aſſortir un habit; il faut aſſortir de drap de quelque jolie doublure, de quelque tafetas, de quelque ruban; aſſortir des couleurs; 2) cette garniture aſſortit bien cet habit; 3) aſſortir ſa boutique; 4) l'amour a aſſorti leurs cœurs.

s'aſſortir, *v. r.* ſich mit den benöthigten Waaren verſorgen. Opatrzyć ſię należytemi towary. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'aſſortir.

aſſorti,

assorti, e, adj. 1) wohlanständig, wohlausgesucht, gewählt; 2) mit Waaren wohl versehen. 1) Przystoyny, składny, rymowny, zgodny; 2) opatrzony towarami. § 1) C'est un mariage bien assorti, ou mal assorti; 2) marchand, mercier bien assorti; sa boutique est assortie de toutes sortes de Romans surannes.

Assortissant, e, *adj.* wohl übereinkommend, sich wohl zusammen schickend. Przybrany; zgadzaiącz się; dobrze przystosowany. § Voilà de plaisantes idées & bien assortissantes à celles que vous alles voir.

Assoter, *v. a. & n. obs.* einem ungemein gefallen; das *Participium Assoté* ist von diesem Worte noch im Gebrauche. Farzo się komu upodobać; *tylko* Participium *tego słowa* Assoté *ieszcze iest w zwyczaiu.* § Vraïement cet homme m'assoté.

être assoté de quelqu'un, vulg. an etwas einen Narren fressen; etwas auf eine närrische Art lieben. Szalenié kochać. § Cet homme est assoté de sa femme; jamais on ne vit Pére plus assoté de son enfant.

s'assoter de quelqu'une sich auf eine närrische Art in eine verlieben. Zalnąć od miłości; szalenie się w gładysce inamorować.

Assoupir, *v. a.* (*sopire*) 1) einschläfern, schläfrig machen; 2) einschläfern, sorglos machen, als der Wein den Menschen; 3) dämpfen, stillen, als einen Streit. 1) Uśpić kogo; sen, śpiączkę komu sprawić; 2) ukołysać, rłumić iako wino frasunek; 3) przygasić, przytłumić iako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavot assoupit; 2) le vin assoupit l'esprit; 3) assoupir une querelle, ses ennemis, une mauvaise afaire; assoupir une sédition, un procès.

être assoupi de la volupté. in Wollüsten liegen. Buiać, leżeć w roskoszach. § Il assoupi de la débauche.

s'assoupir, v. r. einschlummern. Usnąć. § Il se couche & s'assoupit.

Assoupissant, e, *adj.* das Schlaf bringet, was schläfrig macht. Sen sprawuiący; śpiączkę czyniący. § Les fumées de la bierre sont encore plus assoupissantes que celles du vin.

Assoupissement, *s. m.* 1) Schlaf, Verschlafenheit; 2) Sorglosigkeit, Unachtsamkeit. 1) Sen twardy, ospałość, śpiączk; 2) ospałość, nieczułość, ociężałość, ospała ochoła, lenistwo. § 1) Quand te réveillera-tu d'un si long assoupissement; réveiller quelqu'un d'un assoupissement; 2) il est dans un assoupissement éfroïable, épouventable, honteux; ce pécheur est revenu, il est sorti de son assoupissement.

Assouplir, *v. a.* ein Pferd hurtig in Wendungen und Gelenken machen. Czynić konia obrotnym. § Assouplir un cheval.

cheval assoupli. ein gelenkes Pferd. Koń obrotny.

Assourdir, *v. a.* (*exsurdare*) betäuben, taub machen. Zagłuszyć, ogłuszyć kogo. § Assourdir une personne; le bruit des Cataractes du Nil assourdit ceux, qui habitent aux environs.

Assourdi, e adj. taub geworden; betäubt. Zagłuszony.

s'assourdir, v. r. taub werden. Ogłuszeć, Okłnąć. § Ceux qui ont quelque dureté d'oreilles, s'assourdissent toûjours en vieillissant.

Assourou, *s. m.* ein gewisses Holz aus Indien. Drewno pewne Indyi.

Assouvager, *v. a. obs.* lindern. Ulżywać.

Assouvir, *v. a.* 1) sättigen, satt machen; 2) erfüllen, stillen, begnügen seine Begierde. 1) Nasycać kogo; 2) Dogadzać, wiele pozwolić, cugle puścić żądzom swoim. § 1) C'est homme est un si grand mangeur, qu'il est impossible de l'assouvir; 2) assouvir sa passion, sa colére, sa rage, son ambition.

s'assouvir, v. r. sich ersättigen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Nasycić się *w sensie własnym i niewłasnym.* § Ce tiran ne se peut assouvir du sang qu'il fait répandre.

Assouvissement, *s. m.* meistens in geistlicher Schreibart, Erfüllung, Ersättigung der Begierden. *W nabożnich materyach*: Wypełnienie swoich żądzy. § Ils sont tellement abandonnes de Dieu qu'ils ne songent qu'a l'assouvissement de ses infames plaisirs.

Assujétir, *v. a.* 1) unterwürfig machen, unterwerfen, unter seine Gewalt bringen; 2) einnehmen, verliebt machen; 3) einen Mast oder sonst etwas auf einem Schiffe fest machen, befestigen, fest anbinden. 1) Podbić pod moc, zwoiować; przyhołdać kogo, 2) więzić, ranić serce, 3) *na okręcie*: Zmocnić co, mocno co związać. § 1) Assujétir les ennemis; on assujérit le Regne à un nouveau maître: assujétir à la régle;

gle; 2) ſes yeux ont aſſujéti mille coeurs; 3) aſſujétir un mât, une piéce, des bois.

s'aſſujétir, *v. r.* 1) ſich unterwerfen; 2) ſich nach etwas bequemen. 1) Poddać ſię, kark podłożyć, posłuſznym bydź; 2) dogadzać czemu; uſtępować, akomodować ſię. § 1) Je m'aſſujétis au nouveau Seigneur; 2) Il faut s'aſſujétir à la régle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'aſſujétir à la ſituation des lieux, au terrain; il faut s'aſſujétir aux conditions portées par le contract.

Aſſujétiſſement, *ſ. m.* Unterwerfung, Ergebung, Gehorſam etwas zu thun. Poddanie ſię; poddaństwo posłuszeństwo. § C'eſt une diſcipline, qui a ſes aſſujétiſſemens, David Pſaume 61 parle de l'aſſujétiſſemens d'une ame humble à Dieu; la femme doit païer la fidelité de ſon mari d'un grand aſſujétiſſement.

Aſſûrance, *ſ. f.* 1) Verſicherung, Pfand; 2) Gewißheit, Verſicherung; 3) Muth, Herz, Kühnheit; 4) im Seerechte: Verſicherung, Aſſecuration, laut welcher ein Kaufmann demjenigen ein gewiſſes für hundert giebet, der für allen Schaden ſtehet, wenn ein Schiff auf der Reiſe verunglücken ſollte; 5) Vertrauen, Hofnung, Zuverſicht; 6) Beſtändigkeit, beſtändiges Weſen, Sicherheit. 1) Aſekuracyą, zaſtaw; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, podufałość, prezencyą, bezpieczeństwo; 4) *w morſkiem prawie:* warowanie ſobie okrętu; kontrakt aſekuracyyny miedzy kupcem a warownikiem ktory kilka od ſta maiąc zyſku, ewikcyą na ſię bierze, w ſzyſtkie ſzkody kupcowi nagrodzić, ktoreby okręt na ſwoiey żegludye ponoſił; 5) nadzieia, ufność, ufanie; 6) ſtałość, ſtatek, trwałość. § 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des aſſûrances; il lui a donné une promeſſe pour aſſûrance; prendre des maiſons pour aſſûrance; donner des aſſûrances à quelqu'un; avoir des aſſûrances; 2) j'ai une parfaite aſſûrance de tout cela; je vous donne l'aſſûrance de mon reſpect; il me faut de vôtre coeur une pleine aſſûrance; 3) Perſonne n'avoit l'aſſûrance de l'aprocher; donner de l'aſſûrance aux ſoldats; 4) faire une aſſûrance; paſſer un contract d'aſſûrance; 5) il faut mettre ſon aſſûrance en Dieu; 6) il n'y a point d'aſſûrance en la fortune; ni en toutes les choſes de ce monde; il n'y a point d'aſſûrance au tems; aux honneurs &c.

aſſûrance de panir. der ſtärkſte Bügel am Henkel eines Korbes. Obląk naygrubſzy w uchu u koſza.

lieu d'aſſûrance. 1) ein ſicherer Ort; 2) im Scherze: ein Gefängniß. 1) Bezpieczne mieyſce; 2) *żartem:* więzienie. § 1) Se ſauver en un lieu d'aſſûrance; 2) on l'a mis en lieu d'aſſûrance.

police d'aſſûrance. Aſſecuration eines Schiffes, ſ. Aſſûrance 4). warowanie, ſobie okrętu, *obacz.* Aſſûrance 4).

aller d'aſſûrance. bey den Jägern: in aller Sicherheit gehen, als ein Wild. *U Myśliwcow o dziczyżnie:* w bezpieczności ſię przechadzać. § Le cerf va d'aſſûrance.

Aſſûré, *ſ. m.* (*vid. Aſſûrance* 4) derjenige, der ſich ſein Schiff veraſſecuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby ſię okręt iego rozbił. § L'aſſûré païe à ſon aſſûreur tant pour cent.

Aſſûré, ée, *adject.* 1) verſichert, gewiß; 2) unerſchrocken, herzhaft. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) ſerdeczny, nieuſtraſzony, odważny, bezpieczny. § 1) Il eſt aſſûré de ſon fait, de ſa vie; ſa perte aſſûrée; 2) ſe tenir aſſûré contre ſon ennemi.

Aſſûre, *ſ. f.* Gold, Seide, Silber, das in die Tapeten gewürket iſt. Jedwab, złoto albo ſrebro nitkowę w kobiercu.

Aſſûrément, *ſ. m. obſ.* der Landfriede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Anfällen. Pokoy publiczny; Wolność od naiazdow.

Aſſûrément, *adv.* gewiß, ohnfehlbar. Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela eſt aſſûrément vrai.

Aſſûrer, *v. a.* (*aſſecurare*) 1) verſichern, bekräftigen, beſtätigen; 2) Sicherheit wegen einem Pfande, ein Handgeld geben; 3) einem ein Herz zuſprechen, einen Muth machen; 4) beſtätigen, befeſtigen, als ſeine Regierung; 5) zahm machen einen Falken; 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebiße, zum Feuer; 7) ein Schiff veraſſecuriren, *vid.* Aſſûrance 4). 1) Upewnić, potwierdzić; 2) na więkſzą aſekuracyą dać zaſtaw lub zadatek; 3) ſerca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) ſtwierdzić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeństwa uwolnić; 5) Unoſić, ogłaſkać ſokoła; 6) przyzwyczaić konia do wędzidła, do wytrzymania ognia; 7) okręt ſobie warować, *vid.* Aſſûrance. § 1) Aſſûrer

une

une chose sur sa foi; 2) assûrer une dette; 3) assûrer le courage des soldats; 4) assûrer sa retraite, il a assûré sa domination; 5) assûrer un faucon; 6) assûrer un cheval, assûrer la bouche d'un cheval; 7) assûrer un vaisseau.

assûrer une couleur. bey den Färbern: die Farbe ächt machen, daß sie nicht verschießet. *U Farbierzow:* farbę trwałą czynić, aby nie zblakowała.

assûrer les chemins. die Straßen rein und sicher halten. Wyczyścić drogi od rozboynikow, bezpieczności na drogach upatrować.

assûrer le grain. bey Gärbern: die letzte Hand an die Felle legen. *U Garbarzow:* dorabiać skory.

s'assûrer, v. r. 1) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen eine Sache in seine Verwahrung nehmen, sich solcher bemächtigen: 3) Gewißheit wegen etwas auf die Hand geben, wenn man etwas miethet. 1) Utwierdzić umocnić sobie co; 2) dla większego bezpieczeństwa wziąć co w swę poseiyą, w swę schowanie, warować sobie co; 3) zadać komu, aby rzeczy naiętey kto mogł bydź bezpieczeń. § 1) s'Assûrer la Couronne; 2) s'assûrer d'une terre; 3) s'assûrer d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.

s'assûrer la main pour écrire, pour faire quelque travaille. die Hand zum Schreiben, zu einer gewissen Arbeit gewohnen. Wprawować rękę do piora, do roboty iakiey. § Par le long usage on s'assûre la main.

Assûreur, *s. m.* der Assecurator eines Schiffs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, *vid.* Assûrance 4). Warownik kupcowi okręt waruiący, gdyby się miał rozbić, *obacz* Assûrance 4). § l'Assûreur éxige une certaine somme de celui à qu'il répond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchandise, si elle vient à être perduë.

Assyrie, Assirie, *s. f.* (*Assyria*) Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Cusistan heisset. Asyrya, krolestwo niegdyż potężne w Azyi, teraz Kusystanem nazwane.

Assyrien, Assirien, *s. m.* ein Assyrer. Asyryyczyk.

Assyrien, Assirien, ne, *adj.* Assyrisch. Asyryyski.

Assyrienne, Assirienne, *s. f.* eine Assyrerin. Assyryyka.

Astathyiens, *s. m. plur.* Astathyer, Ketzer zu Anfange des neunten Seculi, die des Manichäi Irrthümern folgten. Astatyieńscy kacerze, błędami Manicheusza uwikłami, na początku dziewiątego Chrześciaństwa wieku.

Asteloires, *s. f. vid.* Atteles, *plur.*

Asterie, *s. f.* (*Asteria*) falscher Opalstein. Opal bękart, kamień drogi.

Asterisme, *s. m.* (*asterismus*) in der Astronomie: ein Gestirn, Sternbild. *w Astronomii:* znamie niebieskie, gwiazd pewnych liczba.

Astérisque, *s. m.* (*asteriscus*) 1) Sternchen, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buche anmerket; 2) ein gewisses Kraut für die Augenkrankheit, dessen es unterschiedene Arten giebt. 1) Gwiazdeczka, znaczek dla pamięci w księdze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, rożnego iest gatunku. § 1) Marquer un passage d'un astérisque.

Astésan, *s. m.* 1) die Grafschaft Asty im Piemontesischen; 2) einer, der aus dieser Grafschaft gebürtig ist. 1) Asty, grabstwo w Piemonskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

Asthmatique, Astmatique, Asmatique, *adj. & subst.* (*asthmaticus*) engbrüstig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § Il est asthmatique depuis un an.

Asthme, Asme, Astme, *s. m.* (*asthma*) die Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica. § Etre travaillé d'un astme, c'est un astme très incommode & très-fâcheux; il est incommodé d'un astme depuis long tems.

Asthmé, Asmé, Astmé, ée, *adj.* engbrüstig, mit kurzem Athem beladen, nur von Falken. Dychawiczny, *tylko o sokołach.*

Asti, Astis, *s. m.* Knochen aus dem Vorderfuße eines Pferdes, mit welchem der Schuster das Leder glättet. Kość z przedniey nogi końskiey, szewcowi do wymarszczenia rzemienia służąca.

Astine, *s. f. obs.* Zank, Streit. Swar, Spor.

Astour, *s. m.* auf den Schiffen, die nach Ostindien gehen: Abzug, Aufbruch. *Na okrętach do wschodnich Indow płynących:* Defalkacyą, wytrącenie.

Astragale, *s. m. vid.* Estragale. (*astragalus*) 1) Säulenreif unter dem Capitale; 2) der Reif um eine Kanone, ohngefähr zwey Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie: Sprung, der erste Knochen an der Fußwurzel; 4) Erdmolten, Erdmandeln, Erdnüsse, Erkeln. 1) Kołko około słupa pod kapitelem;

kapitelem; 2) pierścień wypukły koło działa na dwa piędzi od uścia; 3) *W Anatomii*: kut, kość pierwsza w przyszwie; 4) orzech, ziemny, ziele.

jeu d'astralage. das Knochen oder Würfelspiel. Kostek albo kutow gra.

Astral, e, *adj.* (*astralis*) Stern-, zu den Sternen gehörig. Gwiazdny, Gwiazdowy.

l'an astral. Astronomisches Jahr, Sternjahr, das der Lauf der Sonne macht, wenn sie die zwölf himmlischen Zeichen durchgewandert und im Frühjahre wieder ins erste tritt; dieses Jahr hat 365 Tage und 6 Stunden. Rok astronomiczny, ktory się mierzy biegiem słonecznym przez dwanaście znakow niebieskich od wiosny do wiosny, ma dni 365 i sześć godzin.

Astre, *s. m.* (*astrum*) 1) ein Stern; 2) in der Astrologie: ein Sternbild, ein Gestirn; 3) Schönheit, Pracht. 1) Gwiazda; 2) *w praktykarskiey nauce*: znamie niebieskie, aspekt; 3) wspaniałość, piękność. § 1) Contempler, observer les astres; un astre brillant; les planétes & les cométes sont des astres; les étoiles fixes sont des astres du Firmament; 2) sous quel astre cruel l'avés vous mis au jour? le sage commandera aux astres; 3) ses yeux sont des astres doux & benins, astre qui se leve au Nord.

l'astre du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow*: Słońce.

l'astre de la nuit. bey den Poeten: der Mond. *U Poetow*: Febus, Księżyc.

Astrée, *s. f.* (*Astraea*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini sprawiedliwości.

Astreindre, *v. a.* (*adstringere*) 1) nöthigen, zwingen; 2) in der Medicin: zusammenziehen, verstopfen. 1) Przymuszać, przyniewolić kogo; 2) *u Lekarzow*: zatwardzać, ściągać.

s'astreindre, v. r. sich an etwas halten, binden. Trzymać się, nieodstępować czego. § Il est obligé de s'astreindre à cette méthode.

Astringent, e, (*adstringens*) 1) in der Heilkunst: zusammenziehend, stopfend; 2) in der Färberey: zusammenziehend, als erlne Schalen, eichne Sägespäne, welsche Nußschalen u. dgl. 1) *w Lekarskiey nauce*: ściągaiący, zatwardzaiący; 2) *w Farbierny*: ściągaiący, iako kora wiązowa, trociny dębowe, łuski orzechow włoskich zielone. § 1) Reméde, emplatre astringent; l'eau de plantain est astringente; materiaux astringens, ingrédiens astringens.

Astroc, *s. m.* ein großes Schiffseil. Lina wielka okrętowa.

Astroïtes, *s. m.* (*astroites*) Sternstein, in welchem lauter Sterne zu sehen sind. Gwiazdeczka, kamień drogi.

Astrolabe, *s. m.* (*astrolabium*) ein Instrument, die Höhe, Größe und Bewegung der Sterne zu finden. Astolab, instrument astronomiczny do wynalezienia gwiazd wysokości, biegu i wielkości.

Astrologie, *s. f.* (*astrologia*) die Sterndeuterkunst, die von den Wirkungen der Sterne und Planeten lehret, die Astrologie. Gwiazdarska nauka skuteczności gwiazd ucząca, Astrologia. § Les Ethiopiens ont les prémiers découvert l'Astrologie, à cause que leur ciel est sans nuage.

Astrologie judiciaire, (*astrologia divinans*) Sterndeuterkunst, die zukünftigen Dinge zu wahrsagen. Praktyka, nauka praktykarska gwiazdarzow zabobonna. § C'est un imposteur qui fait profession de l'astrologie judiciaire.

Astrologique, *adj. c.* (*astrologicus*) astrologisch. Praktykarski, astrologiczny. § Cause astrologique, figure, prédiction astrologique.

Astrologue, *s. m.* (*astrologus*) ein Sterndeuter. Praktykarz z gwiazd zabobonny. § Il ne fait rien sans consulter quelque astrologue.

**il n'est pas un grand astrologue.* er ist eben kein großer Held in seiner Wissenschaft. Nie wielkić to w swoiey sztuce bohater.

**c'est un grand astrologue, il devine les fêtes, quand elles sont venuës.* er ist überaus klug nach einer geschehenen Sache. Po czasie bywa mądrym.

Astronom, *s. m.* (*astronomus*) ein Astronomus, ein Sterndeuter. Astronom, gwiazdarz, co obroty gwiazd uważa. § Un habile, un excélent astronome.

Astronomie, *s. f.* (*astronomia*) die Sternwissenschaft, die Astronomie. Astronomia, nauka gwiazdarska nie zabobonna o wielkości, biegu i wysokości niebieskich luminarzow.

Astronomique, *adj. c.* (*astronomicus*) astronomisch. Astronomiczny. § Instrument, calcul astronomique, heure astronomique.

Astronomiquement, *adverb.* astronomisch. Astronomicznie.

Astuce, *s. f. obs.* (*astutia*) List. Chytrość.

Asturies, *s. f. plur.* Asturien, eine Provinz in Spanien, davon der Cronprinz den Titel, Prinz von Asturien, bekommt. Prowyncya Hyszpańska, od ktorey się krolewicz starszy albo dziedziczny tytułuie.

Astynome, *s. m.* (*astynomus*) ein Polizeymeister in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przestrzegał.

Astynomie, *s. f.* das Polizeywesen in dem alten Athen. Sprawowanie rzeczypospolitey w starych Atenach.

Asyle, *vid.* Azile.

Asymmetrie, *s. f.* (*asymmetria*) Ungleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurzel nicht findet, als die Quadratwurzel in der Zahl 10. Nierowność liczby, w ktorey się ściana do wyciągania podana nie znayduie, iako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

Asymptote, *adj. c.* (*asymptotos*) in der Geometrie: von zwey Linien, die sich immer näher kommen und doch einander nimmer berühren. *w Gieometryi*: Linii drugiey się przybliżaiący z nią się nigdy nie schodząc, iako w konchoidzie.

Atabale, Atabelle, *s. m.* ein Pauke bey den Mohren gebräuchlich. Bębenek murzyński.

s'Atabler, *vid.* Attabler.

Atabule, *s. m.* (*atabulus*) ein böser Wind, der insonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, osobliwie w Apulii.

Atache, Atachement, Atacher, } *vid.* Atta.

Ataine, *s. f. obs.* Streit, Zank. Swar, spor.

Ataineux, euse, *s. f. obs.* zänkisch. Sporny, swarliwy.

Atamaudet, *s. m.* der vornehmste persische Staatsminister. Wezyr nayprzednieyszy Urzędnik krola Perskiego.

Atant, *adv. obs.* alsdenn. Wtedy.

Ataque, Ataquer, *vid.* Atta.

Ataraxie, *s. f.* (*ataraxia*) in der Philosophie: Gemüthsruhe, Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüthsbewegungen. *w Filozofii*: wolność od wszystkich ludzkich afektow; Nieczułość, niecierpiętliwość. § Les Pironiens & les Stoïciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

Atargier, *v. n. obs.* lange verweilen. Długo się bawić.

Atche, *s. m.* ein kleiner Asper, eine Münze in der Türkey. Aspera mała pieniążek Turecki.

Atedier, *v. a. obs.* quälen, verdrüßlich fallen. Męczyć, trapić kogo; uprzykrzać się komu.

Ateindre, Ateinte, Atel, Atelage, } *vid.* Atte.

Atelanes, *s. f.* (*fabulae attellanae*) satyrische und lustige Schauspiele bey den alten Römern. Komedye śmieszne i satyryczne u starych Rzymian.

Atelle, Ateler, Atelier, Ateloir, Atenant, Atendre, Atendrir, Atendrissement, Atendu que, Atentat, Atentatoire, Atente, Atenter, Atentes, Atentif, Aténuation, Aténuant, Atenuer, Atérage, Atérier, Atérissement, Atermoïement, Atermoïer, Atermoïe, Aterrer, Aterre, Atester, Atestation, } *vid.* Atte.

Athanase, *s. m.* (*Athanasius*) Athanasius, ein Mannsname. Atanazy, przezwisko męskie. § S. Athanase étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

Athanasie, *s. f.* (*Athanasia*) 1) eine Universalmedicin; 2) Reinfarn, Wurmkraut. 1) Lekarstwo powszechne na wszystkie choroby; 2) wrotycz ziele.

Athanor, *s. m.* bey den Chymicis: der faule Heinz, ein großer Ofen, welchen eine in der Mitte mit Kohlen angefüllte Röhre heitzet, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeiten verrichten kann. *w Chymii*: Piec wielki, w pośrzoku ktorego rura węglem napełniona ognia zewsząd koło niego pracuiącym dodaie.

Athée, *s. m.* & *s. f.* (*atheus*) ein Atheist, ein Gottesverläugner, der keinen Gott glaubet. Ateista; Ateusz: zapieraiący się Boga; bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; cette Dame est une franche Athée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

Athée, *adj. c.* (*impius*) gottlos, atheistisch. Ateiski, bezbożny. § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

Athéïsme, *s. m.* (*atheismus*) Atheisterey; die Gottesverläugnung. Zapieranie się

ſię Boga; bezbożność, Ateizm. § l'Athéiſme eſt odieux, ſcandaleux, horrible, haïſſable, déteſtable, nuiſible; cela tient de l'athéiſme; avoir du panchant à l'athéiſme; ſes opinions libertines conduiſent à l'athéiſme; l'athéiſme eſt plûtôt ſur les lévres que dans le coeur de l'homme; il n'y a que les fous qu'on puiſſe avec juſtice acuſer d'athéiſme; les véritables ſavans ne donnent point dans l'athéiſme, mais les demi-ſavans, parce qu'ils n'ont pas aſſes de connoiſſance ni de Dieu, ni de la nature.

Athéiſte, *ſ. m. vid.* Athée.

Athénée, *ſ. m.* (*Athenaeum*) berühmte Schule, wo die freyen Künſte gelehret werden. Szkoła sławna, gdzie nauk uczą wyzwolonych.

Athénées, *ſ. f. plur.* gewiſſe Feſte, die man der Minerva zu Ehren feyerte. Pewne feſta, na honor Minerwy niegdyż celebrowane.

Athénes, *ſ. f. plur.* (*Athenae*) die Stadt Athen in Griechenland. Miaſto Ateny w ſtarey Grecyi.

Atherome, *ſ. m.* (*atheroma*) ein Geſchwür mit einem Bläschen, ſonderlich auf dem Kopfe, worinne eine Materie wie der Brey ſtecket. Krupka, guzik oſobliwie na głowie roſtący, materyą iak krupy napełniony bywa.

Athléte, *ſ. m.* (*athleta*) 1) ehedeſſen ein Kämpfer oder Ringer, Klopffechter; 2) ein Vertheidiger einer Meynung. 1) *Niegdyż* Atleta, co ſię ſobą na igrzyſkach paſowali; mocarz, zapaśnik; 2) obrońca opinii iakiey. § 1) Un ardent, un vigoureux athléte; il y avoit des athlétes qui combatoient aux jeux olimpiques; 2) l'incomparable athléte de cette doctrine, de cette opinion.

Athmoſphere, *vid.* Atmoſphere.

Atibar, Atibat, *ſ. m.* Goldſand in Afrika. Piaſek złoty w Afryce.

Aticiſme, Atiédir, Atiédiſſement, Atifer, Atifets, Atinter, Atique, Atiquer, Atirail, Atirant, Atirante, Atirer, } *vid.* Atti.

Atiſer, Atitrer, Atitudes, *vid.* Att.

Atlantes, *ſ. m. pl.* (*atlantes*) in der Baukunſt: die Laſtträger, Figuren, die eine Laſt unterſtützen. Figury archytońſkie ciężar iaki dźwigaiące; figury dźwigalne.

Atlantique, rieſenmäßig, ſo groß, als ein Rieſe. Olbrzymſki.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum) das Atlantiſche Meer, das Mitternächtige Meer, das zwiſchen Amerika und Afrika lieget. Atlanſkie morze miedzy Ameryką a Afryką.

Atlas, *ſ. m.* (*Atlas*) 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritanien; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Landkarten; 3) Atlas, ein ſeidener Zeug; 4) das erſte Wirbelbein, worauf der Kopf ſtehet. 1) Gory Atlanſkie w Maurytanii; 2) kſięga albo zbior kart kraiopiſarſkich introligowany; 3) atlas, bławat; 4) pierwſzy z karkow, na ktorych ſię głowa obraca.

Atlas cotonis. halb ſeidener Atlas. Atlas połiedwabny.

Atmadulet, *vid.* Atamaudet.

Atmoſphere, *ſ. f.* (*atmoſphaera*) in der Philoſophie: die erſte Luft, die Erdluft, die um die Erdkugel ſo hoch gehet, als die von ſelbiger zurück prallenden Sonnenſtrahlen ſteigen können. *w Filozofii*: Część pierwſza powietrza, ziemię otaczaiąca, nad ktorą ſię tak wyſoko podnoſi, iako wyſoko promienie słoneczne od ziemie odbite ſię odſkakuią.

Atole, *ſ. f.* eine rothe Farbe in der Färberey, die von der Blüthe eines gewiſſen indianiſchen Baums gemacht wird. Farbierſka farba czerwona z kwiecie pewnego drzewa Indyyſkiego robiona.

Atome, *ſ. m.* (*atomus*) 1) in der Philoſophie: das kleinſte Sonnenſtäubchen; 2) Stäuchen, ein kleines Thierchen, als ein Sandkörnchen; es hat viele Füße und einen weißen ſchuppichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrößerungsglas ſehen kann. 1) *w Filozofii*: Proſzek nieśiekomy i nierozdzielny; 2) proſzek, beſtyyka, maluteńka o wielu nożek i grzbiecie białym łuſkawym, czego tylko przez ſkiełka doyźrzeć mogą. § 1) Les atomes ſont les principes des corps.

A tors & à travers, *adverb.* unbeſonnen, unordentlich, unbedachtſam. Nieuważnie, nieporządnie. § Parler à tors & à travers.

Atouchement, *ſ. m.* das Anrühren, Berühren, das Betaſten. Dotknienie, dotykanie czego. § Les corps dures reſiſtent à l'atouchement; atouchement laſcif, impudique, deshonnête.

Atoucher, *v. a. obſ.* berühren. Dotykać ſię czego.

Atour, *ſ. m.* 1) Weibergeſchmeide, Weiberſchmuck; wird meiſtens im *Plurali* gebraucht; 2) *obſ.* etwas, das man wegnimmt, um ſich leget. 1) Stroie białogłowſkie; in Plur. *nayczęściey tego słowa*

słowa biorą; 2) *obs.* obwicie, czym się kto obwiia. § 1) Elle a ses beaux atours, de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

Dame d'atour. Hofdame, welche die Putzaufsetzerin ist. Dworska Dama, co iest ubieraczką. § Dame d'atour de la Reine, Dame d'atour de la Princesse.

Atournaresse, *s. f. obs.* eine Putzerin. Ubieraczka.

Atourné, *s. m. obs.* ein Procurator, ein Anwald. Prokurator, Prawnik.

Atourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren, schmücken. Piękrzyć, zdobić.

Atout, *s. m.* ein Trumpf in der Karte. Swiątka graiąc w karty. § Jetter un atout, faire atout.

Atrabilaire, *adj. c. & subst.* melancholisch, ein Gallsüchtiger. Melancholiczny, Melankolik, co ma żołć albo krew spaloną.

Atrabile, *s. f.* (*atrabilis*) schwarze Galle, Melancholie. Melankolia, choroba ze krwie czarney pochodząca. § l'Atrabile domine dans le malade.

Atractif, *vid.* Attractif.

Atractilis, *vid.* Chardon bénite.

Atraction, Atractrice, Atraïant, Atraïer, Atraire, Atraits, Atrape, Atraper, Atrapoire, Atrayere, } *vid.* Attra.

A travers, *vid.* Au travers.

Atre, *s. m.* ein Herd, Feuerherd im Ofen, auf dem Camine, oder in der Küche. Ognisko w piecu, na kominie w izbie, albo na kuchni. § Un atre fort chaud; se mettre à l'atre; l'atre d'un four, d'un fourneau.

Atrempance, Atremper, Atribuer, Atribut, Atributif, Atribution, Atrister, Atrition, } *vid.* Attr.

Atrobament, *s. m. obs. vid.* Invention. Erfindung. Wynalazek.

Atroce, *adj. c.* (*atrox*) grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, srogi. § Crime atroce, injure atroce; on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

Atrocement, *adv.* grausam. Okrutnie.

Atrocité, *s. f.* (*atrocitas*) Grausamkeit, Abscheulichkeit. Okrutność, srogość. § Une seule chose peut diminüer l'atrocité d'un jugement si étrange; l'atrocité de ce crime est inoüie; elle ne mérite point de pardon.

Atrophie, *s. f.* (*atrophia*) Dürrsucht, Auszehrung, da der Körper abnimmt und verdorret. Suchoty choroba, schnienie.

Atropos, *s. f.* (*Atropos*) eine von den 3 Parcen, die den Lebensfaden spinnen. Jedna ze trzech Park, według Poetow przędzę żywota ludzkiego zwiiaiących.

Atrouper, Atroupement, *vid.* Attr.

Attabale, *vid.* Atabale.

s'Attabler, *v. r.* sich zu Tische setzen; wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł; *rzadko tego słowa zażywaią.* § Ils se sont attables pour joüer.

Attache, Atache, *s. f.* 1) etwas, womit man das andere anbindet, als eine Hafte, Band, Rieme &c. 2) ein Anschlag, öffentlich angehefteter oder angeschlagener Zettel, besser Affiche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, s. Attachement; 6) Bewilligung, Verstattung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinania służące, iako związek albo obwiąska, hacik, wstęga, rzemyk &c. 2) publicznie przybita albo przylepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacyą, oblig; 5) ochota, chęć, usilność, gorliwość, przychylność, skłonność, obacz Attachement; 6) zezwolenie, pozwolenie. § 1) Elles s'emboitoient l'une dans l'autre sans ferement, ni attache, l'atache est rompuë; 2) publier une comédie par une attache; 3) on ne les recevoit point sans attache: donner son attache à la commission; 4) vivre sans attache; 5) joüer, étudier, travailler avec atache: il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose, il a d'atache pour les lettres; 6) pour faire cela il faut prendre l'atache du juge: je ne ferai rien sans vôtre atache.

Atache de moulin à vent. Baum mitten in der Windmühle, worauf sich selbige umdrehen kann. Stolec, kołowrot, na ktorym się wiatrak obraca.

avoir atache à sa vie. sein Leben lieb haben. Miłować życie swoie.

Atache, lettre d'atache. ein Brief, Commission, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrecken. List, komisya, ordynans na exekucyą dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

chien d'atache. ein Kettenhund. Pies na łańcuchu.

bas d'attache, bas à botte. Reutstrümpfe. Pończochy długie do botow sposobne.

le droit d'attache. das Stallgeld in einem Wirthshause, das Futter nicht mit gerechnet. Staienne, albo zapłata od stanowiska

nowiſka koni, obroku do niego nie licząc.

Attaches, *ſ. f. plur.* bleyerne Riegelchen, die die Windeiſen an den Scheiben feſt halten. Sponeczki ołowiane do ołowiu ſzyb okiennych przylitowane i droty poprzeczne trzymaiące.

Attachement, Atachement, *ſ. m.* 1) *obſ.* das Anbinden, Ankleben, Feſtmachen; 2) das Anhangen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) heftige Begierde, Neigung, Zuneigung. 1) *obſ.* Przywiązanie, przykliienie, przypinanie; 2) obowiązek, oblig, przylgnienie, przyſzywanie ſię, wieſzanie ſię do kogo albo czego; 3) przychylność nieoderwana, ſkłonność. § 1) l'Atachement d'un afiche; 2) je ſuis libre ſans engagement, ſans atachement & ſans liaiſon; honteux atachemens de la chaire & du monde; l'atachement qu'il a auprès de ſon Prince eſt un véritable ſervitude; 3) l'atachement qu'il a pour ſon Prince, lui fait négliger ſes propres intérêts; il a un grand atachement pour cette belle, il a de l'atachement aux richeſſes.

Attacher, Atacher, *v. a.* 1) etwas anmachen, ankleben, anbinden, anſchlagen, an etwas feſt machen; 2) binden, einen an etwas, vereinigen, verknüpfen mit einem. 1) Przyprawić, przyſzyć, przylepić, przywiązać przybić co do czego; 2) wiązać kogo do kogo, ſprzęgać kogo z kiem. § 1) Attacher avec des cloux, attacher la ceintre au haut de chauſſe, attacher des boeufs à une charüe, attacher un clou, attacher à un arbre; 2) mon devoir m'attache auprès d'elle, ce n'eſt pas la bonne fortune qui nous attache à toi, mon bonheur n'eſt pas ataché à ſa fortune.

s'atacher, *v. r.* 1) ſich anhalten, ſich anhängen an etwas; 2) einer Sache nachhängen, eifrig nach etwas ſtreben; 3) ſich an einen hängen, an einen kleben; 4) ſich feſt an etwas halten, als an eine Lehre. 1) Trzymać ſię, chwytać ſię, przylgnąć, wieſzać ſię do czego; 2) ſiedzieć nad czym, przykładać ſtarania do czego, pilnować czego, przylgnąć do czego; 3) przyſzywać ſię, wiazać ſię do kogo; 4) tęgo ſię czego trzymać, iako nauki iakiey. § 1) Quand on ſe néïe, on s'atache à tout ce qu'on trouve; la poudre s'atache aux habits; pluſieurs incommodites s'atachent à la vieilleſſe; 2) s'atacher à l'étude, à ſa profeſſion, à ſon devoir, il s'atache au barreau, s'atacher à faire quelque choſe; 3) s'atacher à un parti, s'atacher auprès d'un grand Seigneur, s'atacher aux ſervices des grands: je m'atache à vôtre deſtin; 4) s'atacher à l'Evangile, à une doctrine, s'atacher à ſon opinion.

Attaquant, Ataquant, *ſ. m.* der Angreifer, Urheber des Streits. Napaśnik, ſzarpacz.

Attaque, Ataque, *ſ. f.* 1) Anfang einer Schlacht, Anfall, Angriff; 2) Arbeit der Belagerer, mit welcher ſie einer Veſtung zuſetzen, der Angriff eines Orts; 3) Stichelrede, Angriff mit Worten; 4) Anfall einer Krankheit; 5) Anfechtung, Verſuchung. 1) Bitwy, potyczki początek, nacieranie, uderzenie na kogo, naiazd; 2) nacieranie na fortecę obleżoną, dobywanie miaſta; 3) przygana, przycinanie, przymowka na kogo; 4) nagabanie, początek choroby; 5) pokuſa, poruſzenie, pobudzanie do czego nieprzyſtoynego. § 1) Une attaque furieuſe, vigoureuſe, rude, ſanglante, cruelle: faire, commencer, donner une attaque, ſoûtenir courageuſement, repouſſer une attaque avec vigueur, avec courage: entreprendre une ataque avec coeur; 2) faire une vraie, une fauſſe ataque, preſſer vigoureuſement, favoriſer, commander une attaque; 3) ataquer fine, délicate, ſpirituelle, galante, agréable, charmante: donner d'ingénieuſes attaques à quelqu'un: on lui a donné quelques ataques ſur ſon avarice; 4) il a dejà quelques ataques de goute; 5) donner une ataque à quelqu'un, les riches ſont expoſes aux ataques du démon.

fauſſe ataque. blinder Lärm, mit welchem man die Belagerten abzumatten ſuchet, ehe man zum Hauptſturme ſchreitet. Szturm zmyślony, ktorymi ſiły i pilność obleżonych przerwawſzy do walnego poſtępuią ſzturmu. § Faire une fauſſe ataque.

ataque d'inſulte. Sturm, Ueberſteigung eines Orts, da man noch keine Brêche gemacht hat. Szturmowanie do miaſta obleżonego wału i muru nie rozwaliwſzy.

Attaquer, Ataquer, *v. a.* 1) anfallen, angreifen; 2) beleidigen, verletzen, mit Worten. 1) Nacierać, uderzyć, bić na kogo albo na co; 2) obrażać, urazić, ſzczypać kogo. § 1) Ataquer une place, ataquer les ennemis, ataquer une propoſition; 2) ils ataquent la mémoire de vôtre Pére.

s'ataquer, *v. r.* mit einem anbinden, Händel mit ihm ſuchen. Zadzierać z kiem, rzucić ſię na kogo, napaſtować kogo.

§ Il

§ Il s'ataque à tout le monde; je vous ôterai l'envie de vous ataquer à moi.

Attedier, Atédier, *v. a. obs.* verdrüßlich fallen mit abgeschmackten Reden. Zabiiać kogo mową niekształtną.

Atteindre, *v. n.* (*attingere*) 1) was hoch hängt, oder weit liegt, erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu seinem Zwecke. 1) Dosiągnąć czego wysokiego albo oddalonego; 2) dobiiać się czego, dopinać się czego, przyyść do czego, iako do skutku swego. § 1) Un rainard de pouvant ateindre aux raisins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs; 2) tu aspire où tu ne saurois ateindre; ateindre à la vertu de ses pére.

Atteindre, v. a. 1) einen mit einem Schusse, Wurfe &c. erreichen; 2) einholen einen Flüchtigen; 3) erreichen, erlangen, als seinen Zweck; 4) erreichen, als gewisse Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben so weit bringen. 1) Dosiągnąć kogo postrzałem, pociskiem &c. 2) doścignąć, przyścignąć, dogonić uciekaiącego; 3) dopiąć zamysłu swego, przyyść do zamierzonego kresu; 4) dochodzić lat tyle wstąpić w rok 50, 60 &c. 5) rowiennika dogonić, dochodzić. § 1) l'Infanterie ne pouvoit ateindre la Cavallerie; 2) tu a beau suivre les Cosaques, je te défie de les ateindre; 3) ateindre ses voeux, ses esperances; 4) il a ateint un grand âge; 5) animes vous de l'espoir de l'ateindre.

Atteint, e, *adj. & part.* 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als vom Unglücke; 3) gerührt, bewegt, von einem Affecte; 4) überzeugt, überwiesen, einer Uebelthat; meistens in den Gerichten. 1) Dosięgniony; trafiony, raniony; 2) trafiony, ogarniony, iako nieczęściem; 3) poruszony, zięty afektem iakim; 4) przekonany, przeświadczony; *nayczęściey w sądowych sprawach.* § 1) Ateint d'un coup de fléche: elle fut ateinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui sont ateints du mal recitent des tragédies, ateint d'une maladie; 3) son ame est ateinte d'amour, de respect & de crainte pour la Majesté de son Dieu; 4) on le trouve ateint de plusieurs concussions, il est ateint du même crime, les conclusions portent que l'accusé est ateint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, *s. f.* 1) Streifschuß, Streifhieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streif eines Pferdes, den es von andern oder von seinen eignen Eisen bekommen; 3) Verletzung, Verwundung eines verliebten Herzens; 4) Schmerz, Leid, Betrübniß; 5) Unfall, Widerwärtigkeit, Anfechtung, als der Armuth, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verringerung, Schmälerung, als der Ehre; 7) Anstoß von einer Krankheit. 1) Ranka, zadzierg, draśnienie; 2) zatręt, gdy się koń sam zatrętował albo od drugiego iest zatrętowan; 3) rana miłością zadana; 4) żal, bol, smętek; 5) przeciwność, niesmaki iako szczęścia przeciwnego, ubostwa; 6) uraza, szczypanie, rana ięzykiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçû une ateinte au bras; 2) ce cheval a reçû une rude ateinte; vôtre cheval s'est donné une atteinte; 3) j'ai reçû de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il est hors des ateintes de la pauvreté: la fortune me donne souvent des ateintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle ateinte: il a eu une rude ateinte: il me fait ressentir un horrible ateinte: c'est une atteinte pour mon honneur: il ne pourra jamais donner l'atteinte à la gloire de cet héros; se mettre hors des ateintes de la satyre; 7) une petite, une légére, une forte, une violente, une furieuse, une fâcheuse atteinte de fiévre, de goute.

donner atteinte à quelque chose. etwas verletzen, wider etwas handeln. Porywać się na co, wykroczyć przeciw czemu. § Il donne ateinte aux loix.

Attel, *s. m.* 1) ein Kummethorn; 2) das Holz, die Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe ablöset. 1) Rog u chomąta; 2) wior, deszczułka, ktorą zdun statek z koła obrotnego odlepia. § 1) Attel cassé.

Attelage, *s. m.* 1) ein Wagen- oder Pferdegeschirr; 2) ein Gespann von vier Ochsen oder Pferden, ein vierspänniger Wagen; 3) *vulg.* Werkstatt eines Handwerkers. 1) Szur; 2) sprzęgay bydła albo koni poczworny, woz poczworny; 3) *vulg.* Warstat rzemieślnicy. § 1) Atelage tout neuf; 2) atelage de boeufs, de chevaux.

Attele, *vid.* Atelle.

Atteler, *v. a.* Ochsen und auch Pferde an schlechte Wagen spannen. Zaprzęgać woły, konie do podłych wozow. § Ateler des boeufs à la charuë: vite qu'on atele les chevaux à un chariot: les heures atelent les chevaux du soleil.

ateler les chevaux au carosse, vulg. die Pferde

Pferde an einen Staatswagen spannen; zierlicher sagt man: mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy; *nadobnieyszy wyraz*: mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient ateles à 4 chevaux de front.

attelé, ée, adj. angespannt, als ein Pferd. Zaprzężony iako koń. § La charete étoit attelée de 4 boeufs.

Attelier, *s. m.* Werkstatt der Mahler, der Bildhauer, der Töpfer. Sznicernia Malarnia i Garnczaski Warstat. § Les ateliers doivent être exposé au Septentrion, attelier de peintre, de potier.

attelier de vers à soie. Gerüst, wo die Seidenwürmer in einer Stube spinnen. Piętro w izbie podwyższone, na ktorem iedwabniczki przędą.

attelier de moulin. das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dla bydła młynskiego, iako osła albo konia.

Attelle, *s. f.* 1) Schiene oder kleines Bretchen, ein gebrochenes Bein zu schienen; 2) Span, Bretchen, Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe löset. 1) Deszczułka, łubek na złamaną nogę; 2) wior, deszczułka, ktorą zdun statki z koła zdeymuie.

Atteles, ateles, asteloires, ateloires. 1) Hölzer oder Hörner an einem Kummete; 2) bey einigen Handwerkern, die Lothschaalen oder krummen Hölzer, womit sie glühendes Eisen anfassen. 1) Drewna albo rogi uchomąta; 2) krzywe drewienka, ktoremi niektorzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymuią.

Atteloire, *s. f.* der Deichselnagel. Sworzeń, stroż wozowy.

Atteloires, *plur. vid.* Atteles.

Attenant, e, (*attinens*) anstoßend, angränzend. Przyległy, pograniczny. § Il a aquis une vigne atenante à la sienne.

Attenant, *adv.* dicht an, nahe bey. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti attenant une maison.

attenant, praep. nahe bey. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

Attendre, *v. a.* 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) oczekiwać czego, spodziewać się dobrego, obawiać się złego. § 1) Atendre une maîtresse: on doit atendre long tems à se marier: il atend l'ennemi de pié ferme; 2) atendre son salus de la miséricorde de Dieu. Les Juifs atendent encore le Messie: il atende la succession de son oncle: atendre une favorable occasion.

s'attendre, v. r. hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się. § Je m'atendois bien qu'il feroit ce pas de clerc & qu'il gâteroit cette affaire: s'atendre à quelque chose: il ne s'atendoit pas à me voir.

on donne à celui qui atend. man giebet demjenigen, der da warten kann. Temu dowaią co czekać umie.

attendre quelqu'un au passage. auf bequeme Gelegenheit warten, einem etwas vorzutragen. Sposobney do przełożenia komu czego upatrować okazyi.

atendre la mort avec fermeté. den Tod mit Muthe erwarten. Niezmrużonym okiem swey śmierci czekać.

on atend comme les moints font l'Abé. man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaią.

il faut attendre le boiteux. man muß die Bekräftigung dieser Zeitung erwarten. Trzeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

en atendant, partic. erwartend, hoffend, in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiwaiąc spodziewaiąc się, w nadziei. § Trinquons toûjours en atendant nos amis, prenes ce présent, en atendant mieux.

en attendant, adv. mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tym czasem, więc, *na końcu peryodu to słowo położone bywa.* § Monsieur sera bientôt de retour, tenes, voilà un livre, lises le en attendant: il faut prendre patience en atendant.

en attendant que, obs. cum subjunct. bis daß, so lange bis. Aż, tak długo aż. § Je vais tout doucement devant, en attendant qu'il vienne.

Attendu, ë, part. erwartet. Oczekiwany.

attendu, praep. in Ansehung. Względem.

attendu que. in Gerichten: Angesehen, daß, demnach, alldieweil. Gdy tedy, że, ponieważ. § Atendu qu'il étoit habile à faire cela: atendu qu'une plus longe contention pourroit causer quelque froideur.

Attendrir, Atendrir, *v. a.* 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz, bewegen zum Mitleide. 1) Miększym, kruchym co czynić; 2) porufzyć kogo do żalu, zmiękczyć kogo. § 1) Atendrir de la viande; 2) pour atendrir mon coeur aux larmes: atendrir par des larmes ses ennemis.

s'attendrir, v. r. 1) mürbe, weich werden; vom Fleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen, sich erbarmen. 1) Miękczeć, kruchem, miętkiem zostać; *o mięsiwie*; 2) zmiękczyć

czyć się, dać się użyć, zlitować się.
§ 1) La viande s'atendrit, lorsqu'elle est un peu gardée, ou quand on la bat; 2) c'est un coeur de rocher qui ne s'atendrit point: une maîtresse s'atendrit par la persévérance qu'on a l'aimer.

**les pluies ont atendri la terre.* der Regen hat die Erde erweichet (das Wort ramolir ist hier besser.) Hoyny deszcz spaloną odwilżył ziemię; *lepsze tu słowo* ramolir.

Attendrissement, Atendrissement, *s. m.* Mitleid, Barmherzigkeit, die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Miłosierdzie, litość, użalenie, polirowanie.

Attendu, *vid.* Attendre.

Attené, Atené, ée, *adj. obs.* gestillt, beruhiget. Ucisżony, uspokoiony.

Attenerir, Atenerir, *v. a. obs.* schwächen, erschöpfen. Osłabiać, wyczerpać.

Atenir, *v. n. obs.* verwandt seyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Atentat, *s. m.* 1) wider eines Leben abzielendes Unternehmen, die Nachstellung; 2) widerrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechte, Freyheiten. 1) Czuwanie, ustąpienie na zdrowie czyie, zdrada na zabicie kogo uknowana; 2) bezprawie, postępek bezprawny, zamach na wolności, prawa, swobody i dostoieństwo czyie. § 1) Commettre, punir un horrible atentat; 2) c'est un attentat contre l'autorité Roiale.

Attentatoire, Atentatoire, *adj. c.* in den Gerichten: widerrechtlich, als ein Anspruch. *w Sądach*: przeciw prawom będący, bezprawny, iako sentencyą. § Sentence atentatoire.

Attente, Atente, *s. f.* 1) Vertrauen, Zuversicht, Hoffnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufność, nadzieia, ufanie; 2) oczekiwanie, nadzieia, spodziewanie. § 1) Toute mon attente est au Seigneur, mettre son atente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont surpassée mon atente; ce jeune homme n'a point trompé l'atente, qu'on avoit de lui, contre l'atente de tout le monde; il repond à l'atente qu'on avoit de lui.

Attentes, *s. f. plur.* rothe Zäserchen mit gelben Spitzen in der Safranblume. Kosmatki czerwone i końce żołte w Szafranowym kwieciu.

pierre d'atente. 1) gelassene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauren will; 2) unterbrochenes Unternehmen, das man aber fortzusetzen willens ist. 1) Zęby na końcu muru zostawione do przymurowania dalszego muru; 2) zamysł nie zaniechany ale na czas tylko sposobny odłożony.

table d'atente. 1) leere Tafel, Stein oder Platz, darauf ein Wappen, Name, Aufschrift oder sonst etwas soll gesetzet werden; 2) in der Wappenkunst: ein leeres Wappenschild, darauf kein Wappen stehet; 3) ein junger Mensch von großer Hofnung. 1) Tablica, kamień albo placyk goły do wyrażenia herbu, napisu, imienia albo czego inszego; 2) *w herbowney nauce*: tarcza herbowna, na ktorey niemasz herbu; 3) Młodzieniec wielkiey nadziei.

l'ésprit de ce garçon est une table d'atente. das Gemüth dieses jungen Menschen ist wie weiches Wachs. Dowcip iunaka tego iest iak membran goły i wiele po sobie obiecuie.

Attenter, Atenter, *v. a.* (*attentare*) unternehmen ein sträfliches Beginnen wider eines Ehre, Leben. Dopuścić się szkaradnego zamysłu na zdrowie, dostoieństwo czyie. § Il a atenté le plus grands de tous les crimes en la personne de son Roi.

Atenter, *v. a.* stehen, nachstellen, streben, trachten, nach eines Leben, Ehre, Freyheit. Zasadzić się, gonić, czuwać, dybać na zdrowie, honory i swobody czyie, zdradliwie na nie następować. § Atenter sur la vie d'une personne par le poison; atenter à la vie de son ennemi; atenter à la publicite; sur nôtre liberté chacun veut atenter.

Attentes, *vid.* Attente.

Attentif, Atentif, ive, *adj.* (*attentus*) aufmerksam. Baczny, dbały, baczenie daiący, pilny. § Etre atentif à son travail, à son devoir; il étoit atentif à oüir ce qu'elle lui disoit de bon; Dieu soïes atentif à mes paroles & exauces moi.

Attentivement, Atentivement, *adv.* aufmerksam. Bacznie, z baczeniem. § Ecouter atentivement.

Attention, Atention, *s. f.* (*attentio*) Aufmerksamkeit. Baczność, baczenie, atencyą. § J'ai donné assez d'atention à ce qu'il dit; il n'y a rien qui soit digne de vôtre atention; faire languir l'atention des spectateurs; l'ésprit n'aporte pas une égale atention à toutes choses; une grande atention; reveiller l'atention de son lecteur.

Attenuant, Aténuant, e, *adj.* bey den Medicis: die Feuchtigkeiten des Geblüts verdünnend und vermehrend. *W lekarskiey nauce*: krwie wilgotność wycieńczaiący i mnożący.

Attenuatif, Aténuatif, ive, *adj.* zertheilend, zertreibend, als eine Arzney. Rozdzielaiący, rospędzaiący, rozrzedzaiący iako lekarstwo.

Attenuation, Aténuation, *s. f.* (*attenuatio*) Schwächung, Abmattung. Osłabianie.

defances par aténuation. in den Gerichten: eine Defension oder Vertheidigung, da die That entschuldiget und kleiner gemacht wird. *W sadach:* Oczyścienie, Obrona występek ochylaiąca.

Attenuer, Aténuer, *v. a.* (*attenuare*) 1) auszehren, abmatten, schwächen, entkräften, als Krankheiten den Leib; 2) in der Medicin: verdünnen, flüssiger machen. 1) Słabym czynić, osłabiać, wysuszać kogo, iako choroba; 2) *u Medykow:* wycieńczać, subtelnieszymi czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies aténuent les corps & les débilitent; 2) aténuer les humeurs.

Attenué, aténué, ée, (*attenuatus*) entkräftet, schwach, krank. Słaby, mdły, chory. § Il est fort aténué, il est aténué par les austérites.

Attermoïement, Atermoïement, *s. m.* Verlängerung der Zahlungsfrist, Aufschub eines Zahlungstermins. Pomknienie terminu zapłaty, fryszt dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un atermoïement.

Attermoïer, Atermoïer, *v. a.* verlegen, oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungstermin dem Schuldmanne geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers ont atermoïé leur débiteur, pour empêcher le divertissement de ses eféts.

atermoïé, ée, adj. un billet atermoïé. ein Schein, den man zur gesetzten Zeit bezahlen muß. Oblig, ktory na czas przypadaiący bez naymnieyszey zwłoki zapłacić trzeba.

Atterrage, Aterrage, *s. m.* derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiffleute, wenn sie ankommen, das feste Land gewahr werden. To mieysce na morzu, z ktorego powracaiący żeglarze lądu doyrzeć mogą.

Atterrer, Aterrer, *v. a.* 1) zu Boden schmeissen, niederwerfen, besser Terrasser; 2) stürzen, zu Grunde verderben. 1) Uderzyć kiem o ziemię, obalić kogo, *lepsze słowo* terrasser; 2) zatracić, zagubić kogo. § 1) Aterrer une bête; 2) ses ennemis l'ont aterré.

Aterré, ée, adj. 1) niedergeworfen, zu Boden gelegt; 2) muthlos, bestürzt, bedrängt, niedergeschlagen. 1) O ziemię uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelękły. § 1) Homme aterré, bête aterrée; 2) il est aterré par son malheur; le coup dont je suis aterré, c'est de voir, que vous me préferies un rival.

Atterrir, Aterir, *v. n.* ans Land fahren, anlanden. Przyladować, do lądu przypłynąć, przybiiać.

Atterrissement, Aterissement, *s. m.* die Wegschwemmung eines Stück Landes, das sich an ein anderes setzet. Przypławienie ziemie, piaskow z inszych do cziego gruntu. § La mer a fait de grands atérissement à Aigues-mortes qui étoit autrefois un port de mer.

Attestation, Atestation, *s. f.* Zeugniß, das man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation; sur l'atestation du Duc il a obtenu cette permission; les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soient données par des personnes publiques.

Attester, Atester, *v. a.* (*attestare*) 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anrufen. 1) Swiadczyć za kiem, dać świadectwo; 2) świadczyć kiem, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la vérité; 2) il en ateste toute la ville, j'atteste ciel & la terre.

Atesté, ée, adj. & part. bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadectwem potwierdzony.

Attibar, *vid.* Atibar.

Atticisme, Aticisme, *s. m.* (*Atticismus*) 1) Athenienſische Mundart in der Griechischen Sprache; 2) sinnreicher, kurzgefaßter Scherz und Ausdruck. 1) Dyalekt Ateński w Greckim ięzyku; 2) tresność, żarcik węzłowaty, żart dowcipny. § 1) C'est un Aticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Aticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

Atticurge, Aticurge, *s. m.* (*Atticursus*) viereckigte Säulen nach Athenienſischer Bauart. Słupy czworogranisté Ateńskiem kształtem wystawione.

Attiédir, Atiédir, *v. a.* *1) kühle machen, als Wasser, abkühlen; hier ist besser faire tiéde; 2) schwächen, laulicht machen, als den Eifer, die Andacht, den Fleiß ꝛc. *1) Oziębiać, ostudzić, ziębić co; *w tym sensie lepszy wyraz* faire tiéde; 2) przytępić, drzygasić, oziębłym czynić nabożeństwo, ochotę, gorliwość. § *1) Atiédir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

raiſonnemens ne feront qu'atiédir le ſpectateur, atiédir les auditeurs.

s'atiédir, *v. r.* 1) *obſ.* laulicht oder kalt werden; beſſer devenir tiéde; 2) nachlaſſen, ſeine Freundſchaft, ſeinen Eifer u. dgl. kaltſinniger werden. 1) Ochłodnąć, oziębnąć; *kſztałeniey powieſz* devenir tiéde; 2) uſtawać, lodowacieć, oziębnąć, gaſnąć, iako przyiaźń, gorliwość &c. § 1) Le boüilli s'eſt atiédi; 2) elle commence à s'atiédir, ſon courage s'eſt atiédi, leur amitié s'atiédit.

Attiédiſſement, Atiédiſſement, *ſ. m.* nur in geiſtlichen Sachen: Laulichkeit, Nachlaſſung im Eifer, in der Andacht. *Tylko w nabożnych materyach*: oziębłość, ociężałość, lodowatość w nabożeńſtwie, na modlitwie. § On tombe dans l'atiédiſſement par l'ardeur de la concupiſcence; l'ardente priére étoufe en nous l'atiédiſſement.

Attiffer; Atifer, *v. a.* ſchmücken, putzen, nur im Scherze; beſſer Ajuſter. *W żowialnych tylko mowach*: Piękrzyć; ſtroić, wyſmuknąć; *daleko lepſze słowo* Ajuſter.

Attiffé, *ée*, *adj.* geputzt, gekleidet, geſchmückt. Uſtroiony, ubrany. § Il eſt quelque fois plaiſamment atifé; alles y ſans être] attifée.

Attiffets, Atifets, *ſ. m.* im Scherze: Weiberſchmuck. *Zartem*: ſtroy białogłowſki.

Attinter, Atinter, *v. a.* iſt nicht gar zu gebräuchlich: ein Frauenzimmer putzen. *Nie barzo zwyczayne słowo*: ſtroić, piękrzyć białgłowę.

s'atinter, *v. r. obſ.* ſich wie ein Kartenmännchen ausputzen. Ubryzować ſię, upſtrzyć ſię, uſtroić ſię. § La plûpart de femmes un peu coquettes paſſent la moitié de leur vie à s'atinter.

Attique, Atique, *ſ. f.* (*Attica*) 1) die Atheinienſiſche Landſchaft; 2) in der Baukunſt: kleine Säulenordnung, die auf größere geſetzet wird. 1) Ateńſka okolica; 2) *w Archytektońſkiey nauce*: słupiki na wielkich poſtawione.

Attique, *adj. c.* (*atticus*) Atheinienſiſch, Attiſch. Ateńſki. § Stile Atique, païs Atique.

Colonnes atiques. Attiſche Säulenart. Filarowanie Ateńſkie, słupy Ateńſkiego kſztałtu.

Attiquement, Atiquement, *adv.* auf Attiſche Art. Po Ateńſku.

Attirail, Atirail, *ſ. m.* 1) Zurüſtung, Zeug, Zubehör zu einer Maſchine, einem Stücke, einem Schiffe u. dgl. 2) Reiſegeräthe, Troß einer Armee. 1) Narzędzia do machyny, działa, okrętu &c. nal eżące; 2) obłogi, ktoremi ſię kto obkłada, zawady podrożne, woienne. § 1) Le Canon demande un grand atirail; il faut bien de l'atirail pour épiquer un vaiſſeau; 2) il laiſſa tout l'atirail & le bagage ſous bonne garde, laiſſer l'atirail en arriére.

Attirant, Atirant, e, *adj.* liebreitzend. Łagodny, do ſiebie ſerca ciągnący, miłość wzniecaiący. § Vous admireres l'atirante ſévérité de Climéne.

Attirante, Atirante, *ſ. f.* eine Roſe von Bande auf dem Unterrocke der Weiber. Roża ze wſtęgi na kraiu ſpodnice białogłowſkiey. § Une atirante bleüe, jaune, incarnate, rouge; avoir une jolie atirante.

Attirer, Atirer, *v. a.* (*trahere*) 1) herzuziehen, an ſich ziehen; 2) mit Liſt herbeylocken; 3) gewinnen, ein Herz; 4) einen anführen, abrichten, beſtellen. 1) Przyciągnąć do ſiebie; 2) zwabić, przyłudzić, przynęcić; 3) pozyſkać ſobie kogo albo afekt czyy, uiąć, ciągnąć, przeciągnąć kogo; 4) naprawiać, przenaiąć, przerobić kogo, zaprawiać kogo w iaką ſprawę naganną. § 1) l'Ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) atirer l'ennemi dans l'embuſcade; 3) atirer quelqu'un à ſon parti, atirer les coeurs, le reſpect; 4) atirer des gens.

s'atirer, *v. r.* 1) ſich etwas zuziehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, ſich zuwege bringen. 1) Narządzić ſobie, nabawić ſobie nieſzczęścia, kłopotu; 2) nabyć, doſtąpić czego, iako sławy, poſzanowania. § 1) s'Atirer une méchante afaire ne vous atires pas cette fiére beauté, c'eſt un malheur, qu'il s'eſt atiré lui même; 2) s'atirer le reſpect de tout le monde.

s'atirer un ennemi. ſich einen zum Feinde machen. Zwaśnik ſobie kogo.

Attiſequerelle, Atiſequerelle, *ſ. m.* Anhetzer, Zankſtifter. Podżegacz, poduſzczacz.

Attiſer, Atiſer, *v. a.* 1) die Feuerbrände zuſammen legen, anlegen, ſchüren, das Feuer; *2) erwecken, erregen, ſtiften, Krieg, Zank, Unruhe. 1) Głownie na kupę ſkładać, żarzyć ogień albo węgle; *2) żarzyć podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, podduſzczać kogo, niezgodę, ſwar, woynę &c. § 1) Atiſer le feu; *2) atiſer les amans, la guerre; il atiſe la fureur de ſon emportement.

Attiſeur, Atiſeur, *ſ. m.* der das Feuer ſchürt.

schürt. Ten co ogień żarzy. § Vous etes un méchant atiseur.

Attisonnoir, Atisonoir, *s. m.* Feuerhaken zum Feuerschüren, bey den Schmelzern: *U Zlewaczow:* Ożog żelazny do żarzenia w ogniu.

*Attitrer, Atitrer, *v. a.* 1) frische Hunde an einen Ort stellen, wo das Wild vorbey muß; 2) *obs.* bestellen, bestechen, als einen Mörder, falsche Zeugen rc. (in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Aposter besser). 1) Zaskoczyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obs.* naprawiać, przenaiąć, przedarować bandytow, fałszywych świadkow &c. *w tym sensie lepsze słowa* Attirer *albo* Aposter. § 1) Attitrer des chiens frais; 2) *obs.* atitrer des témoins.

Attitude, Atitude, *s. f.* Stellung eines Bildes und auch eines Tanzenden. Postawa, posytura, skład położenie ciała człeka tańcuiącego albo odmalowanego. § De belles atitudes; c'est une danse ornée de toutes les atitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *s. m. vid.* Atole, eine rothe Färberfarbe. Farba pewna czerwona farbierska.

Attolon, Atolon, *s. m.* 1) Statthalterschaft in den Maldivischen Inseln, die aus 30 Landvoigteyen bestehet; 2) Menge Inseln, die auf einem Haufen liegen, als eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorządy na wyspkach Maldywskich, do ktorych 30 starostw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, iako leżą Maldywskie.

Attombiseur, Atombisseur, *s. m.* bey dem Falkenierer: Falke, der den Reiher schlägt, oder selbigen zuerst stößet. *U Sokolnikow:* sokoł co czaplę tłucze albo na nią naypierwey lotnem impetem uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attournée, }
Attourner, } *vid.* Atou.
Attournereſſe, }

Attractif, Atractif, ive, *adj.* (*attractivus*) bey den Philosophen: an sich ziehend, herzuziehend. *U Filozofow:* do siebie przyciągaiący. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu atractive de l'aiman; ce reméde a une vertu atractive.

Bandage atractive. beym Wundarzte: Bindung eines gesunden Gliedes, dem magern benachbarten Nahrungssaft zuzuführen. *U Chyrurga:* związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego pobliższego dochodził.

Attractilis, *vid.* Chardon bénite.

Attraction, Atraction, *s. f.* (*attractio*) bey den Philosophen: das an sich Ziehen. *U Filozofow:* Przyciąganie. § l'Atraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attractrice, Atractrice, *s. f. & adj. f.* (*attractrix*) die Anziehungskraft, als des Magnets. Siła przyciągaiąca co, iako w magnecie. § La vertu atractrice d'un aiman.

Attraïant, Atraïent, e, *adj. vid.* Attirant. an sich ziehend, liebreitzend, anreitzend. Do siebie serca ciągnący, łagodny, wdzięczny. § l'Amour n'a rien de beau, d'atraïant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Atraire, *v. a. obs.* (*attrahere*) herzuziehen, herzulocken. Przywabić, przyłudzić.

Attraits, Atraits, *s. m. plur.* angeborne Annehmlichkeit, natürlicher Liebreitz eines Frauenzimmers, das die Herzen an sich ziehet. Przyiemność przyrodzona, wdzięki wrodzone, ktoremi białagłowa ludzkie sidli serca. § Les atraits sont puissans, ils vainquent par tout; elle brilloit de milie atraits & ce n'étoit qu'agrémens & que charmes que toute sa personne; chacun rend hommage aux atraits des belles.

Nota. Apas heißt ein erworbener, Charmes aber ein angenommener und zugleich angebohrner Liebreitz einer ungemeinen Schönheit. Słowo *Apas* znaczy przybrane albo nabyte a *Charmes* włane i nabyte dzwięki angielskiey urody. § On se laisse aller aux atrait d'une belle femme; on se laisse prendre par les apas & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *s. f.* das Anhalteseil, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solches ausbessert. Lina do trzymania i ciągnienia okrętu na iedną stronę, gdy go na drugiey naprawuią.

*Atrape-minon, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Scheine der Gottesfurcht um das Ihrige bringet. Hypokryt, oszust pod płaszczykiem zmyślonej nabożności prostakow za kaletę wodzący.

Attraper, Atraper, *v. a.* 1) erwischen, ertappen, etwaß mit List; 2) erhalten, erreichen; 3) treffen, wornach man gezielet hat; 4) treffen einen, den man abmalet; 5) einen einholen, erjagen; 6) überrumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, berücken, hinter=

hintergehen; 8) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Autors, die Neigung eines Menschen. 1) Oberbać; zarwać co, dochrapać się, doſkrobać się; 2) doſtąpić czego, otrzymać co; 3) trafić do celu; 4) trafić tego, ktorego kto maluie; 5) dogonić, doścignąć kogo; 6) zbiec, przydybać, zdybać, nadeyść, ſchodzić kogo na czym; 7) oſzukać, zwieść, podeyść kogo; 8) weyrzeć w co; trafić co dobrze, iako ſens autora, przychylność czyią, ktorą kto opiſuie. § 1) Il atrape toûjours quelque choſe du Roi; 2) cela eſt dificile à atraper; 3) atraper ſon but; atraper d'un coup de pierre; 4) ce peintre atrape bien l'air du viſage; 5) atraper quelqu'un à la courſe; 6) atraper quelqu'un ſur le fait; 7) je l'ai atrapé bien finement; vous voilà bien atrapés; j'apréhende cela & j'y ai été atrapé; 8) atraper ſens d'un paſſage; atraper la penſée d'un auteur; atraper les charactéres des hommes; des paſſions des hommes bien atrapées.

les chevaux courent les bénéfices & les ânes les atrapent. das Pferd, das Haber verdient, bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonym chleb wydzieraią.

Attrapoire, Atrapoire, *ſ. m. vulg.* eine Falle. Samołowka, pułapka, łapka.

Attrayere, Atraïere, *ſ. f. obſ.* Güter ohne Erben, die dem Fürſten zufallen, Caducgüter. Kaduk albo odumarłe dobra, ktore na Pana gruntu ſpadaią. § Les Seigneurs Haut Juſticiers ont les biens vacans par atraïere & confiſcation.

Attrempance, Atrempance, *ſ. f. obſ.* durch Gewohnheit erlangte Mäßigung der Begierden. Powściągliwość, wſtrzemięźliwość; pomiarkowanie afektow nałagiem nabyte.

Attremper, Atremper, *v. a. obſ.* (*temperare*) *vid.* Tremper. 1) mäßigen; 2) miſchen den Wein mit Waſſer; 3) härten das Eiſen. 1) Miarkować co; 2) rozczyniać wino z wodą; 3) hartować żelazo.

Attrempé, ée, adj. obſ. gemäßigt, mäßig. Mierny, ſkromny.

oiſeau attempé. ein Falke, der weder zu fett, noch zu mager iſt. Sokoł w miarę tłuſty.

Attribuër, Atribuër, *v. a.* (*attribuere*) zueignen, zuſchreiben, beymeſſen, beylegen, Schuld geben. Przywłaſzczać, przypiſać co komu. § On lui attribuë la ſatyre qui court; je ne m'atribuë tant; atribuër tout à Dieu.

s'atribuër, v. r. ſich zuſchreiben, zueignen. Przypiſać, przywłaſzczyć ſobie. § Il s'attribuë une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *ſ. m.* (*attributum*) 1) die Eigenſchaft, Beſchaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenſchaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpfet iſt: 4) in der Logik: ein Prädikatum oder Beywort, das dem Subjecto, das iſt, der Sache, von der die Rede iſt, beygeſetzet wird: als Gott iſt gerecht, in welchem Satze Gott das Subjectum, gerecht aber das Prädikatum iſt; 5) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Sinnbild, ein Zeichen, als die Keule des Herculis, ein Palmzweig. 1) Przymiot, właſność, bez ktorey rzecz materyalna ſię obeyść może; 2) doſkonałość Boſka; właſność Boſka; 3) prawo, przywiley, ktore kto ma z urzędu ſwego; 4) *w Logice: praedicatum* albo rzecz do tey przydana, o ktorey ieſt mowa; przykład, iako w propozycyi; *Bog ieſt ſprawiedliwy*, słowo Bog ieſt *Subjectum*, a ſprawiedliwy *Praedicatum*; 5) *w Malarzow i Snicerzow*: figura co znacząca, iako: pałka Herkułeſowa, gałąź palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la moleſſe, le mouvement & le repos ſe pouvant ſeparer de la matiére; il s'en ſuit que tous ces atributs ne lui ſont point eſſentiels; 2) la miſéricorde, la bonté, la juſtice ſont des atributs de Dieu; 3) c'eſt un des atributs de ma charge.

Attributif, Atributif, ive, *adj.* (*attributus*) bey den Juriſten: beymeſſend, zueignend. *Termin iurydyczny*: przywłaſzczaiący, przyſądzaiący.

Attribution, Atribution, *ſ. f.* (*attributio*) 1) in Gerichten: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Beſoldung. 1) *w Sądach*: Przyſądzenie komu czego; nadanie czego; przywiley; 2) przydatek, iako do żołdu. § 1) Atribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles atributions des gages à cet oficier.

Attribution de Juriſdiction. das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, ktorego Krol ſędziemu użycza, aby pewną ſprawę, nie dokładaiąc ſię żadnego ſędziego, rozſtrzygnął.

Attriſter, Atriſter, *v. a.* betrüben, traurig machen. Zaſmucić. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'atriſter; vous n'atriſte-

res point & n'affligeres point l'étranger.

s'atrister, *v. r.* traurig werden. Smęcić się. § Il ne faut pas s'atrister avant le tems.

Attrition, Atrition, *f. f.* (*attritio*) 1) die Zerknirschung des Herzens, Buße, Reue; 2) in der Physik: das Aneinanderreiben zweyer harten Körper. 1) Skrucha, skruszenie serca; knienie w głębokości serca; pokuta; 2) *w Fizyce*: ścieranie się dwuch twardych rzeczy. § 1) La confession est nécessaire avec l'atrition.

*Attroupement, Atroupement, *f. m.* ein Zusammenlauf des Volks. Gromadzenie, zbieg, kupienie się, zbieżenie się ludu.

Attrouper, Atrouper, *v. a.* Volk sammlen, einen Zulauf verursachen. Kupić, gromadzić ludzie. § Le charletan atroupe le peuple.

s'atrouper, *v. r.* sich häufen, sich versammlen. Kupić się, gromadzić się, zbiegać się. § Le peuple s'atroupe autour d'eux.

Au, *f. m.* *allée d'au*, *f. f.* ein mit Fontainen von beyden Seiten besetzter Gartengang. Ulica ogrodowa z obu stron kunsztowne fontany maiąca.

Au, *Dativus articuli definitivi generis masculini.* dem. Temu. § Il faut consacrer ses jours au Seigneur.

* * *

Au, *praep.*

1) in, an Statt der *praep.* dans. W, we, *miasto prepozycyi* dans. § Il est au logis; être au lit; cáton durci au feu.

2) mit, Statt der *praep.* avec. Z, ze, *miasto prepozycyi* avec. § Toucher au doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) zu, von Gefäßen, als ein Topf zu Milche, oder ein Milchtopf. Do, od, *o naczyniach mowiąc iako*, dzban do alco od mleka. § Un pot au lait.

4) laut, nach, von Meinungen. Według, podług, *o sentymentach mowiąc.* § Zamoyski au jugement de tous grands Capitaines a été un fameux guerrier.

s'Avachir, *v. r.* 1) beym Gerber und Schuster, vom Leder: schlaff, weich, nicht dauerhaftig seyn; 2) im Gartenbaue: hängen, nicht gerade stehen, von welken Aesten; 3) *vulg.* laß, faul, träge werden. 1) *u Garbarza i Szewca o rzemieniu*: rozłazić się, nie tęgim, nie trwałym bydź; 2) *w ogrodnictwie*: wiszeć, nie prosto wzgorę stoieć, o więdnących gałęziach; 3) *vulg.* zgnuśnieć, nikczemnieć, zniewieścieć. § 1) Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit trop; 2) les branches de cet Oranger s'avachissent; 3) il s'est avachi depuis quelque tems.

Avage, *f. m.* Abgabe von jeder Sache, die auf den Markt in Paris gebracht wird, die der Scharfrichter bekommt. Datek od każdey rzeczy na rynku, ktory kat Paryski w dni targowe dla siebie wybiera. § Prendre le droit d'avage.

Aval, *adv. obs. vid.* Avau.

Aval, *f. m.* Versicherung eines Kaufmanns, daß er den verkauften Wechsel bezahlen wolle, wenn er nicht sollte bezahlet oder verlohren werden. Asecuracyą, od kupca dana, ktorą przyobiecuie weksel przedany zapłacić, gdyby miał zginąć albo od tego nie był zapłacony, co go podpisał. § On m'a fait un aval & je n'ai rien à craindre; il lui faut donner un aval afin de lui mettre l'esprit en repos; il a un aval, il ne court aucun risque.

donneur d'aval. ein Zahlungsbürge, der für die Zahlung gut saget. Zaręcznik za zapłatę ręczący.

aval; *vent-aval.* in der Seefahrt: der Südwestwind. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Avalage, *f. m.* 1) die Einkellerung, das Hinablassen; 2) das Hinabfahren der Ströme. 1) Spuszczanie towarow na doł; 2) spław wodny, spuszczanie czego rzeką. § 1) On a paié le Tonnelier pour l'avalage de ces muits de vin.

Avalaison, Avalasse, *f. f.* das Abschießen des Wassers, heftige Flut nach einem großen Regen. Pąd wody po wielkich deszczach; impet powodzi. § Ce moulin a été ruiné par avalaisons.

Avalanche, Avalange, *f. f.* großer Schneeklumpen, der von den Bergen herabrollet. Zamieć śniegow z gor się staczaiąca. § Les avalanges sont dangereuses, quand on voïage dans les valées durant le dégel.

Avalant, e, *adj.* der den Fluß herabfähret. *O szkutach*: na doł idący. § On ne mettra aucun empêchement au passage des bateaux avalans ou montans.

Avalant, *f. m.* ein Strom abfahrendes Schiff. Szkuta na doł idąca. § Le montant doit ceder à l'avalant.

Avalasse, *vid.* Avalaison.

Avalée, *f. f.* was ein Zeugwirker arbeiten kann, ehe er seine Bäume abrollen darf. Tak wiele wątku, iako tkacz potrzebuie

buie nim mu z wału zwiiać przychodzi.

Avaler, *v. a. & n.* 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken, als einen Schimpf; 3) einkellern, herunter lassen, als Waare in den Keller; 4) etwas herablassen; 5) herab stößen, den Strom niederfahren; 6) *vulg.* abhauen, als ein Ohr, eine Hand; 7) im Gartenbaue: nahe am Schafte einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechselbriefes oder einer andern Schuldverschreibung. 1) Wysarknąć, pożerać, połykać; 2) *vulg.* zgryść, strawić, połknąć co, iako afront; 3) spuszczać co na doł, iako towary w piwnicę; 4) spuszczać co; 5) spuszczać na doł szkuty; 6) *vulg.* uciąć, zetnąć iako rękę, ucho; 7) *w ogrodnictwie:* blisko przy pniaku gałąź uciąć albo urznąć; 8) ręczyć na weksel albo inny zapis. § 1) Le goulu avale les morceaux sans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avalés le crocher à la viande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

avaler le calice. eine verdrüßliche Sache thun müssen; in einen sauren Apfel beißen müssen. Przymuszonym bydź do czynienia rzeczy barzo przykrey.

avaler des couleuvres. viel Verdruß und Ungemach haben. Ciężkie ponosić obroty.

s'avaler, v. r. 1) verschluckt werden, sich verschlingen lassen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Dać się połknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wisieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

Avaleur, *f. m. obs.* 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verschwender, Fresser. 1) Spuszczaiący co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

Avaleur de bois gris. ein Vielfraß. Obżerca, żarłok.

Avaleur de charettes ferrées. ein Eisenfresser. Furyat, brawura.

Avalies, *f. f. pl.* Wolle von geschlachteten Schaafen. Wełna z owiec zarzezanych. § On fait les trames des étofes de ces avalies.

Avaloire, *f. f.* 1) ein Werkzeug etwas hinabzulassen; 2) der Schwanzriem am Pferdegeschirre; 3) bey den Hutmachern: ein Stamper, womit sie das Hutband über den Kopf des Huts herunter schieben; 4) *vulg.* ein Vielfraß. 1) Naczynie do spuszczania czego na doł sposobne; 2) pochwy końskie u szuru; 3) spychadło, naczynie kapeluszniczе do spychania sznurek z kapelusza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) l'Avaloire est rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire est égarée, elle est perduë.

Avalon, *f. m.* (*Aballo*) eine Stadt im Herzogthume Burgund. Miasto w Xięstwie Burgundskim.

Avalure, *f. f.* neues schwammichtes Horn an dem Pferdehufe. Rog nawy miętki u kopyta końskiego.

Avance, *f. f.* 1) Vorstich, etwas, das aus einem Gebäude hervorraget, als der Vorsprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebet, der Vorschuß, vorgezahlte Geldpost; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorsprung, den man vor einem zum Voraus hat; Vorsprung in der Arbeit, den einer zum Voraus gearbeitet; 5) beym Wechsler: Gewinnst, wenn man für den Wechselbrief mehr, als er werth ist, bekommt. 1) Z budynku co wypuszczonego, iako obdach, przypustnice; 2) pieniądze przed czasem wypłacone; 3) postępek w czym uczyniony: początek, powod, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym, wprzod czynienie, wprzod sprawienie czego; 5) *u Bankierzow:* zysk, gdy weksel wiecey nizli wart iest, płaci. § 1) Avance de couverte de toît; 2) il lui a fait une avance de cent écus sur ses gages; 3) faire les avances pour la reconciliation de quelqu'un; faires les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance sur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

J'ai un mois d'avance. ich habe einen Monat zum Voraus. Za miesiąć mi wprzod zapłacono.

faire une chose par avance. (*d'avance*) etwas zum Voraus thun. Przodkiem, wprzod, przed czasem co czynić.

je suis en de grandes avances. ich stehe in großem Vorschusse. Wielem przed czasem wyłożył pieniędzy.

faire bien à quelqu'un par avance. einen zum Voraus Gutes thun. Uprzedzać dobrodzieystwy nadzieię czyią.

Avancement, *f. m.* 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufnehmen, Beför-

Beförderung; 3) was einem zum Voraus gegeben wird. 1) Postępek, postępowanie w czym, iako w naukach; 2) wstąpienie na wyższe honory; podwyższenie, pomykanie wyżey, promocyą; 3) załoga pieniężna, ktorą komu przed czasem wygodzono. § 1) Faire un avancement considérable dans une chose; 2) emploïer toute chose à l'avancement d'un homme; il doit son avancement à son propre mérite.

Avancement d'hoirie. Voraus, alles was die Aeltern den Kindern vor ihrem Tode und vor Antretung der Erbschaft geben. Wszystko to co Rodzice dzieciom przed śmiercią swoią, to iest przed dostąpieniem dziedzictwa, dawaią.

Avancer, *v. a.* 1) schreiten, fortgehen, vorwärts treten oder gehen; 2) fördern, treiben, veranstalten, daß etwas bald seinen Zweck haben möchte; 3) fortrücken etwas, als den Zeiger der Uhr; 4) vor sich strecken, als den Fuß, die Hand; 5) vorstrecken, voraus geben oder zahlen, vorschießen; einen Verlag thun; 6) borgen, leihen, als Geld, Waare; 7) zu etwas behülflich seyn; befördern einen, einem allen Vorschub thun; 8) sagen, vortragen, vorbringen, für wahr ausgeben; 9) zuwege bringen, ausrichten, helfen. 1) Iść, postępować, kroczyć, przybliżać się do czego; 2) promowować, pędzić, przynaglić; przyśpieszyć czego ku końcowi swemu; 3) pomykać co, iako rączkę zegarkową; 4) przed sobą wyciągnąć rękę, nogę; 5) założyć kogo pieniędzmi; przed czasem co płacić; nakładać na co, koszt czynić; 6) pożyczyć borgować komu towary, pieniądze; 7) promowować, forytować, zamagać, wynosić, pomagać; 8) mowić, rzecz mieć, przekładać, powiedzieć; udawać co; 9) sprawić, pomoć, wyniść na koniec iaki. § 1) Avancer un pas; 2) avancer son de part; faire avancer l'ouvrage; 3) avancer l'horloge; 4) avancer son pié, sa main; 5) avancer un quartier; je vous prie de m'avancer le païement; il faut avancer beaucoup d'argent dans les armemens avant que d'en rien retirer; j'ai avancé tous les frais de cette manufacture; avancer la païe aux soldats; 6) je vous prie de m'avancer dix écus; 7) son seul mérite l'a avancé; il est digne d'être dans le poste ou il est, car il avance les honnêtes gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes soupirs & mes larmes? mes soins n'avancent rien.

avancer les jours de quelqu'un. eines Tod befördern; einen vom Leben helfen. Zbawić kogo żywota; skrocić komu dni żywota swego.

avancer les bornes. die Gränzen erweitern. Pomykać, rozprzestrzeniać granice. § Il avanca les bornes de l'Empire.

Avancer, *v. n.* 1) zunehmen, gelingen, gedeyen, fortgehen, als ein Stück Arbeit; 2) wachsen, fortkommen, gedeyen, von Früchten; 3) vorgehen, hervorragen, als ein Berg über eine Straße; 4) hurtig laufen, zu früh, zu geschwind gehen, von Uhren. 1) Powieść się, nadać się, poszczęścić się, iako robota; 2) Rosnąć, dostać się, dożrzewać się, dorastać, *o owocach*; 3) wybiegać, wychylać się, iako gora nad drogą; 4) za prętko iść, bieżeć, *o zegarach.* § 1) La besogne avance fort; mes afaires n'avancent pas; 2) les fruits avancent; les bles ne furent point gâtes, parce qu'ils n'étoient pas si avancés; 3) le sommet du mont avançoit sur le chemin; rocher qui avance dans la mer; 4) vôtre montre avance; cette pendule avance d'un bon quart d'heure.

s'avancer, *v. r.* 1) sich nähern, hinzurücken, sich herzunahen; 2) wachsen, guten Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein Unternehmen; 3) hervorstechen, hervorragen, über etwas hängen; 4) fortkommen, zunehmen, ins Aufnehmen kommen; 5) wachsen, zunehmen, reifen, von Früchten. 1) Zbliżać się; podemknąć się; przymknąć się przystąpić, przybliżać się; 2) kwitnąć, iść, zdarzyć się, powieść się, iako przedsięwzięcie; 3) wybiegać z czego; wisieć nad czym; 4) rosnąć, krzewić się, postępować; dobry w czym mieć postępek; 5) rosnać, dorastać dozrzewać, o owocach. § 1) l'Armée s'avançoit au petit pas; il s'avança vers la ville; la victoire s'avançoit à grand pas; il s'avança à la tête des soldats; il s'avança avec l'aile droite; 2) mon ouvrage, mon dessein s'avance fort; 3) le rocher s'avançoit sur l'eau; cette pierre s'avance trop; 4) s'avancer dans le chemin de la vertu; s'avancer à la cour; s'avancer dans la pieré; 5) les bles s'avancent fort.

Avancé, ée, adj. 1) hervorragend; 2) vorgetragen, vorgebracht; 3) fortgekommen, weit gebracht, befördert, das gut von Statten gehet; der in etwas guten Fortgang,

gang hat; 4) befördert, erhöhet. 1) Wypuszczony, wybiegaiący z czego; 2) przełożony komu; 3) dobry postępek w czym maiący albo czyniący; 4) pomkniony, promowowany, podwyższony. § 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2) question avancée par dessein; 3) avancé dans les vertus; ouvrage avancé; 4) avancé aux honneurs.

avancé en âge. zu hohem Alter gelanget. W laty idący.

un travail avancé. eine Schanze, die den andern zur Befestigung dienet. Szańć, drugiego broniacy i strzegący.

une garde avancée; un corps de garde avancé. die Vorwache, eine Feldwache, Piquet. Straż przed woyskiem wystawiona; pikiet.

Avanie, *s. f.* 1) Gelderpressung; Geld, das die Türken insonderheit von den Reisenden zu erpressen suchen; 2) Schimpf, Muthwille, Zunöthung, Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwe pensye, ktoremi Turcy osobliwie podrożnych agrawować zwykli; zdzierstwo, extorsye; 2) krzywda, gwałt, hanba, afront. § 1) Le grand Visir voulut faire une avanie de dix mille écus aux Ambassadeurs Chrétiens; les avanies qu'on soufre en Turquie, contribuent à la ruine de leur Empire; 2) faire une avanie à quelqu'un.

Avant, *praep. cum Acc.* (*ante*) vor, in Betrachtung der Zeit, der Ordnung, des Orts. Przed, *względem czasu, porządku i mieysca.* § Il faut expedier cette lettre avant toutes choses; ils sont arrivés avant nous; les prémiers venus se placent avant les autres; l'un doit aller avant l'autre; personne ne peut être apellé heureux avant sa mort; la croix part avant la procession; sa maison est avant la mienne.

Nota. den Unterschied der Präposition *devant* von *avant* kann man aus folgenden Exempeln ersehen. *Rożnicy miedzy prepozycyami* devant *a* avant *w następuiących się doczytasz przykładach.*

il a parlé avant moi. er hat vor mir, das ist, eher, als ich geredet. Mowił przedemną, to iest prędzey niżli ia.

il a parlé devant moi. er hat in meiner Gegenwart geredet. W moiey obecnośći mowił.

sa maison est avant la mienne. sein Haus kommt eher, als meines. Dom iego przed moim (to iest pierwey a moy potym) stoi.

sa maison est devant la mienne. sein Haus stehet meinem gegenüber. Dom iego naprzeciwko memu stoi.

* * *

bien avant; fort avant; plus avant. 1) tiefer, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch mehr; 3) sehr weit, sehr tief, als eine Sache einsehen; 4) sehr tief, sehr, als einem im Herzen, in Gedanken liegen; 5) fest, wohl, als in eines Ansehen stehen. 1) Głębiey; 2) więcey, daley; 3) wskroś, iako co przeniknąć, w co weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako tkwić komu w myśli; 5) barzo, wielce, w barzo wielkiem, iako poszanowaniu u kogo. § 1) Il planta là; aveline fort avant dans la gorge; la fléche lui entre bien avant dans le corps; creuser bien avant dans la terre; 2) il porta sa colére encore plus avant; 3) pénétrer, voir bien avant dans une afaire; pénétrer fort avant dans la connoissance des choses; 4) Cela est bien avant dans mon coeur; il est bien avant dans le coeur de sa maîtresse; 5) être bien avant dans l'estime de quelqu'un; il est fort avant dans son amitié.

aller en avant. voran gehen. Iść wprzod.

mettre en avant. vorschlagen, einen Vorschlag thun; vorbringen, vortragen. Proponować, przełożyć co komu; propozycyą czego czynić. § Mettre en avant un traité de paix.

il est bien avant dans ses afaires. er hat einen guten Fortgang in seiner Angelegenheit. Dobry wziął postępek w swych sprawach.

d'ores en-avant, adv. obs. von itzt an, ins künftige. Odtąd; od tego czasu, w przyszłe czasy.

aparavant que de, obs. Conj. cum Inf.
devantque, obs. Conjunct. cum Infinit.
avant que de, Conjunct. cum Infinit.
**avant de*, Conjunct. cum Infinit.
avant que, conjunct. cum Subjunct.
bevor, ehedann, eher, als. Nim; pierwey niż. § On doit se regarder soi-même un fort long-tems, avant que de songer à condamner les gens; avant que de combattre, ils s'éstiment perdus; avant que de mourir; avant de mourir; avant que le jour finisse; il repond avant que d'être interrogé.

un avant que proceder, s. m. in Gerichten: Aufschub des Prozesses, eines Urtheils. *w Sądach:* Limitacyą, pomknienie, zawieszenie sprawy albo dekretu.

Avant, *s. m.* (*adventus*) *vid.* Advent. ein Advent. Adwent.

Avant, *s. m.* das Vordertheil am Schiffe. Przodek nawy.

il vent se range de l'avant. der Wind ist zuwider; er kommt von vorne her. Wiatr przeciwny wieie.

il paroît des vaisseaux de l'avant. es sind Schiffe vom Vordertheile oder vom Gallion zu sehen. Widać okręty z przodku nawy.

gagner de l'avant; *mettre de l'avant*; *être à l'avant.* voran segeln. Wprzod żeglować.

ce vaisseau est trop sur l'avant. das Vordertheil dieses Schiffs gehet zu sehr unter dem Wasser. Okręt ten na przodku nazbyt głęboko w wodę idzie.

cheval qui est beau de la main en avant. Kopf und Hals sind an diesem Pferde schöner, als das Creutz. Krzyż u tego konia nie tak ładny iako głowa i szyia.

Avantage, *s. m.* 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnadenbezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glücksgaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vortheilhaftige Gelegenheit etwas zu thun, gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spiele: was der stärkste Spieler dem schwächern vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiffschnabel. 1) Zysk, pożytek, fortel, 2) dobroczynność, pokaz łaski, fawor, dobrodzieystwo; 3) sława, chwała, pochwała; 4) dar fortuny lub natury; 5) dobra okazyą, czas fortelny do czego; 6) wyśmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, ktory kto komu dać musi; 7) gora nad nieprzyiacielem wzięta, zwycięstwo; 8) fortele słabszemu graczowi od mocnieyszego użyczone; 9) nos, dziub u sztaby okrętowey. § 1) Cela est à mon avantage; c'est mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une chose; chercher ses avantages; 2) procurer de grands avantages à quelqu'un; 3) la fortune tournoit à son avantage les obstacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à vôtre avantage; il a parlé fort à vôtre avantage; 4) l'avantage de la taille est considérable; elle avoit tous les avantages de l'ésprit et de la beauté; 5) se servir de l'avantage du lieu; ils s'atendoient que l'ennemie entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que son art avoit sur les autres; cet art a l'avantage sur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'ésprit et de la beauté; 7) les Crétiens ont remporté de grands avantages sur les infidéles; César eut l'avantage sur Pompée; 8) avoir l'avantage.

être monté à l'avantage. wohl im Sattel oder zu Pferde sitzen. Kształtnie w siedle siedzieć.

prendre de l'avantage. mit Hülfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, sich auf das Pferd schwingen. Dosiadać konia z stołka, z kamienia, albo z czego inszego. § Il est honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour se mettre en selle.

d'avantage, *adv.* mehr. Więcey, barziey. § Je vous en éstime d'avantage; dix ans et d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

prendre avantage contre la partie qui ne comparoît. die nicht erscheinende Partey contumaciren. Przeciwną stronę o niestanie na rok kondemnować.

Avantager, *v. a.* einem zum Voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas aussetzen. Pierwsze branie części iakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częścią działu, upośledzaiąc inszych rowne prawa maiących. § Il a avantagé le cadet de dix mille écus.

Avantageux, euse, *adj.* 1) vortheilhaftig, nützlich; 2) ahnsehnlich von der Gestalt und Größe eines Menschen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki o wzrostu i osobie człowieka. § 1) Choisir un poste avantageux; il nous sera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuse.

un homme avantageux en paroles. ein Mensch, dem die Worte fließen. Człowiek wymowny.

un homme avantageux. ein trotziger, herrischer Mensch. Człek zrzędny i zuchwały. § Il ne faut pas rien ceder à un homme avantageux.

Avantageusement, *adv.* 1) nützlich, vortheilhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z poszanowaniem. § 1) Etre habilé avantageusement; 2) juger de quelqu'un avantageusement.

Avant-bec, *s. m.* Gegenpfeiler von einer steinernen Brücke, der die Fluth des Wassers hemmet. Pal przed filarem u mostu

ſtu murowanego pąd rzeki wſtrzymującz. § Avant-bec d'amont l'eau.

Avaint-bras, *ſ. m.* der Unterarm von der Fauſt bis an den Ellenbogen. Łokieć, członek ręki od przegubu aż do dłoni, § Avoir l'avant bras caſſé.

Avant-chambre, *ſ. f. vid.* Antichambre.

Avant-coeur, *vid.* Anti-coeur.

Avant-corps, *ſ. m.* Pfeiler, Säulen, Statüen vor einem Hauſe. Filary, słupy, bałwany przed domem.

Avant-cour, *ſ. f.* Vorhof. Podworze przednie. § Une fort grande avant-cour; faire l'avant-cour d'un bâtiment.

Avant-coureur, *ſ. m. vid.* Meſſager. Vorläufer, Vorbote. Poprzednik. § Le friſſon eſt l'avant coureur de la fiévre; un malheur eſt preſque toujours l'avant-coureur d'un autre.

Avant-couriére, *ſ. f.* Vorläuferin, Vorbotin. Poprzedniczka. § l'Aurore eſt l'avant-couriére du ſoleil.

Avant-foſſé, *ſ. m.* der äußerſte Graben einer Feſtung gegen das Feld. Row fortecy pierwſzy od pola; przedrowie. § Remplir, combler l'avant-foſſé; paſſer l'avant-foſſé.

Avant-garde, *ſ. f.* Vortruppen, Vorzug. Czoło moyſka; ſzyku czoło. § Mener, conduire, commander l'avant-grade; l'avant-garde fut ataquée.

Avant-goût, *ſ. m.* Vorſchmak der künftigen Herrlichkeit. Przyſmak, czucie, uczucie przyſzłych delicyy. § La joie que le Saint Eſprit répand dans le coeur des fideles, eſt un avant-goût de Paradis.

Avant-hier, *adv. pr.* Avantier, vorgeſtern. Onegday.

Avant-huis, *ſ. m.* ein Vorhang an einer Thüre. Portyera, zasłona drzwi z ſukna, z iedwabney materyi *&c.*

Avantin, *ſ. m.* ein Weinſenker, eine Rebe, die zum Ablegen tüchtig iſt. Latorośl winna do ſadzenia w ziemię.

Avant-jour, *adv.* vor Anbruche des Tages. Przede dniem, przed świtem.

Avant-logis, *ſ. m. obſ.* Vorgemächer. Przedpokoie: przednie gmachy,

Avant-main, *ſ. m.* die innerſte Fläche der ausgeſtreckten Hand, die flache Hand. Spodnia część ręki wyciągnioney. § Recevoir un ſouflet de l'avant-main.

Avant-midi, *adv.* Vormittags, gegen Mittag. Przed południem; ku południowi.

Avant-mur, *ſ. m.* eine Vormauer. Przymurek, pierwſzy mur od pola, przedmurze. § Faire un avant-mur.

Avant-part, *ſ. m.* in einigen Landrechten: das Voraus; Erbtheil den der Erſtgebohrne vor dem andern Geſchwiſter bekommt. *W niektorych prawach ziemſkich:* pierwſze branie części dziedzictwa, pierworodnemu należące.

Avant-pêche, *ſ. f.* frühzeitige Pfirſchen. Broſkwinie ſkołozrze albo ranne.

Avant-pié, *ſ. m.* in der Anatomie: das Vordertheil des Fußes. *w Anatomii:* Przednia część nogi.

Avant-pieu, *ſ. m.* 1) Pfahlhalter, der den Pfahl ſtüßet, der eingerammelt wird; 2) Stängpfahl, das Pfahleiſen, womit man die Löcher in der Erde zu den Weinpfählen machet. 1) Podpora palu gdy go wbiiaią; 2) żelazo zakończone, do robienia dziur w ziemi dla palow w winnicach.

Avant-poignet, *ſ. m.* die flache Hand in der Anatomie: *w Anatomii* Spodnia część ręki wyciągnioney.

Avant-propos. *ſ. m.* Vorrede. Przedmowa.

Avant-portail, *ſ. m.* Vorderthor. Brama przednia.

Avant quart, *ſ. m.* ein Glöckchen in Uhren, welches ein Zeichen giebt, wenn die Viertelſtunden ſchlagen wollen. Dzwonek w niektorych zegarach dzwoniący, gdy kwadranſe bić maią. § l'Avant-quart va ſonner; l'avant-quart ſonne; l'avant-quart vient de ſonner.

Avant-toit, *ſ. m.* Vordach; Schirmdach. Obdach, obdaſzek.

Avant-train, *ſ. m.* zwey Vorderräder, die man unter ein Stück füget, es deſto leichter fort zu bringen. Przednie koła u działa, dla łacnieyſzego powozu przyłączone.

Avantia, *vid.* Avantin.

Avanture, *ſ. f.* 1) Abentheuer, eine unverhoffte Begebenheit, ein ohngefährer Zufall; 2) Buhlſchaft, Liebeshändel 1) Traf, przygoda, przypadek, trefunek niespodziany; 2) miłoſtki, zalecanki, zalety. § 1) Avanture fâcheuſe, plaiſante, galante; achever, terminer, commencer une avanture; contre ſon avanture; 2) cette fille eſt ſa premiére avanture.

une femme à avanture. eine Frau, von der man nicht zum beſten redet. Białagłowa, o ktorey coſiś nieforemnego powiadaią.

dire la bonne avanture. wahrſagen. Wróżyć.

la grosse avanture. die Seehandlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse avanture; un contrat, une obligation à la grosse avanture.

**mal d'avanture.* ein Stich aus Unachtsamkeit in einer Fingerkuppe. Kłocie z niedozoru w brzusiec palcowy.

à l'avanture. ins Gelag herein; ohne Beobachtung. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'avanture ce, qu'on pense.

d'avanture, obs. ohngefähr, besser par hazard. Z trefunku, trefunkiem, trafem, *lepszy wyraz* par hazard.

par avanture, obs. vielleicht, besser peut-être. Podobno, *lepsze słowo* peut-être.

à toute avanture. auf allem Falle, daß es sich zutrüge. Gdyby się przydało; gdyby się trafiło.

bonne Avanture, vid. Bonne-avanture.

Avanturer, *v. a.* wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, zdrowie &c. na szanc wystawić. § Il avanture tout à un seul coup.

Avanturé, ée, gewagt, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szanc wystawiony, bliski niebezpieczeństwa. § Vôtre argent est bien avanturé.

s'Avanturer, v. r. sich gefährlich wagen. Odważyć się na co; na straconą się puszczać.

Avantureux, euse, *adj. obs.* kühn, verwegen. Odważny; niebezpieczeństwa się nie lękaiący. § Chevalier avantureux.

*Avanturier, *s. m.* 1) Freywilliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungferknecht, der sich an alle Weibspersonen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gelehrter, der sich durch seine erste Schrift bekannt macht. 1) Woluntaryusz, żolnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestateczny, gach, fryerz, zaletnik nieuczciwy; 3) uczony, co się pierwszą swoią popisuie lukubracyą. § 1) Nos avanturiers revinrent charges de lauriers; c'est un avanturier qui s'est signalé au siége de Dantzig; 2) la plûpart de jeunes Gascons sont des avanturiers amoureux; les belles quand elles sont sages, se gardent des avanturiers amoureux; 3) un avanturier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son prémier ouvrage.

un vaisseau avanturier. ein Schiff, das ohne Erlaubniß der Handlungscompagnie in ihrem Bezirke handelt. Okręt w okolicy do kompanii handlowney należącey bez iey zezwolenia handluiący.

Avanturine, *s. f.* 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edelstein mit Goldpunkten; 2) eine Art Glas, das diesem Steine gleich ist. 1) Iacynt czeski, kamień drogi złotemi punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles de très-curieuses & très-rares avanturines dans la Bohéme & dans la Silésie.

Avare, *adj. c. vid.* Avaricieux, (*avarus*) 1) geitzig, karg, der sich und keinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Austheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobeserhebungen, mit seinen Visiten, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomu nie życzliwy; 2) *w sensie fyguryczny m*: nieszczodry, oszczędny, skąpy, iako szczęście w rozdawaniu darow, człowiek w oddawaniu wizyt, pochwał, w świadczeniu życzliwości &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses loüanges, de ses visites, de son tems.

Dieu n'est pas avare de ses graces. Gott theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieoszczędną ręką swe wylewa dobrodzieystwa.

cette femme n'est point avare de ses faveurs. dieses Frauenzimmer kann man leicht gewinnen. Ta białagłowa taworkow swoich skąpo nie trzyma.

Avare, *s. m.* Geitzhals. Łakomiec, sknera. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare sordide, haïssable, détestable; les avares sont toûjours dans le besoin; les avares ne sont jamais las d'aquerir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare; celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux.

Avarement, *adv.* (*avare*) geitzig, genau, karg. Łakomie, skąpo. § Il vit fort avarement.

Avarice, *s. f.* (*avaritia*) der Geitz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cédent à l'avarice; l'ava-

l'avarice eſt honteuſe, horrible, épouventable, ſordide.

Avaricieux, euſe, *adj. & ſubſt. vid.* Avare, genau, nicht freygebig, der ſich aber und andern mehr Güte, als ein Geizhals erweiſet. Sknerowaty; ſkąpy, nieſzczodry, ſobie iednak i drugim życzliwſzy niżli łakomiec. § l'Avare ſe refuſe toutes choſes, l'avaricieux ſe retranche ſe ſuperflu & même une partie de néceſſaire; il eſt autant avaricieux, qu'on le puiſſe être; que ne fait point un avaricieux pour conſerver ſon argent?

Lunettes d'avaricieux, *vid.* Lunette.

Avarie, *ſ. f.* 1) das Ankergeld von jedem Schiffe, das in einem Hafen vor Anker lieget; 2) Verluſt an Waaren, die auf der See Schaden gelitten; 3) außerordentliche Unkoſten, die ein Schiff auf ſeiner Reiſe gehabt. 1) Kotwiczne; portowe od okrętu w porcie na kotwicach ſtoiącego; 2) ſzkody, ktore towary na okręcie poniosły; 3) rożne extraordynaryyne wydatki czaſu żeglugi wyłożone. § 1) Païer l'avarie; 2) l'avarie eſt grande ou petite; partager l'avarie; 3) le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent

avarie ſimple. Schaden, den ein Kaufmann leidet, wenn ihm etwas ohne jemandes Schuld auf dem Schiffe verdorben iſt. Szkoda, ktorą kupiec muſi ponoſić, gdy ſię towar iaki z trefunku bez niczyiey winy na okręcie zepſuł.

l'avarie ordinaire. Unkoſten für die Ladung, für das Einballiren und Einpacken der Waaren. Unkoſzta od ładowania, faſowania, ſkładania towarow w okręt.

avarie commune. Schaden, der durch Sturm verurſachet wird, welchen der Kaufmann und der Schiffspatron tragen müſſen. Szkody od nawałności morſkiey poczynione, ktore kupiec i Pan okrętu ponoſić powinni.

groſſe avarie. Verluſt der Waaren, die man im Sturme in die See hat werfen müſſen, oder die der Seeräuber geraubet. Utrata towarow podczas nawałności w morze wyrzuconych albo od Piratow morſkich zabranych.

Avarié, ée, auf der See verdorben, als ein Stück Waare. Na morzu zepſuty, o towarach. § Du caffé avarié; de la cochenille avariée.

Avaſt, *adv.* auf der See: halt ſtill, genug. *Na okrętach:* Stoy, poſtoy, doſyć.

*Avau, *adv. & praep.* hinab, hinunter, bergab. Zgory na doł; na doł.

**aller avau l'eau.* 1) den Strom hinabfahren; 2) ſich zerſtreuen, als mit Unrecht erworbene Güter. 1) Na rzece na doł iść; 2) rozproſzyć ſię iako zła nabyte dobra.

vent d'aval ou d'abas; vent d'avau. Abendwind. Wiatr zachodni.

Aubade, *ſ. f.* 1) eine Muſik, die man des Morgens vor dem Hauſe ſeiner Geliebten macht; ein Morgenſtändchen; *2) Lärm, Geſchrey, Schelten, Keifen. 1) Muzyczne koncenty, ktoremi ſię miłośnik przed wrotami kochanki ſwoiey podczas zarannego świtu odzywa; *2) Hałas, fuk, łaianie. § 1) Donner des aubades; *2) vous aures tantôt l'aubade.

Aubain, *ſ. m.* in Rechtshändeln: ein Ausländer, Fremdling, der ſich im Lande niedergelaſſen und noch nicht naturaliſiret iſt. *w ſprawach Sądowych:* Cudzoziemiec mieſzkaiący w Francyi a indygienatu ieſzcze nie maiący.

*Aubaine, *ſ. f.* zufälliger Gewinn, unverhoffte Erbſchaft. Zyſk przypadkowy, Dziedzictwo nieſpodziane. § Il lui eſt venu une aubaine qui l'a mis fort à ſon aiſe.

droit d'aubaine. Erbrecht der Könige in Frankreich auf die Güter eines verſtorbenen Fremdlings, der ſie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, ktore ma Krol Francuſki na nabyte w Francyi dobra przychodnia zmarłego.

Auban, *vid.* Hauban.

Aubans, *plur.* die Wand, das große Tauwerk, das den Maſt von beyden Seiten hält. Liny maſzt wielki z obu ſtron trzymaiące.

Aube, *ſ. f.* (*alba*) 1) Chorhemd der Prieſter; 2) die Morgenröthe oder die erſte Morgendämmerung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abendmahlzeit, die erſte Nachtwache. 1) Alba Kapłańſka; 2) Swit, zorza zaranna; 3) *na okrętach:* pierwſza ſtraż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) ſe lever à l'aube du jour.

Aube de moulin. eine Schauffel am Mühlrade, worauf das Waſſer fällt. Łopata u koła młynſkiego, na ktorą woda ſpada.

Aubenage, *ſ. m.* Abzugsgelder, die einigen Gerichten in Frankreich die Erben eines verſtorbenen Ankömmlings geben müſſen. Dań od dziedzictwa zmarłego

go przychodnia sądom niektorym należąca. § Le Seigneur moïen-Justicier a droit en quelques Provinces d'avoir l'aubenage.

Aubépine, Aubespine, *s. f.* (*alba spina*) Weißdorn. Bodłak, bodzieniec, tarn. § L'aubépine est fleurie.

Auber,
Aubere,
Aubert, } *adj. c.* cheval aubere. ein Pferd mit Pfirschblütfarbigen Haaren; desgleichen, ein brauner Schimmel. Koń broskwiniowego koloru; albo też koń brunatnopleśniwy. § Les chevaux aubers sont sujets à perdre la vûë.

Auberau, *vid.* Hobereau.

Auberge, *s. f.* 1) eine Herberge, ein Gasthaus; 2) ein Haus, worinne die Maltheserritter von jeder Nation zusammen kommen; 3) große Pfirschen, die halb roth und von gutem Geschmacke sind. 1) Austerya, dom gościnny dla podrożnych; gospoda; 2) gościniec, dom dla każdey Nacyi kawalerow Maltańskich; 3) brzoskwinia wielka na poły czerwona barzo smakowita. § 1) Une bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiste, *s. m.* ein Gastwirth in einer kleinen Schenke. Karczmarz w domie gościnnym nie barzn wielkim. § De petit aubergiste qu'il étoit, il est devenu gros Cabaretier; un pauvre aubergiste; un petit aubergiste.

Auberon, *vid.* Obron.

Auberonniére, *vid.* Obronniére.

Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *s. m.* (*alburnum*) die weiße Schaale zwischen der Rinde und dem Holze, der Spint oder Splint. Biel na drzewie § Un échalas qui a de l'aubier, ne vaut rien.

Aubifoin, *s. m.* (*album foenum*) blaue Kornblumen. Modrak, modrzeniec, ziele.

Aubin, *s. m. vid.* Aubier. 1) das Weisse im Eye; besser le blanc de l'oeuf; 2) der Gang eines Pferdes, der kein rechter Paß und auch kein rechter Galop ist. 1) Białek w jaiu; *lepsze* le blanc de l'oeuf, 2) Jednochoda. § 2) Ce cheval va l'aubin; l'aubin tient de l'amble & du galop.

Aubin, *s. m.* (*Albinus*) ein Mannsname. Albin przezwisko męzkie.

Aubinet, *s. m. vid.* Sainraubinet. auf den Schiffen, die Brücke von Stricken über der Küche. Na okrętach pokład nad kuchnią z powrozow spleciony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *s. m. vid.* Albour.

Aubrier, *vid.* Hobereau.

Aucolie, *s. f. vid.* Gants de nôtre Dame.

Aucun, e, *adj.* 1) einiges, aller, keiner; 2) jemand. 1) żaden; 2) kto, ktoś. § 1) Sans aucune assistance; il ne me reste plus aucune esperance; n'y a-t-il aucun autre moien? Dieu ne refuse aucun de ses biens à ceux qui s'atachent à le servir; sans aucune difficulté; en aucune façon; 2) Saves vous aucune d'elle qui ne le permette; si aucun de nous l'avoit aimé.

y-a-t-il aucun homme? ist wohl jemand? A iestże kto?

aucune fois, adv. obs. bisweilen; besser quelque fois. Czasem; *lepsze słowo:* quelque fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf keinerley Weise; 2) *vulg.* ein wenig, einigermaßen. 1) Żadnym sposobem; 2) *vulg.* trochę, poniekąd. § 1) Je ne doute aucunement de sa bonté; 2) Etre aucunement satisfait.

Audace, *s. f.* (*audacia*) 1) Kühnheit, Verwegenheit, Vermessenheit; 2) löbliche Kühnheit, Herzhaftigkeit, Muth; es muß aber in diesem Verstande noble, belle *&c.* dabey stehen; 3) das Auge oder die Oese zu dem Hacken an einer Hutkrempe. 1) Śmiałość zła, zuchwalstwo; 2) odwaga, śmiałość dobra; *gdy słowa* belle, noble &c. *dołożone*; 3) kobyłka u kapelusza do ktorey brzegi przypinaią. § 1) Il n'eut pas assez d'audace pour excuser son crime; comment avoir l'audace de batre un Philosophe comme moi; 2) une belle, une noble, une sainte audace; il avoit de l'audace & de civilité; 3) mettre une audace à son chapeau; une bonne, une forte audace.

Audacieusement, *adv.* verwegen. Zuchwale. § Les mutins qui avoient parlé audacieusement à leur Prince, furent châties.

Audacieux, euse, *adj* 1) verwegen, kühn, herzhaftig; 2) bey den Poeten: hoch. 1) Odważny, zuchwały; 2) *u Poetow:* wyniosły, wysoki. § 1) On est souvent audacieux par timidité; je ne suis avare, audacieux, ni traitre; 2) des pins audacieux s'élevent aux cieux.

Au-deça, *adv. &. praep. cum. gen.* disseit, an dieser Seite; auf dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę; na tey stronie. § Au-deça de la Vistule; il est au-deça.

Au-delà, *adv. & praep. cum gen.* jenseit, an

an jener Seite. Z oney ſtrony, na tamtey ſtronie; z onę ſtronę, za. § Au-delà d'Ocean; ils enlevérent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obſcur avenir.

Au-devant, *adv. & praep. cum genit.* entgegen. Przeciw, ku.

aller au devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feinde entgegen marſchiren; 3) vorbeugen, als einem Unglücke. 1) Wyniść przeciwko komu z poſzanowania; 2) ciągnąć przećiw nieprzyiacielowi; 3) zabieżeć iako nieſzczęciu, ſzkodzie. § 1) Mon frére alons au-devant de nôtre mère; 2) nôtre armée alla au-devant de l'ennemi; 3) aller au-devant d'une maladie.

Audience, *ſ. f.* (*audientia*) 1) Gehör, Audienz, Zutritt, den einem ein großer Herr verſtattet; 2) die Audienzſtube; 3) eine Gerichtsſtube, Rathsſtube; 4) die Seſſion, der verſammlete Rath, oder die verſammleten Gerichte. 1) Audyencyą; przyſtęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyina; 3) Stuba, izba ſądowa albo radziecka; 4) Seſya, zaſiedzenie do rady, do Sądow; Rada, Sądy. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monſeigneur le grand Chancelier; 2) entres Monſieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le ſecours des Magiſtrats; 4) lever l'audience; l'audience eſt levée.

Audiencier; Huiſſier audiencier, *ſ. m.* ein Gerichtsbediente, der bey der Audienz aufwartet und die Partheyen aufruft. Wożny, albo ſługa ſądowy co przy Audyencyi posługnie i ſtrony do ſądow zwoływa.

grand Audiencier. ein vornehmer Bediente bey der großen Franzöſiſchen Canzeley, der die Schreiben durchſiehet, ehe ſie vom Canzler beſiegelt werden. Urzędnik przednieyſzy w wielkiey Kancelaryi Francuſkiey, co ſkrypta przeczytawſzy Kanclerzowi do pieczętowania podaie.

Auditeur, *ſ. m.* (*auditor*) Zuhörer, ein Auditor. Słuchacz, audytor, Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

l'auditeur des comptes. Bediente, der die Rechnungen der Cammer durchgehet. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznemi. § Etre reçû Auditeur des comptes.

jugé Auditeur. Unterrichter. Podſędek.

Auditeur de Rote. ein Beyſitzer der Päbſtlichen Gerichte in Rom Rota genannt. W Rzymie Aſeſor ſądowy na Rocie Papiezkiey.

Auditeur de la Chambre Apoſtolique. Oberrichter in Rom, unter deſſen Gerichtsbarkeit jedermann ſtehet, er mag ein Geiſtlicher, oder ein Weltlicher ſeyn. Audytor Papieſki albo Sędzia naywyżſzy, inrysdykcyą nad Swieckiemi i Duchownemi maiący.

Auditif, ive, *adj.* in der Anatomie: was zum Gehöre gehöret. *W Anatomii:* do słuchu należący. § La ſurdité détruit la faculté auditive; les nerfs auditifs.

Audition, *ſ. f.* (*auditio*) in den Gerichten: Verhör der Partheyen, der Zeugen ꝛc. *W Sądach:* Słuchanie, przesłuchanie ſtron, świadkow &c. § L'audition des comptes, des témoins a duré long tems; il n'y a point eu d'audition de témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins les Juges ſe ſont leves

Auditoire, *ſ. m.* (*auditorium*) 1) die Verſammlung, die da zuhöret; 2) Hörſaal, wo man öffentlich redet und höret; 3) die Gerichtsſtube. 1) Audytoryum, słuchacze kogo słuchaiący; 2) audytorium, słuchalnia, ſala, mieyſce publiczne do słuchania kogo; 3) Stuba, izba ſądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux, renvoïer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, *ſ. m.* der Engliſche Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, *Ave* MARYA. § Dites cinq Pater & cinq Avé.

ave Maria, vid. Ave-Maria.

Avec, *praep, cum accuſ.* mit. Z, ze, § Je l'aime avec une tendreſſe incroïable.

Aveindre, *v. a. Conj. vid. in Append.* hervor ziehen, hervor langen. Dobywać czego, wyiąć z czego co. § Aveignes le linge qui eſt au fond de cofre.

Aveine, Avoine, *ſ. f.* (*avena*) der Haber. Owies. § Jamais on ne vit tant d'avoine.

aveines, avoines, ſ. f. plur. die aufgegangene Haberſaat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehre auf dem Felde, Owies młodocianny na roli; albo też owſy w kłoſie ſtoiące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines.

gagner ſon aveine. im Scherze: ſeine Mahlzeit, ſein Brod verdienen. *Zartem:* zarobić obiad, chleb ſwoy.

Aveine fole. tauber oder wilder Haber. Owiesek, myfze zboże.

Avelanade, Valanede, *f. f.* die Schale von einer Eichel. Łupina, żołędziowa, czaszka; łuski żołędziowe.

Avelanier, *f. m.* ein Haselnußbaum. Orzeck laskowy.

*Avelaine, Aveline, *f. f.* (*avellana*) eine Haselnuß. Orzech laskowy owoc. § Une grosse aveline; vuider une aveline.

Ave-Maria, *f. m.* (*Ave-Maria*) 1) der Englische Gruß, das Ave; in diesem Verstande hat es keinen *plural*; 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYI, *ave MARIA!* 2) wstęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au sujet.

Avenage, *f. m.* der Haberzins, die Hafergülte in einigen Provinzen. Owies, czynszowy, w niektorych Prowincyach.

Avenant, e, *adj. obf.* was sich schickt, angenehm, hübsch, gehörig, billig. Stosuiący się do czego, przystoyny, słuszny, piękny, składny, rymowy.

le cas avenant, que &c. gesetzt den Fall, daß 2c. Gdyby się przydało, day to aby.

**le cas avenant de quelque chose.* wenn sich etwas zutragen, ereignen sollte. Gdyby się co przytrafiło. § Le cas avenant de la mort.

Avene, *vid.* Aveine; Avoine. Haber. Owies.

Avénement, *f. m.* 1) Gelangung zu einer hohen Ehrenstelle; Antritt der Regierung; 2) Christi künftige Ankunft am jüngsten Tage; 3) Ankunft des Messiä, den die Juden erwarten. 1) Wstęp na wielką iaką godność, na krolestwo; początek, obięcie panowania; 2) ostatnie przyyście Jezusa P. na dzień sądny; 3) przybycie Mesyasza, ktorego się żydzi spodziewaią. § 1) Tibére étoit fort retenu à son avénement à l'Empire; son avénement à la Couronne étoit heureux.

les joyeux avénement. 1) Antritt der Regierung; 2) Recht, das die Kaiser und Könige in Frankreich haben, die erledigten Pfründen bey Antritt ihrer Regierung zu vergeben; 3) erste Gnade eines Landesfürsten gleich nach der Krönung. 1) Obięcie Państwa; 2) prawo Cesarzow i Krolow Francuskich na rozdawanie godności kościelnych podczas Państwa obiecia wakuiących; 3) pierwszy pokaz łaski Pańskiey po koronacyi. § 1) Le Roi de France à son joïeux avénement nomme au prémiéres Prebendes des Eglises Cathédrales & Colégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'au 1629 Loüis XIII exempta les Eglises Colégiales de joïeux avénement.

Avéneron, *f. m.* tauber oder wilder Haber. Owiesek, stokłosa myfze zboże, *ziele*.

Avenes, *vid.* Avoine.

Avenir, *v. n.* (*aduenire*) ohngefähr kommen oder geschehen. Przydać się, stać się, przytrafić się. § S'il avient, que je meure.

Avenir, *f. m.* 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Ansetzung eines Termins, Termin, bestimmter Tag zum Verhöre. 1) Czas przyszły; przyszłość; 2) rok w prawie; dany termin do przesłuchania sprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triste, facheux; penser, songer à l'avenir, ne se mettre point en peine, ne se chagriner de l'avenir; l'avenir & le passé; laisser le soin de l'avenir à la providence; 2) faire signifier un avenir à sa partie; lire l'avenir.

Avent, Avant, *f. m.* (*aduentus*) Advent. Adwent. § Prêcher un Avent.

Aventer, *v. a.* die Segel nach dem Winde richten. Żagle według wiatrow narichtować.

Aventice, *adj. c.* (*aduentitius*) biens aventices. Güter, die die Kinder nicht von ihren Aeltern haben. Własćizna, własność synowska; maiętność nie od rodzicow pochodząca.

Aventure, Aventurer, Aventurier, Aventurine, } *vid.* Avant.

Avenuë, *f. f.* 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beyden Seiten besetzter Lustgang zu einem Garten oder Lusthause. 1) Weyście przystęp, plac, ktorym gdzie przystępuią; 2) droga albo gościniec z obu stron drzewami wielkosnemi osadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se saisir, s'emparer des avenuës d'un lieu; gagner, sortir, occuper, garder, défendre les avenuës; fermer les avenuës du port par de grosses poutres; 2) planter une avenuë de grands arbres; une avenuë plantée d'Ormes.

*Avéque, *praep. vid.* Avec. bey den Poeten: mit. *U Poëtow:* Z, ze. § Allés avéque moi.

Avéques, *praep. obf. vid.* Avéque.

Aver, e, *adj. obf. vid.* Avare, (*auarus*) geitzig. Łakomy w nabywaniu.

Avérer, *v. a.* beweisen. Dowieść, na oko pokazać. § Avérer un crime.

Averne, *f. m.* (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle. *U Poetow:* Piekło; otchłań piekielna.

Averon, *vid.* Avéneron.

Averſaire, Averſatif, Averſe, *vid.* Advers.

A verſe, *adv.* häufig. Gromadno.

il pleut à verſe. es regnet, als wenn's mit Kannen gießet. Deſzcz ſię iak z konwie leie.

Averſion, *f. f.* (*averſio*) Abſcheu, Eckel, Greuel, Haß. Brzydzenie, hydzenie ſię; brzydliwość, nienawiść. § Temoigner une averſion étrange contre quelqu'un; prendre, avoir une averſion invincible & éfroïable pour une perſonne: prendre quelqu'un en averſion; avoir de l'averſion contre quelqu'un; vos déciſions ſont en averſion à tout le monde; il m'eſt en averſion; avoir l'averſion pour (contre) quelqu'un.

Avertance, *f. f. obſ.* Beobachtung, Aufmerkſamkeit. Baczenie, baczność.

Avertin, *f. m.* Eigenſinn, Hartnäckigkeit, mürriſches Weſen. Krnąbrość, upor, dziwactwo.

Avertir, *v. a.* einen benachrichtigen, warnen, einem ſtecken. Owiadomić kogo o czym, przeſtrzec, oſtrzegać kogo. § Avertir quelqu'un de ſon malheur.

Averti, e, adj. & part. benachrichtiget, gewarnet. Przeſtrzeżony. § Il eſt bien averti.

un averti en vaut deux. einer, der gewarnet iſt, kann gegen zwey beſtehen. Przeſtrzeżony dwom ſię oprzeć może.

un pas averti. ein Schulſchritt, Schulgang, den ein Pferd auf der Reitſchule gelernet hat. Chop, ktorego ſię koń w ſzkole iezdney nauczył.

Avertiſſement, *f. m.* 1) Bericht, Nachricht, Warnung; in dieſem und folgendem Verſtande ſetzen einige unrecht das Wort *Avis;* 2) Vorrede, Bericht an den Leſer; 3) der Status cauſae, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Verbot, Zeichen einer Krankheit. 1) Informacyą, przeſtroga; *w tym i w naſtępuiącym ſenſie niektorzy nierozumnie kładą słowo* Avis; 2) przeſtroga, przedmowa do czytelnika; 3) ſumaryuſz całey ſprawy ſądowey; 4) znak przyſzłey choroby. § 1) Donner de bons avertiſſemens; vôtre avertiſſement m'a inſtruit de cette afaire; cet avertiſſement fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être ſécrets & les avertiſſemens doivent être judicieux; les avertiſſemens des ſages ſont toûjours utiles; 2) il a mis un avertiſſement à la tête de ſon livre; 3) les avertiſſemens ne ſe font ordinairement que d'avocats & ils doivent bien inſtruire les juges & expliquer le fait de la cauſe avec eſprit; l'avertiſſement commence ainſi: *Avertiſſement que mette & baille devant vous*; 4) c'eſt un avertiſſement de la goute.

Avertiſſement au lecteur. 1) Bericht an den Leſer; 2) Warnung vor einem Zufalle, Krankheit, Unglücke. 1) Informacyą do czytelnika; 2) przeſtroga o iakiem przypadku, chorobie, nieſzczęściu &c.

Avertiſſeur, *f. m.* ein Bediente, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel gehet. Oficyant wiadomość daiący, gdy Krol do ſtołu idzie.

Aveſprement. *f. m. obſ.* der Abend. Wieczor.

Avette, *f. m. obſ.* die Biene. Pſzczoła.

Aveu, *f m.* 1) Bewilligung, Billigung, Erlaubniß; 2) Bekenntniß, Geſtändniß; 3) Lehnsrevers, oder Bekenntniß des Lehnmanns über die empfangenen Lehnſtücke. 1) Zezwolenie, pozwolenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie: 3) zeznanie od mana na odebranie gruntow lennych dane i podpiſanie. § 1) Faire une choſe de l'aveu (avec l'aveu) de ſes Superieurs; les Jéſuites n'impriment rien ſans l'aveu de leur Superieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moïen de tirer cet aveu de vous; faire un ſincére aveu de ſes faits.

homme ſans aveu; homme qui n'a ni feu ni lieu. ein Landſtreicher, Landläufer. Tułacz, błąkacz.

Aveüer, *v. a.* vom Falken: den Raub wohl ins Auge faſſen, daß er nicht entfliehen kann. *O Sokołu:* obłow z oka nie puścić, aby ſię wymknąć nie mogł.

Aveugle, *f. m.* 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, ślep; 2) *w Anatomii:* kiſzka pokątna; kątne ielito. § 1) Jéſus-Chriſt rendoit la vûë aux aveugles.

un aveugle né. ein Blindgeborner. Slepo urodzony.

un aveugle y pourroit mordre. auch ein Blinder könnte es ſehen. I ślepyby to uyrzał.

il crie comme un aveugle qui a perdu ſon bâton. er ſchreyet wie ein Blinder, der ſeinen Stock verlohren. Wrzeſzczy iak by mu kto oko wyłupił.

au pais des aveugles les borgnes ſont Rois.

unter den Blinden ist ein Schielägter König; wo keine Gelehrten sind, da gelten die Halbgelehrten. Zezowaty slepych iest wodzem; płaci niedouczony, gdzie uczonego niemasz.

il en juge comme un aveugle des couleurs. er urtheilt davon wie ein Blinder von den Farben. Iak ślepy o kolorach tak o tym dyszkuruie.

en aveugle; à l'aveugle, vid. Aveuglement, *adv.*

Aveugle, *adj. c.* 1) blind; 2) blind, unbedachtsam, unbesonnen, unverständig; 3) in der Chymie: blind, von vermachten Gefäßen, die keinen Ausgang haben. 1) Slepy; 2) ślepy, nieuważny, bezrozumny, niebaczny; 3) *w Chymii*: ślepy, zasklepiony, wychodu nie maiący, *o statkach*: § 1) Il est devenu aveugle; l'amour et la fortune font aveugles 2) l'amour aveugle; colére, passion, ambition aveugle; 3) un alambic, un tuïau aveugle; il ne pense qu'à satisfaire son aveugle ambition; l'ame dans le prémier homme a perdu toute sa force, le coeur est devenu tout aveugle & tout obscurci.

il change son cheval borgne à un aveugle. er ist mit diesem Tausche zu kurz gekommen. Utracił na tym frymarku.

trou aveugle. in der Anatomie: die Schnecke, vierte Höhle im Ohre, die auch Limaçon heißet. *W Anatomii*: czwarta dołkowatość w uchu, ktorą także *Limaçon* nazywaią.

intestin aveugle, der blinde Darm. Kiszka pokątna, pokątne ielito.

Aveuglément. *adv.* unbedachtsam, blindlings, in Betrachtung des Willens. Oślep, ślepo, niebacznie, nieuważnie, względem woli. § Les amans suivent aveuglément leur passion; il donne aveuglément dans le panneau.

en aveugle; à l'aveugle, adv. blind, blindlings, in Betrachtung der Schwäche und des Mangels am Verstande. Slepo, oślep, względem rozumu tępego i słabego. § Faire une chose à l'aveugle; suivre à l'aveugle une opinion.

Aveuglément, *f. m.* 1) Blindheit; 2) Irrthum, Verblendung des Verstandes, Unbesonnenheit. 1) Slepota; 2) błąd, obłędność głupstwo, omamienie, zaślepienie, zaćmienie rozumu, nierozum. § 1) l'Aveuglément que Tobie soufroit ne pût ébranler sa foi; 2) être dans un déplorable aveuglément; il s'est senti frapé d'un aveuglément d'esprit; c'est un funeste, un malheureux, un misérable aveuglément; tomber dans l'aveuglément; je m'étonne de mon aveuglément.

Aveugler *v. a.* 1) blind machen, die Augen ausstechen; 2) blenden, als ein helles Licht; 3) verblenden, des Nachsinnens berauben. 1) Oślepiać kogo, wykluć oczy; 2) blask czynić, przerażać blaskiem komu oczy; 3) omamić, zaślepić. § 1) Aveugler un homme; 2) le soleil & le grand jour aveugle les gens; 3) le vice aveugle les méchans.

aveuglé, ée, adj. geblendet. Zaślepiony. § Aveuglé de l'amour propre.

s'aveugler, v. r. blind und dumm seyn, seine Fehler nicht sehen. Bydź zaślepionym, błędow swoich nie widzieć. § Les pécheurs s'aveuglent volontiérement et ne font point de reflexion sur leurs propres actions.

Aveuglettes, *adv. vulg.* 1) im finstern; 2) unbedachtsam. 1) W pociemku, w omacku; 2) oślep, nieuważnie. § 1) Qui cherche aveuglettes, trouve quelquefois ce qu'il ne voudroit pas; 2) agir aveuglettes.

Aufroy, *f. m.* (*Ausfridus*) ein Mannsname. Przezwisko męskie.

Auge, *f. f.* 1) ein Schweinstrog; 2) bey den Mäurern: ein Kalk oder Gipstrog zum Einrühren; 3) der Zeugkasten in der Papiermühle, worein die Hobelspäne vom Papiere geschüttet werden; 4) das Gerinne, ein breiter Kasten, waraus das Wasser auf die Mühlräder fällt; 5) ein Teertrog auf den Schiffen; 6) eine Zuckermulde, darinne in der Zuckersiederey der Zucker abgekühlet wird; 7) im Ballhause: Platz hinter dem Netze, wohin die Bälle abspringen; 8) eine Stadt und Ländchen in der Normandie. 1) Koryto w chlewie; 2) koryto mularskie do rozczynienia gipsu lub wapna; 3) *w Papierni*: skrzynia albo koryto, w ktore strużyny papierowe sypią; 4) ryna szeroka, zkąd woda na koła młyńskie spada; 5) koryto okrętowe do smoły; 6) nieka, w ktorych w cukierni cukier ostudzaią; 7) *w Pitarni*: plac za siecią, dokąd piły odskakuią; 8) powiat i miasto w Normandyi. § 1) Une grande auge, une petite auge.

Auge d'étable. eine Krippe im Stalle. Złob w stayni.

Augée, *f. f.* bey den Mäurern: ein Trog voll Kalk oder Gips. *U Mularzow*: Koryto pełne gipsu albo wapna. § Voilà une bonne augée.

Augelot, *f. m.* eine Grube in den Weinbergen zum Senken, das ist, die Fechser ein

einzulegen. *w Winicach:* Doł do wkładania latorośli winnych.

Augeron, *f. m.* einer von Auge, eine Stadt in der Normandie. Rodem z miasta *Auge* w Normandyi.

Auget, *f. m.* 1) ein Vogelnäpfchen im Vogelbauer; 2) der Rumpf, worein das Getreide aufgeschüttet wird und aus welchem es auf die Mühlsteine läuft; 3) Dachrinnenbecken, darinne sich das Wasser sammlet und aus welchem es durch die Wandröhre herunter schießt. 1) Korytko ptasze, rożek do wody w klatce; 2) kosz nad kamieniem młyńskim, z ktorego się zboże na kamien sypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdzie się woda zebrawszy brzez rurę na doł bieży. § 1) l'Auget de l'oiseau doit être fort net.

Augis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Mannsname. Przezwisko męskie.

Augives, *vid.* Ogives.

Augment, *f. m.* (*augmentum*) in der Griechischen Grammatic: ein Zusatz, der gewissen Worten vorgesetzt wird. *w Greckiey Gramatyce:* Przydatek na początku niektorych słow przyłożony. § Augment sillabique; augment temporel.

Augment de dot. bey den Juristen: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. *w Juristow:* Oprawa, wiano, ktore mąż żonie daie.

Augmentateur, *f. m.* ein Vermehrer, sonderlich der ein Buch vermehrt und verbessert. Przyczyniacz, rozszerzacz, osobliwie Augmentator księgi iakiey.

Augmentatif, ive. *adj.* 1) in der Philosophie: das da vermehret, als gewisse Maschinen die Stärke und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Worts vergrössert, als très, plus. 1) *w Filozofii:* siły albo mocy przyczyniaiący, iako pewne machyny; 2) *w Gramatyce:* sens słowa zwiększaiący, iako *très, plus.* § 1) Une machine augmentative; la vertu augmentative; 2) des mots augmentatifs.

Augmentation, *f. f.* (*augmentum*) Vergrösserung, Vermehrung. Przyczynienie, przymnożenie § Faire une considérable augmentation.

Augmenter, *v. a.* (*augmentare*) vermehren, vergrössern, erweitern. Przyczyniać, przymnażać czego. § Augmenter la crainte, la douleur, ses richesses; augmenter un livre de plusieurs belles choses.

Augmenter, v. n. s'Augmenter, v. r. anwachsen, zunehmen, grösser werden. Przybywać, przyrastać; pomnażać się § Sa fierté augmente; le vent, sa maladie s'augmente de jour en jour.

Augural, e, *adj.* (*auguralis*) 1) zum Wahrsagen aus dem Vogelfluge gehörig; 2) wahrsagerisch, zur Wahrsagerey und Deuterey geneigt. 1) Ptaszowieszczy, do ptaszowieszczenia należący; 2) do wieszczenia, do rokowania przychylny, wieszczbiarski, zabobony. § 1) Science augurale; baton augural; 2) les Romains tient encore de l'esprit augural de leurs ancêtres.

Anguration, *f. f.* (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel. Ptaszowieszczenie: *u starich Rzymian.*

Augure, *f. m.* (*augur, augurium*) 1) ein Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) einer, der etwas klüglich vorhersiehet, ein Wahrsager; 3) die Wahrsagerey aus dem Fluge und Gesange der Vögel; 4) Anzeigung dessen, was geschehen soll, die Vorbedeutung. 1) Ptaszowieszczek; wieszczbiarz z ptakow; 2) opowiadacz czego przyszłego; człowiek mądry, co w przyszłe rzeczy weyrzeć umie; 3) wieszczba u Rzymian; ptaszowieszczenie z ptakow; 4) prognostyk, przepowiedzienie, znak szczęścia albo nieszczęścia przyszłego. § 1) Cicéron étoit du colége des augures; les anciens consultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, est un bon augure; 3) les augures des oiseaux se tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'est une folie de tirer un bon ou mauvais augure des choses qu'on rencontre en sortant de sa maison; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doué de belles qualites; je prens cela pour un bon augure; prendre une chose à bon augure; vous me donnes de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeste augure; tirer un bon augure de quelque chose; ce fut la comme l'augure & le commencement des guerres civiles; qui ruinérent l'Empire.

une bête des mauvais augure; un oiseau de mauvais augure. ein Thier, oder Vogel, der unglückliche Vorbedeutung haben soll, als ein Wolf, eine Eule. Zwierze, ptak, o ktorych mniemaią, że są nieszęścia znakami.

un oiseau de mauvais augure. das ist ein Unglücksvogel, oder ein Unglücksbote; von einem Menschen, der nicht gern gesehen wird, oder der eine üble Botschaft bringet. Nieszczczęśnik; człek, Ktorego nikt rad nie widzi, albo taki co

złą nowinę komu donosi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

Augurer, *v. a. & n.* (*augurare*) 1) aus dem Vogelfluge weissagen; 2) zuvor sagen, muthmässen, abnehmen was geschehen soll. 1) Wieszczyć z ptakaw; 2) Wrożyć, rokować, przeczuwać, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie; qu'augures vous de moi? j'augure que tu mourera.

Auguste, *f. m.* (*Augustus*) 1) August, ein Mannsname; 2) ein König oder Kaiser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, der dem römischen Könige, als dem künftigen Kaiser gegeben wird. 1) August, przezwisko męskie; 2) Cesarz albo Krol, co iest Miłośnikiem nauki umieiętności; 3) Tytuł Rzymskiemu krolowi a przyszłemu Cesarzowi przyzwoity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peut faire aisément des Virgiles.

toujours Auguste. in der kaiserlichen Titulatur: zu allen Zeiten Mehrer des Reichs. *w Tytułach Cesarza Chrześciańskiego:* Pomnożyciel Państwa ustawiczny.

Auguste, *adj.* (*Augustus*) ansehnlich, königlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, prześwietny, krolewski, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

Augustement, *adv.* herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

Augustin. *f. m.* (*Augustinus*) 1) Augustinus, ein Mannsname; 2) ein Augustinermönch. 1) Augustyn, przezwisko męskie; 2) Augustynian zakonnik.

Saint Augustin. Mittel=*Antiqua*, eine Schrift in der Druckerey. Literki Drukarskie średniego gatunku.

Augustin de chaussé. Augustinerbarfüsser; man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Peres. Augustynian bosy, *w Paryżu tych zakonnikow też żowią:* Capucins noirs *albo* petits Peres.

Augustine, *f. f.* eine Augustinernonne. Augustinianka, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

Augustiniens, *f. m. plur.* (*Augustiniani*) Augustinerketzer im vorigen Jahrhunderte in Böhmen; sie lehrten, daß vor dem jüngsten Gerichte niemand weder in den Himmel, noch in die Hölle komme und daß Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Heretycy Czescy w przeszłym tylko Chrześciaństwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa iescze w niebo nie wstąpił, i że człowiek prędzey nie będzie zbawion ani potępion, aż w dzień ostateczny, po ktorym Zbawiciel naturą swą człowieczą w niebo wstąpi.

Aviaux, *f. m. obs.* Wagengleis. Koley wozowa.

Avictuaillement, Avictuailler, Avictuailleur, } *vid.* Avitaill.

Avide, *adj. c. cum genit.* (*avidus*) begierig. Chciwy. § Avide de glorie, de louanges; je suis avide de l'ouir.

Avidement, *adv.* begierig. Chciwie. § Desirer avidement.

Avidité, *f. f.* (*aviditas*) Begierde, Verlangen. Pragnienie, chciwość. § Il avoit un grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix réprimer l'avidité des usuriers.

Aujeu, *vid.* Enjeu.

Avignon, *f. m.* (*Avenio*) in der Provence in Frankreich; Avignon, eine Grafschaft, Stadt, Erzbißthum und Universität, die dem päpstlichen Stuhle gehöret. w Prowancyi prowincyi Francuskiey: Avignon, grabstwo, miastwo, Arcybiskupstwo i Akademia własnością Oycowi S. należy.

Avilir, *v. a.* (*vilescere*) verachten; gering, verächtlich machen. Znieważyć, ponieważać. § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

Avilir, *v. n. s'avilir v. r.* 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen. 1) Spodleć, znikzemnieć; 2) stanieć, na doł iść, *o cenie.* § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avillissent, quand elles ne sont plus à la monde.

Avilissement, *f. m.* 1) Geringachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Aufschlagen im Preise. 1) Ponieważenie; wzgarda, hańba; 2) Upadanie ceny. § 1) Il vit dans un profonde avilissement; 2) c'est un avilissement étrange.

Avillon, *f. m.* 1) Hinterklaue am Fuße eines Raubvogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Poślední pazur u spony ptaka drapieżnego; 2) uchwycenie tym pazurem.

Avillonner, *a. v.* greifen mit den Hinterklauen,

klauen, mit selbigen verwunden, von einem Raubvogel: Poślednieml uchwycić i ranić pazurami, *o ptakach drapieznich.*

Aviné, ée, *adj.* das nach Wein riecht, als ein Gefäß. Winem pachnący, o statkach. § Un muid aviné.

*Aviner, *v. a.* mit Weine anfeuchten; das participium ist nur gebräuchlich. Winem nakrapiać; *tylko* participium *tego słowa*, aviné *iest w zwyczaiu.*

il est aviné. er kann wacker trinken, er betrinkt sich nicht leicht. Łepsko pełnić umie; głowy iest mocney, nie łacno trunku czuie.

Aujourd'hui, aujourdui, *adv.* 1) heut, diesen Tag; 2) jetzt, heut zu Tage, jetziger Zeit. 1) Dziś, dzisiay; 2) teraz, czasu teraźnieyszego. § 1) On a remis l'afaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; l'un meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme autrefois.

*jusques aujourd'hui.
jusques à aujourd'hui. } bis auf heute. Aż na dzisiay; aż do dnia dzisieyszego. § On a remis le jugement jusques à aujourd'hui.

Aviron, *f. m.* ein Ruder. Poiazda, wiosło. § Tirer à l'aviron.

drague d'aviron. ein Packruder. Pęk wioseł.

Avirons, plor. bey den Poeten: Flügel der Vögel, Floßfedern der Fische. *U Poetow:* skrzydła ptasze; płetwy, piora, ktorymi się ryba rucha.

Avis, *f. m.* 1) Meynung, Urtheil, Gutachten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht, als des Verfassers an den Leser; in diesem Verstande ist weit besser avertissement; 6) ein gewisser Ritterorden in Portugall. 1) Zdanie, rozsądek o czym uczyniony; 2) Przestrogo, napomnienie, rada, nauka; 3) Nowina; 4) wiadomość taiemnie komu dana; 5) Informacyą, iako Autora do czytelnika; *w tym sensie daleko lepsze słowo* avertissement; 6) Order kawalerski w Portugalii. § 1) Donnés moi vôtre avis sur cette afaire; je vous ai mandé pour avoir vôtre avis sur l'afaire qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changer d'avis; je passe à vôtre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'aves donné; je lui ai donné des avis sur sa conduite; vôtre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être sécret; 3) ce sont de favorables avis; la Cour a reçu de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avis est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meynung seyn. Bydź zdania tego.

être de l'avis de quelqu'un. eines Meynung seyn. Bydź zdania czyiego.

aller aux avis. 1) zum Votiren schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) Postąpić do wotowania; 2) w zwiady albo w swaty iachać.

lettre d'avis. Avisbrief, damit ein Kaufmann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. List, ktorym kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu towary posyła albo że na niego weksel asygnował.

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. Deliberować.

il y a jour d'avis. man hat Zeit sich zu bedenken. Czasu dosyć do rozmyślania.

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen überbringet. Bat, ktory Flocie nowiny i relacye donosi.

Avisement, *f. m. obs.* Meynung über etwas, Gutachten. Zdanie, rozsądek o czym. § Je suis de cet avisement que loïauté leur soit gardée.

Aviser, *v. a.* *1) nachdenken, berathschlagen, überlegen; 2) *vulg.* etwas erblicken, gewahr werden; besser apercevoir, decouvrir; 3) in der Jägerey: sehen, gewahr werden; 4) einem von etwas Nachricht geben, benachrichtigen. *1) Deliberować; radsić, pamiętać o czym; 2) *vulg.* Obaczyć, postrzec; *lepsze w tym sensie słowo* apercevoir *albo* decouvrir; 3) *u Myśliwych:* zoczyć, widźieć; 4) uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość. § *1) J'aviserai à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un liévre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.

je l'ai avisé, vulg. ich habe ihn angesehen; besser je l'ai regardé. Spoirzałem nań; *kształtniey powiesz:* je l'ai regardé.

s'aviser, v. r. 1) etwas ersinnen, erdenken, sich

sich auf etwas besinnen, als auf eine List; 2) sich zu etwas entschliessen, sich besinnen. 1) Wymyślić, zmyślać, uknować sobie co w głowie; 2) namyślać się, rozmyślać się, umyślić. § 1) Il s'avisa d'un stratagéme: il s'avisoit toûjours de quelque malice; 2) vous vous en avises bien tard. Je ne m'étois avisé, de vous avertir. Il s'avisa de vendre ses livres; pourquoi s'aviser de critiquer un si saint ouvrage.

**Avisé, ée, adj.* klug, vorsichtig, bedächtlich, verständig. Mądry, ostrożny, baczny, uważny, rozumny. § Un homme très avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait qu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très judicieuses & très-avisées ont préferé l'exil aux douceurs de la Patrie.

c'est bien avisé à vous. du hast recht. Masz racyą.

Aviseur, *s. m. vulg.* ein Vermahner. Napominacz.

Avitaillement, Envitaillement, *s. m. vid.* ravitailler. Versorgung mit Lebensmitteln; Verproviantirung insonderheit eines Schiffs, auch einer Festung. Opatrzenie żywnością osobliwie okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

Avitailler, *v. a.* einen befestigten Ort, ein Schiff mit Lebensmitteln versehen. Opatrzyć okręt chlebem, sposobić miasto obronne w żywność. § Avitailler un vaisseau; il faut avitailler cette place.

Avitailleur, Avitualleur, *s. m.* ein Kaufmann, der ein Schiff mit Proviant und andern nöthigen Sachen, als mit Holze, Lichte, Schüsseln u. d. g. versiehet. Kupiec co okręt żywności i innemi potrzebami, iako drwami, świecami, misami &c. opatruie.

Avivage, *s. m.* bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinnblattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. *U Zwierciedlnika:* Gładzenie kontryfału na śkle.

Aviver, *v. a.* 1) beym Bildhauer und Jubilierer: glätten, poliren, sauber befeilen; 2) beym Zimmermanne: scharfe Kanten hauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen, als mit Alaunwasser, selbige lebhafter, frischer machen; 4) figürlich: beleben, anfeuern, frischer, lebhafter machen; besser ravivre. 1) Gładzić, polerować subtelnie popiłować, *u Jubilera i Snycerza;* 2) *u cieśli:* ostro wdłuż ciosać; 3) *w Farbierni;* farbę czym iako hałunowaną wodą iaśnieyszą i wystawnieyszą czynić; 4) *w sensie figurycznym:* ożywiać, zapalać, animować; żywszym, hoższym czynić; *piękniey powiesz:* ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

aviver l'étain. beym Spiegelmacher: das Zinnblatt glätten, darauf das Quecksilber soll getragen werden. *U zwierciedlnika:* cynę na śkle rozciągnioną gładzić, nim żywem śrebrem polewana bydź ma.

aviver le feu. das Feuer aufblasen. Rozdymać ogień.

aviver l'or. bey den Vergoldern, das amalgamirte Gold mit dem Vergoldmesser auf etwas ausbreiten. U Pozłotnikow, żywem śrebrem rozczynione złoto kopystką po naczyniu do pozłocenia rozściągać.

aviver une forge. bey den Handwerkern: glühende Kohlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprenget. *U rzemieślnikow:* zarzyste węgle gorętszemi czynić, wodą ie nakrapiaiąc.

s'aviver, v. r. in der Färberey: einen Glanz bekommen, als von Alaune. *w Farbierni:* Glancu dostać iako od wody hałunowaney. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiède un peu alunée.

Avives, *s. f. pl.* Feibel, Feifel, Vivel, Drüsen, die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Ociekłość gruczołow przy szyi końskiey: *choroba końska.*

Avivoir, *s. m.* das Vergoldmesser, ein Spater, womit die Vergolder das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopystka pozłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyniu.

Aulbour, *vid.* Albour.

Aulique, *adj. c.* (*aulicus*) Reichshof; nur von einigen Bedienungen des Römischen Teutschen Reichs. Nadworny; *tylko o niektorych urzędach i U zędnikach Niemieckich.* § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

Conseil Aulique de l'Empereur. Reichshofrath. Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

Conseiller Aulique ein Reichshofrath. Konsyliarz nadworny Niemiecki.

Aulique, *s. m.* eine theologische inaugural-Disputation zu Paris, welche im grossen Saale des Erzbischöflichen Pallasts gehalten wird. Akt solenny w sali Pałacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zostaie Doktorem.

Aulnage,

Aulnage, *obs. vid.* Aunage.
Aulnaye, *vid.* Aunaïe.
Aulne, *vid.* Aune.
Aulner, Aulneur, *obs. vid.* Aun.
Aulof, *s. m.* ein Befehl an den Steuermann, sich gegen den Wind zu wenden. Rozhaz sternikowi dany, gdy okręt ma ku wiatrowi nakierować.
Aux, *s. f. plur. vid.* Ail. Knoblauchköpfe, besser Ails. Głowki czoinkowe, *nadobniey powiesz*: Ails.
Aumaille, *s. f. & adj. c. obs.* Bêtes aumailles. Horn- und Schafvieh. Bydło rogate i wełniste.
Aume, *s. m.* eine große Masche im Netze. Oko wielkie sieci.
Aumelette, *vid.* Omelette.
Aumond, *s. m.* (*Antimundus*) ein Mannsname. Antymund, przezwisko męskie.
Aumône, *s. f.* (*eleemosyna*) Allmosen. Jałmużna. § Faites l'aumône de vôtre bien; demander de l'aumône de porte en porte.
tenures par aumônes; *terres d'aumones, obs.* Landgüter. Grundstücke, die der Kirche mit Vorbehalte des Juris Patronatus geschenkt wurden. Miętności grunta kościołowi albo klasztorowi darowane, na ktore sobie Donataryusz prawo podawania albo kolaturę zachował.
pures aumônes; *franches aumônes, obs.* dergleichen Güter ohne Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że sobie Donataryusz prawa podawania Plenaba nie zachował.
posséder par aumônes, obs. besitzen, als ein Kloster, ein geschenktes Gut. *o Kościołach i Klasztorach*: posiadać darowane dobra.
donner par aumône, obs. einem Kloster, Kirche rc. ein Gut schenken. Kościołowi, klasztorowi dobra darować.
Aumôner, *v. a.* 1) Allmosen geben; 2) etwas zu milden Sachen, zur Stiftung eines rc. schenken. 1) Jałmużnę dawać; 2) nadać kościoł, klasztor; darować co do pobożnych uczynkow. § 1) il a été condanné à aumôner au pain des prisoniers; 2) Aumôner pour une fondation.
Aumônerie, *s. f.* das Amt eines Allmosenpflegers in Stiftern, Klöstern rc. der die Allmosen unter die Armen austheilet. Urzad tego co Jałmuzną zawiaduie, w kapitułach i w klasztorach. § Dans les congrégations reformes on a suprimé les titres d'aumônerie.
Aumônier, *s. m.* (*Eleemosynarius*) 1) ein Allmosenpfleger an einem Königlichen oder Fürstlichen Hofe, der gemeiniglich ein großer Prälat dabey ist, 2) derjenige, der die Allmosen in einem Kloster, in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiffprediger; 4) ein Regimentspriester, ein Feldpriester; 5) ein gütiger Mensch, der gern Allmosen austheilt, ein Wohlthäter der Armen. 1) Prałat u Dworu iakiego Krolewskiego, Xiążęcego &c. co iałmużnę ma w zawiadowaniu; Ksiądz Elemozynarz; 2) Xiądz w klasztorze nad iałmużną przełożony; 3) Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieia, kapłan polny; 5) Jałmużnydawca, Jałmużnik, z ktorego dobroczynney ręki ubodzy iałmuznę często odbieraią. § 1) Il est Aumônier de Monsieur le Prince; le prémier Aumônier du Roi; Anmônier ordinaire; 2) Le Grand Aumônier est le Chef de tous les Eclésiastiques de la Cour; 3) L'Aumônier de vaisseau; 4) Il y a des aumôniers dans les troupes de terre; l'aumônier d'un Regiment; 5) Il est si grand Aumônier, qu'l distribue tout argent aux pauvres
Aumônier, e, *adj. c.* mildthätig, barmherzig gegen die Armen. Dobroczynny, ochotny do zaratowania ubogich ludzi. § Il est fort Aumônier; elle est fort aumôniere.
Aumôniere, *s. f. obs.* ein kleines Säckchen, die Allmosen darinne zu sammlen, ein Klingelbeutel. Mieszek do zbierania i schowania iałmużny.
Aumusse, *s. f.* (*Almutia*) 1) ein Pelzmäntelchen von Marderfellen der Thomherren; 2) Scherzweise: ein Thomherr. 1) Metlik kanonicki z kun zrobiony; 2) *żartuiąc*: Kanonik. § 1) Une belle aumusse; 2) L'ambition, l'avarice & l'amour se cache souvent sous une aumusse.
Aumussiers, *s. m. vid.* Bonnetier. in den Zunftbriefen: die Baretkrämer oder Wollenzeughändler in Paris. *w Listach cechowych*; Czapnicy w Paryżu, kramarze co czapki i rożne towary wełniane przedawaią.
Aunage, *s. m.* *1) eine Elle, ein Ellenmaaß; 2) das Messen mit der Elle; 3) das, was mit der Elle ist gemessen worden; die abgemessenen Ellen. *1) Łokieć miara; 2) mierzenie czego łokciem; 3) rzecz łokciem wymierzona. § *1) Cette piéce a tant d'aunage; 2) être présent à l'aunage de l'auneur; 3) je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous m'aviez donné

païer

païer l'aunage. Geld für das Ausmessen mit der Elle zahlen. Łokciowe od wymierzenia czego zapłacić.

bon d'aunage; excedant d'aunage; bénéfice d'aunage. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. *U kupcow:* Nadmiarek, przydatek do łokcia.

Aunaïe, *s. f.* (*alnotum*) ein Erlenbusch, ein Erlenwald. Olszyna, gay olszowy. § Une grande aunaïe.

Aune, *s. m.* (*alnus*) eine Erle, ein Erlenbaum. Olsza. § L'Aune aime des eaux

Aune, *s. f.* (*ulna*) eine Elle, das Maaß und das Werkzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois pies, sept pouces, huit lignes; une aune brisée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap, de ruban, de toile.

il mésure tout le monde à son aune. er richtet andere nach seinem Sinne. Według swoiey przychylności o każdym sądzi; każdego swoią pięędzią mierzy.

il sait ce qu'en vaut l'aune. er weiß, wo Luchs Bier holt; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Fryc; wie on iak dudkow łowią; wieć on iak w tym postępować trzeba.

on ne mésure pas les hommes à l'aune. kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Elle ausgemessen. Nie mierz chłopa w korzec; nie rosłość ale rozum płaci.

tout du long de l'aune, vulg. ohne Maaß und Ende, ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku, bez końca i miary; do woli. § Babiller tout du long de l'aune.

Aunée, *s. f.* Alant, ein Kraut. Oman, ziele.

Auner, *v. a.* mit der Elle messen. Łokciem mierzyć. § Auner une piéce de toile, de drap.

auner bois à bois; auner pince à pince. ohne einige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadatku łokciem mierzyć.

auner l'étofe double; auner par le fest; auner par le faiste. ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wdłuż sukno albo materyą w śrzodku złożywszy.

auner à aune courante. dem Rande nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materyą na krayce.

Auneur, *s. m.* ein geschworner Ausmesser, der die Leinwand und Zeuge mit der gerichtlichen Elle ausmißt. Miernik przysięgły, co materye i płotna łokciem urzędowym wymierza. § Auneur juré.

Avocasser, *v. n. vulg.* im Spotte: advociren, practiciren. *Szydząc:* Prokuracyą się bawić. § Il avocasse depuis quelque tems.

Avocasserie. *s. f. vulg.* Sachwaltung, Advocatur. Rzecznictwo, prokuratorstwo, patronizacyą, prokuracyą. § Avocasserie n'enrichit guére des personnes aujourd'hui.

Avocat, *s. m.* (*advocatus*) 1) ein Advocat, ein Sachwalter; 2) ein Vorsprecher, Beystand, Beschützer; 3) Schutz, Schirm. 1) Adwokat, prokurator, prawnik, rzecznik; 2) obrońca, patron, zastępca; 3) obrona. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être reçu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je ferai vôtre avocat en cela; 3) je veux prendre la verité pour mon avocat.

Avocat général. Oberadvocat des königlichen Fisci. Przednieyszy prokurator, co interesu krolewskiego dogląda. § Avocat général, célébre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe.

Avocat du Roi. Unteradvocat des königlichen Fisci. Namiestnik prokuratora krolewskiego przednieyszego. § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent à l'audience pour le Roi, le public & les mineurs.

Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perduës; un Avocat de Pilate. ein böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobrey sławy; szczekacz.

Avocat à tort & sans cause. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie maiący.

Avocate, *s. f.* 1) Vorsprecherin: wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2) des königlichen Oberadvocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; *3) Schutz, Schirm, besser Avocat. 1) Obronicielka, Patronka; *tylko o N. P. MARYI*; 2) prokuratorowa albo żona przednieyszego prokuratora krolewskiego, inszych zaś prokuratorow żony tylko *Femme d'Avocat* tytułuią; *3) obrona, *lepsze w tym sensie słowo* Avocat. § 1) La Vierge est nôtre avocate auprès de son

fils

fils; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de mérite; *3) je veux prendre la vérité pour mon avocate.

Avoïer, *v. n.* s'Avoïer, *v. r. obs.* 1) sich erheben, anheben zu wehen, auf der See; 2) auf den Weg kommen. 1) *Na okrętach:* dąć, poddymać; wiać zaczynać o wiatrach; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Est s'avoïa; 2) il ne s'avoïera si facilement.

Avoine, *vid.* Aveine.

Avoir, *v. a.* (*habere*) *Conj. vid. in Append.* 1) haben etwas; 2) haben etwas zu thun. 1) Mieć co; 2) mieć co do czynienia. § 1) Avoir du bien; avoir le pouvoir en main; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

avoir ses voiles aux vents; avoir toutes ses voiles apareillées & toutes au vent. mit allen Segeln fahren. Wszystkiemi żaglami żeglować.

il y a. es ist, es giebt, es sind. Są, iest, maią. § Il y a des marchands très-riches en cette ville.

il y avoit un roi. es war ein König. Był Krol ieden.

Avoir. soll haben, Wörter, die auf einer Seite in den Handlungsbüchern mit großen Buchstaben geschrieben stehen. Ma dostać, *słowa nad iedną stroną w kupieckich księgach wielkiemi literami napisane.*

Avoisiner, *v. a. obs.* dran liegen, angränzen, anstoßen, reichen an etwas. Graniczyć z czym; kończyć się, ciągnąć się ku. § Ma metairie avoisine cette montagne, c'est une tour qui avoisine les cieux.

Avoistre, Avôtre, *s. m. obs.* ein außer der Ehe erzeugtes Kind, ein Bastard. Bękart, nie dobrego łoża dziecię.

Avortement, *s. m.* (*abortus*) das Verwerfen, die unzeitige Geburt der Thiere; einige Wundärzte sagen es auch von Weibern Statt fausse couche. Poronienie, porzucenie płodu, *o zwierzętach; niektorzy cyrulicy to słowo miasto* fausse couche *biorą o białychgłowach mowiąc.* § Un violent & fréquent vomissement peut causer un avortement, breuvage qui cause l'avortement.

Avorter, *v. n. & a.* (*abortare*) 1) wegwerfen; von Thieren, von Weibern heißt es aber le blesser oder faire une fausse couche; 2) fehl schlagen, nicht von statten gehen; *3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baumfrüchten. 1) Poronić, porzucić, porodzić niedoszły płod; *tylko o zwierzętach, o białogłowach zaś* faire une fausse couche, *albo* le blesser *mowić trzeba;* 2) nie pośzczęścić się, nie nadać się; *3) nie dorosnąć, przed czasem z drzewa spadać, *o owocach.* § 1) Vache qui a avorté; 2) faire avorter une entreprise.

Avorton, *s. m.* (*abortum*) 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren; 2) ein Schimpfwort: eine Mißgeburt, nichtswürdiger Mensch; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzutek, płod niedonoszony, *tylko o zwierzętach;* 2) *łaiąc:* wyrzut, monstrum, wyrodek, odrodek; 3) robota niedoskonale dorobiona. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte est un avorton; 2) quel petit avorton est cela; ils perissent comme des avortons de vanité; si quelque avorton de l'envie ose encore lever les yeux.

Avôtre, *vid.* Avoistre.

Avoué, *s. m. obs.* ein Sachwalter über ein Kloster. Prokurator klasztoru.

Avouër, *v. a.* 1) bekennen, gestehen; 2) erkennen für etwas; 3) gut heißen, bestätigen. 1) Zeznawać, przyznawać; 2) znać kogo czym bydź; znać się do czego albo do kogo; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouër son crime; 2) je l'avouë pour mon fils; j'avouë cette écriture; 3) il avoüa tout ce que son ami avoit fait pour lui; avouër quelqu'un de quelque chose.

s'avouër, v. r. 1) sich zu etwas bekennen; 2) sich auf etwas berufen. 1) Przyznawać się do czego; 2) odwoływać się na co albo na kogo. § 1) s'Avouër d'une réligion; 2) s'avouër de quelqu'un.

Avouterie, Avoutrie, Avoutire, *s. f. obs.* Ehebruch. Cudzołostwo.

Avoutre, *s. m. obs.* ein Bastard. Bękart.

Auparavant, *adv.* zuvor, vorher. Wprzod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand présent que celui qu'il avoit auparavant; il étoit auparavant un grand pêcheur; il me presse de telle chose, mais il y faut songer auparavant.

* * *

Auparavant, praep. obs. vor, in diesem Verstande muß man die *praep.* avant setzen. Przed, *w tym sensie prepozycyą* avant *położyć trzeba.* § Il est venu auparavant (avant) moi.

Auparavant que, conj. obs. vid. Avant que; Avant de.

Au-pis-aller, *adv.* 1) aufs schlimmste; es mag ausfallen wie es will; 2) was das schlimmste ist. 1) Niech kość padnie

jako chce; co bądź to bądź; 2) a co gorsza. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine, au-pis-aller je puis avoir ici une maîtresse; 2) au-pis-aller il a perdu son argent.

Auprès, *adv.* gleich darneben, sehr nahe. Tuż przy czym, barzo blisko. § Il est auprès.

* * *

Auprès, praep. cum Gen.

1) bey, neben an, nahe bey; soll es den Verstand der Worte in der Gegend, in der Nachbarschaft ausdrücken, so setzet man nicht *auprès*, sondern *près*, als près de la ville, près de la rivière, in der Gegend der Stadt, nahe beym Flusse. U, przy, blisko; *gdy zaś sens w okolicy wyrazić przychodzi, prepozycyą* près *miasto* auprès *położyć trzeba, iako* près de la ville, près de la rivière, *w okolicy albo blisko miasto, blisko rzeki.* § Etre aussi auprès du feu, mettes vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, *rzecz do rzeczy przyrownywaiąc.* § Il est ignorant auprès de vous; il est grand auprès de moi; la terre n'est qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Orte, wohin man gehet; in diesem Verstande ist die *Praep.* à weit gebräuchlicher. Do, *o mieyscu, do ktorego kto idzie; w tym sensie daleko lepsza prepozycyą* à. § Je vais auprès de Dantzig, auprès de Berlin.

4) bey, um, von Personen. Przy, u, *o osobach.* § Il fut élévé auprès de son pére; il y a de très honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le coeur sensible & qu'on est auprès de belles, il est dangereux qu'on ne s'y trouve pris.

Nota, folgende Exempel weisen den Unterschied zwischen Près und Auprès: *Następuiące przykłady rożnicy uczą, ktorą iest miedzy prepozycyami* Près *a* Auprès.

être bien près de quelqu'un. nahe bey einem seyn, das ist, stehen oder sitzen. Blisko przy kiem bydź, to iest siedzieć albo stoieć. § Il est bien près du Roi.

être bien auprès de quelqu'un. bey einem wohl angesehen seyn, in Gnaden stehen. Bydź u kogo w łasce, w poszanowaniu. § Il est bien auprès du Roi.

Aura, *f. m.* ein schöner schwarzer Vogel in Amerika, der dabey einen braunröthlichten Hals und mit Purpur und gelben Flecken gesperberte Flügel hat. Ptak czarny barzo piękny w Ameryce, szyia iego brunatnoczerwona a skrzydła czarne z żołtopurpurowemi nakrapiane plamami.

Auranches, *f. f.* (*Abrinca*) Stadt in der Normandie in Frankreich. Miasto Francuskie w Normandyi.

Auranchin, e, *f. & adj.* einer aus Auranches. Rodem z miasta Auranches.

Aurea-Alexandrina, *f. f.* ein Opiat wider das Gift. Lekarstwo z Opium na truciznę.

Auréole, *f. f.* (*aureola*) 1) der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stuffen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo świetne promienie około głow Swiętyck, Męczennikow &c. 2) stopnie chwały wieczney. § 1) Cette auréole est jolie & agréable; 2) l'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges; l'auréole des Docteurs.

Auriculaire, *adj. c.* (*auricularis*) Ohren=. Uszny.

confession auriculaire. die Ohrenbeichte. Spowiedź ustna.

le doit auriculaire. Ohrenfinger. Palec ostatni mały.

témoin oculaire & auriculaire. ein Zeuge, der etwas gesehen und gehöret hat. Swiadek, co słyszał i widział.

Auriflamme, *vid.* Oriflamme.

Avril, *f. m.* (*Aprilis*) 1) der Monat April; 2) poetisch: die beste Jugend, die Blüthe des Lebens. 1) Kwiecień, *miesiąc*; 2) *u Poetow:* kwiat, kwiecień wesołey młodości. § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

Aurillas, *f. m.* (*auritus*) ein Pferd, das lange Ohren hat und sie oft beweget. Koń wielkouszy, i co uszami zawsze rucha.

Auripeau, *vid.* Oripeau.

Avron, *vid.* Averon.

Auronne, *f. f.* (*abrotonum*) Stabwurz, ein Kraut. Boże drzewko, *ziele.* § Auronne mâle, auronne fémelle.

Aurore, *f. f.* (*Aurora*) 1) die Göttin Aurora und Tochter der Sonne und des Titans; 2) die Morgenröthe; 3) ein schönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Weltgegend, die gegen den Aufgang der Sonne liegt. 1) Aurora bogini a corka Tytana albo słońca; 2) zorza zaranna niebo przed wschodem słońca rumieniąca; 3) dziewcze śliczne; barwa gładkiey twarzy; 4) wschod, kray świata ku wschodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Cephale; 2) atendre le lever de l'aurore; 3) je souhaite

haite que cette aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

Aurore boréale; Aurore septentrionale. ein Nordlicht. Łuna albo świattość co się czalem na całym połnocnym horizoncie w nocy miga.

Aurore, *adj. c.* aurorenfarbig, hochgoldfarbig. Płowy. § Crepon, ruban, tafetas aurore; sa couleur est aurore & blanc.

Ausbourg, *s. m.* Augspurg, eine Reichsstadt in Bayern. Auspurk, miasto wolne w Bawaryi.

Auseron, *s. m.* eine kostbare Specerey aus Persien. Materyał kosztowny z Persyi.

Auspice, *s. m.* (*auspicium*) 1) Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel, die Wahrsagerkunst aus dem Vogelfluge; 3) ein Vorbote des Glücks oder Unglücks, Vorbedeutung, Schicksal, Verhängniß, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Ptaszowieszczek, 2) ptaszowieszczenie, wieszczbiarska nauka z ptakow; 3) prognostyk, znak fortunnego lub nieszczęśliwego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo nieszczęśliwa godzina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; auspice heureux, favorable, malheureux; 3) le Roïaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7. Siècle de nôtre salut.

Auspices, s. m. pl. 1) Regierung, Regiment; 2) Aufsicht, Anführung eines Generals; 3) Schutz, Schirm, Ansehen. 1) Panowanie; 2) waleczna ręka, znaki, władza, komenda Hetmańska; 3) obrona, protekcya, powaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre paroit en public sous vôtres auspices.

Aussi, *conj.* 1) auch, deswegen, daher; 2) auch, desgleichen. 1) Ztąd, temu, dla tego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remédes qu'on ne doit pas rejéter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infaillibles; 2) il faut aussi faire de bonnes oeuvres; nous avons aussi cet avantage.

Aussi-que, conjunct. cum Conjunctivo. so wohl = = als, eben so = = als. Tak - - jak. § Il est un homme d'aussi bon sens qu'il s'en pût trouver; à l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux, que celui de son predecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi occupé que vous; il est aussi beau que sage.

Aussi bien que. eben so wohl, als; gleicher Weise, so gut, als. Tak, jak, też i. § Les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

Aussi-tôt que. sobald, als. Skoro tylko; jak tylko. § Aussi-tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi-tôt qu'il commence à faire jour.

Aussi-tôt. alsobald. Zaraz. § Aussi-tôt cela me frappa.

Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait. gesagt, gethan; alsobald; ohne lange Ueberlegung. Skoro tylko mowiono, zaraz uczyniono; wnet, zaraz, bez rozmysłu długiego.

Aussi peu, adv. eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi peu que vous; j'en ai aussi peu que vous.

Aussi bien. eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniey.

Aussiére, *s. f.* ein großes Schiffseil aus drey Tauen geflochten. Lina marynarska barzo wielka, ze trzech lin pleciona.

Austére, *adj. c.* (*austerus*) streng, hart gegen sich selbst; Sévére heißt aber streng gegen andere. Ostry, surowy na się samego; *Sévére* zaś znaczy surowego na drugich. § Directeur austére; mener une vie austére; les Chartreux sont austéres & quelques Casuistes sont sévéres.

Austérement, *adv.* streng, strenger Weise gegen sich selbst. Surowie, ostro na się samego. § Jeuner austérement.

Austérité, *s. f.* (*austeritas*) die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heißet die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego; *Sévérité* zaś iest ostrość na drugich. § Austérité penible; les austérites de la vie réligieuse; faire des austérites; renoncer aux austérites.

Austral, e, *adj.* (*australis*) in der Geographie: süd-, was gegen Süden ist, mittägig. *w Gieografii*: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; terre australe; latitude australe.

Austrasie, *s. f.* (*Austrasia*) Austrasien, ehedessen ein Königreich zwischen Frankreich und Teutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazya, niegdyż krolestwo miedzy Francyą a Niemcami, ktorego Prowincyą Lotaryngia dzisieyszа była.

Austriche, *vid.* Aûtriche.

Austruche, *vid.* Autrûche.

Autant, *f. m.* (*Altanus*) der Südostwind. Wiatr połudńiowemu poboczny ku wschodowi. § Autant furieux, violent, rude, fâcheux.

Autant, *adv. vid.* Tant. eben soviel, so viel. Tyle tak wiele, tak siła. § Dix fois autant; quatre fois autant; il y envoïa mille dragons et autant de fantassins; il lui dit en autant de paroles; une fois autant.

Autant que, 1) so, wie; sowohl, als, so sehr, als; 2) so viel, als. 1) Jak-tak, tak barzo-iako; 2) tyle-ile; tak wiele-iak. § 1) Aimes moi autant que je vous aime; autant que les cieux éleves au dessus de la terre, autant est grande la miséricorde de Dieu; je l'aime autant que s'il étoit mon frére; 2) j'ai autant de l'argent que lui; cette une plaine avec autant de l'argeur, qu'il en faut; je vous ordonne autant que j'ai pouvoir sur vous; il a autant d'amitié pour moi que j'en ai pour lui.

Autant de, cum Infinitivo. 1) so viel zu - - als; 2) überaus, vor andern, über die maßen sehr. 1) Tak wiele do - - iak; 2) nader, nad zamiar, przed inszemi, barzo. § 1) J'ai autant de faire, de lire, de paier que vous; 2) Lisbonne est une des plus belles villes du monde & qui mérite autant d'être vûë; elle mérite autant d'être aimée; il mérite autant d'être siflé.

d'autant plus. um desto mehr. Tym barziey, tym więcey. § Je le ferai d'autant plus volontiers; cela m'est d'autant plus afligeant.

d'autant moins. so viel minder, desto weniger. Tym mniey. § La perte est d'autant moins considérable.

à la charge d'autant, *vid.* Charge.

Autel, e, *adj. obs.* ähnlich, gleich. Podobny komu.

Autel, *f. m.* (*altare*) 1) Altar; 3) Gottesdienst, Religion; 3) bey den Poeten: sonderbare Verehrung. 1) Ołtarz; 2) Służba Boża, Religia, wiara; 3) *u Poetow*: osobliwie poszanowanie. § 1) Autel privilegié; 2) adorer l'autel païen; 3) ta fole amour éléve des autels à cet homme.

le maître autel, le grand autel. der große Altar. Ołtarz wielki.

celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel. wer dem Altare dient, muß vom Altare leben. Kto ołtarza pilnuie, słuszna że go ołtarz żywi.

il en prendroit sur l'autel; il en prendroit sur le maître autel. er würde es auch vom Altare nehmen. Wziąłby i z ołtarza.

il faut être ami jusqu'aux autels. man muß eines sein Freund seyn, doch nur bis an den Altar, das ist, so weit es das Gewissen zuläßt. Badź przyiacielem, lecz bez naruszenia sumnienia.

élever autel contre autel. eine Trennung in der Kirche anfangen. Wszczynać odszczepieństwo od Kościoła. § Ceux qui élévent autel contre autel en répondront dans le jour du jugement.

Auteiet, *f. m.* ein kleiner Altar. Ołtarzyk.

Autentique, *adj. c.* (*authenticus*) glaubwürdig, gesetzmäßig, urkundlich, unverwerflich. Pewny, prawny, w prawie opisany, autentyczny. § Acte, autorité, écrit, témoignage autentique.

Autentiquement, *adv.* glaubwürdig, Gesetzmäßiger Weise, urkundlich. Prawnie, autentycznie. § Testament fait autentiquement.

Autentiquer, *v. a.* kräftig, glaubwürdig machen, durch Unterschrift und Siegel. Przyłożywszy pieczęć i podpis, co autentycznym uczynić.

Autentiques, *f. f. plur.* (*Novellae*) in dem römischen Rechte: die neuen Gesetze oder die Novellen des Kaysers Justinians. Część Rzymskiego prawa od Cesarza Justyniana pod imieniem *novellae* wydanego.

Auteur, *f. m.* (*autor*) 1) Urheber, Anfänger, Stifter, Erfinder; 2) Verfertiger eines Buchs; 3) derjenige, von dem man eine Zeitung gehöret hat, sein Mann. 1) Stworzyciel, początek, fundator, wynalezca, sprawca iakiez rzeczy, sprawiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pisarz, składacz kśięgi, kśięgopis, opisarz; 3) powiadacz, ten co komu nowinę albo co inszego powiedział. § 1) Dieu est l'auteur de nôtre felicité; on laisse presque toûjours sans recompense les auteurs de grands desseins, pendant que les généraux triomphent & s'aplaudissent de leur victoire; 2) il est l'auteur de cette Satyre, qui court; les vieux auteurs Polonois sont excellens; lire les bons auteurs, elle est auteur de ce livre; 3) Nommer son auteur.

avoir l'air d'auteur. mürrisch, verdrießlich aussehen, wie ein tiefsinniger Autor, der nach dem äußerlichen Ansehen nichts fraget. Wyglądać iako Autor w myślach zatopiony, to iest, markotnie, ponuro.

Authentique, *vid.* Autentique.

Autographe, *f. m.* (*authographum*) Urschrift, Schrift, die mit der Hand des Ver-

Verfassers ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisanie własney ręki.

Autographe, *adj. c.* in Rechten: eigenhändig geschrieben. *w Sądach*: własną ręką pisany. § Billet autographe.

Automate, *s. m.* (*automatum*) *pr.* Afromat. 1) Kunstwerk, Uhrwerk, das sich selbst bewegt, als eine Uhr; 2) einer, der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehrmeister erlernet hat; ein Selbstlehrling. 1) Samoruszna sztuka albo machyna, iako zegar; 2) ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) l'excellent Coccejus étoit un Automate.

Automnal, e, *adj.* (*autumnalis*) Herbst-, herbstlich. Jesienny. § Fleur automnale.

Automne, *s. f. & m.* (*autumnus*) 1) der Herbst; 2) das herannahende Alter. 1) Jesień; 2) włos siwy, początek zgrzybiałego wieku. § 1) Automne sec & pluvieux; automne abondante en toutes sortes des fruits; 2) le printems est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Autonne, *vid.* Automnal, Automne

Autorisation, *s. f.* 1) in Gerichten: Bestätigung, Vollwort, Einwilligung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) *w Sądach*: potwierdzenie, konfirmacyą; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale; l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec vôtre autorisation.

Autoriser, *v. a.* 1) in Gerichten: bestätigen, gut heißen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beytreten, selbige unterstützen. 1) *w Sądach*: potwierdzić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wspierać co albo kogo swoią powagą, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en Justice; la coutûme autorise souvent les abus; 2) c'est une doctrine capable d'autoriser les vois doméstiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorises ce que vous aves fait.

s'autoriser, *v. r.* sich in Ansehen und Autorität setzen. Przyyść do wielkiey powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *s. f.* (*autoritas*) 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt, Ansehen in Betrachtung seines Amts; 3) die Regierung, die ein Staatsminister führet; 4) unwiederrufliches Zeugniß, gültiger Beweis aus einem berühmten Verfasser. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) władza, powaga, ktorą kto ma z urzędu swego; 3) sprawowanie rządow; 4) dowod nieodbity z Autora sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; blesser, flétrir, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absoluë; parler, agir avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit soufert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autorites; alleguer des autorites.

un homme d'autorité. ein Mann von großem Ansehen. Człek wielkiey wagi i powagi.

Autour, *adv.* um, herum, rund herum. Koło, w okoł, około, w koło. § Le plat païs est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, praep. 1) um; 2) um, bey einem, in eines Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kiem; w koło panii czyiey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) depenser beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Brey herum gehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodzić; śmiele zdania swego nie powiedzieć.

Autour, *s. m. vid.* Tiercelet. 1) ein Habicht von der größten Art, nämlich das Weibchen; 2) bey den Färbern: eine gewisse Baumrinde, die dem Caneel gleicht. 1) Jastrząb wielki przedni albo samica; 2) *u Farbierzow*: kora pewnego drzewa cudzoziemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourcheret. ein Habicht von mittelmäßiger Größe. Jastrząb niezbyt wielki.

Autour niais. der Nestling, ein Habicht, den man noch im Neste, ehe er flücke wird, findet, nachdem die andern jungen Habichte davon geflogen. Gniazdowiec, iastrząb z gniazda wyięty, na ktorym po zwiedzieniu inszych był został.

Autour passager. ein Wildfang, ein Habicht.

bicht, den man von ohngefähr gefangen. Jaſtrząb z niedobaczka złapany.

Autourſerie, *ſ. f.* das Abrichten eines Habichts zur Baitze. Unoſzenie iaſtrzębia.

Autourſier, *ſ. m.* Falkenir, der die Habichte zur Baitze abrichtet. Sokołnik co iaſtrzębie unoſi i wprawuie.

Au travers, *praep. cum Gen.* }
à travers, *praep. cum Accuſ.* } durch, die Präpoſition *par* iſt beſſer, außer in folgenden Exempeln: Przez, *lepſza prepozycyą* par *oprocz w naſtępuiących ſenſach.*

1) *au travers,* }
à travers, } 1) durch und durch, als ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch, quer durch, durch. 1) Na wylot; 2) przez, przez ſrzodek, poprzek. § 1) Il a reçû un coup d'épée à travers le corps; il eſt mort d'un coup de flêche au travers du corps; 2) marcher à travers la ville, à travers les champs, marcher au travers de la ville, marcher au travers des champs.

2) *au travers.* im figürlichen Verſtande ſetzet man nur allein au travers und niemals à travers; mitten in, als in ſeinem Zorne, in ſeiner Betrübniß. *W ſenſie figurycznym zawſze* au travers *a nigdy* à travers *położyć trzeba*: w pośrzodku, iako gniewu, żałości. § Il a dit cela au travers de ſa colére.

* * *

à travers, adverb. verkehrt, unvorſichtig. Opak, nieuważnie. § Il donne à travers les purgations & les ſaignées.

Autre, *praep. & adj. c.* (*alter*) 1) ein anderes, ein anderer; 2) ein anderer, wenn man eine Sache mit etwas vergleichet. 1) Inſzy, nie ten, inny; 2) Drugi, *przyrownywaiąc rzecz do rzeczy.* § 1) Vous me prénes pour un autre, il n'a pour répondre autre choſe ſi non qu'il &c. 2) c'eſt un autre Alexandre, c'eſt un autre Mars.

— *d'un part, — d'autre part.* in Gerichten: — eines Theils, — andern Theils. *w Sądach*: — Ziedney ſtrony, — z drugiey ſtrony. § Le Démandeur d'un part & le défendeur de l'autre part.

de part & d'autre. beyderſeits, an dem einen und dem andern Theile. Z obu ſtron.

aller de côté & d'autre. herum gehen, hie und da gehen. Sam i tam chodzić,

l'un, l'autre. dieſer, jener. Ten, owen.

l'un ou l'autre. einer davon, eines oder das andre. Ieden z nich, ten albo ten.

l'un & l'autre. beyde. Obay.

ni l'un ni l'autre. keiner von beyden. Zaden z nich, ani ten ani owen.

l'autre jour. ohnlängſt, dieſer Tage. Temi dniami.

autre part. anderswo, anderswohin. Gdzie indziey, dokąd inąd.

d'autre part. anderswoher. Zkąd inąd.

à d'autres. machet dieſes andern weiß; das muß man andern ſagen, ich weiß es beſſer. Ey fraſzka, wiemci to lepiey, ey fraſzka, znam go lepiey. § A d'autres, je ſai le contraire, à d'autres, je le connois & ſur ſon chapître vous ne m'en ferai point acroire.

il en fait bien d'autres. er begehet wohl andere Streiche. I większego ſię zwykł dopuſzczać łrontowſtwa.

l'un vaut l'autre. eines iſt ſo gut, als das andere. Jedno tak dobre, iak drugie; Niemaſz czego obierać.

c'eſt une autre paire de manches. das iſt ein anderes. To inſza.

ils ſont nes l'un pour l'autre. ſie ſind für einander geboren; ihre Gemüther ſchicken ſich wohl zuſammen. Rewney ſą fantazyi; ieden dla drugiego ſię urodził.

il eſt devenu tout autre. er iſt ein ganz anderer Menſch geworden, er hat ſich ganz verändert. Wcale ſię odmienił; inſzy teraz.

c'eſt bien un autre homme. er hat mehr Geſchick, Wiſſenſchaft; er iſt ein weit vortreflicherer Mann. Inſzy to człowiek; ſpoſobnieyſzy, mędrſzy od tego.

prendre l'un pour l'autre. ſich irren, eines für das andere anſehen. Omylić ſię, brać iedno miaſto drugiego.

il regarde cela d'un autre oeil. er ſiehet das mit andern Augen an. Inaczey o tym ſądzi.

il dit d'une & fait d'autre. er redet ſo und thut anders. Jnaczey mowi, inaczey czyni.

c'eſt autre choſe de dire & autre choſe de faire. ein anders iſt ſagen, ein anders iſt thun. Inſza mowić, inſza czynić.

nous nous demandons l'un a l'autre, ce que c'eſt. wir fragen einer den andern, was das ſey. Pytamy ſię ieden drugiego, co to ieſt.

Autrefois, *adv.* vormals, vor dieſem, ehedem, ſonſt. Przed tym, niegdyż, zdawna. § J'ai ſçû cela autrefois.

Autrement, *adv.* 1) anders; 2) *vulg.* mäßig, nicht ſo ſehr. 1) Inaczey, inſzym ſpoſobem; 2) *vulg.* miernie, nie tak barzo.

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du sens commune; 2) s'éfraier autrement.

il ne fait pas autrement froid, vulg. es ist nicht mehr so kalt. Nie tak zimno, mroz spuścił.

autrement, conj. sonst, wo nicht, so. Jeźli nie, inszym sposobem, inaczey. § Je le veux ainsi, autrement il n'y a rien à faire; faites cela, autrement vous vous en repentires; il faut vivre d'une maniére honnête & vertueuse, autrement on est sujet à s'en repentir.

Autres, *conj. obs.* auch, gleichergestalt. Rownym sposobem, też.

Autretant, *adv. obs.* eben so viel. Tak wiele.

Autretel, *adv. obs.* eben so, auf gleiche Weise. Takimże sposobem.

Autrice, *s. f.* (*autrix*) Urheberin, Verfasserin einer Schrift. Sprawicielka, Autorka.

Autriche, *s. f.* (*Austria*) Oesterreich, ein Erzherzogthum in Teutschland. Rakuzy, Arcyksięstwo w Niemczech.

l'Autriche. eine Art von Sallat. Gatunek sałaty.

Aûtrichien, nne, *adj.* österreichisch. Rakuski.

Aûtrichien, *s. m.* ein Oesterreicher. Rakuszanin.

Aûtrichienne, *s. f.* eine Oesterreicherin. Rakuszka.

Aûtruche, *s. f.* (*struthio*) der Straus, ein Vogel. Struś zamorski, *Ptak.* § Aûtruche mâle, aûtruche femelle.

avoir un estomac d'aûtruche. einen verpichten Magen haben. Trawić iak kaczka.

Autrui, *s. m.* ein anderer, ein Fremder, der Nächste; vor diesem Worte stehet allemal der *Art. indefin.* Cudzy, bliźni, inszy; *przed tem słowem zawsze* Articulum indefinitum *położyć trzeba.* § Il ne faut pas prendre les biens d'autrui, le mal d'autrui ne nous touche guére.

il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions que nous fût fait. was du willst, das dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. To czyń drugiemu, czego sobie życzysz.

Autumnal, *vid.* Automnal.

Autun; *s. m.* eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auvent, *s. m.* ein Schirm- oder Wetterdach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdaszek, daszek ściane, kram albo sklep od deszczu broniący. § Se mettre à couvert de la pluïe sous quelque auvent.

Auvergnat, *s. m.* einer aus Auvergne. Rodem z Arwernii.

Auvergnate, *s. f.* eine aus Auvergne. Białagłowa w Arwernii.

Auvergne, *s. f.* (*Arvernia*) Provinz in Frankreich. Arwernia, Prowincyą Francuska.

Auvernat, *s. m.* ein herber Wein bey Orleans, der von Auvergne dahin gebracht ist. Wino cierpkie w okolicy Orleańskiey, ktorego z Arwernii naypierwey dostali. § Auvernat blanc, auvernat rouge, l'auvernat entête & est mal-faisant.

Avuste, *s. m.* auf den Schiffen: Knote, der zwey Stricke zusammen bindet. *Na okrętach*: węzeł dwie liny ściągaiący.

Avuster, *v. a.* auf den Schiffen: zwey Stricke verknüpfen. *Na okrętach*: dwa powrozy związać.

Auxerre, *s. f.* (*Altissiodorum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auxerrois, *s. m.* 1) einer aus Auxerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre: 2) powiat Auxerre.

Auxerroise, *s. f.* eine von Auxerre. Białagłowa z tey Prowincyi.

Auxese, *s. f.* (*auxesis*) rhetorische Figur, dadurch man etwas grösser macht. Figura Retoryczna, ktorą Orator co rozszerza i większym czyni, niż iest w rzeczy samey.

Auxiliaire, *adj. c* (*auxiliaris*) Hülfs-, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Posiłkowy, *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

Troupes auxiliaires. Hülfstruppen. Woysko posiłkowe. § Les troupes auxiliaires furent taillées en piéce; il envoïa au camp les troupes auxiliaires.

Verbe auxiliaire. in der teutschen und französischen Grammatik: ein Hülfswort, als Seyn und Haben, die die Verba conjugiren helfen. *w Francuskiey i Niemieckiey Gramatyce: Verbum* ktore insze *Verba* koniugować dopomaga, iako są *mieć* i *bydź.* § Le verbe avoir & le verbe être sont les deux verbes auxiliaires de la langue Françoise & de la langue Alemande.

ésprits auxiliaires. im Scherze: dienstbare Geister, das ist, Geister oder Menschen, die einem behülflich sind. *Zartem*: Duchy albo ludzie komu dopomagaiący. § Se servir d'ésprits auxiliaires.

Axe, *s. m.* (*axis*) 1) in der Mathematik: gerade Linie, die durch den Mittelpunkt eines Körpers geht, eine Axe; *2) die Axe am Rade; *3) in der Optik: der Gesichts-

Gesichtsstrahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) *w Matematyce*: Linia przez pośrzodek figury iakiey poszczona; biegun, oś; *2) oś u koła; *3) *W Optyce*: promień prosto bez refrakcyi w oko biiący. § 1) Axe du monde; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe; les axes des cilindres, des cones &c.

axe des volutes. Linie, die durch eine Säule gerade von oben nach der Bleywaage geht und selbige in zwey gleiche Theile theilet. Linia środzwagą zrzez środek kolumny puszczona, co ią na dwie rowne dzieli części.

Axi, *f. m.* carine, *f. f.* gewisser Mexicanischer Pfeffer. Gatunek pieprzu Mexikańkiego.

Axillaire, *adj. c.* (*axillaris*) in der Anatomie: was zur Achsel gehöret, als eine Ader. *w Anatomii*: Ramienny, należący do ramienia, iako żyła.

Axiome, *f. m.* (*axioma*) ein angenommener unwiederrufllicher Lehrsatz in einer Wissenschaft, der keinen Beweis brauchet. Sentencyą albo nauka umięiętności raz na zawsze przyięta, iasna i dowodu nie potrzebuiąca. § Le premier axiome de la Phisique est que le néant n'a aucune propriété.

Axonge, Axunge, *f. f.* (*axungia*) 1) das zarteste Fett oder Schmeer von einem Thiere; *2) Wagenschmiere. 1) Sadło naysubtelnieysze w zwierzęciu; *2) maź, kołomaź. § 1) Axonge humaine.

Axonge humaine. Menschenschmalz, den der Scharfrichter zurichtet. Sądło człecze od kata preparowane. § Cette axonge est bonne contre les humeurs froides.

Axonge de verre. Glasgalle, ein Schaum auf der Glasmaterie, ehe sie zu Glas wird. Piana na materyi z ktorey szkło robią.

Ay, *j'ai, j'ay, vid.* Avoir. ich habe. Mam.

Ay, Aye, *interject.* au, au weh, wenn es weh thut. Ach, o, *gdy co komu boli.*

Ayant, Aïant, *part. vid.* Avoir. habend. Maiąc.

Ayeul, Aïeul, *f. m. pr.* A-iel. (*avus*) der Großvater, hat im *Plurali* Aïeuls, bey den Poeten aber auch Aïeux. Dziad, dziadek, statek, oycow albo matczyn ociec; *to słowo ma* in Plur. Aïeuls, *w wierszach zaś Poetyckich także* Aïeux *położyć możesz.* § Aïeul paternel, aïeul maternel; son aïeul étoit brave; son aïeul étoit savant, docte; son aïeu étoit un habile homme.

Bis-Aïeul. Aelternvater. Pradziad.

Tris-Aïeul. Urälternvater. Prapradziad, pradziada mego ociec.

Ayeule, Aïeule, *f. f.* (*avia*) Großmutter. Babka, baba, starka. § Aïeule paternelle; son aïeule maternelle.

Ais-Aïeule. die Aelternmutter. Prababa, przedbaba.

Tris-Aïeule. Urälternmutter. Praprababa, matka prababy albo pradziada mego.

Ayeux, Aïeux, *f. m. plur.* 1) die Voraltern, die Vorfahren; 2) in der Poesie: die Großväter. 1) Przodkowie, Oycowie; 2) *w style Poetyckim*: dziadowie, oycowie rodzicow naszych. § 1) Vos aïeux ont été tous de grans hommes; ses aïeux sont éstimes, parce qu'ils ont été gens de mérite; ses aïeux sont illustres dans l'histoire; ils sont célébres par la grandeur des leurs actions.

Aynet, *f. m.* ein Stöckchen, die Heringe daran zu räuchern. Prącik do wędzenia śledzi.

Ayri, *f. m.* ein Ebenbaum in Brasilien, dessen Schafft voll Stacheln, das Holz aber so hart und schwer, als Eisen ist. Heban w Brezylii, pniak iego osei pełen, a drewno iak żelazo twarde i ciężkie.

Azaria, *f. m.* eine Art Corallen, die man in Smirna Alo heißt. Rodzay koralu w Smirnie Alo nazwanego.

Azarie, *f. m.* Asarias, ein Mannsname. Azariasz, przezwisko męskie.

Azarina, *f. m.* (*asarina*) kleiner Baldrian, wächst in Burgund und wird für den ächten Baldrian verkauft. Omylnik ziele, gromadno w Burgundyi roście i miasto kopytnika prawego przedawane bywa.

Azarum, *f. m.* (*asarum*) Baldrian, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna. § l'Azarum, qui croit en Levant, en Canada & même en France aux environs de Lyon, est un souverain rémede pour la guerison du farcin des chevaux.

Azazimit, *f. m* ein mineralischer Stein aus dem Königreiche Cananor, der wider das Fieber, den Blutfluß und für die Schlangenbisse dienlich ist. Kamień mineralny z krolestwa Kananor a lekarstwo na gorączki, ukąszenie iadowitych gadzin i krwie płynienie.

Aze, *f. m.* (*asinus*) ein Esel. Osieł. § Il est plus doux qu'un aze.

Azebro, *f. m.* wildes Pferd in Niederethiopien, das sehr schnell ist. Koń dziki prętkonogi w Etyopii dolney.

Azerole, *f. m.* kleine Mispeln, insonderheit in Italien. Mesplik mały osobliwie we Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

Azerolier, *f. m.* ein Italienischer Mispelbaum. Mesplik włoski drzewo.

Azi, *f. m.* Lab aus Buttermilche und Essige, daraus die Schweitzer Käse machen. Szerzyłko z maślanki i z octu, z ktorego Szwaycarowie ser robią.

Aziges, *f. m.* in der Anatomie: ein keilförmiges Bein am Oberkinnbacken. *W Anatomii*: Kostka kliniasta w wierzchniey czełuści.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzes nach den Wirbelbeinen zu. *w Anatomii*: żyła pewna na prawey serca stronie ku pacierzom.

Azile, Asile, *f. m.* (*azylum*) 1) Freystatt, Zufluchtsort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, mieysce do ktorego się uciekaią; publiczne ucieczki; mieysce, na ktorym się nie godzi poymać; 2) bezpieczeństwo, protekcyą, obrońca. § 1) Trouver un azile assûré; les assassins sont indignes de joüir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

Azime, *adj. c.* (*azymus*) Pain azime. in der heil. Schrift: ungesäuertes Brod. *w Piśmie S.* niekwaszone ciasto, przaśny chleb.

Azimite, *f. m.* (*azymita*) der ungesäuertes Brod zur Messe und zum heil. Abendmahle nimmt. Biorący chleb przaśny do Mszy i Komunii S. § Les Grecs apellent les Latins azimites.

Azimut, *f. m.* in der Astronomie: ein Verticalzirkel, der durch den Zenith, Nadir und den Mittelpunkt eines Sterns gehet. *w Astronomii*: Cyrkuł wertykalny krążący się przez pośrzodek gwiazdy i punktow Zenit i Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les azimuts servent à marquer les élévations des astres par-dessus l'horison.

Azimutal, e, *adj.* Azimutal, das zu diesem Zirkel gehöret. Do tego cyrkułu należący. § Un cercle azimutal. *cadran azimutal.* Azimutal- oder Verticalsonnenuhr. Wertykalny zegar albo kompas zmalowany na ścianie prosto-patrzący na południe.

Azonvalala, *f. m.* eine schmackhafte Frucht auf der Insel Madagascar, wie große Johannisbeeren. Owoc smakowity na wyspie Madagascar wielkim porzeczkom podobnym.

Azot, Azoth, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metalle. *w Chymii*: *Prima materia* kruszczow.

Azoufa, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Körper aufgräbet und auffrißt. Zwierz pewny w krolestwach *Fez* i *Maroco*, co trupy wykopawszy pożera.

Azur, *f. m.* (*lapis Lazuli*) 1) der Lasurstein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Wappen; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasursteine gemacht wird. 1) Lazur kamień; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) maść albo farba, ktorą z lazurowego robią kamienia. § 1) Un bel azur; le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orienrales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur. *Azur fin.* die hohe Himmelsfarbe. Kolor jasnomodry albo niebieski.

Azuré, ée, *adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

Azurer, *v. a.* hochblau färben, anstreichen. Jasnomodro farbować.

Azurin, ne, *adj.* bläulicht, dunkelblau. Modrawy, modrasy, modrakowy, ciemnomodry.

Azurin, *f. m* ein Canonicus von der Congregation des heiligen Georgii in Alga; sie gehen in einer blauen Tracht. Kanonik Kengregacyi S. Jerzego w Aldze; w modrym chodzą habicie.

Azyges, Azygos, Azyle &c. *vid.* Azi.

B.

B. B.

B, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Musik: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny B nazwany. § 1) Faire un B; 2) B mol, b dur, b quarré. *ne savoir ni A, ni B*: *être bonne bête.* nichts wissen, nicht fünf zählen können. Ani Be ani Me; nieukiem bydź. § Ci dessous gît Monsieur l'Abé, qui ne savoit ni A ni B. *il est marqué au B.* 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Gebrechen: borgne, bossu, boiteux, bigle. 1) Pro-

1) Prostakiem iest wielkim; 2) iednę z tych wad ma: *borgne*, *bossu*, *boiteux*, *bigle*.

Baaillement, Baailler, Baailler, Baailleuse, Baailon, Baailonner, } *vid.* Bâil.

Baal, *s. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der heil. Schrift, dem durch die verordneten Priester göttliche Ehre erwiesen wurde. Baal, bożek w Piśmie S. ktoremu zabobonni balwochwalce Boskiey czci wyrządzali.

Baaras, *s. m.* ein gewisses Kraut, das wie Sterne leuchten soll; es werden selbigem viel fabelhafte Eigenschaften zugeschrieben. Ziele pewne jak gwiazdy, błyszczące od mądrych ludzi niewidziane, ktoremu rożne zabobonne przypisuią własności.

Babel, *s. m.* Tour de Babel. der babylonische Thurm. Wieża Babilońska.

Babet, *vid.* Elisabet. Lieschen. Elżbietka. § Babet est jolie.

Babeurre, *s. m.* Buttermilch. Maślanka. § Le babeurre est refraichissant.

Babiche, *s. f.* Babichon, *s. m.* ein zottiges Hündchen. Piesek kudłaty. § Sa femme perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *s. m.* Geschwätz, Geplauder, Wäscherey. Swiegotliwość, wielomowność, klekotanie. § Le babil est la marque d'un petit ésprit; la dévotion de Nôtre-Dame demande de la dévotion du coeur & non pas du babil & du verbiage.

*Babillard, *s. m.* 1) Schwätzer, Plauderer; 2) ein Spürhund, der außer der Spur oft bellet. 1) Swiegot, klegot, wielomowca; 2) wyżeł albo ogar, co często szczeka, choć węchem zwierza inszcze nie czuie. § 1) Un franc babillard, les barbiers sont de grands babillards; 2) chien babillard.

Babillarde, *s. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § l'Hirondelle est une babillarde; les femmes sont toutes foibles, légéres, indiscrétes, impatientes & babillardes.

Babillard, e, *adj. vulg.* plauderhaft, geschwätzig. Swiegotliwy, wielomowny, szczebietliwy.

Babiller, *v. n.* schwatzen, plaudern. świegotac, klegotać, glekotać.

Babilloire, *s. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehnstuhl, ein Visitstühlchen, worauf man bequem sitzen und plaudern kann; 2) das Querholz zwischen den Pflugsterzen, worauf sich die Bauern setzen und plaudern. 1) Krzesełko, na ktorym się wygodnie siedzi i rozprawia; 2) Drewno poprzeczne miedzy pługowemi nogami albo rosochami, na ktorym chłopi siadywaią i z sobą rozprawuią.

Babine, *s. f.* 1) die Lefzen, das Maul, die Lippen an den Pferden und anderem Hausviehe: 2) eine Fresse, im Spotte von Menschen. 1) Pysk gęba wargi u koni, bydła; 2) *Szydząc z kogo*: Pysk. § 1) Ce cheval a de grosses babines, ce chat a mangé quelque chose, il se leche les babines; 2) ils torcherent leurs sales babines contre les mufles dédaigneux.

alles cacher vos sales babines. lasset euer unsauberes Maul nicht sehen, lasset niemanden diese häßlichen Worte hören. Idź w kąt z twą wyswiorowaną i plugawą gębą.

il s'en est donné par les babines, *vulg.* 1) er hat seinen Theil von dieser Speise wohl gegessen; 2) er hat sein Gütchen verfressen. 1) Miał się dobrym apetytem do tey potrawy; 2) wioskę swoię przehulał.

Babioles, *s. f. pl.* 1) Spielwerk, Klapperwerk der kleinen Kinder; 2) nichtswürdige Sachen, Possen. 1) Czaczka, grzechotki, gruchotki i inne gry dziecinne; 2) Fraszki, drobiazgi, nikczemne rzeczy.

Babion, *s. m.* ein Aeffchen. Małpeczka.

Babord, *vid.* Bas-bord.

Babouches, *s. f. plur.* spitzige Schuhe ohne Quartiere, wie die Siamer tragen. Trzewiki kończate bez napiętkow, iako Syamczykowie noszą.

Baboüin, *s. m.* 1) Pavian, ein großer Affe; 2) Popanz, den man zum Spaße, der Soldat, aber zur Strafe küssen muß: 3) junger Affe, Maulaffe: wird nur von jungen Leuten und Kindern gesagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) Baba albo figura śmieszna, ktorą z żartu całuią, żołnierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muszą; 3) Małpisko, malpa; mazga; *tylko się o dzieciach i podrostkach mowi.* § 1) Ce baboüin fait mille plaisantes singeries; 2) baiser le baboüin; 3) c'est un petit, un franc, un vrai baboüin.

faire baiser le baboüin à quelqu'un. einen zu etwas unanständigem oder auch zu einer niederträchtigen Unterwerfung zwingen. Przez kiy skakać kogo nauczyć. Przymuszać kogo do nieprzystoyney submisyi.

Baboüine, *s. f.* eine Närrin, ein dummes Weib. Małpa, głupia niewiasta.

faire

faire la babeüine. ein dummes Weib seyn. Głupią bydź białogłową.

Babylone, *f. f.* Babylon, Babel, eine Stadt in Altassyrien. Babilon, miasto we starey Asyryi.

Babylonie, *f. f.* Babylonien. Ziemia Babilońska.

Babylonien, nne, *adj.* & *f.* Babylonier, babylonisch. Babilonczyk, Babiloński.

Bac, *f. m.* 1) eine Fähre, ein breites Schiff, die Wagen über die Flüsse zu bringen; 2) im Brauhause: eine Wanne oder Zober; 3) Tränktrog, Brunnenkasten. 1) Prum albo czoln szeroki do przewozu wozow &c. 2) *w Browarze*: kadź, ceber, wanna; 3) Koryto napawalne.

Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die an den Hintertheil eines Schiffes genagelt wird. Listwa, na zadku okrętowym przybita.

Bacalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würde eines Baccalaurei und erste Stufe zum Doctorate. Godność Bakalarska a pierwszy stopień do Doktorskiey. § Aspirer, parvenir au Bacalaureat.

Bacalieau, *f. m.* Cablian, ein Seefisch. Gatunek ryby morskiey na ksztalt stokfiszu.

Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Gemählde von dem Bacchusfeste der Alten; 2) Tanz oder Schmaus der rasenden Bachusweiber und Satyren. 1) Obraz o feście bachusowym; 2) Zapusty, na ktorych szalone popadye bachusowe z Satyrami tańcowały.

Baccante, Bacchante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchuspriesterin, die ehedessen am Bacchusfeste wüthend und rasend war; verblümt: ein vor Liebe und Zorne rasendes Weib. Popadyą Bachusowa, ktorą czasu zapustu Bachusowego szaloną zostawała; *w sensie figurycznym*: białagłowa z miłości albo z gniewu szaleiąca. § Baccante furieuse, transportée, toute échevelée.

Baccaris, Bacharis, *f. f.* Hausauge, Dürrwurzel, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna.

Bacchas, *f. m.* Hefen von Zitronensafte. Drożdże albo fuz soku cytrynowego.

Baccus; *vid.* Bachus.

Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türkischer Bassa. Basza Turecki.

Bacha de la mer. ein Türkischer Admiral. Amirał Turecki.

Bacharis, *vid.* Baccaris.

Bache, *f. f.* die Wagendecke, Leinwand, welche die Fuhrleute über den Wagen spannen. Wantuch, z płotna opona na wozie furmańskim.

Bachelage, *f. m.* die Lehrjahre. Lata, przez ktore kto na rzemieśle terminuie.

Bachelard, *f. m.* nur im *Dauphiné*: ein junger verliebter Mensch, ein Freyer, ein Liebster. *Tylko w Delfinacie*: fryerz, gach, zaletnik.

Bachelette, *f. f. obs.* eine Jungfer, um welche gebuhlet wird, eine Liebste. Fryerka, kochanka.

Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stufe zur Doctorwürde hat; 2) Obermeister einiger Zünfte in Paris; 3) *obs.* ein Edelmann, der mehr, als ein Chevalier, aber nicht Ecuïer gewesen; 4) ein junger Freyer, Liebster. 1) Bakałarz, na pierwszym stopniu do Doktorskiey godności będący; 2) Cechmitrz w niektorych Cechach Paryskich; 3) *obs.* Szlachcić co ieszcze nie był *Ecuïer* ale iednak wyższą miał prerogatywę niżli *Chevalier*; 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Etre Bachelier en Droit, en Canon, il est Bachelier en Droit civile, en Médecine, devenir Bachelier en Theologie.

Bacheliere, *f. f.* nur in Paris: Obermeisterin der Kranzwinderinnen. Cechmystrzyni Wienczarek w Paryżu.

Bacher, *v. a.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagendecke bedecken. *U furmanow*: wantuchem albo oponą z płotna woz opiąć.

Bachévalereux, euse, *adj. obs.* kriegerisch, tapfer. Waleczny, dzielny, marsowaty.

Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus-, das zum Wein oder Saufen gehöret. Bachusowy, do wina i piiatyki należący. § Air, chanson bachique.

Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Nachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czołn, łodź, bacik na rzecze.

Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) *pr.* Bacu. 1) der Weingott Bacchus; 2) der Wein selbst. 1) Bach, Bachus, Bożek rospustnikow; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.

mer de Baccus. das caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Bacicêter, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Bacille, *f. f.* Bacillen, Meerfenchel. Kopr morski.

Bacin, Baciner, *vid.* Bassin, Bassiner.

Bacinet, *vid.* Grenouillette.

Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchen Waaren sollen verkaufet werden; 2) das Geld, welches

welches man für diese Stellung zahlet. 1) Uszykowanie okrętow w porcie do przedawania towarow; 2) pieniądze, ktore od tego ustawiania płacą.

Bacler, *v. a.* etwas mit Ketten, Riegeln rc. verschließen, verrammeln. Zawrzeć co łancuchami, zapieradłem &c. § Bacler le port, les ruës; bacler une porte.

bacler un bateau. ein Schiff in einem Hafen, an einem zum Verkaufe der Waaren bequemen Orte fest machen. Przywiązać szkutę w porcie na nieyscu do przedania towarow wygodnym.

Baclé, ée, *adj. vulg.* geschlossen, ausgemacht. Dokończony, zawarty. § Cela est baclé; c'est une afaire baclée.

Bacon, *s. m. obs. & vulg.* eine Speckseite, eingesalzenes Fleisch, auch an einigen Orten geräucherte Fische. Połeć, słonina, mięso solone, i po niektorych mieyscach ryby wędzone.

Bacquet, Bacqueter, Bacquetures, } *vid.* Baq.

Bacule, *s. m.* 1) der Schwanzriem am Mauleselsattel; 2) ein Wassereymer und der Schwengel am Brunnen; 3) ein Stöckchen, womit man die Kinder straft; 4) eine Schauckel. 1) Pochwa u siodła mułego; 2) węborek i żoraw u studzien; 3) kiiek, ktorym dzieci swawolne biią; 4) Kołyska, narzędzie do kołysania.

Bâcule, *vid.* Bascule.

Baculométrie, *s. f.* (*baculometria*) Kunst, die Höhen und Weiten durch bloße Stäbe zu messen. Umieiętność samemi tylko laskami wysokości i szerokości przystępne i nieprzystępne wymierzyć; laskomiernicza nauka.

Badaud, *s. m.* Badaude, *s. f. vulg.* ein Maulaffe, Tölpel, Lümmel. Mazga, małpa; gibas, chłystek. § C'est un badaud; les badauds de Paris; elle est badaude.

Badaudage, *s. m.* Maulafferey, das dumme Wesen der Tölpel. Błazeństwo, bałamuctwo, lelkow patrzanie.

Badauder, *v. n.* Maulaffen feil haben, herum gaffen. Rozdziewiać gębę przypatruiąc się czemu; lelkow patrzyć.

Badauderie, *vid.* Badaudage.

Badelaire, *s. m.* in der Wappenkunst: ein kurzer Säbel. *W nauce herbowney*: pałasz krotki.

Badigeon, *s. m.* ein Mörtel, den die Steinmetzen und Maurer von den Abgängen der Steine machen und damit die Lücken ausfüllen und überstreichen. Tynk albo polepa z odłupkow kamiennych, ktora mularze i snicerze fugi zalepiaią i polepiaią.

Badigeonner, *v. a.* mit solchem Mörtel überstreichen. Takim tynkiem tynkować.

Badin, *s. m.* Badine, *s. f.* ein Possenreißer, Scherzer, Thalhans. Bałamut, Figlarz; żartownik, co nieco na błazna poszedł.

Badine, *s. f.* kleine Feuerzange. Cęgi małe do ognia.

Badin, e, *adj.* 1) närrisch; 2) scherzhaft, kurzweilig. 1) Bałamucki, głupi; 2) Uciesny, śmieszny, żartobliwy. § 1) Vous étes bien badin de vous amuser à ses niaiseries; 2) un conte badin.

Badinage, *s. m.* 1) das Spielen mit der Hand; närrisches, lächerliches Wesen; 2) das Scherzen, Spaßen. 1) Machanie, igranie ręką; bałamuctwo, figlowanie, kuglowanie, pląsy; 2) dworowanie, żart, żartowanie. § 1) Un badinage impertinent, plaisant, aimable; il est insuportable avec son badinage; 2) un élégant badinage.

être fait (*instruit*) *au badinage.* zu allerhand Possen abgerichtet und geschickt seyn. Bydź sposobnym do pląs, figlow i rożnych przeskokow.

Badinant, *s. m.* der neunte Rath im Parlemente zu Paris und Roven. Dziewiąty konsyliarz w Parlamentach Paryskim i Ruanskim.

Badinement. *adv.* lächerlich, possirlich. Smiesznie, krotofilnie.

Badiner. *v. n.* 1) mit der Hand spielen; 2) spaßen, scherzen; 3) Possen treiben, tahlen; 4) flattern, flittern wie Bänder, Ohrgehänge rc. 1) Machać, igrać, pląsy stroić ręką; 2) żartować, dworować; 3) Bałamutać, drwić, figlować, kuglować, błaznować, figle stroić; 4) *o przypiętych ozdobach*: chiwać się, ruchać się, migotać, iako zausznice, wstęgi &c. § 1) Il ne fait que badiner auprès des Dames; 2) badiner noblement; 3) vous badines dans une afaire où il y va de ma vie; 4) il faut que cela badine un peu.

Badinerie, *s. f.* 1) das Possenreißen, närrisches Wesen, Springen, Kinderpossen; 2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß. 1) Bałamuctwo, pląsy, skoki; 2) Głupstwo, błazeństwo; 3) żart, figiel, trefność. § 1) Les génies les plus élévés tombent quelque fois dans la badinerie; 2) c'est une grande badinerie; il y a des badineries qui ofensent l'esprit, il y en a d'autres qui le divertissent; 3) la Déesse Badinerie suivoit les Auteurs.

Badou, *s. f.* (*Badulphus*) ein Mannsname. Przezwisko męskie.

Baer, *v. n. obs.* gehnen, den Mund aufsperren. Poziewać, gębę rozdziewić.

Baffetas, *s. m.* 1) eine Art indianische Leinwand von Baumwolle; 2) eine Art indianischer Zeuge, die man auch Shaub nennet. 1) Gatunek bagazyi Indyyskiey na kształt płotna; 2) Gatunek Indyyskiey także materyi do szat, ktorą też *Shaub* nazywaią.

Bafoüer, *v. a.* einen aushöhnen, schimpfen, schelten. Wyśmiać, zhańbić, zbuzować kogo; urągać się, natrząsać się z kogo. § Bafoüer quelqu'un avec ignominie.

Bafoüement, *s. m.* Schimpf, Verachtung, Schmähung, Scheltworte. Hańba, łaianie, fuk, urąganie się, przegarzanie.

Bagace, *vid.* Bagasse.

Bagage, *s. m.* Reisegeräthe, Wanderzeug; Heergeräthe bey einer Armée; die Bagage. Sprzęty, obłogi, osobliwie cieżary woienne, ktore za woyskiem wioza. § Un cheval de bagage.

**plier bagage.* sich davon machen Uciekać zkąd.

**nôtre tems a plié bagage.* das Alter beugt die Menschen. Wiek podeszły ludzie zgarbia.

*Bagarre, *s. m.* Zank, Geschrey, Getümmel, Schlägerey. Wrzask, hałas, gamon, bitwa. § On a bien fait du bagarre.

*Bagasse, Bagace, *s. m.* eine Hure, Commißnickel. Kurwa, kurwisko. § Elle s'abandonne comme une bagasse.

Bagatelle, *s. f.* Kleinigkeit, Lumperey, das nichts werth ist. Fraszka, drobiazg, rzecz nic nie warta. § Vous voilà bien embarasse pour une bagatelle; il oublie cela comme une bagatelle; traiter une chose de bagatelle.

**Bagatelle; bagatelles, interj.* ey Possen, wenn man etwas verachtet, oder nicht glaubet. Ey fraszka, *szydząc z czego, albo czego nie wierząc.* § Bagatelles, je ne le croi pas.

Bagaudes, *s. m. plur.* eine Bande Räuber in Frankreich zu Diocletiani Zeiten. Zboycy i rabownicy we Francyi za czasow Dyoklecyana.

Bagdet, *s. m.* das jetzige Babylon. Babilon dzisieyszy.

Bagne, *s. m.* Gefängniß, wo die Türken die Sclaven einsperren. Więzienie, w ktorem Turcy niewolnikow swoich zawieraią.

Bagnolois, Bajolois, *s. m. plur.* Ketzer im achten Seculo, die das Alte Testament und einen Theil des Neuen verwarfen. Kacerze w osmym Chrześciaństwa wieku, Stary Testament i część Nowego odrzucali.

Bague, *s. f.* 1) ein Ring mit Edelgesteinen; 2) ein Ring, darnach man zu Pferde rennt oder sticht; 3) auf den Schiffen: eine Schleife oder Ring, der aus einem Stricke gemacht ist. 1) Pierścień, pierścionek kamieńmi osadzony; 2) pierścień, do ktorego gonią; 3) *na okrętach:* kołko z postronka uwite. § 1) Une bague bien travaillée; 2) courir la bague, emporter la bague.

bagues & joyaux. das Geschmeide, Ringe und Kleinodien. Pierścienie i kleynoty.

**sortir vie & bagues sauves.* die Erlaubniß haben, aus einem Orte, den man dem Feinde übergiebet, zu ziehen und so viel mitzunehmen, als man tragen kann. Mieć pozwolenie, tyle zwiąć z sobą z miasta nieprzyiacielowi poddanego, ile każdy unieść może.

il s'en est retiré bagues sauves. er hat sich noch aus dem Handel gerissen; er ist noch mit einem blauen Auge davon gekommen. Wykuglował się, wydrwił się z tego kłopotu.

Bague astronomique, vid. Anneau.

Baguenaude, *s. m.* 1) eine alte Reimart in der französischen Poesie; 2) Welsche Linsen, Schaflinsen. 1) Gatunek wierszy staroświeckich francuskich; 2) żorawinki, psinki pęcherzyste.

Baguenauder, *v. n. obs.* Kinderpossen treiben, sich mit Kleinigkeiten verweilen. Bałamutać, kuglować, drobiazgami i fraszkami się bawić; błaznować. § Je n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, *s. m. vid.* Baguenaude. 1) Welscher Linsenbaum; 2) *obs.* ein Possentreiber. 1) Chroscina, na ktorey psinki rosną; 2) *obs.* bałamut.

Baguer, *v a.* bey den Schneidern: die Falten am Kleide wohl heften. *u Krawcow:* Fałdy u sukni kształtnie zszywać.

Baguette, Baguete, *s. f.* 1) ein dünner Stecken; 2) eine Spießruthe; 3) in der Baukunst: eine um etwas umgewundene Spießruthe; 4) bey dem Gerber: die Treugestangen, darauf sie die Häute trocknen. 1) Balcat, kiiek, prącik; 2) rozga długa i gibka; 3) *w Archytektonskiey nauce:* rozga długa co obwiiaiąca; 4) wiesiadł garbarskie albo żerdzie, na ktorych skory suszą. § 1) Porter une baguette.

Baguette de tambour. ein Trommelklöpfsel, Trommelstock. Pałka do bębnienia.
Baguette de peintre. Mahlerstecken, worauf die Hand ruhet. Buławka, ktorą Malarz maluiąc rękę wspiera.
Baguette de fusil, de pistolet &c. Ladestock eines Rohrs, eines Pistols ꝛc. Sztępel do nabiiania fuzyi, pistoletu &c.
Baguettes à mêche. die Dachtstecken beym Lichtzieher. Kiyki do knotow *u Swiecarzow.*
Baguette de fusée. Raquettenstab. Laska u racy.
commander a baguette. streng, auf eine herrische Art mit einem reden, einem befehlen. Na kształt sędzi rozkazować; z piętra mowić do kogo.
Baguette divinatoire. die Wünschelruthe. Rozga laskowa, ktorą gornicy kruszczow szukaią, pewnym sposobem ią trzymaiąc.
Baguier, *f. m.* ein Ringkasten, Ringfutteral. Pierściennica, w ktorey pierścienie chowaią.
Bahar, *f. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyyska.
Bahut, *f. m. obf. vid.* Cofre. ein Koffer. Sepet.
Bahutier, *f. m. obf. vid.* Mallier, Cofetier, ein Koffermacher. Sepetnik, co sepety robi.
**il ressemble aux babutiers.* er macht viel Lärmens und richtet wenig aus. Huku puku z talar a roboty za szeląg.
Bai, e, *adj. pr. Bé.* braun, von Pferden. Cisawy, kasztanowy, *o Koniach.* § Cheval bai, cavale baïe.
bai chatin. kastanienbraun. Kasztanowy.
bai doré. goldbraun. Złotocisawy.
bai claire. hellbraun. Jasnocisawy.
bai mirouëttée, bai à miroir. braunschecticht, spiegelfarbig. Cisawoplęśniwy.
Baie, *vid.* Baye.
Baier, *vid.* Bayer.
Baigner, *v. a.* 1) baden; 2) schwemmen, in die Schwemme reuten, als Pferde; 3) benetzen, befeuchten, als ein Fluß, der durch ein Land gehet; 4) benetzen, etwas mit Thränen. 1) Knąpać kogo; 2) pławić iako konie; 3) oblewać krainę, płynąć, przewiiać się iako rzeka przez krainy; 4) pokrapiać co łzami. § 1) Baigner un enfant; 2) baigner un cheval; 3) la Vistule baigne la ville d'un côte; 4) baigner son lit de ses larmes.
Baigner, v. n. weichen, als Kräuter im Weine. Moczyć się, iako ziele w winie. § Il faut que ces herbes baignent dans cette liqueur.
il baigne dans son sang. er schwimmet in seinem Blute. We krwi własney brodzi.
avoir les yeux baignées de larmes. seine Augen sind voll Thränen. Oczy iego we łzach pływaią.
son visage est baigné de ses larmes. sein Gesicht ist von Thränen benetzt. Twarz iego w łzach opływa.
**se baigner, v. r.* 1) sich baden; 2) sich an etwas erlustigen, ergötzen, sich in etwas baden, als im Blute, in Wollust. 1) Kąpać się, 2) rozkosz z czego mieć; opływać, kąpać się w czym, brodzić iako we krwi czyiey, w roskoszach. § 1) Il me prend envie de me baigner; oiseau qui se baigne; 2) il se baigne dans la joïe, dans les plaisirs; ce terrible conquérant se baigne dans le sang de ses ennemis, qu'il avoit défaits; ce cruel Tiran se baigne dans le sang de ceux qu'il a fait massacrer; vôtre cruauté se baigne dans les pleurs que versent vos amans.
Baigneur, *f. m.* 1) der Bader; 2) derjenige, der sich badet. 1) Łaziebnik; 2) ten co się kąpie.
Baigneuse, *f. f.* 1) die Badefrau, die Baderin; 2) diejenige, die sich badet. 1) Łaziebniczka; 2) niewiasta co się kąpie.
Baignoir, *f. m.* die Badestube. Łaźnia.
Baignoire, *f. f.* Badewanne. Wanna du kąpania. § Une baignoire ovale; une baignoire quarrée.
Baigu, *vid.* Bégu.
Bail, *f. m.* 1) Pachtcontract, Vermiethungscontract; 2) *obf.* Geschenk, Gabe; 3) *obf* Ansehen, Gewalt. 1) Kontrakt arendowy, arenda; 2) *obf.* podarunek, datek; 3) *obf.* władza, powaga. § 1) Bail de maison, de terre; il lui a fait un bail de ses terres; bail conventionel; bail judiciaire.
**Bail d'amour.* Zusagung der Ehe; eheliches Versprechen. Małżeńskie umowy, poślubiny.
**Bail d'amitié.* Versprechung einer beständigen Freundschaft. Przyobiecanie trwałey przyiaźni.
Bail à ferme. Verpachtung eines Hauses oder Guts. Arendowanie komu domu albo maiętności.
cela n'est pas de mon bail. das bin ich nicht schuldig zu thun, oder Rechenschaft davon zu geben. Nie powinienem tego czynić, nie trzeba mi się z tego sprawować.
Baile, *f. m.* 1) der venetianische Resident zu Constantinopel; 2) königlicher Landrichter, Oberamtmann. 1) Rezydent Wenecki w Konstantynopolu; 2) sędzia

dzia ziemski krolewski, starosta grodowy.

Baille, *s. m.* auf den Schiffen: die Hälfte von einem in der Mitte entzwey gesägten Fasse, zu Granaten oder auch zum Wasser. *Na okrętach:* Stągiew albo w poł przerznięta kufa do granatow, lub też do wody.

Bâillement, Baaillement, *s. m.* 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatik: der Hiatus, oder unangenehme Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endiget und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt: solchem Uebellaute vorzukommen, setzt man Statt des letztern Vocalis des erstern Worts einen Apostrophum, als l'Ame an Statt la Ame. 1) Ziewanie, poziewanie; 2) *w Gramatyce Francuskiey:* Hiatus, gdy słowo kończące się a drugie zaczynaiące się *in Vocalem* dźwięk nieprzyiemny wydaie; ztąd ostatniego *Vocalem* słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyc trzeba, iako *l'Ame* miasto *la Ame.* § 1) Le bâillement deplait; le bâillement fréquent est ennuïeux; 2) il faut éviter le bâillement.

Bâiller, Baailler, *v. n.* 1) gähnen, das Maul aufsperren; 2) verdrüßlich, schläferig, unlustig seyn; 3) im Scherze: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufsperren; 4) von einander stehen, übel gefügt seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber entrebâiller. 1) Ziewać, poziewać, gębę rozdziewiać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewesołym; 3) *żartuiąc*: dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozdziewać się iako fuga źle spoiona; *lepsze słowo w tey sygnyfikacyi* entrebâiller. § 1) On bâille lorsqu'on voit un autre bâiller; il ne fait que bâiller; 2) je ne sçai pourquoi je bâille en lisant ce livre; 3) bâiller après quelque charge.

Bailler, *v. a. obs.* geben, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Dać komu co, *tylko w następuiących frazesach test w używaniu.* § Bailler moi cela; je n'en baillerois pas cela.

Bailler à ferme. verpachten. Dać komu co w arendę.

vous me la bailles belle. ihr wollet mir eine Nase drehen. Chcesz mię w pole wywołać.

bailler à la grosse avanture. Geld in den Seehandel geben. Dać pieniądze na handel morski.

Bailles, *s. f. obs.* die Versperrung, als der Gassen, der Häfen. Zawarcie portu, ulic &c.

Baillet, *adj. c.* bleichroth, von Pferden. Rydzawy, *tylko o Koniach.* § Un cheval baillet.

Bailleul, Bâilleur, *s. m.* ein Arzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. Lekarz co członki wywinione znowu w klobę wstawia.

Bailleur, *s. m.* Bailleresse, *s. f.* Herr oder Frau, die einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. Pan albo Pani co comu dom, maiętność w arendę podaie.

bailleur de cassades & de bourdes. ein Spötter, der einem etwas anhängt. Przedrwiwacz, szyderz, naśmiewca.

Bâilleur, Baailleur, *s. m.* Bailleuse, *s. f.* 1) der oder die oft gähnt; 2) ein langweiliger, verdrüßlicher Mensch. 1) Ziewacz; białagłowa co często poziewa; 2) człek nie zgrabny i nieprzyiemny. § 1) C'est un franc bâilleur; 2) c'est une bailleuse, qui envie tout le monde.

Bailli, Baillif, *s. m.* ein Landrichter der Edelleute in einem gewissen Bezirke; ein Amtmann. Sędzia ziemski; starosta grodowy.

Baillage, *s. m.* 1) eine Landvoigtey, ein Bezirk eines Amts, ein Gebiet; 2) der Ort, wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Landgerichte. 1) Starostwo grodowe; 2) sądy ziemskie, grod; mieysce, gdzie ten *Bailli* sądzi. § 1) Le bailiage du Chatel & de Paris est grand, il est beau & considérable.

Bailliarge, *s. m. obs.* die Saat. Siew.

Baillie, *s. f. obs.* Gewalt. Moc. § Avoir en sa baillie.

Baillif, *vid.* Bailli.

Baillistre, *s. f. obs.* Pallisaden, Schlagbäume und dergleichen Befestigung. Kobiliny, ostrożenie, ogrodzenie ostrymi koły inne tego gatunku obrony.

Baillivage, *vid.* Balivage.

*Baillive, *s. f. vulg.* das Eheweib eines Bailli, besser: la femme du Bailli. Sędzina ziemska, albo żona *Bailli, lepiey mowić:* la femme du Bailli.

Bailliseau, *vid.* Baliveau.

Bâillon, Baaillon, *s. m.* 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern: ein kleiner Stecken, den ein Novitius im Munde tragen muß, wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat. 1) Knebel ktorym gębę ludziom rozdziewaią, aby mowić i wrzeszczeć nie mogli; 2) *w niektorych Klasztorach:* *Signum silentii* albo kiiek; ktory nowicyusz w gębie nosi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymał. § 1) Mettre le bâillon à un homme; 2) avoir le bâillon, porter le bâillon.

Bâillonner, Baaillonner, *v. a.* 1) knebeln; 2) in einigen Klöstern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillschweigens in den Mund geben. 1) Kneblem gębę zatkać; 2) *w niektorych Klasztorach*: kiiek dać w usta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) Bâillonner un chien; 2) on a bâillonné le frére N.

bâillonné, *ée*, *adj.* in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. *w Herbach*: źwierzę knebel w pysku maiące.

Bailloque, *f. f.* scheckigte Straußfedern, die geringer sind, als die weißen. Pstre piora strusie podleysze, od białych.

Baillotte, *f. f.* ein kleiner Wassereimer. Czerpaczka, węborek.

Bain, *f. m.* (*balneum*) 1) das Bad, die Badstube; 2) eine Badwanne; 3) ein Ort am Flusse, wo man sich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farbekessel; 6) bey den Mäurern: das Anwerfen des Kalks, des Gipses; 7) in England ist es ein gewisser Orden. 1) Łaźnia, izba łaziebna; 2) Wanna do kąpania; 3) Kąpiel, pływaczka; 4) kąpanie się; 5) *u Farbierzow*: kocioł od farby, farba w kotle; 6) *u Mularzow*: zapluśnienie czego wapnem, gipsem &c. 7) w Anglii Order kawalerski. § 1) Aller aux bains, revenir de bain; il y a des bains froids & des bains chauds; entrer dans le bain, sortir du bain; 5) un bain de cochenille, de garence. Le bain d'alun se doit donner à froid.

Bains, *plur.* warmes Bad Cieplice.

bain de crapaut. ein sumpfichter Ort. Bagniste mieysce.

bain de vendres; *bain de sable*; *bain de séparation ou de limailles*; *Bain-Marie.* bey den Chymisten: wenn der Kolben mit der Materie zum Destilliren auf Asche, auf Sande, auf Feilstaube oder im Wasser stehet und das Feuer darunter ist. *u Chymistow*: starek do dystylowania na ogniu w popiele, w piasku, w opiłkach, w wodzie ciepłey stoiący.

l'argent est en bain. in der Münze: das Silber ist ganz geschmolzen. *w minkach*: śrebro wcale roztopione.

bains secs: bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwitzen. *u Medykow*: naparzanie, suche poty.

bain humide. ein Kräuterbad. Kąpanie się w wodzie ziołmi.

Bajolois, *vid.* Bagolois.

Bajoire, *f. f.* eine Münze mit zwei Gesichtern auf einer Seite. Moneta, na ktorey dwie głobie na iedney stronie są wybite.

Bajonette, Baïque, *vid.* Bay.

Bajoque, *f. f.* eine Italienische Scheidemünze, der zehnte Theil von einem Julio. Baiok włoski siedm pieniązkow naszych.

Bajou, *f. m.* das oberste Bret eines Steuerruders an Flußschiffen. Deszczka wierzchna u styru szkutowego.

Bajoue, *f. m.* 1) ein Schweinsbacken, den man ißt; 2) Spottweise: eine Person, welche hangende Kiefern hat. 1) Szczęką świnia do warzenia; 2) *szydząc z kogo*: osoba z wielka szczęką.

Baise-main, *f. m.* ein Geschenk, das man an hohen Festen bey einem Handkusse dem Priester giebt. Poczesne, ktore księdzu w Swięta wielkie przy pocałowaniu dawane bywa.

Baise-mains, *f. m. plur.* ehrerbietiger Gruß, höfliche Empfehlung, ein Compliment. Uniżony pokłon; poszanowanin nayuniżeńsze; ukłon. § Vos baise-mains ont été bien reçûs; faites mes très-humbles baise-mains à Monsieur N.

**à belles baise-mains.* mit Freuden. Zradościa, z chęcią.

Baisement, *f. m.* das Küssen, wird nur von dem Küssen der päbstlichen Füße gesagt. Całowanie, kylko się mowi o całowaniu nog Oyca S. § Il a été introduit au baisement des pies de Sa Sainteté.

Baiser, *v. a.* (*basiare*) küssen. Całować. § Baiser quelqu'un de bon coeur; baiser sur la bouche, à pincettes, les Péres baisent leurs enfants au front.

il devroit baiser les pas, ou il marche. vulg. er ist ihm eine große Erkenntlichkeit schuldig. Wielką mu winien iest obligacyą i wdzięczność.

baiser le verroüil de la porte. den Riegel an einer Thüre küssen; eine Ceremonie, die ein Lehnsmann verrichtet, wenn er die Lehn bey dem Herrn holen will und der Lehnsherr nicht zu Hause ist. Zasuwę u drzwi całować, ceremonia ktorą man pełnić musi, gdy idąc po lenno nie zastał Pana swego w recydencyi.

baiser le verroüil. von einem Orte betrübten Abschied nehmen. Smurnie zkąd odłtawać, odchodzić.

baiser le baboüin, *vid.* Baboüin.

se baiser, *v. r.* an einander liegen oder stoßen wie zwei Breter. Tykać się, iako dwa deski, ktore podle siebie

albo

albo iedna na drugiey leżą. § Il ne faut pas que les ais se baisent de peur qu'ils ne se gâtent.

baiser mains à quelqu'un. einen seiner Ergebenheit versichern. Asekurować kogo o swoiey uniżoności, uniżony oddać komu ukłon.

je vous baise les mains. ich bin ihr Diener; eine ernsthafte Aussprache zeiget, daß man wirklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und kaltsinnig ist, so bezeuget sie einigen Widerwillen. Jestem sługą W. M. M. Pana; *wymowa tych słow łagodna życzliwości, a grożna niesmaku iest znakiem.*

baiser une femme. eine Weibsperson fleischlich erkennen. Zażyć białągłowę bez wstydu.

Baiser, *s. m. pr.* Baisé, (*basium*) ein Kuß. Pocałowanie, całowanie. § Un baiser civil, honnête, galant, agréable, doux, aimable, touchant, tendre; donner, recevoir, prendre, rendre un baiser.

un baiser de Judas; un baiser de trahison. ein Judaskuß. Pocałowanie Judaszowe.

Baiseur, *s. m.* Baiseuse, *s. f.* (*basiator*) einer, oder eine, die gern küsset. Co rad całuie. § Un grand baiseur.

*Baiseure, Baisûre, *s. f.* Biseau, *s. m.* die Knauste, der Kleberanft am Brode. Przylepka u chleba.

Baisoter, *v. a.* oft küssen. Często całować.

Baissement de tête, *s. m.* das Kopfhängen. Zakrzywienie głowy; zwiesienie głowy. § Ils font des baissemens de tête.

Baisser, *v. a.* herunter thun, niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen &c. Zpuścić, zniżyć, nachylić, niżey co położyć, postawić. § Baisser un pont-levis, baisser la tête.

baisser les yeux. die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na doł; w ziemię patrzyć.

baisser la voix. die Stimme sinken lassen, leiser reden. Zpuścić głosu, mowić ciższey.

baisser la main à un cheval. den Zaum nicht zu kurz halten Popuścić koniowi cuglow.

baisser la lance à quelqu'un; baisser le pavillon devant quelqu'un. einem weichen, nachgeben. Ustępowac komu prymu.

Baisser, v. n. 1) abnehmen, schwächer werden; 2) sich neigen, als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen, als das Meer, ein Fluß; 4) fallen, wohlfeiler werden vom Preise. 1) Ubywać, słabieć, osłabieć; 2) Zchylać się iako dzień, słońce ku zachodowi swemu; 3) Opadać, upadać iako morze; rzeka; 4) zranieć, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baisse; 2) le soleil baisse; le jour baisse; 3) la mer hausse & baisse deux fois le jour; la riviére baisse & diminuë à vûë d'oeil; 4) Le prix des grains baisse.

se baisser, v. r. sich bücken. Zchylić się. § La porte de sa chambre & si petit qu'il se faut baisser pour y entrer.

il n'y a qu'à se baisser & en prendre. dieses ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

baissé, ée, adj. geneigt, niedergebückt. Zchylony, nachylony.

tête baissée. verwegen, ohne Betrachtung der Gefahr; beherzt, kühn. Niezmrużonym okiem; odważnie, ognistą rezolucyą. § Donner tête baissée dans les ennemis; aller tête baissée au combat.

il s'en revient les oreilles baissées. er hängt den Kopf, weil ihm sein Anschlag nicht gelungen. Nos zwiesił bo mu się zamysły iego nie powiodły.

Baissiere, *s. f.* die Hefen, die Neige. Drożdże, lagier, nega. § Le vin est à la baissiere.

*Baisure, *s. f.* Biseau, *s. m.* die Knauste, der Kleberand, oder Kleberanft. Przylepka u gleba.

Bal, *s. m.* ein Tanz, eine Tanzgesellschaft. Taniec; bal; kompania tańcowaniem się cieszäca. § Donner, courir (courre), tenir un bal; ouvrir le cal; il y a plusieurs bals durant le carneval.

la Reine du bal. diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na ktorey honor bal iest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la prémiére courante à la Reine du bal.

Balade, Baladin &c. *vid.* Balla.

Baladoire, *adj c.* eine Lustbarkeit auf den Dörfern, wobey getanzet wird, Bauertanz. Biesiada na wsiach, na ktorey tańcuią; łaniec wieśniakow. § Fête baladoire.

Balafre, *s. f.* 1) eine lange Wunde, Schramme, sonderlich über's Gesicht; 2) langer Ausschnitt an den Ermeln der altväterischen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa osobliwie na twarzy, paragraf; 2) Kroy, wyrznięcie długie w rękawach u szat staroświeckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia.

§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafrer, *v. a.* einem eine Schmarre hauen. Wyciąć komu paragraf.

il a le visage balafré. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma iak kiy nasiekaną.

Balai, *s. m.* 1) ein Besen, ein Kehrbesen; 2) bey den Jägern: der Schwanz der Falken und die Ruthe der Hunde. 1) Miotła, miotełka; 2) *u łowcow*: Ogon psa albo Sokoła. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; *il fait le balai neuf.* neue Besen kehren wohl. Sługa zawsze z pierwszego razu ochotny.

il rôtit le balai. er ist in seinem Amte veraltet. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nordwind. *Tylko na okrętach*: Wiatr połnocny.

Balaïer, *vid.* Balier.

Balaïer, Balayeur, *s. m. vid.* Balier. ein Besenbinder. Miotłarz.

Balaïeuse, Balayeuse, *s. f. vid.* Balieuse. eine Besenbinderin. Miotłarka.

Balaïures, Balayures, *s. f. pl.* 1) der Auskehricht, der Mist vom Auskehren; 2) Auswurf des Meers; 3) etwas Verachtetes. 1) Smieci; 2) wymiot morski; 3) Wyrzut; odrzutek; co wzgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balaïures; 2) les Saints ont été les balaïures du monde.

Balais, *adj.* Rubis-balais. 1) ein bleichrother Rubin, Balasius genannt, ist die Mutter, darinne die Rubine gezeuget werden; 2) Saufpfinne im Gesichte. 1) Rubin bladoczerwony *Balasius*, nazwany, iest macica, w ktorey się rubin rodzi; 2) perła rubin na czele od piiatyki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis-balais tout rougissans de vin.

Balance, *s. f. bilanx*) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleichgewicht, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 3) die Ungewißheit, der Zweifel; 4) Ueberlegung, Berathschlagung; 5) in den Handlungsbüchern: die Bilanz, Schlußrechnung der ganzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinn zu ersehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szal stanie w klubie rowno; wagi rowność, trwanie w rowney wadze, *w sensie własnym i figurycznym*; 3) niepewność, powątpiwanie; 4) Deliberacyą, naradzanie, rozmysł; 5) *w księgach handlownych*: zamknienie wszystkiego handlu, z ktorego się zysk i strata pokazuie. § 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son ésprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, s. m. plur. die Waage am Thierkreise des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'essais. in der Münze: die Probierwaage. *W Minnicy*: waga probierska.

balance à crochet. eine Schnellwaage. Przezmian waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen und Golde. Ważka na drobne na drogie rzeczy, iako do pereł i do złota.

balance sourde. eine gewisse Waage in der Münze. Pewna waga mincarska.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy na szalę do ważenia położoney.

Balancement, *s. m.* 1) *obs.* das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gewichte erhält, als ein Seiltänzer. 1) *obs.* Ważenie czego; 2) ważenie się z iedney strony na drugą; 3) utrzymanie się w rowney wadze, iako Powrozobiegun azyni. § 1) Le balancement en fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, *v. a. pr.* Balancé, 1) wägen, besser péser; 2) schauckeln; 3) erwägen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Waage halten; 5) bey den Mahlern, eine rechte Stellung geben. 1) Ważyć co, lepsze słowo *péser*; 2) kołysać kogo; 3) Wziąć co na rozmysł, roztrząsnąć, rozważyć co; 4) Romność wagi trzymać miedzy stronami, aby żadna nie przeważyła; w rowney wadze utrzymać co; 5) *u Malarzow*: należytą dać figurze postawę. § 1) Un petit garçon balance un autre sur une balançoire, ou sur une brandilloire; ils balancent sagement ses forces; 2) l'afaire fut fort balancée dans le conseil; 3) Balancer la puissance des uns par celle des autres; ses vices balançoient ses vertus.

Balancer, *v. n.* 1) ungewiß seyn, im Zweifel stehen, nicht wissen, was man thun soll; in diesem Verstande folget der Infini-

Infinitivus mit à oder mit pour; 2) schweben, als zwischen Furcht und Hofnung; 3) bey den Jägern: hin und her laufen, wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagdhunden. 1) Powatpiwać, wątpić, nie wiedzieć co czynić; 2) ważyć się iako miedzy nadzieią a boiaźnią; 3) *u Myśliwcow:* rozbiec się, tam i sam biegać, o psach i zwierzach; 4) zstąpić ze śladu, także o psach łowczych. § 1) La crainte de vous deplaire me faisoit balancer à vous dire; il ne balança point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la dessus; 2) il balance point la dessus: il balance entre l'esperance & desespoir; il balançoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

la victoire balançoit sans se declarer. der Sieg blieb zweifelhaft; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Wage. Ważace się nie krwawego boiu szale na żadną się nakłoniły stronę; bitwa w rowney wadze trwała.

se balancer, v. r. 1) sich schauckeln; 2) bald auf diese, bald auf jene Seite im Gehen sich neigen 3) vom Raubvogel: in der Luft stehen, oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) Kołysać się; 2) idąc ziedney na drugą stronę się przechylac; 3) *o ptaku drapieżnym:* buiać na powietrzu skrzydeł nie ruchaiąc. § 1) Se balancer sur une brandilloire; 2) l'aigle se balance en l'air.

Balancier, *s. m.* 1) der Waagenmacher, oder der mit Waagen handelt; 2) ein Waagenmeister, der die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zahlpfennige und Schaustücke zu prägen, desgleichen der Ort, wo dieses Druckwerk stehet; 5) Ring an einer Waage. 1) Rzemieślnik, co wagi robi albo wagami handluie; 2) ważnik, przełożony nad publiczną waga; 3) minuta w zegarze; 4) prasa mincarska do prasowania liczmanow i pieniędzy pamiętnych; prasownia, mieysce gdzie ta prasa stoi; 5) kolca, ktorą wagę trzymaią. § 1) C'est un riche balancier; 2) un balancier juré; charger le balancier pour retarder le mouvement; 3) décharger le balancier poru hâter le mouvement d'une montre: poser le balancier; ajuster un balancier; 4) on charge un balancier avec de la mine de plomb.

balancier de tourne-broche. die Unruhe an einem Bratenwender. Minuta u kołowrotu kuchennego.

balancier de compas. ein doppelter Cirkel von Meßinge an einem Schiffcompaße, wodurch er im Gleichgewichte erhalten wird. Obrączka podwoyna mosiężna kompas żeglarski w rowney wadze utrzymuiąca.

balancier de lampe. eiserner Ring, in welchem die Schifflampe hängt. Kołko żelazne, w ktorey lamga wisi żeglarska.

Balancines, *s. f. plur.* die Braßen oder Seile am Mastkorbe, womit man die Seegelstange des großen Masts leitet und zwinget. Liny u kosza masztowego, ktorem drąg żaglowy masztu wielkiego kieruią.

Balançoire, *s. f* eine Schauckel oder Schockel. Kołyska, narzędzie do kołysania. § Monter, se mettre sur la balançoire; les petits garçons se divertissent à la balançoire.

*Balandran, *s. m.* im Scherze: ein großer Regenmantel oder Reutrock; 2) *vulg.* die Nachtfinsterniß. 1) *Zartem:* Płaszcz albo opończa wielka; 2) *vulg.* ciemności nocne; krepa nocna. § 1) S'enveloper dans un balandran; 2) nuit, couvre l'univers de ton noir balandran.

Balant, *s. m.* auf den Schiffen: Theil eines Seils, das los und nicht angebunden ist. *Na okrętach:* Liny część nieprzywiązana.

Balaou, *s. m.* ein kleiner Fisch in Martinique, wie eine Sardelle, die von gutem Geschmacke ist. Rybka dobrego smaku w Martynice na kształt sardele.

Balast, *s. m.* Ballast damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung ladet. Gruz, piasek gruby, kamienie &c. ktoremi marynarze, w niedostatku słusznego ładunku, okręt ładuia.

Balauste, Balaute, *s. m.* (*balaustium*) des wilden Granatbaumes Blüte, der keine Früchte träget. Kwiecie leśnego drzewa granatowego żadnych obocow nie rodzącego.

Balaustier, Balautier, *s. m.* wilder Granatenbaum. Drzewo granatow leśne.

Balai, *vid.* Balai.

Balayer, *vid.* Balier.

Balayeur, *vid.* Balaïeur, Balieur.

Balazées, *s. f.* eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.

Balbutier, *v. n.* (*balbutire*) *pr.* Balbutié. stammeln, stottern. Szelpunieć, zaiąkać się.

Balcon, *s. m.* Austritt von einem Fenster des

des obern Stocks, mit einem Geländer umgeben; Trompeterstuhl. Galeryą, ganek z szczytu domowego wypuszczony.

Baldachin, Baldaquin, *s. m.* ein Himmel über einem königlichen Stuhle u. d. gl. Baldachin, baldakin, ciennik, umbela, namiotek iako nad tronem &c.

Bale, *vid.* Balle.

Bâle, Basle, *s. f.* (*Basilea*) Basel, Stadt und Canton in der Schweitz. Bazylea, Miasto i Kanton albo Powiat Szwaycarski.

Bâle, *s. m.* (*Basolus*) ein Mannsname. Bazoł, imię męskie.

Balé, *s. m. obs.* ein Gang. Chodzenie, ganek.

Baleine, *s. f.* (*balaena*) 1) der Wallfisch; 2) Fischbein; 3) der Wallfisch, eines von den 22 mittägigen Sternbildern; es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia, fiszbin; 3) wieloryb; gwiazd 22 połudnowych konstelacyy.

Baleinon, Baleineau, Balenon, *s. m.* junger Wallfisch. Wielorybię, młody wieloryb.

Balenas, *s. m.* das Geburtsglied der Wallfische, Bensel, Wallfischziemer. Zyła wielorybia do płodzenia.

Baler, Baller, *vid.* Ball.

Balerie, *s. f.* ein Tanz. Taniec.

Balêtrille, *s. f.* der Jacobsstab, ein Instrument, womit die Seefahrenden die Polushöhe messen. Astrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokości gwiazd i osi niebieskiey.

Bas-levre, *s. f.* 1) die Unterlippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wenn sie auf einander gesetzet werden, desgleichen wenn zwey Dinge zu sehr auf einander gedrücket werden, daß eines bey der Fuge sich heraus giebet. 1) Spodnia warga; 2) pukiel na kształt warg się wyginaiący z kamieni, iednego na drugiem murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuch rzeczy barzo się ściskaiących.

Balier, Balaïer, Balayer, *v. a.* fegen, kehren. Umiatać, wymiatać. § Balier, une chambre; Eole lâche les vents, quand il faut balier le mond.

Balieur, *s. m.* 1) Besenbinder; 2) Kehrer, Ausfeger. 1) Miotlarz, co miotły wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.

Balieuse, *s. f.* 1) eine Besenbinderin, 2) eine Fegerin, Kehrerin. 1) Miotlarka; 2) umiataczka.

Baline, *s. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.

Balise, Boüée, *s. f.* ein Pfahl, Tonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die Seefahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Oerter bemerken. Pal, prożna beczka albo iaki inny znak, ktorym marynarze haki u ukrytej niebezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.

Baliser, *v. n.* die gefährlichen Oerter auf der See zeichnen. Znaczyć niebezpieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que baliser.

Balisier, *s. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Einwohner ihre Häuser decken. *Na wyspach Antyliyskich:* ziele o barzo szerokiem liściu ktorem sobie dziki obywatel chaty nakrywa.

Baliste, *s. f.* (*balista*) bey den Alten: Schleuder oder Armbrust große Pfeile zu werfen. Proca albo kusza woienna, co w starożytności dziryfy i wielkie strzały wybiiała.

Balistique, *s. f.* die Kunst schwere Sachen zu machen. Nauka o rzucaniu ciężarow. § La Balistique du P. Marsenne est un traité sur la projection des corps.

Balivage, *s. m.* das Zeichnen der Bäume, die im Walde beym Holzfällen sollen stehen bleiben. Piątnowanie drzew co w porębie zostawione i niespuszczone bydź maią.

Baliveau, *s. m.* 1) Laßreis, Laßbaum, den man bey Abhauung der Bäume in den Holzungen zum Wachsen stehen läßt; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahre alt ist. 1) Drzewo młodocianne na odrost zostawione; 2) dąb, co iesz- 40 roku nie doszedł.

Baliveaux, *s. m. pl.* bey den Mäurern: die Rüstbäume, auf welchen man ein Gerüst aufführet. Sztęple w roztowaniu mularskim, podpory.

Balivernes, *s. f. pl.* Schwänke, Possen, abgeschmackte Fabeln. Błazeństwa, brednie, plotki, bayki. § Je n'entens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont balivernes; toutes les raisons de ce chicaneur ne sont que balivernes.

Balivoire, *vid.* Ballivoire.

Ballade, *s. f.* eine Art alter französischer Verse. Gatunek staroświeckich rytmow francuskich.

le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederholte Rede. Jednaka zawsze piosnka; przewarzona mowa.

Balladin,

Balladin, *f. m.* 1) Narr, Possenspieler, Pickelhering, Hanswurst beym Marktschreyer; 2) ein Narr, läppischer, kindischer Kerl; 3) ein Tänzer für's Geld. 1) Błazen, śmieszek, stanczyk, trzepietarz u ciarlatana; 2) głupiec, błazen; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour rejoüir la compagnie; 2) c'est un franc balladin.

Balladine, *f. f.* eine Närrin, Possenspielerin, Tänzerin für's Geld. Błaznica, tanecznica, śmiesznemi posyturу za pieniądze tańcuiąca. § Il la fit danser & chanter avec les façons, les gestes & les mouvemens qu'avoient à Rome les balladines.

Balladoire, *f. f.* ein Bauertanz. Taniec wieyski.

fête balladoire. Bauerlustbarkeit, dabey getanzet wird. Kiermasz we wsi.

Balle, *f. f.* 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schießen aus einem Gewehre; 3) eine Canonenkugel; gewöhnlicher boulet; 4) Buchdruckerballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülse, Bälgelchen an den Feldfrüchten; 6) ein Kramkasten, darinne die Landkrämer ihre Waaren tragen; 7) ein Ballen Waare; 8) *obs.* eine nichtswürdige Sache. 1) Piła do grania; 2) kula do strzelby; 3) kula do działa; *lepsze słowo* boulet; 4) piła drukarska z trzonkiem, ktorą drukarz czernidło w literki wbiia; 5) szupinka na ziarnie nieobitym, lub też plewa; 6) opałka, ktorą szkot na sobie nosi; 7) bella towarow kupieckich; 8) *obs.* fraszka, rzecz nikczemna. § 1) Bien pousser la balle; bien joüer la balle; prendre la balle au bond; 2) sortir tambour batant, balle en bouche & méche allumée; 3) un canon de vingt-quatre livres de balle; un canon chargé à balle.

Balle à feu. Feuerkugel, Leuchtkugel, die man aus der Festung in der Nacht herauswirft, damit man des Feindes Arbeit sehen kann. Kula ognista, ktorą nocą obleżeni wyrzucaią, aby nieprzyiacielskie postrzegali zamysły.

Balle ramée. eine Dratkugel zum Schießen. Dwie kule na droциku zwitym, ktore go rozciągaią gdy ie z fuzyi wystrzelaią. § Les balles-ramées sont dangereuses; les balles-ramées sislent quand on tire des fusils, ou l'on a mis.

enfants de la balle. 1) des Ballmeisters Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profeßion lernen. 1) Dzieci tego, co piłarnią trzyma; 2) dzieci tegożrzemiesła się uczący, ktorem się ich ociec bawił.

**marchandises de balle.* schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trift euch. Na was koley przypada.

balles perduës. unnütze Zeuge, Tücher rc. Materye, sukna nic nie warte.

la balle est en amour. 1) in dem Ballhause: der zurück geschlagene Ball flieget gleich an der Erde fort; 2) gehet ihm wohl von der Hand. 1) *w Piłarni:* piłka odbita niziuchno przy ziemi leci, 2) dobrze ma się robota nadaie.

au bon joüeur la balle lui vient; *la balle cherche son joüeur.* ein guter Meister irret selten. Mistrz doświadczony rzadko błądzi.

rimeur de balle. ein Reimeschmidt, schlechter Poet. Wierszopis podły.

Baller, *v. n. obs.* tanzen. Tańcować.

Ballet, *f. m.* 1) Ballet, ein Tanz vieler Personen, die gemeiniglich verkleidet sind und mit lauter Springen tanzen; desgleichen ein Tanz, dabey die Tanzenden singen; 2) gewisse französische Verse. 1) Balet, taniec ktory rozmaitemi skokami kilka osob, nayczęściey przebranych, tańcuie; taniec temu rowny, tylko że tanecznicy śpiewaią; 2) gatunek rytmow Francuskich. § 1) Danser une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Complimente zu einem gehen. Bez komplementow i ceremonyi iść do kogo.

Ballin, *f. m.* das Einpacken; gewöhnlicher Emballage. Składanie towarow w belę; *zwyczaynieysze słowo* Emballage.

Balloire, Baloire, *f. f.* ein langes Stück Holz, welches dem Schiffe, wenn es gebauet wird, die Forme giebt, die es haben soll. Drewno długie, podług ktorego okręt się formuie, gdy budowany bywa.

Ballon, *f. m.* 1) ein großer Ball, darinne eine Ochsenblase steckt und den man mit Fäusten und Füßen fortschlägt; 2) ein Ruderschiff in Siam, auf dessen einer Seite oft 150 Ruderknechte sitzen können; 3) in der Chymie: ein großer Recipient mit einem kurzen Halse. 1) Nadęta piła wielka, w ktorey iest pęcherz wołowa, nogami ią i rękami biiąc popychaią; 2) Galera w Państwie Syamskim, z iedney strony 150 wiosłowych na niey robić mogą;

3) *w Chymii*: Recypient, albo naczynie o krotkiey szyi, w ktore z alembiku kapie. § 1) Joüer au ballon; pousser & escaser le ballon; 2) Equiper, armer, monter un ballon; il est parti en ballon pour s'aller promener; c'est un ballon magnifique, superbe, éclatant, doré, paré.

ballon, ballot. 1) in der Papiermühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glastafeln, die mit Strohe verwahret werden. 1) w Papierni bela papieru. 2) *w hutach*: liczba pewna szyb wielkich albo tablic szklanych słomą przekładanych i w belę ułożonych.

Ballonnier, *s. m.* der diese großen Bälle oder Ballonen macht; ein Ballonenmacher. Pilarz co nadęte piły robi.

Ballot, *s. m.* ein Pack Waare. Bela towarow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

voilà vôtre ballot. da habt ihr das Eurige. Oto iest; co wam należy.

**voilà vôtre vrai ballot que cela.* das ist recht für euch. Dobrzeć tym dogodzono.

Ballotade. *s. f.* Lustsprung eines Pferdes zwischen zwey Pfälen, in welchem nur die Eisen an den zwey hintern Füßen zu sehen sind. Skok konia miedzy dwiema słupami, tak że tylko dwie podkowy poślednie pokazuie. § Cheval qui se met à ballotades.

Ballotte, Balote, *s. f.* 1) Loosstein, eine Wahlkugel oder Zettel, der bey gewissen Rathsversammlungen an Statt der Stimmen gebraucht wird; 2) Schwarzandorn, ein Kraut. 1) Gałka losowa; kamyczek albo papierek zwity, ktorym w niektorych radach każdy swe wotum daie; 2) Szanta czarna *ziele.*

Ballottement, *s. m.* 1) Gebung der Stimmen mit Wahlkugeln; 2) *obs.* Berathschlagung. 1) Dani kreski albo wotum swego, gałkę albo papierek zwity w skrzyneczkę wrzuciwszy; kreskowanie; 2) *obs.* Naradzanie, deracyą.

Ballotter, Baloter, *v. a.* 1) etwas bewegen, hin und her werfen; 2) berathschlagen, überlegen; 3) einen aufziehen, bey der Nase herum führen. 1) Machać, miotać, sam i tam ruchać; 2) Rostrząsnąć, rozważyć, w ścisłą co w ziąć deliberacyą; 3) Drwic z kogo, za nos kogo wodzić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mords dans sa bouche; 2) baloter une afaire, un dessein; l'afaire fut bien balotée dans le conseil; 3) on l'a baloté; je m'aperçois, qu'on ne fait que me baloter.

Balloter, *v. n.* 1) seine Stimme mit der Wahlkugel geben; in diesem Verstande wird es selten gebraucht; 2) den Ball einander zuschlagen; Ball spielen, ohne etwas aufs Spiel zu setzen. 1) Dać kreskę albo wotum gałką albo kamykiem; kreskować *w tym sensie w rzadkim iest używaniu*; 2); Piłę grać, sam i tam bić, na grę nic nie stawiaiąc.

Baloire, Balon, Balonnier, Balor, Balotade, Balotement, Baloter, } *v.* Ballo.

Balourde, *adj. c. vulg.* dumm, ungeschickt. Głupi, tępego rozumu, nie zgrabny.

Balourde, *s. f. vulg.* ein dummes ungeschicktes Weibsbild. Błaznica.

Balsamine, *s. f.* (*Balsamina*) Balsamäpfel, Balsamkraut. Balzamka, żydowskie jagody, *chrościnka.*

Balsamique, *adj. c.* 1) balsamisch; 2) das eine balsamische Kraft hat. 1) Balzamowy; 2) balzamową własność maiący. § 1) Une odeur balsamique; 2) une plante balsamique.

Balsan, *s. m.* ein Pferd mit einem weißen Zeichen am Fuße, oder das einen oder mehr weiße Füße hat. Koń białonogi, lub też taki, co łysinę albo plamę białą ma na nodze. § C'est un balsan.

Balsane, *s. f.* weißes Zeichen am Fuße eines Pferdes. Łysina albo plama biała na nodze końskiey. § Il y a une sinistre fatalité atachée à la balsane du cheval.

Baltasard, Baltasar, Baltazar, Baltazard, Balthasar, *s. m.* (*Balthasarus*) ein Mannsname. Balcer, męzkie przezwisko.

Baltique, *adj. c.* Baltisch. Baltyczny, Baltycki.

Mer Baltique. das Baltische Meer, die Ostsee. Morze Baltyckie albo Swedzkie.

Balustrade, *s. f.* ein Geländer. Balasy, szranki. § Une balustrade d'escalier; une balustrade de balcon; une balustrade d'une chaise tournée.

Baluste, *s. m.* 1) eine Tocke oder kleine Säule zum Geländer, zu einigen Kutschen, zu der Lehne eines Drehstuhls. u. d. gl. 2) Geländer um großer Herren Schlafstellen; 3) der Umfang der Schnecke am Jonischen Säulencapitale; 4) bey den Schlössern: ein eisernes Stellesäulchen im Schlosse; 5) ein Stückchen Eisen oder Blech, das das Schlüsselloch zudecket; 6) die Hülse,

das Säulchen, der Stiel oder Schaft an den großen Leuchtern oder Gueridons. 1) Słupik, balas, szczebel do ogrodzenia czego, lub też do niektorych karet, do wspory u krzesła obrocistego &c. 2) szranki koło łoszka wielkich Panow; 3) obwod esowatey figury u kapiteli słupow Jońskich; 4) *u Slosarzow*: słupik żelazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkową przykrywaiąca; 6) słupiec u lichtarzow wielkich i gierydonow.

Balustrer, *v. a.* mit einem Geländer oder mit Schranken etwas umgeben. Ogodzić co balasami, szczeblami, szrankami.

Balzan, *vid.* Balsan.

Bambiaye, *s. m.* ein gewisser Vogel auf der Insel Kuba, der nicht fliegen kann. Ptak pewny na wyspie *Kuba*, ktory latać nie umie.

Bamboche, *s. f.* 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschengröße, mit welcher man ganze Comödien spielet; *2) eine Weibsperson von kurzer Gestalt; 3) Indianisches Rohr mit Knoten, Bambusrohr. 1) Lalka albo łatka kuglarska tey co człowiek wielkości, ktorych miasto person na komedyach zażywaią; *2) niziołek albo białagłowa wzrostu barzo niskiego; 3) trzcina kolankowata Indyyska do lasek sposobna; trzcina bambusowa. § 1) Aller voir les bamboches; *2) c'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bamboches ne sont plus aujourd'hui à la mode.

Bamboue, Bambou, Bambuc, *s. m.* Bambusrohrholz, davon die erwehnten Bambusröhre abgeschnitten werden. Drzewo, z ktorego wspomnione laski albo trzciny wyrzynaią.

Ban & Arriére-ban, *s. m.* Aufgebot der adelichen und unadelichen Zins- und Lehnsleute. Pospolite ruszenie szlachetnych i nieszlachetnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arriére-ban.

Ban, *s. m.* 1) in der Römischkatholischen Kirche: Aufgebot derer, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Worts Annonce; 2) Abkündigung von der Canzel derer, die in einen geistlichen Orden treten wollen; 3) in den Gerichten: Ausruf, Aufruf, der von dem Gerichtsdiener geschiehet; ist so viel, als eine Edictalcitation; 4) Ankündigung, daß etwas verlohren worden, oder daß etwas soll verkaufet werden; 5) die Banngerechtigkeit, Zwang, Gerichtsbarkeit, das Recht, wodurch ein Herr seine Unterthanen zu etwas zwinget; das Gebiet, so weit diese Gerichtsbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Ankündigung einer Ordre beym Trommelschlage, oder Trompetenschalle; 7) Landesverweisung. 1) *w Katolickim Kościele*: Zapowiedź małżeństwa *słowo zaś* Annonce *u Dysydentow iest w zwyczaiu*; 2) zapowiedź w zakon S, wstępuiących z ambony obwieszczona; 3) *w Sądach*: obwołanie strony przez woźnego, co się na rok niestawiła; 4) obwieszczenie rzeczy zgubioney lub też do przedania będącey; 5) Prawo ktorem poddani czynszownicy do czego przymuszeni bydź mogą; okolica temu prawu podległa; 6) *W Obozach*: Obwołanie pozwa, pozywanie kogo do prawa woyskowego, lub też obwołanie ordynansu przy bębnieniu albo trąbieniu; 7) Bannicya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse aprés la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on achete; 3) apeller à ban; ajourner à ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé à peine de la vie à garder son ban.

le ban de maissons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Bewilligung niemand die Erndte oder Weinlese anfangen kann. Prawo tego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mogą.

ban-d'août; *ban-vin*; *ban à vin.* das Recht, das einige Herren haben, in dem Monate August den Wein zu verkaufen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpień wino przedaie.

ban de four. Backofenrecht, da gewisse Leute bey dem Besitzer desselben und bey niemand anders backen müssen. Prawo, podług ktorego nikt gdzie indziey, tylko w piecu Pańskim chleb piec powinien.

four à ban. ein Zwangofen, worinne alle backen müssen. Pieć, w ktorym pewni mieszkańcy chleb swoy piec powinni.

ban de moulin. Mühlenzwang. Młyn, w ktorym

w ktorym a nie w infzym wfi pewne mieć powinny.

ban de l'Empire, *ban Imperial.* die Reichs-acht. Bannicyą wielka w Niemczech. § Mettre une ville, un Prince au ban de l'Empire.

mettre au ban. einen verweisen. Wywołać kogo; włożyć na kogo bannicyą.

Banal, Bannalité, *vid.* Bannal, Bannalité.

Bananier, *f. m.* Bananasstaude in Westindien; sie trägt eine grosse, schöne und wohlschmeckende Frucht. Banabas chrościna w Ameryce, rodzi owoc wielki, piękny i smakowity.

Banarban, *f. m. obf.* Frohnfuhre, Frohndienste mit Pferden und Wagen. Podwoda.

Banard, *f. m. obf.* ein Obsthüter. Stroż w ogrodach.

Banc, *f. m.* 1) eine Bank; 2) im Parlamente zu Paris ein Behältniß, wo sich die Advocaten auf Bänke setzen und ihren Clienten Rath geben; 3) Untiefe, Sandbank in der See; 4) figürlich: Hinderniß, daß ein Vorhaben nicht gelinget; 5) Ruderbank auf den Galeeren; 6) in den Steingruben eine Steinader oder Lage Steine, wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glashütten: eine steinerne Tafel, auf welcher das Spiegelglas sich ausdehnet und gleich leget; 8) eine Wechselbank. 1) Ława, ławka; 2) Ława w Parlamencie Paryskim na ktorych Praktycy siedzą i stronom swoim poradę dawaią; 3) Piaszczyste syrty, piaski; brodowina, na ktorey okręty więzną; 4) przeszkoda zamysły czyie hamuiąca; 5) wiosłowa ława na Galerze; 6) *w Kamiennych gorach*: Warsta kamieni tak iako z przyrodzenia urosły; 7) *w Hutach:* Tablica marmurowa na ktorey skło do zwierciedła kładą, aby się wyrownało; 8) Bank bankierski. § 1) Etant assis sur un banc; 2) je m'en vais au banc; on me trouvera au banc; 3) l'entrée du pot est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent; 4) donner à travers quelque banc; 5) les Galéres ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.

banc du Roi. die königliche Bank, das höchste Gericht in England. Trybunal w Anglii, przed ktorym wszystkie sprawy, bądź krolewskie, bądź poddanych, swoie odnoszą terminacye.

banc commune. die gemeine Bank, ein Gericht in England, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennet. Sądy potoczne w Anglii, ktore miedzy poddanemi zachodzące sądzą sprawy.

banc du ciel, (*lapidicinae coelum*) in den Steinbrüchen: die obersten Steine, die von der Erde bedecket werden und allezeit härter sind. *W gorach kamiennych:* warsta kamieni pierwsza, ktorą będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

bancs. plur. eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacyą. § Etre sur les bancs.

il a bien fait sur les bancs. er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobil w swey disputacyi na słowę.

banc de jardin. eine Rasenbank, oder anderer Sitz im Garten. Ława z darnow w ogrodzie.

bancs de chaloupes. Bootbänke, die inwendig fest angemacht und für die Ruderer bestimmt sind. Ławy w bacie dla wiosłowych.

banc à tirer: banc à degrosser. eine Maschine, dadurch man den Silberdrat ziehet. Naczynie do ciągnienia drotu srebrnego albo złotego.

Bancage, *f. m. vid.* Bannalité.

Bancelle, *f. f.* 1) ein langes Bänkchen; 2) ein niedriger Sitz, wie bey den Hausthüren. 1) Ławeczko długa; 2) siedzenie niskie przy drzwiach domowych. § 1) La bancelle nous y sert de tabouret.

Banche, *f. f.* ein ebener Felsengrund in der See. Kamienista rownina w morzu pod wodą, na ktorey okręty osiąkaią lub się rozbiią.

Bancloche, *f. m. obf.* Lärm, der mit der Glocke gemacht wird; die Sturmglocke. Larmo, uderzenie w dzwony na trwogę; Dzwon; ktorem trwogę biią.

Bandage, *f. m.* 1) beym Wundarzte: Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruchband; 3) die Schienen, die um ein Rad geleget werden; 4) Bandwerk an etwas, damit es gebunden und stärker gemacht wird; 5) der Spanner, eine Armbrust und andere Gewehre aufzuspannen. 1) *u Cyrulika:* Obwiasło, nawiąski, ktoremi członek ranny zawiezuią; 2) Pas na rupturę, kiłę albo wypuklinę; 3) szyny na obodzie wozowego koła; 4) obwiąsło, obwiaka, to czym co obwięzuia i zmacniaią; 5) naczynie do naciągnienia kusze i innych strzelb. § 1) Bandage simple, composé; apliquer un bandage; 2) porter un bandage.

Bandagiste, *f. m.* Wundarzt, der Bruchbänder macht; ist in Paris eine besondere

dere Profession. Cyrulik w Paryżu, co pasy na kiłowatych robi.

Bande, *s. f.* 1) ein in die Länge geschnittener Streif von Zeuge, der nicht breit ist und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Barbirer; 3) eine Radschiene; 4) der Rand an Pasteten, Torten etc. 5) in der Druckerey: die Schiene an der Presse; 6) bey Schlössern: ein eisernes Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattelbogenband, eines von den zwey Stücken Eisen, die man an den Sattelbogen nagelt; 8) ein kleines Gewicht zum Goldsande von 2 Unzen in der Guinee; 9) in den Wappen: eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschaft, als Comödianten, Musicanten; 11) ein Haufen, eine Bande Räuber, Zigeuner und anderes loses Gesindel; 12) Aufrührer, eine aufrührerische Rotte; 13) ein Trupp eine Fahne Kriegsvolks; 14) eine Leiste, Streif zwischen der andern Zierath an einer Säule; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Billarde. 1) Binda, wąska strefa płotna, sukna do obwiązania czego; 2) Binda barwierska; 3) Szyna u koła wozowego; 4) Kołaczowy kraniec u pasztetow, tortow &c. 5) *w Drukarni:* szyna żelazna u prasy; 6) *u Slosarzow:* wąska blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) *u siodlarza:* iedna ze dwuch blach większych pod łękiem u siodła przybitych; 8) ważka w Guiennie do piasku złotego, dwa uncye ważąca; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komedyantow, Muzykantow; 11) kupa swawolnikow, rozboynikow; cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pułk, husiec, rota; 14) Listewka na słupie; 15) trzoda, stado bydła; 16) kraniec biliardowy. § 1) Lié de bandes; une bande de velours; 2) apliquer une bande; 3) atacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achetée pése dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs qui ont declaré tous ceux de leur bande; une bande Egiptiens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjures s'augmente de jour en jour; 13) dejà les bandes gréques avoient joint le gros de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) mener en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande.

bachure en bande. vid. Hachure.

bandes Françoises, obs. die französische Infanterie. Infanteryą Francuska.

Prévôt de bandes Françoises. Generalauditeur der französischen Armee. Sędzia woyskowy, Gieneral-Audytor Francuskiey Infantereyi.

bande joieuse. eine lustige Gesellschaft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begehen. Kompania biesiadnikow, co dobrey będąc myśli rożnych uciech zażywaią.

par bandes. Hausenweise. Kupami, gromadami.

bandes, plur. Stellen im Bretspiele, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na ktorych warcabi parami ustawiaią.

bande de glace. schmales Spiegelglas, das zu Spiegelrämen gebrauchet wird. Szkło zwierciedlne wąskie, z ktorego ramy zwierciedlne robione bywaią.

bandes de trémie. eiserne Stangen, worauf der Feuerherd in den Stubencaminen ruhet. Podpory żolazue, na ktorych ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thürbänder. Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halbes Dutzend zusammen gebundene Bratwürste. Połtuzina kiełbasek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihe Ziegel. Rząd, warstwa cegieł.

la grande bande des vingt-quatre violons. die große königliche Französische Bande, die aus 24 Violinisten bestehet. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riem am Degen = oder Wehrgehenke. Pas albo rzemień u pendentu.

bande de garot. das Blech am vordersten Sattelbogen. Blacha przednia pod łękiem u siodłu.

mettre un argon sur bande. das Blech unter einem Sattelbogen annageln. Blachę pod łękiem goździami przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. *Na okrętach:* Kray świata południowy. § Cette île est de la bande Sud.

bande du Nord. in der Seefahrt: die Nordgegend. *W żeglarskiey nauce:* Strefa połnocna. § Nous avigeons à trois dreges de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein umgelegtes Schiff auf der andern Seite ausbessern

beſſern. Naprawiać okręt na iedną ſtronę położony.

*faire bande à part. ſich von der Geſellſchaft abſondern; in der Einſamkeit leben. Z kompanii wyniść; żyć na oſobności.

Bandé, ée, *adj.* 1) umgebunden; 2) aufgeſpannet, ausgedehnet; 3) verbunden, verſchworen; 4) in den Wappen: geſtreift. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; natężony; 3) ſprzyſięgły; 4) *w herbach:* ſtrefiſty.

Bandeau, *ſ. m.* 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebesgottes und der Gerechtigkeit; 3) Umſchlag um den Kopf von Kräutern für Kopfſchmerzen; 4) Verblendung, Decke des Verſtandes; 5) in der Baukunſt: Leiſtenwerk über eine Thüre oder Fenſter. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawicie Kupidyna i bogini ſprawiedliwości; 3) Binda na kſztałt długiego woreczka uſzyta, ktorą głowę boleſną obwięzuią, naſypawſzy zioła do tego służące; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaćmienie rozumu; 5) *w Archytońſkiey nauce*: Liſtewki nad oknami i drzwiami. § 1) Bandeau de femme veuve; 2) L'amour a un bandeau ſur les yeux, pour montrer que la maiſon des amans eſt dans les ténébres; la Juſtice a un bandeau ſur les yeux; 4) la diſcorde avoit mis un bandeau fatal ſur tous les yeux; il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ſes malheurs; lever le bandeau.

Bandeau Royal, *vid.* Diademe.

bandeau de Réligieuſe. Stirnband der Nonnen. Zawicie mniſzek.

Bandeche, *ſ. f.* ein Caffebret Tablica blaſzana pod kaftyrek i farfurki.

Bandée, *ſ. f.* gerichtliche Anſagung einer Weinleſe. Urzędowne zbierania wina obwieſzczenie.

Bandelier, *vid.* Bandoulier.

Bandelette, *ſ. f.* 1) ein Bändchen; ſchmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Baukunſt: ein Streif, eine ſchmale und lange Leiſte, als am Architrave, an den Doriſchen Säulen. 1) Wstążka, binda wąska, iako do ran; 2) *Archytońſkiey nauce*: ſtrefa, długa liſtewka na tramie, na słupach Doryyskich. § 1) Ils étoient ornes des bandelettes.

Bander, *v. a.* 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Kind; 3) aufziehen, als ein Piſtol, eine Uhr; 4) ſpannen, ſtreng anziehen, anſpannen, als die Sayten eines Inſtruments; 5) zuſammen bringen, aufhetzen, als die Leute wider einen; 6) im Ballhauſe: einen laufenden Ball von der Erde mit dem Raquete auffangen und in das Netz werfen; 7) tief nachſinnen, nachdenken; ſeine Kräfte an etwas ſpannen; 8) beym Paſtetenbäcker: den Rand einer Torte, Paſtete u. d. gl. machen; 9) das Seegel mitten durch kreutzweiſe mit Streifen von ſtarker Leinwand benähen, daß es deſto länger halte. 1) W binde co obwinąć, związać. zawiązać co bindą, iako ranę, oczy; 2) powiiać dziecię; 3) naciągać ſtrzelbę, zegar; 4) napinać, naciągać iako ſtrony inſtrumentowe; 5) podſzczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo; 6) *w Pitarni:* bieżącą po ziemi piłę pilatykiem uchwyciwſzy w ſieci zarzucić; 7) przykładać myśli, ſiły do czego; napinać zmysły; 8) *u Paſztetnikow*; kołacz kraicem okręcić; 9) mocnemi ſtrefami z płotna na krzyż przyſzytemi żagiel umocnić. § 1) Bander le bras, les yeux; 2) bander un enfant; 3) bander un reſſort de montre; bander une horloge, un arc, un fuſil; 4) bander les cordes d'un luth; 5) il a bandé tout le monde contre ſon ennemi; 6) bander adroitement une bale; 7) bander ſon imagination, ſes forces; il faut trop bander ſon éſprit, pour joüer aux échecs; 8) qu'on bande cette torte & qu'on la mette au four; 9) bander la voile.

bander la caiſſe; *bander ſes voiles*, *vulg.* ſich aus dem Staube machen, ſich fortpacken. Umknąć zkąd; obronę w nogach ſzukać.

Bander, *v. n.* 1) kälter werden; anziehen, als die Kälte; 2) in der Anatomie: ſtehen, vom männlichen Gliede. 1) Tężeć, ſilić ſię o mrozie; 2) *w Anatomii*: ſtoieć, o członku męskim wſtydliwym. § 1) Le tems eſt plus bandé aujourd'hui qu'hier.

l'oiſeau bande au vent. bey dem Falkenierer: der Vogel ſchwebt auf einer Stelle. *u Sokołnikow*: Ptak nad iednem buia mieyſcu niekrążąc.

ſe bander, *v. r.* ſich wider einen zuſammen rotten. Spiknąć ſię; zbuntować ſię przeciw komu. § Les principaux Senateurs ſe bandérent contre lui.

Bandereau, *ſ. m.* Trompetenquaſte, die Schnur, woran die Trompete hänget. Bas, ſznur, na ktorym trąba wiſi.

Banderet, *vid.* Banneret.

Bande-

Banderolle, *f. f.* 1) die Wimpel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2) die Franzen und Quasten an einer Trompete, die Patrullen; 3) beygefügte Zierath; 4) Täfelchen, auf welchem der Preis von Holzkohlen u. dergleichen Waaren stehet. 1) Chorągiewka na maszcie; 2) fręzle i kutasy u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorey stoicena drew, węgiel i innych tegoż gatunku towarow.

Bandi, Bandit, *f. m.* ein Straßenräuber; ein Bandit, erkaufter Meuchelmörder, sonderlich in Italien. Rozboynik, zboyca, bandyt włoski; mężoboyca przenaięty. § Il est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; néteier le païs de bandis.

Bandier, *f. m. obs.* ein Obsthüter in dem Garten. Stroż owocow w sadach.

Bandiéres, *f. f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Badins, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheile des Schiffs. Galeryą na tyle nawy.

Bandoir, *f. m.* das Spannrad an einem Schnurmacherstuhle. Koło, ktorem pasamonnik swę nateża robotę.

Banton, *f. m. obs.* eine Fahne. Chorągiew.

Bandoulier, *f. m.* 1) Straßenräuber, Buschklepper; 2) *vulg.* ein Landläufer. 1) Zboyca, rozboynik; 2) *vulg.* biegun, powsinoga, tulacz. § 1) S'étant écarté pour aller au fourage, ils furent charges par des bandouliers qui décendirent des montagnes.

Bandouliére, *f. f.* ein breiter lederner Riem der Soldaten, woran die Patrontasche hänget; ein Bandelier. Pas żołnierski, na ktorym ładownica wisi.

Bandriz, *f. m.* (*Bandarides*) ein Mannsname. Przezwisko męskie.

Bané. Baneau, Banée, Baner, Baneret, Baneton, Bannette, } *vid.* Banne.

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seidenzeug, der in Burgund gearbeitet wird. Bławat pewny z Burgundyi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Materyą pewna na ksztalt czamletu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hanfe gleicht. Ziele pewne z Indyi konopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Heyden in Indien, welche glauben, daß die Seelen nach dem Tode in andre Körper fahren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierci w ciała insze.

Banie, Banier, Baniere, *vid.* Banni.

Banille, *vid.* Vanille.

Banir, Banissement, *vid.* Banni.

Banlevre, *f. f. obs.* die Lippe. Wargi.

Banlieüe, *f. f.* 1) Gerichtsbarkeit; Bezirk um eine Stadt, um ein Amt, der unter den Stadt- oder Amtsgerichten stehet; 2) Feldmarkung, Banngerichtsbarkeit, Bezirk, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Backhause zu backen u. d. g. 1) Okolica wokoł miasta albo Grodu do Jurysdykcyi Mieyskiey albo Grodzkiey naseżąca; 2) Okolica, w ktorey kto ma prawo obywatelow do czego przymuszać, iako w swoim tylko piecu chleb piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans sa banlieüe; 2) ce moulin a une grande banlieüe.

Bannal, Banal, e, *adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwangmühle, ein Gemeinofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezirks mahlen, oder backen müssen. Dworski, Pański, iako młyn, piekarnia &c. gdzie każdy dziedziny albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinien. § Il est obligé de cuire son pain au foue banal; les sujets de ce couvent sont obliges de moudre au moulin banal, de pressurer au pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadtbulle, Gemeindezuchtrind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

temoin bannal. ein Gewissenloser Zeuge, der sich bey jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Swiadek zły i bezsumnienny w każdych przypadkach świadczący.

galant bannal. ein unbeständiger Liebhaber, der bald dieses, bald jenes Mädchen liebet. Gach niestateczny, co się każdey zaleca białeygłowie.

Bannalité, Banalité, *f. f.* 1) Gerichtszwang, Banngerechtigkeit, laut welcher die Untersassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bannmühle zu mahlen; 2) Bezirk, der einer Zwang- oder Banngerechtigkeit unterworfen ist. 1) Prawo na przymuszenie obywatela po czego, iako do mielenia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podlega. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit

de

de banalité qu'il avoit sur ses sujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; être sujet à la banalité; la banalité de fours & de moulins est une servitude personelle, mais la banalité de pressoir est une servitude réelle; 2) au moment que l'on n'habitude plus dans la banalité, on n'est plus sujet à la banalité de fours & de moulins.

Banne, Bane, *s. f.* 1) ein großer Korb, als zu Kohlen; 2) ein Wagenkorb; 3) grobes Tuch, das man über ein Schiff, über das Getraide, über die Weinfässer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, grobes Tuch, das die Krämer um ihre Schirmdächer hängen; 5) ein platter Zober, in welchem man das Getränk auf den Saumthieren fortbringet; 6) ein großer Sack; 7) ein Stübchen auf einem Flußschiffe. 1) Kosz wielki, iako do węgli; 2) potkoszek; 3) wantuch, opuna, ktorą wozy, szkuty, lub towary na nich będące opinaią; 4) wantuch pod obdachem nad sklepami, kramami; 5) Ceber niski, ktorym iuczne bydło likwory nie sie; 6) wor wielki; 7) izdebka we środku szkuty nawy. § 1) Amener du charbon en bane; 2) la bane est pleine; 3) courir le vin avec la bane, 4) mettre, atacher la bane; ôter, défaire, détacher la bane.

Banneau, *s. m.* ein niedriger Zober, Getränke auf einem Lastviehe fortzubringen. Ceber niski do przenoszenia napoiow na bydlu iucznym.

Bannée, *s. f. vid.* Bannalité.

Banner, *v. a.* ein Segeltuch über ein Schiff oder über die Waaren in demselben spannen. Przykryć wantuchem szkurę albo towary na niey będące. § Banner un bachot; banner des sacs de blé.

Banneret, *s. m.* ein Banenherr, ein Edelmann, unter dessen Fahne sich die aufgebotenen Lehnsleute versammlen. Chorąży w pospolitym ruszeniu; szlachcić pod ktorego chorągwią się manowie i czynszownicy gromadzą.

Bannette, *s. f.* 1) ein Korb von Castanienreisern zu Kaufmannswaaren; 2) beym Lederhändler: eine gewisse Anzahl oder ein Packt Häute aus der Insel S. Domingo. 1) Plecionka do towarow z prącikow; 2) pęk skor wołowych z wyspy S. Domingo. § 1) On se sert des bannettes à mettre des marchandises, pour les pouvoir faire voiturer & transporter; 2) la banette contient ou deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

cuirs bonnettes. Häute aus der Insel S. Domingo. Skory z wyspy S. Domingo.

Bannetton, Banetton, *s. m.* ein Fischkasten, der im Wasser stehet und durchgebohret ist. Sadz rybny dziurawy.

Banni, Bani, *s. m.* ein Verwiesener, Vertriebener. Wywołaniec, bannit. § Rapeller les banis.

Bannie, Banie, *s. f.* Verkündigung, Ankündigung. Obwieszczenie, obwołanie.

tems de banüie, s. f. die Zeit, da es verboten ist, das Vieh auf die Wiesen zu treiben. Czas, ktorego paszy na łąkach zakazano.

Bannier, *s. m.* 1) *obs.* ein Ausrufer, der gerichtlich etwas ausrufet; 2) Untersaß, der dem Gerichtszwange zu einer gewissen Mühle, zu einem Backofen u. d. gl. unterworfen ist. 1) *obs.* Wożny, obwolywacz, obwięściciel urzędowny; 2) obywatel, co w dworskim młynie, pieca &c. mleć i piec powinien.

Banniére, Baniére, *s. f.* 1) *obs.* eine Fahne; 2) eine Kirchenfahne; 3) eine Flagge, Schiffsflagge; *4) Diebesfleck, Mausefleck, den die Schneider beym Zuschnitte gemeiniglich zu entwenden pflegen. 1) *obs.* Chorągiew; 2) chorągiew kościelna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; *4) sztuka materyi, ktorą krawce zwykli przy skroieniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret leve la baniére; bouter baniére hors; relever baniére; 2) les Processions que l'on fait dans l'Eglise sont presque toûjours précédées par une baniére; on porte la baniére à la tête de procession & chaque Paroisse a sa baniére; 3) nous voiageâmes sous la baniére de France; arborer la baniére; le vaisseau que monte l'amiral porte la baniére blanche, quarrée, au grand mât.

baniére de partance. in der Seefahrt; die Abzugs = oder Abreiseflagge. *w żeglarskiey nauce*; Flaga odiazd okrętu znacząca.

baniére de Conseil. weiße Flagge, die auf dem Hintertheile des Schiffs ausgestecket wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzes biały na tyle okrętowym, gdy Admirał do Rady zasiade.

baniére de combat. rothe Flagge, die aufgestecket wird, wenn man ein Seetreffen halten will. Proporzec czerwony na znak

znak bliſkiey nawalney potrzeby wyſtawiony.

baniére de France. die Hauptfahne der alten franzöſiſchen Könige. Chorągiew ſtarych Krolow Francuſkich. § On expoſoit la baniére de France aux fenêtre pour marquer le logis du Roi.

aller au devant de quelqu'un avec la croix & la baniére. mit einem zahlreichen Aufzuge einem entgegen gehen. Z liczną wyniść przyciwko komu aſyſtencyą.

cent ans baniére, cent ans civiére. die berühmteſten adlichen Häuſer gerathen oft in Armuth. Domy ſzlacheckie co nayslawnieyſze często ubożeią.

Bannir, *v. a.* 1) verbannen, aus dem Lande verweiſen; 2) im Scherze: vertreiben, verjagen; 3) vertreiben, als die Grillen. 1) Bannizować, wywowołać kogo z ziemie; 2) *żartem:* wypędzić, ſpędzić kogo z kąd; 3) wybić ſobie co z głowy, iako fraſunki. § 1) Bannir quelqu'un; 2) bannir quelqu'un de la compagnie; 3) bannir quelque choſe de ſon éſprit; le vin me bannira la chagrin.

ſe bannir, v. r. ſich von etwas entfernen, entſchlagen. Stronić, oddalić ſię od czego. § Se bannir de la cour; ſe bannir du monde.

Banniſſement, *ſ. m. vid.* Exil. Landesverweiſung, Verbannung wegen einer Miſſethat. Wywołanie, Banicyą na wyſtępcę głownego publikowana. § Punir quelqu'un de banniſſement.

Banque, *ſ. f.* 1) die Wechſelbank, beſſer le banc; 2) die Banco, Ort in den Städten, wo man ſeine Gelder auf Intereſſen giebt; 3) in den Kartenſpielen Pharao und Baſſet: das Geld, das der Banquier vor ſich hat; die Bank. 1) Bank bankierſki, kupczenie pieniędzmi, *lepſze słowo* le banc; 2) Bank, w niektorych miaſtach, na ktory pieniądze w płat dawaią; 3) *Graiąc w karty gry baſetę albo Faro:* Bank, pieniądze, ktore przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque ſon argent; 3) tenir la banque.

Banqué, *adj. m. vaiſſeau banqué.* ein Schiff, das auf den Stockfiſchfang nach der Inſel Terra nova ausgehet. Okręt żegluiący do wyſpy *Terra nova* nazwaney, na łowienie ſtokſiſzu.

Banqueroute, *ſ. f.* 1) der Bankerot; 2) die Verlaſſung, Entſagung, das Aufgeben, als der Ehre, der Luſt ꝛc. 1) Bankrut, bankrętowanie; 2) Odſtąpienie, odſtanie, odpadnienie od czego; wyrzeczenie ſię czego, iako konoru, pociechy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute eſt volontiére & frauduleuſe, mais la faillité ne ſe fait que par neceſſité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaiſirs &c.

Banqueroutier, *ſ. m.* Bankerotier, ein Kaufmann, der bankrot wird. Bankret; kupiec, co zbankretował. § C'eſt un franc banqueroutier.

Banqueroutiére, *ſ. f.* eine Handelsfrau, die bankrot wird. Kupcowa, ktorą zbankretowała.

Banquet, *ſ. m. vid.* Feſtin. 1) Gaſtmahl, wird nur in geiſtlichen Sachen und von dem Mahle der 7 griechiſchen Weiſen gebraucht; 2) eines von den zwey Löchern am Pferdegebiße, worinne das Mundſtück lieget; 3) die Seele, der Riem, der an dieſe Löcher über die Naſe des Pferdes geſchnallet wird. 1) Bieſiada Chrześciańſka, lub też ſiedm mędrcow Greckich; 2) iedna ze dwuch dziur w uzdeczce, w ktorych monſztuch leży; 3) rzemik nad noſem końſkiem te dwie dziury ſpinaiący. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elûs; le banquet de ſept ſages; pour une nôce céleſte, pour un banquet roïal plaindres vous la dépenſe d'un habillement.

Banquerement, *ſ. m. obſ.* das Gaſtiren, Tractiren. Bieſiadowanie.

Banqueter, *v. n. vulg.* banquetiren. Bieſiadować, bankietować. § Vous banquetes à mes dépens.

Banquette, *ſ. f.* 1) Seſſel, Stuhl ohne Lehne; 2) Auftritt, erhabener Fußſteig, Steig, wie an den Seiten der Brücken zu ſeyn pfleget; 3) in der Fortification: ein Auftritt von Steinen, Erde, Raſen, darauf das Fußvolk hinter dem Walle ſtehet und Feuer giebet. 1) Seſel, krzeſełko bez wſpory; 2) Scieſzka albo droga podwyżſzona, iako na obu moſtu ſtronach; 3) *w Fortifikacyi:* Mieyſce podwyżſzone, pagorek ziemią, kamieńmi lub darniami usłany, na ktorym piechota za wałem ſtoiąc na nieprzyiaciela ſtrzela. § 1) Une jolie banquette; bourer une banquette; couvrir une banquette.

Banquier, *ſ. m.* ein Wechsler, der mit Gelde handelt; 2) beym Pharao und Baſſetſpiele: der Banquier, der banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrne empfänget. 1) Bankierz, co pieniądzmy kupcay; 2) *Graiąc w karty gry Buſetę albo Faron:* Bankierz, ten

ten co bank trzyma, to ieſt przegrane płaci a wygrane z kart bierze pieniądze.

Banquier en cour de Rome. Beamter in der päbſtlichen Canzeley, der die ausgefertigten Bullen und andre Schriften überſchicket. W Apoſtolſkiey kancelaryi Urzędnik co bule i inne expedyowane ſkrypta przeſyła.

Bans, *ſ. m. pl. vid.* Ban. in der katholiſchen Kirche, das Aufbieten der Verlobten. W Katolickim Kościele zapowiedź małżenſtwa.

Banſe, *ſ. f.* ein großer viereckigter Korb, Waaren fortzubringen. Koſz wielki do przenoſzenia towarow.

Banvin, *ſ. m.* das Weinſchankɜrecht, Kraft deſſen ein Herr den Wein, der in ſeinen Bergen gewachſen, eine gewiſſe Zeit lang allein verkaufen kann. Prawo, ktore ma Pan na wyſzynk wina z winnic ſwoich przez czas pewny, przez ktory żaden z poddanich go ſzynkować nie powinien.

Bapteme, *vid.* Bâtêment.

Baptiſer, Baptiſmal, ⎫
Baptiſte, Baptiſtere, ⎭ *vid.* Bâti.

Baquet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Zober, eine Schöpfgelte; 2) ein Kaſten, Steine und Baumaterialien aufzuwinden. 1) Cebrzyk, ſzaflik; 2) ſkrzynia do windowania kamienni i innych materyałow budowniczych. § 1) Un baquet tout neuf; le baquet eſt plein de baquetures.

baquet à mortier. halbe Tonne zum Kalke. Połkapek do wapna.

baquet à laver. das Waſchbret, oder der Waſchſtein, in welchem der Druckerjunge die Formen abwäſcht. Pomywalnik drukarſki, kamień albo drewno czworograniſte wyciosane, w ktorem formy płoczą i umywaią.

Baqueter, *v. a.* bey den Gärtnern: das Waſſer mit Schaufeln wegſchaufeln. *U ogrodnikow*: Szuflami wodę wyczerpać. § Baqueter de l'eau.

Baquetures, *ſ. f. pl. pr.* Bactures, der Leckwein, Tropfwein unter den Fäſſern. Ukapki pod beczką wina § Les Cabaretiers doivent vendre leurs baquetures aux vinaigriers.

Baquier, *ſ. m.* ſchlechte Baumwolle, mit welcher nach Smirna gehandelt wird. Podła bawełna, ktorą do Smirny handluią.

Bar, *ſ. m.* 1) eine große Trage, eine Tragbare; 2) in den Wappen: eine Barbe, die gemeiniglich gekrümmet iſt. 1) Noſidło do noſzenia ciężarow; 2) *w herbach*; barwena albo darzana, nayczęściey zkrzywiona.

Baragoüin, Baracuin, *ſ. m.* Rothwelſch, Kauderwelſch, eine unverſtändliche Sprache. Mamotanie; mowa i wymowa zawiła i niezrozumiana. § Je ne puis rien comprendre à ce baragoüin.

Baragoüiner, Baragüiner, *v. n. & a.* im Scherze: übel ausſprechen, unverſtändlich reden. *Zartem*: Mowić ięzykiem niewyraźnym; mamotać; blekotać; słow dobrze nie wymawiać. § Il baragoüine; baragoüiner un mot.

*Baragoüineux, *ſ. m.* der eine unverſtändliche Sprache redet. Blekot, mamot. § Quel baragoüineux eſt-ce là.

*Baragoüineuſe, *ſ. f.* eine, die Rothwelſch redet. Białagłowa słow niedobrze wymawiaiąca; blekotka. § Deux baragoüineuſes me ſont venu accuſer de les avoir épouſées toutes deux.

Baraque, *ſ. f.* kleine Soldatenhütte. Chata żołnierſka w polu.

ſe Baraquer, *v. r.* von Soldaten: ſich Feldhütten bauen. *O żołnierzach*: chaty ſobie wyſtawiać. § Les ſoldats ſe baraquent dans le camp.

Barat, *ſ. m. vid.* Baraterie.

Barate, Baratte, *ſ. f* ein Butterfaß. Maślnica.

Barater, *v. a. obſ.* betrügen. Oſzukać.

Baraterie, *ſ. f.* Barat, *ſ. m* Unterſchleif mit Waaren, die den Schiffer anvertrauet ſind. Zmykanie towarow ſzyprowi powierzonych.

Barateur, *ſ. m. obſ.* ein Betrüger. Oſzuſt, ſzalbierz.

Barateuſe, *ſ. f. obſ.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Barbacene, *ſ. f.* 1) eine Schießſcharre, Schießloch in einer Mauer; 2) ein Rinnloch in der Mauer zum Ablaufen des Waſſers. 1) Okienko w murze do ſtrzelania z niego; 2) dziura do rynny w murze.

Barbacoa, *ſ. m.* in Amerika: ein Gerüſt, worauf das Fleiſch geräuchert wird. *W Ameryce*: wieſzadło albo roſztowanie, na ktorem mięſa wędzą.

Barbare, *adj. c.* (*barbarus*) 1) grob, unwiſſend; 2) grauſam, barbariſch, unmenſchlich 3) unrein, ungeſtalt, fremd, von Wörtern und Redensarten in der Landesſprache; 4) unwiſſend, unerfahren in ſeiner Sprache. 1) Gruby, niewypolerowany, nieumieiętny, barbarzyńſki; 2) Okrutny, tyrańſki; 3) niekſztaltny, gruby, o ięzykach i kſztałtach mowienia w oyczyſtym ięzyku; 4) niewiadomy, niebiegły w ięzyku iakim. § 1) Peuple barbare; ſouvent le plus barbare eſt ſujet à l'amour; 2) ces peuples ſont

les

les plus barbares de tous les peuples; 3) un mot, un langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, *f. m.* 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet 2) ein Wütherich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht verstehet, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Cziek dziki bez praw i porządku żyiący; 2) Tyran, okrutnik; 3) Barbarzyniec, grubego i niekształtnego ięzyka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire: 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares. f. m. plur. (*barbari*) 1) bey den Römern: alle fremde Völker, ausgenommen die Griechen und diejenigen, die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völker, als die Türken. 1) *U dawnych rzymian* wszystkie obce narody oprocz Greckiego i tych co się prawami Rzymskiemi rządziły; 2) Narody Pogańskie, iako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous aves pris les moeurs des Barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refusérent 100000 ducats d'or pour Marc Sobieski Frére du Roi & lui coupérent la tête.

Barbarement, *adv.* 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grausam. 1) Po barbarzyńsku, barbarzyńsko; 2) grubo, niewyrozumnie; 3) okrutnie, po tyrańsku. § 1) Vivre barbarement; 2) parler barbarement; 3) massacrer barbarement.

Barbaresque, *adj. c. vulg.* wild, grausam. Dziki, okrutny.

Barbarie, *f.* (*barbaria*) 1) Grausamkeit, Tyranney; 2) tiefe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbarey, Grobheit der Sitten; 3) die Barbarey, ein Land in Africa; 4) fremde Waaren, die über's Meer kommen. 1) Tyrańſtwo, okrucieństwo; 2) Barbarzyństwo, gruba nieumieiętność; głębokie głupstwo; 3) Barbarzyński kray w Afryce, Barbaryą; 4) Towary zamorskie. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Gréce, qui étoit autrefois le païs des sciences & de la politesse, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, *f. m.* (*barbarismus*) ein Fehler wider die Reinigkeit einer Muttersprache. Barbaryńska mowa, błąd przeciw własności ięzyka oyczystego. § Faire quantité des barbarismes en parlant.

Barbayer, *vid.* Barbeier.

Barbe, *f. f.* (*barba*) 1) ein Bart am Kinne eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Katzen, Hasen; 3) das Kinn, daran der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; *5) Knasterbart, ein Kerl mit einem großen Barte; 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ecke, am Rande einer ungeprägten Münze, die abgestossen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurzer Strahl eines Cometen; 11) die Fasern an einem abgetragenem Kleide; 12) Bart am Riegel im Schloße, an welchen der Schlüssel anstößt, wenn er den Riegel aufschiebet. 1) Broda, włosy na brodzie u człowieka i zwierząt; 2) wąsy niektorych bestyy, iako, kota, zaiąca; 3) broda, podbrodek, z ktorego się broda sypie; 4) podbrodek, szczęka spodnia końska; *5) Brodacz, brodaty; broda; 6) broda, ość u kłosa; 7) wilk, chropawe mieysce na brzegu monety nowokutey, ktore mincarze wygładzaią; 8) Pleśń, omszenie; 9) zołzy, choroba końska pod ięzykiem; 10 krotki komety promień; 11) kosmatość na szatach schodzonych; 12) haczyk u rygla w zamku, ktorym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien toufuë; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; je vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de boue, de chevre; la barbe de baleine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se joüe à sa barbe; 3) vôtre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmette repose sur la barbe; 5) ces vilaines barbes de boucs sont de faux mélancoliques qui sont toûjours en querelle; 6) L'épi est mûr & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) oter les barbes de flaons des monoïes; 8) les consitures sont gatées, elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; *une barbe à la Henri IV*; *une barbe à la Capucine*; *une barbe in folio.* ein großer langer Bart. Broda długa.

*jeune barbe.** ein Milchbart, Gelbschnabel, ein junger Mensch. Gołowąs, Młodzik; brodka mchem obrosta. § Vous aves la barbe trop jeune.

faire la barbe. einen Bart putzen. Golić brodę.

brodę. § Faire tous les matins dix ou douze barbes.

rire dans sa barbe. ins Fäustchen lachen. Smutną cerą śmiech pokrywać.

faire la barbe. barbieren. Golić.

à la barbe de quelqu'un. einem ins Gesicht, einem in die Augen; in eines Gegenwart. W brew komu; w oczy komu; przy obecności czyiey. § On enleva le convoi à notre barbe.

barbes perdues. Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemachet wird. Zamek albo kłoteczka, w ktorych sposobu otwierania postrzec otwieraiący nie może.

tirer en barbe. bey den Canonierern: über die Brustwehre wegschießen und nicht durch die Schießscharten. *u Puszkarzow:* Zdział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do rego zrobionemi.

barbe de vaisseau. der Absatz vorn um das Schiff bey den Vorstäben. Brusiec, wybiegłość na przodku nawy.

barbe de bouc. Bocksbart, Gauchbrod, ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, *ziele.*

barbe de Jupiter. Donnerbart, Hauswurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki, *ziele.*

barbe de renard, vid. Adragant. 1) Bocksdorn, Dragant, ein Kraut; 2) Gummi Dragant. 1) Dragant, *ziele*; 2) Dragant, kley koźlego ziele.

Barbe, *f. f.* (*Barbara*) Barber, ein Weibername. Barbara, przezwisko białogłowskie.

Sainte Barbe. auf den Kriegsschiffen: die Kammer der Canonierer, deren Patronin die heil. Barbara ist. *Na woyskowych okrętach:* Komora puszkarzow, ktorych Patronką iest S. Barbara.

Barbe, *f.m.* (*Barbarus*) ein Barber, Pferd aus der Barbarey in Africa. Barbarzyniec, koń z Barbarzyńskiey krainy w Afryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.

Barbé, ée, *adj.* in den Wappen: bärtigt. *w herbach:* Brodaty. § Il porte de gueules au coq d'argent barbé, béquéré & membré d'or.

Barbeau, *f. m.* 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Kornblume, ein Kraut. 1) Barwena, berzana, brzana, *ryba*; 2) Modrak, modrzeniec, chabrek, *ziele.* § 1) Les œufs du barbeau sont venimeux; 2) Les perdrix aiment le barbeau.

Barbéïer, Barbeyer, *v. n.* auf der See vom Winde: mit den Seegeln spielen. *Na okrętach o wiatrach:* Igrać żaglami. § Quand on a mis le vent sous les voiles, il faut qu'elles barbéïent.

Barbelé, ée, *adj.* mit Wiederhacken versehen, zackigt, von Pfeilen. *o strzałach:* żeleściem ząbkowatym i narżynanym nasadzony. § Les flêches barbelées sont dangereuses.

Barberie, *f. f.* 1) die Barbierkunst in Frankreich, wo die Barbierer nicht heilen, sondern nur den Bart scheeren, die Perruquen accommodiren und die Haare verschneiden; 2) die Barbierstube in einem Cartheuserkloster. 1) Barwierstwo w Francyi, gdzie barwierze nie leczą, ale tylko golą, peruki kształtuią; i włosy strzegą; 2) barwiernia, strzygalnia w Kartuzyi.

Barberot, *f. m.* ein schlimmer, unwissender Barbier; Stümper in der Chirurgie. Cyrulik nieumieiętny; partacz, nieuk w cyrulictwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.

Barbes, *f. f. plur.* Barbillons, *f. m. plur.* die Kröte, ein Auswuchs und Krankheit der Pferde unter der Zunge. Zetzy, wrzody pod ięzykiem końskim.

Barbet, *f. m.* 1) ein Pudelhund; 2) im Spotte: ein Waldenser. 1) Pies kudłaty, kudłek; 2) *Szydząc:* Waldenszyk kacerz.

Barbette, *f. f.* 1) Brustschleyer der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napieśny, pektorał albo kształcik, napierśnik mniszek; 2) suka kudłata.

Barbeyer, *vid.* Barbeïer.

Barbier, *f. m.* ein Barbier in Frankreich, der nicht heilet, sondern nur barbieret, die Haare verschneidet und die Peruquen accommodiret. Barwierz w Francyi, co nie leczy, ale tylko goli, strzyże i peruki kształtuie. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs des nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe.

il est glorieux comme un barbier. er schneidet auf wie ein Zahnarzt. Chełpi się nad zamiar.

un barbier rase l'autre. einer schiert den andern. Jeden drugiego strzyże i goli.

Barbillon, *f. m.* 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen; 3) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falken. 1) Barwenka, barwena mała; 2) wąsy u barweny i inszych

inſzych ryb; 3) zełzy; Wrzod pod ięzykiem końſkim; 4) zapalenie albo ociekłość ięzyka ſokolego.

Barbon, *ſ. m.* ein alter Graubart, ein bärtiger Mann; ein Mann, der alt und ernſthaftig iſt. Brodacz, brodaty; Człek co przy ſiwym włoſie oſtrych ieſt obyczaiow. § Elle n'aime point les barbons; moquez-vous des ſermons d'un vieux barbon.

Barbote, *ſ. m.* Eſche, ein Fluß- und See-Fiſch. Lipień, ryba morſka i rzeczna.

Barboter, *v. n. & a.* 1) ſchnattern im Koth oder Waſſer, von Enten, Gänſen: *2) brummen, murren, unter dem Barte reden; 3) vom Winde: ſpielen mit den Segeln. Gmerać, pyſzczeć w błocie, w wodzie; *o kaczkach gęſiach*: *2) Markotać, mruczeć pod noſem; 3) *o wiatrach*: igrać żaglami. § 1) Les oïes barbotent dans les ruiſſeaux; 2) il barbote je ne ſai pas quoi entre ſes dents; barbotons les paroles, que la magie enſeigne.

**barboter quelqu'un*, einen ins Waſſer ſtoſſen. Wrzucić kogo w wodę.

* Barboteur, *ſ. m.* eine tzahme Ente. Kaczka domowa.

Barbotine, *ſ. f.* 1) Wurm-Kraut-Wurm-Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, beſſer de la poudre aux vers. 1) Gliſtnik, gliśnik, piołun gliſtny; *ziele*; 2) proſzek na gliſty, *zwyczaynieyſzy wyraz*: de la poudre aux vers.

Barboüillage, *ſ. m.* 1) das Anſtreichen der Wände mit Farben; 2) Schmiererey, Geſchmier, unnütze Schrift, oder eine Kleckmahlerey; 3) im Scherz: eine Beſchreibung. 1) Malowanie, farbowanie ścian; 2) ſmarowina; proſte piſmo, księga albo też malowanie podłe; 3) *żartem*: opis, opiſanie. § 1) Ce barboüillage n'eſt pas bien fait; 2) tout cela n'eſt que du barboüillage; 3) voici en petit ſon portrait, il tourne la gueule, il eſt ſot, je n'en dirai pas d'avantage; il ne vaut pas mon barboüillage.

Barboüiller, *v. a. & n.* 1) anſtreichen, als mit Farben die Wände; 2) auf dem Papier mit der Feder ſchmiren, klecken; 3) beſudeln, beſchmieren, beflecken; 4) ſudeln, ſchmieren wie ein ungeſchickter Mahler oder Verfaſſer; 5) aus dem Concept kommen, allerhand unter einander reden; verwirren eine Rede, einen Vortrag, eine Angelegenheit; 6) in der Druckerey: zu ſchwarz fallen, gar zu viel Farbe bekommen; einſchneiden am Rande; 7) *vulg.* einen Klecks anhängen, beſchimpfen. 1) Farbować farbą, pomalować ściany; 2) klecić, mazgać, ſmarować piorem na papierze; 3) pokalać, pomazać kogo; 4) ſmarować, ladaiakie piſać koncepty albo źle malować; 5) bzdurzyć, brydzić; powikłać, pomieſzać ſwoię mowę, powieść, ſprawę; 6) *w drukarni*: mazać ſię, za barzo ſię czernić, nieczyſto drukować; 7) *vulg.* czernić. rosławiać kogo. § 1) Barboüiller le haut & le bas des murailles d'une chambre; 2) cet enfant ne fait que barboüiller le papier; 3) barboüiller le viſage de quelqu'un; 4) cet Auteur barboüille du papier & puis c'eſt tout; 5) barboüiller un recit ou une afaire; 6) feüille qui barboüille.

ſe barboüiller. 1) etwas nicht recht lernen, obenhin begreiffen; 2) ſeinen Ruhm beflecken. 1) Pomazać ſobie czym gębę, jako łaciną: gruntownie ſię czego nie nauczyć; 2) uwłaczać honorowi ſwemu; ſzwankować na sławie. § 1) Il s'eſt barboüillé l'eſprit de grec & de latin. 2) il ſe barboüille dans le monde par ſa mauvaiſe conduite.

barboüillé, ée, adject. beſchmiert, befleckt. Pomazany, ſplugawiony.

Barboüilleur, *ſ. m.* 1) ein Kleckmahler, ein Tüncher; 2) ein elender Mahler oder Verfaſſer; 3) ſchlechter Schreiber, ſo eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Malarz, co ściany farbuie; 2) Malarz albo autor podły; 3) Mazgal, co zły ma charakter. § 1) Païer le barboüilleur; 2) Ce n'eſt pas un peintre, ce n'eſt qu'un miſerable barboüilleur; 3) c'eſt un barboüilleur de papier.

Barbu, ë, *adj.* (*barbatus*) bärtig, der einen langen oder auch einen ſtarken Bart hat. Brodaty; brodę długą albo też gęſte włoſy na brodzie maiący. § Un homme barbu.

Barbuë, *ſ. f.* 1) Platt-Fiſch, Scholle: 2) Setzling, ein Pflänzlein, das ſammt der Wurzel zum Verſetzen ausgeriſſen wird. 1) Płaſzczka, ryba morſka: 2) płonka z korzonkami do ſadzenia wyrwana.

Barbuquet, *ſ. m.* Bläschen oder Grindchen an der Lippe. Kroſtka na wargach.

Barbute, *ſ. m. obſ.* ein Gewaffneter mit einer Sturmhaube. W przyłbicę uzbroiony.

Barcallo, *ſ. m.* eine Art Stockfiſche. Gatunek ſtokfiſzu albo ſuchey ryby.

Barcalon, *ſ. m.* der vornehmſte Staats-Miniſter des Königes in Siam. Nayprzednieyſzy Urzędnik Krola Syamſkiego.

Barce, *ſ. f. obſ.* eine kurze und ſehr dicke Schiff-

Schiffs - Canone. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.

Bard, *s. m.* eine Trage, eine Tragbahre zu Mist, Steinen ꝛc. Nosidło, tragi do gnoiu, kamieni &c.

Badache, *s. m.* ein geschändeter Knabe, mit dem einer Sodomiterey begehet. Chłopiec zelżony, od Samcołożnika zażyty.

Bardane, *s. f.* Kletten - Kraut. Łopian, bażyna, rzep wielki, *ziele*.

Barde, *s. f.* 1) Pferde-Harnisch, 2) Speck, in welchem man Capaunen, Wachteln ꝛc. bratet; 3) ein Reut-Küssen von Stroh und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, ktorą kapłuny, przepiorki &c. obwinąwszy pieką, 3) wezgłowie do iazdy miasto siodła służące. § 1) La barde couvre le poitral & la coupe du cheval; 2) une bonne barde: une barde trop large, trop mince; leve une barde, & mettez la sur ce chapon.

Bardé, ée, *adj.* in den Wappen von Pferden: geharnischt. w *Herbach o koniach*: uzbroiony.

Barde, *s. m.* (*bardus*) bey den alten Galliern: ein Poet oder Meister - Sänger. *w starey Francyi*: Poeta, co wiersze swoie śpiewywał.

Bardeau, *s. m.* eine Dach-Schindel. Gont, gonta, szkudła.

Bardelle, *s. f.* Reut - Küssen von Stroh und Leinwand, das statt des Sattels gebraucht wird. Wezgłowie ze słomy i płotna, ktorego miasto siodła zażywaią.

Barder, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Harnisch bewaffnen; 2) ein Huhn, Capaunen u. d. gl. in Speck zum braten einwickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapłuna &c. słoniną do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon; une poularde.

Bardenoche, *s. f.* ein Französischer Seiden - Zeug. Materya pewna francuska do szat.

Bardeur, *s. m.* ein Träger, Stein - Schlepper bey den Mäurern: *u Mularzow*: Tragarz, noszarz kamieni.

Bardis, *s. m.* 1) Vorschieb-Bret, das man am Borde des Schiffes anmachet, daß das Wasser nicht herein laufen kann, wenn man es zum Ausbessern auf eine Seite legt; 2) in den Korn-Schiffen: ein Verschlag, Unterschied von Bretern zwischen dem Korne. 1) Zastawnik z desek, ktorym burt okrętu dla poprawy nachylonego zastawiaią, aby się woda w okręt nie wrywała; 2) *W łodziach i okrętach*: przegroda z desek miedzy zbożami.

Bardot, *s. m.* (*burdo*) 1) ein kleiner Maul-Esel; 2) bey den Buchführern: die Defect-Bogen, mit welchen sie ein mangelhaftes Exemplar ergänzen. 1) Muł wzrostu małego; 2) *u Bybliopolow*: arkusze pozostałe do kompletowania exemplarzow.

Barer, *v. a. vid.* Barrer.

Barer, *v. a.* von Jagd - Hunden: die Spur verlieren: *O psach łowczych*: Obłąkać się, z śladu zstąpić.

Baret, *s. m.* Geschrey des Elephanten und des Nasenhorns. Krzyk słoniow i nosorożcow.

Bareter, *vid.* Barater.

Barette, *s. f. vid.* Barrete. eine Mütze, und insonderheit eine viereckigte Mütze der Kardinäle; desgleichen ein Doctor - Hut. Czapka powszechnie, a osobliwie, biret Kardynalski albo doktorski.

Barge, *s. f.* 1) in London: ein Boot, ein Kahn; 2) *obs.* Kahn; 3) ein Platt-fisch. 1) *w Londynie*: bat; 2) *obs.* czołn; 3) płaszczka ryba. § 1) La barge du Maire.

Bargnage, *s. m. obs.* der gesammte Adel. Szlachta wszystka.

Barguigner, *v. n.* lange dingen, handeln, sich bey einem Kaufe zu lange bedenken. Długo się targować, namyślać się barzo co kupuiąc. § Il y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.

Barguigneur, *s. m.* euse, *s. f.* einer oder eine, so lange feilschet und handelt. Długo się targuiący. § C'est un sot barguigneur; une étrange barguineuse.

Bricave, *s. f. obs.* eine tiefe Grube am Berge. Przepaść przy gorze.

Bari, Baril, *s. m.* ein Tonnen - Gefäß, Fäßchen, Tönnchen, zu trocknen und feuchten Waaren; 2) in Italien: ein gewisses Maaß zu Getränken. 1) Beczka, baryła, do towarow moktych i suchych; 2) Miara włoska do likworow. § 1) Un baril à vinaigre, à moutarde, à verjus; un baril de moruë verte, de harang, de fer blanc; un baril de poudre.

baril à bourse. bey dem Constabler: Pulver-Sack zum Zündkraut. Prochownica puszkarska do zapału albo posypki.

baril à feu. Sturm - Faß, Feuer-Tonne, den Feind von der gelegten brêche abzuhalten. Beczka siarczystemi materyałami napełniona, ktorą na nieprzyiaciela

ciela przez wał albo mur rozwalony się wrywaiącego ſtaczaią.

Barillage, *ſ. m.* 1) Zufuhr des Weins in kleinen Gefäßen, als Barillen, Krügen, Flaschen; 2) Barillen auf den Schiffen. 1) Wwożenie wina małemi ſtatkami, iako ſą baryły, flaſze, banie; 2) na okrętach beczułki, baryłki. § 2) Le Barillage eſt defendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, *ſ. m.* der Kellermeiſter auf den Schiffen, der den Wein und Waſſer unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawiaduie.

Barillet, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balſam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungariſchen Waſſer und Balſam; 3) Feder-Haus in einer Sack-Uhr, **das Wort** tambour **iſt gewöhnlicher**; 4) die Pompen-Röhre, worinnen der Pompen-Stock auf- und niedergehet; 5) ein Clavier in einem Kaſten, das von ſich ſelber ſpielt. 1) *obſ.* Beczułka, baryłka; 2) beczułeczka maluteńka słoniowa albo śrebrna do węgierſkiey wodki i balzamu; 3) kłoteczka, w ktorey ſprężynka zegarkowa ieſt zamknięta i na ktorey ſię zwiia ſtronka albo łancuſzek, *w tym ſenſie nietak utarte słowo iako* tambour; 4) rura pompowa, w ktorey ſtąpor wodę ciągnie; 5) klawiſze kunſztowne, ſame, gdy ich nakręcą, graiące.

Bariolage, *ſ. m.* Gemiſche, Vermiſchung von allerhand Farben. Pſtrociny, upſtrzenie. § Les perſonnes de mauvais goût aiment le bariolage dans leurs habits.

Bariolé, ée. *adj.* bunt, vielfärbig: Pſtry, rożnemi kolorami upſtrzony. § Cruche bariolée.

fève bariolée. bunte Bohne. Bob pſtry.

Bariolet, *v. a.* mit unterſchiedlichen Farben bunt anſtreichen, bunte Farben zuſammenſetzen. Upſtrzyć.

Bariquault, *ſ. m.* ein klein Faß. Beczka mała. § Un bariquault de ſucre, de ſoufre.

Barique, *ſ. f. vid.* Barrique, ein klein Fäßlein. Beczka mała.

Barlong, ue, *adj.* 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Kleidern: zipflicht, ungleich, an einigen Orten länger, als an den andern. 1) *W Gieometryi*: dwie długie ściany i dwie krotkie maiący; 2) *o ſzatach:* nierowny, podkałały, krzywo oberznięty. § 1) Une figure barlongue; 2) ce manteau eſt barlong.

Barnabé, *ſ. m.* (*Barnabas*) Barnabas, ein Manns-Nahme. Barnabas, przezwiſko męſkie.

Barnabite, *ſ. m pl.* (*Barnabitae*) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli, ſo vom Pabſt Clemente VII. 1533. und Paulo III. 1553 beſtätiget wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo *Clerici Seculares Sancti Pauli* od Papieżow Klemenſa R. 1533. i Pawła III. R. P. 1553. konfirmowani.

Barnage, *ſ. m. obſ.* 1) in alten Büchern: Adel; 2) der geſammte Adel; 3) ein Gefolge von Edelleuten; 4) hoher Geiſt; 5) Treue, Tapferkeit. 1) *W ſtarych kſięgach*: Szlachectwo; 2) ſzlachta, 3) aſyſtencya ſzlachty; 4) wſpaniałość umysłu; 5) wierność, dzielność, mężność.

Barnez, *ſ. m. plur. obſ.* der geſammte Adel. Szlachta wſzyſtka.

Barométre, *ſ. m.* (*Barometrum*) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft und aus ſelbiger die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Buławka ſklanna do poznania letkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany, barometer. § Il y a des barométres ſimples & des compoſez.

Baron, *ſ. m.* (*Baro*) 1) ehedeſſen ein tapfferer Mann, nach dieſem ein vornehmer Herr im Königreiche, jetzt ein Baron, ein Freyherr; 2) an einigen Orten: der Herr im Hauſe. 1) *Niegdyż* dzielny i odważny mąż *potym* Pan przodnieyſzy króleſtwa, *a teraz* Baron albo Szlachcić wolny; 2) *po niektoryeh prowincyach:* w domu ſwym Goſpodarz. § 1) On peut appeller des Barons tous les gentils hommes Polonois, parce qu'ils ſont libres.

Barone, *ſ. f.* Baronin, Frey-Frau, des Barons Gemahlin. Małżonka Barona, ſzlachcianka wolna, Baronowa.

Baroneſſe, *ſ. f. vulg. vid.* Barone.

Baronet, Chevalier Baronet, *ſ. m.* ein Edelmann in England, der kein Baron, aber mehr, als ein Edelmann iſt. Szlachcić w Anglii co nie ieſt Baronem, lecz iednak nie proſtym Szlachcicem.

Baronie, *ſ. f.* (*Baronatus*) eine Baronie, eine freye Herrſchaft. Baronia, Powiat od ktorego ſię Baron piſze. § Les Baronies ſont conſidérables en Bohéme, une grande, une illuſtre Baronie.

Baroque, *adj. c.* nicht recht rund, ungleich, von Perlen. Niegładki, chropawy na

kształt ziarna pieprzu, nieokrągły, *o perłach mowiąc.* § Colier de perles baroques: ces perles sont un peu baroques & sans cela elles seroient admirables.

Baroscope, *f. m. vid.* Baromêtre.

Barque, *f. m.* 1) ein Boot, ein Nachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem grössern folget; 3) ein Schiff mit drey Masten, das Breter zu einer Brücke führet; 4) bey den Poeten: des Charons Kahn, auf welchem die Seele in die Eliseischen Felder übergesetzet werden; 5) Sachen, Angelegenheiten, die man führet und auszuführen suchet; * 6) die allgemeine Catholische Kirche. 1) Czołn; 2) bat, parka przy wielkim okręcie płynąca; 3) Nawa o trzech masztach do przewożenia dylow i tarcic mostowych; 4) *u Poetow*: Czołn Charona do przewozu dusz w Elizeyskie pola; 5) Sprawy, rzeczy, ktore kto sprawuie i do swego kieruie końca; *6) Powszechny Kościoł Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur; 2) une longue barque; 3) la barque est arrivée pour bâtir le pont; 4) la fatale barque; la barque de Caron; nous passerons tôt ou tard dans la barque; 5) avec un peu d'éfort on arrive toûjours au port, quand on fait bien conduire sa barque; je vous conjure de prendre la conduite de nôtre barque.

barque d'avis. Avis-Boot, das dem grossen Schiffe Nachricht überbringet. Bat wielkiemu okrętowi wiadomość donoszęcy.

barque de St. Pierre. des Apostels Petri Fischer-Schiff, das ist: die Römisch-Catholische Kirche. Łodka Piotra S. to iest Kościoł S. Katolicki.

il est hors de la barque. er lebet nicht in der Catholischen Kirche; er ist ein Ketzer. Do Kościoła Katolickiego nie należy; heretykiem iest.

barque en fagot. alles Holz, was zur Ladung eines Schiffes erfodert wird. Drewna do ładunku okrętowego należące.

barque droit! gerade! schauckelt euch nicht, stehet nicht alle auf einem Klumpen. **Warnungs-Worte der Schiffer und Uebersetzer.** Stoyta prosto! nie kołysayta się; nie stoyta w gromadzie! *słowa ktoremi flis albo przewoźnik ludzie przestrzega.*

Barquerolle, Barquette, *f. f.* mittelmässiges Schiff ohne Mast, das beym stillen Wetter am Ufer fortgehet. Okręt niezbyt wielki bez masztow, podczas dobrey chwile przy pobrzeżu morskim idący.

barquette. Art Gebackenes in Gestalt eines Kahns. Kołacz na kształt czołnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc sont les meilleures.

Barra, *f. m.*
Barro, *f. m.* } eine Portugiesische Elle.
Barre, *f. f.*
Łokieć Portugalski.

Barracan, Bouracan, *f. m.* Perckan, ein Zeug. Burkatela, materya do szat.

barracan teint en piéce. Perckan, so von roher Wolle gemacht und gefärbet worden. Burkatela z surowey wełny tkana a potym w farbierni farbowana.

barracan teint en lain. Perckan, so von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny thana.

rouleau de barracan. ein Stück Perckan. Sztuka burgatele.

Barracanier, Bourracanier, *f. m.* ein Perckan-Weber. Tkacz co burkatelę tobi.

Barrage, *f. m.* 1) *obs.* Pflaster-Zoll; 2) *obs.* Zoll von durchgehenden Waaren, es sey zu Wasser, oder zu Lande: 3) Zwellig oder Damast-Leinwand, so in der Normandie, gearbeitet wird. 1) *obs.* Brukowe; 2) Cło albo myto od towarow modą albo lądem przechodzących; 3) Płotno cynowate Normańskie. § 1) Païer le barrage; 2) plusieurs Seigneurs ont droit de barrage; 3) il y a du grand barrage fin; du grand barrage commun, & du petit batrage.

Barrager, *f. m.* Zöllner, so den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło *barrage* nazwane wybieraiący.

Barragoin, *f. m.* Barragoiner, *vid.* Baragouin, Baragouiner.

Barragoineux, *vid.* Baragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *f. m.* Fichten-Hartz. Zywica sosnowa. § Il y a deux sortes de barras, qu'on nomme communement encens blanc & encens marbré.

Barrat, *f. m.* ein Pferd, das stark von Wuchs ist; ein untergesetztes Pferd. Koń wzrostu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *f. m.* 1) überhaupt eine Stange, ins besondere aber eine Stange, Riegelbaum, eine Thür zu verrammeln; Querbaum, so an ein großes Thor genagelt ist und den andern Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eisen oder Holz; Stand-Baum, Stall-Baum zwischen den Pferden im Stalle; allerhand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pompe; 2) eine

Stange

Stange auf den Schiffen zu vielfältigem Gebrauche; 3) eine eiserne Stange und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer, der große eiserne Schwengel in der Münz-Presse oder dem Druckwerk, selbiges anzuziehen, Stäng-Pfahl, Pfahl-Eisen, die Löcher in der Erde zu den Garten-Pfählen einstoßen; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Straßen, Durchgängen und Brücken, wo man den Zoll erlegen muß; 6) Sand-Bänke, Scheeren und Klippen am Hafen oder Ausfluße eines Stroms ins Meer; 7) Querdaube über den Boden eines Fasses, das Getränk im Faße, wenn es bis an diese Querdaube ausgeleeret ist; 8) Stab, ein Ellen-Maaß in Spanien und Portugall; 9) in den Wappen: Straße, Eckschnitt, Querbalken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Linken, die natürlichen Söhne aber von der Linken zur Rechten in ihren Stamm-Wappen führen; 10) Quer-Brettchen, so die Saiten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. gl. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen, Riemen zum Degen-Gehenk oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchzustreichen, Unterstrich, eine Schrift zu merken, oder beym Schluße einer Schrift, eines Capitels; 14) Schranken um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streif von Zeug oder Tuch, damit eine genähete Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heißet; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Schambein der Weiber; 19) Beym Drechsler: die Arm-Schiene, darauf das Werkzeug eines Drechslenden ruhet. 1) Ogołem drąg każdy, drzewiany, osobliwie zaś; zapieradło, zawieradło, drąg, ktorym drzwi zapieraią, zasuwa, drąg poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie zawieraiący, drąg dzwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany, przewora, pobocze w stayni miedzy koniami, rożne drągi wiszące, iako drąg albo rękoieść u pompy; 2) Drąg na okręcie, wieloraki ich są gatunki; 3) drąg żelazny do rożnych robot, iako kamienniczy i mularski do podważenia i wyłamania czego, dyszel albo drąg żelazny do przykręcenia wału u prasy mincarskiey, drąg szpiczasty, żelazny do wbiiania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) *na okrętach*: dyszel albo rękoieść styru; 5) kobylenie przy przeiazdach i mostach, gdzie myto albo cło płacą; 6) Brodowina, ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymaiące, napoy aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hyszpański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbowna, na ukoś w herbie oyczystym młodszych braci z prawey na lewą, besiow zaś albo synow naturalnych z lewey na prawą stronę, położona; 10) przegrodka u klawiszow, klawikordu, to iest, deszczułka poprzeczna miedzy tangientami a stronami; 11) lity goleń złota albo śrebrna; 12) rzemień szeroki do gurtu; pasa albo pendentu; 13) Przekreszenie, zmazanie pisma, nakreszenie, podkreszenie, kreska pod pisinem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona 14) Poręcze, kratka około stołu sądowego; 15) Strefa materyi lub sukna, ktorą kołdra wyszywana bywa bramowana; 16) waga w Indyi, *bahar* także nazwana; 17) gra staroświecka, w ktorey rzucaiąc kiiem, o połtora łakcia grubym, się cwiczą; 18) kość rodzayna białagłowska; 19) Szyna żelazna tokarska, instrument i rękę toczącego wspieraiąca. §. 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan, barres de hune; 3) une barre de fer, ou tire la barre lorsqu'on monoïe les flaons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouver nail; 5) barre à fermer un passage, arrêter les éttangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7) une barre de muid, le muid est à la barre, quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris sont treize barres de Valance, une barre de tafetas, de serge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules, la barre des cadets legitimes parte de la droite à la gauche, & celle des batards & de leurs décendans de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée, poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, plur. 1) *obs.* Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Wettlauf, Hasche-Spiel, in welchem ein Knabe

Knabe den andern jaget und, wenn er ihn eingeholet, zu ihm spricht: J'ai barre sur vous, das ist: ich habe dich erjaget 3) die Lade, die Zahn-Lade, die Theile an dem Zahn-Fleische eines Pferdes, woselbst niemals Zähne wachsen, und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) beym Falkenier: schwarze Streifen an den Schwanz-Federn oder Pinnen eines Sperbers; 5) starke hölzerne Leisten längst dem Vordertheile der Drucker-Presse, oder dem Laufbrete, auf welchen der Karren hin und her geschoben wird; 6) Anschrot, sind etliche blaue Quer Streifen an den zwey Enden eines Stücks Leinwand oder Zeug. 1) *obs.* Przeszkody prawne sprawę sądową wstrzymuiące; 2) Kaptiwus, gonitwa dziecinna o więźnia, w ktorey wyścigacz dogonionego chwyta mowiąc, *j'ai barre sur vous*, to iest: złapałem cię; 3) kąty czeluściowe albo dziąsła próżne w gębie końskiey, gdzie żęby nie rosną a wędzidło zwykło leżec; 4) *u Sukołnika*: strefy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) *w drukarni:* listewki wdłuż ramy prasowey położone, po ktorych forma sam i tam pomykana bywa; 6) Slak albo strefy błękitne poprzeczne na obu końcach szruki płotna albo inney materyi. § 1) Qui se veut servir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux peremptoires; 2) les petits garçons joüent aux barres en hiver, pour s'échaufer; 3) barres de la bouche du cheval, barres trachantes & décharnées; 4) barres de la queuë de l'épervier; 5) le berceau sert à soûtenir le train sur les barres.

Barre de Palais. Stand, Bank oder Schranken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verkauft wird. Ławy, ogrodzenie albo Szranki w Sądach, gdzie co urzędownie przedamaią.

barre, barre sur la Seine, barée de la Seine. Art Wellen, so der Fluß Seine in der Gestalt eines Wirbels oder Studels schlägt. Falé albo Wały na rzece Senie we Francyi, na kształt zakrętu morskiego.

barre de pannier. der unterste Reif, der Fuß eines Korbs. Obręcz spodnia albo noga kosza.

barre de lut. Lauten-Balken. Bałeczka, w lutni.

armes de la barre. beym Jäger: die Waffen oder Hau-Zähne der wilden Schweine. *U Myśliwych*: kły dzikow.

barre d'arcasse. die Barkhuten, Barkhölzer, sind dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervorstehen und daran man die Krumm-Hölzer des ganzen Schiffs befestiget. Tarcice z okrętu nieco po bokach wybiegaiące, do ktorych kolana albo skrzywione bunty okrętowe przybiiaia.

c'est de l'or en barre. diese Waare ist so gut wie baares Geld, sie gehet gut ab. Towar to barzo skupny i za pieniądze gotowe stoi.

donner cent coups de barre à quelqu'un. einem hundert Prügel geben. Dać komu sto kiiow.

il est roide comme un barre de fer. er läßt von seiner Anforderung nicht das geringste ab, er ist hart, wie ein Stein. Tego się swey pretensyi trzyma, twardy iak kamień.

joüer aux barres. 1) einander jagen, das Haschespiel spielen; 2) einander zu gleicher Zeit suchen. 1) Grać kaptywusa, wyścigac się; 2) wzaiemnie się iednegoż czasu szukać.

avoir barres sur quelqu'un. 1) einen im Haschespiele erjagen, erhaschen; 2) mit einem einen Streit haben. 1) Dogonić, doścignąć kogo w kaptywusie; 2) mieć z kiem poswarek.

commencer ses barres. im Wettlaufe seinen Lauf anfangen. W kaptywusie uciekać.

donner barres sur quelqu'un. einem im Hasche-Spiele nachlaufen. Wyścigać kogo w kaptywusie.

rats qui joüent aux barres. Ratten, so hin und her herlaufen. Szzury sam i tam biegaiące.

Barreau, *s. m.* 1) Riegel, Stange von Holz oder Eisen; 2) eiserne Gitter-Stange oder Stab, zu einem Fenster-Gitter; 3) die Schranken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander versetzen; 4) die Gerichte, die Gerichts-Stube, das Richt-Haus; 5) alle Advocaten, Anwalde insgesammt; 6) der eiserne Schwengel an der Drucker-Presse, der in einem hölzernen Handgriffe stecket; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker-Forme geschlossen wird. 1) Zapieradło, drąg drzewiany albo żelazny do zapierania; 2) laska żelazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieysce okracione w sądowey izbie, gdzie Prokuratorowie perorują; 4) sadowa izba, stuba; 5) wszyscy ogołem Prokuratorowie, Patronowie, Prawnicy, Prokuratorstwo; 6) dyszel żelany u prasy drukarskiey z rękoieścią, drewnianą nasadzony; 7)

Sworzeń

Sworzeń drukarski, ktorym formę zawieraią. § 1) Mettre un barreau à la porte; 2) on mette les barreaux aux fenêtres de premiers étages, qui donne sur la ruë; 3) plaider un barreau; 4) frequenter barreau; 5) feu Monsieur son frére étoit l'ornement du barreau, pour être habile on doit fréquenter le barreau; 6) le barreau sert à tourner la vis & à serrer les formes.

stile du barreau. Schreibart der Advocaten, der Gerichts-Stylus. Styl prokuratorski albo sądowy.

c'est le sentiment du barreau. das ist die einhellige Meynung aller Advocaten. Zdanie to całego Prokuratorstwa. zgodny to głos wszystkich Patronow.

hanter le barreau. advociren, practiciren. Patronizacya się bawić.

quitter le barreau. die Praxin aufgeben. Patronizacyi, zaniechać.

Barrer, *v. a.* 1) verriegeln, verrammeln; 2) mit eisernen Gitter-Stangen, etwas, als die Fenster, gegen die Straße verwahren; 3) beym Schmidt: die geschlagene Ader einem Pferde verbinden; 4) eine Laute mit den Spänen oder Balken inwendig versehen; 5) den Boden eines Fasses mit Querdauben befestigen; 6) durchstreichen, ausstreichen eine Schrift. 1) Zatarasować, tarasować, zapierać drzwi; 2) laskami żelaznemi co okracić, iako okna ku ulicy; 3) *u Kowala:* zawiązać żyłę koniowi zaciętą; 4) w prawić duszę albo baleczkę w lutnią; 5) dno beczkowe drewnami poprzecznemi umocnić; 6) przekrzeszać, kancelować zamazać pismo. § 1) Barrer les portes d'une maison; 2) barrer les fenêtres; 3) barrer les veines à un cheval; 4) barrer un lut; 5) barrer un futaille; 6) barrer un compte.

barrer, v. n. von Jagd-Hunden: stutzen, auf der Spur sich verirren. *O psach łowczych:* Cofać się wzad, na tropach się obłąkać.

barrer le chemin à quelqu'un. 1) einem den Weg versperren, verhauen; 2) einem Hindernisse in den Weg legen, das Glück eines Menschen hemmen, selbigem hinderlich seyn. 1) Zawalić, zatarasować komu przystęp, drogę; 2) rozerwać, pomieszać, hamować zabiegi, szczęście czyie.

Os barré. in der Anatomie: das Schambein der Weiber, das sich bey der Geburt öffnen soll. *W Anatomii:* Kość rodzayna albo krokowa, co się ma przy rodzeniu otwierać.

Barrette, *s. f. vid.* Barete. 1) eine Kappe: 2) ein Platt-Mützchen von Leder, Priester-Köpfchen; 3) eine Mützen, ein Barret. 1) Kaptur; 2) iamułka; 3) czapka, biret.

j'ai bien parlé à sa barrette. ich habe ihm den Kopf wacker gewaschen. Dałem mu łacinę, zbuzowałem go.

Barrez, *vid.* Carmes.

Barri, *vid.* Barrette.

Barricade, *s. f.* 1) Gassen-Kette, die in den Gassen vorgezogen wird; 2) Fässer, Wagen und allerhand Geräthe, damit man einen Eingang, eine Straße verrammelt; 3) Schlag-Baum, so man umdrehet; 4) Sperrgung der Gassen, der Zugänge, durch Vorziehung der Kette, durch Vorlegung der Fässer und Wagen; 5) Verriegelung der Thüren und Fenster. 1) Łancuch do zawarcia ulicy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inne do zawalenia drogi i przechodu sposobne statki i rzeczy; 3) kobylica na kołowrocie obrocista; 4) zawarcie ulic łancuchem, zawalenie, uta borowanie drog, przystępow; 5) zatarasowanie drzwi, okien.

Barricader, *v. a.* 1) den Zugang, den Weg verhauen, versperren, mit Fässern, Wagen u. d. gl. verlegen; 2) Thür und Fenster verrammeln. 1) Zarąbać, zawalić, utaborować drogi, przystępy &c. 2) zatarasować drzwi okna. § 1) Barricader les avenuës de ruës; 2) barricader une porte, fermez porte & fenêtres & barricadez tout.

se barricader, v. r. sich verrammeln, sich versperren wider eine Gewaltthätigkeit. Zawrzec się, zatarasować się na wytrzymanie gwałtu. § Se barricader dans sa maison.

Barrier, *s. m.* Münzknecht, so das Druckwerk treibet, man nennet ihn auch tireur de barre. Robotnik co wał u prasy mincarskiey obraca, także go *tireur de barre* nazymaią. § Il y a plusieurs barriers qui font tourner le balancier.

Barriére, *s. f.* 1) Staket, Landwehre, Verhack, von Pfählen und Balken aufgerichtete Befestigung, einem Feinde den Eingang zu verwehren; 2) Schlagbaum an den Zoll- und Geleits-Häusern; 3) Geländer, als an einer Brücke, einem Graben, an einem Teiche; 4) Schranken, darinnen ein Gefecht oder Wett-Rennen gehalten wird, Kampf-Platz, Renn-Platz; 5) ein Wort-Streit, Zank; 6) Hinderniß, Schwierigkeit, Widerstand; 7) eine Vormauer, Schlüssel, als eine Grenz-Festung, ein Land, so dem andern zur Bedeckung dienet. 1) Ostrog, kobylenie

kobylenie osękowate ostrożenie, ogrodzenie ostrymyi koły, każda obrona woienna z kołow i z balek, na wstrzymanie naiezdnikow; 2) kobylica przy domach celnych i mytowych; 3) poręcze, wspora u mostu, u rowow, stawow &c. 4) szranki, mieysce okręszone do potyczki, do gonitw i innych igrzysk; 5) spor, zwada, poswarek; 6) przeszkoda, zawada, trudność; 7) przedmurze, ściana, forteca pograniczna prowincyą kray sąsiecki od naiazdow nieprzyiacielskich broniąca. § 1) Ataquer, défendre, forcer une barriére; 2) une barriére de renvoi; 3) sauter par une barriére; 4) combat de barriére, combarre dans la barriére; 5) entrer dans la barriére avec quelqu'un; 6) je prevois de puissantes barriéres, qui s'oposeront à vôtre course, le Rhin n'étoit pas une assez fort barriére à leur courage; 7) la Pologne est une barriére de toute la Chrétienté contre les Turcs.

barriére de sergent. in Paris. Wach-Haus der Häscher, dergleichen hin und wieder auf den Gassen stehen. Szopa dla łapaczow albo ceklarzow, *na rożnych placach się w Parzżu takie szopy ceklarskie znayduią.*

Barrique, *s. f.* 1) Wein-Faß, ohngefähr von der Größe eines Antals; 2) ein mit Erde oder Sand-Säcken angefülltes Faß, so der Soldat zur Bedeckung vor sich hält. 1) Beczka do wina tey prawie co Antał wielkości; 2) beczka ziemią albo worami piaskiem nasypanemi napełniona. żołnierza od kul zasłaniaiąca. § 1) Une barrique de vin, il faut quatre barriques pour faire le tonneau de vin à Bourdeaux.

barrique foudroïante, baril à feu. Brand-Faß, Feuer-Tonne mit brennenden Materien, womit man den Feind von der gelegten brêche abhält. Beczka z podpałami woiennemi do odstraszenia nieprzyiaciela od rozwaliny uczynioney. § On défend souvent des brêches à la faveur des barriques foudroïantes.

Barrit, *vid.* Barret.

Barroir, *s. m.* Zwick-Bohrer der Böttcher, womit die Löcher zu den Querdauben gebohret werden. Swider bednarski do wiercenia dziur na drewno poprzeczne dno trzymaiące.

Barrot, *s. m.* Quer-Balken im Schiffe. Balka poprzeczna okrętowa.

Barroté ée, *adj.* von Schiffen: bis an die Quer-Balken beladen. *O okrętach:* aż do balek poprzecznych naładowany.

Barrotin, *s. m.* ein kleiner Quer-Balken auf den Schiffen. Balka mała poprzeczna w okręcie.

Barroïer, Barroyer, *v. n. obs.* 1) advociren, practiciren; 2) einen Rabulisten oder Zungendrescher abgeben, einen Proceß aufhalten, weitläuftig machen. 1) Patronizować; 2) bydź szczekaczem albo podłym praktykiem, rozwodzić się procesem.

Barrure, *s. f.* die Bauchspäne oder Querhölzer in einer Laute. Beleczki, drewienka poprzeczne w lutni.

Barse, *s. f.* große zinnerne Küste, in welcher der Thee aus Indien gebracht wird. Skrzynia cynowa, w ktorych herbatę z Indyi przymożą.

Bartelemi, Barthelemi, *s. m.* (*Bartholomaeus*) Bartel, ein Manns-Name, der Pöbel sagt auch Berthelemi. Bartłomi, przezwisko męskie, *lud pospolity zwykł zażywać słowa* Berthelemi.

Baruth, *s. m.* ein Indianisches Pfeffer-Gewicht von 52 Pfund. Waga Indyyska do pieprzu 52 funtow ważąca.

Bas, se, *adj.* 1) nicht hoch, niedrig; 2) niedrig, unten gelegen, in Ansehung einer höhern Sache, als die Grube, der Grund in einem Gefängniße, eine Stube, Wohnung auf der Erde oder im ersten Stockwerke; 3) gegen das Meer gelegen, Nieder-, von Ländern, als Nieder-Sachsen; 4) Unter-, von Städten, die in eine Unter- oder Ober-Stadt eingetheilet sind; 5) seicht, nicht tief; 6) von Getränken: das auf der Neige ist; 7) schlecht, pöbelhaft, gemein, gering, von einer Schreibart, von Worten, von Gedanken; 8) liederlich, verächtlich, niederträchtig; 9) niedrig vom Herkommen; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) geringhaltig, schlecht von Gold und Silber; 12) Unter- niedriger, vom Stande, Aemtern, Collegiis; 13) still, leise, von der Stimme. 1) Niewysoki, niski; 2) niski, dolny względem rzeczy wyżey położoney, iako dno w wieży, mieszkanie, pokoy na dole albo w pierwszym piętrze; 3) ku morzu leżący, dolny, *o krainach,* iako dolna Saksonia; 4) dolny, o miastach na dolne i gorne podzielonych; 5) niegłęboki, miałki o rzekach; 6) nachylony, na schyłku leżący, *o napoiach;* 7) podły, pośmienny, karczemny, niepolerowany, o stylu, o słowach, o konceptach; 8) podły, nikczemny, smrodliwy; 9) podłyrownieyszy, niski, o stanie, familii; 10) tani, niedrogi, niski w cenie; 11) podły, ligi swey nie maiący, o śrebrze i złocie;

i złocie; 12) niższy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) iak podsędek, podchorąży &c. 13) cichy, niegłośny. § 1) Maison basse, toît bas; 2) la plus basses de planetes, apartement bas, sale basse, la basse fosse d'un prison; 3) Bas-Languedoc, Basse Normandie, le Bas-Palatinat, la Basse-Saxe; 4) aler à ville basse; 5) la riviére est basse en cet endroit; 6) ce vin est bas, il sent la lie; 7) mot bas, pensée basse, les auteurs de la basse latinité, je considére combien mon esprit est bas au-dessous du sien, cela est bas & ridicule, un stile bas & rampant; 8) avoir l'ame basse & mercenaire, un esprit ne sans fard, sans basse complaisance, fuit ce ton radouci; 9) il est de basse naissance, de basse condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Justicier, Basse-Justice, les Bas Oficiers d'une compagnie, les basses Classes d'un Colége; 12) la messe basse se dit d'une voix basse, parler à ton bas, parler à basse voix.

les eaux sont basses chez lui. das Geld wird dünne bey ihm. Już mu pieniędzy ubywa.

les Païs-Bas. die Niederlande. Niderlandyą, Niderlant.

le bas Empire, die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, ktorego pora Rzymskiey Monarchyi na doł iść zaczęła,

bas fond. seichter Grund, wo man leicht stranden kann. Płaski, miałki grunt, na ktorym się okręty łacno rozbiiaią.

avoir le coeur haut & la fortune basse. mehr Tapferkeit, als Glück haben. Przy wielkiey śmiałości mało doznać fortuny faworow.

à basse note. mit schwacher, leiser Stimme. Głosem cichym, cicho. § Chanter à basse note, dire des injures à basse note.

faire main basse sur l'ennemi. den Feind in die Pfanne hauen. W pień wyciąć nieprzyiaciela.

un oiseau bas. ein magrer Falk. Sokoł chudy.

carte basse. niedriges Karten-Blatt Karta niższa, iako są, szostka, siodmka &c. § Otez toutes les basses, cartes du jeu de cartes

haute & basse lisse, haut & basse marche, vid. Lisse.

le bas-bout d'une table die unterste Stelle am Tische. Mieysce u stołu dla ludzi rownieyszego stanu.

Bas, *adv.* 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig. 1) *Z* gory na doł; 2) cicho, niegłośno, po cichu; 3) nisko. § 1) Descendenz là bas; 2) parler bas; 3) il a tire trop bas, il à donné trop bas en tirant.

mettre bas, mettre à bas. 1) werfen, jungen, von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anderes streichet; 3) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) stürzen, ins Unglück bringen, entkräften, sehr mitnehmen; 5) ablegen, ausziehen die Kleider; 6) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerk; 7) von Hirschen: abwerfen das Geweih. 1) Okocić się, ocielić się, oszczenić się &c. o bestyach; 2) spuścić iako flagę albo proporzec wielki okrętowy, nawę miiaiacą honoruiąc; 3) obalić, zrzucić, o ziemię uderzyć; 4) pograżyć kogo, przywieść kogo o utratę zdrowia, fortuny; 5) wyzuć, złożyć szaty; 6) zaniechać, poprzestać iako rzemiesła swego; 7) *o Jeleniu*: zrzucać rogi. § 1) La chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) son cheval l'a mis bas, il l'a mis à bas; 4) sa maladie l'a bien mis bas, je suis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas sa profession, ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers.

jetter les armes bas, mettre bas les armes, mettre les armes à bas. das Gewehr strecken. Broń porzucić, poddać się.

le vin est au bas. der Wein ist auf der Neige. Wino iest na schyłku.

bas voler, bavoler à tire l'aile niedrig an der Erde fliegen, an der Erde hinstreichen. Nisko nad płotem latać, nisko przy samey ziemi latać.

être bas, être à bas. nicht mehr gehen, liegen als Waaren, eine Profeßion. Odbytu na czym nie mieć, leżeć, nie iść, iako rzemiesło, towary &c. § La manufacture est à bas.

il est à bas. er ist herunter gekommen. Podupadł na substancyi.

à bas, interj. herunter. Na doł.

à bas, adv. 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hoffnung. 1) O ziemię; 2) bez nadziei. § 1) Il y avoit déja deux tours à bas; 2) voilà toute mon esperance à bas.

jetter quelqu'un à bas. einen zu Boden werfen. Uderzyć kiem o ziemię. § Son cheval le jetta à bas.

bas de pavillon. wenn sich ein Schiff ergeben oder einem andern eine Ehren-Bezeugung erweisen will: streicht die Flagge. *Z* flagą na doł, spuścić flagę; *gdy się okręt nieprzyiacielowi chce poddać albo drugi okręt honoruie.*

il eſt ſi bas qu'il ne peut plus. er iſt ſo weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kann; Tak barzo na ſubſtancyi podupadł, że ſię pokrzepić nie może,

traiter un homme de haut en bas. einen ungeſtüm anfahren, ausfilzen. Ofukać kogo, nałaiać kogo.

il a quatre chambres par bas. er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery ima gmachy na dole.

par haut & par bas. 1) im Tanzen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das iſt, vomiren und purgiren; 3) bald hoch, bald niedrig, als geſchrieben, gedacht, geredet. 1) *U Tannecznikow*: To podſkakiwaiąc, to nogą po ziemi ſzaſtaiąc; 2) *u Doktorow*: dołem i wierzchem, to ieſt purgować i womitować; 3) słuſznego pomiarkowania nie przeſtrzegać, to za wyſoko to za niſko mowić, piſać, myśleć &c.

joüer argent bas, joüer à main bas. um baar Geld ſpielen. Grać o gotowe pieniądze.

il eſt bien bas. 1) er iſt ſehr arm; 2) von Kranken; er iſt ſehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) *o Chorym*; barzo słaby.

le carême eſt bas. die Faſten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Poſt wielki w tym roku prętko przypada.

en bas. drunter, unten, herunter. Na doſe, na doł. § Il eſt en bas, il deſcend en bas.

par en bas. unten weg. Dołem.

d'en bas. von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu,

là bas, adv. da unten. Tam na dole. § Deurez là bas, décendez là bas.

ici bas. 1) hernieder, hier herunter, hier unten; 2) in dieſer Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na doł; 2) na tym niſkim świata padole. § 1) Il eſt ici bas, venez ici bas; 2) il n'eſt rien ici bas, qui ne ſoit periſſable.

il a donné trop bas en tirant. er hat zu niedrig geſchoſſen. Za niſko ſtrzelił, trafił za niſko.

Bas, *ſ. m.* 1) der unterſte Theil eines Dinges, als des Geſichts, eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung bey Menſchen von unten; 3) das Ende eines Briefes, einer Seite im Buche; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, ſpod, część ſpodnia każdey rzeczy, jako twarzy, ſzaty, ſpod gory, podgorce, 2) odbyt; ſtolec przyrodzony w ciele ludzkim; 3) koniec liſtu, ſtrony w kſięgdze; 4) pończocha. § 1) Le bas d'un verre, le bas d'une montagne, du viſage, de la robe &c. 2) devoiement par haut & pas bas; 3) au bas de la lettre, au bas de la page; 4) bas de ſoïe, bas de leine, bas de la Chine, tricoter, brocher les bas, mettre, chauſſer, tirer ſes bas, de bons bas, des bas ſins, de gros bas, de méchans bas.

bas de ſoïe. das Geſchmeide, die Handfeſſeln auf den Schiffen. Łyka, panna, pęto na ręce winowayce okrętowego. § Donner les bas de ſoïe à quelqu'un.

bas, plur. das Fundament, der unterſte Theil an der Drucker-Preſſe, wo der Marmel eingelaſſen iſt. Fundament drukarſkiey praſy, w ktorym tablica marmurowa leży.

bas à étrier. Reut-Strümpfe, Stieffetten, Camaſchen. Nagolenice, łyſzczanki.

bas d'atache. altväteriſche Strümpfe, die man an die Hoſen anknüpfte. Pończochy staroświeckie, ktore do ubrania przypinano.

bas à homme, bas à femme. 1) Manns-Strümpfe, Weiber-Strümpfe; 2) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Pończochy męſkie, pończochy białogłowſkie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwiiania towarow.

bas de tricot, bas au tricot, bas à l'aiguille, bas broches. geſtrickte Strümpfe. Pończochy drocikiem dziane.

bes au métier. gewürkte Strümpfe. Pończochy tkane.

bas drapes; bas d'eſtame, bas foulez. Walk-Strümpfe. Pończochy w Foluſzu walkowane.

il a du haut & du bas. er iſt bald hoch, bald niedrig, er hat bald hohe, bald niederträchtige oder ſchlechte Gedanken. To ſię unoſi, to ſię poniża, to raz wyſokich drugi raz podłych zażywa konceptow. § Il a du haut & du bas dans ſa conduite, dans ſon humeur, dans ſes ouvrages.

les hauts & les bas d'un vaiſſeau. der Unter- und Ober-Theil eines Schiffes, jener fängt ſich bey dem Querbalken an, und dieſer vom Verdeck. Wierzch i ſpodek nawy, tamten ſię od pokładu a ten od balek poprzecznych zaczyną. § Nous apareillons pour le combat, & nos charpentiers ſon diſtribuez par les hauts & par les bas.

il eſt bas percé. 1) er iſt ſchwach und matt nach der Krankheit; 2) er iſt ſehr arm. 1) Barzo słabego ieſt zdrowia po chorobie;

robie; 2) barzo ubogi, wszędzie nań kapie.

Basane, Bazane, *s. f.* Schaaf-Leder für die Buchbinder. Ircha, owca skorka introligatorska. § Basanes tennées, coudrées, chippées, basanes passées en mesquis.

Basané, ée, *adj.* schwarz von der Sonne. Ogorzały na słońcu.

les trompes basanées. im Scherze: die Spanier. *żartem:* Hyszpanowie okopciali.

Bas dord, *s. m.* 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Back-bord; die linke Seite des Schiffs; 3) Befehls-Wort an den Steuer-Mann, das Ruder an die linke Seite des Schiffs zu wenden. 1) Nawa płaska o niskim burcie; 2) lewy bok na okręcie; 3) rozkaz do sternika, na lewą stronę sterować.

les bas bords. die Wachen auf der linken Seite des Schiffes. Straż na lewey okrętu stronie.

Bascule, *s. m.* 1) das Gewicht an einem Schnell-Balken, Brunnen-Schwengel u. d. g. so das andere Ende in die Höhe ziehet; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Balken, Schlage-Balken, eine jede Maschine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergehet; 3) eine Schauckel, ein Brett, darauf sich die Kinder schauckeln, wenn sie solches in der Mitte auf einen Balken geleget haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufschlagender Schlag-Baum. 1) Ciężar na iednym końcu osadzony koniec balki drugi wzgorę ciągnący, iako u żorawiu studziennego; 2) żoraw studzienny, machyna każda na tenże sposob ustawiona, to iest, waga albo balka w szoszy na sworzeniu chodząca; 3) kołyska, deska na balce do kołysania; 4) wzwod; 5) kobylica, na szoszy się podnosząca. § 1) Ce bascule n'est pas assez pésant pour pouvoir hausser l'autre bout, bascule de pont levis, une machine à bascule; 2) bascule pour jetter des grénades.

bascule de contoir. auf- und zugehendes Blechlein an den Geld-Cassen, wenn man Geld hinein stecket. Blaszka, co się odmyka i zasuwa, gdy kupiec w skrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

bascule de moulin à vent. Baum auf der Wind-Mühle, den Umlauf des Steins und der Flügel zu hemmen. Zastawka tamuiąca obrot skrzydeł i kamienia wiatrakowego.

Bas-dessus, *s. m* 1) der andere Discant in der Musik: 2) der andere Discantist; 3) das Instrument, darauf der andere Discant gespielet wird. 1) *W Muzyce:* Dyszkant drugi albo alt; 2) Dyszkantysta co alt śpiewa; 3) Instument na ktorym alt graią.

Bâse, *s. f.* (*Basis*) 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grund-Linie, Grund-Fläche, worauf ein Geometrischer Körper gestellet wird; 3) die Grund-Veste, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erde geleget wird; 4) im Festungs-Bau: der Fuß, die Anlage, die unterste Breite eines Walls; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmste Stück oder Ingrediens eines Recepts; 6) Stütze, Seule, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberste Breite des Herzens, wo die zwey Herz-Oerlein sind; 8) in der Kräuter-Kunst: das unterste eines Blatts, eines Stengels. 1) Powszechnie, fundament, podstawek, podkład; 2) *w Geometryi:* Baza, linia albo płaszczyzna na ktorey figura stoi; 3) podwalina, podeszwa w budowaniu, fundament rowno z ziemią położony; 4) *w Nauce fortyfikacyyney:* Podwale, spod, szerz spodnia wału; 5) ingredyencya naygłownieysza, lekarstwo nayprzednieysze w recepcie; 6) kolumna podpora, fundament, grunt iako nauki iakiey; 7) *w Anatomii:* wierzch albo szerz serca, gdzie są dwa uszki; 8) *w Nauce zielney*; spod, spodek listu albo łodygi. § 1) Cela est posé sur une bonne pâse; 2) la bâse d'un cilindre, couper, prolonger la pâse, tirer une ligne sur la bâse, tout côté d'une triangle peut être pris pour la bâse, le quarré sur le quel est posé le cube, est la bâse, la bâse d'un piramide, d'un cone, 3) la pâse d'un bâtiment est le premier fondement hors du rez de chaussée; 4) la bâse d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao est la bâse du chocolat, le citron est la bâse du sorbet; 6) cette vérité est la bâse de tout son discours, la justice est la bâse du gouvernement, la Religion & la pieté sont la bâse la plus solide de l'honnêteté; 7) la bâse du cœur.

la bâse d'une colonne. Fuß-Gesims, Fuß des Seulen-Stuhls, der unterste breite Theil des Seulen-Postements. Fundament postument słupowego, podstawek albo stolec słupow sznicerskich. § Il y a autant de sortes de bâses des colonnes, qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la reserve

du

du Dorique, qui n'an point bâſe particuliere.

bâſe des ſabords. das Tauwerk an den Stück-Löchern auf den Schiffen. Liny około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.

Bas-fond, *ſ. m.* Sandbank, Untiefe auf dem Meere. Brodowina, mieyſce miałkie albo niegłębokie, okrętom rozbiciem grożące.

Bas-fort, *ſ. m.* Grund eines Bollwerks. Fundament oſtrowu, baſzty.

Baſigloſſe, *ſ. m.* Zungen-Mäuschen, das ſich mitten in der Zunge endiget und die Zunge unter ſich ziehet. Muſzkułek w ſrzodku języka ſię kończący i podſpod go ciągnący.

Baſilaire, *adj. c. Os baſilaire.* in der Anatomie: das Grund- oder Gaumen-Bein, das die Hirn-Schaale wie eine Stütze unterſtützet. *W Anatomii*: kość w podniebieniu czaſzkę albo głowią kość podpierariąca.

Baſile, *ſ. m.* (*Baſilius*) ein Manns-Name. Bazyli, przezwiſko męſkie.

Baſilic, *ſ. m.* (*Baſiliſcus*) 1) ein Baſilisk; 2) vor dieſem: eine große Canone, ſo 160 Pfund ſchoß; 3) Baſil, Baſilien, ein Kraut: 4) das Herz, ein Fixſtern im Löwen von der erſten Größe. 1) Bazyliſzek; 2) *niegyż*: działo wielkie, co kulę 160 funtową ſtrzełało; 3) Bazylia, Bazylika, wazilik, balſam polſki, *ziele*; 4) ſerce, gwiazda we lwie utwierdzona pierwſzey wſpaniałości.

Baſilicon, Baſilicum, *ſ. m.* eine Salbe, ſo die Geſchwüre zum Eitern und Reiffen bringt. Maść wrzody ropiąca i doſtałymi czyniąca.

Baſilique, *ſ. f. obſ.* (*Baſilica*) 1) Gerichts-Saal bey den Alten; 2) ein Königlicher Pallaſt oder ein andres großes Gebäude; 3) ein großer Saal mit zwey Reihen Seulen; 4) eine Haupt-Kirche, eine große Kriche. 1) Sala Sadowa; 2) Pałac Krolewſki albo inny budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami filarow; 4) Bazylika, kościoł głowny.

Baſilique, *adj. c. veine baſilique*, *veine hépatique*, *veine jecoraire.* die Leber-Ader. Zyła wątrobowa.

Baſiliques, *ſ. f. pl.* gewiſſe Römiſche Geſetze, die ins Griechiſche überſetzt worden. Pewne prawa Rzymſkie na język Grecki przełożone.

Baſin, *ſ. m.* Bomſin, ein Baumwollner Zeug. Bomzyn, materya bawełniana.

Baſle, *vid.* Bâſe.

Baſme, *ſ. m. obſ.* Balſam. Balzam.

Baſoche, *vid.* Bazoche.

Baſque, *ſ. m. & adj. c.* (*Vaſco*) 1) ein Biſcayer, Inwohner der Provinz Biſcaïe; 2) die Biſcayiſche Sprache; 3) ſcherzend: ein Bote, ein Läufer. 1) Rodem z Prowincyi *Biſcale*; 2) Język Byſkayſki; 3) *żartuiąc*; biegun, kurſor. § 1) C'eſt un Baſque; 2) parler Baſque.

aller du pié comme un Baſque, courir comme un Baſque. geſchwind laufen. Bieżeć iako ſzewc z botami.

Baſque, *ſ. f.* 1) *obſ.* Streif von Zeug, damit man den Schooß eines Wams zu beſetzen pflegte; 2) Bley oder Blech an den Ecken und Winkeln der Dächer. 1) *obſ.* Streta materyi, ktorą niegdyż łono u kamizeli bramowano; 2) ołow albo blacha pod dachowkami w katach i rogach. § 1) Atacher les baſques du pourpoint.

Baſquine, *ſ. f. obſ.* ein ſehr weiter Weiber-Rock, wie die jetzigen Reif-Röcke. Spodnica przeſtronna na kſztałt teraźnieyſzych rogowek.

Baſquiner, *v. a. obſ.* bezaubern. Oczarować.

Bas-relief, *ſ. m.* halb erhabene Arbeit von Gips oder Schnitz-Werk. Robota na poły wypukła ſznicerowana lub na gipſie wybiiana.

Baſſa, *ſ. m.* ein Türkiſcher Baſſa oder General. Baſza Turecki albo Gienerał.

Baſſe, *ſ. f.* 1) eine trockne Fläche, Untiefe im Meere, von Sand und Steinen; 2) in der Muſik: die Grund-Stimme, der Baß; 3) der Baßiſt; 4) ein Baß-Inſtrument, als die Baß-Geige die Baß-Saiten; 5) ein Maaß in Italien zu Getränken; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter-Schenkel recht ſetzen lernet. 1) Płaſzczyzna z pod morza wyglądaiąca; 2) Bas *w Muzyce*; 3) Baſyſta; 4) Inſtrument, na ktorym bas graią, wiola baſowa, ſtrony baſowe; 5) *we Włoſzech*: miara pewna od likworow; 6) mieyſce ſtoczyſte, z ktorego koniem biegaią, aby poślednie nogi kſzrałtnie ſtawiać ſię wyuczył. § 1) Se tenir loin des baſſes, naviger parmi les paſſes, ſortir heureuſement des paſſes; 2) faire la baſſe; 3) il eſt une baſſes; 4) toucher la baſſe.

baſſe continuë. der General-Baß. Bas gieneralny.

une baſſe de viole. eine Baß-Geige. Wiola baſowa.

une baſſe de haut bois, ein Fagot, eine Baß-Pfeife. Fagot.

Baſſe-contre, *ſ. f.* 1) der Baß; 2) der Baßiſte,

Baßiste; 3) das Baß-Instrument. 1) Bas; 2) Basysta; 3) Instrument, na ktorym bas graią. § 1) Faire la basse-contre; 2) Monsieur un tel est une basse-contre.

Basse-cour, *s. f.* 1) der Vieh-Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, für das Vieh; 2) Hinter-Hof eines Pallasts für die Ställe und Wagen. 1) Dwor dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze rylne pałacowe do staien i wozow.

nouvelles de basse-cour. lächerliche, lügenhaftige Zeitungen. Karczemne nowiny.

Basse-eau. *s. f.* auf der See: die Ebbe. Upadanie, opadanie morskie; odchodzenie morskie.

Basse-étoffe, *s. f.* Kannen-Gießer-Löthe. Konwisarska materya do litowania.

Bassement, *adv.* *1) leise, hier ist besser tout bas; 2) gemein, niederträchtig, pöbelhaftig, unanständig, liederlich. *1) Po cichu, cicho, *tu lepszy wyraz*, tout bas; 2) podle, po chłopsku, nieprzystoynie nikczemnie. § 1) Dire tout bassement; 2) agir bassement comme les avares; s'exprimer, être né bassement.

Basselissier, *s. m.* ein Tapeten-Wirker. Rzemieslnik od kobiercow i kilimow.

Basse-note, *s. f.* 1) stille Music; 2) musicalische Note, die man leise singen muß. 1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna ktorą niegłośno nocić trezeba.

chanter à basse note. leise oder piano singen. Cicho, nie głośno śpiewać.

Bassesse, *s. f.* 1) Niedrigkeit der Geburt, des Standes, des Herkommens; 2) gemeine Art im Schreiben; schlechter Ausdruck, schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit des Gemüths; 4) niederträchtige Thaten, verächtliche Aufführung, unanständige Neigung; 5) *obs.* kurze Leibes-Gestalt. 1) Podłość urodzenia, stanu; 2) podłość, grubość stylu; styl podły; wyraz ladaiaki; 3) Nikczemność, gnuśność umysłu; 4) bezecne i nikczemne postępki, nieprzystoyne skłonności; 5) *obs.* wzrost niski. § 1) La bassesse de sa naissance; leur grandeur n'est que bassesse; j'ai trop de sincérité pour nier la bassesse de ma naissance; 2) la bassesse de son stile repondoit assez mal à la dignité de son sujet; quoi que vous écriviez, evitez la bassesse; 3) bassesse d'ame, de coeur, de courage; 4) faire des bassesses.

Basses-voiles, *s. f. plur.* die Segel der zwey größten Mast-Bäume. Zagle na dwuch masztach większych okrętowych.

Basset, te, *adject. obs.* niedrig, klein vom Wuchs, nur von Menschen. Niski, mały o wzroście człowieczym.

Basset, *s. m. obs.* 1) ein Mensch von kurzer Gestalt; 2) ein Dachs-Hund, Dachs-Schliefer. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego; 2) Dakśek, zbikołow pies. § 1) Cet homme est un peu basset.

Basse-taille, *s. f.* halb erhabene Arbeit in Gyps oder geschnitzt; 2) in der Music, der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) ein Tenor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Saiten. 1) poł wypukła robota, ryta albo na gipsie wybiiana; 2) *w Muz. ce:* Tenor; 3) Tenorysta; 4) Fleta, skrzypce, strony tenorowe. § 1) C'est une jolie basse-taille; 2) il n'a point de voix pour chanter la haute-taille & on le met à la basse taille; chanter la basse-taille; 3) Monsieur est une basse-taille; 4) toucher la basse-taille.

Basses-voiles, der größte Mast-Segel auf den Schiffen, der Vorder-Segel. Zagiel naywiekszy na okręcie.

Bassette, *s. f.* das Basset, ein Spiel in der Karte. Baseta, gra pewna w karty. § Joüer à la bassette; gagner, perdre de l'argent à la bassette; les mots de bassette sont: le banquier, le tailleur, alpin, face, livre, le va, poste, paroli &c.

Bassicot, *s. m.* ein Schiefer-Korb, damit der Schieferstein aus der Grube gezogen wird. Kosz do windowania z gor kaminienia łupnistego do dachow.

Bassiére, *vid.* Bessiere.

Bassille, *s. f.* Barcillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.

Bassin, *s. m.* 1) eine Schale, ein Becken, insonderheit zum Hände-Waschen; 2) große flache Schüssel, worinnen Gebratenes oder gebackenes aufgetragen wird, große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein flacher Kessel; 4) das Filz-Blech, eisern oder kupfern Blech zu Hut-Formen; 5) eine kleine Schale der Bettler zu Allmosen; 6) in der Anatomie: Tiefe oder Höhle, worinnen gewisse Theile liegen; 7) der Kessel oder der Raum, den das Wasser in einem Brunnen oder Hafen einnimmt; 8) das Kalk-Bett, Kalk-Loch, darinnen die Maurer den Kalk anmachen; 9) in der Kräuter-Kunst: von einer Blume, die die Gestalt einer Schüssel hat; 10) eine Bett-Pfanne, Bett-Wärmer. 1) Miednica, osobliwie do rąk umywania; 2) Misa wielka i płaska do pieczystego; 3) Panew,

kocioł

kocioł płaski; 4) blacha kapeluszníka do formy kapeluszowey; 5) miseczka do zbierania iałmużny; 6) *w Anatomii*: Czaska, dołek, w ktorym członek leży; 7) łoże studnie, portu; row gdzie iest woda; 8) *u Mularza*: doł do rozczynienia wapna; 9) *u ziołopisow*: miedniczka; kwiatek kształt miednicy maiący. § 1) On se sert des bassins pour parer du bufets; 2) on a servi tant de bassins à ce repas; 3) cuir dans un bassin; 4) un bassin pour fabriquer un chapeau; 5) reçevoir les aumônes dans un bassin; 6) ce bassin continent une petite partie; 7) ce port n'est pas considérable parce que son bassin est trop petit; 8) il faut vite faire un bassin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

**cracher au bassin.* etwas wider seinen Willen geben; in die Büchse blasen. Dać co przeciw swew woli. § On l'a fait cracher au bassin.

vendre les marchandises au bassin. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Meistbietenden verkauffen, weil sie dabey in einen Kessel schlagen. *w Holandyi*: przedawać towarz więcey podaiącemu, w kocioł biiąc przy każdym postąpieniu ceny.

bassin à barbe; *bassin de barbier.* ein Balbier-Becken. Miedniczka barwierska.

bassin de fontaine. das Becken eines Spring-Borns. Czasza fontanna.

bassin de chambre; *bassin de chaise perce.* Kammer-Becken; das Geschirr im Nacht-Stuhle. Donica, statek w naczyniu potrzebnem.

bassin à queüe. ein Unterschieber bey Kranken, die zu Verrichtung ihrer Nothdurft nicht auf den Stuhl gehen können. Naczynie do podemknienia pod chorego, co na stolec wstać nie może.

bassin de balance. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

bassins de balance. zwey der hellesten Sterne in der Waag-Schale des Himmels. Dwie gwiazdy nayiaśnieysze w wadze niebieskiey.

Bassine, *f. f.* Apotheker-Kessel mit zwey Henkeln. Kociołek aptekarski dwoyuszny. § Une grande, une petite bassine.

Bassiner, *v. a.* 1) das Bett mit einer Bett-Pfanne wärmen; 2) eine Wunde, eine Geschwulst reinigen, mit etwas belegen, bähnen; 3) beym Gärtner: gelinde mit Wasser besprengen. 1) Panwią albo łożogrzeiem pościel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; ociekłość, wrzod powoli okładać; 3) *u ogrodnika*: zwolna wodą pokrapiać. § 1) Bassiner un lit; 2) bassiner une plaïe; bassiner une blanche.

Bassinet, *f. m.* 1) die Zünd-Pfanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der grossen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fällt; 3) kleine Höhle mitten in den Nieren; 4) *obs.* eine Art Sturm-Hauben wie ein eiserner Hut; 5) gelber Hanen-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u strzelby; 2) krainec, brzeg szeroki u lichtarza wielkiego, na ktorą wosk kapiący ze świeć spada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) *obs.* hełm albo raczey kapelusz żelazny; 5) Jaskier, żabinek, pryskirnik *kwiat*.

Bassinoire, *f. f.* ein Bett-Wärmer, Bett-Pfanne. Panew do zagrzewania pościeli; łożogrzey. § Une bassinoire toute neuve.

Basson, *f. m.* eine Baß-Pfeiffe, Fagot. Fagot, bason, instrument muzyczny. § Un bon basson vaut bien quatre ou cinq pistoles.

Nota. das f wird in folgenden Wörtern mit gelesen, außer denjenigen, die man mit Bât auch schreiben kann. S w następuiących słowach wymawiać trzeba, oprocz tych słow, co sylabę *bast w bât* przemieniaią.

Bast, Bastage, *vid.* Bât, Bâtage.

Bastant, e, *adject.* scherzend: zulänglich; tauglich, dienlich, hinlänglich. *Zartem*: sposobny, zdolny. § Les vivres ne sont pas bastantes pour me nourrir; ces raisons ne sont pas bastantes pour me persuader.

Bastard, *cum derivat. vid.* Bâtard.

Baste, *interj. vulg.* es ist genug. Dość tego.

Baste, *f. m.* im Lomber Spiele: die Baste, das Es von Trefle. *Graiąc w karty grę lombres*: Baszta, albo es treflowy. § La baste me vient, mais c'est un fourbe, qui m'engage mal à propos & qui me fait faire la bête.

Bastelage, *vid.* Bâtelage.

Basteleur, *vid.* Bâteleur.

*Baster, *v. n.* 1) gelingen, von statten gehen: 2) *obs.* genug seyn, in diesem Verstande wird es nur in tert. pers. baste statt il sufit oder c'est assez gesezt. 1) Poszczęścić się, nadać się; 2) *obs.* dosyć bydz; *w tym sensie tylko* in tertia persona *miasto* il sufit *albo* c'est assez *położone bywa*. § 1) Ses desseins bastent mal; cette affaire baste bien.

baste. es ist genug. Dosyć.

Basterne, *f. f. obs.* eine Reise-Sänfte. Lectykal, kolebka dla podrożnych.

Bastide,

Bastide, *s. f.* in einigen Provinzen: ein Haus. *Po niektorych Prowincyach:* Dom. § On compte six mille bastides autour de Marseille.

Bastier, *vid.* Bâtier.

Bastille, *s. f.* 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Bastille, ein Schloß für Gefangene bey Paris. 1) Zamek staroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.

il ne branle non plus que la bastille. *vulg.* das ist ein sehr standhaftiger Mann. Człek to barzo stateczny.

cela sent la bastille. das kann ihn ins Gefängniß bringen. Więzieniem to pachnie.

Bastillé, ée. *adj.* in den Wappen: mit Thürmen und Mauern umgeben. *w Herbach:* Murem i wieżami otoczony.

Bastillé, *s. m.* in den Wappen: ein zugespitzter Thurm. *w herbach:* wieża pochodzista ku gorze.

Bastiment, *vid.* Bâtiment.

Bastingue, Bastingure, Bastinguere, *s. f.* ein Schanz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufspannet, hinter welches der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht sehen kann. Opona na okręcie rozpięta, aby czasu nawalney bitwy nieprzyiaciel żołnierza nie widział za nią pracuiącego.

Bastion, *s. m.* Bastey, Bastion, Bollwerk. Baszta, basztyon. § Attaquer, barer, insulter, prendre un bastion; se loger sur un bastion; attacher les mineurs à la face d'un bastion.

bastion plein; bastion solide. ein mit Erde gefülltes Bollwerk. Basztyon ziemią nasypany.

bastion vuide. hohles Bollwerk. Baszta czcza wewnątrz.

bastion double. ein doppeltes Bollwerk. Bastyon dwoisty.

demi-bastion. ein halbes Bollwerk. Połbastyonu.

bastion plat. ein flaches Bollwerk. Baszta płaska.

bastion coupé. ein durchschnittenes Bollwerk. Baszta przecięta.

Bastion de France. die Gegend in der Barbarey nahe an dem Corallen-Fange, welche den Franzosen gehöret. Osada Francuska w Barbarzyńskim kraiu, nie daleko od tego mieysca, gdzie korale łowią.

Bastir, *v. a.* bey den Hutmachern: ludern; die Castor- oder Caninchen-Haare mit einwalken. *u Kapeluszników:* w kapelusz sierć bobrową albo inszą subtelną wwalkować.

Bastir, *vid.* Bâtir.

Baston, *vid.* Bâton.

Bastonnable, *adj. c. vulg.* Stock-Schläge werth. Kiia godzien.

Bastonnade, *s. f. vulg.* Stock-Schläge, Prügel-Suppe. Kiiowe karanie, Kiiowa niemoc. § C'est une injure à bastonnades.

Bastonner, *v. a.* 1) *vulg.* prügeln, Stockschläge geben; 2) in Gerichten: etwas in einer Schrift unterstreichen. 1) Kiimi dać, bić, wytrzepać; 2 w *sądowych sprawach:* w skrypcie co podkreślić. § 1) Il bastonne son valet; 2) bastonner une clause, un article.

Bastonnier, *vid.* Bâtonnier.

Bastude, *s. f.* eine Art Fisch-Garn. Sieci pewne do łowienia ryb.

Bas ventre, *s. m.* Unter-Bauch. Brzuch pod pępkiem; brzuch dolny.

Bat, *s. m.* der Schwanz eines großen Fisches. Ogon wielkiey ryby.

Bât, *s. m.* ein Saum-Sattel für die Last-Thiere. Kulbaki, burdy, siodło na bydło tłomokowe. § Mettre le bât sur un mulet.

vous ne savez où le bât me fait mal, me blesse. ihr wißt nicht, wo mich der Schuh drückt. Piękny trzewik widzisz, a nie wiesz gdzie mię cisnie; nie wie nikt, co mię polega.

un cheval de bât. 1) ein Saum-Roß, ein Last-Pferd; 2) ein dummer Kerl. 1) Koń tłomokowy; 2) dudek, głupiec.

Bâtage, *s. m.* der Zoll von den Last-Thieren. Cło od bydła iucznego.

Batail, *s. m.* der Glocken-Schwengel, Glocken-Klöppel. Serce we dzwonie.

Bataille, *s. f.* 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat ist weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht, wenn sie von ohngefehr vorgefallen und nicht merkwürdig ist; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Haufen einer Armee, welcher auch corps de bataille heißet; 3) die Schlacht-Ordnung; *4) verblümt, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, sprawa walna, (*słowo* combat przypadkową tylko bitwę znaczy, ale nie potrzebę głowną i umyślnie stoczoną) 2) szyk srzedni woyska uszykowanego; głąb, śrzodek woyska, także *corps de bataille* nazwany; 3) Szyk, uszykowane woysko, sprawa; *4) w *sensie figurycznym;* pochop, pobudka do żądzy iakiey; poruszanie, wruszanie; walka na umyśle, pokusa, chętka. § 1) Présenter livrer, donner, ofrir, refuser, gagner, perdre

perdre la bataille; emporter une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célébre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fût rompuë; il rangea l'Infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille; rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon coeur un horrible bataille.

bataille rangée. Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht = Ordnung stehen. Potrzeba, w ktorey obie woyska dobrze są uszykowane; potrzeba porządna.

bataille navale. See=Treffen. Potrzeba nawalna na morzu.

le champ de bataille. das Feld, die Wahlstatt. Poboiowisko, pole, na ktorem sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

cheval de bataille. Streit=Pferd, Streit=Hengst. Bachmat od potrzeby woienney.

Bataillé, ée, *adj.* in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. *w Herbach o dzwonie:* serce inszego koloru maiący. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

Batailler. *v. n. vulg.* 1) sich schlagen, zanken, streiten; 2) *obs.* eine Schlacht liefern. 1) Bić się, wadzić się, swarzyć się; 2) *obs.* potrzebę woienną stoczyć. § 1) Il m'a falu long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois.

Bataillere, *adject. c. obs.* streitbar, tapfer. Marsowaty, waleczny. § Troupes bataillères.

Bataillereusement, *adv. obs.* tapfer, auf eine streitbare Weise. Walecznie, mężnie.

Bataillereux, euse, *adj. obs.* streitbar kriegerisch. Waleczny, woienny.

Bataillon, *s. m.* ein Batallion, eine Schaar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rota, huf, połek piechoty, w ktorym 500 albo 800 żołnierza § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queüe du bataillon; enfoncer, renverser un bataillon.

hauteur de bataillon. die Höhe eines Batallions, in Ansehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wysokość połku względem szeregow od pierwszego aż do ostatniego.

bataillon quarré. eine ins Viereck gestellte Schaar. Batalion albo huf w kwadrat uszeregowany.

rompre un bataillon. 1) ein feindliches Batallion zertrennen; 2) ein Batallion in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Hufiec nieprzyiacielski rozrywać; 2) Hufiec na chorągwie albo kompanie do odciągnienie podzielić.

Bataïoles. Batayoles, *s. f. plur.* viereckigte Stücke Holz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, ktore do stropu we wnątrz na tyle okrętowym przybiiaią.

Batamès, *s. f.* eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płotna Egiptskiego.

Batant, Battant, *part. vid.* Battre. schlagend. Biiąc.

sortir tambour batant. im Kriege: mit klingendem Spiele aus einem übergebenen Orte ausziehen. *Woiuiąc:* Przy głośnym bębnieniu z poddaney fortece wyciągnąć.

**faire une chose tambour batant.* etwas öffentlich und unverholen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. W klar co czynić; nie kryć się z czym.

mener battant l'ennemi. dem Feinde nachhauen, nachsetzen. Iść w pogoń za nieprzyiacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

c'est un habit tout batant neuf. das ist ein Nagelneues Kleid. Szata ta nowa iak z rąbka wywiniona.

Batant, Battant, *s. m.* 1) ein Schläger; 2) der Glocken=Schwengel, Klöppel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden, Thüre, Fenster u. d. g. 4) beym Bortenwürker; der Kamm; 5) ein Flügel an der Schiff=Flagge, mit welchem der Wind spielet; die Länge einer Wimpel. 1) Biiak so się rad biia; 2) serce w dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydlastych, u kwatery w oknie; 4) retka albo płocha *u Pasamannika*; 5) końce u flagi albo chorągiewki masztowey, ktoremi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point batant de peur d'être batu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans; d'une porte; porte à double batant; 4) batant d'armoire; batant de fenêtre; 5) batant de pavillon.

batant de loquet. die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klinke, worauf man drücket, wenn die Thüre aufgemacht wird. Slimak, ucho u klamki, ktore drzwi otwieraiący przyciska.

batant de tiſſeran. eine Weber-Lade. Płocha kroſienna, retka tkacza.

Bâtard, *ſ. m.* 1) ein unehlicher Sohn, ein Baſtart, ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Baſtart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten gezeugt. 1) Beś, bekart, baſter, ſyn naturalny; 2) Mieſzaniec, pies albo ptak łowczy z dwoiakiego rodzaiu urodzony. § 1) Un bâtard adulterin, inceſtueux; reconnoître, légitimer un bâtard; 2) levrier bâtard; bâtard de dogue.

bâtard de racage. ein Strick, der die hölzernen Kugeln am Maſt-Baume zuſammen hält. Lina kule albo kołka drewniane maſztowe ſpinaiąca.

Bâtard, e, *adj.* 1) von Thieren: von zweyerley Arten gezeugt. 2) von Bäumen, Gewächſen, Früchten, Wolle, Seide und einigen Krankheiten: nicht von rechter Gattung, unächt, nicht von der rechten Art. 1) *o Beſtyach:* Z dwoiakiego rodzaiu urodzony; 2) *o drzewach, płonkach, owocach, wełnie, iedwabiu i o niektorych chorobach:* niewłaſnego gatunku, nieprawy, nieprawdziwy. § Un chien bâtard; un oiſeau bâtard; 2) c'eſt une pleuréſie bâtarde; de la ſoie bâtarde; un fruit bâtard.

papier bâtard Papier, das die gewöhnliche Größe nicht hat. Papier nie maiący wielkości zwyczayney; papier za mały.

un drap de largeur bâtarde. Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya, bławat zwyczayney ſzerzy nie maiący.

une écriture en lettre bâtarde. eine Schrift, die mit flüchtiger Hand geſchrieben iſt. Piſmo włoczką piſany.

laines bâtardes. Levantiſche Wolle. Wełna Turecka.

Bâtarde, *ſ. f.* 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geſchütz von der dritten Gattung; 3) das gröſte Segel auf einer Galeere; 4) Tuch, das die rechte Breite nicht hat. 1) Bękartka; corka niedobrego łoża; 2) połdziałek, działo trzeciey wielkości; 3) żagiel na galerze naywiękſzy; 4) ſukno należytey ſzerzy nie maiące. § 1) Reconnoître une bâtarde; légitimer une bâtarde.

bâtarde noire. Aleppiſche Wolle. Wełna z Alepu.

Bâtardaille, *ſ. f.* das Geſchlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bękarci; pokolenie bękarcie.

Bâtardeau, *ſ. m.* 1) ein Damm oder Verſchlag im Waſſer, wenn man darinnen bauen will; 2) ein Verſchlag mit Bretern an den Schiffen, das Waſſer zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget und an der andern arbeitet. 1) Ocembrowanie albo ogrodzenie w wodzie około mieyſca, w ktorem muruią albo buduią; 2) zagroda z tarcic wodę od okrętu nachylonego wſtrzymuiąca, gdy go na drugiey ſtronie naprawuią.

Bâtardiére, *ſ. f.* eine Baum-Schule. Płonnik w ogrodzie. § Faire une bâtardiére de pommiers; planter des bâtardiéres; élever une bâtardiére.

Bâtardiſe, *ſ. f.* unehliche Geburt. Urodzenie nieuczciwe, ſtan bękarci.

droit de bâtardiſe. das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bękartow, Krolowi Francuſkiemu należący.

Batate, Patate, *ſ. f.* ein gewiſſes Kraut in Amerika. Ziele pewne w Ameryce.

Batayoles, *vid.* Bataïoles.

Bate, *vid.* Batte.

Bateau, *ſ. m.* 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüſſen; 2) das Holzwerk, der Kaſten einer Kutſche. 1) Łodź czołn; 2) zrąb, wiązanie karetowe z deſek ſtolarſkich, korą ieſzcze nie będąc obite.

bateaux de cuivre. dünne Kupfer-Schiffe, dergleichen bey einer Armee auf Wagen zum Brückenſchlagen geführet werden. Czołny z miedzianey cieniuchney blachy, ktore woyſko na wozach z ſobą wiezie, aby moſt przez każdą rzekę z prętka wyſtawić mogło. § Les bateaux de cuivre ſervent à faire des ponts pour paſſer des riviéres.

bateau de poſte. ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abgehet. Łodz, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miaſta.

bateaux de ſelles. Waſch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weiber auf der Seine waſchen. Czołny, w ktorych praczki Paryſkie na rzece *Seine* piorą.

bateau maire. Salz-Schiff, auf welchem das Salz zugeführet wird. Łodź do ſoli przewozu.

il eſt étourdi du bateau. er kann dieſes Unglück nicht verwinden, es hat ihn gänzlich niedergeſchlagen. Zwątpił o ſobie; ſtoſu tego przeciwnego wytrzymać nie może.

Batée, *vid.* Battée.

Batelage, *ſ. m.* Poſſen-Spiel, Gaukeley, Taſchen-Spiel. Kuglarſtwo, figle kuglarſkie. § Un plaiſant batelage, un agréable, un admirable batelage; un

batelage réjouissant; ils amasserent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, ée, *adj.* in den Wappen von Glocken: einen Schwengel von anderer Farbe habend. *O dzwonach herbowych*: Serce maiący nie tego, co zwyczaynie koloru.

Batelée, *f. f.* eine Schiffs-Ladung, so viel man auf ein Fluß-Schiff laden kann. Ładunek; towary na ieden ładunek szkutny. § Faire une batelée de foin, de fagots; la batelée est petite, elle n'est pas considerable; la batelée n'est point mauvaise.

Batelement, *vid.* Battelement.

Batelet, *f. m.* im Scherze: ein kleiner Kahn, *Zartem*: Łodka. § Un petit batelet un joli batelet; il prend l'été tous les Dimanches un batelet pour se divertir.

Bateleur, *f. m.* Possenspieler, Pickelhering, Gauckler, Hanswurst. Kuglarz, błazen, stanczyk.

Bateleuse, *f. f.* Gaucklerin. Kuglarka.

Batalier, *f. m.* e. *f.* Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiffe; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß setzet. Flis, łodnik, szkutnik, lud też przewoźnik czołnem.

Batemare, *f. m. obs.* eine Bachstelze, Trzęsiognonek, pliszka, *ptak.*

Batême, Basteme, *f. m.* (*Baptismus*) 1) die heilige Taufe; 2) das Geschenke, so die Gevattern den Hebammen geben; 3) das Backwerk auf eine Taufe, die Gevatter-Kuchen; die Gevatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Hänseln. 1) Chrzest Swięty; 2) kołacze na chrzciny; 3) podarunek, pociesżne babie rodzącą pilnuiącey od kmotrow dane; 4) *na okrętach*: frycowanie, zmoczenie tego, co pierwszy raz morzem płynie. § 1) Le sacré batême; batême santifiant, adorable, désirable; donner, conférer, refuser le batême à un enfant; recevoir un entfant au batême; 2) la sage femme a eu un batême de l'enfant parceque la marraine est généreuse; le batême de l'enfant n'a pas valu grande chose à la sage femme; 3) le batême de sa petite fille lui coute trois pistoles: un beau batême; faire un batême; 4) il a reçû le batême, en passant la ligne.

Batement, *vid.* Battement.

Bâter, *v, a.* ein Last-Thier satteln. Bydło tłomokowe siodłac. § Bâter un âne, un cheval,

un âne bâté. ein dummer Esel, ein ungeschickter Kerl. Głupiec; dudek wierutny.

Baterie, Bateur, *vid.* Batt.

Bati, *f. m.* der Faden, mit welchem die Falten zusammen geheftet sind. Nić, ktorą fałdy są spięte.

Bâti, e, *adj. vid.* Bâtir.

Bâtier, *f. m.* 1) ein Saum-Sattler, der Sattel für die Last-Thiere machet; 2) *vulg.* ein dummer Kerl. 1) Siodłarz, co kulbaki na bydło iuczne robi; 2) *vulg.* błazen, dubiel. § 1) Jl n'y a que cinq Bâtiers à Paris; 2) c'est un franc bâtier & il en a l'air; c'est un sot bâtier.

Batifoler, *v. n. vulg.* sich lenken, spaßen, schökern, von Weibs- und Manns-Personen. Przedrwiwać, dworować z siebie; igrać, żartować z sobą, *o płci białey i męskiey.*

Batillé, ée, *adj.* in der Wappen Kunst: umgestürzt, umgedreht. *w Herbach*: Na głowę postawiony, wywrocony.

Bâtiment, *f. m.* 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude, ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. § 1) C'est un superbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.

bâtiment ras. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez dokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein schwaches Schiff, das nicht von festem Holze gebauet ist. Okręt słaby z drzewa miętkiego budowany.

bâtimens de marine. Schiffs-Stapel, Schiffszeug Häuser und dergleichen Oerter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüstet werden. Warstat okrętowy, Arsenały i insze tegoż gatunku mieysca, gdzie nawy buduią albo należytym opatruią rynsztunkiem.

bâtiment de mer. Galeeren und Galeassen. Galery i Galeasze.

Batin, *f. m.* Spanisch-Heu. Siano Hyszpańskie.

Bâtir, Bastir, *v. a. pr.* Bati. 1) bauen; 2) den Grund legen, erbauen, als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Stichen anheften; anschlagen, als Unterfutter. 1) Budować; 2) założyć, iako miasto; 3) *u krawca*: obszernemi co do czego przypinać sztychami, iako podszewkę do sokna, nim ie zszywaią. § 1) Bâtir une maison, un palais; 2) c'est Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwałość.

bâtir, v. n. auf etwas bauen, seine Hoffnung

nung auf etwas setzen. Spufzczać się na co; pokładać w czym nadzieię swoię. § Quand on bâtit sur la fortune, on bâtit sur le sable.

se bâtir une petite fortune. etwas vor sich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mierney fortuny; dochrapać się iakiego pożywienia.

bâtir en l'air; bâtir des châteaux en Espagne. Schlösser in die Luft bauen. Prożną się karmić nadzieią; zamki na powietrzu stawiać.

bâti, e, adj. & part. gebauet. Budowany § Maison bien bâtie.

c'est un homme mal bâti; c'est une personne mal bâtie. vulg. das ist ein übel gestalteter Mensch. Człek to wzrostu i postaci niekształtney.

voilà encore un homme bien bâti, vulg. das ist ein häßlicher Mensch. Larwa to szpetna.

un homme bien bâti, vulg. 1) ein schöner Kerl; 2) im Spotte: ein übel gestalteter Mensch. 1) Człek wzrostu pięknego; 2) *szydząc*: chłop składu niekształtnego.

voilà comme il est bâti, vulg. sehet, was er für eine Gestalt hat, wie er aussiehet. Wey, iak szpetnego złożenia to człowiek.

je me sens tout mal bâti, vulg. es ist mir übel. Zle mi barzo.

Bâtiser, *v. a.* (*baptizare*) 1) taufen; 2) segnen, einseanen ein Schiff, eine Glocke; 3) auf der See: hänseln, einen, der das erste mal auf selbiger ist, mit Wasser begießen; 4) taufen, den Wein mit Wasser vermischen. 1) Ochrzcić, chrzcić; 2) poświęcić okręt, dzwon; 3) frycować, zmoczyć pierwszy raz na okręcie będącego; 4) Wino z wodą roztworzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être bâtisé en Jesus Christ; 2) bâtiser un vaisseau; bâtiser une cloche; 3) bâtiser un matelot; 4) il faut bâtiser son vin tout l'été; le vin bâtisé s'appelle abondance.

Bâtisé, ée. adj. & subst. ein Getaufter; getauft. Okrzczony.

c'est un bâtisé, vulg. das ist ein lustiger Bruder. Wesoły to pachołek.

mulet bâtise vulg. ein Sänften-Träger. Lektikarz, co lektikę nosi.

Bâtismal, e, *adj* Taufe, zur Taufe gehörig. Do Crztu należący, chrzestny. § Etre dans l'innocence bâtismale.

les fonts bâtismaux. der Tauf-Stein. Chrzcilnica.

Bâtisse, *s. f. vulg.* das Bauen Budowanie, wystawianie budynkow.

*Bâtisseur, *s. m. vulg.* 1) der Bau Herr eines Hauses, das gebauet wird; 2) im Scherz: ein Bau-Narr, der gern bauet. 1) *Zartuiąc*: Budownik, Pan co dom buduie; 2) Budownik wielki, co rad buduie. § 1) Il est bâtisseur de cette maison; un habile, un heureux bâtisseur; 2) il est grand bâtisseur.

Bâtiste, (*baptista*) 1) ein Täufer, der da tauft; 2) Baptist, ein Manns-Name, 1) Chrzciciel; 2) Baptysta, przezwisko męskie.

Batiste, *s. f.* Batist, feine Leinwand wie Cammer-Tuch, wird zu Manschetten gebraucht. Batyst, bisior dychtowny a barzo waski, osobliwie do mankietek. § Il y a des batistes fort claires & d'autres plus fortes.

batiste hollandée. sehr dichter Batist auf Art der Holländischen Leinwand. Batyst do mankietek dychłowny na kształt holenderskiego płotna.

Bâtistere, *s. m.* ein Tauf-Schein; 2) *obs.* der Tauf-Schein. 1) List swiadeczny, ktory Kościoł ochrzczonemu daie; 2) *obs.* Chrzcilnica. § 1) Lever son bâtistere.

Bâtistere, *adj. c.* das Tauf-Zeugniß betreffend. Chrzestnoświadeczny.

extrait bâtistere. Tauf-Buch, Tauf-Register, Kirchen-Buch, darinnen die Getauften verzeichnet sind. Księga kościelna, regiestr okrzczonych w sobie zawieraiąca.

Batitures d'airain. *s. f. plur.* die Schlacken, Sinters, die vom Erze, wenn es geschmiedet wird, abspringen. Zużel albo szlaki od kruszcza w kowaniu odskakuiące.

Batman, Batemant, *s. m.* ein Türkisches und Persisches Gewicht. von 22 Pfund; der keine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Turcka 6 ok albo 22 funtow ważąca; Batman zaś mały tylko 6 funtow waży.

batman de Cabi; batman de Cherai. ein Gewicht von 12½ Pfund. Waga 12½ funtow ważąca.

batman de Tauris. Gewicht, das 6¼ Pfund wieget. Waga, w ktorą 6¼ funtow idzie.

Batoir, *vid.* Battoir.

Batologie, *vid.* Battologie.

Bâton, *s. m* 1) ein Stock, Stecken, Stab, Prügel; 2) ein Knüttel, ein ungespaltenes Holz zum Verbrennen; 3) ein Stock auf den Schiffen zu unterschiedenem Gebrauche, als zu den Wimpeln, Flaggen,

zu Teer-Wischen u. d. gl. 4) der Kommando-Stab; 5) die Würde eines Feld-Marschalls oder eines Polnischen Feldherrn; 6) in der Bau-Kunst: der Pfuhl, ein Reifen oder Ring an einem Säulen-Fuße; 7) desgleichen an den ausgezogenen Säulen ein Zwischen-Stab; 8) beym Gießer: eine Walze, den Sand und die Erde eben zu machen; 9) in den Wappen: ein schmaler Band-Streif. 1) Laska, kiy; palcat; 2) Knitei, drewno niełupane do spalenia; 3) laskę na okręcie do rożnych potrzeb, jako do flagi, do proporcow, do kopyści od smoły &c. 4) Buława; 5) władza, godność Hetmańska albo Feldmarszałkowska; 6) *w Architońskiey nauce:* Pierścień wypukły około podstawku słupowego; 7) laska wypukla miedzy wklęsłemi strefami także na słupach sznicerskich; 8) *u zlewacza albo Gisera:* Walec do wyrownania piasku i ziemie; 9) *w herbowney nauce:* binda, wstęga wąska. § 1) Ils étoient armez de piques & de bâtons durcis au feu; fraper quelqu'un avec un bâton; 2) bâton de cotéret; un bâton de fagot; 3) bâton de pavillon; bâton d'enseigne; bâton de giroûette; bâton de flame; bâton de vadel; bâton de guipon; bâton a méche; 4) le bâton de Maréchal de France est semé de fleurs de lis; le grand & le petit bâton de Pologne & de Lithuanie; un bâton de commandement; 5) il aspire au bâton; il a eu le bâton.

Bâton pastoral. ein Bischof-Stab. Kurwadura, pastorał biskupski.

bâton de chaise. Trag-Bäume an einem Trag-Stuhle, an einer Sänfte. Tragi, drągi do lektyki.

bâton à gans. ein gedrechselter Stock, womit der Handschuhmacher einem Handschuhe die Gestalt giebt. Kiiek toczony, ktorym rękawicznik rekawicę kształtuie.

bâton à deux bouts. ein Spring-Stock, der oben und unten beschlagen ist. Laska na obu końcach żelazem obita, do przeskoczenia służąca.

bâton à feu. ein Feuer-Rohr. Fuzya, rura.

bâton de jauge. der Visier-Stab, Peil-Stock, ein Instrument, die Fässer zu visitiren, wie viel drinnen ist. Laska sztuczna do wymierzenia napoiu w beczce będącego.

bâton de Jacob, vid. Arbaléte. 1) der Jacobs-Stab, ein Instrument, die Höhen der Sterne zu messen; 2) ein Taschen-Spieler-Stock, die Spanische Nadel. 1) Astrolab, laska Jakubowa, Instrument do wymierzenia gwiadz wysokości; 2) kiiek kuglarski.

bâton de vieillesse. ein Stab, ein Trost im Alter. Podpora i radunek w starości. § Il sera mon bâton de vieillesse.

bâton de cire d'Espagne. eine Stange Siegellack. Laska, laku albo wosku hyszpańskiego.

bâton d'exempt. ein Unter-Officiers-Stock. Laska unteroficera.

le bâton haut; bâton à la main. streng, herrisch. Grożno, rzędnie, z piętra. § Commender le bâton haut; parler le bâton à la main.

être reduit au bâton blanc. an den Bettel-Stab gebracht seyn. Przyyść do ubostwa wielkiego.

**tirer au court bâton avec quelqu'un.* einem zuwider seyn; mit einem übers Knie gespannet seyn. Przeciwić się komu; w przek z kiem chodzić; kuty drzec z kiem.

un aveugle sans bâton. ein Mensch, dem es am besten fehlt. Człek, ktoremu naylepszego nie tostaie ratunku.

le tour d'un bâton. Kausen; unzulässiger Gewinn und Vortheile, so man bey seinem Amte macht. Wykręty; obrywki, zyszczek niesłuszny z urzędu swego.

**il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton.* er schreyet als ein Blinder, der seinen Stock verloren hat. Wrzeszczy iakby mu kto oko wyłupił.

être assûrée de son bâton. seiner Sache gewiß seyn; ein gutes Gewissen haben. Bydź pewien swego uczynku; dobre mieć sumnienie. § Je suis sur cette matiére très assûré de mon bâton.

à bâtons rompus. nicht an einander; unterbrochen, ohne Zusammenhang. Bez konnexii, bez związku; trzy po trzy. § Parler à bâtons rompus.

**dormir à bâtons rompus.* unruhig schlafen. Spać niespokoynie.

Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner, *vid.* Bastonn.

Bâtonnée d'eau, *s. f.* Zug Wasser, so aus der Pumpe auf einmal gehet. Ciąg, cug wody; woda iednem ciągnieniem z pompy bieżąca. § Faire plusieurs bâtonnées.

Bâtonner, *s. m.* ein Kinder-Spiel mit Stöcken. Gra dziecinna z kiykami.

Bâtonnier, *s. m.* ere, *s. f.* Vorsteher, Vorsteherin in einer andächtigen Brüderschaft, so bey Processionen den Stab vor-

vortragen. Starszy albo starsza co laskę Bractwa duc hownego przed procesyą nosi.

Bâtonnier; *Bâtonnier des Avocats*. Advocaten-Aeltester, den die Advocaten auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwählen. Starszy, ktorego sobie na czas pewny obieraią Prokuratorowie.

Batrachite, *s. m.* (*batrachites*) Frosch-Steine, Kröten-Stein. Zabiniec, żabinek, kamień drogi.

Batre, *vid.* Battre.

Bats, *s. m.* ein Batzen, eine deutsche Münze, die 16 Pfennige gilt. Moneta Niemiecka nie zpełna 11 groszy polskich płacąca.

Battail, Battaillé, Bataille &c. *vid.* Batai.

Batte, Bate, *s. f.* 1) ein Tennen-Schlägel, 2) Stampfe, womit man einen Boden gleich und den Kalk, Ziegel u. d. gl. klein schläget, desgleichen Vieh-Haare und Wolle stampfet; 3) Becher-Taube, ein Schlägel der Töpfer; 4) Korb-Hammer bey den Korbmachern; 5) bey dem Tapezier: Stock, das Haar auszuklopfen; 6) Waschbank, worauf man die Wäsche seifet; 7) die Pausche, ein Rand am Sattel vorne und hinten; 8) der breite Theil am Racket zum Ballschlagen, oder am Wasch-Bläuel. 1) Klepadło, kloc, kula do tła ubiiania; 2) szlaga, tłuk, młot wilki do ztłuczenia wapna, cegieł, gruzu, lub do wybiiania sierci i wełny; 3) baba, klepadło, ktorem zdun glinę ubiia; 4) młotek do zbiiania prącikow, gdy kosz plotą; 5) kiiek, ktorem rzemieślnik od kilimow i kobiercow swę sierć wytrzepuie; 6) Ława, na ktorey chusty praczki mydlą; 7) Opuszka, brzeg okrągły na przodku i tyle siodła niemieckiego; 8) szerz, pioro, część szeroka u pilnika do bicia piły, albo u kiianki.

Bate à boeuf. Nonne, Stoß Holz der Fleischer, womit das Fleisch geklopfet wird. Knitel rzeźniczy, ktorym mięsiwa tłuczone bywaią.

bate à beurre. Rühr-Stock, Butter-Stempel im Butter-Faße. Tłoczek w maślnicy.

Battée, Batée, *s. f.* so viel als ein Buchbinder Papier auf einmal zum Schlagen unter den Hammer nimmt. *U Introligatora:* papier na raz ieden pod młot włożony.

Battelé, *vid.* Batelé.

Battelement, Batelement, *s. m.* die unterste Reihe Dach-Pfannen an der Rinne. Ostatni szar dachowek, z ktorych woda w rynę kapie.

Battemar, *vid.* Batemar.

Battement, Batement, *s. m.* 1) das Schlagen; 2) das Schlagen des Pulses; 3) das Klatschen mit den Händen; das Stampfen mit den Füßen; das Anschlagen eines Absatzes an den andern; 4) beym Fechtmeister: ein Stoß, daben man an des Gegners Klinge schlägt und zugleich mit dem Fuße stampfet; 5) beym Tanzmeister: zierliches Stampfen, oder auch die Anschlagung eines Fußes an den andern. 1) Tłuczenie, bicie, ubiianie; 2) bicie pulsu; 3) klaskanie rękoma lub też tępanie, tenten; 4) *u fechmistrza:* nacieranie, sztych przy tępaniu i uderzeniu o głownią przeciwnika swego ugodzony; 5) *u tancmistrzow:* kształtowne tępanie albo uderzenie nogą o nogę. § 1) La merluche a besoin d'un batement; 2) le batement de pouls; on compte jusqu'à 80 batemens d'artére, d'un homme temperé, dans une minute d'heure; 3) un fréquent batement de mains; un batement de piez & de mains; 4) battement sur; un bon, un méchant battement; un battement sec; un battement qui sert de parade; faire un battement sec à l'epée de son ennemi; 5) un battement croisé; faire un battement serré.

batement de coeur. 1) das Herzklopfen eines geängstigten Menschen; 2) das Herz-Pochen, eine Krankheit der Pferde. 1) Drganie, bicie serca przestraszonego; 2) skakanie serca, drganie w ciele, *choroba końska.* § 1) Avoir un batement de coeur; on ne sauroit entendre parler de ce qu'on aime sans quelque batement de coeur.

Batterie, Baterie, *s. f.* 1) Schlägerey, Handgemenge; 2) Stück-Bett, Batterie, Batterey, worauf man Stücke pflanzt; 3) das Geschütz auf dieser Batterie; die Batterey-Stücke; 4) eine Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die Schiffs-Kanonen; 6) die Rührung der Trommel, ein Trommel-Schlag; 7) das kupferne Küchen-Zeug, als Kessel, Pfannen; 8) das Becher- und Kugel-Spiel der Taschen-Spieler; 9) im figürlichen Verstande: Vorbeugung, Mittel, Weg; 10) Pfannen-Deckel an einem Schieß-Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder Schlag auf einer Laute oder Pandure; 12) Rammel-Block, Pfähle zu einer Brücke, zu einem Fundament einzutreiben; 13) die Werkstatt der Hüter, wo sie die Hüte walken. 1) Bitwa, zadepki

ki, rąbanina; 2) Baterya, gora z ziemie usłana, z ktorey działa biią; 3) działa na bateryi zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bębnienie; 7) Statki kuchenne miedziane i mosiężne, iako kociołki, panwie; 8) kuglowanie gałkami i kubkami; 9) *w ſenſie figurycznym*: ſztuka, zabieżenie, fortel: ſpoſob, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce ſtrzelbowey; 11) Przyienne przegreranie na lutni, na pandurze; 12) w windzie pale na moſt albo fundament wbiiaiąca; 13) wałkownia, warſtat kapeluſznicy, gdzie kapeluſze wałkuią. § 1) Il y a toûjours quelque baterie dans cette ruë; 2) mettre les canons en baterie; une baterie bien ſervie, mal ſervie; une baterie enterrée; faire dreſſer; élever, avancer une baterie; 3) la baterie joüe depuis trois jours; la baterie fait peu d'éfet; 4) les grands vaiſſeaux ont trois bateries, la premiere eſt celle qui eſt la plus baſſe ſur le premier pont & près de l'eau, la ſeconde ſur le ſecond pont & la troiſiéme ſur le pont d'en haut, outre ces trois bateries il y a des bateries ſur les chateaux ou gaillards d'avant & d'arriere; 5) mettre la baterie dedans; mettre la baterie dehors; 6) connoître les diferentes bateries de tambour; la diane, l'aſſemblée & la chamade ſont des bateries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuiſine; 8) faire bien la batterie des gobelets; 9) nous avons préparé une batterie pour renverſer de deſſein ridicule; je vais dreſſer une autre baterie.

Baterie ruinante. eine Bresch-Batterie, von welcher man die Breſche leget. Baterya wał albo mur waląca.

Bateries croiſées. Batterien, davon die Schüſſe kreutzweiſe gehen. Baterya na krzyż kule ſtrzelaiąca.

Baterie d'enfilade. Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Baterya kule w ciąż poſyłaiąca.

Baterie en écharpe. Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Baterya z boku ſięgaiąca.

Baterie meutriere. Batterie, die von hinten zu ſchieſſet. Baterya na tył nieprzyiaciela biiąca.

Baterie à ricochet. Stücke, die ſo geladen ſind, daß die Kugeln etliche mal abprallen und groſſen Schaden thun. Działa, takim ſpoſobem nabite, że kule odſkakiwaiąc kilka razy, wielką ſzkodę czynią.

il a dans le Senat une forte baterie. er hat in dem Senat einen großen Anhang. Wielką ma w Senacie fakcyą.

radouber la baterie; changer de baterie; redoubler la baterie. von ſeinem Anſchlage abgehen; andere Mittel ergreifen, zu ſeinem Zwecke zu kommen. Inſzey zażyć ſztuki; nowemi fortelmi ſwoich dopinać zamysłow.

Batteur, *ſ. m.* Schläger, Stampfer, wird niemals allein geſetzt. Wybiiacz, ten co tłucze *rzecz ktorą tłucze zawſze przyłożyć trzeba.* § Batteur de plâtre, de ciment.

batteur en grange. ein Drechsler. Młocek.

batteur de ſoute. der Gewürz-Stampfer bey den Gewürz-Krämern. Ten co korzenie u korzennika w moździerzu tłucze.

batteur d'or. 1) ein Gold-Schläger; 2) ein Plättner, der Gold- und Silber-Drat über das Rad ziehet und platt macht. 1) Guldſzlager, co złoto głatkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieślnik co drot srebrny lud złoty w młynie ſpłaſzcza.

batteurs d'étain en feüille. Zinnſchläger, ſo das Zinn in dünne Blättchen zu den Spiegeln ſchläget. Rzemieślnik co płatkową cynę do zwierciadeł robi.

batteurs d'eſtrade. Reuter, die zum recognoſciren ausgeſchicket werden. Konni albo czaty, co z woyſka w ſwaty wychodzą. § Nos batteurs d'eſtrade ont raporté que l'ennemi aprochoit.

batteur de chemin; batteur de pavé. Pflaſtertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzkami czas marnie trawi.

Batteuſe, *ſ. f.* Bateuſe, *ſ. f. vid.* Batteur. die da ſtampfet oder ſchläget. Tłucząca co albo wybiiaiąca. § Bateuſe d'or.

Battifoler, Battitude, *vid.* Batifoler.

Battoir, *ſ. m.* 1) ein Raket, womit man den Ballen ſchlägt; 2) ein Waſch-Bläuel; 3) ein Schlägel, damit ein Aeſtrich gleich geſchlagen wird; 4) eine Hanf-Breche. 1) Pilnik do bicia piły; 2) kiianka u praczek; 3) klepadło do ubiiania ziemie albo tła; 4) Cierlica, miedlica, tarlica do konopi.

Battologie, *ſ. f.* eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderey, Geſchwätze. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność świegotanie.

Battre, Batre, *v. a.* 1) schlagen, prügeln, klopfen, Stockschläge geben; 2) überhaupt schlagen, klopfen, daß etwas dünner, mürber, fester werde; 3) schlagen Geld; 4) in der Music: den Tact schlagen; 5) die Trommel rühren; schlagen als die Reveille, einen Marsch; 6) schlagen, überwinden den Feind; 7) beschiessen eine Stadt mit Kugel, mit Bomben. 1) Bić, wybić, wytrzepać kogo kijem; 2) powszechnie; bić, tłuc co młotem albo czym inszym, aby się spłaszczyło, zcieńszało, zmocniło albo kruchym zostało; 3) bić, kować monetę; 4) w *Muzyce*: takt dawać; 5) bębnić iako pobudkę, marsz; 6) bić, gromić, porazić, z pola zbić; 7) bić z dział do miasta; bombami burzyć. § 1) Il a batu cruellement son valet; il fait bon batre un glorieux, car il n'oseroit s'en vanter; 2) batre le plâtre; batre le carreau; batre la toile; batre des œufs pour faire une omelette; 3) batre monoïe; 4) batre la mésure; 5) batre la quaisse, batre la marche, la générale, l'assemblée; 6) les petites armées batent quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1683 les Turcs devant Vienne; 7) batre une ville en ruine; batre une forteresse.

batre, v. n. 1) schlagen, klopfen als das Herz; 2) schiessen als die Sonnen-Strahlen; 3) beym Fecht- und Tanz-Meister: zierlich mit dem Fusse stampfen; einen Fuß an den andern schlagen. 1) Drgać, bić iako serce; 2) bić promieńmi; puszczać promienie; 3) *u Fechtmistrzowi Tancmistrzow*: kształtnie tąpać; nogą bię; nogą w nogę uderzyć. § 1) Le cœur vous bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal; 2) le Soleil batoit à plomb sur la terre; 3) batre du pié.

se battre, v. r. 1) sich schlagen, fechten; 2) in der Physic: mit einander streiten. 1) Bić się, potykać się z kiem; 2) *w Fizyce*: wzaiemnie się zbiiać; walczyć z sobą. § 1) Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se sont batus long tems; 2) le froid se bat contre le chaud; les vents se batent sur la mer.

se faire batre. 1) sich schlagen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Gegend herum jagen lassen. 1) Dać się wybić; 2) *o Dziczyznie*: dać się gonić po polach i lasach; nie dać się tak łacno dogonić. § 1) Un glorieux se fait batre sans contredire; 2) le cerf se fait batre long tems.

se batre à la perche. von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viele Mühe geben. *o Człeku i o ptokach łowczych*; Uwiiać się, przykładać do czego starania.

batre le blé. Korn dreschen. Zboże młócić.

batre la beurre. buttern. Masło robić.

batre les cartes. die Karten mischen; karten. Karty miesząć, kartować.

batre un livre. beym Buchbinder: ein Buch schlagen. *u Introligatora*: Bić, tłuc księgą.

batre de l'or; batre de l'argent. 1) Gold, oder Silber schlagen zum Vergolden oder zum Versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlagen. 1) Bić, robić złoto, śrebro płatkowe do pozłocenia albo posrebrzenia; 2) ciągnąć złota, śrebro, do nitkowego złota albo śrebra.

battre le fer. 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wissenschaft und insonderheit im Fechten üben. 1) Kować; 2) *figuryeznie*; leżeć nad czym; przez czas długi się w czym, osobliwie w fechtowaniu, ćwicyć. § 2) Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer.

mener battans les ennemis. den weichenden Feind in Eisen legen. Nieprzyiaciela nachylonego gnać przed sobą.

mener quelqu'un batant. einen überwinden, ihn beym Kopfe führen. Przemoć kogo; za łeb kogo wodzić.

batre les chaises. die Polster-Stühle ausklopfen. Krzesła wytrzepać.

battre la fusil. Feuer im Feuerzeuge aufschlagen. Krzesać ogień w krzesiwie.

**battre la semelle, vulg.* zu Fusse wandern; auf des Schusters Rappen reuten. Piechotą wendrować. § Les compagnons de métier vont batre la semelle.

battre en bréche; battre une bréche. eine breche legen. Rozwalinę w murze albo wale kulmi albo minami uczynić.

battre un homme en ruine. einen ins Verderben stürzen. Popchnąć kogo do upadku.

battre la campagne; battre l'estrade. auf Kundschaft auslaufen. Wyiechać na czaty; iść w swaty.

battre la campagne, battre bien du pars. 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herumschweifen, gar zu weit von seinem Zwecke abweichen, und viel unnö-

unnöthiges Zeug sagen. 1) Wiele przebiec kraiow; 2) *o Autorze:* barzo się od celu swego odstrzelać, wiele niepotrzebnych materyy przytaczać.

batre aux champs. den Marsch schlagen. Bębnić na ciągienie.

batre en retraite. 1) zum Abzuge schlagen; 2) verlassen das Weltwesen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) od wesołych stronić kompaniy; świat porzucić.

se battre en retraite. sich bey der Zurückweichung dem Feinde tapfer widersetzen. Opiereć się nieprzyiacielowi na odwrocie; sprawą uchodzić porządnie.

battre le bois, la pleine &c. im Holze, auf den Feldern herumlauffen. Biegać po lasach; zchodzić las, pole.

**batre le pavé.* das Pflaster treten; ein müßiges Leben führen. Prożnować, przechadzkami czas trawić; na bruku leżeć.

on bat le chien devant le lion. man strast einen Geringeren, damit es der Höhere merken soll. man schlägt den Sack und meint den Esel. Pieska biia a na lwa postrach; boy się lewku, gdy psa biią.

il a été battu comme un chien; on l'a battu comme plâtre. er ist brav ausgeklopft worden. Zbito go iak pucharkę.

**battre quelqu'un dos & ventre.* einem die neunte Haut treffen. Srodze kogo wyłupić.

battre l'eau. vergebliche Arbeit thun. Bąki strzelać; daremną robić robotę.

battre de la tête contre un mur. mit dem Kopfe wider die Mauer rennen: unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych się dopinać rzeczy.

**il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.* man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyiaiącey nie opuszczay okazyi.

nous avons battu les buissons & d'autres ont pris les oiseaux. wir haben die Arbeit, die andern den Genuß. Nam prace, inszym kołacze.

battre la poudre; battre la poussiere. von Pferden: die Vorder-Schenkel zu kurz setzen und im Springen einen Staub machen. *o koniach:* Przednie nogi w skoki za krotko stawiać i kurzawę czynić.

battre la poudre au pas. von Pferden: einen zu kurzen Schritt gehen. *o koniach:* Za krotkiem iść krokiem.

battre aux flancs. desgleichen von Pferden: engbrüstig werden. *Także o koniach:* Dychawicznym zostawać.

battre à la main. von Pferden: den Kopf auf und niederwerfen, wie die Ungarischen thun. *o koniach:* głową rzucać; sam i tam głową kiwać iako Węgierskie czynią. § Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.

battre les oreilles à quelqu'un de quelque chose. einem von etwas die Ohren voll plaudern. Uszy komu o czym nabić; nabaiać komu uszy. § On nous bat les oreilles de ces discours.

battre des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rekoma.

battre des ailes. von Vögeln: schwingen, schlagen die Flügel. *o Ptakach:* Skrzydła rozpościerać, trzepietać się; bić skrzydłami. § Les oiseaux batent des ailes pour voler.

il ne bat plus que d'une aile. er kann nicht mehr auffkommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcey nie może.

Battu, Batu, ë, *adj. & part.* 1) geschlagen, geklopft; 2) angewässert, angespület, als eine Stadt von einem Fluße; 3) geschlagen, überwunden als ein Feind; die andern Bedeutungen sind unter dem Worte Battre nachzulesen. 1) Bity, stłuczony uderzony; 2) opasany, oblewany, iako miasto rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyiaciel: *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Battre *doczytasz.* § 1) Un livre mal battu; ce valet a été bien batu; 2) la ville étoit batuë des flotes de toutes côtez; la ville est batuë d'un côté de la riviére; 3) les François en 1704 furent batus par les Imperiaux à la bataille de Höchstet.

les blez ont été battus de la grêle, die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża potłukł.

être batu. betroffen werden, viel ausstehen, als vom Winde, Regen, Sturme. Wiele ponosić, bydź stłuczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawałności. § Il étoit batu de vent, de la pluïe, de la tempête.

**autant vaut bien batu que mal batu,* klopfe den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Łepsko tego wysmaruy, co sądem grozi, bo tam guzow danych nie liczą.

**elle a les yeux battus.* sie sieht nicht mehr so munter aus. Nie ma ona teraz tak wesołey iak przed tym cery.

avoir les oreilles battuës de quelque chose. ohne Unterlaß etwas hören. Mieć czym uszy nabite; do uprzykrzenia czego słuchać.

**être batu de l'oiseau.* er hat einen Schreck bekom=

bekommen; er ist davon abgeschrecket worden; dieses Unglück hat ihn kleinmüthig gemacht. Wilk go ozionał; odstraszono go od tego; zwątpił o sobie.

Battu, Batu, *s. m.* 1) ein Geschlagener: 2) Lahn, plattgezogener Gold- oder Silber-Drat; *3) ein Patient, der sich in der Kirche öffentlich geisselt. 1) Bity; 2) drot złoty albo śrebrny spłaszony; *3) Dyscyplinat; pokutnik, co się w kościele dyscyplinuie. § 1) On arrête le batant & le batu; 2) c'est du batu; le batu sert à faire des fillets d'or ou d'argent.

le battu paie amande. wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. Ten co szkodę ponosi, często wyszydzon bywa.

Battuë, *s. f.* 1) bey den Fischern: das Lager eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamme gesteckt hat und an welchem man seine Größe erkennet; 2) das Anschlagen, das Durchklopfen der Gebüsche, das Wild aufzutreiben. 1) *Utowcow*: Legowisko ryby w szlamie przez zimę, z ktorego rybacy wielkość ryby poznawaią; 2) wystrzaszanie dziczyzny, żerdziami po krzakach biiąc. § 1) Reconnoître la grandeur de poisson de sa battuë; 2) on assemble les paisans, pour faire un battuë dans ce bois.

Batture, *s. f.* eine Vergoldung oder Versilberung, da der Grund mit Honig, so im Leim-Wasser und Essig zerlassen ist, gemacht wird. Pozłota albo pasrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego. § On ne se sert guéres de la batture que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

Battures, plur. 1) trockene Sand-Bank, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bänke sind; 2) in der Landschaft *Bresse*: Drescher-Garben, so die Drescher statt des Lohns bekommen. 1) Haki, płaszczyna skalista z morza wyglądaiąca; 2) *w Prowincyi* Bresse: wymłocek, kopczyzna albo snopy, ktore młockom miasto pieniędzy dawaią. § 1) Se tenir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

Bau, *s. f.* ein Queer-Balken unten im Schiffe, der selbiges zusammen hält. Balka poparzeczna da dnie, okręt caly zwieraiąca.

bau de lof. der vorderste Quer-Balken. Balka poprzeczna przednia.

bau de dalle. der hinterste Quer-Balken. Balka poprzeczna na tyle.

maître bau. der längste unter allen Quer-Balken. Naydłuższa miedzy wszystkiemi balkami poprzecznemi.

faux baux. Quer-Balken, die den Grund des Schiffes befestigen. Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy.

Bavard, *s. m. vulg.* ein Plauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toûjours des bavards dans le monde.

Bavarde, *s. f.* eine Plauderinn. Swiegotka, klekotka szczebietliwa. § C'est une vraïe bavarde.

Bavarder, *v. n. vulg.* plaudern. Swiegotać, klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

Bavarderie, } *s. f. vulg.* Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie.
Bavardise, }

Bavarois, e, *adj.* (*Bavarus*) Bayrisch. Bawarski.

Bavarois, *s. m.* ein Bayer. Bawarczyk.

Bavaroise, *s. f.* eine Bayerinn. Bawarka.

Baubis, *s. m.* ein kleiner Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer billt. Charcik Angielski, pies na łowcę sposobny, co dziczyznę przeiąwszy, ustawicznie krzyczy i towarzystwo zwoływa.

Baucale, *s. m. obs.* ein Schwenk-Kessel, darinnen das Getränk erquickt wird. Wanna miedziana do wstawiania trunkow w zimną wodę.

Baud, *s. m.* ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbarey. Chart Barbarzynski.

Baud, *s. m.* (*Baldus*) ein Manns-Name. Bald, przezwisko męskie.

Baude, *adj. f. obs.* lustig, fröhlich. Wesoła.

Baudement, *adv. obs.* hurtig, munter, lustig. Prętko, rzesko, wesoło.

Bauderie, *s. f. obs.* Freude, Vergnügen. Radość, uciecha.

Baudes, *s. f. plur.* die Steine unten am Thun-Fisch-Garne. Kamienie do nawłoki u sieci na tunczyki przywiązane.

Baudet, *s. m.* 1) ein Esel; 2) ein dummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 1) Osieł; 2) cyłek głudi; 3) legowisko dzika. § 1) Un joli baudet; il hâte son misérable baudet tout erréné des corps & du fardeau; 2) un franc baudet.

baudets; bours. Bretschneider-Böcke zum Sägen der Breter. Kozły pilaskie do rznięcia tarcić.

baudets. ein Spann-Bett. Łoſzko z paſami albo z gurtami.

Baudille, *ſ. m.* (*Baudelius*) ein Manns-Name. Baudeliuſz, przezwiſko męſkie.

Baudir, *v. a.* Falken und Hunde anhetzen, anfriſchen. Sokoły zaiuſzać, pſy zachęcać. § Baudir un faucon après un héron.

Baudir, *v. n. obſ.* ſich erfreuen. Ucieſzyć ſię.

Baudouin, *ſ. m.* (*Balduinus*) ein Manns-Name. Balduin, przezwiſko meſkie.

Baudouiner, *v. a, & n. obſ.* von Eſeln: beſpringen, ſich begatten, *o oślach*: łączyć ſię.

Baudri, *ſ. m.* (*Baldericus*) Baldrich, ein Manns-Name. Balderyk, przezwizko męſkie.

Baudrier, *ſ. m,* (*baltheus*) Wehr-Gehenk, Schulter-Gehenk. Pas rycerſki albo pendent z ramienia prawego na lewą ſtronę wiſzący.

le baudrier d'Orion. Orions Gürtel, ein ſehr ſchönes Geſtirn gegen Mittag. Pas Oryona, konſtelacya barzo piękna połudn iowa.

Baudroïer, *v. a. obſ.* das Leder zum Färben zubereiten. Przyprawiać ſkorę do farbowania; farbować ſkory,

Baudroïeur, *ſ. m.* Lederbereiter. Skornik, co ſkory farbuie.

Baudroïerie, *ſ. f.* die Leder-Zubereitung. Rzemiesło ſkornicze; zaprawianie ſkor farbowanych.

Baudruche, *vid.* Bodruche.

Bauduffle, *ſ. f.* ein Kreiſel, mit welchem die Kinder ſpielen. Kręglica, cyga, wartołka, ktorą dzieci graią,

Bave, *ſ. f.* 1) Sabber, Geiffer, Speichel, ſo den Kindern aus dem Maule läuft; 2) der Schleim einiger Thiere, als der Muſchel; 3) *obſ.* Plauderey; 4) *obſ.* Scherz, Spötterey. 1) Slina dziecięcia śliniącego ſię; 2) kleiowatość śliska iako ślimakow; 3) *obſ.* świegotanie; 4) *obſ.* żart, drwiny.

Baver, *v. n.* 1) ſabbern, geiffern, den Speichel lauffen laſſen; 2) ſchäumen vor Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Salivation gebrauchen, ſalviren; 4) von Waſſer-Röhren: das Waſſer nicht gerade werfen; 5) *obſ.* ſpotten, ſcherzen. 1) Slinić ſię iako dziecię; 2) pienić ſię z gniewu; 3) ślinić ſię od lekarſtwa; ſaliwacyą ſię leczyć; 4) *o rurach fontannych*: wody nie proſto rzucać; 5) *obſ.* żartować, przedrwiwać. § 1) Cet enfant bave toûjours; 2) il bave de rage; 3) il a bavé; 4) Tuïau qui bave.

Bavette, *ſ. f.* 1) Lätzchen, Geiffer-Tüchlein, das man den Kindern vorſteckt; 2) eine bleyerne Schiene an den Waſſer-Röhren und an den Ecken einer Dach-Rinne. 1) Fartuſzek pod podbrodkiem dziecięcia śliniącego ſię przywiązany; 2) ſzyna albo blacha ołowiana u rur rurmuſowych, na rogach ryn dachowych. § 1) Une jolie bavette, une bavette bien blanche; mettre, ôter la bavette.

vous étes encore à la bavette. ihr traget noch Kinder-Schuhe. Ieſzcześ z dziecięcia nie wyrosł.

il n'y a pas long tems qu'elle étoit encor à la bavette. ſie iſt kaum mannbar geworden. Ledwie z dziecięcia wytosła.

tailler des bavettes, vulg. plaudern. Swiegotać.

Baveur, *ſ. m.* ein Geiffer-Maul, Sabbeter. Smarkacz. § C'eſt un baveur perpetuel.

Baveure, *ſ. f.* unebene Theilchen, ſo an den Fugen von der Gießforme an gegoſſenen Sachen hängen geblieben, die man abſchneidet. Wilki, mieyſce chropawe na ſudze formowey w odlewaniu pozoſtałe, ktore rzemieślnik obrzyna.

Baveuſe, *ſ. f.* 1) eine Sabberinn, die den Schleim aus dem Maule laufen läßt; 2) der Tinten-Fiſch, Black-Fiſch, Kuttel-Fiſch. 1) Smarkaczka; 2) kałamarz, kałamarka, czernica, ſepa morſka, pław morſki.

Baveux, euſe, *adj.* ſabberich, geiffernd, rotzig. Sliniaſty, ſmarkaty.

une omelette baveuſe. gerührte Eyer, ſo zu weich ſind. Jaiecznica niedoſmażona.

Bauferer, Bauffrer, *v. n. vulg.* begierig freſſen. Chciwie pożerać.

Bauffreur, *ſ. m, vulg.* ein groſſer Freſſer. Zarłok, obżerca.

Bauge, *ſ. f.* 1) das Lager, wo ein wildes Schwein des Tages liegt; 2) ein Miſt-Hauffen; 3) mit Stroh gemengte Erde zum Bauen, zur Leimklecker-Arbeit; 4) ein gewiſſes ſchlechtes wollenes Zeug aus Burgund, das dem Droget gleichet. 1) Legowisko dzika dzienne; 2) kupa gnoiu albo błota; 3) oblepa ścian, błoto z ſieczką pomieſzane do lepianek; 4) pewna materya wełniana na kſztałt tey, co drogietem nazywaią,

avoir tout à bauge. alles überflüßig haben. Mieć wſzyſtkiego doſtatek.

Baviere, *ſ. f.* (*Bavariae*) Bayerland, Bayern. Pawarya

Bault, *adj. m, obſ.* luſtig; hat im *Fœmi-nino*

nino baulde, im *Plurali* bals, baux. Wesoły; *słowo to ma* in Fœm. *baulde*, in Plur. *bals*, *baux*.

Baume, *f. m.* (*balsamum*) 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsam-Baume fließt; 2) heilsame Salbe; 3) schwarzer Balsam, so in Büchschen verkaufet wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balzam z drzewka balzamowego; 2) maść na dolegliwe razy; 3) balzam czarny, ktory w puszeczkach małych przedawany bywa; 4) balzamka, żydowskie iagody, *ziele* § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brulures; excélent baume; faire du baume; il y a du baume qui est précieux; 3) baume odoriférant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulneraire, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume récrée les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple, on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incision ein weißes Harz aus einem Baume in Peru. Zywica biała z pewnego drzewa w krolestwie Peru ciekąca.

baume sec. ein röthlicher trockener Balsam desgleichen aus Peru. Balzam suchy czerwonawy, także z krolestwa tego.

baume de la Mecque. Balsam von Mecca. Balzam z Meki Tureckiey,

baume de lotion. schwarzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balzam.

baume liquid-ambar. flüßiger Ambra-Balsam. Balzam ambrowy ciekacy.

baume de Tolu. Tolutanischer Balsam. Balzam Tolutański.

baume de Copaïi; *baume de Copaif.* Balsam Copay. Balzam Kopay nazwany.

cela fleure comme baume. es riecht gut. Dobrze pachnie; perfumami pachnie.

un vendeur de baume. ein Marktschreyer. Ciarlatan, lekarz iarmarkowy.

baume blanc. Schmink-Balsam. Balzam do piękrzydła

Baumer, *f. m.* (*Baldomirus*) ein Manns-Name. Baldomir, przezwisko męskie,

Baumier, *f. m.* (*Balsamus*) Balsam-Baum. Balzamowe drzewko. § Le baumier ne se trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoché, *adj.* contour bavoché. bey den Mahlern: Umfang, Umziehung eines Bildes, der nicht sauber angeleget ist. *U Malarzow*: Niekształtne obrazu okrążenie.

Bavocher, *v. n.* unrein fallen, Spieße bekommen, sich nicht rein ausdrücken, in der Druckerey: *W drukarni*: mazać się, plugawie się wybiiać.

Bavois, Bavouer, *f. m.* Tabelle, darinnen der Werth und Abschlag aller Münz-Sorten enthalten ist. Tablica minniczna od waloru i ligi wszystkich monet.

Bavoler, *v. n.* niedrig fliegen wie die Rebhüner. Nisko nad płotem latać, iako korupatwy.

Bavolet, *f. m.* ein Kopf-Schleyer der Bauer-Weiber um Paris. Zawicie wieśniaczek przy Paryżu.

Bavolet, *f. m.* Bavolette, *f. f.* ein niedlich Bauer-Mädchen. Ładna wieśniaczka. § Aimer un petit bavolet.

Baussenge, *f. m.* (*Balsemius*) ein Manns-Name. Balzemiusz, przezwisko męskie.

Bavouer, *vid.* Bavois.

Baux, *vid.* Bau, *f. m.*

Baux, *adj. vid.* Bault.

Bay, *vid.* Bai.

Bayard, e, *adj.* braunroth. Brunatnoczerwony; purpurowy.

Baye, Baïe, *f. f.* 1) eine Beer, nur von den Lorbeeren-Wacholder-Tax-Stech-Palmen- und Epheu-Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht, die inwendig weit geräumer ist, als bey der Einfahrt: 3) im Scherze: Betrug, Lüge; 4) Rüstloch in der Mauer; 5) Flämischer oder Englischer Boy. 1) Jagoda, *tylko o bobku, iałowcu, cisżu, ostokrzewie i bluszczu mowiąc*; 2) Odnoga morska, wbrzeże, wewnątrz przestrzeńsze niźli na przodku; 3) *żartem*: szalbierstwo, łgarstwo; 4) Dziury w murze do rosztowania mularskiego; 5) Beia flamska albo angielska, *materya wełniana.* § 1) L'if porte des baïes rouges, douces & pleines d'un suc, qui ressemble au vin; baïes de laurier, de genévrier, de houx & du lierre; 2) la Baïe de Cadis; la Baïe de Gibraltar; 3) donner une baïe à quelqu'un; païer d'une baïe quelqu'un.

baïes, plur. gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast-Baum durchgehet, die Löcher zu den Stücken. Dziury w okręcie do rożnych potrzeb uczynione, iako do masztu, do dział.

un donneur de baïes, vulg. ein Schwätzer und Lügner. Łgarz szczebietliwy.

repaître de baïes; *païer de baïes*, *vulg.* viel versprechen und wenig halten. Wiele obiecować a mało dawać; obietnicami karmić.

Bayer, Béer, Baïer, *v. n.* das Maul aufsperren, gähnen. Rozdziewić gębę; poziewać.

baïer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzać.

Bayette, Baïette, *f. f.* Boy, eine Art Zeug, der dem Englischen Frieß gleichet. Baia kosmata, na kształt fryzu angielskiego.

Bayonnette, Baionnette, *f. f. pr*, ba-ionette, ein Bajonet, so die Soldaten auf die Flinte stecken. Bagnet, broń na kształt puinału, ktorą muszkietnik na muszkiet wtyka. § Charger la baionette au bout du fusil, est une méthode excélente, la plus à craindre & la plus rédoutable que nous puissions opposer à nos ennemis.

Bayoire, *f. f.* eine Silber-Münze, die etwas über 6 Tynffe gilt. Srebrnik, moneta 6 Tynfow i kilka groszy płacąca.

Bayoque, *f. m.* eine kleine Italiänische Münze, die einen halben Kayser-Groschen austrägt. Baiok włoski płacący połczeskiego, to iest trzy groszy polskie i szeląg.

Bazac, *f. m.* schöner Cattun, der in Jerusalem gemacht wird. Bagazya Jeruzalemska barzo piękna. § Le demi-bazac & le moien bazac sont d'une qualité beaucoup inférieure que le Bazac.

Bazari, Bazar, *f. m.* ein langer gewölbter Markt-Platz in den Orientalischen Handels-Plätzen. Targowisko długie sklepione w wszhodnich kraiach.

Bazgendge, *f. m.* eine Art rother Gall-Nüsse, aus welchen die Türken die Scharlach-Farbe machen. Gałas czerwony, z ktorego Turcy farbę szarłatną, robią.

Bazoche, Basoche, 1) ein Gericht, das die Streit-Sachen der Parlements- oder Gerichts-Schreiber entscheidet, es hat einen Canzler, Schatz-Meister, Advocaten und andere Bedienten; 2) die Zunft der Parlements-Schreiber; 3) *obs.* lustige Erzählung, Mährlein. 1) Sądy Pisarzow Parlamentowych i Grodzkich sprawy sądzące; maią Kanclerza, Podskarbiego, Prokuratorow i innych Urzędnikow swoich; 2) Cech albo bractwo Pisarzow Parlamentowych; 3) *obs.* śmieszna powieść, bayka. § 1) Plaider à la Bazoche; la Bazoche a pour armes trois écritoires; assigner un artisan à la Bazoche.

le Roi de Bazoche. obs. Ober-Richter in diesem Gerichte. Sędzia przedniey szy w tych sądach.

le Roïaume de Bazoche. obs. die Parlements-Schreiber, die zu der Jurisdiction der erwähnten Gerichte gehören. Pisarze Parlamentarscy do Jurisdykcyi Sądow namienionych należący.

Bazzo, *f. m.* ein halber Batzen, ein Achtpfenniger, eine Teutsche Münze. Moneta Niemiecka pięć groszy Polskie wynosząca.

Bdelium, *f. m.* (*bdellium*) ein fettes und zähes Harz von einem Baume in Asien, es ist den Myrrhen in Ansehen und Geruche ganz gleich. Bdelium, żywica z drzewa pewnego w Azyi, do miry smakiem i kolorem podobna.

Bê, *f. m. indec.* das Blöcken der Schafe. Be, Beczenie, Bek owiec.

Béance, *f. f. obs.* Glückseligkeit. Szczęśliwość.

Béant, e, *adj.* offen, aufgesperret, wie ein Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdziewiony, otwarty, rozdarty, iako gęba, paszczęka. § Il reçoit le vin à bouche béante; cette nation a la bouche béante engloutit tous les tresors du Roi.

gueule béante. ein Vielfraß. Żarłok, obżerca. § Ce sont des gueules béantes.

Béat, e, *adj.* (*beatus*) nur im Scherze: gottselig, gottesfürchtig, andächtig. *Tylko żartem:* pobożny, bogoboyny, duchowny. § Mon reverend Pere, dit elle au beat homme.

Béat, *f. m.* nur in Scherz- und Spott-Reden: ein Geistlicher, ein andächtiger Mann. *Tylko w Jowialnych i szyderskich mowach:* Człek nabożny; Duchniczek, Nabożniczek. § Un béat pouroit il s'exprimer plus heureusement.

Béate, *f. f.* im Scherze: eine andächtige Weibs-Person; eine Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka; białagłowa nabożna; (*także tylko żartem.* § Le peuple la renomme pour une béate.

Béatification, *f. f.* Versetzung in die Zahl der Seligen, Seligsprechung. Podniesienie do chwały wieczney; zbawienie, błogosławienie. § Sa béatification est certaine.

Béatifier, *v. a.* selig preisen, unter die Seligen rechnen. Zwać kogo błogosławionym; błogosławić kogo. § Le Pape béatifie ceux, qui ont vécu saintement.

Béatifique, *adj.* (*beatificus*) der Seligkeit dienlich; selig, heilig. Zbawienny, błogosławiony; święty. § C'étoit une femme sujette aux visions béatifiques.

la Vision béatifique de Dieu. das Anschauen Gottes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

Béatitude, *f. f.* (*beatitudo*) 1) die Seligkeit, das Anschauen Gottes; 2) Titel, so man ehedessen allen Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut zu Tage aber nur dem Pabste eigen ist. 1) wieczna chwała, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tytuł niegdyż wszystkim Biskupom i niektorym świeckim osobom teraźnieyszego zas czasu tylko Oycowi S. przyzwoity. § 1) L'ivrognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entiére, ravissante, indicible.

Béatilles, *f. f. pl,* Schleckereyen, die man in die Pasteten oder Torten thut, als Hahnen-Kämme, Leberlein ꝛc. Podrob, rożne specyaliki, ktore w pasztet sub w torty kładą, iako grzebienie kurze, wątrobki &c.

Beau, *m.* Belle, *f. adj.* (*bellus*) 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgesetzt, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manierlich; 5) tugendhaftig, schön, wohlanständig, löblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths-Gaben; 7) gut, geschickt, geübt; 8) kostbar, reich; 9) gewiß, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abende ꝛc 10) groß, übermäßig; 11) im Scherze und höhnischen Reden, und zwar mit dem Zusatze, mon, son; ton &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. 1) *Powszechnie*: piekny, cudny, śliczny, wyśmienity; 2) gładki, pięknie pisany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wyśmienity, iako skrypt, koncept; 3) piekny, nadobny, gładki, urodziwy; 4) polityczny, obyczayny, grzeczney; 5) cnotliwy, przystoyny, uczciwy; 6) dobry, ostry, wyśmienity, o darach umysłu; 7) dobry, sposobny, biegły, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako, pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebny; 11) *w style iowialnym lub uszczypliwym przydawszy* mon, ton son &c foremny, szumny, czysty, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szczęśliwy, dobry. § 1) Un beau fruit; beau tems; Versaille est une belle maison; la rose qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vûë; une belle voix; 2) C'est une ouvrage très beau; de beaux livres, un beau roman; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles maniéres; cela n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voila qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierreries; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau mâtin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assurement vôtre belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poësie; 12) voilà un beau commencement, une belle entreprise.

Nota. Vor einem subst. masc. gen. das sich mit einem vocali anfängt, setzet man niemahls beau, sondern allemahl bel; vor einem vocali eines Worts, das kein subst. ist, kann man das Wort bel oder beau gebrauchen. Przed *subst. gen. masc.* zaczynaiącym się *in vocalim*, miasto słowa *beau* zawsze trzeba *bel* położyć; przed literą samobrzmiącą albo *vocalim* inszego słowa, co nie iest substantywusem, *bel* albo *beau* stoieć może; iako. § Un bel oeil; un bel enfant, un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

le bel âge; les beaux jours. die Blüte der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości. § Nos beaux jours ne durent guéres.

voilà un bel âge. das ist ein hohes Alter. Dosyć to wieloletna starość.

un homme de bel-air. ein Mensch, der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek układnych i przystoynych na kawalera obyczaiow.

un beau joüeur. ein Spieler, der frey spielet und nicht böse wird. Cracz grzeczny, co się przy przeciwnym szczęściu nie gniewa.

un beau parleur. ein feiner Redner. Mowca dobry.

avoir le commendement beau. auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądrze i łaskawie panować.

voilà qu'il est beau. das stehet wohl; das lässet fein. Jak to piękna? przystoynaż to. § Voilà qu'il est beau, vous lever à midi.

le beau monde. die verständigen und wohlgesitte-

gesitteten Leute. Rozumni i grzeczni ludzie; co słusznieysi ludzie. § Fréquenter le beau monde.
le beau-sexe, das Frauenzimmer. Fraucmer, biała płeć; regiestr białego potomstwa.
acheter à beaux deniers comptans. um baares Geld kauffen. Kupić co za grosz gotowy.
il est beau à - -, il est beau de - - (il fait beau - -). es ist schön; er ist schön, als anzusehen. Piękna, przyiemna, iako co widzieć; iest się czemu przypatrzyć. § Il est beau à voir Varsovie de Prague; il est beau de mourir Maître de l'univers; il faisoit beau voir cette céremonie; cela est beau à voir, à oüir.
l'avoir beau. eine schöne Gelegenheit haben. Piękną mieć okazyą. § Vous l'avez beau, si vous voulez.
avoir beau. nichts ausrichten = =, obgleich; umsonst seyn = =, obgleich. Nie nie sprawić chociaż; nie nie wskurać choziaż; darmo -- chociaż. § Vous avez beau me promettre cela, je n'en serai rien; nous avons beau nous mènager, la mort n'est pas un mal que le prudent évite.
vous avez beau me prier. es ist umsonst, ihr möget bitten, wie ihr wollet. Darmo, proś iako chcesz.
vous avez beau faire. ihr werdet, nichts ausrichten. Nic nie wskurasz.
vous avez beau pleurer. weinet, wie ihr wollt, ihr weinet umsonst. Daremnie płaczesz; płacz twoy daremny.
mettre une chose en beau jour. eine Sache ans Licht stellen, daß ihre Schönheit gesehen werde. Wystawić iaką rzecz na widok, aby wszystkie iey piękności były widziane; wystawić cona iasną.
il joüe beau jeu. er spielt hoch. Wysoko gra.
bel esprit, ein aufgeweckter Kopf, ein sinnreicher Mensch. Dowcipny, rostropny; człek rozgarniony.
avoir les armes belles. wohl fechten. Kształtnie się na szpabę bić; ładnie fechtować.
je vous donne le beau. im Spielen: ich gebe euch ein gutes Spiel; ich spiele zu eurem Vortheille. *Graiąc*: dobrą grę W. Panu daie; gram na fortel W. Pana.
beau partir de la main; *beau partir*. gerader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pad konia prosty, gdy iak strzała chybka aż do mieysca, gdzie się ma zastanowić, bez naymnieyszego leci cofania. § Ce cheval a un fore beau partir de la main.
le cheval porte en beau lieu. das Pferd trägt den Kopf schön. Koń pięknie głowe nosi.
cela est en beau debut. es ist leicht zu errathen. Łacna to zgadnąć.
il fait beau; il fait beau tems. es ist schönes Wetter. Piękna iest pogoda.
il vous fait beau voir faire cela. dieß Ding stehet euch nicht wohl an. Nie przystoyno to na ciebie.
vous me l'avez baillé belle. *vulg*. ihr habt mich schön erwischt oder beschwatzt. Jakoś mię oszukał; ułowiłeś mię.
* *de plus belle*. *adv*. mehr, als gewöhnlich, als vorher; stärker, als das erste mahl. Więcey iak pierwey; barziey niz pierwszego razu. § Il commence de plus belle à jurer, à blasphémer &c.
il l'a manqué belle; *il la échappé belle*. er ist in grosser Gefahr gewesen. Z wielkiego wybrnął niebezpieczeństwa.
la donner belle à quelqu'un. einen in Unruhe setzen; einem einen Floh ins Ohr setzen. Kłopotu kogo nabawić; wbić ćwiek komu w głowę.
tout beau. gemach, sachte, still. Powoli, cicho.
se faire beau. sich schmincken, putzen. Stroić się, piękrzyć się.
beau cramoisy. eine grosse Schnee-weisse Garten-Nelke roth gesprengt. Goździk ogrodowy wielki, iako śnieg biały i czerwono nakrapiany.
beau trésor; *belle inconnuë*; *belle Ecossöise*. eine hellrothe Nelke auf sehr weiß. Jasnoczerwony goździk biały grunt maiący.
Beau, *s. m.* die Schönheit und Annehmlichkeit in einer Sache. Piękność; przyiemność. § Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'efroïable; la beau de ce discours, de le cableau, c'est &c.
Beauce, *s. f.* Belsien, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kray miedzy Paryżem i Orleansem leżący.
un gentil homme de Beauce. ein armer Edelmann. Szlachcić ubogi.
des plaines de Beauce. grosse Ebenen. Szerokie rowniny.
Beaucoup, *adv.* viel, sehr. Wiele, barzo. § C'est beaucop.

* * *

1) beaucoup; bey einem *Verbo*, sehr, ungemein, heftig. *Cum Verbo*: Barzo, haniebnie. § Il s'afligera beaucoup; il

il doit beaucoup; il s'eſt beaucoup enrichi; il ſe tourmente beaucoup; elle s'eſt beaucoup diſtinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reſte aux pauvres.

2) beaucoup, ſehr, noch mehr, über die Maßen; wenn es ſich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber ſtehet niemals *beaucoup*, ſondern *très, bien, fort &c.* Barzo, barziey ieſzcze więcey, *gdy ſię na* Adjectivum *ściaga*; *bo ſię słowa* très, bien, fort, cum Adjectivo *zgadzaią, ale nie słowo* beaucoup. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il eſt riche & mon correſpondent m'aſſûre qu'il l'eſt beaucoup. mein Correſpondent verſichert mich, daß er noch weit reicher iſt. Moy koreſpondent mię upéwnia, że daleko bogatſzym.

Nota, im verneinenden Sinne, (das iſt, mit pas oder rien,) kann beaucoup mit einem Adjectivo verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht ſehr reich. W ſenſie zapieraiącym ſię, (to ieſt, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* złączone bydź może *cum Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'eſt pas beaucoup ſage; tandis que ces choſes ſe faiſoient dans l'Aſie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Partikel *en* oder nach einem *Pronomine in Nominativo cum Verbo.* Wielu, ſiłu, *po partykule* en *albo poſt Pronomen in Nominativo cum Verbo.*

il y en a beaucoup. derer ſind viele. Wielu tych ieſt.

ils ſont beaucoup. ihrer ſind viele. Wielu ich ieſt.

nous ſommes beaucoup. unſrer ſind viele. Wielu nas ieſt.

4) beaucoup, unterſchiedene, viele; in dieſem Verſtande ſtehet beaucoup *ſubſtantive*; als *in Nominativo* beaucoup, viele; *in Genitivo* de beaucoup, vieler; *in Dativo* à beaucoup, vielen, auſſer, daß man hinter *de beaucoup*, *à beaucoup* allezeit den Genetivum *de gens, de perſonnes &c.* beyfügen und nicht ſetzen muß *ſavoir de beaucoup, donner à beaucoup*, ſondern *ſavoir de beaucoup de gens; donner à beaucoup de perſonnes*; welches hinter einem Nominativo und hinter der Partikel *en* nicht nöthig iſt. Rozni, wielu ich; beaucoup *w tym ſenſie* ſubſtantivé *położono, i ma* in Nominativo *beaucoup*, wiele; in Genitivo *de beaucoup*, wielu; in Dativo *à beaucoup*, wielom: *przeſtrzegaiąc tego, aby po* de beaucoup, à beaucoup, *zawſze Genitivus* de perſonnes, de gens *&c. był przydany, in Nominativo zaś i po partykule* en *tego przydatku nie trzeba*; *ztąd nie mow* ſavoir de beaucoup; donner à beaucoup, *lecz* ſavoir de beaucoup de perſonnes; donner à beaucoup de gens *położ*. § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet afaire ne tournera pas à ſon avantage; j'en connois beaucoup qui ſe perſuadent; c'eſt l'avis de beaucoup de gens, j'ai entendu dire à beaucoup de gens, de Procureurs.

5) beaucoup, viel, oder *ſubſtantive* eine Menge, hierauf folgt das *Subſtantivum in Genitivo* mit dem Artikel de. Wiele ſiła, gwałt, wielka rzecz czego, *w tym ſenſie* Subſt. in Genit. *z artykułem* de *naſtępuie*. § Beaucoup de caquet, peut d'éfet; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il y a beaucoup de fautes de langage dans ſon livre; on trouve par tout beaucoup de beaux eſprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup. weit, mehr. vor einem *adj. comparat.* ſtehet gemeiniglich *beaucoup*; nach der Partikel *en* aber und nach dem *adj. comparativo* wird *de beaucoup* geſetzet; wiewohl viele gute Franzoſen *de beaucoup* ſo wohl vor, als hinter einem *adject. comparativo* zu ſchreiben pflegen. Daleko (iako lepſzy, mędrſzy) słowo *beaucoup* poſpolicie przed *adjectivum comparativum* zwykło ſtoiéć, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule *en* połoź *de beaucoup*; ſą iednak dobrzy Francuzi co bez rożnicy *de beaucoup* przed i po *adjectivum comparativum* piſzą. § Les Philoſophes modernes ſont beaucoup plus éclairez que les anciens; il eſt plus diligent de beaucoup que lui; il eſt de beaucoup plus ſavant que moi; (il eſt beaucoup plus ſavant qui moi), il eſt plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, adv. ſehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'eſt pas ſi grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, *ſ. m.* 1) Stief-Sohn; 2) Tochter-Mann, Eydam; 3) ein Jungfer-Knecht, der ſich gern putzt. 1) Paſierb; 2) zięć; 3) gładyſz, gach co ſię rad ſtroi. § 1) Son beau-fils eſt mort; 2) mon beaufils eſt arrivé avec ma fille.

il fait le beau-fils. er putzt ſich wie ein Jungfer-Knecht. Stroi ſię iak gaſzek.

Beau-

Beau-frère, *f. m.* 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann, der Mann einer Bluts-Freundinn; 3) der Frauen oder des Mannes Bruder. 1) Brat inszey matki, albo inszego Oyca; 2) Szwagier albo mąż siostry lub ciotki; 3) żony albo męża brat; Dziewierz.

Beaujeu, *f. m.* (*Bellijocum*) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Miasto w Prowincyi francuskiey *Beaujolois* nazwaney.

Beaupartir; Baupartir de la main, *f. m.* Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stolpern, wie ein Pfeil, bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pad konia prosty, gdy iak strzała chybka bez podknienia do kresu swego leci. § Ce cheval a un beaupartir de la main.

Beau-pére, *f. m.* 1) Schwieger-Vater; 2) Stief-Vater. 1) Szwiekier, cieść, teszcz; 2) Oyczym.

Beaupré, *f. m.* der Boegspriet, Buchspriet, der liegende kleine Mast am Vordertheile des Schiffes. Maszt mały na sztabie leżący.

ce vaisseau suit autre beaupré sur poupe. dieses Schiff segelt hinter den andern so nahe, daß der Buchspriet auf den Hintertheil des voran segelnden Schiffs zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugiem żegluie, że go masztem swoim na sztabie leżącym dosięga.

Beaurevoir, *f. m.* die Verfolgung, der Eifer des Spür-Hundes, wenn er die frische Spur findet. Pąd, gorącość wyżła, co poiął albo znalazł ślad świeży.

Beauté, *f. f.* 1) Schönheit; 2) ein schönes Frauenzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Annehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białagłowa gładka; 3) przyiemność, wysmienitość; 4) nowotność, co niezwyczaynego. § 1) La beauté est diférente à raison des diférens âges; la beauté achevée; la beauté est diférente à raison des diférens âges; 2) la beauté que je sers, est la peine du coeur & le plaisir des yeux: la beauté que j'aime, est à Varsovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrois voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rothe und Milch-weisse mit kleinen Flecken gezierte Garten-Nelke. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drobnemi nakrapiany plamami.

Beauvais, *f. m.* (*Bellovacum*) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Miasto Francuskie na wyspie *Isle de France*.

Beauvaisis, *f. m.* das Land um diese Stadt. Okolica tego miasta.

Bebi, *f. m.* weisser Cattun aus Aleppo. Bagazya biała Alepska.

Bec, *f. m.* 1) der Schnabel der Vögel; 2) spitziges Maul einiger Fische; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Garten-Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Rede; 5) in verliebten Redens-Arten: Schätzchen, Mäulchen, Schnäutzchen; 6) Landes-Spitze in der See oder zwischen zween Ströhmen; 7) die unterste umgebogene Spitze eines Wappen-Schildes; 8) **in der Chymie**: der Helm-Schnabel, die Rohre am Distillir-Helme. 1) Dziub, nos ptaszy; 2) pysk kończaty u niektorych ryb; 3) szpica nagięta u siekacza albo noża ogrodniczego; 4) usta, ięzyk, gęba, mowa; 5) *wdyskursach gamrackich*: gębka, pyszczek; 6) przylądek, wyspa z wodą nieobeszła miedzy dwiema rzekami, albo w morze wybiegaiąca; 7) spodek przygięty u herbowey tarczy; 8) rury u głowicy alembikowey. § 1) L'aigle a le bec noir, long & crocbu; l'aigle étant vieille son bec s'alonge & dévient si crochu, qu'il l'empêche de manger & cela le fait mourir; 2) les saumons ont le bec plus pointu que les truites; 3) toutes les serpes des Jardiniers & des gens qui travaillent au bois, ont un bec, parce que ce bec leur sert à prendre les branches & les bois, mais les autres serpes n'ont point de bec; 4) il fit sortir de son divin bec telles & semblables paroles; quand ma muse est échaufée, elle n'a pas tant mauvais bec; 5) mon pauvre petit bec, tu le peux si tu le veux; qu'il est heureux de baiser ce bec amoureux; mon petit bec; 6) le bec d'Alier, où l'Alier se joint à la Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel-Wort, Wunden, die nicht bluten. Uszczypka, szczypanie, słowa uszczypliwe. § Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel oder Spalte an einer Feder. Nosek z wrębem u piorka pisarskiego.

* *tour de bec.* ein Kuß, ein Mäulchen. Pocałowanie, pyszczek, gębka. § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm eingeblasen, man hat ihn unterichtet. Włożono mu to w ucho.

* *tenir à quelqu'un le bec en l'eau; passer à quelqu'un*

à quelqu'un la plume par le bec. einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daręmna kogo karmić nadzieią.

prendre par le bec. einen bey seinen Worten fassen. Uchwycić kogo za własne słowo. § Vous fûtes prise par le bec.

il a bec & ongles. er hat ein gutes Maul-Leder, er wehret sich wohl mit dem Maule. Nie wrzod mu w gębie; gębą iako chce woiuie.

bec d'éguiére. die Schnauze an einer Gieß-Kanne. Nosek u nalewki.

bec de lampe. das Röhrchen in einer Lampe, worinnen der Tacht ist. Rurka u lampy, w ktorey iest knot.

bec de liévre. eine Hasen-Scharte, eine Lippe mit einer Hasen-Scharte. Gęba zaięcza; szczerbate wargi.

causer bec à bec. mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kiem mowić.

elle a le bec bien affilé. sie kann wohl schwatzen. Dobrze rosprawiać umie; nie wrzod iey w gębie.

aiez bon bec. rede so, daß es dir nicht schaden kann. Tak mow, abyć nie zaszkodziło.

bec cornu. ein dummer, ungeschickter Mensch. Głupiec, błazen. § Que maudit soit le bec cornu de Médecin.

bec de corbin. 1) eine Barbier-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher-Bogen ein hölzerner Haken, an welchem der Darm angemacht ist; 3) bey der Seefahrt: eiserner Haken des Calfaterers, damit er das alte Werg aus den Schiffugen reißet; 4) *obs.* eine Art von Hellebarden; ein Hellebardier. 1) Kleszczyki cyrulicke z długim nosem do wyciągnienia czego z rany głębokiey; 2) osęka u obłąku kapeluszniczego, na ktorey iest powrozek albo strona; 3) *żeglarskiey nauce:* haczyk ktorym utykacz stare konopie z fug okrętowych wykręca; 4) *obs.* halabart staroświecki; halabartnik.

bec de cobin: bec de gorcin. ein Stück Eisen von der Größe eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinkenden Pferds geschweißet wird. Zelazo tey co wielki palec wielkości, pod poślednią podkowę konia chromego przywarzone.

bec d'âne. 1) ein großer Tischler- oder Zimmer-Meißel mit abgestumpften Ecken und in einen hölzernen Stiel gefasset; 2) ein Meißel bey den Büchsen-Schmieden. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo ciesielskie w drewniany trzonek osadzon z przytępionemi ostrzami na rogach; 2) dłocik rusznikarski.

bec de canne. 1) ein Nagel mit eine großen platten Kuppe; 2) eine Kuppel-Zange der Wund-Aerzte, die Kugeln aus den Wunden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Thür-Schlösser. 1) Gwoździ wielki z głową grzybiastą; 2) kleszcze cyrulickie do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi.

bec de gruë; bec de cicogne. Storch-Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, *ziele.*

bec de lézard, der Gänse-Löffel, eine platte Kugel Zange. Płaskie kleszcze cyrulickie do kul dobywania.

bec de perroquet. eine Zange zu einer verwundeten Hirnschale. Kleszczyki do zranioney czaszy głowiey.

bec de gruë condé; bec de cigne. dergleichen Barbier-Zänglein. Kleszczyki tegoż gatunku.

becs, plur. in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strome entgegen stehen, heißen avant-becs, die aber nach dem Abflusse gerichtet sind, nennet man arriére becs. *W Archytońskiey nauce:* Węgły albo rogi w wodzie u filarow mostu murowanego; rogi z spławem idące *arriére-becs*, a te, co w zwodę są obrocone, się *avant becs* nazywaią.

bec jaune, vid. Bec jaune.

Becàmbunga, *s. m.* Bachbungen, Wasser-Gauchheil, ein Kraut. Potocznik, rzeżucha wodna, *ziele.*

Béca figue, Becca-figue, *vid.* Bec-figue.

Bécard, *s. m.* der Rogner, ein Rogen Lachs. Łosoś ikrzasty.

Bécasse, Beccasse, *s. f.* 1) eine Wald-Schneppe; 2) Schwerdtfisch, ein Seefisch ohne Zähne mit einem spitzigen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gestaltet und sehr scharf ist; 3) eisernes Werkzeug, die Ruthen durchzuziehen; *4) Liebste, Buhlschaft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba morska z dziubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne przez ktore pręciki na koszyki przeciągaią; *4) kochanka, zalety, miłostki.

la bécasse est bridée. die Buhlschaft ist bestellt. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.

bécasse de mer. eine Meer-Schnepfe. Pardwa morska.

Bécasseau, *s. m.* eine junge Schnepfe. Pardwie. § Un bécasseau gros & gras;

il mange fort devotement deux ou trois bécaſſeaux à ſont ſouper.

Bécaſſine, *ſ. f.* kleine Schnepfe, Waſſer-Schnepfe. Pardwa, bekas mnieyſzy. § La bécaſſine eſt comme rouſſe & marquetée de petites tâches & elle a les doigts longs & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figue, Becfique, Béqafigue, *ſ. f.* eine Feigen-Droſſel, Feigen-Schnepfe. Figoiadka ptak. § Il y a pluſieurs becfigues en Piémont.

Béche, *ſ. f.* Grabeiſen, Grabſcheit, Spaten. Rydel. § Je ſuis contraint de philoſopher ici avec la béche.

Béchée, *ſ. f.* ein Schnabel voll. Tak wiele iako ptak na raz w dziub bierze; dziub ptaſzy pełen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabſcheite graben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken. 1) *Ryć*, rydlem kopać; 2) *o ptakach*: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Becher, *ſ. m.* ein Hecht. Szczupak.

Bechique, *adject. &. ſ. m.* Bruſt-Mittel, Lungen-Arzney. Na pluca i pierſi lekarſtwo.

Béchoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemię trochę wſkopać.

Béchu, ë, *adj.* einen Schnabel habend, geſchnäbelt. Dziubaty, pyſk ptaſzy maiący.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Bejaunage.

Becqué, Becquebo, } *vid.* Bequ.
Becqué, Becquerelle,
Becquer, Becqueter,

Bécu, ë, *adj.* geſchnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub maiący.

Beculo, *ſ. m.* Gold-Erz, eine Wurzel und Kraut in Weſt-Indien, ſo vortrefflich wider die rothe Ruhr iſt. Ziele i korzeń pewny Amerykańſki, a lekarſtwo na biegunkę wyśmienite.

Becune, *ſ. f.* ein Amerikaniſcher Hecht. Ryba w Ameryce ſzczupakowi podobna.

Bedaine, *ſ. f.* 1) ein Scherzwort: dicker Wanſt oder Bauch; 2) *obſ.* eine Kugel. 1) *Zartuiąc*, brzuch wielki; 2) *obſ.* kula. § 1) Une groſſe bedaine.

rire & chanter la bedaine pleine. bey vollem Bauche luſtig ſeyn und ſingen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhuſtywać ſobie.

Bedeau, *ſ. m.* (*bidellus*) 1) ein Pedel auf der Univerſität; 2) Kirchen-Diener, der dem Prieſter aufwartet. 1) Sapient akademicki; 2) ſługa kościelny; kościelnik, co kſiędzu gosługuie. § 1) On diviſe les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou ſous-bedeaux.

Bedant, *obſ. vid.* Bedeau.

Bedegar, *ſ. m.* 1) wilder Roſen-Stock-Schwamm; 2) Marien- oder Frauen-Diſtel. 1) Gubka z róży polney; 2) Oſtropeſt, podgorzał, *ziele*.

Bedellion, Bedellium, *vid.* Bdellium.

Bedon, *ſ. m.* eine kleine Trommel, die neben einer Flöte geſpielet wird. Bębenek, ktoremu na fuiarach przygrawaią.

Bedon, *ſ. m.* Bedondaine, *ſ. f.* ein dicker Wanſt. Brzuchal, brzuch wielki.

Bedoüin, *ſ. m. obſ.* ein Dachs. Zbik.

Bedur, *vid.* B 2).

Bée, *adject. f.* une gueule bée, ein aufgeſperrter Rachen. Paſzczęka rozdziewiona.

une futaille à gueule bée. ein Tonnen-Gefäß, das nur einen Boden hat. Statek bednarſki tylko o dnie iednem.

Bée, *ſ. f.* in der Bau-Kunſt: Fenſter-Loch in einer Holz-Verbindung im Dach-Stuhle. *w Archytońskiey nauce*: Dziura do okna w dachowem wiązaniu.

à gueule bée. ſperrweit offen, angelweit offen, von Thüren und Fenſtern. Otworem, na ścieżą, *o drzwiach i oknach*. § Fenêtre à gueule bée; porte à gueule bée.

Beelement, Beeler, *vid.* Bêle.

Béer, Bayer, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufſperren; 2) begierig nach etwas ſtreben; 3) in der Schule: ſeine Lection nicht lernen, ſondern Narrens-Poſſen treiben; 4) faullenzen, nicht arbeiten, von Tagelöhnern. 1) Z dumienia gębę rozdziewić; 2) chciwie czego żądać; 3) *Szkołach*: penſu ſię ſwego nie uczyć, figle ſtroić; 4) prożnować, nie robić, *o robotnikach mularſkich, cieśielskich &c.* § 1) Béer à un charlatan; 2) béer après les richeſſes.

béer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzyć; prożnować.

Béfler, *v. a. obſ. & vulg.* betrügen, ausſpotten, auslachen. Oſzukać, wyſzydzić, wyśmiać kogo. § Béfler quelqu'un.

il a vû ſes eſperances béflées. er hat ſich mit ſeiner Hoffnung betrogen. Oſzukał ſię na ſwey nadziei.

Béfroi, *ſ. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das hölzerne Gerüſt, worauf die Glocken hängen; hölzernes Gerüſt in einem Thurme; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obſ.* die Freuden-Glocke; 5) ein Blockhaus; 6) eine Warte, ein Wachthurm,

thurm. 1) Wiązarek, zrąb, wiązanie we dzwonicy, na ktorem dzwony wiszą; 2) dzwon, w ktory trwogę biią; 3) wieża; 4) *obs.* dzwon do wesołych przygod; 5) baszta; 6) strażnica, wysoka. § 1) Ce béfroi est assez fort; 2) sonner le béfroi.

Béfroi, Bafroi, obs. s. m. ein Thurm auf 4 Rädern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte und an die Mauern schob. Baszta woienna ruchoma albo wieża na 4 kotach, z ktorey żołnierze miasta dobywali, gdy ich pod mur podmykano.

béfroi de vair. in den Wappen: drey Reihen Grau-Werk. *w Herbach:* trzy rzędy popielcowych futerek.

Bégaïement, *s. m.* das Stammlen, das Schnarren, insonderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kann. Zaiąkanie, szeplunienie, osobliwie gdy kto litery R wymowić nie może.

Bégaïer, *v. n.* (*balbutire*) 1) stammeln, stottern, die Buchstaben T und R nicht recht aussprechen; 2) von einem Verfasser: irren, schnattern; Sachen, die er nicht verstehet, erklären; 3) vom Pferde: den Kopf immer schütteln und den Zaum hin und her werfen. 1) Szepłunić, zaiąkać się osobliwie w wymowie litery T albo R. 2) *o Autorze*: Błądzić, brydzić, pleść; materye wykładać, ktore się w głowie iego nie pomieściły. 3) *o koniu*: głową i uzdeczką trząść. § 1) C'est dommage, qu'il bégaïe; 2) cet auteur ne fait que bégaïer; 3) cheval qui bégaïe.

Beghard, *s. m.* Beghard, ein ketzerischer Mönch, der zu Würzburg in Teutschland im XVIII und XIV Seculo gelehret. Beghard, Mnich kacerski, co swe błędne w trzynastym i czternastym Chrześciańſtwa wieku, osobliwie w Wirchurgu w Niemczech, rozszerzał nauki.

Beghardiens, *s. m. plur.* (*Beghardii*) ketzerische Mönche, die dem erwähnten Beghard anhiengen, derselbe Orden wuchs zu Cölln bis auf 2000. Ihre Irrthümer wurden auf dem Concilio zu Vienne verdammt. Mniszy heretycy a Sektarze wspomnionego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; *Concilium Viennense* ich błędy potępiło.

Beglerbey, Beglerbeg, *s. m.* ein Türkischer Statthalter. Beglerbey, wielkorządzca Turecki.

Begu, Baigu, ë, *adj.* von einem Pferde: das die Zeichen seines Alters an den Vorder-Zähnen im fünften Jahre bekommt. *O koniu:* dostaiący w piątym roku znakow wieku swego na przednich zębach. § Un cheval baigu aïant une fois marqué, marque toûjours, parceque ses dents sont plus dures que celles des autres chevaux; les cavales sont plus sujettes à être bégues que les chevaux.

Béguard, Beguardiens, *vid.* Beghard, Beghardiens.

Bégue, *adj. c. & subst.* ein Stottrer, Stammler. Szepłun, Szepielak; zaiąkliwy. § Il est bégue; elle est bégue & son bégaïement lui donne plus de grace.

Beguelle, Beguequella, *s. m.* Gold Erz, eine Wurzel und vortreffliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekarstwo wyśmienite na biegunkę.

Begueyer, *v. n. obs. vid.* Bégaïer. stammlen. Szepłunieć.

Begueule, *s. f. vulg.* ein Maul-Affe. Małpisko, głupia białogłowa. § Voïez cette begueule.

Béguin, *s. m.* ein Kinder-Mützchen von Leinwand. Czapeczka dziecinna z płotna.

Béguins, *s. m. plur. vid.* Beghardiens.

Béguines, *s. f. plur.* 1) ketzerische Nonnen ohne Gelübde, die dem Beghard anhiengen, s. Beghardiens. 2) ehedessen in den Niederlanden ein Weiber-Orden desgleichen ohne Gelübde. 1) Kacerskie mniszki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały były, *ob. cz.* Beghardiens; 2) Siostry albo mniszki także bezślubne niegdyż w Niderlancie.

**beguine*, eine Bet-Schwester, eine Heuchlerinn. Dewotka, nabożniczka. § C'est une béguine.

Behen, *vid.* Ben.

Behistre, *s. f. obs.* ein Ungewitter. Nawalnica, grzmor.

Behorder, *v. n. obs.* 1) Plaudern; 2) seine Zeit mit Ergötzlichkeit zubringen. 1) Swiegotać, klekotać; 2) czas w roskoszach trawić.

Behourd, *s. m.* Behourde, *s. f. vid.* Behours.

Behourdier, *s. m. obs.* ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięcie kopią.

Behourdi, *s. m. obs.* der von der Lanze einen Stoß bekommt. Kopią pchnięty.

Behours, Behourd, *s. m. obs.* Ring-Rennen, Turnier-Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierścienia, turnieie.

Béjaunage, *f. m.* 1) Lehr-Jahre; 2) Kälber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego terminuiącego; 2) nierozum, głupstwo.

Béjaune, *f. m.* 1) von den Raub-Vögeln: Gelb-Schnabel, Nestling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dummheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrner Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmauß bey eines Aufnahme in eine Zunft oder Gesellschaft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) *O ptakach łowczych:* ptaszę, iako sokolę, iastrzębię &c. 2) głupstwo, błazeństwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebywalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiony, uczta przy wstępie w cech; w Bractwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieślniczego. § 1) Ce béjaune ne fait encore rien faire; 2) je lui fairai païer son béjaune; faire voir son béjaune; 3) vous étes encore béjaune; 4) païer son béjaune.

Beid, *f. m.* Beid, ein Gewächs in Aegypten, das in der Arzney-Kunst mancherley Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher, als Seide ist. Płonka Egiptska bawełnę od iedwabiu miększa rodząca, a w lekarskiey nauce rożnym dolegliwościom służąca.

Beige, *adj.* nicht gefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat. Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony maiący. § Serge beige.

Beiglier, *f. m.* das Haupt-Schiff eines Türkischen Beys. Okręt nayprzedniey-szy Beia Tureckiego.

Beignet, *vid.* Bignet.

Bel, *adj. vid.* Bean.

Bélandre, Beiande, *f. f.* ein plattes Schiff ohne Mast, auf Canälen und Flüssen zu gebrauchen. Czołn wielki barzo płaski, komięga; lodź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, *vid.* Bdelium.

Bele, *adj. vid.* Beau.

Bele, *f. f. vid.* Belle.

Bêlement, *f. m.* (*balatus*) das Blöken der Schöpse und Schaafe. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bêlement de quelques moutons.

Belemnite, *f. m.* Pierre de Linx, (*belemnites*; *lapis lincis*) Luchs-Stein, Pfeil-Stein, Schloß-Stein, Albschoß. Kamień palczasty.

Bêler, *v. n.* (*balare*) blöken, wie die Schaafe. Beczeć iak owce. § Les brébis bêlent,

Bellete, *f. f.* eine Wiesel. Łasica. § Il se trouvent des belettes blanches dans les Païs Septentrionaux.

Belge, *f. m. obf.* (*Belga*) ein Niederländer. Niderlanczyk.

Belgarde, *f. m* Belgrad, eine Stadt in Servien. Białogrod, miasta Węgierskie w Serwii.

Belic, *f. m.* rothe Farbe in den Wappen. Czerwony kolor *w Herbach*,

Bélier, *f. m.* 1) ein Schaf-Bock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Münzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Bock, womit man vor diesem die Mauren in einer Belagerung durchzustoßen pflegte. 1) Baran nieczyszczony; 2) Baran albo skop, naypierwszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążęcia *na starych monetach*; 4) taran, ktorym niegdyż obleżonych mury tłukły. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours étoient tombées à coups de bélier.

Béliére, *f. f.* 1) der Ring, an dem der Glocken-Schwengel hängt; 2) der Reif, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktorey sorce we dzwonie wisi; 2) koło żelazne, w ktorem lampa wisi kościelna.

Belif, *vid.* Belic.

Belin, e, *adj. obf.* närrisch. Głupi.

Belin, *f. m.* ein Schöps oder Narr, der Schellen träget; 2) ein großer Block, womit man hölzerne Keile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też błazen w dzwonkach na szyi; 2) szlaga do wbiiania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykaią.

Belinge, *f. f.* ein grober halbwollener und halbleinener Zeug. Materya gruba lnianowełniana.

Bélistraille, Bélitraille, *f. f.* Bettler-Pack, Lumpen-Gesinde. Hultaystow, partacz-two; ludzie łożni.

Bélistre, Bélître, *f. m.* nichtswürdiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łazęga. § C'est un franc bélître.

Bélistrerie, Bélîtrerie, *f. f. obf.* Liederlichkeit, Faulheit, Betteley. Hultaystwo, gnuśność; żebractwo.

Belladonna, *f. f.* (*herba bella donna*) große oder

oder tolle Nacht = Schatten. Psinki, *ziele.*

Belle, *adj. f. vid.* Beau.

Belle, *f. f.* 1) eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebste; 2) der Oberlauf, der mittelste Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Maste, wo der Bord am niedrigsten ist. 1) Białagłowa gładka; gładyszka, śliczne dziewczę; uroda, kochanka; 2) śrzodek nawy miedzy przednim i zadnim masztem, gdzie burt nayniższy. § 1) Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs; donner son coeur à une belle; 2) on vient par la belle à l'abordage.

de plus belle,
il l'a échapé belle, } *v.* Beau *adj.*
la donner belle à quelqu'un,

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, deren Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, ktorego kwiat się tylko w nocy rozwiia.

belle inconnuë; belle Ecossoiße. eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Gwoździk ogrodowy biały jasnoczerwonym przyozdobiony kolorem.

Belle-fille, *f. f.* 1) Sohns-Frau, die Schwieger-Tochter, die Schnur; 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, cięść, niewiestka, sneszka; 2) pasierbica.

Bellement, *adj.* facht, leise, gemach, in aller Stille. Cichuchno, pocichu, zwolna, powoli. § Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mère, *f. f.* 1) Schwieger-Mutter; 2) Stief-Mutter. 1) Swiekra, teszcza; 2) Macocha.

Belleris, *f. m.* eine Art Pflaumen. Sliw gatunek.

Belle-soeur, *f. f.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Stief-Schwester. 1) Bratowa, iątrew; 2) siostra przyrodzona.

Bellete, *vid.* Belete.

Belligerant, e, *adj.* (*belligerans*) streitend, kriegführend. Woiuiący. § Les Couronnes belligerantes.

Belliqueux, euse, *adj.* (*bellicosus*) kriegerisch, martialisch, tapfer. Boiowy, marsowaty, waleczny. § Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine beym Janus = Tempel aufgerichtete Kriegs-Säule, bey welcher der Römische Consul einen Wurfspieß gegen das Land schoß, welchem die Römer den Krieg angekündiget hatten. *W starym Rzymie:* Kolumna przy bożnicy Janusowey wystawiona, u ktorey Burmistrz dziryt ku temu kraiowi rzucał, ktoremu Rzymianie woynę wypowiedzieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Pięknuchny, barzo piękny. § Elle est bellissime; il est bellissime.

Bellot, te, *adj.* wohl gebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, *o dzieciach.* § Antoinette est bellotte; Pierrot est fort bellot.

Beloce, *f. f. obs.* ein geringschätziges Ding. Fraszka, rzecz podła.

Belouse, Blouse, *f. f.* 1) ein Beutel, wie ein Netz gestrickt am Billard; ein Billard-Beutel, Billard-Loch, deren sechs sind; 2) im Ball-Hause: Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Ballen hinein fallen. 1) Woreczek na ksztalt siatki u biliardu; dziura biliardowa, iest ich sześć; 2) *w Pitarni:* dziura okraciona w Końcu galeryi, gdzie piłki wpadaią. § 1) Pousser, jetter dans la belouse; jetter une bille dans la belouse.

Belouser, Blouser, *v. a.* auf dem Billard: einen Ball machen. *Graiąc bilard:* Piłkę czyią w pomieniony woreczek wrzucić.

belouser quelqu'un, desgleichen in diesem Spiele: einen machen, eines Ball machen. *W teyże grze:* Wrzucić piłkę czyią w woreczek.

se belouser, v. r. sich verlaufen, seine eigne Kugel ins Loch stoßen; 2) figürlich: sich irren, sich betrügen. 1) Zapaść w woreczek; swoię własną piłke w dziurę bilardową wepchnąć; 2) *figurycznie:* omylić się pobłądzić, zapędzic się. § 1) Prenez garde vous vous belouserez; 2) il s'est belousé.

Belveder, *f. m.* 1) Lein-Kraut, Wintergrün, Meer-Burzel, Belveder; 2) ein Ort, der eine schöne und lustige Außsicht hat. 1) Lenek P. Maryi, Belweder, Inica; 2) Belweder, prospekt piekny, poyrzenie wesołe.

Bemol, B mol, *f. m.* ein musikalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Bemus, *f. m.* ein dummer Mensch, ein einfältiger Tropf. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *f. m.* 1) in der Apotheke: Brennwurzel aus Syrien, es giebt weiße und rothe; 2) Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchen man ein Oel preßset, das alle Flecken und Sommersprossen vertreibet, wenn man selbiges mit Pomade vermischet. 1) Limonia, been

 czerwony

czerwony albo biały, ziele z Syryi; 2) Arabskie orzechy albo migdały, oleiek z tych migdałow pomadą pomieszany, wszystkie z twarzy zpędza krosty i piegi.

Ben de Judée, *vid.* Benjoin.

Ben-is, *vid.* Beneft.

Benarde, *f. f.* ein Schloß, das sich von beyden Seiten aufthut, Zamek pewny, z obu stron się otwieraiący.

Benari, *f. m.* ein gewisser Vogel, den man gewöhnlicher Ortolans nennt, f. dieses Wort. Ptaszek pewny, ktorego zwyczaynieney *Ortolans* nazywaią, *obacz to słowo.*

Bendeleon, *vid* Bdelium.

Bénédicité, *f. m* 1) das Gebet vor dem Essen; 2) im Scherze: eine Danksagung. 1) Zegnanie stołu, modlitwa przed używaniem pokarmow; 2) *żartem:* dzięki, podziękowanie. § 1) Dire son bénédicité; 2) jamais personne n'eut plus de raison de dire son bénédicité que vous.

dites vôtre bénédicité, que vous êtes échappé, seyd froh, daß ihr mit einem blauen Auge davon gekommen seyd. Bądź wesoł, żeś sucha uszedł nogą.

**il est du quatorziême bénédicité* im Scherze: er gleichet einem Thiere; diese unbedachtsamen Worte sind aus dem Psalme *Benedicite, omnes bestiae & pecora, Domino* genommen. *Żartem:* Bydlęciu rowny; człek to iak bydle; *nieostrożne te słowa z Psalmu* Benedicite Domino, omnes bestiae & pecora *są wyięte.*

Bénédicte, *f. f.* in der Apotheke: eine Schleim abführende und scharf purgirende Latwerge, die man beym Clistiersetzen brauchet. *w Aptyce:* Lambitywum barzo purguiące i kleiowatość zpedzaiące, przy klisterach tego lekarstwa zażywaią.

Bénédictin, *f. m.* (*Ordinis S. Benedicti monachus*) ein Benedictiner-Mönch. Benedyktyn, zakonnik Reguły S. Benedykta. § Les Bénédictins sont divisez en plusieurs Congrégations.

Bénédictine, *f. f.* eine Benedictiner-Nonne. Benedyktynka, zakonnica Reguły S. Benedykta, § Il y a de simples Congrégations, il y a des Prieurez & des Abaïes de Bénédictines.

Bénédiction, *f. f.* (*benedictio*) 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Anwünschung alles Wohlergehens, Glückwünschung; 3) Priesterlicher Segen, Kirchensegen, als beym Ende des Gottesdiensts, bey der Messe, bey einer Trauung. 1) Błogosławieństwo Boże, gdy komu Bog błogosławi i dobre powodzenie daie; 2) powinszowanie szczęśliwych sukcesow i błogosławieństwa Boskiego; 3) Benedykcya kościelna, przezegnanie Biskupie, Kapłańskie, iako przy zakończeniu nabożeństwa, przy Mszey świętey, przy słubie małżeńskim &c. § 1) Seigneur répandez vos bénédictions sur le juste; je prie Dieu de combler les justes de ses bénédictions; Dieu versera sur vous, pour récompense de vôtre vertu, les bénédictions que je vous souhaite; 2) Combler ses bienfaiteurs de bénédictions; 3) le Prêtre donne à la fin de la messe sa bénédiction.

la bénédiction de table. Tisch-Gebet, Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; Modlitwa przed używaniem pokarmow.

bénédiction nuptiale, (*benedictio nuptialis*) die priesterliche Trauung. Slub małżeński. § La bénédiction nuptiale se donne par le Curé.

un païs, une maison de bénédiction. ein gesegnetes Land oder Haus, wo alles überflüßig ist. Kray albo dom błogosławiony, we wszystkich dostatkach opływaiący.

la bénédiction Apostolique. die Päpstliche oder Apostolische Benediction. Benedykcya Apostolska Oyca Swiętego,

bénédiction des cloches, das Einsegnen der Glocken. Dzwonow poświącanie.

ce nom est en bénédiction à tout le monde. dieser Name ist bey jedermann im süßen Andenken. Imię to u każdego w wielkiem poszanowaniu zostaie; mile go każdy wspomina.

Bénéfice, *f. m.* (*beneficium Ecclesiasticum*) 1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geistliches Amt; 2) die Residenz, der Ort, wo eines Pfründe ist; die Kirche, die zu einem Kirchen-Amte gehöret; 3) Rechts-Wohlthat, beneficium juris; 4) Privilegium, eine Gnade eines großen Herrn; 5) Vortheil, Nutzen, Gewinn. 1) *Beneficium*, godność kościelna z dochodem; 2) Rezydencya i kościoł do beneficium należące; 3) *beneficium juris* albo dobrodzieystwo prawne; 4) Przywiley, łaska krolewska, książęca; 5) zysk, fortel, zarobek, profit. § 1) Les Bénéfices sont séculiers ou réguliers; conféder un bénéfice; 2) il resire à son bénéfice; son bénéfice est bien situé; 3) il a du bénéfice en cette loi; joüir du bénéfice des loix; 4) joüir d'un droit par bénéfice du Roi; 5) il a eu cent ecus de bénéfice en cette afaire.

Bénéfice simple. ein Kirchen-Amt, dabey keine Seelen-Sorge ist. Beneficium bez żadnego około dusz starania.
bénéfice à charge d'ame. ein Kirchen-Dienst mit verknüpfter Seel-Sorge. Beneficium staranie około dusz maiące.
bénéfice consistorial. ein Beneficium in Frankreich, das der König vergiebet. Beneficium w Francyi podawania krolewskiego. § En Polongne tous les bénéfices sont consistoriaux.
bénéfices majeurs. die hohen Kirchen-Aemter, als Bißthümer, Abteyen. Wysokie dostoieństwa koscielne, iako Biskupstwa, Opactwa. § Les Bénéfices majeurs ont une dignité annexéa & une jurisdiction contentieuse.
bénéfices sacerdotaux. Pfründen, die mit Priestern müssen besetzet werden. Beneficya Kapłańskie.
bénéfice manuel. eine Pfründe, die zu einer Abtey gehöret und von einem Ordens-Manne, aber nicht Zeit Lebens, verwaltet wird. Beneficium do Opactwa należące, ktore osoba zakonna na czas tylko trzymać może.
bénéfice d'âge. Mündig-Sprechung, die einem Unmündigen erlaubet, sein Vermögen ohne Vormund zu verwalten. Pozwoleni sierocie dane, podług ktorego od osmnastego roku swoią zawiadować może substancyą; wypuszczenie sieroty z mocy Opiekuńskiey; wyswobodzenie.
bénéfice d'inventaire (*beneficium inventarii*) in den Rechten; Schuld-Befreyung oder Freyheits-Brief, vor Antretung der Erbschaft ein Inventarium aufzusetzen, damit der Erbe sehen möchte, ob die Schulden auch die Erbschaft übersteigen. *w Prawie*: wolność na spisanie inwentarza dziedzicowi dana, aby przed dostąpieniem dziedzictwa wiedział, ieżeli dziedzictwo na spłacenie długow wystarczy. § Il est héritier par bénéfice d'inventaire.
bénéfice du tems. Gewinnst, Vortheil, den die Zeit giebet. Zysk, fortel, ktorego czas użycza.
atendre le bénéfice du tems. abwarten, was die Zeit mit sich bringen wird. Czasowi folgować; czekać, iak czas płacić będzie.
bénéfice de nature; *bénéfice de ventre.* bey den Medicis: ein natürlicher gelinder Stuhlgang; offener Leib. *U medykow*: wyprożnanie się, stolec łacny, odprawowanie tacne potrzeby przyrodzoney. § Avoir un petit bénéfice de ventre.
**les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent.* geschickte Leute arbeiten, ungeschickte bekommen die Dienste. Niegodni godnym urzędy zabieraią.
*Bénéficence, *f. f.* (*beneficentia*) Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość, dobroczynność. § C'est une bénéficence roïale.
Bénéficial, e. *adj.* was zu Kirchen-Diensten und ihrem Einkommen gehört. Należący do beneficium; beneficyalny, kościelny, *o dochodach i godnościach.* § Savoir la matiére & la practique bénéficiale.
Bénéficiaire, *f. m. vid.* Bénéfice d'inventaire. eine Erbe, der ex beneficio Inventarii die Erbschaft antritt und nicht gehalten ist, mehr Schulden zu bezahlen, als die Erbschaft austrägt. Dziedzic *ex beneficio inventarii* od dopłacenia długow z swego uwolniony, gdyby na nie dziedzictwo nie wystarczyło. § Un héritier pur & simple n'exclut point le bénéficiaire en ligne droite.
Bénéficier, *f. m.* der einen Kirchen-Dienst mit Einkommen hat. Beneficyant, ten co ma beneficium kościelne z dochodami.
Bénéficier, *v. a.* in Bergwerken: gewinnen ein Metal, das ist, selbiges von einem schlechtern scheiden. *W goracb kruszczowych*: Pozyskać metalu, kruszec od minery odłączyć. § Cet or, cet argent est deficile à bénéficier.
se bénéficier, v. r. sich scheiden lassen, sich gewinnen lassen. Dać się odłączyć; odchodzić; *o kruszczach.* § Cette mine se bénéficie aisément, elle produit un grand profit.
Bénéfique; *adj.* (*beneficus*) von Sternen: günstig, glücklich. *O gwiazdach*: Łaskawy, szczęśliwy. § Jupiter & Venus sont des Planétes bénéfiques.
Beneison, Beneiçon, *f. f. obs.* der Segen. Błogosławieństwo.
Benest. benêt, *f. m.* ein einfältiger Tropf. Głupiec, prostak.
*Benêtier, *vid.* Benitier.
Beneuré, ée, *adj. obs.* glückselig. Szczęśliwy.
Beneureté, *f. f. obs.* Glückseligkeit. Szczęśliwość.
Beni, e, *adj. vid.* Benir.
Benigne, *f. m.* (*Benignus*) ein Manns-Name. Benignus, przezwisko męskie.
Benignement, *vid.* (*benigne*) gütig, freund-

freundlich. Łaskawie, życzliwie, mile. § Reçevoir benignement.

Benignité, *f. f.* (*benignitas*) Gutthätigkeit, Leutseligkeit, Gütigkeit. Dobrotliwość, ludzkość, łaskawość. § C'est là où vous verrez la derniére benignité de nos Rois.

Benin, *adj. m.* Benigne, *f.* (*benignus*) 1) im Scherze: gütig, gelind leutselig, freundlich; 2) vom Gestirne: glücklich, günstig; 3) gelind, von Arzney-Mitteln. 1) *żartem*: łaskawy, łagodny, ludzki; 2) *o gwiazdach*; szczęśliwy, życzliwy. 3) łagodny, *o lekarstwach*. § 1) Les maris sont ici les plus benins du monde; 2) Astre benigne; influence benigne.

Benjoin, *f. m.* (*Benzuinum*) Benzoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin, wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette composition; il y a plusieurs sortes de benjoin.

Benir, *v. a.* (*benedicere*) 1) alles Gute mittheilen, segnen, als Gott den Menschen; 2) in der Kirche: segnen, einsegnen, den Segen über etwas sprechen: weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preisen, als die Creatur ihren Schöpfer: 4) alles Gute anwünschen; 5) in Versen: preisen, rühmen ein Uebel, ein Unglück. 1) Błogosławić, pobłogosławić wszystkiem dobrem obdarzać, iako BOG człowieka; 2) *o duchownych*: przeżegnać, żegnać co krzyżem święty; poświącać co; 3) upokorzonym sercem wysławiać, wychwalać, iako kreatura stworcę swego; 4) wszystkiego dobrego komu życzyć; dobrorzeczyć; 5) *w wierszach Poëtyckich*: wychwalać, wysławiać, iako swe własne nieszczęście. § 1) Dieu beni ceux qui l'adorent vraiement & de tout le coeur; Dieu benira toujoûrs les armes de ceux, qui combatront pour sa gloire; 2) benir un autel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui étes les ouvrages du Seigneur, benissez toutes celui qui vous a créées; que la terre benisse le Seigneur, & qu'elle célébre eternellement ses loüanges; 4) aimez vos ennemis & benissez ceux qui vous maudissent; 5) benir ses maux, benir son martire; benir sa blessure.

Dieu vous benisse. 1) Gott helf, prosit zu einem Niesenden; 2) Gott helfe euch, Gott stehe euch bey, zu einem Bettler, dem man nichts giebet. 1) Wspomoż Panie Boże; Boże przeżegnay; *do kichaiącego*: 2) Bogu cię poruczam; wspomagay cię Boże; *do ubogiego, nie daiąc mu iałmużny.*

beni e, adj. & part. (*benedictus*) gebenedeyet. gesegnet. Błogosławiony. § Prince beni de Dieu, la Vierge est benie entre toutes les femmes; c'est une nation, qui sera sans cesse benie; une famille benie du Seigneur.

état beni de Dieu. ein von Gott gesegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

Benit, e, *adj.* in geistlichen Sachen: 1) geweihet; 2) das man weihen lassen will; 3) heilig, gebenedeyet. *Tylko w duchownych materyach.* 1) Swięcony; 2) co ma bydź święcone; 3) święty, błogosławiony. § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau benite; jetter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Patissier; j'ai commandé au Patissier de me faire un pain benit; 3) tues benite entre toutes les femmes.

**de l'eau benite de cour.* Hof-Complimente, gute Worte, großes Versprechen. Komplimenta dworskie; słowka łagodne a w rzeczy nic.

Benitier, *f. m.* 1) der Weih-Kessel, das Weih-Faß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Wasser im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropielnica, kanfas w kościele; 2) bańka, kanfasik do świecony wody w pokoiach, przy łoszkach.

Benne, *f. f.* ein umgezäunter Fisch-Fang auf dem Flusse Seine. Jaz na rzece *Seine* opodal Paryżu.

Benne, Benneau, Benner, Benneton, } *vid.* Banne.

Benoît, e, *adj. obs.* gesegnet, geheiligt, gebenedeyet, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoît Apôtre saint Pierre; la benoîte Vierge Marie.

Benoît, *f. m.* (*Benedictus*) Benedict, Benedix, ein Manns-Name. Benedykt, przezwisko męskie. § Les Célestins sont de l'Ordre de Saint-Benoît; Saint Benoît est le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

Benoîte, *f. f.* 1) Nelken-Wurz; Benedicten-Kraut, Benedicten-Wurz, ein Kraut; 2) der gesegnete Stein der Weisen bey den Alchymisten. 1) Zarzyczka, Benedykt ziele; 2) *Lapis Philosophorum* u Alchymistow.

Beoti, *f. m.* ein Americanisches Thier, das einem

einem Kalbe gleicht und eine sehr dicke Haut hat. Zwierze Amerykańskie iako ciele, ma grubą skorę.

Bequarré, *f. m.* in der Musik: ein b, das einen halben Ton höher ist, als b mol. *w Mucyzce*: ton b pułtonem wyzszy od *b mol.*

Bequé, e, *adj.* in den Wappen: von einem Vogel, der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. *w herbach*; ptak dziub nie tego koloru maiący, ktorego są pierze.

Bequebo, *f. m.* Baumhacker, ein Vogel. Dzięcioł ptak.

Bequée, *f. f.* die Atz, die Atzung, welche man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. Pokarm, ktory ptaszętom w dziub wtykaią.

ce Directeur donna à sa devote le bequée spirituelle. von einem Beicht-Vater: er hat der Beicht-Tochter Dinge gesagt, die nicht zur Beichte gehören. *O spowiedniku*: z spowiadaiącą się o sprawach mowił, ktore do spowiedzi nie należą.

Béqueno, *f. f. vulg.* ein Mägdlein, das nichts thut, als plaudert. Swiegotka, klekotka; dziewczę szczebietliwe.

Bequerelle, *f. f.* ein Stichel-Wort. Uszczypka, przymowka.

Bequetement, *f. m.* das Hacken mit dem Schnabel. Dziubanie dziubem ptaszym.

Béquet, }
Béquetter, } *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. Dziubac. § Un peintre peignit si bien des raisins que les oiseaux les aloient béqueter.

Béquillard, *f. m.* im Scherze: ein Mann, der am Stecken oder an einer Krücke gehet. *Zartuiąc*: kula; kulawy co o kiiu albo na kulach chodzi podpasznych.

Béquille, *f. f.* 1) eine Krücke für einen Lahmen; 2) spitziges und schmales Blatt an einer Blume. 1) Kula podpaszna, na ktorey chory na nogi chodzi; 2) listek u kwiatka wąski i kończasty. § 1) Marcher avec des béquilles; 2) la peluche de l'anémone doit faire le dôme & être garnie de béquilles.

Bequiller, Bicher, Bichorer, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurzeln kann. *W ogrodnictwie*: ziemię trochę wskopać, aby woda do korzenia przeniknać mogła. § Il faut béquiller cette caisse.

bequiller, v. n. im Scherze: an der Krücke gehen. *Zartem*: Na kulach chodzić podpasznych.

Bequillon, *f. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitziges und schmales Blatt: 2) der Schnabel eines jungen Falkens. 1) *W zielney nauce*: listek węziuchny spiczasto się kończący; 2) Dziubek, nosek sokołęcia.

Bequü, ë, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Nos ptaszy albo dziub maiący, dziubaty.

Ber, *f. m. obs.* ein großer Herr im Lande. Pan wielki w Państwie.

Berams, *f. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany z Suratu.

Berberis, *f. m.* (*berberis*) Saurach, Hagedorn, Breissel-Beeren, Berbis-Beeren, Erbsel. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

*Bercail, *f. m.* 1) Schäferey, Schafstall, besser bergerie; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, *lepsze słowo* bergerie; 2) *w sensie figurycznym*: Trzoda Pańska, Kościoł S. § 1) Berger, faites rentrer les brebis dans le bercail; 2) ramener une brebis égarée au bercail de l'Eglise; faire rentrer les brebis errantes & dispersées dans le bercail.

Berce, *f. m.* ein Wüstling, ein kleiner aschenfarbiger und etwas gelblichter Vogel mit einem sehr spitzigen Schnabel. Ptaszek popielatożołtawy o spiczastym barzo nosie.

Berce, *f. f.* teutsche Bärenklau, ein Kraut. Barszcz porsty nałki; barszcz niemiecki, rodzeniec, *ziele.* § Il y a plusieurs especes de berce.

Berceau, *f. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheit, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Garten-Gang; eine hohe und lange Sommer-Laube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauf-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dziecinna kolebka; 2) dziecińtwo; wiek dziecinny; 3) początek, dziecińtwo czego; 4) ulica w ogrodzie wysoka sklepisto pleciona; chodzenie sklepione; 5) *w Drukarni*: biegun u prasy z formą tam i sam biegaiący; 6) *na Okrętach*: drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrozow. § 1) Mettre un enfant dans le berceau; 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à sa connois-

ſance de Dieu; l'Egipte lui a ſervi de berceau; 3) étouffer l'héréſie, la rebellion dans ſon berceau.

Berceau. in der Bau = Kunſt: ein Tonnen=Gewölbe. *W Archytońſkiey nauce*: Sklep długi na kſztałt połbaczki murowany.

berceau ſurbaiſſé. ein gedrucktes Tonnen=Gewölb, Sklepienie tegoż gatunku tylko że nieco ſpłaſzczone.

berceau ſurhauſſé. ein Kloſter = Gewölbe. Sklepienie klaſztorne, teyże obłączyſtości, tylko że wyżſze.

en berceau. wie ein langes Bogen-Gewölbe. Obłączyſto wdłuż. § Faire une voute en berceau.

Bercelles, *ſ. f. pl.* die Korn-Zange, Goldſchmids=Zange mit einem Schäflein an einer Seite, inſonderheit die Demante damit zu faſſen. Kleſzczyki złotnicze z łopateczką na iedney nożce oſobliwie do uięcio dyamentow. § Mes bercelles ſont égarées, & il m'en faut donner d'autres.

Bercer, *v. a.* 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einſchläfern, aufhalten, 1) Kołyſać dziecię; 2) ugłaſkać, bawić, łagodzić, ukołyſać kogo czym. § 1) Bercer un enfant; 2) du plaiſir mon ame eſt bercée; je ſai bien les diſcours, dont il le faut bercer.

ſe bercer, v. r. 1) ſich ſelbſt wiegen; 2) ſich unterhalten, ſich ſchmeicheln mit Hoffnung, Einbildung. 1) Kołyſać ſię ſamego; 2) karmić ſię iako nadzicią, gornemi myślami. § 1) Il ſe berce dans un grand berceau; 2) Il ſe berce de ſes propres chiméres.

Berche, *ſ. f. obſ.* eine kleine Schiffs-Canone. Połdziałek okrętowy.

Bercherot, *ſ. m.* ein Rußiſches Schiff=Pfund, wieget 10 Pude oder 400 Rußiſche Pfunde, die 328 Franzöſiſche machen. Szyfunt Moſkiewſki waży 400 funtow Moſkiewſkich albo 328 Francuſkich.

Berchiere, Bercherie, *ſ. f.* das Stückgerüſt im Vordertheile des Schiffes, wo die kleinen Stücke ehedeſſen zu ſtehen pflegten. Niegdyż piętro do połdziałkow na przodku okrętowym.

Berçon, *ſ. m.* ein Geſchütz auf den Spaniſchen Schiffen, mit welchem ſie andere grüßen. Działo na Hyſzpańſkim okręcie, z ktorego nawy przyiacielſkie witaią.

Berdin, *vid.* Berlin.

Bergame, *ſ. f.* eine geringe Art von grauen und rothen Tapeten, ſo zuerſt aus Bergamo ſind gebracht worden. Obicia, kilimy ſzaroczerwone podłego gatunku, ktore naypierwey z Bergamu przywieziono.

Bergamote, *ſ. f.* 1) eine Bergamot=Birne; 2) Bergamot = Eſſenz, ſie riechet ſehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamitka, gruſzka delikatna; 2) bergamot, wonna eſſencya włoſka z miaſta *Bergamo* nazwanego. § 1) Les bergamotes ſont bonnes; 2) Eſſence de bergamote; tabac parfumé be bergamote; ſentir la bergamote.

Berge, *ſ. f.* 1) hohes Ufer eines Fluſſes; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) eine Art Barken. 1) Porzecze wyſokie, rzeki brzeg oſtry; 2) wyſoka ſkała morſka; 3) gatunek czołnu albo barki. § 1) Quand une armée doit paſſer une riviére, il faut abatre la berge, ſur tout ſi elle eſt eſcarpée.

Bergeail, *vid.* Bercail.

Berger, *ſ. m.* 1) ein Schäfer; 2) im verblümten **Verſtande**: ein Verliebter. 1) Owczarczyk, owczarz; 2) *w ſenſie figurycznym*: zaletnik, kochanek. § 1) Etre berger; 2) un heureux berger.

l'heure de berger. 1) gute Gelegenheit für die Verliebten; 2) ſchöne Gelegenheit den Feind zu überfallen und den Sieg davon zu tragen. 1) Czaſik miłością zapalonym ſprzyiaiący; 2) pogoda do naiazdu i zwycięſtwa; okazya piękna do wygraney. § 1) Il eſt aiſé, de trouver l'heure de berger, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut ſurprendre l'ennemi, on doit arriver ſur lui & le combatre une heure avant le jour, cette heure eſt toûjours l'heure du berger pour la victoire.

Bergére, *ſ. f.* 1) eine Schäferinn; 2) eine Geliebte, ſchöne Schäferinn. 1) Owczarka; 2) kochanka. § 1) Une bonne, une jolie, une aimable bergère; 2) ſa bergére eſt jolie & aimable.

Bergérie, *ſ. f.* 1) Schafſtall, Schäferey; 2) **verblümt**: ein anvertrautes Haus oder Amt. Owczarnia; 2) Urząd, dom, komu powierzony. § 1) La bergérie eſt pleine; 2) il voit le feu dans ſa bergérie; aïez ſoin de vôtre bergérie.

enfermer le loup dans la bergérie.* 1) den Bock zum Gärtner machen; 2) bey den **Barbierern: Eyter in der geheilten Wunde laſſen, den man wieder herausſchneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) *u Cyrulika*: ropę z niedbalſtwa zagoić, ktorą potym wyrzynać trzeba.

Bergéries, ſ. f. plur. Hirten = Gedichte; Schäfer=

Schäfer-Gedichte. Skotopaſki, pioſnki paſtuſze.

Bergeronnette, *ſ. f.* * 1) eine kleine Schäferin, junge Hirten; 2) Bachſtelze, ein Vogel. * 1) Owczarka młoda; 2) Pliſzka, trzęsiogonek, *ptak.*

Beril, *ſ. m.* (*Beryllus*) Beril, ein Edelſtein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de pluſieurs ſortes, on en compte même juſqu'à dix eſpeces.

Berlan, Berlander, Berlandier, *vid.* Brelan.

Berle, *ſ. f.* (*Berula*) Bachbungen, Waſſerbungen, ein Kraut. Potocznik, bobownik, rzeżucha wodna, *ziele.* § La berle eſt bonne contre le ſcorbut, les obſtructions & propre à purifier le ſang.

Berlin, Berdin, *ſ. m.* eine Art Fiſche in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.

Berlin, *ſ. m.* Berlin, Reſidenz des Preuſſiſchen Hofes. Berlin, rezydencya Dworu Pruſkiego.

Berline, *ſ. f.* ein Berliner Wagen; eine Art Kutſchen, die zuerſt in Berlin ſind gebauet worden. karoca podług Berlinſkiey inwencyi.

Berluë, *ſ. f.* 1) das Blinzen, blödes Geſicht, Blendung des Geſichts von einem gar zu hellem Scheine oder von überflüſſiger Feuchtigkeit; 2) Fehler, Ubereilung, Blendung des Verſtandes, ſchwache Beurtheilungs Kraft; 3) ein geringer wollener Zeug wie Droget. 1) Wzrok słaby; zaćmienie oczu od zbytecznych waporow albo łuny zaiaſney pochodzące; 2) zaćmienie rozumu, nierozum, popędliwość, nieuwaga; 3) materya wełniana na kſztałt drogietu albo ſukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous aviez la berluë, quand vous avez fait cela

Berme, *ſ. f.* Berm, Wall-Rand, Fuß des Walles, oder vielmehr ein ſchmaler Gang unten am Walle und am Graben. Scieżka na połtora łokcia ſzeroka, miedzy podwalem a rowem. § La berme eſt défenduë d'un haïe vive; palliſſader une berme.

*Bernabé, *Bernabites, *vid.* Bernabé, Barnabites.

Bernable, *adj.* Prellens werth, Auslachens werth; der die Prelle, die Pritſche verdienet. Godzien, aby go z rozpiętey sieci albo z prześcieradła na wiatr wykrzucono; wykſzyania godzien. § C'eſt l'homme de plus bernable qui ſoit au monde.

Bernage, *ſ. m. obſ.* 1) das Gefolge eines groſſen Herrn; 2) die Königliche Hofſtatt. 1) Aſyſtencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewſki.

Bernard, *ſ. m.* (*Bernhardus*) Bernhard, ein Manns-Name. Bernard, przezwiſko męſkie.

Bernardin, *ſ. m.* ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins ſuivent la régle de St. Benoît.

Bernardine, *ſ. f.* ein Bernhardiner-Nonne. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardinens ont de bonnes Abaïes en France.

Berne, *ſ. f.* 1) das Prellen, die Prelle, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirft, welche vier Perſonen an den Zipfeln faſſen und ſchnell anziehen; 2) die Fuchs-Prelle, eine Luſtbarkeit bey der Jagd. 1) Wyrzucanie kogo do gory z prześcieradłem, ktore czterech przyciągaią za rogi uiąwſzy; 2) krotofilne igrzyſko myśliwych, gdy pſy, na sieć po ziemi rozciągnioną napędzone, wielką prętkością wyſoko na wiatr wyrzucaią, nawłokę na końcach przyciągnąwſzy. § 1) Jamais ſot ne mérita mieux d'être pouſſé d'un coup de berne, juſqu'à motié chemin des cieux. *mettre le pavillon en berne.* die Flagge auf den Maſt ſtecken. Flagę albo proporzec okrętowy na maſzt wełknąć.

Bernement, *ſ. m.* das Prellen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybiianie kogo na wiatr z rozciągnionego prześcieradła. § Son bernement eſt plaiſant; on parle par tout de ſon bernement, & il rejouït les gens.

Berner, *v. a.* einen in die Höhe ſchnellen oder prellen; 2) verſpotten, auslachen, vexiren. 1) Wzgorę kogo z prześcieradła wybiiać, wyrzucać; 2) wykſzykać kogo; ſzydzić, drwić z kogo. z 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.

Berné, e, *adj. & ſubſt.* geprellt, ein Geprellter. Na powietrze z prześcieradła wyrzucony. § Les cris afreux que faiſoit le miſérable berné, alérent juſqu'aux oreilles de ſon maître.

Berneur, *ſ. m.* 1) der da prellet; ein Preller; 2) ein Spötter. 1) Ten co wzgorę kogo z prześcieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wyśmiewca, naśmiewca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.

Bernhard, *vid.* Bernard.

Bernhardin, *vid.* Bernardin.

Berniquet, *ſ. m. obſ.* Untergang, Unglück, in folgenden Redens-Arten gebräuchlich. Upadek, nieſzczęście, *tylko w naſtępuiących kſztałtach mowienia utarte słowo.*

envoïer

envoier quelqu'un au berniquet. einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.
il est alé au berniquet. er ist verlohren: er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet windig um ihn aus. Zginął; źle swe sprawy nakierował; źle koło niego.
Berri, *s. m.* (*Bituricensis Provincia*) das Herzogthum Berri in Frankreich. Xięstwo *Berri* w Francyi.
Berrignon, une, *adj. & subst.* (*Biturisensis*) einer aus Berri. Beryyski, Beryyczyk, rodem z *Berri.*
Berruïer, *adj. vid.* Berrignon.
Bers, *s. m. obs.* 1) Flechte oder Korb auf den Wägen; 2) eine Wiege. 1) Połkoszek wozowy; 2) kolebka dziecinna.
Bersault, *s. m. obs.* Ziel, Zweck. Cel, kres.
Bertauder *vid.* Bhertauder.
Berte, *s. f.* (*Berta*) ein Weibs-Name. Berta, przezwisko białogłowskie.
Bertelemi, Berthelemi, *vulg. vid.* Bortelemi.
Bertrand, *s. m.* (*Bertrandus*) Bertram, ein Manns-Name. Bertrand, przezwisko męskie.
Bertrechée, ée, *adj. obs.* befestiget. Ufortyfikowany.
Berubleau, *vid.* Cendre verte.
Beruse, *s. f.* eine Art Seiden-Zeug aus Lyon. Gatunek bławatu Liońskiego.
Besace, *s. f.* ein Quer-Sack, Reut-Sack, auch ein Bettel-Sack. Taistra; torba; biesagi, mantyka. § Je ne demande rien, car ma besace me sufit.
être à la besace. bettelarm seyn. Do ubostwa przyyść wielkiego.
mettre quelqu'un à la besace. einen an den Bettel-Stab bringen. Zubożyć kogo.
il en est jaloux comme un gueux de sa besace. sein Herz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradzionym kleynotem.
Besacier, *s. m.* ein Bettler, der gemeiniglich einen Bettel-Sack trägt. Zebrak, dziad z torba.
Besaigue, *s. f.* bey den Zimmerleuten: die Zwerg-Art; 2) ein kleines Hämmerchen der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas-Hammer. 1) Siekiera obosieczna, *u Cieślow*; 2) Młotek śklarski z iedney strony spiczasty.
Besançon, *s. m.* Bisanz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.
Besant, *s. m.* (*nummus Byzantinus*) 1) ein alter Constantinopolitanischer Doppel-Ducaten; 2) eine silberne oder goldene Münze in den Wappen der Edelleute, deren Vorfahren im gelobten Lande gewesen sind. 1) Duplon, czerwony złoty podwony, w starym Konstantynopolu pity; 2) pieniadz śrebrny albo złoty w herbach szlachty, ktorych Przodkowie w Swiętey Ziemi byli. § 1) Les Rois de France ofrient treize besans le jour de leur sacré; on païs la rançon de S. Loûis Roi de France en besans; 2) porter de gueules à trois besans d'argent.
Besant, e, *adj.* in den Wappen: das halb Farbe und halb Metall ist. *o Herbach*: Maiący iednę połowicę kruszczową a drugą kolorowaną.
Besanté, e, *adj.* von den Wappen derjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit goldenen oder silbernen Münzen bemerket. *o Herbach tych family, co do Palestyny pielgrzymowali*: pieniędzmi złotemi albo śrebrnemi znakowany.
Besas, *s. m.* beyde Aß oder Eß auf den Würfeln. Esy na kostkach kosterskich.
Besche, *vid.* Bêche.
Bescher, *vid.* Bêcher.
Beschoter, *vid.* Bêchoter.
Bescu, *adj. obs.* mit zwey scharfen Spitzen. Dwoyszpiczasty.
Besicles, *s. f. plur.* 1) im Scherze: Brillen; 2) eine Sammt-Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. 1) *Zartuiąc*: okulary; 2) Maszkara, larwa aksamitowa z śkiełkami do oczu. § 1) De bonnes, de méchantes besicles; mettre ses besicles; 2) faire des besicles; mettre & porter des besicles; se servir de besicles.
* *mettez vos besicles: prenez vos besicles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; setzt Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; zetrzyi z oczu bielmo, abyś dobrze widział. § Il n'a pas bien mis ses besicles.
Besidhéri, Besi-d'Héri, *s. m.* eine Art Birnen, die zuerst in dem Walde Heri in Bretagne gefunden worden. Pewne gruszki, ktore naypierwey w lesie *Heri* w Bretanii znaleziono. § Le besidhéri est fort bon; les poires de besidhéri ne sont pas mauvaises.
Besigue, *vid.* Besaigue.
Beslement, Besler, *vid.* Bêl.
Besuarde, *vid.* Bênarde.
Besoard, Bézoard, (*Lapis Bezohar*) 1) der Bezoar-Stein, der in Indien in dem Magen einer wilden Ziege gefunden wird; 2) ein jeder Stein, der in einem Thiere gefunden und zur Arzney gebrauchet wird. 1) Bezoar, kamień,

ktory

ktory w Indach w żołądku kozła dźikiego znadywaią; 2) kamień każdy w źwierzęciu znaleziony na lekarstwo sposobny. § 1) Bézoard d'orient, bezoard occidental; 2) bezoard de porc, de singe, de bœuf.

Bézoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoardyczny.

Besoche, *s. f.* ein Spaten zum steinigten Laude. Rydel do kamienistego gruntu.

Besogne, *s. f.* 1) mühsame Arbeit, beschwerliche Verrichtung, Verdruß; 2) Arbeit, die von Handwerkern verfertiget wird; *3) gelehrte Arbeit, Schrift oder Buch eines Gelehrten. 1) Praca ciężka; trudy, fatygi, kłopot; 2) robota rzemieślnicza; *3) Praca uczona; lukubracya uczonego. § 1) Faire, achever, hâter sa besogne; s' occuper en quelque besogne; il y a de besogne en cette charge; 2) rendre la besogne au point nommé; besogne plate, montée, ciselée; belle besogne; donner de la besogne à un garçon; faire sa besogne; achever sa besogne; *3) muse, on admire vôtre besogne.

vous avez fait de belle besogne. du hast nichts gutes gestiftet. Nie wieleś dobrego narobił.

tailler (donner) de la besogne à quelqu'un. einem zu schaffen machen; einem Läuse in den Pelz setzen. Przyprawić kogo o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gern dicke Breter bohren. Cieżkiey się wystrzegać pracy; forrelow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. viel Geschrey, wenig Wolle. Wrzasku wiele, wątku nic; kuku, puku za talar, roboty za szostak.

besognes, plur. allerhand Geräth und Sachen, so man gemeiniglich mit sich hat. Rożne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachtzeug, das man beym Auskleiden und Schlafengehen nöthig hat, als Pantoffeln, ein Schlafrock ꝛc. Potrzeby wygodne; gdy się kto rozbiere albo spać idzie, iako robdyszan, pantofle &c.

il a vîte en besogne. er ist hurtig bey der Arbeit. Dużo się przy robocie uwiia.

Besogner, *v. a. & n. obs.* arbeiten, verrichten. Pracować; robić; sprawować co.

*Besognette, *s. f.* kleine Verrichtung, Werk von geringer Wichtigkeit. Zabaweczka, sprawka, robota nie wielkiey wagi.

Besoin, *s. m.* 1) Noth, Nothdurft, etwas, das man vonnöthen hat; 2) Anliegen, Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba; rzecz potrzebna; to czego komu potrzeba; 2) dolegliwość, bieda, ucisk. § 1) Avoir besoin de quelque chose; je n'ai besoin pour vivre, que de pain & d'eau; qu'est il besoin de &c. les grands hommes ont besoin de l'assistance des autres & de celle de la fortune; pour retablir sa santé, il a besoin de bons boüillons; 2) Il faut implorer Dieu dans nos besoins; être dans le besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens-Nothdurft. Wyżywienie; żywności potrzebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nöthig haben. Potrzebować czego; potrzeba komu czego. § J'ai besoin de mon cheval; si vous n'avez besoin de vôtre manteau, je vous prie de me le prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitif mit de, pour oder der Subjunctivus mit que folget, zeiget eine Benöthigung an, nicht aber einen Mangel oder Ermangelung, welche das Wort faute ausdrückt. Notuy że *Infinit.* z partykułą *de* albo *pour*, lub też *Subjunct.* z partykułą *que* po słowie *besoin* następuie, i że to słowo znaczy potrzebę, ale nie niedostatek, co słowo *faute* wyraża. § Il a besoin que vous l'aidiez pour devenir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenn kein Geld da ist. Bez pieniędzy; pieniędzy nie maiąc. § Faut d'argent on n'est qu'un sot.

avoir pesoin de l'argent. Geld brauchen. Pieniędzy potrzebować.

Beson, *s. m.* ein teutsches Maaß zu Getränken, insonderheit in Augspurg. Miara do likworow w Niemczech, osobliewie w Auspurku.

Besonch, *s. m.* eine in Ormus geprägte Münze, sie pfleget nur von Zinn, Kupfer, aber nicht von Golde oder Silber zu seyn. Moneta w Ormusie z miedzi, z cyny i z inszych kruszczow, tylko nie z sreba alba złota kuta.

*Bessiere, Besiere, *s. f.* Wein auf der Neige. Wino na schyłku.

Besson, ne, *adj. & subst. obs.* ein Zwilling, einer von den Zwillingen. Bliźniak, bliźniec.

le signe des bessons. die Zwillinge, ein Sternbild. Bliźnięta, znak zodyaczny.

Besson, Basson, *s. m.* Bouche, Bouge, *s. f.* eine Erhöhung, Rundung auf den Schiffen,

sen, insonderheit der Balken. *Termin marynarski*; wypukłość; wydatność, okrągłość, osobliwie balek okrętowych.

Bestail, *s. m. obs, vid.* Bestiaux, Betail. Rind- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wełniste.

Beste, *vid.* Bête.

Bestial, e, *adj.* viehisch. Bestyalski.

Bestialement, *adv.* viehischer Weise. Po bestyalsku.

Bestialité, *s. f.* 1) viehisches Leben, eine viehische That; 2) Greuel, der mit einem Viehe begangen wird; Sodomiterey. 1) Zycie albo uczynek bestyalski; 2) bezecność sodomska z bydlęciem popełniona.

Bestiaux, *s. m. plur.* das Vieh. Bydło, skot. § La mortalité s'est mise parmi les bestiaux; leurs bestiaux sont morts; leurs richesses consistoient en bestiaux.

Bestiole, *s. f.* (*bestiola*) 1) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Scherze: ein Mädchen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) Bestyyka, zwierzątko; 2) *żartuiąc*; Dziewczę, chłopię, człek barzo młody, § 1) Tuer une bestiole; 2) c'est fille n'est qu'une bestiole.

Bestion, *s. m.* die vorderste Spitze am Schif-Schnabel, welche gemeiniglich mit einem geschnitzten Thiere gezieret ist; der Gallion. Nos u przodku nawy; sztaba, pospolicie sznicerowanym obrazem zwierzęcia przyozdobiona.

tapisserie de bestions. Tapeten mit ausgewürckten grossen Thieren. Kobierce, kilimy, obicia, rożne zwierza i zwierzęta reprezentuiące.

Bestors, *m.* Bestorte, *f. adj.* doppelt geschlungen, doppelt durch einander laufend. Parzysto przeplatany; podwoynie przewity.

chemin bestors. Creutz-Weg. Krzyżowa droga.

Bestourner, *v. a. obs.* umstürzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälen. 1) Nogami do goty postawić, wywrocić; pomieszać porządek; 2) męczyć, dręczyć, dokuczać.

Bétal, *s. m.* Vieh. Bydło. § Leur bétail est pris.

gros bétail. Rind-Vieh. Bydło rogowe iako woły, krowy;

menu betail. kleines Vieh. Bydło mnieysze iako owce, barany.

Bete, *s. f. vid.* Jote.

Bête, *s. f.* (*bestia*) 1) ein Vieh, ein unverständiges Thier; 2) ein unvernünftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3) im Scherze: ein lustiger Kerl; 4) Labet, Bete, Zusatz, den man auf den Teller setzt, wenn man ein Spiel in gewissen Karten-Spielen verlieret, das man hat gewinnen sollen; 5) ein gewisses Karten-Spiel, welches vier oder fünf Personen mit 5 Karten spielen, nachdem man die niedrigen Karten aus dem Spiele geworfen; 6) im Scherze: ein Ding, eine Sache. 1) Bydle, bestya, zwierze nierozume; 2) błazen, dudek, człek iak bydle głupi; 3) *w iowialnym dyskursie*: frant, człek chytry; 4) *graiąc w karty*: labeta, przystawienie pieniędzy na talerz, gdy gracz grę przegrał, ktorą miał wygrać; 5) gra pewna, ktorą czworo albo pięcioro z pięcią gra kartami, poniższe karty wyrzuciwszy; 6) *żartem*: rzecz, co § 1) Bête brute; bête sauvage, farouche, aprivoisée; 2) il est une grosse bête; 3) la bonne bete ses raisons; 4) faire bête; paier la bête; qui renonce à l'ombre deux fois, fait deux bêtes; on ne renonce jamais là l'ombre à peine de la bête; 5) joüer à la bête; 6) par ma foi, je ne sai pas quelle bête c'est là.

bête de centaure. der Wolf, ein Gestirn gegen Mittag. Wilk, gwiazdy południowe.

bêter fauves. rothes Wild. Jelenie, łanie, sarnie, daniele.

bêter noires. schwarzes Wild. Dziki, wieprze dzikie.

bêtes de charge; *bêtes de somme.* Last- oder Saum-Thiere. Bydło iuczne, tłomokowe.

bête de voiture. Zug-Vieh. Bydło wozowe.

bête sauvage. wildes, reissendes Thier. Zwierz.

une bête épaulée. ein zu Falle gekommenes Mädchen. Dziewka co do niesławy przyszła. § Epouser une bêtezpaulée.

remonter sur sa bête. 1) im Kartenspiele: wieder gewinnen, nachdem man verspielet hat; 2) sich seines Schadens erholen. 1) *Graiąc w karty*: przegrane znowu wygrać pieniądze; 2) szkody wetować.

prendre du poil de la bête. 1) ein schädliches Mittel ergreifen; ein Mittel in demjenigen suchen, das einem Schaden verursachet; 2) Kopf-Schmerzen vom Saufen, oder einen Rausch mit -aufen vertreiben wollen; sich bezechen, da man den ersten Rausch kaum ausgeschlafen hat. 1) Sposobu zażywać szkodliwego

dliwegoś; sposobu albo lekarstwa w tym szukać, co iest szkodą i zgubą; 2) od wina szumy i głowy bolenie winem zalewać; wychrapawszy się i wyszumiawszy, znowu fumami głowę napełnić.

faire la bête. 1) im Kartenspiele: Labet, oder Bete setzen; 2) einen Vortheil versäumen; eine schöne Gelegenheit, einen vortheilhaften Vorschlag abschlagen. 1) *Graiąc w karty*: przystawić na talerz grę przegrawszy; 2) gruszek zaspać.

mort la bête, mort le venin. ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie ukąsi.

Bête, *vid.* Bette.

Bétel, Bétle, *f. m.*) ein Indianisches Kraut, dessen Frucht wie Pfeffer aussiehet und von den Indianern stets gekauet wird, diese Körner machen einen wohlriechenden Athem und säubern den Mund und das Zahnfleisch vom Scharbockischen Geblüte. Ziele pewne Indyyskie ziarka na kształt pieprzu rodzące, Indyanie go ustawicznie żuią, bo iest mastykatoryum wyśmienitem, dziąsła od szkorbutowey flegmy czyści i cuchnienie z ust zgania.

Betelle, *f. f.*

Béterave, *f. f.* (*beta*) 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnen, die nicht die besten sind. 1) Boraki; 2) gruszka pewna nie barzo smakowita. § 1) Planter des béteraves; les béteraves sont un peu fades, à moins qu'elles ne soient bien assaisonnées.

un nez de béterave. eine Kupfer-Nase vom Saufen. Nos od picia czerwony; nos z rubiny i z perłami.

Bethlehemites, *f. m. plur.* (*Bethlehemitici fratres*) Ordens-Brüder, die einen Habit wie die Capuciner haben, außer daß sie an der Brust einen rothen Stern zum Gedächtniße des Sterns tragen, welcher bey der Geburt unsers Heilandes erschienen. Anno 1257 haben sie sich in England niedergelassen, An. 1687 hat Pabst Innocentius XI diesem Orden die Regel S Augustini vorgeschrieben. Zakonnicy w Kapucyńskim habicie, tylko że na przedsobku gwiazdę maią czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenie Pańskie opowiadaiący; Anglia 1257 tych zakonnikow mile przyięła, R. P. 1687 Papież Inocenty XI zakonowi temu dał Regułę S. Augustyna.

Betille, *f. f.* 1) weißer Cattun aus Ost-Indien wie Musselin; 2) gemahlter weißer Indianischer Cattun. 1) Bagazya Indyyska biała, na kształt muselinu; 2) Bagazya Indyyska malowana.

Bétise, *f. f.* Dummheit, Thorheit; thörichte That. Głupstwo, nierozum; głupi uczynek. § Il a fait la plus grande bétise du monde; c'est une bétise que cela; le silence est quelque fois signe de bétise.

Bétle, *vid.* Bétel.

Bétoine, *f. f.* (*Betonica*) Betonien, ein Kraut. Bukwica, bukwica czerwona, *ziele*. § La bétoine pulverisée fait éternuer.

Beton, *f. m.* 1 Mörtel oder Kalk mit Sande vermischt, den die Maurer in den Grund legen; 2) Pflaster-Grund beym Stein-Pflastrer. 1) Wapno z piaskiem, ktorem mularze na celcu fundament zakładaią; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, *f. f.* (*beta*) 1) Bete, Mangold, Römischer Kohl, ein Kraut; 2) eine gewisse unschmackhafte Birne. 1) Cwikła; 2) gruszka pewna smaku nieprzyiemnego. § 1) Bette est blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, *vid.* Beterave.

Beveau, *f. m.* ein Geometrisches Instrument, die angulos mixtilineos, oder die halbkrummen Winkel von einem Orte zum andern zu tragen. Instrument gieometryczny do przenoszenia angułow mieszanych z mieysca na mieysce.

Bevenuë, *vid.* Bévûë.

Beuf, Boeuf, *f. m.* (*bos*) *pr.* 1) ein Ochs, ein Rind; 2) Rindfleisch; 3) ein dummer Kerl. 1) Woł; 2) mięso wołowe, wołowina; 3) głupiec, człek miałkiego rozumu, pień dubiel. § 1) Assommer, poindre, faire un beuf; un beuf à engrais; une bande de beufs; 2) aimer le beuf; manger du beuf: du beuf frais salé, fumé; 3) c'est un gros beuf.

beuf à la mode. gedämpftes Rindfleisch mit einer sauern und wohl gewürzten Brühe. Wołowina po krolewsku duszona w dobrey iusze.

beuf viélé. ein gemästeter Ochs, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor Fastnachten mit einer Leyer herumführen. Woł karmny, ktorego cech rzeźniczy w czwartek przed zapustami przy głosney lirze po ulicach Paryskich zwykł prowadzić.

oeil de beuf. 1) ein Ochsen-Auge; 2) ein ovales Dach-Fenster. 1) Oko wołowe; 2) oko owalne dachu.

beuf marin. ein Meer-Ochs. Woł morski. § On trouve de beufs marins dans le Niger & dans le Nile.

Beugle, *s. f.* grobes Tuch, heißt auch bure. Sukno grube także *bure* nazwane.

Beuglement, *s. m.* das Brüllen der Ochsen. Ryczenie wołow.

Beugler, *v. n.* (*boare*) brüllen, von Ochsen: Ryczeć, ryknąć, *o wołach.* § Le beuf & la vache beuglent.

Beurre, *s. m.* (*butyrum*) Butter. Masło. § Un pot à beurre; beurre frais, fort, fondu, salé; battre le beurre.

beurre noir. braune Butter. Masło nad ogniem przyrumienione.

promettre plus de beurre, que de pain. goldne Berge versprechen; mehr versprechen, als man halten kann. Obietnicami karmić; gor złotych obiecować a ołowianych nie mieć.

avoir les yeux pochez au beurre noir. vulg. vom Schlagen blaue Augen haben. Sine mieć od ztłuczenia oczy; podbite mieć okienka.

beurre d'antimoine. eine Arzney, welche durch Distilliren vom Antimonio und Mercurio sublimato gemacht wird. Lekarstwo z Antimonium i z żywego śrebra sublimowanego dystylowane.

beurre de Saturne. eine Salbe wider die Flechten. Maść na lisszay.

beurre de nitre ou de salpétre. gewisse Arzney aus Salpeter. Lekarstwa pewne z salpetry.

Beurré, *s. m.* poire de beurrée (*pyrum butyraceum*) Butter-Birne, Schmalz-Birne, die im September und October reif wird. Baby, gruszki w Wrześniu i w Pazdzierniku dożrzewaiące. § Beurré blanc, beurré gris.

Beurré, *s. f.* Butter-Schnitt, Butter-Brodt, Butter-Bämme. Chleb z masłem; pomazanka. § Faire une beurrée à un enfant.

poire de beurrée, vid. Beurré.

Beurrer, *v. a.* 1) mit Butter beschmieren, bestreichen, als Brodt; 2) Butter an etwas thun; mit Butter anmachen. 1) Co masłem nasmarować, iako chleb; 2) masłem co tłuścić, okrasić, omaścić. § 1) Beurrer du pain; pain beurre; 2) beurrer des choux; beurrer un poupelin.

Beurrier, *s. m.* marchand beurrier. Butter-Verkäufer auf den Markt-Plätzen in Paris. Przekupień, co masło na rynkach w Paryżu przedaie.

Beurriére, *s. f.* vendeuse de beurre. Butter-Frau, die in Paris Butter, Eyer, Erbsen u. d. g. verkaufet. Przekupka, co w Paryżu masło, owoc kurzy, groch &c przedaie. § Une bonne beurriére.

Beurriere, *s. f.* 1) ein Butter-Fäßchen, Butter-Hose; 2) ein Butter-Faß zum Buttern. 1) Faska od masła; 2) maślnica.

Beuvant, *part.* trinkend. Piiąc.

Bévûë, *s. f.* 1) ein merklicher Fehler, grosses Versehen; *2) das Herumgaffen mit offenem Maule; *3) das Schielen, die Unvorsichtigkeit. 1) Błąd wielki, wada; omyłka znaczna; *2) prożnowanie, lelkow patrzanie; *3) zezem patrzanie, zezowatość, rozokowatość. § 1) Faire une bévûë; découvrir les bévûës de quelqu'un.

Beuvetier, Beuvette, Beuveur, Beuveuse, Beuvôter, } *vid.* Bûv.

Beu, *s. m.* ein Türkischer Statthalter in einigen See-Städten, wie in Algier. Wielkorządzca Turecki w niektorych miastach namorskich, iako w Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey de Ponent.

Bezant, *vid.* Besant.

Bezet, Besas, *s. m.* im Würfelspiele: zwey Aß, alle Aß. *Graiąc w kostki*: dwie esy.

Bezoard, *vid.* Besoard.

Bia, *s. m.* kleine Muscheln, die in Siam wie Geld ausgezahlet werden. Slimaczki drobne, ktore w Syamskim Państwie miasto pieniędzy udawaią.

Biais, *s. m.* 1) die Quer, die Querseite; etwas Schräges; 2) ein überzwercher Schnitt; 3) ein Vorsteckelatz von Leinwand, den vor diesem die Weiber vor die Brust machten; 4) Weg, etwas zu erhalten; Mittel; Art; Weise. 1) Ukoś, rzecz na ukoś postawiona, położona; 2) kroy ukośny; 3) założka z płotna białogłowska dodług staroświeckiey mody; 4) droga, sposob do czego; fortel. § 1) Cela n'est pas posé du biais, qu'il faut; 2) couper une étofe du bon biais; 3) les femmes ne portent plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais pour faire reüssir cette affaire; tourner une affaire de tous les biais, pour la faire reüssir; prendre un bon biais pour terminer une affaire; vous avez pris le biais pour toucher un coeur.

biais. bey den Mäurern: eine Ecke. *u Malarzow*: Rog, węgiel.

biais gras. eine stumpfe Ecke. Węgiel rozwarty.

biais maigre. eine scharfe Ecke. Węgiel ostry.

de biais. nach der Quere, krumm, schräge, schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo, słozem. § Mettre une chose de biais; il se remuë de biais.

les choſes vont de biais. die Sachen gehen ſehr in die Quere. Sprawy opak idą.

il a donné tout un autre biais à cette choſe. er giebt dieſer Sache eine ganz andere Geſtalt. Inaczey ſprawy te nakręcił; inaczey to ukſztaltował.

voilà le biais dont il faut prendre cette penſée. auf dieſe Art muß man dieſen Gedanken erklären. Ten koncept tak wyłożyć trzeba.

de quel biais prenez vous ce qu'il dit. wie verſtehet ihr dieſes, was er ſaget. Jak walzeć do tłumaczyſz, co powiedział.

quelque biais que prennent les affaires. es mag die Sache hinaus laufen, wie ſie will. Niech kość padnie, iako chce.

Biaiſé, ée, *adj.* krumm, gebogen, überzwerg. Krzywy, nagięty, ukośny.

Biaiſement. *ſ. m.* die Krümme, die Quere. Krzywość, ukoś.

le vent par ſon biaiſement fait pancher le vaiſſeau. der Wind neiget das Schiff, wenn er von der Seite kommt. Wiatr poboczony okręt na iedną ſtronę nagina.

Biaiſer, *v. n* 1) nach der Quere gehen, ſich beugen, ſich im Gehen auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magnet Nadel; 3) im Bauen. ſchräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Ausflüchte ſuchen, ſich kluger Umſchweiffe bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht geradezu gehen. 1) Krzywo iść; idąc ſię na bok ieden nachylać; ſchylać ſię na iedną ſtronę; 2 *o magneſowey igiełcé:* wyboczyć, zſtępować z ſtrefy albo z prawey linii; 3) *w budowniczey nauce:* iść na ukoś, winkiel nierowny czynić; 4) *figurycznie:* wymowek ſzukać, przeſkokami narabiać; ſztuką iść, nie ſzczerze poſtępować; rożnemi obroty ſię zamierzonego dopinać kreſu. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaiſant; j'ai paré le coup en biaiſant; 2) Pole d'une pierre d'aimant qui biaiſe d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaiſe fort; 4) c'eſt un homme qui biaiſe; biaiſer avec quelqu'un.

en biaiſant. von der Seite, nicht geradezu, mit Liſt. Z boku; ſztuką i przeſkokami. § Il faut cela prendre en biaiſant; vous ne prendrez cet homme qu'en biaiſant.

Biaité, *ſ. f. obſ.* Schönheit. Piękność.

Biambonnées, *ſ. f. pl.* Baum-Baſt, Zeug, aus Indien, der ganz von Baum Baſte gemacht wird. Płotno Indyyſkie z łyczka drzewnego.

Bians, *ſ. m. pl.* Frohndienſt, beſſer corvée. Pańſzczyzna, robocizna, dworſka robota, *lepſze słowo* corvée.

Biaris, *ſ. m.* ein Wallfiſch, der Zähne hat und aus deſſen Gehirne das Sperma ceti oder der Wallrad gemacht wird. Wieloryb pewny zęby maiący, z mozgu iego robią lekarſtwo, *Sperma ceti* nazwane.

Biau, Biax, *adj. obſ.* ſchön. Piękny.

Biberon, *ſ. m.* 1) ein Trink-Gefäß mit einem langen Schnabel oder Röhre; ein Fläſchchen mit einem langen Halſe; 2) eine Nutſchkanne der Kinder; *3) ein Säuffer; *4) Papier, das durchſchläget, als Löſch-Papier. 1) Bańka z rurką albo noſkiem długim do picia; 2) koneweczka dziecinna z rurką; *3) łupikufel, piiak; *4) papier co przebiia, iako bibuła.

Biberonne, *ſ. f.* eine Säufferin. Piiaczka.

Bible, *ſ. f.* (*Biblia*) die Bibel, die Heilige Schrift. Biblia, Piſmo Swięte. § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la premiére Bible Polonoiſe eſt proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'eſt une traduction ſur la Vulgate faite par Jean Leopolite; lire la Sainte Bible; méditer ſur la Bible; on doit regarder la Bible comme la ſource de toutes les hautes veritez, en un mot comme le livre de tout le monde. Bible Hébraique; Greque, Arabe, Latine, Caldaïque, Siriaque; Bible Poliglote.

Bibliographie, *ſ. f.* (*bibliographia*) die Wiſſenſchaft, alte Bücher und Schriften zu verſtehen. Umieiętność ſtarodawne wykładać piſma; biegłość w wykładaniu ſtarodawnych Autorow. § Le Pére Mabillon, Scaliger, Caſaubon étoient habiles dans la Bibliographie.

Bibliomanie, *ſ. f.* im Scherze: Begierde viele Bücher zu haben; Bücher-Geitz, Bücher-Narrheit, Büchersucht. *Żartem:* Żądza, chciwość mieć kſiąg wiele; kſiąg pragnienie.

Bibliothéquaire, Bibliothécaire, *ſ. m.* (*bibliothecarius*) ein Bibliothecarius, Aufſeher über einen Bücherſaal. Bibliotekarz, co kſięgarnią zawiaduie.

Bibliothéque, Biblioteque, *ſ. f.* (*bibliotheca*) 1) ein Bücherſaal, eine Bibliothek, eine Bücherſammlung; 2 Bibliothek, Sammlung, ein Titel unterſchiedener Bücher; 3 ein Bücher Catalogus, Bücher Regiſter. 1) Biblioteka, kſiażnica, kſięgarnia, komora albo ſala na kſięgi; kſięgi; 2) Zbior; Biblioteka,

tytuł rożnym kſięgom przyzwoity; 3) Terminata, Regieſtr, Katalog kſiąg czyich. § 1) La plus renommée Bibliotéque de Varſovie, c'eſt celle de Zaluſki, elle eſt la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuſe Bibliotéque; il a une très-jolie Bibliotéque; il ſe fera avec le tems une petite Bibliotéque aiſée, raiſonnable & compoſée de bons livres; 2) la Bibliotéque des Fréres Polonois; la Bibliotéque des Péres imprimée à Lion en 1678. Monſieur le Clerc a mis au jour une Bibliotéque univerſelle depuis l'an 1686 jusqu'en 1693 & l'a continuée ſous le nom de Bibliotéque Choiſie; 3) Bibliotéque des Auteurs profanes, des Auteurs anciens.

une bibliotéque vivante. im Scherze: ein Gelehrter. *Zartuiąc*: Człowiek uczony; Literat.

c'eſt une bibliotéque renverſée. ein verwirrter Gelehrter. Uczony, co ſobie rożnemi naukami pomieſzał głowę.

Bibliſte, *ſ. m.* im Spotte: einer, der nur Bibliſche Beweiſe haben will; ein Bibliſt, der nur in der Bibel lieſet. *Szydząc*: Bibliſta, co dowody tylko bierze z Piſma S. albo ten co uſtawicznie czyta Biblia.

Bibus, *ſ. m.* im Scherze: eine, nichtige, ſchlechte Sache, ein elender Menſch in ſeiner Profeßion. Rzecz ladaiaka, ladaco; partacz w ſwoiey ſztuce.

une affaire de bibus. eine nichts werthe Sache. Fraſzka, ſprawa ladaiaka.

un homme de bibus. ein unnützigter Menſch. Człek na nic nieſpoſobny.

un Poëte de bibus. ein ſchlechter Poet. Poeta podły.

Biceps, *ſ. m.* (*biceps*) der zweyköpfige Muſkel am Ellenbogen oder am Knie, der dieſe Glieder bieget. Muſzkuł u przegubow w łokciach i w kolanach; co ie nagina.

Biche, *ſ. f.* eine Hirſch-Kuh. Jelenica, łani. § Fuir comme une biche; la biche eſt en rut en Août & en Septembre.

Bicher, *vid.* Bequiller, *v. a.*

Bichet, *ſ. m. vid.* minot. 1) ein Scheffel in einigen Provinzen; 2) ſo viel Land, als zu einem Scheffel Saat gehört. 1) Korzec w niektorych prowincyach; 2) rola, na korzec wyſiewu. § 1) Un bichet de blé.

Bichetage, Bichonnage, *ſ. m.* Auflage auf einen Scheffel Getreide. Korcowe, podatek od korca zboża.

Bichon, *ſ. f.* 1) im Scherze: Lieschen; 2) kurze gekräuſelte Haare zum Weiber-Putze; ein Pudelkopf. 1) *Zartem*: Elżbietka; 2) włoſy przyprawne białogłowſkie; peruka białogłowſka o krociuchnych kędziorkach. § 1) Bichon eſt belle.

Bichon, *ſ. m.* Schoos-Hündchen, ein Bologneſer-Hündchen. Pieſek kudłaty. § Un joli bichon.

Bichonne, *ſ. f.* eine zottige Hündin, eine Bologneſer-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, *vid.* Bichetage.

Bichoter. *vid.* Bequiller, *v. a.*

Bicoq, *ſ. m.* pié de chevre. im Bauen: Stütze oder dritter Fuß an einem Hebezeuge, die Laſten in die Höhe zu winden; dieſer Fuß wird unter das Hebezeug geſetzt, wenn man es nicht in eine Mauer ſtemmen kann. *Buduiąc*; Podpora albo noga trzecia, ktorą pod kafar do windowania ciężarow podſtawiaią, gdy muru niemaſz, o ktoreyby ſię kafar mogł wſpierać.

Bicoque, *ſ. f.* ein geringes Schloß, Städtchen, das ſich nicht lange wehren kann. Zamczyſko; miaſteczko niebarzo obronne. § C'eſt une méchante, une jolie, agréable bicoque.

Bicornis, *ſ. m.* das inwendige Schien-Mäuslein, das das Gelenke des Arms ausſtrecket. Muſzkuł przegub łokciowy wyciągaiący.

Bicque, Bicquet, Bicqueter, *vid.* Bique.

Bidaut, *ſ. m.* Rus, den der Färber zur ſchwarzen Farbe nimmt. Sadze do farby czarney farbierſkiey.

Bideaux, *ſ. m. pl. obſ.* Fuß-Volk. Piechota.

Bidelle, *vid.* Bindelle.

Bider, *ſ. m.* 1) Klepper, ein kleines Pferd; 2) ein Puffert. 1) Zmudzinek; iednochodnik drobny, koń małego wzroſtu; 2) krocica. § 1) La Samogitie produit d'admirables; Pégaſe fut un bon bidet.

* *pouſſer ſon bidet.* ſein Glück machen. Przyyść do fortuny.

Bidon, *ſ. m.* 1) ein hölzernes Trinkgefäß auf den Schiffen für ſieben Mann; 2) eine Wallkugel, die weiter ſchießet, als eine gemeine Canonen-Kugel. 1) Miata drzewiana do napoiu na ſiedem marynarzow; 2) kula wałowa, daley z działa idzie niż poſpolite kule.

Bien, *ſ. m.* (*bonum*) 1) Gut, etwas Gutes; 2) Gut, Reichthum, Vermögen; 3) Vortheil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohlfahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Vergnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Gunſt; 6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Ehrbarkeit, Tugend, Frömmigkeit, Redlichkeit; 8) Gaben,

ben, Geschenk, als des Glücks, der Natur. 1) Dobro, co dobrego; 2) bogactwo, dostatek, substancya, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) ukontentowanie, radość, uciecha; 5) dobrodzieystwo, łaska, fawor; 6) pochwała, świadectwo dobre; 7) uczciwość, poczciwość, cnota, pobożność, szczerość; 8) dar natury, szczęścia. 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vôtre bien; préferer le bien public au sien; 2) depenser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regarde le bien de la societé; travailler pour le bien de l'état, de la religion; procurer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je soufre, n'égalent pas les biens de vous avoir vû; 5) faire du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'aimer; 6) chacun dit du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

bien souverain. das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechne; dobro pospolite,

bien public. der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien public.

on ne parle de lui ni en bien ni en mal. man redet von ihm weder gutes, noch böses. Ani źle ani dobrze o nim mowią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

le bien mal acquit ne fait jamais de profit. mit Unrecht erworbenes Gut gedeyet nicht. Zle nabyte rzadko się w korzyść obraca.

biens, plur. vid. Biens.

mettre quelqu'un à bien, vulg. einen auf den Weg der Tugend oder der Laster führen. Naprowadzić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

Bien, *adv.* 1) wohl, gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) bequem, bequemlich; 4) fast, beynahe, ohngefehr; 5) sehr; 6) gern; 7) viel. 1) Dobrze; 2) słusznie; 3) wzgodnie; 4) prawie, nie mal, około; 5) barzo; 6) rad; 7) siła wiele. § 1) Il feroit bien; cela va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coute bien cent ecus; 5) cela va bien lentement, bien fortement; un homme bien impudant; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir. 7) il a bien de l'argent; il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à profiter auprès ce Docteur.

il est bien. er befindet sich wohl. Dobrze się ma.

fort bien. sehr wohl. Barzo dobrze. § Il feroit fort bien de se taire.

eh bien, interj. nun wohlan. Nu tedy.

hé bien, interj. ey. Ey.

et bien, interj. wohl, wohlan, es ist so gut. Dobrze tak.

et bien que cela soit. wohl, es sey dem also. Dobrze, niech tak będzie.

aussi bien. doch, jedoch. Atoli, iednak, wszak. § Cessez de m'en parler, aussi bien je n'en ferai rien.

aussi bien que. so gut, als, so wohl, als. Tak dobrze iak; tak iak też i. § Je le savois aussi bien que vous.

c'est bien de quoi je me mets en peine. was frage ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoię o to.

bien est-il vrai. es ist wohl wahr; ausser dieser Redens-Art stehet *bien* niemahls zu Anfange eines *Periodi.* Prawdać to; *oprocz iego kształtu mowienia słowo* bien *na początku peryodu położone nie bywa.*

Nota. das adverbium *bien* wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation ausgelassen; daher sagt man *ô qu'il a bien travaillé!* aber nicht *ô qu'il est bien sage! ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sage! ô qu'il est grand!* Adverbium *bien w exklamacyi przed* adjectivum *opuszczone, a tylko przed* verbum *położone bywa, ztąd dobrze powiesz:* ô qu'il a bien travaillé! *ale miasto* ô qu'il est bien sage! ô qu'il est bien grand! *mowić trzeba,* ô qu'il est sage! ô qu'il est grand!

Bien-dire, *v. a.* wohl, mit guter Manier reden, sprechen; zierlich feine Rede halten. Grzecznie co powiedzieć; pięknie co mowić; uczynić rzecz do kogo przystoynemi giestami. § Il a bien dit son compliment, son oraison.

* *bien dire, v. n.* gutes einem nachsagen, von einem sprechen, besser dire du bien de quelqu'un. Dobrze o kim mowić, *lepiey powiesz:* dire du bien de quelqu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

Bien-dire, *s. m.* zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, schöne Mundart.

Mundart, eine Rede, die mit den Regeln und Eigenſchaften einer Sprache genau übereinſtimmt. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym ięzykiem; ięzyk piękny; mowa prawa z własnościami i regułami ięzyka macierzynſkiego ſię zgadzaiąca. § Il poſſéde parfaitement le bien dire; on ne peut diſputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils ſont les arbitres ſouverains du bien-dire.

ſe mettre ſur ſon bien-dire. ſeinen beredten Mund aufthun. Wymowne uſta otworzyć; udatnie i ſwoią pełną przyiemności wymową rzecz zacząć.

Bien-diſant, e, *adj.* im Scherze: beredt, zierlich im Reden. *Zartem*: wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il eſt un amant bien-diſant.

Bienfacteur, Bienfaiteur, *ſ. m.* (*benefactor*) ein Wohlthäter. Dobrodziey. § Il eſt un horrible ingratitude de tüer ſon bienfacteur.

Bienfactrice, Bienfaitrice, *ſ. f.* 1) eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weiblichen Kloſters; eine weltliche Dame, die in einem Kloſter lebet und ſelbigem viele Güte erweiſet. 1) Dobrodzieyka: 2) Patronka, Dobrodzieyka klaſztoru Panieńſkiego; Dama Swiecka co w klaſztorze białogłowſkim przebywa i licznemi go ubogaca dobrodzieyſtwy. § 1) Une charmante, une aimable, une adorable bienfactrice; 2) elle eſt la bienfactrice des Religieuſes de N.

Bien faire, faire du bien, *v. a.* gutes thun, Liebe ausüben, tugendhaft leben. Cnotliwie zyć; dobrze czynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ſes ennemis; faites du bien & Dieu vous bénira.

bien faire, v. a. ſeine Schuldigkeit beobachten, etwas wohl ausrichten. Czynić, co powinność nieſie; dobrze co ſprawić; wypełnić co, [illegible] roſkaz, § Il faut tâcher de bien faire ſon devoir, ſa commiſſion.

*Bienfaiſance, *ſ. f.* Gutthätigkeit. Dobroczynność.

Bienfaiſant, e, *adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'eſt un homme bienfaiſant; elle eſt bienfaiſante.

Bienfait, e, *adj.* 1) wohlgearbeitet, wohlgemacht, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohlgebildet, ſchön; 4) vortreflich, ausnehmend ſchön, von den Gemüths-Gaben. 1) Dobrze zrobiony wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze ſprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodziwy, piękny, gładki; 4) wſpaniały, piękny, *o darach umysłu*, § 1) Ouvrage bienfait; 2) meſſage bienfait; ſon devoir eſt bienfait; 3) c'eſt un homme bienfait; c'eſt une des filles la mieux faite de Paris; 4) eſprit bienfait; coeur bienfait.

Bienfait, *ſ. m.* (*beneficium*) Wohlthat. Dobrodzieyſtwo. § Il a tout du bienfait de ſon maître; répandre ſon bienfait ſur quelqu'un, les Rois font des bienfaits à ſes ſujets, mais jamais des preſens; demander, reçevoir, rendre, accorder un bienfait ſingulier; un bienfait reproché tient toûjours lieu d'ofenſe; un bienfait perd ſa grace à le trop publier.

*Bienfaiteur, *vid.* Bienfacteur.

*Bienfaitrice, *vid.* Bienfactrice.

Bienheurer, Bienhûrer, *v. a. obſ.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; uſzczęśliwiać kogo.

Bienheureux, Bienhûreux, euſe, *adj.* glückſelig, ſelig. Błogosławiony; ſzczęśliwy. § Les eſprits bienheureux: bienhûreux ceux qui ſont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *ſ. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhaftig ſind. Zbawieni; podnieſieni do chwały; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* anſtatt daß; es fehlet ſo weit, daß. Miaſto żeby; daleko od tego żeby. § Bien loin de m'aimer, il me perſécute; bien loi de lui envoïer des deputez, ils vinrent l'eſcarmoucher.

Bienque, *conj. cum ſubiunctivo.* obgleich, obſchon. Choć, chociaż. § Bienqu'il ſoit Docteur.

Nota. wenn bien wiederholet wird, muß man es das andere mal auslaſſen. Gdy dwa razy w iednymże peryodzie tych słow położyć trzeba, drugiego ra zu słowo *bien* opuſzczay, iako. § Bienque les préceptes des ſavans nous l'enſeignent & que l'experience le confirme &c.

Biens, *ſ. m. plur.* (*bona*) Güter, Habe, Vermögen. Dobra, maiętności, własność, ſubſtancya. § Il ne voulut pour touts biens que ſon manteau; les biens meubles & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers; il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire ceſſion des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

les biens de la terre. die Früchte der Erde. Urodzaie.

Bienſeance, *ſ. f.* 1) Wohlſtand, Anſtändigkeit; 2) Vortheil, Zuträglichkeit. 1) Przyſtałość

ſtałość, przyſtoyność; 2) rzecz wygodna, wygoda, fortel. § 1) Garder & conſerver la bienſéance, le droit de bienſéance demande cela de vous, ſelon les régles de ſa bienſéance, cela eſt contre la bienſéance, choquer la bienſéance; 2) voïant que cette maiſon étoit à ſa bienſéance, il l'acheta; rien n'eſt plus à la bienſéance du Roi que cette ville.

Bienſéant, e, *adj.* wohlanſtändig. Przyſtoyny. § Cela n'eſt pas bienſéant à un homme de qualité.

Bien-tenant, *ſ. m.* in den Rechten: Beſitzer der Güter, die zu einer Erbſchaft gehören. *W ſadach*: tenutaryuſz dobr do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *ſ. f.* in Gerichten: Beſitzerin der Erbſchafts-Güter. Poſeſorka dobr ſukceſyynych.

Bienveigner, *v. a. obſ.* grüſſen, Glück wünſchen, freundlich empfangen. Witać kogo, życzyć komu ſzczęścia, mile ikogo przyiąć.

Bienveillance, *ſ. f.* (*benevolentia*) Wohlgewogenheit. Sprzyianie, fawor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monſeigneur, l'honneur de vôtre protection & de vôtre bienveillance, gagner, captiver, s'acquerir la bienveillance de quelqu'un, avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, e, *adj. obſ.* (*benevolus*) günſtig, gewogen, geneigt. Sprzyiazny, życzliwy.

Bienvenu, ë, *adj.* angenehm, willkommen, inſonderheit vom Gaſte. Miły, przyiemny, wzięty, oſobliwie o gościu. § Un honnête homme eſt toûjours bienvenu par tout.

ſoïez bienvenu. willkommen, mein Herr. Kłaniam ſię W. Panu, witam Was Pana.

Bienvenuë, *ſ. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkomm, der Willkomms-Schmaus. 1) Przyiazd ſzczęśliwy; 2) przywitana, okupiny albo uczta w dzień przybycia czyiego. § 1) J'étoit à la bienvenuë; 2) païer ſa bienvenuë.

Bienveuillance, Bienveuillant, *vid.* Bienveillance.

Bienvoulu, ë, *adj.* beliebt, angenehm, werth. Przyiemny, wzięty, miły każdemu, w wielkim poſzanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été ſi juſte & ſi doux, qu'il a toûjours été bienvoulu de ſes ſujets.

Biére, *ſ. f.* 1) ein Sarg; 2) Bier. 1) Trumna, truna; 2) piwo. § 1) La biére eſt un ſéjour fort mélancolique; 2) biére bouſée, biére blanche, rouge, double, ſimple, la biére engraiſſe & rafraîchit, & la fleur de houblon qu'on y met, ſert à la conſerver.

avoir une pié dans la biére. auf ſeiner Grube gehen. Stoieć iedną nogą w grobie.

Biés, *obſ. vid.* Biez.

Biévre, *ſ. m.* (*fiber*) 1) ein Biber, ein Caſtor; 2) ein Fiſchhaar. 1) Bobr, kaſtor; 2) oſtrzyż, ptak wodny.

Bieux, euſe, *adj. obſ.* ſchön. Piękny.

Biez, *ſ. m.* ein Canal, der das Waſſer etwas in die Höhe auf eine Mühle treibet. Kanał albo row nieco wzgorę wodę na koła młynſkie prowadzący.

Bifer, Biffer, *v. a.* das geſchriebene ausſtreichen, auslöſchen, auskratzen, daß es nicht kann geleſen werden. Kancelować ſkrypt, wymazać, wyſkrobać piſmo. § Biffer une écrouë.

Biffé, ée, *adj.* ausgelöſcht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wytarty, przekrześlony, *o piſmach.*

Bigame, *ſ. m.* (*bigamus*) der in der zweyten Ehe lebet. Dwoyżeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłey poiął żonę. § Un bigame ne peut recevoir l'Ordre de Prêtriſe & il eſt incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait, Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem maiący.

Bigamie, *ſ. f.* (*bigamia*) die zweyte Ehe. Dwoyżeńſtwo, małżeńſtwo w drugą powtorzone, gdy pierwſza żona zmarła.

bigamie ſpirituelle. Beſitz zweyer Pfründen, die nicht neben einander ſtehen können. Trzymanie dwu godności kościelnych albo *beneficiorum incompatabilium.*

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeńſtwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *ſ. f.* eine groſſe eckigte und dabey ſaure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwaśna. § La bigarrade eſt aigre & belle.

Bigarreau, *ſ. m.* groſſe marmelirte Kirſche. Marmurki, pſtre wiśnie wielkie. § Le bigarreau eſt ferme & doux.

Bigarreautier, Bigarrotier, Bigarreautier, *ſ. m.* ein marmelirter Kirſchbaum. Marmurka drzewo, na ktorem ſię te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verſchiedenen Farben bunt machen; 2) untermengen, durchſpicken, als ſeine Rede mit artigen Sachen. 1) Upſtrzyć co; 2) przeplatać

tać mowę rożnemi materyami. § 1) Bigarrer son habit; 2) bigarrer son discours de diverses choses curieuses.

Bigarré, ée, *adj. & part.* bunt, schickigt, bunt gemacht. Pstry, upstrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.

une compagnie bigarrée Gesellschaft von allerhand Leuten, die sich nicht zusammen schicken. Kompania nierowna, w ktorey rownieyszego stanu są ludzie.

Bigarrotier, *vid.* Bigarreautier.

Bigarrure, *f. f.* 1) buntes Farbenwerk, Mannichfärbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Mischmasch; Vermischung allerhand Sachen. 1) Upstrzenie, pstrocina na szatach i materyach; 2) mieszanina, rzeczy rożnego gatunku. § 1) La bigarrure de ses habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.

Bige, *f. f.* (*biga*) ein Wagen mit zwey Pferden. Woz we dwa konie, woz podwoyny.

Bigeard, Bigearre.)
Bigearrement, Bigearrerie,) *vid.* Bizar.

Bigearrique, *f. m.* ein rauher oder zottichter Rock von Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Płaszcz albo suknia kosmara z materyi, ktorą w Bigorze robią.

Bigle, *adj. c.* schiel, schielend, scheel. Rozoki, zezowaty, zyzooki. § Il est bigle, elle est bigle.

Bigle, *f. m.* ein Englischer Jagd-Hund. Chart z Anglii.

*Bigler, *v. n.* schielen. Zezem patrzyć. § Il bigle, elle bigle.

Bigne, *f. f.* eine Beule, Brausche an der Stirne von einem Schlage oder Falle. Guz na głowie z uderzenia.

Bignet, Beignet, *f. m.* eine Art Kuchen wie Plinzen. Ciasto pewne na ksztalt naleśnikow. § Faire des bignets, de petits bignets.

Bigordan, une, *adj. & subst.* 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorrische Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorski język.

Bigorne, *f. f.* 1) ein Ambos mit zwey runden Armen, ein Horn-Ambos; 2) ein Arm an diesem Ambos; der spitzig zugehet. 1) Nakowalnia z dwiema okrągłemi ramieniami; 2) ramię u kowadła, na ktorem okrągłe żelaza kuią.

Bigorneau, *f. m.* ein kleiner Horn-Ambos mit Armen. Kowadło małe z dwiema ramieniami. § Se servir d'un bigorneau.

Bigorner, *v. a.* etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Ambos rund schmieden. Co na kowadle okrągło kuć, iako refękolce.

Bigorre, *f. f.* ein Kreis in der Gascogne. Powiat w Gaskonii.

Bigot, *f. m.* 1) ein Heuchler, ein Scheinheilliger; 2) ein abergläubischer Mensch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwey oder drey Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Getränk-Maaß in Venedig. 1) Nabożniczek zmyślony, świętaszek, hypokryt maszkarą dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, gusłarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dziurami, przez ktore liny przeciągaią; 4) miara od napoiu Wenecka. § 1) Un franc bigot, les vrais bigots sont scélérats, mais tout les scélérats ne sont pas bigots,

Bigote, *f. f.* 1) eine scheinheillige Betschwester; 2) eine abergläubische Weibes-Person. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiasta.

Bigotelle, *vid.* Bigotére.

*Bigoter, *v. n.* sich heilig, andächtig anstellen. Boszkować, nabożności postawę zmyślać, owcą wilka pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.

Bigotére, Bigotelle, *f. f.* 1) eine Binde von Leinwand oder Leder, welche man vor diesem des Nachts um den Schnurr-Bart machte, damit er steif bleiben möchte; ein Bart-Futteral; 2) ein Bart-Bürstlein. 1) Binda płocienna albo rzemień, ktorym niegdyż wąsow idąc spać podwięzywali, aby się wzgorę ieżyły; 2) szczoteczka od wąsow.

Bigoterie, *f. f.* 1) Heucheley, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożeństwo, boszkowanie; 2) gusła, zabobon.

Bigotisme, *f. m.* 1) Scheinheiligkeit, heuchlerische Andacht; 2) abergläubische Gottes-Furcht. 1) Boszkowanie; 2) nabożeństwo zabobonne.

Bigourdan, *vid.* Bigordan.

Bigue, *f. f.* hohe Stütze oder Mastbaum, damit man das Werkzeug unterstützet, mit welchem man die Masten aufrichtet. Wysoka podpora pod machyną maszt okrętowy godnoszącą.

Bigues, *f. f. pl.* Stützen, mit welchen man ein Schiff unterstützet, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, ktoremi okręt podpieraią, gdy go kładą albo podnoszą.

*Biguer, *v. n.* tauschen, wechseln, wird nur noch von den Spielkarten gesaget. Wymienić, frymarczyć, *tylko ieszcze o kartach kosterskich się mowi.*

Bihouac, *vid.* Biouac.

Bijarre, *adj. vulg. vid.* Bizarre.

Bijou, *f. m.* eine Art Terpentin, der in der Apotheke gebraucht wird. Zywica, ktorey Aptykarze miasto terpentyny zażywaia.

Bijou, *f. m.* 1) kostbare und artige Kleinigkeit, Galanterie, als kleine goldne oder silberne Büchschen zum Balsam, Kleinodien, Halsbänder ꝛc. *2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Galanterya kosztowna, kleynot, iako pierścień, kanaczek, manale, zauszki, puszeczki balzamowe &c. *2) co małego a ładnego. § 1) Pour aller au coeur le plus court chemin de tous, c'est par bijou, un bijou de prix; *2) son jardin est un bijou.

*Bijouterie, *f. f.* Galanterie-Krämerey, der Juwelen-Handel; beßer: joüaillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerstwo, *lepsze słowo*; joüaillerie.

Bijoutier, *f. m. pr.* Bijoutié. 1) ein Juwelier, Juwelen-Händler, ein Galanterie-Krämer, der allerhand kostbare Sachen, als Armbänder, Ohrgehenke verkaufet; *2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co kosztowne galanterye, iako manele, zauszki &c. przedaie; *2) kochaiący się w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier, être bijoutier; 2) vous étes un grand bijoutier.

Biis, *f. m.* ein Gewicht und Maaß in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyyska.

Bil, *f. m.* in England eine Schrift, darauf die Propositiones aufgesetzt sind, die die Cammer dem Könige zur Bestätigung vorträgt. Skrypt z propozycyami od sztub Parlamentowych Angielskiemu Krolowi do konfirmacyi podany. § Faire, dresser, présenter, confirmer un bil.

Bilan, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrechnung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Abgabe und Einnahme, die Schuld und Schuldforderung zu ersehen ist. *U Kupcow*: Rachunek wydatkow i dochodow, iak też i długow, ktore maią bydź wybierane albo kredytorom zapłacone. § Faire un bilan, bilan d'entrée, bilan de sortie.

Bilboquet, *f. m.* 1) eine Kinderklapper oder gedrechselter Stecken mit Löchern in beyden Enden und einer Kugel an einem Faden, die jedesmal in ein Loch einfällt, wenn eine geübte Hand den Stecken umdrehet; 2) beym Vergulder: Stückchen Holz mit etwas Tuche zum Vergulden der tiefsten Fugen; 3) Hampelmännchen, Gaukel-Männchen Figur oder Püppchen auf einer Nadel, die immer steht und nicht fällt, weil das Bley in beyden Füßen selbiges im Gleichgewichte erhält; 4) bey den Mäurern: Absprung, Stück-Stein, das von einem großen abgespalten oder abgesprungen ist; Stück Ziegel, das noch zum Vermauern tauget. 1) Klekotka dziecinna albo kiiek toczony z dziurami obłączystemi w obu końcach i o wiszącey na nitce gałce, ktora zawsze w iednę dziurę wpada, gdy kiiek sposobna do tego obraca ręka; 2) *u Poziotnika*: drewienko z płatkiem do pozłocenia fug głębokich; 3) osobka albo figurka na igiełce się kołysaiąca, ktorą ołow w obie nogi wprawiony w rowney wadze utrzymuie; 4) *u Mularza*: odłupek kamienia, kawał cegły do murowania sposobny. § 1) Henri III Roi de France portoit quelque fois à la main un bilboquet, dont il se joüoit.

**il se tient droit comme un bilboquet.* er stehet immer gerade, wie ein Stock. Zawsze iako pień prosto stoi.

**il se retrouve sur ses piez comme un bilboquet.* von einem Fallenden: er fällt niemals, ob er gleich stolpert, er erhält sich allemal auf den Beinen. *O upadaiącym*: Jak kotka na nogach się utrzymuie, nie zaraz upada, choć nogę powinie.

Bile, *f. f.* (*bilis*) 1) die Galle, das gallichte Wesen im Körper; 2) der Zorn. 1) Żołć, kolera, wilgotność w ciele; 2) gniew, zaiątrzenie. § 1) Purger, temperer, modérer, refraîcher la bile, empêcher, arrêter un degorgement de bile, la bile se degorge souvent; 2) ce discours m'échauffe la bile, avoir la bile échaufée, apaiser la bile.

il sentit émouvoir sa bile. er fühlt, wie ihm die Galle aufstieg. Cholera mu do nosa przyszła, poczuł gniewu swego impetow.

les choses douces se tournent en bile. süße Sachen verwandeln sich in Galle. Słodycz w żołć się obraca.

bile noire (atra bilis) schwarzes Geblüt, Melancholie. Melankolia, krew albo żołć spalona.

Biliaire, *adj. vaisseaux biliaires.* die Gallengefäße, in der Anatomie. *W Anatomii*: Kanałki, rurki do kaleryczney materyi.

Bilieux, euse, *adj.* (*biliosus*) 1) gallsüchtig, gallenreich; *2) jähzornig. 1) Koleryczny, kolery siła maiący; *2 gniewliwy, popędliwy. § 1) Temperament bilieux.

Billard, *f. m.* 1) Billard, Kugel-Tafel ein Spiel; 2) ein Druck-Stock, eine Masse, den

den Ball auf dem Billarde zu stoßen; 3) in Burgund, ein krummbeinigter Mensch. 1) Biliard, tablica wielka suknem zielonem powleczona o kráncu i o sześciu dziurach z siatkami, w ktore piłki słoniowe wpadaią; 2) masa, laska biliardowa na końcu plasko skrzywiona do piłek popychania; 3) *w Burgundyi:* człek krzywonogi. § 1) Joüer une partie au billard, le jeu de billard; 2) pousser sa bille avec le billard.

Billarder, *v. n.* desgleichen in diesem Spiele: billiardiren, seine Kugel zweymal stoßen. *W teyże grze:* bilardować, piłkę swoię dwa razy trącić.

Bille, *s. f.* 1) eine Bille, Ball oder Kugel von Elfenbein, eine Billiard-Kugel; 2) grüne Stange oder Reiß, das in die Erde, Wurzel zu treiben, gesetzt wird; 3) Pack-Stock, einen Ballen Waare zusammen zu ziehen; 4) der Bind-Knüttel, damit der Fuhrmann seine Ladung befestiget; 5) ein Knüttel, ein Stock, bey den Handwerkern; 6) ein Streif, der die beyden Enden eines Chor-Hemdes vorne zusammen hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Mast-Seile anzuziehen. 1) Piłka słoniowa, kula bilardowa; 2) płonka bez korzenia do wsadzenia w ziemię; 3) krępulec do skrępowania bele towarow; 4) Powąz furmański do ścisnienia ładunku; 5) knitel, drąg, *u rożnych rzemieślnikow*; 6) strefa materyi podołki u komży kapłańskiey spinaiąca; 7) *na okrętach:* stryczek z węzłem i z przeczką do przyciągnienia lin masztowych. § 1) Belouser une bille, faire sauter une bille, une bille de billard; 2) une bille de saule.

bille d'acier bey einigen Handwerkern: ein viereckigtes Stück Stahl. *U niektorych rzemieślnikow:* Czworogranista sztuka stalu.

faire une bille, vid. Belouser. einen Ball machen, wenn man Billard spielt. *Na bilardzie graiąc:* wrzucić piłkę w woreczek. § Il n'a pû encore faire une bille.

ils sont sortis de cette affaire bille pareille. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil in dieser Sache. Prymu ieden drugiemu w tey sprawie nie ustąpił, w niczym ieden drugiemu dał przody.

ils sont billes pareilles. einer ist so gut, als der andere, sie sind nicht viel werth. Z iedney łąki osłowie, nie wiele obay warci.

Billebarer, *v. a.* mancherley Farben ungeschickt zusammen setzen, wird insonderheit von einem Pickelherings- und einem Masquen-Kleide gesagt. Smiesznemi kolorami co upstrzyć, *osobliwie o sukniach błaznow i maszkarnikow.*

billebaré, ée, adj. & part. mit lächerlichen Farben geziert. Smiesznemi kolorami upstrzony.

*Billebeaude, *s. f.* Unordnung, besser: confusion. Mieszanina, nieporządek, *lepsze słowo* confusion. § C'est une billebaude que tout ce ménage là.

à la billebeaude. unordentlich. Nieporządnie, iak w kotle.

Biller, *v. a.* 1) ein Paket mit einem Ballenstocke zusammen ziehen; 2) Pferde an ein Schiff anspannen. 1) Skrępować co krępulcem; 2) konie do trelowania albo ciągnienia okrętu i szkuty zaprzęgać. § 1) Biller un ballot; 2) biller les chevaux.

Billet, *s. m.* 1) ein Brieschen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schuld-Verschreibung, ein Schein; desgleichen eine Anweisung oder Assignation auf einem Zettel; 3) Quartier-Zettel für die Soldaten, die einquartiret werden; 4) Wahl-Zettel, ein zusammen gerolltes Papier, einem seine Stimme zu geben; 5) ein Looß-Zettel. 1) Listek, kartka, listeczek; 2) obligacya, cyrograf, własney ręki zapis; *lubo też* asygnacya; 3) karteczka żołnierzowi na gospodę dana; 4) cedułka zwita w skrzynkę przy kreskowaniu albo dawaniu wotum swego włożona; 5) karteczka losowa. § 1) Ecrire un billet à son ami, billet galant, billet doux ou amoureux; 2) billet paiable au porteur, je lui ai prêté cent pistoles, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obs. Königlicher Kammer-Zettel. Asygnacya na Krolewską komorę.

billets de monotie, obs. Münz-Zettel. Asygnacya miniczna.

billet de banque ein Banco-Zettel. Asygnacya na bank.

billet de l'état. Steuer-Zettel. Asygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet, ist ein Zeichen oder Zettel, so man dem Comödianten statt des Geldes giebet. Billet, karteczka albo znak, co wpuszczaiącemu komedyantowi miasto pieniędzy dawan bywa.

billet de santé. ein Pest-Paß. Swiadectwo, że kto z zdrowego, a nie z zapowietrzałego, iedzie mieysca.

billet d'enterrement. gedruckter Leichen-Zettel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Tage des Verstorbenen und

der Begräbniß-Stunde giebet. Karteczka pogrzebówa z iedney ſtrony drukowana, wiadomość o dniu śmierci nieboſzczyka i o godzinie pogrzebu iego daiąca. § Envoïer des billets d'enterrement, faire imprimer des billets d'enterrement, le crieur donne ordre au Semoneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis de la perſonne morte.

billet de blanque. ein Lotterie-Zettel, den derjenige bekommt, der in die Lotterie ſetzt. Karteczka temu dana, co w loteryi ſtawia.

billet noir, ein Gewinn-Loos, ein Treffer in der Lotterie. Karteczka loſowa z ſumą wygraną.

billet blanc. eine Niete, ein blindes Loos ohne Gewinnſt. Karteczka czcza, to ieſt niezyſkowna.

tirer au billet. 1) looſen, Looſe ziehen; 2) looſen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von einer andern Strafe. 1) Rzucić los; 2) *o oſądzonych żołnierzach*: loſować, rzucić koſtki na bębnie o żywot albo o uwolnienie od inſzey kary.

faire tirer au billet. 1) looſen laſſen; 2) die Soldaten ums Leben ſpielen laſſen. 1) Dać loſować; 2) kazać żołnierzom o żywot koſtki rzucić.

billet lombard. in Italien und Flandern: Anweiſung auf ein Schiff. *W Włoszech i w Flandryi*: Aſygnacya na okręt.

faire courir des billets chez les notaires. Geld ſuchen, Geld entlehnen wollen. Kapitału ſzukać, o ſumy na zapiſy ſię poſtarać.

il eſt au bout de ſon billet & de ſon papier. er weiß nichts mehr zu ſagen, er endiget ſeine Erzählung, ſeine Arbeit. Nie ma więcey co powiedzieć, iuż ſwę powieść kończy, ſwey roboty dorabia.

Billette, *ſ. f.* 1) ein Faß, das zum Zeichen ausgeſetzet iſt, wo man Zoll zahlen ſoll; 2) eine viereckigte kleine Wappen-Figur, welche die Beſtändigkeit anzeiget; 3) Holz, das der Tuchſcheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere auszuhalten. 1) Beczka tam wyſtawiona, gdzie cło albo myto płacić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach ſtałość znacząca; 3) drewno, ktore poſtrzygacz w prawey ręce trzymaiąc ſiłę nożyc hamuie. § 1) Paſſer la billette; 2) il porte d'azur à quatre billettes d'or.

Billetté, ée, *adj.* 1) in den Wappen: mit einem länglichten Vierecke bemerket; 2) bey den Kaufleuten, von Waaren: mit Zetteln oder Nummern bezeichnet. 1) *W herbach*: figurką kwadratową znakowany; 2) *u kupcow o towarach*: karteczkami i numerami znaczony.

Billetter, *v. a.* bey den Kaufleuten: die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen. *U kupcow*: Karteczki z numerami do towarow przyſzyć albo przywiącać.

Billevezée, *ſ. f. obſ.* ein kleiner Balon, ein aufgeblaſener Ball. Piłka nadęta do grania.

*Billevezées, *ſ. f. plur.* eitle Einfälle, falſche Einbildung, Narrheit, Poſſen, närriſche Erzählungen, Fabeln, Narrheiten. Prożne aparencye, dymy nadęte, hymeryczne myśli, głupſtwo, baśnie, plotki. § Sottes billevezées, chacun ſait, que c'eſt billevezées.

Billon, *ſ. m.* in der Münze: 1) mit der Scheere zerſchnittene Geld-Sorten, die man wieder in den Tiegel wirft; 2) geringhaltiges Gold und Silber, das einen größern Zuſatz hat, als es haben ſoll; 3) eine verbotene, verrufene Münze; 4) ehedeſſen ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte, der Ort in der Münze, wo man falſches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechſelt; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. *W Minniach*: 1) Nożycami porznięte do przetopienia pieniądze; 2) złoto albo śrebro większą nad ordynacyą minniczna maiące przyſadę; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdzie niegdyż fałſzywą monetę kupowano, mieyſce w minnicy do ktorego złą i wywołaną do przekowania podawaią monetę; 5) drobne miedziane pieniążki, iako ſzelągi, klepaki. § 1) Mettre une monoïe au billon, fonder le billon; 2) l'argent de billon, l'or de billon; 3) piéce de billon, monoïe de billon; 4) porter, envoïer au billon; 5) les liards ſont des monoïes de billon.

billon de garance. die ſchlechteſte Färber-Röthe. Naypodleyſza marzana albo reta farbierſka.

**mettre quelque choſe au billon.* für nichts achten, eine Sache wenig achten. Za nic co poczytać, brakować czym, lekce co ważyć. § Hors de cela, je mets tout au billon.

Billonnage, *ſ. m.* die Wipperey, die Kipperey, oder das verbotene Profitmachen mit ſchlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyſki z wywołanych pieniędzy. § Etre puni du billonnage.

Billonnement, *ſ. m.* das Münzen ſchlech-

ter

ter Münz-Sorten. Kowanie monet podłey ligi, fałszywych monet kowanie.

Billonner, *v. a.* gutes Geld einschmelzen, und geringeres daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Fałszować monetę, monetę fałszywą kować, przekomać monetę na podleyszą. § Billonner les especes étrangéres.

billonner v. n. 1) in der Münze: verrufene und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verrufenen Geldern handeln, kippen, wippen, Wipperey treiben. 1) *W Minnicy*: przekować podła i wywołaną monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą, podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

Billonneur, *s. m.* Kipper und Wipper, Münz-Verfälscher. Fałszerz monety, ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze skupuie i udaie.

Billos, *s. m.* Zapfen-Geld, oder Abgabe von Getränken. Czopowe.

Billot, *s. m.* 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerkern, als ein Fleischer-Block, ein Block auf drey Füßen bey den Drechslern u. d. gl. 2) der Ambos-Stock, Block, worauf der Ambos stehet; 3) Unterlage, ein Kloß unter einen Hebebaum zu legen; 4) in England: Kloß, Block, darauf man jemand mit dem Beile enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Kaufe führet; 6) auf den Schiffen: gewisse Klötzer zu unterschiedenem Gebrauche; 7) eine Mausfalle mit runden Löchern, in welchen ein runter Drath die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pień do rożney potrzeby, iako rzeźniczy, na ktorym rąbią, tokarski na trzech nogach do siedzenia; 2) pień, w ktory kowadło iest osadzone; 3) podstawek, kloc pod drąg dzwigalny do podważenia; 4) *w Anglii*: pniak, na ktorym złoczyncom toporem głowę ścinaią; 5) przewora miedzy koniami na targ idącemi; 6) *na okrętach*: kloc, pień do reżnego używania; 7) pułapka, łapica na myszy, w ktorey kołko z drotu mysz, co nitkę przegryzła, w poł uchwyciwszy, zadusza.

je mettrois ma tête sur le billot, ich wollte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zetną ieżeli nie prawda.

Bimaes, *s. m.* eine Art Brasilienholz, das auch Japan oder Sapan heißet. Drewno na kształt Bryzelii, nazywa się też *Japan* albo *Sapan*.

Bimauve, *s. f.* (*bismalva*) Althee, Heilkraut, Eibisch oder Ibisch. Slaz polny płonny, ślaz pięćlistny, ziele.

Bimbelot, *s. m.* Kinder-Spiel-Zeug, als Klappern, Puppen, Wagen. Czaczka, iako gruchotki, lalki, wozki.

Bimbeloquier, Bimbloquier, Bimbelotier, } *s. m.* Klipper, der Spielzeug für Kinder macht, als Tellerchen, Schüsselchen, Kännchen u. d. gl. Blacharz co czaczka blaszane robi, iako talerzyki, miseczki, koneweczki.

Bimbeloterie, *s. f.* 1) die Werkstatt, das Handwerk der Klipper, die dergleichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder-Spielzeuge. 1) Warstat, rzemiesło blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

Bimilion, *s. m. obs. vid.* Millard. in der Rechenkunst: tausend Millionen. *W. rachmistrskiey nauce*: tysiąc milionow.

Binaire, *adj. & s. m.* (*binarius*) im Rechnen: gezwent; aus gezwenten Zahlen bestehend. *W Arytmetyce*: Podwoyny, z liczb podwoynych złożony.

nombre binaire. gezwente Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb.

mésure binaire. ein gezwenter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlage geführet wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

Binard, *s. m.* ein Blockwagen mit 4 gleichen Rädern zu großen Lasten. Kara albo woz o 4 kołach rownowysokich do ciężarow.

Bindelle, *s. f. obs.* eine alte Art Ermel. Rękaw podług staroświeckiego kroiu.

Bindely, *s. m.* Italienische Posamente, Borten von Seide und Silber. Bręta, stroka, Włoski pasaman z iedwabiu i z srebra nitkowego.

Binement, *s. m.* das Zwiebrachen, das andere Brachen des Feldes, die zweyte Hacke im Weinberge. Przeorykanie, odwracanie roli, wskopywanie winnice uprawioney.

Biner, *v. a.* das Feld zwiebrachen, zum andernmal brachen, einen Weinberg zum andernmal behacken und zurichten. Przeorywać rolą, odwracać, uprawioną winnicę wskopywać. § Biner la terre, biner une vigne.

Biner, *v. n.* an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Mszey S. odprawować. § Il a la permission de biner, son Evêque lui a donné la permission de biner.

Binet, *s. m.* 1) ein Lichtknecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiele, ein Hand-Leuchter.

Leuchter. 1) Profitka, co w rurkę lichtarzową wstawiana bywa; 2) lichtarz plaski z trzonkiem, lichtarz doręczny § 1) Ficher le bout de chandelle à la pointe de binet.

faire binet. den Stumpf des Lichts auf den Licht-Knecht setzen. Sztuczkę świece niedopaloney na profitkę wetknąć.

Bini, *s. m.* ein Mönch, der einem Ausgehenden zugegeben wird. Asystent albo Przystaw zakonnikowi *wychodzącemu przydany.

Binocle, *s. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyde Augen zugleich zu sehen. Perspektywa dwoyrurna, do przeyrzenia obiema oczami. § Le binocle fut inventé en 1663 par le Pére Cherubin Capucin.

Binoculaire, *adj. c. astroscope binoculaire* ein astronomisches Fern-Glas oder Perspectiv mit zwey Röhren, durch welche beyden Augen zugleich ein Gestirn betrachten können. Perspektywa gwiazdarska o dwuch rurach, przez ktore obie razem oczy gwiazdę obserwować mogą.

Binome, *s. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Größe oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermeßlichen Größen entstehet. Trinome heißet die Zahl von drey summirten Größen. *W Algiebrze:* Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiernych urosła, suma trzech wielkości *Trinomie* się nazywa.

Biouac, Bivouac, Bihouac, *s. m.* die Nacht-Wache, Bereitschaft bey einer Armee zur Nachts-Zeit, Theil der Armee, der des Nachts in den Waffen stehet. Straż nocna, gotowość woyska czasu nocy, część woyska przez noc w sprawie stojąca. § Faire le biouac toute la nuit passer la nuit au biouac, faire coucher les troupes au biouac, se trouver au biouac.

lever le biouac. mit der Nacht-Wache wieder ins Lager ziehen. Strażą nocną w oboz odciągnąć.

coucher au biouac. in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen, sein Nachtlager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiając się nocnego naiazdu, pod strażą nocną noclegować. § Faire coucher l'armée au biouac, nous avons couché dans cette auberge au biouac.

*Bique, *s. f.* eine Ziege, besser: chévre. Koza, *lepsze słowo*: chévre.

Biquet, *s. m.* eine Kippe, Schnell-Waage in den Münzen. Przezmian, waga mincarska. § Péser au biquet.

Biqueter, *v. a.* kippen, mit der Schnell-waage wägen. Przezmianem albo wagą mincarską ważyć. § Il faut biqueter cela.

Biqueter, Bicqueter, *v. n.* von Ziegen: jungen, werfen. Okoźlić się, okocić się, *o kozach.* § Nôtre chévre a biqueté, la chévre vient de biqueter.

Birambrot, *s. m. vulg.* Bier und Brodt, Biersuppe. Drobianka z piwa. § Adieu mon cher mangeur de birambrots & de tartines.

Bire, *s. f.* eine Art von Fisch-Reußen. Gatunek wiersze rybiey.

Birette, *s. f.* (*birettum*) ein Baret, das die Novicii bey den Jesuiten tragen. Birer Nowicyusza Jezuitskiego. § Les Jesuites Novices portent la birette deux ans, ensuite ils sont reçus, ils prennent le bonnet à trois cornes.

Bis, *s. m.* Musik Zeichen, daß man etwas zweymal spielen muß. Znak powtorzenia muzyczny, to iest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, e, *adj.* schwärzlich, vom Gebackenen und im Scherze von der Gesichts-Farbe. Czarnawy, *o ciastach, a żartem o cerze.* § Pâte bise

pain bis. Mittel-Brodt. Chleb srzedni pospolity.

pain bis-blanc. halb Weiß-Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *s. m.* bey den Färbern: das Umfärben, die zweyte Färbung eines Zeuges in einer andern Farbe, als die erste gewesen. *U Farbierzow:* Przefarbowanie, powtorne farbowanie materyi w inszey farbie. § Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.

Bisague, *vid.* Besaigue.

Bisaïeul, Bisayeul, *s. m.* der Aeltern-Vater. Pradziad.

Bisaïeule, *s. f.* die Aeltern-Mutter. Prababa, babki matka.

Bisantin, *vid.* Besant.

Bisarre, Bisarrement &c. *vid.* Bizarre.

Biscacho, *s. m.* ein Thier in Peru von der Größe und dem Geschmacke eines Caninchens, nur daß es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzątko w krolestwie Peru tegoż smaku i wielkości co krolik albo zaiączek, tylko że ma ogon wiewiorczy.

Biscapit, *s. m.* (*biscapit*) das andermalige Setzen einer Sache in die Rechnung, Sache, die zweymal in der Rechnung stehet und nur einmal hätte stehen sollen. Powtorne czego w rachunek

nek położenie, rzecz w rachunek niesłusznie dwa razy położona.

Biſcornu, *adj.* 1) unordentlich, schlecht gebauet, ungestaltet, von Gebäuden; 2) verwirrt, unordentlich, von Gedanken, von einer Schrift. 1) Nieporządny, ladaco zbudowany, niekształtny, *o budynkach*; 2) nieporządny, zawiły, *o konceptach, o ſkryptach.* § 1) Un bâtiment biſcornu; 2) un eſprit, un ouvrage, un raiſonnement biſcornu.

Biſcotin, *ſ. m.* kleines Zuckerplätzchen, kleiner Zwieback. Sucharek cukrowy, biſzkokt biały malutenki.

Biſcuit, *ſ. m.* 1) Plätzchen, Zucker-Zwiebäckchen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt, grober Zwieback; 3) falsche Farbe bey den Färbern, die verboten iſt; 4) Kalk-Steine, die beym Löschen überbleiben und nicht zerfallen. 1) Biſkokt biały; 2) ſuchar, biſkokt, chleb przepiekany *na okrętach*; 3) farba fałſzywa, farbierzom brać zakazana; 4) gruzle, kamienie, oſtatki z wapna gaſzonego. § 1) Biſcuit roïal, biſcuit de Piémont; 2) faire proviſion de biſcuit, prendre du biſcuit à diſcretion, ménager, épargner le biſcuit, diſtribuer le biſcuit aux matelots, le bon biſcuit ſec ſe garde un an & quelque fois plus.

s'embarquer ſans biſcuit. eine Sache ohne Bedacht und ohne nöthige Zubereitung anfangen. Podiąć ſię czego bez uwagi i należytego przygotowania.

biſcuit pour faire diéte. Fasten-Brodt, das man zur Fasten-Zeit iſſet. Chleb poſtny, ktorego w poſt iedzą.

Biſe, *ſ. f.* 1) der Nord-Wind; 2) ein kleines Brödtchen, wie man den Schülern zum Frühſtücke giebet, ein Dreyling; 3) ein Seefiſch, der faſt dem Thunfiſche gleichet; 4) in Pegu: eine Münze von einem halben Ducaten; 5) ein Gewicht daſelbſt zu Waaren. 1) Pomorſzczyzna, wiatr połnocny, Boreaſz; 2) bułeczka, bułka, chleb obroczny żakom na śniadanie; 3) ſpolnica, ryba morſka tunczykowi podobna; 4) *w Kroleſtwie Pegu*: moneta złota połczerwonego złotego wynoſząca; 5) tamże waga do towarow.

il a été frapé du vent de biſe. er iſt verdorben, er iſt verloren. Zginął, przyſzedł do upadku.

Biſeaus, Biſeau, *ſ. m. pron.* biſe. 1) der Anſchub, der Klebe-Ranfft, die Knauſt am Brodte; 2) der abgeſchliffene Rand an einem Spiegelglaſe; 3) ein ſchräg abgeſchliffener Rücken an Meſſern, Scheer-Meſſern, desgleichen ſtumpf geſchliffener Ort zwiſchen der Schärfe und dem Stiele eines Putzmachers, wie auch die Schärfe an Hobel-Eiſen, an Meiſeln; 4) der Kaſten-Rand, der einen eingefaßten Edelſtein feſt hält; 5) Deckel von Bley oder Zinn an einer Orgel-Pfeiſe. 1) Przylepka u chleba; 2) brzeg uſkła zwierciedlnego na ukoś rzezany, ktorego rama uymuie; 3) tylec u nożow, u brzytew ukośny, iako też ſpodek tępy u brzytwowego oſtrza przy trzonku, oſtrze kliniaſte u dłota, u żelaza heblowego; 4) brzeg wnętrzny oprawki albo głowicy kamień wymuiący; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo ołowiu u piſzczałki organowey. § 1) Manger un biſeau, couper un biſeau; 2) couper, faire, tailler un biſeau, dans la manufacture des glaces il y a des ouvriers, qu'on appelle tailleurs des biſeaux; 3) frire un biſeau; 4) il faut certir cela en biſeaux d'onix.

biſeaux, plur. 1) in der Druckerey: die Format-Stege, welche die Buchſtaben oder die Paginas einfaſſen, wenn die Rahme zugeſchraubet wird; 2) eiſernes Werkzeug des Drechslers, von Geſtalt eines großen Hobel-Eiſen. 1) *W Drukarni*: liſtewki kliniaſte litery albo paginy ściſkaiące, gdy rama zaśrubowana bywa; 2) inſtrument tokarſki na kſztałt wielkiego żelaza heblowego.

Biſeigle, *ſ. m.* beym Schuſter: der Glätt-heft von Buchsbaum. *U Szewca*: bukſzpan do polerowania.

Biſer, *v. n.* im Ackerbaue vom Getreide: geringer, ſchwärzer werden. *W rolnictwie o zbożach*: w śnieć ſię obracać, śniecić ſię zpodleć, czernieć. § Les blez biſent.

Biſer, *v. a.* in der Färberey: zum zweyten male färben, umfärben, wieder auffärben. *W Farbierni*: Powtornie farbować albo przefarbować.

étofe biſée. zweymal gefärbter oder wieder aufgefärbter Zeug. Materya przefarbowana albo drugi raz farbowana.

Biſet, *ſ. m.* 1) ein kleines Brödtchen, ein Dreyling; 2) eine kleine Holz-Taube. 1) Bochenek, bułka chleba; 2) trukawka.

Biſette, *ſ. f.* eine Art ſchmaler und geringer Spitzen. Koronek wąſkich i podłych gatunek.

Biſettiere, *ſ. f.* Knöpplerin, die dergleichen Spitzen knöppelt. Kneplarka, co te koronki kneplule.

Biſeur,

Biſeur; *ſ. m. obſ.* ein Auffärber. Farbierz od przefarbowania materyi.

Bislingua, *ſ. f.* (*bislingua*) Zapfenkraut, Wald-Glöcklein. Jagoda liſtna; ięzyczkowe ziele.

Biſmuth, *ſ. m.* Wißmuth, Zinn-Marcaſit, gehet an Schönheit allen Marcaſiten vor, wird nur in England, Sachſen und in den Sudetiſchen Gebirgen gebrochen, die Bergleute nennen ihn des Ertzes Dach, weil Silber nicht weit davon iſt; der Schriftgießer nimmt den Wißmuth zur Schrift, der Zinngießer zu den getriebenen Geſchirren, welche einen ſilbernen Klang davon bekommen, und der Töpfer bekommt vom verbrannten Wißmuthe eine ſchöne blaue Farbe. Markazyt cynowy albo bryła cynę w ſobie maiąca; nayprzednieyſzy miedzy wſzyſtkiemi markazytami, w Anglii, w Saſiech i w gorach Sudetſkich go tylko łamią, gornicy go ſkorupą ſrebra nazywaią, bo od niey ſrebo niedaleko; rożnym rożnie służy, zlewacz ią do literek drukarſkich, konwiſarz do cyn dętych bierze, aby dźwięk ſrebrne miały; zdun go na piękną błękitną farbę przepala. § Il y a du biſmuth naturel & du biſmuth artificiel.

Biſnague, Viſnague, *ſ. m.* Gewächs aus der Levante, das dem Fenchel gleich ſiehet, man macht daraus Zahnſtocher. Ziele pewne z Turczech koprowi podobne, zębodłuby z niego robią.

Biſogne, *ſ. m. obſ.* ein junger Soldat. Nowak, nowotny żołnierz.

Biſon, *ſ. m.* 1) ein Indianiſcher Auer-Ochs: 2) in den Wappen: ein Büffel-Ochs. 1) Zubr Indyyſki; 2) *w herbach*: bawoł. § 1) Le biſon eſt cruel & dangereux; 2) une tête de biſon couronnée.

Biſouard, *ſ. m.* in der *Dauphiné* und im Lyoniſchen: ein Kerl, der aus dem Gebirge her iſt und Kleinigkeiten verkaufſet. *w Delſinacie i w okolicy Liońſkiey.* Szkot z gor z opałką; goral rożne drobiazgi po miaſtach przedaiący.

Biſquains, *ſ. m. plur.* zubereitete Schaaf-Felle zu Pelzen. Baranki wyprawione na kożuchy.

Biſque, *ſ. f.* 1) eine Kraftſuppe; 2) im Ballſpiele: funfzehn voraus, die ein Spieler, der beſſer ſpielt, dem Gegner zuvor giebet. 1) Polewka ſilna; rosoł poſilaiący; 2) *w Piłarni*: 15 ok, ktorych gracz lepſzy podleyſzemu uſtępuie. § 1) Rien ne charme leur eſprit que la biſque & la fricaſſée; vive la France pour les ragoûts & pour les biſquets; 2) prendre ſa biſque; donner biſque.

prendre ſa biſque. ſich ſeiner Ruheſtunden bedienen. Wczaſu ſwego i godzin ſpokoynych zażywać.

donner quinze & biſque. einem weit überlegen ſeyn. Przodkować przed kiem; mieć gorę nad kiem. § Je lui donnerois quinze & biſque.

Biſſac, *ſ. m.* ein Queerſack, ein Reutſack, ein Bettelſack. Bieſagi, taiſtra; torba dziadowſka.

réduire au biſſac. einen arm machen. Zubożyć kogo.

Biſſe, *ſ. m. obſ.* feine Seide. Jedwab przedny. § On portoit parmi les Iſraelites du fin lin, du coton & du biſſe.

Biſſe, *ſ. m.* in den Wappen: eine Schlange. *w Herbach*: Wąż.

Biſſette, *ſ. m.* Unglück, Kummer, Verdrießlichkeit, die von eines andern Unverſtand herkommt. Nieſzczęście, kłopot; fraſunek z głupſtwa czyiego pochodzący.

Biſſexte, *ſ. m.* (*biſſextus*) der Schalt-Tag, den man aller 4 Jahre zum Februar ſetzet. Przybycień; przybyſz; dzień, co czwarty rok do Lutego przydany. § Il ne voulut paroître le lendemain parceque c'étoit le jour de biſſexte, qu'une ancienne ſuperſtition faiſoit paſſer pour malheureux.

une année de biſſexte. ein Schalt-Jahr. Rok przeſtępny.

Biſſextil, e, *adj. un an biſſextil*; *une année biſſextile.* ein Schalt-Jahr. Rok przeſtępny. § On aura bientôt l'an biſſextil; l'année biſſextile eſt paſſée.

Biſſonnata, *ſ. m.* Mönchs-Tuch, daraus einige Mönche ihre Kleider machen laſſen. Sukno grube na habity mniſze.

Biſti, *ſ. m.* eine Perſiſche Scheide-Münze. Pieniążek Perſki.

Biſtoquer, *ſ. m.* ein kleiner Stock oder Queebeym Billardſpiele. Laſka pochodziſto ſię kończąca, do popychania piłki na biliardzie.

Biſtorte, *ſ. f.* (*biſtorta*) Schlangenwurz, Natterwurz, ein Kraut. Wężownik, gaiowa miodunka, *ziele.*

Biſtortier, *ſ. m.* in der Apotheke: hölzerner Stößel zu einem ſteinernen Mörſer. *w Aptyce*: Tłuczek drewniany do możdżerza kamiennego. § Un biſtortier bien net & bien propre.

Biſtouri, *ſ. m.* bey den Barbierern: ein krummes Meſſer, die Geſchwüre zu öfnen. Gnip albo nożyk krzywy cyrulicki, do otwierania wrzodow.

Biſtourner, *v. a.* ein Pferd durch Verdrehung

hung der Hoden wallachen. Wałaszyć konia nakręceniem moszenek. § Bistourner un cheval; cheval bistourné. *il est bistourné.* im Scherze: er hat sein Pulver verschossen. *Zartem*: Zmłodu stracił prochy, teraz rutkę nieborak siac musi.

Bistre, *s. f.* Russchwarz, bereiteter Rus zum Mahlen und Zeichnen. Czernidło albo sadze do malowania i rysowania preparowane.

Bitord, *s. m.* ein kleines Seil, andere Seile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okręcie, którą większe nakręcaią i kieruią.

Bittes, *s. f. plur.* zwey starke Bäume am Schiffe, an welchen der ausgeworfene Anker befestiget ist. Dwa koły w stoiączki na okrętach utwierdzone, do ktorych wyrzucone kotwice przywięzuią.

Bitter, *v. a.* das Ankerseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierłtak albo linę od kotwicy do tych koł przywiązać. § Bitter le cable.

Bitton, *s. m.* 1) Galeenstock, woran man die Galee am Lande anbindet; 2) Stange oder Baum unten am Mastbaume, Seile anzubinden. 1) Pal na lądzie do przybiiania albo przywiązania galery; 2) koł pod masztem do lin przywiązania.

Bitonniéres, *s. f.* die Röhren oder Rinnen, die vom Vordertheile des Schiffes bis in das Hintertheil das Wasser zur Pompe leiten. Ryny albo rury wodę z przodku nawy do pompy na tyle prowadzące.

Bitume, *s. m.* (*bitumen*) jede Fettigkeit der Erde, die zäh ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Saft, der bey den See-Wassern gesammlet wird. *Powszechnie*: kley; tłustość każda z ziemie wysmażona, kleista i gorzysta; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebrany. § Froter un vaisseau de poix, de soufre & de bitume.

Bitume Judaique (*bitumen Judaicum*) Juden-Harz, Juden-Leim, Juden-Pech, ein theures Harz, das auf dem todten Meere, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammlet wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdzie niegdyż Sodoma i Gomora stały.

Bitumineux, euse, *adject.* (*bituminosus*) pechartig, harzig. Kleisty na ksztalt smoły. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.

Biventer, *s. m.* der sechste Muskel im unteren Kinnbacken. Szosta myszka w czełusci spodniey.

Biviaire, *adj. c.* wenn zwey Wege sich scheiden. Dwoydrogi.

Bivoïe, *s. f.* eine Wegscheide, wo zwey Wege sich theilen. Rostanie drog.

Bivouac, *vid.* Biouac.

Bizantin, *vid.* Besant.

Bizard, *s. m.* Vermischung der rothen, weissen und violetten Farbe auf den Tulpen. Tulipanu upstrzenie białe, czerwone i fiołkowe.

Bizarre, Bigearre, Bijarre, *adj.* 1) närrisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich. 2) von Farben und Kleidern: lächerlich, wunderlich. 1) Dziwny, tetrykowaty, krnąbrny; 2) *o szatach i kolorach*; dziwny, śmieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre sert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.

une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadzieraiący; głos nieprzyiemny.

Bizarre, *s. m.* ein wunderlicher Kopf, ein Grillenkopf. Dziwak, tetryk. § C'est un bizarre.

Bizarrement, *adv.* auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Dziwnie, upornie, krnąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.

Bizarrerie, *s. f.* 1) Eigensinn, Narrheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemenget sind. 1) Krnąbrość, dziwactwo, upor; 2) upstrzenie; 3) mieszanina; rzeczy dziwnie pomieszane, przepłatanie. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plait pas; 3) la satire est comme und prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.

Bize, Bizeau, Bizet, Bizet, Bizette, } *vid.* Bise, Biseau &c.

*Blafard, e, *adj.* blaß, bleich. Blady, *dévenir blafard.* bleich werden, verschießen, von Farben und von Zeugen. Zblakować, spłowieć, spełznąć, *o farbach i materyach.* § Les étofes de couleur legére sont sujets à devenir blafardes.

Blaiche, *vid.* Blêche.

Blaier, *s. m.* ein Herr, der das Recht hat, Zins von der Weide zu nehmen. Pan maiący prawo wybierania czynszow i podatkow z pastwisk. § Seigneur Blaier.

Blaireau, *s. m.* ein Dachs. Zbik.

Blairie, *s. f.* Trifftgeld, Weidezins, den die

die Unterthanen von der Vieh-Weide zahlen. Czynsze od pastwisk, ktore poddani Panu płacą.

Blaise, *f. m.* (*Blasius*) Blasius, ein Manns-Name. Blazy, przezwisko męskie.

Blaisot, *f. m.* Bläschen, der kleine Blasius. Blazyłek. § Blaisot est joli.

Blaische, *vid.* Blèche.

Blaitier, *vid.* Blatier.

Blâmable, *adj. c.* tadelnswerth; sträflich, scheltbar. Nagany godny, naganny, przyganny. § Sa conduite est blâmable; il est blâmable.

Blâme, *f. m.* Straf-Rede, Tadel, Verweis. Nagana, przygana, ganienie, strofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejetter le blâme sur un autre; prendre sur soi le blâme d'une affaire.

Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, strafen; 2) in Gerichten: einen Verweis geben; 3) desgleichen in Gerichts-Sachen: verwerfen, als mangelhaft und ungültig angeben. 1) Ganić, strofować kogo albo co; 2) *u Prawa*: strofować, dać strofowanie; 3) *w sprawach także sądowych*: odrzucać, burzyć, tępić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de son emportement; il est blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accusé; 3) blâmer un dénombrement, un compte.

Blanc, *adj. m.* Blanche, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbeschrieben, vom Papier; 3) weiß, gewaschen, von der Wäsche; 4) grau vor Alter; 5) in den Wappen: weiß, silbern. 1) Biały; 2) biały, czysty, niepopisany, *o papierze*; 3) biały, czysty, wyprany, *o chustach*; 4) siwy, sędziwy; 5) *o herbach*: biały, srebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieillesse; 5) un ecu blanc.

armes blanches, *épée blanche*, *magie blanche*, *cornette blanche*, *mer blanche*, *poivre blanc*, *sauffe blanche*, } *vid.* Armes, Epée &c.

drapeau blanc. die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przednieyszey kompanii przy regimencie.

argent blanc. Silber-Geld. Srebrne pieniądze.

pain blanc. Semmel, weißes Brodt. Zemła; chlep pszenny.

pavillon blanc. die Flagge des Admiral-Schiffs. Chorągiew, proporzec nawy amirałowey.

ligne mache. in der Meß-Kunst: eine sehr zarte Linie, die man kaum sehen kann. *w Geometryi*: Linią subtelna prawie niewidoma.

du fer blanc. verzinntes Eisen, weißes Blech. Żelazo pobielane; blacha.

la garnison sortit le baton blanc à la main. die Garnison zog mit weissen Stäben und ohne Gewehre aus der Festung. Garnizon albo osada z laskami białemi i bez broni z fortecy dobytey wyciągnąć musiała.

biére blanche. weißes Bier. Piwo białe.

la mer blanche. das Eis-Meer. Morze lodowate.

billet blanc. ein leerer Zettel im Glücks-Topfe oder in der Lotterie, eine Niete. Karteczka czcza; karteczka nie zyskowna *u fortunarza i w loteryi.*

poudre blanche. Schieß-Pulver, das nicht knallt. Proch rusznicżny nie huczący.

armes blanches. blanke Waffen, die man nicht hat blau anlaufen lassen. Zbroie płyszczące się, niesmelcowane.

écharpe blanche. der Franzosen Feld-Zeichen. Znak woienny Francuski.

eau blanche. Wasser mit Kleyen vermengt, die Pferde zu tränken. Woda z otrębami od mąki pomieszana do poienia koni.

gelée planche. der Reif. Szron.

il est blanc au dehors & noir au dedans. er ist ein Heuchler. Cera cnoty i szczerości fałszywe pokrywa serce; obłudnikiem; hypokrytem.

quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer sagt weiß, der andere schwarz; sie können sich nicht vertragen. Ieden tak, drugi owak; ieden mowi czarno a drugi biało; każdy głową swoią iedzie. § Quand je dis blanc, la quinteuse dit noir.

du blanc au noir. unbeständig seyn; vom weissen auf schwarze fallen. Barzo bydź odmiennym; z czarnego na białe. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ses sentimens du soir.

se faire tout blanc de son épée. sich seines Credits, seines Ansehens über die Maßen rühmen Przechwalać się z powagi si kredytu swego.

Blanc, *f. m.* 1) die Weisse, die weisse Farbe; 2) das Grauen der Haare, graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) in der Gärtnerey: der Rost, ein gelber Mehl-Thau, der sich an die Melonen, Gurken und andere Gewächse leget und

und selbigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Bogen Papier, wornach man schießet; 5) das weisse Brust-Fleisch der gekochten oder gebratenen Hüner und Capaunen; 6) vor diesem: eine kleine Französische Münze. 1) Białość, kolor biały; 2) oświenie, śiwizna, włos śiwy; 3) *o ogrodnictwie*: rdza, zaraza żołta na malonach, gurkach i innych płonkach, od ktorey powarzone bywaią; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w ktorey strzelaią; 5) mięso białe na piersiach pieczonych i warzonych kurcząt i kapłunow; 6) biely; moneta mała starodawna Francuska. § 1) Le blanc est le simbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre ses cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet; c'est un excélent blanc de chapon; 6) les grands blancs valurent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six.

blanc de l'oeil. das Weiße im Auge. Białek w oku. § Il a le blanc de l'oeil tout rouge.

blanc d'oeuf. das Weiße im Ey. Białek iaykowy. § Le blanc d'oeuf est de dure digestion.

blanc d'Espagne. Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schminken und Poliren des Silbers dienlich ist. Kreta hyszpańska bieluchna, do bieliczkowania twarzy i polerowania śreber służąca.

blanc de plomb. Schiefer-Weiß, ein Bleyweiß, das die Mahler brauchen und von Bley gemacht wird, das man dünne schälet, in einem Tapfe über einen scharfen Eßig hänget und den wohl vermachten Topf in eine starke Wärme setzet, wo denn der Eßig das Bley in einer Zeit von 30 Tagen durchfrißt und in das schönste Bleyweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarska z ołowianych cieniuchnych blaszek zrobiona; te blaszki nad ostrym octem w garku na nici zawiesione i z garkiem dobrze oblepionym w ciepłe barzo mieysce wstawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywybornieyszy bleywas przemienia.

blanc d'eau. See-Blumen, Wassermahn, Haar-Wurz, Wasser Lilie. Grzybienie, Lilia wodna.

en blanc, adv. 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupt, abgebrüht, aber nicht ausgenommen und gespickt, als ein Capaun, ein Huhn; 3) ungefärbt, als ein weisser Hut; 4) ledig, unbeschrieben, als eine Zeile, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo nie pieczno, iako mięśiwo; 2) oskubany i oparzony, obrany ale nie wywnętrzony i szpikowany iako kapłun, kura; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelusz biały; 4) prożny, czczy, niepopisany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; *o księgach.* § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le rotisseur; 2) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc.

blanc manger. vid. Blanc-manger.

blancs manteaux. vid. Blancs-manteaux.

blanc signe. vid. Blanc signe.

blanc de ceruse de Venise. das feinste Bleyweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelnieyszy malarski. § On se sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature.

blanc de baleine. Wallrad, weisser Amber. Sperma Ceti *w Aptece.*

blanc de craie. beym Mahler: weisser Grund mit Leim-Wasser und Bleyweiße gemacht. *U mularzow*: grunt biały z bleywasu z wodą kleiowaną.

blanc de mesué. bey den Barbierern: ein Pflaster, das sie Diachylon nennen. Plastr Cyrulicki *Diachylon* nazwany.

dire quelque chose de bute en blanc. etwas unbedachtsam reden. Nieuważnie co mowic; brydzić; trzy po trzy; z iednego na drugie skakać.

mettre un homme au blanc. einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostatniego grosza.

Blanchaille, *s. f.* Ausschuß, kleine Fische, die man in einem Teiche gefischet. Brak, drobiazg, ryby małe w stawie złowione.

Blanchard, *s. m.* (*Blancartus*) Blankard, ein Manns-Name. Blankard, przezwisko męskie.

Blanchards, *s. m.* Leinwand in der Normandie von halbgebleichtem Garne. Gatunek płotna Normańskiego z przędziwa napoły bielonego.

Blanchâtre, Blanchéatre, *adj. c.* weißlich. Białawy, białaśy. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre.

Blanche, *adj. f. vid.* Blanc, *adj.*

Blanche, *s. f.* 1) Blanca, ein Weiber-Name; 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechs, die Sieben, die Acht u. d. g.

1) Blanka,

1) Blanka, przezwisko białogłowskie; 2) karta kosterska obrazku nie maiąca, iako szostka, siodmka, osmka &c. § 1) Loüis VIII Roi de France épousa Blanche de Castille, fille d'Alphonse IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

Blanche. *s. m.* in der Sing-Kunst: eine weiße Note, die einen halben Schlag hält. *W Muzyce:* nota biała połtonu wynosząca.

*Blanchement, *adv.* vom Weiß-Zeuge: weiß, rein. *O chustach:* niebrudno, czysto, biało. § Il étoit blanchement vétu.

Blancherie, *s. f.* 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. gl. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eisen verzinnt wird; ein Weiß-Blech-Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, wosku &c. 2) folusz, młyn blacharski, gdzie żelaza pobielaią.

Blanches, *s. f. plur.* im Karten Spiele: Karten ohne Bilder, als die Sechs, Sieben, Achte, Neune und die Zehne. *Graiąc w karty:* karty bez obrazkow, iako szostka, siodmka, osmka, dziewiątka, dziesiątka. § J'ai presentement les blanches.

Blancher, *s. m.* 1) ein Stück weißes Tuch, das die Drucker unter das Druck-Papier in der Presse schlagen; 2) ein wollener Brustlatz von weißer und anderer Farbe. 1) Sukno białe pod papierem w drukarskiey prasie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub inszego koloru.

Blancheur, *s. f.* die Weiße, die weiße Farbe. Białość, kolor, biały. § La blancheur de la nége fait mal aux jeux.

Blanchiment, *s. m.* 1) Wäsche, Art, das weiße Zeug zu waschen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Wachses; 3) das Verzinnen des Blechs; 4) Goldschmidts- oder Münz-Zuber, worinnen das Silber und Schrötlinge, oder die ungeprägten Gold-Stücke gewaschen werden; 5) in der Münze: das Weiß-Sieden der Schrötlinge. 1) Pranie, prania sposob; 2) bielenie, blechowanie płotna, wosku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarski, w ktorym srebra i monetę niekutą pobielaią; 5) Pobielanie mincarskie blaszek, z ktorych pieniądze kuią. § 1) C'est du blanchiment de Troie; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la besogne dans le blanchiment; 5) le blanchiment donne de l'éclat aux flaons.

Blanchir, *v. a.* 1) bleichen, Wachs, Leinwand; 2) waschen, Wäsche, Tücher; 3) in der Münze und beym Goldschmidte: weiß sieden; 4) verzehren, das Eisen; 5) beym Kupfer-Schmidte: rein, mit dem Schab-Eisen abkratzen, abschaben; 6) beym Schlösser: befeilen, das Unreine abfeilen; 7) beym Zahn-Arzte: einen abgeriebenen und gereinigten Zahn weiß machen; 8) beym Tischler: glatt hobeln; 9) weißen, ausweissen mit Kalke; 10) in der Küche: etwas, das man braten will, erstlich in siedendem Wasser oder über glühende Kohlen mürbe machen; 11) bedecken mit Schnee, beschneien; 12) figürlich: einen entschuldigen, rechtfertigen. 1) Bielić, blechować na blechu płotno, wosk; 2) prać chusty, sukna; 3) *u mincarza i złotnika:* bielić, pobielać srebro; 4) pobielać żelazo; 5) *u kotlarza:* skrobaczką naczynie oskrobać; 6) *u Slosarza:* popiłować naczynie, wypiłować zmazy; 7) *u zęborwacza:* bielić ochędożone i otarte zęby; 8) *u Stolarza:* gładko heblować; 9) pobielać, tynkować wapnem; 10) *w kuchni:* kruchem czynić, ociągnąć w warze albo na zarzystych węglach pieczenią, kapłuna, nim ie na rożen wtykaią; 11) okryć, odziać śniegiem pola; 12) *w sensie figurycznym:* wymawiać, usprawiedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) cette blanchisseuse blanchit bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un morts; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir des tergettes; 7) on ne blanchir la dent qu'après qu'on l'a décrassée & néteiée; 8) ce garçon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) il faut blanchir ce chapau, cette poularde & la mettre à la broche; 11) la saison a blanchi la terre, quand la vieillesse de l'année blanchit la terre ailleurs, elle est toûjours verte ici; 12) ses amis l'ont blanchit à la cour.

blanchir, *v. n.* 1) grauen, grau werden, vor Alter weiß werden; 2) schäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Kriege lange leben, in Kriegs-Diensten veraltern; *4) vergebens seyn, nichts ausrichten. 1) Siwieć z starości; 2) pienić się, bielić się, o morzu i morskich falach; 3) zastarzeć w krwawym odzieniu; osiwieć pod marsowym kirysem; *4) na nic nie wychodzić; nic nie

wſkurać. § 1) Il eſt deja vieux, il commence à blanchir; 2) la mere blanchiſſoit ſous la rame; 3) il a blanchi ſous le harnois; blanchir dans les armes.

il n'a fait que blanchir. er hat nichts ausgerichtet. Nic nie ſprawił; daremne zawody iego były.

tout cela ne fait que blanchir. es iſt alles vergebens, ihr richtet nichts aus. Na wiatr to wſzyſtko; na nic to wynidzie; nic nie wſkuraſz. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire & beau dire, pour l'obliger à être honnête homme, touc cela ne fait que blanchir.

tête de fou ne blanchit jamais. ein leerer und dummer Kopf grauet niemals. Głowa puſta nie oſiwieie.

ce coup de piſtolet n'a fait que blanchir. dieser Piſtolen-Schuß iſt nicht durchgegangen, ſondern hat nur einen weißen Fleck gelaſſen. Kula z tego piſtoletu nie przeſzła, odſkoczyła plamę białą uczyniwſzy.

Blanchiſſage, *ſ. m.* 1) das Bleich- oder auch das Wäſcher-Lohn; 2) das Ausweiſſen der Wände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płocien; 2) wybielanie ścian. § 1) Païer le blanchiſſage.

Blanchiſſant, e, *adj.* was weiß wird, was weiß zu ſeyn ſcheinet. Bielący ſię, białym byds ſię zdaiący. § Des ondes blanchiſſantes.

Blanchiſſerie, *ſ. f.* 1) eine Bleiche; 2) ein Waſch-Haus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchiſſeur, *ſ. m.* 1) Bleicher; 2) Wäſcher, der etwas auswäſcht. 1) Blecharz, wybielacz płocien; 2) pracz.

Blanchiſſeuſe, *ſ. f.* die Wäſcherin. Praczka. § Une blanchiſſeuſe de gros linge; une blanchiſſeuſe de menu linge; les blanchiſſeuſes parlent d'acoupler le linge, l'éhanger, le battre, l'égaïer, le tordre.

il porte le deüil de ſa blanchiſſeuſe. im Scherze; er hat ſchwarze Wäſche an. *Zartem*: w brudney chodzi koſzule.

Blanc-manger, *ſ. m.* eine Kraft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleiſch-Brühen und Gallerten. Kołoł barzo poſilny z migdałow, z galaret i roſołow mięsnych.

Blancs-manteaux, *ſ. m. pl.* Benedictiner, die in Paris auf der Gaſſe blanc-manteaux ihr Kloſter haben. OO. Benedyktyni z klaſztotu Paryſkiego na ulicy *blanc-manteaux* nazwaney.

Blanc-raſſis, Blanc-rhaſis, *ſ. m.* ein weißes Sälbchen zu Haaren wie Pomade; der gemeine Mann ſaget auch *blanc raiſin.* Maść biała do włosow, iako pomada; *gmin poſpolity zwykł mawiać* blanc raiſin.

Blanc-ſellé, Blanc-ſéele, *ſ. m.* ein Papier, da nichts, als eines großen Herrn Siegel darauf ſtehet. Papier czczy tylko z Pańſka pięczęcią.

Blanc-ſigné, *ſ. m.* ein Blanquet, oder ein lediges, aber doch unterſchriebenes Blatt Papier, daß einer darauf ſchreiben ſoll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpiſem, aby na niey ſprawę umowioną napiſano, § Donner, reconnoître un blanc-ſigné; remplir un blanc-ſigné.

Blandices, *ſ. f. pl* (*blanditiae*) Schmeicheleyen. Pochlebſtwa.

Blandir, *v. n. obſ. blandiri*) ſchmeicheln. Pochlebiać,

Blandiſſant, e, *adj. obſ.* ſchmeichelnd. Pochlebiaiacy, pochlebny.

Blanque, *ſ. f.* 1) beym Glücks-Töpfer: Stechbuch mit ſchwarzen und weißen Blättern zu den Looſen, es heißt auch livre de blanque; 2) die Fortune, der Glücks-Topf, ein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Looſe ziehet; 4) Loos, das gezogen wird; 5) eine Niete, ein weißes Blatt in erwähntem Stech-Buche, das nichts gewinnet; 6) im Scherze: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Scherze: ein Nichts. 1) *U fortunarza*: księga z białemi i czarnemi kattami dolosow, nazywaią ią też *livre de blanque*; 2) Fortuna, *gra*; 3) naczynie w tey grze loſowe; 4) Los karteczka loſowa; 5) karta biała w namienioney księdze fortunarſkiey nic nie wygrawaiąca; 6) *żartem*: lekomyślny zawod, daremna praca, nieſkuteczny koniec; 7) *także żartuiąc*: nic. § 1) Ouvrir la blanque; 2) joüer à la blanque; 3) tirer à la blanque; 4) païer une blanque; 5) les blanques perdent toutes; 6) aux uns cela opére aux autres blanques; 7) ſi elle n'atrape rien, elle dit blanque, mais d'un air triſte; j'ai ſoüillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanque.

hazard à la blanque. verwegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die ſchwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawod zuchwały oſtatnią zgubą grożący.

Blanquette, *ſ. f.* 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weißer Wein in Gaſcogne;

3) Molle

3) Molle, ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Gaskonii; 3) piwo słabe Holenderskie.

Banquille, *s. f.* eine kleine Münze in der Barbarey. Moneta drobna w Barbaryi. § La blanquille vaut deux sous & six déniers.

Blasmable, Blasme, Blasmer, *vid.* Blâm.

Blason, *s. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Begängniße gehörige Wappen; 3) ehedeßen ein Wappen-Schild; 4) eine Art älter französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lob-Rede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do aktu solennego należące; 3) *niegdyś* tarcza herbowna; 4) gatunek fraszek albo epigramat Francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała; 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux metaux; 2) on a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funébre.

Blasonnement, *s. m.* Erklärung der Wappen. Wykładanie herbow.

Blasonner, *v. a.* 1) blasonniren; Wappen auslegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben ausmahlen; 3) *obs.* einen durchziehen, tadeln, eines Eigenschaften beschreiben. 1) Herby wykładać; 2) należytemi herb wymalować farbami. 3) *obs.* ganić, nicować; przymioty czyie opisać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au dessus de l'autre.

Blasonneur, *s. m.* ein Wappen-Verständiger. Biegły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *s. m.* (*blasphemus*) Gotteslästerer. Bluźnierca, Bluźnierz. § Corrigez les blasphémateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphémateur qui crie si haut.

Blasphéme, *s. m.* (*blasphemia*) Gotteslästerung. Bluźnierstwo. § Avoir en horreur le blasphéme; détester, combattre les plasphémes; proférer un blasphéme; ce livre est plein de plasphémes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotterlästerlich. Bluźnierski. § Proposition impie & blasphématoire.

Blasphémer, *v. n. & a.* Gott lästern, Bluźnić. § Malheur à ce qui blasphéme le Saint nom de Dieu.

Blastence, *s. f. obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blatte, *s. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieniążek Szwaycarski.

Blatier, *s. m.* ein Kornhändler der Korn auf dem Lande einkauft und in den Städten verkauft. Przekupień, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie.

Blaude, *s. f.* nur in einigen Provinzen: ein grober Leinwandner Bauer Kittel. *W niektorych tylko Prowincyach:* Gzło; sukmanna chłopska z grubego płotna.

Blaveole, *s. f.*)

Blavet, *s. m.*) eine blaue Korn-Blume. Modrak, modrzeniec; chabrek, bławat kwiatek.

Blé, Bled, *s. m.* 1) Korn, Roggen in der Aehre oder in Körnern; *2) *obs.* Waitzen. 1) Zyto, reż w kłosie lub w ziarnach; *2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé.

petit blé; maigre blé. schlechter Waitzen oder Korn. Podłe żyto albo pszenica.

petits blez. Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen *rc.* Zboże iare, iako owies, groch &c.

blé sarrazin; blé noir. Heidekorn, Buchwaitzen. Tatarka, poga ka, hreczka.

blé méteil. Mangkorn; Korn und Waitzen unter einander. Mieszanka; żyto z pszenicą pomieszane.

blé de Turquie; blé d'Inde. Türkischer Waitzen. Pszenica Turecka.

blé barbu. grauer Hirse, welchen man in Bunde wie Korn binden kann, indem er hoch wächst. Proso szarawe, zdarzg się na snopki, bo wysoko rośnie.

blé locular. Spelz, Dinkel, Dinkel Korn. Orkisz, szpelta.

manger son blé en herbe. seine Einkünfte vor der Zeit verthun. Przed czasem swe poziadać dochody.

crier famine sur un tas de blé. bey allem Ueberfluße über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę utyskować.

Blêch, *s. m.* in einigen Provinzen: ein falscher Mensch. *W niektorych Prowincyach:* Człek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Bleime, *s. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Pferde-Hufs. Zapalenie wnętrznego kopyta końskiego.

Blême, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blême qu'un pénitent sur la du caréme.

Blêmir, *v. n.* erblassen, blaß werden. Zblednieć.

dnieć. § Blêmir de crainte, de colére.
*Blêmissement, *s. m.* die Erblassung. Zbladnienie; wybladnienie.
Bléreau, *s. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Béreau mâle, bléreau femelle.
Blesche, *vid.* Blâche.
Blesme, *vid.* Blême.
Blesmir, *vid.* Blêmir.
Blessé, *s. m.* ein Verwundeter. Ranny. § Il a soin des blessés; autant des blessés que de morts.
Blessé, ée, *adj.* verwundet. Raniony. § Il est blessé à la mort.
il a le cerveau blessé. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Czegoś mu w głowie nie dostaie.
Blesser, *v. a.* 1) verwunden, versetzen, beschädigen; 2) drücken, als der Schuh; 3) ein Schiff beschädigen, zerstoßen; 4) figürlich: beunruhigen; verletzen, das Gewissen, das Gemüth, die Ehrbarkeit; 5) verletzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey den Poeten: das Herz verwunden, Liebe erwecken, verliebt machen; 7) eine schwangere Person beschädigen, daß sie vor der Zeit niederkommt. 1) Ranić, poranić, obrazić kogo; 2) uciskać, iako trzewik; 3) tłuc, bić, nadwątlić okręt trąceniem lubo kulami; 4) *w sensie figurycznym:* naruszyć, obrazić co, iako sumnienie, uczciwość, wstyd &c. 5) urazić; szarpać; kaleczyć sławę czyią; 6) ranić serce; wzniecać miłości zapały; 7) ciężarney białeygłowie poronienie czym czynić. § 1) Blesser quelqu'un à la tête; blesser à mort; blesser légerement; 2) mes souliers me blessent; 3) la réale rencontra l'éperon d'une des galéres, dont elle fut blessée; 4) blesser la conscience, la pudeur; 5) blesser la reputation de quelqu'un; 6) elle m'a blessé le coeur.
je sai où le bat le blessé. ich weiß, wo ihn der Schuh drückt; ich weiß sein Anliegen. Wiem dolegliwość iego; wiem gdzie go trzewik uciska.
se blesser, v. r. 1) sich selbst verwunden; 2) von Schwangern: vor der Zeit niederkommen. 1) Ranić się, obrazić się, 2) *o brzemiennych:* porodzić płod niedoszły; poronić.
Blessure, *s. f.* 1) eine Wunde, Verletzung; 2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der Ehre; 3) Liebes-Pein, Wunde, Liebes-Schmerz. 1) Rana, ranienie, obrażenie; 2) uraza, obraza, krzywda; uszczerbek honoru; 3) rany; męki serca miłością zranionego. § 1) Recevoir une grande blessure; il est guéri, il est mort de ses blessures; une sanglante blessure; 2) cette langue pleine de venin ne vous à point fait de blessures; cela guérit les blessures, qu'on a faites à vôtre honneur; 3) J'ai montré mes blessures à la mére; je prens plaisir d'irriter mes blessures.
Blet, e, *adj.* teigig, teig, angefault, vom Obste. Nagniły, zwiędły; *o owocah nazbyt uleżały.* § Des poires bletes; ces fruits sont blets.
Blette, *s. m.* (*blitum*) 1) eine Wiesel; 2) Meyer, Hahnenkamm, Blutkraut, ein Kraut, das man zu Speisen nimmt. 1) Lasica; 2) zminda, ziele do potraw sposobne.
Bleu, *s. m.* die blaue Farbe, das Blaue. Modry kolor; błękitna maść albo farba. § Un beau bleu, bleu chargé, bleu clair.
bleu mourant. bleich-blau. Bladomodra farba.
bleu turquin. dunkel-blau. Ciemnomodra maść.
bleu céleste. himmel-blau. Niebieski kolor.
bleu de forge. eine blaue Farbe zu dem Grottenwerke, die wie Eisen aussieht. Błękitny kolor na kształt żelaza, do grot pomalowania w wirydarzach.
bleu de tourne sol. blaue Farbe, damit man auf Holz mahlet. Błękitna farba, którą na drzewie maluią.
mettre un carpe au bleu. einen mit Essig besprengten Karpfen stehen lassen, daß er blau werde; einen Karpfen blauen. Karpia octem pokropiwszy zamodrzeć; dzwona karpie w octcie ociągnąć.
Bleu, ë, *adj.* blau. Błękitny, modry. § Ruban bleu; couverture à barre bleüe.
les contes bleux. Possen, Märchen. Basnie, bayki, brednie.
parti bleu. 1) im Kriege: Freybeuter, eine streifende Partey Soldaten, die ohne Paß auf Beute ausgehet; 2) Raub-Gesindel. 1) *Woiuiąc:* Freybiterowie, plondrownicy; horda na zachwycenie plonu z obozu wychodząca, nie maiąc do tego pasu albo zezwolenia; 2) rabownicy, hultaie.
Bleuêtre, *adj. c.* bläulicht. Modrawy.
Bleüir, *v. a.* blau machen, blau anlaufen lassen, als Stahl, Eisen. Modrym czynić; modro smelcować, iako stal, żelazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir le fer.
Bliaux, *s. m. obs.* ein Manns-Kleid. Szata męska.
Blin, *s. m.* ein großer Block, damit man die Keile unter das Schiff treibet, das vom Stapel ins Wasser gelassen wird.

Baba do wbiiania klinow pod okręt, gdy go z lądu w morze zpychaią.

Blinde, *f. f.* Blendung; ein viereckigter hölzerner Ram, der umflochten, mit Erde oder Sande gefüllet und vor einen Schanzgräber gesetzet wird, damit er sicher vor den feindlichen Kugeln seyn möge. Zrąb albo rama wielka opleciona i piaskiem albo ziemią napełniono, szanckopnikow za nią kopiących od kul nieprzyiacielskich zasłaniaiąca. § Se couvrir de bonnes blindes.

Blinder, *v. a.* mit dergleichen Blendungen besetzen und vor den feindlichen Kugeln bedecken. Takiemi zasłonami na wstrzymanie kul nieprzyacielskich co osadzić. § Blinder une tranchée.

Blitre, *vid.* Belitre.

Bloc, *f. m.* 1) ein Klotz oder Block; 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Ertzt; 3) bey dem Falkenierer: die Stange, darauf der Falke stehet; 4) bey der Seefahrt: Block, mit welchem man, wie mit einer Winde, die Seegel-Stangen anziehet, die Waaren herauf und herunter windet. 1) Pniak, pień, kloc; 2) bryła, bałwan murmuru, kruszczu; 3) *u Sokołnika*: żerdź, berło, na ktorem ptak łowczy siedzi; 4) *w żeglarskiey nauce*: walec stoiący, ktorym iak kataręm drągi masztowe przykręcaią, towary winduią. § 1) Un gros bloc; 2) bloc de marbre; le bloc doit être garni de drap.

bloc de plomb. das Gestelle; ein kleiner Block in einem größern, worauf der Goldschmidt und Kupferstecher arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na ktorym złotnik i droziciel kuperstychow ryią i dłubią.

en bloc & en tâche, vulg.
en bloc & en tas. überhaupt, im Grossen; im Pausche und Bogen, als kauffen, verkaufen. Ogołem, nie mierząc łokciem, nie ważąc funtami, iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

bloc d'issas. auf den Schiffen: ein stehender Balken, daran man die großen Segel aufzieht. Balka stoiąca na okręcie do hyzowania albo naciągnienia żagłow wielkich.

Blocage, *f. m.* Blocaille, *f. f.* 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Mäurer den Grund ausfüllen; 2) *obs.* eine Mauer. 1) Kamyki, ktore mularz w fundament sypie; 2) *obs.* mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les prémiers materiaux qui seront jetté dans les fondations, seront de gros blocage.

Blocaille, *vid.* Blocage.

Blocal, *f. m. obs.* Versperrung der Zugänge und Durchgänge. Zawarcie przystępow i przechodow.

Blocher, *f. m.* Querholz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu halten, Stich-Balke, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

Blocus; *f. m.* die Blockirung, die Berennung, die Einschliessung, Einsperrung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus kann. Opasanie fortece albo miasta woyskiem; zatoczenie woyska pod miasto, także wszystkie do niego drogi są zaskoczone. § Un fâcheux blocus, un blocus incommode; resoudre, commencer, faire, former un blocus; convertir le siége en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

Blond, e, *adj.* blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płowy, żołtawy, zołtoblady, *tylko o włosach.* § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blonds.

Blond, *f. m.* 1) ein Weißkopf, eine Manns-Person, die blondes Haar oder blonde Perruquen trägt; 2) die weiße, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mężczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone maiący; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ces cheveux sont de plus beau blond du monde.

un blond d'Egypte. ein sehr schwarzer Mensch. Człek iak cygan czarny.

blond comme un bassin; il est d'un blond ardent. der glänzendes gelbes Haar hat. Włos iasnopłowy maiący.

blond ardent. die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy kolor na włosie.

blond doré. Gold-gelbe Farbe auf den Haaren. kolor złotopłowy na włosach.

Blonde, *f. f.* Eine, die lichte Haare hat. Włos płowy na głowie maiąca; płowa. § Une blonde fort jolie.

Blondin, *f. m.* ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włosie albo peruce. § Elle aime les blondins.

Blondine, *f. f.* eine junge Weibs-Person, die lichte Haare trägt. Dziewka, ktorą włos płowy zdobi.

Blondir, *v. n.* 1) bey den Poeten: lichtes Haar bekommen, gelblicht werden von Haaren; 2) gelb werden von Erd-Früchten, Feldern, Korn-Aehren u. d. gl. 1) *U Poetow:* płowieć, płowych dostać włosow; 2) żołcieć, żołknieć *o urodzaiach, polach, kłosach.* § 1) Les

cheveux blondiſſent; 2) les épis blondiſſent deja.

Blondiſſant, e, *adj.* das gelb wird, von Früchten; Aehren ꝛc. Zołknieiący o owocach, kłosach &c. § Epis blondiſſans; les compagnes blodiſſantes.

Bloquer, *v. a.* 1) berennen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einſperren, einſchließen: alle Zugänge verſperren; 2) in der Druckerey: an ſtatt eines Buchſtabens, der da fehlet, einen andern verkehrt einſetzen; 3) das Rebhun eintreiben, auf ſelbiges lauern, wenn der Falke auf den nächſten Baume ſich ſetzet, oder über dem Rebhune ſchwebet, damit es nicht entwiſchen möge; 4) auf den Schiffen: Hanf oder Scheer-Wolle zwiſchen die Bretter ſtopfen; 5) eine Mauer mit Kalk und kleinen Steinen ohne Schnur aufführen; 6) die Löcher, als in den Straſſen, mit Kalk und kleinen Steinen ausſchütten. 1) Opaſać fortecę; podſadzić ſię pod miaſto, pod oboz nieprzyiacielski; otoczyć woyskiem; 2) *w drukarni:* literkę miaſto niedoſtaiącey na głowę w formę wſtawić; 3) dybać na korupatwę, aby ſię nie wymknęła, gdy ſokoł nad nią buia albo na pobliżſzem drzewie ſiadſzy czatuie; 4) *na okrętach:* dychtować, zatykać fugi miedzy deskami barwiczką albo konopiami; 5) ścianę z kamykow i z wapna po proſtu nie pod ſznur lepić; 6) zawalić, wyrownać wapnem i kamykami, iako doły w gościncu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette lettre; une lettre bloquée; 3) l'oiſeau bloque le perdrix.

ſe bloquer, *v. r.* von Raub-Vögeln: in der Luft ſchweben ohne die Flügel zu bewegen. *O ptakach łowczych:* buiać skrzydłami nie ruchaiąc. § L'oiſeau ſe bloque.

Blot, *ſ. m.* 1) Stange, worauf der Raub-Vogel ſitzet; 2) auf den Schiffen: der Maſt-Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahr-Maaß, ein Inſtrument, mit welchem man erſehen kann, wie weit das Schiff in einer Stunde ſegelt. 1) Zerdź, na ktorey ptak łowczy ſiedzi; 2) *na okrętach:* pniak maſztowy; 3) naczynie żeglarskie pokazuiące, wiele drogi co godzinę okręt uchodzi.

Blotir, *v. n. obſ.*)

ſe Blotir, *v. r.*) 1) von den Rebhünern: ſich drücken, ſich niederdrücken vor den Hunden oder vor dem Falken; 2) zuſammen kriechen, ſich in einen Winkel drücken, wenn man ſich verſtecken wille; 3) ſich ins Bett einwickeln. 1) *O korupatwach:* tulić ſię ku ziemi, kryć ſię przed pſami albo przed ſokołem; 2) zgarbić ſię, wścisnąć ſię w kąt, gdy ſię kto kryie; 3) uwinąć ſię w pierzyne. § 1) Les perdrix ſe blotiſſent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) ſe blotir dans de lit.

Blouſe, Blouſer, *vid.* Belouſe.

Bluâtré, Bluâtre, *adj. c.* bläulicht. Modrawy. § Eclat bluâtre; un criſtal épais & bluâtre.

Bluet, Blavet, Aubifoin, *ſ. m.* blaue Korn-Blumen. Medrzeniec, chabrek, bławat, modrak.

Bluëtre, *ſ. f.* ein Funke. Iſkra, iſkierka. § Une petite bluëtre de feu.

bluëtte du Rhin. eine Art teutſcher Wolle. Gatunek wełny Niemieckiey.

bluëtte d'eſprit. ein Funcke des Verſtandes. Iſkierka rozumu. § Il y a quelques bluëttes d'eſprit dans cet ouvrage.

Bluteau, *ſ. m.* Beutel, Mühlbeutel. Pytel wor włoſiany w młynie.

Bluter, *v. a.* beuteln, das Mehl durch den Beutel laufen laſſen. Przeſiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter farine.

Bluterie, *ſ. f.* der Ort, wo das Mehl gebeutelt wird, die Beutel-Cammer unter dem Dache. Komorka u piekarza na poddaſzu, gdzie mąkę Pytluią. § Une bluterie fort propre & fort commode: être à la bluterie: monter à la bluterie.

*Bluteur, *ſ. m.* der Beutler, der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, *ſ. m. vid.* Bluteau.

Boale, *ſ. f.*)

Boage, *ſ. m.*) 1) Frohn-Fuhre, den Herrſchaftlichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochſen ſeinem Unterthanen auf drey Jahre gegen eine jährliche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pańſkiego z winnic; 2) kontrakt na ſpuſzczenie pary wołow robotnych poddanemu na trzy lata za coroczne zboże.

Boban, *ſ. m. obſ.* Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, *ſ. f. obſ.* Gaſterey, Wohlleben. Bieſiadowanie, bankietowanie.

Bobancier, e, *adj. obſ.* ſtolz, aufgeblaſen. Pyſzny, nadęty.

Bobander, *v. n. obſ.* hochmüthig daher gehen

sen, sich aufblasen. Dumno stąpać; nadymać się.

Bobaque, *s. m.* Boback, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen; sie leben über die massen ordentlich, halten Wachen, Schlachten, nehmen ihre Feinde gefangen, lassen die Gefangenen arbeiten und, wenn diese nicht da sind, müssen die Alten den Jungen aufwarten: sie sind noch poßierlicher, als die Affen, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukrainski, zwierze tego co krolik wzrostu; bobacy maią sweię w porządkach osobliwe i podziwienia godne zwyczaie, w ziemi się chowaią kupą w społeczności, warty swoie dla straży maią, bitwę staczaią, więźniow biorą, ktorzy im robić i posługować muszą, starzy zaś w niedostatku niewolnika młodszym wysługuią; gdy się ktory bobak przy domu odchowa od małpy iest uciesznieyszy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paitre, il y en a un qui fait sentinelle & sifle pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

Bobéche, *s. f.* 1) der Pfifferling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht stehet; 2) Neben-Dille, ein blechernes Röhrchen, welches man in die Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Rurka lichtarzowa, w ktoreyświeca stoi; 2) rurka blaszana, ktorą w lichtarzową wtykaią, gdy świeca iest za cienka.

Bobelin, *s. m. obs.* altväterischer Schuh mit angemachten Strümpfen. Trzewik staroświecki z przyprawionym pończochem,

Bobelineur, *s. m. obs.* Schuster, der die Schuhe macht. Szewc od tych trzewikow.

Bobine, *s. f.* eine Weiffe, worauf man Zwirn, Seide windet. Motowidło, wrzeciono do nawiiania iedwabiu albo nici. § Une petite, une grosse bobine.

Bobiner, *v. a.* weiffen, auf die Weiffe Seide, Zwirn winden. Zwiiać, nawiiać iedwab, nić na wotowidło.

Bobineuse, *f. f.* die Weiffenwinderin, die die Faden aufwindet. Nawiiaczka, co nić na motowidło zwiia.

*Bobo, *s. m.* ein geringer Schmerz, kleine Wunde; wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwa geritzet haben. Bol niewielka, ranka, zadziergi *o dzieciach gdy się o co obraziły.*

**on lui a fait bobo.* man hat ihm weh gethan. W iedno multrafili; dokuczono mu.

Bocage, *s. m.* 1) ein Gebüsch, Gehölz, Lust-Wäldchen; 2) Normandische Damast- oder modellirte Leinwand. 1) Lasek, gaiek; 2) Normańskie dłotno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

Bocager, e, *adj. obs.* Wald-Busch, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Gaiowy, lasowy, tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.

Nymphe bocagere. eine Wald-Nymphe. Bogini Lasow.

Bocal, *s. m.* 1) ein Becher, ein Pockal von Thone, Glase, Holze &c. 2) ein Mund-Stück zu einer Trompete u. d. g. Kubek, pokal gliniany, sklanny, drewniany &c. 2) monsztuk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre.

instrument à bocal. ein Blas-Instrument, mit einem Mundstücke, als eine Trompete, Post-Horn &c. Instrument z monsztukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka pocztarska.

Bocan, *vid.* Boucan.

Bocane, *s. f.* eine Art Tänze. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

Bocardo, *s. f.* Art eines Arguments in der Logic. Gatunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

Bochu, e, *adj. obs. vid.* Bossu. pucklicht. Garbaty.

Bodon, *s. m. obs. vid.* Bouton. eine Knospe, Knöspchen. Pąk, pączek na drzewie; guzik.

Bodruche, Baudruche, *s. f.* dünnes Pergament, welches die Gold-Schläger brauchen. Cieniuchny pergamencik Guldszlagierom do robienia płatkowego złota potrzebny.

Boel, *obs. vid.* Boïau.

Boëme, Boëmien, *vid.* Bohéme, Bohémien.

Boësse, Grate-Boësse, *s. f.* eine Kratz-Bürste oder Schab-Eisen der Münzer, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abkratzen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarska, snicerska, złotnicza &c. do wyskrobania i wygładzenia mieysc na robocie chropawych. § Nettoïer un ouvrage avec la boësse.

Boësser, *v. a.* mit diesem Instrumente bekratzen, das ungleiche abnehmen. Tym instru-

instrumentum wyskrobać, wygładzić mieysca chropawe.

Boëte, Boëtier, *vid.* Boite, Boitier.

Boeuf, *vid.* Beuf.

Boffu, *s. m. obs.* eine Art Zeug. Gatunek materyi do szat.

Boffumer, *v n obs.* vor Zorne bersten wollen. Pukać się, dąsać od gniewu.

Bogue, *s. f.* 1) eine Art Gewürz; 2) ein gewisser Baum; 3) auch ein gewisser See-Fisch mit großen Augen; 4) die stachlichte Schaale über der Castanien-Frucht. 1) Korzeń pewny w Aptyce; 2) Drzewo pewne; 3) wielkook ryba morska o wielkich oczu; 4) kasztanowa łuska zwierzchnia koląca.

Bohade, *vid.* Boade.

Bohéme, Boéme, *s. f.* das Königreich Böhmen. Krolestwo Czeskie; Czechy.

les peuples de Bohéme. die Böhmen. Czechy.

Bohéme, *s. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. § Une jolie Boheme.

Bohémien, *s. m.* ein Zigeuner. Cygan.

Bohémienne, *s. f.* Zigeunerin. Cyganka.

Boïar, *s. m* ein Rußischer Bojar oder vornehmer Herr. Boiar Moskiewski. § Les vieux Boïars ont vû avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ses Etats.

Boïard, Boyard, *s. m.* eine Trag-Bahre, die bey dem Stockfisch-Fange gebraucht wird. Nosidło, naczynie do przenoszonia stokfiszu złowionego. § Visiter les boïards; charger la moruë sur les boïards.

Boïasse, *s. f. obs.* eine schlechte gemeine Frau. Kobieta.

Boïau, Boyau, *s. m.* 1) Darm, Eingeweide; 2) Stadt oder Dorf, das schmal und lang ist, oder nur aus einer langen Gasse bestehet; 3) ein Lauf-Graben, der Schlangenweis und ohne Winkel geführet wird; 4) lange Ribben eines Pferds, das gut bey Leibe ist und breite und wohlgesetzte Seiten hat. 1) Kiszka, jelito w człowieku i w bydlęciu; 2) miasto albo wies ciasna a długa, o iedney ulicy albo dwuch połaci; 3) okopy, aprosży wężykiem a nie katami albo winkielami kopane; 4) długie żebra i rosłe konia boki. § 1) Le boïau est un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'estomac jusqu' au fondement; 2) il y en a qui disent, que Londres n'est qu'un boïau, mais ils se trompent, c'est une ville etenduë & plus grande que Paris; 3) border les boïaux des mousquetaires; s'avancer dans un baïau pour assûrer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau.

cordes de boïau. Saiten zu Instrumenten. Strony muzyczne.

le boïau culier. ein Mast-Darm. Kiszka odbytowa.

je vous aime comme mes petits boïaux. ich liebe dich wie mein Herz-Blättchen. Kocham cię iak oczko moie.

Boïaudier, *s. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu musicalischen Instrumenten macht. Rzemieslnik od stron muzycznych.

Boïe, *s. m. vid.* Bourreau.

Boïe, *s. f. vid* Bouë.

Poie, *s. f.* eine Art Boy. Materya wełniana na ksztalt beie.

Boiliamini, *vid.* Brouilliamini.

Boire, *s. m.* Trank, Getränk, das Trinken. Napoy, trunek, picie. § Il a une jolie fillette qui lui aprête son boire & son manger; il n'a pour son boire & pour son manger que de l'eau & des croûtes bien séches.

Boire, *v. a. & n.* (*bibere*) 1) trinken, von Thieren und Menschen: 2) einfressen, verbeissen, verschmerzen einen Schimpf; 3) an sich ziehen, als Wolle, Papier, das Wasser; 4) beym Gerber: die Felle einweichen, einwässern. 1) Pić, *o człowieku i bydlętach*: 2) zgryść, połknać, strawić iako zniewagę; 3) Ciągnąć w się; brać w się, pić w się, iako wełna i bibuła wodę; 4) *u garbarza:* namoczyć skory. § 1) Boire de bon vin; boire à la santé de quelqu'un; je veux perdre ma raison à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes sont assoupies; nos péres bûvent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le nom de leur maîtresse; le chameau ne boit point & ne broute que des chardons ou des herbages pleins de suc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'paroitre; malheureux que je suis, il faut que je boive l'afront; 3) ce papier ne vaut rien, il boit l'ancre; la terre boit la pluïe; les arbres boivent le suc de la terre; 4) il faut faire boire une peau 24 heures dans la riviére.

boire, v. n. 1) sich mit Trinken belustigen; 2) sauffen, den Trunk lieben; 3) durchschlagen, vom Papiere. 1) Pić dobrey będąc myśli; frasunki myć w kieliszkach; 2) upiiać się; kufla pilnować; 3) przebiiać, zalewać się, *o papierze.* § 1) Passer le tems à boire; si-tôt que je bois, la joïe s'empare de mon cœur

&

& je me mets à chanter; 2) il boit & c'eſt dommage; 3) je haïs le papier qui boit.

boire à quelqu'un. einem zutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

boire à plein verre; boire des raſades; boire des rouges bords. mit vollen Gläſern trinken; geſtrichen volle Gläſer ausſtürzen. Pełnić, pić pełną; pełniuchne wytrząſać kieliſzki; wywracać pełną.

boire à la ronde. nach der Reihe trinken. Pełnić rzędem, kołem; koleyką pić.

boire de grands coups. einen ſtarken Trunk thun. Duſzkiem pić nieodpoczywaiąc.

boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire ſec; boire à Alemande. ſcharf ſaufen; ſcharf trinken. Łepſko pić; lać iak na kamionkę.

boire par procuration. 1) im Scherze: nicht trinken, ſondern in Wein geweichtes Brodt eſſen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gern gegeben wird. 1) *Zartem:* Nie pić ale tylko ieść chleb w winie moczony; 2) napoiu nie wiele mieć do picia; 3) pić u nieochotnego goſpodarza.

boire enſemble. 1) zuſammen trinken und eſſen; 2) nach einem Vertrage einem zutrinken. 1) Jeść i pić z ſobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynioney ugodzie. § 1) Alons boire enſemble; 2) ils ſont bons amis, je les ai fait boire enſemble.

on les fera boire enſemble. man wird ſie wieder vertragen. Znowu ich pogodzą.

le vin eſt tiré, il le faut boire. das Spiel iſt angefangen, man muß es fortſetzen; man muß den Karren wieder herausſchieben, inſonderheit von einem Generale, der ſeine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus ſelbiger nicht kommen kann. Rozbiegane koła trudno hamować; zabrnąwſzy wybrnąć koniecznie trzeba; *oſobliwie o Wodzu co woyſko na wielkie naraziwſzy niebezpieczeńſtwo, bez krwawey potrzeby go z niego wyprowadzić nie może.* § Il ne peut plus reculer, le vin eſt tiré, il le faut boire.

boire à la glace. im Eiſe abgekühlten Wein trinken. Pić wino w lodzie oziembione.

chanſon à boire. ein Sauf-Lied. Pieśn bachuſowa na piiatykę zkomponowana.

boire à ſa ſoif. trinken, den Durſt zu löſchen. Pić na zagaſzenie pragnienia.

pour boire. Trinkgeld. Pieniądze na piwo. § Voilà quelque choſe pour boire; voilà pour boire.

donner pour boire. ein Trinkgeld geben. Dać na piwo.

boire vin de l'étrier. Beym Abreiſen oder Weggehen ein Glas Wein trinken. Pić odieżdżaiąc albo odchodząc.

**on ne peut faire boire un âne s'il n'a ſoif.* was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereden. Nie namowi go nikt do tego, do czego chęci nie ma.

le Roi boit; la Reine boit. auf die Geſundheit des Spiel-Königes, oder der Spiel-Koniginn. Na zdrowie Krola naſzego, (*to ieſt we grze obranego.*)

à petit manger bien boire. wo wenig zu eſſen iſt, muß man ſich am Trunke erholen. Gdzie mało ieść dawaią, tam winem wetować trzeba.

on ne ſauroit boire ſi peu qu'on ne s'en ſente. der Wein verleitet zu Fehlern, man trinke ſo wenig, wie man will; ſagt man, wenn man einen Fehler wider die Anſtändigkeit bey Tiſche entſchuldigen will. Wino bynaymniey pite człowiekowi zaſzkodzi; *wymowka zwyczayna przy ſtole abo poſiedzeniu kiedy kto przeciw przyſtoyności zbłądził.*

qui fait la folie, la boit. wer ſich übel bettet, der ſchläft auch übel. Pii iakoś ſobie nawarzył; iak ſobie pościeleſz tak ſię wyſpiſz.

il a toute honté bûë. er hat aller Schaam den Kopf abgebiſſen. Oczy pſu zaprzedał.

mener boire, (faire boire) une étoffe, du linge. nicht gleich nähen; in der Nath eines zuſammen genäheten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten laſſen. Nierowno, niegładko ſzyć, w ſzwie materyi albo płotna zſzytego fałdziki niekſztaltne zoſtawuiąc.

la bride boit. das Gebiß iſt dem Pferde zu hoch angeleget worden. Monſztuk koniowi za wyſoko włożono.

ce foſſé boit en rivière. dieſer Graben bekommt ſein Waſſer aus dem Fluſſe. Row ten ſwoię wodę z rzeki bierze.

Boirin, *ſ. m.* ein Holz, das über dem Anker ſchwimmet, damit man ſolchen finden kann. Drewno nad kotwicą dla ſnadnieyſzego znalezienia płynące.

Bois, *ſ. m.* 1) Holz; 2) Bau-Holz; Holz, das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner ꝛc. 3) Wald, Bäume; 4) geweiheter Hayn bey den Heyden; 5) ein Luſtwald, Luſtgarten; 6) neu getriebene Reiſſer an den Obſt-Bäu-

 men;

men; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettstelle, am Raquet, der Schaft an einer Flinte, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, die die Weiber ihren Männern aufsetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieślnikom służące, iako, tokarzom, kołodzieiom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ciemny pogański; 5) gaiek, lasek; 6) wyrostki, gałązki młodocianne wyskoczne z drzew owocorodnych; latorośli; 7) drewniane wiązanie, drzewno u czego, iako nogi, głowy, deszczki u łoszka, drzewce u kopii, łoże u strzelby, obłąk drewniany z trzonkiem do piłatyka z stron plecionego, kołka drewniane w kołowrocie kuchennym &c. 8) *u Myśliwych*: rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, ktore wszeteczne żony swym mężom przyprawuią. 1) Bois dur, bois leger, bois sec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'est un bois épais & haut; 4) le bois étoit consacrée une Déesse; 5) la solitude & les bois inspirent une grande tendresse; 6) faire pousser de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuse; bois de tourne broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreüil, 9) avoir un bois sur son front; il porte un bois sur la tête.

un grand abateur de bois. 1) ein starker Mann; 2) ein Prahler. 1) Człek silny; 2) Fanfaron, samochwal.

abbatre du bois. 1) im Dam-Spiele: viele Steine schlagen; 2) im Kegel-Spiele; Kegel werfen. 1) *Graiąc w damę*: wiele warcabow bić albo pozabierać; 2) *w kręgle graiąc*: wiele kręgli walić.

il est du bois dont on le fait. er taugt zu diesem Amte, zu dieser Verrichtung. Do tego urzędu, do tey sprawy sposobny.

il ne sait de quel bois faire fleche. er weiß nicht, was er in seiner Noth ergreifen soll. Ratunku żadnego w swoim ucisku nie widzi.

trouver visage de bois, vulg. die Thüre verschlossen finden. Drzwi znaleść zamknięte.

c'est la force du bois. es ist eine That der wilden Jugend. Gorącość to niepowściągnioney młodości.

porter bien son bois. gerade, nicht gebückt gehen, von Menschen und von Hirschen. *O człowieku i o ieleniu*: prosto głowę nosić; prosto chodzić.

haut de bois! interj. das Gewehr hoch! *Termin woyskowy*: broń do gory.

faire long bois. großen Raum zwischen den Gliedern lassen. Przestronne miedzy szeregami zostawać miedzymieysce.

recevoir des coups en bois Schüsse in das Schiff bekommen. *O okrętach*: kulami wziąć po bokach.

faire du bois. 1) ein Schiff mit Brenn-Holze versehen; 2) sich mit nothwendigen Sachen versorgen. 1) Opatrzyć okręt drwami na opał; 2) Opatrzyć się w potrzebne rzeczy.

porter du bois dans la forêt, Holz in den Wald fahren; demjenigen geben, der viel hat. Drwa do lasa wozić; tłusty połeć smarować.

**je sai de quel bois il se chaufe.* ich kenne seine List und Kräfte; ich weiß, was er thun kann. Znam siły i przeskoki iego; wiem dobrze czego dokazać może.

**il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'ecorce.* stecke den Finger nicht unter den Hammer; mische dich nicht unter Leute, die sich selbst vertragen, als Eheleute. Nie wtykay palca miedzy drzwi bo się uskrzyniesz; niegodź tych, co się bez ciebie pogodzą.

**à gens de village trompette de bois. vulg.* für die Dummen braucht man kein Meisterstück. Sztuka ladaiaka prostakom w posłuch idzie.

il est du bois dont on fait les flutes; il est de tous bous accords. er ist ein höflicher Mensch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wszystkim dogodzić umie.

bois de tête. das Format in der Druckerey, Stege, die zwischen dem Rahme und den Lettern geleget werden. Listwy drukarskie miedzy ramą a literkami.

bois de fond. Spalten-Linien zwischen den Columnen oder Spalten. Linie drukarskie miedzy dzielnicami albo kolumnami.

bois puant. stinkender Bohnen-Baum. Bob kamienny, tyczna wika, palmik.

bois de couleuvre. Schlangen-Baum, Schlangen-Holz, wird von der Insel Ceylon gebracht, ist wider giftige Bisse und Fieber gut. Wężownik, drzewo z wyspy Ceylon a lekarstwo na iadowite ukąszenia i gorączki.

bois abougri; bois rabougris. ein kurzer krummer und astiger Baum. Drzewo krzywe, krotkie i sękowate.

bois

bois abrouti. ein, von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłodane i oszemłane.

bois avorté. ein Baum, der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreichet. Drzewo zamikłe, co uschnąwszy swey nie dorosło wysokości.

bois arsins. vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzałe.

bois afoibli. gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodzina nazbyt ociosana.

bois d'Antelle. Bäume, die von Andelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Trafty z *Andele* rzekami *Somme* i *Oise* płynące.

bois à bâtir. 1) Baum-Holz; 2) Bäume, die zum Bau-Holze taugen, als die Eiche. 1) Cębrowina; 2) Drzewa na cębrowinę sposobne, iako dąb.

bois de brin; *bois de tige.* 1) auf allen Seiten etwas bezimmertes Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum, der zum Bau-Holze tauget. 1) Na wszystkich stronach nie co przyciosana kłodzina, na ktorych część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowiny sposobne.

bois blanc. weiches Holz, als Pappel-Bäume, Weiden. Drzewa miętkie iako topole, wierzby.

bois bougé. Stamm, der hin und wieder krumm ist. Kłodzina mieyscami krzywa.

bois bombé. von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewe.

bois canards. untergesunknes oder am Ufer liegen gebliebenes Flöß-Holz. Pogrążone albo na porzeczu pozostałe drzewa, gdy rzeką spłymaią.

bois charmez. von verborgenen und strafbaren Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa zazdroscią ludzką popsute.

bois chable; *bois chablis.* Wind-Brüche. Łom.

bois de compte. Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder ausmachen. Drwa, ktorych szczep 62 na furę iedną liczą.

bois corroïé. behobeltet Stamm. Kłodzina hebiowena.

bois de corde. Holz, das auf der Achse zugeführet wird. Drwa wozem przywiezione.

bois neuf. Holz, das auf den Flüssen nicht flösset, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traftami ale w łodziach, i czołnach spuszczone.

bois flotté. Traft, Flösse von großen Bäumen. Trafty, płty.

bois perdu; *bois à perdu*; *bois volant.* Flöß-Holz, Fließ-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canälen ankommt. Szczepy drew rzeką lud kanałem poiedynkiem.

bois de danger; *bois domaniers.* Wald, in welchem der dritte und zugleich der zehende Stamm dem Lehns-Herrn gehört. Porąb, z ktorego Pan lenny co trzecie i co dziesiąte wybiera drzewo.

bois echappez. ausgeworfenes Holz, das durch großes Wasser auf Wiesen und Aecker geschwemmet worden. Drzewo wywinione i powodzią na role albo łąki wyrzucone.

bois en défens. Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf. Las albo drzewa, ktorych w pewnym czasie rąbać się nie godzi.

bois de delit. Baum, der wider die Waldungs-Rechte gefället ist. Drzewo przeciw ordynacyi urzędu kłodziny rąbany.

bois d'échantillon. Stämme auf dem Holz-Markt-Platze. Kłodziny na targu drzewnym leżące.

bois étalon. ein Last-Baum. Drzewo młodocianne na odrost zostawione.

bois équarrissable; *bois d'équarrisse*; *bois quarré.* ein beschlagenes Zimmer-Holz: Stamm, der von allen vier Seiten bezimmert ist. Kłodzina ze wszystkich czterech stron ociosana.

bois écuissé; *bois éclaté.* Stamm, von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodzina, od ktorey się sztuka w spuszczaniu odłupała.

bois en faucillon. kleiner Baum. Drzewo małe.

bois encroüé. Baum, der im Umhauen in einen andern gefallen und sich in denselben dergestalt eingeflochten, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co się przy rąbaniu w drugie tak barzo powichłało, że i tego wyciąć trzeba.

bois en estant. ein Baum auf dem Stamme. Drzewo na pniaku stoiące.

bois gisant; *bois qui tomba de son estant.* Baum, der auf der Erde lieget, ein gefällter oder ein ausgerißner Stamm. Drzewo na ziemi leżące wywinione lubo spuszczone.

bois de haute-futaïe. hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkośne.

bois d'entrée. halb verdorreter Stamm. Drzewo niespełna uschłe.

bois carrinez; *bois moulinez*; *bois vicieux.* faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzena nadgniłe, nadwereżone.

bois

bois vermoulu. Wurmstichiges Holz. Drwa zrobaczniałe.
bois flaché; bois flacheux. Stamm, der ohne vielen Abgang nicht kann bezimmert werden, weil er ungerade ist. Kłodzina nieprosta, ktorey bez zbytecznego wycienczania ociosać nie mogą.
bois de grume; bois en grume. Stämme, die nicht bezimmert sind und in ihrer Rinde liegen. Kłodziny nieociosane w swey korze leżące.
bois gauche; bois de vers. Stamm, der Winkel und Kanten hat und schwer zu bezimmern ist. Kłodzina karłowata, wydubniała i do ociosania barzo trudna.
bois gelif. vom Froste geborstenes Holz, das voller Ritzen ist. Drzewa od mrozow rozpadłe i rys pełne.
bois de garde. Bäume, welche zu fällen verboten sind. Drzewo, ktore wyrąbać zakazano.
bois lavé. nach der Schnur bezimmerter und behobelter Stamm. Pod sznur ociosana i heblowana kłodzina.
bois de merrein; bois à barril, bois d'enfoncure; bois à douves; bois à pipes. Spannen; Stay- oder Stab- Böttcher-Holz zu Faß-Dauben u. d. g. Klepki, wanczosz; drzewa do ścienczenia.
bois mort. abgestandenes Holz, Baum, der auf dem Stamme vertrocknet ist. Drzewo na pniaku uschłe.
mort bois; bois terrable. unfruchtbarer Baum. Drzewo owocu nie rodzące.
bois miplat. Stamm, der breit und nicht dick ist, wie eine sehr dicke Bole. Kłodzina nie gruba ale szeroka, iak dyl gruby albo forszt.
bois montant. Baum von einem sehr hohen Schafte. Drzewo pniak wynicsły maiące.
bois de moule. abgemessenes Brenn-Holz, insonderheit mit einem großen eisernen Reifen. Drwa odmierzone, osobliwie wielką refą żelazną.
bois d'ouvrage. Holz zu Schauffeln, Latten, Reiffen. Do roboty drwa, iako do łopat, obręczy, łat &c.
bois rustique; bois madré. Bäume, die zum Bauholze und zugleich zur ausgelegten Arbeit geschickt sind. Drzewa użyteczne do cębrowiny i oraz do sadzoney roboty.
bois de réfend. Spalt-Holz, das sich leicht spalten und zu allerhand Arbeit brauchen läßt. Drzewo łupniste do rożnych robot wygodne.
bois refait. ein bezimmerter Baum, der krumm gewesen und ungleiche Oerter gehabt. Kłodzina ociosana, co krzywą była i nierowne miała mieysca.
bois plat. Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.
bois pelard. abgeschälter Baum, dessen Rinde der Gerber brauchet. Drzewo obłupane z kory, ktorą garbarzowi przedano.
bois en peuil. neu gefällter Baum. Drzewo nie dawno spuszczone albo wyrąbane.
bois roulé. Stamm von sehr ungleicher Rundung, der zum Bauen nichts taugt. Kłodzina barzo nierowney okrągłości, i do budynkow nieużyta.
bois rouge. erhitzter Stamm, der bald faulen wird. Kłodzina, co wnet pruchnieć będzie.
bois rabines. hohe Bäume, hoher Lustwald, den man nicht hauet. Wybiegłe drzewa; Las wysoki.
bois de hêtre. eine Buche. Bukiew.
bois qui se tourmente. Holz, das sich geworfen, weil es nicht recht trocken gewesen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drewno co się skrzywia, nie będąc przed robotą słuszne wysuszone.
bois de sciage. Holz zu Bretern, Bolen. Drzewo do desek, dylow, forsztow.
bois de scie, lange Scheite, die man noch durchsägen muß. Szczepy długie ktorych ieszcze przerznąc trzeba.
bois de serpe. Reiß-Holz, weil man es mit der Garten- Hippe pfleget abzunehmen. Gałęzie, chrosty, co siekaczem ogrodniczym ucięte bywaią.
bois tranché. Holz mit Adern, die nicht in die Länge, sondern in die Quere gehen. Drzewo z żylami poprzecznemi, a nie w dłuż idącemi.
bois de teinture. ein jedes Färber- Holz. Każde drzewo farbierskie.
bois de touche; bois marnienteaux. Lust-Bäume bey den Häusern. Drzewa rozkoszne przed domami.
bois sur le tour. alter Baum, der zu verdorren anfängt. Drzewo stare usychaiące.
bois de taille; bois taillis; bois de coupe; bois revenant. gefälltes Holz in der Waldung; Ort, wo Holz gefället wird. Porąb, drzewa spuszczone; porąb drew, gdzie drwa wyrębuią.
bois tortu. 1) ein krummes Holz, krummes Scheit; 2) im Scherze: ein Wein-Stock. 1) Krzywe drewno; szczepa krzywa; 2) *żartem*: winna macica.
bois vif. lebendiger Baum, der noch Saft zieht und Früchte trägt. Drzewo żywe,

we, to iest pokarm z ziemie ciągnące i owoc rodzące.

Boisage, *s. m.* Holz zu getäfelter Arbeit. Wanczos do sadzoney roboty.

Boisdeux, *adj. obs.* treulos, verrätherisch. Zdradziecki, wiarołomny.

Boisdie, *s. f. obs.* Betrügerey, Scherz, Treulosigkeit. Szalbierstwo, żart, zdrada.

Boisé, ée, *adj.* 1) mit Holze und Wäldern versehen, als ein Landgut; 2) ausgetäfelt, als ein Zimmer. 1) Lesisty; knieiow i gaiow pełny, iako maiętność; 2) deskami sadzony, futrowany, iako gmach.

Boiser, *v. a.* mit Tafelwerke belegen; mit Holze belegen. Futrować, sadzić drewnem. § Boiser une chambre, un cabinet; Salomon fit boiser le dedans du Temple.

Boiserie, *s. f.* Breterholz zu einem Tafelwerke. Deski do ścienczenia, klepki do futrowania ściany.

Boiseux, euse, *adj.* in der Gärtnerey: holzig, das zu Holze wächst. *w Ogrodnictwie*: Drzewisty, w słup rostący; gałęzie i drewne maiący. § C'est une plante boiseuse.

Bois le Duc, *vid.* Bol-Duc.

Boisseau, *s. m.* 1) ein Scheffel, sowohl das Maaß, als das Gemessene; 2) ein Scheffel an den alten Münzen, ein Zeichen des Ueberflusses; 3) Schnurkissen, Knöpel-Kissen, worauf Tressen, silberne Schnüren und dergleichen geflochten werden; 4) beym Töpfer: eine thönerne Röhre, deren man viele in einander setzt und den Schlund eines Secrets daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzone; 2) korzec, znak obfitości na starych monetach; 3) podušzka, na ktorey rzemieślnik galony i srebrne sznurki plecie; 4) *u zduna*: rura gliniana zktorych szyia sekretowa w wychodku bywa ustawiona, iednę w drugą wstawiwszy. § 1) Un boisseau de blé, d'avoine.

Boisselée, *s. f.* 1) ein Scheffel voll; 2) Stück Land zu einem Scheffel Aussaat. 1) Korzec czego; 2) rola na korzec wisiewu. § 1) Une boisselée de froment, de pois: 2) huit boisselées font environ un arpent de Paris.

Boisselier, *s. m.* ein Schachtelmacher, der die Scheffel, Siebe rc. machet. Sitarz, rzemieślnik od korcow; przetakow, pudel &c.

Boisson, *s. f.* ein Getränk. Trunek, napoy. § Un agréable boisson.

Boite, Boëte, *s. m.* die Sylbe dieses Wortes *boi* oder *boe* muß lang ausgesprochen werden. 1) ein Pudel, Büchse, Schachtel von unterschiedener Grösse; 2) hölzerner Kupferdrucker-Bogen, inwendig mit Bleche beschlagen, die Rollen zu drehen; 3) im Münz- und Präg-Stocke die Mutter, ein stählernes Gehäuse, darinn man Geld prägt: 4) ein Münz-Kästchen, in welchem die abgewogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke verwahret werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebeine, darinnen sich der Knopf eines andern Beins füget; 6) Dächlein von zwey Bretern, einen hervorragenden Balken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Koder auf der Angel, beym Stockfisch-Fange; 8) der Knopf an einem Stückwischer; 9) die Calfonium-Büchse zum Löthen beym Glaser; 10) bey den Handwerkern: Loch, worinnen eine Spule, ein Zapfen u. d. g. sich herum drehet; 11) unterschiedene Instrumente der Handwerker werden mit dem Namen boite beleget. *Pierwszą sylabę tego słowa* boi *albo* boe *przedłucać w wymowie trzeba.* 1) Puszka, puszeczka, pudełko, krobia, pudło rozmaitey wielkości; 2) obląk wewnątrz blachą obity do nakręcania wału u prasy do kupersztychow; 3) w prasie mincarskiey macica, w ktorey pieniądze prasuią; 4) puszka mincarska do schowania na probę monety odważoney od probierza; 5) *w Anatomii*; czaszka, w ktorey się głowizna obraca; 6) daszek ze dwu deszczek nad balką wypuszczoną; 7) wędny pokarm na głowacze, stokfisze; 8) ścierka, głowa na stemple, ktorym działo wycieraią; 9) bańka śklarska o długiey szyi do schowania żywicy; 10) *u rożnych rzemieślnikow*: macica, panewka, biegunowa dziura, w ktorey się czopek, wrzeciono &c. obraca; 11) Rzemieślnicy rozmaite instrumenta *boite* nazywaią. § 1) Boite quarrée, ronde, ovale; boite d'Apoticaire; boite à poudre; boite à quêter; boite de senteurs; boite à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boite à moûtarde.

boite de montre. Futteral einer Sackuhr. Buzderko do pektoralika.

boite à poivre. eine Würzlade, Würzbüchse. Korzenna szkatuła.

boite a foret. bey den Schlössern: das Gehäuse, in welchem der Windelbohr herumläuft. Panewka, w ktorey kołko ślosarskie do wiercenia w żelezie się obraca.

boite de navette. das Hohle zum Eintrage im

im Weber-Schiffe. Wrąb do wątku w czołnku tkaczym.

boite de rouë. das Loch in der Nabe eines Rades, da die Achse durchgestecket wird. Dziura piastowa do osi.

boite; *boite à feu.* 1) eine Lustkugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer-Mörser, der nur mit Pulver geladen wird und sehr donnert. 1) Kula z rektury albo papieru tęgiego prochem mocno nabita, niezmiernie hucząca; 2) Możdżerz mały, huk także ogromny wydaiący. § 1) Tirer une boite à feu; 2) mettre le feu à une boite.

boite du gouvernail. das Loch, durch welches das Steuer-Ruder oder der Kolder-Stock gehet. Dziura do rękoieści albo drąga sterowego.

boite à pierrier, gemachte Pulver-Kammer in einem Steine, selbigen zu sprengen. Dziura do prochu rusznicznego na rozłupanie kamienia wycięta.

la boite aux cailloux, *vulg.* Gefängniß. Taraz, więzienie.

on y est comme dans une boite. man sitzt darinnen, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło iak w ciepłey izdebce.

cette chambre est chaude comme une boite. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

dans les petites boites sont les bons onguens. 1) in einem kleinen Gefäße verwahret man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet oft eine grosse Seele. 1) W małutkiey puszcze drogie chowaią balzamy; 2) w człeku małym często wielkie cnoty zasiadaią.

il semble qu'il sorte d'une boite. er ist recht schön geputzt. Ustroił się, iakby go z płatka wywinał.

Boite. *f. m.* die Sylbe *boi* muß kurz ausgesprochen werden. 1) Lauer, Gesinde-Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum anderenmale gepresset und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinkbar wird. *Sylabę* boi *w tym słowie nie przedłużaiac, to iest krotkim tonem, wymawiay.* 1) Wino poślednie dla czeladzi z wytłoczyn polanych wodą; 2) czas, ktorego wino pitem zostaie. § 1) Donner de la boite; 2) ce vin est dans sa boite.

Boitement, *f. m.* das Hinken. Chramanie.

Boiter, *v. n.* hinken. Chramać. § Il boite de deux côtez.

Boiteuser, *v. n. obs. vid.* Boiter.

Boiteux, euse, *adj. & subst.* hinkend, lahm, ein Lahmer. Chromy, kulawy. § Il est boiteux; une petite boiteuse; Pierre guérit un boiteux né.

* *il ne faut clocher devant les boiteux.* lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiey wiedzą i umieią.

**c'est un esprit boiteux.* es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilet gern verkehrt. Dziwna to głowa, opak o wszystkim sądzi.

il faut attendre les boiteux. man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß der ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Bekräftigung abwarten. Nie wierz nowinie poki potwierdzona nie będzie.

à un boiteux femme qui cloche. heyrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz rowną sobie żonę.

Boitier, *f. m.* 1) Bindbüchse der Wund-Aerzte mit vier Fächern, worinne sie ihre Pflaster haben; 2) *obs.* Ring-Kästchen, Schmuck-Kästchen, worein man Edelgesteine thut; 3) *obs.* ein Schachtelmacher. 1) Puzderko barwierskie z czterema przegrodkami od plastrow i maści; 2) *obs.* Pierściennica; do chowania pierścieni i kleynotow; 3) *obs.* Rzemieślnik co pudła i słoiki robi. § 1) Un boitier d'argent, d'étain, de fer blanc; 2) un joli boitier; un boitier fort propre.

*Boit-tout, *f. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kann, sondern austrinken muß. Kieliszek przewrotny bez nożki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo stoieć nie może. § C'est un joli boit-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boit-tout, pour, l'y obliger.

Boiture. *f. f. obs.* Sausserey. Piiatyka.

Bol, *f. m.* (*bolus*) 1) bey den Medicis: ein Bissen wie eine Latwerge, die im Munde zergehet; 2) allerhand Erden, die beym Vergolden zum Grunde gebraucht werden. 1) *u Medykow:* kąsek na kształt lambitywum w uściech się rospuszczaiący; 2) rożne rubryki i glinki do gruntu na pozłocenie służące. § 1) Pendre un bol; 2) bol d'Armenie; bol fin du Levant; bol blanc.

Bol Duc, *f. m.* Herzogen-Busch in Brabant. Miasto w Brabancyi.

Bologne, *f. f. pr. Boulogne.* Bologna, eine Stadt in Italien. Bolonia, miasto Włoskie.

Bollos, *f. m.* Silberstange in den Bergwerken.

ken zu Peru. Golen' śrebra w gorach Peruwſkich.

Bolzaz, *ſ. m.* Indianiſcher Zwillich von Baumwolle. Cwelich bawełniany Indyyſki.

Bombance, *ſ. f. obſ.* Gaſterey, Pracht, Verſchwendung. Bankietowanie, pompa, rozrutnoſć. § Faire des bombances; ce ne ſont que bombances, que feſtins.

Bombarde, *ſ. f. obſ.* 1) ein Stück, ein Geſchütz; 2) eine Haubitze; 1) *obſ.* działo; 2) działo krotkie a barzo grube.

Bombardement, *ſ. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.

Bombarder, *v. n.* bombardiren, Bomben einwerfen. Bomby wrzucać, bombardować. § Bombarder une place; cette ville fut bombardée.

Bombardier, *ſ. m.* Soldat, der die Bomben einwirft, ein Bombardirer. Zołdak, co bomby wrzuca. § Les bombardiers ont plus de ſolde que les autres ſoldats; ſon frere commandoit les bombardiers au ſiége de Mons, & il a eut le bonheur de plaire.

Bombaſin, *ſ. m.* 1) Bomſin, eine Art ſeidenes Zeug; 2) Kanneväs. 1) Bomzyn, materya iedwabna; 2) Kanawac, materya do ſzat.

Bombe, *ſ. f.* eine Bombe, eiſerne Feuer-Kugel. Bomba albo kula żelazna ogniſta. § Jetter des bombes; l'uſage qui s'eſt fait des bombes a commencé en 1588.

un caiſſon des bombes. etliche Bomben in einer Grube oder Kaſten, die man mit Erde bedeckt und bey Annäherung des Feindes anzündet. Kilka bomb w ſkrzyni albo w dole ziemią przykrytych, ktore zapalone bywaią, gdy ſię nieprzyiaciel przybliżył.

bombe foudroïante. eine Spreng-Bombe, die alles zerſchmettert. Bomba roztrzaſkaiąca.

bombe ſtamboïante. eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von ſich wirft und leuchtet. Bomba, tylko ogień wyrzucaiąca i oświecaiąca.

Bombement, *ſ. m.* 1) im Bauen: eine Krümme, Bauch-Runde, eine Bogen-Krümme; 2) die Geſtalt der äuſſern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einen Bogen. 1) *w Archytońskiey nauce*: Pękatość, obłączyſtość; 2) obłączyſta ſtrona kule zwierzchnia; 3) w obłąk naginanie.

Bomber, *v. a.* 1) einen flachen Zirkelzug machen, wenn man in der Meßkunſt den Mittelpunkt einer Linie finden will; 2) in der Bau-Kunſt: krümmen, krumm machen, flach aushöhlen. 1) *w Mierniczey nauce*: lunetę, ſpłaſzczoną do wynalezienia punktu śrzedniego linii zatoczyć; 2) *w Archytońskiey nauce*; obłączyſto co naginać albo nakrzywiać.

Bombé, ée, *adj.* 1) was im Bogen gewachſen oder gemacht iſt, als ein Stück Holz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zirkelſtrich in der Geometrie, wenn man den Mittelpunkt finden will. 1) Obłączyſty, zgięty, iako drewno; 2) *w Mierniczey nauce o lunetach do wynalezienia punktu śrzedniego*: obłączyſty.

Bomerie, *ſ. f.* Bodmerey, Intereſſe von einem Capitale, das man auf ein Schiff gegeben. Intereſe od ſumy pieniężney na okręt wnieſioney.

Bon, ne, *adj.* (*bonus*) 1) gut, im allgemeinen Verſtande. 2) tapfer, geſchickt, gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) etwas einfältig, nicht viel werth, vor den Wörtern *homme*, *femme*, *Seigneur*, *Dame*, daher muß man dieſes Wort *Bon* mit Bedacht gebrauchen; 4) Haupt- Erz-, als ein Haupt-Schelm, ein Erzt-Betrüger; 5) recht, wahr, als ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit; 6) ungereimt, ſchön, lächerlich, artig; 7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) luſtig, ſinnreich, als ein Scherz; 9) wichtig, nachdrücklich, ſtark; 10) gut, tüchtig, dienlich zu etwas; 11) gut, dienlich wider etwas; 12) gut, von Waaren; 13) gültig, gut, als Geld, gewiſſe Augen im Kartenſpiele; 14) gut, im Wünſchen, als guten Morgen, gute Nacht. 1) *Poſpolicie* dobry; 2) łepſkie, dobry, ſpoſobny, iako żołnierz, ſędzia; 3) nie wiele wart, proſty, na poły głupi, *przed słowami* homme, femme, Seigneur, Dame; *ztąd tego słowa* bon *oſtrożnie zażywać trzeba*; 4) arcy, wierutny, iako, złodziey, ſzalbierz; 5) dobry, prawdziwy, prawy, iako głupiec, polityk; 6) łepſki piękny, ładny, *to ieſt*; śmieſzny, dziwny, nierymowny; 7) żyzny, dobry, iako rok; 8) trefny, dowcipny; 9) ważny, ſilny, mocny, głowny; 10) ſpoſobny, dobry do czego albo na co; 11) dobry na chorobę iaką; 12) dobry, o towarach; 13) dobry, ważny, iako pieniądze, oka pewne graiąc; 14) dobry, ſzczęśliwy, *w powinſzowaniu nocy, dnia dobrego.* § 1) Une bonne vie; c'eſt une femme qui n'eſt ni bonne ni mauvaiſe; Dieu m'eu donné un bon pére, une bonne mére, des bons précepteurs, des bons amis & tout ce qu'on peut ſouhaiter de bon; 2) un bo Juge,

ge, un bon avocat; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ach! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons nigauts que ces gens là; en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser de ces régles; 6) o la bonne raison! ah! vraiement je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignone, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mot, il va perdre cent amis, des bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fiévre, contre ce mail; 12) bon cuir, bonne étofe; bon cheval; 13) ce ducat est bon; quatre as, trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

il a la main bonne. er schreibt eine gute Hand; er schreibet oder mahlet wohl. Dobrą ma rękę, to iest pięknie pisze albo maluie.

cela est en bonne main. dieses ist in sicherer Hand. W pewnych to iest ręku.

il est en bonne main. er hat einen klugen Vorgesetzten. Pod madrym iest dozorem; bacznego ma starszego.

bon homme. ein alter Mann. Staruszek.

à qui bon? was nutzt es? Na co się przyda? po co?

il n'est bon qu'à noier: il n'est bon ni à rotir, ni à bouillir. er taugt zu nichts. Do niczego sposobny; ani do zwady ani do rady; nie pieczony, ni warzony.

les bonnes fêtes de l'année. die hohen Fest-Tage, als Ostern, Weynachten &c. Swięta wielkiey urobzystości, iako Wielka noc, Boże Narodzenie &c.

les bon jours de l'année. Feyertage. Swięta.

garder bonne. } *vid.* Bonne.
la donner bonne. }

Bon, *s. m.* 1) das Gute, das beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Ueberschuß. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profit, pożytek. § 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) il a cent ecus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensez; des deniers revenans bons.

faire bon pour quelqu'un. für einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

faire bon les deniers. für eine Geld-Summe gut sagen. Ręczyć za sumę pieniężną.

trouver bon. für gut befinden. Mieć co za dobre. § Trouvez bon qu'on vous écrive.

trouver tout bon. sich zu allem bequemen; sehr zufrieden seyn. We wszytkim się akomodować; barzo bydź kontent z czego.

si vous le trouvez bon. wenn es ihnen gefällt. Jezli się W. Panu spodoba.

où bon vous semble. wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się spodoba. § Ils se mettent à crier, qu'il les méne où bon lui semblera.

allez où bon vous semble. gehe hin, wo du willst. Idź dokąd będzie wola niosła.

coûter bon. hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. § Nous avons raporté la victoire, mais il en a coûté bon.

tout de bon. im Ernste. Bez żartu, prawdziwie.

trouvez vous bon ce vin? schmecket euch dieser Wein? A czy do smaku to wino?

tenir bon. aushalten, beständig bleiben, sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tęgo się czego trzymać. § Il tient bon dans sa résolution.

tenir bon contre quelqu'un. einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku komu kontrować; zawsze się komu przeciwiać.

Bons, *s. m. plur. vid.* Bons.

Bon, *interj.* ey, es gehet gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nasza, wygrana nasza. § Bon, courage, poursui; bon, voilà qui va bien.

Bonace, Bonasse, *s. f.* 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Friede im gemeinen Wesen. 1) Morskie uspokoienie; cisza morska; 2) pokoy publiczny. § 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; joüir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, nôtre roïaume a la bonace qu'il désire.

Bonasse, *adj. c. vulg.* einfältig, ohne Tücke, redlich. Prosty, nietajszywy, szczery. § Un homme d'un naturel bonasse.

Bonavoglie, *s. m.* ein freywilliger Ruder-Knecht auf der Galeere, der Sold bekommt. Wiosłowy, rudelnik dobrowolny co na galerach żołd bierze.

Bonbanc, *s m.* ein sehr weisser Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, ktorego opodal Paryża łamią.

Bon-Blancs, *s. m. plur.* gewisse Augustiner-

ner in Frankreich und England. Zakonnicy pewni Reguły S. Augustyna w Francyi w Anglii.

Bon-bons, *s. m. pl.* Naschwerk, Zuckerwerk, das man den Kindern giebt. Cukry i inne łakotki dla dzieci. § Donner, offrir des bon-bons; avoir des bon-bons pleines ses poches; manger de bon-bons.

Bon-Chére, *vid.* Chére.

Boncon, *s. m. obs.* Kugel, die man mit Bogen und Armbrüsten schoß. Kstla do kusz i łukow.

Bon-crétien, *s. m.* eine Art großer und wohlschmeckender Birnen. Gatunek gruszek wielkich smakowitych. § Du bon-crétien d'été; du bon-crétien d'hiver.

Bond, *s. m.* 1) der Wiedersprung, das Prellen, Abprallen, als eines Steines, eines Balles von der Erde; 2) Sprünge der Ziegen, Schaafe, Pferde und anderer Thiere. 1) Odskoczenie czego, jako piłki, kamienia od ziemie; 2) skoki, susy, koz, owiec; hasanie koni i innych zwierząt. § 1) Les pierres roulantes du haut de la montagne font plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des bonds fort agréables.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball fassen, eben wenn er auf den Boden fallen will. Piłkę piłatykiem przy ziemi podchwycić.

prendre la balle au bond. 1) den Ball auffangen, der vom Boden aufspringet; 2) ein Ding zu rechter Zeit anfangen, die rechte Zeit treffen. 1) Uchwycić piłkę od ziemie odskoczoną; 2) właśnie na czas co zacząć; czasik sposobny upatrzyć.

cela est du second bond. es taugt zu nichts, es kommt zu spät. Na nic nie posłuży; iuż po harapie.

**autant de bond que de volée.* auf diese und auf jene Art. To na ten, to na ow sposob; to tak do owak.

**faire une chose tant de bond que de volée.* eine Sache bald so, bald anders machen. Rożnych yażyć w czym fortelow; sztuk rożnych sprobować.

aller par sauts & par bonds. im Reden oder Schreiben von einer Materie auf die andre fallen; ohne Zusammenhang schreiben oder reden. Skakać z iedney materyi na drugą; bez związku i konexyi pisać, mowić. § Il ne va que par sauts & par bonds.

faire faux bond. 1) sein Wort nicht halten; einem keine Farbe, keinen Stich halten; 2) wider seine Ehre handeln, einen Fehl-Tritt thun, **von Weibern.** 1) Nie uiścić się, nie dotrzymać komu słowa; 2) szwankować na honorze, przyyść do niesławy, *o płci białey.* § 1) Je comptois sur cet ami, il m'a fait faux bond; ce galand a fait faux bond à sa maîtresse; 2) elle a fait faux bond à son honneur.

Bonde, *s. f.* Schlegel, den Teich abzuziehen, Schutz-Brett in der Mühle. Stawidło u młyna; zastawnik u upustu stawow, sadzawek. § Léver la bonde d'un étang; baisser la bonde.

Bonde, *s. m.* ein entsetzlich hoher und dicker Baum im Königreiche Quoja. Drzewo w krolestwie Quoia ogromne względem wysokości i grubości. § Les cendres du bonde sont estimées pour faire du savon.

Bondir, *v. n.* 1) abprallen, abspringen, insonderheit von Canonen-Kugeln; 2) springen, hüpfen, als Lämmer, Ziegen, Pferde; 3) aufstoßen, als der Magen vor Eckel. 1) Odskakiwać od czego *osobliwie o kulach z dział wystrzelonych*; 2) skakać, susy stroić, hasać, o kozach, owcach, koniach; 3) cknić się, zwiiać się komu na wnętrzu. § 1) Les boulets bondissent sur le pavé; 2) les agneaux bondissoient sur la tendre verdure; le jeune taureau bondissoit sur l'herbe; les troupeaux errans bondissent dans les plaines; 3) ce ragoût détestable fait bondir le coeur; le coeur me bondit contre.

Bondissement, *s. m.* 1) das Aufstoßen des Magens vor Eckel; 2) das Hüpfen und Springen der Böcke, der Schaafe. 1) Ckliwość; zwiianie się na wnętrzu; 2) Skoki, susy, podskakiwanie kozłow, owieć. § 1) Cela me cause un bondissement d'estomac; 2) le bondissement des agneaux est fort agréable.

Bondon, *s. m.* das Faß Spund, Spund-Loch. Szpunt u beczki. § Ouvrir le bondon.

Bondonner, *v. a.* verspünden, zuspünden. Zaszpuntować. § Bondonner un muid.

Bondonnier, *s. m.* ein Spundloch-Bohrer; das Instrument, womit der Bottcher die Spundlöcher machet. Swider bednarski do szpuntu.

Bondrée, *s. f.* ein gewisser Raub-Vogel, der sehr viele Federn hat und dabey mit einem kurzen Halse und Schnabel und mit einem platten Kopfe versehen ist. Ptak pewny drapieżny barzo bierzysty o krotkim dziubie i szyi, i o płaskiey głowie.

Bongomiles, *s. m. pl.* (Bongomili) Ketzer

des

des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhiengen und unter andern groben Irrthümern die heil. Dreyeinigkeit und die Bücher Mose verwarfen. Sektarze Bazylego Medyka w XII Chrześciańſtwa wieku; miedzy innemi grubemi błędami Troycę S. i kſięgi Moyżeſzowe odrzucali.

Bonheur, *ſ. m.* Glück, glücklicher Zufall, glücklicher Zustand. Szczęście; ſzczęśliwy przypadek; ſzczęśliwe powodzenie. § C'eſt un grand bonheur; il lui pourroit arriver tous les malheurs & tous les bonheurs du monde.

par bonheur. zu gutem Glücke. Na ſzczęście. § Par bonheur pour moi il vint à mon ſecours.

Boniface, *ſ. m.* (*Bonifacius*) ein Manns-Name; 2) ein frommer, stiller Mensch. 1) Bonifacy przezwiſko męſkie; 2) Człek cichy i ſpokoyny.

Bonificier une baleine, *vid.* Bonifier.

Bonifier, *v. a.* *1) verbessern; *2) gut thun, erstatten, vergüten, als einen Schaden; 3) düngen einen Acker. *1) Polepſzyć, poprawić co; *2) nagrodzić iako ſzkodę; 3) tłuścić, gnoić, nawozić rolą. § *1) Ce jus d'éclanche bonifiera nôtre ſauce; *2) bonifier les non-valeurs; 3) bonifier un champ; la marne bonifie les terres.

bonifier une baleine: bonificier une baleine. einen Wallfisch zurichten, selbigen zerstücken und den Tran auskochen. Oprawić wieloryba, porąbanego na tran przewarzać.

Bonite, *ſ. m.* ein gewisser See-Fisch. Ryba pewna morſka.

Bonnaire, *adj. c. obſ.* freundlich, artig. Grzeczny, łagodny.

Bonnaventure, *ſ. m.* (*Bonaventura*) ein Manns-Name. Bonawentura, przezwiſko męſkie. § Bonnaventure eſt pauvre & ſot.

Bonnaventure, Bonne-aventure, *ſ. f.* das zukünftige Glück, das einem gewahrſaget wird. Prognoſtyk dobry; rokowanie, wieſzczenie przyſzłego ſzczęścia. § Savoir, ignorer ſa bonnaventure; voici des Egyptiennes, il faut que je me faſſe dire ma bonne-aventure.

Bonne, *ſ. f.* (*Bona*) ein Weiber-Name. Bona, białogłowſkie przezwiſko. § Elle s'appelle Bonne.

Bonne, *adj. vid.* Bon, *adj.*

Bonne, wird in folgenden Redens-Arten *ſubſtantive* gebraucht. *W. naſtępuiących przykładach to słowo* ſubſtantive *ſtoi.*

donner; la bonne à quelqu'un. einem etwas aufheften, etwas weiß machen. W mowić w kogo co. § Vous me la donnez bonne.

la garder bonne. einem etwas gedenken; sich hinters Ohr schreiben. Pamiętać komu czego. § Je vous la garderai bonne.

Bonneau, *ſ. m.* ein Anker-Zeichen, das auf dem Wasser schwimmt. Beczka, drzewo albo inny znak nad kotwicą pływaiący.

Bonne-fortune, *ſ. m.* Glücks-Fall; Glücks-Geschenk. Dar fortuny, ſzczęście, przypadek ſzczęśliwy. § Il lui eſt arrivé une bonne-fortune.

être homme à bonne fortune. dem Frauenzimmer gefallen. Damom bydź do ſmaku.

Bonne-grace, *ſ. f. vid.* Grace artiges Wesen, gutes Geschick. Udatność; układność, grzeczność; gracya. § Il a bonne-grace en tout ce qu'il fait.

Bonne-maiſon, *ſ. f.* vornehmes Geschlecht, ansehnliches Haus. Dom rodowity; zacna familia. § Il eſt de bonne-maiſon.

Bonne-méſure, *ſ. f.* Zugabe im Messen. Nadmiarek, przydatek do miary.

Bonnement, *adv.* 1) schlecht und recht, aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, eigentlich; in diesem Sinne muß es im verneinenden Verstande gesetzet werden, das ist mit *pas* oder *ne*. 1) Po proſtu, ſzczerze, nieobłudnie; 2) wprawdzie, właśnie, pewnikiem, *w tym ſenſie negacya przyłożyć trzeba, iako* pas, ne. § 1) Tout va bonnement, avoüer bonnement une choſe; 2) je ne ſai bonnement que faire; je ne puis dire bonnement, quel eſt ſon mal.

Bonnes-Dames, *vid.* Folletes.

Bonnet, *ſ. m.* 1) eine Mütze; 2) Haube der Weibs-Personen; 3) bey den Gärtnern: ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen; 4) an den wiederkauenden Thieren: der zweyte Magen; 5) Haupt-Zierath der Götzen-Bilder auf den alten Münzen. 1) Czapka; 2) czepiec niewieści; czapka, bonet białogłowſki; 3) *u ogrodnikow:* donica wyſoka do tulipanow; 4) ſiatka flakowa bydła przeżuwaiącego; 5) *na ſtarych monetach*: taśma przepaſka na głowie bożka wykutego. § 1) Bonnet d'homme; bonnet à la dragonne; bonnet de ſoldat dragon; bonnet d'enfant; 2) bonnet de femme; 3) les bonnets ſont plus hauts, que les autres pors.

bonnet rouge. rothe Kardinals-Mütze. Biret czerwony Kardynalſki.

bonnet à la raie; bonnet plein. zwey gewisse Arten von Weiber-Hauben. Dwa gatunki bonetow białogłowskich.

bonnet quarré. ein viereckigtes Barret, wie es in Frankreich die Prediger, Advocaten und Schulleute tragen. Biret kaznodzieyski, prokuratorski i pedagogski w Francyi.

quitter le bonnet, la Sarbonne & le blanc. das Studieren fahren lassen. Nauk zaniechać.

opiner du bonnet. ohne alle Untersuchung eines andern Meynung beyfallen. Oślep na czyie zdanie przypaść.

recevoir le bonnet; prendre le bonnet. ein Doctor werden. Doktorem zostać.

donner le bonnet à quelqu'un. einem den Doctor-Hut aufsetzen. Promowować kogo na Doktorstwo.

cette afaire a passé du bonnet. diese Sache ist einmüthig gebilliget worden. Jednostaynym głosem to potwierdzono. § Cette proposition passera du bonnet.

avoir la tête près du bonnet. bald zornig werden. Wnet się rozgniewać; goraco bydź kompanym.

mettre son bonnet de travers. den Hut auf ein Ohr setzen, trotzig thun. Wasem potrząsać; czapkę na bakier postawić; dąsać się.

ce sont deux têtes dans un bonnet. diese zwey Personen sind sehr einig. Obay w zgodzie wielkiey żyią.

* *porter le bonnet verd.* bonis cediren, Bankerot spielen. Zbankretować; swe dobra dłużnikom ustąpić.

* *bonnet blanc, blanc bonnet.* es läuft alles auf eins hinaus; es ist so lang, als breit. Wszystko to na iedno wychodzi; nie kii ale drewno; nie biały chleb ale zemła.

**bonnet de nuit.* eine Schlafmütze. Nocna czapka.

* *bonnet blanc.* 1) ein Türkischer Bund; 2) im Scherze: ein Türke, ein Muselmann. 1) Zawoy Turecki; 2) *żartem*: Bisurman, Turczyn.

il est triste comme un bonnet de nuit sans coife. im Scherze: er ist sehr betrübt; er sieht wie eine Schlafmütze aus. *Zartem:* Barzo smutny; wesoły iak świnia na deszcz.

le bonnet jaune. ein Juden-Hut. Kapelusz żydowski.

jetter son bonnet par dessus les moulins. das Ende in seiner Erzählung nicht finden können. Nie mieć miary i końca w swoiey powieści; rozgadać się.

j'y mettrois mon bonnet. ich wollte wetten. Założyłbym się o co; dałbym się na krzyż ogolić.

bonnet à prêtre. 1) eine Stern-Schanze mit fünf Ecken, davon drey hervorspringen: 2) Spindel-Baum, Pfaffen-Holz. 1) Szańc pięciokatny o trzech angułach, barziey niż drugie dwa, wypuszczonych.

Bonnetade, *s. f.* 1) Bücklinge; das Grüßen, das Abziehen des Huts oder der Mütze; 2) Betrügerey, Prellerey im Spiele, im Handel, da man einen mit Handgriffen um etwas bringet. 1) Zdeymowanie czapki albo kapelusza; ukłony; 2) szalbierstwo gracza albo kupuiącego, gdy kogo o co oszukiwa, ręką podmykaiąc. § 1) Faire une grande bonnetade; 2) joüer avec des bonnetades.

Bonneter, *v. a.* 1) den Hut vor einem abziehen; grüßen, Bücklinge machen; 2) schmeicheln, sich vor einem schmiegen und biegen. 1) Zdiąć kapelusz albo czapkę przed kiem. 2) kłaniać się, zabiegać komu, łaskować. § 1) Il bonnete tout le monde.

Bonneterie, *s. f.* 1) der Handel mit Strümpfen, Mützen und deraleichen Waaren; 2) die Zunft der Baretkrämer. 1) Handel z czapkami, ponczochami i innemi wełnianemi towary; 2) cech tych czapnikow.

Bonnetier, *s. m.* ein Baretkrämer, der Mützen, Strümpfe *etc.* macht und damit handelt. Czapnik, co czapki i ponczochy wełniane robi albo niemi handluie.

Bonnette, *s. f.* 1) eine Schanze mit Palisaden und ohne Graben, wie ein kleines Ravelin; 2) in der Seefahrt: kleines Segel, das an ein großes geschnüret wird. 1) *w nauce fortyfikacyyney*: kaszrel mały osztakietowany ale rowem nieobwiedziony; rawelin mały; 2) *na okrętach:* żagiel mnieyszy, co do większego przysznurowany bywa. § 1) Construire une bonnette; 2) on met les bonnettes pour aggrandir ou pour augmenter les voiles d'un vaisseau.

bonnette maillée. ein kleines Segel, das man unten an ein großes anschnüret. Żagiel mały, do spodku żaglowego przysznurowany.

bonnete en étui. ein kleines Seiten-Segel, das man an die Seiten des großen anheftet. Poboczny żagiel, z obu stron żaglu wielkiego przypięty.

bonnete lardée Wasser-Vorlage, ein Tuch mit Hanfe benähet, welches man, das Loch zu finden, an diejenige Seite des Schiffes vorleget, wo Wasser hereinkommt.

kommt. Opona albo mata konopiami obszyta, ktorą dziurę wynayduią utykacze, gdy nią bok okrętowy, gdzie się woda wrywa, okrywaią.

Bonneteux, *s. m.* ein Hocus-Pocus-Macher- Käuffer oder Spieler, der den andern mit Taschen-Spieler-Stückchen betrüget. Gracz albo kupiec szalbierski, co rad podmyka i kuglarskiemi oszukiwa sztukami.

Bon-homme, *s. m.* Wollkraut, Königskerze, ein Kraut. Dziewanna, *ziele.*

Bons, *s. m. pl.* in der Heiligen Schrift: die Frommen. *w Piśmie Swiętym*: Cnotliwi, pobożni. § Les bons hériteront le roïaume des cieux.

Bons-hommes, *s. m. pl. vid.* Minimes.

Bonté, *s. f.* (*bonitas*) 1) Güte, Gütigkeit; 2) Gnade eines großen Herrn; 3) Höflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu große Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke, als einer Mauer, eines Gewehres; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Hoheit, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobroć, dobrotliwość; 2) łaskawość, łaska Pańska; 3) uczynność; 4) prostota; dobrotliwość naganna, dyszkrecya zbyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość iako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wyśmienitość uczoney roboty; 8) wspaniałość umysłu, zacność rozumu. § 1) Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de vôtre bonté; aïez de la bonté d'oüir mes excuses; il est rempli de bonté; 2) abuser, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je suis sensible à vôtre bonté; je ne mérite pas les bontes que vous me témoignez; 4) se laisser ruiner, tromper par bonté; 5) il se confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand éfet à cause de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remede; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) c'est un ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la bonté de l'esprit de nôtre Roi; la bonté de son génie.

bontez, *s. f. plur.* Gunstbezeugungen eines Frauenzimmers. Faworki rozkochaney białeygłowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle se repentit.

Bonze, *s. m.* ein Japanischer Pfaffe. Pop Japoński.

Boope, *s. m.* Ochsen-Auge. ein Seefisch mit großen Augen. Wielkook, ryba morska.

Borax, boras, *s. m.* 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krötenstein, der im Krötenkopfe soll zu finden seyn. 1) Boraks, szefergryn, kley złotniczy; 2) żabinek, żabiniec; bezoar, ktory się ma w głowie żabiey czasem znaydować. § 1) Boras artificiel; boras blanc; le boras est bon, il fait fondre la soudure.

Borborites, *s. m.* Ketzer im andern Seculo, die das jüngste Gericht läugneten. Kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku, co sądnego dnia nie wierzyli.

Bord, *s. m.* 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres, eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Tresse oder sonst etwas, damit ein Kleid, ein Hut besetzet wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Graben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die linke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff gehet. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray szaty; 3) brama, obłoga, listwa, galon, wstąga, do bramowania szaty; kapelusza; 4) brzeg, *o rzekach, morzach, rowach, sadzawkach*; 5) okręt, nawa; 6) strona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, ktorym okręt płynie. § 1) Le bord d'un vase; les bords des lévres; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à vôtre chapeau; 4) il ne fut passé plûtôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) sortir de son bord; retourner à son bord; aller à bord; venir à bord; être à bord; il servoit à bord de l'amiral; 6) mettre à l'autre bord; 7) courre, tenir, courrir même bord que l'ennemi.

un vaisseau de haut-bord. ein großes Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wszystkie żagle maiący.

un vaisseau de bas bord. ein kleines Schiff, eine Galeere. Okręt mały, galera.

à bas bord. auf den Schiffen: links, am Backborde, zur Linken. *Na okrętach*: W lewo, na lewą stronę, ksobie.

à stribord. auf den Schiffen: am Steuer-Borde, zur Rechten. *Na okrętach*: od siebie, w prawo,

faire un bord. mit dem Schiffe einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego się okrętem trzymać.

faire un bon bord. eine glückliche Reise thun.

thun, guten Wind auf der Reise haben. Dobrą mieć żeglowkę.

bord de bassin. Einfassung von Marmor um ein Spring-Brunnen-Becken. Marmurowa robota, w ktorez czasza fontanna iest osadzona.

bord de manchon de foüine. Einfassung eines Muffs mit Marder-Fellchen. Wyłożki kunie na rękawie, co na pasie przęd sobą noszony bywa.

courir bord sur bord. laviren, bald rechts, bald links wenden. Lawirować, to ksobie to od siebie okrętem obracać.

mettre à bord. ans Land setzen. Na ląd wisadzić.

mettre à l'autre bord. sich mit dem Schiffe wenden. Okrętem się obrocić; okręt na drugą stronę kierować.

courir bon bord. 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren-Häusern herumlaufen. 1) Po morzu okręty rozbiiać; freybeyterować; 2) walać się po zamtuzach; łowić dwoynogie łanie.

un rouge bord. ein gestrichenes Glas voll. Kieliszek pełny wina. § Boire des rouge-bords.

il a l'ame sur le bord des lévres. der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu w oczy zagląda; iuż śmiertelnym uięty mrozem.

J'ai ce mot sur le bord des lévres. das Wort läuft mir auf der Zunge (vor dem Maule) herum. Mentli mi się to słowo; na ięzyku mi iest to słowo.

être sur le bord du précipice. einem großen Unglücke sehr nahe seyn. Bliskim bydź upadku; nad hakiem wisieć.

**être sur le bord de sa fosse.* dem Tode sehr nahe seyn, auf seiner Grube gehen. Jedną nogą w swym grobie stoieć.

Bordage, *s. m.* 1) die Bekleidung des Schiffs von eichenen Bolen; sie hat unterschiedene Eintheilungen; 2) Strich um das Schiff an dieser Bekleidung, an welchem zu sehen ist, wie weit das Schiff im Wasser gestanden; 3) Herrn-Gefälle von einem Bauer-Gute oder Meyer-Hofe. 1) Okrętu powierzchnie futrowanie z tarcić dębowych; *na rożne części ta posadzka bywa podzielona*; 2) linia od wody, około okrętu, po ktorey widać, iako głęboko okręt stał w wodzie; 3) Panszczyzna z chałupy, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage des fleurs; bordage d'entre les préceintes; bordage des sabords; bordage des castillages; bordage pour recouvrir le pont.

Bordaïer, *v. n.* 1) mit dem Schiffe laviren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffs abbrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z iedney strony okrętu z dział wypalić.

Bordat, *s. m.* eine Art Zeug, der in Aegypten gearbeitet wird. Materya pewna do szat Egiptska.

Borde, *s. f. obs.* ein Bauer-Haus, ein kleiner Meyer-Hof. Zagroda; chałupa zagrodnika.

Bordé, ée, *adj.* 1) besetzt; 2) eingefaßt, insonderheit in den Wappen. 1) Obstawiony, osadzony; 2) bramowany, *osobliwie w herbach.* § 1) Une muraille bordée de mousquetaires; 2) un fossé bordé de haïe.

une couppe d'argent bordée d'or. ein silberner Kelch, mit einem vergoldeten Rande. Srebrny kielich z pozłoconym uściem.

Bordé, *s. m.* eine Einfassung, als eine Borte, Tresse, mit welcher man ein Kleid besetzet. Brama, listwa, obłoga. § Mettre un bordé sur un habit; le bordé d'une veste.

Boideau, *s. m. vid.* Bordel.

Bordée, *s. f.* 1) Schlag, Lauf eines Schiffes, den es mit einem Striche und mit einem gleichen Winde thut, ohne sich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, die man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes giebet; 3) eine Reihe Schiffs-Canonen. 1) Bieg, pąd nawy iednostaynym i nierozerwanym wiatrem bieżącey; 2) Salwa rzędu dział okrętowych; uderzenie z dział na okręcie rzędem leżących; 3) rząd dział okrętowych. § 1) Nôtre vaisseau fit diverses bordées pour monter au vent; le vaisseau continua sa première bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaisseaux ennemis; envoïer une bordée à un vaisseau; il a par diverses bordées desemparé les vaisseaux ennemis; 3) la première bordée est sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut.

Bordéger, *vid.* Bordaier.

Bordel, *s. m.* 1) ein Huren-Haus; 2) *obs.* eine schlechte Bauer-Hütte; ein Meyer-hoff. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) *obs.* chałupa, zagroda. § 1) Courir, fréquenter le bordel.

tenir bordel. eine Huren-Wirthschaft halten. Nierząd trzymac rufiańką trzymać.

Bordelage, *s. m.* 1) das Huren-Leben; 2) der Huren-Lohn; 3) *obs.* Herrn Gefälle, Zinse von einem Meyerhofe. 1) Nierząd stan,

ſtan, bawienie ſię u niządem; 2) nierządniczę, zapłata nierządnice; 3) *obſ.* czynſz od zagrody, od chałupy.

Bordelier, *ſ. m.* ein Huren-Jäger. Nierządnik, wſzetecznik, kurewnik. § Cet homme eſt un grand bordelier.

Bordeliere, *ſ. f.* eine Hure. Nierządnica, kurwa. § Meſſaline, femme de l'Empereur, étoit grande bordeliere.

Bordement, *ſ. m.* bey den Schmelzmahlern: helle Einfaſſung eines Gemähldes. Jaſny okrąg około ſmelcowanego malowania.

Border, *v. a.* 1) einfaſſen, beſetzen, als den Rand, die Nath eines Kleides mit einer Treſſe; 2) der Länge nach etwas beſetzen, als einen Gartengang mit Bäumen; 3) beym Kupferſchmiede: den Rand eines Gefäßes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obſzywać, bramować, iak kray albo ſzew ſzaty galonami, obrębować; 2) w dłuż co obſtawić, oſadzić, iako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) *u kotlarza*: uście robić; brzegiem obrębować; brzeg ſtatku otoczyć; 4) ogrodzić okręt, moſt, drogę poręczem, balaſami. § 1) Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée bordoit le rivage; 3) border une poiſſonniére; 4) border une tourriére.

border le lit. ein gemachtes Bett beſtopfen; das Bett-Tuch rund herum einſtreichen. Około łoſzka posłanego prześcieradło wtykać.

border la haïe. in der Kriegs-Kunſt: drey Glieder ſtellen, da das vorderſte auf einem Knie kniet, das andere ſich bücket, das dritte gerade ſtehet und alle zugleich Feuer geben. *W żołnierſkiey nauce*: Żołnierza we trzy ſzeregi do dawania razem ognia uſzeregować, bowiem w pierwſzym przyklekaią, w drugim ſię ſchylaią a w trzecim proſto ſtoią. § Border une haïe pour faire ſa décharge.

Border, *v. a.* in der Seefahrt hat dieſes Wort folgende Bedeutungen: 1) bekleiden, mit Bolen beſchlagen; 2) ein Segel unten anziehen, damit es der Wind beſſer faſſen kann; 3) längſt dem Ufer ſegeln; 4) einem Schiffe nachſegeln, ſelbiges beobachten, nicht aus den Augen laſſen. *W żeglarſkiey nauce to słowo te ma ſygnifikacye.* 1) Obiiać okręt dylami; 2) żagiel na ſpodku przyciągnąć, aby go wiatry tym łacniey nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować; trzymać ſię pobrzeża; 4) iść za okrętem, z oka go nie puścić, obſerwować iego zamysły. § 1) Border un navire, border un vaiſſeau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; 3) vaiſſeau qui borde toûjours les côtez, pour porter des marchandiſes de ville en ville; 4) nôtre flote borda quelque tems vers l'eſcadre ennemie; border le vaiſſeau ennemi.

border en carvelle. ein Schiff mit Brettern überziehen, die genau an einander ſtoſſen. Obiiać okręt tarcicami krawędziami ie ſpiawſzy.

border à quin. überziehen, daß die Bretter mit den Enden auf einander zu liegen kommen. Obiiać okręt deſkami, na końcu ie przełożywſzy.

border les avirons. die Ruder zur Abreiſe auslegen. Porozkładać wiosła do odiazdu.

Bordereau, *ſ. m.* 1) Schein vom Schuld-Manne, in was für Geld-Sorten er eine Summe ausgezahlet hat; 2) ein kleines Büchlein, Schreib-Tafel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geld-Sorten und Summen anmerket. 1) Certyfikacya od płatce podpiſana, ktoremi pieniędzmy ſumę zapłacił; 2) *Pugillares* albo kſiążka pamiętna, w ktorą czeladnik gatunek pieniędzy notuie, ktorym mu ſumę wypłacono.

table de bordereau d'aunage. Ellen-Weiſer, Tabelle, die den Unterſchied der Ellen anzeiget. Tablica rożnicę łokciow pokazuiąca; Wymiar łokciow.

livre de caiſſe & de bordereaux. Einnahme- und Ausgabe-Buch der Kaufleute, in welches die empfangenen und ausgezahlten Gelder geſchrieben werden. Kſięga kupiecka od ſum odebranych i wypłaconych.

Borderie, *ſ. f. obſ.* ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda.

Bordier, *ſ. m. obſ.* ein Häusler oder Beſitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

Bordier, *ſ. m. & adj.* ein Schiff, deſſen eine Seite ſtärker iſt, als die andere. Okręt, u ktorego bok ieden mocnieyſzy od drugiego. § Un vaiſſeau bordier.

Bordigue, *ſ. f.* ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fiſch-Fang, aus welchem die herein gefallenen Fiſche nicht heraus können. Pogrodka trzciną opleciona na pobrzezu morſkiem; z ktorey ryby uchodzić nie mogą, co w nie zapadły.

Bordoïer, *v. a.* bey den Schmelz-Mahlern: häßlich, unſcheinbar machen, den Schmelz

Schmelz am Rande anlaufen lassen. *U Smelcarzow*: szpecić, przyczerniać, smelc nieczystym i niby zblakowanym czynić, osobliwe na brzegu. § Une espece de noir brodoïe cette couleur.

Bordure, *s. f.* 1) ein Bilder- und Spiegel-Rahm; 2) der eingefaßte Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs-Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Hermelin u. d. gl. um ein Wappen, die Vergoldung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) beym Böttcher: der unterste und oberste breite Reif, der Haupt-Reif an einem Gefäße. 1) Rama do zwierciadła, do obrazow; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego uczyniony, iako bukszpan około kwatery ogrodowey, laur albo gronostaie około herbu, pozłota około grzbietu, lub okładek księgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obicia, kilimu; 3) *u bednarza*: ebracz szeroka wątory spodnie i zwierzchnie trzymaiąca. § 1) Une jolie bordure; une bordure bien sculptée; 2) faire les bordures des planches; faire une bordure de buis, faire les bordures de plates bandes; porter de gueules à la bordure d'hermine.

bordure de pavé. der Pflaster-Rand; die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzędy kamieni bruk owrębuiące; obrąbienie bruku.

Boréal, e, *adj.* (*borealis*) nördlich. Połnocny. § La partie boréale.

Borée, *s. m.* (*Boreas*) poetisch: der Nord-Wind. *Słowo poetyckie*: wiatr połnocny, Boreasz.

Borgne, *adj. c.* 1) einäugig, von Thieren, von Menschen ist es ein Schimpf-Wort; 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr berufen, von Schulen- und Wirths-Häusern. 1) Jednooki, *o zwierzętach*; *o ludziach zelżywem iest słowem*: 2) niebarzo sławny, *o szkołach i austeryach.* § 1) Cheval borgne, cavale borgne; il est borgne, mais quand il est question de dérober, il voit de deux jeux; 2) une maison borgne; un colége, un cabaret borgne.

le boïau borgne. in der Anatomie: der blinde Darm. *W Anatomii*: kiszka kątna.

changer son cheval borgne contre un aveugle. einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark, koń ślepy za iednookiego; oszukać się na frymarku.

causer comme une pie borgne. wie ein Wasch-Weib plaudern. Swiegotać iak papuga albo szczebietliwa sroka.

un conte borgne. eine alberne Erzählung oder Mährchen. Bayka głupia; powieść karczemna; plotka.

Borgne, *s. m.* 1) ein Einäugiger; 2) große Fisch-Reuse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki; 2) Wiersza wielka na ryby morskie. § 1) C'est un méchant borgne.

Borgnesse, *s. f.* eine einäugige Frau. Jednooka. § C'est une méchante borgnesse.

Borgnibus, *s. m.* im Scherze: ein Einäugiger. *Zartuiąc*: Jednooki.

Boristhene, *s. m.* der Fluß Dniper. Rzeka Niepr.

Bornage, *s. m.* das Gränz- oder Mark-Stein-Setzen. Kopcow usypanie; czynienie granic; stawianie znakow granicznych. § L'action de bornage étant intentée.

Bornal, *s. m.* ein Bienen-Löchlein, Honig-Kammer in Waben. Susz pszczełny, komorka z wosku w plastru miodowym.

Borne, *s. f.* 1) ein Gränz- oder Mark-Stein; die Gränze; 2) Pfahl oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser, die Wagen-Räder von den Wänden abzuhalten; 3) verblümt: Ziel, Maaß, Gränze, die man sich setzt; 4) beym Glaser: ein auf beyden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwischen die größern einfassen; 5) bey den alten Griechen: Zeichen eines Stadii, wie ein Kegel gestaltet. 1) Kopiec, znak graniczny; granica; 2) słub albo kamień w bramie albo na rogach dla odwrotu wozow; 3) *w sensie figurycznym*: kres, granica, zamierzona; szranki, miara, miarka; 4) *u szklarza*: szybka na obu końcach spiczasta miedzy większemi wprawiona; 5) *na starogreckich gościncach*: kręgiel na znak iednego staia wystawiony. § 1) Les bornes d'un champ, d'une vigne; planter des bornes; étendre les bornes du Roïaume; 2) poser une borne; 3) mettre des bornes à ses desirs; passer les bornes de la raison; se donner des bornes étroites; cette science n'a point de bornes; se tenir dans les bornes de l'honnête satire; mon chagrin n'a plus de borne; une ambition sans bornes.

borne de cirque. bey den alten Römern, Ziel auf der Renn-Bahn. *U starych Rzymian*: Cel, kres na gonitwach.

Borneïer, *vid.* Borneyer.

Borner, *v. a.* 1) mit Gränz-Steinen versehen, begränzen, umgränzen; 2) einschränken, mäßigen, Gränze setzen, im Zügel halten. 1) Kopce, granice usypać, ograniczyć; 2) określić sobie co, kres w czym założyć; miarkować, hamować, trzymać co na wodzach. § 1) Borner un champ; 2) borner ses espérances, son ambition, ses desirs.

se borner, v. r. sich mäßigen, sich in seinen Gränzen halten. Miarkować się; w szrankach się trzymać. § Se borner aux qualitez du coeur & de l'esprit; quand on sait se borner, on est aisément heureux.

Borné, ée, *adj.* umgränzet. Ograniczony. § Champs bornez.

un esprit borné. ein mäßiger Verstand; nicht gar zu scharfer Geist. Rozum ograniczony; rozum miałki i niegłęboki.

une fortune bornée. ein mäßiges Glück. Szczęście mierne.

il a des vuës bornées. 1) er hat eine schwache Einsicht; 2) er besitzt wenig Ehrbegierde. 1) Nie zabrnie daleko; niebarzo wysoko się rozum iego wzbiia; 2) nie daleko ambicya iego sięga; niebarzo w myśli iest podniesiony.

cette maison a la vuë bien bornée. die Aussicht gehet nicht weit aus diesem Hause. Niedalekie dom ten wysyła widoki.

*Borneur, *s. m.* 1) der Gränzen setzet; 2) ein Land-Messer. 1) Okresiciel; co kopce sypie, Granicznik; 2) miernik pol.

*Borneyer, Borneïer, Bornoïer, *v. n.* nur bey den Gärtnern: mit einem Auge sehen, ob etwas, als Bäume in gerader Linie stehen. *Tylko o ogrodnikow*: Jednem okiem upatrować, ieźli co, iako drzewa pod sznur są ustawione. § Il borneïe, si les trois bâtons se rencontrent dans une même ligne.

*Borneyeur, Bornoïeur, Borneïeur, *s. m.* ein Gärtner, der ein gutes Augen-Maaß hat und wohl siehet, was krumm oder gerade ist. Ogrodnik, co wzrokiem swym dobrym i ostrym łacno postrzega, co iest krzywem albo prostem.

Bornose, *vid.* Albornoz.

Borrelistes, *s. m.* Borrelisten, Ketzer und Anhänger Borrels, eines gelehrten Manns in Holland; sie wenden ihr meistes Vermögen zu Almosen an, haben weder Sacramente, noch eine öffentliche Andacht. Borelowie, Holenderscy kacerze a sektarze Borela, człeka niegdyż uczonego w Holandyi, większę część substancyi swoiey na iałmużnę rozdawaią, ani Sakramentow, ani nabożeństwa publicznego nie maią.

Borrouw, Borrow, *s. m.* Born, ein Baum in Indien, dessen Rinde mit Hacken bedecket und der Saft eine gute Purganz ist. Borow, drzewo Indyyskie, kora iego niezliczonemi hakami okryta, a sok iego purguie.

Bos, Bosches, *s. m. obs.* Holz, Busch, Wäldchen. Drwa; drzewa, kierz, lasek.

Bosel, *s. m.* sehr erhabener Ring unten um eine Säule. Wydatna barzo resa albo pierścień na podsławku słupowym.

Bospore, Bosphore, *s. m.* eine Meer-Enge. Morze ciasne. § Bosphore de Constantinople; Bosphore Cimerien.

Bosphore de Thrace, obs. die Meer-Enge bey Constantinopel. Morze ściśnione przy Konstantynopolu.

Bosqueline, *s. f.* Land, das voller Gebüsche und Wasser ist. Kray drzewisty i bagnisty.

Bosquet, *s. m.* Busch, Lust-Wäldchen in einem Garten. Gaiek, lasek w ogrodzie. § Faire un bosquet; ce bosquet est tout à fait joli.

Bossage, *s. m.* 1) in der Bau-Kunst; vorspringende Arbeit an einem Mauerwerke; die runde heißet bossage arondi; bossage à chamfrain, die eckigte bossage à anglet, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gezierte bossage rustique; 2) beym Zimmermanne: Bogen Rundung eines Holzes. 1) *W architektońskiey nauce*: wyskoki, wypuszczona z muru robota; *wyskoki okrągłe* bossage à chamfrin, bossage arondi; *rogate* bossage à anglet, *a wyskoki wydłubane i dziurawe* bossage rustique *się nazywaią*; 2) *u cieśli*: obłączystość drewna. § 1) Faire une bossage.

Bossage, *s. f.* 1) ein Buckel, Höcker auf dem Rücken; 2) eine Beule vom Schlage; 3) die Hirschkolbe; der erste Ansatz zum Hirsch-Geweihe, der im Märze oder im Aprile hervorkommt; 4) Ort an der Mauer im Ball-Hause, den einer mit dem Balle zu treffen suchet, da der andere diesen Ort mit dem Raquet vertheidiget; 5) Art Schlösser, die von aussen angeschlagen werden; 6) in den Glas-Hütten: eine gläserne Blase, ehe sie ausgeschnitten wird; 7) auf den Schiffen: ein Stück Seil unten und oben mit einem Knoten, ein andres zu binden; 8) bey der Artillerie: eine Flasche mit Pulver zum Ernst-Feuer; desgleichen eine Flasche von dünnem Glase zum Lust-Feuer; 9) ein Schwamm

oder

oder eine Beule an den Beinen. 1) Garb; 2) guz na ciele z uderzenia; 3) guzy, z ktorych się ieleniowi rogi w Marcu albo w Kwietniu puszczaią; 4) mieysce na murze w piłarni, ktorego ieden piłatykiem broni, a drugi się piłami dobiia; 5) Gatunek zamkow, ktore nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiiaią; 6) *w hutach szklanych*: bania dęta, nim ią rozrzynaią; 7) *na okrętach*: sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) *u puszkarzow*: flaszа prochem do podpałow woiennych; flasza ze szkła cienkiego do ogniow pocieszznych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) Cerf jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; attaquer la bosse; défendre la bosse; 5) une serrure en bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une maneuvre rompuë avec une bosse; 8) jetter des bosses; 9) couper une bosse.

ouvrage de bosse; *ouvrage en bosse*. erhabne Bildhauer-Arbeit. Rycie wypukłe, wyniosła robota sznicerska. § Ouvrage relevé en bosse; ouvrage de demi-bosse; ouvrage de bosse ronde; travailler en bosse.

relevé en bosse. im Scherze: ein Pucklichter. *Zartem*: garbaty.

bosse de terre. ein kleiner Hügel. Pagoreczek, gotka.

bosse de chardon. Karten-Distel; Weber-Distel. Osetowe głowki; karty sukienne.

bosse de bouclier. ein Puckel auf einem Schilde. Pukiel na tarczy.

il ne demande que blaïes & bosses. die Haut jucket ihm, er sucht gern Händel. Goni na guz; świerzbi mu grzbiet.

les chirurgiens ne cherchent que blaïes & bosses. die Wund-Aerzte haben gern viel Patienten. Cyrulicy Pacyentom radzi.

bosse à éguillette; *bosse à ruban*; *bosse de cables*. Schiff-Tau mit einem dünnen Stricke am Ende, das Anker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchwycenia kierstaka albo liny kotwiczney.

bosse du bossoir. Tauwerk, den Anker aufzuheben. Lina do podniesienia kotwicy.

bosse de chaloupe. Tau, ein Boot anzubinden. Lina, do przywiązania batu.

bosse à foüets. ein Schiffs-Tau, das immer dünner zuläuft. Lina okrętowa, co ku końcowi cienczeie.

prendre une bosse. ein Tauwerk mit Knoten an ein anderes binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

Bosselage, *s. m.* getriebene Arbeit, wie ein Becher. Dęta, dętowyniosła albo rozklepana robota, iako kubek.

Bosseler; *v. a.* 1) getriebene Arbeit machen, wie ein Becher; 2) mit Puckeln besetzen; 3) Beulen in ein Gefäß stoßen. 1) Bitą albo kowaną robić robotę; 2) pukle robić; 3) guzy, dołki w naczynie uderzeniem uczynić.

Bosselé, ée, von Kräutern und Geschirren: beuligt; das Beulen hat. *O ziołach i statkach kruszczowych*: guzowaty, pukłasty, guzy i dołki maiący. § Les feüilles du chou sont bosselées.

Bosselure, *s. f.* die Puckeln oder Beulen auf den Blättern einiger Kräuter. Guzy, pukle, dołkowatość na niektorem liściu.

Bossemann, *s. m.* der Bootsmann, welcher auf dem Schiffe den Anker und das Tauwerk zu besorgen hat. Kotwicznik, marynarz co na okrętach kotwicą i linami zawiaduie.

Bosser, *v. a.* den Anker auf den Kran-Balken ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

Bossetier, *s. m.* ein Roth-Gießer, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit verfertiget. Ludwisarz, Rutgiser od drobnych rzeczy mosiężnych, iako od dzwonkow, puklow &c.

Bossette, *s. f.* 1) ein Puckel am Gebisse eines Pferdes, deren auf jeder Seite einer ist; 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, deßgleichen über den Augen der Maul-Esel. 1) Pukiel na każdey stronie monsztuka końskiego; 2) pukiel na księgach, iako też i nad okiem mulowym. § 1) Une bossette bien faite.

Bosseur, Bossoir, *s. m.* ein Kran-Balken, auf welchem man den Anker auf den Schiffen herunter läßt und herauf ziehet. Kluba na balce z okrętu wypuszczona, ktorą kotwicę winduią.

Bossoir, *vid.* Bosseur.

Bosson, *s. m.* etwas wie ein Puckel, etwas erhabenes. Wypukłość, obłączystość na kształt pukla.

Bossu, ë, *adj.* 1) pucklicht; 2) höckericht, bergicht, vom Lande. 1) Garbaty; 2) nierowny, gorzysty, *o kraiach*. § 1) Il est bossu;

possu; c'est une femme bossuë; 2) un païs bossu.

faire les cimetiéres bossus. von Aerzten: den Kranken das Maul mit Erde stopfen; den Kirch-Hof füllen. *O Medykach*: Cmentarz mogiłami napełnić; chorym gębę na cmentarzu zatkać.

Bossu, *s. m.* 1) ein Pucklichter; 2) ein gestempelter Stüber oder Sou in Frankreich. 1) Garbaty; 2) pieniążek Francuski *Sou* nazwany piątnem w mennicy znaczony. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le poumon mauvais; c'est un petit bossu qui se croit sottement être quelque chose.

Bossuë, *s. f.* eine Pucklichte. Garbata.

Bossuël, *s. m.* eine Tulpe, die einen Geruch giebet. Tulipan pachnący.

Bossuër, *v. a.* 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) beulicht, pucklicht machen; Beulen schlagen in ein Geschirr, daran man stößt. 1) Bić, kować; dętą robić robotę, iako kubki; 2) zniedbalstwa guz w naczyniu kruszczowem uczynić, uderzywszy go o co. § 1) Bossuër une assiette, un plat.

Bossué ée, 1) getrieben, als ein Becher; 2) das eine Beule hat, vom Küchen-Geschirre. 1) Dęty, rozklepany, wyniosłodęty, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy maiący, o statkach kuchennych kruszczowych. § 1) Une assiette bien bossuée; 2) toute ma vaisselle est bossuée, je la veux faire refondre.

Bot, *e, adj.* krumm, nur von Füßen: Krzywy, koślawy, szpotawy, *tylko o nogach.*

c'est un pié bot. er ist krummfüßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogim; iednę nogę ma krzywą.

Bot, *s. m.* ein Indianisches Boot oder Schiff. Bat Indyyski.

Botal, *adj.* le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Oeffnung, wodurch das Geblüt in der Frucht in Mutterleibe circuliret. *W anatomii*: Kanałek od Medyka *Botal* nazwanego wynaleziony, ktorym krew do płodu spływa macierzyńskiego.

Botane, *s. f.* eine Art baumwollener Zeug in Lyon. Gatunek materyi bawełnianey Liońskiey.

Botanique, *s. f.* (*Botanica*) die Kräuter-Kunst; Erkenntniß der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

Botanique, *adj.* was zur Erkenntniß der Kräuter gehöret. Ziół nauce służący; zielny.

Botaniste, *s. m.* (*Botanicus*) ein Kräuter-Kenner, ein Botanicus. Zielnik, ziołopis, zbieracz ziół. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célébre; un habile botaniste sait l'art de cultiver les plantes médecinales.

Botargue, *vid.* Boutargue.

Bote, Botte, *s. f.* ein Stiefel; 2) der Tritt an einer Kutsche, wo man hineinsteiget; desgleichen Leder an dem Schlage an statt der Kutschen-Thüre; 3) im Fechten: ein Stoß; 4) ein Bund, Gebünde, Bündel, als Heu, Rettig &c. 5) bey den Kaufleuten: eine Rolle, Waaren, die sie vor den Laden hängen; 6) ein Packt Seide von 30 Loth; 7) im Scherze: ein Haufen, eine Menge, als Briefe, Complimente &c. 8) Einwurf bey einer Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stichelwort; 10) *obs.* eine Kröte; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Haufen Blumen und Früchte, die auf einem Orte wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Oxhofft Wein. 1) Bot; 2) strzemię wozowe; iako też zasłona ze skory miasto drzwi u karety; 3) *u Fechtmistrzow*: pchnięcie, sztych, raz sztychowy; 4) wiązań, wiązka czego iako siana, rzodkwi; 5) proba towaru w trąbę zwita przed kramem wisząca; 6) kita iedwabiu 30 lotow ważąca; 7) *żartem*: gromada, kupa czego, iako listow, komplementow &c. 8) zarzut, to co w dysputacyi zarzucaią; 9) zarzut, przymowka, uszczypka; 10) *obs.* żaba iadowita chropawa; 11) obroz na psa łowczego; 12) kupa kwiatkow, owocow na iednym mieyscu rosnących; 13) uxeft wina po niektorych prowincyach. § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) atacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote sécrete; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'osiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échalas; 5) atacher les botes à l'étalage de la boutique; 6) acheter une bote de soie; 7) démandez à mon frére une chanson, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

botes, s. f. plur. der Koth, der sich unten an den Absätzen setzet, wenn man auf kothigtem Boden gehet. Błoto do piąt lgnące. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en raporterez des botes.

laisser ses botes. scherzend: sterben. *Zartuiąc*:

tuiąć; Umrzeć. § Il a laiſſé ſes botes en Hongrie.

prendre la bote; graiſſer ſes botes. ſich zu der Reiſe fertig machen. Wybierać ſię w drogę.

aler à la bote. von Pferden: nach dem Stiefel des Reuters beißen. *O koniach:* Kaſać ku botom iezdnego.

ne vous y joüez pas, il va d'abord à la bote. veriret ihn nicht, er hat auf alles eine hurtige und ſpitzige Antwort. Nie drwi z niego, ma on na wſzyſtko reſpons za paſem.

mettre bien du foin dans ſes bottes. ſich bey einer Bedienung bereichern. Zbogacić ſię na urzędzie.

porter une bote à quelqu'un. einem Geld abborgen und ihm ſolches nicht wiedergeben können. Pożyczyć u kogo pieniędzy bez oddania nadzieie.

porter une rude (terrible) bote à quelqu'un. 1) einem einen heftigen Einwurf machen, wenn man mit ihm diſputiret; 2) einem einen unangenehmen Dienſt erweiſen. 1) *Dyſputuiąc:* zarzut komu gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyiemną komu wyświadczyć wysługę; § 1) Il lui a porté une terrible bote.

**à propos de botes.* im Scherze: vom ſchwartzen aufs weiſſe; ohne Zuſammenhang. *Zartuiąc:* Bez konexyi; z czarnego na białe; trzy po trzy.

**accoler la bote à quelqu'un.* einem ſchmeicheln; ſich einliebeln. Pochlebiać komu; łaſkować; kłaniać ſię komu; wkradać ſię w łaſkę czyią.

Botelage, Bottelage, *ſ. m.* das Binden in Büſchel. Wiązanie ſnopkow, wiązanek. § Le botelage de ce foin coûte tant.

Boteler, Botteler, *v. a.* in Büſchel binden. als Rettige. Wiąſki, ſnopki wiązać z czego, ioko z rzodkiewek. § Il faut vite boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des aſperges, des oignons.

Boteleur, Betteleur, *ſ. m.* ein Heu- oder Stroh-Binder. Ten co ſnopy, wiąſki ſiana albo słomy wiąże.

Boter, Botter, *v. a.* 1) einem Stiefeln anziehen; 2) Stiefeln machen. 1) Obuwać kogo w boty; 2) boty robić. § 1) Botter quelqu'un; 2) ce cordonnier m'a mieux botté que l'autre.

ſe boter, v. r. 1) ſich Stiefeln anziehen; 2) Koth vom leimichten Boden an den Füßen bekommen, von Menſchen und Pferden 1) Obuć ſię w boty; 2) ubłocić ſię, *o ludziach i koniach.* § 1) Se boter pour aller en campagne.

ſe boter mal. ungeſchickte Stiefeln tragen. W niekſztaltnych chodzić botach.

ſe boter bien. einen geſchickten Stiefel an dem Fuße haben. Bot kſztaltny mieć na nodze.

Boterel, *ſ. m. obſ.* 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub-Vogel. 1) Ziba chropawa; 2) ſęp, *ptak drapieżny.*

Botin, *ſ. m.* ein großes Schiffs-Tau. Lina wielka okrętowa.

Botine, *ſ. f.* ein kleiner Stiefel; Stiefelette. Bocik. § Il a porté des botines tout ſa vie, des jolies botines; des botines très-commodes.

Botineur, Bortineur, *ſ. m. obſ.* ein Mönch in Strümpfen und Schuhen. Mnich w pończochach i trzewikach; mnich obuty.

Botruſſes, *ſ. f. plur. obſ.* gekochtes Fleiſch mit einer Würz-Brühe. Potrawa mięsna korzeniami rożnemi przyprawiona.

Botua, *ſ. m.* ein gewiſſes Indianiſches Kraut, das wider den Stein ſehr gut iſt und auch Pareira-brava heißt. Indyyſkie ziele pewne, na kamień barzo dobre, nazywa ſię także *Pareira brava.*

Botte, Bottelage,)
Botteler, Botter,) *vid.* Boti.
Bottine, Bottineur,)

Boüar, Boüard, *ſ. m.* 1) ein großer Hammer in der Münze; 2) ein Stierchen; ein junger geſchnittener Ochs. 1) Młot wielki mincarſki; 2) iuniec, wołek młody; ciołek.

Boubie, *ſ. f.* ein Amerikaniſcher See-Vogel. Ptak pewny morſki w Ameryce.

Bouc, *ſ. m.* 1) ein Bock, ein Ziegenbock; 2) ein Schlauch von Bocks-Fellen, darein man Wein oder Oel thut. 1) Kozioł; 2) wor ze ſkory kozłowey do wina albo oliwy. § 1) Bouc châtré; puant comme un bouc; il eſt laſcif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

bouc emiſſaire. der Sühn-Bock in der Bibel, welchen die Iſraeliten vor Zeiten in die Wüſteney laufen ließen. Kozioł błagalny w Piśmie Swiętyw, ktorego Izraelczykowie w puſzczą puſzczali.

barbe de bouc. 1) Bart eines Menſchen, der nur auf dem Kinne Haare hat; 2) Bocks-Bart, ein Kraut. 1) Broda u człowieka, ktoremu ſię tylko na podbrodku włoſy ſypią; ponta; 2) kozia brodka, wliśnik, *ziele.*

Bouc-eſtain, *vid.* Bouquetin.

Boucage. *ſ. m.* Bibinell, Bocks-Peterlein, ein Kraut Biedrzyniec, ſowia ſtrzała, *ziele.*

Boucan, *ſ. m.* 1) ein Roſt von Stangen, auf

auf welchem die Amerikaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Scherze und anzüglichen Reden: ein Huren-Haus. 1) Roszt drewniany wielki albo wiesiadło, na ktorem Amerykanie mięło pieką i wędzą; 2) *w sensie żartobliwym lub uszczypliwym*: zamtuz, nierządny dom. § 1) Mettre le boucan sur les charbons; mettre sur le boucan; 2) aller au boucan.

Boucaner, *v. n.* Fleisch auf einem Amerikanischen Roste von Holze rösten und räuchern. Mięsiwo na roszcie Amerykańskim drewnianym piec i wędzić. § Les boucaniers Americains font boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chasse.

Boucaner, v. n. 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuser gehen. 1) Zwierza łowić, z ktorych tylko skory zdzieraia; 2) po zamtuzach się uwiiać. § 1) Les boucaniers sont allez boucaner; 2) c'est un infame qui ne fait que boucaner.

Boucanier, *s. m.* 1) Wilde in Amerika, die nicht allein Thiere, sondern auch ihre Gefangenen räuchern, rösten und fressen; 2) ein Franzose in den Amerikanischen Wüsteneyen, der die gefälleten wilden Thiere räuchert, das geräucherte Fleisch und die Häute zu seinem Unterhalte verkaufet, im übrigen aber ein sehr ruchloses Leben führet. 1) Amerykanin dziki, co nie tylko zwierza, ale też i brańcow i swoich nieprzyiacielow wędzą, na roszcie pieką i pożeraią; 2) Francuzi w puszczach Amerykańskich, co rospustnie zyiąc zwierza łowią, i wędzonki i skory na swe wyżywienie przedawaią. § 1) On est malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François sont habillez de haut-de chausses, de casaque & de bonnets de toile, ils sont armez de fusils & de bajonettes.

boucaniers, plur. zusammengelaufenes Gesindel von allen Europäischen Nationen, das beständig das Spanische Amerika anfällt. Wymiot ze wszystkich narodow Europskich, co na ksztalt Tatarow, bez przestanku Hyszpańskie w Ameryce naieżdżaią kraie.

Boucassin, *s. m.* eine Art baumwollener Zeug zum Unterfutter. Bawełniana pewna materya do podszewek.

Boucassiné, ée, *adj.* nach Art dieses Zeuges gemacht. Na ksztalt tey materyi zrobiony.

toile boucassiné. weiße Glanz-Leinwand zum Unter-Futter. Płotno białe glancowane do podszewki.

Boucaut, *s. m.* 1) der Mund eines Flusses, wird nur von etlichen Flüssen gesaget; 2) ein Faß zu Kaufmanns-Waaren. 1) Uście rzek, *tylko o niektorych rzekach*: 2) fasa, beczka do towarow kupieckich. § 1) Les boucauts des riviéres des Basques & des Landes; 2) un boucaut de muscade, de girofle, de vin, de moruë.

Boucharde, *s. f.* das Gradir- oder Spitz-Eisen bey den Bildhauern. Rylec sznicerski o kilku szpicach.

Bouche, *s. f.* 1) der Mund eines Menschen, das Maul; 2) ein Maul, eine Person, der man zu essen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Esels und einiger Fische; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 5) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Flusses in das Meer; 6) das Speise- oder Fleisch-Amt am Hofe des Königs in Frankreich. 1) Gęba, gdzie zęby, ięzyk, usta; 2) gęba, ktorey ieść dawać trzeba; osoba, ktorey kto należyte dawać powinien wyżywienie; 3) pysk, gęba końska, muła i ryb rożnych; 4) dziura, otworzystość, otwor, uście czego iako żołądka, działa; 5) uście rzeki gdzie w morze wpada; 6) urząd dworski, co mięsiwem na stoł Krola Francuskiego zawiaduie. § 1) Bouche vermeille, riante, fermée; mettre quelque chose dans la bouche; je n'ai point en la bouche fermée, quand il a falu parler de vos merveilles; approchons nous, pour voir si sa bouche respire; 2) nous sommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouches à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre bonne, fine, sensible, assurée; bouche joïale; bouche forte; bouche chatoüilleuse; une bouche ruinée & désesperée; la bouche du saumon; la bouche de la carpe, de la grenoüille; 4) bouche de ventricule; bouche de petard, de canon, de four; bouche de tuïau d'orgue; 5) le Danube se decharge par sept bouches dans la mer noir; les bouches de Nil; 6) quand le Roi demande sa viande, le maître d'hôtel se ronde à la bouche; officier de la bouche du Roi.

uche de rose; bouche d'oeillet. ein Rosen-Mund; ein schöner Mund. Usta rożowe; gęba rumiana; wargi śliczne.

cheval

cheval sans bouche; cheval qui a bouche fausse; cheval qui n'a point de bouche. ein hartmäuliches Pferd. Koń twardousty.

**il n'ouvre pas la bouche.* er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort. I słowka nie mowi; gęby nie rodziewi.

prendre sur sa bouche quelque chose. etwas an seinem Maule ersparen; seinem Maule abbrechen. Uymować sobie chleba; odiąć sobie co od gęby, na co inszego łożąc. § Je prends sur ma bouche la dépense de mes habits.

avoir bouche à cour. bey Hofe ernähret werden; freye Tafel haben. U dworu swe mieć pożywienie; chlebem się żywić dworskim.

fermer la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkać komu gębę.

fermer & ouvrir la bouche aux Cardinaux. vid. Fermer.

**faire la petite bouche de quelque chose.* 1) bey Tische nicht essen wollen, sich nöthigen lassen; 2) wegen eines Dinges sich nicht erklären; mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Przy stole ieść nie chcieć, czwarzyć się, na komplementa czekać; 2) wolą swoię pokrywać; koło płotow chodzić; nie wytaźnie mowić.

il n'en fait pas la petite bouche. er nimmt kein Blatt vors Maul; er redet frey. Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

cela fait bonne bouche. dieses macht einen guten Athem. Oddech to piękny w usciech sprawuie.

garder pour la bonne bouche. das beste zuletzt oder zum Nachessen aufheben. Naylepszy kąsek na przysmak albo wety chować.

avoir bonne bouche. verschwiegenen Mund halten. Za zębami ięzyk chować, milczeć umieć.

munition de bouche. Proviant, Lebens-Mittel. Prowiant, żywności.

flux de bouche. unaufhörliches Geschwätz, Plappermaul. Gęba szczebietliwa.

il a un flux de bouche perpetuel. er plappert beständig. Gęba mu zawsze iak kołowrot lata; mowi co mu ślina do gęby przyniesie.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach; ich habe Lust darzu. Zęby mi na to piszczą, mam na to chętkę.

avoir toûjours à la bouche. gewisse Worte wiederkäuen, stets im Munde führen. Bez przestanku pewne słowa mawiać przewarzać.

**bouche cousue.* still! haltet das Maul. Cit! stulcie gębę.

**il n'a ni bouche ni éperon.* 1) er hat weder Geschicke, noch Gelenk; 2) er läßt sich schwer regieren, von Menschen und Pferden. 1) Ani do boiu, ani do pokoiu; nic wart; 2) *o ludziach i koniach:* nie dba o wędzidło; nie daie z sobą władnąć.

cent afaire va de bouche en bouche. das Gerede gehet stark von dieser Sache. Trzęsą o tym; wieść o tym chodzi po ludziach.

c'est Saint Jean bouche d'or. ein Plapper-Hans, der nichts verschweigt. Swierzbi mu ięzyk; ięzyk ma długi; swiegot to niedyszkretny.

se traiter à bouche que veux-tu. seinem Maule nichts abbrechen; seinem Maule keine Stief-Mutter seyn. Dogadzać apetytowi swemu we wszystkim; łakotliwym bydź.

laisser quelqu'un sur sa bonne bouche. einen in angenehmen Gedanken, in süßer Hoffnung lassen. W chymerycznych myślach, w słodkiey kogo zostawić nadziei; podsycać czyie nadzieie.

un homme fort en bouche. ein Mensch, der frey und fertig im Antworten ist, der kein Blatt vors Maul nimmt. Człek co wolno, bez ogrodki zdanie swoie mowi; wolnomowny.

demeurer sur la bonne bouche. den guten Geschmack von einem Essen im Munde nicht verderben wollen. Nie pluć w ustac swoich czym smaku po dobrey potrawie.

être sur sa bouche; être sujet à sa bouche. auf gute Bissen halten; seinem Maule nichts mangeln lassen; vernascht seyn. Łakotliwym bydź; specyaliki rad iadać.

tuïaux à bouche. das Flötenwerk in den Orgeln. Piszczałki w organach.

la déesse aux cent bouches. das gemeine Geschrey. Pospolita powieść; wieść powszechna.

parler bouche à bouche. nahe mit einander reden. Blisko z sobą mowić.

ne devoir au Seigneur que bouche & main. im Lehn-Rechte: seinem Lehns-Herrn nichts, als die bloße Pflicht schuldig seyn. *W prawie lennym:* bez wszystkiey inney powinności samą tylko wiernością Panu bydź obwiązanym.

de bouche, adv. mündlich. Ustnie. § Promettre, consentir de bouche, consulter quelqu'un de bouche.

Bouchée, *s. f.* (*buccella*) ein Bissen, ein Mund voll. Kęs, kąsek, sztuka czego iako

iako chleba, mięsa. § Avaler une bouchée.

Bouchel, *aid.* Baucaut.

Boucher, *v. a.* 1) verstopfen mit etwas; 2) in der Arzney-Kunst: verstopfen die Adern, die Gänge; 3) verbauen, verlegen, verhauen, verwehren, als einen Weg, einen Durchgang ꝛc. 1) Zatykać co czym; 2) *w lekarskiey nauce*: zatkać, zamulić, zaklić, iako żyłki, kanałki; 3) zamurować, zagrodzić, zarąbać, zatarasować drogę, przechod. § 1) Boucher une bouteille; il a bouché ses oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les passage des esprits animaux; 3) boucher les passages, les avenuës, le chemin à quelqu'un.

**il a bouché un trou.* er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil seiner Schulden bezahlet. Wypłacił się z długow niektorych.

boucher d'or moulu. mit Muschel-Golde etwas ausbessern. Złotem malarskiem co poprawić.

**boucher la bouteille.* auf Wein oder Brandtwein einen Bissen Brod essen, damit man nicht nach selbigem riechen möge. Przekąsić trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kto nie pachnął.

se boucher les oreilles. die Ohren verstopfen, nicht hören wollen. Zatkać sobie uszy; słyszeć nie chcieć.

se boucher les yeux. sich die Augen zuhalten; etwas nicht vernehmen, nicht erkennen wollen. Zasłaniać sobie oczy; nie chcieć co widzieć, co przeyrzeć, co zrozumieć.

Bouché, ée, adj. 1) verstopfet; verschlossen; 2) verrennet, als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty; 2) zagrodzony, iako droga do czego. § 1) Une bouteille bouchée; 2) entrée bouchée, chemin bouché.

un esprit bouché. ein hartlehriger Kopf. Tęda głowa.

Boucher, *s. m.* 1) ein Metzger, Fleischhauer, Fleischer; 2) ein Barbier, der die Glieder gleich ablöset, ob sie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Wüterich; barbarischer Mensch. 1) Rzeźnik; 2) Cyrulik, co bez dyszkrecyi członki odcina mogszy ie ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *s. f.* 1) die Fleisch-Bänke; das Schlacht-Haus, Schlacht-Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermetzeln. 1) Jadki mięśne, gdzie mięso przedaią; rzeźniczy warstat; 2) zabiiarnia, siekanina, iadki, rąbanina, mordy. § 1) La boucherie ne se tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie se ferme le Carême; ouvrir la boucherie; 2) ils enfoncent l'esquadron & en font une crüeile boucherie; il y a eu une grande & une étrange boucherie, & le sang ruisseloit de tous côtez.

mener, exposer les soldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht-Bank führen. Na mięśne iadki żołnierza prowadzić.

Bouchet, *s. m.* ein Getränk von Wasser, das mit Cancel und Zucker abgesotten ist. Napoy z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucheture, *s. f.* der Zaun, Umzäunung, Verzäunung einer Wiese, eines Gartens ꝛc. Grodź, ogrodź, ogrodzenie, parkan, płot łąki, sadu &c.

Bouchin, *s. m.* der breiteste Theil eines Schiffes, nämlich in der Mitte beym grossen Maste. Pękatość albo środek nawy, gdzie maszt wielki stoi.

Bouchoir, *s. m.* bey den Brodt- und Pasteten Bäckern: Ofen Blech mit einem Handgriffe, den Ofen zuzuschieben. *U pikarzow i pasztetnikow*: zasuwa blaszana z antabą do zasuwania pieca. § Mettre, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir est neuf & bon; le bouchoir est vieux & usé.

Bouchon, *s. m.* 1) ein Stöpsel von Werge, Leinwand; 2) ein Stroh- oder Heu-Wisch, die Pferde abzureiben, desgleichen zum Vorschlage, den man auf eine Canonen-Ladung stößt; 3) der Wisch, Kranz vor einem Wein- oder Bier-Hause; 4) ein Wein- oder Bier-Haus; 5) ein Liebkosungs-Wort zu kleinen Kindern: ein kleiner Stöpsel, ein Püppchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Nest auf den Bäumen; 7) Art Englischer Wolle. 1) Zatyczka, stypsel, propek z konopi, z płotna &c. 2) wiecheć słomy albo siana do ocierania koni, do wbiiania na ładunek działowy; 3) wiecha przed karczmą albo przed domem winiarskim; 4) karczma; dom winiarski; 5) *Dzieciom pochlebuiąc:* bachusek, piesczy delko; 6) *u ogrodnikow*: gniazdo gąsienic na drzwie; 7) gatunek wełny Angielskiey. § 1) Un bouchon de bouteille; bouchon de cornet d'écritoire; 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon; un bouchon de vin à vendre; 4) il prend plaisir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit coeur, mon petit bouchon; c'est un joli bouchon.

mettre

mettre en un bouchon. in einen Klumpen zusammen drücken, als Leinwand oder Wäsche. W kupę co ścisnąć, w kłąb co zwinąć iako płotno, chusty. § Il a mis tout son linge & tout son habit en un bouchon.

Bouchonner, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Strohwische abreiben; 2) in einen Klumpen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmeicheln, liebkosen; 4) *vulg.* einen abprügeln. 1) Konia wiechciem ścierać, chędożyć; 2) w kupę co ścisnąć, w kłąb zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, podłażać; 4) *vulg.* wytrzepać kogo kiiem, § 1) Bouchonner un cheval; 2) bouchonner du linge.

Bouchot, *s. m.* Fisch-Fang am Meer-Ufer, der mit Schilf umflochten ist. Jaz przy pobrzeżu morskim trzciną opleciony.

Bouciquaut, aute, *adj. & subst. obs.* ein Miethling, einer, der alles um Geld thut. Naiemnik, ten co wszystko za pieniądze czyni.

Boucle, *s. m.* 1) eine Schnalle; 2) ein Verschluß, ein Gefängniß; 3) eine Haar-Locke; 4) in der Bau-Kunst: kleiner Zirrath, wie Ringe. 1) Przęczka; 2) zawarcie, więzienie; 3) kędziorek; włos kręty; 4) *w Archytońskiey nauce*: drobne ozdoby na kształt pierścionków. § 1) Un petit, un gros boucle; de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ses souliez; des boucles de souliers; mettre les boucles sur la baudrier; 2) tenir quelque chose sous boucle; mettre un soldat, un matelot sous boucle; 3) boucle de cheveux.

boucle de baudrier. Schnalle ohne Dorn an einem Degen-Gehenke. Przęczka bez śpienia u pendentu.

boucles d'oreilles. Ohren-Gehenk. Nausznice, zauszki.

boucle de porte. Ring an einer Thüre zum Anklopffen. Kolca na drzwiach do kołatania.

boucle à boucler les cavales. Ring, womit man die Stuten ringet. Kolca na zbestwioną klaczę.

boucle de perruque. die Locke an der Perruque, die auf dem Rücken lieget. Kędzior u paruki na grzbiecie eżący.

Boucler. *v. a.* 1) zuschnallen; 2) kräuseln; 3) einen Hafen oder Haus sperren; 4) den Feind besetzen; 5) den Preis setzen, geben; 6) eine Sache zur Richtigkeit bringen; 7) eine Stute ringen. 1) Zapiąć przączkę; 2) kędzierzawić, 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyiaciela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom stanowić; 6) sprawę zawrzeć; 7) klacze kolcami wprawionemi od stadnika bronić. § 1) Boucler son baudrier; 2) boucler des cheveux; 3) boucler un port; 4) boucler les ennemis; 5) boucler le prix; 6) boucler un marché, une afaire; 7) boucler la cavale, une jument.

boucler le renard. den Fuchs aus seinem Baue oder Loche verjagen. Wypędzić lisa z swoiey iamy.

Bouclé, ée, adj. & part. 1) gekräuselt; 2) geschnallt, mit Schnallen versehen, insonderheit in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) gesperrt, als ein Hafen. 1) Kędzierzawiony; 2) prączkę maiący, osobliwie w herbach o obrozach; 3) ⊙ zawarty, iako port.

boucler, v. n. sich beugen, als eine Mauer. Naginać się, uginać się, ustępować iako mur. § La muraille boucle en cet endroit.

Bouclier, *s. m.* 1) ein Schild; 2) verblümt: Schutz, Beschirmer; 3) Schild an einer Säule; 4) ein feuriges Schild in der Luft, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) *w sensie figurycznym:* Tarcza, obrona, obronca, protektor; 3) tarcza na filarach; 4) ogień napowietrzny na kształt tarczy. § 1) Les boucliers ne sont plus en usage dans nos armées; bouclier à quatre angles; 2) il fait un bouclier de sa vertu, de son ignorance. Jean Sobieski étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur est mon bouclier.

une levée de bouclier. fehlgeschlagene Absichten; große Anstalten, die aber vergebens sind. Daremne zawody; przerwane zabiegi; zamysły zawiedzione. § Le Vesir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683; c'est une levée de bouclier.

*Boucon, *s. m.* 1) ein vergifteter Bissen, Gift; 2) eine Pille, Gift, Schmerz, Schmach, die man verbeisset. 1) Kąsek śmiertelny; kąsek iadem napuszczony; trucizna; 2) bol zniewaga; hańba, ktorą komu strawić przychodzi. § 1) On lui a donné un boucon; prendre un boucon; 2) cet homme a surpris sa femme en flagrant delit, mais il a avalé le boucon sans bruit.

Bouctein, *vid.* Bouquetin.

*Boudelle, *s. f.* eine Schreib-Feder. Piorko pisarskie. § Une bonne boudelle.

*Bouder, *v. n.* maulen, das Maul hängen, brummen. Mruczeć, markotać, nes zwie-

zwieśić. § Ces enfans ne font, que bouder; Les esprits foibles boudent toûjours.

bouder, *v. a.* einen sauer ansehen, auf einen brummen, unwillig seyn. Mruczeć, markorać, kwaśno patrzać na kogo, § Cet homme me boude depuis long tems; pourquoi me boudez vous?

Bouderie, *f. f.* das Maulen, verdrüßliches, störrisches Wesen. Markotanie, niełagodność, dziwactwo. § Il lui faut laisser passer sa bouderie.

Boudeur, *f. m.* Brummbart, der gern maulet. Tetryk, Markot. § C'est un franc boudeur.

*Boudeuse, *f. f.* ein Weib, das immer mault. Markotka, białagłowa markotliwa. § C'est une franche boudeuse.

Boudin, *f. m.* 1) eine Roth-Wurst, Blut-Würst; 2) eine Zierrath, die gleich einer Wurst unten um die Säule herum lieget; 3) Pulver-Wurst, eine mit leicht-brennenden Materien gefüllte Röhre, die Minen damit anzuzünden. 1) Jątrznica; 2) Ozdoba około spodko słupowego na kształt kiełbasy; 3) *u podkopnikow*: kiszka skorzana siarczystemi natkaną materyami, do min zapalenia. § 1) Faire du boudin.

boudin, *vid.* Boudine.

boudin blanc. Wurst von Capaunen-Fleische. Kiełbasa z mięsa kapłuniego; kiszka kapłunia.

tout cela en ira en eau de boudin, *vulg.* es wird aus allem diesen nichts werden. z tego wszystkiego nic nie będzie.

ressort à boudin. eine Feder in Schlössern von dickem Drathe. Sprężyna w zamkach z drotu grubego.

**un souffleur de boudin*. ein pusbäckichter Kerl mit einem dicken und breiten Gesichte. Człek szerokiey twarzy; wielkogęby; gębiasty.

faire du boudin. obs. einen Edelmann mit einem reichen Bürger-Mädchen verheyrathen. Szlachcica z bogatą mieszczanka ożenić.

Boudine, *f. f.* Boudin, *f. m.* beym Glaser: 1) das mittelste Knöpfchen, oder auch der Rand an einer runden Glas-Scheibe; 2) eine runde Glas-Scheibe. *U sklarzow*: 1) guzik w posrzodku szyby; brzeg szyby okrągłey; 2) szyba okrągła. § 1) La boudine est l'endroit par où se finit le rond de verre quand on le fait; 2) les boudines sont plus fortes que les autres; garnissez moi ce chassis & n'y mettez que des boudines qui soient bonnes.

Boudinier, *f. m.* einer, der Würste macht und verkauft. Kiełbaśnik, co kiełbasy nakłada i przedaie.

Boudiniére, *f. f.* Wurst-Eisen oder Trichter, wodurch man Würste füllt. Kiełbaśnica do nakładania kiszek.

Boudinure, *f. f.* die Umwickelung um den Anker-Ring, damit das Seil nicht Schaden leide. Obwinienie kołka u kotwicy, aby się kierstak albo lina nie przecierała.

Bouë, *f. f.* 1) Koth auf den Gassen; 2) Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1) Błoto; 2) Ropa; 3) podłe śmieci; stan podły. § 1) Je les anéantis comme la bouë des ruës; être tout plein de bouë; il est tout couvert de bouë; 2) si cet abscez créve, il en sortira beaucoup de bouë; 3) être dans la bouë; tirer quelqu'un de la bouë; il est tiré de la bouë.

paier les bouës. für's Gassenkehren zahlen. Płacić od umiotania ulic.

c'est une ame de bouë. ein niederträchtiges Herz. Nikczemne serce; podły umysł.

couvrir de bouë. beschimpfen, einen Schandfleck anhängen. Znieważyć, oszpecić. § Tu va couvrir de bouë les beaux titres de ta maison.

bâtir une maison de bouë. ein Karten-Haus bauen, das ist: von schlechten Bau-Materialien. Z podłych materyałow dom budować.

une maison faite de bouë & de crachat. ein Haus, das von schlechten Materien aufgebauet ist. Lepianka; dom z podłych barzo wystawiony materyałow.

Boüée, *f. f.* 1) eine Tonne, Korb oder sonst ein Zeichen, das in der See schwimmet, wo gefährliche Oerter sind; 2) Boye, Zeichen, wo der Anker liegt; 3) Back, Tenne, womit den Schiffen die Tiefe der Fahrt angezeiget wird. 1) Beczka, kosz albo inny znak nad hakami i ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał liny nad kotwicą, na znak, że tam leży, pływaiąca; 3) znak z ktorego marynarze głębokość morza poznawaią. § 1) Découvrir, mettre des boüées; 2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé tomber l'ancre par la boüée, qui est amarée par un bout avec un botin.

Boüement, *f. m.* im Münz-Wesen: das Gleichschlagen der geschlagenen Münzen von einerley Größe, da man eine auf die andre leget und sie auf einmal mit dem großen Hammer gleich klopfet. *U mincarzow*: ubiianie monet kutych młotem wielkim, iednę na drugiey położywszy.

assemblage à boüement. beym Tischler: Zusammenfügung der Breter, die auf einander zu liegen kommen. Stolarskie desek wiązanie, iedna na drugiey leżących.

Boüer, *v. a.* in der Münze: die geschlagenen Schrötlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W minicy*; monety iednę na drugiey ułyżone młotem wielkim ubiiać.

Boüeur, *s. m.* 1) Koth-Führer, ein Gassen-Kehrer; 2) der die Aufsicht über die Gassen-Kehrer hat, oder über die Reinhaltung der Häfen gesetzt ist. 1) Umiatacz, co błoto z ulic zmiata; 2) Dozorca uprzątaczow, co ulice lub porty chędożą.

Boüeux, euse, *adj.* kothicht. Błotnisty. § Les lieux bas sont sujets à être boüeux.

Boufage, *adj. c. obs.* vielfräßig. Obżarty.

Boufant, e, *adj.* steif, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt. Tęgi, krzepki, *tylko e płotnach i materyach.* § C'est une étofe boufante.

Boufard, *s. m. obs.* 1) ein Vielfraß; 2) ein zorniger und aufgeblasener Mensch. 1) Żarłok; 2) Pychałek, człek gniewliwy i nadęty.

Bouse, *s. f.* 1) im Scherze: die Fresse, die Backe; 2) *obs.* Stoß eines Windes. 1) *Żartem*: pysk, gęba, policzki; 2) *obs.* impet pąd wiatru. § 1) Je de donnerai sur ta bouse.

Bousée, *s. f.* Brudel, übler Geruch oder Hauch, bald vergehender Gestank, insonderheit eines Menschen, der einen üblen Athem hat. Chuch smorodliwy, zaduch zaraźliwy, osobliwie z ust cuchnących. § Il sort de la bouche de ces ivrognes des bousées qui engloutissent le coeur.

bousée de vent. Stoß eines starken, aber nicht lange anhaltenden Windes. Impet wichru, szturm wiatru srogiego nie długo trwaiącego. § Il vint une si furieuse bousée de vent, que nous fûmes contraints de relâcher quelque tems.

bousée de feu. Ausbruch einer Feuer-Flamme. Wybuchnienie ognia.

bousée de sièvre. ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febry.

par bousées. Wechsels-weise, dann und wann. Czasem, przerwą, na przemiany, nie iednostaynie. § S'adonner à une chose par bousées; il n'est religieux que par bousées.

Bouser, *v. a.* 1) aufblasen eine Blase; 2) beym Fleischer: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möge; 3) *obs.* verjagen, vertreiben. 1) Nadymać pęcherz; 2) *rzeźnika*: Opuszać, nadymać mięsiwo dla pięknieyszego pozoru; 3) *obs.* wygnać, wypędzić. § 1) Bouser une vessie; 2) bouser un bœuf, un mouton, un agneau.

bouser, v. n. 1) sich pauschen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; *2) vor Zorne bersten wollen, zornig, böse seyn, sich aufblehen vor Hochmuthe; 3) die Backen aufblasen. 1) Nadymać się od wiatru, iako szaty; *2) dąsać, gniewać się; nadymać się z gniewu, z dumy; 3) nadymać gębę. § 1) Le vent fait bouser les habits; vôtre chemise bouse; *2) il bouse de colére; bouser d'ambition.

Bousette, *s. f.* 1) Bänder, welche das Frauenzimmer vor diesem an den Ohren getragen; 2) eine Quaste, Drottel, Dolle an einem Pferde-Zaume; 3) eine Quaste von Bändern auf Kleidern. 1) Wiązeczki u usz białogłowskich podług staroświeckiey mody; 2) kutasik, u uzdeczki; 3) kutasik ze wstęgi na szatach dla ozdoby.

*Bousir, *v. a.* von Krankheiten: aufblasen, aufschwellen, besser: enfler. *O chorobach*: nadymać, opuszać, *lepsze słowo*: enfler. § L'hidropisie bousit tout le corps.

Bousi, e, *adj. & part.* 1) aufgeschwollen; 2) aufgeblasen, als ein Hochmüthiger; 3) schwülstig von einer Schreib-Art. 1) Napuchły, ociekły; 2) napuszysty, nadęty z dumy; 3) nadęty o style. § 1) Il a le visage tout bousi; 2) il est bousi de soi même; elle est sottement bousie de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme bousi de lui même; 3) il a des expressions trop bousies; son stile est un peu bousi.

Bousissure, *s. f.* *1) Geschwulst, besser enflure; 2) schwülstige Art zu reden und zu schreiben. *1) Puchlina, ociekłość, *lepsze słowo*: enflure; 2) nadętość stylu nader wysokiego. §*1) On juge mal de sa santé par la bousissure de son visage; 2) la bousissure de son stile déplait.

Bousoir, *s. m. pr.* bousoi. ein Blas-Röhrchen, womit der Fleischer das Fleisch aufbläset. Rurka, którą rzeźnik mięsiwa opusza. § Un joli bousoir, un bousoir très propre, prenez vôtre bousoir & bousez les roignons de cet agneau.

Bouson, *s. m.* 1) ein lustiger Rath, ein Hof-Narr; 2) Possen-Reisser, Spas-Vogel. 1) Stanczyk, błazen, szreter, błazeniec;

2) żartownik, przedrwiwacz, szyderz. § 1) C'est un froid boufon; un boufon de cour; 2) Moliére & Poisson étoient les plus agréables boufons de leurs tems.

faire le boufon. eine Gesellschaft lustig machen wollen. Usiłować się kompanią rozśmieszyć.

servir de boufon. ein Gelächter abgeben. Bydź naśmiewiskiem. § Personne ne prend plaisir à servir de boufon.

Boufon, ne, *adj.* kurzweilig, spaßhaft, lustig. Ucieszny, żartobliwy. § Cela est boufon; esprit boufon; humeur boufonne.

Boufonne, *s. f.* 1) eine Stock-Närrin; 2) eine spaßhafte Weibs-Person. 1) Błaznica; 2) białagłowa żartobliwa, § 1) C'est une franche-boufonne; 2) elle est une belle, une agréable boufonne.

Boufonner, *v. n.* spaßen, Possen treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il se plait à boufonner; il boufonne avec esprit.

Boufonnerie, *s. f.* 1) Possen, Narrens-Possen; 2) Scherz, spaßhafte Spötterey, lächerliche Händel. 1) Figle błazeńskie, błaznowanie; 2) żart; dworowanie, szyderstwo żartobliwe, frantostwo. § 1) Une froide, une fausse boufonnerie; 2) une boufonnerie spirituelle.

Boufonnesque, *adj. vulg.* spöttisch. Szyderski. § D'une maniére boufonnesque.

Bouge, *s. m.* 1) *obs.* ein Reise-Sack, ein Felleisen oder Ranzen, insonderheit zum Silber Zeuge: 2) eine Kammer ohne Ofen; 3) bey den Zimmerleuten und Wagnern: der Bug, die Krümme eines Holzes; 4) bey der Schiffahrt; die Rundung eines Balken; 5) beym Böttcher: das Mittel, der Bauch eines Fasses; 6) bey den Kannengießern: der breite Rand eines Tellers; 7) der Puckel auf einem Schilde; 8) ein weißer und dünner Zeug, den einige Mönche Statt der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obs.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weiße Muscheln, die an einigen Orten in Africa Statt des kleinen Geldes genommen werden und Cauris oder Coris heißen. 1) *obs.* Taistra, tłomok, wor podrożny, osobliwie do argenteryi; 2) komora bez bieca; 3) *u cieślow i u kołodziejow*: obłak obłączystość drewna; 4) okrągłość balki okrętowey; 5) *u bednarzow*: śrzodek, buchra, pękatość beczki; 6) *u konwisarzow*; okrąg, kraniec talerzow; 7) pukiel na puklerzu; 8) materya cienka i biała do koszul zakonnikom służąca, co płotna nie noszą; 9) *obs.* szaty staroświeckie na kształt zawicia; 10) konchy, albo ślimaczki białe morskie, co miasto pieniędzy na niektorych Afryka mieyscach wydawane i *Cauris* albo *Coris* nazywane bywaią.

Bougeoir, *s. m.* 1) ein niedriger Handleuchter mit einem Stiele; 2) eine Wachsstock-Scheere oder ein Leuchter. 1) Lichtarz nizki z trzonkiem; 2) Lichtarz do stoczka.

Bougeon, *s. m. obs.* ein Pfeil mit einem Knopfe Statt der Spitze. Strzała bez żelesca; tłuk, brzechwa.

se Bouger, *v. r. obs.*)

Bouger, *v. n.*) wird niemals ohne eine *negation* gebraucht; sich von einer Person oder von einem Orte rühren. *Zawsze przy tym słowie negacya stać musi*; z mieysca albo od kogo się ruszyć. § L'armée ennemie s'avançoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il me reçût sans bouger; il ne bouge de son logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'aupres les Roi.

**ne bouges pas d'ici.* bleibt hier, gehet von hier nicht weg; besser Restez ici. Zostań tu, nie odchodź, nie ruszay się ztąd; *kształtnieyszy wyraz*: Restez ici. § Ne bougez pas, Monsieur; nous ne bourgerons point.

Bougette, *s. f. obs.* 1) Schnapp-Sack, große Reut-Tasche, zu Lebens-Mitteln; *2) ein Geld-Beutel. 1) Taistra konnemu do żywności służąca; *2) mieszek.

Bougie, *s. f.* ein Wachs-Stock. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de la bougie.

faire un pain de bougie; *mettre une bougie en pain.* einen Wachsstock aufwickeln. Uwiiać stoczek.

Bougier, *v. a.* 1) bey den Schneidern: wichsen den Schnitt eines seidnen Zeuges, damit er nicht fasern möge; 2) in der Arzney-Kunst: einen dünnen Wachsstock in die männliche Ruthe stecken, wenn wildes Fleisch wachsen will. 1) *U krawca*: Nawaszczać brzeg bławatu nożycami zaciętego, aby się nie rozpłatał; 2) *w Lekarskiey nauce*: stoczek cieniuchny w członek wstydliwy męski wrazić, aby surowem mięsem nie zarastał. § 1) Bougier du tafetas, du damas, du velours, de la moire.

Bougran, *s. m.* steife Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

Bougrané, ée, *adj.* gesteift, als Leinwand.

Tęgi, krzepki, gumowany, iako płotno. § Toile bougranée.

Bougraniére, *f. f.* Krämerin, die mit steifer Leinwand handelt. Kramarka, co płotnem krzepkim handluie.

*Bougre, *f. m.* 1) *obf.* ein Bulgar; 2) *obf.* ein Ketzer, der die H. Dreyeinigkeit und die Menschwerdung des Heilandes läugnet; 3) *obf.* ein Sodomiter; 4) ein Schurke, ein Bärenhäuter, ein Hundsfot; dieses häßliche Schimpf-Wort führet kein wackerer Mensch im Munde. 1) *obf.* Bulgar, Bulgarczyk; 2) *obf.* kacerz bezecny, co się Troycy S. i. Wcielenia Pańskiego zaziera; 3) *obf.* Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi; 4) hultay nikczemny, skurwysyn, *co słuszniey si się słowa tego plugawego wystrzegaią.*

Bougresse, *f. f. vulg.* eine nichtswürdige Vettel. Hultayka, kurwisko.

Bougrie, *f. f. obf.* (*Bulgaria*) die Bulgarey. Bulgarska ziemia, Bulgaria.

Boüillant, *part. vid.* Boüillir.

Boüillant, e, *adj.* 1) heiß, erhitzt, heiß gemacht; 2) kochend; 3) hitzig, erhitzt, als vom Weine, vom Zorne. 1) Gorący, rozpalony; 2) wrzący; 3) wrzący, gorący; z palony iako gniewem, winem. § 1) Sablon boüillant; 2) de l'eau boüillante; 3) humeur chaude & boüillante, un esprit boüillant; tout boüillant de vin, de colére.

Boüillard, *f. m.* auf dem Meere: ein Gewölke, das mit Sturme und Regen drohet. *Na morzu*: Chmura nawalnicą i szturmem okrętom grożąca.

Boüille, *f. f.* 1) Plempstange, eine lange Fischerstange, womit die Fische aus den Löchern gejaget werden; 2) in *Roussillon*: Abgabe für das Stempeln der Tücher; auch der Stempel selbst an den Tüchern. 1) Długi drąg albo sprys, ktorym ryba cy ryby z kotlin i z dołow wystraszaią; 2) *w Xięstwie* Roussillon: podatek od sygilacyi albo piątnowania sukien; cech lub piątno u postawow. § 1) Se servir de boüile pour troubler l'eau.

Boüille Cotonis; *Boüille Charmaiy.* Indianischer Atlas. Atlas Indyyski.

Boüiller, *v. n.* in der Fischerey: plempen, das Wasser trübe machen und die Fische aus den Löchern jagen. *W Rybołowstwie*: Sprysem wodę mącić i ryby z dziur i z kotlin wystraszać.

boüiller, *v. a*, stempeln die Tücher. Cechować, piątnować sukna. § Boüiller le drap.

Bouilleux, *adj. m.* von den Einwohnern der Normandie: Breymaul, der gern Brey- und Mehl-Speisen ißt. *o Normanczykach*: Kruparz, co krupy, papę i inne mączne porrawy rad iada. § C'est un Normand boüilleux.

Boüilli, e, *adj. & part. vid.* Boüillir. gesotten, gekocht. Warzony.

Boüilli, *f. m.* gekochtes Fleisch. Warzone mięso. § Le boüilli n'est pas si sain que le rôti.

Boüillie, *f. f.* 1) Pappe, Brey, Milch-Brey; Milch-Mus; 2) Hader-Lumpen-Brey, Zeug, daraus in den Papiermühlen Papier gemacht wird. 1) Papa, papina, potrawa z mleka i z mąki dzieciom wygodna; 2) masa z wygniłych płatow i chust starych, z ktorey papier w papierni robią.

Boüillir, *v. n.* (*bullire*) *conjug. vid. in Append.* 1) sieden, kochen; 2) wallen, wie das Geblüt in den Adern; 3) gähren, arbeiten, vom Moste und Weine. 1) Warzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć iako krew po żyłach; 3) burzyć się, robić o moszczu i winie. § 1) Boüillir à gros boüillons; 2) le sang lui bout dans les veines; 3) le vin nouveau bout dans les vaisseaux.

la tête (*la cervelle*) *me bout* der Kopf brennet mir vor Hitze, ich habe große Hitze im Kopfe. Głowa mi od upału trzeszczy, dogległiwą mam w głowie gorączkę.

on le bout du lait. man hält ihn für ein Kind, für einen Narren. Jak z dziecięciem z niem postępuią, za błazna go maią.

faire boüillir la marmite. 1) etwas in einem Topfe kochen; 2) in Haus-Ausgaben einem mit seinem Beutel beystehen. 1) Warzyć co w garncu; 2) wspierać kogo swą szkatułą w domowych wydatkach.

faire boüillir quelque chose. etwas sieden, kochen. Warzyć, gotować co. § Faire boüillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas boüillir la marmite. dieses macht das Kraut nicht fett, dabey ist wenig Brod. Nie wielkić to pożytku, nie okroi się tu wiele.

Boüillitoir, *f. m.* in der Münze: das Weißsieden. *W mennicy*: Pobielanie monet.

donner le boüillitoir. den Gold- oder Silber-Stücken den Glanz geben. Glancować złote, śrebrne pieniądze. § Donner le bouilltoir aux flaons.

Boüilloir, *f. m.* das Geschirr, worinne man das Geld siedet und ihm den Glanz giebet. Statek, w ktorym pieniądze warząc pobielaią i glancuią.

Boüillon, *f. m.* 1) eine Walle, Blase auf etwas kochendem; 2) das Wallen, die Hitze, die Flüchtigkeit der Jugend, des Zorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Fältchen von Bande an den Frauenzimmer-Schürzen, dergleichen ehedessen die Männer an den Bein-Kleidern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen, die nicht färben, angemachtes Wasser, in welchem man Zeuge kochet, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhafte Farbe bekommen mögen; 6) ein Bulion, ein Zitterdrätchen, das im Gold- und Silber-Sticken gebraucht wird; 7) Kerzenkraut, Königskerzen, Wullkraut; 8) Brudel oder Strudel, ein dicker, aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervorquillt; 9) ein gewisser Zeug, wie Entamin. 1) Wał na warze; bąbel; 2) gorącość porywczey młodości, gniewu; 3) rosoł z mięsney materyi; 4) fałdziste wstęgi na fartuchach białogłowskich i pludrach staroświeckich; 5) war farbierski guma, hałunem i innemi materyami niefarbuiącemi zaprawiony, w ktorym farbierz materye do szat moczy, aby potym w farbie trwalszego nabyły koloru; 6) kręty drocik iak włos subtelny; trzęsidełko śrebrne albo złote do haftarskiey roboty, 7) dziewanna ziele; 8) panik niski nieco gruby z fontany wynikaiący; 9) materya do szat na ksztalt etaminu. § 1) Le boüillon du pot; 2) modérer le boüillon de la mélancolie; les boüillons de la colére; le boüillon de la jeunesse; 3) prendre un boüillon tous les matins; boüillon succulent, exquis, excélent & très délicat; 4) un boüillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli boüillon; 5) quand les soïes ont une fois passé par les boüillons & par la teinture, on les appelle soïes cuites; 6) le boüillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du boüillon fin & du boüillon faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) boüillon blanc, noir, sauvage.

une soupe à boüillon perlé. eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rosoł mięsny migdałami zabielony. § Il nous a fait un manger d'une soupe à boüillon perlé.

boüillon; sel de boüillon. weißes Normannisches Salz aus See-Wasser. Sol gradowa w Normańskich kokturach z wody morskiey warzona.

boüillon de chair. Gewächs an dem Hufe eines Pferdes, davon es hinket. Kostka martwa, kra w kopycie, od ktorey koń chramie. § Les cheveaux de manége qui ne se moüillent pas le pié, sont sujets aux boüillons de chair.

Boüillonnement, *f. m.* 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) robienie, burzenie wina. § 1) Le boüillonnement de l'eau; 2) le boüillonnement du vin bourru commence.

Boüillonner, *v. n.* (*ebullire*) 1) aufkochen, aufsieden; 2) wallen vom Blute; 3) heraus quellen, als das Wasser aus der Quelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Geträncken. 1) Wrzeć, warzyć się, kipieć; 2) burzyć się, wrzeć iak krew w żyłach; 3) wytrskać, pluszczyć, wynikać iako woda z źrzodła, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napoiach. § 1) Faire boüillonner les poissons; 2) l'amour regne & le sang boüillonne.

boüillonner, *v. a.* mit gefalteten Bändern besetzen. Fałdzistemi wstęgami obrębować. § Boüillonner un tablier; tablier boüillonné.

Bovines, *f. m.* (*Boviniacum*) eine Stadt in der Graffschaft Namur. Miasto w Grabstwie Namurskim.

Boujon, *f. m.* Ober-Aeltester der Tuchmacher. Cechmistrz u sukiennikow.

Boujonneur, *f. m.* geschworner Meister unter den Tuchmachern. Przysięgły sukiennik.

Bouis, *f. m.* (*buxus*) 1) Buchsbaum; 2) bey den Schustern: Glettheft zum Poliren. 1) Bukszpan ogrodna chrościnka; 2) *u szewcow:* polerownik z bukszpanu do wymarszczenia skory.

donner le boüis. 1) versüßen, mindern, als den Schmerz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seite vorstellen. 1) Cukrować, słodzić, przykrość, żołć; 2) ochylać, kolorować, zdobić co.

un menton de boüis. ein breites und heraus-stehendes Kinn. Podbrodek szeroko-wyniosły.

Boulanger, *f. m.* Brodtbäcker. Piekarz. § Le Patron des boulangers est S. Honoré; un boulanger de petit pain; un boulanger de gros pain.

Boulangére, *f. f.* 1) die Brodtbäckerin; 2) in Nonnen-Klöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim klasztorze.

*Boulanger, *v. n. pr.* boulange. Brodt backen, das Bäcker-Handwerk treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Ce mitron

boulange

boulange le mieux, faire boulanger du pain.

Boulangerie, *f. f.* 1) das Bäcker-Handwerk; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarstwo; 2) piekarnia. § 1) Ce garçon entend bien la boulangerie; 2) aller à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

Boule, *f. f.* 1) überhaupt: eine Kugel; 2) eine Kegel-Kugel; 3) etwas, das kugelrund ist, als eine Kugel unter einem Schranke, unter einem Tische; der Knopf oder Knauff an einer Thurm-Spitze; ein rund geschnittenes Gestäude in Gärten; 4) beym Steinbrechen: eine Walze, die großen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine meßingene halbe Kugel zum Schleiffen der Perspektiv-Gläser; 6) bey den Schwerdtfegern: das Treibholz, womit sie den Degenknopf auf die Klinge setzen; 7) bey den Kesselschmieden: ein runder Ambos, worauf sie die Kessel austreiben. 1) *Powszechnie*: kula, wielka gałka; 2) kula do kręgli; 3) rzecz na kształt kule uformowana, iako kula toczona pod szafą, pod stołem, gałka na wierzchołku wieży, w ogrodach krzewina okrągło obcięta; 4) *u kamiennika*: walec, na ktorym kamienie wielkie popychaią; 5) połgałki z mosiędzu do toczenia szkielek na perspektywy; 6) *u miecznika*: naczynie drewniane do wprawienia gałki szpadowey na głownią; 7) kowadło kotlarskie do rozciągania albo rozklepania kotłow. § 1) La boule a un point, au milieu du quel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) joüer à la boule, joüer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table; une boule de Mirthe; 4) mettre la pierre sur les boules.

joüer à la boule. mit der Kugel spielen. Kulą grać.

le fort de la boule. der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist; die Kugel-Stärke. Pękatość, mieysce, gdzie kula iest naycięższa; śrzodek gałki.

tenir pied à boule. genau auf sein Werk sehen, immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swey roboty, nad czym leżeć, siedzieć.

boule-vûë. 1) im Kegelspiele: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedachtsam. 1) *Graiąc w kręgle*: ostrożnie, uważnie; 2) nieostrożnie, nieuważnie. § 1) Jouer à boule-vûë; 2) faire quelque chose à boule-vûë.

Bouleau, *f. m.* (*betula*) eine Birke, Birken-Baum, Maye, Brzoza.

poix de bouleau. Birken-Harz. Dziegieć brzozowy.

Boulenger, Boulengerie, *vid.* Boulanger.

Boule-ponche, Bonne-ponche, *f. f.* Englischer Punsch, ein Trank, den die Bootsknechte aus Brandtwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomeranzen, Muscaten und Zucker machen. Punsz angielski, trunek ten marynarze z gorzałki, z wody, z cytryn i z kwaśnych pomarańczy robią, muszkatową gałką i cukrem go przygrawiwszy.

Bouler, *v. a. obs. vid.* Boüillir. kochen. Warzyć.

Bouler, *v. n.* den Kropf aufblasen, von Kropf-Tauben. Nadymać, napuszać gardziel *o gołębiach co się garłaczami nazywaią.* § Voilà un beau pigeon, voïez comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.

Boulet, *f. m.* 1) eine Stück-Kugel; 2) die Kugel der Knoten über dem Pferde-Hufe. 1) Kula do dział; 2) kości goleniowey dolna głowizna nad kopytem końskim. § 1) Calibrer un boulet; 2) il vient des crevasses au dessous des boulets de derrière.

boulet rouge, boulet enflammé, boulet flambant. eine glühende Kugel. Kula rozpalona, ktoremi z dział strzelaią.

boulet à deux têtes. eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwey Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo łancuchem spięte połowice dzieli i działa wychodząc się rozciąga.

boulet à chaine. eine Ketten-Kugel. Kule działowe lancuchem spięte.

boulet à branche. dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drążku żelaznym.

boulet long & creux. eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllet ist, welches die Kugel zersprengt, wenn sie in den Wall gefahren, da sie dann einen großen Haufen Erde zerreisset. Kula działowa prochem nabita, ktora się w wał uderzywszy rozrywa i wielką kupę ziemie rozsadza.

Bouleté, *adj.* von Pferden: das über den Knoten geschossen ist, das sich die Kugel vertreten hat. *O koniach*: maiący staw nad kopytem wywiniony. § Cheval bouleté, cavale bouletée.

Boulette, *f. f.* eine kleine Kugel. Gałka, kuleczka.

Boulevard, *f. m.* 1) *obſ.* Baſten, Bollwerk, in dieſem Verſtande iſt weit beſſer baſtion; 2) Beſchützung, Vormauer eines Landes. 1) *obſ.* Beluard, baſzta, *w tym ſenſie daleko lepſze ieſt słowo* Baſtion; 2) Obrona, przedmurze, ściana kraiu jakiego. § 2) La Pologne eſt aujourd'hui le boulevard de la Chrétienté, & Caminiec eſt le boulevard de ce Roïaume.

Bouleverſement, *f. m.* Umkehrung, Unordnung. Burza, mieſzanina, nierząd. § Cet un bouleverſement dans l'Empire des lettres.

Bouleverſer, *v. a.* umkehren, untereinander werfen, das unterſte zu oberſt kehren, in Unordnung ſetzen. Wywrocić; na głowę poſtawić, pomieſzać. § Ils ont tout bouleverſé; ils tournent & bouleverſent les conſciences à leur gré; une banqueroute a bouleverſé ſes afaires.

à Boulevue, *vid.* Boule.

Bouleux, *f. m.* 1) ein ungeſchicktes Pferd, das nur zu ſchwerer Arbeit taugt; 2) ein Menſch, der bey mäßigen Gaben das Seinige thut. 1) Koń tylko do roboty ſpoſobny; 2) Człek co przy miernych talentach według przemożenia ſwego pracuie. § 1) Ce cheval eſt un bon bouleux; 2) il eſt un bon bouleux.

Bouli, *f. m.* ein Thee-Kännchen, ein Thee-Topf. Dzbanuſzek, kaſtyrek, bańka do herbaty.

Boulie, *f. f. vulg. vid.* Bouillie.

Boulier, *f. m.* ein Fiſch-Garn, an den Mittelländiſchen See-Küſten gebräuchlich. Sieć rybia na brzegach morza Ewropińſkiego w używaniu będąca.

Boulimie, *f. f.* (*bulimia*) 1) Wolfs-Hunger, großer Hunger; 2) eine Krankheit der Pferde, da ſie nicht zu erſättigen ſind. 1) Apetit zbytni, głod srogi; 2) choroba końſka gdy konia naſycić nie mogą. § 1) Pluſieurs furent travaillez de la boulimie.

Boulin, *f. m.* 1) Neſt-Loch im Tauben-Hauſe; 2) Rüſt-Loch in der Mauer, 3) Rüſt-Holz, Stamm zu den Bau-Gerüſten. 1) Gołępieńcowa przegrodka, komorka, ſiedliſko dla gołębia; 2) dziura w murze do roſztowania mularſkiego; 3) ſztępel w roſztowaniu; podpora. § 1) Il y a 300 boulins dans ſon colombier.

Bouline, *f. m.* Boeline, Schotte, Seiten-Tau eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Queer-Wind faſſen und laviren will. Lina poboczna do kierowania żaglow ku wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

pattes de bouline. zwey kurze Seile, die an dieſem Taue hängen. Dwie krotkie liny u tey liny wiſzące.

haler ſur les boulines. mit dem Seiten-Taue die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Liną poboczną żagle ku wiatrom pobocznym obracać.

vent de bouline. Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

aller à la bouline. mit einem Seiten-Winde ſegeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

aller à groſſe bouline. mit halbem Winde fahren. Ukośnym wiatrem żeglować.

courre la bouline. eine Schiffs-Strafe: durch die Reihe laufen, da der Verbrecher von einem jeden Boots-Knechte einen Schlag mit einem Taue bekommet. *Karamarynarſka*: przez ſzeregi biegać, w ktorych wyſtępca od każdego maydka albo fliſa liną po grzbiecie doſtaie.

Bouliner, *v. n.* 1) mit dem Seiten-Winde ſegeln, boulinirem, laviren; 2) nicht aufrichtig ſuchen, Ausflüchte ſuchen. 1) Zeglować wiatrem pobocznym; 2) przeſkokami narabiać, ſztuką iść.

bouliner. v. a. & n. ein Soldaten Wort: mauſen in ſeinem eignen Lager. *Termin zołnierſki*: myſzkować w ſwoim właſnym obozie. § Il s'amuſe a bouliner, il a joue ce qu'il avoit bouline, il eſt dangereux à bouliner.

Boulineur, *f. m. pr.* Boulineu. Mauſe-Merten, Soldat, der im eignen Lager mauſet. Rzeżymieſzek, złodziey obozowy. § C'eſt un boulineur, on pend les boulineurs.

Boulingrin, *f. m.* ein Gras Stück, Raſen-Plan oder Platz im Garten zur Zierath oder zum Ballſpiele. Murawa, plac darniami poroſły dla ozdoby w ogrodach lub do piły grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin.

Boulingue, Bouringue, *f. m.* das oberſte und kleinſte Segel am großen Maſt-Baume. Zagiel zwierzchni na maſzcie wielkim.

Boulinier, *f. m.* ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde ſegelt. Okręt wiatrem pobocznym żegluiący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulinis, Boulignis, *f. m.* Bononiſcher Vierling, iſt eine kleine Italieniſche Münze von 4 Pfennigen. Pieniądz Bonońſki, moneta włoſka około poł trzecia groſzy polſkich wynoſząca.

Boulon, *f. m.* 1) eiſerner Bolzen oder runder

der Nagel von unterschiedener Grösse, der an Statt der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Vor-Keil oder den Splint schläget, wenn man etwas befestigen will; die Carossen haben dergleichen Bolzen; 2) der Kern, oder eiserne Rolle, worüber man die bleyernen Röhren giest; 3) eiserne Stange, welche die zwey Wände der Lavette einer Canone zusammen hält; 4) Gewicht zur Schnell-Waage. 1) Nitabla, gwoźdź okrągły rozmaitey wielkości, maiący głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę miasto szpicy, przez ktorą rygiel przetykany bywa, gdy co zwieraią, karoce takie nitable maią; 2) Walec, na ktorym rury ołowiane zlewaia; 3) drąg żelazny, obie ściany łoża działowego zwieraiący; 4) waga, ciężar na haku u nośney wagi. § 1) Il y a seize boulons à un carosse; 2) le plombier fait les tuïaux sans soudure dans le boulon: 3) les boulons sont les plus grosses & les plus longues piéces sur lesquels pose le canon.

Boulonner, *v. a.* 1) etwas mit einem Bolzen fest machen; 2) die Wände der Stück-Lavette mit einer eisernen Quer-Stange zusammen fügen. 1) Zwierać co wspomnionemi nitablami; 2) spinać ściany łoża działowego drągiem poprzecznym.

Bousu, ë, *adj. vulg. vid.* Bouillir, *adj.* gekocht. Warzony.

Boune, Bourne, *s. f. obs.* Gränze, Gränz-Stein. Granica, kopiec na roli.

Bouquer, *v. a. obs.* aus Zwange etwas küssen, den Popanz küssen; ist nur in folgendem gebräuchlich. *Z* musu co całować; babę całować, *tylko ieszcze w następuiącym franżesie zwyczayne słowo.*

faire bouquer quelqu'un. einen zu etwas nöthigen, zwingen, einen demüthigen. Przymusić kogo do czego, przełamać upor. czyy, poniżyć, uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise, il le fit bouquer devant cette forteresse.

**Boquer, v. n.* der Gewalt sich unterwerfen: Kark podłożyć.

Bouqueran, *vid.* Bougran.

Bouquet, *s. m.* vor einem *consonante* lieset man bouqué. 1) ein Straus, Blumen Straus; 2) ein Feder-Straus, Feder-Busch; 3) eine vergoldete Zierath auf dem Rücken der Bücher, das Eisen, womit diese Zierath aufgedruckt wird; 4) *obs.* Blumen-Lese, Garten, Sammlung, ein Titel der Bücher; 5) ein Rammler, das Männchen von Haasen; 6) ein kleines Böckchen. *Przed* consonant, *czytay* bouque. 1) Bukiet, bukiecik, rowniauka, wianek; 2) federpusz, rownianka z kwiatkow z pior zrobionych: 3) pozłota na grzbiecie księgi; piątno, do tey ozdoby wycinania; 4) *obs.* wirydarz, zbior, *tytuł księgom starym przyzwoity*; 5) zaiąc samiec; 6) koziołek. § 1) Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges; bouquet d'autel; faire, lier, canetiller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) *obs.* bouquet d'histoires choisies; bouquet des plus belles sentences.

bouquet d'émail. ein Straus von Schmelz-Blumen. Bukiet z kunsztownych śmelcarskich kwiatow.

un bouquet de bois. ein Lust-Wäldchen. Gaiek, lasek.

une barbe par bouquets (en pouquets) ein Bart, der ungleich wächst. Broda mieyscami się sypiąca.

un bouquet de paille. Stroh-Wisch, der den Pferden, Kutschen, die zum Kauffe stehn, angebunden ist. Wiecheć przywiązany do konia lub karety na przedaż idacych.

mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose. im Scherze: etwas ausputzen, ausschmücken, desto eher einen Käuffer zu fangen. *Żartem*: na zwabienie kupca co wystroić, wychędożyć.

elle a le bouquet sur l'oreille. sie hat Lust sich zu verheyrathen. Za mąż się śpieszy. Już iey przykro w wieńcu dłużey chodzić.

cette chose a le bouquet sur l'oreille. diese Sache ist zu verkaufen. Ta rzecz na przedaż wystawiona.

donner le bouquet à quelqu'un. demjenigen das Kränzchen zuschicken, auf den die Reihe zu schmausen fällt. Obesłać kogo bukietem, na znak, że na niego koleyna przypada biesiada.

avoir le bouquet; rendre le bouquet. das Kränzchen geben, diejenigen tractiren, die man beschmauset hat. Odczęstować, koleyną biesiadę mieć u siebie.

Bouquetier, *s. m.* ein Kranz- oder Straus-Händler, ein Kranz-Winder, desgleichen ein Feder-Blumenmacher, Feder-Busch-Macher; 2) ein Blumen-Topf, ein Blumen-Krug. 1) Wieńczarz, co bukiety zwiia albo przedaie, Rzemieślnik co bukiety z pior i federpuszy roby; 2) baniuszka, doniczka, do wstawienia kwiatow ułamanych. § 1) C'est

C'est un habile bouquetiér; 2) remplir un bouquetier de fleurs.

Bouquetiére, *s. f.* Kranz- oder Strauss-Winderin; sie haben zu Paris eine besondere Zunft. Wieńczarka cech swoy osobny w Paryżu maią.

Bouquetin, *s. m.* ein Stein-Bock, eine Gemse. Kozieł dziki skalny, giemza.

Bouquin, *s. m.* 1) ein alter Bock; 2) ein alter geiler Huren-Bock; 3) ein altes zerrissenes und verfaultes Buch; 4) in der Dicht-Kunst: ein Satyr, ein Wald-Gott; 5) Bocks-Gestank. 1) Kozieł stary; 2) strych psotliwy; starzec iurny; 3) księga nadbotłaiaw; 4) *w Poetyce:* mąż dziki, satyr; 5) parkoł, park u człowieka. § 1) Tüer un bouquin; 2) C'est un vieux bouquin; 3) lire de vieux bouquins; ta besace est pleine de bribes & de vieux bouquins.

sentir le bouquin. nach dem Bocke riechen, wie ein Bock stinken. Parkotem śmierdzieć.

cornet à bouquin. ein Zinke. Surma, instrument muzyczny.

Bouquiner, *v. n.* 1) alte Bücher lesen oder aufkaufen; 2) rammlen, vom Haasen. 1) Stare sięgi czytać lub skupować; 2) łączyć się, *o zaiącach.* § 1) Il ne fait que bouquiner; je m'amuse à bouquiner dans cette bibliotheque.

*Bouquineur, *s. m.* der sich auf alte Dinge leget. Miłośnik staroświeckich rzeczy.

Boura, *s. m.* eine Art halbseidner und wollner Zeuge zu Kleidern. Materya pewna do szat połiedwabna i wełniana.

Bouracan, Baracan, *s. m.* Berkan, ein Zeug. Burkatela materya do szat.

Bouracanier, *s. m.* ein Berkan-Weber. Tkacz od burkatele.

Bouracher, *s. m.* eine Art Zeug-Weber in Amiens. Tkacz od pewnych materyy w mieście Amiens.

Bourasque, *vid.* Bourrasque.

Bourbe, *s. f.* Schlamm, Koth, in Teichen und Morästen. Kał, muł, szlam w rzekach, w sadzawkach. § Enfoncer dans la bourbe.

bourbes, plur. ein gewisses mineralisches Wasser, das wider einige Gebrechen gut ist. Woda pewna mineralna na rożne dolegliwości dobra.

Bourbelier, *s. m.* der Bug oder Brust eines wilden Schweins. Mostek, sztuka mostkowa u dzika.

Bourbeux, euse, *adj.* morastig, kothig, schlammig. Kałużysty, błotnisty, mulisty. § Etang bourbeux.

Bourbier, *s. m.* 1) Morast, Sumpf, Loch voll Schlamm; *2) ein schlimmer Handel, Gefahr. 1) Kałuża; doł błotnisty; *2) sprawa zawiła, kłopot, niebezpieczeństwo frasunek. § 1) Se jetter, enfoncer dans le bourbier; *2) il l'a laissé dans le bourbier; il est bien avant dans le bourbier.

Bourbillon, *s. m.* verhärteter Eyter-Stock in einem Pferde-Geschwüre, der auf einmal heraus fällt. Ropa zatwardziała, z wrzodu końskiego razem wypadaiąca. § Ce cheval a un javar, mais il ne laissera pas de marcher, quand le bourbillon en sera sorti.

Bourblier, *vid.* Bourbelier.

Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz aufspannen. Część żagla tylko rozpiąć.

Bourcet, *s. m.* der Fock-Mast, das Fock-Segel. Maszt i żagiel średni na okrętach.

Bourdaigne, *s. f.* wilder Waid zu färben. *W farbierni:* polny urzet do farbowania.

Bourdalou, *s. f.* 1) ein gewisser, nicht gar zu kostbarer Zeug zu Kleidern; 2) eine Tresse mit einer Schnalle auf dem Hute, ein Hut-Gürtel; 3) gewisse geblümte Leinwand in der Normandie. 1) Gatunek materyi nie barzo drogiey do szat; 2) Gałon z przęczką około kołpaka kapelußzowego; 3) płotno cynowate w Normandyi. § 1) Son habit est une bourdalou fort jolie; 2) une bourdalou très propre & très bien faite; faire une bourdalou; avoir, mettre, porter une bourdalou à son chapeau.

*Bourde, *s. f.* 1) Geschwätz, Lügen; 2) auf den Schiffen ein Bley-Segel, das man bey gutem Wasser aufspannt; 3) *obs.* eine Hütte von Sträuchen; 4) *obs.* eine Krücke für Lahme; 5) ein Wander-Stab; 6) *obs.* ein Huren-Haus; 7) eine Art von Glas-Schmelze, die giftig und gefährlich ist. 1) Fałsz, łgarstwo; 2) żagiel, ce tylko czasu piękney pogody rozwiiany bywa; 3) *obs.* chata z chrostu; 4) *obs.* kula podpaszna; 5) laska podrożnego; 6) *obs.* zamtuz, dom nierzadny; 7) gatunek smelcu iadowitego i szkodliwego. § 1) Donner une bourde à quelqu'un; dire des bourdes.

un donneur de bourdes. ein Lügner. Łgarz.

Bourdeau, *s. m. obs.* 1) ein Huren-Haus; 2) eine geringe Hütte. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) chata.

Bourdeaux, *s. m.* (*Burdegala*) die Haupt-Stadt in Guienne in Frankreich. Burdegal,

degal, miasto stołeczne w Guienne w Francyi.

Bourdelage, *f. m. vid.* Bordelage.

Bourdelais, *f. m.* (*Burdegalienſis*) 1) aus Bourdeaux gebürtig; 2) eine Art großer rother und weißer Weintrauben. 1) Rodem z Burdegalu, Burdegalczyk; 2) gatunek wina wielkie grona białe i czerwone rodzącego.

Bourdelaiſe, *f. f.* eine aus Bourdeaux. Białagłowa z Burdegalu; Burdegalka.

Bourdeler, *v. n. obſ.* in die Huren-Häuſer gehen. Po zamtuzach ſię walać.

Bourdelier, *f. m.* 1) Zins-Herr, Grund-Herr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obſ.* ein Huren-Jäger. 1) Czynſzownik, co czynſze wybiera; 2) grunt czynſzowy, od ktorego czynſz płacą; 3) *obſ.* nierządnik, wſzetecznik.

fonds bourdeliers. zinsbare Güter. Grunta czynſzowe.

Bourdelois, e, *f. & adj. vid.* Bourdelais, Bourdelaiſe.

*Bourder, *v. n.* ſchwatzen, plaudern, lügen. Baiać, klekotać, łgać. § C'eſt un coquin qui bourde.

*Bourdeur, *f. m.* ein Schwätzer, Lügner. Swiegot, łgarz. § C'eſt un franc bourdeur.

*Bourdeuſe, *f. f.* eine Lügnerin, Schwätzerin. Łgarka, świegotka. § Une vraïe bourdeuſe.

Bourdillon, *f. m.* Eichen-Holz, das zu Fäſſern geſchlagen iſt. Wanczos dębowy do ſtatkow bednarſkich.

Bourdin, *f. m.* eine Art von Pfirſchen. Rodzay broſkwin.

Bourdon, *f. m.* 1) eine Hummel; 2) an der Orgel die größten hölzernen Pfeifen, die am meiſten brummen, der Regal-Zug; 3) die große Baß-Pfeife am Dudelſacke oder Pohlniſchen Bocke, der immer in einem Tone fortbrummet; der Baß unterſchiedener Inſtrumente; 4) ein Wald-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrims-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Setzer etwas ausgelaſſen hat; Auslaſſung etlicher Worte; 7) eine dicke und inwendig hohle Lanze; 8) die große Glocke auf der Frauen-Kirche zu Paris. 1) Trąd, czerw; 2) drewniane piſzczałki organowe iednoſtaynym tonem idące; 3) piſzczałka w dudach uſtawicznie becząca; bas niektorych inſtrumentow muzycznych; 4) Pielgrzym; 5) laſka Pielgrzymſka; 6) omyłka drukarſka, gdy słowa ſą opuſzczone; przeſkoczenie; 7) włocznia gruba a wewnątrz czcza; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuſe; 4) un bourdon paſſa par cette ville; 5) un bourdon aſſez fort & bien tournée; porter le bourdon; un bon bourdon.

chanter en faux bourdon. falſch ſingen. W śpiewaniu zadzierać.

**les trois bourdons:* drey Sterne des Orions. Trzy gwiazdy w Oryonie.

planter le bourdon en quelque lieu. ſich an einem Orte häuslich niederlaſſen. Poſtanowić ſię gdzie; uſadowić ſię, uſieść; mieſzkanie przyiąć.

Bourdonné, ée, *adj.* in der Wappen-Kunſt: mit abgerundeten und nicht eckigten Enden, als ein Kreuz. *W herbowney nauce*: Ramienia okrągłe a nie rogate maiący, iako krzyż. § Croix bourdonnée.

Bourdonnement, *f. m.* 1) das Summen, Sauſen der Bienen, Weſpen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Beczeanie pſzczoł, much; 2) gwar, ſzemranie, mamranie ludzi. § 1) Le bourdonnement eſt naturel aux mouches; 2) le bourdonnement eſt importun, fâcheux; faire un bourdonnement déſagréable.

bourdonnement d'oreille. das Sauſen in den Ohren, eine Krankheit. Uſzu piſk; piſzczenie w uſzu, *choroba*. § Avoir un bourdonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreiller; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.

Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, ſauſen, ſummen, wie Bienen, Fliegen; *2) murren, in den Bart brummen. 1) Beczeć o pſzczołach, muchach; *2) ſzemrać, mruczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à ſortir de leurs ruches; *2) ce vieux fou bourdonne ſans ceſſe.

Boure, *vid.* Bourre.

Bourg, *f. m.* 1) ein Markt-Flecken; 2) wilder Weid zum Färben. 1) Wieś prawa mieyſkie maiąca; miaſteczko podle; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg eſt fameux par ſa manufacture de draps.

Bourgade, *f. f.* ein großer Markt-Flecken, ein großes Städtchen. Miaſteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades & quatre cens villages.

Bourgage, *f. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein zinsfreyes Erbgut. 1) Jurisdykcya, dyſtrykt mieyſki; 2) maiętność od wſzyſtkich czynſzow wolna. § 1) Le cas arriva dans nôtre bourgage; 2) tenir un bourgage.

Bourgeois, *f. m.* 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiffs-Patron, Herr des Schiffs; 3) ein Kundmann, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt und sie mit Gelde verlegt; 4) *obs.* eine alte Scheidemünze; sie war zweyerley, die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mieszczanin; 2) Pan, Posesor okrętu; 3) naymacz, rzemieślnik przednieyszy co podleyszym robotę na zrobienie naymuie, pieniędzmi ich zakładaiąć; 4) *obs.* grosz starodawny, poiedynkowy płacił 4 groszy polskie a podwoyny 8 groszy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans nôtre ville; 2) bourgeois nous a paié; 3) le bourgeois le vent, travailler pour le bourgeois.

un gros bourgeois; un grand bourgeois. ein ansehnlicher Bürger. Mieszczanin przednieyszy.

franc bourgeois. freyer Bürger, der keine Abgaben giebet. Mieszczanin od podatkow wolny.

petit bourgeois. geringer Bürger. Mieszczaniu podleyszy.

**cela est du dernier bourgeois.* das ist gemein, kleinstädttisch. Niepolityczna to, proste to i chłopskie obyczaie.

**le bourgeois veut cela.* die Leute wollen es so haben. Ludzie tak chcą,

les bourgeois. die Bürgerschaft. Mieszczanie.

Bourgeois, e, *adj.* 1) bürgerlich; 2) gemein, pöbelhaft, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prostacki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) cela est un peu bourgeois, maniére d'agir bourgeoise.

garde bourgeoise. Recht, das die Aeltern und Groß-Aeltern haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nützen. Prawo na prowenta z dobr dziecinnych rodzicom i dziadow służące, gdy dzieci lat prawnych nie maią.

caution bourgeoise. eine sichere, zulängliche Caution. Zaręka bezpieczna.

vin bourgeois. Wein, den der Bürger in seinem Hause schenket; er pflegt besser zu seyn, als der Weinschenken ihrer. Wino, ktore mieszczanie w swych domach na wyszynk maią, lepsze od winiarskiego bywa.

Bourgeoise, *f. f.* eine Bürgerin, eine Bürgers-Frau. Mieszczanka. § Une bonne bourgeoise.

Bourgeoisement, *adv.* bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimente. Po prostu, po prostacku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

Bourgeoisie, *f. f.* 1) das Bürger-Recht; 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczanie w mieście, zebranie mieszczan, gromada. § 1) Perdre, donner, le droit de bourgeoisie, être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toûjours la copie de la Cour, la bourgeoisie étoit sous les armes.

Bourgeon, *f. m.* 1) eine Sprosse an einem Baume, eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blatter, Finne im Gesichte. 1) Gałązka młodocianna, wyrostek, rostek, odrostek, pączek się pukaiący; 2) krosta nabrzmiała na twarzy. § 1) Couper, ménager les bourgeons; 2) un visage plein de bourgeons.

Bourgeonner, *v. n.* 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewinnen; 2) Hitz-Blattern bekommen. 1) Pakowie, wyrostki puszczać, rozwiiać się, pukać się; 2) krostawieć na twarzy. § 1) La vigne commence à bourgeonner, le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

Bourgeonné, ée, *adj.* blattericht, finnicht. Krostawy, piegaty. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

Bourg épine, *f. m.* Hagedorn, eine Staude oder Strauch. Głog, chrościna.

Bourges, *f. f.* (*Bituriges*) die Hauptstadt im Herzogthume Berri in Frankreich. Miasto stołeczne w Księstwie Francuskim Berri.

Bourgettuers, *f. m. plur.* in Lille in Flandern: Zeug-Arbeiter in Wolle. *W mieście we Flandryi* Lille *nazwanym:* Rzemieślnicy od wełnianych materyy.

Bourgogne, *f. f.* (*Burgundia*) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Frankreich. Burgundya, Księstwo i Grabstwo Francuskie.

Bourgon, *vid.* Bourgeon.

Bourgonner, *vid.* Bourgeonner.

Bourguemêtre, Bourguemestre, *f. m.* 1) in den Niederländischen Städten: ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niederlantskich miastach; 2) mieszczanin przednieyszy. § 1) Elire un bourguemêtre; 2) tous les honorables bourguemêtres jettérent les yeux sur nôtre inconnu.

Bourguignon, *f. m.* ein Burgunder. Burgunczyk.

Bourguignone, *f. f.* eine Burgunderin. Burgunka.

Bourguignote, *f. f.* geschlossener Helm, Sturmhaube. Przyłbica.

Bouringue, *vid.* Boulingue.

Bourlet,

Bourlet, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom ungleichen Walken: die andern Bedeutungen siehe Bourrelet. Zmarsk w suknie od nierownego wałkowania, *obacz sygnifikacye insze pod słowem* Bourrelet.

Bourme, Bourmio, *f. m.* schlechte Persische Seide. Jedwabiu Perskiego podły gatunek.

Bournal, *f. m. obs. vid.* Raïon de miel, eine Honig Wabe. Plastr miodu.

Bouron, *f. m. obs.* eine Hütte. Chata.

Bourracan, Bourracanier, *vid.* Boura.

Bourrache, Bourroche, *f. f.* (*borrago*) Borrätsch, Borragenkraut. Borak ziele.

Bourrade, *f. f.* 1) beym Fechtmeister: ein Stoß; 2) Pillen, Scheltwort, stichtichte Antwort; *3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhunde und Falken auf einen Haasen oder anderes Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. 1) *U Fechtmistrzow*: Sztych, pchnięcie; 2) łacina strofowanie, uszczypliwa odpowiedź; *3) uderzenie, raz; 4) uderzenie sokoła, napadnienie charta na zaiaca albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierci nieco wyrywaią dziczyznę upuściwszy. § 1) Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai denné de bonnes bourrades.

Bourras, *f. m.* grobes Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

Bourrasque, Bourasque, *f. f.* 1) Sturm auf der See; 2) ein unvermutheter Zufall, Verfolgung wider einen; 3) Zorn, Unwillen, wunderliches Wesen, Eigensinn; 4) Unordnung im menschlichen Körper, insonderheit von einer schädlichen Medicin. 1) Nawałność, burza morska, nawalnica; 2) niesczęsny traf, przypadek niespodziany, prześladowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dziwactwo; 4) poruszanie wnętrzności, burczenie we wnętrzu, ołobliwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeat en une bourrasque violente, il se leva une bourrasque impetueuse, qui mit en danger une partie de la flote; 2) j'ai essuïé une violente boutrasque; 3) on se lasse de soufrir les bourrasques de cet homme, j'ai essuïé toutes ses bourrasques & son humeur chagrine; 4) les vomissemens étoient accompagnés de tant d'éfort que tous les assistans désesperoient de sa vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

Bourre, *f. f.* 1) Kuh- oder Ochsen-Haare zum Auspolstern; 2) Anemonen-Saame; 3) rauhe Knospe, in welcher eine Baum-Blüthe steckt, ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Buche; *5) Pfropf, den man auf die Ladung eines Schieß-Gewehrs setzt; 6) eine Färber-Farbe von Krapp und geschnittenen Reh-Haaren zum dunkelrothen Färben. 1) Sierć wołowa do natkania; 2) nasienie zawiłka albo maczka zaięczego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykaiący; 4) drwa, szpargały, materye w księdze ladaiakie; *5) pakuł, propek, stypsel z czego do ładunku strzelbowego; 6) farba farbierska z maczaney i z posiekaney sierci farniey do ciemnoczerwonego farbowania. § 1) Le tanneur vend la bourre aux bourreliers; 2) la bourre des Anémones tient, il a faut séparer; 3) les pêches ont été gelées en bourrée; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avoüer qu'il y a aussi bien de la bourre; *5) mettre la bourre dans un fusil.

bourre de soie. Kämmlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczoski iedwabne.

bourre laine. Kämmlinge, die Wolle, die beym Kämmen zurück bleibt. Wyczoski wełniane.

bourre lanice. Kratzwolle, die man von Tüchern mit Distel-Cartetschen abkratzet. Wyczołki z sukna ostowemi głowkami wydrapane.

bourre tontisse. Scheerwolle. Barwica. postrzygana barwiczka, postrzyżyny od sukna postrzyzonego.

bourre barriere. vermischte Scheerwolle mit Kämmlingen. Z wyczołkami wełnianemi pomieszana barwica.

bourres de Dreux; bourres lóiales. die beste Scheerwolle. Barwiczka przednia.

bourre de Marseille. ein gewisser hechtfärbiger seidener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Bławat wodnowzorzysty, w Marseille tkany.

rouge de bourre; nacarat de bourre. eine gewisse dunkelrothe Farbe. Farba pewna ciemnoczerwona.

Bourreau, *f. m.* 1) Henker, Scharfrichter; 2) Peiniger, der sich oder andere quält, ein grausamer Tyrann; 3) ein ungeschickter Barbier, der ohne Bedenken schneidet und brennet. 1) Kat; 2) okrutnik, morderca, na się i na drugich srogi, Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumieiętny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'apellent executeur, car le nom de bourreau est offensant; 2) il est

de

de lui même ſon impitoïable bourreau; les envieux ſont eux mêmes leurs bourreaux; le vice eſt lui-même ſon cruel bourreau; il eſt devenu mon bourreau; en quelque lieu que ſe trouve un parricide, il rencontre un accuſateur, un juge & un bourreau.

il ſe fait païer en bourreau. er fodert vor der Zeit ſeine Zahlung. Przed czaſem ſię ſwey zapłaty upomina.

c'eſt un bourreau d'argent. ein Verſchwender. Utratnik, marnotrawca.

il eſt brave comme un bourreau qui fait ſes Pâques. er hat ſich ſehr geputzt. Wyſtroił ſię iak na weſele.

Bourrée, *ſ. f.* 1) ein Reißbund, ein Bündchen trocken Holz; 2) ein gewiſſer luſtiger Tanz. 1) Wiązań, pęk chroſtu albo drewek ſuchych; 2) taniec pewny weſoły. § 1) Brûler une bourrée; 2) danſer une bourrée; la bourrée d'Auvergne eſt différente de la bourrée ordinaire.

Bourréler, *v. a.* 1) einen ſchlagen, prügeln, martern, 2) quälen, plagen, foltern, als ein böſes Gewiſſen. 1) Bić kogo, paſtwić ſię nad kim; 2) gryść, trapić, katować, męczyć iako ſumnienie. § 1) C'eſt un coquin, qui bourréle ſa pauvre femme quand il eſt ſaoul; 2) la grandeur de ſon crime le bourréle, le méchant qu'il eſt; les remords de ſon crime le bourréle.

**bourrélé, ée, adj.* geplagt, gemartert, gequälet, der Gewiſſens-Angſt empfindet. Męczony, katowany; gryzienie ſumnienia ponoſzący. § Etre bourrélé en ſa conſcience; les méchans ont l'ame bourrélée & ne ſauroient répoſer; il eſt bourrélé par image de ſon crime.

*Bourréllerie, *ſ. f.* Quaal, Peinigung, Marter. Męka, trapienie, dręczenie.

Bourrelet, *ſ. m.* 1) Wulſt mit Wolle ausgefüllt in den Weiberhauben; 2) ein geſtopfter Ring, den man auf den Kopf legt, eine Laſt darauf zu tragen; 3) *obſ.* **in den Wappen:** geſchlungene Binde, gedrehete Schnur, heißt jetzt *treſque, torque* oder *tortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stücks; 5) beym Gärtner: der Wulſt, den ein Pfropf-Reiß am Stamme macht; 6) ein Pferde-Kummet. 1) Z bawełny opuſzka pod czepcem białogłowſkim; 2) kołko albo obrączka ſiercią otkana, na głowę do noſzenia ciężarow; 3) *obſ. w herbach:* binda, ſznura w hełmie przewiiana albo przeplatana, *teraz ią* treſque, torque *albo też* tortil *nozywaią*; 4) koło albo pierścień wypukły około uścia działowego; 5) *u ogrodnikow:* wypukłość, guz na drzewie około mieyſca gdzie ſzczep wſzczepiono; 6) chomąto. § 1) On ſe ſert de bourrelet pour coifer.

bourrelet d'enfant. Fall-Mütze, Fall-Hut der Kinder. Akſamitka dziecinna, czapeczka bez kołpaku tylko z opuſzką, upadaiące dziecię od guzow zaſłaniaiąca.

bourrelet de chaiſe percée. Küſſen auf dem Nacht-Stuhle. Poduſzka dziurawa na ſtolec.

bourrelet; bourlet. 1) dicker Tau, mit welchem man die Segel-Stangen befeſtiget, damit die feindlichen Kugeln ſelbige nicht zerſchmettern mögen; 2) Geſchwulſt in den Seiten eines Waſſerſüchtigen. 1) Lina gruba do obwiniania drągow maſztowych, aby ich kule nieprzyiacielſkie nie poroztrzaſkały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cierpiącego.

Bourrelier, *ſ. m.* ein Täſchner. Rzemieſlnik, co chomąta, krzesła &c. ſiercią natyka. § Le bourrelier fait les harnois de ſomme & tous les enharnachemens de chevaux de caroſſe, de chorroi & de charruë.

Bourrelle, *ſ. f.* 1) *vulg.* die Scharfrichterinn, des Scharfrichters Weib; *2) nur in ſatyriſchen Schriften: eine Henkerinn, eine Grauſame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; *2) *tylko w piſmach ſatyrycznych*; Tyranka, okrutnica, katowka.

Bourrer, *v. a.* 1) ausſtopfen, auspolſtern; 2) den Pfropf im Laden eines Gewehrs vorſchlagen; 3) *vulg.* klopfen, prügeln; *4) **auf dem Fecht-Boden:** ſtoßen, zerſtoßen, beſſer, battre; *5) einen übertäuben, überſchreyen, das Maul ſtopfen, ausſchänden, ausſchelten; 6) **von Jagd-Hunden und Stoß-Vögeln:** rahmen, ruppen; die Haare, Federn ausraufen. 1) Natykać, napychać ſierć w co; 2) wbić propek albo ſtypſel na ładunek ſtrzelbowy; 3) *vulg.* wytrzepać, wyſmarować kogo; *4) *u fechtmiſtrzow:* ſztychami kogo okładać, łechtać kogo rapierem *lepſze słowo* battre; *5) okrzyknać, ogłuſzyć kogo; gębę komu zatkać; wyłaiać, wyſukać kogo; 6) *o pſach i takach łowczych:* ſkubać dziczyznę uciekaiącą. § 1) Bourrer une ſelle; 2) bourrer un fuſil; 3) il l'a bourré comme il faut; *4) bourrer quelqu'un; *5) il s'y prend bien & nous bourre de belle maniére; 6) bourrer un liévre; l'oiſeau bourre la perdrix.

Bourriers, *f. m. plur.* Spreu, der Kaff, der noch unter dem Korne ist. Plewy w zbożu.

Bourrier, e, *adj.* von Scheer-Wolle gemacht. Z barwiczki poſtrzyganey zrobiony.

Bourrique, *f. f.* 1) ein Esel, eine Eselinn; 2) eine Schind-Mähre, ein schlechtes Pferd. 1) Osieł, oślica; 2) ſzkapa, koń ladaiaki. § 1) La bourrique vient d'anonner.

Bourrique, *f. f.* }
Bourriquet, *f. m.* } 1) Schieferdecker-Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen haben, wenn sie die Dächer befahren; 2) ein Mäurer-Kasten, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) *u tych co dachy kamieniem łupnym nakrywaią:* stolik wiſzący do kamienia i naczynia, gdy ſię po dachach ſpuſzczaią; 2) ſkrzynia mularſka do windowania materyałow budowniczych.

Bourrir, *v n.* bey den Jägern von Rebhühnern: rauschen, im Aufstoßen ein Geräusch machen. *U Myśliwych o kuropatwach:* wzlecieć ſzeleſtem i trzepietaniem; zaſzumieć ulatuiąc.

Bourrouche, *vid.* Bourrache.

Bourron, *f. m. obſ.* eine Krücke. Kula podpaſzna.

Bourrons, *f. m. pl.* in der Münze: dünnes rund gewickeltes Gold zum Probieren. *W menicy:* złoto ścieńczone i w trąbke zwite do probowania.

Bourru, *f. m.* ein eigensinniger, wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk. § C'eſt un franc bourru; un bourru critique.

Bourru, ë, *adj.* 1) rauh, wollicht, von Kräutern, die Statt des Saamens Flocken tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) Perzyſty, wełniſty o niektorych ziołach co miaſto naſienia mech albo perz rodzą; 2) dziwny, nieużyty, krnąbrny. § 1) Une plante bourruë; 2) un eſprit bourru; humeur bourruë.

vin bourru. stummer Wein; ein weisser neuer Wein, der nicht recht ausgegohren ist und süsser in Fässern wird. Młode wino białe, co ſię nie doburzyło, i w beczkach słodnieie. § Le vin bourru eſt agréable à boire.

moine bourru. ein Gespenst, das in der Advents-Zeit sich soll sehen lassen, wie es der gemeine Mann glaubet. Pokuſa, obłuda, co czaſu adwentowego ſię ma pokazywać podług mniemania ludu poſpolitego.

Bourſal, Bourſier, *adj. m. fief bourſal; fief bourſier.* gemeinschaftliches Lehn, das ihrer etliche besitzen und die Lehns-Gebühr dem Lehns-Herrn abtragen, obgleich der Aelteste von ihnen nur allein dem Lehns-Herrn gehuldiget hat. Lenność, ktorą w ſpołeczności ich kilku, płacąc daniny i podatki, trzymu, a ſtarſzy tylko Panu wiernoscią ieſt obowiązany.

Bourſaut, *f. m.* eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. Rodzay wierzby niegibkiey.

Bourſe, *f. f.* (*bourſal*) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche; insbesondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) im Oriente ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas, das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase, Säckchen, Beutelchen, damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüthen-Knospe, darinne die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse, darinne ein Saamen-Korn ist; 7) in den Handels-Städten: die Börse, das Haus, wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität; eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Zipfel, Sack an einem Netze; 11) ein Caninchen-Netz. 1) *Powſzechnie:* Worek, torbeczka; *oſobliwie zas*, kaleta, mieſzek pieniężny, burſa; 2) w wſchodnich kraiach worek, w ktory 500 talerow idzie; 3) pieniądze; 4) na kſztałt woreczka rzecz uformowana, iako w anatomii mieſzeczek w ktorym ſię żołć zamyka; 5) *u ogrodnika:* pąk, pączek na drzewie, w ktorym tkwi kwiatek nierozwity; 6) ſzupinka na ziarnie; 7) *w handlownych miaſtach;* Dom, do ktorego ſię kupcy zchodzą; giełda; 8) burſa, konwikt na akademiach zkąd ubogi ſtudentſwe bierze wyżywienie; 9) mieyſce w tym konwikcie; 10) *u Rybakow:* matnia; 11) ſieć na kroliki i zaiące. § 1) Une jolie bourſe; 2) il a paié dix bourſes d'amande; le grand Seigneur a tant de bourſes de revenu; l'Egypte doit tant de bourſes au Bacha; 3) il a dépenſé ſa bourſe: 4) la bourſe du fiel; 5) bourſe de fleur; 6) une bourſe de graine, d'epis; 7) il y a une Bourſe à Danzik; aller à la bourſe; être, ſe trouver, ſe rencontrer à la bourſe; 8) bourſe de colége, de l'univerſité;

les-

les bourſes des univerſitez ſont des pures penſions alimentaires; 9) il a une bourſe au Colége.

bourſe de corperaux. ein Futteral zu den Meß- und Altar-Tüchern. Puzdro do korporału i innego aparatu Ołtarzowego.

bourſe de cheveaux. ein Haarbeutel, Perruquen-Beutel. Worek z czarney kitayki do włoſów przyprawnych albo przyrodzonych. § Il n'y a que les Chaſſeurs, les jeunes Cavaliers & les Voïageurs qui ſe ſervent de bourſes de cheveux.

bourſe du Sécrétaire du Roi. Antheil der Canzeley-Gebühren, den ein jeder königlicher Secretär bekommt. Cząſtka dochodow kancelaryynych każdemu Sekretarzowi krolewſkiemu należąca.

le mort en lui coupant la vie, coupa la bourſe à bien des gens. durch ſeinen Tod ſind viele arm geworden. Smierć iego wiele ludzi zubożyła.

vivre ſur la bourſe d'autrui. auf eines andern Beutel los zehren. Trawić mieſzek czyy; wodzić kogo za kaletę.

il faut faire la dépenſe ſelon la bourſe. man muß ſich nach der Decke ſtrecken; man muß ſich nach ſeinem Beutel richten. Mieſzek z gębą niech ſię nigdy nie wadzą.

ofrir la bourſe à quelqu'un. einem ſeinen Beutel anbieten. Ofiarować komu ſwoy mieſzek na poratowanie.

avoir la bou ſe platte. kein Geld im Beutel haben. Mieć mieſzek płaſki; pieniędzy nie mieć.

mal mener la bourſe d'autrui. fremdes Geld verthun. Cudze pieniądze przehulać.

mal mener la bourſe. verſchwenden, Geld verthun. Wyniſzczać mieſzek; roz praſzać pieniądze.

c'eſt une bonne bourſe. er iſt reich. Bogatym ieſt; ma w rzemieniu.

donner au plus larron la bourſe. einem untreuen Menſchen ſein Geld vertrauen. Pieniądze ſwoie łotrowi wierutnemu powierzyć.

un coupeur des bourſes. ein Beutel-Schneider. Rzezymieſzek.

Bourſes, plur. der Hoden-Sack. Moſzny, moſzenki u zwierząt. § Avoir les bourſes enflées.

bourſe de paſteur; bourſe de berger. (burſa paſtoralis) Täſchel-Kraut, Seckel-Kraut. Taſznik, taſzka, kalętki, ziele.

Bourſeau, *ſ. m.* bleyerne Einfaſſung des Giebels an einem Schiefer-Dache. Owrabienie ſzczytu ołowiane około dachowego, z kamienia łupnego.

Bourſeau-rond, *ſ. m.* Bleyſchlägel beym Bleygießer, bleyerne Platten zu ſchlagen. *u ołownika*: Szlaga do rozklepania blach ołowianych.

Bourſeron, *vid.* Bourſon.

Bourſet, *vid.* Bourcet.

Bourſette, *ſ. f.* ein Beutelchen, ein Säckchen. Woreczek, mieſzek.

Bourſier, *ſ. m.* 1) ein Beutler; 2) ein armer Student, der aus der Stipendien-Caße ſtudiert; ein Stipendiat; 3) ein Ausgeber, der Schaffner eines Kloſters, der den Geld-Beutel hat. 1) Kaletnik, miechownik; 2) Burſak, ſtudent ubogi co ma z konwiktu wyżywienie; 3) ſzafarz pienieżny w klaſztorach. § 1) Les bourſiers ont pour Patron S. Brieux; 2) l'univerſité de Leipzig a beaucoup de bourſiers; 3) le Pére Seraphin eſt bourſier & il s'aquite fort bien de ſa charge.

fief bourſier, vid. Bourſal.

Bourſiller, *v. n.* Geld zuſammen legen, zuſammen ſchieſſen, als zum Weine. Składać ſię z kiem na co, iako na wino. § Chacun bourſilla pour envoïer au vin.

Bourſin, *vid.* Bouſin.

Bourſon, *ſ. m.* kleine Bey-Ficke, eine kleine Hoſen-Ficke. Kieſienka w ubraniu.

Bourſouflement, *ſ. m.* das Aufſchwellen, Geſchwulſt. Opuchnienie; ociekłość, wzdęcie.

Bourſoufler, *v. a.* 1) aufblaſen, aufdunſten, geſchwollen machen; 2) aufblaſen das Fleiſch wegen eines beſſern Anſehens, wie es die Franzöſichen Fleiſchhauer thun. 1) Nadymać; opuchłym, ociekłym czynić; 2) opuſzać, nadymać mięſiwo dla pozoru, iak francuſcy rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a bourſouflé le viſage.

Bourſouflé, e, *adj.* 1) aufgedunſtet, aufgeſchwollen; 2) ſchwülſtig, als die Schreib-Art. 1) Ociekły; opuchły; 2) nadęty, o ſtyle. § 1) Il eſt tout bourſouflé; 2) un ſtile enflé & bourſouflé déplait infiniment aux gens de bon goût.

Bourſouflé, *ſ. m.* ein großmäulichter Kerl, der ein breites Geſicht hat. Gębal; chłop z opukłą gębą.

Bouſe, *ſ. f.* 1) Küh- oder Ochſen Miſt; 2) eine Spreng- oder Gießkanne, inſonderheit im Engliſchen Wappen. 1) Gnoy wołowy, krowieniec; 2) oſobliwie w herbach angieleſkich; nalewka, kropidło ogrodnicze. § 1) La bouſe engraiſſe la terre.

Bouſil-

Bouſillage, *ſ. m.* 1) mit gehacktem Strohe vermiſchte Erde oder Koth in einer leimenen Wand; 2) Klebe Arbeit, eine Wand vom Leime. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie ściany: lepianka. § 1) Le meilleur bouſillage ſe fait avec de la paille haché.

Bouſiller, *v. a. & n.* 1) mit Leime Statt des Kalkes mauren, kleben, kletſchen; 2) ſudeln, pfuſchen, ſchlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiankę robić; 2) partaczyć, podło robić robotę. § 1) On ne fait que bouſiller en ce païs; il faut vite bouſiller cela; 2) il a bouſillé cette beſogne; cela eſt bouſillé; cette beſogne eſt bouſillée.

*Bouſilleur, *ſ. m.* 1) ein Kleber, Kletſcher; 2) ein elender Arbeiter, ein Pfuſcher; Stümper; ein ungeſchickter Scribent. 1) Lepiarz; 2) partacz, robotnik mizerny, piſarz, autor ladaiaki. § 1) Païe le bouſilleur; 2) c'eſt un bouſilleur en matiére de traduction.

Bouſin, Bourſin, *ſ. m.* eine unreife Rinde um einen Bruch-Stein, die vom Steinmetze abgehauen wird. Skorupa niedoźrzała na kamieniu łamanym, ktorą kamiennik ocioſuie. § Le bouſin eſt une eſpece de fouchet, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en équarriſſant les pierres.

Bouſſole, *ſ. f.* See-Compaß. Kompas morſki. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la bouſſole; la bouſſole nous donne la connoiſſance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

bouſſole de quadran. Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

Bout, *ſ. m.* 1) das äuſſerſte eines Dinges, das Ende; 2) ein Bißchen, ein Stückchen, ein Zipfel von etwas, als ein Stückchen Licht, Leinwand: 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache ſetzet, als auf die Spitze eines Schuhs; 4) das Ende; die Vollendung; 5) Schildchen, Röhrchen u. d. g. zur Zierath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an der Degen-Scheide. 1) Kray czegokolwiek, oſtatek, koniec; 2) ſzmatek; kawałek, ſztuczka czego, iako świecy, płotna; 3) przyprawiony płatek, przyſzyta łata na konice rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, ſchyłek, dokończenie; 5) puklerzyk, roża mała na pręczce dla ozdoby; 6) Skowka na pochwach od ſzpady i ſzable. § 1) Le bout de la ville, de la ruë; au bout de la page; toucher du bout des doits; le bout de l'oreille, du nez; bâton brulé par le bout; 2) un bout de corde, de chandelle; 3) mettre un bout à un ſoulier; 4) je ſuis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de ſon deſſein; laiſſez les faire, ils ne ſont pas au bout de leur entrepriſe; pourſuivre ſon droit jusques au bout; au bout du ſiécle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois ſous.

bouts de tetons; bouts de mammelles. die Warzchen an der Weiber Bruſt. Brodawki na pierſiach białogłowſkich.

d'un bout à l'autre. durchaus, vom Anfange bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deſki do deſki. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

bouts & juoxtes. in Gerichten: die Gränzen und Seiten eines Stück Feldes. *w Sądach*: ściany, kopce i miedze roli.

bout de fleuret, der Ballen an einem Rapier. Gałka miaſto ſztychu na rapierze fechtmiſtrſkim.

le bout du monde. ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Mieyſce odległe; koniec świata. § Il loge au bout du monde.

prendre quelqu'un par tout les bouts. einen von allen Seiten anpacken, faſſen. Ze wſzyſtkich ſtron na kogo nacierać; barzo obracać. § Le juge en interrogant le criminel l'a pris par tous les bouts.

cela vous coûte dix écus, c'eſt tout le bous du monde. aufs höchſte wird euch dieſes 10 Thaler koſten. Nad dzieſięć talerow to wam koſztować nie będzie.

un bout d'homme. ein kleiner Menſch. Guz mały; człek barzo małego wzroſtu; nizołek.

bout de l'an. Meſſe, die man einem Verſtorbenen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Feyer. Rocznica, mſza przy kończeniu ſię roku pierwſzego po śmierci zmarłego; aniwerſarz. § Faire dire le bout de l'an.

bout d'argent; bout d'or. bey den Dratziebern: eine Stange Silber; eine Stange Gold. *U drotobnikow*: Goleń śrebra albo złota.

bouts rimez. in der Dichtkunſt: Reim-Sylben, die man einem nebſt der Materie giebt, die Verſe nach demſelben zu machen. *W Poetyce*: Kadencye na pewną materyą podane, aby według nich wierſze były zkomponowane. § Sonnet en bouts-rimez.

bouts faigneux. der Stich, der blutige

Theil

Theil am Halse eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels. Gardło krwią zbroczone bydlęcia zarżniętego, osobliwie skopa. § On fait un bon potage d'un morceau du trimeau de bœuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

bâton à deux bouts. ein Stock, der an beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laska na obu kańcach okuta.

bouts d'ailes. Feder-Kielen, die zum Schreiben gebraucht werden. Pipy do piorek pisarskich służące.

bout d'estamine, bout d'étamine. ein gewisser Zeug, wie Entamin. Materya pewna do szat, iako etamin.

de bout en bout. ganz und gar. Wcale, do szczętu.

bout à bout, adv. mit den Enden oder Spitzen gegen einander. Końcami albo szpicami przeciwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les fleches sont bout à bout, coudre bout à bout.

venir à bout de quelque chose. endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego, przyyść do końca czego.

venir à bout de quelqu'un. bey jemanden den Zweck erreichen. Dopiąć się skutku swego u kogo.

pousser (mettre) quelqu'un à bout. einen aufs höchste treiben. Na ostatnią, na naycięższą kogo pędzić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

tu mets ma patience à bout. du treibest meine Geduld aufs äußerste. Na złe zażywasz cierpliwości moiey, cierpliwość moię na ostatnią pędzisz.

poussons à bout l'ingrat. wir wollen sehen, wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoię niewdzięczność pędzić będzie.

il est à bout. er kann nicht weiter, es ist mit ihm aufs äußerste gekommen. Już daley nie może, zginął, bliski upadkowi swemu.

cheval qui est à bout. ein abgerittenes Pferd. Koń przecharsły.

être au bout de son rôle. nicht mehr wissen, was man sagen oder thun soll. Nie wiedzieć, co mowić albo daley czynić trzeba.

au bout de sa carriére. beym Ende seines Lebens, seines Amts. Na zchyłku życia albo urzędu swego. § Il est trop tard de se convertir au bout de sa carriére.

au bout de compte. nach dem man alles erwogen. Wszystko dobrze uważywszy.

bout portant. ein naher Schuß, der nicht fehlen kann. W sam cel, w same serce nałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout portant.

**à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblicke, fast immer. Każdego momentu, prawie zawsze, zwyczaynie.

le haut bout de la table. das obere Ende an einer Tafel, an einem Tische. Mieysce przy stole dla słusznieyszych.

le bas bout de la table. das untere Ende der Tafel. Mieysce przy stole dla rownieyszego stanu ludzi.

bout de quievre. ein kleiner Fischham. Kaszerz, czerp mały.

des bouts de manches. kleine Hand-Kläpchen, die Trauer- oder geistliche Personen an die Ermel heften. Klapki, wyłoszki na rękawach szat duchownych albo ludzi w załobie chodzących.

se mettre sur le bon bout. sich putzen. Wysmuknąć się, wystroic się.

ceder une chose par le bon bout. eine Sache gezwungen oder auch mit vortheilhafter Bedingung abtreten. Musem albo też przy dobrych kontycyach czego ustępować.

brûler la chandelle par deux bouts. drauf loszehren, verschwenden. Rozhulać substancyą swoię.

tenir le bon bout. großen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

savoir quelque chose sur le bout du doigt. etwas an den Fingern hersagen können. Na palcach co umieć.

J'ai ce mot sur le bout de la langue. ich habe dieses Wort auf der Zunge. Mętli mi się; na końcu ięzyka mi iest to słowo.

aborder un vaisseau de bout au corps. in einem See Gefechte ein Schiff mit seinem Gallion oder Schiffs-Schnabel durchstoßen. W sprawie wodney sztaką okręt przebić nieprzyiacielski.

filer le cable bout pour bout. in der Seefahrt: das Tau mit dem Anker im Stiche lassen, wenn man nicht Zeit hat, denselben zu heben. *W żeglarskiey nauce:* nie maiąc czasu kotwicę podnieść, na dnie morskiem ia z kierstakiem albo liną kotwiczną zostawić.

bout de lof, bout lof. rundes Holz, das auf den Last-Schiffen die Mast-Taue befestiget. Drewno okrągłe na okrętach

tach cieżarowych liny maſztowe zwieraiące.

bout de cable. abgenutzte Schiffs-Taue; Enden von Tauen. Wiotche kordele; końce lin ſtarych.

bout de corde. auf den Schiffen: 1) ein nicht zu langer Strick; 2) ein Stück vom Stricke, damit die Verbrecher Schläge bekommen. *Na okrętach:* 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciąg dawania wyſtępcom.

avoir le vent de bout. widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

aller de bout au vent. dem Winde entgegen gehen. Przeciw wiatrom żeglować.

Boutade, *ſ. f.* 1) jäher Zorn, Hastigkeit; 2) poetiſcher Einfall oder Hitze; 3) ein gewiſſer luſtiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, porywczość; 2) impet, koncept poetycki; wena poetycka; 3) taniec pewny ucieſzny. § 1) Il lui prend de fâcheuſes boutades; prenez en gré cette boutade; 2) boutade de colére, d'eſprit, de réſolution; j'arrêterai ſes boutades.

Boutadeux, euſe, *adj. obſ.* hitzig, luſtig. Popędliwy, porywczy.

Boutage, *ſ. m.* Spunt- oder Zapfen-Geld. Czopowe.

Boutanes, *ſ. f.* eine Art Cattun aus Cypern. Bagazya pewna z Cypru.

Boutant, *ſ. m.* Stütze am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora rog albo koniec budynkowy podpieraiąca.

boutant, vid. Arcboutant.

Boutargue, *ſ. f.* 1) ſchwarze Brühe über Wildpret; 2) Meer-Aſche, zugerichtete Eyer oder Rogen eines geſalzenen Fiſches. 1) Jucha czarna pod zwierzyną; 2) ikra rybia ſolona i przyprawiona.

Bout de hors, *vid.* Boute-hors.

Boute, *ſ. f.* 1) eine halbe Tonne auf den Schiffen zum Trink-Waſſer; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stągiew na okrętach od wody świezey do picia; 2) wor ſkorzany do wina.

*Boute-boute, *interj.* friſch auf. Nu tedy; nu daley; nuż ieno.

Bouté, ée, *adj.* gerade, vom Pferde, das vom Knie bis auf den Huf gerade Beine hat. Proſtonogi, *o koniu nogi prościuchne od kolana aż do kopyta maiącym.* § Un cheval bouté.

Boutée, *ſ. f.* ein Gebäude, das etwas ſtützt; ein Strebe-Pfeiler. Budynek drugi podpieraiący; filar.

*Bout-én-train, *ſ. m.* ein frölicher Menſch, der andere luſtig macht. Człek drugiego rozweſelaiący.

bout-en trait, vid. Terin.

Boute-feu, *ſ. m.* 1) ein Mordbrenner; 2) Zänker, Störenfried, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Conſtablers; 4) Conſtabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) Warchoł, buntownik; 3) laſka puſzkarſka z lontem do wypalenia z działa; 4) puſzkarz.

Boute-hors, Bout-dehors, *ſ. m.* 1) aus dem Schiffe herausragender Balke, die Anker, die vorbeygehenden Schiffe oder auch die feindlichen Brander abzuhalten; 2) beſchlagene runde Stäbe zu den Seiten Segeln; 3) eine Winde, die Maſtbäume, Maſtkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, tram z oklętu wypuſzczony do odpierania kotwice, miiaiącego okrętu, lub zapalaczow, to ieſt, naw nieprzyiacielſkich co zapalaią; 2) okowane drągi do żaglow pobocznych; 3) kafar do windowania maſztow, gniazd bocianych &c.

boute-hors. ſ. m. vulg. 1) ein gutes Maul-Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von ſeiner Stelle zu treiben ſuchet. 1) Gęba ſzczebierliwa; wielomowność; 2) gra dziecinna, w ktorey ieden drugiego rożnemi fortelmi z mieyſca ſwego zwabić uſiłuie. § 1) C'eſt un homme qui a la boute-hors.

joüer au boute-hors. einen zu hintergehen ſuchen. Sztuką na kogo zachodzić.

Bouteille, *ſ. f.* 1) eine Flaſche, Bouteille; 2) der Wein, das Saufen; 3) in der Schule: ein Schnitzer, oder grammatiſcher Fehler; 4) ein hervorragender Balke auf beyden Seiten am Hinter-Theile des Schiffes. 1) Bania ſklana, gliniana &c. flaſza do napoiow; 2) kufel piiatyka; 3) *w ſzkołach:* błąd gramatycki; 4) balka z każdey ſtrony tyłu okrętowego wybiegaiąca. § 1) Bouteille de vin; coifer, décoifer une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui conſolent tout; la bouteille fait perdre la raiſon; compagnon de la bouteille; 3) faire une bouteille.

bouteille d'eau. 1) eine Flaſche mit Waſſer; 2) eine Waſſer-Blaſe. 1) Bania, flaſza z wodą; 2) bąbel na wodzie.

bouteille de calebaſſe. Flaſchen-Kürbſe, welche diejenigen, die ſchwimmen lernen, unter die Armee nehmen. Bania, korbas, na ktorych ſię iak na pływaczkach uczą pływać.

il n'a rien vû que par le trou de la bouteille. er hat noch wenig Erfahrung, er kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-

doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludziach.

aimer la bouteille. den Trunk lieben. Kufla pilnować.

bouteilles, plur. die Gänge auf dem Schiffe um des Capitains Cammer. Gangi na okręcie około izby kapitanowey.

Bouteillier, Bouteilier, *f. m.* 1) ein Flaschenmacher; 2) *obs.* ein Mundschenke, der heut zu Tage Echanson heißet. 1) Banieczniк, łagiewnik, co flaszе robi; 2) *obs.* podczaszy, ktorego teraz *Echanson* zowią.

Bouter, *v. a. obs.* 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjagen. 1) Postawić, posadzić; 2) *u Myśliwych* : spędzić, spłoszyć. § 1) Boutez cela ici; 2) un liévre bouté & lancé.

**se bouter, v. r.* sich niedersetzen. Usiąść. § Boutez vous là.

bouter un cuir. von einer abgezogenen Haut das Fleisch abkratzen. Z zdartey skory mięso pozostałe wyskrobać.

bouter de lof. den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upatrzyć powiewnego wiatru; wiatru dobrego do żeglugi czyć.

Bouterolle, *f. f.* 1) ein abgerundeter Meißel, womit die Stein-Schneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbarte; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werkzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twardych kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkowka u pochwy szpadowey; 4) instrument pewny guzikarski.

Boute-selle, *f. m.* ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie w trąbę, na ktore konni żołnierze konia dosiadaią. § Sonner le boute-selle.

Boute-tout-cuire, *f. m. vulg.* ein Verschwender. Marnotrawca; utraciusz.

Boureux. *f. m.* eine Art Fischhamen. Kaszerz, czerp na ryby.

Boutique, *f. f.* 1) ein Laden, Gewölbe eines Kaufmanns oder eines Handwerkers; 2) ein Schiff, worinne der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram sklep kupiecki albo rzemieślnicy; 2) czołn, w ktorym rybak ryby przedaie. § 1) Lever, ouvrir, tenir, garder, méner, conduire une boutique; fermer la boutique.

courtaut de boutique. Schmäh-Wort, eine Kauf-Büchse. *Słowo uszczypliwe*, kupczyk ladaiaki, kupczysko.

**faire de son corps une boutique d'Apoticaire.* seinen Leib mit überflüßigen Arzneyen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin. seinen Kopf mit Latein und Griechischem verwirren. Łaciną i Grecizną sobie głowę pomieszać.

cela vient de sa boutique. das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Jego to wynalazek; w iego się to głowie wylęgło.

Boutiquier, *f. m.* ein Kramer, Kramarz.

Boutis, *f. m.* aufgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Radlonka świnia, ziemia od dzikow poryta.

Boutisse, *f. f. mettre un pierre en boutisse.* beym Mäurer: die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauern. *U mularzow*: Szeroką stronę kamienia w dłuż zamurować.

Bout-lof, *vid.* Bout.

Boutir, *f. m.* 1) Wirk-Eisen des Huf-Schmiedes, womit sie den Huf ausputzen; 2) ein Schab-Eisen der Gerber die Häute auszuputzen; 3) das vorderste am Sau-Rüssel. 1) Rzezak albo strug kowalski do wystrugania kopyta; 2) skrobak garbarski do skor; 3) trąba, przodek pyska świniego.

Bouton, *f. m.* 1) ein Knopf auf einem Kleide; 2) Knopf am Zügel, der die beyden Rieme desselben zusammen hält; 3) der Knopf an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Ofen-Schaufel, an einer Feuerzange, an einer Laute; 4) eine kleine Finne oder Geschwür im Gesichte; 5) ein Knopf, Knospe an den Bäumen und Kräutern, die ausschlagen wollen, als eine Rosen-Knospe, 6) beym Falkenierer: der oberste Gipfel der Bäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knöpfchen, das sich unten in der Capelle formiret: 9) das Korn, die Fliege vorn auf dem Rohre, worauf man sieht, wenn man zielet; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münze abgeschnitten worden und vom Münz-Waradey probiret wird; 11) bey den Constablern; ein Stück-Wischer. 1) Guzik do zapinania szaty; 2) węzeł, guzik na uzdeczce ruchomy obie wodze trzymaiący; 3) głowka, guzik, gałka u rożnych instrumentow, iako u łopatki do pieca, u cęgi kuchenney, u lutni; 4) krostka nabrzwiała na twarzy, guzik; 5) guzik pak w ktorym kwiatek zawity, iako kłobuczki roży nierozwitey; 6) *u Sokołnika*: wierzchołek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guzik srebrny albo złoty na dnie kupele złotniczey się formuiący;

iący; 9) celik na úściu rusznicy do celowania snadnieyszego; 10) *w Mincy*: ztuka od materyi do monety urznięta i od probierza na probę chowana; 11) sztępel puszkarski do działa wycierania po wystrzeleniu § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à juste-au corps; bouton massif; bouton d'argent, bouton de soïe; 2) hausser, abaisser le bouton; 3) un bouton de porte, de serrure, de pelle à feu &c. 4) avoir des boutons sur le nez; 5) un bouton de fleur, de rose; bouton qui commence à grossir, qui pourri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oiseau branche & prend le bouton.

bouton de verole. eine Pocke oder Kinds-Blatter. Ospica czerwona; ospa.

bouton de farcin. kleine Geschwüre, der Wurm, eine Pferde Krankheit. Guziki łoiowate zaskorne, *choroba końska.*

bouton de feu. Brenn-Eisen der Wund-Aerzte und Schmiede, etwas zu brennen. *u Cyrulikow i kowalow*: żegadło, kauterium, naczynie do palenia.

mettre le cheval sous le bouton. durch Fortschiebung des Knopfs den Zügel kürzer machen; Skrocić uzdeczki guzika pomknąwszy.

bouton de cueiller de canon. Kugelzieher, die Kugel aus der Kanone zu ziehen. Graycar puszkarski do wyszrubowania kule z działa.

se mettre le bouton bien haut. eine große Meynung von sich selbst haben. Wielką o sobie samym powziąć opinią.

serrer le bouton à quelqu'un. einem scharf zusetzen. Przypierać kogo do ciasnego kąta; nacierać na kogo.

* *son pourpoint n'à plus qu'un bouton & son nez en a plus de trente.* dieser Säufer hat keinen Knopf auf dem Kleide und viele Finnen im Gesichte. Suknia tego piiaka odarta, a nos perłami i rubiny osadzony.

cela ne tient qu'à un bouton. es hängt nur an einem Haare. Na włosku tylko wisi.

Boutonné, ée, *adj.* 1) zugeknöpft; 2) finnig, blatterig; 3) was Knöpfe hat, wie Rosen; in den Wappen: 4) das Blumen oder Blätter von anderer Farbe hat. 1) Guzikami zapięty; 2) krostawy; 3) guzowaty; kłobuczki, guziki maiący, iako roża; 4) *w herbach*: maiący kwiat albo listki nie tego koloru, co ma mieć z przyrodzenia swego. § 1) Ce pourpoint est boutonné; 2) visage, nez boutonné.

un homme boutonné. ein vorsichtiger Mensch in seinem Wandel. Człek barzo baczny w postępkach swoich.

Boutonner, *v. a.* zuknöpfen. Guzikami zapiąć. § Boutonner un pourpoint.

boutonner, *v. n.* von Bäumen: ausschlagen, Augen gewinnen. Pukać się, pąkowie puszczać, *o drzewach.* § Les arbres commencent à boutonner.

Boutonnerie, *s. f.* das Knopfmacher-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemiesło guzikarskie; towary guzikarskie; kram albo sklep, gdzie ie przedawaią.

Boutonnet, *s. m.* Bruchkraut, Harnkraut, Tausendkörner. Zabie gronka; sporyż trzeci, *ziele.*

Boutonner, *s. m.* 1) ein Knopfmacher; 2) eine Brombeer-Staude. 1) Guzikarz; 2) Jeżyna, *chrościna.*

Boutonniére, *s. f.* ein Knopfloch. Dziura do zapinania guzika.

Bouture, *s. f.* 1) Satzweiglein, Ableger, den man in die Erde steckt, daß er wurzeln soll; ein Zweig, der unten am Baume bey den Wurzeln herausgesproßet; 2) in der Münze und bey den Goldschmieden: Kratzbürt-Wasser, womit das Silber weiß gesotten wird. 1) Latorośl do sadzenia w ziemię; wyskoczny, wyrostek młodociany z drzewa przy korzeniu; 2) woda złotnicza lub też mincarska, do śreber pobielania. § 1) Planter des boutures; ficher en terre une bouture; 2) mettre la besogne dans la bouture.

Bouvart, *s. m.* ein Stier, Ochs in Amerika. Ciołek, wołek w Ameryce.

Bouvement, *s. m.* bey den Tischlern: ein Leistenhobel. Hebel stolarski do listewek.

Bouverie, *s. f.* ein Ochsen-Stall. Wołownia, wołowy chlew.

Bouvet, *s. m.* Hobel der Schreiner, Fugen auszuhobeln. Hebel stolaski do laskowania.

Bouvier, *s. m.* 1) ein Ochsen-Treiber, Küh-Hirt, Ochsen-Hirt, 2) ein grober Lümmel, ein Bauer-Flegel; 3) ein Gestirn am Himmel, der Bärenhüter, der Hut oder Boot. 1) Wołowiec wołarz, wołopas; 2) Grubianin, grubian, Bartnik; 3) Paganiacz; gwiazda połnocna. § 2) Quel bouvier est cela.

Bouviére. *s. f.* 1) ein plumpes ungeschicktes Weibs-Bild; 2) ein gewisser Fluß-Fisch, den die Lateiner Bubulca heißen. 1) Białagłowa niezgrabna, małpisko; 2) Ryba pewna rzeczna, po łacinie *Bu-*

bulca się nazywaiąca. § 1) Une grosse bouviére.
Bouvillon, *f. m.* ein Stier, ein junger Ochs. Ciołak, ciołek.
Bouze, *vid.* Bouse.
Bouzin, *f. m.* das Rohe an einem Steine, das der Jubelirer abschleifet. Surowość na kamieniu, ktora Jubiler wygładza.
Boyard, *f. m.* Trage, die bey dem Stockfisch-Fange gebrauchet wird. Nosidło, tragi po przenoszenia stokfiszu złowionego.
Boyau, Boyaudier; *vid.* Boïau, Boïaudier.
Boycinga, *f. m.* eine giftige Schlange in Amerika, die eine laute Schelle in ihrem Schwanze hat; man höret selbige von weiten, wenn sie ankommt. Wąż iadowity w Ameryce, głośny dzwonek w ogonie maiący, ktorego z daleka słuchać.
Boye, *f. m. obf. vid.* Bourreau.
Boye, *f. f. vid.* Bouée.
Boyer, *f. m.* eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.
Boyez, *f. m. plur.* Amerikanische Pfaffen. Popi amerykańscy.
Bozel, *vid.* Bosel.
Bozine, *f. f. obf.* eine Trompete. Trąba.
Brabançon, *f. m.* (*Brabantinus*) ein Brabanter. Brabanczyk.
Brabançonne, *f. f.* eine Brabanterin. Niewiasta z Brabancyi.
Brabançons, *f. m. plur. obf.* eine Rotte von Räubern. Rota zboycow.
Brabantes, *f. f. plur.* eine Art Brabantische Leinwand. Gatunek płotna Brabanskiego.
Brac, *f. m. obf. vid.* Braque.
Bracelet, *f. m.* 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder, mit welchem sich die Vergolder die linke Hand vor der Glut verwahren, ein Arm-Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka ktorą sobie pozłotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniaią.
Bracher, *v. a.* die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe drągi.
Brachet, *f. m.* ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.
Brachet, *obf.* ein Arm-Band. Manela.
Brachial, *adj. & f. m.* in der Anatomie: was am Arme ist, als zwey Muskeln über den Ellenbogen. *W Anatomii*: barkowy; *o dwuch muszkułach nad łokciem.* § Le brachial interne, le brachial externe.
Brachicourt, *vid.* Brassicourt.
Bracmane, *f. m.* ein Indianischer Priester und Philosoph. Pop i Filozof Indyyski.
Bracon, *f. m. obf.* 1) eine Stütze, Krücke, darauf man sich lehnet; 2) ein Baum-Ast. 1) Podpora, kula podpaszna; 2) Gałąź.
Braconner, *v. r.* heimlich und ohne Bewilligung in einem fremden Gehäge jagen. Ukradkiem po cudzych lasach polować.
Braconnier, *f. m.* 1) ein Wildprets-Dieb; 2) der viel Wildpret schießet, im guten Verstande. 1) Ukradkiem poluiący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.
Braguard, *f. m. obf.* ein Stutzer, der stattliche Kleider trägt. Człek szumno ustroiony.
Brague, *f. f.* 1) ein Bretchen unten an der Laute, die Enden der langen Bauchstücke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Seil, das die Kanone zurück hält, wenn sie abgeschossen wird. 1) Deszczka wszystkie końce deszczułek przy szyi o lutni przykrywaiąca; 2) lina do wstrzymania działa okrętowego po wypaleniu nazad się cofaiącego.
Brague, *vid.* Braque.
Brague, *f. f. plur. obf.* Hosen. Pludry.
Braguette, *vid.* Braïette.
Brai, *f. m.* Pech, die Schiffe zu schmieren. Smoła do nasmalania okrętow. § Faire, fondre, apliquer du brai boüillant.
Braie, *f. f.* 1) *obf.* eine Bastey; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament am abgenutzten Preß-Deckel; 3) Stütze, eine alte Wand zu stemmen; 4) eine Flachs-Breche. 1) *obf.* Baszta; 2) kawał pergaminu u wieka do pasy drukarskiey wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) terlica, miedlica.
braïe de cocu. Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel, ein Kraut. Knafliczka *ziele.*
fausse-braïe, *vid.* Fausse-braïe.
Braïement, *f. m.* das Geschrey der Esel und der Hirsche. Krzyk ielenia i osła.
Braïer, *v. a.* 1) ein Schiff pichen, pechen, mit Peche einschmieren; 2) *obf.* zerreiben. 1) Smołą nasmarować, polewać; nasmalać okręt; 2) *obf.* zetrzeć. § 1) Braïer un bateau.
braïer. v. n. schreyen wie ein Esel oder Hirsch. Krzyczeć iako osieł albo ieleń.
braïer du lin. Flachs brechen. Miedlić len.
Braïer, *f. m.* 1) ein Bruchband; 2) bey dem Falkenierer: der Steiß, der Hintere eines Vogels; 3) Schuh, worein der Fähndrich das Untertheil der Standarte setzet; 4) der Nagel, der durch den Wag-Balken gehet. 1) Pas na kilowatego; 2) *u Sokolnikow*: pośladek, guzica

guzica, zadek ptaka; 3) pochwy, w ktore chorąży chorągiew wstawia; 4) wrzecionko, sworzeń maluchny w kołowrocie u wagi, na ktorym szale wiszą. § 1) Un braïer bien fait, un braïer commun; porter le braïer; 3) prenez vîte vôtre braïer pour porter la banniére.

braïers. Winde, Trietze, womit man den Kasten mit Kalke in die Höhe zieht. Kluby mularskie do windowania wzgorę skrzynie z wapnem.

Braïére, *f. f.* Flachsbrecherin. Białagłowa co len miedli.

Braïes, *f. f. pl.* 1) Windeln; 2) gepichtes Tuch, eine Spalte am Schiffe zuzumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nasmolona do zatykania dziur w okręcie.

braïer, pl. obs. Hosen. Pludry.

sortir d'une afaire braïes nettes, vulg. ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uyść nogą.

Braïette, *f. f.* 1) *obs.* der Schlitz an den Hosen; 2) der Kolbe; das Wag-Gewicht, worinne das Züngelchen geht. 1) *obs.* Rospor u pluder; 2) kluba u wagi, gdzie ięzyczek w mierze stawa.

**il est chaud de braïette.* er ist hitzig auf die Weiber. Miłością ku białey płci pała.

Brail, *f. m. obs. vid.* Brueil. ein Thier-Garten. Zwierzyniec.

Braillard, e, *adj. & subst.* ein Schreyhals. Krzykliwy, wrzeszcz. § C'est un grand braillard.

*Brailler, *v. n.* schreyen, ein Geplärr machen. Wrzeszczeć. § Il ne fait que brailler.

brailler le haren. auf den Schiffen: den Hering salzen und ihn mit der Schaufel umwerfen. *Na okrętach*: śledzie solić i łopatką przewracać.

Brailleur, *f. m.* euse. *f. f.* ein Schreyhals, Zank- oder Plarr-Hans. Wrzeszcz człek krzykliwy. § Un franc brailleur.

Braion, *f. m.* 1) in der Druckerey: Farbe-Eisen zur Farbe; 2) eine Marder-Falle; *3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beym Gewürzkrämer: Stössel, damit das Gewürz gestoßen wird. 1) *W drukarni:* kopystka do farby; 2) łapica na kunye; *3) kamień malarski do tarcia farby; 4) Tłuk u korzennika do moździerza.

Braire, *v. n.* 1) schreyen wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Geschrey machen im Reden oder Singen. 1) Krzyczeć iako osieł albo ieleń; 2) o człowieku; krzykliwym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadzierać. § 1) L'âne braît.

Braise, *f. f.* 1) glühende Kohle; 2) heftige Liebes-Gluth. 1) Zarzewie; węgle żywe, zarzyste; 2) nieugaszony miłości zapał. § 1) La braise du four; 2) modérer sa braise.

il est tombé de la poële dans la braise. vulg. er ist aus dem Regen unter die Trause gekommen. Poprawił się z pieca na łeb, trafił ze dżdżu pod rynnę.

il l'a rendu chaud comme braise. er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzügliche Rede beantwortet. Wet za wet zaraz oddał; z bicza oddał za swoie; na uszczypliwe ostremi odpowiedział słowy.

passer sur quelque chose comme chat sur braise. in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren, selbige nicht genau untersuchen. W skrypcie albo w mowie materyi iakiey natrącać; dotykać się czego krotko.

donner une mauvaise nouvelle chaude comme braise. einen plötzlich und unvermuthet mit einer bösen Zeitung betrüben. Naple i niespodzianie złą nowiną kogo zasmęcić.

Braisier, *vid.* Brasier.

Braisiére, *f. f.* der Gluth-Kessel bey den Bäckern, in welchem sie die Kohlen ausgehen lassen. Kocioł, w ktorym piekarz zarzyste węgle wygasza.

Brame, *vid.* Brême.

Bramer, *v. n.* wie ein Hirsch schreyen. Krzyczeć iako ieleń.

Bramin, *f. m.* ein Indianischer Pfaffe. Pop Indyyski.

Bran, *f. m.* Menschen-Koth. Gnoy człowieczy.

**bran de Judas.* rothe Flecken im Gesichte; rothe Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

bran de scie. Holz-Staub, Säge-Späne. Trociny od drewna.

**bran de son.* die gröbsten Kleyen. Naypodleysze plewy.

Bran, *interj.* pfuy. Pha, phe. § Bran de vous; bran de vos clisteres.

bran de cela. schade dafür, ich frage nichts darnach. Nie stoię o to; nie dbam o to.

Bran, Branc; Bran d'acier, *f. m. obs.* ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

Brancard, Brancar, *f. m.* 1) Trag-Bett; einen Kranken zu tragen; 2) Schwang-Baum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einem Carriole; 3) Stein-Karren

ren oder Trage. 1) Noſidło, do noſzenia chorego; 2) Dyſzle u teredayki albo kary o dwuch kołach; 3) noſidło do noſzenia ciężarow; noſze.

Brance, *ſ. f. obſ.* ſehr reiner Waitzen. Barzo chędoga pſzenica.

Branchage, *ſ. m. vid.* Fourchage. die Aeſte eines Baums, das Aſtwerk. Gałęzie na drzewie.

Branche, *ſ. f.* 1) ein Aſt, Zweig eines Baumes, eines Kraut; 2) Theil, der an einer Sache wie ein Aſt oder Arm hervorgehet, als die eine Hälfte der Feuer-Zange, der Scheere; 3) Stange am Pferde-Zaume; 4) Arm, Aſt von einer Ader; 5) Arm, Aſt, von einem Fluße, Graben ꝛc. 6) Neben-Linie am Stamm-Baume; 7) Artikel, Punct in einer Schrift; 8) eine Art von altväteriſchen, Franzöſiſchen, ſehr kurzen Verſen: 9) der Balken einer Schnell-Waage; 10) Röhre in der Glas-Hütte zum Glasblaſen. 1) Gałąź na drzewie albo na zielu; 2) ramię, pręt; rzecz na kſztałt gałęzi ſię od czego dzieląca, jako iedna nożyc lub obcąg połowica; 3) drążek żelazny u uzdeczki; 4) żyła z większey idąca; 5) wylewek, odnoga czeczna, morſka, rowu; 6) linia rodu poboczna; 7) artykuł, punkt w ſkrypcie; 8) Gatunek ſtaroświeckich barzo krotkich wierſzy francuſkich; 9) kołowrot u przezmianney wagi; 10) Rura hutarſka do ſkła wydymania. § 1) Branche rompuë; pouſſer, jetter des branches; des arbres chargez de branches & feüilles; 2) branche de pincettes, de tenailles, de girondele; branche de boquet des plumes, branche de ciſeau; 3) branche hardie, flaque; forger les branches d'une bride; branche d'embouchure, de mords; branches de bride; 4) branche de veine; 5) c'eſt üne branche de la Viſtule; 6) les deux branches d'un eſtoc, d'une ſouche, d'une race; cette maiſon eſt diviſée en pluſieurs branches; 7) cette queſtion ſe diviſe en pluſieurs branches; 8) branches des lais; les branches des arbres frouches n'ont ordinairement que trois ſilabes.

branches d'un caroſſe. die zwey Enden der Schwang-Bäume hinter der Kutſche. Dwie końce drągow na tyle karety § Les laquais ſe tiennent debout ſur les branches.

branche de cuſtre. Arm eines Wand-Leuchters. Pręt albo ramię u luſtry, na ktorem świeca ſtoi.

branche de garde d'épée. das Kreutz an einem Degen-Gefäße. Krzyż u ſzpady.

branches de cerf. Hirſch-Geweihe, auf welchen die Enden ſtehen. Rogi ielenie, na ktorych ſą koniuſzki albo ſęki.

branches de pique. die zwey Enden, welche die eiſerne Spitze an den Schaft einer Picke hält. Dwie końce grot z drzewcem kopii zwieraiące.

branche de tranche. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop.

branche de trompette. eine von den zwey Röhren an der Trompete. Iedna ze dwu rurek długich trąbowych.

branche d'ogive. Kreutz-Bogen eines Gebäudes, in der Bau-Kunſt. Sklepienie krzyżowe, *w arckytonſkiey nauce.*

branches de crochet. Enden einer Trage, die die Träger in die Hand faſſen. Rękoieści u trag, ktorych tragarze ręką uymuią.

branche de flambeau. der Schaft eines Leuchters vom Fuße bis an die Dille. Słupik lichtarzowy aż do rurki,

ſauter de branche en branche. im Reden von einer Sache auf die andere fallen. W dyſkurſiech z iednego na drugie ſkakać.

il eſt comme l'oiſeau ſur la branche. er ſitzt nicht zu feſt; er iſt wie der Vogel auf dem Dache. Jako wrobel na dachu.

branches, plural. obſ. die Hüfften. Lędźwie.

Brancher, *v. n.* auf Aeſten ſitzen, von einem Aſte auf den andern hüpfen, ſpringen, ſich auf den Aſt ſetzen. Na gałęziach ſiedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać ſię; na gałąź uſieść. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, v. a. bey den Soldaten: an einen Baum knüpfen. *U żołnierzow:* obwieſić kogo na gałąź. § Brancher un ſoldat, un vagabond.

Branche-urſine, *vid.* Branque-urſine.

Branchette, *ſ. f.* ein Aeſtchen. Gałązka.

Branchier, *ſ m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baume gefangen. *U myśliwych:* gałężnik, ptak łowczy ktory ſię zwiodſzy z gniazda, na gałęciach dał złapać.

Branchies, *ſ. f.* (*branchiae*) in der Phyſic: die Fiſch-Ohren. *W Fizyce:* oſkrzele.

Branchu, ë, voll Aeſte, äſtig. Roſochaty, gałęziſty. § Un arbre fort branchu.

Brand, *ſ. m. obſ.* ein großes breites Schlacht-Schwerdt Miecz wielki i ſzeroki.

Bran-de ſon, Bran-de-Judas, *vid.* Bran-

Brande.

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Mark-Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Ermeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szata żołnierska na ksztalt płaszcza z rękawami.

Brande, *f. f.* 1) dürre Aeste zum Brennen; 2) Feld, das mit Sträuchen bewachsen ist. 1) Susz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandtwein. Gorzałka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandevinier, Brandvinier, *f. m.* Brandtwein-Brenner, Brandtwein-Schenker. Bo gorzałkę przedaie; gorzałnik,

Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schauckeln. Kołysanie się, chwianie się.

Brandiller, *v. a.* einen schauckeln. Kołysać kogo.

se brandiller, *v. r.* sich schauckeln. Kołysać się.

brandiller les jambes. mit den Füßen bummeln. Kołysać nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Schwinge, Schauckel. Kołyska, naczynie do kołysania.

*Brandir, *v. a.* 1) werfen eine Picke, Stock oder anderes Gewehr; 2) beym Zimmermanne: fest machen, fassen, befestigen etwas, als mit Nägeln. 1) Rzucać, ciskać, bronią, iako kiiem, kopią; 2) *u cieśli*: zwierać, zbiiać co, iako godziami. § 1) Brandir un long bâton; 2) brandir un chévron.

Brandi, e, *part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmal mit dem Schwunge etwas Schweres aufheben. Podważywszy podnieść ciężar.

enlever un homme tout brandi. einen aus dem Bette holen und nicht einmal Zeit zum Anziehen lassen. Z pościeli kogo wziąć do więzienia, nie pozwalaiąc mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Stroh- oder Holz-Fackel; 2) *obf.* Fastnachts-Feuer, das man am ersten Sonntage in der Fasten anzuzünden pflegte; 3) *obf.* ein feuriges Luft-Zeichen; 4) *obf.* ein Gestirn bey den alten Poeten. 1) Łuczywo, słoma do świecenia, pochodnie nie maiąc; 2) *obf.* Sobotka w niedzielę zapustną zapalona; 3) *obf.* Ogień napowietrzny; 4) *obf.* gwiazdy, *w starych wierszach Poetyckich.* § 1) Alumez un brandon; 2) *obf.* c'étoit autrefois la coûtume de faire des brandons; & sur tout à la campagne.

brandons & pamonceaux. in Gerichten: Strohwisch, der an ein unbewegliches Gut gestecket wird, zum Zeichen, daß man es mit Arreste beleget und öffentlich verkaufen wird. Włecheć do maiętności nieruchomey, na przedaż wystawioney albo urzędownie zaresztowaney, przybity.

le Dimanche des brandons, *obf.* der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela zapustna.

le brandon de Cupidon. im Scherze: des Cupido Fackel. *Zartuiąc*: Kupidy pochodnia.

Brangue, *vid.* Branche.

Branlant, e, *adj. & part.* wackelnd, schauckelnd. Ruchaiący się; kołysaiący się, chwieiący się, § Avoir la tête branlante.

chateau branlant. eine Sache, die auf schwachen Füßen stehet, die bald fallen kann. Rzecz na słabey się wspieraiąca podporze i upadkowi bliska.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wanken; 2) Ungewißheit, Zweifel; 3) das Gewicht, der Ausschlag, den man einer Sache giebt; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Hang-Matten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehängt wird. 1) Kołysanie, chwianie, cholebanie, trzęsienie czego; 2) niepewność, powątpiwanie; 3) waga, ktorą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w ktorym tańcuiący za ręce się uiąwszy w krąg tańcuią; 5) nawiązane, podwiązane łoszko na okrętach. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) sa fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le branle à une afaire, à la réputation; 4) un branle gai; mener un branle, 5) tendre, détendre un branle.

branle de sortie. im Scherze: eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen worden. Odiazd prętki z musu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

branle-bas; *for-branle.* ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlafen fertig macht und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na ktory się marynarze do bitwy gotuią, nawiązane łoszka sprzątaiąc.

branle matelassé. eine Materatze, in welcher man hängend schläft. Materac nawiązany.

au prémier branle. beym ersten Anlaufe. Przy pierwszym naiezdzie.

Branlement, *s. m.* das Wackeln, das Bewegen. Chwianie się, trzęsienie, kołysanie się, kiwanie. § Il a consenti par un branlement de tête.

Branle-queuë, *s. m.* die Bachstelze. Trzęsiogonek ptak.

Branler, *v. a.* schütteln. Trząść; kiwnąć. § Branler la tête.

branler, v. n. 1) wanken, wackeln; 2) zweifelhaft seyn, sich fürchten, zittern, im Zweifel stehen. 1) Chwiać się, ruszać się; 2) powątpiwać, nie odważać się do czego, boić się, zachwiać się. § 1) Dent qui branle; 2) l'Asie branloit de toutes parts; il vit les ennemis branler.

branler dans la manche. in seinem Entschlusse nicht standhaft seyn. Przy swoiey rezolucyi odmiennym się pokazać; co raz go nowa myśl napada.

n'oser branler devant quelqu'un. aus Furcht sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć się, nie trunąć, nie pisnąć przed kiem. § Ces lâches n'oseroient branler devant lui.

Branloire, *s. f.* 1) eine kleine Kette, den Blasebalg im der Schmiede zu ziehen; 2) **bey dem Falkenierer:** das Schweben des Falkens über dem Jäger. 1) Łancuszek u miechow kowalskich; 2) *u Sokolnikow*: buianie sokoła nad łowcem.

Branque, *s. m. vid.* Braque.

Branque, *s. f. vid.* Branche.

Branquetter, *v. a. & n. obs.* brandschatzen, Contribution einfodern. Kontrybucyy wyciągać, wybierać.

Branque ursine, *s. f.* (*branca ursina*) **Bärenklau, ein Kraut.** Barszcz prosty, *ziele.*

Brans, *s. m. obs. vid.* Branc.

Braque, *s. m.* ein Jagdhund zur Spur. Ogar, *pies łowczy.*

Braque, *s. f.* ein Sell, das die abgebrannte Canone auf dem Schiffe zurück hält. Lina wstrzymuiąca działo okrętowe, po wypaleniu wzad się cofaiące.

Braquemard, Braquemar, *s. m. obs.* kurzer und breiter Degen. Szpada krotka a szeroka według staroświeckiey mody.

Braquement, *s. m.* 1) der Vorderwagen; 2) das Biegen und Lenken eines Wagens vermittelst der Deichsel; 3) die Richtung eines Stücks. 1) Połwozie przednie; 2) kierowanie, nawracanie woza dyszlem; 3) richtowanie dział.

Braquer, *v. a.* 1) lenken, wenden einen Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück richten. 1) Kierować, zawrocić woz dyszlem; 2) działo rychtować. § 1) Braquer un carosse, le timon d'un chariot; 2) braquer un canon.

Braques, *s. m. pl. obs.* Krebsscheeren. Nożyce rakowe.

Braquet, *s. m.* ein Spürhund. Ogar.

Bras, *s. m.* (*brachium*) 1) ein Arm; 2) an einigen Thieren, als am Pferde der Kegel, der vordere Oberschenkel; 3) ein Ermel am Hemde oder Kleide; 4) ein Arm eines Flusses, des Meeres; eine Meer-Enge, ein Meer-Busen; 5) die Hand-Lehne an einem Stuhle; 6) Arm, Griff, jeder Theil, der wie ein Arm hervorraget, als ein Ende eines Kreutzes, des Ankerholzes, die Hälfte eines Waagebalken; Theil der Trag-Baare, den man mit den Händen angreift; der Arm an einigen Rädern, auf welchen man die Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuchter, der wie ein Arm aus der Wand herausgehet; 8) das Neben-Gebäude an einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-Gebäude; 9) eine Ranke von Kürbsen, Melonen und Gurken; 10) **verblümt:** Schutz, Beschützer, hülfliche Hand, ein Helfer; 11) auf den Schiffen: die Brassen, Seile, womit man die Segelstangen richtet und wendet. 1) Bark od ramiennego stawu do łokciowego przegubu; 2) bark u niektorych zwierząt iako u konia; 3) rękaw u koszule, u sukni; 4) odnoga morska rzęczna; wylewki; 5) poręcze u krzesła; 6) ramię u rożnych rzeczy, iako koniec albo ramię krzyża, drewna kotwicznego; połowica kołowrotu, na ktorym wiszą szale od wagi; rękoieści u nosidła, ktore tragarz rękoma uymuie; ramię od korby do obracania koła; 7) lustra na kształt ręki świecę trzymaiący; 8) pach, skrzydło, budynek poboczny; 9) wyroślek u melonow, bani; 10) *figurycznie:* ratunek, pomoc, obrona, protekcya, obrońca; wyciągniona do łaski, do pomocy ręka; 11) liny, ktoremi reie albo drągi żaglowe kieruią. § 1) Un beau bras; un agréable tour de bras; avoir le bras bien fait; plier, ouvrir agréablement le bras; laisser tomber ses bras de bonne grace, de bon air; avoir de la grace au bras; avoir les bras retroussez; 2) un cheval qui plie bien les bras; 3) couper un bras de chemise; 4) bras de fleuve, de mer; 5) bras de fauteüil; 6) bras de civiére, de broüette, les bras d'une grüe; bras ou branche d'ancre; bras de croix; 7) c'est un joli bras & bien fait; 8) il

loge

loge dans le droit bras; 9) ôtez les méchans bras, car les melons n'y peuvent tenir; pié de melon qui commence à faire des bras; 10) prêter son bras à quelqu'un; tendre les bras aux afligez; il se jetta entre mes bras; cet homme est mon bras doit.

bras d'une baleine. die Floßfedern eines Wallfisches. Piora, oskrzele wielorybie.

bras d'écrevisse. eine Krebsscheere. Nożyca rakowa; skrzele raka.

Bras de Dieu. die Hand Gottes. Ręka Boża.

bras ècclesiastique. die geistliche Obrigkeit. Duchowna zwierzchność.

le bras séculier. die weltliche Obrigkeit. Jurysdykcya świecka.

le bras Saint George. der Hellespont. Morze Czarogrodzkie, Helespont.

bras d'une chévre. beym Zimmermanne: die Hälfte einer Dach-Sparre. Jedna połowica krokwie ciesielskiey pod dachem.

faire quelque chose haut de bras. mit ansehnlichen Minen etwas thun. Czynić co z regiestru, z tabulatury.

les Rois ont les bras longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie barzo daleko sięgaią.

démeurer les bras croissez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn, nichts vornehmen. Prożnować; założywszy ręce gotowego czekać.

avoir sur les bras les ennemis. den Feind auf dem Halse haben. Nieprzyiaciela mieć za sobą.

avoir des afaires sur les bras. viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia.

faire retraite avec l'ennemi sur les bras. weichen und vom Feinde verfolget werden. Na odwrocie nieprzyiaciela mieć za sobą.

**bras dessus bras dessous.* mit großer Höflichkeit, mit vielen Complimenten. Niezliczonemi komplementami; przy wielu obłapach. § Embrasser quelqu'un bras dessus bras dessous.

couper bras & jambes à quelqu'un, vulg. einem viel von seinen Rechten abschneiden. Wiele praw i pretensyy komu utracić.

à pleins bras, adv. mit ganzen Armen voll. Naręczami.

à tour de bras. mit allen Kräften, als etwas werfen. Silnym zamachem. § Jetter une pierre à tour de bras.

à bras, adv. mit allen Kräften der Hände, mit den Händen. Wszystkiemi rękami; rękoma. § Il a falu monter le canon à bras.

à bras ouverts. mit beyden Händen, freudig, willig. Wyciągnionemi do zaratowania rękami; z serca rad; ochotnie. § Il m'a reçû à bras ouverts.

Braser, *v. a.* bey Kolen löten. Litować przy węglach.

Brasier, *s. m.* 1) ein Haufen glühender Kohlen; 2) eine Kohlpfanne; 3) ein Kasten oder Kessel bey den Bäckern, darein sie die ausgegangenen Kohlen schütten; 4) bey den Poeten: Liebeshitze, Liebesgluth. 1) Zarzewie, kupa węglow żywych; 2) faierka do węgiel; 3) skrzynia albo kocioł piekarski, w ktory węgle wygasłe sypią; 4) *u Poetow*: zapał, płomień miłości. § 1) Un petit, un grand brasier, un brasier ardent; éteindre le brasier; 2) un brasier bien fait & bien travaillé; 3) le brasier est plein; 4) un brasier ardent me consomme.

son corps est un brasier. er hat ein großes Fieber. Wielką cierpi gorączkę; febra go suszy.

Brasiller, *v. n.* auf dem Roste röſten. Na rożcie smażyć. § Faire brasiller les poissons.

Brassage, *s. m.* in der Münze: Silber, Gold oder Kupfer, das der Münzmeister für sich behalten kann. Porcya srebra, złota albo miedzi mincarzowi należąca. § Prendre, lever le brassage.

Brassar, *s. m.* 1) die Armschiene an der Rüstung; 2) Armhülle, wenn man Ball spielet. 1) Naramienica żelazna żołnierza uzbroionego; 2) naramiennik, w ktorym piłe graią. § 1) Les deux brassars d'un homme armé de pié en cap; 2) couvrer le bras d'écolier d'un brassar.

Brasse, *s. f.* 1) eine Klafter: 2) ein Maaß von zwey Ellen, bey Ausmessung der Stricke auf den Schiffen, der Flüsse &c. 1) Sążeń; 2) miara dwułokciowa okrętowa do wymierzenia lin, rzek &c.

il est cent brasses au dessus de lui. er ist ihm weit überlegen. Daleko go przochodzi.

un pain de brasse. ein sehr großes Brod. Ckleb barzo wielki.

les brasses de la fronde. der Schleuder-Strick. Proce nawiązanie.

Brassée, *s. f.* ein Arm voll. Brzemię, naręcze czego. § Une grosse brassée; prendre à brassée; une brassée de bois.

Brasselet, *s. m. vid.* Bracelet.

Brasser, *v. a.* 1) brauen, als Bier; 2) in der Münze: die Metalle umrühren; 3) auf den

den Schiffen: die Seegel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerstange trübe machen und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblümt: auf etwas umgehen, etwas anrichten. 1) Warzyć iako piwo; 2) kruszec do monety rozpuszczony mieszać; 3) *na okrętach*: żaglami kierować; 4) sprysem wodę mącić i ryby z kotlin wystraszać; 5) *figurycznie*: warzyć co, zamyślać, knować. § 1) Brasser de la bierre; 2) brasser les métaux; 3) brasser au vent; 4) brasser quelque chose contre quelqu'un; il a brassé toute l'afaire; brasser une trahison, la mort de quelqu'un; il me brasse mauvais tour.

brasser, *vid.* Coudrer.

Brasserie, *s. f.* Brau-Haus. Browarnia, browar.

Brasseur, *s. m.* ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon brasseur.

Brasseuse, *s. f.* eine Bierbrauerin. Piwowarka. § Une jolie brasseuse.

Brasseïer, *v. a.* die Seegelstangen richten. Reie albo drągi masztowe rzchtować.

Brassicourt, Brachicourt, *s. m.* ein Pferd, dessen Vorder-Füße von Natur krumm und gebogen sind. Koń nogi przadnie od natury a nie od prac krzywe i kosławe maiący; koń krzywonogi.

Brassiéres, *s. f. pl.* ein Camisölchen, das man den Kindern des Nachts anziehet. Założka, giesłko, kamizelka dziecinna nocna.

il est en brassiéres. er hat gebundene Hände; er kann nicht, wie er will. W kleszcze uięty; po woli czyiey skakać musi.

Brassin, *s. f.* eine Braukufe voll Bier. Kadź pełna piwa; war piwa. § Ce brassin est bon par excélence.

Brassoir, *s. m.* ein Rohr vom gebrannten Thone, womit man das Metall zur Münze umrühret; zum Silber hat man ein eisernes. Rura do mieszania kruszcza do monety roztopionego gliniana; żelazna, gdy do srebra.

*Bravache, *s. m.* ein Prahler, Großsprecher. Storzpiętka; samochwał, chełpliwiec, fanfaron.

*Bravade, *s. m. vulg.* Prahlerey, hochmüthiger Trotz, Dräuung. Zuchwałość; chełpliwość, groźba, pochlubka. § Faire bravade à quelqu'un; je me ris de ses bravades.

Brave, *s. m. & adj. c.* 1) herzhaft, tapfer, ein herzhafter Mann; 2) ehrlich, rechtschaffen, ein ehrlicher Biedermann; 3) wohl gekleidet, geputzt, von Personen und Sachen; ein Stutzer; 4) ein Wagehals, Eisenfresser. 1) Odważny, śmiały; człek serca nieustraszonego; 2) poczciwy, słuszny; cyłek szczery; 3) ustroiony, wyświukły o osobach i rzeczach; galant w ubierze; 4) furyat, brawura, śmiałek. § 1) C'est un brave soldat, un brave jeune homme; 2) vous étes un brave d'avoir fait cela; 3) elle est brave; vous le faites trop brave; 4) un brave en paroles; il a des braves à sa suite.

Bravement, *adv.* 1) tapfer, unerschrocken, 2) brav, sehr; 3) vortreflich. 1) Mężnie, odważnie; 2) tęgo, barzo; 3) wyśmienicie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'assaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Braver, *v. a.* 1) einem trotzen, Hohn bieten; 2) verachten, nicht nach etwas fragen. 1) Zuchwalić się na kogo, urągać się, natrząsać się z kogo; 2) gardzić, nie stać, nie dbać o co. § 1) La satire brave l'orgueil & fait pâlir le vice; il a de la hardiesse de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, *s. f.* theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate; zbytek w szaciech.

Bravoure, *s. f.* Tapferkeit, Herz. Męstwo, ochota, edwaga. § Je veux que l'esprit assaisonne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravoures, *s. f. pl.* Helden-Thaten, tapfere Thaten. Czyny dzielne, dzieła rycerskie. § Cet officier fait touts les jours le récit de ses bravoures.

Bray, Braye, Brayette, &c, *vid.* Braï, Braïe.

Bré. *vid.* Bri.

Bréant, *s. m.* Kern-Beisser, ein Vogel. Klesk, grabołusk, *ptak.*

Brebis, Brebi. 1) ein Schaaf; 2) im figürlichen Verstande: ein gläubiger Christ, ein geistliches Schäfchen. 1) Owca; 2) *w sensie figurycznym*: owca z trzody Chrystusowey; prawowierny chrześcianin. § 1) La brebis béele, paît, agnéle, entre en rut; la brebis est en rut; la brebis alaite son agneau sept mois; le berger méne & garde les brebis; une brebis graisse, maigre; 2) raméner une brebis egarée au troupeau.

qui se fait brebis le loup le mange. je mehr man nachgiebt, je mehr wird einem zugemuthet. Dano kurowi grzędę a on wyżey chce; im barziey mu kto folguie, tym srożey panuie.

brebis comptées le loup les mange. der Wolf frißt die gezählten Schaafe auch, das erworbene muß man zu erhalten suchen.

suchen. Bierze wilk i liczone; naby_ tego nie upuszczay.

repas de brebis. trockne Mahlzeit, da man nicht dabey trinkt. Biesiada bez kufia.

brebis galeuse. 1) ein räudiges Schaaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parszywa; 2) osoba z ktorą obcować niebezpieczna.

Bréche; *f. f.* 1) Bruch in der Mauer oder Walle, insonderheit von Kanonen; eine Breche; 2) Scharte an einem Messer; 3) Abbruch, Minderung, Verlust eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freyheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Pastete; 5) ein leerer Platz im Walde, durch Abhauung der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor, der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub wału, osobliwie kulami armatnemi przełamana; 2) szczerbina w nozie; 3) umnieyszenie, nadwatlenie, uszczerbek; utrata honoru, wolności przywileiow; 4) dziura w pasztecie; 5) Plac w lesie wyrąbany; 6) Marmur drugi z gor Pireneyskich. § 1) Faire, défendre, réfaire une bréche; aller, monter à la bréche; une grande, ou pétite bréche; faire une bréche; otez les bréches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande bréche à sa reputation; sa conduite a fait bréche à son honneur; faire bréche à la justice, à la liberté.

*Bréchedent, *f. m. & f. & adj. c.* der Lücken in den vordern Zähnen hat. Szczerbaty człowiek. § Elle est bréchedent.

Bréchet, Brichet, *f. m.* das Brust-Bein, wo die Ribben zusammen kommen. Kość mostkowa. § Avoir mal au bréchet.

*Brecin, Bressin, *f. m.* ein eiserner Hacken auf den Schiffen. Hak żelazny na okrętach.

Bredaille, *f. f. obs.* ein dicker Bauch. Brzuch wielki.

Bredailler, *f. m,* einer, der einen fetten Wanst hat. Brzuchaty, Panpuch tłusty.

Bredindin, *f. m, vid.* Bressin. 1) Tauwerk, womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdźwignienia w okręt ciężarow niebarzo cięzkich.

Bredindin, vulg. vid. Fiacre. eine schlechte Mieth-Kutsche. Kareta podła do naięcia.

Bredoüillard, *f. m, obs. vid.* Bredoüilleur.

Bredoüille, *f. f,* im Tricktacke: ein doppelt gewonnenes Spiel. *Graiąc grę w kostki na warcabnicy Tryktakt na wanią:* wygrana podwoyna. § Partie bredoüille, gagner, perdre bredoüille; marquer sa bredoüille.

grande bredoüille. 12 Spiele, die einer nach einander gewinnet. 12 gier iedna po drugiey wygranych.

tour bredoüille. zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze iedna po drugiey wygrane.

être en bredoüille. bestürzt seyn, nicht wissen, was man sagen soll. Bydź skonfundowanym; nie wiedzieć co mowić.

elle est sortie bredoüille du bal. es hat sie keiner auf dem Balle zum Tanze aufgeführet. Nikt ią na bale w taniec nie zaprosił.

il est sorti bredoüille de l'assemblé. er ist aus der Gesellschaft mit einer großen Verwirrung gegangen. Przy wielkiey konfuzyi z kompanii odszedł.

Bredoüillement, *f. m.* das Stottern, Stammeln. Zaiąkanie, szeplunienie.

Bredoüiller, *v. n.* stammeln, mit der Zunge anstoßen. Szeplunieć, zaiąkać się.

Bredoüilleur, *f. m.* Stammler. Szeplun szepielać.

Bredoüilleuse, *f. f.* Stammlerin. Szeplunka.

Bréer, *vid.* Braïer.

Bref, *adj. m.* Breve, *adj. f.* 1) kurz, von einer Sylbe oder Rede. 2) hurtig, schnell. 1) Krotki, skrocony, *o sylabie i mowie:* 2) prętki, nagły, § 1) Un discours fort bref; silabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court des ses décisions.

bonne & bréve justice. baldiges Recht. Prawo prętkie i dobre.

en bref, obs. im kurzen, nächstens. W krotce.

*Bref, *adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, iednym słowem.

Bref, *f. m.* 1) ein Päbstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calender, der die Ordnung der täglichen Kirchen-Gebete enthält; 3) in einigen Provinzen: ein See-Paß, wenn man zu Schiffe gehet. 1) *Breve* Papieskie, albo list Oyca Swiętego w sprawach publicznych i względem godności kościelnych wydany; 3) *po niektorych Prowincyach:* paszport morski okrętem idącemu dany. § 1) Le bref est imprimé en cire rouge; 2) Bref de Paris, le bref contient l'ordre de

recitet

reciter l'ofice divin selon le rit de chaque Diocése; 3) il y a trois sortes de brefs, le bret de sauveté, qui exempte du droit de bris; le bref de conduite, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *s. m.* ein Fischer-Garn mit engen Maschen. Sieć rybia z ciasnemi okami.

*Bréhaigne, Brehéigne, Brehenne, *adj. c. & subst. f.* unfruchtbar, von einer Hirsch-Kuhe und im Spotte von Weibern, auch andern Dingen. Niepłodny, *o ielenicy a szydząc o maciorach niewiastach i innych rzeczach.* § Biche préhaigne; cette vilaine brehaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineté, *s. f. obs.* Unfruchtbarkeit. Niepłodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *s. m.* eine Ziege auf der Insel Madagascar in Africa, nur mit einem Horne auf der Stirne. Koza na wyspie Madagarskiey w Ameryce, o iednim rogu na czele.

Breland, Berland, *s. m.* 1) Krimpen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karte; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterski, dokąd się kosterze schadzaią. § 1) Joüer au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; être toûjours dans l'académie des brelans.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würfel 2c. spielen. Zawsze grać w karty; kostkami kołatać; kosterować.

Brelandier, *s. m.* ein Spieler, Erz-Spieler. Gracz, kostera. § La maison des jeux académiques n'est qu'une école de brelandiers.

*Brelique, Breloque, *adv.* unbedachtsam. Nieuważnie.

Brelle, *s. f.* eine kleine Bau-Holz-Flösse. Trafta mała z cębrowiny.

Breloque, *s. f.* eine schlechte Sache, geringschätzige Kleinigkeit. Fraszka, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *s. f.* Droget, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiet Normański do szat z wełny i ze lnu.

Breluque, *s. f. vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Brême, Breme, *s. c.* (*bremma*) Brassen, Bley, ein Fluß- und See-Fisch. Leszcz, kleszcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

*Breneux, euse, *adj.* dreckigt; mit Menschen-Kothe besudelt. Gnoisty; łaynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *s. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleidern. Letka pewna materya do szat.

Brente, *s. f.* ein Maaß zu Getränken in Italien. Miara włoska do likworow.

Brequin, *s. m. vid.* Vilebrequin.

Bresche, *vid.* Bréche.

Bresicate, *s. f.* eine Art Zeug, wie Boy. Materya pewna do szat na kształt Boie.

Bresil, *s. m.* 1) Brasilien, ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; *3) geräuchertes Rind-Fleisch. 1) Brazylia, kray w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z ktorey farbę czynią; *3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Stückchen zerschneiden, zerfeilen; 2) mit Brasilien-Holze färben. 1) Na trociny potrzeć; 2) bryzelią farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *s. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia naypodleysza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brême.

Bresseron, *s. m.* Disteln. Pokrzywy.

Bressin, *s. m.* 1) Leit-Seil, womit man auf den Schiffen die Segel wendet; 2) ein eiserner Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, ktorą żagle kieruią; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n. obs.* schreyen, schelten, keiffen. Wrzeszczeć, łaiać, fukać.

Bret, *adv.* parler bret. stammlen. Szeplunić.

Bretagne, *s. f.* (*Britannia*) die Bretagne, eine Französische Provinz. Prowincya francuska Bretania.

la Grande Bretagne. Groß-Brittannien; England, Schottland und Irrland zusammen. Anglia cała, to iest; trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretauder, *v. a.* 1) *vulg.* zu sehr stutzen, ungleich oder zu kurz die Haare verschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) *obs.* wallachen. 1) Za krotko albo nierowno włos postrzyć; 2) uszy koniowy urznąć; 3) *obs.* wałaszyć. § 1) Qui vous a bretaudé de telle sorte? vous voilà tout bretaudé; ne drap bretaudé; 2) bretauder un cheval.

Brete, *s. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Bretéche, *vid.* Bretesse.

Bretelle,

Bretelle, *f. f. obf.* Reff, etwas zu tragen. Drag tragarſki.

Bretelles, *pl.* Trag-Bänder, Trag-Rieme, Körbe, Tragbaren u. d. g. zu tragen; 2) Hosen-Hebe der alten Leute; 3) Kissen vor der Brust des Borten-Wirkers; 4) Glas-Körbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obf.* eine Art Körbe. 1) Paſy do noſzenia koſzow, noſidł; 2) pas ſtarych ludzi ubranie trzymaiące, aby nie ſpadało; 3) poduſzka, załoſzka na pierſiach paſamanika; 4) koſze, w ktore pewną skła liczbę układaią; 5) *obf.* gatunek koſzow.

il en a par deſſus les bretelles; il en a juſqu'aux bretelles. vulg. er hat mehr zu thun, als er bestreiten kann; er hat mehr getrunken, als er vertragen kann. Więcey ma do czynienia, niżli ſprawić może; więcey w czub nalał, niżli ſię w nim pomieścić mogło.

Breteller, Breter, *v. a.* behacken, berappen, eine Mauer, einen Stein mit einem zackichten Werkzeuge. Mur, kamień ſkrobaczką oſkrobać.

**breteller, v. n.* sich zanken. Wadzić ſię.

truelles bretées. Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia murarſka zębata.

marteau breté. Hammer bey den Stein-Metzen mit Zähnen und keinen Spitzen. Młot kamienniczy narzynany zębami ſpiczaſtemi.

Breter, *v. n. obf. vid.* Breteller. fechten. Na ſzpadę ſię bić; fechtować.

Breteſſe, Bretêche, *f. f.* 1) *obf.* eine Vestung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabener Ort, von dem etwas abgekündiget wird; 3) ein Schilder Häuschen; 4) *obf.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca ſtaroświecka z blankami; 2) wynioſłe mieyſce, pagorek, z ktorego co obwoływaią; 3) chata, w ktorey ſzylwacha na ſtraży ſtoi; 4) *obf.* ganek około budynku.

breteſſés, plur. in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. *W herbach*: podwoyne blanki.

Breteſſé, ée, *adj.* 1) mit etwas auf beyden Rändern ausgenäht, gestückt, gewürkt, als ein Band mit Golde: 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na obudwuch brzegach haftowany, wyſzyty, tkany, iako wſtęga złotem; 2) podwoynemi blankami obwiedziony. § 1) Bande breteſſée d'or.

Bréteur, *f. m.* ein Schläger, Rauffer, Renomist, Zänker. Napaśnik, Warchoł, Zwadźca. § Avoir l'air d'un bréteur.

Brette, *vid.* Bréte.

Breton, nne, *adject.* Bretagnisch. Bretanſki.

Breton, *f. m.* 1) ein Britte, Brittannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Französische Spache, die in dieser Provinz geredet wird; 3) eine weiße Muschel, die Felsen im Grottenwerke zu bekleiden. 1) Bretańczyk, rodem z Prowincyi Bretańſkiey; 2) Język Francuſki, ktorym w tey Prowincyi mowią; 3) Biała koncha, ktorą ſkały w grotach okładaią.

c'eſt du bas Breton pour moi. das ist mir eine unverständige Sprache: das verstehe ich nicht. Nie rozumiem tego; iakbym na niemieckim był kazaniu.

Bretonne, *f. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne gebürtig ist. Bretanka, niewiaſta z Bretanii.

Bretonner, *v. a. & n.* stammeln. Szeplunić.

Brette, Brettecher, }
Bretteler, Bretteur, } *vid.* Brete.

Bretures, *f. f. plur.* 1) das Zahnwerk an allerhand Handwerkzeuge; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit lassen, die sie mit einem zackichten Werkzeuge abgekratzet haben. 1) Zabkowatość, zęby u rożnych inſtrumentow rzemieślniczych; 2) karby, kreſki od ſznicerza na robocie inſtrumentem ząbkowatym wyſkrobaney zoſtawione.

Bréve, *f. f. vid.* Bref. 1) eine kurze Sylbe der Aussprache nach; 2) in der Musik: eine Note, die zwey Schläge gilt; 3) in der Münze: goldne, silberne oder kupferne Platten, daraus Geld soll geprägt werden. 1) Krotka ſylaba względem wymowy; 2) Muzyczna nota dwa ważąca takty; 3) *w Minicach*: złota, śrebrna lub miedziana blacha, z ktorych pieniądze biią. § 1) C'eſt une bréve; 2) chanter des bréves; 3) recevoir, rendre la bréve.

ſavoir les bréves & les longues. in einer Sache geübt seyn, Erfahrung haben. Bydź biegłym, mieć doświadczenie w rzeczach.

obſerver les longues & les bréves. 1) behutsam wandeln; 2) viele Ceremonien machen. 1) Oſtrożnie poſtępować; 2) ſzerzyć ſię ceremoniami.

Breve, *adj. f. vid.* Bref.

Brévement, Briévement, (*breviter*) *adv.* mit wenigen Worten, kurz. Krotkiemi słowy, krotko. § Parler brévement.

Brevet, *f. m.* 1) Gnaden-Brief des Königes, in welchem er einem insonderheit ein geistliches Amt übergiebet; auch ein

An-

Anwartungs-Befehl; 2) ein Lehn-Brief; 3) ein Frachtzettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubischen Worten und Zeichen. 1) Diploma list Krolewski na urząd, pierwszy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) list frochtowy, na towary w okręt wzięte dany, 3) list świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorey słowa i charaktery zabobonne są spisane. § 1) La personne nommée à un benifice, doit avoir un brevet, contresigné d'un secretair d'Etat, obtenir un brevet, soliciter un brevet du Roi en faveur d'un ami; 2) le brevet s'apelle connoissement sur l'Ocean, & police de chargement sur la Mediterranée; 3) passer un brevet devant notaire; faire un brevet.

obligation par brévet. eine Obligation, davon das Concept nicht beym Notario geblieben. Zapis, ktorego minuta w ręku pisarskich nie pozostała.

brévet de retenuë. ein Königlicher Brief, in welchem gewisse Gelder auf ein Amt angewiesen werden. List Krolewski, w ktorym pewną pensyą na urząd iaki Krol naznacza, asygnacya Krolewska na urząd.

Brevétaire, *s. m.* der einen Brief auf ein Amt, insonderheit ein geistliches, oder auf die nächste Vacanz vom Könige erhalten. Ten, co list od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwsza otrzymał wakans.

Brèveté, *s. f.* (*brevitas*) die Kürze der Zeit, da eine Sache dauert. Krotkość czasu, przez ktorą co trwa, § La brèveté de nôtre vie.

Bréviaire, *s. m.* (*breviatum*) 1) Brevier, das Gebet-Buch der Geistlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Breviere. 1) Brewiarz; 2) pacierze codzienne z brewiarza. § 1) Un bréviaire bien conditionné; 2) dire son bréviaire.

**un héros de bréviaire.* im Scherze: ein Geistlicher. *Zartuiąc*: Duchniczek.

Breüil, *s. m.* 1) *obs.* ein Thiergarten; 2) *obs.* ein Gebüsch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zusammen zu ziehen. 1) *obs.* Zwierzynieć; 2) *obs.* kierz, gaiek; 3) *na okrętach*: lina żagle ściągaiąca.

Breüiller; *v. a.* die Segel zusammen ziehen. Sciągać.

Breüilles, *s. f. plur.* Eingeweide, das man aus einem Fische heraus nimmt, der gesalzen wird. Wnętrznożci rybie po rozpłataniu do solenia wyięte.

Breuler, *s. m.* ein Sprenkel, die Vögel an den Füßen zu fangen. Potrzask, sidło ptaki za nogi łapaiące.

Breuvage, Bruvage; *s. m.* 1) Getränke; 2) Decoct für kranke Pferde. 1) Napoy, trunek; 2) dekokt na konia chorego. § 1) Le nectar est le breuvage de Dieux & leur manger de l'ambroisie.

Breze, Braize, *s. f. obs. vid.* Braise.

Brezil, *vid.* Bresil.

Briançon, *s. m.* (*Brigantium*) eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. Brygans miasto Francuskie w Xięstwie Delfinackiem.

Briançonnois, e, *adj. & subst.* einer von Briançon. Bryganczyk; Bryganski.

*Bribe, *s. f.* 1) ein großes Stück Brodt, ein Runken Brodt; 2) ein Stück Essen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrige Brocken, Ueberbleibsel. 1) Kawał, glen wielka sztuka chleba; 2) niedoiaki po wiaczercy albo po obiedzie. § 1) Il mange toûjours une grosse bribe de pain à son déjeuné, 2) on dessert de bons bribes de sa table; ta besace est plein de bribes & de vieux bouquins,

**bribes, plur.* 1) Gericht, das zu essen fertig ist; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbschaft oder sonst von etwas erwischet, 1) Potrawa na stoł do iedzenia dana; chleb, iako proszę na chleb; 2) cząstka, obrywka iako sukcesyi na kogo spadaiąca. § 1) Métons nos bribes ensemble & trinquons; 2) il n'a pas eu toute la succession de son cousin, mais il an a eu de bonnes bribes.

bribes de Latins. im Scherze von einem, der Latein in andere Sprachen mischt: Latein, Lateinische Brocken. *Zartuiąc z człeka ce łaciną język miesza i* macaronice *mowi*: Łacina, łacinskie sentencye. § Cet Auteur remplit les ouvrages de bribes de latein.

Bric, *s. m.* ein Sprung. Skok.

prendre son parti au bric. die Sache zu rechter Zeit angreiffen, Nic opuszczać pogody; swoy czasik upatrzyć; gruszek nie zaspać.

Brice, *s. m.* (*Briccius*) ein Manns-Name. Brzezwisko męskie.

Brichet, *vid.* Brechet.

Bricien, *adj. m. & s. m.* Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. Kawaler Orderu S. Brygity w Szwecyi.

Bricole, *s. f.* 1) im Ballspiele: der Wiedersprung, Rückprall eines Balls; 2) im Billardspiele: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, wichtige Entschuldigung, List, Betrug;

Betrug; 4) *obs.* eine lederne Stein-Schleuder; 5) ein Mauerbrecher; 6) bey den Jägern: ein Riem, die Hunde anzuhalten. 1) *w piłę graiąc*: Odbijanie się, odskoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie*: odskoczenie piłki od krańca; 3) *w sensie figurycznym*: nikczemna wymowka, chytrość, przeskoki, wykręty; 4) *obs.* proca; 5) taran; 6) *u Myśliwych*: rzemień do wstrzymania ogara bieżącego. § 1) Entrer dans le trou par bricole; 2) faire une bille de bricole; 3) donner des bricoles à quelqu'un.

de bricole; par bricole. durch Nebenwege, durch Nebenmittel, durch List. Wykrętami, z boku, przeskokami. § Il a obtenu cette charge par bricole; s'il ne peut venir à bout de cette afaire en allant droit il y viendra de bricole.

Bricoles, *plur.* 1) Tragerieme der Träger, eine Sänfte, Trage zu tragen; 2) die Seiten eines Kutsch-Pferd-Zeugs oder Geschirrs; 3) Jäger-Netze von Stricken, großes Wild zu fangen. 1) Pasy albo rzemienie tragarskin do noszenia lektyki, nosidła; 2) boki, pasy na bokach u szuru końskiego do karet; 3) Sieć na źwierz z sznurkow dziana. § 1) Le porteur mette les bricoles au cou; 3) prendre un chevreüil avec des bricoles.

Bricoler, *v. a.* 1) im Ballhause: bricoliren, den Ball von der Wand zurück schlagen, auf dem Billarde: einen Ball von hinten treffen, wenn er nämlich von der Bande zurück läuft und den andern berühret; *2) einen heissen Bissen in dem Munde hin und her werfen; 3) *vulg.* einen berücken, betrügen. 1) *w pitarni*: Odbiiać piłkę od ściany odskoczoną; *na bilardzie*: z tyłu piłka od krańca odskoczoną trafić; *2) przewracać w gębie kąsek gorący; 3) *vulg.* oszukać, przechytrzyć kogo. § 1) Il bricole bien les billes; s'amuser à bricoler la balle; savoir bricoler; *2) bricoler un morceau dans la bouche; 3) *vulg.* il bricole les gens.

bricoler, *v. n.* 1) von einem Spiel- und Billard-Balle: zurück prallen, abprallen; *2) sich loswickeln, Ausflüchte suchen. 1) *o piłce w pitarni i na biliardzie*: Odskakiwać, odbiiać się; *2) wykręcać się; wymowkami, przeskokami narabiać. § 1) Cette bille bricole bien; *2) petite friponne vous bricole toûjours.

Bricon, *s. m. obs.* Bärenhäuter, Schurke, Schelm. Hultay, skurwysyn, łotr.

Bricoteaux, *s. m. pl.* im Weberstuhle: die Schämel, die auf und niedergehen. Podnożki tkacze; są dwie rowne bałeczki, kore na przemiany do gory i na doł podnaszaią się i spadaią.

Bride, *s. f.* 1) der Pferde-Zaum; 2) eine Quernath, die man vormacht, daß etwas nicht reissen soll, als am Schlitze, am Knepf-Loche, an genäheten Spitzen. 1 Wodze, uzda, cugiel, uzdeczka; 2) rygiel, klinek na końcu rozporu, dziurki do guzika, w koronkach wyszytych, aby się rozpruły. § 1) Tenir, lâcher la bride; laisser tomber la bride; s'atacher à la bride; 2) faire une bride; jetter une bride.

bride de béguin. ein Schnürchen am Kinder-Mützchen, es damit unter dem Kinne zuzubinden. Podgardłek, sznurek u czapek dziecinnych do związania pod szyią.

la main de la bride. die linke Hand eines Reuters. Lewica konnego, ktorą uzdeczkę trzyma.

se tenir à la bride. ein übler Reuter seyn, sich an die Mähne halten. Jaydy na koniu nie umieć; nie wiedzieć konia zażyć.

tenir quelqu'un en bride, einen im Zaume halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhalten. Trzymać kogo na wodzach; w ściśle wziąć kogo krygi.

tenir la bride haute; *tenir la bride courte.* einen nicht aus den Augen lassen, damit er nicht entwischen möge. Z oka kogo nie puścić, pilnować kogo, aby nie uciekł.

aller bride en main dans une afaire. bedachtsam verfahren, behutsam gehen. Bacznie, uważnie w sprawie postępować.

mettre la bride sur le cou. einem allen Willen lassen. Wyuzdancy komu do zwolić sweywole; rozpasać kogo na wszelką swowolę.

lâcher la bride à ses passions. seinen Begierden den Lauf lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim.

brides à vaux. scherzend: thörichte Gründe, Verblendung, Mährchen, welchen einfältige Leute Gehör geben. Głupie dowody; omamienie; bayki, płotki prostakom w posłuch idące.

il boit la bride. das Gebiß ist dem Pferde zu hoch eingeleget worden. Monsztuk koniowi za wysoko założono.

à toute bride. Sporn-Streichs, mit vollem Laufe. Schwałem; sporą ryścią; popuszczonemi wodzami.

bride abattüe. ungezäumt, ohne sich durch etwas aufhalten zu lassen. Wyuzda

nym

nym sposobem; nie daiąc się od niczego hamować.

tourner la bride. 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreifen. 1) Koniem obrocić; 2) inaczey postępować; inszych macać fortelow.

Brider, *v. a.* 1) den Zaum anlegen, zäumen ein Pferd; 2) im Zaume halten, zähmen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden, die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Kleidern: 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochełnąć konią; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodłać, wstrzymać; 3) obowiązać kogo do czego; przysiodłać, przymuszać; 4) ścilkać, ucilkać, ściśło na kiem leżeć, *o szatach*; 5) zawiiać, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les astres & bride le cours de la lune; brider la passion, ses desirs; 3) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contract; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste au corps vous bride trop; 5) brider le visage du manteau; elle étoit bridée de ses coifées.

brider le nez à quelqu'un. einem über das Gesicht hauen. Dać cięgę komu, ciąć przez twarz, przez nos. § Brider le nez à un enfant avec un foüet.

brider la becasse. einen erwischen, kriegen, fesseln. Przysiodłać, ułowić, usidlić kogo.

brider l'ancre. Breter an den Anker binden, daß er nicht zu tief in den Sand hauen möge. Deszczki do kotwice przywiązać, aby w białek nie za głęboko zacinała.

brider une pierre. beym Steinmetze: einen Stein mit dem großen Anziehe-Seile fest umschlingen, selbst in die Höhe zu winden. *U kamiennika*: kamień do zaciągnienia liną obwiązać.

brider les serres d'un oiseau. dem Falken an jedem Fuße eine Klaue zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen möge. Przywiązać sokołowi jeden pazur u każdey spony, aby z połowem nie uleciał.

brider la potence. im Ringel-Rennen: den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren und den Ring verfehlen; den Ring streichen. *Goniąc do pierścienia*: drążek, na ktorym pierścień wisi, trafić, a pierścienia uchybić.

bridé, ée, adj. & part. gezäumt. Ouzdany, ochełznany. § Un cheval bridé.

un oison bridé, im Scherze: ein junger Maulaffe. *Zartuiąc*: Goływąs, młokosz głupi.

Bridoir, *s. m. pr.* Bridoi. Band, womit die Putzmacherin das Kinn aufbindet, wenn sie sich das Kopfzeug aufsetzt. Podgardłek, wiązka; ktorą ubieraczka głowę damie podwięzuie, gdy ią w czepiec ubiera.

Bridon, *s. m.* 1) ein leichter Zaum für junge Pferde; 2) Streif Leinewand, der an den Schleyer einiger Nonnen genähet ist. 1) Uzdeczka na młode konie; 2) strefa płotna przyszyta do zasłony Panien zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

Brie, *s. f.* in der Normandie: eine Flachs- oder Hanf-Breche. *W Normandyi*: miedlica, cierlica, tarlica.

Briéf, Briéve, *adj.* (*brevis*) ein Gerichts-Wort: 1) der erste; 2) kurz, schnell. *Słowo sądowe*: 1) Bliski, co naypierwszy; 2) nagły, krotki, prętki. § 1) Aujournement à trois briefs jours.

bonne & briéve justice. gutes und baldiges Recht. Prawo prędkie i dobre.

Briére, *s. f. obs.* 1) eine Heyde, eine Wüsteney; 2) ein Schlägel oder Klotz, das Pflaster gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammlen. 1) Knieia, puszcza; 2) klepadło, baba, szlaga do polowania albo do ubiiania bruku.

Briévement, *vid.* Brévement.

Briéveté, *s. f. vid.* Bréveté (*brevitas*) 1) die Kürze der Zeit; 2) die Kürze einer Schreibart. 1) Krotkość czasu; 2) krotkość stylu. § 1) La briéveté de nos jours; 2) la briéveté est une principale partie de l'éloquence.

Brieux, Brefs, *s. m. pl.* in der Normandie: Seepässe von der Admiralität, die einem Schiffe gegeben werden. *W Normandyi*: Paszporty od Amiralstwa okrętowi wyiżdżaiącemu wydane.

*Brifable, *adj. c.* das sich essen läßt. Sniedny co się zcydzie zieść. § Fromage brifable.

*Brifer Briffer, *v. a.* begierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonąć, połykać. § Il briffe dans un moment tout ce qu'on avoit servir.

*Brifeur, Briffeur, Brifau, *s. m.* ein Fresser. Zarłok.

Brifier, *s. m.* bey dem Bleygießer: Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Giebel an den Schiefer-Dächern. *U ołownika*: Strefa blachy ołowianey do owrąbienia szczytu dachowego kamieniem łupnistym nakrytym.

Brigade, *s. f.* 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferde; 2) eine Brigade; sie

sie bestehet aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Esquadrons bey der Cavallerie und aus 5 bis 6 Bataillons bey der Infanterie; 3) im Scherze: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Trzecia część Chorągwie albo kompanii konney; 2) Połek; Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza pieszego albo konnego, to iest; u kawaleryi 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanteryi 5 albo 6 batalionow; 3) *żartem*. Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonne, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans nôtre compagnie; marcher à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'Infanterie ou de Cavalerie; 3) nôtre brigade se proméne.

Brigadier, *s. m.* 1) Brigadier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferde oder zu Fuße; 2) ein Corporal zu Pferde. 1) Woyskowy nad brygadą komendę maiący; 2) kapral konny.

Brigand, *s. m.* 1) ein Straßen-Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute um das Ihrige bringt. 1) Zboyca, rozboynik; 2) zdzierca, łupieżca.

Brigandage, *s. m.* 1) Straßenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame Erpressung. 1) Rozboy, rozbiianie; 2) zdzierstwo, exakcye, krzywda, nieprawość, łupiestwo.

Brigandeau, *s. m.* ein kleiner Straßen-Räuber. Rozboyniczek, rabuś.

Brigander, *v. n.* 1) Straßenräuberey treiben; 2) einem das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbiiać na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcye, ugocy wybierać.

Brigandine, *s. f. obs.* ein Küriß. Kirys.

Brigantin, *s. m.* ein leichtes Kriegs-Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, das von den See-Räubern stark gebraucht wird, ein Renn-Schiff. Nawa woyskowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wioseł, osobliwie iey morscy zboycy zażywaia.

Brigide, *s. f.* (*Brigitta*) ein Weiber-Name. *Przezwisko białogłowskie*, Brigita.

*Brigitin, *s. m.* Mönch vom Sanct Brigitten-Orden, besser *Réligieux de Sainte Brigide*. Zakonnik S. Brygity; lepsza mowić; *Réligieux de Sainte Brigide*. § Le Brigitin est habile d'un gros drap minime, il a la tête couverte d'une capuce.

Brignole, Brugnole, *s. f.* (*Brinolium*) 1) Brignoler Pflaumen; 2) geschälte und getrocknete Pflaumen. 1) Sliw śmakowitych gatunek z Brynolu; 2) Sliwa obłupana i na słońcu suszona.

Brignon, *vid.* Brugnon.

Brigue, *s. f.* 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Parthey, Faction. 1) Zachodzenie koło urzędu, zabieganie; dopinanie się czego, osobliwie przez osoby na to wysłane; 2) fakcya, partya, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent à s'échaufer; il étoit présent à Rome pour la brigue du consulat.

Briguer, *v. a.* eifrig suchen, anhalten, nach etwas streben, insonderheit durch zusammen geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, osobliwie przez fakcyi swoiey ludzie. § Briguer une charge.

briguer l'amitié de quelqu'un. eines Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyiaźni czyiey.

Brigueur, *s. m.* der um etwas für andere anhält, sich darum bestrebet. Fautor; dostoieństwa dla inszego zabiegaiący; namawiacz. § C'est un brigueur à gages.

Bril, *s. m. obs.* Schein, Glanz. Blask, glanc.

Brillant, e, *adj.* 1) glänzend, funkelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufgeweckt, von Personen, Reden und Schriften; 3) treflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbündig vor andern Sachen; 5) lustig, scherzend. 1) Błyszczący się, lśniący się, świetny; 2) żywy, bystry; foremny, roztropny, *o osobach, skryptach, mowach*; 3) żartki, rzełki *o koniu*: 4) wyśmienity, piękny, wyborny *o rożnych rzeczach*; 5) wesoły, żartobliwy. § 1) Diamant brillant; la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

Brillant, *s. m.* 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärfe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Diamant, der Rauten-weis geschnitten ist und sehr schimmert; 3) Schein, Glanz, Schimmer, im figürlichen Verstande. 1) Roztropność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament szybiasto rzezany iasnym blaskiem pałaiący; 3) *w figurycznym sensie*: pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2) un beau brillant; 3) on préfere le solide au brillant.

Briller. *v. n.* 1) glänzen, scheinen, funkeln, schimmern, wie die Sonne, Sterne, Edelgesteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen; glänzen, scheinen, wie die Tugend, die guten Eigenschaften eines Menschen: 3 brennen, blitzen, spielen, eine schöne Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Hunden: die Ebene durchwittern, durchstreichen, 1) Swiecić się, błyszczyć się, liknać się, iako słońce, gwiazdy, drogie kamienie: 2) iaśnieć; zaiaśnieć darami wspaniałemi; świetnym bić promieniem, iako cnota, grzeczne przymioty; 3) palać iasnym kolorem, o kwiatach, o materyach do szat; 4) *o psach łowczych*: przewietrzyć pola, rowninę. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans nôtre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualites & vertus brillent par tout; 3) l'écarlarte brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

briller, *v. a.* bey Lichte in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy ptaki łowić,

Brimbale, *s. f.* auf den Schiffen: Pompenstock, Schwengel, womit man das Wasser aus der Pompe heraus zieht. Rękoieść u laski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

Brimbaler, *v. a. & n.* 1) mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) *obs.* die Arme, Füße auf eine unanständige Art bewegen; 4) *obs.* tanzen. 1) Dzwonić dzwonami wszystkiemi; 2) brząkać; 3) *obs.* nieprzystoynie ruszać rękoma, nogami; 4) *obs.* tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalent aux côtez.

Brimborions, *s. m. plur. vulg.* Betteley, nichtswürdige Sachen. Zebractwo; fraszki, rzeczy podłe.

Brin, *s. m.* 1) ein Keim, Halm, Fäschen, das aus einer Wurzel hervor sprosset; 2) beym Perruquen-Macher: ein Bischen, ein Flüsch-Haare; 3) ein Bischen, ein Kornchen, als Salz; 4) ein Bischen, das von etwas genommen worden, als von einem Stroh-Halme, eine Schweins-Borste aus einer Bürste, ein Rütchen 5) der Wuchs eines Baums; *6) figürlich: ein Zweig, ein junger Mensch von groser Hofnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchem ein Vogel sitzet; 8) beym Leinweber: der längste Hanf. 1) Szczupły prątek albo wyrostek z korzenia wschodzący; 2) *u perukarza*: trocha włosow; 3) krta, ziarko czego, iako soli; 4) krta, trocha, zdzbło od czego iako słomy, szczecinka ze szczotki; prącik; 5) wzrost drzewa; *6) *figurycznie o człeku wielkiey nadziei w młodeńkim wieku*: młode drzewko; kwiat młodości; orlę piękne; 7) *u myśliwych*: wierzchołek krzaka, na ktorym ptak siedzi; 8) *u Tkacza*: konopie naydłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette perruque n'est pas bien garni, il y faut encore quelques brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de sel; brin de vergette; brin d'osier; 4) il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; *6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

brin de soie de sanglier. eine wilde Schweins-Borste. Szczecina od dzika.

brin de paille. Strohhalm. Zdźbło słomy.

brins de plume. die Spitzen an den Federn. Szpice, końce u pior.

Brins, *plur.* gewisse Flachs-Leinwand, die die Bauren machen. Płotno chłopskie z konopi.

brin à brin. eines nach dem andern. Po kąsku, po troszę; iedno po drugiem.

arracher des cheveux brin à brin. ein Haar nach dem andern ausreissen. Po włosie wyrywać.

brin d'estoc. ein Springstock. Laska do przeskoczenia służąca.

Brinbaler, *vid.* Brimbaler.

*Brinborions, *vid.* Brimborions.

*Brinde, *s. f.* ein Zutrunk. Pełnienie; picie do kogo. § Suporter la fatigue des longues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemands; porter une brinde à quelqu'un.

Brin-delles, *s. f. plur. obs.* kleine Stückchen von etwas. Kawałki, odrobiny.

Brinque, *vid.* Brinde.

Brinqueable, *vid.* Brimbale.

Brioche, *s. f.* ein Käse Kuchen. Kołacz z serem.

Brion, Briou, *s. m.* 1) *obs.* Eichen-Mooß; 2) der äußerste Theil des Kiels am Schiffe. 1) *obs.* Mech dębowy; 2) część zwierzchnia dna okrętowego.

Brionie, Brione, Brioine, *s. f.* (*brionia*) Zaun-Rübe; Stückwurz, ein Kraut. Przestęp, *ziele.*

Brionie de l'Amerique, *vid.* Mechoacan.

Brionne, Breaune, *s. f.* kleine Art Leinwand

wand, die in Brinne in der Normandie gearbeitet wird. Gatunek płotna z Bryonii w Normandyi.

Brionne, *vid.* Brionie.

Brique, *f. f.* 1) ein Mauerziegel; 2) teutsches Zinn, das in Form eines Ziegels gegossen wird; 3) ein Stück Seiffe, das eben diese Gestalt hat. 1) Cegła; 2) cyna niemiecka na kształt cegły odlewana; 3) kawał mydła teyże formy. § 1) Faire, cuire de la brique; faire, bâtir un mur de brique.

brique cruë. ein Ziegel, der ausgetrocknet, aber noch nicht gebrannt ist. Cegła suszona a jeszcze niewypalona.

Briquet, *f. m.* 1) eine Art Thürbänder, die nicht gänzlich aufgehen, als an den Aufschlage-Tischen, an doppelten Thüren; 2) sehr dünn gesponnener Taback. 1) *Zawiasy* nie zupełnie się otwieraiące, jak u stolików składanych, u drzwi skrzydlastych; 2) tabaka cieniuchno przędziona.

Briquetage, *f. m.* das Anstreichen einer Mauer mit rother Farbe und weißen Strichen, als wenn es Ziegel wären; gemahlte Ziegel-Arbeit. Malowanie na kształt cegieł murowanych.

Briqueter, *v. a.* 1) mit Ziegeln bauen, mauren; 2) mit Ziegeln belegen, als den Boden; 3) die Mauren von aussen mit rother Farbe und weißen Strichen bestreichen, als wenn es Ziegel wären. 1) Cegłami murować, budobać; 2) posadzkę z cegieł uczynić; 3) mur na wierzchu czerwoną farbą a białemi liniami, na kształt cegieł murowanych pomalować.

briqueté, *ée*, *adj.* mit Ziegeln gemauert. Cegłami murowany, § Ces murs sont briquetez.

Briqueterie, *f. f.* Ziegelscheune; das Ziegel-Handwerk. Cegielnia; ceglarskie rzemiesło.

Briquetier, *f. m.* Ziegelstreicher, Ziegler. Strycharz, ceglarz, cegielnik.

Bris, *f. m.* 1) gewaltsamer Bruch, Erbrechen; 2) ein Schiffbruch; 3) die Stücke, Scheiter von gestrandeten Schiffen, die das Wasser auswirft; 4) in den Wappen: Thürbänder und Angeln; 5) Sachen, die auf der Reise zerbrochen werden. 1) Gwałtowne złamanie; podruzgotanie czego na trzaski; 2) rozbicie, łamanie się okrętu na trzaski; 3) rozbitego okrętu ostatki, ktore na ląd morskie wyrzucaią fale; 4) *w herbach:* zawiasy i czopy; 5) rzeczy co się w drodze potłukły.

bris d'huis. in der Wappen-Kunst: Angeln an zerbrochenen Thüren. *W herbach*: Zawiasy u drzwi składanych.

bris de prison. Ausbruch aus einem Gefängniße. Wyłamanie się z więzienia.

droit de bris. Strand-Recht, Kraft dessen ein Herr die am Ufer seines Landes von der See heraus geworfenen Strand-Güter sich zueignet. Prawo, według ktorego Pan bierze wymioty i okrętu rozbitego ostatki, morzem na brzeg gruntu swego przypławione.

Brisans, *f. m. plur.* 1) blinde Klippen, ein Felsen im Wasser, auf welchem die Schiffe scheitern; 2) eine an die Felsen anspringende Welle, die sich selbst bricht. 1) Rafa, skała pod wodą ukryta, o ktorą się okręt rozbiia; 2) wełnołomna fala; wał morski o skałę się rozbiiaiący. § 1) Donner dans des brisans; éviter les brisans.

Brise, *f. f.* 1) der West-Wind; 2) ein Balken, der sich auf einem Pfahle herum drehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka co się na kołowrocie obraca.

*Brise-coup, *f. m.* 1) eine üble Stufe an einer Treppe, von welcher man fallen kann; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły stopień w wschodach, na ktorym noga łacno powinąć może; 2) złe i ciasne wschody.

Brisées, *f. f. plur.* 1) die Spur oder Wildbahn, die sich der Jäger mit abgebrochenen Zweigen macht; 2) Fußstapfen, Vorsatz. 1) Tropy, szlaki gałązkami od łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przedsięwzięcie. § 1) Jetter les brisées sur les voïes; 2) aller, marcher, retourner sur ses brisées; suivre ses brisées; aller sur les brisées de quelqu'un.

retournons à nos brisées. lasset uns zu unserer vorigen Rede wiederkommen. Zaczniymy znowu mowy naszey.

Brise glace, *f. m.* hölzerne Pfähle vor der Brücke, daran sich die Eisschollen zerstossen. Izbice, pale przed mostem, o ktore się łamią lody.

Brise-images, *f. m. plur.* Bilderstürmer. Obrazoborcy.

Brisement, *f. m.* 1) das Brechen der anschlagenden und zurückprallenden See-Wellen an einen Felsen; 2) das Schlagen, die Zerknirschung, Rührung des Herzens; 3) *obs.* das Brechen, Zerbrechen. 1) Tłuczenie, łamanie się wałow morskich od skały się odbiiaiących; 2) skruszenie serca; tknienie w serca głębokości; 3) *obs.* złamanie. § 1) Le brisement des flots; 2) c'est un brisement de cœur

ſincére & d'une perſonne véritablement touché de ſes fautes.

Briſer, *v. a.* 1) brechen, zerſtoßen, in Stücken zerbrechen, zerknirſchen; 2) brechen; aufheben die Freundſchaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umgang; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerſtören, umkehren, über den Haufen werfen; 5) etwas verfertigen, das ſich zuſammen legen oder zuſammen ſchlagen läßt, als Thüren, Tiſche u. d. g. 6) abſchütteln, abwerfen, als das Joch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Aeſten bemerken. 1) Złamać, połamać; na trzaſki zdruzgotać, roztłuc; 2) węzeł przyiaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwerſacyi poprzeſtać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) ſkładaną robić robotę, iako drzwi ſkładane, ſtolik ſkładany; 6) zrzucić, potargać iako iarzmo, kaydany, okowy; 7) *u łowcow:* ſzlak albo tropy gałązkami urwanemi znaczyć. § 1) Briſer le ſel; briſer le chanvre avec le briſoir; 2) briſer l'amitié; 3) briſer l'entretien, un diſcours; 4) il doit briſer toute la puiſſance des enfers; 5) briſer une porte; 6) briſer ſes fers, ſon joug.

briſer, v. n. 1) ſich brechen, ſich zerſchlagen, als die Meeres-Wellen von einem Felſen; 2) ſcheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen-Kunſt: ſich mit einem Beyzeichen von der Haupt-Linie unterſchieden. 1) Łamać ſię, rozbiiać ſię, o wałach morſkich; 2) rozbiiać ſię, łamać ſię, roztrącić ſię na trzaſki, *o okrętach;* 3) *w herbowney nauce:* rożnić ſię przydanym znaczkiem od linii rodu głowney. § 1) Les vagues briſent; 2) les houles vont briſer dans cette baïe; 3) la branche de Condé briſe d'un baton aleſé, celle d'Orleans briſe d'un lambel.

ſe briſer, v. r. 1) ſcheitern, ſich in Stücken zerbrechen; 2) ſich zuſammen legen, zuſammen ſchlagen, als Thüren, Fenſter in der Mitte. 1) Tłuć ſię, roztrzaſkać ſię, łamać ſię; 2) ſkładać ſię, iako drzwi, okna w śrzodku. § 1) Les navires ſe briſent contre les écueils; 2) des portes, des fenêtres, des armes à feu qui ſe briſent.

être tout briſé de quelque choſe. von etwas müde, wie zerſchlagen ſeyn. Bydź zmerdowanym od czego; uſzamotać ſię; ſpracować ſię. § Il eſt tout briſé d'avoir joüé à la boule.

briſer ſes chaines. 1) das Joch abſchütteln; 2) die Feſſeln der Liebe zerreiſſen. 1) Z iarzma ſię otrząſnąć; z niewoli ſię wybić; 2) potargać węzeł albo łańcuch miłości.

je de briſerai de coups. ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapfer abprügeln. Potłukę ci nogi; kiiem cię wyſmaruię.

briſons là-deſſus. genug hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. Dość o tym; nie mowmy więcey o tym.

briſer avec quelqu'un. mit einem brechen, die Freundſchaft aufheben. Rozbratać ſię z kiem; rozbrat z kiem uczynić.

Briſé, ée, adj. 1) zerbrochen; 2) zerknirſcht, gerührt, als ein Herz; 3) zuſammen gelegt, als ein Tiſch, ein Linial; die übrigen Bedeutungen ſiehe Briſer. 1) Złamany; 2) tkniony w głębokości ſerca; 3) ſkładany ze ſztuk, iako ſtoł, prawidło, *obacz ſignyfikacye inſze pod słowem* Briſer. § 1) Bâton briſé; 2) coeur briſé; 3) table briſée; une regle briſée.

Briſe-vent, *ſ. m.* eine Schutzwand in den Gärten, die den rauhen Wind von den Gewächſen abhält. Zasłona w ogrodzie, płonki od wiatru tęgiego zasłaniaiąca. § Faire un briſe-vent.

Briſeur, *ſ. m. obſ.* 1) ein Bilderſtürmer; Zerbrecher, Zerſtörer; 2) im Scherze: ein Vielfraß. 1) Obrazoborca: burzyciel, ſzkodnik; 2) *żartuiąc:* obżerca, pożeracz, żarłok.

briſeur de ſel. ein Salz-Bediente, der das Salz zerſtößet, wenn es ſoll ausgemeſſen werden. Posługacz żupny, co ſol do mierzenia tłucze.

Briſis, *ſ. m.* 1) der obere Theil eines gebrochenen oder Holländiſchen Dachs; 2) der Ort an einem Holländiſchen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) Wierzchnia część łamanego albo Holenderſkiego dachu; 2) mieyſce, gdzie ſię dach po Holenderſku budowany łamie albo dwoi.

Briſoir, *ſ. m.* eine Flachs- oder Hanf-Breche. Cierlica, miedlica.

Briſure, *ſ. f.* 1) ein Kennzeichen, Beyzeichen, welches die jüngern Brüder in ihr Wappen zum Unterſchiede der ältern ſetzen; 2) in der Fortification: kurze Linien bey den gebrochenen Flanquen, durch welche der zurückſtehende Theil der Flanque an das Orillon, oder ein rundes Eck und an die Courtine angehangen wird. 1) Znaczek, ktorym ſię herb młodſzey braci od herbu ſtarſzego rożni; 2) *w Fortyfikacyi:* linia krotka u flanku kortyny łamanego, pozoſtałą

została część flanku do rogu okrągłego i do kortyny łącząca. § 1) La brisure d'armes est le propre des puinez.

Britannique, *s. f.* (*herba britannica*) Wasserampfer, Grindkraut, ein Kraut. Kobyli szczaw, *ziele.*

Britannique, *adj. c.* (*Britannicus*) Britannisch, Brittisch, siehe Bretagne. Bretański, *obacz* Bretagne.

Brive, *s. f.* 1) *obs.* eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) *obs.* Most; 2) miasto mostowe; miasto most maiące.

Broc, *s. m.* 1) ein Wein-Krug mit einem weiten Bauche; 2) ein Wein-Maaß von einer Kanne; 3) *obs.* ein Bratspieß; **wird nur in folgender Redens-Art gebraucht.** 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z poł garca mynosząca; 3) *obs* rożen; *tylko w następuiącym frazesie iest w używaniu.*

de broc en broc. vom Spieße in den Mund, das ist: hastig, eilig, brüh-heiß. *Z* rożna do gęby; skwapliwie, gorąco; nie czekaiąc aby się ostudziło.

Brocanter, *v. n.* mit Bildern, alten Münzen und andern Curiositäten handeln. Kupczyć starodawnemi obrazami, monetami i innemi starożytności dowody.

*Brocanteur, *s. m.* ein Kaufmann, der mit alten Bildern und Gemählden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluie. § C'est un des adroits brocanteurs de Paris.

Brocard, Broquard, *s. m.* ein Spießhirsch. Jelen iednoroczny.

Brocard, s. m. 1) ein mit Golde oder Silber geblümter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel-Wort, empfindlicher Scherz. 1) Złotoglow; blawat złotem albo śrebrem floryzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, uszczypliwe; szczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

brocard de droit, (*brocardicum*) eine Rechts-Regel, ein Juristischer Weid-Spruch, den man pro und contra anführen kann. Przypowieść, przysłowie prawne, sentencya iurystowska, *pro* albo *contra* przytoczona.

*Brocarder, *v. n.* sticheln, Wunden geben, die nicht bluten. Uszczknać, szczypać kogo słowy; przymawiać, przycinać komu.

Brocardeur, *s. m. obs.* ein Spötter. Naśmiewca, szyderz.

Brocardeuse, *s. f. obs.* Spötterin. Szyderka.

Brocatelle, *s. m.* geblümter Zeug, Wände, Stühle zu beziehen. Materya floryzowana do klimow, obicia, krzeseł &c. § Brocatelle à fleurs; brocatelle à petits carreaux.

brocatelle; brocatelle d'Espagne. ein Spanischer buntfarbiger Marmor. Pstry marmur Hyszpański.

Broccoli, *s. m.*
Brocelle, *s. f.* } kleine Kohl- oder Kraut-Sprossen, die man zum Sallade nimmt. Podczos albo wyrostki z głąbow iarmużu lub kapusty do sałaty sposobne. § Les broccolis sont bons dans une salade.

Brocereux, euse, *adj. obs.* holzicht, buschicht. Krzewisty, lesisty; drew pełny. § Un lieu brocereux.

Brochant, e, *adj. & part.* in den **Wappen**: über die ganze Figur, über das ganze Schild, oder einen Theil desselben gezogen, darüber laufend. *W herbach*: ciągnący się, idący przez całą tarczą, figurę albo tylko przez iednę część herbu. § Il porte d'azur au lion d'or à la fasce de gueules, brochant sur le tout.

Broche, *s. f.* 1) ein Brat-Spieß; 2) ein Hering-Spieß, Licht-Spieß und andre dergleichen Spieße; 3) ein Nagel in der Schieß-Scheibe; 4) ein hölzernes Zäpfchen, Pflock, womit einem Fasse Luft gemacht wird; 5) Sticker-Rahm, darinne etwas ausgespannet und gesticket wird; 6) die Spindel, die in der Spule des Spinn-Rads steckt; 7) der Dorn in einem Schlosse, der in die Röhre des Schlüssels gehet; 8) in der Druckerey: die Gorbel, eine eiserne runde Stange, an welcher zwey Rieme der Drucker-Presse befestiget sind; 9) ein hölzerner Faß-Hahn oder Zapfen; 10) eine hölzerne Schuster-Zwecke; 11) eine Pflock-Pfrieme; große Pfrieme, Löcher in die Schuh-Absätze zu den hölzernen Pflöcken zu schlagen; 12) eine Strick-Nadel; 13) eiserner Zapfen, womit der Ring an der Schnell-Waage gehalten wird. 1) Rożen; 2) prącik, kiiek do świec ciągnienia, de śledzi wędzenia i innych tegoż gatunku potrzeb; 3) *w strzelnicy:* gwoźdź we środku celu, na ktorym cel wisi; 4) kołeczek w beczce przy szpuncie do dawania oddechu napoiowi, gdy go kto toczy; 5) krosna, rama do rozciągnienia i haftowania materyi; 6) wrzecionko w cewce u koło-

kołowrotka do przdęzenia; 7) dufza, śpień w zamku, w rurkę kluczowa idący; 8) drąg żelazny u drukarskiey ptafy dwa rzemienia trzymaiący; 9) kurek, czop w beczce; 10) ćwiek szewcki drewniany; 11) szydło wielkie do dziur od kołeczkow w abfacu albo klocku niemieckim; 12) Szpiłka, igła do dziania pończoch; 13) czopek; wrzecionko kolcą na przezmianie albo nośney wadze trzymaiące. § 1) Mettre la viande à la broche; mettre en broche; tourner la broche; 2) une broche de méches, de chandelles; 3) enfoncer la broche.

faire un coup de broche. auf den Nagel in der Scheibe schießen. Strzelić; trafić w swrozeń cel trzymaiący.

broches, plur. die Gewehre, die langen Hau-Zähne der wilden Schweine. Kły naydłuższe u dzika.

**couper broches.* etwas aufhalten, hemmen, steuren, Einhalt thun. Wstrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broches à puelque afaire, à la médisance, à ses importunités.

Brochée, *f. f.* 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll-Lichter, Heringe. 1) Kożen pełen pieczystego; 2) kiiek, prącik pełen świec, śledzi. § 1) Une grande brochée, une petite brochée.

une brochée d'allouettes. 1) ein Spieß voll Lerchen; 2) beym Lichtzieher: ein Spieß voll Tachte. 1) Rożenek pełen skowronkow; 2) *u Swiecarza*: kiiek pełen knotow.

Brocher, *v. a.* 1) sticken, ausnähen mit Golde, Silber; Seide; 2) stricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nägel dem Pferde einschlagen, krümmen; 4) ein Stück Arbeit entwerfen, einen Entwurf davon machen; *5) etwas in der Eile, obenhin machen; 6) krückeln, kritzeln, unleserlich schreiben; 7) bey den Schustern: mit Zwecken beschlagen, anzwecken; 8) heften, Papiere, ein Buch; 9) *obs.* spornen, anspornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: ein Bolzen durch das Rad stecken; 11) ein Muster zum Ausnähen aufzeichnen; 12) die Dach-Pfannen auf den Dach-Latten aufschlichten. 1) Haftować złotem, srebrem; iedwabiem wyszywać; 2) dziać iako pończochy; 3) hufnalmi przybić podkowę; 4) wystawić co krotko przed oczy, opisać co sumownie; *5) iak na odbyt co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelnym pisać charakterew, iakby kokosz grzebła; 7) *u Szewcow*: ćwieczkami co uiąć, ćwiekami zbiiać; 8) skryptury, papiery zszywać; 9) *obs.* ostrogami konia zewrzeć; 10) *u powroźnika*: w koło sworzeń albo nitablę wetknąć; 11) abryś do haftowanie albo wyszywanie odrysować; 12) dachowki na łatach dachowych uszeregować. § 1) Brocher une étofe d'or, d'argent; une robe brochée d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; *5) il broche tout ce qu'il fait: 6) brocher un talon, une semelle; 7) brocher le touret; 8) brocher un livre; *obs.* 9) brocher un cheval; 10) brocher le touret.

brocher, v. n. 1) bey den Gärtnern: Wurzel schlagen, treiben, ausschlagen; 2) über eine Figur oder ein Schild eines Wappens durchaus hinreichen, siehe Brochant. 1) *U ogrodnikow*: korzonki puszczać: przyymować się; wschodzić; 2) przez cała figurę albo tarczą herbowną się ciągnąć, *obacz* Brochant § 1) Ces arbres ne brochent point encore; voilà un arbre qui commence à brocher.

Brochet, *f. m.* ein Hecht. Szczupak, szczuka.

brochet carreau. ein großer Hecht. Szczupak wielki.

brochet de terre. eine große Amerikanische Eydexe; sie ist funfzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange und schreyet ärger, als unsre Frösche. Amerykańska iaszczurka o czterech nożkach a na piętnaście calow długa, czołga się iak wąż a głośniey rzekoce niżli żaby.

Brocheton, *f. m.* Hechtchen. Szczupaczek, Szczupiel.

Brochetter, Brocheter, *v. a.* einen Braten mit hölzernen Spreisseln fest machen; aufspeilen. Pieczenią do rożna przyszpilkować szpilkami drewnianemi.

Brochette, Brochete, *f. f.* 1) hölzerner Spreissel, Speil, mit welchem man den Braten an einen Spieß befestiget: 2) ein hölzernes Schäuffelchen, mit welchem man junge Vögel äzet; 3) Maaß-Stab, die Regel beym Glocken-Gießer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana szpilka do przyszpilkowania pieczystego; 2) Łopateczka drewniana, ktorą pokarm w pyszczek ptaszętom kładą; 3) *u Ludwisarza*: miara do ciężkości, wielkości i grubości dzwona. § 1) Brochete à un chapon.

Brochetteur, Brocheteur, *f. m.* ein Strumpf-

Strumpf = Stricker. Rzemieślnik od dzianych pończoch.

Brocherteuse, Brochereuse, *s. f.* Strumpf-Strickerin. Kobieta co pończochy dzieie.

Brochoir, *s. m.* ein Nied = Hammer, die Huf-Nägel einzuschlagen. Młotek kowalski do przybiiania podkowy.

Brochure, *s. f.* ein keines Buch, das nur in Türkisches oder anderes Papier eingebunden ist; ein geheftetes Buch. Książeczka zszyta ale nie introligowana.

*Brode, *adj.* schwärzlich, von der Haut des Frauenzimmers. Czarnawy, o cerze białogłowskiey. § Elle est brode.

Brodequins, *s. m. pl.* 1) *obs.* Schuhe, die nur einen Theil des Fußes bedecken; kurzer Stiefel, Halb = Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Beine legt, ehe man den Stiefel anzieht; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein jeder Fuß zwischen zwey Breter geschraubt wird; 4) Reut-Strümpfe, die man in den Stiefeln zum Reuten braucht. 1) *obs.* Obow staroświecki z rzemykami; bocik; 2) łyśtścianki, ktoremi łysty obłożywszy bot niemiecki obuwaią; 3) łyśtścianki drewniane, ktoremi nogę złoczyńce na wyciśnienie prawdy ściskaią; 4) pończochy do botow niemieckich. § 1) *obs.* Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afinque la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avouë pas.

Broder, *v. a.* 1) sticken, ausnähen; Blumen, Figuren mit Golde, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Spitzen nähen; 3) steppen; Stiche mit Knötchen in die genähete Arbeit machen; 4) bey den Hutmachern: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Tresse einfassen. 1) Haftować; wyszywać kwiatki, figury, złotem, śrebrem, iedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyszywać; 3) stepować, na chustach szytych wyszywać, 4) *u Kapeluszników*: kapelusza sznurkiem, galonem obrębować. § 1) Broder des histoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un castor.

broder à l'éguille. Spitzen nähen. Szyć koronki.

*broder, *v. n. & a.* lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.

Broderie, *s. f.* 1) gestickte Arbeit; Sticker-Kunst; 2) genähete Spitzen-Arbeit, die Figuren in genäheten Spitzen und in gestickter Arbeit; Stepp = Arbeit, Näh-Arbeit mit Knötchen; 3) ein mit Buchsbaume zierlich besetztes Garten-Stück; 4) **verblümt**: falsche Gründe, Zugabe, Auszierung einer Rede, Vorgeben. 1) Haftarska robota; haftowanie, wyszymanie złotem nitkowem, iedwabiem; rzemiesło haftarskie; 2) wyszywane kwiatki i figury na wyszytych koronkack; stepowanie, wyszywana tobota na chustach; 3) kwatera w ogrodzie bukszpanowemi figury przyozdobiona; 4) *w sensie figurycznym* fałszywe dowody, udawanie, ozdoby krasomowskie, § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmante, riche & prétieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) cette broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de broderie dans vôtre conte.

Brodeur, *s. m.* ein Gold oder Seiden-Sticker. Haftarz, wyszywacz. § Un bon, un habile brodeur.

Brodeur Chasublier. Sticker, der nur Meßgewande und andere Kirchen = Sachen sticket. Haftarz od ornatow i innego aparatu kościelnego.

autant pour le brodeur. es ist gar artig ausgesonnen: wer will diese Fabel glauben? Kto tym bzykom wierzyć może? wymysł to goły.

Brodeuse, *s. f.* 1) Stickerin; 2) Spitz-Nätherin, Nätherin, die Leinwand oder Spitzen ausnähet. 1) Haftarka; 2) wyszywaczka, co płotno, koronki wyszywa.

Brodoir, *s. m.* Spule, worauf die Hutmacher die seidenen Schnürchen winden. Motowidło kapeluszniczе do nawiiania sznurkow iedwabnych.

Broïe, Broïoire, *s. f.* eine Hanf- oder Flachs = Breche. Cierlica, miedlica.

Broïement, *s. m.* 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Hanf- oder Flachs-Brechen; 3) Zerreibung, Zerstoßung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie, stłuczenie.

Broïer, *v. a.* reiben, zerreiben, zermalmen. W proch zetrzeć, stłuc. § Broïer de la moûtarde; broïer les couleurs.

Broïeur. *s. m. pr. breïeur.* 1) ein Farbe-Reiber; 2) ein Drescher. 1) Ten co farby trze; 2) młocek.

un broïeur d'ocre. ein Schmierer, Klecker, ein

ein elender Mahler. Micerny malarz; mazgal.

Broïon, *f. m.* Farbe-Stein bey den Buchdruckern. Kamień drukarſki do rozcierania czernidła.

Broilot, *f. m.* *vid.* Breüil.

Broiſſer, *vid.* Broïer.

Bronchade, *f. f.* 1) Stolper, Anſtoß im Laufe, meiſtens von Pferden; 2) Fehltritt, Verſehen, geringer Fehler. 1) Uſtyrk, potknienie, powinienie nogą, nayczęściey o koniach; 2) błąd mały, omyłka, potknienie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.

Bronchement, *f. m.* das Stolpern. Szwankowanie.

Broncher, *v. n.* 1) ſtolpern, anſtoßen, ſtraucheln; *2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anſtoßen, ſtecken bleiben. 1) Szwankować, uſtyrknąć ſię, nogę powinąć; *2) zbłądzić, potknąć ſię zachwiać ſię w czym; 3) zacinać ſię, zaiąkać ſię w mowie. § 1) Il bronche; *2) ſi vous bronchez, on vous rélévera; 3) il a bronché au bout de ſon oraiſon; il bronche à chaque parole.

il n'eſt cheval ſi ſuperbe qui ne bronche. kein Menſch iſt ohne Fehler. Niemaſz żadnego człowieka bez wady; i koń ſię uſtyrknie choć na nogi podkawany.

Bronches, *f. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die ſich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanałki poboczne przy krtani przez wſzyſtką płucę idące.

Broncheur, *f. m.* ein Stolprer, einer, der ſtolpert. Ten, co ſię o co uſtyrka.

Bronchial, e, *adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Adern. *W Anatomii*: w płucę idący, *o żyłach.* § Veine bronchiale; artére bronchiale.

Bronchies, *f. f. pl.* *vid.* Bronches.

Bronchique, *adj.* in der Anatomie: zu der Gurgel oder Luft-Röhre gehörig. *W Anatomii*; do krtaniey należący; krtani. § Les muſcles bronchiques.

Broncocéle, *f. f.* in der Heil-Kunſt: ein Kropf oder Gewächs am Halſe. Wole; gruczoł, guz wielki u gardła gruczołowatych wiſzący.

Broncotomie, *f. f.* bey den Wund-Aerzten: künſtliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Meſſer. *U Cyrulikow*: kunſztowne otwieranie krtani nożykiem.

Bronze, *f. f. obſ.*

Bronze, *f. m.* 1) Bronze, gemachte Erzt-Speiſe aus Kupfer und Meſſinge, oder aus Wismuthe, Zinne und Kupfer; aus dieſer Mixtur werden die Kanonen, Mörſer und Statüen gegoſſen; man hat auch einige alte Münzen aus dieſer Materie, 2) figürlich: Härte, Härtigkeit des Herzens; 3) Erzt-Farbe in den Wapen, nämlich grüne, rothe und gelbe. 1) Spiża z miedzi i z cyny, lub też z moſiądzu, markazytu cynowego i w miedzi robiona, działa, możdżerze woienne i obrazy z niey odlewane bywaią ſą też ſtarodawne pieniądze ſpiżowe; 2) *w ſenſie figurycznym*: twardość, zakamiałość ſerca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruſzczowy, ieſt żołty, zielony i czerwony. § 1) Jetter une ſtatüe en bronze; ce que les hommes écrivent ſur le bronze, n'eſt pas immüable; on diſtingue dans les médailles le grand, le petit & le moïen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.

bronzes, f. m. plur. aus Erzt-Speiſe gegoſſene Figuren, kleine Statüen u. d. g. Figury, obrazki z ſpiży odlewane.

Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Erzt-Speiſe anſtreichen, oder mit metallnen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leder zur Trauer mit Waſſer färben, in welches Feil-Staub von Erzt-Speiſe oder Eiſen geweichet worden. 1) Na kſztałt ſpiżowego koloru co farbować albo blaſzkami ſpiżowego koloru co powłoczyć; 2) wodą, w ktorey opiłki żelazne albo ſpiżowe namoczono farbować; czernić ſkorki do żałoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des ſouliers.

bronzé, ée, adj. ſchwarz gefärbt und rauch gemacht, wie das Leder zur Trauer, als Corduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony, o ſkorkach miętkich do załoby, iako kordyban. § Gants bronzes; maroquin bronzé; veau bronzé; ſouliers bronzes.

Broquart, *f. m.* ein Spießer oder Spieß-Hirſch. Jeleń iednoroczny.

Broque, *vid.* Borcelle.

Broquette, *f. f.* eine Zwecke mit meßingnen oder verzinnten Köpfchen. Cwiek, ćwieczek z głowkami moſiężnemi albo pobielanemi.

Broſailles, *f. f. pl.* 1) kleine Büſche, Hecken und Sträuche, ein Geſträuch; 2) Späne, Ueberbleibſel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chróściny, chroſt; 2) wiory, oſtatki drew w drewniku, zkąd drwa wybrano. § 1) Ramaſſer des broſailles pour faire du feu; 2) ſe cacher dans les broſailles; petits ſentiers pleins de broſailles.

Broſſe, *f. f.* 1) ein Streich-Pinſel von Schweins-

Schweins-Borsten; 2) in der Druckerey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste, damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) ein Kleider-Besen. 1) Pęzel malarski z szczeciny; 2) szczotka drukarska do wychędożenia literek w formie; 3) szczotka szklarska do szkła wycierania; 4) miotełka do szat.

brosses, *s. f. plur.* 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Hecken, kleines Gesträuch in den Wäldern und auf ungebahnten Feldern; 3) Heyde-Kraut. 1) Szczotka do szat chędożenia; 2) niziuchne krzewy, chróścinki drobne w lesiech albo na niesprawionych polach; 3) wrzos, *ziele*.

Brosser, *v. a. & n.* 1) bürsten, kehren, mit einer Bürste auskehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerey: waschen die Buchstaben oder Forme; 4) durch die Büsche und Wälder laufen. 1) Wyczosać, wychędożyć co szczotką iako suknią, włosy; 2) cudzić konia szczotką; 3) wycierać, chędożyć literki drukarskie szczotką; 4) schodzić lasy; biegać po lasach, po krzewinach. § 1) Brosser un enfant, un habit; 2) brosser un cheval; 3) crosser les lettres; 4) brosser à travers les buissons; il travaille sans cesse à brosser les forêts.

Brossier, *s. m.* ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co szczotki robi.

Brossure, *s. f.* beym Corduanmacher: die Farbe, der Glanz, der dem Leder blos mit einer Bürste gegeben wird. *U kordybanika*: Farba, kolor ktorego kordyban od szczotki dostaie. § La simple brossure.

Brot, *s. m. obs.* eine Knospe am Baume. Pąk na drzewie.

Brotte, *s. f.* hölzerner Löffel. Drewniana łyszka.

Brou, Brout, *s. m.* 1) die grüne Schaale an einer Nuß u. d. g. 2) *obs.* ein Schößling, eine Knospe; 3) die äußerste Schaale an der Cocosnuß, welche Schaale die Stamer statt des Hanfs gebrauchen. 1) Łuszczyna zielona na orzechach &c. 2) *obs.* latorośłka, pąk; 3) łupina wierzchnia na kokusowym orzechu, ktorey Indyanie miasto konopi zażywaią.

Broüailles, *s. f.* das Eingeweide der Fische und Vögel, das die Köche wegwerfen. Wnętrzności ryb i ptakow od kucharza wypatroszone i wyrzucone.

Brouée, *s. f.* ein dichter, kleiner Regen, wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deszcz drobny; dżdżysty zadymek nie długo trwaiący. § Il a fait une brouée; il a des brouées dangereuses pour les blés.

Broües, *vid.* Bruit.

Broüet, *s. m. obs.* eine Suppe. Polewka. § Le galant pour toute besogne avoit un broüet clair.

broüet de l'épousée. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eyern und Milch, die man ehedessen den ersten Tag den neuen Eheleuten vorsetzte. Zuska z owocu kurzego i z mlecka przycukrowana, ktorą niegdyż nowożeńcom pierwszego dnia dawano.

tout s'en ira en broüet d'andoüilles. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidzie; nic a nic z tego będzie.

Broüette, *s. f.* 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutsche auf eine Person; 3) spottweise: eine elende Kutsche oder Sänfte. 1) Taczki; 2) kareczysko; 3 *szydząc*: woz podły; zła lektyka. § 1) Mener la broüette.

Broüetter, *v. a.* auf dem Schubkarren karren, fortkarren. Na taczkach co wozić. § Broüetter les terres.

broüetter, *v. n.* spottweise: herumkarren; auf einer elenden Kutsche fahren, oder in einer liederlichen Sänfte sich tragen lassen. *Szydząc*: iechać na podłey barzo karecie, albo się dać w lichey nosić lektyce. § On se fait broüetter à Paris par toute la ville pour un demi écu.

Broüettier, *s. m.* ein Schubkärner. Ten co na taczkach co wiezie.

Brouhaha, *s. m.* das Freuden-Geschrey, das von Zusehern in den Schauspielen erreget wird. Wykrzyk aplauduiących słuchaczow komedyynych.

Broüi, *s. m.* ein Löth-Röhrchen, Blas-Rohr zum Löthen bey den Schmelzarbeitern und Goldschmieden. Rurka do litowania szmelcarska i złotnicza.

Broüillage, *s. m.* das Recht, in einem fremden abgelassenen Teiche sein Vieh weiden zu lassen. Prawo, na paszą w stawach po spuscie ususzonych.

*Broüillamini, *s. m. vid.* Bole Armenien.

**Broüillamini*, *s. m.* Wirrwarr, eine unverständliche verwirrte Sache, Mischmasch, Dunkelheit. Co zawiłego i niewyrozumianego; zawikłanie; mieszanina; rzeczy pomieszane. § Il y a là-dedans trop de broüillamini.

Broüillard, *s. m.* 1) Nebel; 2) Kladder-Buch; Handlungs-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeschrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kupiecka, w ktorą rożne materye bez porządku notuią. § 1) Il y a du broüillard dans l'air; le broüillard

lard tombe fort lentement; il s'éléve un broüillard épais.

Broüillard, *adj. m. papier broüillard vid.* Broüillon. Löſch-Papier. Bibuła.

*Broüillement, *ſ. m.* 1) Verwirrung, Unordnung; 2) Vermiſchung der Farben. 1) Mieſzanina; 2) mieſzanie kolorow. § 1) Broüillement des couleurs.

Broüiller, *v. a.* 1) vermengen, vermiſchen, unter einander rühren; 2) bey den Federſchmückern: allerley bunte Farben unter einander miſchen; 3) Leute uneins machen, zuſammen hetzen; 4) unordentlich machen, vermiſchen, verwirren; 5) mit ſchlechten Einfällen das Papier verderben, ſchmieren; 6) Zweifel erregen, Ungewißheit erregen. 1) Mieſzać, pomieſzać co czym; 2) u tych co federpuſzy robią, upſtrzyć piormi; 3) pomieſzać, dwoić ludzie; ſpory ſiać, podſzczuwać, pobudzić kogo na kogo, iątrzyć; 4) zawikłać; powikłać; pomieſzać, zawiłym co uczynić; 5) podłemi konceptami, ſmarowinami papier popiſać, napełnić; 6) ſzkrupulackiemi zachwiać nankami. § 1) Broüilles des oeufs avec du jus d'éclanche; 2) broüiller les plumes; plumes bien broüillées; 3) broüiller une famille; il faut les broüiller pour profiter der leur diſcorde; broüiller les amis; 4) broüiller les afaires, la cervelle à quelqu'un; ce mot n'a été inventé que pour broüiller; broüiller l'état; il a broüillé la ville.

ils ſont broüillez. ſie ſind uneins. Rozdwoili ſię; powadzili ſię.

cet homme eſt broüillé avec le bon ſens. er iſt unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

les cartes ſont bien broüillées. die Staats-Sachen ſehen ſehr verwirrt aus; die Uneinigkeit nimmt ſehr überhand. Sprawy publiczne barzo ſą pomieſzane; niezgoda gorę bierze.

ſe broüiller, v. r. 1) ſich unter etwas mengen, ſich vermiſchen; 2) uneins werden, ſich veruneinigen; 3) von Pferden: irre werden, aus dem Schritte kommen; 4) unordentlich ſeyn oder werden; 5) dunkel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieſzać ſię; 2) powadzić ſię, rozdwoić ſię, rozbratać ſię; 3) *o koniach*: wykraczyć, wyboczyć, pomieſzać ſię, zaplątać ſię w biegu; 4) nieporzadnym bydź albo zoſtać; 5) zachmurzyć ſię na deſzcz. § 1) Ils ne ſe broüillent point avec le reſte de troupes; 2) il ſe ſout broüillez pour peu de choſe; 3) vôtre cheval ſe broüillera, ſie vous n'y prenez garde; 3) il ſe broüille en parlant; 5) l'air ſe broüille.

Broüillerie, *ſ. f.* 1) Zank, Zwietracht, Uneinigkeit; 2) ein Schul-Streit, Feder-Gefecht; verworrenes tiefſinniges Schul-Gezänk; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande; 4) allerhand Flecken von Bande, Leinwand, Spitzen, Taffet. 1) Spor, niezgoda, zwada; 2) bitwa piśmienna; ſzkolne dyſputy; ſylogiſmy rogate; 3) niezgoda publiczna, mieſzanina, rozruch, rozterk; 4) rożne ſzpargały, płatki od wſtąg, głotna, koronek, kitayki. § 1) Ils ont eu quelques petites broüilleries, mais cela eſt paſſé; une broüillerie entre deux amis; 2) recommençons nôtre broüillerie; 3) dans toutes les broüilleries du Roïaume, il s'eſt toûjours montré bon Polonois; 4) ce que vous cherchez, eſt parmi les petites broüilleries dans une caſſette.

Broüillon, *ſ. m.* 1) Kleck-Bogen, Kleck-Buch, darinnen man etwas concipiret oder ſchreibt und ausſtreicht, was man nicht nöthig hat; 2) einer, der eine üble Hand ſchreibt; 3) ein Zanker, Stänker, Anheter, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht; 4) ein Aufwiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt; 5) ein junger Lappe, der ſich immer unnütz macht. 1) Papier albo kięga do minut; 2) Mazgal, człek złym charakterem piſzący; 3) podſzczuwacz, pobudziciel, zwadźca; 4) buntownik, burzyciel zgody i pokoiu publicznego, ten co rozterki ſieie; 5) młokoſz obraźliwy. § 1) Ecrire, éfacer un article ſur le broüillon; 2) vous écrivez comme un broüillon; 3) haïr les broüillons; 4) châtier les broüillons.

broüillon, broüillard bey den Kaufleuten: das Manuel, Strazza-Buch, darein man etwas einſchreibt und das unnöthige wieder auslöſcht, ehe es abgeſchrieben wird. Notularz, kſięga kupiecka do koncypowania i do notowania rożnych rzeczy.

petit broüillon. ein ſchlechter Schwätzer, ein närriſcher Zänker. Swiegot lichy; zwadźca głupi.

Broüillonne, *ſ. f.* Zänkerin, Stänkerin. Niewiaſta ſwarliwa.

Broüir, *v. a.* 1) welk machen; 2) den Brand an den Gewächſen verurſachen. 1) Zwiędłym czynić; 2) powarzyć płonki.

Broüir, *v. n.* verwelken, auf der Wurzel abſterben, von Bäumen und Getreide. Zwiędnąć, uſchnąć na korzeniu,

o drzewach

o drzewach i zbożu na polu. § Epi, pêcher, qui commence de broüir.
Broüissement, *vid.* Bruissement.
Broüissure, *f. f.* der Brand an den Gewächsen; Mehlthau, von welchem die Bäume und das Getreide verwelken. Srzeżoga, zwarzenie albo uschnienie liścia i zboża. § Cette broüissure tombe au prémiéres pluïes duces; il faut ôter la brouissure des arbres.
Broussailles *vid.* Brossailles.
Broussin d'érable, *f. m.* der Schwamm, der am Ahorn-Baume wächst. Flader z iaworu.
Broust, Broustant,)
Brouster, Brustilles,) *vid.* Brout.
Brout, *f. m.* Trieb-Reis an den Bäumen, welches das Vieh abfrißt. Wyrostki, rosczka młodocianna, ktore bydło ogryka.
broot de noix. grüne Nuß-Schaale. Łupina z orzechow zielona zwierzchnia.
Broutant, *vid.* Brouter.
Brouter, *v. a. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böcken ꝛc. 2) stutzen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść, ogłodać, oszemłać trawę, gałązki; o ieleniach, kozłach &c. 2) przycinać gałęzie na drzewie. § 1) La chévre broute; le chameau broute des chardons, des herbages; 2) broutez ces branches.
où la chévre est atachée, il faut qu'elle broute. ein jeder warte das Seinige. Każdy pilnuy swego.
brouté, ée, adj. vom Holze: krumm, höckerig, daraus nichts kann gemacht werden. Krzymy o drewnie.
l'herbe sera bien curte, s'il ne trouve de quoi brouter. es müßte sehr theure Zeit seyn, wenn er sein Auskommen nicht finden sollte. Jużby to musiał bydź rok skąpy, gdyby się nie pożywił; wszędy się on pożywi.
Broutant, e. *adj. bêtes broutantes,* bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Rohböcke, Gemsen ꝛc. *U łowcow:* Zwierzęta ogryzaiace, iako ielenie daniele, sarnie, dzikie kozły.
Broutilles, *f. f pl.* Reißholz, daraus man Bunde macht. Chrost, z ktorych wiązanki wiążą.
Broye, Broyement,)
Broyer, Broyeur,) *vid.* Broïe.
Broyoire, *vid.* Broïe.
Broyon, *vid.* Broïon.
*Bru, *f. f.* die Schwieger-Tochter, besser belle fille. Synowa, *lepiey powiesz* belle fille. § Sa bru est jolie, elle est belle & bien galante.
Bruant, *f. m. vid.* Breant.
Brug, *f. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wnętrzna.
Bruges, *f. f.* (*Brugae*) die Stadt Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.
Brugne, *f. m.* ein langes Wehr-Gehenk. Pas rycerski długi.
Brugnole, *vid.* Brignole.
Brugnon, Brignon, *f. m.* eine Blut-Pfirsche. Brzoskiew czerwona.
Bruïant, e, *adj. vid.* Bruissant. 1) sausend, brausend, donnernd; *2) prahlend, großthuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; *2) chełpliwy. § 1) Les flots bruïans & ecumeux; la mer bruïante; *2) il a la voix trop bruïante.
un homme bruïant. ein Mensch, der alles mit Lärmen und Geschrey macht. Człowiek kukliwy, co wszystko z kukiem i trzaskiem czyni.
*Bruïement, *f. m.* Geräusch, Getös, ein Brausen. Huk, trzusk, szum.
Bruïere, *f. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungebautes Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutsche Wolle. 1) Wrzos, *ziele:* 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiey. § 1) Bruïere de Wismar; 2) bruïere du Rhin &c.
des bruieres. kleine Sträuche in den Wüsteneyen. Krzewy nieskie w pustyniach.
Bruillet, Bruilot, *vid.* Breüil.
Bruine, *f. f.* (*pruina*) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz szroniſty, zadymek dżdżysty. § Broüillards & bruines bénissez le Seigneur.
Bruiner, *v. n.* 1) sprühen, klein und klat regnen; reiffen; 2) vom Reiffe verderben; als das Getreide. 1) Mżyć się, deszczyk zimny pada; 2) od szroni się psuć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit bruiné.
bruiné, ée, adj. vom Reiffe verderbet. Od szroni powarzony. § Les blez bruinés sont de dificile garde.
*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird im *Infinitivo* und zwar nur selten gebraucht. Huczeć, szumieć, *tego słowa tylko* in Infinitivo, *a to ieszcze rzadka zażywaią.* § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats. firent bruie leurs armes.
on entend bruire son nom de touter parts. man hört ihn allenthalbe sehr rühmen. Imię

Imię iego głośnym każdy wysławia brzmieniem.

Bruissant, e, *adj. & part.* rauschend, sausend, brausend. Huczny, kukliwy, szumiący. § La mer bruissante, une voix bruissante.

Bruissement, *s. m.* das Sausen und Brausen der Wellen, des Ungewitters &c. Huk, szum wody, grzmotu &c. § J'entens le bruissement des vagues.

Bruit, *s. m.* Lärm, ein Geschrey, Tumult; Schall, Knall, Getös, Geräusch, Getöne; 2) Zeitung, Geschrey, Gerücht; 3) Ruhm, Nachruhm; 4) Aufruhr, Zänkerey, Lärm, Unordnung. 1) Huk, puk, trzask, brzask, szmer, szeleſt, wrzask; 2) nomina, wieść, ktora gruchnęła o czym; 3) sława, mienie, reputacya, brzmienie; 4) rozruch, zgiełk, swar, hałas, nieporządek. § 1) Un grand, un petit bruit; un bruit sourd, confus, éclatant, extraordinaire; faire exciter du bruit; modérer, arrêter, empêcher, apaiser, étoufer le bruit; le bruit du tonnére, du canon, tu tambour, des mains & des pies; 2) c'est un bruit de ville, qui n'est pas sûr; faire courre le bruit de la mort du Roy; examinons le bruit, qui s'est repandu dans la ville; un bruit sourd, commun, constant, incertain; 3) il a un mauvais bruit; ses exploits ont un bruit durable; son nom, cette paix fait un grand bruit dans le monde; 4) faire un grand bruit dans une ville; ils font bruit ensemble.

bruit d'oreilles. das Ohren-Klingen; das Sausen und Brausen vor den Ohren. Grzmienie pisk w uſu. § Cet homme est travaillé d'un bruit d'oreilles.

à petit bruit heimlich, in aller Stille. Po cichu, niewielkiem wrzaſkiem. § Marcher à petit bruit: il s'en est allé à petit bruit.

chasser à grand bruit. bey den Jägern: mit vollem Zeuge, mit allen Jägern und Hunden jagen. *U Myśliwych*: Polować wszystkiemi psami, łowcami i łowczą obierzą.

il fait plus de bruit que d'effet. viel Geschrey, wenig Wolle. Trzasku wiele, wątku nic; huku, puku za talar, a roboty za klepak.

point de bruit, Messieurs. nicht viel Lärm, meine Herren. Nie tak głośno, cicho Mości Panowie.

Brûlable, *adj. c.* das das Feuer verdient. Ognia godny; stosem pachnący. § C'est un hérétique brûlable.

des mains brûlables. von Hitze heisse Hände. Od gorąca gorące ręce.

Brûlant, e, *adj.* 1) heiß, brennend; 2) brennend, erhitzt, als vom Zorne, von der Liebe. 1) Gorący; 2) pałający, zapaloey, uniesiony miłością, gniewem &c.

les brûlans deserts de l'Afrique. die heissen Wüsten in Africa. Gorące pustynie w Afryce.

Brulé, *s. m.* 1) der Geschmack oder Geruch nach Ausgebranntem; 2) ausgebranntes Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy przypalony; 2) wypalone śrebro. § 1) Il y a quelqu'un qui brûle ici, je sens le brûle.

Brûlement, *s. m.* Verbrennung, Einäscherung, das Feuer-Anlegen. Spaienie, zgorzenie, w perzynę obrocenie; ognia zakładanie. § Les brûlemens devroient être défendus & ne se devroient pas pratiquer entre des Chrêtiens.

Brûler, *v. a.* (*urere*) 1) brennen, als Holz; 2) verbrennen, als den Finger; 3) brennen, die Haut schwarz machen, von der Sonne; 4) anzünden, als Licht, Holz &c.; 5) auszehren, ausdorren, erhitzen vom Fieber; 6) verliebt machen, bey den Poeten. 1) Palić, spalić co iako drwa; 2) spalić, sparzyć iako paleć; 3) czernić, piec, palić, hawarzać, *o słońcu*; 4) zapalić co, iako świecę, drwa; 5) wysuszać, dogrzewać, palić, *o febrze*; 6) *w ſtyle poetyckim o miłości*: ranić; zapaſać, zalić; zapał rozżarzyć. § 1) Brûler du bois; les anciens brûloient leurs morts; brûler du papier; 2) vous m'avez brûlé de ce tison; cela brûle, ne le touchez pas; 3) le soleil brûle les fruits de la terre; le soleil brûle le teint; 4) brûler de la cire, de la bougie, de l'huile; 5) il a une fiévre qui le brûle; 6) elle m'a brûlé.

brûler, *v. n.* 1) brennen, verbrennen wie Holz; 2) brennen vor Liebe; 3) brennen vor Grimme, vor Zorne; 4) nach etwas streben, heftig etwas wünschen; in diesem Verstande folget der *Subjunctivus* mit der Partikel que. § 1) Palić się, zgorzeć, w popioł się obracać, iako drwa; 2) pałać miłością; 3) unosić się, zapalić się gniewem; 4) usilnie się o co starać; gorąco czego żądać; *w tym sensie partykuła* que cum Subjunctivo *następuie*. § 1) Le bois brûle; la maison brûle; la chandelle brûle; 2) vous brûlez d'un soif, qu'on ne peut assouvir; brûler d'amour; j'aime à brûler d'une si belle flamme; 3) brûler de haine, de colére, d'impatience;

tience; 4) & je brûle qu'un noeud d'amitié vous unisse.

se brûler, v. r. 1) sich selbst mit Feuer verbrennen; 2) sich verbrennen, als die Hand, den Finger. 1) Spalić się samego; 2) sparzyć się; spalić sobie palec, rękę. § 1) Il s'est brûlé lui & son fils; 2) se brûler à la chandelle.

brûler la chandelle par les deux bouts. verschwenden; sich ruiniren. Rozhulać swę majętność; ruinować się; dążyć do upadku swego.

**à brûle pourpoint.* mit einem vor die Brust gesetzten Schieß-Gewehre. Strzelba w same serce nałożona. § Tirer quelqu'un à brûle pourpoint.

**cet argument est à brûle pourpoint.* das ist ein unumstößliches Argument. Argument to nieodbity.

brûler de l'encens devant quelqu'un. einem immerwährend schmeicheln, ihn loben. Bez przestanku się komu pochlebstwy i wychwalaniem zalecać; łaskować.

la chandelle brûle. machet fort, eilet. Dażcie; nu prętko.

le tapis brûle frisch, laßt uns um etwas spielen. Nu panowie, graymy o co.

Brûleur, *s. m.* ein Mord-Brenner, es muß allezeit dabey stehen, was er abbrennet. Zapalacz, zakładacz ognia, *zawsze po tym słowie położyć trzeba, co zapala.* § Un brûleur de grange, de maisons.

Brûlot, *s. m.* 1) ein Brander; Brand-Schiff, das ein feindliches anzündet; *2) ein übermäßig gesalzener und gepfefferter Bissen, den man einem zum Possen ins Maul steckt; 3) Werkzeug bey den Alten, Feuer-Pfeile einzuwerfen. 1) Zapalacz okręt, co nieprzyiacielskie nawy zapala; *2) kąsek przesolony i przepieprzony w gębę na psikus komu włożony; 3) kusza woienna w starożytności do strzał ognistych. § 1) Adresser, conduire un brûlot; *2) je lui ai donné un brûlot; il a avalé un brûlot & il en a la gorge toute en feu.

Brûlure, *s. f.* 1) Brand, eine Wunde vom Brande; 2) Mehl-Thau. 1) Sparzolina, oparzelina, rana od ognia; 2) Szrzeżoga. § 1) Une cuisante brûlure; onguent pour la brûlure.

Brumal, e, *adj.* (*brumalis*) bey den Gärtnern: Winter-, das zur Winter-Zeit ist. *U ogrodnikow:* zimowy: § Jacinte brumale.

Brume, *s. f.* ein Nebel auf der See. Mgła na morzu. § L'Isle étoit couverte d'une brume noire & épaisse; il s'est élevé une brume très-incommode; il y a des brumes pendant lesquelles on peut être en présence de l'ennemi sans être vuë.

dans la brume tout le monde est pilote. wenn der Nebel groß ist, kann ein jeder Steuermann seyn; in dunklen Sachen weiß einer so viel, als der andere. Gdy mgła wielka flis każdy sternikiem bydź może; w rzeczach mglistych wszyscyśmy ślepakami.

Brun, e, *adj.* 1) braun; 2) störrisch, melancholisch. 1) Brunatny; 2) posępny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

bai-brun, e. adj. dunkelbraun, von Pferden. Ciemnokasztanowaty, *o koniach.*

Brun, *s. m.* 1) eine Manns-Person mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Męższczyzna o brunatnym włosię; 2) kolor brunatny. § 1) Il est brun; 2) c'est un beau brun.

brun d'Angleterre. Ocker, eine gelbe Mahler-Farbe. Ochra, żołta farba malarska.

Brune, *s. f.* braunes Mägdchen; eine Weibs-Person mit braunen Haaren. Niewiasta o brunatnym włosie. § C'est une fort jolie brune; elle étoit brune.

**sur la brune.* in der Abend-Dämmerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok padał; mierzchem.

Brunelle, *s. f.* Brunellen, Braunellen, Gottheit, ein Kraut, Zymokost, głowienki modre albo czarne.

Brunes, *s. f. pl.* gewisse französische Leinwand. Pewne francuskie płotno.

Brunet, tte, *adj.* bräunlich. Brunarowy.

*Brunette, *s. f.* 1) eine schwärzliche, eine bräunliche Weibs-Person, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vornehmen ehedessen getragen. 1) Białagłowa o włosie brunatnym; Brunatka; 2) Gatunek brunatney materyi staroświeckiey do szat pańskich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillée; 2) aussi bien sont amourettes sous bureau que sous brunettes.

Brunir, *v. a.* 1) braun machen, braun färben; 2) glätten, planiren, Gold, Silber. 1) Zabrunatnieć co; brunatno co farbować; 2) polerować, gładzić, wycierać srebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaisselle d'argent; brunir un livre sur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

se brunisser la tête, v. r. von den Hirschen, Dam-Hirschen, Rehen: am Kopfe schwarzbraun, grau oder röthlich werden. *O ieleniach, danielach, sarnach:* koło

głowy

głowy brunatnieć i ſiwieć. § Les cerfs, les dains & les chevreüils ſe bruniſſent la tête.

brunir, *v. n.* braun werden. Brunatnieć.

Bruniſſage, *ſ. m.* Polirung, das Glätten. Polerowanie, gładzenie.

Bruniſſeur, *ſ. m.* Polirer, der das Silber oder Gold poliert. Wyprawiacz, ten co złoto, srebro poleruie.

Bruniſſeuſe, *ſ. f.* Polirerin. Białagłowa co poleruie.

Bruniſſoir, *ſ. m.* der Zahn oder das Eiſen, womit man glättet. Gładzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako zab, żelazo, kamień.

Bruniſſure, *ſ. f.* 1) in der Färberey; Glätte, Glanz vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirſch = Geweihe. 1) Glanc od polerowanie albo na farbowaney materyi do ſzat; 2) glanc na rogach ielenich.

Bruno, *ſ. m.* (*Bruno*) ein Manns-Name. Bruno, przezwiſko męſkie.

Brunſwic, *ſ. m.* Braunſchweig, eine ſchöne Stadt in Teutſchland. Brunſzwik, piękne miaſto Niemieckie.

Bruſc, *ſ. m.* (*ruſcus*) Mäuſe-Dorn, Myrten-Dorn. Iglica włoſka, myſza wiecha, ruſzczek, mirt dziki.

Bruslant, Bruslé, Bruslement, Brusler, Bruslot, Bruslure, } *vid.* Brûl.

Bruſque, *adj. c.* gäh, trotzig, ungeſtüm, haſtig, heftig. Porywczy, popędliwy, żwawy, gorący, § Il eſt bruſque; action bruſque.

Bruſquement, *adv.* gäh, trotzig. Popędliwie, porywczo, żwawie. § Je lançai un peu trop bruſquement mon foudre contre un Philoſophe.

Bruſquer, *v. a.* 1) gäh, trotzig, unhöflich mit einem verfahren; einen anfahren; 2) im Kriege: den Feind hitzig angreifen, ihm keine Zeit ſich zu beſinnen laſſen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, beſtürmen. 1) Obchodzić ſię, poſtępować z kiem popędliwie, porywczo; ofukać kogo; 2) *termin woyskowy*: oſtro nacierać, mężnie ſpaść na nieprzyiaciela, w ściſłe go wziąć kluby, barzo go obracać; 3) bez obleżenia formalnego fortece ubiec; naiechać, ſzturmem dobywać. § 1) On ne voit guére de ſcélérat bruſquer quelqu'un; 2) bruſquer l'ennemi; 3) bruſquer une place,

Bruſquerie, *ſ. f.* ein trotziges, hitziges Verfahren; Haſtigkeit, Uebereilung. Poſtępek porywczy, popędliwy; porywczość, popędliwość, żwawość. § C'eſt une bruſquerie inſuportable; faire des bruſqueries.

Brut, e, *adj.* 1) viehiſch, thieriſch unvernünſtig, von Thieren; in dieſem Verſtande wird es nur *in gen. foem.* gebraucht; 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Diamant, ein Marmor; 3) ungeläutert, vom Zucker; 4) unausgearbeitet, unvollkommen, von Schriften. 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o beſtyach, *w tym ſenſie to słowo tylko* in genere foemin. *położone bywa*; 2) ſurowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, nieecedzony, iako cukier; 4) niewyprawiony, niewyrobiony, niewypolerowany, o ſkryptach i piſmach uczonych ludzi. § 1) Bêtes brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du ſucre brut; 4) cet ouvrage eſt encore tout brut.

ce ſont des bêtes brutes. das ſind unvernünſtige Leute. Bezrozumni to ludzie.

Brut, *ſ. m.* ein Zeug wie Etamin. Materya do ſzat na kſztałt etaminu.

Brutal, e, *adj.* 1) viehiſch, unvernünftig, von Menſchen und ihren Begierden; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Beſtyalſki, bydlęcy, o ludziach i ich namiętnościach; 2) bezrozumny, gruby, niepolityczny. § 1) Un plaiſir brutal; paſſion brutale; 2) il m'a fait une réponſe brutale.

Brutal, *ſ. m.* ein viehiſchgeſinnter grober Menſch. Grubian, bartnik; beſtyalſkich obyczaiow człowiek. § Un franc brutal conteſtant comme diable.

Brutale, *ſ. f.* unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiaſta bezrozumna.

Brutalement, *adv.* viehiſch, trotzig, auf eine grobe Art. Po beſtyalſku, nie ludzko, żwawie, porywczo; po grubiańſku.

Brutaliſer, *v, a.* einen anfahren; grob, unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, łaiać kogo; obchodzić ſię poſtępować z kiem niepolitycznie, po grubiańſku. § Vous pouvez refuſer une grace ſans brutaliſer celui, qui la demande.

**brutaliſer*, *v. r.* fleiſchliche Wolluſt treiben; beyſchlafen, beywohnen. Pełnić ſprawę cieleſną. § Brutaliſer toute ſa vie avec un homme.

Brutalité, *ſ. f.* 1) eine viehiſche, unmenſchliche That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) viehiſche Begierden zur Wolluſt; 4) Härtigkeit, Unbarmherzigkeit, 1) Beſtyalſki; nieludzki uczynek; 2) słowa, niepolityczne

czne; grubiaństwo, nieobyczayność; 3) żądze pśotliwe, przychylności lubieżne; 4) nieużytość, nieludzkość; § 1) Une brutalité exécrable; 2) dire des brutalitez à quelqu'un; 3) assoupir sa brutalité; 4) refuser de l'aumône avec brutalité.

Brute, *f. f.* ein unvernünftiges Thier. Bestya, zwierzę bezrozumne. § Les brutes ont plus de sens, que lui.

Brute, *adj. c.* das vier Füße hat. Czworonogi.

**bête brute.* ein unvernünftiger Mensch. Człowiek nierozumny.

Brutier, *vid.* Buse.

Brûvage, *vid.* Breuvage.

Bruxelles, *f. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in Flandern. Bruxella, miasto stołeczne w Flandryi.

Bruyant, Bruyere, *vid.* Bruïant, Bruïere.

Bryonie, *vid.* Brionie.

Bsi de heri, *f. m.* eine Art guter Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

*Buander, *v. a. & n.* waschen. Prać.

Buanderie, *f. f.* das Wasch-Haus. Pralnia.

*Buandier, *f. m.* ein Bleicher, ein Wäscher. Blecharz, pracz.

*Buandiere, *f. f.* eine Wäscherin. Praczka.

Bube, *f. f.* eine Blatter oder Blase am Leibe. Guzik, krosta na ciele, § Il lui est venu une fâcheuse bube.

Buberon, *f. m.* 1) eine Pip- oder Nutsch-Kanne, woraus die Kinder trinken; 2) Röhre oder Schnippe an einem Essig-Kännchen auf dem Tische. 1) Banieczka koneweczka dziecinna z rurką, z ktorych dzieciom pić dawaią; 2) rurka u banieczki do octu na stole.

Bubette, *f. f. vid.* Bube.

Bobon, *f. m.* (*bubo*) eine Beule vom unkeuschen Leben oder in Pestilenz-Zeit. Dymienica; morowka; guz weneryczny albo z powietrza morowego. § Un drangereux bubon; un bubon vénérien, pestilenciel; avoir un bubon.

Bubonocéle, *f. f.* 1) eine Beule am Gemächte; 2) eine Art von Brüchen an der Schaam-Seite. 1) Dymienica, guz nad członkiem wstydliwym; 2) przepuklina, ruptura koło członka, wstydliwego.

Buccinateur, *f. m. obs.* (*buccinator*) ein Trompeter, Posaunen-Blaser. Trębacz, Puzanista.

Buccinateur, *adj. c.* in der Anatomie: runder Muskel an der Lippe, durch dessen Hülfe man das Maul aufbläst. *Termin anatomiczny*: muszkuł okrągły u warg, gębę nadymaiący; nadymacz.

Buccine, *f. f. obs.* eine Posaune. Puzan.

Bucentaure, *f. m.* das Herrn-Stift in Venedig, auf welchem sich der Doge am Himmelsfahrts-Tage mit dem Meere vermählet, in welches er, zum Zeichen einer ewigen Herrschaft über selbiges, einen Ring zu werfen pfleget. Bat ogromny, w ktorym Kśiąże Weneckie każdego roku w dzień w Niebowstąpienia Pańskiego w morze wyieżdża, ktore sobie piersćień w nie wrzuciwszy do wiecznego nad niem panowania poślubia.

Bûche, *f. f.* 1) ein Kloß, ein starkes Scheit Holz; 2) ein Fischer-Kahn; 3) Dumm-Hut, ein dummer und fauler Kerl. 1) Kloc, kłoda, sztuka kłodziny; szczepa wielka; 2) Czołn rybitwi; 3) pniak, błazen, dubiel, stoiak; chłop głupi i zgniły. § 1) Fendre une grosse bûche; 2) prendre une blûche pour se divertir; 3) c'est une bûche, il n'a point d'esprit.

Bucher, *f. m.* 1) eine Holz-Kammer; 2) ein Holz-Haufen; Scheiter-Haufen. 1) Komora do drew, drewnia, drewnik, gdzie drwa chowaią; 2) stos, w ktory drwa układaią; stos drwa na palenie złoczyńcow. § 1) Remplir le bucher; 2) dresser un bucher; porter les corps aux buchers.

Bucher, *v. a.* im Walde Holz hauen, spalten, Scheite machen. W porębie drwa rąbać, łupać.

Boucheron, *f. m.* ein Holzhauer, Holzhacker, der Holzhaufen machet. Łupacz drew, co drwa rąbie, i w stos układa.

Rucheronne, *f. f.* eine Holzhackerin. Kobieta, co drwa rąba.

Buchette, *f. f.* kleiner Splitter, Span oder Ast, den die Armen im Walde zusammen lesen. Drzazga, chrost, gałązka, ktore ubodzy w lasach zbieraią. § Buchette de bois sec.

buchette de paille. ein Strohhalm. Zdźbło słomy.

Buchettes, *vid.* Courte-paille.

Bocioche, *f. f.* ein Tuch, das in der Provence und Languedoc verfertiget wird. Sukno z Prowencyi i z Langwedocyi.

Bucolique, *adj. c.* (*bucolicus*) Hirten-das von Vieh-Hirten handelt, als ein Gedicht vom Hirten-Leben. Pastuszy, pasterski, iako wiersze poetyckie o życiu pastuszym. § La Poësie bucolique est la plus ancienne de toutes les Poësies; c'est une stile bocolique; Poëtes bucoliques.

Bucoliques, *s. f. plur.* (*bucolica*) Hirten- und Schäfer-Gedichte. Skotopaski, piośnki pastusze. § Les bucoliques de Virgile sont fines & délicates.
Bucquer, *vid.* Buquer.
Bude, *s. f.* (*Buda*) die Stadt Ofen in Ungarn. Budzin miasto Węgierskie.
Buée, *s. f. obs.* Lauge. Ług.
Buef, *s. m. obs.* ein Ochs. Woł.
Buens, *adj. c. obs.* wohlhabend. Maiętny.
Buer, *v. a. & n. obs.* waschen. Prać.
Buse, Busse, *s. f. obs.* eine Maulschelle, eine Ohrfeige. Policzek, pogębek.
Buse, *s. m. obs. vid.* Busle.
Busel, Buffet, *s. m.* 1) ein Schrank zum silbernen Tafel-Geschirre, ein Credenz-Tisch; Schenk-Tisch in einem Eßsaale; 2) das aufgestellte Silber-Geschirr auf dem Schenk-Tische, der Aufsatz; 3) die Bedienten beym Schenk-Tische; 4) der Windstock oder Kasten, worauf die Orgel-Pfeifen stehen. 1) Szafa do argienteryi stołowey; służba stołowa, gdzie kładą srebrne statki; kredencya; 2) srebro stołowe; argienterya stołowa; 3) słudzy u służby stołowey; 4) lada u organ, na ktorey piszczałki stoią. § 1) Un bufet garni de vase d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau bufet de vaissel-le d'argent; assortissement d'un bufet; 3) quand on croit avoir bû trente bouteilles, le buffet en a bû la moitié.
Bufeter, Buffeter, *v. a.* *1) am Credenz-Tische den Wein kosten; 2) aus einem Löchelchen in dem Fasse den Wein saufen, wie die Fuhrleute, wenn sie das Maul unterhalten; 3) *obs.* plagen, quälen; 4) beym Falkenierer: im Vorbeyfliegen an den Kopf eines stärkern Vogels stoßen. *1) Wino u kredencyi kosztować; 2) pić wino z beczki ciekące, iako furmani czynią, gdy do dziurki wywierconey gęby nadstawuią; 3) *obs.* męczyć, dręczyć, uciskać; 4) *u Sokolnika*: w locie uderzyć o głowę silnieyszego ptaka.
Bufeteur, Buffeteur, *s. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Fasse mit einem Röhrchen säuft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wysysa.
Bufetin, Buffetin, *s. m.* ein Kollet von Büffels-Leder. Kolet z bawołowey skory. § Avoir un bon bufetin.
Busle, Buffle, *s. m.* (*bubalus*) 1) ein Büffel-Ochs; 2) Koller, Kollet von Büffels-Leder gemacht; 3) ein Schöps; ein dummer Kerl. 1) Bawoł; 2) kolet ze skory bawołowey; 3) dudek, dubiel, głupiec. § 1) Un busle mâle, un busle femelle; 2) son busle plié en deux amortit le coup de la balle; 3) se laisser mener par le nez comme un busle.
un busle bouclé. in den Wappen: ein Büffel-Ochs mit einer Schnalle. *W herbach*: Bawoł z przęczką.
cacher un busle sur son pourpoint. er ist ein dummer, grober Kerl. Głupiec to wielki; głupim i niepolitycznym.
Busoi, Buffoi, *s. m. obs.* Stolz, Hochmuth. Pycha, duma.
Bugle, *s. f.* (*bugula*) Gülden-Günsel, ein Kraut. Zywokost, głowienki, *ziele.*
Bugle, *s. m. obs.* ein Ochs. Woł.
*Buglement, *s. m.* Ochsen-Gebrüll. Ryk, ryczenie wołow.
Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Ochs. Ryczeć iako woł.
Buglosse, *s. f.* (*buglossum*) Ochsen-Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, miodunka, *ziele.*
Bugrane, Bugrate, Bugronde, *s. f.* Ochsen-Kraut, Stall-Kraut, Ochsen-Brech. Lisi ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna, *ziele.*
Buchot, *s. m. pr.* bûo. 1) gemahlte Gänse-Federn, die der Federschmücker zum Zeichen, daß man Federbüsche verkaufet, heraushänget; 2) eine kleine Spule von Rohre im Weber-Schiffe. 1) Farbowane piora gęsie, tam na znak wywieszone, gdzie federpuszy przedawaią; 2) cewka z trzciny w czołenku tkaczym.
Buie, *s. f. vid.* Lessive.
Buire, *s. f.* eine Schenk-Kanne, Schenk-Krug; ein großes Geschirr wie ein Krug, von Porcellain oder Silber, zum Eingießen der Getränke. Dzban, kufel wielki do nalewania napoiow, śrebrny albo z porcelany.
Buis, *vid.* Bouis.
Buisart, *s. m, vid.* Buse.
Buisine, *s. f. obs.* Posaune. Puzan.
Buisson, *s. m.* 1) ein Busch, Gebüsch, eine Hecke; ein Strauch, niedriges Bäumchen; 2) Buchsbaum; 3) ein Wäldchen, ein Gebüsch. 1) Chrościna, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i nisko rostące; 2) Bukszpan; 3) lasek, gaiek.
buisson ardent. 1) der brennende Busch, darinnen Gott Mose erschienen; 2) Weißdorn, ein Strauch. 1) Kierz Moyzeszow ognisty, w ktorym się P. Bog Moyzeszowi pokazał; 2) tarn, tarnkowe drzewko, tarnośliwka.
arbre de buisson; arbre en buisson. Zwerg- oder Franz-Bäume. Niziołek; drzewo niskie pożytkowe, ktoremu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał się obszernością i wysokością krzewić. § Planter

ter des arbres en buiſſon, tenir en buiſſon.

prendre buiſſon. bey den Jägern: 1) vom Hirſche, das Geweih abwerfen; 2) von Hirſchen und Schweinen; ſich im dritten Jahre ihres Alters von den andern abſondern. *U Myśliwych:* 1) *o ieleleniu;* rogi zrzucić; 2) *o ieleniach i dzikach w trzećim roku będących;* od ſtada albo kupy ſię odłączyć.

il a battu les buiſſons & un autre a pris les oiſeaux. er hat die Mühe, ein anderer den Nutzen. Krowę za rogi trzyma, a drugi ią doi; z pracy iego drugi ma kołacze.

trouver buiſſon creux. das Wild im Lager, oder einen Menſchen, den man ſuchet, nicht antreffen. Nie zaſtać w legowiſku zwierzu, albo człeka, ktorego kto ſzuka.

Buiſſonnier, *ſ. m.* Stadt-Bediente, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebt. Urzędnik mieyſki co porządku w portach miedzy nawami przeſtrzega.

Buiſſonnier, e, *adj. obſ.* faul, nachläßig. Gnuśny, leniwy.

lapins buiſſonniers, boiſſonniers. Caninchen, die man an einem umzäunten Orte im Walde auferzogen hat. Kroliki z ogrodzenia w leſie. § Acheter des buiſſonniers.

faire l'école buiſſonniére. 1) die Schule verſäumen, hinter die Schule gehen; 2) ſich zu geſetzter Zeit nicht an einem Orte ſtellen. 1) Omieſzkać ſzkoły, idąc na pſacer; 2) w czas naznaczony ſię na mieyſce nie ſtawić.

Bulbe, *ſ. f.* (*bulbus*) eine Blumen-Zwiebel, Zwiebel an einigen Kräutern. Cebula ziol, kwiatow.

Bulbeux, euſe, *adj.* (*bulboſus*) zwiebelartig, zwieblicht, von Kräutern und Blumen: Cebulowaty, cebulowy, *o kwiatach i zielach.* § Oignon bulbeux, racine bulbeuſe, plante bulbeuſe.

Bulbonac, *ſ. m.* Silber-Blatt, großes Mond-Kraut. Pieniężnik ziele.

Bulaire, Bullaire, *ſ. m.* (*bullarium*) ein Buch, darinne die Päbſtlichen Bullen zuſammen getragen ſind, Bullen-Buch. Zbior bul Papieſkich, Bułarz.

Bule, Bulle, *ſ. f.* 1) eine Päbſtliche Bulle auf Pergament mit bleyernen Siegeln; 2) in der Phyſik: eine Waſſer-Blaſe. 1) Buła Papieſka na pargaminie przy ołowianych pieczęciach; 2) *w Fizyce:* bąbel na wodzie. § 1) Expédier, taxer, plomber, enrégiſtrer, interpréter une bule.

Bule d'or, (bulla aurea) die güldene Bulle, oder Satzung Caroli IV, inſonderheit die Wahl eines Kaiſers betreffend. Buła złota w Niemczech Karola IV Ceſarza, oſobliwie o Elekcyi Ceſarza Rzymſkiego. § L'Empereur étant couronné jure de conſerver la bule d'or.

Bule in coena Domini, eine Bulle, welche im Beyſeyn des Pabſts in Rom am grünen Donnerſtage abgeleſen wird, laut welcher die Ketzer in den Bann gethan werden. Buła na Heretyki, odſzczepieńcow i ſzyſmatyki, ktora w prezencyi Oyca S. w wielki czwartek czytana bywa.

bulles, plur. Waſſer-Blaſen auf ſiedendem Waſſer. Bable na warze.

Bulé, Bullé, ée, *adj.* mit Siegeln bekräftiget, rechtskräftig. Pieczęciami potwierdzony, autentyczny. § J'ai ma reſignation bien ſignée & bullée.

Buletin, Bulletin, *ſ. m.* 1) Wahlzettel, inſonderheit bey einer Päbſtlichen Wahl, mit welchem jeder Cardinal insbeſondere ſeine Stimme ſchriftlich giebet; 2) Geſundheits-Paß, darinne von der Obrigkeit bezeuget wird, daß man von einem geſunden und nicht verpeſteten Orte ankommt; 3) Quartier-Schein, Zettel in andern Angelegenheiten. 1) Karteczka zwita, ktorą oſobliwie przy elekcyi Papieſkiey każdy Kardynał ſwe wotum daie; 2) liſt świadeczny od zwierzchnośći, że kto mieyſca zdrowego i niezapowietrzałego iedźie; 3) ceduła na goſpodę albo ſtancyą i inne okoliczności wydana. § 1) Les Cardinaux portent leurs buletins; on compta les buletins.

Bupreſte, *ſ. f.* (*bupreſtis*) eine vergiftete Fliege, die einer ſpaniſchen Fliege ähnlich iſt. Paſkudnik, robak iadowity albo chrząſzczyk zielonozłoty do Kantarydy podobny.

Buquer, *v. n.* an die Thüre klopfen, anpochen. We drzwi kołatać, zakołatać.

Buracan, *vid.* Barracan.

Burail, *ſ. m.* eine Art halbſeidener Zeug. Materya połiedwabna ſzat.

Burat, *ſ. m.* Capuciner-Tuch. Sukno, do habitow Kapucynſkich i Bernardynſkich.

Buratin, *ſ. m.* Buratine, *ſ. f.* ein gewiſſer halbſeidener Zeug. Materya pewna do ſzat połiedwabna.

Buratin, e, *adj.* ſoïes buratines. Perſiſche Seide. Jedwab Perſki.

Burbas, *ſ. m.* eine Scheidemünze in Algier,

gier und Tunis. Pieniążek Algirſki i Tuniſki.

Bure, *ſ. f.* 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon. 1) Kir, haba, ſukno podłe dla żebrakow; 2) ſukmana z teyże materyi.

Bureau, *ſ. m.* (*burra*) 1) ein grober Zeug, Futter-Tuch, Boy; ein Kleid davon; der Ort, der damit beſetzet iſt; 2) ein Schreib-Tiſch mit vielen Schubladen; 3) Tiſch in der Gerichts-Stube; die Gerichts-Stube ſelbſt; 4) ein kleines Schreibe-Pult; 5) Tiſch, worauf unterſchiedene Waaren verkaufet werden; 6) Behältniß, wo einer ſeine Schriften hat; eine Schreibe-Stube; *7) ein Ort, wo alles in Menge zu finden iſt; 8) eine Expedition-Stube, wo ſich gewiſſe Leute, inſonderheit Beamten, Zoll-Einnehmer, Commiſſarien ꝛc. verſammlen; als die Schreib-Poſt-Einnahm-Stube ꝛc. 9) das Collegium, die Bedienten, die an einem ſolchen Orte zuſammen kommen; die Seſſion. 1) Materya gruba do ſzat; iako beia, haba, kir; ſuknia albo wyłożka z teyże materyi; 2) ſtolik, ſzafka piſarſka z pięterkami i z ſzufladami; 3) Izba ſądowa; ſtuba; ſtoł długi w niey ſtoiący; 4) pulpit mały diſarſki; 5) ſtoł, na ktorym rożne towary na przedaż leżą; 6) kabinecik od ſkryptur i papierow; piſarnia; *7) Mnogość; kupa; mieyſce, gdzie wſzyſtkiego ieſt doſtatek; 8) Expedicya, izba, ſtuba, dokąd ſię rożni ludzie, oſobliwie urzędnicy w ſprawach publicznych zchodzą, iako izba piſarſka, poborowa poſztarſka &c. 9) urzędnicy do takiey izby ſię zchodzący; zaſiadanie, ſeſya. § 1) Il n'étoit habile que d'un miſérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le proces eſt ſur le bureau; 4) mettre une afaire ſur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monſieur eſt à ſon bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; *7) Paris eſt le grand bureau des merveilles; 8) aller, être, ſe rendre, ſe trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des poſtes, des gabelles, des aides &c. 9) le bureau ne tient pas encore; le bureau s'aſſemble; le bureau eſt levé; le bureau a conclu.

le bureau d'adreſſe. 1) der Ort, wo man allerley Nachrichten zum gemeinen Beſten haben kann; 2) im Scherze: eine neugierige Perſon, die alles wiſſen will. 1) Mieyſce w mieście, gdzie każdy o wſzyſtkich do publiki należących ſprawach zaſiąga wiadomości; 2) *żartuiąc*: człek barzo ciekawy; wścibſkie; ciekawiec. § 1) Aller au bureau d'adreſſe; 2) cette femme eſt le vrai bureau d'adreſſe.

le grand bureau des pauvres. das Allmoſen- oder Armen-Amt. Urząd od ſkarbnicy, w ktorą ſkład na ubogie kładą.

ce bureau n'eſt pas pour lui. die Richter ſind ihm nicht gewogen. Nie ſprzyiaią mu ſędziowie.

prendre (*connoître*) *l'air du bureau.* erforſchen, wie die Sache ausfallen wird; muthmaßen, wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać ſię, na iaki koniec ſprawa w ſądach wynidzie; domyślić ſię, na ktorą ſtronę wota padną.

ſavoir l'air de bureau. ſchon wiſſen, wie die Streit-Sache ablaufen wird. Wiedzieć, iako kość w ſądach padnie.

le vent du bureau eſt bon. der Proceß gehet gut; man hat gute Hoffnung von ſelbigem. Proces ſię dobrze wiedzie, powiewnego obiecuie ſukceſu.

il a le bureau. er hat den Vortrag des Proceſſes. Przekłada ſędziom proces ſprawy.

être ſur le bureau. an einem Proceſſe arbeiten. Uwiiać ſię koło procesu; agitować proces.

Burellé, ée, *adj.* in den Wappen: geſtreift mit Streifen von zweyerley Farben, die mit einander abwechſeln. *W herbach*: ſtrefiſty; ſtrefy kolory na przemiany dwoiſtego maiący. § Un écu burellé.

Burelle, *ſ. f. obſ.* eine lange Decke aus Scheer-Wolle. Długa kołdra z barwiczki poſtrzyganey.

Burelles, *ſ. f. pl.* Wechſelsweiſe von zweyerley Farben gezogene Streiſe im Wappen. Strefy herbowne dwoiſtego koloru na przemiany położone.

Buret, *ſ. m.* eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ehedeſſen zu machen pflegte. Szarłatnik, pław morſki oſtroſkorupy, z ktorego niegdyż purpurowy kolor robiwali.

Burette, *ſ. f.* 1) ein Kännchen zum Weine und Waſſer bey der Meſſe; 2) ein Oel-Krug. 1) Ampułka, nalewaczka do kielicha przy Mſzy świętey; 2) kruzik, dzbanuſzek od oliwy.

Buretier, *ſ. m.* ein Aufwärter, welcher vor dem Prieſter die Kännchen mit dem Weine und Waſſer zur Meſſe trägt. Kościelny, co ampułki do Mſzy S. przed kſiędzem noſi. § Il y a douze buretiers à Nôtre Dame de Paris qui ſervent par ſemaine.

Burgan,

Burgan, Burgau, *f. m.* eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Małż spław Amerykański, z którego daleko kosztowniey-sza perłowa macica niżli pospolita.
Burgandine, *f. f.* die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.
Burgrave, Burggrave, *f. m.* ein Burggraf. Burgrabia.
Burggrave Royal. Königlicher Burggraf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia krolewski w Toruniu, w Elblągu i w Gdańsku. § Le Burgrave royal représente la personne du Roi.
Burgue, *f. f. obs. vid.* Bourg épine.
Burin, *f. m.* 1) Grab-Eisen, Grab-Stichel; 2) ein Zahn-Meißel, den Kalk von den Zähnen abzunehmen. 1) Rylec złotniczy albo sznicerski; 2) dłotko barwierskie do oskrobania zębow. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôtez avec le burin la carie de cette dent.
c'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kupfer-Stecher, Pitschier-Stecher 2c. Dłubacz to wyśmienity.
Buriner, *v. a.* *1) in Metall graben, stechen; 2) die Zähne bekratzen, reinigen. *1) Ryć, dłubać, rzezać w kruszczach; 2) zęby oskrobać. § *1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.
Burlesque, *adj. c.* scherzhaft, kurzweilig. Żartobliwy, iowialny, trefny, uciesżny, krotofilny. § Poëte, stile, mot, action burlesque.
Burlesque, *f. m.* Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Pismo żartowne, trefne, styl iowialny.
Burlesquement, *adv.* kurzweilig. Uciesznie, śmiesznie. § Cet homme est vêtu burlesquement.
Buron, *f. m. obs.* 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schenke, ein Gasthof. 1) Chata, ciasna gospoda; 2) Karczma, austerya.
Burre, *vid.* Bure.
Bursal, e, was zum Gelde oder Beutel gehöret. Pieniężny, do pieniędzy albo mieszka należący.
peine bursale. Geld-Strafe. Wina pieniężna, luita.
édit bursal. Steuer-Mandat, da von den Unterthanen bey einer gemeinen Noth Geld gefordert wird. Uniwersał czasu gwałtownego niebezpieczeństwa na wybieranie pieniędzy wydany. § Un édit bursal tire de l'argent dans une nécessité publique.
Bus, *f. m. vid.* Buste. in den Wappen: ein Brust-Bild; ein Kopf mit dem Halse und etwas von der Brust. W herbach: obraz tylko twarz, szyie i ramienia wyrażaiący. § Un bus de femme.
Busard, *f. m. vid.* Bussard.
Busart, *f. m. vid.* Buse.
Buse, *f. m. vid.* Busque.
Busche, *cum derivativis vid.* Buche.
Buse, *f. f.* (*busio*) 1) Fischaar, ein gewisser Raub-Vogel; 2) ein Narr, Dummhut; ein Schöps; 3) hölzerne oder bleyerne Röhren oder Rinnen, die in den Pulver-Minen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzeł morski mnieyszy drapieżny; 2) głowa tępa, do niczego sposobna; dudek; pniak; głupiec; 3) w minach albo w podkopach prochem strzelniczym nasypana rura, ryna ołowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idąca. § 1) Le buse mange les poulets & les poissons; 2) traiter quelqu'un de buse, prendre, faire passer pour une buse.
faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten dummen Menschen einen geschickten klugen Menschen machen. Z głupca uczynić mądrego, sowę w sokoła przekształtować.
Busette. *f. f. obs.* eine Zinke, Instrument zum Blasen. Cynek, kornet.
Busque, *f. m.* Blankscheid, damit die Weiber den Vorstecke-Latz zum Schnürleibe steifen. Drewienko nieco ołączyste, założkę u sznoruwki białogłowskiey prostuiące.
busque de pourpoint. Fischbein, das die Brust an den Kleidern steif erhält. Ość wielorybia w przedsobkach u szaty, aby krzepkiemi były.
Busquer, *v. a.* 1) steifen, aussteifen ein Kleid; 2) etwas begierig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Natężać czym suknie; 2) usilnie się o co postarać, dopinać się czego. § 1) Busquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer sa fortune.
Busquiére, *f. f.* 1) die Scheide zum Blanschet am Weiber-Vorstecke-Latze; 2) Vorstecke-Latz zum Schnürleibe oder Schnür-Brust der Weiber; 3) ein kleiner Haken, (ist oft mit Edelgesteinen besetzt) den die Weiber am Gürtel tragen. 1) Pochwa w założce od sznoruwki białogłowskiey do drewna nieco skrzywionego, co założkę natęża; 2) założka do białogłowskiey sznurowki; 3) Haczik, często w drogie oprawiony kamienie, do opaski białogłowskiey. § 1) Donnez moi de la toile, que je lasse une busquiére; 2) elle a une jolie

lie busquiére; 3) une riche, unt agréable busquiére; son galant lui a fait présent d'une busquiére fort précieuse.

Bussard, *s. m.* ein Wein oder Brandtwein-Faß, das etwas größer ist, als ein Oxthoft. Beczka do wino albo do gorzałki nieco większa od oxeftu.

Bust, Buste, *s. m.* ein Brust-Stück, Brust-Bild, Bildniß eines Kopfes bis an die Brust. Obraz, głowę aż do piersi wyrażaiący. § Un beau buste, un buste bien fait, faire un buste, mouler un bust.

Bustes, *s. f. pl.* Körbe oder leichte Küsten von Tannen-Holze, worinne man Rosinen aus Damasco führet. Kosze lub skrzynie letkie iedlinowe, w ktorych rozenki z Damaszku przywożą.

But, *s. m.* 1) das Ziel, Mahl, wohin, oder woher man schießen, oder werfen will; 2) Vorhaben, Absicht, Zweck, den man sich vorsetzt; 3) der Haupt-Punct, der Knoten, die Schwierigkeit einer Sache. 1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd strzelaią albo ciskaią; 2) przedsięwzięcie, zamysł, kres; 3) punkt, na ktorym co zawisło, węzeł, trudność sprawy. § 1) La boule est sur le but, frapper le but; 2) j'ai atrapé mon but, le ciel est mon unique but; avoir pour but la gloire de Dieu; 3) le but de toute afaire est, que &c.

de but en blanc. 1) vom Stande bis zum Ziele; *2) unbedachtsam. 1) Od mety do celu; *2) nieuważnie. § 1) Cette arquebuse porte de but en blanc mille pas; *2) se marier de but en blanc.

but à but. auf gleiche Art, einer so sehr, als der andere; von gleichen Kräften und Vortheilen, ohne Vorzug. Rownym sposobem, rownemi siłami i fortelmi, w niczym przodu nie maią. § Nous sommes but à but, joüer but à but.

aimons but à but ou point de tout. wir wollen uns mit gleicher Liebe zugethan seyn, oder es gar bleiben lassen. Rowną pałaymy miłością albo iey zaniechaymy.

venir de but en blanc. von neuen Eheleuten: genauer bekannt werden. *O Nowożeńcach:* przyyść do ścisleyszego obeznania z sobą. § Venir de but en blanc à l'union conjugale, il n'y a rien de si marchand que ce procédé.

Butage, Buttage, *s. m.* Frohndienst mit Butten, Tragen und Tragekörben. Robocizna, służba, ktorą poddani koszami i nosidłami odprawuią.

Bute, Butte, *s. f.* 1) eine kleine Höhe oder Hügel; 2) ein Schieß-Haus, Schieß-Garten; *3) Ziel-Scheibe, Schieß-Scheibe; *4) Stand, von welchem der Schütze nach der Scheibe schießet; 5) Ziel, Zweck, Anstoß, als des Neides, der Feinde; 6) der letzte Bogen an einer steinernen Brücke: eine Mauer von Werk-Stücken, die den Damm auf beyden Enden einer Brücke hält; das äusserste Gemäuer nach dem Felde zu; 7) in den Wappen: ein Wirk-Eisen der Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2) strzelnica, celstad, gdzie z arkabuzow do celu strzelaią; *3) Tarcza albo cel, do ktorego arkabuzerowie strzelaią; *4) meta zkąd arkabuzer strzela; 5) szańc, sztych, na ktory kto iest komu wystawiony, iako zazdrości, nieprzyiaciełom; 6) ostatnia frambuga pod mostem murowanym; mur kamienny z obu końcow mostu groblą wspieraiący; przymurek, pierwszy mur od pola; 7) *w herbach:* Rzezak kowalski do kopyta wystrugania. § 1) Ils aperçurent une bute occupée par les ennemis; cette bute est rasée; 2) aller à la bute; *3) donner dans la bute; *4) passer par la bute; 5) il est en bute de neuveaux dangers; vous me mettez au bute d'une fureur implacable; avoir quelqu'un en bute.

Buté, ée, *adj.* 1) fest, entschlossen; 2) in der Jägerey von Hunden: geschwollen an den Gelenken der Füße und Pfoten. 1) Stały, nieporutzony w przedsięwzięciu; 2) *w Myślistwie o psach:* nadęty, opuchły około przegubach w kolaniech i w łapkach. § 1) Je suis buté à ne donner que cela, être buté à quelque chose; 2) chien buté.

Buté, Buttée, *s. f.* 1) der letzte Bogen an einer steinernen Brücke; 2) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damme; 3) die äußerste Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga ostatnia u mostow wurowanych; 2) mur kamienny miedzy tamą a mostu końcami; 3) przymurek, mur pierwszy od pola.

Buter, Butter, *v. n* 1) im Werfen oder Schießen nach etwas zielen; 2) sein Absehen auf etwas richten, auf etwas zielen, abzielen, denken, bedacht seyn; 3) auf dem Billarde: mit dem Balle die Leine mit den Schellen treffen. 1) Zmierzać, celować do celu; 2) zamyślać, mierzyć, godzić; zmierzać na co, zachodzić koło czego; 3) *na biliardzie graiąc:* piłką sznurek trafić, na ktorym

rym ſą dzwonki. § 1) Il bute-là; il bute à ce rond; il bute à donner à ce noir; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'à s'enrichir; 3) je n'ai pas encore buté; j'ai buté; je viens de buter.

Buter, *v. a.* 1) einen Baum mit Erde umſchütten, einen Haufen von Erde um ſelbigen machen; *2) das Ziel treffen, ſeine Abſicht erreichen. 1) Drzewo w ogrodzie ziemią okrążyć; pagorek około niego wyſypać; *2) przywieść co do ſkutku; dopiąć ſię ſwych zamysłow. § 1) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourront renverſer.

**ſe butter*, *v. r.* einander entgegen ſeyn. Przeciwiać ſię; w przek iść z kiem.

Butiére, Buttiére, *ſ. f.* eine Schelben-Büchſe, oder Rohr. Arkabuz, połhak.

Butin, *ſ. m.* 1) Beute, Raub, den man dem Feinde abjagt; die Poeten ſetzen auch dieſes Wort im *plur.* 2) Haabe, Geräth, Proviant, Geld, Mittel. 1) Płon, zdobycz, łupy woienne; *tylko Poëci to słowo* in Plur. *kładą*; 2) maiętność, ſubſtancya, żywność. § 1) Faire un grand butin; 2) on lui a enlevé tout ſon petit butin.

Butiner, *v. n.* Beute machen, rauben, wegnehmen. Łupy zabierać, płonu zarwać. § Butiner ſur l'ennemi; les ſoldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouvât tant à butiner ſur un pauvre faiſeur de rimes.

Butireux, euſe, *adj.* butterícht, butterhaft. Do masła służący, iako śmietana. § La partie butireuſe, dont ſe fait le beurre.

Butor, *ſ. m.* (*butorius*) 1) eine Rohrdommel, ein großer Vogel; 2) ein dummer Menſch, ein Schöps. 1) Bąk, ptak naſki; 2) głupiec, błazen, dudek. § 1) Lorsque le butor aproche quelqu'un, il eſſaïe de lui crever les yeux & il fait plus de bruit qu'un beuf qui meugle; 2) peſte ſoit du gros butor; c'eſt un pauvre butor.

Butorde, *ſ. f.* ein dummes Weib. Błaznica; niewiaſta głupia.

Buttage, Butte, / Butté, Buttée, / Butter, Buttiere, } *vid.* Buta, Bute, Buti.

Buture, *ſ. f.* Knoten, Geſchwulſt an den Gelenken der Hunde-Füße. Guzy, ociekłość, ktora około przegubow pſy na nogach zwykły miewać.

Bû, ë, *adj.* & *part.* *vid.* Boire, ausgetrunken, ausgeleeret. Wypity. § Nos bouteilles ſont bûës.

Bûvant, *part.* *vid.* Boire, trinkend. Piiąc. *un homme bien mangeant & bien bûvant.* ein ſehr geſunder Menſch. Człek barzo zdrowy.

Bûveau, *ſ. m.* ein Winkelmaaß mit beweglichen Schenkeln. Węgielnica ruchoma.

Bûveter, *v. n.* *vid.* Bûvoter.

Bûvetier, *ſ. m.* 1) der Wirth, der Gaſthalter, der einen Schmauß den Advocaten, den Meiſtern u. d. g. bey ſeinem Eintritte giebet; 2) Gaſtwirth in Paris, wo dergleichen Schmäuſe gehalten werden. 1) Goſpodarz co okupiny albo inſzą ucztę przy wſtępie ſwoim w bractwo miſtrzom albo Prokuratorom ſprawuie; 2) goſpodarz w auſteryi, gdzie w Paryżu kolegia, bractwa bieſiaduią.

Bûvette, *ſ. f.* *1) ein Schmauß unter guten Freunden, als beym Eintritte in eine Geſellſchaft; in dieſem Verſtande braucht man es meiſtens im *Plurali*, doch iſt *repas* beſſer; 2) ein Wirths-Haus in Paris nahe am Parlemente, wo inſonderheit die Parlements-Herren ſchmauſen. *1) Uczta, bieſiada ſpołurzędnikow, poufałych przyiacioł; iako przy wſtępie czyim w kolegium; *w tym ſenſie to słowo nayczęściey* in Plurali *kładą, słowo* repas *iednak utartſze*; 2) auſterya bliſko Parlamentu Paryſkiego, gdzie urzędnicy Parlamentowi bankietuią. § *1) Faire des bûvettes pour la reception de quelqu'un; 2) aller à la bûvette.

Bûveur, *ſ. m.* 1) ein Säufer, Bier-Bruder, Saufaus; 2) in der Anatomie: das Sauf-Mäuschen, oder das zuführende Augen-Mäuschen, welches das Auge gegen die Naſe drehet. 1) Piiak, piianica, co wiele piie; 2) *w Anatomii*: myſzka trzezia oko ku noſowi obracaiąca. § 1) C'eſt un bon bûveur; avoir la mine d'un grand bûveur: les Polonois & les Allemans ſont auſſi bons ſoldats que bons bûveurs; un bon bûveur ne compte jamais ſon argent ni les coups qu'il boit.

bûveur d'eau; *bûveur*. ein Trinker, der wenig, aber oft trinket. Ten co częſto a nie wiele piia. § Trente ſix ivrognes comme vous ne valent pas en l'amoureuſe afaire un bûveur d'eau.

Bûveuſe. *ſ. f.* 1) eine Säuferin, eine Sauf-Schweſter; 2) eine Trinkerin, im guten Verſtande, die oft, aber wenig trinket. 1) Piiaczka, co ſię upiia; 2) *w dobrym kſztałcie*: niewiaſta co mało ale częſto piia. § 1) Elle eſt un peu trop bûveuſe & c'eſt dommage; 2) ne vous étonnez par ſi elle boit beaucoup

coup de l'eau, elle eſt une grande bûveuſe.

Bûvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmal, aber oft trinken. Popiiać ſobie, po kaſku pić. § Il ne fait que bûvoter.

Buy, e. *adj. obſ.* leer. Prożny.

Buye, Buïe, *ſ. f. obſ.* 1) Lauge; 2) eine Waſſerkanne, ein Waſſerkrug. 1) Ług; 2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *ſ. m.* tiefer Graben, der mitten durch einen Teich nach dem Ablaße zugehet. Przykop, rów, głęboki przez pośrzodek ſtawu ku upuſtowi idący.

Byſſe, *ſ. m.* koſtbare Leinwand der Alten. Biſior, płotno drogie w ſtarożytności.

C.

CA

C, *ſ. m.* 1) der Buchſtabe C; 2) C, eine Römiſche Zahl, die hundert bedeutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymſka liczba ſto znacząca. § 1) Faire un C.

Nota. 1) der Buchſtabe C wird wie ein K vor allen Conſonanten und vor den Vokalen o, u geleſen, wie auch am Ende der Wörter Biſac, Lamec, Enoc und aller einſylbigen Wörter, außer in blanc, franc, clerc, marc, wo es gar nicht ausgeſprochen wird; 2) wie ein ſſ wird der Buchſtabe c vor den Vokalen e, i, y ausgeſprochen, als ce, ci; 3) alle Subſtantiva, die ſich auf ein c endigen, ſind gen. maſc. 1) Czytay literę C iako K przed wſzyſtkiemi *conſonant* i przed *vocal.* a, o, u, iako też na końcu słow *Biſac*, *Lamec*, *Enoc* i wſzyſtkich słow z iedney ſylaby złożonych wyiąwſzy słowa: *blanc*, *franc*, *clerc*, *marc*, gdzie C w wymowie opuſzczone bywa; 2) c iako ſ ſię wymamia *ante vocal.* e, i, y, iako: *ce*, *ci*; 3) kończące ſię *Subſtantiva in c* ſą *genr. maſc.*

Ç; *ç avec une cedille.* das andere Franzöſiſche ç, das vor a, o, u zu ſtehen kommt, wenn es wie ein ſſ geleſen wird. Drugie francuſkie ç, zwykło przed literami *a*, *o*, *u* ſtoieć, dgy go iako ſ wymawiać trzeba.

Ça, *adv. & interj.* 1) Befehlsweiſe: her, hieher, halt her, hier da; 2) nun wohlan, friſch auf. 1) *Rozkazuiąc*: Haywo, day ſam, podź ſam, tu ſam; 2) nu tedy, nuż, nu ieno. § 1) çà la main droit, çà la gauche; venez çà; 2) çà qu'on mette la main à l'œuvre; çà jouons, çà trinquons.

*en çà, *obſ.* bis hieher, bis auf dieſe Zeit, wenn man Tage, Monate, Jahre zählet. Aż dotąd, aż do tego czaſu, *licząc dni, lata, mieſiące*, § Depuis trois mois en çà.

*or çà. im Scherze: wohlan, da wir können. Nuż, więc tedy, nu tedy, gdy możemy. § Or çà verbaliſons.

CABA

çà & là. hier und da; hin und her. Sam i tam. § Courir çà & là.

*que çà que là, *vulg.* von einer und der andern Seite. Z iedney i z drugiey ſtrony.

par deçà, hierdurch. Tędy.

qui çà qui là,
deçà & delà,
au deçà & en delà, } hierdurch, dadurch, die einen von dieſer, die andern von der andern Seite. Tędy, owędy, iedni z tey, drudzy z owey ſtrony.

Caablé ée, *adj.* vom Winde umgeriſſen, als Bäume im Walde. Wywiniony od wiatru, iako drzewo w leſie. § Les bois caables.

Caaobetinga, *ſ. f.* Caobetingen-Kraut in Braſilien, ein Wundkraut. Ziele pewne w Brezylii na rany dobre.

Caaroba, *ſ. f.* Caaroben-Baum in Braſilien, deſſen Blätter wider unterſchiedene, inſonderheit veneriſche Krankheiten dienlich ſind. Drzewo Karob Brezylſkie, na zabieżenie rożnym oſobliwie wenuſowym dolegliwościom ſpoſobne liście iego lekarſtwo.

Cabacet, *vid.* Cabaſſet.

Cabal, Cabaux, *ſ. m.* in einigen Provinzen; 1) ein Capital auf Intereſſen; 2) ein Capital oder Waaren, die einer gegen einen gewiſſen Antheil vom Profite übernimmt; 3) eines Vermögen, Güter; 4) ein gewiſſes hiſtoriſches Buch, darinne viele Fabeln vom Türhenthume zu finden ſind. *W niektorych Prowincych:* 1) Suma pieniężna w płat dana; 2) kapitał albo towary kupcowi, pewną część zyſku ſobie umowiwſzy, na handel ſpuſzczone, 3) ſubſtancya, maiętność, dobra czyie; 4) księga pewna o baiecznych wiary Tureckiey hyſtoryach.

Cabale, *ſ. f.* 1) der Juden geheime Lehre und Auslegung der Bücher Moſis; die Jüdiſche Cabbala; 2) eine heimliche Zuſammenkunft, Anhang, Rotte, Bündniß,

niß, Verschwörung, Faction; 3) im Scherze: eine Gesellschaft guter Freunde; eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zydowska kabala, to iest; ksiąg Moyzeszowych taiemne wykłady i nauki; 2) schadzka skryta, sprzysiężenie, spiknienie, partya, fakcya; 3) *żartuiąc*: towarzystwo: kompania poufałych przyiacioł. § 1) S'atacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale forte, puissante, foible, dangereuse, honteuse; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, afoiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans nôtre petite cabale.

Cabaler. *v. a. & n.* 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) **im guten Verstande**; Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zmawiać się, uknować miedzy sobą, praktykować, spiknąć się na co, bunty, fakcye kliić; 2) fakcyami się czego dopinać, zkrycie z kiemco wymachlować, wypraktykować; 3) *dobrym kształtem mowiąc*: nymować, pozyskać sobie kogo; naciągać, nakłaniać kogo na swoię stronę, § 1) Ils ont cela cabalé entr'eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misére; 3) son mérite cabale pour lui.

cabalé, ée, adj. durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlanget. Wypraktykowany, wymachlowany, rożnemi przebiegami i przeskoki otrzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

Cabaleur, *s. m.* 1) ein Rottirer, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoię lub na cudzą stronę ludzie skrycie przeciąga; pośrzednik skryty; 2) ten, co sobie serca ludzkie umie hołdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

Cabaliste, *s. m.* (*Cabalista*) 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala verstehet; 2) **in einigen Provinzen**: ein Kaufmann, der nicht für sich selbst, sondern für einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Moyżeszowych; 2) *w niektorych Prowincyach*: Kupiec co nie swoy własny ale inszego handel prowadzi; 3) człek wiele przyiacioł maiący. § 1) Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

Cabalistique, *adj.* (*cabalisticus*) 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Moyżeszowych należący; 2) fantastyczny, wizyom podległy, hymeryczny. § 1) Sentiment cabalistique, créance cabalistique; 2) ce sont des réveries cabalistiques.

Caban, *s. m. obs.* Reut- oder Regen-Rock mit Ermeln. Opończa, płaszcz z rękawami.

Cabane, Cabanne, *s. f.* 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Felde; *3) Hütte, Wohnung der Seele, nämlich der Leib; 4) eine große Vogelhecke, großer Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelheerde; 6) große Reifen, auf welchen das Zelt oder der Ueberzug auf einem Fluß-Schiffe aufgespannet ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluße Loire in Frankreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiffe. 1) Chałupa; 2) chata iako pasztusza na polu; *3) lepianka, mieszkanie dusze, to ist ciało; 4) ptaszyniec, kociec ptaszy; klatka wielka na ptaki; 5) chata na polu albo gayku ptaszem; 6) obręcze wielkie pod oponą albo nakryciem na batach, czołnach, pod ktoremi iak pod namiotem podrożny stoi; 7) łodź, komięga na rzecze *Loire* w Francyi; 8) posłanie, łoszko po stronach w okręcie. § 1) Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparses; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès; *3) mon ame loge dans une misérable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabanne de ce bachot; cette cabanne ne sauroit resister à la pluïe, elle ne vaut rien.

Cabanner, *v. a.* Hütten, schlechte Bauerhäuser bauen. Chaty upleć, wystawiać; chałupy budować. § Ils sont contraints de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

Cabaret, *s. m.* 1) ein Gasthaus, Wirthshaus, Schenke, wo man isset und trinket; 2) ein Thee- oder Kaffee-Bret; 3) Haselwurz, ein Kraut: 1) Dom szynkowny

kowny; gościniec; austerya; karczma. 2) Tablica, deka pod kaftyrkiem i fasurkami do herbaty albo do kawy; 3) kopytnik, *ziele*. 1) Un bon, un méchant cabaret; tenir cabaret; faire cabaret; les Conciles & les Papes ont toûjours défendu aux Ecclesiastiques de boire & de manger dans les cabarets sans necessité; 2) un joli cabaret; un cabaret de beau bois.

un cabaret à pot & à pinte. eine Schenke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom szynkowny, gdzie wino albo piwo na wyszynk maią.

cabaret à pot & à assiéte. Wein-Haus, wo gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie stoł trzymaią.

cabaret, auberge, hôtelerie. Gast-Haus, öffentliches Wirths-Haus für Reisende. Austerya, gościniec dla podrożnych.

cabaret borgne. ein schlechtes, lüderliches Wirthshaus. Karczma barzo podła i mizerna; karczmisko.

Cabaretier, Cabartier, *s. m. pr.* Cabartié. ein Wirth, Schenk, Gastwirth. Karczmarz, szynkarz, gospododarz w domie gościnnym.

Cabaretiére, Cabartiére, *s. f.* die Wirths-Frau. Karczmarka, gospodyni w austeryi, szynkarka. § Une grosse, une jolie cabartiére.

cette Dame a l'air d'une Cabartiére. dieses Frauenzimmer ist von groben und unhöflichen Sitten, man würde sie unter den Bauer-Weibern nicht verlieren. Niepolitycznego to kroiu Dama.

Cabas, *s. m. vid.* Cabal.

Cabas, *s. m.* ein Feigen-Korb. Kosz do fig.

Cabasse, *s. f. vulg.* eine alte lüderliche Vettel. Nierządnica zgnilizną śmierdząca, wszeteczniса stara.

Cabasser, *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) stehlen; 3) Geld zusammen scharren. 1) Oszukać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3) pieniądze nazbierać.

Cabasser, *s. m. obs.* 1) ein Helm; 2) der geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm; 2) kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Cabat, *s. m.* in einigen Provinzen: ein gewisses Korn-Maaß. *W niektorych Prowincyach*: miara pewna do zboża.

Cabaux, *vid.* Cabal.

Cabeliau, *s. m.* Dosch, Cabeliau, ein Stock-Fisch. Głowacz suchy, dorsz, sucha ryba.

Cabebas, *s. m.* Art Spanischer Wolle aus Estremadura. Wełna hyszpańska z Estremadury.

Cabestan, *s. m.* die Spille, eine Schiffs-Winde, insonderheit das Anker herauf zu winden. Winda okrętowa osobliwie do kierstaku albo liny od kotwicy. § Virer au cabestan; passer le cabestan; un grand cabestan, un cabestan double; un cabestan à l'Angloise.

envoïer les pages au cabestan. die Schiffs-Jungen peitschen lassen. Chłopcow marynarskich chłostą karać.

cabestan volant. eine Spille oder Schiffs-Winde, die man von einem Orte zum andern bringen kann. Winda okrętowa do przenoszenia z mieysca na mieysce.

Cabidos, Cavidos, *s. m.* eine Portugiesische Elle. Łokieć portugalski. § Le Capidos est égal à l'aune d'Hollande.

Cabillaud, Cabeliau, *s. m.* Kabliau, ein getrockneter See-Fisch. Dorsz, głowacz suchy.

Cabille, *s. f.* ein Haufen Leute, die im Lande herumziehen, wie in Arabien. Horda, kosz, gromada ludzi po kraiach się błąkaiąca, iako w Arabii.

Cabillots, *s. m. pl.* Jungfern; Pflöcker mit drey Löchern auf den Schiffen, Seile daran fest zu machen. Kołki drewniane na okrętach z trzema dziurkami do lin przyciągania i związania.

Cabinet, *s. m.* 1) ein kleines Zimmer, Neben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stübchen, als am Ende einer Gallerie: 2) Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabinet, Behältniß zu unterschiedenen Sachen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabinet u. d. g., desgleichen ein Schrank mit Fächern und Schub-Kästchen zu alten Münzen und andern Zeugnissen des Alterthums; 4) Sommer-Laube, belaubtes Lusthaus in einem Garten; 5) geheimer Rath, geheime Staats-Stube; 6) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 7) der Kasten an der Orgel; 8) ein Secret, heimliches Gemach; 9) Schrank, Schaff von saubrer Tischler-Arbeit. 1) Kabinet, kownatka, pokoik, izdebka; alkierzyk przy wielkim gmachu, na końcu galeryi; 2) pokoy dla czytania i do nauk; 3) pokoik, kabinecik do kunsztownych obrazow malowanych, do starych monet i do rożnych pilney starożytności dowodow; szafa z pięterkami i szufladkami do teyże potrzeby; 4) altanka, chłodnik pleciony z ziol, roszczek, drzewek w ogrodzie; 5) rada taiemna, skryty kabinet, gdzie do rady taiemney zasiadaią; Ministrowie kabinetowi; 6) spra-

wy

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarskiey roboty; 9) Prywet, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin & n'en sort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embelir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet.

ministre du cabinet. Cabinets-Minister. Minister kabinetowy.

un homme du cabinet. 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern sitzt. 1) Statysta; biegły w publicznych sprawach; 2) Człek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

cabinet d'orgues. ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Orte zum andern heben kann. Pozytyw, organy nośne małe.

cabinet de glaces, ein Spiegel-Zimmer; Zimmer, dessen Wände mit Spiegeln bekleidet sind. Gmach zwierciadłowy, ktorego ściany zwierciadłami są sadzone.

cabinet de treillage. eine Sommer-Laube; ein Lusthaus im Garten, das mit grünen Sträuchen bewachsen ist. Chłodnik w ogrodzie z drzewek pleciony.

cabinet à colonne. altväterischer Schrank mit Säulchen. Starofwiecka szafa z słupikami.

tenir Cabinet. mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vergnügen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

Cabires, *s. m. pl.* bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Baals-Pfaffen. U starych Pogan, przednieysi bogowie i ich popi.

Cabiscol, *s. m.* in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meister. *W niektorych kapitułach:* kantor.

Cable, *s. m.* 1) Tau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Fluß-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüssen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, große Lasten in die Höhe zu heben; 4) ein Maaß auf den Schiffen von 26 Klaftern, weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kierstak, kordel; 2) Lina szkutna do trelowania albo szkuty ciągnienia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarow; 4) miara okrętowa teyże co kierstak albo lina kotwiczna długości, to iest 26 sążni maiąca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vîte, qu'on prenne un cable & qu'on léve ces choses-là.

le maître cable. das längste Anker-Seil von 26 Klaftern. Naydłuższy kierstak 26 sążni w dłuż maiący.

Cablé, ée, *adj. croix cablée.* in den Wappen: ein Seil-Creutz, das von Seilen geflochten ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

Cableau, *s. m.* ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarer un cableau.

Cabler, *v. a.* Schiff-Seile spinnen. Liny prząść albo kręcić okrętowe.

cabler de la ficelle. Bind-Faden spinnen. Nici do wiązania kręcić.

Cabochard, e, *adj.* großköpfig, Groß-Kopf. Wielką głowę maiący, głowacz, wielkogłowy.

Caboche, *s. f.* 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem großen Kopfe in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huf-Nagel; * 3) scherzweise: ein Kopf. 1) Goździ na kształt hufnala z grzybiastą głową w trzewikach tragarskich; 2) hufnal popsuty; hufnal złamany: * 3) *żartuiąc:* głowa, łeb. § 1) Mettre des caboches à ses souliers; 2) il faut tirer ces caboches; * 3) une petite, une grosse caboche.

**mettre une chose dans sa caboche.* sich etwas in den Kopf setzen. Wbić sobie co w głowę.

Cabochiens, *s. m. pl.* zu Zeiten Caroli VI. eine aufrührerische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy w Francyi za czasow Karola VI. Herszt ich się zwał *Caboche.*

Cabochon, *adj. m.* rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubinen und Granaten: Surowy, niepolerowany, niewygładzony, *o rubinach i kamieniach granatowych.*

Cabochon, *s. m. vid.* Caboche, eine Schuh-Zwecke, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Goździ mały da trzewikow tragarskich.

Cabot, *vid.* Chabot.

Cabotage, *f. m.* das Segeln an der See-Küste von einem Hafen zum andern. Zeglowka przy lądzie od iednego do drugiego portu. § Aprendre le grand, le petit cabotage.

Caboter, *v. n.* am Ufer oder an den See-Küsten von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorſkiey. § Nous ne faiſons que caboter.

Cabotier, *f. m.* ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern ſchiffet. Nawa mała do żeglowki przy lądzie od portu do portu.

Cabre, *f. f.* ein Kran auf den Schiffen, Laſten damit in die Höhe zu heben. Kafar, do windowania ciężarow okrętowych.

Cabrer, *v. a.* 1) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; *2) einen entrüſten, aufbringen, vexiren. 1) Zbuiać konia, wſpinać go; *2) drażnić, gniewać kogo. § 1) Vous cabrez vôtre cheval; 2) il cabre plaiſamment cet homme.

cabrer, v. n.)
ſe cabrer, v. r.) 1) ſich aufbäumen, ſich bäumen, von Pferden; *2) böſe werden, ſich entrüſten. 1) Wſpinać ſię do gory, *o koniu*; *2) rozgniewać ſię. § 1) Les chevaux commencerent à ſe cabrer & à ſécoüer le joug; faire cabrer ſon cheval; *2) un homme ſage ne ſe cabre pas ſouvent.

Cabril, Cabri, *f. m.* (*capreolus*) ein Ziegen-Böckchen, Reh-Zickelchen. Koziełek, ſarnię. § Il ſaute comme un cabri.

Cabriole, Capriole *f. f.* eine Capriole, Luft-Sprung eines Tänzers oder Schul-Pferdes, in welchem die Füße creutzweis geſchlagen werden. Kapryoł, ſkok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż ſzaſtaiąc. § Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; ſauteur qui ſe préſente à cabriole; qui ſe mette de lui même à cabriole; la cabriole eſt le plus dificile de tous les airs releves au manéges par haut.

Cabrioler, Caprioler, *v. n.* Capriolen ſchneiden, Luftſprünge machen. Kaprioły ſtroić w tańcowaniu; w ſkoku nogi na krzyż przekładać. § C'eſt un homme qui cabriole bien; il y a du plaiſir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux ſur la corde que les François.

Cabrions, *f. m. pl.* Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der Schiff-Kanonen leget, ſelbige im See-Sturme zu befeſtigen. Pniaki, podſtawki pod łożami dział okrętowych, aby czaſu nawałności ſię z mieyſca nie ruſzały.

Cabrin, *vid.* Cabril.

Cabron, *f. m.* ein junges Ziegen Fell, ein Zick-Fell. Abelek koziełkowy albo ircha koziołkowa wyprawna. § On fait des gands de cabron.

Cabuia, *f. m.* 1) eine Art Hanf in West-Indien, mit deſſen Faden man Eiſen feilen kann; 2) eine Art Aloe in Amerika. 1) Konopie Amerikańſkie, nicią z tych konopi żelazo iak piłką mogą przepiłować; 2) Aloes Ameryk-ńſki.

Cabus, ſe, *adj.* vom Kraute, Sallate, u. d. g. das ſich in einen Kopf zuſammen leget, als Kopf-Kohl, Kopf-Sallat. Składany, w głowę ſię wiążący, głowiaſty, o kapuście, ſałacie. § Les choux cabus, laituë cabuſſe.

*Caca, *f. m.* Kinder-Koth. Gnoy dziecięcy. § Cet enfant commence à piſſer & à faire caca.

Cacade, *f. f.* das Hacken. Wypreźnianie ſię potrzeby przyrodzoney odprawowanie.

il a fait une vilaine cacade, vulg. er hat ſeine Abſicht nicht erreichet, es iſt ihm nicht angegangen. Nie powiodło mu ſię, nie dopiął ſwoich zamysłow.

Cacao, *f. m.* Cacao-Nuß, eine West-Indianiſche Frucht, daraus man Chocolade macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykańſki, z ktorego ſzokoladę robią. § Le cacao ſert à la compoſition du chocolat.

Cacaoïer *f. m.* der Baum, auf welchem die Cacao-Nüſſe wachſen. Orzeſzyna Amerykańſka orzechy kakaowe rodząca.

Cachalot, *f. m.* Pottfiſch, Wallfiſch, der Zähne hat und aus deſſen Gehirne das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden iſt. Rodzay wieloryba zęby maiącego, z iego mozgu lekarſtwo *Sperma ceti* nazwane w Aptyce maią.

Cache, *f. f,* 1) Schlupfwinkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Perſon; *3) ein Geheimniß, Verbergung; 4) eine kupferne Indianiſche Münze. 1) Kąt, ſkrytość, ſkryte mieyſce, ſkrycie, taynik; 2) mieyſce gdzie kto taiemnie przebywa; *3) ſkrytość, taiemnica; 4) pieniążek miedziany Indyyſki. § 1) Une bonne une méchante cache, ſavoir, trouver, découvrir la cache.

cache, cache mitoulas. Kinder-Spiel, da einer dem andern etwas heimlich zuſteckt und

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorey ieden drugiemu ſkrycie ao daie, pytaiąc ſię trzeciego, coby to za rzecz była.

Cache-entrée. *ſ. f.* beym Schlösser: Riegelchen von Bleche über ein Schlüssel-Loch am Schloße. *U ſlaſarza*: Zaſuwka z blachy u dziury zamkowey do klucza.

Bachement, *ſ. m.* 1) das Verhüllen des Gesichts; *2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okrycie, zawiianie twarzy czym; *2) krycie, ſkrycie czego. § 1) Elle ſe cache toûjours le nez & ce cachement deplait; *2) vôtre cachement eſt inutile.

Cachement, *adv.* heimlich. Skrycie, taynie. § Faire une choſe cachement.

Cache-nez, *ſ. m. obſ.* eine Weiber-Masque. Maſzkara białagłowſka, larwa.

Cacher, *v. a.* 1) verbergen, verstecken, verdecken; 2) verheelen, heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, taić co; 2) kryć ſię z czym przed kim, pokrywać, taić co; zataić, zamilczeć. § 1) Cacher une bride de pain ſous ſon manteau; cacher ſon argent ſous la terre; 2) cacher ſes paſſions, ſes ſentimens, ſes deſſeins; cacher ſa haine, ſa douleur ſous des fauſſes careſſes; cacher ſes ſentimens ſur des fables ingénieuſes.

cacher ſon jeu. 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Verhaben nicht merken laſſen. 1) Kryć grę ſwoię; 2) kryć ſwe zamysły; nie dać ſię poślakować w ſwoich ſztukach i zabiegach.

cacher ſon ſécret, seine Heimlichkeit verschweigen. Swoię taiemnicę pokrywać.

ſe cacher, *v. r.* 1) sich verstecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen laſſen, sich heimlich wo aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einhüllen: 5) sich verstellen. 1) Skryć ſię; 2) kryć ſię, nie ukazać ſię na świat, bawić ſię po kątach; 3) nie dać ſię poznać; 4) okryć ſię, zawinąć ſobie co czym; 5) zmyślać, kryć ſię ſwemi zamysłami; pokrywać ſwe zawody. § 1) Il s'eſt caché de ſes créanciers, il ſe cache pour ſe mettre à couvert de ſes créanciers; 2) allez vous cacher vilaines; 3) plus il ſe cache & plus on le connoit; 4) il ſe cache toûjours le nez de ſon manchon; 5) il ne s'en cache point.

caché, ée, adj. 1) versteckt; 2) geheim; verschwiegen; 3) unbekannt. 1) Skryty, utaiony; 2) taiemny; ſkryty, niezrozumiany; ten co ſwoie zamysły kryie; 3) nieznaiomy. § 1) Ce livre eſt caché; 2) Tibére & Loüis XI. étoient des eſprits cachés; 3) pénérrer dans la connoiſſance des choſes les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

Cachereau, *ſ. m.* in England ein Dorf-Schulze. W Anglii ſzołtys, tywon na wſi.

Cacheron, *ſ. m,* grober Bindfaden. Grube nici do wiązania.

Cachet, *ſ. m.* 1) ein Pettschaft, Siegel, ein Pettschafts-Ring; 2) der Abdruck des Pettschafts. 1) Pieczęć, pieczątka, ſygnet; pierścień z pieczątką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona ſygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet, ôter le cachet.

lettre de cachet. Königlicher Brief oder Ordre, einen zur Strafe zu ziehen. Liſt Krolewſki na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet ſont les armes que certaines gens emploïent en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet ſont trembler les Abez & les courtiſans.

cachet volant. offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibet. Liſt takim ſpoſobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

Cacheter, *v. a.* siegeln, versiegeln, das Siegel beydrücken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

*Cachette, *ſ. f.* ein kleiner Ort zum Verstecken, Winkel, Schlurf-Winkel. Kącik do ſkrycia czego, taynik. § Une jolie cachette.

en cachette; en cachettes, adv. im verborgenen; ingeheim, verstohlener Weise. Skrycie, potaiemnie, ukradkiem. § Tuër quelqu'un en cachette.

Cachexie, *ſ. f.* (*cachexia*) ungesunde Gesichts-Farbe von einem heßlichen Schleime, der den Körper eingenommen. Cera zła od kleiſtey flegmy, co ciało opanowała.

Cachos, *ſ. m.* ein Baum in Amerika im Königreiche Peru, dessen Frucht einer Bohne gleichet und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie *Peru* w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre ieſt lekarſtwo.

Cachot, *ſ. m.* 1) ein tiefes, finsteres Gefängniß für die Uebelthäter; 2) eine Kammer im Tollhauße, ein Narren-Kasten, wo Wahnwitzige eingesperret werden. 1)

Dno

Dno w wieży; taras; mięźienie na złoczyńce; 2) kluza, zamknięcie, zawarcie, w ktorem ſzalonego trzymaią. § 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre dans le cachot; 2) nétéier les cachots des inſenſez.

Cachou, *ſ. m.* ein Oſt-Indianiſcher wohlriechender Baum-Saft, Caſchu genannt. Kley pachnący z drzewa pewnego Indyyſkiego.

Cachris, Cachrys, *ſ. m.* 1) Roſmarin; 2) Roſmarin-Saame; 3) Zweiglein, Knoſpen oder Blätter einiger Bäume, wie an Eichen, Tannen; 4) geröſtete Gerſte. 1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe naſienie; 3) wyroſtki, gałązki, pączki, liście pewnych drzew, iako dękowe, iedlinowe; 4) ięczmień prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *ſ. m.* 1) Anführer der Tartariſchen und Arabiſchen Horden; 2) ein kleiner heidniſcher Fürſt, König in Amerika. 1) Wodz hord Tatarſkich i Arabſkich; 2) w Ameryce kniaź, krolik, kſiążę Pogańſkie.

Cacochime, *ſ. f.* bey den Medicis: böſe Feuchtigkeit des Geblüts. *U Lekarzow:* wilgotność ſzkodliwa w ciele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungeſund, von böſen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas närriſch, wunderlich. 1) Niezdrowy; chorowity; ſzkodliwą napełniony flegmą; 2) tetryczny, dzimny, na głupiego zakrawaiący. § 1) C'eſt un corps tout à fait cacochime; 2) un eſprit cacochime.

Cacoëthe, *ſ. m.* (*cacoëthes*) ein giftiges Geſchwür. Wrzod iadowity.

Cacophonie, *ſ. f.* (*cacophonia*) der Uebellaut, Mislaut der Wörter. Mowa zadźieraiąca niewdźięczny słow dźwiękiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces mots ſont une cocophonie desagréable, fâcheuſe & qui choque les oreilles.

Cacoyer, *vid.* Cacaoïer.

Cacozéle, *ſ. m. obſ.* ein unzeitiger Eifer. Żarliwość niesłuſzna, gorliwość niewczeſna.

Cacumine, *ſ. m. obſ.* (*cacumen*) Gipfel, oberſte Spitze. Wierzchołek, ſzczyt.

Cadaſtre, *ſ. m.* (*cataſtrum*) in einigen Provinzen: Erb-Regiſter, Steuer-Regiſter, Haupt-Buch der Abgaben der Unterthanen. *W niektorych Prowincyach:* Kſięgi, regieſtra poborowe, podatkowe, czynſzowe.

Cadamomy, *ſ. m.* ein gewiſſer Saame und Gewürz. Naſienie pewne korzenne.

Cadavereux, euſe, *adj.* (*cadaveroſus*) todtenhaft, leichenfarbig. Trupiego koloru; trupi. § Avoir le teint cadavereux.

Cadavre, *ſ. m.* (*cadaver*) 1) eine Leiche eines Ermordeten; todter Leichnam; 2) figürlich: ein Ueberbleibſel, ein Schatten von etwas, als von einer berühmten Stadt. 1) Trup człeka zabitego; 2) *figurycznie:* oſtatki czego, cień, iako miaſto sławnego. § 1) Léver le cadavre d'un homme qui a été tué, néié ou exécuté; le cadavre d'une perſonne exécutée eſt ſouvent privé de ſépulture; on fait le procès au cadavre d'une perſonne qui a été homicide d'elle même: 2) nous voïons les cadavres de tant de villes.

il a un viſage de cadavre. er ſiehet blaß wie eine Leiche aus. Jak trup blady.

Cadeau, *ſ. m.* 1) Züge, dergleichen die Schreibmeiſter um ihre Schriften machen: 2) zierliche, aber unnütze Arbeit, überflüßige und unnöthige Arbeit; *3) ein Gelag, Gaſterey. 1) Cugi, piſarſkie ozdoby około piſma; 2) ſztuczna iecz niepożyteczna robota; ſztuka niepotrzebna; wielkie a niepotrzebne koſzta; *3) Bieſiada, uczta. § 1) Faire des cadeaux; 2) je n'éſtime pas les cadeaux; *3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a. obſ.* führen, begleiten. Prowadzić, odprowadzić.

Cadenacer, Cadenaſſer, *v. a.* ein Schloß vor etwas legen. Kłotką co zamknąć żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *ſ. m.* 1) ein Vorhäng-Schloß, ein Vorleg-Schloß; 2) Preſentir-Teller auf drey Füßchen, worauf einem großen Herrn Meſſer und Löffel gereichet werden. 1) Kłotką żelazna; 2) talerz o trzech nożkach, na ktorym Panu wielkiemu łyſzkę, noż i widełki podawaią. § 1) Le cadenas d'une porte, d'une valiſe.

Cadenat, *obſ. vid.* Cadenas.

Cadence, *ſ. f.* 1) wohlklingender Laut der Sylben in einem Perioden; 2) Abmeſſung, Maaß der Verſe; 3) regelmäßige Bewegung des Leibes und der Füße im Tanze, die ſich nach dem Tacte richten; 4) Einſtimmung verſchiedener Stimmen eines Geſanges, angenehmes Ende eines Liedes; 5) die Gleichheit der Schritte, ſchulrechte Bewegung eines Pferdes. 1) Okrągłość peryodu, piękne słow uſadzenie; 2) Liczba ſylab każdego gatunku wierſzy poetyckich; 3) Tańcowanie podług taktu; poſuwne kroki, co ſię z muzyką zgadzaią;

4) Dźwięk

4) Dźwięk przyiemny głosow muzycznych; melodyyne piosnki zakończenie; 5) Kroki konia z regułami iazdy się zgadzaiące; chod porządny. § 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un periode; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers une juste cadence; 3) dancer, aller en cadence; cadence des pies à son de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, *v. a.* den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Perioden beobachten. Przestrzegać wdzięcznego słow usadzenia i zakończenia periodu; peryod okrągły pisać. § Cet auteur cadence bien ses periodes.

cadencé, ée, adj. was eine regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Posuwny; obrot, chod, krok porządny maiący.

Cadéne, *s. f.* (*catena*) *vid.* Chaine. 1) *obs.* eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Sclaven auf den Galeeren; 3) schlechte türkische Teppiche. 1) *obs.* Łancuch; 2) łancuch niewolnikow galerowych; 3) podłe kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadéne.

cadénes de hautsbans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord festgemacht sind. Łancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymaiące.

être à la cadéne. in einer unerträglichen Dienstbarkeit liegen. W niezmośney ięczyć niewoli.

Cadenette, *s. f.* 1) *obs.* ein geflochtener Knebel-Bart; 2) *obs.* geflochtener Haarzopf an der linken Seite des Haupts; 3) geknüpfte Locke, der mittelste Zopf in der Perucke. 1) *obs.* Wąsy plecione; 2) *obs.* przy lewych skroniach włosy uplecione podług staroświeckiey mody; 3) kędzior wielki u peruki w węzeł związany. § 1) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, *s. m.* 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genoß; 3) ein Cadet oder Junger von Adel, der die Kriegs-Wissenschaft erlernet. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo społurzędnik; 3) Kadet, szlachcic młody co się rzemiesła, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent aines; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être trans les cadets; être aux cadets.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat moy młodszy.

un cadet aux gaedes. ein freywilliger Edelmann bey der Königlichen Garde. Szlachcic co iest woluntaryuszem przy krolewskiey Gwardyi.

**un cadet de haut-apetit.* guter Schlucker; Lecker Maul, ein Mensch, der gern gut ißt und trinket. Chleburad; łakotnik, co rad dobrze iada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt gelernet. Kadet, szlachcic młody co się w żeglarskiey ćwiczy nauce.

Cadet, te, *adj.* im Geschlechts-Register: der Jüngere. *W regiestrach rodu*: młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, *s. f.* 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein zur Belegung eines Bodens. 1) Siostra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie no posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituëlle.

Cadetter, *v. a.* den Boden mit viereckichten Pflaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; kłaść posadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, *s. m.* Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, *s. f.* Art von Droguet, der in Poitou gemacht wird. Materya do szat z *Poitou* na kształt drogietu.

Cadilesquer, *s. m. vid.* Cadi. ein türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierchni Turecki.

Cadis, *s. m.* Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, *s. f.* (*cadmia*) Mücken-Pulver, Kobalt, in der Apotheke. Tucya, mosiężne odmioty, *w Aptyce.* § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, *s. f.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Cadran, Cadre, Cadrer, Cadrille, Cadruple &c. } vid. Quad.

Caduc, Caduque, *adj.* Caduque, *adj. c.* (*caducus*) 1) alt, schwach, kraftlos, abgelebt, hinfällig; 2) baufällig, von Gebäuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mißlich, sich zum Ende neigend. 1) Słaby, zgrzybiały, starością nabutwiały; 2) walący się, zły, nachylony, o budynkach; 3) znikły, znikomy, nietrwały, marny; 4) *w prawach*: kadukowy, bez dziedzica zostaiący, opuściały;

opuściały; 5) nachylony, na ſchyłku będący, bliſki upadkowi ſwemu. § 1) Il eſt fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maiſon eſt vieille & caduque; 3) tout eſt caduc ſur la terre; 4) une ſucceſſion devenuë caduque; les biens caducs; 5] la fortune de ce courtiſan eſt fort caduque.

le mal caduc (caducus morbus). die fallende Sucht. Kaduk, choroba, wielka niemoc, Boża kaźn.

l'âge caduc. das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos ſiwy.

Caducéateur, *ſ. m.* (*caduceador*) ein Friedens- oder Kriegs-Herold bey den alten Römern. Poseł u ſtarych Rzymian do nieprzyiaciela o pokoy albo o woynę.

Caducée, *ſ. f.* 1) ein Herold-Stab; 2) des Mercurii Schlangen-Stab, der auf den Münzen Friede und Glückſeligkeit andeutet. 1) Laſka doſelſka; 2) Laſka Merkurego dwiema wężami obwita; ieſt znakiem pokoiu i ſzczęśliwości na monetach ſtarych.

Caducité, *ſ. f.* (*caducitas*) 1) Hinfälligkeit des Alters, Leibes-Schwachheit, ſchwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtniſſes in den Rechten; Vermögen, zu dem kein Erbe iſt. 1) Zgrzybiałość ſtarości, wiek zgrzybiały, chorowita ſtarość; 2) kaduk, maiętność opuściała. § 1) Ma caducité eſt pauvre & delaiſſée.

Caduque, *vid.* Caduc.

Caecale, Caecum, *vid.* Cecale, Cecum.

Caen, *ſ. m.* (*Cadomum*) *pr.* Can. eine Stadt in der Nieder-Normandie in Frankreich. Miaſto francuſkie w dolney Normandyi.

Caenois, *ſ. m. vulg. pr.* Canai. einer aus dieſer Stadt; weit beſſer und zierlicher ſagt man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miaſto *Caen*; *daleko kſztałtniey i lepiey mowić*, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

Cafard, Caphard, *ſ. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce ſont les calomniateurs de Cafards.

Cefarde, *ſ. f.* ein Bet-Schweſter. Dewotka.

Cafard, e, *adj.* heuchleriſch. Obłudny.

Cafard de village. ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo gruba; haba.

Damas cafard. eine Art halbſeidener Damaſt. Gatunek Adamaſzku poł iedwabnego.

*Cafarderie, *ſ. f.* Heucheley, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmyślona pobożność.

Café, Caffé, (Coffé) *ſ. m.* 1) Kaffee, das Getränk und die Bohnen; 2) ein Kaffee-Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w ktorym kawę ſzynkuią. § 1) Rotir, piler le café, le mettre en poudre; le paſſer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes ſortes de liqueurs dans le café.

Cafa, Caffa, *ſ. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Muſtern aus Bengald. Bagazya rożnemi figury i kolorami upiſtrzona z Bengalu.

Cafetier, Caftier, *ſ. m. pron.* Caftié. ein Kaffee-Schenke. Szynkarz, co kawę ſzynkuie.

Cafetiére, *ſ. f.* 1) eine Kaffee-Schenkerinn; 2) eine Kaffee-Kanne. 1) Niewiaſta co kawę ſzynkuie; 2) kaftyrek do kawy.

Caffa, *ſ. m. vid.* Cafa.

Caffila, *ſ. m.* 1) eine Karavane von Kaufleuten und Reiſenden, die in den geräumigen Ländern des großen Mogols herum reiſen; 2) verſchiedene Häfen, welche die Portugieſen auf den Küſten des Königreichs Guzurate beſitzen; 3) eine kleine Kauffarthey-Flotte, dei unter Bedeckung eines Portugieſiſchen Kriegs-Schiffs aus dieſen Häfen gehet; 4) ein kleines Portugieſiſches Schiff. 1) Karawan albo peregrynuiące towarzyſtwo kupieckie lub innych podrożnych w obſzernych wielkiego Mogola Panſtwach; 2) rożne porty Portugalczykom w kroleſtwie Guzuratſkim należące; 3) okręty kupieckie pod obroną nawy woienney Portugalſkiey z tych portow płynące; 4) nawa mała Portugalſka.

Caffrerie, *ſ. f.* der Süd-Theil von Africa. Kray Afryki południowy.

Caffres, *ſ. m. pl.* Einwohner des Süd-Theilen von Africa. Mieſzkańcy kraiu południowego w Afryce.

Cage, *ſ. f.* (*cavea*) 1) Vogel-Bauer; Keſich für die Vögel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufſatz, das Gehäus oder Gebäude einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Scheiben oder Dräte verwahrt, worinne die Goldſchmiede ihre Waaren zur Schau ſtellen; 5) hölzernes Gitter vor Fenſter; 6) Maſtkorb auf einem Schiffe: 7) das Gehäus, worinne alle Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Käskorb, darinne man die Molken ablaufen läſt. 1) Klatka ptaſza; 2) Domek, izdebka; ciaſny pokoik

3) wia-

3) wiązanie; budynek wiatrakowy; 4) szafka złotnicza szybami ogrodzona albo też okraciona, w ktorey śrebra na przedaż stawiaią; 5) krata z szczeblow drewnianych przed oknami; 6) bocianie gniazdo, to iest kosz na wierzchu masztowym, gdzie straż odprawuią; 7) kłotka, zrąb ktorym kołka zegarowe i innych machin biegaią; 8) tworzydło do serow z ktorego ścieka serwatka.

cage de clocher. das Gestelle der Thurm-Spitze. Wiązanie wieży wierzchu.

cage de bâtiment. der Umfang eines Gebäudes. Okrąg, wiązanie wszystkie budynkowe bez dachu, to iest cztery ściany.

on l'a mis en cage. man hat ihn gefangen gesetzt. Wsadźili go do więzienia.

cage d'escalier, die Mauer oder das Geländer um die Treppe; der Hals, Platz, darinne die Treppe angeleget ist. Szyia; plac, gdzie są wmurowane wschody.

Cagée, *f. f.* insonderheit von jungen Stoß-Vögeln: ein Kefig voll Vögel zum Verkaufe. *Osobliwie o ptakach drapieżnych*: klatka pełna młodych ptakow do przedania.

Cageoler, *vid.* Cajoler.

Cagerotte, *f. f.* Käsekorb. Tworzydło do serow.

Cageux, *f. m.* eine Flöse, besser Radeau. Prum, *słowo* radeau *lepsze.*

Cagier, *f. m.* ein Vogel-Händler, der junge Falken und andere junge Stoß-Vögel verkauft. Przekupień co sokoięta i inną drapieżną młodziznę przedaie.

*Cagnard, *f. m. obf.* 1) ein Hunde-Stall; *2) Faullenzer, Müßiggänger. 1) Psiarnia; *2) leniwiec, pies na robotę.

*Cagnard, e, *adj.* faul, nachläßig, niederträchtig. Gnuśny, leniwy, nikczemny.

*Cagnarder, *v. n.* faullenzen, auf der Bären Haut liegen. Gnuśnieć, rozleżeć się; na bruku leżeć.

*Cagnarderie, *f. f.*)
Cagnardise,) Faullenzerey, Faulheit, Betteley. Gnuśność, prożnowanie, zgniłstwo; żebracki żywot.

*Cagnardier, *f. m.* ein fauler Bettler; ein Faullenzer. Zgniły mendyk; człek gnuśny.

*Cagnardise, *vid.* Cagnarderie.

Cagne, *f. f. obf.* 1) Hündin, Betze; 2) ein unzüchtiges Weib. 1) Suka, psica; 2) białogłowa wszeteczna.

Cagneux, euse, *adj.* 1) krummbeinig; 2) hinckend. 1) Krzywonogi, krzywogoleni; 2) kulawy na nogach. § 1) Son genoux cagneux; les bassets sont cagneux.

Cacosanga, *vid.* Ipecacuanba.

Cagot, *f. m.* ein Scheinheiliger. Nabożniczek § Un franc, un véritable, un détestable, un méchant & dangereux cagot.

*Cagote, *f. f.* eine Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka.

*Cagoterie, *f. f.* Scheinheiligkeit. Nieszczera, obłudna pobożność; boszkowanie.

*Cagotisme, *f. m.* heuchlerisches Leben, die Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostre po wierzchu życie; maniery, postać, kształt, w ktore się dewotki, lizidbrazkowie przebieraią; boszkowanie.

*Cagou, *f. m.* ein Geitzhals, der Geitzes wegen zu Hause bleibet. Skępiec, żmindak, mrzygłod, co z łakomstwa doma siedzi. § Cet homme est riche, mais il vit comme un cagou.

Cagoüille, *f. f.* geschnitzte Zierrath vorn am Schiffe. Ozdoby rzezane na przodku nawy.

Cagué, *f. m.* ein gewisses Holländisches Schiff. Nawa pewna holenderska.

*Caguesangue, *f. m.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona.

la caguesangue lui puisse venir. ich wollte, daß er die rothe Ruhr bekommen möchte. Boday czerwoną dostał biegunkę.

Cahai, *f. m. obf.* ein Regen-Mantel mit Ermeln. Opończa z rękawami.

Cahier, *vid.* Caïer.

Cahier, *v. a. obf.* jagen. Gonić.

Cahiere, *f. f. obf.* eine Sänfte, ein Groß-Vatersstuhl. Lektyka; krzesło wielkie z poręczami.

Cahieu,)
Caïeu, *f. m.*) ein kleines Neben-Zwiebelchen an einer Blumen-Zwiebel. Wyrostek mały albo dłoweczka u cebul kwiatkowych. § S'apliquer à la multiplication des cahieux.

Cahin, caha, *adv. vulg.* mit Verdruße; mit Widerwillen, mit Zwange. Niechętnie; nieochotnie; z musem. § Cet homme ne fait plaisir que cahin caha.

Cahoanne, *f. f.* eine Art Schildkröte. Żołw pewny.

Cahors, *f. m.* (*Cadurcum*) die Haupt-Stadt in Quercy in Frankreich. Miasto głowne francuskie w Prowencyi *Querci.*

Cahos, *f. m.* (*cahaos*) *pr. Caor* der vermischte Klumpen von allen Elementen, oder

oder erste Materie aller Dinge, aus welcher Gott Himmel, Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Mischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen; insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołow albo pierwsza materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszanina, zamieszanie, zawiłość, nierząd, osobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débroüiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; que peut débroüiller cette confusion & ce cahos?

Cahot, *s. m.* das Stauchen des Wagens. Trzęsienie wozie; utrzęsienie. § Souffrir un fâcheux cahot.

Cahotage, *s. m.* vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trzęsienie. § Ce cahotage me tuë & je ne saurois l'endurer.

*Cahoter, *v. a.* einen auf dem Wagen stauchen. Trzęść kogo na wozie. § Il nous a cahoté durant le chemin.

Cahoter, *v. n.* auf dem Wagen gestauchet werden. Trzęść się na wozie. § Nous avons bien cahoté dans ce chemin.

Cahué, *s. m.* Kaffee, in den Morgenländern. Kawa w wschodnich kraiach.

Cahuëtte, Cahute, *s. f. vulg.* eine Hütte, Bettler-Hütte an der Straße. Chałupisko, chata mendykow przy gościńcu. § Il loge dans une misérable cahuëte.

Caïc, *s. m.* }
Caïque, *s. f.* } ein Bey-Schiff. Bat przy wielkim okręcie płynący.

Caïe, *s. f.* 1) ein Boot, das bey einer Galeere segelt; 2) ein Cosaken-Schiff. 1) Bat przy galerze idący; 2) czołn kozacki.

Caïer, Cayer, *s. m.* ein Heft von etlichen Bogen, darauf man Schul-Exercitia und andere Sachen schreibet. Sextern z kilku arkuszy złożony, do spisania rożnych rzeczy, iako kompozycyy szkolnych.

Caïers, *s. m. plur.* Schrift, in welcher die Rathschläge und Beschwernisse der Land-Stände in Frankreich enthalten sind. Skrypt, na ktorym doliberacye i exorbitancye stanow Francuskich są wypisane. § L'assemblée des Etâts présentat des Caïers.

Caïes, Cayes, *s. f. pl.* 1) verborgene Sand-Bank; verdeckte Klippen, an welchen die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in West-Indien eine sehr kleine Insel. 1) Ukryte haki; rafy, pod wodą utaione skały, o ktore się okręty rozbiiaią; 2) w *Ameryce*: kępa; ostrow.

Caïette, *s. f. obs.* ein Seehafen. Port.

Caïeu, *vid.* Cahieu.

Caille, *s. f.* Wachtel. Przepiorka.

Caillé, *s. m.* geronnene Milch. Zsiadłe mleko. § Le caillé est bon & il refraîchit; le caillé s'aigrit par trop de présure.

Caillebot, *s. m.* ein Stück geronnenes Blut. Kawał iuchy skrzepłey.

Caillebotte, *s. f.* ein Stück geronnene Milch. Sztuka mleka zsiadłego.

Caillebottis, *s. m.* ein Gitter im Verdecke eines Schiffs, wodurch die Luft in die Pulver-Kammer gehet. Dziura okraciona w pokładzie okrętowym dla wysuszenia prochu ruszniczego schowanego.

Caillelait, *s. m.* Labkraut, Megelkraut, Wegerkraut, Wallkraut, Wall-Stroh, Wegstroh. Przytulia, zaprzałek, mleczne ziele konicza wyczka.

Caillement, *s. m.* das Gerinnen der Milch in den Brüsten der Sechswöchnerinnen. Zsiadanie mleka w piersiach położnicy z buynego pokarmu. § Le caillement cause une grande douleur & un frison au milieu du dos; le caillement de lait vient à cause que la nouvelle accouchée n'a pas été assez tétée.

Cailler, *s. m.* ein Wachtelnetz. Sieć na przepiorki.

Cailler, *v. a.* (*coagulare*) gerinnen lassen das Blut oder die Milch; Mleko zsiadłem albo krew skrzepłą czynić. § Pour faire cailler le lait, on y jette quelques goûtes de présurer délaiée ou des fleurs d'artichaux: la morsure des serpens caille le sang.

se cailler, *v. r.* gerinnen, zusammen laufen, von unterschiedenen flüßigen Sachen. Skrzepnąć się, zsiadać się, iako mleko, maść &c. § Le lait, le sang se caille; l'huile de tartre & l'esprit de vitriol se caillent.

caillé. ée; adj. geronnen. Zsiadły, skrzepły.

Cailleteau, *s. m.* eine junge Wachtel. Przepiorka młoda.

Caillette, *s. f.* 1) Lamms- oder Kalbs-Magen, daraus der Lab zum Käsemachen gemacht wird; 2) im Scherze: der Magen; *3) das männliche Glied; 4) *obs.* ein Faullenzer, eine Hure, feige Memme. 1) Flak, słaz iagnięcy albo cielęcy, z ktorego serzysko do zsiadania mleka robią; 2) *żartuiąc*: żołądek; *3) członek wstydliwy męski; 4) *obs.*

obf. Leniwiec, ftoiąk, nikczemnik, babftyl. § 1) C'eft dans la caillette des veaux & des agneaux que fe forme la préfure; 2) ce vin échauffe la caillette.

Caillot de fang, *f. m.* geronnenes Blut. Krew ſkrzepła. § Un chat mangea tous les caillots de fang.

Caillotage, *f. m. vid.* Cailloutage.

Caillotis, *f. m.* Art von Glas-Schmelz. Gatunek fmelcu ſklarſkiego.

Caillot-Rofat, *f. m.* (*pyrum callionium*) poire d'eau Rofe. eine Art wohlschmeckender Birnen; Rosen-Birne. Gatunek grufzek barzo fmakowitych; rożana grufzka.

Caillou, Caillouf, *f. m.* ein Kieselstein. Kamyk, kamyczek.

Cailloutage, *f. m.* ein Haufen Kieselsteine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.

Caimacan, *f. m.* einer von den vornehmsten zwey Türkischen Ministern; der erstere ist zu Constantinopel Gouverneur, der andre Groß-Vezier. Kaymakan przednieyfzy urzędnik u Porty Ottomańſkiey, dwuch ich ieft, pierwfzy wielkorządzcą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.

*Caimand, *f. m. pr.* Kémand. ein Bettler, Landläufer. Dziad, mendyk, tułacz, powfinoga.

*Caimande, *f. f.* Land-Bettlerin. Zebraczka po wfiach fię błąkaiąca, tułaczka.

*Caimander, *v. n.* betteln. Zebrac, żebractwem fię żywić.

Cainites, *f. m.* (*Cainitae*) Cainiten, Ketzer im 11 Seculo, welche nebst vielen Gotteslästerungen lehrten, daß die Hurerey keine Sünde wäre. Kainici, kacerze bezecni w drugim Chrześciańſtwa wieku, miedzy infzemi bluźnierſkiemi naukami fprofność wfzeteczną grzechem nie bydź, twierdzili.

*Cajoler, *v. a.* 1) schmeicheln, liebkosen; 2) auf der See; gegen den Wind, vermittelst der Flut, segeln; auf guten Wind lauren und dabey sachte fortgehen. 1) Łagodzić, głafkać kogo; przymilić fię, pochlebiać komu; 2) za powodem wałow morſkich wzwiatr żeglować; wyglądaiąc wiatru powiewnego, powoli uchodzić okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaiffeau.

**cajoler fon vin.* beym Zechen plaudern und scherzen; mit einem Glase Wein in der Hand schwatzen und singen. Przy pełnym w ręce kieliſzku śpiewać i dyfzkurować; w dobrey ochocie popiiać fobie. § Le François aime à cajoler fon vin.

*Cajolerie, *f. f.* Schmeicheley, Liebkosung, süße Worte. Pochlebſtwo, łagodzenie; cukrowane słowka. § Tout cela n'eft qu'une pure cajolerie.

Cajoleur, *f. m. pr.* Gajoleû. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zaletnik.

*Cajoleufe, *f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, *vid.* Cachos.

Caique, *vid.* Caic.

Caire, *f. f. obf.* das Gesicht. Twarz.

Caiffe, *f. f. pr.* Késfe, 1) Kasten, Kiste; 2) Geld-Casse, die Casse, Geld-Kasten; 3) eine Trommel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewächs-Kasten. 1) Skrzynia; 2) ſkrzynia, kafa do pieniędzy; 3) Bęben; 4) Skrzynia do wfadzenia drzew owocowych. § 1) La caiffe eft pleine; 2) la caiffe de ce marchand eft de cent mille écus; 3) battre la caiffe; 4) faire, remplir, vuider des caiffes; mettre des arbriffeaux dans ces caiffes.

caiffe de poulie. eine Klobe an einem Windezeuge. Kołko albo kluba w machynie do windowania.

**une caiffe de mort*, ein Sarg. Trumna.

Caiffetin, *f. m.* ein Rosinen-Kasten. Skrzynka kupiecka do rozynkow.

Caiffette, *f. f.* ein kleiner Kasten, ein Kästchen. Skrzyneczka.

Caiffier, *f. m. pr.* Késfié. Cassirer, der die Gelder unter den Händen hat. Kafyrer; ſkarbnik; Szafarz pieniężny.

Caiffon, *f. m.* 1) ein Proviant- oder Munitions-Wagen bey der Armee; 2) ein kleines Kistchen zu Waaren. 1) Woz, prowiantowy; kara do żywności i municyi żołnierſkiey; 2) ſkrzynka do towarow.

caiffon de bombes. eine Bomben-Kiste, die man mit Erde bedeckt und bey Annäherung eines unvorsichtigen Feindes springen läßt. Skrzynia z kilką bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu fię nieprzyiaciela nieoftrożnego zapalone bywaią.

Cajutes, *f. f. pl.* Bettstelle für die Boots-Leute auf dem Schiffe. Łoża marynarſkie do fypiania na okrętach.

Caïvava, *vid.* Cahoanne.

Cal, *f. m.* (*callus*) *vid.* Calus. Schwiele; harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odtręt, odrętwiałość iako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.

Caladaris *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost = Indien. Materya bawełniana z Indow wschodnich czarna z czerwonemi strefami.

Calade, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Reutschule, darauf man die Pferde im Laufen übet. Mieysce pochodziste, na ktorem konie w biegu ćwicza.

Calaf, *f. m.* eine Art Weide in Aegypten. Wierzbiny rodzay w Egypcie.

Calais, *f. m.* (*Caletum*) eine Stadt in der Piccardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Calamande, Calamandre, Calmandre, *f. m.* Kalamanke, ein streifiger Zeug zu Schlafröcken. Kalmanka, materya strefista do robdyszanow.

Calambac, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holz, das die Materialisten zuweilen für Aloeholz verkaufen. Drewno pewne Indyyskie, miasto Aloesowego Materyalistowiego zwykli przedawać.

Calambourg, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht; die Barbirer geben dem Barbier = Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holze. Drewno tegoż gatunka wonne do tokarskiey roboty; barwierze wodę do golenia tem drewnem wonną czynią.

Calamar, Calemar, *f. m. obf.* (*calamarium*) eine Schreibfeder = Büchse. Pennal pisarski.

Calament, *f. m.* (*calamintha*) Calamint, Acker- oder Berg-Münze, wie der Poley. Lebiotka, *ziele.*

Calamine, *f. f.* (*cadmia*) Kobalt, Mücken-Pulver, Galmey. Tucya w Aptyce.

Calamite, *f. f.* 1) ein Laub = Frosch; 2) *obf.* der Magnet-Stein; 3) *obf.* Compaß, 4) der feinste Galmey, 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obf.* Magnet kamień; 3) *obf.* Kompas; 4) Tucya nayprzednieysza w Aptyce.

Calamité, *f. f.* (*calamitas*) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, nieszczęście, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.

Calamiteux, euse, *adj.* (*calamitosus*) trübselig, unglücklich, elend. Utrapiony, nieszczęsny. § Regne calamiteux.

Calamus Aromaticus, *f. m.* (*calamus aromaticus*) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; ryska trawa; sitowie wonne, ziele z Indyi albo z Syryi o pięknym żołtym kwieciu.

Calamus aromaticus des boutiques. gemeiner Calmus. Tatarskie ziele.

Calandes, Calendes, *f. f. plur.* (*calendae*) 1) alter Römischer Kalender; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf = Priester auf Befehl des Bischofs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aller aux calendes.

aux calendes grêques. auf den Nimmers-Tag. Na zielone Swiątki; nigdy. § Renvoïer quelqu'un aux calendes gréques.

Calendeur, *vid.* Calandreur.

Calandre, Calendre, *f. f.* 1) eine Art großer Lerchen mit schwärzlichen Federn um den Hals; 2) eine große Zeug = Rolle oder Mandel; 3) schwarzer Korn-Wurm. 1) Skowronek większy od zwyczaynych, kołko czarnawe około szyie maiący; 2) wałkownica do wałkowania sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.

Calandrer, *v. a.* mandeln, rollen. Wałkować.

Calandreur, *f. m.* 1) einer, der da mandelt, rollet; 2) Seidenzeug-Drucker, der seidene Zeuge drucket. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figur na iedwabnych materyach.

Calandrine, *f. f.* die Walze in der Rolle. Wał, wałek, ktorym wałkuią.

Calandrier, Calendrier, *f. m.* (*calendarium*) ein Calender. Kalendarz.

Calangue. *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturmwinde bedecket sind. Wybrzeże przy wysokim brzegu, w ktore okręty małe przed wiatrami uchodzą srogiemi.

Calastique, Chalastique, *f. m.* erweichendes Mittel bey den Medicis. *U Medykow*: Zmiękczaiące lekarstwo.

Calatrava, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Miasto Hyszpańskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hyszpański.

Calbace, Calbas, Calbasse, } *vid.* Caleb.

Calcamar, Calmacar, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Größe einer Taube; sie können nicht fliegen, sondern schwimmen truppenweis auf der See beysammen. Ptak Brezylski tey co gołąb wielkości, latać nie mogąc kupami po morzu pływaią.

Calcaneum. *f. m.* (*calcaneum*) das zweyte und stärkste Bein an der Ferse, das Fersenbein

senbein. Druga większa kość w pięcie.

Calcanthum, *s. m.* (*chalcanthum*) roth gemachter Vitriol. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, Chalcedoine, *s. f.* (*Chalcedonius lapis*) Chalcedonier, ein Edelgestein. Kalcedon, kamień drogi.

Calcedoineux, euse, *adj.* von Edelsteinen: weiß gefleckt, wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniach drogich*: Nieczysty; białemi nakrapiany plamami na kształt Kalcedonu.

Calcet, *s. m.* ein Brot mit messingenen Wirbeln, die Segelstange einer Galeere daran fest zu machen. Deska z kozłami mosiężnemi na galerze, do przywiązania drągow masztowych.

Calcidiques, *s. f. obs.* 1) ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speise-Stube der Götter. 1) *U starych Pogan*: Izba sądowa; 2) Izba pogańskich bogow stołowa.

Calcination, *s. f.* (*calcinatio*) in der Chymie: das Calciniren; Auflösung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beitzende Mittel, als Scheidewasser. *W Chymii*: Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruszcza albo inney materyi ogniem lub wodą wygryzaiącą, iako sztychwaserem.

Calciner, *v. a.* bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewasser auflösen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymistow*: w proch obrocić, rozwiązać co ogniem lub sztychwaserem.

Calcite, Colchotar naturel, *s. m.* Vitriol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

Calçon, *vid.* Caleçon.

Calcul, *s. m.* (*calculus*) 1) eine Rechnung, Zusammenrechnung; 2) Stein in der Blase oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmerzen behaftet sind. 1) Kalkulacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi na kamień choruiących. § 1) Se tromper en son calcul; arrêter un calcul; l'erreur de calcul; faire un calcul qui soit juste.

Se tromper en son calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Rechnung betrügen. Nie wziąć kretki; nie porachować się z sobą; napiętych zamysłow uchybić.

Calculateur, *s. m.* (*calculator*) ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeister insonderheit der astronomischen Rechnungen. Kalkulator, rachownik osobliwie rachunkow gwiazdarskich.

Calculer, *v. a.* (*calculare*) calculiren, rechnen, zusammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, *s. f.* 1) der unterste Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Strafe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Maste an einer Leine in die See geworfen wird; diese Strafe ist dreyerley, cale grande, cale seche und cale ordinaire; in der ersten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiele durchgezogen, in der andern wirft man ihn nur halb ins Wasser, in der dritten wird er gänzlich untergetauchet; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einem heftigen Sturme zu entfliehen suchen; 4) abhängiger Ort, auf welchem man ohne Stufen gehen kann; 5) Unterlage, Span, den man unter den Fuß eines Tisches, eines Schranks steckt, damit er nicht wackeln möge; desgleichen Holz oder Stein unter einem Hebebaume, etwas in die Höhe zu heben; Holz, Keil, den der Zimmermann unter ein Bau-Holz zu legen pflegt, wenn er solches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Steine beym Stein-Metze; 6) eine Art Hauben oder Mützen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mägdchen, Dienst-Mägdchen; 8) kleiner Hut, den ehedem die Laqueyen vornehmer Frauen trugen; 9) ein Laquey-Diener eines vornehmen Frauenzimmers; in diesem Verstande ist Cale gen. masc. 10) Stück Bley an der Angel-Schnure zum Stockfisch Fange; 11) Loch-Eisen, darauf der Schlösser Löcher ins Eisen bohret 1) Pękatość, wnętrze spodnie okrętowe do municyi woienney; 2) zrzucenie złoczyńce z naywyższego masztu do linii przywiązanego; ta kara marynarska iest troiaka; *cale grande*, *cale seche*, *cale ordinaire*, w pierwszey występca pod dno okrętow przeciągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucaią, w trzeciey wcale ponurzony bywa; 3) Buchta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w ktory okręty przed nawałnością uciekaią; 4) mieysce stoczyste, podchodzistość, po ktorey bez wschodow zstępować i wstępować mogą; 5) podstawek; wior, drewno, kamień, pniaczek pod nogą stołu, szafy, aby się nie ruchały, pod drągiem dźwigalnym

do podważenia; pod cębrowiną, gdy ią cieśla uſtawia; pod kamieniem, ktory kamiennik ociosuie; 6) czepiec albo czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewka, służebnica; 8) kapeluſz mały niegdyż dla lokaiow Damom posługuiących; 9) Lokay u damy; *w tym ſenſie słowo* Cale *ieſt* genmaſc. 10) ołow u wędnego ſznurka do łowienia ſtokfiſzow; 11) naczynie, na ktorym ślosarz dziury w żelezie wierci. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandiſes; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) ſe mettre en embuſcade derriére une cale; nôtre vaiſſeau ſe retira dans une cale; 4) décendre d'une cale; 5) mettre une cale ſous un pié d'une table; 6) les païſannes en Champagne ſe couvrent la tête d'une cale; il aime dépuis la couronne jusqu'à la cale; 7) elle eſt ſuivie par une petite cale, qui eſt fort eveillé; 8) les cales ne ſont plus en uſage; 9) elle aime ſon cale.

il a porté la cale. er iſt Laquey geweſen; er hat die Liverey getragen. Służył za lokaia.

Calebace, Calebaſſe, *ſ. f.* 1) Flaſchen-Kürbs, die Frucht; 2) Flaſche, die aus der Schale dieſer Kürbſe gemacht wird; man braucht ſie zu Trink-Gefäßen und lernet auch auf ſelbigen ſchwimmen. 1) Bania, korbas, tykwia podługowata z ſzyią; 2) flaſza, ſtatek z korbaſu podługowatego, do napoiow i miaſto pływaczek ich zazywaią. § 1) La calebace eſt doucereuſe; 2) ſa calebace eſt pleine; nager avec des calebaces; on ſe ſert des calebaces vuides & bien bouchées pour aprendre à nager.

prunes calebaces. bey den Gärtnern: welke Pflaumen, die vom Baume fallen. *U ogrodnika:* Zwiędłe śliwy z drzewa ſpadaiące.

tromper la calebace; frauder la calebace. betrügen. Oſzukać.

Calebacier, *ſ. m.* ein Kürbis-Baum in Amerika; er trägt eine Frucht wie Kürbſe, aus deſſen Schalen die Einwohner allerhand Haus-Geſchirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańſkie korbaſy rodzące, z ktorych mieſzkańcy rożne robią ſtatki domowe.

Calebotin, *ſ. m.* ein hölzernes Gefäß, oder ein Hut ohne Stolpen, darein die Schuſter den Drat und die Ahlen legen; ein Geräthe-Bündel. *U Szewca:* pudło bez wieka, kadłub albo kołpak od kapeluſza do włożenia ſzydła, woſku i dratwy.

*Caleche, *ſ. f.* eine Kaleſche. Kolaſa.

Caleçon, Calçon, *ſ. m.* Schlaf-Hoſen, Unter-Hoſen. Gacie, ubranie, ſamurały nocne.

Caleçonier, *ſ. m.* Handwerker, der dieſe Schlaf-Hoſen macht. Rzemieślnik co ſamurały albo gacie robi.

Calefaction, *ſ. f.* die Erwärmung bey den Medicis. Zagrzanie w lekarſkiey nauce.

Calemar, *vid.* Calamar.

Calemare, *ſ. f.* ein Blackfiſch, der ganz ſchwarzes Blut hat. Kałamarz, kałamarka, czernica, pław morſki.

Calembac, *ſ. m.* Aloe-Holz, welches ſehr koſtbar iſt. Aloe, drewno barzo drogie.

Calendes, Calendre,
Calendrer, Calendreur, } *vid.* Calan.
Calendrier, Calendrine,

Calender, *ſ. m.* ein Türkiſcher Pfaffe. Derwiſz albo pop turecki.

Calendre, *ſ. m.*
Charanſon, *ſ. m.* } ſchwarzer Bohnen- und Korn-Wurm. Czarny robak w bobie i w życie.
Charepeleuſe, *ſ. f.*

Calendule, *ſ. f.* (*calendula*) Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, mieſiączek, *ziele.*

Calenge, *ſ. f. obſ.* peinliche Anklage. Inkwizycya w ſądach gorących.

Calenger, *ſ. m. obſ.* ein peinlich Angeklagter; ein Inquiſit. Na głowę oſkarzony.

Calenger, *v. a. & n. obſ.* 1) lange und genau unterſuchen; 2) ſcharf dingen und handeln; 3) etwas weitläuftig beſchreiben; 4) einem widerſprechen; 5) einen anklagen; 6) einen gefangen nehmen. 1) Długo i gruntownie co roztrząſać; 2) barzo i długo ſię targować; 3) ſzerzyć ſię, rozwodzić ſię w opiſaniu czego; 4) odſzczekiwać, przeciwiać ſię komu; 5) oſkarzyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

Calepin, *ſ. m.* (*Calepinus*) 1) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

Caler, *v. a.* 1) einen Span unter einen Tiſch oder Schrank-Fuß unterſchieben, damit er nicht wackeln möge; 2) *obſ.* niederlaſſen, ſtreichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę ſtołową, ſzafową, wior albo klinek dla zmocnienia; 2) *obſ.* ſtrychować, ſpuſzczać żagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) *obſ.* caler les voiles.

caler,

caler, *v. n.* nachgeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § Je la ferai bien caler.

**il faut caler la voile*, man muß sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować trzeba.

Calevile, *f. m.* (*malum calvirium*) eine Art rother und süßer Aepfel. Gatunek jabłek słodkich i czerwonych.

Calfas, *f. m.* das Werg, womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie lnane albo konopie do okrętow dychtowania.

Calfat, *f. m.* 1) der am Schiffe die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meissel, den Hanf in die Fugen des Schiffs zu treiben. 1) Utykacz, co rysy w okręcie zatyka i nasmala; 2) dłoto do wbiiania konopi w fugi okrętowe.

Calfatage, *f. m.* das Zustopfen der Schiffs-Fugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okręcie; dychtowanie.

Calfater, *v. a.* die Löcher und Spalten in den Schiffen zustopfen und mit Theere bestreichen; dichten, calfateren. Dziury i rospadliny w okręcie z grzebiami zabiiać i nasmalać; dychtować.

Calfateur, *f. m.* ein Schiff-Flicker, Calfaterer, der die Ritze im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rospadlin okrętowych.

Calfatin, *f. m.* des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.

Calfeutrage, *f. m.* das Verkleiben, Zustopfen der Ritze, als an Thüren, Fenstern, &c. Zalepianie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiach &c.

*Calfeutrer, *v. a.* die Ritze in der Wand im Schiffe zustopfen, zuleimen. Zatykać zalepiać dziury rospadliny w ścienie, w nawie. § Calfeutrer une fenêtre, une chambre, un navire.

Calfeutreur, *f. m.* der die Löcher zustopft oder zuleimt. Ten co dziury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.

Calfeutrin, *vid.* Calfateur.

Calibre, *f. m.* 1) die Mündung; inwendige Weite und Größe eines Feuer-Rohrs oder Geschützes; 2) in der Bau-Kunst: Länge, Höhe, Größe und Breite eines Dinges, als der Balken, der Säulen u. d. g. 3) figürlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleichet; 4) bey den Mäurern: eine Maß-Lade, Richtscheid; 5) bey den Schlössern: ein Instrument, zu sehen, ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade gebohret werden; 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blatte, worinne die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnętrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) *w Archytektońskiey nauce*: wielkość, to iest dłuż, grubość, wysokość i szerz iako balki, słupa &c. 3) *w sensie figurycznym*: Gatunek, kształt iednakowy dwuch rzeczy albo osob do siebie podobnych; 4) *u Mularzow*: Krokiewka, śrzodwaga; 5) *u Slosarzow*: instrument do obaczenia, ieżeli się prosto dziura, iako w rurę kluczową wierci; 6) model okrętu; 7) miedzymieysce miedzy indexową i dolną blaszką, miedzy ktoremi się wszystkie kołka zegarkowe obracaią. § 1) Etre de gros ou de petit calibre; 2) cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre; 3) il ne faut pas se joüer d'un homme de ce calibre.

bale de calibre. eine Kugel, die in den Lauf des Gewehrs passet. Kula teyże wielkości, co iest światło albo uscie strzelbowe. § Cette bale n'est pas de calibre.

ils sont de même calibre. sie sind beyde von einem Schlage. Z iedney to łąki osłowie.

Calibrer, *v. a.* die Kugeln nach der Größe des Mundlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przypatrzyć, odmierzyć.

calibrer les boulets de canons. Stück-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.

Calice, *f. m.* (*calix*) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figürlich: Kreutz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kościelny; 2) Kłobuczki; kształt kwiata kielichowy, iako tulipana; 3) *w sensie figurycznym*: bieda, ucisk; ciężkie utrapienie, nieszczęście. § 1) Calice sacré, dont on se sert à la messe; 2) calice de tulipe; narcisse blanc a calice orange; jonquille simple a grand calice; 3) mon Pére faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi.

il faut boire (*avaler*) *ce calice*: man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Cierpliwie ten ucisk znieść trzeba.

Calife, *f. m.* 1) ein türkischer Hoherpriester; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcypop turecki; 2) Pogańskie kśiąże.

Califorchon, Califourchons, *adv.* mit einem Beine auf dieser und mit dem andern auf der anderen Seite. Jedną nogą na jedney a drugą na drugiey stronie. § Se mettre à califorchon sur un timon.

Caligineux, euse, *adj. obs.* (*caliginosus*) dunkel. Ciemny, pochmurny. § Tems caligineux.

Calin, *s. m.* 1) Faullenzer, Spitzbube, Galgenvogel; 2) ein Ost-Indisches Metall, das besser, als Bley, aber schlechter, als Zinn ist. 1) Leniwiec, łotr, hultay, urwaniec; 2) kruszec Indyyski, podleyszy od cyny a lepszy od ołowiu.

Calingue, *vid.* Carlingue.

Caliorine, *s. f.* die Carica, ein großes Schiff-Seil, die Lasten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania cieżarow.

Caliste, *s. f.* (*Calista*) ein Name, den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przezwisko poetyckie kochance przyzwoite. § Caliste est belle, mais elle est cruëlle.

Calixte, *s. m.* (*Calixtus*) ein Manns-Name. Kalixt przezwisko męskie.

Calixtins, *s. m. plur.* (*Calixtini*) Calixtiner, Gegen-Parthey der Taboriten in Böhmen; sie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, außer dem Puncte vom heiligen Abendmahle unter einer Gestalt. Kalixstyni przeciwnicy Taborytow Czeskich, we wszystkim się z Kościołem Rzymskim zgadzali oprocz punktu o komunii albo pożywaniu pod jedną osobą.

Callée, *s. f.* eine Art Häute aus der Barbarey. Gatunek skor barbarzynskich. § Cuirs de callée.

Calleville, *vid.* Caleville.

Calleux, euse, *adj.* (*callosus*) schwielicht, grobhäutig. Stwardniały, na skorze, gruboskory, twardoskory.

Callosité, *s. f.* (*callositas*) harte Haut, als an den Händen. Odrętwiałość, odtręt, iako na ręce.

Callots, *s. m.* der Schiefer-Stein, ehe man ihn spaltet. Kamień łupny, nim iest w tablice łupany.

Calmande, *vid.* Calamande.

Calme, *s. m.* 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figürlich: die Ruhe, der Friede; *3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Ciszа morska; morskie uspokoienie; 2) *w sensie figurycznym*: pokoy, odpoczynek spokoyność; *3) gnuśność, ospałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand calme; 2) joüir d'un agréable calme d'esprit, de conscience.

le vaisseau est pris de calme. das Schiff ist von einer Wind-Stille überfallen worden. Cisza morska okręt zaskoczyła, że się z mieysca ruszyć nie mogł.

calme tout plat. völlige Wind-Stille, da sich kein Lüftchen rührt. Zupełna cisza, gdy i naymnieyszego na morzu nie masz wiatru.

Calme, *adj.* 1) still, als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) spokoyny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) son esprit, son ame est calme; tout est calme ici.

Calmer, *v. a.* 1) stillen, als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, besänftigen. 1) Uśmierzyć, uspokoić iako morską nawałność; 2) ukoić, ułagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les esprits; il calma son dépit.

se calmer, *v. r.* sich besänftigen. Uspokoić się. § La mer se calme.

Calobre, *s. m.* ein langes Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu schonen. Delia, nasuwień, szata zwierzchnia długa do ochronienia szaty spodniey.

Caloger, *s. m.*
Caloier *s. m.* } ein Griechischer Mönch S. Basilii-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

Calomniateur, *s. m.* (*calumniator*) ein Verläumder. Potwarca, osławiacz. § Passer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un détestable calomniateur.

Calomniatrice, *s. f.* eine Verläumderinn. Kalumniatorka.

Calomnie, *s. f.* (*calumnia*) 1) Verläumdung; 2) die Göttinn der Verläumdung, ihr Tempel war zu Athen; 3) *obs.* eine rechtliche Klage, Proceß; 4) *obs.* Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bogini potwarzy, w Atenach swe zborżyszcze miała; 3) *obs.* Proces, skarga sądowa; 4) *obs.* kara na postępek prawny niesłusznie zaczęty. § 1) Un noire, une infame, une outrageuse calomnie; repousser une calomnie.

Calomnier, *v. a.* (*calumniare*) verläumden. Osławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałszywie. § Calomnier un ami, une aliance.

Calomnieux, euse, *adj.* (*calomniosus*) ver-

verläumderiſch. Potwarliwy. § Choſe calomnieuſe; fait calomnieux.

Calomnieuſement, *adv.* verläumderiſch. Potwarliwie, fałſzywie. § Acuſer calomnieuſement.

Calonniere, *ſ. f.* eine Knall-Büchſe von Hollunder; Platz-Büchſe der Kinder. Pukawka dziecinna.

Calot, *ſ. m. vulg.* eine Nuß. Orzech.

Calotier, *ſ. m. vulg.* ein Nuß-Baum. Orzeſzyna, drzewo.

Calotte, *ſ. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Prieſter-Käppchen. Iamułka. § Calotte grande, petite, bonne; les Prêtres doivent quitter la calotte au canon de la Meſſe & à l'élévation.

calotte de piſtolet. eiſernes Käppchen am Piſtolen-Schaffte. Kapturek na łożu piſtoletowym.

Calottier, *ſ. m.* einer, der ſolche Platt-Mützen oder Prieſter-Käppchen macht. Rzemieślnik od iamułek.

Caloyer, *vid.* Caloïer.

Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, einen Kupferſtich, den man auf der andern Seite mit Farbe beſtreicht, auf ein reines Papier oder auf eine Wand legt und alsdann mit einem ſpitzigen Griffel auf allen Strichen des Bildes herum fährt, die man ſolchergeſtalt auf das Papier oder die Wand drückt. Przekopiować obraz albo kuperſzytych na drugiey ſtronie farbą pomazany i na czyſtym papierze albo ścienie położony, kreśląc po niem ſpiczaſtą grafką, aby ſię figury na ścienie albo papierze wyrażały.

Calquiers, *ſ. m.* Indianiſcher Atlas. Atlas Indyyſki. § Atlas calquiers.

Calvaire, *ſ. m.* (*Calvaria*) der Berg Calvaria, die Schedelſtätte, darauf der Heiland iſt gekreutziget worden. Kalwarya, mieyce trupich głow; gora, na ktorey. Zbawiciela świata ukrzyżowano.

Calvanier, *ſ. m.* ein Tagelöhner, der das Getreyde und die Garben in der Scheune aufſchichtet. Robotnik, co w ſtodołach ſnopy układa i zboże uſypuie.

Calville, *ſ. f.* ein Schlotter-Apfel, deſſen Körne inwendig ſchlottern, wenn man ihn ſchüttelt. Gruchawka, iabłko w ktorem iądrka gruchocą, gdy niem kto miota.

Calviniſme, *ſ. f.* die Lehre Calvini; die Calviniſche oder Reformirte Religion. Kalwińſka religia albo nauka. § Suivre, embraſſer, haïr, perſécuter le Calviniſme.

Calviniſte, *ſ. m.* (*Calviniſta*) ein Calviniſt, oder Lutheraner. Kalwin, kalwiniſta.

Calviniſte, *ſ. f.* eine Calviniſtinn. Kalwinka.

Calvitie, *ſ. f.* (*calvities*) Platte, kahler Kopf. Łyſina, ołyſienie. § Il a une perruque pour cacher ſa calvitie.

Calus, *ſ. m.* (*callum*) 1) Schwiele, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmaßen; 2) Dauerhaftigkeit; Härtigkeit, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entſtehet. 1) Odrętwiałość, odtręt, twarda ſkora, iako na ręce od roboty; 2) ſtałość, twardość, nieczułość czaſem i nałogiem nabyta. § 1) Il lui eſt venu des calus aux mains; 2) cet avare eſt inſenſible aux beſoins des pauvres, il s'eſt fait un calus là-deſſus; ce juge incorruptible ſe fait un calus contre les ſollicitations; les méchans ſe font un calus contre les rémords de leur conſcience.

Calyphe, *vid.* Calife.

Camagne, *ſ. f. vid.* Calure. Schiff-Bett für die Matroſen. Łoże do ſypiania na okrętach dla marynarzow.

Camaïeu, *ſ. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächſe, Thiere u. d. g. gebildet ſind; 2) ein Gemählde von einerley Farbe, als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamień z zwierzątkami, płonkami i innemi figury ręka ſamey natury wyrażonemi; 2) malowanie iedną farbą, iako na żołtym lub błękitnym polu, żołte lub błękitne figury.

Camail, *ſ. m.* 1) in den Wappen: eine Helmdecke der alten Ritter; 2) ein gewiſſer Mantel der Biſchöfe und anderer Geiſtlichen, den ſie im Winter in der Kirche umhaben und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) Deka na herbownym helmie ſtarych rycerzow; 2) Płaſzcz Biſkupſki z kapturem od niepogody i zimy.

Camaldolite, Camaildoli, *ſ. m.* (*Camaldulanus*) Camaldulenſer Mönch von Campo Maldoli, einem Orte in Italien, wo dieſer Orden geſtiftet wurde. Kameldui zakonnik, *maią te imię od włoſkiego miaſteczka* Campo Maldoli, *gdzie ten zakon naypierwey fundowany.*

Camamille, *vid.* Camomille.

Camarade, *ſ. m.* 1) ein Camerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Geſell, ein Mit-Schüler, Reiſe-Geſell; 2) Camerad, ein Menſch, der von gleicher Profeſſion iſt, wird meiſtens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einen Gemeinen, oder ein Gemeiner den andern anredet. 1) Towarzyſz, ſpołuczeń, ſpołmieſzkaniec, towarzyſz

 na

na drodze; 2) Towarzyſz; człek teyże profeſyi, *słowo oſobliwie woyſkowe, gdy woyſkowy do żołdaka, albo żołdak do żołdaka mowi.* § 1) Chercher ſon camarade, camarade de voïage; camarade de débauche; 2) mes camarades, il faut donner dans ces retranchemens.

Camarade, *ſ. f. obſ.* ein Zimmer voll Leute. Izba pełna ludzi.

Camard, e, *adj. & ſubſt.* Stumpf-Naſe; ſtumpfnäſig, der eine ſtumpfe Naſe hat. Człek wklęsłego noſa; płaſkonoſy. § Une laide camarde.

Camarones, *ſ. m.* ein Fluß in Africa, der ſich acht Meilen von den Amboiſiſchen Inſeln in das Meer ergießt. Rzeka w Afryce oſm mil od wyſep Ampoyſkich w morze wpadaiąca.

Camayeu, *vid.* Camaïeu.

Cambage, *ſ. m.* Auflage auf das Bier. Czopowe od piwa.

Cambaïes, *plur.* Cattune, welche die Europäer in Bengalen, zu Madras und auf den Küſten von Coromandel aufkaufen. Bagazye, ktore Europeyczykowie w Bengalach, w Madraſie i na pomorzach Koromandelſkich ſkupuią.

Cambiſte, *ſ. m.* ein Wechsler, der mit Wechſeln handelt. Kambierz; odmieniacz pieniędzy, co wekslami handluie. n

Camboüi, *ſ. m.* 1) Wagenſchmiere, die vom Herumlaufen der Räder ſich heraus giebt; 2) Schmiere zu Preſſen und andern Sachen. 1) Kołomaź z piaſtey wozowey ſię wytłaczaiąca; 2) maź, ſmarowidło do pras i innych machyn.

Cambrai, *ſ. m.* (*Cameracum*) Camerich, eine Stadt und Bißthum in den Niederlanden. Kamerak, miaſto i Biſkupſtwo w Niderlancie.

Cambrai, *ſ. m.*
Cambraſine, *ſ. f.* } feine Leinwand aus der Stadt Cambrai. Subtelne płotno z miaſto Kamerackiego.

Cambraſine, *ſ. f.* feine Aegyptiſche Leinwand. Subtelne płutno Egiptſkie.

Cambrer, *v. a.* (*camerare*) bey einigen Handwerkern: wölben, in einem Bogen krümmen, eine Bogen-Rundung aus etwas machen. *U niektorych rzemieślnikow*: ſklepiſto, obłącyſto co czynić; zgiąć, naginać co. § Cambrer une planche, un ſoulié.

Cambreſine, *vid.* Cambrai.

Cambreſis, *ſ. m.* (*Ager Cameracenſis*) das Camericher Gebiet, das Land um Cambrai. Jurysdykcya, okolica miaſta Kamerakiego.

Cambridge, *ſ. f.* (*Cantabrigia*) eine Stadt und Univerſität in England. Kantabrygia, miaſto i Akademia w Anglii.

Cambrure, *f. f.* beym Schuſter und andern Handwerkern: das Biegen, das Krümmen, als eines Brets; eine Bogen-Rundung. *U ſzewca i niektorych rzemieślnikow*: Nakrzywienie, zginanie czego w obłąk iako deſzczułki; obłączyſtość czego. § La cambrure de forme de ſoulier; la cambrure d'un ſoulier.

Caméade, *ſ. f.* Berg-Pfeffer, wilder Kellerhals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyſzy, *ziele.*

Camelée, *ſ. f.* (*Chamaelaea*) Seidel-Baſt, Kellerhals, Lorbeer-Kraut, ein Kraut. Wilczy pieprz większy, *ziele.*

Caméleon, *ſ. m.* (*Chamaeleon*) 1) ein Thier, das einer Eidexe gleichet, zehn Zoll lang und von grauer Farbe iſt, welche es wie ein Menſch nach Beſchaffenheit der Paſſion und bey Veränderung des Wetters verwandelt; 2) ein neuerfundenes Geſtirn von 18 Sternen gegen Mittag, in welchem 10 Sterne von der fünften Größe ſich befinden. 1) Chamaleon; wiatrożył, iaſzczurka Indyyſka ſzarawą ſwę barwę iako człowiek przy odmianie paſyi albo pogody mieniąca; 2) 18 gwiazd południowych nowo wynalezionyeh, miedzy ktoremi ſiętro gwiazd piątey wſpaniałości znayduie.

Caméléopard, *ſ. m.* ein Abißiniſches Cameel, das fleckigt iſt wie ein Leopard. Wielbląd Abiſynſki na kſztałt Lamparta upſtrzony.

Cameline, Camenine, *ſ. f.* Leindotter, Flachsdotter, ein Kraut. Krowia, reż, pſzenica *ziele.*

Camelot, *ſ. m.* (*camelota tela*) Kamlot, ein Zeug zu Kleidern. Czamlet, materya do ſzat. § Camelot ondé.

il reſſemble au camelot, il a pris ſon pli. er bleibt bey ſeiner Weiſe. W ſwoim roſole zoſtaie.

Cameloté, ée, *adj.* wie Kamlot gewürkt. Tkany na kſztałt czamletu. § Etamine camelotée.

Camelotier, *ſ. m.* 1) eine Art ſehr bequemen Papiers; 2) Zöllner, der die Waaren wegnimmt, die ins Land zu fahren verboten ſind. 1) Gatunek papieru barzo wygodnego; 2) ſtrażnik, celnik, co zakazane inwekta zabiera.

Camelotine, *ſ. f.* ein Zeug wie Kamlot. Materya do ſzat na kſztałt czamletu.

Camenine, *vid.* Cameline.

Camerier, *ſ. m.* (*Camerarius*) Kammer-Meiſter des Pabſts oder eines Cardinals; in Frankreich heißt der Kammer-Meiſter eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; *Kardynałskiego w Francyi* Maître de chambre *nazywaią*. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *s. m.* das Päbstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podskarbstwo, urząd, godność wielkiego Podskarbiego Papieskiego.

Camerlingue, *s. m.* (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Päbstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podskarbi Papieski, pospolicie Kardynałem bywa.

*Camion, *s. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern, die Kauffmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser: haquet; 2) eine sehr kleine Stick-Nadel. 1) Woz o dwu niskich kołach do zawleczenia towarow kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

Camions. kleine Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe głowki osetowe, ktorych tkacze zażywaią.

Camisade, *s. f.* feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Naiazd nocny, szturm nieprzyiacielski w nocy albo świtem uczyniony. § Donner une camisade à l'ennemi.

Camisette, *s. f.* ein von Golde und Silber gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z iedwabiu i z złota; dzianka złotolita.

Camisole, *s. f.* ein Camisol, Futterhemde. Kamizela; serdak.

Camoïard, *vid.* Cemoturd.

Camomille, *s. f.* (*chamaemelon*) Camillen, Hermel, ein Kraut, Blumen, auch der Saame davon. Rumień, *ziele*; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

Camotard, *s. m.* eine Art Zeug von Ziegenhaaren. Gatunek materyi do szat z sierci koziey.

Camouflet, *s. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anzündet und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schlafenden in die Nase bläst; 2) figürlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzaczka albo trąbka z papieru na iednym końcu zapalona ktorą drzymiącemu pod nos kurzą; 2) afront, zelżywość, zniewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *s. m.* 1) das Feld-Lager, Heer-Lager, Lager einer Armee; 2) ein Kriegs-Volk, eine Armee; 3) ein Schranken zum Turniren und zum Zweykampfe; 4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, das in Ostindischen Städten den Fremden, außer den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen wird. 1) Oboz; 2) woysko; 3) mieysce okreszone do potyczki, do turnieiow; szranki; 4) *w Indach wschodnich*: dzielnica w mieście, kwateraś domow odzielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprocz Europczykow, ktorzy wszędzie po mieście maią wolność mieszkania. § 1) Asseoir bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille; il est alarmé de l'aproche des ennemis; 3) démander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp volant. eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zur Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diversion zu machen, ausgeschicket wird. Woysko letkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowiecka, na expedycya iaką znaczną, iako na rostargnienie sił nieprzyiacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp. der andere Feld-Marschall. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Mestre de camp. ein Oberster. Połkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp. Feld-Priester. Kaznodzieia polny.

Campagnard, *s. m.* ein Landmann, Landsaß (einer, der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet.) Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w inszey iakiey Prowincyi ma mieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *s. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białagłowa wieyska.

Campagnard, e, *adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernet. 1) Wieyski, ziemiański; 2) obyczaie dworskie i polityczne nie maiący; prosty, wieyski. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les maniéres campagnardes.

Campagne, *s. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętności, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa woienna; obozowanie; kampania, zaczyna się gdy

żołnierz w pole idzie, a kon'czy się gdy z niego zchodzi. § 1) Une large & spacieuse, une grande & belle campagne; 2) c'est une de mes amis de la campagne; la campagne est mon unique asile; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commencé tard leur campagne; faire, servir, tenir une campagne.

se mettre en campagne. zu Felde gehen. Ruszyć się na wyprawę woienną; iść w pole.

finir la campagne. aus dem Felde gehen. Z pola zchodzić; kampanii dokon'czyć.

piece de campagne. ein Feld-Stück. Działo polne; połdziałek.

rase campagne. freyes Feld. Rownina bez łasow; pole otwarte; kray polny.

battre la campagne. 1) im Felde herum reuten und auf den Feind Achtung geben; herumstreifen; 2) bey den Jägern: dem Wildprete nachgehen; das Wild-Werk auftreiben; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern 1) Czaty po polach odprawować; nieprzyiacielskich upałrować zamysłow; wyiechać w swaty albo w zwiady; 2) *u łowcow:* dziczyznę wyśledzić, ścigać, gonić; 3) wiele zdrożnych i niepożytecznych przytaczać materyy, *o pisarzach i mowcach.*

une maison de campagne. ein Landhaus, ein Lusthaus. Od lata budynek na maiętności.

Campane, *s. f.* (*campanula*) 1) eine Dolle oder Quaste von Golde, Silber oder seidenen Schnürchen, in Gestalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleichet; 3) Spitzen-Zäckchen wie Glöckchen, die an breite Spitzen oder sonst etwas gesetzet werden; 4) in der Bau-Kunst: ausgeschnittene und abgerundete Zierathen von Bleye, die an den Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Säulen-Knauff an einer Corinthischen Säule. 1) Kutasz ze sznurkow złotych, srebrnych albo iedwabnych; 2) ozdoba sznicerska na ksztalt dzwonkow; 3) koroneczki na ksztalt dzwonkow, ktore do koronkow szerokich albo czego inszego przyszywane bywaią; 4) *w Archytonskiey nauce:* okrągło oder znięte ozdoby u dachow łamanych po holendersku: 5) kapitela albo makowica słupow Korynskiego gatunku.

Campane énule; Campane année, s. f. (*Enula Campana*) Alantwurz, ein Kraut. Oman, *ziele.*

Campane jaune. eine Art wilder Narcissen, die lange und schmale Blätter hat. Gatunek narcyszku polnego z długiemiawąskiemi listeczkami.

Campanelle, *s. m.* Walg-Glöckchen, Zapfenkraut, Kehlkraut, Haucken- oder Hocker-Kraut. Jagoda babia, *ziele.*

Campanette, *s. f.* 1) Weiß-Winde, ein Kraut; 2) Meer-Winde, Meer-Kohl. 1) Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorski.

*Campanille, *s. f.* der Glocken-Thurm, besser Clocher. Dzwonica, *lepsze słowo* Clocher.

Campanini, *s. m.* Italienischer Marmor, der einen Klang wie eine Glocke von sich giebet und in Carrara gegraben wird. Marmur włoski z Karary iako dzwon szczękaiący.

Campanule, *s. f.* drey Arten von Glocken-Blumen, die erste heißt bey den Botanikern Campanula asperior, die andere medium alpinum, die dritte Rapunculus esculentus. Trzy rodzaie powoiu, pierwszy u zielnikow się nazywa *Campanula asperior,* drugi *medium alpinum,* trzeci *rapunculus esculentus.*

Campêche, *vid.* Campesche.

Campement, *s. m.* Feld-Lager, Lagerung einer Armee. Obozowanie, obozu stanowienie, oboz. § Cala arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

Camper, *v. a. & n.* eine Armee lagern. Oboz stawić, zatoczyć; obozem się położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

se camper, v. r. 1) im Kriege sich lagern; 2) auf dem Fechtboden, sich ins Lager legen. 1) Obozem się położyć; 2) *u Fechtmistrow:* stanąć w pozyturze sposobney do obrony. § 1) Se camper avantageusement; 2) campes vous bien.

Campesche, *s. m.* ein Amerikanisches Holz, das zur Färberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańskie do farbowania i do sadyoney roboty sposobne.

Camphre. *s. m.* (*campfora*) Kampfer. Kamforą żywica Indyyska. § On croit le camphre contraire à la génération.

Camphrer, *v. a.* mit Kupfer anmachen. Zaprawiać co kamforą. § Camphrer l'esprit du vin.

Camphrée, ée, *adj.* mit Kampfer angemacht.

gemacht. Kamforą przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo; petit Campo, *f. m.* eine Spanische Wolle aus Sevilien. Wełna Hyszpańska z Sewilii.

Campos, *f. m.* der Schüler Feyertag. Dzień nieszkolny; dzień od szkoły wolny. § Avoir campos; les clercs n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpf- oder Platt-Nase; der eine stumpfe Nase hat. Nosa wklęsłego; płaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, e, *adj.* plattnäsig. Płaskonosy. *nez camus* eine Mops-Nase. Nos wklęsły albo płaski.

**elle est camuse & dolente*; *elle est restée camuse.* sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

**rendre un homme camus.* einen beschämen. Zawstydzić kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnäsiges Weib. Kobieta płaskonosa. § Une vieille camuse.

Canabassette, *f. f.* ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streiffen. Materya wełniana z iedwabnemi albo też z wełnianemi strefami.

Canada, *f. m.* Canada, oder Neu-Frankreich in Amerika. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Kanne Getränke auf den Schiffen für einen Matrosen. Konew napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franzos, der sich in Canadien gesetzet hat. Francuski mieszkaniec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Einwohnerin in Canada, die eine Französin ist. Obywatelka w Kanadyi co iest Francuską.

Canadois, *f. m.* ein Heyde von Canada in Amerika. Pogański w Kanadyi mieszkaniec.

Canadoise, *f. f.* eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trink-Maas, ohngefehr eine Kanne. Miara Portugalska do napoiow około połgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenhund, Canaille; 2) der gemeine Pöbel, Lumpen-Gesinde. 1) Hultay, psubrat, kanalia; 2) gmin w mieście naypodleyszy; łożna chałastra; hultaystwo, chałastra, gołota mieyska. § 1) Retires vous, canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuïé de la canaille; la canaille soûtenoit son partie.

Canal, *f. m.* (*canalis*) *pl.* Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser-Leitung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Bleye, Holze, desgleichen bleyerne Röhre, wodurch das Regen-Wasser vom Dache abläuft; 4) enge Fahrt im Meere, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern; 5) **figürlich**: ein Weg, ein Mittel, etwas zu erhalten; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorsprache; 6) **in der Anatomie**: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schifs, eine Reise wohin; 8) die Höhle im Pferde-Maule, wo die Zunge lieget; 9) **in der Bau-Kunst**: Aushöhlung an der Schnecke des Capitals an einem Jonischen Knauffe, auch an einer andern Säule, in welcher man Blumen und Figuren hauet; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erde, daraus die Ausdünstungen zur Formirung der Metalle und Mineralien sich erheben; 11) **bey den Mäurern**, die Feuermäuer- oder Schorstein-Röhre, dadurch der Rauch steiget. 1) Kanał, row do sprowadzenia wody; rurmus; rurmuzowy row; 2) Łoże rzeki; row ktorym rzeka płynie; 3) trąba, rura wodna, rurmusowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktoremi wod dżdżowa z dachow aż na doł ścieka; 4) morze ściśnione miedzy dwiema brzegami; 5) *figurycznie*: droga, środek, sposob do otrzymania czego; pośrzednik, pośrzednictwo; 6) *w Anatomii*: dziura, kanałek w ciele, ktoremi się przyrodzenie czyści; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w końskiey gębie, w ktorym ięzyk leży; 9) *w nauce archytońskiey*: laskowanie, łochowanie w ślimakach na kapitel słupow i kolumn Jońskiego gatunku, lubo też inszych słupow figurze, w ktorą kwiatki i rożne figury są sznicerowane; 10) uchody, kanały małe podziemne od zaduchow, z ktorych się kruszcze i minery formuią; 11) *u Mularżow*: szyia kominowa, wnętrze kominowe, ktorem dym wychodzi. § 1 Un grand canal; ce canal joint la Seine à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'aqueduc; canal de fontaine; 4) le canal ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ est le canal d'où vient la gloire, qui cause nôtre souverain bonheur; c'est

c'est le canal de toutes les graces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 7) faire canal à Cadix.

le canal de la baguette. Höhlung an einem Rohr-Schaffte, wo der Lade-Stock eingestecket wird. Łochowanie; rowek u łoża strzelbowego no wetknienia stępla.

canal de terres labourées. Wasser-Furchen auf dem Felde. Brozda miedzy zagonami, ktorą woda zchodzi.

faire canal. gerade über das Meer, nicht an den Küsten herfahren. Pośrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

Canan, *s. m.* ein Maaß von zwey Kannen in Siam. Miara iednogarcowa w Syamskim Państwie.

Canapé, *s. m.* eine Ruhe-Bank. Łoszko na kształt lawy; kanapa. Łoszko albo siedzenie od przesypania się dla dwuch osob.

Canapsa, *s. m. vulg.* ein Schnappsack, ein Wander-Bündel. Torba; toboła podrożna, taistra.

Canard, *s. m. vid.* Cane. 1) eine Ente; Entrich; 2) ein Pudel oder Wasser-Hund, der die geschossenen Enten holet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod ruszniea. § 1) Canard sauvage, privé.

donner des canards à quelqu'un. einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywołać.

bois canards. schwimmendes oder untergesunkenes Fließ-Holz. Szczepy rzeką spuszczone albo w rzekach pogrążone.

*Canarder, *v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschiessen. Na zasadzce, z mieysca skrytego kogo zastrzelić.

Canardiere, *s. m.* 1) Entenfang, da man vermittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Flusse, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerkt den Feind beschiessen kann. 1) Kaczołowstwo z wabiem albo kaczką domową, ktora dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, iezierze, zkąd kaczki dzikie strzelaią; 3) dziura w murze skryta do wypalenia na nieprzyiaciela.

Canarie, Canarin, *s. m.* ein Canarien-Vogel. Kanarek ptaszek. § Canarie mâle, canarie fémelle.

Canarie, *s. f.* ein künstlicher Tanz mit geschwinden Schritten. Taniec sztuczny posuwnemi i prętkiemi kroki.

Canaries, *s. f. pl.* (*Canariae Insulae*) die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryyskie na Atlanskim morzu.

Canarin, *vid.* Canarie, *s. m.*

Canastre, *s. m.* 1) eine lederne Kiste oder von Schilfe geflochtener Korb zu Spanischen Waaren; 2) Knaster-Taback. 1) Skrzynia z wołowey skory albo kosz z trzciny pleciony do hiszpańskich towarow; 2) Tutuń Indyyski barzo delikatny; knaster.

Canaux, *plur. vid.* Canal. **in der Bau-Kunst:** Aushöhlungen in den Kranzleisten *W Archytońskiey nauce:* Łochowanie w krokſztynkach.

Cancamum, *s. m.* ein gewisser Gummi in der Apotheke. Guma pewna w Aptyce.

Cancan, *s. m. vulg.* Knall, Lärm, Getös, Getümmel. Huk, puk, trzask, hałas, wrzask. § A quoi sert tout ce cancan?

Cancanias, *s. m.* ein gewisser Indianischer Atlas. Atlas pewny Indyyski.

Cancel, *s. m. vid.* Chancel.

Cancelle, *s. m.* Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinne gleicht. Czerwony raczek morski okrągły paiąkowi podobny; paiączek morski.

Cancellation, *s. f.* gerichtliche Ausstreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. *W sądach:* przekreszenie; kancelowanie; kasowanie pisma iakiego.

Canceller, *v. a.* **in den Gerichten:** eine Schrift durchstreichen, aufheben, für ungültig erklären. *W sądach:* Kancelować, przekreślić; skrypt iaki za nieważny poczytać, kasować. § Canceller les lettres.

Cancer, *s. m.* (*cancer*) 1) Krebs, ein Himmels-Zeichen; 2) Krebs, ein fressendes Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwarty; 2) Kancer, rak, wrzod ciało wyiadaiący.

Cancre, *s. m.* 1) Krabbe, ein Krebs, der einer Spinne gleicht; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen einer See-Stadt, wie auch der Klugheit; 2) *obs.* ein Fluß- oder Teich-Krebs; *3) ein elender Tropff, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morski okrągły, paiąk morski; *na starych monetach iest znakiem mądrości lub miasta morskiego;* 2) *obs.* rak rzeczny albo stawowy; *3) Chudak, mizerak, hultay, gołoszyia, człek mizerny. § 1) C'est un cancre & un pauvre diable.

Cande,

Cande, Condé, Conflant, Cognac, *f. m.* Zusammen-Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwuch rzek, iako w Francyi rzeki *Vienne* i rzeki *Loire*.

Candelabre, *f. m.* (*candelabrum*) 1) ein großer Armleuchter, viele Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Geländer. 1) Lichtarz wielki o licznych prętach na wiele świec, iako w kościele; 2) *w Archytońskiey nauce*: Galerya.

Candelette, *f. f.* ein Seil mit einen eisernen Hacken, den Anker ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wciągnienia kotwice w okręt.

Candeur, *f. f.* (*candor*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, otworzystość, kandor. § Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles sont accompagnées de verité & de candeur; c'est un homme d'une sincerité & d'une candeur des prémiers siécles; n'esperes plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

Candi, *f. m.* Zuckerkant. Cukier lodowaty. § Du sucre candi; le candi blanc est meilleure que le candi roug.

Candi, Cando, *f. m.* ein Indianisches Ellen-Maaß von 7 Ellen. Miara łokciowa Indyyska 7 łokci wynosząca.

Candidat, *f. m.* (*candidatus*) wird öfters im Scherze gebraucht: der sich um eine Ehren-Stelle bewirbt. *Często to słowo w iowialnym sensie położone bywa*: Dostoieństwa zabiegaiący; kandydat. § Il n'est pas reçû dans cette charge, il n'en est que candidat.

Candide, *adject. c.* (*candidus*) aufrichtig. Otworzysty, szczery. § Procédé candide, esprit candide; humeur candide.

*Candidement, *adv.* redlich. Szczerze. § Parler candidement.

Candie, *f. f.* die Insel Candia. Wyspa Kandya.

Candil, *f. m.*
Candille, *f. f.* ein Gewicht und Maaß in Indien und China von fünf Pfunden. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

Candiot, *f. m.* einer aus der Insel Candia. Rodem z wyspy Kandyi.

se Candir, *v. r.* sich in Zucker kandiren. Lodowacieć, w cukrze sę zasklepić; zkandyzować się. § Confitures qui se candissent.

Candis, *f. f.* candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Frukta w cukrze zasklepione; paszt Gienueński.

Candou, *f. m.* ein Baum auf den Maldivischen Inseln; zwey Stücke von diesem Holze schlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldywskich wyspach tak twarde, że dwie sztuki iego iak stal i krzemień ogień wycinaią.

Cane, *vid.* Canne.

Canelade, *f. f.* Aetzung für die Falken von Zimmete, Zucker und Marke vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Beitze hitzig werden. Pokarm, tłucz z cukru, z cynamonu i z špiku czaplowego, ktorą sokoła na czaplę zaiuszaią.

Canelat, *f. m.* mit Zucker überzogener Caneel, randirter Zimmet. Cynamom w cukrze zasklepiony; cukry cynamonowe.

Caneler, *v. a.* in der Bau-Kunst: aushöhlen, ausziehen, mit langen ausgehöhlten Strichen zieren. *W archytońskiey nauce*: laskować. § Caneler des colonnes.

Canelé, ée, *adj. & part.* ausgezogen, mit ausgehöhlten Strichen geziert. Laskowany, lochowany, żłobkowaty.

Canelle, *f. f.* 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Röhre an einem Spring-Brunnen; 3) kleine Fuge unter einem Näh-Nadel-Oere. 1) Cynamom; kora cynomonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle est chaude.

canelle matte. die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack, noch Geruch hat. Gatunek cynamonu naypodleyszego smaku i woni nie maiącego.

canelle blanche. weisser Caneel. Cynamon biały. § La canelle blanche fortifie l'estomac, chasse les vents, resiste au venin & guérit le scorbut.

canelle giroflée. Nelken-Zimmet, die andere Rinde eines Baums aus Madagascar und aus dem Lande Ravensara; sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmete bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon pospolity, tylko że goździkami kramnemi pachnie i smakuie; cynamon ten drugą iest ktorą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

Canellé, ée, *adj.* Zimmet-farbig, von Zeugen zu Kleidern. Cynamonowy, *o kolorze materyy do szat.*

Canelure, *f. f.* ausgehöhlte Streifen an den Säulen. Laskowanie sznicerskie na słupach

słupach wklęsłe. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetiere, *s. f.* ein Vogel, der etwas kleiner ist, als ein Trappe. Ptak podobny do dropia, tylko że nieco mnieyszy.

Canepin, *s. m.* 1) die äußerste Birken-Schale; 2) das innerste Häutchen der Linden; die Alten haben sich selbiger Statt des Papiers bedienet; 3) dünnste Haut, die von Schaf-Leder abgelöset, und insonderheit zu Weiber-Fechern gebraucht wird. 1) Kora pierwsza brzozowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności miasto papieru zażywano; 3) skorka subtelna do wachlarzykow białogłowskich z abelka albo ze skory iagnięcey wyprawney zdarta.

Canete, *s. f.* 1) junges Entchen; 2) eine kleine Spule; 3) ein kleines Krügelchen; 4) in den **Wappen**: eine Ente ohne Füsse. 1) Kaczę; 2) wrzecionko tkacze; 3) dzbanuszek; 4) *w herbach*: kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des canettes.

Caneter, *v. n.* watscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodzić, klusać.

Canetille, *s. f.* platter Lahn, geplättetes Leonisches Silber oder Gold, das die Kranz-Winderin zu Sträusern brauchet. Szych spłaszczony do obwriania bukietow wień czarkom służący.

Canetiller, *v. a.* mit Lahne oder geplättetem Leonischen Silber oder Golde umwinden. Szychem spłaszczonym co obwiiać. § Canetiller un bouquet.

Canevas, *s. f.* 1) Kannefaß, ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in **Holland**: grobe Leinwand zu Segeln: Segel-Tuch; 4) grobe Leinwand zu Hadern; 5) die vordersten Worte zu einem Liede oder Gedichte; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno mocne do obicia; 3) *w Holandyi*: grube płotno żaglowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wierszow poetyckich słowa; 6) pierwsza delineacya prisma uczonego. § 6) Il a fait une canevas d'un Dictionaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta swe składa wiersze.

Canevassier; marchand canevassier, *s. m.* Kannefaß-Händler. Kupiec co kanewasami albo dymami handluie.

Canevassiere, *s. f.* eine Leinwand Krämerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.

Cangréne, Cangraine, Gangréne, *s. f.* (*gangraena*) 1) der kalte Brand, eine um sich fressende Krankheit; 2) ein einreissendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglück, Unordnung, Ketzerey ꝛc. 1) Brant, zapał, zapalenie; zaraza pomykaiąca się po ciele; 2) zaraza co raz gorę większą biorąca, iako, nieszczęście, nierząd, herezya &c. § 1) La cangréne est dangereuse; avoir la cangréne au bras; 2) c'est fait des loix, si pout arrêter cette cangréne vous n'emploïes le feu & le fer.

se cangréner, *v. r.* den kalten Brand bekommen. Brantem się zarazić. § Son bras commence à se cangréner.

cangrené, *ée*, *adj.* das den kalten Brand hat. Brantem zarażony.

Canica, *s. m.* wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz-Näglein. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi smakuie.

Caniculaire, *adj.* (*canicularis*) jours caniculaires, die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lecie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, *s. f.* (*canicula*) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mnieysza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, *s. m.* ein Papagey mit einem Busche und wunderschönen Federn aus den Antillischen Inseln. Papuga czubata z Antyliyskich wysep, ślicznem pierzem upstrzona.

Canif, *s. m.* ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifice, *s. f.* die Rohr-Caßie, die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.

Canificier, *s. m.* der grosse Caßien-Baum. Kasya wielka, drzewo.

Canin, e, *adj.* (*caninus*) wird meistens in *foem.* gebraucht, hündisch Hunds-. *Zwyczaynie to słowo tylko* in gen. foem. *kładą*: psi. § Une dent canine.

faim canine. grosser Hunger. Głod wielki.

Caniveaux, *s. m. plur.* die größten Pflaster-Steine mitten auf der Strase. Rzędy kamieni szerokich na pośrzodku brukowaney ulicy

Canivet, *s. m.* ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały;

Cannage, *s. m.* das Messen der Zeuge, Bänder

Bänder mit der grossen Französischen Elle. Mierzenie materyy, wstązek, łokciem wielkim francuskim,

Cannaïe, *s. f.* Rohr-Sumpf. Trzcia, trzcinisko.

Cannamelle, *s. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gesotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne, *s. f.* (*canna*) 1) Rohr, Schilf-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen Statt eines Stocks zu tragen; 3) die größte Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Rührstock. 1) Trzcina pospolita, chwast; 2) Trzcina cudzoziemska albo laska do podpierania się; 3) miara łokciowa wielka w niektorych prowincyach; 4) Kopyść mincarska do, mieszania krnszczu rozpuszczonego, § 1) Lieu plante de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

Canne odorante Kalmus. Tatarskie ziele.

Canne de sucre. Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne d'Inde. ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyyska o białym kwieciu, drugiego roku pstrem zostaiącem.

canne de mer. ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ringe um den Halz, schwarzen Füssen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie a białem kołkiem na szyi.

Canne, Cane, *s. f.* 1) eine Ente, das Weibchen; 2) ein Wasser-Hund, Pudel-Hund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser holt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy nod rusznicą; pies kudłaty; co po pobite dzikie kaczki płynie; 3) gatunek naw.

faire la canne. sich von seinem Unternehmen abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przedsięwzięcia swego odstraszyć; strachać się.

Cannelade, Cannelas,
Cannelat, Canelle,
Canneller, Cannelure,
Cannepetiére, Cannepin, } *vid.* Cane.
Cannetille, Canneriller,
Cannette,

Cannefas *vid.* Canevas.

Cannequins, *s. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazye białe Indyyskie, ktoremi na pomorzu *Guinea* handluią.

Canner, *v. a.* mit der grossen Französischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.

Canette, *vid.* Canete.

Cannetter. *vid.* Caneter.

Cannevas, *vid.* Canevas.

Canneve, *s. f.* ein kleines Krügelchen. Dzbanuszek.

Cannule, *s. f* ein kleines Röhrchen, das der Wund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rureczka, ktorą cyrulik w ranę wtyka, aby nie zarastała.

Canoine,
Canoinesse, } *vid.* Chanoi.
Canoinie,

Canon, *s. m.* (*canones sacri Concilii*) 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Satzungen, 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrift; 3) Theil der Messe, der die Consecration enthält; das Gebet bey der Messe: Te igitur, clementissime Pater; Tafel auf dem Altare, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauf, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitte zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferds; Röhre am vordersten Fuße vom Knoten oder der Kugel bis ans Knie; 9) eine länglichte Weber-Spule; 10) Art von seidnen Strümpfen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Rolle an den Hosen und Strümpfen; 12) Zierath von Bande, Tuche, die man ehedessen auf die Hosen zu setzen pflegte; 13) bleyerne Trauf-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Französischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) hölzernes Rörchen in einer Klistier-Spritze; 17) eine hohe runde Apotheker-Büchse; 18) Röhre an einer Gieß- oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Spritze; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Kiel; 21) beym Drechsler: hohle Walze zum Oval-Drechseln; 22) der längste Schmelz. 1) Kanony, ustawy kościelne; 2) księgi kanoniczne w Piśmie świętym; 3) konsekracya, część Mszy nayprzednieysza paciers przy Mszy S. na słowa *Te, igitur clementissime Pater*, się zaczynaiący; tablica na Ołtarzu, na ktorey słowa konsekracyi są spisane; 4) Działo, armata; 5) głowina, rura strzelbowa; 6) *literki drukarskie*, kanon wielkii mały; 7) monsztuk, wędzidło u

uzdeczki we śrzodku się ſkładaiące; 8) Goleniowa kość w nodze przedniey końſkiey od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzecionko podługowate do nawijania; 10) Lyſtcianki, albo pończochy jadwabne bez ſkarpetek, tylko kolano i łyſty okrywaiące; 11) Część poń czochow zwierzchnia w opnſzkę około kolana uwita; 12) nakolanki ſtroy, ze wſtęgi albo ſukna u ubrania ſtaroświeckiego; 13) ołowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 14) rurka w zamku francuſkim do klucza dziury nie maiącego; 15) rura kluczowa; 16) rurka drewniana u kliſtery; 17) słoik aptekarſki wyſoki; 18) rura u kropidła ogrodniczego; 19) rurka u pomny, u siawki; 20) pipa u piora ptaſzego; 21) wał tokarſki czczy wewnątrz do toczenia owalnych figur, 22) Smelc naydłuźſzy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée, 2) l'Eccleſiaſtique n'étoit pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon ſe lit immediatement après la Préface; 4) pointer le canon; ſervir bien le canon; le canon foudroïa toutes les murailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il ſe campa ſous le canon de la ville; le canon n'eſt redoutable dans les combats, que contre les corps qui reſtent fixes & ſans mouvement; 5) canon de fuſil, de piſtolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon curſiva; 7) le canon ſimple ou le canon à couplet eſt la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons ſont hors d'uſage; 11) porter des bas à canon.

canon emphitéotique. Grund-Zins von einem Acker- oder Feld-Gute; Grund-Zins. Czynſz od roli albo malętności.

le droit Canon. das geiſtliche Recht; das Canoniſche Recht. Prawo kanoniczne.

canon raïe. ein gezogenes Rohr. Rura gwindowana; gwindowka.

Canonade, *vid.* Cannonade.

Canonial, e, *adj.* (*heures canoniales*) die horæ Canoniales im Breviere. Pacierze kapłańſkie; godziny kapłańſkie w Brewiarzu. § Il y a ſept heures canoniales.

Canonicat, *ſ. m.* (*Canonicatus*) Stifts-Pfründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

Canonicité, *ſ. f.* die Richtigkeit, die Wahrhaftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; nieodbita Piſma świętego iasność. § Tous les Péres ont reconnu la canonicité des livres du nouveau teſtament.

Canonique, *adj. c.* (*canonicus*) 1) canoniſch, dem Canoniſchen Rechte oder Kirchen-Geſetze gemäß, rechtsmäßig; 2) canoniſch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanoniczny; z prawem duchownem ſię zgadzaiący; 2) kanoniczny, o Piśmie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epître canonique.

cours canonique; droit canonique. das Canoniſche Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

Canoniquement, *adv.* nach den Canoniſchen Rechten. Według prawa duchownego. § Il eſt pourvû canoniquement d'un Bénéfice.

Canoniſte, *ſ. m.* ein Canoniſt, Rechtsverſtändiger im Kirchen-Rechte. Biegły w prawie duchownym; kanoniſta. § Lancelot eſt un bon Canoniſte; le Pape Boniface étoit grand Juriſconſulte & grand Canoniſte.

Canoniſation, Canonization, *ſ. f.* das Aufnehmen eines Verſtorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canoniſation. Kanonizacya, kanonizowanie; miedzy Swięte policzenie.

Canonizer, Canoniſer, *v. a.* unter die Heiligen verſetzen; canoniſiren. Kanonizować.

Canonnade, *ſ. f.* 1) Stück-Schuß; 2) Verfolgung, Unglück. 1) Poſtrzał z działa; bicie z dział; wypalenie z dział; 2) prześladowanie, nieſzczęście, przeciwność. § 1) Ce baſtion a ſoûtenu une canonnade de trois jours; 2) il a eſſuïé bien des canonnades en ſa vie.

Canonner, *v. a.* mit Stücken beſchieſſen. Z dział wypalić; z dział uderzyć; działami burzyć, walić; bić z dział iako na miaſto. § On canonna les troupes en paſſant.

Canonnier, *ſ. m.* Büchſenmeiſter, Conſtabler, der das Stück richtet. Puſzkarz, co działa rychtuie. § C'eſt un habile canonnier.

Canonniére, *ſ. f.* 1) ein Zelt mit zwey Stangen für die Canonierer; 2) Loch in einer Mauer, zum Ablaufe des Waſſers; 3) heimliches Schießloch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchſe der Kinder. 1) Namiot dla puſzkarzow na dwoch drągach roſpięty; 2) dziura w murze, ktorą woda rynſztokowa w row ścieka; 3) dziu-

3) dziura skryta w murze do strzelania; 4) pukawka dziecinna.

Canope, *s. f.* Canop, ein schöner, heller Stern von der ersten Größe im Schiffe Argo, der aus 45 Sternen besteht. Kanop, gwiazda iasna pierwszey wspaniałości w nawie z 45 gwiazd złożoney.

Canot, *s. m.* ein Kahn aus einem Baume gehauen. Czołn z drzewa całego wydrożony. § Se sauver dans un canot.

Cantal, *s. m.* eine Art guter Käse in Auvergne. Gatunek serow specyalnych w Auvergne.

Cantalabre, *s. m.* beym Tischler: Leisten, Einfassung um eine Thür oder Fenster. Listewki stolarskie około drzwi i okien.

Cantanettes, *s. m. pl.* zwey runde Fenster, zwischen welchen das Schiff-Ruder lieget. Dwie okience okrągłe, miedzy ktoremi ster leży okrętowy.

Cantar, *s. m.* ein Oel-Maaß in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.

Cntaride, *s. f.* (*cantharis*) eine Spanische Fliege. Kantaryda, chrząszczyk zielonozłoty.

Cantaro, *s. m.* ein Italienischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cetnar włoski 150 funtow ważący.

Cantate, *s. f.* eine Cantate, ein Stück in der Poesie, das aus Arien und Recitativen bestehet. Kantata, wiersze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.

Canthus, *s. m.* (*canthus*) der Winkel im Auge. Kącik w oku.

le grand canthus. der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik w oku przy nosie.

le petit canthus. der Augen-Winkel bey den Schläfen. Kącik w oku ku skroni.

Cantibal, *s. m.* bey den Zimmerleuten: Holz, das viele Risse hat und zum Bau-Holze nicht tauget. *U cieśli*: kłodzina rospadła do cębrowiny niesposobna.

Cantimarons, *s. m. plur.* eine Flöße von etlichen zusammengebundenen Kähnen. Prum z kilku czołnow związany.

Cantine, *s. f.* ein Flaschen-Futter. Puzdro do wina. § Les confretiers font des cantines.

Cantique, *s. m.* (*canticum*) 1) Dank- und Lob-Gesang Gott zu Ehren; *2) ein Lob-Gedicht in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę Bożą; *2) Wiersze poetyckie na chwałę czyią zkomponowane. § 1) Les cantiques que Moïse chanta à Dieu sont très beaux; chantes un nouveau cantique à la gloire de Dieu; mon Dieu je célébrerai vôtre nom par mes cantiques.

le cantique des cantiques. das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

Canton, *s. m.* 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel, als eines Kreuzes; 3) *vulg.* Quartier, Viertheil einer Stadt; 4) *obs.* Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) *W niektorych kraiach*: Powiat, ziemia, dystrykt; 2) *w herbach*: kąt czego iako krzyża; 3) *vulg.* dzielnica w mieście, kwatera domow oddzielonych; 4) *obs.* okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § 1) La Suisse est divisée en treise cantons; 2) canton dextre, canton senestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

Cantonner, *v. n.* von einer Armee: cantoniren, in die benachbarten Dörfer und Städte verleget seyn. *O woysku*: kantonować, w pobliższe wsi i miasteczka bydź rozłożonym. § La cavallerie est allée cantonner.

faire cantonner. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Falle der Noth zusammen ziehen kann. Kupami, kantonami w pobliższą okolicę woysko porozkładać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. Faire cantonner des troupes.

se cantonner, v. r. *1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzen. *1) Założyć gdzie mieszkanie swoię; 2) przeciwko mocnieyszemu w siłach nieprzyiacielowi się gdzie okopać, oszańcować. § *1) Se cantonner dans un lieu, dans un endroit; 2) l'ennemi se cantonna dans les montagnes.

cantonné, ée, adj. 1) in den Wappen: geeckt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken oder Winkeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. bey der Ecke hat. 1) *W herbach*: Rogi i kąty maiący; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu maiący.

Cantonniére, *s. f.* 1) Vorhang, den man unten zum Füssen des Bettes vorziehet; 2) *obs.* eine Hure, gemeine Bettel. 1) Firamki, zasłonki u nog łoszkowych; 2) *obs.* nierządnica, kurwa.

Cantorberi, *s. m.* Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in England. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule.

Cap, *f. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spitze, die in die See hinein gehet; 2) das Vordertheil oder die Spitze am Schiffe; 3) *obf.* der Kopf. 1) Gora nadmorfka, wbrzeże, przylądek w morze wbiegaiący; 2) nawy przodek; 3) *obf.* głowa.

doubler le cap; parer le cap. ein Vorgebirg vorbey segeln. Minąć gorę nadmorfką.

mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large. mit dem Vordertheile des Schiffs anlanden. Przodkiem nawy przylądować.

mettre le cap au vent. sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrocić.

le cap de bonne esperance. das Vorgebirg der guten Hofnung in Africa. Przylądek dobrey nadziei w Afryce.

caps de morton. auf den Schiffen: kleine mit Eisen beschlagene Walzen, die Seile und andere Sachen aufzuziehen. *Na okrętach:* okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarow.

cavesse de more; cap de more. ein aschenfarbiges Pferd mit schwarzem Kopfe und Füßen. Koń myszaty z czarną głową i z czarnemi nogami.

cap de more. die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinne der Mastbaum stehet. Pniak czworogranisty z wyzdrożoną we śrzodku dziurą do masztu osadzenia.

parler cap à cap. mit einem allein reden. Osobno z kiem mowić.

armé de piè en cap. vom Fuße bis aufs Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbroiony.

cap & queüe. der Anfang und das Ende eines Stücks Zeug, Tuch. Początek i koniec sztuki materyi, postawu.

cette piéce a cap & queüe. dieses Stück ist noch ganz, man hat es noch nicht angeschnitten. Sztuka to cała, ieszcze niepoczęta.

Capable, *adj. c.* (*capax*) 1) haltig, darinne etwas gehet, das etwas in sich fassen kann; 2) geschickt, tüchtig, fähig, erfahren in seiner Kunst, gelehrt: 3) fähig, tüchtig zu etwas; in diesem Verstande folget der *Genitivus* oder *Infinitivus* mit *de*; 4) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amte, zu einem Kirchen-Amte. 1) Obiętny, obiąć mogący, obeymuiący, w ktorym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swey nauce; sprawny; 3) sposobny do czego; co uczynić mogący; *w tym sensie* Genitivus *albo* Infinitivus *z partykułą* de *następuie*; 4) sposobny do urzędu świeckiego, do godności kościelny, iako lata prawne maiący. § 1) Il faut creuser un port capable de contenir mille galeres; 2) un avocat trés capable; un Professeur fort capable dans son art; 3) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement.

un âge capable de sciences. Alter, in welchem man zur Erlernung der Wissenschaften geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

il est capable de tout. 1) er ist zu allem geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig, die größten Laster auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo iest sposobny; 2) *o człowieku złośliwym:* gotow się naywiększego wyſtępku dopuścić. § 1) C'est un homme habile, il est capable de tout; 2) c'est un scélérat, il est capable de tout.

faire le capable. sich für tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, *adv. obf.* gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzeczy, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *f. f.* (*capacitas*) 1) Umfang, Größe, Raum eines Platzes, eines Gebäudes, einer geometrischen Figur; 2) in der Arzney-Kunst: inwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Przestwor, obiętność, plac wnętrzny, wnętrze placu, budynka, figury mierniczey; 2) *w lekarskiey nauce:* wnętrze członka czczego; 3) sposobność, sprawność do czego; 4) wielka biegłość, umieiętność; głęboka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité interieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité d'esprit, qui mérite d'être éstimée; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité; être considérable par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'éstime, lui a aquis l'afection de tous les honnêtes gens.

les titres & capacites d'un Eclésiastique. Schriften und Zeugniße, die einer hat, daß er einer Präbende würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobność czyią do godności kościelney.

Cepade, *f. f.* bey den Hutmachern: Ueberzug

zug von feinen Haaren über einen Hut. *U kapeluſznika*: Powłoka z ſierci albo wełny ſubtelney na grubym kapeluſzu. § Faire une capade.

Caparaçon, *ſ. m.* 1) vor dieſem ein Pferde-Harniſch; 2) jetzo eine Pferde-Decke, Stall-Decke von Zwielliche. 1) Zbroie na konia; 2) kilim, kołdra dońka z cwelichu.

Caparaçonner, *v. a.* 1) *obſ.* ein Pferd bewaffnen; 2) einem Pferde die Decke auflegen. 1) *obſ.* Uzbroić konia; 2) kilimem konia nakryć. § 2) Caparaçonner un cheval.

Cape, *ſ. f.*)
*Capre,) (*capparis*) Capern. Kapary.

Cape, *ſ. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Weiber; 2) ein Regen-Mantel mit einer Kappe, die man über den Kopf ziehen kann; 3) auf den Schiffen: das große Schonfahr-Segel, Schumpffer-Segel. 1) Kwef białogłowſki; kuſieta; 2) kapa, kapica, pluwiał, opończa z kapturem podrożnych, żeglarzow &c. 3) żagiel naywiękſzy okrętowy.

cape de Béarn. eine Kutte ohne Ermel und mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken. Kapica, pluwiał bez rękawow.

rire ſous cape. heimlich lachen; ins Fäuſtchen lachen. Po cichu ſię naśmiewać śmiech ſwoy pokrywać. § Cet Officier rit ſous cape des bévuës & des ſotiſes de ſon Général.

il n'a que la cape & l'épée. er hat nichts im Vermögen, als wie er geht und ſteht. I kołka na świecie nie ma ſwego.

mettre à la cape. nur mit dem großen Segel fahren. Samym tylko więkſzym żaglem żeglować.

Capedeüilh, Capedeuil, *ſ. m.* in einigen Provinzen: adeliches Stamm-Gut, Stamm-Haus, das immer auf den Aelteſten fällt. *W niektorych prowincyach:* Oyczyzna, maiętność oyczyſta zawſze na ſtarſzego ſpadaiąca.

Capéer, Capeïer, *v. n.* nur allein mit dem größten Segel ſegeln; nur das größte Segel aufſpannen. Sam tylko naywiękſzy żagiel rozwiiać; tylko pod żagiel wielki w morze wyniść.

Capelan, *vid.* Capellan.

Capeler les haubans, *v. a.* die Wände oder die Seile über den Maſt heben. Prezez wierzch maſztu liny maſztowe przełożyć.

Capelet, *ſ. m.* ein Pferde-Geſchwür in der Kniekehle und Beinfügung. Wrzod końſki w kolaniech i w przegubach.

Capelét, *Chapelet*, *vid.* Canelle giroflée.

Capeline, *ſ. f.* 1) ein breiter Hut der Weiber, gemeiniglich mit einem Federbuſche; 2) ein Federbuſch auf dem Helme; 3) der geflügelte Hut des Mercurs; 4) in den Wappen: eine Helmdecke. 1) Grzybek białogłowſki; kapeluſz białogłowſki, zwyczaynie z kitą albo z federbuſzem; 2) Federbuſz na helmie; 3) kapeluſz ſkrzydlaſty Merkurego: 4) *w herbach*: helmowa deka albo naſtołka. § 1) Une jolie, une belle, une agréable capeline; elle eſt en habit de campagne avec une capeline.

capeline de fer. eine Sturmhaube. Przyłbica.

homme de capeline. ein beherzter Menſch. Człek odważny; reſolut.

Capeïer, *vid.* Capéer.

Capellan, *ſ. m.* Verachtungs-Wort: elender Pfaffe, ſchlechter Prediger. *Szydząc:* Pod mizerny, kaznodzieia podły. § Ce n'eſt qu'un capellan.

Capelle, *ſ. f. obſ.* eine Capelle. Kaplica.

Capendu, *ſ. m.* eine Art ſehr guter Aepfel mit kurzen Stielen. Gatunek iabłek ſmakowitych na krociuchnych ſzypułkach.

Capeſtan, *ſ. m. vid.* Guindeau.

Capet, *ſ. m.* (*Capetus*) Zuname des 35 Königes Hugonis in Frankreich. Kapet, nazwiſko trzydzieſtego piątego Krola francuſkiego Hugona nazwanego.

Capetien, *ſ. m.* ein Prinz von dieſes Hugonis Geſchlechte. Kſiążę ze krwie Hugona Krola francuſkiego pochodzący.

Capeyer, *vid.* Capéer.

Caphar, *ſ. m.* Zoll, den die Chriſten von ihren Waaren, die nach Syrien gehen dem Türken zahlen müſſen. Cło, ktore Chrześcianie od ſwych towarow, do Syryi idących, Turkom płacić powinni.

Caphard, *ſ. m.* ein einfältiger Menſch, der dabey ſchlechte Sitten hat. Głupiec; obyczaiow proſtych człowiek; proſtak.

Caphard, Capharderie, *vid.* Cafard.

Capier, *ſ. f.* ein Capern-Strauch, ſiehe Cape. Kapary krzewina, *obacz* Cape.

Capier, *v. n. vid.* Capéer.

Capilaire, *ſ. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoſki P. Maryi, ſkalna ruta, *ziele.* § Il y a cinq eſpeces de Capilaire, le vrai adjantum, l'adjantum blanc, le politric, le ceterach & le phillitis.

Capilaire, *adj. c.* (*capillaris*) 1) aus dem Kraute Frauen-Haar gemacht; 2 in der Medicin: dünn und fein, als ein Haar. 1) Z ſkalney ruty zrobiony; 2) *w lekarskiey nauce*, iak włos cieniuchny

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capilaires; veines capilaires.

Capillature, *s. f.*
Capillement, *s. m.* die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liście długie i cieniuchne u ziół niektorych.

Capilotade, *s. f.* Eingeschnittenes; eingeschnittener Braten. Bigos. § Faire une capilotade.

mettre quelqu'un en capilotade. einen schrauben, veriren. Drwić, szydzić z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *s. m.*

Capion, *s. m.* der Haupt-Balken vorn und hinten im Schiffe. Balka głowna na przodku i na rufie okrętowey.

Capiscot, *s. m.* in einigen Provinzen: der Dechant eines Capitels. *Po niektorych prowincyach:* Dziekan kapitulny.

Capitaine, *s. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister; 2) ein großer Kriegs-Held, der große Armeen mit vielem Muthe und Glücke commandiret hat; 3) ein Schiffs-Capitain auf einem Kriegs-Schiffe; desgleichen ein Schiffs-Patron auf einem Kauffarthey-Schiffe, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel-Fisch in America. 1) Kapitan u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, woiowik sławny; hetman wielki, ktorego waleczna ręka wielkiemi mądrze władała woyskami, i tryumfalne zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie woyskowym, iako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, *w Ameryce.* § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoyski étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Brûlot.

capitaine général. Generalissimus, erster Feld-Marschall, der die ganze Armee commandiret. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod ktorego władzą woysko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister. *U kawaleryi:* Vice-Kapitan.

capitaine en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten stehet, ob er gleich keine Compagnie hat. Kapitan aktualny, choziaż nie ma kompanii.

capitaine des guides; capitaine général des chariots de l'artillerie. Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i gościncow.

capitaine d'armes. Capitain-Armus, ein Unter-Officier. Unteroficer pewny.

capitaine de port. ein Hafen-Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See-Capitain, der in einem Hafen commandiret. Kapitan w porcie komendę maiący.

capitaine garde côtes. Hauptmann, der die Soldaten commandiret, die den feindlichen Schiffen die Anlandung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyiacielskim okrętom przylądowania broniącego komenduie.

capitaine du château. ein Burg-Hauptmann, Burggraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober-Forstmeister, der Achtung giebet, daß niemand in den königlichen Wäldern jagen soll. Łowczy krolewski doglądaiący, aby po lasach krolewskich nie polowano.

Capitainerie, *s. f.* die Schloß-Hauptmanns-Würde. Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober-Forstmeister-Amt. Urząd łowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował krolewskich.

Capitainesse, *vid.* Capitane.

Capital, e, *adj.* (*capitalis*) 1) groß, Capital-Versal-, Anfangs-, von Buchstaben; 2) hauptsächlichst, wichtigst, groß; 3) Haupt- als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początnych albo wersalach; 2) przednieyszy, nayważnieyszy, głowny, pryncypalny; 3) stołeczny, głowny, *o miastach.* § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'afaire; dessein, defaut capital; les vérités capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Roïaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt-Summe. Suma głowna; kapitał.

ennemi capital. Haupt- oder Todt-Feind. Nieprzyiaciel głowny i nieubłagany; iadowity nieprzyiaciel.

crime capital. eine That, die den Tod verdienet hat. Wystepek głowny śmierci godny.

peine capitale. Lebens-Strafe; Todtes-Strafe. Scięta śmierć; kara pod gardłem.

Capital, *s. m.* 1) der Haupt-Punkt, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt-Summe.

Summe, der Haupt-Stuhl, das Capital, die Intressen darzu nicht gerechnet. 1) Nayprzednieyszy w sprawie iakiey punkt, na ktorym wszystko zawisło; 2) suma głowna pieniędzy, iscizna; kapitał, interesow do niego nie licząc. § 1) C'est le capital de l'afaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *s. f.* die Hauptstadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Masovie.

capitale de bastion. Capital- oder Haupt-Linie, welche von dem Kehl- oder Polygon-Winkel in die Bollwerks-Pünte gezogen wird und also das Bollwerk in zwey halbe Theile theilet. *W fortifikacyi*, Linia głowna z rogu miedzy szyiami do rogu na przeciwko idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitain, *s. m.* Prahlhans, Großsprecher. Fanfaron, chlubca zuchwały; skorzypiętka.

Capitaine, *s. f.*
*Capitainesse, *s. f.*
*Capitanesse, *s. f.* die Haupt- oder Admirals-Galeere. Galera hetmańska albo amirałowa. § Il s'embarqua sur la capitaine, qui étoit prête d'aller dans l'Ile de Chipre.

Capitation, *s. f.* Kopf-Geld, Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *s. m.* die beste und klärste Lauge. Ług przednieyszy.

Capitole, *s. m.* (*Capitolium*) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolium Rzymskie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (*capitolinus*) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolium starorzymskiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *s. m.* die gröbste Seide; Flock-Seide. Naygrubszy i naypodleyszy iedwab, wyczołki, grzebie iedwabne.

Capiton, *s. m.*
Capitoul, *s. m.* Schöppen-Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitoux (Capitouls) de Toulouse.

Capitoulat, *s. m.* die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, *adj. c.* Stifts-, was zum Stifte oder Capitel gehört. Należący do kapituły; kanoniczy; kapitulny. § Un décret capitulaire.

Capitulaire, *s. m.* ein Dom-Herr, ein Canonicus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblées pour l'Election d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stifts-Ordnung. Według praw kapitulnych § S'assembler capitulairement.

Capitulaires, *s. f. pl.* (*capitularia*) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Satzungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) konstytucye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulant, *s. m* der Sitz und Stimme im Capitel hat. Głos i mieysce w kapitule maiący.

Capitulation, *s. f.* Uebergebungs-Vergleich, Vergleich bey Uebergebung einer Vestung. Ugoda o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulations aux conditions, qu'il lui plût; signer, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'user de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhafte Capitulation mit den Belagerern machen. Pod dobremi kondycyami kapitulacyą od nieprzyiaciela otrzymać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen, capituliren: wegen der Uebergabe einer Vestung Punkte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville démande à capituler.

Caplan, *s. m.* Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stockfisch fängt, in großer Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami się w tey okolicy, gdzie stokfisze łowią, znayduiąca.

Capoc, *s. m.* Watte, Baumwolle in Indien, die man nur zu Matratzen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawełna Indyyska prządz się nie daiąca, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, *s. m.* Kirschbaum in Mexiko, dessen Frucht unsern Kirschen gleichet, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wiśnia mexykańska, iey owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że usta cuchnące czyni.

Capon, *s. m.* *1) ein leichtfertiger Bube in der Schule, der die andern verirret; 2) ein Hacken, den Anker zu fassen. *1) *W szkołach*; żak swawolny, niespokoy-

koyniczek, co z drugich przedrwiwa; 2) Hak żelazny do uięcia kotwicę.

Caponer. *v. a.* 1) den Anker mit dem Anker-Hacken heben, fest machen; 2) in der Schule: die andern Kinder betrügen, vexiren. 1) Hakiem kotwicę, uiąć, podnieść; 2) *w szkołach*; z żakow przedrwiwać, za nos ich wodzić.

Caponniére, *f. f.* ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unversehens 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepiste chodzenie przy rowie, z ktorego około 20 człowieka na nieprzyiaciela bezpiecznego z muszkietow wypalić może.

Capoquir, *f. m.* der Watt-Baum in Indien, f. Capoc. Drzewo Indyyskie co grubą bawełnę do przędzy niesposobną rodzi, obacz Capoc.

Caporal, *f. m.* ein Corporal bey einer Compagnie. Kapral przy kompanii. § Le Caporal est celui qui est au dessous du sergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui passent aupres de son corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal est un bas oficier d'Infanterie, qui commande une escoüade pose & léve les sentinelles.

Caposer, *v. n.* das Steuer-Ruder fest machen und sich dem Winde: allein überlassen, nachdem das große Segel aufgespannt ist. Ster mocno przywiązawszy, nadętym żaglem po morzu latać.

Capot, *f. m.* 1) ein Caput-Rock mit einer Kappe, Kappe mit Falten, den die Matrosen oder einige Ritter tragen; 2) im Karten-Spiele: Capot, Matsch, da einer keinen Stich bekommt. 1) Kaptur, szata marynarska i kawalerska niektorych Ordero; 2) *graiąc w karty*: sucha burda, kasztelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il est capot.

il est capot; il démeure capot er hat sich in seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swoiey nadziei.

*Capre, *f. f.* Kapern, besser Cape. Kapary, *lepsze słowo*: Cape.

Capre, *f. m.* ein Kaper, Freybeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyiacielskie zabiera. § Un fameux capre; c'est un capre de Dunkerque.

capre à la part. ein See-Kaper, der keinen Sold, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nadziei tylko płonu żołnierska służy.

Caprice, *f. f.* 1) Eigensinn, Hartnäckigkeit; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher selten geschrieben wird; poetischer Einfall. 1) Krnąbrność, upor, dziwactwo; 2) śmieszna odmiana; dziwna niestateczność; 3) wiersze poetyckie na materyą iaką dziwną, o ktorey rzadko piszą; koncept Poetycki. § 1) Faire une chose par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

Capricieux, euse, *adj.* hartnäckig, eigensinnig. Dziwny, krnąbrny, uparty. § Il est capricieux.

Capricieusement, *adv.* hartnäckig. Krnąbrnie, upornie. § Se gouverner capricieusement.

Capricorne, *f. m.* (*Capriconus*) der Steinbock, das zehnte Himmels-Zeichen; er ist auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberflusses und der Glückseligkeit. Koziorożec, znak zodyaku dziesiąty; także iest znakiem dostatkow i szczęśliwości na starych monetach.

Caprier, *f. m.* ein Capern-Strauch. Krzewina, na ktorey się kapary rodzą.

Capriole, Caprioler, *vid.* Cabriole, Cabrioler.

Capron, *f. m.* 1) ein ovales Stück Tuch, das die Novitii bey den Capucinern auf dem Rücken und auf der Brust tragen; 2) eine große Erdbeer. 1) Sztuka sukna podługowata, ktorą Nowicyuszowie kapucyńscy na piersiach i na grzbiecie miewaią; 2) wielka poziemka.

Capse, *f. f.* (*capse*) in der Sorbonne: eine blecherne oder kupferne Büchse, darein die Doctores ihre Stimmen thun, wenn sie einen zum Doctor creiren. *W Sorbonie*: Puszka miedziana albo blaszana, w ktorą Doktorowie swe papierki z napisanemi motami kładą, kogo na Doktorstwo obieraiąc.

Capsulaire, *adj. c*, veine capsulaire, in der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader. *W Anatomii*: Żyła pewna w sercu.

Capsule, *f. f.* (*capsula*) 1) ein thönernes Gefäß, ein Topf in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutchen, welches eine Ader oder ein anderes Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Aepfeln und Birnen, worinne die Kerne stecken, das Gehäuse eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczynie gliniane, *u Chymistow*; 2) *w Anatomii*; błonka około żyły albo inszego członka; 3) iabłek, gruszek śrzodek albo komorka, w ktorey są iądrka; każdego nasienia komorka.

komorka. § 1) Une forte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

Captal, *f. m. obs. vid.* Capitaine, ein Hauptmann. Kapitan.

Captateur, *f. m.* (*captator*) in den Rechten: ein Erb-Schleicher, einer, der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. *U Prawa*: zabiegacz, łapacz dziedzictwa.

Capter, *v. a. obs.* zu gewinnen, einzunehmen suchen, als die Herzen der Menschen; besser: tacher de gagner. Zabiegać łaski; pozyskać, hołdować sobie serca; *lepsze słowo*; tacher de gagner. § Capter la bienveillance des Auditeurs.

Captieusement, *adv.* (*captiose*) betrüglicher Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieusement.

Captieux, euse, *adj.* (*captiosus*) betrüglich, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieszczery, podchwytliwy. § Raisonnement captieux; proposition captieuse.

Captif, *f. m.* (*captivus*) 1) ein Christen-Sclav bey den Türken, ein Gefangner; 2) der etwas mit Zwange thut, darzu er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiey ięczący chrześcianin, poymaniec, niewolnik; 2) z musu, z przykrością to czyniący, do czego od natury nie iest utalentowany. § 1) Délivrer les captifs; 2) il est toûjours captif dans son génie.

Captive, *f. f.* eine Sclavin. Niewolnica.

Captif, ive, *adj.* (*captivus*) 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freyheit hat. 1) Poymany na woynie; 2) w ścisłe wzięły kluby, mało wolności maiący. § 1) Les Dames captives; racheter les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.

Captiver, *v. a.* (*captivare*) 1) bezwingen, gefangen nehmen, sich unterwürfig machen; weit besser: domter, assujétir; *2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoią władzą, przysiodłać, opanować; *lepsze słowo* assujétir, domter; *2) pozyskać sobie kogo, wkradać się w czyy afekt, hołdować sobie serca; 3) w kluby kogo uiąć; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; *2) je irai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les esprits.

captiver son esprit. die Vernunft gefangen nehmen, in geistlichen Sachen: *W duchownym sensie*: Podbiiać rozum ku służbie Chrystusowey. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

se captiver, v. r. sich selbst inne halten, sich zwingen. Samego siebie iak w więzieniu srzymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort ses plaisirs; il se faut long tems captiver & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

Captivité, *f. f.* (*captivitas*) Gefangenschaft, Zwang, Gefängniß, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, iarzmo. § Se tirer de captivité honteuse.

Capture, *f. f.* (*captura*) 1) Beute, Fang, den man dem Feinde raubt; 2) die Captur, gerichtliche Gefangennehmung eines Schuldners oder Missethäters. 1) Korzyść, płon, zdobycz, łupy woienne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo złoczyńce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

Capuce, *f. f.* Mönchs-Kappe. Kaptur mniski. § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *f. m.* Mönchs-Kappe; auch eine Regen-Kappe, als der Reisenden von Wachs-Leinwand. Kaptur mniski, lub też podrożnych kapica z płotna woskowanego. § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Ofice divin que vers le milieu du 13 siécle, la tête couverte d'un Capuchon.

Capucin, *f. m.* (*Capucinus*) ein Capuziner-Mönch. Kapucyn, *zakonnik*. § Les Capucins ont été reformés de l'Ordre de S. François.

Capucine, *f. f.* 1) eine Capuciner-Nonne; 2) ein irdener Tiegel mit drey Füßen und einem Stiele; 3) gelber Ritter-Sporn Indianische Kresse, ein Kraut: 1) Kapucynka mniszka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękoieścią; 3) Rzezucha Indyyska. § 1) Les Capucines vivent plus austerement, que les Capucins; être reçûë Capucine, se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; la capucine est fragile & se casse aisément; 3) on mange la petite capucine dans les salades.

Caquage, Cacage, *f. m.* das Schichten der Heringe zum Einsalzen. Układanie warstew z śledzi; solenie śledzi.

Caque, *f. m. & f.* ein Fisch- oder Pulver-Faß. Beczka do ryb słonych albo do

 prochu

prochu rufzniczego. § Le caque n'est pas bien lié.

la caque sent le hareng. 1) jung gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt ist, das klebt ihm an; 2) der Bauer schlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym się garniec napiie, tym skorupka cuchnie; 2) poznać chłopa choć Panem zostanie.

Caquer, *v. a.* auf den Schiffen: Heringe einsalzen. *Na okrętach*: Nasalac śledzie. § Caquer les harengs.

Caquérole, *s. f.* ein kleiner kupferner Topf auf drey Füßen mit einem langen Stiele. Garnuszek miedziany o trzech nożkach i o długiey rękoieści.

*Caque sangue, *s. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § Avoir la caque sangue.

*Caquet, *s. m.* 1) das Gackern der Hüner; 2) Geschwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokosz; 2) świegotanie, klekotanie. § 1) C'est un fâcheux caquet; 2) le caquet est ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuïeux.

il a le caquet bien afilé. er hat ein gutes Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębie.

la caquet de l'accouchée. das Geschwätz am Wochen-Bette. Swiegotanie białychgłow położnicę nawiedzaiących.

rabattre le caquet; rabaisser le caquet de quelqu'un. einem seine Hoffart und Praleren legen; einem das Maul stopfen. Przytrząsnąć komu czubu; przytrzeć rogow; gębę zatkać komu.

*Caquete, *s. f.* Tonne oder Wanne der Fischer zu Karpen. Beczka albo wanna rybitwia do karpiow.

*Caqueter, *v. n.* 1) gackern wie die Hüner; 2) zur Unzeit belfern, kleffen, von Jagd-Hunden; 3) plaudern, schwatzen. 1) Gdakać albo kury; 2) *o psach łowczych:* niewcześnie szczekać, zwierzynę opowiadać; się ozwać za prętko; 3) klekotać, świegotać, klepać.

*Caqueteur, *s. m.* ein Plauderer. Swiegot, klegot. § Un franc caqueteur.

*Caqueteuse, *s. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka. § C'est une vraie caqueteuse.

Caquetoire, *s. f. vid.* Babiloire.

Caqueur, *s. m.* Matrose, der die Heringe in die Tonnen einpacket und einsalzet. Marynarz, co śledzie nasała warstwami w beczkę układaiąc.

Caqueux, *s. m. pl.* gewisse Leute in Klein-Britannien in Frankreich, die meistens Seiler sind; man hat vor selbigen einen Abscheu, weil sie gemeiniglich aussätzig sind. Ludzie podli w małey Brytanii we Francyi, częścią powroźnikami częścią trędowatemi bywaią, i ztąd u inszych mieszkańcow są w obrzydzeniu.

Car.

Nota. Man wird die Wörter unter der Sylbe *Quar* finden, die hier unter *Car* nicht gesetzet worden. *Słowa tu pod sylabą* Car *niepołożone znaydziesz niżey pod sylabą* Quar.

Car, *conj.* (*quare*) denn. Bo, albowiem.

car tel est nôtre plaisir. in königlichen Briefen: denn dieses ist unser Begehr. *W Krolewskich listach*: Bo tak chcę, tak każę.

Carabé *s. m.* zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zołta Ambra w proch starta.

Carabin, *s. m.* ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § Les carabins ont été défaits; les carabins se sont défendus courageusement.

**carabin de Saint Côme.* ein Barbier-Gesell. Cyruliczek, barwierczyk.

un vrai carabin au jeu. ein Streifer; ein Spieler, der nach einigem Gewinnste und Verluste alsobald zu spielen aufhört. Gracz, co grać przestaie, skoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

il a tiré son coup à carabin. er schweiget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu disputiren gegeben. Milczy przytoczywszy materyą do rozmowy i dyspu-ty; i słowka nie mowi kość miedzy drugich rzuciwszy.

Carabinade, *s. f.* hastiges Verfahren, Uebereilung. Popędliwy postępek; popędliwość. § Cet homme n'est propre qu'à faire une carabinade.

Carabine, *s. f.* ein Carabiner, das Gewehr. Karabin, *strzelba.* § Une petite carabine.

Carabiner, *v. n.* 1) mit einem Carabiner schießen; sich zurück ziehen, nachdem man Feuer gegeben; 2) ein wenig spielen und alsobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Gesellschaft kommen und sogleich wieder fortgehen. 1) Karabinami strzelać; dawszy ognia wzad ustępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawszy albo przegrawszy; 3) do kompanii tylko przyszedszy z niey zaraz odchodzić. § 1) Nos carabins carabinent bien; 2) j'ai carabiné à la bassette.

Carabinier, *s. m.* ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führet. Karabiner; raytar z karabinem. § Un régiment de carabiniers.

Carache, *s. m.* Tribut, den die Christen den Türken geben. Haracz, podatek, ktory

ry Chrześcianie Turkom płacić zwykli.

Caracol, *s. m.*
*Caracol, *s. f.* } Schwung mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuteren in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abfeuerung der Pistolen in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket und sich hinten an die Schwadrone anschliesset. Karetą albo połkołem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy się pierwszy szereg po wystrzeleniu pistoletow we srzodku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyłe połku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'escadron.

escalier en caracol. eine Wendel-Treppe. Wschod okrągły albo kręcony.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwenken, das Pferd in eine halbe Rundung tummeln. Połkołem albo karetą biegać; połkołami na koniu wykręcać; krążyć, kolić. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *s. m.* ein gewisses Metall, das von Silber, Golde und Kupfer vermischet ist. Kruszec pewny mieszany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon, *s. m.* ein rundes Portugisisches Schiff. Nawa okrągła Portugalska.

Caracore, *s. m.* eine Art Schiffe bey den Einwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, ktorego mieszkańcy na wyspie Borneo zażywaią.

Caractére, *s. m.* (*character*) 1) Buchstabe, Schrift im Schreiben und Drucken; geschriebenes Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen, Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, die einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die heiligen Sacramente eindrücken, als die heilige Taufe; 7) Ehren-Stand, Tittel, Würde, Ansehen, das einem Amte eigen ist. 1) Character, litery pisarskie albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyie; 3) figury, charaktery czarnoksięskie; 4) styl; ktorym kto pisze albo mowi; 5) znak, własność, przymiot, ktoremi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy rożni; 6) charakter, znak; siła duchowna, ktorey Sakrament, iako Chrzest święty, chrześcianowi udziele; 7) charakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractére Italique; les caractéres de l'alphabet; gros caractére; caractéres hiéroglifiques des Egiptiens; 2) je connois vôtre caractére; j'ai été content en voïant seulement vôtre caractére; 3) avoir un caractére; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractére élévé; 5) le plus beau caractére de la vertu c'est l'humilité; les caractéres de passion; donner le véritable caractére des gens; tous les tems ont un caractére qui leur est propre; les caractéres d'Homére, de Théophraste; 6) le caractére du batême est un caractére indélebile; profaner son caractére; 7 c'est un homme sans caractére; soûtenir son caractére; il faut rendre les honneurs dus à son caractére; il parle sans caractére.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Moliére caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kennbar machet; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiaiący własność iakiey rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

lettre caractéristique,
Caractéristique. *s. f.* } in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiey gramatyce, przez wszystkie *tempora conjugationis* i przez wszystkie *derivativa* zostaiąca.

Carafe, *s. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Halse zum Einschenken. Flasza z długą szyią do nalewania w kieliszki.

Carafon, *s. m.* ein Kühl-Faß, in welches das Getränk des Sommers in Eis gesetzet wird. Statek, w ktorym flasze z trunkiem lecie wstawiaią lodem ie obłożywszy.

Caragi, *s. m.* 1) Zoll in der Türkey für die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, die diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczech od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *s. f.* (*caranna*) ein theures Gummi aus Amerika. Karanna, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *s. m.* eine Art Münze, die einen

einen Thaler gilt. Moneta pewna talar płacąca.

Caraguata, *f. m.* eine Art Americanischer Disteln, aus welchen man Stricke spinnen kann. Oset Amerykański, z ktorego powrozy kręcą.

Carague, *f. m.* ein Fuchs in Basilien. Lis Brezylski.

Caraïtes, *f. m. pl.* Caraiten, Sectirer unter den Jüden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, sondern bey dem Texte selber bleiben. Sektarze u żydow, ktorzy się tylko słow textu Pisma Swiętego trzymaią i wszystkie odrzucaią wykłady. § Les Caraïtes sont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel, *f. m.*)
*Caramel, *f. f.*) ein braun gekochter Zucker, der insonderheit eine Arzney wider den Schnupfen ist. Cukier brunatno warzony a lekarstwo na rymę. § caramel est fort bon.

Caramoussail, Caramoussal,)
Caramoussat, Caramusat, *f. m.*) ein Türkisches Kauffardey-Schiff mit einem sehr hohen Hindertheile. Kupiecki okręt Turecki z barzo wysokiem tyłem.

Carangue, *f. f.* Karange, ein weisser Platt-Fisch in den Antillischen Inseln. Płaszczka, ryba biała na wyspach Antyliyskich.

Caranguer, *v. n.* **bey einigen Schiffern:** arbeiten, geschäftig seyn. *U niektorych marynarzow:* Pracować, mieć co do czynienia, uwiiać się.

Carapace, *f. f.* eine Art schöner und grosser Schildkröten-Schalen. Skorupa żołwia barzo piękna i wielka.

Caraque, f. *m.* 1) ein grosses rundes Portugisisches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Raum haben; 2) die allerbeste Cacao, aus welcher Chocolade gemacht wird. 1) Okrągły okręt portugalski w ktorym się 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakoa naylepsza, z ktorey szokoladę robią. § 1) Envoïer des caraques au Bresil; 2) le gros caraque & le petit caraque sont deux sortes de cacao le plus éstimées.

porcelaine caraque; caraque. allerfeinstes Porcellain aus dem Oriente. Porcelana nayprzednieysza z Państw wschodnich.

Carara, f. *m.* ein Italienischer Centner von 160 Pfunden. Cetnar włoski 160 funtow ważący.

Carat, f. *m.* 1) ein Karath, ein Goldgewicht und Grad der Feinheit des Goldes; 2) im figürlichen Verstande: Grad von etwas, als von der Freundschaft. 1) Karat, ważka do złota i stopień feynu złota; 2) *w sensie figurycznym,* stopień iako przyiaźni. § 1) Les monoïeurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver & il s'en manque toûjours quelque quart de carat, quelque soin que l'on prenne pour rafiner l'or; 2) j'espere que vous augmenteres de quelques carats la précieuse amitié dont vous m'honnores.

il est fou à vingt quatre carats. er ist ein Narr im höchsten Grade. Większego niemasz głupca; z mozgu wcale wyszedł.

carat de prix. der 24ste Theil einer Gold-Mark. Część dwudziesta czwarta grzywny złota.

carat de poids. **Gewicht zu Edelsteinen:** ein Karath oder 4 Gran. Karat, ważka do kleynotow ziarn albo gran czte-ry wynosząca.

carat de fin. der vier und zwanzigste Theil der Feine des Goldes. Dwudziesta czwarta część albo stopień feynu złota.

Caravane, *f. f.* 1) eine Caravane, eine grosse Reise-Gesellschaft bey den Morgenländern; 2) der erste Zug eines neuen Malteser-Ritters wider die Feinde des christlichen Glaubens; 3) im Scherze: eine lustige Gesellschaft, die spatzieren herum fährt. 1) Karawan, gromada kupcop, podrożnych i pielgrzymow w wschodnich kraiach; 2) pierwsza wyprawa woienna Kawalera Malteńskiego przeciw Krzyża Swiętego niepzyiaciełom; 3) *żartuiąc;* towarzystwo, kompania po polach się przeieżdżaiąca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire sa caravane; 3) notre caravane se divertit agréablement.

Caravansera, *f. m.* eine grosse Herberge für die reisende Caravane im Oriente. Dom wielki gościnny dla podrożnych w wschodnich kraiach. § Il y a dans le Levant plusieurs de ces caravanseras, que la charité des Princes ou de personnes riches y a fait bâtir.

Caravanseraskier, *f. m.* der Aufseher dieser Herberge. Dozorca domu gościnnego w wschodnich Państwach.

Carauder, *v. n. obs.* sich freuen. Radować się; cieszyć się.

Caravelle, *f. f.* ein Portugisisches rundes Schiff. Nawa okrągła portugalska.

Carauide, *f. f. obs.* eine Hexe mit einem ungestalteten Gesichte. Czarownica z szpetną twarzą.

Carbasses, *f. f. obs.* Segel. Zagiel.

Carbatine,

Carbatine, *s. f.* ein frisch abgezogenes Thier-Fell. *Skora* z bydlęcia świeżo odarta.

Carbet, *s. m.* eine grosse Hütte der wilden Einwohner auf den Antillischen Inseln. Chata wielka dzikich wysep Antyliyskich mieszkańcow.

Carbonelle, *s. f.* (*carbunculus*) eine Pest- oder sonst eine giftige Beule. Mohrowka, lubo wrzod iaki iadowity albo ognisty.

Carbonnade, *s. f.* auf dem Roste gebratenes Fleisch. Na roszcie pieczone mięso.

Carbouillon, *s. m.* eine Auflage auf die Salz-Pfannen in der Normandie. Podatek od kotłow solnych w kokturach Normanskich.

Carcan, *s. m.* 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Golde oder mit Steinen besetzt. 1) Praga, pręgierz, kuna żelazna; 2) kanak, łancuszek złoty w drogie osadzony kamienie. § 1) Il a été condamné à être au carcan; mettre quelqu'un au carcan; 2) un beau carcan de diamans.

Carcapuli, *s. m.* auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyspie Jawa nazwaney, owoc na kształt wiśni.

Carcas, *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak do strzał.

Carcasse, *s. f.* 1) ein Geripp von einem Körper, wo wenig Fleisch mehr daran ist und welches doch noch zusammen hält: 2) im Scherze: ein sehr magerer Mensch, der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcasse, eine grosse längliche Feuer-Kugel zum Einwerffen; sie ist mit kleinen Granaten, bleyernen Kugeln und gehacktem Eisen angefüllet; 4) das Geripp eines zusammen gesetzten Schiffs, ehe es mit Bretern bekleidet wird. 1) Kości z mięsa prawie obrane nierozięte; 2) *żartuiąc*: człek barzo wychudły; 3) karkas, albo kula ognista wielka i podługowata, małemi granatami, kulami strzelbowemi i posiekanem żelazem nabita; 4) wiązanie, budynek okrętowy, nim go tarcicami obiiaią. § 1) Une carcasse de poulet; une carcasse de chapon; 2) tu n'es qu'une ombre, une carcasse, je ne voi rien quand je te voi; 3) donner le feu à une carcasse; la carcasse fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jetter des carcasses; 4) carcasse d'un vaisseau, d'une navire.

Carcinome, *s. m.* Krebs, eine Krankheit. Kancer rak, wrzod ciało wyiadaiący.

Carcois, *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak.

Cardamine, *s. f.* (*nasturtium aquaticum*) Brunnen-Kresse, Wasser-Kresse. Rzezucha wodna.

Cardamome, *s. m.* (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamom, rayskie ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.

Cardasse, *s. f.* 1) grosse Woll- oder Seiden-Kratze, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Flock-Seide. 1) Grępla wielka do gręplowania wełny, iedwabiu; 2) wyczoski iedwabne.

Carde, *s. f.* 1) das mittelste in den Blättern des Mangolts, das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grempel, Kratze, Wolle oder Seide zu grempeln. 1) Głąb w ćwiklaney łodydze lubo mięso w karciofu, to iest część miętka śniedna; 2) Grępla do gręplowania wełny albo iedwabiu. § 1) De bonnes cardes.

Cardée, *s. f.* so viel Wolle, als auf einmal gekartätschet oder abgegrempelt wird. Wełna na raz gręplą gręplowana.

Carder, *v. a.* Wolle oder Seide kratzen, kämmen. Wełnę albo iedwab gręplować § Carder de la laine, de la soïe.

Cardeur, *s. m. pr.* Cardeu. Grempler, Wollen-Kratzer oder Kämmer. Gręplownik, co wełne czechrze.

Cardeuse, *s. f.* die Gremplerinn. Gręplarka.

Cardialgie, *s. f.* (*cardialgia*) das Hertzweh, Hertzgespann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczey żołądka bolenie.

Cardiaque, *adj.* (*cordialis*) Hertzstärkend, als eine Artzney. Serdeczny, sercu służący, iako lekarstwo. § C'est un reméde cardiaque.

Cardiaque, *s. m.* 1) eine Hertzstärkende Artzney; 2) Hertzgespann, ein Kraut. 1) Serce posilaiące lekarstwo; 2) serdecznik, gęsia stopa, katcza szanta, *ziele*. § 1) Le vin est un grand cardiaque.

Cardier, *s. m.* Kartätschen- oder Grempel-Macher. Rzemieślnik co gręble robi.

Cardinal, e, *adj.* (*cardinales*) vornehmlich, hauptsächlich. Przedni, nayprzednieyszy, celny, pryncypalny.

vertus cardinales. die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzednieysze, iako sprawiedliwość, męstwo, madrość, skromność.

les quatre points cardinaux. in der Astronomie: die vier Haupt-Gegenden, als Ost-

Oſt, Weſt, Süd, Nord. *W Aſtronomii:* Cztery głowne kraie świata, iako Wſchod, Zachod, Południe, Połnoc.
les vents cardinaux. die Haupt-Winde, als Oſt, Weſt, Süd, Nord. Wiatry prawe, wſchodny, zachodni, południowy y połnocny.
les nombres cardinaux (numeri cardinales) in der **Grammatik:** Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey rc. *W gramatice:* liczby, z ktorych drugie pochodzą, iako ieden, dwa &c.
Cardinal, *f. m. (cardinalis)* 1) ein Cardinal; 2) Specht mit einem rothen Schnabel, rothen Federn und von der Größe eines kleinen Papageys; 3) beym **Tuch-Scheerer:** eine Grempel voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dzięcioł z dziubem i piorem czerwonym tey wielkości co mała papuga; 3) *u Poſtrzygaczow:* grzepla pełna wełny poſtrzyganey albo barwiczki. § 1) Les Cardinaux ont voix active; les Cardinaux dans leur prémiere inſtitution n'étoient autre choſe que les Prêtres principaux, ou les Cures de la ville de Rome; il y a ſoixante & dix cardinaux, ſix Evêques, cinquantes Prêtres & quatorze Diacres; les Cardinaux ont voix active & paſſive dans le Conclave.
Cardinal Camerlingue, *vid.* Camerlingue.
Cardinal neveu. Cardinal, der des lebenden Pabſts nächſter Anverwandter iſt. Kardinał, co ieſt naybliżſzym krewnym Papieża żyiącego.
chapeau de Cardinal. Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde. Kapeluſz kardynalſki; Kardynałſtwo. § Prétendre au chapeau; avoir reçû le chapeau.
Cardinal Protecteur. Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co ieſt Protektorem Nacyi albo zakonu. § Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.
Cardinal, vid. Cardinaux.
Cardinalat, Cardinaliſme, *f. m.* } *(cardinalatus)* die Cardinals-Würde. Godność, Doſtoienſtwo kardynalſkie, Kardynałſtwo. § Il eſt parvenu au cardinalat; le cardinaliſme eſt le plus haut dégré où un Eccleſiaſtique peut monter, à moins qu'il ne ſoit fait Pape.
*Cardinaliſer, *v. a.* 1) einem den Cardinals-Hut geben; *2) im Scherze: einen einen Biſchoff oder Pfarrherrn nennen. 1) Konferować, dać komu Kardynałſtwo; *2) *żartuiąc:* tytułować kogo Biſkupem albo Plebanem.
Cardinaliſme, *vid.* Cardinalat.
*Cardinaux, *plur.* ein unanſtändiges **Scherz-Wort:** die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyſtoyny:* mieſiące, przeczyſzczenie białoglowſkie § Avoir ſes cardinaux.
Cardon, *f. m.* Spaniſche Artiſchocken. Karciof Hyſzpańſki. § De bons cardons d'Eſpagne.
Cardouzille, Cardouzisle, *f. f.* } ein gewiſſer wollener Zeug. Materya pewna wełniana do ſzat.
Care, *f. f.* 1) *obſ.* das Angeſicht; 2) die Breite zwiſchen den Schultern auf dem Rücken, ſowohl am Leibe, als an Kleidern; 3) in der **Heil-Kunſt:** die Schlafſucht, darauf öfters der Schlag entſtehet. 1) *obſ.* Twarz, ſtrona głowy przednia; 2) ſzerz na grzbiecie człowieczym albo też na ſzaciech miedzy ramieniami; miedzy grzbiecie; 3) *w Lekarſkiey nauce:* ſpiączka, ſzubet wielki, po ktorym paraliż naſtępuie. § 1) Il faut retailler la care de cette habit.
une care de foin. in der Normandie: ein großes Heu-Bund. *W Normandyi:* Pęk wielki ſiana.
Carelet, *vid.* Carlet.
Caréme, Carême, *f. m. (quadrageſima)* 1) die vierzigtägige Faſten; die Faſten-Zeit; 2) Faſten-Reden und Predigten, die ein Prediger durch die Faſten-Zeit hält. 1) Poſt wielki czterdzieſtodniowy; 2) mowy i kazania wielkopoſtne kaznodzieie ktorego. § 1) Obſerver, garder, rompre le carême; 2) il a publié ſon carême: le carême d'un tel eſt éſtimé.
le carême eſt bas. die Faſten fallen früh ein, das iſt im Februario. Poſt wielki prętko przypada, to ieſt w Mieſiącu Lutym.
le carême eſt haut. die Faſten fallen im Monate März ein. Poſt wielki na Marzec mamy. § Le carême eſt haut cette année.
viandes de carême. Fiſche und andere Faſten-Speiſen. Ryby i inſze poſtne potrawy.
fruits de carême. trocknes Obſt, als Roſinen, Feigen, Pflaumen rc. Suſzone owoce iako rozynki, figi, śliwy &c.
le mi-carême. die Mit-Faſten, der Donnerſtag mitten in der Faſten-Zeit. Srzodopoſcie, czwartek ſrzodopoſtny.
Caréme-prénant, Carême-prenant, *f. m.* 1) die Faſtnachten, die letzten 3 Tage vor den

den Fasten; der Schluß des Carnevals; *2) eine Masque; eine masqvirte Person beym Carnevale; *3) ein lächerlich gekleideter Mensch; *4) Postille von den Fasten-Predigten. 1) Zapusty, mięsopusty, konczenie karnawału; *2) Mięsopustnik w maszkarze ubrany; Maszkarnik; *3) Człek śmiesznie ubrany; *4) postyla, zbior mow i kazań wielkopostnych. § 1) Faire carême-prenant avec ses amis; *2) démasquer un carême-prenant; *3) vous voulés donner vôtre fille un carême prenant.

Carenage, *s. m.* Werfft, ein Ort, wo man das Schiff auf die Seite leget und am Boden ausbessert. Pobrzeże, gdzie dna okrętow na stronę położonych naprawiaią i dychtuią.

Carence, *s. f. obs.* der Mangel. Niedostatek.

Caréne, *s. f.* (*carena*) der Flach, der auswendige Boden eines Schiffes, der unter dem Wasser stehet. Dno, spodek okrętowy powierzchny, co iest w wodzie.

donner la caréne à un vaisseau; mettre un vaisseau en caréne. ein Schiff auf die Seite legen und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.

Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, kalfatern, ein Schiff im Flache ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na stronę położonego.

Carentaine, Carente, }
Carentie, Carentieme, } *vid.* Quaren.

Caresme, *vid.* Carême.

Caressant, e, *adj.* liebkosend, schmeichelhaft, der sich einzuschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakuiący, pochlebuiący, przymilaiący się. § Elle est caressante; il est caressant.

Caresse, *s. f.* Liebes-Bezeigung, Liebkosung, Schmeicheley. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebstwo. § Faire des caresses à quelqu'un, gagner quelqu'un par caresses.

Caresser, *v. a.* 1) caressiren, liebkosen, schmeicheln; 2) von Thieren: bespringen. 1) Karesować, ciekać, łagodzić, głaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) *o zwierzętach*: łączyć się. § 1) Caresser un cheval; un enfant; 2) les taureaux & les béliers ne caressent que leurs femelles.

Caret, *s. m.* eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Zołw pewny w barzo piękney skorupie.

fil de caret; caret. ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel etc. zu flicken. Nići okrętowe do łatania żaglow, lin &c.

Cargaison, *s. f.* 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit, da man ein Schiff mit gewissen Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarow wszystkich; 2) czas sposobny do ładowadnia pewnych towarow w okręt. § 1) La cargaison de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaison de vins & de la moruë &c.

Cargamon, *s. m.* Kargamon, die besten Cardamomen oder Paradies-Körner aus dem Königreiche Visapour. Naylepsze rayskie ziarnka z krolestwa Wisapurskiego.

Cargue, *s. f.* dieses Wort ist *gen. masc.* wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kann. *Słowo to z drugiem złączone będąc iest* gen. masc. *iako* Cargue-bas; Lina okrętowa do ściągnienia mieysc żaglu rożnych. § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûë.

mettre une voile sur les cargues. ein Segel ein wenig unten aufschieben. Odemknąć rochę żagiel na dole.

Cargue-bas, *s. m.* ein Seil, eine Segelstange auf- und abzuziehen. Lina do podwyższenia i do zpuszczenia reie, o iest drągu żaglowego.

Cargue-bouline, *s. m.* ein Seiten-Reeband oder Seil, die Seiten des Segels einzuziehen. Lina do ściągnienia stron żaglowych.

Cargue-fond, *s. m.* ein Seil, die Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do ściągnienia żaglu w pośrzodku.

Cargue-point, *s. m.* Reeband, ein Seil, die Ecken des Segels einzuziehen. Lina do ściągnienia rogow żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Maste einziehen. *W żeglarskiey nauce:* Żagiel na maszcie ściągnać. § Carguer la voile.

Cargueur, *s. m.* ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Wałek, kluba do ściągania żaglow.

Cargueuras, *s. m.* ein Seil, womit man das große Segel aufzieht. Lina do naciągania żaglu wielkiego.

Cariege, *s. m.* 1) *obs.* eine Fuhre, Wagen voll; *2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; *2) kłopot, frasunek. § 1) Acheter un cariage de blé; *2) mais il survint un autre cariage.

tout

tout le cariage. im Scherze: die ganze Familie; Mann, Weib und Kinder. *Zartuiąc*: Cała familia; mąż, żona i dzieci.

Cariatides, *f. f. plur.* (*caryatides*) in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Statuen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützet. *W nauce archytektońskiey*: Bałwany, obrazy na kształt białychgłow w długich szatach rzezane do podpierania czego; niewiasty podpieraiące.

Carie, *f. f.* (*caries*) 1) Beinfraß, Brand in den Beinen; 2) Fäulniß, Vermoderung im Holze. 1) Brant, zapał, sprochniałość w kości; 2) zbotwiałość, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

Caribde, *vid.* Carybde.

Carier, *v. a.* den Beinbrand, oder eine Fäulniß verursachen. Brantem kość zarażyć; sprochniałym czynić. § Cet ulcére carie l'os.

se carier, *v. r.* den Brand bekommen, von Beinen: vermodern, verfaulen, wurmstichig werden, vom Holze. Brantem, zapałem się zarażyć, *o kościach*; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, *o drzewach*. § Ce bois se carie.

Carié, *ée*, *adj. & part.* wurmstichig, angefault. Robaczywy, sprochniały, nadwerężony. § Bois carié; elle a une dent cariée.

Carillon, Carrillon, *f. m.* 1) das zusammenstimmende Geläute der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Scherze: der Klang der Gläser, die man beym Trinken an einander stößt; *4) Lärm, Gekeiffe, Geschrey einer Person, die sich zanket; 5) ein viereckigtes Stück Eisen. 1) Barowanie; dźwięk dzwonow zgodny; dzwonianie składne; 2) kunsztowne zegarow dzwonki rożne pieśni, iako na cymbale, z dobrą i wyrażną rezonancyą wygrawaiące; 3) *żartem*: dzwonienie w kieliszki przy pełnieniu; *4) hałas, wrzask, brzask, fuk iaiącego; 5) sztuka żelaza czworogranista. § 1) Le carillon est charmant; 2) il y a un excélent barillon sur la tour de la maison de ville de Dantzig, qui sonne à chaque heure des hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; *4) la femme lui a fait un horrible carillon.

**il a été batu à double carillon*, *vulg.* er ist wohl abgeprügelt worden. Kiymy go dobrze wytrzepano.

**à double carillon.* mit aller Macht. *Ze* wszystkichsił.

Carilloner, *v. a. & n.* 1) mit ordentlichen Pulsen lauten; 2) ein Glocken-Spiel geben lassen. 1) Barować, dzwonić zgodnemi dzwonow tonami; 2) grać pieśni na dzwonkach z wybornych metalow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

Carillonneur, *f. m.* Glocken-Spieler, Glocken-Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken-Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami baruie albo dzwonkami pieśni wygrawa.

Carinthie, *f. f.* (*Carinthia*) Kärnthen, eine Landschaft in Teutschland. Karyntya, prowincya Niemiecka.

Cariole, *f. f.* ein Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradayka, kolaska o dwuch kołach; bieda. § Une jolie cariole.

Carisel, Creseau, *f. m.* Herisey, Kerisey, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeyrzystego do szpalerow albo obicia.

Cariser, Karezé, *f. m.* ein Englischer wollener Zeug mit kreutzweis geschlagenen Streifen. Materya wełniana Angielska do szat z ścieszkami na krzyż.

*Caristade, *f. f.* im Scherze: Almosen. *Zartuiąc*: iałmużna. § Demander la caristade; on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivroient pas.

Caritatif, ive, *obs.* mitleidig, liebreich. Litościwy, łagodny.

Carive, *f. m.* eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

Carla, *f. m.* eine weisse Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyyskie

Carlet. *f. m.* 1) eine große Schuster- oder Sattler-Nähnadel; 2) ein Seig-Trichter, Seig-Ram, in welchem man die eingespannte Leinwand anfeuchtet; 3) ein geringer wollener Zeug; 4) ein Platt-Fisch; 5) Setzhame; viereckigtes Fischer-Netz; 6) eine Hüter-Kartätsche ohne Griff; 7) beym Kamm-Macher: die Spitzfeile; 8) die Polirfeile bey dem Schlösser. 1) *U szewcow i siodłarzow*: Igła wielka; 2) krosienka, w ktorey płotno rozciągnione pokrapiaią; 3) gatunek podłey materyi wełnianey do szat; 4) płaszczka ryba; 5) sieć rybia w kwadrat dziana; 6) gręplą kapelusznicza bez rękoieści; 7) piłka spiczasta grzebieniarska; 8) piłka ślosarska do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

Carlette, *f. f.* 1) eine Art Schieferstein; 2) eine Polirfeile. 1) Gatunek kamienia

mienia łupnego do dachow; 2) piła ślosarska do polerowania.

Carlin, *s. m.* eine silberne Münze in Neapolis, die ohngefähr vier gute Groschen oder fünf Kayser-Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski płacąca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.

Carline, Caroline, *s. f.* (*carolina*) Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

Carlingue, *s. f.* der Kiel-Schwinn; der unterste Balken im Kiele des Schiffs, der längst dem Schiffe ganz durchstreichet. Balka przez całą dłuż dna okrętowego idąca.

Carlovingien, *adj.* aus dem Geschlechte Caroli Magni des Kaysers herstammend. Ze krwie Cesarskiey Karola Wielkiego pochodzący.

Carme, *s. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Scherze: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) *żartuiąc*: pienie; wiersz poetycki; 3) pręt stalu czworograniſty. § 1) Les Carmes dechaussés furent reformes par Sainte Théréſe en 1535; Carmes mitiges; 2) un plaisant carme.

Carmel, *s. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Mariä vom Berge Carmel, den Heinrich der Vierte, König in Frankreich, unter dem Namen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Gora Karmel w Palestynie leżąca: 2) Order N. P. Maryi z gory Karmel od Henryka Krola Francuskiego podſimieniem *St. Lazar* R. P 1608 odnowiony.

Carmelite, *s. f.* eine Carmeliter-Nonne. Karmelitka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

Carmes, *plur.* in einigen Würfelspielen zwey vieren. *Graiąc w kostki*: dwa czworki albo kwadry.

Carmin, *s. m.* eine hellrothe Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Mahlerey. Kamin, farba iasnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à l'once.

Carminatif, ive, *adj.* (*carminativus*) in der Arzney-Kunst: das die Blehungen im Leibe vertreibt und stillt. *W lekarskiey nauce*: Wiatry w żołądku uśmierzaiący. § Lavement carminatif; huile carminative.

Carnacier, Carnaciere, *vid.* Carnassier, Carnassiere.

Carnage, *s. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen; ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung eines Haufen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; Aas, das auf den Feldern liegt und von den Thieren gefressen wird. 1) Siekanina, bitwa krwawa, w pień wycinanie, osobliwie w potrzebie; 2) *u Myśliwcow*: wybiianie zwierząt; 3) ścierw do zwierza przynęcenia albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

faire carnage aux chiens. den Hunden Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawać; przed psy mięso miotać.

Carnal, *s. m. obs.* Fleisch. Mięso.

Carnaler, *v. a.* pfänden das Vieh auf seinem Boden. Zaiąć, zagrabić bydło do obory.

Carnassier, Carnacier, *s. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May-Monate an gerechnet. *Po niektorych Prowincyach*: Roczen; ryba roczna, od miesiąca Maia licząc.

Carnassier, ére, *adj.* 1) fleißfreßig, fleischbegierig, von Menschen: 2) reissend, von Thieren. 1) Mięso rad iadaiący, *o człowieku*: 2) drapieżny, *o zwierzach*. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassiére; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

Carnassiére, *s. f.* bey der Jägerey: die Weid-Tasche. Torba łowiecka do dziczyzny zabitey.

Carnation, *s. f.* 1) in der Mahlerey: die Fleischfarbe auf dem Gesichte, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pfleget; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens, heißt chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) *W Malarstwie*: Farba cielista na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywaią, iako ręce, twarz &c. farba zaś cielista na członkach, ktore malarz bez zwyczaynego odzienia wryaża, *chair* się nazywa; 2) *w herbach*: członki człowieką ubranego gołe, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau, *f. m.* in der Seefahrt: Winkel im Segel, den der Wind gegen das Vordertheil macht. *W żeglarkiey nauce*: Kąt, buchta w żaglu od wiatru ku sztabie.

Carnaval, *f. m.*]
*Carneval, *f. m.*] Carneval oder funfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawał, albo 15 dni przed postem czterdziesto-dniowym, ktore się z zapustami kończą. § Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ses amis, commencer joïeusement son carnaval; passer agréablement, finir, achever gaillardement son carnaval; les jours du carnaval se nomment aussi les jours gras; se bien divertir durant le carnaval.

Carne, *f. f.* die Ecke an etwas hartem, als einem Steine, Tische rc. Rog u czego twardego, iako u stołu, kamienia &c. § Je me suis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.

Carné, ée, *adject.* fleischfarbig, von Blumen. Cielisty, *o kwiatkach.* § Anemone toute carnée; fleur carnée.

Carneau, *vid.* Creneau.

Carnéle, *f. f.* der gekerbte Rand an den Münzen. Okrąg karbowany na monetach.

Carneler, *v. a.* den Rand um die Münzen kerben. Narzynać karbować okrąg monety. § Carneler un écu.

Carnelé, ée, in den Wappen: das Zinnen hat; gespitzt. *W herbach*: blankowany, blanki maiący; kończaty.

Carnet, *f. m.* ein Hand- oder Schuld-Buch, in welches der Kaufmann seine Schulden und, wenn er sie zahlen soll, bemerket. Książeczka, w ktorą sobie kupiec raty długow i czas wypłacenia notuie.

*Carneval, *vid.* Carnaval.

Carniole, *f. f.* (*Carniola*) ein Herzogthum im Oesterreichischen Kreise, Crain. Xięstwo Krainskie albo Karniolskie w Rakusach.

Carnoc, Comb, *f. m.* ein Englischer Scheffel. Korzec angielski.

Carnosité, *f. f.* (*carnositas*) wildes Fleisch in einer Wunde. Złe mięso w ranach wyrastaiące.

Carobe, *f. f.* 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brodt. 1) Ważka naymnieysza aptekarska; 2) słodkie stracze, Jana S. chleba.

*Carogne, *f. f. vulg.* 1) Luder, Schind-Fleisch; 2) Raben-Aas, eine Hure, liederliche Vettel. 1) Scierw; 2) kurwiško, łotryni, hultayka. § 1) Donner de la carogne aux chiens; 2) c'est une méchante carogne.

Caroline. vid. Carline.

Caroline, *f. f.* eine Caroline, ein Mark-Stück, eine Schwedische Silber-Münze; die einfache Caroline gilt einen Preußischen Gulden, die vierfache aber vier Preußische Gulden. Moneta śrebrna Swedzka dwa polskie złote płacąca, są i poczworne, w ktore 8 zł: polskich idzie.

Carolle, *f. f. obs.* ein Tanz. Taniec.

Carolus, *f. m.* 1) eine alte Französische Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Englische Goldmünze von 6 Thalern und 8 guten Groschen. 1) Stary pieniążek francuski 5 *Doubles* płacący; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote polskie wynosząca.

**il a des Carolus.* er hat Pfennige, er ist reich. W pieniądze bogaty; nazbierał czerwienców do woli.

**cette chose ne vaut pas un carolus.* diese Sache ist keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i szeląga złamanego.

Caron, *f. m.* ein Stück Speck, von dem man das Fleisch abgeschnitten hat. Słoniny sztuka, z ktorey mięso wyrznięto.

Caron, *f. m.* in der Götter-Historie: der höllische Schiffer bey den Poeten, der die Seelen über den Fluß Styx führet. *W baieczney bożkow hystoryi*: Charon przewoźnik, dusze zmarłych przez rzekę *Styx* przeprawiaiący.

Caroncules, *f. f. plur.* (*caruncula*e) kleine Drüsen in unterschiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczołki w rożnych członkach, iako w kąciku ocznym.

Carosse, *vid.* Carrosse.

Carossier, *vid.* Carrossier.

Carote, *f. f.* 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben; sie sind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Taback von einer halben Elle, den man auf einem Reib-Eisen reibet; 3) Reib-Taback ohne Bindfaden. 1) Marchew, iest czerwona i biała; 2) sztuka przędzioney tabaki o połłokcia do tarcia na tarce.

c'est un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es ist ein Geitziger, der sich nichts zu gute thut. Skępiec ten brzydki i swey gębie żałuie.

Carotide, *adj. les veines carotides* (venae carotides) in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii*: żyły pulsowe u szyi.

Carotier, e, *adj.* der furchtsam um Geld spielet. Boiaźliwie o pieniądze grający.

Caroubier,

Caroubier, *f. m.*
Carouge, *f. m.* } ein Johannisbrod-Baum. Słodkie ſtrącze, chleb S. Jana; drzewo.
Carouge, *f. f.* Johannisbrod, die Frucht. Słodkie ſtrącze, chleb S. Jana, *owoc.* § Les carouges ſont douces & ont quelque choſe du goût de châteignes.
Carouſſe, *vid.* Carrouſſe.
Carpaſum, *f. m.* (*carpaſum*) ein Kraut, deſſen Saft den Menſchen einſchläfert und erſticket. Ziele pewne, ſok iego ſpiączkę czyni i człowieka zaduſza.
Carpe, *f. f.* (*carpio*) ein Karpfen. Karp, *ryba.* § La carpe n'a point de dents, elle a toûjours le ventre plein d'œufs, par ce qu'elle a des petites cinq ou ſix fois l'année; mettre une carpe au court-boüillon; la carpe aime les eaux bourbeuſes.
le ſaut de la carpe. ein Karpfenſprung, bey dem Springen. Skok mietelniczy na kſztałt karpia z wody ſkaczącego.
Carpe, *f. m.* (*carpiſmus*) in der Anatomie: die Vorhand, die Handwurzel, vor der Hand: ſie beſtehet aus acht Beinen in zwey Ribben, in jeder vier. Reki przegub albo członek miedzy dłonią i łoktami, gdzie ieſt ośm koſtek we dwa rzędy ułożonych, w każdym cztery.
Carpeau, Carpillon, *f. m.* ein kleiner Karpfen, Setzkarpfen. Karpik mały do narybienia ſtawow. § Des carpeaux pour aluiner.
Carpettes, *f. f. plur.* geſtreifte grobe Leinwand zum Einpacken der Waaren. Płotno grube ſtrefiſte do uwijania towarow.
Carpillon, *f. m. vid.* Carpeau.
Carpin, *f. m.* (*carpinus*) Haynbuche oder Steinbuche, ein Baum. Grab, grabina, *drzewo.*
Carpo-Balſamum, *f. m.* Balſambeeren aus der Levante, der rechte orientaliſche Balſam. Balzamowe iagody, balzam prawy z Turczech.
Carpocratiens, *f. m. pl.* (*Carpocratiani*) närriſche Ketzer im andern Seculo; ſie läugneten die Gottheit des Heilandes und glaubten, daß die Seele nach dieſem Leben in andre Körper fahre und daß nicht Gott, ſondern die böſen und guten Engel die Welt erſchaffen, daher ſie den Teufel verehrten. Szaleni kacerze w drugim Chrześciańſtwa wieku; Boſtwa Zbawiciela ſię zapierali a przytym przechodzenie duſz zmarłych w inſze ciała wierzyli, iako też bluźnili, że nie Bog, ale Anieli źli i dobrzy świat ſtworzyli, ztąd diabłu boſką cześć wyrządzali.
Carpot, *f. m.* Zins von einem Weinberge, der in dem vierten Theile des Weines beſtehet. Czwarta część wina z Winnicy za czynſz Panu należąca.
Carcan, *vid.* Carouan.
Carqueſe, *f. m.* in den Glashütten: ein Calcinirofen, darinne die Fritte oder die rohe Glasmaterie zubereitet wird. Piec hutarſki, w ktorym materyą do ſkła robią.
Carquois, Carcois, *f. m.* 1) ein Köcher, worinne man Pfeile hat; 2) auf den Schiffen: der Maſtkorb. 1) Saydaki, kołczan do ſtrzał; 2) bocianie gniazdo albo koſz dla ſtraży na wierzchołku maſztowym. § 1) Cupidon avec un arc & carquois.
Carrable. Carré, *vid.* Quarrable, Quarré.
Carraçon, Carraque, *vid.* Caraçon, Caraque.
Carreau, *f. m.* 1) ein viereckigtes Küſſen, als ein Stuhlküſſen, Kirchenküſſen, darauf vornehmes Frauenzimmer in der Kirche kniet; 2) ein Nähküſſen; 3) viereckigter Stein oder Ziegel zum Bauen, oder den Boden zu belegen; ein Werkſtück, ein Pflaſterſtein; auch das Pflaſter auf der Gaſſe; der Fußboden von Steinen in der Stube; 4) beym Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein viereckigtes Stück Thon; 5) eine jede ins Viereck gemachte oder ausgeſchnittene Sache, als ein viereckigtes Gartenbeet, eine viereckigte Fenſterſcheibe, ein viereckigtes Stück Leinwand, Bret, Tuch ꝛc. 6) im Kartenſpiele: rothe Farbe mit viereckigten Figuren; Rauten; 7) ein Bügeleiſen, bey den Schneidern; 8) bey den Schlöſſern: eine große Feile; eine Raſpel; 9) der Wetter- oder Donnerſtein; 10) in der Münze: eine goldne oder ſilberne Münzplatte; 11) der gröſte und längſte Hecht; 12) in der Heilkunſt: Verſtopfung der Adern, die ein Magendrücken, Bruſtſtechen und eine Verhärtung des Unterleibes verurſacht; 13) beym Schiffbaue: Barkholz, dicke Breter, die an den Seiten des Schiffs etwas hervor ſtehen; 14) viereckigter Bolzen, den man mit einer Armbruſt abſchieſſet. 1) Wezglowie, poduſzka na krzesłach albo też podkolanek, wezgłowko pod kolana klęczącey w kościele Damy; 2) pulſynek, poduſzka do ktorey ſzyiąca białagłowa płotno przypina; 3) kwadratowy kamień albo cegła do budowania lub do pawimentu; bruk; poſadzka kamienna; 4) *u zduna*: kachel, lub ſztuka gliny czworograniaſta; 5) każda rzecz, iako ſukno, płotno, de-

ſka, ſzyba w oknie, kwatera w ogrodzie, w kwadrat kraiana albo uczyniona; 6) *o Francuskich kartach koſterskich*: czerwień ſzybiaſta; 7) Bygla, żelazo krawieckie do wypraſowania; 8) piła wielka ſloſarſka; ra-ſzpla; 9) kamień piorunowy; 10) blacha wielka śrebrna albo złota do monet; 11) ſzczupak naywiękſzy: 12) *w Lekarskiey nauce*: zamulenie żył, kłocie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka czyniące; 13) Dyle, forſzty na bokach okrętowych nico wypuſzczone; 14) bełt czworograniaſty do wybiiania z kuſze. § 1) Un carreau de velours; 2) attacher le linge au carreau; 3) carreau de pierre; carreau de brique; 4) carreau cru, cuit; battre, mouler, poſer, arranger, aſſembler le carreau, abaiſſer le carreau; relever le carreau qui ſe défait; 5) carreau de parquet; 6) un as de carreau; un roi de carreau; jetter du carreau; joüer du carreau; 7) paſſer le carreau ſur la doublure; 8) les carreaux ſervent à dégroſſer le fer; 9) on croit que le carreau eſt un corps chimérique; 10) couper un carreau; 11) brocher carreau; acheter un carreau; 12) être ſujet au carreau.

coucher ſur le carreau. auf der Gaſſe ſchlafen. Na ulicy ſpać; no gołym bruku się przeſpać.

jetter quelqu'un ſur le carreau. einen auf der Straße oder auf dem Platze umbringen. Zabić powalić kogo na placu albo na ulicy.

un valet de carreau ein ſchlechter Kerl. Człek proſty i podły, łazięka.

carreux de Fayence; *carreaux de Hollande.* Holländiſche Vlieschen, weiße oder blaue und weiße viereckigte Täfelchen von Thone, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian ſadzenia.

carreau verniſſé. ein viereckigter in Bley eingefaßter Stein über den Krippen, damit die Pferde nicht an der Mauer lecken mögen. Kamień wielki w ołow wcale oprawiony nad żłobem, aby konie ściany nie lizały.

battre carreaux; *frapper carreaux.* die Münz-Platten auf dem Amboſe mit dem Hammer platt ſchlagen. Blachę mincarſką do monet na kowadle młotem płaſko ubiiać.

tailler carreau. eine groſe Münz-Platte in kleine Plättchen zerſchneiden. Blachę wielką na drobne blaſzki do pieniędzy parozrzynać.

recuire carreaux. die Münz-Platten im Feuer geſchmeidiger machen. Blachę mincarſką w piecu gibcieyſzą uczynić.

rechaufer, *flattir*, *eslezer*, *boiſſer les carreaux.* die Münz Platten zum zweyten male ins Feuer legen und ihnen die gehörige Rundung und Glätte geben, ehe ſie geprägt werden. Blaſzki myncarſkie drugi raz w piec wſtawione okrągłemi i gładkiemi uczynić, nim kowanie bywaią.

aprocher, *ajuſter*, *rabaiſſer les carreaux.* mit Abfeilen und Beſchneiden den Münz-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opiłowaniem i obrzynaniem plaſzki do wagi miniczney przyſtoſować.

Carrefour, Carfour, *ſ. m.* Kreuß-Gaſſe, Kreutz-Straße, Platz, wo drey oder vier Ecken zuſammen laufen. Tret, krzyżowa ulica; plac, gdzie ſię trzy aby cztery rogi ulic zbiegaią. § On entend cette nouvelle en chaque carrefour; le Païens plaçoient des ſtatuës de leurs Dieux dans les carfours à qu'ils ofroient des fleurs & des fruits.

Carrelage, *ſ. m.* die Fütterung, Belegung eines Fuß-Bodens mit geſpaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Belegung eines Bodens. Poładzka kamienna na tle; kamienie do poſadzki kamienney; zapłata od poładzki kamienney. § Païer le carrelage.

Carreler, *v. a.* 1) eine Stube mit Flur-Steinen pflaſtern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbeſſern, beſohlen. 1) Sadzić poſadzkę kamienną, 2) łatać, podſzyć trzewik, obow; podeſzwę przyſzyć. § 1) On carrele avec de la rocoupe & du platras; carreler une chambre; carreler à la toiſe; 2) carreler des ſouliers.

Carrelettes; *ſ. f. plur.* eine Feile, Eiſen zu poliren. Piła do polerowania żelaza.

Carreleur, *ſ. m.* 1) Pflaſterer, der mit viereckigten Steinen den Boden belegt; 2) *obſ.* ein Schuhflicker; beſſer: Savatier. 1) Rzemieślnik od poładzki kamienney; 2) *obſ.* partacz ła acz co trzewiki, obowie łata i podſzywa; *lepſze słowo*: Savatier.

Carrelure. *ſ. f.* 1) *obſ.* neubeſohlte Schuhe oder Stiefeln; beſſer: une paire de ſouliers remontes; *2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen; beſſer: carrelage. 1) *obſ.* Obowie, boty, łatane i nowemi podeſzwy podbite; *lepſze słowo*: une paire de ſouliers remontes; *2) ſadzenie tła kamieńmi; *lepiey powieſz*: carrelage.

carrelure de ventre. ein Bauch-Pflaſter, Magen-Pflaſter, ein Gericht, daran ſich ein Hungriger ſatt eſſen kann. Potrawa wyśmienia

wyśmienia żołądek głodny nasycaiąca. § Le tems qui se passa jusqu'au soupé, me parut un siécle, tant j'avois besoin d'une bonne carrelure de ventre.
se faire une carrelure de ventre. sich dick und satt essen. Jeść do sytu; naładować.
Cartement, Carrer, *vid.* Quarre.
Carret, *vid.* Caret.
Carrier. *s. m.* Stein-Brecher, Stein-Metz, der in den Stein-Gruben Steine bricht. Kamieńnik, co łamie albo wycina w gorach kamienie.
marchand carrier. Kaufmann, der mit Werkstücken handelt. Kupiec co ciosami, łokietnicami handluie.
garçon-compagnon carrier. ein Steinbrecher-Geselle der mit dem Meister im Bruche arbeitet. Kamieńniczek co mistrzowi w gorach dopomaga.
manoeuvres carriers. Handlanger der Steinbrecher. Robotnicy kamieńnikom dopomagaiący.
Carriére, *s. f.* 1) Stein-Grube, Stein-Bruch; 2) Tummel-Platz, Erdreich, worauf das Pferd läuft; wenn solcher nicht länger, als 200 Schritte ist; Lauf des Pferdes, den es in einem Athem thun kann, der gemeiniglich 60 Schritte austrägt; 3) ein großer Platz zum Ringel-Rennen, Wettlaufen; eine Renn-Bahn; 4) figürlich: Lauf der Sonne, der Gestirne; 5) eine Verrichtung, Arbeit, Amt, Lauf des Lebens; 6) beym Falkenirer: das Steigen des Falkens, ist gewöhnlichermaßen 60 Klaftern hoch; steigt er höher, so sagt man double carriére; steigt er nicht 60 Klaftern, so heißt es demi-carriére; 7) bey den Medicis: die Zeugung, die Wurzel der Steine im menschlichen Leibe; der Stein-Saame, der Stein-Sitz; 8) in den Birnen, die steinigten Putzen am Knürbse. 1) Kamienne gory, gdzie kamienie łamią; 2) mieysce albo plac biegania końskiego, pospolicie 200 krokow wynoszą; Bieg, pąd konia w iednym oddechu uczyniony, pospolicie, wen 60 krokow liczą; 3) sztanki mieysce okreszone albo ogrodzone do igrzysk, do gonitwy; 4) *w sensie figuryczným:* bieg słońca, gwiazdy; 5) Zawod; bieg żywota ludzkiego; sprawy; urząd, robota; 6) *u sokolnika:* zwbiianie się sokoła; wyższe od 60 sążeń *double carriére* a niższe *demi carriére* się nazywa; 7) *w lekarskiey nauce:* korzeń, macica, z ktorey się kamienie w ludzkim ciele mnożą; 8) środek kamienisty około komorek, w ktorych są iądrza gruszkowe. § 1) Percer une carriére; 2) il a fait faire une grande carriére à ce cheval & par ce moïen il l'a suffisament éprouvé; donner carriére à son cheval; la cavalerie doit prendre carriére à soixante pas pour charger l'ennemi; 3) barre de carriére; entrer en la carriére; courir en la carriére; 4) la carriére du soleil; 5) prendre bien sa carriére; courir du bel esprit la carriére épineuse; fournir, achever sa carriére; sa carriére ne pouvoir être ni plus belle, ni plus heureuse; 6) l'oiseau a pris sa carriére; 7) il a une carriére dans la vessie.
passer sa carriére. etwas wider seinen Willen thun. Przeciw woli swoiey co uczynić.
se donner carriére. seine Zeit in Freuden zubringen. Trawić czas swoy przy uciechach i wczasach.
Carrillon, Carrillonner, Carrillonneur, *vid.* Caril.
Carriole, *vid.* Cariole.
Carrobe, *s. f.* Johannis-Brod. Strączе S. Jana.
Carrosse, Carosse, *s. m.* eine Carosse, eine Kutsche. Kareta, karoca. § Mener, faire rouler le carosse; aller en carosse; un beau, un superbe, un magnifique carrosse.
carrosse de loüage. Miethkutsche. Kareta do naięcia.
carrosse coupé. ein offener Wagen: halbe Kutsche, nur mit einem Sitze für zwey Personen. Połkarety o iednem tylko siedzeniu na dwie osoby.
carrosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fenstern. Karoca z tablicami sklanemi.
carrosse drapé. eine Trauer-Carosse. Kareta żałobna.
un homme à carrosse. der eine Carosse hält. Karetę maiący.
c'est un cheval de carosse. es ist ein dummer Kerl. Pniak to; dubiel, budek.
Carrossier, *s. m.* 1) ein Kutschenmacher; er heißet in Paris Sellier Carossier; 2) ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemieślnik od karoc; *w Paryżu się zowie* Sellier-Carrossier; 2) koń dobry karetowy. § 1) Les selliers-carrossiers sont un corps separé d'avec lec Bourreliers; 2) un bon carrossier.
Carrote, *vid.* Carote.
Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.
Carrous, *s. m. vid.* Carrousse.
Carrousel, *s. m.* öffentliche Ritter-Spiele großer Herren, die in Wett-Fahrten, Roß-Balletten, Ringel-Rennen angestellet werden. Karusel albo igryska rycer-

 skie,

ſkie, co ſię przy dworach Pańſkich gonitwami, w zawod bieganiem, do pierścienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carrouſel.

*Carrouſſe, Carouſſe, *ſ. f.* Saufgelag, Sauferey, ein Schmaus, wo viel geſoffen wird. Piiatyka; bieſiada winna. § Faire carouſſe avec ſes amis; ils ont fait carouſſe avec ces étrangers.

faire carrouſſe. brav ſaufen. Wytrząſać kieliſzki; konwiami ſię gonić.

Carrure, *vid.* Quarrure.

Carſaïe, *ſ. f.* grobe Engliſche Raſche. Raſz gruby Angielſki do ſzat.

Carſe, *ſ. f.* ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektorych mieyſcach.

Cart, *vid.* Quart.

Carta, *ſ. f.* (*charta*) ein Blatt in einem Handlungsbuche. Karta w kſięgze kupieckiey.

Cartahu, *ſ. m.* ein gewiſſes Seil am Maſt-Baume, damit man das andere Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe ziehet. Lina maſztowa do zaciągania innych lin na kołkach.

Cartal, *vid.* Quartal.

Cartane, *ſ. m.* wilder Saffran, Safflor, ein Kraut. Krokos, ſzafran polny, *ziele.*

Cartan, Cartas, Cartaut, } *vid.* Quart.

Cartaux, *ſ. m. plur.* ein See-Karten-Buch. Kſięga, w ktorey ſą karty albo mapy marynarſkie.

Carte, *vid.* Quarte.

Carte, *ſ. f.* 1) ein Kartenblatt; 2) ein ganzer mit Karten-Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus ſelbigem geſchnitten werden; 3) eine Landkarte; 4) eine Seekarte oder ſonſt eine Karte; 5) Pappe, beſſer carton; 6) Maſſe von gehacktem und mit Waſſer zum Breye gekochten Papiere, daraus man Bilder und Puppen abzudrucken pflegt; 7) *obſ.* Papier; 8) ein Getreidemaaß an einigen Orten in Savoyen; es wiegt 20, 30, auch 31 Pfunde. 1) Karta koſterſka; 2) Tektura cienka z figurami wſzyſtkiemi do kart, nim ią kartownik na karty rozrzyna; 3) mappa, karta kraiopiſarſka; 4) karta marynarſka, gienealogiczna, gwiazdarſka &c. 5) tektura, gruby papier, *lepſze słowo* carton; 6) papier na maſę warzony, z ktorey obrazy, lalki wyciſkaią; 7) *obſ.* papier; 8) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtow. § 1) Donner les cartes; joüer aux cartes; il y a plusieurs ſortes de jeux de cartes; 2) ſavonner la carte; 3) étudier, faire une carte d'un païs; ſavoir la carte; carte géographique; carte générale; carte univerſelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point reduit, au point plat, au point commun ou à diſtances itineraires; carte généalogique, aſtronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines freyem Willen überlaſſen. Niegraniczoną komu w czym powolić wolność; dać na wolą czyią.

carte blanche. eine unbeſchriebene, aber unterſchriebene Vollmacht mit dem beygefügten Inhalte der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papiere ſoll extendiret werden. Blankiet, karta czcza podpiſana na plenipotencyą, z ſumaryuſzem do podpiſu przyłożonym.

battre les cartes. die Karten miſchen. Karty pomieſzać, kartować.

il ſait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W nayſkrytſze przeniknał ſekreta; wie iakim ſpoſobem te ſprawy ſą pokartowane.

broüiller les cartes. Lärm und Uneinigkeit machen. Hałas i niezgodę wzniecać; ſiać rozſterki.

les cartes ſont bien broüillées. es iſt große Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Nierząd wielki w Państwie; wielka niezgoda miedzy Krolmi i Pany.

château bâti de cartes; maiſon bâtie de cartes. ein ausgeziertes, aber nicht auf die Dauer gebauetes Haus. Na okaſkę lecz nie na trwałość dom wyſtawiony.

Carte-feüille, *vid.* Quarte-feüille.

Carteïer, *vid.* Quarteïer.

Cartel, *ſ. m.* 1) Fehdebrief, Ausforderungs-Brief zu einem Zweykampfe; 2) Vertrag wegen Auswechſelung der Gefangenen zur Kriegszeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläufer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwiſchen den kriegenden Staaten wegen Fortſetzung des Seehandels. 1) Karteluſz, wyzywanie przeciwnika na poienynek; odpowiedz; 2) ugoda czaſu pokoiu miedzy potencyami oſobliwie ſąſieckiemi wzgiędem wydania zbiegow albo przebieglcow żołnierſkich, lubo czaſu bolu wzgiędem okupd iencow albo handlu na morzu wolnego, miedzy woiuiącemi poſtanowiona Państwami. § 1) Envoïer un cartel à ſon ennemi; 2) on a reglé le cartel.

Cartelade, *ſ. f.* ein Feldmaaß in Guienne, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmißt. Miara w Guiennie do wymierzenia rol i gruntow.

Cartelet, *f. m.* eine Art von wollenem Zeuge. Gatunek materyi wełnianey do ſzat.

Cartelete, *f. f.* ein kleiner, dünner Schieferſtein wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta koſterſka cienka i wielka.

Cartelle, *f. f.* 1) Bolen, Pfoſten, dicke Breter zu allerhand Gebrauche, inſonderheit unter den Mühlſteinen in der Mühle; 2) ein kleines dünnes Bretchen von rarem Holze zum Einlegen. 1) Forſzty, tarcice do rożnych potrzeb iako pod kamieńmi młyńſkiemi w młynie; 2) deſzczułka z drewna drogiego do ſadzoney roboty.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, Carter, / Carteron, Quarteronne, } *vid.* Quarte.

Cartéſianiſme, Cartéſiſme, *f. m.* (*Carteſianiſmus*) die Lehre und Meynung des Philoſophen Carteſii. Opinie i nauka Kartezyuſca Filozofa sławnego. § Défendre, ſoûtenir le Cartéſiſme.

Cartéſien, *f. m.* Carteſianer, Philoſoph, der den Lehr-Sätzen Carteſii folget. Naśladowca Filozofa Kartezyuſza. § Il eſt bon Cartéſien.

Cartéſiſme, *vid.* Cartéſianiſme.

Carteyer, Carteïer, Cartayer, *v. n.* bey den Kutſchern und Fuhrleuten: aus dem Gleiſe fahren. *U woźnicow i furmanow*: z kolei wozowey wyboczyć.

Cartier, *f. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartenmacher; 2) Karten-Papier, worinne der Kartenmacher die neuen Karten zu Dutzenden oder halben Dutzenden einwickelt. 1) Kartownik co karty koſterſkie robi 2) papier, w ktorey ſą karty tuzinami albo połtuzinami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *f. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Kroſpel, ein Knorpel. *W Anatomii*: Chrzęſtka. § C'eſt un cartilage xiphoide.

Cartilagineux, euſe, *adj.* knorplich. Chrzęſtkowaty. § Corps cartilagineux.

Cartiſane, *f. m.* geſponnenes Gold oder Silber auf einem ſchmalen Streife von Karten-Papiere oder Pergamente gewickelt zu Knopflöchern und geſtickter Arbeit; eine Palette. Strefa z pergaminu albo z cienkiey tektury złotem, albo śrebrem nikrowem obwiniona, iako do baletow albo dziurek od guzikow u ſzat Francuſkich. § On mets les cartiſanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *f. m.* 1) Pappe oder Pappen-Papier; 2) bey den Mahlern: Cartons, großer Riß oder Entwurf eines Gemähldes auf einem Regal-Papiere zur Calquirung der Figuren an der Wand, *f.* Calquer; 3) in der Buchdruckerey: ein ungedrucktes Blatt oder Bogen, der Statt eines ausgeſchnittenen ins Exemplar geleget wird; 4) ein Käſtchen von Pappe in einem Galanterie-Krame mit einem Deckel zu Spitzen und andern feinen und koſtbaren Waaren; 5) See-Karten-Buch; Atlas von See-Karten. 1) Papier gruby, tektura; 2) Delineacya, abrys, wizerunek obrazu malarſkiego na arkuſzu regałowym, do odryſowania figur na ścienie, *obacz* Calquer; 3) *w drukarni*: karta albo arkuſz przedrukowanyi i miaſto błędami napełnionego wyrzuconego w exemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wiekiem kramne z tektury, do ſchowania koronek i innych koſztownych towarow; 5) Kſięga wielka, w ktorey ſą karty marynarſkie. § 1) Le carton dans cette rognure n'eſt pas fort; 2) les cartons ſervent à peindre à freſque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; caſſer un carton; déchirer un carton.

Cartonnier, *f. m.* ein Pappenmacher, ein Pappenkrämer. Papiernik co tekturę, to ieſt gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartot.

Cartouche, *f. m.* 1) Schnitzwerk, Mahlerey zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufſchrift rc. 2) eine blecherne Büchſe voll Kugeln und Stückchen Eiſen, die in eine Kanone geladen wird; eine Kartätſche, Schroot-Büchſe; 3) Stückchen Eiſen, Bley rc. die in eine Kanone geſtoßen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinne die ganze Ladung, ſowohl zu Kanonen, als zum Hand-Gewehre beyſammen iſt. 1) Sznicerſkie lub malarſkie ozdoby około obrazu herbow, napiſow &c. 2) puſzka blaſzana do nabiiania dział, napełniona kulmi i kawałkami żelaznemi; 3) żelazo albo ołow na kawałki poſiekany do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianemi nabita; 5) ładunek do ſtrzelby ręczney lub armatney w papier na kſztałt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de caroſſe; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jetter des

des cartouches; 5) le cartouche des pistolets & des mousquets est de gros papier & le cartouche des piéces d'artillerie est de carton.

Cartulaire, *s. m.* ein Dorf-Schulze in England. Szołtyſz na wſi Angielſkiey.

Catulaires, Chartulaires, *s. m. plur. pr.* Cartuléres, das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kościelna albo klaſztorna.

Carvi, *s. m.* (*carum*) Feld- oder Wiesen-Kümmel. Karny, kmin polny, anyż polny.

Carus, Care, *s. m.* (*carus*) die große Schlaf-Sucht, die gemeiniglich ein Zeichen vom Schlage ist. Letarg, śpiaczka, choroba po ktorey paraliż zwykł następować.

Caryatides, *s. f. plur.* Pfeiler in Weiber-Gestalt, in langen Kleidern. Filary podpieraiące na kſztałt białychgłow w długich w ſzatach.

Carybde, *s. f* (*charybdis*) ein tiefer Schlund, Meer-Strudel im Sicilianischen Meere bey Messina gegen der Klippe über, die Scilla heißt. Topiel bezdenna, zatop Charybdys na morzu Sycylyiſkim przy Meſynie, naprzecwiko ſkałom Scyla nazwanym.

tomber en Scylla en voulant éviter Carybde. in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der erstern hat entweichen wollen. Srogą Scylę minąć, a w Charybdym zapłynąć.

Caryocostinum, *s. m.* eine Purgierlatwerge von Würz-Nelken und der Kostwurzel in der Apotheke. Lambitywum purguiące w Aptyce z goździkow korzennych i z kostu.

Caryophillata, *s. f.* (*caryophyllata*) Benedictwurz, Nägelwurz, Benedicten-Kraut. Benedykt, kuklik, *ziele.*

Cas, *s. m.* (*casus*) 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung für eine Person oder für eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatik: ein Casus; *6) eine That; 7) eine Sache; *8) Koth, Unflath eines Menschen; *9) die weibliche Schaam; 10) eine kleine bleyerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazus; 2) reſpekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka do dobrego rządu, żywota i ſumnienia czyſtego; 4) w *Sądach*: wyſtępek; 5) kazus Gramatycki; *6) uczynek, poſtępek; 7) rzecz; *8) łayno, gnoy człowieczy; *9) członek wſtydliwy białogłowſki; 10) moneta ołowiana w Chynſkim Pańſtwie, § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévû; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens savans ont toûjours fait grand cas de nôtre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas; *6) tous vilains cas sont reniables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain ces; *8) cet enfant fait son cas.

cas prévôtal. in Gerichten; ein Verbrechen, das am Leben bestraft wird. *W Sądach*: Wyſtępek kryminalny. § Les sacriléges, les assassinats prémédites, les séditions & les émotions populaires &c. sont de cas prévôtaux.

les cas resultans du procès. Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich überführet ist. Wyſtępki, w ktorych złoczyńca zupełnie nie ieſt przeświadczony. § On l'a condamné aux galéres pour les cas résultans du procès.

un cas pendable. ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Wyſtępek ſzubienicy godny.

cas réserves. (casus reservati) vorbehaltene Fälle; Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, ktore jam tylko Biſkup albo Ociec S rozgrzeſzyć może.

cas privilegié. ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Wyſtępek duchowney oſoby, ktorego inkwizycya Sądowi Swieckiemu należy.

au cas que, en cas que. im Falle daß, sofern. Gdyby ſię zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

au cas que Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme auroit epousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. O przyſzłe a niepewne przypadki kłopotać ſię ſzkoda.

en cas de. was anbelanget. Co ſię tycze.

poses le cas que, prenes le cas que. gesetzt, daß; hierauf folget der *Subjunctivus.* Daymi to, że, Subjunctivum *po tym kſztałcie mowy położyć trzeba.* § Poses le cas que cela soit; prenes le cas que cela arrive.

en tous cas. allenfalls, wenigstens, auf jeden Fall. Przynanymniey.

*en cas. in Sachen. W rzeczach, w materyi; § En cas d'amour, il ne faut jamais être foible, en cas de procês il ne faut rien negliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

Casal, *f. m. obs.* ein Dorf. Wieś.

Casal, *f. m.* eine Stadt in Italien in Montferrat. Miasto włoskie w Monferackiem Xięstwie.

Casalasque, *f. m.* das Land um Casal, das Casalische. Okolica tego miasta.

Casanier, *f. m.* ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § C'est un franc casanier.

Casanier, e, *adj.* vie casaniere, ein sitzendes Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

Casaque, *f. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln; ein Reise-Rock; Regen-Rock. Płaszcz z guzikami i z rękawami.

tourner casaque. 1) einer andern Parthey beytreten; 2) den Magen umdrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wieszać się do partyi przeciwney; 2) swey religii obstadić.

Casaquin, *f. m. vulg.* ein Wamms, ein Röckchen. Kaftan, saian.

on lui a donné sur son casaquin. das Wamms ist ihm ausgeklopfet worden. Dobrze go wytrzepano.

Casava, *f. m.* eine Ost-Indianische Münze, ohngefähr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wschodnich Indach tynfow cztery i szostak płacąca.

Casbequé, Kasboqui, *f. m.* eine kleine kupferne Persische Münze. Szeląg Perski.

Cascade, *f. f.* 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; *2) Unbesonnenheit, Fehler, Uebereilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymysłem ludzkim sprawiony; *2) błąd, popędliwość, niebaczność, omyłka. §1) Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Cassel; *2) où éties vous quand vous fites cette magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

c'est un discours plein de cascades. dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dyskurs ten żadney nie ma konneksyi kleiu do tey mowy trzeba.

il ne fait une nouvelle que par cascade. er erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny sieie.

Cascanes, *f. f. pl.* Wall-Keller, Gang unter der Bastay, des Feindes Untergrabung und Minen zu entdecken. Podziemne uchody pod basztyonem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyiacielskich.

Case, *f. f.* 1) ein Band oder zwey Steine beysammen im Bretspiele; 2) ein viereckigtes Feld auf dem Dam-Brete; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w iednym rzędzie stoiące; 2) pole do wercabu na warcabnicy; 3) szeląg miedziany w Japaniech. § 1) Faire une case; 2) le pigon avance de deux cases au prémier coup; 3) le roi n'a que deux cases pour se sauver.

**Case, Caze.* ein schlechtes Haus oder Hütte. Chałupisko, chata. § Il est dans sa petite case.

patron de case, vulg. der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

Casemate, *f. f.* (*casa armata*) in der Fortification: Mord-Keller, verdeckter Streichplatz, ist ein Gewölbe mit Schieß-Scharten unter der Flanke, oder ein unmauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindlichen Minen zu entdecken. *W Fortyfikacyi*: Sklep skryty z dziurami do wystrzelania pod flankiem, lub mieysce mocnym murem obwiedzione a na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row sięgaią albo min to iest podkopow nieprzyiacielskich dochodzą. § La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excélentes dans les fosses pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.

Caser, *v. n.* im Bretspiele: Steine setzen, Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

Caseries, *f. f.* Caravanen-Heberge in Arabien, wo die Reisenden bewirthet werden. Dom gościnny dla karawanu albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

Caserne, *f. f.* Baraquen, Caserne, ein Soldaten-Haus für die Garnison bey dem Walle. Koszary, dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes du guerres en France.

Caseux, euse, *adj.* käsicht. Serny, serowy. § Le lait d'ânesse contient peu de parties caseuses.

Casileux, euse, *adj.* beym Glaser, vom Glase: das sich vom Diamante splittert. *U skłarza o ?kle*: od dyamentu się kruszący.

Casine, *s.f.* 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten- oder Lust-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *W Włoszech*: folwark; 2) *w ogrodzie*: altanka, chłodnik; 3) chałupa, chata polna.

Casque, *s.m.* (*cassis*) 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wappen; 3) eine große See-Muschel, die wie ein Helm aussiehet; 4) im Scherze: der Kopf. 1) Szyszak, helm; 2) szyszak nad herbem; 3) wielka ślimacza skorupa morska, kształt hełmu maiąca; 4) *żartem*: łeb. § 1) Aujourd'hui dans un casque, demain dans un froc; 2) casque ouvert, casque fermé; 3) les Rocailleurs se servent de casques pour faire des grotes parmi les autres coquilles.

il en a dans le casque. 1) er hat einen Rausch im Kopfe; 2) der Kopf ist ihm warm von Grillen. 1) W czub sobie nalał; 2) w łbie mu muchy beczą.

Cassade, *s.f.* ein Possen, List, Betrug. Figiel, psikus, chytrość.

faire une cassade. in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen-Spieler abschrecken; mehr zusetzen. *W niektorych grach*: wyżey sadzić, kazać, na co śmiele, zyskać zakazawszy, gracza przeciwnego odstraszyć.

**donner une cassade.* einem etwas weiß machen. W pole kogo wywieść.

donner de cassade. ein Betrüger. Oszust, skrzętnik.

Cassaille, *s.f.* das Brachen, das Ackern eines Brach-Feldes nach Ostern. Pokładanie pługiem ugorowey roli do wielkieynocy.

Cassandre, *s. m.* ein gewisser alter Tanz. Taniec pewny staroświecki.

Cassant, e, *adj.* gebrechlich, das gern und leichtlich bricht. Łomisty, kruchy. § Les métaux aigres sont fort cassants; l'acier est plus cassant que le fer; le verre est fort cassant.

poire cassante. eine Birne, die nicht saftig ist, die man leichtlich zerbrechen kann. Gruszka niesoczna, ktorą się w ręku łacno kruszy.

Cassation, *s. f* das Aufheben, die Vernichtung, Cassirung, Aufhebung, Ungültigmachen einer Procedur, einer Schrift 2c. Zniesienie, kasowanie, za nieważne poczytanie, iako postępku, skryptu iakiego. § Obtenir une requête civile en cassation d'arrêt; il poursuit la cassation du testament de son pére.

Cassave, *s.f.* Wurzel-Brod, wird von den Einwohnern der Antillischen Inseln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das sie Manioc nennen. Chleb na Antylyiskich wyspach z korzenia drzewa *Manioc* nazwanego.

Casse, *s. f.* (*Cassia*) 1) in der Apotheke: Cassion; 2) der Pennal oder Theil an einem Schreibezeuge, in welchen man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schriftkasten; 4) ein Zwischen-Raum oder Feld um einen Säulen-Knauf mit Rosen; 5) ein feiner Schleyer wie Musselin; 6) in der Glashütte: eiserne Schöppe oder Schöpf-Kelle; 7) Theil eines Fluß-Schiffes, der alle Breter zusammen hält. 1) Kasya, lekarstwo *w Aptyce*; 2) Przegrodka w pisarskiey szkatułce do piorek; 3) Kasa drukarska z przegrodkami do literek; 4) Pole około kapiteli słupowey, z rożami sznicerowanemi; 5) rąbek barzo subtelny na kształt muselinu; 6) *w śklaney hucie*: kielnia, czerpaczka; 7) Część czołnu wszystkie deski spinaiąca. § 1) Cette casse est bonne; un bâton de casse; on se sert de casse à des potions & à des lavemens; il y a deux sortes de casse, la purgative & l'aromatique ou odorante; 2) la casse de l'écritoire est rompuë.

donner la cassè à quelqu'un. im Scherze: einen abdanken. *Zartuiąc*: odprawić kogo, dać komu abszeyt.

cassè d'afinage; cassè à afiner. eine Gold- oder Silberkapelle, Test, Probtiegel. Kupela złotnicza do złota albo śrebra probowania.

Casse, *adj. f. voix cassè.* eine schwache, gebrochene Stimme. Głos słaby, ucięty, cichy. § Il dit cela d'une voix casse & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.

Cassé, ée, *adj. vid.* Casser.

Casseau, *s. m.* Hälfte eines Schriftkastens in der Druckerey, der in die Oberhälfte und Unterhälfte eingetheilet wird. Połowica kasy drukarskiey od literek, to iest zwierzchnie albo spodnie pięterka. § On mèt dans le casseau superieur les grosses & petites Capitales & dans l'inferieur le caractère courant & tout son accompagnement.

Casse-cou, *s. m.* ein Ort, wo man leicht fallen kann. Ustyrkliwe mieysce na ktorym się łacno powalić. § L'escalire de cette maison est un casse coup.

Caſſe-cul, *ſ. m. vulg.* ein ſtarker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek. § Se donner un caſſe-cul.

*Caſſe-muſeau, *ſ. m. obſ.* ein Schlag mit der Fauſt ins Naſen-Bein. Uderzenie pieścią w ſamę koſtkę albo chrząſtkę noſową.

caſſe-muſeau, petits choux. Schnee-Ballen, eine Art Gebackenes. Ciaſto na kſztałt puſzkowego.

Caſſe-noiſette, *ſ. m.* ein Nuß-Knacker, Nuß-Brecher, die Nüſſe aufzumachen. Kleſzczyki do orzechow, orzechołom.

Caſſe-noiſette, ſ. m.
Caſſe-noix, *ſ. m.* } Nuß-Hacker, Nuß-Häger, Holzſcheeren, Nuß-Knacker, ein ſchöner ſcheckichter Vogel, der größer, als eine Amſel iſt; er lernet wie ein Papagey reden und nähret ſich von Nüſſen. Orzechołomiec ptak pięknie upſtrzony, nieco od koſa większy, orzechami ſię żywi i iak papuga gadać ſię uczy.

Caſſenolle, *ſ. f.* Galläpfel zum Färben. Galas, dębianki do farbowania.

Caſſer, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerſtoßen, zerſchlagen, zertrümmern; 2) zerreiſſen, wie eine Seite auf einem Inſtrumente; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Teſtament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein anderes Collegium; 4) abdanken, als Soldaten; 5) entkräften, ſchwächen, als das Alter den Menſchen. 1) Złamać roſtłuc, na kawałki potłuc; 2) rozerwać co, iako ſtronę na inſtrumencie; 3) znieść, za nieważne poczytać, kaſować, iako teſtament, dekret, ſądy, albo inſze iakie kolegium; 4) abdankować, roſpuſzczać, zwiiać chorągwie, żołnierze; 5) nadwątlać, osłabiać iako ſtarość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut caſſer la plus belle tête du monde; caſſer un miroir; caſſer des noix, du grés, du ſel; caſſer des mottes de terre; 2) caſſer une corde de lut, de viole; 3) caſſer un arrêt, une ſentence, un aquit; caſſer un Parlement; caſſer un Préſidial; 4) caſſer un ſoldat, un oficier, un régiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup caſſé.

caſſer quelqu'un aux gages. einen los werden, der uns zur Laſt geweſen. Pozbydź natręta.

caſſer la tête à quelq'un. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrącić, zabić kogo.

caſſer ſes oeufs. von Weibern: vor der Zeit niederkommen. *O niewiaſtach:* przed czaſem porodzić.

il eſt caſſé aux gages chez moi. wir ſind nicht mehr gute Freunde. Porozbratalismy ſię.

ſe caſſer, v. r. 1) zerbrechen; 2) zerreiſſen, ſpringen, von Saiten auf Inſtrumenten; 3) alt und kraftlos werden. 1) Stłuc ſię; 2) rozerwać ſię iako ſtrony na inſtrumencie; 3) z ſtarości osłabieć, ſiły tracić. § 1) Ce miror eſt en danger de ſe caſſer; 2) les cordes de lut ſe caſſent; 3) cet homme ſe caſſe tous les jours.

caſſer la terre. im Ackerbaue: einem Felde die erſte Brache geben. Pokładać rolą.

ſe faire caſſer la tête. ſich den Kopf zerſtoßen. Stłuc ſobie głowę.

Caſſé, ée, *adj.* 1) zerbrochen, entzwey, in Stücken; 2) zerriſſen, als ein Strick; 3) aufgehoben, für ungültig erklärt; 4) ſchwach, gebrechlich wegen Alters; 5) gebrochen, ſchwach, als die Stimme. 1) Złamany, ſtłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) znieſiony; ſkaſowany, za nieważny poczytany; 4) zgięty pod ciężarem ſtarości, zgrzybiały; zgarbiony; nachylony, nadwerężony od ſtarości; 5) słaby, ucięty *o głoſie.* § 1) Bras, verre caſſé, tête caſſée; 2) corde caſſée; 3) privilége caſſé; 4) c'eſt un homme caſſé; 5) chanter d'un ton triſte & caſſé.

Caſſerole, *ſ. f.* 1) eine kupferne verzinnte tiefe Schüſſel zu Fricaſſeen oder Eingeſchnittenem; 2) bey den Glasmachern: ein eiſerner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka miſa miedziana pobielana, do warzenia frykaſow, bigoſow &c. 2) Warzęcha żelazna w hurach ſklanych do ſzumowania. § 1) Une caſſerole très-forte & très bonne.

Caſſeron, *ſ. m.* ein gewiſſer fliegender See-Fiſch. Ryba pewna morſka, co latać może.

*Caſſe-tête, *ſ. m.* ein Hirn-Reiſſer, Kopf-Reiſſer, Kopf-Brecher, von ſchlechten Weinen oder von ſchweren Wiſſenſchaften, die den Kopf zerbrechen. Dąb, głowołom, Łomogłow; zamieſzanie głowy ſprawuiący, *o podłym winie, lub też o trudnych naukach, nad ktoremi głowa trzeſzczy.* § Ce vin eſt un caſſe-tête, l'algébre eſt un caſſe-tête.

Caſſetin, *ſ. m.* ein Fächlein im Schrift-Kaſten der Buchdrucker. Przegrodka, pięterko albo komorka w kaſie do drukarſkich literek. § La caſſe eſt diviſée en pluſieurs caſſetins, la caſſe eſt pleine.

Caſſette, *ſ. f.* 1) ein kleines Käſtchen; 2) die Chatulle des Königs in Frankreich, in

in welche alle Monate 30000 Thaler einkamen. 1) Skrzyneczka, szkatułka; 2) szkatuła Krola Francuskiego co miesiąć 30000 talerow intraty maiąca. § 1) Une jolie cassette.

Casseur, *s. m.* ist nur in folgender Redens-Art gewöhnlich. *Tylko w następuiącym kształcie mowienia słowo utarte.*

c'est un grand casseur de raquêtes. das ist ein großer Prahler. Wielkić to fanforon albo chlubca.

Cassidoine, *s. f.* ein rarer Stein zu Geschirren. Mira kamień drogi, z ktorego czarki, kieliszki czynią. § Une belle cassidoine.

Cassie, *s. f.* ein Münze in Japan. Moneta Japońska.

Cassier, *s. m. vid.* Casse. ein Caßienbaum. Fistuła albo kasya drzewo.

Caan, *s. m.* ein Rahm am Weber-Stuhle, mit vielen Rollen und Fäden, zu Blumen. Rama tkacza z wielą kołek i nici do fioryzowania.

Cassine, *s. f. vid.* Casine. Haus im Felde. Chałupa na polu.

Cassiopée, *s. f* (*Cassiopeia*) Caßiopea ein Nord-Gestirn von 13 hellen Sternen. Kasyopeia na stołku siedząca, konstelacya niebieska z 13 gwiazd iasnych złożona.

Cassolette, *s. f.* 1) ein Räucher-Gefäß, Räucher-Pfännchen, worinne man wohlriechende Wasser ausdampfen läßt; 2) wohlriechender Dampf, der aus diesem Räucher-Pfännchen gehet; im Scherze: ein Gestank; 3) in der Bau-Kunst: ein ausgehauenes Gefäß mit Rauche und Dampfe, meistens am Ende eines Werks. 1) Czołnek, czaszka, z ktorey zagrzane wodki wonne mile pachną; 2) wonny tych wodek zapach; *żartem*: smord, zapach brzydki; 3) czaszka, czarka z wybuchaiącym dymem i płomieniem osobliwie na końcu sztuki archytońskiey rzezana. § 1) Voilà une bonne cassolette; 2) quelle cassolette; une horrible cassolette.

Cassonnade Castonade, *s. f.* Castonad-Zucker, weisser Farin-Zucker, Speise-Zucker. Cukier gruby ieszcze nie plawiony, faryn biały.

Cassoorwan, *s. m.* in Amerika ein sehr kleiner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten fangen läßt. Rybka w Ameryce iako sardela, barzo rzadko się przydybać daie.

Cassure, *s. f.* von Degen- und Sebel-Klingen: Bruch, abgebrochener Ort, Scharte. *O głowniach szpadowych, pałaszowych*: ułomek, załomek, szczerb. § Si vous cassez une lame d'epée & que dans la cassure, vous trouvies la lame de couleur grise, la lame est bonne, la cassure d'une épée.

Castagnette, *s. f.* ein sehr feiner halbseidner Zeug. Materyą pewna połiedwabna barzo cienka.

Castagneux, *s. m.* ein Taucherchen, ein Wasservogel. Nurek mały ptak, mnieyszy od pospolitego.

Castegnettes, *s. f. pl.* hölzerne Klappern, wie Castanien gemacht, welche in des Tänzers Händen klappern und knarren. Trzeszczki drewniane, trzeszczadło na kształt kasztanow w pięściach tanecznika trzeszczące. § Jouer des castegnettes; les Mores, les Espagnois & les Bohémiens se servent de castegnettes dans leurs danses.

Castelogne, Castalogne, Catelogne, *s. f.* eine Bettdecke von feiner Wolle. Kołdra na łoszko z subtelney wełny.

Castillan, *s. m.* 1) ein Castilianer, aus dem Königreiche Castilien in Spanien; 2) eine goldne Münze in Spanien, die ohngefähr 1 Thaler gielt; 3) ein Spanisches Goldgewicht, das der hunderste Theil eines Pfunds ist. 1) Kastylianczyk; 2) moneta złota około 5 tynfow ważąca; 3) ważka Hyszpańska do złota setną część funtu wynosząca.

Castillane, *s. f.* eine Castilianerinn. Kastylianka.

Castille, *s. f.* (*Castillia*) 1) Castilien in Spanien; 2) *obs* Streit, Zank. 1) Kastylia, Kastelańskie krolestwo w Hyszpanii; 2) *obs.* swar, gomon.

Castine, *s. f.* eine mineralische Erde, die Eisen bey sich führet. Ziemia mineralna żelazo w sobie trzymaiąca.

Castonnade, *vid.* Cassonnade.

Castor, *s. m* (*castor*) 1) ein Biber; 2) ein Castor-Hut; 3) ein gewisser Gott in der Poesie. 1) Bobr; 2) kapelusz bobrowy; 3) Bożek pewny u Poetow. § 1) Castor mâle, Castor femelle; la queuë du castor est large & quand il est dans l'eau, il s'en sert comme de gouvernail; 2) c'est un joli Castor.

un demi Castor. ein halber Kastor-Hut. Kapelusz połbobrowy.

Castor & Pollux. (Castor & Pollux, 1) in der Götter-Historie: zwey Brüder und Söhne des Jupiters; 2) feuriger Dunst, der nach dem Sturme sich oben am Mastbaume anhängt; 3) die Zwillinge, ein himmlisches Zeichen. 1) *W balecznej o bożkach hystoryi*: dway bracia a synowie Jowisza; 2) ogień z tłustych zaduchow nad morzem i po nawałności na wierzchu masztowym

się

się pokazuiący; 3) w *Astronomii*: Bliźnięta, znak niebieski.

l'huile de castor. Bibergeil-Oel. Oleiek z bobrowych stroiow.

Castorée, *s. m.*
Castoreum, *s. m.* (*Castoreum*) Bibergeil. Bobrowe stroie. § Le Castoreum entre dans la Thériaque & le Mithridat & on s'en sert à composer divers remédes céphaliques & histériques.

Castos, *s. m.* Geschenk, welches die Kaufleute für die Ein- und Ausfuhre in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektow i inwektow.

Castramétation, *s. f.* (*castrametatio*) von der Römischen Kriegs-Kunst: die Kunst, ein Feldlager aufzuschlagen, jetzt sagt man: art de bien camper une armée. *O starych Rzymianach mowiąc*: Nauka o obozowaniu, dzisieysza się *art de bien camper une armée* nazywa.

Casualité, *s. f.* Zufall, ohngefähre Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.

Casuel, le, *adj.* ohngefähr, zufällig, ungewiß. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § Chose fort casuelle.

parties casuelles, zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § Les parties casuelles du Roi.

Casuel, *s. m.* 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Pfarrer; 2) Kasuarius, ein großer Vogel, der nach dem Strauße der größte ist. 1) Dochod, przypadkowy z urzedu, z plebanii; 2) ptak wielki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mnieyszy. § 1) Le casuel de sa charge, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans.

Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § Cela est arrivé casuellement.

Casuiste, Casuïte, *s. m.* (*casuista*) einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegły w kazusach albo w nauce do dobrego rzadzenia żywota i sumnienia. § La plûpart des Casuistes sont Espagnols.

Catachrése, Catacrése, *s. f.* (*catachresis*) eine Rethorische-Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzt werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stocke reuten; 2) Benennung einer Sachen mit einem Worte, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als Parricide heißt eigentlich ein Vater-Möder, wird aber auch von einem Mutter, Bruder- und Schwester-Mörder gesagt. *Figura krasomowska*: 1) Złączenie takich słow, ktore się rzadko albo nigdy z sobą zgadzaią, iako złota podkowa, na kiiu iachać; 2) położenie słowa nie w swoim własnym sensie, ale w takim, ktory własnemu iest podobny, iako gdy mowca miasto matkoboyce, siostroboyce, bratoboyce, słowo *Parricide* kładzie, ktore w swym sensie, właśnym oycoboyce wyraża.

Catacombes, *s. m. & f. plur.* (*catacumbae*) Begräbnisse unter der Erde; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podziemne we Włoszech, a grobz starodawnych Chrześcian i Męczennikow S. § On a découvert de semblables catacombes proche de Naples.

Catadupes, Catadoupes, *s. m. pl. vid.* Cataracte. ein Wasser-Fall. Spadek wody.

Catafalque, *s. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Gerüst, ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.

Catagmatiques, *s. m. pl.* Arzney, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kości złamane, leczące.

Catalan, *s. m.* ein Catalonier. Katalończyk.

Catalecte, *adj. vers catalecte*, (versus catalecticus) ein poetischer Vers, der eine oder mehrere Sylben zu wenig hat. Wiersz poetycki, ktoremu iedna albo więcey nie dostaie sylab.

Catalepse, Catalepsie, *s. f.* (*catalepsis*) Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, der den Menschen am Kopfe tödtlich rühret. Slak głowny, gatunek paraliżu głowę z gotową człowieka śmiercią napadaiący. § Il est surpris d'une catalepse; il est ataqué de catalepse.

Cataleptique, *s. m. & f.* ein Schlagsüchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralityk paraliżem głownym ruszony. § Il est un cataleptique, elle est une cataleptique.

Catalogne, *vid.* Catelogne.

Catalogue, *s. m.* Aufsatz, Register, Verzeichniß. Konnotacya regiestr, spisek, terminata, katalog czego. § Faire un catalogue; le catalogue des livres de cette bibliothéque est rangé par ordre alphabétique; un regent a le catalogue des ses écoliers.

Catalotique, *s. m.* (*catalotica medicamenta*) ein Mittel, das die Narben wegbringet. Lekarstwo szromu i blizny wielkie wygładzaiące.

Catanance, *s. f.* (*catanance*) blauer Krähen-Fuß, ein Kraut. Miłosna, kani albo kotczy pazur, *ziele*.

Catapa-

Catapâme, Catapasme, *s. m.* 1) ein Streu-Pulver auf die Geschwüre; 2) wohlriechendes Pulver, mit welchem man den schmerzhaften Kopf und Brust, oder die Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3) ein wohlriechender Puder, den man in die Kleider streuet. 1) Proszek na wrzody; 2) proszek do posypowania bolesney głowy, piersi lub nieczystey skory; 3) puder wonny do szat perfumowania.

Catapelte, *s. f.* (*catapelta*) im Alterthume: eine Todes-Strafe, da man den Uebelthäter zwischen Breter einpreßte, aufhieng und verbrannte. *W Starożytności*; Spalenie złoczyńce miedzy deski wklęśnionego i obwiesionego.

Cataphrigiens, *s. m. pl.* (*Cataphryges*) Montanisten, Ketzer im andern Seculo, welche Montano, dem Propheten, anhiengen; sie tauften die Todten, stachen die kleinen Kinder mit Nadeln und machten mit dem Blute das Brodt zum heiligen Abendmahle ein. Montanistowie, kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku, proroka Montana naśladowali, umarłych chrzcili, dzieci szpilkami pokluwszy, krwią chleb do Komunii zarobiwali.

Cataplâme, Cataplasme, *s. m.* (*cataplasma*) ein erweichender und schmerzstillender Umschlag von Früchten, Kräutern, Schmeere und Teige. Plastr zmiękczaiący i bole uśmierzaiący z owocow, z zioł, z ciasta i sadła.

Catapuce, *s. f.* (*Cataputia*) Wunder-Baum; Purgier-Körner, Spring-Körner, ein Kraut. Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek większy, słupie, *ziele*.

Catapulte, *s. f. obs.* (*catapulta*) ein großes Geschoß der Alten, Wurf-Spieße und Steine zu schießen. Kusza woienna wielka w starożytności do wyrzucania bełtow i kamieni wielkich.

Cataracte, *s. f.* (*cataracta*) 1) der Staar in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3) ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Gefängnisse. 1) Katarakta, oka zaście; błonka na oku, choroba; 2) spadek wody; 3) stawidło u upustu sadzawek; 4) krata żelazna w mięzieniu. § 1) La cataracte noire ne se peut guérir; ôter une cataracte; 2) les cataractes du Nil; les cataractes du ciel; le Rhin a des cataractes près de Schafhuse.

Catarre, Catarreux, *vid.* Caterre, Catereux.

Catartique, Cathartique, *adj. c. & s. m.* (*catharticus*) oben und unten purgierende, abführende Arzney. Lekarstwo purguiące dołem i wierzchem.

Catastrophe, *s. f.* (*catastrophe*) 1) in der Poesie: der unvermuthete Ausgang, geschwinde Veränderung einer Historie oder Tragödie; 2) eine jähling und unvermuthete Veränderung; unverhoffter Unglücks-Fall, betrübtes Ende; unglücklicher Ausgang. 1) *U Poetow*: zakończenie hystoryi albo sprawy iakiey tragycznymi i niespodzianemi przypadkami; koniec smutny; 2) nagła i niespodziana odmiana; traf nagły a oraz nieszczęśliwy; koniec tragyczny; upadek. § 1) Allons voie alumer le bûcher d'Hercule & représenter sa catastrophe sur le mont Oeta; tous ces recits tendent à la catastrophe; 2) la vie de Jules César se termina par une étrange catastrophe; c'étoit une catastrophe de plus suprenantes, que celle d'un ministre qui &c.

Cataut, Catau, *s. f. vid.* Cateau. Trinchen. Kasia.

Caté, Lycium, *s. m.* Kügelchen oder kleine Täfelchen aus dem Safte des Indianischen Baums Haccich; es ist eine vortrefliche Arzney in flüßigen Krankheiten, Durchlauf, Augenweh und das Zahnfleisch zu befestigen. Kołaczki albo tabliczki z drzewa Indyyskiego *Hakcich* nazwanego, lekarstwo wyborne na katary, biegunkę, i na dolegliwości oczne i dziąsłowe. § Le caté est un bon reméde pour rafermir les gencives, pour arrêter les fluxions, pour le flux de ventre & pour les douleurs des yeux.

Cateau, Cataut, *s. f.* Trinchen, Cathrinchen. Katarzynka, Kasia.

Catéchése, *s. f.* die Catechismus-Lehre. Katechyzm, nauka Chrześciańka.

Catéchiser, *v. a.* (*catechizare*) 1) catechisiren; 2) einen in allen Stücken einer Sache unterrichten, einen zu etwas bereden, vermahnen. 1) Katechyzować; 2) przy dofkonałey informacyi kogo do czego naprowadzać, namawiać, napominać. § 1) Catéchiser le peuple; 2) on a beau le catéchiser, il n'en veut rien faire; on perd son tems à catéchiser un amoureux.

Catéchisme, *s. m.* (*Catechismus*) 1) das Catechismus-Büchelchen; 2) die Unterweisung im Christenthume. 1) Katechizm książka; 2) nauka Chrześciańska, katechizm. § 1) Le Catéchisme de Canisius est fort éstimé.

faire le Catéchisme. catechisiren. Katechyzować.

Catéchiste, *s. m.* einer, der den Catechismum

mum lehret, ein Catechet. Katechyzuiący, wiary Chrześciańskiey nauczaiący.

Catéchuméne, Catécuméne, *s.m. & f. & adj.* (*Catechumenus*) einer, der im Catechismo vor der heiligen Taufe unterrichtet wird. Uczący się Katechyzmu albo wiary Chrześciańskiey przed Chrztem Swiętym; chrztu czekaiący. § Il est catécuméne; elle est catécuméne; les prémiers chrétiens enseignoient les catécuménes avec amour.

Catédral, e, *adj.* (*cathedralis*) Stiftlich, was zum Bißthume oder Stifte gehöret. Katedralny. § Eglise catédrale.

Catédrale, *s. f.* die Stiftskirche. Kościoł Katedralny. § L'Eglise de Nôtre Dame est la Catédrale de Paris.

*Catégorie, *s. f.* (*Categoria*) 1) ein Prædicamentum in der Logik, eine Classe, Gattung, Ordnung, in welche alle Dinge nach ihrer Art und Natur können gebracht werden; 2) Schlag; Art oder Beschaffenheit, in deren Ansehung eine Sache der andern gleich ist. 1) *W Logice: Praedicamentum*, ieden z ordynkow albo ropzaiow, w ktore się rzecz każda podług swego przyrodzenia i gatunku pomieścić może; 2) gatunek, rodzay, względem ktorego rzecz rzeczy iest podobna. § 1) Aristote compte dix catégories; l'on pourroit réduire toutes les catégories à deux, à la substance & au mode; 2) ces gens-là sont de même catégorie; ces deux choses ne sont pas de même catégorie.

*Catégorique, *adj. c.* (*categoricus*) im Scherze: richtig, recht, gehörig, wie sich's gebühret; rechtschaffen, billig. *Zartuiąc:* Właśny, niezdrożny, słuszny. § Cela n'est pas catégorique.

une réponse catégorique. eine categorische Antwort, die entweder mit ja, oder nein gegeben wird. Kategoryczna odpowiedź; ostarnia deklaracya.

*Catégoriquement, *adv.* billig, recht, gebührlich, wie es seyn soll. Słusznie, iak należy, niezdrożnie, krzeczy. § Voilà parler catégoriquement.

Catelogne, *vid.* Castalogne.

Catels, *adj. m. obs.* biens cateulx. Güter, die man bald unter die beweglichen, bald unter die unbeweglichen rechnet, als Feld-Früchte, die vor der Erndte unbeweglich, nach derselben aber beweglich sind. Dobra ktore to do dobr ruchomych, to do nieruchomych się liczą, iako urodzaie, ktore przed żniwem do nieruchomych, po żniwie zaś do dobr ruchomych należą.

Catergi, *s. m.* ein Türkischer Fuhrmann. Furman w Turczech.

Caterine, *s. f.* (*Catharina*) ein Weiber-Name. Katarzyna.

Caterne, Caterner, *vid.* Quatern.

Caterole, *s. f.* ein Loch der jungen Caninchen. Jama krolikow młodych.

Caterre, *s. m.* (*catarrhus*) Schnupfen, Fluß, Catar. Ryma, katar. § Il a un fâcheaux caterre.

qu'il tombe sur ses dents un horrible caterre. wenn er krumm und lahm werden möchte. Boday go powietrze ruszyło.

Caterreux, euse, *adj.* der Flüsse oder einen Catar hat, flüßig. Rymę cierpiący. § Il est caterreux.

Cateulx, *vid.* Catel.

Cathartique, *s. m. & adject.* (*catharticus*) eine über sich und unter sich abführende Arzney. Lekarstwo wierzchem i dołem purguiące.

Cathédrant, *s. m.* der Präses in einer Theologischen oder Philosophischen Disputation. Prezydent w disputacyi Teologiczney albo Filozofskiey.

Cathédratique, *s. m. & adj.* jährliches Geschenk der Domherren, das sie dem Bischofe geben. Biskupizna, ktorą Kanonicy corocznie Biskupowi dawaią. § En France on ne connoit plus cathédratique.

Cathéreriquè, *s. m. & adj.* (*cathereticus*) beissende Arzney zum wilden Fleische in Wunden. Złe mięso we ranach wygryzaiące lekarstwo.

Catherine, *s. f.* (*Catharina*) Catharina, ein Weiber-Name. Katarzyna, przezwisko białogłowskie.

Cathéte, *s. f.* 1) in der Meßkunst: die Perpendicular-Linie, die mit der basi einen geraden Winkel macht; 2) in der Baukunst: eine in Gedanken mitten durch eine Säule oder einen andern Körper gezogene Perpendicular-Linie. 1) *W mierniczey nauce:* Linia krzyżowa albo perpendykularna z bazią anguł krzyżowy czyniąca; 2) *w Archytońskiey nauce.* Linia perpendykularna zmyślona przez dłuż słupa lub inney figury archytońskiey puszczona.

Cathéter, *s. m.* (*catheterus*) Catheter, ein gekrümmtes Röhrchen, womit der Wund-Arzt den Urin aus der Blase ziehet. Rureczka nakrzywiona cyrulicka, do wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

Cathérisme, *s. m.* das Herausziehen des Urins mit diesem Röhrchen. Wyprowadzenie uryny z pęcherzy przez tę rureczkę.

Catholi-

Catholicisme, Catholicité, ⎫
Catholicon, Catholique, &c.⎭ *vid.* Cato.
Cati, Catti, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen im Oriente; 2) die Presse in den Tüchern und Zeugen; 3) in Java: ein Wurf, eine Zahlung von neunzehn Holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertheil Pfunden. 1) Ważka do drogich kamieni w wschodnich Państwach; 2) prasa; kształt w suknie, forma w materyi od prasowania: 3) *w Jawie*: odliczenie pieniędzy kupkami, w każdey 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chynska funt ieden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.
Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyyski.
Catiche, *f. f.* Loch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie sa wydręta.
Catimarons, *vid.* Cantimarons.
*Catimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unversehens. Skrycie, nieznacznie, dybkiem znieobaczka. § Il m'a pris en catimini.
Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kasią.
Catir, *v. a.* Tuch, Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materyą prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux maniéres à catir, l'un se fait à froid, lautre à chaud.
Catir, *f. m. vid.* Cadi.
Catisseur, *f. m.* Presser der Tücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materye, pończochy prasuie.
Catolicité, *f. f.* der catholische Glaube, wenn man von einem kaltsinnigen und nicht eifrigen Catholicken redet. Wiara Katolicka, *mowiąc o oziembłym i niegorliwym Katoliku.* § Sa catolicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catolicité est un peu suspecte.
Catolicon, *f. m.* (*catholicum remedium*) eine gelinde Purgier-Latwerge, die in keiner Krankheit schadet. Lambitywum purguiące i w każdey dolegliwości bezpieczne.
Catolicon; Càtolicon d'Espagne. ein vortrefliches satyrisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Frankreich An. 1593. ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593. pod czas ligi Francuskiey. § Le catolicon est plaisant; le catolicon d'Espagne merite d'etre lû parcequ'il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.
Catolique, *adj. c.* (*catholicus*) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein; in einigen Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powszechny; 2) *w niektorych naukach*: powszechny, uniwersalny. § L'Eglise Catolique, doctrine Catolique.
fourneau catolique. ein Chymischer Ofen, in welchem man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kann. Piec universalny, w ktorym chymik przy wszystkich ognia gradusow wszystkiemi sposobami pracować może.
cadran catolique. Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bey eder élévation die Stunden richtig anzeiget. Słonecznik uniwersalny, kążdym krain pod każdą wysokością osi niebieskiey godziny należycie pokazuiący.
Catolique, *f. m.* (*Catholicus*) ein Catholick. Katolik.
Catolique, *f. f.* eine Catholickin. Katolicka. § C'est une catolique.
c'est un catolique à gros grains. er ist nicht gar zu andächtig; er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo iest nabożnym; nie gorliwym iest Katolikiem.
Catoliquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catoliquement.
Catoptrique, *f. f. & adj. c.* (*catoptrica*) die Wissenschaft Spiegel zu machen und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka źwierciadł robieniu i ich promieniach.
quadran catoptrique. eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden Statt des Zeigers anzeiget. Słonecznik na zwierciedie uczyniony, z ktorego promień się odbiiący miasto stylu godziny pokazuie.
Catoptromantie, *f. f.* (*catoptromantia*) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.
Catte, *f. f.* der Sattelbogen. Łęk u siodła.
Catterols, *f. f. plur.* Caninchen-Nester wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie iest młodzizna krolikow.
Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Oel-Maaß in Portugall. Miara Portugalska do Oliwy.
Cavin, *f. m. obs.* ein hohler Ort. Czcze mieysce.
Caval, *vid.* Cavial.
Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beym Einzuge; 2) im Scherze: ein Spazier-Ritt. 1) Kalwakata; wiezdny poczet, komitywa; 2) *żartuiąc*: przeiaszczka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable, glorieuse

glorieuse, admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *s. m.* }
Cavalcadour; *s. m.* } Königlicher oder
Ecuïer cavalcadour, }
Fürstlicher Stall = Meister. Koniuszy krolewski albo książęcy.

Cavale, *s. f.* eine Stute. Klacza, kobyła. § Une belle & bonne cavale.

Cavalerie, *s. f.* Reuterey, Cavallerie. Konni żołnierze; iazda, iazda, kawalerya. § Les Polonois sont forts en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main.

entendre bien la Cavalerie. die Reuterey wohl zu commandiren wissen. Umieć kawaleryą władnąć.

Cavaleriſſe, Cavalerice, *s. m. obs.* ein Bereuter. Kawalkator.

*Cavaleriſſe, *s. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Damna na koniu.

Cavalet, *s. m.* auf den Glas=Hütten: die Decke des Schmelz=Ofen. *W hutach sklanych*: Pokrywka na piec, w ktorym szkło rospuszczaią.

Cavalier, *s. m.* 1) ein Reuter, der zu Pferde sitzt; 2) im Kriege ein Reuter, der zu Pferde dient; 3) ein Edelmann, der vom Kriege Profeßion macht; 4) ein Italienischer Edelmann, der zugleich einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortification: eine Katze, ein Cavalier, ein hoch aufgeworfenes Werk, Stücke darauf zu pflanzen; 6) eine Münze in Flandern, die $6\frac{1}{2}$ gute Groschen gilt. 1) Jeździec, konny; 2) konny żołnierz, Raytar; żołnierz przy kawaleryi; 3) szlachcic żołnierskim się paraiący rzemiesłem; 4) szlachcić włoski co oraz ma order iaki kawalerski; 5) *w fortyfikacyi*: Pagorek wysoko usypany do zatoczenia armaty; 6) moneta pewna Flamska złoty polski i 4 groszy płacąca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavaliére, *s. f.* ein Frauenzimmer, das reuten kann. Dama iazdy umieiąca. § Cette dame est une fort bonne cavaliére.

Cavalier, ére, *adj.* 1) adelich, artig, manierlich; 2) etwas ungebunden, etwas ungezähmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, polityczny, grzeczny, wytworny, dworski; 2) nieco rozpasany, nieco swawolny; lekomyślny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, eloquence cavaliére; 2) cela est un peu cavalier; ce procéde est un peu trop cavalier pour un homme de bréviaire.

à la cavaliére, adv. frey, ungezwungen. Nieafektowanym sposobem; wolno; po kawalersku. § C'est à la cavaliére.

Cavaliérement, *adv.* unbedachtsam, leichtsinnig, gar zu frey. Lekomyślnie, nieuważnie, iak na odbyt. § Traiter quelqu'un cavaliérement; parler de la Religion cavaliérement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Caavlot, *s. m.* eine Französische Münze von 2 Pfennigen. Szeląg francuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *s. m.* ein Trompeten Stoß, wenn eine Armee durch eine Stadt marschiret; ein Trompeten = Marsch. Trąbienie na ciągnienie woyska przez miasto.

Cavan, *s. m.* ein Getreide=Maß auf den Philippinischen Inseln. Miara do zboża na wyspach Filipińskich. § Le cavan de ris pese cinquante livres; poids d'Espagne.

Cauchemant, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *s. m. vulg.* der Alp, die Mahr, vielmehr eine Krankheit, wovon im Schlafe die Brust bedrängt wird; man sagt lieber Incube. Wieszczyca albo mara, raczey choroba, co kogo iako mowią w nocy dławi; *piękniey sze słowo* Incube.

Cauchois, *s. m.* 1) ein Einwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Frankreich; 2) eine Taube aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywatel z kraiu Francuskiego w Normandyi *Caux* nazwanego; 2) Gołąb z tegoż kraiu barzo wielki.

Caudataire, *s. m.* Schweif Träger, der dem Pabste, einem Cardinale oder sonst einem Prälaten den Schweif des Kleides nachtraget. Ten co rucho szaty za Papieżem, Kardynałem albo Prałatem niesie.

Caude, ée, (*caudatus*) geschwänzt, von Cometen und Sternen in einem Wappen. Ogoniasty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or.

Caudebec, *s. m.* 1) eine Französische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hüte, die daselbst gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandyi; 2) gatunek kapeluszow z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Codille.

Cave, *s. m.* (*cavum*) 1) ein Keller; 2) ein Flaschen-Futher; 3) ein Fläschchen von Silber zu wohlriechendem Wasser; 4) die Bank, das Geld, das jeder Spieler vor sich liegen hat; 5) ein gemauertes Grab, eine Toden = Gruft in der Kirche

1) Piwni-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.
rats de cave. Zöllner, die die Weinfässer bey den Weinschenken visitiren. Celnicy co wina w piwnicach winiarskich wizytuią.
Cave, *adj.* in astronomischen Rechnungen: Monden. *W rachunkach gwiazdarskich;* księżyczny.
mois cave. Monden-Monat, der nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 maiący.
année cave. Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok księżyczny, w ktory dni 353 idzie.
la veine cave (vena cava) die Hohlader, oder die größte Ader, die aus der Leber gehet. Zyła naywiększa wątrobna.
Cavé, ée, *adj. obs.* ausgegraben, besser creusé. Wykopany, lochowaty, *lepsze słowo* creusé.
Caveau, *s. m.* 1) ein kleiner Weinkeller; 2) eine gewölbte Todtengruft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.
Cavece, *vid.* Cavesse.
Caveçon, *s. m.* 1) ein Kappzaum, Nasen-Band, die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwang, einen Muthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koński; 2) Mus, wędzidło na człeka swawolnego. § 1) Caveçon à figuette, caveçon mordant, camare; serrer un cheval avec le caveçon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.
Cavée, *s. f.* ein Hohlweg. Wąwoz. § Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.
Cavehane, *s. f.* bey den Türken ein Kaffee-Haus. Dom w Turczech, w ktorym kawę szynkuią.
Cavelin, *s. m.* 1) in Holland 8 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Parthie Waaren, die zusammen verkaufet werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cetnarow towarow ogołem przedanych.
un cavelin du café. etliche Ballen Kaffee. Kilka bel kawy.
un cavelin du poire. zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.
Caver, *v. a.* (*cavare*) 1) *obs.* ausgraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas, als einen Stein durchlöchern; 3) Spielgeld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiele abzählen; 4) auf dem Fechtboden: mit eingebogner Positur ausstoßen oder dem Stoße durch Bewegung des Leibes ausweichen; 5) beym Glaser: eine runde gefärbte Scheibe mit Glase von andrer Farbe einfassen. 1) *obs.* Kopać, wykopać, *utarsze słowo* creuser; 2) przedziurawić, podrywać, *o wodzie;* 3) dobyć pinięd y z mieszka, odliczyć pieniędze do grania; 4) *u Fechmistrzow:* schiliwszy się nieco, pchnąć rapierem; nachyleniem się sztychu uchronić; 5) *u śklarza:* oprawić szybę malowaną śkłem inszego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviére a cavé sous la pile de ce pont; 3) combien caves vous; on a obligé ce joüer de caver une seconde fois; 4) caves le corps & portes.
Caverage, *s. m.* Zoll, Zurückhaltung der Dämme in den Niederlanden. Grobelne, cło od grobli w Niderlancie.
Caverne, *s. f.* (*caverna*) eine Höhle. Iaskinia, loch, kawern. § Une affreuse caverne; une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.
Caverneux, euse, (*cavernosus*) bey den Anatomicis: voller Höhlen; höhlicht. *U Anatomikow:* Jamisty, łochowaty. § Les nervs caverneux.
Cavesse de More, *vid.* Cap de More.
Caveſſon, *vid.* Caveçon.
Cavot, *s. m.* in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schnitzarbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Ueberschlag am Säulenkranze. Wklęsła śznicerska ozdoba na kształt lunety albo czwartey części cyrkułu; obłączyk wydrożony.
Cavette, *s. f.* ein kleines Krügelchen. Dzbanuszek, bańka.
Cavial, Caval, Cavia, Caviat, Caviar, *s. m.* } eingemachter Rußischer Stör-Rogen, Stör-Eyer. Ikra iesiotrowa z Moskwy soloza. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe.
Cavillation, *s. f.* (*cavillatio*) in Schulen: ein falsches Argument. *W szkotach:* zły argument; dowod podły.
Cavin, *s. m.* ein hohler Weg, trockner Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind kommen kann. Wąwoz, row suchy, ktorym się aż pod samego nieprzyiaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i posadzić może.
Cavité, *s. f.* (*caverna*) in der Anatomie: eine Höhle, Höhlung, als in dem Herze, in Knochen. *Termin anatomiczny:* dołko-

dołkowatość, iamka w członku, iako w sercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavites; cavites d'os; il y a deux cavites dans la substance de la partie anterieure du cerveau & une dans la partie postérieure.

Caulicoles, *s. m.* (*cauliculi*) Zweige, Stengel, die das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen. Latorośliki, gałązki sznicerskie, makowicę słupow korynckich wspierać się zdaiące.

Cauricole, *s. f.* in der Baukunst: ein Schneckenzeug. *W Archytońskiey nauce:* Escowata figura.

Cauris, Coris, *s.m. pl.* kleine weiße Muscheln, die in Ostindien Statt des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe ktore miasto pieniędzy w Indach wschodnich udawaią.

Causalité, *s. f.* in der Philosophie: Ursache, Ursprung. *W Filozofii:* przyczyna, początek.

Causative, *adj. c.* in der Grammatik von Wörtern, die eine Ursache anzeigen, als car, parce-que, vû que. *W Gramatyce o słowach*, przyczne, iaką wyrażaiący, iako *parce-que*, *car*, *vû-que*.

Cause, *s. f.* (*causa*) *pr.* Côze. 1) der Ursprung, Ursache, aus der etwas entstehet; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 3) Seite, Partey, die einer hält; 4) Rechtspartey, Rechtshandel. 1) Przyczyna, początek czego; 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymowka; 3) strona, partya, ktorą kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause phisique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de la fortune; le soleil est la cause phisique de la lumiére; le lâcheté de cet Oficier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

cause premiére. die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être apellé la cause premiére de tout.

cause seconde; cause occasionelle. eine Ursache, die vermittelst der ersten wirket. Przyczyna srzednia. § Le Pére Malebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

à cause de. cum Gen. wegen, um, willen, von wegen. Dla, strony. § Je ne sortirai pas à cause de la pluïe; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites maniére; il a des afaires à cause de sa méchante langue.

à cause que. conj. cum Indicativo. weil, dieweil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous étes vertueux.

être en cause. einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

Avocat sans cause. ein Advocat, der keine Praxin hat. Patron bez spraw i prokuracyy.

causes majeures. Gerichtshändel, die ins päbstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konsystorzu Papieskiego.

Causer, *v. a.* (*causari*) verursachen. Przyczyną bydź czego; czynić, sprawować. § Causer de la douleur, du contentement à quelqu'un.

Causer, *v. n.* 1) plaudern, schwatzen; 2) ausschwatzen, unbedachtsam ausplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden. 1) Klekotać, świegotać, klepać, rosprawiać; 2) wygadać się z czym; sekret wyiawić; 3) osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il assassine les gens à force de causer; 2) ne confies pas vôtre sécret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme-là, il est sujet à causer.

causer de choses & autres. von allerhand Sachen reden. O rożnych rzeczach dyszkurować. § Nous causions de choses & d'autres, lorsque vous étes arrivé.

*Causerie, *s. f.* Geschwätz, Plauderey. Swiegotanie.

Causeur, *s. m. pr.* Cosеû. 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verschweigen kann. 1) Swiegot; 2) klekot, co język nie wie za zęboma chować. § 1) Il est un fatigant causeur, sur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parles de vos afaires, c'est un causeur.

Causeur, euse, *adj.* geschwätzig. Szczebietliwy, świegotliwy. § L'amour est causeur, la joïe est causeuse.

Causeuse, *s. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka.

Caustique, *s. m. & adj. c.* (*causticus*) wegbeißend, wegfressend, von Arzneyen. Wygryzaiące, wypalaiące lakarstwo. § L'arsenic est caustique.

**c'est un homme caustique; c'est une langue fort caustique.* das ist ein großer Verläumder; es ist eine Lästerzunge.

Obmowca to wielki; wyuzdany co ięzyk.

ligne caustique. der Brenn-Punkt von den Sonnenstralen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkt zapału, ktorym słonce co przez śkło zapala.

Caut, e, *adj. obsect.* listig, verschlagen. Chytry.

Cautele, *s. f. obs.* (*cautela*) List, Arglist. Chytrość, przewrotność.

lettres d'absolution à cautele. ein Brief, Kraft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mszy S. Kśiędzu exkomunikowanemu, co apelował, dany.

Cauteleusement; *adv. vulg.* verschmitzt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytro, fałszywie.

Cauteleux, euse, *adj. & subst. vulg.* listig, verschmitzt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à avoir son visage assassin, son oeillade cauteleuse, elle a part au larcin.

*Cauteleus, *s. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleus.

Cautére, *s. m.* (*cauterium*) *pr.* Côtére. 1) ein Brenneisen bey den Barbierern 2) eine gebrannte Fontanelle. 1) Kauteryum naczynić; żegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbyt wilgotności. § 1) Apliquer un cautére; pierre de cautére; 2) faire un cautére.

cautére potenciel, (cauterium potentiale) Brenn-Mittel von scharfen und beitzenden Materien, als Scheidewasser. Kauteryum od ostrych i wygryzaiących materyy, iako sztychwaset.

cautére actuel. (cauterium actuale) Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glühendes Eisen. Kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako żelazo rozpalone.

Cautérisation, *s. f.* das Brennen des Barbiers mit dem Brenn-Eisen; das Setzen einer Fontanelle. Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

Cautériser, *v. a.* 1) mit dem Brenn-Eisen eine Fontanelle setzen oder brennen; 2) zerfressen, wie beitzende Materien pflegen. 1) Kauteryzować, aperturę, w skorze przepalać; 2) gryść, przegryść, *w ostrych materyach.* § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

cautérisé, ée, adj. kauterisirt. Kauteryzowany.

conscience cautérisée. ein verhärtetes Gewissen. Zakamiałe sumnienie.

fruits cautérises. vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baumfrüchte. Owoce drzewne od gradu potłuczone i od ptastwa podziobane.

Caution, *s. f.* (*cautio*) 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rękoiemstwo, poręka, kaucya, zaręka; 2) Rękoimia, zaręcznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

caution bourgeoise. eine sichere zulängliche Caution, die ein Angesessener leistet. Bezpieczna zaręka, ktorą osiadły uczynił. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

caution solidaire, Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik głowny, co za całą sumę ręczył.

caution bannale. ein armer unangesessener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

caution juratoire. eidliche Versicherung, juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięgą dana.

**cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewißheit. Większey pewności to potrzebuie. § Cette histoire est sujette à caution: c'est une nouvelle sujette à caution.

**il est sujet à caution.* man kann ihm nicht trauen. Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

Cautionnement, *s. m.* die Leistung einer Bürgschaft. Ręczenie.

Cautionner, *v. a.* für einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

Caux, *s. m.* (*Caletensis ager*) *vid.* Cauchois.

Caxa, *s. m.* eine Scheide-Münze auf der Insel Java. Pieniążek na wyspie *Jawa.*

Cayapia, *s. f.* ein Kraut in Brasilien, dessen Würzel für die Schlangenbisse und vergifteten Pfeile gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite postrzały i wężow ukąszenie korzeń iego służy.

Caye, *vid.* Cahieu.

Cayeiae, *s. m.* wohlriechendes Holz im Königreiche Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden räuchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere, *vid.* Cahiére.
Cayers, *vid.* Caïers.
Cayes, *vid.* Caïes.
Cayeu, *vid.* Cahieu.
Caymant, *vid.* Caimand.
Cayon, *s. m.* Aelternvater; Großvater. Dziad, pradziad.
Cazanier, Caze &c. *vid.* Casanier; Case.
Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, dieses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est bien écrit; cet homme est habile; cette action est éclatante; 2) quand on fait ce que Dieu commande, on atire sur soi les bénédictions du ciel; ce qui est de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'est &c. je fais ce que vous ordonnes.
Nota. 1) an Statt ce setzt man c' vor einem vocali, ausgenommen vor einem substantivo masculini generis, da man nicht c', sondern cet schreiben muß; 2) im plurali hat dieses Wort so wohl in masc. als foemin. gen. ces; 3) ce wird in einem Perioden wiederholet, wenn das erste ce entfernet ist. 1) Miasto *ce* położ *c'* przed literą samobrzmiącą albo *vocalem*, wyiąwszy *substantivum masculini generis* gdzie *cet* a nie *c'* pisać trzeba; 2) *in plurali* zaś to słowo ma *in masculino* albo *foeminino ces*; 3) *ce* powtorzone bywa, gdy pierwsze *ce* iest oddalone. § 1) Cet homme; cet amour, c'étoit un homme savant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui est de plus déplorable & de plus étrange, c'est &c.
ce-ci; ce-là. der hier, der dort. Ten tu, ten tam. § Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.
ces jours-là. dieser Tage. Temi dniami.
qu'est ce que c'est; qu'est ce que c'est que cela? was ists, was giebts? was ist das? Co to iest; a co to iest?
en ce faire; en ce faisant. in den Gerichten: hiermit, solcher Gestalt. *W Sądach:* Za tym; takim sposobem.
à ce que, adv. wie. Jako.
à ce que, conjunct. daß, damit. Aby, żeby.
c'est fait; c'en est fait. geschehene Dinge sind nicht zu ändern. Co się stało odstać się nie może.
tout ce que vous aves à faire, c'est de leur dire; leur dire est ce que vous aves à faire. alles, was du zu thun hast, ist dieses, daß du ihnen sagest. Wszystko co masz uczynić, iest abyś mu powiedział.
ce; c'est; est. 1) ist dieser, ist diese, ist dieses; 2) sind diese; sind ꝛc. 1) Ten iest, ta iest, to iest; 2) ci są; te są; są &c. § 1) La cause de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'est &c. la cause de tant de malheurs, est &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, César &c. l'afaire la plus fâcheuse que j'aie, ce sont les comptes.
ce fut pourquoi, obs. }
c'est pourquoi, } derowegen. Ztąd; temu; zatym.
ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira. nach dero Belieben. Według upodobania Was Pana.
quelle heure est-ce? vulg. }
quelle heure est-il? } was ist die Uhr? A ktorą godzina?
outre ce, obs. }
outre cela. } über dies. Nad to.
ce dit-il; ce dit-on; dit-on; dit-il. man sagt. Mowią.
ce peu. ein weniges; kleines Vermögen. Mało; szczupła substancya.
ce peu de lignes, ce peu de mots sont pour &c. vulg. diese wenige Zeilen, diese wenigen Worte sollen ꝛc. Te krotkie litery, te krotkie słowa maią &c.
c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es, der mir einen Muth machte. On to był, co mi serca dodawał.
Céans, *adv.* hierinnen; an dieser Stelle. Tu sam, na tym mieyscu, wewnątrz. § Il est céans.
Dieu soit céans. Gott sey mit euch. Bog z wami niechay będzie.
le maître de céans. der Haus-Herr. Pan, gospodarz w domu.
entres céans. kommt herein; geht hier hinein. Wnidź tu waszeć.
il sort de céans. er geht von hier aus. Ztąd wychodzi.
Cécale, *adj. f. veine cécale,* eine Ader am blinden Darme in der Anatomie: Żyła pewna przy kiszce kątney *w Anatomii.*
Ceau, *s. m. obs.* (*coelum*) der Himmel. Niebo.
Céchin, Séquin, *s. m.* ein Venetianischer Ducaten. Czerwony złoty Wenecki, cekin.
Ceci, *pron. m. vid.* Ce. dieses. To. § Ceci est étrange.
Cécille, *s. f.* (*Caecilia*) ein Weibername. Cecylia, białogłowskie przezwisko.
Cecité, *s. f.* (*caecitas*) Blindheit, besser aveuglement. Slepota, *lepsze słowo* aveuglement.
Cécum, *s. m.* (*intestinum caecum*) der blinde Darm. Kiszka kątna, kątne ielito.

Cédant, e, *adj. & part.* weichend; der etwas abtritt. Ustępuiąc; ustępuiący czego komu.

Céder, *v. a.* (*cedere*) abtreten, überlassen, das Seinige, sein Recht. Ustępować, cedować swego; prawo swoie zlać na kogo, § Céder son bien aux créanciers; céder son droit à quelqu'un.

céder, v. n. 1) weichen, einem in etwas den Vorzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit ꝛc. 1) Ustępować, przodek dać komu w czym; 2) pofolgować, akomodować się, iako czasowi; ustępować mocy wielkiei; kark położyć &c. § 1) Il lui céde en tout genre d'érudition; nos maux ne cédent point à ceux de Job; 2) Céder au tems, à la force, à la raison; je céde aux ans &c.

Cédille, *s. f.* (*cedilla*) ein Haken oder Schwänzchen unter dem Buchstaben ç, wenn er wie ein s vor den Buchstaben a, o, u, soll gelesen werden, als garçon, venes ça. Hacik pod literą ç, kiedy, iak s, przed literami a, o, u, ma bydź czytana, iako *garçon venes ça.*

Cédon, *s. m.* (*sedum minus*) kleine Hauswurz, Mauerpfeffer, ein Kraut. Rozchodnik mały, Roiownik, ziele.

Cédrac, Cédrat, *s. m.* 1) eine Art Citronenbäume; 2) die süße Frucht dieses Baums. 1) Cytr pewny, drzewo; 2) Cytryna, owoc tego drzewa słodki.

Cédré, *s. m.* (*cedrus*) eine Ceder, ein Cederbaum. Cedr, drzewo cedrowe. § Il est haut comme un cédre.

Cédré doux, *vid.* Cédrac.

Cédrie, *s. f.* Cedernholz. Cedrowa żywica.

Cédule, *s. f.* (*chedula*) ein Zettel, Obligation, Handschrift, besser aber promesse, billet. Cedula, karta, oblig, zapis, *lepsze iedna słowa*: promesse, billet. § Ont donne aux Régens des cédules, où sont écrits les noms des causeurs.

plaider contre sa cédule. wider seine Ueberzeugung oder Gewissen reden, oder etwas zu erweisen suchen. Przeciw przeświadczeniu, przeciw sumnieniu swemu czego dowodzić.

cédule détachée. Zoll-Zettel, laut welchem die Zöllner die Waaren besichtigen. Karta celina, podług ktorey celnicy towary wizytuią.

cédule évocatoire. Schrift, in welcher sich eine Parten erkläret, daß sie die Streitsache vor einem andern Gerichte will entschieden haben, indem dieses wegen naher Verwandtschaft ihr verdächtig vorkommt. Skrypt, ktorym stroną deklaruie, że sprawę swoię za inszym sądem obroci, ponieważ ścisła koligacya sędziow z stroną przeciwną sądy podeyrzanemi czyni.

Ceindre, *v. a. conj. vid. in append.* (*cingere*) 1) gürten, umgürten; 2) umgeben, umfassen mit einer Mauer, Walle ꝛc. 1) Opasać czym kogo, przypasać co do boku; 2) otoczyć, opasać, obwodzić co wurem, wałem &c. § 1) Ceindre le front d'un bandeau; ceindre l'épée à un chevalier; 2) ceindre une ville de muraille.

la victoire lui a ceint le front de laurier. der Sieg krönte sein Haupt mit einem Lorbeerkranze. Zwycięstwo głowę iego tryumfalnymi uwieńczyło laury.

ceint, e, adj: & part. umgürtet, umgeben. Opasany, otoczony. § Sa tête est ceinte d'un bandeau.

Ceintes, *s. f. plur.* die Barkhölzer oder Absätze, welche außen um ein Schiff rings herum gehen. Wyskoki, listwy wypuszczone koło całego okrętu. § Les ceintes en bas se nomment préceintes.

Ceintrage, *s. m.* Tauwerk auf den Schiffen, damit etwas umwunden oder gebunden wird. Powrosło na okrętach do obwiiania albo związania czego służące.

Ceintre, *vid.* Cintre.

Ceintre, *s. f.* (*cingulum*) 1) ein Gürtel, Gurt, eine Binde um etwas; 2) Ort des Leibes, wo man den Gürtel anlegt; Bauch, als bis an den Bauch; 3) der Obersaum und Untersaum an einer Säule. 1) Pas, przepaska, przewiązka do rożney potrzeby; 2) Pasem opasane mieysce u człowieka; pas, iako do pasa; 3) Opaska około kapiteli lub stolca słupow sznicerskich. § 1) Une petite, une grande ceinture; une bonne, une méchante, une large, une étroite ceinture; ceinture de prêtre, de réligieux; lier, attacher, mettre sa ceinture; defaire sa ceinture; faire une ceinture; 2) ils sont semblables à nous de sa ceinture en haut.

ceinture funebre. schwarze Binde; Feld an der Kirchenwand mit den Wappen und Ahnen des Verstorbnen; besser Litre. Binda żałobna albo pole na kościelney ścienie z herbami i z przodkami zmarłego; *lepze słowo* Litre.

ceinture à l'Angloise. eine Art Degengehenke. Gatunek pendentow.

ceinture de muraille. Gurtwerk, Mauerband;

band; Kranz von Steinen um eine Stadtmauer. Gzemsy, kornesy kamienne na murach mieyskich.

ceinture de la Reine. Zapfengeld, welches von den Weinen in den Kellern der Königin alle drey Jahre gezahlet wird. Czopowe ktore co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybieraią.

ceinture de Venus (*cingulum Veneris*) 1) in der Chiromantie: der Venusgürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wollüste und Freude. 1) *W chyromantyi*: prąſzka wenuſowa na ręce; 2) *u Poetow*: zdroy wſzyſtkich delicyy i roſkoſzy.

il n'y a de l'eau que jusqu'à la ceinture. das Wasser stehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ehre ist besser, als Gold. Sława dobra ſtoi za bogactwa.

il est toûjours pendu (*toûjours attaché*) *à sa ceinture.* er hängt ihm immer an dem Halse; er geht immer mit ihm um. Zawzdy chodzi za niem iako cień; o bok z niem zawſze chodzi. § Cette fille est toûjours attachée à la ceinture de sa mère.

Ceinturette, *s. f.* schmaler, gemeiniglich rother Riem, der um das Jägerhorn gewickelt wird. Rzemyczek wałki poſpolicie czerwony, do obwiązania trąby łowczey. § La ceinturette est large d'un doigt & elle est ordinairement rouge.

Ceinturier, *s. m.* ein Gürtler. Paśnik.

Ceinturion, *s. m.* 1) ein Wehrgehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas rycerſki; 2) pas, opaſka.

Cel, *obs.* der. Ten.

Cela. *pron.* 1) dieses, das da; 2) *vulg.* dieser Mensch. 1) To, ta rzecz; 2) *vulg.* Ten człowiek. § 1) Je ne vois de si grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

**je vous ai vû que vous n'éties si grand que cela.* ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekannt. Znałem cię w barzo podłym ſtanie.

Céladon, *s. m.* 1) die meergrüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Name eines Geliebten. 1) Modrawozielony kolor na kſztałt morza; 2) *u Poetow*: Imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone est céladon.

Célat, *s. m. obs.* ein Helm mit eingegrabenen Figuren. Helm z wyrytemi figury.

Célébrant, *s. m.* ein Priester, der eine feyerliche Kirchenhandlung verrichtet. Xiądz w kościele ſolennizuiący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

Célébration, *s. f.* (*celebratio*) 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchenhandlung; 2) die Begehung eines Fests; Begängniß einer Hochzeit, eines Namenfests 2c. 1) Solennizowanie kapłana w kościele; odprawowanie czego iako Mſzey świętey; 2) święcenie, celebracya świąt, uroczyſtości aktu weſelnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la messe; 2) Célébration de fête, de mariage.

Célébre, *adj. c.* (*celebris*) 1) berühmt; 2) bekannt, sowohl durch gute, als böse Thaten; 3) feyerlich. 1) Sławny; 2) znaiomy, sławny, znaczny, względem dzieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczyſty. § 1) Nom célébre; un Poët célébre; une femme célébre; 2) un Général célébre par la perte de plusieurs batailles; il est célébre par sa lâcheté; 3) fête célébre.

Célébrer, *v. a.* (*celebrare*) 1) mit Lobe kund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchenhandlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) Wysławiać na cały świat; 2) *w kościele*: ſolennizować; mieć, odprawować iako Mſzą świętą; 3) święcić, celebrować uroczyſtość iaką. § 1) Célébrer les loüanges des grands hommes; 2) célébrer la Messe; 3) célébrer les fêtes, le mariage, les jeux.

Célébrité, *s. f.* (*celebritas*) 1) feyerliches Begängniß, öffentliche Ceremonie, Feyerung; 2) Ruf, Ruhm. 1) Celebracya, święcenie feſtu iakiego przy ſolennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sławą, ktorą kto słynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit superbe; la célébrité de nôces; 2) vôtre haut réputation & la célébrité de vôtre nom, nous ont obliges de vous voir; la célébrité de ce lieu est grande.

Célément, *adv. obs.* heimlich, verborgner Weise. Skrycie, taynie.

Celep, *s. m.* ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank, in der Levante gebräuchlich. *W kraiach wſchodnich*: Napoy cukrem i ambrą przyprawiony.

Céler, *v. a.* (*celare*) verbergen, verschweigen. Taić, zamilczeć czego, § Céler son martire.

se faire céler. sich im Hause verläugnen lassen. Kazać ſię zaprzeć; kazać powiedzieć, że niemaſz kogo doma.

Celeret, Colerer, *f. m.* ein Fischnetz, in der Normandie: *Sieć rybia, w Normandyi.*

Céleri, *f. m.* Zellery, Sellery, Sellerie, ein Küchenkraut. Celerya, *iarzyna ogrodna.*

Célerin, *f. m.* eine Art Sardellen. Słodkow morskich rodzay.

Célererie, *f. f.* das Amt eines Kellermeisters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.

Célerier, *f. m.* (*cellarius*) der Kellermeister eines Klosters, der zugleich Hausverwalter ist. Piwniczny co oraz iest szafarzem w klasztorze.

Céleriére, *f. f.* die Kellermeisterin und zugleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnenkloster. Piwniczna, co oraz iest szafarka albo kluczniczką w klasztorze panieńskim.

Célérité, *f. f.* (*celeritudo*) nur in Gerichten: Geschwindigkeit. *Tylko w sądach zwyczayne słowo:* prętkość. § C'est une afaire qui requiert célérité.

Céleste, *adj. c.* (*caelestis*) 1) himmlisch; 2) vortreflich, wundersam, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wyśmienity. § 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.

bleu-céleste, f. m. Himmel-blaue Farbe. Kolor niebieski.

les soeurs célestes. Nonnen von dem Orden der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytułem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habicie.

Célestiel, e, *adj. obs.* himmlisch. Niebieski.

Célestin, *f. m.* (*coelestinus*) ein Cölestinermönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin cinquième fonda les Célestins en 1244; les Célestins sont réformer de l'ordre de saint Benoît.

**voilà un plaisant Célestin.* er hat einen Sparren zu viel. Pomieszał sobie rozum; Dudek to.

vous étes un plaisant célestin. was seyd ihr für ein Narr. Jakiś to dudek.

à la célestine, adv. auf die Weise der Cölestiner. Według obyczaiu O O. Celestynow. § Faire une omelette à la célestine.

Célestine; *f. f.* eine Cölestinernonne. Celestynka Mniszka.

Céliaque, *f. f.* ein Durchfall, da die Speisen halb verdauet von einem gehn. Biegunka odbytna połystrawiony wyrzucaiąca.

Céliaque, *f. m.* der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę choruiący.

Céliaque, *adj. c.* (*graec.*) *artére céliaque.* eine Pulsader im Unterleibe. Arterya albo żyła pulsowa pod brzuchem.

Célibat, *f. m.* (*caelibatus*) der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezżeństwo; bezłożeństwo. § Embrasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obliges à garder le célibat.

Célier, *f. m.* (*cellarium*) ein nicht gar zu tiefer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahret. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do schowania drew, wina, masła. § Un célier bien fourni.

Celle, *f. f. obs.* (*cella*) eine Mönchscelle. Cela mniszka.

Celle, *f. vid.* Celui.

Cellerage, *f. m.* Auflage auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.

Cellerie, Cellerier, Celleriere, *vid.* Cele;

Cellier, *f. m. vid.* Célier.

Cellite, *f. m.* ein Zellenbruder. Konfrater, co w iedneyże celi z kiem mieszka.

Cellule, *f. f.* (*cella, cellula*) 1) eine Zelle eines Mönchs; 2) eine Zelle im Conclave, wo die Cardinäle einen Pabst wählen; 3) Bienenhäuschen, ein Loch von Wachse im Bienenstocke. 1) Cela mnisza; 2) Cela kardynalska na elekcyi Papieskiey; 3) susz pszczelny.

cellules. 1) Fächer in einem Kasten oder Schranke; 2) kleine Höhlen im Gehirne. 1) Przegrodki, pięterka albo komorki przegrodzone w szafach, w skrzyniach; 2) Dołki mozgu.

Celtes, *f. m. pl.* (*Celtae*) die Zelten, ein altes Volk, das fast ganz Europa mit Einwohnern besetzet hatte. Celtowie, narod starodawny, co prawie całą Europę opanowali byli.

Celui, *pron. m.* Celle, *f.* (*Nom. pl. maf.* Ceux, *Nom. plur. foem.* Celles). dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.

celui-ci, celui-là. dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.

à celle fin de, conj. obs. auf daß, damit. Aby, żeby; ku temu końcowi.

Celule, *vid.* Cellule.

Cément, *f. m.* (*caementum*) in der Chymie: eine Materie, Gold zu reinigen. Materyą u Chymikow do czyszczenia albo pławienia złota.

Cémen-

Cémentation, *f. f.* das Cementiren oder Reinigen des Goldes. Czyszczenie, pławienie złota.
Cémenter, *v. a.* das Gold reinigen, läutern. Czyścić, pławić złoto.
Cémetiere, *vid.* Cimetier.
Cemise, *f. f. obs. vid.* Chemise. ein Hemd. Koszula.
Cénacle, Cenaille, *f. m. obs.* (*caenaculum*) Eß- oder Speisesaal. Wieczernik, stołowa izba.
Cenchrus, *f. m.* (*cenchrus*) eine weisse und gesprengte Schlange. Wąż biały nakrapiany.
Cendal, Sendal, *f. m.* 1) *obs.* Taft; 2) Sandelfarbe, die mit Sandel gefärbet wird. 1) *obs.* Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.
Cendre, *f. f.* (*cinis*) die Asche, wird meistentheils im *Plurali* gebraucht. Popioł, *nayczęściey* in Plurali *tego słowa zażywaią.* § Cendre chaude; faire des cendres.
reduire en cendres. in Asche, in einen Steinhauffen verwandeln. W popioł, w perzynę obrocić. § La ville fut reduite en cendres.
cendres. 1) die geweihete Asche, mit der man an der Aschermittwoche bestreuet wird; 2) figürlich: Staub und Asche eines todten Körpers. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) *w sensie figurycznym*: proch, popioł, w ktory się trup rozsypuie. § 1) Le Prêtre donne des cendes; prendre les cendres; aller querir les cendres; 2) Seigneur, t'oserai parler, moi qui ne suis que cendres & poussiere; révérer, outrager les cendres de morts; ses cendres reposent dans l'Eglise Catédrale.
cendre gravelée. Weinsteinasche. Popioł z wayſztynu.
cendre d'azur. Asche vom Lasursteine; klar gestossener Lasurstein. Lazurowy kamien w proch starty.
cendre verte. Berggrün, eine gewisse grüne Farbe der Mahler. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.
cendre de plomb. Dunst, Vogelschrot. Szrot barzo drobny na ptaki.
cendre de Bronze, vid. Pompholix.
prendre le cendre & le cilice. im Sacke und in der Asche Busse thun. W worze i pod popiołem pokutować.
c'est un feu caché sous la cendre. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen lieget. Ogień to, co się zarzy w popiele utaiony.
il couve le feu sous la cendre. die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Gelegenheit, solche auszuüben. Pomsta w sercu utaiona pewnie wybuchnie.
Cendré, ée, *adj.* (*cineres*) aschenfarbig. Popielisty, myszasty. §. Chevaux cendres.
Cendrée, *f. f.* 1) Bleyschaum; 2) Vogelschrot, Dunst; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Ołowna piana; 2) szrot drobniuchny na ptaki; 3) Lebiotka, *ziele.*
Cendreux, euse, *adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. Popiołem osypany, pełny popiołu. § Ce petit chat est tout cendreux, car il s'est couché dans les cendres.
fer cendreux. Eisen, das nach dem Poliren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Żelazo, na ktorem plamy niby popielaste po polerowaniu zostały.
Cendrier, *f. m.* (*cinerarium*) 1) Aschengefäß; 1) der Ort im Ofen oder in einer Kohlpfanne, wo die Asche hineinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer, der mit Asche handelt; in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Statek od popiołu; 2) mieysce w piecu albo w fajerce, w ktore popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, nosi i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie; *w tym sensie iednak lepsze iest słowo* marchand de cendres.
Cendriére, *f. f.* eine Aschenfrau. Kobieta co popioł przedaie.
Céne, *f. f.* (*caena*) 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstage die Füsse waschen; 4) *obs.* der grüne Donnerstag. 1) Wieczerza wielka Chrystusa Pana; 2) *u Dysydentow*; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczayna; 4) *obs.* wielki czwartek.
Cenelle, *f. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusdorne. Jagodka, owoc ruszczki albo myszey wiechy.
Cengle, *vid.* Sangle.
Cénobite, *f. m.* (*Caenobita*) ein Ordensmönch. Zakonnik.
Cénobite, *f. f.* eine Nonne. Zakonniczka.
Cénobitique, *adj. c.* Ordens-, Mönchs. Zakonny, mniszy. § Vie cénobitique.
Cénotaphe, *f. m.* (*cenotaphium*) ein lediger Sarg, Bahre oder Grab. Grob prożny, mary; trumna prożna, ktorą pod czas rożnych ceremoniy wystawiona bywa.

Cens, *s. m.* (*census*) Grundzins. Czynsz od gruntu. § Prendre une terre à cens.
croix de cens. Geld, mit welchem der Zins bezahlet wird. Pieniądze czynszowe.
Cens, *plur.* etliche hundert, siehe Cent. Sta, kilka set, *obacz* Cent.
Censal, *s. m. vid.* Courtier.
Censable, *adj. c. obs.* zinsbar. Czynszowy.
Cense, *s. f. obs. vid.* Ferme. die Pracht. Arenda. § Prendre une terre à cense.
Censé, ée, *adj.* geschätzet, für würdig gehalten. Oszacowany, miany. § Cela est censé bien fait.
Censerie, *s. f.* 1) das Amt eines Meklers; 2) das Mekelgeld; die Meklersgebühren. 1) Urząd litkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Litkup; zapłata litkupnikowi.
Censeur, *s. m.* (*censor*) 1) bey den alten Römern und jetzo in Venedig: Aufseher über das Policeywesen; 2) ein Richter über andrer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buche giebet. 1) *U starych Rzymian i teraz w Wenecyi*: Urzędnik co obyczaiow i rządu dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szakownik, rozsądnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozsądek o niey daie. § 2) Un censeur solide & sévére.
censeur des livres. der Bücher censiret, ehe sie gedruckt werden. Censor, co księgi przed drukiem censuruie.
censeurs Roïaux. ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, das die Bücher untersuchen soll, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Kolegium uczonych ludzi od Krola na censurowanie ksiag postanowione, co pod grzywileiem krolewskiem maią bydź drukowane.
Censier, *s. m.* 1) ein Zinsherr, dem man Zins geben muß; 2) Zinsmann, der von einem Gute Zins giebet. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik, co czynsz daie. § 1) Seigneur censier.
Censiére, *s. f.* Zinsfrau, die Zins von einem Gute abträgt. Czynszowniczka, co czynsz daie.
Censitaire, *s. m.* ein Censite, ein Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz daie. § On a assemblé tous les censitaires de ce fief.
Censive, *s. f.* Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo. § Il est dans la censive d'un tel.
Censivement, *vid.* auf Zins, auf Zins-Art. Czynszowem prawem.
Censuel, le, *adj.* das Zins giebet, Zins. Czynszowy, co czynsz daie.
Censurable, *adj. c.* Scheltenswerth, verwerflich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, strofowania godny. § Elle est censurable.
Censure, *s. f.* (*censura*) 1) das Amt eines Aufsehers des Policeywesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchenbann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, *obacz* Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strafowanie, nagana; 4) Censura kościelna, klątwa. § 2) Exposer un livre, une proposition à la censure; 3) mériter la censure publique; 4) être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soûmettre aux censures Ecclesiastiques; être exemt de censure.
Censurer, *v. a.* (*censurare*) 1) an einem etwas tadeln, bestrafen; 2) censiren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księge. § 1) Aimes, qu'on vous censure; 2) censurer une proposition.
Cent, *s. m.* (*centum*) 1) hundert; 2) viel, unzählbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfunden. 1) Sto; 2) wiele siła; 3) setnik, sto sztuk towarow poiedynkowych; 4) centnar, sto funcie. § 1) Un hidre à cent têtes; cent & une accomplis; il faut cent ans pour faire un siécle; 2) je remarquois en elle cent atraits; une rose à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.
pour cent. bey den Kaufleuten: pro cento, von hunderten, wenn sie vom Gewinne und von den Interessen reden. *U kupcow Pro cento*, od sta, gdy o zysku i interesach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.
Cens, pl. etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako *deux cens*, *trois cens &c.* dwieście, trzysta &c.
Cent-Suisses, *vid.* Cent-Suisses.
Centaine, *s. f.* 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Strehn Garn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, wobey

wobey man anfängt, einen Strehn aufzuwinden. 1) Setnik, setek, sto liczba sto maiąca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nitki gdzie się wątek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

Cental, *vid.* Sental. das wohlriechende Sandelholz. Zandal drewno wonne.

Centaure, *f. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, das halb ein Weib, halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow połkonia i połniewiasty.

Centaure, *f. m.* (*centaurus*) 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch, halb Pferd ist; 2) ein mittägiges Gestirn, der Pferdmann. 1) *U Poetow*: Połczłeka i połkonia; Centaur; 2) Mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.

Bête de Centaure. der Wolf, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

Centaurée, *f. f.* (*centaureum*) Tausend-Gülden-Kraut. Centurzya wielka, iasienieć, *ziele.*

la petite Centaurée, *vid.* Fiel de terre.

Centénaire, *adj. c.* (*centenarius*) hundertjährig. Stoletny. § Un homme centénaire; une possession centénaire.

**nombre centénaire.* die Zahl hundert. Liczba setna sto w sobie maiąca.

Centénier, *f. m.* (*centurio*) 1) Hauptmann bey den Römern; 2) Hundertmann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bediente. 1) Setnik żołnierzow, u starych Rzymian; 2) Setnik, urzędnik mieyski w niektorych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centénier.

Centième, *adj.* (*centesimus*) der hunderte. Setny. § Il est centième; on a lévé le centième denier.

Centinode, *f. f.* (*centinodia*) Wegtritt, Weggras, Tenngras, Blutkraut. Pporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, *ziele.*

Centon, *f. m.* (*cento*) ein Gedicht, das aus Versen zusammen gesetzet ist, welche man aus unterschiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierszy inszych Poetow wyiętych i do materyi przystosowanych.

Central, e, *adj.* (*centralis*) das den Mittelpunct trift, das in dem Mittelpuncte ist. Centralny, pośrzedni; w punkcie śrzednim rzeczy ktorey będący; do punktu śrzedniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

Centre, *f. m.* (*centrum*) 1) der Mittel-Punct in einer Rundung eines Körpers, einer geometrischen oder astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammelplatz, Aufenthalt, wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs. 1) Centrum; punkt śrzedni rzeczy okrągłey, figury gieometryczney, albo gwiazdarskiey; 2) *figurycznie*: konfluks, skupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, śrzodek Państwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphere, de l'eclipse; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Gracovie étoit autres-fois le centre des beaux arts; Leipzig est le centre du commerce dans Allemagne; 3) le centre du Roïaume est Varsovie.

centre du bastion. das mittelste in einer Bastion. Punkt śrzedni, śrzodek w baszcie.

centre du cadran. der Punct in der Sonnenuhr, wo alle Linien zusammen laufen, oder wo die Zeigerstange eingestecket wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdzie styl stoi, albo gdzie się wszystkie zbiegaią linie.

centre du grandeur. Mittelpunct einer Fläche oder Größe, der selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt śrzedni płaszczyzny albo wielkości, na dwie rowniuchne części ią dzielący.

le centre d'un bataillon. der Platz, welcher gemeiniglich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Bataillons gelassen wird. Pośrzodek batalionu albo połku uszykowanego, w ktorym są wozy, chorągwie &c.

le centre de bataille. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Srzodek szyku.

centre de gravité. (centrum gravitatis) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kann. Srzedni punkt ciężaru, na ktorym sam przez się stać może.

le centre de la parabole. Brennpunct. Punkt śrzedni, w ktory się promienie przez śkło słoneczne zbieraią.

être dans son centre. 1) an einem Orte seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl verstehet. 1) Bydź na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach diszkurować, na ktorych się kto zna dobrze.

Centrifuge, *adj.* force centrifuge. Kraft, die einen Körper von dem Mittelpuncte oder von dem Orte, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-Kraft.

Kraft. Moc, za ktorą ciężar od centrum albo od tego mieyſca, zkad ieſt ruſzony, co raz to daley ſię oddala; ſiła odpychaiąca od centrum. § La force centrifuge du globe céleſte.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Körper an den Mittelpunct anziehet; die Anziehungskraft, Siła do centrum przyciagaiąca albo przypychaiąca. § La nature même nous met par mille experiences ſur le voïes de deviner la cauſe Phiſique de ce que l'on apelle force contrifuge & centripete.

Cent-Suiſſe, *ſ. m.* einer von der königlichen Schweitzergarde ehedem in Frankreich. Zołnierz z Gwardyi Szwaycarſkiey Krola Francuſkiego.

Cent-Suiſſes, *ſ. m. plur.* die Schweitzergarde des ehemals Königs von Frankreich. Gwardya Szwaycarſka Krola Francuſkiego.

Centumvir, *ſ. m.* (*centumvir*) ein Hundertmann bey den alten römiſchen Gerichten. Setnik w ſądach dawnych Rzymſkich.

Centumviral, e, *adj.* (*centumviralis*) das zum Gerichte dieſer Hundertmänner gehörte. Należący do tego ſetnictwa ſtarorzymſkiego.

Centuple, *ſ. m.* (*centuplum*) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi ſa maiſon, ſes fréres & ſes ſœurs en récevra le centuple.

Centuriateurs, *ſ. m. pl.* (*Centuriatores Magdeburgenſes*) Verfaſſer oder Geſchichtſchreiber der Kirchenhiſtorie, Centuriae genannt. Hyſtorycy, co dzieie kościelne pod tytułem *Centuriae* ſpiſali. § Baronius compoſa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *ſ. f. obſ.* (*centuria*) eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u ſtarych Rzymian ze ſtu człowieka złożona.

Centuries de Madebourg. 1) eine Kirchenhiſtorie bis 1298. Flaccius Illyricus iſt der Aufſeher dieſes Werks geweſen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des Franzöſiſchen Dichters Noſtradamus. 1) Dzieie Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyuſza Ilirykuſa wydane; 2) Sto ſtrof od francuſkiego Poety Noſtradamuſa ſpiſanych.

Centurion, *ſ. m.* (*centurio*) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von hundert Mann. Setnik żołnierzow ſtarorzymſkich, na roty ze ſtu ludzi podzielonych.

Cenve. *vid.* Senſe.

Cep, *ſ. m. vid.* Sep. der Stamm am Weinſtocke, der Weinſtock. Macica winna, łoża. § Il y a des ceps qu'on tient fort bas & d'autres qu'on éléve fort haut ſur des arbres & ſur des treilles; un ſeul ſep couvre quelques fois une treille aſſes grand.

Ceps, plur. ein Stock im Gefängniße; ſind zwey ſtarke ausgehöhlete Hölzer, die Füſſe anzuſchlieſſen, desgleichen das Geſchmeide, Hand- oder Fußſchellen, einen Gefangenen zu ſchlieſſen. Gąſior w więzieniu żelazny albo drewniany, kłoda do ſadzienia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux pies; mettre les ceps à un criminel.

Cepaea, *ſ. f.* ein feines Gartengewächs mit weiſſen Blumen, ſiehet dem Portulack ähnlich, doch hat es ſchwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kſztałt kurzey nogi tylko o czarnieyſzym liściu i cienſzym korzeniu.

Cepées, *vid.* Sepées.

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 2) unterdeſſen, inzwiſchen, mitlerweile; *3) zur Zeit, die Zeit über; in dieſem Verſtande ſagt man allemahl *pendant.* 1) Jednak, przecię, atoli; 2) zaczym, tym czaſem; *3) czaſu, za czaſow, podczas; *w tym ſenſie zawſze* pendant *położyć trzeba.* § 1) Ce fait eſt trés véritable & cependant vous ne le voulés croire; 2) il eſt allé à diner & cependent ſon valet ſelle le cheval; attendes un peu & j'écrirai cependant.

Céphalagie, *ſ. f.* (*cephalagia*) bey den Medicis: Kopfſchmerzen. *U Medykow*: głowy bolenie.

Céphalique, *adj.* (*cephalicus*) bey den Aerzten: was zum Haupte gehöret. *Także u Medykow*: głowny, do głowy należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj.* & *ſubſt.* Arzney wider die Kopfſchmerzen. Lekarſtwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, ne, *adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden iſt. *W Anatomii*; do uścia żołądkowego należący. § Muſcles céphalopharingiens.

Cephée, *ſ. m.* Cepheus, ein Nordgeſtirn unter dem Schwanze des kleinen Bären, zur Seite des Drachen. Cefeuſz, gwiazdy połnocne pod dyſzlem woza małego.

Ceppeau, *ſ. m.* ein Block in der Münze, auf

auf welchem Gold geschlagen wird; der Prägstock. Pniak, kloc mincarski, na ktorym pieniądze kuią.

Ceps, *s. m. plur. vid.* Cep.

Cerant, *s. m. obs.* schlechte Münze, Kleinigkeit. Klepak, fraszka; szeląg złamany.

Cerastes, *s. m.* eine zweyhörnigte Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi *w Afryce.*

Cerat, *s. m.* (*ceratum*) ein Pflaster von Oele und Wachse. Plastr z wosku i oliwy *u cyrulikow.*

Cération, *s. f.* in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. *U chymikow*: przygotowanie czego do łacnieyszego roztopienia.

Cératoglosse, *s. m.* Muskel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn-Zungen-Mäuschen. Muszkuł, co ięzyk na stronę ciągnie.

Cerbère, *s. m.* (*Cerberus*) 1) bey den Poeten: der dreyköpfigte Höllenhund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Pförtner, unfreundlicher Thürhüter. 1) *U Poetow*; Cerber, pies troygłowy, co iest strożem piekielnego awernu; 2) *u Chymikow*: salitra; 3) Odźwierny niepolityczny; wrotny surowy.

c'est un vrai cerbère. es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieużyty i fukliwy.

Cerce, *vid.* Cerche.

Cerceau, *s. m.* 1) ein Reif, Tonnenband; 2) ein Reif zum Wassertragen, damit die Eymer nicht überschwappen; 3) ein Netz in einem Reife, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser, als vom hinein geworfnen Steine. 1) Obręcz do pobiiania statkow; 2) obręcz do odpierania węborkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ią kto nosi; 3) obręcz z siatką na ptaki piiące; 4) koło na powietrzu od ptakow lataiących; 5) kołko w wodzie od kamienia wrzuconego. § 1) Chasser, battre les cerceaux; 2) prenes vôtre cerceau & alles vite porter une voie d'eau.

Cerceaux. die größten Schwungfedern in den Flügeln eines Raubvogels. Pipy, piora naywiększe w skrzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *s. f.* ein Kriechentchen, Krieckente. Cyranka.

Cerche, *s. f.* 1) bey den Mäurern: ein Gerüst, darüber man ein Gewölbe mauret; ein Schwibbogengerüst; 2) ein Abriß zu einem Bogen; 3) die Rundung eines Bogens; 4) dünne Bretchen zu Schachteln, Trommeln und dergleichen. 1) Bukszstele mularskie do roszstowania sklepowego; 2) abrys sklepu, frambugu; 3) obłączystość sklepowa; 4) wanczos, deszczka ścienczona do bębnow, do pudeł.

Cercle, *s. m.* (*circulus*) 1) in unterschiedenen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreislinie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittelpunkte aller Orten gleich entfernet ist; 2) ein Tonnenband, auch sonst ein eiserner Reif; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis, der etwas umgiebet, als den Augapfel, ein Wappen etc. 5) ein Kreis, in deren 10, Teutschland eingetheilet ist; 6) ein Staatsbesuch, Staatsvisite, die das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegte; 7) im Scherze; eine starke Gesellschaft, die bey jemand ist; 8) in der Logic: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige, was man beweisen soll, zum Beweiße selbst anführet. 1) *W rożnych naukach*: koło, cyrkuł z iednego punktu iédną miarą zatoczony, to iest linia ktorey punkta wszystkie od iednego srzedniego nie na niey danego w iednakowey są odległości; 2) obręcz, resa żelazna do pobiiania statkow; 3) koło iasne około księżyca, słońca; 4) ogołem kołko, krążek; okrążek, kołeczko około czego, iako koło zrzenice u człowieka, herbow &c. 5) kray, część Państwa. Niemcy na nie są podzielone. 6) Wizyta publiczna, ktorą Damy Krolowey Francuskiey zwykły oddawać; 7) *żartem*: kompania wielka u kogo; 8) *w Logice*: *Circulus logicus*, albo *petitio principii*, to iest dowod wykrętarski, ktorym kto co dowodzi, choć go ieszcze nie ukazał i strona przeciwna nie przyięła. § 1) Le cercle est la plus parfaite de toutes les figures planes et celle qui a le plus de capacité sous un même circuit; les grands cercles passent par le centre de la Sphére, la divisent en deux parties égales et ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphére; decrire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour rélier ce tonneau, il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du soleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quelque

que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'oeil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle roïal, dans le cercle les Duchesses ont un tabouret & les autres sont debout.

chercher la quadrature du cercle. den gestrigen Tag suchen; suchen, was nicht zu finden ist. Wczorayszego dnia szukać; szukać tego, czego niemasz.

en cercle. in die Runde. Wo koło; kołem.

cercle de fer. rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Refa żelazna u drąga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gniło.

cercle de pompe. eisernes Band um eine Schiffpompe. Refa żelazna u Pompy okrętowy.

cercles à feu. zwey oder drey mit Drate bewundene und zusammen gebundene grosse hölzerne Reiffe, an welche man Granaten, geladene Pistolenläufte ꝛc. anbindet und sie unter die Feinde einen Berg hinunter laufen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotem okręcone, ktore z gory miedzy nieprzyiaciele staczaią, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

cercles des hauteur. Höhenzirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiey.

cercles diurnes; cercles journeaux. Tagezirkel. Cyrkuły dniowe.

cercles paralléles. Parallelzirkel. Cyrkuły paralelne, to iest rowno odległe.

cercles de longitude. Längenzirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

cercles de latitude. Breitenzirkel. Cyrkuły szerokości.

cercles verticaux. Vertikalzirkel. Cyrkuły wertykalne.

cercles de declinaison. Abweichungszirkel. Cyrkuły deklinacyyne albo umknienia się stopniow znakow niebieskich od linii porownania dnia z nocą.

cercles de distance. Weitenzirkel. Cyrkuły odległości.

cercles horaires. Stundenzirkel. Cyrkuły godzinne.

cercles de position. Zirkel, die durch den Mittelpunct eines Sterns und durch die Puncte, wo die Horizont- und Mittags-Linie einander durchschneiden, gehen; die Sterndeuter theilen mit ihnen die himmlischen Häuser ein. Cyrkuły przecinaiące centrum gwiazdy i centra przez ktore linie horyzontalna i południowa idą, praktykarze niemi domi planetowe zwykli dzielić.

Cerclé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Reiffen von anderer Farbe. *W herbach*: obręczami albo refami inszego koloru pobity, uięty.

Cercler, *v. a.* ein Faß binden. Pobiiać beczkę. § Cercler une cuve; cercler un tonneau.

Cerclier, *s. m.* Bandhauer, der Tonnen-Bänder macht. Rzemieślnik od obręczy.

Cercueil, *s. m.* 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. § 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) sa grandeur de borne à celle d'un cercueil.

Cerdeau, *adv.* Ser d'eau.

Céréales, *s. f.* das Ceres-Fest, welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerery Boginy od krola Tryptolemusa postanowiony.

Cérémonial, e, *adj* (*ceremonialis*) Ceremonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrzadkowy, obrządkom służący. § Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.

Cérémonial, *s. m.* ein Kirchenbuch, worinne die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Agende. Agienda kościelna, księga ceremonialna. § Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.

Cérémonie, *s. f.* (*ceremoniae*) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äußerlichen Gottesdienste; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staatsangelegenheiten; 3) ungemeine Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaie miedzy prywatnemi. § 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venuë de Jésus-Christ; 2) récévoir un Ambassadeur avec cérémonies; méner en cérémonies; marcher en habit de cérémonies

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

le Grand-Maître de cérémonies. Ceremonienmeister. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rosporządza. § Le Grand-Maître de cérémonies introduit les Ambassadeurs.

sans cérémonies. frey, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremoniy.

Cérémonieux, euse, *adj.* überflüßig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochaiący. § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux.

Céres, *s. f.* (*Ceres*) die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiow u Pogan.

Cerf, *s. m.* (*cervus*) 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen einer jeden Stadt, die die Göttin Diana verehrte. 1) Jeleń; 2) ieleń, znak miasta każdego na starych pieniądzach, co Dyanę boginią czciło. § 1) Lancer, detourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

mal de cerf. ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Haupts, insonderheit an den Backzähnen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek głowny albo katar koniom i ieleniom na rożne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadaiący; że ieść i gryść nie mogą.

bois de cerf. Hirschgeweih. Jeleniowe rogi.

cerf à sa prémiére tête. ein zweyjähriger Hirsch. Jeleń dwuletni.

cerf à seconde tête. ein Hirsch im vierten Jahre. Jeleń o czwartym roku.

cerf à troisiéme tête. ein fünfjähriger Hirsch. Pięcioletny ieleń.

cerf de dix cors jeunement. ein Hirsch von 7 Jahren. Jeleń w siodmym roku.

grand cerf. ein Hirsch von 8 Jahren. Jeleń w ośmym roku.

grand vieux cerf. ein Hirsch von 9 Jahren. Jeleń w dziewiątym roku.

cerf somné. ein Hirschgeweih in den Wappen mit 9 oder 11 Zinken. Rog ieleni o 9 albo 11 sękach albo koniuszkach.

Cerfeüil, *s. m.* (*chaerefolium*) Körbel. Trzebuła, trybuła, ziele.

Cerf-volant, *s. m.* 1) Schröter, Hornkäfer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache vom Papiere, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern: Pfundleder, eine Rindshaut, aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Latawiec z papieru, ktorego dzieci na nici na powietrze puszczaią; 3) *u Garbarza:* skora wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skora grzbietowa.

Cériaca, *s. m.* Ceriacenbaum, ein ausländischer Baum, der weisse Blüthen hat und dem Sternkraute ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoziemskie o białym kwieciu, zielu gwiazdeczkom podobne.

Cérisaïe, *s. f.* ein Kirschgarten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cérisaïe; une petite, une grande cérisaïe.

Cérise, *s. f.* (*cerasum*) 1) eine Kirsche; 2) die Kirschfarbe. 1) Wiśń iagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cérises lâchent le ventre et les aigres sont les meilleures; 2) un tafetas, un ruban couleur de cérise.

aux cérises. um die Kirschenzeit. Czasu, gdy wiśnie dożrzewaią.

Cérisette, *s. f.* eine Kirschpflaume, die den Kirschen gleichet. Gatunek śliw wiśniom podobnych.

Cérisier, *s. m.* ein Kirschbaum. Wiśń drzewo. § Un cérisier sauvage; un cérisier nain.

Cerne, *s. m.* 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauberkreis; 2) halber Kreis oder Ringelchen über dem Auge, zwischen den Augenbraunen und Augenliedern, oder um eine Wunde. 1) Krąg, osobliwie czarnoksięski; 2) Połkrążek nad okiem miedzy powiekami i brwiami; kołko, okrążek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous aves un petit cerne sous l'oeil.

Cerné, *adject. vid.* Cerner.

Cerneau, *s. m.* ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andern Gewächse, das diesen Nüssen gleichet. Jadro młodocianne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaiu owcow wyłuszczone. § Faire, éplucher, manger des cerneaux.

vin de cerneaux. eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trinken ist, wenn die welschen Nüsse reif werden. Gatunek wina, co się czasu dożrzewania włoskich orzechow pić godzi.

Cerner, *v. r.* in der Runde herum schneiden, als eine Nuß, die man auskernen will. W koło obrzynać iako orzech, aby tym łacniey iądrko wyłuszczyć. § Cer-

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

Cerné, ée, adj. 1) ausgenommen, als eine Nuß; 2) blau vom Schlagen, von Augen. 1) Wyłuszczony, wyłupany iako orzech; 2) siny z uderzenia; podbity. § 1) Des noix cernes; 2) cet homme a les yeux cernes.

Ceron, Seron, *s. m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein Ballen Waare in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wołowa świeżożdarta do bel kupieckich; 2) bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skorę wołową, siercią wewnątrz obrocona.

Cerquemaneur, *s. m.* in einigen Provinzen: ein beeidigter Feldmesser; der die Gränzsteine setzet und die umgerissenen wieder aufrichtet. *W niektorych Prowincyach*: Miernik przysięgły od kopcow i granic usypania i rozsypanych zasypania.

Cerre, *s. m.* (*cerrus*) ein Zirnen-Baum, eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Dąb o cieńszem y dłuższem od pospolitego liściu.

Certain, e, *adj.* (*certus*) 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstande wird es einem *Substantivo* vorgesetzt: 3) fest gesetzt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nieomylny; 2) pewny, niektoy, ieden, nieiaki; *w tym sensie po tym słowie* Substantivum *następuie*; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'acordent pas trop avec les vérites de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

Certainement, *adv.* (*certe*) gewiß, fürwahr, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

Certes, *adv. obs.* gewiß, wahrhaftig, besser Assurément, Certainement. Zapewne, nieomylnie, *lepsze są słowa* Assurément, Certainement. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

Certificat, *s. m.* ein schriftliches Zeugniß, Kundschaft. Wiświadczenie, świadectwo, list świadeczny, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & atesté; donner un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les afaires de conséquence on n'ajoûte point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisés; passer un certificat par devant le Notaire.

Certificateur, *s. m.* im Gerichte: 1) der ein Zeugniß ausstellt; 2) ein Rückbürge, ein Mitbürge; 3) ein Advokat, der den Preis der öffentlich verkauften Sachen aufzeichnet. 1) *W Sądach*: Swiadectwo daiący; 2) Społrękoimia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuie.

Certification, *s. f.* 1) schriftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya świadectwo, wyświadczenie na piśmie; 2) świadectwo pod pisma albo rachunki zrewidowane położone.

Certifier, *v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Rückbürge werden. 1) Swiadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo gawać; 2) wespoł z kiem ręczyć za kogo. § 1) Je vous le certifie.

Certir, *vid.* Sertir.

Cirtitude, *s. f.* (*certitudo*) 1) Gewißheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Ueberzeugung, fester Glaube; 3) Beständigkeit. 1) Pewność, nieomylność; 2) stała wiara; przeświadczenie; 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les vérites, que Dieu nous a rélévé; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volenté des hommes, qui est sujette au changement.

Cervaison, *s. f.* die Hirsch-Feiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist. Czas, ktorego ieleń tyie i na kuchnią iest nayużyteczznieyszy. § Cerf qui est en cervaison.

Cerveu. *s. m.* (*cerebrum*) 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Glocken. 1) Mozg człowieczy; 2) Rozum, mozg: 3) wierzch, obłączystość u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fiévres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire; 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrois de myn cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

*avoir

voir le cerveau creux: avoir le cerveaux léger. vulg. ein verworrenes Gehirn haben. Z mozgu wychodzić; mozg mieć pomieszany.

s'alembiquer le cerveau de quelque pensee. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellat, *f. m.* 1) eine Art kleiner Würste; 2) kurzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kiełbasek; 2) Fagot albo basson krotki, instrument staroświecki muzyczny. § 1) Le cervellas n'est pas fort sain.

Cervelle, *f. f.* 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; *2) der Verstand. 1) Mozg, nayczęściey zwierzęcy; *2) rozum. § 1) Cervelle de boeuf, de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.

**une bonne cervelle.* ein guter Kopf. Głowka iak makowka; głowa łepska.

**il lui a fait sauter la cervelle.* er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu ſtracił.

**tenir quelqu'un en cervelle.* einen im Zweifel und in Sorgen stecken lassen. Zostawić kogo w wątpliwości i w kłopocie.

**mettre quequ'un en cervelle.* einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.

**être en cervelle.* in Sorgen seyn. Kłopotać się; frasować się.

cervelle de palmier. Palmen-Mark, das sehr süß ist und oben aus den Palmen-Bäumen heraus genommen wird. Mlecz palmowa słodziuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.

Cervellet, *f. m.* (*cerebellum*) das Hinter-Theil des Gehirns. Część tylna mozgu.

Cervelliere, *f. f. obs.* ein Helm, Pickel-Haube der alten Ritter. Szyszak, helm starych rycerzow.

Cervical, e, *adj. f.* (*cervicalis*) in der Anatomie: zum Nacken und Wirbel gehörig; Nacken- und Wirbel-, als Adern. *w Anatomii:* Do pacierzy i katku należący; karkowy, iako żyły. § Artéres cervicales; veines vervicales.

Cervier; Loup cervier, *f. m.* ein Luchs. Ostrowidz, *zwierz.*

Cervoise, *f. f.* (*cerevisia*) Bier. Piwo.

Cervosier, Cervisier, *f. m.* 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenker. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szynkarz, co piwo szynkuie.

Céruse, *f. f.* (*cerussa*) 1) Bleyweiß; 2) weisse Schminke; sie wird aus Zinn verfertiget, allein sie macht mit der Zeit eine häßliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heucheley. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bieliczkowania twarzy; za czasem ią zmarszcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazałość, pokazałość; obłuda. § 1) Briser de la céruse; 2) mettre de la céruse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec le céruse & le plâtre.

César, *f. m.* (*Caesar*) 1) Cäsar, ein Manns-Name; 2) Julius Cäsar der erste Römische Kayser; 3) **in der H. Schrift und in der alten Historie: ein Römischer Kayser**; 4) ein Titel, den die alten Kayser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwisko męſkie; 2) Juliusz Cesarz, pierwszy Cesarz Rzymſki; 3) *w Piśmie Swiętym i w starych dzieiach:* Cesarz Rzymſki; 4) Tytuł, ktory starzy Cesarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'apelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendes à César ce qui est à César; Suétone a écrit la vie de douze Césars.

Césarien, une, *adject. obs.* Kayserlich. Cesarſki.

l'opération césarienne; section césarienne. eine Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter-Leibe geschnitten wird. *U Cyrulikow:* wyprocie płodu, dziecięcia z żywota macierzyńſkiego. § Une marchande d'Amiens a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.

Cessant, e, *adj. & part.* aufhören, das nachläßt. Przestawaiący.

toutes afaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.

cessans quoi. in Gerichten: ohne dieses, in Entstehung dieses. *W Sądach:* bez tego.

Cessation, *f. f.* (*cessatio*) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przestanek, przestanie, przestawanie, fryszt. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parlemente, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilites; cessation de plaidoiries.

Cesse, *f. f. obs.* das Aufhören; die Unterlassung; **wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht.** Przestanek; *w następuiących przykładach tylko utarte słowo.*

sans

sans cesse. ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez przestanku. § Parler sans cesse; étudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.
n'avoir point de cesse, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.
Cesser, *v. a. & n.* (*cessare*) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać, ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessoit de se plaindre de sa destinée; faire cesser son travail; cesses vos murmures, vos cris, vos poursuites; cesses vos plaintes; la cause étant otée, l'éfet cesse.
cesser d'être. aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydź więcey; bydź poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.
Cession, *s. f.* (*cessio*) in Gerichten: Abtritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueberlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Cesya, Cedowanie; ustąpienie dobr; włanie prawa swego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.
Cessionaire, *s. m.* (*cessionarius*) in Gerichten: der sein Recht, seine Güter abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. *W sądach*: ustępuiący komu swoich dobr, zlewaiący na kogo swe prawo: ten komu są dobra ustąpione, na ktorego prawa czyie są zlane. § Cessionaire réhabilité.
C'est pourquoi, *conj.* darum, daher; dieserwegen. Ztąd, temu, zatym.
Ceste, *s. m.* (*cestus*) 1) der Venus- oder Junogürtel; 2) ein Panzerhandschuh der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych szermierzow żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.
Césure, *s. f.* (*caesura*) 1) eine Caesur in der Lateinischen Poesie; 2) in Französischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölfsylbichten Versen nach der sechsten; in zehnsylbichten nach der vierten Sylbe; die achtsylbichten haben keinen Absatz. 1) *Caesura* w łacinskich wierszach; 2) Cesura albo odpocznienie w wierszach francuskich, przypada po szostey sylabie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartey gdy dziesięć sylab maią, w wierszach zaś z sylab 8 żadney niemasz Cesury.
Cet, *vid* Ce.
Cetacé, ée, *adj. m.* was von Creaturen in der See einem Wallfische an Größe nahe kommt. Dużość wielorybią maiący, *o kreaturach morskich.* § Poissons cetacées.
Cetera, *vid.* Etcetera.
Cétérac, Cétérach, *s. m.* (*ceteracus*) Milzkraut. Stonogowiec, ziele śledzionowe.
Cette, *vid.* Ce.
Cettui, Cettuici, *obs. vid.* Celui, Celuici. dieser. Ten.
Ceux, *vid.* Celui.
Cha, *s. m.* 1) eine Art von Taffet in Indien; 2) desgleichen eine Theeblume, Theeblüthe. 1) Gatunek kitayki Indyyskiey; 2) kwiecie herbatne; kwiatek herbatowy.
Chablage, *s. m.* 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafenaufsehers. s. Chableur. 1) Przywiązanie liny do ciężaru; 2) Urząd i robota Portowego *obacz* Chableur.
Chablais, *s. m.* (*districtus Caballiacensis*) eine Provinz in Savoyen. Prowincya w Sabaudyi.
Chable, *vid.* Cable.
Chableau, *s. m.* ein kleines Schiffseil. Lina mała okrętowa.
Chabler, *v. a.* 1) mit einem Schiffseile anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Nüsse abschlagen. 1) Przyciągnąć co liną okrętową; przywiązać linę do ciężaru; 2) orzechy z drzewa obiiać.
Chableur, *s. m.* 1) Lotsmann auf den Flüssen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Oerter, sonderlich unter den Brücken durchführet; 2) Vorgesetzter, Bediente bey den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co szkuty przez niebezpieczne mieysca, osobliwie pod mostami, przeprowadza; 2) Portowy; dozorca portow Paryskich.
Chablis, *s. m.* Windbruch; Baum, den der Wind im Walde umgerissen und abgebrochen. Lom; drzewo w lasach od wiatrow wywinione. § Arbre de chablis; les maîtres des eaux & des forêts sont obliges, après les grands orages, de se transporter dans ses forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.
Chablot, *s. m.* ein kleines Seil, womit die Maurer das Gerüst zusammen binden. Powroz do związania roisztowania mularskiego.
Chabnam, *s. m.* Rosée, *s. f.* sehr feines Nesseltuch, wie Musselin, aus Ostindien. Zawoy albo rombek Indyyski na ksztalt muselinu.

Chabot,

Chabot; *f. m.* (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kiełbik, kiełb, rybka.

Chacart, *f. m.* gewürfelter Cattun aus Indien. Gatunek bagazyi w kostki tkaney.

Chacelas, *f. m.* Petersilienwein, weiße Weintrauben, die süßer, als andere sind. Białe grona wina, piotruszczanem nazwane, słodsze od wszystkich.

Chaconne, *f. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) ein altväterischer Tanz; 3) Band, womit sich junge Leute das Oberhemde unter dem Kinne zubinden. 1) Piosnka pewna muzyczna; 2) taniec staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniey pod podbrodkiem.

Chacos, *f. m.* Chacosbaum in Peru, dessen sehr kleiner Saame den Stein in den Nieren zermalmet. Chakosowe drzewo w Peruańskim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.

Chacun, e, *adj. vid.* Chaque. jedermann, ein jeder. Każdy, każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.

Nota. Chacun hat keinen pluralem und wird niemals vor einem substant. sondern allemal allein gesetzt. Słowo *chacun* nie ma *pluralem* i zawsze bez *substant.* położone bywa.

un chacun, obs. jedermann. Każdy.

Chadecq, *f. m.* eine Pomeranze aus den französischen Inseln in Amerika. Pomarańcza z wysep Francuskich w Ameryce.

Chadeller, *vid.* Cadeler.

Chaër, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaffe, *f. f.* Kleyen von durchgedrückter Stärke oder Kraftmehle. Wytłoczyny krochmalne.

Chafoüin, e, *adj. & f.* ein häßliches Gesicht, häßlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny, białagłowa brzydka, larwa, maszkara, koczkodan. § C'est un petit chafoüin.

Chagrain, *vid.* Chagrin.

Chagrin, e, *adj.* verdrüßig, unlustig, traurig. Markotny, ponury, posępny, strapiony, smętny. § Esprit chagrin, humeur chagrine.

Chagrin, *f. m.* 1) Sorge, Verdruß, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von Seefischen; die Türken bereiten selbiges auch von Esel- oder Mauleselhäuten, in welche sie Senf einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet sind, von welchem die harten Körner entstehen; man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrintaffet, ein seidener Zeug mit Körnern oder kleinen Streifen. 1) Kłopot, troska, frasunek, żal, utrapienie, smętek; 2) skora twarda chropawa z ryb morskich; Turcy ią także ze skorey osłowey albo mułowey świeżo odartey robią, w prasowawszy w nią soczewicę, od ktorey są mieysca chropawe; tą skorą puzdełka, księgi oprawione bywaią; 3) kitayka chropawa albo drobnostrefista. § 1) Chagrin fâcheux, extrême, mortel, cuisant: un noir chagrin: on a beau chasser le chagrin; il revient toûjours; se faire des chagrins de rien; assoupir un chagrin mordant; endormir le chagrin, étoufer, chasser son chagrin; ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin; le chagrin qui éface les agrémens n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits cofres.

Chagrinant, e, *adj. & part.* Verdruß, Unlust erweckend, verdrüßlich. Gryzliwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette afaire est fort chagrinante.

Chagriner, *v. a.* ärgern, Verdruß, Gram, Kummer verursachen, einen unlustig machen. Gryść, sturbować, zafrasować, kłopotać kogo, zadać komu frasunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les afflictions sécrétes chagrinent plus que les autres; chagriner son mari.

se chaginer, v. r. sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafrasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.

Chaos, *vid.* Cahos.

Chahüant, *vid.* Char hüant.

Chaiar *f. m.* eine ägyptische Melone, die unangenehm schmecket, aber einen Saamen hat, der mehr kühlet, als die bekannten Melonenkörne. Malon Egiptski, smaku iest przykrego, nasienie iego barziey chłodzi niźli swoyskie.

Chaie, *f. f.* ein plattes Schiff auf den Canälen in Flandern. Komięga statek płaski na kanałach Flamskich.

Chaîne, *f. f.* (*catena*) 1) eine Kette; 2) Bande; 3) ein an einander hangendes Gebirg, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Aufzug, die Kette bey den Webern; 6) figürlich: Liebesbande; 7) Gefangenschaft, Sclaverey, Knechtschaft; 8) *obs.* Schlüsselgeld, das über das Kaufgeld,

geld, als ein Geschenk gegenben wird: 9) ein Meßholz, die Garbenreihen und die Höhe eines Pferdes zu messen. 1) Łancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory pasmem się ciągnace; 4) Poczatek, zrzodło, z ktorego się rzeczi pasmem prowadzą; 5) osnowe, nawicie u tkaczow; 6) *w sensie figurycznym*: pęta, węzeł miłości; 7) Niewola, iarzmo, poddaństwo; 8) *obs.* naddatek, danina przedaiącemu oprocz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drew, snopow w rzędzie leżących i konia wysokości. § 1) Fermer avec des chaînes les avenuës des ruës, fermer des ports, des riviéres avec des chaînes; 2) mettre quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est enfermée d'une longue chaîne de montagnes; 4) ce procès est une grande chaîne d'afaires, qui en attirera plusieurs autres; 5) monter une chaîne; 6) cet amant ne sauroit briser ses chaînes; 7) ce peuple a rompu ses chaînes.

chaîne de forçat. 1) lange Kette, an welche die Galeerensclaven geschmiedet sind; 2) Ruderknechte, die an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi łancuch, do ktorego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przikuci; 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) Une chaîne de trente forçats; 2) la chaîne a passée & l'on méne ces forçats à Marseille.

chaîne de pierres, chaîne de pierres de taille. zusammen gefügte und mit Bleye befestigte Werk- oder Quaderstücke auf einer Mauer, ein großes Gebäude zu tragen. Kamienie ociosane, łokietnice spoione i ołowiem zalane i na murze wielki budynek wspieraiące.

chaîne d'arpenteur. bey den Feldmessern: eine Meßkette. *U mierników rok*: łancuch mierniczy.

chaîne de vergues. in der Seefahrt: eine Segelstangenkette, damit die Segelstangen wider die feindlichen Kugeln befestiget werden. *W żeglarskiey nauce*: łancuch reiowy, ktorym drągi masztowe przeciw kulom nieprzyiacielskim zmacniaią i ochraniaią.

chaîne d'avaloire. die Hemmkette, Radesperre am Wagen. Hamulec do hamowania woza na wywrocie.

huissier à la chaîne. ein königlicher Thürhütter, der eine Kette zu tragen pflegt Wrotniczi krola francuskiego, pospolicie łencuch na szyi miawa.

tendre les chaînes. die Ketten vorziehen, als in den Gassen, in den Häfen. Zawrzeć ulicę, port łancuchem.

Chaîneau, *s. m.* eine bleyerne Röhre vom Dache bis in den Rinnstein. Rura ołowiana z dachu w rynsztok wodę prowadząca.

Chaînetier, *s. m.* ein Ketter, der kleine Ketten macht. Rzemieslnik od łancuszkow małych.

Chaînette, *s. f.* 1) ein kleines Kettchen in einer Uhr; 2) Kette am Pferdezaume unter dem Kinne; 3) Deichselrieme, womit das Pferd vorn an die Deichsel geleget wird; 4) geflochtne Kette um eine Quaste. 1) Łancuszek na kołku zegarkowym miasto stronki; 2) łancuszek u uzdeczki pod podbrodkiem; 3) naszelnik z rzemienia, ktore na końcu dyszla od sie przekładaią; 4) łancuszek albo siateczka pleciona na kutasach. § 1) La chaînette serve aux montres au lieu de corde; 2) la chaînette tient les branches de l'embouchure en étât; 3) la chaînette fait reculer le carosse; 4) une jolie chaînette de frange.

Chaînon, *s. m.* ein Glied an einer Kette. Ogniwo łancuchowe. § Chaînon foible, rompu, cassé, un orfévre Holandois fit une chaîne d'or de cinquante chaînons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.

Chains, *adv, obs. vid.* Céans.

Chair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chair, *s. f.* (*caro*) 1) Fleisch von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obste; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Mahlern: die Fleischfarbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pflegt, der Mahler aber entblößt mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi; 7) das Fleisch, in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, *o zwierzętach*: 2) mięsistość ryby; 3) mięsistość owocu; 4) ciało, karwa, skora na ciele; 5) *u malarzów*; cielistość, kolor cielisty na członku bez odzienia zwyczaynego wymalowanym, iako na grzbiecie; na barkach; 6) *w Piśmie Swietym*: ciało, człewieczeństwo Syna Bożego; 7) słabość, krewkość, ułomność, ciało, względem ludzkich pasyy i natury błędom podległey. § 1) Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre; les Mahometans ne mangent point la chair de couchon; 2) la truite de lac a la chair molle & humide;

humide; 3) chair de pommes, des glans, des chatégnes, des prunes; chair beurée, fondante, caſſante, coriace, mûre, grumeleuſe, farineuſe, pâteuſe, fine, bonne, forte, ſaine; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un ſatin; 5) ce bras eſt bien de chair; ce dos eſt bien de chair; 6) Jéſus-Chriſt a pris chair humaine dans le ſein de la Vierge; le Verbe s'eſt fait chair; 7) l'eſprit eſt prompt, mais la chair eſt infirme; mortifier, mater ſa chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

le pêché de la chair. Fleiſcheslust. Cieleſność, grzech cielelny.

jeune chair, vieux poiſſon. junges Fleiſch und große Fiſche ſind gut zu eſſen. Młode mięſo a wielkie ryby za paſztet ſtoią ſpecyalny.

**vendeur de chair humaine.* ein Menſchenkäufer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand List anzuwerben ſucht. Ludokupiec; verbarz; zaciążnik, co młodź rożnemi fortelmi zaciąga.

**rire entre cuir & chair.* ins Fäuſtchen lachen. Smiech ſwoy pokrywać.

il n'eſt ni chair ni poiſſon. 1) er iſt weder kalt, nach warm; 2) er hält es weder mit dieſem, noch mit jenem. 1) Do żadney, religii ſię nie przyznaie; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym ni przy owym ſtoi.

**c'eſt une piéce de chair; c'eſt une maſſe de chair.* er iſt groß und dumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

Chaircuitier, *vid.* Charcuitier.

Chaire, *ſ. f.* (*cathedra*) 1) Lehrſtuhl, Canzel, Catheder; 2) der päbſtliche Stuhl; 3) ein Lehramt, eine öffentliche Profeſſion. 1) Katedra Doktorſka; Kazalnica, Ambona kaznodzieyſka; 2) Stolica Apoſtolſka; 3) urząd Profeſorſki albo nauczycielſki na ſzkołach publicznych. § 1) Etre en chaire; monter en chaire & annoncer les vérites Evangéliques; 2) le Pape eſt aſſis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne ſe donnent pas toûjours aux plus habiles; fonder une chaire de profeſſeur; éloquence de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdir la chaire à quelqu'un.

Chaiſe, *ſ. f.* (*ſella*) 1) ein Stuhl; 2) eine Sänfte. 1) Stołek; 2) lektyka. § 1) Chaiſe haute, chaiſe baſſe; chaiſe bien faite; empailler une chaiſe; il eſt aſſis dans ſa chaiſe; chaiſe de commodité; 2) ſe laiſſer porter en chaiſe; aller en chaiſe.

chaiſe roulante. eine Cariole. Taradayka; bieda; wozek o dwu kołach.

chaiſe à bras. ein Armſtuhl. Krzesło z poręczami.

chaiſe à dos. ein Lehnſtuhl. Krzesło z wſpora.

chaiſe à porteurs. ein Sänfte. Lektyka.

chaiſe d'or. eine alte goldene Münze, darauf des Königs Philippi des Schönen Bildniß ſitzend gepräget iſt. Moneta ſtara złota, na ktorey obraz Krola Filipa ſiedzącego wykuty.

chaiſe percée. ein Nachtſtuhl. Stołec, naczynie potrzebne. § Tous ſes papiers ſervent à chaiſe percée.

chaiſe d'afaire. ein Nachtſtuhl bey großen Herren. Naczynie potrzebne, ſtołec przy Pańſkich pokoiach.

chaiſe de moulin à vent. das Holzwerk, worauf ſich eine Windmühle drehet. Wiązanie ſpodnie pod wiatrakiem na ſtolcu ſię obracaiące.

chaiſe de rouë. der Schleifſtock an einem Schleifſteine. Stołec w ktorym ſię osła obraca.

Chaiſne, *vid.* Chaîne.

Chal, *ſ. m. obſ.* ein Bediente, Ritter; davon kommt: Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler; *z tego słowa pochodzą*: Senechal, Marechal &c.

Chaland, *ſ. m.* 1) eine Kunde, der einem immer abkauft; 2) im Scherze: ein luſtiger Bruder; 3) Hurenjäger, Hahnreymacher; 4) auf einigen Flüſſen: ein langer und ſchmaler Kahn. 1) Znaiomek, kupiec, co u kogo zwykł kupować; 2) *żartuiąc*: pachołek weſoły, ochotniczek; 3) gach, wſzetecznik; kurewnik rozpaſany; 4) *na niektorych rzekach*: czołn płaſki a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'eſt un jeune homme; il a de bons chalands; la fourberie adroite fait auſſi avoir quantité de chalands, mais la fourberie groſſiére les fait perdre; 2) chercher des chalands pour ſe divertir; 3) o maudit ſiécle! ce mari ſe trouvant hors de condition fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'eſt un bateau chaland; le chaland eſt long & étroit & il y en a pluſieurs aux ports de Paris ſur la Seine.

Chaland, *adj. m.* pain chaland. hausbackenes Brod. Chleb gruby, chleb pośledni. § Faire du pain chaland; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

Chalande, *f. f.* eine Kundin. Ta co u kogo często kupuie. § C'est une de nos meilleures chalandes.

Chalandise, *f. f.* die Kundschaft. Częste kupowanie u iednegoż kupca; kuntszafty. § Promettre sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.

Chalange, *vid.* Chalonge.

Chalastique, *f. m.* erweichende, lindernde Arzney. Zmiękczaiące i ulżywaiące lekarstwo.

Chaland, *f. m.* ein plattes Schiff. Dubas, łodź płaska.

Chalcédoine, Chalcédonieux, *vid.* Calcédoine.

Chalcidique, *f. f.* 1) ein großer Gerichtssaal; 2) Speisesaal der heidnischen Götter. 1) Stuba; izba wielka sądowa; 2) izba stołowa pogańskich bożków.

Chalcitis, Chalicite, Colcotar, *f. m.* eine Art natürlicher Vitriol, der hartrothes Atrament genannt wird; ein Kupfermineral wie rothe Steine. Gatunek koperwasu naturalnego, mosiężną albo miedzianą rudą nazwanego, na kształt czerwonych kamieni. § On aporte Chalcitis d'Alemagne ou de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

Chaldéen, *f. m.* ein Chaldäer. Chaldeyczyk.

le Chaldéen. die Chaldäische Sprache. Jezyk Chaldeyski.

Chaldéenne, *f. f.* eine Chaldäerin. Chaldeyka niewiasta.

*Chalémie, *f. m.* im Scherze: eine Schäferpfeife. *Żartem:* Piszczałka pastusza.

Chalémer, *v. n. obf.* nach der Schäferpfeife tanzen; einen Tanz auf der Sackpfeife spielen. Po piszczałce pastuszey tańcować; na piszczałce pastuszey grać.

Chalet, *f. m.* ein Käsehaus, worinne Käse gemacht wird, in der Schweitz. *W Szwaycarskiey ziemi:* Chałupa, chata, w ktorey sery robią.

Chaleur, *f. f.* (*calor*) 1) die Wärme, gemachte und auch die natürliche eines Körpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Herz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdey rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugaszona żądza, chuć, gorącość, gorliwość, ochota, ognista rezolucya; 4) zcestwienie bydląt. § 1) Cela cause en moi une chaleur; la chaleur naturelle est dans le sang, qui a son centre dans le coeur & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroit, s'abbat; les chaleurs sont grandes; 3) temoigner de la chaleur pour les interêts de quelqu'un; qui est celui? qui dans la chaleur de la victoire considére le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.

chaleur de fiévre. Hitze im Fieber. Gorącość w febrze.

chaleur de foie. Hitzblatter im Gesichte. Piegi na twarzy.

ses grandes chaleurs sont passées. die Hitze seiner Jugend ist verraucht; das Alter hat seine Begierden gedämpft. Wywiętrzały dumy młodości; starość iego pasye i żądze przydusiła.

Chaleureux, euse, *adj. obf.* hitzig, warm; man sagt lieber *il a de la chaleur.* Gorący, ciepły; *lepsza mowic* il a de la chaleur. § Les vieillards ne sont guére chaleureux.

Chalingue, *f. f.* ein kleiner Indianischer Kahn mit einem benäheten Borde. Łodka Indyyska o obszytym brzegu.

Chalit, *f. m.* das Bettgestelle, besser bois de lit. Drewna u łożka, *lepiey powiesz* bois de lit. § Faire un chalit; monter un chalit.

Chaloir, *v. n. obf.* sorgen, nach etwas fragen. Dbać, starać się, stoieć o co.

il ne m'en chaut, vulg. was gehts mich an? A co mi do tego; nie stoię o co?

Chalont, *f. m. obf.* ein großes Fischernetz. Sieć rybia wielka.

Chalonge, *f. m. obf.* 1) das Dingen um etwas; 2) Betrug, Schwenzelpfennige. 1) Targowanie; 2) oszukanie, obrywki; korupcye.

Châlonnois, *f. m.* 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głownego *Châlons* w Prowincyi *Champagne* nazwaney; 2) Rodem z tego miasto.

Chalonnois, *f. m.* 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

Châlons, *f. m.* (*Catalaunum*) die Stadt Châlons in der Champagne. Miasto *Châlons* w Prowincyi *Champagne* nazwaney.

Chalons,

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Chalons, plur. vid. Chalon.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren an Bord bringet. Bat, co z ludźmi i towarami z lądu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée.

Chaloureux, *obs. vid.* Chalereux.

Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem großen Krötenkopfe. Ryba bez ości w Krolestwie Peru wielką głowę żabią maiąca.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein kleines Röhrchen; 2) Pfeiffe am Dudelsacke oder am Pohlnischen Bocke; 3) eine Pfeiffe aus einem Halme oder aus einer Weidenrinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmelzern und Goldschmieden, mit welchem sie ins Geschmolzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze zdziebła lub skorki wierzbowey; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdymania materyi rozpuszczoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) joüer du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de cornemuse, enfleur ses chalumeaux.

Cham, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tarter-Cham. Han Tatarski. § Le grand Cham des Tartares, le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. f.* ein Trompetenstoß oder Trommelschlag, mit welchem eine belagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bębnienie albo trąbienie na dedycią, ktorem forteca obleżona nieprzyiacielowi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Batre la chamade, faire sonner la chamade, repondre à la chamade, prémiére, séconde, troisième chamade.

Chamæcissus, *f. m.* (*chamaecissus*) Erd-Epheu, Gundelreben, ein Kraut. Bluszcz poziemny, brzesztan, kurdwan, ziele.

Chamædris, *f. m.* (*chamaedrus*) Bathengel, Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.

Chamæleon, *vid.* Chameleon.

Chamaeleuce, *f. f.* Ringelblume, Dotterblume. Nogietek, miesiączek, kwiatek.

Chamæpitis, *f. m.* (*chamaepitis*) je länger, je lieber, Schlagkräutchen, Feldcypreße. Jwa, ziele powiertzne.

Chamæsyce, *f. m.* (*chamaesyce*) Wolfsmilch, ein Kraut. Jarymlecz, *ziele.*

Chamailler, *v. n. se chamailler, v. r.* 1) in ein Handgemenge gerathen, sich schlagen, hauen, stechen; 2) sich mit Fäusten schlagen; 3) zanken, disputiren. 1) Rąbać się, w ręcz się bić; 2) za łby się wodzić, pięściami się bić; 3) wadzić się swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlägerey, Streit, Zank. Bitwa, rąbanina, siekanina, swar, zwada. § Un grand chamaillis.

Chamapitis, *f. m. vid.* Chamaepitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbrämen, mit Borten, Schnüren, Spitzen rc. Szamerować, bramować co pasamanami, korokami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chamarer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix passemens.

Chamarrax, *f. m.* Lachenknoblauch, Wasserknoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley, *ziele.*

Chamarre, *f. f. obs.* ein Schäferpelz mit Schnüren besetzt. Kożuch pastuszy z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Borten, Schnüren, Spitzen auf einem Kleide; 2) das Verbrämen. 1) Pasamany, sznurki albo koronki na szacie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, das der Lehnsmann dem Kammerbedienten des Lehnsherrn giebt. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammerherr. Podkomorzy, urzędnik krolewskiey lub pańskiey komorze przełożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand - chambellan. Oberkammerherr. Wielki podkomorzy krolewski.

chambellan du sacré colége. einer der ältesten Cardinäle, der des Collegii Einkünftel in Aufsicht hat. Starszy Kardynał, co iest Podskarbim dochodow kolegium Kardynalskiego.

le Grand-Chambellan, le grand-Camerlingue à Rome. Päpstlicher Oberschatzmeister, der gemeiniglich ein Cardinal ist. Wielki Podskarbi Papieski, kardynałem zwyczaynie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfuscher, ein Handwerker, der nicht in der Zunft ist; 2) ein Meister, der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Partacz, rzemieślnik, co nie iest w cechu; 2) Mistrz rze-

rzemieślniczy, co budy nie ma i tylko w domu swoim robi.

Chamberi, *s. m.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne Sawoiskie.

Chambourin, *s. m.* Stein, woraus man das Crystallenglas in den Glashütten macht. Kamień z ktorego w hutach śkło kryształowe robią.

Chambranle, *s. m.* Einfassung, Schnitzwerk um Thüren und Camine in einer Stube. Snicerskie figury, okrążenie rzeżane około drzwi i kominow izdebnych.

Chambre, *s. f.* (*camera*) 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauche; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weberkamme; 4) beym Glaser: der Umschlag am Fensterbleye, das Hohle im Bleye zum Rande der Scheiben; *5) ein verborgner Ort, ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusenpforten; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen, die vom Metalle nicht ausgefüllet werden; 8) Schlafzimmer der Officiers auf der See; 9) Kammer in einer Pulvermine; 10) beym Sattler: die Kammer oder die länglichte Höhlung des Sattels, die über das Pferd zu liegen kommt 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wrąbka, dziura w retce albo w płosze tkaczey do dwuch nitek; 4) *u Sklarzow*; rowek w szybowym ołowiu; *5) mieysce skryte, skrytość, taynik; 6) łoże, row, ktorem w ślozowych wrotach woda płynie; 7) rysa, rospadlina, dołek w działach od niekształnego odlewania; 8) komora sypialna oficerow okrętowych; 9) placyk, komarka w podkopach, to iest minach, do prochu; 10) *u siodlarzow*: komoreczka, rowek albo dałzek żłobkowaty w siedle nad grzbietem końskim leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, loüer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; *5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'écluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

tenir une femme en chambre. sich ein Mädchen halten. Kortezanke sobie chować.

c'est un ouvrier qui travaille en chambre. ein Handwerker, der da pfuschert. Rzemieślnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

avoir des chambres à loüer. 1) Stuben zu vermiethen haben; 2) eine Sparre zu viel haben. 1) Izby mieć do naięcia; 2) mieć wadę w rozumie, z mozgu wychodzić.

la chambre.. 1) ein königliches Zimmer, Kammer; daher kommen einige Bedienungen, als Kammerthürhüter rc. 2) die Bedienten insgesammt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, ztąd niektorzy urzędnicy pokoiowemi tytułuią, iake odzwierny, pokoiowy &c. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokoiowi. § 1) Prémier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 2) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

chambre Apostolique. Päbstliche Kammer, da die päbstliche Einnahme administrirt. Komora w Rzymie, co dochody Papieskie ma w zawiadowaniu.

chambre locande. eine Stube, die zu vermiethen ist. Izba do naięcia.

chambres des hôtes. in den Klöstern: ein Gastzimmer. *W klasztorach*: izba gościnna, pokoy dla gości.

chambre du mortier. die Pulverkammer in den Feuermörsern. Mieysce albo komorka w możdżerzu woiennym do prochu.

chambre de Justice. das große Gericht, vor welchem alle königlichen Bedienten erscheinen. Trybunał słuchaiący spraw wszystkich ogołem urzędnikow krolewskich. § On fit une Chambre de Justice du tems du célébre Monf. Fouquet.

la grand' chambre. der große Parlementssaal in Paris, in welchem die merkwürdigsten Audienzen gegeben wurden. Wielka sala Parlamentowa w Paryżu, w ktorey nayprzednieysze bywaią audyencye.

chambre Ecléstastique. ein Consistorium, ein geistliches Gericht. Sądy duchowne, Konzystorz.

les chambres des Requêtes. zwey Kammern, die zwischen privilegirten Personen richten. Dwie sądowe izby, w ktorych sprawy sądzą osob uprzywileiowanych.

chambre des Assûrances. die Assecurationskammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, s. Aussûrance. Sądy morskie w sprawach

sprawach około warowania sobie okrętow zachodzących, obacz Assûrance.

chambre du Trésor. Schatzgericht. Sądy skarbowe.

chambre du Commerce. Handlungsgericht. Sądy kupieckie.

chambre de l'Edit, *chambre mi-partie.* ehedessen getheiltes Gericht von beyden Religionen nämlich halb Catholisch und halb Reformirt, Sądy, w ktorych nie gdyż Katolicy i Dyssydenci zasiadywali.

chambre syndicale des libraires. Gericht, vor welchem die Buchhändler erscheinen. Sądy bibliopolskie, w sprawach bibliopolow sadzące.

chambre Impériale. Kaiserliches Kammergericht zu Wetzlar. Sądy Niemieckie, albo Trybunał Cesarski w Weclarze. § La chambre Impériale est composée de cinq Présidens & de cinquante Assesseurs, partie Catholiques et partie Protestans.

chambre haute, *la chambre des Seigneurs.* das Oberhaus im Englischen Parlemente, wo die Lords, Grafen und die Geistlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Angielski wyższy, w ktorym Lordowie, Grafowie i Duchowieństwo zasiadaią.

chambre basse, *chambre de commune.* das Unterhaus im Englischen Parlemente, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w tym miast deputaci zasiadaią.

la Chambre du grand Conseil. der grosse Rath. Rada wielka.

la Chambre du conseil privé. geheime Rathsstube. Rada kabinetowa.

la Chambre des comptes. die Oberrechnungskammer. Komora rachunkowa.

chambre noire, (*obscurum conclave*) in den Klöstern: 1) Betzimmer; 2) die Pönitenzstube, eine finstere Kammer, in welcher man die ungehorsamen Mönche einsperret. 1) Modlitewnia, izba w klasztorze do rozmyślania nabożnego; 2) Carceres, cela ciemna, w ktorą nieposłusznych na pokutę zamykaią mnichow.

chambre close, (*camera obscura*) in der Optic: ein finsteres Kämmerchen mit einem kleinen Loche, durch welches die einfallenden Sonnenstrahlen die Sachen, die auf der Strase sind, auf einem weissen Tuche deutlich abbilden. *W optyce:* komora ciemna z dziurką na palec mały grubą, przez ktorą wpuszczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na białey chustce albo ścienie reprezentuią.

chambre de port. ein seichter und entlegener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verleget werden. Mieysce miałkie opodal dla prożnych okrętow w porcie leżące.

**chambre aisée.* das heimliche Gemach, ein Secret. Prywet, mieysce potrzebne.

chambre coye, obs. Schindgrube, als ein Secret. Stek, iako przy sekrecie.

chambre de question. eine Marterkammer. Komora, sklep gdzie złoczyńcow męczą.

Chambré, ée, *adj.* **in der Artillerie von Stücken und Mörsern;** übel gegossen, voller Risse. *W artyleryi o działach i możdzerzach:* źle odlewany, rys pełen. § Ce canon est chambré.

Chambrée, *s. f.* 1) Stubengeselle, Stubengesellschaft die in einem Zimmer beysammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geschlossene Gesellschaft in einer Comödienloge; 4) die ganze Geldpost, welche die Comödianten aus einem gespielten Stücke gelöset haben. 1) Towarzystwo komorne, społmieszkańcy, w iednym gmachu mieszkaiący; 2) kompokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania spektatorow z iednego alkierza komedyi się przypatruiąca; 4) suma pieniężna za reprezentacyą iedney komedyi od wszystich spektatorow wybrana.

Chambrelan, *vid.* Chamberlan.

Chambrer, *v. n.* **von Soldaten:** in einer Caserne, in einem Gezelte beysammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych koszarach społmieszkać.

Chambrer, *v. a.* **beym Sattler:** die Sattelkammer oder das Hohle im Sattel machen, das auf das Pferd zu liegen kommt. *U Siodlarza;* robić rowek żłobkowaty siodłowy, co nad koniem leży. § Chambrer une selle.

Chambrerie, *s. f.* 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Klosters von den Landgütern; 2) die Wohnung, die Amtstube eines Klosterverwalters. 1) Urząd tego co dochodami z maiętności klasztornych zewiaduie; 2) mieszkanie, expedycya urzędnika tego.

Chambrette, *s. f.* ein kleines Stübchen, ein Kämmerchen. Izdebka, komorka.

Chambrier, *s. m.* Verwalter der Kloster- ein-

einkünfte von den Landgütern. Zakonnik co dochodami klafztornemi ze wsi i maiętności zawiaduie.
grand Chambrier. ehedessen ein Oberkammerherr in Frankreich. Niegdiż wielki Podkomorzy krolewski we Francyi.
Chambriére, *f. f.* 1) *obs.* Dienstmagd, Kammermädchen; besser: Servante; 2) eine lederne Peitsche die Pferde zu peitschen; 3) ein Band, womit die Spinnerin den Spinnrocken zusammen bindet. 1) Służebna, służebnica; *lepfze słowo* Servante; 2) harap, kańczug na konia; 3) wstażka do związania lnu albo wełny koło kądziele. § 1) Une fidéle Chambriére; 2) presser le cheval de la chambriére, donner de la chambriére à un cheval.
*Chambrillon, *f. f.* 1) eine schlechte Dienstmagd; 2) ein schlechtes Dienstmägdchen. 1) Dziewka, służebnica ladaiaka; 2) dziewczę od posługi.
Chame, *f. f.* eine Art Meermuscheln, die am Strande gefunden werden. Gatunek slimakow morskich.
Chameau, *f. m.* (*camelus*) 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Cameelhaare zum Nähen; 3) Cameel, ein großes und dickes Schiff, das zu Amsterdam erfunden worden; man kann mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbłąd, zwierze to także iest znakiem Arabii na starych monetach; 2) kamela do wyszywania; 3) okręt wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony; z ktorego nawę naywiękfzą na ośm łokci z wody podnoszą. § 1) Chameau mâle, chameau fémelle, le chameau est propre à porter toutes sortes de charge; le chameau ne paît point, il broute continuellement & ne broute que des chardons & des herbages pleins de lair, ainsi il se passe de boire à l'aide de cette sorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.
chameau mouchete. ein Cameelpard, ein zahmes Thier in Ethiopien, von der Größe und Gestalt eines Cameels, nur daß es scheckicht ist; es hat eine Pferdemähne und zwey Hörner auf dem Kopfe, zwischen welchen ein grosser Hügel stehet. Wielbłądoryś, zwierze domowe teyże formy i wielkości co wielbłąd, tylko że upstrzone i że ma grzywę końską i dwa rogi na czele, miedzy ktoremi pukiel duży stoi.

Chameleon, *vid.* Carline.
Chamelier, *f. m.* 1) ein Cameelentreiber; 2) ein Cameelhändler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbłądami handluie. § 1) Les chameliers rapaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.
Chames, *f. f. plur.* gewisse Meermuscheln. Pewne ślimaki morskie.
Chamfrain, Chamfrin, *f. m.* 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferdekopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasenlöcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung, das diesen Vordertheil bedeckte; 3) Federbusch auf ein Pferd; 4) Kappe, die den Trauerpferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Balken, Werkstücken; 6) in der Baukunst: Anlauf einer Säule, wo sie immer dünner wird. 1) Czoło końskie, to iest przodek głowy albo miedzymieysce miedzy oczami od usz aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy w staroświeckiey zbroi na czele końskim aż do nozdrzy; 3) federpusz na głowie końskiey; 4) naczelnik z czarnego sukna na koniu w załobę ubranego; 5) krawadź, bruszec przyciosany u balek, kamieni; 6) *w archytońskiey nauce:* stoczystość, pochodzistość słupow.
chamfrin blanc, belle face. lange Blässe, weisser Streif von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łysina biała na czele końskim aż do nosa.
Chamfrainer, *v. a.* abstoßen, abrunden die Kante von einem Balken oder Steine. Przyciosać rog, krawądź balki albo kamienia.
Chamico, *f. m.* ein Peruvianischer Saame, der dem Zwiebelsaamen gleich kommt und einen Schlaf von 24 Stunden verursachet, wenn er gesotten und getrunken wird. Nasienie z Peruańskiego kraiu na kształt cebulnego, warzone i pite sen przez dwadzieścia i cztery godzin sprawuie.
Chamois, *f. m.* 1) eine Gemse; 2) ein Gemsenfell; 3) eine Farbe, die der Isabellfarbe beykommt. 1) Koza dzika, giemza; 2) skora kozy dzikiey; 3) kolor do izabelowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle, chamois fémelle; 2) gans de chamois, caleçons de chamois.
Chamoiserie, *f. f.* das Handwerk der Gerber, die Gemsenfelle zu gerben. Rzemiesło garbarskie od skor dzikich koz.

Chamoiſeur, *ſ. m.* ein Gerber der Gemſenfelle. Garbarz od ſkorek giemzowych.

Champ, *ſ. m.* (*campus*) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld, darinne eine gemahlte oder geſtickte Figur geſetzet wird; der Grund; 4) der Zwiſchenplatz, das Flache am Kamme, woran die Zähne von beyden Seiten ſind; 5) figürlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stof, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerkern: Horizontale Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyſzywaniem; 4) miedzymieyſce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) *figurycznie*: pole otwarte, gościniec bity, droga utorowana, powod, okazya do czego; 6) *u niektorych rzemieślnikow*: położenie, poſtawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, ſteril, labouré, champ qui eſt en friche 2) lorsque en blaſon le champ eſt de couleur, il faut que l'aſſiette ſoit de métal: les armes de France ſont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapiſſerie eſt brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à ſa valeur: les Poëtes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carriére à leur imagination: les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers hiſtoriens ſe ſont exerces; vous prenes un beau champ, pour faire éclater vôtre gloire: j'ai un beau champ de me venger; 6) poſer une piéce de bois de champ.

les champs, vid. Campagne. das freye Feld, das Land an Wieſen, Aeckern, Hölzern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako role, łąki, laſy &c. około miaſta, maiętności. § Etre aux champs, revénir des champs, méner les troupeaux aux champs, un homme des champs.

**une maiſon des champs,*
une maiſon de campagne, } ein Landhaus. Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahlfeld, die Wahlſtatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägerey, Platz zum Zweykampfe. 1) Poboiewiſko; 2) bitwa, poiedynkowe mieyſce, pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maître du champ de bataille; 2) deux Capucins ſe jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, camp clos. ein mit Schranken eingeſchloſſener Streit- oder Fechtplatz. Szranki, mieyſce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos, ofrir à ſon ennemi le combat en champ clos.

**Champs Eliſiens,*
Champs Eliſées, } (*Campi Elyſii*) bey den Poeten: die eliſeiſchen Felder, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. *U Poetow*: Pola Elizeyſkie albo mieſzkanie duſz zbawionych. § Venir des champs Eliſées, l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura déjà porté dans les champs Eliſées.

Champs de Mars, (Campus Martius) 1) vor Alters das Wahlfeld bey Rom, auf welchem die Bürgermeiſter und andere Herren gewählet und die jungen Leute in Kriegsübungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armee, Feldſchlacht. 1) Pole, wielopole pod ſtarym Rzymem, na ktorem Burmiſtrzow i Radę Rzymſką obierano i młodź w rzemieśle woyſkowym cwiczono; 2) *u Poetow*: woyna, woyſko, pole do potkania ſię. § 1) Auguſte dreſſa au milieu du champ de Mars une obeliſque de cent vingt pies de haut, embelie d'hiérogliphiques & il y fit même élever un ſuperbe mauſolée pour lui & pour ſa famille; 2) il a montré ſon courage dans le champ de Mars, il a donné des preuves de ſa valeur dans le champ de Mars.

**Champ Beſialle.* im Landrechte: ein Feld, das unterſchiedenen Perſonen gehöret. Pole, ktore ich kilka ſpolnie dźierzy.

à travers champs, adv. zwerchfeld ein, querfeld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, ſam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

rouë de champ. bey den Uhrmachern. das Horizontalrad, das Steigrad. *U Zegarmiſtrzow*: koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) närriſch seyn. 1) Pole zbiegać; 2) z wozgu wychodźić.

ſe mettre aux champs. in den Harniſch gerathen, böſe werden. Rozgniewać ſię, oburzyć ſię na kogo.

placer de champ, mettre de champ. etwas, als einen Stein, einen Balken auf die ſchmale Seite legen. Położyć do, jako kamień balkę na wąſką ſtronę. § Pierre placée de champ, mettre des ſolives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erlauben. Wſzyſtkiego komu pozwolić.

il a un oeil aux champs & l'autre à la ville.

ville. er hat auf alles ein wachsames Auge. Czuyny, na wszystkie się ogląda okoliczności.

batre aux champs. 1) den Marsch auf der Trommel schlagen; 2) das Spiel für einem großen Herrn rühren, 1) Bebnič na ciągnienie albo marszerowanie woyska; 2) w bęben uderzyć na honor Pana wartę miiaiącego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

**à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblicke, bey jeder Zeit. Przy każdey okazyi, każdego czasu, każdego momentu.

sur le champ. 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stegereife, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na prętce, bez długiego rozmysłu, iak z bicza. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ, repliquer sur le champ.

semer à champ. beym Gärtner: den Saamen ausstreuen, den man zu stecken pflegt, als Rettig. *U ogrodnika:* Rozsiewać nasienie, co ma bydź wtykane, iako nasienie rzodkwiane.

Champagne, *s. f.* 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wappen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wappenfeldes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to iest trzecia część pola herbowego spodnia.

Champane, *s. f.* ein Japonisches Schiff. Łodź Japońska. § Les champanes sont longues, larges à l'arriére & hautes à l'avant.

Champart, *s. m.* gewisse Anzahl Garben, die dem Lehnherrn gehören, der Kehrzehend. Pnopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wytykanie wytecz.

Champarter, Champartir, *v. a.* den Kehrzehend, oder die Zinsgarben in Empfang nehmen. Wybierać, wytykać snopy czynszowe.

Ghamparteresse, *s. f.* die Scheune zu den Zinsgarben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

Champarteur, *s. m.* der die Zinsgarben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wytecznik, wytykacz.

Champartir, *vid.* Champarter.

Champ-besialle, *vid.* Champ.

Champé, ée, *adj.* eben von derselben Farbe wie das Wappenfeld ist. Tegoż koloru, ktorego iest pole herbowe.

Champeaux, *s. m. pl.* die Wiesen. Łąki.

Champenois, *s. m.* einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

Champenoise, *s. f.* eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

Chamqestre, Champêtre, *adj. c.* (*campestris*) 1) Feld-, Land-, zum Felde oder Lande gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüst. 1) Polny, wieyski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wiośniacki, niekunsztowany; 3) na ustroniu leżący, odbieżały, pusty. § 1) Une maison champêre, il s'arrêta considérer les beautes champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

Champi, *s. m.* 1) eine Art Papier in Fensterrahmen zu spannen, Fensterpapier; 2) ein Hurkind. 1) Gatunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

Champie. *s. f.* ein unehliches Mädchen. Bękartka.

Champignon, *s. m.* 1) überhaupt: ein jeder Pilz, Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kann; 2) Licht- oder Lampenrose, glimmende Lichtschnuppe auf einem Tachte; 3) in der Heilkunst: eine Auswachsung an den Gliedmaßen des Leibes, die einem Erdschwamme ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Springbrunnen herabläuft. 1) *Powszechnie:* Pieczar, bedłka, grzyb każdy śniedny; 2) grzybek, zużel na knocie u świecy, u lampy; 3) *u Lekarzow:* wrzod na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

champignons, champignons de jardin. Eßpilze, die auf dem Miste zu wachsen pflegen. Pieczarki.

il est venu en une nuit comme un champignon. er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł prętko iako grzyb, nagle do wysokiego przyszedł szczęścia.

Champignonniére, *s. f.* ein Mistbeet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoiu, na ktorym pieczarki rosną.

*Champion, *s. m.* im Scherze: ein Schläger; Kämpfer, ein tapferer, beherzter Mann. *Zartem:* Biiak, co się rad biia, walecznik, woiownik, człek nieustraszonego

szonego serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient & que nos champions songeoient à se défendre.

les Champions de la foi. die Märtyrer. Męczennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherze: das ist ein großer Held. *Zartuiąc*: wielkić to rycerz.

Champis, *s. m. obs.* ein Hurenkind. Bękart, dziecię niedobrego łoża.

Champistau, *adj.* trotzig, jähzornig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, *vid.* Cham.

Chan, Kan, vid, Caravenceras.

Chance, *s. f.* 1) ein Pasch oder Wurf im Würfelspiele über 7 oder unter 14 Augen; *2) verblümt: glückliche Begebenheit, ein unverhofter Zufall; *3) im Scherze: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pasz, rzucenie kostek, gdy więcey niż 7 a mniey niż 14 ok padaią; *2) *figurycznie:* niespodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; *3) *żartem*; zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; *2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance; la chance est tournée; corriger une mauvaise chance par addresse: cet homme est en chance; *3) cela rompe nôtre chance.

conter sa chance. seinen Lebenslauf, sein Glück und Unglück erzählen. Swe szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przypadki.

Chanceau, *s. m.*

Chancel, Cancel, *s. m.* 1) ein mit Gittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahret wird. 1) Kratka, kratkami ogrodzone mieysce w klasztorze; 2) mieysce do schowania pieczęci.

Chancelade, *s. f.* (*Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato*) ein gewisser Augustiner Orden in Frankreich. Zakon pewny w Francyi Regułsy S. Augustyna

Chancellant, *part. vid.* Chanceller

Chancélant, Chancellant, *adj.* wankelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Etre chancellant dans son devoir; multitude déjà ébranlée & chancélante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancélement, *s. m.* 1) das Torkeln, Straucheln; 2) Wankelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestateczność, odmienność umysłu.

Chancéler, Chanceller, *v. n.* 1) torkeln, straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wankelmüthig seyn. 1) Zakręcić się, taczać się, potaczać się, iako upadaiący; 2) poruszonym się pokazać, chwiać się z niestareczności, odmiennym, niestatecznym bydź. § 1) Il chancéle, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancéle, des qu'il veut faire un pas, si tôt qu'elle chancéle, jettes la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chancelloit & laissoit aller ses armes de foiblesse; 2) sa fortune chancella.

Chancélerie, *s. f.* die Canzeley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancélerie, la grande & la petite; il y a une petite chancélerie dans chaque Parlement.

la Chancélerie Romaine. die päbstliche Canzeley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancélier, *s. m.* (*Cancellarius*) 1) ein Reichscanzler, Siegelbewahrer; 2) Canzler eines Collegii, einer Academie 2c. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademyi &c. § 1) Le Chancélier de France est l'Oficier de la Robe le plus considérable; le Chancélier est le Président du grand Conseil & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient son lit de Justice au Parlement de Paris; les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi; le Chancélier ne porte jamais de deüil; on peut ôter les sceaux à un Chancélier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie; tous les Chancéliers de Pologne étoient toûjours des grands & illustres hommes; 2) Chancélier de l'Ordre de Chevalerie; il est Chancélier de l'Académie Françoise; il y a deux Chancéliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathedrale de Paris qu'on apelle le Chancélier de nôtre Dame & l'autre de Sainte Geneviéve.

Grand-Chancélier de la Couronne. der Großcroncanzler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie apelle au Chancélier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancélier de la Couronne.

Grand Chancélier de Lithvanie. der Großcanzler von Litthauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancélier de la Couronne. der Unter-

tercanzler von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

Vice-Chancélier de Lithuanie. der Unterc anzler von Litthauen. Podkanclerzy Litewski.

Chancéliére, *f. f.* des Canzlers Gemahlin. Kanclerzowa, Kanclerzyna.

Chanceux, euse, *adj. vulg.* glücklich in etwas, dem etwas gelinget. Szczęśliwy w czym, komu się w czym poszczęściа. § Me voilà bien chanceux; je suis chanceux à cette chose: il est chanceux à faire cela: je suis si chanceux, que quand vous aures une épée; elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.

Chancil, *f. m. obs.* eine Art Zeug. Materyą pewna do szat.

se Chancir, *v. r.* schimmlich werden, schimmeln. Omszeć, spleśnieć. § Pain qui commence à se chancir, des confitures qui se chancissent.

chanci, e, adj. verschimmelt. Spleśniały. § Confitures chancies, pain chanci.

Chancissure, *f. f.* der Schimmel. Spleśń, omszenie. § Un morceau de chancissure étant regardé avec un microscope, paroit comme un amas de fleurs.

Chancre, *f. m. vid.* Cancre, (*cancer*) 1) der Krebs, ein um sich fressender Schaden; 2) Hitzblatter im Munde und am Gaume in unterschiedenen Krankheiten; 3) der Weinstein, Unreinigkeit, die sich an die Zähne ansetzt; 4) der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde verdorret. 1) Kancer, rak, wrzod ciało wyiadaiący; 2) krosty nabrzmiałe na ięzyku i podniebieniu w uściech, w niektorych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wysuszaiąca; 4) plugastwo na zębach, od ktorego prochnieią. § 1) Le chancre s'engendre d'une humeur atrabilaire; 2) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait incision tout autour avec un couteau jusqu'au bois.

il mange comme un chancre. er frißt wie ein Wolf. Zrze całą gębą i wszystkiemi zębami, utonąłby w brzuchu.

Chancreux, euse, *adj.* 1) mit dem Krebse behaftet; 2) von Geschwüren: das dem Krebse gleicht. 1) Rakiem zarażony; 2) rakowi albo wrzodowi ciało wyiadaiącemu podobny, kancerowaty. § 1) Il est chancreux; 2) ulcére chancreux.

Chandéle, Chandelle, *f. f*, (*candela*) 1) ein Licht: 2) ein gelbes Holz aus Westindien, das man auch Bois de Citron nennet. 1) Swieca; 2) drewno pewne żołte z Ameryki, ktore też *Bois de Citron* nazywaią. § 1) Chandéle de deux, de trois, de six, de sept, de huit, de dix ou douze à livre; alumer, moucher, éteindre la chandelle.

chandelle de glace. ein Eiszapfen. Sopel.

chandeller de cordonnier. ein Licht mit doppelten Tachten. Swieca z podwoynemi knotami dla większego światła.

chandéle des Rois. ein großes Licht mit Schnitzwerke und Mahlerey, welches die Lichtzieher am Tage der Dreykönige ihren vornehmsten Kindern zu schenken pflegen. Swieca wielka rożnemi malowanemi i wydrożonemi figurami, ktorą Swiecarze w dzień Trzech Krolow w podarunek swoim przednieyszym znaiomkom zasyłaią.

riolé, piolé comme une chandelte des Rois. geputzt, geziert, wie eine Kinderpuppe. Upstrzony i ustroiony iak morski kotek.

chandéle de suif. Talklicht. Swieca łoiowa.

chandéle de cire. Wachslicht. Swieca woskowa.

chandéle de veille. Nachtlicht. Swieca nocna.

il vient se brûler à la chandéle. er hat sich die Finger verbrennt. Sparzył się, dało mu się znać.

prenes un bout de chandelle. sperre die Augen auf, sagt man von einem, der etwas sucht und es nicht finden kann. Wyimiy oczy z puzdra, *do szukaiącego, gdy znaleść nie może.* § Donner lui un bout de chandelle.

**le jeu ne vaut pas la chandéle.* großer Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, zyszczek mały.

**elle est belle à la chandéle, mais le jours gâte tout.* bey Lichte ist sie nur schön. Przy świecy się świeci a w dzień szperna.

**sa chandéle brûle par les deux bouts.* was er nicht verthut, das verthut seine Frau. Co Jego Mość nie rozrzuci, to Jey Mość rozprószy.

brûler sa chandéle par les deux bouts. verschwenden, verprassen. Rozhulać substancyą swoię.

la chandéle se brûle. die Gelegenheit gehet vorbey, die Zeit verstreicht. Okazya mija, czas upływa.

il a vû des chandéles, il a vû mille chandéles. das Feuer ist ihm aus den Augen gesprungen, wenn sich einer nahe an die Augen stößt. Sto świeczek mu się razem rozwieciło, *gdy się kto uderza w głowę.*

à chaque Saint sa chandéle. einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym ſędzią trzeba świeczkę poſtawić; Sędziom ręce nasłać trzeba.
la chandéle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derriere. im Leben gutes thun ist besser, als nach dem Tode. Lepsza świeczka iedna przed ſobą, niż dwie za ſabą; day co możeſz za żywota, dziedzic ściśnie twego kota.
Chandéleur, Chandelleur, *ſ. f.* Mariä-Reinigung oder Mariä-Lichtmeß. Gromnice; Swięto Panny Maryi Gromniczney.
Chandélier, Chandellier, *ſ. m.* 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Lichtkrämer; *3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, świecznik; 2) Swiecarz; *3) głowa czcza i wyſoka ſtarego ielenia. § 1) Chandélier de bois, d'étain; chandélier d'étude; chandélier de cabinet.
Chandéliers. in der Fortification: eine Brustwehr von zwey Pfählen, die man mit Bretern benagelt, mit Faschinen füttert und vor einem Schanzgräber setzet, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kann. *W Fortyfikacyi*: zrąb albo dwa słupy tarcicami i chroſtem mocnym obite, za tą obroną ſzanckopnicy bezpiecznie kopać mogą. § Se cacher avec des blindes & des chandéliers.
chandéliers de perriers; chandéliers de pierriers. 1) Hölzer und Eisen an einer Schiffscanone, Statt der Lavetten; 2) Stützen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaza i drewna do ſą miaſto łoża u działa okrętowego; 2) podpory, oſochy, ſoſzki, na ktorych co na okręcie wſpieraią.
chandélier d'Eglise. großer Kirchenleuchter beym Altare. Lichtarz koscielny u ołtarza.
chandéliers d'échelles. Lehne an einer Schiffstreppe. Poręcze przy wſchodach okrętowych.
chandélier de fanal. der Fuß an einer Schiffslaterne, darauf sie umgedrehet wird. Podſtawek, na ktorym ſię laterna okrętowa obraca.
chandélier d'eau. ein Springbrunnen mit einem großen Becken auf einer Docke, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt. Fontana, wodę w miednicę wielka na słupku poſtawioną a z tey w mnieyſze wybiiaiąca.
faire le chandélier. alle kleinen Aeste von einem großen abschneiden; eine Spießruthe schneiden. Powycinać wſzyſtkie małe gałąſki i wyroſtki z wielkiey gałęzi, aby rozga długa i gibka była.
mettre quelqu'un ſur le chandélier. einen auf eine hohe Ehrenstelle setzen. Podwyżſzyć kogo na wyſoki honorow ſtopień.
Chandeliére, *ſ. f.* eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swiecarka; żona albo wdowa świecarza.
Chandelle, *vid.* Chandele.
Chanel, *ſ. m. obſ.* der Raum, der Graben, worinne ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row, w ktorym rzeka płynie.
Chanfrin, *vid.* Chamfrain.
Change, *ſ. m.* 1) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit; in dieser Bedeutung wird dieses Wort Statt changement meistens in Versen gesetzt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung, den ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entwischen suchet und selbige auf ein anderes führt; 4) falscher Dunst, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechselhaus, wo man die Gelder umsetzet; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechselhandel; Wechsel; Uebermachung der Gelder an einen andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio für das übermachte Geld; 9) das Wechselgeld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehne; 11) in einigen Städten: die Kaufmannsbörse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana, przemiana *lepſze słowa* troc *albo* échange; 2) odmiana, nieſtałość; *w tey ſygnifikacyi miaſto słowa* changement *w wierſzach poetyckich to słowo położone bywa*; 3) *u Myśliwich*: klucz, gdy chytre zwierzę w uciekaniu w bok zrzuca, pſy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałſzywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmieniaią; 6) odmienianie pieniędzy iako czerwonego złotego; 7) kambierya, kambierſtwo, wekſel; poſyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zyſk kambierzow od wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądze wekslowe; walor wekslu; 10) intereſa, płat od pieniędzy pożyczonych; 11) *po niektorych miaſtach*, dom kupiecki, gielda, dokąd ſię kupcy ſchodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'eſt un change raiſonnable;

3) un

3) un vieux cerf donne le change & laiſſe en ſa place ſon écuïer; 4) ils vous ont fait prendre le change; 5) aller au change; le change eſt fermé; le change eſt ouvert; je viens du change & il eſt plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une piſtole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de païs en païs; faire un change en droiture; 8) change à cinq pour cent.

change commun; droit de change. das Aufgeld, der Aufwechſel, das Agio für einen Wechſelbrief oder für umgeſetzte ſchlechtere Münze. Naddatek, płaca kambierzowi od wekslu abo od odmienionych podleyſzych pieniędzy. § Le changeur a pour ſon droit de change trois deniers ſur un écu, un ſou pour une piſtole & pour un demi Louis ſix deniers.

lettre de change. ein Wechſelbrief. Wekſel; karta zamianna; ceduła zamianna. § Païer, tirer, accepter une lettre de change; envoïer mille écus à Rome par lettre de change.

prendre le change. 1) ſich hinters Licht führen laſſen; 2) bey den Diſputiren: nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dać ſię w pole wywieść; 2) *dyſputuiąc*: ſkoczyć do inſzey materyi.

donner le change à quelqu'un. einen hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole.

il lui a bien rendu ſon change. er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wet mu oddał.

aller au change. beym Falckenier: von dem Wildprete abgehen und einem andern nachfliegen. *U Sokołnika*: iść za inſzą dziczyzna pierwſzey odleciawſzy. § Empêcher le faucon d'aller au change.

le liévre a donné le change. der Haſe hat einen Abſprung gemacht. Zaiąć klucz uczynił; w bok zrzucił zaiąc.

les chiens ont pris le change. die Hunde haben die Spur verſchlagen. Pſi z tropow zſtąpiły.

garder le change. eben dem Wilde nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puſcić ſię dziczyzny raz przypadnioney albo popędzoney.

Changeant, *part. vid.* Changer.

Changeant, e, *adject.* veränderlich, wandelbar, unbeſtändig. Odmienny, nieſtały, dzienny. § Eſprit changeant; humeur changeante.

tafetas changeant. ſchlechter Taffent. Kitayka mieniąca farbę.

Changeant, *ſ. m.* ein Camelot aus Ryſſel in Flandern. Czamlet z Ryſelii we Flandryi.

Changement, *ſ. m.* 1) Veränderung; 2) Neuerung, als in Staatsſachen; *3) Tauſch, Wechſel, beſſer troc oder échange; 4) die Verwandlung. 1) Odmiana; 2) nowość, odmiana, nowotność iako w ſprawach publicznych; *3) zamiana, frymark, *kſztałtnieyſze ſą słowa* troc *albo* échange; 4) przekſztaltowanie, przedzierżgnienie. § 1) Aimer le changement; tout en ſujet au changement; 2) aſpirer au changement.

Changeoter, *v. a.* alle Augenblicke verändern, oft tauſchen, wechſeln. Często odmieniać; czeſto co frymarczyć.

Changer, *v. a.* 1) tauſchen; 2) wechſeln, als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren laſſen und für dieſelbe eine andere nehmen; in dieſem Verſtande folget allezeit der Genitivus Statt des Accuſative; 4) verändern, eine Neuerung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in etwas anders; 6) eine andere Geſtalt einer Sache geben. 1) Frymarczyć, zamienić; 2) odmienić pieniądze; 3) odmienić co; miaſto rzeczy ktorey inſzą obrać, inſzą przyiąć; *w tym ſenſie miaſto* Accuſat. *zawſze* Genitivum *położyć trzeba*; 4) Odmienić co, nowość w czym wprowadzić; 5) przedzierżgnąć, przemienić przeformować, przekſztaltować, obrocić kogo albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inſzą dać poſtać, formę albo kſztałt. § 1) Changer une bague; une paire de piſtolets; il ne s'entend point en troc, changer ſon cheval pour une montre; 2) changer un ducat; changer un écu en monoïe; changer une piéce d'argent; changer une piſtole, une quadruple; 3) changer de ſentiment; changer de quartier, d'habit, de réligion &c. 4) on ne doit rien changer en matiére de réligion; 5) les Dieux changent les hommes en diverſes formes; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 6) changer la face de la Chrétienté, d'un Roïaume.

changer quelque choſe. 1) tauſchen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarczyć; 2) odmienić co do rzeczy należącego; odmienić część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

val; 2) changer les habits, la réligion.

changer de quelque chose. eine Sache gänzlich verändern, Statt selbiger eine andere annehmen, wählen. Odmienić co wcale; miasto czego insze obrać albo wziąć. § Changer de réligion, changer d'habit.

changer, v. n.
se changer, v. r. 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocić się w co inszego; przedziergnąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

il a été changé en nourrice. er ist weder dem Vater, noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

changer un cheval; changer de main. das Pferd bald auf die rechte Hand, bald auf die linke wenden, tummeln. Koniem to w prawo to w lewo obrocić; wykręcać na koniu to w lewo to w prawo.

Changeur, *s. m.* ein Geldwechler. Odmieniacz, kambierz, zamieniacz pieniędzy. § Il y a des richas changeurs.

il est riche homme un changeur. er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądze; ma w rzemieniu.

paier comme un changeur, baar bezahlen. Gotowym płacić groszem.

Chanlate, *s. f.* eine Dachtrauffe; große Latten, die man unten an die Dachsparren nagelt, ein Wetterdach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mäuer herab laufe. Przypustnice na dole krokiew do szerokiego obdachu, co muru od deszczowey wody broni.

Chanlette, *s. f. obs.* eine Dachpfanne. Dachowka.

Chanoine, *s. m.* (*canonicus*) ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Eclésiastiques qui possedent un Canonicat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

Chanoinesse, *s. f.* (*canonissa*) eine Stiftsfrau. Kanoniczka.

Chanoinesse de St. Augustin, s. f. (*Canonica sancti Augustini Regulae addicta*) eine Stiftsfrau, Nonne des Augustinerordens; man titulirt sie Madame. Augustynianka: Panna zakonna Reguły S. Augustyna; *Tytuł* Madame *im dawana bywa.* § Les Chanoinesses de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

Chanoinie, *s. f.* des Domherrn Pfründe, eine Stiftspfründe; Canonicat. Kanonia, godność kanonicka, § Avoir une riche chanoinie.

Chanoissure, *vid.* Chancissure.

Chancir, *vid.* Chancir.

Chanson, *s. f.* 1) ein Gesang, Lied in Versen; *2) ein eiteles Geschwätz. 1) Pieśń, piosnka; *2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanson; chanson bachique ou à boire, chanson à danser; danser aux chansons; chanson profane, spirituelle; faire une agréable chanson; *2) tout ce que vous me dites, sont des chansons; oublies tes chansons.

chanson que tout cela. dieses sind nur Possen. Plotki to tylko.

**je ne me paie point de chansons.* ich lasse mich nicht mit Worten abspeisen: Geld ist die Losung. Brzaknać tu trzeba; o rzecz samę nie o fraszki się pytam.

redire toûjours la même chansons. immer ein Lied pfeiffen. Zawsze iednakową piosnkę śpiewać.

*Chansonnette, *s. f.* ein Liedchen. Piosneczka. § Une jolie chansonnette.

Chansonnier, *s. m.* ein Liederdichter. Poeta od pieśni.

Chant, *s. m.* (*cantus*) 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren, als von der Heuschrecke; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; *4) die Melodie, der Ton oder Weise eines Liedes; in diesem Verstande ist *air* gewöhnlicher. 1) Pienie; śpiewanie, głos śpiewaiących ludzi, ptakow i inszego rodzaiu zwierząt, iako konika tobaka; 2) pieśń wierszem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; *4) melodya pieśni, *zwyczaynieysze iednak; w tym sensie słowo* air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rossignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guére; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funébre; 3) les Italiens divisent leurs Poëmes en chants.

Chant Roïal. ein Gedicht von 6 Strophen und von drey, vier oder fünf Reimen; jede

jede Strophe aber besteht aus sechs Versen. Pienie poetyckie sześć strof po trzy, cztery albo pięć rymow w sobie zawieraiące, w każdey strofie iest wierszy także sześć.

cette piéce n'a point de chant. dieses musicalische Stück hat nichts angenehmes. Ta piosnka mucyczna nic nie ma przyiemnego.

le chant du coq. das Hahnenkrähen, frühe Tagszeit. Kuropoy, czas ktorego kury pieią; świt.

Chanteau, *s. m.* eine jede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stücke vom Umkreise eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Cirkels in der Geometrie; ein Seitenstück vom Fasse, Boden, ein Brodranst ꝛc. 2) ein Ranst oder Stück Brod, das man weihen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stücks Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Każda figura na kształt części od rzeczy okrągłey odciętey; figura prostą linią i lunetą albo częścią obwodu cyrkulowego opasana, jako segment albo odcinek cyrkułu w gieometryi, sztuka dna będnarskiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) *u krawca:* brzeg spodni sztuki od płaszcza.

Chantel, *s. m. obs.*
Chantelle, *s. f. obs.* ein Stück vom königlichen Siegel, worauf des Königs Füße stunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewskiey na kawałki po śmierci krolewskiey złamaney.

Chantélage, *s. m.*
Chantele, *s. f.* Zapfengeld, das der Gerichtsobrigkeit vom Weine, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowey od wina w piwnicach na ketnarach leżącego należące.

Chante-pleure, *s. f.* 1) beym Gärtner: eine Spreng- oder Gießkanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten Statt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicke zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abflusse des Wassers. 1) *U ogrodnika:* Kropidło do polewia płonek; 2) Leiek miasto dziury durszlak do odcedzenia plugastwa maiący; 3) Ryna, dziura w murze do zbiegu wody.

chante pleure; patenostre. hölzerner Hahn in einem Fasse. Kurek drewniany w beczce.

Chanter, *v. a. & n. (cantare)* 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) tschorren, von Heuschrecken; 3) krähen, von Hähnen; 4) singen im Reden; 5) loben eine That, einen Held, sagen, erzählen, rühmen, preisen. 1) Spiewać, nocić, o ludziach, ptakach; 2) świerkotać, ćwierkać iako konik; 3) piać o kurach; 4) śpiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wysławiać dzieło heroiczne lub bohatera; mowić, myliczać. § 1) Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guére que durant le mois d'Avril & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid; le François chante propremen, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Alemand beugle & le Flamand hurle; chanter une chanson, un verset, chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) nôtre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une maniére desagréable; 5) n'atends pas que je chante ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heureux tems qu'Acernus & Kochanowski ont chanté de toute la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter ses faits.

**chanter poüilles (injures, goguettes) à quelqu'un.* einen schimpfen. Szkalować, osławiać kogo.

quand on est une fois marié, il faut chanter. mit einem neuen Stande muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwszy postępki odmienić trzeba.

faire chanter quelqu'un. einen demüthigen, zwingen, zu Chore treiben. Przytrzeć komu czubu; poniżyć kogo. § Ne soïes pas si fier, on vous fera bien chanter.

chanter à quelqu'un sa gamme. einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Verweiß geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu łacinę. § On lui a bien chanté sa gamme.

chanter la Palinodie. die gefuhrten Lästerungen wiederrufen. Odszczekiwać pod ławą; odwoływać potwarz. § On fait chanter la Palinodie a vos ennemis.

il a chanté. von einem Uebelthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. *O złoczyńcach:* Wyznał występek.

pain a chanter. ungesäuertes Brod. Chleb niezakwaszony.

Chan-

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrumente; 2) beym Vogelsteller: ein Lockvogel; 3) in der Jägerey: die Rebhüne, mit welcher man die Rebhüner anlocket; 4) beym Hutmacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) beym Scharfrichter: Strick, einen Missethäter zu hängen. 1) Kwinta, strona na instrumencie muzycznym; 2) wab u ptasznikow; 3) *w myśliſtwie* korupatwa samica do wabienia; 4) kołko w obłąku kapeluśniczym; 5) powroz katomſki do obwieszenia złoczyńce. § 1) Pincer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obſ.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holzplatz, Holzmarkt; 2) Zimmerhof, Werkstatt des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bauplatz: Bauhof, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Platz, wo Kutschen und Wagen zu vermiethen stehen; ein Wagenhaus, Wagenscheune; 5) die Balken oder das Lager im Keller unter den Fässern; 6) das Lager, die Balken an den Häfen zu Paris, worauf die Säcke mit Getreide zum Verkaufe liegen; 7) ein Weinpfahl, Rebenstecken; 8) beym Schiffbaue: große Unterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet. 1) Drewnia, drewnik, mieysce gdzie drwa przedawaią albo składaią; 2) warſtat cieſielſki albo kołodzieyſki; 3) plac, gdzie materyały budownicze, iako kamienie, składaią i do budowania sposobią; 4) szopa, plac do karet i wozow, co do naięcia stoią; 5) ketnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbożem przy portach Paryſkich; 7) tycz, tyk po ktorym się wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobelic pod okrętem, gdy ce buduią. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Loüis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelsteine von acht Zollen lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Kloß unter den Stuhlfetten oder unter dem Queerbalken, auf welchem der Dachstuhl ruhet. 1) Gatunek cegły na osm calow długa a na cztery szeroka; 2) *u cieślow*: pieniek albo pokład pod balki poprzeczne, na ktorych wiązanie dachowe stoi. § 1) Briqueter avec des chantignoles; 2) les chantignoles soûtiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Zierath von Galonen am Hauptbrete eines Bettes. Ozdoba z gałonow u głow łoſzkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Baukunst: ein Holz, einen Stein, ein Stück Bley, Eisen behauen. *W Archytonſkiey nauce*: Ociosać co, iako drewno, kamień, żelazo, ołow.

Chantre, *f. m.* (*cantor*) 1) ein Sänger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Dome, in einer Kirche oder bey den Ordensleuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Nôtre Dame de Paris; 2) le chantre à soin de petites écoles; le chantre entonne les prémiéres antiennes & dirige le coeur.

le chantre de la Thrace. bey den Poeten: der Orpheus. *U Poetow*: Orfeusz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. *W ſenſie poetyckim*: Słowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin in einem Nonnenkloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panieńſkim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Ofice ou lendemain.

Chantrerie, *f. f.* die Cantorstelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stiftern. Godność kantorſka, Kantorstwo klasztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m.* (*cannabis*) 1) Hanf, ein Kraut; 2) Hanfgarn. 1) Konop, *ziele*; 2) Przędziwo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre fémelle; briser, coëillir, roüir, ébaucher, habiller, régaïer le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinste und beste Hanf. Konopiane przędziwo naylepsze i naysubtelnieysze.

chanvre ferancé. gehechelter und gekämmter Hanf. Konopie wyczosane i wybiiane.

chanvre cru; *chanvre en masse*; *chanvre non-ferancé.* gebrechter Hanf. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanfbrecher, Hechler, ein Hanfhechler. Ten co konopie wybiia i miedli.

Chanvriére, *f. f.* eine Hanfbrecherin, Hanf-

Hanfhechlerin. Kobieta co konopie miedli i czesze.

Chanvroir, *s. m.* eine Hanfhechel. Szczotka żelazna do konopi wyczosania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaos, *vid.* Caos.

Chape, *s. f.* (*capa*) 1) ein Chorhemd: 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Domherren des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmelzofens, darinne die Metalle gereiniget werden; der Deckel über einem Chymischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Distillirkolben; 6) Umschlag von Gipse, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallenblechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasset, die man anschnallen will; 9) Muschelschaale, Puckel an einem Wehrgehencke; 10) der Windstock, darinne die Orgelpfeiffen stehen. 1) Alba Kapłańska; 2) Kapica rożnych zakonnikow; 3) kapa kościelna, pluwiał, iako kanonikow; 4) płaszcz obszerny Nowiciuszow u OO. Bernardynow; 5) Część wierzchnia pieca, w ktorym kruszcze czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, ktorym formy okładaią; 7) zakrywka z blachy na połmiski z potrawami; 8) blaszka z guzikiem maluchnym u przęczki do uięcia rzeczy, ktorą ma bydź zapięta; 9) ozdoba na pendencie na kształt ślimaczka, czaszki; 10) lada w ktorey piszczałki organowe stoią.

chercher chape-chûte. sich Ungelegenheit und Schaden zuziehen. Nabawić sobie kłopotu, bałału i szkody.

disputer la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque. sich um des Kaysers Bart zanken. Swarzyć się o rzecz ladaiaką albo niepodobną.

Chapé, ée, *adj.* in den Wappen: mit einem Balken und Sparren versehen. *W herbach*: Balki i krokwy maiący. § Un écu chapé.

Chapeau, *s. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinalshut, die Cardinalswürde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Mannsperson; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Mäurern: Wetterdächlein über etwas an einem Gebäude; die Abdachung, wenn eine Mauer wegen Abflusse des Wassers oder spitzig wie ein Dächlein geschlossen wird. 1) Kapelusz; 2) Kapelusz kardynałski; Dostoieństwo kardynałskie; Kardynałstwo; 3) Kapelusz herbowy Prałacki; 4) *vulg.* Męszczyzna; 5) *u cieślow*: zwierzchnie wiązanie balek budynkowych; 6) *u Mularzow*: daszek ściany od deszczowey wody broniący, bądź z dachowek, bądź też z cegieł iako daszek umurowany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matiére de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'aprêt à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, refraichir, neteïer un chapeau; un Caudebek, un loutre, un castor, ce sont de diférentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soïe entrelaces qui pendoit au dedans & aux côtes avec cinq rangs de houpes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau verd avec quatre rangs de houpes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houpes, enfin les Abes le portent noir, avec deux rangs de houpes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut, bey den Hutmachern: Kapelusz niefarbowany, *u kapeluszników.*

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hute haben, damit die Kugel nicht durchgehen kann. Kołpak żelazny, na ktory żołnierz kapelusz, uchraniaiąc się razow, nasuwa.

chapeau de paille. ein Strohhut. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étage. ein Stück Holz, das zu Ende einer Stütze angeleget wird. Pieniek, kloc mały na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer

der oben an einer Treppe. Poręcze na wierzchu wſchodow.

chapeau de lucarne. ein Dachfenſtergiebel. Zrąb, wiązanie okna dachowego.

chapeau de fil de pieux. das Lattenwerk, das an eine Reihe Pfäle angenagelt iſt und ſelbige zuſammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z złupow przybite.

chapeau de roſe. der Roſenkuchen, der Treſter, was bey der Diſtillation von den Roſen im Kolben übrig bleibet. Oſtatek w Alembiku po roż dyſtylowaniu.

**chapeau des fleurs.* ein Blumenkranz. Wieniec z kwiatkow uwity. § Les amans arachoient autre-fois des feſtons d'Olive & des chapeaux des fleurs ſur la porte de leurs maîtreſſe.

un coup de chapeau. ein Gruß mit einem Hute. Ukłon z kapeluſzem.

chapeau de maître. Geſchenk für den Schiffs-Patron von den überbrachten Waaren. Danina kapitanowi okrętowemu od przewozu towaraw. § Cent écu pour le fret & ſoixante pour le chapeau de maître.

Chapelain, *ſ. m.* ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi ſervant par quartier.

Chapele, *vid.* Chapelle.

Chapelenie, *vid.* Chapellenie.

Chapeler, *v. a.* 1) eine Brodrinde abſchaben, oder mit dem Meſſer abſchneiden, ein Brod abrinden; *2) einem mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Oſkrobać albo oberznąć ſkorkę chlebową; *2) pomacać kogo ſzpadą albo ſzablą po głowie. § 1) Chapeler le pain; il n'a plus de dents & il ne ſauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.

Chapelerie, *vid.* Chapellerie.

Chapelet, *ſ. m.* 1) Roſenkranz, Parter noſter; 2) Hitzblatter auf der Stirne, inſonderheit von veneriſchen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, die über den Stettel gehangen werden; 4) in der Baukunſt: Schnitzwerk von Schellen, Oliven, Corallen in Geſtalt eines Roſenkranzes; 5) gläſerne Corallen, welche man in America gegen die ſchönſten Waaren verhandelt; 6) ein Paternoſterwerk zur Ausſchöpfung des Waſſers; 7) Schöpfeymer an dieſem Waſſerwerke; 8) weißer Schaum oder Giſcht am Rande um einen guten Brandtwein im Glaſe; 9) bey den Stückgießern; eiſerner Teller mit drey Zapfen, mit welchem man das Maaß zum Bodenſtücke nimmt, das man mit dem Laufe des Stücks vereiniget; 10) beym Schlöſſer: eine Art Thürbänder mit Zierathen; 11) Nelkenzimmet, die andere Rinde eines Baums aus Madagaſcar, ſiehe Canelle giroflée. 1) Rożaniec, pociorki, koronka, na ktorych ſię modlą; 2) rząd kroſt oſobliwie wenuſowych na czele; 3) ſtrzemiona nad ſiodłem zpięte; 4) ozdoby ſznicerſkie na kſztałt rożańca albo pociorkow ze dzwonkow, olim, koralow; 5) koralki ſklanne i inne ſkiełka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europey ſcy na naykoſztowniey-ſze towary kupczą; 6 rurmus po pompy z wiaderkami lub też z przegrodkami, ktoremi wodę na dołe czerpaią, do gory prowadzą i na gorze wylewaią; 7) wiaderko w tym rurmuſie; 8) piana biała, iſkierki drobne przy brzegu na gorzałce dobrey w kieliſzek nalaney; 9) *u Ludwiſarzow co działa leią:* inſtrument na kſztałt talerza żelaznego z trzema czopkami, do wzięcia miary do dna działowego, ktorę z rurą działową ſpoione bywa; 10) *u Ślęſarzow:* gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowy, ieſt drugą korą drzewa pewnego z Madagaſkaru, *obacz* Canelle giroflée. § 1) Dire ſon chapelet; chapelet d'Hermites; chapelet de S. François; 2) avoir ſe chapelet.

chapelet d'oignons. am Strohe oder einem Stocke angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na słomie albo na kiiu ſpiętych.

chapelet de marons. angereihete Caſtanien, die an einem Faden verkauft werden. Wieniec kaſztanow na nitce wetkniowych do przedania.

le chapelet ſe defile. das Band ihrer Freundſchaft wird getrennet, nämlich durch den Tod oder durch die Feindſchaft. Węzeł przyiaźni ſię rozrywa; *o śmierci albo o nieprzyiaźni mowiąc.*

Chapelier, *ſ. m.* ein Hüter; ein Hutmacher. Kapeluſznik.

Chapeliére, *ſ. f.* eine Hutmacherin. Kapeluſzniczka.

Chapelin, *vid.* Chapin.

Chapelier, *vid.* Chapeler.

Chapelle; Chapéle, *ſ. f.* 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Pfründe, die auf Altäre in einer Capelle geſtifftet wird; 3) öffentliche Kirchenandacht des Pabſt; 4) die Capelle; ein Chor Muſicanten, das bey der Meſſe muſiciret; 5) Silberwerk großer Herren und Prälaten, das zu ihrer Capelle gehoret, als Creutze, Kelche, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Backofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Diſtillirkolben; 8) in der

Seefahrt: unvermuthete Wendung eines Schiffs. 1) Kaplica kościołek mały; 2) fundacya na altaryą w kaplicy; 3) Nabożeństwo, pacierze kościelne, na ktorych sam Ociec S. bywa; 4) kor, kapela osobliwie przy Mszey świętey muzyka się odzywaiąca; 5) srebra, Argienterya Pańska albo Prałacka w kaplicy, iako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączystość albo sklep pieca piekarskiego; 7) głowica alembikowa; 8) *w żeglarskiey nauce*: nagłe okrętu obrocenie. § 1) La Chapéle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapéle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapéle; 2) on lui a donné une fort bonne chapéle; conférer à un Eclésiastique une bonne chapéle; 3) le Pape a tenu aujourd'huit Chapéle; le Pape tiendra demain Chapéle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapéle; 5) son chapéle est riche; 6) chapéle de ce four est trop ardente.

chapelle de viole. das Greifbret auf einer Geige. Mostek na szyi u skrzypcow, na ktorym są strony i palcami przebieraią.

chapéle de compas. ein Deckel auf einem Seecompasse. Wieko na kompasie morskim.

chapéle ardente. mit schwarzem Tuche ausgeschlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg stehet, ehe das Leichenbegängniß gehalten wird. Gmach czarnem suknem obity, w ktorym przed aktem pogrzebowym, przy goreiących świecach i lampach, trumna stoieć zwykła.

faire chapelle. sich wider Willen, aus Versehen des Steuermanns oder wegen dem Winde, mit dem Schiffe wenden. Przeciw woli się nagle okrętem obrocić, bądz z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok skoczył.

Chapellenie, *f. f. vid.* Chapelain. 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altare 1) Godność kapelańska; 2) kaplica z ołtarżem przy kościele.

Chapellerie, *f. f.* 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapeluszami; 2) rzemiesło kapelusznice.

Chapellet, *vid.* Chapelet.

Chapelure, *f. f.* abgeschnittene Brodrinde; das Abgeschabte von einer Brodrinde. Oskrobiny, okrawki ze skorki chlebowey. § De bonnes chapelures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du porage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poulets.

Chaperon, *f. m.* (*capero*) 1) eine Art Haupthülle, welche die Vornehmsten ehedessen in Frankreich trugen und die Doctores und Baccalaurei noch tragen; 2) eine Art Weibermützen von Sammete, welcher sich ohnlängst die ansehnlichsten Bürgersweiber bedieneten; 3) Achselband der graduirten Personen zum Zeichen ihrer academischen Würde; 4) *obs.* eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Mönchskappe gewisser Orden, als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Kragen am Meßgewande; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füße herabhänget; *8) eine alte Matrone, eine alte Frau, die ein junges Mädchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolenhalfter, damit der Reuter die Pistolen bedecket; 11) Federbusch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) beym Mäurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Ablaufe des Wassers; 13) die Kappe, hohler Puckel auf den zwey Löchern, in welchen das Gebiß eines Pferdezaums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawicie staroświeckie ludzi co słuszniey szych w Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze ieszcze noszą; 2) biret, czapka białagłowska z aksamitu, niedawnego czasu była modą u przedniey szych mieyszczanek; 3) naramiennik, noszenie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiey dostoyności; 4) *obs.* czapka duchowna lub też kawalerska; 5) kapica u niektorych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) kołnierz haftowany u Ornatu; 7) przedsobek u kapicy żałobney z twarzy aż do nog spuszczony; *8) Matrona Dama stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem maiąca; 9) kapturek na sokoła; 10) sukno u olstra pistoletowego, ktorem ieździec pistolety przykrywa; 11) czub niektorych ptakow; 12) *u mularzow*: daszek na murze; wierzch mura iako daszek dla spławu wody dżdżowey zakończony; 13) pukiel czczy na dziurach, w ktorych monsztuk końki iest spięty. § 1) On portoit jusques au Régne de Charles VIII des chaperons à queüe

que

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degres & les ont fait décendre de la tête sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains païs; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche; 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portérent une cote blanche, un surcot & un chaperon; 5) le chaperon couvre la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derriére décend fort bas en point, les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derriére la chape; 7) prendre le chaperon, quiter le chaperon, être en chaperon; *8) il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mure; 13) le chaperon embrasse & lie le banquet de l'embouchure du cheval.

chaperon de potence. der oberste Theil an einer Krücke. Obłączyk u kule podpaszney.

chaperon de presse à imprimer des estampes. das Oberste an einer Presse zum Kupferdrucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kuperstychow.

Chaperonné, ée, *adj.* **in Wappen**: eine Haube habend, gehaubt, gekappt, **von Vögeln**. *W herbach*; kapturek maiący, *o ptakach*.

Chaperonner, *v. a.* 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falken seine Kappe aufsetzen, einen Falken hauben; *3) die Mütze oder den Hut vor einem oft abnehmen, viele Reverenze machen. 1) Mur daszkiem nakryć; 2) w kapturek ptaka ubrać, kapturek sokołowi na głowę postawić; *3) kłaniać się komu, często przed kiem kapelusz albo czapkę zdeymować.

Chaperonnier, faucon chaperonnier, *f. m.* ein Falke, der einer Haube gewohnet ist, der eine Haube auf hat. Sokoł do kapturka przyzwyczaiony, sokoł w kapturka.

Chaperonniére. *f. f.* Pestilenzwurz, ein **Kraut**. Łopian, łopuch, Bazyna *ziele*.

Chapier, *f. m.* 1) ein Geistlicher, der beym hohen Amte in einem Chorhemde aufwartet; 2) ein großer Schrank zu den Meßgewanden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłańskiey do Mszey świętey ministruiący; 2) szafa w zakrytły; do ornatu i aparatu kościelnego.

Chapin, *f. m.* ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

Chapiteau, *f. m.* 1) das Capital oder der Knauf oben an einer Säule; 2) bey den Tischlern; der Sims eines Schranks; 3) ein Dächlein von zwey Bretern, eine Zünddecke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon; 5) alles, das etwas bedeckt, ein jeder Deckel. 1) Lapitela, makowica, nagłowek słupow sznicerskich; 2) gzemsy stolarskie na szafach; 3) daszek ze dwuch deszczek, ktorym zapał na działach przykrywaią; 4) daszek na murach, *lepsze w tym sensie słowo* Chaperon; 5) *powszechnie:* przykrywka, rzecz co przykrywaiąca.

Chapître, Chapitre, *f. m.* 1) ein Capitel, Abtheilung im Buche; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzet werden; eine Rechnung; 3) Punkt, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordensversammlung der Domherren, der Ordensbrüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitelhaus; Ort, wo ein Stifts- oder Ordenscapitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis, den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdział w księdze; 2) *w Sądach*: Część rachunkowa, w ktorą rzeczy iednegoż gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materyą, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniska, zgromadzenie osob iednego albo wielu klasztorow, ziazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, mieysce kanoniczey albo mniskiey schadzki; 6) kapitulum, strofowanie w zakonach dubliczne przed wszystkiemi zgromadzonemi. § 1) Faire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversation tomba sur le chapitre de son frére; je lui parlerai sur ce chapître, passons sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de sausses; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre; ne l'ataques pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres

pitres peuvent faire des statuts & établir des régles pour l'utilité particuliére du corps, pourvû qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général; 5) se rendre au chapitre, aller au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

pain de chapitre. Weißbrod, welches die Domherren alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanonikow.

il a voix en chapitre. er gilt viel; er stehet in großem Ansehen. W wielkim iest poszanowaniu.

*Chapitrer, *v. a.* einem Mönche vor der ganzen Versammlung einen Verweis geben; einen ausschelten; ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zbuzować, wyłaiać o co kogo; dać komu łacinę. § Je l'ai chapitré sur le peu de respect, qu'il portoit à son Pére; vous aves fait telle chose, vous seres bien chapitré.

Chaple, *s. m. obs.* Gefecht. Streit. Bitwa, swar.

Chapler, Chaploïer, *v. a. obs.* zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Połamać, posiekać, pokraiać.

Chaploïer, *v. a. obs.* zerhauen, zerstoßen, herum fuchteln. Porąbać, posiekać, pokłuc szpadą.

Chaplure, *vid.* Chapelure.

Chapon, *s. m.* (*capo*) 1) ein Kapaun; 2) ein großes Stück Brod, das man in einem Topfe mit kochen läßt. 1) Kapłun; 2) sztuka chleba w garku z potrawą warzona.

deux chapons de rente. zwey Personen in Gesellschaft, deren einer fett, der andere mager ist. Dwie osobie w kompanii, z ktorych iedna tłusta a druga chuda.

il a les mains faites en chapon rôti. er läßt gern die Hand kleben; er macht lange Finger. Przylgnie mu wnet cokolwiek do rąd; rad myszkuie.

qui chapon mange, chapon lui vient. wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu iesczce więcey dawaią.

vol du chapon. im Landrechte: ein Stück Feld von 316 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edelhof, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. *W Prawie ziemskiem*: Plac na 316 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starszemu z dworem należący. § Dans le partage des biens d'une maison noble l'ainé a le vol du chapon.

chapon de vigne. abgeschnittener Rebschoß zum Versetzen. Urznięta latorośl winna do sadzenia.

*Chaponneau, *s. m.* ein kleiner Capaun. Kapłunek. § Ce n'est qu'un chaponneau.

Chaponner, *v. a.* die Hähne kappaunen, kappen. Kapłunić, pokapłunić koguty. § Chaponner un coq.

Chaponniére, *s. f.* Pfanne von Silber oder Kupfer, Cappaunen darinne zu kochen. Panew srebrna albo miedziana do kapłunow warzenia.

Chappa-dellalla, *s. m.* Stempelgeld von den Cattunen auf den Küsten von Coromandel. Podatek od stemplowania bagazyi na pomorzach Koromandelskich.

Chappelle, *vid.* Chapéle.

Chapuis, *s. m. obs.* ein Zimmermann. Cieśla.

Chapuiser, *v. a. obs.* zimmern. Ciosać drzewo.

Chaque, *pron. m. & f. vid.* Chacun. ein jeder; es muß allezeit ein substantivum singularis numeri dabey stehen. Kapdy; *zawsze przy tym słowie* substantivum singul. num. *położyć trzeba.* § Chaque langue a ses proprietes; chaque fou a sa marotte.

Char, *s. m.* ein Wagen; wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblümten Sinne gesagt. Woz; *tylko o tryumfalnych i o inszych w sensie figurycznym wozach to słowo utarte.* § L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aïant atrapé le penchant du monde, rouloit plus vîte.

Charag, *s. m.* das Kopfgeld, das die Juden und Christen den Türken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrześcianie i żydzi Turkom płacą.

Charanson, Calendre, *s. m.* ein Kornwurm. Robak w życie. § Le charanson degénere en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

Charaton, *vid.* Charraton.

Charbon, *s. m.* 1) eine todte Kohle; 2) ein böses Geschwür; ein Karbunkel; auch eine Pestbeile; 3) das Caput mortuum bey den Chymicis, das im Kolben übrig geblieben; 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, die sieben oder acht Jahre alt sind. 1) Wągiel, wągl martwy; 2) Wrzod ognisty, karbunkuł; wrzod każdy iadowity, iako morowka; 3) *Caput mortuum* u Chymykow, albo pozostała materyą w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w siodmym albo

albo osmym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement porreux.

charbon de feu. eine glühende Kohle. Wągiel żarzysty.

charbon de terre. Steinkohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

charbon de saule. Weidenkohle, Reißkohle zum Abzeichnen. Wąglik malarski z wierzbowego drzewa do rysowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

il brûle comme un charbon. er brennet vor Hitze im Fieber. Gorączka go pali; schnie od gorączki.

Charbonnée, *f. f.* ein Rostbraten. Pieczenia na roszcie pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

Charbonner, *v. a.* 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reißkohle abzeichnen; *3) verläumden, anschwärzen. 1) Czernić co węglem; 2) odrysować co weglikiem malarskim; *3) czernić, osławiać kogo; sławę czyią szarpać. § 1) Charbonner son visage; 2) charbonner un dessein; *3) je le charbonnerai dans mes vers.

Charbonnier, *f. m.* 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlenkammer, Kohlenkeller. 1) Węglarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, *ptak*; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli schowania.

**le charbonnier est maître chés lui (en sa maison.)* ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

**la foi du charbonnier.* der Kohlenglaube, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostoszczera.

Charbonniére, *f. f.* 1) ein Kohlenbrennerplatz, ein Kohlenheerd, Kohlenbrennerey, ein Meiler; 2) ein Weib, die Kohlen verkaufet. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonniéres.

Charcanus, *f. m.* ein ostindianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materya Indyyska do szat bawełniana albo iedwabna.

Charcuter, *v. a.* 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; *2) etwas bey der Tafel übel transchiren; *3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Barbier, der es nicht verstehet; *4) einen zerhacken, mit dem Degen übel zurichten. 1) Posiekać mięsiwo do siekanek, do kielbak; *2) przy stole niekształtnie rozkrawać, ro[z]bierać potrawy; *3) *w Anatomii*: nieyzucznie zwierze rozebrać, iako zwykli nieumieiętni Cyrulickowie; *4) kogo szablą posiekać, porąbać.

Charcutier, Chaircutier, *f. m.* 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Speck verkauft; 2) im Scherze: ein übler Koch. 1) Wieprzowiny przekupień, co kiełbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) *żartuiąc*: kucharz mizerny; partacz w kucharstwie.

Charcutiére, *f. f.* eines Schweinmetzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny.

Charcuris, *f. m. obs.* eine große Niederlage, ein gräuliches Blutbad. Siekanina, bitwa strafzna; rąbanina.

Chardon, *f. m.* (*carduus*) 1) Distel; 2) eine Weberdistel, Kartendistel; 3) eiserne Pinnen, Stacheln oder Lattenspitzen, die man über die Thore und Zäune macht; man nennet sie auch *chardon épi.* 1) Oset pospolity; 2) karty głowki osetowe u sukienników; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi koły, albo zaciosanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier; chardon à foulon.

chardon à carde. Weberdistel. Szczeć, szczotka, Panieńskie wiadro.

chardon bénit. Cardobenedictenkraut. Oset włoski, bernardynek turecki, czubet.

chardon Panicaut; chardon Roland; chardon à cent tête. Wallendistel, Mannstreu. Mikołaiek ziele.

chardon Nôtre-Dame. Mariendistel, Frauendistel, Stechkraut. Ostropest, podgorzał, *ziele.*

Ordre de Nôtre-Dame du Chardon. der Mariendistelorden in Frankreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distelorden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego w Francyi od Ludwika nazwiskiem *Bonus* fundowany: iest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego rożny.

Chardonner, *v. a.* mit Kartendisteln aufkratzen. Sukienniczemi kartami wyczosać sukno.

Chardonneret, *f. m.* (*carduelis*) Stieglitz, ein Vogel. Szczygiel, *ptak.* § Le chardon-

chardonneret chante agréablement, il eſt ſujet à des verriges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *ſ. f.* 1) eine Spanische Artischockenbrüh; 2) Eberwurz, beſſer Carline. 1) Polewka z karciofu hyſzpańſkiego; 2) łepczyca ziele, *lepſze słowo* Carline. § 1) Ce diné étoit de chevreaux & autres viandes à la chardonnerette.

Chardonnet, *ſ. m. obſ.* ein kleines Distelköpfchen. Oſetowa głoweczka.

S. Nicolas du Chardonnet. St. Nicolai Kirche in Paris. Kościoł St. Nikołaia w Paryżu.

Chardonnette, *ſ. f.* schwarze Eberwurz. Lepczyca czarna.

Chardonniére, *ſ. f.* ein Ort voll Disteln; ein Feld, das mit Disteln verwachsen ist. Pole oſetem zaroſłe.

Chardouſe, *ſ. f.* Eberwurz, ein **Kraut.** Lepczyca biała, *ziele.*

Charée, Charrée, *ſ. f.* ausgelaugte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. Łużyny, żoła do robienia ſkła ſpoſobna. § On emploïe quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun.

Charenſon, *ſ. m.* ein Kornwurm. Robak w życie § Quand il y a des charenſons dans un grénier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

Charenſonnier, *ſ. m.* ein Kornjude, der das Getreide kauft und auf Theurung wartet. Zakupnik, zakupień łakomy zboża; ten co zboża ſkupuie i na wyżſzy groſz chowa.

Charete. Charetée, Charetier, *vid.* Charre.

Charge, *ſ. f.* 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last, die eingeschiffet oder aufgeladen wird; 3) Last, Beschwerung, Ungemach, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehrenstand; 7) Geldauflage, Gaben, Steuren; 8) Auflage, Zins von einem Grundstücke; 9) von nem Amte, von Erbschaften, **in Gerichten:** Anzeige einer Uebelthat, Anschuldigung, Anklage, Beschuldigung; 10) die Ladung eines Schießgewehrs; 11) das Lademaaß, eine hölzerne Pulverbüchse eines Musquetiers und Canoniers; 12) Chargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 13) die Losung, das Zeichen zum Angriffe mit einer Canone, Trommel oder Trompete; *14) eine Salve, eine Abfeurung; **in diesem Verstande ist das Wort** *decharge* **besser;** Zeichen oder Losung zu einer Salve; 15) **beym Mahler:** Vorstellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer größern Gestalt, als wenn der Mahler zum Scherze eine große Nase noch größer mahlet, als sie ist; 16) Salbe, die man den Pferden auf einen gedrückten Ort, auf eine Geschwulst und eine Entzündung leget; 17) **in der Baukunst:** auf Balken gemauerte Unterlage unter einem Estriche oder einem steinernen Fußboden; 18) Pfändung des Viehes, das Schaden thut; 19) eine Last, ein Getreidemaaß; 20) ein Gewicht, das an einigen Orten 243, an andern 400 Pfunde wieget; 21) Stoß eines Falkens, schneller Flug nach dem Raube; 22) **beym Gärtner:** eine Blüthenknospe; 23) Zaubermittel, das man, Schaden zuzufügen, an einen Ort hingeleget. 1) Ciężar; 2) Brzemię; ładunek na woz, na okręt, na bydło tłomokowe; 3) Obciążenie, przykrość, ciężar przykry, uciążenie, ciężkość; 4) Dozor, doglądanie; 5) Pełnamoc, plenipotencya, rozkaz; 6) Urząd, godność, doſtoieńſtwo, ſzarża; 7) Podatek; 8) Ciężar, czynſz, pobor; danina od urzędu, od dziedzictwa; 9) *w ſądach:* delata, zarzut, winowanie, odnoſzenie wyſtępku do urzędu; obwinienie; 10) ładunek ſtrzelbowy; 11) Prochownica drewniana żołnierza pieſzego albo puſzkarza; 12) Uderzenie na nieprzyiaciela; nacieranie, natarcie, boy wſtępny; harc, natarczka, naiazd; 13) znak bębnem, trąbą albo działem na naiazd dany; *14) ſalwa, dawanie ognia na nieprzyiaciela; *słowo* de charge *w tym ſenſie lepſze*; bębnienie na wypalenie ſalwy; 15) *u malarza:* odmalowanie członka nieproporcyynego w większey poſtaci, niżli ieſt w rzeczy ſamey, iako gdy malarz na żart nos wielki ieſzcze więkſzym maluie; 16) Maść koniom na ociekłość, zapalenie i oſadnienie służąca; 17) *w archytekturze:* podkład murowany na balkach pod tłem ubitem, aſtrychem lub pod poſadzką kamienną; 18) Zagrabienie bydła błędnego do obory; 19) Łaſzt, miara do zboża; 20) Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynoſząca; 21) Uderzenie, lotny impet ſokoła na dziczyznę; 22) *u ogrodnikow:* pączek kwiatek w ſobie zawieraiący; 23) czary z zazdrości ludzkiey na ſzkodę czyią gdzie położone. § 1) Les colonnes ſupportent une prodigieuſe charge; ſuccomber ſous la charge; il faut étaïer cette poutre, de peur

peur qu'elle ne ſuccombe ſous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaiſſeau; d'un crocheteur; une charge de cotrets, de fagots; cette charge eſt ſorte; 3) une tutele eſt une charge & non pas un avantage; c'eſt une charge bien peſante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ſes amis; cette veuve a quatre enfans à ſa charge; 4) ce priſonnier n'eſt point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit vôtre ſerviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire ſans charge; ce Banquier a donné charge à ſon commis d'aquiter la lettre de change; 6) diſpoſer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etât; la vénalité des charges, qui ſe pratique en France, n'a été un uſage dans aucune Republique; 7) porter les charges de l'Etât; on eſt obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond eſt obligé à de grandes charges; être exemt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il eſt accuſé de pluſieurs crimes; les charges & les informations ont été rapportées; nôtre apel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons eſt du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour eſſaïer un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 12) commencer la charge par l'aile droit; venir, méner à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) ſonner la charge, battre la charge; *14) l'ennemi ſe retire après la prémiére charge de nôtre Infanterie; 15) reconnoître la perſonne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

faire bien ſa charge. ſeinem Amte wohl vorſtehen. Sprawować ſwoy urząd dobrze.

à la charge, que. mit der Bedingung, daß. Tą kondycyą, aby. § Je vous donne mon coeur à la charge que vous me donneres le vôtre.

**à la charge d'autant.* auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Beſtätigung; unter der Bedingung, daß man ein gleiches thue. Pod zobopolnym obowiązkiem; pod kondycyą wzaiemną. § Je la baiſe à la charge d'autant.

revenir à la charge. ſein Anſuchen wiederholen. Odnowić proſbę ſwoię.

tant à charge qu'à decharge. in Gerichten: ſowohl wider, als für den Beſchuldigten. *W ſądach*: Tak oczyściaiący iak obwiniaiący. § Entendre les témoins tant à charge qu'à decharge.

charge de ville; charge municipale. Bürgerliche Laſt, ein bürgerliches Amt, das den anſehnlichſten Bürgern zum Beſten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundſchaften. Powinność mieyſka albo ciężar co słuſznieyſzym mieſzczanom na dobro miaſta polecony, iako opiekuńſtwo. § L'Echevinage, la tutele, les charges de Conſuls, de Maires, de Capitoux ſont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une digniré attachée & les autres ſont bornées dans quelque fonction particuliére.

être à charge à quelqu'un. einem zur Laſt ſeyn; einem überläſtig, verdrüßlich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać ſię, bydź komu na zawadzie. § Etre à charge à ſa famille.

charges fonciéres. in Gerichten: Zinſe, die auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen geleget worden. Czynſze oprocz zwyczaynich na oddaloną maiętność wnieſione. § Les charges fonciéres doivent être païées & ſupportées par celui qui poſſéde l'héritage, ſi non, il le doit abandonner.

Chargé, ée, *adj. vid.* Charger.

Chargeant, e, *adj.* 1) beſchwerlich, mühſam, von Aemtern, von einem Schmarotzer oder einem Menſchen, der dem andern mit ſeiner Aufführung zur Laſt iſt; 2) hart zu verdauen, unverdaulich, von Speiſen. 1) Ciężki, obciąliwy, nieznośny, przykry, *o urzędach, natrętach, paſorzytach, wyiadaczach*; 2) nieſtrawny, ciężki do ſtrawienia, *o pokarmiech.* § 1) Cette dignité eſt très-chargeante parmi les troubles de ce ſiécle; cet homme eſt bien chargeant; 2) cette viande eſt fort chargeante.

Chargement, *ſ. m.* die Ladung eines Schiffes; dieſes Wort hat alle Bedeutungen des Worts *Charge.* Ładunek okrętowy; *to słowo wſzyſtkie ma ſygnifikacye słowa* Charge.

Police de chargement. Frachtſchein, welchen der Schiffspatron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo liſt frochtowy na odebranie towarow kupcowy dany.

Chargeoir, *ſ. m* Lade- oder Pulverſchaufel, womit eine Canone geladen wird. Szufla do dział naładowania.

Charger, *v. a.* 1) laden, beladen, aufladen 2) beſchweren, beläſtigen; 3) figürlich beſchweren,

beschweren, als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtniß mit unnützen Sachen, den Magen mit ungesunden Speisen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 5) chargiren; angreifen den Feind, auf ihn treffen; 6) auftragen, anbefehlen, als eine Verrichtung, einen mit etwas beschweren; 7) anklagen, beschuldigen, graviren; 8) registriren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemählde die Gesichtslinien, die zur Gleichheit dienen, gar zu stark ausdrücken und ihnen etwas poßierliches zusetzen; 10) etwas weitläuftiger erzählen, vergrössern, als es in der That ist, einer Erzählung etwas zusetzen; 11) anfüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränke; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren, als einem Erben mit vielen Vermächtnissen, den Unterthanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Unruhe mit einem Gewichte beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Rocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunkelbrauner färben, als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naładować, ładować, iako towary, albo woz, nawę towarami; wkładać towary; 2) Obciążać kogo albo co; 3) *w sensie figurycznym:* obciążać iako sumnienie grzechem, pamięć niepotrzebnemi rzeczami, żołądek niestrawnym pokarmem; 4) ładować, nabiiać strzelbę, działo; 5) Spaść, nacierać, uderzyć na nieprzyiaciela; 6) Zlecić, polecić co komu, iako sprawę; 7) odnieść kogo do sądu; oskarżyć kogo, zarzucić co komu; agrawować kogo; 8) Wnieść, wpisać co w księgę; 9) Przygrubszym pęzlem liniamenta co znacnieysze i do podobieństwa naybarziey służące malować, albo na szyderstwo wadę jaką zwiększyć; co do niey przydawiąc; 10) szerzyć się, rozwodzić się rzeczą; 11) napełniać, nalewać statek napoiem; 12) Obciążać kogo czym, iako dziedzica testamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co; 13) *u Zegarmistrza*: minutę czym obciążać, aby zegar nie tak prętko biegał; 14) *w Prządkach:* koło kądzieli len albo wełnę owiiać; 15) *w Farbierni*: od wyzerunku albo proby podaney ciemnieyszą farbować farbą; 16) *w Drukarnie*: natkać za wiele wierszy i liniy na iednę stronę; arkusz za czarno drukować. § 1) Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameux sont dressés à se baisser, quand on les charge; 2) tout ce bagege charge trop le carosse; charger un vaisseau de pierres; 3) il ne faut charger sa memoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger nôtre conscience; cette viande charge l'estomac; 4) charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; ils la chargerent de dire à moi; charger quelqu'un d'une afaire, d'une instruction; un Avocat, un Procureur est chargé des afaires de ses parties; le Gréfier est chargé des piéces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par ses instructions de demander la restitution de quelque place; il a fort bien reüssi dans la négociation, dont il avoit étoit chargé; 7) tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge son livre de ce, qu'il achéte & vend; charger les comptes de quelque chose; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'histoire; 11) entonnoir à charger charger les vaisseaux; pot à charger; 12) charger l'héritier de païer tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de doüannes, le peuple de tailles & plusieurs sortes d'impositions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger sa quenoüille & puis je passerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feüille.

charger de front. auf den Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyiaciela.

charger en queüe. den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyiaciela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point découvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queüe.

charger quelqu'un de coups; charger quelqu'un de bois. einen ausprügeln; einen mit Stockschlägen empfangen. Kiymi kogo okładać, smarować. § On a chargé de bois mon dos.

charger un tableau. beym Mahler: ein Gemählde mit starken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. *U Malarza:* za ciemnemi kolory malować; za wiele figur na iedno mieysce natkać.

Charger. v. n. & a. Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärten, Feldern. Obrodzić, się, *o drzewach, ogrodach, polach*

polach. § Les pommiers ont bien chargé cette année.

charger un navire en grenier. Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wsypać towary drobne w okręt, iako sol, zboża.

se charger, v. r. 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas auszurichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Magen mit Speisen. 1) Obciążac się, włożyć na się cieżar; 2) wziąć na się co sprawić, 3) obieść się, naładować; obciążyć żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viade.

chargé, ée, adj. 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figürlich: mit etwas überladen, belästiget, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüßlichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Mahlern: mit allzu vielen Figuren und starken Farben beladen; 6) von leichten Goldmünzen: das sein volles Gewicht vom Zusatze des Goldschmieds bekommt; 7) trüb, wolkicht, vom Wetter; 8) weitläuftig, ausgedehnet, von einer Rede, Erzählung, Schrift ꝛc. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappenkunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciążony, cieżar na się maiący; 2) nabity, *o strzelbie*; 3) *w sensie figurycznym*: nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) *o pisanych albo drukowanych arkuszach*: za gęsty, za wiele wierszy maiący; 5) *u malarza*: natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) *o złotych monetach*: od przysady od złotnica przylitowaney doważaiący; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, *o pogodzie*; 8) rozciągły, za obszerny, *o style*; 9) *o koniach*: za wielki, za duży członek maiący; 10) *o herbach*: figurkę nad sobą maiący. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'afaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) um ducat fort chargé; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette piéce est trop chargée d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure; 10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

chargé de ganache. 1) ein Mensch, der grosse Kinnbacken hat; 2) ein dummer Kerl. 1) Człek wielkiemi czeluściami; 2) Głupieć; dubiel; dudek.

avoir les yeux chargés. aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

chargé de fers. der in Ketten und Banden liegt. Okowami obciężony.

chargé d'années. sehr alt. Zgięty pod cieżarem starości.

charge de cuisine. ein fetter Mensch. Człek barzo tłusty.

des charges. falsche Würfel, in welchen Bley ist. Kostki, zfałszowane, w ktorych iest ołow.

portrait de chargé. eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art vorstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

vaisseau chargé à la côte. ein Schiff, das sich wegen starkem Winde am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow srogich uchodząc przy pobrzeżu żegluie.

un vaisseau chargé à cueillette. ein Schiff, das seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen und mit welchem mancherley Personen gehen. Okręt, na ktorym są rożnego stanu ludzie i towary rożnym kopcom należące.

Chargeur, *s. m.* 1) ein Auflader; 2) Constabler, der ein Geschütz ladet; 3) Holzsetzer, Holzleger, Holzmesser, in Hafen: 1) Drążnik, tragarz; 2) Puszkarz co działa nabiia; 3) Miernik, układacz drew w portach.

chargeur; marchand chargeur. Kaufmann, dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręcie należą.

Chargeure, *s. f.* Figuren in Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugiemi stoiące. § La chargeure ne deminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

Chariage, Charriage, *s. m.* 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Wożba, wożenie na wozach; powoz; 2) myto od fury; furlon. § 1) Le chariage est fort dificile en cette saison & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

Charier, Charrier, *v. a.* 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falken: verfolgen, hitzig nachfliegen einem Wildprete, das durchgehen will; *3) vom Urine: mit sich führen, als kleine Steine, Sand. 1) Wozem co wieść, iako kamienie; 2) *o so-*

2) *o sokołu*: lecieć za dziczyzną; *3) *o urynie*: prowadzić z sobą piasek, gruz. § 1) Charier de la pierre; 2) l'oiseau charie un perdreau; *3) urine qui charie une quantité de matiéres épaisses & grossieres, mon urine charie du gravier.

Charier, *v. n.* 1) wandeln, sich aufführen; 2) von Flüssen: mit Grundeise gehen; 3) vom Falken: entfliehen, auf den Zuruf des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raube nachfliegen. 1) Sprawować się, postępować; 2) iść, o łodzie na rzekach; 3) *o sokołach*: ulecieć, na głos myśliwca nie powracać. § 1) Il charie droit; 2) la riviére charie.

charier droit. sich behutsam aufführen, redlich handeln. Ostrożnie, szczerze sobie postępować.

Charier, *s. m.* ein Seigetuch, wodurch die Lauge geseiget wird. Płachta do ługu przeciekania. § Mettre un charier.

Chariot, Charriot, *s. m.* 1) ein Wagen; 2) beym Seiler: der Seilschlitten; 3) ein Maaß in Paris, Bausteine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) *u powroźników*: tarcica zwiełą dziurami o dwuch małych kołkach, do ktorey powrosła przypinaią; 3) Miara w Paryżu do kamieni ciosanych; 4) Waga w mieście Antwerpskim. § 1) Un Chariot de bagage, méner un chariot; Chariot de triomphe; on combatoit autre-fois sur des chariots armés de faulx; 2) le chariot sert au cordier pour assembler du cordage; 3) le chariot contient deux voïes & chaque voïe cinq carreaux.

chariot d'enfans. Kinderwagen. Wozek dziecinny.

le grand chariot; *le petit chariot.* der große und kleine Wagen, zwey Gestirne am Himmel. Woz większy, woz mnieyszy, *gwiazdy niebieskie.*

Charitable, *adj. c.* liebreich, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczynny, miłosierny, litościwy, łaskaw na ubogich. § Etre charitable envers son prochain; on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable; on se fait un devoir exterieur de l'aumone, on la donne comme riche & non pas comme charitable; un avis, un conseil, un secours charitable.

Charitablement, *adv.* mildiglich, liebreich, gutthätiger Weise. Dobrotliwie, lutościwie, łagodnie. § Corriger charitablement son prochain, recevoir charitablement les passans.

Charitatif, *s. m.* eine Beysteuer, die das Lateranische Concilium den Bischöfen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöces einzufordern erlaubte. Danina ktorą Biskupowi raz w życiu swoim, a to ieszcze pod czas gwałtownego niebezpieczeństwo, z Dyecezyi swoiey Lateranskie Concilium wybierać pozwoliło.

Charité, *s. f.* (*charitas*) 1) die christliche Tugend, die Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Allmosen; 3) eine Versammlung der frömmsten Frauen in einer Pfarre, die den Armen beystehen; 4) die Armencasse in dieser Versammlung; 5) das Allmosen, das ein Armer aus dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen, die aus dieser Versammlung ihre Pflege haben, die Armenpflege; 7) ein Hospital in Klöstern, in einigen Städten; 8) in einigen Klöstern: Disciplin, die einer dem andern giebet. 1) Miłość Boga i bliźniego; 2) iałmużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi posiłkuiąca; 4) skarbnica, w ktorą te damy sklad na ubogie cładą; 5) iałmużna z tey skarbnicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoy maią ratunek; 7) szpital w klasztorach i niektorych miastach 8) *w niektorych klasztorach*: Dyscyplina, ktorą ieden drugiemu daie. § 1) Charité ardente, véritable, servente, sincére, vive, réfroidie, morte, éteinte; la charité est la plus parfaite des vertus théologicales; la charité consiste à aimer Dieu de tout son coeur & son prochain comme soi même; 2) faire la charité, regler ses charites; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environs trois semaines: il a été enterré par la charité de Paroisse: la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livres à son Médecin: les soeurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de préparer les remédes & de les porter aux malades. Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité & on appelle les Dames qui la compose, Dames de la Charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien reglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Médecin de la charité, il est à la charité de sa Paroisse, c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes: les malades sont fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y a une charité a Lyon; 8) faites lui la charité.

charité chrétienne. Ritterorden der christlichen Liebe, der von Henrico III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześciańskiey, od Henryka III krola Francuskiego na zaratowanie żołnierza pokaleczonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

charité bien ordonnée commence par soi même. ein jeder ist sich selbst der Nächste. Bliższa koszula ciału niżli kaftan.

prêter une charité à quelqu'un. einen bereden, verläumden, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czym.

Charivari, *s. m.* 1) Musik mit Kesseln und Pfannen, die man des Nachts vor der Thüre der neulich verheyratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Scherze: eine schlechte Musik; 3) allerley Geschrey und Lärmen unter besoffenen und gemeinen Leuten. 1) Kołatanie w kotły i w panwie kuchenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, miasto muzyki nocney swawolnicy odzywaią; 2) *żartuiąc*: Muzyka ladaiaka; 3) gomon, swar, hałas miedzy podłym gminem lub piianemi. § 1) Charivari fâcheux, ennuïeux, chagrinant; 2) faire un charivari, charivari plaisant, divertissant; 3) on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

Charlatan, *s. m.* 1) ein Marktschreyer, Quacksalber; *2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht; 3) Heuchler. 1) Ciarłatan, iarmarkowy lekarz; *2) Pochlebca wodę na swe koło ciagnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plûpart des Médecins sont charlatans; *2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

Charlatane, *s. f.* eine Heuchlerin, Betschwester. Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

*Charlataner, *v. a. & n.* um's Maul gehen; mit Schmeicheln eines Gunst oder eine Sache zu erhalten suchen. Pobłażać komu; pochlebiać aby co urwać; o czyią łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu.

*Charlatanerie, *s. f.* Schmeicheley, Beschwatzung; eine lustige Vorstellung; einen zu etwas zu bereden. Pochlebstwo, przymilenie się; pobłażanie, chytre namawianie do czego. § C'est une pure charlatanerie que tous les sécrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les régles de l'art.

Charles, *s. m.* (*Carolus*) Karl, ein Mannsname. Karol, Karolus, przezwisko męskie. § Charles XII. Roi de Suede.

*Charlot, *s. m. demin.* Karlchen. Karołek.

Charlotte, *s. f.* (*Carolina*) ein Weibername. Karolina, przezwisko białogłowskie.

Charmant, e, *adj.* liebreitzend, angenehm, vortrefflich. Pełen wrodzonego dzwięku, powabny, przyiemny, miły, grzeczny. § Esprit charmant; beauté charmante.

Charme, *s. m.* 1) Hagbuche, Haynbuche, ein Baum; 2) Zauberey, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit; ungemeine Liebreitzung; **wird meistens im** *plurali* **gebraucht.** 1) Grab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) ponęta, pobudka, powab, przyłuda; 4) przyiemność; zapał miłość w sercach wznieciaiący; grzeczność; wdzięcznich obyczaiow układność; wrodżony wdzięk; *nayczęściey to słowo in Plurali położyć trzeba.* § 1) Les feüilles, les châtons & les racines du charmes sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle atiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les loüanges, pour arrêter un auteur; elle est le veritable charme des tous les coeurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par ses charmes.

Charmer, *v. a.* 1) bezaubern; 2) ungemein gefallen, zur Liebe reitzen; einen gewinnen, einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podniecać zapały miłości, zranić serce; wkradać się w kogo urodą lub przystoynemi przymiorami; 3) ukoić, ukołysać żal, frasunek. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûë; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; sa voix peut charmer les douleurs.

il est charmé de cela. er findet daran ein ungemeines Vergnügen. Namiłować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur. *s. m.* ein Zauberer. Czarownik. § Les Charmeurs sont condamnes par les Péres & par les Conciles.

*Charmeuse, *s. f.* ein buhlerisches Weib. Białogłowa do amorow skłonna.

Charmie, *s. f. obs.* ein Hemde. Koszula.

Charmille, *s. f. vid.* Charme. ein junger Hagbüchenstamm, Schößling von einer Hainbuche zum Setzen. Koł grabowy do sadzenia. § Il faut achéter un milier de charmilles pour faire une alée.

Charmoise, *s. f.* Charmoie, *s. f. obs.* (*carpinetum*) Haidbuchenhecke. Gaiek grabowy, grabowina.

Charnagna, *s. m.* 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; *2) die Fastnachten. 1) Dzień albo czas mięsny; *2) zapusty.

Charnaigre, *s. m.* ein kleiner Steuber oder Jagdhund, der die Hasen und Caninchen auftreibet. Legawy pies kroliki i zaiące popędzaiący.

Charnel, le *adj.* fleischlich; der Fleischeslust ergeben. Cielesny, za lubieżnością idący. § Il a eu copulation charnelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleischlicher Weise; wird nur in folgenden Redensarten gesetzt. Cieleśnie lubieżnie; *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

vivre charnellement. unzüchtig leben. Cieleśnie żyć.

il a connu cette femme charnellement. er hat dieses Weib fleischlich berühret. Dopuścił się z tą białągłową grzechu cielesnego.

Charneux, euse, *adj.* (*carnosus*) in der Anatomie: fleischlich. *W Anatomii:* mięsisty, cielisty. § Les parties charneuses ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joües, les fesses.

Charnier, *s. m.* 1) ein Beinhaus auf einem Kirchhofe; 2) in den Kirchen in Paris, Ort, wo man communicirt; 3) Kammer zum gesalzenen und geräucherten Fleische; eine Fleischkammer; 4) ein Bund Weinpfähle oder Rebstöcke. 1) Kośnica, kostnica na cmentarzu; 2) mieysce w kościołach Paryskich, gdzie lud komunikuie; 3) pęk palow albo tyczy do winnic; 4) komora do schowania wędzonek i mięsiwa nasolonego. § 1) Les charniers Saint Innocent; 2) communier au charnier; 3) le bon charnier doit être fait de coeur de chêne.

Charniére, *s. f.* 1) die Luderkammer, wo der Falkenierer das Fleisch für den Falken verwahret; 2) ein Charnier; ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Gewebe mit wechselsweise ausgefeilten Gängen, wie man an den Tabacksdosen siehet; 3) ein Hohlmeißel der Steinhauer. 1) Komorka, gdzie sokołnicy mięsa i ścierwy dla sokoła chowaią; 2) nit wieko z szpuszką spinaiący; wycięcia iako u tabakierek na przemiany wsute, w ktorych się wieko nanicie obraca; 3) Dłoto kamienicze do fug. § 1) Les Horlogers enchassent le corps des montres dans des boëtes & les y font tenir avec une charniére; 2) les deux piéces d'un compas, d'une fausse équerre & de divers autres instrumens sont atachées ensemble par des charniéres, il y a des charniéres simples & des charniéres doubles; 3) la justesse des instrumens de mathématique dépend principalement des charniéres bien faites.

Charnu, ë, *adj* (*carnosus*) 1) fleischig, von Gliedern des Leibes, auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mięsisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cielisty, tłusty, siła ciała maiący, otyły. § 1) Bout charnu de l'oreille, partie charnuë; plante qui a une racine charnuë; des olives bien charnuës; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *s. f.* 1) das fleischigte Wesen, insonderheit an einem menschliche Leibe; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistość, mięsistość osobliwie ciała człowieczego; 2) skora na ciele człowieczym. § 1) Charnure, belle, vilaine, molle, dure: 2) charnure douce, délicate.

Charogne. *s. f.* Aas; Luder; der Gestank vom Aase. Zdechlina; ścierw; smrod z ścierwu. § Elle est puante comme une charogne.

Charoi, *s. m.* eine große Schaluppe mit zwei ledernen Schirmdecken, die mit Stockfische pflegt beladen zu werden. Bat wielki z dwiema poponami stokfisze albo ryby suche wiozący.

Charon, *vid.* Caron, Charon.

Charossier, e, *adj. obs.* Fleischfressig, fleischbegierig. Mięsa chciwy, mięso rad iadaiący.

Charpente, Charpenterie, *s. f.* Zimmerholz, Bauholz; Holzwerk an einem Baue. Cębrowina, cębry, cębrowanie w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une Eglise; bois de charpente.

Charpenter, *v. a.* 1) Bauholz zum Baue zurichten; zimmern, mit der Art behauen; das Zimmerhandwerk treiben; 2) etwas ungeschickt arbeiten, als wenn es mit der Art zugehauen wäre, zerlästern. 1) Cębrowinę do budowania przysposobić; ociosać roporem; ciesielskiem się bawić rzemiesłem; 2) partaczyć, niekształtnie co robić. § 1) Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien est ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panser.

Charpenterie, *f. f. vid.* Charpente. 1) Bauholz, Zimmerholz; 2) das Zimmerhandwerk. 1) Cębrowina; 2) ciesielstwo, rzemiesło ciesielskie.

Charpentier, *f. m.* 1) ein Zimmermann; 2) ein Baumhacker in America auf der Insel Domingo, der mit seinem Schnabel einen Dattelkern aufbeißen kann. 1) Cieśla; 2) Dzięcioł w Ameryce na wyspie świętego Dominika, daktyłową pestkę przekluć może.

*Chapi, *f. m.*
Charpie, *f. f.*
*Charpis, *f. m.* } beym Wundarzte das Abgeschabte von Leinwand zur Wieke in eine Wunde. *U Chyrurgow*: : Fleytuch, fleytuszek, mech z płotna skrobanego do knotkow na rany.

**en charpi*; *en charpie, adv.* 1) ohne Wolle, abgetragen, abgeschabt, von Kleidern: 2) zerkocht, vom Fleische. 1) Bez wełny, goło, pochodzony, *o szatach*; 2) przewarzony; rozwarzony; od kości odwstały. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande est toute en charpi.

Charpir, *vid.* Carder.

Charpis, *vid.* Charpie.

Charraton, *f. m.* ein Wagenknecht. Parobek woźniczy.

Charrée, *f. f.* ausgelaugte Asche. Łużyny, z ktorey ług zciekł. § Mettre de la charrée aux pies des arbres.

Charrete, *f. f.* ein Karren. Woz o dwu kołach, kara. § Méner du bois sur une charrete.

**avaleur de charretes ferrées.* ein Prahler. Chlubca; fanfaron.

Charretée, *f. f.* ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.

Charretier, Chartier, *f. m.* 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Gestirn. 1) Karownik; 2) woźnica, *gwiazdy niebieskie.*

il n'est si bon chartier qui ne verse. der beste Schwimmer kann auch ersaufen. I pływacz naylepszy czasem utonąć może.

il jure comme un chartier embourbé. er flucht wie ein Kärner, der stecken geblieben. Klnie, iak furman co uwiązł.

Charrette, *vid.* Charrete.

Charriable, *f. m.* der die Frohnfuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.

Charriage, Charrier, *vid.* Chariage, Charier.

Charroi, *f. m.* Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Paiet le charroi.

Charrois, *f. f.* Frohnfuhre, Lehnsfuhre. Podwody.

Charron, *f. m.* ein Wagner, Stellmacher, Radmacher. Stalmach, kołodziey. § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.

Charronage, *f. m.* Wagnerarbeit. Kołodzieyska robota.

Charruau, *f. m.* chemin charruau, *obs.* ein Fahrwagen. Gościniec, droga utorowana.

Charruë, *f. f.* 1) ein Pflug; 2) im Gartenbaue: Werkzeug, damit die großen Gänge gereiniget werden. 1) Pług, 2) naczynie ogrodnicze do wygładzenia zielska i chwastu z ulic ogrodowych. § 1) Méner la charruë.

mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co zacząć; opak co czynić.

j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wollte lieber im Waagen ziehen, als &c. Wolałbym w pługu ciągnąć, nizli &c.

c'est une charruë mal atelée; c'est une charruë de chiens. das ist ein sehr uneiniges Paar Leute, sie vertragen sich wie Hund und Katze. Sprzężay to ludzi barzo niezgodny i nierowny; zgadzaią się iak szdła w worze.

*Charte, *f. f. vid.* Carte, Chartre.

Charte Partie, (*charta partita*) 1) Befrachtungscontract über ein Schiff; Frachtbrief zur See; 2) ein Societätencontrakt, laut welchem viele Personen mit gleichem Vortheile und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na naięcie okrętu; list frachtowy okrętowy; 2) Kontrakt towarzystwa miedzy kilką osobami na spolne podzielenie zysku i szkody pochodzących z żeglowki podiętey. § 1) La charte-partie se peut faire pour aller & pour retourner; 2) faire ensemble une charte-partie.

Charti, *f. m.* das Gestell eines Karrens; Karrenkasten. Skrzynia do kary.

Charti,

Charti,
Chartil, *f. m.* 1) ein langer Wagen, damit das Getreide bey der Erndte eingeführet wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owocow polnych w stodołe; 2) szopa, pod ktorą wozy, kary, pługi stoić zwykły.
Chartier, *f. m. vid.* Chartrier, Charretier.
Chartil, *f. m. vid.* Charti.
Charton, *vid.* Charraton.
Chartrain, *f. m.* et *f. f.* (*Carnutensis*) einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasto *Chartres* nazwanego.
Chartre, Charte, *f. f.* 1) alte Schrift, die etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscript, alte Briefschaften; 2) Schwindsucht, die den Körper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, iako monimenta, hystoryczne manuskrypta; 2) Suchoty choroba; uschnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre charte; vous pourres vous detromper, si vous prenes la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombes en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée; il est condamné en chartre perpetuelle au pain & à l'eau.
Chantre-Normande. die Privilegien und Freyheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileie od Krola Filipa Normanczykom nadane. § La Chartre-Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.
l'Eglise de Saint Denis de la chartre. die Sanct Deniskirche in Paris; sie stehet auf dem Orte, wo dieser Heilige im Gefängnisse gesessen. Kościoł Swiętego Dyonizego w Paryżu, na tymże mieyscu stoie, gdzie było więzienie iego.
Chartres, *f. f.* (*Cornutum*) die Hauptstadt in Beauce, einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiey *Beauce.*
Chartreux, *f. m.* (*Carthusianus*) 1) ein Cartheusermönch, von dem Dorfe Chartreuse, wo dieser Orden zum ersten male in Frankreich ist fundiret worden; 2) *vulg.* eine Ziperkatze; 3) eine Art Pelzwerk. 1) Kartuzyan zakonnik, imię od wsi *Chartreuse* maią, gdzie pierwszą kartuzyą w Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kot szary; 3) Gatunek futerek. § 1) La régle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoît.
pilles des chartreux. eine Art Spanischer Wolle. Wełny Hyszpańskiey gatunek.
Chartreux, *f. m. pl.* ein Carteuserorden; eine Cartause. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint Loüis a fait bâtir les Chartreux de Paris.
Chartreuse, *f. f.* 1) eine Carteusernonne, 2) eine Cartuse; ein Carteuser-Mönchs- oder Nonnenkloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyański zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grénoble.
Chartrier, *f. m.* 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahret werden; 2) Archivarius, der über das Klosterarchiv gesetzet ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klasztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorna.
Chartulaire, *vid.* Cartulaire.
Charybde, *vid.* Carybde.
Chas. *f. m.* 1) die Bleywage bey den Maurern, besser: travée; 2) das Nadelöhr; 3) die Weberschlichte, eine Art Leim, Leinwand zu glänzen, aus Wasser und Mehle, die der Leinwand die Steife giebt; 4) Waitzen, der in einer Kufe eine Zeitlang eingeweichet ist, daraus Kraftmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Srzodwaga mularska; 2) Uszko igielne; 3) Kley pewny z mąki i z wody płotno krzepkiem czyniące; 4) Miękiny pszeniczne przez czas niektory namoczone, z ktorych krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalcze.
**Chas*, *f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Cette vache est en chas.
Chaseret, Chazeret, *f. m.* Käseforme. Tworzydło forma na sery.
Chassaki, *f. f.* ein Frauenzimmer im Serail, die der Großsultan zu seiner Liebe erwählet. Dziewica w Saraiu od Sułtana do swych amorow wybrana.
Châsse, *f. f.* ein Heiligthums- oder Reliquienkästchen. Relikwiarz, Kości Swiętych schowanie, skrzyneczka. § La Châsse de Sainte Géneviéve de Paris est fort belle.
Chasse, *f. f.* 1) Jagd, das Jagen; 2) die ganze

ganze Jägerey; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ballhause: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufsprunge hinfällt; das Zeichen, womit dieser Ort bemerket wird; *6) ein Possen, angethaner Verdruß; 7) bey den Handwerkern: überhaupt eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiff die Brillengläser, der Heft oder Schalen an einem Barbiermesser, das Sägengestelle, das eine Säge zusammenhält; 8) Schnallenblechlein, auf welchem das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Kloben oder das Waaggericht, worinne das Zünglein gehet; 10) ein Weberkamm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) bey dem Faßbinder, der Triebel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Mäurern: ein Wasserpaß, Schrägmaaß, womit die Horizontallage gefunden wird. 1) Łowy, polowanie, myślistwo; 2) Towarzystwo myśliwe; myśliwi; 3) Łow, połow; 4) Ucieczka nieprzyiaciela lądem lub morzem; pogoń za nieprzyiacielem; rozsypka; 5) _Graiąc piłę_: mieysce na ktorym piłka po pierwszym swoiem odskoczeniu upada; znaczek ktorym te mieysce znaczą; *6) Figiel, psikus; 7) _u rożnych rzemieślnikow_: oprawa co uymuiąca, iako kołka drociane skiełka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u piły do tarcia trew; 8) Blaszka z guzikiem u przęczki to uymuiąca, co ma bydź przypięte; 9) Kluba u wagi, gdzie ięzyczek ma stanąć w mierze; 10) Retka tkacza do ubiiania nawicia; 11) Klin bednarski, na ktory szlagą biią, beczkę pobiiaiąć; 12) Srzodwaga mularska do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chasse est un exercice honnête & utile; défendre la chasse à quelqu'un; aller à la chasse; un homme de chasse; un cheval de chasse; rien ne contribuë d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chasse, qui nous met au fait du païs & de ses diférentes sortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chasse; 2) la chasse est partie; la chasse est à une lieuë d'ici; 3) il lui a fait part de sa chasse; on a fait une bonne chasse; 4) donner la chasse à l'ennemi, à un vaisseau; prendre chasse; 5) gagner une chasse; la chasse est au dernier; la chasse est à un tel carreau; *6) rémarques bien cette chasse, tu ne la porteras pas loin; 7) chasse de scie; chasse de lunettes; chasse de rasoir; 8) chasse de boucle; 9) chasse de balance.

soûtenir chasse. beym Zurückweichen fechten. Opierać się nieprzyiacielowi na odwrocie; sprawnie uchodzić.

chasse meutrière. Jagd mit aufgespannten Tüchern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy zobławami, to iest z rozpiętemi sieciami i płotnami, w ktore zwierzęta napędzone bywaią.

chasse de prouë; pièces de chasse. die Canonen, mit welchen man auf die fliehenden Schiffe vom Vordertheile des Schiffs feuert. Działa z przodku nawy na nieprzyiaciela uchodzącego biiące.

*_faire une chasse à quelqu'un._ einem einen Possen spielen. Psikus komu wyrządzić.

Equipage de chasse. Jagdzeug; alles, was zur Jagd und Jägerey gehöret, als Hunde, Pferde, Netze. Łowcza obierz albo łowcowie, psi, konie, sieci i inne łowieckie potrzeby.

*_chasse-là; marques bien cette chasse._ gedenkt was ihr thut, es wird euch gereuen. Upamiętay się, ieźli niechcesz tego żałować.

*_chasse morte._ ein Anschlag ohne Ausschlag; ein vergeblicher Versuch. Przedsiewzięcie bez skutku; daremny zawod.

chasse quarrée, ronde, demi-ronde. ein Hammer der Schlösser, viereckichte runde oder halbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot ślosarski do wycinania w blasze dziur kwadratowych, okrągłych lub połcyrklowych.

huîtres de chasse. Austern mit Schalen. Ostrygi w skorupach.

Chasse-avant, _s. m._ ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robotnikow dogląda.

Chasse-bosse, Corneille, _s. f._ Weiderich, ein Kraut. Bazanowieć, toieść wielka, _ziele_.

Chasse-boule, _vid._ Chassepommeau.

*Chasse chien, _s. m._ ein Hundepeitscher, der die Hunde aus der Kirche peitscht. Psiarz, co psy z Kościoła wygania.

*Chasse-coquin, _s. m._ ein Bettelvogt. Wyganiacz mendykow i dziadow swawolnych z Kościoła.

*Chasse cousin, _s. m._ 1) beym Fechtmeister: ein steifes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbner Wein. 1) _U Fechtmistrzow_: Rapier, się niezginaiący; 2) wino podło, złe. § 1)

Bourrer quelqu'un avec un chasse-cousin; 2) donner du chasse-cousin.

*Chasse-ennui, *s. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel vor die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotofila, zabawka frasunki z głowy wypędzaiąca; lekarstwo na troski, iako wino, księga ucieszna. § Le vin est un bon chasse-ennui.

Chasselas, *s. m.* Petersilienwein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Weine. Piotruszczane wino, liście iego do piotruszki podobne; rozynki z tego wino. § Manger une grape de chasselas.

Chasse-marée, *s. f. obs.* eine Hexe. Czarownica.

Chasse-marée, s. m. 1) Fischkasten zu Seefischen, Fischkorb, darinne die Seefische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der Seefische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na rypy morskie; kosz w ktorym ryby morskie do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskie na przedaż wiezie.

Chasse-mulet, *s. m.* ein Mauleseltreiber. Mularz, mulnik, mułow poganiacz.

Chasse Partie, *s. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie ausmachen, was ein jeder von der zu hoffenden Beute haben soll. Umowa miedzy freybiterami na podzielenie przyszłego płonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *s. f.* bey den Schwerdtfegern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu stoßen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrażenia głownie w rękoieść.

Chasse-pommeau, *s. m.* eben dergleichen Werkzeug, den Degenknopf auf die Klinge zu schlagen. Takiekoż gatunku naczynie do wbiiania głowicy albo gałki szpadowey.

Chasse-Rage; Iberis, *s. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzezucha psia, pieprzyca mała, *ziele.*

Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feinde; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abdanken, als einen Diener; 6) vertreiben böse Luft, einen übeln Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Krankheit; 8) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Faßband auf ein Gefäß; 9) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3) Gonić, gnać przed sobą, rozproszyć nieprzyiaciela; w pogoń iść za nieprzyiacielem; 4) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać złą aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyć chorobę, *o lekarstwach*: 8) wbiiać iako gwoźdź, klin; pobiiać statek; wbiiać obręcz; 9) Donosić, pędzić iak proch ruszniczny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un liévre; 2) chasser aux oiseaux; 3) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le derniére siécle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au plûtôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7) ce reméde chasse la fiévre; 8) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien serrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boule plus loin que la grossiére.

chasser le cheval. das Pferd mit den Schenkeln und Spornen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwieraiąc.

chasser sur ses ancres. in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen, auf einem ankerlosen Grunde vom Winde fortgeschleppet werden. *W żeglarskiey nauce*: Wlec za sobą kotwicę z piasku co raz się wyrywaiącą.

Chasser, *v. n.* 1) beym Müller: Mahlgäste suchen, sich um Leute bewerben, die etwas zu mahlen haben; 2) in der Buchdruckerey: Platz, Raum einnehmen. 1) *U młynarzow*: Postarać się o ludzie, co zboża maią do mełcia; 2) *w drukarni*: mieysca zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son fief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paragon chasse plus loin que St. Augustin.

chasser bien plat. bey Tische brav einhauen, sich insonderheit ans Wildpret halten. Jeść wszystkiemi zębami osobliwie zwierzynę.

un clou chasse l'autre. ein Keil treibet den andern. Klin klinem wybiiaią.

la faim chasse le loup hors du bois. der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzeba, poszukać chleba, głod i niewola wszystkiego nauczą.

un bon chien chasse de race. wie die Aeltern,

tern, ſo die Kinder; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. Nie urodzi lelek ſokoła, ani baran ſobolá; bliſko ſwey iabłoni iabłko pada.

chaſſer ſur les terres d'autrui. einem in ſeinen Rechten Eingriff thun. Targać ſię na prawa czyie.

chaſſer ſur un vaiſſeau. bey der Seefahrt: auf ein Schiff losſegeln, es in die Flucht bringen. *W żeglarskiey nauce*: gnać przed ſobą okręt nieprzyiacielſki.

Chaſſeur, *ſ. m.* 1) ein Jäger; 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Myśliwy, Łowiec; 2) Myśliwiec Pańſki. § 1) Saint Hubert eſt le Patron des Chaſſeurs: 2) il a un fidéle chaſſeur.

**un repas de chaſſeur.* eine eilfertige kurze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

**une meſſe de chaſſeur.* eine eilfertige Meſſe. Mſza na prętce odprawiona.

affamé comme un chaſſeur; il a une faim comme un chaſſeur. es hungert ihn wie einen Dreſcher. Jak wilk głodny.

*Chaſſereſſe. *ſ. f.* eine Jägerin. Białagłowa, co ſię w łowach kocha.

Chaſſie, *ſ. f,* das Rinnen oder Triefen der böſen Augen. Oczu oparzyſtość albo płynienie. § Chaſſie puante.

Chaſſieux, euſe, *adject.* 1) triefend; ein Triefäugiger; 2) triefend von Augen. 1) Oczu płynących; 2) *o oczach*: ciekący, oparzyſty. § 1) Les vieilles ſont ordinairement chaſſieuſes; 2) les fluxions rendent les yeux chaſſieux.

Chaſſieux, *ſ. m.* einer, der triefende Augen hat. Oczu płynący.

Chaſſis, *ſ. m.* 1) ein Rahm, womit man ein Fenſter oder ſonſt etwas einfaßt; 2) Papierfenſter des Winters vor die Fenſter zu ſtellen; 3) beym Mahler: der Blindrahm, der Rahm, darauf die Leinwand zu einem Gemählde angenagelt wird; 4) ein Stickerrahm: ein Rahm zum Spitzennähen u. d. g. 5) abgeſchnittenes Papier von einer mit verborgenen Zeichen geſchriebenen Schrift; 6) ein Tiſchfuß, ein Tiſchgeſtelle; 7) die Formrahme in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinne ein Fenſter auf ein Mißbeet geleget wird; die Fenſter auf einem Miſtbeete. 1) Ramy, rama w ktore ſą okna albo inſze rzeczy oprawione; 2) okna papierne, ktore w zimie przed oknami ſtawiaią; 3) *u malarza*: rama podła, na ktorey płotno do malowania przybiiaią i rozpinaią; 4) krośnka, rama do rozciągania materyi, co ma bydź haftowana albo wyſzywana; 5) urznięty papier od ſkryptu taiemnem piſnem piſanego; 6) nogi ſtołowe; 7) *w drukarni*: rama do formy; 8) *w włoskiem ogrodzie*: okna na grządkach, gdzie płonki pod ſkłem roſną, przez ktore im słońce większego ciepła dodaie; ramy w ktore te okna wſuwane bywaią. § 1) Chaſſis à paneaux de vitre: chaſſis à carreaux de verre; faire, aſſembler, cloüer au chaſſis; 2) coler le papier ſur un chaſſis; mettre le verre dans un chaſſis; faire de chaſſis.

chaſſis dormant. ein zuſammen genagelter Rahm, der nicht aufgeht. Rama utwierdzona, co ſię nie pomyka i nie otwiera.

chaſſis à carreaux de verre. 1) ein Fenſterrahm; 2) ein Fenſterflügel. 1) Rama u okna; 2) ſkrzydło okienne.

chaſſis pliant. ein Tiſchfuß, der ſich zuſammen ſchlägt. Nogi ſtołowe, co ſię ſkładaią.

chaſſis de froudeur. die Rahme, von welcher die Forme der Rothgießer zuſammen gehalten wird. Ramy formę u rutgiſera ſpinaiące.

chaſſis de monnoïeur. Form, derinne die Gold- und Silberplatten in der Münze gegoſſen werden. Forma mincarſka, w ktorych blachy złote i śrebrne odlewane bywaią.

chaſſis de paravant. das Holzwerk an den Fenſterladen. Deſki z ktorych ſą okiennice złożone.

chaſſis d'oſier. Fenſterkorb vor ein Fenſter. Kratka z prącikow pleciona przed oknami.

chaſſis de léton. Dratgitter vor ein Fenſter. Kratki z drotu przed oknem.

chaſſis de tapiſſier. ein Rahm, darauf man die Materatzen und Polſter ausſpannet und ausnähet. Rama do rozpinania i wyſzywania materacow i piernatow.

Chaſſoir, *ſ. m* 1) Keil, Triebel, auf welchen der Böttcher ſchägt, einen Reif auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Triebel, damit die Zuckerforme bereitet wird. 1) Pieniek kliniaſty, na ktorey bednarz ſzlagą biie beczki pobiiaiać, 2) naczynie w cukierni do ubiiania form cukrowych.

Chaſſoire, *ſ. f.* ein Falkenierſtäbchen; Stecken der Falkenierer. Prącik, kiiek u Sokołnikow.

Chaſtaigne, Chaſtaigner, Chaſtaignerie, Chaſtain, } *vid.* Chateigne.

Chaſte, *adj. c.* (*caſtus*) 1) keuſch, züchtig in Worten und Werken; 2) rein, von einer

ner Schreibart. 1) Czysty, cnotę czystości maiący; 2) czysty, o stylę, o kształtach pisania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous sçaves; 2) stile chaste; on a loüé Virgile de ce qu'il étoit un Poëte chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv.* (*caste*) keusch. Czysto, z czystością dusze. § Vivre chastement.

Chasteau, *vid.* Château.

Chastel, Chastelain, Chastele, Chastelenie, Chastelet, } *vid.* Châte.

Chasteté, *f. f.* (*castitas*) Keuschheit. Czystość cnota. § Faire voeu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastiable, Chastier, Chastiére, Chastiment, Chaston, Chastrer, Castreur, } *vid.* Châr:

Chasuble, *f. f.* (*casula*) Meßgewand der Priester. Ornat kapłański. § C'est une riche chasuble.

Chasublier, *f. m.* 1) Künstler, der Meßgewande macht; 2) Kaufmann, der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatow kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluie.

Chat, *f. m.* (*catus*) 1) ein Kater, eine Katze; 2) das Sucheisen mit einem Hacken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein Seeschiff nur mit einem Verdecke und mit einem runden Hintertheile; 4) Art von Tuche, dessen Aufzug von vielen Farben ist. 1) Kot; 2) żelazo haczyste, ktorem wnętrza dział doglądaią, ieżli rowno odlewane; 3) okręt o iednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek sukna z osnową rożnemi kolory upstrzona. § 1) Chat privé; chat doméstique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'espagne.

chat effarouché. in den Wappen: eine Katze, die kriechet und lauret. *W herbach*: kot łaszący się.

chat haret. bey den Jägern: wilde Katze in den Wäldern, die dem Wilde sehr großen Schaden thut. *U Myśliwych*; kot dziki drobney dziczyznie szkodzący.

chat hérissonné. in den Wappen: eine Katze, der die Haare in die Höhe stehen und die sich mit dem Kopfe bücket. *W herbach*: kot naieżony na poślednich łapkach się wspinaiący.

vendre le chat en poche. eine Sache eher verkaufen, ehe man sie einen sehen läßt. Kota w worze przedawać; kota za lisa udawać.

achéter chat dans la poche. etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

éveiller le chat qui dort. alte Händel aufrühren. Rozcierać, poruszać stare swary.

à bon chat bon rat. es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafił frant na franta; trafiła kosa na kamień.

emporter le chat d'une maison. weggehen, ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkąd odeyść.

laisser aler le chat au fromage. vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen; die Katze zum Specke lassen. *O białychgłowach*: kota zapuścić do mięsa; przed czasem zabrać *ad rationem* od młodzieńca.

il s'aiment comme chiens & chats. sie lieben sich wie Katzen und Hunde. Kochaią się iak pies kota.

apeller un chat un chat & Rolet un fripon. etwas bey seinem Namen nennen; ohne Umschweif die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przezwiskiem swoiem; w oczy komu prawdę powiedzieć.

jetter le chat aux jambes. 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Paß verrennen, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

il le guête comme le chat fait la souris. er lauret auf ihn wie die Katze auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego iak kotka na mysz; z oka go nie puszcza.

**un chat échaudé craint l'eau froide.* ein Gebrannter fürchtet sich vor dem Feuer. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmuchnie.

**se servir de la pate du chat, pour tirer les marons du feu.* sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremden Netzen Fische fangen. Prostoty czyiey na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowić sieciami.

la nuit tous les chat sont gris. im Finstern sind alle Katzen grau. W nocy wszystkie krowy czarne.

**bailler le chat par les pates.* eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony komu

komu pokozać, z ktorey iey dostąpić trudna.
païer en chats & en rats. mit geringen, kleinen Münzen bezahlen. Małemi ratami długi zpłacać.
pied de chat. Katzenfuß oder Pfötchen, ein Kraut. Owieczki, koteczki, *ziele.*
l'herbe au chat. Katzenkraut, Dennemark, Augenwurz. Kozłk, *ziele.*
Chataigne, Chataigner, Chataignerie, Chatain, } *vid.* Chateigne.
Chate, *f. f.* 1) eine Kietzin; 2) ein Boot, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Kotka, *famica*; 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochow na okręt. § Une belle & bonne chate.
Chatée, *f. f.* ein Wurf junger Katzen. Gniazdo kociąt; kocięta.
Chat-huant, *vid.* Hibou.
Château, *f. m.* 1) ein Schloß; 2) Castel, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiffe. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałać okrętowy. § 1) Château, d'avant ou de proüe; château d'arriére.
château fondu. in den **Wappen**: der Giebel eines versunkenen Schlosses, der aus der Erde hervorraget. *W herbach*: Szpica zamku pogrążonego zpod ziemie wyglądaiąca.
faire (*bâtir*) *des châteaux en Espagne.* Schlösser in die Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wystawiać.
château de carte. ein artiges, aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazałość ale nie na trwałość budowany.
château branlant. eine ungewisse Sache; eine Sache, die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.
château d'eau. ein Fischhaus, in welchem Fischbehälter und Fischkasten verwahret werden. Szopa rybitwa do sadzow rybnych.
Chatégne, Chateigne, Chataigne, *f. f.* (*castanea*) eine Kastanie. Kasztan owoć. § Une grosse chatégne; chatégne boüillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chatégnes moulües, après qu'on les a fait sécher.
chateigne d'Acajou. ein Acajubaum auf der Insel Montserat, der die Frucht Acajaiba trägt und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz fließen läßt. Akażuskie drzewo na wyspie Monserat, co owoc *Acajaiba* nazwany rodzi, żywica wonna i przeźroczysta z niego czecze.
Chatégner, Chateigner, Chataigner, *f. m* ein Castanienbaum. Kaszran owoc. § Le chatégner aime la terre légére & sabloneuse & il devient gros & grand comme le chêne.
Chateigneraïe, *f. f.* (*castanetum*) ein Castanienbaum. Kasztanowy lasek, gaiek.
Chatein, Chatain, *adj. m.* Castanienbraun, nur von **Haaren**. Kasztanowy, ciśawy *tylko o włosie.* § Avoir les cheveux Chateins.
Châtel, *f. m. obf. vid.* Château.
Châtelain, *f. m.* 1) ein Landherr, der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige besitzet, ein Gerichtsherr; 2) Landrichter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pan dziedziczny starostwa grodowego; 2) sędzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcyą wyższa maiącym.
Châtélé, ée, *adj.* in den **Wappen**: mit Schloßpinnen und Thürmen gezieret. *W herbach*: blankowani, blankami i wieżami zamkowemi znakowani. § Une bordure châtélée; un lambel châtélé.
Châtélénie, *f. f.* eine Herrschaft, die Lehn und Gerichte hat; Erbgerichtsherrschaft; ein Strich Landes, das zur Gerichtsbarkeit eines Schlosses oder einer Stadt gehöret. Starostwo grodowe; Okolica do Jurysdykcyi grodowey albo mieyskiey należąca. § La Châtélénie de l'île est très considérable.
Châtelet, *f. m.* 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohes Burggerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den **Bortenwirkern**: der Hintertheil ihres Stuhls; die Webgestühle; 4) *obf.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, więzieniew Paryżu; 2) Grod głowny, Sądy mieyskie w Paryżu i w niektorych miastach; 3) *u Pasamonikow*: tył krosny; 4) *obf.* zameczek, twierdza mała. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Monpellier &c.
Chatemite, *f. m. obf.* ein Heuchler. Nabożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des flateurs, qui sous les douceurs afectées s'insinuent dans la confidence des hommes.
Chatemite, *f. f. obf.* eine Heuchlerin. Dewotka. § Faire la chatemite.
Chatepeleuse, *f. f.* Chatepelüe, *f. f.* 1) eine Kellerschabe; 2) ein Kornwurm. 1) Stonog, robak; 2) robak w życie.
Chater, *v. a.* werfen, Junge bekommen, von

von Katzen. Okocić się, *o kotkach.* § La chate a chaté.

Chathuane, *adj. m.* der Käutzleinfedern und Farbe hat, von einem Falken. Maiący pierze tegoż koloru co lelek, *o sokołach.*

Chathuant, *s. m.* ein Kautz, eine Nachteule. Lelek, sowa.

Châtiable, *adj. c.* strafbar, scheltwürdig. Strofowania, karania godny. § C'est une action châtiable.

Châtier, *v. a.* (*castigare*) 1) züchtigen, strafen, schlagen ein Thier; 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreibart, eine Schrift. 1) Karać, bić kogo albo bydlę; 2) poprawiać konceptów, wydoskonalić styl, skrypt, księgę. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque faute; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le faut châtier jusqu'à un certain degré; châtier sa prose, un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie. wen er lieb hat, den züchtiget er. Kto kogo miłuie, tego rad strofuie.

Chatiére, *s. f.* ein Katzenloch unter einer Thüre, dadurch die Katzen kriechen. Dziura pode drzwiami, przez ktorą kotki przebiegaią.

Châtiment, *s. m.* 1) Züchtigung, Strafe; 2) bey den Bereutern: Züchtigung, eine harte und gewaltsame Hülfe, als mit Anspornen. 1) Kara, karanie; 2) *u kawalkatorow:* karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtiment des rebelles; toute faute mérite châtiment; la guerre, la famine & la peste sont des châtimens, que Dieu envoïe aux hommes à cause de leurs peches; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires est plus utile à l'Etât, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.

Chaton, *s. m.* 1) eine kleine Katze, besser; petit chat; 2) der Saamenknoten in einer Tulpe, die Hülse, worinne der Saame sitzt; 3) der Kasten an einem Ringe, worinne der Stein eingefaßt ist; 4) das grüne Gehäuse, in welchem eine Nuß mit ihrer harten Schaale steckt. 1) Kocię, kotuś mały, *lepiey powiesz* petit chat; 2) buławeczka nasienna w tulipanie; 3) pierścieniowa głowica, w ktorey kamień tkwi; 4) łuszczyna orzechowa zielona zwierzchnią. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la graine un couple de mois dans le chaton; on ne léve point los oignons reserves pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & séche.

Chatonner, *v. a.* von Katzen: Junge werfen, besser: Chater. *O kotkach:* Okocić się, *lepsze słowo* Chater.

Chatoüillement, *s. m.* der Kützel, das Kützeln. Łechtanie. § C'est un chatoüillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatoüillement.

Chatoüiller, *v. a.* 1) kützeln; 2) belustigen, schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. 1) Łechtać; 2) pobłażać, głaskać, pochlebiać; przypodobać się komu; ukontentować kogo. § 1) Chatoüiller quelqu'un; 2) la loüange chatoüille bien un auteur; il n'y a rien qui chatoüille tant l'oreille d'un homme soupçonneux que les raports; chatoüiller les oreilles par ses discours.

chatoüiller le reméde. in der Münze: den Münzfluß aufs genaueste beobachten. *W mennicy:* Pilnować kruszcza rozpuszczonego.

Chatoüilleux, euse, *adj.* 1) kützlich, von einem Menschen, der da lachet, wenn er gekützelt wird; 2) kützlich, für die Sporne gar zu emfindlich, von Pferden, die sich den Spornen widersetzen und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt; 3) empfindlich, kützlich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kann; 4) kützlich, schwer, verfänglich, als ein Amt, Geschäft. 1) Łechciwy, łaskliwy, o człowieku co łechtania bez śmiechu znieść nie może; 2) *o koniu:* ostrogami się tracić nie daiący; wspinaiący się gdy go iezdziec bodzie; 3) delikatny, obrazliwy, urażliwy w punkcie honoru, sumnienia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, śliski, iako urząd. § 1) Il est chatoüilleux; elle êst chatoüilleuses: 2) esprit fort chatoüilleux; 3) les afaires d'Etât sont fort chatoüilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatoüilleux; la recherche de cet crime est fort chatoüilleuse; il y a en cela quelque chose bien chatoüilleux.

Chat-pard, *s. m.* ein wildes Thier, das einer Katze und einem Leoparde gleichet. Zwierz drapieżny do kota i lamparta podobny. § On croit le chat-pard engendré de deux especes.

Châtré, *s. m.* (*castratus*) ein Verschnittener. Rzezaniec, trzepieniec, eunuch.

§ Les

§ Les châtres n'ont point de barbe; un châtré a dit: je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

Châtrer, *v. a.* (*castrare*) 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; capaunen einen Hahn; 3) castriren, verfälschen ein Buch, Statt einiger bedenklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterschieben oder sie gar herausnehmen, *4) etwas strafen, etwas wegnehmen, abschneiden, abzwacken. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyszczyć, wałaszyć, kapłunic kura; 3) przy wydowaniu księgi miasto materyi obraźliwych podrzut włożyć albo z księgi wyrzucić; sfałszować księgę; *4) okroić, oskrobać, chytrze co od czego uiąć. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrent les hommes pour en faire des Eunuques & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle; on châtre les boeufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; *4) châtrer un fagot, un cotret; ce valet a châtré vôtre tabac.

châtrer les mélons, les concombres. den Melonen oder Gurken auf dem Beete die unnützen Ranken und Blätter abnehmen. Obrzynać na kwaterach wyrostki melonowe, ogorkowe.

châtrer les ruches des abeilles. den überflüßigen Honig aus dem Bienenstocke nehmen, die Bienenstöcke schneiden. Podbierać miod, pszczoły.

Chatreur, *s. m.* 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas, als Reißgebünde beschneidet. 1) Rzezańcow rzeżyciel; ten co czyszczy, wałaszy; 2) Obrzynaiący co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

Chau, *adj. obs.* gefallen. Powalony, obalony.

Chaud, *s. m.* die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepłość, gorącość, gorąco. § La felicité du parasite consiste à n'avoir ni chaud ni froid.

il a fait grand chaud. es ist große Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Batzo gorąco było, wielki był upał.

Chaud, *adv.* 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer großen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud; 2) se battre chaud avec l'ennemi.

il y faisoit fort chaud. 1) es war warm da; 2) es gieng da blutig zu, man fochte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) upornie się tam bili, ognistą rezolucyą się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans vôtre chambre; 2) nous nous sommes vû en des lieux, où il faisoit fort chaud.

Chaud, e, *adj.* (*calidus*) 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandtwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe im Zorne; 7) brüh heiß, neu, das ohnlängst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) läufisch, von Hündinnen, Löwinnen u. d. gl. 1) Gorący; 2) ciepło, gorący iako ręce; 3) gorący, ciepły, gorącość w sobie maiący, iako pieprz, gorzałka; 4) ciepły, iako izba, szaty; 5) *woiuiąc*: żwawy, upotny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa: 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniwie, gorąco kapany; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, *o sukach, lwicach &c.* § 1) Tems chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir pies chauds; 3) la chaux est chaude, le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une ataque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colére; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bien heureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

pleurer à chaudes larmes. bittere, heiße Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorskie rozpływać się łez potoki.

avoir le sang chaud, avoir la tête chaude. hitzig vor der Stirne seyn, kurz angebunden seyn. Bydź gorąco kapanym, prętkim bydź do gniewu.

une chaude alarme. ein plötzlicher Schreck, unvermutheter Lärm, Przestrach nagły, hałas, larmo niespodziane.

fiévre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka cięźka, febra wielka.

avoir les pies chauds. warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po gębę chleba, przystoyne mieć wyżywienie.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Gruszek w popiele nie zasy-

zasypiey; nie psui czasu pokić szydła golą.

tomber de fiévre en chaud mal. aus einem kleinen Uebel in ein größeres fallen; aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z miałkiego na głębią zabrnąć; z deszczu pod rynnę.

soufler le froid & le chaud. kalt und warm aus einem Munde gehen lassen. I zimno i ciepło z iedney gęby chuchać; iedną ręką głaskać a drugą policzkować.

cela ne fait ni chaud ni froid. dieses schadet und nützet nicht. Ani to zaszkodzi, ani pomoże.

n'être ni chaud ni froid. weder kalt, noch warm seyn; keiner Parthey anhängen. Ani się to tey, ani do owey wieszać strony.

il ne trouve rien ni de trop froid, ni de trop chaud. er ist mit allem zufrieden; es gilt ihm alles einerley. Wszystko mu za iedno; ze wszystkiego kontent.

la donner bien chaude. eine Gefahr größer vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken einjagen. Strwożyć, przestraszyć kogo prożną trwogą. § Je la lui donne bien chaude; ils vous l'a donné toute chaude.

un enfant tout chaud de sa mer. ein neugebornes Kind. Dziecie nowopowite.

c'est une chaude pratique. das ist ein schlechter Gebrauch. Zły to obyczay.

il a la main chaude. er ist glücklich im Spielen; er gewinnet oft. Często wygraie; szczęśliwie gra.

cela est tout chaud. dieses ist nur jetzt geschehen. Dopierusienko się to stało.

à la Chaude, *adv.* in der ersten Hitze. W pierwszey gorącości; w pierwszym zapędzie.

Chaude, *s. f.* 1) das Schmieden eines glühenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, das die Glashüter auf einmal schmelzen lassen. 1) Kowanie sztuki kruszcza rozpalonego; 2) Materyą do szkła, ktorą hutnicy na ieden raz zwykli roztapiać. § 1) Donner une chaude à sa besogne.

donner une chaude suante. zusammen schweißen, als Eisen. Zwarzyć co, iako żelazo.

Chaudeau, *s. m.* ein warmes Süppchen, das man den Wöchnerinnen und den neuen Eheleuten bringt. Zufka ciepła dla połoznic albo nowożeńcow.

Chaude cole, *s. f. obs.* Zank, Schlägerey, Auflauf, Aufruhr. Swar, gomon, rozruch, bitwa.

Chaudemens, *adv.* 1) warm; 2) hitzig, eifrig. 1) Gorąco, ciepło; 2) żwawie, popędliwie, gorąco. § 1) Quand on est enrumé, il se faut tenir chaudement; 2) prendre les choses chaudement: poursuivre chaudement son ennemi.

Chaude pisse, *s. f.* 1) die Harnwinde; Harnstrenge, die kalte Pisse; 2) im Scherze: der Saamenfluß, der Tripper. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) *żartem*: płynienie ciała nad wosą.

Chauderet, *s. m.* bey den Goldschlägern: der Zeug, der aus einem gewissen Ochsendarme mühsam und künstlich bereitet und in welchem das Gold das dritte mal geschlagen wird. *W Guldszlagerow*; Pargamencik z kiszki pewney wołowey pracowicie i kunsztownie zrobiony, w ktorym płatkowe złoto trzeci raz tłuką.

Chauderon, Chaudron, *s. m.* 1) ein Küchenkessel; 2) in der Seefahrt: die Pompenkappe, ein durchlöchertes Stück Bley oder Kupfer, das unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein großes Steinkohlenmaaß in England. 1) Kocioł, kuchenny; 2) *w żeglarskiey nauce*; durszlak miedziany albo ołowiany spodek pompy uymuiący, aby plugastwo w rurę niewstępowało; 3) *w Anglii*: miara wielka do węglow w gorach kopanych.

Chauderonnier, Chaudronnier, *s. m.* Keßler, Kupferschmidt. Kotlarz.

Chauderonnerie, Chaudronnerie, *s. f.* Kupfergeschirr, Kupferwaare. Naczynia, statki kotlarskie, towary miedziane.

Chaude suante, *s. f.* die Glühe eines Metalls, da es anfängt, zu fließen. Stopień rozpalenia kruszczowego, gdy się topić zaczyna.

donner la chaude-suante à un morceau de fer. ein Stück Eisen so glühen, daß es fließen will. Sztukę żelaza tak barzo rozpalić, ze się rozpuszczać zaczyna.

Chaudier, *v. n.* läufisch werden, von Hunden. Zbestwić się, *o sukach.*

Chaudiére, *s. f.* Pfanne, großer Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, kocieł wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudiére, les Brassiers de biére, les Teinturiers, les Chapeliers, les rafineurs du sucre se servent de chaudiére; chaudiére à brasser; chaudiére à teindre.

faire chaudiére. für die Matrosen auf dem Schiffe das Essen zubereiten. Obiad dla flisow

flisow lub maydkow na okręcie gotować.

Chaudret, Chaudron, Chaudronnerie, Chaudronnier, *vid.* Chauderonnier.

Chauf, Chouf, *f. m.* Chaufette, *f. f.* eine persische Seide. Jedwabiu Perskiego gatunek.

Chaufage, *f. m.* 1) die Heitzung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht, sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opał, palenie; 2) gotowizna drew, ktorą się gospodarz na zimę opatruie; 3) wrąb wolny na opał w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chaufage; 2) on lui donne trois voïes de bois pour son chaufage; 3) droit de chaufage; prendre son chaufage; aler querir son chaufage; toutes les ordonnances des eaux & fortes ont attribué le chaufage aux Oficiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, *f. f.* der Heerd unter dem Gießofen, wo man das Holz brennet. Ognisko w piecu smelcowym, gdzie się drwa palą. § La chaufe est à côté du fourneau, trois pies plus bas.

Chaufe-chemise, *f. m.* ein hölzernes Gestell, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemden und Kleider wärmet. Koszulogrzey, plecionka albo klatka podługowata, na ktorey, faierkę podstawiwszy, zimie koszule i szaty grzeią. § Il faut que le chaufe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chaufe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, *f. m.* Canzeleybediente, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryyny wofki i laki w schowaniu maiący. § Etre chaufe-cire.

Chaufe-lit, *f. m.* ein jedes Geschirr, das zum Bettwärmen gemacht wird, ein Bettwärmer. Łożogrzey każde na czynie, ktorem pościel grzeią.

Chaufe-pance, Chaufe-panse, *f. m.* ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoiu niziuchny.

Chaufe-pié, *f. m.* Chaufrette, *f. f.* eine Feuerkike oder bedecktes Kohlfeuer mit Löchern, oder auch eine Stoofe, eine Fußflasche, die Füße zu wärmen. Faierka blachą dziurkowatą przykryta, albo flasza cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufer, Chauffer, *v. a.* 1) glühend machen, als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheitzen den Ofen oder die Stube. 1) Rozpalić, iako żelazo; 2) grzać, zagrzać; 3) palić w piecu; palić piec. § 1) Chauffer du fer si fort, qu'il commence à couler; 2) faites chaufer le plat; 3) chaufer le four, chauffer un poële.

le Soleil chauffe un bain. die Sonne sticht sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało bo słońce barzo piecze.

chaufer les pies à quelqu'un. einen mit Feuer martern: man setzet nämlich den Missethäter auf eine Bank mit bloßen Füßen nahe an eine Flamme, oder an glühende Kohlen. Męczyć ogniem złoczyńcę na ławie siedzącego, przymykaiąc do bosych nog iego płomień albo węgle żarzyste.

chauffer un vaisseau. den Schiffsboden, wenn das Schiff nicht im Wasser stehet, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen und die schadhaften Oerter in selbigem zu entdecken. Wysuszać ogniem dno okrętu na lądzie na suchem mieyscu stoiącego, aby chędogie było i mieysca popsute tym snadniey wynalezione.

chauffer un bordage. Schiffsbreter zur äußern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarcie do zwierzchniego okrętu futrowania nad ogniem nakrzywiać.

chaufer les soutes. die Brodkammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinne halten möge. Wysuszać spiżarnią okrętową dla trwalszego sucharow schowania.

se chaufer, v. r. sich wärmen. Grzać się. § Se chaufer au Soleil; il se chaufe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je sais de quel bois vous vous chaufes. ich weiß, was deine Kreide schreibt; ich weiß, was hinter dir steckt. Znam cię ziołko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chauferette, *f. f. vid.* Chaufrette.

Chauferie, *f. f.* in den Eisenhütten; eine Esse, darinne das Eisen geglühet wird, das in Schienen und Stangen soll geschmiedet werden. Piec smelcowy do rozpalenia żelaza, z ktorego szyny i drągi maią bydź kowane.

Chaufette, *vid.* Chauf.

Chaufeur, *f. m.* der Blasbalgzieher im Metallschmelzen. Robotnik, co w hutach miechy nadyma. § Le chaufeur fait aler ses souflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, *f. m.* 1) eine geheitzte Stube im

Kloster oder Spitale, worinne man sich des Winters wärmet; 2) im Armenhause zu Paris: die Wochenstube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Bährücher, Doppeltücher, die Kindbetterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibestheil zu erwärmen. 1) W klasztorach lub w szpitalach izba napalona, w ktorą zimie grzać się idą; 2) *w Paryskim szpitalu*: izba, gdzie ubogie niewiasty w połogu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chustka do naparzania członka chorego. § 1) Le chaufoir est propre & net, il fait bon au chaufoir, parce qu'il y a grand feu; on passe gaîement le tems au chaufoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aler au chaufoit; 2) les femmes qui acouchent à l'Hôtel Dieu, demeurent huit jours au chaufoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chaufoirs pour ses couches.

Chaufour, *s. m.* 1) Kalkofen; 2) eine Kammer, wo man Holz und Kalksteine verwahret. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, *s. m.* 1) ein Kalkbrenner; 2) ein Kalkhändler. 1) Wapiennik: 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chauferette, *s. m.* 1) eine kleine Feuerpfanne auf dem Tische beym Essen; 2) eine Feuerkike, die Füße zu wärmen. 1) Faierka mała na stoł; 2) Nogogrzey, naczynie do nog grzania sposobne iako faierka, blachą dziurkowatą nakryte.

Chaufure, *s. f.* die Krätze des Eisens oder des Kupfers. Zużel, szlaki żelazne albo miedziane.

Chavier, *s. m. obs. vid.* Chevet. das Hauptbret, die Hauptwand am Bettgestelle. Głowy u łoszka.

Chavirer, *v. a.* auf den Schiffen: ein Seil umwinden, was oben ist unten hin thun. *Na okrętach:* liny koniec zwierzchni na doł obrocić.

Chaumage, *s. m.* Sammlung des Strohs auf dem Felde: das Herausreißen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrywanie, urzynanie rzyska na polu.

Chaume, *s. m.* 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rzysko na polu; 2) snopy, słoma do dachow słomianych albo poszycia. § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

Chaumer, *v. a.* die Stoppeln zusammenharken oder ausreißen; stoppeln. Wyrywać z zagonow rzysko, słomę na polu zgrabiać.

Chaumiére, *s. f.* eine Strohhüte. Chałupa z poszyciem.

Chaumine. *s. f.* eine kleine Strohhütte. Chałupka poszyta.

Chauonis, *s. m.* Nesseltuch oder Cattun aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyyski na kształt muselinu.

Chaussage, *s. m.* 1) Geld zu Schuhen; Schuh- und Strumpfgeld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) pończochy, trzewiki.

Chaussant, e, *adj. vulg.* 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschickt zu etwas, der sich leicht in etwas finden kann, mit dem wohl auszukommen ist. 1) Łacny do obuwania, o trzewikach i pończochach: 2) dogodny, dogodzić umiciący. § 1) Un bas d'estame bien chaussant; 2) cet homme n'est pas chaussant; il n'a pas l'esprit chaussant; l'humeur chaussante.

Chausse, *s. f.* Strümpfe, Socken, Stiefeletten und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, iako pończochy, szkarpetki, łystcianki.

chausse d'hipocras. ein Filtrirsack, Seigesack, Seigetuch. Worek do cedzenia, cedziworek.

chausses de pages. eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edelknaben getragen. Ubranie staroświeckie dla paziow albo chłopiąt szlacheckich.

prendre les chausses. ein Page werden. Paziem zostać.

quitter les chausses. wehrhaft gemacht werden, aus dem Pagendienste entlassen werden. *O paziach albo chłopiętach szlacheckich*: pasanym zostać żołnierzem, wypuszczonym bydź ze służby.

tirer ses chausses. 1) die Hosen ausziehen; *2) davon laufen; *3) sterben, in die andere Welt gehen 1) Pludry wyzuć; *2) uciec, nogami się wysieć; *3) iść na drugi świat, umrzeć.

**il a la cle de ses chausses.* er hat die Kinderschuhe abgeleget, er ist der Ruthe entwachsen. Wyrosł z dzieciń
stwa, ledwie się ze szkoły wykluł.

haut de chausses; chausses. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chausses. plur. ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schiffpatrone für Ueberbringung

bringung der Waaren, außer der Fracht, zu geben pfleget. Pociesżne, podarunek, ktory kupiec oprocz frochtu umowionego Panu okrętowemu zwykł dawać.
bas de chausses. Strümpfe. Ponczochy.
**il n'a pas de chausses.* er ist sehr arm. Ubogi to harłak i kołka nie ma swego.
elle porte les chausses, sie ist Herr im Hause, sie hat die Hosen an. Zona rządzi, ta mąż, a ten zaś żona; koń iezdźcem, żona mężem.
on le tient au cul & aux chausses. 1) man gehet ihm in den Gerichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn fest gesetzt; 3) man zergliedert alle seine Thaten, ohne ihn zu schonen. 1) Prawem goracem sądy nań postępuią; 2) wsadzono go do więzienia; 3) bez żadnego nań respektu wszystkie iego niecuią akcye.
chausse d'aisance. Röhre an einem heimlichen Gemache. Rura z wychodku.
Chaussée, *s. f.* 1) ein Damm, Wasserdamm, Fährdamm an einem Flusse oder Teiche; 2) ein Weg durch einen morastigen Ort zum Gehen; 3) im breiten Steinpflaster die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken die äußerste Mauer an den beyden Enden. 1) Tama, grobla przy rzekach, stawach; 2) gać, droga ubita na bagnistych mieyscach; 3) środek szeroko brukowaney ulicy do wozow i koni; 4) Przymurze ostatnie na obudwuch końcach mostu. § 1) La ville de Mexique est bâtie au milieu d'un lac & l'on n'y peut arriver que par de longues chaussées; la chaussée est la principale partie d'un étang, qui sert à arrêter & à conserver l'eau; faire une chaussée; 2) on doit faire les chaussées fort larges, lorsqu'on est obligé d'en tirer sur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chaussée de pavé.
res de chaussée. der gleiche Boden auf einem Damme. Rownina na tamie albo grobli.
la chemise de la chaussée. die Sträuche und Faschinen, mit welchen man die Dämme vor der Fluth der Ströhme bewahret. Chrosty tamy i groble od wrywaiącey się wody ochraniaiące.
Chausse-pié, *s. m.* 1) Anziehrieme des Schusters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; *2) Mittel, Weg, Hülfe, etwas zu erlangen. 1) Rzemień, ktorym szewe trzewiki ciasne komu obuwa; *2) sposob, drogą, pomoc do czego. § 1) Se servir d'une chausse-pié; *2) la charge de ce jeune homme est un chausse-pié de mariage.
**me voilà dedans sans chausse-pié.* ohne jemandes Hülfe habe ich meine Absicht erreicht. Dopiąłem się swych zamysłow bez żadney pomocy.
Chausser, *v. a.* Strümpfe, Schuhe oder Stiefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, pończochy albo boty. § Chausser ses bas, ses souliers, ses botes; apelles mon laquais, qui me vienne chausser.
chausser, v. n. 1) schustern, geschickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, passen, von Stiefeln, Schuhen; 3) beym Schuster, wenn er das Maaß nimmt: austragen, lang seyn. 1) Kształtnie robić trzewiki albo boty; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewikach i botach; 3) *o mierze, ktorą szewc bierze;* wynosić. § 1) C'est le cordonnier qui chausse le mieux; 2) un soulié qui chausse très-bien.
il chausse à tant de points. seine Schuhe müssen so lang seyn. Trzewiki iego tak długie bydź muszą.
chausser les éperons, à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht schlagen; 3) einen zum Ritter schlagen, von einem großen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przypiąć komu ostrogi; 2) gonić uciekaiącego, iść za kiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, *o wielkiem Panu gdy kogo do Orderu przyymuie.*
chausser des arbres. einen Baum mit frischem Miste oder Erde um den Stamm umschütten. Dla prętszego zakwitnienia drzewo, ku macicy, obesłać świeżą ziemią albo nawozem.
chausser la grande serre de l'oiseau. die große Klaue des Falkens mit einem Stückchen Leder fest machen. Pazur wielki sokołowi do spony rzemykiem przywiązać.
chausser le cotourne. 1) ein theatralisches Stück verfertigen; 2) auf einem Theater spielen, agiren, eine Comödie vorstellen. 1) Skomponować komedyą; 2) reprezentować komedyą.
**chaussés vos lunettes.* thut die Augen auf. Wyymiy oczy z puzdra.
**ils chaussent; ils se chaussent â même point.* sie sind gleich gesinnt; sie haben einerley Absicht; sie sind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzaią; iednegoż są umysłu.

se

se chausser une opinion dans la tête; chausser une opinion dans sa tête. sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabić sobie czym głowę; uprzątnąć sobie co w głowę.

chaussé, ée, adj. 1) der Strümpfe, Schuhe an hat; 2) umgestürzt, von den Sparren im Wappen. 1) Obuty w pończochy, w trzewiki; 2) *w herbach*: wywrócony *o krokwach.* § 1) Une homme bien chaussé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chaussée donne de l'amour.

avoir la tête chaussé. seinen Kopf auf etwas gesetzt haben. Usadzić się na co.

ce cheval est chaussé trop haut. dieses Pferd hat an den Beinen die weißen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń łycinę (albo znaki białe ma na nogach za wysoko.

Chaussetier, *s. m. obs.* ein Strumpfmacher oder Krämer. Pończośnik, co pończochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers son réunis au corps des marchands Fripiers.

Chausse-trape, *s. f.* 1) Fußangeln, Fußeisen, die man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disteln. 1) Kotewki żelazne, kotwiczki, angliczki, ktore po drogach, gdzie nieprzyiaciel przechodzi, rozkładaią; 2) samołowka na zwierza; 3) rodzay pewny osetu. § 1) On jette, on séme des chausse-trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennemie passera, afin que ses points entrent dans les pies des chevaux & les encloüent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

Chaussette, *s. f.* Unterziehstrümpfe ohne Socken. Pończochy bez przykopycią; pończochy płocienne. § Chaussette usée.

Chausson, *s. m.* 1) eine Socke; 2) ein Fecht- Tanz- oder Seiltänzerschuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego tanecznicy, fechtarze, powrozobiegunowie &c. zażywaią. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la sémelle de feutre ou de trap; ceux qui font des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

Chaussure, *s. f.* alles, was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe rc. Obow, odzież na nogę, iako trzewiki, pończochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

**il a trouvé chaussure à son pié (à son point).* 1) er hat einen gefunden, der ihm Widerstand thun kann; 2) er hat eben einen solchen Bösewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafił iak kosa na kamień, trafił na szczwanego, co mu nie oprzec może; 2) trafił łotr na łotra trafił swoy na swego.

Chaut, *obs. vid.* Chaloir.

Chauve, *adj. c.* (*calvus*) kahl. Łysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

l'occasion est chauve. man muß die Gelegenheit nicht vorbey gehen lassen. Gruszek nie zasypiay, łysa okazya z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

Chauve-souris, *s. f.* eine Fledermaus. Nietoperz. § Une chauve souris prise; les chauve-souris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

*Chauveté, *s. f. obs.* (*calvities*) eine Glatze, eine Platte. Łysina, ołysienie. § La chauveté dégoûtante.

Chauvir les oreilles, *v. a.* die Ohren spitzen, **von Pferden, Mauleseln.** *O koniach, mułach i osłach*: nastorzyć, nastorszyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

Chaux, *s. f.* 1) Kalk; 2) in **der Chymie**: Talk oder Asche, die von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) *u Chymikow*: popioł z kruszczu spalonego pozostały § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au sortir du fourneau; 2) la chaux d'étain, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

de la chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno niegaszone.

la chaux éteinte. gelöschter Kalk. Wapno gaszone.

de la chaux fusée. in der Luft verdorbner Kalk. Wapno na powietrzu zepsowane.

tenir à chaux & à ciment. wohl halten, lange dauern, **von Mauern.** Trwać długo, mocno stoieć, *o murach.*

cette affaire est faite à chaux & à ciment. diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

Chay, *s. m.*}
Chaye, *s. f.*} ein Kraut in dem Königreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbt. Ziele w kroleſtwie *Golkonda* nazwanym, ktorą materye czerwono farbuia.

Chay, Chayé, Schai, *ſ. m.* eine kleine ſilberne Münze in Perſien, die einen teutſchen Kayſergroſchen gilt. Srebrna monetą Perſka poł ſzoſtaka wynoſząca.

Chayenne, *ſ. f. obſ.* eine Kette. Łancuch.

Chazeret, *vid.* Chaſeret.

Chazinzariens, *ſ. m. plur.* (*Chazinzarii*) Ketzer bey den Armeniern im 5 Seculo nach Chriſti Geburt; ſie führen dieſen Namen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Creutz bedeutet, weil ſie kein anderes Bild, als das Creutz verehreten; im übrigen hingen ſie den Irrthümern des Neſtorii an, wie noch heut zu Tage die Armenianer zu thun pflegen. Kacerze Ormiańscy w piątym ſtoletnym wieku po Narodzeniu Pańſkim; pochodzą od słowa *Chazuz*, w ich ięzyku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprocz krzyża, nie czcili, i błędow Neſtoryuſza ſię, iako dzieyſi Ormianie, trzymali.

Chéable, *adj. c.* hinfällig, das da fällt. Upadku podległy; upadaiący.

Chéance, Cheante, *ſ. f. obſ.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *ſ. m. plur.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. *U łowcow*: ſzczenię; wilczę, liſię, pies młody.

Chechillon, *ſ. m. obſ.* Acker. Rola.

Chéens, *adv. obſ. vid.* Céans.

Chechinquamini, *ſ m.* eine kleine Nuß in Virginien, die wie eine Eichel ausſieht und eine harte Schale wie Haſelnüſſe hat. Orzech mały w Wirginii żołędziowi podobny, tylko że ma łuſzczynę twardą iako u laſkowych orzechow.

Cheda, *ſ. m.* eine zinnerne Münze im Königreiche Cheda. Monetą Cynowa w kroleſtwie *Cheda* nazwanem.

Chef, *ſ. m.* (*caput*) 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poeſie und auch im Scherze: der Kopf eines Menſchen; 3) der Erſte, Oberſte, Vornehmſte; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Hauptpunkt in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Obertheil eines Wappenſchildes, das Ehrenſtück, das Hauptſtück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stücks Tuchs, Zeuges, wird auch tête oder Cap genennet; 8) Grund, Urſache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiffe, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Swiętego, Męczennika; 2) *w wierſzach lub też w dyſkurſiech żartobliwych*: głowa człowieka, łeb; 3) głowa; przednieyſzy, ſtarſzy; 4) wodz; 5) punkt przednieyſzy czego, iako ſkryptu; 6) wierzch herbu; znak herbu przednieyſzy; 7) początek ſtawu ſukna, bełki materyi, co ſię też *tête* albo *cap* nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, zkąd co pochodzi; 9) *w żeglarſkiey nauce*: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, ktorą do lądu okręt przybiiany bywa. § 1) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduſe; je n'ai fait aucune choſe qui doive attirer ſur mon chef un ſi déplorable méchef; cela tombe ſur mon chef; 3) Jéſus Chriſt eſt le chef inviſible de l'Egliſe; le Pape eſt le Chef de l'Egliſe; le Chancélier eſt le Chef de la Juſtice; chef d'acciſe; chef de gobelet; chef d'echanſonerie; chef de panneterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien ſans chef & principalement à la guere; l'armée a un bon chef; chef de revoltes; chef de parti. 5) le chef d'une requête; il y a pluſieurs chefs d'acuſation contre lui; les chefs d'un plaidoïer; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France ſont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de ſa mère.

Chef d'Eſcadre. ein Admiral über einige Kriegsſchiffe. Amiral eſkadry albo naw kilku woiennych. § Etre Chef d'Eſcadre.

Chef de file. der erſte Fußgänger an einem Gliede; in der Schlachtordnung ein Flügelmann. Pierwſzy w ſzeregu uſzykowanym żołnierz.

Gouverneur en chef. Königlicher Oberſtatthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewſki w Prowincyi albo w mieście wielkorządzca.

Chef de bourg; *Chef Seigneur.* ein Lehnsherr, der viele Lehnsträger hat. Pan licznych menow maiący.

chef de famille. 1) der Hausvater; der Hausherr; 2) der älteſte in dem Geſchlechte. 1) Goſpodarz, Pan w domu; 2) ſtarſzy rodu albo familii.

chef-lieu. der Hauptort, wo die Lehnsträger

träger zusammen kommen; die vornehmste Residenz eines Herren Stolica, rezydecyą Pańska, do ktorey się manowie zieżdżaią.

chefs-cens, der Hauptgrundzins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynsz głowny z maiętnosci. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire le contre ſ Seigneur.

chef de péage. die Hauptzolleinnahme. Cło nayprzednieysze; myto głowne.

Abaïe chef d'Ordre. die vornehmste Abtey eines Ordens. Naygłownieysze zakonu całego opactwo.

Abé chef d'Ordre. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andere Abteyen stehen. Opat w swym zakonie przednieyszy, pod ktorego dozorem wszyscy są tegoż zakonu Opaci.

Grefier en chef. der vornehmste Parlamentsschreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

les chefs de l'armée. die Generals. Gienerałowie; woyskowi przednieyszy.

commender une armée en chef. eine Armee commandiren. Mieć, zupełną komendę nad woyskiem.

Général en chef. der commendirende General. Gienerał, pod ktorego komendą woysko zostaie; Hetman wielki.

crime de lése Majesté de prémier chef. Hochverrath wider die königliche Person. Kriminał przeciw samey osobie Krolewskiey.

crime de lése Majesté du second chef. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landesherren, als Rebellion, falsche Münze. Kriminałny wystepek przeciwko dostoieństwu Krolewskiemu, iako iest rebelia, monetą zfałszowana.

tant de chefs de bétail. so viele Stücke Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

mettre à chef. *obs*. vollführen. Wypełnić.

chef d'oeuvre. 1) ein Meisterstück, das ein jeder Handwerker macht, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insonderheit von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Sztuka u rzemieślnikow wszystkich, ktorą wystawiaią ci co mistrzami chcą zostać; 2) sztuka; robota misterna, wyśmienita, doskonała i do tey, iak należało przywiedziona pory, (osobliwie o lukubracyach uczonych ludzi) *to słowo w urażliwym sensie czasem kładą*. § 1) Chef-d'oeuvre bon, sufisant, excélent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner, faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jures où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maitres ou de maîtresses; 2) la belle Philis est le chuf-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef d'oeuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.

vous aves fait un bon chef-d'oeuvre. ihr habt eine große Narrheit begangen; ihr habt den ganzen Kram verdorben. Podrwiłeś; pokawiłeś wszystko.

de son chef. 1) für sich selbst, von einem, der für sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig. 1) Sam z siebie, *o takim co pewną sukcesyi bogatey maiąc nadzieię, sam z siebie nie iest maiętnym*. 2) z swoiey własney mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'atend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

agir de son chef. 1) nach seinem Kopfe, aus eigenem Triebe etwas thun; 2) insbesondere, für sich selbst, ohne den andern Parteyen beyzutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoią ieździć; 2) osobno, nie przystępuiąc do inszych aktorow sprawę sądową zacząć.

chef abaissé. ein abgekürztes oder heruntergerücktes Ehrenstück im Wappen. Znak tarczy herbowney zniżony albo skrocony.

chef surmonté. ein bedecktes oder belegtes Hauptstück. Wierzch herbu nakryty.

chef retrait, *chef rompu*. ein verkürztes Hauptstück. Znak herbowy skrocony.

chef cousu. ein angestücktes Hauptstück. Wierzch herbowny przyłączony.

chef chevronné, *bandé*, *palé*. ein Hauptstück, das von einem Balken, einer Binde oder einem Pfahle berühret wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykaiący.

chef soûtenu. ein unterstütztes Hauptstück. Znak podparty.

Chéfecier, *obs*. *vid*. Sacristain.

Chegos, *s*. *m*. Gewicht zu Perlen in Indien, wiegt den vierten Theil eines Carats.

rats. Waga do pereł Indyyska, czwartą część karatu ważąca.

Chegros, Chigros, *s. m.* Schusterdrat, besser Filgros. Dratwa *lepsze słowo* Filgros. § C'est au bout de chegros qu'on met les éguilles de poil de sanglier.

Cheles, *s. m.* gewürfelter Indianischer Kattun. Gatunek bagazyi Indyyskiey w kostę tkaney.

Chélidoine, *s. f.* (*Chelidonia*) *pr.* Kélidoine Schwalbenwurz, Schwalbenkraut, Schelkraut. Jaskołcze ziele, rostopaść, złotnik. § Il y a deux especes de chélidoines, la grande & la petite; on aplique la racine de chélidoine pillée sur les hemorroïdes, elle les adoucit & les resout.

Chélonite, *s. m.* (*Chelidonius lapis*) Schwalbenstein. Jaskołcy kamień.

Chemage, *s. m.* Straßenzoll, von welchem man die Straßen unterhält. Drożne, myto na drog poprawę.

Chémer, *v. n. vulg.* sich abmergeln, abschreyen, nicht essen wollen, von kleinen Kindern. Schnąć, znudzić się, wywrzeszczeć się, ieść nie chcieć, *o dzieciach małych.* § Cet enfant chéme depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

Chémier, *s. m* der Erstgebohrne, auch derjenige, der selbigen bey Erbschaften vorstellet, als dessen Kind. Syn pierworodney, albo też ten, co go przysukcesyach reprezentuie, iako dziecię iego.

Chemin, *s. m.* 1) der Weg, die Straße; 2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlangen; 3) eine Steinader, ein Loch in der Steingrube, wo Steine gebrochen werden; 4) Schrotleiter, darauf man die Weine aus einem Schiffe ans Land schafft. 1) Droga ktorą iadą albo idą; 2) tor, droga; sposob do czego; 3) w gorach kamiennych dziura, żyła do wycinania kamieni; 4) legary, po ktorych beczki okrętow na ląd wytaczaią. § 1) Chemin detourné; chemin pavé, bourbeux, creux, bas, haut, dificile; chemin passant, fraïé; chemin qui passe au pié de la montagne; il lui demanda un chemin qui lui pût conduire au port; chemin qui va à la ville; continuer, rebrousser son chemin; je n'aime point à prendre un chemin perilleux, quand j'en puis tenir un sûr; aplanir un chemin; 2) il ne veut point aler à la gloire par un autre chemin que par celui de la vertu; s'écarter du chemin, que tant d'illustres personnages ont fraïé, le bon chemin; le chemin du salut, le chemin de perdition, de l'hôpital; s'ouvrir, se fraïer le chemin à la gloire; 3) ouvrir les chemins; chemin de carrieres.

chemin batu. ein gebahnter Weg. Droga ubita, utorowana.

suivre le chemin battu. den gewöhnlichen Weg gehen, sich an die Gewohnheit halten. Zwyczayną iść drogą; zwyczaiu się trzymać.

chemin de velours. ein Weg mit Gras und Kräutern bewachsen; ein Weg über ungebaute Felder. Droga trawą lub ziołmi obrosła; droga przez niesprawione pola.

aler à quelque chose par un chemin de velours. durch einen leichten undangenehmen Weg zu etwas gelangen. Torem krotkim i przyiemnym iść do czego; iść do czego gościńcem liliowym zasianym żniwem.

chemin naturel. Weg, der von selbst auf den Feldern entstanden ist. Droga naturalna, co się sama uczyniła.

chemin fourchu. die Wegscheide, wo etliche Straßen zusammen laufen. Rozstanie, gdzie się drogi zbiegaią.

chemin artificiel. ein gemachter Weg. Droga zrobiona.

chemin aquatique. bey den Juristen: ein Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein Damm über Flüsse und Moräste. *U Jurystow:* Droga, raczey most, gać, grobla przez rzeki i bagniska.

chemin terrestre. ein Weg, der aus herbeygeführter Erde ist gemacht worden. Droga z ziemie przywieziony usłana.

chemin comblé. Weg durch ein Thal. Droga przez dolinę.

chemin relevé. Fußsteg bey einer Straße. Sciezka przy gościńcu.

chemin rampant. abhängiger Weg. Pochodzista droga.

chemin droit. gerader Weg von einem Orte zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

chemin percé. gewölbter Weg durch einen Felsen. Droga sklepiona przez opokę przebita.

chemin fendu. Weg durch Berge. Droga przez gory.

chemin escarpé. Weg durch einen Felsen. Droga przez skały.

chemin de traverse. Weg, der nach der Landstraße gehet. Droga ku gościńcowey idąca.

chemin des rondes. in der Fortification: der Zwinger, der Platz zwischen der Mauer und dem Walle. *W Fortyfikacyi:* Miedzywale, zamurze, plac prożny miedzy wałem i murem.

chemin

chemin couvert. in der Fortifikation: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi*: Droga okopana ku polu około rowu.

chemin militaire. die Heerstraße bey den Römern, durch welche die Armeen marschirten. Droga, ktora wyśko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

chemin public; chemin roïal; grand chemin die Landstraße. Droga wielka; gościniec; krolewska droga; droga dobrowolna.

chemin particulier. Weg, dessen Gebrauch man andern wehren kann. Droga, ktorey kto inszym zabronić może.

chemin double. doppelter Weg, einer für die Abgehenden, der ander für die Ankommenden. Droga podwoyna, iedna dla przychodzących druga dla odchodzących. § Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.

chemin ferme, Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

le chemin de Saint Jaques, vulg. die Milchstraße am Himmel. Mleczna droga na nibie; pas niebieśki; drofzka Jakubowa.

**le chemin de l'école.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydłuższa do czego.

une journée de chemin. eine Tagesreise, oder zehn Meilen. Dzien iazdy, pospolicie dziesięć mil wynosi.

une heure de chemin. eine Stunde Weges. Godzina iazdy.

le grand chemin des vaches. der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Pospolity, codzienny zwyczay.

c'est le chemin du Paradis. im Scherze: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kann. *Zartuiąc*: droga ciasna, ktorą ieden za drugim tylko iść mogą.

aller toûjours son chemin. von seinem Vorsatze nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłow swoich. § Quoi qu'on puisse dire, ou faire, cet homme va toûjours son chemin.

couper chemin à quelque chose. den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten. Zabieżeć czemu, hamować, wstrzymać co, kogo. § Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.

aller son grand chemin; aller le droit chemin. gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prostego nie skierować goscinca.

faire son chemin. zu seinem Zwecke zu gelangen suchen. Do zamierzonego kresu postępować.

faire bien du chemin en peu de tems. in kurzer Zeit einen guten Fortgang in etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glücke. W krotkim czasie dobry w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć postępek.

on prend chemin de nous voir. man besuchet uns. Nawiedzaią nas.

il me trouvera en son chemin; je le trouverai en mon chemin. er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersetzen. Wbieży mi w łapę; nawinie mi się; nie ulecić mi okazya do zabieżenia zamysłom iego.

trouver une pierre en son chemin. ein Hinderniß in seinem Vorhaben finden. Znaleść przeszkodę w przedsięwzięciu swoim.

demeurer en beau chemin. stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnościach ustać w swoim przedsięwzięciu; na koncu ustać.

je lui fairai voir bien du chemin. ich will ihm genug zu schaffen machen. Dosyć spraw i kłopotu mu narobię.

il demeure en mi-chemin. er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kresu; w poł drogi ustaie.

tous chemins vont à Rome. man hat viele Mittel zu einem Zwecke zu gelangen. Rożne są na to sposoby; nie iedna do tego droga.

**il n'en faut pas aler par quatre chemins.* man hat darzu keine schweren Mittel nöthig: man kann es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych sposobow; łacna to zgadnąć, otrzymać.

**en chemin faisant,*
chemin faisant, bey Gelegenheit; im Vorbeygehen; ungefehr. Przy podaiącey się okazyi; refunkiem.

Cheminée, *s. f.* ein Rauchfang, Schorstein. Komin wywiedziony dla dymu, dymnik. § C'est une question qui n'est point encore éclaircie; si les Romains avoient de cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuisine; cheminée de huguenote de terre.

cheminée afleurée; cheminée à Romaine. ein Schorstein in einer Mauer. Komin w murze.

cheminée en saillie. eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb außer derselben. Komin, ktorego iedna połowa iest w murze a druga z muru wychodzi.
cheminée angulaire. ein Schorstein in einem Winkel. Komin w kącie miedzy ścianami.
cheminée à l'Angloise. ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.
un arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée. eine Winkelehe; eine heimliche Verlobung. Małżeństwo pokątne; skryte ożenienie bez należytych obrządkow.
cheminée isolée. ein Camin, der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte stehet. Komin w pośrzodku stoiący, a nie do muru przybudowany.
cheminée adossée. ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przymurowany.
tuïaux à cheminée. Rohrflöten, eine Art von Orgelpfeifen. Piszczałki ze trzciny organowe.
Cheminer, *v. n.* **dieses Wort wird nicht zu oft gebraucht:** 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich aufführen; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) klingen, lauten, fließen, gehen, als ein Vers. *Słowo to nie barzo iest utarte*: 1) Iść; 2) wędrować; 3) sprawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako świersze. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec molesse; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.
cheminer droit. 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prostą iść drogą; 2) żadnego błędu nie popełnić.
savoir cheminer. wohl wissen, wie man zu seinem Zwecke kommen soll. Wszystkie wiedzieć fortele, iako przyyść do skutku zamierzonego.
Chemise, *s. f.* 1) ein Hemde; 2) erste Leinwand, darein Seide und seidne Waaren geschlagen werden. 1) Koszula; 2) płotno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwiiane bywaią. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 2) chemise d'une bale de soïe.
ma peau m'est plus propre que ma chemise. das Hemde ist mir näher, als der Rock. Bliższa mi koszula niźli kaftan.
mettre quelqu'un en chemise. einen in die äußerste Armuth bringen. Przywieść kogo o utratę całey substancyi; znędzić kogo.
il n'a pas une chemise à mettre sur son dos. er hat kein Hemde auf dem Leibe; er ist bettelarm. I Kołka nie ma swego; nie ma ieno dusze.
j'y mettrai ma chemise. ich will den letzten Heller darnn setzen. I ostatniego grosza żałować do tego nie będę.
manger jusqu'à sa chemise; vendre sa chemise. alles verfressen. Wszystko przehultaić.
chemise de pierre. Futtermauer unten um ein Bollwerk, um einen Wall. Mur, w ktory spodek baszty albo wału bywa opasany.
chemise de maille; cote de maille. Panzerhemde. Pancerz.
chemise ardente; chemise soufrée. Pech- oder Schwefelhemde, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammet ist. Koszula dla złoczyńca na stos kondemnowanego smołą i siarką napuszczona.
chemises à feu; chemises soufrée. in Pech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien, eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu setzen. Smołą, siarką i innemi ognistemi materyami nasmolone chusty do zapalenia okrętu nieprzyiacielskiego, do ktorego ie przybiiaią.
chemise de Chartres. eine kleine Müze mit zwey Flügeln und wie ein Hemde gestaltet, die diejenigen bekommen, die nach Chartres gewallfahrtet. Czapeczka z dwiema skrzydełkami na kształt koszule zrobiona ktorą pielgrzymon z miasta *Chartres* dawaią.
*Chemise, *s. f.* 1) *obs.* ein Halbhemde ohne Ermel; 2) ein Camisol; Futterhemde. 1) *obs.* Koszulka bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.
Chênaïe, *s. f.* ein Eichenwald. Dębina.
Chenal, *s. m.* 1) tiefer Canal, wo große Schiffe einlaufen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinne er läuft. 1) Kanał głęboki, gdzie okręty zawinąć mogą; 2) row, łoże rzeki.
Chenaler, *v. n.* **in der Seefahrt:** von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meere für das Schiff suchen. *W żeglarskiey nauce:* iść z miałkiego na głębią; głębszego nurtu albo wartu szukać.
Chêne, Chesne, *s. m.* eine Eiche. Dąb. § Le chêne est le plus fertile de tous les arbres sauvages; les anciens faisoient

soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.
Chêne verd, vid. Yeuse.
Chêne verd. Kermesbaum, Scharlachbaum. Szarłat krzewinka; szarłatowe drzewo.
petit chene, vid. Germandrée. Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.
chêne de mer. Meerlattig, Meergras, ein Kraut, das auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawa morska, ziele na dnie w wodzie rostące.
Chéneau, *s. m.* 1) eine blecherne Dachtrauffe; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meerarm, eine Meerenge. 1) Ryna ołowiana pod dachem, 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ściśnione. § 1) Poser un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluïe dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.
chêneau à bavette. bleyerne Dachrinnen, die man aussenher nicht sehen kann. Ryny ołowiane pod dachem utaione.
chêneau à bord. bleyerne Dachtrauffe, die man aussenher an einem Gebäude sehen kann. Ryny ołowiane widome pod dachem.
Chenet, *s. m.* ein Brandbock oder Feuerbock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; chenet d'argent.
chenets. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiffbaue über dem Feuer krumm gemacht werden. Kobylice na ktorych tarcice do okrętow ogniem nakrzywiaią.
Chénevi, *s. m.* Hanfsaame, Hanfkörner. Siemię konopniane.
Chéneviére, *s. f.* Hanfacker, worauf Hanf gesäet ist. Zagon konopny; konopisko.
épouventail de chéneviére. 1) eine Vogelscheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heßlicher Mensch; 3) unnöthige Furcht, ungegründetes Schrecken. 1) Straszydło na ptaki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczkodan, dziecioiad, osoba szpetna; 3) strach prożny; postrach bez przyczyny.
Chénevote, *s. f.* 1) ein Hanfstengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hanfstengel. 1) Pazdziorek, paździerze; 2) źdźbło pazdziorkowe. § 1) Feu de chénevotes; le charbon fait de chénevotes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chénevote lui est entrée dans l'oeil.
J'en fait autant des cas comme de chénevotes. ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoię; za nic to u mnie; mam to za fraszkę.
Chénevoter, *v. n.* keimen; kleine Zweige treiben. Kieł puszczać; szczupłym prątkiem wschodzić.
Chenil, *s. m.* Hundestall. Psiarnia.
Chenille, *s. f.* 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewürk von Seide auf Weibskleidern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupenklee, Schneckenklee, ein Kraut. 1) Gasienica, gąsiontka kosmata, liszka zielna; 2) kosmatki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręcona gąsienicom podobna, do bramowania szat białogłowskich; 3) Pacierzyczka; ziele.
trochet de chenille. ein Raupennest. Gniazdo gąsienic.
Chenu, ë, *adj.* (*canus*) 1) grau, weiß vom Alter, im Scherze und in Versen; 2) im figürlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eise bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meereswellen im poetischen Verstande. 1) Siwy, osiwiały *w sensie iowialnym i poetyckim*; 2) *figurycznie*: śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniący się, biały, *o wotach morskich w sensie figurycznym.* § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Ocean; onde chenuë.
Chenure, *s. f.* graues Haar. Włos siwy.
Cheoir, *vid.* Choir. fallen. Upaść.
Cheoite, *s. f. obs.* ein Fall. Upadnienie, powalenie się.
Cheptel, Chepteil, *s. m.* Vermiethungscontrakt, laut welchem der Pachter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthumsherrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Viehe, tragen muß. Kontrakt naymowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przypłodkiem się z Panem dzieląc, Panu szkodę zostawuiąc, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.
Chepu, *s. m.* ein Holzlager, zwey oder drey Schuhe hoch, darauf man anderes Holz legt. Kobelice, na ktorych szczepy, kłodziny kładą.
Cepules, *s. f. plur.* eine Indianische Frucht wie Nüsse oder Eichen. Owoc Indyyski na ksztalt orzechow albo żołędzi.
Chequi, *s. m.* ein Gewicht zu Smirna von

6 Pfunden

6 Pfunden. W Smirnie maga sześć funtowa.

Cherche, *s. f.* ein Bogen, Bogenrundung. Obłak, obłączysta figura.

cherche surbaissée, s. f. in der Baukunst: ein gedruckter Bogen. *W archytońskiey nauce:* sklepienie spłaszczone.

cherche sur chaussée. ein Gewölbe mit eieinem gespitzten Bogen oder Eselsrücken. Sklep na kształt księgi otwartey albo grzbietu osłowego.

cherche ralongée. Spindelzug, als an einer Schraube, an der Wendeltreppe. Obwinienie koło czego, iako gwinty u szruby, stopnie u słupa wschodu kręconego.

cherche-fiche. s. m. ein spitziges Eisen, damit die Schlösser an den Thürbeschlägen das Loch suchen. Zelazo ślosarskie spiczaste do znalezienia dziurek w zawiasach, gdy goździe z tyłu wbiiaią.

Cher, e, *adj.* (*charus*) 1) theuer, vom Preise und auch von einem, der theuer verkauft: 2) lieb, geliebt. 1) Drogi, *w cenie:* drogi, drogo przedawaiący; 2) ukochany, miły. § 1) Le pain est cher; la viande est chére; ce marchand est bien cher; cet ouvrier est habile, mais il est chér; 2) cher ami; chére amie.

mon cher: mein Herzensfreund. Miły bracie; ukochany przyiacielu.

mon cher Pére. geliebter Vater. Z serca ukochany oycze.

ma chére. Geliebte, liebstes Kind. Kochanko; miła siostro. § Eh de grace ma chére évitons cet objet afreux,

Cher, *adv.* 1) theuer; 2) viel. 1) Drogo; 2) wiele. § 1) Vous achétes trop cher; cela me coûte cher; étofe qui coûte cher; 2) vous fites une sortie qui coûta cher aux ennemis; vôtre générosité vous a pensé coûter cher.

Cherafis, *s. m.* eine Persische Goldmünze, Perska złota moneta.

Cheraf, *s. m.* Persischer Wechsler. Bankierz albo Wekslarz perski. § Les cherafs sont très-subtils dans le négoce.

Cherai, *s. m.* ein Persisches Gewicht. Waga Perska.

Cherche, *vid.* Cerche.

Chercher, *v. a.* 1) suchen; 2) trachten, streben. 1) Szukać czego; 2) szukać; starać się o co. § 1) Il cherche sa bourse, qu'il a perduë; 2) il ne cherche pas tant à vivre qu'à combattre.

chercher l'ennemi. Gelegenheit suchen sich mit dem Feinde zu schlagen. Wszelakiey okazyi potkania się z nieprzyiacielem szukać; krwawey szukać okazyi.

chercher par mer & par terre; chercher à pié & à cheval. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

chercher malheur; chercher noise; chercher à se faire batre. verdrießliche Händel suchen. Na guz gonić, załawiać.

chercher midi à quatorze heures. unnöthigen Zweifel oder Schwierigkeiten machen. Niepotrzebnemi się bawić szkrupułami; sęku w sitowiu szukać.

chercher sa vie: chercher son pain. sein Brod betteln. Z żebractwa mieć swe pożywienie; chleb swoy żebrać.

*Chercheur, *s. m. vulg.* im Spotte: derjenige, der da suchet. *Szydząc:* szukacz; ten co szuka.

chercheur de franches lipées. ein Schmarutzer. Pasorzyt, wyiadacz: darmoiad.

chercheur de barbet. ein Spitzbube. Rzeżymieszek.

Chercolée, *s. f.* Indianischer halbseidner gestreifster Zeug. Materyą Indyyska połiedwabna strefista.

Cherconnée, *s. f.* ein gewürfelter Ostindianischer halbseidner Zeug Materyą połiedwabna w kostki tkana.

Cherquemolle, *s. f.* Halbseiden und halbbasten Zeug aus Indien. Materyą Indyyska ziedwabiu i z łyczka.

Chére, *s. f.* 1) Tisch, Essen und Trinken; eine Mahlzeit; *2) Bewirthung, freundliche Aufnahme; 3) *obs.* die Gesichtsmiene; das Angesicht eines Menschen. 1) Stoł; iedło; potrawy i napoie; *2) uraczenie, poczęstowanie, przyymowanie łaskawe; 3) *obs.* mina na twarzy; czoło, twarz. § 1) Une mauvaise, une pauvre chére; faire maigre chére; aimer la bonne chére; *2) il a fait une grande chére à son ami; 3) faire une chére fade.

chére de commissaire. eine Mahlzeit, wo Fische und Fleisch zugleich aufgetragen werden. Stoł mięsem i rybami zastawiony.

bonne-chére. 1) ein guter Tisch, eine gute Mahlzeit; 2) ein Trinkgeld, Erkenntlichkeit für das Tischzeug, das man im Wirthshause braucht, wenn man sein eigenes Essen auftragen läßt. 1) Stoł dobry; smaczne i zdrowe potrawy; 2) Pociesznе, zapłata gospodarzowi w austeryi zapożyczone obrusy i talerze, gdy u niego gdzie indziey warzone potrawy iedzą. § 1) Faire bonne chére; aimer la bonne-chére; ne songer qu'à

qu'à la bonne-chére, font les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chére n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes afaires; 2) païer la bonne-chére; il y a cinq fous pour la bonne-chére; il faut tant pour la bonne-chére.

il n'est chere que d'avaricieux. wenn ein Geitziger einmal traktirt, thut er es recht. Huczny i buczny łakomego bankiet, choć rzadki.

Chérement, *adv.* 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo. § 1) Aimer ses enfans chérement; 2) achéter ses vivres bien chérement; il lui vendit bien chérement les services qu'il lui avoit rendus.

vendre chérement sa vie. dem Feinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za sobą nieprzyiacioły; mężnie się przy swey śmierci stawić nieprzyiacielom.

Cherer, *v. n. obs.* lustig seyn, sich ergötzen. Weselić się; radować się; cieszyć się.

Cherif, *s. m* 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nächste nach dem Caliphen aus dem muhametanischen Geblüte; 2) eine türkische Goldmünze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzyńskie xiążę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka ośm tynfow płacąca. § 1) Les Cherifs sont descendans le Muhamet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

Chérir, *v. a.* herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namiłować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

*Chérissable, *adj. c.* liebenswerth, besser aimable. Kochania godny, *lepsze słowo* aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

Chérissant, e, *adj.* der da liebet. Kochaiący, miłuiący.

Chériste, *s. m. obs.* der gut isset und trinket. Co rad co smacznego iada i piia.

Cherquemolle, *s. f.* ein ostindianischer Zeug, halb Seide und halb Bast. Materya Indyyska iedwabna na poły z łyczką.

Cherrée, *vid.* Charrée.

Chersonnése, *s. f.* (*Chersonnesus*) in der Geographie: eine Halbinsel. *W Geografii:* wyspa wodą nieobeszła; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

Cherté, *s. f.* (*caritas*) Theurung der Lebensmittel. Drogość w żywności. § Le peuple étoit incommodé par la cherté des vivres.

Chérubin, *s. m.* 1) der Engel Cherubim, 2) bey den Bildhauern: ein Engelskopf mit Flügeln. 1) Cherubin Anioł; 2) *u snicerzow:* anielska głowka skrzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

Ordre des Chérubins; Ordre des Séraphins. ein Ritterorden in Schweden, den Magnus IV. gestiftet und Carl der IX. abgeschaffet. Order Cherubina Szwedzki od Krola Magnusa fundowani a od Karola IX zniesiony.

Chervis, Chervi, *s. m.* Gartenrapunzel, Zuckerwurz. Kucmerka swoyska.

Chesal, *s. m. obs.* ein Haus; eine Kirche. Dom, kościoł.

Chesfeolage, *vid.* Chezeolage.

Chesmer, *vid.* Chémer.

Chesnaïe, Chesne, Chesneau, } *vid.* Chên.

Chest, e, *adj. & pron. obs. vid.* Ce, Cette. dieser. Ten.

Chestif, *vid.* Chétif.

Chétif, ve, *adj.* armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wzgardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce présent est chétif; un chétif garçon de boutique.

Chétivement, *adv. vulg.* elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podle. § Entretenir une personne chétivement.

Chétifuoison, *s. f. obs.* Gefangenschaft. Niewola.

Chetron, *s. m.* ein kleines Schiebkästchen, Nebenkästchen in einem Coffer oder Kasten. Szufladka; przegrodka w sepecie albo w skrzynie.

Chevage, *s. m. obs.* Kopfgeld. Pogłowne. § Païer le chevage.

Cheval, *s. m.* ein Pferd; auf den alten Münzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koń; *na starych mon tach koń iest znakiem miasta Kartagieny.* § Commencer, achever, assembler, brider, penser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la maint, obeïssant, fidéle; cheval qui porte bien sa tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, poussif; travailler un cheval; pousser vertement un cheval; les couleurs

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manége.

cheval de main. ein Handpferd. Powodny koń.

cheval nain. ein kleines Zeltpferd. Zmudzinek.

cheval de bataille. ein Schlachtpferd. Koń do potyczki.

**c'est son cheval de bataille.* das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mowi; nawyliczać się tego dosyć nie może.

être à cheval; aller à cheval. reuten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Stecken &c. Jachać na czym, na koniu, ośle, kiyku &c. § Aller à cheval; aller sur un âne; être à cheval sur un bâton, sur un banc.

à cheval. zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na koń; *rozkaz woyskowego, gdy konni żołnierze konia dosiadać maią.*

monter à cheval. aufsitzen, zu Pferde steigen. Konia dosiadać.

un homme de cheval; un bon homme à cheval. ein guter Reuter. Jeździec umieiętny, co wie iako konia dosiadać i zażyc.

tirer à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Roszarpać kogo czterema końmi.

cheval sauvage. ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüsteneyen. Ogłaskany koń z puszczy Arabskiey. § Le cheval sauvage est si vîte, qu'il est impossible de l'ateindre à la course.

cheval ailé. der Pegasus, der geflügelte Klepper, bey den Poeten. Pegaz, koń skrzydlasty, *u Poetow.*

cheval de bois. 1) ein Voltigirpferd von Holze, darauf man voltigiren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gesetzet werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Koń drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wysokie na ktorych występni żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) koń drewniany z ktorego miasto Troię dobywali. § 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.

cheval de Frise. Spanische Reuter, ein Balken mit vielen Spitzen, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Münzen ein Zeichen eines befestigten Lagers. Ostrze; ostrożenie z balki ostrymi koły nabitey; kobilenie osękowate, na wstrzymanie nieprzyiaciela włamuiącego się, *kobilenie osękowate iest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego.* § Les chevaux de Frise servent à défendre une brêche.

cheval enheudé. ein Pferd auf der Wiese, dem die zwey Vorderfüße gebunden sind. Koń na łące związanemi przedniemi nogami.

cheval de loüage. ein Miethpferd. Koń na naiem.

cheval de terre. in Marmelbrüchen, ein großer mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmel zu finden ist. *W gorach, gdzie marmor wycinaią;* plac ziemią napełniony, w ktorym marmuru niemasz.

cheval marin. 1) ein Meerpferd; 2) eine Meerheime; Meerheuschrecke. 1) Koń morski; 2) konik morski, robak.

cheval de bronze. die Statue des Königes Heinrichs IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statuą krola Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

courtisans du cheval de bronze. Spitzbuben, die sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeżymieszkowie i rabusiowie, co na nowym moście w Paryżu myszkuią.

cheval fondu. ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhucket. Gra dziecinna, w ktorey się chłopiec drugiemu na barki wiesza. § Joüer au cheval fondu.

cheval de bacolet. in den alten Romanen: ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regieren läßt. *W romanach starych to iest księgach baiecznych:* Koń drewniany, co za władnieniem wiatrow po powietrzu lata.

queüe de cheval. 1) der Türken Roßschweif; 2) Kannenkraut. 1) Ogon końſki albo buńczuk z ogona końskiego, znak w woysku tureckim; 2) przęsłka, strzepeczka, kotcze ogonki, *ziele.*

fer à cheval. ein Befestigungswerk in Gestalt eines Hufeisens. *W Fortyfikacyi:* Kasztel na kształt podkowy wysypazy.

cheval de service. ein Frohnpferd. Koń podwodny.

Chevaux. 1) die Pferde; 2) die Reuterey. 1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) son armée étoit de vingt mille chevaux.

chevaux-légers. die leuchte Reuterey. Chorągwie letkie. § Les chevaux-légers sont armes en France de sabres, de mousquetons et de pistolets à pierre; les Compagnies des chevaux-légers ont pour Capitaine le Roi, la reine & les Princes de qui elles portent le nom.

Chevau-léger, *s.m.* ein Reuter von der leichten Reuterey. Konni z chorągwie letkiey. § Il est chevau-léger ches le Roi; il est chevau-légers ches la Reine; les chevaux légers sont commandes; les chevaux-légers se sont bien batus.

chaval gai. in den Wappen: ein ungesattelteś Pferd ohne Zaum. *W herbach*: Koń wyuzdany i nieosiodłany.

cheval armé. ein ausschlagendes Pferd mit einem Fuße von anderer Farbe. Koń biiący nogą insżego, iak sam iest, koloru.

cheval efraïé, cheval cabré. ein aufgebäumtes Pferd. Koń wspinaiący się.

cheval animé. ein Pferd, dessen Augen von anderer Farbe sind. Koń insżego koloru oczy maiący, iako zwykł miewać.

cheval bardé. ein geharnischtes Pferd. Koń uzbroiony.

cheval caparassonné. ein Pferd mit einer Decke. Koń w kilimie.

cheval houssé. ein Pferd mit einer Schabracke. Koń w czapragu.

à jeune cheval vieux cavalier. ein junges Pferd braucht einen erfahrnen Reuter. Konia młodego ieździec doświadczony niech dosiada.

**monter sur ses grands chevaux.* zornig reden, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się.

**parler à cheval.* herrische Worte führen; wie ein Herr mit seinem Knechte reden. Groźnemi mowić słowami; z piętra mowić.

**c'est un petit cheval échapé.* das ist ein Mensch, der sich nicht bändigen läßt. Człek to na swawolą wyuzdany.

cheval de carosse. ein Kutschenpferd. Koń karetowy.

**c'est un cheval de charosse; c'est un cheval; c'est un gros cheval.* er ist ein dummer Henochs; er hat Verstand wie ein Kutschpferd. Cietrzew to; głupiec to wielki.

**il n'est cheval si superbe qui ne bronche,* der Klügste fehlt auch. I koń się ustycknie choć podkowany.

**c'est une selle a tous chevaux.* das schickt sich zu allem. Rzecz ta do wszystkiego sposobna.

**après bon vin bon cheval.* wenn der Bauer gesoffen, laufen die Pferde von selbst. Padem koń leci, gdy się wino w głowie kręci.

il bride son cheval par la queüe. 1) er spannt die Pferde hinter den Wagen; 2) er kann besser bey Tische einhauen, als reuten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wszystko obraca; 2) lepiey przy stole szermuie, niźli na koniu harcuie.

il est mal à cheval, seine Sache gehet nicht wohl von statten; es sieht windig mit ihm aus. Nie po szwie mu się porze; źle koło niego.

c'est un bon cheval de trompette. er läßt sich nicht schrecken, er fürchtet sich vor keinen Drohungen. Nie da się tak łacno ustraszyć.

il n'est plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y sont plus. wenn das Pferd aus dem Stalle ist, den Stall zuschließen. Darmo staynią zamykać gdy wilcy konia ziedli.

il est aisé d'aller à pié, quand on méne son cheval par la bride. es ist leicht zu Fuße zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łacna iść piechotą, gdy rumaka prowadzisz; łacna o ogień przy gotowey kłodzie.

il fait bon tenir son cheval par la bride. man muß sich nicht vor seinem Tode um sein Vermögen bringen lassen. Do śmierci w garści trzymay, czegoś raz nabył; poki żyiesz niepuszczay twego.

à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche. einem geschenkten Gaule sieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrzą.

changer son cheval borgne à un aveugle. sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauschen; einen schlimmen Tausch thun. Oszukać się na frymarku; zły frymark, koń iednocki za ślepego.

l'oeil de maître engraisse le cheval. des Herrn Auge mästet das Pferd. Oko pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoie, niźli cudze oboie.

on lui fai savoir, que son cheval n'est qu'une bête. man wird ihm weisen, daß er keine Ursache, keinen Verstand hat. Dowiodą mu, że podrwił; pokażą mu, że rozumu i racyi nie ma.

le vin est le grand cheval des Poetes. Wein ist das beste Feuer der Dichter. W ten czas się wiersz gładki leie, gdy się winem mozg rozgrzeie.

Chevale-

Chevalement, *s. m.* ein Gerüst, eine Stütze oder Balke auf zwey Säulen, die man unter eine Wand setzet, wenn man selbige unten ausbessert und aushauet. Rosztowanie albo balka na dwuch słupach do podpierania ściany, ktorey spodek ma bydź poprawiony albo murowany.

Chevaler, *v. a.* 1) *obs.* dem Feinde nachsetzen; 2) *obs.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterstützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) beym Tuchmacher: die Wolle mit Fette einschmieren und gremplen, besser drousser, 6) beym Gerber: die Felle schaben, besser quiosser; 7) einen Stamm auf die Böcke legen, aus dem man Breter schneidet. 1) *obs.* iść w pogoń za nieprzyiacielem; 2) *obs.* nalegać kogo; uprzykrzać się komu nieprzestanną prośbą o co; 3) podpierać ścianę, ktorą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gładzić towary; 5) *u sukiennika:* gręplować wełnę tłustością namazaną, *lepsze słowo* drousser; 6) *u Garbarza:* wyskrobać skorę, *obacz* quiosser; 7) położyć kłodzinę na kobelicach do tarcia desek. § 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandises; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler une piéce de bois.

Chevaler, *v. n.* 1) *obs.* hin und her laufen: 2) von Pferden: die Füße kreutzweis, oder einen Vorderfuß weiter setzen, als den andern. 1) *obs.* Sam i tam biegać; 2) *o konniach:* iednę nogę przednią daley niźli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

Chevalleresse, *vid.* Chevaliére.

Chevallerie, *s. f.* ein Ritterorden; die Würde eines Ordenritters. Order Kawalerski; Dostoieństwo Kawalera Orderu ktorego. § Chevallerie militaire, réguliére, honoraire, sociale; Ordre da Chevallerie; garder les loix de la Chevallerie; donner l'Ordre de Chevallerie; celui qui demande l'Ordre de Chevallerie doit être brave, noble, juste, fidéle & en un mont irrépréhensible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevalleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Esprit & celui de Saint Louis.

Chevalet, *s. m.* 1) bey den Bau- und andern Handwerksleuten: ein Rüstbock, ein jedes Gerüst, darauf eine Sache lieget, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Maurer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten baufällig ist und unten soll ausgebauet werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemählde stehet, das der Mahler arbeitet: 4) Steg auf unterschiedenen musicalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl, die gesponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuhe lang, worauf die Gerber ihr Leder zubereiten; der Schabstock; 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, das den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Immhamm, Anschlag, ein Riem oder Strick, woran das angemachte Rämchen am Preßdeckel anschlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal sich mit dem Absehen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbrochen, gesetzet wird; 12) in der Sternkunst: der Pegasus oder Gorgoneus, ein himmlisches Gestirn gegen Mitternacht, das aus 20, oder wie einige meynen, aus 23 Sternen bestehet: das fliegende Pferd; 13) bey den Schlössern: ein Bohreisen, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eisen bohren will. 1) *U budownikow i innych rzemieślnikow:* Kopki, kobelice, każde rosztowanie, na ktorem co w gorze robić trzeba; 2) Balka na dwuch słupach do podpierania ściany na dole się walącey, gdy ią naprawiaią, 3) Podstawek malarski, na ktorym obraz stoi gdy go malarz maluie; 4) Podstawek pod stronami muzycznemi; 5) *u Powroźnika:* stołek wysoki, na ktory powrosło skręcone kładą; 6) *u Garbarza:* drewno skrzywione do wyskrobania skory; 7) *w młynie:* drewno kosz trzymaiące; 8) *na okrętach:* walec, na ktory liny zwiiaią; 9) *w Drukarni:* rzemień albo sznurek o ktory się przykrywka u drukarskiey prasy opiera i obita, gdy ią drukarz otworzył; 10) *u Matematykow:* czopek, biegunek, na ktorym się cele u prawidła pomykaiącego się obracaią; 11) Kobylica na kształt konia ustawiona, na ktorey żołnierze nieposłuszni posadzeni bywaią; 12) *w gwiazdarskiey nauce:* koń lataiący, 20 albo podług inszych 23 gwiazd połnocnych; 13) Naczynie słosarskie, na ktore świder do wywiercenia dziury w żelezie stawiaią.

ſtawiaią. § 1) Ce chevaler eſt trop bas; 2) ſoûtenir avec un chevalet un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre ſous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalet de peintre; 4) chevalet de luth, de guitarre, d'épinette, de baſſe, de voile, de poche, de mandore.

Chevalier, *ſ. m.* 1) ein Ordensritter; 2) der Springer im Schachſpiele; 3) großes Waſſerhuhn auf hohen Füßen, das der Springer oder der Fuhrmann heißt; 4) im Scherze; ein Beſchützer, Vertheidiger. 1) Kawaler Orderu ktorego; 2) Jezdny albo rycerz w ſzachach; 3) Łyſka pewna na barzo wyſokich nogach; 4) *żartem*: Obrońca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier eſt dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il ſe remuë ou que quelqu'autre piéce prenne le chevalier; 3) il y a deux ſortes d'oiſeaux chevaliers, celui qu'on apelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons reſolu d'être vos chevaliers.

Chovalier d'honneur. 1) *obſ.* tapferer Soldat, der von der Pique an gedienet; 2) Kammerjunker, ein Ritter, der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Scherze: ein Anbeter, Buhler, Verehrer einer Schönen. 1) *obſ.* Zołnierz, co ſobie przednieyſzy urząd woyſkowy wysłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykł był Damę za prawą rękę prowadzić; 3) *żartem*: Zalctnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la prémiére qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il eſt le chevalier d'honneur de Mademoiſelle.

Chevalier d'honneur de la Reine. ein vornehmer Hofcavalier, der die Königin in Frankreich an ſeiner linken Hand führte. Przednieyſzy Dworzanin, co Krolową Francuſką za prawą rękę prowadzi.

Chevalier Romain. bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgte. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymſki, pierwſze po Senatorach miewali mieyſce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant. 1) *obſ.* ein irrender Ritter, der in der Welt Abentheuer ſucht; 2) im Scherze: einer, der in der Welt herum ſchweift. 1) *obſ.* Kawaler dziwnych po świecie ſzukaiący awantur albo przygod; 2) *żartuiąc*: Peregrynant, co po świecie często pielgrzymkę odprawuie. § 1) Les chevaliers errans ne ſe trouvent que dans vieux Romans; 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Eſpagnols, à cauſe de fréquens & divers voïages qu'il faiſoit en Eſpagne, en Alemagne, en Hongrie & aux Païs-bas.

Chévalier de Guet. der Hauptmann über die reutende Nachtwache zu Paris. Porucznik ſtraży nocney konney w Paryżu.

chevalier de l'arquebuſe. im Schießhauſe: ein Schützenbruder in einer Schützengeſellſchaft. *W zelſtadzie*: Towarzyſz ſtrzelecki.

chevalier de la coupe. der ein Glas Wein und luſtige Geſellſchaft liebet. Ten co rad kieliſzki w ochotney kompanii wytrząſa.

****chevalier d'induſtrie.*** einer, der von Spielen oder andern betrüglichen Künſten lebet. Koſtera, ſkrzętnik, koſtkami albo innemi ſzałbierſkiemi ſztukami ſię żywiący.

Chevaliére, Chevallereſſe, *ſ. f.* eine Dame, die einen Ritterorden trägt. Kawalerka, Dama Order Kawalerſki maiąca.

Chevaliere. eine Nonne aus dem St. Jacobsorden in Spanien und Portugall. Panna zakonna S. Jakuba w Hyſzpanii i w Portugalii. § Chevalieres de S. Jaques de l'Epée.

Chevaline, *ſ. f. obſ.* 1) Futter für die Pferde; 2) der Pferdehandel. 1) Obrok dła koni; 2) Koſtrucharſtwo.

Chevalin, e, *adj. obſ.* was zu einem Pferde gehört. Końſki.

bête chevaline, *obſ.* eine Stute oder Pferd. Koń albo klacza.

Chevalis, *ſ. m.* Fahrt durch die Flüſſe, wenn ſolche gefallen und nicht tief ſind. Spuſzczanie czego rzeką miałką albo opadłą.

Chevance, *ſ. m.* im Scherze: das Vermögen, die Habe, die Habſeligkeit. *Zartem*; Maiętnoſtka, chudoba, ſubſtancyą czyia. § Toute la chevance conſiſte en un habit retourné, en une vieille tignaſſe & à un Aretin & à un Rabetin.

Chevanton, *ſ. m. obſ.* ein Brand, angebranntes Stück Holz, beſſer tiſon. Głownia gaſzona albo zaryſta, *lepſze słowo* tiſon.

Chevan-

Chevanchée, *f. f.* 1) Amtsbesichtigung, gerichtliche Besichtigung, die zu Pferde geschiehet; 2) Verschaffung der Frohnpferde zu dergleichen Amtsbesichtigung. 1) Jachanie urzędu na wizyą albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

proces verbaux des chevanchées. registrirte Besichtigung der Amtsleute oder Gerichten, die etwas zu Pferde besichtiget haben. W wodzenie w księgi wizyi konno odprawioney.

Chevaucher, *v. n. & a.* 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschnallen; 2) bey den Handwerkern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufliegen oder auflegen, als das Ende einer Dachpfanne auf einer andern, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) *O strzemionach*: wisieć albo przypiać krotko, długo; 2) *u Rzewieślnikow*: końcem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachowka na dachowce, balka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) cette pierre ne doit chevaucher.

Chevaucher. v. a. vulg. bedienen ein Frauenzimmer. Z białągłową cielesną sprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

Chevaucheur, *f. m.* 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* starker Fechter, Held, einer, der brav auffsagen kann. 1) *obs.* Posztmistrz, co koni podrożnym dodaie; 2) *vulg.* Daży zrzobek; pachołek choży, co dobrze kortezuie.

chevaucheur d'écouvettes, obs. ein Hexenmeister, s. Sorcier. Czarownik, *obacz* Sorcier.

à Chevauchons, *vid.* rittlings sitzend, mit einem Fuße auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na kształt iezdnego, z tey strony iedną a z drugiey grugą nogą siedząć, iako na ławie. § Etre assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

Cheveau-léger, *f. m.* einer von der leichten Reuterey. Konny z chorągwie letkiey. § Il est cheveau-léger ches le Roi, ches la Reine.

Chevecagne, *obs.* Reuterey, s. Cavalerie. Kawaleryą, iazda, *obacz* Cavalerie.

Chevecaille, *f. f. obs.* ein Haarnest. Warkocz.

Chévecel, *f. m. obs.* Hauptküssen. Poduszka pod głowę.

Chévêche, *f. f.* ein Käutzchen, Nachtvogel. Lelek, sowa.

Chévecier, Chéfecier, *f. m. obs. vid.* Sacristain.

Chevecine, *f. f. obs.* eine Halfter. Uzdzienica.

Chevel, *f. m. obs.* unmittelbares Lehngut vom Könige. Lennośc od samego Krola otrzymana.

Chévelé, ée, *adj.* in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat, als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. *W herbach*; włosy nienaturalnego koloru maiący, iako złote, śrebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

Chévelu, e, *adj.* langhärig, der lange Haare hat. Długowłosy.

la Gaule chévelüe. Theil des alten Gallien, in welchem die Einwohner lange Haare getragen. Część starey Francyi, ktorey mieszkańcy, się w długim włosie kochali.

Clodion le chévelu. Clodion, der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłosykrol pewny Francuski.

racine chéveluë. eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

comête chéveluë. ein Comet, der viel Strahlen rund um sich hat. Kometa z wiela w około promieńmi.

Chévelure, *f. f.* (*capillatura*) 1) das Haupthaar; 2) die Zasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmaciny, włochaciny korzeniowe; 3) promienie około miotły niebieskiey; 4) *u Poetow*: may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétoïne jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Cométe efroïable; 4 les arbres ont perdu leur chévelure verte.

droit de chévelure. ehedessen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż w Francyi prawo na noszenie długich włosow. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

*Chéver, *v. a.* bey den Goldschmieden: einen Edelstein unten aushöhlen, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. *U złotnikow*: wydłubać na spodku kamień

mień drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

Chévesche, *f. f. vid.* Chéveche. eine Nachteule. Lelek.

Chevestre, *vid.* Chevêtre.

Chévet, *f. m.* 1) *obs.* das Haupt, der Kopf; 2) jetzt ein Kopfküssen, oder auch dasjenige, was ein Schlafender unter den Kopf leget; 3) das Kopfbret, die Hauptwand des Bettgestells, wo der Kopf lieget; 4) Gang hinter dem Chore in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5) *obs.* ein langer runder dicht ausgestopfter Kopfpfühl, besser traversin; 6) bey der Artillerie: der Stellkeil, damit ein Feuermörser oder ein Stück gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleyerne Dachrinne, damit das herabschiessende Wasser nicht an die Mauer spritze: 8) in der Seefahrt: Ueberkleidung des Querbalkens in der Constablerkammer, der mit Tännenholze gefüttert wird. 1) *obs.* Głowa, łeb; 2) poduszka, podgłowek; podkład każdy, co śpiący pod głowę kładzie; 3) głowy; łożkowa deska u głow; 4) ganek za korem kościelnym, gdzie są wschody; 5) *obs.* wezgłowie albo tęgo natkana poduszka okrągła a długa pod głowę, *utartsze słowo* traversin; 6) *u artyleryi*: klin wielki do narychtowania możdżerza albo działa; 7) brzeg szeroki u ryny dachowey ołowianey, aby woda po murze nieprzyskała; 8) *w żeglarskiey nauce*: posadzka albo futrowanie z iedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze puszkarskiey. § 1) Son chévet est plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chévet; hausser le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

droit chévet. Ehrenmahl, oder das Geld dafür, das ein neuer Ehemann seinen Amtsbrüdern giebet. Okupiny, ktore nowożeniec kolegom swoim sprawuie.

chévet de canon. ein großes Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stücks ruhet. Pień na ktorym tył działa leży.

fief chévet. obs. ein Gut, das man unmittelbar vom Könige zur Lehn trug. Majętność od samego krola w lenność komu podana.

épée de chévet. 1) eine Person, die jemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache, die einer immer bey sich hat. 1) Zastępca czyy, osoba co powinna komu służyć i go bronić; 2) Rzecz ktorą kto zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade est son épée chévet.

Chevatin. Chevetaine, *f. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Cheveteau, *f. m.* in der Mühle: die Kampfwelle. *W Młynie*: walec pewny.

Chevêtre, *f. m. obs.* (*capistrum*) 1) eine Pferdehalfter; 2) bey den Zimmerleuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schorsteine unterstützen, weil selbige wegen des Feuers nicht durch die Feueresse können gezogen werden. 1) Uzdzienica; 2) *u cieślow*: polednia albo podpora pod końcami balek przy kominach, prze ktore balka dla niebezpieczeństwa od ognia przeprowadzona bydź nie może.

Cheveu, *f. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupthaar, wird meistens im plur. gebrauchet. Włos na głowie, *nayczęściey to słowo* in plur. *stora.* § Cheveux longs, courts, frisés, blonds, blancs, gris &c. il a les cheveux bien peignés; couper, faire, refraîchir les cheveux.

fendre. (*couper*) *un cheveu en quatre.* gar zu sehr nachgrübeln. Sęku w sitowiu szukać.

une femme coifée en cheveux. ein Weib, das keinen andern Kopfputz, als von Haaren auf hat. Białagłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

faux chevaux. falsche Haare, wie eine Perucke ist. Włosy przyprawne, iako iest paruka.

cela fait dresser les cheveux de la tête, davon die Haare zu Berge stehen. Od tego włosy do gory powstaią; włosy się od strachu na otieżą.

se prendre aux cheveux. einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren raufen. Za łeb się wodzić.

tirer quelqu'un par les cheveux. einen bey den Haaren anfassen. Uchmycić kogo za łeb.

tirer un discours par les cheveux. mit Haaren etwas herbey ziehen; weit hergeholte Sachen in seine Rede bringen. Zasięgać dalekich dowodow; ciągnąć iako szewc skorę albo kuśnierz futro (co pisząc albo mowiąc.)

il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

il faut prendre l'ocasion aux cheveux. man muß keine Gelegenheit versäumen. Gruszek zaspać nie trzeba.

cela

cela est délie comme un cheveu. dieses ist so fein, als ein Haar. Na włos cienki; tak cienkie iako włos.

Cheville, *f. f.* 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch zwey Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzuziehen; 4) Zinke oder Ende an einem Hirschgeweihe; 5) in den Versen: ein Flickwort um der Bindung oder um des Reimes willen. 1) Szpąga; nitabla żelazna, drewniana; gwoźdź; czop z drewna zarzezany do związania balek; 2) kołek do zawieszenia czego; 3) kołek, wałeczek, goździk na ktorych się strony muzykalne ciągną; 4) koniuszek, gałąż, sęk na rogu ielenim; 5) łatanina albo słowo ktorem Poeta wiersz łata, i niem censury lub kadencyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la ménuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête d'amant, à tête ronde, à têre perduë; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tourbe; 5) ces vers sont pleine de chevilles.

chevilles à charger les canons. Stücke Eisen, mit welchen man die Canonen ladet und das Tauwerk auf den feindlichen Schiffen zerreisset. Sztuki żelaza ktoremi z dział liny na nieprzyiacielskich okrętach rozrywaią.

cheville du pié. der Knorren oder Knöchel an den Füssen. Kostka, nogi część. § Blessé à la cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pié.

**autant de trous, autant de chevilles.* so viel Fragen, so viel Antworten; so viel Anklagen, so viel Entschuldungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoię obronę.

mettre la cheville auprès du trous. seinen Zweck verfehlen. Uchybić skutku swego.

Cheviller, *v. a.* mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher stecket, zusammen heften. Szpągami, nitablami co spinać. § Cheviller un ouvrage de charpente.

Chevillé, ée, *adj.* 1) mit Nägeln befestiget; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Geweihe habend. 1) Szpagami i nitablami spięty; 2) *u łowcow i w herbach*: koniuszki na rogach maiący. § 1) Cet ouvrage n'est pas encore chevillé; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

Chevillette, *f. f.* der Haken; ein kleines Stück Kupfer oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riem fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches heften. Kawałek mosiędzu albo żalaza, do ktorego introligatorowie rzemyk pergaminowy przypiąwszy arkuszy przyszywaią.

Chevillon, *f. m.* 1) ein gedrechselter Stock an der Lehne eines Strohstuhls; 2) ein Stab an Seidenweberstühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Kiiek toczony w wsporze krzesłaze słomy plecionego; 2) wrzeciono u Jedwabnikow, na ktore iedwab zwiiaią.

Chevillot, *f. m.* auf den Schiffen ein gedrechseltes Holz, mit welchem ein Seil von einem Orte an den andern geworffen wird. Drewno toczone do zarzucenia lin okrętowych z mieysca na mieysce.

Chevillure, *f. f.* eine Zinke oder Ende am Hirschgeweihe. Koniuszek, gałąk, sęk na rogu ieleniowym.

*Chevir, *v. n.* 1) zum Zwecke kommen; mit einem auskommen, ausrichten; 2) in Gerichtssachen: sich vergleichen, sich in der Güte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, naciągać; sprawić co u kogo; 2) *w sprawach sądowich*: traktować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut chevir de lui; 2) les partis ont chevis.

Chevissance, *f. f. obs.* Vertrag, Vergleich. Ugoda.

Chévre, *f. f.* 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Morästen und die Baumaterialien in die Höhe windet; 3) in der Sternkunst: die Ziege oder Bock; ein heller Stern auf der Achsel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Kafar budowniczy do windowania mateoiałow lub wywindowania wozow z mieysce bagnistych; 3) *w Gwiazdarskiey nauce*: koza albo kozieł, gwiazda pierwszey wspaniałości na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chévre; les chévres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les patûrages, leur dent est vemineuse.

chévre sauvage. eine wilde Ziege in Africa mit sehr langen Haaren, von der Grösse eines Kalbs Koza dzika w Africe o barzo długicy sierci tey co ciele wielkości.

pié

pié de chévre. eine eiserne Stange etwas in die Höhe zu heben. Pręt, drąg żelazny dźwigalny.

ou la chévre est atachée, il faut qu'elle broute. man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umgehet; man muß sich in die Zeiten schicken. Dogadzać i bydź ludziom do smaku trzeba, z ktorymi kto obcuie; czasowi folgować trzeba.

prendre la chévre. sich bald erzürnen; kurz angebunden seyn. Porywczym bydź do gniewu; gorąco bydź kąpanym. § Il prend aisément la chévre.

ce ne sont que crotes de chévre; cela s'entretient comme crote de chévre, vulg. diese Rede hängt gar nicht zusammen. Kleiu do tey mowy trzeba; bez nay-mnieyszey ta mowa iest konexii.

donner les choux à garder à la chévre. den Bock zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

il seroit amoureux d'une chévre coifée; il aimeroit une chévre coifée. er würde sich in einen Peruckenstock verlieben; ein iedes Mädchen gefällt ihm. I nayszpetnieyszeyby się rozkochał twarzyczki.

Chévreau, *s. m.* ein Zieglein, Böckchen. Koziełek, koźlę.

Chévre feüil, *s. m.*

Chévre-feüille, *s. f.* (*caprifolium*) Ziegen- oder Geißblatt, Zaunlilie. Powoy wonny kozi; przewierścień. § Il y a plusieurs sortes de chévre-feüille; le chévre-feüil Romain.

Chévre pié, *s. m. & adj. c.* das einen Ziegenfuß hat. Kozią nogę maiący; kozionogi.

les Dieux chévre-pies. in Versen: die Waldgötter mit den Ziegenfüßen. *W wierszach:* Satyrowie kosmaci albo kozionodzy.

*Chévrelle, *vid.* Chévrette.

Chévreter, *v. n.* junge Ziegen bekommen. Okocić się, *o kozach.*

Chévrette, *s. f.* 1) Ricke, das Weibchen des Rehs; 2) ein Apothekertopf mit einer Schnauze und einem engen Halse zum Syrupe; 3) Feuerbock auf einem Camine in der Stube; 4) ein kleiner Seekrebs, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Bock auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) Sarna samica; 2) *w Aptyce.* Bania z długą szyią do syropow; 3) Wilk żelazny w kominie izdebnym; 4) Mazinet, macinet, paiąk albo raczek morski dwa rożki na kształt kozich nad nosem maiący; 5) *u Puszkarzow:* kozły drewniane o trzech nogach podwyższaiące i zniżaiące się. § 1) La chévrette & le chévreüil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent; 2) chévrette cassée; faire muler une chévrette; 3) de belles chévrettes.

Chévreüil, *s. m.* ein Reh, ein Rehbock. Saru, sarna. § Le chévreüil s'apprivoise aisément et il ne fait de mal de son bois.

Chévrie, *s. f.* eine Sack- oder Pohlnische Bockpfeife. Gaypy, dudy.

Chévrier, *s. m.* ein Ziegenhirt. Koziarz, koźlarz. § Un bon & habile chévrier.

Chévron, *s. m.* 1) ein Dachsparren; 2) eine Art Wolle oder vielmehr Haare aus der Türkey; 3) Schneideholz, daraus Breter geschnitten werden. 1) Balka do krokiew; krokwy, kozły; 2) Gatunek wełny albo raczey sierci z Turek; 3) Kłodzina do tarcia desek. § 1) Chévrons de croupe ou d'empanons; chévron de long pan; chévrons cintres; chévrons de remblage.

Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappenkunst, davon folgende Gattungen sind. *W herbowney nauce:* krokwy albo balka na ukoś postawiona; *ich gatunki te są.* § Porter d'azur un chévron d'or.

chévron abaissé. ein erniedrigter Sparren. Krokwy zniżone.

chévron alaisé. ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. Balka ukośna brzegu tarczy się nie tykaiaca.

chévrons apointes. ein Sparrenkreutz. Kryyż z krokwy.

chévron brisé; chévron élaté. ein gespaltener Schrägbalken. Balka ukośna rozszczepiona. § Le Cardinal de Richelieu portoit dans ses armes deux chévrons brises.

chévron rompu. ein abgebrochener Sparren. Krokwy ułamane.

chévron coupé. ein abgehauener Balken. Balka ucięta.

chévron couché. ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berühret. Balka ukośna swemi końcami brzegu tarczy się tykaiąca.

chévron ondé. Schrägbalken, der wie Wasserwellen geflammt ist. Balka ukośna wodnowzorzystego koloru.

chévron parti, ein mit zwey Farben in die Länge getheilter Sparrenbalken. Wdłuż dwa kolory maiąca balka.

chévron ploié. ein gekrümmter Sparrenbalken. Balka ukośna nakrzywiona.

chévron renversé. ein umgestürzter Schrägbalken. Krokwy obalone.

Chévronné, ée, *adj.* in den Wappen: das Sparren hat. *W herbach*: Maiący krokwy i balki ukośnie postawione. § Porter de sable chévronné d'or.

Chévrotage, *s. m.* Ziegengeld, Ziegenzins, den diejenigen dem Herrn zahlen müssen, die Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie cały Panu należący.

Chévroter, *v. n.* 1) werfen, von Ziegen; 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kümmern; 3) meckern, mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okocić się, *o kozach*: 2) *vulg.* niedobrey bydź myśli, markotać, kłopatać się; troszczyć się; 3) trzęść gardło śpiewaiąc; strzepić, łamać głos; śpiewać na kształt koziego beku. § 1) La chévre a chévroté; la chévre soufre extrêmement quand elle chévrote; 2) je chévrote de cette afaire; 3) il chévrote en chantant; sa voix chévrote.

Faire chévroter, v. a. einem Sorge machen. Troszczyć, zafrasować kogo. § Mon fils me fait chévroter.

Chévrotin, *s. m.* Fell vom jungen Zieglein. Skora z kozlęcia. § Gans de chévrotin; c'est du chévrotin.

chévrotin; peaux divines. mit Venedischem Terpentine, weißem Wachse und frischem Schweinschmeere zubereitete Ziegenfelle, die für das Reißen der Glieder gut sind. Jrcha albo skorka kozia Wenecką terpentyną, białym wolkiem i świeżym sadłem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamanie w stawiech.

Chévrotine, *s. f.* bey den Constablern: eine kleine Bleykugel zum Geschütze, deren 166 auf ein Pfund gehen. *U Puszkarzow*: Kulka ołowiana, waży 166 takich kul funt ieden.

Cheut, e, *adj. vid.* Choir. gefallen. Powalony.

Cheute, *vid.* Chûte. ein Fall. Upadnienie.

Chez, *praep. cum Accusat.* 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassern sagt man besser *dans.* 1) U; 2) w domu, u, do, *gdy o gospodzie czyiey, o narodach i pewnych ludziach mowić przychodzi, o Autorach lepiey mowić* dans. § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez vôtre marchand; 2) ales chez moi; il mange tous les jours chez moi.

chez nous. in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

il demeure chez moi & mange chez mon frére. er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

mon frère est-il chez vous? ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy iest u was?

j'irai chez lui. ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę to niego, to iest, do gospody iego.

je ferai un tour chez moi. ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

chez le Polonois. bey den Pohlen. U Polakow.

il ala chez les Espagnols. er gieng nach Spanien. Do Hyszpanii się puścił. § Il y avoit une coûtume chez les Grecs, chez les Romains.

chez les Catholiques Romains. bey den Römischcatholischen. U Katolikow.

chez les étrangers, vulg. bey den Ausländern, besser *dans les païs étrangers,* oder *parmi les étrangers.* U cudzoziemcow, *lepiey wyrazisz mowiąc* dans les païs étrangers, *albo* parmi les étrangers.

on peut cela lire chez les Poëtes, chez Platon, chez Ciceron &c. obs, man kann dieses bey den Poeten, beym Plato, beym Cicero lesen, besser *dans les Poëtes, dans Platon.* Doczytasz się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, *lepiey podasz* dans les Poëtes, dans Platon.

de chez vous. von dir, aus eurem Hause. Od ciebie, z twey gospody.

par chez vous. durch euer Haus. Przez dom wasz.

*Chez-moi, chez-toi, chez-soi, *s. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § Quand j'aurai un chez moi; il a un chez-soi pour recevoir ses amis.

Cheze, *s. f.* zwey Morgen Landes um ein adeliches Schloß herum, die allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgow roli dwa około domu szlacheckingo, co zawsze z dworem szlacheckim na star szego spadaią.

Chezeolage, *s. m.* in einigen Landrechten: das Feuer. *W niektorych prawach ziemskich*: Ogień.

Chiaoux, *s. m.* 1) ein Hofjunker an der Ottomannischen Pforte, der zu Verschickungen gebraucht wird; 2) ein Türkischer Gerichtsdiener; sie tragen Gewehre und man zählet ihrer bis 600. 1) Dworzanin u Porty Otomańskiey co w rożnych sprawach wysyłany bywa; 2) Czausz to iest woźny Turecki albo

albo mieyski sługa, ieſt ich około ſześciu ſet, broń i oręże noſzą.

Baſſa Chiaoux. Baſſa, der die Aufſicht über die Türkiſchen Gerichtsdiener und über die Staatsgefangenen hat. Ciaulz Baſza albo Hetman woźnych Tureckich, iemu zwykli pod wartę oddawać znacznieyſzych więzniow.

Chiarvatar, *ſ. m.* ein Zöllner in Perſien, Celnik, ſtrażnik w Perſiech.

Chiaſſe, *ſ. f.* 1) Schaum von Metallen, als vom Bleye, Eiſen, Meſſinge ꝛc. 2) Fliegendreck, Koth von anderm Ungezieſer; *3) der Abſchaum von Leuten; ein nichtswürdiger Menſch. 1) Piana kruſzczowa iako z żelaza, z ołowiu, z moſiędzu; 2) gnoy much i inſzego owadu; *3) wyrzut, wymiot, nędznik, człek podły. § 1) Chiaſſe de fer, chiaſſe de cuivre; 2) chiaſſe du ver: *3) c'eſt le dernier des hommes, il eſt la chiaſſe du genre humain.

Chic, *ſ. m. obſ.* (*ſiccum*) etwas geringeres; eine Kleinigkeit. Drobiazg, fraſzka.

Chicabaut, Chicambaut, *ſ. m.* der am kleinen Schiffe vorn weit herausragende Balken Statt eines Schiffſchnabels. Balka długa miaſto ſztaby z przodku okrętu małego wybiegaiąca.

Chicane, *ſ. f.* 1) Rechtsgang, Gewohnheit, die man in Gerichten beobachtet, Schlendrian; 2) Zungendreſcheren, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfindigkeit, Wortſtreit, Federgefechte im Diſputiren; 4) beym Spiele: Zank, Streit; 5) eine liſtige und betrügliche Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stocke durch einen eiſernen Reif ſchlägt, 1) Zwyczay, ktorego w ſądach przeſtrzegaią; 2) mącenie, kłocenie ſpraw ſądowych; wykręty, przeſkoki bezſumiennych Prokuratorow; 3) ſuptelnoſtki, wykręty ſzkolne, batalia piśmienna; 4) *graiąc, gry*: zwada, ſwar, hałas; 5) chytre przeſkoki; wymowka ſztuczna i udatna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłatykiem przez reſę żelazną przerzucaią. § 1) La chicane a ſes mots dont il ſe faut ſervir; 2) introduire dans la juſtice militaire toute la chicane des autres Juſtices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philoſophique; 4) ce joüeur fait une chicane pour un gros; 5) ſe ſervir des chicanes, pour éviter le travail; 6) joüer à la chicane.

gens de chicane. Zungendreſcher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co ięzyk w płat daią; ſzczekaczo.

Chicaner, *v. a. & n.* 1) das Recht verdrehen, betrügliche Kunſtgriffe gebrauchen; einen mit unnöthigen Proceſſen quälen; 2) verdrehen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu ſehr tadeln, aufmutzen; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnöthigen Verdruß und Händel machen. 1) Prawem ſprawę i ſprawiedliwość zawikłać, zamącić; ſprawiedliwościa kręcić; złą ſprawę wykręcać a dobrą zawikłać; tępić kogo pozwami, proceſami o lada iaką ſpraweczkę; 2) wykręcać; źle, opacznie co tłumaczyć; 3) na nice wywracać, oſtro nicować, cenſurować, krytykować; 4) o fraſzkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać draznić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qu ne paie qu'après ſa mort, doit chicaner toute ſa vie; il ſe plait à chicaner; 2) chicaner les ordres pe ſon ſuperieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes ſur cela; chicaner un écrit, ou ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

chicaner le terrain. im Kriege: dem Feinde nicht den geringſten Platz ohne großes Blutvergießen einräumen. *Woiuiąc*: Każdey piędzi placu z rozlaniem krwie nieprzyiacielſkiey uſtępować. § Ce Gouverneur chicane bien le terrain.

chicaner le vent. laviren, den Wind bald von dieſer, bald von jener Seite zu gewinnen ſuchen. Lawirować, rożnemi obroty, to z tey to z owey ſtrony, wiatrom folgować.

il chicane bien ſa vie. er wehret ſich ſeiner Haut; er verkauft ſein Leben theuer. Łepiko ſię broni; mężnie ſię potyka.

Chicanerie, *ſ. f.* Zänkerey, Zungendreſcherey und Griffe der ungewiſſenhaften Advocaten. Mieſzanie, mącenie, zawikłanie praw, ſprawiedliwości ſpraw ſądowych; wykrętarſtwo; wykręty ſztuki ſzczekaczow i praktykow bezſumniennych. § On lui veut ravir ſon bien par des procès & des chicaneries.

Chicaneur, *ſ. m.* 1) ein Zungendreſcher, der gern um eine Kleinigkeit rechtet und einen mit falſchen Griffen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zänker, Händelmacher. 1) Machlarz, ſzczekacz; Prokurator bezſumnienny; brechayło, co ſprawy kłoci ſądowe; wykrętarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz ladaiaką hałaſuie. § 1) C'eſt un franc, un méchant, un malin, un drangereux & déteſtable chicaneur.

Chicaneuſe, *ſ. f.* ein beißiges Weib, das die Ruhe eines andern mit loſen Händeln

deln zu stören suchet. Niewiasta sporna; wykrętarka o fraszkę kogo turbuiąca.

*Chicanier, *s. m. vid.* Chicaneur.

*Chicaniére, *vid.* Chicaneuse.

*Chiche, *adj. c.* karg, filzig, knauserig. Zmindacki, sknerowaty. § Humeur chiche.

**chiche en quelque chose; chiche du quelque chose.* im Spaße: sparsam, geitzig in etwas, als in Worten, im Loben. *Zartuiąc*: Oszcządny w czym, iako w słowach, w pochwałach § Il est chiche de reconnoissances, de louanges, de paroles.

ils ne sont pas chiches de promesses. sie versprechen viel. Gębę maią na obietnice etwartą; w obietnicach bogaci.

des pois chiches. Kichererbsen. Ciecierzyca ogrodna; groch włoski, cieciorka.

Chiche-fache, *s. f.* im Scherze: ein Geitziger, der vor Geitze hungert und ein mageres Gesicht hat. *Zartem*: Mrzygłod; łakomiec nad pieniędzmi usychaiący; sknera wychudły.

*Chichement, *adv.* karg, filzig, geitzig. Łakomie, skąpo. § Vivre chichement.

*Chicheron, *s. m.* eine Warze an der Brust. Brodawka na piersiach.

*Chicheté, *s. f.* Karkheit, Filzigkeit. Skępstwo, sknerstwo.

Chicoracassées, Chicoracées, *s. f. pl.* allerhand Kräuter zum Salate, als Wegwarten, Chondrillen, Endivien. Rożne ziela do sałaty sposobne, iako Cykoryą, kozi mlecz, endywia &c.

Chicorée, *s. f.* (*cichoria*) Wegwart, Cichorien, ein Kraut. Podroznik, cykoryą, *ziele.*

Chicot, *s. m.* 1) der Stock, der überbliebene Stamm von einem umgehauenen Baume; 2) abgestoßene Baumwurzel; 3) ein Splitter von Holze, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebrochnes Ende eines Asts; 5) Stift von einem alten Zahne im Munde; 6) ein Knoten an einem Baume, wo ein Ast hat wachsen sollen; 7) in den Wappen: ein knotichter Stock, auch ein Räuber, Nebenschößchen an einem Baume. 1) Pień, odziemek drzewa wyciętego; 2) karcz, korzenia od drzewa utracone; 3) drzazga, ktorą sobie koń w nogę wraża; 4) koniec gałęzi ułamaney; 5) opinek; korzeń zębowy; 6) guz na drzewie; 7) *w herbach*: laska kolankowata albo też wyrostek, latorośl ka na drzewie.

Chicoter, *v. n, vulg.* wegen Kleinigkeiten zanken. O mała rzecz się wadzić.

Chicotin, *s. m.* (*colocinthis*) 1) Coloquinten, Katzenträubchen, Wundenkraut; 2) ein bittrer Saft von Aloe und Coloquinten, mit welchem man die Warzen der Brüste bitter macht, wenn man die Kinder entwöhnen will. 1) Kołokwintyda, korb leśny; 2) sok gorski, z aloesu i kolokwintydy, ktorym sobie matki dzieci odsadzaiące piersi namazuią.

Chien, *s. m.* (*canis*) 1) ein Hund; auf alten Münzen ist der Hund ein Zeichen der Treue und Wachsamkeit; eine Muschel dabey ist ein Zeichen der Stadt Tyrus; 2) scheltend: ein Hund, ein nichtswürdiger Kerl; 3) der Hahn am Geschosse; 4) bey einigen Handwerksleuten: ein eisernes Werkzeug mit zwey Haken, davon sich einer auf und niederschieben läßt; 5) der große Hund, ein Gestirn; 6) beym Böttcher: die Reifzange. 1) Pies; *iest także znakiem czuyności i wierności na starych monetach; koncha marska przy nim położena znaczy miasto* Tyrus; 2) *łaiąc* psubrat, pies, hultay; 3) kurek na strzelbie; 4) *u niektorych rzemieślnikow*: instrument żelazny z dwiema hakami, iednym nieruchomym a drugim ruchomym; 5) gwiazda psia wielka; 6) cęgi bednarskie do wprawienia obręczy. § 1) Le chien aboïe, jappe; 2) chien de coquin, chien de fripon; 3) abatre le chien d'une arquebuse.

chieno courant ein Windhund. Chart, ogar.

chien de terre. ein Dachshund. Daksek, zbikołow pies.

chien couchant. ein Hühnerhund. Pies legawy, wyżeł.

chien chercheur. ein Spürhund, der den Ort des Fuchses ausspüret, an welchem er in einer Zeit von 24 Stunden gewesen. Znalezca; ogar, co umie lisa znaleść i mieysca opowiadać, gdzie lis przez 24 godzin bywał.

chien sécret; chien muet. Leithund, der ohne Bellen revieret. Smyczy umber co cicho, to iest, milczkiem zakłada.

chien de tête; chien d'entreprise. ein kühner beherzter Hund. Ogar śmiały; ogar głowny

trait de chiens. ein Strick Hunde. Swora psow.

rompre les chiens. 1) die Hunde irre machen, wenn ein Jäger durch die laufenden Hunde gehet; 2) die Hunde abrufen, zusammen kuppeln, wenn der Hirsch

zu Holze gegangen; 3) einen Zank, eine zänkische Rede unterbrechen. 1) Cuch psom zakładaiącym pomylić, przez ich tropy przeiezdszy; 2) sworować, zwoływać psy, gdy ieleń w lasy uszedł; 3) przerwać mowę do swaru przyczynę daiącą.

ordre du chien. der Hundsorden ist unter Philipp I. König in Frankreich, gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order psa od *Filipa pierwszego Krola Francuskiego niegdyż postanowioney, ale niedługo potym go zniesiono.

chien de coquin. ein Lumpenhund, Bärenhäuter. Hultay, psubrat.

chien de mer; chien marin. 1) ein Seehund; 2) eine Art Fische, ein Hay, ein Seewolf, reißender Seefisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.

**entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolfe nicht unterscheiden kann. Dobrze w noc, gdy nie mogą psa od wilka rozeznać.

langue de chien. Ochsenzunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, *ziele.*

**faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łaścić się u kogo; łuskować; przypochlebiać się komu.

nos chiens ne chassent pas ensemble. wir stimmen nicht überein; wir stallen nicht zusammen. Każdy z nas swoią głową iedzie.

il est fou comme un jeune chien. es ist ein junger Maulaffe, er ist dumm wie ein junger Hund. Głupi iak cietrzew; Młokosz to barzo głupi.

être comme un chien à l'attache. er muß in seinem Amte wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies łancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnować musi.

qui m'aime, aime mon chien. wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuie i pieska mego szanuie.

s'accorder comme chiens & chats. sich wie Katzen und Hunde vertragen. Zyią w zgodzie iak pies z kotem.

les bons chiens chassent de race. wie der Vater, so der Sohn. Jaki ociec, taki syn.

chien qui aboïe ne mord point. ein bellender Hund beißt nicht allemal. Nie każdy kąsa co wąsem potrząsa.

qui veut neier son chien, dit qu'il a la rage. wer einen stürzen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy psa chcesy uderzyć.

c'est le chien au grand colier: er ist der Hahn im Korbe; er ist da in großem Ansehen. W wielkiem tam ieśt poszanowaniu i powadze.

il mourroit bien plûtôt quelque bon chien à berger. Unkraut verdirbt nicht; es sollte wohl sonst was drauf gehen. Zła siekiera nie zginie.

**pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Verzug macht, daß eine Gelegenheit entgeht. Za naymnieyszą odwłoką pogoda uleci.

battre le chien devant de lion. einen Geringern strafen, daß es der Größere merken und sich bessern soll. Pieska biią, a na lewka postrach.

ce sont deux chiens après un os. das sind zwey Hunde, die sich um einen Knochen beißen. Obay się o to mocno za czupryny trzymaią.

il n'en donnera pas sa part aux chiens. er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nie ustąpi swego.

il n'est pas bon à jetter aux chiens. ein Wespennest stören wollen. Gęba opuchnie gdy kto w ul dmuchnie.

il n'est chasse que de vieux chiens. alte erfahrne Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.

un chien regarde bien un Evêque. die Katze sieht auch den Kaiser an; der Geringste kann beym Vornehmsten Hülfe suchen. I pies na Biskupa spoyrzy; wolna każdemu u Pana ratunku szukać.

il vient là comme un chien dans un jeu de quilles. er kam wie gerufen zu diesen Händeln. Właśnie na prask trafil.

mener une vie de chien. 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Zyć po bestyalsku; 2) nędze klepać.

*Chien, *adj. cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlimm nicht. I tak nie zle; i iak dobrze.

Chien-dent, *s. m.* Hundsgras, Hundszahn, Schloßwurz, ein Kraut. Psia pasza, *ziele.*

ils sont comme le chien-dent. sie sind schwer auszurotten; sie breiten sich überall aus. Zawsze się złe plemię mnoży.

Chienne, *s. f.* 1) eine Hündin oder Petze; 2) scheltend; eine Petze, nichtswürdiges Weib. 1) Psica, suczka, suka, sobaka; 2) *łaiąc*: sobaka, hultayka. § 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable soi la chienne; ha chienne, ha carogne.

chienne chaude; une charogne; chienne de vetule. ein Luder, eine Vettel. Kurwisko, wszetecznica.

chienne friponne. lose Betrügerin. Szalbierka.

Chiennée, *f. f.* tuë-chien, *f. m.* mort aux chiens; Colchique. Hundbiß, Wiesenzeitlosen; ein Kraut. Rozsiad, *ziele.*

Chienner, *v. n.* werfen, von Hunden. Oszczenić się.

Chier, *v. a. & n.* seine Nothdurft verrichten, scheissen; wird auch gesagt, wenn man von etwas mit großer Verachtung redet. Potrzebę przyrodzoną odprawowáć; sráć; *słowa tego także wielką wzgardą o czym mowiąc, zażywaią.* § L'enfant a chié; laissons là ce fat d'Apollon, chions dans son violon; il chie de peur.

chier sur la besogne. die Arbeit verderben, verpfuschen. Ladaiako robić; partaczyć.

il a chié au lit, vulg. er sieht sehr lächerlich aus, von einer Masque, oder einem Menschen in einer altväterischen Tracht. Smiesznie iest ubrany, *o człeku maszkarze albo w staroświeckim stroiu.*

Chiere, *f. f. obs.* das Gesicht. Twarz.

Chieur, *f. m.* der seine Nothdurft verrichtet, der oft auf den Abtritt gehet. Na stolec idący; ten co często na dwor wielki idzie.

Chieure, Chiûre, *f. f.* Fliegendreck, Fliegenschmeiße, welche die Schmeißfliegen an etwas, als an Fleisch setzen, da Maden daraus werden. Gnoy muszy, z ktorego się, osobliwie na mięśliwie robacy rodzą.

Chieuse, *f. f.* ein Weib, das oft auf's Secret gehet. Niewiasta na prywecie często bywaiąca.

Chife, *f. f.* wenn man einen dünnen und schlechten Zeug tadelt: Spinnweben. *Ganiąc materyą podłą do szat:* Szczera paięczyna. § C'est n'est là que de la chife.

Chiflement, *vid.* Siflement.

Chifler, *vid.* Sifler.

Chifler, *vid.* Sifler.

Chifon, *f. m.* ein abgenutzter Flecken Tuch oder Zeug; ein Lappen, Hader. Płat łata, gałgan sukna albo inszey materyi.

Chifon, ne, *adj.* bey den Gärtnern: ungestalt, krumm, als ein Ast. *U ogrodnikow:* krzywy, wypaczny, iako gałąź. § Il faut ôter les branches chifonnes.

Chifonner, *v. a.* 1) zerknüllen, zerknittern; *2) ein Weibsbild umfassen, küssen, herzen. 1) Zgnieść co iako chustkę; *2) obłapić, całować białągłowę. § 1) Chifonner un rabat, un mouchoir de col chifonner une cravate; *2) c'est un badin qui la chifonne & fait tourner en sabot.

Chifonnier, *f. m.* der alte Lumpen auf der Straße sammlet. Zbieracz starych łat i łachman po ulicach.

Chifonniére, *f. f.* eine Haderlumpsfrau. Niewiasta gałgany po ulicach zbieraiąca.

Chifre, *f. m.* 1) eine Ziffer, die eine Zahl ausdrücket; 2) eine verborgne Schrift; ein Buchstabe etwas zu schreiben, das andere nicht lesen sollen; 3) der Schlüssel, das Alphabet zu einer verborgnen Schrift; 4) ein verborgner Name. 1) Liczba, ktoremi rachmistrz rachuie; 2) pismo taiemne; cyfra u pisarzow taiemnych; 3) klucz, obiecadło do pisma taiemnego; 4) litery w cyfre imię wyrażaiące; cyfra z liter początnych imienia czyiego. § 1) Aprendre les chifres; 2) avoir l'intelligence des chifres; écrire en chifres; 3) avoir le chifre; 4) chifres d'amour; nom en chifre; un chifre bien inventé.

chifre Romain. eine Römische Zahl, die mit einem großen Buchstaben geschrieben wird, als M. D. C. das ist, 1000. 500. 100. Liczba Rzymska albo łacinska literą wielką pisana, iako M.D.C. *to iest,* 1000. 500. 100.

chifre Arabe. eine gewöhnliche Zahl, die wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3. 4. 2c. Zwyczayna liczba rachmmistrska iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorycheśmy się od Arabczykow nauczyli.

c'est un zero (un o) en chifre; c'est un zero sans chifre. er gilt wenig, er ist wie eine Null ohne Zahl. W małey iest powadze, za cyfrę stoi. § La noblesse sans vertu est un zero sans chifre.

*Chifrer, *v. a.* mit Ziffern bemerken, numeriren, Zahlen schreiben. Liczby pisać, numerować co. § Chifrer les pages d'un livre; le commis de la poste a chifré toutes les lettres.

Chifreur, *f. m.* einer, der mit Zahlen schreibet. Liczby piszący. § Un Chifreur doit être bon aritméticien.

Chignon du cou, *f. m.* der Nacken, das Genick. Kark, krężeł. § Donner un coup de bâton sur le chignon du cou.

Chilchotes, Chile, Chilepelagua, Chilterpin, *f. m.* die vier Arten Pfeffer in Guinea. Cztery gatunki pieprzow z Guinei.

Chile, *f. m.* (*chylus*) der Dauungs- oder Nahrungssaft, der aus den Speisen im Magen bereitet wird. Chyl, rzecz szarawa, w ktorą się potrawa w żoład-

ku przemienia, ten likwor podobien jest wodzie dla swey ciekłości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines lactées & dans le servoir de Pequet.

Chile, *vid.* Chilchotes.

Chiliastes, *s. m. plur.* (*Chiliastae*) Chiliasten, Ketzer, die das tausendjährige Reich glauben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Frommen vor dem jüngsten Tage. Chyliastowie, kacerze wierzący, że Chrystus Pan z wybranemi swemi tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie.

Chillas, *s. m.* ein gewürfelter Ostindischer Cattun. Bagazyą z Indow wschodnich w kostkę tkana.

Chille, *vid.* Chile.

Chillose, *vid.* Chilose.

Chilminara, *s. m.* (*chilminare*) Ueberbleibsel des berühmten Schlosses zu Persepolis, das Alexander der Große auf Anstiften der Thais verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persepoliskiego, ktory Alexander wielki na prożbę niewiasty Thaisy w perzynę obrocił.

Chilose, *s. f.* die Verwandlung der Speisen in den Dauungssaft. Obrocenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

Chilpelagua, Chilterpin, *vid.* Chilchotes.

*Chimarée, Chimagrée, *s. f.* ein saueres Gesicht. Twarz kwaśna, ponura; czoło zasępione. § Faire des chimagrées.

Chimére, *s. f.* (*chimaera*) 1) bey den Poeten: ein Wunderthier, Ungeheuer, welches der Bellerophon getödet; 2) eitele, ungegründete Gedanken, falsche Einbildung, Wind. 1) *u Poetow*: zwierz zmyślony, ktorego Belerofon zabił; 2) wymysł goły; dym; fumy; wynalazek, chymera, imaginatywa prożną. § 1) La chimére avoit la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chévre & la queuë de dragon; 2) se mettre des chiméres dans la tête; avoir l'ésprit rempli de chimére; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimére; la tête d'un Philosophe est en proïe aux chiméres; vôtre plus haut savoir n'est qu'une chimére.

Chimérique, *adj. c.* erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmyślony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raison qu'il aporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique. *une tête chimérique.* ein Kopf, der voll von Einbildung ist. Pełna wiatru głowa.

Chimériquement, *adv.* eingebildeter Weise. Zmyślonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens là cherchent chimériquement une origine diférente de la nôtre.

Chimériser, *v. n.* eingebildete Gedanken hegen, wunderliche Chimären in seinem Kopfe haben. Chymerycznemi głowę nabijać myślami; prożną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabijać.

Chimie, *s. f.* *chymia*) die Schmelz- und Distillirkunst; die Scheidekunst; die Chymie. Nauka palenia wodek, i rozwiązania materyy w swe początki; Chymia. § Etudier, aprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composés & à les réuner pour faire des corps exales.

Chimique, *adj. c.* chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chymiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, e soufre, le mercure, le flegme & la terre.

Chimiste, *s. m.* ein Chymist. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

Chincilla, *s. m.* ein Thier im Königreiche Peru, das einem Eichhörnchen gleichet; es hat ein sehr schönes Fellchen. W krolestwie Perwańskim zwierzę wiewiorce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

China-China, *s. f.* Quinquinna, eine Rinde in der Apotheke wider das Fieber. Kwinkwinna, kora w Aptyce osobliwie gorączki spędzaiąca.

Chine, *s. f.* 1) das Königreich China; 2) eine Art Tapeten von Bergamo. 1) Krolestwo Chyńskie; Chyny; 2) Gatunek szpalerow albo kilimow z Bergamu w Włoszech.

China, Chine, Sine, *s. f.* China, China, eine Indianische Rinde in der Apotheke; Pockenwürzel. Chyna, kora na febry w aptyce.

Chinfreneau, *s. m.* eine Beule am Kopfe vom Anstoßen oder Schlagen. Guz na głowie od uderzenia. § Il a reçu dans un combat un vilain chinfreneau.

Chinois, *s. m.* ein Chinese. Chyneńczyk.

Chinquer, *v. n. vulg.* brav trinken. Pić mocno;

mocno; zalewać gardło. § Il a chinqué tout son sou.

Chintal, *f. m.* ein Portugiesischer Centner von 125 Pfunden. Centnar Portugalski, 125 funtow ważу.

Chinte-feronge, *f. f.* weisser Cattun aus Ostindien. Bagazya biała z Indow wschodnich.

Chiorume, Chiorme, Chourme, *f. f.* die Ruderknechte, die Galeerensclaven. Niewolnicy na galerach; ciurma galerowa.

Chipage, *f. m.* beym Gerber: eine gewisse Zubereitung des Schmalleders. Skor pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper les peaux, *v. a.* beym Rothgerber: Schmalleder machen, das ist eine rein abgeschabte und im Kalke und Asche abgehaarte Haut mit Bindfaden wie einen Sack zu nähen, mit Lohe und heißem Wasser füllen, schmacken, zubinden und so lange rütteln, bis es seine Gare bekommen hat. *U Garbarza*: dębić skory, to iest, skorę wyskrobaną i z sierci w popiele i w wapnie wygniłą na ksztalt woru zszywszy a warem i ługiem napełniwszy, aż do zupełney trząść wyprawy.

Chipé, ée, adj. auf erwehnte Art zubereitet, vom Schmalleder. Na ten sposob wyprawiony. § Basane chipée.

Chipot, *f. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Drobiazg, fraszka.

*Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und nur kleine Bissen essen; 2) genau und lange dingen, sich um eine Kleinigkeit zanken. 1) Klizać, ogryzać; małe kąski ieść; 2) o fraszkę się wadzić, się targować.

Chipotier, *f. m. vulg.* der sich um eine Kleinigkeit gern zanket, lange dinget. Co się rad o lada fraszkę wadzi albo targuie.

Chipre, *f. f.* (*Cyprus*) 1) die Insel Cypern; 2) Farinzucker, heißet auch *sucre rouge*. 1) Wyspa Cypr; 2) Faryn, cukier żołty.

poudre de Chipre, Haarpuder. Puder do włosow.

Chique, *f. f.* ein kleiner runder Wurm auf den Antillischen Inseln, der schwerlich aus der Haut zu bringen ist, hat er sich einmal eingefressen. Robaczek mały okrągły na wyspach Antylyskich, nie zaraz go człek wytraci, gdy się raz wgryzie i za skorą wemknie.

*Chiquenaude, *f. f.* ein Nasenstüber. Szczutka, szczudłek, podnosek. § Il lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *f. m.* ein Stück vom Ganzen, wird nur in folgender Redensart gebraucht. Część mała czego; sztuczka, kąsek, *tylko w następuiącym frazesie tego słowa zazywaią.*

il m'a païé ce qu'il me devoit, chiquet à chiquet. er hat mir seine Schuld nach und nach bezahlet; er hat mir die Schuld zugeleppert. Małemi ratami długu mi wypłacił.

Chirage, *f. f.* (*chiragra*) 1) die Gicht, das Zipperlein in den Händen; 2) ein Weib, das das Zipperlein in den Händen hat. 1) Łamanie w ręku; łopanie w stawach ręcznych; chyragra; 2) niewiasta na chyragrę utyskuiąca.

Chiragre, *f. m.* 1) einer, der die Gicht oder das Zipperlein in den Händen hat; 2) beym Falkenierer: die Gicht der Falken, die sie an den Füßen bekommen. 1) Łamanie w ręku cierpiący; 2) *u sokolnika*: Ginagra, łamanie w stawiech, ktore sokoł w pazurach miewa.

Chirographaire, *adj. & f. m. & f.* (*chirographarius*) ein Gläubiger, der von einem Schuldner nichts, als die Handschrift hat. Pożyczalnik cyrografowy, zapis tylko od dłużnika swego maiący. § Le chirographaire ne peut point agir contre son débiteur, qu'après avoir fait reconnoître la promesse selon les formalites préscrites par l'ordonnance.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie, *f. f.* (*chiromantia*) *pr.* Kiromance, Kiromancie. das Weissagen aus der Hand und ihren Linien. Rękowieszczenie, wieszczenie z rąk i z iey praszkow. § Savoir la chiromantie: la chiromantie n'est pas certaine.

Chiromancien, *f. m.* ne, *f. f. pr.* Kiromancien. einer, der aus den Händen weissaget. Hyromantyk, rękowieszczek, wieszczbiarz z ręki.

Chiron, *f. m.* (*Chiron*) in der Sternkunst: der Schütze, ein Zeichen des Thierkreises. *W Gwiazdarskiey nauce*: Strzelec niebieski.

Chironien, ne, *adj.* alt, unheilbar, von Geschwüren. Zastarzały, niezleczysty, *o wrzodach.*

Chirurgical, *obs.* }
Chirurgical, e, *adj.* } (*chirurgicus*) was zur Chirurgie gehöret. Cyrulichi, barwierski. § Operation chirugicale.

Chirugie, *obs.* }
Chirurgie, *f. f.* } (*chirurgia*) die Wundarzneykunst. Barwierstwo, Cyrulictwo. § Heureux le païs où on cultive la Chirurgie si nécessaire.

Chirugien, *obs.* }
Chirurgien, *f. m.* } (*chirurgus*) ein Wundarzt.

arzt. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excélent Chirurgien.

chirurgien bandagiste; hernier. ein Bruchschneider. Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *obs.*
Chirurgique, *adj. c.* zur Wundarzney gehörig. Cyrulicki.

Chiste, *s. f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Exempel in der Blase, wo der Stein gewesen. Błonka stwardniała we wnętrznych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, *s. m.* eine Strohmatte in Indien. Mata ze słomy w Indyi.

Chites, *s. m.* ein köstlicher roth gefärbter Cattun aus Masulipatan. Bagazyą kosztowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed Abad, Chites de Seronges. Cattun aus Surate. Bagazyą a Suratu.

Chitome, Chitombe, *s. m.* ein Erzpfaffe bey den Mohren, der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzyński, cześć boską mu wyrządzaią.

Chloris, *s. m.* (*chloris*) Grünfinke, Kirschfinke, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywielga, ptak żołtozielony iako skowronek wielki.

Chlorose, *s. f.* (*chlorosis*) Bleichsucht, Jungfernkrankheit, weiße, gelbe Sucht, die die verliebten Weibspersonen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na ktorą rozkochane dziewki, czystości przestrzegaiąc panieńskiey, zwykli chorować.

Choc, *s. m.* 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 3) Liebesangriff; 4) bey den Hutmachern: der Stamper, ein Werkzeug von Kupfer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naiechanie, naiazd na nieprzyiaciela; 3) utarczki amoryczne; 4) *u kapelusznikow:* instrument mosiądzowy do skręcowania kapelusza sznurkami. § 1) Ques les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne pûrent soûtenir le choc de la cavalerie; il faut paroître, ferme au prémier choc; 3) soûtenir un choc amoureux.

Chocaille, *s. f. vid.* Chocaillon.

Chocailler, *v. n. vulg.* 1) sich vollsaufen; 2) beym Trinken die Gläser zusammen stoßen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocaillon, *s. m. vulg.* Saufbulle, Brandtweinbulle. Piiaczka bezecna.

Chocas, *s. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *s. m.*
Chocolate, *s. m.* 1) Schokoladentäfelchen oder Trank, der aus diesem Täfelchen mit Milch, Wasser oder Weine abgekochet und wie Caffe warm getrunken wird; 2) Gebackenes aus Schokolade. 1) Szokołada w tabliczkach; szokołada, napoy wodą, winem albo mlekliem z tych tabliczek warzony, ktory iako kawa ciepło pity bywa; 2) ciałto, kołaczek z szokołady. § 1) Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sant épuisées; le chocolat est nourrissent trois tasses par jour peuvent nourrir; excélent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schokolade im Topfe quirlen. Robić szokoładę w garku.

Chocolatier, *s. m.* ein Schokoladenschenker. Szynkarz co szokoładę szynkuie. § Un riche chocolatier.

Chocolatiere, *s. f.* eine Schokoladenkanne. Kawtyrek do szokołade.

Chocquer, *vid.* Choquer.

*Choerm, *s. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.

Choeur, *s. m.* (*chorus*) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen, die auf dem Chore singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie 1) Kor, chor w kościele, mieysce dla śpiewakow; 2) ci, co na chorze w kościele śpiewaią; 3) chor, akt komedyi i tragiedyi łacińskiey albo greckiey. § 1) Aller au choeur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célébre.

enfant de choeur. ein Choralist; Chorschüler. Koralista.

le maître des enfans de choeur. der Choralisten Aufseher. Przełożony choralistow.

soeur de choeur; Dame de choeur. Nonne, die auf dem Chore singet. Zakonnica, co na chorze śpiewa.

les neufs choeurs des Anges. die neun Engelchöre. Dziewięcioro korow Anielskich.

Choïer, *v. a. vulg.* große Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem zärteln, einen schonen, einem gute Worte geben. Wystrzegać się kogo urazić; szanować, pieczołować, piastować kogo. § Choïer quelqu'un; il me choïe, il m'embrasse.

*se choïer, v. r. sich selbst pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczołować się. § C'est un homme qui se choïe fort.

Choin, s. m. eine Art harter Steine, die sich mit Marmor poliren lassen. Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

Choine, s. m. 1) obs. ein Keil; 2) eine Stolle, ein Striezelbrod; 3) tägliches weißes Domherrenbrod; 4) ein Butterweck; 5) ein Kürbsbaum in America mit Blättern wie der Lorbeerbaum; er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinderkopfs, dessen Fleisch nicht eßbar ist, die Schaale dienet aber den Einwohnern zu allerhand Gefäßen. 1) obs. Klin; 2) kukiełka, bułka chleba; kukla; 3) buła, chleb biały obroczny dla Kanonikow; 4) ołełka masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego maiące, rodzi owoc tey co głowa dziecinna wielkości, mięsistość iego nie iest śniedna, ale skorka do rożnych statkow mieszkańcom służy.

Chointe, adj. f. obs. geputzt, geziert. Ubrany, ustroiony, przyozdobiony. § Une chambretre belle & chointe.

Choir, Cheoir, v. n. *1) fallen; 2) im figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. *1) Upaść; 2) w sensie figurycznym: upaść, podlegać, kark podłożyć. § *1) La rosée est chute; 2) l'élévation des grands ne sert qu'à ses faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

Chu, e,
Chut, e, adj. & part. gefallen. Upadly.

Nota. Bey den Poeten wird dieses Wort zierlich Statt *Tomber* und zwar nur in folgenden *temporibus* gesetzet: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. *W wierszach poetykich to słowo nadobnieysze od słowa* Tomber *i tylko następuiącym sposobem położone bywa*: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir.

Choisir, v. a. wählen, auslesen, aussuchen. Obrać sobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

choisi, e, part. & adj. gewählt. Obrany, wybrany.

Choison, s. f. obs. eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

Choite, s. f. obs. vid. Chûte. ein Fall. Upadek.

Choix, s. m. die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie, wolność obierania. § Donner le choix à quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toûjours, aimons avec choix.

Cholagogue, s. m. Arzney, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żołć dołem purguiące.

Cholettes, *vid.* Colettes.

Cholidoque, adj. c. port cholidoque. in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. *W Anatomii*: Kanałek z żołci przez wątrobę do kiszki *Duodenum* nazwaney idący.

*Chomable, adj. Feier-, heilig, von Sonntagen und andern Feyertagen. Swięty, wolny od roboty, *o Swiętach i dniach niedzielnych*. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

Chomage, s. m. das Feyern; Feyertag, den sich ein Handwerksmann bisweilen macht. Odpocznienie od roboty rzemieślniczey; dzień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

*Chomer, v. a. feyern, feyerlich begehen, als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Swięcić święto, *lepsze wyrazy* célébrer, *albo* faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons demain la Saint Martin.

chomer, v. n. feyern, nicht arbeiten, spatzieren gehen, bey den Handwerkern. Łabować, prożnować, na spacer iść, *o rzemieślnikach*. § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venuës; quand la fête sera venuë, nous la chomerons, man muß nicht vor der Zeit frohlocken. Nie mow hup aż przeskoczysz.

**chomer de quelque chose.* Mangel an etwas leiden. Zchodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnes pas l'argent, vous n'en chomeres point; on ne vous en laissera pas chomer.

Chomet, s. m. eine Heidelerche, Wiesenlerche, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Skowronek

wronek w Normandyi, ptafzek barzo tłufty i fmakowity.

Chondrille, *f. f.* (*coudrillon*) kleine Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, *ziele.* § La chondrille eft humectante, adoucillante & aperitive.

Chopement, Choppement. *f. m. obf.* das Stolpern, Straucheln. Uftyik, potknienie.

Choper, *v. n.* 1) ftolpern, ftraucheln, mit dem Fuße anftoßen, 2) *obf.* fehlen, einen Fehltritt begehen. 1) Potknąć fię, Uftyrknąć fię, fzwankować; 2) *obf.* zbłądzić, owylić fię, potknąć. § 1) C'eft un chemin raboteux, on y chope fouvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en plufieurs endroits de fon livre.

Chopine, *f. f.* 1) ein halbes Nöfel, ein Maaß zu Getränken; 2) das Getränk in diefem Maaße; 3) eine kleine Walze mit einem Loche in der Pompe unter dem Stempel. 1) Połkwarty, miara do napoiow; 2) napoy w tey mierze; 3) kłotka, wałek z dziurą w pompie pod ftąporem albo raczey tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune péfe un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

boire chopine; *mettre pinte fur la chopine.* brav trinken. Mocno pić; kieliszki wytrząfać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Mäßchen und Gläfern trinken. Pić małemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent enfemble.

chopiner théologalement. den beften Wein trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *f. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Walze in der Pompe; fiehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Kłotka w pompie; *abacz* chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chepement, Choper.

Choquant, e, *adj.* empfindlich, hart. Urazliwy, obrazliwy. § Efprit choquant; difcours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas ftoßen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreifen. 1) Tracić o co; 2) obrazić; uragać fię, natrząfać fię z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galeres choqua celle des ennemis qui abordoit la réale; 2) il eft dangereux de choquer la vanité des grands; choquer la décifion des Conciles; choquer les ennemis.

fe choquer, *v. a.* fich an etwas ftoßen. Tracić fię o co. § Les armes fe choquent.

Chorographie, *f. f.* Kunft einen Tanz, wie er foll getanzet werden, aufs Papier zu zeichnen; die Tanzzeichnung. Nauka odryfowania tancow na papierze.

Choreveque, *f. m.* (*Chorepifcopus*) ein Chorbifchof, ein Weihbifchof. Sufragan.

*Chorial, *adj. m.* Prêtre chorial. ein Priefter, der in dem Chore den Gottesdienft verrichtet. Kapłan na chorze nabożeńftwo odprawuiący.

Choriambe, *f. m.* (*choriambus*) in der Griechifchen und Lateinifchen Poefie: vier Sylben, davon die zwey mittelften kurz, die erfte und letzte aber lang find. *W greckiey i w łacińfkiey Poetyce*: Czworo fylab z ktorych pierwfza i oftatnia fą długie a śrzednie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambifch, aus folchen Sylben zufammen gefetzet. Z takich fylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *f. m. pl.* Pfaffen der Cybele, der Göttin und Mutter aller Götter, das ift der Erde. Popi Cybele bogini i matki wfzyftkich bożkow, to jeft ziemie.

Chorion, *f. m.* das äußerfte Häutchen, worinne die Frucht im Mutterleibe eingehüllet lieget. Błonka zwierzchnia płod w żywocie okrywaiąca.

Chorifte, *f. m.* ein Chorfänger. Chorafifta.

Chorobate, *f. m.* Bley- oder Wafferwage, womit die Alten die Horizontallinie ausmafen. Srzodwaga w ftarożytności do wynalezienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *f. f.* (*chorographia*) *pr.* Korographie. Befchreibung eines Landes. Opifanie kraju; kraiopifanie. § Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* zu einer Landesbefchreibung dienlich, gehörig. Kraiopifarski; do opifania kraiu służący. § Table, defcription chorographique.

Choroïde, *f. f, & adj.* (*choroides*) in der Anatomie: 1) das Häutchen, in welchem die Frucht lieget; 2) das Häutchen um das Gehirn; 3) das dritte Häutchen im Auge hinter der Retine, das von dunkler Farbe und voller Gefäße ift. *W Anatomii*: 1) Błonka płod obwiiaiąca; 2) błonka mozg okrywaiąca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

natna i z niezlicznych kanałkow uformowana.

Chorus, *f. m. obſ.* (*chorus*) 1) ein altes uns unbekanntes muſikaliſches Inſtrument; 2) Zuſammenſtimmung aller Inſtrumente und Stimmen, inſonderheit bey einem Saufgelage, wenn alle Mitgäſte zuſammen das Lied, das einer allein abgeſungen, beantworten; in dieſem **Verſtande ſind folgende Redensarten noch gebräuchlich** 1) Instrument muzyczny ſtaroświecki nam nieznaiomy; 2) odezwanie ſię wſzyſtkich inſtrumentow i głoſow, oſobliwie ſpołpiiących, gdy temu, co ſwę pieśń ſkończył, wſzyſcy razem odpowiadaią; *w tym ſenſie naſtępuiące wyrazy ſą utarte.*

faire chorus bey einem Glaſe Wein ſingen und luſtig ſeyn. Przy pełnych kieliſzkach śpiewać i dobrey bydź myśli.

allons chorus; faiſons chorus. laß uns zuſammen ſaufen und ein Runda oder ein Lied ſingen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliſzki biymy, odzywaiąc ſię zgodną rezonancyą na pieśń ſpołpiiącego.

Choryphée, *vid.* Coriphée.

Choſe, *ſ. f.* 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Perſonen und Sachen; 2) Handel, Geſchäft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine jede Sache, die man nicht nennen will oder kann; 4) Sache, Einfall, Gedanke. 1) *Ogołem*, rzecz każda, *o rzeczach i oſobach*; 2) ſprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) mieyſce, naczynie, rzecz każda, krorą kto ſwem nazwiſkiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. § 1) Le mariage eſt une choſe choquante; une jolie choſe; il y a trois choſes qui marchent bien, le lion, le coq & un Roi à qui rien ne reſiſte; c'eſt une choſe admirable & qui enchante; choſe étrange, inoüie, incroïable; les belles choſes de la terre ſont toûjours agréables à voir; 2) il eſt à propos de dire comme les choſes ſe gouvernent dans le cabinet; la choſe parle d'elle même; 3) cela s'eſt paſſé à choſe; c'eſt une choſe, avec quoi on fait une telle choſe; 4) dire des choſes plaiſantes.

choſes de flot. alles, was die See ans Ufer wirft. Wymioty morſkie ktore morſkie na pobrzeże wyrzucaią fale.

choſe inoüie! das iſt unerhört. Niesłychana to.

choſe étrange. das iſt eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

entr' autres choſes. unter andern. Miedzy inſzemi rzeczami.

voilà l'état des choſes. ſo ſiehet die Sache; das ſind die Umſtände davon. W takiem ſą ſprawy położeniu.

ſur toutes choſes; avant toutes choſes. vor allen Dingen. Nade wſzyſtko; naypierwey.

choſes publiques. Staatsſachen. Sprawy publiczne.

je ne le dirois (fairois) pas pour choſes du monde. ich wollte es um aller Welt Wunder nicht ſagen, nicht thun. Ukaſiłbym ſobie w ięzyk (w palec) gdybym to miał mowic, czynić.

quelque choſe. ſ. m. etwas. Co, coś. § Ai-je fait quelque choſe? que vous n'aïes fait? la pauvreté eſt quelque choſe de bien dure.

Choſe, ſ. m. die Schaam, ſowohl des Mannes, als des Weibes. Członek wſtydliwy męſki lub białogłowſki.

Chou, *ſ. m.* 1) Kohl, Kraut; 2) ein altväteriſcher Hauptputz des Frauenzimmers. 1) Kapuſta; 2) ſtroy białogłowſki na głowę podług ſtaroświeckiey mody.

choux blancs. weißer Kohl. Jarmuz biały.

choux friſes Welſchkraut. Kapuſta kędzierzawa albo włoſka.

choux crepus Kohl. Jarmuz.

chou rouge. brauner Kohl. Jarmuz czerwonawy.

choux pommes; chou cabus. Kopfkraut, Krauthäupter. Kapuſta głowiaſta, ſkładana.

choux karaibes. ein ſüßer Kohl aus Amerika. Jarmuz słodki z Ameryki.

choux poivres. ein Kohl aus Amerika, der im Maule wie Pfeffer brennt. Kapuſta z Ameryki iak pieprz gorąca.

choux raves. Kohlrüben. Brukwie; wruki;

chous de marin, Meerkohl. Jarmuz morſki.

choux fleurs. Blumenkohl. Kalafiory, kaulefiory.

petit choux. eine Art Gebackenes. Gatunek ciaſta,

choux ſales. Sauerkraut. Kwaśna kapuſta.

choux de chien. Bingelkraut. Szczyr, merkuryał, *ziele.*

**chou pour chou.* es geht gleich auf; es iſt einerley; es gilt gleich viel. Wſzyſto to iednako; iedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale żemla. § L'un vaut l'autre, c'eſt choux pour choux.

planter des choux. auf sein Landaut sich begeben. Kapustę sadzić, to iest, żyć na wsi. § Alles planter les choux.
on l'a envoié planter des choux. er ist vom Hofe auf seine Güter verbannet worden. W niechęci iest un Pana; Dwor go na maiętność na wygnanie wyślał.
**je n'en donnerois pas un tronc de chou.* ich möchte dafür nicht einen Pappelstiel geben. Nie dałby za to i szetąga złamanego.
sauvre la chévre & les choux. zweyen Uebeln zugleich abhelfen. Cała koza i wilk syt niech będzie.
**faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uweselić się; brać z czego rozkosz.
**faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogacić się na urzędzie.
il a été trouve sous un choux. man weiß nicht, wer seine Gänse und Hüner sind. Nie wiemy zkąd się pisze; nie wiedzą zkąd się wyrwał.
**il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swoiey z tym postępuie.
**aller tout au travers des choux.* ganz dumm handeln. Głupie postępować.
Choüan, *f. m.* kleine grüngelbe Körner aus Asien, die die Mahler und Färber zum Carmine brauchen, der eine rothe Farbe ist. Ziarka żołtozielone z Azyi, malarze i farbierze ie biorą do farby czerwoney karminem nazwaney. § Le choüan sert à faire le carmin & les plumaciers l'emploïent à teindre leurs plumes.
Choucas, *f. m.* eine Nebelkrähe, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.
Choüette, *f. f.* ein Käutzlein, Nachteule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; *iest znakiem mądrości na starych monetach.* § La choüette chasse aux petits oiseaux, elle prend les lésards, les souris & les grenoüilles & s'en nourrit; la choüette est le simbole de la sagesse & elle étoit consacrée à Minerve.
Chouquet, *f. m.* in der Seefahrt: die Spur, ein viereckigtes Stück Holz auf den Schiffen, worinne der Mastbaum stehet. *W żeglarskiey nauce*: Drewno czworograniste, w ktorem maszt stoi okrętowy.
Choyenne, *vid.* Coïenne.
Choyer, *vid.* Coïer.

Note. Die Sylben Chre, Chri, Chro werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h, außer dem Worte *Christ*, ausgesprochen. Sylaby *Chre*, *Chri*, *Chro* w następuiących słowach, oprocz słowa *Christ*, pez litery *h* mymawiay.
Chrême, Crême, Chresme, *f. m.* (*sacrum Chrisma*) *pron.* Crême. der Chrisam, die Firmelung. Swięty krzyżm; Bierzmowanie. § Le Saint Chrême.
faire rénier chrême & bâtême à quelqu'un. einen zur äußersten Verzweiflung bringen. Pędzić kogo na hak; przywieść kogo do ostatniey desperacyi.
Chrêmeau, Crêmeau, *f. m. pron.* Cremo. ein Mützchen eines gefirmelten oder getauften Kindes. Czapeczka dziecięcia ochrzconego albo bierzmowanego.
Chrétien, Crétien, *f. m.* (*Christianus*) *pron.* Crétien. 1) ein Christ; 2) Christian, ein Mannsname; *3) ein Mensch, eine Person; 4) *obs.* ein Geistlicher, ein Priester. 1) Chrześcianin; 2) Chrystyan, przezwisko męskie; *3) Człek, osoba, 4) *obs.* Duchowny, Ksiądz. § 1) Il est Chrétien, se faire Chrétien; 2) il s'apelle Chrétien; *3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'est un bon Chrétien.
Chrétien, Crétien, ne, *adj. pron.* Crétien. Christlich. Chrześciański. § Sentiment qui n'est pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crétienne.
le Rois très-Chrétien. der Allerchristlichste König, das ist, der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczayny.
*Chrétien, *adv.* aufrichtig, deutlich. Szczerze, myraźnie. § Il faut parler chrétien, si vous voules, qu'on vous entende.
poires de bons chrétiens. eine Art guter und großer Birnen. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.
Chrétienne, Crétienne, *f. m. pron.* Crétienne. 1) eine Christin; *2) eine Weibsperson. 1) Chrześcianka; *2) białagłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; *2) c'est une belle Chrétienne.
Chrétiennement, *adv. pron.* Crétiennement. Christlich. Po Chrześciańsku. § Vivre crétiennement.
Chrétienner, crétienner, *v. a. obs.* taufen. Chrzcić.
Chrétienté, Crétienté, *f. f. pron.* Crétiente. 1) die Christenheit; 2) *obs.* die Taufe; 3) *obs.* die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrześciaństwo; 2) *obs.* Chrzest; 3) *obs.* duchowieństwo, stan duchowny. § 1) Jésus-Christ est adoré

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant a chrétienté.
cour de chrétienté, obs. der Kirchhof. Cmentarz.
Chrétofle, *vulg. vid.* Christophle. Christoph. Krzysztof.
Chrismation, Crismation, *s. f.* die Salbung mit dem Chrisame, die Firmelung. Bierzmowanie; namazanie krzyżmem S.
Chrisalipe, Chrisanthemum,
Chrisoberil, Chrisocole,
Chrisocome, Chrisogonum, } *vid.* Chrys.
Chrisolites, Chrisopée,
Chrisophrasin,
Christ, Chris, *s. m.* (*Christus*) *pron.* Chri. Christus, der Heiland der Welt. Chrystus Pan, Zbawiciel świata. § Il comblera de gloire de régne de son Christ.
Christ, pr. Chris, das Bild unsers Heilandes; das Bildniß Christi. Obraz Chrystusa Pana. § Un beau Christ; face de Christ; un Christ d'ivoire, de métal.
Christ; l'ordre de Christ. der Christorden, ein Ritterorden in Portugall, den Dionysius I. König in Portugall 1318 gestiftet hat. Order kawalerski Zbawiciela świata w Portugalii od Krola Portugalskiego Dyonizego I. R. P. 1318 fundowany.
Jésus-Christ- pron. Jesu-Chri. Jesus Christus. Jezus Chrystus.
Christianisme, *s. m.* (*Christianismus*) das Christenthum, die christliche Lehre, der christliche Glaube. Chrześciaństwo, wiara, nauka Chrześciańska. § Ce n'est pas l'ésprit du Christanisme.
Christierne, *s. m.* (*Christiernus*) Christiern, ein Mannsname. Chrystyern, przezwisko męskie. § Christierne I. régnoit en Suéde en 1457.
Christine, *s. f.* (*Christina*) 1) Christina, ein Weibername; 2) eine Silbermünze in Schweden, ohngefähr 6 gute Groschen werth. 1) Krystyna przezwisko białogłowskie; 2) moneta śrebrna Szwedzka 45 groszy polskich płacąca. § 1) Christine, fille du grand Gustave, céda en 1654 son Roïaume à Charles Gustave son cousin germain.
Christolites, *s. m.* (*Chrystolitae*) gewisse Ketzer, welche lehrten, daß Christus nur nach der Gottheit zum Himmel gefahren. Kacerze pewni co uczyli, że Chrystus Pan tylko podług boskiey natury iest w niebie.
Christophle, Crétofle, *s. m. pron.* Christofle, (*Christophorus*) ein Mannsname. Krzysztof przezwisko męskie. § Christofle Colomb a la prémier découvert l Amérique.
Chromatique,
Chronologie, } *vid.* Cro.
Chronique,
Nota. In der folgenden Sylbe Chry wird das h ausgesprochen. *Literę* h *w następuiącey sylabie* Chry *wymawiać trzeba.*
Chrysalide, *s. f.* (*chrysalis*) die Puppengestalt oder Goldling, Püppchen, die Verwandlungshülse einer Raupe oder eines andern Ungeziefers. Robak w woreczku, w ktory się zwykła przedziergać gąsienica.
Chrysandemum, *s. m.* (*chrysanthemum*) Goldblume, ein Kraut. Słonecznik Perwański.
Chrysoberil, *s. m.* (*chrysoberillus*) ein bleicher Berill mit etwas Golde. Gatunek beriła kamienia drogiego złatem nakrapiany; iest trochę bledszy od pospolitego.
Chrysocolle, *s. f.* (*chrysocolla*) 1) vierecktiger Edelstein von einer vortrefflichen Goldfarbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Goldlöthen gebraucht wird. 1) Kamień czworogranisty drogi, wybornym złotym kolorem przyozdo biony; 2) Bergryn, *farba i minera złotnikom do litowania służąca.*
Chrysocome, *s. f.* (*chrysocome*) Goldknöpfchen, Reinblume, Motenkraut. Krawawnik wodny.
Chrysogonum, *s. m.* (*chrysogonum*) Rothgünzel, ein Kraut. Siedmlist, kurze ziele; pędawa.
Chrysolithe, *s. f.* (*chrysolithus*) 1) *obs.* ein jeder gelber Edelstein; 2) der Edelstein Chrysolith. 1) *obs.* Każdy kamień drogi żołty; 2) Kamień złotawy, złotogorący; Kryzolit.
Chrysopée, *s. f.* bey den Chymisten: das Goldmachen, die geheime Kunst. *U Chymistow*: Robienie złota; Alchymia.
Chrysophrasin, *s. m.* ein Chrysophras, ein durchsichtiger Berill von grünlichter Farbe mit einem Goldglanze. Beril żielonawy i złotogorący.
Chu, e, *adj. vid.* Choir.
Chucas, *vid.* Choucas.
Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem etwas leise in die Ohren sagen. Szeptać komu za uchem; poszeptać komu co w ucho; poszeptem co komu powiedzieć. § Il a été long tems à lui chucheter à l'oreille.

*Chucheterie, Chuchoterie, *f. f.*
Chuchetement, *f. m.* das leise Reden ins Ohr. Szeptanie, poszept.
*Chucheter, *f. m.* der einem etwas leise in die Ohren saget; ein Ohrenbläser. Zauszny powiadacz; zausznik; szeptacz; szeptaiący komu co w uszy.
Chucheteuse, *f. f.* die einem etwas leise in's Ohr sagt. Szeptaczka; w ucho komu co mowiąca.
Chupire, *f. m.* ein Baum in Merico, der die schleimigte Materie abführen soll; andre glauben, daß er die Menschen tödte. Drzewo w Mexikańskiem Państwie kleiowate materye z człeka ma zpędzać, podług inszych zaś człeka truie.
Chupiri, *f. m.* eine Amerikanische Staude, die die schwachen Nerven stärket und vor die Krätze und andre Gebrechen vortrefflich seyn soll. Chrościna Amerikańska nermy słabe posilaiąca, i na świerzbięczkę i inne dolegliwości wyśmienite lekarstwo.
Chuquelas, *f. m. plur.*
Checolées, Cherconnes, *f. f. pl.* ein Ostindianischer halbseidener und baumwollener Zeug. Połiedwapna i bawełnia. na materyą Indyyska do szat.
Chut, *adv. pron.* Chut. still, seyd still. Cyt. § Chut, le voici qui vient; dire chut.
Chut, e, *adj. vid.* Choir. gefallen. Upadły.
Chute, Chûte, *f. f. vid.* Choir. 1) Fall; 2) Sündenfall; 3) Unfall, Unglück; 4) Ausgang, Schluß eines Periodi, eines Reimgesetzes. 1) Upadnienie, powalenie się, spadnienie; 2) upadek adamowy; 3) upadek, ubostwo, nieszczęście; 4) zakończenie peryodu, wierszu poetyckiego. § 1) Il est mort de la chute; la chute de Phaëton dans le Po est fameuse; il a fait une rude chute; 2) Adam après sa chute travailla à la sueur de son corps; l'homme après la chute fut esclave de ses passions & du diable; 3) une chûte assez facheuse; 4) les chûte des periodes doivent être diversifiées; une belle chûte de periode.
chûte de voiles. die Länge der Segel. Dłuż żaglow.
chûte de toit; pente de toit. Abhang, Abschuß eines Dachs. Pochodzistość, stoczytość dachu.
chûte d'eau. ein Wasserfall. Spadek, spad wody.
une chûte toûjours atire une autre chûte. ein Unglück, ein Fall folget auf den andern. Upadek po upadku następuie; nieszczęścia się ścigaią.
Chutéens, *f. m. plur.* Persische Völker aus der Provinz Chuta, die Salmanasser, König von Assyrien, in Samarien führte und Samariter nachgehends genennet wurden. Narod Perski z Prowincyi *Chuta*, Samarytanami potym nazwani będąc w Samaryą od Krola Asyryyskiego Salmanasera zaprowadzeni.
Chyle, Chylose, *vid.* Chile, Chilose.
Chymie, Chymique, Chymiste, *vid.* Chimi.
Chypre, *f. f. vid.* Chipre, Cipre.
Chypre, *f. m.* ein rother Saft, mit welchem man die Bauchflüssigen einschmieret. Sok czerwony, ktorym na biegunkę choruiącym brzuch namazuią.
Ci, *f. m.* die siebende musikalische Note, die gleich nach dem La folget. Siodmy ton muzyczny po *La* następuiący.
Ci, *adv.* hier; wird nur in Grabschriften allein gebraucht, sonst folget es auf *celui*, *celle*; *ceux*, *celles*, wie wie auch auf jedes *subst.* vor welchem *ce* stehet; den *praepositionibus* wird es aber vorgesetzt. Tu; *słowo* ci *w nagrobkach tylko samo stoi, po* substantivum *zaś, ktore słowo* ce *poprzedza i po tych słowach* celui, celle; ceux, celles, *zawsze następuie*, *a przed prepozycyami przodkuie.*
celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci. dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu, ci tu, te tu.
dant ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod ten czas; tego czasu.
cette chose ci. die Sache hier. Ta rzecz tu.
dans cette maison-ci. hier in diesem Hause. W tym tu domie.
ci-devant. vor diesem, ehedessen. Przed tym, niegdyż.
ci après. nach diesem, hernach. Po tym.
ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu wyżey. § Il demeure ci-dessus.
ci-dessous. hier unten. Tu na dole; niżey. § Il est ci-dessous.
Ciboire, *f. m.* (*ciborium*) 1) ein Schächtelchen, die geweiheten Hostien zu verwahren; 2) ein kleiner Bogen oder Himmel auf vier Säulen, dergleichen man vor diesem über die Altäre setzte; 3) *obs.* ein Kasten. 1) Cyboryum do hostyy święconych; 2) frambużka albo namiotek na czterech słupikach, jako niegdyż nad ołtarzem stawiano; 3) *obs.* skrzynia. § 1) Un beau ciboire.
Ciboule, *f. f.* (*cepula*) eine Art kleiner Zwiebeln, wie Schnittlauch. Gatunek

nek małych cebułek na kształt szczypiorka.
Ciboulette, *s f.* junge Zwiebelchen. Cebułki.
*Cicatricatif, *s. m. & adj. vid.* Circatrisant.
Cicatrice, *s. f.* (*cicatrix*) 1) eine Narbe; 2) figürlich: das Andenken eines Unglücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna, szram; 2) *w sensie figurycznym*: Pamiątka, iako nieszczęścia, urazy. § 1) Une vilaine, une fâcheuse cicatrice; une cicatrice un peu difformé; son corps est couvert de cicatrices.
la cicatrice de cet afront demeure long tems. das Andenken dieser Beleidigung bleibet unauslöschlich. Nie zgasła nię zgaśnie urazy tey pamiątka.
Cicatrif, *s. m.* Arzney, von welcher die Wunden austroknen und zu heilen anfangen. Lekarstwo, od ktorego się rany wysuszaią i mięsem zarastaią.
Cicatrisant, e, *adj. & s. m.* in der Heilkunst: Mittel, das eine frische Haut und gute Narben macht. *W Lekarskiey naucę:* Lekarstwo, od ktorego blizna zarasta i skora młodnieie.
*Cicatricer, *v. n.*
Cicatriser, *v. n.* } sich zusammen ziehen.
se Cicatriser, *v. r.*
sich in eine Narbe schiessen, von Wunden und Geschwüren. W bliznę się zbierać; szramu dostawać, *o wrzodach i ranach.* § Laisser cicatriser une plaïe; la plaïe se cicatrise.
**se cicatriser*, *v. r.* im Scherze: reissen, Risse kriegen, sich zerrissen, von Kleidern. *Zartuiać:* Zdzierać się: drzeć się, *o sukniach.* § Mon habit par tout se cicatrisse.
Cicatriser. v. a. vulg. 1) voller Narben machen; 2) zerreissen, zerstücken. 1) Nasiekać; szramow narobić; 2) podrzeć, poszarpać, zdzierać szaty.
cicatrisé, ée, adj. 1) einer, der viele Narben hat; 2) zerrissen, zerstückt, geflickt, von Kleidern; 3) im Scherze: gebranntmahlet. 1) Szramowaty; nasiekany; 2) podarty, łatany, *o sukniach*: 3) *żartuiąc*: piątnowany od kata.
Cicero, *s. m.* Ciceroschrift in der Buchdruckerey. Literki pewne drukarskie.
Cicerolle, *s f.*
Cises, *s. f. plur.* } wilde Kichererbsen, ein Kraut. Cieciorka dzika, ciecieryca.
Ciclamen, *s. m.* (*ciclaminum*) *pr.* Ciclaman. Schweinwurzel, Säubrod, ein Kraut. Gduł ziemna; rzepa leśna, świniak, *ziele.*
Ciclamor, *s. m. vid.* Oulet. der Rand, eine Einfassung um ein Wappen. Brzegokrążenie.
Cicle, *s. m.* (*ciclus*) in der Chronologie: Lauf vieler Jahre. *w Chronologii:* Bieg wielu lat.
cicle solaire, (ciclus solaris) der Sonnenzirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach welcher die Sonntage im Calender wieder auf die vorigen Tage fallen. Cyrkuł słoneczny, to iest przeciąg czasu 28 lat w sobie zamykaiącego, po skończeniu tego czasu niedziele w kalendarzu na przeszłe dni przypadaią.
nombre d'or: *cicle lunaire*; *grand cicle de la Lune*, (ciclus lunaris) eine Zeit von 19 Sonnenjahren, nach welchem das Sonnen- und Mondjahre an einem Tage wieder anfangen, wenn sie 19 Jahre vorher mit einander angefangen haben. Czas dziewiętnastoletni po ktorym rok słoneczny i miesięczny z sobą iść zaczynaią, kiedy przed 19 lat z sobą także bieg swoy poczynały.
cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jahren. Czas piętnastoletni.
Cicloide, *s. f.* (*ciclois*) in der Geometrie: die Radelinie, eine krumme Linie, welche von einem in der Peripherie eines Zirkels angenommenen Punkte beschrieben wird. *W Gieometryi:* Cyrkuł około punktu na obwodzie cyrkułu danego otoczony.
Ciclope, *s. m.* (*cyclops*) bey den Poeten: einer von den Riesen, die in dem Vulcano den Donnerkeil des Jupiters schmiedeten. *Według Poetow*: Cyklop, iedem z olbrzymow co z Wulkanem piorum Jowiszow kowali.
Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Bocian.
Cicomore, *s. m. vid.* Sicomore. ein gewisser Strauch die Gärten auszuzieren. Chrościna pewna ogrody zdobiąca.
Cicutaire, *s. f.* (*circutaira*) 1) Rübenkerbel, ein Kraut; 2) Spanischer Kerbel. 1) Gatunek rzepy; 2) Trybuła Hyszpańska.
Ci-dessous, *adv.* hier unten. Tu na dole. § Etre ci-dessous; ci-dessous gît Monsieur l'Abé.
Ci-dessus, *adv.* hier oben. Tu na gorze; tu wyżey. § Il demeure ci-dessus.
Ci-devant, *adv.* hier vorne. Tu na przodku.
Cidre, Citre, *s. m.* Aepfelwein, Birnmost. Wino, sok z iabłek albo z gruszek; Jabłecznik, gruszecznik. § Cidre pommé; cidre peiré; le bon cidre refraîchet engraisse.

Ciel,

Ciel, *s. m.* (*coelum*) *plur.* Cieux. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämmtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Sternhimmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieszkanie świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebieści bogowie u Pogan starych; bostwo pogańskie; 5) powietrze, pogoda; 6) konstelacyą, gwiard położenie, influencyą, moc gwiazd niebieskich. § 1) Le ciel est beau, sérein, étoilé; les cieux sont l'ouvrage de Tout-puissant; 2) il faut par ses bonnes oeuvres tacher à gagner le ciel; Jésus-Christ est monté au ciel; il est reçû au ciel; nous péches ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisiéme ciel; 3) le ciel vous bénisse; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours font brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel cesse d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à sa naissance.

Ciel, *s. m. in plur.* Ciels. *1) Himmel, als über einem Bette, über einem Altare, über einem Throne, oder der über einer hohen Person im Gepränge getragen wird; besser *font de lit, un dais*; 2) Gegend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemählden; 4) der obere Theil in den Steinbrüchen. *1) Namiotek nad ołtarzem, łoszkiem; baldakin w procesyi; *kształtniey powiesz* fond de lit *albo* un dais; 2) Okolica kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierzch kamieni w gorach, gdzie ie łamią. § *1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aler chercher la mort sur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux sont bien peints; 4) ciel de carriére.

graces du ciel. himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

le haut du ciel. in der Astrologie: der Oberhimmel, die obere Luft. *W Astrologii:* Niebo naywyższe.

le bas du ciel. der untere Himmel, die Unterluft. Niebo dolne.

le milieu du ciel. die Mitte des Himmels; die Mittelluft. Niebo środnie.

ciel fin. auf der See: schönes Wetter. *Na morzu:* Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

ciel embrumé, trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

gros ciel. dickes Gewölke. Chmury gęste.

ciel se hausse. der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyiaśnia się.

être (vivre) sous un ciel étranger. im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraiu.

o ciel! hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betrübet. O Boże moy! niestetyż! o iakie dziwy! *gdy się kto dziwuie, raduie albo smuci.* § O ciel! tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

ciel d'airain. 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der heil. Schrift: große Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Eliä Zeiten. 1) Ciężkie czasy; 2) nieubłagane, głuche niebiosa; 3) *w Piśmie S.* wielka susza bez naymnieyszego deszczu, iako była za czasow Eliasza.

le feu du ciel. der Donner. Piorun.

les oiseaux du ciel. in der heil. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. *W Piśmie S.* Ptastwo powietrzne.

le rosée du ciel. Thau. Rosa.

l'arc en ciel. der Regenbogen. Tęcza.

on remuë ciel & terre contre lui. Himmel und Erde wider einen bewegen. Wszytkich przeciw niemu poruszaią sposobow.

les mariages sont faits au cieux. die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każdemu swę żonę daie.

élever une personne jusqu'au ciel. einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

on ne voit ni ciel ni terre. es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kann. Tak ciemno, że i ręki przed sobą nie widać.

cela est de cette chose éloigné comme le ciel & la terre. die Sachen sind so weit von einander, als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

je vois les cieux ouverts dans les yeux que j'adore. ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wszystkie widzę doskonałości w oczach moiey kochanki.

vous m'ouvrites les cieux & me mîtes en paix. ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnügten. Pokazałeś mi waszeć piękne rzeczy, ktore mi barzo ukontentowały.

**si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises.* fällt der Himmel ein, so werden wir alle begraben. Niepodobnych przypadkow się obawiać głupia.

Cierge, *s. m.* (*cereus*) 1) Wachslicht, Wachskerze

kerze in der Kirche; 2) eine Art großer Disteln in Amerika, welche auch Akuleron heißet. 1) Grommica, świeca woskowa kościelna; 2) Gatunek osetu Hyszpańskiego *Akuleron* też go nazywaią. § 1) A la Chandeleur on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge béni.

cierge d'eau. viele Wasserstrahlen in einem Springbrunnen. Strumienie z fontany wybiiaiące.

Cieger, *v. a.* wischen den beschnittenen Rand eines Zeuges; bougier ist besser. Nawoszczać brzeg materyi nożycami zacięty; *słowo* bougier *lepsze.*

*Ciergier, *vid.* Cirier. ein Wachslichtgießer. Woskownik od gromnic.

Cierve, *s. f. obs.* eine Hirschkuh. Łani, ielenica.

Cies, *s. m. plur. obs.* die Haare. Włosy.

Cigale, *s. f.* (*cicada*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; świercyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

cigale de mer. ein Taschenkrebs. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, *s. m.* eine Art Taback, den man ohne Pfeiffen raucht; er ist wie eine Düte gedrehet. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, ktorą bez lulek kurzą.

Cigne, *s. m.* (*cygnus*) 1) Schwan; 2) figürlich: ein vortreflicher Poet; 3) in der Sternkunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstraße. 1) Łabęć; 2) *w sensie figurycznym*: Poeta sławny; 3) *w astronomii*: kokosz albo łabęć, gwiazdy na pasie niebieskim białym. § 1) Les Poëtes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc, le cigne vit fort long tems; 2) les belles stances de nôtre cigne.

**faire un cigne d'un oison.* etwas unmäßig loben. Nader co wysławiać.

il est blanc comme un cigne. ein weisser Greiskopf. Staruszek to w siwym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit, die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode aufgeschrieben hat. Łukubracyą, ktorą uczony krotko przed swoią wydał śmiercią.

Cigonat, *s. m.* ein junger Storch. Bocian młody; bocianię.

Cigogne, *s. f.* (*ciconia*) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe: 2) eine Maschine Wasser zu ziehen; 3) Storchschnabel, (eine Masch'ne etwas in der Höhe zu heben) der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopfe gemacht ist. 1) Bocian, *oraz iest znakiem pobożności i wiłości na starych monetach*, 2) rurmus do wody wyprowadzenia; 3) machyna do podniesienia prętkiego ciężarowa na kształt żorawia studziennego albo dziobu bocianego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne magne les serpens.

contes de la cigogne; contes à la cigogne. fabelhafte Erzählungen. Płotki, bayki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira ne sont que des contes de la cicogne.

Cigogneau, *s. m.* ein junger Storch im Neste. Bocianię w gnieździe.

Ciguë, *s. f.* (*cicuta*) Schierling, Dollkraut, ein giftiges Kraut. Swinia weż, *ziele iadowite.* § Socrate but de la ciguë.

Cil, *s. m. ob. vid.* Sourcil.

Cil, *pron. obs.* derjenige. Ten.

Ciliaire, *adj. c.* (*ciliaris*) in der Anatomie: zum Crystallensafte im Auge gehörig. *W Anatomii o oczach*: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliaire; ligament ciliaire.

Cilice, *s. m.* (*cilicium*) ein Haarhemd. Włosienica. § Porter le cilice; castiger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, *s. m.* (*cylindrus*) in der Geometrie: eine Walze: die Figur einer Walze; ein lang-runder Körber. *W miernicey nauce*: Wał, wałek, słup okrągły; figura okrągłościłupista.

Cilindrique, *adj.* (*cylindricus*) Walzenrund; was einer Walzenfigur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłosłupisty. § Figure cilindrique.

Cillement, *s. m.* das Augenblinzen, eine Krankheit, da man mit den Augen immer blinket. Częste mruganie oczyma, *choroba.*

Ciller, *v. a.* mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma: błaskookim bydź. § Il ne fait que le ciller les yeux.

ciller les yeux de l'oiseau. dem Falken die Augen zunähen, oder vielmehr den Vogel behauen, damit er still sitzen lerne. Zaszyć sokołowi oczy albo raczey kapturek sokołowi wsunąć, aby się do cichego siedzenia przyzwyczaił.

ciller, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. *O koniach*; koło oczu siwieć; włosow siwych dostawać. § Ce cheval commence à ciller.

**il n'a pas cillé.* er hat kein Auge deswegen

gen zugemacht; er hat nicht gemuckt. J oka na to nie zmrużył.

cheval cillé. ein Pferd mit grauen Augenbraunen. Koń brwi siwe maiący.

Cimagrée, *vid.* Simagrée.

Cimaise, *s. f.* (*cymatium*) in der Baukunst: Schlangenzierath an den Säulen von Gestalt eines lateinischen S. *W archytektonskiey nauce*; Ozdoba wężowata albo esowata, na kształt litery S.

Cimarre, *s. f.* 1) ein langes und weites Weiberkleid; 2) in einigen Provinzen: ein schwarzer Priesterrock. 1) Szata białagowska długa i przestronna; 2) *w niektorych prowincyach*; rewerenda.

Cimbalaria, *s. f.* (*cimpalaria*) Zimbelkraut, wächst an den Mauern und Steinhaufen. Zwiesiniec, ziele to skalne na murach i kamionkach rośnie.

*Cimbale, *s. f.*)
Cimbale, *s. m.*) 1) Zimbel, ein musikalisches Instrument; 2) Zimbelregister in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cymbałowy regiestr u organ. § 1) Toucher les cimbales.

Cimbres, *s. m. plur.* (*Cimbri*) die Cimbrer, ein altes Volk in Jütland. Cymbrowie, starodawny narod w Jutlandyi.

Cime, *s. f.* 1) der Gipfel eines Berges, eines Baums, eines hohen Thurms; 2) das oberste und zarteste Spitzchen eines Krauts; 3) junge Sprößchen an den Kohlstengeln; 4) der Gipfel, der höchste Grad, die höchste Staffel, als des Glücks. 1) Wierzch, szczyt gory, drzewa, wieży wysokiey; 2) wierzchołek cieniuchny ziela; 3) poczos, wyroski, iarmuzowe; 4) naywyższy stopień jako szczęścia, honorow. § 1) Grimper sur la cime d'une montagne; on n'a pas encore pû arriver à la cime du Pic de Ténériffe; ce rocher porte sa cime jusques dans les nuées; 2) couper la cime d'une plante; 3) manger des cimes en salade; 4) ils se croïent à la cime de bonheur.

Ciment, *s. m.* (*cimentum*) 1) beym Mäurer: Mörtel, eine Speise von Kalke, Sande und gestoßnen Dachpfannen, etwas fest zu mauren; 2) Kütte, Porcelan, Glas u. d. g. zu verkütten; 3) Kütte, womit der Goldschmied oder Petschierstecher eine Arbeit einfasset, die er stechen oder poliren will; 4) im figürlichen Verstande: Vereinigung, Verbindung; Band, als der Freundschaft; 5) Cementierpulver, das Gold zu reinigen. 1) *U mularza*: wapno piaskiem i utłuczonemi dachow kami pomiesza-ne do trwałego murowania; 2) kitą do szkła, do porcelany; 3) kitą, ktorą złotnik albo sztycharz robotę uymuię, ktorą ma bydź sztychowana albo polerowana; 4) *w sensie figurycznym*: węzeł, związek, iako przyiazni; 5) proszek pewany do pławienia albo czyszczenia złota. § 1) Bon ou méchant ciment; faire du ciment; les paveurs se servent de ciment pour paver; 2) rejoindre les piéces du verre, de la faïance & de la porcelaine avec du ciment; 3) ce ciment tient bien la besogne; 4) la vertu est le meilleur ciment, qui puisse lier les amis ensemble.

cela est fait à chaux & ciment. 1) das ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl an einander gefüget; 2) diese Sache oder Angelegenheit wird lange dauern. 1) Na trwałość to zrobiono; dobrze to spiono: 2) długo ta sprawa trwać bedzie.

Cimenter, *v. a.* 1) mit Mörtel, mit Zement mauren; 2) etwas verkütten; 3) cementiren, reinigen das Gold; 4) verbinden, befestigen, als Freundschaft. 1) Wapnem mocnem co murować; 2) zakitować, spoić co kitą; 3) złoto czyszczyć, pławić; 4) umocnić, utwierdzić iako przyiaźn. § 1) Cimenter les pierres d'un bâtiment; 2) cimenter les bassins d'une fontaine; 3) cimenter de l'or; 4) l'amitié de ces personnes a étoit cimentée par des aliances reciproques; le sang des Martirs a cimenté la foi de l'Eglise Chrétienne.

Ciméntier, *s. m.* einer, der Kütte zurichtet oder verkauft, ein Küttenmacher. Rzemieślnik co kitę robi i przedaie.

Cimeterre, *s. f.* vor Alters, ein langer Persischer Säbel. Niegdyż szabla długa Perska. § Darius portait une ceinture d'or doù pendoit une cimeterre, qui avoit un fourreau couvert de pierres précieuses.

Cimetierre, *s. m.* (*coemeterium*) 1) Kirchhof, Gottesacker; 2) ein Kirchhof, Grab, Ort, wo viele Leute sterben und umkommen. 1) Cmentarz, kierchow, grobowisko; 2) grob, zabiiarnia; mieysce gdzie siła ludzi ginie. § 1) Chaque paroisse a son cimétierre; 2) la Pologne étoit autrefois le cimétiere des Suédois.

le jeunes médecins font les cimétierres bossus. die jungen Aerzte füllen den Kirchhof. Młodzi doktorowie cmentarz mogiłami napełniaią.

Cimette,

Cimette, *s. f.* ein junger Sproſſen am Kohlſtengel. Poczos, wyroſtek z głąbow iarmużowych.

Cimier, *s. m.* 1) Hufſtück, Lendenſtück eines Ochſen; 2) **vom Rothwildprete**: Zimmer, Zimmel, Zeimer, Zammer, iſt das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Keulen abgelöſet ſind; 3) Figur, die über einem Helme im Wappen zur Zierath ſtehet. 1) Cąber wołowy; 2) *o Jelenich, bawołach, donielach &c.* Cąber albo ſztuka krzyżowa z zady miedzy obiema udami wycięta; 3) figura nad helmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'eſt du boeuf de cimier; 2) c'eſt un cerf qui a quarte doigts de venaiſon ſur ſon cimier; 3) porter pour cimier la tête d'un bélier.

Cimolie, *s. f.* (*terra Cimolia*) Purpurfarbige Siegelerde aus der Inſel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyſpy Greckiey *Cimolus* nazwaney.

Cinabre, *s. m.* (*cinnabaris*) Zinnober. Cynobr. § Broïer, purifier le cinabre; le cinabre ſe trouve prèsque dans toutes les mines de vif argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

Cinamome, *s. m. vid.* Canelle Caneel. Cynamon.

Cincelier, *s. m. obſ.* ein Himmel über etwas, als über ein Bett. Namiotek nad czym, iako nad łożkiem.

Cincenelle, *s. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Flußſchiffen und bey den Artilleriſten. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Puſzkarzow.

Cinéfaction, Cinération, *s. f.* in der Chymie: Veräſcherung, Verbrennung zu Aſche. *W chymii*: w popioł obrocenie.

Cinéfier, Cinérier, *v. a.* in der Chymie: veräſchern, zu Aſche verbrennen. *U Chymikow*: w popioł obrocić.

Cinglage, *s. m.* vollendeter Schiffslauf in vier und zwanzig Stunden. Zegłowka w 24 godzin odprawiona.

Cingleau, *s. m.* in der Baukunſt: ein gewiſſes Seil, womit man den Grad des Ablaufs einer Säule finden kann. *W archytonſkiey nauce*: Lina pewna do wynalezienia ſtopniow ſtoczyſtości słupowey.

Cingler, *v. n.* 1) mit allen Segeln ſchiffen; *2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, nadętemi żaglami po morzu latać; *2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

Cinglet, *v. n.* 1) peitſchen, hauen mit Ruthen, Riemen, Stricken; 2) ſchneiden, als ein ſcharfer Wind, eine herbe Kälte ꝛc. 1) Biczować, ſiec, wyſmagać kogo rozgą, biczem, poſtronkiem, rzemieniem, cięgą karać; 2) rznąć, ſiec iako wiatr tęgi, mroz oſtry &c. § 1) Cingler un valet; 2) le vent cingle le viſage.

Cinique, *vid.* Cynique.

Cinnabre, *vid.* Cinabre.

Cinnamome, *vid.* Canele.

Cinocrambe, Cinogioſſe, Cinoſure, } *vid.* Cyn.

Cinq, *numerus cardinalis* (*quinque*) fünf. Pięć. § Les cinp doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq ſens de la nature.

Cinquain, *s. m. obſ.* eine alte Schlachtordnung aus fünf Bataillonen. Szyk woyſka z pięciu batalionow albo hufcow uſzykowany.

Cinquantaine, *s. f.* eine Zahl von funfzig. Piećdzieſiąt; liczba pięćdzieſiąt w ſobie maiąca. § Il a gagné une cinquantaine de piſtoles.

il a la cinquantaine. er iſt 50 Jahre alt. Jeſt mu lat 50.

Cinquante, *num. card.* funfzig. Piećdzieſiąt. § Il y en demeura cinquante ſur la place.

Cinquantenier, *s. m.* einer, der über 50 Mann geſetzet iſt. Piećdzieſiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

Cinquantiéme, *num. ordin.* der funfzigſte. Piećdzieſiąty. § Il eſt le cinquantiéme; elle eſt la cinquantiéme.

Chinquantiéme, *s. m.* der funfzigſte Theil. Część piećdzieſiąta. § Avoir un cinquantiéme dans un fonds.

Cinquenelle, *s. f.* alle langen Stricke bey der Artillerie. Wſzyſtkie długie liny do dział potrzebne.

Cinquiéme, *num. ord.* der fünfte. Piąty. § Elle eſt la cinquiéme; en cinquiéme lieu.

Cinquiéme, *s. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der fünften Claſſe; 2) der fünfte Theil. 1) Zak z piątey to ieſt z drugiey od oſtatniey ſzkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquiéme eſt fort diligent; 2) j'ai un cinquiéme dans cet héritage.

Chinquiéme, *s. f.* 1) die fünfte Claſſe in einer Schule, die Quinte; 2) die fünfte Stube in einem Rathskollegio. 1) Infima albo *quinta claſſis* w ſzkołach; 2) piąta izba, gdy ſądy albo urząd na ſtuby ſą podzielone.

Cinquiémement, *adv.* zum fünften, beſſer

beſſer en cinquiéme lieu. Piąta, *lepiey powieſz* en cinquiéme lieu.

Cintrage, *ſ. m.* auf den Schiffen: Seile, die um etwas gewunden werden. Powrosło na okrętach, ktorem co obwięzuią.

Cintre, *ſ. m.* 1) Bogenzirkel, Bogenrundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebt; 2) Bogenrüſtung, das hölzerne Gerüſt, worüber man ein Gewölbe mauret. 1) Obłaczyſtość albo obłaczyſta ſtrona ſpodnia ſklepu, frambugu; 2) Bukſztele mularſkie do murowania ſklepu. § 1) Cette arcade n'eſt pas en plein cintre; 2) cintre n'eſt pas aſſez fort; ce cintre eſt très-bon & très-capable de ſoûtenir l'Architecture qu'on fera deſſus.

cintre ſurmontre. ein Gewölbe, das höher, als der halbe Zirkel iſt. Sklepienie wyżſze od połcyrkułu.

cintre ſurbaiſſé; cintre en anſe de panier. ein gedrückter Bogen; Gewölbe, deſſen Höhe niedriger, als der halbe Zirkel iſt. Sklep ſpłaſzczony obłaczyſtość niżſzą od połcyrkułu maiący.

cintre rampant. ein längliches Gewölbe; ein ſehr gedrückter Bogen. Obłączyſtość barzo ſpłaſzczona na kſztałt poł owaty.

plein cintre. Gewölbe, deſſen Höhe ein halber Diameter ausmacht. Sklep okrągły; kupuła; obłączyſtość połcyrklowa.

cintre de charpentre. das Gerüſt, das man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schlußſtein einſetzet. Bukſztele mularſkie pod ſklepem, nim zawornik wſtawiaią.

Cintrer, *v. a.* eine Bogenrüſtung unter etwas machen; auf Bogenrüſtungen mauren. Bukſztelami co po dpierać; na bukſztelach ſklepić, murować. § Cintrer un arc, une voute.

cintré, ée, adj. 1) gewölbet; 2) in den Wappen: mit Bogen eingefaßt. 1) Sklepion; 2) *w herbach*: nięty obłakami. § 1) Une arcade cintrée; 2) globe imperial cintré.

Ciocalate, *vid.* Chocolate.

Cion, *vid.* Sion.

Cipollin, *ſ. m.* }
Cipolline, *ſ. f.* } ein grüner Marmor aus Italien mit großen Adern. Marmur włoſki zielony z wielkiemi żyłami.

Cippe, *ſ. m.* (*cippus*) eine Gedächtnißſäule ohne Capital, die man zum Andenken mit einer Aufſchrift ehedeſſen aufrichtete. Słup bez kapiteli na pamiątkę czego z napiſem niegdyż wyſtawiony.

Cipre, *vid.* Chipre, Chypre.

Cipre, *ſ. f.* (*Cyprus*) die Inſel Cypern in der alten Geographie. Wyſpa Cypr w ſtarey Gieografii.

Ciprès, Cyprès, *ſ. m.* (*cypreſſus*) Cypreſſenbaum, der im Alter und noch bey den Poeten ein Zeichen des Todes iſt. Cyprys drzewo, *ktore oraz ieſt znakiem ſmutnym w ſtarożytności i u Poetow.* § On ſe ſert de ciprès pour faire des navires; on mettoit à la porte des perſonnes décédées un ciprès, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maiſon.

Ciprien, *ſ. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Mannsname. Cypryan, przezwiſko męſkie.

Cipriot, *ſ. m.* einer aus der Inſel Cypern. Rodem z Cypru; Cypryyczyk.

Cique, *ſ. f.* ein gewiſſes Kraut. Ziele pewne.

Cirage, *ſ. m.* 1) bey den Mahlern: Gemählde von einer Farbe, die wie Wachs ausſieht; 2) Schuhwachs; das Wichſen der Stiefeln und Schuhe. 1) *U malarzow*: Obraz koloru woſkowego; 2) Woſk czarny do botow i trzewikow; nawoſzczanie botow i trzewikow czarnym woſkiem. § 1) Ce peintre fait de bonnes cirages; 2) acheter une piéce de cirage pour cirer ſes botes; faire du cirage; ces ſouliers ont beſoin d'un cirage; il faut paſſer un cirage ſur ces botes.

Circée, *ſ. f.* (*circaea*) Alraun, ein Kraut. Czarownik, *ziele.* § La circée eſt reſolutive, déterſive & vulneraire.

Circoncire, *v. a.* (*circumcidere*) *conjug. vid. in Appendice.* einen beſchneiden, die Vorhaut beſchneiden. Obrzynać kogo. § Les Juifs & les Mahometans circonciſent leurs enfans & les hommes qui embraſſent leur Réligion.

Circoncis, *adj. & ſubſt. m.* beſchnitten, ein Beſchnittener. Obrzezany, obrzezaniec. § Les Juifs & les Mahometans ſont circoncis & ſe diſtinguent par là des peuples incirconcis.

Circonciſant, *ſ. m.* der die Beſchneidung verrichtet. Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.

Circonciſion, *ſ. f.* (*circumciſio*) die Beſchneidung. Obrzezanie żydowſkie i tureckie. § La circonciſion eſt abolie dans la Chrétienté.

la circonciſion du coeur. die Enthaltung von üblen Gedanken, Lüſten. Powściąganie ſię od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czyſtość ſerca.

la circoncision des lévres. die Enthaltung von unzüchtigen, anzüglichen Worten. Powściąganie ięzyka od słow nieczystych i uraźliwych.

Circonférence, *s. f.* (*circumferentia*) 1) meistens in der Geometrie: der Umkreis, Umfang um etwas; 2) in der Heilkunst: Umfang eines menschlichen Körpers. 1) *Osobliwie w Gieometryi*: Cyrkumferencyą, okrążenie, okroczenie, okrąg, obwod; 2) *w Lekarskiey nauce*: Część powierzchna albo okrąg człowieczego ciała. § 1) Les cieux enferment toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toûjours double de l'angle à la circonférence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.

Circonflexe, *adj.* (*accentus circumflexus*) in der Französischen Grammatik: der Circumflex ^, Tonzeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben â, ê, î; in der Griechischen ist es dieses Zeichen ˜. *W Francuskiey Gramatyce*: Znaczek albo akcent ^ nad literami, ktore z przedłużaniem wymawiać trzeba, iako nad literami *â. ê, î*; *w Greckiey zaś Gramatyce* iest znaczek ten ˜. § Un accent circonflexe fait connoître que la silabe est longue.

Circonlocution, *s. f.* (*circumlocutio*) eine Umschreibung. Okrążanie słowne. § User de circonlocution.

Circonscription, *s. f.* (*circumscriptio*) die Gränze, der Raum, worinne ein jeder Körper eingeschlossen seyn muß. Okreszenie, określenie rzeczy każdey.

Circonscrire, *v. a.* (*circumscribere*) meistens in der Meßkunst, rund um etwas schreiben, mit einem Zirkel eine Figur umgeben. *Osobliwie w Mierniczey nauce*: Opisać co w koło, określić, okrążyć, otoczyć. § Circonscrire une figure autour d'un cercle.

circonscrit, e, adj. umschrieben, eingefaßt. Otoczony, okrążony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Zirkel umstreichet diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winkel. Figurę tę cyrkuł otacza i wszystkie punkta iey angułow przecina.

Circonscrit, *s. m.*)
Circonscrite, *s. f.*) die Umschrift um etwas im Kreise herum. Opis, słowa około czego napisane.

Circonspect, e, *adj.* (*circumspectus*) bedächtig, vorsichtig. Baczny, ostrożny. § Rendre circonspect; nos Péres sont fort circonspects: soïes circonspect, adroit & prudent, mais ne soïes jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspect, il remarque les défauts d'autrui & n'en parle jamais.

Circonspection, *s. f.* (*circumspectio*) Bedachtsamkeit, Vorsichtigkeit. Baczność, ostrożność. § Parler avec circonspection; la circonspection est principalement dans les discours; la modération dans les passions, la retenuë dans les actions; l'amitié s'accommode aussi peu de grandes circonspections, que des sévérites de la Justice.

Circonstance, *s. f.* (*circumstantia*) ein Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance agravante, fâcheuse; s'arrêter aux circonstances du tems; le procès est renvoïé avec toutes les circonstances.

Circonstancier, *v. n.* umständlich beschreiben. Ze wszystkiemi okolicznościami, dołożliwie co opisać. § Circonstancier un fait, une chose.

Circonvallation, *s. f.* (*circumvallatio*) 1) Umschanzung, Verschanzung; Circumvallationslinie, sind Graben mit Brustwehren und halben Redouten oder Schreckschanzen um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Belagerten, oder einen feindlichen Entsaz oder Einbruch sicher seyn kann; 2) in der Astrologie: die Entschließung eines Planeten, wenn er zwischen zweyen andern steht und also seine Kräfte nicht allein verliert, sondern auch keine von andern Planeten annehmen kann. 1) Okopy i szańce obozowe, ktoremi się oboz ku polu na wytrzymanie odsieczy, a ku fortecy obleżoney na zabieżenie wycieczkom okopał i oszańcował; 2) *w Astrologow*: Stoienie planety miedzy dwiema inszemi planetami, zkąd skuteczność swoię nie tylko traci ale i żadney od drugich nie dostaie. § 1) Les lignes de circonvallation & de contrevallation & tout ce qui nous sert à couvrir contre les ataques des ennemis, sont de l'invention des anciens; faire la circonvallation d'une place; faire tirer une circonvallation; une ligne de circonvallation.

Circonvenir, *v. a.* in den Gerichten: einen hintergehen, als in Contracten. *Termin sądowy*: Oszukać, podeyść kogo, iako w kontrakcie.

circonvenu. ë, adject. & part. betrogen. Oszukany.

Circonvention, *f. f.* in Rechtshändeln: listiger Betrug. *W sprawach sądowych*: Oszukanie.

Circonvoisin, e, *adj.* umliegend, angränzend, benachbart. Okoliczny, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. § Un lieu circonvoisin; peuples circonvoisins.

Circonvolution, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Baukunst: gedrehete oder gewundene Binde um einen Jonischen Säulenkampf; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archyton'skiey nauce*: Binda około słupu Jon'skiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżyca.

Circuire, *v. a. obs.* umzingeln, einfassen. Określić, okrażyć, otoczyć.

Circuit. *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirk; 2) Weitläuftigkeit, in Worten; Umschweif. 1) Otoczenie, okrąg; okolica, plac w okolicy; 2) Szerzenie się; okrążenie słowne, wielomowność. § 1) Cette ville a trois lieües en circuit; 2) user de longs circuits; un long circuit de paroles.

Circulaire, *adject. c.* Zirkelrund, rund. Okrągły, iako talerz; cyrklowy. § Ligne circulaire.

lettres circulaires. Umlauf oder Kreisschreiben. Uniwersały; listy okolne.

Circulairement, *adv.* rund im Kreise herum. Okrągło, kołem, w koło, w krąg. § Une roue se meut circulairement sur son essieu.

Circulation, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Naturlehre und Arzneykunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreislauf des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Pelikante oder Circulirgefäße durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiey nauce*: Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkułacyą krwie; 2) *w Chymii*: Cyrkułacyą, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystylowania tego sposobnem. § 1) Harvée Docteur Anglois a le prémier découvert la circulation du sang en 1628.

circulation de l'argent. der Umlauf, der Curs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencyą pieniędzy gdy z rąk do rąk idą. § La défiance des peuples arrête la circulation de l'argent.

Circulatoire, *adj. c. vid.* Circulation. zur Circulation dienlich, von chymischen Gefäßen. Do cyrkułacyi sposobny, *o statkach chymickich.* § Des vaisseaux circulatoires.

Circuler, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow*: Cyrkułować co.

Circuler, *v. n.* 1) in der Arzneykunst: durch alle Adern laufen, circuliren, vom Geblüte: 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie*: Cyrkułować, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) Toczyć się; kurs mieć dobry; z rąk do rąk iść, *o pieniądzach.* § 1) Le sang ne fait que circuler; 2) l'argent circule; faire circuler l'argent; faire circuler les billets.

Circumincession, *f. f.* (*circumincessio*) bey den Gottesgelehrten: die Vereinigung der drey Personen in der heiligen Dreyeinigkeit. *U Teologow*: Ziednoczenie trzech osob w Troycy Swiętey.

Circus, *f. m.* (*circus*) ein Seegeyer. Kania morska ptak.

Cire, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegellack; *3) eine Wachskerze; 4) das Siegel an großen Briefen; 5) *vulg.* das Triefen der Augen. 1) Wosk; 2) wosk, lak do pieczętowania; *3) gromnica, woskowa świeca; 4) pieczęć u listow publicznych; 5) *vulg.* płynienie, oparzystość oczu. § 1) Cire jaune, blanche; blanchir la cire; 2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; *3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) ses yeux sont investis de cire.

cire vierge. rohes ungeschmolzenes Wachs. Woszczyny.

ils sont égaux comme de cire. sie sind einander gleich. Jak iaie do iaia sobie podobni.

droit de cire. Einkünfte in einigen Canzeleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Woskowe; dochody na świece w niektorych kancelaryach i kapitułach.

nez de cire, *obs.* eine wohlgestalte Nase. Nos kształtny.

cet habit lui vient comme de cire. das Kleid liegt ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szatą ta nobrze nań leży.

être jaune comme cire. die gelbe Sucht haben. Na żołtą chorobę chorować.

mou comme de la cire. es ist weich, es zerschmelzt leichtlich wie Wachs. Miętki iak wosk; iak wosk się łacno topi.

c'est une cire mole ein Mensch, der alles leicht

leicht fasset. Człek łacno rozumem poymuiący; człek poiętny.

Cirer, *v. a. vid.* Bougier. wichsen, mit Wachse überstreichen, als der Schuster das Leder, der Schneider den Zwirn ꝛc. Nawoszczyć, woskować co, iako szewc skorę, krawiec nitkę. § Cirer une paire de botes; cirer de la toi e; cirer le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, *s. m.* der Wachslichter, Wachsstöcke macht und verkauft. Woskownik co świece woskowe, stoczki robi i przedaie.

Ciroéne, Ciroine, *s. m.* ein Pflaster auf Schäden Cerot, plastr barbierski. § L'emplâtre de baïeul est un bon ciroéne; mettre un bon ciroine sur la partie ofensée.

Ciron, *s. m.* 1) eine Milbe: eine Reitleise, ein kleiner runder und weisser Wurm unter der Haut, insonderheit auf den Händen; 2) eine Beule, die dieser Wurm aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały i okragły, osobliwie w ręce; 2) pryszczel, guzik od tego robaka pochodzący. § 1) Le ciron cause une démangeaison; 2) percer un ciron; créver des cirons.

cela n'est pas plus gros qu'un ciron. das ist klein wie ein Würmchen. Jak robaczek mały.

Cirque, *s. m.* (*circus*) Platz bey den alten Römern, wo Kampfjagden, Wettläufe und dergleichen sind gehalten worden. Szranki u starych Rzymian, mieysce okreszone do potknienia się z zwierzami, do goniew i inszych igrzysk. § Il y avoit le grand cirque & le cirque Flaminien; le grand cirque étoit consacré au soleil, comme au pére de la lumiére.

Cirsakas, *s. m.* ein Indianischer Cattun mit etwas Seide. Bagazya Indyyska, w ktorey nieco iest iedwabiu.

Cirsium, *s. m.* (*cirsium*) ein Kraut, das der Ochsenzunge ähnlich ist. Ostrożeń, *ziele.* § La plante de cirsium est aperitive, resolutive & détersive, propre pour adoucir & apaiser les douleurs des varices, étant pilée & apliquée dessus.

Cirsoséle, *s. m.* (*cirsocele*) Bruch an der Krampfader am Gemächte von verderbtem Geblüte. Ruptura żyły około członka wstydliwego z zepsowaney krwie pochodząca.

Cirure, *s. f.* die Wichse oder das Wachs, das die Schuhmacher auf die Schuhe schmieren. Wosk, ktorym szewc boty nawoszcza.

Cisailler, *v. a.* Blech oder Münzen mit der Scheere zerschneiden. Blachę albo monetę nożycami porznąć. § Quand on porte à la monoïe une piéce légére ou alterée, il la faut cisailler à l'instant pour l'ôter du commerce.

Cisailles, *s. f. plur.* 1) eine große Scheere, Meßing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden; 2) das Abgeschnittene von den Münzen. 1) Nożyce wielkie do rozrzynania blach miedzianych, mosiężnych; 2) obrzeski w mennicy pozostałe po oberzniętych pieniądzach.

Cisalpin, e, (*cisalpinus*) disseits des Gebürges der Alpen in Frankreich gelegen. Z tey strony gor Alpeyskich w Francyi leżący. § Gaule cisalpine & transalipine.

Ciseau, *s. m.* 1) ein Meissel, als der Steinhauer; 2) ein Zimmermeissel; 3) bey den Poeten: die Scheere der Göttinn Parce. 1) Dłoto sznicerskie; 2) dłoto cieslelskie; 3) *u Poetow*: bogini Parki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ciseau ébauchoir; 2) un grand ciseau; ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux de la Parque; le ciseau de la Parque.

ciseau de lumiére. Meissel, ein Stück Holz durchzulöchern. Dłoto do drewna przebiiania albo wygarowania.

Ciseaux à froid. grosse Scheere, mit welcher man kaltes Eisen zerhacket. Nożyce, ktoremi sieką żelazo nierozpalone.

Ciseaux, plur. 1) eine Scheere; 2) Scheere, heisses Eisen zu zerschneiden. 1) Nożyce, nożyczki; 2) nożyce do rznięcia żelaza rospalonego.

Ciséler, Cizéler, *v. a. pr.* Cisélé. 1) mit dem Meissel arbeiten, graben, stechen, ausmeisseln; 2) Blumen auf Sammet ausschneiden. 1) Ryć, rzezać, sztychować, dłubać co iako obrazy, kamienie; 2) floryzować aksamit; kwieczyste figury na aksamice wyrzynać. § 1) Ciséler un ouvrage de (en) relief; 2) ciséier du velours.

velours ciselé. geschnittener Sammet. Aksamit floryzowany albo rzezany. § L'invention de faire du velours ciselé sur le métier, a épargné cet ouvrage long & ennuïant.

Ciséler, Cizélet, *s. m. pron.* Cislet. kleiner Meissel der Goldschmiede. Dłotkozłotnicze. § On ciséle avec le marteau & le cizelet.

Ciséleur, Cizéleur, *s. m. pron.* Cisleur. 1) Stecher in Silber, Kupfer u. d. g. 2) Sammetausschneider. 1) Dłubacz, sztycharz, co w śrebrze, w mosiądzu &c. ryie; 2) Rzemieślnik sztuczne

figury na aksamicie wyrzynaiący. § 1) Un bon, un fameux, un habile, un excélent ciséleur; 2) ciséleur & gofreur en drap de soïe.

Cisélure, Cizélure, *s. f.* 1) das Ausgraben, Ausstechen im Silber, Golde ꝛc. 2) beym Steinmetze: das Behauen eines Steines. 1) Dłubanie, sztychowanie, rycie w srebrze, we złocie; 2) *u kamiennikow*: ociosanie dłotem kamienia. § 1) Une belle cisélure; une cisélure bien faite.

Cisoir, Cizoir, *s. m.* eine Goldschmiedsscheere, Gold und Silber zu zerschneiden. Nożyce złotnicze do rozrzynania złota i srebra.

Cisoire, *s. f.* Grabeisen, womit man die Stempel in der Münze ausschneidet. Rylec do sztychowania piątna mincarskiego.

Cissoide, *s. f.* (*cissoides*) eine gewisse Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrklista w gieometryi.

Ciste, *s. m.* (*cistus*) Cistenröschen, ein Strauch in Italien, von dem das Gummi Laudanum gesammlet wird. Kozilep, chrost, włoski, z ktorego żywicę kozilepową zbieraią.

Cisteau, *vid.* Citeaux.

Cistercien, *s. m. vid.* Citeaux, (*Cisterciensis*) ein Cistercienfermönch. Zakonnik *Ordinis Cisterciensis*; Cisters.

Cisterne, *vid.* Citerne.

Cistique, *adj. c. artére cistique; veine cistique.* in der Anatomie: eine Puls- oder Blutader an der Gallenblase. *W Anatomii*: żyła pulsowa lub krewna przy żołci.

Cistre, *s. m.* eine Italienische Zitter. Instrument muzyczny we Włoszech na ksztalt *Cytry*. § Le cistre est composé du manche, du corps & de quatre rangs de cordes.

Citadelle, *s. f.* eine kleine Festung, die eine Stadt wider den Feind beschützet, oder eine ungehorsame im Zaume hält, eine Citadelle. Zamek, forteca male; cytadela miasto przyległe od nieprzyiaciela zasłaniaiąca albo nieposłuszne w karności trzymaiąca. § Une forte citadelle.

Citadin, *s. m.* ein Bürger, vornehmlich in Italienischen Städten, ein Bürger, der nicht von Adel ist. Mieszczania; mieszczanin co nie iest szlachcicem osobliwie po miastach włoskich. § Les Citadins de Venise.

Citadin, *obs. vid.* Citadelle.

Citadine, *s. f.* eine Bürgerinn in Italien. Mieszczka we Włoszech.

Citation, *s. f.* (*citatio*) 1) eine Vorladung vor's geistliche Gericht; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buche. 1) Pozew, zapozwanie do sądu Duchownego; 2) przywodzenie, przytoczenie czego z księgi ktorey; cytacyą. § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des passages.

Cité, *s. f.* (*civitas*) 1) eine Stadt; 2) die Altstadt, von Städten, die in die Alt- und Neustadt getheilet werden; 3) eine Stadt, wo eine bischöfliche Residenz ist. 1) Miasto; 2) miasto stare, *o miastach na stare i nowe podzielonych*; 3) miasto gdzie iest rezydencyą biskupska.

la cité de Paris. die Altstadt in Paris. Stare miasto w Paryżu.

la Sainte Cité. in geistlichen Schriften: die Stadt Jerusalem. *W duchownych pismach*: Jeruzalem.

Citaux, *s. m.* (*Cistercium*) eine kleine Stadt im Herzogthume Burgund, wo die vornehmste Abtey der Cistercienser ist, die auch Citeaux heißt. Miasteczko w Księstwie Burgunskim, gdzie iest nayprzednieysze Opactwo *Ordinis Cisterciensis*, także *Citeaux* nazwane.

l'ordre de Citeaux. der Cistercienserorden. Zakon *CO. Cisterciensium*.

réligieux de Citeaux. 1) ein Cisterciensermönch; 2) *obs.* ein Bernhardinermönch. 1) Zakonnik *Ordinis Cisterciensis*, Cysters; 2) *obs.* Bernardyn.

Citer, *v. a.* 1) anführen, anziehen eine Schriftstelle, einen Autor; 2) einen vor Gerichte fodern; 3) die Maltheserritter zusammen rufen; 4 von einem reden; einen erwähnen. 1) Przytoczyć, przywodzić, cytować co z księgi albo z Autora iakiego; 2) pozywać kogo do sądu; 3) ziazd kawalerom Maltenkim nakazać; 4) o kiem mowić; wspominać kogo. § 1) Citer un passage d'auteur; voïés un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur; 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me cites point; vous pouves me citer.

citer son Auteur. sagen, von wem man eine Zeitung her hat. Powiedzieć, od kogo kto słyszał nowinę iaką.

Citerieur, e, *adj.* (*citerior*) disseits gelegen, disseitig. Z tey strony leżący. § L'Inde citerieure.

Citerne, *s. f.* (*cisterna*) eine Cisterne, ein unterirdischer Wasserfang zum Regenwasser. Krynica, studnia podziemna do

do dżdżowey wody. § Une grande citerne.

Citise, *s. f.* (*cytisus*) Geisklee, ein Strauch. Szczodrzeniec, nawrot, *krzak*.

Citoïen, *s. m.* (*civis*) *vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; *2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, osobliwie starorzymski; *2) dziecię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citoïen Romain; *2) aimer ses petits citoïens.

Citoïenne, *s. f.* eine Bürgerinn. Mieszczka.

Citole, *s. f. obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na kształt cytry.

Citouart, *vid.* Zedoire.

Citre, *s. m.* ein Afrikanischer Baum, dessen Holz zu Tischlerarbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, ktorego stolarze do rożney zażywaią roboty.

Citrin, e, *adj.* & *s. m.* (*citrinus*) Citronenfarbe. Cytrynowy, żołty iak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *s. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citrone; 2) die Citronenfarbe; 3) Citronenholz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce deliée, est bon et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *s. m.* Citronenschale mit Zucker eingemacht, überzogne Citronenschalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, ée, *adj.* mit Citronen angemacht. Cytrynowany, cytrynami przyprawiony. § Boüillon citronné; tisanne citronnée.

Citronnier, *s. m.* (*citrus*) Citronenbaum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les païs chauds et temperés; planter, élever, cultiver des citronniers dans les pots.

Citroüille, *s. f.* ein Kürbis. Bania, dynia.

c'est une grosse citroüille. das ist ein ungestaltes dickes Weib. Niewiasta to niekształtna i brzuchata.

Civade, *s. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheeren; eine Garnele. Pław morski skorupiasty i nakrapiany, na kształt raczka bez nożyc. § La civade a le corps moucheté & plusieurs petits pies, sa chair est douce et lorsqu'elle est cuite elle est ronge.

Civadiére, *s. f.* das Bugspriet segel, das auf dem Vordertheile der Schiffspitze lieget. Zagiel na sztabie na ukoś stoiący.

Cive, *s. f. obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fensterscheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *s. m.* Hasenfleisch in schwarzer Brühe; Hasenkleint, Hasenschwarz. Zaiąc czarno warzony z iuszycą.

Civetage, *vid.* Avenage.

Civette, *s. f.* (*catus zibethicus*) 1) eine Zibetkatze; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Salate genommen wird. 1) Kot zybetowy, kotka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do sałaty.

Civiére, *s. f.* 1) eine Tragbahre zu Miste, Steinen ꝛc. 2) ein Schubkarrn. 1) Nosidło do noszenia kamieni, gnoiu &c. 2) Taczki.

cent ans civiére & cent ans banniére. es wechselt immer Freud' und Leid in einem großen Hause. To żałośne głosy, to wesołe odgłosy się w wielkich domach odzywaią.

Civil, e, *adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weder Ehre, noch Leben angeht, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczayny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, *o sprawach sądowych*. § 1) La societé civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) afaire civile.

requête civile, *vid.* Requête.

droit civile Romain. das Römische Recht. Prawo Rzymskie.

mort civile. 1) die ewige Landesverweisung; Verurtheilung auf die Galeeren und dergleichen Strafen; 2) das Klosterleben. 1) Bannicya wielka; mywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klasztorny.

Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Gerichten; nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczaynie; 3) *w sądach*: nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement il en a usé très-civilement avec eux; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mort civilement. 1) er hat alle bür-

 gerlichen

gerlichen Rechte verlohren, er lebet in der ewigen Landesverweisung; 2) er ist der Welt abgestorben, als ein Mönch. 1) Wszystkich utracił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyie; 2) światowych odumarł prożności, iako zakonnik.

Civiliser. *v. a.* 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten, 2) in den Gerichten; eine peinliche zu einer Civilsache machen. 1) Obyczaiow przystoynych kogo uczyć; napawać kogo obyczaiami dobremi; kształtować, ociosywać, okrzosać kogo; politycznym, ludzkim, grzecznym kogo czynić; 2) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrocić. § 1) La conversation des Dames l'a un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

Civilité, *s. f.* (*civilitas*) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczayność 2) obyczaiow dobrych nauka, księga o dobrych obyczaiach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilites à une personne; combler une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité: 2) une civilité françoise.

Civilites, plur. Complimente, Grüsse und andere Höflichkeiten. Komplemenciki, ukłony i inne polityczne i układne postępki.

faites lui mes civilites. grüsset ihn meinet wegen. Powitay go waszeć należytym ode mnie pokłonem. § Je vous prie de faire mes civilites à vôtre Pére.

Civique, *adj.* couronne civique, (*corona civica*) eine Bürgercrone aus Eichenlaube bey den alten Römern, die ein Bürger empfieng, der dem andern das Leben gerettet, oder eine besondere That erwiesen hatte. Towarzyski wieniec z liścia dębowego wity, w ktory starzy Rzymianie tego uwieńczali, co społmieszczanina ratował albo iakim inszym się wsławił dziełem. § On donna une couronne civique à Ciceron, parce qu'il avoit découvert la conjuration de Catilina.

Cizailler, Cizeau, Cizeler, Cizelet, Cizelure, } *vid.* Cis.

Clabaud, *s. m.* 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Tölpel, ein dummer Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhängenden Krempen. 1) Ogar długouszy; 2) *vulg.* Gibas, dureń; 3) *vulg.* Kapelusz z obwisłemi brzegami. § 1) Les clabauds sont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud est ce là?

son chapeau fait le clabaud. die Krempen hängen an seinem Hute herunter. Brzegi u kapelusza iego na doł wiszą.

Clabaudage, *s. m.* das bellen vieler Hunde. Szczekanie wielu psow.

Clabauder, *v. n.* bellen von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fahrt sind. Szczekać, odzywać, się na tropach ieszcze nie będąc, *o psach myśliwych.*

Clabauder, v. a. & n. Bellen, schreyen, anbellen, von Menschen. Szczekać, wrzeszczeć, *o ludziach.* § Il clabaude contre mon honneur; vous clabaudes en pédant sur des vétilles de Grammaire; il me clabaude.

**clabauder quelqu'un.* einen laut anreden. Głosem do kogo mowić. § On manque de civilité, quand on clabaude une personne de qualité.

*Clabauderie, *s. f.* ein ungestümes Geschrey. Gwar, wrzask, krzyk, zgiełk. § Toutes ces clabauderies ne font qu'étourdir les oiseaux.

*Clabaudeur, *s. m.* ein schreyender, ungestümer Mensch. Wrzeszcz, wołacz przykrem wrzeszczeniem uszy przerażaiący. § C'est un franc clabaudeur.

Claïe, *s. f.* ein geflochtene Hürde oder Flechte zu unterschiedenem Gebrauche, als Obst zu trocknen. Plotka, plecionka do rożney potrzeby, iako do suszenia owocow. § Une claïe à faire sécher du fruit.

une claïe à nétéier les habits ein Korb, worauf Kleider ausgeklopfet werden. Plecionka, na ktorey szaty wytrzepuią.

passer à la claïe. bey den Gärtnern: steinigte Erde durchsieben. *U ogrodnikow*: Ziemię kamienistą przesiewać.

trainer sur a claïe. einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec złoczyńcę na mieysce stracenia.

Clain, *s. m.* in einigen Statuten: 1) Klage vor Gerichte, gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremden Grunde Schaden gethan hat. *W niektorych statutach*: 1) Uskarżanie się przed sądem; exorbitancye do sądow wniesione; 2) Oborne od bydła zaiętego.

Claïon, *s. m.* ein inwendig geflochtener Reif zu Käsen. Obręcz wewnątrz pracikami preplatana do serow i inszey potrzeby. § Un claïon de fromage; un claïon à patissier.

Claïonnage, *s. m.* ein geflochtenes Werk oder dünne

dünne Stange um einen erhöheten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplecienie, ogrodzenie laskami około mieyſca wyſypanego i darnami usłanego, aby ſię ziemia na dole nie waliła.

Clair, e, *adj.* (*clarus*) 1) hell, hellleuchtend, licht, als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet, als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt, als ein Spiegel, ein Geschirr; 4) durchſichtig, klar, rein wie Glas, Waſſer, Wein; 5) dünn, nicht dicht, als ein Gewebe, Bäume, Getraide auf dem Felde; weit aus einander ſtehend; 6) deutlich, verſtändlich, hell; 7) hellklingend, verſtändlich, laut, von eines Stimme; 8) bekannt, offenbar, als die Wahrheit einer Sache; 9) unſtreitig, gewiß, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt, als der Verſtand; 11) glatt, als die Haut. 1) Jaſny, świetny, iak ſłonce, gwiazdy; 2) Jaſny, światła doſyć maiący, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, glańcowny, iak zwierciadło, ſtatek: 4) Klarowny, przeźroczyſty, przeyrzyſty, iako ſkło, woda; 5) Cienki, nie gęſty o materiach do ſzat; rzadki, iako drzewa rzadko ſadzone, zboże na polu nie gęſto ſtoiące; 6) Jaſny, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia, iako ſens; 7) Głośny, wyraźny, o głoſie; 8) Znaiomy, oczywiſty, iaſny, iako prawda; 9) Bez kontrowerſyi będący; pewny, dowodny, nieodbity iako prawo; 10) Wyſoki. oſtry, byſtry, czerſtwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako ſkora na ciele. § 1) Le Soleil eſt clair; un feu clair; une lumiére claire; 2) on fait aujourd'hui les Egliſes fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obſcures; cette maiſon eſt claire; 3) les mirois d'acier ſont plus clairs, que ceux d verre, parce qu'ils reçoivent un plus beau poli; vaiſſaille bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait nétéïer mes vitres, elles ſont fort claires; 5) les bles ſont clairs dans les champs maigres; les arbres ſout clairs dans cette forêt; 6) il a un ſtile clair & aiſé; un diſcours clair; 7) voix claire; ſon clair; 8) cela eſt clair, la choſe eſt claire; une queſtion claire; vérité claire; 9) un droit clair; ſes afaires ſont claires; 10) un éſprit, un jugement clair.

vûë claire. ein ſcharfes Geſicht. Wzrok byſtry.

claire ſoudure; clair étofe. bey den Töpfern: das Löth, das Bley zum Glaſiren. Ołow garncarſki do polewania ſtatkow.

Claire-voïe, ſ. f. 1) gar zu großer Zwiſchenraum der Balken und Pfoſten. 2) Oeffnung, Durchſichtigkeit eines Tuchs oder Zeuges, das nicht dicht genug geſchlagen iſt. 1) Miedzybalcze, miedzyſilarze za wielkie; 2) Rzadkość w ſuknie, w materyi.

drap, où il y a det claires-voïes. dünnes Tuch, da man hin und wieder durchſehen kann. Sukno rzadkie, mieyſcami przeyrzyſte.

une porte à claire voïe. eine Gatterthür drzwi kraciſte.

pannier à claire voïe. ein weitläuftig geflochtener Korb Koſz rzadko pleciony.

il ne fera que l'eau toute clair. er wird nichts ausrichten. Nie dokaże ſwego nic nie ſprawi.

clairs deniers: argent clair. gewiſſe unſtreitige Gelder, die einer heben kann, wenn er will. Pieniądze pewne, ktorych kto każdego czaſu mieć może. § Les plus clairs deniers du tréſor du Prince.

à clair, adv. klar, von Getränken: Klarownie, *o napóiach.* § Tirer du vin à clair.

porter du vin à claire. Wein abklären. Wino wyklarować.

Clair, *adv.* 1) deutlich; 2) tief, mit ſcharfer Einſicht, weit; 3) ſparſam, ſelten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wſkroś; 3) nie gęſto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'afaire dont il s'agit; il n'a pas vû bien clair dans cette matiére; 3) les véritables honnêtes gens ſont bien clair ſemes.

Clair, *ſ. m.* 1) Licht, Schein; 2) bey den Mahlern: das Licht; 3) Gewißheit, Richtigkeit, als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Swiatłość, iaſność, światło; 2) Jaſność, światłość malarſka na obrazie; 3) Pewność, nieomylność, iako dochodow, ktore kto ma. § 1) Le clair de cette étoile eſt un peu obſcur; 2) le clair eſt ici trop ménagé; 3) c'eſt le plus clair de ſon bien.

le clair de lune. der Mondſchein. Poświata miesięczna. § Il fait un beau clair de lune.

le clair de mon revenu ſont trois cent écus. ich habe dreyhundert Thaler gewiſſe Einkünfte. Trzyſta talerow mam pewnych dochodow.

il fait clair. 1) die Sonne, der Mond ſcheint; 2) es wird Tag. 1) Słonce, miesiąc świeci; 2) dnieie; dzień ſię rozwidoczył.

clair-brune. hellbraune Couleur, insonderheit von Haaren: Jaſnobrunatny kolor, *oſobliwie o włoſie.*

clair-obſcur. Licht und Schatten in einem Gemählde von einerley Farbe. Umbry i iaſności malarskie na obrazie iedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair obſcur.

Claire, *ſ. f.* (*Clara*) ein Weibername. Klara, przezwisko białogłowskie.

filles de Sainte Claire. Franciſcanernonnen, die um das Jahr 1212 von dem heiligen Franciſco geſtiftet und nachmals von den Päbſten Innocentio III. und Honorio III. beſtätiget worden. Franciſzkanki S. Klary *R. P.* 1212 od Franciſzka S. fundowane a od Papieżow Innocentego i Honoryuſza konfirmowane.

Clairement, *adv.* deutlich. Wyraźnie, iaſno. § Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.

Clairet, *ſ. m. & adj.* rother Wein. Klaret wino. § Vin clairet.

eau clairette. rother Brandtwein. Gorzałka czerwona.

Clairté, *ſ. f. obſ. vid.* Clarté.

Clairé voïe, *ſ. f. vid.* Clair, *adj.*

Clairiére, *ſ. f.* lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat. Prożny plac w leſie, na ktorym mało, albo też żadnych drzew nie maſz.

Clairon, *ſ. m.* 1) eine Art Trompeten, die ſehr hell klingen; eine Clairin; 2) Zinkenton, Trompetenregiſter, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nachtzeit. 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) naygłośnieyſze u organ regieſtra; 3) *w żeglarskiey nauce*: poświata nocna mieyſcami marynarzom świecąca.

Clairvoïance, *ſ. f.* Scharfſichtigkeit, durchdringender Verſtand. Byſtrość rozumu; baczność, roſtropność.

Clairvoïant, e, *adj.* ſcharfſichtig, von großer Einſicht. Byſtry, roſtropny, wſkroś ſprawę przeglądaiący. § Un éſprit clairvoïant; il eſt clairvoïant dans les deſſeins de ſes ennemis.

Clam, *ſ. m.* 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Aſien; 2) *obſ.* eine Klage, Geſchrey. 1) Pieniążek mały oraz i ważka w Azyi; 2) *obſ.* Uтyſkowanie, krzyk, żal.

Clamer, *v. a. & n. obſ.* 1) appelliren; 2) öffentlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arreſtiren. 1) Apelować do wyżſzego ſądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co ſądowi; 3) dobra dłużnika areſztować; zagrabić. § 1) Clamer en cour.

Clameſis, *ſ. m.* eine Art geringer Stahl. Gatunek ſtalu podłego.

Clameur, *ſ. f.* (*clamor*) 1) wird ſelten im *ſingul.* geſagt: großes Geſchrey; 2) *obſ.* Geldbuße. 1) Wrzeſzczenie, wrzaſk, krzyk; *rzadko* in num. ſing. *to słowo bywa położone*; 2) *obſ.* Wina pieniężna, luita. § 1) Faire de vaines clameurs; remplir tout de clameurs.

clameur publique. der Aufſtand des Volks wider einen. Rozruch, powſtanie poſpolſtwa przeciw komu.

clameur de haro. 1) in den Normandiſchen Satzungen: Anrufung, Bitte um gerichtliche Hülfe und Beyſtand wider die bevorſtehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetergeſchrey. 1) *W Statutach Normandſkich*: do ſądow wnieſiona proſba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opreſyom, ktorych ſię kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

Clamp, Clan, *ſ. m.* auf den Schiffen: Holz oder Eiſen, das man um etwas, als um einen Maſt, es zu befeſtigen, bindet. *Na okrętach*: Drzewo albo żelazo u czego, iako u maſztow dla utwierdzenia i aby ſię nie łupały.

Clamponier, *vid.* Claponier.

Clan, Gland, *ſ. m.* ein Pflock an einem Flußſchiffe, auch an einem Pergamentrahme, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament feſt gemacht wird. Kołek do popony rozciągnienia w czołnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

Clanculaire, *ſ. m.* Wiedertäufer, die da ſagen, man ſey nicht verbunden, ſeine Religion öffentlich zu bekennen. Nowochrzeniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary ſwoiey wyznawać.

Clandeſtin, e, *adj.* (*clandeſtinus*) was heimlich, verborgner und verbotner Weiſe geſchieht. Potaiemny, pokątny. § Mariage clandeſtine.

Clandeſtinement, *adv.* heimlicher, verbotener Weiſe. Potaiemnie, ukradkiem, pokątnie.

Clandeſtinité, *ſ. f.* nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen für verboten gehalten wird. *Tylko w ſądach*: Pokątność; nie doſtatek należytych obrzędow, bez ktorych poſtępek za nieważny poczytany bywa. § La clandeſtinité d'un mariage le rend nul.

Clapet, *ſ. m.* Klappe von Kupfer oder auch

von Leder, die in einer Wasserpompe verfällt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kann. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mosiędzu, w pompie zapadaiąca, aby się woda nazad nie wracała.

Clapier, *s. m.* ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdzie kroliki chowaią i żywią. § Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

lapin de clapier; clapier. Hauscaninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v. n.* wie ein Caninchen schreyen. Wrzesczeć iako krolik. § Le lapin clapit.

se clapir, v. r. sich ducken, sich verkriechen, von Caninchen. Łasić się, kryć się, tulić się ku ziemi, *o krolikach.*

Claponnier, *adj. obs.* cheval claponnier, ein Pferd, das über dem Hufe gar zu lange, dünne und schwache Füße hat; man sagt es jezt nur von Ochsen. Koń nogę nad kopytem za długą, za cienką i za słabą maiący; *o wołach ieszcze to słowo iest w używaniu.*

*Claque, *s. f.* ein Klapp; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. § Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *s. m.* ein gewisses musikalisches Instrument wie eine Strohfidel. Instrument muzyczny podły, to iest deszczułeczki węziuchne na słomie ułożone, na ktorych iak na cymbale kiykami graią.

Claquedent, *s. m.* 1) das Zähnklappern; 2) ein einfältiger Schwätzer. 1) Klapanie zęboma; 2) świegot nierozumny.

Claquement, *s. m.* der Klapp, Knall, Schall, als der Hände, der klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzak, klapanie, iako rąk, bicza, zębow &c.

*Claquemurer, *v. a.* verschließen. Zamknać, zawrzeć.

**se claquemurer aux choses du ménage.* sich aus Geitze in seinem Hause verschließen. Zawrzeć się doma i nad pieniędzmi usychać.

Claque-oreille, *s. m.* ein lappichter Hut, an dem die Krempen herab hängen. Kapeluszysko z obwisłemi brzegami.

Claquer, *v. n.* klappen, klatschen, als mit Händen, mit der Peitsche &c. klappern mit den Zähnen. Trzaskać, klasnąć, trzasnąć biczem, rękoma &c. klapać zęboma. § Claquer de mains, de dents; faire claquer son foüet.

**claquer, v. a.* mit der Hand einen Klatsch geben. Klasnąć komu w co, ręką iako w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

**faire bien claquer son foüet.* viel Lerms, viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben, von seinen Eigenschaften zu reden. Wysoko swe udawać przymioty; szermować czym.

faire claquer la rose. mit einem Rosenblatte auf hohler Hand klatschen. Klasnąć włożywszy listek rożanny na lewą rękę i prawą uderzywszy.

Claquet, *vid.* Cliquet.

Clarification, *s. f.* (*clarificatio*) in der Apotheke: Läuterung, das Klarmachen. *W aptyce:* klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v. a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarować, odklarować co, *o likworach.*

Clarifié, ée, *adj.* abgeklärt. Wyklarowany.

Clarine, *s. f.* eine Schelle, die man dem Viehe auf der Weide an den Hals hänget. Dzwonek dla bydlęcia na łące.

Clariné, ée, *adj.* in den Wappen: das ein Glöckchen hat, von Thieren. *W herbach:* dzwonek noszący, *o zwierzętach.*

Clarté, *s. f.* (*claritas*) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angezündetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Kien. 1) Jasność, światłość, światło, poświata; 2) piękność, wyraźność; styl iasny i wyraźny; 3) czego zapalonego, aby komu świeciło, iako świeca, pochodnia, łuczywo &c. § 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des prémiéres qualites de discours; 3) faire; aporter de la clarté; démander de la clarté.

joüir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. *U Poetow:* żyć.

Clas, *vid.* Glas.

Classe, *s. f.* (*classis*) 1) Ordnung, Eintheilung gewisser Gattung der Dinge, des Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang, in welchen man die Autores setzet; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzeczy i ludzi iednegoż gatunku i stanu; 2) *w kolegiach:* szkoła, *classis*, iako Infima, gramatyka &c. żacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autorow; 4) Tret; mieysce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze &c. roboty wyglądaią;

daią; 5) *w Francyi*: ordynek, na ktory marynarze są podzieleni. § 1) On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des mineraux &c. 2) les basses classes & les hautes classes d'un Colége; 3) Ablancourt, Voiture, Vaugelas sont des Auteurs François de la prémiére classe. *pendant mes classes*, da ich noch auf Schulen war. Gdym ieszcze do szkoł chodził.

Classique, *adj. c.* (*autor classicus*) *Auteur classique*. ein Autor oder Buch, das in Schulen erkläret wird. Autor albo księga, ktorą na szkołach wykładaią. § Cicéron, Térence, Horace &c. sont des Auteurs classiques latins.

Clatir, *vid.* Glatir.

Claude, *s. m.* (*Claudius*) ein Mannsname. Klaudyusz przezwisko męskie.

Claude, *s. f.* (*Claudia*) ein Weibername. Klaudyą przezwisko białogłowskie.

Claudine, *s. f.* (*Claudina*) ein Weibername. Klaudyna przezwisko białogłowskie.

Claveau, *s. m.* }
Clavelée, *s. f.* } die Drüsen, eine Seuche der Schaafe, die lauter kleine Beulen auswirft. Ogień piekielny, choroba od ktorey owce pryszczelow i guzikow dostawszy zdyckaią.

Claveau, Schlußstein eines Bogens. Zawornik, kamień kliniasty franbug zwieraiący.

Clavecin, Clavessin, *s. m.* ein Clavicimbel. Klawicymbał, instrument muzyczny. § Toucher le clavecin.

Clavel, *s. m.* an einigen Orten: ein Nagel. *Po niektorych mieyscach*: Goźdź.

Clavelé, ée, *adj. vid.* Claveau. 1) mit Drüsen oder einer Seuche angesteckt, die kleine Beulen austreibet, von Schaafen: 2) figürlich: mit Ketzerey angesteckt. 1) Piekielnym ogniem zarażony, *o owcach*: 2) *figurycznie*: heretyckiemi błędami zarażony. § 1) Une brébis clavelé; 2) hérétique clavelé.

Clavelée, *s. f. vid.* Blaveau. ein Nagel. Gwoźdź.

Clavessin, *vid.* Clavecin.

Clavette, *s. f.* eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel, der unten durch einen großen durchgehet, ihn zu befestigen. Nit, storż, rygiel, klinek, przez dziurę nitable na spodku dla zmocnienia przebity.

Clavicule, *s. f.* (*clavicula*) in der Anatomie: Schlüsselbein, derer unten am Halse zwey sind, nämlich das rechte und linke. Kość ramienna nad piersiami; kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

Clavier, *s. m.* (*claviarius*) 1) das Clavier an einer Orgel, oder anderem Instrumente; 2) Schlüsselring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüsselverwahrer, Schlüsselträger, ist eine Würde bey einigen Ritterorden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kołko z kluczami przy boku skrzętney gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektorych orderow.

Clause, *s. f.* (*clausula*) 1) eine Clausel, ein Beding, das man in Contrakten, Testamenten &c. setzet; 2) Umstand einer Sache. 1) Klauzula w kontrakcie, w testamencie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) Clause claire, nette, intelligible, pure & simple; clause obscure, ambiguë, embroüillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une clause; contrat qui porte une clause avantageuse; 2) ometre la clause principale.

Clausoir, *s. m.* ein Schlußstein in einer Mauer. Kamień mur zwieraiący; zawornik murowy.

Claustral, e, *adj.* (*claustralis*) was zum Kloster gehöret, Kloster-. Zakonniczy, klasztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux.

Claye, }
Clayon, } *vid.* Claïe.
Clayonnage, }

Clé, *vid.* Clef.

Cleché, ée, *adj.* in den Wappen: durchgebrochen. *W herbach*: przeryty, przeyrzysty

croix cléché. in den Wappen: ein Tolosanisches Kreutz; ein Schlüsselringkreutz; ein Kreutz mit einer Einfassung, die die vier Enden des Kreutzes rund umziehet. *W herbach*: krzyż okrążeniem uięty, ktore cztery iego końce okrągło otacza.

Clef, Clé, *s. f.* (*clavis*) 1) ein Schlüssel zu einem Schloße; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Paß, wodurch der Feind in ein Land kommen kann; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Music: ein Klavis, ein Kennzeichen des Alts, des Basses, des Tenors oder des Discants;

5) Schlüssel

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kann; 6) Anfangsgrund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachet, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr, ein musikalisches Instrument; 8) Schlußstein zu einem Gewölbe; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird. 10) in der Seefahrt: eine große eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo kłotki; 2) Pas, ściana Państwo od wtargnienia nieprzyiacielskiego zasłaniaiaca; klucz do kroleſtwa; 3) Klucz do ſerca, ſpoſob pozyskania faworu czyiego; 4) *w Muzyce*: *Clavis*, to ieſt znaczek basu, tenoru, dyſzkantu i altu na poczatku not położony; 5) Klucz do księgi niezro zumiałey, do piſma taiemnego, bez ktorego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, ſcyencyi; 7) Inſtrument każdy do otwierania, do odmykania, dv odśrubowania, do naciągnienia czego, iako do zegarkow, do inſtrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień ſklep zwieraiący; 9) *na okrętach*: ſworzeń drąg każdy trzymaiący; 10) *w żeglarskiey nauce*: ſzruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na ſtronę trzymaiąca, gdy go w wodę wpuſzczaią. § 1) Fermer à la clef; 2) Kaminiec eſt la clef de Pologne; tenir la clef d'une province; 3) j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur; la clef du coeur. 4) ſur la ligne où eſt la clef du fa, on chante toûjours un fa; 5) trouver la clé des chifres; 6) la Logique eſt la clé de la Philoſophie; 7) clé de viole; une clé à vis; 8) clé de voute; 9) clé de mâte de hune.

fauſſe clef, ein Nachschlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz iednozęby.

une clé fauſſe; *cé forcée*. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekręcony.

clé; *puiſſance des clefs*. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. *W Teologii*: moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeſzenia lub związania grzechow z mocy Chryſtuſowey kapłanom udzielona.

la clef d'une montre. Uhrschlüssel, die Uhren aufzuziehen. Klucz do nakręcenia zegarow, pektoralikow.

clef de meute. 1) in der Jägerey: der beste Hund, der die andern wieder zurecht bringt, wenn sie sich verlaufen; 2) ein Mensch, der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogar naylepſzy co towarzyſtwo na ślad znowu naprowadza i zwoływa, gdy z niego zſtąpiło; 2) człek umieiący inſzych na ſwoie zdanie nakierować.

clef d'épinette; *clef de clavecin*. ein Stimmhammer. Młotek do naſtroienia klawikordu i innych inſtrumentow muzycznych.

chevalier de la clef d'or; *gentil-homme à la clef d'or*. Cammerherr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy rożnych dworach, klucz złoty na znak ſwoiey godności przy boku noſzący.

clef de piſtolet, *d'arquebuſe*, *de mouſquet*. die Nuß in einem Flintenschloße, der Büchsenspanner, der den Hahn aufspannet. Orzech w ſtrzelbie kurek naciągaiący.

clef de pompe. der Nagel, welcher den Pompenstock mit der Stange zusammen hält. Sworzeń laskę pompową z ſtąporem zwieraiący.

clef de lit, ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette ein- und auszuschrauben. Inſtrument do wizrubowania i wyſzrubowania ſyrub łożkowych.

la clef d'un preſſoir. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale praſnym chodzący.

clef d'étau. das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obartel, do rozſzrubowania i zakręcenia ſzrobſztaku ſloſarſkiego.

clef paſſante. in der Baukunst: ein Keil, der durch etwas durchgehet. *W Archytońſkiey nauce*: Klin przez co przechodzący.

clef à croiſettes. in der Baukunst: ein Keil mit Hacken. *W Archytońſkiey nauce*: Klin z hakami.

clef d'une poutre. Kammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkowe w murze umocniaiąca.

clef; *bande de fer*. ein eisernes Band oder Ring. Zelazna reſa albo blacha do zwierania czego.

demi-clef. ein Knoten, der zwey Seile bindet. Węzeł dwie liny zwięzuiący.

clef d'une fontaine. der Zapfen, Hahn oder Schraube

Schraube an einer Brunnenröhre. Szruba, czop albo kurek u rur rurmusowych.

clef de forme. Keil, den der Schuster in die gespaltenen Leisten schlägt. Klin, ktory szewc w kopyto rozdwoione wbiia.

clef d'embouchir. ein Keil zum Stiefelpflocke, damit die Stiefeln erweitert werden. Klin szewcki do drewien bot rozprzestrzeniaiących.

**jetter les clefs sur la fosse.* eine Erbschaft fahren lassen, weil zu viel Schulden da sind. Wyrzekać się dziedzictwa długami obciążonego.

présenter les clefs. von Städten: dem Landesfürsten oder dem Ueberwinder die Schlüssel überreichen. *O miastach:* Klucze Panu swemu albo zwycięzcy prezentować.

**ce prisonnier a les clefs des champs.* der Gefangene hat seine Freyheit wieder. Więzień z więzienia wyszedł.

a laissé ses clefs en justice. er hat *bonis* cedirt; er hat sein Vermögen den Schuldleuten abgetreten. Substancyą swoię dłużnikom ustąpił.

cette femme a mis les clefs sur la fosse de son mari. dieses Weib hat nach ihrem Eingebrachten gegriffen. Ta małżonka posag wniesiony zabrała.

Clématis, *s. f. vid.* Pervenche.

Clématite, *s. f.* (*clematitis*) Waldrebe, ein Kraut. Powoy, *ziele.*

Clémence, *s. f.* (*clementia*) 1) Gütigkeit, Gnade eines großen Herrn; 2) ein Weibername. 1) Łaskawość, miłosierdzie Pana wielkiego; 2) Klemencya, przezwisko białogłowskie. § 1) La clémence est la vertu des Rois; implorer la clémence du Souverain; traiter quelqu'un avec clémence.

Clément, *adj.* gütig, gnädig. Łaskawy. § Le Roi est clément.

Clément, *s. m.* (*Clemens*) Clemens, ein Mannsname. Klemens, przezwisko męskie.

Clémentines, *s. f. plur.* ein Stück aus dem geistlichen Rechte, das aus den Constitutionen Pabsts Clemens des Fünften bestehet. Część prawa duchownego, konstytucye Papieża Klemensa piątego w sobie zawieraiąca.

Clenche, *s. f.* 1) eine Klinke; 2) ein Thürklopfer. 1) Klamka; 2) młotek u drzwi do kołotania wiszący.

Clepsidre, *s. m.* (*clepsydra*) 1) vor diesem eine Wasseruhr; *2) eine Sanduhr. 1) Niegdyż zegar wodny; *2) Klepsydra, zegar z piasku.

Cléragre, *s. f.* Krankheit der Falken an den Flügeln und Federwerke. Choroba sokoła, gdy mu piora osobliwie na skrzydłach opadaią.

Clerc, *s. m.* 1) ein Geistlicher; 2) vor diesem: ein jeder Gelehrter, königlicher Secretair oder andrer Beamte; 3) ein Schreiber in Gerichten, bey einem Advocaten, bey einem Notario; 4) Sachwalter einer Innung, einer Zunft, als bey den Kaufleuten, Handwerkszünften; *5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2) *niegdyż:* Człek uczony, sekretarz krolewski albo inny urzędnik; 3) Pisarek w sądach, u prokuratora, pisarza; 4) Prokurator, patron cechu, iako kupieckiego, rzemieślniczego; *5) Człek uczony. § 1) Un clerc à simple tonsure; 3) Clerc d'Avocat, de Notaire; être chez un Notaire; on l'a mis clerc chez un Procureur; 4) Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des orfévres; *5) les plus grands clercs ne sont pas les plus fins.

vice de clerc. ein Schreibfehler, den der Copist macht. Błąd od przepisuiącego położony.

maître-clerc. der vornehmste Schreiber. Pisarek przednieyszy.

clerc de chapelle. ein Geistlicher, der ein Amt in der königlichen Capelle hat; ein Capellan. Beneficium w kaplicy krolewskiey maiący; Kapelan.

clerc d'office. Tafeldecker, der die Aufsicht hat, daß die Trachten ordentlich auf die königliche Tafel getragen werden. Stołowy; urzędnik doglądaiący, aby stoły krolewskie potrawami porządnie zastawione były.

mau-clerc, obs. ein dummer Kerl. Człek głupi.

Conseiller Clerc. ein Parlementsrath, der ein Geistlicher ist. Konsyliarz Parlamentowy, co iest Duchownym albo Klerykiem.

clerc national. Unterschreiber des Cardinalscollegii. Podpisek Kolegium Kardynalskiego.

clerc de chambre. zu Rom: Gehülfe des Cardinalkämmerlings. *W Rzymie:* Namiestnik Kardynała co iest Podskarbiem.

clerc du guet. ein Officier, der in den Seehäfen die Wachen zusammen ruft und der Admiralität von allem Bericht erstattet. Urzędnik w portach, straży zwoływa i urzędowi Amirałowemu o wszystkim wiadomość dawa.

clerc d'armes. ein unerfahrner Soldat. Żołnierz niedoświadczony.

compter

compter de clerc en maître. Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

*faire un pas en clerc; faire un vice de clerc. 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1) Podłądzić, podrwić; 2) przyyść o niesławę.

c'est un grand clerc. im Scherze: es ist ein großer Witzkopf. Zartuiąc: Rozum to iak brzytwa; mędrek to. § Il n'est pas grand clerc.

Clercelier, *s. m. obs.* ein Stockmeister. Tarasowy urzędnik.

Clergé, *s. m.* (*Clerus*) die Geistlichkeit. Duchowieństwo, kleryctwo, księża; stanu duchownego ludzie. § Assemblée du Clergé.

Clergéresse, Clergie, *s. f. obs.* Weisheit, Klugheit. Mądrość, umieiętność.

Clergéresse, *s. f. obs.* ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

Clérical, e, *adj.* geistlich, priesterlich. Kleryckі, duchowny, stanu duchownego. § Etre en habit clérical.

Cléricalement, *adv.* geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § Vivre cléricalement.

Cléricature, *s. f.* Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § On fait le commencement de vôtre cléricature.

Cléves, *s. f.* Cleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i kięstwo.

Clévois, e, *s. & adj.* Clevisch, oder einer aus Cleve. Kolończyk, Kolońki.

Client, *s. m.* (*cliens*) 1) ein Client, der sich von einem Advocaten oder Anwalde vor Gerichte vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter den Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 3) vor diesem in Frankreich: ein Vasall, Lehnsmann, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde diente. 1) Ten ktorego Prokurator w sądach broni; strona, *lepiey mowić* partie; 2) *niegdyś w starym Rzymie*: Pod protekcyą zacnego iakiego mieszczanina będący; rękodayny czyy; 3) *przed tym we Francyi*: Man lub też szlachcić pod chorągwią szlachcica drugiego żołnierską służący.

Cliente, *s. f.* eine Clientin, die von einem Advocaten vor Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed sądami prowadzi, *lepsze iest słowo* partie.

Clientele, *s. f.* (*clientela*) vor diesem bey den Römern: Schutz vornehmer Bürger. *U starych Rzymian*: Rękodaystwo, protekcyą, ktorą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierywali.

Clignement, *s. m.* das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wolą.

*Cligne-musette, *s. f.* die blinde Kuh, ein Kinderspiel. Zwrużek, zmurek, mżyk, gra dziecinna, w ktorey ieden z zawiązanemi oczami drugich szuka. § Joüer à cligne-musette.

Cligner, *v. a. & n.* ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.

Clignotement, *s. m.* das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

Clignoter, *v. a. & n.* mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § La grande lumiére éblouït & fait clignoter.

Climat, *s. m.* (*clima*) 1) in der Geographie; eine Zone oder breiter Strich auf der Erdkugel zwischen zwey Parallelzirkeln vom Aequator gegen die Pole zu, das ist, von dem Weltgürtel nach den Erdwirbeln; ein Grad ihrer Breite machet in den Tagen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landesgegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) *W Geografii*: Pas, strefa świata albo dział ziemie miedzy dwiema parałelnemi cyrkułami od Ekwatora ku osiom niebieskim, to iest, od południa na połnoc, takiey szerokości, ktorą połgodziny odmiany w dnie albo w nocy uczyni; 2) Własność powietrza; kray, okolica świata. § 1) Climat horaire, climat de jour; 2) la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.

Climatérique, *adj. c.* (*climactericus*) *an climatérique*; *année climatérique* das climatérique; das allezeit das siebende Stufenjahr, das allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen ist und von den Medicis für gefährlich gehalten wird. Rok podeyrzany albo klimakteryczny, to iest każdy rok siodmy albo dziewiąty od narodzenia, ktory u Medykow w podeyrzaniu względem zdrowia czyiego bywa. § Vous étes dans vôtre année climatérique.

Clinart, Clincart, *s. m.* eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gatunek łodzi Szwedzkiey i Duńskiey.

Clincaille, Clincant, *vid.* Clinqu.

Clinique, *adj.* (*clinicus*) in der Theologie: ein Mensch, der auf dem Sterbebette

bette getaufet ist. *Termin Teologiczny*: Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

la médecine clinique. Klugheit, Vorsorge eines Arztes in Besuchung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiedzaniu chorych.

Clinoïde, *adj. c.* apophyse clinoïde. Fortsatz des Keilbeins an der Hirnschaale. *Termin anatomiczny*: Pochodzistość kości kliniastey w czaszce głowiey.

Clin-d'oeil, *s. m.* Wink, Blick mit den Augen, wenn man einem etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić. § Il est obeïssant aux moindre clin-d'oeil.

en un clin-d'oeil. in einem Augenblicke. W momencie, okamgnieniu.

Clinopodium, *s. m.* (*clinopodium*) Mastixkraut, wilde Basilie, ein Kraut. Storzyszek, *ziele*.

Clinquaille, Quinquaille, *s. f.* 1) kleine Waaren von Messige, Eisen; 2) figürlich: schlechtes Geld, kupferne Münze. 1) Drobiazgi, drobne towary mosiężne, żelazne; 2) *w sensie figurycznym*: Klepaki, szelągi i inne podłe pieniądze. § 1) Acheter de le clinquaille; 2) vous ne me donnes que de la clinquaille.

Clinquailler, Quinqualier, *s. m.* Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Messingwaare handelt; ein Nadelwaarenhändler. Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.

Clinquaillerie, Quinquaillerie, *s. f.* Nadlerwaare; der Handel mit diesen Waaren. Handel towarami drobnemi mosiężnemi i miedzianemi.

Clinquart, *vid.* Clinart.

Clinquant, *s. m.* 1) goldner oder silbener Lahn, der in die Borten und Tressen gewirket wird; 2) figürlich: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) Drot śrebrny albo złoty zpłaszczony; złoto albo śrebro ciągnione do pasamanow i gałonow; 2) Dzwięk słow pięknie ułożonych; okazałość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinquant fin & du clinquant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.

*Clinquanter, *v. a.* mit solchen Blechen zieren, besetzen. Złotem albo śrebrem ciągnionym co ozdobić. § Clinquanter un habit.

Clio, *s. f.* (*Clio*) bey den Poeten: eine von den 9 Musen, die die Heldenthaten beschreibet. Klio iedna z 9 Muz, ktorą według Poetow czyny bohaterskie opisuie.

Clinquart, *s. m.* eine Art Bruchsteine aus Paris. Gatunck kamieni łamanych niedaleko Paryża.

Clique, *s. f.* de sa clique, seines Gleichen, von seinem Anhange. Z iego łąki; z iegoż fakcyi. § Nous sommes de la même clique.

Cliquet, Claquet, *s. m.* eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młynie.

sa langue va comme un cliquet de moule. die Zunge läuft ihm Maule wie ein Spinnrad. Język mu iak na kołowrocie lata.

Cliquéte, *s. f.* 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchlöcherter Stein an den Schiffernetzen, der solche zu Boden ziehet. 1) Klekotka ze dwuch kości albo drewienek, ktorą włożywszy miedzy palce klekotaią; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co sieć rybią na dno pociąga. § 1) Joüer des cliquétes.

Cliquéter, *v. n.* klappern, vom Storche. Klekotać nosem iako bocian.

Cliquétis, *s. m.* das Getös oder Geräusch der Waffen. Chrzęst zbroi, szczęk broni o broń uderzoney. § On entendit un cliquétis d'épées.

Clisse, *s. f.* 1) eine Hürde von Weidenästen geflochten; 2) beym Wundarzte: das Schienen der Beinbrüche. 1) Plecionka, kratka z prącikow wierzbowych pleciona; 2) barwierskie związanie złamaney kości.

Clisser. *v. a.* 1) mit solchen Hürden besetzen; 2) beym Barbierer: ein gebrochnes Bein schienen. 1) Plecionkami, kratami plecionemi obstawić, 2) *u barwierzow*: związać kość złamaną.

Clisson, *s. m.* eine Art Leinwand, die in Clisson, einer Stadt in Bretagne, gearbeitet wird. Gatunek płotna w Klisonie, mieście w Prowincyi Bretańskiey, robionego.

Clissus, *vid.* Clyssus.

*Clistere, *s. m.* (*clyster*) 1) ein Clystier, besser lavement. Klistera, naczynie lub lekarstwo, *lepsze słowo* lavement. § Donner, rendre un clistere.

Clitoris, *s. m.* ein Wort, dessen Bedeutung in einer Anatomie zu ersehen ist. *Odsyłam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.*

Cliver un diamant, *v. a.* einen Diamant künstlich spalten, an Statt daß ihn andere von einander schneiden. Dyament kunsztownie

ſztownie rozłupać, miaſto że go drudzy rozrzynaią.

Cloaque, *ſ. m. & f.* (*cloaca*) 1) ein Canal, da der Unflat einer Stadt durchfließt, wird nur von den römiſchen Gebäuden geſagt; ſonſt heißt es Egoût; 2) figürlich: ein Stänker, ein übelriechender Menſch; 3) die Unflätigkeit, der Geſtank der Laſter. 1) Wychod, ſtek poſpolity, o ſtarorzymſkich mowiąc, o dziſieyſzych, *lepſze słowo* Egoût; 2) *figurycznie*; ſmierdziuch, plugawiec ſmrodliwy; 3) brzydkość, bezecność niecnoty; ſtek. § 1) Jetter un ſerf dans un cloaque; 2) c'eſt un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes ſortes de vices.

Cloche, *ſ. f.* 1) eine Kirchenglocke; 2) Schelle, Glocke zu unterſchiedenem Gebrauche; 3) ein Glockenglas, womit der Gärtner die Melonen und Gurken bedeckt; 4) ein glockenförmiges Küchengeſchirr von Metalle ode Thone, auf welchem man Obſt bäckt; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man ſich in den Grund des Meers laſſen kann; 6) Kelch an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blaſe auf der Hand vom Brande oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pfannen; 9) ein altväteriſcher langer Mantel von Geſtalt einer Glocke. 1) Dzwon kościelny; 2) Dzwonek, dzwonuſzek do rożney potrzeby; 3) Bania ſklana formę dzwonową maiąca, ktrą ogrodnik malony, ogorki, czaſu zimnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kſztałt dzwonu z gliny albo z kruſzcza, na ktorem obłupione owoce ſuſzą; 5) Czwon z drewna, pod ktorym ſię na dno morſkie ſpuſzczaią; 6) Kſztałt kieliſzkowy rożnych kwiatkow, iako u marcowego kwiatka; 7) Pryſzczel, pęcherz na ciele od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna głęboka; 9) Płaſzcz ſtaroświecki na kſztałt dzwonu zrobiony. § 1) Ebranler, ſonner, bâtiſer, bénir, prendre une cloche; la cloche ſonne.

fondre la cloche. etwas endigen; den endlichen Schluß machen. Zakończyć; zawrzeć co; oſtatnią dać decyzyą. § § il eſt tems de fondre la cloche.

il eſt étonné comme un fondeur de cloche. er iſt ſehr beſtürzt, daß ſein Vorhaben durch ſein eigenes Verſehen einen ſchlechten Ausgang gewonnen. Zmartwiał na mieyſcu, że z niedozoru własnego ten zamyſł ſwego uchybił ſkutku.

gentil homme de cloche. einer, den nicht die Geburt, ſondern ſein Amt adelt, als ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlachcić nie z urodzenia ale z urzędu ſwego, iako Doktor Juris, Konſyliarz.

faire ſonner la groſſe cloche. denjenigen reden laſſen, der das größte Anſehen hat. Przednieyſzemu i poważnieyſzemu dać mowić.

Cloché, ée, *adj.* bey den Gärtnern: mit einem glockenförmigen Glaſe bedeckt, als eine Melone. Przykryty banią ſklaną iako melony. § Avoir dix pies de melons cloches.

Cloche-ferme, *ſ. f.* im Landrechte: eine zugeſtopfte Viehſchelle. *W Prawie ziemſkiem*: Zatkany dzwonek na ſzyi bydlęcey. § Le Seigneur de betail, qui eſt trouvé avec cloche-ferme en courra l'amende de vingt ſous.

Cloche-pié, *ſ. m.* eine Art gedrehete Seide aus drey Fäden. Gatunek iedwabiu ze trzech nitek kręconego.

à cloche, pié, adv. auf einem Fuße, als ſpringen. Na iedney nodze, iako ſkakać. § Sauter à cloche-pié; aler à cloche-pié.

Clocheman, *ſ. m.* 1) an einigen Orten: ein Glöckner, der zum Läuten beſtellet iſt; 2) ein Leithammel. 1) *Po niektorych mieyſcach*: Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran cayſzczony.

Clocher, *v. n.* 1) hinken; *2) hinken, nicht recht ſeyn; einen Haken haben; 3) hinken, nicht zuſammen hängen, ſich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniße. 1) Chramać; *2) Z ryzy wypadać, wychodzić; z ſłuſznością i ſprawiedliwością ſię miiać; 3) Skrzypieć, na nic ſię nie ściągać, bez związku bydź należytego, iako podobieńſtwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtes; *2) avoir fait quelque choſe qui cloche; 3) raiſonnement qui cloche; comparaiſon qui cloche.

à un boiteux une femme qui cloche. man muß nicht aus ſeinem Stande heyrathen. Bierz ſobie rowną żonę.

il ne faut pas clocher devant les boiteux. 1) man muß einen Menſchen wegen ſeiner natürlichen Fehler nicht verſpotten, weil ſie nicht zu ändern ſind; 2) prahle nicht in Gegenwart eines Meiſters, der es beſſer verſteht. 1) Nie ſzydź z wad przyrodzonych, bo ich człek odmienić nie może; 2) Nie ſzermuy w obecności miſtrza ſpoſobnieyſzego; lepſza milczeć, kiedy ſię drugi lepiey zna na rzeczy.

Clocher, *ſ. m.* 1) Glockenthurm, Kirchthurm; 2) Dorfkirche, ein Kirchſpiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża kościelna;

kościelna; 2) Parafia, kościoł wieyski. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

il ne peut perdre de vüë le clocher de son village. er denkt, er ist aus der Welt, wenn er nicht die Thurmspitze von seiner Vaterstadt siehet. Pielgrzymka iego trzy mile za piec.

il se bat des pierres de son clocher. er hat einen Proceß wegen seiner Pfründe. Rozpiera się prawem o swe beneficium.

Clochette, *s. f.* 1) Glöckchen, besser *petite cloche*; 2) Glockenblümchen, ein Kraut; 3) ein Glöckchen an einer Dorischen Säule. 1) Dzwonek, *lepsze słowo* petite cloche; 2) Powoy płotowny, dzwonki płotowe, *ziele*; 3) Dzwonek śznicerski na słupach Doryyskich.

Clocman, *vid.* Clocheman.

Clofyf, *s. m.* ein schwarzer Vogel von der Gröſse eines Stahrs, aus dessen Gesange die Africaner zukünftige Dinge wissen wollen. Ptak czarny tey co szpak wielkości, z śpiewania iego Afrykańczykowie wieszczą.

Cloison, *s. f.* 1) eine Scheidewand, ein Verschlag von Bretern in einer Stube oder sonst wo; 2) Mauer um eine Stadt, Zaun um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Flusse Loire, der zur Aufbauung der Mauren angewendet wird. 1) Przegroda dylowana w izbie, lub na inszych mieyscach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miasta; płot, parkan około wsi; 3) Cło wodne w Prowincyi *Anjou* na rzece *Loire* na reparacyą murow postanowione. § 1) Faire une cloison; renduire une cloison; 2) faire la cloison d'une ville; 3) prendre, païer le droit le cloison.

cloison à jour. ein Verschlag von Gatterwerke, da man durchsehen kann. Przegroda kracista, przez ktorą przeyrzeć może.

cloison à serrure. die Schloßdecke, eine Platte über die Feder eines Schlosses. Blaszka nad sprężyną zamkową.

Cloisonnage, *s. m.* 1) die Verschläge in einem Gebäude; 2) Vermachung, Umzäunung, Verschlagung. 1) Dylowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloisonnage de cette maison à coûté cent écus.

Cloître, *s. m.* (*claustrum*) 1) ein ummauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöstern und an den Kirchen sind; 2) ein Kloster; 3) Cantor in Norwegen in der Stadt Berg, welches vor diesem ein Kloster gewesen, daher denn auch die Kaufleute, die in diesem Gebäude wohnen, nicht heyrathen und Moines heißen. 1) Zamknienie; zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, iako są ambity w klasztorach albo kościołach; 2) klasztor; 3) *w Norwegii:* w mieście *Berg* nazwanem, niegdyż klasztor a teraz budynek kupiecki, w ktorym kupcy mieszkaiący się nieżenią i *Moines* się nazywaią. § 1) Le cloître des Chartreux est beau & grand; le cloître d'un monastére; 2) vivre dans un cloître; se renfermer dans un cloître; jetter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être mise dans un cloître par pénitence.

Cloîtrer, *v. a.* einen in ein Kloster einschließen. W klasztorze kogo zawrzeć. § Cloîtrer une fille.

Cloîtrier, *adj. m.* Kloster, zum Kloster gehörig, wird nur in folgendem Exempel gefunden. Klasztorny; *tylko w następuiącycb przykładach nieco utarte słowo.*

moine cloîtrier. 1) der Thorwärter oder der Schließer im Kloster; 2) ein Mönch. 1) Odzwierny w klasztorze; 2) mnich.

Prieur cloîtrier. der Paterprior im Kloster. Przeor w klasztorze.

Clop, Clopin, *adj. & s. m. obs.* hinkend. Chromy, kulawy.

Cloper, *obs.* ⎫
*Clopiner, *v. n.* ⎭ hinken. Chramać. § Le gouteux qui sent la goute, cloupine de qu'il veut faire un pas ou deux.

Cloporte, *s. m. & f.* Mauerassel, Schabe, Asselwurm. Stonog, *robak.* § Les cloportes sont très-bons dans la colique néfrétique, le calcul, dans la jaunisse, dans les obstructions & dans plusieurs autres maladies.

Clopper, *vid.* Cloper.

Cloppiner, *vid.* Clopiner.

Clorre; *v. a.* 1) zumachen; 2) einschließen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beschließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) beym Korbmacher: die geschlagenen Reiser mit einem Hammer zusammen schlagen. 1) Zamykać, zawrzeć; 2) obmurować, otoczyć, ogrodzić co, iako parkanem, płotem &c. 3) *w sądach:* zawrzeć, zakończyć zawknąć, iako rachunek, inwentarz 4) prąciki plecione młoteczkiem zbiiać. § 1) Il n'a pû clorre l'oeil de toute la nuit; 2) clorre une ville de remparts, de murailles; clorre un jardin

din, un parc; 3) clorre un compte, un inventaire; 4) clorre un van, une corbeille, une hote.

clorre la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkać komu gębę.

clorre le pas dans les joûtes & tournois. ein Turnier endigen. Turnieie skończyć.

Clos, e, *adj. & part.* 1) geschlossen, zugemacht; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Tüchern oder Zeugen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisany, iako rachunek; 4) dichtowny o materyach do szat. § 1) Il a le yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étofe est bien close.

à huis clos. adv. in Ferien, außer den Gerichtstagen. We dni niesądowe.

à yeux clos. blindlings, unbedachtsam. Oślep, nieuważnie. § Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe a yeux clos tout ce qu'il lui présente.

champs clos. ehedessen Kampfplatz, Schranken, worinne man kämpfete. Niegdyż szranki, mieysce okreszone do potyczki. § Combattre en champ clos; ofrir à quelqu'un un combat à champ clos.

bouche close. ich bitte um verschwiegnen Mund; haltet reinen Mund. Trzymay to za zęboma; o sekret proszę.

lettre close. 1) das Geheimniß einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Taiemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

pâque clos. der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

se tenir clos & couvert. 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich vorsehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gospody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wszystkie okoliczności.

tenir le locataire clos & couvert. eines Miethmannes Wohnung im Dache und Fache wohl halten. Mieszkanie naiemnika swego wszystkiemi opatrzyć potrzebami.

demeurer clos & couvert. verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

si tôt qu'il eût les yeux clos. so bald er gestorben ist. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

Clos, *s. m.* ein Platz, der eingefasset, umzäunet oder ummauert ist, eine Ringmauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem, krzewiną, mury mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

Closeau, *s. m.* Küchengarten; ein kleiner umzäunter Platz bey einem Bauerhause. Grodź przy chałupie chłopskiey do ogrodowiny albo warzywa.

Closerie, *s. f.* eine kleine Meyerey. Folwarczyk, zagroda.

closerie; clôture künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gesellen zu flechten pflegen. Kunsztowne kosze, ktorę sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

Clossement, *s. m.* das Schreyen, Kackern der Hüner. Gdakanie kokosze.

Closser, *v. n.* kackern, schreyen wie eine Henne. Gdakać iako kur.

Clostral, *vid.* Claustral.

Clôtoir, *s. m.* der Stecher, ein Werkzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dziurek do prącikow kosżowych.

Clôture, *s. f.* 1) ein Gehäge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaune, Bäume, Mauer, Graben etc. 2) die Clausur, die Mauer die ein ganzes Kloster umgiebet; figürlich: das Klosterleben; 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der letzte Sitztag einer Zusammenkunft; 5) das Gitterwerk am Chore in der Kirche. 1) Ogrodzenie, grodź; otoczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem; 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; *iako też w sensie figuryczny* żywot klasztorny; 3) zamknienie, zakon czenie rachunku, inwentarza, 4) ostatnia sesya; zakończenie ziazdu, rady; 5) krata u koru w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastère, garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

mur de clôture. eine Gränzmauer. Mur miedzy granicami.

Clôture, Art von Körben, siehe *Closerie*: Gatunek koszow, *obacz* Closerie.

*Clôturier, *s. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.

Clou, *f. m.* (*clavus*) 1) ein Nagel; *2) eine kleine weiße und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beym Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoźdź, goźdź; 2) szyszka biała i twarda; guz w ciele boleśliwy; 3) sęk twardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, ficher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à late; un clou à crochet; un clou à rouë; 2) vôtre clou n'est rien au prix de celui, qui j'ai.

clous à late; clous à couvreurs & à maçons. Lattnägel. Goździe do łat przybijania.

clou à parquet. ein Bretnagel. Bratnal.

clou à souliers. Schuhnagel. Cwiek, goźdź do trewikow szewcki.

clous sans têtes. Zwecken, Nägel ohne Kuppen. Cwieki bez głowek.

clous rives; clous à river. Nieten, Nägel ohne Spitzen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

clous à cheval. Huffnägel. Hufnale.

clous à tête rabatuë. Radnägel an den Wagen und Karren. Goździe do kół wozowych, karowych.

clous à bande. Radnägel an der Kutsche. Goździe do kół karetowych.

clous à cordonnier. große Schusterzwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewckie do przybiiania piętki, gdy ią pod trzewik wprawuią.

clou de girofle. ein Gewürznägelein. Goździk do potraw.

cela ne tient ni à fer, ni à clou. es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

clou de ruë. ein jeder Nagel, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goźdź w nogę końską wdeptany; rana w nodze końskiey od wrażonego goździa. § Cheval qui a pris un clou de ruë.

**je n'en donnerois pas un clou.* ich würde dafür nicht einen Pfifferling geben. Nie dałbym za to i szeląga złamanego.

un clou chasse l'autre. ein Böses verdirbt das andere; eine Begierde vertreibet die andere. Jedno złe drugie psuie; iedna żądza drugą wypądza; klin klina wybiia.

river le clou à quelqu'un. einen abtrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwürfe gründlich beantworten. Wżywe kogo replika swoią ruszyć; wyiachać słowy przeciw komu; gruntownie na czyie odpowiedzieć zarzuty.

compter les clous d'une porte. die Nägel in der Thüre zählen, das ist, lange auf einen an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drzwiach, to iest, długo we drzwiach na kogo czekać.

mettre un clou à la ruë de la fortune. sein Glück festsetzen. Utwierdzić swoię fortunę.

Clou, Cloud, *f. m.* (*Clodoaldus*) Clodoald, ein Mannsname. Klodoald przezwisko męskie.

Cloucloude, *f. f.* eine kleine Windrose. Roża polna.

Cloucourde, *f. f.* Kornblume. Modrak, modrzeniec, chabrek, *ziele.*

Cloud, *vid.* Clou.

Cloüer, *v. a.* nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Cloüer avec des lates.

Cloüé, ée, part. & adj. 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Orte aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sitzet. 1) Goździmi zbity, przybity; 2) ustawicznie gdzie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien cloüé; 2) être cloüé à Paris; être cloüé en quelque lieu; 3) toûjours cloüé sur son ouvrage; être cloüé à quelque chose.

**une gravité cloüée.* ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednostayna.

Clouëre, *vid.* Cloutiére.

Cloüis, *f. m. obs.* (*Chlodoveus*) *vid.* Loüis. Ludwig, ein Mannsname. Ludwik przezwisko męskie.

Clousiaux, *f. m. plur.* in den Satzungen von Orleans: die Gränze einer jeden Pfarre. *W statutach Orleańskich:* Granice każdey parafii.

Clouter, *v. a.* mit zierlichen Nägeln beschlagen, besitzen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goździkami maluczkiemi co przyozdobić, osobliwie subtelną robotę. § Clouter une boite de montre; clouter un carosse.

Clouterie, *f. f.* 1) Nagelschmiede; 2) Nagelhandel; 3) allerhand Nägel, Nagelarbeit. 1) Kuźnia, gdzie goździe kuią; 2) handel goździami; 3) ćwieki, hufnale,

fnale, bratnale i inne wszystkie goździow gatunki. § 1) Une excélente clouterie; 2) la clouterie va toûjours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *s. m.* ein Nagelschmied oder Nagelhändler. Goździarz co goździe robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutiére, Clouviére, Clouëre, *s. f.* das Nageleisen, Nagelambos mit Löchern, darauf der Schlösser die Nagelkuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w ktorych slosarz szruby i głowki do goździow robi.

Clouva, *s. m.* Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegt. Ptak wodny, ktorego niegdyż na ryby zaprawiano.

Clouviére, *vid.* Cloutiére.

Cloye, *obs. vid.* Claïe.

Clupea, *s. m.* (*clupea*) Altfisch, Elstenfisch. Ryba pewna cudzoziemska.

Cluie, *s. f.* das Schreyen des Falkeniers, wenn er den Hund in den Busch ruft, wohin der Falke das Rebhun gejagt hat. Głos sokołnika wołaiącego psa do krzaku, w ktory kurupatwa się przed sokołem skryła.

Cluser, *v. a.* *cluser la perdrix.* das Rebhun mit dem herbeygeruffenen Hunde aus dem Strauche jagen. Społszyć, wystraszyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *s. m.* (*clymenum*) eine Gattung der Hülsengewächse, die den Plattebsen ähnlich ist. Powoy wielki, chobotna wyka, *ziele.* § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clyssus, *s. m.* 1) in der Chimie: Extrakt, insonderheit aus dem Safte eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzneyen, als wenn man Salz, Schwefel, Oel, Spiritus und Mercurius in ein Wesen bringt; 3) ein jeder zusammen gesetzter Spiritus; 4) eine Quintessenz. 1) *W Chymii:* Extrakt, osobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, oloy i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 3) każdy Spiritus zmieszany; 4) Quinta Essentia albo treść z lekarstwa wyciągniona. § 2) Clyssus de vitriol, d'Antimoine.

Clystère, *vid.* Clystére.

Cneoron, *s. m.* (*cneoron*) Steinröschen, bringt im Julio kleine weiße Blumen. Prześlagwa, ziele w Lipcu kwiatek biały maiące.

Co, Cos, *s. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genannte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne płotno nazwane Copou robią.

Coacement, *vid.* Coassement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, ve, *adj.* das, was Recht hat, einem zu etwas zu zwingen. Przymuszaiący do czego, maiący prawo przymuszenia kogo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.

Coadjuteur, *s. m.* (*coadjutor*) Coadjutor eines Bischoffes oder Erzbischoffes. Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.

un Coadjuteur spirituel. ein Jesuite, der noch nicht ein Profeß ist. Jezuita profesem ieszcze niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profes.

un coadjuteur temporel. ein Bruder aus dem Jesuiterorden. Magister u OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *s. f.* Coadjutorin in weiblichen Stiftern, die der Aebtißin nach ihrem Tode folget. Koadiutorka, co po śmierci Opacicy na Opactwo następuie. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *s. f.* Coadjutorey, die Würde eines Coadjutoris. Koadiutorstwo; dostoyność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas reçûës trop favorablement, parceque ce sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *s. m.* in der Levante: ein Faktor, Commißionair einer Handlung. *W wschodnich kraiach:* Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *s. f* (*coagulatio*) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüßig war. 1) *U Medykow:* Zsiadanie czego zsiadło czynienie iako krwie, mleka; 2) *w Chymii:* Stwardnienie, twardym czynienie materyi miękkiey albo ciekącey. § 1)

Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointuës, qui s'insinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la désunion des parties.

Coaguler, *v. a.* (*coagulare*) gerinnen, stehend machen. Zapuszczać; zsiadło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *s. f. obs.* die schlechteste Wolle, als von den Schwänzen der Schaafe. Weł na naypodleysza, iako z ogonow owczych.

Coailler, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlohrne oder eine neue Spur gefunden hat. Prosto do gory ogon nosić, *o ogarach gdy na tropy świeże albo na utracone trafiły.*

Coassement, *s. m.* das Quackern der Frösche. Rzekotanie żab.

Coasser, *v. a.* (*coaxare*) quackern, quacksen wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *s. m.* ein Thier mit einem Rüssel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz benaget. Zwierzę pewne w Brezylii, swym kłem ogon sobie ogryza.

Coatli, *s. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicis bois néphrétique oder Grießholz heißet. Drzewo w Mexikańskiem Państwie, drewno iego się u Medykow nazywa *bois néphrétique.*

Cobalt, Cobolt, *s. m.* Kobald, ein Mineral wie Galmey; es ist eine giftige räuberische Unart von Bergerzten, welches die guten Erzte verzehret; aus diesem Kobalde wird in Meissen eine schöne blaue Farbe gemacht. Wilk kruszczowy, minera na kształt galmany tylko że iadowita i inne kruszcze wyiada, w Misznie farbę błękitną z tey minery robią.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *s. f.* eine Schleiffe am Mastseile, dadurch man andere Seile durchstecken kann. Kobyłka u liny masztowey do przetykania inszey liny.

Cobir, *v. a. obs. vid.* Confire.

Cobit, *s. m.* eine Indianische Elle. Łokieć Indyyski.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *s. m.* ein Mitherr, Mitbesitzer eines Schiffs, dem nebst andern Herren das Schiff gehöret. Pan okrętu spolny.

Cobre, *s. f.* ein Ellenmaaß in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois annes de Paris.

cobre verte; bajobi. eine giftige Schlange in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż iadowity w Indyi na łokieć długi.

Cobrisso, *s. m.* in Peru: Silbererzt, das Kupfer hält und daher grünlicht ist. *W Perwańskiem Państwie*: Ruda śrebrna miedzią przysadzona, zkąd iest zielonawa.

Cobter, *v. a. obs.* anklopfen, stoßen. Zakołatać, trącić.

Cocà l'âne, *vid.* Coq-à l'âne.

Coca, *s. m.* ein Kraut, dessen Kraut Statt des Geldes in Amerika genommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet. Ziele pewne w Ameryce, obywatele owoc iego miasto pieniędzy udawaią, a liście na posilenie ustawicznie żuią.

Cocagne, *vid.* Païs de Cocagne.

Cocaigne, *s. f.* eine Weidtkugel, ehe sie klein gestoßen wird. Gałka u urzętu, nim ią Farbierz w proch sciera.

Cocatrix, Cocatris, *s. m.* eine Art Basilisken, die in Brunnen und Höhlen hervor kommt. Rodzay bazylitzkow, co się w studniach i iaskiniach chomaią.

Coccix, *s. m.* (*coccyx*) in der Anatomie: das Steißbein; es bestehet aus drey Beinchen, lieget unter dem heiligen Beine und hält den Mastdarm und die Blase. *W Anatomii*: Rzap, guzica, kuftrzycą, są drzy kostki co pod kością kuprzastą w siedzeniu leżą i pęcherz i kątnicę trzymaią.

Coccus, *s. m.* eine Scharlachstaude in America, die die theuren Scharlachwürmer trägt, die Cochenille heissen. Szarłat Amerykański, drzewo co szarłatowe drogie robaczki rodzi, ktore się *Cochenille* nazywaią.

Coche, *s. m.* 1) eine Reisekutsche, Landkutsche 2) eine Treckschüte, ein Fahrschiff für Reisende, das von Pferden auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolasa dla podrożnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podrożnego, ktorą konie na lądzie ciągną albo treluią. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau.

**Coche*, *s. f.* 1) eine Zuchtsau; desgleichen eine wilde Sau, besser *truïe*; *2) ein dickes, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holze; 4) beym Hüter: das Schlagholz. 1) Swinia domowa albo dzika; maciorka; *lepsze słowo* truïe; *2) Kobieta brzuchata; 3) Karb, kreska naznięta; 4) Drewno kapeluszniсe do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; *2) c'est une grosse coche; si la vilaine coche; 3) on fait des coches sur une taille, pour y marquer la quantité

tiré de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulanger ou le cabaretier; la corde d'une arbalête se met dans une coche faite exprès.

porter en coche. auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur geschehen kann. *Na okrętach*: Naciągnąć żagiel iako naywyżey. § Porter les huniers en coche.

Cochemare, *s. m.* der Alp, der des Nachts einen drücket, eine Krankheit, oder Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Mara, wieszczyca, duszenie nocne, choroba a pudług mniemania pospolstwa pokusa śpiącego dławiąca. § Sentant sur lui un fardeau qui l'étoufoit, il crût que c'étoit de cochemare.

Cochenillage, *s. m.* die Zubereitung und Kochung der Kuzenellen zum Rothfärben; das Färben mit Kuzenellen; die Scharlachfarbe im Färberkessel. *O robaczkach szarłatnych z Ameryki.* Warzenie farby szarłatney, farbowanie szarłatne; w panwie farbierskiey szarłatna farba.

Cochenille, *s. f.* (*coccinilla*) 1) Kuzenellen, Coschenillen, eine köstliche rothe Purpurfärberfarbe; es sind kleine Würmer, man sammlet solche häufig in Westindien von einem Baume, der dem Feigenbaume gleichet, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theuren Würmchen abschütteln; 2) Kermesbeeren, die von einer Art Eichen gesammlet werden. 1) Szarłatowe, robaczki do szarłatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrząsaią, płachtę pod niem rozpiąwszy; 2) karmazynowe iagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravele, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

Cocheniller, *v. a.* Tücher, Zeuge mit Coschenillen färben. Sukno, materyą robaczkami z Ameryki szarłatnemi farbować.

Cocheniller, *s. m.* Coschenillenbaum, Scharlachstaude, worauf die Coschinillen wachsen. Szarłat drzewo, z ktorego szarłatne robaczki w Ameryce zbieraią.

Cocher, *s. m.* ein Kutscher. Woźnica. § Un bon cocher qui mene fort bien.

cocher du corps. ein Leibkutscher. Woźnica co zwykł Pana samego wozić.

Cocher, *v. a.* kappen, treten, von Hähnen und Vögeln. Łączyć się, *o kogutach i innem ptastwie.* § Le pigeon coche la fémelle; le coq coche la poule.

*Cochet, *s. m.* ein kleiner Hahn. Kurczak, kurek.

Cochevi, Cochevis, *s. m.* eine Heidelerche, Haubelerche. Dzierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

Cochines, *s. f. plur.* Fläschchen in Peru, an den abgeschnittenen Aesten des Balsambaums, in welche der Balsam eintröpfelt. *W Krolestwie Perwańskiem*: Banieczki u przycię ych gałęzi drzewa balzamowego wiszące, w ktore balzam ciecze.

Cochizagolt, *s. m.* Baum in America, dessen Quittenfrucht wohl schmecket, sein Kern aber giftig ist. Drzewo Amerykańskie, owoc iego pigwowy barzo smakowity, ale pestka w nim iest iadowita.

Cochlearia, *s. m.* (*cochlearis*) Löffelkraut. Warzęcha ziele.

Cochois, *s. m.* das Glättholz, ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument bukszpanowy do wymarsczenia wosku.

Cochon, *s. m.* 1) ein Schwein; es mag groß oder klein seyn; *porceau* aber heißt ein großes Schwein; 2) im Spotte oder im Scherze: ein dicker Mensch. 1) Wieprz, *bądź wielki, bądź mały, słowo zaś* porceau *zawsze wielkiego wieprza znaczy*; 2) *żartuiąc albo szydząc*: brzuchaty, panpuch tłusty. § 1) Tuër un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons font sujets à être lardres; 2) gros cochon.

un marchand de cochons. ein Schweinhändler. Kupiec co wieprzami kupczy.

cochon de lait. ein Ferkel. Prosię.

cochon d'en grais. Mastschwein. Wieprz karmny.

cochon de mer. ein Meerschwein, ein Fisch. Wieprz morski ryba.

chair de cochon de mer. Meerschweinfleisch. Wyzina.

cochon d'eau. ein Thier mit einem Hasenkopfe ohne Schwanz, das übrigens einem Schweine gleichet; es lebet auf dem Lande und im Wasser. Zwierze wodoziemne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięczą głowę.

cochon d'Inde. ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze Indyyskie

dyyſkie białoczerwone, nie wielkie i o barzo małych uſzach i zębach. § Un cochon mâle d'Inde; cochon d'Inde fémelle.

*il a des yeux de cochon. er hat Calmuckenaugen, das iſt, ſehr kleine Augen. Ma oczy Kalmuckie, to ieſt barzo małe.

*ils ſont camèradet cochons, ſie leben mit einander ſehr vertraut. Za panie bracie z ſobą żyłą.

*il ſemble que nous aïons gardé les cochons enſemble. es ſcheint, als wenn wir mit einander Dutzbrüder wären; wir ſind wohl gar Brüder. Za Panie bracie ze mną poſtępuieſz.

*il faut mourir petit cochon; il n'y a plus d'orge. es iſt mit ihm aus, es iſt mit ihm auf das äußerſte gekommen. Już po niem, nie wybrnie z tego niebezpieczeńſtwa.

Cochonnée, ſ. f. eine Zucht, ein Wurf Ferkel. Proſięta iedney maciory; młodzizna chlewna.

Cochonner, v. n. ferkeln, junge Ferkel werfen. Oproſić ſię, *o świniach*. § Les truïes cochonnent deux fois l'année & ſont pleines quatre mois.

Cochonnet, ſ. m. 1) ein Ferkel, ein kleines Schwein; 2) ein großer Würfel mit 12 flachen Seiten, auf welchen die Zahlen 1, 2 bis 12 ſtehen. 1) Proſię, wieprzek; 2) Koſtka dwunaſtościenna albo o dwunaſtu ſtronach, z liczbami 1, 2 aż do 12 na każdey ſtronie. § 1) Acheter quelques cochonnets.

Joüer au cochonnet. mit erwähnten zwölfſeitigen Würfeln ſpielen. Grać koſtką dwunaſtościenną.

Joüer du cochonnet. mit Kugeln auf einem Spatziergange ſpielen; man wirſt nämlich einen Stein oder Holz vor ſich zum Ziele hin, der cochonnet heißet, alsdenn werden die Kugeln nach dieſem Ziele geſchoben, welches die Gehenden immer weiter werfen und das Spiel bis an den Ort, wo ſie hingehen wollen, fortſetzen. Na ſpacerze grać kulami, idący bowiem przed ſobą komień albo drewno rzuciwſzy, kule do tego celu *cochonnet* nazwanego ciſkaią, i takim ſpoſobem cel podniożſzy i daley rzuciwſzy, kulmi graią i do zamierzonego przychodzą mieyſca.

Cochonnier, ſ. m. ein Schweinhirt. Swiniopas, świniarz.

Cockien, ſ. m. ein Japoniſcher Ducaten. Czerwony złoty Japoński.

Coco, ſ. m. Cocosnußbaum in America, welches der nützlichſte Baum auf der ganzen Erde iſt; aus ſeiner ſchmackhaften Frucht wird Wein gemacht, aus den Blättern ſpinnt man Stricke, die Rinde dient zu köſtlicher und das Holz zu ausgelegter Arbeit. Drzewo kokuſowe w Ameryce a nayużytecznieyſze na całym świecie, z owocu iego barzo ſmakowitego wina robią wyborne, liście do lin okrętowych, korą do koſztownych ſtatkow a drewno do ſazdoney roboty barzo ſpoſobne. § Les Indiens font de l'écorce du Coco des taſſes pour boire le chocolate; les joüailiers qui vendent des bijoux, vendent auſſi de taſſe de coco.

Cocol, ſ. m. *vid.* Calette de Cocol.

Cocole, ſ. f. *vid.* Nicole. ein Weibername. Nikołayka, przezwiſko białogłowſkie. § Cocole eſt tout à fait jolie.

Cocombe, ſ. m. Baum auf der Inſel Madagaſcar, deſſen Holz ſchwarz und wohlriechend iſt, ſeine Rinde hat Stacheln und Dornen. Drzewo z ościſtą korą na wyſpie Madagaſkar, drewno iego czarne i wonne.

Cocon, *vid.* Coucon.

Cocotier, ſ. m. *vid.* Coco. ein Cocosnußbaum. Drzewo kokuſowe.

Cocque de Levant, ſ. f. eine Frucht aus der Türkey, die das Gewürme tödtet und die Fiſche trunken macht. Owoc z Turek, co gliſty i robaki wytraca i ryby w ſtawach mdłemi i niby piianemi czyni.

Cocs, ſ. m. Weidtballen, ehe er in der Färberey zerrieben wird. Gałka urzetowa do farbowania nim w proch roztarta bywa.

Coction, ſ. f. (*concoctio*) 1) die Dauung, die Verdauung; 2) in der Chymie: Zubereitung, die durchs Feuer, als Kochen, Brennen, Schmelzen geſchiehet. 1) Konkokcyą, warzenie, trawienie, pokarmu w żołądku; 2) *u Chymikow*: Rozwiązanie czego w ogniu, iako gotuiąc, paląc, topiąc. § 1) La coction ſe fait bien ou mal; coction tardive, imparfaite, prompte; 2) il y a pluſieurs ſortes des coctions.

faire la coction. in der Chymie: das gehörige Feuer geben. *U Chymiſtow*: Dodać ognia należytego.

Cocu, ſ. m. (*cuculus*) 1) der Kuckuck, ein Vogel; 2) ein Hahnrey. 1) Kukawka, kukułka, gzegżołka *ptak*; 2) Kornut. § 1) Chanter comme un cocu; 2) il y a pluſieurs ſortes de cocus, il y en a de fous, de furieux, de cruels, de méchans,

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

Etre cocu en herbe. sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehülfen umsehen. *Z włodu* stracić prochy, rutkę siać, naiemnikiem orać.

un chapeau de cocu. ein Hahnreyhut, Hörner. Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.

Cocüage, *s. m.* der Hahnreystand, die große Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cocuage est à la mode; li est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.

Cocufier, *v. a.* im Scherze: einen zum Hahnrey machen, einem Hörner aufsetzen. *Zartuiąc:* Rogi komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.

Cocyte, *s. m.* (*Cocytus*) einer von den vier Höllenflüssen bey den Poeten. Rzeka piekielna ktorych iest według poetow cztery.

Code, *s. m.* (*Codex*) 1) der Coder im Römischen Rechte; 2) Gesetzbuch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen ꝛc. 3) *obs.* ein Schleifstein. 1) Część Prawa, starorzymskiego; 2) Zbior praw, ustaw, konstytucyy; 3) *obs.* Osła. § 1) Les Pandectes & le Code lui sont des païs inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogenien & le Code Theodosien; 2) le Code Henri, le Code Loüis, Code civil, Code criminel.

Code de droit Saxon. das Sachsenrecht. Prawo Saskie; Saxon.

Codicillaire, *adj. c.* (*codicillaris*) zu einem lezten Willen gehörig, der ohne einige Solennitäten aufgesezet ist. Należący do ostatniey woli bez niektorych prawnych obrządkow spisaney. § Legs codicillaires; clause codicillaire.

Codicille, *s. m.* (*codicillus*) in den Rechten: ein Codicill, ein Beytestament, letzter Wille, der nicht mit allen nöthigen Solennitäten aufgesetzet ist; dieses Codicill kann mündlich oder schriftlich, imgleichen bey und ohne ein Testament gemacht werden; gemeiniglich verändert der Testirer in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Sądach:* Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkiemi należytemi ceremoniani spisana albo ustnie podana, ktorą Testamentarz punkta odmienia lub inszych dokłada, ieżeli testament uczynił; taka ostarnia wola i bez testamentu bydź może. § Faire un codicille.

Codignac, *s. m.* eingemachte Quitten. Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.

Codille, *s. m.* im L'homberspiele: Gewinner der das Spiel gewinnt, welches der Hauptspieler zu gewinnen auf sich genommen. *Graiąc grę lomber w karty:* Wygrawaiący grę, ktorą wygrać sobie był podiął gracz głowny.

Codille, s. f. in eben diesem Spiele: das Geld, der Satz, welchen ein nicht spielender dem Hauptspieler abgewinnt. *W teyże grze:* Płatka, pieniądze, ktore społgracz wygrawa, a gracz głowny, co ie miał wygrać, przegraie. § Gagner codille, gagner de codille.

Codonataire, *s. & adj. c.* in Gerichten: der nebst einem andern an einer Schenkung Theil hat. *W sądach:* Społuczestnik darowizny iakiey: kondonatarynsz. § La condition des codonataires est égale.

Coecale, Coenum, *vid.* Céc.

Coëffe, Coeffer, *vid.* Coife.

Coëfficients, *s. m. plur.* (*coefficientes*) die bekannten Größen, mit welchen die unbekannten in den Algebraischen Gleichheiten multiplicirt und dividiret werden. Wiadome wielkości, ktoremi w Algiebrayskich ekwacyach niewiadome dzielą i multiplikuią.

Coëgal, e, *adj.* gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimniße der heil. Dreyeinigkeit gesagt. *O taiemnicy przenayświętszey, Troycy mowiąc:* Rowny miłością, maiestatem, mocą i chwałą.

Coënne, *vid.* Coine.

Coërcitif, e, *adj.* das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymuszenie do czego maiący. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.

Coércition, *s. f.* (*coërcitio*) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Leichtfertigen zu bessern und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sądach:* moc przytrzymania albo uskromienia swawolnych i nieposłusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.

Coeternel, le, *adj.* (*coatternus*) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii:* społwieczny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coéternelle au Pére; l'ame n'est pas coéternelle à Dieu.

Coévêque, *s. m.* Weihbischoff. Sufragan.

Coeur, *s. m.* (*cor*) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Sommers, des

des Winters, eines Reichs, eines Landes; 4) der Gröbs in den Früchten, wo die Körner stecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Gütigkeit; Großmuth; 8) ein gutes Herz; eine gütige Person; eine großmüthige Seele; 9) dankbares Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleiß, Emsigkeit; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gewogenheit; 14) Leidenschaft, Affekt; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Größe, als im Löwen, im Scorpione; 18) Herzen, eine der rothen Farben in der Karte; 19) der Kern im Fensterbleye; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nußbaume, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappenschildes; 22) bey den Botanicis: kleine Fäserchen, die in der Blume hervor kommen, auf welchen die Saamenköpfchen stehen. 1) Serce; 2) żołądek; 3) głąb; śrzodek, pośrzodek czego iako zimy, lata, Państwa, kraiu; 4) śrzodek w owocach, gdzie iest komorka z iądrkami; 5) męstwo, odwaga, serce; 6) dusza, animusz, myśl, fantazyą, skłonność, umysł, serce; 7) łaskawość wspaniałość umysłu; 8) człek łaskawy, grzecznoczynny; serce łaskawe; 9) w dzięcność za dobrodzieystwa; serce dobrodzieystwami obowiązane; 10) zdanie, myśl; 11) chęc, wola ochota, serce; 12) pilność, staranie; 13) życzliwość; przyiaźń, miłość, przychylność do kogo; 14) afekt, namiętność; 15) pamięć; 16) uciecha, radość, wesele; 17) *w astronomii*: serce, gwiazda, pierwszey wspaniałości, iako w lwie, w niedzwiadku; 18) czerwień, serce, maść w kartach kosterskich francuskich; 19) śrzodek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) śrzodek herbu, tarczy herbowey; 22) *w zielney nauce*: kosmatki w niektorych kwiatach, na ktorych głoweczki nasienne stoią. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpite, soupire; le coeur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le coeur par deux veines & il en sort par deux artéres; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au coeur; défeillance du coeur; cela me fait soulever le coeur; 3) être au coeur de l'hiver, de l'été; Varsovie est au cœur de Pologne, le coeur du païs; 4) il y a des poires qui ont de petites pierres vers le coeur; 5) manquer de coeur, prendre coeur; la naissance hausse le coeur des gentils hommes; les heureux succes enflent le coeur des victorieux; donner du coeur; il a un coeur de lion; il a le coeur haut; c'est un homme sans coeur; le coeur bannit la crainte, il empêche de réculer dans une action; 6) il me reste sur mon coeur quelque chose; un coeur bien fait; avoir le coeur droit & sincére; ses yeux dementent son coeur; Dieu sonde les coeurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le coeur; Dieu est scrutateur des coeurs; mon fils écoutes mes paroles & mettes les dans vôtre coeur; le sage doit aprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de coeur; il a le coeur bon; je loüois son coeur de Reine & sa grande bonté; elle a du coeur, il a le coeur & l'ésprit bien faits; son cœur est audessus des sceptres & des couronnes; prendre un coeur du Roi; avoir le coeur droit & sincére; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois vôtre bonté avec ce cœur que vous saves. que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du coeur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de coeur, le prier de cœur & l'aimer de tout son coeur; le coeur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du coeur; 12) avoir le cœur au metier; 13) donnes moi vôtre cœur ou point de quartier enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuër le coeur & laisser l'ésprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une chose de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; coeur du Scorpion; coeur de l'hidre; 18) un as de cœur, un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 20) cœur de noïer, du chéne.

coeur fleuri. Leinewand mit Figuren, die in der Picardie gewürkt wird. Płotno cynowate Pikardyyskie.

le coeur de la cheminée. der Fang, das Loch des Schornsteins, wo der Rauch durchgehet. Szyia, dziura, wnętrze kominowe, ktorem dym wychodzi.

oiseau en coeur. beym Falkenierer: ein beherzter

beherzter, starker Stoßvogel. *U Sokolnika*: Ptak śmiały, silny i odważny.
cheval en coeur. ein muthiges, frisches Pferd. Koń żywy i ochotny. § Son cheval est en coeur.
cheval de deux coeurs. ein ungehorsames, unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Koń niepowolny, nieochotny, wszystko musem czyniący.
coeur de boeuf. ein Ochsenherz, eine schmackhafte Frucht in Siam, von der Größe eines Ochsenherzens. Owoc pewny Syamski tey co serce wołowe wielkości.
mon coeur. mein Herz, eine verliebte Redensart: Serdeńko, rybieńko, *w gamrackim style.* § Je vous assûre mon coeur, que je mourrai plûtôt que de changer.
de bon coeur. von Herzen gern. Z serca rad.
l'ami du coeur. Herzensfreund. Przyiaciel poufały.
à coeur jeûne, adj. nüchtern, mit hungrigem Magen. Na czczo, głodnym żołądkiem.
à contre coeur, adv. wider Willen. Przeciw woli, nie z chęcią, nie ochotnie.
cela touche au coeur. das schmecket wohl. Dobrze to smakuie.
par coeur. auswendig. Na pamięć. § Savoir par coeur, aprendre par coeur.
le coeur m'en dit. ich hätte es gern, ich habe Lust dazu. Serce tego pragnie moie, radbym był remu.
le coeur me dit. das Herz saget es mir. Serce mi o tym wieszczy albo tuszy. § Le coeur me dit que vous étes le plus cher de mis amis.
contre fortune bon coeur. man muß in keinem Unglücke verzagen. Na szczęście wszelakie miey serce iednakie.
parler par coeur de quelque chose. verwegen, ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozsądku o czym mowić.
le coeur haut & la fortune basse. hohe Gedanken haben und dabey schlecht und arm seyn. Myśl w niebie ściele, a nogi w popiele, huczno buczno a w pięty zimno.
cela me fait mal au coeur. das verdrießt mich. Markotno mi na to.
diner (souper) par coeur. nichts zu beißen und zu brocken haben; zusehen, wie die andern die Mittags = oder Abendmahlzeit essen. Nię mieć co w gębe włożyć; pościć gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.
faire diner (souper) quelqu'un par coeur. auf einen mit der Mittags = oder Abendmahlzeit nicht warten, einem nichts zu beißen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.
le coeur m'en fend. das Herz möchte mir vor Zorne, Schmerze oder Verdruße zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § Adieu quoi le coeur m'en fend.
de l'abondance du coeur la bouche parle. wessen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Usta z obsitości serca mowia.
remuër le coeur. die Gemüthsneigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzruszyc afekt żądze wzniecać. § Pour plaire il faut remuër le coeur.
der au coeur joie. seinen Begierden ein Genüge leisten. Wodze puścić pragnienion swoim.
se ronger le coeur. sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.
jetter son coeur à la tête des gens. im Scherze: ohne Unterschied jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten. *Zartem*: bez rożnicy każdemu swę przyiaźń ofiarować, nie drożyć się swą życzliwością i przyiaźnią.
il a le coeur gros. er ist sehr zornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.
cela lui tient au coeur. dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Bemühung, das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie, to, staranie i myśl iego.
avoir une chose sur le coeur. etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.
dire ce qu'on a sur le coeur. sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedzieć swoię dolegliwość.
prendre quelque chose au coeur. etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięci.
parler à coeur ouvert. frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowić.
il a bon coeur, il ne rend rien. er läßt sich nichts nehmen; er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzeć, co raz niesłusznie uchwycił.
il a tiré au coeur. er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht. Womitował.
mettre un coeur au ventre à quelqu'un. einem Muth machen. Serca komu dodawać.

Cofila, *f. m.* ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türken wallfahrten. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymuią.

Coffiu, *f. m.* ein bedeckter Korb, etliche Pfunde Lichter zu verwahren. Koſzyk nakryty do ſchowania kilku świec funtow.

Cofine, *adj. f. ardoiſe cofine.* eine Art Schieferſtein, der gekrümmet iſt und ſich in hohle Tafeln ſpalten läßt. Gatunek kamiemią łupniſtego do nakrycia dachow, co ſię żłobkowato łupać daie.

ſe Cofiner, *v. r.* bey den Gärtnern: einlaufen, welken, von Nelkenblumen: *U ogrodnikow, o goździcach ogrodnych*: ſkurczyć, ſię, wiednąć. § Les feüilles de mes oeillets ſe cofinent toutes.

Cofire, Cofre, *f. m.* 1) eine Koffer, ein Reiſekaſten zu Wäſche, Kleidern, gemeiniglich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäſche und Geräthe, das eine Braut von den Ihrigen mit bekommt; 3) bey den Jägern: der Rumpf des rothen Wildprets, wenn es ausgewirket und das Jägerrecht davon weg iſt; 4) in der Anatomie: der hohle Leib unter der Bruſt; 5) im Scherze: ein Bauch; 6) auf der Reutbahn: der Bauch einer Stute; 7) der Kaſten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Feſtungsbaue: ein bedeckter und auf beyden Seiten mit einer Bruſtwehre verſehener Gang queer über einen trocknen Graben, aus welchem man dem Feinde den Durchgang wehret; 9) im Scherze: ein Sarg. 1) Sepet, ſkrzynia ſkorą z ſiercią powleczona, poſpolicie puklaſta, do ſchowania ſzat i chuſt służy; 2) *po niektorych prowincyach*: ſzaty, chuſty, i inne ſprzęty, ktore od ſwoich powinowatych bierze oblubienica; 3) *u lowcow*: Tułow ielenia, ſarny, daniela wypatroſzonych, i od ktorych pſy ſzarpaniny doſtały; 4) *w Anatomii*: wnętrze albo czczość pod pierſiami; 5) *żartuiąc*: brzuch, brzuſzek; 6) *w ſzkole iezdney*: brzuch klaczy; 7) Lada u klawicymbału, klawikordu; 8) droga wprzek rowu ſuchego przekopana i okopana, z ktorey nieprzyiacielowi przechodu przez row zabraniaią; 9) *żartem*: trumna. § 1) Un cofre dont le couvercle eſt rond, s'apelle auſſi un bahut; cofre couvert de cuir; 2) éſtimer a certaines ſommes le cofre; 3) cofre de chevreüil; mettre le cofre du cerf en une place herbuë; 4) le cofre contient le coeur & les poumons; 5) elle n'eſt boſſuë que par derriére & c'eſt peu de choſe que cela, puisqu'elle eſt belle au cofre.

cofre-fort. Geldkaſten, ein Geldſtock. Skrzynia do pieniędzy okowana.

cofre de lut. der Lautenbauch. Pękatość, brzuch u lutni.

cofre du caroſſe. der Kutſchkaſten, darauf man ſitzet. Skrzynia w karocy, na ktorey ſiedzą.

cofre à caroſſe. Reiſekoffer auf eine Kutſche zu packen. Sepet do wſtawienia na karetę.

cofre d'autel. das Altarblatt mit dem darunter befindlichen Schranken. Ołtarzowa lada albo ſkrzynia z tabulatem albo deką na niey leżącą.

toile de cofre. eine gewiſſe Leinwand. Gatunek płotna.

cofre de preſſe. der Karren an der Buchdruckerpreſſe. Szuflada u drukarſkiey praſy z formą ſam i tam biegaiąca.

**les cofres du Roi.* des Königes Schatz. Skarb Krolewſk. § Cela n'eſt pas entré aux cofres du Roi.

**les cofres.* Unkoſten, Aufwand. Koſzt, nakład. § Cela va ſur les cofres d'un tel.

**cela ſera ſur vos cofres.* das wird euch den Beutel fegen. Na twoy to karb; na twoy to mieſzek.

**il s'y entend comme à faire un cofre.* er verſteht ſich darauf, wie der Bauer aufs Aderlaſſen. Nie zna ſię na tym.

c'eſt une belle fille au cofre. dieſe Jungfer iſt nicht wegen ihrer Schönheit, ſondern wegen ihren Thalern zu lieben. Panienka ta nie z urody ale z ſkarbow ſwe ma zalecenie.

**rire comme un cofre.* aus vollem Halſe lachen. Smiać ſię do rozpuku.

**piquer le cofre.* lange in dem Vorſaale eines großen Herrn warten, ſitzen und warten. Długo w przedpokoiu Pańſkim czekać; ſiedzieć a czekać na kogo.

**des cofres à avoine.* ausgehungerte Pferde; Pferde, die viel freſſen. Konie obżarte, albo wygłodzone.

raiſonner comme un cofre. ohne Verſtand urtheilen, reden. Brydzić, bez rozumnie, nie do rzeczy o czym dyſzkurować.

*Cofrer, *v. a.* ins Gefängniß ſetzen. Sadzić kogo do wiązienia. § On l'a cofré.

Cofret, *ſ. m.* ein Käſtchen, beſſer *un petit cofre*

cofre. Skrzyneczka, *lepſze słowa* un petit cofre.

Cofretier, *ſ. m. pr.* Cofretié. Täſchner, Kiſtenmacher, Chatullenmacher. Rzemieślnik co ſkrzynki, puzdra i ſepety robi.

Cognac, *ſ. m. obſ.* eine Spitze Landes, wo zwey Flüſſe zuſammen laufen; die Mündung eines Stoms. Przylądek miedzy dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.

Cognaſſe, Coignaſſe. *ſ. f.* eine Quitte. Pigwa owoc. § La coignaſſe n'eſt propre qu'à faire de la marmelade, de la pate & du cotignat.

Cognaſſier, Coignaſſier, *ſ. m.* ein Quittenbaum. Pigwa drzewo. § Le coignaſſier aime les lieux froids & humides.

Cognat, *ſ. m.* (*cognatus*) ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po matce.

Cognation, *ſ. f.* (*cognatio*) Blutsfreundſchaft von väterlicher und mütterlicher Seite, in welcher ſowohl weibliche, als männliche Perſonen ſich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on ſuit l'agnation pour la ſucceſſion à la Couronne, en Angleterre on ſuit la cognation.

cognation ſpirituelle. geiſtliche Verwandſchaft, als der Pathen und des Kindes, die es aus der Taufe gehoben. Powinowctwo duchowne ze Chrztu.

cognation legale. Verwandſchaft, die von der Annehmung an Kindes Statt herkommt. Powinowactwo z przyſpoſobienia pochodzące.

cognation naturelle. die natürliche Verwandſchaft, die von dem Blute herrühret. Powinowactwo naturalne z krwie.

Cognatique, *adj. c.* zur Verwandſchaft gehörig. Do powinowactwa należący.

ſucceſſion cognatique. die Erbfolge der nächſten Blutsfreunde. Dziedziczenie naybliżſzych powinowatych.

Cognée, Coignée, *ſ. f.* eine Holzart. Siekiera. § Emancher une grande cognée.

**aller au bois ſans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniedzy do targu, bez ſoli do domu.

**je jette la manche après la cognée.* wenn das Pferd weg iſt, mag der Kukuk auch den Zügel holen. Nie ſtoię o urdeczkę kiedy mie konia wzięli.

*Cogne-fêtu, *ſ. m.* ein Menſch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Menſch, der ſich's ſauer werden läßt und doch nicht ſeinen Zweck erreicht. Człek nad fraſzkami pracujący; człek co przy ciężkich pracach do ſwego iednak nie przyſzedł ſkutku.

Cogner, Coigner, *v. a.* 1) einſchlagen, als einen Nagel; 2) an etwas anſtoßen, anſchlagen, an die Thür. 1) Wbić co iako goźdź; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.

Cogner, v. n. klopfen, anklopfen. Kołatać, zakołatać.

cogner la porte. an die Thür klopfen. We drzwi kołatać.

il a été cogné, vulg. er iſt abgeprügelt worden. Łepſko go wytrzepano.

le cogner. v. r. ſich anſtoßen. Trącić ſię, uderzyć ſię o co. § Je me ſuis cogné la tête contre ce poteau.

ſe cogner la tête contre le mur. den Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebijać; niepodobnych ſię dopinać zamyſłow.

cogner un chapeau ſur le billot. bey dem Hüter: den Hut feſt auf die Forme ſchlagen, damit er die gehörige Geſtalt bekomme. *U kapeluſznika*: wbić do należytego wykſztałtowania kapeluſz na formę.

Cognier, *vid.* Coignier.

Cognition, *ſ. f. obſ.* (*cognitio*) Erkenntniß. Uznanie.

Cognoir, *ſ. m.* in der Buchdruckerey: das Klopfholz. *W drukarni*: Drewno do ubijania literek w formie.

Cognoître, *vid.* Connoître.

Cognon. *ſ. m. obſ.* Hifft. Trucizna.

Cohabitation, *ſ. f.* unerlaubte fleiſchliche Beywohnung. Grzech cieleſny, cieleſna ſprawa.

Cohabiter, *v. n.* fleiſchlich beywohnen, ſich fleiſchlich vermiſchen. Grzech cieleſny pełnić.

*Cohérence, *ſ. f.* (*cohaerentia*) der Zuſammenhang in einer Rede, beſſer *Liaiſon.* Konnexia, związek mowy, *lepſze słowo* Liaiſon.

Cohéritier, *ſ. m.* et *f.* (*coheares*) ein Miterbe. Społdziedzic. § Contraindre ſes cohéritiers.

Cohi, *ſ. m.* ein Maaß zu Getreide in Siam, das 5000 Pfund wieget. Miara Syamſka do zboża 5000 funtow ważąca.

Cohier, *ſ. m. obſ.* eine Eiche. Dąb.

Cohobation, *ſ. f.* (*cobobatio*) etlichemal wiederholte Diſtillirung, wenn man die diſtillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießet und beydes noch einmal diſtilliret. Kilka razy powtorzona

torzona dystylacyą, gdy chymik na *Caput mortuum* albo ostatki rzecz przedystylowaną zlewa i znowu przepala.

Cohober, *v. a.* in der Chymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etlichemal überziehen. *U Chymistow*: Przepalony likwor z pozostałem w Alembiku plugastwem kilka razy przedystylować.

Cohorte, *s. f.* (*cohors*) 1) bey den Römern: ein Kriegshaufen von 500 Mann; 2) in der Poesie: Kriegsvolk, Kriegsschaar; 3) im Scherze: ein Haufen Leute. 1) Połek u starych Rzymian z 500 ludzi; 2) *u Poetow*: hordy; połki, woyska; 3) *żartuiąc*: Kupa, gromada ludzi, tłum.

Cochuë, *s. f.* 1) *obs.* Versammlung der Gerichtspersonen; 2) ein Haufen Volks, wo viel Geschrey und Lerm vorgeht; 3) Lerm, Geschrey einer Menge Volks. 1) *obs.* Ziazd urzędnikow sądowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludzi krzyczących; 3) Gomon, burda, gwar ludzi wrzeszczących albo gadaiących.

Cohyne, *s. f.* ein Baum in Amerika, dessen Laub den Lorbeerblättern gleichet; die Frucht ist sehr schön und von der Größe eines Straußeneyes: sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańskie z liściem bobkowem, owoc iego barzo śliczny tey iest co iaie strusie wielkości, do iedzenia nie służy, obywatel tylko z niego kosztowne statki robi.

Coi, ïe, *adj. vulg.* ruhig, still, friedlich. Spokoyny, cichy. § Il cherche des lieux sombres & cois.

Coi, *adv.* still, ruhig. Cicho, spokoynie. § Se tenir coi.

Coïang, *s. m.* ein ostindianisches Maaß, etwas mehr, als eine Last. Miara Indyyska większa od łasztu.

Coïau, *s. m.* 1) ein kleines Stück Holz, worauf die Schaufeln eines Mühlrades liegen; 2) Dachsparrenstütze. 1) Pienek, na ktorym młyńskie łopaty leżą; 2) podpora pod krokwami dachowemi.

Coïembouc, *s. m.* ein Gefäß aus einem Kürbse, in welches die Einwohner auf den Antillischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Statek z bani, w ktorym obywatele na wyspach Antyliyskich swe naykosztownieysze rzeczy chowaią.

Coïer, *s. m.* 1) in der Baukunst: eine Dachschwelle; 2) ein Schleifstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf den Schleifstein tröpfelt. 1) *Architońskiey nauce*: Połap; 2) Osła, 3) Statek, z ktorego woda na osłę zcieka.

Coife, *s. f.* 1) eine Weiberhaube von Taffent, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hute, auch das Netz in einer Perugue; 3) in der Anatomie: das Netz, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamenhäuschen, Häutchen um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopfe mit auf die Welt bringen; 6) in der Apotheke: ein Kräutermützchen, das Haupt zu stärken, oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Bonet, czepiec białogłowski z kitayki, z łotna; 2) Podszewka w czapce, w kapeluszu; siatka w peruce; 3) *w Anatomii*: Błona trzew okrywaiąca pod brzuchową słabizną, kałdun; 4) Luszczyneczka niektorych kwiatkow i nasień; 5) Czepek na głowie, w ktorym się niektore dzieci rodzą; 6) *w Aptyce*: Duchna ziołmi miasto pior natkana na posilenie głowy albo uśmierzenie rożnych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coife de tafetas; 2) coife de chapeau, de perruque; 3) coife de ventre.

coife de nuit. eine Schlafmütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny.

**il est triste comme un bonnet de nuit sans coife*. er ist traurig wie eine Schlafmütze. Smutny iako świnia na deszcz.

Coifer, *v. a.* 1) den Kopf putzen, das Haar oder das Kopfzeug einem Frauenzimmer aufsetzen; 2) kleiden, stehen, putzen, auf einem Kopfe wohl stehen, als eine Peruque, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherze von Getränken: rauschen, den Kopf einnehmen, einen besaufen; in den Kopf steigen; 4) von Bollenbeißern: ein wildes Thier bey den Ohren fassen. 1) *O białogłowach*: Ubrać, ustroić głowę czym iako kornetami, włosami przyprawnemi; 2) stroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapelusz, czapka; 3) *żartem o mocnych napoiach*: Łeb zalać, w głowie się zakręcić; czupryne, mozg, zagrzać; dopoić kogo; 4) *o brytanach łowczych*: zwierza za obie uszy uchwycić. § 1) Les servantes coifent leurs maîtresses, coifer en mouton, en écheveau; coifer à la païsane; 2) cette perruque, de chapeau vous coife bien; 3) gardes vous de ce vin, il coife sans qu'on s'en aperçoive; il est aisée à coifer; 4) les chiens ont coifé ce sanglier.

ce chapelier coife le mieux. dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüte. Kapelusznik to, co naylepsze robi kapelusze.

coifer une bouteille. oben die Bouteille zubinden; eine Bouteille pfropfen. Zawiązać, zatkać flaszę.

il a coifé sa femme comme il faut. er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt, er hat sie mit blauen Fenstern ausgeputzt. Wyczesał swoię żonę dębową wicią.

coifer un livre. bey den Buchbindern: die Fäden auf dem Rücken des Buchs zusammen leimen. *U introligatora*: Nitki na grzbiecie księgi skleić.

se coifer, v. r. 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; *2) sich etwas in den Kopf setzen; *3) sich verlieben; *4) sich berauschen, sich bezechen. 1) Utrefić sobie włosy; głowę sobie ubrać; *2) Nabić sobie czym głowę; *3) Rozkochać się kogo; *4) Upić się; w czub nalać; czuprynę zagrzać. § 1) Se coifer de faux cheveux; *2) se coifer d'une opinion; *3) elle est coifée de ce galand; *4) il se coife aiséement.

**se coifer d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

coifé, ée, adj. 1) am Kopfe geschmückt, aufgeputzt; 2) von Flaschen: zugestopft, verkorkt; 3) von Zeugen und Tüchern: mit Schroten und Leisten versehen; 4) von Jagdhunden: wohl behangen, mit langen Ohren. 1) Ustroiony, ubrany na głowie; 2) *o flaszach*: zatkany, zawiązany; 3) *o materyach i suknach*: opatrzony, przyozdobiony kraykami, szlakami; 4) *o ogarach*: uszaty, uszy długie maiący. § 1) Il est bien coifé; une femme coifée en païsane; 2) une bouteille coifée; 3) une étofe coifée, un drap bien coifé; 4) un chien coifé.

ce mari est bien coifé. dieser Ehemann ist ein Hörnerträger. Małżonek ten iest kornutem.

**il est né coifé.* er ist ein Glückskind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

il aimeroit une chevre coifée. er verliebt sich in alle Weiber. Każda małpa mu się spodoba.

Coifeur, *s. m.* Hauptschmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopfputz aufsetzet. Piękrzyciel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włosy na głowie kształtuie.

Coifeuse, *s. f.* Kopfputzerin, Brautputzerin, die dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfzeug aufsetzet. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

Coifure, *s. f.* Hauptputz, Hauptschmuck der Weiber. Stroy wszystek białogłowski na głowę, iako płoty, wstęgi, kwefy. § Cette coifure-là vous sied bien; une belle, une jolie coifure; une coifure agréable, charmante; superbe, magnifique.

Coignac, *vid.* Cognac.

Coignasse, *s. f.* eine Quitte. Pigwa polna owoc.

Coignassier, *s. m.* Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, *vid.* Cognée.

Coigner, *vid.* Cogner.

Coignier, *s. m.* ein wilder Quittenbaum. Polna pigwa drzewo.

Coignoir, *vid.* Cognoir.

Coiment, *adv. obs.* still, ruhig. Cicho, spokoynie.

Coin, Coing, *s. m.* eine Quitte. Pigwa owoc. § Le coin sent beau & il est fort adstringent.

Coin, *s. m.* (*Cuneus*) 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine jede Sache, die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiedenen Handwerkern, als der Richtkeil des Schusters, der zwischen dem Richtleisten geschlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel, womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zinngießer, das Zeichen auf das Geschirr zu drücken; Stempel, womit Zeuge und Tücher auf dem Zolle gestempelt werden; das aufgedrückte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel beym Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedrücket werden; die ausgedrückten Zierrathen mit diesem Stempel; 4) figürlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort; 6) Bambeloten, Haarlocken, die das Frauenzimmer an die Ohren setzet; 7) ein Strumpfzwickel; 8) ehedessen eine Schlachtordnung, die wie ein Keil gestellet wurde, mit dem schmalen Ende pflegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) Klin do łupania drew; każda rzecz figurę kliniastą maiąca; klin u rożnych rzemieślnikow, iako szewcki do wbiiania w kopyto rozdwoione, gdy trzewik rosprzetrzeniaią; 2) piątno do znakowania monety piątno złotnicze i konwisarskie do cechowania statkow, iako też na komorach do sygilacyi materyy, sukien; znak, cecha, temi piątnami wyciśniona; 3) piątno introligatorskie do okrążenia bukietu na grzbiecie księgi; ozdoba tem piątnem wyzłocona; 4) *w sensie figu-*

ryczným:

rycznym: znak, po ktorym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, kąt, kącik; mieysce; 6) bambeloty, przyprawne zaułzne kędziorki niewieście; 7) klinista ozdoba na pończochach, od kostek aż do łystow; 8) niegdyż szyk kliniasty, wąskiem iego końcem woysko nieprzyiacielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin, le fendeur de bois se fert de coins & de maillet pour fendre des buches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les serrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Loüis d'or marqué au coin de France; coin d'orfevre; coin de potier d'étain; 3) pousser des coins sur le dos des livres relies en veau; 4) vous saves à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier Empereur aluma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

le coin d'oeil, der Augenwinkel. Kacik w oku.

le coin de ruë. eine Gassenecke. Rog na ulicy.

les quatres coins de la terre. die vier Enden der Erde, die vier Hauptweltgegenden. Cztery końce albo kraie świata.

coin de bouche. Winkel im Maule. Kącik w gębie wiedzy wargami.

**coin de beurre*. ein Butterwecken in Gestalt eines Keils, wie sie in Paris verkaufet werden. Osełka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawaią.

Coins, plur. die vier Eckzähne zwischen den vordern und Hackenzähnen, zwey oben, zwey unten auf jeder Seite des Kinnbakkens; sie kommen hervor, wenn das Pferd fünft halbes Jahr alt ist. Cztery zęby ktorych koń miedzy przędniemi i tylnemi zębami w zwierzchniey i w spodniey czeluści na każdey stronie w połpiątum roku dostaie.

tenir bien son coin. 1) im Ballhause: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) *W pilarni*: piłkę kształtnie odbić; 2) powagą nabiać.

angles de la volte; coins de la volte. die Ecken im viereckigten Platze, im welchem man in der Reitbahn das Pferd ins Gevierte herum tummelt. *W szkole iezdney*: rogi albo kąty w kwadratowym placu, w ktorym koniem toczą. § Ce cheval a fait les quatre coins.

coin de mire. Keil von Holze, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania działa.

il est mort au coin d'un blé. er ist im Winkel gestorben. W kącie gdzieś umarł.

**il ne bouge du coin de son feu*. er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem siedzi. § Il n'a jamais bougé du coin de son feu.

alles lui dire cela au coin de son feu: sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Miste seyn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmieciach będzie.

ce gueux a la mine de demander l'aumone au coin de bois. ein Buschklepper siehet diesem Bettler aus den Augen. Wierutny rabuś temu żebrakowi z oczu patrzy.

regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil. unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winken. Z oką pozierać; po oku na co poglądać; kiwnąć okiem.

Coine, *f. f.* eine Speckschwarte, Schweinshaut, unter welcher das Speck ist; die Haut von jungen Schweinen heißet la peau und nicht coine. Skorą świnia pod ktorą iest słonina; kirdà; *skorą zaś wieprza młodego* la peau, *a nie* coine, *się nazywa*.

Coint. e, *adj. obs.* schön, artig, geputzt. Piękny, ustroiony, szumny.

*Cointance, *f. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Höflichkeit. Znaiomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

Cointé, ée, *adj. obs. vid.* Coint.

Cointement, *adv. obs.* schön. Pięknie.

Cointie, *f. f. obs.* Artigkeit, Putz, Schönheit. Ładność, stroy, piękność.

Cointoier, *v. r.* sich sauber ausputzen. Ustroić się.

Cointre, *f. m.* Art einer Speceren, die die Mediciner brauchen. Gatunek korzenia lekarskiego.

*Coïon, *f. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, ein Ofenbruder. Tchorz; niewieściuch, legart, piecuch.

*Coïonner, *v. a.* einem seine Zaghaftigkeit und Bärenhäuterey vorwerfen. Gnuśność i nikczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopac kogo.

*Coïonnerie,

*Coïonnerie, *f. f.* Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit; 2) Schipfworte, die ein Bärenhäuter anhören muß; verächtliches Tractament; 3) *obs.* Narrenspossen. 1) Postępek tchorzowaty; nikczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nikczemności i boiaźliwych postępkow; 3) *obs.* błazeństwo, bałamuctwo. § 1) Faire des coïonneries; 3) il lui a dit mille coïonneris; souffrir des coïonneries.

Coire, *f. f.* Chur, eine Stadt in der Schweitz. Kur miasto w Szwaycarskiey ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obs.* fette, gemästete Ochsen. Woły karmne.

Coït, *f. m.* (*coitus*) *pron.* co-i, in der Medicin: das Gatten der Thiere: der Beyschlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. *W medycynie*: łączenie bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obs.* eine Materatze; ein Federbette. Materac, piernat, pierzyna.

coites. zwey Walzen oder Lagerhölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stoßen will. Tragary albo dwa wały na ktorych okręt na wodę zpychaią.

Col, *vid.* Con.

Col, *f. m.* (*collis*) ein Berg, der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępna.

Colachon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Saiten bezogen. Instrument muzyczny na kształt lutni z długą szyią i o dwuch albo trzech tylko stronach.

Colarin, *f. m.* die Halszierrath unter der Fruchtbinde am Capitale der Dorischen und Toscanischen Säulen. Ozdoba pod bindą pełną owocu i kwiecia u kapitelu słupow Doryyskich i Toskańskich.

*Colas, *f. m. vid.* Nicolas. Nicolaus, ein Mannsname. Nikołay przezwisko męskie.

Colatéral, e, *adject.* (*collateralis*) 1) im Rechtshandel: angestammt, anverwandt, zur Seiten- oder Nebenlinie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten- Neben-, als ein Seitenwind, Seitengegend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) *w astronomii o wiatrach i krainach świata*: poboczny iako wschodnemu, południowemu, zachodnemu, połnocnemu. § 1) Il est en ligne colatéral; il a succédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vents colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stammvettern, Anverwandte. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher nôtre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f.* (*collatio*) 1) ein Abendessen an einem Festtage; 2) eine Zwischenmahlzeit; eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abschrift mit dem Originale, ob sie richtig ist. 1) Kolacyą postna, pośnik wieczorny postny; 2) bankiet miedzy obiadem a wieczerzą; podwieczorek; 3) *w sądach*: znoszenie kopii z oryginałem; przeczytanie przepisu i oryginału na wpisanie słow opuszczonych albo inaczey położonych. § 1) Colation légére, succincte; faire colation; donner, présenter une collation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; aporter, donner la colation.

collation lardée. eine Collation, die nicht an einem Fasttage gegeben wird. Kolacyą, podwieczorkowy bankiet w dzień mięsny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit Collation und Collationner verwechseln. *W pisaniu i wymawianiu rożnicy słow* Colation, Colationner *a* Collation, Collationner *przestrzegac trzeba.*

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Collation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Fasttage halten. Kolacyą, pośnik, podwieczorek dać; ieść na kolacyi. § Alons colationer; je viens de colationner.

Colationner, v. a. 1) conferiren; die Copie gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrift fehle; 2) bey den Buchbindern: callationniren, die Bogen eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) Znosić oryginał z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczey położone; 2) *u introligatorow*: prcewartować exemplarz; ipatrzyć, ieżeli arkusze podług obiecadłowego porządku następuią. § 1) Colationner les piéces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das Durchseigen, Filtriren. Cedzenie; przecedzanie.

Colchicou blanc, *f. m.* Hermodatteln, eine herzförmige Wurzel aus Syrien. Zimowił, szafran dziki, korzeń z Syryi, tegoż co serce kształtu.

Colchi-

Colchifque, *f. f.* Colchicum, *f. m.* (*colchicum*) nackende Jungfer, Wiesenzeitlosen, Uchtblume. Rozsiad *ziele i kwiatek*.

Colchotar, *vid.* Calcite.

Colcotart, *f. m.* 1) natürlicher rother Vitriol; 2) in der Chymie: das caput mortuum von distillirten Sachen, sonderlich von Mineralien. 1) *Koperwas* czerwony naturalny; 2) *w Chymii*: ostatki albo *caput mortuum* rzeczy przedystylowanych osobliwie mineralnych.

Cole, Colle, *f. f.* 1) Leim, Kleister; 2) Narrenspossen, Lügen, Wind: *3) Gemüthsbeschaffenheit; 4) *obs.* die Galle. 1) Kley, klaistr; 2) błaceństwo, łgarstwo, plotki; *3) dyspozycyą umysłu, humor, fantazyą; 4) *obs.* żołć. § 1) Cela forte cole de ménuisier; 2) il m'a donné de la cole; *3) il étoit en bonne cole; si vous aves obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) *obs.* chaude cole.

cole à miel; *cole à bature*. Vergoldung oder Versilberung auf einem Grunde von Honige mit Eßige und Leimwasser. Pozłota albo pośrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

cole d'amidon; *cole de farine*. Kleister. Klaistr.

cole à pierre. Kütt. Kit.

cole de poison. Fischleim. Kley rybi, karuk.

Colége, Collége, *f. m.* (*collegium*) 1) eine Versammlung von Amtspersonen; ein Collegium; 2) ein Gymnasium, ein Collegium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż stanu; 2) kolegium, szkoły. § 1) Le Colége des Cardinaux ou le sacre Colége; le Colége des Electeurs, des Princes, des Villes Impériales; 2) un bon colége.

un colége borgne. ein Gymnasium, das nicht zu sehr berühmt ist. Kolegium, szkoły nie barzo sławne.

Colégial, Collégial, e, *adj.* 1) Stifts- oder Dom-; 2) schulfüchsisch, von Sitten. 1) Katedralny, kolegialny, kapitulny; 2) nieobyczayny, niepolityczny, prosty; obyczaiow niepolitycznych; klechow i żakow zakrawaiący; szkołą pachnący. § 1) Eglise colégiale; 2) vos maniéres sont fort colégiales.

Colégue, Collégue, *f. m.* (*collega*) ein Amtsbruder, Amtsgehülfe. Kolega koleiat, społurzędownik.

Coler, Coller, *v. a.* leimen, kleistern, mit Leime zusammen kleben. Kleić, klaistrem spalać, klaistrować. § Coler du papier, du carton.

se coler, *v. r.* 1) angeleimet seyn; sich anleimen, ankleben; *2) sich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angeklebet oder angenagelt wäre. 1) Bydź skleionym; przykleić się, przylepić się do czego; *2) przylgnąć do czego; wspierać się o co; leżeć na czym. § 1) Feüiller qui se cole; *2) se coler contre une muraille; il est toûjours colé sur le sein qu'il adore.

colé, ée, adj. 1) geleimt; 2) figürlich: das an etwas klebet; an etwas gebunden, gedrücket, daß es scheint, als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przekleiony; 2) *w sensie figurycznym*: wlepiony, przylgnięty, ściśło z czym spoiony. § 1) Papier colé; 2) cet homme se tient si bien à cheval qu'il semble colé sur la selle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée sur les mains de sa maîtresse.

cet habit semble colé sur son corps. dieses Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib gegossen wäre. Ta szata dobrze nań przypada.

avoir les yeux coles sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w oczy.

Colera-morbus, *f. m.* (*cholera morbus*) die Gallensucht, Gallenkrankheit, Ergießung der Galle über sich und unter sich, ist eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żołci rozlanie, choroba często śmiertelna. § Il est mort d'un colera-morbus.

Colére, *f. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figürlich: Wuth, Grimm der Thiere, der Winde ɿc. 1) Gniew; 2) *figurycznie*: wściekłość; srogość zwierzow, wiatrow &c. § 1) Etre en colére; se mettre en colére contre quelqu'un; apaiser, modérer, adoucir, allumer, échaufer, enflammer la colére; s'emporter de colére; 2) un lion en colére; cet arbre n'a pû resister à la colére des vents.

le ciel est en colére. der Himmel zürnet. Niebo się gniewa.

la colére des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; srogość wałow morskich.

la mer est en colére. das Meer tobet. Morze ięczy; puchy wodne się burzą.

Colére, *adj. c.* 1) jähzornig, zornig, von Menschen; 2) grimmig, wüthend, tobend, von unterschiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, *o człowiecku*; 2) Srogi, wściekły,

wściekły, szalony, *o rożnych rzeczach.* § 1) Esprit colére; femme colére; il est colére; 2) la mer est colére.

Coleret, *s. m.* eine Art Fischgarn in der Normandie gebräuchlich. Gatunek sieci rybiey w Normandyi.

Colerette, Collerette, *s. f.* ein leinenes Halstuch der Bauerweiber. Chustka białogłowska z płotna dla wieśniaczek.

Colérique, *adj. c.* (*cholericus*) cholerisch, zornig. Choleryczny, gniewliwy.

Colet, Collet, *s. m.* (*collare*) 1) Kragen, Koller, Ueberschlag, als an einem Mantel, besser *Rabat*; 2) eine Schlinge, Füchse, Haasen, Caninchen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Gießkanne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestiget; 4) beym Gärtner: Stamm des Baums, so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) beym Fleischer: das Nackenstück am Schulterstücke eines Hammels, eines Kalbes, 7) der Hals an den Geigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Tachtende eines ganzen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reif am Tragekorbe; 10) beym Stückgießer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) Kołnierz iako u płaszcza; 2) sidło na lisy, zaiace, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewki &c. nożkę z niemi spinaiąca; 4) *u ogrodnika o drzewach*: przy korzeniu odziemek ziemią okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) *u rzeźnika*: sztuka karkowa od cielęcia albo skopa przy łopatkach; 7) szyia u skrzypic i innych instrumentow; 8) koniec u knotu, ktorem świecę iescze całą zapalaią; 9) Obłąk nad koszem; 10) *u Ladwisarza co działa leie*: mieyśce, gdzie działowa stoczystość naycieńsza. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguiére; colet de flaon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parceque la chaleur les altérant, l'arbre en soufre; 5) endommager le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) alumer le colet d'un flambeau, d'une chandéle; colet de bougie; 9) un colet de hote.

colet de chêmise. der Hals am Hemde. Szyia u koszule.

colet de tombereau. Vordertheil eines Dreckkarrens, den man hinten sinken läßt. Przodek u kary do wywożenia błota na tyle spustney.

colet monté. ein altväterischer Kragen von Papiere. Kołnierz staroświecki z papieru.

c'étoit du tems des colets montes. vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnych czasow to bywało.

prendre (saisir) quelqu'un au colet. 1) einen beym Nacken kriegen; 2) einen gefangen setzen, beym Kopfe nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do więzienia; 3) przydybać, zastać kogo przy czym.

**prêter le colet à quelqu'un.* einen auffordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kosztować się z kiem czym. § Je vous prête le colet en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui sçavent écrite.

une couple d'écus lui sauteront au colet. er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey spraweczce oberwie.

un petit colet; un homme à petit colet. 1) ein Geistlicher, der aus Sittsamkeit kleine oder nicht ausgenähete Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, co z skromności mały i niewyszywany kołnierzyk nosi; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętaszek.

colet de bufle. ein Koller, ein Wams mit großen Schößen und ohne Ermel. Kamizela, kolet bez rękawow z wielkiemi podołkami.

colet de senteur. ein ledernes Wams aus wohlriechendem Leder. Kolet perfumowany; kamizela z wonney skory.

colet de forme de soulié. das oberste am Schuhleisten über dem Absatze. Wierzch kopyta szewckiego nad piętą.

colet de marche. der schmalste Theil der Stufen an einer Wendeltreppe. Wąska część stopniow u wschodu kręconego.

colet de penture. Röhre an den Thürbändern, darein die Thürangel gestecket wird. Dziura zawiasowa do haku.

colet d'étai. ein Ring von Eisen oder Holze, daran man das größte Seil bindet, das den Mastbaum von vorne hält. Koło żelazne lub drewniane do liny, ktorą z przodku maszt utrzymuie.

Coleter, *v. a.* 1) beym Halse anfassen, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Haasen, Füchse in Schlingen fangen;

3) beym Lichtzieher: die Zipfel am Lichttachte machen. 1) Porwać kogo za szyię albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaiące, liszki w sidłach łowić; 3) *u Swiecarza*: końce knotow robić, co są u świec ieszcze niepoczętych. § 1) L'aïant coleté, il tomba avec lui.

se coleter, v. r. ringen, sich einander bey den Hälsen oder Köpfen anfassen. Wodzić się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodzić. § Ils se sont coletés & gourmés un bon quart d'heure.

coleté, ée. in den Wappen, von Thieren: im Halsbande, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach*: w obrozie; obroz na szyi maiący.

Coletier, *s. m.* ein Kollermacher, Kolletmacher. Rzemieślnik od koletow i kołnierzow.

Coletin, *s. m.* 1) ein Wams, Brustlatz ohne Ermel; 2) ledernes Halstuch der Wahlfahrter in Gestallt eines Kollers. 1) Kamizela, załoszka bez rękawow; 2) krawat albo kołnierz skorzany pielgrzymski. § 1) Porter un coletin; 2) se faire un coletin de bon cuir; c'est un beau coletin, il est embéli de cinq coquilles.

Coletiques, *s. m. pl.* (*colletica*) Arzney, die eine Wunde zusammenziehet. Lekarstwo rany ściągaiące i spaiaiące.

Coleur, Colleur, *s. m.* in Tuchfabriken: der den Zettel leimet, ehe er auf den Stuhl kommt. *U sukiennikow*: Ten co klei osnowę ieszcze niu postawioną.

coleur de feüilles, vid. Cartonnier. ein Pappenmacher. Rzemieślnik od tektur.

Colibri, *s. m.* der kleinste und schönste Vogel unter allen; man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Ptaszek naypięknieyszy choć naymnieyszy na wyspach Antyliyskich.

Colier, *s. m.* 1) Zierde um den Hals, als ein Halsband, eine Perlenschnur rc. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Sclaven; 4) Ring oder Streif, den einige Vögel und Thiere um den Hals haben, als die Turteltaube; 5) beym Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahle fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, iako kanaczek, sznurek pereł &c. 2) obroż na psa; 3) kuna, obroż z blachy na niewolnika galerowego; 4) kołko przyrodzone niektorym ptakom i zwierzętom na szyi, iako synogarlice; 5) *u rybakow*; lina, ktorą się do pala przywięzuią. § 1) Colier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

colier de l'Ordre. Ritterordenskette oder Band. Łancuch albo wstęga kawalerska.

un chien au grand colier. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft ein großes Ansehen hat und alles gilt. 1) Smyczy umber, ogar co insze psy na ślad zprowadza; 2) człek wielką powagę u swego towarzystwa maiący.

colier de cheval. ein Kommet. Chomąto.

cheval de colier. ein Karngaul, Zugpferd. Koń wozowy.

colier de misére. mühsames, kummervolles Leben. Zywot pełen mizeryy i kłopotow; padoł płaczu.

cheval franc du colier. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von selbst ziehet. Koń rączy bicza nie potrzebuiący.

il est franc du colier. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von selbst, er dienet gern. Rad służy, rad pracuie, nie trzeba go do tego długo zachęcać.

coliers de défense. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen gestochenen Tauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. *Na okrętach*: ściana z lin upleciona na wstrzymanie kul nieprzyiacielskich.

colier du ton; colier de chouquet. ein halber Reif am Maste von Holze oder Eisen. Refa połcyrklowa do stwierdzenia masztu.

colier d'étai. Tau, der den Mastbaum von vorne hält. Lina maszt z przodku trzymaiąca.

Colifichet, *s. m.* 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Baukunst: kleine Zierath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschnittene Muster oder Figuren aus Papiere, Pappe, Pergamente; 4) zur Unzeit, oder an einem unrechten Orte angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibart; 5) einfältiges, abgeschmacktes Putzwerk einiger Weiber. 1) Fraszka, rzecz ladaiaka; 2) *w Archytońskiey nauce*: ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) modelusze, rożne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrznięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, osobliwie w style; 5) ozdobki głupie białogłowskie; pstrociny, błyskotki. § 1) Il est riche en colifichets; 3) les réligieuses passent leur

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet auvrage, mais ce ne sont que des colifichets.
Coliger, *vid.* Colliger.
*Colin, *f. m. dimin. vid.* Nicolas. 1) Cläußchen, kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Mannsname in Versen, wenn man einen beym Namen nicht nennen will. 1) Nikołaiek; 2) każde przezwisko męskie w wirszach poetyckich, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwać niechce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son troupeau.
Coline, *f. f.* (*collis*) ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retranches sur une coline.
gagner la coline. sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dorwać się bezpiecznieyszego mieysca.
Colinette, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) *obs.* bey den Poeten: ein jeder Weibername; eine Liebste. 1) Nikołayka; 2) *obs. u Poetow*: każde przezwisko białogłowskie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime sa Colinette.
Colin-maillard, *f. m.* blinde Kuh, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, babka, mżyk gra. § Jouer à colin-maillard.
Colintampon, *f. m.* der Schweitzer Trommelschlag, Schweitzermarsch. Uderżenie w bęben po Szwaycarsku.
Colique, *f. f.* (*colicus dolor*) 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein kleines Beinchen von einem Fische, das man in Gold oder Silber fasset und es den Kinder vor die Colic an den Hals hänget. 1) Kłocie w kiszkach, kolika, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybia, oprawiona we złoto albo śrebro dzieciom na kolikę choruiącym, na szyię zawieszona bywa.
Colire, *f. m.* (*collyrum*) Augenarzney. Oczne lekarstwo, maść na oczy. § Un colire refraîchissant; faire un colire.
Colis, *f. m.* in Lion: ein Ballen, oder Kasten Waare. Skrzynia albo bela towarow, *tylko w Liońskim mieście.*
Colisée, *f. m.* der Kaiser Vespasiani und Severi groſes Amphiteater, in welchem Wettläufe, Kampfjagden gehalten wurden. *Amphiteatrum* albo dziwowisko siedzeniem wschodowatem otoczone, od Wespazyana i Sewera Cesarzow Rzymskich na gonitwy, potykania się z zwierzami i inne igrzyska wystawione. § On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardes du peuple & des plus considérables de Rome.
Collatéral, *vid.* Colatéral.
Collatéraux, *vid.* Colatéraux.
Collataire, *f. m.* derjenige, dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co *beneficium*: kościelne otrzymał.
Collateur, *f. m.* (*collator*) der Patron, der das Recht hat, eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le prémier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.
Collatif, ive, *adj.* (*collatitius*) vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen: *O beneficyach albo godnościach kościelnych*: podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif, Prieuré collatif.
Collation, *f. f. vid.* Colation, (*collatio*) 1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergebung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stellen. 1) Podawanie beneficium albo godności iakiey kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une callation necessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; 2) donner la collation d'un bénéfice.
callation libre. freywillige Uebergebung einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szczegulney woli kolatora podległe.
collation forcée. Uebergebung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kann. Nieodmowna kolacya postoienstwa kościelnego, ktore kolator komu dać powinien.
Callation, *vid.* Colation.
Collationner, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.
l'Ordre de Citeaux dine bien, mais collationne mal. der Cistercienserorden hat groſe Einkünfte, aber wenige Pfründen, die ihm gehören. Zakon OO Cistersow bogaty w dochody, ubogi w beneficia.
Collecte, *f. f.* (*collecta*) 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchengebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Satzungen; 3) Allmosen, Sammlung, milde Beysteuer, Collecte, Armensteuer. 1) Kolekta

 modlitwa

modlitwa kościelna po pacierzach kapłańskich; 2) wybieranie poborow, podatkow; 3) składek; składanie się na iałmużnę. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, *s. m.* das Collectenbuch der Priester in der Kirche. Księga w ktorey są kolekty.

Collecteur, *s. m.* ein Steuereinnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages taillables des collecteurs.

Collectif, ive, *adj.* nom collectif (*nomen collectivum*) in der Sprachkunst: ein Wort, ein Nennwort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce*: słowo gatunek albo rodzay cały *in numero singulari* wyrażaiące. § Les mots de peuple, de troupes sont des mots collectifs.

Collection, *s. f. obs.* (*collectio*) eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recuëil. Zbieranina, wielu materyy z ksiąg lub też rożnych rzeczy iednegoż gatunku, *lepsze słowo* recuëil. § C'est une collection de plusieurs piéces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, *adv.* in der Logik: auf eine zusammengefaßte Art, da man nämlich unter einem Worte alle Sachen, die zu einerley Geschlechte gehören, verstehet, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne; das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse, Männer und Weiber. *W prawdomownej nauce*: w pospolitości, to iest, gdy słowo położone cały rodzay wyraża, iako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek białegłowy, mężczyżny, ludzie białe i murzyny. § La proposition l'homme est menteur est pris collectivement.

Collée, *s. f. obs.* ein Hieb in den Hals. Raz, cięcie w szyię.

Collegataire, *s. m. & f.* eine Person, die mit andern zugleich in einem Testamente ein Vermächtniß erhalten hat. Spollegataryusz, osoba, ktorey pospołu z drugiemi co w testamancie odkazano.

College, Collegial, Collegue, Coller, Colleter, } *vid.* Cole.

*Colliger, *v. n.* (*colligere*) 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recuëillir oder faire un recuëil; 2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materye *kształtniey powiesz* faire un recuëil *albo* recuëillir; 2) *u uczonych ludzi*; zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

Colline, *vid.* Coline.

Colliquation, *s. f.* 1) in der Chymie: Zusammenschmelzung, Vermischung etlicher Materien durchs Schmelzen; 2) Art einer Schwindsucht, da das Fett im Leibe schmilzt. 1) *u Chymistow*: zmieszanie kilku materyy roztopionych; 2) Gorączka ustawna taiemna od stopnienia tłustości w człowieku pochodząca. § 1) Mêler deux substances solides par colliquation; 2) quand il se fait une colliquation, le corps devient sec & décharné.

*Collision, *s. m.* (*collisio*) Zusammenreibung Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie iednego o drugie.

Colligitant, e, *adj. & substant.* in Gerichten: einer von den streitenden Partheyen. *W sądach*: ieden z stron prawuiących się.

Collocation, *s. f.* (*collocatio*) in den Gerichten: Prioritäturtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlet werden. *W sądach*: urzędowa ustawa względem porządku, ktorym kredytorow z dobr dłużnika zapłata ma dochodzić. § Sentence de collocation; on paîe les créanciers selon leur collocation.

Colloque, *vid.* Coloque.

Colloquer, *v. a.* (*collocare*) in Gerichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden; außer der Redensart: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort Statt placer nur im Scherze gesetzet, als nämlich *a*) stellen, setzen, legen; *b*) anlegen, anwenden das Geld; *c*) ausstatten, aussteuren ein Mädchen; *d*) einen mit einem Amte, mit einem Unterhalte versorgen. *W sądach*: położyć kogo, iako kredytora, w uczyniony porządek, ktorym długi z dobr dłużnika spłacone bydź maią. *Oprocz kształtu mowienia* le Pape le colloqua entre les Saints *to słowo miasta* placer *tylko żartem położone bywa*, to iest: *a*) położyć, postawić, posadzić; *b*) łożyć, dać na co pieniądze; *c*) wypo-

c) wyposażyć, wydać dziewicę; d) opatrzyć kogo urzędem, subsystencyą. § On colloque les créanciers selon leur hipotéque; a) elle a colloqué dans son coeur, vous aves bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat sattsame Versicherung wegen seiner Bezahlung. Dostateczną na swoy dług ma asekuracyą.

Colluder, *v. n.* (*colludere*) in den Gerichten: colludiren, ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheile des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. *W sądach*: porozumiewać się z kiem ku szkodzie strony, praktykować, zmowę z kiem uczynić.

Collurion, *s. m.* (*collurio*) Name eines Stoßvogels, der unter die kleinen Falken gezählet wird. Dzierzba albo srokos mały, miedzy sokoły go myśliwy liczy.

Collusion, *s. f.* (*collusio*) meistens in Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. *W sądach*: zmowa, praktyka, porozumiewanie przeciwko komu. § Il y a collusion entr'eux, je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, *adj. c.* in den Rechten: verrätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. *W sądach*: zmowny, porozumienie z sobą maiący. § C'est un arrêt collusoire entre les parties.

Collusoirement, *adv.* durch ein heimliches Verständniß mit einem. Zmownie, chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collusoirement.

Collyre, *vid.* Colire.

Collyridiens, *s. m. plur.* (*Collyridiani*) Ketzer in Arabien im 4ten Seculo. Kacerze pewni w Arabii w czwartym Chrześciaństwa wieku.

Colocasie, *s. f.* (*colocasia*) ein ägyptisches Wassergewächs, der Nymphea nicht ungleich; die Bohnenfrucht dieses Krauts schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egipski podobny grzybieniom albo wodnym liliom, owoc iego bobkowy smaku iest kasztanowego i na biegunkę czerwoną służy.

Colofane, *Colofone, *s. f.* (*colophonium*) 1) Geigenharz, Fidelharz; 2) eine Art von Terpentin, der gesotten ist; er ist weiß oder schwarz: der weisse ist der beste. 1) Żywica do smarowania smyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, iest dwoiaka biała i czarna, tamta lepsza od tey.

Cologne, *s. f.* (*Colonia*) Cöln, Stadt und Erzbisthum in Teutschland. Kolonia miasto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weisser Zwirn aus Bretagne. Subtelna nić biała z Bretanii.

Colombage, *s. m.* Säulenstellung, Säulenwerk in einem Zaune. Slupy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, *s. f.* (*columba*) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernsthaften und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen, 3) beym Böttcher: die Fügbank, worauf die Bodenstücke zusammen gefüget werden; 4) beym Zimmermanne: eine eingegrabene Säule oder aufgerichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wandsäule. 5) in der Astronomie: die Taube mit dem Oelzweige, ein Südgestirn unter dem großen Hunde, das bey uns nicht aufgehet und aus 11 Sternen bestehet. 1) Gołąb albo gołębica; *tylko w poważnych i duchownych mowach tego zażywaią słowa*; 2) gołąb w herbach; 3) bednarskie kozły na ktorych drewna do dna spinane bywaią; 4) słup wkopany w ziemię iako u studoły i inszych budynkow; 5) *w gwiazdarskiey nauce*: gołąb z gałąską oliwną albo 11 gwiazd południowych pod psią gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit aparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ, la sainte ampule fut aportée par une colombe: soyes prudens comme des serpens & simples comme des colombes: qui me donnera les aîles d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos? des colombes nourrivent Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombe, ordre de la colombe. der Taubenorden in Castilien, der aber mit seinem Stifter Johann I. erloschen ist. Order gołębicy w Kasztylii, ktory tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włoszech.

Colombeau, *f. m.* } **Colombelle**, *f. f.* } eine junge Taube. Gołąbek.
étoffe à colombeaux. vor diesem ein seidner Zeug mit Taubenfiguren. Bławat staroświecki figury gołębie maiący.
Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Taubenhaus; 2) Begräbniß mit vielen Fächern in den Wänden, darinne die Römer die Todenkrüge zu setzen pflegten. 1) Gołębieniec; 2) grobowiec w ścienie z przegrodami, w ktorych Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.
Colombier, *plur.* 1) in der Druckerey: Lücken, allzugroßer Raum zwischen den Wörtern; 2) zwey verzahnte Zimmerhölzer, die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebrauchet werden. 1) *w drukarni:* Okienka albo zawielkie miedzymieysca miedzy słowami; 2) Dwa drewna zaczopowane, do spuszczania okrętu w wode przyspośobione.
attirer les pigeons au colombier. die Kunden herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.
chasser les pigeons du colombier. die Kunden vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego.
Colombin, e, *adj.* colombin, eine bleiche Purpurfarbe, zwischen roth und violblau. Czerwon ofiołkowy.
Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Bley und kein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z ktorego ołow sam tylko bez śrebra topią.
*Colombine, *f. f.* 1) Ackeley, eine Blume; 2) Taubenmist; 3) eine Art von Purpurfarbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rożyecka, ziele i kwiatek; 2) gnoy gołębi; 3) zawiłek kwiat białoczerwony maiący.
Colomnade, *vid.* Colonade.
Colomne, *vid.* Colonne.
Colon, *f. m.* (*colon*) 1) der andere große Darm, der wie ein S aussiehet, der Grimmdarm; 2) in einigen Landrechten: ein Bauer, Zinsmann, ein Innhaber eines Bauerguts. 1) Kiszka kołkowa, kobielasta, figurę litery S maiąca; 2) zagrodnik, chałupnik; *w niektorych statutach.*
droit de colon. Zins von einem Bauergute. Czynsz od zagrody. § Païer le droit de colon.
Colonade, *f. f.* Säulenstellung, eine Reihe Säulen in die Runde. Filarowanie, filarow rząd około czego.
Colonaison, *f. m.* ein mit Säulen gezierter Giebel eines Gebäudes. Filarowanie na faciacie.
Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuße; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferde; 3) Oberster eines Dragonerregiments; 4) Colonelschrift in der Buchdruckerey. 1) Oberszter Regimentu piechoty; 2) Oberszter regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberszter u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydrobnieyszego. § 1) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les oficiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi tôt en donner avit à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Régiment de dragons ralia deux fois le régiment qui plioit.
Colonel général des dragons. General von allen Französischen Dragonerregimentern. Gienerał wszystkiey dragonii Francuskiey.
Colonel-Général d'Infanterie Françoise. General der ganzen Französischen Infanterie. Gienerał wszystkiey piechoty Francuskiey.
Colonel Général des chevaux légers; *Colonel Général de la Cavalerie légére.* General der ganzen leichten Infanterie. Gienerał wszystkiey Kawaleryi letkiey. § Le Colonel Général de la Cavalerie légére sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.
Colonel Général de Suisses & des Grisons. der General über die Schweitzer in Frankreich. Gienerał autoramentu Szwaycarskiego we Francyi.
Colonel-Lieutenant. Oberster eines Regiments der Prinzen vom Geblüte. Oberszter Regimentu książęcia że krwie Krolewskiey.
Lieutenant - Colonel. Oberstlieutenant. Obersztleytnant.
Colonel, le, *adj.* den Obersten zugehörig. Obersztérowski.
Compagnie cononelle. }
Colonelle, *f. f.* } die Leibcompagnie bey einem Regimente. Pierwsza regimentu kompania; kompania obersztérowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.
Colonie, *f. f.* (*colonia*) eine Colonie, Pflanzstadt, Pflanzvolk; Theil des Volks, das an einem unbewohnten Orte

te sich niederläßt. Osada nowa pustego kraiu, wola. § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonade.

Colonne, *s. f.* (*columna*) 1) in der Baukunst: eine runde Säule; 2) Säule zur Zierde; 3) beym Zimmermanne: Wandsäule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützet; 4) eine Columne, eine Spalte in den Büchern, zwischen welcher eine Linie gehet; 5) figürlich: Stütze, Beschützer; 6) im Kriegswesen: Zug der Kriegsschaaren, ein Kriegshaufen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurzen Reihen gestellte Schlachtordnung. 1) Słup okrągły, kolumna; 2) słup dla ozdoby; 3) *u cieśli*: słupiec w wiązaniu, co od wierzchu krokwy do płatew albo balk śrzodkiem idzie i bunty trzyma; 4) Dzielnica, kolumna w księgach na iedney stronie karty albo warsty, miedzy ktoremi bywa linia; 5) *w sensie figurycznym*: podpora; obrona; 6) *w żołnierskiey nauce*: ciągnienie zagonem, hufiec zagonem marszeruiący; 7) szyk woyska pieszego zagonem, to iest w liczne a krotkie szeregi uszeregowany. § 1) Une petite, un haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la bâse, le fût, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne sont l'architrave, le frise & la corniche, colonne Toscane, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la mémoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne; écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page: une colonne de livres: nôtre Dictionaire est imprimé par deux colonnes, les livres ausquels on joint une traduction, se font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tischstelle, eine Säule am Tische. Słupik albo noga stołowa.

colonne de lit. eine Säule am Bette. Słupik u łożka. § Les quatre colonnes de lit.

colonne d'eau. 1) eine Wassersäule, die mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen wie eine Säule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt, ein Pumpenzug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, das durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird und leicht einen Schiffbruch verursachen kann. 1) Słup wodny co z fontany z rozweseleniem patrzących pędzony bywa; 2) ciąg, pociąg wody ieden z pompy; 3) *na morzu*: od wiatrow podziemnych w kupę wielką spędzone wały okrętom pochłonieniem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 3) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Säulen Herculis, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mittelländischen Meere, in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo gory Calpe i Abila przy morzu śrzodoziemnem w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der heil. Schrift: die Feuer- und Wolkensäule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüsteney. *W Piśmie Swiętym*: Słup ognisty i obłokowy, tamten w dnie, ten w nocy przez puszczą Jzraelczykow prowadził.

colonne de nuë. 1) in der heil. Schrift: die Wolkensäule in der Wüsten; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolken, wenn die schwere eine leichte drücket, hervor dringen. 1) Słup obłokowy w Piśmie świętem; 2) *w Fizyce*: zaduchy z powietrzem pomieszane z dwuch obłokow wypadaiące, gdy cięższy letszego przyciska.

*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *s. m.* (*colloquium*) 1) ein Religionsgespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religionsverwandten; 2) im Scherze: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift, die in Unterredungen abgetheilet ist. 1) Rozmowa publiczna miedzy rozerwanemi w wierze ludźmi; 2) *żartem*: rozmowa o rożnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podzielona, rozmowy. § 1) Le coloque de Thorn, de Poissi; 2) ils ont eu de longs coloques ensemble; 3) les coloques d'Erasme.

Coloquer, *vid.* Colloquer.
Coloquinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere Frucht des Coloquintenkrauts, wilder Kürbis, Coloquintenapfel. Korb leśny, ośli ogorek, kolokwintyda.
Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni*: Farbuiący.
noncolorante. das da nicht färbet, als Alaun, Salpeter. Niefarbuiący iako halun, salitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.
Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzneykunst: Veränderung der Farbe einer Arzney, wenn man einer eckelhaften Arzney eine andere Farbe giebet. *W Lekarskiey nauce*: Odmienianie koloru brzydkiego, ktory czasem miewa lekarstwo.
Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben, 2) figürlich: beschönigen, bemänteln. 1) Farbować; 2) *w sensie figuryczn̄ym*: kolorować, farbować, zdobić co, udawać co pod pięknym, pozorem. § 1) Le fiel colore les viandes aussi-tôt qu'elles sortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raisons, qui peuvent colorer une guerre injuste, dont les Princes & leurs Ministres ne manquent pas de se servir: je ne sai pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.
Coloré, ée, adj. 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, beleuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farbą; 2) iasny, świecący się; 3) pozorny, okazały, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré, objets colorés; 3) titre coloré, preuve colorée, vous nous paies ici d'excuses colorées.
Colorier, *v. a.* bey den Mahlern: die Farbe geschickt auftragen, die Farben wohl verstehen. *U malarzow*: Rozłożyć kształtnie farby na obrazie, znać się na farbach.
Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen, die Farbenkunst; 2) natürliche und lebhafte Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit, Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut. 1) Nauka malarska o farb rozłożeniu i gatunkowaniu; 2) farba, barwa iasna na kwiatach; 3) barwa gładkiey twarzy, rumianość twarzy, cera piękna, skora na człeku nadobna, gładkość, krasa. § 1) Entendre bien le coloris, le coloris est une des parties de la peinture, par la quelle le peintre sçait imiter la couleur de tous les objets naturels & distribuer aux artificiels celle qui leur est la plus avantageuse pour tromper la vûë; 2) il y a un coloris ratiné & un velouté: cette fleure a un beau coloris, fleur qui augmente en coloris, le brillant de coloris est charmant dans les fleurs; augmenter, fortifier, conserver le coloris d'une fleur; plus le coloris des tulipes est lustré & satiné, plus il est éstimé; 3) elle a un coloris qui plait, un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.
Colorisation, *f. f.* in der Chymie: Veränderung der Farbe einer Sache durchs Schmelzen, Calciniren ꝛc. *U Chymistow*: odmienianie się koloru rzeczy roztopioney, kalcynowaney &c.
Coloriste, *f. m.* Mahler, der die Farben wohl verstehet. Malarz znaiący się dobrze na farbach. § Un bon, un excélent coloriste.
*Colorit, *vid.* Coloris.
Colossal, e, *adj.* Riesengroß, weit größer, als die gewöhnliche Leibesgröße, von Statuen. Wielkości olbrzymskiey, większy od wzrostu człowieczego. § Néron fut le prémier, qui fit élever pour lui une statuë colossale.
Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colossus in Asia. Kolos miasto Azyańskie.
Colosse, f. m. (*colossus*) 1) eine Statue von einer Riesengröße, die weit größer ist, als die Leibesgröße; 2) ein sehr großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein ungemein großes Gebäude, wie die ägyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, statua większa nad wzrost ludzki; 2) Chłop sążenisty i plecisty, Goliat rozwlekły, drągal, długosz; 3) Koń barzo wielki; 4) Budynek ogromny, iako są Egiptskie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquites de Rome sept fameux colosses, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil: le colosse de Rhodes dedié au Soleil est très-célébre, le colosse de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'est un colosse que cet homme là.
Colossien, ne, *adj. & subst.* Colossisch, ein Colosser von Geburt. Kolosenski, rodem z Kolosu, Kolosens.
Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siara, pierwsze mleko po narodzeniu.
Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landkrämerey, das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wsiach i po miasteczkach z opat-

opałką na sprzedanie drobnych towarow.
*Colporter, *v. a.* einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opałkę na sobie nosząc drobne towary przedawac. § Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.
Colporteur, *s. m.* ein Landkrämer, Pudelkrämer, Tabletkrämer, der kleine Waaren und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Befehle 2c. zum Verkaufe herum trägt. Szkot, co opałkę na sobie nosi, i fraszki, osobliwie drukowane rzeczy, iako gazety, uniwersały &c. przedaie, krobnik, krubnik z towarami po wsiach biegaiący.
Colsat, Colzar, *s. m.* 1) Kohlsaat, Rothkrautsaame, Rappsaame; 2) Oel, das daraus gepresset wird. 1) Siemie kapustne, iarmuzowe; 2) oley z tego siemia.
Coltie, *s. f.* Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorderkastele und den Stücken. Przegroda dyłowana na okręcie miedzy pałacem przednim a działami.
Colubris, Colibris, *s. m.* ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Ptaszek w Ameryce a naypięknieyszy na całym świecie.
Coluder, *vid.* Colluder.
Colures, *s. m. pl.* (*Coluri*) in der Sternkunst: die Sonnenwendungskreise, sind zwey große Cirkel, davon der erstere durch den Anfang des Widders und der Waage, durch die beyden Polos gezogen wird und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, in welchem die Sonne den längsten und den kürzesten Tag macht. *W Gwiazdarskiey nauce*: Cyrkuły obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiey osi się tocząc porownanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koziorozca idzie, słońce przesilenie dnia albo nocy czyni.
Colusion, *vid.* Collusion.
Colx, *s. m. obs.* Schläge, Streiche. Bicie, dęgi, plagi.
Colytea, *s. m.* ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.
Coma, *s. m.* (*coma*) Schlafsucht. Letarg, szubet, śpiączka, choroba.
Comans, *s. m. obs.* ein Befehl. Rozkaz.
*Comateux, euse, *adj.* schlafsüchtig, oder, das die Schlafsucht verursachet, schlafbringend. Spiączkę wielką albo szubet maiący, albo sprawuiący.

Nota. In folgenden Wörtern bis *Côme*, wird die erste Sylbe *Com* wie *Con* gelesen. *W następuiących słowach aż do słowa* Côme, *pierwszą sylabę* Com *trzeba* Con *wymawiać.*
Comb, Carnok, *s. m.* ein Kornmaaß in England. Miara Angielska do zboża.
Combat, *s. m. vid.* Bataille. 1) ein Treffen, ein Gefecht; 2) Schlägerey, Handgemenge; 3) Kampfjagen, Thiergefecht: 4) Wettstreit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht beysammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. g. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, siekanina, rabanina, załepki; 3) Igrzysko publiczne, gdzie zwierz zwierzem szczuią; 4) Kosztowanie się, dobiianie się przodku w czym; 5) przeciwność, zbiianie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Woyna, wrzawa na umysłe, walka, niepokoy, biedzenie się iako afektami, zawod umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruël, furieux, opiniâtre; se préparer au combat; atirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi: donner combat à l'ennemi, retablir le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de tauraux; 4) vous m'aves appellé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpetuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide: il y a un combat de la chaleur naturelle contre maladie; 6) cruël, à quel combat faut-il me préparer.
combat de conscience. Gewissenskampf. Zawod sumnienia.
combat de l'esprit. gelehrter Wettstreit. Zawod, dobiianie się prymu w uczoney materyi.
combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nachtgefecht, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy złoczona, naiazd nocny na nieprzyiaciela bezpiecznego.
combat à plaisance. ehedessen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niegdyż, na Dom rozweselenie zprowadzone Turnieie.

combat sur l'eau. Fischerstechen. Igrzysko wodne, gdzie się rybacy z czołnow sprysami w wodę spychaią.

Combatable, *adj. obs.* zum Schlagen tüchtig, streitbar, tapfer. Do potyczki sposobny, bitny, waleczny.

Combatant, *partic.* schlagend. Biiąc.

Combatant, *s. m.* 1) ein bewafneter Soldat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im Scherze: Balger, Schläger, der sich gern mit Fäusten oder Prügeln schläget. 1) Zołnierz uzbroiony i gotowy do marsowey roboty, bitny, orężny żołnierz; 2) *żartuiąc*: Biiak, co się rad pięściami albo kościeniami biia. § 1) Les combatans étoient cruellement animes, son armée est composée de dix mille combatans, une armée de cent combatans, qu'il y avoit dans son armée, il n'y en a pas vint mille qui aïent combatu; 2) jetter deux seaux d'eau sur les combatans.

Combatre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* 1) fechten, schlagen, treffen, den Feind angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich mit einem schlagen, sich schmeißen; 3) streiten, kämpfen, Widerstand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben. 1) Bić się, potykać się, bić, gromić, zwyciężać nieprzyiaciela, na nieprzyiaciela uderzyć, następować, nacierać; 2) bić się z kiem; 3) walczyć się, wstręt czynić, odpor dawać; 4) znieść, psuć, zbiiać co, iako nankę. § 1) Combatre enseignes dépliées, combatre l'ennemi; il n'y avoit point d'aparence de combatre un si puissant ennemi, on a resolu de combatre l'ennemi; 2) combatre tête à tête, combatre main à main, combatre personne à personne, combatre corps à corps; 3) outre les hommes nous avons encore le ciel à combatre, je pense que sa vertu a bien souvent combatu; combatre la mauvaise fortune, combatre l'avarice, combatre contre les intentions de quelqu'un; 4) combrtre les tentations, les dificultes, les raisons, l'amour de quelqu'un, combatre un sentiment, une opinion: combatre les intentions de quelqu'un: les remède de combat le mal.

combatre de pié ferme. im Fechten Stand halten, den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie ustępuiąc z nieprzyiacielem się potykać. § Combatre de pié ferme une puissante armée.

combatre en soi même. im Zweifel stehen. Powątpiwać.

Combe, *s. f. obs.* eine Mördergrube, ein Thal, wo Räuber und Schnapphähne lauren. Rozboynia w dolinie.

Combien, *adv.* 1) wie sehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fraget; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen Frageweise. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2) iak wiele? iak siła? *pytaiąc się*; 3) iak drogo? iak wiele? *także się pytaiąc.* § 1) On ne peut dire combien la misericorde de Dieu est grande, on ne sauroit dire combien je vous aime; combien est grande ma perte? vous voïes combien il est dificile; 2) combien de tems & d'argent vous fant il? combien as tu de forces, de courage, d'eau, de vin? 3) combien éstimes vous vôtre cheval?

combien étes-vous? wie viel sind eurer? Wielu was iest?

combien y a-t-il? wie viel sind es? Wielu ich iest?

être sur le combien. einander sagen, wie viel man geben soll. Powiedzieć sobie, iak wiele dać trzeba.

combien de fois? wie oft? Jak wiele razy? iak często? § Combien de fois ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois, combien de fois lui aves vous oüi dire, qu'il le tuëroit?

combien que, obs. vid. Encore, Quoique, Bienque.

Combinaison, *s. f.* (*combinatio*) das Versetzen der Theile eines Dinges, um ein anderes aus selbigem zu bekommen, als der Buchstaben eines Worts, ein anderes aus selbigem zu machen, Zusammenhaltung, Zusammensetzung, als der Ziffern, damit man einen Schlüssel finden möge, die verborgene Schrift zu lesen. Przekład, kombinacya, składanie, gatunkowanie iako liter słowa do uczynienia z nich inszego słowa, cyfer do znalezienia klucza do pisma taiemnego. § Pour déchifrer les lettres & pour faire des anagrammes; il faut faire un grand nombre de combinaisons: le nombre des combinaisons que l'on peut faire de 23 lettes d'alphabet, est extraordinairement grand.

Combinatoire, *s. f.* (*ars combinatoria*) die Kunst der Zusammengattung, eine Wissenschaft, alle Theile einer Sache in eine andere Sache zu verwandeln; sie lehret, wie oft und auf wie viel verschiedene Arten man etliche Dinge oder Zahlen versetzen oder verwandeln könne. Nauka składania liczb, części iedney rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele

razy i na jak wiele sposoby liczby litery &c. inaczey się składać daią.

Combiner, *v. a.* (*combinare*) versetzen, zusammen fügen oder gatten, als die Buchstaben eines Worts ein andres heraus zu bringen. Gatunkować, przystosować, składać co z czym jako litery słowa na wynalezienie słowa inszego z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une personne pour le connoître.

flotte com binée. eine combinirte oder vereinigte Flotte zweyer oder mehrerer Staaten. Armada, flota ziednoczona kilku Potencyy. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Holande.

se combiner, v. r. sich versetzen lassen. Dać się przekładać; składać się. § Trois lettres se peuvent combiner en six maniéres diférentes & quatre lettres en Algebre en 24 maniéres.

Comblan. *s. m.* ein Seil das grobe Geschütz zu ziehen. Lina do dział zatoczenia.

Comble, *s. m.* 1) der Giebel, das Dachwerk, das Dachgesparre, worauf die Dachpfannen liegen; 2) **im Hafen zu Paris**: ein Holzstoß, Haufen, Schober, als Heu, Reißbunde; 3) Gehäufe, Haufen auf einem vollen Maaße oder Scheffel; 4) figürlich: die Vollkommenheit, die höchste Stufe oder Staffel, der höchste Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Lasters; 5) **an den Pferden**: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitte höher, als der Rand ist; 6) ein zugespitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiązanie dachowe wszystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) *w Porcie Paryskim*: stos drew; stog siana; kupa pękow chrostu; 3) nadmiarek; dosypka, przysupka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) *w sensie figuryczn ym*: naywyższy stopień albo szczyt czego, iako szczęścia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) środek wypukły pod kopytem u niektorych koni; 6) wierzch herbu pochodzisty ku gorze. § 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être reduit à te flater? cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joïe; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

de fond en comble. adv. gänzlich, vom Grunde aus. Do szczętu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

Comble, *adj.* voll, gehäuft über den Rand, mit einem Haufen abgemessen, als Korn, Mehl. Z kupą odmierzony iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meûniers à mesure rase & ils le doivent rendre à mesure comble.

la mesure est comble. **von Lastern**: das Maaß ist voll. *O występkach*: miarka się przebrała.

Combleau, *s. m.* 35 Klaftern langes Zugseil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dział zatoczenia na 35 sążni długa.

*Comblement, *s. m.* Uebermaaß, Aufhäufung. Dosypka, przysypanie.

Combler, *v. a.* 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häufen, mit einem Haufen abmessen; 3) überschütten mit Wohlthaten; 4) überhäufen, beladen mit Sorgen, mit Beschwernissen &c. 1) Zasypać, rownać co, iako rowy; 2) kupą, dosypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodzieystwa; 4) walić na kogo; przeładować, napełnić, przyciskać kogo fatygami, kłopotem &c. § 1) Combler une fosse, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de loüanges, de gloire, de joïe; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un oprobre éternel.

combler la mesure. **von Lastern**: das Maaß voll machen. *O występkach*: przebrać miarkę. § Leur rebellion à comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

Comblé, ée, *adj.* **in den Wappen**: gespitzt, spitzig. *W herbach*: spiczasty; zakończony.

Comblete, *s. f.* eine Spalte in der Klaue des Hirsches. Rysa w rozdwoionem kopycie ieleniem.

Combourgeois, *s. m.* 1) ein Mitbürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mitbesitzer eines Schiffs. 1) Społ miesczanin; 2) Pan okrętu spolny.

Combourgeoisie, *s. f.* }
droit de combourgeoisie, } das Mitbürgerrecht, da laut einem Vertrage die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern sind und die Freyheit haben, daselbst bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyskie społeczne albo ugoda miedzy miastami, podług ktorey iednego miasta miesczanie maią mieyskie i wolne obeyście swoie w drugiem mieście.

Combriere, *s. f.* Netz, große Seefische zu fangen.

fangen. Sieć do łowienia ryb wielkich morskich.

Combuger, *v. a.* auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser anfüllen oder begiessen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach:* napełnić albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozeschła.

Combustible, *adj.* (*combustibilis*) verbrennlich, Feuer fangend, zum Verbrennen tüchtig. Do spalenia sposobny, zgorzysty, spalisty. § Matiére combustible.

Combustion, *s. f.* 1) *obs.* das Verbrennen; 2) figürlich: Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Hauskrieg. 1) *obs.* Spalenie; 2) wrzawa, rosterk, niezgoda, woyna domowa. § 1) Tout le Roiaume est en combustion.

Côme, *s. m.* (*Cosmus*) ein Mannsname. Kosmus przezwisko męskie. § Saint Côme est le Patron des chirurgiens.

Comédie, *s. f.* (*comoedia*) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld zu einer Comödie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweile, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedya; 2) komedya, pieniądze na komedyą; 3) krotofila, przypadek ucieszny; 4) sztuka, przeskoki, praktyki. § 1) La comédie est le delassement des gens polis & l'amusement du peuple; aler à la comédie; 2) paier la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames: j'ai joüé la comédie au piquet & je l'ai gagné.

faire la comédie. einen Comödianten abgeben. Bydź komedyantem.

il joüe bien la comédie. er weiß seine Meynung wohl zu verstellen. Składa iaką chce postawę.

il entend bien la comédie. er kann gute Comödien machen. Piękne komponuie komedye.

c'est une seconde comédie. das ist eine andere Comödie. Druga to komedya.

par tout où il va, il donne la comédie. er ist immer lustig. Dobrey iest zawsze myśli.

Comédien, *s. m.* 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Aktor komedyyny, komedyant; 2) skrzętnik w rożne się przebieraiący postaci. § 1) Un comédien achevé, passable, un bon, un excélent comédien; 2) c'est un pure comédien.

il est bon comédien. er kann sich treflich verstellen. Jaką chce zmyśla postawę.

Comédienne, *s. f.* 1) eine Comödiantin; 2) ein listiges Weib, eine Betrügerin. 1) Komedyanka; 2) chytra białagłowa, szalbierka.

elle est une grande comédienne. sie weiß sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce pokrywa serce maszkarą.

Comestible, *adj c.* zum Essen dienlich, eßbar. Sniedny, co się zieść zeydzie.

*Cométe, *s. m.*

Comette, **Cométe**, *s. f.* (*cometa*) 1) ein Comet, ein Schwanzstern, 2) ein geschwänzter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miotła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni maiąca. § 1) Cométe barbuë, cométe à longue queüe ou caudée, chéveluë; cométe qui darde ses raïons fort loin: observer le cours d'une cométe: une cométe à longue queüe: Stanislas Lubieniecius Polonois a fait un livre excélent de cométes intitulé: *Theatrum cometarum Lugduni* 1681; 2) cométe caudée, chévelée, herissée.

Comété, ée, *adj.* insonderheit in den Wappen: geflammt mit Cometenstrahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Osobliwie w herbach*; Promienie iako miotła niebieska maiący; płomienisty na kształt komety. § Une face cométée.

Comices, *s. m. plur.* (*comitia*) ein Römischer Reichstag. Seym u starych Rzymian.

Comique, *adj. c.* (*comicus*) Comödiantisch, lustig, lächerlich. Jowialny, krotofilny komedyyny, wesoły śmieszny. § Un sujet comique, c'est homme là a l'air comique.

Comique, *s. m.* 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possenreisser, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoły, reprezentacya komedyi krotofilney; 2) Błazen, stanczyk, komedyant persone wesołą maiący; 3) Styl trefny, styl jowialny. § 1) Il joüe les comiques des piéces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.

Comiquement, *adv.* auf Comödiantenart, auf eine lustige Art, poßierlich, kurzweilig. Komedyynie, krotofilnie, trefnie, wesołym sposobem, iowialnie. § On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux.

Comite, *s. m.* Rudervogt, Rudermeister, der Aufseher über die Galeerensclaven ist. Dozorca rudelnikow, przełożony niewolnikow

wolnikow albo wiosłowych galerowych. § Un févére comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Englischen Parlamente eine Sache zu untersuchen. Deputacya z Parlamentu Angielſkiego na uznanie czego wysadzona.

Comitial, e, *adj.* (*comitialis*) Reichstägig, von den Zusammenkünften der alten Römer. Seymowy, *o ſeymach w ſtarym Rzymie.* § Les jours comitiaux.

Comitive, *adj. c. la nobleſſe comitive.* die Comites Palatini oder Pfalzgrafen in Teutschland. *Comites Palatini* w Niemczech.

Comma, *ſ. m.* 1) ein Semicolon, das Abtheilungszeichen im Schreiben (;) 2) der zehnte Theil eines Tons in der Musik; 3) ein schöner Africanischer Vogel, der einen grünen Hals, rothe Flügel und einen kohlschwarzen Schwanz hat. 1) *Semicolon*, znak piſarſki (;) 2) dzieſiąta część tonu muzycznego; 3) ptak pewny Afrykańſki barzo piękny, ma ſzyię zieloną, ſkrzydła czerwone i czarny ogon.

Command, *ſ. m.* in einigen Landsatzungen: 1) Befehl; 2) anvertrautes Gut, ein Depoſitum. *W niektorych prawach ziemskich:* 1) Rozkaz; 2) Depozyt, pokład.

Commandant, *part.* befehlend. Rozkazuiąc.

commandant, e, adj. der zu befehlen hat; commandirend. Komendę maiący; rozkazuiący. § Oficier commandant.

Commandant, *ſ. m.* Commandant, Befehlshaber in einem Orte. Komendant, gubernator miaſta. § Un bon Commandant.

Commandataire, Commendataire, *ſ. m. & adj. c.* (*commendatarius*) der eine geistliche Pfründe erhalten und in keinem geistlichen Orden ist. Komendarz; ten co beneficium kościelne trzyma nie będąc zakonnikiem. § L'abus des commendataires eſt grand.

Abbé commendataire. ein weltlicher Abt, der keinen Klosterorden hat. Opat niezakonny; Opat świecki. § Les Abes commendataires dévroient être plûtôt nommes Abes comédataires, parce qu'ils mangent ſans rien faire le bien des Réligieux.

Commande, Commende, *ſ. f.* 1) Abtey, auch eine Priorey, die ein Weltlicher, oder ein Weltlichgeistlicher besitzet; Commenthurey, Kumterey; 2) bey einem Handwerker oder Gelehrten bestellte Arbeit; 3) ein Kirchengebet. 1) Komenda; Opactwo albo Przeorſtwo, ktore Laik lub też świecki Duchowny trzyma; 2) Zamowiana u rzemieślnika albo u uczonego robota; 3) Przykazanie kościelne. § 1) Mettre un Monaſtére en commande; tenir, donner une Abaïe en commande; favoriſer, autoriſer, aprouver, foudroïer les commandes; 2) c'eſt de la beſogne de commande; ouvrage de commande, ce Poëte fait de vers de commande; 3) il y a dans l'année pluſieurs fétes de commande qu'on oblige de chomer; il y a dans les couvents des jeûnes & d'autres dévotions de commande.

Commandes, plur. Strickchen, welche die Schiffleute und Jungen immer am Gürtel tragen, damit sie geschwind etwas zusammen binden können. Stryczki u paſa marynarzow i chłopcow okrętowych, aby na dereczu do związania czego był.

Commandement, *ſ. m.* 1) ein Befehl, ein Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Gottes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Obergebiet, Commando über eine Armee; 5) Art, Weise, Kunst, Wissenschaft im Commandiren oder zu befehlen; 6) Worte eines commandirenden Officiers beym Exerciren, oder eines befehlenden Matrosen; 7) gerichtliche Auflage oder Verordnung, was eine Parthey thun soll. 1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boſkie albo Kościoła; 3) Mandat, ordynans, rozkaz krolewſki, zwierzchności; 4) Władza woienna; komenda nad woyſkiem; 5) Rządzenie, hetmanienie, ſpoſob, umieiętność rządzenia; nauka o mądrym rządzeniu i rozkazowaniu; 6) Słowa woyſkowego exercytuiącego albo marynarza rozkazuiącego; 7) nakaz ſędziego ſtronie dany. § 1) Faites moi la grace de m'honorer de vos commandemens & vous verres combien je ſuis vôtre ſerviteur; un commandement juſte; je n'entend que vôtre commandement; 2) les dix commandemens de Dieu, ſavoir, dire, expliquer les commandemens de Dieu; faire les commandemens de Dieu; un Chrétien doit pratiquer, doit garder les commandemens de Dieu & de l'Egliſe; 3) il faut obeïr au commandement du Roi; un commandement exprès; un commandement abſolu; on a fait commandement aux bourgeois de prendre les armes; 4) on lui a donné le commandement de l'armée; prendre

dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camerades prenes garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

bâton de commandement. Commandostab. Buława.

les Sécretaires des commandemens. 1) die Staatssecretairs in Frankreich; 2) die vornehmsten Secretairs eines Prinzen. 1) Czterech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzednieysży sekretarze u Pana wielkiego.

lettres signées en commandemens. unterschriebene Schriften von einem Staatssecretaire. Listy od Sekretarza koronnego podpisane.

homme de commandement. ein Mensch, der die Kunst zu befehlen weiß. Umieiący mądrze rozkazować.

il a le commandement beau. er regieret weise; er commandiret mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza iego pełna łaskowości i mądrości.

il a le commandement rude. er regieret, commandiret streng. Surowo panuie, komenduie; władza iego ostra.

vous aves, Monsieur, le commandement beau Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow waszecinych się obeydziemy.

avoir une chose à son commandement. 1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geübt seyn. 1) Mieć co w swoiey mocy, według swey woli czym władnąć; 2) doskonale co umieć; bydź w czym biegły. § 1) Il a l'argent à son commandement; 2) il a les expressions, l'aritmetique a son commandement.

Commandement. in der Kriegsbaukunst; Hügel, Höhe, von der man etwas beschießet. *W fortyficacyi*: Pagorek, wzgorek mieysca przyległe przeymuiący.

commendement de front. Höhe, von der man von vorne etwas beschießen kann. Pagorek z przodku kulami przesięgaiący.

commendement de revers. Höhe, die von hinten etwas bestreichet. Pagorek na tył nieprzyiaciela działmi biiący.

commendement de courtine; commendement d'enfilade. ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschießet. Wzgorek wdłuż muru, wału, kule posyłaiący.

Commander, *v. a. & n.* 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbiger vorstehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figürlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen, 5) etwas bey einem Handwerksmanne bestellen; 6) im Festungsbaue: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen beyliegenden Ort bestreichen, beschießen. 1) Kazać, rozkazować co komu; 2) komendować, rządzić, ordynować, sprawować wwyśko; hetmanić; władzą mieć nad woyskiem; 3) *u woyskowych*: kazać; dać ordynans, iako do ciągnienia; 4) *w sensie figurycznym*: rozkazować swey woli, władnąć swoiemi afektami, żądzami, na wodzach ie trzymać; 5) zamowić co u rzemieślnika; 6) *w nauce fortyfikacyyney*: leżeć nad czym; wgorze leżąc niższe z dział przesiągać i przeymować mieysce; dolne mieysce w swoiey mieć mocy. § 1) On lui commanda cela absolument; on commanda aux archets de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataquer ce poste; on commanda aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) le moetagne commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la riviére; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville; cette hauteur commande la place.

Commanderie, *s. f.* eine Kumterey, Commenturey, Amt oder Gut, das der Orden einem Ritter gegeben hat. Komendorstwo, beneficium, dożywocie, ktore Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne sont point des bénéfices.

Commandeur, *s. m.* 1) Ordensritter, der ein Gut besitzet, ein Commentur, Comter, Commentherr; 2) Aufseher eines Holländischen Handelshauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckersiederey oder kleine Colonie, in den Französischen

fiſchen Inſeln in America. 1) Orderu kawalerſkiego komendor, kontor, dożywotnik; 2) Dozorca domu Holenderſkiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukiernie, lubo małey Oſady na Francuſkich wyſpach w Ameryce.
commandeurs des Ordres du Roi. die Prälaten, die zum Orden des heiligen Geiſtes in Frankreich gehörten. Prałaci do Francuſkiego Orderu Swiętego Ducha należęcy.
Commandite, *ſ. f.* Handlungsgeſellſchaft, in welcher die Kaufleute bey einem Fallimente befreyet ſind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen, wenn das Capital der Societät nicht zulanget. Towarzyſtwo kupieckie, w ktorem kupcy od wypłacenia długow z ſwey prywatney ſubſtancyi ſą uwolnienie, gdyby kapitał albo iścizna towarzyſtwa na długi nie wyſtarczyła. § L'aſſocié en commandite perd ſon fond, mais il n'eſt point engagé au delà, une ſocieté en commandite.
Commaſſes, *ſ. m.* eine kleine Münze im glücklichen Arabien. Pieniążek w Arabii ſzczęśliwey.
Comme, *adv.* 1) wie; gleichwie, als; 2) faſt, wie, gleichſam, ſo gut, als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, dieweil; 5) ſo ſehr, als; 6) *obſ.* zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, niby; 3) gdy, ſkoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) *obſ.* tegoż czaſu. § 1) Il eſt fou comme un François, diſſimulé comme un Italien, fier comme un Polonnois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'hiſtoire comme elle s'eſt paſſée; blanc comme neige; Jéſus-Chriſt peut-être conſideré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumiére eſt comme l'ame des couleurs; un bon ami eſt comme un autre ſoi-même; le ſoleil eſt comme le pére des productions de la terre; je tiens cela comme certain; il eſt comme mort; 3) il arriva comme nous ſortions de table; il fut arrêté comme il penſoit partir: 4) comme il eſt bizarre, il m'eſt impoſſible de lui obeïr; je n'ai pas manqué de lui obeïr, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croïois un fort honnête-homme, je ne penſois pas qu'il me dût joüer un ſi vilain tour; 5) quand je ne ſerois pas vôtre ſerviteur comme je ſuis; 6) il eſt arrivé comme lui.
comme quoi, adv. wie? im Fragen, beſſer *comment.* Jako? *pytaiąc ſię, lepſze ſłowo* comment. § Comme quoi n'êtes vous pas preſuadé?
*Commémoraiſon, *ſ. f.*)
Commémoration, *ſ. f.*) (*commemoratio*) 1) im Kirchenſtile: Andenken, Erwähnung; *2) Erzählung, Erwähnung Erinnerung, Meldung. 1) *W ſtyle kościelnym:* Wzmianka, pamięć, pamiątka; *2) Wzmianka, przypominanie, wſpominanie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la meſſe on fait commémoration des vivans; faire commémoration d'un tel Saint; *2) nous ne vous oublions pas, nous faiſons ſouvent commémoration de vous.
Commençaille, *ſ. m. obſ.*)
Commencement, *ſ. m.*) Anfang. Początek. § On n'eſt encore qu'au commencement & néanmois on ſe plaint; au commencement tout aloit bien; il eſt venu au commencement du ſermon; c'eſt le commencement de la piéce; Dieu n'a point eu de commencement & il n'aura point de fin.
prendre commencement. einen Anfang nehmen, ſich anfangen. Zacząć ſię; wziąć ſwoy początek. § La puiſſance de cet Etât prit ſon commencement dans le dernier ſiécle.
Commencemens, plur. Anfangsgründe in einer Wiſſenſchaft. Poczatki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.
les grandes fortunes viennent ſouvent de petits commencemens. großes Vermögen und Anſehen entſtehen oft aus einem kleinen Anfange. Z małych początkow ſię częſto wielka fortuna podnoſi.
les commencemens en toutes choſes ſont difficiles. der Anfang iſt allemahl ſchwer. Początek każdy zawſze trudny.
Commencer, *v. a. & n.* 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen, einen in den Anfangsgründen einer Wiſſenſchaft unterrichten. 1) Jąć ſię; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwiczyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'eſperance à mon retour; il commence à ſe mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raiſon; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvoir, à géler, à faire jour; ils commencent à batre la muraille; l'année commence au mois de Janvier; 2) commencer un diſciple; commencer un cheval; c'eſt lui qui a commencé mes eefans. *Nota.* auf commencer folget der Infinitivus

tivus mit der Partikel de oder à, doch, setzet man hinter das *Imperf.* commença de und nicht à. Po słowie *commencer* następuie *Infinit.* z partykułą *à* albo *de*, oprocz że po *Imperf.* *commença* partykułę *de* tylko położyć trzeba.

commencer où les autres finissent. es eben so, wie die andern machen. Toż czynić, co drudzy czynili.

Commende, *vid.* Commande.

*Commensal, *s. m.* im Scherze: Tischgenossen. *Zartuiąc:* społiedzący.

commensaux, plur. Hofleute, die bey Hofe den Tisch haben. Dworzanie co u dworu stoł swoy maią.

Commensurable, *adj.* (*commensurabilis*) in der Meßkunst: das mit einem proportionirten Maaße kann gemessen werden; ermeßlich. *W mierniczey nauce:* co może proporcyą należytą zmierzyć; pomierny. § Grandeur commensurable.

Comment, *adv.* 1) wie? auf was für Art oder Weise? wenn man fraget; 2) wie; ohne Frage; 3) was? wie? wenn man drohet oder sich wundert. 1) Jak? iakim sposobem? iakim kształtem? *pytaiąc się;* 2) iako, *bez pytania;* 3) iako? co? *grożąc*, *dziwuiąc się.* § 1) Si vous démandes, comment il faut faire pour se sauver? il fait aimer Dieu & son prochain; comment vous portes vous? comment parles vous, Monsieur l'insolent? je ne sait comment il se tirera de cette afaire; je ne vois pas comment vous l'aves si long tems soufert; je ne puis comprendre comment il a rompu avec moi; 2) vous voïes comment il joüe; voïes comment il travaille; 3) comment, il est de nôtre compagnie? comment diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four?

Commentaire, *s. m.* (*commentarius*) 1) eine schriftliche Auslegung, Erklärung über ein ganzes Buch; 2) Auslegung, Deutung einer Sache nach seinem Kopfe; 3) erdichtete Zugabe zu einer Historie oder Erzählung. 1) Wykład materyy w księdze co trudnieyszych; 2) wymysł czyi; tłumaczenie, wykładanie czego w swey głowce uknowane; 3) przydatek zmyślony; przydana powieść z własnego domysłu. § 1) Le Commentaire de Servius sur Virgile est le meilleur de tous; 2) je ne veux cela, c'est vôtre commentaire; 3) on fit bien des commentaires sur la retraite Charles-Quint.

Commentaires, plur. Geschichtsbeschreibung, historische Nachrichten der Thaten, die der Verfasser selbst gethan hat oder mit zugegen gewesen, als sie geschahen. Dziennik, księgi pamiętne; opisanie dzieł swoich własnych, albo takich, ktore się w obecności samego autora działy. § Les commentaires de César sont traduits par Mr. Ablancourt élégamment en François.

Commentateur, *s. m.* (*commentator*) Ausleger der schwersten Schriftstellen in einem Buche. Wykładacz naytrudnieyszych mieysc w księdze § Lubin est l'un des meilleurs commentateurs de Juvenal.

Commenter, *v. a.* (*commentare*) 1) die schwersten Schriftstellen eines Autors erklären, auslegen; 2) etwas zu einer Erzählung oder That hinzusetzen, was nicht darzu gehöret; der Wahrheit zu nahe treten. 1) Przytrudnieysze księgi materye wykładać; 2) przyłożyć, przydać co do hystoryi, do powieści z własnego domysłu; zmyślać, z prawdą się minąć; wymyślać. § 1) Commenter un livre; commenter un Auteur; 2) il ne faut pas commenter les actions de nos supérieurs.

*Commer, *v. n.* vergleichen. Przyrownywać co do czego.

Commerçant, *s. m.* ein Kaufmann, der mit etwas handelt. Kupiec, co handluie.

Commerce, *s. f.* 1) Handlung, Kaufhandel; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Briefwechsel, Correspondenz; 4) Beyschlaf, Beywohnung; 5) ein unerlaubter Handel, tadelhafte Verrichtung. 1) Handel, kupczenie; 2) konwersacya, społkowanie, obcowanie z kiem; 3) listowna korespondencya; 4) sprawa cielesna; 5) sprawa zakazana albo naganna. § 1) Le commerce ne va plus; le commerce n'est plus bon; savoir, entendre le commerce; 2) je n'ai nulle commerce avec lui, parce que c'est un malhonête homme; il y a quelque chose de plus aise & de plus poli dans commerce des femmes, que dans celui des hommes; il faut rompre tout commerce avec les débauches; 3) j'entre avec vous dans un heureux commerce de réputation & d'honneur; il est avantageux d'avoir commerce avec vous; avoir commerce de lettres avec une personne; entretenir un commerce régulier avec quelqu'un; 4) l'Empereur Saint Henri n'eut aucun commerce avec sa femme; commerce

merce illicite ; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne ; 5) cette vieille fait un mauvais commerce.

commerce de terre. Handel zu Lande auf Wagen, Flüssen. Handel lądem na wozach i rzekach.

commerce de mer. Seehandlung; Handlung zur See. Handel morzem.

commerce intérieur. Handel mit den Einwohnern. Handel z mieszkańcami.

commerce extérieur Handel mit Ausländern. Handel z cudzoziemcami.

commerce en gros. Handel ins Große. Handel ogulny, nie łokciem ani miarą.

commerce en détail. Handel ins Kleine. Handel łokciem, funtami.

commerce d'argent. der Wechselhandel; Handel mit Gelde. Handel pieniędzmi; kambierya.

commerce en papier, vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wechselbriefen, Anweisungen, Bancozetteln u. d. g. Handel cedułami, iako wekslami, asygnacyami, kartami od pieniedzy na bank danych.

commerce précaire. Handel mit den Feinden, durch Vermittelung oder unter dem Namen eines dritten Staats, der neutral ist. Handel z nieprzyiacielem, za włożeniem się albo imieniem trzeciey Potencyi, ktorą się do woyny nie przymieszała.

Commercer, *v. a.* handeln. Handlować, kupczyć. § Commerce de livres, de soie.

Commére, *s. f.* 1) eine Gevatterin; 2) in Fabeln von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib, das sich in vieles menget 1) Kmotrka, kmoszka; 2) *w fabułach, o zwierzętach*: Siostra, kmoszka; 3) *żartuiąc*: ochotniczka; wścibska; białagłowa wesoła, lub też taka, co się w rożne sprawy zwykła wplatać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commére; 2) ma commére la carpe faisoit mille tours; avec le brochet son compére; 3) c'est une bonne commére.

Commettant, *s. m.* der Patron, der Principal, derjenige, der einem ein Geschäft aufträgt. Zleciaiący komu sprawę iaką; Pryncypał.

Commettre, *v. a.* (*committere*) 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsetzen, als ein Gericht, einen Beamten; 3) begehen ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Gefahr oder Verdruß setzen. 1) Powierzyć, zlecić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadzić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuścić się występku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, frasunku. § 1) On lui peut commettre les afaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette afaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'oeil sur ce qui se passeroit; commettre quelqu'un à une charge; 3) commettre une faute; commettre un péché par ignorance; 4) ne craignes que je vous commette jamais.

commettre deux personnes; commettre l'un avec l'autre. zwey an einander hetzen. Rzucić kość miedzy dwiema, powadzić drugich; podszczuwać, podżegać.

commettre son fief. sein Lehn verwirken; etwas begehen, dadurch man sein Lehngut verlieret. Lenno swoie przewinić, utracić; przepadać lenno.

commettre le nom de quelqu'un. zur Unzeit eines Befehl oder Namen vorschützen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać, imieniem czyiem co czynić.

se commettre, v. r. sich mit einem in Streit, in Händel einlassen. Zadzierać z kiem; wdawać się z kiem w rzecz, w sprawę. § Ne vous commettes point avec cet homme, il vous mal ménera.

Commination, *s. f.* (*comminatio*) in den Gerichten: Bedrohung. *W sądach*: Grożba, grożenie.

Comminatoire, *adj. c.* in Gerichten und Kirchensachen: drohend, bedrohlich. *W sądach i w sprawach kościelnych*: grożący czym. § Peine, clause comminatoire.

mandement avec clause comminatoire Verordnung bey einer angehängten Strafe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na występcę.

Commis, e, *adj. & part.* 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt; die andern Bedeutungen siehe bei Commettre. 1) Postanowiony; 2) popełniony; *in zych sygnifikacyy się pod słowem* Commettre *wyżey doczytasz.* § 1) Juge commis pour décider les diférens; 2) faute commise.

il a ses causes commises aux Requêtes du Palais. er hat das Recht, seine Sache in der ersten Instanz im Parlamente zu führen. Ma prawo, sprawę swoię w

pierwszey Parlamentu instancyi agitować.

Commis, *s. m.* 1) Verwalter eines Amtes, einer Sache; derjenige, dem eine Verrichtung aufgetragen ist; 2) Faktor einer Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzędu czyiego; ten, co ma sprawę iaką sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il est commis de Monsieur un tel; commis principal; il est commis en chef.

commis aux aides. Trankſteuereinnehmer, Poborca, co czopowe wybiera.

commis aux recouvremens. Steuereinnehmer. Poborca, co pobor wybiera.

commis aux portes. Accißeinnehmer an einem Thore, der die eingehenden Waaren besichtiget, Zettel darüber giebt und das Geld dafür einnimmt. Strażnik w bramie mieyskiey, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i karteczki na to wydaie.

commis de gabelles. Zolleinnehmer. Strażnik; celnik.

commis de l'épargne. Geldverwalter, Unterschatzmeister. Skarbnik, szafarz pieniężny.

Commise, *s. f.* im Lehnrechte: Einziehung, Verwirkung eines Lehns, Confiscation. *W prawie lennym*: konfiszkowanie, zagrabienie lenności. § Ce fief est tombé en commise.

*Commisération, *s. f.* (*commiseratio*) *vid.* pitié, compassion. Mitleiden, Beyleid, Barmherzigkeit. Miłosierdzie; użalenie. § Des aires superbes, ni une commiseration afectée ne conviennent point à un vainqueur généreux.

Commissaire, *s. m.* (*commissarius*) 1) ein Commissarius, als ein Proviant-, Kriegscommissarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Curator, Verwalter eines Vermögens, dessen sich die Obrigkeit bemächtiget; 4) Unterrichter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Bürger zur Beobachtung der Policeyordnung anhält, selbige mit Geldstrafe beleget und auf Befehl die Uebertreter fest setzet; 5) ein vom Provinciale abgeschickter Pater, den Streit in einem Kloster beyzulegen; 6) Seecommissarius, der über eine gewisse Anzahl Schiffe gesetzet ist. 1) Komisarz, iako komisarz woyskowy, komisarz prowiantowy *&c.* 2) sędzia wysadzony na przesłuchanie znacznieyszego więźnia; 3) Administrator dobr od urzędu zagrabionych; 4) Podsędek w każdey kwaterze miesta Paryskiego, porządku miedzy mieszczany przestrzega, winę pieniężną skazuie i wszstępcow na rozkaz aresztuie; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uspokoienie dyferencyy zakonu zesłany; 6) komisarz morski albo kilku okrętow przełożony. § 1) Commissaire des vivres; Commissaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas plûtôt à la Bastille, qu'on lui donna des commissaires; 3) établir un commissaire dans une maison; commissaire aux saisies réelles; commissaire aux saisies mobilaires; 4) une charge de commissaire à Paris est lucrative, mais elle n'est pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commissaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Pére commissaire; 6) commissaire général; commissaire ordonnateur; commissaire de la marine du Ponant; commissaire de la Marine du Levant.

commissaire ordinaire des guerres. Kriegscommissarius, ein Officier, der die Marschordnung, Verpflegung und Einquartirung der Armee unter seiner Aufsicht hat. Komisarz woyskowy względem porządku woyska w ciągnieniu, opatrowania leż i żywności postanowiony.

Commissaire général. General der ganzen leichten Reuterey. Gienerał całey letkiey Jazdy.

regiment commissaire. das Regiment dieses Generals. Regiment tego Gienerała.

commissaire de la cour. Verordneter vom Oberhofgerichte, oder vom Parlamente. Deputat od Trybunału naywyższego lubod Parlamentu.

commissaire au châtelet. der Policeyrichter in Paris. Sędzia porządku w Paryżu publicznego doglądaiący.

commissaire des pauvres. Bürger, der die bestimmten Gelder für das Armuth eintreibet. Mieszczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera.

Commissaire du grand Bureau des pauvres. Beysitzer im großen Allmosenamte. Asesor w urzędzie na poratowanie ubogiego postanowionym.

grands Commissaires. der große Rath in einigen Parlamentern. Rada większa w niektorych Parlamentach. § Les grands Commissaires jugent souverainement certaines afaires.

petits commissaires. Commissarien, Richter, denen eine Sache zu untersuchen auf-

aufgetragen ist. Komisarze na rozstrzasanie sprawy wysadzeni.

travailler des petits commissaires. vor einer Commission oder gewissen Räthen aus dem Parlamente einen Proceß haben. Mieć proces przed wysadzonemi na to z Parlamentu komisarzami.

travailler des grands commissaires. einen Proceß im Parlamente selbst führen. Proces w samym Parlamencie agitować.

chére de Commissaire, vid. Chere.

Commission, *s. f.* (*commissio*) 1) Commission; aufgetragene Gewalt einen Rechtshandel oder eine andere Sache zu untersuchen oder zu entscheiden; 2) ein Werbpatent; 3) Amt, eine Bestallung; 4) eine Commission, aufgetragene Verrichtung, als etwas einzukaufen, Schulden an einem Orte einzutreiben, ein Amt in eines Abwesenheit zu verwalten; 5) Erlaubniß oder Order auf der See zu kapern und auf die feindlichen Schiffe zu kreutzen. 1) Komisya na uznanie, pomiarkowanie i na rozsądzenie sprawy iakiey wydana; 2) List publiczny na werbunki i zaciągi; 3) Urząd dany; 4) Sprawa komu zlecona; zlecenie, poruczanie komu czego, iako sprawowanie urzędu w swey niebytności, kupowanie, przedawanie czego, długow wyciąganie; 5) Ordynans albo zezwolenie traybiterskim marynarzom na przydybanie nieprzyiacielskich okrętow dane. § 1) Avoir, prendre commission, pour informer, pour connoître d'une affaire; 2) on a délivré des commissions pour la levée des gens de guerre; 3) faire obtenir une commission à quelqu'un; donner une commission; 4) ce facteur est chargé de diverses commissions pour la foire: faire ou executer, prendre, donner commission; exercer une charge par commission; 5) les armateurs ne peuvent faire la course sans commission.

droit de commission. Provision, Commissionsgebühren, die ein Factor für seine Bemühung bekommt. Prowizya, pieniądze faktorowi za swe staranie.

péche de commission, vid. Péché.

Commissionaire, *s. m.* ein Factor, dem aufgetragen ist zu kaufen, zu verkaufen oder sonst etwas für einen andern zu thun. Sprawca, sprawiciel maiący od kogo sprawę sobie poleconą; faktor, co dla kogo kupuie albo przedaie. § Le Commissionaire est celui qui achéte & qui débite par commission, sous le bon plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.

Commissionaire, s. f. eine Factorin, die für einen etwas kauffet. Faktorka, co dla kogo co kupuie.

Commissoire, *adj. c. clause commissoire.* eine Clausel, welche den Contract aufhebet, wenn sie nicht erfüllet wird. Klauzuła kontrakt nieważnym czyniąca, ieżli nie iest wypełniona.

Commissure, *s. f.* (*commissura*) die Fugen im Gebäude, wo Stein oder Holz zusammen gefüget ist. Fugowanie, spoienie kamieni, cębrowiny w budowaniu.

Committant, *vid.* Comettant.

Committimus, *s. m. lettres de committimus.* 1) ein königlicher Befehl, wodurch ein Proceß den Untergerichten abgenommen und an das oberste Gericht gezogen wird; 2) Privilegium, das eine Person von den Untergerichten befreyet. 1) List krolewski na wytoczenie sprawy z sądow niższych do wyższych; 2) Przywiley uwalniaiący kogo od należności sądow niższych. § 1) Il y a deux sortes de committimus, l'un se prend au grand sceau & l'autre au petit sceau; le committimus est nul, si on ne le met à l'execution dans l'année de son obtention.

Committitur, *s. m.* Parlamentsschluß in Ansehung der Bestellung eines Anwalds. Uznanie urzędowe względem dania sprawie prokuratora. § O a mis le committitur sur mes requêtes.

requête de committitur. Bittschrift um die Bestellung eines Anwalds. Suplika o konfirmacyą w swey sprawie prokuratora.

Commodat, *s. m.* (*commodatum*) Darlehn einer Sache, die man einem umsonst zum Gebrauche auf einige Zeit leihet. Pożyczana rzecz do używania. § Recevoir, rendre un commodat.

Commodataire, *s. m. & f.* der oder die einem etwas zu einem großen Gebrauche geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczalniczka; ten albo ta co komu pożycza.

Commode, *adj. c.* (*commodus*) 1) bequem, gelegen; 2) nicht allzu streng, zu gelinde, der einige Fehler nicht so genau nimmt, als ein Beichtvater eine Lehre; 3) angenehm, leutselig, mit dem es wohl umzugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny, przez spary patrzący, niesurowy, nie zaostry, dyskretny iako spowiednik, nauka; 3) przyiemny, ludzki, z ktorym miła konwersować. § 1) Maison fort commode; une occasion commode; 2) confesseur commode; une vertu, une doctrine commode; 3) prenez un

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

mère commode. eine Mutter, die ihrer verliebten Tochter durch die Finger sieht. Matka na załotki coreczki swoiey przez szpary patrząca.

mari commode. ein guter Mann, der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek dyskretny żenie nazbyt wolności pozwalaiący.

Commode, s. f. 1) eine Art Kopfzeug für Frauenzimmer; 2) Putzschrank mit langen Schubkasten die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gatunek kornetow, albo czepcu białogłowskiego; 2) szafa z długiemi szufladami i pięterkami do schowania szat i innych stroiow białogłowskich.

Commodément, *adv.* (*commode*) 1) bequem, gelegen; 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwie, łacno. § 1) Etre logé très-commodément; nous vivons ensemble fort commodément; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

Commodité, *s. f.* (*commoditas*) 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegne Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Waldes. 1) Wygoda, rzecz wygodna; 2) wygoda w domie; wygodne budynkowych pokoiow i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przygległość, bliskość rzeczy potrzebney, iako wody przy domie. § 1) C'est une commodité necessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voïage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette valée à cause de la commodité des eaux.

chaise de commodité. Großvaterstuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

Commodites, plur. 1) das heimliche Gemach; 2) nothwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet, als Tischgeschirr, Küchengeschirr; 3) *vulg.* Reichthum, Vermögen, Güter. 1) Prywet, mieysce potrzebne; 2) rożne domowe potrzeby, statki wygodne, iako stołowe, kuchenne; 3) *vulg.* substancya, maiętność czyia. § 1) Aler aux commodites; 2) il a chez lui toutes les petites commodites; 3) je ne sai quelles peuvent être ses commodites?

païer à sa commodité. nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl missen kann. Podług swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzach nie schodzi. § Il s'est obligé seulement de païer à sa commodité.

Commotion, *s. f.* (*commotio*) bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. *U Medykow:* Zawrot mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

Commuer, *v. a.* commuër la peine. in Gerichten: eine Strafe in die andre verwandeln. *W sądach:* Przemienić karę w insza karę.

Commun, e, *adj.* (*communis*) 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eigen, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 3) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meinung, die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiedenen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatik: beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis foeminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) społeczny, spolny; 3) powszechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczayny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) *w Filozofii:* drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoity; 8) *w Gramatyce:* pospolity oboiey płci, oraz *generis masculini* i *foeminini* będący; 9) *u Gieometrow:* drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos péres sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'interêt est le motif

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habilité ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) c'est un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une bâse commune.

lieux communs, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul = auch Theologischen Autoren unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z rożnych Teologicznych lub szkolnych Autorow; 2) drwa, szpargały; materye w książce podłe, przewarzone lub nieciekawe. § 1) Il y a des Dictionaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

le droit commun. Landesgesetze, Landesgewohnheiten. Prawo powszechne, ktorem się całe Państwo rządzi.

lieu commun des loüanges. Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt, was zum Lobe gehört. Mieysce w mowie wszystkie czyie pochwały w sobie zawieraiące.

sens commun. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayprostszy rozum, ktory pospolicie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

expédier un homme en forme commune. einem alles abgewinnen. Ograć kogo.

année commune; communes années, adv. ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de revenu année commune.

Commun, s. m. 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen. 1) Pospolstwo, gmin, lud pospolity; 2) urząd niższy w osobney izbie zasiadaiący. § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

vivre sur le commun. auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel loszehren. Zyć na czyy karb; kaletę czyią trawić. § On méprisent les gens qui font métier de vivre sur le commun.

c'est un homme du commun. das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an sich hat. Prosty to i pospolity człowiek.

cela est du commun. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nic to osobliwego albo pięknego.

le grand commun. die große Küchenschreiberey, welche die königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stołowy urząd co potrawami na stoł samego krola zawiaduie.

le petit commun. die kleine Küchenschreiberey, welche über die Tafel für die Hofleute gesetzt ist. Stołowy urząd mnieyszy od stołow dla dworzanow.

en commun. gemeinschaftlich. Społecznie, w społeczności; spolnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

Communaison, *s. f. obs.* Communion. Komunia S.

Communal, e, *adj. obs. vid.* Commun, *adj.*

Communaliement, *adv. obs.* gemeinschaftlich. Społecznie.

Communauté, *s. f.* (*communitas*) 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fleckens; gesammte Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Brüderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Klostergelübde beysammen leben; 4) die sämmtlichen Ordensleute eines Klosters, Klostergemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechtsgelehrten. 1) Gromada, obywatele wszyscy w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w społeczności bez ślubu zakonnego żyiących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spolne dobr dzierżenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être etabli; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Cire 260 filles, véritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté à diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

communauté de draps. die Kleiderkammer im Capucinerkloster. Komora do habitow w klasztorze Kapucyńskim.

communauté de mariage. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie społeczne dzierżenie.

Communautier, *s. m.* bey den Augustinermönchen: Schneider im Kloster. *UOG. Augustyanow*: krawiec klasztorny.

Communaux, *s. m. plur.* Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter, welche einer Gemeine gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

Commune, *s. m.* die Gemeine eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, w wsi. § Assembler les communes.

la chambre des communes. das Unterhaus im Englischen Parlamente, wo die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Pariament niższy Angielski, w ktorym deputaci z miast zasiadaią.

Communes, plur. einer Gemeine gehörige Güter; gemeine Stadtgüter. Grunta gromadzie albo miastu należące; pospolite dobra. § Les communes ne sauroient être aliénées & si elles l'étoient, les habitans y pourroient rentrer de plein droit.

à la commune, adv. schlechthin, auf gemeine Art, gemeiniglich. Niewytwornie, po prostu, iak zwyczaynie. § Il philosophe à la commune.

Communément, *adv.* gewöhnlich, gemeiniglich. Zwyczaynie, pospolicie. § Cela se dit communément.

Communiant, *s. m.* ein Communicant. Do stołu Bozego przystępuiący; komunikant. § Cette Paroisse a mille communians.

communiant, part. vid. Communier.

Communicable, *adj. c.* 1) ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vereinigen ist, als zwey Flüsse; 3) höflich, gemeinsam, mit dem man leicht bekannt werden kann. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łacny do złączenia, iako dwie rzece; 3) przystępny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) Les maladies contagieuses sont communicables; 2) il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire; 3) c'est un homme fort communicable.

Communicans, *s. m. pl.* eine Art Wiedertäufer. Heretycy niektoremi błędy nowochrzencow zarażeni.

Communicatif, ive, *adj.* 1) der einem seine Künste, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinsam, der gern Umgang liebet; 2 ansteckend, von Krankheiten. 1) Łacny do udzielenia komu nauk i sekretow swoich; nie drożący się swemi umieiętnościami; przystępny; dogodzić umieiący, towarzyski; 2) przyrzutny, *o chorobach.* § 1) C'est un homme fort communicatif; 2) mal communicatif.

le bien de soi est communicatif. ein jedes Gut theilet sich selbst gern zum Genuße mit. Każde dobro każdemu do zażywania się udziela.

Communication, *s. f. (communicatio)* 1) Mittheilung, als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnißes; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meere in das andere ꝛc. 3) das Anstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht, den die Advocaten den königlichen Räthen von der Streitsache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschickte Mannschaft sicher an einen andern gelangen kann; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theile an den andern. 1) Udzielenie komu czego, iako dobrodzieystwa, wiadomości, sekretu; 2) komunik; przechod przez ganek z pokoiu do drugiego; przeiazd przez kanał z iednego morza do drugiego &c. 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krotka relecya całey sprawy, ktorą Prokuratorowie konsyliarzom krolewskim dawaią; 6) *woiuiąc*: komunik, przechod, droga, ktorą zesłani żołnierze z mieysca na mieysce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) Porada; naradzanie się, *figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczow się radzi*; 8) *w Sądach*: komunikacya skryptu, ktory strona stronie przeczytać daie. § 1) La communication des graces de Dieu; 2) cette galerie fait la communication de deux apartements; 3) la communication de la peste se fait aisément en été; 4) avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celles de son partie; 5) ordonner, accorder, refuser, faire la communication des pièces; 6) on doit établier de bonnes communications d'un quartier à l'autre où les troupes puissent marcher sans un grand front & ses aucun detour.

lignes de communication. in der Fortification: Communicationslinie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeschickte Mannschaft bedeckt zum andern Orte kommen kann. *W nauce fortyfikacyyney*: Okopy komunikacyyne miedzy dwiema kasztelami, przez ktore zesłane połki na drugie mieysce komunikiem, bezpiecznie się ściągać mogą.

Communié, *f. m.* ée, *f. f.* einer, der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świetey.

Communier, *v. a.* einem das heilige Abendmahl reichen. Udzielić komu Sakramentu Nayświętszego. § On a communié aujourd'hui deux cens personnes.

communier, v. n. communiciren, das Abendmahl empfangen. Komunikować; przystępować do stołu Bożego. § Communier sous une espéce.

Communion, *f. f.* (*communio*) 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchengemeine; 2) der Genuß des Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludzi iedneyże Religii; 2) Nayświętszego sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion des Eglises d'Orient ils ont été retranchés de la communion des fidéles; 2) la sainte Communion; priéres pour dire devant & après la communion; la communion sous une espéce.

lettres de communion. Briefe, welche eine Kirchengemeine der anderen in Glaubenspuncten zuschrieb. Listy zborow starochrześciańskich w punktach wiary pisane.

Communiquer, *v. a.* (*communicare*) 1) mittheilen, als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen lassen, als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen, als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streitsache geben; 4) in Gerichten: Abschrift ertheilen, der Gegenpart die Schriften zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako słońce swych promieni; 2) komunikować, pożyczyć komu co, iako księgę; list do przeczytania albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donosić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krotką informacyą o całym; procesie prawnym uczynić; 4) *w Sądach*: komunikować stronie przeciwney skrypt, co ma bydź sądom oddany. § 1) Le Soleil communique sa lumiére par tout; l'aimant communique sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communiqua sa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux piéces.

Communiquer, *v. n.* 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung seyn; übereinstimmen. 1) Znosić się z kiem, naradzić się z kiem o czym; 2) zgadać się, bydź teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont long tems communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont resolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

se communiquer. 1) gemein werden, sich ausbreiten, als eine Krankheit, Lehre rc. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen, als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać się; rozszerzać się, iako choroba przyrzutna, nauka &c. 2) zwierzyć się komu czego; 3) złączać się, komunikiem iść, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La poste se communique aisément; 2) se communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

Commutation, *f. f.* (*commutatio*) 1) Verwandlung, insonderheit der Strafe in eine andere; *2) Tausch, als der Waaren. 1) Przemiana osobliwie kary w drugą; *2) Frymark, zamiana iako towarow. § 1) Démander commutation de peine; *2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

Commutative, *adj. f.* justice commutative (*justitia commutativa*) Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache für die andere, als im Tausche und Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarcząc, handluiąc &c.

Compact, *f. m.* im geistlichen Rechte: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie*: kontrakt miedzy duchownemi osobami w sprawach duchownych.

Compacte, *adj. c.* (*compactus*) in der Naturlehre: dick, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fizyce*: dychcowny, gęsty, niedziurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les metaux.

Compagne, *f. f.* 1) Gefährtin, Gespielin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenossin; 3) Mit-

3) Mitarbeiterin, Mitgehülfin in einer Arbeit; 4) figürlich: Schwester, eine Sache, die nothwendig bey einer andern seyn muß; 5) des Proviantmeisters Kammer auf einer Galeere. 1) Towarzyszka, pomocniczka; 2) małżonka; 3) społrobotnica, ktorą drugiey robić dopomaga; 4) *w sensie figurycznym*: towarzyszka, siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawiaduie. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidéle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chére compagne; 3) donner une compagne à une ouvriére; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

compagne de tourterelle. ein Gatte der Turteltaube. Towarzyszka, synogarlica w parze będąca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidéle compagne.

vôtre très-chére épouse & compagne. unsere geliebte Gemahlin und Gehülfin; **Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin gab.** Nasza małżonka i towarzyszka; *tytuł ktory Krol Francuski swoiey małżonce daie.*

Compagnie, *s. f.* 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungsgesellschaft; 4) eine Compagnie bey einem Regimente; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, ziazd, koło; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitaństwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagnie; il reçoit compagnie chez lui; une fort bonne compagnie; 2) le Roi fit l'honneur à la compagnie à la venir visiter; les compagnies souveraines du Roïaume; haranguer une compagnie; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défiler, léver, faire une compagnie; une compagnie complette; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagnie.

la compagnie de Jésus. die Gesellschaft Jesu, der Jesuiterorden. OO. *Societatis Jesu*; OO. Jezuici.

billets de compagnie, Briefe einer Handelsgesellschaft, um Geld im Namen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy od towarzystwa kupieckiego na sum pieniężnych zaciągnienie.

compagnies d'Ordonnance. leichte Reuterey und auch Cürassierreuter, die in Compagnien, aber in keine Regimenter getheilet sind. Lekkie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podzielone.

compagnies franches. Freycompagnien, die unter keinem, als ihrem Hauptmanne stehen. Kompanie wolne pod niczyią komendą oprocz kapitana swego stoiące.

régle de compagnie. in der Rechenkunst: Gesellschaftsregel. *W rachmistrskiey nauce*: regula towarzystwa albo społności.

compagnie de perdrix. ein Volk Rebhüner; **von andern Thieren ist das Wort** Harde besser. Stado kuropatw; *o inszych zwierzętach utartsze słowo* Harde.

compagnie de sangliers. eine Heerde Sauen oder wilde Schweine. Stado dzikow.

bête de compagnie. 1) in der Jägerey: ein jähriges oder zweyjähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Scherze: ein Mensch, der gern in Gesellschaft ist. 1) *W myśliſtwie*: dzik roczny albo o wuroczny w stadzie z drugiemi bywaiący; 2) *żartuiąc*: człek co rad w kompanii bywa; kompan wesoły; człek towarzyski.

bête qui sort de compagnie. bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. *U łowcow*: dzik w trzecim roku.

joüer à la fausse compagnie. seine Mitgesellen hinters Licht führen. Towarzyszow swoich w pole wywołać.

être de bonne compagnie. in Gesellschaften lustig seyn. Dobrey bydź myśli w kompaniach.

faire compagnie à quelqu'un. einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

être de mauvaise compagnie. in Compagnien verdrießlich seyn. W kompanii posępnego bydź humoru.

Compagnon, *s. m.* 1) ein Mitgeselle, Gefährte, Camerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft rc. 2) seines Gleichen; 3) ein Wagehals, ein Mensch, der einem viel Verdruß machen kann; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerksgeselle; 6) bey den Gärtnern: eine große ganz rothe oder ganz weiße Nelke. 1) Towarzysz, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na woynie &c. z kiem przebywaiący; 2) rowiennik; 3) hałasownik, wartołeb, co kogo kłopotu nabawia; 4) Pachołek wesoły,

ocho-

ochotniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) *u ogrodnikow*: goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały. § 1) C'est son fidéle compagnon; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut soufrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous aves été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon imrimeur; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

compagnon de réligieux. ein Mönch, der einen andern begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

compagnons, plur. in der Seefahrt: die gesammten Matrosen auf einem Schiffe. *W żeglarskiey nauce*: wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okręcie.

**petit compagnon.* schlechter Mensch. Człek podły.

compagnons d'armes, obs. Cameraden, Ritter, die einander bis in den Tod benzuſtehen Freundschaft gemacht haben. Towarzysze, kawalerowie, ktory sobie ścisła przyaźń do samey śmierci w naycięższych raziech poprzysięgli.

compagnons de riviére. in den Häfen: die Ablåder, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Tragarze w portach, co towary w okręty wnoszą albo z okrętow wynoszą.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben mit einem schlagen. Gonić z kiem na ostrze.

**travailler à dépêche compagnon.* eine Arbeit hurtig endigen, sie mag gerathen, wie sie will. Nagle doganiać roboty; iak na odbyt robić; przynaglić robotę.

qui a compagnon, a maître. wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzysza.

**de compagnon; à compagnon.* als unter Cameraden. Za panie braćie; po towarzysku.

le lait ne soufert point de compagnon. bey den Aerzten: wem die Milchcur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. *U lekarzow*: kto się leczy mlekiem, nie musi co inszego ieść.

faire le compagnon. 1) vor der Zeit ein Geselle seyn wollen, wird von den Handwerksjungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chcieć bydź przed czasem czeladnikiem, *o chłopcach mowiąc rzemieślniczych*; 2) za panie bracie z kiem postępować; pospolitować się; bratać się z kiem.

vous étes un bon compagnon. ihr seyd ein lustiger Bruder. Wesołyś pachołek.

Compagnonnage, *s. m.* der Gesellenstand eines Handwerksgesellen. Stan rzemieślniczka.

Compain, *s. m. obs. vid.* Compagnon.

Compan, *s. m.* eine Silbermünze in Ostindien von 6 Silbergroschen. Moneta śrebrna Indyyska tynf płacąca.

Comparable, *adj. c.* (*comparabilis*) vergleichlich, zu vergleichen. Rownaniu podległy; ktorego może rownać z drugiem. § Ils ne sont en rien comparables; personne ne lui est comparable.

Comparager, *v. a. obs. vid.* Comparer. vergleichen. Przyrownać.

Comparaison, *s. f.* (*comparatio*) Vergleichung, Gegeneinanderhaltung, Gleichheit, Gleichniß. Przyrownanie, podobieństwo; przystosowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

cela est sans comparaison; cela est hors de comparaison. das ist unvergleichlich. Nieporownana to rzecz.

en comparaison; à comparaison; par comparaison. in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyrownywaiąc co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plûpart juger des choses que par comparaison à d'autre.

sans comparaison. ohne eine Vergleichung. Bez podobieństwa, bez przyrownania.

cette Dame est la plus belle sans comparaison. diese Dame ist die allerschönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

ce Poëte est hors de comparaison. dieser Poet ist unvergleichlich. Nieporownany to Poeta.

comparaison d'écriture (comparatio literarum) in Gerichten: Gegeneinanderhaltung zweyer Schriften, um zu sehen, ob solche von einer Hand geschrieben sind. *W sądach*: Rownanie; przystosowanie charakteru pisma iednego do drugiego dla obaczenia, ieżeli iednąż są spisane ręką.

trêve de comparaison, point de comparaison. man muß sich nicht mit seinen Obern

Obern gemein macht. Mie bratay się z Panem twoim.

Comparant, e, *adj.* vor Gerichte erscheinend, sich stellend. Stawaiący u prawa.

Comparatif, *s. m.* (*comparativus*) der Comparativus, die Vergrößerungsweise der Wörter in der Grammatik. *Comparativus* w Gramatyce. § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* vergleichungsweise. Przyrownywaiąc.

Comparer, *v. a.* (*comparare*) 1) vergleichen: 2) in Gerichten: zwey Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) *w Sądach*: Znosić, konferować z sobą dwa pisma dla obaczenia ieżeli iedną spisane są ręką: 3) *obs.* Kupić co, nabić czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux écritures.

se comparer, *v. r.* sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu; czynić się rownym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

Comparition, *vid.* Comparution.

Comparoir, *v. n.* (*comparere*) vor Gerichte erscheinen. Stanąć przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoître, *v. n.* sich vor Gerichte stellen. Stanąć u prawa, stawić się. § Comparoître en personne; comparoître par procureur.

comparu, *ë*, *part.* der sich vor Gerichte gestellet. Co się stawił u prawa.

Comparse, *s. f.* Aufführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritterspielen. Prowadzenie czwartey kawalerow części w szranki do turnieiow, gonitw i innych igrzysk rycerskich.

Compartiment, *s. m.* künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder eckigten Figuren zusammengesetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fußboden, Gartenbeeten, Teppichen u. d. gl. Robota kunsztownie podzielona i z rożnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, iako w niektorych oknach, na posadzce sadzoney, na kwaterze ogrodowey, na kilimach, szpalerach &c. § Compartiment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartiment de feux, bey dem Minirern: wohl eingerichtete Anlegung der Pulverwürste, damit das Feuer alle Oerter der Mine zugleich entzünden möge. *U podkopnikow*; Sposobne rozłożenie zapałow, aby wszystkie miny mieysca razem zaymowały.

Compartir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammensetzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Gartenbeet, einen Fußboden. Z rożnych figur złożyć, na rożne figury podzielić, iako kwaterę ogrodową, posadzkę.

Compartiteur, *s. m.* Beysitzer im Parlamente, welcher mit dem Referenten widriger Meynung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilet werden, da denn der Beysitzer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlamentsstube gehen, wo die Sache gänzlich entschieden wird. Asesor Parlamentowy, co tego nie iest co Referendarz zdania, zkąd sądy na dwie rowne będąc podzieleni części, Asesora i Referendarza do tey izby odsyłaią, gdzie konkluzya *in paritate votorum* zwykła stawać. § Le raporteur & le compartiteur sont passes dans une autre chambre.

Comparution, *s. m.* das Erscheinen vor Gerichte. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *s. m.* 1) ein Zirkel, einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherze: angenommene, gezwungene Art, Takt; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmißt. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; foza; szerz materyi, sukna; 3) *żartuiąc*: cyrkiel; tabulatura; regiestr, według ktorego kto słowa, maniery zwykł układać. § 1) La tête, les pointes du compas; un bon compas à simple ou à double charniére; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 2) faire une étofe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mésures au compas: tout son corps est fait par compas.

compas de mer, *compas de route*, *vid.* Boussole, ein Seekompas. Kompas morski.

compas

compas de tourneur. ein Zirkel mit krummen Beinen zur Ausmessung runder Körper. Cyrkiel z nagiętemi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.
compas à pointes changeantes. ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und etwas anders hinein schrauben kann. Cyrkiel, z ktorego iednę nożkę wyszrubować a co inszego wszrubować mogą.
compas de jouaillier. ein Holz wie ein Hobel mit einem hohlen Streife, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno jubilerskie na kształt łoża do heblu, strefą we środku laskowaną, do obmierzenia kamieni drogich, co maią bydź rzezane.
compas de proportion. ein Proportionalzirkel. Cyrkiel proporcyalny u gieometrow.
compas de cordonnier. die Maaßlade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.
compas de carte. ein Zirkel auf der Seekarte, den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzow do wynaydowania mieyśca tego na mapie żeglarskiey, na ktorem okręt na morzu stoi.
compas de tonnelier, ein Böttcherzirkel. Cyrkiel bednarski.
compas brisé. ein Zirkel der Buchbinder wie ein X. mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das vergoldet wird. Cyrkiel introligatorski na kształt litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy księgę pozłacaia.
compas renversé. ein verkehrter Seekompaß, da man von unten hinein sieht. Kompas morski wywrocony, w ktory z spodku weyrzeć trzeba.
compas mort. ein Compaß, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u ktoregu magnet siłę swoię stracił.
compas demonté. ein Compaß, dessen Nadel aus dem Loche herausgegangen ist. Kompas, u ktorego igiełka magnesowa z biegunowey dziury wypadła.
avec compas; au compas. nach dem Tacte auf eine gezwungene Art. Z regiestru, z tabulatury. § Il pése tous ses paroles & crache mâme avec compas.
Compassement, *s. m.* **bey dem Minirer:** das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander. *U podkonikow:* W rowney i należytey od siebie odległości min rozłożenie.
Compasser, *v. a.* 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwägen; ordentlich einrichten. 1) Cyrklować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozważyć, rozbierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) Compasser une figure; 2) compasser la méche; 3) aïant tout compassé, je trouve que; 4) compasser son tems; on doit bien compasser sa marche pour surprendre l'ennemi.
compasser la carte; pointer la carte. mit dem Zirkel auf der Seekarte den Ort suchen, wo das Schiff stehet. Cyrklem mieysce na karcie marynarskiey wynaleść, gdzie okręt stoi.
compasser un livre. **beym Buchbinder:** ein Buch mit dem Zirkel abmessen, damit es wohl beschnitten werde. *U Introligatora:* Cyrklem mieysca na księdze znaczyć, ktore waią bydź oberznięte.
compasser les feux. die Minen ordentlich anlegen, damit alle auf einmal aufgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.
compassé, ée, adj. gezwungen, gekünstelt. Z regiestru ułożony, kunsztowany. § Leurs maniéres sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.
Compassion, *s. f.* (*compassio*) Beyleid, Mitleiden. Miłosierdzie, użalenie, litość. § On a de compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion, donner, exciter de la compassion; atirer la compassion; émouvoir à la compassion.
faire compassion. Misvergnügen verursachen. Niesmaku i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses sots discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.
Compaternité, *s. f.* Gevatterschaft, geistliche Verwandschaft zwischen den Gevattern und den Aeltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu miedzy kmotrami i rodzicami dziecięcia.
Compatibilité; *s. f.* (*compatibilitas*) 1) Beysammenstehung der Aemter; Beschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Gesetzen nach zugleich besitzen kann; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kann; Uebereinstimmung. 1) Zgadzanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędow, ktore według prawa ieden pospołu trzymać może; 2) Zgadzanie się, rowność rzeczy z drugą.

§ 1) Com-

§ 1) Compatibilité de bénéfices, de charges; 2) compatibilité d'humeurs.

lettres de compatibilité. Patent, dadurch vergönnet wird, solche Bedienungen zu besitzen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kann. List z kancelaryi wydany na trzymanie urzędow *incompatibilium*, to iest takich ktorych iedna osoba razem trzymać nie ma.

Compatible, *adj. c.* (*compatibilis*) 1) von Aemtern: einer andern Bedienung nicht zuwider, das eine Person den Rechten nach zusammen besitzen kann; 2) beysammen stehend, der andern Sache nicht zuwider, das beysammen stehen kann. 1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzaiący, się z drugiem. § 1) Charge, office, bénéfice compatible; 2) son humeur n'est pas compatible avec celle de son frére.

Compatir, *v. n.* 1) mit einem Mitleiden haben; 2) sich mit einem stellen, vertragen; 3) beysammen stehen, als ein Amt den Rechten nach bey dem andern, eine Tugend bey der andern ꝛc. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) *Zlitować się*, użalić się nad kiem; 2) w zgodzie z kiem żyć; 3) zgadzać się z sobą iako kilka urzędow według prawa iedney-że osobie danych, cnota z cnotą &c. 4) pobłażać komu; znosić cierpliwie, przez szpary na kogo patrzać. § 1) Compatir à la douleur de quelqu'un; 2) les fous ne peuvent pas compatir ensemble; il ne peut compatir avec son associé; 3) cette charge ne peut compatir avec l'autre; cette vertu, ne peut compatir avec vôtre générosité; 4) compatir avec quelqu'un; il faut compatir la foiblesse de la nature humaine.

Compatriote, *s. m. & f.* ein Landsmann. Ziemek.

Compensation, *s. f* (*compensatio*) 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegenschuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda szkody, straty; 2) wytrącenie, zniesienie długu długiem 3) *w Sądach*: kompensacya, przesąd; połowa expens prawnych każdey stronie od sędziego nakazana. § 1) Faire une compensation; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici; 3) la compensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétensions.

il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualites. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Freunde ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszych przyiacioł przymiotow, ich wad nicować nie trzeba.

Compenser, *v. a.* (*compensare*) 1) ersetzen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zu gleichen Theilen unter die Partheyen theilen. 1) Nagrodzić szkodę, stratę, wadę; narownać komu tak wielkością iak i dobrocią; 2) wytrącić komu dług; dług długiem płacić; 3) *w Sądach*: połowę expens obudwom stronom nakazać. § 1) Les bonnes qualites d'une personne doivent compenser ses défauts; 2) compenser une dette avec l'autre; 3) compenser les dépens.

Compérage, *s. m.* Gevatterschaft. Kumostwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ce compérage lui tient au coeur.

Compére, *s. m.* 1) Gevatter; 2) in Fabeln, von Thieren; Gevatter, Bruder. 1) Kmotr kum; 2) *w fabułach albo baykach moralnych o zwierzętach*: brat, kmotr. § 1) Aimer son compére; 2) mon compére le brochet.

tout va par compére & par commère. es gehet alles nach Gunst und Blutsfreundschaft. Prywatne przyiaźni w nay-większym są respekcie.

c'est un comperé. es ist ein lustiger, muntrer Bruder. Pachołek to łepski i choży.

ces sont de bons compéres. es sind gute Brüder, sie stecken immer beysammen. Kochaią się iako bracia; nigdy ieden bez drugiego.

Compersonnier, *s. m.* einer, der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Społdzierzawca maiętności.

Compétance, Compétence, *s. f.* (*competentia*) 1) die Gewalt eines Richters, einen, der zu seinen Gerichten gehöret, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherze: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) Przynależytość sądu; należność urzędu; 2) *żartuiąc*: moc, powaga, sposobność. § 1) On a fait juger la compétence.

ces choses ne sont point de ma compétance, es kommt mir nicht zu, von diesen Sachen

chen zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mię o tym dyskurować; nic mi do tego.

Compétanment, Compétenment, *adv.* 1) zulänglich; besser suffisanment; 2) Rechts gehörig, von Rechts wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dosyc, *lepsze słowo* suffisanment; 2) według przynależytości sądow; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

Compétant, e, *adj.* 1) von Gerichten: rechtmäßig, rechtsgehörig; *2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich verstehet. 1) *O sądach*: przynależyty, nalezny, należący; *2) rozsądny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcya według prawa postanowiona.

âge compétant. das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego sposobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

partie compétante. im Gerichte: Zeugen, die zeugen können. *W sądach*: ludzie sposobni do dania świadectwa.

juge compétant. 1) Rechtsgehöriger Richter, unter den eine Sache gehört; *2) ein Mensch, der eine Wissenschaft gründlich verstehet und wohl von selbiger urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędzia należny do ktorego sprawa iaka należy; *2) człek gruntowny; rozeznawca, rozsądnik. § 1) Comparoître devant le juge compétant; *2) il est juge compétant en matiére de langage.

Compétence, *vid.* Compétance.

Compétenment, *vid.* Compétanment.

Compéter, *v. n.* (*competere*) in Gerichten: zukommen, zustehen. *W sądach*: należeć, przynależeć co komu. § Il a reçû tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

Compétiteur, *s. m.* (*competitor*) ein Mitwerber um ein Ehrenamt. Społproszący o urząd, konkurent, kompetytor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

Compétrice, *s. f.* Mitwerberinn um eine Würde, Zuneigung oder andern Vortheil. Społprosząca, społzaletnica; społzabiegaiąca łaski czyiey.

Compilateur, *s. m.* (*compilator*) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, *s. f.* (*compilatio*) das Zusammentragen aus vielen Autoren. Zbieranie z rożnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, *v. a.* (*compilare*) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammen tragen. Z ksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

Compisser, *v. a.* beseichen, bepissen. Puszczać na co wodę; oszczać.

Compitales, *s. m.*}
jours compitalices,} (*compitalia*) Spiel oder Fest der alten Römer zu Ehren der Hausgötter. Igrzyska starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, *adj. c. vid.* Compitales.

Complaignant, *s. m.* im Gerichte: der Kläger, die Parthey, die sich vor Gerichte über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powod, aktor; ten co się na kogo ociąża. § Il est complaignant.

*se Complaindre, *obs. vid.* se Plaindre.

Complainte, *s. f.* im Gerichte: Klage wegen beunruhigten Besitzes seines Lehnguts oder eines geistlichen Beneficii. *W sądach*: sprawa o inkwietowaną posesyą dabra lennego, albo *beneficium* kościelnego.

complaintes, obs. 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klagelieder. 1) Utyskowanie; żalenie się o co; 2) *u Poetow starych*: pogrzebne piosnkinenie, treny.

Complaire, *v. n.* einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobać się komu. § Il tâche à complaire à sa maîtresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wszystkim dogadzać.

se complaire, v. r. sich selbst gefallen. Sobie się podobać.

Complaisance, *s. f.* Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwilligkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczynność. § Une aveugle, une basse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par la complaisance, que l'amour fait les aproches d'un coeur.

Complaisances, *plur.* Hochachtung, Gewogenheit. Respekt, względ, szanowanie

wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, e, *adj.* willfährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, e, *s. m. & f.* Anbeter, Verehrer, der einen zu gewinnen suchet. Zabiegaiący łaski, przyiaźni czyiey; Hołdownik; szanuiący kogo. § Il est complaisant d'une tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

*Complaisanment, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *s. m.* *1) ein Baumgarten; 2) in einigen Landesordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. *1) Sad, ogrod drzewny; 2) *w niektorych prawach ziemskich*: czynsz roczny z winnic.

*Complanter, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić płonki.

Complanterie, *s. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberge. Czynsz od sadow, winnic.

Complément, *s. m.* (*complementum*) in der Meßkunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. *W gieometryi*: komplement, ostatek, dopełnienie angułu, iunety.

Complet, ette, *adj.* (*completus*) vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complet de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque puelques feüilles; une année complette; armées complettes.

un fou complet. ein Hauptnarr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c. une idée complexe.* in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begrif, darauf die Beurtheilung folget. *W prawdomownej nauce*: koncept z rożnych obrazkow fantazyynych uczyniony, z ktorego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunftlehre: zusammengesetzte Worte, die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. *W logice*: słow kilka zupełny sens i koncept maiących. § *Homme prudent* sont des termes complexes.

Complexion, *s. f.* (*complexio*) 1) Gemüths- und Leibesbeschaffenheit, Art, Natur eines Menschen in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdrüßliches störrisches Gemüth. 1) Kompleksya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowieczego; 2) umysł tetrykowaty, ponury; dziwactwo. § 1) Complexion froide, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médécins doivent apliquer les remédes suivant les diférentes complexions de leurs malades.

Complexionné, ée, *adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet von guter, böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. *Tylko u Medykow*: kompleksyi złey albo dobrey.

Complexus, *adj. m. muscle complexus.* in der Anatomie: das zusammen geflochtene Mäuschen, welches den Kopf ausstrecket. *W anatomii*: muszkuł pleciony głowę wyszczynaiący.

Complication, *s. f.* (*complicatio*) 1) in der Arzneykunst: Vermischung unterschiedner Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Verwirrung unterschiedner Sachen; 3) in Gerichten: vermischte Streitsache, z. B. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminalrecht gehöret. 1) *W lekarskiey nauce*: mieszanina chorob, na ktore człowiek razem choruie; 2) pomieszanie spraw rożnych; 3) *w sądach*: pomieszana sprawa do rożnego prawa należąca, iako do cywilnogo i oiaz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'afaires l'a extrêmement embarassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette afaire & cette complication embarasse le juge.

une complication de crime. vielerley Verbrechen, die einer zugleich verübet hat. Rożnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs accable cet homme. vieles Unglück betrift diesen Menschen auf einmal. Ciężkie się razem na tego człeka zwaliły nieszczęścia.

Complice, *adj. c. & s. m.* Mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik w złem; społywystępca. § Etre complice de la mort de quelqu'un; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

*Complicité, *s. f.* Theilhaftigkeit an eines andern Laster und Verbrechen; Mitschuld, Mitverbrechen. Uczestnictwo we złem. § Etre accusé de complicité; complicité probable, prétenduë; découvrir & faire voir sa complicité;

con-

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

Complies, *s. f. plur.* (*completorium*) die Complet, der letzte Theil der Kirchengesänge, welche man nach der Vesper singet. Kompleta, ostatnia część pacierzy kapłańskich po nieszporze. § Mes complies son dites.

Compliment, *s. m.* 1) ein Compliment, kurze Rede oder Briefchen, das man an einen in unterschiednen Fällen als Glückswünschungen, Condolenzen ꝛc. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einen vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; kompliment, komplimencik; listek albo mowa krotka do pocieszanych albo smutnych przyiaciela lub dobrodzieia swego przystosowana przygod; 2) mowa krotka w publicznych sprawach, iako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville: il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Academie; 3) faites lui, je vous supplie, met très-humbles compliments.

un compliment de la place Maubert, vulg. ein gemeines Compliment. Kompliment ladaiaki.

Complimentaire, *s. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem ktorego towarzystwo handel prowadzi.

Complimenter, *v. a.* complimentiren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivé, sur son mariage.

Complimenteur, *s. m.* der viele Complimente und Wortgepränge liebt. Ceremoniat; w komplimentach się kochaiący. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *s. f.* Liebhaberinn der Complimente. Komplimentami narabiaiąca.

Compliqué, ée, *adj.* 1) bey den Medicinern: vermischt, zusammengesetzt von unterschiedenen Zufällen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermengt, als eine Schrift, Angelegenheit; 3) aus unterschiedenen Verbrechen bestehend. 1) *U Doktorow*: z rożnych chorob i przypadkow złożony; 2) pomieszany, zawiły, iako materya skryptu, sprawa; 3) z rożnych występkow złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette piéce est trop compliqué; afaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *s. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zmowa skryta; spiknienie, sprzysiężenie; taiemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć się; zmowić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complute, *s. f.* (*Complutum*) die Stadt Alcala de Hénarez in Neucastilien in Spanien. Miasto Hyszpańskie w nowey Kastylii od Hyszpanow *Alcala de Henarez*, nazwane.

la Bible de Complute, (Biblia Complutensia) Bibel, welche in dieser Stadt gedrucket ist. Biblia w tym mieście drukowana.

Compon, *s. m.* in den Wappen: ein zusammen gesetztes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metalle ist. *W herbach*: Figura złożona z kruszczowego i innego kolorow:

componé, ée, adj. von Farbe und Metalle zusammen gesetzt, von Wappen: *O herbach*: Z kolorow kruszczowego i innego pospolitego złożony.

Componction, *s. f.* schmerzliche Buße, Reue, daß man schlecht gehandelt hat. Skrucha, żal serdeczny człeka pokutuiącego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Componé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *s. f.* in der päbstlichen Canzeley: Sporteln, die man in Sachen, die keine ordentlichen Taxen haben, erlegen muß. *W Kancelaryi Apostolskiey*: Salarya od spraw takiy nie maiących.

Dépositaire des componendes, vid. Dépositaire.

*Comportement, *s. m.* Verhalten, Aufführung. Sprawowanie się, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht: Scierpieć; znośić co; przystoieć na co albo kogo, *tego słowa tylko w mowie, ale nie w pisaniu zażywaią.* § Ce sont de plaisirs que com-

porte la jeunesse; nôtre langue ne comporte pas un stile si coupé; si le tems comporte; si la dignité, son caractére la comporte; son revenu ne comportera cette grande depense.

se comporter, v. r. sich aufführen, sich verhalten. Podępować, sprawować się; zachować się źle albo dobrze. § Il se bien comporte dans cette afaire; il s'est comporte en malhonnette homme envers moi.

vendre une maison ainsi qu'elle se comporte. in Gerichten: ein Haus verkauffen wie es steht und liegt, das ist, mit allem Hausrathe. *W sądach*: Przedać dom ze wszystkiemi należytościami i sprzętami domowemi.

Composé, *s. m.* 1) eine aus vielen Stücken zusammen gesetzte Sache; 2) Sammelplatz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung, Zusammensetzung. 1) Rzecz mieszana; rzecz z inszych złożona; 2) Zbior, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un reméde excélent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

composé, ée, adj. 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt, aus vielen bestehend; 2) ernsthaft, gesetzt. 1) Zkładany, złożony z rożnych części albo osob; 2) stateczny, poważny. § 1) Le reméde est composé; sa piéce est composée; les Etâts du Roïaume sont composes du Roi, du Sénat & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

c'est un corps bien composé. das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to komplexyi zdrowey i składu pięknego, człowiek subtelnego ciała.

c'est une machine qui est fort composée. eine Maschine, die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzet ist. Machyna z nader wielu sztuczek złożona.

Composer, *v. a.* (*componere*) 1) zusammen setzen, legen, giessen, schütteln, aus vielen eins machen; 2) bestehen; ausmachen, als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schulexercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musicalisches Stück machen, componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey: setzen; 7) in der Sprachkunst: ein Compositum, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heucheley oder anderer Absicht. 1) Składać, zlewać, pomieszać pospołu; z rożnych rzeczy iednę uczynić; 2) czynić, wynosić, iako kompania regimentowa sto ludzi; 3) zkładać, napisać, zkomponować księgę, wiersze, kompozycyą szkolną: 4) komponować piosnkę muzyczną; 5) wynaleść, zmyślać co; udawać; łgać; 6) składać z literek drukarskich słowa, linie &c. 7) *w Gramatyce*: z dwuch słow iedne uczynić; 8) składać, przybrać, zmyslać, uprząć postawę taką, iaką obłuda albo zamysły czyie wyciągaią. § 1) Composer un corps de diverses piéces; composer une médecine.; 2) l'Eglise visible est composée de bons & de mauvais, le corps des fidéles compose la multitude; 3) composer des vers, composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une préposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

composer des lettres. bey den Schriftgiessern: die Lettern zusammen setzen und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. *U Zlewacza literek drukarskich*: ustawione w rząd literki rowno narzynać i do rowney przystosować wysokości.

composer un diferend. einen Streit beylegen. Dyferencyą uspokoić.

se composer, v. r. sich geberden, eine ernsthafte, sittsame, angenehme oder andere Stellung annehmen. Uprząść postawę; przybrać się w postawę poważną, skromną, przyiemną; pokrywać co cerą zmyśloną; postawę zmyślić. § Elle se compose si tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

Composer, *v. n.* 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Uebergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Uspokoić kogo; ugodę z kiem czynić; 2) zakładać kondycye: punkta strony poddania fortecy z nieprzyiacielem umawiać. § 1) Composer avec ses créanciers; 2) la ville compose, on espére qu'on y enrera démain.

il est toûjours composé. er behält allezeit eine anständige Geberde. Zawsze przystoyney przestrzega postawy.

*Composeur, *s. m.* ein ungeschickter schlechter Verfasser und Schmierer. Autor, pisary podły. § C'est un composeur de chansons & de méchans vers.

compo-

composeur d'almanacs. ein Calendermacher. Minucyarz co kalendarze zkłada.

Composite, *s. m.*
ordre composite, eine von den fünf Ordnungen der Baukunst, nämlich die römische. Jedna z piąciu części nauki architońskiey, to iest Rzymska.

Compositeur, *s. m.* 1) der Setzer in der Druckerey; 2) ein Componist oder Verfertiger eines musicalischen Stücks. 1) Składacz literek drukarskich; drukarczyk, co literki składa; 2) Kompozista; składacz piosnek muzycznych. § 1) Le compositeur range les lettres sur le composteur; 2) compositeur de la musique de la chambre du Roi.

compositeur aimable. Schiedsrichter, Schiedsmann, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Billigkeit einen Streit beyleget. Jednacz, roziemca, co nie w edług surowości praw lecz według słuszności strony iedna.

Composition, *s. f.* (*compositio*) 1) Zusammensetzung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Arzneyen, aus selbigen nur eine zu machen; 3) Verfertigung, Verfassung einer Schrift; das Componiren; das Verfassen eines musikalischen Stücks; 4) Ausführung einer vorgenommenen Zeichnung, einer Stellung des Gemähldes; 5) das Verfertigen eines Schulexercitii; 6) Vergleich, Accordspunkte wegen Uebergabe einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verkaufen und Kaufen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerey: das Schriftsetzen; 10) die Loskaufung, das Lösegeld, die Ranzion für Waaren, die von Capern und Seeräubern weggenommen worden. 1) Składanie, złozenie, złączenie rożnych rzeczy; 2) Kompozycya aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzyczney; 4) Inwencya malarska; dyspocycya albo rozłożenie wszystkich malowania części; 5) Pisanie dla ćwiczenia w ięzyku; kompozycya szkolna; 6) Umówa, traktaty, kompozycya z nieprzyiacielem strony poddania fortecy; 7) Ugoda, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarow za słuszne pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboycow albo fraybiterow morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un reméde, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; composition d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des atitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonner une composition d'un théme; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition; on seroit de dificile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Péres; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition.

un homme de composition. ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kann. Człek dogodny; co dogodzić umie.

cette fille est de bonne composition. dieses Frauenzimmer bequemt sich ohne vieles Bitten. Młodzianom zawsze rada i powolna.

faire bonne composition d'une marchandise. Waare um einen billigen Preis verkaufen. Przedać towary za słuszne pieniądze.

Compositoire, *s. m.* beym Schriftgiesser: der Winkelhaaken, darauf die gegossenen Buchstaben gesetzet werden. Prawidło, na ktorem zlewacz literki drukarskie ustawia.

Composoir, *s. m.* das Setzbret in der Druckerey. Tablica brzeżysta, na ktorą drukarczyk wiersze z literek złożone kładzie.

Compost, *vid.* Compôt.

Compost, Compôt, *s. m.* 1) in der Seefahrt: die Kunst, die Ebbe- und Fluthzeit, das ist, den Mondslauf und die Stunden der Ebbe und Fluth auszurechnen; *2) der gute Stand eines Ackers. 1) Nauka marynarska o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; *2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoïers doivent savoir le compost.

Compostelle, *s. f.* eine Hauptstadt in Gallicien in Spanien. Miasto głowne Hyszpańskie w Galicyi.

*Composter, *v. a.* einen Acker im guten Stande halten. Rolą w dobrym zachowywać porządku.

Composteur, *s. m.* der Winkelhaaken der Schriftsetzer in der Druckerey. Prawidło drukarskie na ktorym składacz literki w linie ustawia.

Compôr, *s. m.* (*computus*) compôt Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feyertage nach dem Laufe des Monds und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i kfiężycznego.

*Compotation, *s. f.* (*compotatio*) Zeche, Gelack gemeiner Leute. Społpiianie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie ladaiakich person.

Compote, *s. f.* gestopfte Aepfel oder Birnen. Jabłka albo grufzki przy wolnym dufzone ogniu.

**mettre la tête de quelqu'un à la compote; accommoder le visage de quelqu'un à la compote.* den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako puchatkę.

compote de pigeonneaux. gedämpfte junge Tauben. Dufzone gołąbki; sztufada z gołąbek.

**avoir les yeux à la compote.* weich geschlagene Augen haben. Podbite mieć okienka.

Comprehenseur, *s. m.* ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes genießet. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

Compréhensible, *adj. c.* (*comprehensibilis*) begreiflich, das zu begreifen ist. Poiętny, ku poięciu łacny. § Cela n'est pas compréhensible.

Compréhension, *s. f.* (*comprehensio*) die Kraft, Fähigkeit, etwas zu begreifen. Poięcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une compréhension lente.

Comprendre, *v. a.* (*comprehendere*) 1) begreifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen, als einen in den Friedensschluß; 4) einen drängen, befallen, als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, poiąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iako w przymierze; 4) otoczyć, przycisfkać kogo iako nieszczęście. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette afaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses, cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowiz; 4) il est compris dans le même malhenr.

Compresse, *s. f.* etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Barbier auf eine Wunde leget. Płatek płociany w kilkoro złożony, ktory cyrulik ua ranę kładzie. § Faire, aprêter une compresse.

Compressibilité, *s. f.* in der Naturlehre: die Zusammendrückungskraft, da etwas kann zusammen gedrückt werden. *W Fizyce*: ściśnienie, gdy się rzecz ściskać i w kupę utłoczyć daie; w gromadę pędzenie.

Compressible, *adj. c.* das zusammen gedrückt werden kann. Scifkać albo utłoczyć się w kupę daiący. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

Compression, *s. f.* (*compressio*) die Zusammendrückung; das Zusammendrucken. Sciśnienie, ścifkanie. § La compression de l'air.

Comprimer, *v. a.* (*comprimere*) zusammendrücken oder pressen, in der Naturlehre. *W Fizyce*: ścisfkać, ścisnąć, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

Compromettre, *v. a.* (*compromittere*) compromittiren; sich dem Ausspruche der Schiedsrichter unterwerfen. Zdać się na sąd kompromisarfki albo na rozsądek roziemców.

compromettre sa dignité. etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z uszczerbkiem godności swoiey.

compromettre quelqu'un. einem Verdruß Händel, Schimpf zuziehen. Nabawić kogo kłopotu, hałału, hańby.

se compromettre, *v. r.* sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichts würdigen Leuten. Pospolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi ladaiakiemi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromette avec ses domestiques.

Compromis, *s. m.* (*comromissum*) 1) die Bewilligung beyder Partheyen, etwas bey Strafe zu thun, als sich dem schiedsrichterlichen Ausspruche zu unterwerfen; 2) Schanze, Gefahr; *3) Anspruch. 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarfki; 2) szańc, hak, niebezpieczeństwo; *3) Pretensya. § 1) Faire un compromis.

mettre quelqu'un en compromis. 1) einen in Händel ziehen, wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schiedsrichter kommen lassen; 4) etwas in Zweifel ziehen, einem streitig machen. 1) Uwikłać kogo w zawiłe sprawy; 2) na

szańc

ſzańc wyſtawiać; na niebezpieczeńſtwo narażać; 3) zdać ſprawę na iednacze; 4) powątpiwać o czym; dyſputować co komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux, 2) il ne doit pas mettre ſon honneur en compromis; 3) il a mis toutes ſes affaires en compromis: 4) Alexandre ne pouvoit ſoufrir, qu'il y eût une nation qui lui mît en compromis le titre d'invincible.

faire l'élection de quelqu'un par compromis. die Wahl eines Beamten einem allein oder einigen Beysitzern auftragen, wenn das Collegium zu einer Uebereinstimmung nicht zu bringen ist. Zlecić obieranie urzędnika iednemu albo kilkorgu aſeſorom, gdy kolegium ieſt rożne i z ſobą ſię zgodzić nie może.

Compromiſſeur, *ſ. m.* (*compromiſſarius*) ein Schiederichter, der von beyden Partheyen erwählet wird. Jednacz, roziemca, kompromiſarz.

Comprotecteur, *ſ. m.* Mitbeschützer. Spoſobrońca.

Comprovincial, e, *adj.* in Klostersachen: das aus einerley Provinz ist. *W klaſztornych materyach:* z teyże prowincyi pędący.

NB. folgende Wörter bis *Compulſer* werden mit *Comp*, *Com*, *Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Naſtępuiące słowa aż do słowa* compulſer *ſylabą* Comp, Com, Con *piſać możeſz, lecz zawſze* Con *wymawiay.*

Comptable, *adj.* & *ſubſt. m.* 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung sitzt; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) Czynieniu liczby podległy: ten co ſię komu z czego rachować powinien; 2) powinien ſprawiać ſię komu; odpowiadać przed kiem. § 1) Il eſt comptable de 5000 écus; c'eſt l'un des comptables; 2) nous ſommes comptables envers Dieu.

quitance comptable. eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan bydź muſi.

quitance noncomptable. Quittung, die verworfen werden kann. Kwit, ktory odrzucony bydź może.

Comptant, *adj. indeclin.* baar. Gotowy, *o pieniądzach.* § Païer comptant; achéter comptant: avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

Comptant, *ſ. m.* bey den Kaufleuten und im Scherze: baares Geld. *U kupcow i żartuiąc:* gotowe pieniądze; gotowy groſz; gotowizna. § Avoir du comptant; il eſt trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

ordonance de comptat, Befehl an die Rentkammer, eine Summe baar zu bezahlen. Ordynans albo aſygnacya na komorę dana, aby ſumę bez odwłoki zapłaciła.

païer tout comptant. im Scherze: mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art bezahlen, wie er mit uns umgehet. *Zartem:* bayki płacić beykami; miarką za miarkę oddać. § Il m'a dit des ſotiſes, mais je l'a païé tout comptant.

Compte, Comte, *ſ. m.* 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrift, darinne eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenschaft, Ablegung einer Rechnung, als von Geldern, von einem Gute; 4) Rechenschaft, Verantwortung; 5) Nutzen, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Facit, Zweck, Absicht, die man erhalten will, 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, piſmo, ktorem ſię kto komu z czego rachuie; 3) rachunkow oddawanie, liczka; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z maiętności; 4) ſprawa, ktorą kto komu daie; odpowiadanie, ſprawianie ſię komu; 5) zyſk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamyſł, ktorego ſię kto dopina; 8) powieść, bayka, *obacz* Conte. § 1) Le compte eſt juſte; le compte eſt bon; faire un compte; 2) dreſſer, préſenter, débattre, arreter, examiner, clorre nn compte; 3) le tuteur doit rendre compte à ſon mineur, tenir compte d'une choſe à quelqu'un; 4) rendre compte de ſa commiſſioe; rendre compte de ſa conduite; vous me rendes compte de tout ce; 5) achéter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver ſon compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire ſon compte en quelque choſe; il a ſon compte.

bon compte. wohl gezählt, richtige Rechnung. Wſzyſtko dobrze zliczono; rachunek dobry.

à vôtre compte. nach eurer Rechnung, nach eurem Verstande, eurer Meynung nach. Według twego rozumu i dowcipu; podług twoiey woli.

à vôtre compte je n'oſerois ſortir. nach eurer Meynung dürft' ich wohl nicht aus

dem Hause gehen. Podług twey fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.

sur mon compte. auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy karb; na moy kark. § Je prens cela sur mon compte.

à compte; à bon compte. auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę. § Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenes cela à compte.

de compte fait. richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze dliczywszy; po skończonym rachunku.

à ce compte. auf diese Weise. Na ten sposob.

chambre des comptes. Rechnungskammer. Komora rachunkowa.

maîtres des comptes. Rechnungsrath. Konsyliarz rachunkowy.

le compte se trouve. die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.

un compte roude 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich aufgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Mandeln, Hunderten, Tausenden ꝛc. zählet. 1) Rachunek, w ktorym dochody i wydatki są rowne; 2) Liczenie medlami, stami, tysiącami &c.

un compte rompu. Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.

papier de compte. feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

livre de compte. ein Handelsbuch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

affirmer le compte. eine Rechnung beschwören. Podwierzić przysięgą rachunek.

soudre un compte. eine Rechnung schließen, saldiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

ouvrir un compte. eine Rechnung zum ersten mahle in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

coucher une somme sur un compte. eine Summe in das große Handelsbuch tragen. Wnosić sumę w wielką księgę kupiecką.

ordre d'un compte. Ordnung einer Rechnung, das ist, die drey Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder, die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to iest te trze rodziały: dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

apostiller le compte. bey jedem Artikel in einer Rechnung beysetzen, ob er soll angenommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, ieżli może bydź przyięty.

compter faits. Tabellen von Gewicht-Maaß- und Interessrechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesow &c.

compte borgne. eine Rechnung, darinne Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen ꝛc. enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek łamany w ktorym są frakcye, talary, tynfy, grosze &c. iako 150 talarow, 2 tynfy, 6 groszy.

passer en compte. eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

bordereau de compte. Extract einer Rechnung, darinne die Einnahme enthalten ist; eine Curantrechnung. Extrakt rachunkowy od percepr i wydatkow.

debet de compte. eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyższaiąca.

solde de compte; soude de compte; soute de compte. eine Schlußrechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego się pokazuie, kto komu co winien. § Je vous dois 200 écus par la solde de nôtre compte.

c'est un homme de compte. das ist ein Mann, der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleif in Rechnungen macht. Człek to szczery i nieszalbierski w rachunkach swoich.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinters Ohr schreiben. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

vivre à bon compte. in den Tag hinein leben. O iutrze nie mieć starania.

**manger en bon compte.* ohne Sorgen, wo es herkommt, essen. Jeść przy dobrey myśli, nie frasuiąc się o iutro.

accomplir le compte de ses ans, vulg. sterben, sein Leben beschließen. Umrzeć; dni żywota swego dokończyć.

les bons comptes font de bons amis. genaue Rechnung erhält Freunde. Miłuymy się iak bracia, a rachuymy się iak żydzi.

il est bien loin de son compte. er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko się odstrzelił od nadziei swoiey celu; oszukał się na swych zawysłach.

il ne trouve point son compte avec lui. er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nic mu nie radzi.

je prens cela sur mon compte. ich stehe dafür, ich stehe für allen Schaden. Na moy karb to biorę. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.
entendre bien son compte. den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht worinne berücken lassen. Znać się dobrze na rzeczach, nie dać się w czym oszukać.
faire son compte, que &c. sich die Rechnung machen, gewiß glauben, daß *rc.* Tak kłaść, tey bydź otuchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.
il en a pour son compte. er ist bezahlet worden, er ist das mal angelaufen. Przypłacił temu, nie przepiekło mu się tego razu.
avoir bon compte. wohlfeil haben. Za tanie mieć pieniądze.
enfin de compte. zuletzt, im Ausgange, im Auskehrige. Na koniec.
faire bon compte. wohlfeil lassen. Tanio przedać.
au bout du compte. was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschähe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość licho padła.
faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose. 1) etwas achten; 2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.
faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un. einem für etwas Dank schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiązanym.
Compte-pas, *s. m.* ein Meilenmesser, Werkzeug, das dem Gehenden oder Fahrenden die Zahl der Schritte anzeiget, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo iadącemu liczbę krokow od terminu do terminu pokazuiące.
Compter, *v. a.* (*computare*) *prononc.* Conté. 1) zählen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Bogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, dafür halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księgę pisaną, wiele arkuszy drukowanych wyniesie; 4) wyliczyć, zapłacić summę; 5) policzyć kogo miedzy, mieć, trzymać za co; 6) spuścić się na co albo kogo, szczycić się czym, ważyć sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec ses maîtres: c'est un homme qui ne veut ni païer ni compter; 3) un libraire compte sur les feüilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feüilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toûjours compter sur sa vertu & jamais sur la noblesse: compter sur quelqu'un.
compter les morceaux. einem die Bissen ins Maul zählen. Patrzyć iedzącemu w gębę, gębie czyiey żałować.
compter par piéces. Stückweise zählen. Sztukami, poiedynkiem liczyć.
compter en gros. zu Schocken, Mandeln, Tausenden *rc.* zählen. Liczeć kopami, tysiącami, mędlami.
compter par bref etât. überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Artikel bey der Berechnung anführen. Ogołem i krotko co porachować.
quand on compte sans l'hôte, on compte deux fois. man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czyn liczby bez tego, co do niey należy.
compter quelque chose à quelqu'un. einem etwas zu gute schreiben. Poczytać komu co na liczbie.
compter en forme. genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szeląga porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.
compter de clerc à maître. nur von dem Empfange und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tylko z percept a nie z rozchodow się rachować.
tout compté, tout rabattu. 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytrąciwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważywszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me deves encore cent écus.
compté, ée, adj. gezählt. Zliczony. § Nos jours sont comptes.
marcher à pas comptes. mit spanischen Schritten gehen. Jak z tabulatury, iak z regiestru chodzić.
Compteur, *s. m.* euse, *s. f. obs.* Rechenmeister. Rachmistrz, rachownik.
Compteur. vid. Conteur. Erzähler. Powiadacz.
Comptoir, *s. m. pr.* Contôi. 1) ein Zahltisch oder Schrank bey den Kaufleuten mit Schubladen; 2) in Indien: eine Factorey, Handelshaus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lands

ihre Factors halten; 3) an einigen Orten: Schreibstube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo szafa kupiecka z szufladkami i pięterkami; 2) w *Indach*: dom handlowny dla faktorow kupieckich do iednegoż narodu należacych; 3) *w niektorych miastach*: pisarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoit; 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en differentes villes des Indes.

Comptoriste, *s. m.* 1) ein Mensch, der über Rechnungen und Handelssachen beständig lieget; 2) ein geschickter Buchhalter. 1) Człek pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchalter sposobny.

Compulser, *v. a.* (*compulsare*) in Gerichten: einen zwingen, ein Instrument vorzeigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. *W sądach*: wyciągać pokazanie skryptu, przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.

Compulsoire, *s. m.* 1) aus der Canzeley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherze bey den Advocaten: ein fetter Käse, der Lust zum Trinken macht. 1) List z kancelaryi na przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany; 2) *u Prokuratorow żartem*: ser stary przegorsniały gardło na trunek ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.

Comput, *vid.* Compôt.

Computiste, *s. m.* ein Calendermacher, der zugleich die Festtage ausrechnet. Minucyarz, co komputy i kalendarze pisze koscielne.

Comte, *s. m.* (*Comes*) 1) ein Graf; 2) ein Domherr von Adel, der ein gräfliches Canonicat besitzet. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlecheckiego Kanonią Grabską maiący. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Brioudes en Ruvergne.

Comte du Palais, *Comte Palatin*, (*Comes* Palatinus) ein Pfalzgraf in Teutschland und ehedessen in Frankreich, Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuski.

Comté, *s. m & f.* (*Comitatus*) Grafschaft. Grofstwo, Grabstwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex; le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.

Franche Comté, *s. f.* die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundskie. § La Franche Comté est ruinée.

Comtesse, *s. f.* eine Gräfin. Grafowa.

Comtois, *s. m.* Franche-Comtois. einer aus der Grafschaft Burgund. Rodem z Grabstwa Burgundskiego.

Conard, e, *adj. obs.* närrisch, lächerlich. Błazeński, śmieszny.

Conardie, Conardise, *s. f. obs.* Narrheit. Głupstwo, błazeństwo.

Conarium, *s. m.* (*conarium*) *vid.* Glande pinéale.

Concapitain, *s. m.* in Burgund: ein Mithauptmann. *W Burgundyi*: Spółkapitain.

Concasser, *v. a.* (*conquassare*) in der Apotheke: etwas grob zerstossen, zerknirschen. *W Aptyce*: Grubo co stłuc. § Concasser des noix, des amandes.

Concaténation, *s. f.* in der Philosophie: nothwendiger Zusammhang. *W Filozofii*, Koneksya, związek rzeczy iedney za drugą idących. § La concaténation des causes secondes est un éfet de la Providence de Dieu, qui est la cause prémiére.

Concave, *adj. c.* (*concavus*) hohl in der Runde, wie eine Kugelforme. Złobkowaty, okragławy wewnątrz. § Surface concave, superficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchissent tous les raïons à un point qu'on apelle le foïet.

Concave, *s. m.* die inwendige Aushöhlung, als in einer ausgehöhlten Kugel. Wnętrze okrągłey figury, iako czczey kule, banie.

la concave de la lune. der Raum um den Mondkreis, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich fasset. Przetwor, około księżycznego okregu ogień, wode, powietrze i ziemię w sobie zawieraiący.

Concavité, *s. f.* (*concavitas*) der inwendige Umfang eines rund ausgehohlten Körpers, die inwendige Bogenrundung, als des Himmels, eines Kahns, einer Schüssel. Złobkowatość, złobkowata albo okrągła strona, część spodnia wnętrzna iakiey rzeczy, obłączystość spodnia iako nieba, czołnu, misy. § La concavité d'une sphére, d'une voute.

les concavites du cerveau. in der Anatomie: die Höhlen im Gehirne. *W Anatomii*: Dołki mozgowe.

Concéder, *v. a.* (*condere*) *1) vergönnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. *1) Użyczyć; 2) *dysputuiąc*; pozwalać, zezwalać na ko. § 1) La grace qui lui a été concédée; 2) je vous concéde la majeurt de cet argument.

Concentration, *s. f.* (*concentratio*) bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einem Orte, die Zusammenziehung des allerreinsten aus einer Sache. *U Filozofow*: Koncentrowanie, zgromedzenie, pędzenie sił w kupę albo w punkt ieden.

Concentrer, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punckt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii*: Koncentrować, siły w ieden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur & la fait retirer au dedans du corps.

Concentrique, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehrern Cirkeln: mit einem andern aus einem Mittelpunkte umzogen. *W Gieometrii o cyrkułach*: z iednegoż punktu śrzedniego okrążony. § Cercles, sphéres, globes concentriques.

Concept, *s. m.* (*conceptus*) *1) bey den Philosophen: ein Begriff: 2) bey den Kaufleuten: ein Angeben, ein Vorhaben, Entwurf. *1) *U Filozofow*: koncept; 2) *u Kopkow*: przedsięwzięcie, zamysł, przemyśl. § *1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

Conception, *s. f.* (*conceptio*) 1) die Empfängniß im Mutterleibe, von Menschen und Thieren: 2) die Empfängniß Mariä; 3) das Fest der Empfängniß Mariä; 4) Gemälde oder Kupferstich von der Empfängniß Mariä; 5) Ritterorden der Empfängniß Mariä, den Ferdinand Herzog von Mantua gestifftet; 6) ein Nonnenorden; 7) in der Logic: erster Gedanke von einer Sache, da man weder verneint, noch bejahet; 8) Begreiffung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreiffen; *9) Gedanke, Einfall. 1) Poczęcie w żywocie macierzyńskim, *o ludziach i zwierzętach*; 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęcia P. M uroczystość; 4) Malowanie albo kopersztych o Niepokalanym poczęciu P. M. 5) order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda książęcia Mantuańskiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) *w prawdomowney nauce*: proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nic o niey nic sądząc; 8) poięcie, ogarnienie rozumem; *9) koncept, myśl. § 1) Une conception vraie, une conception fausse: on ne sait pas bien quel est le moment, au quel se fait la conception; 2) le mistére de la conception; 3) l'immaculée conception de la Mère du Sauveur; 4) archéter une jolie conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la conception; 6) les Réligieuses de la conception immaculée suivant la Regle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni negation ni affirmation; 8) avoir la conception un peu dure; cette chose n'est pas de facile conception; *9) il a de belles conceptions.

Concernant, *adv. & praep.* was betrifft betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tycze, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

Concernant, e, *adj.* betreffend, anlangend. Co się tycze, tykaiący się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

Concerner, *v. a.* (*concernere*) angehen, anlangen, betreffen. Co się doycze, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut; parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme; la pieté concerne tous les hommes, la liberté publique concerne tous les homines.

cela me concerne. dieses betrifft mich, allein. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodzi.

cela me regarde. dieses betrifft mich auch. I moy na tym zawisł interes.

Concert, *s. m.* 1) in der Music: ein Concert, da etliche mit einander Wechselsweise musiciren und gleichsam certiren; 2) der Ort, wo ein Concert gehalten wird; 3) Abrede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluß, Verständniß mit einem. 1) Koncert, muzyka na przemiany się odzywaiąca; 2) mieysce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, zmowa. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de tourbes: je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aller au concert; 3) faire une chose de concert; agir de concert avec quelqu'un: la mer & tous les élemens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

le plaisant concert des oiseaux. der Gesang der Vögel. Przyiemne ptastwa powietrznego śpiewanie.

Concertant, e, *adject.* Haupt, von den Stimmen oder Personen eines musicalischen Concerts, als der Baß, Tenor rc. Głzwny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, iako bas, tenor &c.

Concertant, *f. m.* ein Kämpfer in einem Turniere. Szermierz na Turnieiach.

Concerter, *v. n.* ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dętą i wokalną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur vôtre frére, nous concerterons démain.

Concerter, v. a. 1) in der Musik: probieren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) *W Muzyce*: probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umowić z kiem co. § 1) Concerter quelques piéces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

se concerter, v. r. sich zieren, sich zwingen, affectiren. Afektować, zmyślać postawę, z tabulatury co czynić.

concerté, ée, adj. 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmowiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmyślony. § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amities qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertes; 2) cette personne est toûjours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

Concession, *f. f.* (*concessio*) 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Begnadigung eines großen Herrn; 2) im Disputiren und in der Redekunst: das Zugeben, Einräumung eines Satzes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwolenie, uprzywileiowanie; 2) *dyspututiąc i w krasomowskiey nauce:* zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siége; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

Concevable, *adj. c.* das man fassen, begreifen kann. Poiętny, wyrozumiały, co się poiąć daie. § Cela est concevable, la chose n'est pas concevable.

Concevoir, *v. a.* 1) empfangen im Mutterleibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstande fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begriff von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufsetzen, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einen Argwohn; 6) schmieden, erdenken, erfinden, aussinnen. 1) Począć, brzemienną zostać; 2) poiąć, ogarnąć co rozumem; 3) *w Filozofii*: mieć, uczynić sobie o czym koncept, myślą co poznawać; 4) spisać, koncypować, podać co; 5) chwycić się, iąć się, afektu iakiego zachwycić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçû; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les dificultes de l'Algébre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en lougueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçût des lettres conçûës en termes superbes, cela étoit conçû en ces termes; 5) c'est une jalousie conçûë sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise perilleuse.

concevoir de l'amour. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

concevoir un soupçon. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

concevoir de la haine. einen Haß fassen. Nienawidzić, mieć nienawiść z czego.

concevoir du mépris. verachten. Wzgardzać.

Conche, *f. f. obs.* 1) Kleidung, Montur oder Liverey; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet oficier est en mauvaise conche.

Conchi, *f. m.* eine Art Caneel oder Zimmet. Gatunek cynamonu.

Conchier, *v. a. vulg.* bescheissen, etwas mit seinem Kothe besudeln. Łaynem pokleistrować co, posrać.

Conchierre, *f. m. obs.* Faullenzer, Bärenhäuter. Zgniłka, piecuch.

Conchile, *f. m.* (*conchylium*) Purpurschnecke, Purpurmuschel. Szarłat, ślimak morski szarłatny z ktorego szarłatną farbę wyciskaią.

Conchile, *adj. c. ligne conchile*, ist eine Linie in der Meßkunst, die der folgenden *Conchoide* gleich kommt. *Jest to linia w mierniczey nauce następuiącey konchoidzie podobna.*

Conchoide, *adj. & f. f.* 1) in der Geometrie: ein Muschellinie, ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Baukunst: eine Schneckenzierath wie das Gewinde um eine Schraube. 1) *W Gieometryi*: koncha albo konchoida, linia krzywa co niższey prostey linii w pociągnieniu zawsze się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

ſchodząc; 2) *w Archytońſkiey nauce*: ozdoba eſowata na kſztałt gwintu u ſzruby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *ſ. m.* 1) Burggraf eines Schloſſes, Hausvogt, Hausverwalter; 2) Thürhüter bey den Comödianten; 3) Kerkermeiſter, Stockmeiſter. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odźwierny u komedyantow; 3) więźniow ſtroż, taraſowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varſovie.

Conciergerie, *ſ. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloßburggrafen oder eines Hausverwalters; 2) an einigen Orten: Gefängniß des Parlementes. 1) Burgrabſtwo, urząd i mieſzkanie dozorce pałacowego lub zamkowego; 2) *w niektorych mieſtach*: Taras, więzienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompenſe la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier reſſort.

Concile, *ſ. m.* (*concilium*) 1) ein Concilium, eine Verſammlung der hohen Geiſtlichkeit, die vom Pabſte geſetzet wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüſſe eines Concilii. 1) *Concilium*, zgromadzenie powſzechne; ziazd walny duchownych od Oyca Swiętego założony; 2) mieyſce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, uſtawy *Concilium* powſzechnego. § 1) Il y a dix huit Conciles généraux, les huit prémiers ont été aſſemblés par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial; aſſembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aller au Concile; 3) le Concile de Trente n'eſt pas reçû en France pour la diſcipline.

Conciliabule, *ſ. m.* (*conciliabulum*) 1) Verſammlung der ketzeriſchen Geiſtlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Verſammlung der Geiſtlichkeit; 3) Zuſammenkunft einiger unruhiger Köpfe. 1) Ziazd Duchowieńſtwa kacerſkiego, ſchadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) ſchadzka ſkryta buntownikow.

Conciliateur, *ſ. m.* (*conciliator*) 1) der wider einander ſtreitende bibliſche Sprüche, Nachrichten, Erzählungen zu vergleichen ſuchet; 2) der Irrungen und Zwiſtigkeiten beyleget, ein Friedensſtifter. 1) Ten co iedno z drugiem rownа, iako Piſma S. słowa, powieści rożniące ſię; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *ſ. f.* (*conciliatio*) Vereinigung, Vergleichung zweyer widerſinniger Schriftſtellen. Rownanie, porownanie iako w Piśmie mieyſc, co ſię zdaią bydź niezgodnemi. § La conciliation de tous les paſſages de la Sainte Ecriture eſt dificile.

Concilier, *v. a.* (*conciliare*) 1) vereinigen, als Schriftſtellen, die einander zuwider zu ſeyn ſcheinen; 2) vergleichen, Leute von unterſchiedener Meynung, beylegen einen Streit; 3) gewinnen, als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porownać, iako mieyſce z Piſma z drugiem; 2) godzić, poiednać ſpornych; 3) pozyſkać ſobie ſerce, iednać ſobie łaſkę u kogo. § 1) Concilier les paſſages de l'Ecriture, qui ſemblent contraires; 2) on nomma trois perſonnes, pour concilier les articles débatus, concilier les éſprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'afection de tout le monde.

ſe concilier, *v. r.* inſonderheit in der Redekunſt: gewinnen, erlangen, als die Gewogenheit der Zuhörer, dieſelben auf ſeine Seite ziehen. *Oſobliwie w kraſomowſkiey nauce*: łaſkę ſobie u kogo ziednać, pozyſkać ſobie ſłuchaczow, uymować ſobie ludzie. § Il a un agrément qui ſe concile l'afection de tout le monde, ſe concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire; il ſe concile généralement tous les éſprits.

Concis, e, *adj.* (*conciſus*) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreibart. Krotki, węzłowaty, iako słowa, ſtyl. § Tacit eſt concis dans ſon ſtile; ce ſtile d'Ablancourt eſt net, vif & concis, il eſt concis dans ſes harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoïen, *ſ. m.* Mitbürger. Spółmieſzczaniu. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le ſang de mes concitoïens.

Conclave, *ſ. m.* (*conclave*) 1) der Ort auf dem Vaticano in Rom, wo ſich die Cardinäle verſchließen, einen Pabſt zu wählen; 2) das Conclave, die Verſammlung der Cardinäle zur päbſtl. Wahl. 1) *Conclave*, Elektorſkie zawarcie w Watykanie, gdzie purpuraci naſtępcę na Stolicę Apoſtolſką obieraią; 2) prześwietne kolegium Kardynalſkie Papieża obieraiące. § 1) Aller au Conclave:

on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaviste, *s. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der sich mit einem Cardinale im Conclave verschließen läßt. Pokoiowy Kardynałowi Papieża obieraiącemu posługuiący.

Conclüant, e, *adj. & part.* kräftig, bündig, beweisend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodcity, iako argument propozycya. § Argument conclüant, proposition conclüante.

Conclure, *v. a.* (*concludere*) *conjug. vid. in Append.* 1) schließen, beschließen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, schließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Raths- und Gerichtsstuben: bestimmen, beschließen, daß etwas geschehen soll; 4) schließen, als eine Rechnung, einen Frieden. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyą, list &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) *w sądach i w radach*: konkludować, stanowić; 4) umowić cozawrzeć, stanowić iako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est fausse: il a fort mal conclu son argument: de toutes les fadaises qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la question: il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'afaire: le traité fut conclu: conclure un mariage.

Conclusion, *s. f.* (*conclusio*) 1) der Beschluß eines Briefes, einer Rede, Endschaft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunftlehre: ein Schluß eines Satzes, der Schlußsatz, die Schlußrede; 3) die Meynung eines Weltweisen, Professors, Doctors in seiner Wissenschaft, Lehrsatz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Ansuchens einer Parthey, die Bitte derselben; 5) Meynung, Stimme, Gutachten eines Richters, Oberadvocaten, die er von einer Streitsache giebet. 1) Zakończenie, konkluzya, zamknienie, koniec listu, mowy, sprawy iakiey; 2) zamknienie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędrca, Doktora, Profesora w swoiey umieiętności; 4) skutek sprawy sądowey, prośba wniesiona; 5) zdanie sędziego lub Prokuratora przednieyszego. § 1) La conclusion d'un discours oratoire doit être courte, vive & ingénieuse: faire la conclusion d'une lettre: la conclusion de l'afaire à été malheureuse; 2) la conclusion est la derniére proposition d'une silogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur: faire ses conclusions; 4) on lui a jugé ses conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un: il a donné ses conclusions: les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

**conclusion*, *pour conclusions*, *adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem. § Conclusion, je n'en veux rien faire. *on lui a jugé ses conclusions.* man hat im Gerichte gesprochen, wie er gebeten. Tak w Sądach konkludowali iako prosił. *il est ennemi de la conlusion.* man kann mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *s. f. vid.* Coction. die Dauung. Trawienie.

Concombre, *Concombre, *s. m.* 1) eine Gurke; 2) ein Ungeziefer im Meere, das die Gestalt einer Gurke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski, ksztalt ogorka maiący. § 1) Le concombre est rafraîchissant.

concombre sauvage. Spitzgurken, Eselskürbis. Ogorek leśny.

Concomitance, *s. f.* (*concomitantia*) bey den Gottesgelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. *U Teologow*: ziednoczenie, przystąpienie. § Le corps & le sang de Jésus-Christ sont dans le saint Sacrement & le Pére & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża społsprawuiąca albo społskutkuiąca.

Concordance, *s. f.* 1) der lateinische Donat, die ersten Grundregeln der lateinischen Sprache von der Wortfügung oder von der Construction; 2) eine Concordanzbibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel stehet, finden kann; 3) die Uebereinstimmung oder Zusammenstimmung zweyer Schriftstellen. 1) Pierwsze początki ięzyka łacińskiego o konstrukcyi albo słow składaniu; 2) Regiestr wszystkich słow Pisma świętego porządkiem obiecadłowym, na snadnieysze każdego wierszu znalezienie, spisane; 3) zgadzanie się, zgodność dwuch tekstow. § 1) Savoir ses concordances; 2) le Cardinal Hugues emploïa cinq cens Réligieux pour faire

faire la concordance; 3) la concordance des Evangelistes, des Ecritures, des ordonnances, des loix, des coûtumes.

Concordant, e, *adj.* (*concordans*) übereinstimmend. *Zgodny.* zgadzaiący się z sobą.

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. *Wiersze komedyyne na kształt następuiących zkomponowane.*

je m'abandonne à mon ardeur.
je m'abandonne à ma fureur.

* * *

il faut partir pour satisfaire à cette
il faut mourir loi severe.

Concordant, *s. m.* eine Tenorstimme. Głos tenorowy, Tenor.

Concordantiel, le, *adj.* nach Art einer Concordanzbibel verfertiget. Na kształt regiestru słow i materyy Pisma S. porzadkiem obiecadłowym spisanego zkomponowany.

Concordat, *s. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag, die geistlichen Pfründen betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I, mit dem Pabste Leo dem X. gemacht hat, die sogenante sanctionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeine mit ihrem Pfarrer. 1) Ugodo względem rozdawania godności kościelnych, osobliwie ta, ktorą Papież Leo X. a Francisżek I. Krol Francuski na skasowanie skrzyptu *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarli; 2) Ugoda miedzy Plebanem i Parafianami.

Concordat Hermanique, Concordat d'Allemagne. Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V. und Kaiser Friedrich der III. gemacht hat. Traktat Papieża Mikołaia V. z Cesarzem Frydrychem III. od roku 1448.

Concorde, *s. f.* (*concordia*) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weibername; 3) die Göttin der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomyślność, zgoda; 2) Konkordya przezwisko białogłowskie; 3) Bogini zgody u starych Pogan. § 1) Vivre dans une grande concorde.

concorde Evangelique. die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodność Ewangieliy świętych.

Concordial, *s. m.* ehedessen der oberste Pfaffe der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niegdyż Arcypop Bogini Zgody w Bałwochwalnie Padewskiey.

Concourir, *v. n.* (*concurrere*) 1) zusammen laufen, zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) kommen, als zur Hülfe, beytreten mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen: mitwirken, mithelfen; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzić się, *w tym sensie niebarzo to słowo utarte*; 2) przybiec, przylecieć, przyskoczyć na posiłek, na pomoc, przykładać się do pomocy, dopomoc komu; 3) *u Filozofow*: społrobić, społspraować; 4) Ubiegać się z kiem do czego, konkurować o co, zabiegać dostoienstwa rowne z kiem do niego pretensye maiąc. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à son élévation, à son aide; 3) Dieu coucourt aux actions des causes secondes; 4) ces deux prétendans ont concouru pour le même emploi: ces deux discours ont concouru pour le prix.

Concourme, *s. m. terræ Merita*, oder Gilbwurz, Gelbsuchtwurz, Gelbwurzel, Curcumey, Indianische Körperwurz, die zur Arzney und auch zum Gelbfärben gebraucht wird. Kurkuma, szafran Indyyski, do lekarstwa i farbowania tego korzenia zażywaią.

Concourrir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Canzeleyen von zwey oder etlichen Anwartungsbriefen, die von zwey unterschiedenen Personen ausgestellet worden; gemeiniglich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydź datowanym, teyże bydź daty, *w kancelaryi o expektatywach dwom albo kilku na ieden urząd wydanych, pospolicie takie expektatywy nieważne bywaią, nie wiedząc czyia pierwsza.* § Ces deux provisions de Cour de Rome concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *s. m.* (*concursus*) 1) Haufen, Auflauf, Zulauf des Volks, 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angesetzte Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Profession auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; *6) Beytritt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mitbewilligung, als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi, tłum; 2)

rowne prawo do czego, konkurencya o lenność, o beneficium, do ktorego ich kilka rowne wnoszą pretensye; 3) Dyśputacya na otrzymanie Profesyi Akodemiczney założona, po ktorey umieiętnieyszemu i godnieyszemu konferowana bywa; 4) konkurencya, zabieganie iako dostoieństwa; 5) *w Filozofii:* kooperacya, przykładanie się do skutku, społrobienie; *6) przyczynianie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyie iako w rozdawaniu urzędow; 8) zbieganie, kupienie się, *w rożnych scyencyach.* § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matiére de bénéfice, entre deux pourvûs par le Pape, entre deux pourvûs, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicaire, entre un pourvû par le Pape & l'autre par l'ordinaire, enfin entre deux pourvûs le même jour, mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; *6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs consonnes fait la rudesse d'une langue.

Concret, *s. m. vid.* Abstrait, (*concretum*) in der Logik: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammatikern gesetzet wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Właśność w Logice na kształt *Adjectivum*, iako piękny iest *concretum*, piękność zaś *abstractum.*

Concrétion, *s. f.* (*concretio*) Dickwerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Ztwardnienie, zkrzepienie, zsiadanie, zgęszczenie.

Concubinage, *s. m.* (*concubinatus*) der Concubinat, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Nałożnictwo. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maîtresse.

Concubinaire, *s. m.* (*concubinus*) der es mit einem Weibe unehelich hält, der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Nałożnik.

Concubine, *s. f.* (*concubina*) eine Concubine, die mit einer Mannsperson vertraut, aber nicht getraut lebt. Nałożnica. § Une jolie concubine, se defaire de sa concubine.

Concueillir, *v. r. obs.* richten, ordnen. Kierować, rozporządzić.

Concupiscence, **Concupicence**, *s. f.* (*concupiscentia*) böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chuć do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence, la concupiscence rebelle solicité l'ame au peché.

Concupiscible, **Concupiscible**, *adj.* in der Philosophie: begierig nach einer Sache, die der Verstand für gut hält. *W Filozofii:* chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem bydź mniema. § Apetit concupiscible.

Concurrement, *adv.* nur in Rechtssachen: gemeinschaftlich, mit einander. *Tylko w sprawach sądowych:* wespoł, w społeczności, spolnie. § Ils joüiront concurrement de ce revenu.

Concurrence, *s. f.* 1) die Mitbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweyer Feste auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verleget wird; 4) eine Geldsumme, die aus vielen andern zusammen gesetzet ist; 5) Rang, Classe, darinne Gläubiger, die einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden. 1) Konkurencya, społzabieganie dostoyności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugiem do czego; 3) *w kościelnych obrządkach:* zbieganie dwuch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następujący odkładane bywa; 4) Suma pieniężna z wielu sum złożona; 5) rząd, ordynek, w ktory kredytorowie iednegoż gatunku, względem zapłaty z dobr dłużnika, położeni bywaią. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendans; 2) il n'y a nulle concurrence entr'eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

à la concurrence. bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe. Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypotheques au proprietaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dûs.

Concurrent, *s. m.* ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Kompetytor, konkurent, tegoż się dopinaiący co i drugi, naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre; se délivrer d'un concurrent redoutable.

Concussion,

Concuſſion, *ſ. f.* (*concuſſio*) Preſſung, Bedrängniß, Schinderey, die die Beamten wider den Willen des Königs an den Unterthanen ausüben. Uciemiężenie poddanych; zdzierſtwo, uciążenie, extorſye, gdy poddany niesłuſznie i przeciw woli krolewſkiey uciſkany bywa. § Ils avoient déſolé les familles par leurs concuſſions; il a fait pluſieurs concuſſions; être accuſé de concuſſion.

Concuſſionnaire, *ſ. m* Schinder, einer, der die Unterthanen wider den Willen des Landesherrn drückt und preßt. Szarpacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz, co poddanych przeciw prawom nieznośnymi przyciſka ciężarami. § C'eſt un inſigne concuſſionnaire.

Concuſſionner, *v.a.* ſchinden, das Volk unbillig ausſaugen. Uciſkać, ciemiężyć, ſzarpać, zdzierać, poddanego.

Condamnable, Condannable, *adj.* 1) verdammlich, ſtraffällig; 2) verwerflich, tadelhaft. 1) Ukarania godny; 2) przyganny; ſtrofowania godny. § 1) Le Parlement le trouva condannable & il le condanna à avoir la tête coupée; 2) ſon procédé eſt condannable; elle eſt condannable pour s'être trop emportée.

Condamnation, } *vid.* Condann:
Condamnatoire, }
Condamner, }

Condannation, Condamnation, *ſ. f.* 1) Verurtheilung, Urtheil; 2) Geſtändniß, daß man Unrecht hat, daß man Schuld woran iſt. 1) Oſądzenie, ſkazanie, dekretowanie; 2) wyznanie ſwey właſney winy. § 1) Condannation à une amande; condannation aux Galéres; ſa condannation eſt prononcée; 2) il a paſſé la condannation là deſſus.

ne parlons plus de cela, je paſſe la deſſus condannation. wir wollen davon nichts mehr reden, ich bekenne, daß ich Unrecht habe, daß ich Schuld daran bin. Nie mowny więcey o tym wyznaię żem w tym przewinił.

cela ſeul a fait ſa condannation. dieſes allein hat ihn ſtraffällig gemacht. To ſamo go karania godnym uczyniło.

ſubir la condannation. es bey einem richterlichen Ausſpruche bewenden laſſen, da man appelliren könnte. Milczeć na dekret, mogąc apelować i proteſtacyą uczynić.

Condannatoire, Condamnatoire, *adj. c.* 1) das zur Verurtheilung gehöret; 2) ſtraffällig. 1) Do oſądzenia należący; 2) kary godny.

ſoufrage condannatoire. eine Verurtheilungsſtimme. Głos ſkazuiący; wotum dekretuiące.

Condanner, Condamner, *v. a.* (*condemnare*) *pr.* Condané. 1) verurtheilen, verdammen; 2) confiſciren ein Buch; 3) ſtrafen, verwerfen, tadeln, misbilligen, nicht gut heißen; 4) anbefehlen, etwas zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten: vermauren, vernageln, als Thüre, Fenſter. 1) Oſądzić, ſkazać, dekretować; 2) konfiſzkować księgę; 3) ſtrofować; ganić, przyganiać komu co; odrzucać co; 4) przykazać komu co cierpieć, znośić cierpliwie; 5) *w Sądach*: zamurować; zabić deſkami drzwi, okna. § 1) Il eſt condanné aux dépens du procès; le Maréchal de Biron fut condanné par arrêt de la Cour à avoir la tête coupée; condanner à la fleur de *lis*, au foüet, à la mort; 2) condanner un livre; 3) condanner la fidelité de ſon ami; condanner la conduite d'une perſonne; on ne ſert guére de la raiſon, quand on condanne un mort, ſans lequel on ne ſauroit raiſonner; condanner une phraſe; 4) il nous tous condanne à ſoufrir les injures; 5) condanner une porte; condanner les fenêtres.

ſe condanner, *v. r.* ſich ſelbſt verdammen, ſeine Schuld bekennen. Się ſamego oſądzić; ſwoię winę wyznawać. § Je l'avouë, j'ai failli & je me condanne moi même.

Condé, *ſ. f. obſ.* der Einfluß eines Stroms in den andern. Uście, ktorem rzeka w drugą wpada; zbieganie rzek.

Condécendance, Condeſcendance, *ſ. f.* das Nachgeben, die Willfährigkeit. Folgowanie; przez ſzpary patrzanie; pobłażanie komu, koniwencya. § C'eſt plûtôt par condécendance que par deſſein; il a beaucoup de condécendance pour vous.

*Condécendant, e, *adj. & part.* nachgebend. Folguiący, pobłażaiący, dogadzaiący.

Condécendre, Condeſcendre, *v. n.* 1) ſich nach dem Willen eines andern richten, nachſehen, nachgeben; zu gute halten; es nicht gar zu genau nehmen; 2) in Gerichten: die aufgetragene Vormundſchaft einem andern auftragen. 1) Dogadzać, akomodować ſię, deferować; folgować komu; ſzanować kogo; przez ſzpary patrzać; 2) *w Sądach*; zlecić komu opiekunſtwo ſobie powierzone. § 1) Il faut condécendre aux volontes de ſes ſupérieurs; condécendre aux foibleſſes; aux beſoins de quelqu'un.

Condécente,

Condécente, Condeſcente, *ſ. f.* die Uebergebung oder Abtretung der Vormundſchaft einem tüchtigern oder näherem Blutsfreunde. Powzdanie, uſtąpienie opiekuńſtwa ſpoſobnieyſzemu albo bliżſzemu powinowatemu.

Condenſation, *ſ. f.* (*condenſatio*) in der Philoſophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Feſterwerden. *W Filozofii*: zteżenie, zgęſzczanie, gęſtnienie. § La condenſation de l'air; la condenſation eſt opoſée à la raréfaction.

Condenſer, *v. a.* in der Philoſophie: verdicken, dicker, dichter, feſter machen. *W Filozofii*: ſtłoczyć co; w gromadę pędzić, w kupę zbierać, zgęſzczać. § Le froid condenſe l'air.

ſe condenſer, *v. r.* ſich verdicken; dichter, feſter werden. Zgrubieć; zgęſtnieć. § L'eau ſe congele, mais elle ne ſe condenſe jamais.

Condeſcence, *vid.* Condécence.

Condeſcendre, *vid.* Condécendre.

Condiction, *ſ. f.* (*condictio*) in Rechten: die Zurückforderung ſeiner Sache; eine Klage, da einer zurück fordert was ihm zugehöret hat und das ein anderer mit keinem Rechte beſitzet. *W prawie*: odiſkiwanie rzeczy ſwoiey, ktorą kto niesłuſznie poſiada.

condiction furtive. Klage wegen einer geſtohlnen Sache, die man vom Diebe oder deſſen Erben oder Mithelfer, mit aller Nutzung gerichtlich wieder fordert. Licowanie czego kradzionego u kogo; odiſkiwanie rzeczy kradzioney, upominaiąc ſię kradzieży i ſzkod od złodzieia, pomocnika albo dziedzica iego.

Condignité, *ſ. f.* (*condignitas*) in der Theologie: Gleichheit in Anſehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii*: proporcya, pomierność miedzy uczynkiem a nagrodą.

Condyles, *ſ. m.* (*condyles*) 1) Knorren, Knoten an den Beinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrząſtka na końcu koſtki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, *ſ. m.* (*condyloma*) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. Szyſka albo wrzod twardoſkory u muſzkułu w ſiedzeniu lub w macicy.

Condiſciple, *ſ. m.* (*condiſcipulus*) ein Mitſchüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeiſter lernet. Kondyſcypuł, ſpołuczeń, co ſię z kiem w iedneyże ſzkole albo u iednegoż uczył nauczyciela.

Condis, *ſ. m.* Arabiſches Safrankraut, damit die Wolle daſelbſt gewaſchen wird. Mydlnik arabſki ziele, ktorem Arabczykowie wełnę piorą.

*Condit, *ſ. m.* in der Apotheke: Confect. Konfekt z czego, *w Aptyce*;

Condition, *ſ. f.* (*conditio*) 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienſt, Amt der geringeren Bedienten; *3) vornehmer, hoher Stand, beſſer Qualité; 4) der Stand eines Menſchen, Zuſtand, Lebensart; 5) ein Umſtand, Eigenſchaft, Bewandniß, die zu etwas, als einer gerichtlichen Schrift, erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorſchlag; 7) Beſchaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, żądanie albo opiſanie, warunek podany, obwarowanie ſobie czego; 2) Służba, posługa, urząd podły; *3) Stan wyſoki, *w tym ſenſie lepſze słowo* qualité; 4) kondycya ludzka, ſtan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorey ſkrypt ſądowy ſwey wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta, 7) własność, natura rzeczy. § 1) Il traita avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire ſes conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impoſe aux vaincus, fait ſouvent leur ſalut en les reduiſant au deſeſpoir; condition onereuſe, bien dure, très-équitable & juſte; je lui ai offert une condition raiſonnable; recevoir, accepter les conditions propoſées; 2) avoir, chercher, trouver une très bonne condition; ſortir d'une condition & rentrer dans une autre; il eſt en une très-bonne condition; *3) c'eſt un homme de condition; c'eſt un fat de condition; 4) ils ont conſidéré les vices auxquels on eſt le plus porté dans toutes ſortes de conditon; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque ſujet de douter; la condition d'un banni eſt triſte; c'eſt une bonne condition; changer la condition des miſerables; les vices de ſa condition; un homme de plus baſſe condition; on peut être content dans toutes ſortes de conditions; 5) il faut ſavoir les conditions, qui ſont néceſſaires, pour faire qu'un action ſoit volontaire; un teſtament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; *ſur condition que.* mit dem Bedinge, daß. Pod tą kondycyą, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'il

qu'ils reconnoîtroient tenir le Roïaume de l'Empereur.

Conditionnel, le *adj.* (*conditionalis*) bedinglich; mit gewisser Bedingung abgeredet. Warowny; pod pewnemi kondycyami umowiony. § Proposition conditionelle; Si est une conjonction conditionelle.

Conditionnellement, *adv.* mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycyą; warownie. § Cela est couché conditionellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöthigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrift mit Clauseln, Bedingnissen gehörig versehen; 2) von Waaren: in den gehörigen Stand setzen, zurichten, tüchtig zu seinem Zwecke machen. 1) Warować sobie czego w skrypcie; kondycyami, klausułami co obostrzyć; obwarować co; 2) rosprawić; przysposobić rzecz do skurku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, *o towarach.* § 1) Il a bien conditioné ce contract, son testament, son marché; 2) il fait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.

Conditionné, ée, *adj.* 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren: 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche: 3) bedungen, dem eine Bedingung beygesetzet ist. 1) W neleżyte pytrzeby opatrzony, *o towarach:* 2) introligowany, oprawiony, *o księdze*; 3) kondycyami, klauzułami obostrzony; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée.

Condoleance, *s. f.* 1) Mitleiden, Condolenz; *2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; użalenie; cieszenie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyiaciela swego przygodach; *2) skarga, utyskowanie, dolegliwość. § 1) Faire des complimens de condoleance; c'est une condoleance sincére; *2) il m'a fait les condolances sur l'afront qu'il a reçû; il fait ses condoleances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *s. m.* ein kleines Gewicht und Münze von 4 Pfennigen in Ostindien. Waga mała a oraz pieniążek Indyyski trzy grosze ważący. § Le condorin vaut un sol de France.

Condormans, *s. m. plur.* (*condormientes*) die beysammen Schlafenden, eine gewisse Sekte, die nach Bzovii Berichte in Teutschland entsprungen ist und gelehret hat, daß man ohne Unterschied des Geschlechts beysammen schlafen kann. Heretycy bezecni, co podług Bzowiusza naypierwey w Niemezech powstali, uczyli że bez żadney płci rożnicy ludzie spać z sobą mogą.

*Condormition, *s. f.* der eheliche Beyschlaf. Cielesna sprawą bez grzechu w małżeństwie.

se Condouloir, *v. r. obs.* einem sein Mitleiden bezeugen. Cieszyć zasmuconego; swą oddawać kondolencyą.

Condrille, *s. f.* (*chondrilla*) Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, *ziele.*

Conducteur, *s. m.* 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer, der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodz, przewodnik; 2) dozorca, doględacz; 3) Inspektor, dozorca, stroż dziecinny, wodz, nauczyciel prywatny. § 1) Un conducteur de danse; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse.

conducteur d'un bâtiment. ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wystawiania budynku.

conducteur de la barque; *conducteur des affaires.* der ein ganzes Werk, eine ganze Angelegenheit führet und regieret. Sprawca, co sprawę iako prowadzi.

Conduire, *v. a.* 1) einen führen, leiten, als einen, dem man den Weg weisen will; im figürlichen Verstande: führen, bringen, als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren, als Wein und andere Stückwaaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben, führen, als einen Kriegshaufen, einen jungen Menschen mit Lehren und Unterrichte zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau, über den man als Haupt gesetzet ist; 6) einen begleiten, das Geleite einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wieść, prowadzić kogo, iako drogę ukązuiąc; *a w sensie figuryczným,* w nieszczęście, na stopień honorow; 2) pędzić bydło; 3) wozić, prowadzić wina i inne towary sztukowe; 4) prowadzić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozor; władnąć, rządzić czym, sprawować co; prowadzić iako woysko, włodzienca do dobrych nauk i obyczaiow, sprawę do konca swego, bodowanie budynku, ktorego dozor komu iest zlecony; 6) odprowadzić kogo poszanowania lub dla większego bezpieczeństwa.

§ 1) -

§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur suprême; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus dificiles lorsqu'on fait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'afaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouves aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en cerémonie; je vous conduirai jusques-là, c'est à peu près mon chemin.

conduire la main à quelqu'un. einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę. § Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

conduire l'étofe bois à bois. den Zeug im Messen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokciem z materyi nie rozciągać.

Dieu vous conduise. 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl; ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech cię Bog prowadzi; 2) *gniewaiąc się*: fora z robą; nie mam więcey z robą sprawy.

conduire la pierre. in Steinbrüchen: die Steine von einem Orte zum andern rollen. *W gorach kamienych*; kamień na walcach mieysca na mieysce przetaczać.

se conduire, v. r, 1) von einem Blinden oder Kranken: selbst, als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführt zu werden; 2) sich verhalten, sich aufführen. 1) *O chorym albo ślepym*: sam iść przy lasce, nie daiąć się od kogo prowadzić; 2) postępować sobie, sprawować się dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'ésprit de se conduire.

Conduit, *s. m.* 1) Wasserröhre, Wassergang, Röhre, Rinne, Canal, Ort, wodurch das Wasser fließet; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, rynna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) *w Anatomii*: rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de l'ecquet; le conduit de la salive.

Conduite, *s. f.* 1) Aufsicht über etwas; Anordnung; 2) Aufsicht über einen jungen Menschen, den man lehret und zu guten Sitten anführet; 3) Anführung, Commando über einen Kriegshaufen; 4) Aufführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; dogladanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przystonych obyczaiow; 3) prowadzenie woyska, regimentowanie; władza woienna; 4) postępek, sprawowanie się; obyczaie czyie. § 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 2) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit passer les coureurs sans la conduite de nôtre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme sa conduite; vôtre conduite en tout est tout-à-fait mauvaise.

Conduri, *s. m.* eine schöne rothe Bohne mit einem schwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

Condyle, ⎫
Condylome, ⎭ *vid.* Condil.

Cône, *s. m.* (*conus*) in der Meßkunst: ein runder Körper wie ein Zuckerhut, der immer spitziger zugehet; ein Kegel. *W Gieometryi*: konus, brożek okrągły; bryła na ksztalt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombre de la terre forme un cône & s'étrécissant toûjours, se termine en pointe.

cônique, adj. c. Kegelförmig, Kegelartig, in der Meßkunst. *W Gieometryi*: konusowy, iak głowa cukru ksztaltowany; na doł w koło pochodzisty. § Figure cônique; section cônique.

Conétable, Conétablie, *vid.* Conn.

Confabulation, *s. f. vulg.* (*confabulatio*) das Schwatzen mit einander; freundliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyiacielska.

Confabuler, *v. n. vulg.* (*confabulari*) mit einander schwatzen, kosen. Baiać, rozmawiać się z kiem.

Confalon, *s. m. la confrérie des pénitens du confalon.* die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Brüderschaft der Reuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutuiących.

Confanon, *vid.* Gonfanon.

Con-

Confanons, *s. m. obs. vid.* Coqueliquot.

Confarreation, *s. f.* (*confarreatio*) eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthume widmeten, von einem gewissen Brode essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Beyseyn zehn Zeugen, da man ein Brod ins Feuer warf. Ceremonia u starych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci swe na kapłaństwo poświęcali, chleb pewny ieść musieli; *w dawnieyszym Rzymie*: oddawanie małżonkow nowych w obecności dziesiąciu świadkow, chleb w ogień wrzucaiąc.

Confecteur, *s. m.* (*confector*) ein Fechter, der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzami się potykał.

Confection, *s. f.* (*confectio*) in der Apotheke: 1) eine Latwerge, Küchelchen; eine von vielen Dingen zusammen gesetzte Arzney; 2) in Gerichten: Verfertigung einer Schrift, eines Instruments; *3) Zubereitung, Verfertigung. 1) Lambitywum, kołaczki; lekarstwo z wielu inszych uczynione; 2) *w sądach*: spisanie munimentu, skryptu; *3) czynienie, sprawienie. § 1) Confection d'Ikermes, d'Hiacinthe; confection de Hamech; 2) confection & la clôture d'un Inventaire; travailler à la confection d'un acte.

confection du chile. in der Arzneykunst: die Verfertigung des Nahrungssafts oder Chyli. *W lekarskiey nauce*: Przerobienie pokarmu strawionego *w* chyl albo w materyą szarawą wodnistą, ktorą się potym w krew obraca.

Confédération, *s. f.* (*confoederatio*) Conföderation, Bund, Bündniß. Konfederacya, związek, sprzymierzenie. § Cette confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Dantzig, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confédérations en Pologne.

Confédéré, ée, *adj.* Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confédéré; ville confédérée.

Confédéres, *s. m. plur.* die Conföderirten, Bundsgenossen. Konfederaci; związkowi. § Faire tête à l'armée des confédéres; les confédéres furent taillés en pièces.

se confédérer, *v. r.* sich conföderiren, sich verbinden. Zkonfederować się, związek uczynić; wiązać się.

Conférence, *s. f.* 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung, als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Originale; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferenz in Staats- Privat- und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znoszenie, konferowanie czego z czym, iako prawo z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znoszenie się, naradzanie się z kiem w publicznych w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coûtumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, *v. a.* (*conferre*) 1) zwey Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen, als Ehrenämter, Gnade. 1) Konferować, znosić co z czym iako oryginał z kopia, prawa, konstytucye z inszemi prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostoieństwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coûtumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignités ecclésiastiques à des imposteurs; conférer des honneurs, des charges, des dignités, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Masovie.

conférer, *v. n.* conferiren, eine Conferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znosić się, naradzać się z kiem o czym. § Conférer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.

Confès, sse, *adj.*]
Confessé, ée, *adj.*] *obs.* der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co się spowiadał.

confès & contrit. in einigen päbstlichen Briefen: der seine Sünden gebeichtet und bereuet hat. *W niektorych listach Papieskich*: ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

Confesse, *s. f.* die Beichte; dieses Wort wird gemeiniglich nur mit der *praep.* de oder à gesetzet. Spowiedź; *to słowo zwyczaynie prepozycye* de *albo* à

poprzedzaią. § Aller à confeſſe; venir de confeſſe.

Confeſſer, *v. a. & n.* (*confiteri*) 1) etwas bekennen, geſtehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtſtuhle beichten. 1) Wyznawać co, iako wyſtępek, uczynek; 2) ſpowiedzi kogo ſłuchać; 3) ſpowiadać ſię komu. § 1) Il a confeſſé; vous me forces à confeſſer, que je vous aime; je lui ferai confeſſer ſa faute; il n'a jamais voulu confeſſer; il a confeſſé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confeſſer; 2) il a confeſſé aujourd'hui dix perſonnes; il confeſſe tous les jours; 3) confeſſer les rechutes; confeſſer ſes peches.

ſe confeſſer, *v. r.* 1) im Beichtſtuhle: beichten; 2) widerrufen, bekennen, daß man ſich geirret hat. 1) Spowiadać ſię; 2) odwoływać błąd, fałſz. § 1) Se confeſſer d'un peché à ſon confeſſeur; je me confeſſe à vous de tous mes peches; cette femme ſe confeſſe toûjours, cependant elle n'en eſt pas plus ſainte.

**ſe confeſſer au renard.* einem liſtigen Menſchen etwas entdecken, das er ſo gleich zu ſeinem Vortheile anwendet. Sekret nieoſtrożnie frantowi wyiawić, co go na ſwoy fortel obraca.

Confeſſeur, *ſ. m.* 1) der Beichtvater; 2) ein tapferer Bekenner Jeſu Chriſti. 1) Spowiednik; 2) nieuſtraſzony wyznawca prawdy przedwieczney Jezuſa Chryſtuſa. § 1) Un Confeſſeur doux, commode, ordinaire; avoir deux confeſſeurs, un pour les peches véniels, l'autres pour les peches mortels; les Jéſuites ne ſont confeſſeurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confeſſeur Pontife. ein Märtyrer, der zugleich ein Biſchof geweſen. Męczennik S. co był Biſkupem.

Confeſſeur non Pontife. ein Märtyrer, der kein Biſchof geweſen. Męczennik S. co nie był Biſkupem.

Confeſſion, *ſ. f.* (*confeſſio*) 1) Bekenntniß, Geſtändniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntniß ſeiner Fehler; 4) der Beichtpfennig in einigen proteſtantiſchen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie-ſię do czego; 2) ſpowiedź; 3) publiczne wyznanie ſwych błedow; 4) podarunek Miniſtrowi za ſpowiedź w niektorych ſzborach dyſydeńſkich. § 1) On tira cette confeſſion de ſa bouche; 2) la confeſſion doit être ſécrete & cette obligation impoſée aux confeſſeurs de n'en jamais réveler la moindre circonſtance, eſt appellée le ſceau de la confeſſion; faire une confeſſion générale.

entendre une perſonne en confeſſion. einen beichten hören. Spowiedzi kogo ſłuchać.

confeſſion de foi. Glaubensbekenntniß; Wyznanie wiary prawowierney; konfeſya. § La confeſſion de foi des Chrétiens eſt contenuë dans le ſimbole des Apôtres; les ſimboles de Nicée & de St. Athanaſe ſont des confeſſions de foi.

confeſſion d'Augſpurg. die Augſpurgiſche Confeſſion, welche die Proteſtanten dem Kaiſer Carl dem V. in Augſpurg auf einem Reichstage 1530 überreichten. Auſpurſka konfeſya podana Ceſarzowi Karoluſowi piątemu od P. P. Dyſydentow Niemieckich R. P. 1530.

Confeſſion d'un Saint. das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man deſſen Reliquien verwahret. Grod Swiętego; ſchowanie do Relikwii Swiętego, relikwiarz.

Confeſſionnaire, *ſ. m.* der Beichtvater. Spowiednik.

Confeſſional, *ſ. m.* der Beichtſtuhl. Spowiednia. § Un beau confeſſional.

Confeſſioniſtes, *ſ. m. plur.* ſpottweiſe: die Augſpurgiſchen Confeſſionsverwandten. *Szydząc*: Ewangielikowie, Dyſydenci Auſpurſką konfeſyą wyznawaiący.

Confiance, *ſ. f.* (*confidentia*) 1) das Vertrauen, Zuverſicht auf etwas; 2) Herz, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht iſt; 3) Frechheit, Vermeſſenheit; Verwegenheit, große Meynung von ſeinen Kräften. 1) Ufanie, ufność 2) przyſtoyna śmiałość; ſerce; otucha; dobra; bezpieczeńſtwo; prezencya; 3) preſumpcya, wielkie porozumienie o ſwoich ſiłach; ufanie zbytnie; duma; zuchwałość. § 1) Mettre ſa confiance en Dieu; elle a une entiére confiance en lui; donner des marques de ſa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une perſonne; mettre ſa confiance en ſes richeſſes; 2) il aborda le Prince avec confiance; les ſoldats marchent avec confiance ſous un chef prudent & courageux; les dématches timides & trop circonſpectes font perdre aux troupes la confiance ſi néceſſaire en préſence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent inſupportable.

en confiance. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confidence, *f. f.* (*confidentia*) 1) Verwaltung einer Pfründe für einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfründe nicht geschickt ist, dem andern, der dazu geschickt ist, den Titel läßt, selbst aber die Einkünfte ziehet; 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium zmowne, gdy sposobny do tey godności gołym tytułem się kontentuie a niesposobny skrycie dochody bierze; 2) Poufałość; konfidencya, zwierzenie się komu sekretow swoich; ścisła przyiaźń. § 1) La confidence est prèsque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses sécrets, d'une chose à queiqu'un; être en confidence de quelqu'un.

Confidemment, *adv.* vertraulich, vertraut. Poufale.

Confident, *f. m.* ein Vertrauter. Poufaly przyiaciel; wiernek, kochanek czyy. § C'est son cher confident.

Confidente, *f. f.* vertraute Freundin. Poufała, przyiacielka; confidentka. § Une fidéle, une aimable confidente.

Confidentiaire, *f. m.* (*confidentiarius*) unerlaubter Besitzer einer geistlichen Pfründe, da der untüchtige zu diesem Amte heimlich die Einkünfte bekommet, der tüchtige aber sich mit dem bloßen Titel begnüget. Posesor beneficium zmowny; to iest taki, co będęć do godności kościelney sposobny, skrycie dochodow niesposobnemu ustępuie, kontentuiąc się samym tylko tytułem.

Confier, *v. a.* einem etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un sécret à un ami.

se confier, v. r. sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses fonces.

confié, ée, adj. frech, vermessen. Dumny, zuchwały. § Avoir des airs confies.

Configuration, *f. f.* die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy: powierzchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence specifique entre les corps.

configuration des plantes. in der Sterndeutung; gewisser Stand der Planeten im Thierkreise, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich sind. *W Praktykarskiey nauce*: Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey szkodzi albo dopomaga.

Confiner, *v. n.* gränzen, angränzen, anstoßen. Graniczyć z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

Confiner, v. a. 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie ruszył. § 1) Vous me confines dans un desert; 2) il est confiné dans sa maison.

se confiner, v. r. an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einen entfernten Ort gehen. Przebywać na mieyscu skrytym; żyć na osobności; iść na odległe mieysce. § Il se va confiner aux lieux les plus caches; se confiner dans son cabinet.

Confins, *f. m. plur.* (*confinium*) die Gränzen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Granice, pogranicze, *w sensie właśnym i figuryczym.* § Il entra dans les confins de la Médie; la lumiére de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Réligion.

Confire, *v. a.* (*condire*) *conjug. vid. in Append.* 1) etwas einmachen mit Zucker, Safte, Honige; einlegen, als in Salz, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salze, Mehle und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) *u kuśnierzow*: wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpie au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire une peu.

confit, e, adj. vid. Confit.

Confirmatif, ve, *adj.* in den Rechten: bestätigend, beyfallend. *W Sądach*: Aprobuiący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

Confirmation, *f. f.* (*confirmatio*) 1) Bekräftigung, Bestärkung, Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetorik: Theil der Rede, der die vorhergehende Erzählung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, *Sacrament S.* 3) *w Retoryce*: część mowy rzecz przełożona dowodząca; dowodzenie; dowody.

dowody. § 3) On attend par le prémier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excélent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, *v. a.* (*confirmare*) 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Firmung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les régles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la résolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

se confirmer, *v. r.* bestätiget, bekräftiget, gestärket werden. Umocnić się; utwierdzić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

Confiscable, *adj.* das confisciret werden kann; das rechtmäßig kann eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Panu może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Cofiscand, Confisquand, *s. m.* über den die Confiscation kommen kann; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany bydź może.

Confiscation, *s. f.* (*confiscatio*) die Confiscation, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pograbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses bien; la confiscation a lieu en cas de crime de lese-majesté divine & humaine.

Confiseur, *s. m.* ein Zuckerbäcker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie smaży. § Un bon confiseur.

Confisquer, *v. a.* (*confiscare*) confisciren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

confisquer son fief. sein Lehn verwirken. Lenność utracić; popadać utracenia dobra lennego.

confisqué, ée, adj. 1) confiscirt, weggenommen, eingezogen; *2) abgezehrt, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; *2) zruinowany, nadwątlony, zepsuty; zginiony. § 1) Ses biens sont confisquer; *2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, e, *part. & adj. vid.* Confire. 1) eingemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherze: voll, als voll Tugend, voll Laster; 3) von Früchten: zu reif, gar zu lange auf dem Baume gestanden. 1) *O owocach:* w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w occie; 2) *żartuiąc:* pełen czego iako cnot, niecnot; 3) *o owocach:* przewarzony od słońca; nazbyt dozrzały. § 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous étes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, *s. m.* die Beitzkufe, ein Faß der Kürschner, die Felle gahr zu machen. Kadź kuśnierska do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, *s. m.* Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Worte anfängt. Modlitwa przed spowiedzią, na słowo *confiteor* się zaczynaiąca.

il n'a qu'à dire son confiteor. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten, ehe er abstirbt. Już go śmierć z regiestru woła; śmierć mu w oczy zagląda.

Confiture, *s. f. obs.*)
Confitures, *s. f. pl.*) eingemachtes Obst, als in Zucker, Honig, Salz, Essig. Owoce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w occie; konfitury z rożnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

confitures liquides. eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owoce przyprawne w ciekącey materyi, iako w syrupie, w occie.

confitures séches. trockenes Zuckerwerk; eingemachte Früchte, die in Zucker gekocht, hernach aber getrocknet sind. Konfitury suche albo owoce w cukrze smażone a potym suszone.

Confiturier; *s. m.* der Obst einmacht und solches verkaufet. Przyprawiacz owocow; cukiernik co owoce przyprawne robi i przedaie.

Confituriére, *s. f.* Zuckerbäckerin. Cukierniczka.

Conflagration, *s. f.* (*conflagratio*) 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem jüngsten Gerichte; 2) *obs.* Brand, Verbrennung, besser *incendie* oder *embrasement*. 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) *obs.* Pogorzenie, ogień, *lepsze słowo* embrasement *albo* incendie.

Conflant,

Conflant, *vid.* Confluent.

Conflit, *s. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwischen zweyen Gerichten, da ein jedes seine Rechtsbefugniß in einer Streitsache ausüben will; 2) *obs.* Streit, Zank, als im Disputiren, in Processen; 3) *obs.* Gefecht, Scharmützel. 1) Sprawa, spor dwuch urzędow o przynależytość albo należność sądu; 2) *obs.* przegadywanie się: dysputa słowna; spor iako w dysputacyach, u sądu; 3) *obs.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *s. m. pr.* Confluan. (*confluens*) der Zusammenfluß der Flüsse; Einfall eines Flusses in den andern. Uście, ktorem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux riviéres.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von Flüssen. Zbiegać się, *o rzekach.*

Confondre, *v. a.* (*confundere*) *conjugat. vid. in Append.* 1) vermischen, verwirren, vermengen; keinen Unterschied zwischen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, bestürzt machen; einem mit etwas das Maul stopfen; einer Unwahrheit überzeugen; 3) einen beschämen, schamroth machen; 4) verwechseln, sich vergreifen, eines für das andere nehmen oder ansehen. 1) Pomieszać, mieszać, zmieszać co czym; rożnicy w czym nie przestrzegać; 2) pomieszać, z confundować kogo z czym; gębę komu zawiązać; 3) zawstydzić kogo; 4) omylić się w czym; brać rzecz miasto drugiey. § 1) L'âge qui toute chose éface, confond les titres & les noms; il confond les droits spirituels & les temporels, le fait avec les droit il confond les deux Séneques; 2) voilà qui nous confond; cela confond nôtre raison; cela me confond; ma raison est confonduë; il me confond, je ne sai que répondre; il a confondu son adversaire dans cette dispute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une chose avec l'autre.

Conformation, *s. f.* (*conformatio*) die Proportion oder Gleichheit zwischen den Theilen eines Körpers. Proporcya, kształt albo pomiar każdey rzeczy w ciele; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, rowny czemu, zgadzaiący się z czym. § Doctrine conforme à celle de nos Péres.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach nes Sinne oder Willen. Według; podług myśli albo woli czyiey. § Agir conformément aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przystosować, przysposobić co do czego, formować, uczynić co według czego. § Conformer les intérêts aux volontes de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames a ses instructions salutaires.

se conformer. v. r. sich bequemen. Akomodować się, sposobić się. § Se conformer aux volontes d'autrui.

Conformiste, *s. m.* der es mit der Englischen Kirche hält. Z kościołem Anglikańskim trzymaiący.

Conformité, *s. f.* (*conformitas*) 1) Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; *2) Gehorsam. 1) Podobieństwo iedney rzeczy z drugą, rowność; *2) uniżoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a nulle conformité avec celles de Descartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen Gottes. Zdanie się na wolą Bożą.

Confort, *s. m. obs.* Trost, Hülfe, besser Consolation. Pomoc, ratunek, posiłek; *lepsze słowo* Consolation.

Confortatif, ive, *adj.* stärkend, von Arzneyen: Posilny, posilaiący, *o lekarstwach.* § Reméde confortatif.

Confortation, *s. f.* in der Medicin: Stärkung. *W medycynie:* zmocnienie, posilenie. § La confortation des nerfs; l'estomac afoible a besoin d'une confortation.

Confortemain, *s. m. obs.* Königlicher Befehl aus der Canzeley, den vor diesem ein Lehnsherr haben mußte, wenn er in seinem Gebiete ein Lehngut einziehen wollte. List z kancelaryi krolewskiey Panu na zabranie do skarbu swego lenney w swem Państwie maiętności służący.

Conforter, *v. a.* 1) stärken, nur von Arzneyen; 2) *obs.* trösten, Muth zusprechen, besser consoler. 1) Posilać, zmocnić, *tylko o lekarstwie;* 2) *obs.* cieszyć; serca dodawać, *lepiey powiesz* consoler. § 1) Ce reméde conforte le coeur.

Confrairie, Confrérie, *s. f.* 1) eine geistliche Brüderschaft; *2) Gesellschaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; *2) towarzystwo, kompania. § 1) Le confrairie,

confrairie de Saint Laurent, du Rosaire, de la Passion; être de la confrairie de Saint Sacrement, demander à être reçû dans une confrairie; l'Evêque dans son Diocése peut s'opoler à l'établissement d'une confrairie & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

*être de la grande confrairie. ein Hahnrey seyn. Bydź kornutem; w stanie żyć kornuferowskim.

*ces deux choses sont de la même confrairie. diese beyden Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy iednegoż są gatunku.

Confraternité, s. f. 1) geistliche Brüderschaft; 2) Erbverbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgange einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia: 2) umowa miedzy wysokiemi domami względem sukcesyi uczyniona, podług ktorey Państwa odumarłe na tę familią spadaią, ktorą druga przeżyła.

Confrére, s. m. 1) ein Mitbruder in einer geistlichen Gesellschaft; *2) Mitmeister, der von einerley Profession ist; ein Mitgenoß, der Zunftgenoß; Amtsbruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer, der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; *2) społmistrz; kolega, iedneyże z kiem będący profesyi; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*: *Sodalis*; ten co ieszcze nie iest kapłanem. § 1) Un confrére fort dévot; *2) c'est mon confrére en Apollon; les auteurs sont à présent mes confréres; 3) le Confrére Seraphin est mort.

Confrontation, s. f. 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeugen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchgehung zweyer Schriften. 1) Konfrontacya albo przeświadczanie oskarżonego światkami; 2) znoszenie, przeczytanie, konferowanie dwuch skryptow, aby się ich rożność pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritutes.

Confronter, v. a. 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anderes halten, worinne sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeświadczać, przekonywać kogo świadkami; 2) konferować; znolić co z czym dla obaczenia rożnicy. § 1) Confronter des témoins; confrontes les témoins au criminel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, e, adj. (*confusus*) 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) ungewiß; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządny; zamieszania pełny; zamieszany; 2) nieiasny, zawiły, mglisty, niewyraźny, nierozumny; pomieszany, *3) wylękniony, zatrwożony, 4) niepewny; 5) zawstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un roïaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette science; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jetter un cris confus & épouvantable; 4) il court un bruit confus que nôtre armée a été battuë; il a été confus en pleine assemblée.

Confusement, adv. unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nieporządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

Confusible, adj. c. nur in Klöstern: strafsällig, strafwürdig. *Słowo klasztorne*: karania, strofowania godny. § C'est un confusible.

Confusion, s. f. (*confusio*) 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; *3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Klosterleuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entstanden ist. 1) Zamieszanie, nierząd, zamieszka, konfuzya; 2) konfuzya, pomieszanie, zawstydzenie zelżywość: *3) kupa, gromada nieporządna czego; 4) *słowo klasztorne*: nieporządek z omyłki lektora albo kantora pochodzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si énorme, un broüillon est à craindre; les procès mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voïant que sa trahison étoit déconverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confusion de recevoir toûjours de vos bienfaits; *3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peuple à l'entrée du Roi; 4) il a fait une confusion à Vêpres.

j'ai de la confusion de vos bien-faits. Sie beschämen mich recht mit ihren Wohlthaten. Zawstydzony iestem licznemi dobrodzieystwy W. Pana.

en confusion, *adv.* in Unordnung, unordentlich, ohne Unterschied. W nierządzie, nieporządnie, nierozdzielnie.

Confutation, *s. f. obs. vid.* Réfutation.

Confuter, *v. a. obs. vid.* Réfuter.

Conge, *s. m.* (*congium*) ein Maaß bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzymska do napoiow.

Congé, *s. m.* 1) Urlaub, Erlaubniß auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubniß etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleitsbrief, den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschiedscompliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubniß aus der Schule zu bleiben; 8) **vor Gerichte**: Lossprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheinet, siehe Défaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) **in der Baukunst**: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Säulenschafte. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odeyścia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abszyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paszport okrętowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kiem nie przebywał; wypowiadanie przyiaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozstanie się, żegnanie się z kiem; 7) wolność żakowi od szkoły dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żałoby, gdy powod nie stanął; 9) wypowiadanie komory naiemnikowi; 10) *w Archytońskiey nauce*: mieysce, gdzie się pochodzistość słupowa ku gorze poczyna. § 1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aller; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enrégistré au Gréfe de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifleur, il revient toûjours; ce jeune homme rechérchoit la fille, mais le Pére lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le damandeur damande défaut, lorsque sa partie ne compare pas et dans le même cas le defendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement. die Freyheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

audience de congé. Abschiedsaudienz. Audyencya, na ktorey się odieżdżaiący z kiem żegna. § Il a eu son audience de congé.

Congéable, *adj. c.* von Lehngütern: das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungsunkosten zahlet. *O dobrach lennych*: Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracyą łożony wypłacił. § Domaine congéable; fonds congéable.

Congédier, *v. a.* 1) den Abschied geben, abdanken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen, als der Weltlust; 7) **beym Falkenier**: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, abdankować, wypuścić ze służby; wypowiadać służbę; rozpuścić iako woysko; 2) dać wolność odeyścia ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyiacielem; żegnać kogo rozstawaiąc; 4) rozpuścić iako radę; 5) żegnać się z Posłem do Pana swego się powracaiącym; 6) rozbratać się; opuścić iako świat; 7) *u sokołnika*: wygnać ptaka do łowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les Etâts, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous les amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

Congélation, *s. f.* (*congelatio*) 1) **in der Chymie**: Gefrierung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengeronnene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) *W Chymii*: Zmarznienie; skrzepnienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses: la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congélations des divers sucs.

Congéler, *v. a.* 1) in der Chymie: eine geschmolzene oder flüßige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coaguliren, als Blut. 1) *W Chymii*: Rzecz ciekącą albo roztopioną czynić ſkrzepłą, zmarzłą; 2) Zſiadło czynić, zgęſzczać, iako krew. § 1) Congéler les ſels & les métaux; 2) le venin des aſpics congéle le ſang.

ſe congéler, *v. r.* gerinnen, gefrieren, als Fett, Wasser. Scinać ſię; zmarznąć; ſkrzepnąć ſię, iako tłustość, woda. § 1) L'eau ſe congéle; les humeurs ſe congélent.

Congénére, *adj. c. les muſculs congénéres.* in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muſzkuły gatunku.

Congéstion, *ſ. f.* (*congeſtus*) in der Medicin: Stopfung der Feuchtigkeiten an einem Orte der Leber, daraus eine Geschwulst entstehet. *W lekarſkiey nauce*: Zaſtanowienie ſię humorow, zkąd puchlina albo ociekłość pochodzi.

Congiaire, *ſ. m.* (*congiarium*) 1) ein Geschenk an Gelde, Essen, Weine 2c. welches die alten Römischen Kaiser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kaisers Bildnisse, die bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U ſtarych Rzymian*: Podarek, to ieſt ſtrawa, wino i pieniądze na rozkaz ſzczodrobliwego Ceſarza miedzy poſpolſtwo rozdane; 2) Moneta na pamiątkę tey ſzczodrobliwości Pańſkiey kowana.

Conglobation, *ſ. f.* in der Rhetorik: Häufung der Beweisthümer und Gründe. *W Kraſomowſkiey nauce*: Skupienie dowodow.

Conglobé, ée, }

Congloméré, ée, *adj.* } in der Anatomie: beysammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomikow*: Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoły, guzy zaſkorne po rozmaitych częściach ciała. § Des glandes conglomerées.

Conglutination, *ſ. f.* (*conglutinatio*) Zusammenleimung zweyer Dinge mit etwas klebendem. Skleienie czego materyą kleiowatą. § La conglutination eſt plus forte, quand on met de la cire ou de la poix réſine dans la compoſition.

Conglutiner, *v. a.* (*conglutinare*) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, kleistern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepić co; 2) kleiowato czynić; zgęſzczać. *ce poiſſon conglutine le ſang.* von diesem Fische wird das Geblüt zäh. Ryba ta krew w człowieku kleiowatą czyni.

ſe conglutiner, *v. r.* 1) sich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić ſię, zlepić ſię; 2) kleiowatym zoſtać.

Congratulation, *ſ. f. obſ.* (*congratulatio*) ein Glückwunsch, besser *felicitation*. Gratulacya, powinſzowanie, *lepſze słowo* felicitation.

Congratuler, *v. a. obſ. vid.* Feliciter quelqu'un. wünschen. Winſzować.

Congre, *ſ. m.* (*conger*) ein Meeraal. Węgorz morſki.

Congrégandine, *ſ. f.* eine Nonne von der Congregation der heiligen Mariä. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

Congréganiſte, *ſ. m.* ein Schüler oder Bürger, der sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellt wird. *Sodalis*, dyſcypuł albo mieſzczanin co ieſt w kongregacyi N. P. Maryi u OO. Jezuitow. § Un congréganiſte fort dévote.

Congrégation, *ſ. f.* (*congregatio*) 1) Brüderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinäle zur Untersuchung und Beylegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchensachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unsrer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger, und andere aufgenommen wurden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wurde. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez ślubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uważenie, uznanie i rozſądzenie ſprawy kościelney wyſadzeni; komiſya Apoſtolſka; 4) Kongregacya N. P. Maryi u OO. Jezuitow, w ktorą mieſzczánie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tey kongregacyi. § 1) Cette congrégation eſt unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononça contre lui; Congrégation de Cardinaux: Congrégation extraordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunites; 4) congrégation des écoliers, des artiſans, des Bourgeois & des Meſſieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

Congres, *ſ. m.* (*congreſſus*) 1) ehedessen in den Französischen Gerichten: Beyschlaf im Beyseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Untüchtigkeit zum Ehestande

stande beschuldiget wurde; *2) Versammlung, Zusammenkunft. 1) *Niegdyż w Sądach Francuskich*: Sprawa małżeńska w obeności świadkow małżonkowi na odwrocenie zarzuconey niemożności nakazana; *2) Ziazd. § 1) Ordonner le congres; le Parlement abroger par un arrêt de 1677 l'usage de Congres.

Congru, ë, *adj.* (*congruus*) 1) zärtlich, gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3) gehörig, richtig, nach den Eigenschaften einer Sprache gesezt. 1) Należyty, przyzwoity; 2) biegły, cwiczony w języku; 3) brzywoity, podług własności języka położony. § 1) Il a reçû sa portion congruë; 2) il est congru en François; un écolier congru; 3) une oraison congruë: façon de parler congruë en François.

Congruiste, *s. m.* in der Theologie: Verfechter der Lehre de congruitate. *U Theologow*: Obrońca nauki *de congruitate*. § *Svarez* est un congruiste.

Congruité, *s. f.* (*congruitas*) die Lehre in der Theologie de congruitate oder von der Größe der Gnade in Ansehung der guten Werke. *W Theologii*: Nauka *de congruitate* albo o wielkości łaski względem dobrych uczynkow.

Congrûment, *adv.* geschickt, auf gehörige Weise. Kształtnie iak należy, niezdroznie, przyzwoicie. § Parler congrûment.

Conjectural, e, *adj.* (*conjecturalis*) auf Muthmaßung beruhend. Domyślny, na koniekturach się funduiący. § La médecine est une sience fort conjecturale.

Conjecturalement, *adv.* muthmaßlich, vermuthlich. Domyślnie, z domysłu; na domysł.

Conjecture, *s. f.* (*conjectura*) Muthmaßung. Koniektura, domysł, dorozumienie się. § Conjecture vraïe ou fausse; se fonder sur une conjecture.

Conjecturer, *v. a.* (*conjecturare*) Muthmaßen, abnehmen: Ursache haben, etwas zu glauben oder nicht zu glauben. Domyślać się, koniekturować, przez domysł czego dochodzić; dorozumiewać się. § Je conjecture par le raport des uns & des autres, que cette chose est vraïe; je conjecture quelque chose de bon de cela; autant que je puis conjecturer.

Conifére, *adj. c.* das Zapfen trägt, als eine Fichte. Szyszkorodny, iako choyka.

Conil, *vid.* Connin.

Conille, *s. f.* gewisser Raum auf der Galeere unter einer Decke. Pewne mieysce na galerze opona albo dachem nakryte.

Coniller, *vid.* Conniller.

Conjoindre, *v. a. obs.* (*conjungere*) zusammenfügen, besser joindre ensemble. Spajać, złączyć, *lepiey powiesz* joindre ensemble.

Conjoint, e, *adj. & part.* vereinigt. Ziednoczony, spoiony.

Conjointement, *adv.* zugleich, mit einander. Razem z kiem; spolnie, wspoł, pospołu. § Cela lui apartient conjointement avec sa femme; on le nommè conjointement pour député avec les Princes.

Conjoints, *s. m. pl.* bey den Rechtsgelehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehegenossen. *U Procuratorow*: Małżonkowie. § Les conjoints sont obliges des s'aimer.

Conjonctif, ive, *adv.* (*conjunctivus*) particule conjonctive) (*particula conjunctiva*) in der Grammatik: ein Bindewörtchen. *W Gramatyce*: Słowko wiążące.

mode conjonctif, }
Conjonctif, *s. m.*} (*conjunctivus*) in der Grammatik: der Conjunctivus. *W Gramatyce: Modus conjunctivus.* § Mode conjonctif; verbe qui est au conjonctif.

Conjonction, *s. f.* (*conjunctio*) 1) die Vereinigung eines Mannes und Weibes; fleischliche Vermischung, Beyschlaf; 2) in der Astrologie: Zusammenkunft zweyer Planeten, als der Sonne mit dem Monde; 3) in der Grammatik: ein Bindewörtchen. 1) Sprawa cielesna w małżeństwie; społeczność małżeńska; 2) *w Praktyce*: złączenie; zaście albo podeście planety pod drugi; kongres dwuch luminarzow, iako słońca i księżyca; 3) *w Gramatyce*: koniunkcya, albo słowko insze z sobą wiążące. § 1) Conjonction par mariage; 2) la lune ne paroit pas au tems de sa conjonction; 3) il faut placer ingénieusement les conjonctions.

Conjonctive, *s. f.* 1) in der Anatomie: das Weisse im Auge, das ein Häutchen ist; 2) in der Sprachkunst: ein Bindewörtchen, Fügewörtchen. 1) *U Anatomikow*: Białek w oku, ktory iest błonka; 2) *w Gramatyce*: koniunkcya. § 2) Mot lié par la conjonctive.

Conjoncture, *s. f.* Umstand, Zustand; böser oder guter Zufall. Okoliczność, przypadek zły albo dobry w sprawie iakiey. § Conjoncture heureuse ou malheu-

malheureuſe, bonne ou mauvaiſe, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.

Conjouïr, *v. n. obſ.*
ſe Conjouïr, *v. r. obſ.* *vid.* ſe Réjouir; Feliciter.

Conjouïſſance, *ſ. f.* Glückwunſch. Gratulacya, powinſzowanie. § Faire des complimens de conjouïſſance.

Conique, *adj*, *vid.* Cône.

Coniſe, *ſ. f.* (*conyza*) Dürrwurz, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna, *ziele.*

Conjugaiſon, *ſ. f.* (*conjugaio*) in der Grammatik: die Conjugation; Abwandlung der Zeitworte. *W Gramatyce*: konjugacya.

conjugaiſon des nerfs. in der Anatomie: Band der Paarnerven, die Paarweiſe bey einander liegen. *W anatomii*: związek nerw parzyſtych albo podwoynych.

Conjugal, le, *adj.* (*conjugalis*) ehelich, Ehe=. Małżeńſki. § Amour conjugal; tendreſſe conjugale, l'union conjugale; ſe donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weiſe. Po małżeńſku.

vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Zyc z ſobą w ſpołeczności małżenſkiey.

Conjuguer, *v a.* (*conjugare*) in der Grammatik: conjugiren ein Verbum. *W Gramatyce*: koniugować słowa.

nerves conjuges. in der Anatomie: Paarweiſe bey einander liegende Nerven; die Paarnerven. *W Anatomii*: żyły ſuche parzyſte; nerwy parami leżące.

Conjurateur, *ſ. m.* 1) Rädelsführer; einer, der ſich mit andern verſchworen hat, weit beſſer aber iſt Conjuré; 2) ein Beſchwörer, als der böſen Geiſter, der Gewitter ꝛc. 1) Sprzyſięgły, Buntownik, *w tym ſenſie utartſze słowo* Conjuré; 2) zaklinacz czarta, wężow *&c.* § 1) Tuër un conjurateur; 2) conjurateur des tempêtes.

Conjuration, *ſ. f.* (*conjuratio*) 1) Verſchwörung, Verrätherey wider einen Staat; *2) inſtändigſte Bitte; in dieſem Verſtande wird es ſelten geſetzt: 3) Beſchwörung, als des böſen Geiſtes, einer Schlange, Teufelsbannung, Zauberſegen. 1) Spiſek, bunt, ſprzyſiężenie ſię, zbuntowanie ſię; *2) uſilna prośba; *w tym ſenſie rzadko to słowo położone bywa*; 3) zaklinanie czarta, węża *&c.* § 1) Découvrir une dangereuſe conjuration; étoufer la conjuration; *2) il lui a fait mille très-humbles conjurations; 3) les conjurations ſont défenduës.

Conjuré, *ſ. m.* Rädelsführer, Urheber einer Verſchwörung; ein Mitverſchworner. Herſt, wodz, głowa; buntownik; ſprzyſięgły. § Les conjurés ont été condamnés à la mort.

Conjurer, *v. n.* (*conjurare*) 1) ſich verſchwören, conſpiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć ſię; konſpirować; ſprzyſięgać ſię; buntować ſię, związek uczynić; 2) zkonfederować ſię przeciw komu; ſpiknąć ſię z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre ſa patrie; 2) la France & l'Eſpagne ſont conjurées contre lui.

Conjurer, *v a.* 1) inſtändig bitten, flehen; 2) beſchwören, als den böſen Geiſt, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beſchließen. 1) Uſilnie proſić, żebrać; 2) zaklinać czarta, węża; 3) ſpiknąć ſię z kiem na czyią zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau: je vous conjure, mon cher, de vous ſouvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'acorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de ſortir du poſſedé; 3) les Aſtres ont conjuré ma perte.

**il a conjuré la tempête.* er hat durch ſeine Geſchicklichkeit das Unglück abgewendet. Nieſzczęście to ſwoią odwrocił ſpoſobnością.

Connétable, *ſ. m.* 1) ehedeſſen der Reichsfeldherr, vornehmſter Befehlshaber, erſter Feldmarſchall in Frankreich, welchen nachher der Doïen pes Maréchaux de France vorſtellte; 2) in einigen Königreichen iſt es ein Erbtitel, den einige Familien führen; 3) *obſ.* Hausvogt, Haushofmeiſter; 4) Artilleriebediente, der Kugeln und Pulver austheilet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuſki, ktorego czaſu teraźnieyſzego *Doïen des Maréchaux de France* nazywaią: 2) w rożnych Państwach tytuł familiom wyſokim przyzwoity; 3) *obſ.* Dozorca, ſtroż domowy; 4) Urzędnik u Artyleryi, co kule, prochy rozdaie. § 1) La charge de Connétable eſt à préſent ſuprimée en France; 2) le Connétable de Caſtille, le Connétable Colonne.

Madame la Connétable. ehedeſſen die Großfeldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

l'épée de Connétable, *obs.* Commandostab oder Würde eines Französischen Feldmarschalls. Buława, władza Hetmańska Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

Connétablie, Connétablerie, *s. f.* 1) Feldmarschallsgericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obs.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sądy hetmańskie, *lepiey powiesz*: Table de Marbre; 2) *obs.* kompania puszkarzow, żołdakow. § 1) La connétablie se tient ordinairement chez le Doïen des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

Connexe, *adj. c.* (*connexus*) verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. Z sobą złączony; związek miedzy sobą maiący. § Ces deux afaires sont fort connexées.

Connexion, *s. f.* (*connexio*) Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiązanie, konneksya, pochodzenie iednego z drugiego. § Ces matiéres n'ont ensemble aucune connexion.

Connexité, *s. f.* dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern machet, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiązanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

Conniller, *v. n.* Ausflüchte suchen im Disputiren. *Disputuiąc*: wykręcać się, umykać się, skoczyć do czego.

Connil, *obs.* }
*Connin, *s. m.* } *1) ein Kaninchenfell, oder ein Kaninchen, das Männchen, besser Lapin; 2) im Scherze: ein kleines längliches und Eyförmiges Trinkgeschirr; ein Schiffchen, besser monaco; *3) Scherzwort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mädchen. *1) Futerko krolikowe albo też krolik samiec, *lepsze słowo* Lapin; 2) *żartuiąc*: czaszka podługowata na ksztalt połiaia do napoiow, *utartsze słowo* monaco; *3) *słowo pieszczotliwych mamek i piastunek*: dziewczynka, dziewczątko. § *1) L'on crie par les ruës de Paris: Connin, peau connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; *3) vous étes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde.

crieur de peaux de connin. ein Kaninchenfelltrödler. Przekupień od futerek krolikowych.

*Connine, *s. f. vid.* Lapine. ein Kaninchen, das Weibchen. Krolik samica. § Quand le connin veut aller à la connine, il grate la terre & s'échauffe.

Connivence, *s. f.* (*conniventia*) Zulassung, Duldung einer Sache, die man hindern kann; Nachsehen, Glimpf. Koniwencya, dopuszczenie, dozwolenie, przeglądanie, przez szpary patrzenie. § Ce silence est peut-être une connivence véritable: accuser quelqu'un de connivence; un superieur a quelquefois de la connivence pour les fautes des Inferieurs.

Conniver. *v. n.* (*connivere*) übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. Przeglądać co komu, przebaczywać cudzych wad; przez szpary patrzyć. § Ceux qui connivent aux crimes qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inferieurs.

Connoissable, *adj. c.* (*cognoscibilis*) kenntlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łacny do poznania. § Il a une marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenuë si grande, qu'elle n'est point connoissable.

Connoissance, *s. f.* 1) Erkenntniß, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Beywohnung; 6) in der Jägerey: die Fährt oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Größe und Alter erkennt; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiffsleute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. 1) Wiadomość, umieiętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znaiomość, znanie; 4) znaiomek, przyiaciel; 5) sprawa cielesna; poznanie białeygłowy; 6) *u łowcow*: tropy ielenia, z ktorych wiek i wielkość iego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądzie, po ktorych marynarze mieysce, gdzie są, poznawaią. § 1) Les connoissances se peuvent aquérir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une afaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux sécrets de la nature; 2) on l'emporte dans sa tente plus mort que vif, aïant perdu toute connoissance; 3) renouveller, faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meil-

leurs

leurs amis & il en a mal ufé; j'étois un jeune homme avide des connoiffances illuftres; 4) il eft une de ma connoiffance; vôtre fœur eft une de mes anciennes connoiffances; 5) avoir la connoiffance d'une femme.

les connoiffances honnêtes. die freyen Künfte. Wyzwolone nauki.

païs de connoiffance. Land, deffen Lage und Gegend einem bekannt find. Kraina okolica, mieyfce komu wiadome. § La Pologne eft le païs de connoiffance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoiffance, lorfque je vais dans cette maifon.

être en païs de connoiffance. 1) in einem bekannten Lande feyn; 2) eine fchöne Wiffenfchaft von Büchern befitzen, die in unterfchiedenen Sprachen gefchrieben find; fein Vergnügen an einer Bibliothek haben. 1) Bydź w znaiomym fobie kraiu; 2) znać fię na kfięgach rożnymi ięzykami pifanych; rożne umieć czytać kfięgi.

il a de belles connoiffances. er hat eine fchöne Erkenntniß vieler Dinge; er weiß viel fchöne Sachen. Siła on wiedufzę pięknemi przyozdobił naukami.

Connoiffement, *f. m.* Frachtzettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmanne gegeben. Lift frochtowy od fzypra na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoiffement de la quantité & qualité des marchandifes chargées dans fon vaiffeau, avec la foumiffion de les porter à Amfterdam.

Connoiffeur, *f. m.* ein Kenner. Znaiący fię na czym. § Cette piéce n'eft pas aprouvér par les connoiffeurs; la plûpart des connoiffeurs demeurent d'accord de cela.

Connoiffeufe, *f. f.* eine Kennerin. Znaiące fię na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoiffeufes.

Connoître, *v. a.* (*cognofcere*) 1) fehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wiffen, verftehen; 4) fleifchlich erkennen, fich fleifchlich vermifchen; 5) in Gerichten: richten, fprechen, erkennen; 6) erkennen, einen für etwas halten; 7) empfinden, fpüren, wiffen. 1) Widzieć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać fię na czym; 4) poznać, uznać białagłowę; 5) *w Sądach*: uznać, rozeznać co; 6) znać kogo czym bydź; 7) czuć co fmysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'eft pas blanchie; 2) je ne le connois point, car je ne l'ai jamais vû; connoître une perfonne de réputation, de vûe; je connois la plûpart des herbes; c'eft un homme qui connoît tout le Paris; j'ai connois cinq les plus beaux efprits de France; cela vous aprendra à vous connoître; 3) cet Oficier connoît bien la guerre, la marine; 4) Jofeph n'avoit point connu Marie, quand elle enfanta fon fils prémier né; 5) le Roi voulu connoître de l'afaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs eft fi tempéré, que l'on n'y connoît ni le chaud ni le froid.

faire connoître à quelqu'un. einem zu erkennen geben, wiffen laffen. Daćkomu znać.

rendre connu, vulg.
faire connoître, } einen berühmt machen. Sławnym kogo czynić. § Ce livre fait connoître vôtre frére.

fe rendre connu, vulg.
fe faire connoître, } fich berühmt machen. Wsławić fię.

fe connoître, v. r. 1) fich felbft, feine Eigenfchaften kennen; 2) wiffen, etwas verftehen; 3) fich zu einer Sache verftehen. 1) Znać fię famego; znać fwe przymioty; 2) znać fię na czym; umieć co; 3) znać fię, przyznawać fię do czego. § 1) La chofe du monde la plus dificile c'eft de fe bien connoître foi même; 2) fe connoître en peinture, en Architecture; il fe connoît finement à bien faire les chofes; il ne fe connoît à faire plaifir; 3) ne fe connoître point à quelque chofe.

fe connoître en gens. die Menfchen, das ift, ihre Gemüther kennen. Znać fię na ludziach.

Connu, ë, adj. & part. bekannt, berühmt. Znaiomy, sławny. § La véité connuë; c'eft un Auteur très-connu.

Conodis, *f. m.* eine kleine Münze in Indien, im Königreiche Cochin. Pieniążek Indyyfki w kroleftwie Kochynfkiem.

Conoïdal, e, *adj. vid.* Conoïde. in der Geometrie: Afterkegelförmig. *W gieometryi*: do konufa naftępuiącego podobny.

Conoïde, *f. f. vid.* Cône, (*conois*) in der Geometrie: ein Afterkegel, ift ein Conus oder Kegel, der zur Grundvefte eine Elipfin hat; er entfteht, wenn die Sectio Conica fich ganz um ihre Are herum dreht. *W gieometryi*: konus albo brożek na elipfie, ktorego przecięcie fię koło ofi zupełnie obwiia.

Conque, *f. f.* (*concha*) 1) eine Schnecken-fchale,

schale, Muschelschale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder eines andern Meergotts; 3) in der Anatomie: die Ohrhöle, sowohl die auswendige, als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) *u Poetow*: trąba trytanowa albo inszego bożka morskiego; 3) *w anatomii*: zakręt ucha zwierzchnego i wnętrznego.

Conquérant, *s. m.* 1) einer, der viel Land durch Kriege gewinnet; ein Land- und Städteüberwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Herzensdieb, der viele verliebt macht. 1) Woiownik, walecznik, nabywalnik waleczny; Mocarz narodow; miaka pod swę moc podbiiaiący; 2) *w gamrackim style*: zwycięzca co sobie serca hołduie. § 1) Un glorieux, un fameux, un célébre conquérant; 2) c'est un conquérant en amour.

*Conquérante, *s. f.* Schönheit, die viel Herzen gewinnet; Herzensdiebin. Serce miłością raniąca.

Conquéreur, *s. m. obs. vid.* Conquérant.

Conquérir, *v. a.* (*conquirere*) *conjug. vid. in Append.* 1) mit dem Schwerdte gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) *w style gamrackim*: podbić sobie, więzić, ranić serca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquit la Servie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les coeurs.

Conquest, *s. m.*)
Conquet, *s. m.*) in Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut. *W Prawie*: Dobra własnego nabycia; nabycie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquête, *s. f.* 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person, die man gewinnt, insonderheit von Verliebten. 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbicie kraiu, Prowincyi; 2) Zwycięszczyzna; zdobycz, kray podbity; 3) pozyskanie, usidlenie, ranienie serca urodą, rozumem; 4) Osoba miłością usidlona. § 1) Il étendit fort loin ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre ses conquêtes; faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse, faire une conquête en amour.

conquête maline. eine Carmesinnelke auf weissem Grunde. Goździk karmanzynowy na białym gruncie.

conquête rouge: eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie.

faire une conquête. jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniewolić, zhołdować sobie serce.

vivre comme dans un païs de conquête. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo hausen. Rospustnie iak w nieprzyiacielskim żyć kraiu.

Conquêter, *v. a. obs. vid.* Conquérir. erobern. Dobyć, zawoiować.

Conquis, e, *vid.* Conquerir. erobert, gewonnen. Podbity, zawoiowany.

païs conquis. Städte und Länder in Flandern, die Ludwig XIV. der Crone Frankreich einverleibte. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV. do korony Francuskiey przyłączone.

Conroi, Conroit, *s. m. obs.* 1) Gefolge, Begleitung eines großen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsięwzięcie, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przednieyszy w asystencyi.

Conroïer, *obs. vid.* Corroïer.

Conroïeur, *obs. vid.* Corroïeur.

Consacrant, *adj. m. & part. vid.* Consacrer.

Evêque consacrant. Bischoff, der einen andern einweihet. Biskup na Biskupstwo kogo poświącaiący.

Prêtre consacrant. 1) in der Römischkatholischen Kirche: Priester, der die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher, der das Amt verrichtet. 1) *W Katolickim kościele*: Kśiądz Mszą S. odprawuiący; 2) *u Dysydentow*: Minister Komunią administruiący.

Consacrer, *v. a.* (*consecrare*) 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen, Gott widmen, einweihen, als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopfern einem, als die Zeit, Mühe rc. 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergeßlich machen; 5) vom Sacramente des Altars: consecriren, die Worte der Einsetzung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen, als ein Wort, eine

Redens-

Redensart. 1) *U starych Pogan*: w liczbę bogow położyć; 2) poświęcić, oddować co Bogu na chwałę, iako kościoł, ołtarz; 3) czasu, pracy swoiey nie żałować; ofiarować co komu; 4) nieśmiertelnym, wiekuistym kogo uczynić; 5) *o Sakramencie ciała i krwie Pańskiey*: konsekrować, poświęcać; 6) *o ięzykach*: wprowadzić, przyiąć iako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine, à des ingrats; 4) vous eûmes consacré vôtre mémoire à la posterité; nous consacrons vôtre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

se consacrer, *v. r.* sich Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

consacré, *ée*, *adj.* 1) geweihet, geheiliget, gewidmet; 2) verewigt; 3) von Sprachen: eingeführt, angenommen, als ein Wort, eine Redensart. 1) Poświęcony, święty; 2) wiekuisty; 3) *o ięzykach*: przyięty, iako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots *Incarnation*, *Visitation* sont des mots consacrés; *se dépoüiller du viel homme*, ces mots sont une phrase consacrée.

Consanguin, e, *adj.* & *subst.* (*consanguineus*) Blutsverwandter. Krewny.

frére consanguin, *vid.* Uterin. in Gerichten: Halbbruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W sądach*: Bracia iednego oyca inszey matki.

Consanguinité, *s. f.* (*consanguinitas*) Blutsfreundschaft. Krewność, pokrewieństwo, powinowacto z iedney krwie. § Dégré de consanguinité.

Consaulx, *s. m. obs.* 1) Rath; 2) Bürgermeister, Schöppe. 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

Conscience, Conscientieux, *vid.* Conscience.

Conscrit, *adj. m.* Péres conscrits, (*Patres conscripti*) die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey hystoryi*: Rzymskey Senatorowie.

Consécrateur, *s. m.* (*consecrator*) der da einweihet; der die Weihe giebet. Poświęciciel. § Le Consécrateur d'un Evêque doit être accompagné de deux autres Evêques pour le moins.

Consécration, *s. f.* (*consecratio*) 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des Abendmahls; 3) die Weihung, Ordination eines Geistlichen; 4) die Vergötterung der alten heidnischen Kayser. 1) Poświącanie czego iako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracya Nayświętszego Sakramentu; 3) Poświącanie na Kapłaństwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow miedzy bogi. § 1) Consécration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

Consécutif, ive, *adj.* 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden podrugin; po sobie następuiący; nieprzerwany; 2) iednegoż czasu się ścigaiący; razem następuiący. § 1) Il lui a donné trois coups consécutifs; il a étudié trois jours consécutifs; 2) trois malheures consécutifs l'ont accablé.

*Consécutivement, *adv.* hinter einander, in einem Stücke, auf einander. Następuie, ieden po drugim; tudzież za czym.

Conseigneur, *vid.* Conseigneur. ein Mitbesitzer. Pan spolny.

Conseil, *s. m.* (*consilium*) 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Rathsstube, der Ort, wo die Räthe zusammen kommen; 3) der Rath eines grosen Herrn, die Räthe, die Rathsversammlung; der Rath, 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Rath erholt. 1) Rada, porada, obrada, ktorą od kogo bierzemy albo daiemy komu; konsulta; 2) Rada, mieysce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radziectwo; 4) Radziciel, od porady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincére, un fidéle conseil; il lui a donné conseil sur cela, demander conseil à quelqu'un; je ne sais quel conseil prendre; suivre les conseils de autres; 2) aller au conseil; 3) a le conseil jugé l afaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France divisoient en conseil d'euhaut & en conseil d'Etât ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous étes mon conseil.

conseil

conseil de Dieu. Gottes Rathschluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.

conseil d'Etât: *conseil de Finances.* Finanzienrath, Oberhofkammer, die im Beyseyn des Königes gehalten wurde; sie hatte unter sich den Rath Conseil de la petite direction und den Rath Conseil de la grande direction. Rada skarbowa przy obecności krolewskiey; od niey te dwie dependuią, pierwsza *conseil de la petite direction* a druga *conseil de la grande direction.*

conseil de conscience, (conscientiae consilium) Gewissensrath, der im Beyseyn des Königs, des königlichen Beichtvaters und etlicher Beysitzer in Angelegenheiten gehalten wurde, die die Vergebung der Pfründen betrafen. Rada na sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiey spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.

conseil de commerce. Handlungsrath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomożenie handlu i rzemiosł ponowiona.

le conseil des dépêches. Rath im Beyseyn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rada w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.

conseil de marine. der Seerath, darinne Seefahrtssachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.

conseil de construction. Schiffsbaurath, der den Schiffbau berathschlaget. Rada od budowania okrętow.

Conseil Aulique. der Reichshofrath in der kayserlichen Residenz. Sądy Asesorskie albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. Mci Chrześciańskiego.

Sacré conseil. der Rath des Maltheserordens. Rada Kawalerow Maltenskich.

conseil souverain. das Oberhofgericht zu Perpignan wegen Rouſſillon und zu Brisach wegen Elsaß. Trybunał wielki w *Perpignan* strony *Roussillon* a w Brysaku strony Alsacyi.

conseil de prises. ein Seegericht zu Kriegszeiten, das da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weggenommen sey. Sądy morskie, czasu woyny na uznanie i decydowanie wysadzone, ieżeli okręt słusznie od fraybitorow iest zabrany.

le conseil d'enhaut: *conseil sécret*; *conseil du cabinet.* der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.

conseil de guerre. der Kriegsrath. Rada woyskowa.

le conseil des parties. Rath, der in unterschiedenen Privatsachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerechten Urtheile. Rada na uspokoienie spraw prywatnych ludzi, iako na skasowanie niesłusznych dekretow.

le grand Conseil. 1) der Appellationsrath; 2) der grose Rath in Vergebung der Pfründe; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apelacye ro ztrząsaią; 2) Rada wielka względem rozdawania godności kościelnych; 3) Ziazd Szlachty Weneckiey.

aller au conseil. 1) in die Rathsstube gehen; 2) einen um Rath ersuchen. 1) Iść do rady alba do sali radzieckiey; 2) poyść do kogo na poradę.

le conseil des viellards doit conduire les jeunes. dem Rathe eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.

le conseil en est pris. diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakończono; iuż konkluzya stanęła.

la nuit porte conseil. überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschlafen. Długo się namyślay, nim się do tego brać będziesz; prześpiy się, będzie na to rada.

il ne prend conseil que de sa tête. er fragt niemand um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawsze iedzie.

il a bientot assemblé son conseil. er entschliesset sich hurtig. Prętka u niego rezolucya; nie długa się rozmyśla.

à nouvelle afaire, nouvel conseil. kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek inszy, inszey rady potrzebuie; czas rady dodawa.

parler à conseil, obs. heimlich reden. Potaiemnie mowić.

Conseiller, *s. m.* (*consiliarius*) 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konsyliarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radziciel. § 1) Etre Conseiller d'Etât; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier; 2) vous êtes bon Conseiller; un sage Conseiller.

Conseiller d'honneur. ein ausserordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sitz und Stimme hat und den wirklichen Räthen vorgehet. Konsyliarz extra ordynaryyny po Prezydencie swoie

wotum

wotum dawaiący a aktualnych konsyliarzow zasiadaiący.

Conseiller honoraire, ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkaufen und sich zur Ruhe begeben kann. Konsyliarz zasłużony, co może względem zdrowia i zezłości swoiey konsyliarstwo przedać.

Conseiller lai. ein weltlicher Rath. Konsyliarz świecki.

Conseiller clerc. ein geistlicher Rath. Konsyliarz duchowny.

Conseillers de la Seigneurie. der große Venetianische Rath, der aus zehn Räthen besteht. Senat wielki Wenecki z dziesiąciu Senatorow złożony.

**le conseiller des graces; conseiller muët.* bey den Poeten und auch im Scherze; ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym*: zwierciadło. § Cette Dame se fert souvent du conseiller muët.

Conseiller, *v. a. & n.* einen Rath geben, rathen. Radzić; poradzić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

il est mal conseillé. 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradzono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie poszczęściło mu się.

**se conseiller, v. r.* sich Raths erholen. Radzić się kogo.

*Conseillére, *s. f.* 1) eine Rathgeberin, Räthin, die da einem Rath giebet; 2) im Scherze: die Frau eines Raths, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę daiąca; 2) *żartuiąc*: Małżonka konsyliarza, konsyliarzowa, *nadobniey powiesz*: femme d'une Conseiller, *albo* femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La nécessité est une mauvaise Conseillére.

Consens, *s. m.* in der päbstlichen Canzeley: Beyfall, Beystimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiey*: Konsens; zezwolenie na danie godności kościelney.

le jour du consens. in der päbstlichen Canzeley: Tag, an welchem einer zu einer Pfründe benennet worden. *W Apostolskiey kancelaryi*: dzień, którego wyszła nominacya na godność kościelną.

Consentant, e, *adj.* willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalaiący. § Je suis consentant de tout (à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

Consentement, *s. m.* Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, refuser son consentement à quelqu'un.

consentement forcé. gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

consentement tacite. eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß und doch nichts dawider einwendet. Zezwolenie mielczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.

consentement verbal. eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie myraźne, ustne albo na piśmie.

Consentir, *v. n.* (*consentire*) willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au peché; mon coeur consent de se ranger sur vôtre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

je consens de vous païer tant. ich bin zufrieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu nam tak wiele płacić.

Conséquenment; *adv.* (*consequenter*) 1) folglich, daher; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Następuie, po sobie; posobnie, ztąd; 2) rzeczą, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquenment; 2) parler bien & agir conséquenment.

Conséquence, *s. f.* (*consequentia*) in der Logik: ein Schluß, Folge, die aus der vorhergehenden Rede gezogen ist; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *W Logice*: zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodząca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiey wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extréme conséquence.

cela ne tire point à conséquence. das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd.

sans conséquence. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur diesesmal, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) außer Verdacht, von einem Menschen, welchem sowohl die Jah-

re, als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Bez naymnieyszey obrazy; 2) bez konsekwencyi dalszey; tylko na ten raz; aby to *in sequelam* nie pociągano; 3) bez powagi, bez siły; 4) bez naymnieyszego podeyrzenia, *o człowieku sędziwym, ktoremu zeszłość i poważna godność z damą konwersować pozwalaią.* § 1) Tout ce qu'il dit, est sans conséquence; 2) cette grace est sans conséquence; le Roi lui acorde ce privilége sans conséquence pour d'autres; 3) c'est un homme sans conséquence; c'est un ami sans conséquence; 4) ce vieillard est un homme sans conséquence.

Conséquent, *s. m.* 1) in der Redekunst: die Folge; 2) in der Meßkunst: Zahl oder Größe, die aus einer andern entstehet. 1) *W krasomowskiey nauce*: konsekwencya; to co za czym idzie; 2) *w Gieometryi*: liczba albo wielkość z inszey pochodząca. § 1) On se sert de conséquent pour prouver & pour persuader; 2) dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécedent & quatre le conséquent.

par conséquent, adv. folglich, daher. Ztąd tedy; za tym idzie. § Il a l'ame grande, par conséquent c'est un honnête homme.

Conséquente, *s. f.* in der Musik: Gefehrte in einer Fuge, die des Führers Thema nachmacht. Głos drugi w muzyczney fudze pierwszemu dopomagaiący.

Conservateur, *s. m.* (*conservator*) 1) Erhalter, Beschirmer; 2) im heutigen Rom ein Bürgermeister. 1) Obroniciel, obrońca; 2) Burmistrz w dzisieyszym Rzymie. § 1) Il est le conservateur de la patrie.

juge conservateur; conservateur des priviléges. Richter, der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte gesetzet ist und in Streitsachen, die selbige betreffen, zu sprechen pfleget. Sędzia przywileie gromad, cechow i miast zachowuiący i sprawy przywileyne sądzący.

juge conservateur des foires. Richter, der die Meß- und Jahrmarktsstreitigkeiten entscheidet. Sędzia od spraw iarmarkowych.

grand conservateur de l'ordre. erster Maltheserritter der Arragonischen Nation. Aragońskiey nacyi.

le conservateur des chartres. Archivarius der Universität zu Paris. Metrykant Akademii Paryskiey.

Conservation, *s. f.* (*conservatio*) 1) Erhaltung, Beschirmung; 2) Gerichte, die zur Handhabung der Privilegien gesetzet sind; 3) Handlungsgerichte in Meß- und Jahrmarktssachen. 1) Konserwacya, zachowanie, całość; 2) sądy na zachowanie przywileiow i na rozsądzenie spraw przywileynych; 3) sądy kupieckie od spraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conservation de la patrie; avoir soin de la conservation de sa réputation & de son bien; 2) la conservation de Lyon.

bureau de la conservation. ein Amt im Hafen, das die Schiffe zur Pestzeit examinirt. Urząd portowy okręty czasu powietrza examinuiący.

Conservatrice, *s. f.* (*conservatrix*) Erhalterin, Beschützerin. Obronicielka.

Conserve, *s. f.* (*conserva*) 1) in der Apotheke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Wasserschatz, Wasserbehältniß; 3) in der Seefahrt: Reisegesellschaft vieler Schiffe, die Sicherheit wegen zusammen gehen. 1) *W aptyce*: konserwa, listki kwiatkow albo ziół w cukier włożone; 2) Rurmusowa skrzynia, ktora wprzod wody nabrawszy i drugim skrzyniom przez rury rozdaie; 3) *w żeglarskiey nauce*: gromada; okręty w gromadzie dla większego bezpieczeństwa idące. § 1) Conserve de Roses, de Jasmin; conserve séche; conserve liquide.

aller de conserve. von Schiffen: beysammen segeln. *Tylko o okrętach*: w gromadzie żeglować. § Ces navires vont de conserve.

vaisseau de conserve. ein Convoyer, ein Geleitsschiff, Kriegsschiff, das ein Kauffahrtenschiff begleitet. Okręt woienny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.

Conserves, pl. 1) in der Kriegsbaukunst: Contergarden; ein aus zwey langen Facen oder Gesichtslinien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesichtslinie des Bollwerks angeleget ist; 2) Brillen, die nicht vergrößern, sondern nur das Gesicht stärken und selbigem die Schrift deutlich vorstellen. 1) *W nauce fortyfikacyyney*: dwie linie policzkowe przed beluardem na obronę policzek beluardowych wystawione; 2) okulary co oczy tylko posilaią rzeczy im w przyrodzoney wielkości wyraźnie pokazuiąc. § 1) Les conserves couvrent le bastion;

2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

Conserver, *v. a.* (*conservare*) 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten, als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować iako świeże mięsiwo. § 1) Conserver ses conquêtes; conserver les privilèges & les libertes de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, ses privilèges, ses amis; 2) conserver long tems de la viande.

se conserver, *v. r.* 1) dauren, sich halten, als Obst; 2) sich warten, sich schonen; seine Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten, als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hübsch bleiben, nicht alten. 1) Chować się, konserwować się, dotrzymać się w swoiey świeżości, *o owocach:* 2) szanować się; szanować zdrowia swego: 3) utrzymać się, dotrzymać się w łasce czyiey, przy powadze &c. 4) trwać w swey gładkości porze. § 1) La viande ne se conserve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conserve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

Considence, *s. f.* in der Physik: das Niedersetzen, das Senken, von flüßigen Sachen, desgleichen von Gebäuden, vom Erdreiche ꝛc. *W Fizyce:* upadnienie czego na doł, *o mokrych rzeczach i o tłach, budynkach &c.* § Considence de la lie au fond du vaisseau.

Considérable, *adj. c.* achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Ansehens ꝛc. Znaczny względem liczby, wielkości, powagi &c. § Former un corps considérable; il est considérable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus: un évenement considérable; trouver des occasions considérables de servir quelqu'un.

Considérablement, *adv.* merklich, ansehnlich. Znacznie. § Il augmenta considérablement le prix des monoïes.

Considérant, e, *adj.* bedachtsam, vorsichtig. Baczny, ostrożny, uważny. § Vous étes bien considérant.

peu considérant. unvorsichtig. Nieostrożny.

Considération, *s. f.* (*consideratio*) 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Versichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Ansehung, Erwägung eines Menschen oder einer Sache. 1) Baczność, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga ważność, cena; 4) poszanowanie, czczenie, wzgląd, respekt; na co albo na kogo. § 1) La considération de son mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande considération; 2) il n'a point de considération; il a peu de considération dans tout ce qu'il fait; 3) cela est d'une grande considération; une ville de moindre considération; c'est une autorité qui n'est pas de petite considération; une personne d'une grande considération; une chose, un homme de peu de considération; 4) il a considération pour nous & pour nos livres; mettre les services d'un oficier en considération; on peut faire entrer vos services en considération; je fais cela par des considérations d'honneur & d'intérêt; c'est à vôtre considération; c'est à mon considération, qu'on lui a accordé cette charge.

en considération de cela. in Betrachtung dessen. Względem tego, § En considération de vos services.

*Considérément, *adv.* bedachtsam, vorsichtig. Bacznie, ostrożnie, uważnie.

Considéré que, *conj. obs.* in Betrachtung dessen, dieweil. Względem tego; ponieważ.

Considérer, *v. a.* (*considerare*) 1) betrachten, bedenken; 2) hochschätzen, achten; 3) in Erwägung ziehen, erwägen. 1) Rozważyć, uważyć co sobie, rozbierać, mieć co na baczeniu; 2) ważyć sobie co; szanować; 3) mieć wzgląd, respekt na kogo. § 1) On tremble quand on cosidére, qu'il faut mourir; considérer la sotise du personnage; considérer bien tous ses desseins, ses afaires; 2) on considére les gens pour leurs bonnes qualites; on ne considére guére la vertu dans ce siécle de fer; 3) considérer les services, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

Consience, Conscience, *s. f.* (*conscientia*) 1) das Gewissen; 2) ein Gewissenszweifel; ein Gewissensscrupel; ein Gewissen, das man sich macht; 3) das innerste des Herzens; 4) im Scherze: der Magen, der Bauch; 5) in der Philosophie: innerliche Empfindung von einer Sache, von der man sich keinen klaren und deutlichen Begrif machen kann. 1) Sumnienie; 2) skrupeł, sumnienie boiaźliwe; 3) skrytość serca; 4) *żartem:* brzuch; żołądek; 5) *w Filozofii:* czucie

czucie wnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić muſi, choć niey niedoſkonały i niewyrażny ma koncept. § 1) Avoir les remords de conſience; gouverner, troubler, tourner & bouleverſer ſa conſience; trahir, charger, décharger ſa conſience; parler contre ſa conſience; pénétrer dans les conſiences; 2) je fais conſience de mentir; 3) il a déchargé ſa conſience; il a dit tout ce qu'il avoit ſur ſa conſience; 4) mettes ce verre de vin ſur vôtre conſience.

en conſience. 1) bey meinem (deinem) Gewiſſen, in Wahrheit, warlich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod ſumnieniem, w prawdzie; 2) *u Kupcow*: ſzczerze, bez fałſzu. § 1) En conſience, pouvois-je *&c.* en conſience, mon Pére étes-vous dans ce ſentiment? 2) vendre en conſience; il a dit le prix en conſience.

en conſience, étes vous de ce ſentiment? ſeyd ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewiſſen, ſeyd ihr dieſer Meinung? Na ſumnienie twoie pytam, ieżliś tego ieſt zdania?

avoir conſience nette. ein reines Gewiſſen haben. Czyſte mieć ſumnienie.

faire quelque choſe en ſureté de conſience. mit gutem Gewiſſen etwas thun. Z ogrodzeniem ſumnienia co czynić.

Conſientieux, euſe, *adj.* gewiſſenhaft. Sumnienie maiący: słuſzny.

Conſientieuſement, *adv.* gewiſſenhaft. Według ſumnienia; iak ſumnienie wyciąga. § Agir conſientieuſement.

Conſige; Conſive; livre de Conſige, *ſ. m.* in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einſchreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches ſie die Gelder eintragen, die ſo lange zum Unterpfande bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterpfand an Gelde, das auf dem Zolle in Verwahrung bleibet, bis die Waare an den geſetzten Ort angekommen und beſichtiget worden iſt. *W niektorych Prowincyach*: 1) Księga, w ktorą furman odebrane pieniądze i towary wpiſuie; 2) Regieſtr celny do wpiſania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarow na mieyſce naznaczone, gdzie oglądane bydź maią; 3) ciąża; ſuma pieniężna względem takich towarow na cle zoſtawiona.

Conſignataire, *ſ. m.* ein Sequeſter; der eine Caution oder Unterpfand von einem bekommen hat. Ciażacz; ten co ciążą albo porękę pieniężną bierze.

Conſignation, *ſ. f.* in Gerichten: 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrage der Sache; 2) Verſicherung des Eingebrachten, das eine Ehefrau laut der Eheſtiftung über das ſämmtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach*: 1) Poręka; ciąża; poręka aż do oſtatniey ſprawy decyzyi dana; 2) aſekuracya, wnieſienie poſagu, wiana na maiętność małżonka.

Conſignature, *ſ. f.* in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach*: Danie poręki pieniężeny.

Conſigner, *v. a.* 1) erlegen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: addreſiren, zuſenden, überſchicken; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einſchreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) *u Kupcow*: adreſować, odesłać co do kogo; 3) wpiſać w kſięgę od furmana albo ſzypra tomary odebrane. § 1) Conſigner de l'argent au gref; conſigneur quelque choſe entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) conſigner des marchandiſes; conſigner un vaiſſeau à un marchand.

conſigner la dot. in den Gerichten: das Eingebrachte, den Brautſchatz auf das Vermögen des Mannes verſichern. *W Sądach*: Aſekurować poſag; wnoſić wiano na dobra małżonka.

conſigner en papier. einen Cautionsſchein über die Summe geben, die erleget worden. Zeznawać zapiſem odebranie poręki pieniężney.

conſigner quelque choſe à la poſterité. etwas auf die Nachkommen bringen. Potomſtwu co podać; czaſom potomnym co zachować. § Il a conſigné cette hiſtoire à la poſterité.

Conſiré, *ſ. f.* Maslieben, Gänſeblümchen. Stokroć, matecznik, *ziele*.

Conſiſtant, e, *adj.* beſtehend aus etwas; das da beſtehet. Zamykaiący w ſobie ktore te ſą. § On a fait l'inventaire des meubles de cette ſucceſſion conſiſtans, ſavoir, en un lit, une tapiſſerie *&c.*

Conſiſtence, *ſ. f.* 1) in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dichte Weſen, die Stärke, die eine Sache haben ſoll; 3) feſter Boden, Fettigkeit, Feſtigkeit der Erde, 4) Beſchaffenheit der Theile einer Sache, Zubehör, Recht, Ländereyen, die zu einem unbeweglichen Gute gehören; 5) Verfaſſung, Beſchaffenheit, Stand, Zuſtand, als eines Königreichs, einer Angelegen-

 heit;

heit; 6) gesetztes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab-, noch zunehmen; *7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibesgesundheit. 1) *W Aptyce:* Zgęszczenie, gęstość; zgęszczanie soku warzeniem; 2) Tęgość, krzepkość, gęstość, dobroć rzeczy; 3) Konsystencya, własność dobra, tłustość pola, roli; 4) Przynależytości i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie, okoliczności; pora Państwa, sprawy; 6) wiek rozkwitły; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywaią, ani ubywaią; *7) Zdrowie złe albo dobre. § 1) Sucre cuit en consistence; donner la consistence au sirop; 2) cela n'a pas encore toute sa consistence; ce tafetas n'a point de consistence; 3) ce terrain n'a point de consisten e; 4) démandes un étât de la consistence de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistence d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistence de la Monarchie sous François prémier; ses afaires semblent avoir pris quelque consistence; ses afaires sont toûjours dans la même consistence; 6) être dans l'âge de consistence; toutes les choses de ce monde ont leur étât d'acroissement, de consistence & de diminution; *7) il n'est pas en trop bonne consistence.

un esprit sans consistence. ein Flattergeist; ein unbeständiger Mensch. Człek dzienny; umysł niestateczny.

Consister, *v. n.* (*consistere*) in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § Tout mon bonheur consiste à vous voir; la felicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste anx mots, aux phrases, aux particules &c. la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu &c.

Consistoire, *s. m.* (*Consistorium*) 1) das hohe päbstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinäle sitzen; 2) Kirchenrath, Consistorium, geistliches Gericht bey den Protestanten. 1) Wielki Konsystorz, gdzie Ociec S. z Kardynałamy zasiada; 2) Konsystorz Dysydeński albo Sądy w duchownych sprawach.

Consistorial, e, *adj.* was zum Consistorio gehöret. Konsystorski. § Jugement consistorial; querelles, afaires consistoriales; débats consistoriaux.

bénéfices Consistoriaux. geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reiche vergab. Dostoieństwa duchowne, ktore Ociec S. w. Konsystorzu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

Consistorialement, *adv.* Consistorisch. Po Konsystorsku, według ustaw Konsystorskich. § Cela a été examiné & resolu consistorialement.

Consolable, *adj. c.* (*consolabilis*) tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieszenia; utulony, uśmierzony iako żal, boleść. § Sa douleur n'est pas consolable; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

Consolant, e, *adj.* tröstlich. Pocieszny.

Consolateur, *s. m.* (*consolator*) Tröster. Cieszyciel, pocieszyciel.

Consolation, *s. f.* (*consolatio*) Trost, Consolationscompliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie; konsolacya; komplimencik przy smutnych przygodach oddany. § Recevoir une consolation; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

*Consolatoire, *adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Trostschreiben. Konsolacyyny, cieszący, pocieszny. § Epître, discours consolatoire.

Consolatrice, *s. f.* (*consolatrix*) Trösterin. Pocieszycielka. § La Sainte Vierge est la Consolatrice des affliges.

Console, *s. f.* 1) im Bauen: ein Kragstein, Dielenkopf oder Sparrenkopf; 2) in der Seefahrt: ein spitzig zugehauenes Stück Holz. 1) *W Archytońskiey nauce:* Kroksztyny na balce z muru wypuszczoney; 2) *w żeglarskiey nauce;* Drewno zaciosane.

Consoler, *v. a.* (*consolari*) trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § Consoler quelqu'un de quelque chose.

se consoler, v. r. sich trösten. Cieszyć się; żal swoy ukoić; utulić się. § Elle se console de la mort de son vieux mari.

Consolidation, *s. f.* (*consolidatio*) 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige, der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beydes zusammen bekommt; 3) Bestätigung, als einer Freundschaft. 1) Spoienie rany; 2) *w Prawie:* obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem maiętności; 3) utwierdzenie, zmocnienie przyiaźni.

Conso-

Consolide, Consoude, ⎫
*Consive, *Consire, *s. f.* ⎭ (*consolida*) ein Kraut von folgenden Gattungen. Zywokost, ziele ktorego te są gatunki:
grande consoude, grande consolide. Wallwurzel, Schwarzwurzel. Zywokost, kosztywał pierwszy.
consoude moïenne, consolide moïenne. Güldengünsel. Zywokost albo głowienki czerwone.
consoude, la petite consolide. Braunelle, Gottheil, Antonikraut. Głowienki modre albo czarne.
la consolide roïale, consoude roïale. Rittersporn. Ostrożka.
consoude sarrazine. heidnisches Wundkraut, Guldenkraut. Trank, prosiana włoć.
Consolider, *v. a.* (*consolidare*) 1) zuheilen, schließen, verheilen eine Wunde; 2) wieder vereinigen, als den Nießbrauch oder den Genuß eines Guts mit dem Eigenthume; 3) bestätigen, bekräftigen die Freundschaft. 1) Goić, spaiać ranę; 2) dożywocie w wieczność obrocić, znowu z sobą własność i wytrzymanie maiętności złączyć; 3) utwierdzić, zmocnić przyiazń. § 1) Consolider une plaïe; 2) consolider l'usufruit à la proprieté; 3) consolider un traité, une union.
Consommateur, *s. m.* nur in geistlichen Sachen: Vollführer, Vollbringer. *Tylko w duchownych materyach*: dokończyciel, sprawiciel. § Jésus-Christ l'Auteur & Consommateur de la foi.
Consommation, *s. f.* (*consummatio*) 1) Aufgang der Victualien, der Speisen; 2) Vollendung, Vollziehung, Erfüllung; 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegsbaukunst: Aufwand an Pulver, Bleye; *5) die Kriegsmunition, die in eine Festung geschickt wird. 1) Konsumcya, strawienie czego iako żywności; 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokończenie; 4) *w nauce fortyfikacyyney*: wypotrzebowanie prochow, kul; *5) municya woienna. § 1) Les troupes soufriront après la consommation des denrées; 2) il n'y a point eu de consommation de mariage; 3) Seigneur, vôtre maison súbsistera jusqu'à la consommation des siécles; 4) la consommation des poudres a été peu considérable.
Consomme, *s. m.* kräftige Brühe von unterschiedenem Fleische. Rosoł z rożnego mięsiwa warzony. § Faire de bons consommes.
Consommer, *v. a.* (*consummare, consumere*) 1) verzehren, als Brod, Lebensmittel; 2) vollenden, vollziehen, vollstrecken; 3) in der Küche: auskochen, als Fleisch, damit eine kräftige Brühe werde. 1) Konsumować, strawić iako żywności; 2) wypełnić, dokonać czego; 3) warzyć mięsiwo na rosoł. § 1) Consommer les vivres; 2) consommer un mariage, un contrat, son droit.
faire consommer de la viande. Fleisch auskochen, allen Saft aus dem Fleische auskochen. Wywarzyć mięsną materyą; warzyć rosoł z mięsa.
consommé, ée, adj. & part. 1) vollendet; 2) vollkommen. 1) Dokanany, spełniony; 2) doskonały, doszły. § 1) Mariage consommé; vertu consommée; 2) un Medécin consommé.
Consomption, Consomtion, *s. f.* (*consumptio*) 1) Aufgang, Verzehrung; 2) das Auszehren einer Krankheit, als der Schwindsucht. 1) Strawienie czego iako żywności; 2) schnienie na ciele iako od suchoty. § 1) Il se fait une grande consomption de vivres dans cette place, il se fait une grande consomption de bois dans les verreries.
Consonance, *s. f.* (*consonantia*) 1) der Zusammenklang, Zusammenstimmung zweyer Töne in der Musik; 2) Gleichheit des Lauts zweyer auf einander folgender Wörter, die da in einer Schreibart übel klingen, Gleichlaut der Wörter. 1) *W Muzyce*: zgodny dźwięk dwuch tonow; 2) Jednaki dźwięk słow zaraz po sobie następuiących. § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte &c. sont des consonances; 2) il faut se garder des consonances des mots, par exemple: *on méprise l'or alors; de grands ruisseaux n'eaux; un Prince de sang sans expérience*, font une desagréable consonance.
Consonante, *s. f.* eine von beyden Seiten bezogene Harfe. Harfa z obu stron strony maiąca.
Consonant, e, *adj.* in der Musik: angenehm in die Ohren fallend. Zgodny, miłobrzmiący, *o tonach muzycznych*. § Il y a des tons consonans & d'autres qui sont dissonans.
*Consonante, **lettre consonante. s. f.* ⎫
Consonne, *lettre consonne, s. f.* ⎭ (*consonans*) ein Mitlauter, mitlautender Buchstabe in der Grammatik. *W Gramatyce*: litera złożona.
Consonnant, *adj.* ⎫
Consonnante, *s. f.* ⎭ *vid.* Consonant.
Consort, *s. m.* (*consors*) Mitgeselle, Mitgenoße. Uczestnik, towarzysz.
Consors, *s. m. plur.* im Gerichte: Mitgenossen

genossen, Consorten. *W Sądach*: towarzysze, uczestnicy.

Consorte, *s. f. obs* eine Ehefrau. Zona.

Consude, *vid.* Consolide.

Conspirateur, Conspiré, *s. m.* (*conspirator*) ein Mitverschworner, Verräther. Sprzysięgły, buntownik, zdrayca. § Punir les assasins & les conspirateurs, les conspires ont étes decouverts & si on les atrape, ils seront pendus.

Conspiration *s. f.* (*conspiratio*) 1) heimliches Verbindniß, Zusammenverschwörung, Verrätherey; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinschaftliche Absicht. 1) Konspiracya, sprzysiężenie, spiknienie; 2) powstanie, zmowa przeciwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamysł, spolne staranie. § 1) Faire, découvrir une conspiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conspiration dans une place assiégée; 2) les ignorans ont fait une conspiration contre ceux qui sont habiles; les méchans forment une conspiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conspiré, *vid.* Conspirateur.

Conspirer, *v. a.* (*conspirare*) 1) conspiriren, sich verschwören, Verrätherey anspinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; 3) helfen, befördern, günstig seyn. 1) Konspirować przeciw dostoieństwu czyiemu, zmowić się, spiknąć się, bunty kleić; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, sprzyiać komu, forytować, promowować. § 1) Conspirer contre sa patrie; 2) conspirer la mort de quelqu'un; vous conspires ma ruine; 3) toutes choses conspirent à son avancement.

Constance, *s. f.* (*constantia*) 1) Beständigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Constantia, ein Weibername. 1) Stateczność, stałość: 2) trwanie w czym; 3) Konstancya przezwisko białogłowskie. § 1) Avoir de la constance, s'armer de constance; 2) constance en amour.

Constanment, *adv.* (*constanter*) 1) beständig, mit Standhaftigkeit; 2) ausser Zweifel, gewiß, ohnfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer constanment; 2) il est constanment vrai, qui tout le monde est plus grand que sa patrie.

Constant, e, *adj.* (*constans*) 1) beständig, standhaft; 2) unablässig, anhaltend, daurend: 3) gewiß, außer Zweifel, ohnfehlbar. 1) Stateczny, stały; 2) trwały; nieprzerwany; ustawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'est un ami, un amant fort constant, constant en amour, il n'y a rien constant dans ce monde; 2) un travail constant, étât constant, fortune constante, prosperité constante; 3) c'est une chose constante parmi les Philosophes, que le néant n'a nulle proprieté, rien n'est si constant que la mort; une vérité constante.

Constater, *v. a. vulg.* gründlich beweisen. Gruntownie dowieść.

Constellation, *s. f.* (*constellatio*) 1) Constellation, ein Sternbild; 2) ein Gestirn, Stern, Einfluß des Himmels unter welchem einer geboren ist. 1) Konstelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieskie; 2) konstelacya, gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod ktorym się kto rodzi; influencya, wpływienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales constellations du zodiaque; être né sur une heureuse constellation.

Constellé, ée, *adj.* unter einem gewissen Sternbilde gemacht. Pod pewną konstelacyą albo znamieniem niebieskiem zrobiony. § Anneau constellé: pierre constellé.

*Conster, *v. n.* in Gerichten: kundig, notorisch seyn. *W sądach*: jawno, wiadomo bydź, bydź na iawie. § Il conste de cela, il conste que cela est arrivé.

Consternation, *s. f.* (*consternatio*) Bestürzung, Schrecken. Przelęknienie, zdumnienie, zdumiałość, ztruchlałość, przestrach. § Cet accident mit la consternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un païs dans une grande consternation.

Consterner, *v. a.* (*consternare*) bestürzen, erschrecken, bestürzt machen. Zdumiałym, struchłaym czynic; przeleknąć, przestraszyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort consterné; il est fort consterne.

Constipation, *s. f.* (*constipatio*) Hartleibigkeit, Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § C'est un reméde contre la constipation.

Constiper, *v. a.* hartleibig machen, verstopfen den Leib. Zatwardzać żywot. § Les nésles constipent.

constipé, ée, adj. verstopftes Leibes, hartleibig.

leibig. Zołądka zatwardzenie cierpiący. § Il est constipé.

*il a la mine d'un constipé. er sieht sehr verdrüßlich aus. Barzo krzywo pogląda; kwaśno patrzy.

Constituant, e, *adj. & subst.* in Gerichten: der einen zu etwas einsetzt; der zu etwas Gewalt giebt. *W Sądach*: Stanowiciel; pełną moc albo plenipotencyą do czego daiący; stanowiący. § Le constituant donne pouvoir; la Dame constituante se réserve.

Constituer, *v. a.* (*constituere*) 1) in Gerichten: bestellen, bestätigen, einsetzen, constituiren, als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Naturlehre: befestigen, zusammensetzen. 1) *W Sądach*: Osadzić; stanowić, postanowić kogo, iako urzędnika, opiekuna, 2) *w Fizyce*: składać, połączyć. § 1) Il a constitué son Procureur; constituer une personne en dignité; 2) le mélange des élemens constituë tous les corps.

constituer en fraix; *constituer en dépense.* in Gerichten: einem Unkosten verursachen. *W Sądach*: w koszt kogo podać.

constituer de l'argent en rente. Gelder auf unablößliche Zinsen geben, selbige stiften. Dać pieniądze w czynsz wieczny albo nieodkupny.

constituer quelqu'un prisonnier; *constituer quelqu'un en prison.* in Gerichten: einen gefangen setzen, ins Gefängniß bringen. *W Sądach*: Więzić; osadzić więźnia.

se constituer, *v. r.* sich selbst zu etwas einsetzen, aufwerfen. Z swey własney mocy się czego iąć.

il s'est lui même constitué juge de l'afaire. er hat sich selbst zum Richter in dieser Sache gemacht. Z swey własney mocy się podiął, bydź sędzią w tey sprawie.

constitué, *ée*, *adj.* 1) bestellt, eingesetzt; 2) unablößlich, fest gesetzt, das nicht erlöscht, von Zinsen, Einkünften; 3) von einem Capitale: auf unablößliche Zinsen gegeben; 4) gesund, von der Complexion der Menschen. 1) Postanowiony; 2) *o czynszach*: nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) *o sumie pieniężney*: na wieczność wniesiony; 4) zdrowy, *o kompleksyi czyiey*. § 1) Personne constituée en dignité; Procureur constitué; 2) une ronte constituée; 3) mille écus constitues; l'argent constitué; 4) un corps mal constitué; un homme mal constitué.

Constitut, *s. m. constitut de précaire.* in Gerichtshändeln: Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man sich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. *W Sądach*: Ustąpienie właścizny, dożywocie albo wytrzymanie maiętności dożywotne sobie obwarowawszy.

Constitution, *s. f.* (*constitutio*) 1) Constitution, Verordnung, Befehl, Satzung in geistlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöstern: Klosterregel; Klostergesetze; 3) Stiftung unablößlicher Einkünfte; 4) unablößlicher Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Leibes, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weise, nach welcher etwas gemacht ist. 1) Konstytucya, ustawa Duchowna lub Swiecka; 2) Reguła, postanowienie klasztorne; 3) Założenie czynszow wiecznych; 4) Czynsze wieczne i nieodkupne; 5) Postanowienie ciała, nieba, powietrza; 6) Usadzenie, rozłożenie, ułożenie członkow rzeczy całey; kształt, ktorym co iest zrobione. § 1) Les constitutions des Papes, des anciens Empereurs; la constitution de la derniére diette de Varsovie porte que &c. toutes les constitutions de Pologne sont imprimées à Varsovie il y a quelques ans; 2) les constitutions portent telle chose; 3) mettre de l'argent en constitution; 4) avoir de bonnes constitutions; 5) il est d'une robuste constitution; 6) la constitution de nos opera est fort defectuese.

Constricteur, *s. m.* (*constrictor*) in der Anatomie: ein Muskel, der den Mund zusammenzieht. *W Anatomii*: Sciągacz, muszkuł usta ściągaiący.

Constriction, *s. f.* (*constrictio*) in der Naturlehre: das Zusammendrücken, Zusammenziehen eines Dinges von einer stärkern oder widrigen Sache. *W Fizyce*: Sciąganie, ściśnienie zewsząd iedney rzeczy od drugiey drzeciwney albo mocnieyszey. § La condensation se fait par la constriction des parties.

Construction, *s. f.* (*constructio*) 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Wortfügung oder Construction in der Grammatik. 1) Budowanie, wystawianie budynku; 2) Składanie słow, konstrukcya gramatycka. § 1) Songer à la construction des navires; avoir soin de la construction des moulins; une construction belle & hardie d'un Palais; 2) faire

2) faire la conſtruction des mots; une conſtruction claire, nette, aiſée & naturelle; une conſtruction louche.

Conſtruire, *v. a.* (*conſtruere*) *conjug. vid. in Append.* 1) bauen; 2) conſtruiren, die Worte nach den grammaticaliſchen Regeln ſetzen, fügen; 3) abzeichnen, aufſetzen, als eine mathematiſche Figur; 4) verfertigen, ſchreiben, aufſetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wyſtawiać; 2) Słowa według reguł gramatyckich ſkładać; 3) odryſować co iako figurę matematyczną; 4) ſkładać, piſać pienie poetyckie. § 1) Conſtruire une maiſon, un Palais, un vaiſſeau; 2) aprendre à conſtruire les mots les uns avec les autres; 3) conſtruire une figure; conſtruire un probléme avant que de le demontrer; 4) l'imagination & le jugement ſont néceſſaires pour bien conſtruire un poëme; un poëme conſtruit avec beaucoup d'art.

Conſubſtantialité, *ſ. f.* (*conſubſtantialitas*) vom Geheimniſſe der heil. Dreyeinigkeit: Einigkeit des Weſens. *O taiemnicach Troycy* S. Społiſtota; iednoiſtność. § St. Athanaſe fut un zélé defenſeur de la conſubſtantialité du Fils avec le Pére; admettre la conſubſtantialité entre le Pére & le Fils; les Ariens nient la conſubſtantialité du Fils avec le Pére.

Conſubſtantiateur, *ſ. m.* ein Vertheidiger der Lehre von der Einigkeit des Weſens der H. Dreyeinigkeit. Obrońca ſpołiſtności Troycy S.

Conſubſtantiel, le, *adj.* (*conſubſtantialis*) einig im Weſen; eines Weſens, von der heil. Dreyeinigkeit. Jedneyże iſtności; iednoſtny, ſpołiſtotny, *o Troycy Przenayświętſzey.*

Conſubſtantiellement, *adv.* weſentlich, in Einigkeit des Weſens. Jednoiſtnie; iedneyże iſtności; ſpołiſtotnie. § Cela eſt pris conſubſtantiellement.

Conſul, *ſ. m.* (*conſul*) 1) ein Römiſcher Bürgermeiſter, nämlich im alten Rom; man kann ſie mit Rechte Könige nennen; 2) *obſ.* ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppenherr; 4) in Paris: Richter im Handlungsgerichte; 5) ein Conſul, Reſident von einem Könige oder Republik, der die Handlungsgeſchäfte in entlegenen Handelsſtädten beſorget; 6) *obſ.* Rath eines großen Herrn. 1) *Niegdyż* Burmiſtrz ſtarorzymſki, *krolemby go raczey tytułować*; 2) *obſ.* Grabia, Grof; 3) *w niektorych Prowincyach*: Ławnik; 4) *w Paryżu*; Sędzia kupiecki, ſprawy kupieckie ſądzący; 5) Rezydent, Agient Krolewſki albo Rzeczypoſpolitey od ſpraw kupieckich w miaſtach portowych odległych; 6) *obſ.* Konſyliarz, Rayca. § 1) Auguſte Céſar ſe fut élire Conſul par force de ſes armes; Cicéron étoit un très-vigilant Conſul; 3) on a fait un tel Conſul; 4) aſſigner quelqu'un dévant le Conſul; 5) il y a des Conſuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénes &c.

Conſulaire, *adj. c.* (*conſularis*) 1) der Bürgermeiſter im alten Rom geweſen; 2) Bürgermeiſterlich, zur Bürgermeiſterlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten, co był Burmiſtrzem Rzymſkim; 2) Burmiſtrowſki, do Burmiſtrza Rzymſkiego należący. § 1) Homme conſulaire; 2) médaille conſulaire; famille conſulaire; robe conſulaire.

Conſulaire, ſ. m. ein Rathsherr, der Bürgermeiſter im alten Rom geweſen. Senator ſtarorzymſki, co był Burmiſtrzem. § Les conſulaires ſont pour nous; il s'aſſit entre deux conſulaires.

Conſulairement, *adv.* (*conſulariter*) 1) laut der Handlungsgerichtsordnung; 2) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die Conſuls tituliret werden. 1) Podług uſtaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędnikow *Conſul* nazwanych.

Conſulat, *ſ. m.* (*conſulatus*) 1) das Bürgermeiſteramt, die Würde und königliche Hoheit eines Bürgermeiſters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten, der den Titel *Conſul* führet, ſiehe dieſes Wort. 1) Burmiſtrzoſtwo ſtarorzymſkie; wyſoka ta godność krolewſkiemu ſię prawie rownała doſtoieńſtwu; 2) Godność urzędnikow co ſię *Conſul* nazywaią, *obacz to słowo.* § 1) Briguer, pourſuivre le Conſulat; Cicéron demanda le Conſulat pour lui & pour Auguſte.

Conſultant, *part. vid.* Conſulter.

Conſultant, *ſ. m. & adj.* 1) ein Conſulent, Rathgeber, ein Juriſt oder Arzt, der auf Verlangen ein rechtliches oder mediciniſches Bedenken von etwas giebt; 2) der einen Rath in Rechtsſachen von Rechtsgelehrten oder in Geſundheitsſachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konſulent Juryſtowſki w ſprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarſkich ſwoie daiący konſultacye; 2) Ten co ſię sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Conſultant, A-

vocat

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toûjours pleine de Consultans.

Consultatif, ive, *adj.* von Stimmen: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako głos, wotum. § Il a simplement voix consultative.

Consultation, *s. f.* (*consultatio*) 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat ertheilet; Rechtsbelehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erwägung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsulta iurystowska w zakręcie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacya; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, plur. die Nebenstuben im Parlamente, wo die Consulenten sich mit ihren Clienten unterreden. Izby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z stronami na konsultacye zchodzą. § Aller aux consultations.

Consulte, *s. f.* 1) Päbstliche Regierung; vom Pabste erwählte Cardinäle, die gleichsam Minister sind und den Kirchenstaat regieren; *2) ein medicinisches oder juristisches Bedenken, siehe *Consultation.* 1) Rada wielką Papieska; *Ministri Status* albo Kardynałowie od Oyca S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; *2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacya lekarska, *obacz* Consultation.

Consulter, *v. a.* (*consultare*) 1) sich bey einem Raths erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwägen, fragen, als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Raths erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z kiem o czym, znosić się z kiem około czego; 3) porachować się iako z sumnieniem, z siłami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co iest wola iego, o deklaracyą suplikować; 6) poradzić się ksiąg, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Medécin sur sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons là-dessus; les Avocats ont consulté sur cette afaire; les Medecins consultent sur cette maladie; cette afaire a été consulté aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son goût; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

elle consulte souvent son miroir, sie spiegelt sich oft. Często się Jey Mość mizga w zwierciedle; czas we zwierciedle trawi.

se consulter soi-même. sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Się radzic samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

consulter le chevet. etwas langsam überlegen; etwas beschlafen; im Bette überlegen. W długą co wziąć deliberacyą; na posłaniu przed snem albo ocuciwszy się o czym myślić; poduszki się poradzić.

Consulteur, *s. m.* (*consultor*) 1) ein Gottesgelehrter oder Theolog, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordensrath, der dem Generale der Capuciner mit seinem Rathe beystehet. 1) Teolog sławny na rozsądzenie i uznanie trudności iakiey od Oyca Swiętego wysadzony; 2) *Pater Consultor*: Zakonnik, ktorego się Generał Kapucynski dokłada. § 1) Consulteur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulteur.

Consumer, *v. a.* (*consumare*) 1) verzehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld ꝛc. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, psuć, trawić, gubić, wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwątlać, osłabiać, tępić § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer les forces; 2) les visites superfluës consument du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'étude consume les forces de l'esprit.

se consumer, v. r. sich verzehren, verzehrt werden, vergehen. Gasnąć; znikać; trawić się; niszczeć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennuis; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, *vid.* Comptable.

Contact, *s. m.* (*contactus*) das Berühren, das Anrühren; der Berührungspunkt der

der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Dotknienie, dotykanie czego; punkt dotykalny dwuch rzeczy iako kul, dgy iedna na drugiey stoi. § Le contact de deux corps sphériques ne se fait qu'en un point, nie celui de la tangente & de la circonference d'un cercle.

Contagieux, euse, *adj.* (*contagiosus*) 1) ansteckend, pestilentialisch, als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig, als ein böses Exempel. 1) Zaraźliwy, przyrzutny o chorobach; 2) zaraźliwy, iadowity, szkodliwy, psuiący dobre obyczaie, iako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieuse.

Contagion, *s. f.* (*contagio*) 1) Seuche, Pest, besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andere angestecket werden. 1) Powietrze morowe, *lepsze iest słowo*: Peste; 2) Trucizna, zaraża; złe obyczaie; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désolé; 2) cette contagion se repandra bientôt.

Contailles, *s. f. pl.* die schlechteste Seide. Jedwab naypodleyszy.

Contamination, *s. f.* (*contaminatio*) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testamente. Zmazanie, splugawienie *w starym testamencie.*

Contaminer, *v. a. vid.* Soüiller. (*contaminare*) beflecken, besudeln, verunreinigen, in der heiligen Schrift. Zmazać, splugawić, połzpecić, *tylko we Piśmie S.*

Contant, *vid.* Comptant, Comtant.

Contaut, *s. m.* die oberste Leiste um den Bord eines Schiffs. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, *s. m.* 1) Mährchen, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichte, Histörchen; 2) Fratze; ein fabelhaftes närrisches Geschwätz; *3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Baieczka, bayka; krotofilna hystoryyka, powieść dla śmiechu zmyślona; baieczna powieść; 2) baśn, plotka, brednie, frafzki; *3) ochyda, naśmiewisko, potwarz. § 1) Faire un agréable conte: la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sons plaisans; ajoûter au conte; embelir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire, 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mère d'oïe; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte à vieux lup; *3) il est le conte de toute la ville.

conte à dormir debout. ein verdrießliches Histörchen, dabey man einschlafen möchte. Hystoryyka barzo przykra, ktorey drzymaiąc człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroświeckie plotki; wywietrzałe bayki.

conte violet; *conte jaune*; *conte borgne.* Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz.

conte en l'air. ein Histörchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Hystoryyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goły.

conte gras. eine unflätige Zote. Bayka plugawa; hystoryyka uszy wstydliwe urażaiąca.

Conte, *vid.* Comte, Compte.

Contemnement, *s. m. obs.* Verachtung. Wzgarda.

Contemner, *v. a. obs.* (*contemnere*) verachten. Wzgardzić.

Contemplateur, *s. m.* (*contemplator*) ein Betrachter, der einer Sache tief nachsinnet. Rozmyślaiący, rozważaiący co.

Contemplatif, ive, *adj. & subst.* (*contemplativus*) nachdrücklich, gar zu tiefsinnig. Rozmyślaiący; za głęboko myślami sięgaiący; w myślach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplatif en matiére de Politique.

nouveau contemplatif, vid. Quietiste. ein Quietist. Kwietysta.

Contemplation, *s. f.* (*contemplatio*) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Gerichten: Ansehung. 1) Rozważanie; 2) *w Sądach*: wzgląd, respekt. § 1) Etre dans la contemplation; être ataché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui accorde cela.

*Contemplatrice, *s. f.* eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważaiąca, rozbieraiąca.

Contempler, *v. a.* (*contemplari*) genau betrachten. Rozważć, rozbierać co. § Contempler la vanité.

contempler, v. n. nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § Il passe sa vie à contempler.

Contemporain, *adj. m.* (*contemporaneus*) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyiący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, *s. m. obs.* (*contemptus*) Verachtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, *s. m.* (*contemptor*) Verächter, nur bey den Poeten und in ernsthafter Schreibart. Wzgardziciel, gardzi-

gardziciel, *tylko w powożnym i Poetykiem sensie.* § Contempteur des Dieux.

*Contemptible, *adj. obs.* (*contemptibilis*) verächtlich, verachtungswerth. Wzgardy godny.

Contenance, *s. f.* 1) die Größe, der innere Raum, der Halt, als eines Gefäßes, eines Schiffs; 2) die Größe oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gesetztes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äußerliches Ansehen einer Armee; 5) von einigen Sachen: Zierath; 6) Miene, Gestalt, Geberden, Stellung. 1) Wnętrze czego iako statku, okrętu; 2) okrąg, przestwor pola, sadu &c. 3) *w poważnych mowach*: statek, stałość; nienaruszony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość woyska; 5) ozdoba, krasa, *o niektorych rzeczach*; 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'une vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 500 pintes; 2) le contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous voiois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parût terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

perdre contenance. die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie moc dło żey nieukontentowanie swoie pokrywać.

n'avoir point de contenance. sich nicht aufzuführen wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoie zamysły.

Contenant, e, *adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymaiący, zawieraiący.

Contenant, *s. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contenant est toûjours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, zanken. Wadzić się, swarzyć się.

Contendant, *s. m.* Mitbuhler, Mitwerber. Społproszący, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a.* (*continere*) 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaume halten. 1) Mieć w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach. § 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six pries; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le dévoir; contenir sa joïe.

se contenir, v. r. sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre garçon ne sauroit se contenir.

contenu, ë, part. & adj. enthalten, begreifen. Zamykaiący w sobie.

Contens, *s. m. obs.* Zank. Zwada, spor.

Content, e, *adj.* (*contentus*) vergnügt, zufrieden. Kontent, przestawaiący na czym; wesoł. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content.

être (paroître) content de sa personne. eine große Meynung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contens d'eux, ne contentent guéres les autres.

Contentement, *s. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; *3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; *3) punktualna zapłata; 4) roskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extréme contentement; joüir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extréme contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genugthun einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować iako żądze; 2) dosyć uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentes mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les crediteurs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, v. r. vergnügt, zufrieden seyn; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem bydź; kontentować się. § La vertu se contente & vit à peu de frais, elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentes vous de m'avoir trompé une fois.

Con-

Contentieusement, *adv.* (*contentiose*) mit Streite, zänkisch. Spornie, zwadliwie.

Contentieux, euse, *adj.* (*contentiosus*) 1) zänkisch, streitig; 2) streitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny sprzeczny, swarliwy; 2) sporny, o ktorego spor iest. § 1) Une humeur contentieuse, c'est un esprit contentieux; 2) jurisdiction contentieuse, un bénéfice, un article contentieux.

Contention, *s. f.* (*contentio*) 1) Handgemenge; 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka załepki, bitwa; 2) dopędliwość, żwawość. § 1) De peur que la contention n'alât plus loin, il les faut séparer; 2) il y a en cela trop de contention d'esprit; plaider, parler avec une éfroïable contention.

Contenu, *s. m.* 1) Inhalt, als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechsel, in einem Scheine; 3) Halt, Sache, damit ein Gefäß gefüllet ist. 1) Tenor, kontenta punkta listu, księgi; 2) suma pieniężna w wekslu, w zapisie namieniona; 3) rzecz, ktorą iest wnętrze statku napełnione. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçû le contenu de l'autre part; 3) le contenant est toûjours plus grand que le contenu.

Conteors, Conteours, *s. m. obs.* Romanenschreiber. Pisarz od Romanow.

Conter, *vid.* Comter. rechnen. Rachować.

Conter, *v. a.* erzählen, ein Histörchen. Powiadać historyykę. § Conter agréablement une avanture, une historiette.

conter ses raisons à une femme, einer Weibsperson von der Liebe vorschwatzen. Z białągłową o miłostkach dyszkurować.

s'en faire conter, die Schmeicheleyen eines Liebhabers anhören. Łagodnych słowek zaletnika słuchać.

il nous a bien conté. er hat uns wacker vorgeschwatzet. Nabaiał nam uszy.

il conte bien; *il en conte de belles*. er macht ein tolles Geschwätz unter einander. Plecie iak papuga.

conter des fagots (*des sornettes*) *vulg.* geringe Possen erzählen. Brydzić, ladaco baiać, plotki dowiadać.

Conterie, *s. f. vid.* Verroterie. allerhand Glaswerk, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skiełka, korale i inne śklane fraszki, ktore z głupiemi Indyany na złoto frymarczą.

Contestable, *adj.* das streitig seyn kann. Sporny, o ktorego się spor wieść może. § C'est un fait contestable, cet droit est si clair, qu'il n'est pas contestable.

Contestant, e, *adj.* zankfüchtig. Sporny. § C'est un esprit contestant.

Contestant, *s. m.* Streiter, eine streitende Parthey. Sprzeczny, zwadzca, strona sporna. § Les deux contestans.

Contestation, *s. f.* (*contestatio*) 1) Streit, Proceß, Zwistigkeit; 2) eine Disputation der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dysputacya w uczoney materyi. § 1) Former une contestation à quelqu'un; ces deux seigneurs sont en contestation perpetuelle pour la chasse; 2) les Theologiens sont toûjours en contestation, la passion de vaincre de part & d'autre convertit la contestation en haine & querelle.

Conteste, *s. f. obs. vid.* Contestation. ein Proceß, Streitsache. Proces, sprawa sądowa. § Ce mariage n'est pas assuré, il est en conteste.

Contester, *v. a.* (*contestari*) streitig, streitig machen, disputiren. Spor o co wieść, disputować, rozpierać się z kiem o co. § Contester la couronne à un Roi, contester le pas à quelqu'un; je lui conteste ce point.

Conteur, *s. m.* ein Schwätzer, Fabelhans, einer, der Histörchen erzählet. Baia, bayka, co rożne historyyki powiada. § Un conteur de fleurettes, c'est un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

Conteur, *vid.* Compteur.

Conteuse, *s. f.* die Histörchen erzählet. Bayki powiadaiąca.

Contexture, *s. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zusammensetzung, Zusammenfügung der Theile eines Körpers, der Mäuse &c. *W Anatomii*: Związanie, związek, spoienie członkow, muszkułow &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.

Contigu, ë, *adj.* (*contigue*) anstoßend, anrührend, angränzend. Dotykaiący się, przyległy, pograniczny. § Nôtre maison est contiguë à la sienne; les deux Etâts sont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

Contiguité, *s. f.* (*contiguitas*) das Anstoßen, Angränzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako gruntow. § La contiguité de ces deux maisons a été la cause qu'elles ont péri par une même incendie.

Continence, *s. f.* (*continentia*) in geistlichen Reden: die Enthaltung von verbotenen

botenen Lüsten. *W duchownych mowach*: Powściagliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insuportable le joug de la continence.

*Continent, e, *adj.* (*continens*) mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertes & dans l'usage de mariage.

Continent, *s. f.* (*continens*) festes Land. Ziemia tęga; brzeg głowny; ziemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

Contingence, *s. f.* (*contingentia*) Ungewißheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf, przypadłość; omylność.

Contingent, e, *adj.* (*contingens*) zufällig, das sich zutragen und auch nicht zutragen kann. Przypadkowy, omylny, co się trafić może. § Vous les évenemens humains sont contingens.

proposition contingente. ein Satz von einer Sache, die geschehen und auch nicht geschehen kann. Propozycya o rzeczy, ktorą się przydac i nie przydać może.

la portion contingente,)
Contingent, *s. m.*) Antheil, den ein jeder von einer Sache haben oder tragen soll. Porcya, cząstka na każdego przypadaiąca. § Il a païé son contingent de l'imposition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

Continu, *s. m.* nur in der Philosophie: das Ganze. *Tylko w Filozofii:* Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

continu, ë, adj. (*continuus*) 1) bey den Philosophen: unzertrennlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immerwährend, als ein Fieber. 1) *Termin Filozofski*: Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, *o gorączce*. § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fiévre continuë.

basse continuë. der Generalbaß in einer Musik. Bas gieneralny w muzyce.

Continuateur, *s. m.* (*continuator*) Fortsetzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator pisma uczonego. § Bzovius a été le Continuateur de Baronius.

Continuation, *s. f.* (*continuatio*) Verfolg, Fortsetzung einer angefangenen Sache, als des Krieges, eines Buches. Trwanie, nieustawanie; kontynuacya, iako woyny, księgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la continuation de la gelée.

Continuë, *s. f.* das beständige Anhalten. Trwanie nieprzerwane; nieprzestawanie. § La continuë emporte tous les travaux.

à la continuë, adv. in die Länge, endlich. Na ostatek, w długą. § A la continuë l'amour est un tourment.

Continuel, le, *adj.* (*continuus*) unaufhörlich, unabläßig. Ustawiczny, nieprzerwany. § Travail continuel; pluïe, peine continuelle; une continuelle assistence de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaufhörlich, immer. Zawsze, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

Continûment, *adv.* hinter einander, unzertrennlich, ununterbrochen. Bez przestanku; nieprzerwanie, nierozdzielnie. § Il parle continûment depuis le matin jusqu'au soir.

Continuer, *v. a.* (*continuare*) 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amts; einem über die gesetzte Zeit im Amte zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nie przestawać; daley iść iako w mowie, na drodze przedsięwziętey; 2) prolongować, przedłużyć czas urzędu czyiego; dozwolić komu nad czas na urzędzie zostać; 3) dłuższem co uczynić; daley co pociągnąć iako mur. § 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continué le Recteur de l'Université; continuer les Echevins, continuer quelqu'un dans son ofice; 3) continuer une muraille, une galerie.

Continuer, v. n. anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

Continuité, *s. f.* (*continuitas*) in der Philosophie: der Zusammenhang, Fortwährung einer Sache; die Dauer. *W Filozofii*: Nierozdzielnosć; trwanie rzeczy; trwałość.

solution de continuité. bey den Barbierern: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt etc. *U Cyrulików*: rozdwoienie czego, iako cięciem, rznięciem &c. § Les Ombres ne craignent point la solution de continuité.

continuité d'action. Zusammenhang eines theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer

auf

auf den Hauptzweck und den Schluß zieler. Związek komedyyny, gdy Poeta przez całą komedyą końca i materyi przedsięwziętey upatruie.

Contobabdites, *s. m. plur.* Ketzer im VI. Sekulo, die die Irrthümer der Theodosier lehreten. Kacerze w szostym Chrześciańśtwa wieku, błędami Teodozyyskiemi zarażeni.

Contoir, *vid.* Comptoir.

Contondant, e, *adject.* bey den Barbierern: zerquetschend, das nur quetscht und nicht hauet oder sticht, als ein Hammer, Prügel rc. *U Cyrulikow*: tłuczący a nie siekący albo kolący, iako młot, pałka &c. § Il a été meurtri avec un instrument contondant.

Contorsion, *s. f.* (*contorsio*) die Verdrehung der Glieder, die mit Fleiße geschiehet oder von einer Krankheit entstehet. Wykrzywianie członkow umyślnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de feurieuses contorsions; contorsion des membres.

contorsions d'un discours. gezwungene weit hergeholte Rede. Mowa za wytworna.

Contour, *s. m.* der Umpfang, Umkreis. Okrążenie, okrąg czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.

**le vaste contour.* der Umkreiß der Welt; die ganze Welt. Okrąg świata; świat cały.

Contours, plur. Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okręgi każdego członka albo części figury malowaney. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononces.

Contourner, *v. a.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jeden Theil oder Glied eines Gemähldes entwerfen; 2) etwas biegen, wenden. 1) *U malarzow i snicerzow*: Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) centourner quelque chose vers un endroit.

contourné, ée, adj. in den Wappen: auf die linke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Adels. *W herbach*: Na lewą stronę nagięty, na znak podleyszego szlachectwa. § Casque contourné; animal contourné.

se contourner, v. r. die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.

Contourniate, *s. m.* eine alte grose Münze mit einem erhabenen Rande. Niegdyż wielka moneta z wypukłym brzegiem.

Contract, *vid.* Contrat.

contract, é, adj. (*contractus*) in der Griechischen Grammatic: verkürzend, zusammenziehend. *W greckiey Gramatyce*: skracaiący, niektore sylaby wyrzucaiący. § Declinaison contr cte.

Contractant, e, *adj. & subst* der einen Vertrag mit einem andern macht: ein Contrahent. Kontraktnik; umowę czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des cantractans.

Contractation, *s. f. chambre de contractation.* Handelsgericht zu Sevilien in Spanien. Sądy Hyszpańskie w Sewilii od spraw kupieckich.

Contracter, *v. n. & n.* 1) einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen, als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewöhnen; 3) aufrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich zuziehen eine Krankheit, als mit vielem Essen, Trinken. 1) Kontraktować, kontrakt czynić, umowić się z kiem o co; 2) przyiąć iako obyczay, iaki; przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń z kiem; 4) przyprawić się o chorobę; dobić się, doieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaise habitude; 3) contracter alliance; contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.

contracter des détes. in Schulden gerathen; Schulden machen. W długi zachodzić; zadłużyć się.

Contraction, *s. f.* (*contractio*) 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skurczenie żył suchych i muszułow; 2) skrocenie sylab w greckiey Gramatyce.

Contractuel, le, *adj.* Contractmäßig, im Contracte enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakcie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.

*Contr cture, *s. f.* in der Baukunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Säule. *W Archytektońskiey nauce*: Scieńczanie się słupu ku gorze.

Contradicteur, *s. m.* (*contradictor*) 1) in Rechtshändeln: einer, der das Recht hat zuwidersprechen; 2) ein Widersprecher. 1) *W Sądach*: Maiący prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przeciwnik,

ciwnik, odszczekiwacz. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toûjours des contradicteurs.

Contradiction, *s. f.* (*contradictio*) Widerspruch, das Widersprechen. Kontradykcya, przeczenie. § Acorder des contradictions aparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

**un esprit de condraction.* ein Mensch, der gern widerspricht. Człek sprzeczny.

Contradictoire, *adj. c.* (*contradictorius*) 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: im Beyseyn der Partheyen gesprochen. 1) *W Filozofii*: z sobą się nie zgadzaiący; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach*: w obecności stron ferowany iako dekret. § 1) Il est impossible, que deux propositions contradictoires soient en même tems vraïes; 2) sentence contradictoire: il est condanné pas un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend, mit völligem Widerspruche; 2) in Gerichtshändeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznie; przeciwnym sposobem; 2) *w sądach*: w obecności stron. § 1) Ces propositions sont contradictoirement oposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

*Contraignable, *adj. c. contraignable par corps.* in Gerichtshändeln: den man durchs Gefängniß zwingen kann. *W sprawach sądowych*: ktorego więzieniem do czego przymuśić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid.* in Appendice. 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken, als der Schuh; 4) im Zaume halten. 1) Pezymuśić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przycisłać kogo do rzeczy przeciw skłonności swoiey; 3) uciskać iako trzewik; 4) trzymać na wodzach alco w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) l'etude le contraint fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraint; 4) la Rèligion nous contraint et nenous assujetit pas assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängniß einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymuśić.

se contraindre, v. r. sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z czym; z zaiętością i wstrętem co czynić. § On se contraint devant les Dames & les personnes de qualité. Il se contraint pour me contraindre; ne vous contraignes par pour l'amour de moi.

la nécessité contraint la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowny prawa ustępuią.

Contraint, e, *adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affectirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw swey skłonności co czyniący; ociętością i wstrętem co sprawuiący; 3) nienaturalny, afektowany; wymyślny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contraint avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

Contrainte, *s. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Aufführung oder Lebensart; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängniß; gerichtliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, ocięłość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison là; la vertu est naturelement austére par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

Contraire, *adj.* (*contrarius*) 1) widerwärtig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, sprzeczny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyiazny. § 1) La fortune lui a été toûjours contraire; avoir le vent contraire; 2) les exces sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *s. m.* das Widerspiel, Gegentheil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toûjours le contraire.

contraires, plur. in der Philosophie: wider

wider einander laufende Dinge; streitende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii*: sobie przeciwne rzeczy, wzaiemnie się zbiiaiące rzeczy, iako zimno a ciepło.

au contraire. 1) im Gegentheile; dagegen, im Widerspiele; 2) zum Nachtheile, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uymą; z szkodą. § 1) Ne rendes point mal pour mal, mais au contraire bénisses ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit ésperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

aller au contraire d'une chose, d'une personne. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek iść czemu albo komu.

protester au contraire. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

Contrallées, *s. f. plur.* zwey kleine Gänge von beyden Seiten eines großen Gartenganges. Dwie ściefzce z obu stron ulicy ogrodowey.

Contrariant, e, *adj. & part.* widerwärtig, widerstrebend. Przeciwiaiacy się, opieraiący się; sprzeczny. § Esprit contrariant; humeur contrariante.

Contrarier, *v. a.* 1) widersprechen, sich widersetzen, zuwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; spierać się z kiem; 2) przeszkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plait à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

être contrarié par le vent. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

Contrarieté, *s. f.* 1) Widerspiel, Gegentheil; 2) Widerwärtigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich miedzy sobą; 2) przeciwność, trudność, zawada. § 1) Une contrarieté grossiére, visible, manifeste; acorder des contrarietes; 2) trouver des contrarietes.

Contraste, *s. m.* 1) widerwärtige Meinungen, Mißhelligkeit, Widerspruch; 2) *obs.* Zank, Streit; 3) bey den Mahlern: widerwärtige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stoßend rc. vorgestellet werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften rc. 1) Niesnaski, niezgoda; niezgodne zdanie; 2) *obs.* swar, zwada, spor; 3) *u mularzow*: przeciwne figur rozłożenie, iako się dzących, stoiących, odpychaiących &c. 4) *o własnościach i namiętnościach &c.* woyna, walka, rożność. § 1) Il a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de fâcheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel éfet dans une tragédie; contraste de caractéres; contraste de sentimens.

Contraster, *v. a.* bey den Mahlern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarskie w rożne pozytury, iako iedne stoiącą, drugą leżącą, ieden członek odpychaiący, drugi przyciągaiący. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

Contraster, *v. n.* 1) bey den Mahlern: in unterschiedner Stellung gesetzet seyn; 2) *obs.* zanken, streiten. 1) *U malarza*: w rożne bydź rozłożonym pozytury; 2) *obs.* wadzić się; swarzyć się. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

Contrasté, ée, *part. & adj.* in unterschiedene Posituren gegen einander gestellet. W rożne pozytury na przeciwko sobie ułożony, *o figurach malarskich.* § Des figures mal-contrastées.

Contrat, *s. m.* (*contractus*) ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'atermoïement, contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse avanture ou contrat à retour de voïage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

Contravention, *Contrevention, *s. f.* Uebertretung, Brechung; Zuwiderhandlung einem Gesetze, einem Vergleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'apel comme d'abus.

Contrayerva, *s. m.* Giftwurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

Contre, *praep. cum acc.* (*contra*) 1) gegen, wider, zuwider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, zanken; *3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciw, przeciwko; 2) z kiem, iako bić się z kiem, wadzić się z kiem; *3) blisko

kogo;

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepsza prepozycya* auprès. § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix: un reméde contre la fiévre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se batre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frére, contre qui j'étois a été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *s. m.* Stimme, Meinung, die wider einen ist. Ołos, racya, zdanie przeciwko komu będące. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* **zuwider, schädlich.** Przeciwny, szkodliwy.

Contre-Amiral, *s. m.* 1) dritter Admiral, der den lezten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amiral trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traite par l'ennemi.

Contre-apel, *s. m.* **beym Fechtmeister:** eine Gegenfinte, die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. *U Fechtmistrza*: sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to mieysce trafić, w ktore zamierzał.

Contre-aproches, *s. m. pl.* Gegengraben, welchen man dem Feinde entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kann. Aproszy, na hamowanie okopow nieprzyiacielskich od obleżencow wysypane.

Contrebalancer, *v. a.* *1) gegen einander wiegen, daß keines überwiege; ein Gleichgewicht halten; gegenwiegen; 2) die Waage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andern Sache am Werthe gleichen; *3) wieder gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. *1) Ważyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi rowności przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; *3) nagrodzić szkodę; wetować. § *1) Contrebalancer deux poids; 2) ses belles qualites contrebalancent ses défauts; vous jugeres si des actes de cette nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irréprochable; *3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il vouloit contrebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *s. f. marchandise de contrebande.* Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

**Contrebande*, *s. f.* 1) eine unbequeme, verdrießliche Sache; 2) verdrießlicher Mensch, der einem über dem Halse lieget; 3) Streif in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad szyią komu siedzący; 3) *w herbach*: strefa albo binda na prawey stronie.

un visage de contrebande. ein verdrießliches Gesicht: ein Sauertopf. Człek markotny i ponury; czoło zasępione.

Contrebandé, ée, *adj.* **in den Wappen von Streifen und Binden:** auf der rechten Hand andern gegen über stehend. *O herbowych bindach i strefach*: Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *s. m.* Zöllner, der die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta nakazane zabieraiący.

Contrebarré, ée, *adject.* **von Streifen, Balken in den Wappen:** zur linken Hand andern gegen über stehend. *O bindach, balkach herbownych*: Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *s. m.* **in den Wappen:** Streif zur linken Hand. Binda w herbie na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tiefe zu, hinabwärts. Z gory na doł; ku dołowi.

Contrebas, *s. m.* **in der Baukunst:** ein Bau von oben herab. *W Archytektońskiey nauce*: Budowanie czego z gory na doł.

Contrebaterie, *s. f.* 1) eine Batterie oder Stückbett, das man dem feindlichen entgegen sezt; 2) Gegenverfassung, Gegenanschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Baterya albo gora do dział na przeciwko nieprzyiacielskiey wysypana; 2) Zabieganie nieprzyiacielskim imprezom; podwrot zamysłow nieprzyiaznych; zawada. § 1) Dresser une contrebaterie; 2) il a dressé une contrebaterie contre ses desseins.

Contre-bitte, *s. f. vid.* Bittes. Bogen, der die Pfeile hält, an welche ein ausgeworfener Anker befestiget wird. Oblą-

 ki

ki koły zwieraiące, do ktorych wyrzucona z okrętu kotwice iest przywiązana.

Contre-bondir, *v. n.* zurückprallen, zurückspringen. Odskoczyć, odbiiać się od czego, iako piłka.

Contre-bouter, *v. a.* gegenstützen; mit Gegenpfeilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby mur nie ustępował.

Contre-bréteſſé, ée, *adj.* in einem Wappen: mit doppelten Zinnen gegen einander gesetzet. *O herbie*: Na przeciwko sobie blankowany; dwoiste blanki maiący.

Contre-bréteſſe, *s. f.* doppelte gegen einander gesetzte Zinne eines Wappens. Blanki podwoyne, w herbie na przeciwko sobie wystawione.

Contre-brodé, *s. m.* weißes und schwarzes Glaswerk, als Corallen, damit die Europäer auf den Africanischen Küsten Wachs und andere Sachen eintauschen. Skiełka, korale czarne i białe, ktoremi Europeyczykowie na pobrzeżach Amerykańskich wosk i inne towary zamieniaią.

Contre-caréne, *s. f.* Gegenkiel, langer Balken, der über dem Kiele im Schiffe zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowem leżący.

Contre-carrer, *v. a.* einem zuwider seyn, sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszać komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłom czyimi; sprzeciwiać się komu w czym. § Je veux pour la contre-carrer, vous marier tout deux.

Contrécart, *s. m.* der vierte Theil eines gevierten Wappenschildes mit abgewechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery części podzielona i na przemiany maściami przyozdobiona.

Contrecarteler, *v. a.* den vierten Theil eines Wappenschildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbowney tarczy czwartować, to iest na cztery części podzielić.

Contre-cédule, *s. f.* Gegenschein, Gegenhandschrift. Oblig, zapis wzaiemny.

*Contre-change, *s. m.* Gegentausch; Tausch. Frymark; zamiana.

*Contre-charge, *s. f.* eine Gegenbedienung, Gegendienst. Urząd na urząd komu ustąpiony albo odebrany.

Contre-charmes, *s. m. pl.* 1) Gegenbezauberung, Gegenblicke eines Geliebten; 2) Zaubermittel wider eine Zauberey. 1) Wzaiemne miłostki; wzaiemne zalety; 2) odczarowanie, od czynianie czarow. § 1) Se servir de contre-charmes.

Contre-chaſſis, *s. m.* ein Fenster von Glase oder Papiere, das man des Winters vorrechte Fenster setzet; ein Vorsetzefenster; Gegenfenster. Rama z rozpiętym papierem albo też okna, ktore zimie w pokoiach przed oknami stawiaią.

Contre-chévronné, ée, *adj.* in den Wappen: gesparret mit abgewechselten Tincturen. *W herbach*: Maiący krokwy albo kozły na przemiany farbowane.

Contrechiqueté, ée, *adj.* in den Wappen: Würfelweise, Schachweise gegen einander. *W herbach*: Na drzeciwko sobie szachowany.

Contre-cœur, *s. m.* 1) die hintere Wand an einem Camine oder Küche, woran das Feuer geschüret wird; das Rückenblatt; 2) die eiserne Platte mitten in der Hinterwand des Camins. 1) Sciana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ścienie przy ognisku. § 1) Il est noir comme le contre-cœur de la cheminée.

à contre-coeur, *adv.* mit Verdruße, mit Widerwillen. Z przykrością; z ociętością; wstrętem. § Faire une chose à contre-cœur.

j'ai cela à contre-coeur. ich kann dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego ścierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-componé, ée, *adj.* in den Wappen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Hälfte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilet ist, am rothen Felde einen blauen Rand hat und am blauen Felde einen rothen. *O herbach na kilka pol podzielonych*: Teyże maści brzeg maiący, co iest pole na przeciwko stoiące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coté, ée, *adj.* in den Wappen: mit gegen einander gesetzten Aesten. *O herbach*: maiący na przeciwko sobie położone gałęzie.

Contre-coup, *s. m.* 1) Gegenstoß, Widerschlag, als zweyer Köpfe, die sich selbst stoßen; 2) Schlag von einem Balle oder Steine, der von etwas abgesprungen ist; 3) Mitempfindung, Beyleid; der Schmerz über ein fremdes Unglück; 4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Falle eines andern zugewachsen ist. 1) Odbiianie się czego od czego, uderzenie czego o co iako głowy o głowę; 2) Raz od piły albo kamienia od czego odskoczonego; 3) Użalenie; żal, smętek z nieszczęścia czyiego; 4) nieszczeście z upadku drugiego pochodzące. § 1) Un contre-coup à la tête est dangereux: 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de vôtre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; sa ruine fera soufrir bien des gens par contre-coup.

Contre-danse, *s. f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w ktorym wielu na przeciwko sobie tańcuie.

Contredire, *v. a.* (*contradicere*) 1) einem widersprechen, widerreden; 2) in Gerichten: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyć, przeciwną stronę trzymać; odwarkiwać; 2) *w sądach*: zbiiać, burzyć dowody czyie; odpor dawać. § 1) Contredire une vérité; il ne peut soufrir qu'on le contredise; contredire ses maîtres (à ses maîtres); 2) contredire une production.

se contredire, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na iedney mowie nie zostawać.

Contredisant, e, *adj.* widersprechend; streitsüchtig. Kontradykuiący; sporny, sprzeczny § Les humeurs contredisantes sont intolerables & desagréables.

Contredisant, *s. m.* ein Widersprecher. Człek sprzeczny; odwarkiwaiący.

Contredit, *s. m.* 1) Streit, Widerrede, Widerspruch; 2) Widerlegung. 1) Kontradykcya, przeczenie, spor; 2) Zbiianie dowodow; odpor. § 1) C'est sans contredit le prémier du Roïaume; 2) cette piéce n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *plur.* in Gerichten: Widerlegungsschriften; Gegeneinbringen, Gegennothdurft. *U Prawa*: Odpor słowny; odpowiedź na dowody od strony przeciwney wniesione. § Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contrée, *s. f.* eine Gegend; ein Stück Landes: eine Landschaft. Ukolica, ziemia, powiat, dystrykt, trakt. § Ravager une contrée,

de contrée en contrée, *adv.* von Lande zu Lande; von einer Gegend zu andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contre-échange, *s. m.* Umtauschung. Przefrymarczenie.

Contre-écrit, *s. m.* Gegenschrift. Skrypt przeciw skryptowi wydany.

Contre-épreuve, *s. f.* beym Kupferdrucker: Abdruck eines abgedruckten Kupferstichs, indem man die Figur des noch nassen Kupferstichs auf ein Papier verkehret abdrucket. *U Prasowników od koperszrychow*: Figura z świeżo wyprasowanego i ieszcze wilgotnego koperszrychu na inszym papierze wyciśniona.

Contre-épreuver, *v. a.* die Figur eines noch nassen Kupferstichs auf ein anderes Papier abdrucken. Figurę na papierze wycisnąć, położywszy go na świeżo-wyprasowanym i ieszcze mokrym koperszrychu.

Contre-étambord, *s. m.* auf den Schiffen: Knie, das die Hinterstäbe mit dem Kiele verbindet. *Na okrętach*: Kolano bunty i szpągi na sztabie z dnem spinaiące.

Contre-étrave, *s. m.* Schiffsknie, das die Hinterstäbe mit dem Kiele zusammen hält. Kolano w rufie okrętowey bunty z dnem trzymaiące.

Contrefaçon, *s. f.* *contrefaçon d'un livre*. der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przeciw przywileiowi, ktory ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen, als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachspotten, nachthun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; 5) nachdrucken ein Buch wider ein ertheiltes Privilegium. 1) Podług czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potrafić, co iako charakter czyi, pieczątkę czyią; 3) podrzeźniać komu; wyrażać kogo; brać czyią postać; 4) czynić się iako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgę przeciw przywileiowi komu danemu. § 1) Contrefaire une clé; 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Moliére contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre

se contrefaire, *v. r.* sich verstellen. Dysymulować; zmyślać. § Il est bientôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *s. m.* ein Nachaffer, Gleißner.

ner, Heuchler. Podrzeźniacz; obłudnik, zmyślacz.

Contrefait, e, *adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgestochen u. d. gl. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, häßlich; 4) verstellt. 1) Konterfetowany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzeżaniem &c. 2) przeciw nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekształtny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.

Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.

Contrefanons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Güttau; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach*: Liny do ściągnienia bokow żaglowych.

Contrefassé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach*: Bindy na przeciwko sobie maiący.

Contre-fenêtre, *f. f.* Fensterladen. Okiennica.

Contre-fiche, *f. f.* Kreutzband im Zimmerwerke. Wiązanie ciesielskie na krzyż zrobione.

Contre-finesse, *f. f.* Gegenlist. Zdrada na zdradę; fortel na fortel sztuka wzaiemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.

Contre-flambant, e, *adj.* in den Wappen: gegen einander strahlend. *O herbach*: Promienie na przeciwko sobie maiący.

Contrefleuronné, Contrefleuré, ée, *adj.* in den Wappen: wechselsweise mit Blumen besetzt, als das eine weiße Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weißen Blumen. *O herbowych polach*: Na przemiany kwiatami przyozdobiony, iako pierwsze czerwone pole białemi kwiatami a drugie białe czerwonemi.

Contre-fort, *vid.* Eperon, *f. m.* Gegenpfeiler, Gegenstütze. Filar mur wspieraiący. § Il faut faire des contre forts bien liés avec le mur qui soûtient les terres.

Contrefraser *de la pâte*; *v. a.* den Teig der Rechten zur Linken kneten. Zarobić ciasto od prawicy ku lewicy.

Contre-frit, Contre-fruit, *f. m.* die Gegenböschung, Gegenlehnung einer Mauer, das ist, eine Mauer, die von beyden Seiten in die Höhe dünner wird. *W Archytońskiey nauce*: Mur z obu stron pochodzisto ku gorze idący.

Contre-fugue, *f. f.* doppelte Fuge; eine Art eines Echo oder Wiederschalls in der Musik. Echa, odgłosy w muzyce.

Contre-gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden, im Zwange halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzaiemnie kogo obowiązać; rownym obowiązkiem kogo uiąć. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.

Contre-garde, *f. f.* Außenwerk zur Bedeckung einer Pastey. Szańc albo Ausenwerki przed beluardem. § La contre-garde a fait une grande résistence; la contre-garde a été emportée après un rude combat.

Contregardes, plur. vid. Conserves.

Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Siber Buch hält. Pisarz mincarski, co odebrane złoto i srebro na reiestrze chowa.

Contre hacher, *v. a.* beym Kupferstecher und Mahler: einen dicken und dunkeln Schatten mit Kreutzstrichen machen. *U malarza i sztycharza od kopersztychow* poprzecznemi kreskami umbry ciemneyszemi uczynić.

Contre-hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Bratbock mit Hacken, auf welchem man viele Bratspieße zugleich legen kann. Wilki kuchenne z hakami, w ktorych się kilka rożnow obraca.

Contre-haut, *adv.* nur in der Baukunst: von oben nach unten zu. *W Archytońskiey nauce.* z gory ku dołowi.

Contre hermine, *f. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weißen Flecken oder Hermelin gefleckt. *W herbach*: pole czarne gronostaiowemi albo białemi upstrzone plamami.

Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maaß nehmen, als zu einem Bande, zu einem Zapfen. *Budując*: wziąć miarę do czego, iako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.

Contre-jour, *f. m.* Gegenlicht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite stehet, von welcher ein Gemählde ist gemahlet worden. Iasność malarska nie na tey stronie położona, z ktorey obraz iest malowany. § Le contre jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.

Contre-issant, e, *adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend.

O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stoiący.

Contre-jumelles, *s. f.* zwey Reihen großer Steine auf einem breiten Steinpflaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.

Contre-lames, *s. f.* drey Schemel im Weberstuhle. Trzy podnożki tkacze, ktore się na przemiany do gory podnoszą i spadaią.

Contre-lates, *s. f. plur.* Widerlatten, Gegenlatten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Queerlatten halten. Łaty dachowe miedzy krokwami w dłuż leżące i poprzeczne łaty trzymaiące.

Contrelater, *v. a.* 1) Gegenlatten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dłuż miedzy krokwami przybić; 2) parkam łatami zewrzeć.

Contrelattoir, *s. m.* ein Lattenhammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne ciesielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybiiaią.

Contre-lettre, *s. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und für ungültig erkläret wird. Rewers; list co pierwszy wcale znosi albo odnawia.

contre lettres. in Gerichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Eheberedung geändert werden. *W sądach*: skrypt pakta małżeńskie albo zrękowiny odmieniaiący.

Contre-lignes, *s. f. pl. vid.* Contrevallation.

Contre-maître, *s. m.* 1) ein Schiffsofficier, der in dem Vordertheile des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeitsleute in einer Manufactur. 1) Oficer marynarski co na sztabie komenduie; 2) dozorca w fabrykach od tkania rożnych materyy do szat.

Contre-manché, ée, *adj.* in den Wappen: mit Spitzen von Klingen, die abwechselnde Tincturen haben. *W herbach*: sztychami od mieczow, szpad &c. na przemiany kolorowanemi opatrzony.

Contremand, *s. m. obs.* Vorstellung, warum man auf eine Ausfoderung auf dem Platze zum Zweykampfe erschienen. Okazowanie racyy czemu się wyzwany na uczyniona odpowiedź na plac poiedynkowy stawił.

Contremandement, Contre-Ordre, *s. m.* Gegenbefehl, ein Befehl, der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, zniesienie pierwszego rozkazu, inszy ordynans.

Contremander, *v. a.* einen Gegenbefehl, Gegenorder geben, anders befehlen. Inaczey rozkazać, dać ordynans rożny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

Contremarc, *s. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bauholze macht. Znak ciesielski na cębrowinie.

Contre-marche, *s. f.* in der Kriegskunst: 1) Veränderung der Schlachtordnung; 2) ein Contramarsch, Gegenmarsch, Rückmarsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. *W żołnierskiey nauce*: 1) przeszykowanie woyska; odmiana szeregow uszykowanych; 2) ciągnienie woyska nie tą drogą, ktorą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnienie; marsz odmieniony na snadnieysze przydybanie nieprzyiaciela albo pokrywanie zamysłow swoich. § 1) Il y a deux sortes de contre marche, l'un qui se fait par files & l'autre par rangs; la contremarche par files est un changement de la face d'un bataillon & la contremarche par rangs, c'est le changement des aîles d'un bataillon; on fût obligé de faire la contre marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contremarche elle tomba sur l'ennemi & le surprit avant qu'il pût se reconnoitre; les Polonois trompent souvent l'ennemi par des marches & contremarches.

Contre-marée, *s. f.* Gegenfluth, Fluth, die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwney.

Contre-marque, *s. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beyfüget; ein Gegenzeichen, ein Beyzeichen; 2) vom Münzprobierer auf Gold oder Silber aufgedrücktes Zeichen; 3) eingebranntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferdehändler das Alter der Pferde zu verhelen suchet. 1) Znak swoy do inszego przyłożony; 2) piątno, cecha na złocie albo srebrze od Probierza mincarskiego wypiątnowana; 3) czarny znaczek od szalbierskiego roztrucharza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contremarquer, *v. a.* 1) einem Pferde ſchwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer für jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmahl bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby końſkie czarnemi plankami, aby kupiec nie poſtrzegł, że koniowi ſiodmy rok minął; 2) ſwoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il eſt marqué & contremarqué.

Contre-mine, *ſ.f.* 1) Gegengang, Gegenmine unter der Erde, die gegen eine feindliche Mine gegraben iſt; 2) Gegenverfaſſung, Gegenanſtalt, die Anſchläge derer, die uns zuwider ſind, zu vernichten. 1) *U podkopnikow:* chod podziemny przeciw nieprzyiacielſkiem minom kopany; 2) zabieganie imprezom czyim; podwrot zamysłow czyich.

Contre-miner, *v. a.* dem Feinde entgegenminiren, entgegen graben; Gegenminen machen. Podkopać ſię przeciwko podkopnikom nieprzyiacielſkim.

contreminer les deſſeins de quelqu'un, eines andern Abſichten vorbauen. Zabiegać czyim zamysłom; podkopać czyie imprezy.

Contremineur, *ſ. m.* Gegengräber, ein Gegenminirer. Podkopnik co ſię proſto przeciw nieprzyiacielſkiemu podkopuie.

*Contre-mont; **à contremont, adv.* 1) Bergauf, Bergan; 2) wider den Fluß, dem Strome entgegen; 3) die Beine in die Höhe. 1) Wzgorę, ku gorze, na gory; 2) w z wodę; 3) nogami do gory; 1) Les ſoldats graviſſent contre-mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverſe les pies contre-mont.

Contre-mur, *ſ. m.* eine Gegenmauer, die eine größere ſtützet. Przymurek mur większy wſpieraiący. § Faire un contre-mur.

Contre-murer, *v. a.* 1) eine Gegenmauer machen, untermauren, gegenmauern; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfüttern, ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu ſtron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coûtume oblige à contremurer les foſſes d'un privé.

Contre-Ordre, *ſ. m. vid.* Contremandement.

Contre-ongle, *ſ. m.* Spur eines Hirſches, in welcher der Jäger die Schalen für den Ballen, das iſt, die Spitze der Klaue für das Hintertheil anſiehet und ſich irret. Slad Jeleni, na ktorym ſię łowiec oſzukiwa, mniemaiąc że przodek kopyta ieſt tyłem.

Contrepalé, ée, *adj.* in den **Wappen**: gegen einander gepfählet mit unterſchiedenen Tincturen. *O herbach*: na przeciwko ſobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzony.

Contrepartie, *ſ. f.* 1) in der **Muſik**: a) die Gegenmuſik, die auf die erſte antwortet; b) eine Gegenſtimme, als der Baß und Tenor ſind Gegenſtimmen; c) der andere Diſcant; 2) ausgeſchnittene oder ausgehauene Figur, die zu ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungsbuch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in ſeines ſchreibet. 1) *W Muzyce:* a) Muzyka na przemiany ſię odzywaiąca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor ſą głoſami przeciwnemi; c) dyſzkant drugi; 2) figura wyrznięta albo wycięta do ſadzoney roboty; 3) księga kupiecka, od tychże rachunkow, ktore Buchalter na regieſtrze trzyma. § 1) Chanter, joüer la contrepartie; 2) la contrepartie n'eſt jamais ſi belle, que le vrai deſſein.

Contrepaſſant, e, *adj.* in den **Wappen, von Thieren**: das ein anderes vorbey gehet. *O zwierzach herbowrych:* wzaiemnie ſię miiaiący.

Contrepente, *ſ. f.* ungleicher Ort in einem Canale, Flußbette oder Waſſerleitung, wo ſich das Waſſer hemmet. Mieyſce nierowne w kanale, w rowie rurmuſowym, w łożu rzecznem, od ktorego ſię wada ſamie i hamuie.

*Contre-percer, *v. a.* entgegenbohren. Wiercieć na przeciw dziurze niedowiercioney.

Contre-peſer, *v. a.* *1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Wagſchale legen, zwey Sachen mit einander vergleichen. *1) Przeſtrzegać rowności wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Rownać co z ſobą; rowną wagą co odważyć. § *1) Contre-peſer deux choſes; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus léger déplaiſir pour contre-peſer le ſervice du plus grand poids?

Contre-peſer; être contre-peſé, v. n. gleichen; auf gleicher Wagſchale liegen; eben ſo viel gelten. Rownać ſię; na rowney wadze leżeć; ſtoić za co; płacić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les ſoufrances de cette vie ne

peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'aves faits.

Contrepié, Contrepied, *s. m.* 1) ganz widrige, verkehrte Sache, das Gegentheil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fährt, da der Jäger den Vordertheil des Hufs für den Hintertheil ansiehet und, Statt dem Wilde nachzusetzen, auf den Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist. 1) Opaczność rzeczy, sprawy; rzecz przeciwna: 2) pad, trop zwodniczy, gdy łowiec, przodek stopy kopytney miasto tyłu biorąc, nie za zwierzem ale do tego mieysca idzie, zkąd się zwierz porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

les chiens ont pris le contrepié du cerf. die Hunde haben die Fährt verfehlet und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. Psy tropow uchybiwszy nie idą za ieleniem, ale wzad na to mieysce, zkąd się ieleń porwał.

prendre le contrepié. eine Sache verkehrt machen. Opak co czynić.

Contre-pléger, *v. a.* für einen Bürgen gut sagen. Ręczyć za zarecznika.

Contre-poids, *s. m.* 1) Gegengewicht, das etwas im Gleichgewichte erhält, als das Gewicht an einer Uhr, am Bratenwender; 2) die Balancier- oder Gewichtstange eines Seiltänzers; 3) Abbruch; Nachtheil; Sache, die etwas hemmet, oder im Gleichgewichte erhält; 4) auf der Reutschule: das Geradesitzen auf dem Pferde in den Steigbügeln, dergestalt, daß der Reuter auf beyden Seiten im Gleichgewichte bleibt. 1) Przeciwwaga rowność utrzymuiąca, iako gwichty u zegarow, u kołowrotow kuchennych; 2) drąg powrozobiegunow; 3) uszczerbek, uyma; rzecz grugą wstrzymuiąca albo w rowney wadze utrzymuiąca; 4) *w szkole iezdney:* rowne w siedle siedzenie, na żadną stronę się nie przechylaiąc. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contrepoids aux belles qualites qu'il a; l'avarice fait quelque fois de contrepoids à la cruauté des Barbares.

*Contrepoil, *adv.* 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widrigen Verstande. 1) Nie po włosie. Wzgorę; 2) opak. § 1) Raser à contrepoil; 2) il prend tout à contre-poil.

Contre-poinçon, *s. m.* ein Werkzeug der Schlösser, damit die gemachten Löcher ausgeschlagen werden. Naczynie ślosarskie do przebiiania dziur nie dowierciony ch.

Contre-point, *s. m.* in der Musik: die Zusammenstimmung zweyer Stimmen. Zgadzanie się tonow dwuch muzycznych.

contre-point simple. die Gleichheit der Note im Baße mit einer Note des Discants. Rowność noty w basie z notą w dyszkancie.

contre-point figuré; contre-point diminué. die Uebereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. Dźwięk zgodny wielu not iednego głosu, z iedną tylko notą drugiego głosu.

Contre-pointe, *vid.* Court-pointe.

Contre-pointer, *v. a.* 1) durchnehen, steppen, als eine Decke; 2) widersprechen, widerstreben. 1) Przeszywać co iako kołdrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzeciwać się komu. § 1) Contre-pointer une jupe, une converture; 2) il me contre-pointe toûjours.

se contre-pointer, v. r. einander zuwider seyn, mit einem im Streite liegen. Wprzek z kiem chodzić; rozpierać się z kiem o co. § Ces deux Philosophes se contrepointent & se contrarient toûjours.

contre-pointer du canon. Stücke gleich über den feindlichen pflanzen. Działa przeciwko nieprzyiacielskim zatoczyć.

contre-pointé, ée; adj. in den Wappen: mit den Spitzen gegen einander gewendet. *W herbach:* Sztychami ku sobie obrocony. § Il porte d'argent à deux chévrons contre-pointé d'Azur.

Contre-pointier, *s. m.* 1) ein Stepper, der etwas, als Decken durchnehet; 2) in Lion: ein Tapetenmacher. 1) Przeszywacz, rzemieślnik od przeszywaney roboty; 2) *w Lionie:* Rzemieślnik od obicia i kobiercow.

Contrepoison, *s. m.* 1) Widergift, Gegengift; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na truciznę; 2) Lekarstwo, sposob na żądzą nieporządną. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

Contre-porte, *s. f.* 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thorwegen oder Thüren verwahret sind, oder die andere Stubenthür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Tuche oder

Zeuge, der Statt der andern Thüre angenagelt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybita.

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contreposé, ée, *adj.* in den Wappen: in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwey Degen, Pfeile, deren eine Spitze oben, die andere unten zu stehen kommt. *W herbach*: Spodkiem ale nie sztychami ku sobie w dłuż położony, iako dwie strzały albo głownie ktorych szpica iedna iest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artikel in ein Handelsbuch an einen unrechten Ort einschreiben. Na mieysce należyte w księgę kupiecką artykułu nie położyć.

Contreposeur, *s. m*, Handlanger, der dem Steinmetze oder Maurer, der die Steine zusammen setzt, helfen muß. Robotnik dopomagaiący kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składaiącemu.

Contreposition, *s. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungsbuch, da man etwas an einen unrechten Ort einträgt. Omylne wpisanie czego w regiestra kupieckie, gdy pisarz czego na mieysce należyte nie położył. § Avoit fait une contreposition.

Contrepotencé, ée, *adj.* in den Wappen von Kreutzen und Krücken: mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach o krzyżach i kulach podpasznych*: Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuve, *s. f.* der Probebogen eines Kupferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kann, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztychu; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promesse, *s. f. vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probebogen von einem Kupferstiche abziehen. Wyprasować pierwszą probę kopersztychu.

Contrequarrer, *vid.* Contrecarrer.

Contrequeüe d'aronde, *s. f.* in der Kriegsbaukunst: ein Befestigungswerk, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortyfikacyyney*: Kasztel na kształt cegi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequille, *s. f. vid.* Carlingue.

Contre-rampant, e, *adj.* in der Wappenkunst: gegen einander kriechend. *W herbowney nauce*: Przeciwko sobie czołgaiący się.

Contre retable, *s. m.* erhabene Zierath an einem Altare, daran man ein Gemählde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczona ozdoba ołtarzowa do przyprawienia obrazu malowanego albo rytego.

Contrerôle, Contrerôler, Contrerôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *s. f.* die andere Nachtrunde, welche die Wachen und Schildwachen visitiret. Warta powtorna nocna straży i szylwachy wizytuiąca.

Contre-ruse, *s. f. vid.* Contre-finesse. Gegenlist. Sztuka na sztukę.

Contre-sanglot, *s. m*, ein kleiner Rieme mit Schnallen, den man an den Sattelbogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemyk z przęczką do łęku ćwiękiem przybity od przywiązania popręgu.

Contrescarpe, *s. f.* in der Kriegsbaukunst: die Contrescarpe, inwendige Böschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortyfikacyyney*: Przykopu część wnętrzna około rowu ku polu.

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Grabenböschung gegen das Feld aufschütten. Obwieść row fortecy przykopem.

Contresein, Contreseing, *s. m.* Nebenunterschrift, als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarski pod podpisem Pańskim położony. § Aposer un contresein.

Contresel, Contrescel, *s. m.* in der Französischen Canzeley: kleines Siegel, welches einem großen gegen über gedruckt wird; ein Nebensiegel. *W Kancelaryi Francuskiey*: pieczęć mała na przeciwko wielkiey położona.

Contreseller, Contresceller, *v. a.* in der Canzeley: gegensiegeln, ein Gegensiegel beydrucken. *W Kancelaryi*: przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiey. § Contreseller des Patens.

Contresens, *s. m.* (*contrarius sensus*) Gegensinn, Gegenmeinung, widriger Verstand. Sens przeciwny, zdanie przeciwne. § C'est un contresens; vous prenes le contresens de ce que je vous dis.

à contresens. 1) im widrigen Verstande; wider-

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciw zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) Loüer quelqu'un à contresens; expliquer un discours à contresens; 2) prendre une affaire à contresens; emploïer une étofe à contresens.

Contresigner, *v. a.* sich unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czyim. § Le papier est signé du Roi & contresigné par un Sécretaire d'Etât; contresigner une bule.

Contre-sommier, *s. m.* ein unbeschabtes Pergamentfell. Skorka pergaminowa nieoskrobana.

Contr'espalier, *s. m.* in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Spalier; ein Gegengeländer. Płocik niziuchny z krzewia żywego pleciony, przy szpalerach ogrodowych. § On ne fait prêsque plus de contr'espaliers.

Contrestant, *adv. obs.* dem ungeachtet, nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie maiąc względu.

Contrester, *v. n. obs.* entgegen seyn. Zprzeciwić się komu.

Contre-table, *s. f.* Ort auf dem Altare, wo die Monstranz stehet. Mieysce na ołtarzu, gdzie monstrancya stoi.

Contrétambord, *vid.* Contre-étambord.

Contretems, *s. m.* 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Aufführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Tritt, der den Takt in etwas unterbricht; 5) auf der Reutbahn: Fehltritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritte; 6) auf dem Fechtboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschiehet. 1) Czas do czego niesposobny; 2) impreza niewczesna; nieprzyzwoyny postępek, 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywaiący; 5) *w szkole iezdney*: usterk, stąpanie konia nieporządne m biegu swoim; 6) *u Fechtmistrza*: pchnięcie, sztych nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

à contretems, *adv.* zur Unzeit. Nie na czas, nie m czas. § Faire tout à contretems.

Contretenant, *s. m.* ein Widersacher. Przeciwnik.

Contre-terrasse, *s. f.* im Garten: ein Absatz, erhöheter Gang über einen andern erhöheten. *W ogrodnie*: Chodzenie nad mieyscem wysokiem założone.

Contretirer, *v. a.* 1) ein Gemählde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweyte Probe eines Kupferstichs abziehen. 1) Odrysować obraz albo kopersztych przez okno na papier; 2) wyprasować powtorną probę kopersztychu. § 1) Contretirer un tableau.

Contretranchée, *s. f.* ein Gegenlaufgraben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy obleżeńcow przeciwko nieprzyiacielskim wysypane.

Contrétrave, *vid.* Contre-étrave.

Contrevairé, ée, *adj.* & *s. m.* in den Wappen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. *W herbach o dwuch figurach błękitnych*: Tykaiący się; iedna przy drugiey. § Il porte vairé & contrevairé.

Contrevallation, *s. f. vid.* Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Szańce obozowe na zahamowanie wycieczek usypane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

Contrevenant, *s. m.* ein Uebertreter eines Vertrags, eines Gebots. Gwałciciel prawa, ugody; prawołomca.

Contrevenir, *v. a.* zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contrakte, einem Gesetze. Rwać, łamać, gwałcić prawa; w brew co prawom, ugodzie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

Contreventer, *v. a.* die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

Contrevention, *vid.* Contravention.

Contrevents, *s. m. pl.* 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fensterladen. 1) Podpory pod krokwami dachowemi; 2) Okiennica. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

Contre-vérité, *s. f.* 1) höhnisches Lob; satyrische Schrift, die einen Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand, Satz, in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) Pochwała szyderska; satyra wady czyie nicuiąca, gdy Poeta te cnoty wynosi, ktorych kto nie ma i nie kocha;

cha; 2) położenie czego w opacżnym ſenſie; rzecz ktorą ſię na przeciwną tylko ſtronę zrozumieć muſi. § 1) Il a fait d'ingénieuſes, d'agréables, de jolies, de plaiſantes et de piqnantes contre vérites.

Contre-viſite, *ſ. f.* eine nochmalige Unterſuchung und Beſichtigung. Powtorne widzenie; powtorzona wizya urzędowa. § La juſtice ordonne des contre-viſites, quand on croit qu'il y a eu de l'erreur dans les prémiéres; les juges de police font auſſi des contre-viſites.

Contreuve, *ſ. f. obſ.* ein Mährchen, Fabel. Baśn, plotka.

Contribüable, *adj. c.* der zu den Steuern, Abgaben mit contribuiren muß. Od podatkowania nieuwolniony. § Païs contribüable; village contribüable.

Contribuer, *v. a.* 1) ſeinen Antheil zu etwas beytragen, als zu einer Collecte; 2) contribuiren, Steuern und Gaben geben; 3) mithelfen, beytragen zu etwas, als zu eines Glücke oder Unglücke; 4) einbüſſen an ſeiner Schuldforderung, wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoią ſię porcyą do czego przyłożyć, iko do ſkładku na iałmużnę; 2) podatkować; podatki, pobory płacić; 3) przykładać ſię do czego, dopomoc do czego, iako do ſzczęścia, do zguby czyiey. § 1) Contribuer aux frais; 2) cette province contribuë à la couronne; contribüer à l'ennemi; 3) il a beaucoup contribüé à ſa fortune, à ſon malheur.

Contribution, *ſ. f.* (*contributio*) *1) Beytrag an Gelde; 2) Zahlung der Steuern, Brandſchatzung, Contribution; 3) Einbuſſe, Verluſt, den ein jeder Creditor nach Proportion ſeines Antheils tragen muß, wenn die Güter des Schuldmannes die gänzlichen Schulden zu beſtiedigen nicht zureichen wollen, man nennet dieſes auch contribution au ſol la livre; oder contribution au marc la livre; *4) im Scherze: Geſtalt, Bothmäßigkeit. *1) Składanie ſię na co; porcya, kwota na ſkładek; 2) podatkowanie; podatki, kontrybucya oſobliwie od nieprzyiaciela nakazana; 3) utrata, ktorą każdy kredytor ponoſi, gdy dobra dłużnika na wypłacenie długow nie wyſtarczaią, *co ſię też nazywa*: contribution au ſol la livre, *albo* contribution au marc la livre; *4) *żartem*: moc, władza. § *1) Païer ſa contribution; 2) mettre une ville ſous contributions; païer de groſſes contributions; 3) toute contribution exige une égalité entre les Créditeurs; *4) vous aves des yeux à mettre tous les cœurs à contributions.

*Contriſter, *v. a.* betrüben. Zaſmucić. § Son ame a été fort contriſtée.

*Contrit, e, *adj.* 1) reuend, betrübt über eine Sünde; 2) im Scherze: betrübt über einen widrigen Zufall. 1) *W nabożnych materyach*: ſtrapiony, zażalony, ſkruſzony; 2) *żartuiąc*: ſmutny, zasmucony. § 1) Etre contrit de ſes péches; un cœur contrit et percé de douleur; 2) il eſt contrit de la mort de ſa maîtreſſe.

Contrition, *ſ. f.* (*contritio*) Leid und Reue über die Sünde. Skruſzenie ſerca; ſkrucha. § Faire un acte d'une véritable et ſincére contrition.

Contrôle, Contre-rôle, *ſ. m.* 1) Gegenregiſter, welches man hält ein anderes damit glaubwürdig oder gültig zu machen; Gegenbuch, Gegenberechnung; 2) aufgetragene Commißion, Rechnungen zu unterſuchen; 3) in Gerichten: eine Regiſtratur wegen geſchehener Vorladung vor Gerichte oder von einer anderen Gerichtsverordnung; 4) Schein über eine dem Gerichte übergebene Schrift; 5) ein Gegenſchreiber, der eben dasjenige, was der andere, größerer Gewißheit wegen, einträgt. 1) Rachunki, regieſtra powtorne, w ktore tož ſamo, co i w pierwſze, dla większey wagi i nieomylności wpiſuią; 2) komiſya do zrewidowania ſkryptow rachunkowych komu zlecona; 3) *w Sądach*: Wpis, wwodzenie w kſięgi pozwu uczynionego albo innego nakazu ſadowego; 4) świadectwo ſądowe dana naſkrypt w ſądy wnieſiony; 5) piſarz, co rzeczy iuż wpiſane, dla większey pewności powtornie w ſwoie ingroſuie kſięgi.

Contrôler, Contre-rôler, *v. a.* 1) Rechnungen unterſuchen; 2) eine gerichtliche Verordnung, eine eingegebene Schrift, geſchehene Citation regiſtriren; *3) tadeln, durchziehen. 1) Rachunki rewidować; 2) ingroſować, wwodzić w kſięgi ſądowe, nakaz ſądowy, ſkrypt w ſądy wnieſiony, albo pozew od woźnego kowu dany; *3) nicować, ſzczypać, ganić. § 1) Contrôler les comptes; 2) contrôler un exploit; *3) taiſes vous ignorante, ce n'eſt pas à vous à contrôler les gens; contrôler les actions de Dieu.

controlé, ée, adj. ins Buch geſchrieben, als

als eine Rechnung. W księgę wpisany, iako rachunek.

Contrôleur, *s. m.* 1) Rechnungsuntersucher, Rechnungsbeamter, der die Rechnungen untersuchet, oder der von demjenigen Buch hält, was ausgezahlt wird; 2) Oberaufseher, der eine Sache ansicht, ob sie recht gemacht sey; 3) ein Tadler, Spötter, Splitterrichter. 1) Urzędnik rachunkowy, co rachunki rewiduie i wydatki na regiestrze chowa; 2) dozorca, szacownik, co roztrząsa, ieżli rzecz iest należycie zrobiona; 3) szacownik, obmowca, szczypacz. § 1) Il y a plusieurs sortes de Contrôleurs; Contrôleur des guerres, Contrôleur des vivres, Contrôleur de l'Artillerie.

Contrôleur des pertes. Platzmeister, der den Leuten die Comödienzettel austheilet und ihnen die Plätze anweiset. Urzędnik komedyyny, co bilety albo karteczki spektatorom rozdaie i im mieysca do siedzenia naznacza.

Contrôleuse, *s. f.* 1) des Controleurs Eheweib; 2) Splitterrichterin. 1) Zona urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2) szacowniczka; szczypaczka, ganicielka.

Contr'ordre, *vid.* Contre-ordre.

Controverse, *s. f* (*controversia*) Streitsache in theologischen Materien; Streitigkeit über eine Glaubenslehre. Kontrowersya; wątpliwości o wierze roztrząsanie. § Faire la controverse; étudier, précher la controverse.

Controversé, ée, *adj.* streitig, darüber in der Theologie gestritten wird. Kontrowersyyny, wątpliwy, *o punktach wiary i materyy teologicznych.* § Lieux de l'Ecriture controverses; matiére controversée; article controversé; passage controvesé.

Controversiste, *s. m.* einer, der die Streitsachen in der Theologie wohl verstehet, auch von selbigen geschrieben; ein Controversist. Biegły w kontrowersyach teologicznych; kontrowersista; Pisarz kontrowersyy albo wątpliwości o wierze. § Le Cardinal Bellarmin a été un de grands Controversistes; un docte Controversistes; un savant, un habile, un subtil & éloquent controversiste; on a aussi vû de petits controversistes.

Controvaille, *s. f.* eine erdichtete Fabel, ein Mährchen. Baśń, plorka.

*Controuver, *v. a.* erfinden, erdichten, ersinnen, besser inventer. Wymyślić, wynaleść, zmyślić, *lepsze słowo* inventer. § Controuver des mensonges.

Contumace, *s. f* (*contumacia*) das Aussenbleiben vor Gerichte, der Ungehorsam. Kontumacya; niestanie u prawa albo na rok, nieposłuszność. § Juger, condamner par contumace.

Contumacé, ée, *adj.* in Gerichten: contumacirt, wegen Ungehorsams verurtheilt. *W Sądach*: Zdany o niestanie na rok. § La partie contumacée.

Contumacer, *v. a.* einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Osądzić niestaiącego na rok. § Il se laissa contumacer.

Contumax, *s. m.* (*contumax*) der nach der letzten Citation nicht erschienen; ein Ungehorsamer. Niestaiący na rok; ten co przepadł termin.

Contumélie, *s. f. obs.* (*contumelia*) Schmach. Zelżywość.

Contumélieux, euse, *adj. obs.* schimpflich. Zelżywy.

Contumélieusement, *adv. obs.* schimpflich. Zelżywie.

Contundand, *vid.* Contondant.

Contus, e, *adj.* (*contusus*) bey den Wundärzten: gequetscht, gestoßen. *U Cyrulikow*: ściśniony, stłuczony, uderzony.

Contusion, *s. f.* (*contusio*) eine Verwundung vom Stoßen, Fallen, Quetschen oder Schlagen. Raz od uderzenia, spadnienia, stłuczenia, ściśnienia. § Une petite contusion.

Convaincre, *v. a.* (*convincere*) *conj, vid. in append.* einen überzeugen, überweisen. Przekonywać kogo czym; przeświadczyć kogo w czym; dowodzić na kogo co. § On l'a convaincu d'ignorance; être convaincu de la fausseté de quelque doctrine.

Convainquant, e, *adj.* überzeugend, überweisend, überführend, unwidertreiblich, stark, als ein Beweis. Przeświadczaiący; dowodny, mocny, nieodbity, iako dowod. § Une preuve convainquante.

Convainquant, *part. vid.* Convaincre.

Convalécence, Convalescence, *s. f.* (*convalescentia*) die Wiedergenesung, Wiedererlangung der Gesundheit. Ozdrowienie, wzmaganie, konwalescencya. § Etre en parfaite convalécence; retourner en convalécence.

Convalécent, e, *adj. & s. m. & f.* (*convalescens*) dessen Gesundheit sich bessert; von einer Krankheit wieder genesend. Ozdrowiały, ten co do przeszłego przyszedł zdrowia. § Il est convalécent.

Convénable,

Convénable, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommt; dienlich, anständig. Przyzwoity, potrzebny, przystoyny; należyty, służący. § Cela est convénable au bien de l'Etât; mettre tout l'ordre convénable à ses afaires; tems convénable à l'ouvrage.

Convénablement, *adv.* auf eine anständige Weise, gebührend. Przyzwoicie, przystoynie, należycie.

Convénance, *s. f.* (*convenientia*) 1) Uebereinkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) *obs.* Vertrag, Vergleich, Beylegung einer Streitsache. 1) Przyzwoitość, podobieństwo, rowność do czego; 2) *obs.* przystoyność, przystałość. § 1) Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

raisons de convénance. wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. Dowody, przyczyny do wiary podobne.

*Convénant, e, *adj.* anständig, wohlanständig. Przyzwoity, przystoyny.

Convénancer, *v. a. obs.* 1) einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. 1) Ugodę uczynić; 2) poślubić, zrękować komu corkę.

Convénant, *s. m. obs.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündniß, Allianz. 1) Ugoda; 2) związek, bunt, liga.

Convenir, *v. n.* (*convenire*) 1) eins werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, anstehen, rathsam, nützlich seyn; 4) in der Grammatik: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) Zgodzić się; przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przystoieć, przysłużyć, zeyść się, zgodzić się na co; stosować się do czego; 4) *w gramatyce*: zgadzać się; stoieć w rownym kazusie, w rowney liczbie &c. § 1) On convenoit de raser une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la vérité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un acord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des moeurs si rudes & si grosiéres convenoient à la République qui se formoit; convenir au sujet; il m'ofrit plusieurs choses qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout de monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieillesse; 4) il faut que le nom substantif & adjectif conviennent en genre, en cas & en nombre.

il convient, *v. impers.* es ist anständig, nützlich, dienlich, es ist Zeit. Przystoyna, pożyteczna; czas po temu; służy, zeydzie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présance de l'ennemi; il ne convient pas, que vous demandies cela.

convenir, *v. a.* in Gerichten: einen belangen. *W Sądach*: pozwać kogo do sądu.

Convenu, e, *part. & adj.* bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

Convent, *s. m. vid.* Couvent.

*Conventicule, *s. m.* (*conventiculum*) eine verbotne Versammlung, insonderheit ungehorsamer Mönche. Zchadzka skryta osobliwie nieposlusznych mnichow.

Convention, *s. f.* Vertrag. Ugoda, umowa. § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

conventions, *plur.* Ehepacten. Zrękowiny, zmowiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

Conventionel, le, *adj.* darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleiche beruhet. Według ugody umowiony; ugodą stwierdzony.

Conventionnellement, *adv.* durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

Conventualité, *s. f.* klösterliche Brüderschaft. Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieures qui passoient pour simples.

Conventuellement, *adv.* klösterlich, einer klösterlichen Regel nach. Klasztornie; według reguły zakonney. § Vivre, s'assembler conventuellement.

Conventuel, lle, *adj.* klösterlich, klostermäßig. Klasztorny, zakonny. § Prieur conventuel; Messe conventuelle.

bénéfice conventuel. eine Pfründe, die einem Ordensbruder muß gegeben werden. Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konferowane bydź może.

Conventuels, *s. m. pl.* die Brüderschaft, oder Mönche im Kloster. Zakonnicy, mnisy w klasztore albo w konwencie.

Convergence, *s. f.* in der Optik: Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. *W Optyce*: zbieganie promieni na skle albo zwierciedle.

Convergent, e, *adject.* *raïons convergens.* in der Optik: zusammenlaufende Strahlen. *W Optyce*: zbieraiące się pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les raïons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

Convers, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchstracht an hat und andern aufwartet. Frater w klasztorze od posługi, zo nie iest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frére convers.

Conversable, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgange, mit dem wohl umzugehen ist. Towarzyski; przystępny, z ktorym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

Conversation *f. f* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung, 2) Compagnie, Gesellschaft. 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzystwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuieuse, fatigante, desagréable, importune, incommode: la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renoüer, rompre la conversation. se meler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

Converse, *adj. & subst. f.* in der Meßkunst: ein Satz, der sich auf den Schluß des Vorhergehenden gründet. *W gieometryi*: propozycya na pierwszey się funduiąca. § Une proposition converse.

Converse, *f. f.* Klosterschwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie iest. § Elle est soeur converse.

Converser, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

converser avec les livres; converser avec les morts. mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarłemi obcować, to iest, księgi czytać.

Conversible, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kann werden, als ein Satz. *W Logice*: Bez naruszenia sensu obrocić się daiący, iako propozycya.

Conversion, *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandelung; 2) Bekehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellationsschrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwenkung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocenie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w inszy, iako apelacyi w protestacyą; 4) obrocenie się, obrot woyska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit. im Exerciren: sich rechts um wenden. *Exercyunąc*: Na prawą stronę się obrocić.

faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche. sich links um wenden. W lewą się obrocić stronę.

conversion de proposition. in der Logik: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verletzung des Verstandes aus dem Prädicate das Subject werden kann. Obrocenie propozycyi logiczney, bez naruszenia sensu *praedicatum in subjectum* odmieniaiąc.

Converso, *f. m.* der Ort auf dem Schiffe zwischen dem großen Maste und dem Fockemaste, wo sich die Matrosen unterreden. Mieysce na okręcie miedzy masztem śrzednim a sztabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

Converti, *f. m.* ein Bekehrter. Nawrocony do Bogo. § Les nouveaux convertis.

Convertie, *f. f.* eine Bekehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

Convertir, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; *3) auf andere Meynung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunftlehre: einen Satz umkehren, ohne den Verstand zu verletzen. 1) Obrocić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; *3) namawiać, perswadować, na insze zdanie

nie prowadzić; 4) *w minnicy*: przekować pieniądze; 5) *w Logice*: obrocić propozycyą bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacres en des usages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; *3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument.

se convertir, *v. r.* 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obrocić się w co inszego; 2) nawrocić się ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu: il se convertit quelques années avant sa mort.

converti, e, adj. 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.

*Convertissement, *s. m.* im Münzwesen: das Umschlagen, Umprägen einiger Münzsorten. *W minnicy*: Przekowanie monety.

Convertisseur, *s. m.* ein Bekehrer der Ungläubigen und Sünder. Nawrociciel nie wiernych, grzesznikow. § Il est un grand convertisseur & il a des maniéres particuliéres pour en venir à bout.

Convexe, *adj. c.* (*convexus*) Bauchrund, bauchigt, Linsenförmig, auswendig Kugelrund. Gorzysty, puklasty, wypukły, obłączysty na ksztalt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

Convexité, *s. f.* (*convexitas*) die Bauchrunde, die Rundung der äussern Fläche, als einer Linse. Wypukłość, obłączystość iako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.

Convicier, *v. a. obs.* schmähen, lästern. Łżyć, szkalować.

Conviction, *s. f.* (*convictio*) 1) Ueberzeugung; 2) Ueberführung einer That, die einer begangen. 1) Przeświadczenie; 2) przewinienie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soïent indubitables; la conviction est entiére & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.

Convié, *s. m.* ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des conviés.

Convier, *v. a.* 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittagsmahlzeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreitzen, locken. 1) Upraszać kogo do czego; 2) zaprosić kogo, iako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se séparer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'alliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à diner ou à souper; étre convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des afaires le convia à se réconcilier.

Convier, *v. n. obs.* mit einander essen, beysammen leben. Z sobą ieść; obcować z kim.

Convié, ée, adj. Eingeladner. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à diner.

Convive, *s. m.* (*conviva*) ein Mitgast. Społzaproszony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjoüissance.

Convocation, *s. f.* (*convocatio*) Zusammenberuffung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des Etâts; s'oposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archevêque de Gnesen publie toûjours après la mort du Roi une convocation générale.

Convoi, *s. m.* 1) Zufuhr; Lebensmittel, die man einer Armee zuführet; die Proviantwagen; 2) Leichenbegleitung der Geistlichen; 3) Kriegsschiffe; Convoy, die Kauffardeyschiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy woyskowe z żywnością idące. 2) Asystencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty woienne kupieckich od niebezpieczeństwa broniące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) acompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de choeur; 3) un navir de convoi.

convoi général. Leichenbegleitung, dabey alle Priester aus einer Pfarre sind. Duchowni z całey Fary na pogrzebnym obchodzie.

lettres de convoi. Geleitsbriefe, die der Admiral von den Geleitsschiffen einem Kauffardeyschiffe giebet und zugleich vergönnet unter dem Schutze der Convoy mit zu segeln. Gleyt od Amirała, Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętow woiennych mogł bezpiecznie płynąć.

Convoier, *v. a. plur.* eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadzić umar-

łego do grobu, *lepsze słowo* accompagner.

convoier une flote marchande, Kauffardey-schiffe begleiten. *O nawach woiennych:* Strzedz, bronić okrętow kupieckich.

Convoitable, *adj. c. obs. vid.* Désirable.

Convoiter, *v. a. obs. vid.* Désirer. begehren. Ządać. § Vous épouses ma fille & convoites ma femme.

Convoiteux, euse, *adject. obs.* lüstern, gierig. Chciwy. § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.

Convoitise, *s. f.* böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien. Ządza, pożądliwość, chuć nieugaszona do czego, *osobliwie w nabożnych materyach:* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise, la convoitise ne se peut préscrire des bornes.

*Convoler, *v. n.* convoler à des secondes nôces, (*en secondes nôces*) in Rechtssachen: zur zweyten Ehe schreiten. *w sprawach sądowych:* do powtornego postąpic małżeństwa.

Convoquer, *v. a.* (*convocare*) zusammenberuffen. Konwokować, zwoływać. § Convoquer les membres d'un Parlement, les Etâts, un concile.

Convulsif, ive, *adj.* 1) das Zucken in den Gliedern verursachet; 2) gewaltig, heftig, von Gemüthsbewegungen: 1) Kurczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny *o poruszeniu umysłu.* § 1) Mouvemens convulsifs; 2) mouvement convulsif de colére.

Convulsion, *s. f.* (*convulsio*) 1) das Zucken der Nerven und Spannadern, als in der schweren Noth; *2) Ohnmacht; *3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeine Bewegung Unruhe, Verwirrung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; *2) omdlewanie; *3) przesadzanie się na co; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna. § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; *2) vous n'aves par été jusqu aux convulsions, ma chére; *3) on condanne ses convulsions en cela; 4) l'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.

il est dans des convulsions de civilite. er zwingt sich zu unmäßiger Höflichkeit. Na niezmierne się sadzi komplimenta.

Conysa, Conyza, *vid.* Conise.

*Coobligé, ée, *adject. & subst.* der eine Obligation, ein Versprechen mit unterschrieben hat. Społobowiązany; co się z kiem podpisał.

Conpérateur, *s. m.* (*cooperator*) Mitwirker, Mithelfer, Mitarbeiter. Społspracwca, społrobotnik, pomocnik.

Coopérer, *v. n.* mitwirken, mithelfen, in geistlichen Büchern: Kooperować, społrobić, dopomagać, *w duchownych materyach.* § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.

Coopérateur, *s. m.* (*cooperator*) Mitarbeiter, Mithelfer, Mitwirker, nur in geistlichen Reden: Pomocnik, dopomagaiący, społpracuiący, *tylko w nabożnych mowach.* § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en nôtre salut.

Coopération, *s. f.* Mitwürkung, Mithülfe. Społrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pû faire que par coopération de plusieur personnes.

Coorde, *s. f. obs.* ein Kürbis, besser Citroüille. Bania, dynia, *lepsze słowo* citrouille.

Cop, *obs. vid.* Coup. ein Schlag. Uderzenie.

Copal, *s. m.* in der Apothecke: Gummi Copale, aus America. *w Aptyce:* Kley albo gumi kopal z Ameryki. § Le copal coule de certains arbres sans incision.

Copartageant, *adject. & s. m.* der an einer Theilung mit Antheil hat. Społuczestnik działu, dziedzictwa. § Ils ne sont que trois copartageans en cette succession.

Copayba, *s. m.* ein gewisses Kraut in Amerika, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist, als der Türkische und Peruanische. Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiego i Perwańskiego.

Copeau, *s. m.* ein Span, bey den Zimmerleuten. *U cieślow* wior. Gros ou petit copeau.

copeaux de boüis. ein Stück Buchsbaum, daraus Kämme gemacht werden. Klepki bukszpanowe do grzebieni.

Copec, *s. m.* Kopeken, eine Moscowitische Münze. Kopiyka moskiewska. § Le copec d'argent ne pese que huit grains.

Copermutant, *s. m.* ein Geistlicher, der eine Pfründe vertauscht. Duchowny co beneficium przefrymarczył.

Cophin, *vid.* Coffin, ein Brodkorb. Kosz od chleba.

Cophtes, *s. m. plur.* (*Coptae*) Christen in Aegypten, die man zur Jacobinischen Secte zählet;

zählet; sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześcianie Egipscy z sekty Jakobitow, w Kairze Patryarchę swego maią.

Cophte, *s. m.* die Coptische Sprache; man hat eine Bibel, die in diese Sprache übersetzet ist. Język koptski namienionych Chrześcian; *Pismo S. na ten język iest przetłumaczone.*

Copie, *s. f.* 1) Abschrift; Copey von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemählde, Copey von einem Gemählde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, das der Verfasser gemeiniglich selbst geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz oder Entwurf einer Schrift; 5) das Capitalbuch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. 1) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie; kopia obrazu; 3) *w drukarni:* manuskrypt, exemplarz pospilicie ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncypowane; 5) księga kupiecka od listow przepisanych; *lepszy wyraz:* livre de copie des lettres missives. § 1) Collationer une copie avec l'original; Copie collationée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

copie figurée. Abschrift, die dem Originale in allem gleich ist. Przepis oryginałowi we wszystkim rowny.

conter la copie. beym Buchführer: überschlagen, wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. *U Bibliopolow:* wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

c'est une méchante copie d'un bon original. 1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierownym za niem idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego odstąpił, ktorego naśladuie.

un original sans copie. ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

Copier, *v. a.* 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmahlen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopią; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku; 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileiewi Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym. § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessein, un tableau; 3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Réligieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractére de Moliére; il copie son pére en tout.

*Copieusement, *adv.* im Scherze: ein Ueberfluß, häufig. *żartuiąc:* dostatkiem, dostatnie, obficie. § Boire copieusement.

*Copieux, euse, *adj.* (*copiosus*) überflüssig, häufig. Dostatni, bogaty, obfity. § La langue françoise est bien copieuse.

Copieux, *s. m. obs.* ein Nachäffer, Nachspötter, der eines Geberden nachmachet. Podrzeźniacz; szyderz co komu podrzeźnia.

Copiste, *s. m.* 1) ein Abschreiber; 2) Mahler, der ein Bild nach dem Originale abcopiret; 3) ein Mahler, Zeichner, Baumeister, der nichts aus seinem Kopfe machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comödianten, derjenige, der den Spielern die Personen abschreibt, austheilet und ihnen beym Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisuiący co; 2) malarz co obraz przemalować się usiłuie; 3) malarz, archytekt co tylko inszych prace konterfetuie, planty rysuie, z swego nic nie wystawuiąc domysłu; 4) komedyant, co persony przepisuie, komedyantom rozdaie i ich pamięć poszeptem ratuie. § 1) Un habile, un sot & méchant copiste; un copiste ignorant & négligeant.

Copou, *s. m.* feine Indianische Leinwand, die aus einem Kraute, Co genannt, gemacht wird. Bisior Indyyski z ziela *Co* nazwanego.

Copreneur, *s. m.* ein Mitpachter, der mit einem etwas gepachtet hat. Społnaiemnik, społarendarz; co z kiem spolnie arendę trzyma. § Copreneur est soûmis aux mêmes conditions que preneur.

Copropriétaire, *s. m. & f.* ein Miteigenthumsherr eines Guts; ein Mitbesitzer. Pan maiętności spolny; społdzierzawca.

Copte, *vid.* Cophte.

Copter, *v. a.* nur auf einer Seite der Glocke mit dem Glockenschwengel schlagen. Bić w dzwon sercem tylko z iedney strony.

Copulatif, ive, *adject. vid.* Copulative.

*Copulation, *s. f.* fleischliche Vermischung, im Scherze und nur im geistlichen Rechte. *Zartuiąc i tylko w duchownem*

duchownem prawie; cielesna sprawa. § Copulation charnelle.

Copulative, *s. f.* in der Grammatik: ein Bindewörtchen, Fügewörtchen. *W gramatyce:* słowko wiążące drugie z sobą. § La copulative & ne doit pas être répetée que bien à propos.

Coq, *s. m.* 1) ein Hahn, ein Haushahn; *2) verblümt: der vornehmste in einem Orte, in einer Gesellschaft; der Hahn im Korbe; 3) der Rebhuhn, das Männchen des Rebhuhns; 4) in den Wappen: ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr, auf welchem die Unruhe herum läuft; 7) Frauenmünze, Kostkraut, ein Kraut. 1) Kur, kogut; *2) *żartem:* nayprzednieyszy w kompanii; 3) korupatwa samiec; 4) *w herbach:* kur; 5) kucharz na okręcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowey; 7) miętka grecka, marzymiętka, szałwia rzymska, piwonia wonna, *ziele.* § 1) Un petit ou gros coq; *2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq membré; coq barbé; coq creté.

coq sauvage. eine Art Fasanen. Gatunek bażantow.

Coq d'Indes. ein Truthahn oder Kalekutscher Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyyski.

un grand coq d'Inde. ein großer Tölpel; ein großer dummer Bengel. Gibas iak cietrzew głupi.

coq de bois; coq de bruïere. ein Birkhahn. Cietrzew.

coq faisan. ein Fasanhahn. Bażant, fazyan.

coq de clocher. vergoldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

Coq-à-lâne, s. m. 1) ein Mischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hänget: eine ungereimte Rede; 2) kurze satyrische Verse, wie ein Quodlibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszanina; 2) gatunek wierszy barzo krotkich bez porządku spisanych, w ktorych Poeta z iednego na drugie skacząc czyie strofuie obyczaie. § 1) Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaisant coq-à-l'âne contre les moeurs du siécle.

le chant du coq. 1) die Frühstunde; oder die Zeit, in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnengeschrey. 1) Swit, czas ktorego kurzy pieią; 2) kury; kuropoy, pianie kurowe.

le coq se tait & la poule chante. sie hat die Hosen an. Jego Mość ona a Jey Mość on.

**il est de bagage; c'est un coq en pâte.* es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pączek w maśle.

*Coquarde, *s. f.* Federbüschchen, als man auf die Kindermützen zu setzen pflegt. Federpusz na dziecinnych czapeczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

Coquardeau, *obs. vid.* Cocart. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Plaudrer, Plapperhanns. 1) Gach, zaletnik; 2) świegot, klekot.

Coquardie, *s. m. obs.* Liebessachen, Liebesbegebenheiten. Miłostki.

Coquart, *s. m.* nur in Scherzreden: 1) ein Scherzer, ein Löffelknecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwätzer. *Tylko w żartobliwych dyskursiech:* 1) żartownik, zaletnik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

*Coquâtre, *s. m.* ein Hahn, der nicht recht zum Capaun gemacht ist. Kapłun należycie niepokapłuniony.

il a une voix de coquâtre. er singet sehr häßlich. Barzo źle śpiewa.

Coquâtris, *s. m.* Basilisk, der aus einem Hahneneye entstehen soll. Bazyliszek, co się z kurowego iaia ma wylęgać.

Coque, *s. f.* 1) Eyerschale; 2) Nußschale; 3) Hülse, darinne der Saame steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Stricke, den man fast nicht auflösen kann. 1) Skorupa iaiowa; 2) łupiny, łuszczyny twarde orzechowe; 3) szupinnka, łuszczynka na ziarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

coque de vers à soie. Seidenhäuschen, Seidenen; Seide, in welcher der Seidenwurm eingewickelt ist. Mieszek iedwabny, komorka, w ktorą uwiniona iedwabnica.

Coques, plur. 1) Rogen aus Meerfischen; 2) Treibeisen, Stückereisen, welche den Riegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo iayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwieraiace.

coque rouge. Carmasinbeeren. Karmazynowe iagody albo ziarnka; Czerwiec.

manger des oeufs à la coque. weiche Eyer essen. Miętkie ieść iayka.

Coque de Levant. rothe Körner des ägyptischen Saukrauts, die das Gewürme töd-

 ten

ten und die Fische in den Teichen trunken machen. Zierka z psinek Egiptskich czerwone, co owad każdy truią i ryby w stawiech niby piianemi czynią.

Coquecigruë, *vid.* Coquesigruë.

Coquelicot, Coquelicoq, *s. m.* 1) eine Art Klapperrosen, welche zugleich mit den Kornblumen wachsen; wilder Mohn; *2) das Hahnengeschrey oder Krähen. 1) Maczek, mak obłędny, wilczy mak oraz z bławatnikiem kwitnący; *2) Pienie kurowe, kuropoy.

Coquelle, *s. f.* ein Kochtopf. Garniec kuchenny.

Coquelourde, *s. f.* Küchenschell, ein Kraut. Sasanka, *ziele.*

Coqueluche, *s. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein heftiger Husten; *2) eine Mönchskappe. 1) Kaszel ciężki; *2) kapica mniszka. § 1) Avoir la coqueluche; guerir d'une coqueluche; traiter quelqu'un d'une coqueluche.

il est la coqueluchede la cour. er ist sehr nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. obs.* einen schweren Husten haben. Ciężki mieć kaszel.

Coqueluchon, *s. m.* im Scherze: eine Mönchskappe. *Zartem:* Mniszka kapica. § Il a quitté le coqeuluchon.

Coqueluchonné, ée, *adj.* in einer Mönchskappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *s. m.* ein irdner Tiegel oder küpferner Kessel zum Kochen. Rynka gliniana albo kociołek miedziany do marzenia.

Coquerelles, *s. f. pl.* 1) in den Wappen: drey oder vier grüne Haselnüsse, in ihrer grünen Schale; 2) Bälge oder Hülsen der Judenkirschen. 1) *W herbach:* trzy albo cztery orzechy laskowe w łuszczynach zwierzchnich zielonych tkwiące; 2) mieszki od miechunek albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *s. m. plur.* Judenkirschen. Miechunki, psinki pecherzyste.

Coqueron, *s. m.* die Küche auf kleinen Schiffen. Kuchnia na łodziach i dubasach.

Coques, *s. f. pl.* Meerfischrogen, den man zum Sardellenfange braucht. Ikra ryb morskich do sardel łowienia.

Coquesigruë, Coquecigruë, *s. f.* 1) in Paris: allerley Seemuscheln, die in Cabinetten aufgehoben werden; 2) närrische Einbildung, Narrenspossen, Kleinigkeit; 3) ein fabelhafter Meerfisch, der sich selbst mit Seewasser ein Klistier setzen soll. 1) *W Paryżu:* rożne ślimaki morskie, ktore w kabinetach ciekawych chowaią; 2) fraszka, drobiazg; błazeństwo; prożna imaginatywa: 3) ryba morska domniemana, co sobie sama modą morską ma dawać klisterę. § 1) Il nous vient de conter des coquesigruës.

cela arrivera à la venuë des coquesigruës. dieses wird auf den Nimmertag geschehen. Będzie, będzie a nie wiem kiedy; na zielone świątki to będzie.

Coquet, te, *adj.* verliebt, buhlerisch. Zaletny, gamracki, frontowski, fryierski, podwiczny. § Avoir un atachement coquet.

Coquet, *s. m.* 1) Buhler, Galan, der mit dem Frauenzimmer gern umgehet; 2) Plauderer, Wäscher; 3) kleiner Kahn: in Paris. 1) Galant, gach, gamrat, gaszek; 2) świegot, klekot; 3) czołn mały, łodka *w Paryżu.* § 1) L'Inde a moins d'or & moins de Perroquets, que Paris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *s. f.* eine Löffelschwester, die gern mit Mannspersonen umgehet. Gamratka z młodziany się liżąca. § Elle est femme de Paris, ce qu'il s'apelle en bon François coquette; c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. a.* 1) eine verliebte Person abgeben, gern mit dem andern Geschlechte umgehen; löffeln; 2) auf der See: ein Schiff mit dem Ruder rückwärts lenken. 1) Zalezać się damom; z gachy się lizać; podwiczney miłości pilnować; 2) *u żeglarzow:* okręt sterem wzad kierować.

Coqueter, v. a. zur Liebe gewinnen; fesseln. Usidlić serce miłością; rozpalić kogo miłością. § Jason coquetta Medée.

Coquetterie, *s. f.* Löffeley, verliebte Art. Zalecanie się niewiastom albo gachom, podwiczna miłość; przebiegi gamrackie; zalotki; miłostki. § La coquetterie est le fond de l'humeur des femmes.

Coquettier, *s. m.* 1) ein Krämer, der Butter, Eyer ꝛc. verkaufet; 2) ein Eyerschälchen, worein man die weichgesottenen Eyer legen und bequemer essen kann. 1) Przekupień co masło, kurzy owoc &c. przadaie; 2) miseczka mała do łacnieyszego i wygodnieyszego iedzenia miętkich iaiek.

Coquillage, *s. m.* allerhand Muschelwerk in einer Grotte. W grorach kunsztowną ręką ułożone ślimaki; robota z skorup ślimaczych. § Une grotte embelli de coquillage.

Coquillart, *s. m.* die vierte Bank oder Schicht Steine, in den Steingruben, bey

bey welcher allerhand Muscheln gefunden werden. Czwarta warsta kamieni w gorach, gdzie się rożne ślimaki znayduią.

Coquille, *s. f.* 1) Schale oder Haus der Muscheln, Austern ꝛc. 2) Eyerschale; 3) Nußschale; 4) Käppchen oder Blättchen von Metalle, damit das Holz eines Knopfs bedecket ist; 5) ein kleines Werkzeug von Kupfer, damit ein Edelstein fest gehalten wird, wenn man ihn schneidet; 6) der Trommelkasten, das dünne Holz oder Metall, worinne die Felle eingespannet sind; 7) in der Anatomie: die innere Höhle im Ohre; 8) an den Säulen: Muschelzierath; 9) Sache, die einer Muschel oder Schnecke gleichet, als ein Brunnenbecken in Gestalt einer großen Muschel am Springbrunnen; die Schneckenrundung in einer Wendeltreppe, wenn man solche von unten durchsiehet; 10) alle Waaren, mit welchen ein Kaufmann handelt: 11) allerhand kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht von Weiberhauben. 1) Skorupa każdego pławu skorupiastego iako ślimaka, ostrygi; konchy; czaszka ślimacza; ślimacza skorupa; 2) skorupa iaiowa, 3) łupina; łuszczyna twarda orzecha; 4) blaszka kruszczowa, ktora drewno w guziku do szat iest powleczone; 5) instrumencik miedziany do uięcia kamienia drogiego, gdy ma bydź rzezany; 6) wanczos albo blacha do bębnow, w ktorey z obu stron pergamin rozpięty; 7) *w anatomii*: labirynt, wnętrze ucha na kształt konchy morskiey zakręcone; 8) Ozdoba ślimacza na słupach archytońskich; 9) rzecz każda do ślimaka albo konchy podobna, iako czasza u fontany, Krętość ślimacza w wschodach kręconych, z dołu ku gorze w nie wglądaiąc; 10) wszystkie towary z ktoremi kupiec handluie; 11) fraszki; drobne towary; 12) czepiec białogłowski podług staroświeckiego stroiu. § 1) La tortuë rentra en sa coquille; 2) elle est éclose de la coquille d'un œuf.

Coquille de loquet. Muschelförmiger Drücker an einer Thürklinke. Figura ślimacza u klamki do drzwi.

Coquilles à boulet. bey der Artillerie: Stückkugelforme, darinne sie gegossen werden. *U artyleryi*: forma do kul działowych.

rentrer dans sa coquille. von seinem gefährlichen Vorhaben abstehen; sich aus einem gefährlichen Handel reissen. Niebezpieczney zaniechać imprezy; z niebezpieczeństwa wybrnąć.

il ne fait que sortir de la coquille. er hat kaum die Kinderschuhe abgeleget; er ist kaum trocken hinter den Ohren geworden. Ledwie się ze szkoły wykluł; ledwie mu wąsik gębę obsypał.

portes vos coquilles à d'autres; à qui vendes vous vos coquilles? denkt nicht, daß ihr einen Narren vor euch habt; das bildet einem andern ein. Nie myśl żeś trafił na błazna; głupiemu tę baykę powiaday.

il vend bien ses coquilles; il fait faire valoir ses coquilles. er weiß aus schlechten Sachen Geld zu lösen; er bringt seine schlechten Waaren wohl an. Umie swe fraszki za wysokie przedawać pieniądze.

qui a de l'argent, a des coquilles. Geld ist die Losung. Kto ma pieniądze, ma wszystko w ręku.

la coquille lui demange. im Scherze: sie sehnet sich nach dem Ehestande; sie hat die Mannsucht. Męża tey Pannie trzeba; za mąż ta panienka śpieszy.

Coquillon, *s. m.* 1) Rührstock in der Münze; 2) Silberkörner, welche sich an den Rührstock anlegen, welches das feinste Silber ist. 1) *W minnicy*: ruraczek, rurka do wzruszenia śrebra roztopionego; 2) ziarka śrebra naywyborniey szego, co się do ruraczka wieszaią.

tirer l'argent en coquillons. die Silberkörnchen sammeln, welche sich an den Rührstock in der Capelle anhängen. Zbierać ziarka śrebrne, co się w kupele do ruraczka wieszaią.

Coquin, *s. m.* Faullenzer, nichtswürdiger Kerl, Schurke, Lumpenhund. Gnoiek, hultay, łeżęka. § C'est un coquin & c'est tout dire; vas chercher tes coquins ailleurs, coquin toi-même.

*Coquin, e, *adj.* nichtswürdig, liederlich. Nikczemny, hultayski. § Il n'y a point de métier plus coquin que celui de l'amour.

Coquinaille, *s. f.* schlechtes Gesindel; ein Haufen fauler Leute. Hultaystwo ludzie luźni; chalastra; gołota.

Coquinbert, *s. m.* die verkehrte Dame im Bretspiele, da derjenige gewinnet, der zuerst alle seine Steine verlieret. Dama opak grana, w ktorey ten grę wygraie, co naypierwey wszystkich swych pozbył warcab.

jeu de coquinbert, qui gagne perd. es ist ein verkehrtes Spiel, er hat gewinnen sollen

len und verlieret. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.

Coquine, *s. f.* 1) ein liederliches Weibsstück; 2) eine Art Kochtöpfe. 1) Hultayka; łotryni; luźna białagłowa; 2) garunek garcow kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.

Coquiner, *v. n* liederlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywot hultayski prowadzić; znikczemnieć; złotrzeć.

Coquinerie, *s. f.* Schelmerey, liederliche That, Bärenhäuterey. Łotrostwo, nikczemność, hultaystwo. § Il a fait en cela une coquinerie.

Coquiole, *s. f.* Lulch, taubes Korn, wächst mit dem Waitzen, Roggen und Gerste, wenn nämlich der Saame dieses Getreides wegen vieler Nässe verdirbt. Łuszcz, małonog, kąkol; chwast, w ktory się pszenica, żyto i ięczmień z zbytecznego mokradła przemieniaią.

Cor, *s. m. (cornu)* 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger- Hirten- Posthorn; 2) Zinke, Ende im Hirschgeweihe. 1) Kornet; rog do trąbienia iako trąba pastuszа, łowcza; trąbka posztarska; 2) koniuszek u ieleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les postillions se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.

cor de mer. eine Art großer Meerschnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morska rogowi podobna.

à cor & à cri, adv. heftig, aus vollem Halse. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.

Coradoux, Couradoux, *s. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzypiętrze, albo plac miedzy dwiema pokładami okrętowemi.

Corail, *Coral, *s. m. (corallium)* 1) Koralle, Korallenzinken; 2) *obs.* Korallenröthe, als der Lippen; 3) Korallenholz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chrost morski a kamień drogi; koniuszek koralowy; 2) *obs* rumianość warg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż iest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) ses lévres de corail-le & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est propre aux ouvrages de tour & de marqueterie.

Coraille, Couraille, *s. f. obs.* das Herz. Serce.

Corailleur, *s. m.* ein Korallenfänger, Korallenfischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralołow.

Coral, *s. m. vid.* Corail. nur bey den Poeten: Koralle. *Tylko u Poetow:* Koral.

Corallin, e, *adj. (corallius)* Korallen, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem maści i własności chrostu koralowego.

lévres corallines. korallne, das ist, rothe Lippen. Koralowe to iest czerwone usta.

Coraline, *s. f.* 1) Meermoos, Korallenmoos an den Korallen, Muscheln, Meerfelsen; 2) ein Kahn zum Korallenfischen. 1) Glistnik morski, mech morski; mech koralowy; mech na ślimakach lub skałach morskich; 2) czołn do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très-bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de petits enfans.

Coraloïdes, *s. m.* unreife Koralle, weißer Korallensamen. Niedozrzały koral.

Corbeau, *s. m. (corvus)* 1) ein Rabe; 2) im Scherze: ein Mensch, der schwarzes Haar hat; 3) Todtengräber zur Pestzeit, der die Leichname des Nachts wegführet und die verpesteten Häuser reiniget; 4) im Bauen: ein hervorragender Stein oder Balke, einen andern Balken darauf zu legen; ein Sparrenkopf; 5) bey den Alten: gewisse Maschinen zu unterschiedenem Kriegsgebrauche, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserner Werkkeil, die Schiffe oder eine feindliche Mauer zu zerbrechen; 6) ein mittägiges Gestirn, der Rabe genannt, das aus 7 Sternen bestehet. 1) Kruk; 2) *żartem:* człek z czarnym włosem, 3) kopacz co czasu powietrza trupy chowa i domy zapowietrzone chędoży; 4) krokszytny drzewiane albo kamienne z ściany wypuszczone, na ktorych balki kładą; 5) *w starożytności:* machyny pewne do rożnych potrzeb woiennych, iako do wyrzucenia żołnierza nieprzyiacielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny ktorym okręty i mury nieprzyiacielskie przebiiano; 6) *w gwiazdarskiey nauce:* kruk; z gwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.

corbeau de mer. (corvus marinus) ein Meerrappe, Seerabe, ein Meerfisch. Karaś morski, kruk morski, ryba.

corbeaux, plur. Steine in einer Mauer, die zum Zeichen, daß es eine Scheidewand ist, eingemauert werden. Ka-

mie-

mienie w murze na znak, że ieſt ſpolna ſciana ſąſiecka.

Corbeil, *ſ. m.*]
Corbie, *ſ. f.*] ein Städtchen 7 Meilen von Paris. Miaſteczko 7 mil od Paryża.

vous prenes Corbeil pour Paris. ihr irret euch, ihr ſeht es für das unrechte an. Nie wioſka to Krakow.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil gehet; *2) eine Kutſche voll Leute. 1) Czołn, łodź co porządnie z Paryża do namienionego miaſteczka płynie; *2) Rydwan, kareta pełna ludzi.

Corbeille, *ſ. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträuſſerkörbchen, das mit Bändern gezieret iſt; 3) in der Baukunſt: Zierath in Geſtalt eines Korbs. 1) Koſz; 2) koſzyk do bukietow wſtąſzkami przyozdobiony; 3) architonſka ozdoba na kſztałt koſzyka.

*Corbeillé, *ſ. f.* ein Korb voll. Koſz pełny czego.

Corbeillier, *ſ. m.* ein Korbmacher. Koſzyki plotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *ſ. m.* 1) ein Ballenkörbchen, darinne man den Ballenſpielern die Bälle reichet; 2) ein länglichter Korb zu Hippeichen oder Oblaten, aus welchem man gerade oder ungerade greifet; 3) ein Kinderſpiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der Seefahrt: Mulde, darinne man dem Seevolke bey jeder Mahlzeit den Zwieback aufträgt. 1) Koſz, koſzyczek w piłarni do piłek graiącym podawania; 2) koſzyk podługowaty do opłatek, z ktorego cetno i licho graią; 3) gra dziecinna, w ktorey każdy na słowo *corbillon* rymować muſi; 4) *w nauce żeglarskiey:* Niecka do podawania ſucharow flisom iedzącym.

**joüer le corbillon & les oublies.* alles auſſetzen, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wſzyſtko na grę ſtawić; przegrać do oſtatniego groſza.

Corbin, *ſ. m. obſ. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

bec de Corbin, *vid.* Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obſ.* ſtehlen wie ein Nachtrabe; betrügen. Kraść, myſzkować, ſzalbierować.

Corbineur, *ſ. m.* ein Betrüger, ein Dieb. Łotr, złodziey, ſzalbierz.

Corbondier, *ſ. m. obſ.* großes Horn, in welches man vor Zeiten bey Freudenbezeugungen zu blaſen pflegte. Kornet ſtaroświecki do weſołych ceremoniy.

Corceler, *vid.* Corſeler.

Corcelet, *vid.* Corſelet.

Corchorus, *ſ. m.* (*corchorus*) ägyptiſches Muskraut, Hünerdarm, ein ägyptiſches Kraut. Kurzyślep, kurzymor Egipſki.

Corculus, *ſ. m.* ein gewiſſes Ungeziefer im Meere, welches von Herzensgeſtalt iſt. Owad pewny morſki tegoż co ſerce kſztałtu.

Corda, *ſ. m.* Tuchraſch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Raſz podły na kſztałt ſukna grubego.

Cordage, *ſ. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen zum Bauen rc. 2) das Holzmeſſen. 1) Poſtronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile ſpinnen. Liny, poſtronki kręcić.

Corde, *ſ. f.* (*chorda*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seiltänzerſeil; 3) eine Saite von Därmen, oder Metalle zu muſikaliſchen Inſtrumenten; 4) ein Franciſcanergürtel; 5) die Senne an einer Armbruſt oder an einem Bogen; 6) *obſ.* figürlich: Band, Zuſammenhang; 7) im Gartenbaue: Knolle, hartes bolliates Weſen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuche; 9) beym Holzhändler: Maaß, das zwey Fuder Holz austrägt; man ſagt beſſer deux voïes de bois Statt une corde de bois; 10) auf der Reutbahn: lange Leine, daran ein Pferd abgerichtet wird; 11) in der Muſik: ein Tonzeichen, das zu Anfange eines Stücks ſtehet. 1) Lina, poſtronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) ſtrona do lutni; do ſkrzypic lub też drotowa do inſtrumentow; 4) korda; pas franciſzkanſki; 5) cięciwa do kuſze, do łuku; 6) *obſ. w ſenſie ſiguryczuym*: związek, węzeł, iako przyiaźni; 7) *w ogrodnictwie*: kołowatość w zagonowych owocach, w ziołach; 8) nitka w ſuknie; 9) *u kupcow co z drwami handluią*: miara do drew, dwie fury wynosząca; *zwyczaynieyſza mowić*: deux voïes de bois *miaſto* une corde de bois; 10) *w ſzkole iezdney*: lina długa, do ktorey konia przywiązawszy do rożnych biegow przyuczaią; 11) *w muzyce*: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes ſervent à lier, à atacher & à tirer; 2) une corde à danſer; danſer ſur la corde; voltiger ſur la corde; 3) corde de boïau, les cordes ſur le ſclavecins, ſur les épinettes; ten-

tendre une corde; 4) les Cordeliers font ceints d'une corde; 5) corde d'arc, corde d'arbalête; 6) les hommes font araches par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est usé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voïe de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

Cordes, plur. beym Buchbinder: Bindfaden, die Schnure auf dem Rücken eines Buchs, woran Statt des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U Introligatora*: nici do wiązania; sznurki na grzbiecie księgi do ktorych arkusze są przyszyte.

danseur de corde. ein Seiltänzer: Powrozobiegun. § Aller aux danseurs de corde.

la corde d'un arc. in der Meßkunst; gerader Strich, von einem zum andern Punkte, der einen Zirkel in zwey Theile theilt, die Senne. *W mierniczey nauce*: Cięciwa; linia prosta w cyrkule dzieląca go na dwie części. § Les cordes des arcs sont marquées sur le compas de proportion.

corde de montre. die Saite in der Sackuhr. Stronka w zegarku kłotkę od sprężynki obwiiaiąca.

les cordes de deux piliers. bey den Bereutern: die beyden Stricke an dem Kappzaume. *U kawalkatorow*: dwa sznury do kryg.

corde d'estrapade; trait de corde. das Wippen, eine Strafe, da man den Uebelthäter an einem Stricke in die Höhe wippet und wieder bis auf etliche Schuhe von der Erde fallen läßt. Zrzucanie złoczyńce do liny przywiązanego, ktorą się kara tak odprawuie; związawszy w tył ręce złoczyńce powrozem, do gory go ciągną, zkąd wielką prętkością zruconemu ręce z ramion wybiiaią.

tabac en corde. gesponnener Taback. Tabaka na kształt powrozu kręcona.

il danse sur la corde. er ist in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne się uwikłał niebezpieczeństwo.

cela a passé à fleur de corde. 1) im Ballhause: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figürlich: es hat wenig gefehlt; fast um ein Haar wäre dieses geschehen; es hat nur an einem Faden gehangen. 1) *w Pilarni*: bez mała piłka się liny nie dotchnęła; 2) *figuryczznie*: o włos by się to nie stało; na włosku to wisiało.

se rendre la corde au cou; venir la corde au cou. sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerfen. Karkpodłożyć; pod dyskrecyą się poddać nieprzyiacielowi. § Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou; les rebelles sont venus la corde au cou.

il traine sa corde; il file sa corde. er gehet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. Szubienicą postępki iego pachną; na trzy drewna załawia.

ces sont des gens de sac & de corde. das sind Leute, die vom Galgen gefallen sind; Galgenvögel. Z łotrzykami temi na trzy drewna; wisieleowie to są.

se racheter de la corde. sich vom Galgen loskaufen. Odkupić się od powrozowey śmierci; przedarować sędziego, aby się od szubienicy oderwać.

cela montre la corde. das ist ein dummer Streich, ein jeder merket ihn. Łacno postrzedz farby; nie trudna to frantostwo poznać.

mettre la corde au cou à quelqu'un. 1) einen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen, in Unglück bringen. 1) Przywieść kogo do powrozowego niebezpieczeństwa; 2) napędzać kogo na hak niebezpieczny; przywieść kogo do upadku i poniżenia.

friser la corde. im Ballhause: die Leine etwas berühren. *w Pilarni*: piłą linę tracić.

**il a frisé la corde.* er wäre beynahe gehangen worden; er ist dem Stricke kaum entkommen. Ledwie się od szubienicy oderwał; sianem się od szubienicy wykręcił.

**ne touches par cette corde-là.* sagt hiervon nichts, berühret dieses nicht. Cyt o tym; nie wspominay tego.

**toucher la grosse corde.* 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen da angreifen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sauglocke läuten; Zoten reden. 1) Dzwonka ruszyć; 2) do żywego komu doiechać; w sadno komu ruszyć; 3) plugawie mowić.

**il a de la corde de pendu.* er ist im Spiele sehr glücklich. Gracz to zawsze szczęśliwy.

**il a plusieurs cordes à son arc.* er hat mehr, als einen Kunstgriff; er weiß mehr, als ein Loch. Rożne ma na to fortele; naydzie on dziurę.

faire

faire amende honorable la corde au cou. vid. Amende. mit dem Stricke um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na szyi publicznie kogo na kolanach przepraszać.

il ne faut parler de corde dans la maison d'une pendu. man muß nicht von Lastern im Beyseyn derer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stoł, gdy nożyce na niem leżą; nie mow o wadach w obecności tego, co ie ma.

corde de farcin. eine Geschwulst der Pferde zwischen Felle und Fleische, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viele Wurmgeschwüre an einander. Puchlina konska, gdy guzy iednem pasmem na kształt wężłowatego powroza za skorą leżą.

cheval qui fait la corde. ein angewachsenes Pferd, das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Koń dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściąga.

Cordé, ée, *adj. vid.* Corder.

Cordeau, *s. m.* 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine, womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine, womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur, deren sich die Maurer, Gärtner, Landmesser bedienen; 4) *obs.* der Henkerstrick, damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba: 2) lina do ciągnienia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy: 4) *obs.* powroz do obwieszenia złoczyńce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des desseins de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c. & les charpentiers pour aligner ses bois; tendre le cordeau; alée tirée au cordeau.

tirer au cordeau. an einer Schifferleine ziehen. Ciągnąć u liny do czołnu przywiązaney.

Cordeaux, *pl.*
Cordée, *s. f.* } 1) Leusten an einigen Zeugen; 2) Senkangeln, Grundangeln, sind von Angeln, welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) śląki u sztuk materyy do szat; 2) wędy na sznurku na dłoni kilka od siebie wiszące.

Cordé, ée, *adj. vid.* Corder.

Cordelat, *s. m.* Wollner Zeug aus Languedoc. Materya wełniana z Langwedocyi.

Cordelette, *s. f.* 1) ein Strickchen; 2) in der Seefahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznureczek, stryczek; 2) *w żeglarskiey nauce*: Lina od trelowania albo ciągnienia batu.

Cordeler, *v. a.* etwas flechten, als einen Haarzopf. Pleść, skręcić iako warkocz. § Cordeler des cheveux.

Cordelier, *s. m. pr. Cordelié.* ein Franciscanermönch. Franciszkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.

parler latin devant les Cordeliers. in Gegenwart derjenigen prahlen, die es besser verstehen. Chełpić się w obecności tych, co rzecz lepiey umieią.

il a la consience large comme la manche d'un cordelier. er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przestronne iak cholewa.

aller sur le baquenée des Cordeliers. zu Fuße gehen mit einem Stocke in der Hand. Pieszo wędrować z laską w ręku.

Cordeliére, *s. f.* 1) eine Franciscanernonne; 2) seidenes Halsbändchen mit vielen Knötchen: 3) ein knotichtes Schnürchen um ein Wappen einer adelichen Wittwe oder Fräulein; 4) in der Baukunst: knotichte Zierath um etwas. 1) Franciszkanka zakonnica; 2) kanaczek z sznurka iedwabnego w szczupłe węzełki upleciony; 3) sznureczek węzłowaty około herbu wdowy albo Pany szlacheckiey; 4) *w archytońskiey nauce*: węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordeliéres suivent la même régle, que les cordeliers; 2) une jolie cordeliére & fort bien faite; 3) l'ecussion des filles est un lozange entouré par une corbeliére, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Réligieuses de l'ordre de saint Fançois se ceignent sur leur robe.

Cordelle, *s. f.* 1) ein Schnürchen; 2) im Scherze: Parthey, Gesellschaft, Seite. 1) Sznureczek; 2) *żartem*: partya, strona, kompania, fakcya. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il tache à l'atirer à sa cordelle; il le tient à sa cordelle.

Corder, *v. a.* 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten, als Haare; 5) Holz in Klaftern, in Haufen setzen. 1) Liny, sznury,

ſznury, powrozy kręcić, prząść; 2) ukręcić co na kſztałt powroza; 3) ſkrępować, związać co; 4) pleść iako warkocz; 5) w ſążnie drwa układać. § 1) Corder un cable; 2) corder du chanvre; corder du tabac; 3) corder des balots; 4) corder des cheveux; 5) corder du bois.

ſe corder, *v. r.* 1) ſich zur Strickarbeit ſchicken; ſich ſpinnen laſſen, als Hanf; 2) **von Gartengewächſen, Kräutern**: holzig, wolligt, zäh oder knollicht werden, als Peterſilien, Rüben, Rettig ꝛc. **wird auch vom Pöckelfleiſche, Neunaugen ꝛc. geſagt**; 3) ſich klaftern laſſen, **vom Holze.** 1) Służyć do powrozowey roboty; bydź ſpoſobnym do ſkręcenia, iako konopie; 2) *o owocach zagonowych, ziołach, mięſiwie naſolonem, ninogach &c.* kołowacieć, twardym, łykowatym zoſtawać; ztwardnieć; 3) *o drwach*: w ſążnie ſię układać. § 1) Il y a des matiéres qui ſe cordent mieux que les autres; 2) les raves ſe cordent au printems; la racine de perſil, des panets de rave ſe corde; vos raves ſe ſont cordées; les lamproies ſe cordent auſſi; vos lamproies devient cordées; 3) le bois tortu ne ſe corde pas bien, ſi on ne ſait l'arranger.

Corder, *v. n.* **im Gartenbaue**: faſicht werden. *W ogrodnictwie*: kołowacieć, łykowatym zoſtawać.

Cordé, ée, *adj.* 1) geklaftert, aufgeſetzt, vom Holze; 2) mit Stricken bewunden; gebunden; 3) faſicht, als Rettig, Rüben; 4) **von Pferden**: das den Wurm oder einen langen Knorpel hinter der Haut hat, der einem knotigten Stricke gleicht; 5) **beym Buchbinder**: geſchnürt, auf Schnüren Statt des Pergaments geheftet; 6) **in den Wappen, von Geigen, Lauten**: bezogen mit Saiten von anderer Farbe, als gewöhnlich. 1) W ſążnie ułożony iako drwa; 2) ſkrępowany, związany powrozem; 3) kołowaty, łykowaty we śrzodku, *o ogrodowinach*; 4) *o koniach*: maiący puchlinę zaſkorną na kſztałt powroza węzłowatego; 5) *u introligatora*: na ſznurkach zſzyty, ſznurki na grzbiecie pod oprawą maiący; 6) *w herbach o ſkrzypcach, lutniach*: maiący ſtrony i droty inſzego iak zwykły koloru.

cette choſe eſt cordée, vulg. es iſt zu ſpät mit der Sache. Łyſzka po obiedzie; iuż po harapie.

Corderie, *ſ. f.* Reifſchlägeren, der Ort, wo man Stricke macht. Warſtat powrozniczy; mieyſce gdzie liny kręcą. § Corderie Roïale; la plus belle Corderie de France eſt à Toulon.

Cordes, *ſ. f. pl.* **beym Buchbinder**: Bindfaden. *U introligatora*: nici do wiązania.

Cordial, e, *adj.* 1) Herzſtärkend; 2) herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu służący, ſerce poſilaiący; 2) ſerdeczny wierny, ſzczery. § 1) Julep, vin cordial; portion, poudre cordiale; 2) un ami cordial; action cordiale.

Cordialement, *adv.* herzlich, aufrichtig, von Herzen. Serdecznie, ſzczerze, z ſerca. § Agir, aimer cordialement.

Cordialité, *ſ. f.* Aufrichtigkeit, Redlichkeit, wahre Liebe, herzliche Freundſchaft. Szczerość, wierność, miłość przyiacielska. § Avoir de la cordialité pour ſes amis.

Cordiaux, *ſ. m. plur.* **Herzſtärkende Mittel.** Lekarſtwa ſerce poſilaiące.

Cordier, *ſ. m.* ein Seiler, Reifſchläger. Powroźnik.

les cordiers gagnent leur vie à réculons. er hat verkehrt angefangen und doch iſt es ihm gelungen. Poſzczęściło mu ſię, choć ſprawę opak zaczął.

Cordilias, *ſ. m.* ein grober wollner Zeug. Kir, materya wełniana barzo gruba do ſzat.

Cordonnier, *ſ. m. obſ.* *vid.* Cordonnier, ein Schuſter. Szewc.

Cordon, *ſ. m.* 1) eine **Hutſchnur**; 2) ein Strick mit vielen Knoten, den die Mönche und einige Nonnen um den Leib binden; 3) ein Ordensband oder auch ſonſt ein Band, das ein Zeichen einer hohen Würde iſt; 4) etliche Faden Hanf oder Flachs, aus welchen der Seiler ein Schnürchen ſtricken kann; 5) die Nabelſchnur der Kinder; 6) der Rand von einer andern Farbe um ein Blatt einer Blume, auch unten um die ganze Blume; 7) ein eiſerner Ring, der um die Nabe eines Rads gelegt wird, an dem Orte, wo die Speichen ſtecken; 8) ein Band, womit man etwas anbindet, als ein Schuhriemen; 9) **im Scherze**: eine Reihe vor etwas; 10) die Höhe des Randes um eine Galeere; 11) der gekerbte auswendige Rand um eine Münze; 12) Seilergarn, woraus Stricke geſponnen werden; 13) Hülſe der Anemone **im Gartenbaue.** 1) Paſek, ſznurek z ſprzeczką około kołpaka kapeluſzowego; 2) pas bernardynſki, franciſzkanſki; korda; 3) pas kawalerſki albo inſzych wyſokich urzędnikow; 4) kilka nitek konopi do ukręcenia ſznurka

ka powroźnikowi służących; 5) sznureczek pępkowy, z ktorym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego lub też na spodku kwiatka przy łodydze; 7) resa żelazna u szpić koło piasty; 8) związka, związek, to czym zwięzują, iak sznurek, rzemyk do trzewikow; 9) *żartuiąc*: rząd długi czego; szereg; 10) wysokość burtu galeaszowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z ktorych powroźnik linę kręci; 13) *u ogrodnikow*: szupinka na zawiłku. § 1) Cordon de chapeau; 2) les Recolets portent un cordon blanc: cordon de Saint François; 3) les Commandeurs de Saint Loüis portent un cordon rouge; les Cardinaux portent toûjours un cordon d'or; 4) il faut plusieurs cordons pour faire une corde; 5) tirer, noüer, couper le cordon de l'arriére-faix; 6) cordon charmant, cordon violet, gris de lin; l'anémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs; 7) les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moïeux; mettre un cordon; 8) un cordon de soïe, de fil, délier le cordon de ses soulies; 9) il y a autour de cet amas de viandes entassées un long cordon d'aloüettes.

cordon rouge. breites rothes Ordensband mit einem Kreutzchen, das die Commenthuren des heil. Ludwigsordens in Frankreich trugen. Wstęga czerwona szeroka z krzyżykiem dla komendorow Orderu S. Ludwika w Francyi.

le cordon bleu. 1) Ritterorden des heil. Geistes ehedem in Frankreich; 2) Ritter des heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Ducha we Francyi; 2) kawaler Orderu S. Ducha. § 1) Avoir le cordon bleu; 2) il est cordon bleu; c'est un cordon bleu; il y avoit plusieurs cordons bleus.

cordon: cordon de Saint François. 1) ein Franciscanergürtel; 2) die Brüderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Franciszkański; 2) bractwo S. Franciszka. § 1) Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc & les autres, comme les Piquespuces, le portent noir; 2) la confrairie du Cordon Saint François est institué en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut ataché; être du Cordon de S. François; avoir le cordon; donner le cordon de Saint François.

cordon d'or. goldne Schnur auf einem Cardinalshute. Sznurek złoty na kapeluszu Kardynalskim.

cordon de martres. ein Bund Marderschwänze. Tacher kunowych futerek.

cordon de martres zibelines. zusammen genähete Zobelschwänze. Tacher sobolow.

cordon de muraille. Reihe der obersten Steine an einer Festungsmauer; Mauerband. Gzemsy, kornesy na murze.

cordon de soulier. der Schuhriem, Band, womit man einen Schuh Statt der Schnallen zubindet. Rzemyk wstąszka do związania trzewikow miasto przęczki. § Je ne suis pas digne de délir le cordon de ses soulies.

cordon à lacer. ein Schnürsenkel. Zankiel, wstąszka do sznurowania.

Cordonner, *v. a.* flechten, zusammen drehen, als eine Schnur. Skręcić, spleść iako sznur. § Cordonner les cheveux à un enfant.

cordonner de la soïe. eine seidene Schnur machen. Sznurek kręcić iedwabny.

Cordonnerie, *s. f.* 1) das Schuhmacherhandwerk; Werkstatt der Schuhmacher; 2) der Schuhmarkt. 1) Rzemiesło warsztat szewski; 2) targ szewski.

passer maître en cordonnerie. beym Schuhmacherhandwerke Meister werden. Zostac szewcem; wcech wstąpić szewczy.

Cordonnet, *s. m.* ein kleines geflochtenes Band oder Schnürchen; Rundschnur. Sznureczek albo wstążeczka upleciona.

Cordonnier, *s. m.* 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher; in Teutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwirker. 1) Szewc, szwiec; 2) *tylko w Francyi rzemieślnik zwyczayny*: pasamannik od paskow do kapeluszow.

les cordonniers sont toûjours les plus malchaussés. selten arbeiten die geschickten Handwerker so gut für sich, als für andere. Rzemieślnik dobry lepiey dla inszego niżli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze zła.

Cordonniere, *s. f.* eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

Cordoüan, *s. m.* rauher Korduan, korduanisches Leder. Kurdwan albo kurdyban niegładki. § Le cordoüan est passé en tan & le maroquin en gale.

Cordoüannier, *s. m. obs. vid.* Cordonnier. ein Schuster. Szewc.

 *Cordu-

*Cordüanier, *s. m.* ein Corduanmacher. Garbarz od kordwanu; kordybannik.
*Corée, *s. f.* ein Lammsgeschling. Drobki iagnięcze.
Corévêque, *vid.* Chorévêque.
Corgie, *s. f. obs.* eine Korbatsche, Peitsche. Kan'czug, bicz.
Coriace, *adj.* 1) hart, zäh, vom Fleische, Obste: *2) geitzig, hart. 1) Twardy, *o miesie; o owocach:* *2) twardy, niemiłosierny, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; *2) c'est le plus coriace de tous les hommes; il est coriace.
Coriambe, Coriambique, *vid.* Choriambe.
Coriande, Coriandre, *s. f.* (*coriandrum*) Koriander, Kraut und Saamen. Koryander, *ziele i nasienie.* § Grains de coriandre couverts de sucre.
Coribantes, *vid.* Corybantes.
Corinthien, ne, *adj. & subst.* (*Corinthius*) Corinthisch, ein Corinthier. Korynski, Koryńczyk.
ordre Corinthien. die Corinthische oder vierte Ordnung in der Baukunst; sie zieret ihre Säulen am meisten aus und hat auf dem Capitale auf allen vier Seiten vier Schnörkel und unter denselben drey Reihen Blätter. *w archytońskiey nauce:* koryński albo czwarty ksztalt budowania, naybarziey iest przyozdobiony figurami i ma na wszystkich cztereech kapiteli stronach, nad trzema listkow rzędami, cztery zwiiania na ksztalt konchy.
Corion, *s. m. obs.* ein großer Riemen. Rzemień wielki.
Coriphée, *s. m.* (*coryphaeus*) das Vornehmste in einer Gesellschaft; Anstifter, Anfänger, Rädelsführer, Vorgänger. Przednieyszy w kompanii; głowa, wodz sektarzow; herst, buntownik, poprzednik.
Coris, *s. f.* (*coris*) Erdkiefer, einige nennen auch das Kraut Mannsblut. Coris. Wrzosowiec ziele albo dzwonki, a dziurawiec podług inszych.
Coris, Cauris, *plur.* kleine weiße Muscheln auf den Maldivischen Inseln, welche Statt Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, ktore na Maldywskich wyspach miasto drobney biorą monety.
Corlieu, Corlis, Courlis, (*corlius*) ein gewisser Wasservogel, der lange aber nicht platte Beine hat, mit rothschwarzen Flecken. Ptak pewny ięziorny albo wodny o długich lecz nie dłoniatych nogach, czarnoczerwonemi nakrapiany plamami.

Corme, *s. f.* (*sorbum*) Speyrling, Speyrapfel, Sperbeer, Elzbeer. Jarzębiny iagody.
Cormier, *s. m.* Speyrlingsbaum, Sperbeerbaum, Elzbeerbaum. Jarzębina *drzewo.*
Cormiere, *s. f. vid.* Trepot.
Cormorant, Cormoran, *s. m.* Wasserrabe, Meerrabe mit Gänsefüßen. Kruk wodny, ptak dłoniatonogi.
Cornage, *s. m.* Abgabe, Zoll, vom Hornviehe. Podatek, myto od bydła rogatego; powołowszczyzna; rogowe.
Cornailler, *v. n.* nicht passen, von sich sperren, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute: Wyprężać się; wykrzywiać się: *o czopach ciesielskich.* § Ce tenon cornaille dans la mortaise.
Cornaline, *s. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelgestein; Carniolinstein. Sardyk kamień drogi. § On peut peindre un émail sur la cornaline.
Cornard, *s. m. vulg.* ein Hahnrey, Hörnerträger. Kornut. § Un franc cornard.
Cornardise, *s. f.* der Hahnreyorden, Hahnreyschaft. Towarzystwo kornuferowskie; zelżywość kornuferowska.
Cornau, Cornaud, *s. m. obs.* ein Dorf. Wieś, dziedzina. § Ils ne sont d'un même cornaud.
Corne, *s. m.* in den Wappen: eine Mütze mit einer zugerundeten Spitze. *w herbach:* czapka z okrągławym kołpakiem.
Corne, *s. f.* (*cornu*) 1) Horn, als eines Ochsen, eines Hirsches; das Geweih heißt bey den Jägern bois de cerf, de daim, de chévreüil; 2) das Horn, der dicke Rand insonderheit am Pferdehufe, wo das Eisen aufgeleget wird; 3) eines mit den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern gesagt, die den Schneckenhörnern gleichen: 4) ein weißer Streif im Pfundleder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht ist; 5) beym Huffschmiede: Horn mit einem Loche in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter, der Trank eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halbmondförmiges Holz, das an den Mast eines Boots gesetzt wird, wenn das Seegel aufgezogen ist. 1) Rog iako wołu, ielenia; *rogi ielenie, sarnie &c. się u łowcow* bois de cerf, de daim, de chévreüil *nazywaią:* 2) rog u kopyta końskiego, wołonego &c. spodek kopyta, gdzie podkowa przybiiana bywa;

3) rożek

3) rożek mięśny, ślimak parę takich rogow miewa, *słowa* corne *anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych zażywaią*: 4) ſtrefa biała w ſkorze z grzbieta wyrzniętey, na znak że deſkonale nie ieſt wyprawiona; 5) *u kanowała*: rog wołowy z dziurką w końcu, przez ktory dekokt, jak przez leiek w chorego konia leią; 6) *w żeglarſkiey nauce*: obłąk na batach, bywa do masztu przyſtawiony, gdy żagle, rozwiniono. § 1) Une corne de bœuf, de vâche; ce manche de conteau eſt de corne de cerf; les cornes ſont données aux animaux comme des armes ofenſives & défenſives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'eſcargot, de limaſſon; les cornes de la matrice.

bâte à corne. Hornvieh. Bydło rogowe.

*Cornes, *plur*. 1) der Hahnreyſtand, die Hörner; 2) Hörner, die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przyprawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnione palce, gdy kto z kogo ſzydzi. § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à ſon mari; porter, cacher ſes cornes.

faire les cornes à quelqu'un. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weiſen; einem Hörner aufſetzen. Naśmiewaiąć ſię z kogo dwa palce wyſzczynąć; kurek komu pokazać.

corne d'abondance. 1) das Fruchthorn des Ueberfluſſes bey den Poeten; 2) im Scherze: eine gutthätige Perſon, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl verſorget. 1) Rog doſtatkowi i urodzaiow *u Poetow*; 2) *żartem*: Pocieſzyciel małżonki, co ſwoią dobrocią i mieſzkiem małżonka w domowych ratuie wydatkach.

Corne Ducale. die Mütze des Doge zu Venedig. Rog albo mitra kſiążęcia Weneckiego.

corne de cerf. 1) Hirſchhorn; 2) Krahenfuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia noga, konia ſtopa, *ziele*.

les cornes du croiſſant de la lune. die Spitzen des neuen Monds. Kſiężyca rogi przed w ſchodem.

les cornes de l'arc en ciel. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

ouvrage à cornes Hornwerk, Außenwerk an einer Feſtung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine beſtehet. Auſenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch połbeluardow złożone; okopy rogate.

corne de belier. in der Baukunſt: Schnecke an dem Capitale der Joniſchen und Römiſchen Säule. *w arckytektonſkiey nauce*: zwijanie na kſztałt konchy na kapitelach słupow Rzymſkich i Jońſkich.

cornes d'un chapiteau; *cornes d'abaques*, die vier Ecken der Platte unter einer Säule. Cztery rogi u podſtawka albo poſtumentu słupowego.

les cornes de l'autel. die Ecken des Altars. Rogi ołtarza.

un bonnet à cornes. eine viereckichte Doctormütze. Kwadratowy biret albo czapka doktorſka.

corne de boeuf. Bockshorn, Griechiſches Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fengrek, boża trawka, *ziele*.

corne d'Ammon. ein Stein, auf welchem ein krummes Widderhorn abgebildet iſt und damit das Andenken Alexander des Groſſen angedeutet wird. Kamień, na ktorym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

cornes d'Ammon métalliques. Ammonshörnchen, Steine, die wie Schnecken in einander gewickelt ſind und faſt die Geſtalt der Widderhöner haben; ſie führen Metall bey ſich. Kamyki rogate na kſztałt rogow baranich i iak ślimaki ſą zawiiane, kruſzec w ſobie trzymaią.

cornes d'Ammon pierreuſes, dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w ſobie nie maią.

donner un coup de corne à un cheval. einem Pferde, das nicht freſſen will, mit einer Hirſchzinke den Gaum ritzen. Koniuſzkiem od ieleniowego rogu koniowi ieść nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

il n'a pas beſoin qu'on lui donne un coup de corne. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Luſt zu eſſen. Nie trzeba mu apetytu oſtrzyć, zawſze ou ma chęć do iedzenia.

montrer les cornes. einem die Zähne weiſen, ſich wehren wollen. Zęby komu ukazać; mieć ſię do broni.

lever les cornes. ſich einem Vorgeſetzten widerſetzen; das Joch abſchütteln wollen. Podnieść głowę; opierać ſię zwierchności; z iarzma ſię wybić uſiłować.

il eſt auſſi étonné que ſi les cornes lui venoient à la tête. er erſtaunete über dieſen

ſen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyraſtaią; zdrętwiał nad tym nieſpodzianym przypadkiem.

Cornée, *ſ. f.* (*cornea*) in der Anatomie: die Hornhaut des Auges iſt eine dicke, harte und zugleich durchſichtige Haut im Vordertheile des Auges, welche dem Laternenhorne ziemlich ähnlich iſt. *W anatomii*: błonka rogowa w przedniey oka części, ieſt twarda, przezroczyſta na kſztałt rogu ktorego do laterni zażywaią.

Corneille, *ſ. m.* (*Cornelius*) ein Mannsname. Korneliuſz, przezwiſko męſkie.

Corneille, *ſ. f.* (*cornix*) 1) eine Krähe; 2) Weidereich, ein Kraut. 1) Wrona ptak; 2) Bażanowiec, toieść *ziele*.

corneille émantellée. eine Dohle. Kawka.

la corneille d'Eſop; *corneille d'Horace.* 1) einer, der ſich mit fremden Federn ſchmückt; 2) der andrer Leute Bücher ausſchreibt; 3) der mit den Thaten ſeiner Ahnen prahlet und ſelbſt nichts tauget. 1) Zdobiący ſię piorami co nie iego; co ſię cudzem pierzem upſtrzył; 2) *o autorach*: cudzym piorem ſię ſzczycący; 3) nikczemnik zuchwały, co ſię tylko dziełami sławnych ſwych antenatow ſzczyci.

Cornement d'oreille, *ſ. m. obſ. vid.* Tintement. das Ohrenklingen. Piſk uſzu.

Cornemeuſe, *ſ. f.* eine Sackpfeife, Dudelſack, Polniſcher Bock. Dudy, gaydy, multanki.

Cornemeuſeur, *ſ. m.* ein Sackpfeifer. Dudarz, duda, gayda.

Corneole, *ſ. f.* *1) Karniol, beſſer Cornaline; 2) kleines Ginſt, kleines Pfriemenkraut. *1) Sardyk kamień, *obacz* cornaline; 2) żarnowiec, witeczki *ziele*.

Corner, *v. a. & n.* 1) mit einem Horne blaſen; 2) ins Jägerhorn ſtoßen, die Hunde aufzumuntern oder abzurufen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren ſchreyen, als einem Tauben; *5) riechend, müffend werden, anlaufen, als Fleiſch; 6) *vulg.* ausſchreyen, ausrufen, ausblaſen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrąbić pſom łowczym na zachęcenie; wytrąbić pſa z laſa; 3) mowić do kogo przez trąbę na kſztałt leyka uformowaną; 4) wrzeſzczeć w uſzy niedosłuchowi; *5) cuchnąć, ſwędnieć, wśmiardnąć ſię, wſtęchnąć o mięſiwie; 6) *vulg.* trąbić; ogłaſzać, rozgłaſzać, opowiadać iako ſekret. § 1) Corner de toute ſa force; 2) corner la requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; *5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette afaire en ſécret & il va le corner par tout; corner la guerre.

**les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, man redet jetzt von mir. W uſzu mi zapiſnęło, krośiś o mnie mowi.

Cornet, *ſ. m.* 1) ein Horn, als ein Poſthorn, Jäger-Schäferhorn; 2) ein Sprachtrichter, deſſen ſich die Harthörigen bedienen; 3) ein Zink, ein muſikaliſches Inſtrument; 4) Becher, Corner zum Würfelſpiel; 5) Zinkenzug, Zinken in der Orgel, welcher gemeiniglich im Baſſe allein gebraucht wird; 6) Hippelchen, welche zwiſchen Eiſen gebacken werden und ſich zuſammen rollen; 7) Becher von Porcellain, welche zur Zierath auf die Schränke geſetzet werden; 8) beym Conſtabler: Pulverhorn zum Zündkraute. 1) Rog do trąbienia; trąba iako paſtuſza, łowcza; trąbka poſztarſka; 2) trąbka na kſztałt leyka niedosłuchom wygodna; 3) ſurma inſtrument muzyczny; 4) koſtkowa puſzka koſterſka; 5) regieſtr ſurmowy w organach, w baſie ſam tylko idący; 6) ciaſto formiane miedzy żelaznemi formami na kſztałt opłatek ſmażone i w trąbkę zwitę; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na ſzafach poſtawione bywaią; 8) *u puſzkarzow*: prochownica albo rog od prochu do zapału. § 1) Un cornet de chaſſe; un cornet de poſtillon; cornet de berger; 2) le cornet ſert à ramâſſer la voix vers l'oreille d'un ſourdaut; 3) joüer au cornet; 4) il voit ſa vie ou ſa mort ſortir de ſon cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet ſéparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de faïance.

cornet d'écritoire. 1) Horn im Tintenfaſſe zur Baumwolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarzu do bawełny i inkauſtu; 2) kałamarz.

cornet de papier. eine Tüte von Papiere. Trąbka z papieru.

**cornet à vantouſer.* Schröpfkopf. Bańka barwierſka.

cornet d'épice. das ſpitzige Eiſen, womit ein Schiffstau mit den andern zuſammen gefügt wird. Spicaaſte żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

cornet à bouquin. ein muſikaliſches Inſtrument, welches eine große Pfeife von Pflau-

Pflaumenholze mit 7 Löchern ist und einem großen Chore in einem weiten Orte, als in einer Cathedralkirche, zum Fundamente dienet. Piszczałka barzo wielka z śliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przestronnem mieyscu, jako w kościele katedralnym, za fundament służy.

cornet de pourpre. Purpurschnecke, von welcher eine vortreffliche Purpurfarbe zubereitet wird. Szarłat purpura, małz morski, z ktorego farbę szarłatną wyciskaią.

cornet d'essais d'or. zusammengerollte Goldblättchen, die vom Münzprobierer probieret werden. Cieniuchne blaszki złote w trąbki zwite i na probę do probierza mincarskiego zaniesione.

Cornetier, *s. m.* Hornbereiter, ein Handwerksmann, der die Hörner für die Kammmacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieniarza sposobi.

Cornette, *s. f* 1) eine Art Weibernachthauben von Leinwand, Cornetten; 2) eine Art Mützen mit einem breiten Kragen, welche die Doktoren, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weiße oder schwarze Binde oder Achselband der Advocaten, Richter und anderer Justitzbedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Viceadmirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Hauptstandarte der leichten Reuterey; sie heißt auch Cornette blanche; 5) *obs.* Standarte bey der Reuterey, besser étandart; 6) eine Cornetsstelle bey einer Reutercompagnie; 7) die königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern: die gesammte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Blume, welche unter dem Korne wächst; im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violchen ähnlich; 11) das Büschchen auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisenstäben, welche neun Schuhe lang und drey Zolle breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfunden, daraus die Pflugscharen gemacht werden. 1) Kornety białogłowskie albo czepiec z płotna; 2) kaptur o szerokim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konsyliarzow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziow, prokuratorow i innych urzędnikow sądowych; 3) proporzec albo flaga Woyskowego morskiego w niebytności amiralskiey; 4) Chorągiew głowna kawaleryi letkiey, *ktora się także* cornette blanche *nazywa*; 5) *obs.* chorągiew, proporzec konnych; 6) chorąztwo u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya krolewska letka; 8) *w niektorych księgach*: konni, iazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, *o cudzoziemskich woyskach mowiąc*; 10) kwiatek do fiołkowego podobny, rośnie miedzy zbożem i w ogrodach, rożnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku sokoła; 12) pręt żelaza na dziewięć stop długi a na trzy całe gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow ważąca, lemiesze z niey wycinaią. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshabillé de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étofe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette à succedé à la banniére de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il défit six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Imperiales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

cornette blanche. 1) die Leibcompagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weiße Hauptfahne der leichten Französischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corps der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwsza Obersztera albo Pułkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) gierąlstwo letkiey iazdy; 4) letka ienerałstwo letkiey iazdy; 4) letka iazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'une cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

Cornette, *s. m.* Cornet, Standartenjunker, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie, der

der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi letkiey, Dragonii i Infanteryi, co iest namiestnikiem Porucznika w niebytności iego. § Les mousquetaires ont un cornette & un Enseigne; le cornette & un jour de combat est à la cinquiéme file au prémier rang d'escadron; le Cornette de la Compagnie du Mestre de camp a été tué; il est le cornette de nôtre compagnie.

le cornette blanche. Cornet oder Standartenjunker, welcher die weisse Fahne der Französischen Reuterey führet. Chorąży u letkiey kawaleryi francuskiey, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tüé.

*Cornice, Corniche, *f. f.* (*coronis*) 1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnieß am Gebälke der Säulen, der Kranz über einem Schranke; 2) ein Kreisel, Triebel der Kinder. 1) Gzemsy, kornesy na murze, na kapiteli słupowey, na szafach &c. 2) kręglica, cyga, bąk, wartołka. § 1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

Cornichon, *f. m.* 1) ein kleines Horn, Hörnchen; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on consit des cornichons & l'on en fait des salades qu' on mange avec plaisir.

Cornier, e, *adject.* Ecke, was an einer Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany. § Pilastres corniers.

pieds corniers. dicke Bäume, welche in Waldungen, gemeiniglich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Bäume sollen gefället werden. Grube drzewa, co zwyczaynie na rogach w zapuście na znak stoią, iak daleko ma bydź wyrąbany.

Cornier, *f. m.* (*cornus*) *1) Kornelkirschbaum; siehe Cornoüiller; 2) eine von den vier Ecksäulchen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eckpfeiler, Ecksäule. *1) Dereń drzewo; *obacz* cornoüiller; 2) ieden ze czterech słupikow pod namiotkiem albo nakryciem karetowem, co karocę zwieraią; 3) Filar, słup narożny.

Corniére, *f. f.* 1) die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Henkel an einem Topfe. 1) Ryna miedzy dwiema dachami; 2) *W Herbach:* ucho u garca.

cornières, plur. 1) in der Druckerey: die Klammern an dem Karren; 2) in der Seefahrt: die lezten Stücke Holz oben an dem Hintertheile eines Schiffes. 1) klamry drukarskie formę na rogach spinaiące; 2) *w żeglarskiey nauce:* ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

Cornillas. *f. m.* eine junge Krähe. Wronię.

Corniole, *vid.* Cornaline.

*Cornoille, Cornoüille, *f. f.* Kornelbeeren, Kornelkirschen, Herlitze, welsche Kirsche. Dereniowa iagoda. § Les cornoüilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.

Cornoüiller. *f. m.* (*cornus*) Kornelbaum, Herlitzenbaum, Kornelkirschbaum. Dereń, *drzewo.* § Cornoüiller mâle, cornoüiller fémelle.

Cornu, ë, *adj.* (*cornutus*) 1) mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) *vulg.* lahm, schlecht, ungestalt, elend, von einer Rede, einem Urtheile. 1) Rogaty, rogi na głowie maiący; 2) rogaty, węgiasty; węgły, kąty maiący; 3) *vulg.* rogaty, iałowy, podły miałki iako rozsądek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une piéce de terre cornuë; un jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornuë.

Cornu Ammonis, *vid.* Corne d'Ammon.

Cornueau, *f. m.* ein schlechter Fisch in der Loire, der dem Alet sehr gleicht, ausser daß er kürzer ist. Ryba podła w rzece *Loire*, sardele podobna tylko że krotsza.

Cornuë, *f. f. vid.* Retorte. eine Retorte, in der Chymie: Retorta, *w chymii:*

Coro, *f. m.* eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Golde und Silber in Peru gehöret. Podatek krolowi Hyszpańskiemu od śreba i złota w krolestwie Perwańskiem kopanych.

Corolaire, *f. m.* (*corallarium*) Satz, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zusatz. Przydatek; propozycya na przeszłey się funduiąca. § Mettre en corolaire.

Corolitique, *adject. c. Colonne Corolitique.* eine Säule, die mit Blättern und Blumen umwunden ist. Słup kwieciem i maiem obwity.

Coronaire, *adj. c.* bey den Anatomicis: ums Herz gehend, von zwey Pulsadern. *U Anatomikow:* serce okrążaiący, o dwuch żyłach pulsowych.

Coronal, e, *adjectiv.* (*coronarius*) in

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redensarten gebraucht. *U Anatomikow w następuiących wyrazach utarte słowo.*

os coronal. das Stirnbein. Kość w czele.

veine coronale. die Kranzader des Herzens, die selbiges als eine Krone einfasset. Żyła wieńcowa koło serca, co na kształt wieńca serce otacza.

suture coronale. die Kron- oder Kranznath, die wie Sägenzähne in einander und von einem Schlafe zum andern durch die Hirnschale weggehet. Szew w kości głowiey; ząbkowate schodzenie kości głowiey od skroni do skroni.

Corone, *s. f.* (*corona*) in der Anatomie: spitziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kości, co głowic nie maią.

Coronateur, *s. m. obs.* der eine Krönung verrichtet. Koronuiący kogo.

Coronilla, *s. m.* Coronillenstaude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny co tylko w Hyszpanii rośnie.

Corosol, *s. m.* Flaschenbaum in den Antillischen Inseln. Pewne drzewo na Antyliyskich wyspach.

Corot, *s. m. obs. vid.* Courroux. Zorn. Gniew.

Coroure, *s. f. Coroure de roupies.* in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Rupie gilt 10 silberne Rupien und die silberne einen Kayserguiden. *W wschodniem Państwie:* dziesięć milionow rupiy, rupia złota płaci 10 rupiy srebrnych a śrebrna cztery złote polskie.

Coroux, *vid.* Corail. Korallenzinken. Korale, koniuszki koralowe.

Coroza, *s. m.* ein grausamer Fisch in Indien, der mit seinen langen Zähnen dem Menschen Arme und Beine abbeisset. Ryba okrutna Indyyska, człowiekowi swemi zębami długiemi iednem ukąszeniem bark albo nogę przecina.

Corporal, *s. m. obs. vid.* Caporal. ein Korporal. Kapral.

Corporal, *s. m.* (*corporale*) weisses Altartuch, das bey der Messe auf das Altar gedecket wird. Korporał na Ołtarzu. § Corporal bien fin & bien blanc; les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étofe, les autres de linge.

Corporalier, *s. m.* Sack, worin das Altartuch verwahret wird. Kapsa, worek do schowania korporału.

Corporeïté, *s. f.* (*corporeitas*) körperliches Wesen; materialischer Leib. Substancya materyalna; istność materyalna. § Croire la corporeïté des Anges.

Corporel, le, *adj.* (*corporalis*) das einen Körper oder Leib hat; leiblich, körperlich. Cielesny, ciało maiący, widomy, do ciała należecy; materyalny. § Matiére corporelle.

punition corporelle. Leibesstrafe. Kara na zdrowie i osobę czyią złożona.

plaisir corporel. Fleischeslust, leibliche Ergötzlichkeit. Cielesność; cielesna sprawa.

Corporellement, *adv.* leiblicher Weise, körperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na ciele.

punir quelqu'un corporellement. am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.

Corporification, Corporisation, Corporifiation, *s. f.* in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges körperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo *spiritus* w pierwszą swoię substancyą materyalną.

Corporifier, Corporiser, *v. a.* in der Chymie: verkörpern; einen Spiritus zu seinem vorigen Körper wiederbringen. *W chymii:* Obocić duch albo *Spiritum* w przeszłą swę własność materyalną.

se corporifier: se corporiser, v. r. in der Chymie: sich an einen Körper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich verkörpern. *W chymii:* w rzecz materyalną się obrocić; z rzeczą materyalną się pomieszać. § La terre se corporifie avec les sels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporise avec les sels & adoucit l'acrimonie.

Corps, *s. m.* (*corpus*) 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Körper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läßt; 3) Bürgerschaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämmtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Zunft, Innung, Gemeine; 6) Haufen, Schaar, Corps einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedecket; 8) in der Meßkunst: ein Körper, eine Grösse, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Kasten, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Hauptabhand-

abhandlung, Hauptstück, Hauptpunkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corpus, als der Rechte; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Tuchs, einer Degenklinge ꝛc. 14) gehörige Dicke, als des Syrops; 15) beym Fechtmeister: der Leib, die Positur desselben; 16) beym Schriftgiesser: der Kegel, worauf der Buchstabe stehet; 17) in der Druckerey: ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehöret. 1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołow złożona i dotkliwa; 3) towarzystwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wszystkich kolegium asesorow; kolegium całe; 5) cech; gromada; 6) hufiec, rota żołnierzy; 7) tułow to iest część szaty lub zbroie, co brzuch, piers i grzbiet okrywa; 8) *w gieometryi*: Bryła; rzecz maiąca swoię podzielność według szerokości, długości i miąższości; 9) zrąb, wiązanie, iako karety, okrętu, to iest sama kareta bez dyszla, i ośnic sam okręt bez masztow; 10) ciało, osoba, bok krolewski; 11) istność mowy; dunkt mowy przodnieyszy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, siła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, sukna, głownie &c. 14) należyta gęstość syrupu; 15) *u Fechmistrza*: postać, pozytura; 16) *u zlewaczow*: kwadracik podłużny na ktorym literka stoi; 17) *w drukarni*: Charakter cały, to iest, wszystkie literki, iako wersały, kursywa &c. do iednego gatunku należące. § 1) Il n'est pas vrai, que la beauté du corps soit un préjugé favorable pour la beauté de l'esprit, car on ne voit que souvent des esprits mal-faits dans les beaux corps & dans les corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & interieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, transparent, opaque; un corps viant; le corps de soleil, de lune, de comète; 3) c'est un auteur qui n'est pas de nôtre corps; 4) le corps de l'Etât; le corps de la Noblesse, de la bourgeoisie; le Parlement s'est trouvé en corps à la ceremonie; le Sénat lui est alé rendre ses respects en corps; 5) corps de métier; il y a six corps de marchands diférens; 6) dans la marche la Cavalerie se partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu; faire, former un corps d'armée; rassembler les troupes en un corps d'armée; l'armée est divisée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuirasse; 8) corps régulier & irrégulier; 9) corps de navire, de carosse; 10) les oficiers du corps; 11) corps de discours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étofe qui a du corps; 14) ce sirop n'a pas encore son corps; 15) plier le corps en avant, en arrière; plier le corps sur la jambe droite, sur la jambe gauche; avancer, baisser, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher son corps en avant; rélever, éfacer son corps; partir du corps; volter du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ses majuscules, sa lettre courante, son Italique, les lettres doubles, les lettres à accens, ses points & ses virgules &c.

Corps de garde. 1) eine ausgesetzte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort, wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wachhaus. 1) Straż; żołnierze straż odprawuiący; wachta, warta; 2) Kordygarda, strażnica. § 1) Poser un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

**mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

**railleries de corps de garde.* grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart nieprzystoyny.

garde du corps. die königliche Leibwache. Gwardya Krolewska.

le carosse du corps. die königliche Leibkutsche. Karoca od samey osoby krolewskiey.

le corps de l'armée. die Hauptarmee. Hufiec woyska nayprzednieyszy.

corps de bataille. der mittelste Hauffen einer Armee im Marsche. Huf srzedni woyska ciągnacego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

corps de réserve. Hinterhalt, Mannschaft, die bey einer Schlacht den schwächern Posten Hülfe leistet. Załadzka; hufiec na posiłkowanie wysadzony, gdyby gdzie rota ktorą w sprawie była od silnieyszego nieprzyiaciela nalechana. § Le Général fait son corps de réserve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poste derriere les lignes, ou à la queüe des lignes.

l'armée en corps. die beysammen stehende Armee. Woysko zgromadzone.
corps d'étrangers. fremde Mannschaft. Woysko cudzoziemskiego zaciągu.
un vieux corps. ein altes Regiment. Regiment stary.
**corps mort.* 1) eine Leiche, ein todter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Querholz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschlinget. 1) Trup; 2) *w żeglarskiey nauce*: pal z drewnem poprzecznem wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.
couleur qui a du corps. eine satte Farbe. Farba gęstokładziona.
corps de logis. das Hauptgebäude. Budynek głowny.
corps de place. der Hauptwall einer Festung. Wał fortecy głowny.
corps étrange; corps étranger. in der Arzneykunst: zufällige Sachen, die in einen Körper natürlicher Weise nicht gehören, als Steine, Würmer. *W lekarskiey nauce*: rzecz przypadkowa, co się przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, iako glisty, kamienie.
corps de fer. ein Schnürleib mit eisernen Federn, der den ungestalten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers gerader macht. Sznoruwka z żelaznemi sprężynąmi do wykształtowania i wyprostowania postaci białychgłow garbatych.
dans les corps. im Leibe, in den innern Theilen des Leibes. Na wnętrznych ciała członkach; w ciele. § Il a un abcès dans les corps.
au corps. auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zwierzchnich ciała części, to iesto na ciele. § Avoir un abcès au corps; avoir des ulcères au corps; ce sont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aient au corps & à l'esprit.
en corps, adv. alle zugleich. Wszyscy, razem, wespoł, kompletem. § Le Parlement lui est allé rendre ses respects en corps.
corps à corps, v. a. Mann gegen Mann; Mann für Mann. Chłop w chłopa; ieden przeciw iednemu; poiedynkiem. § Se battre corps à corps.
à corps perdu, adv. blindlings, ohne Scheu der Gefahr. Oślep; bez względu na niebezpieczeństwa. § Se lancer sur quelqu'un à corps perdu; se jetter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.
**à son corps défendant.* mit Widerwillen, ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad; z ociętością, z musem.
tüer quelqu'un à son corps défendant. einen in der Nothwehre todten. Zabić kogo w obronie zdrowia.
prise de corps. ein Capturbefehl. Arest; list na arestowanie kogo.
**elle est prude à son corps défendant.* sie ist sittsam, weil sie häßlich ist; sie ist aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z musu, bo barzo szpetna.
répondre corps pour corps. sich persönlich verbürgen, mit seiner Person für einen andern Bürge werden. Ręczyć za kogo osobą swoią; wyręczyć kogo.
il n'est pas traitre à son corps. er ist seinem Maule keine Stiefmutter. Nie załuie gębie swoiey, dobrze ią karmi.
**faire folie de son corps.* unkeusch leben; in Unzucht leben, vom Frauenzimmer. Lizać się z gachy.
c'est un pauvre corps. er hat nicht viel Verstand. Barzo to człowiek na rozumie i słowy.
enlever quelqu'un comme un corps saint. vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängniß setzen. Porwać kogo nagle do więzienia.
faire corps neuf, vulg. den Leib ausleeren, zu Stuhle gehen. Wyprożniać się, iść na dwor wielki.
il a le diable au corps. der Teufel sitzt ihm im Kopfe; er ist boshaft und zornig. Dyabła ma w sobie; furyat to złośliwy.
un corps sans ame. 1) eine schöne Weibs- oder eine Mannsperson ohne Verstand; 2) ein böser, zorniger Mensch; 3) ein unglücklicher armer Mensch. 1) Białagłowa albo mężczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieszczęśliwy, mizerny człowiek.
Corpulence, *s. f.* (*corpulentia*) die Dicke, Stärke, Größe, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dostatek. § Il est de grosse corpulence, être de petite corpulence, les gens qui sont de grosse corpulence, sont sujets à plus d'incommodites que les autres.
*Corpulent, e, *adj.* (*corpulentus*) korpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowity tłusty, siła maiący.
Corpuscule, *s. f.* (*corpusculum*) in der Physik: Partickelchen, ein kleines Theilchen, unsichtbares Stäubchen. *W Fizyce*: Ciałko, proszek niepoiętny, niewidomy. § Les corpuscules sont insensibles.

Corpusculaire, *adj. c.* phisique corpusculaire. die Meinung einiger Philosophen, daß jeder Körper von der Figur, Größe und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühre. Nauka niektorych Filozofow, że każda rzecz materyalna z figury, z wielkości i z ruchomości proszkow niewidomych pochodzi.

Corradoux, Couradoux, *s. m.* 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf einer Galeere, wo die Soldaten schlafen 1) Miedzypiętrze pierwsze, miedzymieysce okrętowe miedzy dwiema pokładami; 2) sypialnia; mieysce na galerze, gdzie żołnierze sypiaią.

Correct, e, *adj.* ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbłędny. § Etre correct en latain; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.

Correctement, *adv.* ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędow; wytwornie, podług reguł. § Ecrire, parler correctement.

Correcteur, *s. m.* (*corrector*) einer, der etwas verbessert. Poprawiacz. § Un très-rigoreux Correcteur.

correcteur de comptes. der die Rechnungen durchsiehet und verbessert. Ten co rachunki roztrząsa i poprawia.

le Pére Correcteur. der Guardian in einem Minimenkloster. Gwardian *Ordinis Minorum.*

Correcteur d'Imprimérie. ein Corrector in der Druckerey. Korektor, poprawiacz korekty drukarskie poprawuiący.

Correcteur des classes. bey den Jesuiten: ein Schüler, der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtiget. *W szkołach Jezuickich:* dyscypuł, co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żakow.

Correctif, ive, *adj.* was verbessert, was mildert. Poprawuiący, łagodzący.

Correctif, *s. m.* Besserung, Milderung, insonderheit von Arzneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach.* § User de correctif; l'anis est un correctif du séné, il dissipe les flatuosites que le sené cause & qui donneroit des tranchées; l'orateur ne doit hazarder uu mot nouveau sans quelque correctif.

Correction, *s. f.* (*correctio*) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Richtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung: 3) Bestrafung, Zucht; 4) in der Redekunst: eine Figur; Verbesserung seiner vorigen Meinung, die man verwirft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungskammer, die die Rechnungen untersuchet; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arzney mit einer andern. 1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędow; wytworność, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgadzaiące; 3) strofowanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowska:* poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząśnienie rachunkow; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki ucierane i korygowane bywaia; 7) *w aptyce:* poprawa lekarstwa lekarstwém. § 1) La corréction de mœurs; la correction d'un livre; 2) tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la derniére correction; 3) c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous sa correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Pére; 4) la correction amplifie & augmente de discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.

**correction fraternelle.* eine freundschaftliche Vermahnung. Strofowanie przyiacielskie; napomnienie braterskie. § Il lui fait une petite correction fraternelle; tenes les voïes de la correction fraterneile.

maisou de correction. ein Zuchthaus. Cuchthaus.

correction de quartier. Verbesserung der Seefahrt. Wydoskonałenie żeglarskiey nauki.

**sous-correction*; *sauf correction*, *adv.* mit Erlaubniß, mit Gunst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à. . . Uczciwszy uszy; bez urazy was Pana; *kształtniey powiesz*; sous le respect que je dois à. . . § Vous en aves menti sous correction de Monsieurs; (vous en aves menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)

correction véritable. in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arzney, da solche ohne Schaden kann gebrauchet werden. *W aptyce:* doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zażywane bydź może.

correction palliatif. Verbesserung einer Arzney, da die Unart vermindert, aber nicht gänzlich gehoben wird. Niezupełna lekarstwa szkodliwego poprawa

wa, gdy szkodliwość iego poprawiono ale nie zupełnie uśmierzono.

*Correctrice, *s. f.* Besserin, Bestraferin, die da verbessert. Poprawiaczka.

Correlaire, *s. m. obs.* Sold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgielt, żołd.

Corregidor, *s. m.* Unterrichter, insonderheit in den spanischen Städten. Podsędek, osobliwie w hyszpańskich miastach.

Correlatif, ive, *adj.* (*correlativus*) was sich auf einander bezieht. Sciągaiący się na co. § Le Pére & le Fils sont deux correlatifs.

Correlation, *s. f.* in der Logik: die Beziehung auf etwas, Uebereinstimmung zwischen zweyen Sachen. *W Logice:* sciąganie się na co, porozumiewanie się miedzy dwiema rzeczami. § Le terme de Pére & de Fils emporte correlation.

Correspondance, *s. f.* 1) Briefwechsel, Correspondenz; 2) die Person, mit der man Briefe wechselt; 3) Einigkeit, Gleichheit, Uebereinstimmung zweyer Gemüther, zweyer Meinungen ꝛc. 4) Umgang, Gemeinschaft mit einem. 1) Listowna korespondencya; 2) korrespondent; 3) zgodność, zgoda, zgadzanie się dwuch fantazyy, opiniy; 4) konwersacya, społeczność, obcowanie, znaiomość z kiem. § 1) Entretenir de particuliéres correspondances avec quelqu'un; avoir de particuliéres correspondances dans les païs étrangers; 2) ma correspondance m'a apris; mes correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits; 3) correspondance de sentimens, d'humeurs; je trouve en vous une parfaite correspondance à mes bonnes intentions.

ligne de correspondance. Communicationslinie, durch welche eine Mannschaft sicher zu der andern kommen kann. Okopy komunikacyyne, ktoremi się zesłani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § Former une ligne de communication & de correspondance.

Correspondant, *s. m.* ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyy. § Un fidéle, un bon correspondant.

Correspondant, e, *adject.* was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammenschickt, übereinstimmend. Zgadzaiący się z sobą. § Des humeurs correspondantes.

Correspondre, *v. n.* (*correspondere*) man spricht das *s* in diesem Worte aus: nachleben, sich nach etwas, als nach eines Fürsorge, Meinung, gebührlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Literę s w tym słowie wymawiay:* według zdania, woli, starania czyiego się zachować, postępować, się sprawować, stosować się do woli czyiey. § Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation, elle correspond fort aus sentimens de bonté que son Pére a pour lui.

il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui. er hat der guten Hofnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebet. Nie według nadziei się zachowuie, ktorą o nim miano.

se correspondre, v. r. an einander hängen, als zwey Häuser mit einem Durchgange, gegen einander liegen oder stehen, auf einander treffen, als zwey Gartengänge, Thüren. Złączonym bydź iako dwa budynki gankiem, na przeciwko leżeć, stoieć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzwi. § Ces portes, ces allées se correspondent, ces deux maisons se correspondent par une voûte soûterraine.

Corridor, *s. m.* 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegsbaukunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* okopana droga około rowu.

Corriger, *v. a,* (*corrigere*) 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) strafen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Arzney mit einer gelindern und gesündern; 4) biegen, lenken, sein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) strofować, napominać, przestrzegać; 3) łagodnieyszym uczynić, pomiarkować, poprawić surowość lekarstwo, łagodnieyszem albo zdrowszem lekarstwo nieco szkodliwe przyprawić; 4) nakłonić, zmiękczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawisne. § 1) Corriger un ouvrage, un livre; 2) on l'a corrigé de mille fautes désagréables, qu'il ne fait plus, peu de gens savent corriger & beaucoup se mêlent de reprendre; 3) corriger la froideur des tamarins avec de la canelle; 4) il peut corriger ses astres.

corriger son plaidoïer. anders reden, mit mehr Bedachtsamkeit reden. Powściągnać ięzyka, inszym głosem mowić. § On lui a fait corriger son plaidoïer.

corriger le magnificat à matines. etwas mit

mit Unrecht tadeln. Nierozumnie co ganić, bez racyi co nicować.

se corriger, *v. r.* 1) sich bessern; 2) ein ausgesprochenes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyć się, poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymowione poprawić; 3) miarkować mowę swoię; z większą ogrodką i ostrożnością mowić. § 1) Se corriger de quelque vice, celui qui se corrige en voiant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.

*Corrigible, *adj. c.* das da kann verbessert werden, besser qui se peut corriger, qui est aisé à corriger. Co się poprawić może, *lepszy wyraz* qui se peut corriger *albo* qui est aisé à corriger.

Corrigiole, *s. f.* Wegtritt, Weggras, ein Kraut. Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, *ziele.*

Corrival, *s. m. obs. vid.* Rival. ein Mitbuhler. Społzaletnik.

Corroboratif, *s. m.* }
Corroboratif, ive, *adj.* } in der Arzney-kunst: stärkende Arzney, Stärkung. *W lekarskiey nauce*: Posilaiący, posilaiące lekarstwo. § Reméde corroboratif, potion corroborative, il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.

Corroborer, *v. a.* (*corroborare*) bey den Medicis: stärken, als eine Arzney. *U lekarzow*: posilać iako lekorstwo.

Corroder, *v. a.* (*corrodere*) 1) in der Chymie: zerfressen, als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getraide. 1) *W chymii*: skruszyć, zgryść, iako sztychwaser kruszcze; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) L'eau forte corrode les metaux & les rongent; 2) les vers corrodent les bles.

Corroi, *s. m.* 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Thon, der Wasser hält und zu dem Dämmen der Teiche, zu Springbrunnen etc. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walze in einer Tuchrolle; 4) Arbeiter, der Tücher mandelt; 5) *obs.* Schlachtordnung. 1) Ostatnia wyprawa skory u garbarzow; 2) glina biała udeptana do wstrzymania wody w tamach, w fontanach &c. sposobna; 3) wałec w wałkownicy sukienney; 4) wałkarz; 5) *obs.* woysko uszykowane; sprawa.

Corroïer, *Conroïer, *v. a. pr.* Corroié. 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl oder Eisen zusammen schweißen; 3) behobeln; 4) Kalk mit Sande mengen. 1) Wyprawiać ostatni raz skorę; 2) zwarzyć stal, żelazo; 3) heblem co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszać. § 1) Corroïer un cuir; 2) corroïer plusieurs morceaux de fer ensemble, 3) corroïer du bois; 4) corroïer le mortier.

Corroïeur, *Conroïeur, *s. m. pr.* Corroieu, (*coriarius*) ein Lederbereiter, Gerber. Wyprawiacz skor, garbarż.

Corroïeuse, *Conroïeuse, *s. f.* Lederbereiterin, Gerberin. Zona wyprawiacza skor, garbarka.

Corrompre, *v. a.* (*corrumpere*) *conj. vid. in append.* 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen, zum Bösen verleiten, verderben die Sitten, ein Mädchen; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, verstümmeln eine Schriftstelle; 5) bey den Gerbern: krispeln, die Haut kernicht machen, einem Leder den Kern geben, 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärfe eines Tranks. 1) Popsuć, skazić co; 2) zwodzić do złego, psuć dobre obyczaie albo człeka względem dobrych obyczaiow; 3) skorumpować, przedarować, przerobić sędziego; 4) sfałszować sens, autora, skrypt; 5) *u garbarza*: chropawo skorę wyprawiać; 6) łagodzić, pomiarkować, uiąć iako ostrości trunku łagodnieyszym go czyniąc. § 1) Corrompre une chose; 2) corrompre les moeurs, les hommes sont tellement corrompus, que &c. corrompre une fille; 3) corrompre ses Juges, sa beauté a corrompu les Juges; 4) corrompre un texte, corrompre la loi du Seigneur, il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu; il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la vérité de l'histoire; 5) corrompre la vache, corrompre un cuir; 6) corrompre la crudité de l'eau.

se corrompre, *v. r.* 1) verderben, müffend werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbst Schande treiben. 1) Psuć się, wśmierdnąć się, wstęchnąć się; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) psotę pełnić z samym sobą. § 1) La viande se corrompt l'été; 2) le bois se corrompt; 3) Il est accusé de s'être corrompu deux fois.

Corrompu, e, *adj.* 1) verdorben; 2) verfälscht. 1) Nadwerężony, zepsuty, skażony; 2) zfałszowany. § 1) Un siécle corrompu & dépravé; les moeurs du

du siécle sont corrompus; une chaire corrompuë & pourrie, un mot corrompu pas l'usage; 2) un passage corrompu.

Corromption, *s. f. obs.* Verderbniß, Verderbung. Popsucie, skazitelność.

Corrore, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Corrosif, ive, *adj.* (*corrosivus*) bey den Aerzten: beißend, zerfressend, ätzend. *U Lekarzow*: wygryzaiący, gryzący. § Ulcére, esprit corrosif, humeur corrosive.

Corrosif, *s. m.* ätzende Arzney. Wygryzaiące lekarstwo. § On a mis un corrosif sur cette plaïe, les corrosifs sont quelquefois nécessaires.

Corrosion, *s. f.* (*corrosio*) bey den Aerzten: die ätzende Kraft: Zerfressung, Zernagung, beißende Materie. *U lekarzow*: wygryzaiąca właśność; wygryzienie od materyi ostrey. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

Corroyer, *vid.* Corroïer.

Corruda, *s. m.* (*corruda*) wilder Spargel. Polne szparagi.

Corrupteur, *s. m.* (*corruptor*) 1) ein Verführer; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skaziciel, kaziciel; 2) fałszerz; 3) koruptor, co sędziego korupcyami uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un insigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

Corruptible, *adj.* 1) verderblich, das sich verderben läßt; 2) der sich leicht verführen läßt. 1) Skazitelny; 2) zwodzić się daiący do złego, zepsowaniu podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très corruptible.

Corruptibilité, *s. f.* Verderbniß, Verderbung, Vergänglichkeit. Skazitelność, znikomość.

Corruption, *s. f.* (*corruptio*) 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbniß; 2) Fäulniß, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen, als der Sitten; 4) die Bestechung oder Verschenkung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skażenie czego; 2) zgniłość, smrod; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow, psowanie, każenie; 4) kurrupcya, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie sędziow; 5) zfałszowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la cangréne est la corruption des chairs; 2) on a crû autrefois que les insectes s'engendroient de corruption, la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des moeurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

corruption du langage. verderbte Sprache. Język zepsowany.

corruption de la Justice. Verkehrung des Rechts. Prawo złe, sprawiedliwość skorumpowana.

Corruptrice, *s. f.* eine Verführerin, Verfälscherin. Zwodzicielka, fałszerka.

Cors, e, *adject. obs.* kurz, klein. Krotki, mały.

Cors, *s. m. plur.* die Enden, Zinken an einem Hirschgeweihe. Koniuszki na rogu ielenim. § Un cerf de dix cors.

Cors, cor-au-pié, s. m. ein Hüneraugé, Leichdorn. Guzik twardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pié.

*Corsage, *s. m.* im Scherze: die Leibesgestalt eines Menschen. *Zartuiąc*: wzrost człowieka, postać. § Rien n'est si droit que son corsage.

Corsaire, *s. m.* 1) ein Seeräuber; 2) figürlich: ein Schinder, Wuchrer, ein Tyrann; 3) Spötter, Tadler, Spottvogel. 1) Pirata, rozboynik morski; 2) łupieżca, zdierca, tyran, lichwiarz; 3) naśmiewca, szyderz. § 1) Barbarousse étoit un fameux corsaire, deux terribles corsaires nous attaquerent dans nôtre route; 2) endourci-toi le coeur, sois arabe, corsaire; 3) deux corsaires s'ataquant ne font pas leurs afaires.

Corsaire, *adj.* von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. *O okrętach*: rozboyniczy. § Un vaisseaux corsaire.

Corse, *s. f.* die Insel Corsica. Wyspa Korsyka.

Corse, *adj. c.* Corsisch. Korsyyski.

Corse, *s. m.* ein Corser. Korsyanin.

Corselet, *s. m.* ein leichter Harnisch. Kirys letki. § Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

Corset, *s. m.* 1) ein Leibchen, ein Corschet schlechter Weiber; 2) ein durchgenähtes Camisölchen für vornehmes Frauenzimmer. 1) Kamizelka podłych niewiast; 2) kamizelka wyszywana niewiast zacnieyszych. § 1) Elle a mis son beau corset.

Cortége, *s. m.* Begleitung hoher Personen in

in öffentlichen Gedrängen, als beym Einzuge eines Gesandten. Komitywa, poczet, orszak, asystencya zacnych ludzi przy solenney iakiey pompie, iako przy wiezdzie posełkim. § L'ambassadeur étoit accompagné d'un grand cortége, quant il fit son entrée; il y avoit trente carosses à cette cortége.

Cortosa, Cortuba, *s. f.* (*cortusia*) breitblätteriger Bedgsanickel, ein Kraut. Zankiel, ziele po gorach rosłące.

Coru, *s. m.* ein gewisser Indianischer Baum von Blättern und Stamme wie ein Citronenbaum. Drzewo pewne Indyyskie cytrowi podobne. § L'écorce du Coru est propre pour fortifier l'estomac, pour arrêter le vomissement, le cours de ventre, la dissenterie et l'hémoragie.

Corvéable, *s. m.* & *adj.* der von Herrn- und Frohndiensten nicht befreyet ist. Od robocizny nieuwolniony. § Les corvéables doivent païer ce que la coûtume a réglé, s'ils manquent aux services.

Corvée, *s. f.*
*Courvée, *s. f.* 1) Hofdienst, Frohndienst, Herrndienst; 2) Dienst, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Pańszczyzna, robocizna, robota chłopska na pańskim, służba; 2) służba, usługa z uczynności, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée; les courvées sont des servitudes qui ofensent la liberté publique et marquent les violences des seigneurs sur leur sujets; les corvées sont des charges, aux quelles ne sont pas sujets les gentilshommes; Martin Smiglecki savant Jésuite et Docteur en Téologie instruira le lecteur des corvées en Pologne dans la piéce polonoise qui porte pour titre *o lichwie* c'est à dire de l'usure; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'aves obligé de me rélever d'une si fâcheuse corvée; j'ai du déplaisir de la corvée qu'il nous a fait faire; je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les sauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corybanter, *v. n. obs.* mit offnen Augen schlafen. Otwartemi spać oczami.

Corybantes, *s. m. pl.* (*corybantes*) Pfaffen der Phrygier. Popi Frygiyscy.

Corydalis, *s. m.* ausländischer Erdrauch, ein Kraut. Rutka polna cudzoziemska, *ziele*.

Coryphée, *s. m.* (*coryphaeus*) ein Rädelsführer, Anstifter, das Haupt, der Vornehmste einer Sekte. Herst, wodz, głowa, arcykacerz.

Cos, Cosse, *s. m.* eine halbe Indianische Meile. Połmile Indyyskiey.

Cosaque, Cossaque, *s. m.* ein Cosack. Kozak. § Etienne Battori assembla les Cosaques et leurs donna des priviléges.

Coscinomance, *s. f.* (*coscinomancia*) das Wahrsagen aus dem Sieblaufen. Wieszczenie z sita w koło biegaiącego.

Coscoma, *s. m.* ein Baum im Königreiche Monotapa, dessen Frucht stark purgieret. Drzewo w krolestwie Monotapskiem, owoc iego barzo połem purguie.

Coseigneur, *s. m.* ein Mitlehnsherr. Spolpan dobra lennego.

Cosme, *s. m.* (*vid.* Côme) *obs.* Haupthaare. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj. c.* & *s. m.* (*cosmeticus*) bey den Aerzten: Schminkarzney, die Blattern und Sommersprossen vom Gesichte wegbringet und eine gute Farbe erhält. *U Lekarzow*: z twarzy piegi i guzy spędzaiące i cerę czystą sprawuiące lekarstwo.

Cosmique, *adj. c.* in der Astronomie: zugleich mit der Sonne auf- und untergehend. *U Astronomow*: oraz z słońcem wschodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un astre

Cosmographe, *s. m.* (*cosmographus*) ein Weltbeschreiber, der die Weltbeschreibung verstehet. Biegły w świątopisarskiey nauce. § Un savant cosmographe.

Cosmographie, *s. f.* (*cosmographie*) die Weltbeschreibung Opisanie świata. § La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c.* (*cosmographicus*) was zur Weltbeschreibung gehöret. Należący do opisania świata, kraiopisarski, świątopisarski. § Carte Cosmographique.

Cosmolabe, *s. m.* (*cosmolabium*) ein mathematisches Instrument, die Sterne und die Erde zu messen. Instrument matematyczny do gwiazd i ziemie wymierzenia.

Cosmopolitain, *s. m.* (*cosmopolita*) 1) im Scherze: ein Mensch, dessen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Weltbürger, der in der Welt wohnt. 1) *żartuiąc*: Człek z niezaiomego kraiu i rodu; 2) Obywatel świata, na świeci żyiący.

Cossa, *s. m.* eine Art von Rübsamen, der größer, als der gewöhnliche ist. Gatunek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du cossa, bonne à brûler.

Cossaque, *s. m. vid.* Cosaque, ein Cosacke. Kozak.

Cossas, *s. m. pl. obs.*

Cosse, *s. f.* 1) Hülse von Erbsen, Bohnen ꝛc. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring, der mit Stricken umwunden ist, damit er das Tau nicht zerreiben möge, das durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Łupina, łuszczyna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) *na okrętach*: kołko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosse de féves de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosse; cosse dure, tendre, ôter la cosse.

pois sans cosse. ausgehülsete Erbsen. Groch odłużany.

parchemin en cosse; parchemin en croupe. Pergament, das noch nicht ausgekratzet und geglättet ist. Pergamin iefzcze niewyskrobany i wymarszczony.

**cosse de geneste; cosse de genet.* ehedessen ein Ritterorden in Frankreich. Niegdyż Order kawalerski w Francyi.

Cosse, *s. m. vid.* Cos.

Cossé, ée, *adj. vid.* Cossu.

Cosseigneur, *s. m.* im Lehnrechte ein Mitlehnherr. Spolpan lenności.

Cosser, *v. n.*

se Cosser, *v. r.* (*cenifcare*) mit Hörnern gegen einander stoßen wie die Böcke. Trykać się trykśać się iako kozy. § Ces beliers cossent (se cossent) d'abord qu'ils sont sortis de la bergerie.

Cossin, *vid.* Coussin.

Cossique; *adj.* nombre cossique. eine Algebraische Zahl. Liczba algiebrayska.

Cosson, *s. m.* ein Kornwurm. Robak w życie.

Cossu, ë, *adject.* dickhülsicht, das starke Hülsen hat. Łupiniasty, łupinami grubemi odziany. § Du pois cossu.

Coste, *s. f.* die gröbste Seide. Jedwab naypodleyszy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Cotean.

Costel, *praep. obs.* bey. Przy.

Costelette, *vid.* Cotellette.

Costiére, *s. f.* das *s.* wird in diesem Worte ausgesprochen: 1) ein längliches Gartenbett, an einer Mauer; 2) die Länge einer Seeküste. *Litre s. w tym słowie wymawiay*; 1) Grzęda, kwatera podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wdłuż się ciągnące. § 1) Sémer sur une costiére; 2) croiser sur une costiére.

de costiére, adv. an der Seite. Na stronie.

Costier, e, *adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet, als eine Büchse; 2) vom Schützen: der neben dem Ziele schießet. 1) Nie prosto w cel ale na stronę idący; *o strzelbie*: 2) od celu się odstrzelaiący, celu chybiaiący, *o strzelcu.*

Pilote costier. ein Steuermann, der die Seeküsten wohl verstehet. Sternik znaiący się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus Arabicus, *s. m.* (*costus arabicus*) Arabische Kostwurzel. Kost Arabski, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coteau.

Côte, Coste, *s. f.* (*costa*) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache, die einer Ribbe gleichet, als ein länglichter Schnitt aus einer Melone, eine Ribbe oder gebogenes Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzet ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherze: Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die Seeküste, das Ufer; der Meerstrand, die Küste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffsribbe; 7) Ribbchen, erhöhete Ader auf der andern Seite eines Kraut- oder Baumblatts; 8) in der Baukunst: der Riem zwischen den Aushöhlungen einer gestreiften Säule. 1) Zebro; 2) rzecz żebru podobna, iako kroyka podłużna z melonu, buncik obłączysty, z ktorych pękatość lutni iest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) *żartuiąc*: pokolenie, rod, rodzay *lepsze słowo* Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morski; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpąga w okręcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiey liściu zielnego albo drzewnego stronie; 8) pasek miedzy łaskowanemi strefami na słupach archytońskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côte; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un pannier, d'une hotte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Loüis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aller ou

ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

côte de baleine. eine Wallfischribbe. Żebro wielorybie.

côte blanche. ein weißer holländischer Käse. Ser biały holenderski.

côte rouge. ein rother Holländischer Käse. Holenderski ser czerwony.

une garde-côte. Auslieger; eine Strandwache; Soldaten auf der Küste, oder Kriegsschiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Straż na brzegu morskim wysadzona; okręty, żołnierze przymorza strzegący.

côte en écore. hohe und jähe Küste. Brzeg ostry i wysoki; przymorze wysokie i przepaściste.

côte de soie. eine Art grober Seide. Gatunek iedwabiu podłego.

les côtes de dome. in der Baukunst: Absätze an einem Helmdache. *W archytońskiey nauce:* wyskoki, murki z kupule wypuszczone.

du tabac sans côtes. abgeblätterter Tabak, Tabak ohne Stengel. Tabaka z łodyg i żył obrana.

côte à côte. neben einander. Przy boku, o bok z kiem. § Deux conseillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

bâtir à demi côte. an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przymurować do gory pochodzistey.

rompre, sangler, mésurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un. einem die Ribben im Leibe zerbrechen; einen durchprügeln. Potłuc komu żebra; kiymi kogo okładać.

serrer les côtes à quelqu'un. einen eintreiben, zu Chore jagen. W ściśle wziąć kogo kluby.

on lui compteroi, les côtes. man möchte ihm die Ribben zählen, so mager ist er. Tak chudy, że mu wszystkie żebra zliczyć mogą.

Côté, *s. m.* 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern: Seite, nämlich die rechte und ebigte; 3) eine Schiffsseite; 4) Seite, Abkunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite. 1) Bok, strona, *o człowieku, zwierzęciu irzeczach*; 2) strona sukna materyi, to iest, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, iako w cudze kraie, w te strony. § 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une épée à son côté; les deux côtes de l'eau; de deux côtes; d'un côté on voit la rivière & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtes d'une étofe l'endroit & l'envers; 3) les côtes d'un vaisseau; 4) du côté de sa mère il est de bonne maison; 5) du côté du midi; on entre de tous les côtes; n'ales pas de ce côté là.

côtes, plur. in der Rechenkunst: die zwey Reihen Zahlen, die multipliciret werden. *W rachmistrskiey nauce:* wiersze liczb, z ktorych produkt w multyplikacyi pochodzi. § 2 & 3 sont les côtes de 6.

à côté, adv. & praep. neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, blisko czego, wedla. § Aller à côté de quelqu'un, à côté de l'église.

il ne sauroit soufrir quelqu'un à côté de lui. er ist so herrschsüchtig, daß er niemand neben sich leiden kann; er kann keinen leiden, der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. § César étoit trop imperieux pour soufrir quelqu'un à côté de lui.

il est alé de ce côté-là. er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę poszedł.

côté à côté. neben einander. O bok, na iedney stronie, przy sobie.

de côté. Seitwärts, von der Seite, in die Queere, überzwerg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. § Aller de côté.

mal de côté. Seitenstechen, Seitenweh. Bokow bolenie.

regarder quelqu'un de côté. einen von der Seite, das ist, verdrüßlich ansehen. Z oka na kogo poglądać, krzywo na kogo patrzyć.

porter un cheval de côté. mit dem Pferde von der Seite, in die Queere reiten. Na ukoś koniem iachać.

de mon, de ton, de son côté. von meiner, deiner, seiner Seite. Z moiey, z twoiey, z iego strony. § Lui de son côté, elle ne lui fut pas cruëlle de son côté.

du côté, praep. wegen. Z strony czego, dla, z. § On la décrie du côté de la tendresse.

du côté. von derselben Seite. Z tey strony. § Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

de (à) mon, ton, son côté. auf meiner, deiner, seiner Seite. Na moiey, twoiey, iego stronie; przy sobie. § Avoir des gens

de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de vôtre côté.

être du côté gauche. von unehlicher Geburt seyn. Nie dobrego bydź łoża.

on regarde une chose tantôt de ce coté, tantôt de l'autre. man siehet eine Sache bald von dieser, bald von einer andern Seite an. Bączemy to z tey to z owey strony rzeczy.

mettre (jetter) quelqu'un sur le côté. 1) einen niedersaufen; 2) einen niederstoßen, einen tödten oder verwunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kułem kogo wysiec; 2) pokonać, powalić, pożyć kogo.

mettre une bouteille sur le côté. eine Flasche austrinken. Flasze wywracać; do dna wypite flasze na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

le vaisseau est sur le côté. ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen lieget. Okręt na piasku obalony.

donner le côté. die Schiffsseite entgegen stellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.

mettre le vaisseau côté à travers. die Schiffsseite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.

ce vaisseau a un vaux côté. dieses Schiff ist auf einer Seite stärker, als auf der andern. Mocnieyszego to okręt na iedney niźli na drugiey stronie.

mettre un vaisseau sur un côté. ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.

**cet homme est sur le côté.* 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kann. 1) Podupadł; źle koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

mettre quelque chose du côté de l'épée. ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, ktorym się dzięgi nazbierały.

Cote, Cotte, *s. f.* 1) im Scherze: ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemerket; 3) Antheil, den einer zu etwas geben muß; 4) Schatzung, Steuer. 1) *Zartem*: Spodnica białogłowska, *lepsze słowo* Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, ktorą skrypta sądowe znakowane bywaią; 3) kwota, ktorą się kto do czego przykłada; 4) podatek, pobor. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote D; 3) païer sa cote; chacun a païé sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.

Cote d'armes. Waffenrock. Welens żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

**Cote de maille.* ein Panzerhemd. Pancerz.

Cote morte. in einigen Klöstern: Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. *W niektorych klasztorach*: Puścizna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadaiący. § La cote morte des moines apartient à l'Abé.

donner la côte verte. ein grünes Plätzchen mit einem Frauenzimmer eindrücken. Przewalać się z gamratką po zieloney murawie.

faire une cote mal-taillée. mit einem Eye nach einer Speckseite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Ważyć gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.

Cote-part, Cote, s. f. der Antheil, Beytrag, den einer zu etwas geben muß. Kwora, ktorą się kto do składku przykłada.

Coteau, *Cotau, *s. m.* 1) ein Hügel; 2) Weinberg; 3) Weinland. 1) Pagorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 1) Société de débauches délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.

l'ordre des Coteaux. 1) Gesellschaft, die den Wein liebet und gleich kosten kann, auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) *obs.* der Cistercienserorden. 1) Towarzystwo biesiadne, co samym kosztowaniem poznawaią, z ktorey winnicy iest wino; 2) *obs.* zakon OO. Cystersow.

Cotelette, *s. f.* ein gebratenes Schweins- oder Schöpsenribbchen. Upieczone żeberko skopowe albo świnie. § Cotelette bonne ou tendre.

Cote-morte, } *vid.* Cote, *s. f.*
Cote-part, }
Cote-blanche, } *vid.* Côte, *s. m.*
Côte-rouge, }

Coter, *v. a.* 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anziehen, anführen, allegiren. 1) Naterminować krotko na skrypcie albo liście kontenta iego

iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les piéces; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, *f. m. obf.* ein Räuber. Rozboynik.

Coterel, *f. m. obf.* eine Art Waffen. Gatunek broni.

Coteret, Cotret, *f. m.* ein kurzer Bund Holz von starken Aesten oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chrostu grubego albo drewek fuchych.

ôter des cotrets. die Holzbündel straffen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyiąć fzczep kilka.

être fec comme un cotret. sehr mager seyn. Chudy; ieno go fkora a kości.

donner de l'huile de cotret, vulg. einen ausklopfen. Zagrać komu w dębową wić.

Coterie, *f. f.* 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *obf.* gemeinschaftliches Gut. 1) *vulg.* Kompania wesoła; towarzyftwo przy dobrey myśli; 2) *obf.* maiętność fpolna. 1) Il eft de nôtre coterie; aimer les agréables coteries.

Coteron, *f. m.* ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka fpodnica białogłowfka, fpodnik.

Cothurne, *vid.* Coturne.

Coti, e, *adj.* gedruckt, gestoßen, von Obste. Przygnieciony, nadtłuczony, *o owacach.* § Les pommes coties ne fe gardent pas long tems.

Cotice, *f. f.* ein schmales Band in den Wappen. Binda wąłka w herbiech.

Coticé, ée, *adj.* mit schmalen Bändern besetzt oder durchzogen im Wappenschilde. Wąskiemi bindami bramowany albo przeplatany, *o herbach.*

Cotier, *f. m. obf.* ein Mitbelehnter. Spółman, lenność wefpoł z drugim maiący.

Cotignac, *f. m.* mit Weine und Zucker eingemachter Quittensaft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

**cotignac de Bachus.* im Scherze: ein Käse. *żartuiąc*: fer.

Cotillon, *f. m.* im Scherze: Unterrock der Weiber. *żartuiąc*: fpodnica białogłowfka.

aimer des cotillons. das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.

*Cotifation, *f. f.* die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartycya podatkow, wiele każdy ma płacić. § Faire une cotifation.

Cotifer, *v. a.* schätzen, was ein jeder geben soll. Ofzacować, wiele każdy ma płacić. § On les a tous cotifés.

fe cotifer, v. r. sich selbst nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kann. Siebie famego według przemożenia fwego ofzacować. § Chacun fe cotifa felon fon bien; nous fommes obliges de nous cotifer.

Cotiffure, *f. f.* Schaden am Obste vom Drucken oder Stoßen. Nagniecienie, ftłuzenie na owocach.

Cotité, *vid.* Quotié.

Cotoïer, *v. a.* 1) immer am Ufer fahren: 2) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu fię trzymać, nad pobrzezem żeglować; 2) o bok z kiem chodzić. § 1) Cotoïer le rivage; 2) un valet ne doit pas cotoïer fon maître; cotoïer l'armée ennemie.

Coton, Cotonnier, *f. m.* der Baumwollenbaum. Bawełniany chroft albo krzak.

Coton, *f. m.* 1) Baumwolle: 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milchbart; 4) die Wolle auf aufgetragenem Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektorych ziołach i owocach iako na pigwach; 3) *u Poetow*: mech na policzkach, wąfik; 4) kosmatki na pochodzoney fzacie.

quand on repouffe ce qu'on aime, on a les bras de coton. ein Herz, das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłuiemy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

cet homme jette un vilain coton. er leidet großen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na fubftancyi ponofi; fzwankował na sławie.

Cotonner, *v. a.* mit Baumwolle füttern. Bawełną podfzywać.

fe cotonner, v. r. rauh werden, fasicht werden, als ein in etwas getragnes Tuch, wird auch von Obste gesagt. Kofmacieć, o fzacie nieco pochodzoney i owocach. § Drap qui fe cotonne; ces raves, ces pommes fe cotonnent.

cotonné, ée, adj. 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podfzyty; 2) kofmaty, włochaty, *o fuknie.*

Cotonneux, eufe, *adj.* wollicht, rauh, fasicht wie ein Rettig, von gewissen Früchten. Pierzyfty, papiafty, wełnifty *o niektorych owocach.* § Fruit cotonneux, une pêche cotonneufe; une rave cotonneufe.

Cotonnier, Coton, *f. m.* ein Baum, der Baumwolle trägt. Bawełniany chroft albo krzak.

*Coton-

*Cotonnine, *s. f.* grobes Segeltuch. Płotno drube do żaglow.
Cotoyer, *vid.* Cotoïer.
Cotret, *vid.* Coterer.
Cotron, *s. m.* ein mit Baumwolle ausgenähtes Winterröckchen. Bawełnianka, kamizelka zimowa bawełną przeszywana.
Cotte, Cotterie, *&c. vid.* Cote.
Cottimo, *s. m.* Gabe, die die Schiffe den Consuln von ihrer Nation geben, (*s.* Consul.) Danina, ktorą okręty konsulom ze swoiey nacyi dawaią (*obacz słowo* Consul).
Cottinus, *vid.* Fuster.
Coturne, *s. m.* (*cothurnus*) eine Art Stiefeln der alten Comödianten. Obow bocik staroświecki komedyyny.
les coturnes ne sont pas une chaussure qui me plaise. ich habe keine Lust an Verfertigung einer Comödie. Nie kocham się w pisaniu komedyy.
chausser le coturne. sich prächtiger Worte bedienen. Nadętemi mowić albo pisać słowy.
Cotyle, *s. m. vid.* Hemine.
Cotyle, *s. m.* }
Cotyloïde, *s. f.* } in der Anatomie: die Pfanne an den Gelenken. *U anatomikow*: czaszka w stawie, w ktorey się kość obraca.
Cotylédon, *s. m.* 1) Adern in der Nabelschnure; 2) Nabelkraut, Fraunnabel, ein Kraut. 1) Zyły w pępkowym sznurku, z ktorym się dziecię rodzi; 2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przystaweczki, *ziele*.
Cou, Col, *s. m.* (*collum*) 1) der Hals, in diesem Verstande setzen nur die Poeten Col; 2) enger Weg in einem Gebürge; 3) Hals eines Gefäßes, einer Flasche, eines Gliedes in der Anatomie; 4) Hals, Kragen an den Kleidern, an einem Hemde. 1) Szyia, *w tym tylko sensie Poeci słowa* col *zażywaią*; 2) wąwoz w gorach; 3) szyia statku, flaszy, członka w anatomii; 4) szyia, kołnierz, część szaty albo koszule u szyi. § 1) Couper le cou, se rompre le cou; 2) le col de Saint Jean, l'armée a passé le Col de Pertus pour entrer en Catalogne, le Cou de la Croix dans les Alpes; 3) le cou ou le col de la vessie, de la matrice, le cou d'un bouteille; 4) cou de chemise, cou de pourpoint.
cou de pié. der Riester, der Obertheil des Fußes. Przyszwa u nogi.
cou de pié de forme de soulier. der Obertheil des Schusterleistens. Przyszwa na kopyciu szewckim.
cou de gruë. 1) ein Kranichhals; *2) ein langer Hals. 1) Szyia żorawia; *2) szyia długa.
rompre le cou à une afaire. eine Sache hindern; den Handel verderben. Pokawić sprawę.
rompre (casser) le cou à un homme. einen stürzen, ins Unglück bringen; Przywieść kogo o utratę fortuny swoiey; zatracić kogo.
il en a chargé son cou. er hat genug auf seinem Halse. Dosyć ma na karku swoim.
sauter au cou; se jetter au cou: se prendre au cou de quelqu'un. einen umhalsen, einem um den Hals fallen. Obłapić kogo za szyię. § Il me sauta au cou tout transporté et dit qu'il me connoissoit bien.
prendre les jambes à son cou, vulg. sich aus dem Staube machen. Nogami się wysiec.
Coüard, e, *adj. vulg.* verzagt, zaghaftig. Lękliwy, trwożliwy, tchórzowaty.
Coüarder, *v. n. obs.* befürchten, sich fürchten. Obawiać się, boiec się.
Couardie, *s. f. obs.* }
Couardise, *s. f. vulg.* } Zaghaftigkeit. Zwątpienie, boiazwość.
Couchage, *vid.* Réparage.
Couchant, *s. m.* 1) Niedergang, Untergang der Sonne; 2) die Gegend, wo die Sonne untergehet, die Gegend gegen Abend. 1) Zachod, zapad słońca; 2) strona, kray świata ku zachodowi. § 1) Le couchant du soleil; 2) regarder le couchant, être tourné vers le couchant.
Couchant, e, *adj.* 1) liegend; 2) niedergehend, als die Sonne. 1) Leżący; 2) zachodzący, zapadaiący iako słońce. § 1) Couchant sur un lit; 2) j'arrivai à soleil couchant.
on adore plûtot le soleil levant, que le couchant. man verehret mehr eine aufgehende, als eine untergehende Sonne; das ist, die Unterthanen haben gemeiniglich mehr Liebe für einen Herrn, der die Regierung antritt, als für einen, der lange regieret hat. Poddany barziey Pana szanuie na tron wstępuiącego niżli długo panuiącego.
chien couchant. ein Hühnerhund. Pies legawy, wyżeł.
faire le chien couchant devant quelqu'un. sich vor einem schmiegen und biegen. Łaskować, łasić się u kogo.
Couche, *s. f.* 1) ein schlechtes Bettlager ohne

ohne Vorhang; 2) im Scherze: ein prächtiges Bett; 3) Ehebett, Ehe; 4) das Kindbett, die Sechswochen; hier wird es meistens im *plurali* gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Gartenbeet, ein Mistbeet; 6) bey den Bäckern: Brodtuch, darauf Gebackenes geleget wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemählde; 8) figürlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäurern: das Bewerfen, Berappen einer Mauer; 10) beym Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeiniglich 4 oder 5 Stücke; 11) Sachen, die schichtweise gelegt sind, als eine Schicht Brod; 12) der Anschlag am Schafte eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schießt; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinne ein Kind eingewickelt wird; 15) beym Buchbinder und Holzvergolder: Grund, Grundfürniß zum Vergolden; 16) beym Goldschmiede: Blättchen Gold oder Silber, das auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) Posłanie, łożko podłe bez firamek i zasłony; 2) *żartuiąc*: łoże dla wielkiego Pana; 3) łożnica małżeńska, łoże małżeńkie, małżeństwo; 4) połog, *w tym sensie* in plurali *to słowo położone bywa*; 5) *u ogrodnikow*: grząda, zagon osobliwie z gnoiu usłany do malonow i ogorkow; 6) *u piekarza*: obrus, na ktorym ciasta położone bywaią; 7) grunt, pole pod malowaniem; 8) *w sensie figurycznym*: pierwszy abrys, wizerunek do pisma uczonego; 9) *u mularzow*: zapluśnienie ściany wapnem; 10) *u garbarza*: warsta czterech albo pięciu skor namoczonych; 11) warsta, rzeczy warsztami przekładane; 12) mieysce u łoża strzelbowego, ktore strzelaiący do policzek przykłada, 13) *u gracza*: pieniądze na grę stawione; 14) pieluchy dziecinne; 15) *u introligatora i pozłotnika*: pokost, grunt pod pozłotą; 16) *u złotnika*: blat feyngultu albo śrebra, to iest, złoto albo śrebro płatkowe na kruszec położone, co ma bydź pozłocony; 17) podwalina pod częścią ktorą budynkową. § 1) Couche de capucin, de valet; 2) on a mis dans la couche nuptiale; la belle couple sans égale; 3) Dieu a béni leur couche; ce sont des fruits de leur couche; elle a souillé la couche de son mari; 4) ses couches ont été heureuses; faire ses couches, être en couches, être relevée du couches, sortir de couches; 5) sémer sur une couche; faire renouveller une couche; 6) mettre le pain sur la couche; 7) mettre une couche de vermillon; 8) il quitta son ouvrage après en voir fait la prémiére couche, 9) mettre, étendre une couche; 10) une couche de pain, une couche de fromage; 11) faire une couche; 12) une couche de fusil, de mousquet; 13) la plus haute couche étoit d'un écu.

une couche de pain & une couche de fromage. im Scherze: ein Bissen Brod und dann ein Bissen Käse. *Zartem*: Kęs chleba a potym kęs sera, raz chleba drugi raz sera.

fausse couche. unzeitige Niederkunft einer Frau. Paronienie, porzucenie płodu. § Faire une fausse couche.

Couchée, *s. f.* 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld, das man im Wirthshause verzehret hat, als das Nachtquartier, das Abendessen 2c. 1) Nocleg podrożnych; 2) nocleg, zapłata w austeryi od wieczerzy i przenocowania. § 1) Nôtre couchée est à deux lieu d'ici; 2) j'ai païe un ducat pour ma couchée.

Coucher, *s. m.* 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Mondes. 1) Czas, gdy spać idą; 2) zachod, zapad, zapadanie słońce, gwiazdy, księżyca. § 1) Prier Dieu à son coucher & à son léver; 2) le coucher des pleïades, du soleil.

Coucher, *v. a.* 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeissen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Mahler die Farben, der Vergolder das Gold; 4) auf etwas setzen, nähen, als Spitzen auf ein Kleid; 5) im Spiele: aufsetzen, setzen. 1) Położyć kogo w łożko, kłaść kogo spać albo leżeć iako dziecię, chorego; 2) uderzyć kiem o ziemię, obalić, położyć w dłuż na ziemię; 3) powłoczyć co czym, kłaść co na co, iako malarz farbę, pozłotnik złoto; 4) obszywać, przyszyć, przyprawić co na co, iako koronki na szatę; 5) *u Graczow*: stawić, sadzić co w grze. § 1) Coucher un enfant, un malade; 2) coucher une chose, un homme par terre; la pluïe a couché les bles; 3) coucher l'or, coucher les couleurs; 4) coucher

cher des galons, une dentelle sur une étofe; 5) vous couches la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

*coucher par écrit. aufschreiben, schriftlich aufsetzen. Napisać, spisać, skomponować.

coucher sur l'état. in die öffentlichen Bücher eintragen, Włożyć, w wodzić w księgi publiczne.

coucher en recette; coucher en dépense. in die Empfang- oder Ausgaberechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachuuki dochodowe albo wydarkowe.

coucher au jeu. aufs Spiel setzen. Stawić, sadzić w grze.

vous couches trop gros, ihr setzet zu viel auf, ihr bietet zu hoch. Za wysoko wasześ stawia.

coucher la vigne. die Weinreben absenken, einschlagen. Usłać w ziemię warstami winne latorośle dla rozmnożenia.

coucher en jouë. das Gewehr anschlagen, auf etwas zuschießen, zielen. Złożyć strzelbę do czego, zmierzać strzelbą do czego. § Coucher en jouë un oiseau

*coucher en jouë. im Scherze: auf etwas lauren, zielen, sein Absehen auf etwas richten. Zartuiąc: godzić, czuwać, zmierzać na co.

il couche en jouë cette fille. er hat auf dieses Mädchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

coucher gros. vieles wagen, über sein Vermögen etwas versprechen. Ważyć, się czego wielkiego, rzeczy, nad przemożenie swoię będącę, komu przyobiecać.

coucher le pain. beym Brodbäcker: das Gebackene auf das Tuch legen. U piekarza: ciasta na czystym obrusie porozkładać.

se coucher, v. r. 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlafen legen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne, der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać, położyć się; 2) rozwalić się na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. § 1) Elle s'est couchée; 2) se coucher par terre, se coucher sur un cofre; 3) le soleil se léve & se couche.

se coucher sur les voltes. den Kopf und das Kreutz außer der Volte halten, von Pferden. O koniu kołem toczącym: Wyboczyć z kręgu głową i grzbietem.

Coucher, v. n. 1) liegen, schlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) bey einem Weibe schlafen. 1) Leżeć, spać na czym, spać; 2) przenocować, noclegować, nocować, 3) spać z białagłową. § 1) Coucher sur la dure, ils couchent ensemble; 2) coucher dedans la ville, coucher dans la maison, coucher chez un de ses amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

*coucher à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze, pod niebem nocować.

Couchette, s. f. geringes Bett, schlechtes Schlaflager. Łoże podłe, posłanie dla podłych ludżi. § Une couchette neuve.

un mignon de couchette. ein Jungfernknecht. Gładysz, gamrat.

Coucheur, s. m. 1) Bettgesell, Schlafkamrad; 2) in der Papiermühle: der Gautscher, Papiermachergeselle, der die Bogen von der Forme auf den Filz leget. 1) Spółsypiaiący; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy arkusze na gunię przekłada.

Coucheuse, s. f. Schlafgesellin, die bey einer andern schläft. Spółsypiaiąca.

Couchis, s. m. Lage, Sand unter dem Steinpflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem osobliwie na mostach.

Couchoir, s. m. ein Werkzeug von Buchsbaume, die Goldblätter zum Vergolden aufzutragen. Instrumencik z bukszpanu, ktorym pozłotnik złoto i srebro płatkowe na grunt albo pokost składa.

Couci-couci, adv. vulg. so so, sohin. Iako tako, iakokolwiek. § Il s'est aquité de cette commission couci-couci, vous aime couci-couci.

Coucombre, vid. Concombre.

Coucon, s. m. Seidenhäuschen oder Bälglein. Mieszek iedwabny albo komorka, w ktory sią iedwabnica uwinęła. § Faire un coucon, aprêter un coucon, former un coucon.

Coucou, s. m. (cuculus) 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeerkraut, das nie eine Beere trägt. 1) Gżegżołka, kukawka, kukułka; 2) poziemki niepłodne albo głuche, żadnych iagod nie rodzą.

Coude, s. m. (cubitus) 1) der Ellenbogen; 2) Theil des Kleides, der den Ellenbogen bedecket, der Ellenbogen; 3) Krümme, Beuge an einer Mauer, an einem Flusse, Wege, Werkzeuge. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część szaty; 3) zakrzywienie, zakręt, zawrot, iako muru, rzeki, drogi, instrumentu rzemieślniczego. § 1) Etre apuïe sur

le

le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; 2) son habit a les coudes perces, son pourpoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude, le coude d'un équerre.

hausser le coude. stark trinken. Duszyczkę polewać, lać iak na kamionkę. § Il a haussé la coude.

**mettre les coudes sur la table.* frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimente essen. Jeść przy stole bez komplimentow, ieść z sobą poufale bez wszelkich ceremonyi.

coude de cheval. die Beuge zu Ende der Schulter und des Oberschenkels eines Pferdes. Nakrzywienie miedzy barkiem końskie i zwierzchnią nogi częścią.

Coudé, ée, *adj.* gekrämmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudes.

Coudée, *s. f.* ein Maaß, das die Länge des Arms von der Spitze des mittelsten Fingers bis an den Ellenbogen beträgt. Łokieć, miara od końca środzniego. § Haut de deux bonnes coudées.

avoir les coudées franches. 1) nicht enge sitzen; *2) seine Freyheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will 1) Na przestronnym mieyscu siedzieć; *2) wolnym sobie bydź, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

Couder, *v. a.* beym Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. *U Krawcow*: Zszywać łokieć szaty. § Couder une manche.

Coudelatte, *s. f.* ein Stück Holz in der Galeere, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze w środku wąskie a na końcach szerokie.

Coudoïer, *v. a.* einem mit dem Ellenbogen stoßen. Łokciem sturșać, trącać kogo. § Je coudoïai les plus proches pour me faire place, il coudoïa ceux qui étoient assis auprès de lui.

Coudraïe, *s. f.* Haselbusch, Haselwäldchen. Leszczyna, lasek leszczynowy.

Coudran, *vid.* Coudran, *s. m.* Schmiere, womit die Schiffsseile eingeschmieret werden. Maż, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

Coudranner, Coudranner, *v. a.* pichen, einschmieren die Schiffsseile. Nasmalać liny okrętowe. § Coudranner une corde.

Coudranneur, Goudranneur, *s. m.* der die Schiffsseile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

Coudraye, *vid.* Coudraïe.

Coudre, *v. a.* (*consue e*) *conjug. vid. in Append.* 1) nähen; *2) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander flicken. 1) Szyć; *2) łatać, składać w sensie właśnym i niewłaśnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de soulies, coudre un haut de chausse; *2) jaurois toûjours les mots pour les coudre au besoin.

il faut coudre la peau du renard avec celle du lion, *obs.* man muß List und Macht zugleich anwenden. To sztuką, to groźbą narabiać trzeba.

on ne sçait quelle piece y coudre. man weiß nicht, wie der Sache zu helfen ist. Rady i pomocy do tego nie masz

coudre un filet. zwey Netze zusammen stricken. Dwie sieci zszywać.

cousu, e, adj. & part. 1) genäht; 2) von den Wappenbildern: von eben den Tincturen, als das Feld ist. 1) Szyty, zszywany; 2) *o znakach herbowych:* tegoż co pole koloru.

des finesses cousuës de fil blanc. List, die man leicht merken kann. Proste sztuki, ktore i ślepy widzi, łacna tych postrzedz farbowany h lisow.

il a le visage cousu, il a les jouës cousuës. er ist mager im Gesichte. Barzo wychudł na twarzy.

cheval qui a les flancs cousus. ein Pferd, das sehr mager auf den Rippen ist. Koń barzo na bokach wychudły.

**il est tout cousu de pistoles* (*d'écus*) er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Wiele ma gotowych pieniędzy, bogaty w dzięgi.

il est tout cousu de coups. ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiekany iak kostur.

il est tout cousu de veroles. ein sehr Pockengrübiger Mensch. Dziobaty na twarzy.

bouche cousuë. ich bitte um reinen Mund. O sekret proszę.

coudre (*brasser*) *les cuirs.* bey den Gerbern: die Felle in der Kufe umwenden und mit heißem Wasser begiessen. *U Garbarzow*: skory w kadzi przewracać i ukropem naparzać.

Coudrement, *s. m.* die Begießung der Felle mit heißem Wasser. Naparzanie skor ukropem.

Coudrier, Coudre, *s. m.* eine Haselstaude. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Coudroit,

Coudroit, *f. m.* eine Lohkufe. Kadź garbarska do skor.
Coüé, ée. *adj. obf.* geschwänzt. Ogoniasty, ogon maiący.
Couée, *f. f. obf.* ein Schwanz. Ogon.
Couënne, *f. f. vid.* Coine.
Couët, *f. m.* vier dicke Seile an den Seegeln des großen Mastbaums. Cztery grube liny u maſztu wielkiego.
Couëte, Coite, *f. f.* 1) in einigen Provinzen: das Anspornen mit den Spornen; 2) *obf.* ein Federbett. 1) *W niektorych prowincyach*: Zwarcie konia oſtrogami; 2) *obf.* pościel, pierzyna.
couëtte, grenoüille, crapaudine, f. f. 1) mit Eisen oder Kupfer ausgefüttertes Loch, worinne der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinne der Zapfen eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyſutrowana, w ktorey czopek albo wałek biega; 2) zawiaſowa rura, w ktorey czop wrotowy ſię obraca.
avoir coüette, vulg. nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć ſprawę.
Couëtteux, *obf. vid.* Convoiteux.
Coufle, *f. m.* ein Ballen Semsblätter aus Aegypten. Bela ſeny albo ſeneſu z Egiptu.
Couillard, *f. m. obf.* 1) ein Seil, das die Seegelſtangen hält; 2) eine große Steinschleuder der Alten. 1) Lina do roie maſztowey; 2) wielka proca w ſtarożytności.
Couillant, *f. m.* 1) *obf.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers, *3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obf.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Agierſkich w Francyi; *3) *w ſtyle gamrackim*: duży, hoży, ruchawy; pachołek dobrze utalentowany.
Coüille, *f. f.* das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wſtydliwy każdego zwierzęcia. § Coüille de bélier.
Coüillon, *f. m.* die Geilen, die Hoden. Jądro u zwierząt. § Coüillon de coq; coüillon de bélier.
Covin, *f. m.* (*covinus*) 1) ein Wagen auf engländische Art; 2) *obf.* ein bewafneter Wagen, ein Streitwagen. 1) Rydwan, woz podług kſztałtu Angielſkiego; 2) *obf.* woz uzbrojony w ſtarożytności do potrzeby.
Couïne, *f. f. obf. vid.* Aſſiſtence.
Coulage, *f. m.* das Eintrocken oder Auslecken der Getränke. Wyciekanie, wyſychanie napoiow.
marchandiſes ſujettes au coulage. Waaren, die ausrinnen oder austrocknen, als Wein, Oel. Towary wyciekaiące albo wyſzchaiące, iako wino, oliwa.
Coulamment, *adv.* fliessend, wohlfliessend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miodopłynnie; iakby płynęły, *o słowach mowie.* § Parler, écrire coulamment.
Coulant, e, *adj.* 1) fliessend, flüßig; 2) ungezwungen, wohlfliessend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miodopłynny, o słowach w mowie albo piſmie. § 1) Ruiſſeau coulant; 2) vers coulant; diſcours coulant.
un noeud coulant. eine Schlinge, oder Schleiffe, die auf- und zugehet. Kobyłka, węzeł do rozwiązania łacny; ſidło prętkopomkłe, prętkozawrzyſte.
Coulant, *f. m.* ein Diamant, der sich über dem Creutzchen an dem Faden auf und nieder schieben läßt. Dyament na ſznurku nad krzyżykiem dyamentowym ſię pemykaiący. § Le coulant d'une croix.
Coule, *f. f.* (*cuculus*) eine Bernhardinermönchskutte. Habit Bernardynſki. § Il y a deux ſortes de coules, une blanche qui eſt un habit fort ample & dont le Bernardin ſe ſert dans les cérémonies & lorsqu'il aſſiſte à l'ofice; la coule noire eſt un habit fort ample dont le Bernardin ſe ſert ſeulement dans les villes lorsqu'il va par les rües.
Coulée, *f. f.* 1) die äussere Rundung eines Schiffs gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen dem Ende einer Brücke und dem Damme; 4) die äusserste Mauer nach dem Felde. 1) Zwierzchnia ſtoczyſtość okrętowa ku wodzie; 2) frambuga oſtatnia u moſtow murowanych; 3) mur kamienny miedzy grobla a moſtu końcami; 4) przymurek, mur pierwſzy od pola.
Coulement, *f. m.* das Fliessen, Abfliessen. Płynienie, cieczenie, ściekanie. § Le coulement du ſang de la pituite.
faire un coulement d'épée. bey den Fechtmeistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich zustoßen. *U Fechtmiſtrza:* ſtrychuiąc o ſzpadę przeciwnika w niego uderzyć.
Couler, *v. n.* 1) lauffen, fliessen, als ein Fluß

Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) laufen, rinnen von Lichtern; 4) im Garten: welken, nach der Blüthe abfallen, vom Froste gerühret werden; 5) verlaufen, verfliessen, als die Zeit; 6) fliessen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerkt dahin ziehen, als eine abgeschickte Mannschaft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas wegwischen; 9) beym Tanzmeister: mit behenden Tritten fortgehen, mit dem Fuße streichen; 10) leck werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wyśliznąć się, zemknąć się; 3) ciec, rozciekać, o łoiu albo świecach starych; 4) *W ogrodnictwie*: wiednąć, usychać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu się zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodzić, *o czasie*; 6) płynąć, lać się, iako słowa w dyskursie, wierszе; 7) zmykać się powoli dokąd, wkradać się gdzie, skrycie się ściągać iako połki zesłane; 8) dotykać się, namienić czego krotko w mowie, natrącać, miiać co namieniwszy krotko; 9) *u tanecznikow*: nogą przy ziemi szastać. § 1) Fleuve qui coule tout doucement; la Vistule coule vers Dantzig; le sang coule dans les veines; laisses couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une tuile a coulé d'une maison & lui a cassé la tête; 3) la chandéle coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derriére les haïes; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à savoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule.

cela coule de source. 1) von einer Schreibart: das klinget gut, es fließet wohl; 2) von eines Tugenden und angebohrnen Eigenschaften: es entspringet dieses wie aus dem Quelle selbst hervor. 1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem się leie; 2) *o cnotach czyich i przyrodzonych własnościach*: pochodzi, wynika to iak z zdroiu żywego. § 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source.

faire couler des discours de fiel. bittere Reden ausstoßen; mit erbitterten Worten um sich werfen. Jadem napuszczonemi słowy mowić; lać słowa, iakie zaiątrzenie wytrąca.

couler en plomb. etwas als Klammern mit Bleye einküttern, verbleyen. Ołowiem spaiać, zalewać, iako żelazną klamrę.

Couler, *v. a.* 1) seigen, durchseigen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum Giessen schmelzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich zustecken, als Geld einem Richter; 6) in der Musik: schleiffen, eine Note. 1) Przecedzać co; 2) wrazić, włożyć, wścibić, wemknąć co; 3) rozpuszczać, topić kruszcze do ulewaney roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w rękę; nasłać ręce iako sędziego; 6) noty muzyczney nie dograć; dotykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula sa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire couler une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler les jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

couler la lessive. Lauge durch ein Tuch auf die Wäsche giessen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

couler à fond. versinken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pogrążać się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulérent à fond.

couler à fond, v. a 1) zu Grunde bohren, versenken ein Schiff, ein Boot; 2) einem das Maul stopfen; einen stürzen. 1) Pogrążyć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatracić kogo; przywieść kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan; ce négociant.

se couler, v. n. sich eindrängen; sich einschleichen. Wkradać się, wleść, wtłoczyć się, wścisnąć się gdzie.

*Couletage, *f. m.* Mäcklergeld, Mäcklergebühren; besser Courtage. Litkup, zapłata litkupnikowi, *lepsze słowo* courtage.

*Couletier, *f. m. vid.* Courtier. ein Mäckler. Litkupnik.

Couleur, *f. f.* (*color*) 1) Farbe zum Mahlen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe aller Dinge; 3) die gehörige braune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichtsfarbe; 5) die Farbe in der Karte, als roth, grün; 6) figürlich: Vorwand, Schein, Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Zierde der Beredsamkeit. 1)

Farba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, maść, farba na iakieykolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianość na pieczystem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kosterskich, iako czerwień, wino; 6) *w sensie figurycznym*: farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, płaszczyk; 7) krasomowska krasa, ozdoba; gładkość mowy. § 1) Broïer une couleur; couleurs artificielles, naturelles; 2) une couleur belle, fuïante, voïante, éclatante, fausse, vraïe, bonne; garder, perdre sa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin est belle & agréable; 3) ce cochon, ce roti n'a pas assez de couleur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaise couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choisi la couleur; je renonce à la couleur; j'ai toutes (de toutes) les couleurs; 6) pour apuïer cette conjecture, on ne manque ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuïer sa cause; donner des couleurs à une chose; il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs assez vives pour répréſenter cette action heroïque.

habit de couleur. ein jedes Kleid, das nicht schwarz ist. Każda szata, co nie iest czarną. § Porter un habit de couleur.

couleur simple. Wasserfarbe, darzu kein Oel oder Fürniß genommen wird. Farba malarska wodą a nie oleiem albo pokostem rozczyniona.

couleur légére. eine jede lichte Farbe. Każdy iasny kolor.

couleur pésante. eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gestokładziony.

couleur d'eau. im Feuer blau angelaufene Farbe, als auf den Feuerröhren. W ogniu smelcowana farba, iako na rurach strzelbowych.

couleurs minérales. Farben zur Schmelzarbeit, die gemeiniglich von Erzte gemacht werden. Farby z kruszczu do smelcowaney roboty.

**couleur de feu, s. m.*
ruban couleur de feu. Feuerroth, Seidenband. Wstęga iedwabna ognistego koloru. § Voules vous du couleur de feu? nous avons du beau couleur de feu.

couleurs, plur. 1) Liveren, besser la livrée; 2) die Tincturen oder Farben in der Wappenkunst. 1) Barwa na sługach, *słowo* livrée *utarsze*; 2) kolory albo farby w herbowney nauce. § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq couleurs en blason; gueules, azur, sinopla, le sable & le pourpre.

changer de couleur. sich in dem Gesichte verfärben; blaß oder roth werden, als vor Scham, vom Zorne. Rumienić się, zbladnąć na twarzy iako od wstydu, gniewu; mienić farbę.

couleur rompue. beym Mahler: eine Farbe, die mit einer andern versetzt ist. Farba malarska z drugą pomieszana.

Couleuvre, *s. f.* (*coluber*) eine Schlange. Wąż § Une grosse, une petite couleuvre.

**avaller bien des couleuvres; vive de couleuvres.* viel Verdruß haben, viel Widerwärtigkeiten ausstehen. Ciężkie cierpieć obroty, wiele złego ponosić. § Il a bien avallé des couleuvres; resou toi pauvre époux à vivre de couleuvres.

Couleuvreau, *s. m.* eine kleine Schlange. Wężyk, mały wąż.

Couleuvrée, *s. f.* Stückwurz, Zaunrüben, Waldrebe, ein Kraut. Przestęp, macica, *ziele.* § Couleuvrée blanche, couleuvrée noire; la couleuvrée sert à couvrir les berceaux de jardin.

Couleuvrine, *s. f.* Feldschlange, eine Art schweren Geschützes. Smigownica, wężownica, półdziałek.

il est sous la couleuvrine d'un autre. er hat einen mächtigen Nachbar, er muß sich vor selbigem fürchten. Uciśniony od możnieyszego sąsiada.

se mettre sous la couleuvrine de quelqu'un. sich mit einem stärkern, mächtigern einlassen. Gonić duższego; wdać się w rzecz z potężnieyszym. § En achetant cet emploi, il s'est mis sous la couleuvrine d'un homme qui le fera marcher droit.

Coulevrinier, *s. m. obs.* ein Constabler bey den Feldschlangen. Puszkarz od wężownic.

Coulis, se, *adj.* vent coulis. ein Wind, der durch enge Spalten eindringt. Wiatr przez rysy i dziury przenikaiący.

chassis coulis; porte coulisse. Fenster und Thüren ohne Angeln, die sich auf = und zuschieben lassen. Okna, drzwi bez zawias do zasuwania i odsuwania.

Coulis, *s. m.* 1) durchgeseigter Saft; 2) ein gekochtes und durchgeschlagenes Fleisch oder andere Speise; 3) der dünnste Gips, den die Maurer in die Fugen fliesſen

sen lassen. 1) Sok, rzecz ciekąca przecedzona; 2) ciekąca, rzadka, rzecz przez durszlak przebita, gąszcz z watzywa; kontuza z rożnego mięsiwa; 3) gips rzadki, ktorym mularze rysy i fugi zalewaią. § 1) Coulis de rémede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Coulisse, *f. f.* 1) Falz, Einschnitt, als in einem Fensterrahme, in der Thüre zu einem Schöszchen oder Aufschieber; 2) Schieber, Schiebdeckel in den Thüren, ein Schöszchen in einem Fenster, das man auf- und zuschiebet; 3) ein Schutzgatter, Fallgatter; 4) die Wand auf dem Theatro, die man bey Veränderungen desselben auf- und niederziehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo diese Wände stehen; 6) **in der Wappenkunst**: Schloß, Thurm, der mit einem Fallgitter versehen ist. 1) Wycięcie, karb dłotem wycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do wsuwania zasuwek; 2) zasuwka, deszczułka iako we drzwiach, okienko w oknach do zasuwania i odsuwania; 3) krata spustną w bramach; 4) *na teatrach komedyynych*: sciana, ktorą, odmieniaiąc dziwowisko odmykaią; 5) mieysce na teatrum gdzie te sciany odmieniane bywaią; 6) wieża, zamek herbowy spustną kartę maiący. § 1) On fait aller & venir dans la coulisse un chassis, une fénêtre ou une herse; 2) la coulisse d'un Confessional; 3) tirer la coulisse; 4) on fait avancer & reculer les coulisses dans le changement de téatre; 5) les Abes & les petits maîtres font merveille dans les coulisses.

coulisse de galée, in der **Druckerey**: die Setzlinie, worauf der Setzer die Zeilen setzet. Prawidło drukarskie, na ktorym wiersze ustawiane bywaią.

une Princesse de coulisse. im Scherze: 1) Comödiantin, in die sich einer verliebet; 2) eine Comödiantin. *żartem:* 1) komedyanka, ktorey się kto rozkochał; 2) komeyanka.

Couloir, *f. m.* 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seigfaß, wodurch man die Milch seiget. 1) Ganek do gmachow okrętowych; 2) statek do mleką przecedzenia.

Couloire, *f. f.* 1) Seigkorb bey der Windpresse; 2) ein Durchschlag, ein durchlöchertes Werkzeug etwas durchzulassen; 3) Trauffaß, Leckfaß, das man unter den Hahn eines Faßes setzet; 4) ein dicker und breiter Schieferstein, der in dem Dachfenster auf- und zugeschoben wird. 1) Kosz u prasy winney do cedzenia; 2) durszlak, naczynie dziurkowate do przetłoczenia czego; 3) skopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczki; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odsuwania i zasuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la presse; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, *f. m. obs. vid.* Colombier. ein Taubenschlag. Gołębieniec.

Coulon, *f. m. obs.* eine Taube. Gołąb.

Coulpable, *obs. vid.* Coupable.

Coulpe, *f. f.* (*culpa*) **in geistlichen und in Klostersachen**: Schuld, Versehen. *Tylko w duchownych i zakonnych materyach*: wina; błąd. § Trois fois la sémaine les Capucins disent leur coulpe devant leur Guardien & en présence de tous les Réligieux; dire sa coulpe des choses qu'on a gatées ou perduës.

Coult, *f. m.* Grießholz aus America, es wird in der Arzneykunst, zur ausgelegten Arbeit und in der Färberey zur schielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańskie *lignum nephriticum* nazwane, do lekarstwa, od sadzoney roboty i w farbierni do mieniącego koloru zażywane bywa.

Coulure, *f. f.* das Fliessen, als des zerschmolzenen Metalls. Cieczenie, iako kruszcza rozpuszczonego. § La coulure du métal fondu.

la coulure de la vigne. das Abfallen der vom Froste gerührten Weinbeerblüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiecia winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pferdehaaren an den Fischernetzen, an das oberste bindet der Fischer Kork, an das unterste aber Bley oder Stein. Nawłoka u sieci, albo dwa powrozy grube z włosa końskiego, od zwierzchniego rybak korek a do spodniego ołow albo kamienie przywięzuie.

Couodo, *f. m.* eine Portugiesische Elle, die zwey holländische Ellen und ein Viertel austrägt. Łokieć Portugalski dwa holenderskie i ćwierć wynoszący.

Coup, *f. m. pr.* Coû. 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurf, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich, als mit einem Messer; 3) Stoß, Stich, Zug, nach Beschaffenheit des **Werkzeuges**; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Fall, unverhofter Erfolg, Schickung, schneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Windes, Schlag des Donners; 9) in unterschie-

unterschiednen Spielen: Wurf, Stoß, Schlag; 10) im Ballhause: Schlag der 15 gilt; 11) ein Stoß beym Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Senkung, Büge in einer Mauer. 13) Zug, Schluck, Trunk; 14) That, Streich, Werk, Verrichtung; 15) mahl, als einmahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, cięcie, sztych, pocisk, postrzał; 2) nacięcie, narznięcie, sztych iako od noża; 3) ciąg, pociąg, pchnięcie, raz *podług własności instrumenta*; 4) rana; 5) rana, boleść, niesmak, raz od miłości albo nieszczęścia zadany, przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) *w rożnych grach*: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) *w Pitarni*: uderzenie 15 ok płacące; 11) *u fechtmistrzow*: sztych, pchnięcie; 12) *u mularzow*: ugięcie, ustępowanie w murze; 13) łyk, połykanie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, iako raz, dwa razy &c. § 1) Donner nn bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres; je veux ici l'atendre & le roüer de coups, se battre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recevoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de peigne, de brosses; donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau; il m'a salué savec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçû, est mortel, il a reçû un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir ses plur funestes coups, mortels déplaisirs je ne crains point vos coups; vos regards sont mortels, leurs coups sont rédoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnere, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup; coup de des: un coup de boule; coup d'essai; 10) faire un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parfait, un coup achevé; soutenir bien son coup; porter, pousser, présenter, voir venir un coup: parer, recevoir, éviter un coup; donner un coup d'estramaçon, un coup d'epée sur tête; faire un batement sec & achever son coup de quatre, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup; faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) déviner la chose du premier coup: boire dix coups; baiser encore un coup.

Coups, plur. Schlacht, Schläge, Treffen. Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa. § Aller aux coups tête baissée.

coup de main. 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegshaufen; 2) eine tapfere That. 1) Naiazd, następ, rota na ubieżenie fortecy zesłana; 2) dzieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main; on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

se fourrer aux coups. sich zu Schlägern dringen, sich in eine Schlägerey einmengen. Na guz załawiać, do bitwy się przymieszać. § On éstime de grands sous ceux qui se fourrent aux coups.

faire un coup de sa main. einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

coup d'oeil, vid. Oeil.

coup d'Etât, un coup de partie. ein Staatsstreich, eine wichtige Sache. Impreza, zawod w sprawach publicznych, rzecz wielkiey wagi. § Cette afaire est un coup d'Etât pour lui.

coup de grace. Herzensstoß, den der Henker laut dem Urtheile zuerst mit dem Rade aufs Herz geben muß, um die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrącenie serca, w dekrecie katowi na skrocenie męki złoczyńce, ktorego na koło plecie, nakazane.

coup-fourré. 1) beym Fechtmeister: ein Stoß, Contrastoß, Widerstoß, mit welchem beyde Fechter zugleich sich verwunden; 2) heimliche Verläumdung, tückische Nachrede. 1) *U fechtmistrzow:* sztych spolny, ktorym się razem obay ranią; 2) potwarz pokątna, obmowa taiemna.

coup de langue, un coup de bec. empfindlicher Scherz, Wunde, die nicht blutet, Stichelreden. Mowa uszczypliwa, uszczypka, przymowka.

coup de partence. der Abschiedsschuß, wenn ein Schiff abgehet. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.

un coup de maître. ein Meisterstück, ein listiger Hauptstreich. Arcyſztuka, polityka nieprzechytrzona.
coup de ſile. ein Wurf oder Schuß des Fischernetzes. Zarzucanie ſieci rybitwiey.
coup de deſeſpoir. ein verzweifelter Streich, verzweifeltes Vornehmen. Impreza deſperacka, zawod z gubą oſtatnią grożący.
un coup de trou. in einigen Spielen, als im Billiarde: ein Stoß ins Loch. *W grach niektorych, iako na bilardzie*: w woreczek albo w dziurę wrzucenie.
à coups de bâton, à coup d'épée. mit Stockſchlägen, mit Degenſtichen; nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige ſetzen. Kiymi, ſzpadami, to ieſt kiiowemi albo ſzpadowemi razami; *nie mow* à coup de bâtons, à coup d'épées, *iako niektorzy piſzą*. § A coups de fléche, à coups de piſtolet, de mouſquet.
coup de tête. ein kluger Anſchlag oder Vorſatz. Przedſięwzięcie mądre, zamysł rozumny.
faire un coup de tête. etwas nach ſeinem Kopfe thun, aus Eigenſinne etwas thun. Swoią głową iechać, uſadzić ſię na co.
tout d'un coup. auf einmahl, geſchwind. Razem, oraz, prętko, wſkok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup; il a fait tout d'un conp ce qu'il avoit à faire.
à coup ſûr, adv. obſ. gewiß, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup ſûr, je reviendrai lundi à coup ſûr.
coup ſur coup. einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz. § Il lui eſt arrivé pluſieurs accidens coup ſur coup.
après coup. zu ſpät, nach geſchehener Sache. Za pożno, po czaſie, po harapie. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.
à touts coups. allemahl; zum öfteren. Zawſze, częſto.
ce mur prend coups. dieſe Mauer ſenkt ſich, ſie bekommt eine Beuge. Ten mur, uchodzi, uſtępuie.
ſans coup férir. ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdtſtreich, ohne Widerſtand. Bez wſtrętu, bez dania odporu. § On s'eſt rendu maître d'un grand païs ſans coup férir; on a pris la ville ſans coup férir; ces lâches ont rendu des places fortes ſans coup férir.

avoir un coup de hache. nicht wohl bey Verſtande ſeyn, einen Schuß zu viel haben. W rozumie wadę mieć, przytęſzego bydź rozumu.
manquer ſon coup. ſeines Anſchlages verfehlen. Uchybić zamysłu ſwego.
faire ſon coup. ſeine Abſichten erreichen. Dopiąć zamysłu ſwego.
faire un coup. bey den Spielern: ein groſſes Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. *U koſterow*: wyſoką grę wygrać, dobry mieć połow.
faire un grand coup. einen großen Streich vollbringen, etwas wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiey wagi do ſkutku przywieść.
**les plus grands coups ſont rues.* die größte Arbeit iſt vorbey, das meiſte iſt gethan. Większa część pracy dokończona.
c'eſt un coup de jarnac. 1) eine ſterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall, der einen gänzlich ſtürzet. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieſzczęśliwy, co kogo w upadek popycha.
rabattre les coups. 1) eine Sache hemmen; 2) die Gemüther beſänftigen. 1) Hamować, wſtrzymać rozbiegane kołka; 2) ukoić, uſpokoić rozżarzone animuſze.
faire d'une pierre deux coups. zwey Dinge zugleich thun, zwey Haaſen auf einem Sprunge fangen. Dwie wronie za iednę nogę ułowić; iednym pociſkiem kilka wroblow zabić, dwie rzeczy razem zrobić.
**donner un coup de pié, donner un coup d'éperon juſques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gdzie bieżeć i chybko ſię powrocić.
au prémier coup de tambour, au prémier coup de chiſlet. auf den erſten Wink, hurtig. Pretko, wskok, na pierwſze ſkinienie.
prendre coup. einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoßvögeln. *O ptakach łowczych*: za ſilnie na połow uderzyć.
aſſommer de coups. zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.
le coup vaut la bale. es iſt wohl der Mühe werth. Tey pracy żałować nie będzieſz, warta ta rzecz ſtarania tego.
cela porte coup. dieſes dringet durch, dieſes hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielką to daie wagę.
être ſûr de ſon coup. ſeiner Sache gewiß ſeyn, ein gutes Gewiſſen haben. Czyſte mieć ſumnienie.
la moindre faute porte coup. der geringſte Fehler

Fehler verursachet Schaden. Naymnieyszy błąd szkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Winny. § Si on la trouve coupable, on la punira; ne se sentir coupable en aucune chose, e rendre coupable d'un crime.

Coupable, *s. m.* ein Verbrecher. Winowayca. § Le coupable est sauvé & l'innocent est puni; l'innocent soufre souvent pour le coupable.

Coupant, *s. m.* 1) ein ovales Stück Gold oder Silber, das in Indien an Geldes Statt genommen wird; 2) ein Gewicht in Indien zu Perlen und Diamanten. 1) *W Indach*: bryłka podługowata złota albo srebra, miasto monety udawana bywa; 2) waga Indyyska do pereł i dyamentow. § 1) Les coupans se prennent au poids & servent comme de monoïes; 2) dix coupans pesent trente ou quarante carats.

Coupant, *part. vid.* Couper

Coupara, *s. m.* eine Art von Lack oder ein rothes Harz aus Indien zum Mahlen und Färben. Laka Indyyska do farbowania i malowania.

Coupé, *s. m.* ein Fußschnitt, Fußstrich im Tanzen, wenn man einen Fuß steif hält und mit dem andern um selbigen vorne oder hinten streichet. *Tancuiąc*: Okrążenie nogi nogą, gdy tanecznik piętę i przodek nogi stoiącey drugą z tey i z owey strony okrzesla nogą. § Faire un coupé.

Coupé, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *s. f.* (*cuppa*) 1) in der Kirchenhistorie: der Kelch oder das Sacrament des Bluts; 2) Trinkschale auf einem Fuße; *3) Helmdach einer Kirche, besser Coupole; 4) das Käppchen an den Eicheln, 5) das Holzfällen, Holzschlagen, der Holzschlag; 6) das Zerschneiden der Geldsorten; 7) das Anschneiden, als eines Obsts, um zu sehen, ob es reif ist; Stück, Schnitt, als von einer Melone, eines Kuchens; 8) Ausschnitte der Lacken; das Verkaufen der Tücher nach der Elle; 9) das Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt, Durchschnitt, Ort, wo man geschnitten hat; 10) beym Schneider: die Art zu schneiden, der Schnitt eines Kleides; 11) das Spalten, das Schneiden der Bausteine; 12) das Tuchscheren. 1) *W dzieiach kościelnych*: kielich, to iest, Sakrament krwie Pańskiey, Sakrament pod osobą wina; 2) czara, czasza na nożce stoiąca; *3) kupuła, *lepsze słowo* Coupole; 4) czaszka żołędziowa; 5) wrąb w lesie, spuszczanie drzew; 6) pokraianie monet; 7) narzynanie iako owocu dla obaczenia ieźli dozrzałe, kroyka, sztuka oderznięta iako melonu; 8) kraianie sukien, wymierzanie łokciem; 9) kraianie, pokraianie, przekraianie czego, nacięcie, narznięcie, ciosna; 10) *u krawca*: kroy szaty; 11) Łupanie kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie sukna. § 1) Le Concile de Constance a retranché la Coupe au peuple; 2) le Nectar est versé dans la céleste coupe; *3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher la coupe du gland; 5) la coupe du bois est faite; 6) la coupe de monoïe; 7) acheter des melons à la coupe, faire la coupe du gateau le jour des Rois; 8) la coupe du drap; 9) cette coupe est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe bonne; 11) la coupe de pierre est dificile.

Coupe de calice. der Obertheil eines Kelchs, der auf dem Fuße stehet. Czaszka kielichowa na nodze stoiąca.

la coupe des cartes. das Abheben der Karten, der Abhub. Zdeymowanie, zbieranie kart kosterskich z kupy, kupka iedna zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau. Durchschnitt eines Schiffs, der den innern Bau desselben dem Auge vorstellet. Model wnętrzną okrętu strukturę oku wystawuiący.

être sous la coupe de quelqu'un. in eines Gewalt seyn, nach eines Pfeife tanzen. Skakać komu, podskakiwać, iako wola czyia zagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un. einem in die Hände fallen. Wpaść komu w ręce. § S'il me tombe sous la coupe, je lui aprendrai à vivre.

coupes d'endroit. das Scheren des Tuches auf der guten oder rechten Seite. Strzyżenie sukna na licach.

coups d'envers. das Scheren des Tuches auf der umgewandten Seite. Postrzyżenie sukna na nicach.

Coupeau, *s. m.* 1) die Spitze eines Berges; 2) abgehauene Späne; 3) *obs.* gutwilliger Hahnrey. 1) Szczyt, wierzch gory; 2) wiory; 3) *obs.* kornut dobrowolny.

Coupebourgeon, *s. m.* eine grüne Fliege, welche die Augen und Knospen abfrißt. Mucha zielona pączki i kwiecie ogryzaiąca.

Coupe-cercle, *s. m.* 1) ein Steckzirkel mit einem schneidenden Schenkel, mit welchem man etwas in die Runde ausschneidet; 2) ein Hohlneber, eine Art von Bohrer, dessen Eisen man mit einer

Schraube verlängern und verkürzen kann. 1) Cyrkuł o iedney nożce ostrey do wyrzynania kołkow; 2) świder ze śrubą do skrocenia albo przedłużenia świdra pochodzistości.

à Coupe-cu, *adv.* im Spiele: zusammen, einmahl für allemahl, es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. *U kosterow*: raz na zawsze, bez dania satysfakcyi.

jouons un écu à coupe-cu en six parties. wir wollen einen Thaler in sechs Spielen zusammen spielen. Graymy sześć gier o taler.

Coupe-gorge, *s. m.* 1) Mordwinkel, Mordgrube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spielhaus, Wirthshaus oder Gewölbe, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorstewen, die Bogenkrümme am Vordertheile eines Schiffes. 1) Zbiiarnia, zabiiarnia, łotrowska iaskinia; 2) Dom kosterski, gościnny albo sklep kupiecki, gdzie strasznie oszukiwaią, towary drogo przedawaią; 3) nakrzywienie u sztaby albo przodku okrętowego. § 1) Ce lieu-là est un vrai coupe-gorge; 2) le monde est un coupe gorge, il n'y a que fraude,

Coupe-jarret, *s. m.* ein Möder, Meuchelmörder, der sich zu einer Mordthat bestellen läßt, Todtschläger. Meżoboyca przenaiety, bandyt, zboyca.

Coupe-pâte, *s. m*, beym Bäcker: meßingnes Rädchen mit Zähnen, das auf einem Stiele sich herum drehet, damit der geplättete Teig gezacket und geschnitten wird. *U piekarza*: kołeczko mosiężne zębkowate na trzonku się obracaiące do rozkraiania ciasta spłaszczonego.

Coupelle, *s. f.* 1) eine Schmelz- und Probierkapelle; 2) auf den Schiffen, das Lademaß, ein blechernes Schäuffelchen, mit dem die Granaten mit Pulver gefüllt werden. 1) Kupela złotnicza albo mincarska do złota i śrebra probowania; 2) Łopatka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypania. § 1) Charger la coupelle; jetter, mette l'or dans la coupelle; passer de l'or par la coupelle.

or de coupelle, or d'essai. das feinste Gold, Capellengold. Złoto naywybornieysze.

l'argent de coupelle. Capellensilber. Brant, feyn śrebra.

passer à la coupelle, mettre à la coupelle. scharf prüfen, auf die Probe setzen. Roztrząsać, rozbierać co, doświadczać czego, probować.

Coupeller, *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, setzen. Pławić, probować złoto albo śrebo na kupele złotniczey.

Couper, *v. a.* 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreide, Heu; 4) im Kriege: abschneiden, dem Feinde etwas, als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Kartenspiele: abheben; 6) im Tanze: schneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man stehet, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuster das Leder; 8) beym Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallachen ein Pferd; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werkstücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrennen; 12) im Messen: abstreichen mit dem Streichholze; 13) bey den Zimmerleuten und Mäurern: behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraiać, rznąć, strzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odciąć, uciąć, urznąć; 3) sieć, kosić zboże, siano; 4) *woiuiąc*: odstrzygnąć, oderwać od woyska; zaskoczyć nieprzyiacielowi od spaśi, od żywności; przeyść, zagrodzić, ubiec nieprzyiacielowi drogę; 5) *graiąc w karty*: zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) *tańcuiąc*: krążyć nogą koło pięty i przodku nogi stoiącey; 7) skroić sukno do szaty, skorę do botow; 8) *u ogrodnika*: obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa; *lepsze słowo w tym sensie* tailler; 9) wałaszy konia; 10) walić, łupać kamienie; 11) *w Myślistwie*: zabiec, zaskoczyć psami zwierzowi drogę; 12) strychować strychulcem; 13) *u cieślow i mularzow*: obcinać, obrąbać; 14) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) Couper du pain, la viande, une tranche de pâte; 2) couper un arbre, couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) couper les blés, du foin; 4) couper l'ennemi, couper le chemin, couper les vivres aux ennemis, couper un regiment, couper une partie, une compagnie; 5) couper la carte, couper nettement, donner à couper; 6) il faloit couper là; 7) couper un manteau, couper un habit, couper une paire de bottes; 8) couper les branches, couper en moignon, couper en talus, couper en pié de biche, couper quarrement:

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper une bête.

couper la gorge. 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen: 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) łupać, zdzierać kogo, pieniędzy niesłusznie wyciągać, przykrości, szkody komu czynić. § 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condanne injustement; on coupe la gorge aux passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

couper la bourse. 1) einem etwas, insonderheit aus dem Schubsacke, stehlen; 2) einem den Beutel fegen, Geld abschwatzen. 1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć co komu z kieszeni; 2) wyklektać, wyszalbierować pieniądze, wodzić kogo za kaletę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutes cet homme, vous laisseres couper la bourse.

couper du bois. Holz hauen. Drwa rąbać.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

couper court. in einer Rede abbrechen. Przerwać swoię mowę.

couper de poil. Bieber- und Caninchenhaare mit der Scheere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

couper de cou. köpfen, den Kopf abhauen. Sciąć kogo.

couper les masts. in der Seefahrt: die Mastbäume abhauen. *W żeglaskiey naucè*: wyrąbać maszty.

couper la racine à quelque chose. etwas ausrotten. Wykorzenić co.

couper le grain. beym Gärber: Leder närben. *U garbarza*: Karbić rzemień; kreski na skorze czynić.

couper l'herbe sous les pies de quelqu'un. einem Hinderung machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Bissen vor dem Maule wegnehmen. Wydrzeć co komu z garści, trudności komu w czym czynić, rozerwać zamysły czyie.

couper les carreaux. in der Münze: Platten zu Schrötlingen zerschneiden. *W Minnicy*: wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrzynać.

couper un coup. auf dem Ballhause einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fortrollt. *W pilarni*: piłkę tak bić, że bez odskoczenia po ziemi się taczać musi.

faire couper son carosse. den Vordersitz aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazac odiąć z swey karety przednie siedzenie.

couper la ronde. auf der Reutschule: die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. *W szkole iezdney*: koniem wykręcaiąc w inszą strone obrocić.

couper la volte. eine Volte abschneiden, wechselsweise etliche Schritte fortreuten und Volten machen. Na przemiany kołem albo karetą biegać a kilka krokow wciąż konia puszczać.

se couper, v. r. 1) sich schneiden, als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen, von Zeugen, Tüchern; 3) **in der Meßkunst**: sich durchtheilen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) **von Pferden**: sich streichen, sich mit einem Fuße an den andern stoßen, als ein Pferd. 1) Urznąć się, zarznąć się iako w palec; 2) *o materyach do szat*: łamać się, rwać się w fałdach; 3) *w gieometryi*: przerzynać się, pezecinąć się; 4) zacinać się w mowie, kontradykować sobie samemu; 5) *o koniach*: zatrętować się. § 1) Se couper le doigt; se couper au doigt; 2) les étoffes fortes se coupent plûtôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridiens se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on apelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

Coupé, ée, adject. 1) abgeschnitten, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz gefaßt, **von einer Schreibart**: 3) **in dem Wappen**: nach der Queere oder Breite getheilt; 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urznięty, ucięty, pokraiany, posiekany; 2) krotki, węzłowaty, *o style*; 3) *w herbach*: poprzek podzielony, rozdwoiony; 4) podzielony, przecięty, przerznięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte desgueules coupes d'or.

païs coupé par plusieurs rivieres. ein Land, das von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedzielony.

païs coupé. ein Land von Gräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.

caroſſe coupé. eine Caroſſe oder Wagen ohne Vorderſitz, ein halber Wagen, ein offener Wagen. Połkarety o tylnym tylko ſiedzeniu na iedną albo dwie oſoby.

Couperet, *ſ. m.* 1) ein großes Hack: oder Küchenmeſſer; 2) beym Schmelzarbeiter: das Schrooteiſen, ein ſtählernes Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beſchnitten wird. 1) Siekacz albo nož wielki kuchenny; 2) inſtrument ſmelcarſki z piłki ślosarſkiey zrobiony do obrzynania ſmelcu.

Couperoſe, *ſ. f.* Kupferwaſſer, Vitriol. Koperwas.

Couperoſé, ée, *adj. viſage couperoſé.* ein kupfrig finnigtes Geſicht. Twarz czerwona od trędowizny.

Coupe-tête, *ſ. m.* Kinderſpiel, da die Kinder über einen, der ſich bücket, wegſpringen. Gra dziecinna, w ktorey przez zchylonego ſkakaią.

on a joüé coupe-tête. im Scherze: von Hingerichteten: es haben viele Köpfe ſpringen müſſen. *Zartuiąc o ſtraconych*: płow wiele z karkow poſtrącano; kat ich wielu zprzątnął z tego świata.

Coupeur, *ſ. m.* 1) ein Hauer, Schneider; die Sache wird zugeſetzet, die gehauen wird; 2) ein Schnitter, der Heu hauet, Getreide ſchneidet; 3) ein Weinleſer; in dieſem und folgendem Verſtande ſtehet dieſes Wort ohne Zuſatz; 4) im Kartenſpiele: ein Stecher, der ein Blatt ſticht. 1) Rębca, ten co rąbie albo kraie; *rzecz, ktorą ſiecze albo rznie, dołożona bydź muſi*; 2) żeńca, koſiarz ſiana, zboża; 3) zbieracz gron winnych; *w tym i w naſtępuiącym ſenſie to słowo bez przydatku położone bywa*; 4) *graiąc w karty*: ten co kartę kartą biie. § 1) Un coupeur de bois; 2) coupeur de foin, de bles; 3) païer les coupeurs; 4) le coupeur doit joüer.

coupeur de bourſe. ein Beutelſchneider. Rzeżymieſzek.

Coupeuſe, *ſ. f.* eine Weinleſerin; ſiehe Coupeur. Zbieraczka gron w winnicy, *obacz* Coupeur.

Coupille, *vid.* Goupille.

Coupis, *ſ. m.* ein weißer gewürfelter Cattun aus Bengala und andern Indianiſchen Oertern. Bagazya biała w koſtkę tkana z Bengale i innych kraiow Indyyſkich.

Couple, *ſ. m. obſ.*
Couple, *ſ. f.* } zwey beyſammen, ein Paar; man ſaget *paire* von Sachen, die beyſammen bleiben müſſen, als ein Paar Piſtolen. Dwoie, para; *słowo* paire *parę rzeczy wyraża, co w parze zoſtać muſzą, iako para piſtoletow.* § Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'oeufs.

Couple, *ſ. f. obſ.*
Couple, *ſ. m.* } 1) ein verliebtes Paar, ein Paar Eheleute; 2) Koppel, Rieme, Hunde daran zu koppeln. 1) Para rozkochanych, ſtadło małżeńſkie; 2) ſwora na pſy. § 1) Heureux couple d'amans; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement; 2) mettre les couples aux chiens.

couples. die Seiten des Schiffes. Boki okrętowe.

couple de boeuf. in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tagewerk, ſo viel zwey Ochſen in einem Tage pflügen können. Staie roli *w niektorych prowincyach.*

Coupler, *v. a.* (*copulare*) 1) zuſammen koppeln, als Hunde, zwey und zwey zuſammen machen, binden; 2) in Wirthshäuſern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reiſende in eine Stube einlegen. 1) Sforować, ſprzęgać; parami związać; 2) *w auſteryach*: w izb niedoſtatku izbę albo komorę iednę dwom dać podrożnym. § 1) Coupler les chiens.

couplé, ée, adj. 1) zuſammen gekoppelt, als Hunde; 2) gepaart, das paarweiſe beyſammen iſt, inſonderheit in den Wappen. 1) Zprzężony, ſworowany *o pſach łowczych*; 2) parzyſty *oſobliwie w herbach*. § 1) Chiens couples.

Couplet, *ſ. m.* 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) Thürbeſchläge, ein doppeltes Schlöſſerband, das ſich in der Mitte auf: und zuthut; 3) eine Stockflinte; ſie iſt ein Feuerrohr, das man in der Hand Statt eines Stockes tragen kann; wenn man ſchießen will, ſchraubet man ſelbiges in eine Kolbe, die man hierzu bey ſich trägt; in Frankreich iſt dieſes Gewehr verboten. 1) *W pieniu poetyckiem*: wierſzy kilka, ſtrofa; 2) zawiaſy iako na ſzafach w śrzodku ſię ſkładaiące; 3) ruſznica rozięrna; rura ta z łoża wyſzrubowana będąc, miaſto laſki idącemu służy; a łoże w kieſieni ſchowane bydź może; gatunek tych rur we Francyi zakazano. § 1) Faire un couplet de chanſon; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.

Coupoir, *ſ. m.* 1) eine Blechſcheere, in der Münze; 2) beym Lichtzieher: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincarskie; 2) *u świecarza*: blacha rozgrzana, na ktorey świece na spodku okrągłemi czynią.

Coupole, *s. f.* ein Helmdach, ein rundes Dach auf einer Kirche. Kupula, dach okrągłu na kościołach. § Une coupole d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, *s. m.* 1) im Laden: Ueberbleibsel, Rest von einem ausgemessenen Stücke Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr feiner Batist oder Leinwand, etwa von 4 Ellen; 3) im Actienhandel: siehe Action, Antheil an einem Gewinne, den eine Actie getragen; 4) beym Holzhandel: ein großes Bund Scheite. 1) *W kramie*: ostatek, reszta sztuki materyi; postawu łokciem wymierzonego i sprzedanego; 2) belka, sztuka batystu albo płotna do mankietek o czterech łokciach; 3) *w handle z akcyami albo asygnacyami*, obacz, *Action*: porcya zysku; 4) *u kupcow co drwami kupczą*: pęk szczep wielkich. § 1) Un petit coupon d'étoffe; 2) acheter trois coupons; 3) le profit de chaque année est divisé en deux coupons & chaque billet & police d'action contient six coupons, un coupon d'action; 4) on met dix-huit coupons, pour former un train de bois floté.

Coupper, *vid.* Couper.

Coupure, *s. f.* 1) Schnitt, eine Wunde vom Schnitte; Ort, wo etwas geschnitten ist; 2) in der Kriegsbaukunst: Abschnitte, Verbannungen, die man in Festungen hinter einer gelegten Bresche macht. 1) Nacięcie, narznienie, ciosna, mieysce narznięte; rana od zarznięcia; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: zawaliny, ktoremi nieprzyiacielowi wrywaiącemu się przez uczynione rozwaliny w murze albo w wale wstępu bronią. § 1) La coupure d'une étoffe; cette coupure a été faite avec un rasoir; 2) faire des coupures, derriere une brêche pour arrêter l'ennemi.

Cour, *s. f.* (*curia*) 1) Hof an einem Hause; 2) Hof, Hoflager, Hofstaat eines Herrn; 3) Hof, Landesregierung; die Regierung; 4) Hofgericht, hohes Gericht, die ordentlichen Gerichte eines Landes, eines Herrn. 1) Dwor, podworze; 2) dwor krolewski, pański; 3) dwor, rządy, *Ministri status* co Państwem rządzą; 4) Trybunał, sądy Państwa naywyższe. § 1) La cour du Château, Cour de Colége; 2) la cour est soumise à ses volontes; la cour est allée à Marie-mont, où le Roi donne une fête aux Dames; gens de la cour; aller à la cour; il est à la Cour; 3) la Cour de France & la Cour d'Espagne sont souvent opposées, le Cour Romaine, les ordres de la Cour; 4) il fut condanné par arrêt de la Cour, la cour l'a renvoié absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen, eines Gewogenheit, Gnade zu gewinnen suchen. Usługą swoią stawać, dowolność usług i osobę swoię komu zalecać, zabiegać łaski czyiey. § Faire sa cour aux belles, faire sa cour, il fait bien sa cour à Monsieur le Conseiller, parcequ'il en espére quelque chose.

cour de Parlement. das ganze Parlement. Wszystek Parlament.

la cour des aides. Schatz- und Steuergerichte in Frankreich. Sądy skarbowe we Francyi.

la cour des aides n'est pas loin. im Scherze: es wird bald einer die Stelle des Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht will oder nicht kann. *Zartuiąc*: Nie trudna małżonce o chleb u sąsiada, gdy mąż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine Frau suchet sich nach andrer Hülfe um. Małżonka pociesżyciela sobie chowa, do sąsiada po chleb żonka idzie, gdy go doma niemasz.

la cour des monoies. Obermünzgericht in Frankreich, der Münzrath. Sądy mennicznе we Francyi.

Cour Ecléfiastique, *Cour d'Eglise.* die geistlichen Gerichte. Sądy duchowne, Zwierzchność duchowna.

cour laïe. die weltliche Gerichtsbarkeit. Sądy świeckie.

cour des comptes. Rechnungsgerichte. Sądy rachunkowe.

la cour céleste. das Paradies. Paradyż, Ray.

cour pléniére, *obs.* Versammlung der Großen im Lande. Ziazd, zgromadzenie nayprzednieyszych Panow w koronie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List und andere Laster der Hofleute. Symulacya, pozor, nienawiść, chytrość i inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher, aber dabey falscher Mensch. Człek barzo polityczny alle przytym chytry.

c'est un ami de cour. das ist ein Freund nach der Welt Weise. Przyiaciel to na pozor.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein ehrlicher, höflicher Mensch. 1) Dworzanin;

nin; 2) człek grzeczny i szczery § 1) Un homme de la cour peut être homme de bien & homme d'honneur, mais l'homme de cour est toûjours un fourbe & un scélérat.

il est bien en la cour, vulg. } *il est bien à la cour,* } er stehet wohl bey Hofe. W respekcie iest u dworu.

aller en la cour, auf den Hof gehen. Iść na dwor.

aller à la cour. nach Hofe gehen. Udać się do dworu.

il est en la cour. er ist auf dem Hofe. Jest na dworze.

il est à la cour. er ist bey Hofe. Jest przy dworze.

eau bénite de cour. leere Worte, bloßes Versprechen. Prożna obietnica, słowa tylko a w rzeczy nic. § On lui a donné pour recompense de l'eau bénite de cour.

avoir bouche à cour chez un Prince. bey Hofe freye Tafel haben. Stoł mieć wolny u dworu pańskiego.

c'est la cour du Roi Petau. ein Ort, wo alles unordentlich zugehet. Nierząd tam wielki, wszystko tam iak w browarze albo w wiatraku pomieszano.

il endent bien sa cour. er weiß wohl, wie er sich aufführen soll. Wieć dobrze iak sobie ma postępować.

mettre hors de cour & procès, mettre hors de cour. einen vor Gerichte abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.

hors de cour & de procès. ohne Prozeß. Bez procesow.

basse-cour, vid. Basse-cour.

avant cour, vid. Avant Cour.

Courable, *adj. c.* bey der Jagd: Jagdbar, das man erjagen kann. *W myślistwie:* doścignіony, dogonić się daiący. § La taille du lievre & celle du cerf sont les plus éloignées de la proportion des bêtes courables.

Couradoux, *vid.* Coradoux.

Courage, *s. m.* 1) Muth, Herzhaftigkeit, Herz; 2) *vulg.* Zorn, Rache; 3) Unmenschlichkeit, Härtigkeit, Grausamkeit; 4) Begierde, Zuneigung, Dienstwilligkeit. 1) Odwaga, serce, animusz, otucha, męstwo, ochóta; 2) *vulg.* gniew, pomsta; 3) okrucieństwo, surowość, nieludzkość; 4) ochota, skłonność. § 1) Courage grand, fier, noble; donner courage; abatre, ramolir le courage; perdre courage; 2) si j'en crois mon courage, je le tuerois; 3) Medée eut bien le courage de déchirer ses propres enfans; 4) il sert ses amis de grand courage.

avoir bon courage. gute Hoffnung, guten Muth haben. Mieć dobrą nadzieię.

Courage, interj. auf, lustig, frisch daran. Nuż, nuże; dobra nasza. § Courage, soldats, ils sont à nous.

il n'y a plus que courage. es ist bald zum Ende, seyd getrost. Nie traćcie serca, wnet będzie po pracy.

de bon courage. willig und getrost. Ochotnie, w dobrey nadziei.

Courageusement, *adv.* herzhaft, muthig. Ochotnie, śmiele, mężnie. § S'opposer courageusement aux ennemis; il a courageusement triomphé de ses maux.

Courageux, euse, *adj.* fest, unerschrocken, muthig, herzhaft. Ochotny, śmiały, wężny, nieustraszony. § Esprit courageux; ils sont d'une race d'ont il y a peu de gens qui ne soient braves & courageux.

Couramment, *adv.* 1) geläufig, flüchtig; fertig, leicht, ohne Anstoß; 2) hurtig, eilig, in der Eile überhin. 1) Prętko, nie zacinaiąc się, biegle; 2) popędliwie, iak na odbyt, prętko. § 1) Lire, écrire couramment; 2) on ne fait pas bien les choses, quand on les fait couramment.

Courant, *part. vid.* Courir.

Courant, e, *adj.* 1) fließend, fortlaufend, vom Wasser; 2) laufend, von Thieren in den Wappen. 1) Ciekący, płynący, *o wodzie*; 2) *w herbach o zwierzętach*: bieżący. § 1) Eau courante; 2) deux cerfs courans.

la monoïe courante. gangbare Münze. Pospolite w Państwie pieniądze; pieniądze płatne; moneta kurencya maiąca. § Denier courant, monoïe courante.

prix courant. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczayna.

l'année courante, les mois courant. dieses laufende Jahr, dieser Monat. Rok ninieyszy, mięsiąc teraźnieyszy.

intérêt courant. laufende Interessen. Czynsz płatny; nie leżący płat; lichwa od czego zwyczayna.

aune courante.. Ellenmaaß, die Tapeten in die Länge, nicht aber nach der Höhe zu messen. Miara łokciowa do wymierzenia dłuży alle nie wysokości obicia.

toise courante. Klafter, womit die Länge gemessen wird. Sążeń do mierzenia dłuży.

chien

chien courant. Jagdhund, Steuber. Gonča, pies łowczy.
noeud courant. eine Schlinge oder Schleife, die sich schnell zuzieht. Sidło prętkopomkłe, prętko zawrzyste.
tout courant, adv. schnell, fertig, ohne Anstoß. Prętko, iak z bicza, biegle. § Parler, écrire tout courant.
cette marchandise se vend tout courant. diese Waare geht gut, geht reisend ab. Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idzie.
Courant, *s. m.* 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; *3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zinns, laufende Einnahme. 1) Spław, pąd rzeki, źrzódła powodź; 2) zatop, wir, pąd morski; *3) miesiąć teraźnieyszy; 4) czynsz płatny, dochod, prowent zwyczayny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans; surmonter la force des courans; le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine & nouvelle; *3) la lettre est du dixiéme du courant; 4) le courant de son Abaïe, le courant d'un cens.
le courant des afaires. der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiiaią. § Il ne sufit pas d'entendre le courant des afaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extraordinaires.
le courant de monde. der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczayny bieg świąta. § Il se laisse toûjours aller au courant du monde.
courant de comble. die Höhe eines Daches, das höher, als breit ist. Wysokość dachu wyższego od swey szerokości.
le courant de marché. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.
Courante, *s. f.* 1) ein gewisser Tanz; 2) *vulg.* Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) *vulg.* biegunka.
ma franchise a dansée la courante. im Scherze: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebesbanden. *Zartuiąc*: serce moie w okowach ięczy.
Courant, *s. m* Courantine, *s. f.* Schnurfeuer oder Rackete, die an einer Linie hinläuft. Raca po linie biegaiąca.
Couraillet, *vid.* Courcaillet.
Courau, *s. m.* ein kleines Schiff, darinne einem großen Flußschiffe die Ladung zugeführet wird. Czołn ładunek na szkutę wiozący.
Courbari, Courbaril, Courbary, *s. m.* ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlschmeckende Nüsse, darinne Mehl und drey rothe Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miasto iędra mąkę i trzy czerwone pestki maią.
Courbâton, *s. m.* 1) ein Knie, ein krummes Holz im Schiffe; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das Statt eines Pfeilers dienet. 1) Kolano, drewno obłączyste w okręcie; 2) zastrzał w galerze bok zwieraiący.
Courbatu, ë, *adj.* hartschlächtig; abgeritten, abgetrieben, steif, von Pferden: Przecharsły, *o koniu.* § Cheval courbatu.
Courbature, *s. f.* Herzschlächtigkeit, die Wirdrähe, die Steife, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kann. Zbieżenie konia, drganie w bokach konia przecharsłego, że ducha nabrać nie może.
Courbe, *s. f.* 1) ein gekrümmtes Stück Zimmerholz, ein Knie, ein Krummholz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiffziehen; 3) harte Geschwulst der Pferde in den Knien. 1) Kolano, obłąk ciesielski do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ciągnienia czołnu; 3) puchlina twarda w kolaniech końskich. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte, 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.
Courbes, plur. die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziurą spuszczaią.
Courbe, *adj. c.* (*curvatus*) krumm gebogen, gekrümmt. Obłączysty, nagięty, skrzywiony, krzywy. § Ligne courbe.
Courbé, ée, *adj. vid.* Courber.
Courbement, *s. m.* das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięcie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.
Courber, *v. a.* (*curvare*) krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.
Courber, v. n. weichen, nachgeben. Ustępować, kark podłożyć.
se courber, v. r. 1) sich biegen, sich beugen,

gen, krumm werden; 2) sich bücken. 1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

courbé, ée, adj. 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen; 2) gekrümmt, von Delphinen und Barthen in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, *o rzeczach i osobach*; 2) *w herbach o delfinach i barwenach*: nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

il se tient toûjours courbé sur ses livres er sitzt immer über den Büchern. Zawsze nad księgami siedzi.

je ne suis pas courbé sur le faix des années. ich bin noch nicht vom großen Alter gebeuget. Jeszczemci się nie zgiął pod ciężarem starości.

Courbet, *s. m.* Bogen im Saumsattel. Łęk u burd na bydło tłomokowe.

Courbette, *s. f.* Mittelsprung des Pferdes, Korbetten. Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

ce cheval bat la boudre à courbetto. dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Koń ten za nisko i za prętko korwetuie.

Courbettes, plur. vulg. niederträchtige Schmeicheley, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes; il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace; il fait des courbettes.

Courbetter, *v. n.* korbettiren, Mittelsprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, *o koniach.*

Courbure, *s. f* Krümme, Beuge. Krzywość, nagięcie. § La courbure des tiges.

Courcaillet, Courcailler, *s. m.* 1) Wachtelgeschrey; 2) eine Wachtelpfeife. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, piszczałka do wabienia przepiorek.

Cource, *s. f.* in Weinbergen: Rebholz, das beym Schnitte gelassen wird. *W winnicach*: wyrostki na winney macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

se Courcer, *v. r. obs.* sich erzürnen. Rozgniewać się.

Courcier, *s. m.* der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Mieysce na sztabie galerowey, gdzie działo leży.

Courcive, *s. f.* eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu małego zupełnego pokładu nie maiącego.

Courcon, Courdon, *s. m.* eine Art Eisen, das in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Zelazo w krotkie szyny albo pręty odlewane.

Coureau, *s. m. obs.* ein Riegel. Rygiel.

coureaux, Kähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czołny na rzece Garonie we Francyi.

Courée, *s. f.* Couret, *s. m.* Schiffschmiere von Peche, Schwefel, Oele, Talke, gestossenem Glase, womit man die Schiffe unten bestreicht. Maź okrętowa do nasmalania spodku okrętowego ze smoły, siarki, łoiu, oleiu i szkła ztłuczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

Couretage, Couretier, *vid.* Court.

Coureur, *s. m.* (*cursor*) 1) ein Läufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherze: ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kann; *3) ein Gassenjunge, Gassenschecker, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engelländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestutzten Schwanze; 5) im Scherze: unanständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) *żartuiąc*: biegun, chodak, biegaz, co mieysca nie zagrzeie; *3) żak swawolny po ulicach biegaiący; 4) koń kusy prętkonogi; 5) *żartuiąc*: kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; *3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

coureur de bague. Ringelrenner. Do Pierścienia biegaiący.

Coureurs. auf Kundschaft und Streiferey ausgeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont raporté que l'ennemi aprochoit.

Coureur de vin. Bediente, der dem Könige in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brod, Wein, Servietten, Messer und Gabel reichte. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu panu wino, chleb, serwety, noże i widelce podaie.

Coureurs de bois. Einwohner auf der Insel Canada, die den Wilden in den Wäldern Rauchwerk abkaufen. Mieszkańcy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w puszczach skupuią.

Coureuse, *s. f.* *1) im Scherze: eine Umläuferin, die nicht gern zu Hause sitzt; 2) eine liederliche Weibsperson, Landläuferin, Landhure. *1) *Żartem*: Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnica, hultayka, wszetecznica. §*1) En vérité vous étes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

Courage, *s. f.* 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) **in der Baukunst:** ein steinerner oder eiserner Sparrenkopf, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drąg gruby do noszenia wody; 3) *w archytektońskiey nauce*: podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Courage domestiqe, ronde, longue, sauvage.

Courgie, *s. f.* eine Peitsche. Bicz, kańczug.

Courier, *s. m.* einer, der die Post reutet, ein Courier. Goniec, kuryer, posłaniec pocztą bieżący, § Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extraordinaires vont & vienent plus que jamais; dépecher, envoïer un courier.

Courier de Cabinet. Cabinetscourier. Kuryer kabinetowy.

Couriére, *s. f.* eine Läuferin. Biegaczka. *couriére de mois, couriére de la nuit, la vagabonde couriére.* **in der Poesie:** der Mond. *U Poetow:* księżyc.

Cour-jointe, *vid.* Court-jointe.

Courir, *v. n.* (*currere*) *conj. vid. in appendice.* 1) laufen, rennen; 2) herumreißen, wandern, herumwandern; 3) wegfließen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen, als ein Faß; 5) laufen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieder; 6) laufen, verlaufen, hinstreichen, als die Zeit, die Zinsen; 7) **in der Seefahrt:** segeln; laufen; 8) herumgehen, als Krankheiten; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig seyn; 10) eilen, rennen, als in sein Unglück; 11) nach etwas streben, als nach Ehren; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) **vom Faden eines dünnen Tuchs:** sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraie; 3) cieć, ściekać, płynąć, o wodzie; 4) wyciekać iako z beczki; 5) gruchnąć, chodzić po ludziach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlegać się miedzy ludzie, iako nowina, pisma, pieśni; 6) iść, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) *w żeglarskiey nauce*: żeglować, pędzić, iść; 8) zaymować się, krzewić się, *o chorobach*; 9) przebiec, iako na odbyt czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, załawiać iako na nieszczęście; 11) piąć się do sławy, iąć się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) *o nitkach w rzadkiem barzo suknie albo w materyi*: umykać się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables, lui bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent toûjours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecriture; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) courir aux honneurs, il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontre; 13) le fils de cette étofe, les cordes de ce drap courent.

Courir, Courre, v. a. 1) nach etwas rennen, stechen, als nach dem Ringe; 2) von einem Orte zum andern laufen, herum laufen, als auf den Gelacken, Tänzen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herum reisen, herum wandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen, als einem Hirsche, einem Haasen ꝛc. 5) **in der Seefahrt:** auf etwas zugehen, zusegeln; 6) nach einer Weltgegend ziehen, sich erstrecken, als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eile durchsehen ein Buch; 8) seyn, gehen, leben in einem gewissen Jahre seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienste, sich um selbigen bemühen. 1) Gonitwy czynic, gonić do czego iako do pierścienia; 2) biegać, latać iako po tańcach, po bankietach; 3) po świecie latać, pruciać, włoczyć się; 4) gonić iako zaiąca, ielenia; 5) *w żeglarskiey nauce*: iść, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciagnąć się, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać księgę; 8) żyć, bydź w pewnym roku, wstępować w

wiek

wiek pewny; 9) zabiegać dostoieństwa. § 1) Courre la bague, les têtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le païs, courir l'Ocean de l'un à l'autre bout; 4) courre le liévre, le cerf; 5) courir Nord, Sud; 6) cette tôte court Est-Oüest; 7) il faut courir tout le livre; 8) il court sa quarante huitiéme année; 9) courir une charge.

Nota. die besten Autores brauchen den Infinitivum Courre weit öfterer, als Courir, insonderheit wenn es active gesetzet wird. Nayprzednieysi autorowie częściey biorą Infinit. *courre*, aniżeli *courir*, osobliwie gdy to słowo *active* położono.

courir un bénéfice. nach einer Pfründe lauffen, einem in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do beneficium, posyłaiąc kuryera do Rzymu.

faire courir quelque chose. etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roznieść co miedzy ludźie. § Faire courir une nouvelle.

courre fortune, courre risque, courre peril. Gefahr lauffen. Narażać się wyniebezpieczeństwo, na sztych się wystawiać, wdawać się w niebezpieczeństwo. § Il court fortune d'être pris, combien de perils j'ai couru en un jour.

il court une belle fortune. er hat ein vortreffliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorow idźie gościncem.

courir aux armes, courir à son épée. zu den Waffen greiffen. Rzućić się do broni.

courir la bague. nach dem Ringe rennen. Gonić do pierścienia.

courir sur à quelqu'un, courir sur quelqu'un, vulg. einen anfallen, sich an ihm reiben. Zadźierać z kiem, napastować kogo.

courir les ruëlles. die Weiber fleißig besuchen. Damom częste wizyty oddawać, z białym gminem rad konwersować.

**courir les ruës.* wie ein Narr herumlauffen. Jak szalony tam i sam biegać.

courir un cheval. ein Pferd auf das allerstärckste galopiren lassen. Cwałem lotnym pędźić.

courir au sécours. zu Hülfe herbey lauffen. Na pomoc przylećieć, na posiłek przybiec. § Ils n'auroient pas résisté, si leurs camerades n'eussent couru à leur sécours.

courir sur le marché de quelqu'un, courir sur les brisées de quelqu'un. 1) einen überbieten; 2) einem den Bissen vor dem Maule wegschnappen. 1) Podkupować się pod kogo, podać, postępować więcy w targu; 2) wydrzeć co komu z garśći.

courre le poste. mit der Post gehen. Pocztą pobiec.

faire courre un cheval contre un autre. mit einem um die Wette reuten. Z kiem na wyścigi iachać, na koniach się wyścigać.

laisser courre les chiens, laisser courre. bey den Jägern: die Hunde auf das Wild schiessen lassen. *U łowcow*: psy ze smyczy spuścić.

le laisser courre, s. m, in der Jägerey: der Stand, wo die Hunde losgelaßen werden. Stanowisko łowcze, gdzie łowiec psy spuszcza.

courir le bon bord. Seeräuberey treiben. Po morzu rozbiiać.

il a bien courru. er ist wohl gereiset. Wiele przebiegł kraiow; siła zwiedźił świata.

courir en lice, courir dans la carriére. in den Schrancken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

c'est à lui à courir. nun mag er ja lauffen. Niechay teraz iak nayprędzey ućieka.

courir les tables. schmarotzen, fremden Küchen zusprechen. Cudze stoły pocierać, cudzych obiadow zabiegać.

courir le bal. in allen Tanzgesellschaften herumlaufen. Biegać po balach albo tancach.

courir les ramparts. von unzüchtigen Weibern: mit der dritten Hand sich nähren, dem liederlichen Leben nachgehen. *U białeygłowie*: na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

courir aprés quelque chose. stark nach etwas streben. Usilnie się dopmać czego.

la rente court de tel jour. die Zinsen fangen an diesem Tage an. Czynsze się od tego dnia zaczynaią.

faire courir le billet. einen Zettel herum gehen lassen, gewissen Personen Nachricht von etwas zu geben. Karteczką co pewnym osobom obwieszczyć.

son billet court chez les notaires. er sucht Geld auf Handschriften. Pieniądze na zapisy się stara zasiągnąć.

Courlis, *s. m. vid.* Corlieu.

Couroi, *vid.* Courée.

Couronilla,

Couronilla, *f. m.* ein gewisses Bäumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyszpanii.

Couronne, *f. f.* (*corona*) 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kronbeamten, die nicht Lithauisch sind; 5) der Wirbel des Haupts; 6) die Krone oder der Preis am Pferdehufe; 7) eine Krone auf dem Helme oder im Wappenfelde; 8) Kronenpapier, Regalpapier, das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampenring, in welchem die Kirchenlampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne, um den Mond; 12) die Platte auf dem Haupte eines Römischcatholischen Geistlichen; 13) in **Gemählden**: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in **der Baukunst**: der Kranzleisten, der oberste Theil an der Säule, die eine große Vorstechung hat; 15) beym **Falkenier**: kurze Federn am Falkenschnabel; 16) Reife um einen Pfahl, damit er nicht spalten möge; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Goldmünze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipfeln einer wollenen Bettdecke; 19) abgestoßner Fleck am Pferdeknie, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewska &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostoienstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, *tylko względem urzędnikow koronnych*; 5) ciemię, wierzch głowy; 6) nadkopycie, krążek przy kopycie końskiem; 7) korona nad helmem lub w polu herbownem; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożkow na starych monetach; 10) refa, w ktorey lampa kościelna wisi; 11) koło iasne w koło księżyca a czasem i słońca; 12) korona kapłańska; 13) koło iasne, koło obrazow Swiętych; 14) gzemsy wierzchnie z makowicy słupowey naybarziey wypuszczone; 15) piorka krociuchne u nosa sokolego; 16) refa żelazna u pala dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w rożnych Państwach; 18) kołko błękitne na rogach kilimu wełnianego; 19) łysina, plama oblazła na kolaniech końskich. § 1) C'est vous qui lui aves mis la couronne sur la tête; c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne; couronne Imperiale, Roïale, Ducale; 2) il avoit une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens de couronnes de laurier, de mirte, de chéne; 3) ofrir une couronne à quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancélier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prénes garde à la couronne de vôtre cheval, il s'est donné une ateinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnes moi de la couronne.

couronne; *couronne de Vierge.* ein kleines Paternoster, ein Rosenkranz, welcher der heil. Mariä zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, koronka P. Maryi.

couronne fermée. eine Krone, die oben zu ist, wie eine Kayserliche oder Spanische. Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarska, Hyszpańska.

couronne foudroïante. ein Pechkranz, dessen man sich in Belagerungen bedienet. Wieniec z ognistych materyy uwity do podpałow woiennych przy obleżeniu.

ouvrage à couronne; *ouvrage couronné.* Kronwerk, großes Außenwerk an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerke, das ist, aus vier halben Bollwerken und vier Courtinen bestehet. Szańc przed fortecą z czterech połbeluardow i z czterech kortyn usypany.

couronne imperiale. 1) die Kayserkrone; 2) Kayserkrone, eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilia pewna czerwowa po łacinie *corona Imperialis* nazwana.

couronne roïale. ein Ritterorden, den Carl der Große soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesara Karola Wielkiego miał bydź fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na piersiach nosiwali.

couronne de martire. die Märtyrerkrone, das Marterthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

couronne septentrionale; *couronne d'Ariadne.* in der Sternkunst: die Gnossia, Ariadne oder Nordkrone, ohnweit dem Boote, das aus 20 Sternen bestehet. Wieniec połnocny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

couronne meridionale. die Südkrone, oder des Irions Rad; dieses Sternbild ist bey uns nicht zu sehen und bestehet

aus 13 Sternen. Korona południowa albo koło *Ixionis*, znamię niebieskie z gwiazd 13, ktorego u nas nie widać.

couronne obsidionale. (corona obsidionalis) Entsatzkrone von grünem Kraute, die die Römer demjenigen aufsetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreyete. Wieniec odsieczny, ktorym Rzymianin był koronowan, co miasto ktore opędził.

couronne civique. (corona civica) Bürgerkrone aus Eichenlaube, die einer empfieng, der einem römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyski z dębowego liścia wity, ktory ten w nagrodę zasług odbierał, co mieszczanina staro rzymskiego ratował.

couronne castrense; couronne vallaire. (castrensis corona) Krone, die derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego, co naypierwey na nieprzyiacielskich stanął szańcach.

couronne navale; couronne rostrale. (corona navalis) Schiffskrone für denjenigen, der zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co naypierwey w okręt skoczył nieprzyiacielski.

couronne murale. (corona muralis) Mauerkrone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec murowny, ktory ten otrzymał, co naypierwey na mur się sunął nieprzyiącielski.

Couronnement, *s. m.* 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollendung; 4) in der Baukunst: die Spitzen, das Oberste eines Werks; die oberste Zierath, als an einer Mauer, am Hintertheile eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzneykunst: der Mund, der Rand der Gebährmutter; 6) Dach auf den Mauern, von welchem das Wasser abtroft; 7) beym Schlösser: Zierath um ein Thürschloß. 1) Koronacya, koronowanie; 2) obraz, kopersztych akt koronacyalny reprezentuiący; 3) doskonałość; sama pora, dokończenie; 4) *w archytońskiey nauce:* szpice; wierzch struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rufie okrętowey, na kracie żelazney; 5) *w lekarskiey nauce:* Uście, bzeg macicy; 6) obdach, daszek muru od deszczowey wody broniący; 7) ozdoby ślosarskie koło zamku pokoiowego. § 1) Voir le couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'épines de Jésus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

diete de Couronnement. Krönungsreichstag in Pohlen. Seym koronacyalny w Polszcze.

Couronner, *v. a.* (*coronare*) 1) krönen, die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen, beschließen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschließen, umfangen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Baukunst: umgeben, einfassen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Werks. 1) Koronować kogo; 2) chwalebnie co zakończyć; 3) nagrodzić; 4) opasać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) *w archytońskiey nauce:* brzeg ściany albo inney struktury zwierzchni obrębować. § 1) Couronner un Souverain; 2) cette victoire couronne ses triomphes; cette action couronna sa vie; 3) couronner sa valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

la fin couronne d'oeuvre. Ende gut, alles gut. Koniec dobry ledaiaką sprawę zaleca.

couronné, ée, adj. 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Baukunst: mit einem Karnieße oder Gesimse eingefasset; 4) von Pferden: kahl, ohne Haare an den Knien; 5) von alten Französischen Versen: das zwey gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombelle belle. 1) Kororowany; 2) otoczony, opasany; 3) *w archytońskiey nauce:* gzemsami, kornesami na wierzchu przyozdobiony; 4) *o koniach:* oblazły, łysy na kolaniech; 5) *o starych wierszach francuskich:* kończący się na dwa rymy, iako *la blanche colombelle belle.* § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée, moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

ouvrage couronné, vid. Couronne.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane i Krolowie.

arbre couronné. alter Baum, der nur an den Spitzen der Aeste ausschlägt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczaiące.

Couron-

Couronnure, *s. f.* die Krone des Hirschgeweihes. Krążek przy rogu ielenim na głowie.
Courpendu, *vid.* Courtpendu.
Courre, *vid.* Courir.
Courretage, Courretier, *vid.* Courtage, Courtier.
Courrier, Courriére, *vid.* Courier.
Courroïe, *s. f.* (*corrigia*) ein Riem. Rzemień. § Les courroïes des sandales des Capucins.
courroïe de guindage. Hängeriem an einer Kutsche. Pasy u karocy.
de cuir d'autrui large courroïe. aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden. Szczodrym bydź z cudzego, cudzem łacno szafować.
etendre la courroïe, alonger la courroïe. gar zu viel fodern, unbillige Sachen fodern. Za wiele pretendować, niesłusznych się rzeczy upominać.
Courroi, Courroïer, Courroïeur, *vid.* Corroi. Corroïer. Corroïeur.
*Courroucer, *v. a.* einen erzürnen, besser Irriter. Rozgniewać kogo, *lepsze słowo* Irriter.
se courroucer, v, r. sich erzürnen. Rozgniewać się. § Se courroucer contre quelqu'un, se courroucer pour peu de chose.
la mer se courrouce. die See tobet. Burzy się morze.
Courroucé, ée, *adj.* 1) erzürnet, von Gott; 2) tobend, wüthend, von der See. 1) Rozgniewany, *o Bogu*; 2) szumiący, burzliwy, szalony, *o morzu.* § 1) Dieu est courroucé contre nous; 2) la mer est courroucée.
Courroux, *s. m.* insonderheit in der Poesie: 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben der See. *Osobliwie w sensie poetyckim*: 1) Gniew; 2) srogość, burzenie morza, burza. § 1) Le courroux me prend, être enflammé de courroux, s'attirer le courroux du Prince; 2) le courroux de la mer s'apaïsa, la mer est en courroux.
Couroye, *vid.* Courroïe.
Courroyer, Courroyeur, *vid.* Corroi.
Cours, *s. m.* (*cursus*) 1) Spatzierplatz, Spatziergang; 2) der Lauf des Gestirns, eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Lebenslauf, Lauf, Fortgang der Gesundheit, einer Krankheit, der Waffen, des Wohlseyns u. d. gl. 4) Gangbarkeit der Münze; 5) Gültigkeit, jetziger Gebrauch der Waaren, der Wörter, der Moden; 6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die zur Erlernung einer ganzen Wissenschaft nöthig ist; 8) die Länge einiger Waaren. 1) Przechadzka, mieysce do chodzenia na spacer, chodzenie; 2) bieg iako gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia, zdrowia, choroby, powodzenia, zwycięstw; 4) kurencya monety; 5) używanie, zachowanie, zwyczay teraźnieyszy towarow, mody, słow; 6) księga całą naukę w sobie zamykaiąca; 7) kurs, czas do czwiczenia się w nauce potrzebny; 8) długość niektorych towarow. § 1) Aller, se voir, se promener au cours; 2) le cours du soleil, de la lune; détourner le cours d'une riviére; fleuve qui enfle son cours; 3) le cours de la vie est borné, le cours de prosperites, durant le cours de la présente guerre; il faut que le mal ait son cours; arrêter le cours des victoires de quelque conquerant, arrêter le cours d'une maladie; 4) cet écu à cours; 5) c'est une mode qui n'a pas de cours; 6) acheter un cours de droit civil, de droit Canon; lire un cours d'architecture, de Mathématique; 7) il fait son cours de Mathémtique sous un tel Regent; 8) cette tapisserie a quarrante aunes de cours.
cour d'assise. in der Baukunst: Reihe gleicher Steine, die von keiner Oeffnung unterbrochen sind. *W archytońskiey nauce*; rząd rowny kamieni nieprzerwany.
cours de plinte. Leisten zwischen den Stockwerken auf der Wand eines Gebäudes. Listwy szerokie na ścienie miedzy piętrami.
cours de pannes. viele Reihen Leisten unter den Dachsparren. Kilka rządow listew na ścienie pod dachem.
un voiage de long cours. weite Reise auf der See. Zegluga w dalekie kraie.
ce mot n'a plus de cours. dieses Wort gilt nicht mehr. Słowo to nie utarte, słowo to zależałe.
le cours de marché. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczayna na targu.
cours de ventre. ein Bauchfluß, Durchlauf. Biegunka
Course, *s. f.* (*cursus*) 1) Lauf, Ritt, Rennen von einem Orte zum andern; 2) das Rennen, Stechen auf der Rennbahn, als nach dem Ringe; *3) Lauf der Flüsse, eines Gestirns, besser: Cours; 4) feindlicher Einfall, das Streifen; 5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der Lebenslauf, Daurung, Währung einer Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z mieysca na mieysce; 2) zawod, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierścienia; *3) bieg gwiazdy, rzeki, *lepsze słowo* Cours; 4) inkursye, wtargnienie nieprzyiacielskie; 5) zawod, przedsięwzięcie, droga przedsięwzięta, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czasu. § 1) Je vais faire une course jusques là; c'est une course de gens à cheval; commencer, finir sa course, arrêter, continüer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de faquin de tête; *3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un païs ennemi; les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le païs, aller en course; 5) je prévoi de puissantes barriéres qui s'opposeront à vôtre course; ces inconveniens s'opposent à vôtre course; la course de nos jours est bientôt faite.

léger à la course. hurtig zum Laufe, schnell wie der Wind. Prętkonogi, chutki, letki, lotny do biegu.

donner course au pêne d'une serrure. einen Riegel im Schlosse auf- und zuschnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

tirer à la course. beym Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. *U Smelcarza*: smelc długi ciągnąć.

course ambitieuse. Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des kranken Besitzers einen Courier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakuiącego, odsyłaiąc kuryera do Szymu przed śmiercią chorego posesora.

Coursie, *f. f.*
Coursier, *f. m.* 1) der Mittelgang auf einer Galeere; 2) Canone, die auf diesem Mittelgange lieget. 1) Ganek srzedni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le coursier.

coursier, f. m. ein großes und wohlgestaltes Pferd. Bachmat. § Un coursier de Naples.

Coursiére, *f. f.* bedeckter Gang von einem Castelle des Schiffes bis zu dem andern. Ganek nakryty od iednego pałacu okrętowego do drugiego.

Courson, Crochet, *f. m.* 1) ein verschnittener Weinranke von drey oder vier Augen; 2) im Gartenbaue; Schoßling, Treibreis aus einem jährigen Aste. 1) Oberznięta winna latorość o trzech albo czterech pączkach; 2) *w ogrodnictwie*: wyrostek, rószczke z latorośli. § 1) Il est sorti trois belles branches du courson de l'annèe; 2) les coursons sont utiles.

Court, e, *adj.* (*curtus*) 1) kurz, in Betrachtung des Maaßes und der Zeit; 2) zu leicht, nicht richtig, von Goldmünzen. 1) Krotki, *względem miary i czasu*; 2) *o złotych monetach*: letki, nieważny. § 1) Un bâton court, un chemin fort court: une après dînée fort courte; les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte, une piéce de monoïe courte.

être court d'argent. kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

un court plaisir coûte quelque fois un long repentir. oft folget auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkiey rozkoszy żal długi następuie.

l'argent est court chez moi. das Geld ist bey mir dünn gesäet. W mieszku wątku mi nie staie.

savoir le long & le court d'une afaire. wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht, eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wskroś sprawę ktorą przeyrzeć, wszystkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

son épée est trop courte. er ist dieser Sache nicht gewachsen. Nie wydoła temu, siły iego na to nie wystarczą.

je serai court. ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawię, długo bawić nie będę.

il a l'intelligence courte. er hat nicht viel Verstand. Miałkiego iest rozsądku.

la prudence des hommes est courte. die menschliche Weisheit hat enge Gränzen. Ludzkiey mądrości barzo ciasne są określone granice.

le plus court est. das leichteste, das kürzeste ist. Maykrotsza, naysnadnieysza, naylepsza. § Le plus court fut de se retirer, le plus court est de laisser l'afaire.

il a la vûë courte. er hat ein blödes Gesicht. Doyrzeć nie może, na wzroku szwankuie.

avoir la mémoire courte. ein schwaches Gedächtniß haben. Słabą mieć pamięć.

Court, tout court, adv. kurz. Krotko.

tenir quelqu'un de court. einen im Zaume halten, einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w ścisłe kogo uiąc kluby.

prendre quelqu'un de court. einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie dać wiele komu czasu.

tout court, ohne gewöhnliche Titulatur, ohne viele Ehrenworte; ganz kurz. Bez zwyczaynych tytułow; krotko. § On dit Roi tout court, quand on parle de son Souverain.

on l'appelle Monsieur tout court, man nennet ihn Herr schlecht weg. Pro prostu go Panem nazywaią.

il demeure court, 1) er kommt zu kurz; 2) er bleibt stecken. 1) Nie wskora; 2) zamilkł; i słowa daley przemowić nie może. § 1) Elle est demeurée tout court; 2) ils sont demeurés court.

le Roi tout court. der jetzt regierende König. Krol teraz panuiący.

il se trouve court. er kann nicht fortkommen. Ustaie; daley postąpić nie może.

tourner court. sich plötzlich wenden. Nagle się obrocić.

tourner court sur le droit. sich plötzlich zur Rechten wenden. Wskok się na prawą stronę obrocić.

couper court, nicht viel Worte machen, mit kurzen Worten sagen. Słowy się nie szerzyć; krotkiemi powiedzieć słowy.

Courtage, *s. m.* 1) Mäckeley, Mäckleren; 2) Mäckelgeld; 3) *obs.* Ehre, Hochachtung. 1) Litkupnictwo; urząd litkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) litkup; 3) *obs.* honor, poszanowanie. § 1) Faire le courtage; 2) payer le courtage.

Courtaud, Courtaut, *s. m.* Schmähwort: Kramjunge, Kaufbüchse, Ladendiener. *Szydząc*; chłopiec w kramie kupieckiem; kupczyk podły. § Un courtaud de boutique.

Courtaud, *s. m.* 1) Stort ode Baßflöte; 2) Schnarrpfeife an einem Polnischen Bocke oder Sackpfeife; 3) Stumpfschwanz, Pferd oder Hund, der am Schwanze gestutzet ist. 1) Sztort, pomort, piszczałka wielka; 2) piszczałka gęgniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pies kusy.

Courtaud, Courtaut, e, *adj. & subst.* 1) ein kurzer untersetzter Mensch; 2) gestutzt; ein Pferd oder Hund mit gestutzten Ohren und Schwanze. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego a przytym piecisty: 2) kusy *o psach albo koniach.* § 1) Voici u drole de courtaud; 2) un chien courtaut.

étriller (frotter) quelqu'un en chien courtaud. vulg. einen wohl abprügeln. Wysmarować kogo kiiem.

Courtauder, *v. a.* stutzen; einem Pferde oder Hunde Schwanz und Ohren abhauen. Kusym uczynić; koniowi albo psu ogon, uszy obciąć. § Il a fait courtauder son cheval.

Court bâton, *s. m.* ein krummes Holz in der Schiffsecken. Drewno obłączyste albo kolano w kątach okrątowych.

tirer au court-bâton, mit einem übers Knie gespannet liegen. W przek z kiem chodzić; na udry z kiem iść.

Court bouillon, *s. m.* eine kurze Brühe zu Fischen mit Weine, Lorbeerblättern, Rosmarin, Salze, Pfeffer und Pomeranzenschalen. Jucha albo polewka do ryby z bobkowego liścia, z rozmarynu ze skorek pomarańczowych, wina soli i pieprzu przydawszy. § Une carpe, un brocher au court-bouillon.

Courte-botte, *s. m.* im Scherze: ein kleiner Mensch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg vom Kerle. *żartuiąc*: niziołek; pęcherz; guz mały; człek wzrostu małego.

Courte boule, *s. f.* das Kurzbeseln, Kurzschieben, Kegelspiel auf einem viereckigten Platze. Kręgle, gra na kwadratowym placu do mety odmieniania.

Court-fétu, *s. m.*

Courte paille, *s. f.* das Strohhalmziehen, da derjenige etwas verrichten muß, der den kürzesten Strohhalm ausziehet. Słomek wyciąganie, gra w ktorey źdźdło naykrotsze wyciągaiacy, co czynić powinien. § Tirer à la courte-paille qui fera ceci ou cela; jouer au court-fétu.

Courte paume, *s. f.* ein enger Platz zum Ballspiele; ein enges Ballhaus. Plac do grania piły nieprzestronny; piłarnia ciasna.

Courte pointe, *s. f.* eine gesteppte Decke. Kołdra wyszywana. § Une courte-pointe piquée en losange ou à bâtons rompus

Courte-pointier, *s. m.* Kauf- oder Handwerksmann, der gesteppte Decken machet oder verkaufet. Kopiec albo rzemieślnik co wyszywane kołdry przedaie.

Courtibaut, *s. m. obs.* ein kurzer Pfaffenrock. Dalmatyka krotka.

Courtier, *s. m.* ein Mäckler. Litkupnik Jednacz kupca; stręciciel.

Courtier de vin. Weinkeller, der den Wein in den Weinkellern kostet und visitiret, ob er nicht vermischet sey. Kosztownik urzędowny, co wina w winiarskich piwnicach kosztuie i rewiduie, ieżeli nie są pomieszane z podleyszem.

courtier de sel. Salzfactor, der die Scheffel zum Salze in Verwahrung hat. Froktarz żupny; podżupnik; miary od soli wichowaniu maiący.
courtier de change. Handlungsbediente, der den Preis aller Gelder verstehet. Kupczyk znaiący się na wszystkich pieniądzach i ich walorze.
courtier de chevaux. Roßtäuscher. Rostrucharz.
courtier de lard. Beschauer des Specks und Schmalzes bey den Höken. Dozorca, aby przekupień sadło i słoninę świeżą przedawał.
courtier; courtier de mariage. im Scherze: ein Brautwerber. *Żartuiąc*: dziewosłąb, swat, drużba.
courtier d'amour, vulg. ein Kuppler, ein Hurenwirth. Rufian.
Courriére, *s. f.* eine Mäcklerin. Jednaczka kupca; litkupniczka.
courtiére d'amour; courtiére. eine Kupplerin. Rufianka.
Courtige, *s. m.* Abgang, Mangel am Ellenmaaße. To co łokciowi odmierzonemu nie dostaie.
Courtil, Cortil, *s. m.* 1) *obs.* ein kleiner Garten; 2) Viehhof oder sonst ein Hof auf dem Lande. 1) *obs.* Ogrod mały; 2) podworze przy domie wieyskim dla bydła obornego.
Courtillére, *s. f.* ein Reitwurm, der die Pflanzen zerbeisset. Robak płonki w ogrodach psuiący. § Atraper une courtillére & la tüer, parce-qu'elle fait mourir les plantes.
Courtine, *s. f.* (*cortina*) 1) Mauer zwischen zwey Bastionen; Mittelwall an einer Festung zwischen zwey Bollwerken; 2) eine Art Fischernetze in der Normandie; 3) *obs.* Vorhang vor Fenstern, Betten, an den Seiten eines Altars; 4) in der Baukunst: die Vorderwand zwischen zwey Zeltdächern. 1) Kortyna, mur albo wał miedzy dwiema basztami; 2) sieć rybia w Normandyi; 3) *obs.* zasłona; firamki u okna, u łożka, na stronach ołtarza; 4) *w archytońskiey nauce*: ściana przednia miedzy dwiemi dachami dwoistemi albo na wszystkie cztery strony pochodzistemi.
Court-jointe, Cour-jointe, *s. m. & adj.* 1) ein Pferd, das kurze und gerade Beine vom Knie bis an den Huf hat; 2) beym Falkenierer: ein Falke, der nicht gar zu lange Füße hat. 1) Koń krotkie i prościuchne goleńie od kolana aż do nadkopycia maiący; 2) *u sokołnika*: ptak o niebarzo wysokich nogach. § 1) Cheval cour-jointe; 2) oiseau cour-jointe.
Courtisan, *s. m.* 1) Hofmann, der am Hofe lebet; *2) ein Schmeichler, der in den Vorzimmern großer Herren beständig lieget und einen Vortheil zu erjagen suchet; 3) Buhler, Galan, der dem Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1) Dworzanin; *2) pochlebca, kortezyan łaski Pańskiey przedpokoiach zabiegaiący; 3) zaletnik, galan, gach. § 1) Les courtisans cherchent de la fortune avec les Rois; les Rois exigent des services de leurs courtisans; les courtisans ont un maître à adorer.
Courtisane, *s. f.* eine Hure. Nierządnica iawna; kortezanka. § Il y a de fort belles courtisanes à Paris.
*Courtiser, *v. a.* im Scherze: ein Frauenzimmer liebkosen, schmeicheln; höflich bedienen. Kortezować; zalecać się, posługować damom. § Courtiser les Dames; elle est courtisée.
courtiser les Muses. bey den Poeten: das Studieren lieben. *W sensie Poetyckim*: nauk pilnować.
*Courtois, e, *adj. vid.* Civil. höflich. Polityczny. § C'est le plus courtois de tous les hommes.
*Courtoisie. *s. f. vid.* Civilité. Höflichkeit. Kortecya, obyczayność, grzeczność. § Vaincre quelqu'un en courtoisie; redoubler en courtoisie; il est si obligent, qui c'est la courtoisie même.
demander la courtoisie à une dame. im Scherze: ein Frauenzimmer um Gewogenheit bitten. *Żartuiąc*: prosić Damę o życzliwość.
*Courtoisement, *adv. vid.* Civilement. höflich. Obyczaynie.
Courton, *s. m.* Hanfflocken, der kürzeste Hanf. Konopie nayktotsze.
Courtpendu, Courpendu, Capendu, *s. m.* (*malum curtipendium*) Art Aepfel an sehr kurzen Stielen. Gatunek iabłek na barzo krotkich szypułkach. § Le courtpendu est bon jusqu'en Mars; la chair du courpendu est fine & son eau douce & agréable.
Court-plis, *s. m.* die Zusammenlegung des Segeltuchs. Zwiianie żaglow.
Couru, e, *part. vid.* Courir.
Courvée, *vid.* Corvée.
Couvette, Corvette, *s. f.* ein langes Boot mit Rudern und ohne Segel. Bat długi bez żaglow z wiosłami.
Cous, *s. m.* ein Schleifstein. Osła.
Cousin, *s. m.* 1) Vetter, Oheim, das ist des Vaters oder der Mutter Bru-

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, (Tittel, welchen der Kaiser den weltlichen Reichsfürsten giebt, der König in Frankreich aber den Cardinälen, Fürsten 2c. gab; 4) im Scherze: guter Freund; 5) ein geweiheter Kuchen; 6) eine Mücke; 7) im Spotte: Krippenreuter, Schmarotzer, der den Landadel beschmauset. 1) Brat stryieczny albo wuieczny, to iest; wuia albo stryia moiego syn; 2) powinowaty; pokrewny; 3) (tytuł, ktory Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, książętom &c. daie); 4) *żartuiąc*: konfident, przyiaciel poufały; 5) kałacz poświęcony; 6) komor; 7) *szydząc*: Fałorzyt, wyiadacz ziemianinowi się uprzykrzaiący. § 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traitoit les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain bénit; 6) les cousins sont fort fâcheux en Italie.

cousin germain. Geschwisterkind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo stryieczny, syn wuia albo stryia mego.

cousin issu de germain, *cousin remué de germain.* ander Geschwisterkind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enkel. Brata mego wuiecznego, stryiecznego, ciotecznego syn.

cousin au troisiéme degré. meiner Mutter, oder Vaters Bruder, oder Schwester Urenkel. Brata mego stryiecznego, muiecznego albo ciotecznego wnuk.

cousin au quatriéme degré. Sohn des Urenkels meines Vaters oder Mutterschwester oder Bruder. Prawnuk brata mego stryiecznego wuiecznego albo ciotecznego.

cousin de deux soeurs. Mutterschwestersohn. Brat cioteczny, ciotki po matce syn.

chasse-cousin. ein schlechter Wein. Winsko, wino podłe.

*Cousinage, *s. m.* Vetterschaft, Freundschaft, Anverwandtschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewieństwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

Cousine, *s. f.* 1) der Base oder des Vetters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Siostra cioteczna, wuieczna, stryieczna; 2) pokrewna.

cousine issue de germaine, *cousine germaine*, *cousine au troisiéme degré &c.* *vid.* Cousin.

*Cousiner, *v. a.* einen Vetter heissen. Wuiać, zwać kogo wuiem. § Cousiner quelqu'un.

se cousiner, *v. r.* sich Vetter nennen. Wuiać się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se cousinent.

Cousoir, *s. m.* Heftbret, Heftlade beym Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkusze zszywa.

Cousli-cousli, *vid.* Couci-couci.

Coussin, *s. m.* 1) ein Küssen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Goldküssen beym Buchbinder und Vergolder, das Goldblatt zu zerschneiden; 4) Sattelküssen, Reutküssen. 1) Wezgłowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezgłowie w karecie; 3) poduszeczka u introligatora i pozłotnika, na ktorey złoto rozkrawaią; 4) poduszka na siedle. § 1) Asseoir sur des coussins; 2) un coussin de carosse.

coussin de canon. Keil, auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na ktoryw tył działa leży.

Coussinet, *s. m.* 1) ein Polsterchen, ein kleines Küssen; 2) Goldküssen zum Vergolden; 3) ein Küßchen unter dem Sattel oder Geschirre, daß das Pferd nicht gedrücket werde; 4) rundes Küssen, auf welchem die Hand eines Kupferstechers ruhet, das Stechküssen; 5) in der Baukunst: Wulst, eine Zierath, als ein niedergedrücktes Küssen am Capitale der Jonischen Säulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatte, die die Mäurer unter die Leiter legen. 1) Wezgłoweczko; 2) poduszeczka aksamitu do deszczki przybita, na ktorey pozłotnik złoto płatkowe kraie; 3) poduszeczka pod szurem końskim lub siodłem, aby się koń nie osadnił; 4) poduszeczka okrągła, na ktorey rękę sztycharz kopersztychow wspiera; 5) ozdoba archytońska na kształt poduszki na kapiteli słupa Jońskiego; 6) frambugi, wspora, kamień w murze frambugę wspieraiący; 7) *u mularza*; rogoża zwita pod drabiną podłożona.

Coussinets des marais. Moosbeere, ein Strauch. Rodzay borowek w bagniskach rostących a po łacinie *oxycoccum* albo *vitis idea palustris* nazwanych.

jetter son coussinet sur quelque chose. 1) auf der Miethkutsche: seinen Platz einnehmen, selbigen mit einem Küssen belegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieysce swoie w wożie naiemnym poduszkę położyć, aby go nikt z podrożnych nie zabrał; 2) mieć na co chętke, dopinać się czego.
coussinet à mousquetaire. kleines Küßchen, ehedessen unter der Musqvete auf der Achsel des Musquetierers. Poduszeczka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietera.
Consu, ë, *part. vid.* Coudre.
Coût, *s. m, obs.* Preis, den eine Sache kostet. Cena, koszt, to co rzecz kosztuie. § Rembourser les frais & loïaux coûts.
Coûtange, Coustange, *s. m.* Ausgaben, Kosten, Unkosten. Koszt, wydatki. § Faire coûtage à un autre.
Coûtant, *adj. m. le prix coutant.* der gewöhnliche Preis. Cena pospolita. § Acheter les choses au prix coûtant.
Coûrant, *part. vid.* Coûter.
Couteau, *s. m* 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerckern; ein jedes Werckzeug, das wie ein Messer aussiehet oder gebrauchet wird. 1) Nóż; 2) kordzik, szpadka; 3) u rzemieślnikow każdy instrument nożowaty, to iest kształtem albo używaniem nożowi podobny.
couteau de table. ein Speisemesser. Noż stołowy.
couteau de chasse. ein Hirschfänger. Kordelas.
couteau d'ivoire. ein Falzbein, damit ein zusammen gelegter Bogen oder Brief bestrichen wird. Szpatela słoniowa do wymarszczenia listu lub arkusza złożonego
couteau de chaleur. ein Stück von einer Sichel, dem Pferde den Schweiß damit abzustreichen. Sztuka sierpu do ścierania potu z konia.
couteau pliant. ein Taschenmesser, ein Zusammenlegemesser. Noż składany.
couteau de poche. Taschenmesser, das man in der Scheide bey sich trägt Noż w nożenkach za pasem.
couteau de cousine. ein Küchenmesser. Noż kuchenny.
couteau de boucher. ein Fleischermesser, ein Schlachtmesser. Noż wielki rzezniczy do zarzezania bydła.
couteau pendant. 1) ein Messer, das einem an der Seite hänget; 2) ein treuer Beystand, ein Mensch, der immer um einen ist, der bereit ist, einem bey jeder Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wiszący; 2) zastęb, pomoknik, towarzysz co towarzysza swego w każdey przygodzie zasłczyca i zastępuie.
cauteau de pié. ein Kneiff zum Lederschneiden. Gnyp do kraiania skory.
couteau de tripiere, ein zweyschneidiges Messer. Noż obosieczny.
c'est un couteau de tripiere. er hat zwey Zungen im Maule. mit der einen lobt, mit der andern sticht er. Dwa języki w gębie nosi, iednym szczypie, drugim chwali.
ils sont à couteaux tires. 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben in beständigem Streite. 1) Do szabel albo kordow się rzucaią; 2) za pasy z sobą Ida, zawsze się wadzą, często krakaią sobie za czupryny.
aiguiser les conteaux. sich zum Disputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy albo do dysputacyi.
mettre couteaux sur la table. sich lustig machen, den Tisch anrichten, ein Gastmahl halten. Podweselić się, stoł potrawami zastąwiać, bankiet sprawić.
cette viande est tendre au couteau. dieses Fleisch läßt sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.
jouer des couteaux. sich hauen und stechen. Siekać się, rąbać się. § J'en suis & j'y joüerai comme il faut des couteaux.
Cauteaux, pl. in Constantinopel: Häute von Rindviehe, das vom Junio bis in den November geschlachtet worden, selbige sind theurer, als die andern. *W Konstantynopolu*: skory z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zdarte, droższe są od skor bydląt po tym czasie zarzezanych.
couteau à esleurer, couteau de riviere. beym Corduanmacher: das Schlichtmesser. Noża u kordubanika.
couteau à purer. das Beschneide- oder Schabemesser, beym Buchbinder, das Leder zu reinigen und zuzurichten. Skrobak, noż introligatorski do skroienia i wyskrobania skorek.
couteau sourd. ein Riemermesser mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymarski z ostrzem przytępionem.
couteau à rogner. beym Buchbinder: der Beschneidehobel. Hebel introligatorski.
couteau de fourbisseur. das Spaltmesser, womit der Schwerdtfeger das Holzfutter in der Scheide zurichtet. Noż,

Noż, szpadownikowi od rozszczepienie drewien do pochew służący.
couteau de fer, couteau de feu. Brenneisen, beym Hufschmidte: Zegadło u konowała.
couteau sacré. beym Opfer der alten Heiden: ein Opfermesser. Noż przy ofiarach staropogańskich.
couteau à doler. ein Beutlermesser, damit die zugeschnittenen Handschuhe bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarszczenia skorek do rękawic skraianych.
couteau à revers. Schabemesser, des Riemers. Skrobak rymarski.
couteau à scie. beym Steinmetze, eine Steinsäge. Piła kamiennicza do rozrzynania kamieni.
couteau à scie sans dents. eine Steinsäge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębow.
couteau à ficher le mortier. Spitzkelle der Maurer, damit der Kalck zerschlagen wird. Kełnia spiczasta mularska do roztłuczenia wapna.
couteau à chapelier. Hutmachermesser, das Biberhaar von den Fellen zu nehmen. Noż kapeluszniczy do wysiekania sierci zobrowey.
couteau à méche. das Tachtmesser, damit die Lichttachte beschnitten werden. Noż od kraiania knotow do świec.
couteau à travailler. ein Kneiff zum Beschneiden der Ruthen zum Korbflechten. Gnyp do obrzynania prącikow do koszow.
couteau à deux manches. beym Büchsenschmiedte; eine Raspel, Grobfeile. *U Ruszniikarza:* raszpla, piła wielka do popiłowania rusznic.
couteau à debiter. Beckermesser, damit das Brod und die Semmel zum Verkauffe zerschnitten werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i żemle.
couteau à chapeler. das Rindmesser, damit das Franzbrod abgerindet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francuskiego.
couteau à mettre en plomb. das Flinkmesser, damit der Glaser das Bley beschneidet. Nożyk sklarski do obrzynania ołowiu okiennego.
couteau à racoutrer. das Streichmesser des Glasers, das Bley auf den Scheiben auszustreichen. Szpatelka śklarska do wymarszczenia ołowiu okiennego.
Coutelas, *s. m.* ein kurzer Säbel. Szabla krotka, pałasz.
Coutelas, plur. kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die grossen macht. Żagle małe do większych czasu pogodnego przyprawione.
Coutelerie, *s. f.* 1) das Messerschmieden, das Messerschmiedehandwerk, oder Werkstatt; 2) der Ort, wo Messer verkauft werden. 1) Rzemisło albo warstat nożowniczy; 2) targ, mieysce gdzie noże przedawaią.
Coutelier, *s. m.* ein Messerschmied. Nożownik.
Couteliére, *s. f.* 1) ein Messerbesteck oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obs.* eines Messerschmieds Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożow; 2) *obs.* nożowniczka, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une couteliére bien faite.
Couteline, *s. f.* grober weisser und blauer Cattun aus Ostindien. Bagazya prosta biała albo modra Indyyska.
Coûter, *v. a. & n, (constare)* 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten, als Mühe, Arbeit; 3) entgelten, bezahlen mit etwas, kosten; zu stehen kommen. 1) Kosztować pewne pieniądze, 2) kosztować, iako wiele pracy, starania: 3) przypłacić czym, kosztować co. § 1) Cela coûte dix écus; il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui a coûté grands soins; ils n'y a point de metier qui ne coûte beaucoup à savoir, mais celui de parasite ne coûte rien: la gloire coûte cher à aquerir: ma faute m'a coûté bien des larmes: jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Roïaume au Roi: ses plaisirs lui coûtant sa santé: il lui a couté tout son bien.
l'argent ne lui caûte rien. er schmeisset das Geld recht weg. Pieniądze rozprasza.
tout coûte en ce monde. es kostet alles Geld. Rzecz każda kosztuie, bez pieniędzy nic nie będzie.
quoi qu'il en coûte. es kostet was es will. Niech kosztuie co chce.
rien ne lui coûte. es ist ihm nichts zu theuer. Nie mu za drogo.
Coûter, v. n. wider Willen thun, nicht gern thun. Przeciw woli czynić, ociągeć się. § Il vous en coute, je le vois bien.
il lui coûtera de faire cela. es wird ihm schwer fallen, dieses zu thun, er wird es wider Willen thun. Z trudnością to uczyni.
Coutier, *s. m.* ein Zwilligmacher, der grobe Leinwand oder Zwillig zu Zelten und Polstern machet. Tkacz co cwelich

lich albo płotno proste do namiotow i wezgłowek robi.

Coutiére, *f. f.* eines Zwilligmachers Eheweib oder Wittwe. Zona albo wdowa tkacza od płotna mocnego do namiotow.

Coutiéres, plur. die Wand, die Seile, die den Mastbaum auf einer Galeere von beyden Seiten halten. Liny z obu stron maszt na galerze trzymaiące.

*Coutil, *f. m. vid.* Coutis.

*Coû-illarde, *f. f.* ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen, eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie od korda albo noża długiego, rana długa.

Coûtile, *f. f. obf.* ein Dolch, Degen. Sztylet, kord.

Coûtillier, *f. m. obf.* ein Waffenträger. Giermek, broninos.

Coutis, Coutil, *f. m.* Zwillig oder grobe gestreifte Leinwand zu Matratzen, Zelten 2c. Cwelich albo płotno proste stresiste do materacow, namiotow &c.

Coutre, *f. m.* 1) das Pflugeisen; 2) Lattenaxt, damit Latten gespalten werden; sie ist lang und schmal; 3) Kirchner, Küster an einigen Orten. 1) Kroy pługowy; 2) siekiera długa a wąska do łat dachowych rozszczepienia; 3) zakrystyan po niektorych prowincyach.

Coutumace, *vid.* Coutumace.

Coûtume, *f. f.* 1) Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe, als vom Weine; 3) Willkühr, Stadt- und Landrecht; 4) in einigen Orten: Zinsgefälle, die man an Korne, Weine, dem Erbherrn geben muß; 5) Stätegeld auf den Märkten. 1) Zwyczay, obyczay, nałog; 2) cło, podatek od czego iako od wina; 3) ustawa, statut mieyski, ziemski, prawo ziemskie; 4) *w niektorych Prowincyach*: zboże, wino czynszowe Panu dziedzicznemu należące; 5) targowe od body, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agréable coûtume: la coûtume adoucit les choses les plus rudes & apprivoise jusqu'aux maux: introduire, abolir une coûtume: aooir de coûtume (avoir coûtume) de mauvaises coûtumes naissent les bonnes loix; 2) païer la coûtume: lever la coûtume sur le vin; 3) une coûtume locale: la coûtume est imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coûtume.

que de coûtume. als gewöhnlich Jak zwyczay niesie, według zwyczaiu.

Coutumier, e, *adj.* 1) *obf.* gewohnt, der etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Bauren: der einen Herrn hat, welcher kein Edelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten. 1) *obf.* zwykły, przyzwyczaiony; 2) *o poddanych*: Pana nieszlachetnego maiący; 3) *w sądach*: dawny, ziemski, zwyczayny, dawnym zwyczaiem, prawem ziemskiem obwarowany. § 1) Il est coûtumier de faire telle chose: il est coûtumier des s'aller proméner tous les matins; 2) un païsan coûtumier; 3) droit coûtumier, disposition coûtumiére.

païs coûtumier. ein Land, das nach seinen eignen Gesetzen regieret wird. Powiat co się swemi dawnemi zwyczaiami albo prawem ziemskiem rządzi.

Coûtumier, *f. m.* 1) Buch, darinne die Gewohnheiten und das alte Herkommen aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines Herrn, der nicht von Adel ist. 1) Statut, Prawo ziemskie, zbior praw i zwyczaiow dawnych powiatu, ziemie; 2) chłop Pana nieszlachetnego. § 1) Coûtumier de Normandie.

*Coûtumiérement, *adv.* gewöhnlicher Massen, gemeiniglich. Zwyczaynie, według zwyczaiu.

Couture, *f. f.* (*futura*) 1) eine Nath; 2) Näthercy, das Nähen, die Kunst zu nähen, genähete Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von Pocken 2c. 4) Schneiderstube, Schneiderey, in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu decken, in dem man den Rand der Bleyplatten in einander füget und solche nicht an einander löthet; 6) Raum zwischen den beyden Ueberzügen eines Schiffs, nämlich dem auswendigen und inwendigen, der mit Werge, Mooße und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szycie, gatunek szycia, szyta robota; 3) blizna, szram z rany, z wrzodu, z ospic &c. 4) *w niektorych klasztorach*: Izba krawiecka, gdzie habity szyią; 5) nakrywanie dachu blachami ołowianemi, ich brzegi przekładaiąc i grzeginaiąc bez litowania; 6) miedzymieysce miedzy futrowaniem a ścianą wnętrzną okrętową, pospolicie konopiami, mchem &c. natkane bywa. § 1) Faire une petite, une double couture: rabatre une couture: presser les coutures; 2) la couture de cette chemise est fort délicate; 3) la petite verole laisse souvent des coutures sur le visage.

à plate couture, adv. aufs Haupt, von einer geschlagenen Armen. Na głowę, do szczętu, w pień, *o woysku wyciętym.*

§ Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.

couture ouverte. ledige Raum zwischen den beyden Ueberkleidungen eines Schiffs, in welchen kein Werg ist. Miedzymieyſce prożne, to ieſt bez konopi, miedzy podmoynemi ścianami okrętowemi żwierzchnią i wnętrzną.

il lui faut rabatre les coutures, vulg. man muß ihm den Schneider ausklopfen, sagt man im Scherze, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartuiąc*: wytrzepać tę nową ſzatę na niem trzeba.

*Couturerie, *ſ. f.* eine Nähstube. Izba do ſzycia.

Couturier, *ſ. m. obſ.* ein Schneider. Krawiec.

Couturiére, *ſ. f.* eine Näherin. Szwaczka. § Une couturiére en linge: une couturiére en drap.

Couvée, *ſ. f.* 1) Nest, oder eine Brut von Eyern und Jungen, junge Hühnchen, die auf einmal ausgehecket werden; 2) Brut, liederliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo ptaſze, kurze, wylęgłe lub niewylęgłe, młodzizna ptaſza w gnieździe; 2) złe plemie, złe dzieci. § 1) Une couvée de pouſſins; 2) toute cette couvée ne vaut rien.

*Couvement, *ſ. f.* das Brüten oder Ausbrüten. Wylęganie, wylężenie, naſiadanie kokoſz, ptakow.

Couvent, *Convent, *ſ. m.* 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Klostergemeine; 3) vornehmster Ort der Zusammenkunft eines Ritterordens. 1) Konwent klaſztor; 2) zakon duchowny; 3) przednieyſze mieyſce ziazdu orderu kawalerſkiego. § 1) Un bon, un grand, un petit couvent: un couvent riche, fameux, célébre & bien renté: ſe jetter dans un couvent: entrer dans un couvent: ſortir du couvent: quiter, abondonner le couvent: les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Céleſtins, des Chartreux ſont des couvents agréablement rentes; 2) ce couvent eſt bien réglé; ce couvent a beſoin de reforme: la moitié de ce couvent eſt dechainé contre l'autre.

Couver, *v. a.* 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden, etwas böses im Schilde führen, verheelen, als seinen Zorn. 1) Naſiadać, ſiedzieć na iaycach, iako kokoſz, ptak, wylęgać; 2) knować co pokrywać co, iako gniew ſwoy. § 1) La poule couve ſes oeufs: les oiſeaux commencent à couver au printems; 2) couver de mauvais deſſeins: ils couvent des haines mortelles.

Couver, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Asche; *2) über einem Kohlentopfe sitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; *2) grzać ſię nad węglami ſiedząc. § 1) Le feu couve ſous la cendre; *2) preſque toutes les harangéres & toutes les pauvres femmes couvent.

couver quelqu'un des yeux. immer auf einen sehen, aus großer Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawſze pogladać.

il couve une maladie. eine Krankheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, ktora za czaſem ſtraſznym wybuchnie pożarem. § Vous couves une grande maladie.

couver les cendres. hinter dem Ofen sitzen. Za piecem leżeć.

Couvé, ée, adj. ausgebrütet. Wylęgły.

Couvercle, *ſ. m.* 1) ein Deckel; 2) Stürze über einen Topf; 3) Ofenthür. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle; 2) un couvercle de pot, de marmite.

Couvert, *ſ. m.* 1) das Tafelzeug, Tischzeug, nämlich das Tischtuch, Messer, Teller, Löffel und das Salzfaß; 2) Tischzeug für eine Person, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten, ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umschlag um einen Brief. 1) Potrzeby ſtołowe, to ieſt obrus, noże, talerze, łyżki, ſolniczka, ſerwety; 2) potrzeby ſtołowe na iednę oſobę, to ieſt ſerweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) chień, mieyſce cieniſte w ogrodzie; 5) goſpoda, dach; 6) kooperta liſtowna. § 1) Un propre couvert; 2) il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts; 3) couvert de la hale; 4) il n'y a point de couvert dans ce jardin; 5) donner le couvert à un voïageur; 6) je lui ai écrit ſous le couvert de l'Ambaſſadeur: on a mis la lettre ſous vôtre couvert.

mettre le couvert. den Tisch decken. Stoł nakryć.

Couvert, *adj. vid.* Couvrir.

Couverte, *ſ. f.* 1) in der Seefahrt nach der

der Levante: Oberloff, Verdeck eines Schiffs; 2) *obs.* eine wollene Bettdecke. 1) Pokład, piętro na okręcie do Państw wschodnich żegluiącego; 2) *obs.* kołdra wełniana.

Couvertement, *adv.* zweydeutig, dunkel, verblümt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia, mglisto, skrycie. § Il faut se défier des gens qui parlent couvertement: faire une chose couvertement.

Couverture, *s. f.* 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bettdecke; 3) *obs.* ein Deckbette; 4) Band eines Buches; 5) Decke über einen Maulesel, mit dem herrschaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Vorwand, Schein. 1) Nakrycie powszechnie każdey rzeczy; 2) kołdra na łoszku; 3) *obs.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa księgi; 5) kilim z herbem Pańskim na mule; 6) dach budynkowy; 7) płaszczyk, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons sont les plus anciennes couvertures de tête que les Eclésiastiques aïent porté, couverture de tête; 2) faire une couverture piquée: la couverture de lit: une belle couverture de laine à barres bleuës; 3) s'envelopper dans sa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin: il ne connoit les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit: une couverture de plomb: une couverture d'Eglise, de bâtiment, de maison; 7) c'est pour servir de prétexte & de couverture à l'avarice: sous couverture d'amitié: chercher une couverture à son crime.

couvertures, plur. beym Becker: Teigdecken, die über den Backtrog geleget werden. *U piekarza:* płachty do dzieże przykrywania.

couverture à claire voïe. Dach mit dünn belegten Dachpfannen, wie auf den Brauhäusern. Dach o dachowkach rzadko nakrytych, iako na browarach.

couverture de serrure. beym Schlösser: eine Schloßdecke. *U słosarza:* zasuwka, blacha, ktorą zamek zasuwany bywa francuski.

vertures des Mousselines. Ostindische Decken mit gestickten Blumen von Nesseltuche. Kołdry z zawoiu Indyyskiego z haftowanemi kwiaty.

couvertures cotonis. gesteppte Bettdecken von Atlaße aus Ostindien. Kołdry wyszywane z atlasu Indyyskiego.

la fausse couverture. Umschlag von Papiere um den Band eines Buchs, damit er sich nicht abstoßen möge. Z papieru obwicie albo powłoka na ochronę okładek u księgi.

Couverturier, *s. m.* 1) Handwerker, der allerhand Decken macht und verkaufet; 2) ein Tapezierer. 1) Rzemieślnik co kilimy, kołdry robi; 2) Tapecyr, rzemieślnik co pokoie obiia.

Couvet, *s. m.* Kohlentopf, Feuerkieke, Feuerstübchen, Kieke, unter die Füße des Winters zu setzen. Faierka z węglami, nad ktorą się kobiety zimie grzeią.

Couveuse, *s. f.* eine Brüthenne. Nasiadka kokosz. § Cette poule est une bonne couveuse.

Couvine, *s. f. obs.* Schleppe oder Schwanz an einem Weiberkleide. Rucho, ogon u szaty białogłowskiey.

Couvis, oeuf couvis, *s. m.* ein verdorbenes Brütey. Jaie zalegle, zaparstek.

Couvivre, *v. a. obs.* schmeicheln. Pochlebiać.

Couvre-chef, *s. m.* 1) ein langer Hauptschleyer der Bauerweiber in einigen Provinzen; 2) Hauptdecke, Haupthülle; 3) was man einem aus Spaße übers Haupt decket. 1) Podwika, rantuch podłych kobiet po niektorych Prowincyach: 2) każde zawicie, ktorem głowę przykrywaią; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.

Couvre-feu, *s. f.* 1) Feuerschirm, Bratschirm, den man vors Feuer wegen der Hitze setzet; *2) Abendglocke. 1) Blacha albo zasłona od ognia; *2) dzwonienie na nieszpor.

Couvreur, *s. m.* ein Dachdecker, Schieferdecker. Rzemieślnik od dachow nakrywanie.

Couvreuse, *s. f.* 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlflechterin, die von Strohe Stühle flicht. 1) Zona rzemieślnika co dachy nakrywa; 2) rogożniczka, co stołki ze słomy plecie.

Couvrir, *v. a.* 1) decken, bedecken, zudecken, als ein Haus, seinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit Papiere, Pergamente; 3) bedecken, besetzen, als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überschütten einen, als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpfe Schmache; 6) besetzen, als ein Kleid mit Borten; 7) ein gläsernes Geschirr beflechten; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Kriege: beschützen,

beschützen, beschirmen, vor einem Ueberfalle bewahren; 10) belegen, bespringen, von Pferden, Rindern, Hunden. 1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciało, statek; 2) powłoczyć co czym, iako księgę papierem, pergaminem; 3) zastąpić, okryć, napełnić, iako połki, pola; 4) wylewać na kogo dobrodzieystwa, obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hańbę; 6) bramować szatę bretami, gałonami; 7) opleć statek śklany praciem drobnieyszem; 8) pokrywać co, kryć się czym, zakrywać co; 9) *woiuiąc:* strzedz, bronić, zasłaniać od niebezpieczeństwa, od naiazdu; 10) łączyć się dla rodzenia, *o psach, bykach, koniach.* § 1) Couvrir une maison de chaume, de tuiles: couvrir son corps: je l'ai couvert d'une bonne couverture: couvrir de paille des couches de jardin: couvrir le feu de cendres: Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité: couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfait, de loüanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un flacon; 8) couvrir de desseins, ses défauts; ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne: couvrir ses passions; 9) couvrir l'aîle droite: couvrir la marche des troupes: la mer couvroit la droite: ce regiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice; l'étalon doit être préparé trois mois pour le meins, avant que de couvrir les cavales.

couvrir, v. n.
couvrir la table. } den Tisch decken. Stoł nakryć. § Il faut apeller le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir: ce prélat fait toûjours bien couvrir sa teble.

couvrir son fief, couvrir le fief. den gewissen Besitz seines Lehnsguts nach abgelegtem Eide und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lenność z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la joüe à quelqu'un. einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

couvrir quelqu'un de honte. einen sehr beschämen. Srodze kogo zawstydzić, barzo kogo zkonfundować.

se couvrir, v. r. 1) sich bedecken, den Hut oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken, einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken, als mit einem Walde, mit einer Schanze, wider die feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolkigt werden, vom Wetter. 1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2) zastawić się czym, odbić sztych; 3) odziać się, ocisnać się, przykryć się szatą; 4) *woiuiąc:* zasłonić się, zastawić się czym od naiazdu, iako lasem, szańcem; 5) zachmurzyć, zasępić się, *o pogodzie.* § 1) Se couvrir la tête: on ne se couvre point devant les dames, les Grands d'Espagne se couvrent devant le roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre, le ciel se couvirt de nuages.

se couvrir de gloire. große Ehre einlegen. Na wielki zasłużyć honor, wielce się wsławić.

il se couvre d'un sac mouillé. er entschuldiget sich mit einer Sache, die häßlicher ist, als der begangene Fehler. Gorszą od uczynku się zasłania wymowką.

Couvert, e, adj, & part. 1) bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) schattenreich, waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschirmt von etwas; 5) voll, überhäuft; beladen; 6) dunkel, stark an Farbe, von Getränken und Farben: 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dache bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, dunkel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany, ogarniony, ubrany; 3) cienisty, lesisty, drzewisty, drzewami osuty; 4) *woiuiąc:* obroniony, zasłoniony czym od naiazdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, *o likworach i farbach;* 7) nakryty, czapkę albo kapelusz na głowie maiący; 8) *w herbach:* poddachowy; dachem nakryty; 9) skryty; 10) niezrozumiany, mglisty. § 1) La terre est couverte de neige: la sémence est couverte de terre, maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; 2) il est superbement couvert: elle est bien couverte; 3) jardin couvert: allée couverte, contrée couverte: la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne: l'aîle droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur: couvert de plaïes: couvert de gloire, de bienfaits: couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clairet: ce vin est plus couvert que l'autre: un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

mots couverts. zweydeutige Worte, ehrbarer, verblümter Ausdruck von häßlichen Sachen. Słowa dwuwykładne, wyraz ostrożny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

tems couvert. trübes Wetter. Pochmurna pogoda.

**servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimniß nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) sidła na kogo zastawiać, dołki pod kiem kopać.

chemin couvert. 1) der bedeckte Weg an einer Festung; 2) ein schattigter Weg. 1) Droga koło rowu fortecy okopana; 2) droga cienista.

un drap trop couvert de laine. ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należycie postrzygane.

se mettre à couvert de pluïe. sich vor dem Regen verbergen. Ochronić się przed deszczem.

à couvert, adv. bedeckt, beschirmt, in Sicherheit, ausser Gefahr. Na bezpieczności, na bezpiecznem mieyscu, niczego się nie obawiaiąc. § Se mettre à couvert des traits de la satire: mettre son bien à couvert: être à couvert du canon: il est à couvert des insultes de ses ennemis.

être à couvert d'un bois, d'un marais &c. im Kriege: von einem Walde, von einem Moraste bedecket seyn. *Woiuiąc:* zasłonić się lasem, bagniskiem.

**il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. Wsadzono go do więzienia.

Coy, *vid.* Coi.

Coyau, vid. Coïau.

Coyembouc, *vid.* Coïembouc.

Coyement, *vid.* Coïement.

Coyer, *vid.* Coïer.

Coyon, Coyonner, Coyonnerie, } *vid.* Coïon.

Crabe, *s. f.* 1) Seekrebs bey den Antilischen Inseln; 2) Crabenholz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki morskie opodal wysp Antyliyskich; 2) drewno pewne z Ameryki, z ktorem we Francyi handluia.

Crabier, *s. m.* ein Indianischer Reiger, der von den benannten Krebsen lebt. Czapla Indyyska pomienionemi rakami się żywiąca.

Crac, *adv. & s. m.* 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtetes Wort, den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherze: schnell, plötzlich, Plötzlichkeit. 1) Trzask, trzeszczenie, łomot, *słowo na wyrażenie rzeczy się łamiącey wymyślone;* 2) *żartem:* nagle, wskok, skorość, nagłość.

**crac le voilà dans le tombeau.* in einem Augenblicke liegt er da im Sarge. W oka mgnieniu poszedł na mary.

mes souliers sont neufs, ils font cric crac. meine Schuhe sind neue und knarren. Trzewiki moie są nowe i skrzypią.

il fit crac & se rompu. es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawszy się złamało.

Crac. eine gewisse Krankheit der Falken. Pewna choroba sokoła.

Crachat, *s. m.* Speichel, Rotz. Smark, smarkociny, plwociny. § Remplir une chambre de gros crachats.

**maison bâtie de bouë & de crachat.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kann. Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.

*Crachable, *adj. c.* was sich ausspeyen läßt. Wypluwać albo wychrachać się daiący.

Craché, *adj. vid.* Cracher.

Crachement, *s. m.* das Auswerfen, das Räuspern. Chrachanie, charchanie, krtuszenie. § Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.

crachement de sang. daß Blutspeyen. Krwią plwanie.

Cracher, *v. a. & n.* 1) räuspern, ausspeyen, auswerfen; 2) *vulg.* lästern, Schmäh- oder häßliche Worte ausstoßen; 3) *vulg.* ein Wort ungeschickt aussprechen, eine Sprache übel reden, radbrechen. 1) Charchać, charchać, krtuszyć się, plwać, wychrachać; 2) *vulg.* szczekać, łżyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu, targać się na kogo; 3) *vulg.* blekotać, mamotać, nie dobrze słow wymawiać, biedzić się wargami słowa wymawiaiąc. § 1) Il ne fait que cracher tout le jour: cracher du sang; 2) cracher contre le ciel: cracher des injures; 3) cracher du latin: cracher des sentences.

cracher au bassin. in die Büchse blasen; Geld wider Willen ausgeben. Mieszek rozwiązać; workiem przypłacić.

cracher au nez de quelqu'un. einen verachten; einem ins Gesicht speyen. Zelżyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui se prostituent.

il crache sur la besogne. er ist des Dinges überdrüßig worden. Obrzydło mu to; przyiadł się temu.

c'est le Pére tout craché. er ist seinem Vater gleich; beyde taugen nichts. Nie odrodził się od oyca swego niecnotliwego.

il crache du coton. er speyt ganz weiß aus, es muß ihn treflich dürsten. Łaknie barzo, bo się ślini.

Cracheur, *s. m.* der oft auswirft. Spluwacz, chrachała. § Un sot cracheur.

Cracheuse, *s. f.* die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuse.

Crachoir, *s. m.* ein Speybecken, Speynapf. Plwalnik w chędogich pokoiach, wanienka albo miseczka, w ktorą pluią.

Crachotement, *s. m.* ein stetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego, krtuszenie się.

Crachoter, *v. a.* oft räuspern und wenig auswerfen. Często się krtuszyć; krtunić się bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

Craïe, *s. f.* 1) Kreide; 2) ein Schwedisches oder Dänisches Schiff mit drey Masten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuser, das der Fourier wegen Einquartierung anschreibet. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Duński o trzech masztach; 3) słowa na drzwiach domowych od stanowiczego, gospody żołnierzom rozpisuiącego, położone.

craïe de Briançon. eine gewisse Französische harte, weiße, oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem seidenen Zeuge heraus zu bringen. Glinka ciała albo zielona francuska do pisania i wychędożenia plam z bławatow.

craïe rouge. eine Art rother Bolus oder Röthel aus Aegypten. Rubryka pewna Egipska.

une maison sujet à la craïe. ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapisowania gospod nieuwolniony.

Craignant Dieu, Craignante Dieu, *adj.* gottesfürchtig. Bogoboyny.

Craindre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* 1) sich vor etwas fürchten; 2) fürchten mit Liebe, als Gott; 3) etwas befürchten, besorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, sich von etwas enthalten; 5) sich scheuen, von leblosen Sachen. 1) Boieć się czego albo kogo; 2) boieć się kogo z poszanowania; 3) obawiać się czego; 4) nie znosić, nie ścierpieć, *o rzeczach bezdusznych*; 5) wzdrygać się na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une personne; il est plus sûr aux rois de se faire craindre, mais il est plus doux de se faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroîtra être en puissance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre son pére: crain dieu & obeï à ses commendemens; 3) je crains que vous ne venies; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de se connoître, parcequ'on n'est pas tel, qu'on dévroit être.

se faire craindre. sich fürchterlich machen, sich in Ansehen setzen. Wielkiey nabydź powagi.

Craint. e. adject. & part. obs. dessen man sich befürchtet, gefürchtet, besser aprehendé. Obawiany, ktorego się boią, *lepsze słowo* aprehendé. § C'est une chose que j'ai toûjours crainte.

plus crainte qu'aimée. mehr gefürchtet, als geliebet. Nie itak miłowan, iako się go boią.

Crainte, *s. f.* 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźń; 2) bogini boiaźni u pogan. § 1) Etre sans crainte; avoir de la crainte; retenir une province dans la crainte; ôter de crainte.

la crainte de dieu. die Gottesfurcht. Bogoboyność; boiaźń Boża. § La crainte de dieu est le commencement de la sagesse.

crainte de; crainte que, obs.} *de crainte de; de crainte que*} aus Furcht, daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, aïes dieu devant les yeux; pries incessamment de crainte que vous ne tombies dans la tentation.

Craintif, ive, *adj.* furchtsam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif, petite fille fort craintive.

Craintivement, *adv.* furchtsam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

Craïon, *s. m.* 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen, als Kreide, Bleyweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemähldes; erste Abzeichnung, Zeichnung mit

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; *4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleystift; 7) bey den Gärtnern: ein kreidichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka rożnego koloru, iako kręta, rubryka bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinką odrysowany; 3) opisanie cnot, wad czyich; *4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) olowek, 7) grunt nieżyzny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au craïon, il y a de plusieurs sortes de craïons; on trouve des craïons rouges, des craïons de sanguine, des craïons de pierre noire, des craïons de mine, des craïons de pastel; on fait de très-beaux portraits avec du craïon; 2) ce n'est encore qu'un leger craïon; 3) vous donnes-la un craïon au naturel de la personne; *4) faire un craïon d'un bâtiment; 5) cette piéce n'est qu'un prémier craïon qu'un foible craïon, qu'un craïon imparfait; 6) aiguiser son craïon; 7) il y a un craïon blanc, noirâtre & grisâtre.

Craïonner, *v. a.* 1) zeichnen mit Kreide, Röthel 2c. 2) beschreiben, als eines Königs Thaten. 1) Rysować kretą, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craïonner une figure; 2) ma main craïonnat ses exploits.

Cramillere, *vid.* Cremillere.

Cramoisi, *s. m.* Karmesinfarbe, Scharlachfarbe. Karmazyn farba.

il est sot en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Erznarr. Arcybłazen.

méchant en cramoisi. ein Erzbösewicht. Arcyłotr.

Cramoisi, e, *adj.* Karmesinfarbig, Scharlach. Karmazynowy. § Soïe cramoisie; velours cramoisi.

Crampe, *adj. f. goute crampe.* der Krampf. Kurcz.

Crampe, *s. f.* 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Pferdekrankheit in den Kniekehlen. 1) Kurcz; 2) kurcz końska w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) vôtre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

Crampe, s. f.

Crampon, *s. m.* eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopfe. Klamra na okrętach z okrągłą głowką.

Crampon, s. m. 1) eine eiserne Klammer, Anker in Gebäuden; 2) eine Stolle eine Spitze an den Hufeisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortrennen kann; 3) lederne Schleife am Sattel da die Pistolenhalftern durchgestecket werden; 4) eine halbe Krücke in der Wappenkunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica pod podkową końską, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczka u siodła do przetykania olstra pistoletowego; 4) figurka herbowna kształt kule podpaszney o iednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; atacher avec des crampons; 2) crampon à oreille de liévre.

Crampon de fermeture. Eisenblech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgestecket wird. Blaszka z dziurką, przez ktorą rygiel przetykaią okiennicę zamknąwszy,

Cramponer, *v. a.* 1) verkrampen, anklammern; 2) die Hufeisen mit scharfen Spitzen schmieden, schärfen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinać; 2) końce szpicza ste pod podkową końską kować.

Cramponé, ée, *adject.* in den Wappen: gekrümmt, gebogen, mit halben Krücken. *W herbach*: skrzywiony, gagięty na kształt kule podpaszney o iednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

il a l'ame cramponée dans le corps, vulg. er hat ein zähes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; dusza się go tęgo trzyma.

Cramponnet, *s. m.* eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała.

Cran, *s. m.* (*crena*) 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferdegaume; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdruckerbuchstaben ist; 4) Federspalte. 1) Krab, narznięcie, ciosna; 2) krab na podniebieniu końskim; 3) ciosna, karb na spodzie literki drukarskiey; 4) wrąb w piorku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roües; 2) il faut saigner ce cheval au troisiéme cran.

mettre un vaisseau en cran. ein Schiff umlegen und es unten ausbessern. Poprawiać okręt na bok położony.

Cran d'Arles. steinigte Gegend um Arles in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego *Arles* nazwanego.

baisser d'un cran. ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupaść. § Sa santé, sa fortune, son esprit ont baissé d'un cran.

sa

sa réputation a baissé d'un cran. sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

Crancelin, Crancerlin, *s. m.* in den Wappen: ein Stück Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Sztuka korony, miasto bindy nad herbowną tarczą położona.

Crane, *s. m.* (*cranium*) die Hirnschale, der Hirnschedel. Czaszka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

Cranequin, *s. m. obs.* ein Armbrustspanner. Naciągadło, naczynie do kuszy woienney naciągnienia.

Cranequinier, *s. m. obs. vid.* Arbalêtrier. Armbrustschütze. Kuszny strzelec.

Crapaud, *s. m.* 1) eine Kröte; 2) ein häßlicher Mensch. 1) Zaba krostawa iadowita; żaba chropowata; 2) larwa, maszkara, człek szpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

**il saute comme un crapaud.* er stellt sich, als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg. er hat niemals Geld. Bogaty w pieniądze, iak żaba w pierze.

Crapaudaille, *s. f. vid.* Crépodaille.

Crapaudine, *s. f.* 1) ein Krötenstein; 2) der Sprothuf; Ritz, den sich das Pferd mit den Spitzen des Hufeisens des einen Hinterfußes an die Krone des andern Hinterfußes reisset, daraus Geschwüre entstehen; 3) eiserne oder kupferne Angel, in welcher sich ein Zapfen herum drehet; 4) Feldandorn, Gliedkraut. 1) Zabi kamień; 2) zadarcie, zadzierk na nadkopyciu końskiem poślednie mod podkowy drugiey nogi poślednieу, zkąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo wałek obraca; 4) karbieniec, konop wodna *ziele*.

des pigeons à la crapaudine. gekochte Tauben mit einer Pfefferbrühe. Gołąbki z pieprzną salsą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

Crapule, *s. f.* (*crapula*) Völlerey, Trunkenheit. Piiaństwo, piiatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule.

Crapuler, *v. n.* zechen, saufen. Hulać, kufla pilnować; piiatyką się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

Craquelin, *s. m. pr. craclin.* 1) ein Brezelkringel; 2) kleiner Zwieback. 1) Obarzanek; 2) sucharek.

Craquelot, *s. m.* ein frischer Pickling. Sledź świeżo wędzony.

Craquement, *s. m.* 1) das Krachen, Knacken einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklappern. 1) Trzeszczenie, łoskot, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) klapanie, szczękanie zęboma.

Craquer, *v. n.* 1) krachen, knacken, prasseln; 2) *vulg.* lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühmen; 3) klappern, von Zähnen. 1) Trzeszczeć, trzaskać, chrupać; 2) *vulg.* łgać, chełpić się, chlubić się, wychwalać się; 3) klapać, szczękać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

*Craqueter, *v. a.* stark krachen. Mocno zatrzeszczeć, trzaskać. § J'entens craqueter le tonnere; le génévre craquete, quand on le brûle.

craqueter des dents. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

*Craqueur, *s. m.* Prahler, Lügner, Großmaul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

*Craqueuse, *s. f.* Windmacherin. Łgarka; chełpiąca się niewiasta.

Craquignole, *vid.* Croquignole.

Crasse, *s. f.* 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Bildern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Niederträchtigkeit eines Geitzigen; 4) in der Sprachkunst: Vereinigung zweyer Worte. 1) Brud na ciele, plugastwo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe śmieci; 3) nikczemność skępca; 4) *w gramatyce:* dwuch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses maniéres que cet homme est ne dans la crasse; malgré ses richesses il vivra toûjours dans la crasse.

la crasse du colége; la crasse de l'école. Schulsitten, Schulstaub, das ungezogene Wesen, das einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaie; prostota szkolna. § Il a encore toute la crasse du colége; ses discours sentent la crasse de l'école.

crasses, plur. die Unreinigkeit, der Schaum des Zeugs, daraus die Druckerbuchstaben gegossen werden. Piana, zużel na roztopioney materyi do literek drukarskich.

Crasse,

Crasse, *adj. c.* (*crassus*) 1) grob, bäurisch; 2) in der Heilkunst: grob, dick, als die Feuchtigkeit. 1) Gruby, niewypolerowany, chłopski; 2) *w lekarskiey nauce*: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse; 2) humeur crasse.

Crasseux, euse, *adj.* kothig, schmutzig unsauber, unflätig. Brudny, plugawy. § Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.

Crasseux, *s. m.* 1) Schmutzbartel; 2) ein Geitziger. 1) Człek niechędogi, szuia, smrod, plugawice; 2) mrzygłod, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux: il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

Crasseuse, *s. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

Crataeogonum, *s. m.* (*crataeogonum*) Kuhweitzen, ein Kraut. Płodzieniec, płodzisamiec.

Cratére, *s. m. obs.* (*crater*) nur auf der Universität Paris: eine Trinkschale. *Tylko na Akademii Paryskiey*: czasza, czara. § Les cratéres de Sorbonne, les cratéres de Navarre.

Cravans, *s. m. pl.* kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hängen. Drobne plugawe ślimaki do okrętow się przypinaiące.

Cravant, *s. m. vid.* Oie nonnette. eine Art wilder Gänse. Rodzay gęsi dzikich.

Cravate, *Croate, *s. m.* 1) ein Crabat; einer aus Croatien; 2) Crabat, Französischer Husar; 3) ein Croatisches Pferd. 1) Karwat; 2) usarz francuski; 3) koń karwatski. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates: la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

Cravate, *s. f.* ein Halstuch, Halsbinde, Krause. Halsztuch; krawat. § Une cravate bien faite: une cravate simple: une cravate à dentelle.

Cray, *sec. vid.* Arcancon.

Craye, Crayon, Crayonner, } *vid.* Craïe, Craïon, Craïonner.

Créance, Croïance, *s. f.* beyde Wörter sind einerley, nur daß die besten Autoren solche in folgenden Bedeutungen setzen. *Jednakowe te słowa od naylepszych autorow w następuiących sensach tak położone bywaią.*

Créance. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Credenzen; 4) Schnur, Geschüh, damit man einen Falken zurück hält, wenn man seiner nicht versichert ist. 1) Dług ktoren kto komu winien, wina; 2) Powaga, ufność, kredyt; 3) kredensowanie komu; 4) sznur, linka, ktorą sokoła niewprawionego przyciągaią. § 1) La créance est fort considerable: la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un: avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre: prenes créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

lettre de créance. 1) Creditbrief, Creditschreiben, das wegen eines Abgeschickten ausgestellet ist, dem man in allen glauben soll; 2) offener Wechselbrief, in welchem der Kaufmann seinen Correspondenten Ordre giebet, dem Reisenden mit Geldern beyzustehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkim posłańcowi wiary dać mogą; 2) weksel do korespondentow od kupca wydany, aby podrożnemu pieniężnemi sumami dogadzali.

oiseau, chien de bonne créance. wohl abgerichteter Falke oder Hund. Sokoł albo pies dobrze wprawiony.

Croïance. 1) Religion, Glaube, Glaubensbekenntniß; 2) Meinung, Glauben, den man einem giebet. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego. § 1) La croïance de Chrétienté, des Grecs: j'ai cette croïance: ma croïance est qu'il y a un enfer: la croïance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croïance: ajoûter croïance à quelqu'un: être dans la croïance: perdre croïance dans les esprits.

être de légére croïance. leicht glauben. Łacno wierzyć.

ce n'est pas ma croïance. das ist nicht meine Meinung. Nie moie to zdanie.

Créancer, *v. a. obs.* verheißen, versprechen. Przyobiecać, przyrzeć.

Créancier, *s. m.* ein Gläubiger. Pożyczalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożycza. § Un créancier raisonable, commode, rude, fâcheux, importun, impitoïable, deraisonnable; je suis créancier d'un tel.

Créancier privilégié. Gläubiger, der vor allen in den Rechten den Vorzug hat. Kredytor prawem uprzywileiowany, ktoremu przed wszystkiemi kredytorami dług wypłacony bydź musi.

Créancier, a) *chirographaire*, b) *hipotecaire*, c) *engagiste.* Gläubiger, der a) aufs Wort oder Handschrift, b) auf liegende Gründe, c) auf Pfänder, Gelder ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyrografowy

grafowy co na słowo lub zapis; *b*) na grunta; *c*) na zastawy komu sumę pożyczył.

Créanciére, *s. f.* eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

Créant, *s. m.* 1) *obs.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehnrechte: ein Muthschein, der dem Lehnträger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obs.* Zaręczenie, przysięga; 2) skrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

Créat, *s. m.* ein Vorbereuter, auf der Reutschule. Małztalerz koniuszemu dopomagaiący.

Créateur, *s. m.* (*creator*) der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est créateur du ciel & de la terre.

recevoir son créateur. zu Gottes Tische gehen. Przystępować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçû son créateur.

Création, *s. f.* (*creatio*) 1) die Schöpfung, Erschaffung; 2) Einsetzung, Aufrichtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędow, dochodow; nominacya nowych urzędnikow. § 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un ofice de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de cardinaux, de magistrats.

Créature, *s. f.* (*creatura*) 1) das Geschöpf; 2) ein Mensch, das ist: ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek, to iest, męszczyzna albo białagłowa; 3) hołdownik; kreatura czyia. § 1) Toutes créatures loüent dieu; toutes les créatures dépendent de leur créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa créature.

Crécerelle, Cresserelle, *s. f.* 1) ein Wandweher, Wannenweiher, ein Raubvogel; 2) eine Klapper, wie man Statt der Glocken in der Charwoche hat. 1) Pustołka, ptak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miasto dzwonow w Kwietniey niedziele zażywaią.

Créche, *s. f.* 1) eine Krippe für das Rindvieh; von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verpfählung oder Gemäuer unten um einen Brückenpfeiler; 4) in der Sternkunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern. 1) Żłob bydląt; *o końskich* mangeoire *mowić trzeba*; 2) żłob, iasłka w stayni, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodku filaru mostowepo; 4) żłob, gwiazda mglista na piersiach taka. § 1) La créche des boeufs; 2) adorons le sauveur du monde dans la créche; 3) créche d'aval, d'amont; créche de pourtour.

Crédence, *s. f.* 1) ein Credenztisch; 2) ein Beytisch beym Altare, wo das Wasser und der Wein hingesetzt werden; *3) eine Speisekammer, Brodkammer; 4) *obs.* der Glaube, Religion, Vertrauen, s. Croïance; *5) Credenztisch, besser buffet. 1) Służba stołowa; 2) stoł mały przy ołtarzu stoiący do wody i wina; *3) spiżarnia; 4) *obs.* wiara, ufność, otucha, vid. Croïance; *5) służba stołowa; *lepsze słowo* buffet.

témoins de crédence. in der Normandie: Zeugen, die das juramentum credulitatis schwören, nämlich, daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. *W Normandyi*: świadkowie przysięgaiący, że są tego rozumienia, że się to albo owo stało.

*Crédencier, *s. m.* ein Speisemeister. Kredencer.

Credibilité, *s. f.* (*credibilitas*) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubensgrund. *W teologicznych księgach*: uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'écriture par des motifs de crédibilité.

Crédit, *s. m.* 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden 2) Ansehen, Ruhm, Gunst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungsbüchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w ktorym kto iest u drugich; 3) prawa księgi kupieckiey strona, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem *Avoir* wpisuią. § 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands: faire crédit, qui donne à crédit: perde son bien & son ami: 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploïa tout son crédit à la ruine de ce Prince: mettre quelqu'un en crédit: emploïer son crédit

pour un ami: il eſt en crédit à la cour; donner du crédit à une perſonne: faire perdre, miner le crédit de quelqu'un: conſerver ſon crédit.

crédit eſt mort. der Credit iſt mauſetodt. Kredyt umarł.

faire crédit depuis la main jusqu' à la bourſe. gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; z Panem borgiem nie trzymać.

lettres de crédit. Creditſchreiben, offner Wechſel, der einem Reiſenden von einem Kaufmanne gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kann, wenn er ſolchen den Correſpondenten aufweiſet. Liſt kredencyalny albo wekſel podrożnemu na zaſiągnienie pieniędzy czaſu potrzeby od kupca wydany.

à crédit, adv. 1) auf Credit; 2) umſonſt, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich. 1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niefundamentalnie, niedowodnie: bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travailles à crédit: vous emploïes vôtre tems & vôtre bien à crédit, vous ne gagneres rien: une femme couche à crédit auprès d'un mari ſexagenaire; 3) vous parles à crédit, vous n'aves point de preuve: avancer quelque choſe à crédit.

les actions prennent crédit. (*vid.* Action.) die Actien ſteigen. Akcye w gorę idą.

Créditer, *v. a.* den Empfang in ein Handlungsbuch eintragen, einen Artickel in die Einnahme einſchreiben. Wpiſać dochody, to ieſt odebrane towary lub pieniądze w wielką kſięgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette ſomme; créditer un article, une partie dans un livre; crédíditer ſur un compte.

Créditeur, *ſ. m.* nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger, Creditor. *Tylko u kupcow*: pożyczalnik, kredytor.

Crédo, *ſ. m.* das Apoſtoliſche Glaubensbekenntniß; der Glaube; das Kirchengebet: ich glaube an Gott. *Modlitwa kościelna*: Credo in Deum.

Crédule, *adj. c.* (*credulus*) leichtgläubig. Lekkowierny, § Elle eſt un peu crédule; une crédule & ſuperſtitieuſe opinion.

Cr dulité, *ſ. f.* (*credulitas*) Leichtgläubigkeit. Lekkowierność. § Abuſer la crédulité des foibles.

Créer, *ſ. m.* (*creare*) 1) erſchaffen, ſchaffen; 2) neue Aemter aufrichten, neue Beamte wählen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć kreować nową ſzlachtę, nowe urzędy; obrać kogo na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des oficiers; créer un magiſtrat.

créer des dettes. Schuldig machen, ſchuldig werden. W długi zachodzić; zapożyczyć ſię na pieniądze.

Crein, *vid.* Crin.

Crémaillére, Crémilliére, *ſ. f.* 1) Keſſelhaaken, der mitten im Camine angemachet iſt, an welchem Statt des Dreyfußes der Keſſel angehänget wird; 2) Eiſen mit Kerben, etwas höher oder niedriger, als die Lehne am Stuhle zu machen, desleichen an großen Thüren, damit ſolche ſelbſt zugehen mögen. 1) Kuchenny hak w pośrzodku komina wiſzący do zawieſienia kotła, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do zniżenia lub podwyżſzenia czego, iako wſpory krzesłowey; takięgoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby ſię ſame zamykały. § 1) Pendre la crémaillére à la cheminée; 2) crémaillére de chaiſe.

on ira pendre la crémaillére chez lui. man hat ihm das Kränzchen zugeſchickt, man wird ihn beſchmauſen. Obesłano go bukietem na znak, że u niego bankiet bydź na koleyny.

il leur fait faire baiſer la crémaillére. vom männlichen Geſchlechte: ſie müſſen Strafe geben, wenn ſie in die Wochenſtube kommen. *O płci męſkiey*: wſtąpiwſzy w położniczą izbę babę całować muſzą.

Crémaillon, Cremillon, *ſ. m.* kleiner Keſſelhaaken, den man in der Küche an den gröſten anhängt, ſolchen zu verlängern. Hak kuchenny mnieyſzy, ktory o więkſzy zadziergniony bywa, gdy kocioł niżey ma wiſieć.

Crémaſtére, *adj. c.* (*cremaſteres*) *muſcles crémaſtéres.* in der Anatomie: Hodenmäuschen, Muſkeln, welche die teſticulos an ſich halten. *W Anatomii*: dwie moſzenkowe muſzkułki iądra zwierzęce trzymaiące.

Crême, *ſ. f.* (*cremor*) 1) Sahne, Milchrahm; 2) der Kern, das beſte von einem Dinge. 1) Smiętana, śmiotana; 2) wybor, ſama treść rzeczy. § 1) Crême fort bonne; 2) c'eſt la crême de cette piéce.

crême foüetée. gequirlete oder zu Schaum geſchlagene Sahne. Smiętana na pianę roztrzepana.

**c'eſt de la crême foüetée.* das ſind leere Worte, die nichts hinter ſich haben. Prożne to tylko słowa a w rzeczy nic.

crême de tartre. (cremor tartari) durchs Feuer

Feuer gereinigter Weinstein. Waystyn w ogniu czyszczony.

crême de tisane, das dicke Wesen des gekochten Gerstenwassers. Gęstość tysany albo wody z jęczmienia warzonego.

Crême, Crémeau, *vid.* Chrême, Chrêmeau.

Crêmer, *v. n.* von der Milch: Rahm setzen. W śmiotanę się zbierać; śmietany dostawać; *o mleku.* § Ce lait crême bien.

Cremeur, *s. f. obs.* Furcht. Boiaźń.

Cremeteux, euse, *adj. obs.* furchtsam. Boiaźliwy.

Cremir, *v. a. obs.* sich fürchten. Boieć się.

Crémillére, Crémillon, *vid.* Crémaill.

Cren, *vid.* Cran.

Créneau, *s. m.* Schießlöcher, Zinnen auf altväterischen Mauern. Blanki, kramsansy na murach staroświeckich.

Crénelage, *s. m.* die Auskerbung eines Randes um eine Münze; man setzet auch Buchstaben Statt der Auskerbung, damit eine betrügerische Hand die Münze nicht beschneiden soll. Karby lub litery na krawędzi albo odwodu monety, aby iey szalbierska nie oberznęła ręka.

Créneler, *v. a.* 1) kerben, ausschneiden, mit Zacken oder Zähnen versehen, als ein Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand um die Münze machen. 1) Karbować, macinać, narzynać; zębami, palcami opatrzyć iako koło młyńskie; 2) obod monety nakarbić albo literkami okrążyć.

Crénelé, ée, *adj.* mit Zinnen oder Mühlzähnen versehen, von den Wappen. *O herbach*: blankowany, albo zębami młyńskiemi opatrzony.

Crénelure, *s. f.* Zacken, Zähnchen, als an den Spitzen, an den Blättern einiger Kräuter; Zähnenwerk. Zębkowatość; narzynanie; ząbki iako u koronek i u niektorych listkow ziołowych.

Crenquenier, *vid.* Cranequinier.

Crénure, *s. f. obs. vid.* Crénelure.

Crêpage, *s. m.* die Zurichtung des krausen Krepflohrs. Kutnerowanie, barwienie krepy.

Crêpe, *s. m.* 1) krauser Flohr, Krepon; 2) bey den Poeten: die Nacht. 1) Krepa materya do żałob; 2) *u Poetow*: krepa nocna, noc. § 1) Etre couvert d'un crêpe de deüil; 2) un crêpe noire couvroit le ciel serein.

crêpe lissé, glatter Flohr. Krepa gładka.

*Crépelu, e, *adj.* dick gekräuselt, als Haare. Gęstokręty, ukądzierzawiony o włosach.

Crêper, *v. a.* kraus machen. Kędzierzawić, strzępić co.

se crêper, *v. r.* kraus werden. Kędzierzawić się; strzępić się. § Les cheveux se crêpent.

Crêpesu, e, *adj. vid.* Crêpelu.

Crêpi, *s. m.* Sandtünch; das krause Kalkwerk auf einer Mauer. Tynk na ścienie chropawy. § Un crêpi de muraille fort bon.

Crêpi, *adj. vid.* Crêpir.

Crêpin, *s. m.* 1) Crispin, ein Mannsname; 2) Zubehör, die ein Schuster außer dem Leder brauchet. 1) Kryszpin przezwisko męskie; 2) potrzeby szewckie oprocz rzemienia.

Crêpine, *s. f.* 1) breite Franzen, als um ein Bett, um einen Himmel&c. 2) das Netz von einem Lamme oder Kalbe. 1) Frędzle szerokie iako około łożka, baldekinu &c. 2) flakowo siatka cielęca albo barankowa. § 1) Une riche, une superbe, une magnifique crêpine; 2) la crêpine ne sert qu'à parer les roignons.

Crêpinette, *s. f. obs.* ein Weibernetz, eine Weiberhaube Czepiec białogłowski; siatka.

Crêpinien, *s. m.* Crispin, ein Mannsname. Kryszpin przezwisko męskie.

Crêpir, *v. a.* 1) eine Mauer mit Sandkalke rauh bewerfen; 2) Leder kraus und knöpfiat zubereiten. 1) Sciany chropawo tynkować; 2) skory chropowato wyprawiać. § 1) Crêpir un mur.

Crêpi, e, adj. 1) rauh beworfen, als eine Wand; 2) körnigt, knöpfigt zubereitet, vom Leder. 1 Chropawo tynkowany, *o ścianie*; 2) chropowato wyprawiony, *o skorze.* § 1) Mur crêpi, muraille crêpie.

Crêpissement, *s. m.*
Crêpissure, *s. f.* } das Bewerfen einer Mauer auf eine rauhe Art, der Sandtünch. Chropowate tynkowanie ściany. § La crêpissure de cette muraille coûte tant.

Crêpodaille, *s. f.* allerhand Haubenflohr. Krepy, gaże rożne do czepcow białogłowskich.

Crêpon, *s. m.* Krepon, ein wollner krauser Zeug. Krepon materya wełniana. § Crêpon blanc, bleu, aurore, feüillemorte, noir, verd, violet.

Crêpu, e, *adj.* kraus, von Haaren. Kędzierzawy, *o włosie.* § Avoir les cheveux crêpus.

Crépuſcule, *ſ. m.* (*crepuſculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § Le crépuſcule du matin, le crépuſcule du ſoir.

Créque, *ſ. f.* Krieke, Krieche, eine Art wilder Pflaumen. Lubaſki, gatunek śliw polnych.

Créquier, *ſ. m.* ein Kriechenbaum. Lubaſkowe drzewo.

Cres, *ſ. m.* eine Art Leinewand. Gatunek płotna.

Creſeau, Crezeau, *ſ. m.* geköperter, friſirter Boy. Beia kutnerowana.

Creſſelle, Creſſerelle, *vid.* Crecerelle.

Creſſon, *ſ. m.* 1) Kreſſe, ein Kraut, deſſen es vielerley Arten giebt, als Gartenkreſſe, wilde Kreſſe, Brunnenkreſſe; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzeżucha, ziele ktorego rożne ſą gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Creſſon des pres; creſſon ſauvage; 2) il y a diverſes ſortes de creſſons de jardin.

Creſſon Alenois. Gartenkreſſe. Rzeżucha ogrodowa.

Creſſonniére, *ſ. f.* ein Ort, wo Kreſſe wächſt. Mieyſce gdzie rzeżucha rośnie.

Crêt, *ſ. m.* die Spitze eines ſehr hohen Berges. Wierzch barzo wyſokiey gory. § Le crêt de Montabon & le crêt de Montmoron forment le paſſage étroit.

Crête, *ſ. f.* 1) ein Hahnenkamm; 2) im Scherze: der Kopf; 3) ein Haufen von Getreide auf den Flußſchiffen; 4) aufgeworfene Erde an einem Graben; 5) Federbuſch auf einer Sturmhaube; *6) Buſch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) *żartuiąc*: głowa, czub, czupryna; 3) kupa zboża na łodzi uſypana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) federpuſz, kita na ſzyſzaku, *6) czub, czubek u ptaka. § 1) Les crêtes de coq bien aſſaiſonnes ſont bonnes dans les ragoûts; 2) il reçût un coup de mouſquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter ſur la crête d'un foſſe; 5) crête de caique.

crête de moruë. ein Rückenſtück vom Rückgrade des Stockfiſches gegen den Kopf. Sztuka grzbietowa od ſtokfiſzu przy głowie.

lever la crête. das Haupt empor heben, ſtolz werden. Głowę podnieść; nadymać ſię; czubem potrząſać. § Cet homme leve bien la crête.

rabaiſſer (*baiſſer la crête à quelqu'un*) die Hoffart fahren laſſen. Z powziętey ſpuścić dumy; z kwinty ſpuścić,

crête de marine; herbe de ſaint Pierre. Meerfenchel, Meerbacillen. Sol Babia, *ziele.*

crête de coq. 1) Hahnenkamm; 2) Hahnenkamm, Hahnenkämmchen, ein Kraut; 3) in der Anatomie: Siebförmiges Naſenbeinchen an der Hirnſchale. 1) Grzebień u kura zwierzchni; 2) ziele pewna po łacinie *criſta galli* nazwane; 3) *w anatomii*: przetaczek, koſtka miedzy nozdrzami w głowie na kſztałt ſitka przedziurawiona wielą dziurek.

Crêté, ée, *adj.* in den Wappen: gekammt, mit einem Kamme des Hahns. *W herbach*: grzebień kurzy maiący; czubaty.

Crêtien, *vid.* Chrétien.

Cretonne, *ſ. f.* eine Art Leinewand. Gatunek płotna. § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la tréme de lin.

Creü, e, *adj. vid.* Croitre, Croire.

Crevaille, *ſ. f.* Freſſerey, Gaſterey. Obżarſtwo; bieſiady niepoſkromione. § Les fréquentes crevailles ruinent les familles.

Crévaſſe, *ſ. f.* 1) Spalte, Ritz, Riß, als in einer Mauer; 2) eitriger Ritz in einer Hand; 3) ſtinkender Ritz oder Oeffnung an den Beugungen der Hinterſchenkel eines Pferdes. 1) Roſpadlina, ryſa, iako w murze; 2) roſpadlina ropiſta na ręku; 3) ſmrodliwa ryſa w przegubach poślednich nog końſkich przy koſtce. § 1) Les crévaſſes d'un mur, de la terre; 2) avoir une crévaſſe à la main.

Crévaſſer, *v. a.* Riſſe machen, ritzen, aufritzen. Ryſy, roſpadliny czynić. § Le froid m'a crévaſſe les mains.

ſe crévaſſer. v. r. ſich zerſpalten, Riſſe bekommen. Padać ſię, rozrywać ſię, ryſy doſtawać. § Le navire s'entr'ouvre & ſe crévaſſe; la terre s'eſt crévaſſée.

Crevé, *ſ. m.* ein Freſſer, Vielfraß; ein dicker Mann, der ſtark iſſet. Obżerca, żarłok, pańpuch tłuſty i obżarty.

Crévé, ée, *adj. vid.* Crever.

Créve-coeur, *ſ. m.* Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryżliwe utrapienie, żal ſerdeczny, załość ſerce przenikaiąca. § Quel terrible créve-coeur eſt-ce à un honnête homme de ſubir l'examen d'un ſor; j'ai recens un grand créve-coeur; il aura un horrible créve-coeur,

quand

quand il faura que fa femme lui plante des cornes.

Créver, *v. a.* 1) aufſchneiden, aufreiſſen; 2) ausſtechen, als die Augen; 3) einen mit Speiſen überfüllen, daß er platzen möchte. 1) Rozerznąć, rozerwać; 2) wyłupać, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeładować kogo zbytniemi potrawami. § 1) Créver le ventre; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) si vous lui donnes à manger davantage, vous le créveres; vous créveres cet enfant, en lui donnant tant à manger.

créver un cheval. ein Pferd zu Tode reiten. Zbieżeć konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

cela vous créve; cela vous créve les yeux. das liegt euch vor der Naſe. Przed nosem ci to leży; leżie ci to w oczy.

les saletes y crévent les yeux. unzüchtige Reden findet man da genug. Dosyć tam plugawych mow co uczciwe uszy urażaią.

Créver, *v. n.* 1) zerſpringen, zerberſten, aufſpringen, aufplatzen; 2) platzen, berſten, als vor Lachen, vor Zorne; *3) im Zorne: verrecken, umkommen, elend ſterben; 4) alles vollauf haben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rospuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; *3) *w gniewliwym sensie*: zdechnąć, zginąć, rozpuknąć się; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Il est dificile d'avoir de beaux oeillettes & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fusil a crévé; 2) créver de honte & dépit; créver de chagrin; créver de rire; le misérable créve de dépit de voir que son ouvrage ne réüssit pas; *3) il créve; il est crévé; il créva à l'armée; 4) cet homme créve de biens & d'orguëils.

se créver, v. r. 1) berſten, platzen; 2) zu viel freſſen; 3) ſich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać się, padać; 2) obłokać się; przebrać miarę w iedzeniu; 3) łamać się, o falach morskich. § 1) Pâte qui s'est crévé au four; 2) il se créva à force de manger; 3) la vague se créve.

**créver quelqu'un de civilité.* einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytecznemi komplementami.

créver le coeur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit. einem allen erſinnlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

créver d'orguëil. voller Hochmuth ſeyn. Pełna mieć głowę dymow; z nadętości się ledwie nie pukać.

il s'est crévé à force de travailler. er hat ſich zu Tode gearbeitet. Umarł od zbytniego zapracowania.

il créve d'argent. er weiß nicht, wo er mit allem Gelde hin ſoll. Siedzi w złocie po uszy; bogaty w pieniądze.

se créver de rire. vor Lachen berſten. Smiać się do rozpuku.

crévé, ée, adj. geborſten, geplatzet. Rospadły, rysuiący się. § Pâté crévé.

Crévette, *s. f.* eine kleine Art Seekrebſe. Gatunek raczkow morskich.

Creuser, *v. a. & n.* 1) graben, ausgraben einen Graben; 2) ergründen, forſchen, als in einer Wiſſenſchaft. 1) Kopać, wykopać iako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myślą sięgać. § 1) Creuser un port; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matiére; il faut creuser cela; c'est une afaire, que je veux creuser; creuser la phisique (dans la phisique.)

creuser sa fosse; creuser son tombeau. ſich ſein Leben verkürzen. Przyśpieszyć sobie śmierci; skracać sobie żywota. § Quand on est vieux & qu'on se marie, on creuse sa fosse.

Creuset, *s. m.* ein Schmelztiegel. Tygiel, tyglik do rospuszczania kruszczow.

Creux, euse, *adj.* 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, prożny. § 1) Fosse fort creux; fosse creuse.

avoir le ventre creux. nüchtern ſeyn; einen leeren Magen haben. Na czczo bydź.

draps creux. Tücher, die nicht feſt ſind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

**discours creux & vuide de sens.* im Scherze: abgeſchmackte Rede. *Żartem*: głupiomowność; płonne słowa.

esprit creux; cerveau creux. ein leerer Kopf. Głowa pusta, iałowa.

des imaginations creuses; des songes creux. ein eitler Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, prożna imaginatywa; fumy; dymy.

viande creuse. *1) eine Speiſe, die ſchlechte Nahrung giebet; 2) im Scherze: eine Muſik. *1) Potrawa niepośilna; 2) *żartuiąc*: muzyka.

il a les yeux creux. die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

il n'y a pas pour la dent creuse. es ſetzet da wenig zu beißen. Mało tam ieść dano;

dano; nie było tam co na ząb włożyć.

graver en creux. aushöhlen, hohl ausgraben. Lochować, wydłubać, wydrążać co.

trouver buisson creux. kein Wild auf der Jagd antreffen. Żadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

Creux, *f. m.* 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Baß, in der Music: 3) das Innerste, der innere Raum, als von einem Schiffe: 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu gießen. 1) Doł, loch, gruba; 2) bas głęboki *w muzyce*; 3) wnętrzność, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chantre a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

le creux de l'église. die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

le creux de la main. die hohle flache Hand. Garść u ręki.

creux de l'estomac. die Herzgrube. Dołek pod piersią.

creux d'une voile. die Höhlung, der Bauch, den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinne fängt. Kobiel, buchta w żagle od nadymania wiatrow.

Creuxer, Kreux, *f. m.* ein Kreutzer, eine teutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

Cri, *f. m.* 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Seufzer, Wimmern; geschiehet solches von mehrern, als von einem, so muß man das Wort *Cri in plural.* setzen; 4) das Gassenrufen, Geschrey der Höken auf der Gasse; 5) Feldgeschrey von etlichen Worten, welche ehedessen eine königliche oder adeliche Familie bey angegangener Schlacht ausrufte; 6) in der Wappenkunst: dem Wappen beygefügte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu zwierzęciu przyrodzony; 3) utyskowanie, skwierk, skarga, ięczenie, uskarzanie się; *położ. to słowo* in plur. *gdy się o skwierku wielu ludzi mowi*: 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegaiących i żywności przedawaiących; 5) hasło woienne na początku stoczoney bitwy niegdyż od Familii krolewskiey albo szlacheckiey zawołane; 6) godło herbowe; kilka słow do herbu przydane. § 1) Un grand cri; un cri aigu, perçant: un cri de joïe; jetter des cris; rédoubler les cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris de peuple sont montes jusqu'à dieu; 4) le cri de Paris est fâcheux; 5) l'ancien cri de rois de France étoit: *Montjoïe Saint Denis.*

cri joïe: cri d'allegresse. Freudengeschrey. Wykrzyki.

cri de chasseur. ein Jägergeschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na psy.

cri public. der öffentliche Ausruf beym Trompetenschalle. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à cri public de lire ce livre.

cri de guerre. Feldgeschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku stoczoney potrzeby.

chasser à cor & cri. beym Jägergeschreye und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

chercher quelqu'un à cor & cri. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

Criailler, *v. n.* immer schreyen. Bez przestanku wrzeszczeć. § C'est une sotte femme, elle criaille perpétuellement.

Criaillerie, *f. f.* das Geschrey, Geplärr, Gezänk. Wrzask, wrzeszczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des criailleries confuses.

criaillerie de barreau. Geschrey, Gezänk, der Sachwalter vor Gerichte. Gomon, gwar prokuratorow w sądach się rozpieraiących.

Criailleur, *f. m.* ein Schreyer. Wołacz, wrzeszcz. § C'est un grand, un insuportable criailleur.

Criailleuse, *f. f.* Schreyerin. Białagłowa wrzeszcząca. § C'est une criailleuse perpétuelle.

Criard, *f. m. vulg.* ein Schreyhals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeszcz osobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'est un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

c'est un petit criard, vulg. das ist ein kleiner Schreyhals, von einem Kinde. *O dzieciach*: zawsze wrzeszczy; wrzeszcz to ustawiczny.

Criarde, *f. f. vulg.* 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mädchen, das immer schreyet.

schreyet. 1) Kobieta co zawsze wrzeszczy; białagłowa krzykliwa; 2) dziewczątko krzykliwe. § 1) C'est une criarde que cette femme.

Criard, e, *adject.* schreyend, von einigen Vögeln. Krzykliwy, szczebietliwy *o niektorych ptakach.* § Oiseaux criards; la corneille est un oiseau criard.

dettes criardes. Läpperschulden, um die man von gemeinen Leuten fleißig gemahnet wird. Długi drobne, ktorych się co moment godłego gminu ludzie upominaią.

Criardes, *s. f. plur.* sehr geglänzte Glanzleinwand zu Unterröcken der Weiber. Płotno barzo glancowane do spodnikow białogłowskich.

Crible, *s. m.* (*cribrum*) ein Sieb aus Baste geflochten. Przetak, rzeszoto. § Passer du grain au travers du crible.

cette chose est percée comme un crible. diese Sache ist voller Löcher. Ta rzecz jak przetak dziur pełna.

crible à pié. ein Dratsieb in der Scheune. Przetak w stodole drotowy.

crible à main. ein gemeines Handsieb. Przetak pospolity od rożney potrzeby.

il est percé comme un crible. er hat viele Wunden. Człek ten barzo posiekany; człek to iak kostur nasiekany.

Cribler, *v. a.* (*cribrare*) 1) sieben, sichten; *2) prüfen, untersuchen. 1) Przesiewać, podsiewać; *2) rostrząsać, rozbierać co. § 1) Cribler du blé; *2) je crible mes raisons pour en faire un bon choix.

cribler, v. n. 1) seinen Vortheil beobachten, vortheilhaft seyn, auf seinen Nutzen sehen; 2) von Schiffen: leck werden, Löcher bekommen, als von Kugeln, von Würmern. 1) Na swe koło ciągnąć, pożytku, fortelu swego upatrować; 2) *o okrętach*: podziurawić się od kul nieprzyiacielskich albo od robakow, ktore ie toczą.

Cribleur, *s. m.* Sieber, Sichter. Ten co przez sito albo przetak co przesiewa.

Cribleux, euse, *adj.* als ein Sieb durchgelöchert. Na ksztalt przetaka przedziurawiony wielą dziurek.

os cribleux, }
Cribleux, *s. m.* } in der Anatomie: ein kleiner Knochen über der Nase, der die Gestalt eines Siebes hat. *W Anatomii*: sitko; kosteczka miedzy nozdrzami w głowie na ksztalt sitką przedziurawiona wielą dziurek.

Criblures, *s. f. plur.* das Weggesiebte, das Ausgesiebte. Obsiewiny, obsiewki, przesiewki, opełki, poślad, to ce się przesiało. § Les criblures du grain sont bonnes pour les poules.

Cribration, *s. f.* (*cribratio*) das Durchsieben bey den Apothekern. Przesiewanie aptekarskie. § La cribration se fait au travers des tami ou des cribles.

Cribriforme, *vid.* Etmoïde.

Cric, *s. m.* ein Krahn, eine Winde, jedes Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, kluba; każda machyna do windowania ciężarow.

cric, vid. Crac.

cric, & croc. im Scherze: das Klinkern und Geklimper der Weingläser. *Zartem*: dźwięk, brzęk kieliszkow, gdy w nie biią. § Masse, tope, cric & croc.

Cricoarytenoïdien, *adj.* (*cricoarytenoidei musculi*) muscles cricoarytenoïdiens. in der Anatomie: das andere inwendige Paar Muskeln, die die Knorpel in der Luftröhre aufsperren. *W Anatomii*: druga para wnętrznych muszkułow obręczki krtanowe rozdziewaiących; rozdziewaczki drugie.

Cricoïde, *adj. cartilage cricoïde.* ringförmiger Knorpel in der Luftröhre. Obręczka chrzęstkowata; z ktorych krtań iest złożona.

Cricothyroïdien, une, *adj.* (*cricothyroidei musculi*) muscles cricothyroïdiens. in der Anatomie: das erste Paar Muskeln, welches die Luftkehle inwendig aufsperret. *W anatomii*: pierwsza para muszkułow wnętrznie krtań rozwieraiących; rozdziewaczki pierwsze.

Criée, *s. f.* in den Gerichten: das Ausrufen einer Sache, die sub hasta soll verkaufet werden; Gerichtlicher Ausruf. Urzędowne rzeczy na przeday wystawienie. § Cette terre est en criée; mettre une terre en criée, faire une criée.

Crier, *v. a. & n.* 1) rufen, schreyen; 2) Gewalt schreyen; um Hülfe schreyen; 3) etwas mit lauter Stimme ankündigen, ausrufen; 4) knarren, knirren; 5) donnern, fluchen, schelten; 6) anschlagen, bellen von Jagdhunden, wenn sie auf die Spur eines Wildes gekommen. 1) Krzyczeć, wrzeszczeć, wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gore, rata &c. zawołac; 3) obwołać co; 4) skrzypiec; 5) hukać, fukać, pukać; 6) *o psach łowczych*: przewrzaskiwać, wołać, krzyczeć, opowiadać śladu znalezionego. § 1) Crier comme un

perdu; on crie *vive le roi*; on crie *le roi boit* le jour des rois; on crie, on vous ménace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui est perdu; crier quelque chose qu'on a perdu; crier à trois briefs jours; 4) une rouë neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

crier après quelqu'un. einem nachschreyen, nachrufen. Wołać za kiem.

crier haro in der Normandie: einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten und sofort vor Gerichte bringen. *W Normandyi*: prywatną mocą rzeczy czyie z osobą przytrzymane sądom oddać.

crier haro sur quelqu'un. einem auf allen Gassen nachrufen; einem mit Scheltworten anpacken. Krzyczeć za kiem po ulicach; targać się na kogo nieuczciwemi słowy.

crier comme un aveugle, qui a perdu son bâton; crier a pleine tête. aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

il crie avant qu'on l'écorche. er läuft, ehe er gejaget wird; er schreyet, ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a ieszcze go nie boii.

crier merci. um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

crier vengeance, vulg. um Rache schreyen. O pomstę wołać. § Cela crie vangeance contre les femmes.

les boïaux lui crient. es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mu w brzuchu.

**on a tant crié noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mowiono, aż się sprawdziło.

**plumer la plume sans crier.* einen rupfen, ohne daß er muckfen darf; schinden, scharren unter einem scheinbaren Vorwande. Skubać kogo pod przyiaźni albo służności pozorami; kształtnym sposobem łupać, zdzierać. § Il fait bien ses afaires dans cet emploi; il fait plumer la poule sans crier.

Crieries, *s. f. plur. vulg.* Geschrey. Wrzask, wrzeszczenie, krzyki. § Je suis las de ces crieries.

Crieur, *s. m.* 1) Schreyer, ein Plerrhans; 2) gerichtliche Ausrufer. 1) Wrzeszcz; wołacz; 2) woźny, podwoyski.

juré crieur. beeidigter Ausrufer, der Weine und verlohrne Sachen ausrufet und dabey die Zubehör zu einem Leichenbegängnisse für Geld verleihet. Obwoływacz przysięgły, co rzeczy zgubione, wina przedayne w Paryżu obwoływa a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożycza.

Crieuse, *s. f.* eine Schreyerin. Białagłowa wrzeszcząca.

crieuse de vieux chapeaux. Trödelweib, das auf den Gassen alte Sachen ausrufet. Wendetarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

Crime, *s. m.* (*crimen*) Verbrechen, Missethat, Uebelthat. Złoczyństwo, zbrodnia. § Un crime capital, horrible, afreux, odieux, épouventable; un crime digne de mort, un crime détestable; commettre, faire un crime.

crime de lésé majesté. der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminał, występek przeciw dostojeństwu krolewskiemu. § Crime de lésé Majesté divine & humaine.

crime de lésé majesté d'amour. im Scherze: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Cupido; Widerstrebung eines verliebten Herzens. *Żartuiąc*: wybiianie się z iarzma miłości; odpor serca miłością zranionego.

crime de lesé-faculté. im Scherze: Verbrechen wider die Verordnung eines Arztes. *Żartuiąc*: nieposłuszeństwo przeciw dyspozycyi lekarskiey.

faire un crime à quelqu'un de quelque chose. einem ein Laster aufbürden; beschuldigen. Zadać, zarzucać co komu; obwiniać, winować kogo. § Faut-il faire un crime? à cet Auteur de dire la vérité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueïl.

Crimée, *s. f.* die Crimmische Tartarey. Krym: Tatary krymskie.

Criminaliser, *v. a.* 1) eine Bürger- oder Civilsache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; *2) einen aufs Leben anklagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obracać; *2) obwinić kogo o głowę; zadać, zarzucić komu kryminał. § 1) Criminaliser une afaire.

*Criminaliste, *s. m.* Criminalist, der das Halsgericht wohl verstehet. Kryminalista; prawnik biegły w sprawach o głowę.

Criminel, *s. m.* ein Uebelthäter, Missethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodzień. § Transférer, exécuter un criminel; il est criminel de lésé Majesté, de vol, de meurtre.

le grand criminel. peinliches Gericht. Sądy gorące o głowę.

la petit criminel. Gericht, wo Civilsachen entschieden und geringe Verbrechen bestraft werden. Sądy mnieysze sprawy cywilne sądzące i występki małe karzące.

Criminel, le, *adj.* (*criminalis*) 1) peinlich, halsbrüchig; wegen etwas peinlich angeklagt; 2) verdammlich, strafbar, sündlich, böse; *3) in Liebessachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrey godny; grzeszny; *3) *w sensie gamrackim:* dzienny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle devant dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos désirs la pente criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

**prendre une chose au criminel.* aufs schärfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykładać.

juge criminel. Blutrichter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

**aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodow osądzić.

Criminellement, *adv.* 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) *W sądach*: kryminalnie; o głowę. § 1) Juger criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

Crime Tartare, *s. m. & f.* ein Crimmischer Tartar. Tartar Krymski.

*Crimnum, *s. m.* (*crimnum*) Weitzen, Grütze, Speltgrütze, Gries. Gryz, krupa.

Crin, *s. m.* 1) die Mähne und der Schweif eines Pferdes; 2) Pferdehaare oder auch lange Küh- oder Ochsenhaare aus den Schwänzen, die zu Matratzen gebraucht werden; 3) im Spotte: grobes garstiges Menschenhaar. 1) Grzywa; kosy u grzywy końskiey i włosy na ogonie; 2) włosy końskie albo z ogonow bydła rogatego do materacow; 3) *szydząc*: kudłaciny, włosy szpetne i niechędogie na głowie. § 1) Crin délié, épais, frise; faire, tresser le crin; 2) un matelats de crin.

crin d'archet. das Haar am Fiedelbogen. Włosy na smyczku.

**prendre quelqu'un au crin.* einem in die Hände fallen. Za włosy kogo porwać.

**se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za łeb się chwytać; za łby się wodzić.

Crinier, *s. m.* Haarbereiter, Haarsieder, der die Haare zu den Matratzen und Polstern zubereitet. Rzemieślnik co włosy końskie i wołowe do materacow wyprawuie.

Criniére, *s. f.* 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometenschwanz; 3) eine Kappe, Halsdecke, die man den Pferden über die Mähne streifet; 4) im Scherze: Haupthaar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kosy konialwa; 2) ogon komerowy; 3) zawicie, w ktore grzywa końska uwiniona bywa; 4) *żartem*: włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La criniére de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, sa criniére a quelque chose de fort afreux; 2) une étoile à longue criniére.

Crinon, *s. m.* Mitteser, Dürrmade, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zaskorny na kształt włosa, od ktorych dzieci schną i nużnieią.

Criole, *s. m.* ein Kind, das in Indien von spanischen Aeltern geboren wird. Dziecię w Indyi z Hyszpańskich rodzicow zrodzone.

Crique, *s. f.* 1) in der Seefahrt: ein kleiner Seehafen, der von Natur längst an der Seeküste lieget; 2) ein künstlich gebautes Haus, darinne das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kann. 1) Port od samey natury w dłuż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym bojaźliwy trzaskania grzmotow i piorunow nie słyszy.

*Criquer, *v. n. vid.* Croquer. krachen. Trzeszczeć. § Les herbes seches criquent.

Criquet, *s. m.* niedriger Klepper, kleines Pferd. Zmudzinek, koń małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

Criqueter, *vid.* Croquer.

Crisalide, Crisantemum, *vid.* Chrys:

Crise, *s. f.* (*crisis*) das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt, oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorsze albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bonne

ne, mauvaiſe; 2) je ne ſai quelle humeur maîtriſe nos volentes & eſt la criſe de nos paſſions.

la maladie eſt dans un état de criſe. die Krankheit ändert ſich, bricht ſich. Choroba ſię odmienia.

cette afaire eſt dans ſa criſe. der Handel ſtehet auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Criſocolle, Criſocome, Criſogonum, Criſolite, Criſobée, } *vid.* Chryſ.

Criſſement, *ſ. m.* das Knirſchen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Criſſer. *v. a.* mit den Zähnen knirſchen. Zgrzytać.

Criſtal, *ſ. m.* (*cryſtallus*) 1) Criſtall, Bergcriſtall; 2) Criſtallenglas; 3) bey den Poeten; das Criſtall eines hellen und klaren Waſſers; 4) in der Chymie: Criſtalliſirte Speceren, als Alaune, Weinſtein. 1) Kryſztał kamień; 2) śkło kryſztałowe; 3) *u Poetow*: kryſztał przeźroczyſtey wody; 4) *w Chymii*: kryſztał lekarſtwa na materyą przeźroczyſtą przewarzonego. § 1) Un beau criſtal, une taſſe de criſtal; 2) criſtal de Veniſe; verre de criſtal; glace de criſtal: 3) le mobile criſtal des eaux; 4) criſtal d'alun, des tartre.

criſtal de montre. das Glas über eine Sackuhr. Skło puklaſte na pektoraliku.

criſtal minéral. zubereitete Speceren von Salpeter und Schwefel. Lekarſtwo z ſiarki z ſaletry.

criſtal laxatif de Jupiter. Criſtall aus aufgelöſetem Zinne zum Purgiren. Kryſztał dołem purguiący z rozwiązaney cyny.

criſtal purgatif de lune. Criſtall aus aufgelöſetem Silber, desgleichen zum Purgieren. Kryſztał z rozwiązanego śrebra także do purgowania.

criſtal de roche. Bergcriſtal, das ſehr rein iſt. Kryſztał w gorach kopany barzo czyſty.

criſtal d'Islande: ein Criſtall aus Island. Kryſztał Islandſki.

Criſtalin, *ſ. m.* (*humor cryſtallinus*) 1) das Waſſer im Auge, iſt die Feuchtigkeit des Augenſterns; 2) eine Art Glas zur Schmelzarbeit. 1) Wilgotność, humor kryſztalowy w oku; 2) gatunek śkła do ſmelcarſkiey roboty.

Criſtalin, e, *adj.* (*cryſtallinus*) klar, hell, durchſichtig, cryſtalliſch. Przeyrzyſty, klarowny, przeźroczyſty. § Des eaux criſtalnes.

ciel criſtallin. heller Himmel. Niebo wypogodzone.

Criſtaline, *ſ. f.* Saamenfluß, Krankheit der Männer. Płynienie ciała, *choroba męſka.*

Criſtaliſation, *ſ. f.* in der Chymie: Criſtalliſirung, Gerinnung zum Criſtallenſalze. *U Chymikow*: przewarzenie czego na kryſztałową materyą.

Criſtaliſer, *v. a.* in der Chymie: Criſtalliſiren, zu Criſtallen anſchießen laſſen. *W chymii*: na kryſztał przewarzać; kryſztalizować.

Criſtianiſme, *vid.* Chriſtianiſme.

Criſtofle, *vid.* Chriſtophle.

Critique, *ſ. m.* (*criticus*) 1) ein Criticus, der inſonderheit ein Buch ſehr unterſuchet und beurtheilet; 2) Tadler, Splitterrichter. 1) Krytyk; rozſądnik, co oſobliwie kſięgi krytykuie; 2) ſzacownik; ganiciel. § 1) Un ſavant critique; 2) un bourru critique.

Critique, *ſ. f.* 1) die Critik, Wiſſenſchaft die die verderbten Stellen der alten Autoren zu verbeſſern ſuchet; 2) genaue Unterſuchung, Beurtheilung, inſonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadelſucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, kſiąg roztrząſanie; nauka o poprawie mieyſc w ſtaryck autorach za czaſem odmienionych; 2) roztrząſanie, rozſądek; 3) nicowanie ſpraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique, *adj. c.* der eine Sache gern unterſuchet, beurtheilet, oder tadelt. Rad co nicuiący, roſtrząſaiący albo ganiący. § Eſprit, humeur critique; diſcours critique.

il eſt extremément critique, er critiſiret über alles, er tadelt alles. Krytyki ſię nazbyt chwyta; wſzyſtko na nice wywraca.

jour critique. (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der dem Laufe der Krankheit den Ausſchlag giebt. Dzień lekarſki, choremu zdrowie albo śmierć determinuiący.

Critiquer, *v. a.* tadeln, critiſiren, zu genau ein Buch, eine Aufführung beurtheilen. Krytykować, nicować, ſzacować ludzkie ſprawy albo kſięgę. § Il critique tout, mais pour ſon malheur il critique mal; critiquer les meurs du ſiécle.

*Critiqueur, *ſ. m.* ein Splitterrichter; ein Tadler. Przyganiacz, ſzacownik, ganiciel.

ganiciel. § Tous ces grands critiqueurs ne sont pas toûjours ceux qui font le mieux.

Crocement, } *s. m.* das Rabengeschrey.
Croassement, } Krakanie kruków.

Croacer, Croisser, *v. n.* (*crocire*) schreyen wie die Raben; 2) ein großes Geschrey machen. 1) Krakać iako wrona; 2) wrzeszczeć, hałasować, krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croate, *vid.* Cravate.

Croatie, *s. f.* (*Croatio*) Croatien, ein Königreich. Kroacya krolestwo.

Croc, *s. m.* 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. s. Cric. 2) ein Fleischhacken in der Speisekammer; 3) Feuerhacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen, ein Wandhacken; 6) in der Apotheke: ein Recepthacken, darein die Recepte angehangen werden, damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferdemaule ein Hackenzahn; 8) spitziger Hundszahn; 9) Zahnstift von einem abgebrochenen Zahne im Maule; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserne Hand; 12) ein Botshacken. 1) Trzeszczenie rzeczy się łamiącey, *obacz* cric; 2) hak kilkozęby w spiżarni do zawieszenia mięsiwa; 3) osęka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, rożnego iest kształtu; 5) kołko w ścienie do szat zawieszenia; 6) hacik aptekarski, na ktorym recepty wiszą; aby się nie porozrzucały; 7) kieł, ząb haczysty w gębie końskiey; 8) kieł w psiey szczęce; 9) opienek; 10) ząb pierwszy raz dziecięciu się puszczaiąsy; 11) żelazna ręka do zbroce; 12) bosak, sprys haczysty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuerhacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtownego.

arquebuse à croc. ein Doppelhacken. Hakownica strzelba.

ce procès est au croc; cette afaire est penduë au croc. vid. Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au corc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegsleben verlassen. Wzgardzić pasem rycerskim; szablę na kołek zawiesić.

le Paradis vous est hoc, pendes le rosaire au croc. im Scherze: betet nicht zu viel, ihr kommt ohne dieses in den Himmel. Zartuiąc: i bez tego gwałtu pacierzy dusza twoia będzie w niebie.

croc-en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

donner le croc-en-jambe. einem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzucić, przekinąć, przewinąć kogo przez nogę; uprzedzić kogo w sztukach; przechytrzyć kogo. § Il a donné le croc-en-jambe à Cupidon.

crocs des chiens. ein Dornstrauch auf den Antillischen Inseln. Tarn na wyspach Antyliyskich.

**il a avalé ce verre croc.* das Glas hat er in einem Zuge ausgetrunken. Duszkiem tę szklankę wypił.

croc emmanché. Hacken mit einem Hefte oder Stiele. Hak na trzonku.

croc de carélette. in der Seefahrt: der Ankerhacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. *W żeglarskiey nauce*: hak do wściągnienia w okręt kotwice.

crocs de palanquins. Hacken, womit die Seegelstangen des großen Masts regieret werden. Haki, ktoremi reie u masztu wielkiego kierowane bywaią.

crocs de palans. zwey eiserne Hacken an einem Stricke, große Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarow w okręt.

Croce, *vid.* Crosse.

Crocé, ée, *adj. obs.* Safranfarbig. Czerwony jak szafran; szafranowy.

Croche, *s. f.* 1) geschwänzte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefähr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei poł szostaka wynosząca.

Crochet, *s. m. vid.* Courson. 1) Frauenzimmerhacken, an selbigen eine Sackuhr, Geldtasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haarlocke, welche ehedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Häckchen zu unterschiedenem Gebrauche; 4) eine Schnellwage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öffnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Rührhacken, damit das Gold oder Silber im Schmelztiegel umgerühret wird; 9) Zapfen an der Dachpfanne, damit sie an der Latte hängt.

hängt. 1) Hacik białogłowski do pektoralika, do mieſzka; 2) faworytek, kędziorek na drociku z obu ſtron czoła podług ſtroiu ſtaroświeckiego białogłowſkiego; 3) hak, hacik do rożney potrzeby; 4) przezmian waga; noſzna waga z iedney ſtrony tylko hak maiąca; 5) wytrych do odmykania rygla zamkowego; 6) widły gnoiowe haczyſte; 7) *w drukarni*: linia z hakami na obudwuch końcach do tablic albo tabel; 8) ruraczek do mieſzania kruſzcza rozpuſzczonego w tyglu; 9) piętka na dachowce, co dachowkę na łacie dachowey trzyma. § 1) Un crochet d'or garni de diamans; un crochet de montre.

crochets, plur. 1) Reff, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken träget; 2) die Hackenzähne eines Pferdes. 1) Jasła, noſidło, naczynie tragarskie do noſzenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły końskie nieco ſkrzywione. § 1) Porter les crochets.

crochet d'établie. eine Schraubenzwinge beym Tischler. Szrobſztok u ſtolarza.

crochets de retraite. Hacken an den Lavetten, die zum Fort- und Zurückschieben der Kanone dienen. Haki u łoża działowego do popychania i przyciągania działa służące.

être ſur les crochets de quelqu'un. auf eines Beutel los leben. Trawić mieſzek czyy.

aller aux meures ſans crochets. ohne nöthige Mittel etwas angreifen. Bez należytey potowości ſię czego podiąć.

Crochetter, *v. a.* dietrichen; mit einem Dietriche ein Schloß aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § Crochetter une ferrure, une porte, un cofre.

Crochetéral, e, *adj. vulg.* unhöflich, grob wie ein Sackträger. Gruby, niepolityczny iako tragarz. § Façons de parler crochetérales.

Crocheteur, *ſ. m.* Träger, Lastträger. Dźwigoń, tragarz, co ciężary na grzbiecie noſi. § Il y a des crocheteuſes & des crocheteurs.

crocheteur de ſerrures. ein Dieb, der mit Dietrichen Schlösser aufmacht. Złodziey wytrychem zamki odmykaiący.

ſanté de crocheteur. gesunde und starke Leibesconstitution. Czerſtwe i hoże zdrowie; zdrowa kompleksya.

Crocheteuſe, *ſ. f.* eine Trägerin. Tragarka.

Crochetons, *ſ. m. vid.* Crochets, *pl.* die Arme an einem Reffe. Rogi albo rękoieści u noſidła tragarskiego.

Crochu, ë, *adj.* etwas umgebogen, krumm. Przygięty, nagięty. § Bec crochu.

cheval crochu. Pferd, das die Kniebeugungen enge schließt. Koń podkolanki ściśło zwieraiący.

il a les mains crochuës. er macht krumme Finger, er stiehlt gern. Rad myſzkuie; przylgnie mu wnet co do rąk.

Crochuë, *ſ. f.* geschwänzte Note, die nur ein Achtel vom ganzen Takte gilt. Nota muzyczna ogoniaſta oſmą część taktu wynoſząca.

double crochuë. doppelt geschwänzte Note. Nota ogoniaſta podwoyna.

Crochuer, *v. a. obſ.* 1) einen Haken an etwas machen; 2) eine musikalische Note schwänzen. 1) Hak do czego przyprawić; 2) piſać notę muzyczną z ogonkiem.

Crochure, *ſ. f.* die Krümme, Biege. Krzywość, nagiętość.

Crocodile, *ſ. m.* (*crocodilus*) 1) ein Crocodill; *2) eine Schlange: ein Verräther; boshafter und falscher Mensch. 1) Krokodyl; *2) iaſzczurka, Judaſz, obłudnik złośliwy; zdrayca pod pokrywką przyiaźni zgubę czyią ſzukaiący.

larmes de crocodile. Crocodillenthränen, die einen zu betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyślone i na zdradę wylane.

Crocodilium, *ſ. m.* (*crocodilium*) große Eberwurzel, Safferdistel. Oſet czarny, *ziele.*

Crocomagma, *ſ. m.* kleine Küchelchen in der Apotheke von Safran, Myrrhen, Rosen, Stärkmehle und Gummi. Placki aptekarskie z ſzafranu, miry, roż, krochmalu i z gumy.

Crocus, *ſ. m.* (*crocus*) 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; Rost, in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlingsblumen in Frankreich; es giebt weiße, gelbe und blaue. 1) *W Chymii*: rdza z każdego kruſzcza zrobiona; 2) ſzafran prawy; 3) gatunek kwiatkow wioſnowych, ſą białe, błekitne i żołte.

Croïable, *adj. c.* glaublich; derjenige, dem man glauben kann. Do wiary podobny; wiary godny. § Il eſt croïable; cette hiſtoire eſt croïable.

Croïance, *vid.* Créance.

Croïant, *ſ. m.* ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Abraham eſt le pére des croïans; les vrais croïans.

Croiler, *vid.* Croller.

Croire, *v. a. (credere) conj. vid. in append.* 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas für gewiß halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meinung folgen, glauben; 5) **in Gerichten**: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 2) wierzyć, myślić, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak iest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyiemu; 5) *w sądach*: wierzyć, iako dowod pewny przyiąć; 6) trzymać o kiem dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un; un croit les gens de probité; à qui croiras tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en dieu; 2) croïes vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croïent aux sorcieres; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur. *il ne la croit pas où il la voit*, er liebet sie heftig. Gorąco ią kocha.

Creu, ë, obs. }
Cru. e, adj. & part. } geglaubt. Uwierzony.

Croisade, *f. f.* 1) Kreutzfahrt, Kreutzzug der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreutzes zu erobern; 2) **in der Seefahrt**: das Kreutz; sind vier kreutzweise am Süderpole stehende Sterne. 1) Krucyata; woyna, ktorą Chrześcianie przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Swiętego podniesli byli; 2) *w żeglarskiey nauce*: krzyż, to iest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La prémiére Croisade fut concluë au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croisat, *f. m.* Krusat, eine Silbermünze ohngefähr von anderthalb Thaler. Moneta srebrna 7 Tynfow i 32 groszy płacąca. § Les Croisats se fabriquent à Génes & sont marques d'un côté d'une croix & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé. *f. m.* ehedessen ein Kreutzbruder, der die Kreutzfahrt mit that. s. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucyatę albo woynę przeciw poganom służył; *obacz* Croisade. § Secourir les Croises.

Croisée, *f. f.* 1) das Kreutz des Fensterrahms; 2) Kreutzstangen, die die Seiltänzerleine ausspannen; 3) kleines Kreutz von Stöckchen im Bienenstocke, damit die Bienen ihr Gewirk desto besser anlegen können; 4) der Einschlag beym Leinweber; 5) eine kreutzförmige Kratze, die wollnen Bettdecken aufzukratzen. 1) Krzyż w oknie, w ktorym się kwatery okienne otwieraią; 2) kozly linę powrozobiegunow narężaiące; 3) krzyżyk z kiykow do ułacnienia pszczołom dzienia w ul włożony; 4) *u tkacza*: wątek w płotnie; 5) gręplą na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kołder wełnianych.

croisée de l'ancre. **in der Seefahrt**: der Ankerstock. Laska żelazna u kotwicy.

Croiselle, **Croisette**, *f. f.* eine Art Papier aus Marsilien. Gatunek papieru z Marsylii.

Croisement, *f. m.* 1) **beym Fechtmeister**: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beyden Fechter kreutzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide. 1) *U fechtmistrzow*: złożenie rapierow, gdy obay fechtuiący szpady na krzyż złożyli; 2) przędzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, *v. a.* 1) kreutzweis legen, halten, setzen; 2) **bey den Webern**: die Leinwand schlagen, nachdem die Weberspuhle durchgeschossen worden; 3) die Ruthen in einem Korbe durch einander flechten; 4) **auf der See**: hin und her segeln, kreutzen; 5) bekreutzen, mit einem Kreutze bezeichnen, bemerken; 6) kreutzweis eine Schrift durchstreichen; 7) **im Parlamente**: mit einem Kreutze eine Schrift bemerken, die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wider den man etwas einzuwenden hat; 8) einen zuwider seyn, schaden, hindern; 9) *obs.* quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) *u tkacza*: płotno zbiiać przerzuciwszy czołnek; 3) prąciki w koszu przeplatać; 4) sam i tam żeglować; krążyć po morzu, dybać na nieprzyiacielskie okręty; 5) krzyżykiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) *w Parlamencie*: krzyżyk przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyięty, albo że skrypt ieszcze nie ma bydź publikowan; 8) w przek z kiem iść; szkodzić komu; prześladować kogo; 9) *obs.* trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galéres croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un ar-

ticle

ticle de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

croiser une étofe. einen Zeug kreutzweis weben. W krzyżyki tkać materya.

croiser un article. einen Artikel mit einem Kreutze ausstreichen. Wymazać, przekrześlić artykuł krzyżykiem.

croiser les soies. Seide spinnen, zwirnen. Prząść iedwab.

croiser le chemin. den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeyść drogę.

Croiser, v. n. 1) kreutzweis liegen, als Aeste auf einem Baume, 2) über einander liegen oder gehen, als die Vortheile am Schlafrocke auf der Brust. 1) Na krzyż leżeć iako gałęzie na drzewie; 2) przekładać się, leżeć na drugiem iako przedsobki u założki, u robdyszana. § 1) Branches qui croisent; 2) cette robe de chambre ne croise pas assez sur l'estomac.

se croiser, v. r. 1) kreutzweis liegen; 2) kreutzweis durch einander sich schneiden, gehen, als zwey Linien, zwey Flüsse; 3) sitzen mit kreutzweis über einander geschlagnen Beinen; 4) das Kreutz zur Kreutzfahrt oder zu dem Kreutzzuge annehmen, s. Croisade. 5) sich hindern; einander zuwider seyn, schaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodzić, się przecinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) siedzieć po turecku nogi przysiadszy; 4) wziąć na się znak krzyża S. wstępuiąc w krucyatę albo w woynę przeciw niewiernym poganom, *obacz* Croisade; 5) z pasy z kiem chodzić; prześladować się; wzaiemnie sobie szkodzić. § 1) Ces épées se croisent; 2) chemins, lignes qui se croisent; 3) se croiser sur l'etable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croisent & se traversent en tout.

Croisé, ée, adj. kreutzweis gelegt, liegend wie ein Kreutzweg; 2) in den Wappen: ein Kreutz habend, mit einem Kreutze. 1) Krzyżowy, na krzyż przełożony, leżący, iako dwie drogi; 2) *w herbach*: krzyż maiący. § 1) Chemins croises; des épées croisées.

les bas croises 1) mit ins Kreutz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorsorge. 1) Rękoma na krzyż przełożonemi; 2) ręce założywszy; założonemi za pas rękoma; prożnuiąc; bez naymnieyszego starania.

tenir (se tenir) les bras croises. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn. Założywszy ręce gotowego wyglądać. § Les paresseux tiennent souvent les bras croises.

Croisette, *s. f.* ein Keutzchen, nur in den Wappen; 2) Kreutzkraut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyżyk herbowy; 2) Tyrlicz, krzyżownik, ziele na kiły i rany dobre.

Croisetté, ée, *adj. croix croisetté* in den Wappen: ein Kreutz, das mit kleinen Kreutzen umgeben ist. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

Croiseur, *s. m.* 1) ein Kreutz, ein Kaper; 2) Schiff- oder ein Seekapitain, der zur Bedeckung der Seeküsten herum kreutzet. 1) Fraybiter morski, 2) Oficier albo okręt po morzu krążący i pobrzeża strzegący.

Croisier, *s. m.* ein Kreutzherr. Krzyżak *kawaler.*

Croisiéres, *s. f. plur.* die Gegend, wo Schiffe herum kreutzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyiaciela krążą okręty. § Entre en croisiéres.

Croison, Crosillon, *s. m.* 1) das Querholz eines Kreutzes; 2) das Zwerchholz eines Fensterkreutzes; halbes Fensterkreutz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dzielące.

Croissance, *s. f.* *1) der gehörige Wuchs; die gehörige Größe, die eine Person oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfleget; 2) figürlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Größe; Vollkommenheit, als der Schönheit, des Verstandes rc. *1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) *w sensie figuryczny*: fama pora iako gładkości, roztropności, doskonałości. § *1) C'est un enfant qui a pris croissance: 2) c'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute sa croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont de jà pris toute leur croissance.

croisances, pl. verworrene, zusammen gewachsene Kräuter, die man auf den Felsen und im Meere findet und zur Auszierung der Grotten verbrauchet. Ziela zawiło w kupę zrosłe, ktore w morzu albo na skałach znayduią i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

Croissant, *s. m.* 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertheile; 2) das türkische Wappen, der türkische halbe

halbe Mond in ihren Wappen, das türkische Reich; die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschnittene Figur eines halben Monds an den Seiten der Geige, wo der Fiedelbogen geht; 4) ein schneidendes Gärtnerinstrument in Gestalt eines halben Mondes; 5) in den Caminen ein halber Mond von Bleche, in welchem die Feuerschauffel und Feuerzange hängt; 6) eine im halben Monde gestellte Schlachtordnung der Schiffe; 7) Art Papier mit drey halben Monden, womit die Franzosen nach der Türkey handeln. 1) Księżyca połowica po nastaniu; 2) miesiąc albo herb turecki; Państwo Otomańskie; woysko Tureckie; 3) kobiel wyrznięta połksiężycowa na bokach skrzypic, gdzie rznie smyczek; 4) instrument ostry ogrodniczy na ksztalt poł księżyca; 5) miesiączek z blachy w kominie izdebnym do wrażenia i zawiesienia łopatki i cęgi; 6) szyk okrętow woiennych połmiesięczny; 7) papier francuski z trzema połksiężycami, ktorem w Turczech handluią. § 1) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

croissans adossés. halbe Mondsfiguren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Połmiesięczne herbowe figury tyłem ku sobie obrocone.

croissant montant. halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gewendeten Spitzen. *W herbach:* połksiężyc z rogami w gorę.

croissant renversé; croissant couché. halber Mond, der die Spitzen unter sich hat. Połksiężyc z rogami na doł obroconemi.

croissans; a) *tournes;* b) *contournes;* c) *apointes ou afrontes.* halbe Mondsfiguren mit Spitzen; a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Połksiężyczne figury z rogami; *a)* ku prawey stronie; *b)* za sobą; *c)* przeciw sobie.

croissant; ordre du croissant. der Mondenritterorden vom Jahre 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou, Könige in Sicilien, gedauret. Order księżyca od roku 1448; niedługo trwał po swoim fundatorze Renacie *de Anjou* krolu Sicyliyskim.

Croissier, *v. n. obs.* sich zur Kreutzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaciągać się do krucyaty albo woyska przeciw poganom; *obacz* Croissade.

Croissir, *v. n. obs.* entzwey brechen. Złamać.

Croisure, *s. f.* das Kreutzgewirk, der Köper in den Zeugen. Wątek w materyach. § On connoit la finesse de la serge à la croisure & celle du drap à la filure.

Croît, Croist, *s. m.* Zuwachs, Zuzucht der Heerde, junges Vieh. Przypłodek; roczny przychowek. § Partager le croît.

Croître, *v. n. conj. vid. in append.* 1) wachsen, als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren, als die Einwohner, eine Zeitung. 1) Rość, rosnąć, iako płonka, zwierze; 2) przyrastać, rosnąć, przybywać, o księżycu, rzekach, dniach; 3) rozrosnąć się, zamnożyć się, rozkrzewić się, szerzyć się iako obywatele, nowina. § 1) Cette plante croîtra, si on a soin de l'arroser; la barbe croît; les plantes croissent après la pluïe; enfant qui commence à croître; 2) la lune croît; les jours croissent; 3) le peuple croît en cette ville; ce bruit croît tous les jours.

Croître, *v. a.* bey den Poeten: vermehren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette action croîtra sa gloire.

creu, ë, obs.
cru, e, } *adj. & part.* gewachsen. Urosły.

cet arbre est cru de six doigts. dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na szcść calow przyrosło.

Crû, e, *adj. vid* Crud.

Cru, e, *adj. & part. vid.* Croire.

Croix, *s. f.* (*crux*) 1) ein Kreutz oder Figur, in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Kreutz, daran man vor Zeiten die Uebelthäter zu hängen pflegte; 3) das Kreutz Christi, an welchem Christus, der Welt Heiland, gestorben; 4) Kreutz, Noth, Trübsal, Widerwärtigkeit; 5) ein jedes Kreutz in der Kirche, an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Kreutzes, womit man sich segnet; 7) ein Kreutz, das im Rechnen zehn gilt und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artickel, bey dem es steht, nicht einräumet; 8) die Seite der Münze, auf welcher das Bildniß des Herrn steht; 9) jede Münze, auf welcher ein Kreutz ist; 10) Kreutz von Holze, darauf der Scharfrichter den Uebelthäter rädert; 11) in der Sternkunst: ein kleines Südgestirn, das aus

drey

drey Sternen besteht; 12) eine Kratze in Gestalt eines Kreutzes, wollne Zeuge aufzukratzen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy, z iedney prostey a drugiey poprzeczney; 2) szubienica, krzyż starodawnych narodow, do ktorego złoczyńce przybiiano; 3) krzyż na ktorym Zbawiciel świata umarł; 4) krzyż, męka, frasunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż ktorym się żegnamy; 7) krzyżyk w rachunkach dziesięć a w sądach przy artykule znaczący, że go nie przyymuią; 8) strona monety na ktorey iest głowa; 9) każda moneta z krzyżem; 10) drewno krzyżowate, na ktorym leżącego złoczyńcę kat kołem tłucze; 11) *w gwiazdarskiey nauce*: znamie niebieskie południowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na ksztalt krzyża zrobiona, do wyczosania wełnianych materyy. § 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jésus-Christ a soufert la mort de la croix; la croix a été un scandale pour les Juifs & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ; il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monoïe; 9) changes moi cette croix d'Espagne; 10) roüer le criminel ataché à une croix.

croix Saint Andrée; croix de Bourgogne. ein Andreaskreutz, als ein Lateinisches X. Krzyż Swiętego Andrzeia na ukoś iako litera X położony.

croix Saint Antoine. Kreutz des H. Antonii als das Lateinische T. Krzyż S. Antoniego na ksztalt litery T.

croix de par dieu. ein gedrucktes ABC Täfelchen, darauf die Kinder die Buchstaben lernen. Tabliczka z obiecadłem dla dziatek.

croix pectorale. goldenes Prälatenkreutz, das die Bischöfe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Prałacki złotolity na piersiach Biskupa, Opata.

croix géométrique, vid. Baton de Jacob, in der Meßkunst: Jacobsstab. *W gieometryi*: laska Jakubowa.

croix gnomonique. ein Stundenkreutz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten statt des Zeigers eine Stunde weiset. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, ktorego końce godziny pokazuią.

prendre la croix, vid. Croisade. sich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucyaty albo woyska przeciw Poganow idącego.

avoir les jambes en croix. die Beine kreutzweis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

faire la croix à courbettes, ou à la balotade. auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Kreutz machen, das ist, zuerst vorwärts, hernach zurück und dann auf beyden Seiten. *W szkole iezdney*: skoczyć na krzyż, to iest, pierwey wciąż, potym wzad a na ostatek w lewą i prawą stronę.

je le jetterois volontairs à croix & à pile. ich kümmere mich nicht viel darum; es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoię; nie wiele mi na tym należy; niech kość padnie iako chce.

**n'avoir ni croix ni pile.* kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

jeu de croix & de pile. das Mark- und Unmarkspiel, in welchem derjenige gewinnet, dessen Münze mit dem Wappen unten und mit dem Bildnisse oben fällt, nachdem solche in die Höhe geworfen werden. Rzucenie monety; gray, w ktorey ten wygraie, ktorego moneta rzucona herbem na spodku a głową albo obrazem wzgorę leży. § Joüer à croix ou à pile.

croix de cens. Geldsorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gatunek pieniędzy na wypłacenie czynszow umowiony.

croix de Jérusalem. 1) Jerusalemskreutz; das Wappen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rothe Blume mit großen Blättern, die im Julio blüht. 1) Krzyż Jeruzalemski; herb krolestwa Jeruzalemskiego; 2) kwiat czerwony o wielkich listkach w Lipcu kwitnący.

grand croix. die nächste Würde oder der Ritter nach dem Ordensmeister des Malteser- und St. Ludwigsorden. Pierwszy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Maltenskiego i S. Ludowika. § Il est grand croix, chevalier grand-croix.

fréres de la rose croix. Rosenkreutzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fantastycy, co *lapidem Philosophorum* albo kunszt robienia złota szukaią.

Ordre de la croix. der Kreutzorden, von selbigem pflegte eine Princessin von Oesterreich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką nayprzednieysza iedna z Arcyksiężniczek Rakuskich.

Inven-

invention sainte croix. Kreutzerfindung, ein Festtag. Znalezienie świętego Krzyża *Swięto.*

exaltation sainte croix. Creutzerhöhung, desgleichen ein Festtag. Swięto podniesienia S. krzyża.

croix blanche. die alte Standarte des Königreichs Frankreich. Chorągiew starodawna krolestwa Francuskiego.

croix. in den Wappen: ein Creutz. *W herbach*: krzyż.

croix recercelée; croix ancrée. Ankercreutz. Krzyż korwiczny.

croix potencée. ein Krückencreutz. Krzyż na ksztalt kule podpaszney.

croix vuide. ein ausgebrochenes Creutz. Krzyż przeyrzysty, czczy wewnątrz.

croix ajourée au coeur. ein in der Mitte ausgebrochnes Creutz. Krzyż we śrzodku przeyrzysty.

croix patée. ein ausgerundetes Creutz. Krzyż na końcach okrągło wycięty.

croix entendée. ein an den Enden ausgespitztes Creutz. Krzyż na końcach szpiczasto wycięty.

croix bordée. ein eingefaßtes Creutz. Krzyż okrążony albo obrębiony.

croix fourchetée. ein Gabelcreutz. Krzyż rosochaty.

croix perronée. ein Stuffencreutz. Krzyż z stopniow wschodowych.

croix étoilée. ein Sterncreutz. Krzyż z gwiazd złożony.

croix guivrée. ein Schlangencreutz. Krzyż z węża.

croix losangée. ein Rautencreutz. Krzyż z szybiastemi końcami.

croix bezantée. ein Creutz aus Pfennigen. Krzyż z pieniążkow.

croix à double traverse. das Patriarchen- oder Spanische Creutz. Krzyż patryarchowy albo hyszpański.

croix au pié fichée. ein Creutz aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdziow.

croix fleurdelisée. ein Liliencreutz. Krzyż ze sznurka ukręcony.

croix pommetée. ein Creutz mit Kugeln. Krzyż z gałek.

croix cablée; croix cordée. ein Seilcreutz. Krzyż ze sznurka ukręcony.

croix garnie de hameçons. ein Hackenkreutz. Krzyż haczysty, to iest z haczystemi końcami.

croix treflée. ein Dreyblatcreutz. Krzyż ze trzech listkow

Crolis, *s. m. obs.* 1) Morast, sumpfigter Ort; 2) eine Tiefe, die das Wasser ausgeschwemmet; 1) Kałuża, mieysce bagniste; 2) doł od powodzi.

Croller, *v. a.* von Stoßvögeln: den Bauch lösen. *O ptakach drapieżnych:* wyprożniać się; wyłacnieć.

Cromatique, *s. f.* (*chroma*) 1) beym Mahler: die Farbekunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Musik aus dem b mol. 1) *U malarza*: rozłożenie farb, umber i światłości podług natury; 2) figuralna muzyka z *b mol.* § 1) La cromatique est la troisiéme & derniére partie de la peinture.

Cromatique, *adj. c.* in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tönen zusammen gesetzt. *W muzyce*: z *b mol* i z poł tonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.

Cromorne, *s. m.* 1) Posaunen- oder Trompetenzug an einer Orgel; 2) Organist, der diesen Zug spielet. 1) Piszczałki organowe głos puzanow i trąb wydawaiące; 2) Organista co na tych gra piszczałkach.

cromornes. gerade Orgelpfeifen, die nicht dicker, noch schmähler werden. Piszczałki organowe w iedney grubości aż do końca idące.

Crone, *s. m.* ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden. Winda, kafar na pobrzezu, ktorym towary z okrętow wyciągaią i w okręt spuszczaią.

Cronique, Chronique, *s. f.* (*chronica*) Jahrgeschichte, Zeitgeschichte, Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; eine Chronick. Kronika roczne dzieie. § Lire les vieilles croniques de Pologne.

cronique scandaleuse. 1) Tadelschrift von der ärgerlichen Lebensart eines Frauenzimmers oder eines großen Herrn; 2) Nachrede. 1) Pismo nicuiące postępki Pana albo Damy wielkie z siebie daiących zgorszenie; 2) obmowa, osława. § 1) Il passoit pour dévot, mais la cronique scandaleuse nous aprend qu'il eût plusieurs maîtresses.

Cronique, Chronique, *adj. c.* (*chronicus*) anhaltend, lange, von Krankheiten. Długi, długotrwaiący, *o chorobach*: § Il a une maladie chronique.

Croniquer, Chroniquer, *v. a.* im Scherze: Jahrbücher von etwas schreiben. *Zartem*: kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer ses faits.

Croniquer, Chroniqueur, *s. m.* im Scherze: ein Geschichtsschreiber. *Zartem*: kronikarz, czasopis, hystoryk.

Cronologie, Chronologie, *s. f.* (*chronologia*)

gia) Zeitrechnung, Chronologie. Czasopisarska nauka; chronologia; czasopisanie; wyrachowanie czasow. § La cronologie est très nécessaire à un homme de lettres; la cronologie de Calvisius est fort exacte.

Cronologique, Chronologique, *adjectiv.* (*chronologicus*) Chronologisch, zur Zeitrechnung gehörig. Chronologiczny, czasopisarski, do wyrachowania czasu należący. § Discours cronologique; table cronologique.

Cronologiste, Chronologiste; } *s. m.* (*chronologus*) ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeitrechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czasopis; biegły w nauce o opisaniu czasow. § Vous n'étes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Cronologue, Chronologue, } *s. m.* (*chronologus*) ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeitrechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czasopis; biegły w nauce o opisaniu czasow. § Vous n'étes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Croon, *s. m.* eine alte Holländische Münze, die zwey Kayserguldеn gilt. Moneta stara holenderska dwa złote rynskie płacąca.

Croone, *s. f.* eine Schweizerische Rechnungsmünze. Moneta szwaycarska rachunkowa.

Croquant, *s. m.* ein Bettler, Lumpenhund. Gołota, golec, opryszk, hultay. § Les païsans qui se révoltérent en Guïenne sous Henri IV & sous Loüis XIII. furent apelles croquants.

Croquant, e, *adj.* prasselnd, zwischen den Zähnen. Chruszczący, trzeszczący miedzy zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

*Croque-lardon, *s. m.* im Scherze: Schmarutzer, Tellerlecker, Topfkucker. Pasorzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądaiący.

Croque-au-sel, *adv.* nur mit Salze ohne alle Zurichtung. Bez wszelkiey przyprawy tylko szczegulną solą. § Manger une chose à la croque-au-sel.

il le margeroit à la croque-au-sel. er ist weit stärker, er könnte ihn auffressen. Daleko mocnieyszy od niego; zgniotłby go iak zgniłe iabłko; połknąłby go.

manger du pain à la croque-au-sel. trocknes Brod mit Salze essen. Jeść chleb z solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, krachen unter den Zähnen. Trzeszczeć, chruszczeć miedzy zęboma. § Croute qui croque tendrement sur les dens.

*Croquer. *v. a.* *1) begierig etwas fressen, daß es knirrscht und knarrt; 2) beym Mahler: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: in den Hacken einhängen, besser Acrocher. *1) Pożerać nagle co chruszczącego i trzeszczącego; 2) *u malarza*: grubym malować pęzlem; obrazu nie domalować, nie wydoskonalić; 3) prętko, niedbale, iak na odbyt robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyśpieszyć robotę; 4) rosprasząć, przomarnować; 5) myszkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) *w żeglarskiey nauce*: hak wrzucić, hakiem zawadzić, *lepsze słowo* Acrocher. §* 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, ses lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

**croquer le marmot, vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okraśi się w tey sprawie.

Croquet, *s. m.* eine Art Pfefferkuchen, die hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, miedzy zębami chruszczący. § Croquet bien sec.

*Croqueur, *s. m.* ein listiger Dieb, einer, der etwas zu erschnappen suchet. Urwipołeć; złodziey chytrze co zmykaiący. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, *Craquignole, *s. f.* ein Sternickel, Schneller, Kopfstoß. Szczudłek kułakiem albo klykcyąmi; guz kłykciowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *s. f.* 1) ein Bischofs- oder Abtsstab; 2) Handgrif, Henkel, in Gestalt eines Bischofsstabs, als an einem Gießbecken; 3) ein Kolben, Stock, der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Ball oder Stein fortstoßen; 4) im Scherze: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorał Biskupski albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na kształt kurwatury skrzywione; 3) kiy, laska na przodku nagięta, ktorą dzieci igraiące kule albo kamienie popychaią; 4) *żartuiąc*: kula podpaszna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les éguiéres à crosse sont à la mode.

Crosse de mousquet. vid. Couche.

Crossé, ée, *adj.* der das Recht hat, einen Bischofsstab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Aebtißin. *OO patach, Ksieniach:* maiący kurwaturę; kurwaturą się pieczętuiący. § C'est un Abé crossé & mitré.

Crosser, *v. n.* von Kindern, die mit Kugeln spielen; eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstoßen. *O chłopcach kulmi graiących:* popychać kulę laską na przodku nakrzywioną. § C'est un petit libertin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

Crossette, *s. f.* abgeschnittne Weinranke, oder Feigenast zum Einsenken, an welchem etwas vom jährigen Holze bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorosl winna lub figowa odcięta, u ktorey dla łacnieyszego rozmnożenia drewno od łońskiego roku zostawiono. § Les crossettes mises en terre font aisément de racines.

crossettes, plur. die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogow listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

crossettes de couverture. der Gips oder Kalkzierath neben den Dachfenstern. Ozdoba na gipsie albo wapnie wybiiana około okien dachowych.

Crosseur, *s. m.* ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstößet. Chłopiec graiący, co kule nakrzywioną laską przed sobą popycha.

Crotalaire, *s. f.* (*crotalaria*) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce:* ziele pewne z Azyi.

Crotales, *s. f. plur. obs. vid.* Castagnétes.

Crotaphite, *s. m. & adj. m.* (*crotaphita*) in der Anatomie: das Schlafmäuschen an den Schläfen, welche die Höhlen des Schlafs füllen, die Schlafbeine bedecken und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii:* muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napełniaią, kości skroniowe okrywaią i czełuść spodnią przyciągaią.

Crote, Crotte, *s. f.* 1) Gassenkoth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kał; 2) gnoy, łayno niektocych tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les ruës, que sa jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chévre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

crotes de chien. weißer Hundsdreck, in der Apotheke. *Album graecum,* albo psie łayno, *w aptyce.*

Croter, Crotter, *v. a.* kothig machen; besudeln mit Gassenkothe, als ein Kleid. Uszargać, ukalać, ubłocić, pokalać co iako suknie. § Elle a croté sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote sa robe au Palais.

se croter, v. r. sich kothig machen, kothig werden. Uszargać się, ukalać się, ubłocić się. § Il se crote fort, lorsqu'il va à pié par les ruës.

Croté, ée, adj. 1) kothig, voll Gassenkoth; 2) mit Gassenkothe besudelt; 3) im Scherze: schlecht, gering, nichts werth 4) im Scherze von einem vornehmen Herrn, der keine Kutsche und Pferde hält. 1) Błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, uszargany; 3) *żartuiąc:* pośmienny, podły, ladaiaki; prosty; 4) *żartuiąc z wielkiego Pana,* koni i karety nie maiący. § 1) La rüe est crotée; 2) un garçon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poëte croté; un nouvelle crotée; Muse crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

il fait croté dans les ruës. es ist kothig auf der Gasse. Wiele błota na ulicach.

Crotole, *s. m.* (*crotolium*) eine Art Trommel, welche auf alten Münzen die Basalspfaffen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnow na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

Crotte, Crotter, *vid.* Crote.

Crotton, Croton, *s. m.* ein gewölbtes Gefängniß unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiony podziemny, *lepsze słowo* Cachot.

Croube, *adj. c. obs.* krumm, gebogen. Krzywy, nagięty.

Crouchauts, *s. m. plur.* Stücken Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunty przodek czołnu okrągławy zwieraiące.

Croulant, e, *adj.* baufällig. Zły, wątły, obalisty, nachylony, *o starych budynkach.* § Apuïer un maison croulante.

Croulard, *s. m.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Croulement, *s. m.* Erschütterung, das Sinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einfallen neiget. Obaliny; nachylenie domu wątłego.

Crouler, *v. n.* 1) baufällig werden, wackeln von alten Gebäuden; 2) *obs.* von Erdbeben

beben, erschüttern. 1) Nachylać się, *o obalinach*; 2) *obs.* trzęść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemie. § 1) Muraille qui croule.

Crouler, *v. a.* 1) ein Schiff ins Wasser lassen; *2) schütteln, als Bäume wegen des Obsts. 1) Zepchnąć, ſpuścić okręt z lądu w wodę; *2) trząść owoc; zatrząſnąć czym. § 1) Crouler un bâtiment; *2) croules ce prunier.

Croulieres, *ſ. f. pl.* lockere, sandigte oder morastige Oerter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kann. Trzesawica; mieyſce miałkie, piaſzczyſte albo bagniſte, gdzie noga oſtoieć się nie może.

Croulis, *vid.* Crolis.

Croupade, *ſ. f.* hohe Courbette, Luftsprung eines Pferdes, da das Pferd vorne und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwet wyſoki albo ſkok, w ktorym koń w rowney zoſtaiąc wyſokości, patrzącemu żadney podkowy albo ſtopy kopyta ſwego nie pokazuie. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui ſe préſente à croupades; hautes croupades.

Croupe, *ſ. f.* 1) die Spitze, die Höhe eines Berges; 2) das Creutz eines Pferdes vom Sitze oder Sattel bis zum Schwanze: 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzch gory; 2) krzyż koński; to ieſt od ſiedzenia albo ſiodła aż to ogona; 3) Rzemień krzyżowy albo tył ſkory wyprawioney, gdzie był ogon; 4) tył koru kościelnego. § 1) Ils firent des feux ſur la croupe des montagnes; il ſe ſaiſirent de la croupe de montagne; 2) croupe large & ronde; mettre en croupe; porter en croupe.

la volupté porte le repentir & la miſére en croupe. auf Wollust folgt Reue und Elend. Zale i miſerye po roskoſzach chodzą.

moüiller en croupe. den Anker vom Hintertheile eines Schiffs auswerfen. Kotwicę z rufy, to ieſt, z tyłu nawy wyrzucić.

Croupe, *adj. obſ.* dick. Gruby, miąższy.

**à* Croupetons, *adv.* niederhockend, kauernd, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnicą na ziemi; na poſ łanku, na poſladku, iako ſiedzieć, się czołgać. § Etre à crouperons; marcher à crouperons; c'eſt liévre eſt à crouperons.

Croupias, *ſ. m. vid.* Croupiére 4).

Croupiat, *ſ. m.* auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. *Na okrętach*: węzeł w linie.

Croupier, *ſ. m.* 1) der hinter dem Sattel bey einem sitzet; 2) ein Spielgesell, der einem schwachen Spieler einhilft, oder Statt desselben spielet; 3) ein Freund, der seinen Namen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Karren mit zieht. 1) Ten co na krzyżu konskim za iezdzcem ſiedzi; 2) pomocnik, namiaſtek koſterſki, co graczowi słabemu dopomaga albo miaſto niego zwyk grać; 3) przyiąciel, promotor zezwalaiący, aby iego imieniem i powagą ſprawę prowadzono; 4) zaſtępca, pomocnik ſkryty, kogo wſzyſtkiemi ſiłami i radą taiemnie zaſzczycaiący.

Croupiére, *ſ. f.* 1) Schwanzriem am Sattel; 2) im Scherze: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes; *3) eine garstige unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy końskie; 2) *żartuiąc*, *oſobliwie z kobiety*: zadek, zadnica, rzyć; *3) kurwisko, wſzetecznica bezecna; 4) lina, ktorą okręt z tyłu albo z rufy do lądu przywiązuią.

elle hauſſe la croupiére. sie hat viele Liebhaber, mit welchen sie zuhält. Wielą się lizie gachow.

moüiller en croupiére. in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheile des Schiffs heraus werfen. *W żeglarſkiey nauce*: kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

croupiéres, *plur.* Verdruß, lose Händel. Kłopoty, fraſunki, hałaſy.

tailler des croupiéres à quelqu'un. einem Händel und Verdruß machen; einem ein Bad zurichten. Kłopotow i hałaſow kogo nabawić. § On lui va tailler des croupiéres.

Croupion, *ſ. m.* 1) das Schwanzbein am Menschen; der Steiß, der Bürzel am Federviehe; *2) im Scherze: der Poder. 1) Guzica, gaſtrzyca, rząp, kuſtrzyca u człeka i ptakow; *2) *żartuiąc*: rzyć, zadek, poſladek. § 1) Un croupion de chapon, d'oiſon; *2) ſangler, remuer le croupion.

garnir le croupion. in der Küche: in den Bürzel eines Capauns kleine Stückchen Speck einstecken, damit er ansehnlicher seyn

seyn möge. *W kuchni*: kapłunowi guzycę słoniną natkać dla większego pozoru.

Croupir, *v. n.* 1) stehen, nicht fließen, vom Wasser; 2) liegen, als ein Kind im Kothe; 3) im figürlichen Verstande: faulen, liegen, sich wälzen, als in Lastern, Sünden. 1) Stoieć, nie płynąć, *o wodach*: 2) leżeć w plugastwie iako dziecię; 3) *w sensie figuryczným*: gnić, walać się w niecnotach, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les fosses; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son ordure si on n'avoit soin de le nétéier; 3) croupir dans les péches; croupir en une extréme misére.

Croupissant, e, *adj.* stehend, als Wasser. Stoiący, *o wodzie*. § Eau croupissante.

Croupon, *s. m.* Sohlenleder; eine gegerbte Ochsenhaut, ohne Kopf und Bauch. Skora grzebietowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de boeuf.

Crouste, *vid.* Croûte.

Croustille, *s. f.* ein Stückchen Brodrinde; ein Bissen Brod. Sztuka skorski chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prenes encore une croustille pour boire un coup.

*Croustiller, *v. a.* ein Stückchen Brodrinde essen. Jeść skorkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

*Croustilleux, euse, *adj.* kurzweilig, lächerlich, poßierlich. Smieszny, trefny, krotofilny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

*Croustilleusement, *adv.* lustig, poßierlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

Croutac, *s. m.* eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

Croûte, *s. f.* (*crusta*) 1) die Rinde am Brode, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Kruste oder Schale, die sich an etwas ansezt, als an einem lange gelegenen Salzhaufen, auf einem Confekte; 3) der Grind auf einer Wunde oder Geschwüre; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu großer Dürre; 5) beym Mahler: Copie eines Gemähldes, die man fürs Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kołaczu; 2) kożuch, skorupa iako na kupie soli, co długo leżała, na konfekcie; 3) strup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupa twarda na roli od wielkiey suszy; 5) *u malarza*: przemalowanie, kopia za oryginał udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croute fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcére; 4) la sécheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

son corps n'est qu'une croûte. er ist über den ganzen Leib krätzig. Na całym ciele iest krostawym i strupiąstym.

ne manger que des croûtes schlecht speisen; sich mit einem geringen Tische behelfen. Podle ieść; chlebem i solą stol swoy zastawiać.

cuir en croûte. gar gemachtes und getrocknetes Leder. Wyprawiona sucha skora.

par chemin en croûte. rohes unzugerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

*Croûtelette, *s. f.* ein kleines Rindchen Brod; ein Ränftchen. Kawałek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

Croûtier, *s. m.* ein Bilderhändler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Originalstücke zu verhandeln suchet. Przekupień obrazow, co podłe albo przemalowane obrazy za originały prawe u głupich ludzi frymarczy.

Croûton, *s. m.* Brodranfft; Anschnitt vom Brode. Kroyka oderzniona od chleba całego; kromka chleba.

Croyable, *vid.* Croïable.

Croyance, *vid.* Créance.

Croyant, *vid.* Croïant.

Crû, *s. m.* 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht träget; 2) beym Falkenierer: die Mitte des Busches, wohin das Rebhun vor dem Falken zu entfliehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na ktorym się owoc zrodził; 2) *u sokołnika*: środek krzewia, w ktory kuropatwa przed sokołem uchodzi. § 1) Boire du vin de son crû.

c'est du blé de son crû. dieses Getreide ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego iest krescencyi, własnego iego iest urodzaiu.

cela n'est pas de son crû. das ist nicht aus seinem Gehirne; das ist nicht seine Erfindung. Nie wiego to głowce urosło; nie iego to domysł albo inwencya.

Cru, e, *adject. vid.* Croître. gewachsen. Urosły.

Urosły. § Ils font crus de six grands doigts; elle est cruë en sagesse.

Cru, ë, *vid*, Croire, geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle est cruë. diese Zeitung wird geglaubet. Tey nowinie uwierzono.

cela est cru de tout le monde. dieses glaubt ein jeder. Każdy to wierzy.

Crû, ë, *adj*. Crud.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit, Grimm, Wuth der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit, Härte, Unempfindlichkeit; 3) Beschwerlichkeit, Verdruß; verdrießliches, unerträgliches Ding. 1) Okrucieństwo, srogość, sierdzistość ludzi, zwierzow; 2) nieludzkość, nieczułość, nieużytość, umysł okrutny, srogość, morderstwo; 3) kłopot ciężki; ucissi wielki; sroga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, une cruauté éfrénée, inoüie, barbare, détestable, horrible; arréter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit soufrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du sort, de la fortune; faire, excrcer des cruautes; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherze: ein Thränenguß; 3) im Scherze: ein dummer Mensch; 4) in der Sternkunst: das Gefäß, ein Südgestirn von 11 Sternen von der vierten, fünften, sechsten Größe unter dem Fuße des grossen Löwens und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasserschlange. 1) Dzban, dzbanek; kruż, krużyk; 2) *żartuiąc*: łez potoki; łeż powodź; deszcz płaczliwy; 3) *żartuiąc*: dudek, człek głupi; 4) *w gwiazdarskiey nauce*: znamię południowe z 11 gwiazd czwartey, piątey i szostey wspaniałości pod Lwią nogą u skrzydeł panny na wężu. § 1) Cruche peinte, bariolée; 2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis er zerbricht. Tak długo dzban wodę nosi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dzban pełen czego. § On a envoié à la fontaine chercher une cruchée d'eau fraîche.

*Crucherie, *f. f.* Dummheit, Narrheit. Głupstwo, błazeństwo. § C'est ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *f. m.* Krügelchen, kleiner Krug, Dzbaneczek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, e, *adj*. ins Kreutz geschnitten, beym Barbierer. Na krzyż przerznięty *u cyrulika*. § Une incision cruciale.

Cruciata, *f. m.* (*cruciata*) Creutzkraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c. Colonne crucifere*. eine Säule vor den Kirchen mit einem Creutze. Boża męka na kolumnie przed kościołami.

Cruciferes, *f. m. plur.* die Creutzbrüder, Creutzträger: sie trugen immer ein Creutz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabste Alexander XII. im Jahre 1656 gänzlich aufgehoben. Krucyferowie, Zakonnicy co zawsze krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra XII. zniesiony ten zakon.

Crucifiement, *obs*.\
Crucifiment, *f. m.*} 1) die Creutzigung; 2) ein Gemählde von der Creutzigung Christi, 3) das Creutzigen des Leibes durch Fasten und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowenie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała postem, życiem surowem. § 1) Le crucifiment de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifiment de Jésus-Christ & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) creutzigen, an das Creutz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwingen, creutzigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) *w duchownych mowach*: martwić, morzyć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, v. r. sich kasteyen. Martwić się.

**je me ferois crucifier*. ich wollte mich creutzigen lassen, ich wollte alles leiden. Dałbym się na krzyż ogolić; dałbym się ukrzyżować. § Il se feroit crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, ée, *adj*. gecreutziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçuës.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des gecreutzigten Heilands, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfixs, obraz uktzyżowanego Zbawiciela rzezany, malowany, na koperstychu. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

c'est un mangeur de crucifix. es ist ein Heiligenfresser, der allen Heiligen die Füße abreißen will. Nabożniczek to wielki.

mangeuse de crucifix. eine Betschwester. Dewotka.

mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçues au pié du crucifix. seine Rache und Beleidigung Gott anbefehlen. Pomstę i urazę swoię Zbawicielowi polecić ukrzyżowanemu.

*Crucifixion, *s. f.* die Kreutzigung. Ukrzyżowanie.

Crud, cruë, }
Crû, e, } *adj.* (*crudus*) 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, unzugerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdaulich; 5) in der Heilkunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht genugsam gekochet; 6) roh, hart, grob, ungesittet; 7) unausgearbeitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanke, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony; 2) niewyrobiony, surowy; niewyprawiony; 3) *w chimii*: surowy, z ziemie kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) *w lekarskiey nauce*: surowy, z niedostatku ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieociosany; 7) niedoskonały, niewytworny, iako koncept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair cruë; pomme cruë; 2) soïe cruë; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crües; 6) des manieres crües; ces mots sont un peu cruds, un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de mettre une pensée toute cruë sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

crû de demi. halb roh, halb gekocht. Na noły surowy albo warzony.

à crû, adv. 1) barfuß; mit bloßen Füßen: ohne Unterziehstrümpfe und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferde. 1) Boso, bey pończoch spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez siodła na koniu. § 1) Chausser des bas de soïes à crû; se botter à crû; 2) aller à cheval à crû.

*Crudelité, *s. f. vid.* Cruauté. Grausamkeit. Okrucienstwo.

Crudité, *s. f.* (*cruditas*) 1) das Rohe, die Rohigkeit, als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, iako owoców, wody, grubych waporow; 2) niestrawność żołądka; 3) grubość obyczaiow; grubiaństwo; niepolityczne słowa. § 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait boüillir dans l'eau, lui ôte sa crudité; 2) avoir des crudites d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de crudites aux gens.

crudité; corne de cuir. starkes und festes Leder. Barzo mocny rzemień; skora dobrze wyprawiona.

Cruë, *s. f.* 1) das Wachsen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Zölle, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Größe, die eine Sache vom Wachsen erlanget; 4) in Gerichten: der fünfte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rośnienie, przybywanie, iako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorośnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) *w Sądach*: piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La cruë des eaux; 2) la cruë des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute sa cruë.

cruë de cerf. der neue Zuwachs an einem Hirschgeweihe; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczaiące.

Cruël, le, *adject.* (*crudelis*) 1) tyrannisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutgierig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebessachen: 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srogi, tyrański, okrutny; 2) dziki, nieugłaskany, drapieżny, *o zwierzach*: 3) nieprzyiazny, nieubłagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, *osobliwie w sensie gamrackim*; 4) srogi, ciężki, surowy, strafzny, iako nieszczęście. § 1) Un cruël Tiran; loi cruëlle; une cruëlle action; une cruëlle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruëls; 3) maîtresse cruëlle; elle fait la cruëlle; 4) cela est cruël de me voir abandonné de mes amis; une cruëlle douleur.

Cruël, *s. m.* ein Wüterich. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruël.

Cruëlle, *s. f.* in Liebeshändeln: unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. *W style gamrackim*: Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruëlle, mais elle est

est adorable; il ne trouva jamais des cruëlles.

Cruëllement, *adv.* grausam, unbarmherzig. Okrutnie, niemiłosierdnie. § Faire mourir cruëllement; battre cruellement.

Crueux, Crueuse, Crex, se, } *adject. obs.* grausam. Okrutny.

Crueusement, *adv. obs.* grausamlich. Okrutnie.

Crûment, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choses si crûment que cela.

Crural, e, *Crustal, e, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen ist. *W anatomii:* goleniowy. § Veine crustale; muscle crustale; artére crurale. *os crustal.* Schienbein. Goleniowa kość.

Crusade, Crisade, Croisade, *s. f.* Portugiesisches halbes Thalerstück. Połtalarek Portugalski. § Les vieilles crusades valent environ quarante sous & les nouvelles trente trois sous.

Crustacé, ée, *adj.* (*crustaceus*) das Schalen hat, als Muscheln, Krebse. Skorupiasty, o ślimakach, rakach i innych pławach.

Crustal, e, *vid.* Crural.

Crypte, *s. f.* (*crypta*) unterirrdische Höhle. Pieczary, loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie sont célébres dans l'histoire.

Cryptoportique, *s. m.* (*cryptoporticus*) 1) ein gewölbter Ort unter der Erde zur Abkühlung; 2) Zierath an dem Eingange einer Gartengrotte. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wstępie do groty ogrodowey.

Crystal, *vid.* Cristal.

Çû, Cul, *s. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet; 2) der Boden, Untertheil des Glases, einer Flasche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Kessels, einer Trommel; 3) der Hintertheil einiger Sachen, als eines Boots, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffs. 1) Zadek, zadnica, rzyć, posiadek; 2) dno, spodek, iako śklanki, flaszy, beczki, kosza, bębna, lampy, kotła, 3) tył rożnych rzeczy, iako czołna, woza; 4) *w żeglarskiey nauce:* dno, spodek okrętu. § 1) Montrer le cû à quelqu'un; un postillon a souvent le cul écorché; 2) mettre un tonneau sur le cû; le cû de fosse; 3) le cû d'une charrette, d'un bâteau.

cû d'une aiguille. das Nadelöhr. Ucho igielne.

cû d'artichaut. Artischockenboden oder Teller. Spodek albo krążek mięsisty w karciosie.

cû de chapeau. der Boden eines Huts. Dno, spodek w kapeluszu.

cû-de sac. 1) der Sack, eine Gasse ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meerbusens in Amerika. 1) Ulica bez wyiazdu kątna; 2) wnętrze, plac wnętrzyny wbrzeża albo odnogi morskiey w Ameryce. § 1) Demeurer, dans un cû-de-sac; 2) le cul de-sac de la Martinique.

c'est un cû de plomb; il fait cû de plomb, er sitzet immer über seiner Arbeit; er hat einen bleyernen Hintern. Zawsze nad robotą siedzie.

à cû-levé. im Spiele: zusammen; ohne weiter zu spielen, es mag verlieren, wer da will. *U kosterow:* raz na zawsze; bez dania satisfakcyi.

joüons un écu à cû-levé en six parties. wir wollen sechs Spiele um einen Thaler spielen, es gewinne wer da will. Graymy sześć tylko gier o talar.

cû de lampe. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierath, der ein Buch beschließet, ein Finalstöckchen; 3) Zierath von Tischler = oder Bildhauerarbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Listewka drukarska na końcu księgi; 2) rzezanie, rycie stolarskiey albo snicerskiey roboty na sklepie, na stropie.

cû-bas. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

cû de basse fosse. eine Höhle im Graben. Loch w rowie.

cû de port. ein Knoten am Ende eines Schiffsseils. Węzeł na końcu liny okrętowey.

**cû par dessus tête.* den Hintern in die Höhe gekehrt; die Beine in die Höhe. Zadkiem naziemi a nogami do gory.

cû d'âne. eine Art Seefische, Meernassel, Meernessel. Pokrzywa, ryba morska.

cû de jatte. einer, der die Füße eingebüßet hat, oder auf selbigen nicht gehen kann. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodzić nie może.

cû-blanc. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekasow.

mettre cû à vent. das Hintertheil eines Schiffes gegen den Wind kehren. Rufę albo tył nawy ku wiatrom kierować.

*de

*de cû & de tête. mit allen Kräften. Wszystkiemi siłami.
*il y va de cû & de tête comme une corneille, qui abbat des noix, vulg. er wendet alles an, um zu seinem Zwecke zu kommen. Kręci się iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.
*on le tient au cû & aux chausses. man hat ihn fest gesetzt; man hat ihn beym Leibe gekriegt. Za łeb go wzięto; w ścisłey siedzi kluzie.
*tirer le cû en arriére. den Kopf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort nicht halten. Wykręcać się iako węgorz z matni; wypraszać się z czego; słowa danego nie dotrzymać.
*il est à cû. 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er kann nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginął, przepadł; iuż po nim; podupadł; 2) zamilkł, odpowiedzieć daley nie może.
*faire une chose à écorche cû. etwas mit Widerwillen thun. Przeciwko woli, z musu co czynić.
*arrêter quelqu'un sur cû. einen plötzlich anhalten. Nagle kogo przytrzymać. § Nôtre infanterie arrêta sur cû la cavalerie ennemie.
*faire la cû de poule. das Mäulchen spitzen. Ztulić gąbkę iako trąbkę.
*baiser le cû à quelqu'un. auf eine niederträchtige Art sich vor einem demüthigen. Łaskować komu; nikczemnie się przed kiem korzyć.
*il vouloit petter plus haut que le cû. er wollte höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyżey chciał latać, nizli miał po temu skrzydła.
*il en a dans le cû. er hat großen Schaden damit gelitten. Wielką na tym poniosł szkodę.
*montrer le cû. Fersengeld geben, davon fliehen; eine unternommene Sache liegen lassen. Tyłu podać; odbiec przedsięwzięcia swego.
*on lui voit le cû. er ist sehr abgerissen, die Ellenbogen kucken ihm hervor. Tak zdarty i odarty, że mu łokcie z rękawow wychodzą.
*donner le pié au cû à quelqu'un. einen aus den Diensten jagen. Wygnać kogo ze służby.
il s'est levé le cû devant; il s'est levé le cû le prémier. er ist heute unrecht aufgestanden, er zankt sich mit allen Leuten. Opak dziś wstał; nie wyspał się, z każdym się dziś wadzi.
se grater le cû au soleil, vulg. faullenzen, sich den Hintern in der Sonne kratzen. W zadek się na słońcu skrobać; na bruku leżeć.

Cuati, *vid.* Coati.

Cube, *s. m.* (*cubus*) 1) in der Meßkunst: ein Würfel, ein viereckigter Körper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Größe, wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechenkunst: die Cubikzahl, welche entstehet, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multipliciret wird, als 8 ist die Cubikzahl von 2. 1) *W gieometryi*: kubus, kostka, sześciokwadrat, iest figura pełna, ktorą zawieraią pol sześć z iednakowych kwadratow doskonałych; 2) *w rachmistrskiey nauce*: pełna liczba rosnąca z multyplikacyi, i z siebie samey i swego produktu, iako 8 rostą multiplikuiąc dwa przez dwa, a produkt cztery także przez dwa. § 1) Les des ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mésure des corps solides.

Cube, Cubique, *adj. c.* (*cubicus*) cubikwürflich; würfelförmig; viereckig wie ein Würfel, in der Meßkunst. *W gieometryi*: sześciokwadratowy, kostkowy; z sześć pol iednakowych złożony. § Pié cubique, toise cubique.

pouce cubique. ein Cubikzoll; Würfelzoll. Cal sześciokwadratowy.

nombre cubique, (cubicus numerus) die Cubikzahl in der Rechenkunst, s. Cube 2). Liczba pełna w rachmistrzkiey nauce, *obacz* Cube 2).

racine cubique, (radix cubica) die Cubikwurzel in der Rechenkunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrate multipliciret wird, eine Cubikzahl heraus kommt, also ist 2 die Cubikwurzel von 8, s. Cube 2). *W rachmistrskiey nauce*: Sciana liczby pełney, iest liczba z ktorey się liczba pełna rodzi, iako 2, z ktorych się z powtorzoney multyplikacyi rodzi 8, *obacz* Cube 2).

Cubébe, *s. f.* Cubebe, ein Indianisches Gewürz. Kubeby, korzeń Indyyski.

Cubiforme, *adj. c. os cubiforme* (os cubiforme) in der Anatomie: das Würfelbein in der Fußwurzel. *W anatomii*: Kostka sześciokwadratowa w przyszwie.

Cubique, *vid.* Cube, *adj.*

Cubiculaire, *s. m.* ein gewisser Bediente in der päbstlichen Canzeley. Urzędnik pewny w Apostolskiey kancelaryi.

Cubital, e, *adj.* (*cubitalis*) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii*: łokciowy, do łokcia należący.

muscle cubital, } Ellenbogenmäuschen.
Cubital, *s. m.* } Muszkuł

Muſzkuł łokciowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *ſ. m.* (*cubitus*) in der Anatomie: die große Ellenbogenröhre, ſie erſtrecket ſich von der Büge des Armbeins bis zu der Hand. *W anatomii*: łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.

Cubocubique, *adj.* & *ſ. m.* (*cubocubicum*) in der Rechenkunſt: Product einer Zahl, die 9mal mit ſich ſelber multipliciret worden. *W rachowniczey nauce*: produkt liczby ośm razy z ſobą ſamą multyplikowaney.

Cuboïde, Cubiforme, *adj. c.* & *ſ, m.* in der Anatomie: das Würfelbein in der Fußwurzel. *W anatomii*: ſześciokwadratowa koſtka w przyſzwie.

Cu-blanc, *ſ. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekaſow.

Cuca, *ſ. f.* ein Amerikaniſches Gewächs, deſſen Blätter für den Hunger gekauet werden. Płonka Amerykańſka, liſt iego w głodzie zeżwany bywa.

Cuci, *ſ. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich, aber glatt iſt. Owoc pewny we wſzyſtkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciofera, *ſ. f.* ein gewiſſer Baum, der dem Palmbaume ähnlich iſt. Drzewo palmowemu podobne.

*Cucule, *ſ. m.* (*cuculus*) 1) Mönchskappe; 2) eine Reiſekappe. 1) Kaptur mniſki; 2) kaptur podrożnych.

Cucurbitacé, ée, *adj.* (*cucurbitaceus*) was als ein Kürbis im Wachſen auf der Erde hinläuft. Pnący ſię po ziemi; iako bania albo korb roſtący.

Cucurbite, *ſ. f.* (*cucurbita*) in der Chymie: ein Diſtillirkolben, ein Gefäß von Glaſe, Thone oder Erzte mit einem langen Halſe zum Diſtilliren. *U chymikow* bania o długiey ſzyi gliniana albo kruſzczowa do dyſtylowania. § Mettre la cucurbite dans le bainmarie.

Cucurma, *vid.* Curcuma.

Cuder, *vid.* Cuider.

Cueille, *ſ. f.* Breite des Seegeltuchs. Szerz płotna żagielnego.

Cueiller, Cueillere, *vid.* Cuiller.

Cueillete, *ſ. f.* 1) Einſammlung der Feldfrüchte; die Weinleſe; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung für die Armen; 3) Schifsladung von Waaren, die unterſchiedenen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, ſprzątnienie urodzaiow; 2) ſkładanie ſię na co; zbieranie, ſkładek pieniędzy na ubogie ludzie; 3) ładunek okrętowy wielom należący. § 2) Faire une cueillete pour les pauvres; 3) charger un vaiſſeau à cueillette.

Cueilleur, *ſ. m.* 1) Leſer, Sammler, der Früchte ſammlet; 2) in der Glashütte, ein Glasblaſer. 1) Zbieracz owocu iakiego; 2) hutarz, co śkło rurą wydyma. § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.

Cueillir, *v. a.* (*colligere*) *conj. vid. in Append.* einſammeln, leſen, abnehmen, abbrechen, Früchte, Blumen, Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, ſprzątać, zrywać kwiaty, ziela, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.

cueillir de verre. in der Glashütte: den Zeug mit dem Blasrohre aus dem Glastiegel nehmen. *W hucie ſklaney*; rurą do wydymania wyiąć materyą z tygla.

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwycięſkie liczyć, zbierać palmy, § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne ſoïent mélées de fleurs d'orange.

Cueilloir, Cuilloir, *ſ. m.* Körbchen, in welchem Obſt verkaufet wird. Koſzyk, w ktorym rożne frukta przedawaią.

*Cuider, *ſ. m.* ein länglichter Korb, in welchem Pflaumen und Kirſchen verkauft werden. Koſz podługowaty do wiśni i śliw przedawania.

Cuider, *v. n. obſ. vid.* Penſer. meynen, denken. Myślić. § Il cuida à mourir.

Cuidereaux, *ſ. m. obſ.* Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid.* Foüille.

Cuilier, *vid.* Cullier.

Cuillerée, *Cuilliérée, *ſ. f.* ein Löffel voll. Łyſzka pełna czego. § Une cuillerée de boüillon, de vinaigre.

Cuilleron, *Coullieron, *ſ. m.* die Schale an dem Löffel. Czaſzka u łyſzki; łyſzki część obłączyſta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillerons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on ſe ſert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, *Cullier, *Culliére, *ſ. f,* 1) ein Löffel; 2) beym Bleygießer: eine Schöpfkelle; 3) Wachskelle zum Wachſe; 4) Salzkelle oder Schnüppe, damit das weiße Salz umgerühret und gekörnet wird; 5) eine Waſſerkelle beym Steinſägen; 6) in der Zuckerſiederey: Zuckerkelle, den geſchmolzenen Zucker heraus zu ſchöpfen; 7) eine länglichte Meermuſchel; 8) eine Löffelgans, die einem Reiger gleich ſieht, aber

aber einen Löffelförmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Art an einem Wagenrade. 1) Łyſzka; 2) warzęcha wielka u ołownika do oſzumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wosku rozpuſzczonego; 4) łopatka do mieſzania gradowki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzynaią; 6) *w cukierni*: czerpaczka po wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha morſka; 8) gęś dzika plaſkonoſa, w tym tylko od czaple rożna, że ma dziob na kſztałt łyſzki; 9) podoſek, żelazo u końca oſi wozowey. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à puiſer, à ſouder.

cuillier percé. Schaumkelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Bleye abgeschöpfet wird. Zufan, warzęcha żelazna z dziurkami do ſzumowania ołowiu.

cuillier à pot. ein Kochlöffel. Warzęcha,

cuillier couvert. ein großer Suppenlöffel. Łyſzka wielka do polewki z miſy czerpania.

cuillier de pompe. ein Bohrer, die Pompen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

cuillier à canon. Stückkratzer, die Ladung aus den Canonen zu ſchrauben. Kraycar do myſzrubowania ładunku ſtrzelbowego.

cuillier à brai. Pechkelle. Kielnia do ſmoły.

Cuilliérée, *vid.* Cuillerée.

Cuillieron, *vid.* Cuilleron.

Cuir, *ſ. m.* (*corium*) 1) zugerichtetes Leder; *2) die Haut auf dem Menschen, auch auf Thieren, beſſer peau. 1) Rzemień; *2) ſkora na zwierzęciu albo człowieku; *lepſze słowo* peau. § 1) Corroïer, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroié; *2) cuir doux & uni.

cuir verd; *cuir crud*; *cuir frais.* unzubereitetes Leder. Skora niewyprawiona; ſkora ſurowa.

cuirs ſecs à poil. trockne rohe Häute mit Haaren. Surowe, ſuche ſkory z ſiercią.

cuir ſale. ungegerbtes Leder, das man eingesalzen, damit es nicht verderben möge. Skora niewyprawiona naſolona, aby ſię nie pſuła.

cuir fort; *gros cuir.* Pfundleder, ſtarkes Leder von Ochſen oder Büffel. Skora gruba wołowa, dykowa

cuir boüilli. Leder mit allerhand Gummi, geſotten und zubereitet. Skora warzona w rożnych kreiach drzewnych.

un viſage de cuir boüilli, vulg. ein häßliches ſchwarzes Geſicht. Twarz ſzpetna i czarza.

cuir corroïé. Riemenleder. Rzemień dla rymarza.

cuir doré. Leder mit vergoldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skora z pozłoconemi wypukłemi figury do obicia. § Les cuirs dorés d'Anvers ſont les plus eſtimés.

les maladies du cuir. Krankheiten, die hinter der Haut ſtecken, als die Krätze, Beulen. Choroby zaſkorne, iako świerzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir ce ſont la gale, les dartres &c.

**entre cuir & chair.* zwiſchen Felle und Fleiſche. Za ſkorą, zaskornie.

Cuiraſſe, *ſ. f.* ein Küris. Kirys. § Une cuiraſſe à l'épreuve du mouſquet; un corps de cuiraſſe.

défaut de la cuiraſſe. 1) der Ort, wo ſich der Küris endiget, das Ende am Küriſe; 2) die Schwäche, der Hauptfehler, Irrthum eines Menſchen, eine Arbeit. 1) Mieyſce, gdzie ſię kirys kończy; 2) wada czyia znakomitſza. § 1) Il fut bleſſé au défaut de la cuiraſſe; 2) ſi vous le prénes au défaut de la cuiraſſe, vous en viendres facilement à bout; voilà le défaut de la cuiraſſe.

endoſſer la cuiraſſe. ſich in den Krieg begeben. Żołnierſką przyiąć; przypaſać ſię do oręża.

Cuiraſſé, ée, *adj.* 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na ſobie maiący; w kiryſie; 2) gotowy; opatrzony wſzyſtkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuiraſſé; 2) vous ne ſauries le ſurprendre, il eſt toûjours bien cuiraſſé.

Cuiraſſiée, *ſ. m.* 1) eine Küraßier, Küriſſer; 2) ein Pikenier in einem Küriſe. 1) Kiryśnik żołnierz; 2) kopiynik w kiryſie. § 1) Il y a en France un Régiment de cuiraſſiers & il s'en trouve en Saxe.

Cuire, *v. a. & n. conj. vid. in Append.* 1) kochen, ſieden, backen, braten, am Feuer, zum Eſſen gar machen; 2) verdauen die Speiſen; *3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beiſſen, als eine ſcharfe Materie; *5) ſchmerzen, bereuen, beiſſen, gereuen. 1) Warzyć, getować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako żołądek; *3) ſpalić, w ogień wrzucić; 4) kłuć, gryść, palić, iako wodo gryząca; *5) boleć, gryść, męczyć; żałować. § 1) Mettes le ſoupé à la broche

&

& laiſſes-le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande eſt pourrie de cuire; le pois cuiſent bien; faire boüillir le bot afin que la viande ſoit bien cuite; faire cuire une éclanche de mouton au four; cuire de pain; 2) l'eſtomac cuit les viandes; *3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle eſt d'abord emploïée ſur la plaïe; *5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, *v. n.* 1) brennen, beiſſen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brod backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluć iako oczy bolesne, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuiſent; cette bleſſure me cuit; 2) les boulangers cuiſent deux ou trois fois la ſemaine; cuire à la maiſon; cuir à un four banal.

il vous en cuira. es wird euch beiſſen; ihr werdet es bereuen. Będzieſz tego żałował; gryść cię to będzie. § O qu'il vous en cuira!

cuir de la brique. Ziegel brennen. Cegły palić.

le ſoleil cuit les fruits. die Sonne zeitiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

le froid cuira les vignes. die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

**tout étoit prêt pour me cuire.* alles war zu meinem Untergange fertig; man wollte mich ſieden und braten. Wſzyſtko na moię zgubę było gotowo.

vous viendres cuire à nôtre four. ihr werdet unſere Hülfe noch wohl brauchen. Będzieſz ieſzcze u nas ſzukał pomocy i ratunku.

boute-tout cuire, ſ. m. ein Verſchwender, der alles verfrißt und verſäuft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit. ſeinen Unterhalt haben. Swe mieć pożywienie; mieć z gębę chleba.

ſa tête n'eſt pas bien cuite. er hat nicht ausgeſchlafen. Nie wyſpał ſię; głowa iego ſię nie wyſzumiała.

fil cuit. gekochter Zwirn, der zum Nähen zubereitet iſt. Nić warzona i do ſzycła przyſpoſobiona.

du pain cuit. ein Vorrath von demjenigen, was man brauchet. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość należyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande proviſion.

trouver ſon pain cuit par tout. ſeine Nahrung überall finden. Wſzędy mieć ſwoie wyżywienie.

liberté & pain cuit. Brod und Freyheit ſind die größten Schätze. Ma wſzyſtko, kto ma wolność i żytko.

Cuiré, ée, *adj.* beym Täſchner: mit wohl verklebten und mit ſtarker Leinwand vermachten Fugen. *U miechownika:* zakleiony, zaprawiony, maiący wſzyſtkie fugi tęgiem płotnem zatkane.

Cuirie, *ſ. f. obſ.* ein lederner Koller. Kołnierz ſkorzany.

Cuiſançon, *ſ. m. obſ.* Verdrießlichkeit. Kłopot, fraſunek.

***Cuiſant**, e, *adj.* ſchmerzlich, ſtreng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; oſtry, tęgi, do żywego przymuiący. § Regret cuiſant; douleur cuiſante; le ſoleil eſt bien cuiſant cette année; un froid bien cuiſant; un vent cuiſant.

Cuiſine, *ſ. f.* 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zurichten der Speiſen; das Kochen; 3) eine länglichte Gewürzbüchſe mit vielen Fächern; 4) Speiſe, Unterhalt. 1) Kuchnia; 2) kucharſtwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korzenna ſzkatułka podłużna z przegrodkami. § 1) Couteau de cuiſine; cuiſine fort belle & fort propre; baterie de cuiſine; 2) entendre la cuiſine; 3) il porte toûjours ſa cuiſine dans ſa poche.

faire la cuiſine. 1) Speiſe zurichten, die Küche beſorgen; 2) zum täglichen Tiſche ein gewiſſes Geld beſtimmen. 1) Potrawy przyprawiać; ſtoł nagotować; 2) pewne pieniądze na ſtoł każdodżienny naznaczyć.

faire bien la cuiſine. die Kocherey wohl verſtehen. Znać ſię na kucharſtwie.

homme chargé de cuiſine. ein dicker wohlgefüllter Wanſt. Panpuch tłuſty.

faire aller la cuiſine; faire rouler la cuiſine. zuſehen, daß die Tafel wohl beſtellet ſey. Doglądać, aby ſtoł potrawami porządnie zaſtawiono.

fondre de cuiſine; bâtir la cuiſine. wegen der Nahrung außer Sorgen ſtehen; Brod haben. Mieć chleb albo ſwe obeyście i pożywienie.

enfant de cuiſine; garçon de cuiſine. ein Küchenjunge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuiſine. Küchenlatein, ſchlechtes Latein. Lacina barzo podła.

cuiſine bouche. Mundküche eines großen Herrn. Kuchnia od potraw na ſtoł pański.

cuiſine du commun. die Hofküche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

Cui-

*Cuisiner, *v. n.* kochen, Essen zurichten. Kucharzyć; warzyć, przyprawiać potrawy. § Elle cuisine bien.

Cuisinier, *s. m.* 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Kochbuch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharstwie. § 1) Un bon cuisinier, le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czernecki.

Cuisiniére, *s. f.* die Köchin. Kucharka.

Cuissards, *s. m. pl.* Beinharnisch, Beinschiene über die Oberschenkel. Zelazne nabiodrki; zbroie na udy.

Cuisse, *s. f.* 1) das dicke Fleisch; der Oberschenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udzik człowieka, zwierzęcia; 2) udzik ptaszy. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.

aides des cuisses. auf der Reutbahn: die Hülfe, das Stoßen mit den Oberschenkeln. *W szkole iezdney*: popychanie konia udami.

embrasser la cuisse; accoler la cuisse à quelqu'un. einem die Füße küssen; einen auf demüthige Art grüßen. Zwinąć się do nog czyich; nożki czyie całować.

cuisse de noix, ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.

Cuisse Madame, *s. f.* eine Art Birne. Gatunek gruszek.

Cuissinet, *s. m.* ein halber Faden beym Tuchmacher und Weber. Połowa nitki u sukiennika i tkacza.

Cuisson, *s. f.* 1) das Braten eines Bratens; die Art, einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz, als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczystego; ksztalt pieczenia mięsiwa; 2) bol, gryzienie, klucie iako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; païer la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

du pain de cuisson. Hausbackenes Brod. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

cuisson de vigne par la chaleur. der Brand, da die Reben für Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych macić od goraca.

cuisson de vigne par le froid. der Brenner, da die Reben erfrieren. Zwarzenie winney macicy od mrozu.

Cuissot, *s. m.* eine Hirsch- oder Rehkeule. Udziec, ud sarni, ielenia, daniela. § Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chévreüil.

Cuistre, *s. m.* 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulfuchs, Kalmäuser. 1) Posługacz szkolny; 2) klecha nieobyczayny. § 1) Le Régent envoïa quérir deux cuistres pour l'aider; 2) alles cuistre siéfé.

Cuit, *adj. vid.* Cuire.

Cuite, *s. f.* 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalks; *3) ein Gebäcke, so viel Brod, als man auf einmal bäcket. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; *3) pieczywo. § 1) Les succès des operations chimiques dépend de la cuite & de la maniére de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

à cuite d'argent, obs. mit vielem Gelde. Z siłą pieniędzy.

**à cuite d'éperons.* mit Hülfe der oft angesetzten Sporen. Często konia ostrogami zwieraiąc.

Cuivre, *s. m. (cuprum)* Kupfer. Miedź. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

cuivre de Corinthe. ein gemengtes Metall von Golde, Silber und Kupfer. Metal złotem, śrebrem i miedzią mieszany.

cuivre tenant or. Goldhaltiges Kupfer, Gold, das nicht 17 Karate hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatow w sobie trzyma.

cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermischtes Gold, das die Siamer dem besten Golde gleich schätzen. Tombac, złoto pewne z miedzią pomieszane; Syamczykowie go rowno z szczerem kładą złotem.

cuivre de Tintenaque. Indianisches Kupfer, das theurer ist, als unser Kupfer. Miedź indyyska droższa od pospolitey.

banc de cuivre. ein gelblichter Stein, der zum Fußboden und Pflastern genommen wird. Kamien żołtawy do pawimentow i brukow.

cuivre brulée. gebranntes Kupfer, wird mit Schwefel calciniret. Miedź z siarką spalona.

Cuivrette, *s. f.* das Eß, eine messingene Klappe auf den Fagotten und andern musicalischen Instrumenten. Przykryweczka mosiężna na fagocie, pomorcie i innych instrumenciech muzycznych.

Cul, *vid.* Cû.

Culasse,

Culaſſe, *ſ. f.* 1) die Schwanzſchraube an einem Feuerrohr; 2) das Bodenſtück, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylne uście albo dziurę ſtrzelbową zawieraiąca; 2) dno działowe; 3) rufa, tyłokrętu. § 1) Une bonne culaſſe.

il eſt reforcé ſur la culaſſe, vulg. er hat einen fetten Poder. Zadek ma tłuſty.

Culatte, *vid.* Culaſſe.

Culbute, Culebute, *ſ. f.* 1) ein Purzelbaum, Keckelbock; Fall, da man die Beine in die Höhe kehrt; 2) eine Bandſchleiffe hinten am Kopfzeuge der Weiber; 3) Fall eines Menſchen, der ein groſſes Anſehen gehabt. 1) Koziełek przewrocony; upadnienie nogami do gory; 2) roża ze wſtęgi w karku u czepca białogłowſkiego; 3) uſterk, ſzwank, upadek, upad człowieka w wielkiey powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi ſervent tous ces ſauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbuter, Culebuter, *v. n.* einen Purzelbaum ſchieſſen, über und über purzeln, keckeln. Koziełek przewrocić; upaść nogami do gory.

Culbuter, *v. a.* 1) einen werfen, daß er die Beine in die Höhe kehrt; 2) im Scherze: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do gory; udorzyć kiem o ziemię; 2) *żartem*: pożyć; zwyciężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en eſt fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, *adv.* zurück, rückwärts, **ein Befehlswort auf den Schiffen.** Wzad, nazad; *rozkazuiąc marynarzom.*

Culée, *ſ. f.* 1) Mauerwerk unter dem letzten und erſten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) **in der Seefahrt**: Stoß eines Schiffs mit dem Kiele auf dem Grunde der See; 3) **beym Lederhändler**: das Schwanzſtück am ſtarken Leder, das Stück, das dem Schwanze am näheſten iſt. 1) Koſz, wſpora oſtatniey i pierwſzey frambugi u moſtu murowanego; 2) *w żeglarſkiey nauce*: uderzenie dnem okrętowem o grunt morſki; 3) *u kupcow co z ſkormi handluią*: ſztuka ogonowa, ſkora gdzie był ogon.

donner des culées. mit dem Schiffskiele auf den Grund ſtoßen. Dnem okrętowym o grunt morſki trącić.

Culer, *v. n.* zurück weichen, zurück gehen, **von Schiffen**: *O okrętach*: wzad ſię cofnąć; nazad iść.

Culeron, *ſ. m.* das **Ende** eines Schwanzriemen, durch welchen man den Pferdeſchwanz durchſtecket. Dziura w pochwach końſkich, przez ktorą ogon przetykany bywa.

Culetage, *ſ. m, vulg.* Hurerey, **es iſt ein ſehr häßliches Wort.** Kurewſtwo, porubſtwo, *słowo to barzo ieſt plugawe.*

frais du culetage. Hurenlohn. Zapłata kurwie.

Culier, *ſ. m. vid.* Cuillier.

Culier, e, *adj. le boïau culier.* der Maſtdarm. Kiſzka oſtatnia dolna, odbytowa.

Culiére, *vid.* Cuillerie.

Culiére, *ſ. f.* ein Trauffſtein, ein ausgehölter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dachwaſſer in die Gaſſe abläuft. Kamień okrągły wyciośany, z ktorego woda dżdżowa z dachu w rynſztok zcieka.

Culieron, *vid.* Cuilleron.

Culot, *ſ. m.* 1) der jüngſte in einer Geſellſchaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefäſſe, als einer Lampe, eines Keſſels, eines Schmelztiegels; 3) eine Art von Schmelztiegeln; 4) das geſchmolzene Metall, das die Forme des Schmelztiegels behält, der Regulus; 5) Trichter, durch welchen man das Talg in die Lichtforme gieſſet. 1) Młodszy w kolegium, w cechu; 2) Dno, ſpodek u niektorych ſtatkow, iako lampy, kotła, tygla; 3) gatunek tyglow; 4) forma na kruſzczu okrzepłym dno tyglowe wyrażaiąca; 5) leiek przez ktory łoy w formę świecową zlewaią. § 1) Il eſt nôtre culot; 2) le culot de cette lempe eſt plein; le culot d'un bénitier; 3) faire reſſuer les culots.

Culote, *ſ. f.* 1) Hoſen; 2) Käppchen hinten am Schafte der Piſtolen und Flinten; 3) das unterſte Theil der Blätter an der Anemonenblume; 4) ein Stück vom Hinterviertheile eines Ochſens, 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapturek u łoża piſtoletowego i innych ſtrzelb; 3) ſpodek liſtka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) ſztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culote eſt percée & on lui voit le cû; 2) faire, attacher, polir la culote d'un piſtolet; 3) la culote aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris,

Culotin, *ſ. m.* enge Hoſen, die um die Knie mit einer Schnalle zugegürtet werden. Ubranie ciaśne, co u kolan zpręczką zapinane bywa.

Culte, *ſ. m.* (*cultus*) 1) Verehrung, Gottes-

tesdienst; *2) Verehrung, Hochachtung. 1) Część Bogu oddana; chwała Boża; nabożeństwo; *2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; *2) cette femme est l'objet de son culte.

culte de latrie. in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret. *Termin teologiczny*: część, ktorą Bogu samemu ma bydź oddana.

culte de dulie. Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czczenie aniołow i świętych Bożych.

culte d'hiperdulie. Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Część, ktorą się człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayświętszey Pannie dla iey prerogatywy oddaie.

Cultelation, *s. f.* schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Gieometrya gospodarska; rol prosty wymiar; sposob nayłacnieyszy do rol wymierzenia.

*Cultivateur, *s. m.* ein Ackermann. Oracz, rolnik.

Cultiver, *v. a.* 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern, als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen, als gute Bekanntschaft, Freundschaft. 1) Ziemię sprawiać, uprawiać rolą orząc, siejąc; 2) drzewa, kwiatki, ziela sadzić, wykopać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować iako nauki, rozum; 4) zachować przyiaźn, znaiomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les siences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

c'est un homme, qu'il faut cultiver. das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człek ten poszanowania i zachowania przyiacielskiego godny.

Culture, *s. f.* (*cultura*) 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung der Erdgewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemie orząć, siejąć, uprawa roli; 2) wykochanie płonek, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillets est agréable & plaisante; 3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

Cumin, *s. m.* (*cuminum*) Kümmel, ein Kraut und Saamen. Kmin, ziele i nasienie.

Cumul, *s. m.* in einigen Provinzen: dritter Theil der sämmtlichen Verlassenschaft, damit sich einer Statt aller erworbenen Güter, die ihm vermachet worden, begnügen muß, wenn diese die Erbgüter übersteigen. *W niektorych prowincyach*: część trzecia całey substancyi na ukontentowanie tego prawem obwarowana, ktoremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobra nabyte, gdy ie dziedziczne w cenie nad zamiar przechodzą.

Cumulatif, ive, *adject.* in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie:* skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § Droit cumulatif; police cumulative des juges roïaux sur les subalternes.

Cumulation, *s. f.* (*cumulatio*) in den Rechten: Vereinigung, Vermehrung. *W prawie*: przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

Cumulativement, *adv.* in den Rechten: darneben, zugleich. *W sprawach sądowych*: przy tym, wspoł, oraz. § Les oficiers roïaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

Cumuler, *v. a.* zusammen nehmen, zusammen häuffen, vielerley Rechtsgründe und Gesetze anführen, eine Anforderung zu unterstützen. Wiele przytaczać praw i dowodow na wsparcie pretensyy swoich; kupić, gromadzić dowody.

Cunegonde, *s. f.* (*Cunigunda*) Cunigunde, ein Weibsnamen. Kunigunda przezwisko białogłowskie.

Cunéiforme, *adject.* in der Anatomie: wie ein Keil gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchelchen im Vorderfuße. *W anatomii*: kliniasty, iakie są trzy kostki pewne w przyszwie.

Cunete, *vid.* Cuvete.

Cuntur, *s. m.* Americanischer Adler von einer solchen Größe, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstösset und verzehrt; die alten amerikanischen Heyden haben ihn für einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiey wielkości, że krowę iednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czcili.

Cupayba,

Cupayba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Nüsse ein gutes Mundöl geben. Drzewo amerykańskie, z orzechow iego wyborny na wargi iest oleiek.
Cupide, *adj. c. obs.* (*cupidus*) begierig. Chciwy.
Cupidité, *f. f.* (*cupiditas*) meistens in geistlichen Reden: große Begierde. *Osobliwie w nabożnych materyach*: żądza nieugaszona, chuć nieposkromiona, chciwość. § La cupidité des hommes ne se peut assouvrir; la cupidité des richesses; ces choses reveillent ma cupidité.
Cupidon, *f. m.* (*Cupido*) der Liebesgott Cupido. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.
Cupule, *f. f.* Eichelkappe, oberste Eichelhülse, darinne die Eichel steckt. Czaszka żołędziowa.
*Curable, *adj. c.* heilbar, genesbar, was da geheilet oder curiret werden kann. Zleczysty, zgoisty, uleczysty, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaïe curable.
Curaca, *f. m.* Spanischer Statthalter in Peru; in Mexico heißt er Cacique. Wielkorządzca Hyszpański w Perwańskiem Państwie; w Mexikanskiem *Cacique* się nazywa.
Curage, *f. m.* Wasserpfeffer, ein Kraut. Rdest biały, pieprz wodny *ziele*.
Curage, *f. m. vid.* Blanchissage.
Curanderie, *vid.* Blancherie.
Curandier, *vid.* Blanchisseur.
Curatelle, *f. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorska. § Elle a la curatelle de ses enfans.
on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.
Curateur, *f. m.* (*curator*) Curator, der nächste Anverwandte, der sammt dem Vormunde die Güter der Unmündigen administriret; kriegerischer Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenders verwaltet. Kurator, to iest, bliższy pokrewny, co wspoł z opiekunem dobra sieroty administruie, albo też opikun niewiasty, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.
curateur des biens vacans. Verwalter, Administrator herrnloser Güter. Administrator dobr kadukowych.
curateur de l'académie. insonderheit auf den Niederländischen Academien: ein Vorsteher einer Universität. *Osobliwie na Niederlantskich akademiach*: rządzca Akademii. § Les curateurs de l'académie de Leyde en Holande sont des gens d'une grande distinction.
Curation, *f. f. obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Leki, leczenie kogo.
Curatrice, *f. f.* Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kuratorka, opiekunka, rządzicielka sieroty.
Curcuma, *f. m.* Kurkume, eine ostindianische gelbe Wurzel, die zum Färben und wider die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeń żołty do żołtaczki choroby i do farbowania służący.
Curé, *f. m.* ein Pfarrer, Pfarrherr. Pleban. § C'est un bon Curé.
Cure, *f. f.* 1) eine Pfarre; 2) das Pfarrhaus, ein Pfarrhof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorsatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Pillen von Hanfe und Baumwolle, mit welchen man einen Falken purgieret; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebański, plebania; 3) *obs.* staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, leki; ozdrowienie; 5) pigułki z konopi i z bawełny sokołow purguiące; 6) *obs.* rumowanie, wyprzątanie rzek, studzień. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un écléfiastique une cure; 2) il a établi un petit seminaire dans sa cure; 3) on a beau precher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort dificile; 5) donner la cure à l'oiseau.
Cure dent, *f. m.* Zahnstocher. Zębna szpilka, zębodłub; dłubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.
Curée, *f. f.* das Jägerrecht, das den Hunden von dem gefällten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom po rozszarpania dana.
curée ebaude. Stück von dem erjagten Wilde, das den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ciepło dana.
curée froide. in den Schweiß getunktes Brod, das man den Hunden auf der Haut mit dem Gehirne und Halse zu fressen giebet. Grzanki chleba w iusze zwierza omoczone i szarpaniną psom na skorze podane.
mettre les chiens en curée. mit dem Jägerrechte die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyć psy łupem albo szarpaniną.

mettre quelqu'un en curée. einen anflammen, einem Muth machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; serca komu dodawać. § Le pillage du camp ennemi mit les troupes en curée; le profit qu'il a eu l'a mit en curée.
faire curée. von Jagdhunden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wildpret auffressen. *O psach łowczych zasadzcach nazwanych*: psow i myśliwca nie czekając obłow ziadać, przed inszemi łapać.
Cure oreille, *s. m.* ein Ohrlöffel. Uszka, uchodłub.
Cure-pié, *s. m.* Eisen, den Huf der Pferde inwendig sauber zu machen. Żelazo do wychędożenia kopyta końskiego.
Curer, *v. a.* reinigen, saubern. Chędożyć, wychędożyć.
curer les chevaux, les vaches &c. den Mist unter den Pferden, unter den Kühen ausmisten. Wygnoić; gnoy z pod konia, z pod krowy wymiatać.
**curer un canal, un puits &c.* ausschlämmen, reinigen, ausführen, einen Graben, einen Brunnen, besser épurer. Wyślamować, wyprzątać row, studnią, *lepsze słowo* épurer.
curer la charuë. die Pflugschaare von der Erde abputzen. Z radła pługowego ziemię wyskrobać.
curer les chardons. die Wolle aus den Kartätschen machen, ausputzen. Wyczochrać wełnę z kart sukiennych.
curer un oiseau. beym Falkenierer: dem Falken zu purgieren geben. *U sokolnika*: dać purgacyią sokołowi.
curer les chiens. den Jagdhunden zu fressen geben. Psy łowcze karmić.
**se curer les dents, les oreilles.* sich die Zähne, die Ohren ausputzen; besser se néteïer les dents, les oreilles. Wydłubać, wychędożyć sobie zęby, uszy, *lepszy wyraz*: se néteïer les dents, les oreilles.
Cures, *s. m. plur.* die Wagen. Wozy.
Curette, *s. f.* 1) silbernes Werkzeug, womit der Wundarzt die tiefen Wunden reiniget, Steine aus der Blase ziehet und dabey fühlet, ob mehrere drinnen sind; 2) Pfriem, ein zackichtes Instrument, die Wolle aus den Kartätschen und Kratzen zu zerren; 3) ein Eisen an einem langen Stiele die Pompen zu reinigen. 1) Instrumencik srebrny, ktorym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz rewiduie, ieżeli w niey są kamienie; 2) żelazko haczyste, do wyczochrania wełny z kart, z grępły; 3) żelazo na długim trzonku do pompy wychędożenia.
*Cureur de puits, *s. m. vulg. vid.* Ecureur. ein Brunnenräumer. Studziennik.
**cureur de lieux.* ein Sekretfeger oder Räumer. Sekretnik.
Cureures, *vid.* Curures.
Curial, e, *adj.* zum Pfarren und zum Amte eines Pfarren gehörig. Plebański; do Plebanii należący. § Fonction curiale; droits curiaux.
la vie curiale, obs. das Hofleben. Żywot dworski.
Curiaux, *s. m. pl. obs.* die Hofleute. Dworzanie.
Curie, *s. f.* (*curia*) Zunft, Abtheilung eines Haufen Volks bey den alten Römern; Romulus machte drey Haufen und theilte jeden in zehn Zünfte oder Curien ein. Cech ieden gromady niegdyś Pospolstwa Rzymskiego, ktore Romulus na trzy gromady, a każdę gromadę na dziesięć cechow podzielił.
Curieuse, *s. f.* 1) ein Frauenzimmer, das gern etwas lernt; 2) eine Vorwitzige. 1) Ciekawa w naukach białogłowa; 2) wścibska, uszu i oczu świerzbiących niewiasta.
Curieusement, (*curiose*) *adv.* begieriger Weise etwas zu wissen; sorgfältig, vorwitzig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § Il recherche curieusement toutes choses; il observe curieusement tout le cours de la cométe; j'ai lû ce livre curieusement, pour en observer tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts.
Curieux, *s. m.* (*curiosus*) 1) ein begieriger Nachforscher, der etwas zu erlernen sorgfältig ist; 2) Vorwitziger, der etwas neues zu erforschen trachtet; 3) in der Rechtsgelehrsamkeit: ein Angeber, Denunciant, der die Verbrechen, Herrnlose Güter &c. der Obrigkeit anzeiget; 4) der allerhand Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunst sammlet; ein Raritätensammler. 1) Ciekawy badacz; 2) ciekawiec, wścibski; uszu albo oczu świerzbiących człowiek; 3) *w sądach*: odnosiciel, delator, co do sądow występki, kaduki &c. odnosi; 4) ciekawy zbieracz do widzenia godnych rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź sztucznych.
curieux de naturé. (naturae curiosus) Mitglied der Leopold-Carolinischen Societät der curiösen Wissenschaften in natürlichen Dingen. Akteor kolegium od Leopolda i Karola Cesarzow Chrześciańskich

ściańskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

Curieux, euse, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neubegierig, neugierig, neuschierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenswerth, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wścibski, dworny, świerzbiących oczu i uszu; 3) zmyślny, domyślny, wymyślny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus cachés; je suis curieux d'aprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; science, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

sciences curieuses. 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind, als die Chymie, Alchymie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sterndeutekunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wieszczenie z ręki i inne baiek pełne umieiętności.

Curion, *f. m.* der Opferpriester einer altrömischen Curie. s. Curie. Pop od ofiar u cechu starorzymskiego; *obacz* Curie.

Curiosité, *f. f.* (*curiositas*) 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Raritätenkasten, in welchem dem gemeinen Manne zur Jahrmarktszeit allerhand Puppen, Städte, Schlachten und dergleichen für Geld gewiesen werden. 1) Badanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorey podczas iarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy rożne laki, miasta, bitwy reprezentuią. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voïager; 2) il est puni de sa curiosité.

Curiosités, *plur.* Curiositäten, seltsame Sachen, als in vornehmen Cabineten. Rożne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabinet rempli de curiosités; ce chimiste nous a fait voir bien des curiosités.

Curmi, *f. m. obs.* Bier. Piwo.

Curoir, *f. m.* die Reutel, womit die Ackersleute die Pflugschaar reinigen. Kozica, styk, patyk, ktorym oracz radło pługowe chędoży.

Curres, *f. m. plur. obs.* Wägen. Wozy.

Curseur, *f. m.* päbstlicher Kammerbote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinäle ins Consistorium berufet. Wożny Papieski, co uniwersały do wrot przybiia i kardynałow do konzystorzu zwoływa.

Curucucu, *f. m.* eine sehr giftige Schlange in Brasilien; sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylii barzo iadowity na 15 łokci długi.

Curvité, *f. f.* die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Kanonenkugel aus einem abgelöseten Stücke. Krzywość, obłączystość, ołobliwie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

Curviligne, *adj. c.* in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W gieometryi:* z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles sphériques sont curvilignes.

Curule, *adj.* (*curulis*) *chaise curule.* ein elfenbeinerner Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze słoniowey kości, stolica dygnitarzow Rzymskich starych.

Curupicaîba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, aus dessen Blättern ein Wundbalsam fließet. Drzewo w Brezylii, z liścia iego balzam koszłowny na rany płynie.

*Curures, *f. f. plur.* Schlamm, Moder, der sich in Teichen, in den Gossen ansetzet. Kał, muł, słam w stawach, w rynsztokach.

Cururyva, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hundszähne hat; sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brezylski na 30 łokci długi, ma kły psie i człowieka lub źwierza na raz ieden pożera.

Curotzeti, *f. m.* ein Kraut in America, riechet nach Muscus und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

Cuscute, *f. f.* (*cuscuta*) Flachsseide, Filzkraut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kańka, *ziele.*

Cusos, *f. m.* ein Caninchen auf den Moluckischen Inseln; es klettert auf die Bäume und nähret sich mit Früchten. Zaiączek na Molukskich wyspach, po drzewach lezie i owocem się żywi.

Custode, *f. f.* 1) *obs.* ein Betthimmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem großen Altare; desgleichen über der Monstranz; 3) Hostienbüchse, worinne die gesegnete Hostie verwahret wird; 4) Ohrküssen, ausgefütterte Seite in einer Kutsche, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolenkappe; Halfterkappe. 1) *obs.* Namiotek nad łoſzkiem; 2) namiotek i firamki u wielkiego ołtarza albo nad monſtrancyą; 3) puſzka do N. Sakramentu; 4) dwie wezgłoweczka albo mieyſca ſiercią natkane w karecie, gdzie ſię głowa wſpiera; 5) kapica przy olſtrach do przykrycia piſtoletow.

**ſous la cuſtode*, *adv.* heimlich, versteckt. Taiemnie, ſkrycie. § Avoir le foüet ſous la cuſtode.

**donner le foüet ſous la cuſtode.* einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozgą wyſiec.

Custode, *ſ. m.* 1) Verweser eines Franciscaner- oder Capucinerprovincials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifts in Lyon; 3) Priester des heiligen Creuzes. 1) Kuſtos; namieſtnik Prowincyała Kapucynſkiego albo Franciſzkańſkiego; 2) pierwſzy kanonik w Tumie Liońſkim, ktorego kanonicy grabską maią doſtoyność; 3) kſiądz S. Krzyża. § 1) Le P. Cuſtode fait l'ofice du Provincial en l'abſence du Provincial; 2) Monſieur de N. etoit grand Cuſtode de Lyon.

Custodie, *f. f.* (*cuſtodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capucinerprovincials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namieſtnika Prowincyała Franciſzkańſkiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi u tychże zakonnikow.

la grande cuſtodie de Lyon. die Würde des ersten Dommherrn in dem hochgräflichen Stifte zu Lyon. Kanonia pierwſza w katedrze Liońſkiey.

Custodinos, *ſ. m.* ein Geistlicher, der einem andern den Titel von einer Pfründe einräumet, selbst aber die Nutzung derselben genießet. Duchowny drugiemu tytułu od godności iakiey kościelney uſtępuiący, a ſam dochody z tegoż beneficium wybieraiący.

Cutané, ée, *ad.* in der Anatomie: was zwischen Felle und Fleische stecket, als gewisse Würmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczołach. § Les vers cutanes ſont les crinons, les cirons, les tons &c.

glandes cutanées. die Ausdünstungsdrüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit ausdämpft. Gruczoły, ktoremi krew nayſubtelnieyſzą parę wypuſzcza. § La tranſpiration ſe fait par les glandes cutanées.

Cuticule, *ſ. f.* (*cuticula*) *vid.* Epiderme.

Cuve, *ſ. f.* (*cupa*) eine Kufe, Butte. Kadź, ſtągiew.

un foſſe à fond de cuve. im Festungsbaue: ein steiler und gäher Graben. *W nauce fortyfikacyyney*: Row przepaściſto kopany.

déjeuner à fond de cuve. ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gębą ieść śniadanie.

Cuveau, *ſ. f.* eine kleine Kufe, Wanne. Połkadek, przykadek, kadka, wanna.

Cuvée, *ſ. f.* 1) eine Kufe voll; 2) die Zeit, da der Wein in der Kufe bleibet. 1) Kadź pełna czego; 2) czas, przez ktory wino w kadzi zoſtać muſi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

**ils ſont tous deux de la même cuvée.* diese Fratzen oder Fabeln sind von einerley Art. Te bayki iednegoż ſą gatunku; plotki to iednegoż wymysłu.

**en voici d'une autre cuvée.* da höre noch ein lächerliches Histörchen. Otto ci ieſzcze iednę śmieſzną powiem baykę.

Cuver, *v. n.* die Weintrauben in der Kufe stehen lassen. Gronom wina w kadzi dać ſię wyleżeć. § Plus on laiſſe cuver le vin & plus il eſt couvert.

**cuver ſon vin.* 1) einen Rausch ausschlafen; 2) den Zorn vorbey lassen 1) Wyſpać ſię po pijaństwie; wytrzeźwieć, wyſzumieć ſię; 2) gniew złożyć; opłonąć z gniewu.

Cuvette, *ſ. f.* 1) ein Schwenkkessel von Silber, Meßinge, Porcelane, in welchem man Gläser bey Tische ausspielet; 2) Gefäß von Bleye an den Dachrinnen, in welchem sich das Wasser sammlet und herunter durch die Röhre läuft; 3) ein mit Strauchwerke besetzter Wassergraben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Festung. 1) Mednica, wanienka porcelanowa, śrebrna lub moſiężna w pokoiach do wypłokania kieliſzkow; 2) ſtatek ołowiany pod dachem, w ktory ſię woda dachowa zebrawſzy przez rury na doł ścieka; 3) row wodą napełniony i krzewiem żywym z obu ſtron otoczony w pośrzodku ſuchego fortecy rowu.

Cuvier, *ſ. m.* 1) eine Waschwanne, Laugefaß, Waschkufe; 2) eine halb entzwey geschnittene Tonne zum Salpetersieden.

sieden. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na poł rozerznięta beczka do salerry robienia.
cuvier de baranger. Fischfaß. Wanna do ryb.
Cy, *vid.* Ci.
Cyanées. *s. f. pl.* (*Cyaneae*) Name zweyer Felsen bey dem Bosphoro Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza ciasnego.
Cybéle, *s. f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Mäon. *U starych Pogan*: Bogini a oraz corka Meona krola Frygiyskiego.
Cyclades, *s. f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archypelagu.
Cyclamen, Cyclamor, Cycle, Cycloide, Cyclope, Cygne, Cylindre, Cylindrique, Cymaise, Cymbalaria, Cymbale, Cyme, Cymetta, Cynique, *vid.* Ci.
Cynocephale, *s. m.* (*Cynocephalus*) ein erdichtetes Thier mit einem Hundskopfe, welches die alten Aegyptier als einen Gott verehreten. Zwierze wymyślone a bożek starych Egipczykow, psią głowę miało.
Cynocrambe, *s. f.* (*cynocrambe*) Hundstod, ein Kraut. Bazanka, szczyr leśny, *ziele.*
Cynoglosse, *s. f.* (*cynoglossus*) Hundszunge, ein Kraut. Psi ięzyk, *ziele.*
Cynorrhodon, *s. m.* (*cynorrhodon*) Feldrosen, Heckrosen. Roża polna.
Cynosorchis, *s. m. vid.* Satiricon.
Cynosure, *s. f.* (*cynosura*) der kleine Bär, ein Gestirn. Cynozura, woz mnieyszy; *gwiazdy niebieskie.*
Cyphi, *s. m.* (*cyphi*) wohlriechendes Rauchwerk, damit die alten ägyptischen Pfaffen ihre Götzen beräucherten. Perfumy, ktoremi dawni egiptoy popi swym bożkom kadzi wali.
Cyperus, *vid.* Souchet.
Cypre, *vid.* Chipre.
Cyprès, *vid.* Ciprès.
Cyprien, *s. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Mannsname. Cypryan przezwisko męskie.
Cypriot, *s. m.* aus der Insel Cypern gebürtig. Rodem z Cypru wyspy.
Cyrenéens, Cyrenaïques, *s. m. plur.* (*Cyrenaici*) Cyrenier, eine alte philosophische Secte, welche die Tugend in so weit liebeten, in so weit sie Wollust verursachet. Cyreneyczykowie, Sekta Filozofska starodawna; cnotę tylko temu szanowali, że do roskoszy iest powodem.
Cyropédie, *s. f.* (*cyropaedia*) Xenophontis Buch von dem Leben des persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dzieiach Cyra Krola Perskiego.
Cystheolitbre, *s. m.* ein gewisser Seestein, den man in Seeschwämmen findet. Kamień pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.
Cystique, *vid.* Cistique.
Cytise, *vid.* Citise.
Cyzicenes, *s. m. pl.* prächtige Speisesäle bey den Griechen. Wspaniałe Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadywali.
Czar, *s. m. pron.* *Xâr.* der russische Czar oder Großfürst von Moscau. Car albo wielkie książe Moskiewskie.
Czwiertnia, *s. m.* ein polnisches Maaß, welches drey polnische große Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie, 26 czwiertni w łaszt idzie.

D.

D, *s. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine römische Zahl, die 500 bedeutet. 1) Literka D; 2) liczba starorzymska 500 znacząca. § 1) Faire un grand D.
D', *vid.* De.
Nota. der Buchstabe D wird vor einem Worte, das sich auf einen Vocalem anfängt, wie ein T gelesen, als grand arbre, grand esprit. Literę *D* przed słowem *in Vocalem* się zaczynaiącem iako *T* czytay, na przykład *grand arbre*, *grand esprit.*
Da, *interj. vulg.* doch; wird an einige Wörter angeworfen. Przecię; *słowko to do inszych przyłączone bywa.*
oui-da. doch: ja doch, freylich. Przecię, iednak, atoli. § Oui-da je ferai ce qui me plait.
neni-da. gewiß nein; doch nicht. Pewnie nie; przecię nie.
Dabblée, *s. f. obs.* die Erndte. Zniwo.
D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.
D'abord, *adv. vid.* Abord. so bald. Skoro. § D'abord qu'il l'a vit.
Daboüis, *s. m.* eine Art weißer Cattun aus

aus Ostindien. Gatunek białey bagazyi z Indow wschodnich.

Dabuh, *f. m.* Dabach, ein afrikanischer Wolf, der Menschenhände und Füße hat. Wilk Afrykański ma nogi ręce iako człowiek.

D'accord, *adv.* bey den Kaufleuten: richtig. *U kupcow:* we wszystkim się zgadzaiący; słuszny.

vôtre compte se trouve d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz słuszny i dostateczny.

Dace, *f. f.* in der alten Geographie: die Wallachey und Moldau *W starey gieografii:* Wołoska i Multańska ziemia.

daces, plur. Zoll auf Güter, die verführet werden. Cło od awektow. § De grosses daces; être exemt de daces.

Dacroïde, *adject. c. (dacryodes)* in der Heilkunst: triefend, sickernd, nässend, von gewissen Geschwären. *W lekarskiey nauce o wrzodach:* kapiący, moczący, kropelki puszczający.

Dactyle, Dactile, *f. m. (Dactylus)* 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der lateinischen Poesie, welcher aus einem langen und zwey kurzen Sylben bestehet; 2) *obs.* eine Dattel. 1) *W łacińskich wierszach;* daktyl, *pes* z iedney długiey a ze dwuch krotkich sylab złożony, iako *v v.* 2) *obs.* daktyl owoc.

Dactylique, *adj. c.* dactylisch in der lateinischen Prosodie. *W łacińskiey prozodyi:* z iedney długiey a dwuch krotkich sylab złożony; daktyłowy.

Dactylonomie, *f. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.

*Dada, *f. m.* 1) im Scherze: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kinder- oder Steckenpferd. 1) *Zartuiąc:* koń mały, zmudzinek; 2) konik dziecinny na kiyku.

Daelder, *f. m.* ein harter holländischer Thaler, der 5 Tinfen gilt. Twardy holenderskie, 5 tynfow płaci.

Daezajia, *f. m.* eine Silbermünze, die in Persien gangbar ist. Moneta srebrna perska.

Dagon, *f. m.* Dagon, ein Abgott der Philister. Dagon bożek Filistynow.

Dagorne, *f. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestoßenen Horne; 2) *vulg.* ein altes häßliches Weib. 1) Krowa stara iednoroga, co sobie drugi rog utrąciła; 2) *vulg.* baba szpetna; maszkara.

Dague. *f. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; *2) schnelles Unglück, plötzlicher Zufall. 1) Szpada krotka: sztylet, puginał; *2) traf nieszczęsny; nieszczęście nagłe.

dague de Prevôt. ein Stück Tau, womit man die leichtfertigen Bootsknechte bestrafet. Sztuka liny, ktorą flis swawolny na okręcie cięgi bierze.

il est fin comme une dague de plomb. er ist spitzig wie eine Kanonenkugel. Mądry na pozor a w głowie iałowy.

dagues, plur. 1) in der Jägerey: das Geweih eines Spießhirsches, das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Waffen eines wilden Schweins. 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dzika. § 1) Les dagues rapées sont bonnes contre les fiévres malignes.

Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolche stechen oder erstechen; 2) vom Falken: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stoßen, desgleichen die Schwingen sehr schlagen. 1) Sztyletem, puginałem pokluć, przebić; 2) *o sokołach:* nagłym pędem z wysokości na obłow uderzyć; *iako też* barzo trzepotać.

Daguet, *f. m.* ein Spießhirsch, ein Hirsch von zwey Jahren, der noch keine Zinken am Geweihe hat. Jeleń o drugim roku, co rogi ma bez koniuszkow.

*Daguet, *adv.* heimlich. Skrycie. § Il s'est allé daguet.

Daigner, *v. a. & n. (dignare)* würdigen, würdig halten. Raczyć; godnym bydź kogo rozumieć. § Il n'a pas daigné me parler, me répondre: Dieu a daigné se faire homme.

il n'a pas daigné faire cela. er hat sich zu gut gehalten, dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzystoyną to uczynić.

Daillons, *vid.* Dalots.

Daillots, *vid.* Andaillots. eiserne Ringe an den Segeln. Kolce żelazne u żaglow okrętowych.

Daim, *f. m. (dama)* ein Dammhirsch. Daniel zwierze. § Un daim mâle; un daim femelle; sauter comme un daim.

Daine, *f. f.* eine Damhirschkuh. Daniel samica; danielica.

Daintiers, Dintiers, *f. m. plur.* bey der Jägerey: die Geilen des Hirsches. *W myślistwie:* Jądrka ielenie.

Dais, *f. m.* Thronhimmel, Traghimmel. Baldakin, umbela.

le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewska.

Dale, *f. f.* }
Dalle, *f. f.* } 1) dünne Steinplatte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläuft; 2) ein Scheuerstein in der Küche, in welchem das Geschirr ge-

scheuret wird; 3) ein Wetzstein zu Sensen; 4) eine Pulverrinne in einem Brander, selbigen zu entzünden; 5) Stück von einem Lachse und dergleichen Fischen. 1) Tablica kamienna, ktorą mur budynkowy ochraniaią, gdzie woda ścieka deszczowa; 2) pomywalnik kuchenny z kamienia ciosany do cyn i ftarkow kuchennych pomywania; 3) osełka do kos wyostrzenia; 4) *na okręcie, ktorym nieprzyiacielskie zapalaią nawy*: kanałek prochem nasypany do zapału; 5) dzwono łososie albo inney tegoż gatunku ryby.

dalle de pompe. auf den Schiffen eine Rinne, dadurch das Wasser von der Pompe abläuft. Rynna co na okrętach wodę z pompy prowadzi.

Daller, *f. m.* ein Thaler, der 5 Tinse gilt. Twardy; talar 5 tynfow płacący.

Dallon, *vid.* Dalots.

Dalmate, *f. m. & f.* (*Dalmata*) ein Dalmatier, eine Dalmatierin. Dalmaczyk, dalmatka.

Dalmatie, *f. f.* (*Dalmatia*) das Land Dalmatien. Dalmacya, ziemia dalmacka.

Dalmatique, *adj.* Dalmatisch. Dalmacki.

Dalmatique, *f. m.* Meßgewand eines Diaconi oder eines Bischofs. Dalmatyka. § Dalmatique épiscopale; Dalmatique diaconale.

Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, *f. m. plur.* Speygatt, Löcher auf dem Oberloffe des Schiffes zum Ablaufe des Wassers. Dziury w burcie okrętowym, ktorędy woda z okrętu ścieka.

Dam, *f. m. vulg.* (*damnum*) 1) Schade, Verlust; 2) *obf.* ein Herr. 1) Szkoda, utrata; 2) *obf.* Pan. § 1) C'est à mon dam, à ton, à son dam; s'ils le font, c'est à leur dam; 2) dam docteur, s'il vous plait.

la peine du dam. in der Theologie: die ewige Strafe, oder Beraubung des Anschauens Gottes. *W Teologii*: nieoglądanie, niewidzenie twορce; męka potępionych Boga nie widzących.

Damage, *obf. vid.* Dommage. Schade. Szkoda.

Damagent, e, *adj. obf.* schädlich. Szkodliwy.

Damaras, *f. m.* eine Art indianischen Tafts. Gatunek kitayki Indyyskiey.

Damas, *f. m.* (*Damafcus*) 1) die Stadt Damascus in Syrien; 2) Damast, ein seidner Zeug; *3) Leinendamast, besser grand caën; 4) Damascenerpflaumen. 1) Damaszek miasto w Syryi; 2) adamaszek, materya do szat; *3) płotno cynowate, *lepszy wyraz*: grand caën; 4) damasceny śliwy. § 1) S. Paul se convertit à Damas; 2) damas fort beau; damas noir, rouge, violet.

acier de damas. starker Stahl, der in der Stadt Damascus gemacht und zu saubern Degenklingen verbraucht wird. Stal mocna z miasta Damaszku do wybornych głowni szablowych i szpadowych.

damas caffart. schlechter Damast. Adamaszek podły.

damas de la Chine. Chinesischer Damast. Adamaszek Chyński.

prunes, raisins de damas. Damascener Pflaumen oder Rosinen. Damasceny śliwki albo rozynki.

Damascène, *f. m.* Jean Damascène. Johannes Damascenus, ein Kirchenlehrer. Jan Damascenus, nauczyciel kościelny.

Damascène, *f. f.* das Reich um Damascus, ehedessen Cölesyria genannt. Państwo około miasta Damaszku, niegdyż *Celesyrya* nazwane.

Damasonium, *f. m.* (*damasonium*) Wohlverley, Lucignskraut. Angelski trank, ziele.

Damasquette, *f. f.* ein Venetianischer Seidenzeug mit goldenen Blumen und auch ohne Blumen. Bławat wenecki czasem złotemi iest tkany kwiatami.

Damasquin, *f. m.* ein gewisses Gewicht in der Türkey. Waga pewna w Turczech.

Damasquine, *f. f.* Damascirte, oder mit Golde eingelegte Eisenarbeit. Blachmal; blachmalowa robota; żelazo złotem nabiiane. § Une belle & agréable damasquine; faire la damasquine.

Damasquiner, *v. a.* 1) eine Klinge, Feuerrohr rc. damasciren; fein mit Golde einlegen; 2) Damast weben. 1) Głownią, szpadową albo rurę strzelbową blachmalować, złotem nabiiać; 2) tkać adamaszek. § 1) Damasquiner une lame de l'épée; damasquiner le canon d'un fusil ou d'un pistolet; damasquiner sur le fer, sur l'acier.

damasquiné, ée, adj. damascirt, mit Golde ausgelegt. Blachmalowy; złotem nabiiany.

Damasquinerie, *f. f.* damascirte Arbeit. Blachmalowa robota.

Damasquineur, *f. m.* 1) Künstler, der damascirte Arbeit macht, ein Damascirer; 2) ein Damastweber. 1) Rzemieślnik od

od blachmalowey roboty; 2) tkacz adamaſzkowy.

Damaſquinure, *ſ. f.* 1) Damaſcirung auf einer Klinge; eingelegte Eiſenarbeit; 2) Damaſtenzeug, Damaſtenarbeit in Seidenzeug und Leinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabiiana robota w żelezie; 2) cynkowata robota w adamaſzku, w płotnie cynkowatem.

Damaſſer, *v. a.* auf damaſtne Art weben. Tkać na kſztałt adamaſzku. § Damaſſer du linge.

Damaſſé, ée, *adj. & part.* auf damaſtne Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. § Serviettes damaſſées; linge damaſſé.

Damaſſin, *ſ. m.* Seidnerdamaſt mit goldenen oder ſilbernen Blumen. Adamaſzek o kwiatach złotych albo śrebrnych.

Damaſſure, *ſ. f.* Damaſtarbeit in Weißzeuge. Cynowata robota w płotnie.

Dame, *ſ. f.* (*domina*) 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Standesfrau; 2) Schweſter, Titel, der den Nonnen gegeben wird, beſſer Soeur; 3) Gebieterin, Beherrſcherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Scherze: eine Frau, eine Weibsperſon; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornamen anredet; 6) ein Stein im Damſpiele; 7) die letzte Reihe auf dem Dambrete, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den franzöſiſchen Karten; 9) im Schachſpiele die Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Kegelſpiele der König; 11) in der Heilkunſt: die Jungferſchaft, das hymen oder das vermennte Jungferhäutchen; das Frauenzimmer nennet es Dame du milieu. 1) Dama, Pani wyſokiego ſtanu; 2) Panna, *tytuł Pannom zakonnym przyzwoity, lepſze słowo* Soeur; 3) *w ſenſie gamrackim*: pani, rządzicielka, ſercem czyiem władnąca; 4) *żartuiąc*: niewiaſta, białagłowa, płeć biała; 5) pani, *przezwiskiem do kobiet podłych mowiąc*; 6) warcab; 7) zagon, rząd oſtatni, gdzie warcab do damy idzie; 8) krolowa w kartach francuſkich; 9) Pani, baba, krolowa w ſzachach, także *la Reine* nazywana bywa; 10) krol w kręglach; 11) *w lekarſkiey nauce*: dziewictwo, błonka domniemana u prawey dziewicy; *niewiaſty ią* dame de milieu *nazywaią*. § 1) C'eſt la dame du vilage; une aſſemblée de dames; 2) une dame de choeur; 3) elle eſt dame de tous ceux qui virent jamais ſa perſonne; 4) la Dame eſt fort ſatisfaite de lui; aimer les dames; la dame ſe mit à rire; 5) Dame Barba, Dame Anne, faites-moi ce plaiſir, je vous prie; 6) placer les Dames, jouër une dame; 7) aler à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau, de coeur; jetter, joüer une dame; 9) ce chevalier donne échet au roi & à la dame.

**dame du logis.* die Hausfrau. Goſpodyni; pani w domu.

prémiére dame d'honneur. königliche Hofmeiſterin. Ochmiſtrzyny Krolowey J. M.

dame d'atour. Hofdame, die der Königin Geſchmeide in Verwahrung hat. Dama kleynoty Krolowey wſchowaniu maiąca.

dame d'honneur. Standesfrau, Staatsdame bey der Königin. Dama krolowey J. M. nadworna; dzworzanka przednieyſza.

dame faite à la hâte. eine Bürgerprinzeſſin, die es vornehmen Damen nachthun will. Mieyska druſia upſtrzona; Damom w ſtroiu ſię rownaiąca.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen. Warcab nadamować.

dame touchée, dame joüée. man muß den Stein ziehen, den man rühret. Czymeś tknął, tym iedź; kto warcabu ruſzy, iechać muſi.

dames rabattuës. ein Spiel mit Würfeln im Dambrete. Gra pewna koſtkami w warcabnicy.

Dames, plur. 1) das Damſpiel; 2) Damm oder Seeſtrand, der mit Raſen bewachſen iſt. 1) Dama, gra na warcabnicy; 2) Tam, grobla albo też brzeg morſki darnem obrosły. § 1) Joüer aux dames.

pour les dames. im Spiele: auf gutes Jungferglück; das Frauenzimmer iſt mir hold, ich gewinne dieſes Spiel. *Graiąc*: nie przegram tey gry, bo mi błeć biała życzliwa.

Dame, *interj. vulg.* wahrlich, in der That. W prawdzie. § Dame! je n'entends pas le latin; dame je ne ſai rien.

Dame, *ſ. m. obſ.* ein vornehmer Herr. Pan wielki.

Dame-dame, *ſ. m.* eine Art Käſe. Gatunek ſeru.

Dame-damée, *ſ. f.* eine vornehme Standesfrau, als eine Gräfin. Pani wyſokiey godności iako Grafowa.

Dame-jeanne, *ſ. f.* auf den Schiffen: eine mit Binſen überzogene große Saufflaſche. *Na okrętach*: bania albo flaſza wielka do napoiow ſitowiem opleciona.

Dame lopre, *f. m.* ein holländisches Schiff, auf Canälen zu fahren. Bat Holenderskie, ktorym po kanalach ieżdżą.

Damer, *v. a.* 1) im Bretspiele: aufdamen, eine Dame aufsetzen; 2) in der Baukunst: einen halben Fuß breit abschüssig machen; 3) *obs.* eine Frau Ihro Gnaden heißen; einem Frauenzimmer den Titel einer Dame geben; 4) beym Constabler: die Ladung eines Feuermörsers gerade machen. 1) *Graiąc warcaby*: nadamować; 2) *w archytektońskiey nauce*: na poł stopy co pochodziło uczynić; 3) *obs.* niewiastę wielmożną panią albo damą tytułować; 4) *u puszkarza*: ładunek do moździerża prosto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich zu schaden suchen. Dołki pod kiem kopać; sidła na kogo zastawiać.

damé, ée, aufgedamt. Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* 1) Ufer an der See oder ein Damm eines Canals, der mit Rasen bewachsen ist; 2) das Damenspiel. 1) Grobla u rowu albo pobrzeże morskie darniem obrosłe; 2) warcabydama, gra.

*Dameret, *vid.* Damoiseau. Jungferknecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (*Damianus*) ein Mannsname. Damiani przezwisko męskie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret, Bretspiel. Dambret. Warcabnica, szachownica.

Damites, Damitons, *f. m. pl.* Cattun aus der Insel Cypern. Bagazye z wyspy Cypryyskiey.

Dammage, *vid.* Damage.

Damnable, Damnation, Damner, } *vid.* Dann.

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* 1) *obs.* ein junger Herr; 2) ein Jungferknecht. 1) *obs.* Panię, paniątko, panuchniczek; 2) gach, gładysz, gamrat.

Damoiselle, *f. f.* 1) in Gerichten: ein Fräulein; 2) ein Stampfschlägel der Pflasterer, die Steine fest zu stampfen. 1) *W Sądach*: Panna szlachecka; 2) szląga, baba u brukarzow do ubiiania brukowanych kamieni. § 1) Plaider contre une damoiselle; 2) faire sauter la damoiselle.

Dance, Dancer, } *vid.* Danser.

Danche, *f. f.* in der Wappenkunst; eine Säge. *W herbach*: piła do tarcia.

Danché, *adj. c.* in den Wappen: als eine Säge mit Zacken und Spitzen gekerbt. *W herbach*: ząbkowaty, narzynany iako piła.

*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf, Lümmel, Pinsel. Prostak, mazga, dudek, prostaczek, gibas. § C'est un franc dandin.

*Dandiner, *v. n.* } *se* Dandiner, *v. r.* } sich närrisch gebärden: sich auf einem Stuhle wiegen, mit den Händen oder Füßen spielen. Dudkować: rękoma albo nogami kuglować; kołysać się na stołku. § Il dandine du cu comme un sonneur de cloche; se dandiner dans une chaise.

Danemarc, *vid.* Dannemarc.

Danger, *f. m.* 1) Gefahr; 2) *obs.* Schaden; *3) Verdrießlichkeit, Unruhe. 1) Niebezpieczeństwo; 2) *obs.* szkoda; *3) kłopot, frasunek. § 1) Il est en grand danger; se mettre en danger; s'exposer en danger; tirer quelqu'un d'un danger; 2) envoïes cette marchandise par mer, j'en veux bien courir le danger; *3) il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; dangers naturels. Sandbänke, Klippen und andere gefährliche Oerter, über die ein Schiff ohne Gefahr nicht segeln kann. Haki, brodowiny, skały i inne niebezpieczne mieysca, ktorych okręt prawie bez rozbicia minąć nie może. § Les oficiers des ports sont obliges de marquer par des barils flotants les dangers qui sont sous l'eau.

dangers civils; dangers de la Seigneurie; risques de terre. Zoll- und andere Auflagen, insonderheit von Schiffen, die einen Schiffbruch gelitten. Cło, myto wodne i inne exakcye osobliwie od nawałnością potłuczonych okrętow.

dangers, plur. schneller Strom, Wirbel, Strudel in einem Flusse. Pąd, zakręt, wir w rzece.

fief de danger. Lehn, das vielen Bedingungen unterworfen und leicht zu verlieren ist. Lenność wielą kondycyy obwarowana, ktorą kto łacno utracić może.

tiers & dangers. in den Waldungen der Normandie: der dritte Stamm und der zehente Pfennig von dem gelöseten Gelde, das dem Könige gehörete. *W Leśnictwie Normanskiem*: trzecia kłodzina i dziesiąty grosz od przedanego drzewa krolowi należące.

Dangereux, euse, *adj.* gefährlich. Niebezpieczny. § Cela n'est ni mauvais ni dangereux à publier; sa blessure est dangereuse.

Dangereusement, *adv.* gefährlicher Weise. Niebezpiecznie. § Il est dangereuse-

ment

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *s. m.* Daniel, ein Mannsname. Daniel przezwisko męskie.

Danion, *s. m. vid.* Daniel. Danelchen. Danielek.

Dank, Danek, *s. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz ważka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c.* (*damnabilis*) abscheulich, verdammlich. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdammliche Weise. Przeklętym sposobem.

Dannation, *s. f.* 1) die Verdammniß, die ewige Strafe; 2) *obs.* Verurtheilung, Verdammung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obs* osądzenie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *s. m.* ein Verdammter. Potępieniec.

Danné, ée, *adj.* verdammt. Potępiony.

une ame dannée. 1) ein gottloser Mensch, ein verdammter Bösewicht; 2) ein Mensch, der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możnieyszego skakaiący; poddany; hołdownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) c'est son ame dannée.

soufrir comme une ame dannée. viel Verdruß haben; viel ausstehen. Ciężkie cierpieć obroty.

Dannemarc, Danemarc, *s. m.* Dännemark. Dania, Duńskie kroleſtwo. § Visimir Duc de Pologne se rendu tributaire le Roïaume de Dannemarc; Boleslas III subjugea le Roïaume de Dannemarc & il mena le Tresorier de cette couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *s. m. vid.* Dannation.

Danner, Damner, *v. a.* (*damnare*) verdammen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić; zdać na męki wieczne. § Dieu dannera les méchants.

se danner, *v. r.* ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadzić żywot; w piekło na łeb lecieć.

Dannes, *s. m. plur.* die Verdammten in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannes de malheureux.

Danois, Dannois, *s. m.* (*Danus*) 1) ein Däne, oder Dännemärker; 2) die Dänische Sprache. 1) Duńczyk; 2) Duńskie język.

Danoise, Dannoise, *s. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Duńka.

Dans, *praep. cum Acc.* im, in, siehe en. W, we, *obacz* en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas.

il vivra dans toute la posterité. er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne żyć będzie czasu.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. We, za, *o przyszłym czasie mowiąc.*

il viendra dans une heure. innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godzinę przyydzie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w księdze, w nauce iakiey. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus, von Gefäßen. Z, *o statkach.*

mages dans ce plat. esset aus dieser Schüssel. Jedz z tey misy.

j'ai bû dans vôtre cruche. ich habe aus deinem Kruge getrunken. Piłem ze dzbana twego.

j'ai apris dans vôtre lettre. ich habe aus eurem Briefe vernommen. Doczytałem się z listu twego.

Danse, Dance, *s. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz aufführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rey w tańcu wodzić; 2) sprawę całą prowadzić; przodkować miedzy inszemi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprüngen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprüngen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf soeurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dziewkami helikońskiemi znowu się parać będę; rymy znomu pisać będę.

de la panse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem się nie dobrze tańcuie.

avoir l'air à danser; *avoir l'air à la danse.* ein gutes Geschick zum Tanzen haben. Mieć obrotną do tańcow nogę.

entrer en danse. in einen Handel sich einlassen. W dać się w sprawę. § Il est entré en danse malgré lui.

**commencer la danse.* einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.

n'aille au bal qui n'aime la danse. wer auf gesunder Haut schlafen will, der meide lose Händel. Nie załawiay na guz, gdy ci skora nie świerzbi.

Danser, Dancer, *v. a. & n.* tanzen. Tańcować. § Danser une courante, un menuet; danser au violon, aux chansons, à la musette; danser sur la corde avec contrepoids.

il ne fait sur quel pié danser. es stehet mit ihm schlecht, er weiß nicht, was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koło niego; kręci się iak mucha w grochu.

toûjours va qui danse. langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko też zaydziesz.

faire danser un branle de sortir à quelqu'un, vulg. einen auf schimpfliche Art wegjagen. Sromotnie kogo zkąd wygnać.

il danse sur la corde. er ist in gefährlichen Umständen. Wisi nad hakiem.

il en dansera. er wird deswegen gestraft werden. Przypłacić on tego grzbietem swoim.

faire danser à quelqu'un. 1) zu Chore treiben, einen nach seiner Pfeife tanzen lassen; 2) einen zum Gelächter machen. 1) Uczyć kogo po swey woli skakać; 2) naśmiewisko z kogo czynić.

danser la pâte. beym Bäcker: den Teig auf einem Tische wohl kneten. *U piekarza*: zarobić, gnieść ciasto na stole.

Danseur, *s. m.* ein Tänzer. Tanecznik. § C'est un danseur de l'opera.

danseur de corde. ein Seiltänzer. Powrozobiegun.

Danseuse, *s. f.* eine Tänzerin. Tanecznica. § C'est la meilleure danseuse du monde.

Dant, *s. m. obs.* ein Herr. Pan. § Dant Chevalier.

Dante, *s. m.* eine Dante, ein Elendthier in Afrika, mit kurzen Füßen und einem runden Horne auf der Stirne. Danta albo łoś Afrykański o okrągłym rogu na śrzodku czoła i o krotkich nogach.

Dantzel, *s. m. obs.* ein junger Herr. Panię.

Dantzik, *s. m.* Danzig. Gdańsk.

Dantzik-Hor, *s. m.* ein Danziger Tynf, der 18 Preußische Groschen gilt. Tynf gdański.

Danube, *s. m.* (*Danubius*) die Donau, ein Fluß. Donay, Don *rzeka*.

Dapifer, *s. f.* (*Dapifer*) Truchseß. Stolnik, Trukses.

Dapiferat, *s. m.* (*Dapiferatus*) das Truchsessenamt. Stolnictwo.

D'après, *adv. & praep.* 1) *obs.* nach, hernach, nachher; besser après; 2) beym Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) *obs.* Po, potym, *lepsze słowo* après; 2) *u malarza*: podług, do, iako do żywego, podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait d'après la nature; faire d'après; dessiner d'après l'antique, d'après nature.

le jour d'après. der Tag hernach. Dnia następuiącego.

Daraises, *s. f. plur.* Freyrinne, Flutbett an einem Teiche; Abfall, Ausgang, Ablaß des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.

Dard, *s. m.* 1) ein hölzerner Wurfspieß oder Wurfpfeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinderspieß, damit sie spielen; 3) gerades Stengelchen mitten in einer Blume, als in den Nelken; 4) beym Feuerwerker: ein Feuerspieß, Feuerpfeil; *5) figürlich: Verfolgung, Ungemach, das man einem anthut. 1) Dziryt, rohatyna; broń drewniana do pocisku grotem nasadzona; 2) dzida dziecinna; 3) kiel, prącik ze śrzodka niektorych kwiatow wychodzacy; 4) *u puszkarzow*: włocznia, pzida ognista; *5) *w sensie figurycznym*: iad; prześladowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosemens frais & gras font du bien à l'oeillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; *5) s'il décoche ses dards contre moi.

Dardanaire, *s. m.* (*dardanarius*) ein Kornjude, der das Korn aufkauft und auf theure Zeit lauret. Zakupień, co zboża na czas drogi chowa.

Dardanier, *s. m. obs. vid.* Dardanaire.

Darder, *v. a.* 1) etwas spitziges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen, als die Sonne ihre Stralen, einen Blick auf einen. 1) Szyć strzałami; ciskać co spiczastego, iako noz, dziryt; 2) rzucać iako słońce promienie; człek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses raïons sur la terre; la cométe darde ses raïons; la belle darde

de

de ses yeux mille trepas, darder un regard.

Dardeur, *s. m.* Soldat, der einen Wurfspieß führt. Dzirytnik, żołnierz co rohatynią rzuca. § Il rangea devant son aîle gauche les dardeurs.

Dardiller, *v. a. vid.* Dard. von Blumen: das mittelste Reischen oder Stengelchen hervortreiben. *O kwiatkach*: ze środka wypuszczać kieł albo prątek szczupły. § L'oeillet dardille.

Dariabadis, *s. m.* weißer Cattun von Surate. Bagazya biała z Suratu.

Daridas, *s. m.* indianischer Taft mit Seide durchschossen, die von einigen Kräutern gemacht wird. Kitayka Indyyska z iedwabiu pospolitego i zielnego, co na niektorych ziołach roście.

Darins, *s. m.* eine Art Hanfleinwand, die in Frankreich gewebt wird. Konopiane płotno Francuskie.

*Dariole, *s. f.* eine Art kleiner runder Kuchen. Okrągły placek. § Une bonne dariole.

*Dariolette, *s. f.* 1) ein Plätzchen, kleines rundes Küchelchen; 2) Liebesbote, Posträgerin, Gelegenheitmacherin; Kammermädchen, das ihrer Frau oder Jungfer in Liebesangelegenheiten behülflich ist. 1) Placek, kołaczek okrągły; 2) służebna, młodsza, ktorey Panna albo Pani swe sekretne powierzyła miłostki.

Darnamas, *s. m.* die allerbeste Smyrnische Baumwolle. Naysubtelnieysza wełna ze Smyrny.

Darne, *vid.* Dalle.

Darrier, e, *adj. obs. vid.* Derrier.

Darse, Darsine, *s. f.* der innere Theil des Hafens, den man mit Ketten zu verschließen pflegt. Część portu wnętrzna, co łancuchami zawarta bywa. § La darse de Toulon; la darsine de Gennes.

Dartot, *s. m.* in der Anatomie: das andere Fellchen um ein Ey in den Hoden. *W Anatomii*: błonka druga iądro u zwierząt okrywaiąca.

Dartre, *s. m.* 1) Flechte, Zittermahl; 2) ein juckendes Pferdegeschwür am Halse oder am Kreutze. 1) Liszay; 2) wrzod świerzbiący na szyi albo grzbiecie końskim. § 1) Une dartre farineuse.

Dartreux, euse, *adj.* mit Flechten und Zittermahlen behaftet. Liszaiem zarażony.

Dataire, *s. m.* Päbstlicher Großkanzler; wenn er zugleich ein Kardinal ist, giebt man ihm den Titel Prodataire oder Cardinal Dataire. Wielki Kanclerzy Stolice Apostolskiey; *gdy iest Kardynałem* Prodataire *albo* Cardinal Dataire *się tytułuie*. § Le Dataire est l'organe du Pape, c'est par son canal que les graces sont distribuées; il entand les parties ou les expéditionnaires.

Date, *s. f.* 1) das Datum in Briefen; 2) Dattel, eine Palmfrucht. 1) Data listowna; 2) daktyl, owoc palmowy. § 1) Lettre de vieille date; de fraiche date; la date du contrat est fausse; cette lettre est la prémiére, la derniére en date: date reculée ou postidatée; 2) les dates sont un peu détersives, elles adoucissent les acretes de la gorge; les dates modérent le cours de ventre.

un gentilhomme de la nouvelle date. ein neugebackener Edelmann. Szlachcić nowy.

une histoire de fraîche date. eine Historie, die nur kürzlich geschehen ist. Hostorya nowa, ktorą się niedawnego czasu przydała.

Dater, *v. a.* datiren, als einen Brief. Datę położyć, pisać; datować iako list. § Dater une lettre, un contrat.

il date de loin. er erzählt alte Geschichten, bey welchen er gewesen ist. Dzieie dawne, przy ktorych był przytomnym, powiada. § C'est homme n'est pas plus jeune, il date de loin.

Daterie, *s. f. vid.* Dataire. 1) Päbstliche Canzeley oder Tribunal in Rom, wo die Kirchenbestallungen ausgefertiget werden; 2) das päbstliche Canzleramt. 1) Trybunał albo kancelarya w Rzymie, zkąd listy na beneficia wychodzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolice Apostolskiey. § 1) La daterie met la petite date au bas du mémoire que le banquier aporte.

Datier, Dattier, *s. m.* ein Dattelbaum. Palma, Daktyl drzewo.

Datif, *s. m.* (*dativus*) der Geber; der dritte Casus in der Grammatik. Daiący albo dawaniu służący, to iest trzeci kazus w Gramatyce. § Ce verbe régit le datif.

Dative, *adj. f.* tutele dative, (*tutela dativa*) im römischen Rechte: eine von der Obrigkeit verordnete Vormundschaft, welche die französischen Rechtsgelehrten von der tutela testamentaria oder Testamentsvormundschaft nicht unterscheiden, die der Testirer in seinem Testamente verordnet. *W Rzymskiem prawie*: opiekuństwo zapisane, to iest urzędownie komu zlecone, podług Prawnikow Francuskich od niey się opiekuństwo testamentowe nie rożni.

§ Les

§ Les tuteles datives ne soint point en usage en France.

Datte, *vid.* Date.

Dattier, *vid.* Datier.

Datura, *s. f.* (*datura Indica*) Dotter, Dorn- oder Stechapfel, eine indianische Frucht und Kraut, die unserem Stechapfel sehr gleich ist. Ziele Indyyskie ościste iablka rodzące i szaleiowi podobne.

Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Avantage. mehr, vielmehr, sehr. Więcey, barziey. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.

je ne dis rien davantage. ich sage nichts mehr. Więcey nic nie mowię.

Daube, *s. f.* eine saure gedämpfte Fleischbrühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mięsiwo. § Mettre une éclanche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.

Dauber, Dober, *v. a. vulg.* 1) mit Fäusten einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchziehen, schrauben, vexiren, scheren. 1) Pięściami w krzyż kogo bić; 2) szydzić, drwić z kogo. § 1) Il l'a daubé comme il faut; 2) je les daube ai tant qu'il se rendront sages, de tous tems vôtre langue a daubé d'importance.

Daubeur, *s. m.* im Scherze: Spötter, der einen durchzieht. *Zartuiąc:* żartownik, szczypacz, szyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre maniére.

Daucus, *s. m.* (*daucus*) *vid.* Carotte.

daucus de Candie (daucus creticus). Bärwurzel, Waldfenchel, Mohrenkümmel, Cretischer Vogelnestsaamen, wächst in Italien und auf der Insel Creta. Olesnik, kopr z wyspy krety, albo ze Włoch.

Daucus, *s. m.* holländisches Schiff auf der See Dogersant. Nawa holenderska na morzu *Dogersant* nazwanem.

David, *s. m.* (*David*) 1) David, ein Mannsname; 2) bey den Schreinern, ein Werkzeug mit zwey Haken, davon einer beweglich ist. 1) Dawid przezwisko męskie; 2) naczynie stolarskie o iednym haku ruchomym a drugim nieruchomym.

Davier, *s. m.* 1) Werkzeug, die Zähne auszureißen; 2) Böttcherzange, Reifenzieher. 1) Instrument barbierski do wyrywania zębow; 2) Bednarskie cęgi do przyciagnienia obręczy.

Daullontas, *s. m.* ein Amerikanischer Strauch, der drey Ellen hoch wächst, seine Traubenbeeren sind gut für die Colik. Chrost Amerykański na trzy łokcie wysoki, iagody iego gronistе na koliczną służą dolegliwość.

Dauphin, *s. m.* (*Delphinus*) 1) der Dauphin oder Kronprinz von Frankreich; 2) im Scherze: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Sternbild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein Seefisch; 5) im Alterthume ein großes Eisen, mit welchem man vom Mastbaume des Feindes Schiff von oben durchzuwerfen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolewicz dziedziczny Frankuski; 2) *żartuiąc:* syn czyy pierworodny; 3) Delfin, dziesięć gwiazd połnocnych nad kożorożcem; 4) Delfin, świnka morska, ryba; 5) żelazo w starożytności, ktorem z masztu pokłady okrętow nieprzyiacielskich przebiiano.

dauphin couché. ein Delphin mit dem Kopfe und Schwanze gegen die Spitze des Wappens gewendet. Delfin pyskiem i ogonem ku spodkowi herbowemu obrocony.

dauphin vif. ein Delphin mit einem geschlossenen Rachen. Delfin z pyskiem zawartym.

dauphin pâmé. ein Delphin im Wappen, der einen offenen Rachen hat. Delfin herbowny z pyskiem rozdziewionym.

Dauphin, e, *adj.* dem Kronprinze in Frankreich gehörig. Krolewiczowski; krolewiczowi dziedzicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins.

Dauphine, *s. f.* 1) die Gemahlin des Dauphins in Frankreich; 2) Art von dünnem Droguet. 1) Małżonka pierworodnego syna krola Francuskiego; 2) gatunek materyi do szat, na ksztalt tey, co się *droguet* nazywa. § 1) Madame la Dauphine.

Daurade, *vid.* Dorade.

D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant.

D'autant que, *vid.* Parce que. weil. Ponieważ.

Day, *s. m.* der oberste Regent oder Statthalter zu Tunis in Afrika. Wielkorządzka Tunisy w Afryce.

De, *praep. & articulus* (*de*).

Nota. den weitläuftigen Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten französischen Grammatik am besten erkläret finden; die nöthigsten Bedeutungen sind folgende. Wielorakich sygnifikacyy tego słowka w dobrey gramatyce się naylepiey doczytasz, naypotrzebnieysze te są:

de,

de, *praep.*
1) von, von der Entfernung der Oerter. Z, ze, *o odległości mieysca mowiąc.* § Il est venu de Cracovie à Varsovie en peu de tems; de Paris à Saint Denis il n'y qu'une lieue; il est à cent pas de ma maison.
2) von, durch, Statt der *praep. par.* Od; *miasto prepozycyi* par. § Il est aimé de son pére; il est chéri de tout le monde.
3) durch, über, zur Zeit, bey, von der Zeit Statt der *præp.* pendant. Przez, czasu, podczas, *o czasie miasto prepozycyi* pendant.
il n'a mangé de tout le jour. er hat den ganzen Tag über nicht gegessen. Nie iadł przez dzień cały.
aler de nuit. durch die ganze Nacht gehen. Iść przez całą noc.
il partira demain de grand matin. er wird morgen mit dem früheßten abreisen. Jutro świtem odiedzie.
partir de nuit. bey (in) der Nacht, zur Nachtzeit abreisen. W nocy odiechać.
4) von, Statt der *praep.* des. Z, od, *miasto prepozycyi* des.
il sont de tous tems bons amis. sie sind allezeit (von allen Zeiten) gute Freunde. Każdego czasu (od wszystkich czasow) poufałemi byli przyiaciołmi.
5) mit, Statt der *praep.* avec. Z, *o naczyniach mowiąc, miasto prepozycyi* avec. § Repousser doucement de la main; il frapoit de son bâton sur sa tête.

* * *

De, particula Infinitivi.
cesser de dire. aufhören zu reden. Mowić przestać.
il vaut mieux de se taire, que de parler mal à propos. es ist besser schweigen, als zur Unzeit reden. Lepsza milczeć niźli zdrożnie co powiedzieć.

* * *

de, Articulus.
1) *de*, Articulus indefinitus in genitivo & ablat. singulari.
les revenus de sa charge. die Einkünfte seines Amts. Dochody urzędu iego.
je viens de mon pére. ich komme von meinem Vater. Idę od oyca mego.
parler de son pére. von seinem Vater reden. O swoim oycu mowić.
beaucoup d'argent. viel Geld. Wiele pieniędzy.
point d'argent, point de vivres. kein Geld, keine Lebensmittel; ohne Geld ist nichts anzufangen. Pieniędzy niemasz, żywności niemasz; bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.
la volonté de dieu. Gottes Wille. Wola Boża.
un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata ze sukna.
une colonne de marbre. eine Marmorsäule. Słup marmurowy.
une chandelle de cire. ein Wachslicht. Swieca woskowa.
parler de dieu. von Gott reden. O Bogu mowić.
Nota. die Namen der Geschlechter, der Reiche u. dgl. hinter Seigneur, Prince, Roi *&c.* und die Namen der Städte, Dörfer, hinter ville, village *&c.* werden mit diesem Artikel gegeben. Nazwiska familiy, krolestw *&c.* po słowach *Seigneur*, *Prince*, *Roi &c.* iako też imiona miast, wsiow *&c.* po słowach *ville*, *village* z tym artykułem położone bywaią; iako:
le roi de France, de Pologne. der König in Frankreich, in Polen. Krol Francuski, Polski.
le Prince de Conti. der Prinz Conti. Książę *de Conti.*
Monsieur de Potocki. der Herr von Potocki. Z Potoka Potocki; na Potoku Potocki.
la ville de Varsovie, de Dresden. die Stadt Warschau, Dresden. Miasto Warszawskie, Drezdeński; Warszawa, Drezno.
2) *de* articulus indefinitus adjectivi pluralis in Nominat. Gen. & Dat.
ce sont de bons livres. das sind gute Bücher. Dobre to są księgi.
recompenser les services de ses Serviteurs. die Dienste seiner Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług swoich.
je parle à de braves gens. ich rede mit braven Leuten. Mowię z zacnemi ludźmi.
je parle de braves gens. ich rede von braven Leuten. Mowię o zacnych ludziach.
3) *des* articulus indefinit. subst. Nom. Dat. & Accus. plur.
ce sont des livres. das sind Bücher. To są księgi.
recompenser les services des serviteurs. die Dienste der Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług.
parler à des gens. mit Leuten reden. Z ludźmi mowić.
4) *des* artic. defin. Gen. & Abl. plur.
les qualites des femmes. die Eigenschaften der Weiber. Własności białychgłow.
fraper des mains. mit den Händen schlagen. Bić rękoma.
De, *s. m.* 1) ein Würfel; 2) der Würfel

an einem Säulenstuhle; 3) ein viereckiges Stück Eisen, womit man die Cartätschen ladet; 4) ein Fingerhut; 5) bey den alten Poeten: Gott. 1) Kostka kosterska; 2) kostka, sześciokwadrat w stolcu słupow sznicerskich; 3) żelazo kwadratowe, ktorem kartecze puszkarze nabiiaią; 4) naparstek; 5) *u starych Poetow*: Bog. 1) Coup de dé; jetter, piper les des; joüer aux des; avoir le dé.

**je dé en est jetté.* es ist gewagt. Już kość rzucona.

**sans flater le dé.* frey, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogrodki; poufale.

à vous le dé. die Reihe ist an euch. Koley na was przypada.

**il veut toûjours tenir le dé.* er will immer den Vorzug haben. Zawize chce przodkować.

rompre le dé à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

faire quitter le dé à quelqu'un. 1) eines Absichten hintertreiben; einem den Compaß verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyie; pomieszać komu szyki; 2) zawiązać komu gębę.

je jetterois cela à trois des. ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoię.

Deartuer, *v. a. obs.* zergliedern, zerstücken. Na sztuki poszarpać, rozbierać.

Déauté, *s. m. obs.* Belohnung. Nagroda.

Deaux, *s. m. obs.* (*Deus*) Gott. Bog.

Débacher, *v. a.* die Wagendecke vom Wagen abnehmen. Zdiąć z woza opponę. § Débacher une charete.

*Débaclage, *s. m.*

Debacle, *s. f.* *1) der Eisgang, Grundeis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffe aus einem Hafen, damit die beladnen anlanden können. *1) Puszczenie rzek zamarzłych; łamanie się lodo na rzekach; 2) czynienie rumu naładowanym okrętom, prozne z portu wyprzątaiąc. § *1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.

Débaclement, *s. m. vid.* Débacle.

Débacler, *v. a.* 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladnen anfahren können; 2) den Riegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprzątać z portu okręty prozne, aby naładowane wchodzić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąć zapieradło, ktorem drzwi albo okna zawieraią.

Débacler, *v. n.* 1) aufgehen, losgehen, losbrechen vom Eise auf den Flüssen; 2) ausziehen, ausräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nach geendigtem Markte. 1) Iść, puścić, o rzekach zamarzłych; 2) wyprowadzić się, wyprzątać z domu; 3) zbierać, sprzątać, składać towary po skończonym iarmarku. § 1) La Vistule a débaclé; 2) il a débaclé à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débaclent.

Débacleur, *s. m.* ein Hafenmeister, der die Räumung des Hafens besorget. Portowy co w porcie naładowanym okrętom rum czyni, prożne wyprzątaiąc.

*Débagouler, *v. a.* 1) plaudern, schwatzen; 2) speyen, spucken. 1) Klekotać, świegotać, pleć, baiać; 2) plwać. § 1) Débagouler des rapsodies, des sotises.

*Débagouleur, *s. m.* Plaudrer, unnützer Schwätzer. Swiegot, klegot.

Débaler, *v. a.* Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.

débaler, *v. n.* 1) wieder einpacken, als nach geendigtem Jahrmarkte; 2) *vulg.* sich davon packen, entlaufen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) *vulg.* tył podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.

*Débandade, *s. f.* Unordnung, Verwirrung, Bestürzung. Nierzad, mieszanina, zdumienie.

à la débandade, *adv.* ohne Ordnung zerstreut. Nieporządnie, rozsypką.

les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen haufenweise ohne Ordnung davon. Zołnierze się rozpraszaią, nieporządnemi kupami odchodzą.

tout est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierzad tam wielki.

mettre tout à la débandade. alles in Unordnung bringen. Wszystko iak w kotle pomieszać.

Débander, *v. a.* 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Wunde abnehmen; 3) etwas gespanntes, als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać co związanego albo przywiązanego; 2) odwiązać, odiąć z rany zawiaski; 3) spuścić co napiętego iako stronę, kuszę, strzelbę. § 1) Débander les bras; 2) débander le bandage; 3) débander

bander une corde, un arc, un fusil, un pistolet.

se débander, *v. r.* 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite, die gespannt gewesen; 3) sich von der Armee abreißen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zwolnieć, spuścić, o mrozie, zimnie; 2) spuścić, iako strona natężona; 3) odrywać się od woyska; rozsypką iść. § 1) Le froid s'est débandé depuis le matin; le tems se débandé; 2) cordes qui se débandent; 3) la cavalerie s'étoit débandée à poursuivre les fruïards.

se débander l'esprit. von einer schweren Arbeit ausruhen. Odpocząć od ciężkiey roboty; uwolnić się, ulacnić się.

Débanquer, *v. a.* im Bassetspiele: die Banque abgewinnen, debanquiren. *Grając w basetę*: gracza przednieyszego albo bankierza ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać.

Débatiser, *vid.* Débâtiser.

Débarasser, Débarrasser, *v. a.* 1) einen von etwas befreyen, losmachen, entledigen; 2) abwenden, abreißen den Sinn, das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrocić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie co z głowy. § 1) Je l'ai débarassé d'un tâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarasser son coeur des engagemens du monde.

débarasser un passage. die Verhinderungen, die einem im Wege liegen, wegschaffen. Uprzątnąć trudności zachodzące.

se débarasser, *v. r.* sich entschlagen, sich loswickeln, sich entledigen, sich entziehen. Wyplątać się, wywikłać się, wykręcić się z czego. § Il s'est débarassé de leurs mains; se débarasser d'un procès; elle se débarassa de sa compagnie le plûtot qu'elle pût.

se débarasser l'esprit. sich die Sorgen aus dem Kopfe schlagen. Wybić sobie frasunki z głowy.

Débarboüiller, *v. a.* abwischen, abwaschen den Schmutz vom Gesichte oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § Débarboüiller un enfant.

se débarboüiller, *v. r.* sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Koth abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § Se débarboüiller le visage, les mains.

Débarcadour, *s. m.* Anlände, wo man die Waaren bequem aus den Schiffen laden kann. Przylądek do wyładowania towarow z okrętu sposobny.

Débardage, *s. m.* die Losung, das Ausladen des Holzes und der groben Waaren aus einem Schiffe. Wyładowanie drew i innych grubych towarow z okrętu, z łodzi. § Les marchands de bois doivent païer le débardage & livrer le bois à terre.

Débarder, *v. a.* 1) eine Bürde vom Rücken ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt, bat &c. wyładować. 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bâteau.

Débardeur, *s. m.* ein Holz- oder Waarenauslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ląd wynosi.

Débareté, ée, *adj. vid. obs.* Décoifé.

*Débareter, *v. a.* in Unordnung setzen. O nierząd przyprawić.

Débarquadour, *s. m. vid.* Débarcadour.

Débarquement, *s. m.* das Losen, Ausschiffung, Anlandung. Wysiadanie z nawy, wyładowanie na ląd; przypłynienie, do lądu przybywanie, zawinienie. § Le débarquement causa beaucoup de joïe.

Débarquer, Desembarquer, *v. n.* anlanden, aus dem Schiffe steigen, ans Land treten. Do lądu przybydź; z okrętu wysiadać; zawinąć, przypłynąć.

desembarquer; *débarquer*, *v. a.* losen, ausschiffen. Z okrętu wyładować. § Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

un nouveau débarqué. einer, der nur kürzlich aus einer französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przychodzień, przybycień do Paryża z iakiey francuskiey prowincyi przybywaiący.

Débarrasser, *vid.* Débarasser.

Débarrer, *v. a.* 1) aufriegeln, den Riegel wegthun, wenn man Fenster, Thüren aufmachen will; 2) die Stütze aus einem musikalischen Instrumente unter dem Sangboden heraus nehmen; ein Instrument stützenlos machen; *3) die Verhinderung wegthun. 1) Zapieradło odemknąć; odewrzeć drzwi, okna; 2) wyiąć duszę albo drewienka z instrumentu muzycznego, co w nich są pod podstawkiem, iako w lutni, w skrzypcach; *3) przeszkodę, trudność uprzątnąć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,

Débat, *s. m.* 1) Wortwechsel, Wortstreit; 2) Streit, Schwierigkeit wegen eines Artikels in einer Rechnung. 1) Spor, rozpieranie, oświadczanie się; 2) zachodząca dyferencya względem artykułu rachunkowego. § 1) Après plusieurs débats & contestations on demeure d'accord de la guerre, être en débat de quelque chose; 2) débat d'un comte.

entr' eux le débat; à eux le débat. sie mögen es mit einander ausmachen. Powadzili się, niech się i sami pogodzą.

Débâter, *v. a.* einen Saumsattel absatteln. Burdy zdiąć; wysiodłać bydlę tłomokowe. § Débâter un âne, un mulet.

**c'est un âne débâté, vulg.* ein Hurenhengst, Stadtbull, der kein Weib zufrieden läßt. Wszetecznik, nierządnik; iak stadnik po mieście biegaiący.

Débâtiser, *v. a.* umtaufen, einen andern Namen geben. Przechrzcić kogo; imię insze komu dać.

se débâtiser, v. r. vulg. 1) sich einen andern Namen geben; 2) ein Türke oder Jude werden. 1) Odmienić imię swoie; 2) poturnaczyć się, turczynem albo żydem zostać. § 1) Qui diable vous a fait aviser à quarante deux ans de vous débâtiser.

je veux être débâtisé (je me ferois débâtiser) plus tôt pue de faire cela. ich wollte lieber kein Christ mehr seyn, als dieses thun. Wolałbym poganinem bydź, niżli to uczynić.

Débatre, *v. a. & n.* über etwas streiten, eine streitige Sache verfechten, selbige abzuthun. Rospierać się o co; przegadywać się. § Débatre un compte, une afaire; point débatu entre les parties; cette question a été long tems débatuë dans l'Eglise.

se débatre, v. r. 1) sich plagen, sorgen, sich bekümmern; 2) schlagen, sich bewegen, als Vögel mit den Flügeln, ein Mensch mit den Händen und Füßen. 1) Kłopotać się; troskać się, frasować się; 2) trzepiètać iako ptak skrzydłami; ruchać, bić, robić rękoma, nogami. § 1) Dequoi vous débates-vous? 2) se débatre des pies & des mains.

se débatre de la chepe à l'évêque. sich um des Kaysers Bart zanken. Swarzyć się nie wiedząc o co.

Débauche, *s. f.* 1) Vergnügen, Ergötzlichkeit, welche man sich in Gesellschaft guter Freunde mit Essen, Trinken und Scherzen macht; 2) Ueppigkeit, Wollust, unordentliches Leben. 1) Rozweselenie umysłu, uciecha, wesele w posiedzeniu z przyiacioł y iedząc, piiąc, żartuiąc; 2) nierząd, rotkosz, wszeteczeństwo. § 1) Faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'est une agréable débauche; être en débauche; 2) c'est un homme plongé dans la débauche; il est dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jetter une personne dans une débauche malhonnête, les débauches outrées sont indignes d'un honnête homme.

un lieu de débauche. Bardutzloch, Hurenwinkel. Zamtuz, dom nierządny.

Débaucher, *v. a.* 1) einen verführen, verderben; zur Wollust, zu Lastern, zum Ungehorsame verleiten; 2) einen abspannen; abspenstig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popsuć, skazić kogo; zwodzić kogo do złego, do nierządu, do nieposłuszeństwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu sługę; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il sollicite toutes les belles, sans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeunesse; 2) cela n'est ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de son travail.

**cette viande m'a débauché l'estomac.* dieses Fleischgericht hat mir den Magen verdorben. Ta potrawa mięsna mi żołądek popsuła.

se débaucher. v. a. 1) seine Arbeit liegen lassen, faullenzen; 2) liederlich werden. 1) Swey zaniechać roboty; próżnować; 2) psuć się względem obyczaiow, cnoty; rozhultaić się, rozhulać się.

débauché, ée, adj. wollüstig, üppig. Roskoszny, nierządny, wszeteczny. § Il est débauché, elle est débauchée.

Débauché, *s. m.* 1) ein Wollüstiger, Schlemmer, der ein wollüstiges Leben führet; 2) lustiger Mensch, der eine erlaubte Lust mit machet. 1) Nierządnik, wszetecznik, roskosznik; 2) ochotniczek, człek w uczciwych krotofilach się kochaiący. § 1) C'est un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illustre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, *s. f.* üppiges, unzüchtiges Weib. Nierządnica, wszetecznica. § Il y a trois sortes de femmes qui font l'amour, les débauchées, les coquettes & les honnêtes maîtresses.

Debentur,

Debentur, *f. m.* Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen; sie fängt sich mit den Worten debentur mihi N. pro an. Kwit konfyliarzow krolewskich w łacinskim języku na odebranie iurgieltu, zaczyna się na słowa: *debentur mihi N. pro &c.* § Le debentur passe à la chambre des comptes & y est enrégistré.

Debet, *f. m.* in der Handlung: Schuld, Rückstand, den einer nach abgelegter Rechnung dem Kaufmanne schuldig bleibt. *W sprawach kupieckich:* dług, reszta, ktorą kto kupcowi po uczynionym rachunku na liczbie zostaie.

Débiffer, *v. a.* 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; *2) zerreißen, zerstücken. 1) Zepsuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; *2) rozszarpać, poszturkować. § 1) Il a l'estomac tout débiffé; ces champignons m'ont débiffé l'estomac.

estomac débiffé. verderbter Magen. Żołądek zepsuty. § Vous aves l'estomac débiffé.

armée débiffée. eine zerstreuete Armee. Woysko rosproszone.

Débile, *adj. c.* (*debilis*) schwach. Słaby, mdły. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

*Débilement, *adv.* schwach, unkräftig. Słabo.

Débilitation, *f. f.* (*debilitatio*) Schwächung, Abnehmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwątlenie, słabość, ubywanie sił. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

esprit débile. schwacher einfältiger Kopf. Rozum tępy.

arbrisseau débile. schwaches Bäumchen. Drzewko słabe.

*Débilité, *f. f.* (*debilitas*) Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. Słabość, mdłość; *lepsze słowo* foiblesse. § Débilité de vuë, de mémoire, d'esprit, d'estomac, de jambes; il lui apris ce matin une débilité au sortir de lit.

*Débiliter, *v. a.* (*debilitare*) schwächen, besser afoiblir. Osłabiać, *lepsze słowo* afoiblir. § La grande débauche débilite les nerfs; la pauvreté débilite le courage.

Débiller, *v. a.* die Pferde, die an einem Schiffe ziehen, abspannen. Wyprzęgać konie treluiące, to est nawę linami wzwodę ciągnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

Débit, *f. m.* 1) Verkauf, Abgang, Vertreib der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Odbyt, kupość; 2) łacnomowność; wymowa ku namowieniu sposobna; gotowość, sposobność do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable; il a un beau débit.

le côté du débit. linke Seite in den Handlungsbüchern, wo die vertriebnen Waaren und Schulden eingetragen werden. Lewa w kupieckich księgach strona do długow i sprzedanych towarow. § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

Débitant, *f. m.* ein Tabackskrämer. Przekupień tabaki.

Débiter, *v. a.* 1) verkaufen, vertreiben; 2) geschickt hersagen, erzählen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuldregister, das ist, auf die linke Seite des Handelsbuchs eintragen; 4) beym Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5) bey den Handwerkern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauche zurichten; 6) Steine sägen und Platten daraus zum Fußboden verfertigen. 1) Rozprzedać co; zbywać towarow; 2) udatnie co powiedzieć; z udatnością co wywodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) *u kupcow*: wpisać, wwodzić kogo w regiestr długow, to iest, na lewey księgi stronie; 4) *u stolarza*: w dłuż drewno rozszczepić; 5) *u rożnych rzemieślnikow*: przymierzyć, odmierzyć; do używania drewno przysposobić; 6) łupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débiter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débiter les beaux sentimens: il débite agréablement son fait: il débite bien; 3) je vous ai débité pour telle somme; 4) débiter le bois.

débiter une nouvelle. eine neue Zeitung verbreiten. Rozgłaszać, roznosić, siać nowinę.

Débiteur, *f. m.* (*debitor*) 1) ein Schuldner; 2) Ausstreuer, Zeitungsträger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłużnik; 2) głosiciel nowin; nowinkonoś. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur insolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

Débitis, *f. m.* in der Canzeley: Executoriales,

toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelarii na exekucyą i przymuszenie dłużnika do zapłacenia długow wydany.

Débitrice, *f. f.* Schuldnerin, die einem schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est ma débitrice.

Déblaier, *v. a. vulg.* einen verdrießlichen Menschen oder Handel wegschaffen, los werden. Pozbydź kłopotu, natręta, importuna.

Déblai, *f. m.* 1) *vulg.* die Endschaft, das Ende eines verwirrten Handels, eines Verdrusses; 2) Wegschaffung der ausgegrabenen Erde von dem Orte, wo man einen Wall mit Steinen füttern will. 1) Dokończenie sprawy zawiłey, koniec kłopotu; 2) wywożenie ziemie wykopaney z wału, gdzie murowany albo kamieniem sadzony bydź ma. § 1) Ce fripon est alé aux Indes, voilà un beau déblai pour sa famille.

Debleure, *f. f.* in einigen Satzungen: das Getreide im Halme auf dem Felde. *W niektorich statutach*: zboże w kłosie na polu.

Déboëtement, Déboëter, *vid.* Déboitement, Déboiter.

Déboire, *f. m.* 1) widriger Geschmack, Nachgeschmack im Munde nach einer widrigen Sache; *2) Verdruß, Unlust. 1) Niesmać, smak przykry, smak skaziony od rzeczy przykrey; *2) kłopot, frasunek, niesmak. § 1) Ce vin n'a qu'un goût plat & un déboire afreux; *2) c'est un terrible déboire pour lui; un fâcheux déboire.

*Déboitement, *f. m. vid.* Dislocation. Verrenkung. Wywinienie członka, ze stawu wybicie.

Déboiter, *v. a. vid.* Disloquer. verrenken. Wybiiać, wywinąć ze stawu.

déboiter, *v. n.* beym Tischler: aus der Fuge, aus der Einfalzung, dem Zapfenloche kommen. *U stolarza*: rozpierzchnąć się, z fugi, z gniazda albo dziury czopowey wypaść, wychodzić. § Cette bordure de tableau est déboitée.

**déboité*, *ée*, *adj. vid.* Disloqué. verrenkt. Wywiniony ze stawu. § Un os déboité.

Débondement, *f. m.* 1) das Abspannen eines Bogens, eines Gewehrs; 2) Erquickung, Ergötzlichkeit des Gemüths. 1) Spuszczenie łuku, strzelby; 2) rozweselenie umysłu.

débondement des soldats. das Ausreißen der Soldaten von der Armee. Odrywanie się żołnierzy od woyska.

*Débonder, *v. a.* einen Teich ablassen, abschlagen, das Schutzbret wegthun. Staw spuścić zastawnik wyiąwszy. § Débonder l'écluse, quand on veut pêcher dans un étang, il faut débonder.

**se débonder*, *v. r.* 1) überlaufen, sich ergießen, übertreten, von Flüssen, Teichen, Seen; *2) sich ergießen, von den Feuchtigkeiten im Menschen. 1) Wzbierać, wylewać z brzegow, *o rzekach, stawach, morzach*; 2) rozlewać się, *o wilgotnościach w człowieku*. § 1) La riviére s'est débondée dans les prairies, la mer s'est débondée dans les chanpagnes; 2) le fiel s'est débondé dans son corps, les humeurs se débondent.

**se débonder contre quelqu'un*. seinen Zorn gegen einen ausschütten. Wylewać, wyrzucać gniew swoy na kogo.

**se débonder en l'armes*. viel Thränen vergießen. Oczy łzami zalać, rozpływać się w łzach.

Débondonnement, *f. m.* das Aufspünden eines Fasses. Odszpuntowanie beczki.

Débondonner, *v. a.* aufspünden, den Spund aufmachen. Odszpuntować, szpunt z beczki wyiąć. § Débondonner un muid.

*Débonnaire, *adj. c.* im Scherze: mild, still, treuherzig, gütig. *Zartem*: łagodny, cichy, dobry, otworzysty § L'amour est assez débonnaire; Henri IV disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'appellât Henri le sot que Henri le débonnaire.

Débonnairement, *adverb.* gütig, mild, freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Traiter débonnairement ses ennemis.

*Débonnaireté, *f. f.* im Scherze: Offenherzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit. *Zartuiąc*: szczerość, otworzystość, prostota mnysłu, łagodność. § C'est une marque de sa débonnaireté.

Débord, *f. m.* 1) Ergießung eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung der Feuchtigkeiten des Leibes; 3) der Rand um die Schrift einer Münze. 1) Wylewek, wylinie, wezbranie wod; 2) rozlanie wilgotności w człowieku; 3) brzeg około literek na monecie. § 1) Un débord de Vistule; 2) un débord de cerveau.

Débordé, ée, *adj. vid.* Déborder.

Débordement, *f. m.* 1) Ergießung, das Austreten eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung einer Feuchtigkeit im Leibe; 3) feindlicher Einfall, Einbruch; 4) Ausschwei-

schweifung, unordentliches Leben, Verderbniß der Sitten; 5) Ueberschüttung, als mit Wohlthaten, mit Freundschaftsbezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod powodź; 2) rozlanie humorow i wilgotności w ciele człowieczem; 3) naiazd, inkursye, wtargnienie nieprzyiacielskie; 4) wykroczenie, wyboczenie, wyuzdanie, nierząd, rozpusta, swawoleństwo; 5) wylanie dobrodzieystw, przyiacielskiego afektu na kogo. § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile, un débordement d'humeurs; 3) toute l'Europe couroit risque, si les Polonois ne se furent oposé au débordement des infidéles; 4) le débordement des moeurs avoit besoin d'un forte digue: c'est un débordement honteux: le débordement des moeurs est fort grand dans notre siécle; 5) débordement d'amitié, de bienfaits.

Déborder, *v. n.* 1) aus den Ufern treten, sich ergießen, überlaufen, als ein Fluß; 2) von Schiffen: einem größern Schiffe ausweichen, sich von selbigem entfernen; 3) hervorragen, vorstechen, vorragen, als ein Balke aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfließen, häufig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, *o wodach*; 2) *o okrętach*: stronić, oddalać się od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać się iako balka z muru, podszewka zpod szaty; 4) zbiegać się, kupić się zkąd dokąd. § 1) La riviére déborde par les grandes pluïes: dieu vous garde d'être voisin de gens de corde & de riviére qui déborde; 2) les chaloupes déborderent, des qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre déborde.

déborder, *v. a.* 1) den Rand, die Borden von etwas abtrennen; 2) bleyerne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite übertreffen, mit einer breitern oder längeren Reihe anfallen. 1) Odpruć bramy, gałony ze szaty; 2) blachy ołowiane na obudwuch stronach obrzynać, obcinać; 3) brzeg od czego odiąć, oderznąć; 4) *woiując*: spaść, uderzyć na nieprzyiaciela dłuższym szeregiem, szerszym zagonem. § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plomp; 3) déborder une monoïe; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

se déborder, *v. a.* 1) sich ergießen, überlaufen, von Flüssen; 2) überlaufen, von Feuchtigkeiten im menschlichen Körper; 3) sich auslassen, ausbrechen, als im Zorne, in Worten; 4) an einem Orte häufig zusammen kommen; 5) auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit Haken gehenget, los reißen; 6) ausgelassen, liederlich, unordentlich werden, sich wälzen in Lastern. 1) Rozlewać, wylewać z brzegow iako rzeka, morze; 2) rozlewać się, o humorach i wilgotnościach w ciele człowieczem; 3) natrząsać się z kogo, wylewać, wyrzucać iako gniew, iad swoy na kogo, wyiachać słowami nieuczciwemi albo plugawemi; 4) zciągać się dokąd, gromadzic się, kupić się gdzie; 5) *o okręcie do nieprzyiacielskiego przypiętym*: oderwać się od okrętu nieprzyiacielskiego; 6) rozhulać się; wyuzdać się, rozchełznąć się, rozpasać się na wszystkę swawolę, walać się w niecnotach, w roskoszach &c. § 1) Le Nil se déborde & son débordement rend la terre fertile; 2) la bile se déborde; 3) sa cruauté se déborda sur toutes sortes d'âges: se déborder en paroles impures & licentieuses; 4) les marchands se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voïant le danger où il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vices.

débordé, *ée*, *adj.* ausgelassen, liederlich, siehe die andern Bedeutungen unter dem Worte déborder. Rozpustny, wyuzdany, rozchełznany na wszelką swawolę; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* déborder *doczytasz*. § Il mene une vie débordée.

Débordoir, *s. m.* ein Schnitzmesser, Schneidemesser der Böttcher und Bleygießer. Strug, rzezak bednarski albo ołowniczy.

Déboffer, *v. a.* auf den Schiffe: das Seil von den aufgeknüpften Stricken losmachen, losschlagen. *Na okrętach*: linę grubą od powrozow odwiązać.

Débotter, *v. a.* einem die Stiefeln ausziehen. Boty komu wyzuć. § Faites moi venir un laquais, pour me débotter; débotes moi.

se déboter, *v. r.* sich die Stiefeln ausziehen. Samemu sobie boty wyzuć.

déboté, *ée*, *adj. & part.* derjenige, dem die Stiefeln ausgezogen sind. Z bot wyzuty.

Débouché, Débouchement, *ſ. m.* bey der Handlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden, leichter Vertreib, Abgang der Waaren. *W kupiectwie*: okacya dobra do ſprzedania towarow; odbyt, ſkupność.

Déboucher, *v. a.* 1) ein Loch aufmachen, den Deckel von einem Gefäße nehmen; öffnen, aufmachen was verstopft gewesen; 2) in der Arzneykunst: öffnen die Schweißlöcher, einen offnen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odtykać co zatkanego, otworzyć; wieko zdiąć; 2) *w lekarſkiey nauce*: otwierać dziurki w ſkorze; zatwardzenie używać, zmiękczać; 3) *woiuiąc*: drogi, przechody od naiazdow nieprzyiacielſkich ubezpieczyć. § 1) Débouches ce trou; déboucher une bouteille; 2) cette medécine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les paſſages.

déboucher, *v. a.* von einer marschirenden Armee: durchkommen, gelangen durch einen Ort. *O woyſku ciagnącem*: przebyć, przechodzić przez mieyſce. § l'Infanterie a débouché avec peine par les défilés.

Déboucler, *v. n.* 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagnen Haarlocken auskämmen, auswickeln, von einander rollen. 1) Odiąć kolcę kobyły od ſtadnika broniącą; 2) kędziorki rozwliać, wyczoſać. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

Déboüilli, *ſ. m.* in der Färberey: eine Farbeprobe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *w Farbierni*: proba, ieżeli farba do farbowania ieſt ſpoſobna.

Déboüillir, *v. a.* in der Färberey: Probeläppen färben, das ist, ein gefärbtes Läppchen in Alaune, Seife oder Citronensafte kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *w Farbierni*: farbę probować; płatek ſukna albo materyi farbowaney w hałunie, w mydlinach lub w ſoku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, ieżli trwała farba.

Débouquement, *ſ. m.* das Auslaufen aus den Canälen und Meerengen. Wychodzenie okrętow z kanałow lub z odnog morſkich.

Débouquer, *v. n.* aus den Canälen und Meerengen in die freye See laufen. Z kanałow i z odnog morſkich na morze ſzerokie ſię puścić.

*Débourber, *v. a.* 1) ausschlämmen, als einen Teich; 2) etwas vom Kothe reinigen; 3) einem aus dem Kothe ziehen. 1) Wyślamować, wymulić, wyprzętać iako ſtaw; 2) ochędożyć co z błota, z plugaſtwa; 3) z błota kogo wyciągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étang; 2) il eſt embourbé, il faut tacher à le débourber.

ſe Débourgeoiſer, *v. r.* im Scherze von Bürgern: in den Adelstand treten, sich adeln lassen. *Zartuiąc z mieſzczan*: oſzlachcić ſię, ſzlachcicem zoſtać.

*Débourrer, Detembourer, *v. a.* 1) Haare oder Scheerwolle ausziehen, auszerren, als aus einem Polster; besser, ôter, tirer le bourre; 2) einen rohen Menschen, abhobeln, ausmustern. 1) Sierć, barwicę z czego, iako z wezgłowka, wyrywać, wyczochrać; *lepſzy wyraz* ôter, tirer le bourre; 2) wyczołać, wyćwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Débourrer un carreau; 2) c'eſt un homme du monde, il le débourrera bientôt.

ſe débourrer, *v. r.* seine rohen Sitten bessern, ablegen. Wykſztałtować ſię, wypolerować ſię, przybrać ſię w przyſtoyne obyczaie. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commence fort à débourrer.

Débourſé, *ſ. m.* bey einigen Handwerkern: baares Geld, Vorschuß, ausgelegtes Geld. *U niektorych rzemieślnikow*: nakład, wyłożenie pieniądze, załoga pieniężna. § Païer le débourſé; le débourſé monte à dix écus

Débourſement, *ſ. m.* Auszahlung, Ausgabe, Vorschuß. Wypłacenie, wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un débourſement conſidérable.

Débourſer, *v. a.* 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) vorschießen, für einen zahlen. 1) Łożyć, wydawać pieniądze na co; 2) założyć kogo pieniędzmi. § 1) Il a débourſé cent écus en voïage; il a débourſé cent piſtoles à la pourſuite de cette afaire; 2) j'ai débourſé pour vous cinq écus.

Debout, *adv.* 1) aufrecht stehend; 2) auf der See: gerade vor sich; 3) in den Wappen: sich bäumend, auf den Hinterfüßen stehen, von Thieren. 1) W ſtoiączki, ſtoiąc; 2) *na morzu*: proſto, wciąż, w proſt przed ſobą; 3) *herbach*: proſto do gory ſię wſpinaiąc. § 1) Je vous trouve debout; faire une choſe debout ou aſſis; 2) donner debout à terre.

être debout; *ſe tenir debout.* aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figürlichen Verstande. Soieć, *w ſenſie własnym i figurycznym.* § La muraille

eſt

est encore debout; se tenant tout debout.

debout, *interj.* auf, auf! es ist Zeit aufzustehen; frisch an die Arbeit. Wstawaycie; ockniy się, iuż czas do wstawania; do roboty. § Debout, dit l'avarice, il est tems de marcher; hola! debout! il est tems de se lever.

mettre quelque chose debout. etwas aufgerichtet stellen. Postawić co prosto do gory; w stoiączki ustawić.

avoir vent debout; être debout au vent. den Wind gerade entgegen haben. Wiatr mieć przeciwny.

aler debout au vent. wider den Wind segeln. Wzwiatr żeglować.

aborder un vaisseau debout au corps. mit dem Vordertheile des Schiffes in die Seite des feindlichen rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyiacielskiego uderzyć.

naviger debout à lame. zwerch durch die Wellen segeln. Poprzek przez morskie fale żeglować.

ces marchandises passent debout. diese Waaren passiren frey. Te kupie od cła są wolne.

**il ne sauroit tomber que debout.* es gehe ihm, wie es will, er kann sich allemal aus einem Unglücke reißen. Każdy stos przeciwny wytrzymać łacno może; mocno stoi i nie łacno w szczęściu upadnie.

conte à dormir debout. 1) verdrüßliches, altweibisches Mährchen; 2) unnützes Versprechen, darauf man sich nicht verlassen kann. 1) Hystoryyka uprzykrzona; baśń; 2) obietnica daremna.

il se porte mieux, il est debout. er befindet sich besser, er ist wieder aufgestanden. Poczyna się mieć lepiey.

Déboutement, *s. m.* in den Gerichten: abschlägige Antwort, Abweisung. *W Sądach*: odrzucenie, odstrychnienie.

Débouter, *v. a.* in Gerichten: einen mit etwas abweisen; ein Anbringen abschlagen. *w Sądach*: odrzucić co, odstrychnąć kogo od prawa. § On l'a débouté de son oposition, de sa démande, de son apel.

Déboutonnement, *s. m.* das Aufknöpfen. Rozpinanie czego guzikami zapiętego.

Déboutonner, *v. a.* aufknöpfen. Guziki, pętlice rozpinać. § Déboutonner un pourpoint, un justeau corps.

se déboutonner, *v. r.* sich aufknöpfen. Rozpinać sobie szatę; rozpiąć się.

rire à ventre déboutonné. lachen, daß einem der Bauch schüttelt. Smiać się do rospuku.

manger à ventre déboutonné. fressen, daß man platzen möchte. Jeść do rozpuku; półmiski wyprzątać.

se déboutonner avec ses amis. aufrichtig mit seinen Freunden reden. Poufale z swemi mowić przyiaciołmi.

**se* Débrailler, *v. r.* sich zu sehr aufknöpfen, das Wams offen tragen, damit das Hemde hervorgehen möge. Rozpiąć się; przedsobki otwarte nosić, aby koszule tym lepiey widać było. § Il est tout débraillé; soïes toûjours débraillé.

Débredoüiller, *v. n.* im Tricktracke: das Doppelspiel einem verhindern. *Graiąc w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną*: płatkę przerwać komu.

cette femme est revenuë du bal sans débredoüiller. im Scherze: diese Frau ist auf dem Balle von niemanden aufgeführet worden. *Zartuiąc*: tę niewiastę na bale nikt w taniec nie zaprosił.

Débridée, *s. f.* das Mittagsfutter, das man dem Wirthe für ein Pferd bezahlet. Pieniądze w gościnnym domie za podpasanie konia iednego.

Débridement, *s. m.* das Abzäumen eines Pferdes. Wyuzdanie konia.

Débrider, *v. a.* 1) abzäumen, den Zaum abnehmen; 2) etwas hurtig durchlaufen, durchgehen, in großer Eile etwas thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia; 2) przebiec; iak na odbyt co czynić, w wielkiey popędliwości co czynić, iako czytać. § 1) Débrider un cheval; 2) cet Abé a bientôt débridé son bréviaire.

sans débrider. 1) in einem Ritte in einem Futter; 2) *vulg.* ohne Unterlaß, in einem Stücke. 1) Jednym iazdy biegiem; 2) *vulg.* bez przestanku, nieodpoczywaiąc. § 1) Il a fait huit lieues sans débrider.

débrider une pierre. 1) beym Steinbrechen: von einem Steine die Seile und Stricke abnehmen, wenn man ihn aus den Brüchen gezogen hat; 2) die Seile fester binden, wenn sie von dem Steine abgehen wollen. 1) *U kamiennika*: zdiąć linę z kamienia z gory wywindowanego; 2) lin poprawiać, aby się z kamienia nie zmykały.

débrider un repas. im Scherze: begierig eine Mahlzeit verzehren; die Schüsseln hurtig ausleeren. *Zartuiąc*: wziąć się z apetytem do potrawy; ieść chciwie.

Débris, *s. m.* 1) Trümmer, Ueberbleibsel,

Stücke eines zerbrochenen Dinges, als einer eingefallenen Mauer, eines gescheiterten Schiffes, einer zerstörten Stadt; 2) Ueberbleibsel einer geschlagenen Armee; 3) Rest, Ueberrest eines zerstreuten Vermögens; 4) ein Fragment, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verloren gegangen, oder nicht geendiget ist. 1) Ostatki rozmaite rzeczy złamaney, obaloney &c. iako drewna od potłuczonych okrętow, rozwaliny miast spustoszonych, murow obalonych; 2) niedobitkowie, podki niedobite; 3) reszta, ostatek substancyi rozproszoney albo utraconey; 4) Fragment, pozostała część księgi zarzuconey lubo niedokonczoney. § 1) Le débris d'un mur, de navire, d'une ville: on cherche Cracovie dans ses débris; 2) il avoit recueilli le débris de l'armée; 3) il lui reste peu de chose du débris de son patrimoine.

Débroüillement, *s. m.* Auseinandersetzung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen. Wywikłanie, rozwięzowanie, rosplatanie rzeczy zawiłych i pomieszanych. § Le débroüillement du cahos.

Débroüiller, *v. a.* eine verwirrte Sache aus einander wickeln, auswirren, in Ordnung bringen. Rozpłatać, rozwięzować, wywikłać mieszaninę, trudności, zawiłość; rzeczy nieporządne w rząd wprawić. § Débroüiller une afaire, une intrigue; débroüiller des papiers.

Débroutir, *vid.* Débrutir.

Débrutaliser, *v. a.* zähmen; einen wilden und frechen Menschen sittsam machen. Okrzosać, ukromić, ugłaskać, człeka hardego i dzikiego; oduczyć kogo grubych i nieprzystoynych obyczaiow. § On aura bien de la peine à le débrutaliser.

Débrutir, Débroutir, *v. a.* ein Spiegelglas abputzen oder poliren. Szkło zwierciedlne chędożyć, polerować. § Débrutir une glace de miroir.

Debte, *vid.* Dette.

Débuchement, *s. m.* bey den Jägern: das Aufstehen des Thieres aus seinem Lager. *U łowcow*: wstawanie, uchodzenie zwierza z swego legowiska.

un débuchement forcé Vertreibung des Thieres aus seinem Lager. Wypłoszenie zwierza z legowiska.

Débucher, Débusquer, *v. a.* ein Thier aus seinem Lager treiben, jagen. Spędzić, wystraszyć zwierzę z swego legowiska.

débucher, *v. n.* bey den Jägern: aus seinem Lager weichen. *U łowcow*: uchodzić, wstawać z legowiska swego. § La bête débuche; le cerf a débuché.

**débusquer*, *v. a.* *1) einen von einem vortheilhaften Orte vertreiben; 2) einen um sein Amt, Glück, Nahrung, um eine Gunst bringen. *1) Rugować, spędzić kogo z mieysca fortelnego; 2) przywieść kogo o utratę honorow, fortuny, pożywienia, łaski czyiey. § *1) Débusquer l'ennemi de son poste; 2) le perfide l'a débusqué de la condition où il étoit: débusquer son rival.

Début, *s. m.* 1) der erste Wurf beym Kugelspiele, den man von dem Ziele nach der Kugel des Mitspielers thut; 2) der Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede, einer Unterredung. 1) *Graiąc kulami*: pierwsze rzucenie z celu do kule społgraiącego; 2) zaczęcie, wstęp, początek mowy, konwersacyi. § 1) Le début est bon; 2) on fait un grand coup, quand on fait un beau début: bon, beau début: que le début soit simple & n'ait rien d'afecté.

Débuter, *v. a.* beym Kugelspiele: mit seiner Kugel das erstemal nach der Kugel seines Mitspielers vom Ziele werfen; besser: tirer une boule. *Graiąc kulami*: od celu pierwszy raz do kule społgraiącego rzucić; *lepszy wyraz*: tirer une boule. § Débuter une boule.

débuter, *v. n.* anfangen zu reden; eine Rede anfangen. Zaczynać mowić; rzecz przekładać; rzecz począć. § Il importe en toutes choses de débuter avec esprit; c'est bien débuté; il a malheureusement débuté auprès d'elle.

Déçà, *adv. & praep.* disseit, disseits, von dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę. § Il est déçà la riviére.

de déçà, von dieser Seite. Z tey strony. § On a poussé les ennemis de déçà les Carpates; je vous enverrai toutes nouvelles de déçà.

déçà & delà, *adv.* hin und her, diß- und jenseits. Sam i tam; tędy owędy; z tey i z owey strony. § Courir déçà & delà; déçà les monts & delà; déçà Varsovie & delà.

au déçà; en déçà. hier, auf dieser Seite. Na teytu stronie. § Il est au déçà (en déçà).

par déçà. durch, oder auf die Seite. Przez tę stronę; tędy; tą strona. § Il a passé par déçà; on jette du feu par déçà la riviére.

Décacheter, *v. a.* auffiegeln. Odpieczętować. § Décacheter une lettre.

Décade, *f. f.* (*decas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken bestehet. Część księgi na dziesiątki podzieloney, dziesiątek księgi ieden, drugi &c. § Les décades de Tite-Live sont belles & fameuses.

*Décadence, *f. f.* *1) das Sinken, Einfallen der Gebäude; besser: ruine; 2) figürlich: Abfall, Verfall, Abnahme, als der Vortreflichkeit der Kräfte. *1) Walenie się budynku; 2) *figuryczńie*: zeyście schod, nachylenie do upadku, umnieyszenie iako sił, wspaniałości, niknienie, upadek. § *1) Je vois la décadence de ces vieux Palais ruines; 2) cet empire tombe en décadence: la décadence des arts: la décadence d'une maison: c'est une maison qui tombe en décadence.

aler en décadence. ins Abnehmen gerathen. Na doł iść; z swoiey przeszłey znikać pory.

Décagone, *f. m.* (*decagonus*) 1) in der Geometrie: eine Zehnecke; 2) eine Festung mit zehn Basteyen. 1) *W gieometryi*: dziesięciokąt, figura dziesięciokątna albo dziesięciogniśta, to iest o dziesięci kątach albo angułach i ścianach; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: forteca o dziesięci beluardach. § 1) Décagone régulier ou irrégulier; faire un décagone.

Décaisser, *v. a.* 1) beym Gärtner: ein Gewächs aus dem Kasten ins Land setzen; 2) bey den Kaufleuten: einen Kasten mit Waaren öfnen, Waaren aus einer Kiste packen. 1) *U ogrodnikow*: przesadzić płonki, drzewka ze skrzynie w ziemię; 2) *u kupcow*: ze skrzynie towary wykładać. § 1) Décaisser un figuier, un oranger, un citronnier.

Décalogue, *f. m.* (*decalogus*) die zehen Gebote Gottes. Dziesięcioro Boskie przykazania.

Decalquer, *v. a.* bey den Mahlern: abzeichnen, abcopiren ein Bild oder Kupferstich, indem man unter selbiges ein reines Papier auf ein mit Farbe überzogenes leget und alsdann mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrücket. *U malarza*: przekopiować obraz albo koperfztych, krzesląc po obrazie grafką, aby się figury na czystym papierze wyrażały, co na papierze wcale farbą namazanym leży.

Décaméron, *f. m.* zehntägige Geschichte; Erzählung, Historien, die in zehn Tagen vorgefallen sind. Dziesięciodniowa hystorya, dzieie, co się w dziesięciu dni przydały. § Décaméron de Bocace.

Décampement, *f. m.* Aufhebung, Aufbruch des Lagers. Obozu ruszanie, składanie. § Faire un décampement à la vûë de l'ennemi.

Décamper, *v. n.* 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; *2) davon laufen, sich aus dem Staube machen. 1) Oboz ruszać, ruszyć się z w ozu, oboz składać; *2) uciekac, umknąć. § 1) L'armée décampa à la petite pointe du jour; *2) je l'ai bien-fait décamper.

Décanat, *vid.* Doïenné.

Décaniser, *v. n.* in Gerichten: in Abwesenheit des Präsidenten dessen Stelle vertreten. *W sądach*: w prezydenta niebytności prezydentostwem zawiadować.

Décantation, *f. f.* in der Chymie: das langsame Abseihen oder Ausgießen aus einem Gefäße. *W Chymii*: powolnę zlewanie czego z nachylonego naczynia, ściekanie.

Décanter, *v. a.* in der Chymie: etwas sachte, langsam aus einem Gefäße gießen. *W Chymii*: dowoli co z nachylonego zlewać naczynia.

*Décapiter, *v. a.* enthaupten, köpfen, den Kopf abhauen; besser couper le cou oder couper la tête. Scinać głowę, ściąć; *lepszy wyraz*: couper le cou *albo* couper la tête. § Il fit pendre les uns & décapiter les autres.

décapité, ée, adjectiv. & part. geköpft. Scięty.

Décarreler, *v. a.* die Quader- oder Flursteine aus einem Zimmer reißen, den steinernen Fußboden heraus nehmen. Kamienie z pawimentu wyłamywać. § Décarreler une chambre.

Décastyle, *vid.* Areostyle.

Décatoniser, *v. a.* im Scherze: aus einem Sauertopfe einen freundlichen Menschen machen. *Zartem*: z ponurego człeka wesołego uczynić, zasępionego rozweselić.

*Décéder, *v. n* (*decedere*) natürlichen Todes sterben, absterben, versterben, nur von Menschen. Swą śmiercią umrzeć, pożegnać się z światem. § Auguste II décéda à Varsovie le prémier Fevrier 1733.

décédé, ée, adject. verstorben. Zmarły, umarły.

Déceindre, *v. a.* (*discingere*) entgürten, den Gürtel abnehmen, abgürten. Rospasać się albo kogo; odpasać.

Deceint, e, *adj.* aufgegürtet, abgegürtet. Rospasany; odpasany.

*Décélement *s. m.* Anzeige, Entdeckung. Wyiawienie czego skrytego; wydanie. § On est obligé au décélement des secrets qui regardent la vie du prince, ou le salut de l'état.

*Déceler, *v. a.* offenbaren, entdecken, was verborgen war. Wydać, wyiawić taiemnicę. § Ils confessent leur crime & n'osent déceler le sien; déceler un criminel; déceler son maître.

Décembre, *s. m.* (*Decembre*) der Christmonat. Grudzień. § l'Engourdi Décembre.

Décemment, *adv.* (*decenter*) geziemend, anständig. Przystoynie. § Etre vêtu décemment.

Décemviral, e, *adj.* (*decemviralis*) zum Amte der römischen Zehnmänner gehörig. Do dziesiątnictwa starorzymskiego należący; dziesiątniczy. § Le collége décemviral.

Décemvirat, *s. m.* (*decemviratus*) das obrigkeitliche Amt der Decemviren oder Zehnmänner im alten Rom. Dziesiątnictwo, wysokie dostoieństwo w starym Rzymie. § On apelle dans la Confédération générale de Sendomir de l'an 1704 celle de Varsovie le Décemvirat de Pologne.

Décemvirs, *s. m. plur.* (*decemviri*) die Zehnmänner, die im alten Rom einige Zeit die Regierung führeten. Dziesiętnicy co przez czas pewny starym Rzymem władali. § Les Décemvirs étoient plus puissans que le Dictateur.

Décence, *s. f.* (*decentia*) der Wohlstand, Anständigkeit. Przystoyność; przystałość. § Faire quelque chose avec gravité & décence.

Décendance, *s. f.* Herkunft, Abstammung, Abkunft. Rod, familia, plemię, z ktorego kto pochodzi. § Il ne sauroit prouver sa décendance.

Décendant, *part. vid.* Décendre.

Décendant, e, *adj.* absteigend, niedergehend. Zstępuiący; zchodzący na doł. § Veine cave ascendante & décendante; un astre décendant.

ligne décendante. die absteigende Linie in der Genealogie. Linia rodu na doł zstępuiąca.

en décendant. niederwärts, Berg ab. Z gory, na doł. § Aller en décendant la montagne.

Décendans, *s. m. plur.* Leibeserben, die Nachkommen. Potomkowie. § Ses décendans seront riches.

Décendant, *s. m.* *le décendant de la marée.* das Abfallen der Flut. Upadanie, odchodzenie morskie.

Décendement, *s. m.* die Erbfolge in der absteigenden Linie. Spadek sukcesyi na potomka; sukcesya potomkow naturalna.

Décendre, *v. n.* (*descendere*) 1) herab steigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab segeln, herab fließen; 3) vom Pferde absitzen, absteigen, steigen; 4) aus einem Wagen, aus einem Schiffe steigen; 5) entsprießen, abstammen; 6) sich zu etwas schlechterm herablassen, niederlassen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel, bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbrechen, einen Einfall in ein Land thun; 9) zu einer gerichtlichen Besichtigung schreiten, besichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) sich in etwas einlassen. 1) *Powszechnie*: zstępować z gory, na doł iść, iechać, żeglować; 2) ściekać, spływać; 3) z konia zsiadać; 4) wysiadać z woza, z okrętu; 5) pochodzić, wieść rod swoy z kogo; 6) zniżać się, spuścić się; nie gardzić czym podleyszym; 7) sięgać, iść, wisieć, iako płaszcz do kostek, szata po kolana; 8) wtargnąć, włamać się, wkroczyć w nieprzyiacielskie kraie; 9) *w Sądach:* iść na widzenie, iechać na wizyą; 10) *w piśmie S.* zstąpić z wysokości; spuścić się; 11) wdać się w co. § 1) Il est décendu au bruit qu'on faisoit dans la ruë; 2) l'eau décend naturellement & ne monte que par violence; 3) décendre de cheval; 4) décendre d'un carosse, décendre d'un bâteau; 5) décendre d'une bonne maison; il croit être décendu d'Hercules; 6) de ses occupations sérieuses il décend quelque fois dans une conversation familière; 7) votre manteau décend jusqu'à terre; sa barbe, ses cheveux, sa robe lui décend jusqu'aux genoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques sont décendus en Hongrie; 9) la cour a commis les Jures pour décendre sur les lieux, pour en faire un raport & pour prendre connoissance de l'afaire; 10) le S. ésprit est décendu sur les Apôtres; 11) décendre dans le particulier, dans le détail.

plus on est élevé, plus on doit craindre de décendre. je höher einer sitzet, je mehr hat er sich vor einem Falle zu fürchten.

Im wyżey siedzisz, tym się barziey boy opaiku.

décendre, v. a. 1) etwas herablassen, als den Wein in den Keller; 2) niederlassen, herunterlassen, herabhängen, als ein Bild an der Wand; 3) in der Musik: ablassen, niedriger stimmen; 4) bey den Soldaten: von der Wache, aus dem Laufgraben vor einer belagerten Festung u. dgl. abziehen, abgelöset werden; 5) herunter gehen, herunter steigen, als einen Berg, eine Leiter, die Stufen einer Treppe; 6) einen Fluß herab fahren. 1) Zostawiać, spuszczać co iako wino po powrozie; 2) spuścić, zwiesić co, iako obraz na ścienie; 3) *w muzyce*: spuścić, popuścić strony, niżey nastroić; 4) ze straży zawodzić; zokopow przed obleżoną fortecą albo z warty schodzić; 5) zstępować, zchodzić po czym na doł, po drabinie, po wschodach; 6) iść, płynąć na doł; spuszczać się rzeką. § 1) Décendre du vin dans la cave; 2) il a décendu la tapisserie; décendre un tableau; il faut décendre ce chaudron d'un cran; 3) il faut décendre cette corde d'un demiton; décendre le lût d'un ton; 4) les troupes décendent la garde, la tranchée; 5) décendre le degré, la montagne; 6) décendre une riviére.

décendre un vaisseau. mit einem Schiffe aus dem Flusse oder Hafen in die offene See gehen. Okrętem z portu albo z rzeki w morze wychodzić.

Décennales, *s. f. plur.* (*Decennalia festa*) ein Fest, das die römischen Kaiser ehedessen alle 10 Jahre ihrer Regierung mit großer Pracht hielten. Dziesięcioroczna uroczystość, ktorą więc starodawni Cesarze co dziesiątego panowania swego roku z wielką pompą celebrowali.

Décension, Descension, *s. f.* (*descensio*) in der Astronomie: der Untergang, das ist, der Grad oder Bogen des Aequators, welcher mit einem gegebenen Himmelspunete oder Bogen der Eliptik zugleich am Westhorizonte stehet und untergehet. *w Astronomii*: zapad gwiazdy, to iest gradus albo sfera ekwatora z danym punktem niebieskim, lubo sferą eklyptyki na koryzoncie zachodnim ieanegoż czasu stoiąca i zapadaiąca.

la décension oblique. (descensio obliqua) Grad des Aequators, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmelspunkte in Sphaera obliqua an dem Westhorizonte stehet und untergehet. Stopień Ekwatora oraz z podanym punktem niebieskiem *in Sphaera obliqua* na horyzoncie zachodniem stoiący i zachodzący.

la décension droite. (descensio recta) Grad des Aequators, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmelspunkte in sphaera recta an dem Westhorizonte, oder in sphaeris obliquis unter dem Meridiane stehet. Gradus Ekwatora, co wespoł z podanym punktem niebieskim *in sphæra recta* na zachodnim horyzoncie albo *in sphaeris obliquis* pod merydyanem stoi i zachodzi.

Décent, e, *adj.* anständig. Przystoyny. § On le trouve en habit décent.

Décente, Descente, *s. f.* (*descensio*) 1) das Fallen einer schweren Sache; 2) das Herabsteigen, Hinabfahren, Heruntergehen, Heruntersteigen; 3) das Niederlassen, Herunterlassen; 4) ein feindlicher Einbruch, Einfall zu Lande oder eine Landung zur See; 5) das Aussteigen aus einer Kutsche, aus einem Schiffe; das Absitzen, Absteigen vom Pferde; Ort, wo man absitzet oder absteiget; 6) gerichtliche Bekräftigung; 7) ein abhängiger Ort, den man hinunter gehen kann; 8) beym Falkenmeister: ein Falkenschlag; der Schuß oder Stoß des Falken nach dem Wildprete von der Höhe herunter; 9) im Festungsbaue: ein durchgegrabner Gang unter der Erde, den der Feind vom Felde bis in den Festungsgraben führet; 10) bleyerne Dach oder Traufröhre zur Ableitung des Wassers in den Rinnstock; 11) Zoll in Bourdeaux von eingeführtem Salze, Weine und andern Waaren. 1) Spadanie ciężaru na doł; 2) zstępowanie, zchodzenie z gory na doł; 3) spuszczanie na doł czego; 4) wtargnienie nieprzyiacielskie, bądź lądem, bądź morzem; 5) wysiadanie z batu, z karety; zsiadanie z konia; iako też i mieysce, gdzie kto wysiada; 6) widzenie urzędowne, wizya; 7) mieysce pochodziste do zstępowania sposobne; 8) *u Sokolnika*: prętkolotne sokoła z gory na połow uderzenie; 9) *w nauce fortyfikacyyney*: podkop, droga podziemna, ktorą nieprzyiaciel z pola aż do samego fortecy rowu prowadzi; 10) rura ołowiana wodę z dachu w rynsztok prowadząca; 11) Cło w mieście *Bourdeaux* od wina, soli i innych inwekt. § 1) Le mouvement des corps pesans s'augmente par leur décente; 2) la décente de l'aliment dans l'estomac; 3) la décente de la chasse de Sainte Généviéve;

viéve; 4) la décente des François en Afrique: faire une décente en païs ennemi; 5) il fut reçu à la décente du Carosse; 6) faire une décente sur les lieux.

faire une décente dans quelque chose. in etwas herabsteigen. Złazić, zstępować w co. § Faire une décente dans le fosse, faire la décente sur le rivage.

Décente, la décente du S. Esprit, Pentecôte. das Herabfahren des heil. Geistes, Pfingsten. Zstąpienie Ducha Swiętego, Swiątki.

une décente de croix. ein Gemählde oder Kupferstich, da die Herabnehmung des Leichnams Christi vom Kreuze vorgestellet wird. Obraz albo kopersztych o zdeymowaniu Przenayświętszego ciała Chrystusa Pana naszego.

décente de boïau. Bruch- oder Leibesschaden. Kiła, ruptura, wypukliny choroba.

à la décente. beym Absteigen. Przy wysiadaniu albo przy zsiadaniu, iako z karety, z konia.

Décepte, *s. f. obs.* Betrug. Oszukanie.

*Déceptif, ive, *adj.* betrüglich. Szalbierski.

*Déception, *s. f.* (*deceptio*) nur in Gerichten: Betrug. *Tylko w sądach*: oszukanie, szalbierstwo.

De ce que, *conj.* weil, darum, dieweil. Bo, ponieważ, temu że. § Seigneur je vous rendrai d'éternelles graces de ce que vous aves fait justice.

Décerclé, ée, *adj.* zerbrochen, dessen Rand entzwey ist. Złamany, o złamanym brzegu.

Décerner, *v. a.* (*decernere*) 1) einem etwas, als Ehre, Lob zueignen, bestimmen, zuerkennen; wird nur in Büchern gebraucht; 2) insonderheit in Criminalsachen: beschließen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przysądzić, przypisać komu co, iako honor, sławę, zwycięstwo; *tylko w księgach utarte w tym sensie słowo*; 2) *osobliwie w sprawach kryminalnych*: skazać, stanowić, osądzić. § 1) On lui décerna les honneurs divins: le triomphe fut décerné à Germanicus; on lui décerna les honneurs funébres au soir; 2) décerner un ajournement personnel: décerner un décret de prise de corps; le Saint Concile a décerné.

Décès, Décez, *s. m.* Tod, Absterben. Smierć, zeyście z świata tego.

Déceu, ë, *adj. & part. vid.* Décevoir.

*Décevable, *adj. c.* der leicht zu betriegen ist. Łacny do oszukania.

Décevance, *s. f. obs.* Betrug, List, Spitzbüberei. Szalbierstwo, fałsz, chytrość.

Décevant, e, *adj.* betrüglich. Omylny, fałszywy. § Le monde n'a que des apas décevans; le calme décevant de la mer nous invita à la promenade.

*Décevoir, *v. a.* (*decipere*) *conjug. vid. in append.* berücken, betriegen, besser tromper. Oszukać, *lepsze słowo* tromper. § Il ne tend qu'à vous décevoir.

Déçu, Déçeu, ë, *adj. & part.* betrogen. Oszukany. § Vous verres vôtre crainte deçûë.

Décès, Décez, *s. m.* Hintritt, Abschied aus dieser Welt. Zeyście z tego świata, pożegnanie się z tym światem. § Aprés le décez de son pére.

Déchaînement, *s. m.* heftiges Toben und Schelten wider einen. Jad, gniew niepowściągniony przeciw komu, łżenie, fromocenie łaianie. § Continuer ises déchainemens contre quelqu'un.

Déchaîner, *v. a.* 1) entbinden, losschließen, einen von Ketten und Banden los machen; 2) einen anhetzen, wider einen aufbringen. 1) Rospętać, z łancucha kogo puścić; 2) podszczuwać, podużczać, pobudzać kogo na kogo. § 1) Déchaîner les galériens; 2) il l'a déchaîné contre moi.

se déchaîner, v. r. 1) sich seiner Bande entledigen, sich losmachen, sich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitzt und erboßt seyn. 1) Rozpętać się, zrzucić z siebie pęta, wyłamać się z więzienia; 2) rzucać się na kogo zelżywemi słowy, nałaiać, napsotać komu, gniew, iad swoy na kogo wylewać, wywierać. § 1) Il se déchaîna & s'enfuïa; 2) se déchaîner en invectives contre quelqu'un.

un vent déchaîne. ein heftiger Sturmwind. Wiatr szalony.

les vents sont déchaînes. die Winde toben. Dmą strasznie wiatry.

Déchalander, Désachalander, *v. a.* einem die Kunden abspenstig machen. Kupcow komu odrażać, do inszego kramu sprowadzać. § Déchalander un marchand, une boutique; les maniéres brusques & peu honnêtes de ce marchand ont fait déchalander sa boutique.

Déchanter, *v. a. obs.* dieses Wort wird noch in beygefügten Exempeln gesetzet: 1) etwas widerrufen, anderes Sinnes werden; 2) abschlagen, im Preise fallen. *To słowo w przydanych*

przy-

przykładach ieszcze iest utarte. 1) odwoływać co; przedsięwzięcie swoie odmienić; 2) *o cenie*: na doł iść, spaść.

il y a bien à déchanter. 1) hier ist noch viel abzudingen, abzubrechen; 2) es ist noch lange nicht an dem, es gehet anders, als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego: wiele wody upłynie: nie tak rzeczy idą, iako myślemy.

faire déchanter quelqu'un. einen zu einem Widerrufe zwingen. Przymusić kogo do odwołania czego.

Déchaperonner, *v. a.* einem Falken das Häubchen oder die Kappe abnehmen. Zdiąć sokołowi kapturek.

Décharge, *s. f.* 1) das Losen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2) Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beruhigung, Befriedigung; 3) in Rechtshändeln: Loszählung, Freysprechung von etwas; 4) gerichtliche Befreyungsschrift von einer beschwerlichen Sache; 5) Aussage der Zeugen, die dem Beklagten zum Besten gereichen; 6) in der Baukunst: Bogen, Querholz, Quaderstein oder dickes Eisen über einer Thüre, Fenster, worauf die Last der Mauer ruhet; 7) das Abschießen eines Geschosses; auch eine Salve, Losschießung, Losbrennung vieler Gewehre zugleich; 8) Abschuß des Wassers; Loch, Oeffnung, aus welchem das Wasser aus einem Orte in den andern fließet; 9) Geräthkammer, Beykammer in einem Hause, in welcher man allerhand Gerülle verwahret; 10) ein Kehrichthaufen, wo aller Unflat aus einem Hause hingeworfen wird; 11) bey den Medicis: der Stuhlgang; Ausführung der schädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe; 12) bey den Schlössern: eiserner Stab über einer eisernen Thüre. 1) Wyładowanie towarow z okrętow, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, uspokoienie, ukoienie; 3) *w sądach*: ewazya, wyprawienie się z obwinienia; uwolnienie; 4) skrypt sądowy na wyzwolenie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadkow niewinności oskarzonego dowodzące; 6) *w nauce architektońskiey*: frambuga, balka poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na sobie trzymaiące; 7) wystrzelenie, wypalenie z iedney albo z kilku strzelb: salwa, strzelanie; 8) spław wody z muru; dziura w murze, ktorą woda stekowa z domu idzie; 9) komora, schowanie do gratow rożnych domowych; 10) gnoiewisko, na ktore gnoy i śmieci z domu wymiataią; 11) *w lekarskiey nauce*: odbyt przyrodzony; odchodzenie, wyciekanie zbytnich rzeczy z ciała przez usta, nos, odbyt &c. 12) *u ślosarzow*: drąg wielki żelazny nade drzwiami. § 1) Faire la décharge des marchandises; 2) c'est autant de décharge pour moi; 3) donner une décharge à une personne; 4) il a obtenu la décharge de sa tutelle; 5) on l'a déclaré absous après la décharge des témoins; 6) une décharge de mur; 7) faire une rude, une furieuse, une sanglante, une cruelle décharge: essuïer une décharge de coups de mousquet: la cavalerie, l'infanterie firent une décharge: faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maison est incommodée par la décharge des eaux des voisins.

acte de décharge. gerichtliche Befreyungsschrift von etwas. Skrypt sądowy wyzwalaiący kogo od czego.

décharge de conscience. Entladung des Gewissens. Uspokoienie sumnienia.

une décharge de coups de bâton. eine Prügelsuppe, Stockschläge. Kiiowa niemoc; kiowe karanie.

*Déchargé, ée, *adj. vid.* Décharger.

*Déchargement, *s. m.* die Abladung, Ausladung; besser décharge. Wyładowanie towarow; *lepsze słowo* décharge.

Déchargeoir, *vid.* Daraisses.

Déchargeoir, *s. m.* Wellbaum am Weberstuhle. Wał krosienny, utok na ktory płotno zwiiaią.

Décharger, *v. a.* 1) entladen, entlasten, die Last abnehmen; 2) losen, abladen, ausladen, als Waare; 3) lösen, abschießen ein Gewehr; desgleichen die Ladung aus einem Gewehre heraus schrauben, heraus ziehen; 4) in einem Handlungsbuche eine Schuld, die bezahlet ist, ausstreichen, abschreiben; unter einer Rechnung oder Contracte schreiben, was bezahlet worden; 5) führen, laufen lassen, das Wasser aus einem Orte in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) jemand vor Gerichte entschuldigen, von etwas loszählen; 8) von etwas beschwerlichem entledigen, befreyen; 9) in der Arzneykunst: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwalić, zkładać ciężar; uiąć ciężaru; 2) wyładować towary; 3) wypalić, wystrzelić, lub też wykręcić ładunek ze strzelby, z armaty; 4) przekreślić w regiestrach kupieckich

kupieckich dług zapłacony; pod rachunkiem, pod kontraktem napisać, wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę zkąd dokąd; 6) dać komu raz szpadą, szablą &c. dać komu kiiem; pięścią; 7) przed urzędem kogo oczyściać, wymawiać, niewinnym czynić; 8) oswobodzić; uwolnić kogo od czego przykrego; ulżywać komu, pofolgować; wypuścić kogo z czego; 9) *w lekarskiey nauce*: wyprożniać; wyprowadzić z ciała rzeczy zbytnie; czyścić, uwolnić, iako głowę od szkodliwych humorow. § 1) Décharger une bête de somme, un chariot, un mulet, un vaisseau; 2) décharger de la marchandise au port: décharger du vin; 3) décharger un fusil, un canon: décharger l'artillerie; 4) décharger un contrat, un registre; décharger un livre des marchandises, dont il étoit chargé; 5) la veine cave décharge le sang dans la cavité droite du coeur; 6) il lui a déchargé un grand coup de hache sur la tête: il lui déchargea un démesuré coup de poing; 7) il l'a déchargé par sa déposition: les témoins l'ont déchargé; décharger un accusé; 8) il l'a déchargé de beaucoup de soins; décharges mon coeur de l'ennui que vous lui donnes: décharger le peuple de subsides: on ne décharge poins une tuteur d'une tutelle, qu'il n'ait rendu compte: décharger quelqu'un d'une obligation; 9) décharger le cerveau.

décharger la masse du sang. das übrige Geblüt abzapfen, ablassen. Krwie upuścić zbyteczney.

décharger la conscience. das Gewissen beruhigen. Uspokoić sumnienie.

décharger son coeur à un ami. sein Herz seinem Freunde ausschütten. Skryte serca dolegliwości swemu powierzyć przyiacielowi.

décharger sa colére sur quelqu'un. seinen Zorn über etwas auslassen. Jad swoy na kogo wywrzeć; gniew swoy na kogo wylać.

décharger la tête; décharger la tête de cheveux. beym Barbier: das Haupt von der Last der Haare etwas erleichtern; das Haupthaar verschneiden. *u Barbierza*: uwolnić głowę od zbytniego włosa; włosow przystrzydz. § Vous aves trop de cheveux sur le haut de la tête; il en faut un peu couper pour la décharger.

décharger un arbre. die grösten Aeste von einem Baume abhauen. Poobcinać z drzewa naywiększe gałęzie.

décharger une poutre. einen Balken, der zu viel trägt, mit einem Träger unterstützen. Podpierać tramen balkę pod wielkim ciężarem leżącą.

décharger les voiles. den Wind mit dem Segel fassen; die Segel abrasten. Uiąć wiatry żaglem.

décharger le ventre. seine Nothdurft verrichten. Wyprożniać się; iść na stolec.

décharger, v. n. 1) sich entladen, einen Stuhl haben; 2) den Saamen gehen lassen. 1) Wyłacnieć; iść na dwor; 2) puścic nasienie.

se décharger, v. r. 1) sich entladen; eine Last, oder Bürde, oder eine schwere Kleidung von sich legen; selbige ablegen; 2) seine Arbeit einem auftragen, die man selbst verrichten sollte; sich auf einen verlassen; einem eine Sache anvertrauen, auftragen; 3) sich entschuldigen, seine Unschuld erweisen; 4) sich entschuldigen und die Schuld auf einen anderen schieben; *5) sich abtragen, abnutzen, kahl werden, vom Zeuge und Tuche: *6) sich verschießen, von Farben; 7) einfließen, einlaufen, sich ergießen, von Flüssen; 8) seine Nothdurft verrichten; sich erleichtern; sich von dem Körper absondern, als die unnöthigen Feuchtigkeiten. 1) Zdiąć, złożyć z siebie ciężar albo ciężkie szaty, zbroie; 2) spuszczać się na kogo, zlecić, porucić co komu; 3) wyprawić się z czego; oczyściać się; niewinność swoię pokazać; 4) wymawiać się, winę na kogo składaiać; *5) wycierać się, pochodzić się, *o szatach*; *6) spłowieć, zblakować, *o kolorach*; 7) *o rzekach*: wpadać, wpływać; 8) *w lekarskiey nauce*: wyprożniać się, wyłacnieć; odchodźić, wyciekać z ciała, iako szkodliwie albo zbytnie rzeczy odbytem, potem. § 1) On n'a que faire de l'aider à se décharger: il se déchargera bien lui-même; se décharger de son manteau, de ses armes; 2) Tibére déjà vieux se déchargeoit sur Sejanus des soins de son Empire; je me décharge sur vous de cette afaire; 3) se décharger en chargeant l'autre; 4) il se décharge sur un autre; *5) drap, étofe qui se décharge fort; *6) couleur qui décharge; 7) la Vistule se décharge dans la mere; le Boug se décharge dans la Vistule; 8) la nature se soulage en se déchargeant des excrémens: la nature se décharge par les excrémens: les excrémens se déchargent

chargent plus aisément, quand on prend remède.

*déchargé, ée, adj. schlank, schwank von Leibe oder Gliedern, insonderheit von Pferden; die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte décharger. Szczupły, *o wzroſtu człeka albo konia*, inſzych ſygnifikacyy ſię pod słowem *décharger* doczytaiz. § Cheval déchargé de taille, cheval déchargé d'encoulure.

Déchargeur, *ſ. m.* Ablader, Loſer, Auffſeher in den Hafen, der die Aufſicht über das Abladen hat. Dozorca w portach od wyładowania towarow z okrętow.

décharguer de vin. Böttcher, der Wein abladet und die verkauften Fäſſer mit Kreide bezeichnet. Bednarz co wina z wozow zſtawia i ſprzedane beczki kretą znaczy.

Décharmer, *v. a.* die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odżegnać czary.

Décharner, *v. a.* 1) das Fleiſch von den Beinen abnehmen; 2) mager machen. 1) Rość z mięſa obierać; 2) chudzić, wychudzić kogo. § 1) Décharner un os; 2) cette maladie l'a fort décharné.

décharné, ée, adj 1) ſehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figürlich: ſchlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanke. 1) Wychudły, wyſchły; 2) *figurycznie*: chudy, podły, iałowy, *o mowie*, *o konceptach*. § 1) Il eſt décherné; ils paroiſſent ſecs & décharnés, ſans force, ni vigueur; 2) ſtile décharné; ouvrage maigre & décharné.

Décharpir, *v. a. vulg.* Leute, die einander in den Haaren liegen, von einander reißen, ſcheiden. Rozwadzić, rozrywać za łeb ſię włoczących. § On a eu de la peine à les décharpir.

Déchaſſer, *v. a.* *1) wegjagen, wegtreiben; 2) einen hölzernen, oder eiſernen Keil oder Nagel heraustreiben. *1) Wypędzić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goźdź z czego.

Déchauſſement, *ſ. m.* 1) das Lüften, Umgraben um einen Baum; *2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wzruſzanie ziemie koło korzenia; *2) wyzuwanie ſię z pończochow i z trzewikow; zzuwanie pończochow i trzewikow.

Déchauſſer, *v. a.* 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüften, Bäume aufſchlagen; 3) vom Waſſer: ausſpülen, auswaſchen, mürbe, ſchadhaft machen. 1) Wyzuć komu trzewiki albo pończochy, zzuwać kogo; 2) okopać drzewo, wzruſzać ziemię około korzenia; 3) *o wodach*: podrywać, wylizać, podbierać. § 1) Les laquais déchauſſent leurs maîtres; 2) déchauſſer un arbre, une vigne; 3) il y a une pile du pont, qui eſt toute déchauſſée.

déchauſſer une dent. beym Wundarzte: das Zahnfleiſch von einem Zahne ablöſen, wenn man ihn ausreißen will. *U Cyrulika*: dziąsło z zębu, co ma bydź wyrwany, odzierać.

ſe déchauſſer, v. r. ſich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać ſię albo trzewiki, pończochy.

déchauſſer la volaille. in der Küche: die gröbſte oder erſte Haut von den Füßen des Geflügels ablöſen. *W kuchni*: pierwſzą i naygrubſką ſkorę z nogi ptaſzey zedrzeć.

toutes vos maîtreſſes ne ſont pas dignes de déchauſſer la ſans pareille Annette. alle eure Mädchen reichen Anchen nicht das Waſſer. Wſzyſtkie twe kochanki niegodne, Anuſie podać na ręce wody.

il n'eſt pas digne de le déchauſſer. im Scherze: er iſt nicht würdig, ihm die Schuhrieme aufzulöſen. *Zartuiąc*: niegodzien mu i trzewikow zzuć.

déchauſſé, ée, 1) barfüßig; 2) vom Zahnfleiſche abgelöſet. 1) Boſy; 2) z dziąsła odarty. § 1) Auguſtin déchauſſé, Carme déchauſſé; 2) toutes ſes dents ſont déchauſſées.

ce bâtiment eſt déchauſſé. dieſes Gebäude hat Schaden am Fundamente gelitten. Ten budynek ma fundament naruſzony.

Déchauſſoir, *ſ. m.* Werkzeug, womit der Barbier das Zahnfleiſch von einem Zahne ablöſet, wenn er ihn ausreißen ſoll. Skrobaczka barwierſka do dziąsła z zębu oſkrobania, co ma bydź wyrwany.

Déchauſſures, *ſ. f. plur.* Wolfslager, Ort, wo ein Wolf gelegen hat. Legowiſko wilcze; mieyſce gdzie wilk leżał.

Déchéance, *ſ. f.* in den Rechten: Verluſt, als der Privilegien. *W prawach*: Utrata czego iako przywileiow. § La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ſes priviléges; à peine de déchéance de ſon droit.

Déchéoir, *vid.* Déchoir.

Déchet, *ſ. m.* 1) Schaden, Verluſt, als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Golde und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt; Abweichen

des Schiffes vom rechten Laufe. 1) Utrata, strata iako na towarze; 2) *w minicach*: schodzenie, umnieyszenie złota albo śrebra od rozpuszczenia pochodzące; 3) zstępowanie okrętu z prawey biegu swego drogi. § 1) Le déchet est grand & considérable; il y a beaucoup de déchet, vous porteres le déchet.

**être dans un grand déchet*. in großem Abfalle seines Zustandes seyn. Podupaść, zubożeć.

Décheu, ë, *part. vid.* Déchoir.

Décheveler, *v. a.* einem Weibe die Haare auf dem Haupte zerzausen. Włosy na głowie białeygłowie rozkudłać, roztarchać. § Ces femmes en se batant se sont toutes déchevelées.

**une femme déchevelée*. ein höchst betrübtes Weib mit zerzauseten Haaren. Niewiasta zażalona z roztruchanemi włosy.

Déchevêtrer, *v. a.* einem Saum- oder Lastthiere die Halfter abnehmen, es abhalftern. Wyuzdać z uzdzienicy bydlę tłomokowe.

Déchifrable, *adj. c.* auflöslich, von einer Schrift, die mit verborgnen Zeichen geschrieben ist. Łacny do rozwiązania albo odcyfrowania, *o pismach taiemnych cyframi pisanych.* § Cette lettre, cette écriture n'est pas déchifrable.

Déchifrement, *s. m.* das Entziffern, das Auflösen verborgner Schrift. Odcyfrowanie, rozwiązanie cyfer w piśmie taiemnem. § Il faut avoir un certain génie pour le déchifrement des lettres.

Déchifrer, Déchiffrer, *v. a.* 1) verborgne Schrift auflösen, entziffern; *2) eine üble, unleserliche Hand mühsam lesen; *3) verborgne zweifelhafte Sachen entdecken, errathen; *4) eines heimliche Fehler abmahlen, an den Tag bringen, einen austragen. 1) Rozwiązać, odcyfrować pismo taiemne, cyfry czytać; *2) czytać charakter zły, biedzić się nieczytelnym charakterem; *3) skryte, wątpliwe rzeczy odkryć, wynurzyć, zgadnąć, dochodzić czego; *4) przywary, wady czyie skryte rozgłaszać, nicować, osławiać kogo. § 1) Déchifrer une lettre en chifres; *2) déchifrer une écriture; *3) je ne sai si je pourrai déchifrer cela; *4) déchifrer une personne.

Déchifreur, *s. m.* einer, der verborgne Zeichen der Briefe auflösen und lesen kann. Biegły w odcyfrowaniu albo w czytaniu pisma cyframi pisanego. § Il est un fameux déchifreur.

Déchiqueter, *v. a.* 1) zerkerben, zersetzen; 2) allerhand Figuren im Sammete, in Tüchern aushacken, ausschneiden; 3) zerhacken, in Stücken zerhauen. 1) Narzynać, karbować; 2) wycinać, wyrzynać figury na aksamicie, na suknie; 3) rozsiekać, porąbać. § 1) Les soldats déchiquetérent les corps morts d'une étrange façon, déchiqueter la peau; 2) on déchiquetoit autrefois les habits, mais la mode en est passée; 3) son corps a été déchiqueté en mille piéces.

Déchiqueture, *s. f.* Kerbung, Zerschneidung. Narzynanie, karbowanie.

*Déchirement, *s. m.* 1) das Zerreißen; 2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in geistlichen Reden: Angst, Nagen, als des Gewissens. 1) Rozdarcie, rozrywanie; 2) rozdarcie, dziura od rozdarcia; 3) *w nabożnych materyach*: gryzienie, katowanie sumnienia, bol serdeczny. § 1) On reproche avec raison au grand Prêtre l'animosité qu'il avoit fait voir contre Jésus Christ par le déchirement de ses habits; 2) faire un déchirement à son habit; 3) avoir un déchirement de coeur & de conscience.

Déchirer, *v. a.* 1) zerreißen; 2) schneiden, quälen das Herz; *3) verwüsten, verderben, durch Zwiespalt, Aufruhr; in den Untergang stürzen; *4) lästern, schmähen, übel nachreden. 1) Rwać, drzeć, rozszarpać, rozrywać; 2) kraiać, trapić, gryść męczyć, katować, iako frasunek serce; *3) dwoić, kłocić, pomieszać, pustoszyć kray, narod rosterkami, rozruchami; *4) szarpać czyy honor, obmawiać, czernić kogo. § 1) Déchirer un papier, déchirer ses vétemens, la populace commença à crier qu'on leur laissa déchirer le parricide; 2) la douleur lui déchire le coeur, les passions opposées déchirent le coeur; *3) l'état est déchiré par des factions, ils oprimeront la république en atendant qu'ils la déchirent; *4) il la déchira par tout où il se trouva, déchirer son prochain, la réputation de quelqu'un: l'on se déchire, l'on se mange.

**il ne s'en fait pas déchirer le manteau.* er läßt sich nicht den Ermel abreißen, er läßt sich nicht lange erbitten. Nie da sobie rękawa urwać, nie barzo się wydziera, nie da się wiele prosić.

déchiré,

déchiré, ée, adj. zerrissen. Rozdarty, podarty. § Un habit déchiré.

**cette fille n'est pas trop déchirée.* dieses Mädchen ist eben so garstig nicht. Nie szpetnać to dziewka.

déchirer un bateau. ein Flußschiff in Stücken zerlegen. Czołn rozbierać.

Déchirure, *s. f.* Riß in einem Kleide. Rozdarcie, dziura w szacie od rozdarcia. § Je me suis fait une déchirure à mon manteau.

Déchoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) zurück kommen, fallen, als an seinem Ansehn; 2) abnehmen, mager werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupaść, spaść z czego; szwankować na kredycie, na sławie; 2) chudnąć, opaść; 3) *o okrętach:* zstąpić, skierować z drogi swoiey biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité: ce marchand est bien déchu: il est déchu du fait de la gloire: Judas déchut de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoit bien fort en mourant; 3) il commence à déchoir.

déchoir de son esperance. alle seine Hoffnung verlieren. Spaść z swey nadziei.

déchu, ë, adj. & part. gefallen, um etwas gekommen. Podupadły.

Déchoüer, *v. a. & n.* ein Schiff, das auf die Sandbänke gestrandet, flott machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębią zmykać.

Décider, *v. a. (decidere)* 1) entscheiden einen Handel, einen Zweifel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decydować, rostrzygnąć, rozsądzić, sprawę, spor wątpliwości; 2) ostatnią dać o czym decyzyą. § 1) Décider une question, un diférend, une dificulté: la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune: une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par ses faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.

il aime à décider. er will allemal das letzte Wort behalten, er vertheidigt eine Sache mit Heftigkeit. Rad decyduie; nie zwykł swego zdania ustępować.

Déciler, *v. a.* die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwachet. Rozdzierać, przedzierać oczy ocknąwszy się. § Il commence à déciller les yeux.

déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkenntniß bringen. Zdiąć komu z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć komu bielmo z oczu. § Le tems décillera les yeux; il me semble que tu m'as décillé les yeux & je vois clairement la vanité des choses.

Décimable, *adject. c. vid. décimes plur.* was den Zehenden bezahlt. Dziesięcinę płacący, dziesięcinny, dziesięcinom podległy.

Décimal, e, *adj. vid.* Dimes. den Zehenden betreffend. Należący do dziesięcin. § Une matiére décimale.

Arithmétique décimale, Dixme. die Decimalrechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, in der man keine anderen Brüche, als Zehentheilchen, Hunderttheilchen u. dgl. gebraucht, man theilet nämlich eine Meßruthe, Klafter u. s. w. in zehn Theile; diese heißen primes und werden wieder in zehn Theile eingetheilet, welche man secondes nennet und diese abermahl in zehn Theile u. s. w. Rachowanie dziesiątkami, sposob rachowania bez żadnych inszych frakcyy oprocz dziesiątkowych, setnych, tysięcznych &c. dzielą bowiem część dziesiątą czego, (iako prętu mierniczego, sążni &c.) *primes* nazwaną, na dziesiątki *secondes*, rzeczone, a te znowu co raz na mnieysze dziesiątki. § l'Arithmétique décimale est d'un grand sécours dans la géométrie practique.

Décimateur, *s. m.* Zehender, der das Recht hat, den Zehenden einzufodern. Dziesięcinnik, co dziesięciny wybiera.

Décimation, *s. f. (decimatio)* 1) im Kriegsrechte: Losung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soll gezogen werden; *2) Abgebung der Zehenden, Verzehendung. 1) *W prawie woyskowem:* dziesiątkowanie, losowanie o dziesiątego żołnierza, zo ma bydź karany; *2) dawanie dziesięciny.

Décime, *s. f.* der zehende Theil von etwas. Dziesiątek, część dziesiąta czego.

décimes, s. f. plur. der Zehenste, den der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Güter zu haben pflegte. Dziesięciny z dobr duchownych, ktore krol Francuski wybiera. § Accorder, païer, refuser les décimes, lever des décimes sur les revenus des églises; charger l'église de décimes; les dîmes se prennent par les écléśiastiques & les décimes se prennent par le roi sur les ecléśiastiques.

Décimer, *v. a. (decimare)* um den zehenden Soldaten losen, der gestraft wird. Dziesiątkować dziesiątego, na ktorego los padł, karać żołnierza.

Décintrer, Descintrer, *v. a.* das Bogengerüst

gerüst aus einem Gewölbe wegthun. Wyjąć, wyiąć bukiztele ſklep wymurowawſzy. § Décintrer un arc.

Décintroir, *ſ. m.* bey den Maurern, ein Hammer mit zwey Schärfen. Młot mularſki obosieczny.

Décisif, ive, *adj.* decretoriſch, entſcheidend, endlich, der den lezten Ausſpruch giebt. Roſtrzygaiący, finalny, oſtatnią decyzyą dawaiący. § Raiſon décisive; ſentence déciſive; titre déciſif.

Déciſion, *ſ. f.* (*deciſio*) 1) Ausſpruch, Entſcheidung; 2) Ausſchlag, Endigung, Ende. 1) Rozſtrzygenie ſprawy; rozwiązanie zarzuconey kweſtyi, kecyzya; 2) zakończenie, dokończenie. § 1) Les déciſions des Papes, des grands du monde; 2) du ſucces de cette bataille dépendoit la déciſion de la guerre; reſpecter les déciſions.

Déciſivement, *adv.* gänzlich, endlich. Finalnie, nieodwołanym ſpoſobem. § Parler déciſivement ſur une afaire; dépondre déciſivement à une quéſtion; prononcer déciſivement.

Déciſoire, *adj. c.* in Gerichten: endlich, decretoriſch; das da entſcheidet, das den Streitigkeiten ein Ende macht. *W ſądach*: finalny, nieodwołany, roſtrzygaiący; wſzyſtkie dyferencye zakończaiący.

ferment déciſoire. Haupteid, worauf die ganze Sache beruhet. Przyſięga głowna, na ktorey cała ſprawa zawisła.

Déclamateur, *ſ. m.* 1) ein Schulredner, ein Schüler, der ſich in der Redekunſt übet; 2) ein Verfaſſer, Redner, der viel Worte von einer Sache machet. 1) Kraſomowſki uczeń; ćwiczączy ſię w kraſomoſtwie; 2) autor, mowca rzęczą ſię rozwodzący. § 1) Mon fils eſt un bon déclamateur; 2) c'eſt un déclamateur amoureux de paroles.

ſtile déclamatoire; ſtile de déclamateur. eine hochtrabende Schreibart. Styl nadęty.

Déclamation, *ſ. f.* (*declamatio*) 1) eines Redners Ausſprache; 2) eine Schulrede; 3) eine hochtrabende, ſchwülſtige Rede; 4) Tadelrede, Strafrede. 1) Perora; mowcy wymowa; 2) oracya ſzkolna, kraſomowſkie cwiczenie; 3) mowa nadęta; 2) ſtrofowanie, łacina. § 1) Déclamation noble & aiſée, vicieuſe & froide; 4) votre fils a recité une belle déclamation; 3) ces ouvrages ſont remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schulberedtſamkeit gehöret. Kraſomowſkiemu cwiczeniu służący. § Stile déclamatoire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schulrede halten; 2) etwas laut herleſen, herſagen; *3) wider etwas ſchreyen, ſcharf reden. 1) Deklamować; w kraſomoſtwie ſię cwiczyć; perorować; 2) czytać z piſma, z karty; na pamięć mowić; *3) wołać przeciwko komu; rozwierać na kogo gębę. § 1) Cet écolier déclame bien; 2) ils déclament & recitent ſes vers avec toute grace; *3) je ne prétens pas déclamer contre un ordre que je révére; déclamer contre quelqu'un; déclamer contre l'état, contre le gouvernement.

Déclaratif, ive, *adj.* das den Willen eines großen Herrn an den Tag legt. Deklaracyyny; wolą Pańſką obwieſzczaiący. § Bref déclaratif; une Bulle déclarative de la volonté du Pape.

Déclaration, *ſ. f.* (*declaratio*) 1) Erklärung, Bezeigung, Eröffnung, Bekenntniß; 2) Erklärung, die der König auf einen Bericht ertheilet; 3) in Gerichtshändeln: Aufſatz, Verzeichniß, Inventarium; 4) desgleichen in den Gerichten: die Verzicht, Losſagung von etwas; 5) das Angeben der Waaren bey dem Zolle; 6) Verordnung, Befehl, ein Reſcript. 1) Deklaracya, opowiadanie; zeznawanie; oświadczanie ſię: świadczenie iako przyiaźni, miłości; 2) deklaracya krolewſka w zachodzącey ſprawie na ſuplikę czyią daną; 3) *w ſądach*: ſpiſek, inwentarz, regieſtr dobr; 4) *także w ſprawach ſądowych*: renuncyacyą, rezygnacyą na co uczyniona; wyrzeczenie ſię czego; 5) opowiadanie towarow na cle; 6) rozkaz, mandat. § 1) Faire une déclaration de guerre, d'amitié à quelqu'un; j'ai fait une déclaration de mes fautes: je lui ai fait ma déclaration que je ne pouvois être ſon ami: publier une déclaration; 2) le roi a fait publier une déclaration qui porte que; 3) donner une déclaration de ſon bien; donner ſa déclaration des biens & des terres de quelque fief; 4) le procureur a fait ſa déclaration en faveur d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Liebeserklärung thun. Deklarować ſwę damie miłość.

faire une déclaration de guerre. einen Krieg ankündigen. Obesłać kogo woyną.

déclaration du depens, dommages & intérets. in Gerichten; Liquidation oder Verzeichniß

zeichniß der Unkosten, Schaden und Interessen. *W sądach:* likwidacya kosztow, szkod i interesow.

Déclaratoire, *adject. c.* (*declaratorius*) in Rechtssachen: declarirend, bezeigend, erklärend, bekennend, erläuternd. *W sądowych sprawach:* zeznaiący; oświadczaiący się, deklaracyyny. § Voilà les actes déclaratoires de la volonté du testateur.

Déclarer, *v. a.* (*declarare*) 1) declariren, bezeigen, ankündigen, eröfnen, zu erkennen geben; 2) angeben, anzeigen den Gerichten; 3) einen für etwas erkennen, erklären. 1) Swiadczyć, zeznawać; oświadczać, obwieścić, deklarować, opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść co do urzędu; 3) znać, deklarować kogo kiem. § 1) Déclarer sa pensée à un ami, 2) déclarer les complices; déclarer ses biens, ses marchandises; 3) déclarer quelqu'un roi.

déclarer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

se déclarer, v. r. 1) sich worinne erklären, seine Meynung sagen; 2) sich auf eines Seite neigen; sich für einen erklären; einem beyfallen; 3) von Krankheiten: an einem Orte ausbrechen, sich äussern. 1) Deklarować; zdanie, wolą swoię powiedzieć; 2) nachylić się na czyią stronę; stanąć, stoieć przy kiem; 3) *o chorobach*: wyiawić się, wydać się, wszkoczyć na pewnym członku. § 1) Le roi s'est déclaré là-dessus; se déclarer à un ami; 2) la victoire se déclare pour lui; il s'est déclaré pour moi; 3) la maladie se déclare à l'epaule; le mal s'est déclaré au bras.

un ennemi déclaré. ein offenbarer Feind.

Déclic, *f. m.* Rammel, Pfähle einzuschlagen. Winda z babą albo z klocem podnoszącym się i spuszczaiącym się do wbiiania palow.

Déclin, *f. m.* 1) das Abnehmen, die Neigung, Zeit gegen das Ende, als des Tages, eines Jahres, des Herbstes u. d. g. 2) die Zunge am Pistole und anderm Geschoße. 1) Zchyłek, zeście, schod, iako dnia, lata, roku, wiosny; 2) cyngiel strzelbowy, iako, u pistoletu. § 1) Tomber dans le déclin, être sur le déclin des ses jours; le déclin de l'âge, du jour; l'hiver est sur son déclin; 2) le déclin d'un fusil, d'un pistolet; faire marcher le déclin.

le déclin de la lune. das Abnehmen des Mondes. Księżyca schod. § La Lune est sur son déclin; on arrose d'ordinaire dans le déclin de la lune les fleurs qu'on cultive.

déclin de maladie. das Abnehmen der Krankheit, da es sich zur Besserung anlässet. Schyłek choroby, gdy się chory lepiey mieć poczyna.

Déclinable, *adject.* (*declinabilis*) in der Grammatic: was da kann decliniret werden. *W gramatyce:* deklinowác się daiący. § Les noms de la langue Françoise sont tous déclinables par le moïen des articles.

Déclinaison, *f. f.* (*declinatio*) 1) in der Sprachkunst: die Declination oder Abänderung; 2) in der Sternkunst: das Abweichen der Sonne oder eines himmlischen Zeichen vom Aequator; 3) Abweichung der Magnetnadel vom Nordpuncte; 4) bey Verfertigung einer Sonnenuhr: Abweichung der Mauerfläche von den vier Hauptgegenden des Horizonts. 1) *W gramatyce:* deklinacya; słow końcowa odmiana; 2) *w astronomii:* declinacya albo odległość stopniow znakow niebieskich od cyrkułu porownania dnia z nocą; 3) ustępek igiełki magnesowey od punktu połnocnego; 4) *rysuiąc słoneczne zegary ścienne:* ustępek muru ku iednemu ze czterech głownych horyzontu kraiow. § 1) Savoir les déclinaisons françoises; 2) on pout savoir chaque jour la déclinaison du soleil; 3) connoître la déclinaison de l'aiguille aimantée; la déclinaison de l'aiguille va jusqu'à trente dégres; 4) la déclinaison de ce mur est de 30 dégres de l'Orient au Nord; avant de construire un quadran sur un mur, il faut savoir quelle est sa déclinaison.

déclinaison septentrionale. die nördliche Abweichung vom Aequator, das ist gegen Mitternacht. Ustępek połnocny.

déclinaison méridionale. südliche Abweichung eines Gestirns vom Aequator gegen Mittag. Ustępek południowy od ekwatora ku kraiowi świata południowemu.

Déclinant, e, *adject.* 1) abweichend, von Sonnenuhren; 2) abnehmend, von Krankheiten. 1) Ustępuiący, uchodzący, ustępny, *o ścianach do zegarow słonecznych*; 2) nachylony, na zchyłku będący, *o chorobach*. § 1) Un cadran déclinant; 2) un mal déclinant.

Déclinant, *f. m.* 1) in Gerichten: die Vorschützung der Unbefugniß vor dem Richter zu erscheinen; 2) in der Meßkunst: Abweichungsinstrument, das die

die Grade der Abweichung einer Wand oder andern Fläche, darauf man eine Sonnenuhr reissen will, von der Mittagslinie anzeiget. 1) *W sądach*: uchrona prawna dla nienależytego sądu; 2) regułka, naczynie miernicze do wynalezienia stopniow deklinacyi albo ustępowania ściany i płaszczyzny zegarow słonecznych, od linii południowey. § 1) Proposer son déclinatoire.

Déclinatoire, *adj. c.* die Unbefugniß eines Gerichts vorschützend. Broniący się nienależnością urzędu. § Exception déclinatoire.

Décliner, *v. n.* 1) abnehmen, geringer, schlechter werden, zurück kommen; 2) in der Sternkunst: abweichen, abgehen, als die Magnetnadel von dent Nordpunkte, die Sonne von dem Aequator; 3) sich neigen, zu Ende geben, als der Tag. 1) Podupaść, spodleć; 2) *w astronomii*: ustępować, uchodzić iako igiełka magnesowa od punktu połnocnego, słońce od ekwatora; 3) nachylać, się na schyłku bydź, mieć się ku końcowi, iako dzień. § 1) Le bon homme commence à décliner; 2) l'aiman décline du nord: les astres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique: les plans verticaux déclinent de quelqu'un des points cardinaux de l'horison: l'aiman ne décline pas toûjours de même en un même endroit de la terre.

décliner, v. a. 1) in der Grammatic: decliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablenken. 1) *W gramatyce*: deklinować; 2) odwracać co; wypraszać się z czego. § 1) Décliner un nom; 2) je l'ai décliné tant que j'ai pû.

décliner la Jurisdiction. 1) in Gerichten: sich mit der Unbefugniß, vor dem Richter zu erscheinen, schützen, sich einer Gerichtsbarkeit entziehen. *W sądach*: zasłaniać się nieprzynależytością sądu.

faire décliner le nom à quelqu'un. einen nach seiner Pfeiffe tanzen lassen. Uczyć kogo po swey woli skakać.

il ne sçait pas décliner son nom. er versteht wenig Latein; er kann nicht mensa decliniren. Łaciną sobie gębę pomazał; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

**décliner son nom.* sagen, wie man heisset. Imię swoie powiedzieć. § Je n'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom.

Décliquer, *v. n. obs.* schwatzen, herplappern, plaudern. Swiegotać, klekotać, rozprawiać.

Déclore, *v. a.* 1) einen Zaun umreissen, aufreissen; *2) aufschliessen, ein Schloß abreissen, abschlagen. 1) Przełamać albo rozrzucić płot koło czego; *2) zamek albo kłotkę oderwać albo odbić § 1) Déclore un jardin.

déclos, e, part. & adj. in der Poesie: das nicht wohl verschlossen ist. *W wierszach Poetyckich*: nie dobrze zawarty.

lévres décloses aufgeschlossene Lippen. Otwarte wargi.

Décloüer, *v. a.* die Nägel ausziehen; etwas angenageltes abbrechen, abreissen. Goździe wybić, wyrywać; co przybitego goździami odbiiać. § Décloüer un ais.

Décochement, *f. m.* das Abschiessen eines Bogens, einer Armbrust; das Werfen mit einem Wurfpfeile. Wystrzelenie z kuszе, z łuku; rzucenie dzirytem.

Décocher, *v. a.* 1) einen Pfeil losschiessen oder einen Wurfspieß werfen; 2) von Stoßvögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felsen herabschiessen. 1) Wystrzelić z łuku, z kuszе; rzucić dzirytem; wypuścić strzałę; 2) *o ptakach drapieżnych*: ze skały wysokiey, z drzewa na połowlotnym uderzyć pędem. § 1) Décocher un dard, une flêche contre quelqu'un.

il a décoché les traits de sa colére contre nous. er hat seinen Zorn gegen uns ausgelassen. Wszystek iad swoy na nas wywarł.

Décoction, *f. f.* (*decoctum*) in der Apothecke: 1) ein Decoct; ein abgesottner Trank; 2) die Verdickung eines Safts durch das Kochen; *W aptyce*: 1) Dekokt, warzone rzeczy; 2) zgęszczanie czego warzeniem. § 1) Faire décoction.

Décognoir, *vid.* Déconnoir.

Décoïfer, Decoifer, *v. a.* das Kopfzeug, die Haube eines Frauenzimmers zerdrücken, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdiąć niewieście. § Décoifes moi, je ne me trouve pas bien coifé; ne me prenes point par la tête, vous me décoïferes.

se décoïfer, v. r. sich das Kopfzeug vom Kopfe nehmen. Zdiąć sobie czepiec albo kornery.

**décoïfer une bouteille.* eine Flasche aufmachen oder austrinken. Odetkać, otworzyć albo wypić naszę. § Quand Monsieur viendra, nous décoïferons une bouteille ensemble.

Décoïfement, *f. m.* Abnehmen des Hauptschmucks

schmucks eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepca albo kornetow białogłowskich.

Décolateur, Décollateur, *s. m.* Matrose, der dem gefangenen Stockfische den Kopf abhauet. Flis okrętowy, co ułowionemu stokfiszowi głowę ucina.

Décolation, Décollation, *s. f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Fest; 2) ein Gemählde oder Kupferstich von der Enthauptung Johannis. 1) Scięcie S. Jana, *święto*; 2) malowanie albo koperztych o ścięciu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décolement, Décollement, *s. m.* 1) das Aufleimen einer zusammen geleimten Sache; 2) beym Zimmermanne: Zapfen am Dachsparren, der ins Zapfenloch geschlagen wird. 1) Odkleienie czego skleionego; 2) *u cieśle*: czop u krokwie, ktory w czopową dziurę wrażony bywa.

Décoler, Decoller, *v. a.* 1) aufleimen, abreissen was angeleimt gewesen; 2) *vulg.* köpfen, besser couper la tête. 1) Odkleić, odmiękczyć, oddzierać rzeczy skleione; 2) *vulg.* ściąć kogo, *kształtnicy powieśż*: couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

se décoler, *v. r* sich ableimen, abgehen. Odkleić się, odlipać. § Le feuillet n'est pas bien colé, il ne tardera guére à se décoler.

Décoleur, *s. m* beim Stockfischfange; der dem Fische den Kopf abhauet. Łowiąc *stokfisz*: ten co rybie głowę ścina.

Décolorement, *s. m.* das Verschiessen der Farbe. Blakowanie kolorow.

Décolorer, *v. a.* (*decolorare*) die Farbe benehmen, ausziehen. Blakować, farbę psuć. § Le soleil décolore les plus belles couleurs.

décoloré, ée, adj. bleich, entfärbt, farblos. Spłowiały, zblakowany, popełzły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausschlämmen, reinigen, ausräumen eine Wasserröhre. 1) Gruz, rum zkąd wyprzątać, wyrzucać, wyrumować; 2) wyślamować, rumować przeczyściać rurę rurmusową. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un tuïau.

Décombres, *s. f. pl.* 1) Schutt von eingerissenen Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Spähne und alles abgehauene Holz; 3) in den Steingruben: kleines Gesteine, das man wegräumet, wenn man zum rechten Steinbruche kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) *u cieślow*: wiory, heblowiny, strużyny i inne ucinki; 3) *w gorach kamiennych* kamyki po ktorych wyprzątnieniu kamienia dołamania sposobnego dobywaią. § 1) Les décombres ont été enlevées; on a porté en cet endroit beaucoup de décombres.

Décomposer, *v. a.* in der Chymie: 1) etwas auf seine Grundtheilchen auflösen, zerlegen; 2) einen bestürzen, irre machen. 1) *W chymii*: rozwiązać rzecz na pierwsze swoie *principia*; rozłożyć co na swoie pierwsze początki; 2) skonfundować, pomieszać kogo. 1) § Décomposer un corps; 2) cet accident décompose mon homme.

Décomposition, *s. f.* die Auflösung in seine Bestandtheile vermittelst des chymischen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na swe pierwsze *principia* za pomacą ognia chymicznego.

Décompte, *s. m. pr.* déconte. 1) Montur, Geld, das einem Soldaten zu der grossen und kleinen Montur jedesmal von seiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abbrechung, Abzug am Lohne, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel, Sache, die an etwas fehlet. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały, to iest na barwę, trzewiki, pończochy koszule &c. przy każdem żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytracenie, defalkacya czego; 3) schodzenie czego na czym, to co rzeczy ktorey nie dostaie. § 1) Faire le décompte à un soldat; 2) le décompte monte tant.

il y a deux écus de décompte dans ce sac. es mangeln zwei Thaler an diesem Sacke. Dwuch talerow w tym worku nie dostaie.

ce tonneau de vin a conlé, il y a cinquante pintes de décompte. dieses Faß Wein hat gelecket, es fehlen funfzig Kannen. Ciekło z tey beczki, pięćdziesiąt połgarcy w niey nie dostaie.

Décompter, *v. a. pr.* déconté. abziehen, abrechnen, abbrechen. Defalkować, wytrącić.

il y bien à décompter. es wäre viel davon zu sagen; es gehet davon viel ab; es ist weit davon; es ist noch viel abzudingen. Wieleby o tym mowić trzeba; wiela na tym schodzi; daleko to od tego; wiele tu utargować trzeba. § Je le croïois fort honnête-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à pécompter.

Déconcerter, *v. a.* 1) in der Musik: aus dem Tone bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben, als Anschläge. 1) *w Muzyce:* pomieszać muzykantow; z tonu kogo sprowadzić; 2) skonfundować, pomieszać kogo; 3) przerwać, pomieszać, pomylić szyki, zamysły, koncepty. § 1) Un Musicien ivre déconcerte tous les autres; il ne vaut qu'une voix descordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerter quelqu'un; cette alliance déconcerte les desseins des ennemis.

se déconcerter, *v. r.* bestürzt werden, ausser sich selbst kommen. Zdumieć, pomieszać się, odeyść on siebie. § Il se déconcerte pour peu de chose.

Déconfire, *v. a.* nur im Scherze: 1) den Feind schlagen, in die Pfanne hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuiąc:* 1) nieprzyiaciela wybić, na głowę porazić, w pień wyciąć; 2) pomieszać komu szyki.

**déconfit*, *e*, *adj.* geschlagen, zerstreuet. Z pola zbity; rosprószony. § Les soldats déconfits.

Déconfiture, *s. f. obs.* 1) gänzliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Bankerot, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Głowna klęska, walna woyska porażka; 2) *w sądach:* bankretowanie, ustąpienie dobr swoich kredytorom.

Déconfort, *s. m.* Harm, Gram, Kleinmüthigkeit. Gryzienie, frasunek; utracenie serca, nadziei, otuchy.

Déconforter, *v. a.* den Muth benehmen, verzagt machen. Serce komu psuć, odiąć. § Déconforter quelqu'un.

**déconforter*, *v. n.*
**se déconforter*, *v. r.* } 1) verzagt, kleinmüthig werden; 2) sich grämen, sich das Herz abnagen. 1) Serce tracić, zwątpić o sobie; 2) smęcić się, frasować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

Déconnoir, *s. m.* der Ablegespan, ein keilförmiges Holz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno kliniaste do rozbierania formy drukarskiey.

Déconseiller, *v. a.* widerrathen, abrathen. Odradzić, rozradzić co komu.

Décontenancer, *v. a.* einen irre, bestürzt machen, einem das Maul stopfen. Skonfundować, pomieszać kogo; zatkać komu gębę. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son procès, il est tout décontenancé.

**Décontenancé*, *ée*, *adject.* verstört, bestürzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieszany. § Il est tout décontenancé.

Déconvenuë, *s. f. obs.* Unglück, übler Zustand. Nieszczęście, złe powodzenie; traf nieszczęsny.

Décorateur, *s. m.* Comödiant, der die Auszierung des Schauplatzes besorget. Komedyant stroiow i ozdob teatralnych doglądaiący.

Décoration, *s. f.* (*decoratio*) 1) Auszierung, Zierath an einem Theater; 2) Tapeten, Schildereyen, damit eine Kirche oder Gebäude bey einem öffentlichen Begängniße ausgezieret wird, als zur Zeit einer Procession, eines Tourniers; 3) Gärtnerzierathen in einem Blumenstücke. 1) Aparat komedyalny do wystroienia teatrum; 2) dekoracya; kobierce, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kościołow, domow, czasu publiczney ceremonii, iako procesyi, turnieiow; 3) rożne figury bukszpanowe na kwaterze ogrodowey. § 1) Les décorations du théatre étoient fort belles & fort ingenieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'église, de lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

Décorder, *v. a.* einen Strick aus einander drehen. Rozkręcać, rosplatać powroz, linę.

*Décorer, *v. a.* zieren; ausser den Ehrenämtern und Titteln ist das Wort orner besser. Ozdobić, przyozdobić; *słowo orner utartsze, chybaby się o tytułach i honorach mowiło.* § Il faut décorer cette chambre; ce titre décore son nom infiniment.

Décorir, *v. n. obs.* auslaufen, wie ein Faß. Sączyć się; wyciekać, iako beczka albo napoy z beczki.

Décorum, *s. m.* (*decorum*) Wohlstand, Wohlanständigkeit. Przystoyność; przystałość. § Il faut garder le décorum.

se Découcher, *v. r.*
Découcher, *v. n.* } in einem andern Bette oder Hause schlafen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inszey gospodzie albo w inszem łoszku; w łoszku swoiem nie spać; przesłać się. § C'est un libertin qui découche presque tous les jours.

découcher d'avec sa femme. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlafen. Z swoią żoną nie spać.

découcher, *v. a.* einen aus seinem Bette treiben. Z łożka, z posłania swego kogo rugować.

Décou-

Découdre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) auftrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufhauen, aufschlitzen, aufschlagen; 3) trennen, nach und nach erlöschen lassen, als die Freundschaft; 4) ein Bret, ein Stück von der Ueberkleidung eines Schiffes abreissen, um zu sehen, was darunter schadhaft ist. 1) Odproć, rosproć; 2) *o dzikach:* rozetnąć, kłem siec; 3) rozwięzywać węzeł przyiaźni; rozproć przyiaźń; 4) oderwać tarcicę z okrętu dla obaczenia mieysca pod nią nadwerężonego. § 1) Découdre la manche d'un manteau; découdre un habit; 2) le sanglier a décousu le vendre à deux de nos chiens; 3) il faut découdre l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

se découdre, v. r. 1) sich abtrennen; *2) ins Abnehmen gerathen; sich zerstreuen. 1) Odproć się; *2) podupaść, rozlecieć, rozproszyć się.

les afaires se decousent. die Sachen haben ein schlimmes Ansehen, sie fangen an, übel zu stehen. Zle się sprawy nakręciły.

**il en faut découdre.* man muß darüber zu Schlägen kommen. Guzem to trzeba rostrzychnąć.

décousu, ë, adj. 1) aufgetrennet, abgetrennet, zertrennet; 2) verwirrt, zerfallen; 3) nicht zusammen hängend, zerstreut, geflickt von einer Schreibart 1) Rozproty, odproty; 2) zawiły, powikłany; 3) łatany, związku nie maiący, *o style.* § 1) Un habit décousu; 2) les afaires sont fort décousuës; 3) un stile décousu.

Découlement, *s. m.* das Herabfliessen, der Ablauf. Sciekanie, spław rzeczy mokrey. § Le découlement de l'eau de pluïe sur ce mur l'a entiérement gâté.

Découler, *v. n. (desluere)* 1) abfliessen, hernieder fliessen, herunterlauffen, besser couler; 2) im moralischen Verstande: sich ergiessen, sich theilhaftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) Sciekać, spływać, o mokrych rzeczach, *lepsze słowo* couler; 2) *w sensie moralnym:* wylewać się, spływać, udzielać się, iako Dobrodzieystwa Baskie. § 1) La sueur lui découle du visage; 2) c'est de la miséricorde de Dieu, que découlent toutes les graces, que nous recevons; c'est par son canal que les graces du Prince découlent.

Découlant, e, *adj. la terre découlante de lait & de miel.* in der Bibel: ein Land, wo Milch und Honig fließt. *W Piśmie S.* kray miodopłynny; kray miodem i mlekiem płynący, to iest barzo żyzny.

Decoulper, *v. a. obs.* entschuldigen, von der Schuld loszählen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuścić.

Decoupé, *s. m.* Krautstück, Blumenstück im Garten. Kwatera bukszpanowa na rożne przegrodki kwiatami osadzonemi podzielona. § Voilà un beau découpé.

Découper, *v. a.* *1) zerschneiden, schneiden, besser couper; 2) ausschneiden, aushacken allerhand Figuren im Tuche, im Sammete, im Pastetendeckel; 3) einem übel nachreden; lästern, zur Bank hauen. *1) Porozrzynać, pokraiać, *lepsze słowo:* couper; 2) wyrzynać, rzezać wycinać rożne figury nożykiem w suknie, w aksamicie, w wierzchniey skorce pasztetowey; 3) kaleczyć, szarpac czyią sławę; osławiać, obmawiać kogo. § *1) Il faut découper cette viande; 2) découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un pâté.

Découpé, ée, adj. in Wappen: geschupt. *W herbach:* łuskawy, łuskowaty.

Découpeur, *s. m.* ein Sammetschneider, der allerhand Figuren im Tuche oder Sammete zierlich aushackt. Rzemieśnik od rzezanych materyy, co rożne figury w aksamicie, w suknie wyrzyna.

Découple, *s. f.* das Loslassen der Hunde von der Kuppel. Psow rosforowanie.

Découpler, Désacoupler, *v. a.* 1) von einander binden, los machen was gebunden gewesen ist; 2) einem Fliehenden nachsetzen lassen. 1) Odwiązać, rozwiązać co związanego albo przywiązanego; 2) posłać w pogoń za kiem.

découpler des chiens. die Hunde von der Kuppel los lassen. Psy rozforować.

découplé, ée, adj. 1) losgebunden; 2) schlank, von feiner Leibesgestalt. 1) Rozwiązany, odwiązany; 2) szczupły, dobrego składu. § 1) Chien découplé; 2) il est bien découplé; un jeune homme découplé.

Découplement, *s. m.* 1) das Loslassen, als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochsen; das Ausspannen aus dem Joche. 1) Psow rosforowanie; 2) wyprzęganie wołow z iarzma.

Découpure, *s. f.* 1) ausgehackte Arbeit im Tuche, Zeuge, Papiere; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Aushacken der Figuren. 1) Rzezana robota w suknie, w aksamicie, w papierze; 2) rzezane

sukno, aksamit; 3) rzezanie figur w aksamicie, w suknie.

découpures, plur. 1) Querrisse oder auch Mackel, Flecken im Eisen; 2) Kupferstriche mit Figuren, die zur ausgehackten Arbeit im Sammete dienlich sind. 1) Rysy poprzeczne albo też plamy plugawe w żelezie; 2) kopersztychy rzemieślnikom do rzezaney w aksamicie roboty służące.

ouvrage de découpure. Firnißarbeit von ausgeschnittenen Figuren oder Kupferstichen, die aufgeleimet und mit Firniße überzogen worden. Robota pokostna na figurach wyrżniętych malowanych albo koperszlychowych przylepionych, a potym pokoscionych.

Découragement, *s. m.* Verlierung des Muths, Verzagung, Kleinmüthigkeit. Utracenie serca, zwątpienie o sobie. § Dans ce découragement le roi ne le voulut pas gourmander.

Décourager, *v. a.* den Muth benehmen, kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu psuć, trwożyć kogo, serce komu odiąć. § Décourager une personne.

se décourager, v. r. den Muth verlieren, sinken lassen, kleinmüthig werden. Zwątpić o sobie, serce tracić.

Décours, *s. m.* 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Krankheit. 1) Księżyca schod; 2) zchyłek choroby. § 1) La lune est en son décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

Décousu, ë, *vid.* Découdre.

Décousure, *s. f.* 1) die Auftrennung; 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozprocie czego; 2) dziura w szacie od rozprocia; 3) *o dzikach:* raz kłem dany. § 1) Après la consure on tourne un habit; 2) ce n'est pas là un croc, ce n'est qu'une décousure.

Découvert, e, *part. & adj. vid.* Découvrir.

Découverte, *s. f.* 1) Entdeckung, Erfindung, insonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wissenschaften; 3) im Kriege: Kundschaft, Ausforschung; 4) auf dem Fechtboden: die Blöße. 1) Wynalezienie, inwencya; wynurzenie czego; wynalazek; *osobliwie* znalezienie kraiu dotąd nieznaiomego; 2) postępek w naukach; 3) *woniąc:* spiegi, czaty, swaty; 4) *fechtuiąc:* mieysce nieobronione; mieysce od sztychu niezasłonione. § 1) La découverte du nouveau monde; faire la découverte d'un païs: la découverte d'une vérité: faire la découverte de quelque chose: il y a de belles découvertes dans la phisique; 2) faire de grandes découvertes dans les sciences & dans les arts; 3) envoïer à la découverte, aler à la découverte du païs.

atirer son ennemi par des découvertes. im Fechten: seinen Gegner durch gegebene Blöße anlocken. *Fechtuiąc:* przywabić przeciwnika, mieysc wszystkich od sztychu umyślnie nie zasłoniwszy.

être à la découverte. im Mastkorbe auf dem Mastbaume die Wache halten. W bocianiem gnieździe, to iest, na wierzchu masztowym, straż odprawować.

Découverture, *s. f. obs. vid.* Découverte.

Découvrir, *v. a. conj. vid. in Append.* 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erfahren, erfinden, gewahr werden; 5) entblössen ein Glied des Leibes, 6) die Festungswerke niederschiessen, eine Festung von der Befestigung entblösen; 7) in einigen Spielen u. auch im Fechten: Blöße geben, daß der andere eindringen und schlagen oder stossen kann. 1) Odkryć co przykrytego; 2) odkryć dach; 3) odkryć co komu; wyiawić, wydać, wygadać co skrytego; 4) wynaleść, doyść, postrzedz, zoczyć co; 5) odkryć członek, ciało szatą przykryte; 6) walić kulmi wały, mury; ogołocić fortecę ze wszystkiey fortyfikacyi; 7) *w grach rożnych i u fechmistrzow:* nie strzedz, nie zasłaniać mieysca od uderzenia, od sztychu; bez obrony mieysce zostawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un toit; 3) découvrir un sécret, ses pensées: il découvrit sur son visage quelques marques de ce qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une chose cachée, une vérité: découvrir une terre: nous découvrimes une embuscade: Colombe découvrit l'Amérique: découvrir les sentimens de quelqu'un; 5) cette femme découvre trop son sein.

découvrir le pot aux roses. eine Heimlichkeit entdecken. Doyść kłębka po nici.

découvrir jusqu'à l'os. beym Wundarzte: bis auf ein Bein aufschneiden, um zu sehen, ob dieses nicht schadhaft ist. *U cyrulika;* rozerznąć aż do samey kości, dla obaczenia gdzie szkodę poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

découvrir le bois. beym Tischler oder Zimmermanne: das Holz aus dem Gröbsten mit dem Hobel oder Beile bearbeiten. *U stolarza i cieśli:* drewno z grubego ociosać.

découvrir, v. r. 1) sich aufdecken, sich entblößen; 2) den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen. 3) sich offenbaren, zu erkennen geben; 4) kund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem Fechtboden: Blöße geben. 1) Odkryć się, ciało gołe pokazać; 2) kapelusz albo czapkę zdiąć; 3) zwierzyć się komu; 4) odkryć się, wyiawić się, wydać się, wynurzyć się; 5) *fechtuiąc:* mieysca ktorego nie ochraniać, nie strzedz, od sztychu nie zasłaniać. § 1) Il se découvre toutes les nuits à cause du chaud; 2) se découvrir la tête; 3) se découvrir entierement à quelqu'un; 4) cela se découvrira avec le tems; 5) se découvrir sur les armes, se découvrir au dedans des armes.

découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul. dem Schuster das Leder stehlen und die Schuhe umsonst geben, einem etwas nehmen und dem andern geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać, kościoł pobiiać a dzwonicę odzierać.

le tems se découvre. es wird schönes Wetter. Niebo się wyiaśnia.

Découvert, e, *part. & adj.* 1) entblößt; 2) erfunden 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge étoit à demi découverte.

païs découvert. 1) ein neu entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to iest bez gor i lasow.

une allée découverte. ein offner, aufgedeckter Spaziergang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden bestehet. Ulica ogrodowa na wierzchu otwarta i cienia nie maiąca, ulica o dwuch tylko ścianach bez nakrycia albo sklepienia.

en déniers à découvert; à déniers découverts. in Rechtshändeln: mit baarem Gelde. *W sprawach sądowych:* gotowemi pieniędzmi, gotowym groszem.

à découvert. adv. 1) unter freyem Himmel, dachlos; 2) unbedeckt, mit bloßem Kopfe; 3) frey, ohne Verstellung, aufrichtig. 1) Pod niebem, na dworze, nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywszy; 3) bez symulacyi, poufale, otworzyście, bez ogrodki. § 1) Camper à découvert; 2) il se promenoit à découvert; 3) parler à découvert.

Décrasser, *v. a.* 1) abwischen das Gesicht, die Hände, vom Schmutze reinigen; 2) im Scherze: einen ausmustern, klug und höflich machen. 1) Zmyć, ścierać brud, ocierać twarz, ręce; 2) *żartuiąc* wykształtować, okrzosać, ociosać kogo, oduczyć kogo nieprzystoynych i niepolitycznych postępkow. § 1) Eau et pommade pour décrasser le visage; 2) décrasser un jeune homme.

se décrasser, v. r. 1) sich vom Kothe reinigen, sich abwischen; 2) im Scherze: die groben Sitten ablegen, klug und höflich werden. 1) Ocierać się z brudu, ocierać sobie twarz, ręce; 2) *żartuiąc:* oduczyć się grubych i nieprzystoynych nałogow. § 1) Se décrasser le visage; 2) les Provinciaux se décrassent à Paris, on se décrasse en voïage.

Décréditement, *s. m.* Abfall des Ansehens, der Gunst, das Verlieren des Credits. Uyma, uięcie, uszczerbek, umnieyszenie powagi, łaski, reputacyi, utracenie kredytu.

Décréditer, *v. a.* verkleinern in übeln Ruf bringen, das Ansehen, den Credit schwächen. Nadwątlić uszczerbić, uwłaczać, uymować komu sławy, kredytu, powagi, dyskredytować kogo. § Un méchant livre décrédite l'auteur.

se décréditer, v. r. 1) sich in übeln Ruf bringen, um eine Gunst, um sein Ansehen kommen; 2) von Kaufleuten: sich um den Credit bringen, den Credit verlieren. 1) Szkodować, szwankować ponosić uszczerbek na powadze, na sławie, przyyść o utratę dobrego i mienia; 2) *o kupcach:* kredyt tracić. § 1) Il ne disoit rien de sa belle de peur de se décréditer en montrant son malheur; 2) ce banquier se décrédite par ses débauches.

décrédité, ée, adj. 1) in Verachtung gerathen; 2) der seinen Credit verloren, dem niemand borgen will; 3) ausgeschrien, der im übeln Rufe ist, als ein Gewölbe, in welchem wenig Leute kaufen; 4) das außer der Mode ist, als ein Zeug. 1) Dyskredytowany, w niesławę podany; 2) bez kredytu będący, ktoremu borgować nie chcą; 3) osławiony, iako kram, w ktorym mało kupcow kupuie; 4) niemodny, iako materya do szat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité 2) ce seigneur est fort décrédité; 3) boutique

que décréditée; 4) étofe décréditée.

Décrépit, e, *adj.* betagt, abgelebt, steinalt. Starością nabutwiały, starenki, staruchny, zgrzybiały. § Age décrépit, une vieille décrépite

Décrépitation, *f.f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calculirung des Salzes. *W chymii:* soli palenie, aż łuskać albo trzeszczeć przestaie.

Décrépiter, *v. a.* 1) in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen lassen; 2) *vulg.* einem viel Verdruß und Händel machen. 1) *U chymikow:* sol palić, dać się soli przy ogniu wytrzeszczeć; 2) *vulg.* zafrasować, kłopotać, nabawić kogo kłopotu. § 1) Sel décrépité; 2) vous le feres décrépiter.

Décrépitude, *f. f.* hohes Alter. Wiek zgrzybiały; wiek zeszły; sędziwość, skrzywiona starość. § Parvenir à la dernière décrépitude.

Décret, *f. m.* (*decretum*) ein Decret, Verordnung, Satzung einer Obrigkeit. Dekret, skazanie, ustawa sądowa, skaźń, wyrok zwierzchności iakiey, ordynacya. § Les décrets des Papes, obtenir un décret de prise de corps contre quelqu'un, décret de juge.

Décret; le décret de Gratien. ein Stück vom geistlichen Rechte, die Geistlichen betreffend. Część Prawa duchownego, sprawy duchownych w sobie zawieraiąca. § Le droit canon s'aprend en partie dans décret de Gratien.

décret de dieu. der Rathschluß Gottes. Wyrok Boski.

cette maison est en décret. dieses Haus soll gerichtlich verkaufet werden. Ten dom ma bydź urzędownie przedany. § Cette terre est en décret.

décret de Chapitre. Schluß eines Capitels wegen Einrichtung der Sachen, die in seiner Provinz vorfallen. Dekret Kapituły w sprawach prowincyi swoiey się tykaiących.

Décrétales, *f. f. plur.* (*decretales*) ein Theil des kanonischen Rechtes, in welchem unterschiedene Päbste Briefe auf Verordnung des Pabstes Gregorii des IX sind zusammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papieskie, część prawa duchownego, co w sobie listy rożnych Papieżow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § L'église gallicane n'a pas reçu les Décrétales; les Décrétales composent le second volume du droit canon.

Décréter, *v. a.* 1) in Gerichten: die Hülfe erkennen, den Personalarrest verordnen, einen Capturbefehl ausgeben, zur Hülfe schreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W sądach:* skazać na areszt, na więzienie, dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie maiętności albo czego inszego wydany. § 1) Décréter un ajournement personnel contre quelqu'un; on a décreté contre lui; 2) décréter une terre.

Décreuser, *v. a.* die Seide mit Seife kochen, damit sie die Farbe annehme. Jedwab surowy w mydlinach warzyć, aby się go farba ięła.

Décri, Décrit, *f. m.* 1) das Absetzen, Verruf des Geldes, Verbot einer Waare; 2) übler Nachruf, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowne zakazanych pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, osławianie, niesława, sława parszywa. § 1) Le décrit des monoïes, le décrit des dentelles; 2) cela l'a mis tout à fait dans le décrit; Il est dans un décrit publique.

Décrier, *v. a.* 1) etwas verrufen, als Geld, Waaren; 2) einen ins Geschrey bringen, einen bereden, übel von etwas reden. 1) Wywołać, zakazać iako pieniądze, towary; 2) osławiać kogo, w niesławę kogo podać, źle mowić o czym, nicować co. § 1) Décrier la monoïe; 2) décrier quelqu'un des l'ésprit du peuple; décrier la paix.

il est décrié comme la vieille monoïe. er ist bekannt, wie falsches Geld. Znaią go iak zły pieniądz.

décrié, ée, adj. beschrien, berüchtigt, einen übeln Ruf habend. Osławiony; złe mienie maiący.

Décrire, *v. a.* (*describere*) *1) abschreiben, besser transcrire; 2) in der Meßkunst: einfassen, beschreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorstellen, beschreiben. *1) Przepisać, *lepsze słowo*, transcrire; 2) *w gieometryi:* otoczyć, określić, okrążyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opisać. § *1) Décrire une lettre; 2) décrire une ligne courbe avec le compas; 3) décrire les malheurs de l'état, du tems.

Décrocher, *v. a.* vom Haken etwas abnehmen, daran es gefangen ist. Zdiąć co z haku, z kołka. § Décrocher une tapisserie.

*Décrocheter, *v. a.* aufhäkeln, aufhefteln. Rozpiąć kaftkę.

*Décroire, *v. a.* für unwahr halten, läugnen, wird fast nur in folgender Redensart gebraucht. Przeć się, zapierać

czego; *to słowo prawie tylko w następuiącym przykładzie iest zwyczayne*

je ne le croi, ni le décroi. ich halte dieses weder für eine Wahrheit, noch für eine Unwahrheit, es kann seyn und auch nicht seyn. Bydź to może, nie mowię żeby to nie tak było; ani że tak iest wierzę.

Décrois, *s. m. obs. vid.* Détroit.

*Décroissance, *s. f.* }
Décroissement, *s. m.* } das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umnieyszenie. § Ce décroissement de la vie est fort sensible.

Décroître, Décroistre, *v. n.* 1) abnehmen, weniger, kürzer werden; 2) fallen von Flüssen. 1) Ubywać, drobnieć, umnieyszać się, krotszym, mnieyszym zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroît; 2) la Vistule ni croît ni décroît.

Décroter, *v. a.* 1) den Gassenkoth abreiben, abbürsten; 2) im Scherze: eine Weibsperson erkennen; bedienen. 1) Błoto wytrzeć, wychędożyć szatę, trzewiki; 2) *żartuiąc:* ukontentować białagłowę. § 1) Décroter une jupe, décroter des souliers; 2) elle est jolie et mérite bien la peine d'être décrotée.

Décroteur, *s. m.* der den Koth aus den Kleidern reibt, die Schuhe putzt, ein Schuhputzer. Chędożyciel, co suknie wytrzepuie, trzewiki wyciera. § Décroteur de souliers.

Décrotoire, *s. f.* eine Schuhbürste. Szczotka do trzewikow.

Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsche das Geweih abtreiben, abwerfen. *U łowcow o ieleniu:* zrzucić rogi, niemi się ocieraiąc o drzewo. § Les cerfs vont décrouter leur tête, le cerf décroute sa tête.

Décruement, *s. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. *W Farbierni:* Przygotowanie nici do farby.

Décruer, *v. a.* in der Färberey: die rothen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist, selbige in Lauge waschen und im Wasser abspielen, damit die Farbe desto besser halten möge. *W Farbierni:* przygotować materyą albo nici do farbowania, w ługu i w wodzie czystey płocząć, aby się ich farbą tym lepiey ięła.

Déçû, e, *part. vid.* Décevoir.

se Décuire, *v. r.* dünner, wässerig werden, vom Syrupe und eingemachten Sachen. Zwodnieć, zcieńszeć, zrzednieć, o syrupie i rzeczach cukrem przyprawionych. § Il faut cuir les sirops une seconde fois, quand ils se décuisent.

Décupeler, *v. a. vid.* Décanter. in der Chymie: etwas von einem Gefäße sachte ausgießen. *W chymii:* zlewać co powoli ze statku.

Décurie, *s. f.* (*decuria*) bey den alten Römern: eine Zahl der Rotte von zehen Personen. *U starych Rzymian:* dziesiątek żołnierzy.

Décurion, *s. m.* (*decurio*) 1) bey den Römern: Rottmeister über zehen; 2) in den Jesuiterschulen: ein Schüler, der auf zehn andere Achtung giebt. 1) *U Rzymian:* dziesiątnik; 2) *w szkołach Jezuickich:* dyscypuł, co 10 kondyscypułow pilnuie, iezli się pensa uczą.

Décussation, *s. f.* in der Optik und Geometrie: der Punkt, wo die Stralen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungspunkt. *W gieometryi i w nauce o perspektywie:* punkt gdzie się linie albo promienie przecinaią. § La décussation des raïons de la lumiere dans le cristalin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.

Dédaigner, *v. a.* (*dedignari*) verachten, verschmähen einen oder etwas, nicht würdig halten. Gardzić czym albo kiem, nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.

Dédaigneusement, *adv.* verächtlich. Zelżywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dédaigneusement.

Dédaigneur, *vid.* Abducteur.

Dédaigneux, euse, *adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dédaigneux, c'est une humeur dédaigneuse, jetter un régard dédaigneux.

Dédain, *s. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.

Dédale, *s. m.* 1) der Dädalus, bey den Poeten: 2) ein Irrgarten; 3) große Verwirrung, Unordnung. 1) Dedal, *u Poetow:* 2) labirynt; 3) zawiłość, mieszanina, labirynt. § 1) Dédale fut l'inventeur de labirinthe; 2) un bocage fait en dédale; 3) errer dans les détours d'un dédale de loix.

Dédamer, *v. n.* 1) abdamen, einen Stein von der Dame nehmen; *2) den Dienst

Dienst aufgeben. 1) *Graiąc w damę:* warcab z damy zdiąć; *2) składać urząd.

Dédans, *adv.* drinnen, in, hinein. Wewnątrz, wnątrz, w, we. § Il est dédans, il entre dédans; tantôt il est dédans & tantôt déhors, il n'y a rien dédans.

**il n'est ni dédans, ni déhors.* er sitzet zwischen Furcht und Hoffnung. Miedzy boiaźnią i nadzieią ołądzony.

mettre l'oiseau dédans. das Falken abrichten, auf den Raub fliegen lassen. Spuścić sokoła, wprawować sokoła.

mettre un cheval dédans. ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do iazdy wprawować.

mettre les voiles dédans. die Segel einziehen. Sciągać żagle. § Quand on voit l'orage, il faut mettre les voiles au dédans.

Nota, vor dédans, wenn es eine praeposition ist, stehet allemal eine andere praepos. wie aus folgenden Exempeln zu ersehen. Zawsze insza prepozycya zwykła przed słowem *dédans* stoieć, gdy także iest prepozycya iako:

au dédans, adv. & praep. inwendig, innen. W, wewnątrz. § Le mal est au dédans; il est au dédans de la prison.

par dédans, praep. durch, als durch den Topf, durch die Stadt. Przez wnętrze czego. § Il passa par dédans la ville, par dédans & par déhors de la ville.

par dédans, adv. inwendig, Wewnątrz. § Un pot vernissé par dédans; commencer par dédans.

de dédans, adv. inwendig. Wewnętrzny. § La muraille de dédans.

de dédans, praep. aus dem inwendigen Theile, des inwendigen Theils. Z części wewnętrzney. § Les gens de dédans de l'Eglise.

en dédans. einwärts. Wewnątrz, w.

Dédans, *s. m.* 1) das inwendige einer Sache; 2) Gallerie im Ballhause; 3) im Ringelrennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnątrze, wnętrze, część wnętrzna rzeczy; 2) ganek, galerya w piłarni; 3) *goniąc do pierścienia:* trafienie w pierścień. § 1) Le dédans de la cuisse, d'une maison.

mettre dans le dédans. den Ball in den Gang oder Gallerie spielen. Rzucić piłkę w galerya.

venir de dédans heraus kommen. Wyniść.

avoir deux dédans. im Ringelrennen: zweymal treffen. *Do pierścienia goniąc:* dwa razy trafić.

Dédicace, *s. f.* (*dedicatio*) 1) Kirchweihe, Einweihung einer Kirche; 2) Zueignungsschrift, Zuschrift eines Buchs, die auch épitre dédicatoire heißet. 1) Poświącanie kościoła; 2) przypisanie księgi komu, dedykacya, *ktora* épître dédicatoire *się też nazywa.* § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une église.

Dédicatoire, *adject. c. épitre dédicatoire, vid.* Dédicace. 2) eine Zuschrift. Dedykacya.

*Dédicateur, *s. m.* der ein Buch dedicirt. Księgę komu dedykuiący, dedykator.

Dédier, *v. a.* (*dedicare*) 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; *3) zu etwas bestimmen. 1) Poświącać kościoł; 2) dedykować, przypisać komu księgę; *3) naznaczyć co do czego. § 1) Dédier une église à un saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; *3) Il dédie cette maison de campagne à son divertissement.

se dédier, v. r. sich widmen. Poświęcić się czemu. § Personne qui se dédie à dieu, à l'église; se dédier aux études, (à l'étude).

Dédire, *v. a. conj. vid. in append.* widerrufen, umstoßen, was einer gesaget hat. Odwoływać słow swoie, umykać tego, co kto obiecał, nie uiścić się, zapierać się słowa danego. § Puisque je l'ai promis, ne m'en dédites pas.

il est permis à un homme de dédire sa femme. einem Manne ist es erlaubet, seines Weibes Wort umzustoßen. Wolno mężowi nie uiścić się, gdy żona iego co przyobiecała.

je dédis mon ami. ich lasse das nicht gelten, was mein Freund in meinem Namen versprochen hat. Nie uiszczam się temu, co imieniem molem moy obiecał przyiaciel.

se dédire, v. r. 1) widerrufen, sein Wort zurück nehmen; *2) ablassen, abweichen, sich ändern in seiner Meynung, in seinem Vorsatze. 1) Zapierać się, słowa swego nie dotrzymać, odwołać słowo dane, nie uiścić się; *2) Odstąpić, opuścić, odmienić zdanie przedsięwzięte, radę. § 1) Il n'est pas d'un honnête homme de se dédire; *2) se dédire de ses anciennes maximes; se dédire d'un achat.

il ne peut s'en dédire, il est allé trop avant, il ne sauroit plus s'en dédire.

er

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabrnął, do końca dotrwać musi, nazad, cofnąć teraz nie może.

Dédit, *s. m.* 1) Widerruf, Zurücktritt, von dem, was man sagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geldstrafe, die demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gesetzten Zeit nicht hält, Reukauf. 1) Nieuiszczenie, słowa niedotrzymanie; 2) zakład, *uadium,* temu stanowiony, co się na czas nie uiścił § 1) Dédit de marché; 2) le dédit est vingt pistoles.

il a son dit & son dédit. er sagt bald ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi, to się do tego przyznaie, to się znowu zapiera.

Dédommagement, *s. m.* 1) Ersetzung des Schadens, Schadlosigkeit, Schadloshaltung; 2) im Scherze: Trost, Ersetzung. 1) Nagrodzenie szkody, indemnizacya, nieszkodowanie; 2) *żartem*: pociecha, nagroda. § 1) Avoir cent écus pour son dédommagement; 2) les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre toutes les jolies personnes, le dédommagement de leurs beauté.

Dédommager, *v. a.* den Schaden ersetzen, schadlos halten. Szkodę nagrodzić, indemnizować. § On me dédommagera.

se dédommager, v. r. sich schadlos halten, sich des Schadens erholen. Nagrodzić sobie szkodę, warować sobie nagrodę szkod; indemnizować się. § Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'ennui, que lui donne un vieil époux.

Dédorer, *v. a.* das Vergoldete von etwas abkratzen. Skrobać pozłotę z czego. § Dédorer un carosse; cela est dédoré.

se dédorer, v. r. sich abstoßen, abnutzen, die Vergoldung verlieren. Blakować na pozłocie, pozłotę utracić. § Les choses dont on se sert, se dédorent en peu de tems.

Dédormir, *v. n.* laulicht werden, nur vom kalten Wasser. Zwolnieć o zimney wodzie.

dédormi, e, adjectiv. laulicht. Letny. § Vous dites que cette eau est boüillante, à peine est elle dédormie.

Dédoubler, *v. a.* das Unterfutter heraustrennen, wegnehmen. Wypruć, wyiąć podszewkę. § Dédoubler un manteau, une jupe.

dédoubler une pierre. beym Steinbrecher: einen Stein in die Länge spalten. *U kamiennika:* kamień w dłuż rozłupać.

Déduction, *s. f.* (*deductio*) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkata sumy pienięzney; 2) zebranie dowodow, pretensyy, prawdedukcya, wywodzenie, dowodzenie czego. § 1) On a fait une déduction considérable; 2) il faudroit faire une longue déduction.

Déduire, *v. a.* (*deducere*) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; 3) erzählen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w mycie, defalkować, uiąć, czego; 2) wywodzić co, dowodzić czego z czego; 3) wyliczać, przekładać co komu. § 1) Déduire sur le principal; 2) vérites fort diférentes des principes dont elles sont déduites: déduire des conclusions des principes qu'on a établis; 3) déduire ses défenses: J'entreprens de déduire ce qui s'est passé en Pologne.

déduit, e adj. 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzählt. 1) Wytrącony; 2) wywiedziony.

Déduit, *s. m.* *1) Lust, Kurzweile, Ergötzlichkeit; 2) bey den Jägern: Jagdbereitschaft, Jagdzeug, als Hunde, Netze, Flinten rc. *1) Krotofila, uciecha, roskosz; 2) łowcza obierz iako strzelby, sieci, psy &c. § *1) Prendre le déduit avec sa nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit.

Déduïer, *v. n. obs.* sich ergötzen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozweselić się, dobrey bydź myśli.

Déerne, *s. f. obs.* Dirne, eine Magd. Dziewka, służka, młodsza.

Déesse, *s. f.* (*Dea*) 1) Göttin im Heidenthume; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten: 1) *U pogan*: Bogini; 2) kochanka, *u Poetow*. § 1 Venus étoit la Déesse de la beauté; 2) belle déesse que j'adore ne pleures pas.

se Défâcher, *v. r. vulg.* wieder gut werden, den Zorn fahren lassen; wird nur in angefügten Redensarten gesetzet: Odgniewać się, z gniewu opłonąć; *to słowo się tylko w następuiących mowi przykładach.* § S'il se fâche, qu'il se défâche; s'il se fâche, il se défâchera; il aura deux peines de se fâcher & défâcher.

Dé-

Défaillance, *s. f.* 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Zerschmelzen, Zergehen von sich selbst, als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie sił, mdłość, omdlewanie, osłabienie na siłach; 2) *w chymii:* rozwiązanie materyi, rozpłynienie iako soli na wilgotnem mieyscu. § 1) Il lui prit une défaillance: tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par défaillance.

Défaillant, e, *adj. & s.* in Rechtssachen: ungehorsam, der auf dem angesetzten Termine nicht erscheinet. *W sądach:* ten co przepadł termin; niestaiący na rok. § Tous les défaillans ont été condamnes aux dépens.

Défaillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać, niedostawać, zchodzić komu na czym; 2) mdleć, osłabieć na siłach. § 1) Rien lui défaut: il ne me défaut rien; 2) se sentir défaillir les forces, l'esprit & la vuë, si la vuë vient à me défaillir.

Défaire, *v. a.* 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen, als einen Frieden; 3) einen von etwas befreyen, erledigen, 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen, als eine Uhr, ein Bettgestell; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; *9) ausräumen, als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zunichte machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałcić, złamać, potargać, rwać, zdeptać, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić, w pień wyciąć, porazić, rozproszyć woysko; 5) skonfundować pomieszać kogo; 6) rozbierać, rozrzucić, rozkładać co porządnie ułożonego, iako zegar, łożko &c. 7) zabić, stracić; 8) przechodzić kogo w czym, przodkować, przym wziąć; *9) wyprzątać z komory, z izby &c. 10) zatracić, wniwecz obrócić, zruinować. § 1) Défaire un noeud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voules vous pas me défaire de cet homme incommode; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrois défaire, défaire dans une dispute; 6) défaire une montre, un lit; 7) on défait un criminel: elle a défait son enfant; 8) les femmes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce garçon défait tous ses compagnons d'école; le soleil défait les étoilets; *9) défaire une chambre.

se défaire, v. r. 1) sich von etwas befreyen, erledigen, sich vom Halse schaffen, los werden, als ein schweres Amt, einen Diener, Waare, die man verkaufet, einen Feind, eine Neigung; 2) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande stehet keine Construction dabey. 1) Wybawić, wyzwolić się z czego, odbywać, pozbywać czego iako ciężkiego urzędu, sługi, towarow, nieprzyiaciela, afektow nieporządnych; 2) zabić się, ręką swoią się stracić; 3) zamilknąć, zmieszać się, skonfundować się, zdumieć, przelęknąć się; *w tym sensie po tem słowie żadney niemasz konstrukcyi.* § 1) Se défaire d'une charge: il s'est défait de toute sa marchandise; je me défairai de ce domestique; se défaire de son ennemi, de son ambition; veux tu de défaire d'un homme, prête lui trois ducats et du ne le verts plus; 2) se défaire soi même; 3) lui, sans se défaire, repondit.

défait, e, part. & adj. *1) sehr hager, mager, wenn es bey den Wörtern pâle, triste &c. stehet; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee; 3) vernichtet, zunichte gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Worte défaire abzunehmen. *1) Wyschły, wychudły, *gdy po słowach* triste, pâle &c. *następuie;* 2) wycięty, na głowę porażony, *o woysku;* 3) zniszczony, zruinowany; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* défaire *doczytasz.* § *1) Elle est triste & défaite; il est toûjours pâle & défait; 2) une armée défaite; les ennemis sont défaits.

Défais, *vid.* défens.

Défaite, *s. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; *3) Ausrede, kahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Klęska, porażka, rozsypka, rozproszenie woyska; 2) odbyt, skupność, łacne zbycie towaru; *3) nikczemna wymowka, pretext goły, wykręty. § 1) Après la défaite des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de défaite: ce cheval est d'une belle défaite; *3) Il trouve toûjours des défaites: c'est une défaite que cela.

cette marchandise est d'une belle défaite. diese Waare gehet wohl. Towar to

barzo skupny; odbyt dobry na tym towarze.

*c'est un grand maitre (partisan) de défaite. ein Liebhaber von Entschuldigungen, von Ausflüchten. Wykrętarz; w wymowkach, w wykrętach się kochaiący.

*c'est une fille d'une belle défaite. diese Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden. Nie trudna tey Panience o zalotnika.

*c'est un garçon d'une belle défaite. die Mädchen reissen sich um diesen Jüngling. Tego młodzieńca sobie dziewki wydzieraią.

Défaix, *vid.* Défens.

Défalquement, *s. m.* bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. *U kupcow:* defalkata, wytrącenie, uięcie czego.

*Défalquer, *v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytrącić, uiąć czego. § Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Défarouchement, *s. m.* Zähmung, Bändigung eines Thieres. Ugłaskanie, okrocenie bestyi.

Défaroucher, *v. a.* ein wildes Thier bändigen. Ugłaskać, unosić zwierza dzikiego.

Défaveur, *s. m. obs. vid.* Disgrace. Ungnade. Niełaska.

Défavoriser, *v. a. obs* verstoßen, mit Ungnade belegen. Niełaską kogo okryć.

Défaut, *s. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falsche, verfehlte Spur; 4) figürlich: Abweg, worauf einer geführet wird; 5) in Gerichten: ungehorsames Aussenbleiben des beklagten Theiles; 6) Ort, wo die Waffen nicht schließen und eine Blöße lassen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedostatek czego; 3) *u myśliwych:* zstąpienie z tropow; tropy zmylone; pąd albo trud upadły; 4) *figurycznie:* rozdroga, na ktorą kto kogo ciągnie; 5) niestanie na rok strony żałobney albo odporney; 6) fuga, rospor, mieysce gdzie się zbroie spinaią i ciała doskonale nie okrywaią. § 1) Il n'y a personne sans défaut; couvrir, cacher, savoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître ses défauts; il a des défauts qui me causeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) démeurer en défaut; les chiens sont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des sots mettent les sages en défaut; 5) juger un defaut; faire, encourir defaut; condamner par défaut; c'est un défaut pure & simple; 6) il rapella ses esprits & tâtant son enemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit blessé sous le bras au défaut de la cuirasse.

le défaut de la cuirasse, vid. Cuirasse.

défaut des côtes. die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Słabizna pod żebrami.

chacun a sa béface, où il met ses défauts deriére le dos & ceux d'autrui par dévant. des Nächsten Fehler siehet man allemal, aber seine eigenen fast niemals. Cudze wady prędzey niżli swoie widziemy; widzisz na grzbiecie tego, co przed tobą idzie, pełną błędow mantykę, a swoiey nie baczysz, ktorać na grzbiecie wisi.

au défaut, adv. anstatt, in Ermangelung. Miasto, w niedostatku czego. § Au défaut de la force il faut emploïer la ruse.

à son défaut. in seiner Abwesenheit. W niebytności iego.

défaut de la lune. das Nichtscheinen des Monds; Zeit zwischen dem letzten und ersten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Księżyca zaście albo podeyście pod słońce.

Défectif, ive, *adj.* (*defectivus*) in der Grammatik: mangelhaft, das nicht alle tempora hat. *W gramatyce:* niedostateczny; niedoskanały; wszystkie *tempora* nie maiący. § Verbe défectif.

Défection, *s. f.* (*defectio*) 1) Aufruhr, Abtrünnigkeit; Abfall, wird meistens in Kriegssachen gesaget; 2) in der Sternkunst: Finsterniß, Verfinsterung der Planeten. 1) Rokosz; odpadnienie, odstąpienie od posłuszeństwa, osobliwie woyskowego; 2) *w astronomii:* zaćmienie planety. § 1) Il faut sur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, euse, *adj.* 1) mangelhaft, unvollkommen, nicht ganz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedostateczny, niedoskonały, niecały; 2) *w sądach:* nieważny. § 1) Chose défectueuse; livre défectueux; 2) un testament est défectueux, quand ist n'est revêtu de toutes les solennites requises; actes defectueuses.

verbe défectueux, vid. Défectif. in der Grammatik: ein Verbum, das nicht alle

alle tempora hat. *Verbum* niedoskonałe *w gramatyce.*

Défectuosité, *s. f.* Mangel, Fehler, Fehl. Wada, przygana w czym. § La défectuosité de la naissance.

Défendeur, *s. m.* in Gerichten: der Beklagte. *W sądach:* pozwaniec; strona odporna. § Etre pour le défendeur.

défendeur & accusé in Gerichten: ein Inquisit. *W sądach*: Pozwaniec oskarzony o głowę.

Défenderesse, *s. f.* in Gerichten: die Beklagte. Pozwana do sądu. § La défenderesse a été condannée à païer.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*defendere*) 1) schützen, beschützen, vertheidigen mit den Waffen; 2) verantworten, verfechten; 3) verbieten, verwehren; 4) im Festungsbaue: defendiren, bestreichen, als die Flanquen, den Mittelwall. 1) Bronić orężem; 2) bronić, zasłczycać, zastępować kogo, zastawiać się za kogo; 3) bronić czego, zakazać, zabronić; 4) *w nauce fortyfikacyyney*: strzedz, bronić iako flank kortyny. § 1) Défendre une place contre une puissante armée; défendre l'entrée du port aux ennemis; défendre sa vie; 2) défendre les intérêts d'une personne; défendre une cause; 3) on a défendu les duels; dieu a défendu de blasphémer; défendre de trafiquer dans le païs ennemi; défendre les passemens d'or; 4) le flanc défend la courtine.

se défendre, v. r. 1) sich vertheidigen, sich wehren, sich beschützen; 2) sich beschirmen, bedecken, als vor den Strahlen der Sonne; 3) sich weigern, sich entschuldigen, etwas von sich ablehnen; 4) sich mäßigen, sich von etwas enthalten. 1) Bronić się; 2) zasłaniać się, iako od słońca; 3) wymawiać się, wzbraniać się; wyprasząć się z czego; 4) hamować się w czym, powściągać się, wstrzymać się od czego. § 1) Leur nombre étoit assez grand pour se défendre d'une surprise: le droit naturel & le droit des gens permettent de défendre sa personne par les mêmes voïes qu'elle est attaquée; 2) elle porte un parasol pour se défendre du soleil; 3) elle se défend bien de cela; il se défend du nom, mais non pas de la chose; 4) on ne peut se défendre de vous aimer: il est très rare qu'on se défend de sa bonne fortune.

se défendre d'un si haut prix. so theuer nicht kaufen wollen. Nie chcieć tak drogo kupić.

se défendre du prix de quelque chose. lange dingen, handeln. Natargować się. § Il s'est défendu du prix de cette montre.

défendu, e, part. & adj. 1) beschützt, vertheidiget, bewahret, verfochten, verantwortet; 2) verboten, untersaget, verwehret; 3) in den Wappen von wilden Schweinen: mit Waffen von anderer Farbe, als gewöhnlich versehen. 1) Obroniony; 2) zakazany, zabroniony; 3) *w herbach o dzikach:* kły nie białego koloru maiacy. § 1) Il y a toûjours dans l'ame de plus grands hommes quelque endroit mal défendu; 2) une vente défenduë; 3) sanglier défendu.

bien attaqué, bien défendu. sie haben sich wohl gewehret, nachdem sie auf einander los giengen. Mężnie się obay bronili, na się uderzywszy.

Défens, *s. m.* im Waldrechte: Verbot, in gewissen Wäldern Holz zu fällen, Vieh zu hüten, oder in einem Teiche zu fischen. *W leśnictwie*; zakaz, na rąbanie i paszą w lesie i na ryb w stawiech łowienie wydany.

ce bois est en défens. das ist ein verbotener Wald, man darf darinne weder weiden, noch Holz fällen. Las to nierębny, rąbać w niem i bydło paść zakazano.

Défensable, *adj. c.* 1) was vertheidiget werden kann, als ein Paß wider den feindlichen Anfall; 2) darauf man das Vieh nicht treiben darf. 1) Obronny, łacny do obronienia, iako pas, szlak, ktory wrywaiącemu się nieprzyiacielowi odpor dać może; 2) gdzie bydło paść nie wolno. § 1) C'est un pont défensable; 2) une terre défensable.

un champ défensable. ein Feld, dahin man kein Vieh treiben darf. Pole, na ktorem bydło paść zakazano.

Défense, *s. f.* 1) Vertheidigung; 2) Widerstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung, Vertheidigung, die mit Worten geschiehet; 4) in den Rechten: Gegenrede, Defension, Gegensatz des Beklagten; die Replik; 5) Verbot; 6) Befestigungswerke an einer Stadt; 7) Kreutz von Latten vor einem Hause, das gebessert oder gebauet wird, damit die Vorbeygehenden sich vor Schaden in Acht nehmen mögen; 8) in der Seefahrt: Hölzer, Hacken, Stangen, Seile, die um ein Schiff hängen, damit ein vorbey segelndes selbiges nicht anrennen

und

und beschädigen möge; 9) ein weit heraus ragender Balken, den Brander vom Schiffe abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor, wstręt, obrona; 3) bronienie kogo, obrona słowna; 4) odpor, defensia, replika strony żałobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, wał albo inny budynek na obronę wystawiony; 7) krzyż łat dachowych uczyniony i przed domem, ktorego naprawuią albo buduią, na przestrogę przechodzącym zawieszony; 8) *w żeglarskiey nauce:* drewna, haki, liny koło okrętu wiszące, aby miiaiący mu trąceniem nie szkodził; 9) balka z okrętu na odpychanie nawy nieprzyiacielskiey, co okręty zapala, wybiegaiąca. § 1) Se mettre en défense; songer à la défense de sa vie, de son bien; 2) la sience préside en tout à la guerre & particuliérement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense: ce place est de défense & peut soûtenir une longue siége; 3) entreprendre la défense d'une personne, d'une cause, d'une afaire: faire une défense des oeuvres d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner les défenses; 5) on a fait défense de par le roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique: abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre retirer la défense; 8) défenses ou boute-déhors, cordes de défense.

défenses, plur. die Waffen, Hauzähne einer wilden Sau, eines Seepferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zęby słonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléfant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

ligne de défense. im Festungsbaue: die Streich- oder Defenslinie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird; sie ist wie folget zweyerley. *W nauce fortyfikacyyney:* linia obrony prosta, podług niey działa narychtowane, bywaią, dwoiaka, iest, iako następuie.

ligne de défense fichante. * die beständige Defens- oder Streiflinie, welche von dem Winkel, den die Flanke mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Bollwerksspitze gezogen wird. Utyczna linia albo linia obrony naydłuższa z kątu, ktory flank z kortyną czyni, do przeciwnego beluardu rogu pociągniona.

ligne de défense rasante (flanquante) die kleine Strichlinie in eine Verlängerung der Face bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krotiza beluardu z kortyny.

être en défense. im Stande seyn, sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, *o fortecach.* § Cette redoute est en défense.

ce hérison est en défense. dieser Igel hat sich zusammen gerollt und setzt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehre. Jeżten w kłąb się zwinął, swemi się odymaiąc ościami i ostroscia.

défenses générales. eiserner Brief, der redlichen Schuldnern auf einige Zeit aus der königlichen Canzley gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom poczciwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiey wydane.

du bois, du champs qui est en défence. Wald, Feld, wo die Viehweide verboten ist. Las, pole, gdzie paszy zakazano.

Défenseur, *s. m.* (*défensor*) Beschützer, Beschirmer. Obrońca, obroniciel. § Heureux celui qui a dieu de Jacob pour défenseur.

Défenseur de l'église. ein Beschützer der Kirche oder Advocatus ecclesiae. Patron, Prokurator kościelny.

Défenseur de la foi. Beschirmer des Glaubens, Beytitel der Könige in England. Obronca kościoła; tytuł, ktorego sobie dzisieyszy krolowie Angielscy przywłaszczaią.

Défensif, ive, *adj.* Schutz-, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehre dienlich. Odpor, wstręt daiący, odporny; odporowi służący.

armée défensive, ein Kriegsvolk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt, wenn es angefallen wird. Woysko odpor tylko daiące, nikogo nie woiuiąc.

ligne ofensive & défensive. Schutz- und Trutzbündniß. Liga, związek na własną obronę i zawoiowanie nieprzyiaciela zawarty; liga odporna i woiuiąca.

guerre défensive. ein Defensionskrieg, in welchem man sich wehret, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w ktorey się tylko bronią na nieprzyiaciela nie następuiąc. § La guerre défensive est la plus dificile & celle qui demande le plus d'habilité dans un général.

armes défensives. Schutzwehren, als Kürasse, Panzer. Zbroie, oręże od razow broniące, iako pancerze, kirysy &c.

Défensifs, *s. m. plur.* beym Barbier; Devensiv-

Defensivmittel, das Blut zu stillen oder den Zufall von den Gliedern abzuwenden. *U cyrulika*: lekarstwa na krwie zastanowienie albo wilgotności od członka odwrocenie.

Défensive, *s. f.* Schutzwehr, Gegenwehr. Odpor, bronienie się, defensa obrona. § Etre, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les desseins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en offensive.

Déféquer, *v. a.* (*defaecare*) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii*: czyścić os. § L'esprit de vin déféqué s'évapore facilement.

Déférant, e, *vid. adj.* Déferent, *adj.*

Déférence, *s. f.* Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung für eines Willen, Meynung. Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, *względem woli i zdania czyiego.* § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; prévenes vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volenté de quelqu'un.

Déférent, e, *adj.* nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt maiący na kogo.

vaisseaux déférens. in der Anatomie: die Gefäße, welche den Saamen in die testiculos führen. *W anatomii*: kanałki nasienie do iądrek prowadzące.

Déférent, *s. m.* in der Astronomie: ein Kreis, in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittelpunkt seines epicycli oder Nebenkreises beweget. *W gwiazdarskiey nauce*: cyrkuł, w ktorym się planeta albo punkt śrzedni iego cyrkułu pobocznego obraca.

Déférer, *v. n.* 1) nachgeben, eines Willen, Meynung sich bequemen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen, als auf einem Gesetze, Urtheile, Befehle. 1) Deferować komu; szanować wolą, zdanie czyie; gwoli czynić, dogadzać komu; 2) szanować co; przestać na czym, iako na prawie, na danym dekrecie, rozkazie. § 1) Déférer au jugement, aux avis, à la volonté de son ami; 2) ils doivent péférer aux anciennes loix de l'église; on ne vouloit pas déférer à un apel.

Déférer, *v. a.* 1) geben, auftragen, von Ehrenstellen, die viele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deferiren; 3) vor Gerichte: einen anklagen, denunciren, angeben. 1) Konferować, dać komu dostoieństwo, urząd, *o godnościach mowiąc, ktore nie ieden ale ich wielu rozdaie*; 2) spuszczać, deferować komu przysięgę; 3) *w sądach*: oddać kogo na delacie, odnosić, deferować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarżyć. § 1) Le titre de pére de la patrie lui fut déféré; déférer des honneurs extraordinaire; on lui déféra la couronne; les cardinaux ne déférent pas toûjours le pontificat au sujet qui en est le plus digne; on déféra les honneurs divins à la plûpart des empereurs romains; 2) le serment lui fut déféré; déférer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déféré aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déféré.

Déferler, *v. a.* die Segel von einander legen oder wickeln. Rozwiiać, rozkładać żagle.

Défermer, *v. a.* aus einem Verschluße heraus lassen. Wypuścić z zamknięcia, z zawarcia. § Défermer un chien qu'on avoit enfermé.

Déferrer, *v. a.* 1) das Huf- oder sonst ein Eisen von etwas abbrechen, abreißen; 2) einen irre machen, das Maul stopfen, eintreiben. 1) Podkowę albo insze żelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieszać, ofuknąć kogo. § 1) Déferrer un cheval, un mulet, un cofre; il faut déferrer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2) il se fit une huée qui déferra les temoins; déferrer quelqu'un; il fut tellement déferré qu'il ne sçut plus que dire.

se déferrer. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Stift verlieren, vom Schnürsenkel; 3) verstummen, irre werden. 1) Podkowę zgubić, *o koniach*; 2) od żelaznego śpienia się oderwać, *o zanklu albo wstąszce*: 3) zamilknąć, pomieszać się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferré; 3) il se déferre aisément.

déferrer quelqu'un de quatre pies. einem ganz und gar das Maul stopfen, stumm machen. Srodze kogo skonfundować; okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gębę komu zawiązać.

Defeüillement, *s. m.* beym Winzer: das Abblatten der Weinstöcke. *U winiarza*: liścia winnego obrywanie.

Defeüiller, *v. a.* das Laub abbrechen, abblättern. Obrywać liście.

Défeüil-

Defeüilleur, *s. m.* Winzer, der die Weinstöcke abblattet. Winiarz, co liście winne obrywa.

Defeüillure, }
Defeüilleure, } *s. f.* das Abfallen der Blätter. Liścia opadanie.

Deffaire, *vid* Défaire.

Deffais, *s. m.* im Landrechte: Herrnwasser, Heqwasser; Ort im Fluße, ein Teich, in welchem niemand, als der Herr fischen darf. *W prawie ziemskiem:* staw, rzeka dworska, w ktorych nikomu oprocz Pana łowić nie wolno.

Défi, *s. m.* Fehde, Ausforderung zum Zweykampfe. Odpowiedź na zdrowie; wyzywanie kogo na poiedynek; kartelusz. § Faire, accepter un défi.

Défiance, *s. f.* 1) Argwohn, Mißtrauen; 2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrzenie niedowiarstwo; 2) powątpiwanie, boiaźń. § 1) Sans témoigner aucune défiance d'une personne qui l'aimoit, il prit breuvage: se tenir sur la défiance: il lui leva toute la défiance par ses caresses: il se faut garantir de tous les hommes par une défiance générale; 2) il a fait paroître une juste défiance de ses propres forces.

Défiant, e, *adj.* argwöhnisch, mißtrauisch. Niedowierzaiący, podeyrzenia pełny. § Elle est fort défiante; les ignorans & les foibles sont les plus défians; le loup est un animal défiant.

Deficit, *s. m.* (*deficit*) es ist nicht vorhanden; Wort, das einem Artikel im gerichtlichen Inventario beygeschrieben wird, wenn die Sache weg ist, die inventiret worden. Niemasz; *słowo do artykułu w inwentarzu sądowym przypisane, gdy niemasz rzeczy zregiestrowaney.*

Défier, *v. a.* 1) einen befehden, zum Zweykampfe ausfordern; 2) Trotz, Hohn bieten; verachten, nach etwas nichts fragen; 3) einen zu etwas auffordern, als zum Singen, zum Versschreiben u. d. g. 1) Czynić komu odpowiedź na zdrowie; wyzywać kogo na poiedynek; 2) zuchwalić się na kogo, urągać się, natrząsać się z kogo; gardzić, nie stać, nie dbać o co; 3) kosztować się z kiem pisaniem wierszy, śpiewaniem &c. wyzywać kogo na sprobowanie sił, umieiętności. § 1) Défier quelqu'un au cambat; 2) je défie les vents au milieu de l'ocean; 3) il m'a défié à chanter.

je vous défie de faire cela. ich biete euch Trotz, ich verbiete euch dieses zu thun. Zakazuię wam to czynić; wara nie dopuszczay się, nie tykay się tego.

se défier, v. r. (*diffidere*) 1) sich befürchten; 2) mißtrauen, argwohnen, einem nicht trauen; *3) kein Vertrauen zu etwas haben, als zu seinen Kräften, Waffen. 1) Obawiać się czego; 2) nie dowierzać komu; mieć kogo albo co w podeyrzeniu; *3) zwątpić o czym, nie ufać czemu, iako swym siłom, orężom, sposobności. § 1) Ils commencent à se défier du contraire: je me suis bien défié que cela arriveroit; 2) je me défie un peu trop de vos promesses: il ne se défit de rien; *3) se défier de ses forces, de son courage, de son ésprit, de son coeur, de sa capacité.

Défigurer, *v. a.* verstellen, ungestalt machen, entstellen. Szpecić, psuć, skazić; przemienić, przekształtować co w szpętną postać, figurę. § Défigurer quelque chose; il défigure de telle sorte les auteurs, qu'ils ne sont pas reconnoissables.

défigurer le visage. das Gesicht verstellen, verdrehen. Wykrzywiać, zakrzywiać gębę.

défigurer un mot. ein Wort dergestalt verstellen, daß man es nicht verstehen kann. Słowo tak przekształtować, że go zrozumieć trudna.

Défilé, *s. m.* ein enger Durchgang, Weg. Wąwoz, przechod wąski: droga ciasna. § Défendre un défilé; passer par un défilé; on doit prendre garde dans les défilés, que les files soïent toûjours en nombre paire; les habiles généraux qui sont reduits à lever un siége, assûrent leur retraite en oposant un défilé à l'ennemi.

Défiler, *v. a.* 1) im Kriege: defiliren, in schmalen und langen Reihen durch einen engen Weg ziehen lassen; 2) abreihen, von der Schnure abziehen, als die Perlen; 3) die Lichter von den Lichtspiessen abziehen; 4) ein Gewebe auflösen. 1) *Woiuiąc:* pozwodzić długim a wąskiem rzędem; zmykać zagonem woysko przez wawoz albo ciasny przechod; 2) zmykać, rozpuszczać ze sznurka, iako perly; 3) świece z prącika zdeymować; 4) rzecz tkaną rozpłatać. § 1) Défiler les troupes par compagnie; il décampa & défila ses troupes a petit bruit; 2) défiler les perles, un chapelet; 3) défiler la chandéle; 4) défiler la toile.

défiler, v. n. im Kriege: in einer langen Reihe hinter einander ziehen. *Woiuiąc:*

zmykać się długim zagonem; rzędem wąskiem się ściągać. § Faire défiler les troupes; les vaisseaux défilerent l'un après l'autre.

se defiler, vid. Efiler. sich ausfädenen. Rozpłatać się.

le chapelet s'est défilé. das Band der Freundschaft ist zerrissen. Wezeł przyiaźni się rozerwał.

Définaille, *s. f. obs.* das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.

*Définer, *v. n.* zum Ende neigen, sich zu seinem Ende neigen. Dążyć, nachylać się, mieć się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.

Défini, *s. m.* (*definitum*) in der Logik: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logice:* rzecz opisem okrześlona; rzecz opisana. § Substituer la définition à la place du défini.

Définir, *v. a.* (*definire*) 1) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben, beschränken: 2) beschließen, einen Schluß wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) *U Filozofow:* opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, mieysce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette afaire.

cet homme n'est pas à définir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir. man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Człek to barzo skryty i niewyrozumiany; nikt go nie poślakuie.

défini, e, adj. beschrieben. Opisany. § Une chose bien ou mal définie.

prétérit défini. in der Französischen Grammatik: die vergangene Zeit, die mit dem Wörtchen ai zusammen gesetzet wird. *W francuskiey gramatyce:* czas przeszły ze słowkiem *ai* złączony.

Définiteur, *s. m.* Pater Definitor, der einem General oder Provincial zum Beystande gegeben wird. X. Definitor, Gienerała albo Prowincyała w zachodzących trudnościach radą i pracą wspomagaiący. § Définiteur Provincial.

définiteur général. Oberdefinitor, der nebst den andern Definitoren die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor gieneralny co z inszemi definitorami rządzi sprawy zakonu swego.

Définitif, ive, *adject.* endlich, das einer Rechtssache ein Ende macht. Rozstrzygaiący sprawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitive.

Définition: *s. f.* (*definitio*) 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition; 2) Urtheil, Schluß einer Obrigkeit; 3) Rathsstube, wo die Definitores oder Räthe eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) skazanie, skazń, dekret, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego idą. § 1) La définition doit être claire & juste; 2) définition de l'église, d'un concile.

Définitive, *s. f.* das Endurtheil. Definitywa; ostatnia sprawy sentencya.

en définitive, adv. Endurtheilsweise. Finalnie; finalną sentencyą. § J'ai gagné mon afaire en définitive.

Définitivement. durch ein Endurtheil. Finalnie; za ostatnią sprawy decyzyą; ostatnią daiąc sentencyą. § Juger définitivement.

Définitoire, *s. m.* (*definitorium*) Rathsstube und Collegium der vornehmsten Paters des Augustinerordens. Definitorz, kolegium albo zgromadzenie nayprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a réglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.

Déflagration, *s. f.* (*deflagratio*) in der Chymie; Verloderung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters 2c. *W chymii:* oczyścienie czego ogniem iako siarki, salitry &c.

Déflegmer, *v. a.* in der Chymie: die Feuchtigkeit durch chymische Arbeit absondern. *W chymii:* odłączyć od czego wilgotność albo flegmę.

Défleurir, *v. n.* (*deflorescere*) abblühen, verblühen. Okwitać. § Les arbres sont tous défleuris.

faire défleurir; défleurir, v. a. die Blüthe abreissen, abstreiffen, machen, daß sie abfällt. Z kwiecia drzewo ogołocić; zdzierać kwiecie. § La gelée & le vent ont défleuri tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les défleurires.

Défli,ie, *adj. obs.* müde, matt. Spracowany, słaby.

Défloraison, Défloration, *s. f. obs.* (*defloratio*) in Gerichten: Verlust, Beraubung des Jungferkränzchens. *W sądach*

dach: utracenie kwiatu panieńskiego; naruſzenie dziewictwa.

Déflorer, *v. a.* in Gerichten: der Jungfrauſchaft berauben, ſelbige nehmen. Potargać wianeczek panieński, zgwałcić dziewicę. § Qui déflore une fille par force, eſt puni de mort.

Défluxion, *ſ. f. obſ. vid.* Fluxion.

Défoncement, *ſ. m.* das Einſchlagen, Einfallen eines Fußbodens. Wybicie, wypadnienie dna z beczki. § Il s'eſt fait un grand défoncement de tonneaux.

Défoncer, *v. a.* 1) einem Faße den Boden ausſtoſſen; 2) bey den Gerbern: eine Haut treten; 3) den Boden aus einer Bettſtelle nehmen. 1) Wybić dno z beczki; 2) *u garbarza*: deptać ſkorę; 3) wyiąć dno z łoſzka. § 1) Défoncer une cuve, un muid; 2) défoncer une vache.

défoncer, v. n. im Scherze: die Büchſe los gehen laſſen; die Hoſen einbalſamiren. *Żartuiąc*: poklaiſtrować pludry.

ſe défoncer, v. r. ausfallen, einfallen vom Bett- und Faßboden. Wypaść o dnie beczkowem albo łoſzkowem. § Le tonneau ſe défonce; que ſon lit ſe défonce, il dort ſur la dure.

Déformité, *ſ. f. (deformitas)* Ungleichheit der Sitten, der Thaten, ungleiche Aufführung. Mierowność w obyczaiach, w poſtępkach. § La déformité d'une action.

Défors, *adv. obſ. vid.* Déhors.

Défoys, *ſ. m. obſ.* Gegenwehr, Vertheidigung. Obrona, wſtręt.

Défoüetter, *v. a. pr.* Défoire. bey den Buchbindern: den Bindfaden von einem Buche ablöſen, ein Buch abſchnüren. *U introligatora*: odwiązać ſznurki z kſięgi. § Il faut défoüetter ce livre.

Défrai, Défraïement, *ſ. m.* Freyhaltung im Wirthshauſe; Auslöſung. Podeymowanie, ſtrawowanie kogo; zapłacénie czyiego rzędu w karczmie.

Défraïer, *v. a.* 1) einen auslöſen, frey halten, die Zehrung und Zeche für einen bezahlen; 2) einen zu lachen machen. 1) Rząd w gościnnym domie za kogo zapłacić; ſtrawować kogo; koſzt wieść za kogo; 2) rozśmieſzyć, rozweſelić kogo. § 1) Défraïer une perſonne; 2) défraïer une compagnie de bons mots.

*Défraïeur, *ſ. m.* der einen frey hält. Strawuiący kogo.

*Défraudement, *ſ. m.* Betrug. Szalbierſtwo, oſzukanię.

*Défrauder, *v. a.* betriegen. Oſzukać oſzalbierować kogo.

Défreler, *vid.* Déferler.

*Défrichement, *ſ. m.* die Umreiſſung, das Brachen, Aufreiſſen eines lähden Ackers oder Landes. Uprawienie nowizny; obracanie gaiowiska, golizny na pożyteczne role, uprzątaniem, wykopaniem i innem ſporządzeniem.

Défricher, *v. a.* 1) einen Acker räumen, brechen, aus der Lähde reiſſen, umreiſſen, ſelbigen von Wurzeln, Quecken reinigen; 2) eine verwirrte Sache auswirren, in Ordnung bringen. 1) Nowizuę pokładać; przeorywać pługiem gaiowisko, mchem porosłe abo murawą pokryte mieyſca; 2) rozwikłać, wywikłać mieſzaninę, ſprawę iaką zawiłą. § 1) Défricher un champ; 2) défricher une afaire.

Défricheur, *ſ. m.* der ein Land urbar macht, ſelbiges umreiſſet und ſäubert. Oracz, co krzewiny, zagaiska i inne zarosłe place na nowiznę uprawia. § Les défricheurs, s'ils ne ſont païes d'ailleurs, doivent avoir la proprieté des terres pour recompenſe de leur travail.

Défriſer, *v. a.* 1) die Krauſe benehmen; 2) die Locken aus den Papierchen wickeln, in welche ſie gewickelt geweſen. 1) Kędzierzawość z włoſow wygładzić; 2) kędziorki w papierki uwite wywiiać. § 1) Défriſer les cheveux; 2) défriſer une perruque.

Défroncement, *ſ. m.* das Ausſtreichen der Falten. Wygładzenie fałdow, wymarſzczenie.

Défroncer, *v. a.* die Falten ausſtreichen. Wymarſzczać; wygładzić fałdy. § Défroncer les doignets d'une chemiſe.

*Défroque, *ſ. f. vid.* Dépouille 1) der Nachlaß, die Verlaſſenſchaft eines Ordensbruders, eines Ritters; *2) im Scherze: eine Erbſchaft. 1) Puścizna, ſpadek po zakonniku albo kawalerze; *2) *żartuiąc*: dziedzictwo, ſukceſya. § 1) La défroque d'un moine apartient à l'abé; l'ordre de Malthe profite de la défroque des chevaliers; *2) il a eu toute la défroque de ſon frére; il a eu une bonne défroque.

Défroquer, *v. a.* 1) die Mönchskappe ausziehen, einen Mönch oder Nonne bereden, aus dem Kloſter zu treten; 2) einen bis aufs Hemde ausziehen, um das ſeine bringen. 1) Wyzuć komu kadicę mniſką, to ieſt namowić kogo do wyſtąpienia z klaſztoru; 2) ogołocić, odrzeć, obrać kogo ze wſzy-

wszystkiego. § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqué: défroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'a vilainement défroqué.

c'est un moine défroqué. ein verlaufner Mönch. Mnich zbiegły.

se défroquer, *v. r.* aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § Il y en a qui se défroque par le libertinage.

Défructu, *f. m.* Tischzeug, als das Tischtuch, die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. die derjenige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verzehren. Obrus, serwety talerze i inne naczynia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, posławszy do niego swe potrawy.

Défruiter, *v. n.*
se défruiter, *v. r.* *obs.* vom Obste: abfallen. *O owocach:* opadać, spadać.

Défrutum, *f. m. vid.* Vin cuit eingekochter Weinmost in der Apotheke. Moszcz warzony *w aptyce.*

se Défuler, *v. r. vulg.* den Hut vor einem abziehen. Zdiąć kapelusz pezed kiem.

Défuner, *v. a.* abtackeln, das Tau oder Tackelwerk abnehmen. Ogołocić okręt ze wszystkich lin i kordel.

Défunt, e, *f. & adj.* (*defunctus*) meistens in Gerichten: Verstorbner. *Nayczęściey w sądawych sprawach:* zmarły. § Défunt mon pére; le roi défunt; les enfants du défunt.

Défunter, *v. n. obs.* sterben. Umrzeć.

défunter, *v. a. obs.* aufessen. Zieść.

Dégagement, *f. m.* 1) Vorgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein kleines Stübchen, desgleichen ein Gang zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Fechtboden: Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versetzten Sache. 1) Kabineczyk, pokoik, przegroda przy wielkim gmachu, albo też ganek, chodzenie miedzy pokoiami; 2) wolność, swoboda, sobiepaństwo; oswobodzenie od wszelkich obowiązkow; 3) prętkość, obrotność ciała; sposobność umysłu; 4) *fechtuiąc:* fortelne umykanie swey szpady, że iey przeciwnik uchwycić nie może; 5) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégagement; 2) être dans un entier dégagement de toutes choses; 3) faire ses exercices avec un grand dégagement; 4) commercer ses dégagemens.

Dégager, *v. a.* 1) Auslösen ein Pfand; 2) befreyen, entledigen, auswickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Fechtboden: seine Klinge von der des Gegners losmachen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seitentreppe, geschickt absondern, daß keines den andern im Gebrauche hindere; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleidern; 7) bey den Medicis: befreyen von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wyplątać, oswobodzić, wywikłać, uwolnić kogo; 3) wybawić kogo z czego; ratować; podpierać; wyrwać kogo z niebezpieczeństwa; 4) *fechtuiąc:* szpadę swoię od uięcia nieprzyiacielskiego uwolnić; 5) *w archytońskiey nauce:* odłączyć gnach, pokoy od drugiego, wschodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyciu nie przeszkadzał; 6) leżeć dobrze, kształtną postać czynić, *o szatach:* 7) *u Medykow:* uwolnić, czyścić. § 1) Dégager des meubles; 2) je le dégagerai de cette amitié: dégager les cœurs des intérêts du monde; 3) dégager quelqu'un d'une fosse, d'un bourbier: dégager un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) dégager la pointe de l'épée: dégager son épée; 5) cette galerie sert à gégager toutes les chambres de ce côté-la; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 7) ce reméde a dégagé sa tête, sa poitrine.

dégager la parole de quelqu'un. einem sein Versprechen erlassen. Wypuścić kogo z słowa danego.

dégager sa parole. 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreyen, sein Wort zurück nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uiścić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'aves demandés je viens dégager ma parole; 2) vous aves manqué à vôtre promesse, je dégage ma parole.

se dégager, *v. r.* 1) sich von etwas befreyen; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreyen. 1) Uwolnić się od czego, wyswobodzić się; 2) z niebezpieczeństwa się wyplątać, się wyrwać, wybrnać.

se dégager d'une compagnie. sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się pod

pod udatnym pretekstem od kompanii.

Dégagé, ée, *adj.* 1) frey, ledig, ungebunden; 2) hurtig, behend, geschickt; 3) frey, freudig, ungezwungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgesondert durch einen Gang, als Zimmer im Gebäude. 1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybki, prętki; 3) nieafektowany, zaniedbany, niezmyślony; 4) skryty, iako wschody w budynkach; odłączony gankiem, chodzeniem, *o pokoiach budynkowych.* § 1) Il est dégagé de préjuges: esprit dégagé; 2) action dégagée: il a un corps bien dégagé: taille dégagée; 3) il a des airs dégages; 4) un degré, un escalier dégagé: une chambre dégagée: ces chambres sont tout à fait bien dégagées.

une ruë dégagée. eine Gasse, wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorey mało ludzi i karet bywa.

une maison de campagne dégagée. ein Landhaus, das eine freye Aussicht hat. Dom na polu wolne wszędzie maiący prospekty.

Dégaine, *s. f. obs.* Ungeschicklichkeit, wird nur in folgender Redensart gebraucht. Niespołobność, *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

s'y prendre d'une belle dégaine. etwas auf eine lächerliche und ungeschickte Weise angreiffen. Jąć się czego śmiesznym i niezgrabnym sposobem.

Dégainer, Déguainer, *v. a.* 1) einen Degen, Messer aus der Scheide ziehen: *2) im Scherze: zur Fuchtel greiffen, vom Leder ziehen; *3) im Scherze: Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć szpady, noża z pochwy; *2) *żartuiąc:* rzucić się, mieć się do broni; *3) *żartuiąc:* dobywać, wyymować pieniędzy z mieszka. § 1) Dégainer une épée; *2) il n'est pas homme à dégainer; *3) cet homme est dure à la desserre, il n'aime point à dégainer.

Déganter, *v. a.* die Handschuhe abziehen. Zzuć rękawice.

se déganter, *v. n. obs.* sich die Handschuhe ausziehen. Wyzuć sobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, se dégantent souvant.

Dégarnir, *v. a.* 1) abnehmen, als das Geräthe aus einem Hause, die Vorhänge von einem Bette, die Spitzen, Tressen, Knöpfe von einem Kleide; 2) entblößen, als eine Festung von Soldaten, Canonen, Munition. 1) Ogołocić, obrać co z czego, iako dom z sprzętow, firamki z łoszka, koronki, gałony, guziki ze szaty; 2) ogołocić fortecę z żołnierza, z municii, z dział. § 1) Dégarnir un lit: dégarnir une maison: dégarnir un habit; 2) dégarnir une place de munitions, de soldats.

se dégarnir, *v. r.* sich leicht anziehen, als des Sommers. Letnie się ubrać, iako lecie. § Le tems est encore froid, il est dangereux de se trop dégarnir.

Dégasconner, *v. a. vid.* Gascon. einem die Gasconischen Sitten und Worte abgewöhnen. Oduczyć kogo słow i nałogow Gaskońskich.

Dégat, *s. m.* 1) Verheerung, Verwüstung; 2) Schaden, der von wilden Thieren, vom Wasser gemacht wird; 3) Aufwand. 1) Spustoszenie, zburzenie, zniszczenie kraiow; 2) szkoda poczyniona od zwierzow, powodzi; 3) trawienie, konsumpcya, strawienie czego. § 1) Faire le dégat dans le païs ennemi; 2) les bêtes sauvages font un grand dégat dans les bles; 3) il se fait ici un grand dégat de vivres, de bois &c.

Dégauchir, *v. a.* bey den Handwerkern: gleich machen, zum Gebrauche zuhauen, zurichten. *U rzemieślnikow:* oczosać, wyrownać, do potrzeby przygotować. § Dégauchir une pierre, un bois.

Dégel, *s. m.* das Aufthauen, Thauwetter. Roztok, odmięcz. § Le tems est au dégel; le dégel fera grossir les rivières.

Dégeler, *v. n.* }
se Dégeler, *v. r.* } aufthauen, als Schnee. Taieć; rozmarznąć. § Il dégele tout à fait; la glace de ces fosses se dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

Dégeler, *v. a.* wieder erwärmen die Hände, die Füße. Odziębić ręce, nogi. § Dégeler son membre morfondu.

**cet homme dégele.* das Maul thauet diesem Menschen auf; er fängt an zu reden, nachdem er lange still gesessen. Długo siedział iak niemy, a teraz mowić poczyna.

Dégénérer, *v. a.* (*degenerare*) 1) eine böse Art annehmen; aus der Art schlagen, von Menschen und Blumen; 2) sich verschlimmern, zu etwas schlimmern ausschlagen. 1) Wyradzać się od rodzaiu swego, od przodkow swoich, *o kwiatach i ludziach:* 2) przemienić się w gorsze. § 1) Dégénérer de la piété de ses ancêtres: mon ami, tu dégéneres, tu ne bois de vin; ces tulipes ont dégénéré; 2) la puissance despo-

despotique dégénére souvent en tiranie: la fiévre dégénére en paralisie: le stile pompeux dégénére quelque fois en galimathias.

Dégingandé, ée, *adj. vulg.* 1) groß, ungeschickt, übel angezogen; 2) krumm, übel gemacht, als eine Kutsche, ein gebettetes Bette. 1) Wielki, niezgrabny, niekształtnie ogarniony; 2) krzywy, niekształtny, o posłanem łoźku, o karecie.

Déglavier, *v. n. obs.* den Degen zucken. Szpady dobyć.

déglavier, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Dégluement, *s. m.* das Aufleimen. Odkleienie.

Dégluer, *v. a.* 1) etwas geleimetes, angekleistertes auflösen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leimruthe losmachen; 3) zugebackene oder verschlafene Augen auswischen. 1) Odkleić, rzeczy skleione wodą odmiękczać; 2) ptaszki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zaspałe, powieki zakleione. § 1) Dégluer de petites branches; 2) dégluer un oiseau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupieres.

se dégluer, *v. r.* 1) von der Leimruthe sich losmachen, als ein Vogel; *2) sich aus einem schweren Handel wickeln. 1) Z lepu uleciec, iako ptaszek; *2) z ciężkiego kłopotu się wypłatać: wybrnąć. § 1) Cet oiseau s'est déglué.

*Déglution, *s. f.* das Hinunterschlingen. Połykanie.

*Dégobiller, *v. a. vulg.* ein Kalb machen, speyen. Wyrzygać, wymioty cierpieć. § Dégobiller son soupé.

*Dégobillis, *s. m. vulg.* das Kalb, das Ausgespiehene eines Trunkenen. Wymiot, to co pijany wyrzygnął. § Cela sent le dégobillis.

*Dégoiser, *v. a. vid.* Chanter. im Scherze: 1) singen; 2) plaudern; 3) aussagen, als ein Uebelthäter. *Żartuiąc*: 1) śpiewać; 2) świegotać, pleć; 3) wygadać, wyznać występek. § 1) Il dégoise assez bien; 2) peste! madame la nourrice comme vous dégoises; 3) ce criminel a fort dégoisé; si on l'aplique à la quéstion, on le fera bien dégoiser.

Dégorgement, *s. m.* 1) Ausräumung der Dachrinnen und anderer Röhren; 2) die Ergiessung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergiessung eines Flusses, Teiches: 4) das Ausflüssen eines Flusses in das Meer; 5) das Walken der Tücher und anderer wollenen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abspülen der Zeuge in einem Fluße. 1) Rumowanie ryn, rur dachowych; 2) rozlanie żołci i innych wilgotności w człowieku; 3) wezbranie wod; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) wałkowanie sukien i innych wełnianych materyy; 6) *w farbierni*: wypłokanie materyy w rzece. § 1) Un dégorgement de tuïau; 2) un grand dégorgement de bile; 3) le dégorgement d'un étang, d'une riviére.

Dégorger, *v. a.* 1) Traussen und Wasserröhren, insonderheit die bleyernen Röhren reinigen, selbige mit einer langen Stange lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Sode im kalten Wasser spülen, abwachsen, ehe man ihn färbet; 3) beym Gerber: die Häute in fließendem Wasser einweichen; 4) beym Riemer: das Fleisch aus der Haut mit dem Schabmesser auskratzen. 1) Rumować, wyprzątać ryny, rury rurmusowe, osobliwie ołowiane sprzysami; 2) *w Farbierni*: materye warzone przed farbowaniem w zimney wodzie wypłokać; 3) *u garbarza*: skory w rzece namoczyć; 4) *rymarza*: wyskrobać mięso ze skory świeżey. § 1) Dégorger un tuïau; 2) dégorger la laine, la soïe, l'étofe; 3) dégorger les cuirs.

dégorger le poisson. einen Fisch aus einem morastigen Gewässer in fließendes Wasser setzen, damit er den modrigen Geschmack verliere. Rybę z bagnistey w żywą wodę przesadzić, aby wstęchliny pozbyła. § Poisson dégorgé dans la Vistule.

dégorger la lumiére d'un rabot. beym Tischler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. *U stolarza*: fugą heblową, gdzie iest żelazo, z heblowin wychędożyć.

dégorger un cheval. einem Pferde die Geschwulst aus den Beinen bringen. Koniowi z nog puchlinę spędzić. § Le cheval a les jambes gorges, il le faut promener pour les dégorger.

se dégorger, *v. r. vid.* se décharger) 1) sich ergießen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Wasser; 2) sich ergießen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać iako rzeka w inszą wodę; 2) rozlać się, iako żołć po wnętrznych członkach. § 1) La Vistule se dégorge dans l'ocean; 2) la bile se dégorge.

Dégorgeoir, Dégourgeoir, *s. m.* Drat das Zündloch einer Canone zu reinigen. Drot do chędożenia dziurki w armacie od zapału.

Dégourdeli, e, *vid. obs.* hurtig, munter. Prętki, rzeski.

Dégour-

Dégourdir, *v. a.* 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen, hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmustern, höflicher machen. 1) Odziębić, ożywiać zdrętwiałe członki; 2) chciwie i prętko ieść; połykać; 3) roztrzeźwieć, okrzesać, polityczniey szym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses pies: dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poulet.

faire dégourdir. v. a. verschlagen, wärmen, als Wasser. Zagrzać wodę.

Dégourdir, *v. n.* laulicht, warm werden, vom Wasser und Speisen. Zagrzać się, zwolnieć; *o wodzie i potrawach.* § Cette viande est à peine dégourdie.

se dégourdir, v. r. 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, muntrer, höflicher, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwienia w członkach pozbydź; odziębić się; 2) roztreźwieć się, polityczniey szym, stroyniey szym zostawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

être dégourdi. warm werden, von Pferden. Rozgrzać się, *o koniach.* § Ce cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieüe, il ira meilleur train.

Dégourdissement, *s. m.* die Erweichung der erstarrten oder eingeschlafenen Glieder. Ożywienie, zmiękczanie zdrętwiałych członkow; odziębienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

Dégourmer, *v. a.* einem Pferde die Kinkette abnehmen. Wyiąć koniowi łancuszek z pod uzdeczki.

Dégoût, *s. m.* 1) Eckel vor einer Speise: 2) Eckel, Abscheu vor einer Person oder Sache; 3) Ueberdruß, Mißvergnügen. 1) Brzydliwość potraw; ckliwość, brzydzenie się; 2) mierziączka, ochyda, obrzydzenie, omierzienie sobie kogo; 3) niesmak, dysgust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne: concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un: essuïer d'étranges dégoûts: on donne souvent des dégoûts à la cour à ceux qui méritent le plus grandes recompenses.

Dégout, *s. m.* das Abtriefen des Wassers vom Dache, die Dachtraufe. Kapanie wody z dachow; dach wodę dżdżową na podworze prowadzący.

Dégoûtant, e, *adj.* 1) eckel, eckelhaft; 2) überlästig, verdrüßlich, von Personen und Sachen. 1) Ckliwy, brzydliwy mierziączkę sprawuiący; 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, *o rzeczach i osobach.* § 1) Viande fort dégoûtante; 2) un homme fort dégoûtant: il a des maniéres fort dégoûtantes: une femme fort dégoûtante: il y a des gens dégoûtans avec du mérite & d'autres qui plaisent avec les défauts.

Dégoutant, e, *adj.* abtropfend, triefend, das Tropfen fallen läßt. Kapiący; krople spuszczaiący.

il est tout dégoutant de sueur. er triest von Schweiße. Pot biie barzo na niego; barzo się poci.

il ténoit en sa main un poignard dégoutant de sang. er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku krwią zbroczony puginał.

Dégoûter, *v. a.* 1) Eckel verursachen, machen; 2) einem verdrüßlich fallen; 3) eines Lasters ganz voll seyn. 1) Obrzydzić, ohydzić co komu; mierziączkę komu sprawić; 2) omierznąć; sprzykrzyć się komu; odrażać kogo od kogo; 3) pełen bydź niecnoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens: dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) ses maniéres aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui: c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

Dégoûté, ée, adjectiv. 1) verdrüßlich; 2) eckelhaft, der einen Eckel hat. 1) Markotny; 2) ckliwy: brzydzący się czym.

il est dégoûté. 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verdrüßlich. 1) Nie ma apetytu do iedzenia; 2) barzo markotny.

être dégoûté de quelque chose. einer Sache überdrüßig seyn. Omierznąć sobie co. § Il est dégoûté du service.

faire le dégoûté. sich stellen, als wenn man etwas nicht gern thäte. Pokrywać chęć swoię do czego.

se dégoûter, v. r. eines Dinges überdrüßig werden. Utęknić sobie czego; tęsknić z kiem albo z czym; omierznąć sobie co. § Se dégoûter du service.

Dégouter, *v. n.* abtropfen, triefen, abtriefen. Kapać, kroplami zpadać. § Le toits dégoutent; le sang dégoute d son corps.

s'il n'y pleut, il y dégoute. ist es nicht geschëffelt, so ist es doch gelöffelt. Jeżli nie hoynie do też nie skąpo.

s'il pleut sur moi, il dégoûtera sur vous. wenn ich ein Glück habe, sollt ihr es mit genießen. Jeżli mi szczęście posłaży, i dla ciebie zpadnie z grzanki.

Dégradation, *s. f.* (*degradatio*) 1) die Entsetzung, Beraubung der adelichen Würde, der adelichen Ehrenbedienungen; 2) Absetzung vom geistlichen Amte; 3) das Abschießen des Lichts und Schattens in einem Gemählde, da selbige immer gelinder angeleget werden; 4) Verwüstung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geschiehet. 1) Odsądzenie czci szlacheckiey: składanie, złupienie, wyzucie z szlachectwa, z szlacheckich godności; 2) degradacya, składanie z Kapłaństwa; 3) umber i światłości malarskich nieznaczne ubywanie; 4) spustoszenie, szkoda w lasach i w majętności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier est fameuse; 2) il y a deux sortes de dégradations dans les tribunaux ecclesiastiques, l'un actuel & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.

Dégrader, *v. a.* 1) einen von einer geistlichen, adelichen oder Kriegswürde absetzen, der Ehren entsetzen; *2) einen verunehren, beschimpfen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreißen; 5) in Gerichten: verschlimmern, verwüsten, ein Gut; 6) beym Mahler: Licht und Schatten nach und nach abschüssig machen, wohl vermischen; 7) anspülen, als das Wasser eine Mauer. 1) Zrzucić, zkładać, rufzyć, wyzuć kogo z honorow szlacheckich albo woyskowych: czci odsądzić: degradować, składać kogo z Kapłaństwa; *2) lżyć kogo, szarpać, kaleczyć sławę czyią, szkalować; 3) uwłaczać honorowi czyiemu: należytey nie dawać pochwały: należycie kogo nie szanować; 4) rozwalić budynek, mur; 5) *w sądach:* pustoszyć, natyrać maiętność; 6) *u malarza*: umbry i iasności kunsztownie mieszać, że się powoli z oka znikać zdadzą; 7) wylizać, podbierać, iako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un soldat: la cour l'a dépeuillé & dégradé; *2) en cent lieu il me dégrada; 3) c'est dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas: c'est dégrader la vertu que de lui refuser les recompenses, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader une terre, une vigne; 6) la lumiere & les couleurs sont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchausse le pilotis.

dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrąbać.

mur dégradé. eine Mauer, die von einander fällt. Mur się walący.

une maison dégradée. ein wüstes Haus. Dom pusty.

dégrader un vaisseau. von einem unbrauchbaren Schiffe alles Schiffsgeräthe abnehmen. Ogołocić, obrać okręt stary ze wszystkich lin i narzędzia okrętowego.

Dégrafer, *v. a.* loshäckeln, aufhäckeln. Haftki rozpiąć. § Dégrafer une camisole.

Dégraisser, *v. a.* 1) das Fett wegnehmen, abschöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett- und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke ausmachen; 3) den Saft und Fettigkeit der Erde wegschwemmen, von großen Platzregen und Wassergüssen; 4) einem reichen Manne den Beutel fegen; einen ziehen, rupfen. 1) Tłustość z czego zbierać, ioko z rosołu; 2) zmazy tłuste, plamy od oleiu z sukien wychędożyć; 3) wypłonić ziemię *o wodach i wylewkach*; 4) skubać bogatego: złotą wysuszać powódź. § 1) Dégraisser de la gelée, dégraisser la soupe; 2) dégraisser un habit; 3) les torrens ont dégraissé nos terres.

se dégraisser, v. r. sich bereichern, einem andern den Beutel fegen. Okrasić się; zbogacić się z maiętności, y mieszka czyiego. § Ce fermier s'est bien dégraissé.

Dégraisseur, *s. m.* der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiacz, co makuły z szat wyciera; szat chędożyciel. § Porter un habit au dégraisseur.

Dégras, *s. m.* 1) Fischtran, darinne Bockfelle bereitet werden; 2) eine Fischerhütte, in welcher der gefangene Stockfisch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do skor kozłowych wyprawienia; 2) chata w ktorey stokfiszow złowionych oprawuią.

Dégravance, *s. f. obs.* Schaden, Verdruß. Szkoda, kłopot, frasunek.

Dégravoïement, *s. m.* das Ausspülen des Sandes und der Erde, als um die Pfäle im Wasser. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie iako koło palow w wodzie.

Dégravoïer, *v. a.* wegspülen, losspülen, als das Wasser den Sand und Erdreich vom Ufer. Wilizać, podbierać, podrywać brzegi, *o rzekach.*

Dégré,

Dégré, *f. m.* 1) eine Stufe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stufe, Maaß, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Ehrenstufe; 5) Glied in der Sippschaft; Grad der Blutsfreundschaft; 6) in den **Wissenschaften**: Grad, als der Hitze, Kälte; 7) **in Gerichten**: eine Instanz, als die erste, die andere rc. 8) **in der Geometrie**: ein Grad, der 360 Theil eines Zirkels; 9) ein Gradus, der auf hohen Schulen erhalten wird; 10) **in der Metaphysik**: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopień; 2) wschody; 3) *w sensie figurycznym o roznych rzeczach*: stopień; 4) stopień honorow; 5) stopień powinowactwa; 6) *w roznych naukach*: stopień, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey się do wyższey odwoływaią; 8) *u gieometrow*: gradus albo 360 część cyrkułu; 9) honor akademicki, iako bakalarski doktorski &c. 10) *w metafizyce*: stopień istotney doskonałości; 11) karat srebra albo złota. § 1) Monter, descendre les dégres; 2) un dégré dérobé: monter le dégré; 3) être dans un haut dégré de sainteté: un haut dégré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les dégres des honneurs civiles; 5) il m'est plus proche d'un dégré que l'autre: il est descendu d'un dégré: chaque personne faisant souche, fait un dégré; 6) il est chaud, sec, froid au troisiéme dégré: le second dégré de la chaleur: il y a en chimie quatre dégres du feu; 7) Il y a divers dégres de jurisdiction; 8) chaque circonférence de cercle contient 360 dégres, qui servent à mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un dégré académique: prendre ses dégres; 10) dégré metaphisique; 11) l'or est divisé en vingt quatre dégres de bonté & chaque dégré est nommé karat.

au dernier dégré. im höchsten Grade, aufs höchste. Na naywyższym stopniu albo szczycie.

dégres conjoints. **in der Musik**: vereinigte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. *W muzyce*: złączone stopnie not z sekundami w gorę idącemi i spadaiącemi.

dégres nonconjoints. unvereinigte Grade der musikalischen Noten. Niezłączone not muzycznych stopnie.

dégré. **beym Falkenirer**: das Steigen des Falkens; Ort, wohin er im Steigen den Kopf hält. *U sokolnika*: wzbiianie się sokoła; mieysce dokąd wzbiiaiąc się głowkę obraca.

sécond dégré. der andre Grad des Steigens. Lot sokoła od tego wyższy.

troisiéme dégré. sehr hoher Flug des Falkens. Lot sokoła barzo wysoki.

quatriéme dégré. der höchste Flug eines Falkens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesichte erreichen kann. Lot sokoła naywyższy, w ktorym myśliwiec go okiem doścignąć nie może.

Dégréer, Désagréer, *v. a.* einem Schiffe sein Tau verderben, zerreißen. Okręt ze wszystkich lin ogołocić. § Nôtre frégate qui n'avoit étoit qu'à démi dégrée, le fut entiérement par les coups de vents.

un vaisseau dégrée. ein Schiff, das sein Tauwerk verlohren. Okręt z lin ogołocony.

Dégrevance, *vid.* Dégravance.

Dégringoler, *v. a. vulg.* geschwinde herunter laufen. Chyżo na doł lecieć, na doł bieżeć. § Dégringoler les montées.

dégringoler, *v. n.* fallen, in Abfall kommen; sich ins Unglück stürzen. Podupaść, w upad lecieć. § Il dégringole tous les jours par sa mauvaise conduite.

Dégrossage, *f. m* das Verdünnen eines Gold- oder Silberdrats. Scieńczanie drotu srebrnego albo złotego.

Dégrosser, *v. a.* den Gold- und Silberdrat dünner ziehen. Drot srebrny albo złoty ścieńczać, przez ciaśnieyszą dziurkę przeciągnąć. § Dégrosser l'or, l'argent.

Dégrossi, *f. m.* **in der Münze**: das Streckwerk, ein Werkzeug, in welchem die silbernen Platten fein, gleich und breiter werden. *W minicy*: naczynie do spłaszczenia i wyrownania blach srebrnych.

Dégrossir, *v. a.* 1) **bey den Bildhauern**: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) **beym Nadler**: den Nadeldrat das erste mal durchziehen; 3) **beym Goldschläger**: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeuge schlagen. 1) *U snicerza*: wycieńczać, umnieyszać, uiąć; 2) *u igłarza*: drot do igiełek pierwszy raz przekręcić; 3) *u guldszlagera*: bić złoto albo srebro płatkowe w pergaminie. § 1) Les sculpteurs dégrossissent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un. einen zustutzen, in den Anfangsgründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszych nauki początkow.

dégrossir une afaire. anfangen, eine Sache ein-

ein wenig einzusehen. Poiąć nie co sprawy; wybłądzić się ze sprawy.

Déguainer, *vid.* Dégainer.

Déguerpir, *v. a.* sich einer Erbschaft entschlagen, selbige liegen lassen, nicht antreten. Wyrzekąć się dziedzictwa. § Déguerpir une maison.

**déguerpir*, *v. n.* im Scherze: entlaufen. *Żartuiąc*: uciec, umknąc. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il déguerpisse.

Déguerpissement, *s. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschaft. Rezygnacya na dziedzictwo; wyrzeczenie się dziedzictwa.

*Dégueuler, *v. a. vulg.* im Scherze: speyen, ein Kalb machen. *Żartem*: womitować, wyrzygać. § O le vilain! il dégueule.

dégueuler la voix. im Scherze: aus vollem Halse singen. *Żartem*: co z gardła śpiewać.

Déguisement, *s. m.* Verstellung, Heucheley, verstelltes Wesen. Symulacya, pokrywanie czego czym, obłuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguisement; parler sans déguisement.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verheelen, verbergen, verkleiden: eine Person oder Sache unkenntlich machen; 2) eine gekochte Speise anders zurichten: eine andere Brühe darüber machen. 1) Pokrywać co czym, w inszą ubrać postać: zmyślić postawę iaką: w maszkerę co ubrać, aby się nie wydało; 2) do potrawy inszą iuchę warzyć: potrawę inszą podlewą odmienić. § 1) Il paroissoit avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie: déguiser son ambition: déguiser la verité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom. sich unter einem falschen Namen verbergen, seinen Namen verändern. Imieniem się zwać inszem; kryć się pod cudzem imieniem.

sans vous rien déguiser. ohne euch etwas zu verheelen. Bez naymnieyszey ogrodki i w niczym się przed wami niekryiąc.

il déguise sa voix er redet mit einer verstellten unkenntlichen Stimme. Zmyślonym mowi głosem, aby go niepoznano.

déguiser son écriture. eine verstellte Hand schreiben. Zmyślać charakter; charakterem inszym pisać.

déguiser son stile. seine angenommene Schreibart unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczaynego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, *v. r.* 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich verstellen. 1) Przebrać się: w insze szaty się ubrać; 2) inszą wziąć na się postać: symulować; zmyślać się czym bydź: przebierać się: przedziergnąć się. § 1) Elle s'est déguisée en une païsanne: il se déguise souvent: être déguisé en polonois; 2) il se déguise en ami: vôtre coeur Espagnol se déguise en bon François.

déguisé, *ée*, *adj.* verstellt, verkleidet. Skryty, przebrany, przedziergniony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisé.

*Degustation, *s. f.* das Kost einer flüssigen Materie. Kosztowanie likworu.

Dehait, *s. m.* Verdruß, Traurigkeit. Frasunek, smutek.

dehaité, *ée*, *adj.* traurig, vom Falken. Smutny, *o sokołach.*

Dehaitié, ée, *adj. obs.* krank, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, *v. a.* die Schwärze von der Sonne vertreiben. Cerę na słońcu ogorzałą wybielać; ogorzałość spędzać.

Déhanche, Déharnachement, Déherance, *vid.* Désh.

Déhet, e, *adj. obs.* munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darski.

Déhez, *s. m. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Dehors, *s. m.* 1) das Auswendige; 2) der äußerliche Schein, das äußerliche Ansehen. 1) Wierzch, powierzchność, na wierzchu leżąca część czego; 2) pozor, pokazałość. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors: une honnête femme doit au moins sauver les dehors: la plûpart des belles n'ont que le dehors: sous l'humble dehors d'un respect afecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, *plur.* die Außenwerke an einer Festung. Ausenwerki, wszystkie machyny na obronę przed fortecą wystawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehos, *adv.* draußen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors. hinaus stoßen, hinaus setzen. Wypchnąć, wystawić z czego.

venes dehors. kommt heraus. Wynidź; podź na dwor.

il est dehors. er ist draußen. Jest na dworze. § Vôtre mère & vôtre frére sont là dehors.
Dehors, praep. cum genit. heraus, aus einem Orte heraus. *Z, o mieyscu mowiąc.*
mettre une fille dehors du couvent. eine Nonne aus dem Kloster stoßen. Wypchnąć mniszkę z klasztoru.
chasser un valet dehors de la maison. einen Diener aus dem Hause stoßen. Wypchnąć sługę z domu.
au dehors, adv. & praep. außer, von außen. Nie wewnątrz, z dworu. § Au dehors de la ville.
au dehors, adv. von außen. Zewnątrz z wierzchu. § Le deüil n'est qu'au dehors.
tourner au dehors. auswärts drehen, wenden. Zewnątrz co wyprężać, obracać.
beau au dehors. schön von außen. Piękny na wierzchu, na pozor.
dehors, von außen. Z dworu.
en dehors. auswärts. Zewnątrz.
les maisons de dehors la ville. die Häuser außer der Stadt, das ist in der Vorstadt. Domy przed miastem, to iest na przedmieściu.
ceux de dehors l'eglise. diejenigen, die außer der Kirche sind. Ci co są przed kościołem.
la porte de dehors. die äußere Thür. Drzwi pierwsze.
il vient de dehors. er kommt von draußen. Z dworu idzie.
par dehors. außen, äußerlich, auswendig, auswärts. Powierzchnie, zewnątrz, zewnętrznie, zwierzchu, po wierzchu. § La maison est belle par dehors & vilaine par dedans.
Dehouser, *v. a. obs. vid.* Deboter. Stiefeln ausziehen. Boty wyzuć.
se déhouser, v. r.
déhouser, v. n. } *obs.* sterben, aus der Welt wandern. Umierać, ze świata schodzić. § A l'an soixante & douze, temps est, qu'on se déhouse.
Déjà, *adv.* schon, allbereits. Już § Cela est déjà fait; il est déjà grand.
Deïcide, *f. m.* (*deicidium*) in der Theologie das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. *W Theologii:* bogoboystwo; zabicie syna Bożego.
Déjection, *f. f.* (*dejectio*) 1) bey den Medicis: Stuhlgang; 2) in der Sterndeutekunst: Stand eines Planeten in einem Zeichen, das seinem Hause zuwider ist und seine Kraft vermindert. 1) *U doktorow:* stolec, gnoy; 2) *w praktyce:* położenie planety w przeciwnym swoiey mocy i swemu domowi znaku. § 1) Déjection bilieuse, sanglante, pure, blanchâtre.
Déjetter, *v. a.* (*dejicere*) in Rechtshändeln: aus dem Besitze werfen. W wiązać się w maiętność; z posesyi wyrzucić. § Déjetter sa partie de sa possession.
se déjetter, v. r. sich werfen, krümmen, als ein Brett. Naginać się, skrzywiać się wypaczać się iako deszczka. § Ce bois se déjette; ce bois se commence à déjetter.
Déjeûné, Déjeûner, *f. m.* ein Frühstück. Sniadanie. § Faire un bon déjeûné; muni d'un bon déjeûné.
il n'y en a pas pour un déjeûné. das ist nur ein Frühstück; es ist leicht zu machen. Sniadanie to tylko; łacna to zrobić.
Déjeûner, *v. a.* frühstücken. Sniadować, śniadanie ieść. § Déjeûner d'une tranche de jambon.
il n'a jamais été déjeûné de cela, vulg. er hat nie davon reden hören. Jak żyw o tym nie słyszał; iakby mu o żelaznym wilku baiano.
Déification, *f. f.* die Vergötterung bey den Heyden. *U starych pogan:* miedzy bogi policzenie.
Deïfier, *v. a.* 1) vergöttern, bey den Heyden; 2) bey den Poeten: einen sehr loben. 1) *U starych pogan:* miedzy bogi kogo poliezyć; 2) *u Poetow:* pod chory kogo wynosić, chwalić kogo barzo. § 1) Les anciens deïfioient la plûpart de leurs grands hommes; 2) deïfier une personne.
Déjoindre, *v. a.* absondern; von einander scheiden, von einander reissen, schlagen, was zusammen gewesen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było spoione. § Déjoindre deux ais.
se déjoindre, v. r. sich abspalten, losgehen. Odłupać się, odłączyć się, rozchodzić, z fug wychodzić. § Les ais viennent à se déjoindre.
Déjoint, e, *adj. & part.* abgespalten, aus einander gewichen. Odłupany, odłączony.
Déjoüer, *v. n.* sich nach dem Winde drehen, als eine Fahne, Wetterhahn, Flagge. Za powiewaniem wiatrow się obracać, iako chorągiew, bandera. § Le pavillon déjoüe.
Deïsme, *f. m.* der Glaube, daß ein Gott sey, ohne daß man sich an eine Religionlehre bindet, der Freyglaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii na-

bożeństwa się nie przyznawaiąc. § Ce livre traite de Déisme.

Déiste, *s. m.* ein Deist, Freygeist, der einen Gott glaubt, sich aber zu keiner Religionlehre bekennet. Deista, fantastyk co się religii każdey ale nie Bogo zapiera. § C'est un Déiste.

Déité, *s. f.* (*divinitas*) göttliches Wesen, die Gottheit. Bostwo, istota Boska.

Déjuc, *s. m.* des Tages Anbruch, Zeit, da die Vögel und die Hühner erwachen und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorego ptastwo powietrzne i domowe z siedliska swego zlata. § Tant au soir qu'au déjuc.

Déjucher, *v. a.* 1) die Hühner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaften Orte treiben. 1) Spłoszyć kury z siedliska albo z grzędy; 2) spędzić, rugować z fortelnego mieysca. § 1) Déjucher des poules; 2) on a bien la peine de déjucher les ennemis de là.

Déjuner, *vid.* Déjeûner.

Deker, *s. m.* ein Decher oder zehn Stück Häute, Felle; in Polen sind es 12 Stücke. Tacher w Niemczech 10 sztuk; a w Polszcze dwanaście skor albo futerek.

Délà, *adv.* 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ztąd, z tego mieysca, od tego czasu; 2) czemu, ztąd, z tey racyi. § 1) A quatre pas délà, délà à quelques années; 2) il s'ensuit délà; il vient délà.

délà, *praep. cum. accus.* von jener Seite, jenseit. Ztamtey strony. § Passer délà le feuve; délà la mer.

ni deçà ni délà. weder von dieser, noch von jener Seite. Ani z tey, ani z owey strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni déçà ni delà.

déça & délà. hier und da. Sam i tam.

au délà, *adv.* weiter. Daley. § Aler, passer au délà.

au délà, *praep.* 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamtey strony; 2) nad. § 1) Au délà des monts; 2) s'emporter, passer au-délà des bornes.

par délà, *adv.* 1) hierdurch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) nadto, więcey. § 1) Il a passé par délà; 2) faire ce qu'on peut et par délà.

par délà, *praep.* über, mehr als. Nad, więcey niż. § Il promet par délà son pouvoir.

en délà. weiter hin, von dannen weg, von dannen weiter. Trochę daley, ztąd daley. § Tires vous un peu en délà.

***Délabrement**, *s. m.* verzweifelter, schlechter Zustand, Zerrüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin, nawałność; chwila nawalna; zamieszanie, nierząd.

un habit dans un miserable délabrement. ein zerlaptes Kleid. Szata poszarpana; gałgany.

Délabrer, *v. a.* 1) *obs.* zerreissen, zerstümmeln, zerstücken, zerbrechen; 2) zertrennen, zerstreuen, als eine Armee; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) *obs.* Rozedrzeć, rozbić, roztłuc co; 2) rozproszyć, rospędzić iako woysko; 3) zruinować, wniwecz obrocić, popsuć. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabra nôtre armée; 3) cette perte a délabré mes afaires.

délabré, ée, *adject. & part.* 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhaft, baufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, oszarpany; 2) wątły, nachylony, zły, *o budynkach*; 3) nadwątlony, nachylony, popsuty. § 1) Il révient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes afaires sont fort délabrées.

une reputation délabrée. böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; sława parszywa.

Délacer, *vid.* Délasser.

Délai, *s. m.* 1) Aufschub, Verschub, Frist; 2) in Gerichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwłaczanie; 2) Odkład, fryszt, odwłoka w prawie. § 1) Répondes moi sans délai; 2) le juge donne le délai: obtenir le délai.

Déleïée, *vid.* Dilaier.

Délaïer, *v. a.* in Milch, Wasser u. d. g. einrühren, einmengen; *2) aufschieben, verlegen. 1) Rozczynić, zarobić, osobliwie mlekiem, wodą; *2) odwłaczać, przewłaczać. § 1) Délaïer la boüillie.

Délais, *s. m.* Abtretung, Verlassung eines streitigen Gutes, deswegen man rechten soll. Ustąpienie maiętności sporney.

***Délaissement**, *s. m.* 1) Verlassung, hülfloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Gläubiger, besser Cession; 3) im Seerechte: Abtretung eines verassecurirten, aber verunglückten Schiffes an den Assecuranten, nachdem er die assecurirte Summe bezahlet. 1) Opuszczenie, odstąpienie, odbieżenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) *w sądach*:

cedowanie, ustąpienie dobr swoich dłużnikom; 3) *w sądach morskich:* ustapienie warownikowi okrętu nawałnością potłuczonego, biorąc za niego sumę sobie warowaną. § 1) C'est un délaissement cruel, mais il n'a point d'idée tragique, il ne touche pas.

Délaisser, *v. a.* 1) verlassen, hülflos lassen; 2) in den Rechten: abtreten, verlassen, fahren lassen, ein streitiges Gut, einen Preis. 1) Opuścić, odstąpić, odbiec kogo; 2) *w sądach:* opuścić maiętność, odbiec sprawy zaczętey. § 1) Délaisser une personne: je sens que la raison à ce coup me délaisse: la sience est triste, afreuse & délaissée; 2) délaisser un héritage, la possession d'un bien, une action commencée.

Délal, *s. m.* ein Meckler in Persien. Kitkupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarder, *v. a.* bey den Zimmerleuten und Mäurern: die scharfe Ecke an etwas behauen, abpicken, abrunden. *U cieślow i mularzow:* przyciosać krawędzi, rogu.

Délassement, *s. m.* 1) Erquickung, Ausruhung, das Ausruhen; 2) vernünftige Ergötzlichkeit, erlaubte Lust. 1) Odpoczynek po robocie; przerwanie roboty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy; 2) uciecha, roskosz, kochanie, rozweselenie umysłu; rekracya. § 1) Le corps a besoin de délassement; 2) la comédie fut toûjours le délassement des grands hommes, les divertissemens des gens polis & l'amusement du peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable. eine vernünftige Ergötzlichkeit suchen, lieben. Kochać się w uciesze przystoyney.

Délasser, Délacer, *v. a.* aufschnüren, als den Schnürleib. Rozsznurować, iako sznurowkę. § Délasser un corps; la demoiselle suivante délasse sa maîtresse.

se délacer, v. r. sich aufschnüren. Rozsznurować się.

délasser, v. a. erquicken, ermuntern, erfrischen, die matten Kräfte erholen, ausruhen lassen. Pokrzepić, posilić kogo; odpoczywać komu, odpoczynek dać. § Le feu délasse; délasser le roi de ses nobles travaux; il faut délasser l'esprit, qui est trop tendu.

se délasser, v. r. ausruhen, sich erholen, erquicken. Odpocząć; pokrzepić się, posilić się po robocie. § Se délasser l'esprit, se délasser de ses fatigues; ne songer qu'à se délasser après le travail.

Délater, Délatter, *v. a.* ablatten; die Latten von etwas abreissen, aus dem Dache ziehen. Łaty dachowe wyiąć, oderwać. § Il faut délater ce toit & le relater à neuf.

Délateur, *s. m.* (*delator*) in Gerichten: der Ankläger, der Angeber, der Denunciant. *W sądach:* odnosiciel, oskarzyciel, delator. § Le délateur fut puni.

Délation, *s. f.* (*delatio*) die Anklage, die Angabe. Delata, oskarzenie, obwinienie. § On arrête pour les crimes de lésé-majesté sur une simple délation.

Délaver, *v. a. obs.* bleich mahlen oder färben; dieses Wort wird nur im *participio* gebraucht. Blado, rzadko malować albo farbować; *tylko* darticipium *tego słowa iest utarte.*

délavé, ée, adj. & part. blaß gemahlt; bleich. Blado, rzadko kładziony, *o farbach.* § De bleu est trop délavé; couleur délavée.

visage délavée. blasses ungesundes Gesicht. Cera zła, niezdrowa.

Délayer, *vid.* Délaïer.

Déléalté, *s. f. obs.* Untreue. Niewierność.

*Délectable, *adj. c.* liebreich, angenehm, ergötzend. Przyiemny, wdzięczny. § Il y a trois sortes de biens, l'honnête, le délectable & l'utile; préférer le bien délectable à l'utile; boire un jus délectable; le goût de ce vin est délectable.

Délectableté, *Délectation, } *s. f. obs.* (*delectatio*) Ergötzlichkeit, Lust. Roskosz, uciecha.

Délecter, *v. a.* (*delectare*) ergötzen, erfreuen, belustigen; dieses Wort ist nicht gar zu gebräuchlich. Cieszyć, rozweselić, uciesżyć, delektować; *słowo to nie barzo utarte.*

**se délecter de quelque chose.* sich mit etwas erlustigen, erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się czym.

Délégation, *s. f.* (*delegatio*) 1) Abordnung, Auftrag einer Verrichtung, ausgestellte Commißion an einen Richter; 2) Anweisung auf eine Schuldforderung; Abtretung einer Schuld an seinen Gläubiger, die man zu fordern hat. 1) Komisya do rozsądzenia czego sędziemu zlecona; 2) asygnacya na spłacenie długu długiem; wlewanie na kredytora swego tego długu, ktory mu kto winien. § 1) La délégation porte expressément, que &c. 2) une simple délégation

gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Délégatoire, *adj.*
rescript délégatoire } eine päbstliche Com-
Délégatoire, *s. m.*
mißion. Komisya Papieska.

Délégué, *s. m.* (*delegatus*) ein Commissarius, Abgeordneter zu einer Commißion. Deputat na komisyą, komisarz. § Les ordinaires agissent en qualité de délégues du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a.* (*delegare*) 1) abordnen deputiren zu einer Commißion; 2) etwas, als eine Einnahme, Geldsummen &c. zur Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wysadzić, zesłać, deputować sędziego na komisyą; 2) dług u kredytora swego ukazać; asygnować, naznaczyć dochod, dług &c. na spłacenie długow. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge: on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette afaire; 2) qui délégue, paie; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, ée, adj. abgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld, die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dłużnik, co dług ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Délestage, *s. m.* Ausladung, Auswurf des Ballasts. Wyładowanie z okrętow balastu, to iest gruzu, kamieni.

Délester, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Délesteur, *s. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu nał.dowanie i wyładowania.

Délez. *adv. obs.* dabey, hinter. Przytym, za.

*Déliable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łycny do rozwiązania.

*Déliaison, *s. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Délibérant, e, *adj.* unschlüßig, der sich immer besinnet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślaiący się długo. § Une compagnie fort déliberante & peu résolutive.

Délibératif, ive, *adj.* (*deliberativus*) zum Rathschlagen gehörig; berechtiget, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu służący; poradny, deliberacyyny, głos maiący. § Il a voix délibérative au chapitre; il a le pouvoir délibératif.

le genre délibératif. Theil der Redekunst, der von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigem zu etwas rathen soll. Część krasomostwa nauki o naradzaniu i od radzeniu podaiąca. § Les genres des sujets dont un Orateur peut traiter, sont le délibératif, le demonstratif & le Judiciaire.

Délibération, *s. f.* (*deliberatio*) 1) Rathschlagung, Deliberation, Berathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, *Conclusum.* § 1) Tomber en délibératién: mettre une chose en délibération; 2) la délibération du conseil, du Senat, de l'Université.

Délibéré, *s. m.* in Gerichten; ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die Resolution. *W sądach*: urzędowo uchwała albo rezolucya na skrypt wniesiony stanowiona. § On a ordonné un déliberé sur le regître.

Délibéré, *adj. vid.* Délibérer.

Délibérément, *adv.* beherzt, unverzagt. Rezolutnie, śmiele, mężnie. § Marcher délibérément à l'ennemi.

Délibérer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschliessen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; nosić się, namyślać się; wziąć co na rozmysł; deliberować; 2) uchwalić, stanowić, uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Délibérer sur une afaire: on délibéra si on attequeroit l'ennemi: je délibére de faire cela; 2) on a délibéré d'attaquer l'ennemi: le Senat a délibéré de punir cette trahison.

délibérer sur le regître. in Gerichten: auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. *W sądach*: na skrypt wniesiony dać rezolucyą.

délibérer un cheval. ein Pferd zum Trappe, Galoppe und andern Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harcować na koniu; konia w rożne wprawiać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczaiąc. § Délibérer le cheval au manége de guerre.

délibéré, ée, adj. 1) überlegt, ausgemacht, beschlossen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalony, postanowiony; 2) odważny, rezolutny, nieustraszony. § 1) C'est une chose délibérée; 2) avoir un air délibéré: marcher d'un pas délibéré.

de

de propos délibéré, adv. mit Wissen und Willen, vorsetzlich. Umyślnie.

Délicat, e, *adj.* 1) delicat, leckerhaft, verleckert, der einen guten Geschmack hat; der gern etwas gutes ißt und trinkt; 2) dünn, subtil, fein, zart, als die Spinnweben; 3) zerbrechlich, als ein Glas; 4) weichlich, zart, schwach, der nicht viel ausstehen kann; 5) der sich gern pflegt und seine Bequemlichkeit liebet; 6) subtil, fein, als das Gehör, der Verstand, ein Scherz, ein Geschmack; 7) empfindlich; küzlich, mit dem man behutsam umgehen muß; 8) küzlich, gefährlich; 9) wohlschmeckend, schmackhaft, niedlich. 1) Łakotliwy, delikatny, smaku subtelnego; co rad co dobrego iada i piia; 2) subtelny, cieniuchny iak paięczyna; 3) łomisty, łomny iako szkło; 4) pieszczotliwy, miętki, komplexyi nie trwałey; 5) delikacki, pieśćliwy, wczasow swych zażywaiący; 6) subtelny, ostry iako słuch, rozum, żart, smak &c. 7) roskoszny, dotkliwy, uraźliwy, obraźliwy, ktory wnet i barzo każdą rzecz czuie, wnet się obrazi; 8) śliski, niebezpieczny, delikatny; 9) smakowity, smaczny, delikatny. § 1) Il est délicat dans son boire & dans son manger: une bouche délicate; 2) ouvrage délicate; la toile d'araignée est composée de parties fort délicates: il y a diverses parties dans le corps qui sont fort délicates: peau délicate, ouvrage délicat; 3) le verre, la porcelanie, le talc sont des matiéres fragiles & délicates; 4) son tempérament est fort délicat: être d'une complexion fort délicate: un enfant délicat; 5) il est tout à fait délicat; il ne sauroit soufrir la moindre petite incommodité; 6) ésprit délicat; oreille, raillerie, pensée délicate; ténir une conduite délicate; 7) il est délicate là-dessus: je ne suis pas si délicat, dieu-merci: être délicat sur le point d'honneur; 8) une afaire fort délicate; 9) viande délicate.

avoir la main délicate. eine leichte Hand zur künstlichen Arbeit haben. Mieć rękę letką i sposobną do subtelney roboty.

un amour délicat. eine sehr zärtliche Liebe. Miłość barzo pieszczotliwa.

sommeil délicat. ein leiser Schlaf. Sen nie twardy.

vuë délicate. schwaches Gesicht, das ein gar zu helles Licht nicht ertragen kann. Wzrok słaby światła wielkiego nie cierpiący.

il est délicat & blond. 1) er ist sehr empfindlich; 2) er liebet seine Bequemlichkeit über die Maßen. 1) Wnet się obrazi; lada rzecz mu wadzi; 2) swych roskosz i wczasow pilnuie.

Délicatement, *adv.* 1) sanft im Anfühlen; 2) delicat, zärtlich, sauber, subtil, niedlich; 3) sinnreich, zierlich, artig. 1) Łagodnie na dotknienie; 2) subtelnie, delikatnie, ładnie; 3) dowcipnie, wyśmienicie. § 1) Manier une chose délicatement; 2) travailler délicatement; mettre délicatement en oeuvre; 3) écrire, s'exprimer délicatement.

Délicater, *v. a.* zärteln, zärtlich halten. Kwilić się, pieścić się z kiem: pieścić kogo. § On ne doit pas trop délicater ses enfans; c'est gâter les enfans, que de les trop délicater.

se délicater, v. r. sich selbst zärteln, pflegen. Pieścić się samego. § Il se délicate fort.

Délicatesse, *s. f.* 1) Zärtlichkeit, Empfindlichkeit, Sinnlichkeit in Ansehung der Liebe, der Ehre u. d. g. 2) Scharfsinnigkeit, als des Verstandes; 3) das Höchste, das Feinste, das Schönste einer Kunst, einer Wissenschaft, einer Arbeit; 4) Schwierigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schleckerey, Weichlichkeit; 6) die Schmackhaftigkeit, vortreflicher Geschmack eines Tranks, einer Speise u. d. g. 7) grüblerisches Nachdenken, Eifersucht, vergebliche Unruhe. 1) Pilszczota, pieczołowanie względem miłości ku komu honoru swego &c. 2) ostrość, bystrość, subtelność iako rozumu; 3) sama treść, subtelność, zacność nauki, roboty; 4) trudność, śliskość sprawy; 5) pieszczota, żywot roskoszniczy, delikactwo, delicye; 6) smakowitość, smak wyborny trunku, potrawy &c. 7) podeyrzenie nierozumne: zelozya, zawiść daremna: niepokoy na umyśle o lada fraszkę. § 1) J'ai une furieuse délicatesse pour tout ce que je porte: je ne vois rien de si ridicule que cette délicatesse d'honneur qui prend tout en mauvaise part; la délicatesse est trop grande de ne pouvoir soufrir que des gens tries: avoir de la délicatesse pour ses ajustemens; 2) il a une grande délicatesse d'ésprit; 3) savoir toutes les délicatesses d'une langue; 4) la délicatesse de cette afaire m'empêche de m'en mêler; 5) vivre avec délicatesse; 6) la délicatesse du vin de Hongrie surpasse tous les vins de l'Europe.

délicatesse de consience. gar zu grosse Zärtlichkeit des Gewissens, da Mitteldinge

ge selbiges gar zu sehr beunruhigen. Skrupulacka sumnienia boiażliwość w rzeczach śrzednich, to iest, ani złych ani dobrych.

*Délice, *s. m.* Lust, Vergnügen. Roskosz, uciecha. § C'est un grand délice de boire frais; quel délice d'être avec des gens d'une societé agréable.

Délices, *s. f. plur.* (*deliciae*) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Roskoszy, uciechy, delicye. § Goûter les délices de l'Asie; mettre ses délices à quelque chose; faire ses délices de quelque chose.

Délicieusement, *adv.* zärtlich, wollüstig, niedlich, lieblich. Pieściwie, po delikacku, delikatnie, roskosznie. § Vivre, manger délicieusement.

Délicieux, euse, *adj.* 1) köstlich, angenehm, niedlich; 2) verleckert, eigensinnig im Essen. 1) Delikatny, roskoszny, przyiemny; 2) roskoszny w iedzeniu, łakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux: païs délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

Délicoter, *v. a.* einem Pferde die Halfter abstreiffen. Uzdzienicę zdiąć z konia.

délicoter, *v. n.* von Pferden: sich die Halfter abstreiffen. *O koniach:* zemknąć sobie uzdzienicę z głowy. § Ce cheval délicote.

Délié, *s. m.* beym Schreibemeister: der feine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrücket wird. *U skrybentow co pisać uczą:* kreska literki cieniuchna, gdy pioro przycisnane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

Déliément, *s. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

Délier, *v. a. pron.* de-li-é. auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

délier la langue. die Zunge auflösen. Rozwiązać język. § Voilà le jour qui délie ma langue.

le pouvoir de lier & de délier. in der Theologie: die Macht, die Sünde zu binden und aufzulösen. *W Teologii:* Moc związania i rozwiązania grzechow.

délié, ée, adj. 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié: une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié: chevaux fins & déliés; 3) il a un esprit délié.

trait délié de la plume. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrücket worden. Kreska w literze subtelna, gdy pisarz piora nie przycisnał.

*Délinéation, *s. f.* (*delineatio*) Entwurf, Abzeichnung, Abriß. Delineacya, abrys, model, wizerunek. § Faire la délinéation d'un plan.

Délinquant, *s. m.* in Gerichten: Verbrecher, Uebertreter. Występca. § Punir les délinquans.

Délinquer, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *part.* délinqué gebraucht: etwas begehen, verbrechen. *Słowo to sądowe* in participio délinqué, *tylko iest utarte:* występek popełnić, wykroczić; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

*Délique, *s. m.* (*deliquium*) in der Chymie: Auflösung oder Zerfließung einer salzigen Sache an einem kühlen oder feuchten Orte. *W chymii:* rozwiązanie, rozpłynienie materyi solney na wilgotnem albo chłodnem mieyscu.

Délire, *s. m.* (*delirium*) in der Heilkunst: Wahnwitz, Aberwitz, Raserey, Verwirrung des Haupts in einer Krankheit. *W lekarskiey nauce:* szaleństwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

Délit, *s. m.* 1) in Gerichten und im Scherze: Verbrechen, Missethat, strafbare That; 2) in den Steinbrüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) *W prawie i żartem:* wystębek, złoczyństwo, zbrodnia; 2) *w gorach kamiennych:* bok, wąska strona kamienia. § 1) Délit commun: la Justice a proportioné la peine au délit: commettre des graves délits; 2) mettre une pierre en délit.

il est surpris en flagrant délit. er ist auf frischer That ertappet worden. Na świerzym uczynku go przydybano.

le corps du délit. die Ausübung einer bösen That, als eines Mords, eines Diebstahls. Popełnienie występku, iako zaboiu, kradzieży.

arbres de délit. Bäume, die wider ein Verbot sind gefället worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

Déliter, *v. a.* bey den Maurern: einen Stein verlegen, selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Steinbruche von Natur lieget, in die Mauer legen. *U mularza:* kamień

mień na bok, a nie na płaſką ſtronę, na ktorey w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres.

cette pierre ſe délite. dieſer Stein ſpaltet ſich, weil er nicht auf der platten Seite lieget. Ten kamień ſię łupa, bo nie na płaſkiey leży ſtronie.

Délivrance, *ſ. f.* 1) Befreyung, Errettung, Erlöſung; 2) Lieferung, Uebergebung; 3) Erlaubniß, neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunft; 5) die Nachgeburt, beſſer délivre. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; oſwobodzenie; 2) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, maiętności, powzdanie; 3) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokutey monety dane; 4) połog, powicie, porodzenie; 5) mieyſce, ktorego po porodzeniu niewiaſta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de dieu eſt fameuſe dans l'hiſtoire ſainte; devoir ſa délivrance à quelqu'un: la délivrance de la terre ſainte: demander la délivrance de ſes maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre: païer la marchandiſe trois jours après la délivrance.

Délivre, *ſ. m.* Afftergeburt der Weiber; **wird auch vom Viehe geſagt.** Mieyſce ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa; *także ſię to słowo o bydlęciu mowi.* § Quand le délivre ne ſort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reſte la moindre choſe du délivre dans la matrice, la femme ſent de très-grandes douleurs.

être en délivre. **vom Falken: mager werden.** *O ſokołach:* chudnąć, wyſchnąć, ogądać. § Cet oiſeau eſt fort en délivre.

Délivrer, *v. a.* 1) übergeben, als ein verkauftes Gut; 2) Geld liefern, auszahlen; 3) liefern, überliefern, als Waaren, beſtellte Arbeit; 4) einen befreyen oder erlöſen, erretten. 1) Dać, wzdawać maiętność, kupno; 2) wyliczyć, wypłacić pieniądze; 3) wydać, wyſtawić towary kupione, robotę zamowioną albo obſtalowaną; 4) oſwobodzić: wybawić, wyzwolić kogo z czego: uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les états ont délivré trois milions pour la néceſſité de la guerre: il m'a délivré une groſſe ſomme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis: délivrer de la marchandiſe: on a délivré ces ouvrages aux entrepreneurs; 4) délivrer un captif: délivres moi de ce fâcheux qui me tourmente fort: délivrer un priſonnier: voules vous que je vous délivre le roi de juifs? tout le peuple ſe mit à crier, faites mourir celui-ci & délivres nous Barrabas.

délivrer une femme. einem Weibe in der Noth beyſtehen; ein Weib von der Bürde befreyen. Dopomoc rodzącey; oſwobodzić rodzącą od miłego ciężaru. § Délivrer une accouchée; délivrer heureuſement une femme.

ſe délivrer, v. r. niederkommen, geneſen, entbunden werden. Powić, porodzić. § Elle s'eſt délivrée heureuſement.

Délivreur, *ſ. m.* 1) Bediente bey Hofe, der Brod und Wein liefert, Hoflieferante; *2) im Scherze: ein Erlöſer, Helfer, ſ. Liberateur 1) Urzędnik, co dwor Pańſki winem i chlebem opatruie; *2) *żartuiąc*: wyſwobodziciel, wybawiciel, wyzwalacz, *obacz* Liberateur.

Délogement, *ſ. m.* 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Aufbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Hintritt. 1) Przeprowadzanie; prowadzenie ſię; 2) odciągnienie woyſka: ruſzenie obozu, woyſka; 3) śmierć, zgon żywota, zeyście z świata. § 1) Je ſuis logé dans cette chambre après le délogement de vôtre frére; 2) faire un délogement à la vûë de l'ennemi; 3) dieu nous donne le loiſir de ſonger à nôtre délogement.

Déloger, *v. n.* *1) aus einem Hauſe ausziehen; 2) das Lager verlaſſen, aufbrechen; 3) **von der Seele, nach der näriſchen Meynung einiger Heiden:** wandern, gehen, aus einem Körper in den andern; *4) **figürlich:** vergehen, erlöſchen. *1) Wyprowadzić ſię z domu, przeprowadzić ſię; 2) oboz ruſzyć; z woyſkiem z obozu ſię ruſzyć; 3) *o duſze podług głupiego niektorych pogan mniemania:* przechodzić w ciało drugich ludzi, drugich beſtyy; *4) *w ſenſie figurycznym:* gaſnąc, znikać. § *1) Il faut déloger de cette maiſon; 2) le régiment délogea hier à la petite pointe de jour; 3) il y a des païens qui croïent qu'après la mort d'un homme ſon ame ne fait que déloger d'un corps à un autre; *4) elle ſent chaque jour déloger les ris & l'amour.

déloger ſans trompette; déloger à la ſourdine. ſich heimlich davon machen. Skrycie uchodzic.

déloger, *v. a.* 1) vertreiben, verjagen; 2) einen aus seiner Wohnung treiben. 1) Spędzić kogo zkąd; 2) rugować kogo z mieszkania swego. § 1) On délogea l'ennemi du poste avantageux qu'il avoit occupé: on ne doit pas donner le tems à l'ennemi de se fortifier dens certains postes, il faut l'en déloger sans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres la maître du logis de sa chambre.

**se déloger*, aus einem Hause ausziehen. Wyprowadzić się z domu.

Déloi, *s. m. obs.* Sünde, Uebertretung. Grzech, występek.

*Deloïal, e, *adj.* untreu, treulos, besser infidéle. Nieszczery, falszywy, niewierny. § Ce Monsieur loïal porte un air bien déloïal; un ami déloïal.

*Déloïalement, *adv.* treulos. Niewiernie.

*Déloïauté, *s. f.* Untreue, Treulosigkeit, besser infidélité. Nieszczerość, niewierność, *lepsze słowo*: infidélité. § C'est une indigne déloïauté.

Déloir, *v. a. obs.* verzögern, aufschieben. Zwłaczać.

Délot, *s. m.* auf den Schiffen: ein rundhohler Ring zu den Seilen, damit sie nicht durchgetrieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz żłobkowate u liny, aby się nie przecierała.

Déloyal, Déloyauté, *vid.* Deloïal, Deloïauté.

Déloyer, *vid.* Délier.

Déltoide, *adj. c. muscle déltoide.* in der Anatomie: eine dreyeckigte Armmaus, die den Arm in die Höhe ziehet. *W anatomii*: muszkuł tryangułowy bark do gory ciągnący.

Delphinim, *s. m.* (*delphinium*) Rittersporn. Ostrożka, brunatek, *ziele.*

Dels, *obs.* zwey.

Deltoton, *s. m.* (*deltoton*) ein mitternächtiges Gestirn unter der Andromeda; es ist ein Dreyeck von vier oder fünf Sternen. Deltoton, trzykąt, trzygraniec na niebie poniżey Andromedy; ze cztcrech albo pięciu gwiazd złożony.

Déluge, *s. m.* (*diluvium*) 1) die Sündfluth; 2) figürlich: eine große Menge, als Feinde, Soldaten, Thränen; *3) Wasserfluth, Ueberschwemmung. 1) Potop całego świata; 2) *figurycznie*: niezmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, iako nieprzyiaciol, żołnierzy, łez, *3) wezbranie, powodź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis se répandit par tout le païs; c'étoit de la qu'étoient venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne: un délugé d'hérésies, de maux, de larmes.

le monde doit perir par un déluge de feu. die Welt soll durch ein Feuer vergehen. Ognie świat cały spalić maią.

éluter, *v. a.* bey den Chymicis: auskütten, ausslutiren, den Leim von einem Gefäße abnehmen. *U chymików*: odlutować co; odkleić, odkitować statek zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaisseau.

Démaçonner, *v. a.* aufmauren; das Mauerwerk wegbrechen. Mur rozwalić; odmurować.

Démaigrement. *s. m. obs.* eine Herrschaft. Państwo.

Démaigrir, *v. a.* bey den Zimmerleuten: behauen, schärfen, spitzen, dünne machen. *U cieślów i mularzow*: scienczać, zakończyć, zaciosać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une piéce de bois.

Démaigrissement, *s. m.* bey eben denselben: Verdünnung eines Steins oder Holzes; die Seite, wo etwas behauen ist. *U tychże*: zaciosanie drewna albo kamienia; strona zaciosana, ścienszona.

Démaillotement, *s. m.* Aufwickelung eines Kindes aus den Windeln. Wywiianie dziecięcia z pieluch.

Démailloter, *v. a.* ein Kind aufwickeln. Dziecię z pieluch wywiiać. § Démailloter un enfant.

Demain, *adv.* morgen. Jutro. § Il se marie demain.

après-demain. übermorgen. Poiutrze, trzeciego dnia. § Il sera ici après-demain.

Demaine, *s. m. obs.* 1) Kammergüter, Landeseinkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewszczyzna, Ekonomia; 2) własćizna.

Démanchement, *s. m.* das Abziehen des Hefts. Wyięcie trzonka, toporzyska, rękoieści.

Démancher, *v. a.* das Heft, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyiąć z czego toporzysko, trzonek, rękoieść. § Démancher un couteau, une hache, une serpe.

se démancher, *v. r.* 1) abgehen vom Hefte oder Stiele, als eine Axt; *2) sich zerrütteln, zerreißen, in Verfall kommen, schlecht stehen; *3) unbeständig seyn, wanken, in seinem Vorsatze nicht fest seyn. 1) Wypaść; zemknąć się z rękoieści, z toporzyska; *2) rwać się, na wiatr iść, rozproszyć się, rozwiać się; *3) nie-

statkować

ſtatkować, nieſtatecznym bydź, chwiać ſię w przedſięwzięciu ſwoiem. § 1) Cette hache ſe démanche; *2) cette afaire, ce parti ſe démanche; *3) il eſt tout dé:anché: cet homme ſe démanche toûjours.

Demande, *ſ. f.* 1) Bitte, Begehren; *2) eine Frage; 3) das Anhalten, Ansuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heyrathen will. 1) Prośba, żądanie; *2) pytanie; 3) komenda, ſtaranie o damę w dożywotną przyiaźń. § 1) La demande eſt raiſonnable, incivile, impertinente: on vous accorde vôtre demande; on conſent à ſa très-humble demande; *2) à ſote demande point de réponſe; 3) il a fait la demande de cette fille.

marchandiſe de demande. Modewaare, die ſtark abgehet. Towar modny, towar ſkupny.

Demander, *v. a.* 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe, werben; 3) nach etwas fragen; 4) erfordern, nöthig haben; 5) wünſchen; 6) ſuchen; 7) fordern, als eine Rechnung; 8) vor Gerichte belangen. 1) Proſić, upraſzać o co; żądać czego od kogo; 2) ſtaranie o damę uczynić; 3) pytać ſię o co, potrzebować kogo; 4) potrzebować, wyciągać; 5) żądać czego; życzyć ſobie czego; 6) ſzukać; 7) potrzebować czego po kiem; wyciągać, upominać ſię czego iako rachunku; 8) pozwać kogo do ſądu. § 1) Demander ſa vie; il demande pardon: vous demandes cette grace au roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandes vous? demander à quelqu'un; 4) les études demaudent une grande aplication: cette entrepriſe demande une grande prudence; la guerre demande un profond genie & un grand courage: cela demande trop d'attention: les bles demandent de la pluſe; 5) un chirurgien ne demande que plaïe & boſſe; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

damander ſon pain. ſein Brod, ein Almoſen betteln. Chleba, iałmużny żebrać.

Demandereſſe, *ſ. f.* in den Gerichten: Klägerin. *Wprawie:* aktorka. § Elle eſt demandereſſe en requête.

Demandeur, *ſ. m.* 1) der Kläger; in den Gerichten: 2) der etwas verlanget, begehret. 1) Aktor, powod, *w ſądach:* 2) upominaiący ſię, żąpaiący czego. § 1) Etre pour le demandeur.

Demandeuſe, *ſ. f.* die etwas verlanget. Upominaiąca ſię, żądaiąca czego.

Démangaiſon, *ſ. f.* 1) das Jucken; 2) unmäßige Begierde, Luſt. 1) Swierzb, świerzbienie ciała; 2) chuć nieugaſzona do czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaiſons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuſe démangaiſon d'écrire, de quereller.

Démanger, *v. n.* 1) jucken; *2) brennen vor Begierde; eine große Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbić; *2) nieugaſzoną chuć mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; *2) démanger de faire quelque choſe.

grater un homme, où il lui démange. einen bey ſeiner Schwäche faſſen. Uiąć kogo za afekt; pogłaſkać kogo po ſercu.

**les mains commencent fort à lui démanger.* die Hände jucken ihm; er hat Luſt zu ſchlagen, zuzugreifen. Ręce mu świerzbią, na guz załawia.

Démantelement, *ſ. m.* das Niederreißen der Feſtungswerke, Schleifung der Ringmauer. Ogołocenie miaſta, fortecy z murow, z wałow i ze wſzyſtkiey obrony; rozwalenie murow, wału.

Démanteler, *v. a.* niederreißen die Ringmauer, die Feſtungswerke. Zwalić, rozwalić mury, wały i inne miaſta lub fortece obrony. § Charles XII roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

*Démantibuler, *v. a.* 1) *obſ.* die Kinnbacken verrenken, zerbrechen; 2) *vulg.* etwas verderben, zerbrechen. 1) *obſ.* Szczękę komu wytrącić albo ze ſtawu wybić; 2) *vulg.* popſuć, złamac. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaiſe eſt toute démantibulée, on ne peut s'en ſervir; cette voiture eſt démantibulée.

démantibulé, ée, adject. obſ 1) verrenkt, verſtaucht; 2) *vulg.* zerbrochen, verdorben, auseinander genommen. 1) Wywiniony; 2) *vulg.* złamany, rozięty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il eſt tout démantibulé; cette montre eſt toute démantibulée.

Démarage, *ſ. m. obſ.* das Ankeraufheben, das Abſegeln. Podnieſienie kotwice; odbiianie od brzegu.

Démarche, *ſ. m.* 1) Schritt, Tritt, Gang, in dieſem Verſtande hat es keinen *pl.* 2) das Verhalten, Wandel, Handel, Aufführung; 3) der Anfang, das erſte Unternehmen; 4) Demuth, demü-

thige Aufführung; 5) Maaß von zwey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie, kroczenie, stąpanie czyie; *w tym sensie to słowo* plur. *nie ma*; 2) postępek, zachowanie się: sposob; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submisya, pokora, uniżoność komu świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave: une démarche éféminée, afectée, aisée & noble: la démarche d'un gouteux n'est pas ferme; 2) il a fait plusieurs fausses démarches: il a fait toutes sortes de démarches pour y réussir: observer les démarches d'une personne; 3) faire les prémiéres démarches; 4) faire cette démarche pour mériter vôtre pardon.

Démarer, *v. n.* 1) den Anker aufheben, absegeln; 2) *vulg.* von einem Orte wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odłożyć od portu; odbiiać od brzegu; podnieść kotwicę; 2) *vulg.* przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démara de bon matin; 2) démarer d'une ville.

faire démarer, *v. a. vulg.* von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z mieysca ruszyć, wyciągnąć ciężar. § On ne fauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

*Démariage, *f. m.* Ehescheidung. Rozwod małżeństwa; rozwodziny.

Démarier, *v. a.* die Ehe scheiden. Rozwodzić; rozwod małżeństwa uczynić. § Démarier quelqu'un; combien de maris qui voudroient être démariés.

Démarquer, *v. a.* ablöschen, auswischen ein Zeichen. Zmazać znaki położone. § Démarquer les marques.

démarquer, *v. n.* kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić, wyronić zęby; żadnych więcey wieku znakow na zębach nie mieć, *o koniach:* § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démasquer, *v. a.* 1) die Larve vom Gesichte abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimliche Laster ausbreiten. 1) Zdiąć maszkarę z twarzy; 2) odkrywać, wyiawiać czyie skryte wady. § 1) Démasquer quelqu'un; 2) les écrivains satiriques démasquent les hipocrites: démasquer un scélerat.

se démasquer, *v. r.* sich die Masque abziehen. Zdiąć sobie maszkarę z twarzy. § On les oblige à se démasquer.

Démâter, *v. a.* den Mast abschlagen, abhauen; mastlos machen. Utracić maszt; z masztu okręt ogołocić; wyciąć, potrzaskać maszty. § Les coups de canon démâterent les navires.

Démêlé, *f. m.* Zank, Streit, Händel. Spor, zwada, zatarga, hałas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêles avec tout le monde.

Démêlé, *adj. vid.* Démêler.

Démêlement, *f. m.* 1) *obs.* die Auswickelung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen; *2) Ende, Ausschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comödie, besser Dénoûment. 1) *obs.* Wywikłanie, rozpłatanie rzeczy zawiłych; *2) koniec sprawy zawikłaney, komedyi zawiłey, *lepsze słowo* Dénoûment.

Démêler, *v. a.* 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, auflösen, aus einander setzen, 2) schlichten, beylegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken, eine Wahrheit, eines Meynung; 6) in der Jägerey: die alte Fährt von der frischen unterscheiden; 7) in heißem Wasser einen wollnen Zeug walken. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawiłość rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprawić; 2) rozstrychnąć, zakończyć zwadę, raszłe dyferencye, spor; 3) mieć z kiem sprawę; 4) rozeznać co od czego; 5) dociec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) *w myślistwie:* stare tropy od świeżych rozeznać; 7) materyą wełnianą w warze wałkować. § 1) Démêler une fusée: démêler ingénieusement une afaire: démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une afaire: démêler un diférend l'épée à la main: j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous & avec ceux qui vous apartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouves démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité: je n'ai encore pû démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voïes de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée. einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębka po nici; zawiłą sprawę rozwikłać. § Il aura de la peine à démêler cette fusée.

se

se démêler, *v. r.* sich auswickeln, sich losmachen, durchkommen, entwischen. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § Il faut voir comment vous vous démêleres de cette afaire.
démêlé, *ée*, *adj.* 1) aus einander gesetzt, ausgewirret; 2) entschieden, verglichen, geschlichtet. 1) Wywikłany; 2) pogodzony. § 1) Intrigue démêlée; 2) diférend démêlé.
Démembrement, *s. m.* *1) das Zergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zertheilung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Zergliederung, Zerstückung. *1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) dysmembracya Państwa na rożne części, odrywanie prowincyi od królestwa. § *1) Le démembrement d'un chapon; 2) le démembrement de l'émpire romain.
Démembrer, *v. a.* 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstücken; 2) zertheilen, zerreißen ein Reich, Landgüter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozerwać, poszarpać, porozrywać Państwo: rozprzęgać wioski do klucza iednego należące, oddzielić prowincyą od Państwa, wioski od maiętności. § 1) Les baccantes démembrérent Orphée, on a démembré ce chapon; 2) démembrer un roïaume, un fief.
démembré, *ée*, *adject.* 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln und Thieren: verstümmelt, ohne Füße oder sonst ohne ein anderes Glied. 1) W członki rozebrany; 2) *w herbach o ptakach*, *zwierzętach*: nog albo innego członka nie maiący.
Dêmême, *vid.* Même.
Déménagement, *s. m.* das Wegführen des Hausraths beym Ausziehen. Wywożenie sprzętow domowych przeprowadzaiąc się. § Mon déménagement m'a coûté dix écus.
Déménager, *v. a.* 1) ausziehen, Hausrath wegführen; 2) sich fortpacken, fort müssen. 1) Wywozić sprzęty z domu, przeprowadzać się; 2) uchodzić, umknąć, uciekać. § 1) On ne gagne rien à déménager: déménager tous les trois mois comme les putains; 2) on l'a obligé de déménager fort vite.
déménages. packet euch. Fora ze dwora, prowadź się ztąd.
Démence, *s. f.* (*dementia*) Raserey, Wahnwitz, eine Krankheit. Szaleństwo, zawrot głowy, *choroba*. § Errer, tomber en démence: sa démence est attestée par les medécins & déclarée telle par les juges; la démence est quelquefois interrompuë par de bons intervales dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons & valables.
se Démener, *v. r. vulg.* sich gewaltig bemühen, sich bewegen, sich regen. Dużo się uwiiać koło czego, usilnie się o co starać.
se Démenter, *v. r.* von Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszaleć od kłopotow i frasunku.
Démenti, *s. m.* 1) Lügenstrafen, Lügenheißen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem fehlgeschlagenen Unternehmen zugezogen. 1) Zadanie fałszu, wyrzucanie komu łgarstwa na oczy, zarzut kłamstwa; 2) wstyd z zawodu zawiedzionego, z zamysłu niedopiętego. § 1) Donner un démenti: un démenti mérite un souflet; 2) il en aura le démenti: ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'ils entreprennent.
Démentiers, *adv. obs.* mittlerzeit, unterdessen. Tym czasem.
Démentibuler, *vid.* Démantibuler.
Démentir, *v. a.* 1) einen Lügen strafen, einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit läugnen, für falsch halten; 3) figürlich: verläugnen, als durch schlechte Sitten eine hohe Abkunft, mit einer üblen Aufführung seinen Stand, Ehre verunehren, beflecken; 4) betrügen eines Hofnung. 1) Zapać komu kłamstwo, zarzucić komu fałsz, łgarstwo; 2) zapierać się czego, przez co; 3) *w sensie figurycznym*: zaprzeć się podłemi obyczaiami szlachectwa, szpecyć, czernić, znieważyć stan swoy nieprzystoynemi postępkami; 4) oszukać, omylić czyią nadzieię. § 1) Il n'y a pas que les sots qui démentent les gens; 2) vous ne pouves démentir l'écriture sainte ni les conciles: démentir un acte, démentir son seing, son écriture; 3) son coeur dément sa superbe origine: démentir son caractére, son sexe, sa naissance: ta mine ne dément point le lieu d'où j'aprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçuë de lui.
se démentir, *v. r.* 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aufs Maul schlagen, sich Lügen strafen. 1) Ustawać, spodleć, do końca nie dotrwać; 2) *o budynkach*: rospadliny dostawać, rysować się; 3) odwoływać fałsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément point:

point: se démentir de ses belles actions: cette belle amitié que vos m'avies jurée qui ne se dévroit jamais démentir, à la fin s'est éteinte; 2) cette maison, cette muraille, cette cloison se dément.

*Démérite, *s. m.* eine strafwürdige That. Występek, uczynek karania godny, § On a traité ce voleur selon ses démérites.

Déméríter, *v. n.* in der Theologie: sündigen, sich mit einer Sünde das Mißfallen Gottes zuziehen *W Teologii*: na niełaskę Bożą zarobić, grzeszyć. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de méríter, et de déméríter.

Démésuré, ée, unermeßlich, übermäßig. Niezmierny, ogromny, bezmierny. § Grosseur démésurée, ambition démésurée.

Démésurément, *adv.* unermeßlich. Niezmiernie. § Il est démésurément grand.

Démettre, *v. a.* 1) entsetzen, einen vom Dienste absetzen; 2) verrenken, als die Hand, den Fuß. 1) Zkładać, ruszyć, zsadzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démettre un officier: on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

se démettre, *v. r.* 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenken. 1) Złożyć, składać, położyć urząd, pokinąć urzędem; 2) wywinąć sobie iako rękę. § 1) On le força à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pié: il s'est démis le bras: ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, e, adj. 1) abgesetzt vom Amte; 2) verrenkt. 1) Złożony, ruszony, wyzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis: avoir la jambe démise.

Demeu, e, *part. vid.* Demouvoir.

Déméublement, *s. m.* das Ausräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzątanie sprzętow z pokoiow.

Déméubler. *v. a.* ausräumen das Hausgeräthe aus einem Hause. Wyprzątać sprzęty z domu. § Déméubler une maison, une chambre, un cabinet.

Demeurance, *s. f. obs. vid.* Demeure. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkaie, przebywanie.

Demeurant, e, *adj.* der sich wo aufhält, der wo wohnet. Mieszkaiący, przebywaiący gdzie.

*Démeurant, *s. m.* 1) *obs.* Ueberbleibsel, Bestand, Rest, Rückstand; besser reste; 2) die überbliebene Waare bey einer Höcken. 1) *obs.* Ostatki, reszta; *lepsze słowo* reste; 2) *u przekupek*: ostatki żywności niesprzedanych.

au Démeurant, *adv obs.* übrigens, besser au reste. W reszcie; *lepsze słowo* au reste.

Démeure, *s. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumung dessen, was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumniß, Aufschiebung, Verzögerung der Zahlung, rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst, von den Mondsinsternissen: Zeit, darinne der Mond in dem Schatten der Erde bleibet; 6) in der Jägerey: das Lager, der Stand eines Wildes 1) Mieszkanie, przebyt, bawienie się gdzie, przebywanie, gospoda; 2) *w prawie*: omieszkanie tego, co kto w założonym fryszcie był powienien uczynić; 3) odkład, odwłoka zapłaty, długow ostatki; 4) postanowienie rzeczy, w ktorem ma zostawać, trwałość; 5) *w astronomii o zaćmieniach księżycznych*: czas przez ktory księżyc w cieni, ktorą ziemia czyni, zostaie; 6) *w myślistwie*: legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu de ma démeure: sa démeure est auprès du palais roïal: la prison est une triste démeure; 2) la démeure peut être innocente ou de mauvaise foi; on excuse la prémiére et l'on punit la seconde; 3) rien ne décrie tant un marchand que d'être en démeure de faire ses païemens; 4) cela n'est pas fait à démeure.

être en démeure. in Gerichten: etwas versäumen, sich in etwas versäumen. *W sądowych sprawach*: opoźnić się w czym; omieszkać co czynić. § Ce procureur a été forclos, parce qu'il est en démeure de produire.

Démeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Orte; 4) stille stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Platze bleiben; 6) überbleiben; 7) verstummen, stecken bleiben; 8) verharren, fortfahren, verbleiben, als in Sünden, in Lastern, in einer Tugend; 9) im Kegel- und Kugelspiele: zurück bleiben, das Ziel, die Kegel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdzie; 2) bawić się

gdzie

gdzie długo, nie zaraz się powracać; 3) zostać gdzie albo u kogo; 4) postoieć, poczekać, daley nie iść; 5) polec na placu zostać; 6) zostać czego; pozostać; 7) zamilczeć, uwięznąć; zastanowić się w mowie; 8) zostać się przy czym: trwać w czym, iako w grzechu, w niecnotach, w cnotach; 9) *graiąc w kręgle albo w kule:* kulą, mety albo kręgli nie dorzucić, nie dosięgnąć; 10) postać pozad, pozostać, nie dosięgnąć kogo; 11) Zostać czym. § 1) Le roi démeure à Varsovie, il démeure au troisiéme étage: démeurer en ville: démeurer au Fauxbourg de Cracovie; 2) vous démeures très-long-tems à faire cela, vous aves un peu trop démeuré à faire ce qu'on vous avoit ordonné; 3) reprenes la lecture de ce livre à l'endroit où nous en démeurâmes la derniére fois: démeures à souper avec nous: la lie démeure au fond de tonneau; 4) démeure ici ou je te tue; 5) il y démeura deux cens sur la place: il démeura bien du monde: dans cette ataque; 6) il n'en démeura pas un & ils furent tous passes au fil de l'épée: il ne démeura rien de ce grand repas tout fut bû & mangé, le vent a abatu tous les fruits, il en est démeuré fort peu sur les arbres; 7) il démeure court: il démeure immobile à ce discours: démeurer dans une harangue; 8) démeurer dans le peché; démeurer ferme dans sa resolution, dans son opinion; 9) je suis démeuré, ma boule est démeurée; 10) il démeure bien au dessous de son maître; 11) elle est démeurée orfeline fort jeune.

démeurer d'accord 1) bekennen, gestehen, zugeben; 2) sich vergleichen, eins werden. 1) Przyznać, zeznać; 2) zezwolić, zgodzić się w czym, przypaść na czyie zdanie. § 1) Il faut démeurer d'accord qu'il est habile homme; 2) j'en démeure d'accord: il est démeuré d'accord du prix: ils sont démeures d'accord entre eux.

la victoire lui est démeurée. der Sieg blieb auf seiner Seite. Zwycięstwo się na iego stronę nakłoniło, zwycięstwo przy nim stanęło.

cela lui est démeuré en partage, das blieb zu seinem Antheile. W podziale to na niego przypadło.

démeure. halt still, bleib stehen. Stoy, nie uciekay. § Démeure où je te tuë.

démeurer de reste, démeurer tout seul: démeurer en arriere. restiren, als einen Rückstand. Zostać na liczbie, niedopłacić. § Il m'a païé cent écus, mais comme il me devroit quatre cens francs, il y est encore démeuré cent livres de reste, il démeure beaucoup en arriere: il me démeure trois écus de reste.

démeurer sur la bonne bouche. sich nur an dasjenige Gericht halten, das einem schmeckt. Tey się tylko potrawy trzymać, co do smaku przypadła.

démeure adv. im Gartenbaue: zum Abschneiden und nicht zum Ausreissen, vom Körbel und andern grünen Zeuge, das man auf dem Gartenbeete stehen lässet und zum Gebrauche abgeschnitten wird. *W ogrodnictwie:* do urzynania, *o trybule i innych zielach, co na kwaterze zostawuią, i do używania nie wyrywaią ale urzynaią.* § On séme d'ordinaire à démeurer le cerfeüil, le panais.

en démeurer là. aufhören, bewenden lassen, bey etwas stehen bleiben. Poprzestać, przestać, ustać, przestać na czym, zaniechać rzeczy zaczętey. § Il n'en démeurera pas là: les choses n'en démeureront pas là; il en démeurera là.

Demi, *adj. indeclin.* halb. Poł. § Se camper à un demi quart de lieuë de la ville.

Nota. Demi setzet man so wohl vor einem substantivo, gen. mas. als auch gen. foem. Demie aber stehet nach einem subst. gen. foem. *Słowo* demi substantivum *bądź* gener. masc. *bądź* gen. foem. *poprzedza, lecz słowo* Demie *po* subst. gen. foem. *następuie.*

une demi douzaine. ein halbes Dutzend. Poł tuzina.

une douzaine & demie. anderthalbes Dutzend. Połtora tuzina.

une heure & demie. anderthalbe Stunde. Połtora godzin.

un jour & demi. anderthalber Tag. Połtora dni.

cet homme n'a ni raison ni demi. dieser Mensch ist ohne Verstand und Ueberlegung. Człowiek to bez rozumu i rozgarnienia, ani be ani me.

Demi, *adv.* halb, zur Hälfte. Napoły, w poł, na poł. § Etre à demi ivre, un pecheur à demi.

une mère à demi. eine Mutter, die ihr Kind nicht recht liebet. Matka dziecięcia swego nie barzo kochaiąca.

Demi-an, *f. m.* ein halbes Jahr, besser six mois Połrocze, poł roka, *lepiey p owiesz* six mois.

Demi-aune, *f. f.* eine halbe Elle. Poł łokcia. § La demi-aune est juste, une demi-aune de ruban.

Demi-bain, *f. m.* ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. Kępiel, w ktorey kąpaiacy się tylko do pasa siedzi.

Demi-bastion, *f. m.* eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk, das nur aus einer Gesichtslinie und einer Flanke bestehet. Połbaszty, połbeluardu z iednego tylko flanku, policzko i ramienia złożonego.

Demi-barrot, *vid.* Barrotin.

Demi-batoir, *f. m.* ein kleines Ballracket. Piłnik mały do bicia piły.

Demi-boisseau, *f. m.* ein halber Scheffel. Poł korca.

Demi-bosse, *f. f.* ouvrage de demi-bosse. halb erhabene Arbeit. Rycie napoły wypukłe.

Demi-bote, *f. f.* beym Fechtmeister: ein halber Stoß, das ist auf den Arm, auf die Hand. *U fechtmistrzow:* sztych w bark albo w rękę ugodzony.

Demi-Carriere, *f. f. vid.* Carriere.

Demi-ceint, *f. m* silberne Gürtelkette, wie die gemeinen Weiber tragen. Łańcuszek śrebrny, ktorym się kobiety opasuią.

Demi-centaine, *f. f.* ein halbes Hundert. Połsetek.

Demi-cercle, *f. m.* ein halber Zirkel, ein Halbkreis. Połcerkla.

Demi-clef, *f. f.* in der Seefahrt: ein Knoten, der zwey Stricke verknüpfet. węzeł dwa liny ściągaiący.

Demi-colonne, *f. f.* eine halbe Säule, die nur halb aus der Mauer hervor gehet und mit der andern Hälfte in der Mauer stecket. Połsłupu, ktorego iedna połowica z muru wybiega, a druga w mur wmurowana.

Demi-côté, *f. f.* der Abhang, abhängige Seite eines Berges. Pochodzista strona gory.

Demi-coudée, *f. f.* die Hälfte von der Länge eines Ellenbogens. Połowa łokcia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.

Demi-cru, ë, *adj.* halb roth. Napoły surowy.

Demi-cuit, e, *adj.* halb gekocht. Napoły warzony.

Demi-degré, in der Meßkunst: ein halber Grad oder 30 Minuten. *U gieometrow:* połgradusa albo 30 minut.

Demi-denier, *f. m.* ein halber Pfennig oder Französischer Denarius, s. Denier. Poł denara albo pieniążka francuskiego *obacz* Denier.

Demi-Diamétre, *f. m.* (*demi-diameter*) Halbmesser, halber Durchschnitt vom Mittelpunkte des Zirkels bis zum Umfange. Połdyameter, promień ktorego długością cyrkuł zatac zamy. § Tous les demi-diamétres d'un même cercle ou des cercles égaux sont égaux entr'eux.

le grand demi-diamétre. in der Fortification: eine Linie, mit welcher aus dem Mittelpunkte einer Regularfestung durch die Spitzen aller Bollwerke kann gezogen werden. *W fortyfikacyi:* połdyameter albo strzała wielokątu powierzchnego, ktorą z centrum doskonałey fortecy wszystkie iey rogi określone bydz mogą.

le petit demi-diamétre. eine Linie, mit welcher aus dem Mittelpunkte einer regulairen Festung ein Eirkel durch alle Kehlpunkte kann beschrieben werden. Połdyameter albo strzała wielokątu wewnętrznego, ktorą z punktu srzedniego fortecy doskonałey wszystkie punkta szyyne otoczone bydź mogą.

Demiditon, *f. m.* in der Musik: eine kleine halbe Tertia. *W muzyce:* połtercyi małey.

Demi-Dieu, *f. m.* (*semideus*) 1) ein Halbgott bey den Heiden, der noch auf der Erde lebet, als die Waldgötter; 2) bey den Poeten: großer Held, ein Mann, den der Degen oder die Feder berühmt gemacht. 1) Połbożek i połczłeka, bożek na ziemi ieszcze żyiący, *u starych pogan*; 2) *w style Poetyckim:* bohatyr, rycerz; człek w boiu lub w pokoiu sławny. § 1) Les Silvains sont des demi-dieux; 2) c'est fort peu de chose qu'un demi-dieu quand il est mort: vous autres demi-dieux aves peur comme les autres hommes.

Demi-douzaine, *f. f.* ein halbes Dutzend. Połtuzina. § Il y avoit une demi-douzaine de poires.

Demi-écu, *f. m.* ein halber Thaler. Połtalarek, połtalera.

Demi-épineux, euse, *adj. muscles demi-épineux.* in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuschen. *W anatomii:* gatunek pewnych muszkułow.

Demie, *adj. f.* die Hälfte, halb, siehe Demi. Połowa, poł, *obacz* Demi.

Demi-fait, e, *adj.* halb gethan, halb fertig. Napoły zrobiony, niedorobiony.

Demi-fané, ée, *adj.* halb verwelkt. Napoły zwiędły.

Demi-file, *f. f.* 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlachtordnung; 2) eine Reihe Soldaten, bey welcher sich die letzte Hälfte des Bataillons anfängt.

1) Poł-

1) Połszeregu żołnierzy uszykowanych; 2) szereg żołnierzy drugą połowicę batalionu zaczynaiący.

Demi-frére, *s. m.* Halbbruder. Brat przyrodny, społbrat.

Demi-gorge, *s. f.* in der Kriegsbaukunst: die halbe Kehllinie, die ein Bollwerk von einander theilet und im Mittelpunkte der Festung eben diese Linie des ersten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchschneidet. *W fortyfikacyi:* linia beluard na dwie części dzieląca, idzie do centrum fortecy i tam się przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.

Demi-heure, *s. f.* eine halbe Stunde. Połgodziny. § J'ai parlé ma demi-heure.

Demi-lieuë, *s. f.* eine halbe Meile. Połmile.

Demi-litron, *s. m.* ein halbes Nössel, ein halbes Quart, ein Maaß zu Körnern. Połkwarty miara sucha.

Demi-livre, *s. f.* ein halbes Pfund. Połfunta, połfuncie.

Demi-lune, *s. f.* ein halber Mond in der Befestigungskunst. *W fortyfikacyi:* kasztel połksiężyczny.) § Défendre, prendre, attaquer une demi-lune; on emporta la demi-lune au second assaut.

Demi-mangé, ée, *adj.* halb vergessen. Napoły strawiony.

Demi-membraneux, *adj. m. muscle demi-membraneux.* in der Anatomie: halbhäutiges Schweinmäuschen. *W anatomii:* myszka goleniowa z iedney strony w błonce uwita.

Demi-mort, e, *adj.* halb todt. Napoły umarły.

Demi-muid, *s. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, der 144 Sächsische große Kannen oder 72 Polnische Töpfe beträgt. 1) Połkorca; 2) baryła wina 72 garcy polskich wynoszące.

Demi-nerveux, *adject. m. muscle demi-nerveux.* in der Anatomie: halb nervichtes Schienbeinmäuschen. *W anatomii:* myszka goleniowa, ktorey połowa iedna z nerw złożona.

Demi-nud, e, *adj.* halb nackend. Napoły nagi.

Demi-once, *s. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Łot, poł uncyi. § Une demi-once d'argent.

Demi-ouvert, e, *adjectiv.* halb offen. Napoły otwarty.

Demi-Pelagiens, *s. f. plur. vid.* Semi-Pelagiens.

Demi-pié, *s. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Połstopy miara.

Demi-pique, *s. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krotka.

Demi-plein, e, *adj.* halb voll. Napoły pełny.

Demi-quart, *s. m.* eine halbe Viertelelle. Połćwierci łokcia.

Demi-quarteron, *s. m.* 1) ein halbes Viertelpfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil vom Hunderte, von Sachen, die zu hundert, halbhundert verkauffet werden. 1) Połćwierci funta; 2) 13 sztuk albo osma część sta, *o rzeczach co stami, połsetkami przedawane bywaią.*

Demi-queuë, *s. f.* ein halbes Faß, oder halbes Orthoft Wein. Poł uxeftu wina.

Démis, *vid.* Démettre.

Demi-savant, *s. m.* ein Halbgelehrter. Napoły uczony.

Demise, *s. f.* eine Verrenkung. Wywinienie ze stawu, członka wybicie.

Demi-setier, *s. m. vid.* Sêtier. ein Quartierchen Wein, Brandwein rc. Kwaterka wina, gorzałki &c.

Démi-sol, Demi-sou, *s. m.* 1) ein halber Sou; 2) Goldmünze des Königs Sigeberts in Austrasien und der alten Könige in Frankreich. 1) Poł pieniążka *sou* nazwanego; 2) moneta złota starodawnych krolow Francuskich i krola Austraskiego Sygieberta.

Demission, *s. f.* (*demissio*) die Abdankung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. § Faire, donner sa demission.

Demissoire, *s. m.* (*literae dimissoriae*) Bischöfliche Erlaubniß, die der Geistliche bekommt, der sich in eine andere Dioces wendet. Zezwolenie Biskupskie na wypuszczenie z swey Dyecezyi duchownemu dane, co w inszą się przenosi dyecezyą. § Il justifie cela du demissoire de son évêque.

Demi-stier, *vid.* Demi-sêtier.

Demi-ton, *s. m.* ein halber Ton, in der Musik. Połtonu, *w muzyce.*

Demi-tour, *s. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercytuiąc żołnierza:* obrot ciała na bok.

demi-tour à droit. rechts um. W prawo się obrocenie.

demi-tour à gauché. links um. W lewo się obrocenie.

faire démi-tour à à gauche. sich links umwenden. W lewo się obrocić. § Il donna ordre aux siens de faire demi-tour à gauche.

Demi-vol, *s. m.* in den Wappen; halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach:* skrzydło ptaka poiedynkowe.

Démocratie, *f. f.* (*democratia*) Volksherrschaft, Art der Regierung, da die höchste Gewalt bey dem Volke stehet. Gminowładstwo, państwo, gdzie pospolstwo rzecz pospolitą sprawuie.

Démocratique, *adject. c.* (*democraticus*) Democratisch, Volksherrschaftlich. Gminowładny. § Gouvernement démocratique, état démocratique.

Demoiselle, *f. f.* 1) ein adliches Fräulein; man nennt auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigem Stande, Demoiselle; 2) ein Ehrenfräulein, bey einer vornehmen Dame; 3) Mädchen, das dem Mannsvolke sehr geneigt ist; 4) Stampfschlägel, das Steinpflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metalle mit einem eingesteckten glüenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, geleget wird; 6) eine Wasserjungfer, Schillebold, Infertie, eine große Fliege; sie hat sechs Füße, zwey Hörner und in dem Maule zwey Zähne, ihre Augen sind weit größer, als der Kopf. 1) Panna szlachecka; szlachcianka; *Panie i Panny rownieyszego stanu także* Demoiselle *tytułuią*; 2) dworzanka na respekcie; respektowa: szlachcianka u damy wysokiey kondycyi; 3) *w style iowialnym:* gładyszka, twarzyczka gachom barzo życzliwa; 4) szlaga, baba brukarska do bruku ubiiania; 5) łożogrzey, rura z kruszczu, ktorą wetknąwszy żelazo rospalone, pościel zagrzewaią; 6) mucha wielka nawodna o sześciu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębie, iey oczy większe są od głowy.

les neuf demoiselles. die Musen. Muzy, Helikońskie dziewki.

un amant de neuf demoiselles. ein Poet. Poeta, wierszopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans afaires.

demoiselle de Numidie, ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Ptak w Afryce co Pannom w giestach i w chodzie podrzeźnia.

Démolir, *v. a.* (*demoliri*) abbrechen, niederreissen, schleifen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzucić, obalić, znosić budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, *f. f.* (*demolitio*) 1) das Niederreissen, die Abbrechung, das Schleifen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znoszenie budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la fortification de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, *f. m.* (*daemon*) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) *vulg.* ein boshafter unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Raserey, Wuth, ein heftiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreibart: ein entsetzlich fürchterliches Ding. 1) Zły duch, czart, bis, dyabeł; 2) *vulg.* człek gniewliwy i niespokoyny; 3) *u Poetow:* szaleństwo, zły duch, co kogo iak dyabeł opętał; 4) *w style iowialnynym:* straszydło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons; sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite & vous porte à médire? son démon commence à l'agiter.

démon de la guerre. bey den Poeten: der Kriegsgott, Mars. *U Poetow:* Mars, bożek woien.

démon de la poesie. bey den Poeten: der Apollo. *U Poetow:* Apolo.

démon de midi. eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittage die Leute hinraffet; dieser Pestilenz wird im 91 Psalme gedacht. Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatraca; Psalm 91 tego powietrza wspomina.

démon méridien. (dæmonium meridianum) ein mittägiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypołudnica, przypołnica; pokusa podług mniemania ludu pospolitego.

Démoniaque, *adj. & subst.* (*daemoniacus*) 1) ein Besessener, besessen; *2) ein Rasender, vor Zorne boshaft, teuflisch. 1) Opętany; *2) szaleiący od gniewu; dyabeł zły. § 1 Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; *2) c'est un démoniaque.

Démonographe, *f. m.* (*daemonographus*) ein Geisterbeschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skutecznośći pisał, ktore duchy nad światem maią.

Démonologie, *f. f.* eine Rede von Geistern, dergleichen Jacob I König in England geschrieben. Mowa o duchach, iako Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, *f. f.* (*daemonomania*) 1) Zauberey, Beschwörung der Geister; 2) ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksięstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; 2) Duchopisarstwo

sarstwo. § 2) La démonomanie de Jean Bodin est savant et curieuse.

Démonstrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da kann dargethan werden; *Termin szkolny:* dowodny; na oko dowodzący.

Démonstratif, ive, *adj.* (*demonstrativus*) bey den Philosophen: beweisend, bündig. *U Filozofow:* dowodny, nieodbity, iasny, pewny, na oko pokazuiący. § Argument démonstratif.

genre démonstratif. Theil der Redekunst, der vom Lobe und Tadel handelt. Krasomowska nauka, o pochwale i ganieniu. § Un discours du genre démonstratif.

pronom démonstratif. ein pronomen demonstrativum, in der Französischen Grammatik: W gramatyce francuskiey *pronomen demonstrativum.*

Démonstration, *s. f.* (*demonstratio*) 1) in der Philosophie und Mathematik: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugniß, als der Freundschaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeigung, Benennung, Anzeige. 1) *W Filozofii w matematyce:* Jasny dowod czego; 2) pokazowanie, świadczenie przyiazni, miłości; 3) *w prawie:* mianowanie, opowiadanie. § 1) Une démonstration mathématique, démonstration négative, démonstration à l'impossible: faire une démonstration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonstrations de joie: il lui a fait mille démonstrations d'amitié: les démonstrations parmi les gens de cour ne signifient rien; 3) la fausse démonstration ne rend pas le legs nul.

Démonstrativement, *adv.* klar, deutlich, unwidersprechlich, gründlich. Dowodnie, iawnie, na oko, w klar. § Prouver quelque chose démonstrativement.

Démonstrer,
Démontrer, } *v. a.* (*demonstrare*) 1) erweisen, beweisen, klar und deutlich etwas darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodzić, na oko pokazać, ukazać, iaśnie wywieść; 2) znaczyć, znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes, démontrer une proposition; 2) ces signes ne démontrent autre chose.

Démonter *v. a.* 1) einen vom Pferde setzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unberitten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zerschlagen, aus einander legen oder schlagen, als einen Schrank, einen Tisch, eine Flinte beym Ausputzen *rc.* 5) die Saiten von einem musikalischen Instrumente abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Absicht. 1) Zsadzić kogo z konia; 2) *u kawaleryi:* konia odiąć żołnierzowi konnemu; 3) zrzucić z siebie iako koń konnego: 4) rozkładać, rozbiiać, rozbierać co składanego iako szafę, stoł, fuzyą, gdy ią chędożą; 5) ściągać, zwłoczyć strony z muzycznego instrumentu; 6) pomieszać, przerwać pomylić co, iako szyki, zamysły. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté: c'est un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté son homme; 4) il fit construire les vaisseaux, en sorte qu'on les pouvoit démonter et charger les pieces sur des chariots: démonter une armoire, un cabinet, un fusil; 5) démonter un lut; 6) ses paroles démontent toutes mes esperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavette an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiąć z łoża; 2) łoże złamawszy działo do używania niesposobnem uczynić.

il a l'esprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verstand ist ihm verrückt; er ist nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieszany; z rozumu odchodzi.

il semble que tout son corps soit démonté. er schreitet mit abgemessenen Schritten; es scheint, als wenn sein Leib ein Uhrwerk wäre. Jak z tabulatury stąpa; skacze iak wrobel po nici.

démonter son visage. sein Gesicht verändern, verstellen. Mienić twarz, farbę.

se démonter, v. r. vom Gesichte: sich verändern, sich verwandeln. Mienić się na twarzy, w inszą się ubrać postać, w rożne się przebierać postury. § Les courtisans ont des visages qui se démontent.

Démontrer, *vid.* Démonstrer.

Démor, *s. m. obs.* Zurückhaltung, Aufschub, Verzug, Verzögerung. Zatrzymanie, odwłoka, przewłoka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & n. conj. vid. in. append.* das, was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los lassen, fahren lassen. Upuścić co zębami uchwyconego. § C'est un chien qui ne démord pas.

il n'en démordra pas. er wird davon nicht abstehen. Nie ustąpi tego.

il n'en vent démordre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odstąpić.

c'est

c'est un homme à n'en point démordre. das ist ein Mann, der von seinem Vorsatze nicht ablassen wird. Człek ten nie zwykł odstępować przedsięwzięcia swego.

Démoroison, *s. f. obs. vid.* Démor. Zurückhaltung, Verzug. Zatrzymanie, odwłoka.

Démouvoir, *v. a.* im Rechtshandel: abwenden, abbringen von etwas, wird meistens nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwodzić, przeciągać kogo od czego; *to słowo prawie tylko* in Infinit. *utarte.* § Démouvoir quelqu'un de son dessein, de sa prétension.

**se démouvoir, v. r.* ablassen, abstehen von etwas. Ustąpić, zaniechać czego.

Dempter, *obs. vid.* Dompter.

*Dému, ë, *adj. & part.* abgewiesen, verworfen, besser débouté. Odstrychnióny, odrzucony, *lepsze słowo* débouté. § Dému de ses prétensions.

Démunir, *v. a.* die Befestigungswerke eines Platzes schleiffen, die Kriegsnothdurst wegnehmen. Ogołocić, obrać miasto albo fortecę z municyi, z murow, wałow i innych obron.

Démurer, *v. a.* eine vermauerte Thür oder Fenster wieder aufbrechen. Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowane. § Démurer une porte.

Denaing, *s. m.* eine Copie, eine kleine Russische Münze. Kopiyka, moneta moskiewska.

Dénater, Dénatter, *v. n.* 1) die Matten von etwas wegnehmen, aus den Matten packen; *2) verworrene Haare aus einander flechten. 1) Zdeymować z czego maty, z mat towary wykładać; *2) pokudłane włosy wywikłać. § 1) Dénater une chaise.

Dénaturer, *v. a.* in Gerichten: die Eigenschaft und Natur einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehngut zum Erbgute macht. *W sądach:* w insze prawo, w inszą własność przemienić, na przykład dobra lenne dziedzicznemi uczyniwszy. § Dénaturer son bien.

Dénaturé, *ée, adj.* 1) unmenschlich, grausam; 2) in den Rechten: in eine andere Eigenschaft, in ein anderes Recht verwandelt. 1) Nieludzki, okrutny; 2) *w sądach:* w inszą własność albo prawo przemieniony. § 1) Monstre dénaturé; 2) un billet dénaturé.

Denché, ée, *adj.* (*denatus*) in der Wapenkunst: zackig, zähnig. *W herbowney nauce:* zębaty, ząbkowaty. § Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.

Dendrite, *s. m.* (*dentrites*) ein Stein, auf welchem die Natur Kräuter, Sträuche und Bäume abgebildet hat. Kamień, na ktorym sama natury ręka ziela, drzewa, krzaki, z wielkiem podziwieniem patrzących wyraziła. § Les plus belles dendrites sont ceux de Florence; ils sont plus beaux que ceux de Nurenberg.

Dénégation, *s. m.* Verläugnung, Verneinung, in Gerichten. *W sądach:* zapieranie się czego.

Dénéral, *s. m. obs.*
Dénéraux, *s. m. plur.* } in der Münze: runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. Blaszki okrągłe, ktoremi w minicy pieniądze ieszcze niewydane odważaią.

Déni, *s. m.* meistens in Gerichten: 1) Beläugnung, Läugnung, Entkennung; 2) Versagung, Verweigerung. *Osobliwie w sądach:* 1) zapieranie się czego; 2) odmowienie komu czego. § 1) Démandes lui ce qu'il vous doit et en cas de déni, vous le feres assigner, déni d'une dette; 2) déni de Justice, le déni des alimens qu'on fait à son pére, est un crime punissable.

*Déniaisé, *s. m.* witzig, durchtrieben, verschmitzt, abgefeimt. Frantowski, chytry przewrotny; wronami karmiony. § C'est un déniaisé.

Déniaisement, *s. m.* das Klügermachen, List, mit welcher man einen einfältigen Menschen klüger zu machen sucht. Okrzosanie, ociosanie kogo, drwiny głupiego mądrym czyniące.

Déniaiser, *v. a.* 1) einem berücken, mit List hintergehen; *2) einen witzig, klüger, behutsamer machen, einen abhobeln. 1) Przechytrzyć, odrwić, podeyść kogo, oszukać; *2) mędrszym, ostrożnieyszym kogo czynić, okrzosać kogo. § 1) On l'a plaisamment et adroitement déniaisé, il s'est laissé déniaiser; *2) déniaiser un provincial.

se déniaiser, v. r. geputzt, witzig werden. Zmędrzeć, mędrszym zostać. § Afin de me déniaiser, je suis resolu de voir un peu le monde.

*Déniaiseur, *s. m.* verschmitzter, arglistiger Kopf, der Dumme klug machen kann. Frant, szyderz co błazna rozumu nauczyć umie.

Dénicher, *v. a.* 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; 2) einen von seinem Platze oder Orte vertreiben. 1) Ptaszęta z gniazda wybierać; 2) rugować, wygnać, spędzić kogo zkąd. § 1) Dénicher

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupé; le commissaire a déniche ces gens du quartier.

*dénicher, *v. r.* sich von einem Orte wegmachen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkąd uchodzić; umknąć, uciekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

Dénicheur, *s. m. obs.* Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co ptaszęta z gniazda wybiera.

un dénicheur de fauvettes. 1) Glücksgalan, der durch die Schürze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch, der Vergnügen und Begnemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoię podwiczną miłością utwierdzić, się usiłuie; 2) człek wygod i wczasow swoich pilnuiący.

Dénier, *v. a.* 1) verläugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum ꝛc. 2) abschlagen, versagen. 1) Zapierać się czego iako występku, długu, pokładu; 2) odmowić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'acusa; 2) dénier une faveur: dénier du secours à quelqu'un: dénier les alimens: dénier toute justice.

Denier, *s. m. obs.* 1) Theil des Gewinstes, der auf einen fällt: Antheil, den einer an etwas hat; 2) in der Münze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Münze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte Französische Silbermünze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheidemünze; 6) ein Münz- und Goldschmiedgewicht von 24 Granen. 1) Uczątek, porcya, cząstka zysku na kogo przypadaiąca; 2) *w minicy:* feyn śreba, złota; 3) każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) śrebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczworny grosz albo denar starorzymski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarska 24 a w Polszcze 15 gran wynosząca. § 1) Ce marchand a six deniers dans cet armement: les armateurs doivent païer à l'amiral le dixiéme denier de toutes les prises, qu'ils font; 2) cet argent à tant de denier de fin: la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

denier, denier tournois, denier de prix, denier de cours. eine kleine kupferne Französische, auch Italiänische Münze; 12 Deniers machen einen Sous und 9 Deniers betragen 4 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedziany, 12 *Deniers* w 1 *Sous* idzie a 8 szelągow polskich wynoszą 9 tych francuskich denarow.

denier de monoïage. ein jedes Stück Geld, das in der Münze ist gemünzet worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un denier de monoïage.

deniers, plur. Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze, suma pieniężna. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

denier de poids. der 24ste Theil einer Unze und der 192ste Theil einer Mark. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

deniers de boite. Probemünzen von jedem Schlage, die in eine Büchse verwahret werden, die andern ausgegebnen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kucia w puszce schowane, probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydaney służące.

denier à dieu. das Angeld oder Handgeld, das man bey einer gekauften Sache auf die Hand giebt, auch das Miethgeld. Zadatek, świętoiański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à dieu.

intérêt au denier quinze, seize, vingt &c. bey den Kaufleuten von Zinsen oder Interessen: einem pro 15, 16, 20 ꝛc. *U kupcow o interesach:* iedno od 15, 16, 20 &c.

le denier du roi, denier de l'ordonnance. den Gesetzen nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Geldern. Płat, interesa od sta prawem uchwalone.

lever le deux centiéme denier. den zweyhunderten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierać.

il n'a qu'un denier dans cette chose. er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy cząstka albo porcya mu należy, mały ma tey rzeczy uczątek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette afaire, dans cette ferme.

cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maille. dieses ist in viel besserem Zustande. W daleko lepszym to teraz stanie.

Dénigrement, *s. m.* 1) Anschwärzung, Verläumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czernienie, osławianie; 2) hańba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

*Dénigrer, *v. a.* verläumden, anschwärzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo, źle o kiem mowić, szarpać czyią sławę. § Dénigrer la réputation

tion d'un homme: il dénigre les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dyonifius*) Dionyfius, ein Mannsname. Dyonizy przezwifko męfkie.

Denife, *f. f.* (*Dionyfia*) ein Weibername. Dyonizya przezwifko białogłowfkie.

Denoi, *obf. vid.* Deni.

Dénombrement, *f. m.* 1) Erzählung, Herzählung aller Stücke, die zu einer Sache gehören; 2) in der Redekunft: Unterfuchung, Erzählung aller Eigenfchaften eines Dinges. 1) Wyliczanie, wfzyftkich części do czego należących; 2) *w krafomowfkiey nauca:* wyliczanie, rozbieranie wfzyftkich rzeczy własności. § 1) Il a fait une dénombrement de tous les cas, où les juges peuvent recevoir des préfens; 2) on fe fert du dénombrement pour amplifier.

dénombrement: dénombrement de fief. fchriftliches Verzeichniß der Lehnsftücke, die der Lehnsträger in Empfang genommen. Inwentarz dobr lennych od mana podpifany. § Donner fon aveu & dénombrement.

Dénominateur, *f. m.* 1) im Rechnen: der Nenner oder die unterfte Zahl in dem Brüchen, welche anzeiget, in wie viel Theile der Bruch getheilet fey, oder welche benennt, was für Theile ein Bruch in fich hält; 2) in der Meßkunft: der Quotient, der aus einer dividirten Gröffe heraus kommt. 1) *W rachmiftrfkiey nauce:* mianuiący albo mianownik, w frakcyi pod liniyka ftoląca liczba, ktorą mianuie części frakcyi; 2) *w gieometryi:* wieloraz albo kwotus z wielkości podzieloney pochodzący.

Dénominatif, ive, *adj. mot dénominatif.* in der Grammatic: ein nomen proprium. W gramatyce; *nomen proprium.*

Dénomination, *f. f.* (*denominatio*) Nennung, Benennung, Ernennung. Zwanie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen, nennen, mit Namen nennen. Zwać nazywać imieniem, przezwifkiem.

Dénoncement, *obf. vid.* Dénonciation.

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas ankündigen, anfagen, als den Frieden; 2) in Gerichten: angeben, anklagen. 1) Obwieścic, obwołać, opowiadać iako pokoy; 2) odnofić kogo do urzędu; ofkarzyć kogo. § 1) Dénoncer la paix: il lui envoia dénoncer, qu'il eût à lui païer le tribut: 2) l'églife ordonne de déconcer les excommunies; dénoncer fes complices.

dénoncer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *f. m.* Angeber, Ankläger. Delator, odnoficiel, ofkarzyciel. § Voici un grand crime dont il s'eft rendu dénonciateur.

Dénonciation, *f. f.* (*denunciation*) 1) Anklage, Anzeige, Rüge, das Angeben vor Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung, Verkündigung; 3) im Kirchenrechte: Abkündigung, Verkündigung des Bannes gegen eine Perfon 1) Ofkarzenie odnofienie kogo do urzędu; 2) przypowiedzienie, obwołanie, obwiefzczenie, ogłofzenie; 3) *w prawe duchownem:* zapowiedź, obowiadanie klątwy na kogo włożoney. § 1) Il fut arrêté fur la dénonciation de fon valet; 2) la dénonciation de la guerre, de la paix; 3) la dénonciation fe fait afinque la fentence d'excommunication foit entiérement executée.

faire une dénonciation de nouvelle oeuvre. in Rechtshändeln: Einhalt, den ein Nachbar dem andern in feinem angefangenen Baue thut. Proteftacya fąfiecka na zaczęty fąfiada fwego budynek włożona, aby budować poprzeftał, inhybicya.

Dénotation, *f. f.* (*denotatio*) Merkzeichen, Bemerkung. Znaczenie, znak. § Cette chofe reçoit beaucoup de diferentes dénotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemerken, bezeichnen, anzeigen Naznaczyć, znaczyc co. § La plûpart de nos miftéres nous font dénotes par les figures du vieux Teftament.

Dénoüable, *adj. c.* auflöslich, das leicht aufzulöfen ift. Łacny do rozwiązania.

Dénoüement, Dénoument, *f. m.* 1) *obf.* Auflöfung eines Knotens; 2) Auflöfung eines Zweifels; 3) der Ausgang, Ende, Ausfchlag eines verwirrten Handels, infonderheit in den Trauer u. Schaufpielen: 4) heimlicher und verwirrter Handel, infonderheit einer Staatsangelegenheit. 1) *obf.* Rozwiązanie węzła; 2) rozwiązanie trudności; 3) koniec zawiłey fprawy, ofobliwie komedyi, tragiedyi; 4) kręte obroty: fkrypta fpraw ofobliwie publicznych zakręty. § 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le dénoüement d'une dificulté; 3) le dénoüement de la piéce doit être tiré du font même de la piéce: il faut que le dénoüement foit naturel & qu'il

naiffe

naisse du sujet; faire le dénouëment d'une piéce de théatre; 4) savoir tous les dénouëmens de l'afaire.

Dénoüer, *v. a.* 1) einen Knoten aufbinden, auflösen; 2) einen verwirrten Handel aus einander wickeln, insonderheit bey den Poeten: 3) auflösen, als die Zunge eines Unberedten oder Stummen; 4) geschickter, hurtiger, gelenker machen, als der Umgang mit Leuten einen Menschen; 5) auflösen einen Zweiffel, eine Frage. 1) Rozwiązać co jako węzeł; 2) zawiłą sprawę rozwikłać, *osobliwie u Poetow:* 3) rozwiązać język niemego, niewymownego; 4) okrzosać, wykształtować, sposobnieyszym, obrotnieyszym uczynić, jako konwersacya człowieka; 5) rozwiązać trudność, wątpliwą rzecz, pytanie. § 1) Dénoüer un noeud; 2) dénoüer une comédie, une tragédie; 3) la conversation dénoüe la langue; 4) les exercices dénoüent le corps; 5) dénoüer une question, une dificulté.

se dénoüer, v. r. 1) aufgehen, als ein Knoten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelenker werden. 1) Rozwiązać się jako węzeł, wstęga; 2) okrzosać się: sposobnieyszym, obrotnieyszym zostawać. § 1) Ce ruban se dénouë; 2) il se dénouë: sa taille, son esprit se dénouë: se denouër l'esprit.

Denoy, *vid. obs.* Deni. 1) Verläugnung; 2) Verweigerung. 1) Zapieranie się czego; 2) odmowa.

Denqui, *adv. obs. vid.* Déla.

Denrée, *s. f.* 1) jede Kaufmannswaare, Gut, auch Lebensmittel, die man auf dem Markte verkauft; 2) schlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée est fort chére: mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

Dense, *adj. c.* (*densus*) bey den Philosophen: dicht, fest. *U Filozofow:* gęsty, niedziurkowaty, twardy. § Un corps dense ocupe peu d'étenduë avec beaucoup de matiéres.

Densité, *s. f.* (*densitas*) das dichte Wesen, die Dichtigkeit, bey den Philosophen. Gęstość materyi. *u filozofow.* § La pesanteur de l'or vient de sa densité.

Dent, *s. f.* (*dens*) 1) ein Zahn eines Menschen; 2) Zahn unterschiedener Thiere als ein Pferde- Elephanten- Schweins- Wolfszahn; 3) ein Zahn an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Säge, Harke, Rade, Schlüssel ꝛc. 4) Scharte in einem Messer; 5) figürlich: Zahn, Biß, Stachel, als des Neides, der Verläumdung. 1) Ząb u człowieka; 2) ząb, kieł rożnych zwierząt iako koński, słoniowy, dzika wilczy; 3) ząb u rożnych instrumentow iako u piły, grabi, koła, klucza &c. 4) szczerba w nozie; 5) *w sensie figurycznym:* ząb, żądło zazdrości, potwarzy &c. § 1) Dents oeillétes: dents machelières; avoir les dents belles & blanches: agacer, déchausser, rincer les dents: les dents tombent, branlent, se pourrissent; 2) les dents de l'éléphant, du sanglier, les chevaux ont quarante dents & les jumens trent six; 3) les dents d'une scie, d'un rateau, de rouë, dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une rouë de moulin, les dents d'une herse; dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne se peut garantir des dents de l'envie, de la médisance, de la satire.

dent de Behemot; dent de Mamout. ist der Moscowitischen Tartarey aus der Erde gegrabenes Elfenbein. Słoniowa kość kopana w Tartaryi moskiewskiey.

dans de sagesse, die letzten Zähne, die ein Mensch im 20ten Jahre bekommt. Zęby kątne ostatnie trzonowe, ktore człek o dwudziestym roku dostaie.

dent de chien. (dens canis) 1) Hundszahn, Hundsgras, ein Kraut: 2) ein Messer oder Werkzeug der Bildhauer mit zwey Spitzen; 3) ein Glättzahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Psia palza *ziele*; 2) noż snicerski dwoyzęby; 3) ząb malarski do polerowania pozłoty.

dent de loup. 1) Wolfszahn, für die kleinen Kinder; 2) grosser Nagel, damit die Pfosten an einen Verschlag befestiget werden. 1) Ząb wilczy w srebro oprawiony dla dzieci małuskich, gdy się im z trudnością ząbki kluią; 2) goźdź wielki do zwierania słupu w parkanie, w przegrodzie.

dent de lion; pissenlit. Pfaffenplatte, Münchskopf. Papawa, żabi kwiat ziele.

dire, (parler) murmurer entre ses dents. murmeln, unter dem Barte brummen. Szemrzeć, szeptać; mowić sobie pod nosem. § Il n'est personne qui ne dise entre ses dents les princes sont d'étranges gens.

il n'en tatera que d'une dent. er soll davon wenig

wenig erschnappen. Mało co dla niego z grzanki spadnie.

avoir une dent de lait contre quelqu'un. einen alten Groll auf einen haben. Mieć na kogo chrapkę.

mettre quelqu'un sur les dents. einen sehr müde machen, entkräften. Wysilić, spracować kogo. § Elle a mis son galand sur les dents.

être sur les dents. sehr müde und abgemattet seyn. Barzo bydź spracowanym.

il a les dents bien longues. es hungert ihn; er hat nichts zu beißen und zu brechen, er ist sehr arm. Glodnym bydź; kły wędzić; nie mieć czym boki napełnić; nędze klepać.

un coup de dent. Stichwunde, die nicht blutet. Uszczypka, przymowka.

donner un coup de dent à quelqu'un. einem einen Stich mit der Zunge geben. Uszczknąć kogo; przyciąć, dorzucić komu gębą.

rire du bout des dents. sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Smiech zmyślać; przymuszać się do śmiechu.

montrer les dents à quelqu'un. einem die Zähne weisen; sich vor ihm nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boieć się kogo.

parler des grosses dents. mit einem frey und ungescheut reden; kein Blatt vor das Maul nehmen. Bez naymnieyszey ogrodki i respektu z kiem mowić.

**on prendroit aussi-tôt la lune avec les dents.* es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.

il veut prendre la lune avec les dents. er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dopina.

déchirer quelqu'un à belles dents. einen entsetzlich lästern, einen zur Bank hauen. Szkalować kogo wyuzdanym ięzykrem.

**malgré ses dents.* wider seinen Willen. Przeciw woli iego. § Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré ses dents.

prendre le frein aux dents, vid. Frein.

il est armé jusqu'aux dents. er ist vom Kopfe bis auf die Füsse bewaffnet. Uzbroiony od stopy do głowy.

retranché jusqu'aux dents. stark vergraben, verschanzt. Oszańcowany, okopany do samey głowy.

il est savant jusqu'aux dents. er hat studiert bis an den Hals. W głowie pustki, choć nauk pilnował, niedouczył się.

il ment comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki, na iedney nodze stoiąc, dziesięć razy skłama.

il n'y a pas pour la dent creuse. das ist nur für ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na ząb ieden wystarczy.

il n'en perdroit pas un coup de dent. er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keinem Unglücke graue Haare wachsen. Na szczęście wszelakie na serce iednakie.

c'est un vieille sans dents. ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębow w gębie nie maiąca.

mourir de dents. an Zahnschmerzen sterben. Umrzeć na zębow bolenie.

il ne desserre pas les dents. er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdziewi, gdy mowić potrzeba.

il n'en crassera que d'une dent. er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.

il n'en croquera que d'une dent. er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu piszczą zęby na te potrawę; nie wiele będzie iadł od tego.

Dentaire, *s. f.* (*dentaria*) Zahnwurz, ein Kraut. Babie zęby, ziele.

Dentale, *adj. c.* in der Sprachkunst: das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. *w gramatyce:* zębami albo przez zęby się wymawiaiący. § C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.

Dentalé, Dentalium, *s. m.* (*dentalium*) eine Zahnschnecke, längliche Meermuschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.

Denté, ée, *adj.* (*dentatus*) 1) *vulg.* mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) zackig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den **Wappen von Thieren:** das Zähne von andern Tincturen hat. 1) *vulg.* Zębaty, zęby maiący; 2) zębaty, ząbkowaty iako koło; 3) *w herbach o zwierzętach:* zęby nie białego koloru maiący. § 1) Il est mal denté: cette femme est bien dentée; 2) une rouë dentée.

Dentée, *s. f.* ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweines mit den Waffen. Cios; raz kłami dzika dany.

Dentelaire, *s. f.* (*dentillaria*) Flöhkraut, das in Frankreich häufig wächst. Ołowica,

wnica, ziele Swiętego Antoniego, gromadno w Francyi rośnie.

Denteler, *v. a.* verzähnen, Zähne einschneiden, ausfeilen. Na kształt zębow co narzynać, wycinać, wypiłować; ząbkowato nacinać. § Denteler une scie, une rouë.

dentelé, ée, adj. (denticulatus) 1) wie Zähne gekerbt, schartig, eingekerbt, wie die Räder in der Uhr, eine Säge, ein gekerbtes Blatt; 2) in den Wappen: am Ende gekerbt. 1) Ząbkowaty, zębaty, nacinany, karbowany, iako kołko w zegarku, piła, listek zielny albo drzewny; 2) *w herbach*: na końcu narzynany. § 1) Ouvrage dentelé: rouë dentelée: medaille dentelée: les feüilles de cet arbre sont joliment dentelées; 2) croix dentelée.

Dentelle, *f. f.* Spitze, Kante von Zwirne, Seide, Golde oder Silber. Farbot, koronki, niciane, iedwabne, złote, srebrne. § Faire de la dentelle; remplir de la dentelle.

Dentelure, *f. f.* zackigte, gekerbte, gezackte Arbeit. Robota ząbkowata.

Denter, Synodon, *f. m.* (*dentex*) röthlicher Meerbrasmen, ein langer Seefisch im Adriatischen Meere. Zębak, ryba morska zębata w morzu Weneckiem.

Denticule, *f. f.* ein Zahnschnitt, als Zähne eingekerbter Zierath an dem Capitale der Jonischen und Corinthischen Säulen. Ząbkowata ozdoba na kapitelach słupow Koryntskich i Jońskich.

Dentier, *f. m.* }
Denture, *f. f.* } das Gebiß, eine Reihe Zähne im Maule. Zęby, rząd zębow w gębie. § Cette femme a un bon dentier; une belle, une vilaine denture.

Dentifrice, *f. m.* (*dentifricium*) bey den Medicis: Zahnpulver oder Zahnwasser; eine Specis, die darzu dienlich ist. *U doktorow:* proszek albo wodka na zęby; lekarstwo zębom wygodne.

Denture, *f. f. vid.* Dentier. 1) Reihe Zähne; 2) Verzähnung, Einkerbung der Räder und anderer Dinge. 1) Rząd zębow w gębie; 2) zęby, nacięcia w kołach i w inszych rzeczach. § 1) Il a une belle, une vilaine denture.

Dénûment, Denuement, *f. m.* wird nur in geistlichen Sachen gebraucht: Entblössung, Beraubung, Entsagung, als der Weltlust. *W nabożnych tylko materyach:* ogołocenie; wyrzeczenie się iako roskoszy światowych. § Il est dans un parfait dénûment des créatures; le denûment de toutes choses; tendre à un parfait dénûment; être dans un dénûmant de soi même.

Dénuer, *v. a. & n.* entblößen, berauben, nur im figürlichen Verstande. Ogołocić, obrać, obnażyć kogo ze wszystkiego, *tylko w sensie figurycznym.* § La fortune l'a dénué de tous biens.

dénué, ée, adj. wird nur im figürlichen Verstande gebraucht: entblößt, beraubt, verlassen. *Tylko w sensie figurycznym tego słowa dażywaią:* ogołocony, obrany ze wszystkiego; odbieżony od wszystkich. § Il est dénué de tous les secours étrangers; être dénué de toutes choses; la valeur dénuée de toutes les eutres vertus n'est pas une vertu.

Denys, *vid.* Denis.

Dépaïser, *v. a.* 1) einen aus seinem Vaterlande, Wohnstadt oder aus einem Orte, wo er Bekanntschaft und Ansehen hat, wegschaffen, wegbringen; 2) einem den Fehler seiner Landessprache, Landessitten abgewöhnen; 3) im Dispu-tiren: einen von der Sache, die er inne hat, ab und auf eine andere, die ihm nicht bekannt ist, führen; 4) einem mit Fleiße falsche Begriffe oder Gedanken von einer Sache machen, damit er die Sache nicht recht einsehen möge. 1) Rugować z oyczyzny: oddalić kogo od miasta albo mieysca inszego, gdzie ma wielką znaiomość i powagę; 2) oduczyć, odkładać kogo wymowy, nałogow, wad oyczystych; 3) *dysputuiąc:* odwodzić kogo z materyi, w ktorey się dobrze przeyrzał, na takie go prowadząc, ktorych nie rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy okolicznościami omamić, aby iey wskroś nie przeyrzał. § 1) Si vous voules avoir un procès avec lui, il le faut tirer à Paris & le dépaïser, car il a trop d'amis dans cette ville: ce Prieur a dépaïïé son moine; 2) pour le dépaïser, il le faut envoïer à la cour; 3) dépaïser son adversaire; 4) dépaïser un homme.

se dépaïser, v. r. sich die Fehler seiner Landesart und Landessprache abgewöhnen. Odwyknąć, oduczyć się błędow ięzyka swego oyczystego i inszych wad oyczystych. § Pour se dépaïser il est vénu à la cour; c'est à la cour qu'on se dépaïse.

*Dépaquetement, *f. m.* das Auspacken. Wykładanie towarow z bel; wypakowanie.

Dépaqueter, *v. a.* einen Pack öfnen, auspacken. Wypakować, wykładać towary

wary z bele. § Dépaqueter une chose empaquetée.

De par, *praep.* von wegen, im Namen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyy rozkaz. § On a défendu cela de par le roi.

Déparager, *v. a.* im Landrechte: eine Weibesperson an einen Mann von schlechterem Stande verheirathen. *W ziemskim prawie*: dać białagłowę za męża stanu rownieyszego.

Dépareiller,
Désapareiller, *v. a.* entpaaren, ein Stück von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreissen. Kozłączyć, rozerwac, parę. § Dépareiller des bas, des gans.

dépareiller un livre. einen Theil von einem Buche wegkommen lassen; ein ganzes Buch zerreissen. Rozrywać księgę, tom ktory zarzuciwszy albo zgubiwszy. § On a dépareillé ce livre; on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.

Déparer, *v. a.* 1) den Schmuck, die Zierath einer Sache wegnehmen; 2) *obs.* entstellen ungestalt machen; besser Défigurer. 1) Obrać co ze stroiu i z ozdob; 2) *obs.* niekształtnym czynić, szpecić; *lepsze słowo* Défigurer. § 1) Il faut déparer l'église pour la tendre de deuil.

Déparier, *v. a.* entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć, rozerwać, *słowo to o zwierzętach utartsze niżli o rzeczach.* § Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.

*Déparler *v. n.* ausreden, zu reden aufhören; ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygdakać się wygadać się; *to słowo* cum negatione *położyć trzeba.* § Il ne déparle point; il auroit bien été sans déparlée un mois que j'aurois peu parlé.

Départ, *s. m.* 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers vom Golde. 1) Odiazd, odieżdżanie; 2) *w chymii*: odłączenie się złota od śrebra. § 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.

eau de départ. (aqua regia) Scheidewasser, das das Gold auflöset. Serwaser złoto rozwięzuiącz.

être sur son départ. sich reisefertig machen, abreisen wollen. Wzbierać się w drogę.

Déparrager, *v. a.* in Gerichtssachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilet sind, aufheben, indem man die Anzahl der Beysitzer mit einem vermehret, oder die Streitsache in einem andern Gerichte entscheiden läßt. *W sądowych sprawach*: zachodzącą *paritatem votorum* znosić, to iest, gdy wota na dwie rowne są części podzielone, ieszcze iednego asesora przydać, albo sprawę do inszego sądu odesłać.

Département, *s. m.* 1) Ordnung, Abtheilung, zu welcher die Steuren und Gaben einer gesetzten Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirk, Provinz, derer Staatsgeschäfte einem Staatsrathe anvertraut sind; 3) Abtheilung der Verrichtungen und Geschäfte, die einem Mitgliede eines Collegii, einem Secretario, einem Richter u. d. g. aufgetragen sind; 4) Bezirk, wo gewissen Truppen ihre Quartiere angewiesen worden; 5) ein Seehafen und Magazin, wo der König in Frankreich seine Schiffe und Seeofficiers hielt; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Baukunst: die Ordnung, Beschreibung der Behältniße eines Gebäudes. 1) Wydział poborow, do ktorego pewna miast i wsiow liczba należy; 2) expedycya, okolica, prowincyi, ktorey sprawy publiczne konsyliarzowi są zlecone; 3) dział, część spraw asesorowi iednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leże wydzielona; 5) port i magazen w Francyi, gdzie iest urząd morski krolewski i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludziom iako sługom, fraucmerowi, pisarkom naznaczone; 7) *w architońskiey nauce*: porządek, opis gmachow budynkowych. § 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un commissaire, d'un secretaire: il a le département de la guerre: cela n'est pas de son département: il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers: ils tirérent au sort les villages les plus proches & chacun a la son département; 5) le département de Toulon, de Brest: tous les oficiers de marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage est le département des domestiques.

Départie, *s. f. obs. vid.* Départ.

Départir, *v. a.* 1) ertheilen, als Gnade, Wohlthat; 2) austheilen, als Geld,

Gewehre unter die Soldaten; 3) einen Proceß oder Staatssachen unter die Richter, Räthe, Commissarien zur Untersuchung eintheilen, jedem ein Stück von selbigen auftragen; 4) einem jeden Jäger seinen Ort anweisen, wo er das Wild ausspüren soll; 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Kollegio entscheiden, durchs Loos, oder wenn man noch einen Beysitzer nur zu dieser Sache erwählet; 6) in der Chymie: scheiden, als Gold vom Silber. 1) Wylewać łaski, dobrodzieystwa; 2) rozdawać iako pieniądze, oręże miedzy żołnierze; 3 sprawy sądowe albo publiczne miedzy asesory, konsyliarze, komisarze &c. podzielić, każdemu część spraw polecić; 4) znosić *paritatem votorum* albo rownosć głosow na dwie rowne części podzielonych, bądź losem, bądź też z przydaniem do tey tylko sprawy iednego asesora; 5) rozsadzić lowcow, aby każdy zwierza w swoiey okolicy szlakowal; 6) *w chymii:* odłączyć iako srebro od złota. § 1) Départir des graces à ses serviteurs; 2) départir des armes aux soldats, (entre les soldats); 3) départir un procès: on a départi le procès & l'on en verra bien-tôt la fin: on a départi les commissaires pour l'execution des ordres du roi; 4) départir les voix; 5) départir la quête; 6) départir l'or de l'argent.

se départir, v. r. 1) abtreten; sich begeben, als eines Rechts; 2) ablassen, abweichen von etwas; 3) sich scheiden, als Silber vom Golde. 1) Ustąpić, wyrzec się czego iako prawa, pretensyi; 2) odstąpić oddalić sie od czego: ustąpić czego; 3) odchodzić, odłączyć się, iako złoto od sreba. § 1) Se départir de son droit, de sa prétension; 2) départir d'une alliance: il est à croire qu'il ne s'est pas départi de ses sûretes sans raison: ce n'est pas une régle dont on ne puisse se départir; 3) l'or ne se depart d'avec l'argent, que par l'eau régale.

se départir de son devoir. seine Pflicht aus den Augen setzen; seiner Schuldigkeit entgegen handeln; es muß allezeit eine *negation* dabey stehen. Ustąpić swey powinności; *zawsze z negacyą ten kształt mowy złączony bywa.* § Il ne s'est jamais départi de son devoir, du respect qu'il doit à ses superieurs; un honnête homme ne se départira jamais de son devoir.

Commissaire départi, vid. Intendant.

Dépasser, *v. a.* 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnürlöchern; 2) wieder ausziehen, als einen Arm aus dem Ermel, einen Fuß aus dem Strumpfe; 3) etwas vorbey segeln; 4) auf dem Billarde: den Ball aus dem Loche zurück prellen. 1) Wyciągnąć, wywłoczyć sznurek, wstąszkę z dziurek do zasznurowania; 2) znowu wyzuć, wyciągnąć nogę z pończochy, rękę z rękawa; 3) minąć co okrętem; mimo czego żeglować; 4) na biliardzie piłkę z dziury nazad wyrzucić. § 1) Il faut dépasser ce lacet, paree que vous aves sautes un oeillet: dépasses ce ruban; 2) dépasser le bras de dedans la manche d'un pourpoint; 3) nous croïons avoir dépassé cette isle: dépasser un vaisseau; 4) faire dépasser une bille.

Dépaver, *v. a.* das Steinpflaster aufreissen, aufheben, aufbrechen. Odbrukować; bruk z czego odzierać; rozwalić. § Il faut dépaver cette église, cette ruë.

Dépécement, *s. m.* die Zerstückung, Zerhauung. Posztukowanie, rozsiekanie na sztuki. § Dépécement d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau.

Dépécer, *v. a.* zerstücken, in Stücken zerhauen, zerschneiden. Rozsiekać, porąbać; rozebrać w członki; pokraiać w sztuki, we dzwona. § Dépécer le suif.

Dépêcher, *v. a.* 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staatsschreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, absenden; 4) im Scherze: beschleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) hinrichten, aus dem Wege räumen; 6) ins Reich der Todten schicken, als ein ungeschickter Arzt einen Kranken. 1) Wygotować, expédyować skrypt w sądowych albo w publicznych sprawach; 2) sprawić, zakonczyć sprawę; 3) wyprawić, wysłać kogo gdzie; 4) *żartem:* skwapliwie co czynić: kwapić się: przynaglić; 5) zabić: stracić kogo; 6) sprzątnąć kogo z swiata, zbawić kogo żywota: wnieść kogo pod ziemię, iako medyk niesposobny chorego. § 1) Dépêcher un ordre, une instruction; 2) dépêcher une afaire; 3) dépêcher un courier: on lui dépêcha des oficiers pour lui aprendre la resolution des troupes; 4) dépêches vôtre dîner; 5) il a bien-tôt dépêché son homme: les soldats furent bientôt dépêches dans ce combat; dépêcher un criminel; il fut dépêche en secret; 6) de

médécin dépêche beaucoup des malades, si on le laisse faire.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben schlagen. Gonić na ostre; bić się do upadłey.

il faut dépêcher. man muß eilen. Kwapić się trzeba.

se dépêcher, v. r. eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić się; nie bawić się; śpieszyć się. § Dépêches vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, *s. f.* 1) Verrichtung, Abfertigung; 2) Fleiß, Bemühung, in Verrichtung der aufgetragenen Geschäfte. 1) Wygotowanie skryptow: wyprawa, odprawa iako posła; 2) pilność, sprawność, biegłość, prętkość w sprawowaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à vôtre dépêche.

dépêches, plur. Staatsbriefe. Listy w sprawach publicznych. § Porter, recevoir des dépêches; le coutier a rendu les dépêches.

un homme de dépêche. ein Mensch, der hurtig in seinen Verrichtungen ist. Człek sprawny, śpieszny w sprawach swoich.

c'est une belle dépêche. das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verdrüßlichen Besuch gehabt. Odprawa to śpieszna była, *o wizycie przykrey mowiąc.*

conseil des dépêches. der Expeditionsrath, der im Beyseyn des Königes über die Ausfertigung der Staatsbriefe gehalten wird. Rada w przencyi krolewskiey na wygotowanie skryptow publicznych złożona.

*Dépedentiser, *v. a.* im Scherze: einem die bäurischen oder die Schulsitten abgewöhnen. Oduczyć kogo chłopskich, szkolnych i innych grubych nałogow.

Dépeindre, *v. a.* *1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. *1) Odmalować przemalować; 2) odmalować, opisać co § *1) Dépeindre en tableau; 2) dépeindre l'audeur du soldat, qui monte à l'assaut: dépeindre la magnificence des grands rois: dépeindre les gens.

Dépendance, *s. f.* 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependenz, Verknüpfung; 3) Zwang, Dependenz, Botmäßigkeit. 1) Przynależytość, przynależność; 2) związek miedzy rzeczami, co się wzaiemnie do siebie ściągaią; 3) niesłwoboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse étoit des prémiéres dépendances de la couronne: la ville avec toutes ses dépendances; 2) les propositions de géometrie ont une suite & dépendance les unes des autres: les circonstances & les dépendances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dependance d'un autre.

Dépendant, e, *adj.* 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hänget; 2) das zu etwas gehöret; 3) gebunden an einen oder an etwas: botmäßig, unterwürfig. 1) Związek z czym maiacy: pochodzący: związany, powiązany z sobą; 2) noleżyty, należący, przynależyty komu; 3) nieswiebodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) fief dependant de la couronne; cette cure est dépendante de mon fief; 3) être dependant de quelqu'un.

Dépendamment, *adv.* 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwange nach eines andern Willen. 1) przynależytym sposobem; 2) musem, nieświebodnie, za wolą czyią.

Dépendre, *v. a.* eine hangende Sache herunter lassen, abnehmen. Zdiąć, spuścić co wiszącego. § Dependre une chose attachée en haut.

dépendre, v. a. obs. vid. Dépenser, verthun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, v. n. 1) dependiren, unter eines Herrschaft stehen; einem zugehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen, als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herrühren. 1) Dependować od kogo: należeć komu albo do kogo: podlegać komu: w czyiey mocy zostawać: polegać na kiem; 2) zawisnąć, polegać na czyiey woli na czyiem zdaniu; 3) pochodzić, płynąć, brać się zkąd. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du roi & qu'on apelle bénéfices consistoriaux: les magistrats subalternes dépendent des cours superieures; 2) cela dépend de vôtre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite: les effets dépendent de la cause: la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a poses; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, *s. m. plur.* 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefahr. 1) Koszt, sumpt, nakład; 2) expensa sądowe; 3) szkoda, niebezpieczeństwo, uyma, uszczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens: vivre aux dépens d'autrui: faire bonne cher aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens: condamner aux dépens

pens

pens: les dépens montent haut; être condanné aux dépens: donner une déclaration de dépens: proteſter de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) ſe juſtifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain, à ſes dépens.

la pluspart de ſes dépens ſont païes. der gröſte Theil ſeiner Jahre iſt ſchon vorbey. Już większa część wieku iego upłynęła.

Dépenſe, *ſ. f.* 1) Unkoſten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöſtern eine Speiſekammer, 4) Obſtkammer wo zugleich das Silberzeug, Zinn und Wäſche verwahret wird. 1) Rozchod, ſumpt, ſpeza, wydatek, ſtrawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) ſpiżarnia w klaſztorach: oficyna; 4) komora do przechowania fruktow oraz i argienteryi, obruſow i innych potrzeb ſtołowych. § 1) L'aumône ne ſe fait pas ſans dépenſe, mais le profit ſurpaſſe la perte: faire une groſſe & une belle dépenſe; 2) paſſer coucher en dépenſe; allouer dans la dépenſe; la dépenſe ſe met après la recette.

dépenſe ſourde. eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek ſkryty. § Cet homme ſe ruine en dépenſes ſourdes.

**il a fait aujourd'hui dépenſe d'éſprit.* er war heute mit ſeinen Einfällen nicht ſparſam. Dziś mu koncept za konceptem płynął.

Dépenſer, *v. a.* ausgeben, aufwenden, verthun, Geld ohne Noth nur zur Luſt ausgeben. Sypać; rozrzucać pieniądze; przemarnować, ſtrawić, wydawać, niepotrzebnie. § Il dépenſe tous les ans dix mille écus; il a dépenſé tout ſon bien.

Dépenſier, e, *adject.* verſchwenderiſch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un éſprit dépenſier.

Dépenſier, *ſ. m.* 1) Speiſemeiſter in Klöſtern; *2) Verſchwender. 1) Szafarz klaſztorny: kanafarz; *2) rozrutnik, marnotrawca.

Dépenſiere, *ſ. f.* 1) Speiſemeiſterin in Klöſtern; *2) Verſchwenderin; 3) eine Speiſekammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klaſztorach panieńſkich; *2) rozrzutnica; 3) ſpiżarnia.

Deperdition; *ſ. f.* in der Chymie: Abgang des Goldes oder Silbers vom Schmelzen. *W chymii:* ubywanie śrebra albo złota od rozpuſzczenia pochodzące.

déperdition de ſubſtance. beym Barbierer: Abbruch, Abgang, den eine Wunde, ein Geſchwür und dergleichen verurſachet. *U cyrulikow:* ubywanie ſubſtancyi ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

Dépérir, *v. n.* 1) ſich vermindern, weniger werden, vergehen, abnehmen, zu Waſſer werden, ſchmelzen; 2) erlöſchen, als eine Schuld, Ausſage der verſtorbenen Zeugen. 1) Znikać, pſuć ſię, umnieyſzyć ſię, zdrobnieć, niſzczeć, ginąć; 2) zgaſnąć, wagę ſwoię tracić, iako długi zaſtarzałe, świadectwo świadkow zmarłych. § 1) Laiſſer dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peſte: prenes garde que vôtre bien ne dépériſſe; 2) les dettes & les preuves en matiére criminelle, dépériſſent par la longuer du tems.

Dépériſſement, *ſ. m.* Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, niſzczenie; wniwecz ſię obracanie, upadek, zguba. § Evites ce deſordre & dépériſſement.

*Dépeſſement, *ſ. m.* das Zerſchmelzen, die Zerlaſſung. Rozpuſzczanie, topienie.

*Dépeſſir, *v. a.* etwas zerſchmelzen, zerlaſſen. Topić, rozpuſzczać co.

Dépôtrer, } *v. a* dépêtrer les chevaux.
Dépeſtrer, } die Pferde aus den Strängen loswickeln, loswirren. Wyplątać z powrozow konie powikłane.

**ſe dépêtrer*, *v. r.* ſich heraus wickeln, ſich losdrehen, ſich losmachen. Wyſiglować ſię, wykręcić ſię; wyplątać ſię; pozbyć. § La pauvreté eſt ſi gluante, qu'on ne s'en ſauroit dépêtrer.

Dépeuplement, *ſ. m.* 1) Verödung, Entblöſſung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch allzu ſtarke Ausholzung und Fällung des Wildes. 1) Ogołocenie kraiu z ludzi: ſpuſto ſzenie; 2) puſtoſzenie laſow, drzewa wyrąbawſzy albo zwierzow wybiwſzy. § 1) Le dépeuplement de l'Aſie & celui de la Gréce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

Dépeupler; *v. a.* (*depopulare*) 1) ein Land vom Volke entblöſſen; 2) einen Wald aushauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Teich ausfiſchen. 1) Spuſtoſzyć, ogołocić kray z obywatelow; 2) las wyrąbać; 3) wybić, wyłowić zwierzęta, ptaki; 4) wyrybić, wyłowić ſadzawkę. § 1) La peſte, le gouvernement tirannique & la guerre dépeuple un païs; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier: dépeupler un colombier des pigeons; 4) dé-

peupler le poiſſon: dépeupler un étang.

dépeupler une boutique de bijoux. im Scherze: einen Goldſchmiedsladen auskaufen; einem Goldſchmiede viele Kleinodien abkaufen. *Zartem:* poſkupować kleynoty z kramu złotniczego.

Déphlegmer, *v. a.* in der Chymie: reinigen, ſäubern von den irdiſchen Theilen durch wiederholte Deſtillation. *W chymii:* powtorzoną co od flegmy i ziemiſkich humorow, czyścić dyſtylacyą.

Dépiche-marché, *ſ. m.* ein Geſellſchaftverderber, Luſtſtöhrer. Dobrą myśl pſuiący; uciechę kompanii rozrywaiący; burda. § Il n'eſt pas un dépichemarché.

Dépié, *ſ. m. obſ.* Zertheilung eines Lehnguts. Rozrywanie dobr lennych.

Dépiécer, *v. a.* ein Lehn zerreiſſen, zertheilen. Lenno rozrywać, podzielić. § Dépiécer un fief.

Dépilation, *ſ. f.* das Ausfallen der Haare. Opadanie włoſow.

Dépilatoire, *ſ. m.* (*depilatorium*) Haarwegnehmendes Mittel. Lekarſtwo do włoſow opadania. § Les Turcs ſe ſervent d'un excélent dépilatoire; faire tomber les poils avec des dépilatoires.

Dépiler, *v. a.* die Haare vertreiben, kahl machen. Lyſym czynić; opadanie włoſow ſprawić.

*Dépiquer, *v. a.* tröſten, lindern, benehmen den Verdruß, den Schmerz. Cieſzyć kogo; ukoić, śmierzyć żal, fraſunek. § Cela me dépique de toutes les pertes, que j'ai faites l'hiver paſſé.

*Dépit, *ſ. m.* Verdruß, Unwillen, Zorn. Niechęć, kłopot, fraſunek, gniew. § Faire dépit à quelqu'un; donner du dépit à quelqu'un; avoir du dépit contre ſoi même; pleurer de dépit; crever de honte & de dépit; j'oublie tous les dépits qu'elle m'a faits; le dépit doit ceder au plaiſir de ſe racommoder.

en dépit, praep. 1) zum Verdruße, zum Poſſen; 2) ungeachtet, zum Trotze. 1) Na złość, na pſikus komu; 2) nie ſtoiąc o co: bez względu na co. § 1) Je le ferai en dépit de vous; 2) ſes écrits ſemblent être formes en dépit de bons ſens: en dépit des pluïes & de l'hiver.

cette plante croit par dépit, vid. dieſes Gewächs bekleibt, kommt fort, ob es gleich nicht gewartet wird. Ta płonka buyno ſię krzewi, choć iey nikt nie dogląda. § Les mauvaiſes herbes croiſſent par dépit.

ſe couper le nez pour faire dépit à ſon voiſin. aus Bosheit ſich mehr, als dem Nachbar ſchaden. Sobie ſzkodę a ſąſiadowi ſzkodkę uczynić.

*Dépiter, *v. a.* einem verdrüßlich fallen, zuſetzen. Bydź komu ciężkim, uprzykrzać ſię, dokuczać komu.

ſe dépiter, v. r. unwillig, ungeduldig werden, ſich ärgern. Markotać; gniewać ſię, oburzyć ſię na kogo; gryść ſię; dąſać ſię. § Se dépiter contre quelqu'un; il ſe dépite d'une bagatelle; la vieilleſſe eſt chagrine & ſe dépite toûjours.

ſe dépiter contre ſon ventre. im Scherze: eine gute Mahlzeit verſäumen. Omieſzkać hoyny obiad.

dépité, ée, adj. & part. verdrüßlich, unwillig Markotny, tetryczny, ſukliwy. § C'eſt un amant dépité.

Dépiteux, euſe, *adject. obſ.* mürriſch, verdrüßlich, zornig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. § C'eſt un fort dépiteux marmot.

Déplacament, *ſ. m.* Vertreibung, Verrückung von ſeinem Orte. Rugowanie kogo z mieyſca ſwego.

Déplacer, *v. a.* 1) etwas von ſeiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menſchen: verrücken, nicht recht tragen, als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte etwas aus einem Orte wegnehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; ruſzyć co z mieyſca ſwego; 2) *o ludziach i koniach:* członek ktory, iako głowy, nieksztaltnie trzymać; 3) na rozkaz urzędu co zkąd na mieyſce inſze przenieść. § 1) Il n'eſt pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point ſa tête; 3) on a déplacé ſes meubles, ſes effets.

ſe déplacer, v. r. von ſeiner Stelle weggehen, von ſeinem Sitze aufſtehen. Z mieyſca ſwego zchodzić: wſtać z ſiedzenia ſwego.

déplacé, ée, adj. 1) verrückt, von ſeiner Stelle gerückt; 2) etwas, das nicht an ſeinen rechten Ort geſetzet worden; 3) in ein ſchlechtes Amt geſetzet, vom Pferde auf den Eſel geſetzt; 4) der wider ſeine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z mieyſca ſwego ruſzony; 2) nie na mieyſcu ſwoiem położony; 3) z urzędu dobrego na nodleyſzy złożony; 4) przeciw ſkłonności ſwey co czyniący. § 1) Cela eſt déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des beau-

beautes déplacées; 3) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les esprits déplaces ne reussissent point.

Déplaire, v. n. 1) einem misfallen; 2) einen erzürnen, beleidigen. 1) Nie podobać się komu; 2) gniewać, urazić kogo. § 1) Quand il veut plaire, il déplait: déplaire à dieu & au monde: ce qui déplait aux uns, déplait aux autres; je serois au déseſpoir de vous déplaire; vôtre procedé me péplait; 2) je n'ai pas prétendu vous déplaire.

ne vous déplaise; trouvez bon; ne vous en déplaise. nehmen sie es nicht übel, der Herr verzeihe es mir, es ist nicht so. Nie miey walzeć za złe; o wybaczenie proszę, nie tak iest.

se déplaire, v. r. 1) an etwas einen Eckel haben, sich grämen, unwillig, misvergnügt seyn; 2) von Thieren und Gewächsen: nicht gedeihen, nicht fortkommen, vergehen. 1) Omierznąć sobie co: tęsknić czym; 2) *o zwierzętach i płonkach:* nie chować się, mużnieć, nie plugować. § 1) Il se déplait dans la servitude & il a raison; 2) la turterelle se deplait quand elle a perdu son pair: les arbres humides se déplaisent en un terroir sec & pierreux.

il me deplait. es misfällt mir. Nie podoba mi się. § Il me déplait fort d'être obligé à cela; tout me déplait.

il ne me déplait. es gefällt mir. Podoba mi się. § Il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

*Déplaisant, e, adj. 1) verdrüßlich, misvergnügt; 2) widerlich, misfällig, unangenehm. 1) Markotny, niekontent; 2) przykry, nieprzyiemny. § 1) Je suis fort déplaisant de ce qui vous est arrivé; 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant: cela est déplaisant.

Déplaisir, s. m. 1) Misfallen, Unlust, Misvergnügen; 2) Kummer, Verdruß. 1) Nieukontentowanie, niesmak, niechęć; 2) frasunek, kłopot. § 1) Avoir de grands déplaisirs; 2) vous m'aves fait un sensible déplaisir; ne me causes pas ce déplaisir: je ne vous ai jamais donné aucun sujet de déplaisir.

Déplanter, v. a. ein Gewächs verpflanzen, versetzen. Przesadzać ziołka, płonki. § Déplanter une tulipe; on doit déplanter une anemone, quand sa rane jaunit pour sécher.

Déplantoir, s. m. eine Grabstelle, Werkzeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzen. Naczynie ogrodnicze do wyięcia i przesadzenia płonek. § On fait entrer de déplantoir jusqu'au dessous des racines qu'on déplante.

*Déplier,
Déploïer, v. a. 1) eine Sache aus einander wickeln, ausbreiten aufschlagen, aufwickeln; 2) figürlich: ausschütten, sehen lassen; 3) im Kriege: aus einander stellen. 1) Rozwiiać, rozpościerać co zwitego; 2) *figurycznie:* wylewać iako erudycyą swoię; wystawiać na widok; 3) *woiuiąc:* porozsadzać. § 1) Déplier une lettre, une serviette: déplier des étofes, des draps: déplier une voile; déplier le pavillon; 2) déploïer ses charmes, son érudition, son éloquence: il déplia toute sa rétorique: il a déplié tous les trésors de son ame; 3) il déplia les escadrons.

se déplier, v. r. 1) sich aufwickeln; 2) sich offenbaren, zu erkennen geben. 1) Rozwiiać się; 2) wyiawiać się, wydawać się. § 1) L'enseigne se déplie; 2) à l'envie leur amitié se déploïe.

déplier les tentes. die Zelter aufschlagen. Namioty rozbiiać, wystawiać.

enseignes dépliées; enseignes déploïées. mit fliegenden Fahnen. Z rozwitemi chorągwiami.

**rire à gorge déploïée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła.

déplier le trait. beym Jäger: den Hetzriem los lassen, länger machen. *U towcow:* popuścić smyczy psu.

Déplisser, v. n. die Falten ausstreichen. Fałdy wymarszczać. § Déplisser une jupe.

se déplisser, v. r. die Falten verlieren. Wymarszczać się; fałdow pozbywać. § Cet habit se déplisse.

Déplorable, adj. c. kläglich, jämmerlich, das zu beklagen, zu beweinen ist. Załosny, opłakany, płaczliwy. § Chose déplorable; action déplorable; mort déplorable.

Déplorablement, adv. bedaurenswürdiger Weise. Załośnie, opłakanie; płaczliwie.

Déplorer, v. a. (*deplorare*) beklagen, beweinen. Opłakiwać co; żałować czego. § Déplorer la misére du tems; je déplore ton destin.

déploré, ée, adj. unheilbar, ohne Hofnung einer Besserung, als eine Krankheit. Zwątpiony, nieuleczony, *o chorobach.* § Une maladie déplorée.

une santé déplorée. sehr schlechte Gesundheit. Zdrowie barzo chorowite.

une cause déplorée. eine sehr böse Sache, die

die in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; hauza utraceniem grożąca.

une afaire déplorée. ein verwirrter böser Handel. Sprawa barzo zawiła.

Déployer, *vid.* Déplier.

Déplumer, *v. a.* pflücken, rupfen, besser plumer. Skubać, oskubać, *lepsze słowo* plumer.

on l'a déplumé. er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Oskubano, ogołocono go.

De plus, *adv.* was mehr ist; noch mehr. Co większa; co więcey. § Je lui dis de plus, qu'il prît garde à lui.

Déploir, *v. a.* 1) den Glanz eines polirten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunatnieć cò; przytrzeć glancu rzeczy polerowaney; 2) niepolitycznym, nieobyczaynym kogo czynić. § 1) Dépolir l'acier: dépolir une piéce de verre; 2) le commerce des gens grossiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.

Déponent, *adj. m.* verbe déponent. in der lateinischen Grammatik ein verbum deponens, oder ein verbum activum, das sich wie ein passivum endiget. W łacinskiey gramatyce *verbum deponens*, albo *verbum activum* iak *passivum* się kończące. § Ce verbe est déponent.

Déport, *s. m.* in einigen Französischen Provinzen: erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficii oder Kirchendienstes, das dem Bischofe gehörte. *W niektorych prowincyach:* Biskupizna albo dochody roku pierwszego, ktore Biskup z wakuiącego wybiera beneficium.

à grand déport. obs. sehr geschwind, in großer Eile. Na prętce; w wielkiey popędliwości.

sans déport. vid. in Gerichten: ohne Aufschub. *W sądach:* bez odwłoki. § Il est condamné à dix écus d'amende païables sans déport; laquelle peine sera païée sans déport.

Déportation, *s. f.* (*deportatio*) in der Römischen Rechtsgelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. *W prawie Rzymskiem:* zawiezienie gdzie na wygnanie, iako na wyspę.

Déportemens, *s. m. plur.* übles Verhalten; schlechte gemeine Aufführung, unordentliches Leben. Spraweczki, postępki nieforemne: wyboczenie, wykroczenie, nierząd. § Ses déportemens me font connus; ses déportemens donnent prisa à tout le monde; les mauvais déportemens de jeunes gens viennent le plus souvent de leur mauvaise éducation.

se Déporter, *v. r.* von etwas abgehen, abstehen. Odstąpić od czego; opuścić co. § Se déporter d'une afaire.

Déportuaire, *s. m. vid.* Déport. Bischöflicher Einnehmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Pfründe. Biskupski urzędnik, co biskupiznę albo dochody z beneficium wakuiącego na Biskupa wybiera.

Déposant, *s. m. & s. f.* in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. *W sądach:* świadek przesłuchany. § Le déposant a dit, savoir.

Déposer, *v. a.* 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben, als ein Testament, ein Depositum; 4) eine Leiche vor der Beerdigung beysetzen; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugniß ablegen. 1) Urząd z siebie złożyć: pokinać urzędem; 2) ruszyć, składać siego z urzędu; 3) dać co do schowania: pokładać co u kogo, iako depozyt, testament; 4) złożyć gdzie ciało zmarlego przed pogrzebem; 5) *w sądach:* świadczyć. § 1) Il a déposé son palatinat; 2) déposer un conseiller, un évêque: un écléfiastique déposé; 3) on a déposé l'argent au gréfe: déposer un testament olografe entre les mains d'un notaire; 4) on déposa le corps dans l'église; 5) il a déposé contre elle.

déposer un sécret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć sekret. § Il a déposé ses sécrets dans le sein de son ami.

Dépositaire, *s. m. & f.* 1) Bewahrer eines Depositi oder hinterlegten Guts; 2) Herzensfreund, dem man das Geheimniß entdecket. 1) Pokłaonik, pokład przyymuiący; 2) przyiaciel poufały, konfident, ktoremu kto swe sekreta powierzył. § 1) Le dépositaire fait tout seul & la recette & la dépense, lorsque les péres cessent de vivre: ils rendent les mères les dépositaires de leur pouvoir; un dépositaire infidéle; 2) c'est la dépositaire de mes plus sécretes & de mes plus douces pensées.

Dépositaire, s. m. Stiftsarchivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Augustynianow albo Benedyktynow.

le dépositaire de la puissance. Liebling, der das Land regieret. Wiernek Pański, w ktorego ręku rządy zostawaią.

Dépo-

Dépositeur, *f. m.* der etwas zu verwahren giebet, der etwas hinterleget. Pokładnik, co pokła u kopo pokłada.

Déposition, *f. f.* 1) Absetzung vom Dienste oder Amte; 2) in Rechten: der Zeugen Aussage. 1) Złożenie z godności, z urzędu; 2) *w prawie:* świadectwo świadkow. § 1) La déposition d'un ecclesiastique: sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre sa déposition au juge.

Déposito, *f. m.* bey den Kaufleuten in folgenden Redensarten: Interesse. *U kupcow w następuiących przykładach:* Płat, interese.

l'argent de déposito. Depositionsgeld, das auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomożenie handlu w płat wzięte.

prendre en déposito. auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

donner en déposito. auf Interesse geben. W płat dać.

Déposseder, *v. a.* aus dem Besitze setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyzuć kogo z posesyi, z powagi; posesyą komu odiąć. § On l'a dépossedé; le roi se voiant dépossedé de son autorité.

Dépossession, *f. f.* 1) Entsetzung des Besitzes; 2) Austreibung des bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzucie kogo z posesyi, z osiadłości: odięcie posesyi; 2) wygnanie czarta z opętanego.

*Déposter, *v. a.* den Feind von seinem Posten vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyiaciela z mieysca swego. § Déposter l'ennemi.

Dépost, Dépôt, *f. m.* (*depositum*) 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebnes Gut: die Uebergebung und Annehmung eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzneykunst: dikker Schlamm, der sich am Boden im Uringlase ansetzet; 3) desgleichen in der Heilkunst: Haufen Feuchtigkeiten, die sich an einem Orte gesammlet; 4) Beysetzung: Ort, wo eine Leiche beygesetzet wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahret wird. 1) Pokład, depozyt: pokładanie i przyymowanie pokładu; 2) *w lekarskiey nauce:* szlam gęsty na dni w urynale sklanym; 3) *także u doktorow:* wilgotności, humory w kupę zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; mieysce, gdzie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) *u OO. Benedyktynow i Augustynianow:* skrzynia do schowania metryki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le public: le depôt est assûré entre les mains; 2) le dépôt de l'urine; 3) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

mettre en dépôt. hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładać co; do wiernych rąk oddać.

Dépoter, *v. a.* Blumenkräuter aus einem Topfe umsetzen. Z donic przesadzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

Dépouille, *f. f.* 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, das einem genommen und dem andern gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammleten Feldfrüchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Tieger; 7) die Haut einer Schlange, die sich im Frühjahre ableget; 8) ausgemausete Federn eines Vogels. 1) Spadek, puścizna porkiem; 2) szaty i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wziętz na drugiému dany; 4) łupy, zabiory, zdobycz, płon; 5) zwoz, sprzątnienie z pola: urodzaie zwiezione, z pola sprzątnione; 6) skora odarta z zwierza iako lwia, tygrysowa; 7) wężowa skora: wylina, ktorą wąż czasu wiosny z siebie zrzuca; 8) pierze wylinione. § 1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent: il a profité de la dépouille de son ami: il a toute la dépouille de nôtre ami; 2) le valet a la dépouillé de son maître; 3) il a sa dépouillé; 4) il s'en ravient chargé de dépuilles: ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs: les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent: le serpent quitte sa dépouille au prinstems.

dépouille; dépouilles opimes. (spolia opima) Beute, die ehedessen ein Römischer Heerführer dem feindlichen Generale, den er mit eigner Hand erleget, selbst abgenommen. Woienne łupy nieprzyiacielskiemu wodzowi zabrane, ktorego

Hetman ſtarorzymſki właſną zabił ręką. § Romulus, après avoir tué de ſa propre main un roi, il le dépouilla de ſes armes & mena ſon armée victorieuſe au Capitole, aù il atacha la dépouille de ſon ennemi à un chéne.

dépouilles, plur. abgeſtohlne, ausgeſchmierte Gedanken, inſonderheit aus alten Büchern. Zbieranina; materye z ſtarych kſiąg zebrane. § C'eſt un gueux revétu des dépouilles d'Horace; ſe parer des dépouilles des anciens.

être taillé en dépouille. bey einigen Handwerkern: unten dicker ſeyn. *U niektorych rzemieślnikow*: na ſpodku grubſzym bydź.

il a quité (perdu) ſa dépouille mortelle. poetiſch: er hat den ſterblichen Leib abgelegt; er iſt geſtorben. *Po poetycku*: z tym ſię pożegnał światem; z ſwey ſię wyzuł lepianki.

Dépouillement, *ſ. m.* in theologiſchen Schriften: gutwillige Verläugnung, Hindenanſetzung einer Sache. *W teologicznych kſięgach*: dobrowolne wyzucie ſię z czego; zapieranie ſię czego. § Vivre dans un grand dépouillement des plaiſirs & des honneurs du ſiécle.

Dépouiller, *v. a.* 1) ausziehen, der Kleider berauben: plündern, als der Straßenräuber oder der feindliche Soldat; 2) berauben, wegnehmen, entblößen; 3) in der Küche: die Haut abziehen, abſtreifen; 4) auf die Seite legen, von etwas ablaſſen; fahren laſſen, als einen Groll, einen Haß; 5) im Gartenbaue: einen Baum abblatten: die Früchte oder Blätter vom Baume nehmen; 6) beym Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus der Forme nehmen. 1) Zrabować, złupić kogo: ozrzeć kogo ze ſzat, ſplondrować iako zboyca albo żołnierz; 2) ogołocić, obnażyć, wyzuć kogo z czego; 3) *w kuchni:* obłupać: odzierać ze ſkory; 4) ſkładać iako pychę: ſkładać co z myśli: odwodzić ſię od czego; 5) *w ogrodnictwie*: trzęść owoc, otrząſać: zrywać liście albo owoc z drzewa: drzewo ogołocić; 6) *u ſznicerza:* figurę wyiąć z formy. § 1) On l'a dépouillé au milieu d'un bois: après l'avoir tué de ſa propre main au combat, il le dépouilla de ſes armes; 2) dépouiller quelqu'un de ſon bien, de ſa charge; 3) dépouiller un liévre, un agneau; 4) dépouilles cette rigueur qui rend vôtre beauté farouche; 5) dépouiller une arbre; 6) dépouiller une figure moulée.

dépouiller un compte. durchgeſehene Ausgabe und Einnahme ins kurze ziehen. Roztrząſnąwſzy wydatki i dochody rachunkowe krotki uczynić rachunku całego repartycyą.

dépouiller un inventaire. aus einem Inventario ein kurzes Verzeichniß machen. Skrocić inwentarz ſądowy, obſzerne iego artykuly krotkiemi podaiąc słowy.

dépouiller l'humanité. die Menſchheit ausziehen; grauſam werden. Wyzuć człowieczeńſtwo; zdziczeć.

dépouiller le vieil homme. in geiſtlichen Schriften: den alten Adam kreutzigen, den alten Menſchen ablegen; ſich bekehren. *W duchownych materiach*: ſkładać z ſiebie ſtarego Adama; nawrocić ſię; odnowić ſię w nowego człowieka.

ſe dépouiller, v. r. 1) ſich ausziehen, ſich entkleiden, ſeine Kleider oder Waffen ablegen; 2) etwas ablegen; ſich etwas abgewöhnen. 1) Zwłoczyć, ſkładać z ſiebie ſuknie, zbroie; 2) wyzuć ſię z czego; złożyć z ſiebie co; odwyknąć czego. § 1) Il ſe dépouilla à la vuë de ſa ſoeur; ſe dépouiller de ſes armes; 2) ſe dépouiller de ſon humeur farouche, de ſa rigueur: vous étant depouilles de toute malice, de tromperie & d'envie, deſires le lait ſpirituel.

joüer au roi dépouillé. 1) ein gewiſſes Spiel ſpielen, da man denjenigen, der König iſt, entkleidet; 2) einen ſeiner Güter berauben: einem das letzte Hemde ausziehen. 1) Grę grać pewną, w ktorey z tego, co ieſt krolem, wſzyſtkie zwłoczą ſzaty; 2) ogołocić kogo do oſtatniey koſzule.

Dépourvoir, *v. a.* entblößen, des nöthigen Vorraths berauben, womit einer verſehen geweſen, wird nur im *Infinit.* und *Praeter.* gebraucht. Obnażyć, ogołocić kogo z potrzeb należytych; *tego słowa tylko* in infinitivo *i* in praeterito *zażywaią.* § Dépourvoir une place de ſa garniſon: un gouverneur laiſſe dépourvoir ſa place, quand il en laiſſe ſortir les hommes & qu'il ne pourvoir pas aux munitions.

dépourvû, ë, adj. & part. entblößt, beraubt. Ogołocony, obnażony, obrany z czego albo w co.

il eſt dépourvû de tous ſens. er iſt der Sinnen beraubt; er iſt ohne Verſtand. Odſzedł od ſiebie; od zmysłow odpadł; z rozumu obnażony.

au dépourvû, adv. 1) unverſehens; 2) unangekleidet. 1) Z nieobaczka; 2) nieubrano,

ubrano, nie w szatach. § 1) Prendre au dépourvû; 2) une fille n'aime pas à être prise au dépourvû.

Dépravateur, *s. m.* Verderber, Verfälscher. Skaziciel, fałszerz.

*Dépravation, *s. f.* (*depravatio*) 1) Verbrechen; 2) Bosheit, Verderben der guten Sitten. 1) Występek; 2) zepsowanie, skażenie dobrych obyczajow; złość. § 1) Vôtre dépravation a eu sa récompense; 2) la posterité de Seth fut fidelé à dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des moeurs.

la dépravation de l'apetit. verderbter, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny.

Dépraver, *v. a.* (*depravare*) verderben, als die Sitten, den Geschmack, den Appetit. Skozić, psuć obyczaie, smak, apetyt. § Il eit capable de dépraver ses compagnons.

dépravé, ée, adj. (depravatus) verderbt, verkehrt, böse, unordentlich, von den Sitten, der Vernunft, vom Appetite zum Essen. Skażony, popsuty, zły, opaczny, iako obyczaie, rozum, apetyt do iedzenia. § Apetit dépravé; volonté dépravée; un esprit déprevé; moeurs dépravées; raison dépravée; dieu les a livré à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

Déprécatif, ive, *adj.* (*deprecativus*) in der Theologie: zur Bitte gehörig, wird nur in folgender Redensart gesetzet. *W Theologii:* do błagania, do prośby należący; *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

forme déprécative. Formel, die bey Administration einiger Sacramente bittweise gesprochen wird, als in der Griechischen Kirche bey der Absolution die Worte: *Dieu vous absolve.* Formuła kościelna na kształt prośby, przy niektorych Sakramentow administracyi zwyczayna, iako w cerkwi przy absolucyi słowa te: *Dieu vous absolve.*

Déprécation, *s. f.* (*deprecatio*) 1) demüthige Abbitte; 2) Bitte um eine Gütigkeit; 3) in der Redekunst eine Figur: Anwünschung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit sagen wird. 1) Przepraszanie; 2) prośba o co uniżona; 3) *figura krasomowska:* przeklinanie tego, co prawdy nie mowi. § 1) Se voïant convaincu, il en est venu à la déprécation; 2) il vient à déprécation.

Déprédation, *s. f.* (*praedatio*) Beraubung, Plünderung. Plondrowanie, łupienie, łupiestwo, zdzierstwo, odzieramie. § Après la déprédation de tant de maisons, les peuples se trouvérent charges d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffbruchs berauben, bestehlen. Splondrować, okraść okręt czasu nawałności.

déprédé, ée, adject. gestohlen, geraubet, aus einem Schiffe, das Schiffbruch gelitten. Ukradziony, porabowany z okrętu czasu burzy morskiey. § La restitution des choses déprédées.

*Déprendre, *v. a. vid.* Détacher. 1) abziehen, abreißen, als einen Vogel von der Leimruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe, 1) Oderwać co iako ptaka z lepu; 2) odciągać, oderwać iako serce od miłości. § 1) Déprendre une chose; 2) Jésus-Christ nous a dépris du commerce des choses de la terre; je l'ai dépris de la mauvaise compagnie.

se déprendre, v. r. 1) von einander gehen, losgehen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren lassen; sich los machen von etwas. 1) Odłączyć się od czego; spuścić; 2) odwodzić się, odrywać się, odciągać się od czego. § 1) Ce galon commence à se déprendre; 2) les mélancoliques ne se déprennent pas aisément de leurs passions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bey. Z bliska. § Voir une chose de près; considérer de près.

Dépresser, *v. a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Presse heben, nehmen; 2) einem Tuche den in der Presse erhaltenen Glanz benehmen. 1) Z prasy księgę albo postaw sukna wyiąć; 2) odiąć suknom glancu, ktorego w prasy dostały. § 1) Il y a assez long tems que ces livres sont empresses, il les faut dépresser; dépresser du drap; 2) dépresser un drap.

*Dépression, *s. f.* (*dépressio*) 1) in der Physik: das Niederdrücken; 2) in geistlichen Sachen: Niedrigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) *W Fizyce:* przyciskanie czego; 2) *w Theologii:* poniżenie, niskość, stan podły. § 1) Traité de la dépression de l'air; 2) un Réligieux est content de vivre dans la dépression.

Déprenir, *v. n. & a. obs.* einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy fałszywe opinie.

Dépri, *s. m.* 1) das Angeben, Ansagen der

Weine beym Zolle, die man aus dem Lande führet; 2) im Lehnrechte: Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekaufet worden. 1) Opowiadanie wina na cle z Państwa idącego; 2) *w lennem prawie:* obwieszczenie względem maiętności lenney dziedzicznem prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, *v. a.* 1) bey dem Zolle die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehnsherrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet und daß man bereit sey, die Lehnwaare zu übergeben; 3) im Scherze: einem, den man zu etwas gebeten, wegen vorgefallener Verhinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywoz wina; 2) obwieścić panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupioney albo dziedzictwem nabytey; 3) *żartem:* dziękować, wypraszać się komu z czego: wymawiać się z czego u zaproszonego. § 1) Déprier du vin; 2) déprier le seigneur; 3) il m'a prié à diner, mais il lui est survenu des afaires & il m'a envoié déprier.

*Déprimer, *v. a. vid.* Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Sciaskać; poniżyć.

Dépris, *s. m.* Abschlagen, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, *v. a.* mispreisen, misbieten, gering halten, tadeln. Barzo mało na towar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropriement, *s. m.* Testament eines Maltheserritters. Testament kawalera Maltenskiego.

Dépser, *v. a. obs.* Tücher walken. Walować, wałkować sukna.

Dépuceller, *v. a.* 1) die Jungferschaft einem Mädchen nehmen; 2) im Scherze: eine Sache das erste mal verrichten. 1) Wstyd odiąć Pannie; 2) *żartem:* co pierwszy raz czynić. § 1) Dépuceller une fille.

**cet avocat a plaidé la prémiére cause, le voilà dépucelé.* dieser Advocat hat seine erste Rechtssache geführet, nunmehro ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszą agitowaszy w sądach sprawę, teraz aktualnym iest Prokuratorem.

Depuis, *præp.* von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, *względem czasu.* § Depuis le lever du soleil; depuis ce tems la; j'y suis depuis pâque.

depuis le prémier jusqu'au dernier. vom ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym. § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vû depuis.

depuis peu, adv. unlängst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

depuis quand? seit wenn? wie lange her? Od ktorego czasu? iak dawno? § Depuis quand aves vous les yeux de Venus; depuis quand étes vous à Varsovie.

depuis que. nach dem, seit dem, als. Od tego czasu, odtąd jako. § Tout est en joïe depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, *s. f.* 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Deputirten, die gesammten Abgeordneten. 1) Deputacya, wysłanie; 2) deputaci wysłani. § 1) Faire une députation solennelle: il leur demanda le sujet de leur députation: essaïons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, *s. m.* ein Deputirter. Deputat. § Les députes de la Province le vinrent voir.

Députer, *v. a.* deputiren. Deputować.

Déqueurir, *v. n. obs.* abfließen. Ściekać.

Déquoi, *pron.*

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktorey rzeczy?

de quoi parles-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemuby, *o przyczynach mowiąc.*

vous n'aves pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifeln wollet. Niemasz racyi czemubyś powątpiwał.

il n'y a pas de quoi le gronder. es ist keine Ursache da, warum man ihn schelten sollte. Niemasz przyczyny, czemuby go łaiać. § Il n'y a pas de quoi le condanner.

il n'y a pas de quoi foüeter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemasz o coby łaiać.

il n'y a pas de quoi. ihr habt nicht Ursache zu danken. Niemasz waszeć za co dziękować.

3) davon, von uns. Z czego.

il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kann. Ma z czego się pożywić może; ma z gębę chleba.

je lui donne de quoi entretenir ses enfans. ich gebe ihm so viel, als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywienie swych dzieci potrzeba; daię mu z czego swe dzieci wyżywić może.

il n'y a pas de quoi manger. er hat weder zu beissen, noch zu brechen. Na zab nie ma co włożyć; nie ma w gębę co włożyć.

je vous dirai quelque chose de quoi (dont) *vous seres satisfait.* ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem waszeci cosiś, z czego będziesz kontent.

ce de quoi (dont) *j'ai besoin.* das ist es, was ich brauche. Ta to rzecz iest, ktorey mi potrzeba.

Déracinement, *s. m.* das Ausrotten, das Auswurzeln. Wykorzenienie, wyrywanie z korzeniem.

Déraciner, *v. a.* 1) etwas ausrotten, mit der Wurzel ausreissen, ausreuten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać: z korzenia co wyrąbać; 2) zatłumić, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes: deraciner un arbre; 2) déraciner le vice: déraciner ses mauvaises habitudes.

Dérater, *v. n.* durch Sturm von der Reede abgetrieben werden und den Anker hinter sich schleppen. Pleśić się po morzu włocząc za sobą kotwicę.

Déraisonnable, *adj. c.* unbillig, unvernünftig, unziemlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable.

Déraisonnablement, *adv.* unbillig, unvernünftiger Weise. Niesłusznie, nierozumnie, niesprawiedliwie.

Déraïure, *s. f.* die Furche zwischen den Beeten eines Ackers. Brozda miedzy zagonami.

Dérangement, *s. m.* Verwirrung, Zerstörung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy porządnie ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, kozfuzya. § Le dérangement des parties.

Déranger, *v. a.* 1) verrücken, unter einander werfen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, legen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben, als eines Absicht. 1) Rozrzucać, pomieszać porządnie rzeczy ułożone, rozstawione; 2) pomieszać, pomylić, zmylić, iako szyki, zamysły. § 1) Déranger des chaises, des livres, des meubles; 2) cet accident à dérangé nos desseins: ses afaires sont dérangées.

dérangé, ée, adj. unordentlich. Nieporządny.

il est dérangé dans ses afaires, dans sa conduite. er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Aufführung. Nieporzadnym w swych sprawach, w swych postępkach.

déranger la bonnete. in der Seefahrt: das kleine Segel vom großen nehmen. *W żeglarskiey nauce*: zdiąć żagiel mały z wielkiego.

*Dérapé, ée, *adj.* in der Seefahrt: ankerlos, grundlos. *W żeglarskiey nauce o kotwicach*: z gruntu się wyrywaiący.

Dérater, *v. a. vid.* Erater.

Dérayure, *vid* Deraïure.

*Derechef, *adv.* wiederum, nochmals, abermals, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, ieszcze, *lepsze są słowa*, encore, *albo* de nouveau.

Déréglement, *s. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) lüderliches Leben, Lüderlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie nieporządek; 2) nierząd, swawoleństwo, rospusta, żywot rozchełznany na wszelką swawolę. § 1) Le déréglement des humeurs est la cause des maladies: ce sont des marques du déréglement de sa raison: la doctrine des opinions probables est la source & la bâse de leurs déréglemens: le déréglement des ses doctrines; 2) je ne pretens point excuser ce déréglement: publier les déréglemens d'une personne.

Déréglement, *adv.* 1) unordentlich; 2) lüderlich. 1) Nieporządnie, zamieszanię; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire déréglement; 2) vivre déréglement.

Dérégler, *v. a.* die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszać, mieszać; nierządu nabawić; kłócić. § La guerre civile dérégle tout dans un païs; le libertinage dérégle les maisons.

se dérégler, v. r. 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unbeständig werden, als das Wetter. 1) Z ryzy wypadać; nieporządnym zostawać: psuć się, kłocić się, mieszać się; 2) burzy się, *o pogodzie.* § 1) Son estomac se dérégle par le moindre exces: vôtre montre s'est déréglée; 2) la saison se dérégle.

déréglé, ée, adj. 1) unordentlich, lüderlich; 2) unmäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządny, rozpustny; 2) nie-

2) nieuhamowany, nie zmierny, bezmierny. § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétension déréglée.

esprit déréglé. ein verwirrter Kopf. Rozum pomieszany.

Derhem, *s. m.* der fünfte Theil eines Pfundes, ein Gewicht in Persien. Część funta piąta, waga perska.

Déribands, *s. m.* Ostindische weisse Cattune. Bagazye białe z Indow wschodnych.

Déridement, *s. m.* die Benehmung der Runzeln. Wymarszczenie.

Dérider, *v. a.* die Runzeln benehmen, besser ôter les rides. Zmarski wymarszczać; *lepsze słowo*, ôter les rides.

se dérider, v. r. \
dérider, v. n. } sein saueres Gesicht
dérider le front, } ausheitern. Czoło zasępione wypogodzić.

Dérision, *s. f.* (*derisio*) das Auslachen, spöttisches Gelächter. Naśmiewisko, pośmiewisko, pośmiech. § Ils le portérent en dérision par toute la ville; tourner quelque chose en dérision.

Dérivatif, ive, *adj.* (*derivatus*) in der Grammatik: das von einem andern Worte hergeleitet wird. *W gramatyce:* pochodzący od inszego słowa. § Mot dérivatif.

Dérivation, *s. f.* (*derivatio*) 1) Abstammung, Ableitung eines Worts, in der Grammatik; 2) Abweichung des Schiffes von seinem rechten Laufe; 3) in der Medicin: die Ablenkung, Herleitung, da das in einem Theile gestoßene Geblüt und Feuchtigkeiten durch den nächsten Ort abgeleitet und ausgeführet werden. 1) *w gramatyce:* pochodzenie słowa od inszego; 2) ustąpienie okrętu z biegu swego drogi; 3) *W lekarskiey nauce:* odwrot, wyprowadzenie krwie albo humorow skupionych przez członek poblizszy. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, *s. f.* 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von seiner rechten Fahrt. *s.* Dérivation; 2) mit dem Senkbleye ausgemessene Klaftern der Meertiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff stehet. 1) Zstępowanie, zkierowanie okrętu z prawego drogi swoiey kursu; 2) ołowianką wymierzone sążnie głebokości morskiey, tam gdzie okręt stoi. § 1) Les pilotes se trompent souvent par la dérive dans leur éstime.

la dérive vaut la route. auf den rechten Weg zu kommen, muß man oft einen Seitenweg nehmen. Często bez zstępowania z drogi na prawy gościniec nie skieruiesz.

Dérivé, *s. m.* (*derivatum*) abstammendes Wort in der Sprachlehre. W gramatyce słowo od drugiego pochodzące. § Les dérives d'un verbe; c'est un dérivé de ce mot.

Dériver, *v. a.* (*derivare*) 1) in der Grammatik: herleiten, als ein Wort vom andern; 2) das Wasser ableiten; 3) einen umgeschlagenen Nagel wieder aufbiegen, wenn man ihn herausziehen will: in dieser Bedeutung muß man das r als rr aussprechen. 1) *W gramatyce:* prowadzić słowo od słowa; 2) prowadzić wodę zkąd; 3) odgiąć koniec godzia wbitego, go wyrywaiąc; *w tym sensie literę* r *tego słowa iako* r r *wymawiay.* § 1) Dériver un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les sources voisines pour emplir ce canal; 3) on ne peut arracher ces clous sans le dériver.

dériver, v. n. 1) herstammen, abstammen, als ein Wort von dem andern; *2) von etwas herrühren, entstehen; 3) von seiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Laufe abweichen. 1) Pochodzić iako słowo od słowa; *2) pochodzić rość, płynąć, brać się, wynikać zkąd; 3) zstąpić, skierować, zabłąkać się z drogi, z przedsięwziętego żeglowki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin: ce mot est dérivé du François: la plûpart des mots de Chirurgie, de Pharmarcie, de Chimie & de Medécine dérivent du grec; *2) toutes les miséres dérivent du peché: toutes les graces dérivent du ciel: il faut aller à la cause d'où le mal dérive: 3) on ne sauroit aller aux Indes, sans dériver.

Dérlingue, *s. m.* eine Venetianische Münze, die einen Ortsthaler gilt. Moneta wenecka, ktorych sześć, tynfow pięć czyni.

Derme, (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menschen. *W anatomii:* skora człowiecza.

Dernier, e, *adj.* 1) der Letzte; 2) der Geringste, der Schlechteste. 1) Ostatni; 2) naypodleyszy. § 1) Le dernier enfant: le dernier de mes enfans: le dernier jour du mois; 2) c'est le dernier des hommes.

cela est du dernier bourgeois. das ist zum höchsten unanständig. Naynieprzystoynieysza to; chłopską to pachnie obyczaynością.

il veut toûjours avoir le dernier. er will immer das letze Wort haben. Zawſzd ſię oſtatniego słowa napiera.

être obligé à quelqu'un à la derniére obligation; avoir la derniére obligation à quelqu'un. einem zum höchſten verbunden ſeyn. Scisłą bydź komu obowiązany obligacyą.

la derniére. der letzte Brief, den man erhalten oder geſchrieben. List oſtatni od kogo otrzymany albo do kogo piſany. § J'ai reçu vôtre derniére.

mettre la derniére main à quelque choſe. ein Werk völlig enden. Dokończyć roboty.

le jugement dernier. der jüngſte Tag. Sąd oſtateczny.

au dernier mot. mit einem Worte; wenn man etwas kauffet. Słowo, *kupuiąc co* § Il veut dix écus de cette marchandiſe au denier mot.

en dernier lieu. zuletzt, letztens, zum letzten. W oſtatku.

Dernier, *ſ. m.* im Ballhauſe: die hinterſte Oeffnung, die von der Leine am weiteſten iſt. *W pitarni:* dziura tylna nayodlegleyſza od liny. § Au dernier la balle la gagne, la perd; chaſſe au dernier.

Derniérement, *adv.* längſthin, unlängſt, letztens. Niedawno, ongi, oſtatniego razu. § Cela arriva derniérement.

Dérobement, *ſ. m.* Steinſchnitt, zum Bogen, zugehauener Stein. Obłąk z kamienia ciosany do frambug.

Dérober, *v. a.* 1) ſtehlen, entwenden; 2) einen beſtehlen; 3) heraus reiſſen, retten; 4) etwas vor einem verhelen, verſtecken, heimlich halten; 5) ausreiſſen, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6) verdunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenzimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Geſichte bringen. 1) Kraść co; 2) okraść kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) ſkryć, taić co przed kiem; 5) wytrącić, wykręcić, wywinąć iako zwycięſką palmę z rąk czyich; 6) zacmić iako urodę czyią; 7) umykać, zwykać, wziąć kogo z oczu czyich. § 1) Il dérobe tout ce qu'il trouve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colére du prince: dérober un criminel à la juſtice, à la ſéverité des loix; 4) dérober une faute à la connoiſſance des juges: il déroba les défauts de ſon ami à la vuë du public; 5) il ne ceſſoit de ſe plaindre de ſa déſtinée, qui lui déroboit la victoire; dérober à quelqu'un la gloire, le plaiſir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jéſus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux: le brouillard déroba nôtre regiment aux ennemis.

dérober, v. a. vulg. aushülſen, als Erbſen; die andere Sylbe dieſes Worts wird lang ausgeſprochen. Wyłuſkać, wyłupać iako groch; *w tym ſenſie drugą ſylabe słowa tego z natężaniem wymawiay.* § Il faut dérober ces féves, ce ſont des féves dérobées.

dérober ſa marche. 1) einen heimlichen Marſch thun; ohne daß es der Feind merket, marſchiren; 2) ſeine Abſicht oder ſeinen Weg, den man gehen will, nicht merken laſſen. 1) Ciągnąć ſkrycie: marſzerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamysłow ſwoich albo droge dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous ſurprendre, déroba ſa marche; 2) il eſt habile à dérober ſa marche, on ne ſauroit la découvrir.

dérober le vent. in der Seefahrt: dem voranſegelnden Schiffe den Wind benehmen, indem ſolcher erſtlich die Segel des letzten Schiffes faſſet, ehe er das Schiff erreichet, das voran ſegelt. *W żeglarſkiey nauce:* odeymować wiatr okrętowi przed ſobą żegluiącemu, bo wiatr nie tak ſilnym impetem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, co tuż za nim idzie.

ſe dérober, v. r. 1) entwiſchen, entfliehen, heimlich durchgehen, 2) ſich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reuter entwiſchen, durchgehen, nachdem der Reuter ſich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skrycię uciec, wykraść ſię, 2) odeymować ſobie czego: wſtrzymać ſię od czego; 3) *o koniach* wyſunąć ſię, wymknąć, wyſadzić ſię z pod iezdza. § 1) Se dérober aux coups de quelqu'un: ſe dérober à la pourſuite de ſes ennemis; 2) cet avare ſe dérobe les alimens: il eſt ſouvent bon de ſe dérober d'un repas; 3) le cheval ſe dérobe deſſous l'homme.

dérober les ſonnettes. beym Falkenierer, vom Falken: ſammt den Schellen davon fliegen. *U ſokolnika o ſokołach:* z dzwonkami ulecieć.

ſe dérober à la vuë. aus dem Geſichte kommen. Uchodzić, ginąć z oczu. § Le vaiſſeau ſe dérobe à nôtre vuë; à meſure que nous nous éloignons, les objets ſe dérobent à la vuë.

ſe

se dérober d'une compagnie. aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykręcić się, wykraść się z kompanii.

dérobé, ée, adj. gestohlen. Ukradziony.

à la dérobée. heimlich, verstohlner Weise. Skrycie, ukradkiem.

escalier dérobé. eine heimliche Treppe, eine Winkeltreppe. Wschody skryte.

pié derobé. ein Pferdefuß mit einem abgenutzten und zum Beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konika z wyrobionem i do podkowania niesposobnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.

des heures dérobées. Nebenstunden. Czas swoy: ułacnienie. § Lire à heures dérobées.

Dérocher, *v. a.* beym Falkenirer vom Stoßvogel: ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürzet. *U sokołnika o ptakach drapieżnych:* pędzić zwierzę na łeb z gory; pędzić zwierzę aż z gory skoczy.

dérober de l'or. Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyścić.

Dérogation, *s. f.* (*derogatio*) eine Schrift, die die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwszy znoszący; skrypt derogacyyny.

Dérogatoire, *adj.* in Gerichten: was einer Schrift, als einem Testamente nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. *W sądach:* znoszący, kasuiący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.

Dérogeance, *s. f.* in der Canzeley: etwas dem Adel unanständiges, nachtheiliges. *W kancelaryi:* uyma, uszczerbek, ubliżenie szlacheckiey dostoyności. § Le trafic est une dérogeance à la noblesse.

Dérogeant, e, *adj.* aufhebend, nachtheilig, zuwider, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczaiący, ubliżaiący, uymuiący ważności skryptowi, prawu; przeciwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte dérogeant; beaucoup de loix de Code sont dérogeantes à l'ancien droit.

Déroger, *v. n.* (*derogare*) in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. *W sądach:* uwłaczać, uymować, ubliżać czego; szkodzić prawom, swobodzie, szlachectwu; derogować. § Les privilèges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particulières; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux privilèges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une régle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des patrons laïques.

Déroidir, *v. a.* schlaff machen, die Streiffe benehmen, von der Wäsche. Uiąć tęgości krochmalowanym albo zmarzłym chustom. § Ce linge est gélé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.

se déroidir, v. r. 1) die Steiffe verlieren; *2) begütigt, besänftiget werden. 1) Pozbyć tęgości; *2) dać się ubłagać.

Dérompre, *v. a.* einen andern Raubvogel zerstossen, selbigem die Flügel zerbrechen. Drugiego ptaka drapieżnego w locie potłuc, skrydła, mu pogruchotać.

Déroquer, *v. a. obs. vid.* Dérocher.

déroquer, obs. 1) abreissen, niederwerffen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.

Déros, *adject. obs.* zerbrochen, entzwey. Złamany.

Dérougir, *v. n.* die Schamröthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wstyd z oczu zetrzeć; odpłonąć się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.

dérougir, v. a. die Röthe, insonderheit des Gesichts vertreiben, benehmen. Czerwoność z twarzy zpędzić. § Cette drogue le dérougira; l'air l'a dérouguie.

dérougir, v. n. die Röthe verlieren. Czerwoności pozbyć.

Déroüillement, *s. m.* das Abnutzen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego ścieranie.

Déroüiller, *v. a.* 1) den Rost abreiben; *2) manierlich, höflich machen: abhobeln. 1) Rdzę z czego wyskrobać, wycierać; *2) wyczosać, wypolerować, okrzosać kogo. § 1) Déroüiller une épée, un fusil; *2) l'air du grand monde déroüille l'ésprit: déroüiller une jeune homme.

se déroüiller, v. r. 1) den Rost verlieren; *2) höflicher, sittsamer werden. 1) Rdzę pozbywać: rdzę tracić; *2) polityczznieyszym, grzecznieyszym zostać: wypolerować się. § 1) Le fer se déroüille; *2) les provinciaux se déroüillent à Paris: on se déroüille à la cour.

Déroüler, *v. a.* aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwiiać co, wywiązać, wywiiać co z czego. § Déroüler du papier.

Déroute,

Déroute, *s. f.* 1) Niederlage, Flucht, Zerstreuung der Völker; 2) Unordnung in Handlungssachen. 1) Porażka, klęska, rozsypka woyska z pola zbitego; 2) nieporządek w handlu. § 1) La déroute fut grande; il perdit son bagage à cette déroute; mettre les ennemis en déroute.

mettre en déroute. *1) einen Kaufmann banquerot machen; 2) einen bestürzt machen, verwirren: einen eintreiben, daß er nicht antworten kann; 3) eines Absicht verrücken; verwirren. *1) Przymusić kupca do zbankretowania; 2) pomieszać, skonfundować kogo: zatkać komu gębę; 3) pomieszać, pomylić czyie zamysły. § *1) Un créancier violent met un marchand en déroute; 2) cette objection forte met quelque fois un Docteur en déroute; 3) son adresse met en déroute la politique de son ennemi.

Dérouter, *v. a.* 1) einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von seinem Zwecke entfernen, abführen; 3) einen irre machen; die Absicht verrücken. 1) Odwieść kogo z prawey drogi: na rozdrogę kogo ciągnąć; 2) oddalić: odwrócić kogo od zamierzonego zamysłow swoich kresu; 3) skonfundować, pomieszać kogo: pomylić czyie szyki. § 1) On nous a dérouté; 2) cet accident m'a dérouté: la mort du roi m'a dérouté; 3) un mot l'a dérouté: la moindre raillerie est capable de le dérouter.

se dérouter, v. r. von dem rechten Wege abkommen. Zstąpić z drogi; zdrożyć z czego.

Deroyer, *v. a. obs.* vom rechten Wege abführen. Z prawey drogi z prowadzić.

deroyé, ée, adj. obs. der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

Deroys, *s. m. obs.* Unordnung, Zerstreuung. Nieporządek.

Derrain, Derraim, Desrain, *adj.* der letzte. Ostatni.

Derre, *s. f. vid.* Dartre.

Derriére, *adv.* zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzad.

il est demeuré un peu derriére. er ist ein wenig zurück geblieben. Trochę pozostał.

il est demeuré derriére. er ist zurück geblieben. Pozostał, pozad został.

loin derriére. weit dahinter. Daleko nazad.

marches derriére. geht zurück. Idź nazad.

par derriére. von hinten, hinterwärts. Z tyłu.

Derriére, *interj.* zurück, ein Jägerwort, die Hunde zurück zu rufen. Pozad. nazad, *słowo ktorem łowiec psy nazad woła.*

laisser quelqu'un bien loin derriére. einen bey weiten übertreffen, ihn weit zurück lassen. Daleko rowiennika zostawić za sobą; barzo przed kiem w czym przodkować.

régarder derriére. in moralischen Schriften: eine angefangene Besserung nicht fortsetzen, seine vorige Lebensart ergreifen, den vorigen Weg gehen. *W sensach moralnych:* ustać w dobrych postępkach; poprawy zaczętey zaniechać; do przeszłey się powracać niechoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit régarder derriére soi.

Derriére, praep. hinter. Za. § Derriére la porte.

il s'est mis derriére ses amis. er hat sich hinter seine Freunde begeben. Udał się za swemi przyiaciołmi.

derriére une maison. hinter einem Hause. Za domem.

derriére lui. hinter ihm. Za nim.

les mains liées derriére le dos. die Hände hinter dem Rücken gebunden. Wspak związanemi rękoma.

Derriére, *s. m.* 1) das Hintertheil, die Hinterseite einer Sache, als eines Wagens, eines Hauses; 2) der Hintertheil des Leibes, der Hintere am Menschen und Thieren. 1) Tył czego iako woza, domu &c. 2) zadnica, zadek, pośladek u człowieka i u zwierząt. § 1) Le derriére d'une maison, d'une cuirasse, d'une jupe, d'un manteau; 2) torcher son derriére, donner un coup de pié au derriére.

derriére d'un tableau. beym Mahler: der Grund eines Gemähldes. *U malarza:* pole na obrazie.

les maisons de derriére la muraille. die Häuser hinter der Mauer. Domy co są za murem.

ceux de derriére l'église. die hinter der Kirche. Ci, co są za kościołem.

leves ce papier de derriére le cofre. hebet das Papier hinter dem Kasten auf. Podnieś papier, co za sepetem leży.

il a toûjours quelque porte de derriére. er hat stets seine Ausflucht. Nię trudna u niego o wymowkę.

le pié de derriére. der Hinterfuß. Noga poślednia.

il a mis cette chose sans dévant derriére. er

er hat alles durch einander gemenget. Pomieſzał wſzyſtko iako groch z kapuſtą.

montrer le derriére, vulg. ſein Wort nicht halten; Ferſengeld geben. Nie dotrzymać słowa danego; piętami ſię wyſiec; tył dać. § Ce faux brave, ce babillard montre ſouvent le derriére.

faire rage des pies de derriére. alle Kräfte anwenden, etwas auszuführen. Wſzyſtkich poruſzyć ſpoſobow, aby co ſkutku ſwego wzięło. § S'il vous donne ſa parole, il ſera rage des pies de derriere.

Ders, *ſ. m. obſ.* ein Thronhimmel über des Königes Tafel. Baldachym, nomiotek nad ſtołem krolewſkim.

Deru, *ſ. m. obſ.* eine Eiche. Dąb.

Derver, *v. r. obſ.* thöricht werden. Głupieć.

Dervé, ée adject. obſ. närriſch. Błazenſki.

Derverie, *ſ. f. obſ.* Narrheit. Głupſtwo.

Dervis, Derviche, *ſ. m.* ein türkiſcher Pfaffe. Derwiſz, pop turecki.

Des, *artic. vid.* De, *artic.*

Dès, Dez, *vid.* De, *ſ. m.*

Dès, *praep.* von da an; von. Od, z, ze.

dès ſon enfance, de ſa jeuneſſe. von ſeiner Kindheit, von ſeiner Jugend an. Od ſwego dziecinſtwa, z młodu; od młodości iego.

de la berceau. von der Wiege an. Od ſamey kolebki.

dès aujourd'hui. von heute an. Od dnia dziſieyſzego.

dès long tems. von langer Zeit. Od dawnych czaſow.

dès ſa ſource. von ſeiner Quelle an. Z ſamego źrzodła ſwego.

dès la prémiére page. von der erſten Seite eines Buchs. Od pierwſzey ſtrony w kſiędze.

dès-là, adv. eben dadurch, eben darum. Przez to ſamo, ztąd. § Dès-la il eſt perdu; nous ſommes vaincus dès-là que nous ceſſons de combattre.

dès que, conj. ſo bald, als. Skoro tylko. § On m'applaudit, dès que l'on m'aperçoit; dès que je l'ai vû.

dès-là que; des lorsque. gleich von der Zeit an, als. Zaraz od tego czaſu, gdy. § Dès qu'il fut parti, on a &c.

dès lors, adv. damahls, von der Zeit an. Wtedy; odtąd; od tego czaſu. § Je le vis faire cent ſotiſes & dès-lors J'ai perdu toute éſtime que j'avois pour lui.

Deſabiller, *vid.* Deshabiller.

Deſabuſement, *ſ. m.* Benehmung des Irrthums, Zurechtweiſung. Naprowadzenie obłąkanego; wyprowadzenie kogo z błędow; wybładzenie.

Deſabuſer, *v. a.* einen aus dem Irrthume bringen, zurechte helfen, eines beſſern berichten. Wybładzić kogo z czego; wywieść kogo z błedow; zdiąć zasłonę z błędnego rozumu. § Il les a deſabuſes de leuts fauſſes opinions.

deſabuſes vous. laſſet den Irrthum fahren. Odſtąp błędu tego.

Deſachalander, *vid.* Déchalander.

Deſacorder, *v. a.* ein Inſtrument verſtimmen. Przeſtroić, odſtroić inſtrument. § Deſacorder un luth, une guitarre.

Deſacoter, *v. a.* vom Waſſer: ausſpülen, auswaſchen, mürbe, ſchadhaft machen. *O wodzie:* podrywać, wylizać, podbierać.

Deſacoupler, *v. a.* die Hunde von der Kuppel los laſſen. Pſy roſtorować.

Deſacoûtumance, *ſ. f.* Abgewöhnung, Entwöhnung, Ablegung einer Gewohnheit. Odzwyczaienie, odłożenie nałogu iakiego.

Deſacoûtumer, *v. a.* entwöhnen, abgewöhnen. Oduczyć; odzwyczaić; odwyknąć czego. § Deſacoûtumer le vin; deſacoûtumer une perſonne de joüer, de boire.

ſe deſacoûtumer, v. r. ſich etwas abgewöhnen. Odzwyczaić ſię czego. § On a peine à ſe deſacoûtumer des gens lors qu'on les aime; ſe deſacoûtumer de boire.

Deſacointié, *adj. obſ.* unbeſtändig in der Freundſchaft. Nieſtateczny w przyiaźni.

Deſaſſourcher, *v. a.* den Anker aufheben und ans Schiff bringen; lichten. Podnieſioną kotwicę w okręt wciągnąć.

Deſagencer, *v. a.* verrücken, aus der Ordnung bringen, verſetzen. Mieſzać, pomieſzać; porządek wywracać.

Deſagraffer, *vid.* Degraffer.

Deſagréable, *adj. c.* unangenehm, misfällig, widerlich. Niemiły, przykry, przeciwny. § Un air deſagréable; un goût deſagréable.

Deſagréablement, *adv.* verdrüßlich, unangenehm, widerlich. Niemiło, przykro. § Parler deſagréablement.

Deſagréer, *v. a.* misbilligen, ſeinen Beyfall verſagen. Ganić co; nie pochwalić czego. § Deſagréer quelque choſe.

deſagréer, v. n. nicht gefallen, misfallen. Nie podobać ſię komu. § Il a le malheur

heur de deſagréer à tout le monde.

deſagréer, dégréer, v. a. das Schiff abtackeln. Okręt z lin obrać.

Deſagrément, *ſ. m.* Unannehmlichkeit, ein widriges Weſen. Nieprzyiemność, przykrość, ciężkość. § Elle a un grand deſagrément en toute ſa perſonne, c'eſt un grand deſagrément pour moi.

*Deſaigri, e, *adj.* was die Säure verloren hat. Co kwaſu ſwego pozbyło.

Deſaiſe, *ſ. m. obſ.* Unbequemlichkeit. Niewygoda, niewczas.

Deſajuſter, *v. a. vid.* Ajuſter. Sachen, die ordentlich geſetzt geweſen, verrücken. Rzeczy porządnie ułożone pomieszać, porządek wywracać. § Deſajuſter les choſes.

Deſaltération, *ſ. f.* Stillung des Durſtes. Ugaſzenie pragnienia.

Deſaltérer, *v a. & n.* 1) den Durſt löſchen, ſtillen; 2) die Begierde nach etwas ſtillen. 1) Gaſić pragnienie; 2) gaſić żądze. § 1) Le jus de citrons deſaltére extrémement; on ne peut deſaltérer un hidropique; 2) un avare ne peut deſaltérer ſa ſoif, qu'il a des richeſſes.

Deſancher, *v. a.* das Züngelchen aus einer Schalmey nehmen. Odiąć ſtroik albo bąk z szałamaie.

Deſancrer, *v. n.* den Anker aufheben und abſegeln, lichten. Kotwicę podnioſzy odżeglować. § Nous desancrâmes dès le lendemain.

Deſangler, *v. a.* ein Pferd abgürten. Konia rozgurtować.

Deſapareiller, *v. a. vid.* Dépareiller, Déparier.

*Deſapétiſſer, *v. a. & n.* den Apetit zum Eſſen benehmen. Pſuć apetyt do iedzenia. § Les viande mal-propres deſapétiſſent les gens.

*Deſapliquer, *v. a.* die Aufmerkſamkeit benehmen, von dem Fleiße abziehen. Odwodzić kogo od pracy, odrywać kogo od aplikacyi do czego. § Le tems me deſapliquera des objets qui m'occupent.

Deſapointer. *v. a. obſ.* 1) abdanken, die Soldaten; 2) Beſoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza, zwinąć chorągwie; 2) uiąć obroku.

Deſaprendre, *v. a.* das gelernete verlernen, vergeſſen. Oduczyć ſię czego, zapomnieć to, czego ſię kto nauczył. § Il faut qu'il deſaprenne ce qu'il a apris.

Deſapropriation, *ſ. f.* in geiſtlichen Schriften und Kloſterſachen: Aufgebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren rc. *W zakonnych i nabożnych mowach*: wyrzekanie ſię dobr, honorow &c. § Dieu demande de nous une deſapropriation des biens, des honneurs, des plaiſirs &c.

ſe Deſaproprier, *v. r.* in Kloſterſachen: ſich entſagen, ſich aller zeitlichen Güter begeben. *W klaſztornych materyach*: wyrzec ſię własności dobr świeckich. § Se deſaproprier des biens temporels.

Deſaprouver, *v. a.* misbilligen, nicht gut heißen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, iako uczynek. § Deſaprouver le procédé de quelqu'un.

Deſarborer, *v. a.* die Flagge vom Maſte wegnehmen. Zdiąć banderę albo chorągiew okrętową z maſztu.

*Deſarçonnement, *ſ. m.* Verrückung von ſeiner Stelle. Ruſzenie czego z mieyſca ſwego.

Deſarçonner, *v. a.* 1) einen vom Pferde werfen; aus dem Sattel heben; 2) einen verſtören, irre machen, einem das Maul ſtopfen; *3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Frauenzimmer geſagt. 1) Wyſadzić z ſiodła, zrzucić kogo z konia; 2) okrzyknąć, ſkonfundować kogo, gębę komu zawrzeć; *3) dać komu met w amorycznym boiu, *o białeygłowie mowiąc.* § 1) Deſarçonner un cavalier; 2) je l'ai deſarçonné; il ne manque guére de deſarçonner ſes adverſaires.

Deſargenter, *v. a.* 1) das Silber von etwas wegnehmen, abſchaben, abſtoßen, abkratzen; in dieſem Verſtande wird nur das *partic.* deſargenté gebraucht; 2) *vulg.* einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Scierać, oſkrobać z czego ſrebo; *tego słowa tylko* partic. deſargenté *ieſt w zwyczaiu*; 2) *vulg.* wytrząſać komu kaletę, wyiſkrzyć komu mieſzek. § 1) Un calice deſargenté; 2) ces achats m'ont deſargenté, on l'a bien deſargenté.

ſe deſargenter, v. r. ſich vom Gelde entblößen. Wydać ſię z pieniędzy, wypieniężyć ſię.

Deſarmement, *ſ. m.* Entwafnung, Niederlegung des Gewehrs. Odeymowanie broni, złożenie z ſiebie oręża.

Deſarmer, *v. a.* 1) entwafnen, wehrlos machen, als einen Soldaten, ein Kriegsſchiff; 2) begütigen, beſänftigen. 1) Dyſarmować, odięć komu oręże, broń, obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, iako żołnierza, nawę woienną; 2) ukołyſać,

łysać, ugłaskać, ubłagać. § 1) Désarmer un soldat, sa partie; 2) la pénitence desarme la colére de dieu: la soumission des vaincus avoit desarmé sa colére, désarmer quelqu'un.

desarmer un canon. die Ladung aus einem Stücke nehmen. Wykręcić ładunek z działa.

desarmer les levres d'un cheval. einem Pferde, das große Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnfleische liegen möge. Koniowi podustemu wargi z pod wędzidła wyiąć, aby nie na nich, ale na dziąsłach leżało.

desarmer une accusation. eine Klage ablehnen. Zbić oskarzenie.

se desarmer, v. r. das Gewehr ablegen. Odłożyć broń od siebie.

Desarmer, *v. n.* 1) die Waffen niederlegen, das Kriegsvolk abdanken, als nach einem Frieden; *2) Schiffe von Kriegs- und Mundprovision entblößen. 1) Zbroie złożyć, szablę odpasać, chorągwie zwiiać, regimenty abdankować iako po zawartym pokoiu, dysarmować się; *2) nawy woienne z dział i z municyi obrać. § 1) Tous les princes ont desarmé: il est dangereux de desarmer le prémier: on desarme après la paix faite; *2) les puissances maritimes ont desarmé.

desarmé, ée, adj. & part. 1) entwafnet; 2) im Wappen: entblößet von Klauen, Zähnen, Hörnern, als ein Adler, Löwe. 1) Z broni obrany; 2) *w herbach:* pazurow, kłow, rog, nie maiący, iako orzeł, lew &c.

*Desaranger, *vid.* Deranger. versetzen, verrücken, verwerfen. Rozrzucić, pomieszać porządek.

*Desarroi, *f. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerk. 1) Okropna rzeczy postać, mieszanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powoz. § 1) Etre en une triste desarroi.

l'armée est un desarroi. die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerke versehen. Woysko niedobrym powozem opatrzone.

Desassembler, *v. a.* zerlegen, aus einander nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Rozkładać, rozbierać, iako strzelbę; zegarek. § Desassembler une montre.

Desassiéger, *v. a.* einer Belagerung ein Ende machen, den Feind zur Aufhebung einer Belagerung nöthigen. Obleżenia zakończyć, miasto obleżone oswobodzić.

Desassocier, *v. n.* (*dissociari*) eine Gesellschaft, die wegen einer Handlung, Nutzen oder anderer Absicht gemachet worden, trennen. Rozerwać, rozłączyć towarzystwo względem społhandlu, pożytku zobopolnego, lub z inszey przyczyny z kiem uczynione.

se desassocier, v. r. sich von einer Gesellschaft trennen, aus der Gemeinschaft treten. Rozłączyć się; wystąpić z społeczności, z towarzystwa.

Desassorti, e, *adj.* aus der Ordnung gebracht. Z ryzy wypadły.

*Desassûrer, *v. a.* Zweifel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybiiać komu co z głowy; wypersuadować komu co. § Il croit cela fermement, mais il l'en faut desassûrer; je croïois cela, mains on m'a desassûré.

Desastre, *f. m.* widriges Schicksal, Unstern, Unfall. Traf, stos nieszczęsny, zawisny wyrok, niefortunne fata. § C'est un grand desastre; il lui est arrivé un fâcheux desastre.

Desastreux, euse, *adjectiv.* unglücklich; nur in hoher Schreibart. Niefortunny, ciężki, zawisny; *w proważnych materyach tego słowach zażywaią.*

Desatteler, *vid.* Dereler.

Desavantage, *f. m.* Nachtheil, Schade, Verlust, der Kürzere, den man in etwas ziehet. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, uszczerbek, utrata, uyma, ubliżenie. § Cela va à son desavantage; en forçant le retranchament on eut quelque desavantage; l'afaire toute à mon desavantage; la paix a été concluë avec desavantage pour nous; l'ennemi eut du desavantage.

ils furent vaincus par le desavantage de lieu. (*à cause du desavantage du lieu.*) sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Platzes geschlagen. Zwyciężeni nie maiąć mieysca do potyczki fortelnego; placem raczey niżeli orężem zwyciężeni.

Desavantager, *v. a.* zum Nachtheile andrer einem im Testamente einen großen Vorzug geben. Ku szkodzie inszych wiele komu odkazać, uprzedzić inszych w testamencie. § Pour avantager trop son aîné, il a desavantagé tous les autres enfans.

Desavantageux, euse, *adject.* 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Uszczerbek, szkodę przynoszący, niepoży-

pożyteczny; 2) niewygodny, niespo- sobny, niefortelny, iako pole do bitwy. § 1) Combat desavantageux au parti; faire une paix desavantageuse; 2) ce général a choisi un poste trop desavantageux pour s'y soutenir, un lieu si desavantageux ruinera les troupes.

Desavantageusement, *adj.* mit Schaden, nicht vortheilhaft. Z uszczerbkiem, ze szkodą, niefortelnie.

*Dès avant que, *vid.* Avant que.

Desaveu, *f. m.* 1) Erkennung, Verläugnung, Verwerfung einer Sache; 2) in Gerichten: Widerrufung desjenigen, was ein anderer eingewilliget, dazu er keine Vollmacht gehabt; 3) im Lehnrechte: Verweigerung, Versagung der Lehnspflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku iakiego, zapieranie się; 2) *u prawa*: odwoływanie tego, na co kto przeciw swey daney pienipotencyi zezwolił; 3) *w lennem prawie*: odmawianie wierności oddawania, gdy man hołdować nie chce. § 1) Un desaveu sincére, véritable; il fait un desaveu de tout ce qu'il dit: mon desaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matiére sujette à desaveu.

*Desaveugler, *v. a.* 1) die Blindheit wegnehmen, einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntniß bringen. 1) Slepotę komu zleczyć, ślepemu wzrok przywrócić; 2) bielmo komu z oczu zetrzeć, nauczyć kogo czego.

Desavoüer, *v. a.* 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht für das seine erkennen, entkennen, widerrufen, läugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swe, iako księgę, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres desavoüer sa femme; 2) desavoüer un mouvais livre, un enfant: desavoüer quelqu'un pour son parent.

desavouër son Ambassadeur. declariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wider die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować że postępki posła przeciw woli i plenipotencyi Pryncypała były.

Descalangé, ée, *adj. obs.* 1) vom Arreste befreyet; 2) nicht angeklaget. 1) Od arestu uwolniony; 2) nieoskarzony. § 1) Meubles descalanges.

Descendance, Descendant, Descendre, Descension, Descente, } *vid.* Décen:

Descharge, Descharger, *vid.* Décharge.

Deschausser, Déchaussement, *vid.* Déchausser.

Descintrer, *vid.* Décintrer.

Descouvert, Descouvrir, *vid.* Découv.

Déscrier, *vid.* Décrier.

Description, *f. f.* (*descriptio*) 1) Beschreibung durch Worte; 2) in der Logic: eine unvollkommene Definition; *3) Aufzeichnung, Verzeichniß; *4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) *w logice*: Definicya niedoskonała; *3) spisanie, regiestr, spisek czego; *4) przepis, kopia, transumpt. § 1) il est à propos d'en faire un description; soïes riche et pompeux dans vos descriptions; la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition et non pas une description; *3) faire la description d'une ville; *4) faire la description d'une lettre.

Descrire, *vid.* Décrire.

Descrois, *f. m. obs.* eine Meerenge. Cieśnina morska.

Descruer, *vid.* Décruer.

Desdaigner, *vid.* Dédaigner.

Desdire, *vid.* Dédire.

Desdit, *vid.* Dédit.

Desembaler, *v. a.* Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wykładać, wypakować.

Desembarquer, *v. a. vid.* Débarquer. aus dem Schiffe ausladen. Z okrętu wyładować.

Desembarasser, *vid.* Débarrasser.

Desembourber, *v. a.* aus dem Kothe, aus einer Lache helfen. Z błota, z kałuży dobydź.

Desembourer, *vid.* Débourer.

Desemparement, *vid.* Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, *v. a.* 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić zkąd, opuścić mieysce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau. einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z masztu.

Desempelotoir, *f. m. vid.* Empelote.

Desempenné, ée, *adj.* Federlos. Pior nie maiący, wypierzony.

un trait desempenné. ein Pfeil ohne Federn. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné. er ist in seinem Unfalle von aller Hülfe entblößet.

Nie widzi, zkądby mogł mieć w swoiem nieszczęściu podpory.

Desempeser, *v. a.* die Stärke aus dem Leinenzeuge wieder heraus spühlen. Krochmal z bielizny wypłokać.

Desemplir, *v. a.* etwas ausleeren. Wyprożnić co.

desemplir, v. a. se desemplir, v. r. leer werden. Wyprożnić się, prożnym zostać. § Pendant la foire sa maison ne desemplit point de juifs, sa maison ne desemplit point de monde.

*Desemprisonner, *v. a.* aus dem Gefängniße los lassen, auf freyen Fuß stellen. Z więzienia kogo wypuścić.

*Desenchantement, *s. m.* Befreyung von der Zauberey. Odczarowanie, odczynienie czarow.

*Desenchanter, *v. a.* einem von der Bezauberung los helfen, befreyen. Odczynić, odżegnać czary, odczarować.

Desenclouer, *vid.* Déclouer.

desenclouer un canon. ein vernageltes Stück zurecht bringen. Działo gozdziem popsute naprawić.

Desendormir, *v. a.* einen im Schlafe stören, einen aufwecken. Przerwać komu sen, obudzić kogo.

se desendormir, v. r. sich aus dem Schlafe aufwecken. Obudzić się, ocknąć się ze snu.

il n'est pas encore bien desendormi. er ist noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze się doskonale nie obudził.

Deseneurer, *v. a. obs.* unglücklich machen. Nieszazęśliwym uczynić.

Desenfler, *v. a.* die Geschwulst benehmen, vertreiben. Puchlinę odpędzić. § Onguent pour desenfler les jambes.

desenfler. v. n. se desenfler. v. r. die Geschwulst verlieren. Puchliny pozbyć. § Son ventre desenfle, la tumeur se desenfle.

Desenflure, *s. f.* Abnehmen der Geschwulst. Ubywanie puchliny, opadanie puchliny.

*Desengager, *v. a. vid.* Dégager.

Desenger, *v. a.* vom Ungeziefer reinigen. Chędożyć co z owadu, wybić, wypalić plugastwo. § Il faut desenger ce lit de punaises.

Desenivrer, *v. a.* einem die Trunkenheit vertreiben, einen Trunkenen nüchtern machen. Trzezwić, roztrzezwić, wytrzezwić kogo.

se desenivrer, v. r. desenivrer, v. n. nüchtern werden. Wyszumieć, wyspać się po pijaństwie. § Il ne desenivre point depuis huit jours.

Desenlacer, *v. a.* aus den Schlingen einen Vogel nehmen, los machen. Ptaka wyiąć z sidła.

se desenlacer, v. r. sich aus der Schlinge losmachen. Wyplątać się z sidła § C'est oiseau s'est desenlacé.

Desennoblir, *v. a. obs.* entadeln, des adlichen Standes entsetzen. Odszlachcić; z szlachectwa wyzuć, złożyć. § La pauvreté ne desennoblit point.

Desennuïer, *v. a.* die Unlust vertreiben. Kłopot, frasunek z głowy wybić, wypędzić, wypogodzić serce strofzczone. § L'agréable lecture desennuïe.

se desennuïer, v. r. sich die Grillen vertreiben. Trosk, frasunkow zbywać. § Il cherche à se desennuïer, il va se desennuïer chez ses amis.

Desenraïer, *v. a.* einen Strick oder Kette wegnehmen, die den Lauf eines Rades hemmet. Odiąć powroz albo łancuch obrot koła hamuiący. § Il faut désenraïer, desenraïer une roue.

Desenrôler, *v. a.* einen Soldaten aus der Rolle austhun, abdanken. Wymazać żołnierza z szeregu albo z regiestru woyskowego; odprawić, abdankować.

Desenroüer, *v. a.* die Heischerkeit vertreiben. Chrapki pozbyć.

se desenroüer, v. a. die Heischerkeit verlieren. Chrapki zbyć, odchrapieć.

Desenrûmer, *v. a.* den Schnupfen vertreiben. Rymę uśmierzyć.

Desenseigner, *v. a.* verlernen, ablehren, einen von demjenigen abbringen, was er gelernet hat. Oduczyć kogo tego, czego się nauczył. § Il lui faut desenseigner qu'on lui a enseigné.

Desensevelir, *v. a. vid.* Deterrer. ausgraben, was vergraben gewesen. Wykopać rzecz zakopaną.

Desensorceler, *v. a.* einem von der Bezauberung los helfen. Odczynić, odżegnać, odczarować czary. § Desensorceler une personne.

Desensorcelement, *s. m.* das Auflösen von der Zauberey. Odczynienie, odczarowanie.

Desentêter, *v. a.* einem etwas aus dem Sinne schlagen. Wybić co komu z głowy. § On l'a desentêté de son mariage.

se desentêter, v. r. das Kopfweh vertreiben. Pozbyć głowy bolu. § Il faut prendre l'air pour se desentêter.

Desentraver, *v. a.* ein Pferd losfeßeln. Pospętać konia spętanego. § Desentraver un cheval.

Desenvenimer, *v. a.* den Gift ausziehen, den Gift benehmen. Trucizną z czego

go wyciągnąć. § Desenvenimer une plaïe.

Desenyvrer, *vid.* Desenivrer.

Deséquiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obrać okręt ze wszystkich sprzętow i obrony.

Desergoter, *v. a.* ein Pferd an der Flußgalle oder dem Spalte heilen; *s.* Ergot. Konia uleczyć maiącego w kolaniech wrzodkl miętkie żołtą wodą napełnione, ktore za czasem w chrząstkę zwykły przerastać; *obacz* ergot.

Désert, *s. m.* (*desertum*) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort. Pustynia, puszcza, dzikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & afreux; habiter, demeurer au désert.

Désert, e, *adj.* (*desertus*) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut, vom Acker; 3) desertirt, erloschen, versäumt, in Gerichten. 1) Pusty, opuściały, nienasiadły, z mieszkańcow ogołocony; 2) zagaiśko, otłuk, rola zaro sła albo niesprawiona; 3) *w sądach:* opuszczony, odbieżony, spełzły iako apelacya. § 1) Un lieu désert, l'Arabie déserte, païs désert; 2) Un champ désert, une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Déserter, *v. a.* 1) verwüsten, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigem ziehen, lauffen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, im fremden Lande zurück lassen. 1) Spustoszyć, z mieszkańca ogołocić; 2) uciec, opuścić, odbiec czego; 3) *w żeglarskiey nauce:* nie wziąć kogo z sobą w okręt; w pustych albo w dalekich kogo odiechać kraiach. § 1) Le seigneur désertera toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant ses remparts; déserter une maison, un logis: déserter l'armée; 3) déserter une personne.

déserter, v. n. (*deserere*) 1) desertiren, durchgehen, ausreissen, von Soldaten; *2) davon lauffen, davon gehen, austreten. 1) Zbieżeć, uciec od woyska; *2) uciec, umknąć, odbiec. § 1) On punit de mort les soldars qui désertent; *2) il lui est dur de voir déserter ses galans.

Déserteur, *s. m.* (*desertor*) 1) ein Soldat, der durchgegangen ist: ein Deserteur; 2) der eine Profeßion verlassen und eine andere ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz woyska, pułku, regimentu swego, przebieglec, co uciekł z woyska; 2) odstępca swey profesyi, rzemiesła, inszego się chwytaiąc; 3) wystęmpuiący z towarzystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son prince & trahi sa Patrie, le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médécine.

Désertion, *s. f.* (*desertio*) 1) das Ausreissen, Desertiren der Soldaten; 2) in Gerichten: boshafte Verlassung seines Ehegatten, die Desertion. 1) Odbieżenie od woyska, uciekanie ze służby woyskowey; 2) *w sądach:* złośliwe małżonka odbieżenie, ktore za rozwod poczytanie bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. *W sądach:* apelacya spełzła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Deservir, *vid.* Desservir. verdienen. Zasłużyć. § Des peines deservies.

Desespérade, *s. f. vulg.* Verzweifelung. Rospacz, desperacya.

à la desespérade, adv. verwogen, nach Art eines verzweifelten Menschen, verzweifelter Weise. Po desperacku, desperacho. § Joüer, se battre à la desespérade.

Desespérement, *adv.* verzweifelter Weise, ohne Hofnung. Desperacko, bez nadziei. § Il est desespérement malade.

Desespérance, *s. f. obs.* Verzweifelung. Rospacz.

Desespéré, *s. m.* ein Verzweifelter, der alle Hofnung verlohren. Desperat, człowiek co o sobie zwątpił.

Desespérer, *v. n.* 1) verzweifeln, die Hofnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadzieię stracić, spaść z nadziei; zwątpić o sobie: rospaczać o czym; 2) zwątpić o kiem. § 1) Desespérer de son salut: il desespére de réussir dans cette afaire; 2) desespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite: desespérer d'un malade.

desespérer, v. a. einen zur Verzweifelung bringen, einem den äussersten Verdruß anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rospaczy; do umoru komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous desespérer

se desespérer, v. n. 1) sich sehr grämen, äusserst betrüben; 2) verzweifeln, sich aus Verzweiflung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smucić się trapić się; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joüeur, ce plaideur se desespére; cette femme se desespére depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est

desespéré; 2) prenes garde qu'il ne se desespére.

Desespéré, ée, adj. & part. 1) verzweifelnd, der alle Hofnung verlohren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hofnung zur Besserung übrig ist. 1) Desperacki, rospaczny, do desperacyi przywiedziony; 2) będący bez poprawy i zaratowania nadziei, gwałtowny, desperowany, zwątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup desespéré; c'est un homme desespéré; 2) la place est desespérée: sa maladie est desespérée: une afaire desespérée.

cheval desespéré. ein wildes, unbändiges Pferd, das beißt, schlägt und den Reuter abwirft. Koń nieuieżdżony; kacerz, koń zuchwały, biiący nogami, kąsaiący i iezdzca zrzucaiący.

en desespéré. verzweifelt. Po desperacku, rospacznie.

Desespoir, *s. m.* (*desperatio*) 1) Verzweiflung, Kleinmuth; 2) herzlicher Kummer, großer Verdruß, Unwille; 3) Ursache eines Verdrusses; 4) vergeblicher Versuch ein vortrefliches Meisterstück nachzumachen. 1) Desperacya, rospacz, zwątpienie; 2) żal niewypowiedziany, smętek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna kłopotu, trosk, niesmaku; 4) daremny zawod w wystawieniu rowney sztuki, zwątpienie o dokazaniu rowney sztuki. § 1) Il est tombé dans le desespoir; 2) je suis au desespoir de ne me pouvoir promener avec vous: il est en desespoir de ne pouvoir vous servir; 3) le succès des méchans est le desespoir des honnêtes gens: la lacheté d'un Génétal est le desespoir des officiers & des soldats; 4) ce tableau est le desespoir des peintres: cet ouvrage sera le desespoir des auteurs: cet édifice si achevé est le desespoir des architects.

Desétourdir, *v. a.* den Kopf wieder zurecht setzen. Stroiu na głowie poprawić.

Deserver, *v. a. obs.* 1) abbrechen; 2) verlassen. 1) Ułamać; 2) opuścić.

Desgigler, *v. a. obs.* auskleiden. Wyzuć, zzuć.

Desgourdeli, e, *adj. obs.* geschickt, geübt. Czwiczony, sposobny.

Deshabillé, *s. m.* das Haus- oder Nachtkleid eines Frauenzimmers. Szata białogłowska domowa; ochędożka. § Elle étoit en son deshabillé, elle étoit avec un deshabillé de rose fort magnifique.

Deshabiller, *v. a.* entkleiden, einem die Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć komu szaty. § Le laquais deshabille son maître.

se deshabiller, v. r. sich die Kleider ausziehen. Rozbierać się. § Le Prêtre est allé se deshabiller en Sacristie; je me deshabille moi-même.

Deshabiter, *v. n. obs.* öde, unbewohnt werden. Pustoszyć się, nienasiadłym, opuściatym zostawać.

faire deshabiter, v. a. obs. verwüsten, öde machen, von Einwohnern entblössen. Pustoszyć, ogołocić kraie z obywatela. § La guerre & la peste font deshabiter grand nombre de personnes.

deshabité, ée, adj. unbewohnt, öde, von den Einwohnern verlassen. Opuściały, gusty nienasiadly. § Un pais deshabitée; cette maison est deshabitée & elle se ruine de jour en jour.

Deshabituer, *v. a.* abgewöhnen. Oduczyć. odzwyczaić kogo czego. § Je l'ai deshabitué de venir trop souvent chez moi; il faut le deshabituer dementir.

se deshabituer, v. r. sich abgewöhnen. Od wyknąć, odzwyczaić się czego. § Se deshabituer de jurer.

Deshâler, *v. a.* den Sonnenbrand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozbyć ogorzałości od słońca. § Une pomade propre à deshâler.

se deshâler. wieder weiß werden, die Schwärze von der Sonne verlieren. Wybielić się z ogorzałości słońca. § Il faut du tems & du soin pour se deshâler.

Deshanché, ée, *adj.* Hüftlos, dem die Hüften verrenkt sind. Biodra ułomne albo wywinione maiący. § Ce jeune homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme est toute deshanchée.

Desharnachement, *v. a. pron.* Déharnachement. das Abschirren der Pferde. Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie.

Desharnacher, *v. a. pron.* Déharnacher. ein Pferd abschirren. Rozebrać konia; rząd, szur z konia zdiąć.

Desherence, *s. f.* Erbrecht auf die Herrnlosen beweglichen Güter. Kaduk; prawo na odumarłe dobra ruchome. § Biens tombes en desherence.

Desheriter, *v. a.* enterben. Wydziedziczyć. § Un Pére ne peut, sans cause légitime, deshériter son fils.

Desheritance, *s. f. obs. vid.* Depossession.

Deshonnête, *adj. c. pron.* desonêt. unehrbar, unkeusch; nur von Sachen und nicht

nicht von Person. Plugawy, sprośny, psotliwy, nieczysty; *tylko o rzeczach a nie o osobach.* § Action, chose deshonnête, des pensées, des paroles deshonnêtes.

action malhonête. eine unehrliche That, die wider die Wohlanständigkeit oder die Ehre ist. Uczynek niepoczciwy, przeciwko honorowi lub przystoyności popełniony.

action deshonnête. eine That wider die Keuschheit und Schamhaftigkeit. Uczynek sprośny, przeciw wstydowi i czystości.

Deshonnêtement, *adv.* unkeusch. Sprośnie.

*Deshonnêteté, *f. f.* Unzucht, Unkeuschheit. Sprośność, nieczystość, niewstyd. § Il ne faut rien dire dans les compagnies qui sente la deshonnêteté.

Deshonneur, *f. m. pr.* desonneur. Schande, Schimpf, Unehre. Zelżywość, niesława, dyshonor. § Couvrir le deshonneur de sa famille, faire, causer un deshonneur à quelqu'un, le deshonneur de son sang.

prier une femme de son deshonneur. einer Frau unehrliche Dinge zumuthen. Białeygłowie o afekt niepoczciwy nalegać.

c'est me prier de mon deshonneur. im Scherze: er bittet mich um etwas, das ich nicht gewähren kann. *Zartuiąc:* prosić mię o rzecz, na ktorą zezwolić nie mogę.

Deshonorable, *adj. c.* schimpflich, unehrlich. Honorowi uwłaczaiący, szkodliwy, niepoczciwy, nieuczciwy. § C'est une action deshonorable.

Deshonorer, *v. a.* 1) schänden, verunehren, beschimpfen; 2) im Waldrechte: einen Baum verunzieren, selbigem die Aeste oder den Gipfel abhauen. 1) Dyshonorować, w niesławę podać, znieważyć; 2) *w prawie leśniczem:* obcinać drzewa, gałęzie albo wierzchołki wyciąć. § 1) Deshonorer son nom, sa charge, sa famille; 2) il est défendu de deshonorer les arbres, de les étêter.

deshonorer une fille. eine Jungfer schänden. Zgwałcić Pannę.

Deshumaniser, *v. a.* einem der menschlichen Natur, der Meynungen, die ein jeder Mensch hat, berauben. Wyiąć z kogo człowiecze serce, oduczyć kogo skłonności naturze ludzkiey przyzwoitych. § Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.

Desja, *vid.* Déjà.

Desjanter, *v. a.* die Felgen aus einem Rade nehmen. Obod, obłąk z koła wyiąć wozowege.

Desjeuner, *vid.* Déjeuner.

Désignation, *f. f.* (*designatio*) 1) Bestimmung zu einem Amte; 2) Beschreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, okreslenie, opis. § 1) Le roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes se fait par leur taille, leur poil & par les autres marques qui les peuvent distinguer des autres: on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.

Désigner, *v. a.* (*designare*) 1) zu einem Amte bestimmen; 2) beschreiben, andeuten, bemerken, anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, okreslić. § 1) Ils le désignérent consul pour l'année suivante; 2) c'est lui que l'oracle désigne.

Desincorporer, *v. a.* einverleibte Collegia, Länder wieder von einander reissen, sondern. Rozłączyć kolegia, kraie w iedno ciało spoione. § On a desincorporé la cour des Aides d'avec la chambre des comptes.

Desinence, *f. f.* (*desinentia*) in der Grammatik: die Endigung eines Worts auf einen Buchstaben oder Sylbe. *W gramatyce:* kończenie się słowa na literę albo sylabę, terminacya.

*Désinfatuer, *v. a. vid.* Détromper.

Desinfecter, *v. a.* 1) die Seuche vertreiben; 2) einen, der von einer irrigen Meynung angesteckt ist, zurechte bringen. 1) Czyścić co powietrzem zarażonego, spędzić powietrze morowe; 2) nawrocić błędliwą nauką zarażonego, wybić komu fałszywy koncept z głowy. § 1) Desinfecter une maison; 2) il est desinfecté de cette opinion.

Desinfectation, *f. f.* die Vertreibung der Seuche. Wypędzenie zarazy, powietrza.

Desintéressement, *f. m.* Unpartheilichkeit. Stron uchodzenie, bezrożność, bezstronność. § Il est dans un grand desintéressement.

Desintéresser, *v. a.* einen abfinden, aus einem Handel lassen, nachdem man ihn befriediget. Wypuścić, wywiązać kogo z interesu, z związku, ze sprawy, ukontenowawszy go. § Desintéresser quelqu'un.

desintéressé, ée, adj. unpartheyisch, der weder

weder seinen Nutzen, noch eine Parthey ansieht. Bezstronny, bezrożny; stron uchodzący, na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądaiący. § Il a toûjours été fort desintéressé; son amitié n'est pas entiérement désintéressée; c'est un juge desintéressé; un ésprit desintéressé.

Désir, *s. m.* (*desiderium*) *pron.* Désir. Verlangen, Begierde. Żądanie, pożądanie. § Arracher de son coeur tous ses désirs: la douceur de notre vie dépend du succès de nos désirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussibien que le plus fort de tous nos désirs.

au désir, *praep.* in Gerichten: nach Erforderung, laut, nach. *W prawie*: według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de l'ordonnance, de la coûtume, des constitutions du roïaume.

Désirable, *adj. c.* (*desiderabilis*) Wünschenswerth, angenehm. Pożądania godny, pożądany, przyiemny. § Désirable repos, aimable liberté; elle ne peut laisser ce lieu désirable.

Désirer, Désirier, *s. m. obs.* das Verlangen, die Begierde. Chuć, żądza.

Désirer, *v. a.* (*desiderare*) verlangen, begehren. Żądać, prągnąć. § Il désiroit de combattre avec la cavalerie; il désire d'avoir l'honneur de vous voir; désirer quelque chose à quelqu'un; il seroit à désirer, que &c.

il y a quelque chose à désirer dans cette personne. es fehlt dieser Person etwas. Czegoś tey osobie nie dostaie.

Désireux, euse, *adj.* wird in hoher Schreibart gebraucht: begierig, als nach Ruhme, Ehre ꝛc. *Tego słowa w poważnym tylko style nażywaią*: pożądliwy, chciwy iako sławy, honorow &c. § Il est désireux de son salut; il étoit désireux d'étendre d'avantage se conquêtes; tous les hommes sont naturellement désireux d'aprendre; désireux de gloire, de choses nouvelles.

Désistement, *s. m.* die Verzicht, Nachlassung einer Rechtssache. Ustąpienie swey pretensyi, zaniechanie sprawy sądowey, resygnacya § Donner son désistement

Désister, *v. n.* }
se Désister, *v. r.* } (*desistere*) abstehen, ablassen, verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une afaire.

Des jugier, *v. a. obs.* richten. Sądzić.

Des-loër, *v. a. obs.* tadeln. Ganić.

Deslonger; *v. a.* den Stoßvogel von der Leine fliegen lassen, die langen Gefäße dem Falken abnehmen. Ptaka łowczego z pęciny puścić, dłużce odiąć.

Dès-là Dès-lors, *vid.* Dès.

Desloyal, *cum derivativis*, *vid.* Déloial.

Desobéïr, *v. n.* ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contraint malgré lui de desobéïr aux ordres du roi.

Desobéïssance, *s. f.* Ungehorsam. Nieposłuszeństwo. § Sa desobéïssance est grande & mérite d'être punie.

Desobeïssances, *plur.* Werke des Ungehorsams. Postępki nieposłuszne. § Les desobéïssances d'un enfant, d'un valet, d'un sujet.

Desobéïssant, e, *adj.* ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobéïssant.

Desobligeant, e *adj.* undienstbaft, unhöflich, unfreundlich. Nieużyty, niepolityczny, nieobyczayny, nieuczynny. § Un homme desobligeant; un ésprit desobligeant; humeur fort des obligeante; cela est extrémement desobligeant.

Desobligeanment, *adv.* undienstbafter, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczaynie, nieludzko, urażliwie. § Il parle desobligeanment de nous.

Desobliger, *v. a.* einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu, urazić kogo nieuczynnością. § Il l'a desobligé d'une maniére fort sensible.

*Desoccupation, *s. f.* Beyseitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäffte, der Arbeit. Ulacnienie, od zabaw uwolnienie.

*Desoccuper, *v. a.* einem von Arbeit befreyen. Uwolnić kogo od pracy, ulacnić kogo.

se desoccuper, *v. r.* sich der Geschäffte, der Arbeit entschlagen. Ulacnić się. § Se desoccuper de tous soins.

desoccupé, ée, adj. frey von Arbeit, von Geschäfften. Wolny od spraw, od zabaw, niezabawiony, ulacniony. § Un homme desoccupé, un ésprit desoccupé.

*Désolateur, *s. m.* Verwüster. Pustoszyciel, burzyciel.

Désolation, *s. f.* (*desolatio*) 1) Verstörung, Verwüstung; 2) Trübsal, Betrübniß, besser afliction, douleur. 1) Spustoszenie, zburzenie; 2) frasunek, smętek, żal; *lepsze są słowa w tym sensie*, afliction, douleur. § 1) La guerre est

cause

cause de la désolation de tout le païs ; 2) être dans une désolation.

Désoler, *v. a.* 1) verwüsten, zerstören ; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern ; 3) einen im Disputiren überlegen seyn, einen beschämen. 1) Spustoszyć, zburzyć, zniszczyć ; 2) dokuczyć komu ; trapić, męczyć, kogo ; 3) *Disputuiąc :* przedysputować, pomieszać kogo. § 1) Désoler la campagne : guerre qui désole toute l'Europe : ils désolent les familles par leurs concussions ; 2) la mort a désolé sa pauvre famille ; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

désolé ée, adj. 1) verwüstet ; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustoszony ; 2) zasmucony, skłopotany. § 1) Un païs désolé, 2) il disoit d'une plainte desolée. une femme désolée s'arracha les cheveux.

Desopilatif, ive, *adj.* bey den Medicinern : das inwendig öffnet. *U medykow* : otwieraiący, wewnątrz purguiący. § Un remède desopilatif.

Desopilation, *s. f.* in der Medicin : Oefnung, Benehmung der Verstopfung. *W lekarskiey nauce* : otwieranie, purgowanie wnętrzne.

Desopiler, *v. a.* in der Heilkunst : inwendig purgiren, öfnen. *W lekarskiey nauce :* wewnątrz purgować. § Les pistaches desopilent le foie.

desopiler la rate. zu lachen machen, lustig machen. Rozmieścić, rozweselić kogo. § Cela vous desopile la rate, une bonne nouvelle desopile la rate.

Desor:, *adv.* ins künftige. Na potym.

Desordonné. *s. m.* nur in den Hospitälern zu Paris : die weibliche Schaam. *Tysko w szpitalach Paryskich* : członek wstydliwy białoglowski.

Desordonnement, *adv.* unordentlich. Nieporządnie.

Desordonner, *v. a.* verwirren in Unordnung setzen. Pomieszać, nieporządku nabawić.

desordonné ée, adj. & part. 1) unordentlich ; 2) unmäßig. 1) Nieporządny ; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour desordonné pour les grandeurs ; 2) il a une faim desordonnée, un apetit desordonné.

Desordre, *s. m.* 1) Unordnung, Verwirrung ; 2) Verwüstung, Muthwille, Beschädigung ; 3) Verwirrung, Bestürzung des Gemüths ; 4) unordentliches lüderliches Leben. 1) Nieporządek, mieszania, nierząd, zamieszanie, kłotnie ; 2) pustoszenie, krzywda, szkoda ; 3) konfuzya, pomieszanie ; 4) nierząd, żywot rospustny. § 1) Mettre des meubles en desordre : l'armée est dans un grand desordre : mes livres sont en desordre : vos cheveux sont en desordre ; 2) les soldats ont commis des grands desordres ; 3) cacher son desordre ; 4) jetter le desordre dans une ame : tomber dans le desordre.

Desorienter, *v. a.* 1) eine Sonnenuhr von der Morgenlinie verrücken ; 2) einen aus seiner Heimath ziehen lassen, wegbringen ; *3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist, abziehen und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrocić od linii wschodniey zegar słoneczny ; 2) wywieść, wyprowadzić, rugować kogo z swey oyczyzny ; *3) w dyspucie kogo od tey materyi odwodzić, w ktorey się przeyrzał, na taką go prowadząc, ktorey nie rozumie. § 1) Ce quadran ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté : desorienter un quadran ; 2) desorienter une personne ; *3) il est tout desorienté.

Desormais, *adv.* hinfort, in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que desormais il sera plus sage.

Desosser, *v. a.* (*exossare*) die Knochen, die Fischgräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kości obierać, ości rybie wybierać. § Desosser un liévre.

desossé, ée adj. dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gekochter Haase. Z kości, z ości obrany, jako zaiąc, ryba warzona. § Un liévre, un brochet desossé.

Desourdir, *v. a.* wieder aufweben. Rozebrać, rozplatać co tkanego.

Despecement, } *vid.* Dépecer.
Despecer, }

Despens, Despence, *vid.* Dépen.

Desplier, *vid.* Déplier.

*Desponsation, *s. f.* (*desponsatio*) Eheverlöbniß. Zrękowiny.

Despote, *s. m.* ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallachey, in der Moldau. Hospodar albo książe w Turczech iako Wołoskie, Moldawskie.

Dispotat, *s. m.* das Fürstenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodarstwo albo księstwo Hospodara.

Despotique, *adj. c.* unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, władogromny,

gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.

Despotiquement, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie, zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.

Despotisme, *s. m.* ungebundene Oberherrschaft. Wolnowładność, iedynowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.

Despouille, Despouiller, *vid.* Dépouille.

Despumation, *s. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii:* odszumowanie, piany zbieranie.

Despumer, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschäumen. *W chymii:* odszumować, pianę z czego zbierac.

Desputoison, *s. f. obs.* Zank, Wortstreit. Zwada, swar.

Desrenement, *s. m. obs.* Urtheil, Ausspruch eines Schiedrichters. Dekret kompromisarski.

Desrener, *v. a.* sich reinigen, wegen einer beygemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyścić się, wyprawić się z czego.

Desreson, Desroison, *s. f. obs.* Unrecht, Schmach. Krzywda, zelżywość.

Desruner, *v. a. obs.* eine wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzucić.

Dessacrer, *v. a.* entweihen, entheiligen. Sprofanować co świętego, pośmięconego. § Dessarcrer une église.

Dessaigner, *v. a.* Dessaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abzuspülen. Skory dla krwie wypłokania w wodę wrzucić.

Dessaisir, *v. a. obs.* aus den Händen lassen. Z rąk upuścić.

se dessaisir, *v. r.* aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuścić, oddać co, ustąpić czego. § Il se dessaisi de ce qu'il avoit entre les mains; se dessaisir d'un gage.

dessaisi, *e*, *adject.* des Besitzes entsetzet. Z posesyi wyrzucony, wyzuty z posesyi.

Dessaisine, *s. f.* Entziehung, Entsetzung des Besitzes. Odięcie posesyi, wyzucie z osiadłości.

Dessaisissement, *s. m.* Abtretung, Verabfolgung, Räumung. Ustąpienie, puszczenie czego.

Dessaisonner, *v. a.* Aecker zur ungewöhnlichen Jahrszeit bestellen, nicht zu rechter Zeit ackern, säen 2c. Rolą czasu do tego niesposobnego sprawować; niewcześnie orać; nie na czas siać.

*Dessalé, *s. m.* ein durchtriebener Vogel, ein listiger verschmitzter Mensch. Przewrotnik, frant. § C'est un dessalé.

Dessaler, *v. a.* auswässern, als Heringe, gesalzene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć iako sledzie, solone ryby. § Faire dessaler des harangs.

dessalé, *ée*, *adject.* gewässert. Moczony. § Du saumon dessalé.

Dessangler, *v. a.* aufgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut dessangler ce cheval.

Dessaouler, *v. n.* 1) den Rausch ausschlafen, nüchtern werden; 2) den Magen Zeit lassen, die überflüßigen Speisen und Getränke zu verdauen. 1) Wyizumieć, wyspać się po piiaństwie, roztrzezwieć; 2) pofolgować żołądkowi zbytecznym pokarmom i napoiem przeładowanemu, dawszy mu czas do strawienia.

Desceller, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufsiegeln. Pieczęć odiąć, odpieczętować.

Dessèchement, *s. m.* die Austrocknung, als eines Teiches. Wyschnienie iako stawu. § Le dessèchement d'un marais.

Dessécher, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Teich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, ausdürren, als der Taback das Gehirn. 1) Suszyć, wysuszać co; 2) spuścić, iako staw; 3) *u medykow:* wysuszać iako mozg tabaka. § 1) Dessécher de la poudre: dessécher une plaïe: les vents dessèchent la terre; 2) dessécher un marais, un fossé, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le tabac dessèche le cerveau.

dessécher un discours. eine Unterredung mager machen. Dyskurs iałowym czynić.

Dessein, *s. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäudes; 4) bey den Mahlern: Entwurf eines Gemähldes in Gedanken, oder auf Papier mit Röthel oder mit einer Bleyfeder; 5) Zeichnung eines Gemähldes an sich selbst, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyt, zamysł, wola, myśl, przedsięwzięcie; 2) abrys, pierwszy koncept pisma uczonego; 3) planta, model, abrys, odrysowanie budynku; 4) pierwsza delineacya,

koncept,

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryka lub ołowkiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umbry i świateł̨ości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire: ne formes, qu'un dessein: suives le costanment: executer un dessein; 2) le dessein d'un discours: le dessein d'une piéce de théatre, d'un poëme heroïque; 3) faire un dessein d'un palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein: le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaut rien.

à dessein. adv. damit, auf daß. Zeby, aby, na ten koniec aby. § Il a fait cela à dessein d'avoir ses bonnes graces, à dessein d'aprendre.

à quel dessein. zu welchem Zwecke? Na co? na iaki koniec?

à bon dessein. in guter Meynung. Nie ze złey woli. § Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé. adv. vorsetzlich, mit Vorsatze. Umyślnie, z umysłu.

Desseller, *vid.* Dessceller.

dessèller, v. a. absatteln. Rozsiodłać, rozkulbaczyć konia.

Desserpiller, *v. n. obs.* zerreißen. Rozedrzeć, rozszarpać.

**desserpillé, ée, adj.* der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w gałganach.

Desserpilleur, *s. m. obs.* Räuber. Rozboynik.

*Desserre, *s. f.* das Losmachen, Nachlassung, Verminderung. Popuszczanie, spuszczanie, ulżenie.

**il est dure à la desserre.* er giebt nicht gern, er zahlt ungern, er ist hartleibig. Nie rad prze Bog daie; kurcz mu rękę łamie; ma węża w kieszeni.

Desserrer, *v. a.* 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gedrückt ist; 2) aufschrauben, als eine Schraube, eine Presse; 3) poetisch: abschießen, werfen, als den Donnerkeil; 4) *vulg.* geben, als mit dem Stocke, mit der Faust. 1) Popuszczać, spuszczać co ściągnianepo, ścismionego; 2) odszrubować, iako szrubę, prasę; 3) *u Poetow:* ciskać, rzucać piorunami, dzirytem; 4) *vulg.* dać komu kiiem, pięścią. § 1) Desserres mon corps de jupe, je suis trop serrée; 2) desserrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desserre ses foudres contre toi; 4) desserrer un soufler, un coup de poing, un coup de bâton.

**desserrer les dents.* die Zähne von einander sperren. Otwierać zeby.

**il n'a pas desserré les dents.* er hat das Maul nicht aufgethan, er hat nicht ein Wort geredet. Nie rozdziewił geby, i słowka nie przemowił. § Il est si saoul qui ne peut desserrer les dents.

Dessert, *s. m.* 1) der Nachtisch; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachtisch speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le dessert étoit fort beau: dresser un dessert: servir le dessert: mettre le dessert sur la table; 2) être au dessert.

Desserte, *s. f.* 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschaftlichen Tafel; 2) Pflege, Verwaltung eines Kirchenamts; 3) *obs.* Verdienst, Belohnung für eine gute oder böse That. 1) Potrawy zebrane ze stołu pańskiego; 2) sprawowanie urzędu kościelnego. § 1) Les commenseaux ont la desserte du roi.

Desservice, *s. f. obs.* Beleidigung, böser Dienst, Possen. Ofensa, uraza, złość, psikus.

Desservir, *v. a.* 1) ein Kirchenamt verwalten, versehen; 2) die Speisen vom Tische abheben, den Tisch aufheben; *3) einem einen Possen spielen; einem einen bösen Dienst thun. 1) Sprawować urzad kościelny, zawiadywać iako kaplicą; 2) stołu sprzątać, zbierać; *3) psikus, figiel komu wyrządzić, źle się komu przysłużyć. § 1) Desservir une cure, une chapelle; 2) on a desservi un excellent ragoût; *3) le fourbe m'a desservi.

Dessicatif, ive, *adj.* bey den Aerzten: austrocknend, trocken machend. *U medykow:* suszący, wysuszaiący. § Onguent dessicatif; emplâtre dessicative.

Dessication, *s. f.* in der Heilkunst: Austrocknung. *W lekarskiey nauce:* wysuszanie.

*Dessignateur, *vid.* Dessinateur.

*Dessigner, *vid.* Dessiner.

Dessiller, *v. a. vid.* Déciller.

Déssin, *obs. vid.* Dessein.

Dessinateur,
Dessignateur, } *s. m.* 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Bestellter über etwas; Aufseher, als über einen Garten. 1) Rysarz, rysownik, biegły w nauce rysowania; 2) sprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon dessinateur; 2) dessinateur pour les balets, pour les jardins.

*Dessigner,

*Déſſigner, }
Deſſiner, } *v. a.* (*deſignare*) 1) zeichnen, aufreißen, entwerfen, mit der Kohle. Feder; *2) formen, eine Geſtalt geben. 1) Rysować węglikiem, piorkiem; *2) uformować, ukſztałtować, dać rzeczy formę. § 1) Deſſiner un portrait, deſſiner de bon goût, deſſiner au craïon; *2) vous verres de quel air la nature a deſſiné ſa perſonne.

Deſſoizer, *v. a. obſ.* den Durſt löſchen, benehmen. Pragnienie gaſić.

Deſſoler, *v. a.* 1) einem Pferde den Strahl im Hufe oder die Sohle ausreißen; 2) zur unrechten Zeit den Acker beſtellen, als ackern, ſäen. 1) Zpod kopyta korſkiego ſtrzałkę, promień, to ieſt ſrzodek wydrzeć; 2) nie na czas rolą ſprawować, niewcześnie orać, ſiać. § 1) Deſſoler un cheval: un cheval deſſolé; 2) deſſoler les terres.

Deſſouder, *v. a.* auflöthen, was gelöthet iſt, losmachen. Odlitować lit.

ſe deſſouder, v. r. ſich auflöthen, ſich von einander geben. Puſzczać iako lit. § Les métaux qu'on a ſoudé avec de l'argent, ne ſe deſſoudent pas.

Deſſouler, *vid.* Deſſaouler.

Deſſous, *ſ. m.* das unterſte, der unterſte Theil einer Sache. Spodek, część ſpodnia czego. § Le deſſous d'un pié, du plancher, d'une voute.

le deſſous des cartes. der unterſte Hauſe der Karten, nachdem der Abhub abgenommen iſt. Spodnie karty, ſpodnia kart kupa, gdy gracze zwierzchnią zebrali. § Voir, montrer le deſſous des cartes.

le levre de deſſous. die Unterlippe. Spodnia warga.

voir le deſſous des cartes. die heimlichſten Angelegenheiten einer Sache einſehen. W nayſkrytſze ſprawy przeniknąć okoliczności. § On a un grand avantage ſur les autres, quand on peut voir les deſſous de cartes.

**prendre la deſſous du pavé* unten an gehen, ſich unten an ſtellen. Wziąć mieyſce po lewey ſtronie.

**avoir du deſſous.* den Kürzeren ziehen, unterliegen. Podlegać w czym, prymu uſtąpić.

**donner du deſſous.* machen, daß einer den Kürzern ziehet. Przymuſić kogo do uſtąpienia prymu, wziąć nad kiem gorę.

* * *

Deſſous, *adv.* 1) unten; 2) herunter. 1) Pod czym, na dole; 2) na doł z, &c.

§ 1) Il eſt deſſous, regardes deſſous; 2) il eſt tombé deſſous.

au deſſous, praep. unter. Pod. § Au deſſous de la table.

au deſſous, adv. herunter. Na doł. § Les liqueurs les plus peſantes, vont toûjours au deſſous.

il a l'âge de deux ans & au deſſous. er iſt zwey Jahre alt und drunter. Dwa lata mu nie ſpełna.

il eſt au deſſous de quinze ans. er iſt noch unter 15 Jahren. Lat mu 15 nie ſpełna.

cet homme eſt fort au deſſous de vous. dieſer Menſch iſt weit unter euch, er iſt euch nicht gleich an Ehre, Verdienſten &c. Ten człek daleko przed niem przodkuie w honorach, zaſługach &c.

il tient cette choſe au deſſous de ſoi. er hält ſich zu dieſer Sache zu gut. Mniema, że to nieprzyſtoyna na niego. § Ce ſeigneur a refuſe cette charge, qu'il tien au deſſous de lui.

de deſſous, praep. unten vor, unter. Zpod, pod.

ôtes cela de deſſous la table. nehmt das unter dem Tiſche hervor. Wyymiy to z pod ſtoła.

la cave deſſous la maiſon de ville. der Keller unter dem Rathhauſe. Piwnica pod ratuſzem.

ceux de deſſous la terre. die Gegenfüßler, die Leute unter der Erde. Ludzie pod ziemią mieſzkaiący, przeciwnogowie.

par deſſous, praep. unter, unten her. Pod.

on le ménoit par deſſous les bras. man hat ihn unter den Armen geführt. Prowadzono go pod pachy.

par deſſous, adv. unten weg, unten durch. Dołem. § Venir par deſſous.

Deſſus, *ſ. m.* 1) der obere Ort, das Obertheil, der höchſte Theil an etwas; 2) Titel, Aufſchrift eines Briefes; 3) Oberhand, Vorzug, Vortheil, den einer gewinnet; 4) die Oberhand, die Oberſtelle; 5) in der Muſik: der Diſcant, die Oberſtimme; 6) der Diſcantiſt; 7) das Inſtrument zum Diſcante, eine Diſcantgeige. 1) Część zwierzchnia czego, wierzch; 2) tytuł, liſtowny, podpis na liście; 3) przodek, prym, gora, ktorą nad kiem bierzemy; 4) ſprecedencya, mieyſce po prawey ręce; 5) *w muzyce:* dyſzkant; 6) Dyſzkantyſta; 7) Inſtrument do dyſzkantu. § 1) Le deſſus d'une table, d'une guéridon: gagner le deſſus d'une montagne; 2) écrire, mettre le deſſus d'une lettre: un deſſus de lettre mal écrit; 3) la fortune n'a pas encore le deſſus dans ſon eſprit: le deſ-

ſus

ſus dans un combat; 4) avoir, perdre le deſſus; 5) il y a deux deſſus, l'un qu'on nomme haut deſſus & l'autre bas deſſous; chanter le ſuperieur ou le haut deſſus; 6) Monſieur eſt un deſſus; 7) un bon deſſus de violon, de viole.

la levre de deſſus. die obere Lippe. Zwierzchnia warga.

* * *

Deſſus, *adv.* 1) droben; 2) darauf, auf. 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) Cy deſſus, il eſt deſſus; 2) qu'aves vout à dire là deſſus, voilà un beau cheval, on n'a jamais monté deſſus: voilà un ſiége, repoſes vous deſſus: doune moi une feüille & j'écrirai deſſus ces paroles.

deſſus & deſſous. 1) oben und unten; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

il n'eſt ni deſſus ni deſſous la table. es iſt weder auf, noch unter dem Tiſche. Nie maſz go na ſtole ani pod ſtołem.

cela n'eſt ni dedans ni deſſous le cofre. dieſes iſt weder in, noch auf dem Koffer. Niemaſz tego ani w ſepecie ani na ſepecie.

au deſſus, praep. über. Nad, przez. § Au deſſus de la maiſon; ce chêne éléve ſes branches épaiſſes au deſſus de toutes les arbres.

au deſſus de la nature. über die Natur. Nad przyrodzenie.

ils logent au deſſus. ſie wohnen oben auf. Mieſzkaią na gorze.

il eſt au deſſus du vent. es kann ihm nicht leicht ein Unglück wiederfahren. Nieſzczęścia ſię mu obawiać nie trzeba.

il s'eſt mis au deſſus de ſes afaires. er hat ſeine Sachen ausgeführet. Swe ſprawy do zamierzonego doprowadził kreſu, dopiął ſwego.

gagner le deſſus du vent. auf der See: den Wind gewinnen. *Termin marynarſki:* pozyſkać, uiąć wiatrow.

de deſſus, praep. über, auf. Na.

les animaux de deſſus la terre. die Thiere auf der Erde. Zwierzęta na ziemi.

il ne leva jamais les jeux de deſſus lui. er wandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie puścił, oczu z niego nie obrocił.

ôtes cela de deſſus la table. nehmet das von dem Tiſche. Weście to ze ſtołu.

par deſſus, adv. drüber, über dieſes. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque choſe par deſſus.

par deſſus, praep. über Przez. § Il ſaute par deſſus un bâton; il lui porta un coup par deſſus la tête.

par deſſus tout cela. über dieſes alles. Nad to wſzyſtko.

par deſſus, ſ. m. das Uebermaaß, die Zugabe über das abgemeſſene Maaß. Nadatek, przydatek.

je lui ai donné le par-deſſus. ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dałem, co mu należało.

Deſtin, *ſ. m.* Schickſal, Verhängniß. Wyrok, przeznaczenie, fata, los. § Il eſt dificile d'échaper à ſon deſtin; il a eu un cruel deſtin; les deſtins ennemis, le deſtins favorables, les arrêts, les décrets du deſtin.

Deſtination, *ſ. f.* (*deſtinatio*) in den Rechten: Beſtimmung, die gerichtlich nicht iſt bekräftiget worden. Naznaczenie, poſtanowienie wola w grodzie niekorobowane, nieutwierdzone. § Si un pére deſtine une ſomme pour être employée en fonds à cauſe de la minorité de ſon fils, la deſtination ſubſiſte, quoique le pére meure avant que de la faire.

Deſtinée, *ſ. f.* Schickſal, Verhängniß, Unfall. Przeznaczenie, przeyrzenie, wyrok, fata. § Se plaindre de ſa deſtinée; on ne ſauroit vaincre ſa deſtinée.

finir la deſtinée. ſein Leben endigen. Zycie ſwoie kończyć.

Deſtiner, *v. a.* (*deſtinare*) zu etwas beſtimmen, als einen Menſchen zum geiſtlichen Stande, einem eine Krone, Unglück. Przeznaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do ſtanu duchownego, do korony, do nieſzczęścia. § On le deſtine à l'égliſe; on lui deſtine des couronnes dans les cieux; être deſtiné à être malheureux.

vaiſſeau deſtiné aux Indes. ein nach Indien beſtimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

Deſtiner, *v. n.* ſich vorſetzen. Poſtanowić co u ſiebie. § J'ai deſtiné de faire cela.

deſtiné, ée, adj. beſtimmt. Naznaczony do czego. § C'eſt un lieu deſtiné aux jeux & aux ris; ce jour eſt deſtiné à la promenade.

*Deſtituable, *adj. c.* der abgeſetzt werden kann. Ten co z urzędu złożony bydź może.

Deſtituer, *v. a.* (*deſtituere*) *1) entblößen, berauben; 2) abſetzen, entſetzen; *3) einen verlaſſen. *1) Ogołocić, obrać z czego; 2) z urzędu złożyć; *3) opuścić, odbiec kogo. § *1) Réchaufer les

parties destituées de chaleur: être destitué de tout secours; 2) destituer un oficier, un commis &c. *3) être destitué de tout secours.
un homme destitué de raison (*de bon sens*) ein Mensch, der der Vernunft beraubet ist. Człek obrany z rozumu.
Destitution, *s. f.* Entsetzung, Absetzung vom Amte. Złożenie z urzędu.
Destonner, *vid.* Détonner.
Destor, *s. m. obs.* Hinderniß, Stöhrung. Przeszkoda.
Destordre, *vid.* Détordre.
Destorquer, *vid.* Détorquer.
Destortiller, *vid.* Détortiller.
Destouper, *vid.* Détouper.
Destourbement, Destourbier, *s. m. obs.* Hinderniß. Przeszkoda.
Destoubrer, *v. a. obs.* hindern, stöhren. Przeszkadzać.
Destrier, *s. m. obs.* ein Streitpferd. Koń do potyczki.
Destrochere, *vid.* Dexstrochere.
Destrois, *adj. obs.* betrübt. Smętny.
Destroit, *vid.* Détroit.
Destroner, *vid.* Détroner.
Destrousser, *vid.* Détrousser.
Destructeur, *s. m.* (*destructor*) Verstöhrer, Verderber, Verwüster. Burzyciel, pustoszyciel, wywrociciel. § C'est un insigne destructeur; il est le destructeur de sa fortune, de sa maison; un destructeur de l'hérésie.
Destruction, *s. f.* Verwüstung, Zerstöhrung, Verderbung, Untergang. Pustoszenie, burzenie, zniszczenie, ruina, upadek. § La destruction d'un état d'une famille; il tend à sa destruction; ces maximes tendent à sa destruction de la réligion.
*Destructivement, *adverb.* zerstöhrungsweise. Burzącym, niszczącym sposobem.
Destruivement, *s. m. obs.* Zerstöhrung, Untergang. Zburzenie.
Destruire, *vid.* Détruire.
Desvaliser, *vid.* Devaliser.
Desvestoilé, *adj. obs.* offen. Otwarty.
Desvier, *v. n. obs.* sich verirren. Obłąkać się.
Desvoïement, *vid.* Devoïement.
Desunion, *s. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Zank; 2) Absonderung, als eines Amts vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, waśn, spor; 2) odłączenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.
Desunir, *v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2) trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdwoić, powadzić. § 1) Desunir des choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.
se desunir, *v. r.* losgehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puszczać, rozrywać się, rwać się. § Petits filets qui se desunissent.
être desuni. v. n.
se desunir, v. r. } von Pferden: aus dem Galope fallen, schwer und falsch galopiren. *O koniach*: ciężko cwałować. § Lorsque le cheval est desuni, il travail de mauvaise grace; cheval qui se desuni.
Détachement, *s. m.* 1) Ausschuß von der Armee, ausgeschickter Kriegshaufen; 2) Absonderung, Abscheidung, Enthaltung von etwas. 1) Pułk od woyska na expedycyą iąką zesłany: podiazd; 2) oddalenie, odwrocenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être dans un entier détachement des soins de la terre.
Détacher, *v. a.* 1) absondern, ablösen, abbinden, abreißen, abschneiden, etwas angenähetes, angeheftetes, angehängtes rc. 2) absondern, als ein Amt von dem andern; 3) abziehen, befreyen, als das Gemüth von etwas; 4) einen Haufen Kriegsvölker, etwas auszurichten, abschicken. 1) Rozłączyć co odwięzuiąc, odrywaiąc, odrzynaiąc &c. 2) odłączyć iako urząd od drugiego; 3) oderwać, odwrocić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podiazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un péage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particuliéres, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cents maîtres pour couper chemin à l'ennemi.
se détacher, *v. r.* 1) aufgehen, los werden, losgehen, als ein Band; 2) sich abreißen, sich losmachen, sich befreyen, als von der Liebe gegen einen. 1) Rozwiązać się iako wstęga związana; 2) oderwać się, odwrocić się, odwodzić się, iako od miłości ku komu. § 1) Vôtre jupe se détache: ruban qui se détache, parce qu'il n'est pas bien ataché; 2) se détacher du monde.
piéces détachées. in der Befestigungskunst: die Außenwerke, die von den Wällen abgesondert sind. *W nauce fortyfikacyyney*: ausenwerki, obrony przedforteczne.

figures bien détachées. Figuren, die auf einem Gemählde hervorragen und hinter einander gemahlet sind. Figury na obrazie zdaiące się, iakoby iedna z drugiey w pięknym porządku wybiegały; figury wypuszczone.

détacher, v. r. Zeug= oder Tuchflecke ausmachen. Wychędożyć, wyprawić z czego zmazy; wyciścić suknie od makuł.

Détacheur, *f. m.* der die Flecken aus den Kleidern macht. Ten co ze sukien plamy chędoży.

Détacheuse, *f. f.* Fleckausmacherin. Plam chędożycielka.

Détail, *f. m.* 1) der Handel ins Kleine, da stückweise verkaufet wird; 2) weitläuftige Erzählung der Umstände: genaue Umstände einer Sache: eigentliche Bewandniß, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel łokciem, funtem; handel nieogulny: handel łokciowy, funtowy; 2) wyliczanie, rozbieranie wszystkich sprawy iakiey okoliczności: wszystkie rzeczy okoliczności. § 1) Vendre en détail; 2) pour avoir une connoissance parfaite des finances, il faut décendre en mille détails: pour savoir les choses, il en faut savoir le détail: entrer dans un détail facheux: décendre dans le détail: dire le détail d'une afaire.

faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie. eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woysko, regiment, kompanią w dobrym trzymac porządku.

en détail, adv. stückweise, Stück für Stück. Poiedynkiem; po części; sztukami. § Conter en détail; comparer en détail & par le menu.

acheter, vendre en détail. ins Kleine kaufen, verkaufen. Łokciem, funtem, to iest nieogulnie kupować, przedawać.

faire un détail; débiter un détail. umständlich etwas erzählen. Wyliczać co ze wszystkiemi okolicznościami.

il est homme du détail. er erzählt seine Sachen gern weitläuftig. Rad się w powieści swoiey szerzy.

marchand en détail. ein Kramer, Kaufmann, der pfund= oder ellenweise verkaufet. Kramarz, kupiec łokciem, funtem przedawaiący.

Détailler, *v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zerlegen, als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln, stückweise verkaufen, vereinzeln; 3) etwas mit allen Umständen erzählen, umständlich, genau vorstellen. 1) Posztukować: na sztuki, na członki co rozebrać, rozsiekać, iako rzeźnik mięsiwo, 2) nieogulnie handlować: łokciami, funtami przedawać; 3) ze wszystkiemi co przekładać okolicznościami: wszystkie rzeczy wyliczać okoliczności. § 1) Détailler la viande; 2) les petits marchands détaillent leurs marchandises; 3) il seroit inutile de vous détailler tout le reste de cette histoire.

Détailleur, *f. m.* ein Seller, Kramer; Kaufmann, der stückweise verkaufet. Kramarz; kupiec łokciami, funtami przedawaiący; kupiec łokciowy, funtowy.

Détaler, *v. a.* einkramen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w sklepie albo w kramie rozłożone składać, sprzątać. § Détaler les marchandises; détaler sa boutique.

**détaler, v. n.* davon laufen, sich davon packen. Umknąć, uciec. § Il détale, son camerade le suit.

Détalinguer, *v. a.* das Tau vom Anker nehmen. Wyiąć z kotwice kierstak albo linę.

Déte, Dette, *f. f.* 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Pflicht. 1) Dług; 2) wina, błąd; 3) powinność. § 1) Il a beaucoup de détes; il est abimé de détes: il a des détes par dessus la tête: faire, contracter, paier une déte; 2) confesser, avoüer, nier, desavoüer la déte; 3) je m'aquite de ma déte.

déte active. Schuldforderung, Schuld, die man mir schuldig ist. Dług, ktory mi kto winien.

déte passive. Schuldhaft, Schuld, die ich einem schuldig bin. Dług, ktorym ia komu winien.

déte privilégiée. privilegirte Schuld, die einen Vorzug vor andren Schulden hat. Dług uprzywileiowany, co przed inszemi długami ma przodek w wypłaceniu.

déte exigible. Schuld, die leicht einzutreiben ist. Dług do wyciągania łacny.

détes criardes. kleine Schulden; Läpperschulden, um die man von schlechten Leuten stündlich gemahnet wird. Dłużki, ktorych się podli ludzie codziennie upominaią.

Déteindre, *v. a.* die Farbe ausziehen. Wyciągać, mienić farbę; psuć kolor. § Le grand air déteint les plus vives couleurs; l'eau forte déteint les étofes sur qui elle tombe.

se déteindre, v. r. verschießen, die Farbe ver=

verlieren. Spłowieć, blakować. § Drap, qui commence à se déteindre.

déteint, e, adjectiv. & part. verschlossen. Zblakowany, spełzły.

Dételer, Desateler, *v. a.* ausspannen, als Ochsen, Pferde. Wyprzęgać jako konie, woły. § Dételer des chevaux, des boeufs.

Détendre, *v. a.* (*detendere*) 1) ablassen, nachlassen, als einen aufgespannten Bogen, Strick etc. 2) abnehmen, herunterlassen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas Ausgebreitetes zusammen wikkeln. 1) Spuszczać co natężonego jako łuk, powroz &c. 2) zdiąć; spuszczać co na doł, jako obicie ze ściany; 3) zwijać co rozwitego. § 1) Détendre une corde, un arc; 2) détendre une tapisserie.

Détenir, *v. a.* (*detinere*) *1) halten, als einen im Gefängniße: besser tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurück halten. *1) Trzymać kogo jako w więzieniu, *lepsze słowo* tenir; 2) przytrzymać zatrzymać sobie co cudzego. § *1) Détenir quelqu'un prisonnier; 2) détenir la bien d'autrui: détenir un heritage.

détenu, ë, adj. im Gefängniße oder von einer Krankheit angehalten. W więzieniu albo od choroby przytrzymany.

Détente, *s. f.* das Züngelchen, der Drücker, ein Gewehr loszudrücken. Cyngiel do spuszczenia kurka.

Détenteur, *s. m.* Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymujący co; zatrzymacz.

Détention, *s. f.* (*detentio*) 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenschaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie więzienie. § 1) Une juste détention; il est condanné de restituer les fruits depuis sa injuste détention; 2) après sa détention, il se retira de la cour.

Détentrice, *s. f.* eine unrechtmäßige Besitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymująca.

Déterger, *v. a.* (*detergere*) in der Medicin: reinigen, abführen, als die bösen Feuchtigkeiten. *U medykow*: wypędzać, wyproznić, czyścić jako szkodliwe wilgotności. § Un clistére pour déterger les entrailles.

Détérioration, *s. f.* die Verschlimmerung, Schaden. Skażenie, psowanie.

Détériorer, *v. a.* in Gerichten: deterioriren; etwas verderben, beschädigen, schlimmer machen. *W sądach*: psuć, skazić, natyrać. § Détériorer une maison.

Déterminante, *adj. f.* in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerstehen kann. Nieprzezwyciężony, ktoremu się oprzeć nie może.

grace déterminante. in der Theologie: Gnade, die einen zwinget, Tugend auszuüben. *W Theologii*: łaska przeznaczająca, ktorey się człowiek w czynieniu dobrych uczynkow oprzeć nie może.

Déterminatif, ive, *adj.* der stets Recht haben will, der seinen Ausspruch für wahr und unfehlbar hält. Człek podług swego zdania nieomylny.

Détermination, *s. f.* (*determinatio*) 1) Richtung zu einer gewissen Wirkung, in der Physik; 2) Bestimmung eines Worts, wie es soll gebraucht werden; 3) Verordnung, Entscheidung, Ausspruch, Schluß, Entscheidung. 1) *W fizyce*: robota ku skutkowi swemu; 2) okreszenie słowa; determinacya sensu, słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierzchności. § 1) Mouvement de détermination, qui n'est que la disposition d'un corps à tendre plutôt d'un coté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut atendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, *s. m.* ein Wagehals; Bösewicht; ein verzweifelter Kerl. Furyat, desperat, szałaput, przeklętnik, złośnik. § Il faut dire en déterminé, mort, tête, sang; jurer en déterminé; c'est un diable, c'est un déterminé qui desespére les gens.

Déterminément, *adv.* 1) mit Gewißheit, deutlich; 2) verwegen, kühn. 1) Wyraźnie, bezpiecznie, pewnością, okresnie; 2) odważnie, mężnie, śmiele. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat sous un général habile.

Déterminer, *v. a.* (*determinare*) 1) Gränzen setzen, fest setzen, bestimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlassen; 3) setzen, bestimmen, als die Gränzen, die Zeit; 4) einschränken, als ein Wort, in was für einem Verstande es soll genommen werden. 1) Określić okrążyć, zakreślić granice, zamierzyć kres czemu; determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) determinować, określić sens słowa. § 1) C'est une témérité de déterminer jusques où s'étend

s'étend la puissance de dieu: chaque chose est déterminée à continuer dans sa façon d'être; 2) cela le détermina à sortir; 3) déterminer le tems de son départ; 4) déterminer un mot à un sens.

je suis fortement déterminé à cela. ich habe dieses fest beschlossen. Postanowiłem to mocno u siebie.

se déterminer, v. r. sich entschliessen. Postanowić, stanowić co u siebie przed się wziąć. § Il se détermina à ne plus ataquer que la nuit; cette fille dégoutée d'un amant, se détermina au cloître; se déterminer sur le choix qu'on a à faire; je ne me détermine à rien.

déterminé, ée, adj. 1) beständig, vorsichtig; 2) verwegen, tollkühn, rasend, erboßt. 1) Stateczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, zaiadły, złośliwy, żwawy, § 1) Ce sont de grands déterminés; 2) agir par des jugemens déterminés.

Déterrer, *v. a.* 1) ausgraben, einen Körper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherze: einen von seinem Gute vertreiben. 1) Wykopać trupa; 2) docieć czego: odkryć, wyszperać, wyśledzić kogo albo co; 3) *żartem*: wyrzucić kogo zposesyi swoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il soit, on le déterrera: je déterrerai cela: on l'a enfin déterré: cet un homme qui a déterré mille choses curieuses.

déterré, ée, adj. vom Körper: ausgegraben. O *trupie*: wykopany.

Déterré, *s. m.* eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

il a le visage d'un déterré. er siehet wie eine Leiche aus. Kościelną ma cerę; iak trup wygląda.

*Déterreur, *s. m.* 1) der die Körper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas heraussucht, entdeckt, als alte Schaustücke, Inscriptionen. 1) Kopacz, co trupy wykopuie; 2) pilny starodawności indagator, co stare pieniądze, napisy z ziemie dobywa.

Déterſif ive, *adj.* in der Arzneykunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeiten abführend. *W lekarskiey nauce*: czyszczący, szkodliwą wilgotność spędzaiący. § Un reméde déterſif.

Déteſtable, *adject. c.* (*deteſtabilis*) 1) abscheulich, greulich, verdammlich, verfluchenswerth; 2) sehr häßlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Bezecny, przeklęty brzydki, omierzły, karania godny; 2) barzo szpetny; 3) barzo podły, omierziony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa niesmaczna. § 1) Une action déteſtable; 2) une vieille déteſtable; 3) c'eſt un vin, un potage, une comédie déteſtable: cela eſt du dernier déteſtable.

Déteſtablement, *adv.* abscheulich, garstig. Brzydko, bezecnie, szpetnie, brzydliwie. § Il vit déteſtablement.

Déteſtation, *s. f.* (*deteſtatio*) Abscheu, Greuel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydzenie. § On ne peut parler du traitre Judas qu'avec la déteſtation; leur mémoire sera toûjours en déteſtation; s'atirer la déteſtation de tout le monde.

Déteſter, *v. a. & n.* 1) verabscheuen, Abscheu haben; *2) verfluchen, verdammen, donnern und wettern. 1) Brzydzić się czym, wzdrygać się na co; *2) przeklinać; fukać, pukać, kląć. § 1) Déteſter le vice; *2) il ne fait que jurer & déteſter: un impatient déteſte sa vie.

Déteur, *s. m. obſ. vid.* Débiteur.

Dethrôner, *vid.* Détroner.

Détinée, *s. f. obſ.* Erlaubniß, Vergünstigung. Pozwolenie, zezwolenie.

*Détirer, *v. a.* aus einader ziehen, ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Leinwand, ein Band. Rościągać, rospinać co, iako płotno, wstęgę. § Détirer du linge.

**un homme bien détiré.* ein sauber geputzter Mensch, dessen Wäsche nicht zerdrücket ist. Człek dobrze ogarniony z czystą i niepognieconą bielizną.

*Détiser, *v. a.* das Feuer austhun, die Brände auslöschen, von einander werfen. Rozrzucać, wygasić, głownie, ogień. § On détise le feu, quand on se va coucher.

Détonnation, *s. f.* in der Chymie: das Puffen, Verpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle im Tiegel. *W chymii*: trzeszczenie kruszczow w tyglu się topiących.

Détonnement, *s. m.* in der Musik: das Abkommen von dem Tone; Fall aus dem Tone. *W muzyce*: wypadnienie z tonu.

Détonner, *v. n.* aus der Weise, aus der Melodie kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

détonner, v. a. in der Chymie: ein geschmolzenes Metall verpuffen lassen. *W chymii*: dać się wytrzeszczeć kruszczowi rozpuszczonemu.

détonner & fulminer. knallen, krachen, vom Metalle, das im Schmelztiegel zergehet. Trzeszczeć, *o kruszczach w tyglu rospuszczonych.*

*Détorce, *s. f. vid.* Entorce.

Détordre, *v. a. conj. in Apend.* 1) aufdrehen, aufwinden, als ein gedrehetes Seil, eine ausgewundene Leinwand; 2) verdrehen, eine Rede. 1) Rozkręcać, rozwiiać iako linę, chusty mokre skręcone; 2) wykręcać słowa: słowom sens opaczny dawać. § 1) Tordre & détordre du linge; 2) détordre un passage.

se Détordre, *v. r.* sich verrenken, beym Wundarzte. *U cyrulika:* wywinąć sobie członek. § Il s'est détordu le pié.

Détorquer, *v. a.* (*detorquere*) 1) krümmen, beugen; 2) einen andern Verstand erzwingen; eine Rede, ein Gesetz verdrehen. 1) Nakrzywiać, naginać; 2) wykręcać słowa, mowę, prawo.

Détorse, *vid.* Entorce.

Détortiller, *v. a.* etwas Geflochtenes, Gewebtes, Gewirrtes aufflechten. Rozplatać, rozwikłać, rozkręcać co plecionego, tkanego, powikłanego; odmotać co. § Détortiller de l'osier; tortiller & détortiller un cordeau.

Détouper, *v. a.* den Stöpsel oder Pfropf heraus nehmen. Tłoczek z znaczynia wyiąć; odtykać naczynie zatkane. § Détouper une bouteille.

Détoupillonner, *v. a.* die kleinen unnützen Reiser der Pommeranzen- und Citronenbäume abschneiden. Wyrzynać odrostki, wilki z drzewą pomarańczowego albo cytrynowego. § Détoupillones les branches de cet orange.

Détour, *s. m.* 1) die Krümme eines Flusses, eines Weges; 2) Abweg, Umweg; 3) Umschweif im Reden; 4) Ausflüchte, listige Griffe: Vorwand. 1) Zakrzywienie, zakręt, zawrot iako drogi: zatok rzeki; 2) rozdroga, manowiec; 3) okrążenie słowne: szerzenie się, wielomowność; 4) wymowka, ogrodka, wykręty: przeskoki. § 1) Les détours des montagnes: les détour d'une ruë: cette riviére fait un grand détour; 2) si vous prenes ce chemin, vous feres un grand détour: prendre un détour; 3) un grand détour des paroles: il prit un long détour pour lui annoncer la mort de son fils; 4) j'aime sans détour: il ne cherche ni détour ni finesse: ce détour est plaisant; on va par ces détours au siécle d'or.

*Détournement, *s. m.* 1) das Abwenden, das Biegen, insonderheit des Kopfs auf eine Seite; *2) Hinderniß, Verhinderung. 1) Odwrocenie, skrzywienie osobliwie głowy; *2) przeszkoda, zawada. § 1) Détournement de tête.

Détourner, *v. a.* 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab- oder Umweg führen; 2) abwenden, abkehren, abziehen von etwas; 3) etwas unterschlagen, wegnehmen, entwenden; 4) das Lager des Wildes sich merken; 5) ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; 6) verdrehen: einer Sache einen andern Verstand geben. 1) Prowadzić kogo na rozdrogę, na manowiec: z prawego kogo skierować gościnca; 2) odwrocić, odciągnąć, odwodzić kogo od czego; 3) zmykać, sztucznie co ukraść; 4) naznaczyć, miarkować legowisko zwierza: wyszlakować zwierze w legowisku swoiem; 5) rzękę, row dokąd obrocić; 6) wykręcać słowa, sens. § 1) Détourner quelqu'un du chemin; 2) détourner quelqu'un de son intention, de l'impurité, de la vengeance, d'un terrible dessein: son livre détourne les ames de la voïe étroite de l'évangile: l'amour détourne trop de l'étude; 3) il a détourné la plûpart de ses élets; 4) on a détourné le sanglier, le cerf; 5) détourner une riviére; 6) détourner le sens d'une loix d'un passage.

détourner un coup. einen Schlag, Stoß anwenden. Sztych odbić; raz odmachnąć.

détourner les yeux de quelqu'un. die Augen von einem wenden. Oczy od kogo odwrocić.

détourner le sens d'un passage. einen Spruch verdrehen, demselben einen anderen Verstand geben. Wykręcać słowa; opaczny sens dać słowom.

se détourner, *v. r.* 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, sich verirren; 2) sich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren lassen. 1) Iść manowcami, zstępować z drogi: iść rozdrogą: zabłąkać się; 2) odwodzić się, odwrocić się od czego: odstąpić czego. § 1) Se détourner de son chemin: il se détourna de trois lieuës de son chemin; 2) se détourner de son travail, de ses études.

chemin détourné. einen Unweg. Manowiec.

ruë detournée. eine entlegene Gasse. Ulica na ustroniu leżąca.

prendre

prendre les chemins détournés. durch List und Umwege zu seinem Zwecke zu kommen suchen. Sztuką, przeskokami się swego zamysłu dopinać.

loüange détournée; flaterie détournée. verstecktes Lob, subtile Schmeicheley. Skryta pochwała; subtelne pochlebstwo.

*Détracter, *v. a. vid.* Medire. einem übel nachreden, verläumden. Osławiać kogo; szerpać czyy honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

*Détracteur, *s. m. vid.* Médisant. ein Verläumder. Osławiacz; ubliżyciel sławy czyiey. § C'est un détracteur.

*Détraction, *s. f. vid.* Médisance. Verläumdung, Nachrede. Potwarz, osławianie.

Détraigner, *v. n.* }
se Détraigner, *v. r.* } *obs.* sich von einer Person abwenden. Opuscić kogo; odwrocić się od kogo.

Détraire, *v. n. obs.* lästern, übel nachreden. Osławiać kogo.

Détraper, *v. a. obs. vid.* Dégager. losmachen, befreyen. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

Détraquer, *v. a.* 1) eine Uhr oder sonst eine Maschine verderben, ungangbar machen; 2) abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; 3) ein Pferd aus dem Geschicke bringen, es falsch gewöhnen. 1) Zegar albo inszą machynę obrotną przekręcić; bieg kołkow zastanowić; 2) odciągnać, odwodzić, odchylać kogo, iako od pracy, od cnoty; 3) narowić konia. § 1) Détraquer une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détraqué; 2) détraquer quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; 3) les mauvais ecuïers détraquent les chevaux.

se détraquer, v. r. 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; 2) abgehen, sich von etwas abwenden. 1) *O zegarkach:* nieporządnie iść: zastanawiać się; 2) odwrocić się, odwieść się, oddalić się od czego. § 1) Mon horloge se detraque; 2) il se detraque du bon chemin: ce jeune homme se détraque de la vertu.

mon estomac se détraque quelque fois. mein Magen verderbet sich oft. Czasem się moy żołądek psuie.

détraqué, ée, adj. ungangbar, im Laufe der Räder gehemmet. W biegu, w obrocie swoim zastanowiony. § Ma montre est détraquée.

cheval détraqué. ein verdorbenes Schulpferd. Znarowiony koń.

Détrempe, *s. f.* 1) Wasserfarbe; 2) ein Gemählde, das mit Wasserfarbe gemahlet ist; 3) figürlich: kurze Zeit, schlechte Dauer. 1) Farba malarska podwodna; 2) obraz farbą podwodną malowany; 3) *figurycznie:* nietrwałość, czas krotki. § 1) Peindre en détrempe; cette détrempe est jolie; 2) mariage fait à la détrempe; promotion faite à la détrempe.

Détrempement, *s. m.* Einweichung, Wässerung. Namoczenie, rozczynienie.

Détremper, *v. a.* 1) einrühren, als Kalk, Mehl mit Eyern; 2) einwässern, gesalzenes Fleisch, Heringe; 3) mäßigen, lindern, als den Schmerz. 1) Rozczyniać, zarobić co, iako wapno, mąkę z iaykami; 2) namoczyć, wymoczyć zasolonki, śledzie; 3) ukoić, hamować, przygasić żal, smętek. § 1) Détremper du plâtre, du mortier; détremper de la farine avec des oeufs; 2) détremper dans de l'eau des harangs.

l'affliction détrempe la joie. es ist keine Freude ohne Leid. Wesele żalem pomieszane bywa.

détremper l'acier. dem Stahle durchs Glüen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiękczyć twardość stali rozpaleniem.

*Détresse, *s. f.* Betrübniß, Angst. Smętek, żal, utrapienie. § Il étoit dans une grande détresse.

*Détret, *s. m.* eine Zange, etwas, das man bearbeitet, in Händen zu halten. Kleszcze do uięcia czego przy robocie.

Détries, *adv. obs.* von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

Détriment, *s. m.* (*detrimentum*) in Gerichten: Nachtheil, Schaden. *W sądach:* uyma, uszczerbek, szkoda. § Il entrepend de bâtir au détriment de ses voisins; cela va à nôtre détriment.

cette planete est en son détriment. in der Sterndeutung: dieser Planet stehet in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. *W praktyce:* planeta ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

Détripler, *v. a.* die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten wegnehmen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § Détripler les files.

Détroit, *s. m.* 1) eine Meerenge, ein Sund; 2) enger Paß im Gebürge; 3) Erdenge, ein Stück Land zwischen zweyen Meeren; 4) Gerichtsbarkeit, Gebiet. 1) Cieśnina, przesmyk morski; 2)

ciesń wąwoz w gorach; 3) miedzymorze, przylądek, wzbrzeże; wyspa woda nieobeszła z lądem złączona; 4) powiat, trakt, ziemia, Jurysdykcya. § 1) Passer un détroit; détroit dangereux à passer; le détroit de Gibraltar est fameux; 2) le détroit de Corinthe joint la Morée au reste de la Gréce: le détroit de Panama joint les deux Amériques, la Méridionale & la Septentrionale; 3) se saisir des détroits; 4) un juge ne peut agir en cette qualité hors de son détroit; il est respecté dans tout son détroit.

Détromper, *v. a.* einen aus dem Irrthume führen, helfen, zu rechte bringen. Wywieść, wyprowadzić kogo z błędu; wybłądzić, wybłąkać kogo z czego. § On l'a détrompé de sa mauvaise opinion.

se détromper, v. r. seinen Irrthum erkennen. Postrzec błędu swego. § On se détrompe tous les jours de ses anciennes erreurs.

Détrôner, *v. a.* dethronisiren, vom Throne stoßen; der Regierung entsetzen. Wyzuć, złożyć, ruszyć kogo z kroleſtwa; z tronu zrzucić. § Détrôner un roi.

Détrousser, *v. a.* 1) fallen lassen, niederlassen, abschürzen, die Kleider, die man in die Höhe gehoben; *2) einen berauben, ausplündern; 3) von Stoßvögeln und Jagdhunden: einem die erjagte Beute abnehmen. 1) Spuścić szatę podkasałą; *2) zrabować, zplondrować; 3) *o ptakach i psach łowczych*: sobie połow wydzierać, § 1) Détrousser une jupe, une robe; *2) on l'a détroussé à demi-lieuë du vilage: il a été détroussé par des voleurs.

se détrousser, v. r. den aufgehobnen Rock herabfallen lassen. Spuścić sobie szate podkasałą. § Les femmes se détroussent.

en robe détroussée. mit vielen Ceremonien und Complimenten. Z wielą ceremoniami i komplimentami. § Il ne fait des visites, qu'en robe detroussée.

Détrousseur, *s. m. obs.* ein Räuber. Rozboynik.

Détruire, *v. a.* (*destruere*) 1) zerstören, verwüsten; 2) verderben, vernichten, zunichte machen; 3) verläumden, angießen, anschwärzen: einen um eine Gunst, um seinen guten Namen, um sein Ansehen bringen; 4) über einen Haufen werfen, vernichten, einen Beweis. 1) Burzyć pustoszyć w perzynę obrocić; 2) psuć, w niwecz obrocić, zniszczyć; 3) czernić kogo: psować kogo u kogo; niełaskę, iednać, sprawić: przyprowadzić kogo o utratę dobrego mienia, powagi; 4) zbiiać argument, dowod. § 1) Détruire une ville; 2) détruire une partie: l'âge détruit la beauté; 3) il m'a détruit dans l'ésprit du roi; 4) détruire un argument.

se détruire, v. r. eingehen, sich verderben, sich verschlimmern, fallen, sich vernichten. Psować się, znikać, zgasnąć, rozwiać się. § Les beaux ouvrages se détruissent tous les jours; cette opinion se détruit d'elle même.

Dette, *vid.* Déte.

*Detteur, *s. m. obs. vid.* Débiteur. ein Schuldner. Dłużnik.

Déturper, *v. a. obs.* besudeln. Splugawić.

Deu, ë, *vid.* Dévoir.

Deüment, *vid.* Dûment.

Dévaler, *v. a. obs. vid.* Décendre.

Dévaliser, *v. a.* einen berauben, ausplündern. Splondrować, zrabować kogo. § On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

Dévaliseur, *s. m.* Räuber, Buschklepper. Rabuś, rozboynik.

Devancer, *v. a.* 1) vorkommen, voraus gehen; 2) übertreffen, zuvor thun. 1) Uprzedzić, poprzedzić, wyścignąć kogo; 2) przodkować, wziąć prym albo przodek w czym przed kiem: przechodzić kogo w czym. § 1) Il faut faire de grandes traites pour devancer le roi de deux journées: il devança de trois jours la flote: devancer l'aurore: devancer quelqu'un en course; 2) il devance en mérite tous ses competiteurs.

ceux qui nous ont devances. unsere Vorfahren; die, welche vor uns gelebet haben. Przodkowie naszy; ci co przed nami żyli.

*Devancier, *s. m.* der Vorfahr, Vorgänger in einem Dienste oder Amte: besser Prédécesseur. Poprzednik na urzedzie; Antecesor; *lepsze słowo* Prédécesseur. § C'est son devancier.

devanciers, s. m. pl. die Vorfahren, die vor uns gelebet haben. Przodkowie, co przed nami żyli.

Devenciére, *s. f.* die Vorfahrin, die vor einer andern geliebet worden, oder ein Amt besessen. Poprzedniczka, antecesorka na urzędzie albo afektu czyiego. § Les armes de ses devanciéres se voïent en beaucoup de lieux.

Devant, *s. m.* 1) das Vordertheil, die Vorderseite; 2) die weibliche Schaam. 1) Przodek, część przednia czego; 2) członek wstydliwy białogłowski. § 1)

Le

Le devant du logis; le devant de perruque, de chemise, de haut-de-chausse, de jupe, de cuirasse.

le devant d'un livre. der Anfang eines Buchs. Początek księgi.

**bâtir sur le devant.* sich einen Bürgermeisterbauch zulegen. Tyć; brzuchatym zostawać; wytuczyć sobie brzuch. § Cet homme bâtit bien sur le devant.

gagner les devans; couper les devans; prendre les devans. 1) voraus gehen, einen Vorsprung nehmen; 2) einen übertreffen. 1) Iść wprzody: uprzedzić, wyścignąć kogo; 2) przodkować w czym przed kiem.

gagner le devant. einem vorkommen. Ubiec kogo do czego.

prendre le devant; marcher devant. den Vortritt, die Oberstelle nehmen. Wziąć mieysce na prawey stronie; zasieść kogo.

Devant, *adv.* voran, vorne. Przodkiem, wprzody. § Marcher devant; nous les suivons qui ont passé devant; dans la procession la croix passe devant.

ci-devant. hier vorne. Tu na przodku.

devant & derrière. vorne und hinten. Na przodku i na tyle.

devant que, obs. vid. Avantque.

* * *

Devant, praep.

1) vor, im Beyseyn. Przed; w oczach czyich. § Il harangua devant le peuple; il est capable de faire cela devant tout le monde; toute ma vie il sera peint devant mes yeux; il semble fuir devant moi; devant le roi.

**il est devant dieu.* er ist bey Gott Umarł; u Boga iest.

2) vor, an, gegenüber. Przed, przy, naprzeciwko.

sa maison est devant la mienne. sein Haus stehet meinem gegenüber. Dom iego naprzeciwko memu stoi.

il est toûjours devant son miroir. er stehet immer vor seinem Spiegel. Zawsze przed swoiem stoi zwierciedłem.

devant la porte. vor der Thüre, an der Thüre. Przede drzwiami, przy drzwiach. § Etre devant la porte; le disciple fut foueté devant la porte du colége.

3) vor, über, von der Oberstelle. Przed, o precedencyi.

il a les pas devant les autres. er hat vor den andern die Oberstelle. Ma przed inszemi mieysce; inszych zasiada.

4) vor, voran, in diesem Verstande ist *devant* ein *adverbium*, aber keine *praep.* daher man *avant* setzen muß. Przed w przody; *w tym sensie słowo* devant *iest* adverbium, *ale nie prepozycyą, ztąd prepozycyi* avant *położyć trzeba.*

marcher devant (avant) quelqu'un. vor einem gehen. Iść przed kiem.

* * *

au devant, praep. cum genit. einem entgegen. Przeciw, przeciwko komu.

aller au devant de quelqu'un. einem entgegen gehen. Wybieżeć przeciw komu. § La ville sortit au devant de lui.

* * *

de devant, prae. cum Acc.

1) vor, als die Häuser vor dem Thore, vor dem Schloße. Przed, iako domy przed miastem, przed zamkiem. § Les maisons de devant la porte, de devant le château.

2) von, aus, von einem Orte, wo man vor einem andern Orte gestanden. Z, od, *o mieyscu, gdzie kto przed inszem był mieyscem.* § Se retirer de devant une place assiégée; ôtes vous de devant mes yeux; ôtes vous de devant la chandelle.

* * *

par devant, adv. von vorne. Z przodku, z oczu. § Il est attaqué par devant & par derrière; ils avoient reçû leurs blessures par devant; il reçû plusieurs coups par devant & il mourut glorieusement.

par devant, praep. adv. vor einem, in eines Gegenwart. Przed kiem, w oczach czyich.

Devanteau, *s. m. obs. vid.* Tablier. eine Schürze. Fartuch.

Devanthier, *adv. vid.* Avanthier. vorgestern. Onegday.

*Devantier, *s. m. vid.* Tablier. eine Schürze. Fartuch.

Devantiére, *s. f.* ein langer Unterrock hinten aufgeschnitten, dessen sich die Weiber zum Reuten bedienen. Spodnica długa na tyle rozdwoiona, białymgłowom do iazdy służąca.

Devantures, *s. f. plur.* 1) der Vordertheil an einem heimlichen Gemache, einer Krippe im Stalle; 2) der Kalk, der die Dachsteine an dem Camine füget. 1) Przodek stolca albo naczynia potrzebnego, albo też żłobu w stayni; 2) wapno dachowki około komina trzymaiące.

*Dévastation, *s. f. (vastatio)* Verwüstung, Zerstörung. Spustoszenie.

*Dévaster, *v. a.* verwüsten. Burzyć, pustoszyć.

Devé, *s. m. obs.* ein Narr. Błazen.

Dévelopement, Développement, *s. m.* Abriß aller Seiten eines Gebäudes. Abrys,

rys, model, wizerunek wszystkich stron albo ścian budynkowych.

Développer, *v. a.* 1) aufwickeln, auswickeln, was zusammen oder eingewickelt gewesen; 2) alle Seiten eines Steines oder Gewölbes auf's Papier reissen; 3) einen Stein oder Holz zum Gebrauche zurichten, zuhauen; 4) figürlich: entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwiiać, wyminąć, wywiązać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo sklepu na papierze odrysować; 3) ociosać, przysposobić kamień, drewno do potrzeby; 4) wyiawić, odkryć, wynurzyć co; 5) rozwiązać, wykładać. § 1) Développer une chose envelopée; 3) développer une pensée, une intrigue; 4) développer des dificultes, un mistére.

se développer, *v. r.* 1) sich losmachen, sich loswickeln; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykręcić się z czego; 2) wynurzyć się, wyiawić się. § 1) Se développer d'un danger; 2) le mistére se dévelopa.

Dévener, *v. n. obs. vid.* Dévider. Zwirn oder Garn auf eine Haspel winden. Zwiiać nici.

Devenir, *v. n.* etwas oder zu etwas werden. Zostawać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand médecin; on ne songe guéres que l'on deviendra après la mort.

on ne sait ce qu'il est devenu. man weiß nicht, wo er hingekommen ist. Nie wiedzą gdzie się podział.

que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos esperances, vos sermens? was ist aus allem diesen geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Hofnung, eure Schwüre nehmen? Na co to wszystko wynidzie? na co wynidą twoie obietnice, nadzieie, przysięgi.

je ne sai que deviendra cette afaire. ich weiß nicht, was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tey sprawy będzie; niewiem na iaki ta sprawa wynidzie koniec.

que voules vous devenir? was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreiffen? A co teraz poczniesz? czego się chwycisz? W ktorą stronę uderzysz.

devenir d'Evêque meûnier. sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyszym zostać; klechą zostać z Biskupa; poyść z kobierca na rogoż.

devenir à rien. zu Wasser werden. Na nic wychodzić; w niwecz się obrocić; w kierz poyść; w kawy iść. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens deviendront à rien; ses esperances deviennent à rien.

cela deviendra à rien. es wird nichts daraus. Nic z tego nie będzie.

que deviendrai-je? wie wird es mit mir werden; wie wird es mit mir aussehen? A co się za mną daley dziać bedzie?

qu'est devenu cette grande armée? wo ist diese große Armee hingekommen? Gdzie się podziały i w co się te ogromne woyska obrociły?

Deventer, *v. a.* die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kann. Zaglem tak kierować, że go wiatry uiąć nie mogą.

*Dever, *v. n.* närrisch, rasend werden. Oszaleć, z rozumu wychodzić.

*Dévergondé, ée, *adj. & subst.* schamlos, unverschämt. Niewstydliwy, bezwstydny. § C'est un dévergondé.

se Dévergonder, *v. r.* sich nicht schämen; schamlos werden oder seyn. Zetrzeć wstyd z oczu; bydź niewstydliwym, nie wstydzić się. § Elle se dévergonde plus qu'une femme.

Déverroüiller, *v. a.* aufriegeln. Odryglować, rygiel odemknąć. § Déverroüiller une porte.

Devers, *praep. obs. vid.* Vers.

par devers, *obs.* bey. U. § Il a tous les papiers par devers soi.

Devers, *s. m.* beym Zimmermanne: die linke Seite einer Sache. *U cieśle:* lewa strona czego.

Deverser, *v. a. obs.* neigen, biegen. Zginać, nachylać, skrzywiać.

deversé, *ée*, *adj.* krumm. Krzywy. § Bois deversé.

Déveste, Dévestissement, *vid.* Dévêtissement.

*Dévestir, }
*Dévêtir, } *v. a.* 1) *obs.* einem die Kleider ausziehen; 2) einen seines Amts entsetzen. 1) *obs.* Rozbierać kogo: wyzuć, zwloczyć szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévêtit son maître; 2) dévêtir quelqu'un d'une charge.

se dévêtir, *v. r.* 1) sich auskleiden; 2) im Rechtshandel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyć z siebie suknie; 2) *w sądach:* wyrzekać się czego. § 1) Le prêtre qui a oficié, se va dévêtir à le sacristie: on se dévêti quand il fait trop chaud; 2) il s'est devêtu par un contrât de la proprieté de tel héritage.

Dévêtissement, *s. m.* in Gerichten: Verzicht, Begebung einer Sache. *W sądach*: wyrzekanie się czego; rezygnacya.

Deugies, *s. f. obs.* Backen, Zahnfleisch. Policzki, dziąsło.

Déviation, *s. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Aequator oder der Ecliptik. *W astronomii*: ustępek, ustępowanie wenery, merkuryusza lub innego planety od Ekliptyki albo Ekwatora.

Dévidage, *s. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici.

Dévider, *v. a.* haspeln, einen Knaul oder Strähle winden. Zwiiac kłębek, motek. § Dévider de la soïe, du galon; dévider par péloton.

dévider, dévuider, v. n. von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern geschwinder als mit dem Creutze gehen. *O koniach*: cwałuiąc barkami chybciey niżeli krzyżem ruchać. § Ce cheval dévide.

Dévideur, *s. m.* ein Häspler, Spuler. Nawiiacz, co motki, kłebki *&c.* zwiia.

Dévideuse, *s. f.* Spulerin, Hasplerin, welche die Fäden aufwickelt. Zwiiaczka, cewkarka, co nici zwiia. § Une dévideuse de fil, de soïe; portes cela à la dévideuse.

Dévidoir, *s. m.* eine Haspel, Weiffe. Motowidło. § Il a plusieurs sortes de dévidoirs.

Dévie, *s. f. obs.* der Tod. Smierć.

Dévié, ée, *adject. obs.* toll, rasend. Szalony.

Dévier, *v. n. obs.* absterben, sterben. Gdumrzeć, umrzeć.

Dévier, *v. n.* (*deviare*) vom Wege abkommen. Ustąpić drogi, obłąkać się na drodze.

Deüil, *s. m.* 1) Betrübniß, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauerkleid; 3) das Trauer- oder Leichengefolge. 1) Smutek, smętek; 2) żałoba; 3) zaciąg pogrzebowy, obchod feralny. § 1) Son deüil n'est qu'au dehors: une consolation si peu attenduë redouble son deüil: seigneur, pourquoi me laisses vous dans le deüil & dans la tristesse sous l'opression de mes ennemis? 2) les habits de deüil: quiter le grand deüil: porter un grand deüil: porter le petit deüil: la cour est en deüil; 3) le deüil a passé par cette ruë: méner de deüil: convoi de deüil.

Devin, *s. m.* (*Divinus*) ein Wahrsager. Wrożek, wieszczbiarz, wieszczek. § C'est un méchant devin; c'est un excélent devin; un bon devin.

Devine, *s. f.* Wahrsagerin. Wieszczka, wrożka. § Elle est devine; je ne suis ni sorciére, ni devine.

Deviner, *v. a.* (*divinare*) 1) wahrsagen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken, als eines Absicht. 1) Wrożyć, rokować; 2) wypytywać się kogo; wywiadywać się z kogo; 3) zgadnąć, domyślić się czego; odkryć co, iako zamysły czyie. § 1) Devenir les malheurs du tems; 2) on aime à devenir les autres, mais on n'aime point à être deviné; 3) deviner un énigme; deviner l'écriture d'une personne.

Devinesse, Devineresse, *vulg. s. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wrożka. § L'église excommunie les devins & les devineresses.

*Devineur, *s. f.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrożek.

Devis, *s. m.* 1) Anschlag, Aufsatz der nöthigen Gelder und Zubehörung zu einem vorhabenden Baue; 2) *obs.* Geschwätz. 1) Spisek, konotacya wszystkich do wystawienia budynku iakiego należących potrzeb i pieniędzy; 2) *obs.* świegotanie, rozprawa.

Dévisager, *v. a.* einem das Gesicht zerkratzen. Twarz komu podrapać. § Dévisager une personne.

Devisance, *s. f. obs.* die Wappenkunst. Nauka herbowna.

Devise, *s. f.* 1) Sinnbild, Denkbild, mit beygefügter Aufschrift; 2) ein Wahl- oder Denkspruch, den sich einer erwählet; 3) Umschrift, Beyschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordensband; 5) die Ueberschrift eines Sinnbildes; 6) *obs.* ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerley Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Hälfte roth und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen trugen. 1) Emblema, malowanie godłowe: obraz z napisem przyłożonym; 2) symbolum, godło: hasło, ktore sobie kto na pamiątkę obrał; 3) godło, napis herbowny; 4) napis tkany albo wyszywany na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) napis *in emblemate*; 6) *obs.* herb; 7) suknia dwoymaścista, u ktorey każda strona albo połowa z osobney maści iest złożona, iako z czarney i białey: szaty takiey urzędnicy we Francyi sądowi w pewnych ceremoniach zażywaią. § 1) La figure est

le corps de la deviſe & les paroles en ſont l'ame: faire une belle deviſe; 2) prendre quelques mots pour deviſe.

*Deviſer. *v. n.* koſen, ſchwatzen, ſich unterreden. Rozprawiać rozmawiać ſię. § Ils ont deviſé aſſez long tems de cette afaire; tout en deviſant, nous voici arrivés à la ville.

Deûment, *vid.* Dûment.

Dévoïé, *ſ. m. obſ.* 1) Irrgläubiger; beſſer Dégaré; 2) ein Proteſtant. 1) Obłąkaniec z drogi zbawienia; niewiernik, *lepſze słowo*: égaré; 2) dyſydent. § Pries pour nos fréres les devoïés.

Dévoïement, *vid.* Dévoiment.

Dévoïer, *v. a.* den Durchfall verurſachen. Sprawić biegunkę.

être dévoïé. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilemeut, *ſ. m.* die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke, die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Odsłonienie; zdeymowanie zasłony; odkrycie, *w ſenſie właſnym figurycznym.* § Le dévoilement des miſtéres & des figures de l'ancien teſtament, eſt fait à la venuë du Meſſie.

Dévoiler, *v. a.* 1) eine Nonne entſchleyern, den Schleyer einer Nonne aufdecken, abnehmen; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiąć *velum*: odkryć zasłonę mniſzką; 2) wyiawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une réligieuſe; une réligieuſe dévoilée; 2) dévoiler des miſtéres, des intrigues.

ſe dévoiler, v. r. das Nonnenleben aufgeben, dem Nonnenleben gute Nacht geben. Uciec z zakonu Panieńſkiego; apoſtatką zoſtać.

Dévoiment, *ſ. m.* der Bauchfluß, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, *ſ. m.* 1) Pflicht, Gebühr, Schuldigkeit; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność: powinna posługa; 2) urząd, powinność. § 1) Faire exactement ſon devoir: s'aquiter de ſon devoir envers tout le monde: s'aquiter des devoirs du mariage en galant homme: rendre ſes devoirs à ceux qu'il le méritent; 2) devoir de vaſal à ſon ſeigneur: faire le devoir de capitaine & de ſoldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey deſſen Leichenbegängniße erweiſen. Oſtatnią komu przy pogrzebie oddawać usługę.

ranger quelqu'un à ſon devoir. einen zu ſeiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność ſwę zachować.

ſe mettre en devoir de faire une choſe. ſich anſchicken etwas zu thun. Brać ſię do czego; mieć ſię ku czemu. § Il ſe mit en devoir de montrer la létre.

devoir de l'oiſeau. das Jägerrecht; der Theil des Wildprets, der dem Falken gehöret. Szarpanina, łup dla ſokoła.

Devoir, *v. a. & n. conjug. vid. in Appen.* 1) ſchuldig ſeyn, als Geld; 2) verbunden ſeyn: ſchuldig ſeyn, Gehorſam, Freundſchaft, Hülfe; 3) ſchuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien bydź komu, iako pieniądze; 2) winien, powinien komu posłuſzeńſtwo, przyiaźń, pomoc: obowiązanym bydź do czego; 3) uſtępować komu w czym prymu: zadłużyć ſię komu. § 1) Il doit par tout; devoir un groſſe ſomme d'argent; 2) devoir à dieu & au monde; nous devons bien vivre, pour bien mourir: les enfans doivent honneur & obeïſſance à ſes péres; 3) en matiére d'arts & de ſciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils ſont égaux, l'un ne doit rien à l'autre. ſie ſind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben. Obay ſobie rowni, ieden drugiemu uſtąpić nie powinien. § Elles ſont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, *v. n.* ſollen, müſſen. Muſieć; mieć. § Les grands princes ne ſe doivent jamais voir, s'ils veulent demeurer amis; nous devons tous mourir; il doit arriver cette année une l'eclipſe de ſoleil & deux de lune; je dois aller demain à la campagne; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. er iſt jedem ſchuldig, den er anſiehet. Odźwiernych mu nie trzeba, ſtrzegą drzwi dłużnicy; długow iak włoſow na łbie.

Deu, Dû, ë, *adject. & partic.* ſchuldig. Winny, powinny.

c'eſt de l'argent dû. das iſt Geld, welches ich ſchuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une ſomme dûë.

la peine dûë à ſon crime. die Strafe, die er mit ſeinem Verbrechen verſchuldet. Kara

Kara wyſtępkowi ſwemu przyzwoita; kara zasłużona.

Deu, Dû, *ſ. m.* 1) Schuld, Schuldforderung; 2) Schuldigkeit. 1) Dług; 2) powinność powinna usługa. § 1) Il a une hipotheque pour la ſureté de ſon dû; 2) ils doivent bien s'aquiter du dû de leurs cherges.

Deument, Dûment, *adv.* rechtmäßig, gehörig. Podług prawa, słuſznie, należycie. § On a dûment procedé; il eſt dûment ateint & convaincu.

Devole, *ſ. f.* im Kartenſpiele: der Matſch, wenn man keine Leſe bekommt. Płatka w kartach koſterſkich, gdy gracz żadnego zabicia nie doſtaie.

Dévolu, e, *adject.* (*devolutus*) zugefallen, heimgefallen, verfallen, als ein Gut. Spadły na kogo; ſpadkiem komu ſię doſtaiący; zlany na kogo, iako prawo, maiętność. § Le droit de ſacrer le roi lui étoit dévolu; une province dévolue à la couronne.

bénéfice dévolu. eine Pfründe, die der Kollator nicht zu rechter Zeit oder widerrechtlich vergeben und daher dem Biſchofe oder dem Pabſte zu vergeben heimfällt. Beneficium, ktorego kolacya na Biſkupa albo Papieża ſpada, gdy nie ieſt prawnie albo też czaſu należytego dane.

Dévolu, Dévolut, *ſ. m.* (*jus devolutum*) 1) päbſtliche Vergebung eines Beneſizii, das widerrechtlich vom Kollatore vergeben worden oder von einem untüchtigen Geiſtlichen beſeſſen wird; 2) eine Pfründe, die einem Unwürdigen iſt vergeben worden; 3) Recht des Pabſts ein ſolches Beneſiz zu vergeben. 1) Kolacya albo Papieſkie podawanie beneficium, ktore przeciw prawa, lubo nieſpobnemu beneficyantowi, było podane, 2) beneficium niegodnemu dane; 3) prawo Papieſkie na podawanie godności kościelney niegodnym oſadzoney. § 1) Obtenir un bénéfice par dévolu: jetter un dévolu ſur un bénéfice; 2) il a impetré le dévolut en cour de Rome; 3) le dévolut maintient la dicipline, mais on abuſe ſouvent de ce reméde, pour troubler la paix de l'égliſe; on a fixé le cas où le dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *ſ. f.* dem Biſchofe heimgefallene Vergebung einer Pfründe, die der Kollator nicht in der geſetzten Zeit vergeben. Dewolucya, ſpadek podawania na Biſkupa, gdy Podawca w określonym prawem czaſie wakuiącey godności kościelney nie oſadził. § La dévolution d'un bénéfice à l'Evêque,

Dévolutaire, *ſ. m.* der um ein Beneſiz anhält, das ein unwürdiger oder untüchtiger Geiſtlicher bekommen, oder das in geſetzter Zeit nicht iſt vergeben worden. Zabiegaiący beneficium, nieſpoſobnemu lub niegodnemu, albo też nie w czaſie prawem naznaczonym podanego. § Un dévolutaire, ou impetrant de dévolut, doit donner caution.

Dévolutif, ive, *adj.* was an einen höhern Richter gehöret. Do wyżſzego Sądu wytoczony.

Dévorant, e, *part. & adj.* freſſend, verzehrend. Pożeraiący, trawiący.

un apetit dévorant. Heißhunger. Apetyt gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogień pożeraiący.

de ſoucis dévorans. Herznagende Kümmerniſſe. Gryzliwe żale.

eſtomac dévorant. ein Magen, der alles verdauet. Zołądek wſzyſtko trawiący.

une ſoif dévorante. Durſt, den man nicht löſchen kann. Łaknienie nieugaſzone.

un air dévorant eine ſehr feine Luft. Powietrze barzo ſubtelne.

Dévorateur, *ſ. m.* Freſſer, Schlucker. Pożeracz; połykacz. § Rien n'échape à ces dévorateurs.

dévorateur de livres. beſtändiger, aber unaufmerkſamer Leſer, der viel Bücher, aber ohne Bedacht lieſet. Uſtawiczny ale nieuważny czytelnik; ten co wiele kſiąg bez należytego baczenia czyta.

Dévorer, *v. a.* (*devorare*) 1) freſſen, verzehren, verſchlucken; 2) zerreiſſen, zerfleiſchen als mit Klauen; 3) verſchlingen, zu ſich raffen, an ſich ziehen; 4) verzehren, vernichten, aufreiben; 5) verfreſſen, verthun, durchbringen, durch die Gurgel jagen; 6) durchlaufen, hurtig und ohne Bedacht durchleſen; *7) überwinden, überſteigen. 1) Pożerać, połykać; 2) rozſzarpać, rozdrapać iako ſponami, pazurami; 3) pożerać, połknąć, nabyć, doſtać; 4) zniſzczyć, trawić, w niwecz obrocić; 5) przehulać, przeieść, przepić; 6) przebiec, w popędliwości i nieważnie kſięgę przeczytać; *7) przezwyciężyć, przewalczyć. § 1) Le loup dévore; 2) on envoia un monſtre marin pour dévorer Andromède; 3) il dévore en eſperance tous mes biens; 4) le tems dévore tous: un feu ſécret me dévore: le chagrin me dévore: dévorer les peuples; 5)

dévorer tout ſon patrimoine, tout ſon bien; 6) dévorer un livre; *7) il y a beaucoup de difficultes à dévorer toutes les ſiences.

*Dévoreur de livres, *ſ. m. vid.* Dévorateur. der viel Bücher unbedachtſam lieſet. Ten co kſiąg wiele bez uwagi czyta.

Dévot, e, *adj.* 1) andächtig, von Perſonen: 2) andächtig, erbaulich, das Andacht erwecket, von Sachen: *3) ergeben, ehrerbietig, gehorſam. 1) Nabożny, pobożny, *o oſobach*: 2) nabożny, *o rzeczach*: *3) uprzeymy, uniżony, powolny. § 1) Elle eſt dévote en honnête femme: être devot à la Vierge; 2) une lecture, une converſation dévote: un diſcours, un chant dévot; *3) mon cœur qui vous eſt ſi dévot.

Dévot, *ſ. m.* ein Andächtiger, ein Gottesfürchtiger. Nabożny, bogoboyny. § C'eſt un vrai dévot; il y a des dévots indiſcrets; un dévot fiéfé.

un faux dévot. ein Scheinheiliger. Nabożniczek.

Dévote, *ſ. f.* ein andächtiges Frauenzimmer. Nabożno białagłowa. § C'eſt une véritable dévote.

Dévote à confiture, vid. Penitente à confiture.

Dévotement, *adv.* 1) gottesfürchtig, andächtig, mit Andacht; 2) im Scherze: in der Stille, ohne Lermen. 1) Nabożnie, bogoboynie, pobożnie; 2) po cichu, bez hałaſu i wrzawku. § 1) Prier dieu dévotement; 2) il ſoupa lui tout ſeul & fort dévotement il mangea deux perdrix.

Dévotieuſemeut, *obſ. vid.* Dévotement.

Dévotieux, euſe, *adv. obſ. vid.* Dévot.

Dévotion, *ſ. f.* (*devotio*) 1) Andacht, Gottesfurcht; *2) Liebe, Ehrfurcht; 3) Ergebenheit, Dienſtgefliſſenheit; 4) Macht, Gewalt, unter welcher jemand ſtehet. 1) Pobożność, nabożeńſtwo; *2) miłość, poſzanowanie; 3) uprzeymość, powolność; 4) władza, moc, w ktorey kto zoſtaie. § 1) La véritable dévotion conſiſte à aimer dieu & le prochain: être dans la haute dévotion: dévotion aiſée; les dévotions à la Vierge ſont un puiſſant moïen pour le ſalut; *2) avoir pour quelqu'un une grande dévotion; 3) j'ai pour vous une parfaite dévotion; 4) on lui manda que la ville étoit à ſa dévotion: il eſt à ma dévotion: avoir tout à ſa dévotion.

homage de dévotion. Huldigung. Hołdowanie, hołd.

fête de dévotion. ein Feſttag, den jemand aus eigner Andacht feyert, ohne daß ſolchen die Kirche verordnet. Swięto nienakazane, ktore z dobrowolnego ſię święci poſtanowienia nabożnego.

faire ſes dévotions. ſeine Andacht verrichten; zum Abendmahle gehen. Kommunikować, przyſtępować do ſtołu Pańſkiego; mieć nabożeńſtwo ſwoie.

attendre quelqu'un en dévotion. einen mit Verlangen und Zubereitungen erwarten. Wyglądać kogo wielką pilnością i gotowością.

l'ofrande eſt à la dévotion. wie viel man opfern ſoll, wird einem jeden ſeine eigne Andacht ſagen. Każdego nabożeńſtwo naznaczy, iak wielka ma bydź oferta albo ofiara.

Dévoüement, *ſ. m.* 1) Heiligung, Weihung; 2) gänzliche Ergebenheit zu den Dienſten eines andern; 3) bey den Heiden: die Aufopferung ſeiner eignen Perſon. 1) Poswiącanie, poślubienie; 2) oddanie ſię na czyią usługę; 3) *w Pogańſtwie:* ofiarowanie ſwey własney oſoby.

Dévoüer, *v. n.* (*devovere*) widmen, aufopfern, im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Poświęcać, ofiarować, *w ſenſie własnym i figuryczny m.* § Dévoüer à ſes intérêts la tranquillité de la patrie.

ſe dévoüer, v. r. 1) ſich ergeben, ſich aufopfern; 2) im Heidenthume: ſeine Perſon den Göttern opfern. 1) Oddać ſię, ofiarować ſię na co iako na zgubę za kogo; 2) *w Pogańſtwie*: ofiarować bogom ſwę włałną oſobę. § 1) Les grands hommes ſe ſont dévoües à la gloire; être devoüé aux intérêts de ſon maître; tous ſes amis ſont prêts à ſe dévoüer pour lui; 2) on ſe dévoüoit anciennement ſoi-même, par une ſuperſtition auſſi cruelle que ridicule.

je vous ſuis entiérement dévoüé. ich bin euch ganz ergeben. Wſzelkąm obligacyą waſzeci powienien.

Devouloir, *v. a. obſ.* nicht mehr wollen. Odchcieć ſię czego; chcieć czego poprzeſtać.

Deutero-canonique, *adj. c. Livres deutero-canoniques.* diejenigen Bücher des alten und neuen Teſtaments, deren Verfaſſer man anfänglich nicht gewußt und die man unter die Apocryphiſchen Bücher gerechnet. Kśięgi Starego i Nowego Teſtamentu, ktore miedzy apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorow nie wiedziano.

Dévoyé, *vid.* Dévoïé.

Dévoyement, *vid.* Dévoiment.

Dévoyer, *vid.* Dévoïer.

Deuteronome, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Mosis. Piąte księgi Moyżeszowe, albo księga Powtorzenia za konu.

Deuve, *f. f.* ein seidenes Zeug nach Art des Atlasses. Jedwabna materya na kształt atłasu.

Dévuide, *f. f. faire dévuide.* **im Billardspiele:** alle Bälle machen, alle Bälle von der Tafel abräumen. Wszystkie piłki z bilardu posprzątać, w woreczki powrzucać.

Devuider, *vid.* Dévider.

Deux, *adj. num.* (*duo*) zwey. Dwa. § Ils sont deux; elles sont deux; ils sont pris tous deux.

deux à deux, adv. zu zweyen, paarweise. Parami, po dwuch. § Il les faisoit marcher deux à deux.

à deux fois. zweymal. Dwa razy. § Je ne vous ferai plus à deux fois.

nous sommes à deux de jeu. **im Spiele:** einer von uns hat so viel Spiele gewonnen, wie der andere. *Graiąc:* każdy z nas tak wiele gier wygrał iako drugi; nie uczyniliśmy sobie krzywdy.

Deux, *f. m.* 1) die Zwey, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwey auf den Würfeln. 1) Dwa liczba rachmistrska; 2) ruz, dwoyka na kostce kosterskiey. § 1) Ecrire un deux; 2) aménér un double deux.

rafle de deux. **im Würfelspiele:** alle zwey. *Graiąc w kostki:* trzy tuze, wszystkie dwoyki.

deux, plur **auf der Reutbahn:** die beyden Seiten eines Pferdes. *W szkole iezdney:* obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuïes les deux.

Deuxième, *adj. c.* der andere. Drugi. § Il est le deuxième; elle est la deuxième.

Deuxponts, *f. m.* Zweybrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwamostowe miasto i Xięstwo w Falcgrabskiey ziemi.

Dex, *f. m.* 1) **bey den Bauern:** zehn; 2) **in einigen Landrechten:** Gränz- oder Markstein; 3) *obf.* Gott; 4) das Weichbild, das Gebiet einiger Städte. 1) *U chłopow:* dziesieć; 2) *w niektorych prawach ziemskich:* kopiec, miedza, granica; 3) *obf.* Bog; 4) iurysdykcya, okolica miast niektorych.

Dextérité, *f. f.* (*dexteritas*) Geschicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Sposobność, sprawność. § Il faut un peu de dextérité dans toutes les conditions; Cesar eut une dextérité admirable à menager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les afaires où il entre; il montre sa suplesse & la dextérité de sa plume.

Dextre, *f. f.* (*dextera*) **in hoher Schreibart:** die rechte Hand. *W poważnym tylko style:* prawica, prawa ręka. § Il faut atribuer cela à dextre du Toutpuissant; ta dextre afermit ma couronne.

Dextre, *adj.* le côté dextre. **in den Wappen:** die rechte Seite. *W herbach:* prawica, prawa strona.

Dextrement, *adv. obf. vid.* Adroitement. geschicklich, behend. Sposobnie. § Un peintre peignit un rideau si dextrement, qu'on s'avisa de le tirer.

Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.

Dextrochere, Destrochere, *f. m.* (*dextrocherium*) **in den Wappen:** der rechte Arm mit der Hand. *W herbach:* bark prawy z ręką; ręka aż do ramienia.

Dey, *f. m* der Dey oder Befehlshaber zu Tunis, Tripolis und Algier, davon der leztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tunisie w Trypolis i w Algirze; wielkorządzca w Algirze krolewską ma władzą.

Deylick, *f. m.* die Würde eines Deys. Dostoieństwo Deia albo wielkorządzce w Barbaryi.

Dia, *adv.* 1) **beym Fuhrmanne:** zur linken, tule, schwude. *U furmanow:* sa, sa; kłobie; na lewą rękę.

il n'entend ni à dia ni à hurhaut. das ist ein wilder Mensch, der keine billige Vorstellung annimmt. W tym człowieku niemasz iskierki słuszności.

Diabétes, *f. m* (*diabetes*) 1) ein Heber, dessen beyde Enden in einander gestecket sind; 2) eine doppelte Sprize, die in eine andere gestecket wird; 3) Harnruhr, Harnfluß, eine Krankheit, da der Kranke bey grossem Durste mager wird und das Getränke, wie es getrunken worden, von sich läßt. 1) Lewar do czerpania wina z kufy, u ktorego uście iedno w drugie iest wrażone; 2) sikawka podwoyna, iedna w drugą także wetkniona bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie, gdy chory przy nieugaszonym łaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, puszcza.

le véritable diabétes. der Harnfluß, da der Kranke mehr pisset, als trinket.

Uryny

Uryny zbytnie cieczenie, gdy chory więcey puszcza nizli piie.

le faux diabétes die Harnruhr, da der Trank so fortgehet, wie er getrunken worden. Uryny cieczenie bez naymnieyszey trunku pitego odmiany.

Diable, *s. m.* (*diabolus*) 1) der Teufel, der böse Geist; *2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasserhuhn; 4) eine häßliche Eule in America. 1) Dyabeł, czart, bis; *2) złośliwy człowiek: złośnik; 3) łyska czarna ptak; 4) sowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent: Jésus-Christ fut tenté par le diable au desert: les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal; *2) c'est un diable incarné: c'est un diable d'homme: c'est un méchant diable.

nous avons fait le diable à quatre. wir haben entsetzlich geschwärmet und gelermet. Pełne nas kąty były; hałasowaliśmy i wichrzeliśmy do woli.

**tirer le diable par la queue.* kümmerlich leben. Nędzę klepać.

**il a été batu en diable: il est batu en diable & demi.* er hat eine brave Prügelsuppe bekommen. Zbito go iak pucharkę.

**cet argent s'en est allé à tous les diables.* der Henker hat dieses Geld geholt. Te pieniądze poszły do bisa. § Ne prêtes point à cet homme là, vôtre argent s'en ira à touts les diables.

**le diable l'a emporté,* man weiß nicht, wo er hingekommen ist; der Henker hat ihn geholt. Nie wiedzieć gdzie się podział; czarci go porwali.

**c'est un diable en procès.* das ist ein grosser Rabulist oder Zungendrescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemasz.

**c'est la le diable.* das ist der Punkt, worauf alles ankommt. To to sęk; ten to punkt, na ktorym wszystko zawisło.

**un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pachołek wesoły.

**un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein schlechter Mensch. Chudy pachołek; mizerny człowiek.

**il est vaillant en diable.* er ist sehr tapfer. Szalenie waleczny.

**il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

le diable est aux vaches. es ist alles in Unordnung; es ist ein grosser Lerm. Hałas tam wielki; dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

**le diable n'est pas toûjours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawsze nędzy klepać trzeba.

il ne faut pas se donner au diable pour faire cela. es ist keine Hexerey, er braucht keine grosen Künste dazu. Nie iest to czarnoksięstwo; łacno to sprawić.

**cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kann nicht seyn. Nie może to bydź; nazielone świątki to będzie.

les diables sont déchaînes. der Teufel ist ganz los. Dyabeł kość tam wrzucił.

le diable n'y entend rien (*n'y connoit rien*) es ist sehr schwer; der Henker mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech ią kaduk zgadnie.

**il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teufel hat ihn besessen. Jakby szalał; iakby go dyabeł opętał.

**quand il dort le diable le berce.* der Teufel leistet allemal einem Zungendrescher Gesellschaft. Dyabeł o bok zawsze z prawowykrętca chodzi; kiedy wykrętarz prawny śpi, dyabeł go kołysze.

**en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

**faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein zusetzen. Dokuczać, dogrzewać komu.

**dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Osławiać kogo; szarpać sławę czyią.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak srogi, iako go maluią.

**le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist jederzeit angenehm. Młoda twarz zawsze przyiemna.

**que diable.* was Teufel. Co u dyachła. § Que diable aves vous dit? que diable aves vous fait?

**à quoi diable vous étes vous amusé?* womit habt ihr euch zum Henker verweilet? Czymeś się u kaduka bawił

**si a diable!* pfuy Teufel, das ist häßlich. Phe dyable! rzecz to szpetna.

diable de mer. 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Gröse und Gestalt einer Ente; 2) eine Seeente; 3) Seeteufel, ein häßlicher und giftiger Seefisch. 1) Ptak czarny około Paryża, tegoż kształtu i wielkości co kaczka; 2) kaczka morska; 3) ryba pewna przydka i iadowita w Ameryce.

*Diable, *adj. c.* böse, rasend. Szalony, zły.

il faut

il faut être bien diable de faire cela. man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonym bydź muzi, ktoby to uczynił.

*Diablement, *adv.* wie der Teufel, überaus teuflisch. Okrutnie, barzo, po dyabelsku. § Il boit diablement; je suis diablement fort sur l'impromptu.

*Diablerie, *s. f.* 1) Hexerey, Teufelskunst, Zauberey; 2) zänkisches Gemüth, wunderlicher Kopf; *3) Händel, Verdruß. 1) Czary, czarnoksięstwo; 2) dziwactwo, fantazya tetryczna; *3) kłopot, hałas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute sa diablerie je l'aime toûjours; *3) c'est une grande diablerie.

Diablesse, *s. f.* ein böses Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabeł. § Sa femme est une franche diablesse.

Diablesse, *adj.* teufelsmäßig, sehr böse; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle est bien diablesse.

Diableteau, Diablotin, *s. f.* ein kleiner Teufel, ein Teufelchen. Dyablik, dyabełek.

Diabolique, *adj. c.* bös, teuflisch. Czartowski, zły, dyabelski. § C'est un ésprit diabolique; invention diabolique.

Diaboliquement, *adv.* verteufelt, auf teuflische Art. Po dyabelsku.

Diacartam, Diacarthami, Diacatami, *s. m.* Burgirlatwerge von Saffor, in der Apotheke: *W aptyce*: sok purgacyyny z szatranu polnego.

Diachylon, *s. m.* in der Apotheke: Beyname der erweichenden Pflaster aus allerhand Säften. Nazwisko w aptyce plastrow rożnych z sokow zmiękczaiących.

Diaco, *s. m.* Diaconus bey den Maltheserrittern. Dyakon Orderu Maltenskiego.

Diacodium, Ciacode, *s. m.* ein Brustsyrup von Mohn. Syrup piersiom służący z maku.

Diaconat, *s. m.* (*diaconatus*) ein Diaconat, das Amt eines Diaconi. Dyakonia, Dyakoństwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Mélétius éleva saint Chrisoltome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

Diaconesse, *vid.* Diaconisse.

Diaconie, *s. f. obs.* (*diaconia*) Armenhaus, Armenpflege. Szpital.

Diaconique, *s. m. obs.* die Sacristey. Zakrystya.

*Diaconesse, Diaconisse, *s. f.* 1) im neuen Testamente, als in der 1. Ep. an Timot. Kap. 5, v. 9. eine Kirchendienerin, eine Wittwe, die zum Kirchendienste von den alten Christen erwählet wurde; 2) *obs.* eine Aebtißin; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der ersten Christenheit, wenn dieser in den geistlichen Stand getreten. 1) *W nowym Testamencie osobliwie w 1. liście do Tym. Rozd.* 5. *w* 9. wdowa na posługę koscielną obrana; 2) *obs.* ksieni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierwszem Chrześciańświe, co w stan duchowny wstąpił. § 1) Jean vous récommande nôtre soeur Phébé Diaconisse de l'église de Corinthe; l'emploi des Diaconisses consistoit à instruire les femmes pour recevoir le Batême & à regler leur conduite après l'avoir reçû; le Prêtre faisoit la prémiére onction au front & les Diaconisses achevoient la céremonie & préparoient les femmes à recevoir le Bâtême.

Diacoustique, *s. f.* (*diacustica*) Lehre vom Wiederschalle. Nauka o odgłosach.

Diacre, *s. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un diacre; les diacres ont été établis pour servir l'Evêque, pour avoir soin de l'administration des biens de l'eglise & en rendre compte en suite à l'Evêque.

Diacresse, *s. f.* bey den alten Christen: eine Diaconißinn. *U starych Chrześcian*: Dyakonisa. § Elle est une sainte & généreuse diacresse.

Diadême, *s. m.* (*diadema*) 1) vor diesem, kayserliche, fürstliche oder königliche Krone; Hauptbinde, königlicher Hut; 2) Krone eines regierenden Herrn: die Herrschaft, Regierung; 3) in den Wappen: ein Reif über einer Krone: ein Zirkel um einen Adlerskopf: eine Binde um einen Mohrenkopf. 1) Przepaska: korona: wieniec cesarski, krolewski, książęcy; 2) korona, berło, panowanie, rządy; 3) *w herbach*: kołko nad koroną: kołko około głowy orłowey: przepaska głowy murzynskiey. § 1) Porter le diadême: mettre le diadême sur la tête: ofrir le diadême; 2) avec un diadême tout plaît, tout charme.

Diafane, Diaphane, *adj. c.* (*diaphanus*) in der Physik: durchsichtig. *W fizyce*: przeźroczysty. § Un corps diaphane; les corps diafanes.

*Diafanéité, Diaphaneïté, *vid.* Transparence. Durchsichtigkeit. Przeźroczystość.

Diagno-

Diagnostic, *s. m. signe diagnostic.* bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zustand erkannt wird. *U doktorow:* znak po ktorym się właśność choroby wydaie. § Il y a des signes prognostics & d'autres diagnostics.

Diagonale, *adject. f. ligne diagonale*
Diagonale, *s. f.* (*diagonalis*) in der Meßkunst: eine Zwerchlinie, die von einem Winkel zu dem gegen über stehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W gieometryi:* linia dyagonalna albo węgielna, naydłuższa linia w wielościennych figurach miedzy angułami przeciwnemi. § La diagonale d'un Cube, d'un Prisme; la diagonale d'un quarré est incommensurable avec un de ses côtes.

Diagonalément, *adv.* in der Geometrie: von einer Ecke zu der andern durch den Mittelpunkt, als zwey Linien. *W gieometryi:* dyagonalnie; miedzy przeciwnemi angułami w figurach wielościennych. § Ces lignes se coupent diagonalement au centre de la figure.

Diagréde, *s. m.* mit Citronen- oder Quittensafte präparirter Scammonienſaft, in der Apotheke. *W aptyce:* dyagryd, sok soczniczy albo szkamonii sokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.

Dialecte, *s. f. & m.* (*dialectus*) Mundart einer Sprache, besondere Aussprache. Dyalekt; ięzyka, mowy iednegoż narodu rożność. § La dialecte Jonienne est presque la même que l'ancienne Atique.

Dialectique, *s. f.* (*dialectica*) die Vernunftlehre. Prawdomowna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozsądzenia rzeczy. § Diogene de Laërce raconte que Chrysippe avoit composoit trois cents onze livres de dialectique.

Dialectiquément, *adv.* der Vernunftlehre gemäß. Według reguł dyalektycznych; logicznie.

Dialecticien, *s. m.* ein Logicus, der mehr mit Scharfsinnigkeit, als der Sache gemäß urtheilet. Logik subtelny ale nierzetelny.

Dialoliger, Dialogiser, Dialoguiger, } *v. n.* Gespräche schreiben. Rozmowy pisać.

Dialogisme, *s. m.* Kunst, Colloquia oder Gespräche zu schreiben. Nauka o rozmow pisaniu. § Cet écrivain entend bien le dialogisme.

Dialogue, *s. m.* (*dialogus*) ein Gespräch; Schrift, die nach Art eines Gespräches verfasset ist. Dyalog, albo księga na kształt rozmowy spisana. § Les dialogues de Lucien sont beaux

Diamant, *s. m.* 1) ein Demant, Diamant, ein Edelstein und zugleich ein Sinnbild der Beständigkeit; 2) Schneiddemant, womit der Glaser das Glas zerschneidet; 3) eine Schuhzwecke mit einer großen Kuppe zu den Schuhabsätzen der Träger. 1) Dyament kamień drogi a oraz znak trwałości i stałości; 2) dyament sklarski do śkła kraiania; 3) ćwiek o grzybiastey głowie do piętek u botow tragarskich. § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendes moi pour une piéce des diamans.

sa foi sera diamant. sein Glauben, seine Treue wird dauren. Wiara, wierność iego trwać będzie.

un diamant d'Alegon. ein falscher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. Dyament fałszywy z okolicy Paryskiey.

diamant du temple. ein gemachter Diamant. Dyament zrobiony.

Diamantaire, *s. m.* 1) ein Diamanthändler; ein Diamantschleifer; 2) ein Diamantkenner. 1) Jubiler co dyamenty rzeże i przedaie; 2) znaiący się na dyamentach.

Diamargariton, *s. m.* Perlenmilch in der Apotheke; eine Arzney, dazu Perlen genommen werden. Mleczko perłowe w aptyce; lekarstwo z perłami przyprawione. § Froid diamargariton; chauo diamargariton.

Diamétre, *s. m.* (*diameter*) 1) die Durchschnittslinie, Linie, die durch den Mittelpunkt des Zirkels geht und selbigen theilet; 2) die Diagonallinie. s. Diagonale. 1) Linia w cyrkule przez centrum naydłuższa: dyameter; 2) linia dyagonalna, *obacz* Diagonale. § 1) Tous les diamétres d'un même cercle où de cercles égaux sont égaux entr'eux: la proportion du diamétre à la circonference du cercle ne se trouve pas dans la derniére exactitude; 2) les églises ont deux diamétres, l'un grad, l'autre petit.

diamétre d'une sphére. der Durchschnitt einer Kugel. Diameter sfery.

Diamétral, e, *adject.* einen Kreis mitten durchschneiden. Przerzynaiący cyrkuł na dwie rowne części; dyametralny. § Ligne diamétrale.

Diamétralement, *adv.* mitten durch einen

Zirkel. Przez punkt cyrkułu średni.

diamétralement opposé; *directement opposé*. 1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend: 2) einander gänzlich zuwider. 1) *W astronomii*: diametralnie: w prostey linii na przeciwko sobie stoiący; 2) sobie barzo przeciwny: w brew czemu będący. § 1) Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposes: les antipodes sont aussi diamétralement opposes; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposes: ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposes.

Diamorum, *s. m.* (*diamorum*) gesottener Maulbeersaft, in der Apotheke. Sok morwowy, *w aptyce*. § Diamorum simple; diamorum composé.

Diane, *s. f.* (*Diana*) 1) im Kriege: die Rebelle oder Reveille, Trommelschlag, der bey anbrechendem Tage geschlagen wird; 2) die Jagdgöttin bey den Heyden; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, ktorą u żołnierzy switem zabiiaią; 2) Dyana bogini łowow; 3) *u Poetow*: księżyć; 4) *w chymii*: srebro. § 1) Battre la diane.

*Diantre, *s. m.* im Scherze: der Henker, der Teufel. *Zartuiąc*: kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; au diantre le teston.

Dianucum, *s. m.* Nußsyrup von welschen mit Honige eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

Diapalme, *s. m.* (*diapalma*) ein erweichendes Zugpflaster, in Apotheken. Plastr zmiękczaiący, w aptyce.

Diapasme, *s. m.* (*diapasma*) ein wohlriechendes aus trocknem Pulver verfertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar- und Kleiderpulver, die Pulver, die man in die Wunden streuet 2c. Perfumy z suchych proszkow, iako proszek wonny do włosow, do szat; proszek do ran obsypowania.

Diapason, *s. m.* 1) die Octave, in der Musik: 2) ein Instrument, die Orgelpfeiffen und die Löcher in den Flöten darnach zu schneiden; 3) ein Maaß der Stückgießer und anderer Künstler, die Röhren machen, wornach sie die Größe, Dicke und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do piszczałek organowych i dziurek w fletach wyrzynania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwisarzom służąca.

Diapédésis, *s. m.* in der Medicin: Ausbruch des Geblüts; gewaltsame Sprengung einer Ader. *W medycynie*: żyły otworzenie albo zerwanie gwałtowne.

Diapente, *s. f.* die Quinte, in der Musik. Kwinta, *w muzyce*.

Diaphane, Diaphanéïté, *vid.* Diaf.

Diaphénic, } *s. f.* in der Apotheke: Dattelnlattwerge, die die Zeit der Weiber befördert. *W aptyce*: lambitywum daktyłowe do przeczyszczenia białogłowskiego służące.
Diaphoenic,

Diaphorétique, *adject.* (*diaphoreticum*) schweißtreibend, austreibend, in der Medicin: *U medykow*: pot sprawuiący, wilgotność spędzaiący. § Reméde diaphorétique; antimoine diaphorétique.

Diaphragmatique, *adj. c.* in der Anatomie: was zum Zwerchfelle gehöret, Zwerchfells-. *W anatomii*: do przegrody wnętrzney należący: przegrodowy. § Veine, artére diaphragmatique.

Diaphragme, *s. m.* (*diaphragma*) 1) das Zwerchfell im Leibe; 2) der Nasenknorpel zwischen den Nasenlöchern; 3) Ring von Pappe, Holze oder Bleche zwischen den Gläsern in großen Perspectiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna: osierdzie, otoczna, przegroda wnętrzna; 2) przegroda chrząstkowata miedzy nozdrzami: miedzynozdrze; 3) kołko, krążek z tektury, z blachy albo z drewna miedzy skiełkami w wielkich perspektywach.

Diapré, ée, *adj.* in den Wappen und auch von einem Blumenbeete: bunt, scheckigt, mannigfarbig. *O herbach i kwaterach kwieczystych w ogrodach*: pstry, upstrzony, kolorowany rozlicznemi farbami.

brunes diaprées. eine Art violblaue Pflaumen. Rodzay śliw fiołkowobrunatnych.

Diapreûre, *s. f. obs.* Vielfärbigkeit. Pstrocina; upstrzenie.

Diaprunum, Diaprun, *s. m.* Pflaumenlattwerge. Lambitywum ze śliw.

Diarrhée, *s. f.* (*diarrhoea*) Durchfall, Durchlauf. Biegunka.

Diarrodon, Diarrhodon, *s. m.* (*diarrhodon*) in der Apotheke: ein jedes aus Rosen zubereitetes Medikament, als Lattwerge, Küchelchen. *W aptyce*: z roż lekarstwo każde zrobione, iako lambitywum.

diarrhodon de l'abbé. ein herzstärkendes Pulver.

Pulver, in der Apotheke. *W aptyce*: proszek pewny serdeczny.

Diartrose, *f. f.* (*diarthrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkung der Beine. *U anatomikow*: fugowanie, spoienie kości, stawow.

Diascordium, *s. masc.* Giftlattwerge aus Scordien (in der Apotheke), die den Schweiß treibt und für Hauptkrankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce*: lambitywum z szkamonii pot sprawuiące i na głowy bolenie, biegunkę i truciznę sposobne lekarstwo.

Diasebesten, *s. m.* eine purgierende Brustbeer- oder Brustpfläumchenlattwerge. Lambitywum purguiące sebastenowe, to iest z iedwabnych śliwek.

Diasenna, *s. m.* purgierende Lattwerge aus Sennesblättern. Lambitywum purguiące senesowe.

Diasirme, Diasyrme, *s. m.* (*diasyrmus*) in der Redekunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W krasomowskiey nauce*: śmieszne wychwalanie rzeczy barzo podłey.

Diastile, *s. m.* Platz zwischen den Säulen. Miedzyfilarze.

Diastole, *s. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folget, die Systole heißt; 2) in der Sprachkunst: das Langmachen einer Sylbe, die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii*: serca podnoszenie po ktorym ściskanie albo upadanie, *Sistole* nazwane, następuie; 2) *w gramatyce*: przedłużenie sylaby z naturey swey krotkiey.

Diatesseron, *s. m.* (*diatessaron*) 1) die Quarte in der Musik; 2) in der Apotheke: eine Arzney oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze cztech lekarstw złożone. § 1) Le diatesseron est composé d'un ton majeur & d'un ton mineur & d'un demi-ton majeur.

Diatonique, *adj.* in der Musik: das von einem Tone zum andern steigt oder fällt. *W muzyce*: prosty, podły; z iednego tonu w drugi spadaiący. § Musique diatonique.

Diatoniquement, *adv.* durch natürliche Abwechselung der Töne. Za naturalną tonow muzycznych odmianą.

Diatragacanth, *subst. masc.* eine Arzney von Dragant. Lekarstwo z soku dragantu.

Dicernement, *s. m.* 1) Unterschied, den man zwischen etwas macht; 2) Urtheil, Unterscheidungsurtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rożnica, ktorą miedzy czym czynić trzeba; 2) rozsądek, rozgarnienie, rozeznanie. § 1) Le dicernement des couleurs; 2) n'avoir aucun dicernement: avoir le dicernement bon, excélent.

Dicerner, *v. a.* (*discernere*) unterscheiden, beurtheilen, erkennen. Rozeznać, rozsądzić. § Dicerner le bien avec le mal; dicerner l'erreur; dicerner le vrai du faux; je ne l'ai pû dicerner de si loin; je ne pûs bien dicerner qui étoit avec vous.

Diciple, *s. m.* (*discipulus*) ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freyen Wissenschaften. Dyscypuł, uczeń osobliwie nauk wyzwolonych. § Saint Chrisostôme fut diciple de Libanius, qui étoit un fameux Sophiste.

les disciples de Jésus Christ. die Jünger oder die Apostel Christi. Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.

Diciplinable, *adject. c.* (*disciplinosus*) gelehrig, der Unterweisung fähig. Poiętny, do nauk sposobny, karny. § Rendre diciplinable, un enfant fort diciplinable.

Dicipline, *s. f.* (*disciplina*) 1) Zucht, Lehre, Unterweisung, Ordnung; *2) in Klöstern: eine Disciplin oder Geißel. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; *2) *w klasztorach*: dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la dicipline des Jésuites: garder, rétablir, observer la dicipline militaire, monastique, écleslastique &c. il n'y a point de discipline dans la plûpart des coléges; *2) se disposer à la dicipline: donner la dicipline à quelqu'un: fouëter quelqu'un avec la dicipline.

prendre la dicipline; faire la dicipline; se donner la dicipline. sich geißeln. Dyscyplinować się.

Dicipliner, *v. a.* 1) unterrichten in der Zucht, in Ordnung erhalten, ziehen; 2) disciplinieren, geißeln. 1) Cwiczyć kogo, wprawić w perządek, trzymac kogo w karności; 2) dyscyplinować, siec kogo winnikiem. § 1) Il a bien discipliné sa maison; 2) on l'a bien dicipliné pour avoir fait cette faute.

se dicipliner, *v. r.* sich geißeln, sich disciplinieren. Dyscyplinować się. § Ce dévot se discipline souvent.

diciplinè, ée, adject. & part. disciplinirt, wohl gezogen. Karny, wyćwiczony;

schowany w dobrym cwiczeniu; w rząd wprawiony. § Enfant bien ou mal discipliné; il avoit des troupes bien diciplinées.

Dictam, Dictame, Dictamne, *s. m.* (*dictamus*) Dictam, Cretischer und gemeiner, welcher letztere auch Eschwurz heißt. Dyktan kretenski, podolski, *ziele*. § Dictamne blanc; dictamne faux; dictam de Crete.

Dictamen, *s. m.* (*dictamen*) das Eingeben des Gewissens. Natchnienie sumnienia. § Suivre le dictamen de sa conscience.

Dictamne, *vid.* Dictam.

Dictateur, *s. m.* (*dictator*) ehedessen ein römischer Obergebieter. Rządcza naywyższy starorzymski.

Dictature, *s. f.* (*dictatura*) 1) das Amt eines römischen Dictators; 2) eine angemaßte Herrschaft über andre. 1) Dostoieństwo rządzcy naywyższego Rzymskiego: rządy starorzymskie naywyższe; 2) władza nad kiem sobie przywłaszczona: rzędność. § 1) Ofrir, recevoir, accepter, quiter la dictature.

Dictée, *s. f.* (*dictata*) Lection, die ein Lehrmeister den Schülern vor oder nach Tische in die Feder dictirt. Lekcya przed południem albo po południu dyicypułom dyktowana. § La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après diné a été fort courte.

Dicter, *v. a.* (*dictare*) 1) dictiren, zum Nachschreiben vorsagen; 2) einem einblasen, eingeben, was er sagen soll, an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben, als Gesetze, vorschreiben, befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa piszącemu; 2) kłaść komu co w ucho, dodymać komu co; 3) dać, stanowić iako prawa, przepisać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) Dicter une lettre; 2) ces belles choses ne viennent pas de son propre fonds, on les lui a dictées, on lui a dicté toutes ses réponses: 3) dicter des loix, des ordres; 4) cela paroit dicté par le bon sens: les livres sacres ont été dictes par le saint esprit: la passion lui dicte toutes les extravagances, toutes les injures qu'il dit.

la raison nous dicte cela. die Vernunft sagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radzi.

Diction, *s. f.* (*dictio*) 1) Redeart, Weise zu reden, seine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redensart. 1) Perora, sposob przekładania swey rzeczy; mowienie; 2) słowo, sposob, kształt mowy. § 1) Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, pressée, significative: la diction doit être proportionnée au sujet & doit donner à connoître les moeurs de celui qui parle; 2) cette diction est barbare, elle n'est pas Françoise.

Dictionnaire, *s. m.* (*dictionarium*) Wörterbuch, Aufschlagebuch, darinne die Wörter einer Sprache oder Wissenschaft nach alphabetischer Ordnung zu finden sind. Słownik, Dykcyonarz, w ktorym słowa ięzyka lub terminy nauki iakiey według porządku obiecadłowego są spisane. § Un bon Dictionnaire est très-dificile à faire.

Dicton, *s. m.* (*dictum*) 1) des Richters Ausspruch, Verordnung in einer Urtheilsschrift; 2) im Scherze: Spruch, nachdenklich. 1) Decyzya, nakaz, uznanie sędziego w dekrecie; 2) *żartując*: sentencya, powieść poważna. § 1) Lire le diction; 2) il y a dans ce livre des dictions assez jolis.

Dictum, *s. m.* des Richters Ausspruch, Verordnungen in einem Urtheile. Uznanie, nakaz sędziego w dekrecie. § On a mis le dictum de la sentence au Gref.

Didactique, *adj. c.* (*didacticus*) geschickt, einen etwas deutlich lehren; lehrreich. Nauki pełni; sposobny do nauczenia kogo czego. § Stile didactique.

Dideau, *s. m.* ein großes Netz, womit ein ganzes Wasser umschlossen wird. Siec wielka do zastawienia całego ieziora.

Didier, *s. m.* (*Desiderius*) ein Mannsname. Dezydetyusz imię męskie.

Didiére, *subst. f.* (*Disideria*) ein Weibername. Dezyderya imię białogłowski.

Didragme, *s. m.* (*didrachma*) bey den alten Jüden und Griechen: ein halber Seckel von Kupfer. *U starych żydow i grekow*: połsrebrnika albo połsykla miedzianego.

Diérese, *subst. f.* (*diaeresis*) 1) in der Grammatik: die Theilung eines Diphthongi in zwey Sylben; 2) beym Wundarzte: die Oefnung eines Geschwürs. 1) *W gramatyce*: podzielenie dyftongusa albo dwugłosney litery na dwie sylaby; 2) otworzenie żyły, wrzocu; *u cyrulika*. § 1) La diérese se fait lorsqu'on divise une diphthonge en deux silabes comme *aulae* en *aulai*.

Dierri, *s. m.* (*Theodoricus*) Dietrich, ein Manns-

Mannsname. Teodoryk imię męſkie.

Diéſe, Feinte, *ſ. f.* (*dieſis*) die Erhöhung einer Note um einen halben Ton in der Muſik, die mit einem doppelten Kreutzchen bezeichnet wird. Połtonem podwyżſzenie noty muzyczney, podwoynym krzyżykiem znakowane bywa.

Diéte, *ſ. f.* (*diaeta*) 1) die Diete, Mäßigkeit im Eſſen und Trinken zu Erhaltung der Geſundheit; 2) ein Reichstag in Teutſchland, Pohlen und Schweden; 3) in der päbſtlichen Canzeley: eine Tagereiſe von 10 Meilen; 4) bey den Benedictinern: kleine Zuſammenkunft oder Capitel; 5) in Japan: eine Tagereiſe von 30000 geometriſchen Schuhen. 1) Dyieta, ſkromność w życiu zdrowiu dogadzaiąca: miarkowanie zdrowia życiem: pożycie pomiarkowane; 2) ſeym Niemiecki, Polski, Szwedzki; 3) *w Apoſtolſkiey kancelaryi*: droga iednego dnia dzieſięć mil wynoſząca; 4) *u OO. Benedyktynow*: kapituła mała: kongres; 5) *w Japoniech*: droga iednego dnia z 30000 krokow gieometrycznych. § 1) Faire diéte: la trop grande diéte nuit; 2) faire tenir la diéte: aſſembler, rompre la diéte: ſe trouver à la diéte; 3) ſe trouver à la diéte.

Dieu, *ſ. m.* 1) Gott; 2) ein Gott der Erde, Geſalbter des Herrn; ein großer Herr. 1) Bog; 2) Bog ziemſki; Pomazaniec Pańſki, to ieſt Monarcha iaki wielki. § 1) Adores le vrai dieu: le dieu vivant: la voix du peuple eſt la voix de dieu; 2) flêchir les génoux devant un dieu fragile: les rois ſont les dieux de la terre.

mon dieu! o! o Gott! Ach! o! o Boże! Boże moy! § Mon dieu! je vous connois; mon dieu que vous étes preſſant.

Dieu merci. Gott Lob! Gott ſey Dank. Chwała Bogu; dzięka Bogu. § Je me porte bien dieu merci.

la fête dieu. das Frohnleichnamsfeſt. Swięto Bożego ciała.

pour l'amour de dieu; *au nom de dieu*. um Gottes willen. Dla Boga. § Au nom de dieu ne hâtes pas.

je prens dieu à témoin; *ſur mon dieu*. bey Gott, ſo wahr Gott lebet. Jak mi Bog miły; iak Boga kocham; iak Bog w nibie!

Dieu vous ſoit en aide. Gott helfe euch; ſaget man inſonderheit zu einem Armen. Wſpomoz cię Boże; *oſobliwie do ubogiego mowiąc*.

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe. Za pomocą Bożą.

à dieu ne plaiſe. das wolle Gott nicht. Strzeż tego Boże; Boże tego uchoway.

plût à dieu. wollte Gott. Gdyby wola Boża była; dałby do Bog.

Dieu le veüille. das gebe Gott. Day to Boże.

Dieu vous garde de mal. Gott behüte euch vor Unglück. Zachoway cię Boże od wſzyſtkiego złego.

Dieu m'en garde. Gott behüte mich davor. Strzeż mię Boże tego.

Dieu vous béniſſe & conſerve. Gott ſegne dich und erhalte dich. Błogosław i utrzymay cię Boże.

Dieu vous conduiſe. Gott führe, geleite dich. Prowadź cię Boże.

il fait ſon dieu de ſon argent. er macht ſein Gold zu ſeinem Gotte. Bogiem u niego pieniądze.

il doit à dieu & au monde. er iſt allen Leuten ſchuldig. W długi wielkie zabrnął; długow ma iak włosow na łbie.

adieu, *vid.* Adieu.

hôtel-dieu, *vid.* Hôtel, Hôpital.

Dieu-donné, *adj. m.* (*Deodatus*) von Gott gegeben, wird von einem Prinzen geſagt, der wider Verhoffen gebohren wird. Od Boga darowany, *o krolewſkiem albo kſiążęcem dziecięciu nad ſpodziewanie narodzonym*. § C'eſt un prince dieu-donné; Philippe Auguſte roi de France a été ſurnommé dieu-donné.

Dieu-donné, *ſ. m.* (*Deodatus*) Deodat, ein Mannsname. Bogdan, imię męſkie.

Dieu-conduit, *ſ. m.* der Spiegel am Schiffe, woran deſſen Zeichen gemacht iſt, davon es den Namen führet. Pole albo tarcza na okręcie, gdzie herb położony bywa, od ktorego ſię okręt mianuie.

les dieux, *ſ. m. plur.* die Götzen, Götter. Bożkowie, bogowie pogańſcy. § Les dieux des Païens étoient de plaiſans dieux.

dieux manes. die Götter der Verſtorbenen bey den Heyden. Bożkowie zmarłych u ſtarych pogan.

Diex, *ſ. m. obſ.* Gott. Bog.

Difamant, diffamant, e, *adj.* verläumderiſch. Potwarliwy; osławiaiący. § Des diſcours difamans; des paroles & des injures difamantes.

Difamateur, Diffamateur, *ſ. m.* Läſterer, Verläumder, Ehrenſchänder. Osławiacz, obmowca; potwarca. § C'eſt un inſigne difamateur.

Difamation, Diffamation, *ſ. f.* Verläumdung

dung, Lästerung. Osławianie, obmowa, potwarz, łzycie, osława. § Soufrir des injures & des difamations.

Difamatoire, *adj. c.* ehrenrührig, verläumderisch. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, osławiaiący.

un libelle difamatoire. eine Schmähschrift, Pasquill. Paskwil, obelżywe pisanie na kogo.

Difamer, Diffamer, *v. a.* (*diffamare*) 1) lästern, verläumden, schmähen; 2) verderben, beflecken, als ein Kleid; 3) schänden, Schande machen, als seinen Blutsfreunden mit einer häßlichen That. 1) Osławiać, obmawiać; 2) szpecić, splugawić, utłuścić, pomazać suknie czym; 3) naruszyć sławę czyią, szkodzić, szpecić sławę iako swoich przodkow nikczemnemi czyny. § 1) Difamer son ami; 2) en renversant de l'huile sur mon habit: il l'a tout difamé; 3) difamer ses ancêtres.

difamé, ée, adj. c. 1) berufen, beschrien; 2) befleckt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe, Tieger. 1) Osławiony, zelżony, obmowiony; 2) poszpecony; 3) *w herbach*: bez ogona iako lew, tygrys. § 1) C'est un homme difamé, elle est difamée.

Diférence, *s. f.* (*differentia*) 1) Unterschied, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft, wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3) in der Mathematik: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibet, nachdem man zwey Größen von einander abgezogen. 1) Rożność, rożnica, dyferencya; 2) *w filozofii*: własność istotna rzecz od drugiey rożniąca; 3) *w matematyce*: ostatek, reszta wielkość od drugiey wielkości odiąwszy. § 1) La diférence des ésprits & des humeurs rompt l'amitié; je vous aprendrai à faire diférence entre les nobles & les roturiers, voïant de plus près la diférence qu'il y a de vous à elle, je vous aimerois toute ma vie.

diference ascensionelle. in der Sternkunst: der Bogen des Aequators, welcher übrig bleibet, wenn man die ascensionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmelspunktes von einander abziehet. *W gwiazdarskiey nauce*: luneta ekwatora pozostała, *rectam ascensionem ab obliqua* punktu danego niebieskiego odiąwszy.

Diférencier, *v. a.* unterscheiden, einen Unterschied machen. Czynić rożnicę miedzy czym, rozeznawać co, rożnić co od czego. § Il faut diférencier ces choses.

Diférend, Diférent, *s. m.* 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Händel; 2) Zeichen des Münzmeisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spor, sporka, dyferencya, rożność, rosterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarski na monecie, iako słońce, gwiazda &c. § 1) Avoir un diférend avec quelqu'un: démêler, vuider, terminer, décider un diférend: avoir un diférend à démêler avec quelqu'un; nous sommes en diférent, pour savoir, si &c.

Diférenment, *adv.* verschieden, unterschiedner Weise. Rożnie, rożnym sposobem. § On parla des choses diférenment.

Diférent, e, *adj.* (*differens*) unterschieden, unterschiedlich. Rozny, nieiednaki, nierowny, rożniący się od czego. § Avoir des inclinations diférentes; vous apelles d'un même nom des choses diférentes; il est souvent diférent de luimême; ses pensées étoient fort diférentes de ce que je les avois vûës; ils sont diférens d'habits, de visage, de moeurs & de réligion.

Diférentiel, lle, *adj.* le calcul diférentiel; la méthode diférentielle, in der Algebra: die Diferentialrechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweyer veränderlichen Größen zu finden. *W nauce* Algebra *nazwaney*: rachunek ktorym niezmierną rożnicę miedzy dwiema odmiennemi wielkościami wynayduią.

Diférer, *v. a.* (*differre*) aufschieben, verschieben. Odkładać co na inszy czas; zwłaczać, przeciągnąć co, zawiesić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtems à vous suplier de me tirer de peine; diférer de jour en jour; diférer le païement d'une dette, le jugement d'une chause; on ne peut plus diférer.

ce qui est diféré, ne pas perdu. aufgeschoben, ist nicht aufgehoben. Nie ucieczc, co się odwlecze.

diférer, v. n. (*differre*) 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn, in Meinungen unterschieden seyn. 1) Rożnym bydź, rożnić się; 2) rożnić się z kiem w czym. § 1) Ils diférent entr'eux de langage & de coûtume; le vrai difére du faux; ces choses diférent de beaucoup; 2) nous diférons sur bien des articles.

Dificile, Difficile, *adj. c.* (*difficilis*) 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht

leicht, schwer zu gewinnen, widerstrebend. 1) Ciężki, pracowity, trudny; 2) nieużyty, trudny, ciężki do pozyskania. § 1) L'entreprise est dificile: ouvrage dificile: il a dans la tête des vers dificiles à tourner; 2) c'est un homme dificile à contenter là-dessus.

faire le dificile. sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwierigkeiten machen. Trudności czynić, wzbraniać się; przytrudnieyszym do pozyskania się stawić. § Cette femme fait la dificile par honneur seulement & pour ne se rendre que dans les formes; vous faites trop le dificile.

tems dificiles. schwere Zeiten, Kriegs- und unruhvolle Zeiten. Czas gwałtowny, niebezpieczna chwila, tetryczne i zamieszania pełne czasy.

Dificilement, *adverb.* schwer, mit Mühe, schwerlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'aquiert dificilement.

Dificulté, *s. f.* (*difficultas*) 1) Schwierigkeit, Beschwerlichkeit, Hinderniß; 2) in der Arzneykunst: Hemmung, als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unwille, Weigerung, Widerwille; 5) Streitigkeit. 1) Trudność, trudy, przeszkoda, zawada; 2) *w lekarskiey nauce:* trudność, iako uryny, oddechu; 3) trudne pytanie, trudność, zarzut mocny; 4) niechęć, odmowa, odcietość; 5) sporka, diferencya, rożność. § 1) Lever une dificulté: former des obstacles & des dificultes: trouver des dificultes: on a trouvé plus de dificulté, qu'on ne croïoit: on lui fait de nouvelles dificultes: la dificulté des chemins: passer sans dificulté; 2) la dificulté de respier: la dificulté d'urine; 3) proposer une dificulté sur un point de Philosophie: décider, éluder, éviter une dificulté; 4) faire une dificulté d'acorder une chose; 5) ils ont quelque dificulté entr'eux.

sans dificulté. ohne Schwierigkeit, ohne Weigerung, gar leicht. Bez trudności, bez odmowy. § Il me l'a donné sans dificulté; la chose se fera sans dificulté.

la dificulté d'haleine. Engbrüstigkeit. Dychawica, trudność oddychania.

faire dificulté. sich weigern, Schwierigkeiten machen. Wzbraniać się, trudności czynić. § Faire dificulté de dire ses sentimens.

ne faire pas de dificulté. sich nicht weigern, keine Schwierigkeit machen. Nie wzbraniać się, trudności nie czynić. § Il ne fait pas dificulté de dire ses sentimens.

voici ma dificulté. dieses ist die Schwierigkeit, die ich mir mache, das ist eine Schwierigkeit für mich. Przytrudnieyszy to na mnie węzeł, ta to trudność w tym moia.

Dificultueux, euse, *adj.* der sich in jeder Sache Schwierigkeit machet; der schwer an etwas gehet. Ten, co sobie we wszystkiem trudności czyni; w sitowiu sęku szukaiący; nierezolutny, przytrudnieyszy do czego. § C'est un homme dificultueux.

Difinitif, Definitif, *s. m.* die letzte Arbeit des Tuch- und Zeugmachers an der Zurichtung eines Stück Tuchs oder Zeuges. Dokończenie, dorobienie postawu sukna, materyi.

Diforme, *adject. c.* (*difformis*) ungestalt, häßlich; von Menschen und Lastern. Niekształtny, brzydki, szkaradny, szpetny, *o człowieku i o niecnotach.* § O la diforme creature; elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature; un visage diforme; rien n'est si diforme que le vice; le vice paroit diforme à celui qui connoit la vertu.

*Diformement, *adv.* ungestaltet, häßlicher Weise. Niekształtnie.

Diformer, *v. a.* *1) etwas ungestalt, häßlich machen; 2) in Gerichten: die Blatten von einem unzüchtigen Kupferstiche wegnehmen, unzüchtige Bilder confisciren. *1) Poszkaradzić, poszpecić co; 2) *w sądach:* zabrać blachy od kopersztychu sprośnego albo insze wszeteczne obrazy.

Diformité, *s. f.* (*deformitas*) Ungestalt, Häßlichkeit, Greuel. Brzydkość, bezecność, szpetność. § La diformité du visage, la diformité du vice.

Difus, Diffus, e, *adject.* (*diffusus*) weitläuftig; von Schriften und Reden. Rozwodzisty, rozciągły obszerny, *o pismach i mowach.* § Le stile de Ciceron est un peu difus; un dictionnaire ne sauroit être trop difus.

Difusément, *adv.* weitläuftig, von Schriften. Obszernie, rozciągło, *o skryptach.* § Il m'a écrit difusément.

Difusion, *s. f.* (*diffusio*) in der Physik: die Ausbreitung, Ergießung. *W fizyce:* rozpościeranie, rozlewanie się, rozszerzanie się. § Difusion de lumiére.

difusion de coeur. in der Gotteslehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. *W Teologii:* pragnienie miłości Boskiey w sercu się krzewiące.

Digame,

Digame, *s. m.* (*Digamus*) im geistlichen Rechte: einer, der in der zweyten Ehe lebet. *W prawie duchownem*: dwoyżon, dwoyżeniec, co w małżeństwie powtorzonem żyie.

Digamie, *s. f.* (*digamia*) die zweyte Ehe. Małżeństwo powtorzone; dwonżeństwo.

Digamme, *s. m.* (*digamma*) ehedessen ein äolischer Buchstabe, der mit einem lateinischen F überein kommt. Niegdyż litera Eolska na kształt łacińskiego F.

Digastrique, *s. m. & adj.* (*digastricus*) in der Anatomie: zweybäuchiges Unterkiefermäuschen, das den Kinnbacken aufmachet. *W anatomii*: muszkuł o dwuch brzuszkach szczękę otwieraiący.

Digérer, *v. a.* (*digerere*) 1) verdauen, dauen; 2) in der Chymie: digeriren; bey gelindem Feuer etwas weich kochen, zergehen lassen; 3) ertragen, verbeißen, verschmerzen; 4) etwas wohl erwägen, bedachtsam, ordentlich eintheilen. 1) Trawić pokarm; 2) *w chymii*: rozpuścić, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, strawić, zgryść, połknąć, zcierpieć co; 4) uważyć, rozsądcić: z uwagą co rozłożyć. § 1) Digérer bien ce qu'on mange; 2) ne pouvoir digérer un afront; 3) digérer une matiére: les choses ne sont pas digérées dans ce discours: il ne digére pas assez ce qu'il fait, qu'il dit.

Digeste, *s. m.* (*Digesta*) die Pandecten im römischen Rechte, die in 50 Bücher getheilet sind. Pandekty, część prawa starorzymskiego na 50 ksiąg rozdzielona.

Digestif, ive, *adject.* (*digestivus*) was die Dauung befördert. Do strawienia pokarmow żołądkowi służący. § Reméde digestif, poudre digestive.

Digestif, *s. m* 1) bey den Medicis: ein Digestiv, Dauungsmittel; 2) bey den Barbierern: Mittel, das ein Geschwür oder Wunde zeitigen macht. 1) *U medykow*: żołądkowe lekarstwo do trawienia pokarmu; 2) *u cyrulikow*: lekarstwo wrzody i rany zbieraiące i do zrzewaiące. § 1) C'est un digestif spécifique, il a pris un digestif.

Digestion, *s. f.* (*digestio*) 1) Dauung, Verdauung: 2) in der Chymie: Digerirung, Kochung, Zerlassung eines Dinges bey einem gelinden und gleichem Feuer. 1) Konkokcya: trawienie pokarmu w żołądku; 2) *w chymii*: rozpuszczanie, warzenie czego przy powolnym i rownym ogniu. § 1) Le bon vin aide à la digestion.

cela est d'une dure digestion. das ist schwer zu verbeißen. Cięzka to strawić; cięzka to znieść. § Cet afront est d'une dure digestion.

cela est de dure digestion. dieses ist voll Schwierigkeit, Mühe und Arbeit. Trudności, prac i trud w tym dosyć zachodzi. § Cet ouvrage, cette entreprise, cette afaire, la defense de ce poste, le passage de cette riviére devant l'ennemi est de dure digestion.

Digitale, *s. f.* (*digitalis*) Fingerhutkraut. Paluszniczek *ziele*.

petite digitale, herbe à pauvre homme. Gottes Gnade, ein Kraut. Konitrud, *ziele*.

digitale d'orient. Sesamkraut; es wächst in Syrien und Arabien. Sesam, łogowa cudzoziemska, ziele syryyskie i arabskie.

Digitus, Solen, *s. m.* Fingerchen, eine Art Muscheln. Palec, gatunek ślimakow morskich.

Digliphe, *s. m.* (*diglyphus*) in der Baukunst: Zweyschlitz, ein Stück, das zwey Kerben oder Einschnitte hat. *W nauce archytońskiey*; sztuka dwa karby albo narzynania maiąca.

consoles à digliphe. Kalksteine mit zwey Schlitzen. Kroksztyny narzynane.

Digne, *adj. c.* (*dignus*) 1) werth, würdig; 2) einem anständig. 1) Godny; 2) słuszny, godny, przystoyny na kogo. § 1) il est digne de pardon: être estimé digne d'honneur: être digne de commander: il s'est rendu digne de cet honneur: le plus digne pape: le plus digne roi: c'est un digne homme, magistrat, chef: digne fils d'un tel pére; 2) digne fruit de ses travaux: la digne recompense de ses services: ce livre est digne de lui: c'est une action digne de nôtre roi.

c'est un digne homme. ein redlicher Mensch. Godney to człek.

Dignement, *adv.* würdig, lobenswürdig, wie es einem anstehet. Godnie; przystoynie, chwalebnie. § Il a parlé dignement de cette afaire: il remplit dignement sa charge.

Dignitaire, *s. m.* im päbstlichen Rechte: der in einer Stiftskirche eine geistliche Würde besitzet. *W papieskiem prawie*: dignitarz, urzędnik kapitulny.

Dignité, *s. f.* (*dignitas*) 1) Würdigkeit, Vortreflichkeit, Ansehen, Hoheit; 2) Würde,

Würde, Ehre, Ehrenamt; 3) in der Sterndeutekunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne durch seinen Stand im Thierkreise vor andern an Kräften gestärket und vermehret wird: man zählet dieser Würden fünf, als die Behausung, die Höhe, den gedritten Schein, die Gränze und die Person; 4) in der Rechenkunst: Product einer Zahl, die etliche mal in sich selbst ist multiplicirt worden. 1) Zacność, wspaniałość, wyśmienitość, powaga; 2) godność, dostoyność, dostoieństwo; 3) *w praktyce:* godność, prym planety na zodyaku, ktorego się moc i siła względem słońca i swoiey pozy cyi przed inszemi planetami mnoży: pięć takich godności liczą, iako dom, wysokość albo exaltacya, Trygon to iest aspekt potroyny, termin i osoba; 4) *w rachmistrskiey nauce:* produkt liczby kilkarazy z sobą multyplikowaney. § 1) Il soûtient par les actions la dignité de son rang: la dignité des paroles égale celle du sujet: soûtenir la dignité de la matiére par la grandeur des pensées & des expressions: oublier la dignité de son caractére; 2) monter aux dignites: c'est une grande dignité: dignité écléſiastique, séculiére.

avec dignité. der Wichtigkeit, Hoheit, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi i zacności rzeczy, urzędu swego; z powagą przystoyną. § Agir, parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, *vid.* Diguon.

Digression, *s. f.* (*digressio*) in der Redekunst: Ausschweif, Austritt. *W retoryce:* odstąpienie od reczy. § Les digressions doivent être courtes & ingénieuses; faire des digressions ennuïeuses.

Digue, *s. f.* 1) Damm, Wehre; 2) Schwierigkeit, Hinderniß, Zwang, Zaum, in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada: hamulec, wędzidło. § 1) Faire une digue avec des vaisseaux coules à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues: on ne peut trouver d'assez fortes digues pour arrêter les passions de la jeunesse: opposer des digues à une guerre: il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Diguon, Digoun, *s. m.* auf den Schiffen, ein Stock, daran etwas hängt, als eine Fahne. Na okrętach proporzec, drzewiec, kiy, na ktorym co wisi, iako chorągiewka.

*Dilacération, *s. f.* (*dilaceratio*) in der Anatomie: Zerreißung der Adern. *W anatomii:* przerwanie żył.

Dilaïement, *s. m.* in Gerichten: Verdrehung des Rechts, Aufschub, Verzögerung, Ausflucht. *W sądach:* wykręty, przeskoki prawne; odwłoka, wymowka.

Dilaïer, *v. a.* in Gerichten: aufschieben. *W sądach:* zawiesić, odłożyć na czas inszy. § Dilaïer un jugement: dilaïer un païement.

**dilaïer*, *v. n.* aufschieben. Przewłaczać, zwłaczać. § Il ne fait que dilaïer; il dilaïe toûjours.

*Dilatateur, *s. m.* der etwas erweitert. Rozprzestrzeniacz.

muscles dilatateurs. in der Anatomie: vier Nasenmäuschen, die solche ausbreiten. *W anatomii:* cztery muszkuły nozdrze rozprzestrzeniaiace.

Dilatation, *s. f.* bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. *U medykow:* rozprzestrzenienie, rościągnienie. § La dilatation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les passages, les ouvertures & les cavites des vaisseaux s'étendent fort.

Dilater, *v. a.* (*dilatare*) in der Anatomie: ausdehnen, erweitern, weiter machen. *W anatomii:* rozściągać, rospościerac co. § Dilater les vaisseaux.

se dilater, *v. r.* 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich verdünnen, sich ausbreiten. 1) Rospościerać się, rozciągać się; 2) ścieńszać się, zrzedzieć. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatatoire, Dilatoire, *s. m.* 1) Werkzeug, womit der Wundarzt die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Enzian, der in die Wunde geleget wird, damit sie nicht zufalle. 1) Cyrulicki instrument do rospinania rany, gdy co z niey wyciągnąć trzeba; 2) tyrlic albo krzyżownik w ranę włożony, aby nie zarosła.

Dilatoire, *adj. c.* in Rechtshändeln: aufhaltend, aufschiebend, verzügig. *W sprawach sądowych:* zwłaczaiący, odwłoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, *s. f.* 1) eure Liebe; Titel, den der Pabst in einigen Briefen setzet; 2) in geistlichen Sachen: Liebe. 1) Wasza miłość, *tytuł ktorego Papież w listy niktore kładzie;* 2) *w nabożnych materyach:* miłość. § 1) Votre dilection aura le soin &c. 2) à tous fidéles Chrétiens salut & dilection en

notre seigneur; la dilection du prochain.

Dilemme, *s. m.* (*dilemma*) in der Logik: Schlußrede von zwey Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan, warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *W logice*: propozycya dwoiako czego dowodząca, iako są słowa Chrystusa Pana: ieżelim źle rzekł, day świadectwo o złym, a ieżeli dobrze, przecżże mię biiesz. § Un dilemme vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

Diligemment, *adv.* fleißig. Pilnie.

Diligence, *s. f.* (*diligentia*) 1) Fleiß; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit; 3) Wagen oder Schiff, das geschwinder von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość, ochata; 3) rydwan, lub bat od miasta do miasta prędzey z podrożnemi idący, niźli ordynaryyne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence: aller en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence: aller par la diligence à Lion: envoïer par la diligence.

faire diligence. eilen, fortmachen. Dążyć, z prętkością co czynić.

diligences, *plur.* der Rechtsgang. Postępki prawne.

faire ses diligences contre quelqu'un. mit einem Prozesse eifrig gegen einen fortfahren; den Rechtsgang beobachten. Gorąco na kogo procesem następować. § Faire ses diligences contre quelqu'un faute de païement.

Diligent, e, *adject. c.* (*diligens*) fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

Diligenter, *v. a.* beschleunigen, einen übereilen. Przyśpieszyć z czym; przynaglić kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

Diligenter, *v. n.* }
se Diligenter, *v. r.* } sich fördern, eilen, fortmachen. Dążyć, kwapić się.

Dimage, *s. m.* Umfang eines Landes, das den Zehenden geben muß. Okolica dziesięcinom podległa.

Dimanche, *s. m.* der Sonntag. Niedziela, dzień święty u Chrześcian. § Observer, garder, célébrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

habit du dimanche. ein Sonntagskleid. Niedzielna szata.

dimanche gras. der Sonntag vor der Aschermittwoche. Niedziela zapustna.

Dîme, }
Disme, } *s. f.* der Zehende, der den Geist-
Dixme, } lichen von Vieh und Feldfrüchten gegeben wird. Dziesięciny, wyteczki od bydła owocow duchownym należące. § Devoir, païer, lever des dîmes; de bonnes dîmes; des dîmes imprescriptibles; régler la quotité des dîmes; un curé, pour lever les dîmes, n'a besoin d'autres tires que de son clocher; s'exempter, se décharger, s'aquiter des dîmes.

grosses dîmes; *dîmes prédiales.* Zehender von den großen Früchten des Landes, als vom Getreide, Weine ꝛc. Wytyczki większe, iako od zboża, wina.

menuës dîmes, dîmes vertes. Zehender vom Gartenzeuge, Hülsenfrüchten. Wytyczki mnieysze, iako od ogrodowiny, od warzywa.

dîme saladine. ehedessen der Zehende wegen der Wiedereroberung der Stadt Jerusalem, die Saladin weggenommen hatte. Niegdyż dziesięciny albo wytyczki na odebranie Saladynowi Miasta Jorozolimskiego postanowione.

dîmes inféodées. Zehender, den die Kirche dem weltlichen Herrn abtritt, der sie für sich eintreibet. Wyteczki kościelne Panu ustąpione, ktore ie dla siebie wybiera.

dîmes novales. der Zehende von neu angebauten Ländern. Wyteczki z nowin.

Dime, *s. m. vid.* Dimerie.

Dimension, *s. m.* (*dimensio*) 1) Aus- oder Abmessung, Abtheilung einer Sache, als eines Gebäudes; 2) in der Meßkunst: die Ausmessung einer Sache in Betrachtung der Länge, der Breite und Tiefe. 1) Pomierzenie, wymiar, iako budynku; 2) *u gieometrow*: wymiar, rozmierzanie, dymensya względem dłuży, szerzy i głębokości. § 1) Les dimensions de ce bâtiment son bien proportionnées: la dimension d'un palais: il faut bien prendre ses dimensions pour faire un ouvrage exact & régulier; 2) considérer & mesurer un corps selon toutes ses dimensions: considérer un corps dans toutes ses dimensions.

Dime, *s. m.* }
Dimerie, *s. f.* } die Gegend, wo man den Zehen-

Zehenden hebt. Okolica wytyczkom podległa.

dimerie. das Eintreiben, des Zehenden. Wytykanie, dziesięciny wybieranie.

Dimer, *v. a.* (*decimare*) den Zehenden heben, eintreiben. Wytykać, wybierać dziesięcinę.

Dimerie, *vid.* Dime, *f. m.*

Diemetre, *f. m.* (*dimeter*) in der lateinischen Poesie: ein jambischer Vers von vier Füßen. *W łacińskiey Poetyce*: wiersz iambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.

Dimeur, *f. m.* Zehender, der den Zehenden sammlet. Wytecznik, wytykacz.

Diminuër, *v. a.* (*diminuere*) 1) verringern, verkleinern, vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umnieyszać, zmnieyszać, umalić; 2) poniżyć: uymować. § 1) Verre qui diminuë les objets; 2) diminuër la puissance, le crédit de quelqu'un.

diminuër, *v. n.* 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnieć, spuszczać; 2) spodleć, osłabieć. § 1) La chaleur diminuë: le froid diminuë: la goute diminuë: la fiévre diminuë: le jour diminuë; 2) son crédit diminuë.

colonne diminuë. in der Baukunst: eine verdünnte Säule, deren Verdünnung gleich von dem Fuße des Schaftes entstehet. *W archytońskiey nauce*: słup, ktorego się słupiec zaraz przy podstawku ścieńsza.

Diminuiser, *v. a. obs.* vermindert. Zmnieyszać.

Diminutif, *f. m.* in der Grammatik: ein Diminutiv- oder Verminderungswort. *W gramatyce*: Diminutivum; umalenie słowa zmnieyszanie się. § Les Italiens & les Polonois sont riches en diminutifs; une Polonoise est caressante par ses diminutifs.

Diminutif, ive, *adj.* in der Grammatik: dessen Bedeutung verkleinert wird. *W gramatyce*: zmnieyszaiący się. § Termes diminutifs; façon de parler diminutive.

Diminution, *f. f.* (*diminutio*) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetorik: Figur, laut welcher man weniger sagt, als man denkt. 1) Umnieyszenie, uyma: ubywanie; 2) umnieyszenie, figura krasomowska, gdy mowca mniey mowi niżli myśli. § 1) Cela va à la diminution de son honneur, de son plaisir; faire boüillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un quart: on trouve qu'il y a beaucoup de diminution à sa fiévre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.

mettre ses diminutions sur une declaration de depens. in Gerichten: die Verminderung der liquidirten Unkosten bey jedem Artikel auf die Liquidation setzen. *W sądach*: do keżdego artykułu likwidowanych expens, przydać moderowaną albo zniżoną taxę.

Dimission, *f. f. obs. vid.* Dimission. Abdankung, Aufgebung des Amts. Urzędu złożenie.

Dimissoire, *f. m.* }
lettres dimissoriales, } (*dimissoriae literae*) bischöfliche Erlaubniß, die Priesterweihe in einer andern Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biskupskie na poświącanie na kapłaństwo w inszey Dyecezyi.

dimissoires. im römischen Rechte: Bericht des Unterrichters an den Oberrichter, an den man appeliret; die Apostel. *W Rzymskiem prawie*: informacya o sprawie, ktorą niższy sędzia wyższemu daie, gdy do niego apellowano.

Dimissorial, le, *adj.* lettres dimissoriales, *vid.* Dimissoire.

Dinanderie, *f. f.* allerhand messingne Waaren. Rożne towary mosiężne.

Dinandier, *f. masc.* ein Messingschläger, Rothgießer, der mit Messingwaaren handelt. Mosiężnik, rutgieser co mosiężne statki robi i przedaie.

Dinar, *f. m.* 1) allerhand Geldsorten; 2) kleine Curentmünze in Persien. 1) Rożne złote pieniądze, iako portugały, czerwone złote; 2) moneta drobna Perska.

Dinat-bisti, *f. m.* in Persien: eine Art zu zählen, als bey uns zu Hunderten, Tausenden, Millionen. *W Persiech*: sposob liczenia, iako u nas stami, tysiącami, milionami.

Dinar-Cherai, *f. m.* Gewicht in Persien zu Thalern und Ducaten. Waga perska do talarow i dukatow.

Dinastie, *f. f.* (*dynastia*) 1) Herrschaft; 2) Regimentserbfolge. 1) Państwo; 2) państwo dziedziczne, w ktorem syn po oycu następuie.

*Dinde, *f. m. & f. vid.* Coq d'Inde. ein Truthahn, ein Calkun. Jędyk.

Dindon, *f. m.* junger Calkun. Jędyczek. § Un dindon fort gras.

Dindonneau, *f. m.* sehr junges Calkunhühnchen. Barzo mały iędyczek. § Un fort bon dindonneau.

*Din-

*Dindonnier, *s. m.* ekner, der mit Calkunschen Hühnern handelt. Przekupień iędykow.

Dindoniere, *subst. f.* 1) eine Hüterin der Truthühner oder Calkunhühner; 2) im Scherze: eine Kornprinzessin, eine Dorfjungfer. 1) Kobieta co iędyki pasie; 2) *żartem*: panienka ze wsi, wiochna, wieśniaczka. § 1) Païer la dindoniere; 2) allons voir cette belle dindoniere.

Diné, *Diner, *s. m.* das Mittagsessen, der Mittag, die Mittagsmahlzeit. Obiadowanie, obiad. § Le diné est prêt; aprêter un excélent diné; serves le diné; pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.

Dinée, *s. f.* 1) die Zeche für eine Mittagsmahlzeit; 2) Mittagsfutter, Ort, wo man auf der Reise zu Mittage speiset. 1) Strawa od popasy obiadowey; 2) obiadowy popas: mieysce gdzie podrożnemu obiadować przychodzie. § 1) Païer sa dinée; 2) nôtre dinée sera demain à un tel lieu.

Diner, *s. m. vid.* Dinée. die Mittagsmahlzeit. Obiad.

Diner, *v. n.* zu Mittage essen. Obiadować. § Nous avons diné d'une bonne longe de veau avec un potage sucúlent; qui veut diner agréablement, il faut qu'il se leve matin & se promene.

*Dineur, *s. m.* 1) ein Mittagsgast; 2) im Scherze: ein Fresser. 1) Gość, na obiad zaproszony; 2) *żartuiąc* obżerca. § 1) Avoir six dineurs; 2) cet homme est un grand dineur.

Ding, *s. m.* allerhand Gewichte in Siam. Rożne wagi w Syamskiem Państwie.

Dintiers, *s. m pl.* die Nieren eines Hirsches. Cynadry ielenie.

Diocésain, e, *adj.* zur Bischofspflege, zur Dioces eines Bißthums gehörig. Dyecezański, do Biskupstwa należący. § Acte diocésain.

Evêque diocésain,

Diocésain, *s. m.* verordneter, vorgesetzter Bischof, dem das Bißthum gehöret. Dyecezański Biskup. § Ce le Diocésain qui donne la tonsure.

Diocésain, der in ein bischöfliches Kirchenspiel gehöret. Dyecezanin. § Il est mon diocésain.

Diocése, *s. m.* (*dioecesis*) das bischöfliche Kirchengebiet, die Pflege eines Bischofs. Dyecezya, powiat duchowny, Biskupstwo. § C'est un Diocése bien réglé.

Dioclée, *s. f. vid.* Cissoide.

Dionisia, *s. f.* (*Dionisias*) ein sehr harter und schwarzer Edelstein mit rothen Flecken; wenn er zu Pulver gerieben worden, soll er dem Wasser einen Weingeschmack geben und die Trunkenheit verhüten. Kamień drogi od piiaństwa czarny z plamani czerwonemi, w proch starty piianstwo odgania i wodzie smak winny ma dawać.

Dioptre, *s. m.* das Absehen oder das Gesicht auf dem Meßbrete, auf welchem man durch zwey Spalten oder Löcher durchsiehet. Rowek z celcami na tablicy mierniczey, przez ktore gieometra okiem zmierza na rzecz iaką odległą.

Dioptrique, *s. f.* (*dioptrica*) der dritte Theil der Optik, der von Brechung der durch einen durchsichtigen Körper gehenden Augenstrahlen und von der Verfertigung der Perspektive, Brillen u. dgl. handelt. Część trzecia optyki albo nauki patrzania, co nauki o łamaniu się promieni przez rzecz przezroczystą idących i o robieniu, szkiełek kunsztownych do okular, perspektyw &c. podaie.

Diospyros, *s. m.* (*diospyros*) ein sehr schöner Strauch, der an ungebauten, steinigten und bergichten Orten wächst und aus seiner Wurzel viele Stengel drey Ellen hoch treibet; seine Blätter sind wie am Birnbaume, außer daß sie am Stiele weißlich und wollig sind; seine Frucht gleichet den Myrthenbeeren. Krzewina barzo piękna na skalistych i gorzystych mieyscach na trzyłokcie wysoko rosnąca, iez owoc do iagod mirtowych a liście do gruszkowego podobne, tylko że są przy szypułce białawe i kosmate.

Diosanthos, *s. m.* (*diosanthos*) Feldnelken, Donnernelken. Gozdziki palue *ziele*.

Diphriges, *s. masc.* (*diphryges*) Unterofenbruch, Ueberbleibsel auf dem Boden des Ofens nach geschmolzenem Kupfer- oder Glockenspeise. Obstrychy, odmioty miedziane albo spiżowe, popiołek na dnie w piecu hutarskim po rozpuszczoney miedzi albo spiży pozostały.

Diphtongue, *s. f.* (*diphthongus*) in der Grammatik: ein Doppellauter, ein doppellautender Vokal. *W gramatyce*: dwugłośna litera. § On réduit les diphtongues Françoises à treize, qui sont eau, iau, ia, ie, ieu, iou, eo, oi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploë,

Diploë, *f. f.* (*diploë*) in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüschen in sich begreift und mit gar vielen Pulsadern versehen ist; sie lieget zwischen den Blättern der Hirnschale. *W anatomii*: gębczasta materya z wielu gruczołkow i żyłek pulsowych złożona miedzy łuskami głowiey kości.

Diplome, *f. m.* (*diploma*) 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archive; 2) ein ofner Brief, als ein Gnaden- Freyheits- Adelbrief; 3) das Wahldiploma, das von den pohlnischen Ständen dem neuerwählten Könige ausgehändiget wurde. 1) Moniment, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny iako na libertacyą, na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Electowi Polskiemu od wszystkich stanow wydane.

Diplomatique, *adject. c.* diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. Diplomatyczny, do starych monimentow należący.

Diplomatique, *f. f.* Lehre oder Sammlung von alten Diplomaten und Urkunden. Nauka o starodawnych monimentach, zbior monimentow starych.

Dipsas, *f. m.* (*dipsas*) 1) eine rothe und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kopfe; 2) die Durstschlange in Amerika; ihr Biß verursacht einen unleidlichen Durst. 1) Zmiia, czerwona czarno nakrapiana o małey głowce; 2) padalec albo wąż cieniuchny w Amesyce, iego ukaszenie nieugaszone sprawuie pragnienie.

Diptére, *f. m.* (*dipterus*) im Alterthume ein Tempel, der mit zwey Reihen Säulen umgeben gewesen. Swiątnica w starożytności dwiema filarow okrążona rzędami.

Diptique, *f. m.* (*diptycha*) 1) in der alten griechischen Kirche ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute, das in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) *obs.* ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kościele regiestr ludzi pobożnych i świętych, ktory przy Mszey czytywano; 2) *obs.* podarunek.

Diquon, *vid.* Diguon.

Dire, *v. a.* (*dicere*) *conj. vid. in append.* 1) reden, erzählen, sprechen; 2) halten, als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben, zu verstehen geben. 1) Rzec, mowić, powiadać; 2) mowić pacierz, odprawować mszą, mowę; 3) *w sądach*: uznać stanowić; 4) podać co kupuiąc; 5) dać znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots: dire le fait d'une cause; une femme toûjours parle et ne dit jamais rien: on lui a dit la nouvelle de la mort de son pére: dites moi cela; 2) dire le sermon, la messe &c. 3) nous disons, il a été dit, nous disons qu'il sera admis; 4) on vous montre de belles étofes & vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup, vos yeux disent ce que vous aves sur le coeur.

j'ai (*je trouve*) *à dire cette chose, cette personne.* ich vermisse diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire; dix écus à dire; il trouve à dire son valet, son manteau.

s'en trouver à dire. fehlen, mangeln. Nie dostawać, nie bydź.

il s'en trouva plus de soixante à dire. es fehlten ihrer mehr, als sechzig. Więcey ich niźli sześćdziesiąt nie dostawało.

avoir (*trouver*) *à dire à* (*en, sur*) *une chose.* wider etwas zu sagen haben, etwas tadeln, Mangel finden. Ganić co, wadę w czym znaydowrć, mowić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouve à dire à tout: il y a à dire à ce livre, à ses discours: on trouve à dire sur sa conduite.

on vous trouve à dire, où vous n'étes pas. man vermisset euch, man siehet euch überall gern. Wszędzie Was Panu redzi, iakby czegoś nie dostawało, kiedy waszeci niemasz.

**dire à quelqu'un que &c.*
dire à quelqu'un de &c. } einem sagen, daß rc. Mowić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.

**quoi qu'on die,*
quoi qu'on dise, } ob man gleich sagen möchte. Chociażby mowiono, choćby rzeczono.

cela veut dire, que &c. das bedeutet, daß rc. To znaczy, że &c.

celà soit dit en passant. das mag nur erwähnet seyn. Niech to tylko będzie namieniono.

c'est à dire, das ist. To iest.

c'est tout dire. das ist alles, was man sagen kann, es braucht keines weitern Redens. Wszystko się opowiedziało; niepotrzeba dalszych wywodow.

si vous faites cela, je l'irai dire à Rome. ich sage es allen Leuten, wenn ihr dieses thut. Każdemu powiem, kiedy to uczynisz.

s'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome.

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyw nie dopnie zamysłu swego.

il y a bien à dire entre ces deux choses. es fehlt viel, daß diese zwey Dinge gleich sind; diese zwey Dinge sind so weit von einander, als Himmel und Erde. Daleko to od tego, tak to daleko jak ziemia od nieba.

aussitôt dit, aussitôt fait. wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.

qui veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela? was soll dieses heißen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?

j'avois oüi dire, que &c. ich habe gehöret, daß ꝛc. Słyszałem, że &c.

ne dire mot. schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczeć i słowka nie mowić. § Il ne dit mot, mais ses regards parlent pour lui; il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.

dire que non. etwas verneinen, sagen, daß es nicht an dem sey. Zapierać się czego, mowić że nie.

cela ne dit rien. das will nichts heißen, das ist so viel, als nichts gesagt. Nic to, za nic te słowa stoią.

mon petit doigt me l'a dit. mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.

dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un. einem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedziec komu dobry dzień, szczęśliwey komu winszować nocy.

dire adieu. Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.

le coeur le me disoit. das Herz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.

le coeur vous en dit-il? haben sie Lust darzu? A masz waszeć chętkę do tego?

il se faut moquer du qu'en dira-t-on. man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen; laßt sie reden was sie wollen. Niech mowią co chcą, nie stoię o ludzkie ięczyki.

qu'en voules vous dire? was wollet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?

**il dit d'or.* 1) seine Worte sind wie Gold; 2) er verspricht viel. 1) Słowa iego za złoto stoią; 2) wiele obiecuie, w bawełne iego uwite słowa.

pour ne rien dire du reste. das übrige zu verschweigen. Ostatka nie namieniaiąc.

dire des douceurs. einem schmeicheln. Pobłażać, pochlebiać komu.

se dire, v. r. sich ausgeben. Udawać się za kogo, czynić się czym. § Il se dit Astrologue.

se disant, soi disant, adj. der sich für etwas ausgiebt. Co się za kogo udaie.

Dire, *s. m.* 1) eine Rede, Vorgeben, Vorbringen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Gewerken, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Satz. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) *w sądach*: świadectwo świadkow, cechow, rozumnych rzemieślnikow; 3) skrypt do strony sądom podany. § 1) Il a raison à son dire, au dire de tout le monde; 2) le dire des témoins, au dire d'un tel.

bien-dire, obs. die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomostwo, wymowa.

son dire, bien dire. schönste Stelle in einer Rede. Naypięknieysze mieysce w mowie. § Il est en son bien dire, il est sur son dire.

un oüi-dire, s. m. ein Hörensagen. Z posłuchu zasięgniona wiadomość, relacya sprawy, przy ktorey powiadaiący nie był przytomnym. § On n'a point d'égard en justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un oüidire.

Direct, e, *adject.* (*directus*) gerade, als eine Line. Prosty wciąż, iako linia. § Ligne directe.

vûë directe. in der Sehekunst: starkes Gesicht, das gerade vor sich siehet. *W nauce patrzania*: wzrok, spoyrzenie proste.

la proportion directe. gleiches Verhältniß, die Regel De Tri, in der Rechenkunst. *W rachmistrskiey nauce*: liczba złota, liczba ze trzech, iest sposob wyrachowania czwartey liczby niewiadowey ze trzech wiadomych. § Dans la proportion directe le quatriéme nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisiéme.

la ligne directe. gerade Geschlechtslinie. Linia rodu prosta.

seigneur direct. der Lehnsherr, der Erbherr. Pan dziedziczny, pan właściwy lenności.

planete directe. ein geradläufiger Planet, der nach der Ordnung der Himmelszeichen seinen Lauf hält. Planeta prosto bieżacy, co podług porządku znakow niebieskich bieg swoy odprawuie.

harangue directe. eigentliche Rede, die einer gehalten und vom Geschichtsschreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilet

let wird; harangue indirecte aber heißet eine Rede, die der Geschichtsschreiber verfertiget und in derselben die vornehmsten Punkte einer Rede berühret, die ein anderer gehalten. Mowa czyia od dzieiopisa od słowa do słowa wypisana; *harangue indirecte*, iest zaś mowa, ktorą sam dzieiopis napisał, aby w niey nayprzednieysze mowy czyiey przełożył punkta.

Directe, *s. f.* (*dominium directum*) die Lehnsherrlichkeit, Oberherrschaft über ein Gut. Prawo dziedziczne na lenność. § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur, cette terre est de la directe.

Directement, *adverb.* (*directe*) in gerader Linie, gerade. W ciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses raïons sur un tel endroit.

s'opposer directement, être directement contraire. einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać, w przek z kiem chodzić.

cela va directement à vous. dieses zielet gerade auf euch. Prosto to na was biie; prosto się to na was ściąga.

s'adresser directement à quelqu'un. gerade zu einem mit seiner Bitte gehen, an einen selbst gehen. Prosto iść z prośbą swoią do kogo. § Si les ministres refusent de lui rendre justice, il s'adressera directement au roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maitre.

directement opposé, *vid.* Diamétralement.

Directeur, *s. m.* (*director*) 1) Präsident, Direktor, Oberaufseher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorsteher eines Armenhauses; 3) General, Oberaufseher von der französischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Beichtvater, Gewissensrath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners setzen 1) Rządzca, starszy, prezydent bractwa albo kolegium iakiego prześwietnego; 2) szpitalny, dozorca świecki szpitałowy; 3) dozorca, gienerał iazdy albo piechody Francuskiey; 4) spowiednik; 5) *w sądach*: administrator, orędownik dobr dłużnika, ktorego sobie kredytorowie obrali. § 1) L'électeur de Maïence est directeur du colége électoral, le directeur de l'Académie Françoise: directeur d'un cercle de l'empire: directeur des finances: directeur de compagnie de commerce: directeur de la chambre de commerce; 2) chaque hôpital a six directeurs; 3) directeur général de la cavalerie, de l'infanterie: directeurs généraux des troupes; 4) il a un directeur.

Direction, *subst. f.* (*directio*) 1) Aufsicht, Fleiß, Verwaltung, Pflege; 2) Ort, wo die französischen Finanzräthe, die Curatores bonorum, oder Administratoren der sequestriten Güter und andere Vorsteher zusammen kommen; 3) bey den Handwerkern: die Richtung, gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, doglądanie, pilnowanie czego, dozor; 2) mieysce dokąd się francuscy konsyliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i insi dozorce schodzą; 3) *u rzemieślnikow*: wyprostowanie czego.

grande direction, conseil de la grande direction, }
petite direction, conseil de la petite direction, } *vid.* Conseil d'état, conseil de finances.

ligne de direction. in der Mechanik: die Lastlinie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. *W nauce o ciężarach*: linia ciężaru, po ktorey się każdy ciężar rusza.

la direction de l'intention, de la volonté. die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamysłow, woli.

la direction de Jupiter, de Mars &c. in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Mars rc. *W astronomii*: bieg prawy Jowisza, Mars sa &c.

Directoire, *s. m.* (*directorium*) 1) das Directorium, in einem hohen teutschen Reichscollegio; 2) Buch, darinne unterschiedene Ordnungen aufgezeichnet sind; 3) Vorschrift, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort, wo sich ein Collegium versammlet. 1) Prezydentostwo, *o kolegiach wysokich niemieckich mowiąc*; 2) księga, zbior rożnych ustaw i uchwał; 3) przepisek, mandat, podług ktorego sił kto sprawować powinien; 4) mieysce gdzie się kolegium schodzi. § 1) L'électeur de Maïence, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le directoire dans les Diétes.

Directrice, *s. f.* Vorsteherin, Aelteste eines Nonnenklosters. Przełożona, starsza

zakonu

zakonu Panieńſkiego. § C'eſt la directrice du convent.

Diriger, v. a. (*dirigere*) 1) vorſtehen, führen, verwalten, etwas in Aufſicht haben; 2) auf etwas richten, lenken, als ſeinen Willen, ſeine Abſicht. 1) Rozporządzić; zawiadować czym; ſprawować, mieć co w zawiadowaniu; 2) nakłonić, nakierować wolą do czego. § 1) C'eſt lui qui dirige toutes les afaires; 2) diriger ſon intention.

Diriment, e, *adj.* im geiſtlichen Rechte: das die Ehe ſcheidet und ungültig macht. *W prawie duchownem*: rozwod czyniący; ſtadło roſprzęgaiący. § Empêchement diriment.

Diſain, *vid.* Dizain.

Diſant, *part.* ſagend, redend. Mowiąc, powiadaiąc.

bien-diſant, e, *adj.* wohlredend. Wymowny; gładkomowny.

ſe diſant; *ſoi diſant*, e, in Gerichtshändeln: der ſich für etwas ausgiebt. Udawaiący ſię za kogo. § Un tel ſoi-diſant héritier.

Diſceptation, *ſ. f.* (*diſceptatio*) Schulſtreit, Wortſtreit. Dyſputa słowna, diſputacya ſzkolna.

Diſcernément, Diſcerner, *vid.* Dicernément, Dicerner.

Diſcipline, Diſcipliner, *vid.* Dicipline.

Diſcole, *adj. c.* in den Klöſtern: ungehorſam. *W klaſztorach*: nieposłuſzny. § Enfermer une rėligieuſe diſcole.

Diſcompt, *ſ. m.* in der Handlung: Vortheil, welchen der Schuldner vom Gläubiger bekommt, wenn er ſeine Schuld vor der Zeit bezahlt. *W kupiectwie*: danina dłużnikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapłacił.

Diſcompter, *v. a.* dem Schuldiger, der vor der Zeit ſeine Schuld bezahlet, etwas von der Schuld nachlaſſen. Upuścić co z długu dłużnikowi przed terminem płacącemu.

Diſcontinuation, *ſ. f.* das Aufhören, Unterlaſſen, die Unterbrechung. Przeſtatek, poprzeſtanie, przerwanie. § Faire une choſe ſans diſcontinuation; on tira ſans diſcontinution.

Diſcontinuer, *v. a.* unterbrechen, aufhören, ablaſſen, nachlaſſen. Przeſtać, przeſtawać czego czynić; przerwać co. § On a diſcontinué le travail.

diſcontinuer, *v. n.* aufhören, als der Krieg, der Regen. Przeſtać iako woyna, deſzcz. § Le froid, la pluïe diſcontinue; la guerre a diſcontinué.

Diſconvenance, *ſ. f.* Ungleichheit, Unterſchied. Rożnica, nierowność. § Les mariages ne ſont pas heureux, quand il y a une grande diſconvenance d'âge.

Diſconvenir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) nicht einwilligen, unterſchiedener Meinung ſeyn, nicht einig ſeyn; 2) läugnen, nicht geſtehen, verneinen. 1) Nie zgadzać ſię w czym: rożnić ſię w czym z ſobą, nie zezwolić na co: rożnego bydź zdania; 2) twierdzić że nie: mowić że nie: zapierać ſię. § 1) Nous diſconvenons entre nous: il n'eſt pas diſconvenu de la choſe; 2) je diſconviens de cela: nous diſconvenons, que &c.

Diſcord, *ſ. m. obſ. vid.* Diſcorde. Uneinigkeit. Niezgoda.

Diſcordant, e, *adj.* 1) verſtimmt, falſch lautend, in der Muſik; 2) nicht einſtimmig, unverträglich, was nicht beyſammen ſtehen kann. 1) *W muzyce*: przeſtroiony, zadzieraiący, niezgodny; 2) niezgodny. § 1) Voix diſcordante; 2) une humeur diſcordante.

Diſcorde, *ſ. f.* (*diſcordia*) 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwietrachts, bey den Poeten. 1) Niezgoda, roſterk; 2) *u poetow*: bogini roſterkow i zamieſzania. § 1) Semer, entretenir la diſcorde entre les gens; 2) la diſcorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le viſage pâle & défait, un couteau dans le ſein & la tête coiffée de ſerpens.

pome de la diſcorde. der Zankapfel, Gelegenheit, Urſache zum Zanke. Materya do zwad i roſterkow.

jetter la pome de diſcorde. Uneinigkeit anrichten. Siać niezgody i roſterki; rzucić kość miedzy kiem.

Diſcorder, *v. a. obſ.* verſtimmen. Przeſtroić.

diſcorder, *v. n. obſ.* nicht zuſammen ſtimmen, von muſikaliſchen Stimmen und menſchlichen Gemüthern. Nie zgadzac ſię, *o głoſach muzycznych i umysłach ludzkich*.

*Diſcoureur, *ſ. m.* Schwätzer, Plauderer. Swiegot, gadacz. § C'eſt un diſcoureur.

Diſcoureuſe, *ſ. f.* Schwätzerin, Plauderin. Swiegotka, klegotka. § Paix diſcoureuſe; c'eſt une diſcoureuſe.

Diſcourir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) gründlich von etwas reden; 2) ſchwatzen, plaudern. 1) Poważnie mowić, dyſzkurować; 2) baiać, świegotać. § 1) Il a diſcouru ſur l'immortalité de l'ame: il diſcourit l'autre jour de la philo-

philosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

Discours, *s. m.* 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etwas. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dyskurs, rosprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours, son discours lui a gagné l'éstime de tous ceux qui l'écoutoient: il avoit un discours pur & serré: un discours étudié, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier: des discours impertinens.

discours en l'air. leere Worte, unnützes Geschwätz. Prożne słowa; lekomyślna mowa.

c'est un autre discours. das ist ein anderes Lied. To insza; insza to piosnka.

Discourtois, e, *adj. obs.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

Discourtoisement, *adv. obs.* unhöflicher Weise. Nieobyczayny.

Discourtoisie, *s. f. obs.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Discredit, *s. m.* der Verfall, die Abnahme einer Sache, die vorher in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy co w wielkiey wadza była; niknienie; zeyście; umnieyszenie sił, powagi, wspaniałości.

Discret, discréte, *adj.* 1) behutsam, in der Aufführung gegen andere bescheiden, verständig; 2) verschwiegen. 1) Baczny, dyszkretny, ostrożny w postępkach, aby nikogo nie obrazić; 2) sekretny, nieszczebiotliwy. § 1) Conduite discréte: c'est un homme fort discret: c'est une femme aussi discréte qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les amans discrets.

quantité discréte. (discreta quantitas) in der Philosophie: Größe, Menge, die aus Theilchen bestehet, die von einander abgesondert sind, als ein Haufen Sand, Getreide. *W Filozofii*: kupa, wielkość rzeczy rozdzielnych, iako piasku, zboża.

Discret, *s. m.* Consulent, Sachwalter, Vorsprecher eines Klosters, der dessen Angelegenheiten im Capitel besorget. Prokurator spraw klasztornych. § Elire un discret.

Discréte, *s. f.* Rathgeberin der Aebtissin. Dyszkretka, zakonnica co porádę ksieni daie.

les mères discrétes. Nonnen, die den Rath einer Aebtissin ausmachen. Dyszkretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey się Ksieni radzi.

Discrétement, *adv.* bedachtsam, vorsichtig, bescheiden gegen einen andern. Bacznie, dyszkretnie. § Je crains de n'user pas assez discrétement de la liberté qu'on m'a donnée.

Discrétion, *s. f.* 1) Bedachtsamkeit, Bescheidenheit, Vorsichtigkeit gegen einen andern; 2) ein Geschenk desjenigen, der ein Spiel oder eine Wette verlohren; 3) Discretion, Geschenk. 1) Baczenie, dyszkrecya, wzgląd, respekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, co grę albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La discrétion est une de principales parties d'un galand; 2) jouer, gagner, païer une discrétion.

l'âge de discrétion. das verständige Alter, das sich vom siebenden Jahre anfängt. Wiek rozsądny od siodmego roku się zaczynaiący.

à sept ans on est en âge de discrétion. im siebenden Jahre weiß man, was gut oder böse ist. W siodmym roku człowiek wie co dobre, wie co złe.

se rendre à discrétion de quelqu'un; se rendre à quelqu'un à discrétion. 1) sich auf Gnade und Ungnade ergeben; 2) sich eines Willen unterwerfen. 1) Poddać się pod dyszkrecyą nieprzyiaciela; 2) zdać się na wolą czyią. § 1) Se rendre à la discrétion d'un général; la ville s'est renduë à nôtre général à discrétion.

vivre à discrétion. 1) auf gut soldatisch leben, das ist, dem Wirthe keinen Heller bezahlen; 2) nach eignem Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Żyć po dragańsku, w gospodzie nie płacić; 2) rozchełznane na wszelką swawolę prowadzić życie.

manger à discrétion. nach seinem Gefallen und so viel, als man will, essen. Jeść podług swey woli; tak wiele ieść, iak się upodoba.

je laisse cela à vôtre discrétion. ich stelle dieses eurem Belieben heim. Zostawuię to baczeniu twemu; daię to na wolą waszeciną; spuszczam się w tym na dyszkrecyą waszeciną.

Discrime, *s. m. obs.* Gefahr. Niebezpieczeństwo.

Disculper, *v. a.* entschuldigen einen Beschuldigten. Wymawiać; ochylać, oczyściać kogo, składać z kogo winę. § Oż l'a disculpé auprès du roi.

se disculper, v. r. sich rechtfertigen, die Schuld von sich ablehnen. Winę z siebie składać; oczyściać się. § On lui fit un crime de sa passion & voici comment il se disculpe.

Discursif, ve, *adj.* 1) was sich durch Worte erklären läßt; 2) in der Gotteslehre: unruhig,

unruhig, heftig bewegt. 1) Wyraźny, słowami ſię wyrazić daiący; 2) w *Theologii*: nieſpokoyny, poruſzony. § 1) Faculté diſcurſive.

Diſcuſſif, ve, *adject.* zertheilende Arzney, die die Schweißlöcher öffnet und die übeln Feuchtigkeiten abführt. Dziurki potowe otwieraiące i ſzkodliwe wilgotności wypędzaiące lokarſtwo.

Diſcuſſion, *vid.* Diſcution.

Diſcuter, *v. a.* (*diſcutere*) 1) unterſuchen, überlegen, als eine Streitfrage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter eines Schuldners ſchätzen und ſo viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig iſt. 1) Roztrząſać, rozbierać, iako kweſtyą ſprawę; 2) *w ſądach*: oſzacowawſzy dobra dłużnika, tyle zabrać, ile na wypłacenie długow wyſtarczy. § 1) Diſcuter une queſtion, une afaire; 2) diſcuter les biens d'un débiteur: l'uſage a diſpenſé de diſcuter les meubles, les procès & les fonds ſitues hors du roïaume.

Diſcution, *ſ. f.* (*diſcuſſio*) 1) Unterſuchung, Ueberlegung, als eines Handels; 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einzieht. 1) Roztrząſanie, rozbieranie ſprawy; 2) *w ſądach*: oſzacowanie i zabranie dobr dłużnika, na wypłacenie długow. § 1) On a fait la diſcution de l'afaire en préſence des perſonnes intéreſſées; 2) on a fait la diſcution de ſes biens; la diſcution n'a pas lieu ici.

Diſert, e, *adj.* (*diſertus*) wohlberedt, der mit geſchickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrückt. Wymowny; słowami rzeczom przyzwoitemi mowiący. § Il parle d'une maniére diſerte.

Diſertement, *adv.* klärlich, deutlich, mit geſchickten Worten. Wyraźnie; z dobranemi słowy. § Ecrire diſertement; cet avocat plaide diſertement.

Diſette, *ſ. f.* Mangel, Dürftigkeit. Niedoſtatek, ſkwierk, nędza. § Etre dans une extême diſette; il y a de la diſette dans la ville.

*Diſetteux, euſe, *adj. vid.* Pauvre. dürftig. Niedoſtatni, niedoſtateczny. § Il eſt pauvre & diſetteux; cela rendra la langue pauvre & diſetteuſe; aïes pitié de vos fréres qui ſont pauvres & diſetteux.

*Diſeur, *ſ. m.* Schwätzer, Erzähler; dieſes Wort ſteht niemahls allein. Gadacz, powiadacz; *to słowo nigdy ſamo nie ſtoi.* § Un diſeur de contes; diſeur de rien; diſeur de bourdes.

diſeur de nouvelles; nouvelliſte. der ſich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkonoś.

diſeur de bons mots. ein ſpaßhafter Mann. Trefnik, żartownik.

diſeur de grands mots. Großſprecher, der hohe Worte redet. Chelpliwy, wſpaniałomowny.

Diſgrace, *ſ. f.* 1) Ungunſt, Ungnade, Verluſt der Gnade, der Gunſt; 2) Zorn, inſonderheit in geiſtlichen Schriften; 3) Unfall, Unglück. 1) Niełaſka, niechęć, utrata łaſki czyiey; 2) gniew, *oſobliwie w materyach nabożnych*; 3) nieſzczęście, ſtos, traf przeciwny. § 1) Tomber en quelque diſgrace: ſon malheur eſt la cauſe de ſa diſgrace; 2) vous devries plûtôt choiſir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la diſgrace de Jéſus-Chriſt: ſa véritable miſére eſt de tomber dans la diſgrace du dieu vivant; 3) c'eſt une diſgrace qui vous eſt commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah diſgrace! c'eſt une diſgrace, qu'il n'eſt méritée.

Diſgracier, *verb. a.* Ungnade auf einen werfen, einem die Ungnade zuziehen. Niełaſką kogo okryć, ogarnąć; niełaſkę komu ſprawić; niełaſki kogo nabawić.

ſon malheur l'a fait diſgracier. ſein Unglück iſt die Urſache der Ungnade, in die er gefallen iſt. Nieſzczęście iego ieſt przyczyną niełaſki Pańſkiey, ktorą podpadł.

Diſgracié, ée, *adject.* 1) in Ungunſt, in Ungnade gefallen; *2) ungeſtalt, unangenehm, den die Natur mit keinen Gaben verſehen. 1) Niełaſką okryty; w niełaſce Pańſkiey zoſtaiący; *2) nieprzyiemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych upośledziony. § 1) Il eſt diſgracié: elle eſt diſgraciée; *2) avec une maniére ſi diſgraciée: il y a des perſonnes diſgraciées avec de bonnes qualites.

un mari diſgracié. im Scherze: ein Hahnrey. *Żartem:* kornut.

il eſt diſgracié de la nature. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geſchenkt. Natura go we wſzyſtkiem upośledziła. § C'eſt une perſonne diſgraciée de la Nature.

*Diſgrégation, *ſ. f.* 1) die Blendung der Augen von einem Scheine; 2) *obſ.* die Uebertäubung, Verurſachung des Ohrenzwangs vom ſtarken Knalle. 1) Zaćmienie oczu od łuny, od błaſku; 2) *obſ.* ogłuſzenie, przerażenie uſzu od gło

sow przenikliwych. § 1) Le blanc cause la disgrégation de la vûë.

*Disgréer, *v. a.* 1) blenden die Augen; 2) *obs.* übertäuben die Ohren. 1) Bić w oczy iako łuna; 2) *obs.* przerażać uszy. § 1) Le blanc disgrée la vûë.

Disjoindre, *v. a.* (*disjungere*) meistens in Gerichten: von einander trennen, von einander sondern, von einander reissen. *Osobliwie w sądach:* rozłączyć, rozerwać, odłączyć co od czego.

Disjonctif, ive, *adj.*
conjonction disjonctive,
particule disjonctive,
Disjonction, *s. f.*
Disjonctive, *s. f.* } in der Grammatik: ein Disjunctiv oder Bindewörtchen, das die Wörter von einander sondert, den Sinn aber verbindet. *W gramatyce:* dysiunkcya, słowko sens ale nie słowa wiążące.

Disjonction, s. f. in Gerichten: Zerreissung, Zertrennung, Zertheilung. *W sądach:* Rozłączenie, oderwanie, odłączenie. § La disjonction de deux charges; il y a en arrêt de disjonction de ces deux instances.

Dislocation, *s. f.* Verrenkung eines Gliedes. Wywinienie członka; z stawu wybicie. § Remettre une dislocation.

Disloquer, *v. a.* 1) verrenken ein Glied; *2) verrücken. 1) Wybić z stawu; wywinąć członek; *2) pomieszać iako rozum, mozg. § 1) Disloquer un os; *2) cette action lui a disloqué l'esprit: disloquer la cervelle.

se disloquer, v. r. sich verrenken. Wywinąć sobie członek. § Il s'est disloqué un bras, un pié.

disloqué, ée, adject. verrenkt, verstaucht. Wywiniony, ze stawu wybity.

Disme, *vid.* Dime.

Disner, *vid.* Dimer.

Disparate, *s. f.* 1) zur Unzeit vorgebrachte Worte; *2) unanständige Sitten. 1) Nie na czas przytoczone słowa: zdrożność: zdrożne słowa; *2) obyczaie, postępki nieprzystoyne. § 1) Cet homme a quelque fois de grandes disparates: dire des disparates; *2) faire des disparates.

Disparité, *s. f.* Ungleichheit, Unterschied. Nierowność, rożność. § Donner la cause d'une disparité; marquer la parité & la disparité du prix courant.

Disparoitre, *v. n.* (*disparere*) *conj. vid. in Append.* 1) verschwinden, vergehen, aus den Augen kommen; *2) verschwinden; 3) im Scherze: sich unsichtbar machen, sich aus dem Staube machen, als ein banquerotirter Kaufmann. 1) Zniknąć; zchodzić z oczu; *2) umknąć, zniknąć, uciec, iako bankret. § 1) Cela est disparu à un moment: je ne l'ai pas plûtôt vû, qu'il est disparu; *2) il est disparu.

Dispaste, Dispate, *s. f.* (*dispastus*) das erste *s* wird in diesem Worte ausgesprochen; ein Hebezeug mit zwey Wirbeln oder Rollen, in welchen die Leine geht. S *słowa tego pierwsze się wymawia*; kluba od dwuch kołkach, na ktorych lina chodzi.

Dispensaire, *s. m.* (*dispensatorium*) 1) ein Autor, der die Zubereitung der Medicamente beschreibt; 2) ein Apothekerbuch; ein Dispensatorium von allen Arzneyen, die in einer Apotheke zu finden sind; 3) ein Receptbuch. 1) Księga, autor o lekarstw aptekarskich robieniu; 2) księga albo inwentarz wszystkich lekarstw aptekarskick; 3) księga od recept lekarskich.

dispensaires, plur. Schiebkästchen in der Apotheke zu Arzneyen. Szufladki do ziół i innych lekarstw w aptyce.

Dispensateur, *s. m.* (*dispensator*) Austheiler, Ertheiler, Ausgeber, als der Wohlthaten. Szafarz, udzielnik, rozdawacz, dawca iako dobrodzieystw. § Jésus-Christ est le dispensateur des graces; ils sont les dispensateurs des trésors célestes; le chancelier est le dispensateur des rémissions & des graces du roi.

Dispensation, *s. f.* 1) Austheilung, Ausgebung, Ertheilung; 2) Abwägung, Zubereitung der Arzneyen; Verfertigung eines Recepts. 1) Rozdawanie, podawanie, udzielenie; 2) robienie recepty, lekarstwa odważaiąc, należycie dzieląc. § 1) La dispensation des prélatures; il faut être circonspect dans la dispensation des sacremens; la dispensation de la vérité est sainte & importante.

Dispensatrice, *s. f.* Vergeberin, Austheilerin. Udzielniczka, szafarka. § Les Muses sont les dispensatrices de la gloire.

Dispense, *s. f.* (*dispensatio*) Dispensation, Entbindung von einem Verbote oder Gesetze. Dyspensa, wypuszczenie, wywiązanie kogo z czego; wyięcie od zachowania ustawy albo zakazu iakiego. § Les papes donnent des dispenses; il se mit à chercher quelque cause de dispense; donner des dispenses à quelqu'un; obtenir une dispense de Rome, du roi.

dispense

dispense d'âge. der Erlaß des Alters; obrigkeitliche Erlaubniß, vor denjenigen Jahren des Alters, die das Gesetz erfordert, ein Amt zu begleiten oder etwas anders zu thun. Dyspensa od lat prawnych, zezwolenie zwierzchności na trzymanie urzędu, albo na wolność inszą, lat prawnych nie maiącemu dane.

Dispenser, *v. a.* (*dispensare*) 1) einen von Beobachtung eines Gesetzes loszählen, losbinden, ausnehmen, dispensiren; 2) austheilen, ertheilen, als Wohlthaten; 3) einen entschuldigt halten, von etwas befreyen, das er aus Höflichkeit thun sollte; 4) in der Apotheke: ein Recept verfertigen, die gehörigen Species abwägen, zurechte machen. 1) Dyspensować z kiem w czym: uwolnić kogo od, wywiązać, wyzwolić sprawa iakiego: czego: kogo z, rozgrzeszyć kogo od czego; 2) rozdawać co, iako dobrodzieystwa; 3) uwolnić kogo od tego, czego obyczayność po nim wyciąga: mieć kogo w czym za wymowionego; 4) *w aptyce:* robić receptę: sporządzić lekarstwa. § 1) Dispenser quelqu'un d'une loix: qu'y a-t-il de plus horible que de dispenser les hommes de l'amour de dieu; 2) dispenser ses faveurs avec jugement: on ne doit pas dispenser les sacremens à ceux, qui sont indignes: il est besoin d'une grande sagesse, pour dispenser la connoissance de la vérité; 3) dispenses moi de faire ce que vous me demandes: dispenses moi de parler de ce qui se passe: je vous prie de me dispenser de cela.

se dispenser, v. r. sich von etwas loszählen, sich dispensiren. Dyspensować się od czego; wyzwolić się z czego. § Se dispenser de régles.

dispenser son tems. seine Zeit eintheilen; seine Geschäfte ordentlich verrichten. Czas swoy podzielić, rozmierzyć; sprawy swe porządkiem czynić.

Disperser, *v. a.* (*dispergere*) 1) zerstreuen, von einander jagen; 2) verlegen, als eine Armee. 1) Rozprószyć, rospędzić; 2) rozłożyć, rozsadzić co iako woysko po wioskach. § 1) Je fraperai le pasteur & les brebis seront dispersées; 2) il dispersa ses troupes en divers endroits.

Dispersion, *s. f.* (*dispersio*) Zerstreuung. Rosproszenie, rozsypka. § Les Prophétes avoient predif la dispersion des Juifs.

Dispondée, *s. m.* (*dispondaeus*) ein Pes in der lateinischen Poesie, der aus vier langen Sylben besteht. *Pes* w łacinskiey Poetyce ze czterech długich sylab złożony.

*Disponer, *v. a. vid.* Disposer. (*disponere*) bey den Kaufleuten: ordnen, einrichten. *U kupcow*: rozporządzić, dysponować.

Dispos, *adj. m.* hurtig, munter, behend, leicht. Prętki, rzeski, obrotny, letki, chybki. § C'est un homme dispos.

il est dispos de la langue. im Scherze: er hat eine gelenke Zunge. *Zartem:* dobrze mu w pysku; gębą dobrze szermuie.

Disposer, *v. a. & n.* (*disponere*) 1) ordnen, einrichten, anschicken; 2) in gewisse Ordnung eintheilen; 3) einen zu etwas bewegen, bringen, geschickt machen; 4) mit etwas nach seinem Willen schalten und walten; 5) vermachen, in einem Testamente verordnen; 6) veräußern, aufgeben; 7) bey den Kaufleuten: verhandlen, verkaufen, ausleihen. 1) Dysponować, sprawować, rozrządzić, rozporządzić; 2) porządnie co rozłożyć; 3) drzysposobić, przywieść; przygotować, naprowadzić, dysponować kogo do czego; 4) podług woli swey czym władać, rządzić, dysponować; 5) odkazać: w testamencie dysponować; 6) oddalić co od siebie: pozbyć władzy na czym: ustąpić czego: złożyć co iako urząd; 7) *u kupcew*: pozbyć, rozpożyczyć: sprzedać. § 1) Disposer toutes choses pour son voïage; 2) disposer les diverses parties d'un bâtiment, les parties d'un discours: disposer avantageusement les troupes pour le combat; 3) on ne le peut disposer à donner cette satisfaction au roi: je l'ai disposé à consentir & à oüir mes plaintes; 4) Dieu dispose souverainement des roïaumes; c'est au pére à disposer de ses enfans: disposer de son bien; 5) disposer de son bien par testament: un vasal ne peut disposer de son fief; 6) il a disposé de sa maison; ce Chanoine a disposé de son bénéfice.

Dieu a disposé de lui. Gott hat ihn aus dieser Welt genommen. Bog goz tego sprzątnął świata.

l'homme propose, Dieu dispose. der Mensch denkt's, Gott lenkt's. Człowiek tak, Bog inak.

disposer son tems. seine Zeit einrichten, eintheilen. Czas swoy rozmierzyć. § Disposer utilement son tems.

se disposer, v. r. sich zu etwas gefaßt, bereit machen, sich anschicken. Wybierać się.

się, przygotować się do czego. § Il se dispose à partir dans huit jours; disposes vous à une longue patience.

Disposé, ée, *adj. & part.* 1) geordnet, bereit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) bereit, geschickt. 1) Sporządzony, gotowy; 2) przychylny do czego; 3) gotowy, przysposobiony. § 1) Tout est disposé en bon ordre; 2) me voilà bien disposé à oüir vos maximes: je lui écrirois une lettre d'amour si galante, qu'elle seroit disposée à m'écouter: je ne suis pas disposé à faire cela; 3) je suis tout disposé à partir.

il est bien disposé. er ist wohl auf, er ist gesund. Zdrow; ma się dobrze.

il est mal disposé. er ist krank, er befindet sich übel. Chory; źle się ma.

Dispositif, *adj. m. un remède dispositif.* Vorbereitungsmittel. Lekarstwo naturę do czego sposobną czyniące.

article dispositif.
Dispositif, *s. m.*
Dictum, *s. m.* des Richters Ausspruch in einem Urtheile; Artikel in einem Decrete, wo etwas verordnet wird. Sentencya sędziego w dekrecie; artykuł w dekrecie co nakazuiący; nakaz. § Dispositif ou dictum d'une sentence.

Disposition, *s. f.* (*dispositio*) 1) Ordnung, Einrichtung, Stellung; 2) Macht, freyer Wille etwas zu thun: Freyheit mit etwas zu schalten und zu walten; 3) Verordnung, Wille, Entscheidung, Sinn, als der Gesetze; 4) Neigung, Lust, Belieben, Geschicklichkeit, Geschick zu etwas; 5) Vorsatz, Vorhaben; 6) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Verordnung, die man wegen einer Sache, als wegen seiner Güter macht; 8) im Rechtshandel: Verordnung im Testamente; 9) Stand eines Planeten, eines Sterns, in der Sternkunst. 1) Porządek uczyniony: porządne czego rozłożenie: sporządzenie: rozrządzenie; 2) moc, wola, wolność co czynić albo czego zaniechać; 3) postanowienie, ustanowienie, wola, myśl iako prawa; 4) skłonność, przychylność, chęć, sposobność, gotowość do czego; 5) przedsięwzięcie, zamysł, propozyt; 6) zdrowie dobre albo złe; 7) dyspozycya, ordynacya czego iako dobr swoich; 8) *w sprawach sądowych*: dyspozycya testamentowa; 9) *w astronomii*: pozycya gwiazdy, planety. § 1) Une belle, une charmante, une agréable disposition: les choses sont en bonne disposition; la disposition d'une armée fait la gloire d'un général & c'est là dessus que les connoisseurs jugent du mérite d'un capitaine plûtôt que par ses victoires; 2) être en la disposition de quelqu'un: tout est à vôtre disposition: il laissa la place à la disposition des alies; 3) cela est de la disposition du droit; 4) avoir de la disposition à la crainte: il se sent une grande disposition à être son ami: avoir de très bonnes dispositions pour quelqu'un: il n'a nulle disposition à l'étude: il n'est pas dans la disposition de faire cela; 5) il étoit en disposition de partir: nôtre armée est dans la disposition d'attaquer l'ennemi; 6) je me trouve en très-mauvaise disposition, je n'oserois sortir: être en bonne disposition: je l'ai laissé en bonne disposition: 7) faire une disposition de ses biens; 8) disposition entre vifs.

Disproportion, *s. f.* Ungleichheit, ungleiches Verhältniß. Nierowność, proporcya zła. § Il y a entre ces choses une grande disproportion; ce mariage ne se fera pas, car il y a une grande disproportion d'âge, de qualité, de biens.

Disproportioner, *v. a.* aus der Gleichheit setzen. Słuszney nie przestrzegać proporcyi; nierownym co uczynić. § Les choses étoient égales, mais pour les disproportionner on a fait telle chose.

disproportionné, ée, adj. ungleich, das keine Gleichheit hat. Nierowny; proporcyi, pomierności nie maiący; niepoporcyalny. § Leurs âges sont fort disproportionnes; leurs forces sont trop disproportionnées.

Disputable, *adj. c.* (*disputabilis*) streitig, zweifelhaft, nicht ausgemacht. Sporny; nierostrzygniony, nierostrząsniony. § Cette question est disputable.

Dispute, *s. f.* (*disputatio*) 1) eine Disputation auf Universitäten; 2) Streit, Zank, Wortstreit. 1) Dyspytacya na akademii, rosprawa; 2) spor, zwada. § 1) En quoi vous étes en dispute sur ce sujet avec les philosophes; 2) avoir dispute avec quelqu'un: leur dispute est fâcheuse.

Disputer, *v. a. & n.* (*disputare*) 1) disputiren, eine Meynung verfechten; 2) streitig machen, abstreiten wollen; 3) wehren, verwehren, als dem Feinde den Durchgang; 4) einem in Tugenden, in Lastern den Vorzug streitig machen, nichts nachgeben; wird auch von Sachen gesagt, die an Güte einander übertreffen. 1) Dy-

1) Dyſputować z kiem o co: bronić zdania iakiego: odbiiać przeciwne dowody: przegadywać ſię; 2) ſpor wieść, roſpierać ſię z kim o co; 3) bronić iako nieprzyiacielowi przechodu; 4) nieuſtępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; *także o rzeczy od drugiey lepſzey ſię to słowo mowi.* § 1) Ils ont long tems diſputé & rien conclu: nous diſputons fortement ſur cette queſtion: diſputer contre une propoſition, contre une opinion: diſputer contre un Profeſſeur: on ne diſpute point ſur des vérites démontrées & ſoûtenuës de faits d'experience anciens & modernes; 2) diſputer le droit de quelqu'un: diſputer le pas: vous ne prétendes pas lui diſputer la couronne; 3) diſputer le paſſage d'un fleuve, diſputer le terrain: diſputer une choſe à quelqu'un; 4) ces deux perſonne diſputent de générosité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur: ces deux eſpeces de vin diſputent de bonté.

ne diſputer ni pour ni contre. weder ja, noch nein zu etwas ſagen, es eines Willen heimſtellen. Ani ſię czemu ſprzeciwiać, ani czego bronić; dać na wolą.

diſputer ſur la pointe d'aiguille. um eine Kleinigkeit ſich zanken. O rzecz ladaiaka ſię wadzić.

ſe diſputer, *v. r.* ſich zanken, ſich ſtreiten. Wadzić ſię, ſwarzyć ſię. § Ils ſe diſputent continuellement.

diſputer de la chape à l'évêque. ſich um eine Sache zanken, die keinem Zankenden nutzet. Wadzić ſię o rzecz, z ktorey ſwarzący ſię żadnego pożytku nie maią.

*Diſputeur, *ſ. m.* (*diſputator*) ein Zänker, Stänker, Händelmacher. Warchoł, zwadzca, ſzumiłeb, człek zwadliwy. § C'eſt un diſputeur perpétuel; je ne puis ſoufrir ces violens diſputeurs qui ſe jettent d'abord dans la derniére extrémité, ſoit du blâme, ſoit de la loüange.

Diſque, *ſ. m.* (*diſcus*) 1) ein Teller von Holze, von Steine oder Metalle, mit welchem ſich die Alten im Werfen übten; 2) in der Sternkunſt: die ſichtbare runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie ſie unſern Augen erſcheinet; 3) in der Optik: runde und platte Fläche der Augengläſer. 1) Krąg drewniany kamienny albo kruſzczowy, ktorym ſię w ſtarożytności w ciſkaniu ćwiczono; 2) okrągła płaſzczyzna słońca albo kſiężyca, iak ſię oczom prezentuie; 3) w nauce patrzania płaſka a okrągła forma ſkiełek do okular, do perſpektyw. § 1) Les diſques étoient autrefois ornes de diverſes cizelures; 2) on a vû quelque fois Mercure dans le diſque du ſoleil.

Diſquiſition, *ſ. f.* (*diſquiſitio*) 1) Unterſuchung einer Materie; 2) Unterſuchungsſchrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząſanie, rozważanie, rozbieranie materyi iakiey: ſkrypt uczony co roztrząſaiący; 2) dyſkwizycya uczona. § 1) Cette queſtion, cette afaire eſt d'une longue diſquiſition; qu'on regarde vos diſquiſitions, vos diſſertations, on trouvera; 2) il a fait des diſquiſitions philoſophiques.

Diſſecteur, *ſ. m.* der einen Körper anatomirt oder zerſchneidet; ein Zerleger; Zergliederer. Rozbieracz zwierząt. § Un bon diſſecteur.

Diſſection, *ſ. f.* (*diſſectio*) 1) Zergliederung eines Körpers; 2) Zerſchneidung, Zerlegung einer Speiſe. 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) rozbieranie potrawy. § 1) Faire la diſſection d'un corps.

Diſſemblable, *adject. c.* (*diſſimilis*) ungleich, unähnlich. Rożny, niepodobny czemu. § Cela eſt tout diſſemblable.

Diſſemblance, *ſ. f.* Ungleichheit, Unähnlichkeit. Niepodobieńſtwo, rożność, nierowność. § Il n'y a aucune diſſemblance dans leurs humeurs; il y a trop de diſſemblance entre ces deux fréres, pour ne pas les diſtinguer.

Diſſenſion, *vid.* Diſſention.

Diſſenterie, *ſubſt. f.* (*dyſenteria*) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Diſſentiment, *ſ. m.* ungleiche, widrige Meynung. Zdanie rożne; przeciwne mniemanie.

Diſſention, Diſſenſion, *ſ. f.* (*diſſenſio*) Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, roſterk. § Mettre la diſſention entre les perſonnes; il y avoit une furieuſe diſſention entre les bourgeois & cette diſſention a été cauſe de leur perte.

Diſſequer, *v. a.* (*diſſecare*) 1) zergliedern, anatomiren; 2) die Speiſen auf der Tafel nach der Kunſt zerlegen. 1) Rozbierać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbierać potrawy. § 1) Diſſequer un corps, un ſujet anatomique; 2) apren-

2) aprendre l'art de diſſequer les viandes.

Diſſequeur, *ſ. m.* 1) ein Anatomicus, ein Zerleger, Zergliederer; 2) ein Vorleger, der die Speiſen zerſchneidet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit diſſequeur.

Diſſertation, *ſ. f.* (*diſſertatio*) Unterſuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. Dyſertacya, roztrząśnienie materyi uczoney. § Faire une belle diſſertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuſes, d'agréables diſſertations.

*Diſſillabe, *ſ. m.* (*diſſillabus*) ein zweyſilbiges Wort. Słowo ze dwuch ſylab złożone.

Diſſimilaire, *adj. c.* (*diſſimilaris*) in der Anatomie: das von ungleicher Art iſt, im Weſen von einem andern unterſchieden. *U anatomikow:* rożnego gatunku, inſzey natury będący. § Les parties du corps ſe diviſent en parties ſimilaires & diſſimilaires.

Diſſimulateur, *ſ. m.* }
Diſſimulé, *ſ. m.* } (*diſſimulator*) ein verſtellter Menſch. Zmyzlacz, pokrywacz; człek ſkryty. § Un profond diſſimulateur; c'eſt un diſſimulé.

Diſſimulatrice, }
Diſſimulée, } *ſ. f.* ein verſtelltes Frauenzimmer. Zmyślaczka. § C'eſt une dangereuſe diſſimulatrice, déſies vous de ſes careſſes; c'eſt une franche diſſimulée.

Diſſimulation, *ſ. f.* (*diſſimulatio*) Verſtellung, Verbergung, Verhelung. Zmyślanie, pokrywanie zamysłow ſwoich. § Uſer de la diſſimulation; avoir recours à la diſſimulation; il y a une diſſimulation ſage & prudente & une diſſimulation vicieuſe; la diſſimulation eſt une mauvaiſe qualité, la perſidie l'accompagne preſque toûjours, mais neanmoins elle eſt ſouvent néceſſaire, pour réüſſir dans les grandes entrepriſes.

Diſſimulé, *ſ. m. vid.* Diſſimulateur.

Diſſimulée, *ſ. f. vid.* Diſſimulatrice.

Diſſimuler, *v. a.* (*diſſimulare*) verſtellen, verbergen, nicht merken laſſen, verhelen. Dyſymulować; pokrywać co; niepokazować czego po ſobie. § Diſſimuler ſes reſſentimens, ſa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à diſſimuler.

diſſimuler, *v. n.* ſich verſtellen, ſich nichts merken laſſen. Zmyślać, ſkładać poſtawę podług potrzeby; nie wydawać ſię; dyſymulować. § Qui ne ſait pas diſſimuler, ne ſait pas regner.

diſſimulé, ée, adject. verborgen, verholen, verſtellt. Niewyrozumiany, ſkryty, pokryty. § Reſſentiment diſſimulé; haine diſſimulée; être diſſimulé comme un Italien; fuir l'homme colére pour un tems & l'homme diſſimulé pour toûjours.

Diſſimilitude, *ſubſt. f.* (*diſſimilitudo*) Ungleichheit, Verſchiedenheit, Unterſchied. Nierowność, rożnica, niepodobieńſtwo.

Diſſipateur, *ſ. m.* (*diſſipator*) Verſchwender, Praſſer. Rozrzutnik, marnotrawca. § C'eſt un diſſipateur.

Diſſipation, *ſ. f.* (*diſſipatio*) 1) Verſchwendung; 2) Verluſt, Verrauchung; 3) Zerſtreuung des Gemüths, Unachtſamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, ſtrata; 3) roztargnienie umysłu: roztywanie umyśli: niedbałość. § 1) Aprés la diſſipation de ſon bien il a quité le païs; 2) il s'eſt fait une grande diſſipation de forces; 3) la diſſipation de ſon éſprit eſt cauſe qu'il ne fait rien.

il a fait une grande diſſipation d'éſprits. er hat viele Lebensgeiſter verlohren. Wiele duchow utracił żywotnych.

Diſſipatrice, *ſ. f.* eine Verſchwenderin. Rozrzutnica.

Diſſiper, *v. a.* (*diſſipare*) 1) verſchwenden, durchbringen, verpraſſen; 2) vertreiben, verjagen, als die Furcht. 1) Przemarnować, rozproſzyć ſubſtancyą; 2) wypędzić, oddalić iako boiaźń. § 1) Il a diſſipé tout ſon patrimonie; 2) diſſiper la crainte.

éſprit toûjours diſſipé. ein zerſtreutes Gemüth, das ſich an nichts beſtändiges hält. Umysł godzinny; fantazya roztargniona.

ſe diſſiper, verb. r. verrauchen, verwittern, als Wein, die Kräfte eines Menſchen. Wywietrzeć, zwietrzeć, iako wino, ſiły człowieka. § Les éſprits ſe diſſipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Diſſolu, e, (*diſſolutus*) ungezogen, liederlich, unordentlich, unzüchtig, unehrbar, von Leuten, Sitten, Worten, Liedern und Geberden. Rozchełznany, wyuzdany, rozpaſany na wſzelką ſwawolę; roſpuſtny, niewſtydliwy, wſzeteczny, *o ludziach, obyczaiach, słowach, pieśniach i gieſtach.* § Mener une vie diſſoluë, chanter les chanſons diſſoluës; il vit d'une maniére diſſoluë & licentieuſe.

diſſolu,

dissolu, e, part. & adj. vulg. vid. Dissoudre. aufgelöset, zertrennt, besser Dissout. Rozwiązany, rozłączony, *lepsze słowo* Dissout. § Le mariage est dissolu; la communauté est dissoluë.

Dissolvant, *s. m.* in der Chymie: auflösendes, zertheilendes Mittel, als das Wasser, in Ansehung des Salzes, des Zuckers. *W chymii*: rozwięzuiąca materya, iako woda względem soli, cukru. § Le fiel est un dernier dissolvant, qui achéve la digestion; l'eau forte & l'eau régale sont les dissolvans des métaux; l'eau est dissolvant des sels & des gommes; l'ésprit de vin est le dissolvant des résines.

Dissolutif, ive, *adject.* in der Chymie: das die Kraft aufzulösen hat, auflösend. *W chymii*: moc rozwiązania maiący.

*Dissoluble, *adj. c.* (*dissolubilis*) in der Chymie: auflöslich, das sich auflösen läßt. *W chymii*: do rozwiązania łacny; roziętny. § La chimie rend dissoluble tous les corps par le moïen du feu.

Dissolument, *adv.* unordentlich, unzüchtig, lüderlich. Rospustnie, swawolnie. § Vivre dissolument.

Dissolution, *s. f.* (*dissolutio*) 1) in der Chymie: die Auflösung; 2) der aufgelösete Körper; 3) figürlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) lüderliches, unordentliches, unzüchtiges Leben. 1) *W chymii*: rozwiązanie materyi; 2) materya rozwiązana; 3) *figuryeznie*: śmierć; 4) rozwod, rozwodziny; 5) swawola, rospusta, nierząd. § 1) La dissolution de l'or se fait par l'eau régale; 2) verser la dissolution dans un vase; 3) la dissolution nous rend égaux; 4) dissolution de mariage; 5) se plonger dans toutes sortes de dissolutions.

la dissolution de composé. 1) in der Philosophie: die Auflösung eines zusammen gesetzten Dinges; 2) die Auflösung, Scheidung des Leibes und der Seele; der Tod. 1) *W filozofii*: rozwiązanie się rzeczy materyalney na swe pierwsze *principia* albo początki; 2) rozłączenie się dusze od ciała; śmierć.

Dissonance, *s. f.* Verstimmung, Mislaut, Uebellaut verstimmter Sayten. Dźwięk głosow muzycznych niezgodny; zadzieranie stron przestroionych. § La dissonance est opposée à la consonance.

Dissonant, e, (*dissonans*) in der Musik: falsch klingend, mislautend, übellautend. Zadzieraiący, niezgodny, o głosach muzycznych. § Un instrument dissonant; une voix dissonante; un ton dissonant.

Dissonent, *subst. m. obs.* das Geräusch eines Wassers. Szemranie wody cieknącey.

Dissoudre, *v. a. conjug. vid. in Append.* (*dissolvere*) 1) zerlassen, schmelzen, auflösen, als Zucker im Wasser; 2) trennen, zerreißen, schneiden, als das Band der Liebe, eine Gesellschaft, die Ehe. 1) Rospuszczać, rozwiązac, roztapiać co w likworze do tego sposobnym, iako cukier w wodzie; 2) potargać, rozwiązać węzeł przyiaźni; rozwod, rozbrat uczynić. § 1) Les acides dissoudent l'argent & les autres métaux, hormis l'or: dissoudre du sel, de la gomme; 2) dissoudre une confedération, une societé, un mariage, une communauté: il n'est rien que le tems à la fin ne dissoude.

se dissoudre, v. r. 1) zergehen, zerschmelzen, als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bündniß. 1) Rospuszczać się, rozpłynać, topie się iako sol; 2) rozerwać się, rozwiązać się iako przyiaźń. § 1) Les métaux se fondent & se dissoudent; 2) la societé se dissout dans le moment que les associes n'agissent plus en associes.

dissout, e, adj. & part. 1) aufgelöset, zergangen; 2) zertrennt. 1) Rozpłyniony, rozpuszczony; 2) rozwiązany, rozerwany. § 1) Chose dissoute: médicament dissout: métal dissout; 2) mariage dissout: societé dissoute.

Dissuader, *v. a.* (*dissuadere*) abrathen, widerrathen, abreden von etwas. Odradzić, rozradzić komu co. § Dissuader la guerre par de bonnes raisons; il l'a dissuadé de faire voïage.

Dissuasion, *s. f.* (*dissuasio*) das Abrathen, Widerrathen, Widerrathung. Odradzanie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonstratif a deux parties, la persuasion & la dissuasion.

Distance, *s. f.* (*distantia*) 1) Zwischenraum von einem Orte zum andern; 2) der Unterschied einer Sache von der andern. 1) Dystancya; miedzymieysce: odległość mieysca od drugiego, plać; 2) rożność, rożnica. § 1) La distance des lieux est fort grande: la haïe vive doit avoir un pié & demi de distance; 2) le rang & la naissance mettent entre nous une grande distance: la distance entre le créateur & la créature.

Diſtant, e, *adj.* (*diſtans*) entlegen, entfernet. Odległy, oddalony. § Lieu qui n'eſt pas fort diſtant d'un autre; autant que le ciel eſt diſtant de la terre.

Diſtenſion,
Diſtention, *ſ. f.* (*diſtentio*) Ausdehnung, Ausreckung der Glieder. Roſpieranie, rościąganie członkow. § La diſtention des membres que ſoufre un criminel à la queſtion eſt fort douloureuſe.

Diſtilateur, *ſ. m.* ein Wasserbrenner. Dyſtilator; wodek palacz. § Un bon diſtillateur.

Diſtilation, *ſ. f.* (*deſtillatio*) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dyſtylowanie, palenie wodek. § Faire la diſtilation de creſſon, d'abſinthe, de quelques végétaux.

diſtilation droite, das Abziehen ohne Röhren. Palenie wodek bez rur.

diſtilation oblique; *diſtilation par décente.* das Diſtilliren durch Röhren, wie mit einem Brennglaſe geſchiehet. Palenie wodek przez rury iako u alembika.

Diſtiler, *v. a.* (*deſtillare*) 1) diſtilliren, abziehen, brennen; 2) auslaſſen, ausſchütten, als ſeinen Grimm. 1) Dyſtylować, przepalać, palić wodki; 2) wywrzeć, wylać gniew, iad ſwoy na kogo. § 1) Diſtiler des herbes: diſtiler du purpié; 2) il diſtila ſa rage en ces triſtes adieux: diſtiler un venin dangereux ſur quelque choſe.

diſtiler, *v. n.* tröpfeln, Tropfenweiſe niederfallen. Kapać; kroplami ſpadać. § Les goutes de ſang diſtillent de cette plaïe.

diſtiler ſon éſprit ſur un ouvrage. ſeinen Verſtand bey einem Werke angreifen; ſich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głową, ſuſzyć mozg nad uczoną robotą; czoła zapocić.

ſe diſtiler en larmes. in Thränen zerfließen, zergehen. We łzach ſię rozpływać.

eau diſtilée. gebranntes Wasser. Wodka palona.

Diſtinct, e, *adj* (*diſtinctus*) 1) klar, deutlich, verſtändlich, vernehmlich; 2) abgeſondert, unterſchieden. 1) Jaſny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdzielony, rożny. § 1) Avoir une idée diſtincte d'une choſe; 2) ces deux queſtions ſont diſtinctes & ſéparées l'une de l'autre.

Diſtinctement, *adverb.* (*diſtincte*) klar, deutlich, verſtändlich. Wyraźnie, iaśnie, rozłożnie, rozdzielnie. § Parler diſtinctement; voir une choſe diſtinctement.

Diſtinctif, ive, *adj.* was einen weſentlichen Unterſchied machet. Iſtotną rożnicę czyniący.

l'élégance de cet auteur eſt ſon caractére diſtinctif. die zierliche Schreibart dieſes Autors unterſcheidet ihn von andern. Styl piękny tego autora od inſzych znakomitym go czyni.

Diſtinction, *ſ. f.* (*diſtinctio*) 1) Unterſchied; 2) eine Diſtinction, gelehrter Unterſchied: Erklärung, Auslegung des verſchiedenen Verſtandes, den ein Wort hat; 3) beſondre Verdienſte; 4) Wichtigkeit, Anſehen; 5) ein Stück des Canoniſchen Rechts. 1) Rożność, rożnica; 2) rozdzielność, dyſtynkcya, wykład rożnych słowa ſenſow; 3) wyſokie zasługi; 4) waga, ważność, godność; 5) część prawa duchownego rożne zakręty prawne rozwiązuiąca. § 1) Faire la diſtinction des gens; 2) par le moïen d'une petite diſtinction il éludera la dificulté: une petite diſtinction lévera la dificulté; 3) c'eſt un oficier, un homme d'une grande diſtinction; 4) il a obtenu un emploi de diſtinction.

traiter quelqu'un avec diſtinction. einen mit Hochachtung begegnen, für einen mehr Ehrerbietung bezeigen, als für einen andern. Z wielką dyſtynkcyą albo rożnicą z kiem poſtępować; ſzanować kogo; mieć reſpekt na kogo przed inſzemi.

Diſtinguer, *v. a.* (*diſtinguere*) 1) unterſcheiden, einen Unterſchied machen; 2) unterſcheiden einen Menſchen in Anſehung des Standes; 3) einen vor andern ehren; 4) bey den Gelehrten: diſtinguiren, die mannichfaltige Bedeutung eines Worts erklären. 1) Rozeznawać, rozdzielić co, rożnice w czym czynić, w rozumie co rozſądzić; 2) czynić rożnicę miedzy ludźmi względem ſtanu; 3) ſzanować kogo przed inſzemi: w więkſzym kogo mieć reſpekcie, niźli inſzych; 4) *u uczonych*: dyſtyngwować: rozdzielić co od czego: dyſtynkcyą uczynić, wielorakie słow ſygnifikacye wykładać. § 1) La ſience de diſtinguer n'eſt connuë que des ſages: je ne puis diſtinguer les objets de ſi loin: j'ai diſtingué ſa voix; 2) une charge diſtingue un homme; 3) on eſt bien aiſé d'être diſtingué de certaines gens: il veut qu'on le diſtingue;

ſtingue; 4) pour ſe tirer d'afaire, il faut diſtinguer.

diſtingué, ée, adj. 1) unterſchieden; 2) geehrt von andern; 3) anſehnlich, hoch; 4) ausnehmend. 1) Rożny, rozdzielny; 2) sławny, ſzanowany, czczony przed inſzemi; 3) wyſoki, znaczny; 4) znakomity, oſobliwy. § 1) Cette choſe eſt diſtinguée; 2) il eſt diſtingué de certaines gens; 3) cet homme eſt d'une naiſſance diſtinguée: il a un rang diſtingué; 4) j'ai pour vous une éſtime diſtinguée.

ſe diſtinguer, v. r. ſich vor andern hervor thun, unterſcheiden. Popiſać ſię przed inſzemi; rożnić ſię w czym od inſzych. § Se diſtinguer des autres par éſprit, par ſes mérites; ſe diſtinguer par ſa valeur.

*Diſtinguo, *ſ. m. vid.* Diſtinction. (*diſtinctio*) im Scherze: eine Diſtinction, Unterſchied, den die Gelehrten machen. *Zartuiąc:* rozdzielność, dyſtynkcya, ktorą uczony w czym czyni. § J'apréhende furieuſement un diſtinguo.

Diſtique, *ſ. m.* (*diſtichon*) ein lateiniſches Gedicht von zwey Verſen. Dyſtychon; rym łacinſki ze dwuch wierſzy złożony. § Un beau diſtique; les diſtiques de Caton.

Diſtorſion, *ſ. m.* (*diſtorſio*) in der Heilkunſt: der Hundskrampf, wenn das Geſicht ſammt den Lippen auf die eine Seite gebogen ſtehet. *W medycynie:* kurz w gębie, twarcz i wargi na iednę ſtronę nakrzywiaiąca.

Diſtraction, *ſ. f.* (*diſtractio*) 1) Zerſtreuung, Zerſtörung des Gemüths; Unachtſamkeit; 2) in Rechtshändeln: Zerſtückung, Zertheilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abkürzung von einer Summe; 4) in Rechtsſachen: Abſonderung der fremden Güter von eines Schuldners ſeinen, deſſen Vermögen mit Arreſt beſchlagen worden. 1) Roztargnienie; rozrywanie myśli; niedbałość; 2) *w ſądowych ſprawach:* rozrywanie, rozdzielenie, rozprząganie iako maiętności; 3) defalkata, wytrącenie w ſumie; 4) *w ſądowych ſprawach:* odłączenie cudzey maiętności od dobr dłużnika zaareſtowanych. § 1) C'eſt une continuelle diſtraction; 2) demander la diſtraction d'une choſe.

faire la diſtraction de jurisdiction. ſeine angewieſene Gerichtsbarkeit übergehen und ſich an ein fremdes Gericht wenden. Wieść prawo nie u ſądow należących ale u nienależnych.

Diſtraire, *v. a. conjug. vid. in Append.* (*diſtrahere*) 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen ſtören; 2) abreißen, als von einem Lande einen Theil deſſelben; 3) abziehen von einer Geldpoſt. 1) Rozrywać: odchylać, odwodzić kogo od czego: przeſzkadzać komu w czym; 2) rozłączyć, oderwać, iako od klucza maiętność iaką; 3) wytrącić komu co w ſumie. § 1) Diſtraire quelqu'un de ſon travail; 2) on a diſtrait cet évêché de l'archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation diſtraire ce que le débiteur en à paié de tems en tems.

ſe diſtraire, v. r. 1) ſich abwenden: ſich hindern laſſen; 2) ſich entziehen, verſagen. 1) Dać ſię od czego odwieść; 2) odwrocić ſię: odmowić czego. § 1) Je ne veus pas me diſtraire d'un deſſein, où j'ai tant de droit; 2) penſeries-vous qu'il volût ſe diſtraire à vous oüir: ſe diſtraire à oüir les plaintes des miſérables

diſtraire la jurisdiction. die ordentliche Obrigkeit vorbey gehen und ſich zu einem andern Richter wenden. Przeſkoczywſzy ſądy należne, w nienależne ſprawę zaciągnąć.

diſtrait, e, adj. zerſtreuet, unachtſam, der immer mit den Gedanken herum ſchweiſet. Rozerwany, niedbały, roztargniony, umysłu roztargnionego. § C'eſt un éſprit fort diſtrait; il y a des imaginations naturellement diſtraites.

Diſtribuër, *v. a.* (*diſtribuere*) 1) austheilen; 2) verlegen, als die Völker. 1) Rozdawać; 2) porozkładać iako woyſko. § 1) Diſtribuër ſes faveurs; 2) diſtribuër les troupes dans leurs quartiers.

diſtribuër les procès. die Acten den Beyſitzern austheilen, um ſolche durchzuſehen und dem Gerichte zu referiren. Sprawy miedzy aſeſory podzielić, aby ſię w nich przeyrzawſzy referować ſądom mogli.

Diſtributeur, *ſ. maſc.* Austheiler, Geber. Rozdawca, dawca. § Jéſus Chriſt eſt le diſtributeur de tous les biens.

diſtributeur de papier timbré Ausgeber des Stempelpapiers. Urzędnik co papier wydaie z herbem pańſkim do ſpraw ſądowych znakowany.

diſtributeur de tabac. Tabakskrämer, der den Tabak einzeln verkaufet. Kramarz, co tabakę funtami przedaie.

diſtributeur des lettres. ein Briefträger. Poſztowy sługa co liſty rozdaie.

Diſtributif, ive, *adj.* (*diſtributivus*) der da austheilet. Rozdawaiący.

justice distributive. (justitia distributiva) die zutheilende Gerechtigkeit, die einem jeden das Seinige giebet. Sprawiedliwość rozdzielaiąca, każdemu swego daiąca; dystrybutywa.

dans un sens distributif. in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich siehet. W sensie każdą rzecz z osobna a nie wszystkie ogołem rozważaiącym.

particule distributive. (particula distributiva) in der Grammatik: ein Wort, das eine Eintheilung machet. *W gramatyce*: słowko dzielące.

Distribution, *s. f.* (*distributio*) 1) Austheilung, Eintheilung, Abtheilung, als der Allmosen; 2) rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributionsurtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlet werden. 1) Podzielenie, dystrybuta jako iałmużny; 2) krasomowskie właśności osoby albo rzeczy podzielenie; 3) *w sądach*: dekret *potioritatis* porządek wypłacenia kredytorom naznaczaiący. § 1) Faire la distribution des aumônes de quelque grand seigneur.

faire la distribution. in der Druckerey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. *W drukarni*: po wydrukowaney formie literki w swoie przegrodki zkładać.

faire la distribution des procès. die Rechtssachen unter die Beysitzer zum Vortrage austheilen. Sprawy miedzy asesory do referowania rodzielić.

distribution de plan. Abtheilung der Stücken eines Grundrisses zu einem Baue. Podział części abrysu budynkowego.

distributions manuelles & quotidiennes. Geld, das die Domherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kann mit keinem Arreste beleget werden, wohl aber ihre Haupteinkünfte. Pocieszne, *stipendium* dla Kanonika, ktory aktualnie swe nabożeństwo codzienne odprawił; *insze kanonika dochody*, *ale tych pieniędzy kreditor arestować nie może.*

ordre de distribution. Priorität; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podzielenie maiętności podług pierszeństwa miedzy kredytory.

*District, *s. m.* (*districtus*) das Gebiet, Gerichtszwang. Dystrykt, Jurisdykcya. § Cela est arrivé dans son district.

Distributrice, }
Distributrice des liqueurs, } *subst. f.* die Schenkin, die in der Comödie allerhand gebrannte Wasser zum Kaufe hat. Szynkarka, co w komedyach rożne wodki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges & l'autre à l'entrée de parterre.

Dit, e, *adj. vid.* Dire. (*dictus*) 1) gesagt, gehalten, als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt, mit dem Zunamen. 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, msza, pacierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit: c'est une chose dite: la messe est dite: les vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.

ledit, ladite, adj. erwähnt, besser von Personen, als von Sachen. Namieniony, rzeczony, *o osabach kształtniey się to słowo mowi niżli o rzeczach.* § Ledit seigneur; dudit seigneur, audit seigneur; ladite dame, de ladite dame, à ladite dame; ledit demandeur conclud; ladite dfeenderesse.

susdit, e, adj. gedacht, besser von Sachen, als von Personen. Wspomniony, *o rzeczach nadobniey niżli o osobach.* § Le susdit contract; de la susdite obligation; les clauses de susdit contrât.

mondit seigneur. mein erwähnter Herr. Pan moy pomieniony. § Confirmé par mondit seigneur.

*Dit, *s. m.* Wort, Sprichwort; wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Słowo, przypowieść; *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

dits, plur. Unterredung, bey den Poeten. *U poetow*: rozmowa.

il a son dit & son dedit. er redet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemal heraus zu lügen. To tak to owak mowi; umie się zawsze wykręcić.

un dit notable. ein merkwürdiges Wort. Słowo pamięci godne.

les dits & les faits des anciens. Worte und Thaten der Alten. Powieści i czyny starodawnych ludzi.

Ditirambe, *s. m.* (*dithyrambus*) Sauflied bey den alten Griechen. Piosnka Bachusowa u starych Grekow.

Ditirambique, *adj. c.* (*dithyrambicus*) zu den Bacchusliedern gehörig. Do piesni bachusowych należący; bachusowy. § Un poëte ditirambique; les chansons

sons ditirambiques étoient accompagnées du son de la flute.

Diton, *f. m.* (*ditonos*) in der Musik in folgenden Redensarten. *W muzyce w następuiących przykładach.*

diton majeur. die tertia major, in der Musik. Tertia major, *w muzyce.*

diton mineur. die tertia minor. *W muzyce*: tertia minor.

Ditterel, Dittelet, *f. m. obs.* eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

*Divaguer, *v. n.* (*divagari*) bald hier, bald dort seyn. Błąkać się, wałęsać się.

Divan, *f. m.* 1) der Rath, Rathsversammlung in der Türkey und bey andern Völkern im Morgenlande; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen türkischen Sälen. 1) Dywan, Rada wielka w Turczech i innych wschodnich kraiach; 2) mieysce nieco podwyższone w salach tureckich.

*Dive, *f. f.* (*Diva*) bey den Poeten: Göttin. *U poetow*: Bogini.

Divergence, *f. f.* in der Optik: das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce albo w nauce patrzania*: promieni rozchodzenie.

Divergent, e, *adj.* raïons divergens. in der Sehekunst: Strahlen, die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce*: promienie się rozchodzące.

Divers, e, *adj.* (*diversus*) unterschieden, mancherley. Rożny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

Diversement, *adv.* unterschiedlich, verschiedentlich. Rożnie, rozmaicie. § On parle diversement de sa mort.

Diversifier, *v. a.* verändern, auf verschiedne Weise etwas vorstellen, setzen, legen &c. Odmienić; rozmaicie rzecz porozstawiać, porozkładać; rozmaitym sposobem co przekładać, przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elle plaisent.

Diversion, *f. f.* 1) Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andern Seite; 2) krummer Weg, unerlaubtes Mittel, guter Schein. 1) Obrocenie, rozerwanie, roztargnienie siły nieprzyiacielskiey, iako naiazdem z inszey strony; 2) przeskoki, wykręty: ksztaltny sposob: udatny pozorczyk, sposobeczek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion: ceux qui donnent de l'argent pour les bénéfices seroient de simoniaques, sans une pareille diversion.

faire diversion. 1) seine Kriegsmacht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwenden; 3) eine Gemüthsleidenschaft dämpfen, mäßigen, vertreiben; 4) in der Heilkunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen anderen Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie: gdzie indziey się woyskiem obrocić; 2) rozrywać siły nieprzyiacielskie: odwrocić ie od zamysłu iakiego; 3) rozerwać, ukoić, uśmierzyć pasyą iaką; 4) *w lekarskiey nauce*: rospędzić humory: odwrocić wilgotność na insze mieysce; 5) odciągnąć, odwrocić, odwieść koge od czego. § 1) En assiegeant cette place on obligea l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi: on fait une grande diversion à l'ennemi; 3) il ne cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs: la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

faire diversion de deniers publics. die gemeinen Gelder zu etwas anderem anwenden. Pieniądze publiczne na insze obrocić potrzeby.

Diversité, *f. f.* (*diversitas*) Verschiedenheit, Veränderung, Unterschied. Rożność, rozmaitość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'ésprit.

Divertir, *v. a.* (*divertere*) 1) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 2) den Feind woanders hinziehen, sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Gelder angreifen, unterschlagen, auf die Seite schaffen, zu etwas anderem anwenden; 4) bey den Aerzten: die Feuchtigkeit an einen anderen Ort ziehen; 5) ergötzen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrocić kogo od czego; 2) rozerwać siły nieprzyiacielskie; 3) pieniądze cudze na swoy obrocić interes; zmykać pokryiomo: kradnąć nieznacznie; 4) *u lekarzow*: odwrocić wilgotności na insze mieysce; 5) rozweselić, ucieszyć kogo. § 1) Un de ses amis le divertit de détruire la ville: je le divertirai par mes conseils de ses desseins: il m'a diverti de faire le voïage; 2) divertir les forces de l'ennemi: la puissance du roïaume n'étoit

n'étoit point divertie ailleurs; 3) divertir l'argent du public: ce banqueroutier, ce débiteur a diverti ses meilleurs effets: il a diverti les deniers de sa recette: ce comis a diverti les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques: c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

Se divertir, *v. r.* 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unerlaubten Lust ergötzen; 2) mit einem Possen, Kurzweile treiben, einen zum besten haben. 1) Podweselić się: delektować się, cieszyć się przystoynemi lub naganne-mi rozrywkami; 2) dworować, przedrwiwać: drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

**cette femme se divertit.* diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzioną bawi miłością.

Divertissant, e, *adject.* kurzweilig, lustig, ergötzlich. Krotofilny, ucieszny, tre-fny, żartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; ésprit divertissant.

Divertissant, *s. m.* Pickelhering, lustige Person bey den Quacksalbern. Błazen ciarlatański.

Divertissement, *s. m.* 1) Lust, Ergötzung, Zeitvertreib, Kurzweile; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Gelder und Güter. 1) Rozrywka, krotofila, uciecha, zabawa; 2) umknienie, zamknienie czego: obrócenie pieniędzy na co inszego. § 1) Prendre un divertissement: il fait son divertissement de l'étude; les divertissemens honnêtes sont permis: les péres n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissemens aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin: le divertissement des deniers publics.

Dividende, *s. m.* (*numerus dividendus*) im Rechnen: Zahl, die getheilet oder dividiret werden soll. *W rachmistrskiey nauce*: podzielny; liczba ktora ma bydź podzielona. § Le dividende doit être plus grand que le diviseur.

Dividende, }
Dividente, }
Divident, } *s. m.* Eintheilung des Gewinnstes einer Handlungsgesellschaft. Paiowanie się, podzielenie zysku miedzy kolegami towarzystwa spolnego.

Divin, e, *adject.* (*divinus*) 1) göttlich, Gottes; 2) vortreflich, unvergleichlich, wundersam. 1) Boży, Boski; 2) wyśmienity, wyborny, nieporownany, nieposledni. § 1) Ofice divin: service divin: providence divine: chose divine; 2) c'est un auteur divin: le divin Platon: musique divine, sentimens divins: pensées divines.

Divination, *s. f.* (*divinatio*) 1) Erkenntniß künftiger und verborgener Dinge, die allein Gott beywohnet; 2) Weissagungskunst, Wahrsagerey. 1) Przeyrzenie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko właśne; 2) wieszczba, wieszczenie. § 1) La divination de dieu est merveilleuse & adorable: dieu se plait quelque fois à la communiquer aux hommes: 2) toutes les divinations sont defenduës: toute divination est incertaine & ne réüssit que par hazard, ou par l'adresse de divin.

Divinatrice, *adject. m.* einsehend, durchdringend, subtil. Subtelny, głęboki, bystry; wskroś przenikaiący. § Emploïer la faculté divinatrice de Tacite.

Divinement, *adverb.* (*divine*) 1) göttlich, durch göttliche Kraft, von Gott, auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderschön. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wyśmienicie, wybornie, nieporownanie. § 1) La Vierge a conçû divinement le fils de dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

Divinité, *s. f.* (*divinitas*) 1) die Gottheit; 2) eine heidnische Gottheit; 3) eine Sonne, wunderschönes Frauenzimmer. 1) Bostwo; 2) Bostwo domniemane pogańskich bożkow; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore vôtre sainte & sacrée divinité: il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la fausse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore: une divinité de mille attraits pourvûë rient mon coeur dans les fers.

à Divis, }
par divis, } *adv.* in Rechtssachen: getheilt, unter einige eingetheilet. *W sądach*: rozdzielnie. § Les heritiers ont partagé cette maison & la possédent par divis, chacun a sa part & son apartement.

Divise, *subst. m.* in den Wappen: eine schmale Querbinde, Stirnband, oder Balken. *W herbach*: przepaska, binda

wałka poprzeczna. § Fasce, bande en divise.

Diviser, *v. a.* (*dividere*) 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterschiedliche austheilen; 3) dividiren, im Rechnen; 4) trennen, uneins machen, in Partheyen theilen. 1) Rozdzielić, podzielić; 2) dzielić podziałem, rozdzielić co miedzy kilka ludzi; 3) *w rachmistrskiey nauce*: dzielić liczbę przez liczbę; 4) powadzić kogo z kiem: na fakcye rozerwać, podzielić. § 1) Diviser un livre en trois tomes; diviser un roïaume en quatre provinces: diviser en deux, en trois; 2) il a divisé son bien à ses enfans: on n'a pû encore trouver le moïen de diviser un fonds, une maison, un héritage; 3) diviser un nombre par vingt, par douze; 4) il a broüillé le peuple & divisé la noblesse.

se Diviser, *v. r.* getheilet seyn, sich theilen. Bydź podzielonym; dzielić się. § Cette rivière se divise en deux branches; la Pologne se divisa en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithvanie & en provinces incorporées, c'est à dire la Prusse, la Livonie &c.

Diviseur, *s. m.* in der Rechenkunst: der Theiler, Zahl, wodurch eine andere getheilet wird. *W rachmistrskiey nauce*: dzielnik albo liczba drugą dzieląca.

Divisibilité, *s. f.* (*divisibilitas*) in der Naturlehre: Theilbarkeit, da etwas kann getheilet werden. *W fizyce*: rozdzielność, snadność do podzielenia. § On peut concevoir un atome sans division, mais non pas sans divisibilité; la divisibilité de la matiére.

Divisible, *adj c.* insonderheit in der Philosophie: das sich theilen läßt. *W filozofii*: rozdzielny, snadny do dzielenia. § La quantité n'est point divisible à l'infini, les sens y repugnent, mais la raison fait connoître qu'il n'est point de quantité si petite qu'il n'ait encore des parties & qui par conséquent ne soint divisible.

Division, *s. f.* (*divisio*) 1) in der Philosophie und Rhetorik: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Division, Schaar, Rotte, Zug, abgetheilte Zahl marschirender Völker oder abgeschickter Kriegsschiffe: eine Linie einer Krigsflotte; 4) in den Landkarten: die Scheidung der Gränzen, die mit Punkten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Mishelligkeit, Misverständniß, Uneinigkeit, Zwist, Zwiespalt; 6) in der Druckerey: Mittelstrichelchen, Theilzeichen, als = oder -; 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürgen; 8) Theil einer getheilten Sache. 1) *W filozofii i retoryce*: podzielenie, rodzielenie; 2) *w rachmistrskiey nauce*: dywizya: dzielenie liczby; 3) rota, hufiec, połk Infanteryi albo kawaleryi: dywizya osobliwie na marszach: linia, część armady albo woyska nawalnego zesłana; 4) na kartach kraiopisarskich granice kropkowate albo farbą iaką znaczone; 5) rosterk, spor, niezgoda, burza domowa; 6) *w drukarni*: przedział słow, są to te kreski - lub =; 7) *w sądach*: reparty ya sumy miedzy zaręcznikami, podług ktorey każdy swoię kwotę kredytorowi płaci; 8) część rzeczy podzieloney. § 1) Savoir faire la division d'un discours oratoire: la division d'un cercle se fait en 360 parties; 2) la division d'un nombre; 3) la premiére, la séconde division: faire défiler les divisions: le lieutenant commande à la prémiére division d'une compagnie, qui est en marche & le souslieutenant à la séconde division: couper le chemin à une division, marcher par division: détacher une division des vaisseaux; 4) les divisions de cette carte ne sont pas bien faites; 5) il y avoit de la division parmi le peuple; il arriva de grandes divisions parmis les Anglois: causes des divisions: être en division.

bénéfice de division. (beneficium divisionis) Rechtswohlthat, da nicht ein Bürge allein, sondern alle insgesammt die Bürgschaft zu erfüllen verbunden sind. Dobrodzieystwo prawne, podług ktorego nie ieden sam ale wszyscy zaręcznicy się uiścić są powinni. § Renoncer au bénéfice de division, d'action & de discussion.

Divorce, *s. m.* (*divortium*) 1) Ehescheidung; 2) Absonderung, Trennung, Abfall; 3) Zank, Hader. 1) Rozwod, rozwodziny; 2) odpadnienie, odstąpienie, odstanie; 3) swar, spor, zwada. § 1) Le prémier âge du monde n'a vû ni divorce, ni poligamie: faire divorce: le divorce de Mr. N. avec sa femme: faire divorce avec sa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'église; il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils sont toûjours en divorce: il y a sans cesse quelque divorce entre ces esprits-là.

il a fait divorce avec le bon sens. er thut

es nicht mit Verstande. W niczym się rozumu należycie nie dokłada.

faire divorce avec l'argent. kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

Diuretique, *adj. c.* (*diureticus*) bey den Medicis: harntreibend. *U medykow:* urynę pędacy. § La rave est diuretique; le vin blanc pris le matin est diuretique.

Diuretique, *s. m.* ein harntreibendes Mittel. Urynę rusżaiące lekarstwo. § Il use de diuretiques pour sa gravelle.

Diurnal, *s. m.* (*diurnale*) Gebetbuch, darinne die Kirchengebete auf jeden Tag enthalten sind. Dyurnał, dziennik kapłański, księżka od każdodziennych pacierzy kapłańskich.

Diurne, *adject. c.* (*diurnus*) in der Astronomie: 1) das bey Tage geschiehet; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, der zu 24 Stunden gerechnet wird. *U gwiazdarzow:* 1) Dzienny; co się nie w nocy dzieie; 2) Dzień gwiazdarski, to iest 24 godzin trwaiący.

planetes diurnes. Tagesplaneten, als der Saturn, die Sonne, der Juviter, die die meiste Kraft des Tages haben und in welchen die qualitates activae Frost und Hitze vorgehen. Planety dzienne, iako słońce, Jowisz, Saturn, ktore swe naybarziey siły w dnie maią i inszych *in qualitatibus activis* to iest w zimnie i w gorącości przechodza.

mouvement diurne du soleil. Lauf der Sonne vom Aufgange bis wieder zum Aufgange. Bieg słońca od wzchodu aż znowu do wschodu.

arc nocturne. der Sonnenlauf vom Aufgange bis zum Untergange. Bieg słońca od wschodu aż do zachodu.

Divulguer, *v. a.* (*divulgare*) ausbreiten, ruchtbar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłoszyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. § Divulguer un secret; ils n'ont point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.

Dix, *adj. num.* zehn. Dziesięć. Ils sont dix.

dix, s. m. 1) die Zehne in der Karte; 2) die Zehne im Rechnen. 1) Dziesiątka, kralka w kartach; 2) liczba rachmistrska dziesięć. § 1) Dix de coeur, de carreau.

soixante dix. siebenzig. Siedemdziesiąt.

conseil des dix. das Criminalgericht von zehn Richtern in Venedig, die die Staatsverbrechen bestrafen. Sądy kryminalne w sprawach publicznych z dziesiąciu sędziow złożone.

quatre vingt dix. neunzig. Dziewiędziesiąt.

mettre son argent au denier dix. auf 10 Procent sein Geld auf Zinsen austhun. Deć swe pieniądze na prowizyą 10 od 100 biorac.

de dix en dix. vom Zehenden zum Zehenden. Od dziesiątego do dziesiątego.

dix-sept. siebenzehen. Siedemnaście. § Il y a dix sept pistoles.

dix-huit. achtzehen. Osmnaście. § Il y avoit dix-huit personnes à table.

dix-septiéme, dix-sétiéme, adj. c. der siebenzehende. Siedemnasty. § C'est la dix-sétiéme année; c'est le dix-sétiéme livre.

dix-huitains, s. m. eine Art französischen Tuchs. Gatunek sukna francuskiego.

dix-neuf. neunzehen. Dziewiętnaście.

dix-huitiéme, dix-neuviéme, der 18te, der 19te. Osmnasty, dziewiętnasty. § Il est le dix-huitiéme; elle est la dix-neuviéme.

Dixaine, Dixeau, Dixenier, Dixainier, Dixiéme, } *vid.* Diz.

Dixme, *vid.* Dîme.

Dixme, Aritmétique décimale, *vid.* Decimal.

Dizain, *s. m.* 1) zehn Ave Maria's oder kleine Corallen am Rosenkranze, auf welche eine große, die Vater heißet, folget; 2) eine Art französischer Scherzgedichte von 10 Zeilen. 1) Dziesięć, pozdrowienia albo paciorkow na koronce, po ktorych iedna większa *oycze nasz*, a po francusku *Pater* nazwana, nastepuie; 2) *gatunek pierszy w francuskiey poetyce:* fraszka z dziesięć wierszy spisana.

Dizaine, *s. f.* 1) eine Zahl von zehen, eine halbe Stiege; 2) Abtheilung von zehen Häusern in manchen Städten. 1) Dziesiątek, dziesięcioro czego; 2) dziesiątek domow po niektorych miastach. § Une dizaine d'écus.

par dizaine. zehenweise, zu zehen. Dziesiątkami, po dziesiąciu.

Dizainier, Dizenier, *s. m.* in einigen Städten: Quartiermeister über zehn Häuser. Dziesiątnik w miastach, co są na dziesiątki domow podzielone.

Dizeau, *s. m.* ein Mandel, ein Haufen von zehn Garben auf dem Felde, davon der Zehende gegeben wird. Dziesiątek snopow, z ktorego snop dziesiąty na dziesięcinę wytykaią.

Dizénier,

Dizénier, *vid.* Dizainier.

Diziéme, Dixiéme, *adject.* der Zehende. Dziesiąty. § Il est le diziéme; elle est la diziéme.

Diziéme, *s. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil, den der König aus den Bergwerken und der Admiral von der gemachten Beute bekommt. 1) Dziesiąta część czego; 2) dziesiąta część krolowi z gor kruszczowych a Amirałowi z zabraney zdobyczy należąca.

Dober, *obs. vid.* Dauber.

Docile, *adject. c.* (*docilis*) 1) lehrsam, gelehrig, der sich weisen, sich abrichten läßt; 2) gelenk, geschickt. 1) Poiętny: snady do wićwiczenia, wprawny; 2) obrotny, chybki, szybki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant est fort docile: ce chien est fort docile; 2) rendre son corps docile au travail.

Docilement, *adv.* gelehrig, lehrsam. Poiętnie. § Ecouter docilement.

Docilité, *s. f.* (*docilitas*) Lehrsamkeit, Geschicklichkeit etwas zu lernen. Poiętność rozumu. § Docilité d'ésprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.

Docte, *adj. c.* (*doctus*) gelehrt. Uczony, nauczony. § Homme docte; cela est docte; livre docte; dissertation docte.

Doctement: *adv.* (*docte*) gelehrt. Uczenie. § Parler doctement.

Docteur, *s. masc.* (*doctor*) ein Doktor. Doktor. § Docteur en theologie, en médecine &c. un docteur le plus souvent n'est qu'un sot; plusieurs docteurs entre les théologiens des universites ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été apellé le docteur angélique, St. Bonaventure le docteur seraphique, Jean Duns ou Scot le docteur subtil.

*Doctoral, e, *adj.* doktormäßig; man sagt lieber de docteur. Doktorski; *lepiey mowić* de docteur. § Un bonnet doctoral; (un bonnet de docteur)

Doctorat, *s. m.* die Doktorwürde. Doktorstwo, godność doktorska.

Doctorérie, *s. f. vid.* Aulique, *s. m.* der Doktorschmaus. Doktorowiny.

Doctrinal, e, *adj.* (*doctrinalis*) zur Lehre gehörig. Do nauk należący.

Doctrinal, *s. m. obs.* ein lateinischer Donat, vom Jahre 1242. Donat łacinski wydany R. 1242.

Doctrine, *s. f.* (*doctrina*) Wissenschaft, Lehre, Gelehrsamkeit. Nauka wszelaka, umieiętność. § Livre plein de doctrine; la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & saine doctrine.

congrégation de la doctrine chrétienne. ein geistlicher Brüderschaftsorden, welcher das gemeine Volk in der christlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe pospolstwa katechyzmu uczące.

*Document, *s. m.* (*documentum*) nur in Gerichten: ein Dokument, eine alte Urkunde, Instrument, Verschreibung. *Tylko w sądach*: dokument, stary monument, zapis. § On prouve l'ancienneté de cette fondation par plusieurs bons titres & documens.

Dodaers, Dronte, *s. m.* ein gewisser Vogel in Ostindien, der größer, als ein Truthahn ist. Ptak w Indach wschodnich większy od indyka.

Dodecaëdre, *s. m.* (*dodecaëdrum*) in der Geometrie: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigten Flächen. *W gieometryi*: dwanaściopiąciokąt; figura pełna ze dwunastu piąciokątow. § Faire les quadrans sur toutes les faces d'un dodecaëdre.

Dodecagone, *s. m.* & *adj. c.* (*dodecagonus*) 1) ein Zwölfeck, in der Geometrie; 2) eine Festung mit zwölf Bollwerken. 1) *W gieometryi*: dwunastokąt: dwunastogran, dwunastogranista figura; 2) forteca 12 beluardow albo basztmaiąca. § 1) C'est une figure dodecagone: faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.

Dodecatemorie, *s. f.* (*dodecatemoria*) 1) in der Astronomie: die zwölf Himmelszeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Weltkugel, welche von zweyen circulis latitudinum oder Breitezirkeln eingeschlossen werden, in der Mitte aber ein himmlisches Zeichen in sich halten. 1) *W astronomii*: dwanaście znakow niebieskich; 2) strefy na globie ziemskim dwoma okrążone cyrkułami szerokości a we śrzodku znak niebieski maiące.

Dodine, *s. f.* schmackhafte Tunke zu wilden Endten, wird von Zwiebeln, Bratenfette, Mehle und Milche gemacht. Sapor smakowity do kaczek dzikich z tłustości pieczystey, z mąki, z cebul i mleka.

Dodiner, *v. a.* 1) *vulg.* die Kinder einsingen, einwiegen; 2) *obs.* einen zärtlich halten. 1) *vulg.* ululać, uśpić dziecię; 2) *obs.* pieszczyć kogo.

se dodiner, vulg. sich warten, pflegen. Pieszczyć się sam.

Dodô, *adv.* Wort, mit welchem die Kinderwärterinnen die Kinder einwiegen. Li, li, lula, *słowko piastunkow do uśpienia dzieci służące.* § Faire dodô.

après avoir bû dodô, vulg. nach dem Trunke schläft man sanft. Pijany zwykł spać smaczno.

l'enfant fait dodô. das Kind ist eingeschlafen. Dziecię usnęło.

*Dodu, ë, *adject.* fett, wohl bey Leibe. Tłusty. § Les pigeons sont dodus; il est dodu; elle est doduë.

Doëlle, *vid.* Douëlle.

Dogaresse, *vid.* Dogesse.

Dogat, *s. m.* 1) die Würde eines Herzoges oder Dogen in Venedig, auch in Genua; 2) die Regierungszeit eines Dogen. 1) Dogstwo, dostoieństwo książęcia albo Dogi Weneckiego lub Gienueńskiego; 2) czas panowania iego. § 1) Parvenir au dogat; 2) il a rendu de grandes services à la république pendant son dogat.

Doge, *s. m.* der Doge oder Herzog in Venedig. Doga albo książe weneckie. § Le doge s'élit & est à vie; on traite le doge de sérenissime; la monoïe se bat sous le nom de doge.

Dogesse, Dogaresse, *s. f.* Gemahlin des Herzogs von Venedig. Dogini, małżonka książęcia weneckiego.

Dogmatique, *adj. c.* (*dogmaticus*) 1) zur Lehrart dienlich, lehrreich; 2) herrisch, sträflich, als ein Schulfuchs. 1) Dogmatyczny, do nauczenia kogo czego służący; 2) groźny, dumny, iako bakałarz. § 1) Stile dogmatique; 2) prendre un air dogmatique; parler d'un ton dogmatique.

un Philosophe dogmatique. ein Weltweiser, der gewisse Lehrsätze für wahr hält, ein Skeptiker hingegen zweifelt an allen. Filozof co o pewnych naukach bynaymniey nie wątpi, *Scepticus* zaś co o wszystkiem powątpiwa.

Dogmatiquement, *adv.* 1) auf eine dogmatische oder lehrende Art: gewissen Lehrsätzen nach; 2) schulfüchsisch, sträflich, wie ein Schulfuchs. 1) Dogmatycznie, nauczaiącym sposobem, według pewnych reguł; 2) po bakałarsku, groźno, dumno. § 1) Traiter une question dogmatiquement; 2) parler dogmatiquement.

Dogmatiser, *v. a.* 1) eine verbotene Lehre ausbreiten, lehren; 2) im Scherze: lehren; 3) wie ein Schulfuchs keinen Widerspruch leiden, seine Meinung immer für die beste halten. 1) Nauki zakazane rozsiewać; 2) *żartem:* uczyć; 3) iak bakałarz się zasadzić przy swoiem zdaniu, żadney nie cierpiąc kontradykcyi: rzędnie uczyć. § 1) Il est défendu de dogmatiser; 2) il s'amuse à dogmatiser: dogmatiser en vers; 3) il dogmatise sur tout.

Dogmatiseur, *s. m.* der eine neue und verbotene Lehre aufbringt, verdächtiger Lehrer. Rozsiewacz nowych i zakazanych nauk; nauczyciel podeyrzany. § C'est un dogmatiseur.

Dogme, *s. m* (*dogma*) Lehrsatz, Meinung, Lehre. Nauka, reguła nauki. § Voilà mes dogmes & les maximes de ma politique; ces dogmes sont bons; il débite de pernicieux dogmes.

Dognoïer, *v. a. & n. obs.* scherzen, kurzweilen, sich ergötzen. Żartować, dworować.

Dogre, Doge-bot, *s. m.* ein teutsches Seeschiff. Okręt niemiecki.

Dogue, *s. m.* eine englische Dogge oder Bollenbeißer. Brytan Angielski. § Un puissant dogue; un dogue mâle, une dogue fémelle.

un gros dogue. ein grober, mürrischer Thürhüter. Gruby, niepolityczny odświerny.

dogues d'amure; dogues. Löcher in Seiten des Schiffes, das große Segel anzuziehen. Dziury w bokach okrętowych do przyciągnienia żaglu wielkiego.

Doguer, *v. n.*
se doguer, v. r. } sich mit Hörnern stoßen, als die Böcke. Trykać się iako kozły. § Ce bélier va doguer contre le chien; il y a un quart d'heure que ces béliers se doguent; ces béliers doguent les uns contre les auters.

Doguin, *s. m.* junger englischer Hund oder Bollenbeißer. Brytanię samiec.

Doguine, *s. f.* junge englische Hündin. Brytanię samica.

Doïen, *s. m.* (*Decanus*) 1) Dechant der Domherren; 2) Decanus einer Facultät auf hohen Schulen; 3) der Aelteste einer Gemeine, eines Collegii; 4) einer, der älter ist, als der andere: der Aeltere; 5) der älteste Gefangene, der am längsten im Gefängnisse gesessen. 1) Dziekan katedralny, kolegialny; 2) Dziekan *Facultatis* na Akademii; 3) starszy gromady, kolegium; 4) starszy laty; 5) starszy więźień, co dłużey w więzieniu siedział niźli spółwięźnie iego. § 1) Le doïen d'une église cathédrale est la seconde personne du chapître, car la prémiére c'est l'évé-

que

que ou archevêque: le doïen d'une église collégiale est le chef du chapitre & il a, une maniére de petite jurisdiction, pour contenir les chanoïnes dans leurs devoirs; 2) il est doïen de la faculté de médecine; 3) doïen des conseillers: la connétablie se tient ordinairement chez le doïen des maréchaux de France; 4) il faut que vous passes devant moi, vous étes doïen de moi.

doïen des pages. der älteste Page oder Edelknabe. Paż, dworski pacholę naystarsze.

Doïen du sacré colége. (Decanus sacrae rotae cardinalium) der Dechant des Cardinalscollegii, der gemeiniglich der Cardinalbischof von Ostia ist. Kardynał Ostyański Protektor.

Doïen rural. Oberlandpfarrer, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertrauet hat. Arcypresbiter albo Pleban, ktoremu Biskup dozor pewnych polecił parafiy.

doïen d'une auberge. der am längsten in einem Wirthshause für sein Geld lebet. Gość naystarszy, co naydłużey żył za swoie pieniądze w gospodzie.

doïen d'une pension. der älteste Kostgänger an einem Tische. Strawnik naystarszy u stołu.

Doïenne, *s. f. obs.* Aebtissin in einigen weiblichen Stiftern. Księni w zakonach niektorych panieńskich.

Doïenné, *s. m.* 1) die Dechaney, das Decanat; 2) Oberinspection, Oberaufseher, der eine Landpfarre über andere hat; Gegend, darüber ein Oberlandpfarrer vom Bischofe gesetzet ist. 1) Dziekania, dziekaństwo, godność kościelna; 2) dozor plebaniy niektorych Plebanowi od Biskupa powierzony: prowincya, godność plebana starszego. § 1) On lui a donné le doïenné d'un tel chapitre: le doïenné d'un tel chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doïenné n'est pas grand.

Doigt, *vid.* Doit.

Doille, *vid.* Doüelle.

Doit, *s. m.* Soll, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungsbüchern, wo die ausstehenden Schulden stehen. Winien, *słowo na lewey stronie w księgach kupieckich stoiące, gdzie długi kupcowi winne się wpisuią.*

Doit, Doigt, *s. m.* (*digitus*) 1) ein Finger; 2) Kralle eines Vogels, eines Frosches, Crocodills und anderer Wasserthiere; 3) im Messen: ein Fingerbreit; 4) von Getränken: ein Schluck, ein Fingerhut voll; 5) in der Astronomie: ein Zoll; zwölf Zolle breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstellen. 1) Palec; 2) pazur u ptaka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) *mierząc*: palec, rzecz na palec szeroka; 4) *o trunkach*: trocha, łyk, haust, hubek; 5) *w gwiazdarskiey nauce*: cal; wielkość słońca i księżyca oczom się reprezentuiąca ma 12 calow. § 1) Un doit étendu, plié: le bout du doigt; 2) doit d'oiseau de proïe, de canard, de poule d'eau: doit de bécasse, doit de plongeon: doit de grenoüille: le crocodille a quatre pies divises en doits, garnis d'ongles très forts; 3) il s'en faut quatre doits que cette poutre ne soit pas assez longue: la largeur de quatre doits; 4) boire un doit de vin: il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

doit de dieu. der Finger, das ist die Allmacht Gottes. Palec Boży, to iest: moc, wszechmocność Boża. § C'est le doit de dieu; le doit de dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

doit du soleil, vid. Obelisque. eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthume. W starożytności słup kamienny pochodzisty ku gorze; obelischek.

mordre ses doits. sich aufs äußerste bemühen, sich quälen, sich plagen. Palce gryść; męczyć się; biedzić się. § J'ai beau mordre mes doits.

il s'en mordera les doits. es soll ihn gereuen. Żałować tego będzie.

**mon petit doit me l'a dit.* der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powiedział, *do dzieci małych mowiąc.*

faire toucher une chose au doit. etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wythnąć.

savoir une chose sur le bout du doit. etwas auf den Fingern hersagen können. Na palcach, na pamięć co wiedzieć.

donner sur les doits à quelqu'un. einen auf die Finger klopfen; einen strafen. Dać komu pamiątkę; szydzić z kogo.

on le montre au doit. man weiset mit Fingern auf ihn. Palcem go sobie ludzie pokazuią.

avoir de l'ésprit au bout des doits. 1) schöne künstliche Handarbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben. 1) Misterną robić robotę; 2) obrotną mieć rękę.

les doits lui démangent. die Haut jucket ihm, er hat Lust sich zu schlagen. Skora mu świerzbi.

je n'en mettrois pas le doit au feu. ich würde darauf nicht schwören. Nie przysiągłbym na to.

ils sont comme les doits de la main. sie sind sehr vertraute Freunde. Jak dway bracia się kochaią.

on s'en lèche les doits. man leckt alle Finger darnach. Palce po tym specyaliku obliznąć trzeba.

il a été à deux doits de la mort. er hat dem Tode im Rachen gesteckt. Blizki był śmierci.

on n'en donne qu'à lèche doit. es ist nur zum Zuckerlecken, man giebt davon sehr sparsam. I na ząb nie padnie, tak mało tego daią.

on a mis le doit dessus. man hat gefunden, was man gesuchet hat. Znaleziono czego szukano.

les cinq doits de la main ne se ressemblent pas. man wird schwerlich zwey Dinge finden, die einander vollkommen gleich sind. Trudna znaleść dwu rownych rzeczy na świecie.

montrer quelqu'un à deux doits. einem mit zwey ausgestreckten Fingern Hörner aufsetzen, als einem Hahnrey. Palec na kogo skrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.

avoir de l'ésprit jusqu'au bout de doit. er hat auch in seinem kleinen Finger Verstand: er zeiget Verstand auch in den kleinsten Dingen. I w naymnieyszym palcu dość rozumu u niego.

mettre le doit entre le bois & l'écorce. sich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwischen die Thüre klemmen. Nie kładź palca miedzy drzwi, bo się ukrzyniesz; nie wtrącay się miedzy małżonki i przyiacioły.

il ne fait oeuvre de ses dix doits. er arbeitet nicht gern; er schonet seine Finger. Załuie rączek do roboty.

être servi au doit & à l'oeil. auf einen Wink alle Bedienung haben. Gotową mieć na swe skinienie posługę.

Doite, *s. f.* das Gespinst, die Decke eines Fadens. Grubość przędziwa. § Ces deux écheveaux ne sont pas d'une même doite.

Doitée, *s. f.* das Fadenmuster, nach welchem das Garn soll gesponnen werden. Model nitki do przędziwa.

Doitier, *s. m.* Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen kranken Finger. Paluch; płatek, skorka na chorym palcu.

Dol, *s. m.* (*dolus*) 1) List, Betrug, in Gerichtssachen: 2) *obs.* Betrübniß, Trauer. 1) *W sądach*: zdrada, obluda, oszukanie, chytrość; 2) *obs.* smutek, smętek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol est visible; il n'y est intervenu aucun dol ni fraude; sans dol & fraude; dol personnel; dol réel.

Doleance, *s. f.* Klage, Beschwerung über etwas. Skwierk, utyskowanie. § Elle fait de grandes doleances.

Dolent, e, *adj.* traurig, betrübt. Smętny, bolesny. § Il est tout dolent; voix triste & dolente.

Dolenment, *adv.* kläglich, schmerlich, betrübt. Boleśnie, żałośnie. § Se plaindre dolenment; gemir dolenment.

Doler, *v. a.* (*dolare*) 1) beym Zimmermanne: mit der Bindaxt das Holz beschlagen; 2) *obs.* hobeln. 1) *U cieśle*: drzewo wygładzić toporem albo bindasem; 2) *obs.* heblować.

Doloire, *s. f.* 1) beym Zimmermanne und Böttcher: eine Bindaxt; 2) *obs.* ein Hobel; 3) in den Wappen: eine Axt ohne Stiel; 4) beym Wundarzte: eine schlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas ciesielski, tokarski; 2) *obs.* hebel; 3) *w herbach*: siekiera nienasadzona; 4) nawiązki cyrulickie na rannego poiedynkowe, proste. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut passer sur la meule.

Doloser, *v. n. obs.* beklagen, bedauren. Żałować.

Dom, *s. m.* 1) ein großer spanischer Herr; 2) Pater, Ehrenwort, das den Carthäusern, Cölestinern, Bernhardinern u. dgl. beygeleget wird. 1) Pan wielki Hiszpański; 2) Xiądz, tytuł *OO.* Bernardynom, Celestynom, Kartuzom &c. przyzwoity. § 1) Dom Carolos roi de deux Siciles; 2) Dom N. est un fameux predicateur: Dom N. est le plus humble & le plus savant de tous les réligieux.

Domaine, *s. m.* (*dominium*) 1) Kammergüter, Landeseinkünfte, die dem regierenden Fürsten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren, die aus- oder eingehen; 3) im Scherze: eines Habseligkeit, Habe und Gut. 1) Krolewszczyzna, ekonomia krolewska albo książęcia panuiącego; 2) dochody z inwekt i ewekt do krolewszczyzny należące; 3) *żartuiąc*: substancya, chudoba czyia. § 1) Le domaine aliéné est rachetable: le domaine se peut aliéner par cause de guerre, ou d'apanage & quand le roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plaît; 2) il y a deux sortes de domaine, le prémier consiste aux terres, l'autre sorte de

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent ou qu'elles sortent par les bureaux du roïaume; 3) accroitre son domaine: son domaine n'est pas grand.

domaine directe. (dominium directum) Obereigenthum des Lehnsherrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność maiętności lenney Panu dziedzicznemu należąca.

domaine utile. (dominium utile) Untereigenthum, Niedereigenthum, die Nutzung des Lehnguts, das dem Lehnträger gehört. Wytrzymanie lenności manowi należące.

Domanal, e, *adj.* zu der landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do krolewszczyczny należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

*Domanier, *s. m.* Eigenthumsherr, Obergerichtsherr. Pan lenności dziedziczny.

Domanier, e, *adj.* Erb-, dem Eigenthume dienlich, gehörig. Właściwy, dziedziczny, właznomaiętny; do właściżny należący. § Droits domaniers.

Domboch, *s. m.* ein Baum in Indien, dessen Frucht den Mispeln, das Holz aber dem Brasilienholze gleichet. Drzewo w Indyi, owoc iego do niespliku a drewno do brezylowego podobne.

Dôme, *s. m.* 1) ein rundes erhabnes Dach, Helmdach; 2) beym Goldschmiede: ein runder Deckel über etwas, als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Reverberirofen. 1) Kupuła, dach okragły; 2) *u złotnikow*: nakrywka puklasta iako na turybularzu; 3) *u chymikow*: nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plûpart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

dôme surbaissé. Helmdach, das niedriger, als ein halber Zirkel ist. Kupuła od połcerkla niższa.

dôme surmonté. Helmdach, das höher, als ein halber Zirkel ist. Kupuła wyższa od połcerkla.

dôme à pans. ein achteckigtes Helmdach. Kupuła ośmgranista.

dôme de treillage. ein Helmdach auf einer Sommerlaube. Kupuła na altance w ogrodach.

voute en dôme. ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

Domeine, *vid.* Domaine.

Domesche, *adj. obs.* zahm. Domowy, niedziki. § Fêtes domesches.

Domesticé, *s. f.* Hausgenossenschaft. Stan dowownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

Domestique, *s. m.* (*domesticus*) 1) Hausgenosse; 2) alle Hausgenossen insgesammt: die Angehörigen eines Hausvaters, nämlich die Ehefrau, die Kinder und das Gesinde; 3) das Hauswesen. 1) Domownik; 2) domownicy wszyscy ogołem, to iest dzieci, żona i czeladź; 3) porządek domowy, gospodarstwo. § 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien réglé tout son domestique: avoir soin de son domestique.

Domestique, *adj. c.* (*domesticus*) 1) Haus-, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus-, zahm; 3) Haus-, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 3) domowy, wnętrzny iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique: les affaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages: une bête domestique; 3) une guerre domestique: un chagrin, un exemple domestique.

Domestiquement, *adv.* den Pflichten eines Hausvaters oder Hausgenossen gemäß: ruhig, still. Podług powinności gospodarza lub domownika dobrego, cicho, spokoynie. § Vivre domestiquement.

Domice, *s. m.* (*Domitius*) Name einiger alten Römer. Domicyusz imię starorzymskie.

Domicile, *s. m.* (*domicilium*) 1) in Gerichtshändeln: Wohnstätte, Wohnsitz, Behausung, der Ort, wo einer gänzlich oder auf einige Zeit lebet; 2) Planetenhaus, Zeichen des Thierkreises, in welchem ein Planet nach der Meinung der Sterndeuter am meisten wirket. 1) *W sprawach sądowych*: zamieszkanie, mieysce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodyaku, w ktorym według Astrologow Planeta ma naybarziey skuteczność swoię wylewać. § 1) Avoir son domicile en un lieu: élire son domicile en un lieu: le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'an & jour: le véritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle residence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobilier: il y a à présent quatre sortes de do-

micile, le domicile de naissance, le domicile legal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le soleil étant au Lion est dans son domicile: la lune au cancre, Saturne au Capricorne &c.

faire élection de domicile. sich erklären, wo man seine Wohnstätte hat. Deklarować, oświadczyć mieysce mieszkania swego.

Domicilier, *v. n.*
se Domicilier, *v. r.* } in Gerichtssachen: sich häuslich niederlassen, wird nur im *partic.* und *Praeterito* gebraucht. *Słowa sądowe*: postanowić się gdzie, usadowić się; usieść, osadzić się partic. *i* praeteritum *tego słowa tylko iest wzwyczaiu.* § Il étoit domicilié dans Varsovie; il s'est domicilié à Cracovie.

Domicilié, ée, *adj. & part.* haussässig, wohnhaft, sässhaft. Osiadły gdzie; mieszkanie swe gdzie maiący.

Domifier, *v. a.* in der Astrologie: den Himmel in zwölf Häuser eintheilen, um die Nativität zu stellen. *U praktykarzow*: podzielić niebo na dwanaście domow dla wynalezienia horoskopu, albo godziny narodzenia czyiego.

Dominant, *vid.* Dominer.

*Dominateur, *s. m.* (*dominator*) großer Herr, Beherrscher. Rządziciel, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Asie.

dominateur; *Seigneur dominant*; *astre dominant.* bey den Sterndeutern: das Hauptgestirn, welchem die größte Macht in einer Nativität zugeschrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, ktoremu praktykarz naywiększą siłę w horoskopie przypisuie.

Domination, *s. f.* (*dominatus, dominatio*) 1) Gewalt, Herrschaft, Bothmässigkeit; 2) das vierte Chor der Engel, in welches die Kirche die Seraphinen setzet. 1) Moc, władza, panowanie; 2) czwarty Chor Angielski, w ktory Kościoł S. Serafinow kładzie. § 1) Une rude, une fâcheuse, une cruelle & une insuportable domination: secoüer le joug de la domination: il usurpe la domination sous le nom du prince, du senat.

Dominer, *v. a. & n.* (*dominari*) 1) herrschen, zu befehlen haben, Herr seyn; 2) höher liegen: die benachbarten Oerter an Höhe übertreffen, selbige beschießen; 3) herrschen, die Oberhand haben, den Vorzug haben: am meisten wirken, das meiste ausmachen; 4) am meisten hervor stechen, ins Auge fallen, als eine gewisse Farbe in einem Zeuge; 5) am meisten zu schmecken seyn, wie der Pfeffer unter anderem Gewürze in einer Speise; 6) in der Sterndeuterey: am stärksten wirken, den stärksten Einfluß haben. 1) Panować, rządzić: władać czym; 2) przyległe mieysca w wysokości przechodzić, przesięgać; 3) panować, mieć gorę: przechodzić, rządzić: celować, przodkować w czym; 4) naybarziey się wydawać, naybarziey w oko bić, iako kolor pewny miedzy inszemi materyi farbami; 5) smak mieć naywiększy, iako pieprz w potrawie miedzy inszemi korzeniami; 6) *w praktyce*: naybarziey skutkować: skutek mieć naywiększy. § 1) C'est lui qui domine dans le roïaume: il veut dominer par tout où il est: le seigneur dominera les nations: dominer sur tout le monde: dominer sur plusieurs nations; 2) cette citadelle domine sur la place (la place): cette montagne domine sur la plaine; 3) sa passion le domine: sa passion dominante est l'amour: la raison du sage domine sur ses passions: la passion dominante des gentilshommes est le point d'honneur: il faut que la raison domine dans toutes nos actions: la Séne domine dans ce médicament: c'est la bile qui domine dans son temperament: le serieux domine dans son discours, dans ses mines; 4) le bleu domine dans cette étofe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

astre dominant; *seigneur dominant*, *vid.* Dominateur.

un fief dominant. ein Hauptlehn, das Afterlehn unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego insze lenności dependuią.

un lieu dominant. ein Ort, der höher, als die beyliegenden ist. Przyległe mieysca przesięgaiące mieysce.

Dominicain, *s. m.* in ernsthaften Reden: ein Dominicanermönch; das Wort Jacobin ist gewöhnlicher. *W poważnych mowach*: Dominikan; *słowo* Jacobin *utartsze.*

Dominicaine, *s. f.* eine Dominicanernonne. Dominikanka.

Dominical, e, *adj.* was Christo, dem Herrn, angehöret. Pański, zbawicielski.

l'oraison dominicale. das Gebet des Herrn, oder das Vaterunser. Modlitwa Pańska albo Oycze nasz. § L'oraison dominicale est la plus belle de toutes les priéres.

la lettre dominicale. der Sonntagsbuchstabe im Calender. Niedzielna litera w kalen-

kalendarzu. § Après le cicle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, *s. m* in der Kirchenhistorie: ein Tuch oder Schleyer, den die Weiber ehedessen beym Gottesdienste auf dem Kopfe trugen. *W dzieiach kościelnych*: podwika, zawicie białymgłowom na nabożeństwie będącym służące.

Dominicale, *s. f.* ein Sonntagsevangelium. Ewangelia niedzielna.

prêcher les dominicales. über die Sonntagsevangelien predigen. W dni niedzielne kazać.

Dominicalier, *s. m. vulg.* ein Sonntagsprediger. Kaznodzieia niedzielny.

Dominique, *s. m.* (*Dominicus*) Dominik, ein Mannsname. Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, *s. m.* eine Haupthülle, Tuchkappe, welcher sich die Priester des Winters bedienen. Kaptur z sukna kaznodzieiom w zimie służący.

figures de Domino, *vulg.* 1) Gold-, auch gemahltes Papier mit allerhand Figuren; 2) verlarvte Personen in Kupfer gestochen oder gemahlt. 1) Papiery farbowane albo rożnemi figury wyzłocone; 2) osoby w maszkarach malowane albo na kopersztychach.

Dominoterie, *s. f.* allerhand buntes Papierwerk, als türkisches Papier; die Verfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papiere. Papiery floryzowane iako iest turecki; robienie papierow floryzowanych; kandel z papierami farbowanemi. § Ouvrage de Dominoterie; trafique de dominoterie.

Dominotier, *s. m.* Handwerker, der türkische oder andere gefärbte und vergoldete Papiere macht. Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierow.

*Domiteur, *vid.* Domteur.

Dommage, *s. m.* 1) Schade, Verlust; 2) Feldschade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh; 3) Schade, wenn man etwas bedauret. 1) Szkoda, utrata; 2) szkoda od bydła na rolach, łąkach, w ogrodach poczyniona; 3) szkoda, *żałuiąc czego.* § 1) Causer du dommage à quelqu'un: être condanné aux dépens, dommages & intérêts; 2) ce bétail a été trouvé en dommage: faire, taxer, éstimer le dommage; 3) c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un soldat: c'est dommage que ce livre ait été condamné: c'est dommage qu'il n'est pas riche.

*Dommageable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy.

Dommerie, *s. f.* eine Art Kirchenpfründe, oder Stiftung, in welcher Kranke und Reisende aufgenommen werden. Beneficium kościelne albo fundacya pewna na przyymowanie podrożnych i chorych. § La dommerie d'Aubrac est d'un revenu considérable.

Domscribe, *s. m.* bey den Cartheusermönchen: Sekretär des Generals *U OO. Kartuzow*: Sekretarz gieneralski.

Domtable, *adj. c.* (*domabilis*) *pr.* dontable. das zu bezwingen, zu zähmen ist. Głaskliwy, uskromic, ogłaskać się daiący. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort domtable.

Domtement, *s. m. pr.* dontement. das Bezähmen. Uskromienie, ogłaskanie.

Domte-venin, *s. m. pr.* donte-venin. Schwalbenwurzel, Giftwurzel. Jaskołcze ziele; rostopaść.

Domter, *v. a. pr.* donter. (*domitare*) 1) zähmen, zahm machen, als ein wildes Thier; 2) bezwingen, überwinden, unter sich bringen. 1) Ogłaskać, ugłaskać, unosić zwierza dzikiego; 2) uskromić, uśmierzyć, przełamać, przysiodłać, pod moc podbić. § 1) Alexandre domta Bucephale: on domte les lions & les tigres; 2) domter les rebelles: ils sont domtes par les miséres de la guerre: domter ses passions: domter les nations les plus belliqueuses.

Domteur, *s. m. pr.* donteur. (*domitor*) Bezwinger, Ueberwinder. Uskromiciel, zwyciezca. § Hercules a été apellé le domteur des monstres; elle seroit ravie de voir à ses pies le domteur de tout le monde.

Don, *s. m. vid.* Dom.

Don, *s. m.* (*donum*) 1) ein Geschenk, eine Gabe, eine Verehrung; 2) Gabe, Talent, das Gott giebet; *3) im Scherze: Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; 4) Bräutigamsgeschenk, das der Bräutigam seiner Verlobten giebet. 1) Podarunek, podarek; 2) dar, talent od Boga wlany; *3) *żartuiąc*: dar, łacność, sposobność do czego; 4) upominek przedweselny od Pana młodego oblubienicy swoiey dany. § 1) Un don magnifique, superbe, précieux, excélent: un don riche: un beau don: donner en pur don: faire don d'une chose; 2) il y a divers dons spiritüels,

mais il n'y a qu'un même éſprit: le don de prophétie: le don de chaſtété: le don des langues: le don des miracles: les dons de la nature; *3) les petits éſprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire: il n'a pas le don de taire; 4) le don de nôces.

don mutuël. Gegenvermächtniß der Eheleute, da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. W zaiemny zapis miedzy małżonkami, podług ktorego pierwey zmarłego dobra na żyiącego ſpadaią. § Ils ſe ſont fait un don mutuël.

don gratuis. (donum gratuitum) freywilliges Geschenk, das man aus gutem Herzen einen giebet; freywillige Steuer. Donatywa albo danina z ſzczerey życzliwości dana; podatek ſtanow dobrowolny. § Le Clergé de France faiſoit tous les cinq ans un don gratuit au roi.

don mobil. in einigen Landrechten: gemeiniglich der dritte Theil, den die Frau von ihrem Brautschatze dem Manne schenket. *W niektorych ziemſkich prawach*: zapis przedślubny; połagu część zwyczaynie trzecia, ktorą żona mężowi ſwemu w podarunek daie.

don du roi. eine Gnade, die vom Könige erhalten worden. Łaſka, podarek od krola.

elle a le don des larmes. sie kann weinen, wenn sie will. Ta niewiaſta płakać może, kiedy chce. § Elle a le don des l'armes autant qu'une autre femme.

Donataire, *ſ. m. & f.* (*donatarius*) im Rechte: der Geschenknehmende. Podarunek odbieraiący; donataryuſz. § La donation a été acceptée par le donataire.

Donataireſſe, *ſ. f.* in Rechten: der etwas geschenket worden; die ein Geschenk bekommt. *W ſądach*: podarunku doſtaiąca.

Donateur, *ſ. m.* (*donator*) in Rechten: der Schenkende, der ein Geschenke giebet. *W prawie*: dawca, podarek daiący, darowiciel. § Voïons ce que nôtre donateur a voulu faire.

Donatif, *ſ. m.* (*donativum*) ein Geschenk eines großen Herrn, Verehrung. Darowizna, podarek od krola, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du roi, ce n'eſt pas une penſion, mais un donatif.

Donation, *ſ. f.* (*donatio*) Beschenkung, Gabe, die durch einen Contract oder Testament bekräftiget wird. Darowizna, donacya; darowanie kontraktem lub teſtamentem roborowane. § La donation eſt bonne, conteſter une donation; la donation porte une clauſe qu'il faut examiner; une donation frauduleuſe; une donation avec reſerve d'uſufruit.

une donation ſimple & pure. eine Beschenkung ohne alle Bedingnisse. Darowanie żadnemi kondycyame nie obwarowane.

donation à cauſe des nôces. in Rechten: ein Gegengeschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heyrathguts aussetzet; Gegenvermächtniß, Wiederlag. *W prawie*: wiano, oprawa.

donation à cauſe de mort. Schenkung von Todtes wegen, die erstlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierci darowiciela na rego ſpadaiący, ktoremu ieſt podarowany.

donation entre vifs. eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern etwas schenket. Darowanie takie, podług ktorego darowizna przed śmiercią tego, co ią darował, wydawana bywa.

Donatrice, *ſ. f.* in Rechten: Schenkerin, die ein Geschenk giebet. Darowicielka, podarek daiąca.

Donatiſtes, *ſ. m. pl.* die Donatisten, Ketzer in Afrika; wider ihre irrige Lehre von der Dreieinigkeit hat der H. Augustin im fünften Jahrhunderte vieles geschrieben. Donatyſtowie heretycy; ktorych błędne nauki o Troycy S. Auguſtyn S. w piątym Chrześciańſtwa wieku zbiiał.

Donc, }
*Donque, } *adverb.* doch, dann. Tedy. § Dites moi donc; il eſt donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma ſoeur; que ferai-je donc? eſt-il donc ſi fou?

donc, conj. demnach, derohalben, derowegen. Więc, przeto. § Tous les hommes ſont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il eſt fils, donc il eſt héritier.

Dondaine, *ſ. f. obſ.* eine große Steinschleuder. Proca do wielkich kamieni.

Dondon, *ſubſt. f.* ein junges untersetztes Mädchen. Dziewka wzroſtu krępego, zwięzłego w ſobie. § Une jolie dondon.

Dongan, *ſubſt. m.* ein großer afrikanischer Nußbaum. Leſzczyna wielka afrykańſka.

Dongeon, Donjon, *ſ. m.* 1) Thurm in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg einer

einer Festung, wohin man sich in der äusserten Noth begiebt, eine bessere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stübchen auf einem Dache wegen der Aussicht. 1) Wieża w samym pośrzodku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wnętrzna, gdzie się obleżeni schroniwszy, fortelnieyszey wyglądaią kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego prospektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, *v. a. obs.* geben, schenken. Dać, darować.

Donillage, *subst. m* ungleicher Eintrag; schlechtes Gewebe in einem Tuche oder Zeuge. Podły wątek; ladaiakie tkanie w suknie albo w materyi.

Donilleux, euse, *adj.* schlecht, ungleich gewebt. Podle, ladaiako tkany.

Donjonné, ée, *adj.* Tour donjonnée. in den Wappen: ein gethürmter Thurm; ein Thurm, auf welchem noch einer, der kleiner ist, stehet. *W herbach:* wieża mała na większy wystawiona.

Donne, *s. f* eine Mitmacherin, unzüchtige Weibsperson. Nierzadnica; przeskoczka, małpa. § Il a toûjours quelque donne chez lui.

Donner, *v. a. & n.* (*donare*) 1) geben, schenken, reichen; 2) geben, verwilligen; 3) auf seine Kosten einem eine Lust machen, geben, als eine Mahlzeit, eine Musik; 4) borgen, creditiren, geben, leihen einem etwas; 5) liefern, als eine Schlacht; 6) überlassen, im Stiche lassen, als eine Stadt; 7) dem Verstande, den Kräften eines andern überlassen; 8) anwenden, befleißigen; 9) treffen, stoßen, schlagen; 10) treffen, angreifen, anfallen, stoßen auf den Feind; 11) stoßen, wehen, vom Winde; regnen; auf etwas scheinen, liegen, von der Sonne; 12) bezahlen, geben, als eine Besoldung, für Waare ein gewisses Geld; *13) geben, tragen, von Bäumen; 14) einem geben, als den Vorzug, die Oberstelle; 15) in der Chymie: geben, ein gelindes, ein starkes Feuer; 16) geben, einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einem Zimmer das gehörige Licht; 17) steigen, als das Getränk in den Kopf; 18) für etwas ansehen, dafür halten, richten, muthmaßen, als daß ein Mensch funfzig Jahr alt sey, daß ein Kranker wenig Tage leben werde; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuschreiben, beymessen, zueignen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewisse Seite; 22) sich wenden, nach einer Seite zu laufen; 23) die Karte geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verursachen, Gelegenheit geben, als zur Betrübniß; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, sich fangen lassen; 27) fallen, verfallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) beyfallen, eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechenkunst, in der Regel *de tri*: thun, machen, hervorbringen, geben; 30) liegen, gehen, als ein Zimmer auf die Gasse; 31) herausgeben ein Buch; 32) sagen, bestimmen einen Tag, eine Stunde; *33) wünschen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) sprawić komu co iako muzykę, bankiet; 4) borgować, pożyczyć dać na kredyt; 5) dać, stawić, stoczyć bitwę; 6) podać, dać iako miasto w harap, w ręce nieprzyiacielskie; 7) zostawić rozsądkowi czyiemu, zdać na czyy rozsądek; 8) łożyć, przykładać siły, starania; 9) trafić, uderzyć; 10) uderzyć, wsieść, spaść na nieprzyiaciela; 11) uderzyć, wiać, *o wiatru*; bić, spadać iako deszcz na co: świecić, bić promieńmi, *o słonku*; 12) zapłacić, dać myto: pieniądze za towary; *13) rodzić, wydawać, iako drzewa owoce; 14) dać komu prym, mieysce po prawey ręce; 15) *w chymii*: dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzeczom długość, okrągłość, pochodzistość, pokoiowi światło należyte; 17) *o trunkach*: bić iść w głowę; 18) dać komu tyle a tyle lat: trzymać, mniemać o kiem że w pięćdziesiątym iest roku, że dnia ktorego nie dożyie; 19) dać policzek, kiiem, raz; 20) przypisać, przywłaszczać co komu; 21) obrocić, kiwnąć ręką, głową, w stronę iaką; 22) obrocić się, udać się, pobiec w stronę iaką; 23) dać, rozdać karty miedzy gracze; 24) darować kilka ok, kilka kałkułow &c. słabszemu graczowi; 25) czynic, sprawić, bydź przyczyną; 26) zapaść, wpaść w sidła zastawione, w nieprzyiacielskie ręce, w odwod: dać się przechytrzyć; 27) popaść, popełnić błąd, wadę iaką; 28) przystać, przypaść na czyie zdanie; 29) *w rachmistrskiey nauce*: dać; 30) leżeć iako pokoy ku ulicy; 31) wydać na świat księgę; 32) dać, powiedzieć, naznaczyć komu czas, godzinę; *33) winszować dobrey nocy &c. § 1) Je vous donne cela: il est plus digne d'un prince de donner

donner que de recevoir: donnes lui cela en main propre: la maniére de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet, un passeport à quelqu'un: donner du tems à quelqu'un: on leur donne deux jours pour accepter les conditions: il donne quelque chose à la faveur: donner du tems à un débiteur: il a donné cela à la priére de ses amis; 3) donner un festin, une serenade à son ami: donner la colation, donner les violons à sa maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un: donner sous gages; 5) donner un combat: une sanglante bataille; 6) donner une ville, un païs au pillage; 7) je le donne aux plus sages à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnere a donné dans le magazin des poudres; il a donné au blanc: il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aîle gauche: toute l'arme donne; 11) la pluïe donne comme il faut: le vent donne: le vent donne contre cette porte: le vent donne dans les voiles: le soleil donne ici à plomb: le soleil donne de son lever à cette fenêtre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval: je ne donnerois que dix écus de cette marchandise: donner un Tinf par jour à un ouvrier: donner 20 écus pour les gages d'un valet: on donne mille écus d'apointement à ce gouverneur: je donne vingt écus pour ma pension; *13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le four trop chaud à du pain: donner le feu par degres: donner un feu doux, un feu de chasse; 16) donner du jour à une chambre: donner du talus à un rempart: donner de la pente à un canal: donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donneroit pas cinquante ans à cet homme, qui toute fois en a près de quatre-vints, car il est encore fort vigoureux: combien donnes vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton: donner sur les oreilles, sur la jouë: donner un souflet, un foüet: donner de l'épée dans le ventre, dans la tête; 20) donner tout à la fortune & rien à la vertu: on donne ce livre à plusieurs auteurs: on vous donne de crime; 21) donner de la tête tantôt d'un côté & tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 23) on donne dix points au piquet; à qui est-ce à donner? 24) donner de l'avantage à un joüeur plus foible: on donne qüinze & bisque à la paume; 25) donner du chagrin, de l'admiration: cela vous donnera la fiévre, la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans les piége: donner dans le panneau, dans les toiles; 27) donner dans le galimatias, dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment, dans les sens de quelqu'un; 29) dans la régle de trois, si 15 donnet 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre: donner un livre au jour, au public; 31) vôtre chambre donne sur la ruë à ce que je vois; 32) donner jour heure; *33) donner le bon jour, la bonne nuit.

donner la vie à quelqu'un. 1) einem das Leben geben, einen zeugen; 2) dem Kranken das Leben fristen, ihn gesund machen. 1) Dać komu żywot, spłodzić kogo; 2) ozdrowić, śmierci chorego wydrzeć. § 1) Le pére vous a donné la vie; 2) un médecin m'a donné la vie.

donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi. seinem Feinde das Leben schenken; Pardon geben. Zywić swego nieprzyiaciela, folgować mu.

donner & retenir. in Gerichten: einem etwas mit Vorbehalte der Nutzung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co wytrzymanie dożywotne sobie wymowiwszy.

une bonne nouvelle donne la vie. eine gute Zeitung erfreuet das Herz. Nowina dobra wesele ludzkie.

la vente a bien donné. in der Handlung: die Waaren sind gut abgegangen. *W kupiectwie:* dobry był odbyt na towarze.

je donnerois ma vie pour obtenir cette chose. ich wollte mein Leben darum geben, wenn ich dieses erlangen könnte. Dałbym się upiec, gdybym tego mogł dostąpić.

donner à la grosse. Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Dać pieniądze w płat na okręt.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen, ihm im Gehen und Fallen zu helfen; 2) einem die Oberstelle lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadaiącemu; 2) dać komu rękę, ustąpić komu mieysca

mieyfca po prawey rękę; 3) zrękowiny z kiem uczynić.

donner la main; donner la bride. dem Pferde die Zügel schießen lassen. Rofpuścić konia; popuścić koniowi cugle.

donner la comédie à quelqu'un. für einen die Comödie bezahlen. Zapłacić za kogo komedyą.

donner les mains. auf etwas bewilligen. Zezwolić na co. § Je donne les mains à cette propofition.

donner fur l'ennemi. auf den Feind stoßen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyiaciela; zbić go z pola.

donner jusqu'au camp des ennemis. bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyiacielskim aż do obozu.

**donner la chaffe aux ennemis, poufser (pourfuivre) les ennemis,* den Feind in die Flucht schlagen. Gonić, rozproszyć woyfko nieprzyiacielskie.

je lui donne vingt ans. ich sehe ihn für 20 Jahre alt an. Tak kładę, że mu dwadzieścia lat będzie; daie mu dwadzieścia lat.

les médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre. die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Vierteljahr erleben könnte. Medycy o nim trzymaią, że cwierci roku nie dożyie.

elle donne fon enfant à un tel. sie giebt den und den zum Vater ihres Kindes an. Niewiasta ta dziecięcia fwego tego a tego Oycem bydź powiada. § Elle donne fon enfant à un foldat.

donner les chiens. die Hunde auf das Wild lassen. Pfy na zwierzę fpuścić.

donner les cerfs aux chiens. den Hirsch jagen. Szczwać ielenia.

donner à entendre. zu verstehen geben. Dać komu co znać, podać komu co do wyrozumienia.

donner à choifir einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.

donner tout au hazard. sich aufs geradewohl verlassen. Puścić się na fzczęście; wszyftko hazardować.

donner dans la bagatelle. auf Kleinigkeiten fallen. Fraszkami się bawić.

en donner à tout le monde. jedermann anstechen, durchziehen. Nikogo nie fzanować, każdego nicować.

il ne fait plus où donner de la tête. 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht, wo er sich hinwenden soll. 1) Nie wie w ktorą uderzyć, nie wie zkąd zacząć, tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w ktorą obrocić.

**elle en donne aux grands & aux petits.* Diese Unzüchtige stehet jedem zu Diensten. Nierzadnica ta każdemu do usług gotowa; otwarte ferce u niey każdemu.

**il lui en a donné tout le longue de l'aune.* er hat ihn dicht und derb ausgeprügelt. Dobrze go kiiem wyfmarował.

ce vin donne à la tête. dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to mozg mąci.

les vins n'ont pas donné. die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.

donner au but. 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, errathen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.

donner dans quelque chofe. Unkosten auf etwas wenden. Kofzt na co łożyć.

donner à tout. sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszyftko; wszyftkiego się podeymować.

donner des éperons. die Sporne geben. Zewrzeć konia oftrogami; koniowi w bok oftrogi włożyć.

donner des deux. mit beyden Füssen anspornen. Obiema nogami konia zwierać.

le donner beau. ein gutes Spiel haben. Mieć grę dobrą.

il donneroit jusqu'à fa chemife. er würde das Hemde vom Leibe verschenken. Dałby i ciafto z dzieżą; i oftatnią dałby kofzulę.

donner la trempe aux éguilles. beym Nadler: die Nähnadeln härten. *U igiarza:* igły hartować.

donner les cartes. die Karten geben. Dawać karty fpołgraczom.

donner un méchant jour aux actions de quelqu'un. eines Aufführung übel abmahlen. Zycie czyie opacznie opifac.

il n'eft pas homme à donner là dedans. er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytrzyć.

croïes-vous qu'il donne là dedans. glaubet ihr, er werde sich fangen lassen. Wierzyfz, że się da złowić.

donner tout aux aparences. sich bloß des äusserlichen Scheins befleißigen. Na pozor się fpuścić, pozorem narabiać.

donner dedans. in der Seefahrt: in einen Fluß, in einen Hafen laufen. W port zawinąć.

à donner donner, à vendre vendre. wenn man verkauft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupić

to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebt noch einmal so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

qui peu donne, veut qu'on vive. wer wenig auf einmal giebt, kann oft geben. Kto mało na raz daie, często dawać wydoła.

il a donné des verges poure fouëter. er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam na się rozgę podał.

la donner belle; la donner bonne; en donner d'une; en donner de belles; en donner à garder, vulg. einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodzić; omamić kogo; zamydlić komu oczy.

donner du nez en terre. 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

donner à la côté. nicht weit vom Ufer Schiffbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem się rozbić morkiem.

se donner, v. r. 1) in eines Dienste treten, 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben, zu eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbst geben; 6) gegeben, geschenket werden; 7) sich geben, sich zueignen. 1) Przyiąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki iakiey; 3) oddać się, poświęcić się komu na usługę; 4) poddać się komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo się dać; 7) przypisować, przywłaszczyć sobie co. § 1) Se donner à un seigneur; 2) se donner à quelqu'un; 3) il se donne tout entier à la poësie; 4) ce peuple secoua le joug & se donna à la France: se donner à un prince: ils se sont donnes au grand-Turc; 5) se donner un écus & à son frére l'autre; 6) cela se donne pour rien; 7) il se donne la gloire de cette action: je me donne l'honneur de vous écrire.

se donner une chose. sich etwas machen lassen, als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

se donner de la patience. Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zażyć.

se donner de la peine. sich Mühe geben, machen. Starania do czego przyłożyć; pracy nie żałować.

se donner des airs. groß thun, sich groß machen, sich breit machen. Nadymać się, na pana wielkiego zakrawać.

se donner de la tête contre le mur. mit dem Kopfe wider die Wand laufen. Głową mur przebiiać.

se donner du bon tems. sich gute Tage machen, wohl leben. Wygod swoich pilnować; żyć delikatnie.

se donner l'honneur. sich die Ehre zuschreiben. Sobie samemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

s'en donner au coeur joie; s'en donner tout son saoul. seine Lust mit etwas wohl büßen; sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

s'en donner jusqu'aux gardes. tapfer drauf los saufen. Kieliszki wytrząsać; lać iak na kamionkę.

il s'en donne bien par les babines. er ißt treflich gute Bissen. Łakotnik to wielki; smaczne kocha kąski.

cette femme s'en fait donner. dieses Weib machet mit. Ta białagłowa nie zawsze trudności czyni.

donné, ée, adj. gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1796. in öffentlichen Briefen: gegeben in Warschau den 15 September im Jahre 1796. *W publicznych listach*: dan w Warszawie dnia 15 Września R. P. 1796.

*Donneur, *s. m.* der Geber. Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; un donneur de serenade.

un donneur d'avis. 1) der von etwas Nachricht giebet; 2) ein ungebetener Rathgeber. 1) O czym wiadomość daiący. donosiciel; 2) radziciel nieprosżony.

donneur de bon jour. ein Müssiggänger. Prożniak za dobry dzień żyiący.

Donneuse, *s. f.* im Scherze: eine Geberin, die gern giebet. Darowicielka, co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

une grande donneuse de belles paroles. eine große Schwätzerin, die viel gute Worte giebet. Swiekotka, co łagodniuchnemi mowi słowy.

Donnes, *s. m. pl.* 1) in der Meßkunst: Aufgaben, Probleme; 2) beym Maltheserritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Creutz tragen. 1) Problemata, pytania gieometryczne; 2) kawalerowie Maltenscy ożenieni, co z połkrzyżem idą.

Donnoison, *s. f. obs.* ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque, Donques, *vid.* Donc.

Dont, *pron. relat.*

1) Statt des *Gen.* und *Ablat. Sing. du quel, de la quelle.* dessen, davon, wovon, von dem, von der. *Miasto* Genitiv. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, *to słowo położone bywa*: ktorego, ktorey, czego: o ktorym, o ktorey, o czym. § L'ami dont vous connoisses le fils, est celui dont vous parles; c'est madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'afaire dont il s'agit.

2) an Statt des *Gen.* und *Ablat. Plur. des quels, des quelles*, derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miasto* Genit. *i* Ablat. plur. des quels, des quelles) ktorych, o ktorych. § Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de &c. les belles dont je vous parlai hier, sont vos soeurs; deux hommes dont l'un paroissoit âgé.

3) *obs.* woher, besser d'où; außer in folgender Redensart. *obs.* Zkąd, z ktorey, z ktorego; *w tym sensie słowo* d'où *zwyczaynieysze oprocz w nastepuiącym przykładzie.*

la maison dont je sors. das Geschlecht, aus welchem ich stamme. Familia z ktorey pochodzę.

la maison d'où je viens. das Haus, woher ich komme. Dom z ktorego idę.

Donte, *s. f.* der Bauch einer Laute, Pandure 2c. Brzuch, pękatość u lutni, u pandury &c.

Donrefou, *s. m.* eine Art von Eidexen in Amerika. Rodzay iaszczurek w Ameryce.

Donter, *vid.* Domter.

*Donzelle, *s. f.* im Scherze oder Spotte: eine Liebste, ein Nickelchen. *Zartuiąc albo szydząc*: małpa, twarzyczka, gładyszka, kochanka. § C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté sa donzelle.

Dora, *s. m.* Art indischer Hirse. Gatunek Indyyskiego prosa.

Dorade, *s. f.* 1) eine Goldforelle, Meerbrässen; 2) ein Gestirn von sieben Sternen am Südpole, das in Europa gar nicht gesehen wird. 1) Złotobrew ryba morska; 2) konstelacya niebieska koło osi połnocney, z siedmiu gwiazd złożona, w Europie niewidoma.

Dorage, *s. m.* 1) beym Hutmacher: die Ueberziehung des groben Zeuges mit feinem; 2) beym Pastetenbäcker: die Bestreichung der Pastetendecke mit geklopftem Eyerdotter. 1) *U kapelusznika*: powleczenie grubey sierci z subtelnieyszą; 2) zingowanie kooperty pasztetowey albo inszego ciasta z żołtkami.

Doreas, *s. m.* weißer Cattun aus Bengala. Biała bagazya z Bengalu.

Dorée, *s. f.* Hirschkoth, Hirschkötel, wenn er gelb ist. Bobki ielenie żołte.

Dorelot, *obs. vid.* Dorlot. ein Zärtling. Pieszczek, ciałtoch.

Dorénavant, *adv. obs.* ins künftige, hinführo. Na potym, potym.

Dorer, *v. a.* 1) vergolden; 2) mit Eyerdottern den Pasteten und Kuchen den Anstrich geben, selbige bestreichen; 3) figürlich von der aufgehenden Sonn: die Felder, Berge, Häuser bestrahlen, vergolden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff, so weit es im Wasser gehet, mit Talge bestreichen. 1) Złocić, wyzłocić; 2) żołcić, cingować pasztety, kołacze żołtkami rozbitemi; 3) *w sensie figurycznym o słońcu wschodzącym*: złocić, bielić, rumienić pola, gory, domy; 4) część okrętu w wodzie staiącą łoiem nasmarować. § 1) Dorer une plafond: dorer un livre sur tranche; 2) dorer un pâté, un gateau; 3) le soleil dore à son lever les cieux, les montagnes, les maisons &c.

dorer la pilule. was widriges angenehm vorstellen. Pozłocić pigułkę; cukrować, w bawełnę uwiiać co przykrego.

se dorer, *v. r.* gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Zołcieć, żołknąć, iako zboże na polu.

doré, ée, adj. 1) übergoldet, vergoldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdotter bestrichen, von Kuchen; 3) das Gold werth ist: vortreflich, kostbar, unschätzbar; 4) schön gelb gebraten; *5) mit goldnen Tressen besetzt; 6) gelb, von Kornähren. 1) Wyzłocony, pozłacany, pozłocisty; 2) żołciony, z żołtkami zingowany, *o ciastach*; 3) za złoto stoiący, złoty; kosztowny, nieoszacowany; 4) rumiano pieczony; *5) bramowany złotemi galonami; 6) żołty, *o kłosach na polu.* § 1) Vermeil doré: cuivre, argent doré; 2) patisserie dorée; 3) le livre doré de Marc-Aurele; 4) rôti bien doré: ce chapon est bien rôti & de la façon qu'il est doré, il donne apétit; *5) un habit doré; 6) sous les épis dorés tes faucilles se lassent.

blond-doré. goldgelb, von Haaren. *O włosach*: złocisty.

jaune-doré. goldgelb. Złotoczerwony, żołto gorący.

bonne

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein guter Name ist besser, als Gold. Sława dobra stoi za bogactwa.

Doresnavant, *vid.* Dorénavant.

Doreur, *s. m.* ein Vergolder. Pozłotnik. § Doreur sur cuir, sur tranche, sur bois, sur fer &c.

Doreuse, *s. f.* eines Vergolders Eheweib, die Vergolderin. Pozłotniczka; żona pozłotnika.

Dorien, ne, *adj. & s.* (*Doricus*) Dorisch; ein Dorienser aus Griechenland. Doryyski; Doryyczyk z Grecyi.

Dorique, *adject. c.* (*doricus*) 1) in der Baukunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialekte in der Grammatik. 1) Doryyski: do doryyskiego w Archytektońskiey nauce należący porządku; 2) doryyski, *o greckim dyalekcie w greckiey gramatyce.* § 1) Colonne dorique.

l'ordre Dorique. die Dorische oder andere Ordnung in der Baukunst. Porządek doryyski albo ksztalt drugi budowania.

Dorlot, *s. m. obs.* ein zärtlicher Mensch. Pieszczek.

*Dorloter, *v. a.* einen zärtlich halten. Pieczołować kogo; pieścić się z kiem. § Elle dorlote bien son mari.

**se dorloter, v. r.* sich pflegen, sich warten. Pieścić się sam. § C'est un bon homme qui se dorlote fort.

Dormant, *part. vid.* Dormir. schlafend, im Schlafe. Spiąc, spawszy, we śnie. § Les biens lui viennent en dormant.

Dormant, e, *adject.* ruhend, stillstehend. Cichy, stoiący na mieyscu.

eau dormante. stehendes Wasser. Woda stoiąca.

verre dormant. ein Glas, das ledig stehet, daraus niemand trinket. Sklenica sierota, z ktorey nikt nie piie.

pont dormant. eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwiebbögen. Most nieruchomy na palach, frambugach.

fenêtre à verre dormant. ein Fenster, das immer zu ist, das man nicht aufmachen kann. Okno nie do otwierania.

serrure à pêne dormant. Schloß, das man ohne den Schlüssel nicht zu- und aufmachen kann. Zamek ktory się bez klucza nie zamyka i nie otwiera.

cordages (*manoeuvres*) *dormantes.* Schifsseile, die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. Liny okrętowe przywiązane i zawsze na iednem mieyscu zostaiące. § Il y a des cordages coulantes & dormantes.

Dormant, *s. m.* in der Baukunst: die Oberschwelle oder der untere Theil des Gesimses über einer Thüre oder Fenster. *W archytektońskiey nauce:* storcz nad drzwiami gzemsu. § Dormant de croisée.

les sept dormans. in der Kirchenhistorie: die Siebenschläfer, die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kaysers Decii bis an den Kayser Theodos II. geschlafen haben sollen. *W dzieiach kościelnych:* siedmiu braci spiących, co prawie przez 200 lat od Decyusza aż do Teodozyusza II. Cesarzow spali.

Dormeur, *s. m.* ein Schläfer. Drzymała, śpioch, ospalec. § C'est un grand dormeur.

Dormeuse, *s. f.* eine Schläferin. Ospała białagłowa; śpioszka. § Une grosse Dormeuse.

Dormir, *v. n.* (*dormire*) 1) schlafen; 2) in der heil. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; *3) stehen, als Wasser, das nicht fließet. 1) Spać; 2) *w Piśmie S.* w Bogu odpoczywać; *w* grobie spać; *3) stoieć iako woda nieciekąca. § 1) Dormir un bon somme; dormir un léger somme; 2) Lazare nôtre ami dort; *3) pont qui dort: l'eau dort: c'est une eau qui dort.

laisser dormir quelque chose. etwas beschlafen, liegen lassen, ruhen lassen, aufschieben. Odkładać, odwlec na inszy czas. § Laisser dormir ses ressentimens; il faut laisser dormir cette afaire; elle laisse dormir la cabale.

dormir en liévre. mit offenen Augen wie ein Haase schlafen. Spać otwartemi oczami; spać iak zaiac.

**dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. Dolegać się obiadu; czekać w łoszku, poki pies kukiełki nie przyniesie.

dormir à bâtons rompus. unruhig schlafen. Barzo spać niespokoynie; spać iak ptak na berle.

il dort tout de bout. er kann sich des Schlafs nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. Sen go morzy; snowi się obronić nie może; spi w stoiączki.

dormir profondement,
**dormir pesamment,* } fest schlafen. Smaczno spać.

quand le vasal dort, le seigneur veille. im Lehnrechte: wenn der Lehnsträger in Leistung der Lehnspflicht nachlässig ist, genießet der Herr die Nutzung davon. *W lennem prawie:* pan dziedziczny bierze dochody, gdy man w czynieniu swey powinności iest niedbałym.

il

il n'y a point de pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind sehr gefährlich. Cicha woda brzegi podmywa.

Dormir, *f. m.* das Schlafen, der Schlaf. Sen, spanie. § Le dormir ne vaut rien après le diner.

Dormitif, *subst. m.* schlafmachende Arzney, Schlaftrunk. Spanie przynoszące lekarstwo.

Doroir, *f. m.* 1) Werkzeug zum Auftragen des Goldes beym Vergolden; 2) der Streichwedel, die Pasteten und Kuchen mit Eyerdotter zu bestreichen; 3) beym Bäcker die Strohstange, das Brod zu bestreichen. 1) Instrument do układania złota co pozłacaiąc; 2) pęzel do zingowania pasztetow, ciast żołtkami rozbitemi; 3) kiść piekarska do zingowania chlebow.

Doronic, Doronic Romain, *f. m.* (*doronicum romanum*) Gemsenwurzel, Schwindelkrautwurzel. Paięcznik ziele.

doronic à feüille de plantin. Wohlverley, ein Kraut, das den Schweiß verursachet. Babka skalista, ziele pot pobudzaiące.

Dortoir, *f. m.* (*dormitorium*) Schlafzimmer in den Klöstern. Dormitarz, kurytarz, sypialnia w klasztorach. § On garde le silence dans le dortoir; la molesse fais son sejour dans les dortoirs des réligieux.

Dorure, *f. f.* 1) die Vergoldung, das Gold, das auf etwas aufgetragen wird; 2) der Anstrich, das Gelbe auf den Pasteten und Kuchen. 1) Pozłota; 2) żołtość na pasztetach i kołaczach. § 1) La dorure coute tant; une belle dorure; cette dorure est fort bonne.

dorure à miel Vergoldung auf einem Grunde von Honige mit Essige und Leimwasser. Pozłota na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

dorure de Nanquin. chinesischer Atlas mit goldenen Blumen. Atlas chyński o złotych kwiatach.

dorures fines. goldene und silberne Zeuge aus China. Złote i srebrne lamy chyńskie.

dorures fausses. Chinesische Zeuge mit Blumen aus vergoldetem und silbernem Papiere. Bławaty chyńskie kwiatami z pozłoconego albo pośrzebrzanego papieru.

Dos, *obs. vid.* Deux. zwey. Dwa.

Dos, *f. m.* (*dorsum*) der Rücken, sowohl der Menschen, als der Thiere. Grzbiet człowieka i zwierząt. § S'apuïer le dos contre un mur; avoir le dos courbe; porter sur son dos; dos de cheval.

le dos d'un livre. der Rücken am Buche. Grzbiet u księgi.

le dos du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

le dos d'un couteau. der Rücken am Messer. Tylec u noża.

dos de peigne. der Rücken eines Kammes. Tylec u grzebienia.

une chaise à dos. ein Lehnstuhl. Krzesło; stołek ze wsporą.

monter un cheval à dos (à poil). ohne Sattel reuten. Oklep iachać.

le dos de montagne. der Gipfel eines Berges. Szczyt gory.

nihil-au-dos, vid. Nichilaudos.

faire le gros dos. sich aufblehen. Nadymać się.

cela est sur son dos; cela est sur le dos du bon homme. das liegt ihn auf dem Halse, das muß er tragen. To mu leży na szyi; znieść do musi.

batre quelqu'un dos & ventre. einen brav ausklopfen. Kiiem komu grzbiet wysmarować.

il a bon dos. er hat einen breiten Rücken; sein Beutel kann dieses tragen. Mieszek iego tym wydatkom wystarczy.

laver à dos. die Schaafe vor der Schur waschen. Prać owce przed strzyzeniem.

mettre les gens dos à dos. ohne Schaden des einen und ohne Vortheil des anderen Theils zwey streitende Partheyen vergleichen. Niezgodnych tak pogodzić, żeby wilk syt a owca cała była.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt mit sich machen was man will: er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie brale skubać; daie sobie pod nos kurzyć.

donner à dos une personne. einen zu Grunde richten, in Schimpf und Schande bringen. Pogrążnąć kogo do upadku; przywieść kogo o utratę honoru.

il a toûjours le dos au feu & le ventre à la table. er pfleget seinen Bauch. Wygod swoich frasobliwie pilnuie.

avoir les armes sur le dos. die Waffen anhaben. Zbroie mieć na sobie.

dos à dos, adv. rückwärts; mit dem Rücken gegen einander. Tyłem do siebie; grzbietami ku sobie obroconemi. § Ils étoient dos à dos; se ranger dos à dos.

avoir quelqu'un à dos. jemand zum Feinde, zur Widerpart haben. Mieć kogo za prze-

przeciwnika. § Il a toûjours cet homme à dos.

se mettre quelqu'un à dos. sich einen zum Feinde machen. Na się kogo oburzyć.

tourner le dos. 1) einem aus Verachtung den Rücken zuwenden; 2) einen in der Noth verlassen; 3) jemandes Parthey verlassen; 4) dem Feinde den Rücken zukehren, durchgehen. 1) Tyłem się do kogo z zelżywosci obrocić: obuchem się do kogo obrocić; 2) odstąpić kogo w niebezpiecznym razie; 3) odbiec partyi; 4) nieprzyiacielowi tył podać. § 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit fait de ce pauvre homme, à qui son puissant ami avoit tournoit le dos; 3) il a tourné le dos à cette partie en se déclorant contre elle; 4) les barbares tournérent les dos & s'enfuirent.

Dos-d'âne, *f. m.* 1) jede Figur, die oben zusammen läuft und von beyden Seiten abschüssig ist, wie ein Dach; 2) bey den Fleischern: der Schlachtstock, worauf ein Vieh abgestochen wird; 3) ein Gartenbeet oder sonst aufgeworfne Erde, die von beyden Seiten abschüssig ist; 4) auf den Schiffen: halbrunde Oefnung, wo der Regier- oder Kolderstock des Steuerruders durchgehet. 1) Każda figura z obu stron pochodzista albo daszkowata, to iest na kształt w poł otwartey księgi grzbietem do gory obroconey: daszkowatość; 2) szlachterz rzeźniczy, na ktorym bydło zakłute bywa; 3) zagon w ogrodzie albo insza ziemia daszkowato usypana; 4) połcerklowa dziura w okręcie przez ktorą rękoieść od steru idzie. § 1) On voit la terre faite en dos-d'âne sur le glacis des fortifications, vis à vis des angles saillans; 2) le dos-d'âne est sale: ratisser, netteïer le dos-d'âne.

mettre la terre à dos-d'âne. im Gartenbaue: die Erde von beyden Seiten abhängig aufwerfen. *W ogrodnictwie*: ziemię z obu stron pochodzisto usypać.

Dose, *f. f.* (*dosis*) 1) bey den Medicis: die Dosis, das gehörige Gewicht oder Maaß einer Arzney; 2) im Scherze: die Größe, Zahl, Maaß. 1) *U medykow*: dozys, miarka lekarstwa na ieden raz; 2) *żartuiąc*: wielkość, porcya, miara, liczba czego. § 1) Il faut mettre la dose; la dose est-il juste? doubler la dose; 2) quand il survient des personnes à un repas, il faut doubler la dose.

nous boirons une bouteille de vin & peut-être doublerons nous la dose. wir wollen eine Flasche Wein und vielleicht noch eine dazu austrinken. Wypiiemy z iedną albo z drugą flaszę wina iezli się spodoba.

son teint double la dose de son incarnat naturel. Sie (er) ist weit röther, als gewöhnlich. Cera iey (iego) daleko rumieńsza niźli zwyczaynie.

Doser, *v. a.* in der Apotheke: nach der vorgeschriebenen Dosis die Species abwiegen und abmessen. *W aptyce*: według podaney dozys lekarstwo odważać, odmierzać. § Doser une médecine; il faut bien doser les remédes.

Dosithéens, *f. m. plur.* (*Dositheani*) die Dositheer, eine von den vier Orden der samaritanischen Sekte der Juden, die kein lebendiges Thier aßen und den Sabbath abergläubisch feyerten. Dosyteańczykowie, zakon, ze czterech Samarytańskich a sekta żydowska, co żadną żywą rzecz nie iadali i sabat rożnemi gusłami święcili.

Dosse, *f. f.* 1) ein Bret, welches die Erde stützet, damit sie im Mauren oder Graben nicht herab falle; eine Futterbole; 2) Bret, das auf einer Seite die Rinde hat. 1) Tarcica do futrowania i wspierania ziemię się sypiącey, gdy co buduią albo kopią; 2) bok, obladra, dyl co na iedney stronie korę ma swoię.

Dosseret, *f. m.* das Gemäuer unter dem Rauchfange eines Schorsteins. Podpora pod kominem.

Dossier, e, *adj.* banc dossiére, eine Bank mit einer Lehne. Ława ze wsporą.

Dossier, *f. m.* 1) die Lehne an einer Bank oder einem Stuhle; 2) der Rücken eines Tragkorbs, der am Rücken des Trägers anlieget; 3) das Kopfbret am Bette, der Vorhang am Kopfbrete; 4) die Rückwand, die Rückenlehne in einer Kutsche; in dieser Bedeutung sagt man lieber Fond; 5) Rubrik, Ueberschrift gerichtlicher Akten: ein Packt Akten mit ihrer Aufschrift; 6) in der Anatomie: Muskel, der den Arm unter sich bewegt. 1) Wspora u ławy, albo u krzesła; 2) część kosza do noszenia ciężarow, na grzbiecie tragaża leżąca; 3) głowy, łoszkowa deśka lub firanki u głow; 4) tył w karecie, gdzie się grzbietem wspieraią; *w tym sensie lepsze iest słowo* Fond; 5) rubryka albo napis aktow sądowych: fascykuł aktow z napisem; 6) *w anatomii*: muszkuł bark na doł ciągnący. § 1) Un dossier de chaise trop-

trop bas; 2) dossier de hote; 3) dossier de lit: dossier de serge; 4) garnir un dossier de carosse; 5) muscle dossier: le grand dossier.

Dossiére, *s. f.* breiter Riem am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwey Rädern hängen, der Tragriem. Pasy końskie, ktorych dyszle od woza o dwuch kołach wisza.

Dosil, Dousil, *s. m.* Hahn oder Zapfen im Fasse. Kurek albo czopek w beczcze.

Dot, Dote, *s. f.* (*dos*) Brautschatz, Mitgift, Heyrathsgut, Aussteuer. Posag. § Une dot avantageuse; donner la dote à une fille.

Dotal, e, *adj.* (*dotalis*) zum Brautschatze gehörig. Posagowy, posażny.

Doter, *v. a.* (*dotare*) zum Brautschatze geben: aussteuren, ausstatten eine Tochter, die heyrathet oder auch in ein Kloster gehet. Posag dać; wyposażyć corkę na mąż lub w klasztor panieński idącą. § Doter richement une fille.

doter une église. eine Kirche begaben, beschenken. Kościoł obdarować.

D'où, *adv.* von wannen, woher. Zkąd. § D'où venes vous? d'où vous sont ces atraits venus? d'où saves-vous cela?

Doüaire, *s. m.* das Wittum, Witwensitz, Leibgedinge; Leibzucht einer Standeswitwen, das einer Frau nach dem Todte ihres Mannes entweder erblich, oder auf Lebenszeit zufällt. Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedzicznem prawem według zmowin na wdowę stanu wysokiego spadaiąca. § Un gros doüaire; assigner le doüaire à une femme; une femme qui se marie dans l'an du deüil ou qui péche contre son honneur, perd son doüaire.

Doüairier, *s. m.* ein Kind, das sich an das Leibgedinge hält und das väterliche fahren läßt. Dziecię, oprawy a nie oyczystych dobr się trzymaiące. § Un enfant ne peut être héritier & doüairier tout ensemble.

Doüairiére, *s. f.* eine verwitwete vornehme Standeswitwe die einen Witwensitz hat. Oprawna Pani. § Madame la doüairiére de Radzivil; Duchesse doüairiére.

Doüane, *s. f.* 1) Zoll, den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zollhaus, wo dieser Zoll gezahlet wird; 3) Accise von Waaren. 1) Cło od inweēt i ewekt; 2) komora gdzie to cło płacą; 3) akcyza, podatku od towarow. § 1) Païer la doüane; 2) aller à la doüane: porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir païé la doüane.

doüane de Lyon. Zoll in Frankreich von eingehenden seidnen, Gold- und Silberwaaren. Cło we Francyi od wprowadzonych iedwabnych, złotych i śrebrnych towarow.

Doüaner, *v. a.* einen Zeug besehen und stempeln. Sukna, materye oglądać i stemplować. § Faire doüaner une étofe.

Doüanier, *s. m.* Zolleinnehmer, Zöllner. Celnik.

Doubla, *s. m.* ein Thaler in Algier. Talar Algirski.

Doublage, *s. m.* 1) doppelter Ueberzug eines Schiffs von Bretern, damit die Seewürmer solches nicht durchlöchern mögen; 2) doppelte Steuer, die die Lehnsträger und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Ranzion des Lehnsherrn erlegen müssen. 1) Futrowanie okrętowe podwoyne, aby go morskie robaki tak łacno toczyć nie mogły; 2) czynsze podwoyne, co od poddanych y manow w pewnych przygodach, iako na okup Pana dziedzicznego, wybierane bywaią.

Double, *s. m.* 1) eine kleine Münze von Kupfer, die zwey Deniers ausmacht; 9 Doubles betragen 8 Pfennige; 2) zweyfach noch einmahl so viel; 3) die Duplicata; zwey Abschriften eines Inhalts. 1) Szeląg francuski z miedzi, ktorych dziewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg ieden; 2) ieszcze raz tak wiele: tyle drugie; 3) Duplikata: kopia skryptu iakiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) demander le double de ce qu'il faut: païer le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

le double d'un air. der andre Absatz in einem musikalischen Stücke. Część druga sztuki muzycznej.

au double doppelt. Wedwoynasob, tyle dwoie. § Païer au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.

en double. doppelt, zweyfach. We dwoie, podwoyno. § Mettre un linge en double.

Double, *s. f.* der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak pierwszy w bydlęciu żuwaiącem.

Double, *adj. c.* (*duplex*) 1) zweyfach, doppelt; 2) zweyfach zusammen gelegt; 3)

zwey-

zweyzüngig, falsch. 1) Podwoyny, dwoisty, łowity; 2) podwoyno, we dwoie złożony; 3) dwuięzyczny, fałszywy, chytry. § 1) Une double pistole: double païe: un double ducat: un bastion double: la plûpart des organes des sens sont doubles; 2) linge double, serviette double; 3) coeur double: c'est une langue double & trompeuse: ah! traitre, scélérat, ame double & sans foi: double homme: Seigneur, délivres mon ame des langues doubles & trompeuses.

paroles à double sens. zweydeutige Wörter. Słowa dwuwykładne.

du ruban double en lisse. ein doppeltes Band. Dupeltowa wstążka.

une double porte. eine Thür mit zwey Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach.

double bierre. Doppelbier. Piwo dubeltowe.

il a un double intérêt dans cette afaire. er hat ein zweyfaches Interesse in diesem Handel. W tey sprawie dwoiaki main-teres.

une serrure à double tour. ein Schloß, da man den Schlüssel zweymahl umdrehen muß. Zamek, w ktorym klucz dwa razy obrocić trzeba.

la double montagne; le double sommet. bey den Poeten: der Parnassus. *U poetow*: Parnas.

une fête double. ein doppelter Feyertag. Podwoyne święto.

double clef. zweyfacher Schlüssel zu einer geheimen Schrift, die man ohne selbigen nicht auflösen kann. Klucz podwoyny do pisma taiemnego, bez ktorego go odcyfrować niepodobna.

une fiévre double tierce, double quarte. ein doppelt dreytägiges, viertägiges Fieber. Tercyana podwoyna, kwartana podwoyna.

double pointe. bey den Bildhauern: ein Zweyspitz. Instrument sztukatorski dwoyzęby.

double bidet. Klepper, der groß von Wuchse ist. Jednochodnik wzrostu wielkiego.

double lettre. in der Druckerey: ein doppelter Buchstabe, als ſſ, ff. *W drukarni*: litera podwoyna, iako ſſ, ff.

double carte. im Kartenspielen: zwey, als zwey Könige, zwey. *W karty grając*: dwie, dwa, iako dwa krole, dwie siodmki.

il joüe sur carte double. er hat Vortheile, die ein anderer nicht hat. Ma sztuki, ktorych inszy nie ma.

il a la faveur des seigneurs, il joüe sur carte double. er hat die Gunst der Großen, er kann machen, was er will. Maiąc łaskę wielskich Panow, co chce dokaże.

joüer à quitte ou à double. 1) quitt oder doppelt spielen; 2) lüderlich in den Tag hinein leben; 3) alles dran wagen, aus einem Handel zu kommen. 1) Grać na kwity; 2) rozwiozły żywot prowadzić; 3) wszystko łożyć, aby sprawy iakiey dokończyć.

Doublé, ée, *adj. raison doublée.* in der Mathematik: ein doppeltes Verhältniß, wenn der Quotient 2 ist. *W Matematyce*: proporcya podwoyna, to iest gdy 2 iest wielerazem.

Doubleau, *s. m.* 1) Schwibbogen eines Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum andern; 2) bey den Zimmerleuten: Balken unter dem Stubenboden. 1) Arkada albo frambuga od filaru pierwszego do drugiego w sklepieniu; 2) *u cieślow*: przycieś, podwalina: balki pod podłogą.

doubleaux. Querbalken, Querbänder. Zastrzały, bunty poprzeczne.

Double-feüille, *s. f.* Zweyblatt, ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist, *ziele.*

Doublement, *s. m.* 1) Duplirung, Verdoppelung, insonderheit des Preises, den man auf etwas bietet; 2) im Kriege: Verdoppelung der Glieder. 1) Postąpienie w cenie tyle drugie podaiąc; 2) *Exercytuiąc*: duplikowanie szeregow. § 1) Païer le doublement; 2) le doublement se fait par rangs ou par files.

Doublement, *adv.* doppelt, auf doppelte Weise, zweyfältig. Sowito, dwoisto, wedwoynasob. § Il a été doublement recompensé.

Double-païe, *s. m.* ein Bediente, der doppelte Besoldung empfängt. Urzędnik dwoy iurgielt biorący.

Doubler, *v. a.* (*duplicare*) 1) verdoppeln, zweyfältig vermehren; 2) unterfüttern ein Kleid; 3) ein Schiff mit Bretern bekleiden; 4) vermehren. 1) Duplikować: brać dwa razy wielkość; liczbę iaką: tyle drugie przydać; 2) podbić, podszyć szatę; 3) okręt tarcicami obić, futrować; 4) mnożyć, przyczynić. § 1) Doubler la païe aux soldats: doubler la solde: doubler les rangs: doubler la dose; 2) doubler un manteau d'une bonne ratine: il porte un manteau doublé de panne; 3) doubler un vaisseau; 4) doubler les repas, doubler les laquais.

Doubler, *v. n.* 1) sich vermehren; 2) im Ball-

Ballhause und Balle: zurück prallen, abspringen. 1) Mnożyć się; 2) *w pitarni o piłce:* odskoczyć. § 1) Cela double a l'infini; 2) la balle a doublé.

doubler une comédie. eine Comödie zweymal nach einander spielen. Jednę komedyą dwa razy raz po raz sprawować.

doubler le pas. geschwind gehen. Sporemi iść krokami.

doubler le sillage. in der Seefahrt: geschwinder segeln. Chyżey żeglować.

doubler un cap, une pointe. ein Vorgebürge vorbey segeln. Mimo podgorza morskiego żeglować.

doubler une bille. auf dem Billiarde: einen Ball dupliren, von der Bande zurück prellen. *Graiąc na bilardzie:* piłkę od krańca odbić.

cheval qui double les reins, (*rênes*) ein Pferd, das Bocksprünge macht, um den Reuter mit Gewalt abzuwerfen. Koń co liga, to ieśt śeb miedzy nogi włożywszy zadem, rzuca do gory.

Doublet, *f. m.* 1) ein falscher Edelstein von Crystalle, der inwendig eine Folie hat; 2) Pasch oder Dublet auf beyden Würfeln, als zwey Sechsen, zwey Esse. 1) Kamień z kryształu fałszywy z folgą; 2) *graiąc w kostki:* dublet dwa, iako dwa sesy, dwa tuze.

Doublette, *subst. f.* die zweyfüßige Octave, ein Orgelregister. Regiestr pewny organowy.

Doublon, *f. m.* 1) *obs. vid.* Pistole. ein spanisches Pistolet von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymal ist gesetzet worden. 1) *obs. vid.* Pistole. Portugał hyszpański talerow pięć płacący; 2) błąd drukarski, gdy słowo dwa razy położono.

Doublure, *f. f.* das Unterfutter eines Kleides. Podszewka szaty. § Doublure fort bonne pour l'hiver.

fin contre fin n'est pas bon pour faire doublure. ein Schalk wird den andern selten hinters Licht führen. Frant franta rzadko w pole wywiedzie.

Douçain, Doucin, *f. m.* ein Süß- oder Paradiesapfelbaum. Jabłoń pewna owoc miodowego smaku rodząca.

Douçâtre, Doucêatre, *adject. c.* süßlich. Słodkawy.

Doucement, *adv.* 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanftmüthig, freundlich; 3) in der Ruhe, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) Cicho, bez wrzasku i hałasu, cichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludzko, mile; 3) spokoynie, w pokoiu; 4) mądrze, bacznie, uważnie. § 1) Marcher doucement: vivre doucement: parler doucement: fleuve qui coule doucement: heurtes doucement à cette porte; 2) je lui ai parlé doucement: recevoir doucement une reprimande: traiter doucement ses valets: le prince a traité doucement les vaincus; 3) on vit doucement dans la solitude: il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aller doucement & bride en main, quand on a afaire à certains gens.

*Doucerette, *f. f.* im Scherze: Weibsperson, die dem äußerlichen Scheine nach still und sittsam ist. *Zartem:* dziewka na pozor skromna: pokrywaczka. § Vous faites la doucerette.

*Doucereux, *f. m.* ein Jungfernknecht. Gach, gładysz.

Doucereux, euse, *adj.* 1) widerlichsüß; 2) in verliebten Redensarten: zärtlich, verliebt, von Personen, Briefen, Versen, Mienen. 1) Przykrosłodki; 2) *w stile gamrackim:* miłośniczny, rozkochany, miłością zraniony, *o osobach, wierszach, listach, minach* § 1) Vin fade & doucereux; 2) stile doucereux: des vers doucereux: faire le doucereux auprès d'une femme.

*Doucet, te, *adj.* 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) Trochę słodki, słodkawy; 2) miłosny, rozkochany, miłością zapalony. § 1) Du vin doucet; 2) faire le doucet: mine doucette.

Doucette, *f. f.* *1) ein Weibsbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Kräutchen, das zum Salade genommen wird. *1) Dewotka; 2) ziołko pewne do sałaty sposobne.

Douceur, *f. f.* 1) Süßigkeit, Süße; 2) Annehmlichkeit, Lieblichkeit, als einer Stimme, eines Geruchs; 3) Lindigkeit im Anfühlen; 4) Naschwerk, Leckerbißchen; 5) kleine Ergötzlichkeit oder Belohnung für unternommene Arbeit; 6 figürlich: Gelindigkeit, Sanftmuth, Freundlichkeit; 7) verliebte Schmeicheleyen, Liebkosung; 8) Lust, Vergnügen, Bequemlichkeit. 1) Słodkość, słodycz; 2) przyiemność, łagodność iako głosu, wonności; 3) łagodność w dotknieniu czego; 4) łakotki; specyaliki; 5) nagroda, datek, dyskrecya za podiętą pracę; 6) *w sensie figurycznym:* skromność, łagodność, cichość, umiarkowanie, łaskawość; 7) miłostki, słowa łagodne: pochlebstwa gamrackie; 8) uciecha, wczas, wygoda. § 1) La douceur du sucre, du miel, des fruits; 2) la douceur de la voix, des odeurs; 3) la peau

peau à une grande douceur; 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faites cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur: la douceur du gouvernement: on raméne les gens par la douceur: elle a une grande douceur: la douceur de l'efprit fait l'agrément de la converfation; 7) dire des douceurs aux belles: écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie: tirer quelque douceur d'une chofe: le feu, l'hiver eft une des douceurs de la vie: chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucin, *f. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) süßes Wasser, das mit Seewasser vermischet ist. 1) Jabłoń pewna słodziuchne iabłka rodząca; 2) woda lądowa z morfką pomiefzana.

Doucine, *f. f.* 1) in der Baukunst: Schlangenzierath an den Säulen in Gestalt eines lateinischen S; 2) der Hohlhobel beym Tischler. 1) *W archytońfkiey nauce*: ozdoba na słupach wężowata albo efowata na kfztałt litery S; 2) hebel ftolarfki do łafkowania.

Doucifseur, *vid.* Adoucifseur.

Doüelle, Doelle, *f. f.* 1) zu einem Gewölbe zugehauener Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Faßdaube. 1) Kamień do fklepow ciofany; 2) obłączyftość fklepu fpodnia; 3) klepka do beczki. § 1) Doüelle interieure, doüelle extérieure.

*Doüer, *v. a.* 1) einer Ehefrau ein Leibgedinge oder Witwensitz ausmachen; besser affigner un doüaire à une femme; 2) begaben mit himmlischen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywocie, oprawę małżonce zapifać; *lepfzy wyraz*: affigner un doüaire à une femme; 2) obdarzyć niebiefkiemi lub przyrodzonemi darami.

doüé, ée, adj. 1) begabet mit schönen Gaben; 2) im Scherze: geziert. 1) Obdarzony darami wyśmienitemi; 2) *żartuiąc*: przyozdobiony. § 1) Il eft doüé de mille belles qualites; 2) il eft doüé d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Dougé, ée, *adj. obf.* schlank vom Leibe. Szczupłego wzroftu.

Douge, Douche, *f. f.* in warmen Bädern: die Ausgießung des mineralischen Wassers auf einen kranken Theil. *W Cieplicach*: wylewanie wody mineralney na cyłonek chory. § La douge fe fait fur la tête; donner la douge.

Doüille, *f. f.* 1) der Piquenschuh, hohles Eisen am Fuße der Pique; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Krätzer am Ladestocke; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eisen, als ein Grabscheid, in welches man den Stiel einsetzet. 1) Tuley u dzidy; 2) macica albo rurka u fztępia do kraycara; 3) rurka u lichtarza do świece; 4) *w ogrodnictwie*: tuley iako u rydla żelaznego do rekoieści. § 1) La doüille du talon de la pique eft défaite.

Doüillet, te, *adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreifen ist; 2) weichlich, zärtlich, der kein Ungemach vertragen kann. 1) Miętki, miętkuchny, łagodny na dotknienie; 2) pieśćliwy, piefzczotliwy, delikatny, miętki. § 1) Un couffinet doüillet; 2) c'eft un petit doüillet, l'amour propre eft doüillet & mignard, il eft fort mal aifé à fatisfaire.

*Doüillettement, *adverb.* weich, zärtlich. Miętko, pieśćliwie, piefzczotliwie. § Etre couché doüillettement.

*Douilléterie, *f. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Piefzczota, delikactwo.

Doulebfais, *f. m.* Mallemolles, *f. f. pl.* ein feines Nesseltuch aus Bengalen. Zawoy albo rombek z Bengale.

Douleur, *f. f.* (*dolor*) 1) Schmerz, Weh; 2) Betrübniß, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) fmętek, fmutek, żal, bol. § 1) Avoir une grande douleur de tête, cela me fait une douleur fort fenfible; 2) abatu de douleur, le laiffer aller à la douleur: s'abandonner à la douleur.

**à la chandelle grande douleur.* um Lichtmesse ist der Frost am heftigsten. Na Pannę Maryą gromniczną mrozy tęgie.

fe Doulcir, *v. r.*

Douloir, *v. n.* *f obf.* sich beklagen. Uryfkować, żalić fię.

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureufement, *adv.* schmerzlich. Boleśnie, żałośnie. § Se plaindre douloureufement.

Douloureux, eufe, *adj.* 1) schmerzend, schmerzlich; 2) betrübt. 1) Boleiący, bolefny; 2) fmętny, żałofny, fmutny. § 1) Mal douloureux, une plaïe douloureufe; 2) il n'y a rien de fi douloureux, une douloureufe feparation.

fe Doulouſer, *v. r. obf.* sich betrüben, traurig seyn. Smęcić fię.

Douron, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, dessen Staude einem Federbusche,

derbusche, die Frucht aber, aus welcher Oel und Mehl gemacht wird, einer Weintraube ähnlich ist. Krzewina na wyspie Madagaskarskiey do federpuszu rowna, rodzi owoc gronisty, z ktorego oliwę i mąkę robią.

Dousil, Doisil, *s. m.* ein Hahn oder Zapfen im Fasse. Kurek albo czop w beczce.

Doutance, *s. f. obs.*

Doute, *s. m.* 1) Zweifel, Ungewißheit; 2) Furcht; 3) oratorische Figur, da der Redner an etwas zu zweifeln scheinet, oder in etwas unschlüssig ist. 1) Wątpliwość, wątpienie, powątpiwanie; 2) boiaźń; 3) powątpiwanie, figura krasomowska, gdy Mowca o czym powątpiwa. § 1) Eclaircir un doute: il est en doute, s'il ira ou n'ira pas à l'armée; 2) je suis dans un doute perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque malheur.

sans doute. ohne Zweifel. Bez wątpienia.

Douter, *v. n.* zweifeln. Wątpić. § Douter d'une vérité, je ne doute point, qu'il ne vienne bientôt.

Douter, v. n. obs. einen fürchten. Boieć się.

se douter, v. r. sich etwas ahnden lassen, muthmaßen, sich befürchten, sich versehen, an etwas denken. Przeczuwać o czym, obawiać się czego, domyślać się czego. § Je me doute bien de cela, il ne se doute de rien, il est venu, sans qu'on s'en doutât.

douté, ée, adj. obs. vid. Redouté.

Douteusement, *adv.* 1) zweifelhaft, mit Ungewißheit, ungewiß; 2) zweydeutig, doppelsinnig. 1) Wątpliwie; 2) dwuwykładnie, dwuięzycznie, oboiętnie. § 1) On parle fort douteusement de cette afaire; traiter douteusement les choses douteuses; 2) les oracles répondoient douteusement.

Douteux, euse, *adj.* 1) zweifeilhaft, ungewiß; 2) vom Gelde: verdächtig, das für falsch gehalten wird; 3) zweydeutig, das man auf unterschiedene Art auslegen kann; 4) in der Grammatik, von *Substantivis*; das bald ein masculinum, bald ein foemininum ist, das kein gewisses genus hat. 1) Wątpliwy, niepewny; 2) *o pieniądzach*: podeyrzany; 3) dwuwykładny, oboiętny, co się na obie strony rozumieć może; 4) *w gramatyce*: niepewne *genus* maiący; *generis foeminini, generis masculini* będący. § 1) Evenement fort douteux; 2) une pistole douteuse; 3) une réponse douteuse: un discours douteux; 4) un nom qui est du genre douteux, un nom douteux.

Doutis, *s. m.* weißer, doppelter Cattun aus Surat. Bagazya biała dupeltowa z Suratu.

Douvain, *s. m.* Staffholz, Faßdaubenholz. Drewno do klepek sposobne, wanczos.

Douve, *s. f.* 1) eine Faßdaube, aus welchen ein Faß zusammen gesetzt ist; 2) ein Schloßgraben; 3) die Mauer um einen Springbrunnen, von welcher das Wasser abläuft; 4) Ablaß, dadurch man das Wasser aus einem Graben abführet; 5) kleiner Wasserhahnenfuß, ein Kraut, das die Schaafe tödtet. 1) Klepka do beczki; 2) row koło zamku; 3) murek koło krynicy, z ktorego woda ścieka; 4) iaskier, żabinek, ziele owcom iadowite; 5) upust w rowie do sprowadzenia wody.

Doux, Douce, *adj.* 1) süß; 2) angenehm, lieblich; 3) angenehm, sanft im Anfühlen; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich, stille, friedlich, fromm; 5) temperiret, nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget, vom Wetter, von der Luft; 6) geschmeidig, von Metallen. 1) Słodki; 2) przyiemny, łagodny; 3) łagodny na dotkniemie; 4) spokoyny, łagodny, łaskawy, skromny, cichy; 5) mierny, umiarkowany, nie za ciepły ani za gorący, o pogodzie, o powietrzu; 6) gibki, *o kruszczach.* § 1) Vin doux, doux comme du sucre; 2) odeur douce, un son doux, voix douce, un chemin doux, une pluïe douce: il est doux de vivre en paix, de doux accords: une douce harmonie, une couleur douce: le doux murmure des eaux; 3) une peau douce; 4) c'est un esprit fort doux & fort honnête: méner une vie douce, un gouvernement doux; 5) un air, un climat doux, un vent doux, une pluïe douce; 6) le fer doux, l'étain, cuivre doux.

une flûte douce. eine Flöte. Flet.

des yeux doux. Liebesblicke. Oko lubieżne, wzrok lubieżny, do miłości powabny. § Faire les yeux doux à une femme.

eau douce. süßes Wasser. Woda żywa, woda lądowa, to iest nie morska, woda słodka. § Poisson d'eau douce.

médecin d'eau douce. ein Kinderdoctor, dessen Mittel nicht viel helfen. Doktor babski, proste i nieskuteczne lekarstwa daiący.

citron doux. eine süße Citrone. Cytryna słodka.
cidre doux. süßer Aepfelwein. Słodki iabłecznik.
le vin doux. Wein, der noch nicht gegohren hat; Most. Moszcz, wino niekisiałe.
poire doux. Birnmöst. Gruszecznik.
une médecine douce. eine gelinde Arzney, die kein Bauchgrimmen verürsachet. Łagodne lekarstwo wnętrzności nie poruszaiące.
un tems doux. ein angenehmes Wetter. Przyiemna pogoda.
une taille douce. ein Kupferstich. Kopersztych.
un cheval qui a les allures douces. ein Pferd, das einen leichten Gang hat. Koń letko noszący.
un carosse doux. eine Kutsche, die nicht staucher. Kareta nie trzęsąca.
billet doux. Liebesbrief. Listek gamracki.
un stile doux. eine ungezwungene, leichtfließende Schreibart. Styl łagodny gładki, styl miodopłynny.
pente douce. ein abhängiger Ort, den man leichtlich steigen kann. Pochodzistość ku gorze nieprzykra.
il est doux par devant & traitre par derriére. 1) er küsset vorne und kratzet hinten; 2) vom Weine: er schmeckt gut, er bekommt aber sehr übel. 1) Milczkiem kąsa, iedną ręką biie, a drugą głaszcze; 2) o winie: dobrze smakuie, lecz głowę łamie, dokre ięzykowi, ale głowie nie tak.
Doux, *adverb.* langsam, still. Powoli zwolna, cicho. § Tout doux n'ales pas si vite, ales un peu plus doux.
filer doux. gelinde Saiten aufziehen, sich vor einem biegen und schmiegen. Korzyć się przed kiem, z kwinty spuścić.
avaler quelque chose doux comme lait. 1) einen Schimpf verbeißen; 2) etwas leicht glauben. 1) Znieść, strawić a front; 2) łacno co uwierzyć.
Douzain, *f. m. obs.* 1) eine alte französische Münze, die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedicht von 12 Versen. 1) Pieniążek stary francuski na 12 *deniers* wychodzący; 2) wiersz francuski z 12 rymow złożony.
demi-douzain, f. m. eine Scheidemünze von 6 Hellern. Pieniążek francuski dwa grosze polskie wynoszący.
Douzaine, *f. f.* ein Dutzend. Tuzin, dwunastek.
à la douzaine, adv. dutzendweise. Tuzinami.
c'est un poëte à la douzaine. das ist ein elender Poet. Wierszopis to ladaiaki.
*il ne s'en trouve pas à douzaine; *il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein; man findet es nicht überall; es ist ein rares Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami tego nie dostaniesz, zwierzynać to.
Douze, *adj. num.* zwölfe. Dwanaście.
Douze, *adj. c.* der zwölfte, nur in folgenden Redensarten. Dwanasty, *tylko w tych przykładach.*
le douze du mois. der zwölfte des Monats. Dwanasty miesiąca.
Loüis douze roi de France. Ludwig der zwölfte, König in Frankreich. Ludwik dwanasty krol Francuski.
un livre en douze. ein Buch in Duodez. Książko o arkuszach na 12 kartek łamanych.
Douziéme, *adjectiv.* der zwölfte. Dwanasty.
Douziémemant, *adv.* zum zwölften. Dwanasta, dwanasty raz.
Doxologie, *f. f.* der Kirchengesang. Gloria Patri & Filio & Spiritui Sancto. Wiersz kościelny; chwała Bogu Oycu, Synowi i Duchowi S.
Doyen, Doyenne, *vid.* Doïen.
Drachme, *vid.* Dragme.
Dracuncule, *f. m. vid.* Dragonneau.
Dragan, *f. m.* der Spiegel am Hintertheile der Galeere, woran das Zeichen der Galeere stehet. Pole na zadzie galeaszowym do herbu albo znaku.
Dragée, *f. f.* 1) Schroot, Rehe zu schießen; 2) Mengsel, Wickfutter für die Pferde; 3) allerhand kleines Gesäme in den Gärten. 1) Szrot gruby, sarni szrot; 2) mieszanka dla koni; 3) rożne drobne nasienia ogrodnicze.
dragées; des pois sucrés. überzuckerte Körner, als Anis, Fenchel, auch Citronenstückchen, Mandeln und dergleichen. Drobne cukry, cukrowe ziarka, cukier biały na anyżku, koryandrze, migdałach, skorkach cytrynowych &c. § Les dragées de Verdun sont les meilleures.
dragées de saint roche. überzuckerte Wacholderbeeren. Jałowiec cukrem osmażony.
il écarte la dragée. er sprißet den Speichel im Reden von sich. Mowiąc pryska śliną.
Drageoir, *f. m. obs.* 1) eine Confectschaale, ein silbernes Schüsselchen auf einem Fuße, in welchem man überzogene Körner einem zu reichen pfleget; 2) eine Büchse mit überzogenen Körnern, welche eine vernaschte

naschte Weibesperson bey sich zu tragen pflegt; 3) Büchse zu Borax und Geigenharze zum Löthen; 4) Schüsselchen oder Schaale, in welche man bey Begräbnissen Geld zusammen leget. 1) *obs.* Czaszka śrebrna na nocze do podawania cukrow i ziarn cukrowych; 2) puszeczka z cukrami drobnemi dla łakotliwych białychgłow; 3) puszka od żywicy i boraksu do lutowania; 4) miseczka, w ktorą przy pogrzebach pieniądze zkładaią.

Drageon, *f. m.* Schoßreiß, Schößling, Nebensprosse an einem Baume oder Kraute. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnożek drzew, zioł. § Drageon d'arbre, drageon d'oeillet.

Drageonner, *v. n.* Schößlinge treiben. Rosochacieć, wyrostki, odnożki puszczać. § Arbre qui commence à drageonner.

Dragier, *vid.* Drageoir.

Dragme, *f. f.* (*drachma*) 1) ehedessen eine jüdische und auch griechische Münze; 2) der vierte Theil von einem Lothe, ein Quentchen. 1) Niegdyż moneta grecka i żydowska; 2) dragma, kwintel, ćwierć łota.

*Dragoman, *f. m. vid.* Drogman.

Dragon, *f. m.* (*draco*) 1) ein Drache; 2) der Drache, ein Gestirn an der Nordseite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Dragoner; 4) figürlich: ein böser wilder Kerl; 5) eine Pferdekrankheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Afrika, dessen Harz Drachenblut heißet; 8) in der Chymie: Salpeter. 1) Smok; 2) smok, znamię niebieskie z 33 gwiazd złożone; 3) dragan żołnierz; 4) *w sensie figurycznym*: furyat, szumiłeb, warchoł; 5) choroba końska oczna; 6) *w chymii*: salitra; 7) w Piśmie Swiętym smok piekielny, czart; 8) drzewo wielkosne Amerykańskie i Afrykańskie, ktorego kley, krew smocza się nazywa. § 1) Il y a des dragons aîles; 2) la tête & la queüe du dragon: le ventre du dragon; 3) les dragons sont braves; 4) je ne sai où me mettre, c'est un vrai dragon.

dragon d'eau; *trompes*; *pompes*; *échillon.* eine Wasserhose oder Wasserpompe, die sich bis in die Wolken erhebt und die Maste eines Schiffes zerschmettert. Popiętrzone fale, co się pod same podnesza obłoki i maszty łamią okrętowe. § On dissipe un dragon d'eau à coups de canon & de mousquet; les dragons d'eau sont dangereux & il en faut éviter la rencontre.

dragon de vent. in der Seefahrt: ein entsetzlicher Sturm- und Wirbelwind. *W żeglarskiey nauce*: wicher wściekły; szturm nagły na morzu.

dragon de mer. 1) ein Meerdrache, ein starkes und behendes, auch sehr giftiges Thier, wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebrauchet; 2) Petermann, ein Meerdrache, ein Seefisch, der sonst Vive heißet. 1) Smok morski, bestya chybka, ogromna i iadowita tegoż co wąż kształtu, ma skrzydełka ktorych do pływania zażywa; 2) ryba inszego gatunku morska, *vive* także nazwana.

dragon renversé. ein Ritterorden des umgekehrten Drachen, den Kayser Sigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

sang de dragon. 1) Drachenblut, rothe Mengelwurz, ein Kraut; 2) Drachenblut, in der Apotheke: Saft des Baums Dragon. 1) Wężownik czerwony, gadowe ziele; 2) *w aptyce*: krew smocza albo kley z drzewa *dragon* nazwanego.

dragon volant. 1) eine alte Art von zwey und dreyßig pfündigen Feldschlangen; 2) Schnurfeuer, Schwärmer, die auf Röllchen auf einer Leine herum laufen und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) Smigownica albo połdziałek staroświecki do kul trzydzieści i dwa funtow ważących; 2) smok lataiący albo ognie puszkarskie z rac po kołkach na linie biegaiących.

dragon volant,
dragon ardent, der fliegende Drache, ein bekanntes Luftfeuer, das wie eine brennende Wolke auf die Erde fällt und bald vergehet. Smok lataiący albo obłok zapalony na ziewię upadaiący i prętko znikaiący.

dragon mitigé. Mercurius dulcis, eine Arzney in der Apotheke. *Mercurius dulcis* lekarstwo w aptyce.

Dragoné, ée, *adject.* in den Wappen: mit einem Drachenschwanze. *W herbach*: Ogon smoczy maiący. § Lion dragonné.

à la Dragonne, *adv.* auf gut Dragonerisch. Po dragańsku.

Dragonneau, *f. m.* 1) ein langer Wurm, der in warmen Ländern zwischen Felle und Fleische den Leuten wächst; *2) ein Mitesser, Dürrmade, Wurm im Rücken der kleinen

kleinen Kinder, die davon sehr mager werden. 1) Robak zaſkorny długi, ktorego ludzie w ciepłych craiach doſtawaią; *2) pądry, ſą do robaczki zaſkorne na grzbieciku, od ktorych dzieci nużnieią.

Dragonner, *v. n.* 1) mit Dragonern, das iſt, mit Feuer und Schwerdt zum Glauben bekehren; *2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen, mit Ungeſtüm fordern. 1) Zesławſzy dragonią, to ieſt mieczem i ogniem kogo do wiary nawracać; *2) gwałtem kogo do czego przymuſić, groźno czego dochodzić.

Dragonnade, *ſ. f.* Bekehrung zum Glauben auf eine gewaltſame Art, als mit Abſchickung der Dragoner, wie es Ludwig XIV. gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV. do tego zazył ſkutku.

Drague, *ſ. f.* 1) Glaſerpinſel von Eſelshaaren, womit die weißen Striche auf dem Glaſe, wo es abzuſchneiden iſt, gemachet werden; 2) eiſerne und unten breite Schaufel mit einem Quereiſen, Unflat und Sand aus den Gräben, Flüſſen zu ſchaffen; 3) Bruck, Aufhaltſeil, womit man eine Schiffskanone anhält, wenn ſie abgefeuert wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stückkugeln, das Anker auf dem Grunde zu ſuchen; 5) ein Waſſermann, Waſſernix, der ſich bey der Rhone ſoll ſehen laſſen; 6) Trebern. 1) Pędzlik ſklarſki do czynienia kreſek, gdzie ſkło ma bydź dyamentem urznięte; 2) łopata albo ſzufla żelazna na ſpodzie barzo ſzeroka, z żelazem poprzecznem do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działa okrętowego po wyſtrzeleniu; 4) lina z dwiema na końcach wielkiemi kulami ołowianemi do ſzukania kotwice w głębokości morſkiey; 5) boruta, topień, topielec, przy rzece Ronie we Francyi domniemana pokuſa; 6) słodziny.

drague d'avirons. drey zuſammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, *v. a.* 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausſchlämmen; 2) den Anker in der See mit Stricken ſuchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden ſind; 3) etwas aus dem Meere fiſchen, hervor langen. 1) Wyślamować row, rzękę ſzuflami; 2) liną w morzu kotwicy ſzukać, dwie kule ołowiane do iey końcow przywiązawſzy; 3) wydobyć co z morza.

Draïer, *v. a. vid.* Echarner. Leder auskratzen. Wyſkrobać skory garbarskie.

Draïeures, *ſ. m. vid.* Echarnure. Abſchabſel von einer Haut. Oſkrobiny ze ſkor garbarskich.

Draïoire, *ſ. f. vid.* Echarnoir. der Falz, das Schabmeſſer der Gerber. Skrobak garbarſki.

Dramatique, *adj. c.* (*dramaticus*) zu den Schauſpielen gehörig, auf Art derſelben eingerichtet, als Verſe. Należący do aktow komedyynych; komedyyny, teatralny iako wierſze. § La comédie & la tragédie ſont les deux ſortes de poëmes dramatiques, que nous aïons des anciens.

Poëte dramatique. ein Poet, der Comödien ſchreibet. Poeta komedyyny co wierſze teatralne piſze. § Térence & Sénéque ſont des Poëtes dramatiques latins.

*Drame, *ſ. m.* (*drama*) ein Schauſpielgedicht. Wierſz teatralny, wierſze komedyyne.

Dranet, Coleret, *ſ. m.* ein Fiſchgarn, in der Normandie. Gatunek ſieci rybiey, *w Normandyi.*

Drap, *ſ. m.* 1) Tuch, Gewand, auch ein jeder wollener Zeug; 2) Bettlaken, Betttuch. 1) Sukno, każda materya z wełny do ſzat; 2) prześcieradło. § 1) Un bon drap d'Angleterre; 2) mettre des draps blancs au lit: ſe mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Golde durchwirktes Zeug. Lama złota, złotoglow, materya do ſzat.

drap de ſoïe. ſeidener Zeug. Bławat.

drap d'argent. ſeidener Zeug mit ſilbernen Blumen. Bławat śrebrny, lama śrebrna.

drap mortuaire. das Leichentuch, in welches man eine Leiche einhüllet. Prześcieradło do uwinienia umarłego. § Il y a ſur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire eſt noir, quand il ſert pour les hommes & femmes & blanc, quand il ſert pour les garçons & filles.

**mettre quelqu'un en beaux draps blancs; tailler quelqu'un en plein drap.* einen durchziehen; ſchrauben, zum Beſten haben. Nicować, ſzczypać kogo; ſzydzić z kogo.

drap de pied. ein Tuch, das man vornehmen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap & l'argent. er will kaufen

kaufen und nichts dafür geben. Kupił-by wieś, ale węża ma u kiesieni.

il peut tailler en plein drap. er hat alle Gelegenheit es zu thun. Wszystkie do tego ma sposoby.

la lisiére est pire que le drap. die Leute an der Gränze sind schlimmer, als die im Lande wohnen. Pograniczni gorsi od tych, co w samem państwie mieszkaią.

au bout de l'aune faut le drap. alle Dinge haben ihr Ende. Każda rzecz ma swoy koniec.

draps, plur. obs. Liberey der Diener. Barwa na sługach.

**il est des draps de ce seigneur.* er trägt die Liberey dieses Herrn. Nosi tego Pana barwę.

Drapant, *s. m.* in der Papiermühle: das Gautschbret, worauf die neugemachten Bogen abgeleget werden. *W papierni*: deska na ktorey świeżozrobione arkusze rozkładane bywaią.

Drapeau, *s. m.* 1) Haderlumpen, altes Stückchen Leinwand; ein Lappen; 2) Fahne, Fähnchen bey dem Fußvolke; 3) eine Fähndrichsstelle; 4) Spinnweben, das ist, ein übelgewirkter dünner Zeug. 1) Płatek, płat, sztuka płotna starego; 2) chorągiew u Infanteryi; 3) chorąstwo; 4) paięczny, to iest materya rzadka, nie gęsto tkana. § 1) Le papier se fait de drapeaux; 2) il marchoit sous le drapeau d'un veillant chef: faire l'exercice du drapeau: il marchoit à la tête des drapeaux; 3) le roi a donné un drapeau à ce brave soldat.

drapeaux, plur. Windeln. Pieluchy.

Draper, *v. a.* 1) Tuch oder wollenen Zeug machen, weben; 2) beschlagen, überziehen etwas mit schwarzem Tuche, als ein Zimmer, eine Trauercarosse; 3) bey den Mahler: die Figuren bekleiden, die Kleider mahlen; 4) ein Clavicymbel oder Spinet mit Tuche durchflechten, die Tangenten mit Tuche bekleiden; 5) einen durchziehen, auslachen, durchhecheln. 1) Materyą wełnianą albo sukno tkać, robić; 2) obić, powlec co suknem czarnem iako pokoy, karetę żałobnę; 3) *u malarza*: odzież malować, figury w odzież przyobierać; 4) suknem strony na klawiszach przeplatać albo tangienty powlec; 5) Nicować, szczypać kogo; naśmiewać się, drwić z kogo. § 1) Draper de la laine; 2) draper une chambre de noir: on a drapé cette maison, il faut qu'il y ait quelqu'un de mort: quand un prince ou un grand seigneur porte le deuil, il drape son carosse de noir; 3) draper les figures; 4) draper les sautereaux; 5) on l'a drapé dans certaine satire.

drapé, ée, adj. 1) auf Tuchart gewebt, gewalkt; 2) von einigen Früchten und Blättern: wollicht. 1) Folowany, na kształt sukna tkany; 2) włochaty, *o ziełach i niektorych owocach.* § 1) Serge drapée, bas drapé.

Drapelet, *s. m.* wollner Lumpen, Hader, Lappe. Płat sukna, gałgan, łata.

Draperie. *s. f.* 1) Tuchhandel und Tuchmacherhandwerk; 2) gemahltes Kleid, das Gewand, Auskleidung der Figur. 1) Sukiennictwo, *handel i rzemiesło*; 2) wymalowanie odzieży, przyodziewek malowany. § 1) La draperie va bien; 2) jetter bien une draperie, ce peintre excéle pour les draperies.

Drapier, *s. m.* 1) ein Tuchmacher; 2) *obs.* ein Spötter. 1) Sukiennik, co sukno robi; 2) *obs.* szyderz. § 1) Un bon drapier.

marchand drapier. Tuchhändler, Gewandschneider. Sukiennik kupiec.

Drave, *s. f.* (*Drava*) 1) die Drau, ein Fluß in Kärnthen; 2) indianische Brunnenkresse, gelbe Rittersporn. 1) Drawa, rzeka w Karyntyi; 2) rzeżucha turecka, pierna falsza.

Drege, *s. m* eine Art Fischernetze. Gatunek sieci rybiey.

Drélin, *interj.* kling, klang, ein Wort, das den Laut eines Glöckchens ausdrücket. Teyn, teyn, *słowo dźwięk dzwonkow wyrażaiące.* § Ma sonnette ne fait pas assez de bruit, drélin, drélin, drélin.

Dresse, *s. f.* Fleck zwischen den Sohlen zur Erhöhung eines Schuhs auf einer Seite. Knaflak, knaflaczek, to iest sztuczka skory na boku trzewika miedzy podeszwy wrażona. § Mettre une dresse.

Dresser, *v. a.* 1) etwas gerade machen, biegen; 2) aufsetzen, aufrichten, aufstellen, als die Kegel, eine Säule; 3) behauen, zurichten ein Stück Holz, einen Stein; 4) beym Tuchmacher: das Tuch in den Rahm spannen; 5) beym Gärtner: graben, zurichten ein Gartenbeet zum Säen; 6) abrichten, unterrichten; 7) machen, verfertigen, aufsetzen eine Schrift, einen Auszug; 8) in der Seefahrt: seinen Lauf nehmen, richten, halten 9) beym Pastetenbäcker: den Rand um ein Gebacknes winden. 1) Wyprostować co; 2) w stoiączki postawić, ustawić,

wić, wystawić iako kręgle, słup; 3) ociosać kamień, drewno do potrzeby sporządzić; 4) *u sukiennika*: rospiąć, rościągnąć sukno w ramie; 5) *u ogrodnika*: kopać uprawić, przysposobić grzędę, kwaterę do siewu; 6) wyćwiczyć, wprawić, wyuczyć; 7) spisać, wygotować skrypt, ausżucek &c. 8) *w żeglarskiey nauce*: bieg, kurs swoy trzymać; 9) *u pasztetnika*: zagiąć kołaczowy kraniec. § 1) Dresser un bâton; 2) dresses les quilles: dresser un poteau, un pan de charpente: dresser une statuë à quelqu'un: dresser une tente; 3) dresser une pièce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couche, une blanche; 6) soldat bien dressé: dresser un soldat, un cheval; 7) dresser un mémoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé route au Nord; 9) dresser une pâté, une dariole.

dresser un exploit. eine Citation oder Vorladung einem insinuiren. Pozew u kogo położyć.

dresser une tente. ein Zelt aufschlagen. Rozbić namiot.

dresser une colomne à quelqu'un. einem eine Ehrensäule aufrichten. Wystawić komu na honor kolumnę.

dresser un lit à quelqu'un. einem das Bett machen. Posłać komu łożko.

dresser d'alignement. bey dem Mäurer: eine Mauer nach der Schnure aufführen. *U mularza*: pod sznur murować.

dresser une livre. beym Buchbinder: ein Buch schlagen. *U introligatora*: ubiiać księgę. § Un livre bien dressé.

dresser un feutre. beym Hutmacher: dem Filse die Gestalt eines Huts geben. *U kapeluszniка*: pilśn na kapelusz przekształtować.

dresser un chapeau. beym Hüter: einen Hut über den Stock oder über die Forme schlagen, aufstaffiren. *U kapelusznika*: kapelusz kształtować.

dresser un linge. Wäsche steifen. Krochmalić bieliznę.

dresser le pavé. das Steinpflaster gerade stampfen. Bruk prosto ubiiać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.

dresser une forme. in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schießen, eine Forme machen. *W drukarni*: z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.

dresser la table. den Tisch decken. Stoł nakryć.

dresser les oreilles. die Ohren spitzen. Uszy nastorczyć.

dresser son intention. seinen Sinn auf etwas richten. Myśli swoiey do czego, przyłożyć.

dresser un patage. eine Potage oder Kraftbrühe zurichten. Układać, przyprawić potaż.

dresser une embuscade, dresser un piége. einem eine Falle setzen. Sidła na kogo zastawić, dołki pod kiem kopać.

ce chien dresse & va le droit. dieser Hund gehet gerade der Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.

dresser, v. n. zu Berge stehen, in die Höhe stehen, von Haaren. Powstawać, *o włosach*. § Cette histoire fait dresser les cheveux.

dresser une batterie. 1) eine Batterie aufwerfen, ein Stück Gerüst anlegen; 2) Mittel ergreifen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wysypać baterya albo gorę do dział; 2) zabieżeć zamysłom czyim.

se dresser, v. r. sich aufrichten, den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się, prosto stoieć.

Dressoir, *s. m.* 1) ein Beytisch, auf welchen man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, das bey Tische nöthig ist, zu setzen pfleget; 2) ein Werkzeug, womit die Spiegelmacher das Zinn auf das Glas legen; 3) ein hohles Eisen, damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemachet werden. 1) Stolik do kieliszkow, do wina, srebra i innych potrzeb stołowych; 2) *u zwierciedlnika*: Instrument do opasania skła cyną; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spic w ochlicy do konop.

Dreugesin, *s. m.* 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux gebürtig ist. 1) Dystrykt miasta *Dreux*; 2) rodem z miasta *Dreux*.

Dreugesine, *s. f.* eine aus Dreux. Niewiasta z miasta *Dreux*

Dreux, *s. m.* (*Durocassa*) eine Stadt in Frankreich, in der Isle de France. *Dreux* miasto w Francyi w *Isle de France.*

dreux, *s. m. obs.* (*Drogo*) Drogo, ein Mannsname. Drogo imię męskie.

Driades, *s. f. plur.* (*Dryades*) Waldgöttinnen, bey den Poeten. *U poetow*: boginie w lasach i w knieiach. § Les Driades toutes étonnées se prirent à rire.

*Drille, *s. m.* 1) im Scherze: Bruder Lustig

ſtig, ein luſtiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat, der dann und wann etwas zu mauſen pfleget. 1) *Zartem*: frant, pachołek wesoły, ochotniczek; 2) żołnierz myſzkuiący, rabuś, łotrzyk. § 1) C'eſt un drille; 2) ce ſont des drilles du régiment des gardes qui l'on déniaiſe.

*Driller, *v. n.* geſchwind laufen, traben. Chyżo biegać, łotem pobiec. § Toute la cour drille vers la Guienne.

Drilles, *ſ. f. pl.* Haderlumpen in der Papiermühle, zerriſſenes leinenes Zeug. Płatki płociane w papierni.

*Drilleux, euſe, *adj.* zerlumpt, übel gekleidet, zerlapt. Oſzarpany, odarty.

Drillier, Chifonier, *ſ. m.* ein Haderlump, der die Lumpen zum Papiere ſammlet. Nośpłat, co płatki po wſiach i miaſtach zebrane w papierni przedaie.

Driſſe, *ſ. f.* ein Seil, eine Segelſtange damit zu richten, oder eine Flagge auf- und abzuthun. Linka okrętowa do narychtowania reie, naciągnienia i ſpuſzczenia hagi okrętowey.

Drogman, Drogueman, *ſ. m.* in den Morgenländern: ein Dollmetſcher. *W wſchodnich kraiach:* tłumacz.

Drogue, *ſ. f.* 1) eine jede Specerey zu Speiſen, zu Arzneyen, zum Mahlen, Färben u. dgl. 2) jede purgierende Arzney; 3) Kleinigkeit, Pappenſtiel, Sache, die nicht viel werth iſt. 1) Korzenie, materye do potraw, do lekarſtwa, farbowania, malowania &c. służące; 2) lekarſtwo każde purguiące; 3) drobiazg, fraſzka. § 1) Bonne ou méchante drogue; 2) ſe ſervir d'une drogue; 3) il débite bien ſes drogues, cet uſurier en faiſant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchans billets.

Drogueman, *ſ. m. vid.* Drogman.

Droguer, *v. a.* purgiren, einem eine Purganz geben. Purgować kogo, purgacyą komu dać. § Elle drogue ſes enfans.

ſe droguer, v. r. eine Purganz einnehmen, mediciniren. Lekarſtwa zażywać, purgacyą brać. § Il ſe drogue continuellement.

Droguerie, *ſ. f.* der Heringsfang und das Einſalzen derſelben. Łowienie i ſolenie śledzi.

Droguet, *ſ. m.* Droget, eine Art wollener Zeug, der dem Tuche ſehr ähnlich iſt. Drogiet, gatunek materyi wełnianey na kſztałt ſukna tkaney. § Droguet d'Eſpagne, droguet de Languedoc.

Droguier, *ſ. m.* ein Curioſitätenſchrank mit Fächern und Schubkäſtchen, worinne man fremde Specereyen zur Nothdurft verwahret. Szafa z przegrodkami i pięterkami do ſchowania drogich korzeni.

*Droguiſte, *ſ. m.* ein Materialiſt, Würzhändler. Materyaliſta albo korzennik.

Droit, *ſ. m.* 1) ein Recht, Geſetz; 2) die Rechtsgelehrſamkeit; 3) Anforderung, Recht, das einer zu etwas hat; 4) Schatzung, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gebühr, Abgabe von etwas; 7) Jägerrecht, was dem Jäger, den Hunden und Falken von einem Fange gehöret. 1) Prawo powſzechnie; 2) prawo, prawna nauka; 3) należytość, prawo ktore kto ma do czege albo na co; 4) podatek, pobor, trybut; 5) dochod; 6) *ſalarium*; 7) ſzarpanina, łub myśliwcom, pſom, ſokołom należący. § 1) Droit divin, droit humain; 2) aprendre le droit, entendre le droit; 3) avoir droit de faire une choſe: conſerver le droit de quelqu'un: la couronne lui apartenoit de droit: uſer des droits de la victoire: avoir droit ſur la vie de quelqu'un; 4) établir un droit nouveau; 5) droit annuel; 6) païer les droits, les droits de chancelerie; 7) le droits des veneurs, des chiens, de l'oiſeau: les bons chiens connoiſſent les droits.

droit de bourgeoiſie. das Bürgerrecht. Mieyſkie.

droit, vid. Rectum.

droits, plur. im Ballhauſe: die rechte oder gleiche Seite am Raquete, wo keine Knötchen der geflochtenen Santen ſind. *W piłarni*: piłnika ze ſtron plecionego ſtrona rowna, gdzie węzełkow niemaſz.

droit canon, le droit canonique. (jus canonicum) das geiſtliche Recht. Prawo duchowne, albo kanoniczne. § Le droit canonique a été établi dans l'égliſe pour régler les afaires écleſiaſtiques; le droit canon s'aprend dans les decretales & dans le decret de Gratien.

droit civile, droit romaine. (jus civile) das römiſche Recht. Prawo ſtarorzymſkie. § Etudier le droit civile.

droit naturel. das Naturrecht. Prawo przyrodzone albo wrodzone.

le droit des gens. das Völkerrecht. Prawo powſzechne narodow.

droit de la guerre. das Kriegsrecht. Prawo woyſkowe.

droit public. (jus publicum) das teutſche

Staatsrecht. Prawo powszechne narodow Niemieckich.
droit coûtumier. Gewohnheit, Recht eines Landes, einer Stadt, das Herkommen, das Landrecht. Konstytucye, statut, prawo, iako koronne, ziemskie, mieyskie, te zwyczaie kraiu, co za prawo stoia.
droit écrit. publicirte, schriftlich gegebene Gesetze. Prawo publikowane, prawo pisane.
étudier le droit. das Recht studiren. Prawa się uczyć.
étudier au droit, étudier en droit. sich in den Rechten unterweisen lassen. Bydź na nauce prawney u kogo.
rendre droit, faire droit. ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfahren lassen. Dać sentencyą w sprawie iakiey, sprawiedliwość czynić.
être à droit. vor Gerichte erscheinen. Stanąć u prawa.
Droit de chevet, vid. Chevet.
les chiens courent bien le droit. die Hunde gehen der rechten Spur nach. Psy prawego się trzymaią szlaku.
à bon droit. billig, rechtmäßig, mit gutem Fuge. Słusznie, sprawidliwie, prawnie. § Il a obtenu cela à bon droit, je démande cela à bon droit.
Droit, *adv.* 1) gerade, gerade zu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wciąż; 2) szczerze, nieobłudnie. § 1) Ales tout droit & vous ne vous égareres pas; 2) c'est un homme qui va droit.
marcher droit. sich wohl verhalten, redlich handeln. Poczciwie się sprawować.
à droit, adv. rechtsum, zur rechten. W prawo, w prawą stronę. § Se tourner à droit & à gauche.
Droit, *praep. cum dativo.* gerade gegen etwas. Wciąż, prosto przeciw czemu. § Marcher droit à l'ennemi; aller droit à une forêt.
Droit, e, *adj. pr. dré.* 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) klug, richtig, gesund, als der Verstand. 1) Prosty, niekrzywy; 2) szczery, nieobłudny, niefałszywy; 3) bystry, zdrowy, dobry iako rozum. § 1) Baton fort droit, ligne droite, le chemin est fort droit; 2) avoir le coeur droit; 3) avoir le sens droit.
à droit. rechter Hand. W prawo.
tenir la tête droite. den Kopf gerade halten. Głowę prosto trzymać.
tenir le corps droite. aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.
angle droit. in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Graden. *W gieometryi:* anguł krzyżowy 90 gradusow maiący.
ascension droite. (ascensio recta) in der Astronomie: derjenige Grad des Aequators, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmelspuncte in sphaera recta an dem Osthorizonte oder in sphaeris obliquis zugleich unter dem Meridiane stehet. *W astronomii:* gradus Ekwatora, ktory wespoł z danym punktem niebieskim *in sphaera recta* na horyzoncie wschodnim, albo *in sphaeris obliquis* pod merydyanem stoi.
sphère droite. (sphaera recta) in der Astronomie und Geographie: ein solcher Stand der Himmels- oder Erdkugel, da der Aequator mit dem Horizonte rechte Winkel macht. *W astronomii i gieografii:* pozycya albo położenie nieba albo ziemie taka, w ktorey Ekwator z horyzontem krzyżowe anguły czyni.
garantir un cheval droit. gut dafür seyn, daß ein Pferd nicht hinket. Slubować za chromotę konia.
promener un cheval par le droit. ein Pferd gerade gehen lassen. Puścić prosto konia, konia prosto trzymać.
Droite, *s. f.* 1) die Rechte, die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawa ręka; prawa strona; 2) prawe woyska skrzydło. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un: asseïes vous à ma droite; 2) tourner à droite: commander la droite.
à droite, adv. zur Rechten. W prawo.
tourner à droite; prendre à droite. sich zur Rechten wenden, den Weg zur rechten Hand nehmen. W prawo się udać, na prawą stronę się obrocić.
*Droitement, *adverb.* redlich, aufrichtig. Szczerze, niefałszywie. § Aller droitement dans une afaire.
il n'est pas droitement si grand que l'autre, vulg. er ist nicht so groß, als der andre. Nie tak wielki iako drugi.
Droitier, e, *adj.* Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie iest mańkutym.
Droiture, *s. f.* Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Słuszność, prostoszczerość, szczerość. § C'est un homme qui a de la droiture; j'admire la droiture de son ame, de son coeur; cacher un grand fonds de perfidie sous des aparences de droiture.
droiture d'ésprit. ein guter, gesunder Verstand, kluger Kopf. Rozum zdrowy; głowa mądra.

ser-

servir dieu en esprit de droiture. Gott mit aufrichtigem Herzen dienen. Z szczerego Bogu służyć serca.

à droiture,
en droiture, gerades Weges nach einem Orte, gerade zu, gerade auf einem Orte, als schreiben, gehen. Prosto dokąd, prosto na mieysce iakie, iako pisać, iść. § Ecrire en droiture à Varsovie, ce vaisseau va en droiture à Marseille.

relever droiture,
Droiturer, *v. n,* bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy dostąpieniu lenności dań płacić.

Droiturier, e, *adj. & s. obs.* ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Miłośnik słuszności i sprawiedliwości.

*Drôle, Drolle, *adj. c.* kurzweilig, lächerlich. Trefny, krotofilny, ucieszny. § C'est un homme drôle, il n'y a rien plus drôle que ce mariage.

*Drôle, Drole, *s. m.* ein lustiger Bruder, poßirlicher, spashafter Mensch. Zartownik, trefniczek, figlarz. § C'est un drôle.

c'est un drôle de corps, vulg. das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz to wielki.

*Drôlement, Drolement, *adv.* kurzweilig, poßierlich. Zartobliwie, śmiesznie. § Cela est dit drôlement.

*Drôlerie, Drolerie, *s. f.* Possen, lustige Händel, Scherz. Figiel, figlarstwo, żart. § Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.

*Drôlesse, Drolesse, *s. f.* lustige Schwester, Cortesierschwester. Krotofilnisia, kortezanka.

Dromadaire, *s. m.* (*dromadarius*) eine Art kleiner Kameele, die geschwinder, als die andern sind. Drabarz, dromedarz, wielbłąd prętkonogi mnieyszy od pospolitych. § Un dromadaire mâle, un dromadaire femelle.

Dronos, *s. m. vulg.* ein starker Schlag. Chop, silne uderzenie. § Donner dronos sur les doits.

Dronte, *vid.* Dodaers.

Dropax, *s. m.* (*dropax*) ein Pechpflaster etwas damit zu erwärmen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierski ze smoły do wyrywania włosow.

Drosse, *s. f.* Seil, damit man eine Schiffskanone hin und her schiebet. Lina do działa okrętowego obracania.

Drosser, *vid.* Drousser.

Droüine, *s. f.* Schlepsack zum Werkzeuge des Landkesselflickers. Torba do naczynia partaczowi służąca, co po wsiach kotły naprawuie.

Droüineur, *s. m.* ein Landkesselflicker. Partacz kotlarski, co po wsiach biega i kotły łata.

Drousser, Drosser, Trousser, *v. a.* beym Tuchmacher: die Wolle mit Oele einschmieren und grempeln. *U sukiennika;* wełne oliwa namazaną gręplować.

Drousseur, Drosseur, Trousseur, *s. m.* ein Wollkramer, Grempler. Wybiiacz wełny, gręplarz.

Dru, ë, *adj.* 1) dicht, dick, als das Getreide, ein Regen, der Schnee; 2) flicke, als ein Vogel, der aus dem Neste flieget; *3) flicke, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; *4) lustig, munter; *5) dick, fett. 1) Gęsty, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepipiasty, iuż pierzem odziany, o ptaszętach; *3) dorosły, z dziewczyny albo z chłopca wyrosły; *4) wesoły; *5) tłusty, otyły. § 1) L'herbe est haute & druë; 2) un oiseau dru; *3) bel enfant de quinze ans dru comme pére & mère.

un garçon dru. ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młokosz.

une fille druë. ein flickes oder mannbares Mädchen. Panna z dziewczyny wyrosła, panienka iuż niepipiasta.

dru & menu, adv. dicht, häufig, in Menge. Gromadnie, gęsto.

ils tombent dru & menu comme mouches. sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gęsto i gromadnie iak muchy się sypią.

Dru,
Drud,
Drus,
Druz, *s. m. obs.* 1) ein Freund; 2) ein Liebhaber, Buhler. 1) Przyiaciel; 2) fryierz, gach.

Druë, *s. f. obs.* 1) Freundin; 2) Beyschläferin, Geliebte 1) Przyiaciołka; 2) nałożnica, kochanka.

Drüement, *adv. obs.* aufrichtig. Szczerze. § Aimer drüement.

Drüerie, *s. f. obs.* Freundschaft. Przyiaźń.

Druide, Druyde, *s. m.* 1) ein Priester und Philosoph der alten Teutschen und Gallier; 2) ein erfahrner Mann. 1) Druida albo pop a orez Filozof czasu pogaństwa w Niemczech i we Francyi; 2) człek doświadczony, bywalec. § 1) Les Druides ont tenu le prémier rang dans les Caules, les Nobles occupoient le second; 2) c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.

Drus, *vid.* Dru.

Druïade, *s. f.* 1) eine Waldnymphe bey

den

den Heyden; 2) Wahrsagerin der alten Gallier. 1) *U pogan*: bogini, knieiowa; 2) wieszczka starofrancuska.

Dryades, Driades, *s. f. pl.* Waldgöttinnen. Boginie knieiowe.

Dryinus, *subst. m.* (*dryinus*) eine Stinkschlange, die sich in Gebürgen in hohlen Eichen aufhält; sie stinket sehr, ist zwey Ellen lang und hat harte Schuppen. Smrodzeniec, wąż smrodliwy o łuskach twardych i na trzy łokcie długi, w barciach dębowych na gorach rad przebywa.

Drylle, *s. m.* 1) eine Eiche weiblichen Geschlechts; 2) eine Eichel von dergleichen Eichen. 1) Dąb samiec; 2) żołądź z tego dębu.

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.* des. *W Polskim iezyku w tym sensie artykuł się nie kładzie.* § L'homme de bien est aimé du seigneur.

c'est l'ordre du roi. das ist des Königs Befehl. Rozkaz do krola.

2) *articulus quantitativus, sing. nomin. & acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brod. Chleb.

donnes moi du vin. gieb mir Wein. Day mi wina.

Nota. vor einem Vocal setzet man de l' Statt du. *Przed* vocal. *miasto* du *położ* de l'. § De l'Empereur; de l'or.

* * *

Du, *praep. cum Accus.* 1) von, aus; von Oertern; 2) von, zu, wenn man von der Zeit redet. 1) Z, ze, *o mieyscach*, 2) podczas, za, *o czasie.* § 1) Je viens du Peru: il vient du marché: l'illustre maison de Saxe sort du sang de Jagellon; 2) Rome fut gouvernée du commencement par des rois: du vivant du grand chancélier de Zamoyski les gens des lettres étoient heureux en Pologne: du tems de nos péres.

voïage du Nord. Reise nach Norden. Peregrynacya w połnocne kraie.

point du tout. ganz und gar nicht. W cale nie.

Du, ë, *adj. & part. vid.* Devoir.

Dubitation, *s. f.* (*dubitatio*) verstellter Zweifel des Redners, um den Einwürfen vorzukommen, die der Zuhörer machen möchte. Zmyślone oratora powątpiwanie na zabieżenie zarzutom, ktoreby słuchaz mogł czynić.

Duc, *s. m.* (*dux*) 1) ein Herzog; 2) eine Art von Nachteulen; 3) *obs.* ein Feldherr. 1) Kśiążę; 2) puhacz, sowa łężna; 3) *obs.* hetman. § 1) Les grands sont toûjours comtes ou ducs à leurs yeux & jamais simplement hommes; 2) il y a de deux sortes de ducs, le grand duc & le petit duc: le duc se défend du bec & des grifes.

Duc & Paire de France. Herzog in Frankreich, der zugleich ein Reichsstand war. Kśiąże w Francyi, ce oraz iest krolestwa stanem.

Duc de brévet. Herzog ohne Land, der diesen Titel nur Zeit Lebens auf Bewilligung des Königs in Frankreich führete. Kziąże w Francyi tytułowy, to iest bez kśięstwa, co się za pozwoleniem krolewskiem tylko dożywotnie kśiążęciem tytułuie.

Ducal, e, *adject. c.* (*ducalis*) herzoglich. Kśiążęcy. § Manteau ducal, couronne ducale, dignité ducale.

Ducale, *s. f.* Ausschreiben, Patent des venetianischen Senats. Patent albo list publiczny Senatu weneckiego.

Ducat, *s. m.* ein Dukaten. Dukat, czerwony złoty.

ducat à deux tête, obs., *double ducat*, } ein Doppeldukaten. Czerwony złoty podwoyny, duplon.

Ducat, *adj. m.* Dukaten-, nur in folgender Redensart. Czerwonozłotowy, *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

or ducat. Dukatengold. Złoto dukatowe albo czerwonozłotowe.

Ducaton, *s. m.* ein italienischer, spanischer, auch holländischer Thaler, der 30 gute Groschen gilt. Talar włoski, hyszpański i holenderski sześć tynfow i groszy 10 płacący.

demi-ducaton. ein halber Dukaten oder 15 gute Groschen. Połtalarek albo 3 Tynfy i groszy 5.

Duché, *s. m. & f.* (*ducatus*) ein Herzogthum. Kśięstwo. § Les étâts du duché furent convoqués: se mettre en possession de la duché; il étoit revêtu de son duché.

Duché-Pairie, *s. f.* sonst ein Herzogthum in Frankreich. Kśięstwo w Francyi.

Duchesse, *s. f.* (*ducissa*) 1) eine Herzogin; *2) Stirnband der Weiber, das aus schmalen Bändern geflochten ist. 1) Kśiężna; *2) naczelnik białogłowski ze wstążek barzo wąskich pleciony. § 1) Une généreuse duchesse: une belle, une charmante duchesse; *2) atacher proprement une duchesse.

Du depuis, *praep. obs. vid.* Depuis.

Ductile, *adject. c.* (*ductilis*) geschmeidig, das

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, *o kruszczach.* § L'or est le plus ductile de tous les métaux, métal ductile.

Ductilité de métal, *f. f.* die Geschmeidigkeit eines Metalls, daß es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruszczow.

Dueil, *vid.* Deuil.

Duel, *f. m.* 1) ein Zweykampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der pohlnischen, hebräischen und griechischen Grammatik. 1) Poiedynek, potyczka poiedynkowa; 2) *w greckiey, hebrayskiey i polskiey gramatyce: Numerus dualis,* albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel, offrir, accepter, refuser un duel: se battre en duel: appeller en duel: Auguste II roi de Pologne a aboli les duels dans ses états Allemands.

Dueliste, *f. m.* Zweykämpfer, der oft duelliret. Poiedynkownik, ten co się rad poiedynkuie. § C'est un fameux dueliste.

Duement, *vid.* Dûment.

*Duire, *v. n. conjug. vid. in Append.* nur im Scherze: 1) anstehen, nützlich, anständig seyn; 2) gefallen. 1) Przystoieć, przydać się komu; 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenes ce qui vous duit le plus.

duire, v. a. obf. gewöhnen. Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, obf. er ist nicht darzu gehalten, gewöhnet worden. Nie iest do tego przyzwyczaiony.

Dulcifier, *v. a.* (*dulcare*) in der Chymie: einer Sache das Salz, die Schärfe benehmen. *W chymii:* osłodzić rzecz cierpkość słoną odiąwszy. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, *f. m. pl.* (*Dulciniste*) die Dulciniten, auf Befehl des Pabstes Clemens IV wurde der Anführer dieser Ketzer Dulcinius nebst seinem Weibe zerrissen und verbrannt. Dulcynistowie, na dekret Klemensa IV Papieża tych kacerzow przodka Dulcyniusza z żoną iego rozszarpano i spalono.

Dulie, *f. f.* (*dulia*) Verehrung der Engel und Heiligen. Cześć ktora się Aniołom i Swiętym daie.

Dûment, *adv.* wie sichs gebühret. Przystoynem sposobem, należycie.

Dune, *f. f.* eine Düne, ein Sandhügel am Meergestade. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élevent au bord de l'Ocean.

Dunette, *f. f.* der höchste Ort auf dem Hinterkastelle eines Schiffes. Mieysce naywyższe na tylnym pałacu okrętowym.

Dung, *f. m.* 1) ein kleines persisches Gewicht von 4 Granen; 2) eine persische kleine Silbermünze von 12 Gran. 1) Ważka perska 4 ziarnek ważąca; 2) perski pieniążek srebrny co 12 gran waży.

Duo, *f. m.* ein musikalisches Stück von zwey Stimmen. Sztuka muzyczna na dwa głosy.

Duodenum, *f. m.* (*duodenum*) in der Anatomie: der zwölf Finger lange Darm, der der erste unter den dünnen Gedärmen ist. *W anatomii:* kiszka naypierwsza miedzy cienkiemi, dwunastopalcowa długa.

Dupe, *f. f.* Thor, Thorin, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und hinters Licht führen läßt. Dudek, cietrzew, pień, błaznica, głupi. § Il est la dupe de tout le monde; voilà une grande dupe: il a été pris pour une dupe; il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe, par ma foi, voilà une grande dupe: ne croïes pas que je sois la dupe.

**l'ésprit est souvent la dupe du coeur.* der böse Wille bethöret oft den Verstand. Zła wola często rozum omamia.

Duper, *v. a.* betrügen, berücken, bethören. Zwieść, oszukać, zbłaznić. § Il dupe ses meilleurs amis; il croit tout duper; il ne songe qu'à duper ses meilleurs amis.

Duperie, *f. f.* Betrügerey. Oszukanie, szalbierztwo, zbłaznienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, *f. m.* eine Schrift in duplo, zweymahl geschriebene und unterschriebene Schrift, als ein Wechsel, eine Ordre. Duplikata, podwoyny skrypt czego, iako wekslu, ordynansu.

Duplication, *f. f.* (*duplicatio*) in der Arithmetik und Geographie: Verdoppelung, Vermehrung um noch einmahl so viel, die Multiplication mit zwey. *W gieografii i w arytmetyce:* duplikowanie, multyplikacya czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problême fameux.

*Duplicature, *f. f.* in der Anatomie: doppeltes Häutchen. *W anatomii:* podwoyna błonka.

Duplicité, *f. f.* (*duplicitas*) 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit, doppelsinniger, zweyerley Verstand, Verstellung. 1) Dwoistość; 2) obłuda, nieszczerość, dwuwykładność, obostronność. § 1) C'est un défaut dans une

pièce

piéce tragique que la duplicité de peril; 2) la duplicité du coeur est fort odieuse.

Dupliquer, *v. a.* in Rechtssachen: dupliciren, auf Seiten des Beklagten den zweyten Satz eingehen, auf die Replik antworten. *W sądach*: duplikować, na replikę powodu odpowiedzieć. § On a repliqué & dupliqué, il faut plaider.

Dupliques, *s. f. plur.* in Gerichtshändeln: Gegenantwort, Widerlegung der Replik. *W prawie*: duplika, zbiianie repliki, skrypt replikę zbiiaiący. § Fournir des dupliques.

Duppe, Dupper, Dupperie, *vid.* Dup.

Duquel, *gen. & abl. Pronominis lequel.* dessen. Ktorego.

Durable, *adject. c.* (*durabilis*) dauerhaft, währhaft. Trwały, długotrwały. § Un saint ordre à jamais durable.

Duracine, *s. f.* (*duracium*) eine Herzpfirsche. Gatunek broskwin delikatnych. § Les duracines sont fort estimées.

Durai, *s. m.* Dural, e, *adj.* was in der Musik aus dem b dur gehet. W muzyce z tonu *b dur* nazwanego idący.

Durandal, *s. m.* des Ritters Rolands Schwerdt. Miecz domniemanego bohatyra Rolanda.

cette viande est durandal. im Scherze: dieses Fleisch ist hart wie ein Stein. *żartem*: mięso to twarde iak kamień.

Durant, *part. vid.* Durer. während, das da dauret. Trwaiąc.

Durant, *praep. cum accus.* während, durch, lang, über, von der Zeit, diese Präposition wird oft zierlich ausgelassen. Przez, *o czasie*, *nadobnie ta prepozycyą* durant *wyrzucona bywa.* § Ils se sont défendus durant tout l'hiver contre une puissante armée, durant près de vingt ans qu'il enseigna la théologie, durant l'été, durant tout sa vie, six ans durant.

durant une heure, un an, *pendant une heure, un an,* *une heure, une an.* eine Stunde, ein Jahr lang. Przez godzinę, przez rok. § Il nous a atendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, *v. a.* 1) härten, hart machen; 2) figürlich: abhärten, standhafter machen. 1) Ztwardzać, zarwardzać, hartować; 2) *w sensie figurycznym*: przyzwyczaić, przysposobić kogo do trudu do fatyg, do stateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande: l'eau sert à durcir le plâtre: bâton durci au feu: on durcit le fer à force de le battre; 2) cela durcir l'esprit.

se durcir, v. r. hart werden. Ztwardniec. § Un oeuf trop cuit se durcit.

Dur, e, *adj.* (*durus*) 1) hart; 2) hart von Speisen, Früchten 2c. 3) hart, betrübt, schmerzlich, beschwerlich, schwer; 4) hart, unbarmherzig, unerbittlich, streng, ohne Mitleiden; 5) hart, rauh, gezwungen, von Mahlereyen und einer Schreibart; 6) schwer zu verkaufen, von neugedruckten Büchern; 7) von Pferden: hartmäulig, hartnäckig, das keine Empfindung von Zügel, von der Peitsche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, *o potrawach, owocach*; 3) ciężki, nieznośny, strafzny, bolesny; 4) twardy, nieużyty, nieuprofzony niemiłosierny; 5) niełagodny, niegładki, *o style i kunsztach malarskich*; 6) nieskupny, trudnego odbytu, trudny do sprzedania, *o księgach nowodrukowanych*; 7) *o koniach*: twardousty, uporny, na bicz, wędzidło i ostrogi nie dbaiący. § 1) Il y a de certains bois qui sont fort durs, corps dure & solide: les métaux sont des corps durs; 2) chapon dur, chaire dure, des pommes dures, éclanche dure, poule dure; 3) aimes moi dans cette dure extrémité; 4) une homme dur; il a le coeur dur, l'ame dure; 5) il a le stile dur, ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrage aussi durs que ceux du gros Charpentier: un livre dur à la vente: c'est un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. harthörig seyn, ein hartes Gehör haben. Słuch mieć tępy.

avoir le ventre dur. einen verstopften Leib haben. Mieć żołądek zatwardzony.

être dur aux coups. Schlägefaul seyn. Nie dbać na karanie.

oeufs durs. harte Eyer. Twarde iayka.

Dure, *s. f.* die harte Erde, der bloße Erdboden. Twarda ziemia, goła ziemia. § Coucher sur la dure.

la dure d'un corps-de-garde. die Schlafbank in einer Wachstube. Ława w kordygardzie do przespania się.

Dureau, *s. m.* eine Art von Pfirschen. Rodzay broskin.

Durée, *s. f.* die Daurung, die Währung. Trwałość, trwanie czego. § Il n'est rien dans le monde d'éternelle durée; la gloire surpasse les siécles en durée,

être de longue durée; la durée de nos passions ne dépend pas toûjours de nous.

Durement, *adv.* (*dure*) 1) hart; 2) grausam, unbarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Etre couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mère, *f. f.* (*dura mater*) in der Anatomie: dünnes, zartes Hirnhäutchen, das das Gehirn unmittelbar berührt. *W anatomii*: błonka pierwsa mozg okrywaiąca.

Durer, *v. n.* (*durare*) 1) dauren, halten, währen; 2) ausdauren, aushalten, ausstehen. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Etofe qui dure long tems: nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins: c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud: je ne saurois durer à ce grand chaud: on ne sauroit durer avec lui: penses vous que je puisse durer à ces turlupinades.

il ne peut pas durer en place (*en un lieu*). er kann an einem Orte nicht lange bleiben. Na iednem mieyscu długo wytrwać nie może; niestatek z niego; mieysca nie zagrzeie.

une étoffe à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona.

il faut faire vie qui dure. man muß auf's Zukünftige etwas sparen. Oszczędzay dłużey będzie; nie na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui attend; le tems lui dure. einem Wartenden wird Zeit und Weile lang. Czas mu przydługi: tęskno, mieszka się zawsze czekaiącemu.

*Duret, te, *adj.* im Scherze: etwas hart, härtlich. *żartuiąc*: twardawy. § Il a les mains durettes.

Dureté, *f. f.* (*durities*) 1) Härtigkeit, Härte; 2) Schwiele, harte Haut in den Händen und an den Füßen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Härtigkeit des Herzens; 4) harte Schreibart, Rauhigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Scheltreden. 1) Twardość; 2) odtręt, odrętwiałość na ręce i nogach; 3) nieużytość, nielutościwość; 4) niełagodność, niegładkość stylu; 5) słowa grube, łaianie. § 1) La dureté des diamans: la dureté du marbre; 2) on sent des duretes dans la main des hommes de travail; 3) avoir de la dureté: la dureté au coeur; 4) la dureté est une des beautes du marbre & un des plus grands défauts de la versification: la dureté du stile en érace tout le mérite: on ne sauroit défendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretes.

dureté de ventre. Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka.

dureté d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. Niedosłyszenie; tępość słuchu.

Durillon, *f. m.* die Schwiele; die harte Haut an den Händen und den Fußsohlen. Odręt wiałość, odtręt na ręce i nodze. § Avoir des durillons aux mains.

Durillonner, *v. n. se durillonner*, *v. r.* Schwielen bekommen, hart werden, als die Haut an der Hand von der Arbeit. Drętwieć, twardnieć, zgrubieć iako skora na ręce od roboty. § Il faut couper les cors des pies avant qu'ils durillonnent.

Durio, *f. m.* ein Baum in Batavia, dessen Frucht den Urin und die Winde treibet und zur Liebe reitzet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc iego wiatry i urynę pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriuscule, *adj. c.* im Scherze: härtlich. *żartuiąc*: twardawy.

*Dusil, *f. m.* Zapfen oder Hahn im Fasse. Kurek albo czop u beczki.

Duvet, *f. m.* 1) Pflaumfedern; *2) im Scherze: ein Milchbart, Flachsbart; 3) im Scherze: der Unverstand junger Leute. 1) Puch, kwap; *2) *żartuiąc*: mech na policzkach, wąsik; 3) *żartem*: nierozum, prostota ludzi młotych. § 1) Coucher sur du duvet; *2) un jeune duvet ombragoit son menton; 3) excuses son duvet.

Duveteux, euse, *adject.* beym Falkenierer: mit viel Pflaumfedern versehen. *U sokołnikow*: wiele kwapiu maiący; kwapiasty.

Duumvir, *f. m* (*Duumvir*) ehedessen ein Aufseher über eine römische Colonie oder Pflanzstadt. Dozorca starorzymski osady nowego kraiu.

Dux, *f. m. obs.* ein Schäfer. Owcarz.

Duy, *f. m.* ein indianischer Apfelbaum. Jabłoń Indyyska.

Dynaste, } *vid.* Dinaste, Dynastie.
Dynastie, *f*

Dyptiques, *f. m. pl.* (*dyptycha*) 1) Kirchenregister der alten Bischöfe und Kayser nebst ihren Thaten; 2) *obs.* Todtenregister. 1) Regiestr starodawnych Biskupow i Cesarzow i ich żywoty; 2) regiestr zmarłych.

Dyspepsie, *f. f.* (*dyspepsia*) in der Heilkunst: Unverdaulichkeit. Niestrawność żołądka *w medycynie*.

Dyspnée,

Dyſpnée, Diſpnée, (*dyſpnoena*) Engbrüſtigkeit, kurzer Athem. Dychawica; oddychania trudność.

Dyſſenterie, Dyſſenterique, *vid.* Diſſenterie.

Dyſurie, *vid.* Diſurie.

E.

E, *ſ. m.* der Buchſtabe E. Litera E. § Un E bien fait.

Nota. Das e verlieret ſich in der Ausſprache, wenn es vor einem a zu ſtehen kommt, inſonderheit in der Sylbe eau, die wie ein langes o geleſen wird. Litera *e* głos ſwoy traci przed literą *a*, oſobliwie w ſylabie *eau*, ktorą ſię iako długie *o* wymawia.

é; *é maſculin*; *é fermé*; *é clair.* das helle Franzöſiſche e, es wird wie ein Lateiniſches e ausgeſprochen, als in den Worten: clarté, bonté. Głośne *é* francuſkie; *é* to kreſkowate wymawia ſię na kſztałt polſkiego; iako w słowach; *clarté*, *bonté*.

Nota. Dieſes é wird ohne Strichelchen geſchrieben, wenn es vor den Buchſtaben s und z am Ende zu ſtehen kommt, als aimes, aïes. To *é* bez kreſki przed literą *s* i *z* na końcu słowa położ, iako *aimes*, *aïes*.

e; *e feminin*; *e muet*; *e obſcur.* das ſtumme franzöſiſche e, das in der Ausſprache kaum zu hören iſt, als bonne femme. *E* nieme albo głuche, ktorego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: *bonne femme.*

è; *è ouvert.* das offne oder ſtarke è, das wie ein ai auszuſprechen iſt, als *après*, *procès*, *dès*. *E* ſilne, co ſię przedłużaiąc wymawia, iako *après*, *procès*, *dès*.

Nota. Dieſes è wird ohne Strichelchen in den einſylbigen Wörtern, als *mer*, *des les*, (außer in den Praepoſitionen *près*, *dès*) geſchrieben. To *è* bez kreſki w słowach z iedney ſylaby złożonych (oprocz prepozycyy *dès*, *près*) piſane bywa, iako: *mer*, *des*, *les*.

ê. das lange franzöſiſche ê, als in bête, fête. *ê* długie francuſkie w słowach *fête*, *tête*.

E trema. in der Druckerey das franzöſiſche ë mit zwey Punkten. W drukarni kropkowate ë.

E acut. in der Druckerey iſt es dieſes é. W drukarni *é* kreskowate.

Eau, *ſ. f. pron.* ô. 1) das Waſſer; 2) Waſſer in den Waſſerkünſten; 3) abgezogenes Waſſer; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Saft einiger Früchte; 7) Waſſerglanz einer Perle; 8) der Glanz, der Strich eines Huts, eines Tuchs; 9) Lohe der Gerber; 10) Waſſer, Piſſe. 1) Woda; 2) woda w rurmuſach, w fontanach; 3) wodka palona; 4) deſzcz; 5) pot; 6) ſok niektorych owocow; 7) glanc, luſtr wodniſty na perłach; 8) glanc na ſuknie: na kapeluſzu; 9) ług, dąb garbarſki; 10) woda, mokrz, uryna. § 1) On diſtingue les eaux: en eaux de la mer: eaux d'un fleuve, ou de ruiſſeaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des étangs: eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obſcure: eau de puits, de riviére, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou tuïaux: on éleve les eaux par des pompes: un jet d'eau: un boüillon d'eau: une chute d'eau: une nape d'eau: un ſoleil d'eau: une gerbe d'eau: un rond d'eau: un conduit d'eau: un reſerve d'eau; 3) eau cordiale: eau roſe: eau de mirte: eau de plantin: eau de fleur d'orange: eau de ſauge; 4) le ciel eſt couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette courſe m'a mis tout en eau; 6) ces poires la ont bonne eau; 7) c'eſt une perle d'un prix ineſtimable ſoit pour l'eau, ſoit pour la groſſeur; perle qui eſt de belle eau; ces perles ont une fort belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une étoffe; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, *plur.* 1) waſſerreiche Oerter, als Brüche, Wieſen, Moräſte; 2) warmes Bad, Sauerbrunnen. 1) Bagniſte mieyſca, iako łęgi, łąki; 2) cieplice. § 1) Le noïer hait les eaux & aime les montagnes; 2) il eſt allé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les médecins lui ont donné de prendre les eaux.

l'eau bénite. Weihwaſſer. Swięcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit ſous l'Empire d'Adrien, ordonna le prémier l'eau bénite.

l'eau bénite de cour. Hofkomplimente, leere Worte, große Verheißungen. Komplementa dworſkie, obietnice wielkie; słowka przycukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour & pour un honnêt

homme

homme qui parlera sincérement, on en trouvera dix mille qui sont dissimules, ou qui vous donneront de l'eau bénîte de cour.

eau bénîte de cave. im Scherze: Wein. *Zartem:* Wino.

eaux & forêts. Oberforstamt, ein hohes Gericht in Frankreich, das die Criminal- und Civilsachen, welche die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasow, rzek i iezior sądzący.

le grand maître des eaux & forêts. Oberforst- und Wassermeister. Starszy sędzia leśniczy i wodniczy. § Le grand-maître des eaux & des forêts a son Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

eau de vie. Aquavit, Brantwein. Gorzałka.

eau de la reine d'Hongrie. ungarisches Wasser. Węgierska wodka.

eau de rose. 1) Rosenwasser; 2) eine Art Birnen. 1) Wodka rożowa; 2) gatunek gruszek.

eau forte; eau ferrée. Scheidewasser. Stychwaser, serwaser, woda wszystkie kruszcze oprocz złota gryząca.

l'eau regale. (aqua regia) Scheidewasser, das das Gold auflöset. Stychwaser złoto gryzący.

eau seconde. Scheidewasser, welches zur Auflösung eines Metalls ist gebrauchet worden. Serwaser, w ktorym iuż raz kruszec rozpuszczono.

eau de départ; eau de séparation; eau forte ardente caustique. gewisse Arten von Scheidewasser. Gatunek to są serwaserow.

eau divine. ein herzstärkendes Wasser. Wodka serdeczna.

eau alumineuse. Alaunwasser zu Wunden. Woda sałunowa na rany.

eau d'ange. wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

eau d'arquebusade. ein Wundwasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarska na rany z postrzału.

eaux arthritiques. Gliedwasser, sich damit zu schmieren. Wodka lekarska do nasmarowania członkow pedagrycznych.

eau battuë. durch's stete Umgießen von Unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

faire de l'eau; lâcher son eau. sein Wasser abschlagen. Wodę puszczać: urynę odlewać.

faire de l'eau. in der Seefahrt: frisches Wasser vom Lande holen. *W żeglarskiey nauce:* iść na ląd po świeżą wodę.

faire eau. von Schiffen: leck werden, im Wasser Risse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff dringet. *O okrętach:* sączyć się; rys w wodzie dostawać, przez ktore się woda w okręt wrywa. § Notre navire fait eau.

ce vaisseau doit prendre tant de pies d'eau. Dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodzie stać musi.

ce vaisseau tire tant d'eau. dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodzie idzie.

à fleur d'eau. dem Wasser gleich. Rowno z wodą płynącą; w iedney z wodą rowności.

ce vaisseau va à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Borde dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głeboko i burtem w iedney z wodą rowności idzie.

mettre un navire à l'eau. ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablaufen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

le vif de l'eau; la haute de l'eau. die Fluth. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

eau morte; basse eau. die Ebbe. Morskie odchodzenie.

le courant de l'eau. der Strom, der Schuß des Flusses, wo er am heftigsten gehet. Pąd rzeki; wart, spław rzeki bystry.

les courans d'eau. der Strom in der See. Warty w morzu.

battre l'eau. in der Jägerey von Hirschen und andern Thieren: 1) in's Wasser springen: in den Weiher fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. *W myślistwie o ieleniu i zwierzętach innych:* 1) w pław się puszczać; skoczyć w wodę; 2) bąki strzelać. § Le cerf a battu l'eau.

tout s'en est allé à vau l'eau. alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelaufen; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wszystkie iego zamysły w kawy poszły.

il n'est pire eau que l'eau qui dort. stille Wasser sind gern tief. Cicha woda brzegi rwie.

nager en grande eau. im Ueberflusse leben. W dostatkach opływać.

l'eau lui en vient à la bouche. er bekommt Lust darzu, das Maul läuft ihm voll Wasser. Piszczą mu zęby na to; radby tego chciał.

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen. W odmęcie łowić.

il a mis de l'eau dans son vin. er giebt nach, er hat sich gebessert. Spuścił z kwinty; nie tak durno i dumno postępuie; poprawił się.

c'est un Médecin d'eau douce. ein alter Weiberdoctor, der sich schlechter Arzneyen bedienet. Medyk starobabski podłe lekarstwa ordynuiący.

des eaux sont basses. der Beutel ist ausgefeget; es ist nicht viel Geld im Beutel. Szkatuła na suchotę stęka.

il est heureux comme le poisson dans l'eau. es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts. Ma się iak pączek w maśle; wszystko się mu dobrze dzieie.

suer sang & eau. 1) das äußerste anwenden, zu einem Zwecke zu kommen; 2) in großer Noth, in großer Angst leben. 1) Usilnie się zamysłow swoich dopinać; 2) w wielkim żyć ucisku i frasunku.

il fait venir l'eau au moulin. der Reichthum fließet ihm zu. Dostatki na niego zewsząd zpływaią.

faire venir l'eau à son moulin. das Wasser auf seine Mühle ziehen; auf seinen Nutzen sehen. Na swe koło ciągnąć.

il laisse couvir l'eau. er lebt ohne Sorgen in den Tag hinein. Zyie dzień za dzień, byleby mu się strawka wlokła.

il n'y fera que l'eau toute claire. alle Mühe und Arbeit ist verlohren; er wird nichts gewinnen; er wird nichts ausrichten. Daremna wszystka praca, nic zyskać nie będzie; daremny iego zawod.

fondre en eau. in Thränen schwimmen. W łzach opływać.

nager entre deux eaux. im Zweifel leben, nicht wissen, welche Parthey, welche Meynung man ergreifen soll. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć; ktorey się partyi, ktorego się zdania chwycić.

des gens de la l'eau. unerfahrne, unwissende Leute. Ludzie bez doświadczenia i rozumu.

revenir sur l'eau. wieder auf einen grünen Zweig kommen. Znowu się pokrzepić, znowu się poprawić.

un buveur d'eau. 1) ein Wassertrinker; 2) ein Mensch, der zu keinen großen Verrichtungen zu gebrauchen ist. 1) Wodopiy wodka; 2) człek do dzieł wielkich niesposobny.

mauvaises eaux. üble, stinkende Feuchtigkeiten, welche aus den Kniebeugen der Pferdeschenkel heraus gehn, doch mehr aus den Hinter-, als Vorderfüßen. Szkodliwe i smrodliwe wilgotności z przegub końskich osobliwie z poślednich ciekące.

donner les eaux à quelqu'un. zum Vergnügen eines Gasts alle Wasserkünste springen lassen. Kazać na ukontentowanie gościa wszystkie puścić fontany ogrodowe.

donner une couleur d'eau à un morceau de fer. ein Eisen blau anlaufen lassen. Zelazo wodnisto smelcować.

alée d'eau. Spatziergang mit springenden Wasserkünsten von beyden Seiten. Ulica ogrodowa miasto drzew fontanami z obu stron przyozdobiona.

berceau d'eau. ein Gartengang, in welchem man trocken gehet, ob gleich die Wasserkünste von beyden Seiten den Gang mit einer Bogenrundung bedecken und gleichsam ein Gewölbe darüber machen. Ulica ogrodowa z wod fontanowych usklepiona, sklepiste wody, pod ktoremi się suchą nogą przechadzaią.

Ebahir, *v. a. obs.* bestürzt machen, einen erschrecken. Zdumiałym kogo czynić; przestraszyć kogo.

s'ébahir, v. r. erschrecken, erstaunen. Przelęknąć się, zdrętwieć nad czym. § Me voïant, sans trop s'ébahir, elle me dit.

*Ebahissement, *s. m. obs.* das Erstaunen, Erschrecken. Zdumienie. § Cet accident a causé un ébahissement général.

Ebalaçon, *s. m. vid.* Estrapade. *obs.* Ungehorsam des Pferdes, da es sich bäumet und ausschlägt. Narow koński, gdy się koń wspina, biie i dosieść nie daie. § Ce cheval a des ébalaçons.

Ebandir, *v. n. obs.* sich ergötzen, lustig machen. Podweselić się, cieszyć się.

Ebandisse, *s. f. obs.* Kühnheit. Zuchwałość, śmiałość.

Ebanoi, *s. m. obs.* Lust, Freude. Uciecha radość.

*Ebarber, *v. a.* *1) den Bart abnehmen, putzen; 2) beschroten, das Rauhe und Ungleiche vom gegossenen Metalle nehmen; 3) beschneiden. *1) Brodę golić; 2) obrobić, wygładzić chropowatość na kruszczu odlewanym; 3) obrzynać, obstrzygnąć, obrownać iako papier. § *1) Dieu merci, me voilà ébarbé: je vais me faire ébarber; 2) ébarber un plat, un boulet de canon; 3) ébarber le papier.

ébarber une plume. eine Feder mit dem Federmesser ausbessern, zuspitzen. Piorka szczyżorykiem poprawić, zaostrzyć, zakonczyć.

ébarber un livre. ein Buch etwas beschneiden, bestoßen. Księgę troche oberznąć.

Ebaroüi, *adject. m. vaisseau ébaroüi.* ein Schiff, das in der Sonne ausgetrocknet ist und Spalten bekommen hat; ein lekkes Schiff. Okręt na słońcu rozeschły, w ktory przez ryśy woda idzie.

Ebat, *s. m. obs.* Spiel, Lust, Freude, als mit Tanzen, Spielen rc. Uciecha, radość, krotofila, iako tańcuiąc, graiąc &c. § Prendre ses ébats à la danse.

*Ebatement, *s. m.* Zeitvertreib, Lust. Krotofila, zabawa ucieszna.

*Ebatre, *v. r. obs.* sich ergötzen. Ucieszyć się; podweselić sobie. § S'ébatre noblement; elle étoit décenduë avec ses compagnes pour se batre sur le rivage.

Ebaubeli, e, *obs.*
Ebaubi, e, *vulg.* } *adj.* erschrocken, bestürzt. Przelękły, zdumiały.

Ebauche, *s. f.* der erste Entwurf, insonderheit eines Mahler- und Bildhauerstücks. Pierwszy wizerunek, delineacya, odliniowanie osobliwie malarskiey lub sznicerskiey sztuki. § Une belle ébauche; faire l'ébauche d'un tableau.

l'ébauche d'une passion. der erste Anfang einer Liebesregung. Wzniecenie miłości; pierwszy miłości zapał. § L'absence éfacera de mon ame l'ébauche d'une passion.

Ebaucher, *v. a.* 1) abzeichnen, entwerfen, als ein Gemählde; 2) aus dem gröbsten ausarbeiten, behauen, einen Stein oder Holz zu einer Statue; 3) entwerfen, als der Baumeister ein Gebäude, der Gelehrte eine Rede; 4) beym Seiler: den Hanf durch die grobste Hechel hecheln. 1) Delineować malowanie; 2) z grubszego co wykształtować: wyrobić, obrobić z grubego, iako obraz drewno albo kamień; 3) odliniować, delineować: pierwszy wizerunek, abrys, model czego uczynić, iako Architekt budowania, a uczony pisma lub księgi swoiey; 4) *u powroznika*: na ochlicy albo szczotce pierwszy raz konopie wyczosać § 1) Ebaucher un tableau; 2) ébaucher une statuë; ébaucher du bois, du carreau; 3) ébaucher un discours; 4) ébaucher du chanvre.

Ebauchoir, *s. m.* 1) Werkzeug der Bildhauer und Drechsler von Holze oder Elfenbeine, mit welchem eine Sache aus dem gröbsten gearbeitet wird; 2) ein großer Meißel der Zimmerleute; 3) die große Hechel oder der Hanfkamm bey den Seilern. 1) *U tokarza i snicerza*: naczynie słoniowe albo drewniane do obrobienia czego; 2) dłoto wielkie ciesielskie; 3) ochlica, powroźnicza szczotka wielka do wyczosania konopi.

Ebaudir, *v. a. vulg.* ergötzen, erfreuen. Rozweselić, ucieszyć. § Ebaudir ses ésprits.

s'ébaudir, v. r. vulg. sich ergötzen. Ucieszyć się.

*Ebe, *s. f.* (*refluxus*) die Ebbe. Morskie odchodzenie.

**ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.* 1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit der Flut wieder fort; 2) wie gewonnen, so zerronnen. 1) Co z flotą przyszło morze odchodząc nazad bierze; 2) złe nabycie w korzyść się nie obraca.

Ebéne, *s. f.* (*ebenum*) Ebenholz. Heban, drewno hebanowe. § Ouvrage marqueté d'ébéne; il y a trois sortes d'ébéne, la noire, la rouge & la verte; ébéne luisante; la meilleure ébéne, quelque séche qu'elle soit, va toûjours au fond de l'eau.

Ebéner, *v. a.*
Ebénier, *obs.* } als Ebenholz zurichten; das Holz beitzen, schwarz anstreichen. Hebanować, na kształt hebanowego drewna farbować. § Il faut ébéner ces armoires & elles en seront de beaucoup plus belles.

Ebénier, *s. m.* der Ebenbaum. Heban drzewo.

Ebéniste, *s. m.* Tischler oder Schreiner, der in Ebenholze arbeitet. Stolarz albo tokarz od hebanowey roboty. § Un bon ébéniste.

Eberge, *s. m. obs. vid.* Auberge. eine Herberge, ein Wirthshaus. Gospoda, austerya.

Ebertauder, *v. a.* beym Tuchscheerer: das Tuch zum erstenmale scheeren. *U postrzygacza*: postrzygać pierwszy raz sukno.

Ebetude, *s. f. obs.* Trägheit des Verstandes, Dummheit. Ospałość, tępość rozumu.

Ebie, *s. f.* kleiner Canal oder Rinne, das Wasser von einem Teiche ablaufen zu lassen. Kanałek albo rynna do spuszczania wody ze stawu.

Ebionistes, *s. m. pl.* (*Ebionitæ*) Ebioniten, Ketzer in der ersten Christenheit. Ebionistowie, kacerze w pierwszem Chrześciaństwie aryańscy.

Eblouir, *v. a.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: blenden die Augen, als die Sonne, ein helles Licht, eine ungemeine Schönheit; 2) einen falsche

Dunst machen; verblenden, verführen. 1) *W sensie własnym i figurycznym*: przerażać oczy, blask czynić, w oczy bić, iako słońce iasne, światło, śliczna uroda; 2) omamić, zaślepić kogo; mrużyć komu oko, zamydlić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouïsse les yeux: jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouïrent ses yeux: la beauté éblouït les yeux; 2) l'éclat d'une couronne éblouït la raison: l'éloquence d'un avocat éblouït quelque fois les juges: la fortune & les honneurs éblouïssent les ambitieux.

Eblouïssant, e, *adj.* blendend, hellglänzend, hell; im eigentlichen und figürlichen Verstande. Przerażaiący, błyszczący; w oczy biiący, blask czyniący, *w sensie własnym i figurycznym*. § Couleur éblouïssante; la charme éblouïssante d'une gloire naissante; une beauté éblouïssante.

Eblouïssement, *s. m.* 1) Blendung, Verblendung, welche die Sonne oder ein helles Licht verursachet; 2) Verführung, Verblendung, Ueberredung. 1) Olśnienie, zaćmienie oczu od słońca albo światłości iasney; 2) zaćmienie myśli, omamienie. § 1) La soleil m'a causé un fâcheux éblouïssement: il m'a pris un éblouïssement, qui m'incommode fort; 2) cela vient de nôtre éblouïssement & de nôtre illusion.

Eboeler, *v. a. vid. obs.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, in Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprawić.

*Eboré, ée, *adj.* ausgearbeitet, mit Fleiße verfertiget. Wyprawiony, wydoskonalony.

*Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, ausschlagen oder ausstoßen; einen einäugig machen. Wykłoć, wybić komu iedno tylko oko; iednookim kogo uczynić. § Ulisse éborgna poliphéme.

éborgner une maison, vulg. einem Gebäude das Licht benehmen. Odiąć światło okienne domowi.

s'éborgner, *v. r. vulg.* sich ein Auge ausstechen, ausstoßen. Wybić, wykłoć sobie oczy.

**il est homme à s'éborgner pour faire perdre l'oeil à un autre.* er ließe sich wohl ein Auge ausstoßen, wenn er den anderen um das seinige bringen könnte. Samby na hak leciał, gdyby drugiego mogł nań napędzić.

éborgné, ée, adj. einäugig. Iednooki.

Ebouser de rire, *v. n.*
s'ébouser de rire, v. r. für Lachen bersten wollen. Smiać się do rozpuku. § Ses discours me font ébouser de rire.

Ebouïllir, *v. n.*
s'ébouïllir, v. r, einkochen, als eine Suppe. Wywarzyć się iako polewka. § Le pot commence à s'ébouïllir..

Eboulement, *s. m.* das Einfallen der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemie, muru z czego. § L'éboulement de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Ebouler, *v. n.* etwas einwerfen, als eine Mauer. Rozrzucić, wәlić co iako mur.

s'ébouler, *verb. r.* einfallen, hinabrollen, einstürzen, als Erde. Wywalić się spadać, sypać się iako ziemia, mur. § La terre s'est éboulée; le rempart commence à s'ébouler; le terrain s'étoit rendu ferme & ne s'écoulit point.

Eboulis, *s. m.* eingefallener Haufen Erde, Steinschutt von einer eingefallen Mauer oder Erdreich &c. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z wału. § Voilà un grand éboulis; il s'est fait un éboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid.* Noper, Nopage.

Ebouqueuse, Enoueuse, *s. f.* ein Weib, das mit kleinen Zangen die Knötchen und Spelzen aus dem Tuche und andern Zeugen heraus reißet. Kobieta co węzełki klesczykami z sukna i z inszey materyi wyrywa.

Ebourgeonnement, *s. m.* Abbrechung, Beschneidung der jungen überflüßigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinanie, obrzynanie wilków, latorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüßigen jungen Aeste von den Bäumen und Weinstöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gałąski niepotrzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Ebousiner,
Ebouziner, *v. a.* beym Steinhauer: die obere rohe Schaale von einem Steine abschleifen, behauen. *U kamieńnika*: ociosać surowość albo skorupę twardą z kamienia.

Ebranchemant, *s. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen; das

das Ausschneiten. Obcinanie wilkow, i niepotrzebnych gałęzi; przerzedzanie drzewa.

Ebrancher, *v. a.* die unnützen Aeste behauen, abschneiden. Obcinać drzewa; obrzynać wilki, fusz. § Ebrancher un arbre.

ébranché, ée, adj. in den Wappen von Bäumen: abgeköpft. *W herbach o drzewach*: z wierzchu obcięty.

*Ebrandi, e, *adjectiv.* seu ébrandi. eine Feuersbrunst, die um sich greifet. Pożar płomienisty, się szerzący.

Ebranlement, *subst. m.* 1) Erschütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Bestürzung. 1) Zatrząśnienie, obruchanie; 2) poruszenie umysłu, zatrwożenie, boiaźń. § 1) Les coups de canon ont causé un grand ébranlement à cette muraille: l'ébranlement fait craindre la chûte; 2) l'ébranlement ne vous sied pas bien.

Ebranler, *v. a.* 1) erschüttern, bewegen; 2) schwächen, anfechten, angreifen, wankend und zweifelhaft machen, als eine Lehre; 3) einen erschrecken, verzagt und unruhig machen. 1) Zatrząsnąć czym, obruchać co; 2) zbiiać, nadwątlić naukę iaką; 3) zatrwożyć, ustraszyć kogo, strach w oczy puścić. § 1) Ebranler la muraille avec la canon, ébranler une partie du mur; 2) ébranler les régles les plus saintes de la conduite chrétienne: ébranler les loix: sa fidelité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des soldats, la résolution de quelqu'un: ébranler quelqu'un dans sa résolution: la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme.

ébranler une cloche. ein Glocke in den Schwang bringen. Rozkołysać dzwon.

s'ébranler, v. r. 1) sich erschüttern; 2) weichen, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, sich zu etwas gefaßt, bereit machen. 1) Zatrząsnać się; 2) cofać się wzad, pierzchać, chwiać się, poruszyć się, niepokoy na umyśle czuć; 3) ruszyć się, gotować się, wybierać się do czego. § 1) L'infanterie des ennemis commença à s'ébranler: il repondit sans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perduë; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une babataille.

Ebrecher, *v. a.* eine Scharte in etwas bringen, einbrechen, als in ein Messer; ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder eines andern Geschirres brechen. Uszczerbić noża; wyszczerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ébrecher un couteau, une dent, un pot.

ébreché, ée, adj. schartig. Szcerbaty, wyszczerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

*Ebrener, *v. a. vulg.* ein Kind säubern, das sich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyścić dziecię powite. § Elle a ébrené le seigneur de son vilage.

*Ebriété, *Ebriosité, *s. f. vid.* Ivresse. (*ebrietas*) Trunkenheit. Piiaństwo.

Ebrillade, *s. f.* auf der Reutbahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Zügel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w szyię.

Ebriosité, *vid.* Ebrieté.

s'Ebroüer, *v. r.* schnauben, brausen, von Pferden. Sapać, nozdrzami pryskać, *o koniach.* § C'est une bonne marque, quand un cheval s'ébrouë, lors-qu'on le veut retenir.

Ebruharis, *s. m. pl.* Art türkischer Pfaffen. Popi pewni tureccy.

*Ebruiter, *v. a* bekannt machen, unter die Leute bringen, ausschwatzen. Rozgłoszyć, wygadać, rozniesć.

s'ébruiter, v. r. unter die Leute kommen. Po ludziach chodzić; wyiawić się, wykluć się. § L'afaire s'est ébruitée; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

Ebuard, *s. m.* großer Keil von hartem Holze zum Spalten der Bäume in Wäldern. Klin wielki do drzew w lesie łupania.

Ebulition, *s. f.* (*ebullitio*) 1) das Auffahren kleiner Blasen am Leibe; 2) in der Chymie: die Aufgährung, das Aufwallen einer flüssigen Sache. 1) Pryszczenie na ciele, wyrzucanie się krost; 2) *w chymii*: burzenie się, kisanie. § 1) Une grande ébulition de sang; 2) une légére ébulition; une entiére ébulition.

**les ébulitions de cerveau.* die Thorheit, die Ausschweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis soufrir les ébulitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

Ecache, *s. m.* eine Art von Gebissen an Pferdezäumen. Gatunek wędzidła końskiego.

Ecacher, *v. a.* zerdrücken, platt schlagen, drucken. Zgnieść, zbić co plasko; spłaszczyć co. § Ecacher du sel, du sucre, de la cire.

écacher l'or. Goldschlagen. Robić złoto płatkowe.

un visage écaché. ein breites Gesicht. Twarz plaska.

un nez écaché. eine eingedrückte Nase. Nos wklęsły.

Ecacheur d'or, *vid*. Batteur d'or. ein Goldschlager. Guldszlagier, co złoto płatkowe robi.

Ecafer, *v. a*. beym Korbmacher: eine Ruthe, einen Riet spalten. *U koszowni-ka*: pręcik, witkę rozszczepić.

Ecaille, *subst. f*. 1) Schalen an Austern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schelfe; was schuppenweis gearbeitet oder gewachsen ist, als am Tannenzapfen; 5) schuppigter Grind in der Heilkunst. 1) Skorupa, skarłupa iako na ostrydze, żołwiu &c. 2) ostryga; 3) łuszczka rybia; 4) łuskowatość; robota łuskowata: łuski z przyrodzenia na czym iako na szyszkach; 5) otręby, trąd na kształt łusek. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortuë; 2) vendre des écailles: achetes des écailles: ouvrir des écailles: il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.

écaille de mer. 1) ein harter Stein zum Farbereiben; 2) Meerschneckenschale, in welcher der Mahler die Farben verwahret. 1) Kamień łuskawy malarzowi do tarcia farb służący; 2) skorupa ślimacza do farb malarskich schowania.

écailles, plur. der Hammerschlag, der von Stahle, Eisen beym Schmieden abfällt. Hamerszlag, łuski z żelaza, ze stalu w kowaniu spadaiące.

Ecailler, *v. a*. einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczki.

s'écailler, v. r. schuppenweise losgehen, abfallen. Łuskowato albo odłupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailler.

Ecaillé, ée, *adj*. 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen; 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskowaty, łuskawy, *osobliwie w herbach*; 2) *o rybach*: oskrobany, oczesany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.

la troupe écaillé. im Scherze: die Fische. *Zartuiąc*: Ryby.

Ecailler, Ecailleur, *subst. m*. Austerkrämer, der Austern verkauft. Przekupień ostryg.

Ecailleux, euse, *adj*. schieferig, schuppig, das schuppen- oder schieferweise abgehet. Odłupuiący się na kształt łuszczek. § Cette ardoise ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.

Ecaillon, *s. m*. Hackenzähne der Pferde, besser croc oder crocher. Kły u konia, *lepiey powiesz* croc *albo* crocher.

Ecale, *subst. f*. 1) die grüne Schelfe oder Schale der Nüsse; 2) Eyerschale; 3) die Hülse der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturme zu entgehen sucht. 1) Łupina, łuszczyna zielona na orzechu: łuszczyny orzechowe zwierzchnie; 2) skorupa na iaiu; 3) łupina, obłupina grochu; 4) *w żeglarskiey nauce*: w port zawinienie; schronienie się okrętu przed nawałnością.

faire écale. an einen sichern Ort einlaufen, aus Furcht eines Ungewitters ankern. W port, w mieysce bezpieczne się schronić albo kotwice wyrzucić, obawiaiąc się wielkiey nawałności.

Ecaler, *v. a*. 1) die Nüsse aus den grünen Schalen thun; *2) schälen, abhülsen, als Erbsen, Mandeln &c. besser écosser. 1) Wyłuzać orzechy z skorupami: zwierzchnie zielone łupiny z orzechow odzierać; *2) wyłupać, wyłuszczać, groch, migdały &c. *lepsze iest słowo* écosser. § 1) Ecaler des noix.

Ecaqueur, *vid*. Caqueur. Matrose, der die Heringe in die Tonne thut. Fils od solenia i układania śledzi.

*Ecarboüiller; *v. a*. einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen, zerquetschen, zerdrücken, zerschmettern. Pogruchotać komu głowę; zgnieść, skruszyć. § Il lui a écarboüillé la cervelle; cette pomme est toute écarboüillée.

Ecare, *vid*. Ecarre.

Ecarlate, *s. f*. 1) Scharlachkörner, Scharlachbeere; 2) Scharlachtuch, Scharlach, Scharlachlaaken; 3) eine Scharlachblume, die auch croix de chevalier heißet, weil jedes Blatt mit einem rothen Kreuze bezeichnet ist. 1) Szarłatne iagody; 2) szarłat, szarłatowe sukno; 3) kwiatek szarłatowy: także od tego, że każdy listek iego ma krzyżyk czerwony, *croix de chevalier* nazwany.

Ecarlatin, *s. m*. 1) ein röthlicher Apfelwein, der fast so gut, als Wein ist; 2) ein Winkelmaaß. 1) Jabłecznik czerwonawy, prawie iak wino dobre; 2) szkoda.

Ecarquillement, *s. m*. das Voneinandersperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog. § L'écarquillement des jambes est messeant en compagnie.

Ecar-

Ecarquiller, *v. a. obs.* 1) die Beine aus einander sperren: *2) die Augen weit aufthun. 1) Rozkraczać, rozkładać nogi; *2) oczy na co wytrzyszczeć, wyłupić. § 1) Ils marchent écarquilles ainsi que des volans: écarquiller les jambes; *2) il écarquilloit les yeux de toute sa force.

Ecarre, *s. f.* Riß, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Kanonenkugel in den Gliedern macht. Przerwanie szeregow żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

Ecair, *vid.* Equarrir.

Ecart, *s. m.* 1) im Kartenspiele: das Wegwerfen der Karten, wenn der Spieler andre kaufen oder Blätter los werden will: die weggeworfenen Karten; 2) figürlich: das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten: Ausschweifung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gevierte getheilten oder quartirten Wapenschildes; 5) im Tanze: Absprung, Seitenschritt, wenn sich der Tänzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Voneinandergebung zweyer Knochen, die von Natur zusammen gefüget seyn sollen; 7) Zusammenfügung der Breter auf den Schiffen. 1) *Graiąc*: odrzucenie kart niepotrzebnych, inszę kupuiąc: odrzutek kart; 2) *figurycznie*: odstąpienie od rzeczy; 3) wykroczenie: odmienność w postępkach: niestatek; 4) kwatera w herbie na cztery pola podzielonym; 5) *tańcuiąc*: odwrot, w stronę się obrocenie; 6) *w anatomii*: odłączenie się iedney kości od drugiey, z ktorą z przyrodzenia miała bydź spoiona; 7) wiązanie, spaianie desek okrętowych. § 1) Faire écart: c'est mon écart; 2) écart de discours; 3) écart de la conduite; 4) les armes principales de la maison se mettent au prémier & au quatriéme écart & aux deux & troisiéme celle de l'alliance de la mére; 5) faire un écart; 6) écart d'os.

à l'écart, *adv.* bey Seite, abwärts, entlegen. Na ustroniu, osobno, na stronę, w osobności. § Tirer, se loger à l'écart.

écart simple; *écart quarré*. Zusammenfügung der Breter ohne Verzahnung. Spaianie desek bez fugowania.

écart double Verzapfung, Verzahnung der Breter. Fugowane desek wiązanie.

écart long. Verbindung der Breter, wenn eines an das andere in die Länge zu liegen kommt. Spoienie desek koło siebie w dłuż leżących.

Ecartable, *adj. c.* vom Falken: der hoch steigt, wenn ihm zu warm wird. *O sokotach*: wysoko się wzbiiaiący, gdy mu za ciepło.

Ecarteler, *v. a.* 1) viertheilen, einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen; *2) mit Pferden einen Missethäter zerreißen; besser tirer à quatre; 3) ein Wappen in vier Felder theilen: quartiren. 1) Cwiertować złoczyńcę; *2) roztargać, roższarpać złoczyncę końmi; *lepszy wyraz w tym sensie*: tirer à quatre; 3) czwartować, herb na czworo pol podzielić. § 1) Il fut écartelé; *2) écarteler un parricide; 3) il porte un écu écartelé d'argent & de sable: écartelé en sautoir.

Ecartelure, *s. f.* die Theilung des Wapenschildes in vier Theile; gevierte Feldung. Czwartowanie herbu: dzielenie herbu na cztery pola albo kwatery.

Ecarter, *v. a.* 1) zerstreuen, vertreiben, als den Feind; 2) zu sehr aus einander sprengen oder werfen, als eine Flinte den Schrot; 3) im Kartenspiele: die unnützen Karten wegwerfen und andere dafür kaufen. 1) Rozproszyć, spędzić iako nieprzyiaciela; 2) rozrzucać, rozpraszać iako rusznica szrot; 3) *graiąc karty*: niepotrzebne karty odrzucić, drugie na tych miast z kupy kupuiąc. § 1) Ecarter ses ennemis à coups d'épée: écarter la canaille, la foule du peuple; 2) fusil qui écarte la dragée.

s'écarter, *v. r.* 1) sich entfernen, austreten, sich wegbegeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) Oddalić się: wyboczyć: ustąpić; 2) zstępować z drogi, odstępować zdania: odstępować, oddalić się od rzeczy. § 1) Ils étoient écartes du camp pour piller; 2) s'écarter de son chemin, des sentimens des autres: il s'est écarté de son discours.

écarté, *ée*, *adj.* 1) zerstreuet; 2) weit entfernet, abgelegen. 1) Rosproszony; 2) daleki, oddalony, odległy. § 1) Ennemis écartes; 2) un lieu écarté: vuë écarrée.

Ecaut, **Escaut**, *s. m.* (*Scaldis*) die Schelde, ein Fluß in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlanciech.

Ecce homo, *s. m.* ein Gemählde von Christo,

ſts, wie er in der Dornenkrone und im Purpurmantel vom Pilato den Juden mit den Worten: ſehet, welch' ein Menſch! vorgeſtellet wird. Obraz o Zbawicielu świata w cierniowey koronie i w płafzczu ſzarłatowym przed żydy od Piłata z temi słowy; *oto człowiek*! wyſtawionym.

Ecchymoſe, *vid.* Echimoſe.

Eccleſiaſtes, Eccleſiaſtique, Eccleſiaſtiquement, } *vid.* Eclé.

Eccope, *vid.* Ecope.

Eccoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, ée, *adj.* hirnlos, unſinnig, unverſtändig. Z wozgu obrany; bezrozumny, głupi. § La jeuneſſe eſt écervelée.

Ecervelé, *ſ. m.* ein unbeſonnener Menſch, ein Narr. Człek nieuważny; błazenek. § C'eſt un petit écervelé.

Ecervelée, *ſ. f.* eine Närrin. Błaznica, głupia białagłowa. § C'eſt une vraïe écervelée.

Echafaudage, *ſ. m.* Rüſtung, das Gerüſt zu einem Gebäude. Roſztowanie do budowania. § Quand on veut regrater une égliſe, l'échafaudage coûte plus que tout le reſte.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüſten, ein Gerüſt aufrichten, Rüſtungen machen; 2) *obſ.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger ſtellen; *3) ſich zu etwas ſchicken: Anſtalt machen. 1) Roſztować, roſztowanie uczynić mularſkie; 2) *obſ.* w śmieſzney odzieży kogo u pręgierza poſtawić; *3) gotować ſię, wybierać ſię do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à échafauder.

Echafaut, *ſ. m.* 1) Schaubühne, Gerüſt, darauf man einer öffentlichen Ceremonie zuſehen kann; 2) Rabenſtein, Blutbühne, Richtſtätte, worauf ein Miſſethäter hingerichtet wird; 3) Gerüſt, Rüſtung der Maurer; *4) ein Verbrecher. 1) Dziwowiſko, piętro ku patrzeniu na ceremonią publiczną; 2) piętro do ſtracenia złoczyńcow wyſtawione; 3) roſztowanie mularskie; *4) złoczyńſtwo. § 1) A l'entrée du roi les ruës étoient pleines d'échafauts; 2) ſes crimes l'on conduit ſur un échafaut: faire un échafaut.

Echalader, *vid.* Echalaſſer.

Echalas, *ſ. m.* Weinpfahl, Rebepfahl. Tycz, pal po ktorym ſię pnie wino. § On fiche les échalas dans la vigne.

Echalaſſement, *ſ. m.* das Einſchlagen der Weinpfähle. Wbiianie palow w winnicę.

Echalaſſer, Echalader, *v. a.* pfählen, Weinpfähle einſchlagen, einſtecken, die Weinſtöcke an ſelbige binden. Natykać winnice palami, macice podwięzuiąc; winnicę napalować. § Echalaſſer une vigne; j'échaladerai demain ma vigne; cette vigne en vaudra mieux lorsqu'elle ſera échaladée.

Echalier, *ſ. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Płot z lask albo z palow; 2) drabinka.

*Echaliers, *vid.* Haie.

Echalote, *ſ. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Verſpeiſen; 2) meſſingnes Züngelchen an dem Schnarrwerke in Orgeln. 1) Rodzay cebulek małych do potraw, zwą ſię po łacinie: *cepa aſcalovica*; 3) ięzyczek u piſzczałki organowey chrapiiwey. § 1) Ces échalotes ſont bonnes pour reveiller l'apetit.

Echampeau, *ſ. m.* Angelſchnur, die zum Stockfiſchfange gebraucht wird. Węda do ſtokfiſzu łowienia.

Echampier, *v. a.* bey den Mahlern: eine Figur, oder Laubwerk mit den Hauptſtrichen deutlich umziehen, um ſelbige von dem Grunde zu unterſcheiden. *U malarza*: liście albo inne figury głownicyſzemi liniami określić, aby ie oko od pola łacniey rozeznać mogło.

Echancrer, *v. a.* ausſchreinen, ausſchweifen, etwas einwärts in die halbe Runde ausſchneiden, als den Hals am Kleide. Obłączyſto, z okrągła co wyrzynać; na kſztałt figury połcyrklowey co wykraiąć, iako ſzyię do ſzaty. § Echancrer une manche, un rabat, une cornéte.

Echancrure, *ſ. f.* halbrunder Ausſchnitt, als am Barbierbecken. Wyrznięcie, wycięcie obłączyſte, iako u miednice barwierskiey. § Une échancrure de manche, d'un baſſin de barbier; la maniére de bien faire un rabat conſiſte dans l'échancrure.

*Echandole, *ſubſt. f.* eine Dachſchindel. Gont.

Echange, *ſ. m.* 1) Wechſel, Tauſch, Auswechſelung, Verwechſelung; 2) Kinderwechſel, zum Exempel, wenn ein Pariſer Kaufmann dem Amſterdamer und der Amſterdamer dem Pariſer ſeinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Frymark, zamiana; 2) zamiana dzieci, na przykład, gdy kupiec Paryſki do Amſterdamskiego a Amſterdamski do Paryſkiego na terminowanie poſyłaią ſynow.

now. § 1) Faire l'échange de ses héritages contre une ville, des prisonniers.

faire un échange. einen Tausch treffen. Frymarczyć.

mariage per échange. Wechselheyrath, wenn zwey Töchter aus zweyen Familien wechselsweise aus einer in die andere Familie heyrathen. Małżeństwo, podwoynym związkiem ztwierdzone, gdy krewny małżonka z szwagrowy swoiey familii bierze żonę. § On fait souvent dans les familles des mariages par échange des filles.

**en échange, adv.* dagegen, hinwiederum, hingegen. Na tych miast, z drugiey strony, w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a plusieurs bonnes qualites; il m'a donné son coeur en échange du mien.

Echanger, *v. a.* 1) vertauschen, verwechseln, wechseln, auswechseln; *2) die Wäsche einweichen, klopfen, ausspülen, ehe man sie ins Laugenfaß thut. 1) Frymarczyć, zamieniać co za co; *2) *u praczek*: chusty namoczyć, kijanką wytłuc i wypłokać, nim w ług włożone bywaią. § 1) Echanger un prisonnier contre un autre; *2) échanger le linge.

échanger but à but. Zug um Zug auswechseln, Stück für Stück ohne Zugabe tauschen. Zamienić rzecz bez przydatku.

échanger avec retour. mit einer Zugabe tauschen. Frymarczyć z przydatkiem.

Echanson, *s. m.* Mundschenke. Cześnik. § Grand échanson; Ganiméde étoit l'échanson de Jupiter.

Echansonnerie, *s. f.* das Mundschenkenamt. Cześnikostwo.

Echantiller, *vid.* Echantillonner.

Echantillon, *s. m.* 1) Probe vom Tuche oder Zeuge; 2) eine Probe, Muster, woraus man von dem Werthe der ganzen Sache urtheilen kann, als aus einem überbliebenen Gemäuer vom ganzen Gebäude, aus einer Schriftstelle vom ganzen Buche, aus eines Menschen That von seinem Gemüthe, von seiner Herzhaftigkeit; 3) Zeichen, das dem Schützen gegeben ist, der einen Treffer hat; 4) Muster, wornach eine andere Sache soll gemacht werden. 1) Probka sukna, materyi; 2) proba czego inszego z ktorey się rzeczy zacność poznawa, iako z ostatkow muru pozostałych budynek cały, z cytacyi zacność ksiąg; z postępku czyiego animusz, męstwo; 3) cecha strzelecka, temu co trafił i nakład iaki wygrał dana; 4) model, proba, modelusz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en reste: écoutes un échantillon de son stile: j'ai fait voir un échantillon de sa gloire: échantillon sanglant de ma valeur sans bornes; 3) c'est un coup à prendre échantillon.

piéces de bois d'échantillon. bey dem Zimmermanne: Stücken Holz von einer Größe. Cębrowiny rowney wielkości.

tuile d'échantillon. ein Probeziegel. Cegła na probę.

Echantillonner, *v. a.* ein Maaß oder Gewicht zeichnen, daß es richtig sey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marques & échantillonnes à la monoïe.

*Echapatoire, *s. f.* listige Ausflucht, Entschuldigung. Wymowka chytra; wykręty, przeskoki. § C'est une échapatoire.

Echapé, *s. m.* ein Zwitter oder Bastard, ein Pferd, das von einer Stute geworfen worden, die ein Hengst von anderer Art belegete. Mieszaniec, baster, koń z klaczy nie tego rodu, co był stadnik. § Un échapé de Barbe, de cheval d'Espagne.

un échapé d'Esope. ein ungestalter Mensch, der vorne und hinten einen Puckel hat, wie Aesop gewesen ist. Człek iako Ezop podwoyny garb, przed sobą i za sobą, noszący.

*Echapée, *s. f.* 1) Unbesonnenheit, leichtsinniges Beginnen, begangener Fehler, Uebereilung; 2) ein Perspectivstück, auf welchem sich die Gegend nach und nach aus dem Auge verlieret; 3) in der Baukunst: Eingang, Kellertreppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stalle: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyślność, popędliwość, błąd popełniony; 2) sztuka malarska z perspektywą, na ktorey okolica na dalą podana powoli z oczu znika patrzącego; 3) *w architektońskiey nauce*: wschody albo wstęp w piwnicę pod wschodami budynku zwierzchniego; 4) chodzenie, przechod za końmi w stayni. § 1) C'est une échapée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme: une échapée inpardonnable.

par échapée, adv. dann und wann, ruckweise, bisweilen. Podczas, czasem, tedy owedy.

owedy. § Il dit de bonnes choses par échapée.

Echapée de la pluie, *vid.* Entablement 2)

Echaper, *v. a.* & *n.* 1) verschwinden, entlaufen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entwischen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich auftrennen. 1) Zniknąć, uciec; 2) uchodzić cało, zdrowo, wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa; 3) *u krawcow*: proć się. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vûë: il recueille les moindres billets qui échapent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger: je suis échapé d'un grand danger, aux ennemis.

il a échapé belle. er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szczęśliwie z tey wybrnał toni.

il lui échapa de dire cela. diese Worte sind ihm entfahren. Wymknęły mu się te słowa.

rien n'échape à sa prévoïance. seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kann nichts entgehen. Bystrey iego przezorności nic się nie wybieży.

cheval échapé. ein Pferd, das sich losgerissen hat und herum läuft. Koń wyuzdany po polu biegaiący.

faire le cheval échapé. von jungen Leuten: in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen seyn; ein leichtfertiges Leben führen. *O młodzi*: w niebytności do zorce rospasany na wszelką swywolę prodwadzić żywot.

s'échaper, v. r. 1) sich vergehen, vergessen, übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen, gar zu große Aeste treiben. 1) Zapomnieć się, zapamiętać, zapędzić, słowem wyiachać; 2) *u ogrodnika*: w gałęzie rosnąć, chrościéć, w słup rość: wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son pére: s'échaper en des paroles deshonnêtes; 2) cet arbre s'échape, il le faut retenir.

Echarbot, *s. m.* eine Wassernuß. Orzech wodny.

Echarbotter *le feu*, *v. a.* dem Feuer Luft machen, damit es gut brenne. Odetkać ogień, aby się lepiey palił.

Echarceté, *s. f.* Verwilligung an den Münzer, den Schrot und Korn der Münze zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na zniżenie ligi dane.

*Echarde, *s. f.* Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ciało wpadła, tarń. § Se planter des échardes dans le doigt.

Echarder, *v. a. obs.* einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

Echardonner, *v. a.* Disteln ausrotten. Oset wypielać, wyrywać, wykorzenić. § Il faut échardonner cette terre.

Echardonneur, *s. m.* der die Disteln ausrottet. Plewiarz ostu.

Echardonneuse, *s. f.* Weib, das die Disteln ausrottet. Plewiarka ostu.

Echardonnoir, *s. m.* eine Distelsichel, die Disteln damit auszuhauen. Sierp do wykorzenienia ostu.

Echarner, *v. a.* beym Gerber: das Fleisch aus den Häuten mit dem Schabemesser auskratzen. *U garbarza*: wyskrobać mięso ze skory skrobakiem. § Echarner un cuir.

Echarnoir, *s. m.* das Schabmesser der Gerber. Skrobak garbarski do wyskrobania mięsa ze skory.

Echarnure, *s. f.* bey den Gerbern: 1) das Abkratzen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabsel, mit dem Schabemesser aus den Fellen gekratztes Fleisch. *U garbarza*: 1) wyskrobanie mięsa ze skory; 2) oskrobiny ze skor garbarskich.

Echarpe, *s. f.* 1) eine Scherpe, ein Feldzeichen, das die Kriegsofficiers um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiberscherpe von Taffet oder gesticktem Zeuge, womit sie die Brust bis an den Gürtel bedecken; 4) eine Taffetkappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebezeuges; 6) Tauwerk am Kloben oder Windezeuge; 7) auf jede Ecke eines Bilderrahms zur Befestigung desselben geleimtes Stückchen Holz. 1) Szarpa oficerska, to iest pas rycerski ze sznurkow iedwabnych pleciony; 2) binda do noszenia ręki chorey: 3) szarpa białagłowska z drogiey albo z haftowaney materyi, pierś aż do pasa okrywaiąca; 4) kwef białogłowski z kitayki; 5) kołka w klubie; 6) liny do kluby, do kafaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przykleiony rygiełek.

l'écharpe céleste. der Thierkreis. Zodyak, pas albo zwierzyniec niebieski.

écharpes, *plur.* 1) das Tauwerk an einem Kloben oder einer Winde; 2) beym Mäurer: lange Seile zum Aufwinden; 3) in der Seefahrt: die Schiffschnabelspitze. 1) Powrozy u kluby albo windy; 2) liny długie mularskie do win-

windowania ciężaru; 3) *w żeglarskiey nauce*: dziob u sztabu okrętowey.

en écharpe, *adv.* schief, überzwerg, von der Seite. Na ukos, słozem, ze strony.

une baterie en écharpe. eine Batterie, die einen Ort von der Seite beschießt. Baterya albo gora, zkąd działa z boku sięgaią.

donner un coup en écharpe à quelqu'un. einem einen Zwerchhieb geben. Ciąć kogo słozem.

avoir l'esprit en écharpe. schwachen Verstandes seyn, einen Schuß zu viel haben. Mieć wadę w rozumie; miałki mieć rozsądek.

Echarper. *v. a.* 1) einen Zwerchhieb geben; 2) beym Zimmermanne: eine Last, die man in die Höhe winden will, mit Seilen umwinden, ein Windewerk anschlagen. 1) Słozem ciąć; 2) ciężar ciesielski do zaciągnienia powrozami obwiązać. § 1) Écharper un visage, un bras.

Echarrogneux, euse, *adject. obs.* zänkisch. Zwadliwy, sporny.

Echars, e, *adj. obs.* knauserig, filzig. Sknerowaty, zmindacki.

un vent échars. in der Seefahrt: ein unbeständiger schwacher Wind. *W żeglarskiey nauce*: wiatr słaby i niestateczny.

Echarsement, *adv. obs.* filzig, knauserig, geitzig. Po zmindacku.

Echarser, *v. n.* le vent écharse. der Wind ist nicht beständig, er läßt nach, er springt auf eine andere Seite. Wiatr niestatkuie, ustaie, na drugą stronę skacze.

Echarseté, *s. f.* 1) Abgang, Mangel des gehörigen Gehalts einer Münze; 2) Filzigkeit, Knauserey. 1) Umnieyszenie należytey pieniędzom ligi i waloru; 2) skępstwo, sknerstwo. § 1) Il faut, pour faire recevoir des espéces, qu'elles soient sans écharseté de poids ni d'aloi.

Echasses, *s. f. plur.* 1) Stelzen; 2) Rüstbäume, Gerüststangen der Maurer; 3) ein Meßstab der Maurer. 1) Drążki, sosżki do chodzenia wysoko albo przestąpienia przez co; 2) stęple, podpory w rosztowaniu mularskiem; 3) calnica mularska. § 1) Monter sur des échasses; on se sert des échasses pour se divertir ou pour passer quelque chemin bourbeux: échasses fort hautes.

il est toujours monté sur des échasses. er redet immer mit hohen Worten. Gorno zawsze mowi.

Echaboulé, ée, *adj.*
Echauboulé, *obj.* } blatterig, kupferig, finnig. Krostawy na twarzy.

Echaboulure, *s. f.*
Echauboulure, *obs.* } kleine Hitzblattern im Gesichte oder am Leibe; Finnen. Krostki na twarzy albo na ciele. § On se fait saigner pour guerir des échaboulures.

Echaudé, *s. m.* 1) eine Art kleiner dreyeckigter Kuchen, die man auch craquelin heißt; 2) Mehlklösel; 3) drey Gassen, die in einem Triangel zusammen laufen. 1) Kołeczek w tryanguł trzyrożny, także go *craquelin* nazywaią; 2) kluski; 3) trzy ulice w tryanguł się zbiegaiące. § 1) Echaudé au beure; échaudé à l'eau & au sel.

Echauder, *v. a.* 1) brühen, verbrühen; 2) ausbrühen; 3) etwas, als ein Ferkel abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo; 2) wyparzyć statek; 3) oparzyć co iako prosię. § 1) Elle m'a échaudé le pié, la main; 2) échaudes la vaiselle pour la laver; 3) échauder un cochon de lait, le farcir & le mettre en broche.

chat échaudé craint l'eau froid. eine verbrühete Katze fürchtet sich auch vor dem kalten Wasser. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmucha.

chien échaudé ne revient plus en cuisine. ein verbrühter Hund scheuet die Küche. Pies sparzony kuchnie się boi; wie pies komu ziadł sadło.

s'échauder, *v. r.* 1) sich mit heißem Wasser verbrühen; 2) figürlich: sich verbrennen, sich betriegen, als bey einem üblen Kaufe. 1) Warem się sparzyć; 2) sparzyć się, oszukać się na czym, iako na złem kupnie. § 1) Il s'est échaudé la main.

Echaudoir, *s. m.* 1) Schlachthof, Kuttelhof der Fleischhauer; 2) Färberkessel zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe; 3) Ort, wo der Färber die Wolle und andere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) beym Weißgerber: die Beizkufe. 1) Kutlof, szlachtarnia, rzeżniczy warstat, gdzie rzez biią; 2) kocioł farbierski do wyparzenia materyi przed farbowaniem; 3) mieysce w farbierni do wyprania wełny i materyi; 4) kadź białoskornicza do skor zmaceriowania. § 1) L'échaudoir est fort net

Echaufaison, *s. f.* 1) Erhitzung, als vom starken Laufen; 2) eine Hitzblatter. 1)

Rozgrzanie iako z biegu silnego; 2) krosty na ciele.

Echaufement, *s. m.* 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhitzung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krwie rozgrzanie. § 1) Plusieurs opérations se sont par un échaufement doux & fort lent.

Echaufer, *v. a.* 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, anfeuren, feuriger machen. 1) Grzać, zagrzać; 2) podniecać, zapalać, wzniecać. § 1) Le soleil échaufe la terre; 2) il échaufe sa valeur dejà animée: échaufer un discours, un recit.

échaufer la bile; échaufer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen, einen erzürnen. Oburzyć, gniewać kogo.

échaufer une maison. in einem neugebauten und noch nicht ausgetrockneten Hause wohnen. Mieszkać w domie nowowymurowanym i ieszcze niewyschłym.

s'échaufer, v. r. 1) sich warm machen, erwärmen, erhitzen; 2) sich erhitzen, als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammet werden, als vom Zorne, vom Weine. 1) Grzać się, zagrzać, zapalić: 2) rozpalić się, rozgrzać się iako od biegania; 3) rozpalić się od czego tako od gniewu, od wina. § 1) Il s'échaufe à travailler: le foin qui est serré avant que d'être bien sec, se fermente, s'échaufe, s'aigrit & se gâte: il faut donner de l'air au blé qui s'échaufe; 2) il est tombé malade, parce qu'il s'est trop échaufé à marcher; 3) s'échaufes du vin & de la débauche: ils montent tous armes au haut du rampart: mon homme s'échaufe là-dessus, mais d'un zéle dévot: laissons cette matiére qui s'échaufe un peu trop: les brigues s'échaufent.

il s'échaufe dans son harnois. er wird zornig, er ist in den Harnisch gerathen. Rozgniewał się, oburzył się, przyszła mu cholera do nosa.

bois échaufé. halbverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr taugt. W poł sprochniałe drewno do roboty niesposobne.

Echaufure, *vid.* Echaufaison.

Echaufourée, *s. f.* Uebereilung, dummer Streich, ein verwegnes und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupstwo postępek, głupi, zuchwały i nieuważny zamysł. § Il a fait une belle échaufourée.

Echauguette, *f. f.* ein Wachthurm, wo man eine Schildwache hinsetzt. Strażnica, gdzie straż trzymaią.

Echauler, *v. a.* die Kornsaat mit Kalkwasser besprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reife verderben möge. Zyto do siewu wodą wapienna pokrapiać, aby się na zagonie od śrzonu nie psuło. § J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, *s. f. vid.* amorce. (*esca*) Köder auf der Fischangel. Nęta na wędzie.

Echéance, *s. f.* Zahlungszeit, Verfallzeit, Termin oder der Tag, da man zahlen, oder etwas thun soll. Termin zapłaty; dzień na ktory co czynić albo sumę iaką zapłacić przypada. § L'échéance des rentes, des loïers; quand l'échéance de votre lettre de change sera venuë, je l'aquiterai.

Echec, *s. m.* (*scachia*) 1) im Schachspiele: Schach, als dem Könige, der Königin; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verlust, Unfall, Nachtheil; 4) *obs.* eine Angel. 1) *Graiąc szachy*: szach, danie krolowi albo krolowey szachu; 2) porażka, klęska; 3) utrata, uyma stos; szwank, uszczerbek; 4) *obs.* węda. § 1) Tenir le roi en échec; 2) l'armée a reçû un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs; le jeu des échecs, pl. das Schachspiel. Szachy gra. § Joüer aux échecs; le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avoit que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec. 1) im Schachspiele: Schach bieten; 2) Schaden, Nachtheil verursachen. 1) *W szachach*: dać szach; 2) uymę, szwank sprawić: przywieść kogo o utratę czego, o szwank. § 1) Le chevalier donne en même tems échec au roi & à la dame, ou au roi & à la tour; 2) cette accusation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schachspiele: Schachmatt machen; 2) im Scherze: aufputzen, aufräumen, ausleeren, als die Schüsseln, die Gläser. 1) *W szachach*: met dać; 2) *żartuiąc*: powyprzątać, powyiadać, iako połmiski: powytrząsać kieliszki. § 1) Donner échec & mat au roi; 2) donner échec & mat à tous les plats.

échec du berger. Schach, das man beym dritten oder vierten Zuge dem Könige bietet. Szach krolowi po trzeciem albo czwartem stąpieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schachspiele: den König

König nicht aus dem Schache lassen; 2) einem auf der Haube seyn: einen im Zaume halten. 1) *W szachach*: krola z szachu nie wypuścić; 2) w ścisłe kogo uiąć kluby: na monsztuku kogo trzymać.

tenir des troupes ennemies en échec. feindliche Truppen einsperren, so gut wie im Sacke haben. Nieprzyiacielskie otoczyć, opasać połki; w ścisleysze nieprzyiaciela uiąć kleszcze.

tenir trois ou quatre places en échec. in Bereitschaft seyn, eine von drey oder vier Festungen zu belagern. Gotowym bydź do obleżenia iedney ze trzech albo ze czterech fortec.

une citadelle tient la ville en échec. eine Citadelle hält die Stadt im Zwange und Gehorsame. Cytadela albo kasztel miasto przyległe w posłuszeństwie utrzymuie.

aux échecs les fous sont près des rois. oft haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachspiele der König seine Läufer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemal bey Hofe. Jak często siedzą przy krolach błaznowie, właśnie iak w szachach przy krolu popowie; nie zawsze mądrość na dworach pańskich mieszka.

Echelle, *s. f.* (*scala*) 1) eine Leiter; 2) eine Galgenleiter zum Aufknüpfen der Uebelthäter; 3) auf **Landchartenrissen**: der verjüngte Maaßstab; 4) Hafen oder Handelsplatz an der mittelländischen See in Asien; **am großen Weltmeere heißen sie** Escales; 5) eine böse Treppe, die ganz gerade in die Höhe gehet; 6) **bey den Färbern**: Stufen einer Farbe von der dunkelsten an bis zu der hellsten; 7) eine Schandleiter, auf welcher ein Missethäter gebunden und dem Volke zur Schaue ausgesetzt wird; 8) **in der Seefahrt**: der Jacobsstab; **besser** bâton de Jacob **oder** Arbalête; 9) **in einigen Provinzen**: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Halseisen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina szubieniczna; 3) skala, pomiaru linia na mapach i abrysach archytońskich i gieometrycznych do wynalezienia odległości mieysca albo części od części; 4) port albo miasto handlowne przy morzu śrzodoziemnem w Azyi; *przy Oceanie zaś leżące* Escales *się nazywaią*; 5) wschody barzo przykre do wstępowania i zstępowania; 6) *u farbierzow*: gatunek ieden farby od nayciemnieyszey do nayiaśnieyszey; 7) drabina sromotna, do ktorey złoczyńcę przywięzuią i pospolstwu na widowisko wystawuią; 8) *w żeglarskiey nauce*: laska iakubowa, instrument do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) *w niektorych prowincyach*: szubienica; 10) pręgierz albo kuna u szubienicy. § 1) Monter avec une échelle; 2) échelle de gibet: jetter un patient en bas de l'échelle: avoir se foüet au pié de l'échelle; 3) on se sert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modéles des bâtimens & pour les cartes géographiques: échelle de cartes marines; 4) plusieurs nations de l'Europe tiennent des Consuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caire: les vaisseaux sont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

échelle double. 1) Sturmleiter; 2) doppelte Gartenleiter mit einem Widerhalte. 1) Drabiny do szturmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podporą.

échelle de cordes de soie. seidne Strickleiter. Drabina ze sznurkow iedwabnych pleciona.

échelle campanaire; échelle campanale. Maaßstab, wornach die Glockengießer die Große der Glocke auf einen gewissen Ton einrichten können. Naczynie ludwisarskie do odmierzenia wielkości dzwonu i iego tonow.

échelle de réduction. verjüngter Maaßstab, einen Riß kleiner oder größer zu machen. Skala, pomiaru linia do planty zwiększenia albo zmnieyszenia.

**échelle de rubans.* Reihe Bandschleifen in Gestalt einer Leiter, welche die Weiber von beiden Seiten an der Brust tragen. Wstązki na przedsobkach u szat białogłowskich na kształt drabinki przyszyte. § Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

tirer l'échelle après soi. ein Ding vollkommen lernen. Doskonale się czego nauczyć.

après lui il faut tirer l'échelle. er hat alles gethan, was dabey zu thun ist; nach ihm kann niemand mehr daran etwas verbessern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt tey materyi lepiey wydoskonalić nie może.

planter les échelles. die Leiter zum Sturmlaufen anwerfen, anschlagen. Przystawić drabiny do szturmowania.

on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pié de l'échelle. der Hehler ist so gut, als

als der Stehler. To złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Echeller, *v. a.* 1) *obs.* mit Leitern ersteigen; besser Escalader; 2) einen auf einer Schandleiter Statt des Prangers dem Volke zur Schaue stellen 1) *obs.* Po drabinach przeleść co, wnisć na co; *lepze słowo* Escalader; 2) na sromotney drabinie złoczyńcę pospolstwu miasto pręgierza wystawić.

Echelléte, *s. f.* 1) eine kleine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Saumthieres, etwas daran zu hängen; 2) eine kleine Leiter; *3) ein kleines Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblow przy burdach na bydlęciu jucznym do zawieszenia czego; 2) drabinka; *3) dzwoneczek.

Echellier, *s. m.* eine Kramleiter; ein Balken, dadurch die Sprossen durchgeschlagen sind, auf welchen man auf- und niedersteiget. Ostrwia: balka z przebitemi szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echellon, *s. m.* 1) eine Sprosse in der Leiter; 2) figürlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehrenamte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) *figuryczenie*: stopień, droga do dostąpienia honoru. § 1) Echellon rompu; 2) la qualité de gentil-homme Polonois est un échellon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échellon. er ist eine Stufe höher gekommen, weiter befördert worden. Na wyższy stopien honoru postąpił.

Echemer, *verb. a.* einen Bienenschwarm ausfliegen lassen. Roy pszczoł wypuścić.

échemer, *v. r.* schwärmen, von Bienen. Roić się, *o pszczołach.*

Echenal, *s. m.* eine Dachrinne von Eichenholze. Rinna dachowa dębowa.

Echeneau, *vid.* Echeno.

Echenillé, ée, *adj.* von Bruchsteinen: mit Zweyspitzen behauen. *O kamieniach łamanych*: oskardą albo młotem dwoyzębym nasiekany. § Du moilon échenillé.

Echeniller, *v. a.* raupen, von Raupen reinigen, als einen Baum. Ochędożyć, obrać drzewo z gąsienic. § Echeniller un arbre.

Echeno, *s. m.* Trichter von Thone, durch welchen die Gießer das zerlassene Metall in das Model laufen lassen. Leiek gliniany przez ktory giserowie kruszcze w formę zlewaią.

Echeoir, *vid.* Echoir.

*Echer, *v. a.* den Köder auf die Fischangel stecken. Zkładać nętę na wędę. § Echer une ligne.

Echet, *vid.* Echec.

Echet, *s. m.* verfallener Grundzins. Czynsz zaległy, przepadły.

Echette, *s. f. obs.* Erbschaft. Spadek po krewnym.

Echeu, *vid.* Echoir,

Echeveau, *s. m.* 1) zwei Zahlen, ein Strähn von 50 oder 60 Fäden; 2) ein Gebinde Tressen. 1) Pasmo przędze z 50 albo 60 nitek; 2) wiązanka gałonow. § 1) Un petit écheveau de soie, de fil: faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de galon d'or ou d'argent.

*Echévelée, *adj. f.* von Weibern: mit zerzausten oder zerrauften Haaren. *O białychgłowach*: pokudłana; z roztruchanemi włosy. § Les méres échévelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête échévelée.

Echever, *v. n. obs.* durchgehen, davon laufen. Uciec; piętami się wysiec.

Echevin, *s. m.* ein Schöppe, Schöppenherr. Ławnik, przysiężnik. § Faire des échevins; être le prémier échevin; il y a à Paris un Prévôt des marchans & quatre échevins.

Echevinage, *s. m.* 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen ist; *2) das Schöppenamt; besser la charge d'échevin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; *2) ławnikostwa; ławnicki urząd: *lepszy w tym sensie wyraz*: la charge d'échevin. § 1) Il s'est fait des choses considerables pendant son échevinage; *2) il y a des villes où l'échevinage anoblit: l'échevinage est fort brigué.

Echeut, *vid.* Echoit.

Echeute, *vid.* Echûte.

Echie, *adj. c.* }
Echif, ive, *adj.* } bey den Jägern: heißhungrig, von Hunden. *U łowcow*: nienasycony, borzo głodney, *o psach.*

Echifles, *s. f.* Art alter Festungen. Gatunek staroświeckich fortec.

Echifre, *s. m.* Mauer oder Holzwerk, das die Stufen einer Treppe tragen; Geländer an der Treppe. Sciany wschodowe, w ktorych stopnie wiszą.

Echigner, *v. a. vulg.* 1) einem das Genick entzwey brechen; einen tödten; 2) einen heftig abprügeln. 1) Kark komu przetrącić: zabić kogo; 2) zbić kogo.

Echillon, *vid.* Dragon d'eau.
Echimose, *s. f.* in der Heilkunst: die Strieme von Quetschung, die mit Blut unterläuft; die Austretung des Geblüts aus den Gefäßen. Dęga, cięga, śinizna, śiny raz na ciela.
Echine, *s. f.* 1) das Rückgrad, Rückbein; 2) an den Säulen eine Zierde, die gleich den Castanien oder Eyerschalen ausgehöhlet ist. 1) Pacierzowa kość z pacierzy złożona; 2) ozdoba śznicerśka na słupach na kśztałt łuśk kasztanowych albo śkorup iaykowych wydłubana. § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.
une maigre échine. ein langer hagerer Mensch. Długośz wychudły.
Echinée, *s. f.* ein Rückstück, Rückbraten vom Schweine. Grzbietowa świnia; polędźwica świnia. § Une bonne échinée de porc.
*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückgrad entzwey schlagen, einen brav abprügeln: 2) tödten, todt schlagen. 1) Przetrącić komu krzyż albo pacierzową kość; lechtać kogo kiiem po grzbiecie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.
se faire échiner. sich Stockschläge geben, sich ausprügeln lassen. Dać śię kiiem wyłupić. § C'est un coquin qui s'est fait échiner; il se fera échiner.
Echinomelocactos, *s. m.* indische Distel.
Echinopus, *s. m.* (*echinopus*) römische Distel. Jeża noga, *ziele.*
Echiqué, ée,
Echiqueté, ée, *adj.* in den Wappen: Schachförmig, mit mehr, als 20 Schachfächern; équipollé sagt man, wenn weniger, als 20 Schachfächer sind. *W herbach*: szachowany; więcey niżli 20 pol szachowych maiący; *gdy zaś mniey iest niżli 20 pol słowo* équipollé *położyć trzeba.* § Il porte échiqueté d'or & de gueules.
Echiquier, *s. m.* 1) ein Schach- oder Damenbret; 2) ehedessen ein hohes Landgericht in der Normandie, das in ein Departement verwandelt ist; 3) in den Wappen: eine würfelförmige Figur. 1) Szachownica albo warcabnica; 2) sądy ziemśkie niegdyż w Normandyi ktore teraz w Departement przemieniono; 3) *w herbie*: figurka na kśztałt kostki kosterskiey.
des arbres plantes en échiquier. Bäume, die wie ein Schachbret gepflanzet sind. Szachownicze rozśadzenie drzewa; w kostkę śadzone drzewa.
la cour de l'échiquier. königliche Schatzgerichte in England. Sądy skarbowo w Anglii.
Echo, Eco, *s. f. obs.*
Echo, Eco, *s. m.* } *pron.* Eco, (*Echo*) 1) das Echo, der Wiederhall, der Wiederschall; 2) Ort, wo ein Echo ist; 3) geborgte Worte; 4) der eines andern Worte sich bedienet: der einem andern immer nachbetet; 5) Orgelzug, der ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen: ein Echogedicht. 1) Odgłos, głośu odbiianie; echo; 2) mieyśce gdzie śię głos odbiia: mieyśce odgłośu; 3) słowa pożyczane: głos czyy; 4) słow cudzych powtarzacz: nie śwemi ale pożyczanemi słuwy mowiący; 5) regiestr organowy echo albo odgłos czyniący; 6) Echo: wierśz poetycki, ktorego rymy podwoyne niby odgłos wyrażaią. § 1) Il se fait ici un bon écho: près de Varsovie dans un bois après le village de Końśki l'écho rerentit douze & quelque fois quatorze fois: il est dificile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'éco: un tendre écho; 2) l'écho du voisinage: alons chanter à l'écho; 3) c'est n'est point ici un écho; 4) vous étes l'écho d'un tel: il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des écos poëtiques sur les victoires de quelqu'un; ces échos ne sont pas fort bons dans leur genre.
Echo, Eco, *s. f.* die Echo, oder die Göttin der Luft im Heydenthume. Echo albo bogini powietrza w pogańśtwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.
Echon, *s. m. obs. vid.* Echo.
Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) einem zufallen, zum Theile werden, als eine Erbschaft, ein Looß, ein Geschenk; *2) sich zutragen, begeben; besser arriver; 3) fallen, einfallen, als ein Feyertag, ein Zahlungstermin auf einen gewissen Tag; besser tomber; 4) verfallen, betagen, als ein Termin, besser expirer; 5) *obs.* ungefehr antreffen, finden, auf etwas gerathen; *6) verdienen, werth seyn einer Belohnung oder Strafe. 1) Spaść na kogo, dostać śię komu spadkiem, losem, podarunkiem; *2) przytrafić śię, przydać śię; *lepsze słowo* arriver; 3) przypadać iako Swięto, termin zapłaty &c. na dzień iaki; *lepsze w tym sensie słowo* tomber; 4) zgasnąć, przepadać iako rok, termin;

5) *obs.* napaść na co, z przypadku co znaleść; *6) zasłużyć na co; godnym bydź nagrody, kary. § 1) Il y échoit une bonne recompense: le gros lot lui est échû; *2) suivant que le cas y échoit; il est échû, que j'avois à faire; 3) la prémiére année de la rente écherra en 1746: Pâque n'échet pas toûjours à même jours; 4) le terme est échû: la lettre de change est échuë: lettre de change échuë; 5) *obs.* en ouvrant ce livre, je suis échû sur un beau passage.

mal echoir, obs. übel treffen. Zle trafić.

Echoite, *s. f.* Nachfolge der Erbnamen oder Verwandten. Sukcesya dziedziców ze krwie.

Echomes, *s. m. plur.* hölzerne oder eiserne Nägel, zwischen welchen die Ruder gehen. Kołki lub goździe żelazne, miedzy ktoremi wiosła leżą.

Echométre, *s. m.* in der Musik: ein Linial mit Linien, den Ton abzumessen. *W muzyce*: liniał z liniami do tonow wymierzenia.

Echométrie, *s. f.* Wissenschaft, ein Zimmer oder Gewölbe mit einem Wiederhalle zu bauen. Umiejętność budowania pokoiu albo sklepu z odgłosami.

Echope, *s. f.* 1) eine Etznadel, mit welcher der Kupferstecher die Figuren auf einer mit Wachse überzogenen Platte auskratzet, die er mit Scheidewasser etzen will; 2) eine kleine Bude an einer Mauer oder einem Hause. 1) Igła do wydłubania figury na tablicy miedzianey woskiem oblaney, co serwaserem napuszczone i przesztychowane bydź maią; 2) kram, budka przy domie albo morze.

Echoüement, *s. m.* die Strandung eines Schiffes. Osiąknienie okrętu na haku; rozbit.

Echoüer, *v. n.* 1) stranden, scheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sandbank Schiffbruch leiden; *2) figürlich: fehlschlagen, mißlingen, als ein Anschlag. 1) Osiąknąć; zawięznąć na brodowinie: wpadać na haki i skały; rozbić się; *2) *w sensie figurycznym*: nie poszczęścić się, nie nadać się, iako zamysł. § 1) Le navire échoüa sur la côte; *2) il échouë dans tous ses desseins; l'entreprise échoüa.

échoüer, v. a. stranden lassen; mit einem Schiffe auf eine Sandbank rennen. Okręt swoy własny na haki albo brodowinę napędzić. § Le Capitaine échoüa son navire exprès pour se sauver des corsaires.

échoüé, ée, adj. 1) gescheitert, von Schiffen; 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony: rozbity; 2) niedokazany zwiedziony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'est une afaire échoüée.

Echu, ë, *part. vid.* Echoir.

Echûte, *s. f.* der Heimfall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

Echymose, *vid.* Echimose.

Ecimer, *v. a.* abköpfen, aus einem Baume den Gipfel hauen. Wierzchołek z drzewa ściąć.

écimé, ée, adj. in den Wappen: abgekürzet, abgehauen. *W herbach*: skrocony, ucięty.

*Eclaboter, *v. a.* mit Kothe bespritzen. Błotem popryskać.

Eclabousser, *v. a.* einem im Gehen oder Fahren mit Kothe oder Wasser bespritzen. Pryskać, pluskać na kogo; idąc albo idąc błotem lub wodą kogo opluśnąć.

Eclaboussure, *s. f.* 1) die Bespritzung mit dünnem Kothe oder Wasser; 2) der Koth, damit einer bespritzet wird. 1) Opluśnienie kogo błotem; 2) błoto, ktorem kto iest popryskany.

Eclair, *s. m.* 1) ein Wetterstrahl: der Blitz vom Himmel; 2) das Blinkern, der Blitz eines Gewehrs, eines Spiegels. 1) Błyskawica, błyskanie; 2) blask broni, zwierciadła. § 1) Il fait de furieux éclair: il se fait des éclair sans tonnere, promit comme un éclair: la gloire de ce monde passe comme un éclair: la tonnere précéde quelque peu l'éclair & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnere.

éclair des harans. das Leuchten der Heringe auf dem Meere, wenn sie haufenweise gehen. Błyszczenie śledzi gromadami w morzu idących.

Eclaircie, *s. f.* in der Seefahrt: helle Himmelsgegend bey einem dunklen Wetter oder Nebel. *W żeglarskiey nauce*: wypogodzone niebo, iasny plac na niebie podczas pogody mglistey albo chmurney.

Eclaircir, *v. a.* 1) abklären, ausklären, läutern, als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Gesicht schärfen; 3) weiß sieden, eine neugeschlagene Münze; 4) mitnehmen: dünn, weniger machen, als eine Kanonenkugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dichte Bäume, Kräuter, wenn man solche aushauet oder ausreißet; 5) figürlich: ein Licht geben, erklären, erläutern, einem eine

Sache

Sache klar und deutlich machen: 6) aufklären, ausheitern, als der Wind den Himmel: 7) beym Gerber: einem Leder den Glanz geben. 1) Klarować, wyklarować iako wino; 2) wyklarować oko: zaostrzyć wzrok; 3) nowokute pieniądze pobielić; 4) przerzedzać co, iako działowa kula szeregi, drzewa gęste w lesie wyrąbaniem, albo płonki wyrywaniem; 5) *w sensie figurycznym*: wykładać, obiaśnić: na oko, na iaśnią co wystawić; 6) wypogodzić, wyiaśnić, iak wiatr pochmurne niebo; 7) *u garbarza*: glancować skorę. § 1) Eclaircir du vin, de l'eau; 2) eau qui éclaircit la vuë: reméde pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monoïe; 4) le canon éclaircit les rangs: on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la foule de ceux qui s'étoient trop avancés: on n'éclaircit point l'ozeille, parce qu'elle ne sauroit être trop druë; 5) éclaicir une dificulté, une question: éclaicir quelqu'un d'un doute: être éclaircj sur le sujet d'un diférend; 6) le soleil a éclairci le broüillard; 7) éclaircir un cuir.

éclaircir une couche. die Pflanzen auf einem Gartenbeete dünn machen. Przerzedzać płonki na zagonie.

s'éclaircir, *v. r.* 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen: aus dem Zweifel kommen: ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich ausheitern, heiter werden, vom Wetter; 6) sich erklären, in was für einem Verstande man sich gewisser Worte bedienet. 1) Wyklarować się; 2) zmnieyszyć się: zdrobnieć w liczbie; 3) obiaśnić się: iasnym zostawać; 4) wybłądzić się z czego: prawdy doyść: wybrnąć z wątpliwości: iaśnie co obaczyć, zrozumieć; 5) wypogodzić się, roziaśnieć, wyiaśnieć się; 6) explikować się z czego, sens słowa położonego powiedzieć. § 1) Ce vin s'éclaircit; 2) on tira le canon & la foule s'éclaircissoit peu à peu; 3) cette dificulté s'éclaircit; 4) il faut que je m'éclaircisse là-dessus; 5) le tems s'éclaircit; 6) ces paroles ont un sens double, éclaircissés vous là-dessus.

**son bien est fort éclairci*. sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden. Substancya iego barzo zdrobniała.

Eclaircissement, *s. m.* 1) Abklärung, als des Weins; 2) das Hellmachen der Augen, des Gesichts; 3) Erklärung, Licht, Auslegung, Nachricht, Einsicht in einer dunkeln oder verwerrenen Sache 4) Erklärung, die über ehrenrührige und zweydeutige Wörter gegeben wird; 5) *obs.* die Ausheiterung des Wetters. 1) Klarowanie iako wina; 2) wyklarowanie oczu; 3) wykład, obiaśnienie, zrozumienie rzeczy zawiłey; 4) wykład, explikacya, wyłożenie słow dwuwykładnych albo uszczypliwych; 5) *obs.* roziaśnienie, wypogodzenie się nieba. § 1) Eclaircissement de vin; 2) l'éclaircissement de la vuë; 3) donner de grands éclaircissemens à quelqu'un pour une afaire: démander l'éclaircissement d'une dificulté, d'une question, d'un doute; 4) je veux avoir un éclaircissement avec lui.

c'est un tireur d'éclaircissement; *c'est un homme à éclaircissement*. ein Zänker, Stänker, der immer von Leuten eine Erklärung eines jeden Wortes fordert. Napaśnik, co o lada słowko się uraża i explikacyi wyciąga.

Eclaire, *s. f.* Schwalbenkraut, Schellkraut. Jaskołcze ziele.

la petite éclaire. kleines Schellkraut, Feigwarzenkraut. Jaskołcze ziele mnieysze pizonka.

la grande éclaire. großes Schellkraut, Schwalbenkraut. Jaskołcze ziele większe, rostopaść, złotnik.

Eclairer, *v. a.* 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer Fackel; 2) erleuchten, leuchten, als die Sonne den Erdkreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntniß in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) in der Sprache der Verliebten: einen vergnügen; 6) jemandes Thun und Lassen beobachten; auf einen genau Acht geben. 1) Swiecić komu świecą, pochodnią; 2) oświecić, iako słońce okrąg ziemie; 3) oświecić kogo, rozum czyy: obiaśnić co; 4) na iaśnią, na oko co wystawić; 5) *w style gamrackim*: ukontentować kogo; 6) pilnować kogo: mieć na oku, dać baczenie na kogo: z oka kogo nie puścić. § 1) Eclaires moi: prends ce flambeau & m'éclaire, 2) soleil éclaire le monde; 3) éclairer l'ésprit: ses écrits ont éclairé le monde: Jésus-Christ est venu au monde pour l'éclairer: Seigneur éclaires mon ésprit; 4) éclairer quelque question; 5) Philis m'éclaire depuis un an; 6) Il n'a qu'à se bien conduire, car on l'eclaire fort.

éclairer, *v. n.* blitzen, wetterleuchten. Błyſkać ſię. § Il éclaire fort; il a éclairé toute la nuit.

éclairé, ée, adj. 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verſtändig. 1) Jasny, widny, światła doſyć maiący; 2) oświecony, uczony, roztropny. § 1) Maiſon bien éclairée: eſcalier bien éclairé; 2) il eſt plus éclairé que tous les docteurs: il eſt fort éclairé ſur cette afaire: un homme fort éclairé.

Eclame, *adj. c.* lang von Geſtalt, ſchlank, ehedeſſen von Pferden, jetzt von Falken und Hirſchen: Wyſmukły, imagły, ſzczupły, długiego wzroſtu, *niegdyż o koniach, teraz o ſokołach i jeleniach.* § Les cerfs ſont éclames.

Eclanche, *ſ. f.* Hinterviertheil von einem Schöpſe, eine Schöpskeule. Udziec ſkopowy, czwartka ſkopowiny zadnia. § Une bonne éclanche fort tendre.

Eclat, *ſ. m.* 1) ein Span, Splitter, der ſich abgeſpalten hat; 2) abgeſprungenes Stück von einem Steine, von einer geſprengten Bombe, Granate rc. 3) ein Donnerſchlag, Donnerknall; 4) Geſchrey, Ruf, Gerede, Aufſehen; 5) Schein, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Anſehen. 1) Trzaſka, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek ſztuka od kamienia odłupana, od granaty, bomby potrzaſkaney; 3) grzmot, trzaſkanie piorunow; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blaſk, światłość iako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) ſubtelność cery, ſkory na ciele; 7) iaſność, pompa, magnifika, świetność, powaga, wſpaniałość. § 1) Voilà un petit éclat, qui ſe fait dans ce morceau de bois: un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, do bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnere; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant, des yeux, de pierres précieuſes; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouït; l'éclat de Salomon.

faire éclat. etwas ausbrechen laſſen, ruchtbar werden laſſen. Rozgłoſić, wyiawić co.

un éclat de rire. ein lautes Gelächter. Smiech głośny.

Eclatant, e, *adjectiv.* vortreflich, kundbar, rühmlich. Znaczny, wyśmienity, sławny. § Mérite éclatant.

bruit éclatant. 1) ein großer Knall; 2) großes Geſchrey, ſtarkes Gerede. 1) Trzaſk, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

Eclater, *v. n.* 1) ausbrechen, kund werden; 2) ſcheinen, glänzen, leuchten, ſchimmern; 3) über etwas, als über ein Unrecht ſeinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen laſſen. 1) Na iaśnią ſię wyiawić; wykluć ſię, wynurzyć ſię; 2) lśnić ſię, błyſzczeć ſię, świecić ſię; 3) pokazować iawnie po ſobie nieſmak, żal, powſtać, wołać przeciw czemu, iako przeciw nieſprawiedliwości § 1) Cette conjuration a enfin éclaté, l'affaire éclata enfin; 2) les pierreries miſes en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injuſtice.

s'éclater, *v. r.* ſich ſpalten, zerſpringen, ſich ſplittern. Łupać ſię na trzaſki, potrzaſkać ſię. § Bois, pierre qui s'éclate aiſément; prenes garde de trop baiſſer cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

éclater, *v. a.* etwas ſpalten, ſplittern, abbrechen. Połupać na trzaſki, potrzaſkać co. § Prenes garde d'éclater cette branche.

éclater de rire. ein Gelächter aufſchlagen. Straſznie ſię rozśmiać. § Je ſus ſur le point d'éclater de rire.

faire éclater. nicht verbergen, kund machen, an den Tag legen, als ſeinen Unwillen, ſeinen Haß, ſeine Liebe. Na iaśnią wyſtawiać, nie pokrywać, rozgłaſzać, pokazować po ſobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les reſſentimens, ſon amour, ſa haine.

éclaté, ée. adj. 1) geſpalten, abgeſprungen; 2) in den Wappen: zerbrochen; 3) ausgebrochen, kund geworden. 1) Potrzaſkany, odłupany, 2) *w herbach:* złamany; 3) wyiawiony, rozgłoſzony. § 1) Une pierre éclatée: bois éclaté; 2) chevron éclaté, lance éclatée; 3) une afaire éclatée.

Eclectique, *adject. c. & ſ. m.* (*eclecticus*) ein Philoſoph oder Medicus, der ſich an keine philoſophiſche oder mediciniſche Sekte bindet, ſondern aus allen die beſten und wahrſcheinlichſten Lehren heraus zu ſuchen ſich bemühet. Filozof albo medyk, co nauki naylepſze ze wſzyſtkich ſekt filozofſkich albo lekarſkich zbiera, do żadney ſekty nie przyſtępuiąc.

Eclégme, Ecléme, *ſ. m.* (*eclegma*) in der Apotheke: ein dicker Bruſt ſtärkender

kender Saft. *W aptyce;* sok gęsty pierli służący.

Ecléſiaſtes, *ſ. m.*, der Prediger Salomonis in der Bibel. Eklesyastes, kaznodzieia Salomonow w Piśmie świętem.

Ecléſiaſtique, *adj. c.* (*eccleſiaſticus*) Geiſtlich, das zur Kirche gehöret. Duchowny, kościelny § Un écrivain écléſiaſtique, diſcipline, état écléſiaſtique.

Ecléſiaſtique, *ſ. m.* 1) ein Geiſtlicher; 2) der Jeſus Sirach in der Bibel. 1) Duchowny, ſtenu duchownego; 2) eklesyastykus, księgi Jezusa Syna Syrachowego w Piśmie.

*Ecléſiaſtiquement, *adv.* auf geiſtliche Art und Weiſe. Duchownie.

Eclichement, *ſ. f.* }
Eclichie, *ſ. f.* } Veräuſſerung eines Stücks vom Lehne. Oddalenie części od lenności.

tenir une terre par éclichie (*per écliche-ment*) ein Lehnſtück mit eben den Dienſten, welche das Hauptlehn leiſtet, beſitzen. Trzymać część lenności z temiż służbami, ktore lenność głowna czynić powinna.

Eclicher, *v. a.* etwas von einem Lehngute veräuſſern. Część lenności oddalić, lenno rozprzęgać.

Eclichier, *ſ. m.* der Aelteſte eines Geſchlechts, der die Dienſte eines Lehns leiſtet, das von ſeinem Hauſe beſeßen wird. Starszy co służbę od maiętności lenney czyni, ktorą dom iego ſpolnie trzyma.

Eclipſe, *ſ. f.* (*eclipſis*) 1) Finſterniß, Verfinſterung der Sonne, des Monds, eines Sterns; 2) Verdunkelung, Nachtheil, Verfall, Anſtoß, Verringerung. 1) Zaćmienie, słonca księżyca albo innego luminarza niebieskiego; 2) zaćmienie, szwank, ſtos, uszczerbek, uyma. § 1) L'éclipſe du ſoleil, de la lune: une grande éclipſe: l'éclipſe de la lune ſe fait, lorsqu'elle paſſe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a ſoufert une grande éclipſe: cette malheureuſe éclipſe de la monarchie eut des commencemens fort foibles: l'éclat de ſa lumiére ne ſoufre ni d'éclipſe, ni de nuit: la gloire eſt ſujette a ſoufrir quelque éclipſe.

ire une éclipſe. ſich aus dem Staube machen, ſich unſichtbar machen. Zniknąć, prysnąć, zkąd, uciec. § Il a fait une éclipſe, on ne ſait où il eſt.

ire une longue éclipſe. lange abweſend ſeyn. Bydź przez długi czas nieprzytomnym.

Eclipſement, *ſ. m.* in einigen Landrechten: Abtretung eines Theils des Lehnguts an ſeine jüngeren Brüder. *W niektorych prawach ziemſkich:* ustąpienie części lenney maiętności swey młodszey braci.

Eclipſer, *v. a.* 1) figürlich: verdunkeln, verfinſtern, vermindern; 2) ein Lehngut durch Veräuſſerung eines Stücks ſchwächen. 1) *W ſenſie figuryczny:* zaciemiać, uymować, uwłaczać; 2) umnieyszyć lenności, część iaką oddaliwszy. § 1) Sa beauté éclipſe la vôtre; 2) le fief ne peut être démembré, ni éclipſé, au préjudice du ſeigneur Féodal.

s'éclipſer, v. r. 1) ſich verfinſtern, verfinſtert werden, als die Sonne; 2) verſchwinden, vergehen, unſichtbar werden. 1) Zaćmić ſię iako słońce; 2) znikać, ustawać. § 1) L'hiſtoire ſacrée nous aprend que le ſoleil s'éclipſa le jour de la paſſion: le ſoleil, la lune s'éclipſe; 2) de vos beaux yeux les raïons s'éclipſerent.

Ecliptique, *ſ. m.* (*ecliptica*) in der Erdbeſchreibung und Sternkunſt: die Ecliptik, der Sonnenweg, die Sonnenſtraſe, ein gewiſſer Himmelszirkel, welchen die Sonne alle Jahre einmahl mit Berührung des Thierkreiſes durchwandert. *W kraiopiſarſkiey i gwiazdarſkiey naukach:* Ekliptyk, to ieſt ścieżka albo droga słoneczna, ktorą ten Planeta obbieg swoy roczny, po zodyaku ſię pomykaiąc, odprawuie. § L'écliptique paſſe par le milieu du zodiaque & eſt le chemin par où le ſoleil fait ſon cours annuël.

Ecliptique, *adj. c.* zu den Finſternißen der himmliſchen Körper gehörig. Ekliptyczny, do zaćmienia luminarzow niebieskich należący.

toutes les pleines lunes ne ſont pas écliptiques. nicht bey jedem Vollmonde entſtehet eine Finſterniß. Nie na każdey pełni mieſięczne zaćmienia ſię przytrafiaią.

Eclisse, *ſ. f.* 1) eine geſplatne Weidenruthe zu Körben; 2) dünnes Bretwerk zu allerhand hölzernen Gefäßen, als kleinen Kannen, Kindertrommeln, Lauten; 3) Schiene einen Beinbruch zu ſchienen; 4) der Kaſten einer Kindertrommel; 5) ein Bretchen am Blaſebalge; 6) Käſeform, Käſekorb. 1) Pręcik w dłuż rozszczepiony do koszow; 2) deszczułki wycieńczone, łubki do rozmaitych małych statkow, bębenkow

 dziecin-

dziecinnych, do lutni; 3) łubek do wstawienia kości złamaney; 4) łubek u bębenka dziecinnego; 5) deszczułka u miechow kowalskich; 6) tworzydło do serow. § 1) L'écliſſe ſert à bander le moule du pannier; 2) écliſſe de tambour d'enfant; écliſſe de luth; 3) on n'a pas encore ôté les écliſſes.

Eclisser, *v. a.* 1) ein zerbrochenes Bein schienen; 2) einen mit Kothe oder Waſſer beſpritzen. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) opluſnąć kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval écliſſe les paſſans.

Eclopé, ée, *adj.* 1) hinkend; 2) kränklich, der von Krankheiten in ſeiner Arbeit geſtöret wird; 3) in den Wappen: von der linken Seite gegen die untere Seite getheilet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; przeſzkodzony częstemi chorobami w pracach ſwoich; 3) *w herbach:* poprzek z gory od lewey strony ku prawey rozdzielony. § 1) Aimer une femme éclopée; 2) cet homme eſt toûjours éclopé.

Eclorre, *v. n. conj. vid. in append.* 1) aufgehen, hervor wachſen, als eine Blume; 2) ausbrüten, auskriechen, aushecken, als junge Hüner, Vögel; *3) kund werden, ausbrechen. 1) Wſchodzić, rozwiiać się, pukać się, iako kwiatek; 2) wyklúć się, wylęgać się iako kurczę, ptaszę z iaia; *3) wykluć się, wynurzyć się, wyawić się. § 1) Les fleurs écloſent: la terre au printems fait éclorre mille fleurs; 2) faire éclorre des vers à ſoie: poulets qui commencent à éclorre: les oiſeaux ſont éclos.

le jour commence d'éclorre. der Tag bricht an. Oświta, brzeſzczy się.

ma vie à peine a commencé d'éclorre. ich bin kaum in die Welt gekommen. Ledwiem na świat zawitał.

faire éclorre des diſſenſions. Misverſtändniße ausbrüten. Siać, wzniecać roſterki.

éclos, e, adj. 1) aufgegangen, als eine Blume; 2) ausgekrochen, als ein Hühnchen. 1) Rozwity jak kwiatek; 2) wylęgły. § 1) Mille fleurs écloſes couvroient la terre; 2) les oiſeaux éclos.

Eclot, *ſ. m. obſ.* baſtne Schuh. Chodaki.

Ecluſe, *ſ. f.* (*excluſa*) 1) Schleuſe auf einem Fluße; 2) ein Mühlengerinne, das Waſſer in den Schaufeln, aus welchen es auf die Räder ſchießt; 3) das Waſſer, das durch die Schleuſe läuft. 1) Sloza na rzece; 2) rynny młyńſkie: woda w ſzuflach, z ktorych na koła ſpada; 3) woda przez slozę płynąca. § 1) Lever, lacher les écluſes; 2) l'écluſe eſt pleine.

Ecluſée, *ſ. f.* 1) ſo viel Flößholz, als auf einmal durch eine Schleuſe kann; 2) das Waſſer in einer Rinne, Schleuſe. 1) Tak wiele fliſowki iak na raz przez slozę przeyść może; 2) woda we slozy.

Eco, *vid.* Echo.

Ecobans, *ſ. m. pl.* die Glüſegatten, Löcher vorne im Schiffe, wodurch das Seil des ausgeworfenen Ankers gehet. Dziury w przodku nawy, de kierſztaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

Ecofrai, }
Ecofroi, } *ſ. m.* das Zuſchneidebret der Schuſter, Sattler, Riemer u. d. gl. worauf ſie das Leder zerſchneiden. Nakrawadlnica albo tablica, na ktorey ſzewc, ſiodlarz, rymarz i inni rzemieślnicy rzemień rozkrawaią. § Le maître eſt à l'écofrai.

Ecoinſon, *ſ. m.* in der Baukunſt: hohler Platz zwiſchen den Fenſterpfeilern, den Fenſterflügel bequem aufzuſchlagen. *W archytektońſkiey nauce:* miedzymieyſce między oknami; ktore wpada ſkrzydło okna otworzonego.

Ecolage, *ſ. m. obſ.* eine Schule. Szkoła.

être en écolage, obſ. in die Schule gehen. Do ſzkoł chodzić.

Ecolâtre, *ſ. m.* ein Scholaſticus in einem Stifte, der die freyen Künſte lehret. Scholaſtyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

Ecole, *ſ. f.* (*ſchola*) 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wiſſenſchaft gelehret wird; auch eine Facultät einer Wiſſenſchaft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeiſter, Unterricht; 4) Schule, Schulſitten, Schulfüchſerey; *5) eine Reutſchule; 6) Lektion für den Reuter und zugleich für das Pferd; 7) Schule, wo die Seefahrt gelehret wird; 8) ausgerüſtetes königliches Schiff, auf welchem alle nöthigen Stücke den jungen Seeofficiers gezeiget werden; 9) im Bretſpiele: ein Fehler, Verlauſen. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdzie wyſokiey iakiey uczą nauki: *facultas* nauki iakiey na wyſokiey ſzkole; 3) ſzkoła, nauka, nauczyciel; 4) ſzkoła, obyczaie ſzkolne; 5) ſzkoła iedna; 6) lekcya dla iezdzca i konia; 7) ſzkoła marynarſka; 8) okręt krolewſki ze wſzyſtkiemi potrzebami obmyślony, ktore młodym oficerom morſkim pokazowane bywaią; 9) *graiąc w warcabnicy:* błąd, omyłka. § 1) Aller à l'école;

le; tenir école; 2) école de medecine, de droit, de droit Canon; 3) la cour est une école de sagesse: ils ont apris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela sent l'école.

école d'Athenes. bey den Mahlern: ein berühmtes Stück von Raphael im Vaticane zu Rom. *U malarzow*: obraz sławny w Rzymskim Watykanie od Rafaela malowany.

petites écoles, *école*. Kinderschule, wo man lesen und schreiben lernet. Szkoły, gdzie się dzieci czytać i pisać uczą.

envoïer quelqu'un à l'école. einen für einen Unwissenden halten, einen in die Schule schicken. Poczytać kogo za nieuka, obiecadło komu pokazać.

dire la nouvelle d'école. aus der Schule schwatzen. Wygadać się z czym.

**faire l'école buissonniére*. hinter die Schule gehen, aus der Schule bleiben. Uczyć się za szkołą, wagować się od szkoły.

prendre le chemin d'école. *vid*. Chemin.

Ecoler, *v. a. obs.* lehren, unterrichten. Ćwiczyć, uczyć kogo.

Ecoleté, ée, *adj.* beym Goldschmiedte; gebogen, wie ein halber Mond. *U złotnika*: kobielisty, obłączysty na kształt połksiężyca.

Ecolier, *f. m.* ein Lehrling, Schüler. Dyscypuł, uczeń. § Un bon écolier en matiére de l'amour; qui est écolier est maître.

Ecoliére, *f. f.* Schülerin. Dyscypułka.

Econdre, *v. a. obs.* verbergen, verheelen. Taić, kryć.

Econduire, *v. a.* 1) einen abweisen, einem etwas auf eine gute Art abschlagen; 2) einen aufhalten, aufziehen. 1) Udatną manierą co komu odmowić, gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo, trzymać kogo na rzeczy. § 1) Se voïant éconduit et moqué, il ne garda plus de mesure: j'ai failli pour n'avoir pû éconduire un fils.

Economat, *f. m.* 1) die Verwaltung der Einkünfte eines ledigen geistlichen Beneficii; 2) das Amt eines Hausverwalters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kościelnego wakującego; 2) ekonomstwo urząd Ekonoma. § 1) Pour être économe, il faut avoir des lettres d'économat du roi.

Econome, *f. m.* (*Oeconomus*) 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hauswesen besorget; 2) der Oeconomus im Kloster, im Hospitale; 3) Verwalter eines geistlichen vacanten Beneficii, der vom Könige gesetzet wird. 1) Szafarz, Ekonom; 2) Prokurator klasztorny, szpitalny co gospodarstwo obmyśla; 3) Administrator dochodow z beneficium kościelnego wakującego od krola postanowiony. § 1) C'est un bon l'économe; on l'a fait économe d'un grande maison; 2) pére économe; 3) créer, constituer, établir un économe.

Econome, *f. f.* 1) eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloster, welche die Wirthschaftssachen besorget. 1) Ekonomka, gospodyni; 2) Prokuratorka, mniszka gospodarstwem klasztornem zawiadująca. § 1) Une habile économe; 2) mére économe.

Econome, *adj. c.* sparsam, wirthschaftlich. Oszczędny.

Economie, *f. f.* (*oeconomia*) 1) Haushaltung, Wirthschaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comödie. 1) Ekonomika, gospodarstwo, gospodarowanie, gospodarna nauka; 2) rząd, postanowienie Państwa ktorego; 3) dyspozycya, porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedyi. § 1) Une belle économie; avoir de l'économie; entendre l'économie: 2) l'économie d'un état, d'une republique, d'un Roïaume; 3) l'économie de ce dessein est belle: l'économie de ce discours, de cette piéce est admirable.

Economie légale & évangelique. der alte und neue Bund; die Gesetze Mosis und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Pisma świętego.

l'économie du corps. die Beschaffenheit des Leibes der Gesundheit nach. Postanowienie ciała względem zdrowia. § Le déréglement des hommes trouble l'économie du corps.

vivre avec trop d'économie. sehr sparsam leben. Barzo żyć oszczędnie.

économie mal entenduë. eine Wirthschaft, bey der man in Kleinigkeiten sparet und in Wichtigkeiten verschwenderisch ist. Gospodarstwo, w ktorem kto o muchy się stara a wołu traci.

Economique, *adj. c.* (*oeconomicus*) hauswirthschaftlich, was die Wirthschaft und Oeconomie betrift. Ekonomiczny, gospodarski, do gospodarowania należący. § Prudence économique; maximes économiques.

les Economiques d'Aristote, *f. f. plur.* Aristotelis Bücher von der Oeconomie. Ekonomika Aristotelesowa; księgi Aristotelesa o gospodarstwie.

Economiquement, *adv.* 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) sparsam. 1) Po gospodarsku; 2) oszczędnie.

Economiser, *v. a.* zu rathe halten, wirthschaften. Gospodarować, oszczędzać.

Ecope, *s. f.* 1) in der Baukunst: das Schneiden, als eines Krebsschadens, oder auch einer Oefnung der Hirnschale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Wasserschaufel, das Wasser aus den Flußschiffen zu schöpfen. 1) *W cyrulictwie*: wyrzynanie iako raku, albo też otworzenie czaszki głowiey nożykiem cyrulickim; 2) szufla do wyczerpania wody z czołnow.

Ecoperche, *s. f.* 1) ein Hebezeug zu großen Lasten; 2) Rüstbaum im Gerüste. 1) Machyna do windowania ciężarow; 2) sztępel w rusztowaniu mularskiem.

Ecoprotique, *s. m.* eine gelinde Purgirarzney. Purgacya łagodna.

Ecorce, *s. f.* (*cortex*) 1) Baumrinde; 2) harte oder dicke Schale, als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Ansehen, Schein, die Schale. 1) Kora, skora na drzewie; 2) skorka gruba albo twarda niektorych owocow, iako melonu, cytryny; 3) pozor, pozorność, okazałość, powierzchność. § 1) Une grosse écorce: l'écorce de chêne batuë sert aux tanneurs; 2) écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade; 3) le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux aparences: s'atacher à l'écorce des choses: ne voir que l'écorce.

**ne mettes pas vôtre doit entre l'arbre & l'écorce.* menge dich nicht unter nahe Freunde, wenn sie uneinig sind. Nie wtrącay się miedzy krewnych, gdy się wadzą; nie kładź palca miedzy drzwi, bo się uskrzyniesz.

*Ecorcer, *v. a.* abschälen, abrinden einen Baum; besser ôter l'écorce de dessus le bois. Obłupać, odzierać drzewo z kory; *lepszy wyraz*: ôter l'écorce de dessus le bois. § Il faut écorcer les arbres en Mai.

à Ecorchecu, *adv.* 1) mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungern. 1) Na czempku, na zadku; 2) nierad, nieochotnie, przeciw woli. § 1) Se mettre à écorchecu; 2) il ne fait jamais les choses qu'à écorchecu.

ces enfans joüent à écorchecu. die Kinder schleppen einander auf den Hintern. Te dzieci igraiąc, iedno drugie na czempku za sobą wlecze.

Ecorcher, *v. a.* 1) schinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abstoßen, anreiben, bestoßen, als das Rad im Auffahren die Mauer, einen Baum; *3) schinden, übersetzen, übertheuren; 4) radbrechen, eine Sprache übel sprechen, ein Buch übel übersetzen; 5) einem Sinne beschwerlich fallen, zuwider seyn, als eine üble Stimme dem Ohre, die Herbigkeit eines Obsts der Zunge. 1) Odzierać, łupać zwierzę ze skory, szyndować; 2) otrącić co, iako mur, drzewo, osią zawadziwszy; 3) złupić, zdzierać, krzywdzić, odzierać kogo; 4) łamać ięzyk, słowa źle wymawiać, księgę źle tłumaczyć; 5) przykrym bydź, sprzykrzać się zmysłowi iakiemu, i. ko głos zadzieraiący uszom, kwaśne iabłko ięzykowi. § 1) Ecorcher un lion; 2) les essieus des roués écorchent en passant les murailles et les arbres; *3) les procureurs écorchent les parties: il faut être raisonnable et ne pas écorcher les gens; 4) cet Alemand écorche le Polonois, les Auteurs François, un langage; 5) une voix aigre écorche les oreilles: les fruits après écorchent la langue et le gosier: cela écorche la langue: la pêle étant mal maniée écorche la main.

écorcher un enfant. ein Kind mit der Ruthe hauen. Siec dziecię rozgą.

écorcher l'anguille par la queüe. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak rzeczy czynić.

il écorche un peu le latin. er spricht sehr schlechtes Latein. Pomazał sobie gębę łaciną, gdacze po łacinie.

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Hehler ist so gut, als der Stehler. Oba złodzieie, ten co kradnie i ten co przechowywa.

vous criez avant qu'on vous écorche. ihr schreyet und man schindet euch noch nicht. Wrzeszczysz, a ieszcze cię ze skory nie drą.

il faut tondre ses brebis & non pas les écorcher. man kann die Schafe und Unterthanen wohl scheeren, aber nicht schinden. Strzyż owce i poddanych ale ze skory ich nie odzieray.

**écorcher le renard.* 1) einem Fuchse den Balg abziehen; 2) ein Kalb machen, speyen, sich übergeben. 1) Lisa ze skory odrzeć; 2) rzygać, lisy drzeć, rewokować.

s'écorcher, v. r. 1) sich beschinden, sich die Haut aufreiben; 2) sich abschaben, reissen, sich schieben. 1) Zadrzeć się o co, zadraśnąć się, zdrapać sobie czym skorę; 2) drzeć się, łuszczeć się. § 1) Je me suis écorché une partie de la jambe; 2) la couverture d'un livre relié en veau s'écorce facilement.

loup

loup écorché, in den Wappen: ein rother Wolf, der abgestreift aussiehet. *W herbach*: Wilk czerwony na kształt ze skory odartego.

Ecorcherie, *f. f.* 1) Schindanger, Schindergrube; * 2) Schinderey, Unrecht: *3) Schinderey, Wirthshaus, wo man übersetzt wird. 1) Scierwisko; mieysce gdzie zdechlinę odzieraią; *2) zdzierstwo, krzywda; *3) otchłan, dom gościnny, gdzie podrożny strasznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; *2) c'est une pure écorcherie; *3) nous sommes ici à l'écorcherie.

*Ecorcheur, *f. m.* 1) Schinder, der verreckte Thiere abledert; *2) ein Schinder, der die Leute übersetzt. 1) Hycel, co zdechlinę odziera; *2) zdzierca, łupiezca. § 1) C'est un vilain écorcheur; *2) c'est un écorcheur de cabaretier.

Ecorchûre, *f. f.* 1) Schramm, Riß vom Aufreiben oder Kratzen, abgestoßene Haut; 2) Wolf vom Gehen oder Reuten. 1) Zadzierg, zadarcie, zdrapanina na ciele; 2) wilk, starcie, zatrętowanie w kroku od iazdy albo biegu. § 1) C'est une petite écorchûre que je me suis faite.

Ecorcier, *f. m.* Lohschoppen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß sie nicht naß werde. Szopa garbarska do schowania kory dębowey, aby od deszczu nie zmokła.

Ecore, *f. f.* in der Seefahrt: jähes, abschüßiges Meerufer. *W nauce marynarskiey*: brzeg ostry, to iest przepaścisty. § Une cote en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

Ecores, Accores, *f. f. plur.* die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff stehet, wenn es gebauet wird. Kobylice, podpory pod okrętem, gdy go buduią.

Ecorne, *f. f. obs.* Verlust, Schimpf. Utrata, hańba.

Ecorner, *v. a.* 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abstoßen; 2) eine Ecke an etwas abstoßen; 3) figürlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Rogi zwierzętom ułamać, utrącić; 2) rog od czego iako od stołu utrącić; 3) *w sensie figurycznym*: utracić czego, naruszyć czego: natwątlać, osłabiać, skurczyć, nałamać co. § 1) Ecorner un boeuf; 2) on a écorné cette pierre en la montant: écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les priviléges, une armée, les gages.

écorné, ée, adj. mit abgestoßenen Hörnern. Z rogow ogołocony, oszelmowany. § Boeuf écorné.

des des écornés. Würfel mit abgeschliffnen Ecken, abgeschliffene Würfel. Kostki kosterskie z obszlifowanemi rogami.

Ecornifler, *v. a. & n.* Teller lecken, schmarotzen. Cudzych zabiegać obiadow; wietrzyć po kuchniach; pasorzyctwem się bawić. § Ecornifler un diné, un soupé.

Ecornisterie, *f. f.* Schmarotzerey. Pasorzyctwo. § C'est une vraie écornislerie.

Ecornisleur, *f. m.* Schmarotzer. Pasorzyt, parazyt, wyiadacz, darmoiad, pasobrzuch. § C'est un franc écornifleur; l'écornifleur doit être patient, adroit, complaisant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui se passe & avoir l'ésprit pour le raconter agréablement.

Ecornifleuse, *f. f.* eine Schmarotzerin. Parazytka, wyiadaczka. § C'est une écornifleuse.

Ecornure, *f. m.* in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Steine. Odłupek, sztuka od kamienia, gdy go ciosano, odłupana.

Ecosse, *f. f. vid.* Cosse. 1) Hülse der Erbsen, Bohnen; 2) das Königreich Schottland. 1) Łuzina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya, szkoczka ziemia. § 1) Ecosse dure, tendre.

Ecosser, *v. a.* aushülsen, als Körner, Erbsen. Wyłuszczać ziarno, groch. § Ecosser des pois, des féves.

écossé, ée, adj. abgehülset. Wyłużany. § Pois écosses; féves écossées.

Ecossois, *f. m.* ein Schottländer. Szot.

Ecossois, e, *adj.* Schottisch. Szoczki.

Ecossoise, *f. f.* eine Schottländerin. Szotka.

Ecot, *f. m.* 1) die Zeche im Wirthshause; 2) ein Zechtisch in einer Schenke; 3) in der Seefahrt; der unterste Winkel im dreyeckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Ast mit Knoten. 1) Rząd piwa, wina w austeryi albo w karczmie; 2) stoł szynkarski; 3) *w żeglarskiey nauce*: kąt spodni w trzyrożnym żaglu; 4) *w herbach*: gałąź z sękami. § 1) L'écot est gros.

paier son écot. seine Zeche bezahlen. Rząd swoy zapłacić.

parles à votre écot. bleibt bey eurer Geschellschaft; zanket, wo ihr gesoffen habt. Gdzieś się opił, tam hałasuy.

vous n'en étes pas d'écot. im Scherze: iht

ihr gehöret nicht darzu. *Zartem:* nie należyfz do tego.

il pare bien son écot. er ſtöret keine luſtige Geſellſchaft. Dobrey myśli w kompanıach nie rad pſuie.

Ecorand, *ſ. m.* Balken auſſen am Schiffsborde, darauf die großen Maſtſeile liegen. Balka zwierzchu na burcie okrętowym, po ktorey liny wielkiego maſztu ſą rozpięte.

Ecoté, *ſ m.* in den Wappen: Stamm mit zugeſtutzten Aeſten. *W herbach*: pniak, ſękowaty.

Ecoté, ée, *adj.* in den Wappen: mit geſtutzten Aeſten. *W herbach*: ſękowaty. § Des croix écotées.

Ecoüailles, *ſ. f. pl.* Wolle von den Schenkeln der Schaafe. Wełna z ud owczych.

Ecoüer, *v. a.* ſtutzen, den Schwanz abhauen oder abſchneiden. Ogon urznąć albo uciąć, kuſym uczynić. § Ecoüer un chien.

écoüé, ée, adject. geſtutzt, ohne Schwanz. Kuſy. § Un chien écoüé.

Ecoufle, *ſ. m.* Drache von Papiere, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen laſſen. Latawiec dziecinny z papieru po powietrzu na ſznurze długim buiaiący.

Ecoüet, *ſ. m.* ein Seil, das große Segel feſt anzubinden. Lina do przywiązania żaglu wielkiego.

Ecoulement, *ſ. m.* 1) der Abfluß, das Ausfließen, der Ablauf des Waſſers oder einer andern flüßigen Sache: 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figürlich: die Ergießung, als der göttlichen Gnade. 1) Wyciekanie, ściekanie, wylew wody lub inſzego likworu; 2) rozpościeranie ſię światła, promieni; 3) *w ſenſie figurycznym:* ſpływanie iako łaſki Bożey. § 1) Donner une pente ſufiſante pour l'écoulement de l'eau; 2) l'écoulement & la diſſipation des eſprits de notre corps eſt continuel: l'écoulement de la lumiére; 3) l'écoulement de la grace.

Ecouler, *v. n.* verfließen, ablaufen, als Waſſer. Sciekać, ſpływać iako woda.

faire écouler. ausgießen, abgießen. Wylewać, zlewać. § Faire écouler de l'eau.

s'écouler, v. r. 1) verlaufen, wegfließen, als Waſſer; 2) ſich davon ſchleichen; 3) verfließen, verlaufen, vergehen, als die Zeit. 1) Sciekać, rozpływać ſię *o wodzie*; 2) wykradać ſię, ukradkiem uchodzić, pocichu pouciekać; 3) ſchodzić, upływać iako czas. § 1) Les plus fiers torrens ſont ceux, qui s'écoulent le plûtôt; l'eau s'écoule peu à peu; 2) les ennemis nous voïant venir, s'écoulerent de deux côtés des montagnes, voïant cela je m'écoule; 3) le tems s'écoule: notre vie s'écoule ſans qu'on faſſe réflexion ſur la mort.

s'écouler de la mémoire. aus dem Gedächtniße kommen. Wypaść, wychodzić z pamięci.

Ecoulourable, *adject. c. obſ.* unbeſtändig, veränderlich. Dzienny, nieſtateczny.

Ecouragée, Eſcourgée, *ſ. m. obſ.* eine Schnur = oder Riemenpeitſche. Bicz, charapnik.

Ecourgeon, *vid.* Eſcourgeon.

Ecourter, *v. a.* 1) ſtutzen, einem Pferde die Ohren oder den Schwanz verſchneiden; 2) abkürzen, kürzer machen ein Kleid. 1) Przyciąć; uciąć, urznąć koniowi ogon, uſzy; 2) ſkrocić, uciąć ſzatę. § 1) Ecourter un cheval; 2) écourter une jupe.

écourter les chevaux. die Haare verſchneiden. Przyſtrzydz, przyciąć włoſow.

Ecouſſe, *vid.* Eſcouſſe.

Ecoutant, e, *adj. & ſubſt.* ein Zuhörender, Horcher, der jemand behorchet, zuhöret, was geredet wird. Słuchaiący, podsłuchuiący. § Parlons bas, il y a ici des écoutans.

avocat écoutant. Advocat, der wenige Praxin hat und nur die Proceſſe zu hören vor Gerichte gehet. Praktyk niesławny bez patronizacyi, co ſię ſądom tylko przysłuchywa.

Ecoute, *ſ. f.* 1) ein Horchwinkel, Ort, wo man einen behorchen kann; 2) mit einem Gatter verſehener Ort, wo der Sitzende alles hören und ſehen kann, als das Sprachgitter im Nonnenkloſter; 3) Beyſteherin, die einer andren Nonne, die ans Gatter gerufen worden, zugeſellet wird; 4) auf den Schiffen Breſſe, ein Seil, das das Segel unten anziehet. 1) Podsłuchowalnia, mieyſce do podsłuchywania ſpoſobne; 2) mieyſce okracone, z ktorego ſiedzącemu widzieć i słyſzeć ſnadno, iako krata albo kołokutarz w zakonach Panieńſkich; 3) ſocyuſzka, towarzyſzka mniſzce do kołokutarza zawołaney przydana; 4) lina okrętowa ſpodek żagla przyciągaiąca. § 1) Etre aux écoutes; 2) on a des écoutes dans les convents; 3) on lui a donné une

écoute

écoute, une soeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'étai, de mizaine.

être aux écoutes. überall Nachrichten einholen, horchen, kundschaften. Podsłuchywać, szpiegować, wietrzyć.

aller entre deux écoutes. mit gutem Winde segeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Ecouté, *s. m.*
pas Ecouté, } auf der Reutbahn: Schulmäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkeln gehen lässet. Chod szkolny, gdy koń rownym krokiem idzie, i ręką i ostrogami z sobą rządzić daie.

Ecouter, *v. a.* 1) einen hören, etwas anhören; 2) figürlich: gehorchen, zuhören, Gehör geben, folgen. 1) Słuchać, słyszeć kogo, czego, przysłuchywać się komu albo czemu; 2) *w sensie figuryczuym*: słuchać, usłuchać czego albo kogo. § 1) Ecouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison: écouter la raison plûtôt que sa passion: il n'écoute que son sens.

s'écouter parler. sich selbst gern zuhören, an seiner Rede ein Vergnügen finden. Sam się rad słuchać, mieć upodobanie w swoiey mowie.

écouté, ée, adj. & part. angehört, gehört. Usłyszany, słuchany. § C'est une chose écoutée.

un pas écouté, vid. Ecouté, *s. m.*

*Ecoutéte, *s. m.* (*scultetus*) ein Schulze. Szołtys, woyt.

*Ecouteux, euse, *adj.* Cheval écouteux. ein Pferd, das sich nicht recht regieren läßt, sondern springend fortgehet. Koń skaczący, do powodowania trudny.

Ecoutilles, *s. f. plur.* in der Seefahrt; große Oefnungen im Oberloffe mit Thüren, wodurch man ins Schiff herabsteiget oder die Waaren herab läßt. *W żeglarskiey nauce:* drzwi wielkie w pokładzie okrętowym do wstępowania i znoszenia towarow w okręt.

Ecoutillon, *s. m.* viereckigtes Loch, oder Fenster in der Thüre, im Oberloffe eines Schiffs. Dziura albo okno kwadratowe w drzwiach okrętowego pokładu.

Ecouvette, *s. f.* ein Besen bey einigen Handwerkern. Miotła u niektorych rzemieślnikow.

chevaucheur d'écouvette, obs. ein Hexenmeister. Czarownik.

Ecouvillon, *s. m.* 1) Stückputzer; Stückwischer, Wischkolbe; 2) Ofenwisch, womit die Bäcker den Ofen reinigen. 1) Kiść puszkarska do wycierania działa po wystrzeleniu; 2) pomiotło do chędożenia piecow piekarskich. § 1) Le manche de l'écouvillon est trop long, trop court.

Ecouvillonner, *v. a.* auswischen, ein Stück oder einen Backofen. Wycierać, wychędożyć działo lub piec pikarski. § On écouvillonne les piéces qu'on les a tirées; écouvillonner une piéce de canon; écouvillonner le four.

Ecphractique, *s. m.* eine eröfnende Arzney. Zatwardzenie ulżywaiące lekarstwo.

Ecran, *s. m.* Caminschirm, Handschirm oder Fächer, den man beym Caminfeuer vor sich hält. Wachlarz, *umbraculum* albo ciennik od ognia kominowego zasłaniaiący. § Un bel, un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, des vers, d'histoires, de fables.

écran à pié. ein Feuerschirm, den man vor sich stellt. Blaszana zasłona od ognia kominkowego przed siedzącym postawiona.

ôtes vous de là, je ne veux point d'écran si épais. gehet mir aus dem Lichte, ihr seyd nicht von Glase. Alboś miał śklarza oyca, nie zasłaniay mi.

Ecraser, *v. a.* 1) zerknirschen, zermalmen, zerdrücken, zertreten, zerschmeissen, zerschmettern; 2) figürlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdeptać, zdruzgotać, potrzaskać; 2) *w sensie figuryczuym*: zniszczyć, wniwecz obrocić, wytracić. § 1) La roue du chariot a écrasé un petit chien; écraser un ver; 2) écrases les impies de ton foudre; la sémence de la femme devroit écraser la tête du serpent.

écrasé, ée, adject. zerquetscht, zerdrückt. Zgnieciony, zgruchotany.

un nez écrasé. eine platte Nase. Nos płaski; płaskonosy.

c'est un homme écrasé. das ist ein verlohrner Mensch. Człek to zruinowany; człek to zginiony.

Ecrêmer, *v. a.* 1) den Rahm oder die Sahne von der Milch abnehmen, abrahmen; 2) das beste aus etwas saugen, den Kern selbst nehmen. 1) Smietanę z mleka zbierać, zgarniać mleko; 2) naylepszą rzecz wyiąć, treść samą wyssać. § 1) Ecrêmer du lait: lait écrémé.

écrêmer une afaire. das Beste aus einem Handel ziehen, von einer Sache bekommen. Naylepszą cząstkę sobie obrać.

Ecrenage, *f. m.* bey den Schriftgießern: das Putzen und Ausschneiden eines Buchstabens. *U zlewaczow literek drukarskich*: obrzynanie i obrobienie literki.

Ecrener, *v. a.* bey den Schriftgiessern: einen gegossenen Buchstaben beschaben, beschneiden, abputzen. Odlewaną literkę drukarską obrzynać oskrobać.

Ecrenoir, *f. m.* Schriftgiessermesser, damit ein Buchstabe beschnitten und abgeputzet wird. Skrypturalik, nożyk do obrzynania literek drukarskich.

Ecrevisse, *f. f.* 1) ein Krebs; 2) der Krebs, Zeichen am Thierkreise; 3) alte Art von Harnischen. 1) Rak; 2) rak, znak niebieski na zwierzyńcu; 3) gatunek kirysow staroświeckich. § 1) Les pinces de l'écrevisse: écrevisse de mer: les écrevisses dévinnent rouges en cuissant; 2) le soleil entre en Juin dans l'écrevisse.

il fait comme l'écrevisse. er gehet wie der Krebs zurück. W zad się cofa iako rak.

il est rouge comme l'écrevisse. er ist sehr roth im Gesichte. Cerę ma barzo rumianą.

s'Ecrier, *v. r.* rufen, ausrufen, laut schreien. Krzyczeć, wołac, zawołać wrzeszczeć. § S'écrier de joïe, de douleur: tout le monde s'écrie contre lui; Seigneur, je m'écrie vers vous du profond des abimes où je suis.

Ecrille. *f. m.* der Rechen oder das Gatter vor dem Ablaße eines Teichs, damit die Fische nicht durchgehen können. Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upustem, aby żadna ryba nie uchodziła.

Ecrin, *f. m. obf.* Ringkästchen. Pierścienica, w ktorey pierścienie chowaią.

Ecrire, *v. a. conjug. vid. in append.* (*scribere*) 1) schreiben, anschreiben, aufschreiben; 2) von einem oder von etwas schreiben; 3) aufsetzen, schreiben: verfassen, verfertigen, als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift. 1) Pisać, napisać; 2) pisać o kiem albo o czym; 3) napisać, spisać księgę, list, skrypt sądowy. § 1) Il commence a écrire un billet, une lettre à un ami, à la cour: il y a des peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philosophie, cela d'Alexandre; il a écrit de lui: qu'il étoit extrémement jaloux; 3) écrire l'histoire de son tems: les procureurs écrivent pour leurs parties des démandes & des défenses.

écrit, é, adj. & part. geschrieben, eingeschrieben, im eigentlichen und figürlichen Verstande. *W sensie własnym i figurycznym*: wpisany, napisany. § Les noms de fidéles sont écrits dans les livres de vie; cette chose est écrite & gravée dans la mémoire; les noms des grands hommes sont écrits dans le temple de mémoire.

Ecrit, *f. m.* 1) Verschreibung, Handschrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograf, ręczny zapis, 2) skrypt drukowany, księga; 3) skrypt: pismo pisane. § 1) Tirer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné son congé par écrit.

Ecrits, pl. 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autors, 2) ein geschriebenes Collegium, die Dictata eines Professors. 1) Prace czyie uczone; 2) Dyktowana od Profesora lekcya: *dictata*. § 1) Il a laissé plusieurs écrits, dont quelqu'uns ne sont pas encore imprimes: la plûpart des écrits des anciens sont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philosophe.

par écrit. adv. schriftlich. Na piśmie.

Ecriteau, *f. m.* 1) ein Zettel auf einer Apotheckerbüchse; 2) ein Aushängezettel mit grosen Buchstaben, als der Kauf- oder Miethzettel an den Häusern; 3) Schreibetafel an der Thüre eines Schreibemeisters, darauf die Hand desselben sich befindet. 1) Karteczka do puszki aptekarskiey przylepiona; 2) ceduła z wielkiemi literami, jako u domow do przedania, lub naięcia będących; 3) tablica z charakterem skrybenta, co uczy pisać, u iegoż drzwi zawiesiona. § 1) Ecriteau d'épicier; 2) un écriteau de maison à loüer.

Ecritoire, *f. f.* ein Schreibekästchen, ein Schreibezeug, ein Tintenfaß. Szkatułka pisarska, kałamarz. § Une écritoire de poche, de table; une fort belle écritoire.

les gens d'écritoire, vulg. Blackscheisser, Schmierer, Federfechter. Ludzie pismienni, co się pioram żywią.

greffier de l'écritoire. Schreiber eines Baumeisters in Paris. Budowniczego Paryskiego pisarek.

Ecriture, *f. f.* (*scriptura*) 1) die Hand, die einer schreibet; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingeben, Einbringen, eine gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrift. 1) Pismo, charakter, ręka czyia; 2) Pismo Swięte; 3) skrypt do spraw sądowych należący. § 1) Ecriture bonne et bien nourrie: connoître l'écriture d'une personne: écriture lisible: reconnoître son écriture; 2) lire la sainte écriture; 3) fournir des écritures.

Ecrivailler, *v. n.* schmieren, schlecht und viel schreiben. Smarowiny pisać, ladaiako koncypować.

Ecrivailleur, *s. m.* Schmierer, Papierverderber. Smarowiny piszacy.

Ecrivailleuse, *s. f.* Schmiererin. Smarowiny pisząca.

Ecrivain, *s. m.* (*scriba*) 1) ein Schreibemeister; 2) ein Schüler, der schreiben lernt, ein Schreibeschüler; 3) im Seewesen: ein Schreiber; 4) ein Autor, der ein Buch abgehen läßt, ein Schriftverfasser. 1) Pisarz, skrybent co pisać uczy; 2) żak pisać się uczący; 3) pisarz w marynarskich sprawach; 4) skrybent, autor, pisarz, co księgi wydaie. § 1) C'est un bon, un fameux écrivain: il est reçû maître écrivain; 2) ce maître d'école a dix écrivains; 3) des écrivains principaux: écrivain d'un vaisseau marchand: écrivain aux corderies: écrivains aux constructions: des écrivains de roi &c. 4) c'est un fameux écrivain de notre siécle.

*Ecrou,
Ecroüe, *s. m.* 1) das Loch, wo eine Schraube hineingedrehet wird, die Schraubemutter; 2) Tagzettel, Rolle, Pergament, auf welchem die Ausgaben am Hofe geschrieben werden; 3) Verzeichniß der Gefangenen; 4) Verzeichniß der Erbstücke, die der Lehnträger bey der Belehnung dem Lehnherrn aushändigen muß. 1) Maciczka slosarska, w ktorą szruba wszrubowana bywa; 2) dziennik, regiestr rozchodow dworskich pospolicie na pergaminie spisanych; 3) regiestr więźniow tarasowy; 4) Inwentarz dobr lennych, ktorey Pan lenny dziedzicznemu przy obięciu lenności wydaie. § 1) Faire un écroüe; 2) les controlleurs et les clercs d'ofices font les écroües de toutes la dépenses; 3) écroüe bifé et raié: lever l'écroüe.

Ecroüelles, *s. f. plur.* der Kropf, ein Gewächs am Halse. Wole u gardła, *choroba.* § Les rois de France avoient le don de guérir les écroüelles en disant ces mots: le roi touche, dieu te guerit.

Ecroüer, *v. a.* den Namen eines Gefangenen in das Verzeichniß der Gefangenen einschreiben. Zregiestrować imię więźnia. § Le géolier l'a écroüé; on l'a fait écroüer.

Ecroüir, *v. a.* mit Hammern härten, Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind. Młotem ubiiać, hartować kruszcze nierozpalone.

Ecrüissement, *s. m.* das Pressen und Härten der Münze und Metalle. Hartowanie, zbiianie młotem monet i kruszczow.

Ecrouler, *v. a.* erschüttern. Zatrząsnąć czym, wzruszyć co. § Ecrouler un mur.

s'écrouler, *v. r.* einfallen, über den Haufen fallen, einstürzen. Walić się, sypać się, obalić się. § Après trente volées de canon ce bastion s'écroula.

Ecroulement, *s. m.* die Erschütterung, Bruch einer Mauer oder eines Walls. Zatrząśnienie, wzruszenie, rysa w murze, w wale. § L'écroulament d'un mur en fait craindre la chûte.

Ecroûter, *v. a.* die Rinde vom Brode beschälen, abrinden. Skorkę z chleba poobrzynać. § Ecroûter du pain, le pain est tout écroûté.

Ecru, ë, *adject.* roh, als Seide, Leinwand. Surowy iako płotno, iedwab. § Etoffe faite de soïe écruë: fil écru, toile écruë.

Ecruë, *vid.* Accruës.

Ectése, *s. f.* (*ectesis*) ein gewisses Glaubensbekenntniß im Jahre 629. Pewna wiary konfesya od R. P. 629.

Ecthlipse, *s. f.* (*ecthlipsis*) in der lateinischen Poesie: Auslassung des Buchstabens M zu Ende eines Worts. *W łacinskiey Poetyce:* wyrzucenie litery M na końcu słowa.

Ectique, *vid.* Etique.

Ectilotique, *s. m.* Arzney für die Hüneraugen und für die harte Haut an den Gliedern. Lekarstwo na odtręt w ręce i guziki twarde na nodze.

Ectipe,
Ectype, *s. m.* Ectypus. Abdruck eines Petschafts, einer Münze. Wyciśnienie pieczątki, monety.

Ecu, *s. m.* 1) *obs.* ein Schild von Stahle oder Leder; 2) ein Wappenschild; 3) ein Thaler; 4) eine jede große goldne oder silberne Münze. 1) *obs.* Tarcza, puklerz ze skory lub ze stali; 2) tarcza herbowna, na ktorey herb iest położony; 3) talar; 4) portugal, lub też

Każda

każda moneta wielka srebrna. § 1) Porter un écu; 2) le roi de France porta dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon, faux.

écu soleil. eine französische Goldmünze von Francisco I. Moneta złota Francitzka I Krola Francuskiego. § L'écu-soleil valoit quatre livres cinq sous.

démi-écu soleil. eine Goldmünze von eben diesem Könige, die halb so viel galt. Moneta złota tegoż krola połowe namienioney wynoszącą.

écu-sol. eine Goldmünze von Heinrich II. und Karl IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. krolow Francuskich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains et valoit soixante sols.

démi écu-sol. Goldstück von eben diesen Königen, das halb so viel galt. Moneta złota tychże krolow, co połowę wyspomnioney płaciły.

écu sol. obs.
écu-soleil, obs.
écu couronné, obs.
écu-d'or, obs.
} ein Goldstück von Ludwig XIII. Portugał Ludwika XIII. § L'écu d'or vaut présentement cent quatorze sous.

écu, écu-blanc. ein Speciesthaler oder 32 gute Groschen. Talar bity albo twardy, Tynfow 6 i groszy 25 płacący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

écu-cornu, vid. Patagon.

le poids d'un écu. bey den Medicis: ein Drachma oder Quintchen. *U medykow*: dragma, w kwinta, kwintel, *waga.*

c'est un pére aux écus. er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talery.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma szeląga.

vieux amis, vieux écus. alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyiaciel zawsze dobry.

voici le reste de notre écu. im Scherze: es fehlet noch in unsrer Gesellschaft an ihm. *Zartuiąc*: tegoć ieszcze niedostawało Jego Mości.

Ecuage, *s. m.* 1) Pflicht eines Lehnsmannes seinem Herrn im Felde zu dienen; 2) Geld für das Ritterpferd oder den Reuter, den der Lehnsmann für sich stellen muß. 1) Powinność mana żołnierska służyć Panu swemu; 2) łanowe, pieniądze za żołnierza łanowego, albo też żołnierz łanowy, ktorego man stawić powinien.

Ecubiers, *s. m. plur.* die Klüssegatten oder Löcher im Schiffborde, durch welche die Ankerseile durchgehen. Dziury po burtach okrętowych do liny kotwiczney przewleczenia.

Ecuëil, *s. m.* 1) eine Klippe, Steinfels oder Sandbank, die gleich dem Wasser ist. 2) figürlich: Anstoß, Klippe. 1) Hak, skała, rafa, brodowina rowna z wodą będąca; 2) *w sensie figurycznym*: hak niebezpieczny, szwank, stos. § 1) Eviter un dangereux écuëil; 2) des écuëils de la cour il sauve sa vertu: la haine et la flaterie sont des écuëils où la vérité fait naufrage: l'amour est l'écuëil où les jeunes gens se perdent.

Ecuelle, *s. f.* Schale, Suppennapf mit zwey Henkeln. Czara, głęboka miska do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuelle.

cela est propre comme une écuelle à chat. dieses ist sehr unrein. Tak to rzecz czysta iak puiąk.

rogner l'écuelle à quelqu'un. einem den Brodkorb höher hängen. Uiąć komu obroku.

**quand il traité ses amis, il met tout par écuelle.* es muß brav darauf gehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyiaciela wyprząta i statki i klatki, ley rozley dla przyiaciela.

il est reduit à l'écuelle. er ist an den Bettelstab gerathen. Znędzniał, z torbą poyść musi.

il n'y a ni pot au feu, ni écuelle lavée. es ist da weder Rauch, noch Feuer; es giebt da weder zu beißen, noch zu brechen. Zimna tam kuchnia, miasto ognia kot tam leży na ognisku.

il a plus dans son écuelle. er ist sehr reich, er sitzt im Gelde bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

écuelle de cabéstan. in der Seefahrt: das Spilletblech, worinne sich eine Schiffswinde umdrehet. *W żeglarskiey nauce*: panew, gniazdo, w ktorem się winda okrętowa obraca.

archer de l'écuelle. ein Bettelvogt. Łapacz swawolnych żebrakow.

écuelle d'eau. Nabelkraut. Siedemlist, pępawa, kurze ziele.

Ecuellée, *s. f.* ein Napf voll, eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuellée de potage.

Ecuïer, *s. m.* 1) unnützer Rebschoß unten am Weinstocke; 2) Hofjunker einer vornehmen Standesfrau, der sie bey der

der Hand führet; 3) Reuter, der ein Pferd zu reuten verstehet; 4) ehedessen ein Waffen- oder Schildträger; 5) ehedessen ein Ritter oder Edelmann, der noch nicht den Titel eines Chevalier hatte; 6) ein Edelmann in Frankreich, der das Recht hatte, ein Schild in seinem Wappen zu führen; 7) Exercitienmeister eines Cadetenhauses oder einer Ritteracademie, der die jungen Edelleute im Reuten, Tanzen, Fechten unterrichtet; 8) Stallmeister, Bereuter eines großen Herrn; 9) Bereuter auf einer Reutbahn; 10) in der Jägerey: junger Hirsch, der mit einem alten läuft. 1) Wyrostek, odrostek, odnożek u macicy winney; 2) dworzanin do powodu damie służący; 3) iezdziec umiejętny; 4) niegdyż giermek, co broń j puklerz za Panem nosił; 5) niegdyż szlachcic co ieszcze nie miał tytułu *Chevalier*; 6) szlachcic francuski maiący prawo, na tarczy herb swoy położyć; 7) przełożony na szkołach rycerskich, co młodź szlachecką koniem toczyć, fechtować i tańcować uczy; 8) koniuszy u Pana wielkiego; 9) kawalkator co iazdy na koniu uczy; 10) *w myślistwie*: ieleń młody przy starym idący. § 1) Il n'y a que l'écuïer qui a donné cette année; 2) écuïer de main: il est écuïer de main; 3) il est bon écuïer.

le grand écuïer.
Monsieur le grand. } Königl. Großstallmeister. Koniuszy wielki koronny.

le prémier écuïer de la grande écurie. Königlicher Unterstallmeister, der des ersteren Stelle in seiner Abwesenheit vertritt. Podkoniuszy koronny, co w niebytności wielkiego koniuszego koronnego iest namiestnikiem iego.

écuïer, prémier écuïer de la petit écurie. der andre Unterstallmeister. Drugi podkoniuszy. § Il y a deux écuïers servant par quartier; écuïer qui est de jour; se trouve au lever du roi & fait si sa Majesté veut monter à cheval & lui met & ôte les éperons.

le grand écuïer tranchant. der Großvorschneider. Wielki krayczy.

écuïer tranchant. Vorschneider. Krayczy.

écuïer - bouche. Truchses, der die Gerichte auf dem Tische zurechte setzet. Trukses, stolnik co potrawy na stołach ustawia.

écuïer de cuisine. Oberküchenmeister. Kuchmistrz.

écuïer cavalcadour. ein Bereuter. Kawalkator.

Ecuisser, *v. a.* 1) im Waldrechte: einen Baum im Fällen splittern, wenn er nämlich umgerissen wird und unten nicht gänzlich durchgehauen ist; 2) im Scherze: einem die Beine brechen. 1) *W leśnictwie*: potrzaskać przy spuszczaniu drzewo przy odziemku niezupełnie przecięte; 2) *żartem*: pogruchotać, połamać komu nogi. § 1) L'ordonnance veut qu'on abate les arbres à coups se coignée à fleut de terre, sans les écuisser, ni les éclater.

Eculer, *vid.* Ecuellée.

Eculer, *v. a.* das Hackenleder eines Schuhes einschlagen, niedertreten. Napiętek u trzewika przydeptać, w trzewik wgiąć. § On écule son soulier quand on a mal au talon.

s'éculer, *v. r.* sich übertreten, sich einschlagen von den Quartieren der Schuhe. Wgiąć się, przydeptać się, *o napiętkach*. § Soulier qui s'écule.

Eculon, *s. m.* eine große Wachskelle zum Ausschöpfen des geschmelzenen Wachses in die Lichtformen. Kielnia do przeczerpania wosku w formy świecowe.

Ecume, *s. f.* Schaum. Piana, szumowiny. § Ecume fort blanche; l'écume du pot; jetter de l'écume; rendre de l'écume; l'écume de cheval.

l'écume de plomb. Bleyschaum. Piana ołowiana.

écume de mer. Meerschaum. Piana morska.

écume d'argent. Silberglätte. Gleyta.

Ecuménique, *adj.* (*oecumenicus*) allgemein, von Conciliis. Powszechny, *o zborach albo Conciliach*. § Le prémier Concile écuménique est celui de Nicée; assembler un Concile écuménique, ou universel.

Ecumer, *v. n.* 1) sich schäumen, schäumen, Schaum geben; 2) über dem Rebhuhne fliegen, das in einen Busch gejagt ist. 1) Pienić się, pianę rzucać; 2) buiać nad kuropatwą w kierz wpędzoną, *o sokołu*. § 1) La mer écume, cheval, chien qui écume.

Ecumer, *v. a.* *1) den Schaum aufwerfen, wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) Seeräuberey treiben; *4) das Beste von etwas nehmen, auslesen, aussaugen, unterschlagen, aussuchen; 5) gerade auf den Raub zu fliegen, von Stoßvögeln. *1) Wywierać, pianę toczyć, czynić, iako wały morskie; 2) pianę zbierać szumować,

mować, odszumowcé co; 3) rozbijać po morzu; *4) przebierać w czym; naylepszą cząstkę wybrać, obrać, oberwać; 5) o ptakach drapieżnych: prosto na połow uderzyć. § *1) La Vistule écume sa rage & sa fureur; 2) écumer le pot; 3) les pirates écument les mers, les côtes; *4) écumer un héritage.

écumer la remise. vom Falken: über dem Rebhuhne schweben, das im Busche steckt. *O sokołu:* bujać nad korupatwą w kierzu.

Ecumeur, *s. m.* 1) ein Abschaumer; 2) Schmarotzer. 1) Szumujący, pianę zbierający; 2) parazyt, wyjadacz.

écumeur de marmite. ein Schmarotzer. Pasorzyt.

**écumeur de mer.* ein Seeräuber Pirata, zboyca morski.

Ecumeux, euse, *adj.* bey den Poeten: schäumend, voll Schaum, schäumicht. *W style poetyckim:* pieniący się, pienisty. § Du Rhin il fend les flots écumeux.

Ecumoire, *s. f.* ein Schaumlöffel, Schaumkelle. Warzęcha z dziurkami, susan do szumowania. § Une fort belle écumoire.

Ecurer, *v. a.* 1) scheuren; abscheuren, als das Küchengeschirr; 2) räumen, reinigen einen Brunnen. 1) Szorować, pomyiać statki kuchenne; 2) rumować, wyślamować studnie. § 1) Il faut écurer avant que de sablonner; écurer la baterie, la vaiselle; 2) écurer un puits.

Ecureur, *s. m.* 1) Brunnenfeger; 2) Secretfeger. 1) Studżiennik, co studnie rumuie; 2) prywetnik. § 1) Ecureur de puits.

Ecureuse, *s. f.* eine Küchenscheuerfrau. Pomywaczka kobieta, co po domach statki szornie kuchenne. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

Ecureüil, *Ecurieu, *s. m.* ein Eichhörnchen. Wiewiorka. § L'écureüil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

Ecurie, *s. f.* 1) ein Pferdestall; 2) Reutstall, Marschall, nebst den Pferdegeschirren und Leuten, die darzu gehören. 1) Staynia końska; 2) maśztalnia, to iest czeladź staienna i rzędy końskie. § 1) Aller à l'écurie; 2) la grande & la petite écurie du roi.

*Ecurieu, *vid.* Ecureuil.

Ecu-sol, Ecu soleil, *vid.* Ecu.

Ecusson, *s. m.* 1) ein Wappenschild; 2) Schild oder Blech, welches das Schlüsselloch der Thüre bekleidet; 3) Aeugelchen, Schildchen zum Oculiren; 4) der Spiegel am Schiffe, auf welchem das Zeichen oder der Name des Schiffes stehet; 5) in der Medicin: ein Magenpflaster, desgleichen Magenküssen mit allerhand eingenäheten Kräutern und Pulver, die den Magen stärken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwi koło sopla zamkowego, przez ktorą klucz i klamka wchodzą; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole na okręcie, na ktorem herb albo imie iego położona; 5) w lekarskiey nauce: plaster na żołądek, lub też woreczek z wszytemi proszkami i ziołmi żołądek posilającemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écusson; 2) la clé entre bien dans son écusson; 3) écusson dormant, enter, grefer en écusson: cet écusson est repris: écusson à oeil dormant.

Ecussonner, *v. a.* beym Gärtner: oculiren, äugeln, impfen. *U ogrodnika:* okulizować, plastrować pączek. § Ecussonner un amandier, un prunier.

Ecussonnoir, *s. m.* Oculirmesser der Gärtner. Szczyżoryk ogrodniczy do okulizacyi, nożyk okulizacyyny.

Ecuyer, *vid.* Ecuïer.

*Edenter. *v. a.* die Zähne ausbrechen, ausreissen, als aus dem Munde, aus der Säge, aus einem Rade. Wyzębić, powyrywać, powyłamywać żęby z czego, iek z szczęki, z piły do tarcia, z koła. § Edenter une scie.

**edenté, ée, adj.* Zahnlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochnen Zähnen, als ein Kamm, eine Säge. Bezzęby, *o człowieku:* wyzębiony, *o grzebieniu, piłach do tarcia.* § C'est une vieille édentée, un peigne édenté.

Ederdon, Edredon, *s. m.* Eyderdunen, Gerfalkenpflaumfedern aus Lappland; sie werden zu Betten gebraucht, sind sehr leicht und warm. Puch białozorowy z Laponii, do pościel go zażywaią, bo barzo letki i ciepły.

Edifiant, e, *adj.* erbaulich. Budujący ludzie, przykładem dobrym do cnoty pobudzaiący. § Cet exemple est fort édifiant, sa conduite est tout-à fait édifiante.

*Edificateur, *s. m.* im Scherze: Baunarr, der Lust am Bauen hat. *Żartem:* budownik, co rad buduie. § Il veut passer pour un fameux édificateur;

il n'eſt pas un grand édificateur.

Edification, *f. f.* (*aedificatio*) * 1) das Bauen; beſſer Conſtruction; 2) die Erbauung, gutes Beyſpiel: 3) Vergnügen, Zufriedenheit. *1) Budowanie; *lepſze słowo* Conſtruction; 2) budowanie kogo przykładem: przykład do cnoty pobudzaiący; 3) ukontentowanie. § *1) Travailler l'édification d'un temple; 2) donner de l'èdification à ſon prochain: cela n'eſt pas fort à l'édification du prochain; 3) il ſe ſont quittes avec peu d'édification l'un de l'autre.

Edifice, *f. m.* (*aedificium*) 1) ein Gebäude; 2) Abſicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budynek; 2) Budynek, machyna, zamysł. § 1) Edifice bien éclairé, peſant & maſſif: avoir ſon des édifices publics: la meilleure expoſition des édifices ſera, ſi le vent n'enfile point les ruës; 2) ſi vous n'aves la faveur du miniſtre, vôtre édifice ſera bientôt à bas.

Edifier, *v. a.* (*aedificare*) 1) im Scherze: bauen; beſſer, bâtir oder conſtruire; 2) erbauen durch gutes Exempel. 1) *Zartem:* budować: budynek wyſtawiać: *lepſze ſą słowa*: bâtir *albo* conſtruire; 2) budować dobrym przykładem; uczyć kogo z przykładu obyczaiow ſwoich. § 1) Edifier un palais; 2) édifier ſon prochain par une vie vraiment Chrétienne: je ne ſuis pas fort édifié de lui.

s'édifier. v. r. ſich erbauen. Uczyć ſię z przykładow i obyczaiow czyich; zbudować ſię z kogo.

être édifié de quelqu'un. mit einem zufrieden ſeyn. Bydź kontent z kogo. § C'eſt homme eſt bien édifié de l'autre.

Edile, *f. m.* (*aedilis*) Bauherr bey den alten Römern. Starorzymſki budowniczy. § Il y avoit des édiles du peuple & des édiles curules.

Edilité, *f. f.* (*aedilitas*) die altrömiſche Baumeiſterwürde. Godność, urząd budowniczego ſtarorzymſkiego.

Edéme, *f. f.* (*aedema*) in der Heilkunſt: eine wäſſerige Geſchwulſt. *W lekarſkiey nauce*: puchlina: wzdęcie wodniſte. § Il y a une édéme aqueuſe & venteuſe.

Edipe, *f. m.* (*Oedipus*) 1) ein Mannsname; 2) eine Tragödie vom Oedipo; 3) einer, der die Räthſel wohl aufzulöſen weiß. 1) Edyp imię ſtarorzymſkie; 2) Tragiedya o Edypie; 3) zgadacz; gadki łacno rozwięzuiący.

Edipodique, *adj. c.* 1) geſchwollen; 2) Oedipodiſch. 1) Opuchły; 2) Edypodyyſki. § 1) Une jambe édipodique.

Edit, *f. m.* ein Edict, öffentlicher Befehl eines Königes, einer hohen Obrigkeit. Edykt, mandat, rozkaz krolewſki, zwierzchności. § Faire, publier un édit; vérifier un édit de Parlement; abroger un édit.

Editeur, *f. m.* (*editor*) 1) der Herausgeber, unter deſſen Aufſicht ein Buch gedruckt wird; *2) ein Verleger. 1) Edytor, wydawacz, pod ktorego dozorem kśięga z pod praſy wychodzi drukarſkiey; *2) kśięgarz, bibliopola. § 1) Il eſt auteur & éditeur de ce livre; ſon livre avoit beſoin d'un éditeur plus habile.

Edition, *f. f.* (*editio*) Auflage, Druck, Ausgabe eines Buchs. Edycya, druk, wydanie kśięgi. § Prémiére ou ſeconde édition d'un livre.

Edoüard, *f. m.* (*Eduardus*) ein Mannsname. Eduard imię męſkie.

Edredon, *vid.* Ederdon.

Education, *f. f.* (*educatio*) Erziehung, Auferziehung. Wychowanie, edukacya, cwiczenie młodzi. § Donner une bonne éducation à ſes enfans; n'avoir nulle éducation.

Edulcoration, *f. f.* (*dulcoratio*) in der Chymie: Verſüßung mit Zucker und Syrupe oder durch Benehmung der Schärfe. *W chymii*: słodzenie czego cukrem, ſyrupem, lub też uięcie zbytniey cierpkości.

Edulcorer, *v. a.* in der Chymie: etwas durch Benehmung des Salzes, oder mit Hülfe des Pulvers und Syrups verſüßen. *W chymii*: słodzić co cukrem, ſyrupem, lub też uięciem cierpkości.

Nota. Nachfolgende Wörter werden auch mit zwey ff geſchrieben. Naſtępuiące słowa ſię także z podwoynym ff piſzą.

Efaçable, *adj. c. obſ.* was ſich auslöſchen oder ausſtreichen läßt. Łacny do wymazania, do przekreślenia.

Efacer, *v. a.* 1) ausſtreichen, auslöſchen, auskratzen, durchſtreichen etwas geſchriebenes; 2) auswiſchen, vertilgen, verderben; 3) übertreffen, verdunkeln; 4) im Fechten: bedecken einen Theil des Leibes. 1) Przekreślić, wyſkrobać, zamazać, kancelować co napiſanego; 2) zniſzczyć, wygładzić, zatrzeć, pſuć; 3) zaćmić, przechodzić; 4) *fechtuiąc:* część ciała od ſztychu zasłaniać, ochronić, okrywać. § 1) Efa-

cer une ligne, une page, un feüillet; on ne doit point être pareſſeux a éfacer, quand on veut écrire des choſes qui puiſſent être luës deux fois avec plaiſir; 2) le tems a éfacé pluſieurs monumens que les Poëtes ont célébrés: l'image de ſa grandeur n'étoit pas encore éfacée de leurs coeurs: éfacer la mémoire du paſſé: le tems éface tous; 3) il éface tous ceux qui l'ont précédé; 4) éfacer l'épaule.

éfacer ſon corps. im Fechten: ſich in Poſitur legen, nachdem man zum Degen gegriffen. *Fechtuiąc:* dobywſzy ſzpady ſię dobrze ułożyć.

Efaceur, *ſ. m.* der etwas ausſtreicht oder auslöſcht. Wymazuiący.

Efaceuſe, *ſ. f.* die etwas auslöſcht. Wymazuiąca.

*Efaceure, } *ſ. f.* das Durchgeſtrichene, Ausgelöſchte in einer Schrift. Wymazanie, ſkrobina, wyſkrobanie, zamazanie; słowa przekreślone w piśmie. § Une petite éfaçure.
*Efaçure,

Efaner, *v. a.* Efeüiller.

Efarer, *v. a.* (*efferare*) einen erſchrecken, verwirrt und beſtürzt machen. Przeſtraſzyć, pomieſzać, zdumiałym kogo czynić. § Vous éfarez cette fille par vos diſcours.

s'éfarer, *v. r.* erſchrecken, erſtaunen, ſtutzig werden. Lękać ſię, zdumieć; pomieſzać ſię. § Il s'éfare du moindre bruit; cette femme eſt ſujette à s'éfarer.

éfaré, *ée. adj.* (*efferatus*) 1) beſtürzt, verwirrt, erſchrocken, erſtaunt; 2) in den **Wappen**: wild, grimmig. 1) Pierzchliwy, płochy, zdziczały, pomieſzany; 2) *w herbach*: dziki, drapieżny. § 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

cheval éfaré; cheval éfarouché. in den **Wappen**: ein Pferd, das ſich vor Erſchrecken bäumet. *W herbach*: koń lękliwy wſpinaiący ſię. § La Weſtphalie porte d'azur au cheval guai & éfaré d'argent.

Efaroucher, *v. a.* erſchrecken; furchtſam, wild, ſchüchtern machen; ſcheuchen. Przelęknąć; zhukać, płoſzyć, okrzyknąć, przeſtraſzyć, dzikim czynić. § Efaroucher une bête; il faut n'éfaroucher perſonne.

éfaroucher les pigeons. ſeine Kunden ſchüchtern machen. Odrażać, ſpłoſzyć znaiomkow od kramu ſwego.

éfarouché, *ée*, *adj.* wild, ſchüchtern, ſcheu. Dziki, boiaźliwy, zdziczały, lękliwy, ſpłoſzony.

cheval éfarouché, *vid.* Efaré.

Efaufiler, *v. a.* ein Band auffäſern, um deſſen Art und Güte zu ſehen. Ze wſtęgi wyſnować nitki, aby obaczyć, iakiego ieſt gatunku i dobroci. § Efaufiler un ruban pour en voir la bonté.

Efautage, *ſ. m.* Ausſchuß von Daubenholze. Brak klepek.

Efect, *vid.* Efet.

Efectif, ive, *adject.* wahrhaftig, wirklich, thätlich, das in der That iſt. Iſtny, prawdziwy, rzeczywiſty, rzetelny, ſkuteczny; w rzeczy ſamey będący. § Cela eſt éfectif; paſſion efective: il a ſix mille hommes éfectifs; un profit éfectif; mille écus éfectifs.

païement éfectif. eine Zahlung mit baarem Gelde oder mit guten Waaren. Zapłata aktualna, gotowym groſzem lub towarami dobremi.

c'eſt un homme éfectif. das iſt ein Mann, der in der That leiſtet, was er verſpricht. Człek to rzetelny.

Efection, *ſ. f.* (*efectio*) in der Geometrie: Ausführung, Bewerkſtelligung, Auflöſung einer ſchweren Aufgabe. *W geometryi:* ſprawienie, dokazanie; doſtąpienie ſkutku. § Pluſieurs ont démontré la quadrature du cercle, mais l'éfection n'en étoit pas géométrique.

Efectivement, *adv.* wirklich, wahrlich, in der That. Rzetelnie, ſamą, rzeczą, rzeczywiście, prawdziwie, ſkutecznie. § Choſe éfectivement mauvaiſe.

Efectuer, *v. a.* ausrichten, ausführen, zuwege bringen, bewerkſtelligen, ins Werk ſetzen. Skutek ſwoy wydawać; ſkutkować, ſprawić, dokonać, dokazać, ſpełnić, wyrobić, do ſkutku przyprowadzić. § Efectuer, ce qu'on a promis.

Eféminé, *ſ. m.* ein weibiſcher Menſch, ein Weichling. Niewieściuch, pieściuch, pieściek. § C'eſt un petit éféminé.

Eféminer, *v. a.* (*effoeminare*) einen verzärteln, weibiſch, zärtlich, weichlich machen. Niewieściuchem kogo czynić. § Le luxe éfémine les peuples; l'amour maternelle éfémine & atendrit trop les enfans.

s'éféminer, *v. r.* weibiſch werden. Zniewieścieć, oſowieć, zmarnieć. § Ils s'éféminent par le luxe & par l'oiſiveté.

éféminé, *ée*, *adj.* weichlich, weibiſch. Zniewieściały, niewieści, oſowiały. § Il lui réprochoit ſon naturel éféminé.

Efer-

Efervescence, *f. f.* (*effervescentia*) Aufwallung, Auffiedung. Kipienie. § Il faut faire chaufer cette liqueur, jusqu'à une légére éfervescence; la fermentation se fait par l'éfervescence de l'humidité des corps qui s'échaufent.

Efet, *f. m.* (*effectus*) 1) That, Wirkung, Erfüllung, Erfolg, Ausrichtung, Bewerkstelligung, Absicht; 2) auf der Reutbahn: Hülfe, die man dem Pferde mit der Hand und Zügel giebt. 1) Skutek; rzecz sama; rzetelność, dokazanie, dokonanie, spełnienie, koniec; 2) *w szkole iezdney:* powodowanie. § 1) La lumiére est l'éfet du soleil; tout éfet présupose une cause: j'ai ressenti les éfets de vôtre bonne volonté: plus d'éfets que de paroles: on atend l'éfet de ses promesses: cette ménace étoit sans éfet; cela fit un merveilleux éfet dans les esprits (sur les esprits) on a quatre éfets de la main; pousser en avant, tirer en arriére, à droit où a gauche.

les éfets sont les mâles & les paroles sont les fémelles. man rühmet die That selbst und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płacą.

les éfets. die beweglichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skrypty kupieckie. § Avoir de bons éfets.

mettre en éfet. bewerkstelligen. Dokazać, sprawić. § Mettre en éfet ce qu'on a resolu.

pour cet éfet; à cet éfet, zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

je dis cela à cet éfet. ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

en éfet, adv. in der That, wirklich, gewiß, wahrhaftig. Rzeczą samą, w rzeczy samey, rzeczywiście, rzetelnie prawdziwie. § Il faut être gens de bien & éfet & non pas seulement en aparence; les couleurs ne sont rien en éfet, elles ne sont qu'en aparence & le sens de la vûë les aperçoit selon les diférentes réflexions de la lumiére; en éfet quand je considére, si c'étoient des maux en éfet.

Efeüillement, *f. m.* das Putzen der Aeste von den überflüßigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liścia zbytecznego albo plugawego.

éfeüillement de vigne. das Abblatten der Weinstöcke. Obrywanie liścia winnego.

Efeüiller, *v. a.* die Blätter abstreifen, ablauben, abblatten. Obrywać liście z drzewa, przerzedzać drzewo. § Efeüiller une branche; on éfeüille les arbres quand les feüilles font trop d'ombre & qu'elles empêchent les fruits de meurir.

s'éfeüiller, v. r. sich aufleimen, von alten Spielkarten. Odkleić się, *o starych kartach kosterskich.*

Efeüilleur, *f. m.* der die Bäume und Weinstöcke abblattet. Liście z drzew i z macic winnych obrywaiący.

Effoueil, *f. m.* in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Viehes. *W niektorych Prowincyach*: przychowek, przypłodek roczny bydlęcia.

Eficace, *adj. c.* (*efficax*) in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das seine Wirkung hat. *W Teologii i Medycynie:* silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy maiący. § Il faut avoir la grace éficace; reméde éficace.

Eficace, *f. f.* (*efficacia*) Kraft, Wirkung. Moc, siła, skuteczność, skutek. § L'éficace de la grace de Jésus-Christ amolit le coeur le plus endurci; leur exemple a une éficace toute particuliére.

Eficacement, *adv.* 1) kräftig, nachdrücklich, wirklich; 2) ohne Scherz, im Ernste. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez żartu, do prawdy. § 1) Dieu dispose éficacement de notre coeur; 2) il veut cela éficacement.

*Eficacité, *f. f.* in der Philosophie und Theologie: wirkende Kraft, Tugend, Wirkung; besser éficace. *W filozofii i w Teologii*: skuteczność; *lepsze słowo* éficace. § L'éficacité des planétes; les causes secondes n'ont point d'éficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les coeur, pour en faire ce qu'il lui plait, est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'éficacité de la grace.

Eficient, e, *adj.* (*efficiens*) in der Philosophie: thätig, wirkend. *W filozofii:* skutkuiacy; skutek sprawuiący. § Cause éficiente; Dieu est la seul cause prémiére éficiente.

Efigie, *f. f.* (*effigies*) 1) Abbildung, Bildniß, ein gemahltes oder geschnitztes; 2) Bildniß eines Uebelthäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz wyobrażenie malowanie albo sznicerowane; 2) obraz, konterfet złoczyńce, do exekwowania dekretu w nieprzytomności iego. § 1) On voit sur la monoïe l'éfigie du prince, qui l'a fait batre: l'éfigie d'un lion: une éfigie en peinture: faire l'éfigie de

de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

pendre quelqu'un en éfigie. ein Bildniß an den Galgen hängen. Odmalowanego złoczyńcę obwiesić.

Efigier, *v. a.* 1) das Strafurtheil an dem Bildnisse des Uebelthäters vollziehen; 2) *obs.* einen in Erz gießen, in Stein hauen, einem eine Ehrensäule aufrichten. 1) Exekwować dekret na obrazie w niebytności winowayce; 2) *obs.* odlewać, fznicerować obraz czyy, słup komu wyſtawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pû faire la capture.

Efilé, *f. m.* 1) kleine Zwirnfränzchen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Handblätter nähet; 2) Trauerwäsche; Wäsche, die man in der Trauer trägt, weil man sie ehedessen an den Enden und Seiten aufzufädnen pflegte. 1) Fręzelki z nitek do obſzywania krawatow i mankietek żałobnych; 2) chuſty żałobne, *niegdyż ich brzegi i końce wyſnowywano.* § 1) Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coifure.

Efiler, *v. a.* 1) auffädnen, ausfädnen, die Faden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) beym Gärtner: die Augensprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) Wyſnować, wyſtrzępiać, nitki z czego tkanego wyrywać; 2) *u ogrodnikow*: pączki; poczos obrzynać. § 1) Efiler un ruban; 2) éfiler des oeillets, des artichauds.

s'éfiler, v. r. sich fasern, dünne, kahl werden, sich bestoßen, sich abtragen. *O ſzatach*: wycierać ſię, ſtrzępić ſię, drzeć ſię. § Manteau, chemiſe qui s'éfile.

**un grand cou éfilé.* ein langer schlanker Hals. Szyia długa i ſzczupła.

cheval éfilé. ein rauhes Pferd mit einem langen Halse. Koń o długiey i ſzczupłey ſzyi, koń żurawiaty.

un chien éfilé. ein Jagdhund, der sich verfangen, aus dem Athem gelaufen hat. Pies łowczy zbieżony, udyſzany.

un viſage éfilé. ein mageres Gesicht. Twarz wychudła.

Efioler, *v. a.* im Ackerbaue: die grüne Saat schröpfen, das ist, selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Viehe abweiden lassen. *W rolnictwie*: w krzewieniu przeſiłone zboża pokoſić albo owcami lub bydłem wypaść. § Il faut éfioler les bles.

Eflanquer, *v. a.* ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reuten oder Hunger abmatten. Konia zbieżeć, zbytniem biegiem albo głodem wymorzyć. § Eflanquer un cheval par l'exces du travail ou par le défaut de nourriture.

éflanqué, ée, adj. 1) abgetrieben, abgeritten, ausgehungert, von Pferden; 2) ausgehungert, abgemattet vom großen Hunger oder Arbeit. 1) Przecharſły, zbieżony, zgłodzony, *o koniach*; 2) *o ludziach*: wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) Cheval éflanqué, cavale éflanquée; 2) c'eſt homme eſt tout éflanqué, pour avoir jeûné ce caréme.

Efleurage, *f. m.* beym Weißgerber: das Abschaben der dünnen Haut von den Fellen. *U białaſkornika*: wyſkrobanie, zdzieranie błonki ze ſkory.

Efleurer, *v. a.* 1) die Blumen vom Stocke abbrechen, wegnehmen; 2) streifen, die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren, von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streifen selbigen in der Nähe angreifen, mit ihm anbinden. 1) Kwiaty z macicy obrywać; 2) draſnąć, z letka ranić; 3) namienić, dotykać, ſię czego, kroto w mowie natrącać; 4) wiązać ſię z bliſka, zerwać ſię z nieprzyiacielem; nieprzyiacielowi ſię za barzo przybliżać, przymykać. § 1) Efleurer une anémone, une roſe, une tulipe; 2) le coup n'a fait qu'éfleurer la main; 3) éfleurer une matiére; 4) éfleurer un poſte avancé, un corps d'Infanterie, quand on marche pour ſurprendre l'ennemi: on doit obſerver de ne pas trop éfleurer les poſtes avances, où l'on peut avoir jetté de l'infanterie.

éfleurer la peau. 1) streifen, die Haut aufritzen; 2) figürlich: einem etwas weniges schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen; 3) beym Weißgerber: die dünne Haut mit dem Schabeisen von der Seite des Felles abkratzen, wo das Haar gestanden hat. 1) Draſnąć ſkorę; 2) *w ſenſie figurycznym*: nieco naruſzyć, zaſzkodzić trochę w czym; 3) *u białoſkornika*: wyſkrobać błonkę z tey ſtrony ſkorki, gdzie ſierć była. § 1) Le couteau m'a éfleuré ſeulement la peau; 2) la fortune en cela ne vous a pas ſeulement éfleuré la beau.

Efluxion, *f. f.* Geburtsfeuchtigkeiten, die von einem Weibe, dem es unrichtig gehet, etliche Tage nach der Empfängniß abgehen. Wilgotności od brzemienney kilka dni po poczęciu z poronionym płodem odchodzące.

Efoel,

Efoel, *s. m.* Zuwachs des Viehes. Przypłodek, przychowek.

Efondrement, *s. m.* im Gartenbaue: das Umgraben und Reinigen der Erde. *W ogrodnictwie*: hakowanie, wkopanie i chędożenie ziemie z kamieni, z korzenia &c.

*Efondrer, *v. a.* 1) einbrechen, sprengen, als eine Thüre; 2) im Gartenbaue: die Erde aufhacken, umgraben, von Steinen reinigen; besser fouiller; 3) ein Tuch im Rahme allzu sehr ausspannen und kratzen; 4) in der Küche, ausnehmen, ein Geflügel, einen Fisch; besser vuider. 1) Wyłamać, wybić drzwi: 2) hakować, kopiąc ziemię od plugastwa czyścić; *lepsze słowo* foüiller; 3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i drapać; 4) *w kuchni*: wypatroszyć ptaki, wywnętrzać ryby; *lepsze słowo* vuider. § 1) Efondrer une porte; 2) il faut éfondrer cette terre; 3) éfondrer un volaille, un poisson.

**éfondrer*, *v. n.* sinken unter der Last. Upadać, podlegać pod ciężarem.

éfondré, *ée*, *adj.* von Tüchern und Zeugen: im Rahme gar zu sehr ausgespannt und gekratzet seyn *O suknach i materyach*; na ramach nazbyt rospięty i wzdrapany. § Ce drap est trop éfondré.

Efondrilles, *s. f.* Schlamm vom Wasser auf dem Boden eines Gefäßes oder unten im Schiffe. Szlam, muł od wody na dnie we statku albo w steku okrętowym.

s'Eforcer, *v. r.* sich bemühen, sich angreifen, bestreben. Usiłować się, przemagać się, domagać czego, sadzić sforcować na co. § Il s'éforce de réussir dans son dessein, dans son entreprise; je me suis éforcé de domter mes passions; i, s'éforce pour rien.

Efort, *s. m.* 1) ungemeine Bemühung, äußerste Anstrengung der Kräfte, des Verstandes, der Einbildungskraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt; 3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven, Zersprengung der Adern, Verrenkung, oder andere Schwachheit, die ein Thier nach einer harten Arbeit empfindet. 1) Usilne staranie, przemożenie, sforcowanie się, sadzenie się na co, przyłożenie wszystkich sił do czego, zawod rozumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwałtowne nerw rozpięcie, żył rozerwanie, wywinienie stawu albo inna zwierzęcia po ciężkiem spracowaniu niemoc. § 1) Il a fait un éfort pour cela; je veux faire un éfort sur mon dessein, un grand éfort d'ésprit, d'imagination; 2) tout l'efort de la guerre rombera sur cette place; 3) cheval qui a pris un éfort. *faire les derniers éforts.* die äußersten Kräfte anwenden. Wszystkiemi się czego dopinać siłami.

Efouage, *s. f. obs.* Rauchfanggeld, das jede Familie bezahlen muß. Pogłowne od każdey familii.

Efraction, *s. f.* (*effractio*) in Gerichten: gewaltsame Einbrechung oder Erbrechung eines Hauses von den Spitzbuben. *W sądach*: gwałtowne od złodzieiow drzwi wyłamanie. § On l'acuse de vol & éfraction.

Efraïant, e, *adj.* erschrecklich, gräulich, das ein Grausen macht. Straszny, strasliwy, strach w oczy puszczaiący. § Sommeil, songe éfraïant; figure éfraïante; la morte honteuse est le plus éfraïant de tous les objets.

Efrai, *vid.* Efroi.

Efraie, *s. f. obs. vid.* Fresaïe.

Efraïer, *v. a.* erschrecken, entsetzen, bestürzen. Przestraszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Un spectre est capable d'éfraïer les plus hardis.

s'éfraïer, *v. r.* sich erschrecken. Przeleknąć się. § Il s'éfraïe de peu de chose.

éfraïé, *ée*, *adj.* erschrocken. Przestraszony, przelękły. § Un homme éfraïé est un homme à moitié perdu.

un cheval éfraïé, in den Wappen: ein kriechendes Pferd. *W herbach*: koń po ziemi się czołgaiący.

Efrené, ée, *adj.* ungezähmt, ausgelassen, unbändig. Wyuzdony, na wszelką swawołę rospasany, rozchełznany, niepowściągniony. § Licence, avarice éfrenée.

Efreour, *s. m. obs.* Schrecken, Erschrecken. Przestrach.

Efriter, *v. a.* beym Gärtner: unfruchtbar machen, aussaugen, mager machen. *U ogrodnika*: wypłonić, wysuszyć ziemię.

Efroi, *s. f.* Schrecken, Bestürzung, Entsetzen, Erschrecken. Przestrach, strach, zdumiałość. § Porter, répandre l'éfroi par tout le pais; il est encore pâle d'éfroi; donner de l'éfroi.

Efroïable, *adj. c.* 1) erschrecklich, entsetzlich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, ungemein. 1) Straszny, srogi; 2) straszny, niesłuchany, ogromny, haniebny. § 1) Un monstre éfroïable: je n'ose raporter cet exemple, car c'est une chose éfroïable; 2) il a une mémoire éfroïable; il fait une éfroïable dépense; il a une éfroïable grandeur.

Efroïablement, *adv.* erschrecklich, entsetzlich, ungemein. Straſznie, haniebnie, barzo, niezwyczaynie. § Dépenſer éfroïablement; elle eſt éfroïablement laide.

Efronté, ée, *adj.* unverschämt, frech. Niewſtydliwy, zuchwały. § Il eſt éfronté comme un page de cour.

Efronté, *ſ. m.* ein unverschämter Gast. Niewſtydliwiec, zuchwalca. § C'eſt un éfronté.

éfrontes, plur. Ketzer, die an Statt der Taufe die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten und darauf mit Oele besalbeten. Kacerze, co miaſto Chrztu S. ſobie czoło do krwie żelazem przedrapane oleykiem namazywali.

Efrontée, *ſ. f.* ein unverschämtes Weib. Niewſtydna, Niewſtydliwa białagłowa. § C'eſt une franche éfrontée.

Efrontement, *adv.* unverschämt, frech. Niewſtydliwie, zuchwale. § Parler, regarder éfrontement.

Efronterie, *ſ. f.* Schamlosigkeit, Frechheit. Niewſtyd, zuchwałość. § Il a de l'éfronterie.

Efumer, *v. a.* bey den Mahlern: obenhin mahlen. *U malarza*: ladaiako, iak na odbyt malować.

Efuſion, *ſ. f.* (*effuſio*) 1) das Vergießen, Ausgießen, Ergießen; 2) Ausschüttung, als des Zorns; 3) in geistlichen Sachen: die Ausgießung, Ergießung beym Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) *w nabożnych materyach*: wylewanie przy ofierze; 4) *u Poetow*: rozpościeranie ſię, ſzerzenie ſię światła, rozleganie głoſu. § 1) On faiſois des éfuſions de vin & d'autres liqueurs dans les ſacrifices des Païens: une éfuſion de bile, de ſang: 2) Dieu vous punira dans toute l'éfuſion de ſa colére; 3) les quinze éfuſion: faire des éfuſions; 4) éfuſion de la lumiére, une riche éfuſion de couleurs que verſe le ſoleil en ſe retirant.

l'éfuſion des éſprits. Heftigkeit eines großen Effects, der den Menschen außer sich selbst setzet. Chuć afektu iakiego człowieka wſkroś przenikaiącego.

éfuſion de coeur. Offenherzigkeit. Otworzyſtość.

Egade, *vid.* Aiguade.

Egaïer, *v. a.* 1) frölich machen, belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Gartenbaue: einen Baum lüften, die unnützen Aeste und Wirrreiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozweſelić kogo; 2) dyſkurs, liſt weſołemie przeplatać żartami; 3) *w ogrodnictwie*: drzewo przerzedzać, gałęzie niepotrzebne wyrzynaiąc albo po ścienie poprzywieżuiąc. § 1) Egaïer l'éſprit; 2) égaïer un diſcours; 3) égaïer un buiſſon, égaïer un arbre qui eſt en eſpalier.

égaïons un peu notre veine. wir wollen ein paar Verse schreiben. Sprobuymy weny poetyckiey. § Pour nous divertir, égaïons un peu notre veine.

égaïer le linge. die Wäsche ausspülen. Chuſty wypłokać.

s'égaïer, v. r. sich erlustigen, sich lustig machen. Cieſzyć ſię, weſelić ſię z czego. § S'égaïer à faire des vers; Meſſieurs les médecins s'égaïent bien ſur notre corps.

Egail, *ſ. m.* der Morgenthau. Roſa zaranna.

Egal, e, *adj.* (*aequalis*) 1) einander gleich; 2) gerade, eben gleich; 3) immer einerley gesinnt, gleich gesinnet; 4) von der Wage: gleich innen stehend; 5) gleich, einerley, gleichgültig. 1) Rowny drugiemu w czym; 2) proſty, rowny, wyrownany; utorowany; 3) niezmienny, iednoſtayny, iednaki, iednakowego umysłu; 4) *o wagach*: rowny, w klubie w mierze ſtoiący; 5) rowny, bezrożny, za iednoż ſtoiący, iednaki, iednakowy. § 1) Ces deux choſes ſont égales: ils ſont égaux en cela choſe égale à une autre, deux choſes égales à une troiſiéme ſont égales entr'elles: combattre à armes égales: nous ſommes égaux en tout, lui & moi: ſe rendre égal à quelqu'un; 2) ce chemin eſt égal: cette plaine eſt fort égale; 3) c'eſt un homme toûjours égal, humeur fort égale; 4) une balance égale; 5) donnes moi tout ce que vous voudres, tout m'eſt égal, tout lui eſt égal.

ſtile égal. ein gleicher Stil, gleichflüßige Schreibart in einem Buche. Styl rowny, po całey kſiędze ſtyl rownopłynący.

aler (*marcher*) *d'un pas égal.* 1) mit gleichen Schritten schreiten; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) Rownym poſtępować krokiem; 2) iednoſtayny prowadzić żywot.

Egal, *ſ. m.* der einem gleich ist. Rowiennik, rowny ſobie, rownego ſtanu. § Dieu n'a point d'égal ni de compagnon;

pagnon', il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.

aller d'égal avec quelqu'un. einem gleich seyn, gleich kommen. Rownym bydź, wyrownać komu.

d'égal à égal. gleich gegen gleich, als seines Gleichen. *Za rowno, iako rownego sobie, za panie bracie.* § Ils traitent d'égal à égal.

à l'égal, adv. praep. in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrownywaiąc co do czego.

ce n'est rien à l'égal de cela. dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.

Egalé, ée, *adj. un oiseau égalé.* Falke, der weißsprenklicht auf dem Rücken ist. Sokoł na grzbiecie biało nakrapiany.

Egalement, *adv.* gleich, eines wie das andere. Rownie, rowno, iak temu tak owemu. § Partager, aimer également.

Egaler, *v. a.* 1) gleich machen, gleich achten; 2) gleichen, gleich kommen. 1) Zarowno co mieć, porownać, rownać iedno z drugiem; za rowno co poczytać; 2) porownać, wyrownać czemu albo komu w czym. § 1) Egaler les choses, les anciens aux modernes; 2) égaler la gloire d'Alexandre.

s'égaler, v. r. sich gleich machen, sich vergleichen. Porownać się, rownać się komu albo czemu, mieć się za rownego. § S'égaler à quelqu'un; Alexandre s'étoit proposé de s'égaler en tout à la gloire de Bacus.

Egalisation, *s. f. obs.* nur in Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. *Tylko w sądach*: porownanie, rownanie czego z czym.

Egaliser, *v. a.* 1) *obs.* vergleichen, gleich machen; 2) in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. 1) *obs.* Rownać; 2) *w sądach*: porownać podziały w sukcesyi. § 1) Egaliser toutes les villes; 2) égaliser les partages.

Egalité, *s. f.* Gleichheit. Rowność, rowienniętwo. § L'égalité est fort grande: il y a de l'égalité entr'eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalité de stile, d'âge, de condition &c.

égalité d'ame. gesetztes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinne die Mondbahn die Sonnenstraße durchschneidet, erkläret. *W dawney Astronomii*: Cyrkuł pokazuiący, iakim sposobem ściezka albo drogo księżyczna słoneczną przerzyna.

Egaleurs. *s. f. plur.* weiße Flecken auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie białe na grzbiecie sokołowym.

*Egandiller, *v. a. vid.* Etalonner.

Egard, *s. m.* Ehrerbietung, Erwägung, Hochachtung, Achtung. Poszanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § Avoir égard à son honneur; on n'a point eu d'égard à sa demande; avoir de grands égards pour les gens de mérite; il n'a égard qu'à son profit; je n'aurai point d'égard à sa plainte; avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.

en égard au tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.

à son égard; à votre égard &c. in Betrachtung seiner, eurer &c. Względem iego, waszeci &c. § Je fais à votre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres; il est civil à mon égard; on doit être honnête à son égard & à l'égard des autres.

maître égards. die Oberältesten einer Zunft in Paris. Cechmistrze w Paryżu.

égards, plur. die geschwornen Gewerksmeister, die die wollenen Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukienników przysięgli, co sukna i inne materye wełniane ogladaią i zstępuią.

Egardé, ée, *adj.* von Tüchern und wollenen Waaren: besichtiget und gestempelt. *O suknach i materyach wełnianych.* ogladany i zstępowany. § Une piéce égardée.

Egardise, *s. f.* eine Gewerksmeisterstelle, das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo, urząd cechmistrza przysięgłego.

Egarée, *s. f.* in einigen Provinzen: Damm an den Teichen. *Po niektorych prowincyach*: grobla przy stawach.

Egarement, *s. m.* 1) Muthwille, unordentliches Leben, böser Wandel; 2) Irrthum, Verblendung, irrige Lehre. 1) Swawola, rospusta, nierząd, rospasany na swawolę żywot; 2) błąd, zaślepienie, obłąkanie, ocięedność, nauka błędna. § 1) L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; 2) ils renversent la morale Chrétienne par des égaremens si étranges: on est saisi de douleurs de leurs égaremens, comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu: il l.s a livres à l'égarement d'un esprits dépravé & corrompu.

égarement d'esprit. Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu

 Egarer,

Egarer, *v. a.* 1) einen verirren, verführen: 2) etwas verlieren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Na rozdrogę kogo prowadzić: zabłąkać, z drogi prawey kogo skierować; 2) zgubić, zarzucić, zawieruszyć co, 3) biegać, latać, rzucać sam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la forêt; 2) il a égaré une clé.

égarer la bouche d'un cheval. einem Pferde das Maul verderben. Koniowi gębę popsuć.

s'égarer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; *2) in Fehler, in Irrthum verfallen, irren; 3) abkommen, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersuchet. 1) Obłądać się, z drogi swoiey zstąpić; *2) błąkać się, błądzić, uwodzić się czym, zabrnąć w błędy; 3) odstąpić, oddalić się od swey materyi. § 1) Je me suis égaré dans le bois, s'égarer dans son chemin; *2) son ésprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les sentimens; où il est, car il s'égare malheureusement: 3) s'égarer de son sujet.

égaré, ée, adj. verirrt. Obłąkany. § J'ai été long tems égaré sans me pouvoir remettre dans mon chemin.

s'égarer en parlant. aus der Rede kommen. Zacinać się, zastanowić się w mowie.

il a l'ésprit tout égaré. er hat einen verwirrten Verstand. Mozg ma pomieszany, nie dobrze mu w głowie ułożono.

brébis égarée, verirrtes Schaf, im eigentlichen und figürlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obłąkana, *w sensie własnym i figurycznym o chrześcianinie zwiedzionym.* § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brébis égarée et qui a été trouvée.

yeux égarés. unstäte, umher fahrende Augen. Płoche oczy, sam i tam biegające oczy.

un air égaré. eine verwirrte Gestalt eines erschrockenen Menschen. Mina struchlała; postać strworzona.

Egatoré, ée, *adj.* von Pferden: an der Wiederrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. *O koniach*: ołatniony. § Cheval égaroté.

*Egaudir, *v. n.* sich ergötzen. Uciesżyć się.

s'égaudir, v r. obs. in einem Walde gehen, sich in einem Walde mit Jagen, Spazierengehen erlustigen. W las poyść, ciesżyć się w knieiach polowaniem, przechadzkami.

Egée, *adj. c.* la mer Egée (*Aegeum mare*) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie, Archypelag.

Egide, *s. f.* (*Aegis*) Schild der Göttin Pallas oder Minerva. Puklerz Palady i Minerwy.

Egilops, *s. f.* ein Augengeschwür am Augenwinkel bey der Nase. Wrzodek w kąciku ocznym przy nosie.

Egipte, *s. f.* (*Aegyptus*) Aegypten, ein Reich in Africa. Egipt, krolestwo w Afryce.

Egiptiae, *s. m.* (*Aegyptiacum*) beym Wundarzte: eine Salbe aus Grünspane, Honige und Eßige, zur Wegbeitzung des faulen oder wilden Fleisches. *U Cyrulika:* maść z gryszpanu, z miodu i z octu do wygryzienia mięsa złego albo zgniłego.

Egiptien, nne, *adj.* Aegyptisch. Egipski.

année Egiptienne. ein Jahr von 365 Tagen, das nämlich kein Schaltjahr ist. Rok nieprzestępny co tylko ma dni 365.

Egiptien, *s. m.* 1) ein Aegyptier; 2) Zigeuner. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

Egiptienne, *s. f.* 1) eine Aegyptierin; 2) eine Zigeunerinn. 1) Egiptka; 2) Cyganka.

Egire, *s. f.* 1) die Flucht des Muhamets, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zählen anfangen; 2) bey den Astronomen heißt es so viel, als Epoque oder Ere. 1) Ucieczka mahometowa, od ktorey Turcy swe, iako Chrześcianie od Narodzenia Pańskiego, liczą lata; 2) *u Astronomow toż to słowo znaczy, co słowa* Epoque *albo* Ere.

Eglantier, *s. m.* wilde Rose, Heckenrose, Feldrose, Hanbuttenstrauch. Roza polna, chroscina.

Eglantine, *s. f.* 1) Hanbutte, Hagebutte, Hiefe, die Frucht vom wilden Rosenstocke; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Toulose am ersten Maye den Poeten zum Preise gesetzet wurde. 1) Różana iagoda, *źle od niektorych głogiem nazwana*; 2) kwiat śrebrny, co w mieście *Toulouse* dnia pierwszego Maia w nagrodę Poecie, co naypięknieysze skomponował wiersze, dawany bywa.

Eglise, *s. f.* (*ecclesia*) 1) die Kirche, die Gemeine der Christen; 2) die Kirche, das Gotteshaus; 3) die gesammte Geistlichkeit. 1) Kościoł względem person, zbor; 2) kościoł, Dom Boży; 3) Duchowieństwo, Duchowni wszyscy. § 1) Eglise primitive, catholique

que, gréque, romaine, gallicane, militante, visible, invisible; 2) église cathédrale, colégiale, paroissiale: une belle, superbe, magnifique, grande, petite église: la plus fameuse & la plus belle église qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome; benir bâtir, dédier une église; la réconciliation des églises profanées; une église consacrée, une église profanée doit être reconciliée, une église polluë.

homme d'église. ein Geistlicher. Człowiek stanu duchownego, duchowny.

**un pilier d'église.* ein fleißiger Kirchengänger. Człowiek co często w kościele bywa.

Eglogue, *s. f.* (*ecloga*) Schäfergedicht, ein Hirtengedicht. Skotopaski, piosnki pastusze albo wiersze o żywocie wieyskim. § L'églogue est simple & aisée; les dix églogues de Virgile sont les plus belles églogues latines qu'on ait.

Egoger, *v. a.* bey den Gerbern: die Ohren und den Schwanz von einer frischen Haut abschneiden. *U garbarzow*: skorze świeżey urznąć uszy i ogon. § Egoger un veau.

Egohine, *s. f.* eine Handsäge. Ręczna piła do tarcia drewek.

Egorger, *v. a.* 1) die Kehle abstechen, abkehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, übertheuren, übersetzen; *3) bezwingen eine Leidenschaft. 1) Zagardlić, zakłoć, zabić, zażnąć; 2) odzierać, łupić ludzie; *3) powściągnąć, hamować afekt. § 1) Egorger une victime: combien un Médecin égorge-t-il de monde? il fut égorgé en la présence de son camerade; 2) on égorge les gens dans ce logis; *3) égorger ses passions.

Egosiller, *v. n.* }
s'égosiller, *v. r.* } sich halb todt schreyen, sich heisch schreyen. Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzeszczenia. § Tu m'a fait égosiller, carogne, je me suis égosillé à force de vous apeller & vous ne repondes.

*Egousser, *v. a. vid.* Ecosser. abhülsen. Obłupać, wyłuszczać.

Egout, *s. m.* 1) Abfluß, Abschuß des Regenwassers, als vom Dache herab; 2) eine Dachrinne, die Trauffe; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervorragende Reihe Schindeln oder Dachpfannen, wo das Regenwasser abtröpfelt; 4) die Gosse, wo sich der Unflat aus einer Stadt oder andren Gegend sammlet; 5) in der Rechtsgelehrsamkeit: das Traufrecht, das vom Abfluße des Regenwassers auf des Nachbars Grund und Boden handelt; 6) beym Spiegelmacher: ein großer Tisch, auf welchem die Glastafeln gestellet werden, das Queckſilber abtröpfeln zu lassen; 7) in der Heilkunst: eine Oeffnung, die man der Wunde mit einer Wicke erhält. 1) Sciekanie wody dżdżowey iako z dachu; 2) rynna dachowa; 3) szar gontow albo dachowek ostatni z dachu nieco wypuszczony, gdzie woda deszczowa spada; 4) stek pospolity, dokąd się plugastwa z miasta albo z inney okolicy zbiegaią; 5) *w nauce prawney*: ciężar albo prawo na sprowadzenie wody dżdżowey na grunt czyy: 6) *u zwierciedlnika*: stoł wielki, na ktorym żywe śrebro z tablić śklanych ścieka; 7) *w lekarskiey nauce*: w ranie dziurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosła.

Egouter, *v. a.* das Wasser von einer Sache, die trocken werden soll, abtröpfeln lassen. Osączać, wysączać. § Egouter la vaisselle.

égouter une glace. beym Spiegelmacher: das Quecksilber von der Glastafel abtröpfeln lassen. *U zwierciedlnika*: na bok tablice postawić, aby z nich żywe śrebro ściekło.

Egoutoir, *s. m.* 1) Fachweise zusammengefügte Breter, worauf einige Handwerker ihre nassen Formen abtropffen lassen; *2) in der Küche: ein Creuz von Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgescheuerte Geschirr zum Abtrocknen gehangen wird; besser hérisson; 3) ein Durchschlag. 1) Naczynie z desek na kształt przegrodek spoione, na ktorem rzemieślnicze mokre formy się wysączaią; *2) krzyż z łat dachowych z kołkami do zawieszenia kuchennych statkow szurowanych, aby się przeschły i osączyły: *lepsze w tym sensie słowo* hérisson; 3) durszlak.

*Egrasigner, *v. a. obs.* kritzeln, übel schreiben, die anderen Bedeutungen stehen; unter dem Worte Egratigner. Gryzbać, kreślić, źle pisać; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Egratigner *doczytasz.*

Egrainer, Egrener, *v. a.* 1) Saamen, Kerne ausnehmen, ausmachen; 2) zerbröckeln, zermalmen, ausdrücken; 3) schartig machen, eine Scharte einbrechen, vom Putzmesser. 1)

Naſienie, iądrka, ziarka wyłuſzczać, z komorek wyymować; 2) kruſzyć co w odrobiny; 3) uſzczerbić brzytwy. § 1) Egrainer un épis, un raiſin.

s'égrainer. *v. r.*
égrainer, *v. n.* vom Putzmeſſer: 1) ſpringen, ſchartig werden, Scharten bekommen; 2) ſich zerkrůmeln. 1) *O brzytwie:* uſzczerbić ſię; 2) kruſzyć ſię. § 1) Ce raſoir eſt bon; ſon taillant égrainé bien; 2) ce biſcuit s'eſt tout égrainé dans ma poche.

Egrainoire, Egrénoire, *ſ. f.* ein kleiner Vogelbauer ohne Thůre. Klatka mała na ptaſzki bez drzwiczek.

Egratigner, *v. a.* 1) ritzen, kratzen einen mit Någeln oder Klauen; 2) ausſchneiden, aushacken allerhand Figuren; beſſer découper; *3) im Scherze: ein Herz einnehmen, verletzen, entzůnden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo, drapać do krwie; 2) wyſtrzygać, wycinać, rożne figury w ſuknie, w akſamicie; *lepſze słowo* découper; *3) *żartuiąc:* ranić ſerce urodą, do miłości zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, ſitôt qu'on la penſe aprocher pour la baiſer; *3) elle commence à m'égratigner un peu le coeur.

*Egratigneur, *ſ. m. vid.* Découpeur. der Zeug oder Tuch aushackt. Rzemieślnik co rożne figury na akſamicie wycina.

Egratignûre, *ſ. f.* Ritz, gekratzte Wunde. Zadzierg, ranka wzdrapana. § C'eſt une petite égratignûre.

Egravillonner, *v. a.* beym Gårtner: einen Baum erfriſchen, mit friſcher Erde verſehen, das iſt, die alte kraftloſe Erde unter der Wurzel hervor langen und friſche einſchůtten. *U ogrodnika*: poſilić drzewo świeżą ziemią, płonną z pod korzenia wykopawſzy. § Egravillonner, un more d'oranger oú de figuier.

Egrener, *vid.* Egrainer.

Egrenoire, *vid.* Egrainoire.

Egrillard, e, *adject.* luſtig, lebbaft, frǒlich. Weſoły, wyſwobodzony, żywy. § Il eſt égrillard, oeil égrillard; elle eſt égrillarde.

Egrilloir, *ſ. m.* Rechen oder Gatter von Pfåhlen an einem Teiche, durch welchen die Fiſche nicht gehen kǒnnen. Płotka, krata z laſek przy ſtawach, aby ſię z niey ryby nie powymykały.

Egriſer, *v. a.* zwey Diamante an einander abſchleiffen. Dyament dyamentem wygładzić, ſzlifować.

Egriſoir, *ſ. m.* die Schachtel, worůber der Jubilirer einen Diamant mit dem andern abſchleiffet. Puſzka nad ktorą Jubiler dyament dyamentum ſzlifuie.

Egrugeoir, *ſ. m.*
Egrugeoire, *ſ. f.* Stampffaß, darinne das Salz geſtampffet wird. Solna ſtępa, w ktorey ſol tłuką. § Un égrugeoir bien fait.

Egruger, *v. a.* zerſtoßen, zerreiben Salz, Zucker ꝛc. Skruſzyć, tłuc ſol, cukier &c. § Egruger du ſel, ſel qui n'eſt pas aſſez égrugé.

Egrugeures, *ſ. f. plur.* Krůmchen, zerſtoßene Krumen. Okruſzyny, odrobiny.

Egu, ë, *adj. vid.* Aigu.

Eguade, Egade, *ſ. f.* in der Seefahrt: 1) das Holen des friſchen Waſſers auf die Schiffe; 2) das ſůße Waſſer auf den Schiffen; 3) das Behåltniß deſſelben. *W żeglarſkiey nauce*: 1) Czerpanie przynieſienie wody słodkiey; 2) woda lądowa na okręcie; 3) ſtatek do wody świeżey albo lądowey.

faire éguade. friſches Waſſer aufs Schiff holen. Wyniść po słodką wodę na ląd.

Eguail, *vid.* Aiguail.

Eguéer, Egaïer, *v. a.* ausſpůlen, als Wåſche, Seide. Wypłukać, iako chuſty, iedwab. § Eguéer du linge, de la ſoïe.

Egueuler, *v. a. vulg.* den Rand oder den Hals von einem Geſchirre abſtoßen, abbrechen. Uście albo ſzyię od ſtatka utrącić, ułamać.

s'égueuler. *v. r.* ſich heiſch ſchreyen. Ochrapieć, ochrzypnąć od ſilnego wołania. § Il s'égueule de crier, ſans qu'on aille à lui.

Egue-marine, *ſ. f.* (*aqua-marina*) Berill, ein durchſichtiger Edelſtein von einer bleichgelbgrůnen Farbe. Beril, kamień drogi przezroczyſty bladego i żołtozielonego ieſt koloru. § Eguemarine orientale; on fait fort peu d'état des Egues-marines de de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, Aiguiere, *ſ. f.* 1) eine Gießkanne zum Håndewaſchen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geſchirr zum Waſſer. 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny ſtatek do wody. § 1) C'eſt une belle éguiere d'argent.

Eguierée, Aiguierée, *ſ. f.* eine Gießkanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, Aiguille, *ſ. f.* 1) eine Nåhnadel; 2) eine Stricknadel zum Netzſtricken; 3) eine Magnetnadel, Compaßnadel

4) in der Seefahrt: die Mastſtütze, worauf der Mastbaum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schutzbret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zugeſpitzter Thurm oder Glockenthurm; die Spitze eines Kirchenthurms; 7) bey den Oculiſten: eine Nadel zum Staarſtechen; 8) Meernadel, ein Seefiſch; 9) im Scherze: ein Mastbaum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schnabel vorne am Schiffe; 11) bey der Jägerey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verurſachet wird. 1) Igła; 2) iglica do ſieci robienia; 3) igiełka magneſowa albo kompaſowa; 4) *w żeglarſkiey nauce*: kobylica, podbora pod maſztem na bok położonego okrętu; 5) ſtawidło do wody zaſtanowienia; 6) ſzydłaſta wieża kościelna albo dzwonica; ſzpica wieży kościelney; 7) *u okuliſtow*: igła do pomknienia ſkałki albo katarakty z oka; 8) Iglica ryba morſka; 9) *żartem*: maſzt okrętowy; 10) *w żeglarſkiey nauce*: dziob u ſztaby; 11) *w myśliſtwie*: niemoc niebezpieczna, ktorą ſię ſokołom ze wſoł przydaie. § 1) Enfiler une éguille; éguille petite, fine, grande; 2) couvrir & emplir l'éguille (mettre le fil ſur l'éguille;) 3) éguille aimantée, marine; connoître la déclinaiſon de l'éguille: la même éguille n'a pas toûjours la même déclinaiſon: la déclinaiſon de l'éguille ſe fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente dégres; 4) l'éguille n'eſt pas trop forte pour apuïer le mât de ce vaiſſeau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher: c'eſt une haute éguille.

éguille de montre. der Zeiger auf einer Sackuhr. Indeks, rączka na pektoraliku godziny pokazuiąca.

éguille de cadran. der Zeiger an einer Sonnenuhr. Styl na zegarze słonecznym.

éguille de fleau. das Züngelchen an der Wage. Jezyczek w wagi w klubie ſtoiący.

éguille à tricoter. eine Stricknadel. Iglica do drobienia pończoch.

éguille de tête. eine Reih- oder Haarnadel des Frauenzimmers. Iglica z uſzkiem do warkoczu albo wſtążeczki przeciągnienia białymgłowom służąca.

éguilles, plur. feine Cattune aus Aleppo. Cienkie bagazye z Alepu.

éguille à berger. Nadelkraut, Nadelmöhren, Nadelkörbel. Czechrzyca, iglica, ziele.

il va de fil en éguille. er fällt von einem Vorhaben auf das andere. Z iednego na drugie ſkacze, z czarnego na białe.

faire un procès ſur la pointe d'une éguille. einen Zank vom Zaune brechen, um des Kayſers Bart ſich zanken. O fraſzkę ſię kłopotać, o nic zwadę wſzczynać.

il le faut fournir de fil & d'éguille. man muß ihm auch die geringſten Sachen leihen. Naymnieyſzego drobiażdżku mu pożyczyć trzeba, przypiśny do cudzego.

Eguillée, Aiguillée, *f. f.* (*acia*) ein Faden, ſo viel auf einmal in die Nadel gehöret. Nitka do igiełki nawłoczenia. § Une éguillée de fil, de ſoïe, emploïer ſon éguillée.

Eguillette, Aiguillette, *f. f.* ein Neſtel, ein Schnürſenkel, ein Senkel. Taſiemka, zenkiel, ſznurek do ſznurowania. § Une fort belle éguillete.

noüer l'éguillete à quelqu'un. einem die Neſtel knüpfen, einen bezaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kann. Oczarować nowożeńca, czarownicżym związkiem go do ſprawy małżeńſkiey nieſpoſobnym uczynić.

lâcher l'éguillete. 1) die Neſtel auflöſen; *2) ſeine Nothdurft verrichten. 1) Odczarować nowożeńca, rozwiązawſzy węzeł czarowniczy; *2) na wielki dwor iść.

un maître qui ſerre ſes vieilles éguilletes. ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurek ma w ręce.

courir l'éguillete. ein lüderliches Leben führen, huren. Zyć roſpuſtnie, cieleśnie, kurewſtwem ſię bawić. § Une femme qui court l'éguilette.

éguilletes, f. f. plur. in der Seefahrt: 1) kleines Tauwerk auf den Schiffen; 2) Knoten, das Obertheil des großen Segels in den Rollen zu erhalten; 3) Hölzer, woran ein Seil befeſtiget iſt, auf Schiffen und Schiffbrücken. *W żeglarſkiey nauce:* 1) drobne liny i kordeie; 2) węzeł wierzch żaglu w kołkach trzymaiący; 3) *na okrętach i moſtach ruchomych*: drewna linę trzymaiące. § 1) Eguilletes de bonnettes; 2) éguilletes de voiles; 3) éguilletes de ponton.

Eguilleter, Aiguilletter, *v. a.* 1) mit Neſteln zubinden, ſchnüren, beſetzen; 2) auf den Schiffen ſehr feſt etwas anbinden. 1) Taſiemkami, zenklami ſznurować, bramować;

bramować; 2) *na okrętach*: barzo mocno co związeć albo przywiązać. § 1) Eguilleter un habit; 2) éguilleter de canons.

éguilleté, *ée*, *adj*. mit Schnürsenkeln geschnüret, mit Nesteln besetzt, zugebunden. Tasiemkami sznurowany, bramowany. § Un aimant aiguilleté sera pour elle un ragoût merveilleux.

Eguilletier, Aiguilletier, *s. m.* ein Senkler. Zenklarz.

Eguillier, Aiguillier, *s. m.* 1) ein Nadler; *2) eine Nadelbüchse; *3) Nadelküssen. 1) Jgłarz; *2) igiełnik, puszka do igiełek; *3) iadwiszka.

Eguillon, Aiguillon. *s. m.* (*aculeus*) 1) ein Stock mit einem Stachel das Vieh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Reitzung, Erweckung. 1) Poganiacz albo laska ktorą bydło poganiaią i sturszaią, bodziec; 2) żądło, ość; 3) pobudka, ponęta. § 1) Piquer avec un aiguillon, donner de l'aiguillon; 2) aiguillon de sang sué, de hérisson, de mouche, d'abeille &c. 3) la louange de belles actions sert d'aiguillon à la vertu; une belle femme sert d'éguillon à la concupiscence endormie; cela sert d'éguillon à son ardeur naturelle; c'est un éguillon pour son ésprit.

Eguillonner, Aiguillonner, *v. a.* reitzen, treiben, erwecken; besser, Enflammer oder Exciter. Pobudzać, zachęcać, *lepsze słowa* Enflammer *albo* Exciter.

Eguisemant, }
Eguiser, } *vid.* Aiguisement.

Eh, *interj.* (*heu*) ey, ey doch. Hey, heydysz, wey. § Eh mon Dieu quelle visite! Eh un petit brin d'amitié.

eh là! ey höre doch. Hey szłysz. § Eh là! comment appelles vous cela.

eh non. ey nicht doch. Ey nie.

Ehanché, ée, *adj.* lahmlendig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § Il est tout éhanché, elle est éhanchée.

*Eherber, *v. a. vid.* Sarcler. 1... Gartenbaue: jäten. *W ogrodnictwie*: wypielać. § Il faut eherber ces champs.

*Ehonté, ée, *adj. vid.* Efronté. unverschämt. Niewstydliwy.

Ehouper, *v. a.* den Gipfel aus dem Baume hauen. Wierzchołek z drzewa wyciąć.

Ejaculateur, *s. m.* in der Anotomie: Muskel, der zur Ausspritzung des Saamens dient. *W anatomii*: muszkuł do wyrzucenia nasienia przyrodzonego.

Ejaculation, *s. f.* (*ejaculatio*) 1) das Ausgiessen; 2) in der Medicin: die Ausspritzung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) *w medycynie*: wyrzucenie nasienia przyrodzonego.

Ejaculatoire, *adj. c.* das zur Ausspritzung des Saamens dienlich ist. Do wypuszczenia przyrodzonego nasienia służący.

Ejamber, *v. a.* den Taback ausribben; die Ribben oder Strünke aus dem Tabacksblättern reissen. Obierać tutuń, żyły z tabaki wyrywać, wybrać.

Eicetes, *s. m.* ketzerische Mönche, die ihren Gottesdienst mit Singen und Tanzen hielten. Mniszy niegdyż kacerscy, co przy tańcach i śpiewaniu nabożeństwo odprawowali.

Eicosaëdre, *vid.* Icosaûdre.

Eins, *adv. obs.* niemahls. Nigdy.

Eissir. *v. n. obs.* ausgehen. Wyniść.

Ejoüir, *v. a. obs. vid.* Rejoüir.

*Elaboration, *s. f.* Ausarbeitung. Wydoskonalenie roboty, wyrobienie.

Elabourer, *v. a.* 1) mit Fleiße ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. élabouré gebrauchet. Wyprawić, wyrobić, wydoskonalić; Partic, *tego słowa* élabouré *tylko ieszcze iest w używaniu.*

**un ouvrage élabouré*. ein vollkommenes Werk. Robota wyśmienita, dobrze wyrobiona.

sang élabouré. bey den Medicis: wohl gekochtes, gesundes Geblüt. *U doktorow*: krew dobrze przewarzona i zdrowa.

Elaguer, *v. a.* (*elucare*) beym Gärtner: ausschneiden, aushauen, die niedrigen hinderlichen Aeste beschneiden. *U ogrodnika*: niższe i szkodliwe gałęzie i wyrostki obcinać, obrzynać. § Elaguer un arbre.

Elaise, *vid.* Alaise.

Elaiser, *v. n.* bey den Münzern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. *U mincazow*: siodmy raz młotem monetę obrownać.

Elan, *s. m.* 1) schneller Sprung, das Entspringen; 2) Seufzer. 1) Skok prętki; pąd, ktorym kto bieży, leci, uskoczenie; 2) wzdychanie, westchnienie. § 1) Cheval, qui fait de furieux élan; 2) élan afecté.

élan, }
élant, } *s. m.* ein Elendthier, Elend. Łoś zwierzę. § Un élan mâle, un élan femelle.

Elancement, *s. m.* 1) ein Seufzer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein starker Sprung;

4) in

4) in der Seefahrt: die Vorsteckung eines Schiffes, was nämlich weiter hervorgehet, als der Kiel ist. 1) Westchnienie; 2) bol przenikliwy; 3) skok nagły; 4) *w żeglarskiey nauce*: wypuszczone części okrętu, ktore na gorze okrętu, tak na rufie iako na sztabie, dłuższe są od dna okrętowego. § 1) Il faisoit des grands élancemens.

Elancer, *v. a.* abschießen, schießen, werfen, als einen Wurfschpieß ꝛc. Wypuścić strzałę, ciskać, rzucać iak dzirytem, bełtem. § La mort fait ses traits élancer.

élancer, v. n.
s'élancer, } stechen, weh thun. Kłoć, bołeć.

le doigt m'élance. der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pié m'élance. es sticht mich im Fuße. Kole mię w nogę.

élancer des cris. laut schreyend. Głosem wołać, wrzęszczeć co z gardła.

s'élancer, v. r. anfallen, anlaufen, auf etwas losgehen, zuschießen, einbrechen. Rzucic się, sunąć się na kogo, wyrwąć się, wysunąć się przeciw komu. § Il s'élança sur son cheval; un lion s'élança sur lui; ils s'élancerent sur les ennemis.

élancé, ée, adj. 1) geschossen, geworfen; 2) beym Gärtner: gar zu lang, als ein Wasserreiß; 3) dünn von Leibe, schlank, von Pferden; 4) ausgedehnet, lang und hager von Menschen; 5) in den Wappen: laufend. 1) Wypuszczony, rzucony iako strzała; 2) *u ogrodnika*: na długi, wybiegły *o gałęziach*; 3) *o koniach*: szczupłego a długiego w sobie wzrostu: 4) wychudły, długi a chudy; 5) *w herbach*: bieżący. § 1) Des dards élancés; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élancées

Elant, *s. m.* ein Elendthier. Łoś zwierzę.

Elaps, Elops, *s. m.* (*elops*) eine Art Schlangen. Gatunek węzow.

Elargir, *v. a.* 1) erweitern, auslassen, geraumer, weiter machen, als ein Kleid, die Straße; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Füße; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläuftiger aus einander stellen, legen, als die Glieder, die Quartiere; 4) auf der Reutbahn: dem Pferde einen großen Raum geben, damit es desto besser arbeiten könne; 5) erweitern, vergrößern die Gränzen, das Reich; 6) einen Mann aus dem Gefängniße lassen; von Weibern sagt man avoir provision de sa personne; 7) *obs.* reichlich austheilen, schenken. 1) Rosprzestrzenić, przestronniey, przestworniey co uczynić iako szatę, drogę; 2) rościągać, rozkładać, rozmykać cyrkiel, rozwierać, rozkraczać, rozkurczać; 3) *termin woyskowy*: porozsadzać daley od siebie, porozkładać iako leże; 4) *w iezdney szkole*: wypuszczać koniowi, dać koniowi więcey placu, aby tym lepiey mogł pracować; 5) rozszerzyć, pomykać granice, Państwo; 6) wypuścić z więzienia meżczyznę, *o białeygłowie* avoir provision de sa personne, *mowić trzeba*; 7) *obs.* hoynie rozdać, wylewać dobrodzieystwa, obdarzać. § 1) Elargir un chemin, une ruë, un habit, des botes; 2) élargir un compas, les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de terrain: élargir les quartiers pour se loger commodément et avoir plus de fourage; 4) élargir les voltes; 5) le roi a bien élargi son roïaume; 6) élargir un prisonnier: elle a eu aujourd'hui provision de sa personne et son mari est aussi élargi; 7) *obs.* il a élargi son bien aux pauvres: Dieu nous élargit ses graces.

s'élarger, v. r. 1) sich erweitern, sich ausbreiten, breiter, geraumer werden; 2) in der Seefahrt: die Flucht ergreifen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć się, rozszerzać się, rosprzestrzeniać, rospościerać, rozciągać się; 2) *w żeglarskiey nauce*: rozsypką uchodzić albo w pagoń iść za nieprzyiacielskiemi nawy. § 1) Au sortir des montagnes, les païs s'élargit: les rivieres s'élargissent dans les plaines les ennemis n'eurent pas le moïen de s'élargir: les communautes s'élargissent avec le tems.

Elargissement, *s. m.* 1) Erweiterung, Ausbreitung; 2) in Gerichten: Loslassung, Befreuung eines Gefangenen. 1) Rozszerzenie, rozciągnienie, rozprzestrzenienie; 2) *w sądach*: wypuszczenie więźnia z więzienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement: arrêt d'élargissement.

Elargissure, *s. f.* beym Schneider: Erweiterung, Auslassung eines Kleides *U krawca*: rozprzestrznienie, popuszczenie szaty. § Faire une élargissure de trois doigts à un habit.

Elasticité, *s. f.* (*elasticitas*) in der Physik: Schmiege;

Schmiege; die elastische Kraft, die Schnellkraft, als einer Schloßfeder, der Luft, wenn sie erwärmet wird. *W Fizyce*: rozpieranie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rospierania się, iako sprężyny, powietrza w cieple.

Elastique, *adj. c.* (*elasticus*) in der Physik: schmiegig, elastisch, ausspannend. *W Fizyce*: rozpychaiący, rozdymaiący. § On a découvert, que l'air a une vertu élastique.

Elatches, *f. m.* ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Seide. Materya Indyyska z bawełny i iedwabiu.

Elaterium, *f. m.* (*elaterium*) in der Apotheke; dick gekochter Eseiskürbssaft. *W aptyce*: sok gęsty kolokwintydowy, to iest z ogorkow oślich.

Elatine, *f. f.* (*elatine*) wilder Flachs, rauhes Leinkraut. Powonik, powoynczyk, *ziele*. § Il y a trois especes d'élatines.

Elaterium, *f. m.* in der Apotheke: eine gewisse Baumrinde aus Indien, die der China gleichet. *W aptyce*: skorka pewna drzewna Indyyska chynie podobna.

Elebore, *vid.* Ellebore.

Eleborine, *vid.* Elleborine.

Electeur, *f. m.* (*Elector*) ein Churfürst. Elektor, kurfirst. § Les électeurs joüissent des prérogatives des rois; il y a trois électeurs ecclésiastiques, celui de Maïence, celui de Trévers & celui de Cologne.

Electif, ve, *adj.* (*electivus*) Wahl-, wahlfähig. Elekcyyny, elektoralny, prawo na obieranie Pana albo urzędnika maiący; do prawa wolney elekcyi należący. § La Pologne est un roïaume électif; il y a des bénéfices électifs & non collatifs.

Election, *f. f.* (*electio*) 1) Wahl, Erwählung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Fränkreich, nach welchem die Steuer eingetheilet ist; 3) das Amt eines Kreissteuereinnehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreissteuereinnehmers. 1) Elekcya, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do ktorego względem poborow pewne należą plebanie; 3) poborce powiatowego urząd; 4) mieszkanie, rezydencya, poborce powiatowego. § 1) Apuïer l'élection d'un magistrat; aprouver, confirmer, traverser une élection: autoriser l'élection du peuple: faire une bonne élection: l'élection qu'on a faite du maréchal de la diéte, a été aprouvée par tout le monde; la cour favorise son élection.

vaisseau d'élection. in der Bibel: auserwähltes Rüstzeug Gottes; ein Auserwählter. *W Piśmie świętym*: wybrane naczynie Boskie; wybrany.

Election de domicile, *vid.* Domicile.

Electoral, e, *adj. c.* (*electoralis*) Churfürstlich. Elektorski, kurfirstowki. § Son altesse électorale; le colége électoral de l'empire.

Prince électoral. der Churprinz. Kurprync.

Electoral, *f. m.* (*electoratus*) das Churfürstenthum, die Chur, die Churwürde. Kurfirstwo, Elektorstwo. § L'électorat de Saxe est le plus beau & le plus considérable entre tous les autres.

Electrice, *f. f.* (*Electrix*) die Churfürstin. Elektorka, kurfirstowa. § Madame l'électrice est généreuse.

Electrique, *adj. c.* (*electricus*) in der Physik: electrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalm. *W Fizyce*: słomkę, papierek &c. do siebie przyciągaiący, iako bursztym. § On remarque une vertu électrique dans le diament, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

Electüaire, *f. m.* (*electuarium*) eine Latwerge in der Apotheke. Lambitywum w aptyce.

Elefant, }
Elephant, } *f. m.* (*elephas*) 1) ein Elephant; 2) *obs.* eine Trompete. 1) Słoń; 2) *obs.* trąba. § 1) Un élefant mâle, un élefant femelle: on exposoit anciennement les coupables aux élefans, qui les écrasoient.

ordre de l'élephant. Elephantenorden in Dännemark. Order słonia kawalerski w Danii. § Christierne I roi de Dannemark institua en 1748 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

Elefantiasis, }
Elephantiasis, } *f. m.* (*elephantiasis*) in der Arzneykunst: der Arabische Aussatz. *W medycynie*: trąd Arabski.

*Elefantin, e, *adj.* }
*Elephantin, e, *adj.* }
*Elefantique, *adj. c.* }
*Elephantique, *adj. c.* } (*elephantinus*) elephantisch. Słoniowy.

livres élefantins, (libri elephantini) bey den Römern; Bücher auf Helfenbeine. *U starych Rzymian*: księgi na tablicach ze słoniowey kości wypisane.

Elégance,

Elégance, *f. f.* (*elegantia*) 1) Zierlichkeit einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisania, gładkomowność; 2) układność, obyczayność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens: l'élégance consiste à s'exprimer purement & nettement: cet auteur a de l'élégance.

Eléganment, *adv.* schön, zierlich, im Reden. Gładko, wymownie, gładkomownie. § Ecrire, s'exprimer élégamment.

Elégant, e, (*elegans*) schön, zierlich von Reden und Gemählden. Gładki, o mowie, piękny, o obrazach. § Discours élégans, des contours élégans.

Elégiaque, *adj. c.* (*elegiacus*) in der Poesie: Elegiisch, zu einer Elegie oder einem Klaggedichte gehörig. *W poetyce*: elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebowey piosnki albo do tren należący. § Vers élégiaques; Poëte Elégiaque.

Elégie, *f. f.* (*Elegia*) Trauergedicht, Klaggedicht eines Betrübten oder Verliebten. Treny, nenie, wiersz pogrzebowy, wiersze płaczliwe smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

Elégir, *v. a.* beym Tischler: eine Leiste in etwas stoßen. *U stolarza*: listewkę w co wrazić.

Elément, *f. m.* (*elementum*) 1) ein Element, Urstoff, Uranfang der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust, Sache, woran einer seine Lust hat. 1) Zywioł; 2) roskosz, kochanie, rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens, la terre, l'eau, l'air & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément; être dans son élément.

élémens, pl. Anfangsgründe, die ersten Lehrsätze einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Savoir les premiers élémens d'une sience, de géometrie.

élément liquide. bey den Poeten: das Meer. *U Poetow*: morze. § L'orgueil du élément liquide.

Elémentaire, *adj. c.* (*elementarius*) elementarisch, elementisch, zum Elemente gehörig. Zywiołowy. § Le feu élémentaire des anciens est une pure vision.

Elemi, *f. m.* in der Apotheke: Aethiopisches Oelbaumharz, das weißgelb, etwas grünlich, fett und durchsichtig ist. *W aptyce*: kley przezroczysty białożołty i zielonawy z oliwnego drzewu murzyńskiego.

Eleonore, *f. f.* (*Eleonora*) Eleonore, ein Weibername. Eleonora imię białogłowskie.

Elephant, Elephantiasis, Elephantin, Elephantiaque, } vid. Elef.

Elése, Elaise, *vid.* Alaise. Wischtuch, das man den Kranken unterlegt. Płachta pod chorego podłożona.

Eleu, e, *vid.* Elire.

Elévation, *f. f.* (*elevatio*) 1) Erhöhung, als einer Mauer; 2) Höhe, als eines Gewölbes; 3) in der Baukunst: die Höhe, Standlage eines Gebäudes, in Ansehung der Höhe; 4) der Aufzug, Riß von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabner, erhöheter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, die ein Canonier bey Richtung eines Stücks beobachtet; 7) in der Geometrie und Astronomie: die Höhe, als des Pols, des Aequators; 8) figürlich: Erhebung, Erhöhung, hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Vortreflichkeit des Verstandes, Hoheit des Gemüths, hoher Muth und Verstand; 11) die Kopffriesen an der Mündung eines Geschützes. 1) Wymyższenie, podwyższenie iako muru; 2) wysokość, wyż iak sklepu; 3) *w nauce archytektońskiey*: wysokość, położenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wysokości budynkowey; 5) pagorek, gorka, mieysce wyniosłe; 6) wyniesienie, wysokość, ktorey puszkarz przy dział rychtowaniu przestrzega; 7) *w gieometryi i astronomii*: elewacya, wysokość, wyniesienie iako osi niebieskiey, Ekwatora; 8) *figurycznie*: podniesienie, podwyższenie na honor, dostoyność, godność wysoka; 9) Elewacya, podnoszenie Hostyi przy Mszey Swiętey; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu, bystrość rozumu; 11) wypukłe ozdoby koło uścia działowego. § 1) Faire l'élévation d'un mur, des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élévation; cette fontaine ne poussera pas fort haut, parceque sa source n'a pas assez d'élévation; 3) l'élévation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les élévations d'un bâtiment; 5) on posta des troupes sur cette élévation; 6) la plus grande élévation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq dégres; plus le canon

non a d'élévation sur l'horizon: plus ses coups sont foibles, moins il a d'élévation & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne: une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont d'élévation de cœur & d'esprit & plus ils sont touches de l'amour des loüanges: l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guére l'aquérir.

faire des élévations de son coeur à Dieu. aus dem Innersten seines Herzens zu Gott rufen. Z głębokości serca swego do Boga wołać.

l'élévation de la voix. die Erhebung der Stimme. Podnoszenie głosu.

élévation du pouls. starkes Schlagen der Pulsader. Silne pulsu bicie.

Elévatoire, *s. m.* (*elevatorium*) ein Werkzeug, womit der Wundarzt ein eingeschlagnes Knöchelchen in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, ktorem cyrulik kostkę wgiętą do gory podnosi.

Eléve, *s. m.* 1) ein Pflegesohn; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Mahlern; 3) einer, der sich eines Autors Schreibart zu einem Muster gewählet hat. 1) Wychowaniec; 2) dyscypuł, uczeń osobliwie malarski; 3) naśladownik Autora, stylem ktorego pisać się usiłuie. § 1) C'est mon éleve; 2) dans l'académie des siences il y a vingt éléves; Gilles Romain a été éléve de Raphaë; 3) ils sont des éléves de Malherbe.

Elévement, *s. m.* *1) Erhebung, Erhöhung; 2) Hoheit, Vortreflichkeit. *1) Podnoszenie, podwyższenie; 2) wyśmienitość, wspaniałość. § *1) L'élévement d'un mur; 2) l'honneur du monde est un élévement qui éblouït.

**élévement du coeur.* die Hoheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

Elever, *v. a.* (*elevare*) 1) erhöhen, in die Höhe führen, als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Säule, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt: *5) ziehen, erzielen, einen Baum; 6) ziehen, abrichten, unterweisen, als einen jungen Menschen; 7) einen erhöhen, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben, als sein Herz zu Gott. 1) Wywyższać, podwyższyć, wywodzić, prowadzić mur, wieżą w zgorę, przybudować co w zgorę; 2) podnieść, biągnąć co do gory iako ciężar, słońce wapory z ziemie; 3) wychawiać, stawiać słupy; ołtarze &c. 4) wychować odchować, odżywić dziecię bydło; *5) wypielegnować, wykochać płonkę, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać cwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść, podwyższyć kogo na urząd; 8) wynosić, chwalić kogo; 9) podnieść, wzbiiać serce do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 1) Elever un muraille, une tour; 2) on éléve des pierres avec des gruës, les eaux avec les pompes: le soleil éléve les vapeurs; 3) les anciens élévoient des statues, des trophées & des autels à leurs capitains & à leurs empereurs; élever un obelisque; 4) élever un enfant: cette femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élever un: élever un oiseau, un cheval; *5) élever une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élévent pas les enfants au gré des péres & des méres; 7) la fortune l'a élevé: élever quelqu'un à une haute dignité; 8) élever un savant; 9) élever son cœur à Dieu par des priéres & par des saintes méditations: élever son esprit au-dessus choses temporelles.

élever sa voix. erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swoy.

élever ses yeux. seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoie.

élever quelqu'un jusqu'au ciel. einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Pod chory koko wynosić.

s'élever, v. r. 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entstehen, aufsteigen, als ein Seesturm; 4) steigen, empor kommen, zu Ehren kommen; 5) sich empören, einen Aufstand machen; *6) sich erheben, stolz, hochmüthig werden; 7) ausfahren, als ein Bläschen auf der Haut, Blatter aufwerfen. 1) Podnieść się, wzbiiać się w zgorę, wzlecieć, podlecieć; 2) w szerokie się puścić morze, latać, pędzić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nastąpić iako nawałność, burza; 4) wzlecieć, pomknąć, wzbić się na urząd wysoki; 5) powstać, buntować się przeciwko komu; *6) wynosić się, pysznić się nady-

nadymać się z czego; 7) pryszczeć się, sypać się, wysadzić się iako krosty iakie na ciele. § 1) Un aigle s'élève en air; les vapeurs s'élévent par le moïen du feu, lorsqu'on distile; après que Jésus eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; 2) s'élever après avoir été affalé à la tôte; 3) un orage s'éléve; 4) il s'éléve par son propre mérite; 5) il ne faut pas s'élever contre son prince; le puple s'éléve & est près de faire une sédition; *6) il s'éléve extrémement; 7) elle a le teint si délicat, que sa peau s'éléve des qu'elle est au grand air; vôtre peau s'éléve.

s'élever contre quelqu'un. einem zuwider seyn; einer Meinung, einem Unternehmen nicht beystimmen. Sprzeciwiać się kontrować komu; zdaniu, przedsięzięciu czyiemu bydź przeciwnym.

s'élever en latitude. in der Schiffahrt: nach Norden oder Süden gehen. *W marynarstwie*: puścić się morzem ku połnocnemu albo południowemu świata kraiowi.

s'élever en longitude. nach Osten, nach Westen segeln. Zeglować ku wschodowi albo zachodowi.

Elévé, ée, *adj.* 1) erhaben, hoch; 2) erhoben auf einer Ehrenstelle; 3) erzogen, unterrichtet. 1) Wyniosły, wielkośny, wysoki; 2) podniesiony na honor; podwyższony; 3) wychowany, wycwiczony. § 1) Un bâtiment bien élévé; les murailles sont fort éléves; un lieu élévé; tout fort élévée du situation & de structure; 2) élévé en dignité; 3) un enfant bien élévé.

avoir les pouls éléves. einen stärkern Puls, als sonst haben. Puls mieć silnieyszy niźli zwyczaynie.

Elévure, *f. f.* ein Bläschen, eine Blatter auf der Haut. Krostka na ciele. § Il lui est venu de petites élévures sur le corps.

Elider, *v. a.* (*elidere*) 1) einen Buchstaben aus einem Worte werfen, auslassen, verbeissen, im Schreiben oder Reden; 2) *obs.* in Gerichten: ablehnen als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę ze słowa, wymawiaiąc albo pisząc, wyrzucić, przyieść, połknąć; 2) *obs. w sądach*: odbic, zbiiać iako zarzut. § 1) Les François élident l'e muet dans la prononciation, quand il est sui d'une voïelle ou d'une l'i.

Elie, *f. m.* (*Elias*) 1) Elias, ein Mannsname; 2) die Ebbe. 1) Eliasz; 2) odchodzenie morskie. § 1) Le Prophéte Elie.

Eligibilité. *f. f.* (*eligibilitas*) Wahltüchtigkeit, Wahlfähigkeit. Sposobność do obrania na urząd.

une Bule d'éligibilité. eine päbstliche Bulle, dadurch einer tüchtig gemacht wird, zu einer geistlichen Würde durch eine Wahl zu gelangen. Bula Papieska na sposobność czyią do godności kościelney, na ktorą ma bydź obrany.

Elimer, *v. a.* 1) *obs.* abnutzen, abtragen; 2) beym Falkenierer: einen Vogel purgiren, wenn er sich gemauset hat. 1) *obs.* Zchodzić szatę; 2) *u sokolnika*: dać ptakowi purgacyą po wypierzeniu.

élimer, v. n.
s'élimer, v. r. sich abnützen, kahl werden, sich abtragen, als Tuch, wird nur im *partic.* élimé gebraucht. Wycierać się, zchodzić się iako suknia; *tego słowa tylko* participium élimé *iest w używaniu.* § Cette étofe s'est d'abord élimée; vôtre habit est tout élimé.

élimé, ée, adj. abgenutzt, abgetragen. Wytarty, pochodzony.

Elingue, *f. f.* ein Strick mit zwey Schlingen an beyden Enden, um die Waaren zu schlagen, die ein- oder ausgeschiffet werden sollen. Powroz z dwiema kobyłkami na końcach, do opasania ciężarow, co maią bydź z okrętu wywindowane.

élingue à patte. ein Schiffseil mit zwey Schlingen von Eisen zu eben diesem Gebrauche. Powroz okrętowy z dwiema żelaznemi kobyłkami do teyże potrzeby.

Elinguet, *f. m.* ein Holz auf den Schiffen, die Ankerwinde aufzuhalten. Hamulec, drewno na okrętach do wstrzymania windy kotwiczney.

Elire, *v. a.* (*eligere*) wählen, erwählen. Obrać, wybierać. § On a élû tout d'une voix; élire un superieur, un roi; on élut le duc d'Anjou pour être roi de Pologne, parce qu'il étoit brave.

élire domicilie. sich einen Ort zu seiner Wohnstädte erwählen. Obrać sobie mieysce mieszkania.

élû, é. adj. & part. erwählter. Obrany, wybrany.

Elisée, *f. f.*
Elisées, *f. f. plur.*
Les champs Elisées.
La plaine Elisée, *obs.*
Le champ Elisée, *obs.*
Champs Elisiens, *obs.*
} (*Elysius*) bey den Poeten und Heyden: die Eliseischen Felder, oder das

das Paradies der Verstorbenen. *U Poetow i pogan:* pola Elizeyskie albo paradyż zmarłych. § Déjà les Césars dans l'Elisée errans; Anchise étant apparu à son fils Enée, lui dit qu'il goûte la douceur du repos dans les champs Elisées; la Sibille montre à Enée deux chemins, dont l'un conduisoit aux Elisées & l'autre au Tartare.

*Eliser, *vid.* Liser. ein Stück Tuch oder Zeug an den Schroten oder Leisten, das ist in die Breite, ausstrecken. W szerz sukno albo materyą rościągać, to iest za obie krayki albo slaki uiąwszy.

Elisiens, *adj.* les champs élisiens, *obs.* *vid.* Elisée.

Elision, *s. f.* (*elisio*) die Auslassung, Verbeissung eines Buchstabens in einem Worte. Wyrzucenie literki ze słowa. § Les François font élision de l'e feminin à la fin des mots, quand le mot suivant commence par une voïelle ou par une h, qui n'est pas aspirée, comme *l'ésprit* pour le ésprit, *l'homme* au lieu de dire le homme.

Elite, *s. f.* Ausbund, Kern; auserlesene, ausgesuchte Sache. Wybor; rzecz na wybor; sama treść. § C'étoit tous gens d'élite: il fit une sortie avec l'élise de soldats; avoir l'élite d'une marchandise; il le vint trouver avec l'élite des troupes.

Elixation, *s. f.* (*elixatio*) in der Apotheke: das Abkochen, Absieden einer Arzney. Odwarzenie lekarstwa, *w aptece.*

Elixir, *s. m.* (*elixirium*) 1) ein Elixir in der Apotheke; *2) die Quintessenz oder das Beste von einer Arzney; 3) Ausbund aller Bosheit. 1) *w aptece*: Elixier; *2) sama treść lekarstwa; kwinta esencya; 3) wszystek stek, zlew złego; herst wszystkiey złości. § 1) Elixir de propriété est un reméde inventé par Paracelse; *2) l'ésprit de vin est un puissant élixir; 3) il a à son service l'élixir de toute la malice.

Elizabet, *s. f.* (*Elisabeth*) Elisabeth. Elżbieta. § Elizabet reine d'Angleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sie. Ona. § C'est elle, je la connois; elle m'aime; elle est bonne, belle.

Ellebore, Elebore, Hellebore, *s. m.* (*Helleborum*) Nieseswurz. Ciemierzyca, *ziele.* § Ellebore blanc, noir; l'ellebore fait vomir, provoque les mois & fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *s. f.* (*Helleborine*) unächte Nieswurz, ein Kraut. Juramianka, ziele krusżcze.

Ellend, *vid.* Elan.

Ellipse, *s. f.* (*ellipsis*) 1) in der Redekunst: Verschweigung, Auslassung eines Worts, ohne Nachtheil des Wortverstandes 2) in der Geometrie: eine Ellipsis, ungleicher Kegelschnitt; Ovalrundung, in welcher so viel von der Breite abgehet, als ihrer Länge zugesetzet wird. 1) *W retoryce*: wyrzucenie słowa bez sensu naruszenia; 2) *w gieometryi*: Elipsa, iest figura okrągława na ksztalt owaty, ktorey tyle ubywa w szerz od cyrkułu, ile w dłuż przybywa. § 1) Qui diroit *la plus* - - on sous entendroit la plus belle, ou la plus laide selon la maniére dont on parleroit & l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adject. c.* (*ellipticus*) 1) in der Meßkunst: ablangrund, elliptisch; 2) in der Redekunst: ein Wort auslassend. 1) *W mierniczey nauce*: szyszakowy z obu koncow: na ksztalt Elipsy okrągławy: 2) *w krasomostwie*: słowko wyrzucaiący. § 1) L'orbite des planétes n'est pas circulaire, mais elliptique; 2) la langue françoise a plusieurs façons de parler elliptiques.

Elme, *s. m.* feuriger Dunst, der sich nach einem Sturme an den Mast hänget. Pary siarczyste albo ognie po nawałności morskiey do masztow się wieszaiące. § Apercevoir un elme; voir le feu Saint Elme.

*Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern. Trząść czym; obruchać co. § Elocher un arbre.

Elocution, *s. f.* (*elocutio*) guter Ausdruck im Schreiben oder Sprechen. Wyraz piękny w pisaniu albo w mowie. § L'élocution doit être claire & propre au sujet; l'élocution est vicieuse, lorsqu'elle est froide.

Eloge, *s. m.* (*elogium*) 1) Lobeserhebung, Lobrede, Lobspruch; 2) in Gerichten: Meldung, Erinnerung einer Person, insonderheit die man in einem Testamente enterbet. 1) Wysławianie, pochwała, wychwalanie, przechwała, panegiryk; 2) *w sądowych sprawach*: namienienie kogo, osobliwie w testamencie wydziedziczonego. § 1) Un grand, un bel, un froid éloge: on lui donne mille éloges: faire l'éloge de quelqu'un: on ne parle des grands hommes qu'avec des éloges; 2) il avoit desherité son fils avec cet éloge, qu'il avoit &c.

Elogiste, *s. m.* ein Lobredner. Wysławiacz, panegirysta, wychwalacz.

Eloi,

Eloi, *f. m.* (*Eligius*) ein Mannsname. Eligiusz imię męskię. § Les arquebusiers prennent pour leur fête le Saint Eloi.

Eloignement, *f. m.* 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbegebung; *3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung, in Landesgegenden und Prospecten, die letzte Weite, das Ende, das man mit dem Gesichte noch erreichen kann; 5) Abneigung, Widerwille; 6) die Zukunft, zukünftige Zeiten; 7) Landesverweisung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się zkąd, odeyście; *3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, pal; mieysce w okolicy, w sytuacyi, w prospektach naydalsze, ktorego oko ledwie dościagnąć może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niesmak, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris: l'apogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée afligea Didon; *3) cela me console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement nécessaire; 4) la vûe est admirable dans ce lieu là, on y voit des prairies, les rivieres & la ville en éloignement; 5) il nourrit dans le fond de son coeur un éloignement sécret de la vérité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoitre qu'il a perdu, la faveur de son prince.

en éloignement. beym Mahler: in die Ferne, in die Weite. *U malarza:* w dalą; na dalą. § Représenter un palais, une alée en éloignement.

Eloigner, *v. a.* 1) von sich entfernen, wegschaffen, fortschaffen; 2) abziehen, abwendig machen; 3) auf die lange Bank schieben, verzögern, aufschieben. 1) Oddalić od siebie: odesłać kogo gdzie; 2) odrażać, odziągnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwłaczać. § 1) Eloignes cela de moi; on l'a éloigné de la cour: éloigner de son esprit toutes les pensées, qui peuvent donner du chagrin; 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais tems a éloigné la moisson: la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, v. r. 1) sich entfernen, hinweg begeben; sich entziehen; 2) abweichen, abgehen, als von einer Meynung. 1) Oddalić się, udać się zkąd; 2) stronić, dalekim bydź od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour: quand la lune s'éloigne du soleil, elle commence à paroître: la flote s'éloigna du port: s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne: je suis bien éloigné de votre humeur.

ils sont fort éloignes de compte. sie sind sehr weit von einander; ihre Meynungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu mijaią.

je suis fort éloigné de croire cela. ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, abym to miał wierzyć.

éloigné, ée, adject. entfernet, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aler en des païs éloignes.

Eloise, *f. f. obs.* ein Blitz, ein Wetterstrahl. Błyskawica.

Elongation, *f. f.* (*elongatio*) in der Sternkunst: Unterschied zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllaufenden Planeten. *W gwiazdarskiey nauce:* rożnica miedzy prętkim a leniwym planetą.

Elonger, *v. a.* Schiffe hinter einander stellen. Uszeregować okręty, ieden za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, *vid.* Eloquenment.

Eloquence, *f. f.* (*eloquentia*) die Wohlredenheit, Beredtsamkeit. Krasomostwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est diférente de celle de Barreau.

Eloquent, e, *adj.* (*eloquens*) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est un oraison fort éloquente; Cicéron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquent à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquenment, *adv.* wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquenment.

Elû, *vid.* Elire.

Elourdissement, *f. m.* Dummheit, Sinnlosigkeit. Głupstwo, szaleństwo.

Elourdir, *v. a.* dumm machen, betäuben. Głupim kogo czynić; zhukać kogo.

Elû, e, *adj.* erwählt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu roi de Pologne.

Elû, *f. m.* in der Theologie; 1) ein Auserwählt-

erwählter zum ewigen Leben; 2) Königlicher Steuerrath sonst in Frankreich. 1) *W Theologie* wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francyi*: nadworny konsyliarz poborowy.

Eluë, *s. f.* Steuerräthin, eines Steuerraths Frau. Poborcowa, żona konsyliarza poborowego.

Eluder, *v. a.* (*eludere*) eludiren, verdrehen, fruchtlos machen, listig abwenden, als eines Vorhaben. Przekręcić, wykręcić, chytrze zbić, odwrócić co, czyy zamysł. § Eluder les intentions de quelqu'un, éluder la poursuite de quelqu'un; éluder un arrêt, une proposition; la chicane élude souvent la force du droit; ce Docteur n'a pas résolu la dificulté qu'on lui avoit proposée, mais il l'a éludée; Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle ou il l'acomplit.

Elythroïde, *s. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutchen der Testikeln. *W Anatomii*: powtorna błonka iądrka okrywaiąca.

*Elusion, *s. f.* Aeffung, Betrug, Seitensprung. Wykręty, przeskoki.

Email, *s. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Mahler und Wäscherinnen brauchen; nur in diesem Verstande hat es keinen Plural; 2) Schmelz, Schmelzwerk, eine Arbeit in der Mahlerey, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmelzfarben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in *plur.* émaux; 3) weisses Schmelz- oder venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zur Zierath auf die Schränke in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellaine oder holländischem Zeuge, der dem venetianischen weissen Glase beykommt; 5) das Elfenbein, der obere weiße Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Tinctur, eines Wappens; 8) ein Kleinod, das an einem Ordensbande hänget. 1) Lazur, farba błękitna, iakiey malarze i praczki zażywaią; *w tym tylko sensie, to słowo nie ma* Numerum plur. 2) smelc, robota smelcarska, z farb kruszczowych na kruszczach osobliwie na złocie i na srebrze; *to słowo w tey sygnifikacyi* in plur. *ma* émaux; 3) smelc albo szkło białe weneckie, drobne naczynia z tey materyi dla ozdoby na szafach w pokoiach bywaią; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że są z fasur-kowey materyi; 5) białość część zębu zwierzchnia; 6) *u Poetow*: barwa, purpura, szata kwiatow, pol; 7) kolor serbowy; 8) kleynot u wstęgi kawalerskiego orderu wiszący. § 1) Cet email est très-fin: le bel émail vient de Holande; 2) émail transparent, épais, l'or reçoit fort bien tous les émaux clairs & opapues; travailler en émail; apliquer les émaux; 3) des tasses, de petits urnes d'émail: les petits pots d'émail sont propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) le faux émail n'est pas à beaucoup près si beau que l'émail de Venise, qu'on fait agréablement dorer pour en rehausser la beauté; 5) l'émail de ses dents est agréable; 6) l'émail des pres; 7) le blason a sept sortes d'émaux, or, argent, gueules, asur, sable, sinople & pourpre.

Emailler, *v. a.* 1) im Schmelzwerke arbeiten, mit Schmelze belegen, amuliren; 2) bey den Poeten: zieren, ausschmücken, mit allerley Farben mahlen. 1) Smelcować; 2) *u Poetow*: upstrzyć, piękrzyć, barwić. § 1) Les orfévres sont bien aises d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or; 2) les fleurs émaillent les valons, l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient.

s'émailler, *v. r.* Poetisch, bunt werden, sich ausputzen. *W wierszach poetyckich*: pstrzyć się, kolorować się. § La terre s'émaille de fleurs.

émaillé, ée, adj. 1) mit Schmelze bemahlt; 2) figürlich, geziert, geputzt. 1) Smelcowany; 2) *figuryczni*e: upstrzony, upiękrzony. § 1) Montre émaillée; 2) ciel émaillé d'étoiles pres émaillés de fleurs: vôtre stile me paroît un peu émaillé.

Emailleur, *s. m.* ein Schmelzer, Schmelzarbeiter. Smelcmistrz, smelcarz. § Un bon, un habile émailleur être émailleur.

Emaillûre, *s. m.* 1) Schmelzarbeit; 2) die rothen Fleckchen auf einem Falken. 1) Smelcarska robota; 2) nakrapianie czerwone na sokołu. § 1) L'émaillûre de ce portrait est charmante.

Emanation, *s. f.* (*emanatio*) Abkunft, Ausfluß, Ausgang von einer höhern Macht. Spływanie, pochodzenie z wyższey mocy. § Le pouvoir que est donné aux juges, est une émanation de la puissance du prince; l'ame raisonnable est une émanation de la divinité.

Eman-

Emanchement,
Emancher,
Emanches,
Emancheur, } Enman.

Emancipation, *f. f.* (*emancipatio*) in den Rechten: Freylassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt, oder aus der Gewalt eines Vormundes. *W prawie*: wypuszczenie syna albo corki z mocy oycowskiey lub opiekuńskiey, wyswobodzenie.

Emanciper, *v. a.* (*emancipare*) einen Sohn oder Tochter von der väterlichen Gewalt, oder von der Aufsicht der Vormünder lossprechen. Wypuścić syna lub corkę z władzy opiekuńskiey albo też z oycowskiey mocy. § Emanciper une fille.

émancipé, ée, adj. freygelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. Z oycowskiey albo opiekuńskiey mocy wyswobodzony. § Il est émancipé, elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freyheit nehmen, sich von etwas ausschließen. Pozwolić sobie nazbyt wolności, wybiiać się, wyzwalać się z czego. § Personne ne fut si osé de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, *v. n.* (*emanare*) herkommen, herfließen, seinen Ursprung nehmen. Wytoczyć się, wynikać, pochodzić. § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in philosophischen und Juristischen Materien. Wyszły, wytoczony, *w filozowskich i iurydycznych materyach.* § Déclaration émanée du Conseil.

Emanuel, *f. m.* (*Immanuel*) in der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist, Gott mit uns. *W Piśmi S.* Immanuel, Emanuel, *imię Bog z nami znaczące.*

*Emarger, *v. a.* am Rande zeichnen. Znaczyć *in margine* albo na brzegu pisma.

*Emargement, *f. m.* Anmerkung am Rande, als in Rechnungen. Głoska, znaczenie czego na brzegu, iako w rachunkach.

Emariner, *v. a.* das nöthige Bley an ein Fischernetz hängen. Ołowiem według potrzeby sieć rybią obciążyć.

*Emasculer, *v. a. vid.* Chatrer. castriren, der Mannheit berauben. Rzezać, kastrować.

Emaux, *pl. vid.* Email.

NOTA

In folgenden Wörtern wird die erste Sylbe *em* wie *am* ausgesprochen. *W następuiących słowiech pierwsza Sylaba* em, *iako* am *się wymawia.*

*Embaboüiner, *v. a.* einen mit leerer Hoffnung äffen, das Maul schmieren, einen beschwatzen, bereden. Pochlebną, płonną kogo omamić, zwodzić nadzieią, namawiać kogo. § Il embaboüine les gens.

Emballage, Embalage, *f. m.* 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Packerlohn; 3) die Einballirung, nämlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Stroh und Stricke. 1) Powleczenie, obszycie bel kupieckich płotnem, matą; 2) zapłata od obszycia below; 3) płotno, słoma, powrozy do obwinienia bel należące. § 1) il faut compter les frais d'emballage; 2) païer l'emballage; 3) il faut mettre un bon embalage pour conserver les marchandises.

toile d'emballage. Packleinwand. Płotno grube do pakowania towarow.

Emballer, *v. a.* einpacken, einballen, die Waare. Towary, ułożone płotnem, matą obszyć, powlec. § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. aufschneiden, wichtig lügen. Łgać, srodze kłamać.

Emballeur, *f. m.* 1) ein Ballenbinder, ein Packer; *2) Windbeutel, Aufschneider, Großsprecher. 1) Robotnik od obszycia albo powleczenia bel kupieckich płotnem; *2) pędziwiatr, fanfaron, zwodziciel, wymyślacz drugich zwodzący. § 1) Les emballeurs à Lion sont un corps nombreux; *2) les Gascons sont de vrais emballeurs.

Embanqué, ée, *adj. un vaisseau embanqué.* ein Schiff, das auf einer Sandbank sitzen geblieben. Okręt na hakach siedzący albo zawięzły.

Embaras, Embarras, *f. m.* 1) Hinderung, Hinderniß, Schwierigkeit, als auf Straßen; 2) Beschwerlichkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunkelheit, Unordnung; 5) Bestürzung, Schüchternheit. 1) Zawada, przeszkoda iako na drodze; 2) hałas, trudy, kłopot, frasunek, troski, trudność; 3) niepokoy, pomieszanie, poturbowanie umysłu; 4) zawiłość, zawikłanie, nieporzadek, trudność do zrozumienia; 5) pomieszanie, zdumiałość. § 1) On trouve de grands embaras par les chemins, quand une armée défile & sur tout quand il faut

passer dans des bois: le chemin est plein d'embaras; 2) être dans l'embaras: se retirer de l'embaras des choses du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai, l'obligea de me presser: il est dans un grand embaras d'ésprit: floter entre mille embaras; 4) on se tire de l'embaras des argumens dans une dispute par une distinction: il y a de l'embaras dans cette pensée; 5) le timide embaras de cette jeune personne est fort aimable.

embaras des ruës. Hinderniſſe auf den Straßen in einer Stadt, als die Kutſchen, Wagen. Zawady na ulicach w mieście, iako karety, wozy.

Embarassant, e, *adj.* 1) beſchwerlich, mühſam, verwirrt, kümmerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Frasobliwy, zawiły, kłopotu pełny; 2) kłopotu, frasunku nabawiaiący, troszczący, gryźliwy. § 1) Procès embarassant, objection, afaire fort embarassante; 2) la dame est un peu embarassante; c'est une femme embarassante.

Embarasser, *v. a.* beunruhigen, ſtören, verwirren, Sorge und Unruhe machen. Zakłopotać, zafrasować, pomieszać kogo, sprawić komu niepokoy na umyśle. § Il a des afaires qui l'embarassent; la dificulté, qu'il lui a proposée; l'a extrêmement embarassé.

embarassé, ée, adj. bekümmert, verwirrt, beſorgt, beunruhiget. Troskliwy, frasobliwy, frasuiący się o co. § Il est fort embarassé de sa personne; il trouva la belle toute embarassée; repondre d'un air embarassé.

être embarassé. nicht wiſſen, was man thun ſoll, ungewiß ſeyn. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć, niepewnym bydź. § Etre embarassé à choisir.

s'embarasser, v. r. ſich bekümmern, ſich mit etwas verwirren. Kłopotać się, frasować się, zawikłać się w co. § Il s'est embarassé de ce mariage; il s'embarasse de tout.

s'embarasser l'ésprit. ſich etwas in den Kopf ſetzen. Zaprzątnąć sobie czym głowę, uroście sobie co w głowie. § Il s'est embarassé l'ésprit de mille chimères.

Embarcadere, *f. f.*
Embarcadour, *f. m.* } jeder Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernet iſt. Każdy Port w Ameryce od miasta barzo daleki.

Embarder, *v. n.* in der Seefahrt: ſich vom Ufer, von der Küſte entfernen. *W nauce żeglarskiey*: oddalić się od przymorza albo od pobrzeża morskiego.

Embargo, *f. m.* Verbot aus dem Hafen zu laufen. Zakaz na wyniyście z portu wydany.

mettre un embargo, fermer le port. einen Hafen ſchließen. Port zawrzeć.

Embarillé, ée, *adj.* in eine Barille oder in ein Faß geſchlagen. W baryle, w fasce ułożony, nafasowany.

Embarquement, *f. m.* 1) das Einſchiffen; 2) die Einlaſſung, das Einlaſſen in einen Handel: Handel, in den man ſich eingelaſſen. 1) Wsiadanie, ładowanie w okręt; 2) wdanie się w sprawę iaką, sprawa, ktorey się kto dopuszcza. § 1) Notre embarquement se fit à Marseille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où se soit mis une personne de votre qualité: se mettre dans un embarquement.

Embarquer, *v. a.* 1) einſchiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einflechten, einmengen, hinein ziehen. 1) Ładować na okręt; 2) wplatać, wciągnąć kogo w sprawę iaką. § 1) Embarquer de la marchandise, des soldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante afaire: il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe.

embarquer en grenier. Waaren auf einem Haufen, als Salz, Getreide in das Schiff ſchütten. Towary ładować w okręt kupami usypuiąc, iako sol, zboże. § Embarquer du sel en grenier: nôtre blé étoit embarqué en grenier.

s'embarquer, v. r. 1) zu Schiffe gehen, aufs Schiff ſteigen; 2) ſich in einen Handel einlaſſen. 1) Wsiadać na okręt; 2) iąć się czego, wplatać się, wdawać się w co. § 1) Je m'embarquerai pour Marseille; 2) il s'est embarqué dans une méchante afaire: il s'embarque dans une long discours: il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

*s'embarquer sans biscuit. ohne beſorgte Nothwendigkeit ſich eines Dinges unterfangen. Podiąć się czego bez należytey gotowości.

Embarras,
Embarrassant, } *vid.* Embaras.
Embarrasser,

s'Embarrer, *v. r.* über den Standbaum treten, von Pferden. *O koniach*: przestąpić nogą przegrodę albo przeworę w stayni. § Cheval qui s'est embarré.

Embarrure, *f. f.* beym Barbier: Bruch an

an einem Beine, sonderlich an der Hirnschale. *U cyrulika:* złamanie kości, osobliwie głowiey kości.

Embassement, *s. m.* Fundament oder Fußgesimse längst der Wand eines Gebäudes. Podwalina w dłuż pod ścianą budynkową.

Embassade, Embassadeur, Embassadrice, *vid.* Ambass.

Embaster, *vid.* Embâter.

Embastonner, *vid.* Embâtonner.

Embatage, *s. m.* das Aufschmieden der Radeschienen. Obiianie koła wozowego szynami, szybowanie koła.

Embâter, *v. a.* 1) ein Saumroß satteln; *2) figürlich: einem eine Last auflegen; mit Ungemach belegen, beschweren. 1) Bydło tłomokowe okulbaczyć; *2) *w figurycznym sensie:* włożyć na kogo cieżar iaki, obciążać kogo czym. § 1) Embâter un âne; *2) on l'a embâté d'un emploi qui l'embarasse: on l'a ambâté d'une femme qui l'incommode fort.

Embates, *vid.* Embattes.

Embâtonner, *v. a. obs.* mit Prügeln bewaffnen. Kiymi kogo uarmować.

embâtonné, ée, adj. *1) im Scherze: mit Stöcken bewaffnet; *2) in der Baukunst: gestäbt, von Säulen, die Stöcke zur Zierath haben. *1) *Zartuiąc:* kiymi uzbroiony; *2) *o słupach architektońskich:* laskowany, palcatami sznicerskiemi przyozdobiony. § *1) Un héros embâtonnée; *2) une colonne amelée et embâtonnée.

Embatre, *v. a.* ein Wagenrad mit Schienen beschlagen. Szybować, obić koło wozowe szynami. § Embatre des rouës.

Embattage, *vid.* Embatage.

Embattes, *s. m. pl.* ordentliche Winde, die auf gewissen Meeren zu gesetzter Jahrszeit wehen. Wiatry coroczne, pewnego czasu na pewnych morzach porządnie wieiące.

Embattre, *vid.* Embatre.

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Handwerksleuten: einen Gesellen annehmen, oder zu einem Meister in die Arbeit bringen; 2) einen listig werben, zu den Kriegsdiensten überreden. 1) *U niektorych rzemieślnikow:* nastręcić, naraić, przyprowadzić albo przyiąć rzemieślniczka na robotę; 2) chytrze kogo zawerbować, pod chorągiew zaciągnąć. § 1) Je vous embauche cet habile garçon; 2) il est adroit à embaucher les jeunes gens.

Embaucheur, *s. m.* 1) der den ankommenden Handwerksgesellen Arbeit zuweisen; 2) Werber, der Leute den Soldaten listig zuführet. 1) Stręczyciel, co przychodzących rzemieślniczkow po mistrza prowadzi; 2) werbownik chytry, co rożnemi sztukami ludźie żołnierzom sprowadza.

Embaumement, *s. m.* das Balsamiren einer Leiche. Balzamowanie zmarłego. § Les embaumemens se font avec le tan, les cendres et les chaux, les autres se font avec des poudres aromatiques et du beaume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamiren; 2) durchräuchern, mit gutem Geruche erfüllen; 3) im Scherze: räuchern, stänkern, einen Gestank machen, mit Gestanke erfüllen. 1) Balzamować, wonnemi rzeczami zmarłego namazać; 2) perfumować, perfumami co napełnić; 3) *żartem:* smrodem napełnić, zakadzić, zakurzyć. § 1) Embaumer un corps; 2) cela embaume toute la chambre; 3) cela va embaumer toute la maison.

Embeguaca, *s. f.* ein Kraut in Brasilien, die Rinde von ihrer oft zwanzig Ellen langen Wurzel wird zu Befestigung der Schiffe gebraucht. Ziele w Brezylii, ktorą korzenia iego na dwadzieścia łokci długiego do zmocnienia okrętow iest użyteczna.

*Embeguiner, *v. a. obs.* den Kopf mit einer Binde oder einem Tuche umwickeln, verbinden. Zawiązać głowę chustką albo bindą.

embeguinée, adj. f. vom Kopfe: verbunden. *O głowie:* zawiązany. § Il a la tête embeguinée à cause du mal de dents.

s'embeguiner, v. r. vulg. sich in etwas vergaffen, sich etwas in den Kopf setzen; an etwas einen Narren fressen. Nabić, zaprzątnać sobie kiem albo czym głowę, dać się omamić. § S'embeguiner de quelque nouvelle opinion: un vieillard se laisse s'embeguiner par une jeune femme, il s'est embeguiné de son valet.

Embéle, *s. m.* Theil des Schiffes zwischen dem großen Maste und den Löchern im Borde, wodurch die Mastseile gezogen werden. Miedzymieyśce na okręcie miedzy wielkim masztem a dziurami w burcie dolin masztowych przewleczenia.

Embélir, *v. a.* putzen, auszieren, anschmücken. Zdobić, ozdobić, stroić, ubrać, krasić co. § Embelir une maison, un conte.

s'embélir, *v. r.* sich putzen. Stroić się, upiękrzyć się, ubryzować się.
embélir, *v. n.* schöner werden, an Schönheit zunehmen. Pięknieyszym zostawać, kraśnieć. § Elle embélit tous les jours.
**cela ne fait que croître & embélir.* dieses wächst und wird von Tage zu Tage schöner. Pięknie to rośćie i do swoiey przychodzi gładkości pory.
embéli, e, adj. geziert. Ozdobiony.
Embélissement, *s. m.* Auszierung, Zierde, Schmuck. Ozdoba, stroy. § C'est un embélissement nécessaire: il a fait de grands embélissemens à sa maison de campagne.
Emberguer, *v. a. obs.* bedecken, bergen. Nakryć, skryć.
s'Emberloquer, *v. n.* ⎫
s'Emberlucoquer, *v. n.* ⎬ *vulg.* sich etwas in
s'Emberlicoquer, *v. r.* ⎭
den Kopf setzen. Zaprzątnąć, nabić sobie czym głowe.
Embesas, *s. m.* im **Würfelspiele**: beyde Aß. *W kostki graiąc*: obie esy albo tuze.
Embesoigner, *v. a. obs.* viel zu thun geben. Wiele dać komu do czynienia, zatrudnić kogo.
embesoigner, *v. n.* viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia.
embesoigné, ée adj. & part. im **Scherze**: der viel zu thun hat. *Zartem*: zatrudniony, zabawny. § Il est toûjours embesoigné; un homme embesoigné.
Emblaïer, *v. a. vulg.* 1) viel zu thun geben; Kummer, Sorge machen; 2) besäen ein Feld; besser ensemencer. 1) Dać wiele do czynienia; 2) zasiać rolą; *lepsze słowo* ensemencer. § 1) Emblaïer un ouvrier; 2) emblaïer une terre, un champ.
emblaïé, ée, adj. 1) der viel zu thun hat; 2) bestellt, besäet. 1) Zabawiony; 2) zasiany. § 1) Cette femme est assez emblaïée de son enfant; 2) terre emblaïée.
emblaïer, *v. n. vulg.* viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia; zabawionym bydź.
*Emblaïure, ⎫
*Emblavure, ⎭ *s. f.* besäetes Feld. Rola zasiana.
Emblaver, *v. a.* den Acker bestellen; das ist ackern und besäen. Sprawować rolą orząc, sieiąc, &c.
*Emblavûre, *s. f.* ein bestellter Acker, besäetes Feld. Rola sprawiona, pola zamana, zasiow.
Emblayer, *vid.* Emblaïer.
Emblayure, *vid.* Emblaïure.
Emble, *s. f.* der Paß eines Pferdes. Jednochoda, szłap.
cheval qui va l'emble. ein Paßgänger. Dnochoda, człapak.
d'Emblée, *adv.* im ersten Angriffe, Anlaufe durch einen Ueberfall. Za pierwszym szturmem, uderzeniem, za pierwszym naiazdem, za naypierwszym potkaniem. § Prendre une ville d'emblée, la ville étoit trop bien munie, pour l'emporter d'emblée.
emporter une afaire d'emblée. in aller Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kommen. Wprętkości dopiąć swego.
elle prend les coeurs d'emblée. sie macht die Leute mit dem ersten Blicke verliebt. Pierwszem spoyrzeniem serce rani miłościa.
Embléer, *vid.* Emblaïer.
Emblématique, *adj. c.* (*emblematicus*) sinnbildlich, emblematisch. Emblematyczny, hyroglificzny. § Chose, figure emblématique.
Emblême, ⎫
Emblesme, ⎭ *s. f. & m.* (*emblema*) ein Sinnbild mit oder ohne Beyschrift. Emblema, godłowe malowanie bez napisu albo z napisem, sens iaki moralny w sobie zawieraiące. § Une fort belle emblême; une emblême fort ingénieuse.
Embler, *v. a. obs.* künstlich mausen, stehlen. Myszkować, worem zabić, subtelnie kradnąć. § Le bien d'autrui tu n'embleras.
embler, *v. n.* bey den Jägern von Hirschen: mit den Hinterfüssen 4 Finger breit über die Vorderfüsse schreiten. *U łowcow o ieleniach*: ścigać, przekroczyć na cztery palce nogami zadniemi przednie.
Embleure, *s. f. vid.* Emblavûre.
Emblier, *v. n. obs.* in der **Schiffahrt**: viel Platz einnehmen. *W marynarskiey nauce*: wiele zabrać placu.
Emblie, *s. m.* eine Art von Pflaumen. Sliw gatunek.
Embodinure, *s. f.* das Strickwerk, womit der Ankerring umwunden wird, damit sich das Ankerseil nicht abreibe. Obwiąska ze sznurkow około kołka u kotwice, aby kiersztaka albo liny kotwiczney nie przecierało.
Emboëstement, Emboëster *&c. vid.* Emboit.
*Emboire, *v. a.* bey den Mahlern: 1) in sich ziehen, in sich schlucken, bleich machen, als der Firniß die Farbe; 2) eine Gipsforme mit Oele einschmieren, eintränken. 1) *U malarzow*: brać w się, cią-

ciągnać w się, bladym czynić iako pokost farby; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées sont emboire les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

un tableau embu. ein Gemählde, auf welchem die Farben vom Firniße bleich und matt geworden sind. Malowanie od pokostu zblakowane.

*Emboiser, *v. a. vulg.* mit glatten Worten locken, verführen, überreden. Gładkiemi słowy wabić, łudzić, zwodzić, namawiać, łowić. § Il tâche à l'emboiser; elle sera assez sotte pour se laisser emboiser.

*Emboiseur, *s. m.* ein Lockvogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereden sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

*Emboiseuse, *s. f.* eine Weibsperson, die einen anzulocken und zu bereden weiß. Namawiaczka.

Emboitement, *s. m.* 1) die Einrenkung eines Gelenkes; 2) das Einpacken in Schachteln und Büchsen. 1) W stawienie w klubę kości wywinionych; 2) układanie w puszki, w słoiki. § 1) L'emboitement des os.

*Emboiter, *v. a.* 1) ein verrenktes Glied einrenken; 2) bey den Zimmerleuten: etwas in etwas einfühen, einstossen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 2) *u cieśle:* wrpchnać, wfugować, wprawić; 3) włożyć, układać w słoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter un chevilie; 3) emboiter des confitures.

s'emboiter, v. r. 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Bein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten: sich einzapfen. 1) Wfugować się, zwierać się iako kość w czaszce; 2) *u cieślow:* wkładać się, wchodzić w swoię fugę. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion: faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien: il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboitent bien.

Emboiture, *s. f.* 1) die Einfügung, Eingelenkung zweyer Dinge, deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Knopf eines Beines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern: Theil der Achse, der im Rade stecket. 1) Wfugowanie, złączenie dwuch rzeczy, iedney okrągley a drugiey wydłubaney, iako czaszki z kulą w stawie; 2) *u kołodzieia:* część osi miedzy łonem a łusem, na ktorey koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

emboitures d'une porte. das obere und unterste Querbret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpągi albo deszczki poprzeczne, zwierzchnia i spodnia, inne deszczki we przwiach zwieraiące.

Embolisme, *s. m.* (*embolismus*) bey den Astronomen: Einschaltung, das Einschieben des 13 Mondenmonats, welches alle drey oder vier Jahre geschiehet, damit das Sonnenjahr mit dem Mondenjahre zu vergleichen ist. *W gwiazdarskiey nauce:* przybycień, miesiąc księżyczny ktory co trzeciego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z księżycznym porownano.

Embolismique, *adj. c.* Schalt-, eingeschaltet, von dem 13 Mondenmonate. Przybyły, przybyszowy, *o trznastym miesiącu księżycznym.*

*Embonpoint, *s. m.* Völligkeit des Leibes, frische und gesunde Leibesbeschaffenheit. Rzeźwe i zdrowe postano wienie ciała, czerstwe ciało; otyłość, cielistość. § Avoir trop d'embonpoint; perdre, recouvrer son embonpoint; être dans un parfait embonpoint.

Embordurer, *v. a. obs.* ein Gemählde in einem Rahme einfassen. Obraz w ramę oprawić.

Embossure, *s. f.* in der Seefarth: Knote an einem Seile ein anderes Tauwerk daran zu schlagen. *W żeglarskiey nauce:* węzeł u liny do za łziergnienia drugiey liny. § Faire une embossure au cable; être mouillé sur une embossure.

Embouchement, *s. m.* der Ansatz, das Blasen mit dem Munde in ein musicalisches Instrument. Przykład, przyłożenie, dmuchanie w instrument muzyczny.

Emboucher, *v. a.* 1) ein Blaseinstrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd zäumen, ihm das Gebiß anlegen; *3) einem einblasen, die Worte ins Maul schmieren, die er sagen soll; 4) mit einem Flußschiffe in den Eingang einer Schleusse oder eines Brückenbogens einfahren. 1) Przyłożyć instrument muzyczny do gęby iako trąbę; 2) założyć koniowi wędzidło albo monsztuk w gębę, ochełznać konia; *3) wło-

*3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mowić; 4) łodzią, czołnem w wrota slozowe, albo w frambugę mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut-bois, une flûte, une musette, une trompette, un cornet; 2) emboucher un cheval; *3) avant que de l'envoïer: il le faut emboucher, de peur qu'il ne dise quelque sotise.

embouché, ée, adject. 1) von Pferden: gezäumet, das ein Gebiß im Maule hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mundstücke versehen. 1) *O koniach:* ochełznany; 2) *o instrumentach muzycznych:* monsztukiem opatrzony. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

s'emboucher, v. r. sich ergiessen, einfallen, als der Fluß ins Meer; besser: se jetter. *O rzekach:* wpadać w morze; *lepsze słowo:* se jetter. § La Vistule s'embouche dans la mer Baltique.

Embouchoir, *f. m.* beym Schuster: Stiefelholz, Stiefelpflock, dieselben zu erweitern. Prawidło, drewna, ktoremi szewc bot ciasny rozbiia. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir.

Embouchure, *f. f.* 1) Gebiß, Mundstück am Pferdezaume; 2) Mundstück an einem musikalischen Instrumente; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glase, Flasche rc. 4) bey den Töpfern: das Ofenloch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluße; 6) Dille, Röhre an einem Leuchter; 7) beym Dratzieher: Oeffnung des Lochs im Drateisen von der Seite, wo der Drat eingestecket wird. 1) Wędzidło, monsztuk u uzdeczki; 2) monsztuk do instrumentow muzycznych; 3) uście działa, garka, sklanki, flaszy &c. 4) czeluść do pieca; 5) wiazd, mieysce ktorędy z rzeki w port wieżdżaią okręty, uście rzeki w morze wpadaiącey; 6) rurka u lichtarza w ktorey świeca stoi; 7) *u drotownika:* dziurki otworzystość w żelezie do drotu przeciągnienia, na tey stronie, gdzie drot wetkniony bywa. § 1) Embouchure fort douce: donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port: embouchure du Danube se fait par cinq larges canaux dans le Pont-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

*Emboucler, *v. a.* einschnallen, besser boucler. Zapiąć, *lepsze słowo*, boucler.

embouclé, ée, adject. in den Wappen: das eine Schnalle hat. *W herbach:* Przęczkę maiący, w przęczce.

Emboudinure, *vid.* Embodinure.

Embouër, *v. a. vulg.* mit Kothe beschmieren, bewerfen. Błotem zamazać, oblepić.

Embouquer, *v. r.* in der Seefahrt: in die Inseln oder in eine Meerenge einfahren, zwischen Inseln in einer Enge fahren. *W marynarskiey nauce:* wiechać między wyspy albo w cieśnią morską, między wyspami w cieśni się okrętem kręcić. § Embouquer dans l'Amérique.

Embourber, *v. a.* 1) in den Koth werfen, mit Kothe bespritzen, in einen Morast führen; 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus wickeln kann. 1) Ubłocić: wrzucić kogo w błoto, błotem kogo opluśnąć, w błocie kogo uwięzić; 2) uwiklać, usidlić, uwięzić kogo w sprawę iaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise afaire.

s'embourber. v. r. 1) in den Koth fallen, stecken bleiben; 2) sich wälzen, als in Lastern; 3) sich in einen unnützen oder verdrüßlichen Handel einlassen, vertiefen, verwirren. 1) Ubłocić się, wpaść w błoto, ulgnąć w błocie; 2) walać się w roskoszach, w niecnotach; 3) uwikłać się, zabrnąć, uwięznąć w sprawie iakiey zawiłey. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embourber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise afaire.

embourbé, ée, adject. in den Koth gefallen, mit Kothe besudelt, in einem Moraste steckend. Upadły w błoto, obłocony, uwięzły w kałuży, w błocie. § Aider un enfant embourbé, carosse embourbé, charette embourbée.

* *il jure comme un chartier embourbé.* er flucht wie ein Fuhrmann, der im Moraste steckt. Klnie iak furman uwięzły, klnie iak rybak na wodzie, flisowskie nabożeństwo odprawuie.

Embourrer, *v. a.* 1) auspolstern, ausstopfen, mit Haaren ausfüllen; 2) beym Töpfer: die Risse im Topfe mit Kütte verkleben. 1) Siercią, włosem co natkać; 2) *u zdunow:* zalepić kitą rysy w garncu. § 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaiſe, une ſelle de cheval, un bât.

Embourrure, *f. m.* die Leinwand, die über der Scheerwolle oder Pferdehaaren in einem Stuhle geſchlagen iſt. Naipa, płotno ſierć w krzesłach okrywaiąca. § C'eſt une embourrure de chaiſe, toile d'embourrure.

Embourſement, *f. m.* das Verwahren, Einſtecken des Geldes in den Beutel. Włożenie, ſchowanie pieniędzy w mieſzek.

Embourſer, *v. a.* Geld in den Beutel ſtecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § Il a embourſé cent ducats.

Embouſſure, *ſ. f. vid.* Crupiat.

Embouté, ée, *adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmet, als ein Stab, an den Ecken mit etwas beſetzt, als ein Aufſchlag an einem Kleide. *W herbach*: na końcu nagięty iako laſka, na końcach bramowany iako wyłożki na ſzacie.

Embouti, *ſ. m.* rund getriebene oder geſchlagene Arbeit der Gold- und Kupferſchmiede. Wydęta, wypukła robota złotnicza albo kotlarſka.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund klopfen; 2) bey den Gold- und Kupferſchmieden: getriebene Arbeit machen, ſchlagen, treiben. 1) Okrągło co na końcu uklepać; 2) *u złotnika i kotlarza*: młotem dętą i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chauderonniers emboutiſſent le cuivre.

embouti, e, adj. getrieben, geſchlagen, erhaben. Dęty, wypukły.

tête emboutie. ein Zwecknagel mit einer großen Kuppe. Cwiek o wielkiey głowce.

broderie emboutié. geſtickte Arbeit mit erhabenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit ausſehen. Haftowanie y wypukłemi figury na kſztałt wydętey młotem roboty.

Embranchement, *ſ. m.* bey Zimmerleuten: eine große Verzapfung. *U cieśli*: wiązanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Seil in das Schiff ziehen. Wſzyſtkiemi linę w okręt wciągać ſiłami.

Embraſement, *ſ. m.* 1) Feuersbrunſt; 2) Aufruhr, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Handwerksleuten: Oefnung einer Thüre oder Fenſters. 1) Zagorzenie ſię domu, miaſta pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opał, czas gwałtowny, zawierucha, rozruch, wrzawa w Państwie; 3) *u rzemieślnikow*: otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embraſement de Troïe eſt fameux; 2) il arrêta cet embraſement naiſſant.

Embraſer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenſchaft, als Liebe, Zorn ꝛc. 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenſtern, Thüren abbrechen oder ſelbige ſchief mauren, damit das Licht deſto beſſer einfallen kann. 1) Zapalić; 2) zapalić, pobudzić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłości ogmie; 3) utracić rogi albo kanty od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukoś murować, aby tym widniey było. § 1) Le feu a embraſé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embraſent: ils embraſent mon déſir.

embraſé, ée, adj. angezündet. Zapalony, goreiący. § Le Palais eſt tout embraſé, la ville eſt toute embraſée.

s'embraſer, v. r. ſich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić ſię, gorzeć. § La poudre s'embraſe aiſément.

Embraſſade, *ſ. f.* Umarmung, Umhalſung. Obłap, obłapienie. § Je ne hai tant que ces afables donneurs d'embraſſades frivoles.

Embraſſe, *ſ. m.* ein Maaß in Paris, das 6 Schuhe lang iſt. Miara w Paryżu ſtop ſześć wynoſząca.

Embraſſement, *ſ. m.* das Umarmen, die Umarmung. Obłapienie. § Embraſſemens malhonnêtes; je vous veux reconter les particularites de nos embraſſemens.

Embraſſer, *v. a.* 1) einen umarmen: in die Arme nehmen, mit den Armen umfaſſen, als einen Baum, einen Menſchen aus Liebe; 2) umgeben, rings herum gehen, umfaſſen; 3) ergreiffen, erwählen, abnehmen; 4) viel in ſich faſſen. 1) Obłapić, kogo, obiąć co wyciągnionemi rękoma iako drzewo; 2) opaſać, otoczyć, okrążyć, obeymować co; 3) brać ſię, mieć ſię do czego, iąć ſię, chwycić ſię czego, obrać ſobie co; 4) wiele w ſobie zawierać. § 1) Je vous embraſſe de tout mon cœur: cet arbre eſt ſi gros que dix homme ne le ſauroient embraſſer; 2) l'Ocean embraſſe tout la terre; le ciel embraſſe tout ce bas monde; 3) embraſſer la chaſteté, l'humilité, le célibat; embraſſer le parti de quelqu'un, beaucoup d'afaires, une réligion: il n'embraſſa point de ſecte particuliére, mais il

il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 4) la mathématique embrasse.

ce cheval embrasse beaucoup de terrain. dieses Pferd nimmt viel Platz ein, weil es große Schritte thut. Koń ten sporo kroczy i z rzutnością swoią wiele zabiera placu. § Cheval qui embrasse bien la volte.

**qui trop embrasse, mal étreint.* wer viel umfasset, kann nicht alles erhalten; wer zwey Haasen zugleich fangen will, bekommt keinen. Kto wiele obeymuie mało ściska; kto dwu zaiącow goni żadnego nie uchwyci.

embrassé, ée, adject. in den **Wappen**: mit den Tincturen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co iest tarcza herbowna okrążony.

Embrasseur, *s. m.* bey den **Gießern**: ein Eisen, die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwisarzow:* żelazo do działa podniesienia.

Embrassure, *s. f.* Sparren oder Eisen, die den Camin zusammen halten. Ankry, krokwy komin zwieraiące.

Embrasure, *s. f.* 1) Schießloch, Schießscharte zu Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenstern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) bey den **Chymicis**: Oefnung, Hals am Distillirofen, wo der Hals einer Retorte durchgehet. 1) Strzelnica, dziura w murach do działa wypalenia; 2) ukośne wyłamanie muru wnętrznego przy drzwiach i oknach dla przestworu i swiatła większego; 3) dziura w piecu chymickim przez ktorą szyia od retorty przychodzi. § 1) Mettre un canon dans l'embrasure; 2) embrasure de porte & de fenêtre; 3) embrasure de fourneau.

Embrénement, *s. m. vulg.* das Besudeln, Beschmieren mit Menschenkothe. Pokiaiitrowanie, ugnoienie, pomazanie gnoiem człowieczym.

Embréner, *v. a. vulg.* mit Menschenkothe besudeln, beschmieren, bescheissen. Splugawić, poklaiitrować, gnoiem człowieczym, ugnoić kogo. § Embréner sa chemise; sa chemise est tout à fait embrénée.

s'embréner, v. r. vulg. 1) sich mit Kothe besudeln; 2) sich in einen stinkenden Handel einlassen. 1) Pomazać się łaynem, paklaistrować się; 2) zabrnąć w sprawy plugawe.

Embrevement, *s. m.* in der **Baukunst**: Verzapfung, Einfügen, das Hineinfügen in eine dazu gemachte Fuge. *W architektońskiey nauce:* wfugowanie; wprawienie czego w fugę swoię.

Embrever, *v. a.* in eine Fuge oder Kerbe fügen, einstecken. W prawić, wrazić co w fugę.

Embriconer, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Embrion, *s. m.* (*embryon*) 1) ein unzeitiges Kind in Mutterleibe; 2) im Spotte: ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) ein schlechter einfältiger Tropf; 4) Kerne und Früchte, die noch unreif und unzeitig in ihren Hülsen liegen. 1) Płod niedoszły w żywocie macierzyńskim, zaśniad; 2) *szydząc:* pigusik, guz, pęcherz; 3) błazenek, dudek; 4) ziarka, iądrka niedorosłe, owoce w swych łuskach niedoyzrzałe. § 1) La dissection d'un embrion; 2) qu'est-ce là, petit embrion, vous parles.

Embriotomie, *s. f.* in der **Anatomie**: Section oder Oefnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* sekcya albo rozprocie płodu poronionego albo niedonoszonego.

Embrioulkie, *s. f.* beym **Wundarzte**: der Kayserschnitt, oder Section, da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U cyrulica:* wyprocie płodu z żywota macierzyńskiego po śmierci matki.

Embrocation, *s. f.* 1) Einreibung einer aufgetröpfelten Arzney in die kranken Glieder; 2) Arzney, damit ein Glied eingerieben wird. 1) Nacieranie członka chorego lekarstwem; 2) lekarstwo do członkow nacierania sposobne.

Embrochement, *s. m.* 1) das Anstecken eines Bratens an den Bratspieß; 2) das Durchstechen, Durchstoßen. 1) Zatknienie pieczenie na rożen; 2) przebicie, przekłocie na wylot.

Embrocher, *v. a.* 1) an den Bratspieß stecken; 2) im **Scherze**: einen spiessen, mit dem Degen durchbohren; 3) die Speise, die man zerleger will, auf die Gabel stecken. 1) Zatykać mięso na rożen; 2) *żartem:* przebic kogo na wylot, wziąć kogo na rożenek; 3) wziąć na widelce kapłuna, pieczyste do rozbierania. § 1) Embrocher un cochon de lait: embrocher le soupé; 2) embrocher son ennemi.

embroché, ée, adj. an den Spieß gesteckt. Na rożen zatkniony. § Viande malembrochée.

Embroncher, }
Embronchier } *v. a.* einen falchen Tritt thun,

thun, stolpern. Potknąć się, ustyrknąć się.

Embroüillement, *s, m.* Verwirrung, Mißverstand, Unordnung. Zamieszanie mieszanina, nieporządek, kłotnie; zawiłość. § Il y a là un peu d'embrouillement.

Embroüiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszać, powikłać. § Embroüller une afaire.

embroüillé, ée, adj. verwirrt, im eigentlichen und figürlichen Verstande: Pomieszany, zawiły, *w sensie własnym i figuryczmym.* § Un ésprit embroüillé, une chose embroüillée.

embroüiller les voiles. die Segel einbinden. Zagiel na maście ściągnać.

s'embroüiller, v. r. sich in verwirrte Händel einlassen, sich verwirren, irre werden. Wdać się w sprawy zawiłe, uwikłać się. § Il s'embroüille quelque fois si fort, qu'il ne sait où il est.

Embruiner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obst bringen. Zwarzyć iako mroz owoce. § Les vignes sont embruinées.

Embrumé, ée, *adj.* auf der See: neblicht, trübe mit Nebel bedeckt. *Na morzu:* mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée, tems embrumé.

Embruncher, *v. a.* 1) beym Zimmermanne: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verkappen. 1) *U cieśle:* balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinąć głowę, twarz.

s'embruncher, v. r. obs. sich verhüllen, verkappen. Zawinąć się.

Embrunir, *v. a.* beym Mahler: braun mahlen. *U malarza:* brunatnić co, brunatno malować. § Un visage embruni.

Embu, e. *adj. vid.* Emboir.

Embuchement, *s. m. obs.* ein Trichter. Leiek.

Embûche, *s. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embûches, plur. Hinterhalt, listige Nachstellung, Falle. Zasadzka, sidła na czyią zgubę zastawione. § Donner des embûches aux ennemis.

Embucher, *v. a. vid.* Embruncher.

s'embucher,
s'embuscher, } *v. r.* 1) einen Hinterhalt
s'embusquer,

machen, sich verkriechen, verstecken, auf einen zu lauren; 2) bey den Jägern: sich in einen Busch verkriechen; zu Holze geben. 1) Zasadzić się na kogo, na zasadzce czatować na kogo; 2) *u łowców:* kryć się po krzewinach, w knieie uchodzić. § 1) Les ennemis étoient embuches dans un bois.

Embuscade, *s. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embuscade; faire, dresser une embuscade.

Embusches, *vid.* Embûches.

Embusquer,
Embuscher, } *vid. s'*Embûcher.

*Embut, *s. m.* ein Trichter. Leiek.

Eme, *s. m.* (*Edmundus*) 1) Edmund, ein Mannsname; 2) ein großer Vogel auf den Moluckischen Inseln in America, er ist dem Strauße ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) ptak wielki do strusia podobny na Moluckich wyspach w Ameryce.

Emende, *vid.* Amende.

Emender, *v. a.* (*emendare*) in Gerichten: verbessern, ändern, als ein Urtheil. *W sądach:* poprawić odmienić iako dekret.

Emeraude, *s. f.* (*smaragdus*) ein Smaragd. Szmaragd. § L'émeraude orientale & occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im März und September. Rosa marcowa i wrześniowa.

Emeré, ée, *adj. obs. vid.* Emeillé. mit Schmelzarbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, e, *adj.* (*annus emergens*) l'an emergent. in der Chronologie: Zeitanfang, von welchem die folgenden Jahre gezählet werden, als von Erschaffung der Welt, von der Geburt Christi. *W chronologii:* początek czasów rocznych, od ktorego wszystkie następuiące się liczą lata, iako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an émergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Emeri, Emeril, *s. m. pr.* emri. 1) Schmergel; 2) eine mit etwas Erzte versetzte Ader im Marmor; sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kann. 1) Szmergiel; 2) żyła w marmurze kruszczem pomieszana tak twarda, że się na niey by nayostrzeysze tępi dłoto. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *s. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchenfalk, ein kleiner Stoßvogel; 2) eine halbe Cartaune, die 30 Lothe schießet; 3) beym Seiler: der Nachhänger, ein kleines Werkzeug mit einem eisernen Hacken. 1) Drzemlik, kobuiek ptak drapieżny; 2) połdziałek, kule o 30 łotach strzelaiący; 3) *u powroźnika:*

ka: instrumencik, u ktorego się hacik na szpilce obraca, do zadziergnienia skręconego sznurka. § 1) L'émerillon est courageux, il poursuit la perdrix & d'autres oiseaux plus grands que lui.

*Emerillonné, ée, *adj.* frisch, munter, von frischer lebendiger Farbe im Gesichte. Zywy, czerstwy, zdrowy na cerze. § Il est émerillonné.

*Emerite, *s. f. & adj. m.* (*emeritus*) 1) der Alters und Schwachheit wegen seinem Amte nicht vorstehen kann; 2) im Scherze: der in Liebeshändeln sein Pulver verschossen hat. 1) Przez zdrowie i zesłość wolny od urzędu, wysłużony; 2) *żartem:* gach wysłużony, co na wenerycznem polu swe stracił prochy.

Emerocale, *s. f.* (*hemerocallis*) Meerwasserlilie. Lilia żołta polna.

Emersion, *s. f.* (*emersio*) in der Sternkunst: Hervorrückung eines Sterns aus den Sonnenstrahlen, oder eines Planeten aus dem Schatten eines andern Planeten, in welchem er unsichtbar gewesen ist. *W gwiazdarskiey nauce:* występowanie gwiazdy z promieni słonecznych albo planety z cieni planety drugiego, gdzie był zaćmionym i niewidomym.

Emerveillable, *adj. obs.* wundersam. Dziwny, cudny.

Emerveillé, ée, *obs. adj. vid.* Etonné. bestürzt. Zdumiały.

Emerveillement, *s. m. obs.* Verwunderung, Erstaunen. Zdumienie, podziwienie.

s'Emerviller, *v. r. obs. vid.* Etonner. sich verwundern, erstaunen. Dziwować się, zdumieć. § On s'émerveille d'entendre tant de choses, on doit s'émerveiller de toutes ces grandes actions.

Emerus, *s. m.* (*emerus*) eine gewisse Staude, die eine Bohnenfrucht in Schoten trägt. Krzewina pewna owoc bobkowy w strączach rodzący.

Emetique, *s. m. & adj.* (*emeticum*) ein Brechmittel in der Apotheke. Lekarstwo na womyt, womyt, *w aptyce.* § Donner, prendre de l'émetique.

*Emettre, *v. n.* émettre un appel. appelliren. Apelacyą do wyższego sądu wytoczyć.

Emeu, Eme, *s. m.* ein großer Vogel auf den moluckischen Inseln in America; er gleichet dem Strauße, hat sehr kleine Flügel, daher er nicht fliegen, sondern nur sehr schnell laufen kann. Ptak wielki na wyspach Moluckich w Ameryce strusiowi podobny, maiąc skrzydła małe latać nie może, ale tylko barzo prętko biega.

Emeu, ë, *adj. & part. vid.* Emouvoir.

Emeudre, *vid.* Emoudre.

Emeus, Emeut, Emout, *s. m. p.* bey den Jägern: der Mist eines Stoßvogels. Gnoy ptaka łowczego.

Emeute, *s. f.* Aufstand, Lerm. Rozruch, tumult. § Apaiser, craindre une émeute.

Emeutir, *v. n.* scheissen, den Bauch lösen, von Stoßvögeln und im Scherze von Menschen. Wzłacnieć, wypróżniać się, *o ptakach łowczych a żartem o ludziach.*

Emier, Emieter, *v. a.* zerbröckeln, zerkrümeln. Pokruszyć. § Emier du pain.

émié, ée, adj. gebrockt. Pokruszony. § Pain émié.

Emine, *s. f. vid.* Hemine.

Eminement, *adv.* im vortreflichsten Grade, im hohen Maaße. W naywyższym dobroci stopniu. § Posséder une vertu éminement.

Eminence, *s. f.* (*eminentia*) 1) eine kleine Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel, den man den Kardinälen giebet. 1) Pagorek, mogiła, wzgorek, goreczki: 2) Dostoyność, *tytuł Kardynalski.* § 1) L'ennemi se posta sur une eminence; 2) Son Eminence l'Evêque de Cracovie.

Eminent, e, *adj.* (*eminens*) 1) erhöhet, erhoben, hoch, als ein Hügel; 2) hoch erhaben, übertreflich, vortreflich. 1) Wyniosły, wysoki iako; pagorek; 2) wysoki, przezacny, przesławny, prześwietny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang éminent: une qualité éminente: ce sont des personnes éminentes en honneurs, en biens, en doctrine et en sagesse: une vertu éminente.

vertebre éminente. in der Anatomie: das erste Wirbelbein am Rücken. *W anatomii:* pacierz pierwszy w pacierzowey kości.

peril eminent, danger éminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

Eminentissime, *adj.* (*eminentissimus*) durchlauchtig, hochwürdigst, Titel der Kardinäle. Naydostoynieyszy, nayprześwietnieyszy, *tytuł kardynałom należący.* § L'éminentissime Cardinal de Fleuri.

Emionite, *s. f.* (*hemionitis*) geöhrte Hirschzunge. Jeleni szczaw, *ziele.*

Emir, *s. m.* bey den Türken: ein Emir oder ein Türke aus dem Stamme Muhamets; sie tragen einen grünen Bund und

und werden von den Türken sehr geehret. Emir albo potomek ze ktwie mahometowey, noszą zawoy zielony i w wielkim u inszych turkow są szanowaniu.

Emissaire, *s. m.* (*emissarius*) ein Kundschafter, der Nachricht einholen muß. Wysłaniec, podchwytacz, podsłuchywacz, szpieg od kogo na zasiągnienie wiadomości skrycie zesłany. § Il est des émissaires de France; envoïer dans les maisons des émissaires.

émissaire de Satan. Abgesandter des Teufels, Verfolger der Rechtgläubigen. Wysłaniec dyabelski, prześladowca prawowiernych.

Emission, *s. f.* (*emissio*) in der Naturlehre: die Auswerfung, Auslassung, das Vonsichgeben, als der Strahlen. *W fizyce:* wypuszczenie z siebie iako promieni.

l'émission de ses voeux. die Leistung eines Klostergelübdes. Czynienie ślubu swego zakonnego.

ce novice n'a pas encore fait l'émission de ses voeux. dieser Novitius hat seine Gelübde noch nicht gethan. Ten nowicyusz ślubu ieszcze nie uczynił.

Emmalgrir, Emmaillotter, Emmanchement, Emmancher, Emmener, Emmenoter, } *vid.* Enma.

Emmessé, *vid.* Amessé.

Emmeublement, *vid.* Ameublement.

Emmeubler, *vid.* Ameubler.

Emmi, Emmiéler, Emmiélure, Emmitoufler, Emmortoiser, Emmoté, Emmurer, Emmuseler, } *vid.* Enm:

Emoïler, *v. a.* (*emedullare*) das Mark heraus nehmen. Szpik z kości wyymować.

Emoi, *s. m. obs.* Unruhe, Sorge, Traurigkeit. Niepokoy frasunek, smutek.

Emollient, e, *adj.* (*emolliens*) in der Arznezkunst: erweichend, lindernd. *W lekarskiey nauce:* zmiekczaiący, ulżywaiący. § Reméde émollient, décoction émolliente.

Emologuer, *v. a. vid.* Homologuer. billigen, gut heißen. Aprobować, potwierdzić.

Emolument, *s. m.* (*emolumentum*) der Nutzen, Vortheil, Nutzung von einer Arbeit, in gerichtlichen Sachen. *W sprawach sądowich:* pożytek, użytek, zysk z pracy. § Emolument considérable.

Emonctoire, *s. m. & f. vid.* Emunctoire.

Emond, *s. m.* (*Edmundus*) Edmund, ein Mannsname. Edmund imię męskie. § Edmond Pourchot est l'auteur d'une excélente Philosophie.

Emonde, *s. f. vid.* Emeux. Stoßvogelmist. Gnoy ptastwa łowczego.

emondes, s. f. pl. abgehauene Reiser und Aeste eines Baumes. Wyrostki i gałęzie niepotrzebne z drzewa wycięte.

Emonder, *v. a.* die unnützen Aeste von den Bäumen hauen. Obrzynać niepotrzebne gałęzie i wyrostki. § Emonder un arbre.

Emoragie, *vid.* Hémoragie.

*Emorceler, *v. a. obs.* in Stücken zerbrechen, zerstücken. Na kawałki połamać, potłuc. § Emorceler une terre.

s'émorceler, v. r. sich in Stücken zerbrechen, sich bröckeln. Na kawałki się łamać, kruszyć się. § Cette pierre s'émorcele.

Emoter, *v. a.* eine Erdscholle auf dem Felde zerschlagen. Grudy potłuc na polu.

Emotion, *s. f.* 1) Aufruhr, Aufstand; 2) Furcht, Schrecken, Erstaunen, Verstörung des Gemüths; 3) Eifer; 4) bey den Aerzten: Schauer, kleiner Ueberrest vom Fieber. 1) Rozruch, wrzawa, tumult; 2) boiaźń, strach; 3) gorliwość, żarliwość; 4) *u medykow:* poruszenie, obraza zdrowia słabego po chorobach. § 1) Exciter, apaiser des émotions: l'émotion est assoupie; 2) cela me donnoit quelque émotion; 3) il parla avec une grande émotion; 4) il a encore un peu d'émotion.

Emoucher, *v. a.* 1) die Fliegen verjagen, vertreiben; 2) in der Schule: mit Ruthen streichen, hauen. 1) Muchy oganiać, odganiać; 2) *w szkołach:* dać rozgami. § 1) Emoucher un cheval: un cheval émouché; 2) il a été bien émouché.

Emouchette, Emouchoir, *s. m.* 1) eine Fliegenwedel; 2) Fliegennetz, Mückengarn über die Pferde; 3) Saamenbusch an Kräutern, als am Anise, am Fenchel. 1) Oganka od much; 2) dywdyk iako sieć pleciony z kutasikami do spędzenia much i komorow z koni: 3) okołki, oganki, w ktorych wiszą ziarka, iako anyżowe, kminkowe.

Emoudre, *Emeudre, *v. a.* schleifen, abwetzen.

wetzen. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować co. § Emoudre un couteau.

émoulu, ë, part. & adj. gewetzt, geschliffen, spitzig. Wyostrzony. § Couteau émoulu.

combatre à fer émoulu. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadłey.

il en est tout frais émoulu. er hat sich darzu wohl zubereitet, er ist dazu abgerichtet. Dobrze się do tego przygotował, dobrze go na to naprawiono.

Emouleur, *s. f.* Scheerenschleifer, Schleifer, der ein Meister ist. Oselnik, szlufarz, ostrzyciel, co iest mystrzem.

émouleur à petite planchette. Scheerenschleiffer, der im Lande herum zieht. Szlufarz po wsiach z osłą biegaiący.

Emousser, *v. a.* 1) die Spitze abstumpfen, abspitzen; 2) stumpf machen den Verstand; 3) das Moos von den Bäumen abkratzen. 1) Przyłomać koniec, przytępić kończatości; 2) tępić rozum; 3) mech z drzewa oskrobać. § 1) Emousser la pointe d'un couteau, d'une épée: émousser un canif; 2) il y a une certaine critique pédantesque qui émousse l'esprit, un esprit émoussé; 3) il faut avoir soin d'émousser les arbres & sur tout les poiriers, parceque la mousse y fait un grand desagrément.

Emout, *vid.* Emeus.

Emouvoir, *v. a.* (*emovere*) *conj. vid. in Append.* 1) bewegen, in Bewegung bringen, wankelnd machen, was fest gestanden hat; 2) auftreiben, in die Höhe jagen, als der Wind den Staub, die Sonne die Dünste; 3) erregen, erwecken, bewegen zu einem Affecte; 4) aufrührisch machen, einen Aufruhr stiften; 5) eine Krankheit erregen, die Natur rege machen; 6) bey den Aerzten: zur Ausführung, zum Purgiren bringen. 1) Obruchać co, trząsać czym; 2) wzruszać, rozruchać iako wiatr kurzawę, fale, &c. słońce wapory; 3) ruszyć, poruszyć, wzruszać, pobudzić człeka albo afekt iego; 4) oburzyć, rozruch wzniecać, do tumultu pobudzać; 5) wzruszać chorobę, naruszyć zdrowie, naturę; 6) *u medykow:* ruszyć, poruszyć, stolec sprawić. § 1) Emouvoir un pieu qu'on veut arracher; 2) le soleil émeut les vapeurs: les vents émeuvent la mer, le sable & la poussiére; 3) un rien est capable de vous émouvoir, la raison ne peut l'émouvoir: émouvoir son auditeur; les passions, les injures émeuvent la colére; 4) émouvoir le peuple; 5) en l'état où vous êtes, il ne faut rien pour vous émouvoir; 6) il est dificile à émouvoir, il est facile à émouvoir.

émouvoir une cloche. eine Glocke in den Schwung bringen. Rozruchać dzwon.

s'émouvoir, v. r. 1) sich bewegen, als ein Pfahl; 2) bewegt, gerühret werden von etwas; 3) sich empören, einen Aufstand machen. 1) Ruchać się, chlenotać się, iako pal; 2) zdziętym bydź czym; 3) oburzyć się, powstać, buntować się. § 1) Le pieu s'est émû; 2) il a été émû à la tragédie: il s'est laisse émouvoir aux pleurs, aux larmes de la perfide: il commence à s'émouvoir; 3) le peuple commence à s'émouvoir, à son bruit l'air s'émeut & se fend.

Emeut, e, } *partic. & adj.* bewegt, erregt. Wzruszony, poruszony.
Emeu, ë, }
Emû, ë, }

une cloche émuë. eine in den Schwung gebrachte Glocke. Dzwon rozkołysany.

Emoy, *vid.* Emoi.

s'Emoyer, *v. r.* 1) *obs.* sich grämen, sorgen; 2) aufrührisch werden, sich empören. 1) *obs.* Gryść się, frasować się; 2) zbuntować się.

Emû, Emut, *vid.* Emouvoir.

NOTA.

Die Sylbe em wird in folgenden Worten bis Emu wie am gelesen. *Sylabę* em *w następuiących słowach aż do słowa* Emu *iako* am *czytay.*

Empailler, *v. a.* 1) mit Strohe etwas ausstopfen; 2) mit Strohe beflechten; 3) Stroh zwischen etwas, als Glas legen; 4) ein Vorwerk mit Strohe und Futter versehen; 5) im Gartenbaue: Glasglocken mit Strohe füttern, wenn man sie in einander steckt und verwahren will. 1) Słomę w co natkać; 2) słomą co naplatać; 3) słomą przekładać, iako śkła; 4) słomą i obrokiem folwark opatrzyć; 5) *w ogrodnictwie:* banie śklane od przykrycia płonek, iednę w drugę do schowania włożywszy, słomą przekładać. § 1) Empailler un sac; 2) empailler une chaise; 3) empailler les verres, le bouteilles; 4) empailler une metairie; 5) empailler des cloches.

Empailleur, *s. m.* Stuhlflechter, Mattenflechter. Słomiennik co stołki ze słomy plecie, rogożnik.

Empailleuse, *s. f.* eine Mattenflechterinn, Stuhlflechterinn. Rogożniczka, słomienniczka. § Portes les chaises à l'empailleuse.

Empale-

Empalement, *f. m.* das Spießen eines Missethäters. Na pal wbicie wynowayce. § L'empalement est un cruel supplice.

Empaler, *v. a.* einen Missethäter spießen, auf den Pfahl stecken. Na pal wbić. § Empaler un espion.

Empan, *f. m.* eine Spanne. Piędź wielka.

Empanachement, *f. m.* Auszierung mit Federn. Piormi wystroienie.

Empanacher, *v. a.* 1) einen Federbusch aufsetzen: mit Federn, mit Federbüschen zieren; 2) im Scherze: zum Hahnrey machen. 1) Piorami, federpuszami przyozdobić, wystroić; 2) *żartuiąc:* kurka komu przyprawić; kornutem kogo uczynić. § 1) Tous les Cavaliers de ce Carousel étoient fort bien empanachés.

Empanon, *f. m.* 1) bey den Zimmerleuten: ein kleiner Sparren, Strebeband, das etwas trägt; 2) Sattelhölzer, als an der Kutsche die hintersten zwey Hölzer, an welchen der Tritt für die Bedienten hänget. 1) *U cieśle:* podciąg, bunt: 2) skręty, drągi tylne u karety na ktorych strzemię dla lokaiow wisi.

Empaqueter, *v. a.* einpacken, zusammen legen. Pakować: w bele, w skrzynie rzeczy układać. § Empaqueter du linge sale, des hardes.

s'empaqueter, v. r. sich einwickeln, sich einhüllen, als in einen Mantel. Ocisnąć się czym; uwinąć się w co iako w płaszcz. § Il s'empaquete dans son manteau; cette femme s'empaquete dans ses coifes.

empaqueté, ée, adj. 1) eingepackt 2) figürlich: voll gestopft, enge, gepreßet, von Leuten, die enge beysammen auf einem Fahrzeuge sitzen. 1) Napakowany; 2) *w sensie figurycznym:* natłoczony, *o ludziach w cieśni na powozie siedzacych.* § 1) Les livres sont déjà empaquetés; 2) nous sommes empaquetés dans cette carosse.

Emparager, *v. a.* einen mit seines gleichen verheyrathen. Ożenić kogo z kiem rownego stanu. § Emparager une demoiselle.

emparagé, ée, adject. in einigen Landrechten: an seines gleichen verheyrathet. *W ziemskich prawach:* z rowną ożeniony: za rownego wydana.

Emparcher, *v. a.* fremdes Vieh auf seinem Boden pfänden. Zaiąc, zagrabić bydło do obory.

s'Emparer, *v. r.* 1) sich eines Dinges bemächtigen, es wegnehmen; 2) einnehmen, als eine Leidenschaft des Gemüths. 1) Opanować, obiąć, osieść, zabrać co; 2) opanować, osieść, opętać, iako afekt iaki człowieka. § 1) S'emparer de l'Empire, du Roïaume, de l'état; il s'est emparé de tous les biens de ses voisins; s'emparer d'une maison; les ennemis se sont emparés de la meilleure de nos frontieres; 2) l'amour s'est emparé de son coeur; la crainte s'empara d'abord de tous ses ésprits; l'ambition s'empara de son coeur, de l'ésprit de quelqu'un.

Emparté, ; ée, *adject. obs.* beredt. Wymowny.

Empartier, *f. m. obs.* ein Advocat. Procurator, Patron.

Empasme, *f. m.* (*empasmus*) ein Pulver in der Apotheke, die Haut mit Einreibung desselben zu reinigen und das Jucken zu vertreiben. Proszek w aptyce świerzbienie i brud z ciała zganiaiący, gdy niem natarte bywa.

Empâteler, }
Empasteler, } *v. a.* in der Färberey: mit Walde blau färben, den blauen Grund legen. *W farbierniach:* farbownikiem, urzetem modro farbować.

Empatement, *f. m.* 1) der Fuß, die Grundlage einer Mauer; 2) die Böschung, die Mauer, auf welcher ein Wall geschüttet ist. 1) Baza, muru fundament rowno ziemią położony; 2) podwale murowane: spodek wału murowany. § 1) L'empatement d'une muraille.

empatement d'une grue. das Krangestell, worauf ein Kran stehet. Podstawek windy nadrzeczney.

Empâter, }
Empaster, } *v. a.* 1) mit Teige oder anderer klebrigen Materie, den Mund, die Zunge, die Hände bekleistern, beschmieren; **sonst wird dieses Wort nicht gebraucht;** 2) beym **Mahler:** die Farben ungerieben und dick auftragen, untermahlen; 3) im Gartenbaue: das Erdreich gar zu sehr begießen, das es wie Teig wird. 1) Poklaistrować, pomazać czym kleiowatym albo ciastem usta, ięzyk, ręce; *w inszych przykładach się to słowo nie mowi;* 2) *u malarza:* kłaść gęsto i grubo farby nieroztarte; 3) *w ogrodnictwie:* ziemie zbytecznem polewaniem zmoczyć. § 1) Cela m'a tout empâté la bouche; cela m'empâte la langue.

empâté, ée, adj. 1) mit Teige bekleistert, beschmieret; 2) von Gemählden: mit dicht auf einander und in guter Ordnung aufgetragenen Farben. 1) Ciastem

poklai-

poklaiſtrowany; klaiſtrem pomazany; 2) *o obrazach*: gęſtemi farbami w dobrym porządku malowany. § 1) Elle a les mains empâtées; 2) cette tête n'eſt qu'empâtée: un tableau bien empâté de couleurs.

Empater, *v. a.* beym Rademacher: die Speichen in ein Rad einmachen. *U kołodzieia:* ſzpice w koło wprawić; ſzpicować, ſprychować koło. § Empater des rais.

Empatures, *ſ. f. plur.* auf den Schiffen: Fuge, Zuſammenfügung zweyer an einander gefügten Hölzer. *Na okrętach:* zfugowanie dwu drewien.

Empaumer, *v. a.* 1) etwas mit der flachen Hand ſchlagen, einen Ballen; *2) mit der Hand ergreifen, faſſen, drücken, halten; *3) figürlich: feſſeln, gewinnen, einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć, co bić iako piłę; *2) ręką co obiąć, uchwycić; *3) *figurycznie:* uſzydlić, uiąć, pozyſkać kogo: włudzić ſię w kogo. § 1) Empaumer une balle; *2) empaumer un bâton: il eſt ſi fort, que quand il a une fois empaumé une choſe, on ne la lui ſauroit arracher; *3) le traitre a empaumé ſon eſprit.

empaumer un ſouflet, empaumer la joüe à quelqu'un. mit der flachen Hand einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć policzek dłonią.

ſe laiſſer empaumer. ſich betrügen laſſen, ſich hinters Licht führen laſſen. Dać ſię przechytrzyć; dać ſię w pole wywołać.

empaumer une afaire. eine Angelegenheit am rechten Orte angreifen, ſelbige wohl führen und ausführen. Dobrze nakierowawſzy ſprawę, do ſkutku ią zamierzonego prowadzić.

empaumer la voie. 1) von Jagdhunden: auf die rechte Spur kommen, ſelbiger nachgehen; 2) den Weg finden, eine Verſammlung, eine Geſellſchaft zu gewinnen. 1) *O pſach łowczych:* tropy zwietrzyć prawe; 2) drogę znaleść do przemowienia zgromadzenia albo kompanii na ſwoię ſtronę.

Empaumure, *ſ. f.* 1) Theil des Handſchuhes, der die flache Hand bedeckt; 2) die drey oder vier breiten Enden an einem Geweihe eines alten Hirſches, ein Kluppengeweih. 1) Część rękawicy dłoń przykrywaiąca; 2) trzy albo cztery ſzerokie koniuſzki u rogow ielenia ſtarego.

Empeau, *ſ. m.* ein Auge zum Oculiren, beym Gärtner. *U ogrodnika:* pączek do okuliżowania.

Empêchement, }
Empeſchement, } *ſ. m.* Verhinderniß, Hinderniß. Zawada, przeſzkoda. § Léver l'empêchement de quelque choſe; je ſuis empêché d'un empéchement, d'ont le nom n'eſt pas honnête; mettre l'empêchement à une choſe.

empêchement de mariage. Einſpruch, Hinderniß, das die Vollführung einer Heyrath hemmet. Przeſzkoda dawanie ſłubu hamuiąca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen Einſpruch thun. Przeſzkodzić w ſłubie małżeńſkim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der nahen Blutsfreundſchaft in Vollziehung einer Heyrath. Przeſzkoda do powinowactwa do małżeńſtwa. § Le Pape par ſa diſpenſe léve l'empêchement de l'afinité.

Empêcher, *v. n.* 1) hindern, verhindern; 2) hemmen, aufhalten. 1) Przeſzkodzić, zawadzać; 2) hamować, zatrzymać. § 1) J'empêchai qu'on ne l'enmenât priſonnier: empêcher de faire quelque choſe: le vent contraire empêchoit le vaiſſeau d'entrer dans le port: vous m'empêches de travailler: empêcher une choſe: le voilà bien empêché: empêcher de prendre une choſe; 2) les digues empêchent les inondations; empêcher un vomiſſement.

s'empêcher, v. r. ſich halten; ſich enthalten. Wſtrzymać ſię, hamować ſię. § Il ne pouvoit s'empêcher de tire.

s'empêcher l'un l'autre. einander hindern. Przeſzkadzać, zawadzać ſobie.

Empégne, *ſ. f.* das Oberleder am Schuhe oder Stiefel. Przyſzwa u trzewika, u bota. § Une bonne empégne de ſoulié; lever une paire d'empégnes ſur une peau.

Empeloté, ée, *adj.* verſtopft, vom Falken, der einen Biſſen nicht verdauen kann, welchen man mit einem Eiſen, das Desempelotoir heißt, aus dem Falken ziehet. *O ſokołu:* zatwardzony kałkiem, *ktorego żelazem* desempelotoir *nazwanym, wyciągać trzeba.*

Empenelle, *ſ. f.* kleiner Anker auf den Schiffen, der für den großen geworfen wird. Kotwica mała, kotewka na okrętach, ktorą przed więkſzą wyrzucaią.

Empeneller, *v. a.* einen kleinen Anker für den großen auswerfen. Kotewkę przed więkſzą wyrzucić.

Empenné, ée, *adj. obſ.* geſiedert, als ein Pfeil

Pfeil. Pierzysty, piorolotny, *o strzałach.*

Empenne, *s. f. obs.* eine Feder zu Pfeilen. Pierze do strzały.

Empereur, *s. m.* (*Imperator*) *pr.* Ampreur. 1) ein Kaiser; 2) der römischteutsche Kaiser; 3) ein Schwerdtfisch, ein Seefisch. 1) Cesarz; 2) Cesarz Chrześciański; 3) ostropysk, ryba morska. § 1) L'empereur d'orient, d'occident; 2) l'électeur de Baviére est présentement l'empereur.

empereur d'orient & d'occident. in den Schulen: die zwey obersten Schüler oder Stellen, die in jeder Classe die Schüler mit ihrem Fleiße zu erlangen suchen. *W szkołach: Imperator partis Romanae & imperator partis graecae* to iest: dwa nayprzednieysze mieysca, ktorych się żacy z emulacyi swą pilnością dobiiaią.

Emperiére, *s. f. obs. vid.* Imperatrice. die Kaiserin. Cesarzowa.

rime emperiére. ein einzelner Vers, der sich auf einen doppelten oder dreyfachen Reim endiget. *U starych Poetow:* wiersz ieden podwoyną albo potroyną kadencyą maiący. § Les mots; *très-diligens gens*, où *immonde*, *monde*, *onde* sont des rimes emperiéres.

Empesage, *s. m.* 1) das Stärken der Wäsche mit Kraftmehle; 2) Stärkerlohn. 1) Krochmalenie, mączkowanie bielizny; 2) zapłata od krochmalenia. § 1) L'empesage de ce linge est trop fort; 2) païer l'empesage.

Empeschement, Empescher, *vid.* Empêchement.

*Empesemeut, *vid.* Empesage.

Empeser, *v. a.* 1) stärken, mit Kraftmehle die Wäsche steifen; 2) die Segel mit Wasser besprengen, damit sie steifer werden und den Wind desto besser fassen mögen. 1) Mączkować, krochmalić chusty; 2) żagle wodą polewać, aby ztężały i tym lepiey od wiatrow się nadymały. § 1) Empeser le linge; 2) empeser la voile.

empesé, ée, adject. 1) gestärkt, gesteift; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen. 1) Mączkowany, krochmalem zmocniony; 2) afektowany, nienaturalny wymyślny. § 1) Le linge empesé; 2) un homme empesé; une femme empesée; stile empesé.

Empeseur, *s. m.* Waschmeister, der die Wäsche des Königs in Frankreich stärkete. Krochmalnik chust Krola Francuskiego.

Empeseuse, *s. f.* Wäscherin, die das Leinenzeug stärket. Krochmalniczka. § C'est une bonne empeseuse.

Empester, *v. a obs.* *1) mit der Pest anstecken, besser infecter; 2) mit einem häßlichen Gestanke erfüllen; 3) mit böser Lehre verführen, anstecken. *1) *obs.* Zapowietrzyć, powietrzem zarażyć, *lepsze słowo* infecter; 2) zasmradzać, smrodem zarażyć; 3) zarażyć błędną nauką. § *1) Un vaisseau a empesté cette ville; 2) quand on cure cet égout, il empeste toutes les maisons voisines.

empesté, ée, adj. 1) *obs.* verpestet, angesteckt; 2) stinkend, übelriechend. 1) Zapowietrzały, powietrzem zarażony; 2) smrodliwy, śmierdzący, cuchnący. § 1) Une maison empestée; 2) si, ne m'aproches pas, vôtre haleine est empestée.

Empêtrer, *v. a.* 1) ein Stück Vieh auf der Wiese an einem Fuße binden, damit es nicht zu weit um sich grase; *2) einen verstricken, verwirren. 1) Na łące bydło zapalować albo do kołka wbitego przywiązać, aby iey nie spasło; *2) uwikłać, usidlić kogo. § 1) Empêtrer un cheval, un âne; *2) les enchanteurs ont resolu de m'empêtrer dans ces filets.

s'empêtrer, v. r. vulg. sich verstricken, sich verwirren, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Uwikłać się, okręcić się, usidlić się, *w sensie własnym i figurycznym.* § Cet homme s'est empêtré d'une femme.

Empetrum, *s. m.* (*empetrum*) Mauerkraut, Steinbrech, ein Kraut. Lamikamień ziele.

Emphase, *s. m.* (*emphasis*) *pr.* Anfaze. Kraft, Nachdruck in einem Worte oder Redensart. Waga, moc w słowie albo w wyrazie. § Mots qui sont pleins d'emphase; il y a de l'emphase dans ce discours.

Emphatique, *adject. c.* (*emphaticus*) von Worten: emphatisch, nachdrücklich, kräftig. *O słowach:* emfatyczny, ważny, moc wielką maiący. § Façon de parler emphatique; terme, expression emphatique; c'est un rien emphatique.

Emphatiquement, *adv.* nachdrücklich, mit Nachdrucke im Reden. Ważnie i poważnie w mowie, pisaniu. § S'exprimer emphatiquement.

Emphitéose, *s. f.* (*emphyteusis*) im Rechtshandel: ein Erbzinsgut; Erbverpachtung eines Guts gegen gewisse Zinse und

und Ausbesserung des Guts. *W prawie:* okupność; maiętności cudzey trzymanie za czynsze i na poprawę. § Une longue emphitéose.

Emphitéote, Emphiteutaire, *s. m.* Erbzinsmann, der ein Gut besitzet, um selbiges auszubessern. Okupnik maiętności cudzey na poprawę i za roczne czynsze dany.

Emphitéotique, *adj. c.* (*emphyteuticus*) zum Erbzinsgute gehörig, erbpächtlich. Okupny; należący do maiętności na poprawę i za czynsze daney. § Faire un bail emphitéotique.

Emphractiques, *s. m.* in der Apotheke: stopfende und verklebende Mittel. *W aptyce:* zatwardzaiące i zatykaiące lekarstwa.

Emphyseme, *s. m.* (*emphysema*) 1) in der Heilkunst: Sammlung der Winde im Leibe; 2) beym Wundarzte: Geschwulst an einer Wunde. 1) *W lekarskiey nauce:* wiatrow zgromadzenie; 2) *u cyrulica:* ociekłość koło rany.

Empiégé, ée, *adj.* im Netze oder in der Falle verstrickt. Usidlony w sieci, w sidłach.

Empierier, *v. n. obs.* schlimmer werden. Nadpsuć się.

*Empierrer, *v. a.* zum Steine machen, besser petrifier. W kamień co obrócić, *lepsze słowo* petrifier.

s'empierrer, v. n. zum Steine werden. Kamieć.

Empiétant, e, *adj.* in den Wappen von Raubvögeln: den Raub mit den Krallen haltend. *W herbach o ptaku drapieżnym:* sponą trzymaiący.

Empiéter, *v. a.* 1) in den Klauen fassen, ergreifen, wegtragen, von Raubvögeln: 2) zu sich raffen, als fremdes Gut; 3) eingreifen, sich anmaßen, als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt streben, trachten; 5) in der Baukunst: mit einem Fuße als eine Säule versehen. 1) Sponą uchwycić, unieść, *o ptakach drapieżnych:* 2) zagarnąć do siebie dobra cudze: urwać, utracić komu fortuny; 3) przywłaszczać co sobie: wrywać się, wtrącać się w co iako w prawa czyie; 4) dybać, czatować na czyy urząd; 5) *w archytektońskiey nauce:* podstawkiem co iako słupy opatrzyć. § 1) L'autour empiéte la proïe; 2) empiéter sur les biens d'autrui: il empiéte sur l'heritage de son voisin; 3) empiéter sur le droit, sur l'autorité, sur la jurisdiction d'autrui; 4) empiéter sur la charge d'autrui; 5) empiéter une colonne.

empiété ée, adj. bey den Jägern: mit guten Füßen und Klauen versehen. *U łowcow:* dobremi nogami opatrzony.

Empifrer, *v. a. obs.* bestopfen; mit Speise überfüllen; mästen. Okarmić, nadkarmić, tuczyć kogo.

s'empifrer, v. r. sich mästen, dick und fett werden. Tyć, tuczyć się. § Cette femme s'est empifrée par la bonne chére.

Empilement, *s. m.* das Aufhäufen der Stückkugeln, Bomben in einem spitzigen Haufen. W kupę pochodzista kul armatnych, bomb i granat układanie.

Empiler, *v. a.* aufstapeln, in Haufen setzen, legen, als Holz, Stückkugeln, Bücher, Mist rc. W kupę, w stos co układać iako drwa, kule armatne, księgi, stawy sukna, gnoy &c. § Ais empilés; bois empilé; empiler des étofes, des livres; empiler du fumier.

Empirance, *s. f.* 1) Verringerung der Münze; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Preises, Verschlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen und nach diesem wieder gefunden hat. 1) Umnieyszenie ligi i waloru w monecie; 2) upadanie w cenie: zmnieyszenie doброci w towarach czasu nawałności wymieconych a potym znalezionych. § 1) L'empirance est si pernicieuse, que les oficiers de la cour de monoïe sont toûjours serment à leur reception de ne conseiller, ni jamais consentir l'empirance.

Empire, *s. m.* (*imperium*) 1) Kaiserthum; 2) die Regierungszeit; 3) das Römische teutsche Reich; 4) Herrschaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Cesarstwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Cesarstwo Chrześciańskie; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. § 1) Un vaste empire; l'empire du grand Mogol: disputer l'empire: la bataille décidera de l'Empire; l'empire romain: l'empire d'Allemagne, des Turcs; 2) sous l'empire d'Auguste; 3) empire n'y consentira jamais; 4) prendre un empire sur quelqu'un: se ranger dans l'empire amoureux: être sous l'empire de quelque belle: la coûtume exerce un empire absolut sur les mots; 5) parler avec empire.

empire de la mer. die Oberherrschaft über das Meer. Wolnowładztwo nad morzem. § Ils tenoient l'empire de la mer.

porter l'empire. einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować się orłem dwoygłownym.

l'empire des lettres. die Gelehrten; die gelehrte Welt. Ludzie uczeni; świat uczony. § Ecrives moi ce qui se passe dans l'Empire des lettres.

Empirée, ciel empirée } *s. m.* (*coelum empyreum*) bey den Theologen: der, höchste Himmel; der Sitz der Seligen; das Paradies. *U teologow:* empireyskie niebo; Empir niebieski; naywyższe niebo; Paradyz. § L'empirée est le plus haut de tous les cieux.

Empirement, *s. m. obs.* Verschlimmerung. Pogorszenie, popsucie.

Empirer, *v. n.* sich verschlimmern, schlimmer, schlechter werden. Nadpsuć się; spodleć; podleyszym, słabszym zostawać. § La plûpart des marchandises empirent quand on les garde trop long tems, ce malade empire de jour en jour.

Empirer, *v. a.* schlimmer, schlechter machen. Nadpsuć czego; gorszym co czynić. § Cette raison a empiré sa cause; empirer un mal.

empirer son marchée. seinen Zustand verschlimmern. Stan swoy podleyszym uczynić; postąpić z kobierca na rogoż.

une marchandise empirée. eine verdorbene Waare. Towar nadpsuty.

Empireume, *s. m.* (*empyreuma*) in der Chymie: 1) Brand; Geschmack oder Geruch einer beym Feuer präparirten Arzney nach dem Brande; 2) das Verbrannte, das Dicke, das sich im distillirten Wasser auf den Grund setzet; 3) garstig angebranntes Oel. *W chymii:* 1) zapach albo smak przypalony lekarstwa przy ogniu preparowanego; 2) męty w przepaloney wodce; 3) stary, przypalony oleiek.

Empirique, *s. m. & adj. c.* 1) ein Arzt, der sich nur auf die Erfahrung beruft: ein ungelehrter Arzt; 2) ein Marktschreyer, ein Quacksalber; 3) unnützer Schwätzer. 1) Medyk z doświadczenia nie z nauk; 2) ciarłatan, doktor iarmarkowy; 3) świegot. § 1) Un médecin empirique.

faire l'empirique. einen Quacksalber abgeben. Bydź ciarłatanem.

Emplacement, *s. m.* 1) das Aufschütten des Salzes auf einen Haufen; 2) der Platz, worauf man bauen will. 1) Sypanie soli na kupę; 2) plac, na ktorym budynek ma bydź wystawiony.

Emplacer, *v. a.* emplacer le sel, das Salz auf einen Haufen schütten. *Wzupach* wysypać sol na kupę.

Emplage, *s. m. obs. vid.* Emploi.

Emplaider, *v. a. obs. vid.* Plaider.

Emplaigner, *v. a. vid.* Lainer.

Emplaigneur, *v. a. vid.* Laineur.

Emplastique, *adj. c.* (*emplasticus*) in der Arzneykunst: verstopfend, sonderlich die Schweißlöcher. *U modikow:* ściągaiący zatykaiący, osobliwie pory albo dziurki porowe w skorze.

Emplastration, *s. f.* (*emplastratio*) beym Gärtner: das Propfen, Impfen. *U ogrodnikow:* plastrowanie, szczepienie.

Emplâtre, *s. f. & m.* (*emplastrum*) 1) ein Pflaster, eine Salbe; 2) *vulg.* Dummhut, Schöps. 1) Plastr lekarski; 2) *vulg.* dudek, dubiel. § 1) Une emplâtre souveraine: apliquer une emplâtre; 2) elle a un emplâtre de mari; c'est un vrai emplâtre.

emplâtre. s. f. auf Leinwand geschmiertes Pflaster. Płotno plastrem nasmarowane.

emplâtre d'ente. Baumwachs zum Pfropfreise oder einem oculirten Auge. Wosk ogrodniczy do wszczepionych zrazow albo okulizowanych pączkow.

mettre un emplâtre à une afaire. einer Angelegenheit einen guten Schein geben. Kolorować, zdobić sprawę iaką.

Emplâtrier, *s. m.* Pflasterkasten, Pflasterschrank in der Apotheke. Plastrownia; skrzynia albo szafa do plastrow schowania w aptyce.

Emplette, *s. f.* Einkauf, Kauf. Kupione rzeczy towary; kupno. § Faire une bonne emplette; quelle emplette aves vous faite.

Emplir, *v. a.* (*implere*) 1) anfüllen, füllen, voll machen; *2) anfüllen das Gemüth, den Kopf mit etwas, besser remplir; 3) im Scherze: schwängern. 1) Napełnić, *lepsze słowo* remplir; *2) nabić, zaprzątnąć, napełnić komu czym głowę; 3) *żartem:* przyprowadzić pannę do niesławy. § 1) Emplir un vaisseau; emplir une éponge; *2) il a empli l'esprit avec ces chiméres; 3) emplir le ventre à une fille.

s'emplir, v. r. voll laufen, voll werden. Napełnić się. § La barque s'emplissoit de l'eau.

sa gorge s'emplit. ihre Brüste nehmen zu. Piersi iey odrastaią.

empli, e, adj. & part. voll, angefüllt. Pełny, napełniony.

Emploi, *s. m.* 1) Amt, Dienst, Bestallung, Verrichtung; 2) Anwendung, Anlegung, Ge-

Gebrauch. 1) Urząd, sprawą, potrzeba; 2) obrocenie, łożenie czego na co: zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi: donner un bon emploi à quelqu'un: les grands emplois & les hautes charges; 2) justifier l'emploi de l'argent: faire l'emploi d'une somme d'argent.

un faux emploi. in Rechnungssachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlet hat. *W sprawach rachunkowych*: włożenie w rachunek sumy niezapłaconey.

un double emploi. eine doppelte Anrechnung eines Artikels, da man solchen zweymal ansetzet. Podwoyne artykułu w rachunek wpisanie.

il est dans l'emploi. er dient im Kriege. Zołnierską służy.

il est dans le grand emploi. er ist ein berühmter Advocat. Sławnym iest Praktykiem.

Emploïe, *s. m.* ein Zollbediente; Tranksteuerbediente. Celnik; czopownik.

Emploïer, *v. a.* 1) einen mit einem Amte versehen, versorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Person oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: produciren, beybringen, sich auf etwas beziehen; 4) in Rechnungssachen: etwas mit ansetzen, in die Rechnung bringen. 1) Opatrzyć, obmyślić kogo urzędem; 2) zażyć, używać osoby albo rzeczy do czego: łożyć co na co; obrocić kogo albo co do czego; 3) *w sądach*: produkować, wnosić, ukazać iako skrypt; 4) *w rachunkowych sprawach*: włożyć, wpisać w rachunek. § 1) Le ministre l'a emploïé au cabinet; 2) on l'emploïe à écrire: emploïer bien son argent: emploïer son tems à l'étude des belles lettres: emploïer mal son ésprit: vous pouves emploïer des paroles plus honnêtes; 3) emploïer ses écrits: il emploïe un tel titre pour fonder les droits de sa patri: on emploïe tout ce qui est de droit & on le laisse aux juges à suppléer selon leur prudence; 4) emploïer un article dans son compte.

emploïer le verd & le sec. allen Fleiß anwenden. Wszystkich poruszyć sposobow.

emploïer de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

**c'est bien emploïé, cela est bien emploïé*; es geschiehet ihm recht; er ist wohl bezahlet worden. Dobrze mu tak; przypłacił głupstwa swego.

emploïé, ée, adj. & part. 1) mit einem Amte versehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzony; 2) zażyty. § 1) Un homme fort emploïé; 2) argent bien-emploïé: peine mal-emploïée.

s'emploïer, v. r. sich befleißigen, sich auf etwas legen. Pilnować czego; przyłożyć się do czego; bawić się czym. § Il s'emploïe à peindre, à chasser, à danser.

s'emploïer pour quelqu'un. einen unterstützen, sich eines annehmen. Wspierać kogo; uymować się za kogo.

Emplumer, *v. a. obs.* mit Federn zieren; besser garnir de plumes. Piorami co wystroić; *lepszy wyraz* garnir de plumes.

**s'emplumer; se remplumer, v. r.* sich bespicken, sich bereichern; Federn bekommen. Okrasić się, zbogacić się; obrość; nabydź pierza. § Il s'est bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

Empocher, *v. a. vulg.* in den Busen, in den Beutel stecken, als Geld. W zanadrze, w mieszek chować iako pieniądze. § Il a joué & a empoché l'argent, qu'il a gagné.

Empogner, Empoigner, *v. a.* mit der Hand fassen; bey etwas ergreifen. Uchwycić, uiąć co ręką. § Empogner quelqu'un; il empoigne un bâton & lui en donne sur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

Empogné, Empoigné, ée, *adj. & part.* 1) gefaßt; 2) in den Wappen: haltend, ein Bund Pfeile, als der holländische Löwe. 1) Uchwycony; 2) *w herbach*: trzymaiący pęk strzał iako Lew Holenderski.

Empointer, Apointer, Pointer, *v. a.* bey den Schneidern: anschlagen, die gelegten Falten mit einem Faden anstechen, bestechen. *U krawca*: fastrzygować; sporemi spinać fałdy złożone sztychami, podszewkę z suknem, aby rowno leżały.

Empois, *s. m.* mit blauer Farbe zum Steifen der Wäsche zugerichtete Stärke. Krochmal z lażurem pomieszany do mączkowania. § Empois blanc; empois bleu; de l'eau empois.

Empoiser, *v. a.* beym Leinweber: stärken. *U tkacza*: krochmalić, szlichtować.

Empoiseur, *s. m. vid.* Empeseur. bey den Leinwebern: der die Leinwand stärket. *U tkaczow*: szlichtarz co płotna szlichtuie.

Empoiseuse, *obs. vid.* Empeseuse.

Empoisonnement, *s. m.* Vergiftung. Trucie, otrucie. § L'empoisonnement est un

un crime capital & qu'on punit par le feu.

Empoisonner, *v. a.* 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste auslegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Ketzerey; 4) quälen, mit etwas beschwerlichem, sonderlich mit einem häßlichen Geruche. 1) Truć, otruć kogo; 2) wykręcać, nicować, źle tłumaczyć; 3) zarażać kogo, iako niecnotami, kacerſkiemi błędami; 4) zabiiać, zarażać, morzyć, męczyć kogo czym przykrym, osobliwie ſmrodem. § 1) Empoiſonner un chien, un chat; 2) les médiſans empoiſonnent tout: il empoiſonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoiſonné l'éſprit; 4) cet égout nous empoiſonne.

empoiſonné, ée, adj. vergiftet. Zatruty, otruty.

il mourut empoiſonné. er iſt vom Gifte gestorben. Od trucizny umarł.

une raillerie empoiſonnée. ein beißender Scherz. Zart iadowity, do żywego przeymuiący.

donner des louanges empoiſonnées. einen loben und dabey Stiche geben, die nicht bluten. Jedem napuſzczonemi kogo chwalić słowami.

Empoiſonneur, *ſ. m.* 1) ein Vergifter, der mit Gifte vergiebt; 2) ein Sudelkoch; 3) ein Verführer. 1) Truciciel, trucicznik; 2) kucharski partacz, kopciuch, płodzidym, ſmażywiecheć; 3) zwodziciel, zwodzca. § 1) C'eſt un inſigne empoiſonneur.

Empoiſonneuſe, *ſ. f.* Vergifterin. Trucicielka. § Locuſta étoit une empoiſonneuſe fort célébre du tems de Néron.

*Empoiſſer, *v. a. vid.* Poiſſer. theeren; mit Theere einſchmieren. Nasmolić, ſmołą namazać.

Empoiſſonnement, *ſ. m.* Besetzung eines Teiches mit Fischen. Zarybienie ſtawu.

Empoiſſonner, *v. a.* einen Teich mit Fischen besetzen. Zaſadzić ſtaw rybami; narybić ſtaw. § Empoiſſonner un étang.

Emportement, *ſ. m.* 1) Jachzorn, Ungeſtüm, Uebereilung; 2) Eifer, löbliche Hitze, billiger Zorn; 3) Eigenſinn, wunderliches Weſen. 1) Gniew porywczy; popędliwość, porywczość; 2) żarliwość, gorliwość, gniew słuſzny; 3) krnąbrność, upor, dziwactwo. § 1) il eſt à craindre dans ſon emportement: il eſt dans un furieux emportement; 2) un noble emportement; 3) il eſt plein d'emportemens.

Emporte-piéce, *ſ. m.* 1) Durchſchlageiſen, deſſen ſich verſchiedene Handwerker bedienen; 2) das Knaufplatteiſen, damit die Platten zu den metallenen Knöpfen geſchlagen werden; 3) beym Schuſter: das Locheiſen. 1) Durſzlak, żelazko rożnym rzemieślnikom do przebiiania albo wycinania czego służące; 2) żelazo guzikarzom do wybiiania blaſzek na guziki drewniane; 3) żelazo ſzewckie, ktorem w robocie piętka z botem zwierana bywa.

Emporter, *v. a.* 1) wegtragen, wegbringen, wegnehmen; 2) weghauen, wegreißen, abreißen, abſtoßen; 3) hinreißen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinraffen, als die Peſt viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen ſeyn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, beſſer remporter; 9) bedeuten, als ein Wort, eine Redensart, ein Zeichen; 10) verurſachen, nach ſich ziehen; 11) mehr wiegen; 12) ſtehlen, mauſen, nehmen. 1) Wynieść, przenieść co zkąd: wziąć precz: zabrać; 2) uciąć, urwać, utrącić; 3) rwać walić za ſobą, iako powodz moſty; 4) ſprzątać, pożerać, iako powietrze ludzie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wziąć, zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodzić kogo w czym; 8) doſtąpić: otrzymać, odnieść iako zwycięztwo, *kſztałtniey powieſz* remporter; 9) znaczyć, mieć ſygnifikacyą iako słowo, wyraz, znak; 10) ſprawić, pociągać za ſobą; 11) więcey ważyć; 12) wziąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportes cette table d'ici: emportes vôtre lit: on commanda qu'on fit emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peſte emporte beaucoup de monde, 5) une ſaignée emportera cette fiévre: le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporté la ville, ſi toute l'armée eût donné: emporter une place d'aſſaut; 7) ils nous emporterent: les Platoniciens l'emporterent ſur tous les autres philoſophes: l'uſage l'emporte: la cruauté des ennemis l'emporta ſur vôtre clemence: il emporte ſur beaucoup d'autres; 8) il a empor-

téce qu'il demandoit: emporter la victoire; 9) le mot de volupte emporte deux choses: ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la desolation du païs, sa perte emporte la vôtre.

il emporte la piéce. er schimpfet und schmähet am heftigsten unter allen. Miedzy wszystkiemi nayżwawiey szkaluie.

vous emporteres cette afaire. ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopniesz swego w tey sprawie.

vous ne l'emporteres pas en Paradis. ich will es euch gedenken, ihr sollt mir es schon entgelten. Będęć tego pamiętał; przypłacisz mi tego.

autant en emporte le vent. diesem Versprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba się na tę obietnicę spuszczać.

être emporté de desir, vom Verlangen getrieben werden. Uniesionym bydź od pożądania.

s'emporter, v. r. 1) sich vom Zorne übermeistern lassen: sich übereilen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen; zu sehr treiben, als ein Baum große und unfruchtbare Aeste. 1) Dać się gniewowi unosić: unieść się: zapędzić się; 2) *u ogrodnika*: w słup rosnąć: wybiegać, wysilać się, w gałęzie się krzewić. § 1) Ah vous êtes dévot & vous vous emportes; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

se laisser emporter. sich einnehmen lassen. Dać się czym uwieść. § Se laisser emporter à la flaterie.

emporté, ée adj, & part. 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erobert, überwunden; 3) hitzig, ungestüm, zornig. 1) Zaniesiony, zabrany; 2) wzięty mocą, dobyty, zabrany; 3) uniesiony gniewem; popędliwy, porywczy. § 1) Les meubles sont emportes; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté: emporté de passion; c'est une emportée, se voir tuer brutalement par des gens emportes.

Emporter, *v. a.* beym Gärtner: in Töpfe setzen. *U ogrodnika*: płonkę w banię przesadzać. § Avant que d'emporter vos marcotes, mettes au fond du pot quelque doit de bon terrot.

Empoulé, ée, *adj.* schwülstig, prächtig, von der Schreibart. Nadęty, wystawny, o *style*.

Empoulete, Empoulette, *s. f.* eine Sanduhr auf den Schiffen. Klepsydra, zegarek ciekacy na okrętach.

Empoupper, *v. a.* vom Winde: recht hinter dem Schiffe herwehen. *O wiatrach*: z tyłu nadymać, prosto na rufę z tyłu wiać.

Empourprer, *v. a.* bey den Poeten: Purpur dunkelroth färben. *U poetow*: purpurować, rumienić. § Tout ruisseau de sang empourpra son onde.

empourpré ée adj. in Versen: purpurfarbig; dunkelroth. *W wierszach Poetyckich*: purpurowy, purpurowany. § Raisin empourpré.

Empreindre, *vid.* Imprimer.

Empreint, e, *adj.* eingeprägt, eingegraben in das Herz der Menschen. Wyrażony, wyryty na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans nôtre ame; des connoissances empreintes dans l'ésprit.

Empreinte, *s. f.*
Ectipe, *s. m.* } Abdruck, Gepräge, oder die Figur, die mit einem Siegel, Münzstempel rc. abgedrucket wird; die ausgeschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. gl. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wyciśnienie obrazu iako pieczątki, sztępla mincarskiego; wyrycie, sztychowanie w pieczątce, w sztęple &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de medailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

Emprendre, *v. a. obs.* Entreprendre.

Emprés, *adv. obs. vid.* Après.

Empresse, *s. m.* Hans in allen Gassen. Natręt, wszędziebylski.

Empressement, *s. m.* 1) Sorgfalt, Fleiß, äußerste Bemühung, Geschäftigkeit; 2) Dienstgeflissenheit, Eifer zu dienen. 1) Usiłowanie, usilne staranie: zachodzenie koło czego: pilność wielka: pieczołowanie; 2) żarliwość, gorliwość: gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement: avoir de l'empressement; 2) redoubles les empressemens pour lui.

demander avec empressement. dringend, inständig bitten. Prośbą na kogo nalegać; gorąco prosić.

s'Empresser, *v. r.* sich mit allem Fleiße bemühen, bestreben, sich angelegen seyn lassen. Usilnym staraniem zachodzić, dużo się uwiiać około czego; przypilnować czego, przyłożyć się do czego; domagać się czego. § Il s'empresse de travailler; il s'empresse fort pour cela; s'empresser pour une afaire.

empressé,

empressé, ée, adject. geschäftig, fleißig, dringend. Skrzętny, uwiiaiący się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.
faire l'empressé. sehr geschäftig seyn. Uwiiać się, kręcić się koło czego.
Empreuf, *adv. obs.* kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem.
Emprimerie, *f. f.* bey den Gerbern: eine Butte, worinne sie die Leder weichen, die Lohkufe. Kadź garbarska do skor namoczenia.
Emprise; *f. f. obs. vid.* Entreprise.
Emprisonnement, *f. m.* 1) das Gefangensetzen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängniß. 1) Osadzenie więźnia do więżenia; 2) więzienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.
Emprisonner, *v. a.* 1) gefangen setzen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliebt machen, verwunden, verletzen ein Herz. 1) Osadzić więźnia; 2) *u Poetow:* miłością kogo ranić, usidlić. § 1) Emprisonner une personne; 2) vôtre bel oeil m'a emprisonné.
Emprosthotonos, *f. m.* in der Heilkunst: eine Art von einer schweren Noth. *W medycyne:* gatunek choroby na kształt kaduku.
Emprunt, *f. m.* 1) ein Anlehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt und solches auf gewisse Einkünfte anweiset. 1) Pożyczana rzecz; 2) suma pieniężna od poddanych przy asygnacyach na pewne dochody wybrana. § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; 2) on ne parle ni de subsides ni d'emprunts sur le peuple.
**elle n'est belle que par emprunt.* der Putz ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroie ią gładyszką czynią a nie uroda.
Emprunter, *v. a.* 1) leihen, borgen, aufnehmen; 2) entlehnen, ausschreiben, borgen, ausschmieren, abstehlen, als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen beym Subtrahiren: von der nächsten Zahl borgen. 1) Pożyczyć czego u kogo; borgiem mieć, borgować; 2) pożyczyć co u Autora: Autora pokraść: czyie koncepta sobie przypisować, za swoie udawać; 3) mieć, brać co od kogo; 4) *w rachmistrskiey nauce:* pożyczyć u pobliższey liczby. § 1) Emprunter de l'argent, des meubles; 2) étoit-il juste? d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier: emprunter la pensée d'un auteur & se l'aproprier; 3) la lune emprunte toute la lumiére du soleil: les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince: les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un caractere voisine.
ce tüiau emprunt. beym Organiste: der Wind gehet mit in diese Pfeife. *U Organisty:* w tę piszczałkę wiatr się wkrada.
*Emprunteur, *f. m.* im Scherze: ein Borger, der einem etwas abborget; besser, celui qui emprunte. *Żartem:* pożyczalnik, co u kogo gożycza; *lepszy wyraz,* celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunter soit majeur.
*Emprunteuse, *f. f.* im Scherze: eine Borgerin. *Żartem:* pożyczalniczka.
Emption, *f. f. obs.* (*emptio*) der Kauf, das Kaufen. Kupowanie czego.
Empüantir, *v. a.* mit Stanke erfüllen. Zasmrodzić, smrodem napełnić. § Empüantir un lieu, vous m'empüantisses.
s'empüantir, v. r. stinkend werden. Wśmiardnąć się, wstęchnąć się. § Viande qui s'empüantit.
Empüantissement, *f. m. obs.* das Durchstänkern. Zasmrodzenie.
Empyeme, *f. m.* (*empyema*) in der Heilkunst: Geschwür im hohlen Leibe; ein Geschwür im Oberleibe heisset vomica. *W lekarskiey nauce:* wrzod w lochu trzew: *wrzod w piersiach się* vomica *nazywa.*
Empyrée, }
Empyrique, } *vid.* Empi:
Empyreume, *vid.* Empireume.
Nota. In folgenden Worten bis En wird das E als ein E gelesen. *W następuiących słowiech czytay literę* E *iako zwyczaynie, aż do sylaby* En.
Emû, ë, *partic. vid.* Emouvoir. entstellt, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § Je ne l'ai jamais vu si emû; une populace emûë.
Emulateur, *f. m.* (*aemulator*) nur in hohen Reden: Nacheifrer, der mit einem um den Vorzug streitet. *Tylko w poważnych mowach:* naśladowca, naśladownik zawisny, usiłuiący się przed kiem przodkować. § Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.
Emulation, *f. f.* (*aemulatio*) ein Nacheifer einem in Tugenden gleich zu kommen Emulacya, naśladowanie cnot czyich § Etre touché d'émulation; avoir une belle

belle émulation ; donner de l'émulation ; c'est un heureux état, où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

Emule, *f. m.* (*aemulus*) 1) Schüler, der mit einem andern um die Wette lernet; 2) Mitwerber, Mitbuhler; 3) Nacheifer. 1) Emulu, dyscypuł w szkołach, co z drugim certuie; 2) zawistnik, konkurent; 3) naśladownik zawiſky. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

Emule, *f. f.* eine Mitbuhlerinn. Naśladownica zawiſna, konkurentka. § Carthage étoit l'émule de Rome.

Emulgent, e, *adjectiv.* (*emulgens*) in der Anatomie: aussaugend, an sich ziehend. *W anatomii:* wysysaiący; w się ciągnący. § Rameau émulgent; veine émulgente.

Emulsion, *f. f.* (*emulsio*) in der Apotheke: ein Milchtrank, der wie die Milch aussiehet, als die Mandelmilch. *W aptyce:* trunek mleczny; trunek chłodzący, iako z migdałow.

Emulsioné, ée, *adj.* eau de poulet émulsionée. ein Kühlwasser. Wodka chłodna posilaiąca.

Emunctoire, *f. m. & f.* (*emunctorium*) in der Anatomie: eine Glandel; eine Höhle im Menschen, wo sich der Unflat sammlet, als in der Nase der Rotz, der Urin in der Blase. *W anatomii:* gruczoł, iama, loch gdzie się plugastwo iakie zbiera, iako w nosie do smarkocin, w pęcherzy do uryny. § Les émunctoires des aisselles sont enflées; les reins sont des émunctoires.

En, *praep.* pr. an. (*in*) in, auf, nach. vor *subst.* die ohne den Artikel *le*, *la* gesetzet sind. Wa, na, do, *przed substantywusami aetykutu* le, la, *nie maiącemi.*

1) nach, in, auf, vor, von Oertern. W na, *o mieyscach.* § Aler en des païs éloignes; être toûjours en sa place; elle va souvent en des lieux, qu'elle ne veut pas qu'on sache; on se plaît en un si beau lieu.

il est en ville. er ist in der Stadt, er ist ausgegangen. Niemasz go doma; wyszedł na miasto.

il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. Mieszka w mieście a nie na wsi.

aler en l'autre monde. in die andere Welt gehen; sterben. Poyść na drugi świat; umrzeć.

aler dans l'autre monde. nach der neuen Welt, nach Amerika gehen. Jechać do Ameryki; iść na nowy świat.

2) nach, in, von Reichen und Provinzen, die keinen Artikel vor sich haben. Do, w, *o państwach i kraiach co żadnego artykułu przed sobą nie maią.* § Aler en Alemagne, en Pologne, en Asie, en Afrique; être en Pologne, en Champagne.

Nota. 1) Statt *en* wird der Artikel *au*, *à la* gesetzt, vor den unten gesetzten, wie auch vor den Ländern in Amerika, außer dem Worte Canada, vor welchem die *praepofition en* stehet; 2) Statt *en* wird die *praepofition dans* gesetzet, wenn eine Provinz den Artikel *le* oder *la* bey sich hat. 1) *Miasto prepozycyi* en *położ artykuły* au, à la, *przed Prowincyami niżey położonemi i przed Ameryckiemi kraiami, oprocz słowa* Canada, *gdzie prepozycya* en *stoieć musi*; 2) *gdy zaś kray artykuł* le *albo* la *ma przy sobie, iuż nie bierz* en *ale* dans. § 1) Aler au Kaire, au Peloponese, au Manc, au Maine, aux Indes, au Perche, à la Méque, à la Floride, à la Virginie, au Japon, au Perou, en Canada; 2) dans la France, dans l'Espagne, dans la Normandie.

3) in, durch, zur Zeit. W; przez; czasu. § Il faut être jeune en sa vieillesse & vieux en sa jeunesse; finir un ouvrage en trois ans.

en tems & lieu. zu seiner Zeit und an seinem Orte. Czasu i mieysca swego.

Nota. die *praepos. dans*, bedeutet nach, über. *Prepozycya* dans *zaś wyraża polskie* za, po.

je ferai mon voïage en dix jours. ich werde meine Reise in zehn Tagen zurück legen. Odprawię drogę moię w (przez) dziesięć dni.

je ferai mon voïage dans dix jours. ich werde meine Reise über (nach) zehn Tagen antreten. Udam się w drogę po (za) dziesięć dni, to iest w dziesięć dni potym.

4) zur, als zur Strafe. Na, iako na karę. § En punition.

en considération. in Betrachtung. Względem, na. § Faites cela en considération de nôtre amitié.

Nota.

Nota. 1) Vor dem apostrophirten Artikel l', sewohl im masculino, als fœminino setze dans oder en; 2) vor dem Artikel la in fœminino kann en stehen, doch ist dans besser; 3) vor dem Artikel le in masculino stehet niemals en, sondern allemal dans; 4) vor den adjectivis tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un und vor dessen plurali des und de, wie auch vor allen Zahlen, ohne beygefügte Zeit ist en und dans gut; stehet aber eine Zeit bey der Zahl, so muß man en schreiben; 5) den pronominibus: ce cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel, wird en oder dans vorgesetzet; 6) nach den verbis: einstecken, verwahren, einlegen ꝛc. stehet allemal dans. 1) Przed apostrofowanym artykułem *l'* tak *in masculino* iako *in foeminino* położ *en* albo *dans*; 2) przed artykułem *la in foemin.* lepsza prepozycya *dans* niźli *en*; 3) przed artykułem *le in masc.* zawsze *dans* następuie a nie *en*; 4) przed adiektywusami: *tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un* i iego *plur. de* albo *des*, iako też przy liczbach bez namienienia czasu iakiego, *en* albo *dans* stoieć może; gdy zaś po liczbie czas iaki następuie, pisz *en* a nie *dans*; 5) Pronomina następuiące: *ce, cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel*, prepozycya *en* albo *dans* poprzedza; 6) po słowach; schować, włożyć, wrazić &c. zawsze *dans* następuie. § 1) Dans (en) l'é at où je suis reduit: dans (en) l'extrémité où je suis; 2) dans (en) la misére où je suis: dans (en) la belle humeur où vous étes; 3) dans tous les lieux, tous les tems: en tous les lieux, tous les tems: en (dans) un bon livre, mille ocasions, des livres anciens: j'ai lû ce livre en deux heures; 4) dans (en) cette ocasion; 5) il a serré cela dans son cofre; dans sa cassette, dans son cabinet; mettes cela dans vos écrits.

* * *

En. diese Partickel hat folgende Bedeutungen. Ta partykuła następuiące ma sygnifikacye.

1) Statt comme, als, wie. Miasto partykuły *comme*, to iest, iako, po, na ksztalt. § Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.

2) auf, als auf Französisch, auf Teutsch. Po, iako po polsku, po Francusku, po Niemiecku. § Dites moi cela en françois.

4) davon, daher, vor Worte, die eine Bewegung bedeuten und nach den *pronominibus*: je, me, te, le, nous, vous, il, ils. Ztąd, ztamtąd; *przed słowami ruchanie wyrażaiące i po pronominach*: je, me, te, le, nous, vous, ils &c.

je m'en vais. ich gehe davon. Odchodzę.

nous nous en allons. wir gehen davon. Odchodziemy.

j'en viens. ich komme daher. Przychodzę ztamtąd.

tu t'en retournes. du kehrest wieder dahin. Znowu tam powracasz.

il s'en va. er gehet davon. Odchodzi. § Ils s'en vont.

4) dessen, desselben, davon, daran, damit. To, tego, o tym, od tego, ztąd, ztąd tedy.

faites m'en souvenir. erinnert mich dessen. Przypomniy mi to.

il en mourra. er wird davon (daran) sterben. Umrze od tego.

vous en feres, ce qu'il vous plaira. ihr werdet damit thun, was euch beliebet. Uczynisz waszeć tym według upodobania swego.

il m'a fait tort, il s'en repentira. er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauren. Ukrzywdził mię, żałować tego będzie.

5) in, mit, als ein Zeichen des Gerundii. *To słowko także iest znakiem* Gerundii, *to iest słow polskich na* wszy *albo* ąć *się kończących.*

en dormant. im Schlafen. Spiąc.

en écrivant. im Schreiben. Pisząc, pisawszy.

Nota.

In allen folgenden Wörtern (außer Enamouré) wird die Sylbe En wie Am gelesen. We wszystkich następuiących słowach (oproez słowa *Enamouré*) syllabę *En* iako *Am* wymawiay.

Enallage, *s. f.* (*enallage*) eine grammatikalische Figur: Versetzung der Wörter wider alle Eigenschaft der Sprache. *Figura Gramatycka*: poprzestawianie słow przeciw języka własności.

Enamouré, ée, *adj. obs. vid.* Amoureux.

Enarmonique, *adj. c. genre enarmonique.* eine Art zu singen, da die unangenehmsten Töne doch genau übereinstimmen. Spiewanie, w ktorem się tony by naynieprzyiemnieysze zgadzaią.

Enarrhement, *s. m.* 1) der Leibkauf; Handgeld bey einem Kaufe; 2) das Kaufen des Getreides vor der Erndte, das noch im Halme stehet. 1) Zadatek

na kupno; 2) kupowanie zboża w kłosie stoiącego.

Enarrher, *v. a.* Handgeld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno.

Enarthrose, *f. f.* (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochenkopfs in seine Pfanne. *W anatomii*: wstawienie, wprawienie głowizny w czaszkę, z ktorey się wywinęła była.

Enaser, *v. a. obs.* die Nase abschneiden. Nos urznąć.

En-bas, *adv.* hernieder, herunter, unten. Na dole, na doł. § Venes en-bas; il est en-bas.

venir d'enbas. von unten herkommen. Z dołu przyyść.

*Ença, *adv.* von nun an; bis jetzo. Odtąd, ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans ença.

Encabannement, *f. m.* der Theil des Schiffes, wo es schmaler wird. Część okrętu się zwężaiąca.

Encaenie, *vid.* Enceniers.

Encafatrahé, *f. m.* ein grünes mit Adern durchzogenes und wohlriechendes Holz auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przepłatane żyłami z wyspy Madagaskarskiey.

*Encager, *v. a.* 1) in einen Vogelbauer setzen; besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę wsadzić; *lepszy wyraz* mettre en cage; 2) więzić kogo.

encager un jeune arbre. einen jungen Baum einzäunen. Ogrodzić, opleść drzewko czym.

encagé, ée, adj. & part. 1) in einen Vogelbauer gesetzt; 2) eingeschlossen, eingesperret, als in einem Kloster, in einem Gefängniße; 3) umflochten, verwahrt von Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę wsadzony; 2) zawarty iako w klasztorze, w więzieniu; 3) ogrodzony, tarnem opleciony, *o drzewach.* § 1) Un oiseau encagé; 2) les réligieuses sont encagées: les pensionaires d'un colége sont encages.

Encaissement, *f. m.* 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versetzen eines Baums in einen Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przesadzenie drzewa w skrzynię.

Encaisser, *v. a.* 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld 2c. 2) einen Baum in einen Kasten versetzen. 1) Schować, układać w skrzynię, iako towary, pieniądze *&c.* 2) przesadzić drzewo w skrzynię. § 1) Encaisser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encaisser un oranger.

Encan, *f. m.* Ausruf, Auction. Przedaż publiczna, gdzie rzecz podkupnikowi więcey podaiącemu spuszczona bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

s'Encanailler, *v. r.* mit lüderlichen Leuten umgehen, lüderlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwersować; zchłopieć, wyrodzić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanaille furieusement.

Encantis, *f. m.* eine Geschwulst der Thränendrüse an dem innern Augenwinkel. Ociekłość gruczołow przy wnętrznym kąciku ocznym.

Encapé, ée *adj.* un vaisseau encapé. ein Schiff, das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt miedzy dwiema gorami nadmorskiemi żegluiący.

Encaquer, *v. a.* einfassen, in eine Tonne oder ein Faß thun. Nąfasować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

Encastellement, *f. m. vid.* Encastelure.

s'Encasteler, *v. r.* zwanghufig werden. Wykopycieć się, chromieć, na kapyto schnące albo przyciskaiące, *o koniu i bydlętach.* § Ce cheval commence à s'encasteler.

encastelé, ée, adj. zwanghufig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drücket. Wykopycony; chromy od przyciskaiącego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

Encastelure, *f. f.* Zwanghufigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Drückung des Hufs am Fuße eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyciskaiącego albo na grudzie odbitego.

Encastillage, *f. m.* Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

*Encastillement, *f. m.* das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

Encastiller, *v. a.* einfügen, zusammenfügen. Wfugować, spoić.

encastiller quelqu'un. einem ein Amt, dessen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

un vaisseau encastillé. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema pałacami, na przodku i na rufie.

Encastrer, *v. a.* einfassen, einfügen. Wprawić, wbić co w co; fugować, spaiać.

Encastrement, *f. m.* das Zusammen-Ein- oder Anfügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Fuge. Wprawienie, wbiianie czego w co; wfugowanie, ſpoienie.

Encavement, *ſ. m.* das Herablaſſen der Fäſſer in den Keller. Spuſzczanie baczek po powrozie w piwnice. § Repréſenter ſes aquis d'encavement; c'eſt un congé d'encavement.

Encaver, *v. a.* Fäſſer in den Keller laſſen. Spuſzczać beczki po powrozie w piwnicę; zſtawiać wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, *ſ. m.* Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuſzczacz beczek; robotnik, co wina w piwnicę ſpuſzcza.

Enceindre, *v. a. obſ. vid.* Environner, Entourrer. umgeben, einfaſſen, als mit einer Mauer. Ogrodzić, otoczyć iako murem.

Enceint, e, *adj. & part.* umgeben. Otoczony, okrążony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, *adj. f.* ſchwanger. Brzemienna. § Elle eſt enceinte; une femme enceinte.

Enceint, *ſ. f.* 1) Umfang, Umkreis, als um ein Haus; 2) Umſtellung mit Jägergarnen. 1) Obeyście, okrąg, obchod koło czego iako domu; 2) obſtawienie ſiecią łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoit tenir dix mille hommes: une veſte enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, *v. a. obſ.* ſchwängern. Brzemienia nabawić.

Encénies, *ſ. f. plur.* (*encaenia*) Kirchweih bey den Juden. Kiermaſz żydowſki; trąbki.

Encens, *ſ. m.* (*incenſum*) 1) Weyrauch, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeichelei. 1) Kadzidło, żywica; 2) pochwała, pochlebſtwo. § 1) Encens blanc, roux: on brûle de l'encens dans l'egliſe; 2) aimer l'encens: vendre au plus ofrant ſon encens & ſes vers: donner de l'encens à quelqu'un: brûler de l'encens devant quelqu'un: la Cour mépriſe ton encens.

Encens-blanc, vid. Galipot.

Encenſement, *ſ. m.* das Räuchern. Kadzenie. § L'encenſement des autels.

Encenſer, *v. a.* 1) räuchern; 2) rühmen, loben, ſchmeicheln. 1) Kądzić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenſer un autel; qui voudra deſormais encenſer vous autels; 2) pour être de ſes amis, il faut continuellement l'encenſer: pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenſer leurs défauts, leur paſſion et l'ambition.

Encenſeur, *v. a.* 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadzidlnik, co kadzi; 2) pochlebca, pochwalacz. § 1) Il eſt un grand encenſeur.

Encenſiére, *ſ. f.* Dürrwurz, ein Kraut. Obłapa wonna, *ziele.*

Encenſoir *ſ. m.* ein Rauchfaß, Rauchpfanne. Kadzidlnica, turybularz. § Un bel encenſoir.

donner de l'encenſoir par le nez. mit Lobeserhebungen einen einzunehmen, zu blenden ſuchen. Pochwałami, kogo uymować; mrużyć, zamydlić oczy czyic.

mettre la main à l'encenſoir. in geiſtliche Güter oder eine geiſtliche Juriſdiction eingreifen. Wdzierać ſię, wrywać ſię w duchowną iurysdykcyą albo w duchowne dobra.

avoir l'encenſoir à la main. zu Lobeserhebungen bereit ſeyn. Do pochwał bydź gotowym. § Lorsqu'on parle à cet auteur de ce qu'il fait, il faut toûjours avoir l'encenſoir à la main.

Encephalique, *adj. c.* des vers encephaliques. Würmer im Kopfe. Robacy w głowie.

Enchaînement, *ſ. m.* Zuſammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związak miedzy rzeczami; węzeł, konnekſya. § Les ſciences ont entre elles une eſpéce d'enchaînement; l'enchaînement des cauſes ſecondes.

un enchaînement de malheurs. auf einander folgende Unglücksfälle. Sciganie ſię rożnych nieſzczęść; nieſzczęścia co ſię iednem paſmem prowadzą.

enchaînement de danſes & de muſique. eine Oper. Opera; komedya ſpiewana.

Enchaîner, *v. a.* 1) mit Ketten feſſeln, an eine Kette legen; 2) figürlich: zuſammenbinden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, feſſeln ein Herz. 1) Łancuch na kogo kłaść: w łancuch okować, pętać; 2) *figurycznie*: złączyć ſpaiać: wiązać rzeczy z ſobą; 3) więzić, ranić, uſidlić ſerce. § 1) Enchaîner un chien: on enchaîne les Galériens; 2) ces choſes ſont liées & enchaînées les unes aux autres; diſcours qui n'eſt point enchaîné; 3) elle a enchaîné mon coeur.

*Enchaînure, *ſ. f.* Band, Verbindung, Zuſammenhang. Związek, paſmo, konnekſya rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchaînure des cauſes avec leurs éfets.

Enchair, *v. n. obs.* niederfallen, zu Füsse fallen. Paść; do nog upaść.

Enchanbader, *v. a. obs. vid.* Enjamber.

Enchanteler, *v. a.* Stämme oder Fässer auf Lagerbäume legen. Kłody, beczki na legary albo ketnary wtaczać. § Enchanteler du bois, des tonneaux.

Enchantement, *s. m.* 1) Zauberey, Zaubersegen, Zauberbeschwerung; 2) Liebreitz, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth; etwas angenehmes. 1) Zaklnanie, czary; 2) roskosz, zachwycenie, delicye: rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les vieux Romans sont remplis d'enchantemens: défaire un enchantement; 2) elle joüe divinement de l'épinette: c'est un enchantement que de l'entendre: c'est une personne toute pleine d'enchantemens: l'enchantement des plaisirs: c'est un enchantement que de voir ce palais.

Enchanter, *v. a.* 1) bezaubern; besser ensorceler; 2) entzücken; in Lust, in Verwunderung setzen. 1) Oczarować; *lepsze słowo* ensorceler; 2) delektować: roskoszą komu bydź: zachwycenie, podziwienie, ucieche, wielką, czynić, sprawić. § 1) il m'a enchanté; 2) tout ce qu'elle fait, m'enchante: elle a je ne sai quel air de qualité qui enchante: les discours de cet orateur nous enchanterent: Cléopatre enchantoit Antoine le menant de plaisir en plaisir; cette musique nous enchante.

**enchantée, ée, adj.* entzückend, unvergleichlich, wunderschön, wundervoll. Wyśmienity, dziwnie piękny, podziwienia godny. § Elle a des maniéres enchantées; un palais, un habillement enchanté.

Enchanteresse, *s. f.* 1) eine Zauberin, Teufelsbannerin; 2) eine entzückende Schönheit. 1) Zaklinaczka czarta; 2) Dyana: gładkość: pełna wrodzonego wdzięku białagłowa. § 1) Brûler une enchanteresse; 2) faites nous voir les enchanteresses du lieu.

*Enchauterie, *s. f.* Betrug, Blendwerk, Zauberey, Verblendung. Czary, machlarstwo, omamienie. § Il n'y a point la d'enchanterie.

Enchanteur, *s. m.* 1) Zauberer; 2) Marktschreyer, Gauckler, Betrüger; 3) Schmeichler, der einen einzunehmen weiß. 1) Czarownik; 2) Ciarłatan, szalbierz, machlarz; 3) człek podchlebny. § 1) Pharon avoit des enchanteurs: les enchanteurs sont condannes par l'église; 2) c'est un franc enchanteur; 3) connoître le poison d'un enchanteur.

Enchanteux, euse, *adj.* anmuthig, einnehmend. Przyiemny, roskoszny, przychlebny.

Enchanteuse, *s. f.* eine Zauberin, Betrügerin. Czarownica, szalbierka.

Enchantis, *s. m.* in der Heilkunst: Entzündung an den Augen, dadurch die Thränengänge verstopfet werden. *W medycynie*: zapalenie oczu kanałki albo żyły oczne zatykaiące.

Enchapeler, *v. a. obs.* auf das Haupt setzen; das Haupt mit etwas umgeben. Postawić na głowę; płowę czym uwieńczyć. § Enchapeler une fille d'un chapeau de fleurs.

Enchappé, ée, *adj.* in ein Chorhemde gekleidet. W komżą ubrany.

Enchapper, Enchaper, *v. a.* bey der Artillerie: ein Faß Pulver in ein anderes Faß schlagen. *U artyleryi*: beczkę prochu w beczkę zapakować. § Enchaper un baril de poudre.

Enchaperonner, *adj.* 1) einen Falken hauben, die Kappe aufsetzen; 2) bey Begräbnißzeremonien: die Trauerkappe über den Kopf ziehen. 1) Wdziać sokołowi kapturek; 2) przy pogrzebie głowę w kapice żałobną uwinąć.

*Encharger, *v. a.* auflegen, aufladen; besser charger. Obciążać; *lepsze słowo* charger.

Enchartré, ée, *v. a. obs.* gefangen gesetzt. W więzieniu osadzony.

Enchasser, *v. a.* 1) in das Reliquienkästchen thun; die Reliquien verwahren; 2) einfassen, einsetzen einen Diamant in Gold, Silber, ein Gemählde in den Rahm; 3) eingiessen, einprägen, als eine schöne Seele; 4) an den rechten Ort setzen, stellen, legen; 5) *obs.* jagen. 1) Schować relikwie: w relikwiarz włożyć; 2) oprawić kamień w złoto, w srebro; wprawić co w co, iako obraz w ramę; 3) wlać, wszczepić iako piękną duszę; 4) na należyte mieysce postawić, położyć; 5) *obs.* gonić. § 1) Enchasser une relique dans une chasse d'or; 2) enchasser une pierre dans de l'or; enchasser une porte, une fenêtre dans son chassis; 3) la nature enchasse les ésprits les plus brillans dans les petits corps; 4) un mot bien enchassé: chose bien enchassée.

s'enchasser, v. r. im Scherze: sich auf einen Großvaterstuhl pflanzen. *Zartuiąc*: w krześle z poręczami się rozwalić. § Je m'enchasse dans ce fauteüil.

Enchas-

Enchaſſure, *ſ. m.* Einfaſſung eines Edelſteines. Oprawa, oprawka, obſada kamienia drogiego. § L'enchaſſure de cette pierre, de cet émail dans ce cercle d'or, eſt très-bien faite.

Enchaucer, *v. a. obſ.* vertreiben, verjagen. Wypędzić.

Enchauſſer, *v. a.* 1) beym Wagner: die Speichen in ein Rad fügen; 2) beym Gärtner: mit Erde bedecken. 1) *U kołodzieia:* ſprychować koło; 2) *u ogrodnika:* ziemią co przykryć.

enchauſſé, ée, adj. von der Mitte des Wappens nach der Spitze zu ſchräg getheilet oder durchſchnitten. Ze srzodka herbu ku ſpodkowi na ukoś rozdzielony. § Il y a des écus enchauſſes à dextre, d'autres à ſineſtre, ſuivant le côté où le taille commence.

Enche, *vid.* Anche.

Encheoir, *v. n. obſ.* encheoir en grace. ſich in Gnade, in Gunſt ſetzen. Nałaſkę zaſłużyć.

Encheper, *v. a. obſ.* in einen Stock, in die Bande legen, feſſeln. Wſadzić kogo do kłody; pętać kogo.

Enchére, *ſ. f.* 1) höheres Gebot im Ausrufe; 2) Erhöhung des Preiſes. 1) Podkupowanie: podkup, poſtąpienie w cenie, gdy co publicznie przedawaią; 2) podwyżſzenie ceny. § 1) Faire une enchére.

**mettre une haute enchére à quelque choſe.* etwas hoch halten. Ważyć ſobie co wyſoko. § Il met une haute enchére à ſon ouvrage & en releve le prix jusques à l'infini.

vendre à l'enchére. an den Meiſtbiethenden verkauffen. Przedać podkupnikowi więcey podaiącemu.

fole-enchére. ein allzu hohes Gebot auf eine Sache, die im Ausrufe verkauffet wird; ein übereiltes Gebot. Przepłacenie rzeczy, gdy kto kogo nieuważnie podkupuie.

revendre à la fole-enchére. eine zu theuer erſtandene Sache wieder in die Auction geben. Rzecz przepłaconą znowu dać do przedania w publiczną przedaż. § Celui qui revend à la fole enchére, doit païer les dommages & intérêts.

païer la fole-enchére. theuer büſſen; das Gelag bezahlen. Przypłacić drogo czego. § Vous païeres ſa fole enchére de vôtre faute.

Enchérir, *v. a.* 1) ein höheres Gebot thun; höher bieten, überbieten; 2) vertheuern, theuer machen; 3) figürlich: übertreffen, zuvor thun. 1) Podkupować ſię pod kogo: podać, poſtępować więcey niźli drudzy podkupnicy; 2) zdrożyć, wyſoko co wynieść ſwym targiem; 3) *figurycznie:* przechodzić kogo w czym; przodkować, celować przed kiem. § 1) Enchérir ſur une perſonne: j'ai enchéri cela ſur lui; 2) les bouchers enchériſſent la viande; 3) les Philoſophes modernes ont fort enchéri ſur les anciens: enchérir ſur la penſée de quelqu'un.

enchérir ſur la verité. die Gränzen der Wahrheit überſchreiten; mehr ſagen, als wahr iſt. Nad prawdę przydać; więcey niźli prawda ieſt powiedzieć. § La renommée enchérit toûjours la vertu.

enchérir, v. n. theuer werden; im Preiſe aufſchlagen. Zdrożeć; wzgorę ſkoczyć, o cenie. § Le blé, le gibier, la volaille eſt enchéri.

Enchériſſement, *ſ. m.* die Uebertheurung, Ueberbietung, Erhöhung des Preiſes. Zdrożenie, przepłacenie, podkupowanie, podwyżſzenie ceny.

Enchériſſeur, *ſ. m.* 1) Meiſtbietender, der mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter, der auf etwas ein Gebot thut. 1) Podkupnik; 2) podawca ceny. § 1) Vendre au plus haut & dernier enchériſſeur; 2) il y aura bien des enchériſſeurs.

Encherſer, *v. a. obſ. vid.* Rechercher.

Enchevaucheure, } *ſ. f.* bey den Handwerkern: Zuſammenfügung, als der Leiſten, eines Ziegels mit dem andern. *U rzemieślnikow:* ſpoienie czego, iako liſtewek, cegiel.
Enchevauchure,

Enchevêtrer, Encheveſtrer, *v. a.* halftern, die Halfter anlegen. Chełznać konia; ogłowkę, uzdzienicę kłaść na konia.

s'enchevêtrer, v. r. 1) von Pferden: mit einem Hinterfuße in die Halfter- oder Ziegelrieme treten, ſich verwickeln; *2) ſich in gefährliche Händel verwirren. 1) *O koniach:* uwikłać ſię tylną nogą w uzdzienicę; *2) zabrnąć w ſprawy zawiłe, w kłopoty. § 1) Cheval qui s'eſt enchevêtré; *2) s'enchevêtrer dans une épineuſe afaire.

Enchevêtrure, *ſ. f.* 1) Verletzung des Felles an den Föſſeln oder Knien, wenn ſich das Pferd mit dem Hinterfuſſe am Kopfe kratzen will, oder wenn es ſich in die Halfterrieme verwickelt hat; 2) beym Zimmermanne: ein viereckigtes Loch in einem Gebäude, einen Camin durch ſolches zuführen. 1) Zatrer końſki, rana w kolaniech od poſledniey nogi, gdy ſię nią koń w głowę ſkrobał

bał albo w rzemień od uzdzienicy uplątał; 2) *u cieśle:* dziura kwadratowa w ſtropach do komina przeprowadzenia zoſtawiona.

Enchiferné, ée, *adj. obſ.* beſchmieret, beſudelt. Skłuſzczony, ſplugawiony.

Enchifrené, eé *adj.* mit dem Schnupfen behaftet, ſchnupfig, der den Schnupfen hat. Rymatyczny, ſapiaſty, rymę maiący. § Je ſuis tout-a-fait enchifrené; elle eſt enchifrenée qui m'incommode fort.

*Enchifrénement, *ſ. m.* der Schnupfen. Ryma, ſapka. § J'ai un enchifrénement.

Enchiſter, *pr.* Enkiſter, *v. a.* bey den Aerzten: etwas im Leibe mit einer Haut umgeben. *U Medikow:* obwodzić co w ciele ſkorką albo błonką.

pierre enchiſtée. ein Stein neben der Blaſe, der in einer dicken Haut ſtecket. Kamień przy pęcherzy grubą otoczony ſkorką.

Enchois, Enchoïe, *vid.* Anchois, Anchoïe.

Enciclopédie, *ſ. f.* (*encyclopedia*) nur im Scherze: Univerſalwiſſenſchaft; allgemeine Gelehrſamkeit; Kern aller Künſte und Wiſſenſchaften. *Tylko żartuiąc:* umieiętność walna wſzyſtkie w ſobie zawieraiąca; zbior wſzyſtkich nauk.

Encirement, *ſ. m.* das Wichſen. Nawoſzczanie czego.

Encirer *v. a.* wichſen, mit Wachſe beſtreichen. Woſkować, nawoſzczać. § Encirer une toile.

Encis, *ſ. m.* im Landrechte: Mörder einer ſchwangern Frau oder eines noch nicht gebohrnen Kindes. Brzemiennoboyca, płodoboyca, co niewiaſtę brzemienną albo płod w macierzyńſkim żywocie zabiia.

Enciſer, *v. a.* Bäume beſchneiden, behauen. Obcinać, obrzynać drzewa.

Enclave, *ſ. m.* 1) eingelaſſene, eingefügte Sache, als der Balken in die Mauer, 2) hervorgehender Theil einer Mauer im Zimmer, als des Schornſteins, der durch daſſelbe geführet iſt; 3) mit fremdem Gebiete und Dörfern umgebenes Amt oder Gut: ein Gebiet, das mitten in eines andern Herrſchaft lieget; 4) ein Markſtein, Gränzſtein. 1) Rzecz w drugą wrażona, iako balka w mur; 2) wypuſzczenie czego z ściany w pokoiu, iako komina częśc przez pokoy przeprowadzona; 3) kray, wioſki, maiętność w kluczu, w głości cudzey leżące; 4) kopiec, granica.

Enclavement, *ſ. m.* Einfügen, Einſtecken, Einſetzen in etwas. Wrażenie, wprawienie czego w co.

enclavement d'une terre dans celle de l'autre. der Einſchluß eines Guts, das mitten in einem fremden Gebiete lieget. Położenie wioſki, kraiu cudzą okolicą okrążonych.

Enclaver, *v. a.* bey den Zimmerleuten: einlaſſen, als einen Balken in die Mauer. *U cieślow:* wprawić, wpuścić iako balkę w mur. § Enclaver des poutres dans le mur.

enclavé, ée, adject. 1) eingelaſſen, eingeſenkt, eingefügt; 2) in der Mitte eines fremden Landes liegend, als ein Dorf; 3) in ein anderes Wappen eingefügt, eingeſchloſſen. 1) W puſzczony, wprawiony w co; 2) w pośrzodku krain, klucza, włości czyiey leżący, iako maiętność; 3) cudzym herbem okrążony: w herb inſzey familii wrażony. § 1) Poutre enclavé dans un mur: piéces bien enclavées les unes dans les autres, 2) cette terre eſt enclavée dans les terres du Seigneur voiſin: la principauté d'Avignon eſt enclavée dans la Provence: une terre enclavée.

Enclin, e, *adj.* (*inclinatus*) geneigt zu etwas. Skłonny do czego. § Il eſt enclin à la Poeſie; enclin aux études.

Encliner, *v. n. obſ.* 1) ſich auf eine Seite neigen; incliner iſt beſſer: 2) grüſſen. 1) Nachylać ſię na ſtronę; *lepſze słowo* incliner; 2) kłaniać ſię.

Enclitique, *ſ. f.* (*encliticus*) in der Grammatic: Wörtchen, das an ein anderes angehänget iſt. *W gramatyce:* słowko do słowa przyrzucone.

Encloîtrer, *v. a.* in ein Kloſter ſtoſſen, ſtecken, einſperren. Do klaſztoru wepchnąć.

Enclorre, *v. a. obſ. vid.* Enfermer, Clorre. einſchlieſſen. Zawrzeć.

*Enclos, e, *part. & adj.* 1) eingeſchloſſen: 2) von Wappen: mit einem doppelten Rande eingefaſſet. 1) Zawarty; 2) *o herbach:* podwoynym obrąbkiem otoczony.

Enclos, *ſ. m.* 1) Ringmauer, Umkreis, eingeſchloſſener Bezirk eines Kloſters, Thiergartens, Hofs, Guts, einer Vorſtadt; 2) Umfang, Umkreis, der Grund und Boden eines Orts. 1) Grodza, ogrodzenie, parkan, mur około zwierzyńca, dworu ſzlacheckiego, przedmieścia: klauzura klaſztorna; 2) okolica, grunt. § 1) Le crime eſt

fait

fait hors de l'enclos du couvent; 2) l'enclos de cette isle est grande cette ville a dans son enclos cent villages.

s'Enclotir, *v. r.* von Kaninchen: sich in die Höhlen verkriechen. *O krolikach:* kryć się w iamy; w podziemne uchodzić lochy.

Enclôture, *s. f.* Einfaßung, Rand um eine gestickte Arbeit. Brzeg obrąbiony, obrębek koło haftowaney roboty.

Encloüer *v. a.* 1) vernageln, mit einem Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man beschläget, verwunden; 2) ein Stück vernageln; 3) einen Schluß, eines Beweis kraftlos machen. 1) Zagwoździć konia: zabiiać konia za żywe; 2) zanitowac, zagwoździć działo nieprzyiacielskie; 3) odbiiać, zbiiać racye, dowody. § 1) Encloüer un cheval, une cavale; un cheval encloüé; 2) encloüer un canon; 3) encloüer un raisonnement.

s'encloüer, v. r. sich einen Nagel in den Fuß treten. Wdeptać sobie gwoźdź w noge; zagwoździć się.

Enclouûre, *s. f.* 1) das Vernageln eines Pferdes: *2) Verhinderung, Schwierigkeit. 1) Zagwoździenie konia; *2) zawada, trudność, sek. § 1) L'enclouûre negligée peut devenir un grand mal; *2) c'est le mal voilà l'enclouûre: j'ai decouvert où est l'enclouûre.

Enclume, *s. f.* 1) ein Ambos; 2) in der Anatomie: der Ambos: ein ambosförmiges Beinchen im Ohre, das sich beweget, wenn die Stimme hinein gehet; 3) ein Werkzeug, darauf der Schieferstein gespalten wird. 1) Nakowalnia, kowadło; 2) *w anatomii:* kowadło, kosteczka na kształt kowadla uformowana, w uchu podskakuie, gdy głos przychodzący do błonki ią ruszy; 3) instrument na ktorym kamień łupny do dachow nakrycia łupaią. § 1) Une petite, une grosse enclume.

petite enclume. beym Färber: viereckiges Eisen mit dem eingegrabenen Namen des Meisters, damit die Zeuge bezeichnet werden, die er färbet. Cecha żelazna farbierska z wyrytem imieniem farbierza, do piątnowania tych materyy, ktore u niego są farbowane.

être à l'enclume & le marteau. in Noth bis über die Ohren sitzen. Zewsząd nieszczęściem bydź przyciśniony.

Enclumeau, *s. m.* ein kleiner Handambos der Kupferschmiede. Nakowadłko kotlarskie.

Encochement, *s. m.* 1) Auflegung des Pfeiles auf den Bogen, da man zugleich die Senne in des Pfeiles Kerbe füget; *2) die Einkerbung. 1) Nałożenie strzały na łuk; *2) karbowanie, wręby.

Encocher, *v. a.* 1) den Pfeil auf die Senne legen: anschlagen; *2) etwas kerben. 1) Łuk nałożyć: cięciwę w wrąb strzały wrazić; *2) karbować.

encoché, ée, adjectiv. von Pfeilen: mit der Kerbe in der Senne gefüget. *O strzałach:* z wrębem w cięciwę wrażony; nałożony.

Encochure, *s. f.* das Ende einer Segelstange, wo man die Segel anbindet; das Hinauf- und Herunterlaufen des Ringes auf der Segelstange. Koniec u reie albo drągu masztowego, do ktorego żagiel przywiązany bywa; pomykanie się kołka żelaznego po reie.

Encofrer, *v. a.* 1) in einen Kasten einschließen; 2) im Scherze: einen setzen. 1) W sepet albo w skrzynię schować: 2) *żartem:* wsadzać kogo w więzienie.

Encognure, }
Encoignure, } *s. f.* Winkel, inwendige Ecke in einem Gebäude. Kąt w budowaniu.

Encoler, }
Encoller, } *v. a.* das Holz zum Vergolden mit Leimwasser bestreichen. Kleiową wodą napuszczać drewno do pozłacania. § Encoler du bois.

Encolure, *vid.* Encoulure.

Encombre, *s. m. obs.* 1) Schutt vom alten Gemäuere: eingefallene Mauer; 2) Hinderniß, Schwierigkeit. 1) Gruz, rozwalina, rum; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

Encombrement, *s. m.* Ungeschicklichkeit, Verhinderung zum Seegefechte, die eine gar zu starke Schiffsladung verursachet. Zawada; niesposobność do bitwy wodney okrętu przeładowanego.

Encombrer, *v. a.* einen Weg oder Platz mit Schutte oder Steinen verwerfen, unwegsam machen. Zawalić drogę, plac gruzem, kamieńmi &c.

mariage encombré. in der Normandie: ein vom Manne veräußerter oder verpfändeter Brautschatz. *W Normandyi:* od małżonka oddalony albo zastawiony posag.

titre de brief de mariage encombré. Klage eines Weibes über ihren veräußerten oder verkauften Brautschatz. Skarga, akcya, sprawa żony o posag zastawiony albo oddalony.

Encommencer, *v. a. obs.* anfangen. Począć.

*encom-

*encommencé, ée, adject. in Gerichtshändeln: angefangen. W Sądach: zaczęty.

*Encontre, s. f. vulg. Glück, glückliche Begebenheit; Glücksfall. Szczęście; przypadek, traf szczęśliwy. § C'est bonne encontre que tu fuis; une heureuse encontre.

à l'encontre, adj. & praep. bey den Juristen: dagegen; dawider. U prawników: przeciwnie, preeciwnym sposobem.

Encoquer, v. a. in der Seefahrt: an den eisernen Ring, der sich auf der Segelstange hinauf und herunter schiebet, anbinden. W żeglarskiey nauce: przywiązać do kołka po reie albo drągu masztowym się pomykaiącego.

Encoquere, vid. Ancocheure.

Encor, vid. Encore. in Versen: noch. W wierszach poetyckich: iesczcze.

Encorbellement, s. m. in der Baukunst: Vorsprung, Vorsiedung unter dem Kragsteine aus einer Mauer. W archytektońskiey nauce: wypuszczenie, wyskoki z muru pod kroksztynami.

Encorder, v. a. obs. mit Stücken versehen. Powrozami opatrzyć.

encorder un arc. einen Bogen mit einer Senne versehen. Opatrzyć, napiąć łuk cięciwą.

Encore, adv. nochmals, noch. Jeszcze. § Vous aves encore fait la même faute; je vous demande encore cette grace.

pas encore. noch nicht. Jeszcze nie.

encorque, conj. cum subjunctivo. obzwar, obgleich, wiewohl. Chociaż. § Encore qu'en l'instabilité des choses du monde on ne laisse pas d'adorer la fortune.

Encornail, s. m. Loch oben im Mastbaume mit einem Werbel, die Segel auf- und abzulassen. Masztowy wierzch albo dziura do hyzowania i spuszczania żaglow.

s'Encornailler, }
*s'Encournailler, } v. r. im Scherze: in die große Hahnreygesellschaft treten, ein wollüstiges Weib heyrathen. Wstąpić w stan korniferowski; tranśić na sednistą i łechciwą żone. § Il s'est encornaillé.

Encorné, ée, adj. im Pferdehufe angefault, versehrt, eingefault. W kopycie końskiem zagniły. § Javart encorné.

Encorner, v. a. ein Bogen mit Hörnern an den Enden versehen. Opatrzyć łuk rogami na obu końcach.

Encometer, v. a. in eine Papierdüte verwahren, thun. Zwinąć, schować co w trąbkę papierową.

Encoulper, v. a. obs. anklagen, beschuldigen. Oskarzyć, winować kogo.

Encoulpeur, s. m. obs. ein Ankläger. Oskarzyciel.

*Encolure, }
Encoulure, } s. f. 1) der Hals eines Pferdes; *2) Gestalt, Ansehen, Miene; 3) eine Meerenge. 1) Szyia końska; *2) kształt, postać, mina; 3) cieśnina morska, przesmyk morski. § 1) Une belle encoulure déchargée & bien faite; *2) c'est un soldat, je le connois à l'encoulure; il a l'encoulure d'un sot.

l'encoulure d'un cigue. Schwammhals eines Pferdes. Łabędzia szyia u konia.

Encouragement, s. m. Aufmunterung, Antrieb, Anfeurung. Zachęcanie, pobudka, zapałanie.

Encourager, v. a. aufmuntern, antreiben, anfrischen, anfeuren. Serca dodawać; zachęcać, zapalać, pobudzać. § Chacun encourogoit les siens à hâter.

Encourir, v. a. conj. vid. in append. fallen, als in Ungnade, Strafe, Unglück. Popaść karę; wpaść w niełaskę, w przeciwności, w nieszczęście. § Encourir, l'excommunication, sentence d'Anatême, les censures de l'Eglise; encourir la disgrace de quelqu'un.

*s'Encournailler, vid. s'Encornailler.

Encourtiner, v. a. mit Vorhängen etwas versehen, umgeben, verdecken. Opatrzyć co firankami, zasłonami. § J'ai encourtiné mon lit.

*être bien encourtiné. vor Winde und Regen wohl bedecket seyn. Ochronionym bydź od wiatrow i słoty. § Je suis bien encourtiné dans ma chambre.

s'encourtiner, v. r. vor sich die Vorhänge zuziehen. Firanki przed sobą zasłonić.

Encouturé, ée, adj. in der Seefahrt: mit doppelten Bretern gefüttert. W żeglarskiey nauce: z podwoynemi deskami futrowany. § Bordages encoutures.

Encrainé, ée, adj. obs. vid. Engaroté. von Pferden: an dem Wiederruste beschädiget. O koniach: osadniony.

Encrasser, v. a. beschmutzen, beschmieren; schmutzig, fettig machen. Plugawić, utłuścić, pokalać, ubrudzić co. § La poudre encrasse les habits.

s'encrasser, v. r. 1) schmutzig, fettig werden,

den, schmuzen; 2) stumpf werden, von Verstandeskräften: 1) Splugawić się brudzić się, utłuścić się; 2) tępieć, *o rozumie.* § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des sotes.

Encratistes, *s. m.* Tacianer, Ketzer im andern Seculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku.

Encre } *vid.* Anc.
Encrier, }

Encrué, ée, *adj. obs.* gekreutziget, ans Kreutz gehangen. Ukrzyżowany.

arbre encroué, in einen andern beym Fällen eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy spuszczaniu na drugie obalone i w gałęzie upłątane.

Encruter, *v. a. vid.* Incruster.

Encuirasser, *v. a.* einen Küraß anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwarz, schmutzig werden, schmutzen, von der Wäsche; 2) sich besudeln, sich mit Sünden beflecken. 1) Brudzić się, *o chustach*; 2) zmazać się grzechem. § 1) Vôtre linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirasse; 2) une confience encuirassée.

encuirassé, ée, adj. der einen Panzer oder ein Haarhemde zur Kreutzigung des Fleisches auf dem bloßen Leibe trägt. Na umartwienie ciała pancerz albo szermięgę noszący.

Enculasser, *v. a.* die Schwanzschraube in ein Gewehr einschrauben, einsetzen. Wszrubować tylną szrubę w rurę. § Enculasser un Canon.

Encusement, *s. m. obs.* Anklage, Beschuldigung. Oskarzenie, winowanie.

Encuser, *v. a. obs.* anklagen. Oskarzyć.

Encuvement, *s. m.* das Einweichen der Gärberfelle, der Wäsche in eine Kufe. Skor garbarskich luc też chust w kadź namoczenie. § Après l'encuvement des veaux, on dit &c.

Eucuver, *v. a.* Wäsche, Gerberhäute in eine Kufe einweichen. Skory garbarskie albo chusty w kadź namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopédie, *s. f. vid.* Enciclopedie.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *s. m.* (*endecagonus*) in der Meßkunst: ein Eilfeck; Figur mit eilf Ecken. *W gieometryi:* iedenastokąt; figura o iedenastu kątach i ścianach rownych.

Endécasilabe, *s. f.* (*endecasyllabus*) ein eilfsylbigter Vers. Wiersz z iedenastu sylab złożony. § Les endécasilabes sont à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwärts. Wewnątrz. § Tournes le poignet en-dedans.

En-déhors, *adv.* auswärts. Zewnątrz. § Tournes la pointe du pié en-déhors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endenché, ée, *adj.* in den Wappen: zäckig, am Ende ausgespitzt. *W herbach:* zębaty, ząbkowaty; na końcu nacinany.

Endente, *s. m.* Zusammenfügung zweyer Breter oder Hölzer durch eingesägte Zähne. Ząbkowate dwuch deszczek fugowanie.

Endenter, *v. a.* Zähne in etwas, als in ein Mühlrad einmachen, einsetzen. Zęby, palce wprawić, wycinać iako w kole młyńskiem. § Endenter une herse.

endenté, ée, adj. in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spitzen getheilt. *W herbach:* ząbkowaty; ząbkowato rozdzielony.

En-dépit, *vid.* Depit.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zadłużyć się; w długi zabrnąć. § Il n'aime point à s'endetter, il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. n. vulg.* rasen, toben; besser enrager. Szoleć, wichrzeć; *lepsze słowo* enrager. § Il l'a fait endéver; il endéve.

*Endiablé, ée, *adj.* rasend, verteufelt, teufelisch böse. Szalony, iak dyabeł opętany, zły.

Endiablé, *s. m.* ein eingefleischter Teufel, ein böser Kerl. Dyabeł wcielony; furyat odsądzony. § C'est un endiablé.

Endicter, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Scherze, von Bürgern: sich auspuzen; seine Sonntagskleider anziehen. *Zartem o mieszczanach:* ubryzować się; wystroić się; w szaty odświętne się ustroić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, angeben. Oskarzyć, odnieść kogo do urzędu.

Endive, *s. f.* Endivien, ein Kraut. Endywia, mlecz sałaciany, szczerbak ogrodny, *ziele.*

Endizeler, *v. a.* zu zehen Stücken zusammen legen. Dziesiątkować, dziesiątkami układać. § Endizeler les gerbes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire. lehren, unterrichten. Uczyć. § Il avoit été bien endoctriné dans la jeunesse.

Endoïer, *v. a. obs.* mit dem Finger auf

einen weisen, der der Zeiger heisset. Palcem, rożnem nazwanym, na kogo pokazować.

Endolomer, *v. a. obs.* tödten, todt schlagen. Zabić.

Endommager, *v. a.* Schaden zufügen, schaden, beschädigen. Szkodzić uszkodzić, zaszkodzić, szkodę czynić. § Il avoit apréhendé qu'il ne fût endommagé d'en haut.

Endormeur de mulots,
Endormeur de couleuvres, } *s. m.* ein betrügerischer Windmacher, Aufschneider; ein verrätherischer Schmeichler. Pochlebca zdradliwy, pędziwiatr, szalbierski.

*Endormie, *s. f.* Schlafkraut, Bilsenkraut. Bieluń szaley, ziele spiączkę czyniace.

il a mangé de l'endormie. er schläft, als wenn er einen Schlaftrunk eingenommen hätte. Spie iakby na spiączkę chorował.

Endormir, *v. a.* 1) einschläfern, in den Schlaf bringen, schlafend machen; 2) ein Glied einschlafen lassen; 3) einen hintergehen, einschläfern, sicher machen, mit süßen Worten einwiegen; 4) schläfrig, verdrüßlich, nachläßig machen. 1) Uśpić, zaśpić kogo; 2) drętwić członek, zdrętwiałym, nieczułym członek uczynić; 3) zamydlić komu oczy, łagodnemi kogo ubezpieczyć słowkami; 4) ospałym, niechętnym czynić, tępić ochotę. § 1) Endormir un enfant; 2) on endort un membre, quand on le veut couper; 3) c'est un coquin, qui tâche à m'endormir par ses contes; 4) alles de vos sermens endormir l'auditeur: un stile égal & uniforme endort le lecteur.

s'endormir, v. r. 1) eingeschlafen; 2) einschlafen, steif werden, als ein Glied; 3) sicher, schläfrig, nachläßig unachtsam werden. 1) Zasnąć, usnać; 2) obwisnąć, cierpnąć, milknąć, martwieć iako członek; 3) zasypiać w czym albo czego, lenić się, niedbałym, ospałym zostawać. § 1) Je commance à m'endormir: il s'est endormi après le diné: personne ne s'endormit jamais à la comédie: je m'endors toûjours au sermon de ce Précheur; 2) un membre s'endort quand on demeure trop long tems apuïe dessus; 3) la charité nous oblige de réveiller ceux qui s'endorment, les oficiers s'endorment sur la bonté de leurs maîtres

endormi, e, adj. 1) schläferig, schlaftrunken; 2) eingeschlafen, erstarrt; 3) träge, faul, schläferig, nachläßig; 4) in der Seefahrt: verschlagen; von seinem Laufe abgekommen. 1) Zaspany; 2) zdrętwiały; 3) ospały, nieochotny; 4) *o okrętach*: obłąkany z prawego drogi swoiey biegu. § 1) Bercer un enfant endormi; 2) avoir le pié tout endormi: 3) un ésprit endormi; 4) un vaisseau endormi.

être endormi. eingeschlafen seyn. Zasnąć.

le rage endormie. Schlafsucht der Hunde. Spiączka psia, choroba.

Endormissement, *s. m.* Trägheit, Sicherheit. Ospałość, bezpieczeństwo naganne.

Endormisson, *s. m. obs. vid.* Engourdissement.

Endosse, *s. f. vulg.* Last, Mühe, Beschwerlichkeit bey einer Arbeit. Ciężar, trudy, staranie, kłopot przy pracach. § Vous en aures l'endosse.

Endossement, *s. m.* 1) Rückschrift, Ueberschrift, Aufschrift auf Briefschaften, auf einer gerichtlichen Schrift: 2) in Wechselsachen: die Ueberweisung, Indosso, wenn ein Wechsel einem andern zu bezahlen aufgetragen wird und zwar mit diesen auf den Rücken des Wechsels geschriebenen Worten: den Inhalt dieses Wechsels bezahle der Herr für mich an *N. N.* es soll mir valediren. 1) Napis, podpis na skrypturach, sądowych aktach; 2) indosacya, napis na drugiey wekslu stronie względem wypłacenia sumy do kupca w te słowa podany: *ten weksel zapłać W. P. dla mnie Panu N. N. co za ważne ode mnie ma bydź poczytano.* § 1) Faire l'endossement d'une somme sur un contrat; 2) mettre son endossement sur le dos d'une lettre de change.

Endosser, *v. a.* 1) auf den Rücken eines Buchs, einer Schrift, der gerichtlichen Acten den Inhalt schreiben, überschreiben; 2) im Scherze: anlegen, anziehen, etwas auf dem Rücken tragen oder hängen; 3) auf den Hals bürden, wälzen, einen beschuldigen. 1) Podpisać; na grzbiecie skryptu albo księgi tytuł naterminować; 2) *żartem:* oblec co: na grzbiecie co nosić, nań zawiesić; 3) zwalać na kogo winę. § 1) J'ai fait endosser sur la promesse l'argent, que je lui ai donné: endosser un contract, un livre; 2) y voit-on des savans en Droit, en Médicine, endosser l'écarlate, un hoqueton, le harnois; 3) on l'a endossé de cette afaire.

endosser une lettre de change. einen Wechsel=

selbrief überweisen, übertragen, indossiren, siehe Endoissement. 2) Na drugiey wekslu stronie ordynans do korespondenta względem zapłacenia wekslu napisać; obacz Endossement. 2)

Endosseur, *s. m.* der Indossant, der die Ordre wegen Auszahlung der Gelder auf den Rücken des Wechselbriefes setzet. Indosant, bankierz ordynans strony wypłacenia pieniędzy da drugiey stronie wekslu piszący.

Endossure, *s. f. vid.* Endossement.

Endoyer, *vid.* Endoïer.

Endrachendrach, *s. m.* ein großer und dicker Baum auf der Insel Madagascar, dessen Holz nicht verfaulet und so fest, als Marmor ist. Drzewo wielkośne i barzo grube na wyspie Madagaskarskiey, drewno iego nie gniie i iak marmur twarde.

Endroit, *s. m.* 1) Stelle, Ort, Seite, Gegend; 2) ein Stückchen, Stück von einem Braten oder anderem Gerichte; 3) die rechte Seite eines Zeuges oder Tuches; 4) Stelle in einer Schrift, in einem Buche; 5) Eigenschaft, Seite, von der man etwas betrachtet: ein Umstand. 1) Mieysce, plac, strona, okolica; 2) cząstka, kawałek, sztuczka pieczystego, potrawy; 3) lice, strona prawa sukna, materyi; 4) mieysce w pismie, w księdze; 5) własność, okoliczność, strona, z ktorey co uważamy. § 1) Il a été tué en cet endroit-là: demeures en cet endroit: choisir un bel endroit pour bâtir: endroit propre à bâtir; 2) voilà le bon endroit, dónnes m'en, je sai les bons endroits, voilà le meilleur endroit du chapon; 3) montrer l'endroit d'une étofe; 4) marquer les bons endroits d'un livre, c'est le meilleur endroit de tout ce livre; 5) regarder quelqu'un par son plus bel endroit: montrer une chose par son mauvais endroit: il n'y a point de si mauvaise fortune qu'il n'ait quelques bons endroits, pourvû qu'on sache les trouver.

en mon endroit. was mich betrifft, meines Orts. Co się mnie tycze, z moiey strony.

Endroit, Endroict, *adv. obs.* ohngefähr. Z przypadku.

Enduire, *v. a.* 1) bewerfen, tünchen; 2) bestreichen mit Leime, Oele, Peche; *3) vom Falken: verdauen. 1) Tynkować, wapnem zapluśnąć; 2) kleiem oliwą, smołą napuścić; 3) *o sokołu*: trawić pokarm. § 1) Enduire un mur; 2) enduire de poix, de vernis, de cole; 3) cet oiseau enduit bien.

enduit, e, adj. beworfen, getüncht. Tynkowany. § Un mur enduit de mortier.

Enduisson, *s. f.* das Tünchen. Tynkowanie.

Enduit, *s. m.* Tünch, Kalk mit Sande, Mörtel, womit eine Mauer getünchet wird. Tynk, materya do tynkowania. § Faire, apliquer l'enduit par couches; enduit qui durera, qui commence à gercer.

Enduit, e, *adj. vid.* Enduire.

Endurant, e, *partic. vid.* Endurer.

Endurant, e, *adj.* verträglich, geduldig, der viel verträgt. Cierpliwie co znoszący, skromny, cierpliwy. § Il n'est pas fort endurant; elle est tout à fait endurante: les plus ignorans en matiére de réligion sont les plus mal endurans.

Endurcir, *v. a. (obdurare)* *1) hart machen, härten; besser durcir; 2) abhärten, zur Geduld gewöhnen. *1) Hartować, zatwardzić co; *lepsze słowo* durcir; 2) wprawić przyuczyć kogo do zniesienia fatyg, trudow i rożnych przeciwności. § *1) La trempe endurcir le fer; 2) ma mauvaise fortune me doit avoir endurci à toutes sortes de déplaisirs, courage endurci.

s'endurcir, v. r. 1) sich härten, hart werden; 2) sich abhärten, sich zu etwas beschwerlichem gewöhnen; 3) verstockt werden, sich verhärten. 1) Twardzieć, hartować się; 2) przywyknąć pracom, fatygom; 3) zakamieć, zatwardzieć. § 1) Le fer s'endurcit en le trempant; 2) s'endurcir au travail; 3) s'endurcir contre les pleurs, le coeur.

un pecheur endurci. ein verstockter Sünder. Grzesznik zatwardziały, zakamiały.

Endurcissement, *s. m.* Verhärtung, Verstockung, Halsstarrigkeit. Zatwardziałość zakamiałość, upor. § Elle pleure au pié de la croix l'endurcissement de ses filles.

Endurer, *v. a.* leiden, ausstehen, dulden. Zcierpieć, znieść co. § Endurer patienment la faim; endurer des maux incroïables, endures seulement que je vous trouve belle.

NOTA.

Das *E* behält seinen natürlichen Laut in folgenden Wörtern. *W następuiących słowach litera E przy naturalney swoiech zostaie Wymowie.*

Enéïde, *s. f. (Aeneis)* Virgils zwölf Bücher

Bücher von Aeneas Thaten. Eneida Wirgiliusza albo ksiąg dwanaście o Eneaszu Troiańskim. § L'Enéïde de Virgile est belle & judicieuse; André Kochanowski l'a traduit en vers Polonois, on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *s. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Naturlehre: einander zuwider. 1) Nieprzyiaciel, przeciwnik; 2) *w fizyce*: nieprzyiaciel, przeciwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un afreux ennemi; 2) le feu & l'eau sont ennemis.

Enemie, Ennemie, *s. f.* eine Feindin. Nieprzyiacielka. § C'est sa mortelle ennemie, elle est son ennemie declarée.

Enemi, e, Ennemi, e, *adject.* feindlich. Nieprzyiacielski. § Les trouppes enemies, une ville enemie.

être enemi de quelque chose. für etwas einen natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia się czym brzydzić. § Il est enemie des roses.

Energie, *s. f.* (*energia*) Kraft, Nachdruck eines Worts. Moc, siła w słowie. § Mot plein d'énergie; façon de parler qui a de l'énergie.

Energique, *adj. c.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, silny, *o słowach.* § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Energiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Ważnie, poważnie, *o słowach.* § Parler énergiquement.

Energumène, *s. m.* (*energumenus*) ein Besessener. Opętany, opętaniec.

il crie comme un énerguméne. er schreyet wie ein Zahnbrecher. Wrzeszczy iako opętany.

Enervations, *s. f. plur.* in der Anatomie: die Gradmäuschen im Unterleibe. *W anatomii*: pewne myszki w dolnym brzuchu.

Enerver, *v. a.* (*enervare*) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärke benehmen; 3) zwey Sennen an den Seiten des Kopfs, ohngefähr fünf Zoll unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möge. 1) Osłabiać kazić, wysilać; 2) siłę słowom, mowie odiąć; 3) dwie żyły suche na pięć całow pod oczami przy nosie koniowi. wyciąć, aby molnieyszą miał głowę. § 1) Le vin & les femmes énervent, quand on ne garde point de mésure; 2) un stile mol & énervé: énerver un discour; énerver un cheval.

N O T A.

En wird in folgenden Worten wie *Am* gelesen. *Sylabę* En *w następuiących słowach iako* Am *czytay.*

Enfaitage, *vid.* Afaitage.

Enfaiteau, *s. m. vid.* Faitiere. ein Forstziegel. Gąsior, dachowka szeroka wierzchowa na podłuszce.

Enfaitement, *s. m.* Verförstung eines Dachs von Dachpfannen oder Bleye. Nakrycie podłuszki dachowey z blach ołowianych albo z gąsiorow. § Faire mettre, poser, mettre un enfaitement sur une maison.

Enfaiter, *v. a.* verförsten, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Bleye oder Forstziegeln bekleiden. Nakryć podłuszę w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąsiorami albo ołowiem. § Enfaiter une maison

Enfaiter l'oisean, *vid.* Afaiter.

Enfance, *s. f.* (*infantia*) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache. 1) Dziecinstwo, wiek dziecinny do dziewiętnastego roku; 2) początek, dziecinstwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde, cela est arrivé dans l'enfance du roïaume: il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

être en enfance; tomber en enfance. vor Alter kindisch werden. Zdziecinieć od starości.

Enfancon, *s. m. obs.* ein Kind. Dziecię.

Enfant, *s. m.* (*infans*) ein Kind, ein Knäbchen. Dziecię, niemowiątko, chłopiątko. § C'est un fort joli, bel enfant de quinze ans; enfant légitime, naturel, posthume; il n'est plus enfant.

enfant, *s. f.* ein Mädchen. Dziewczątko. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder der ehemaligen Könige in Frankreich. Dzieci panuiącego Krola Francuskiego.

enfant gâté. ein verzogenes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dziecię rospieszczone, dziecię pieszczota popsute. § L'amour est un enfant gâté.

enfans bleus; enfans rouges. Waisenkinder in Paris, die in einem Waisenhause blau, im andern roth gekleidet werden. Dzieci szpitalne w Paryżu, z iednego szpitalu

szpitalu są w modrych sukniach, z drugiego w czerwieni.

enfant trouvé. ein Findling. Porzutek, nalezionek.

enfant de choeur. Chorknabe, Chorschüler. Spiewak korowy. § Un petit enfant de chœur fort éveillé et qui chante bien.

enfant d'honneur. ein Page. Paż, pacholę szlacheckie.

enfant de cuisine, galopin. Küchenjunge. Kuchcik, kuchta.

bon enfant. verschwenderischer, lůderlicher Pursche. Rozrutny i swawolny pachołek.

tenir un enfant avec une belle fille. ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię trzymać do Chrztu.

mal d'enfant; travail d'enfant. Geburtsschmerzen; Kindesnöthen. Boleści połogowe.

c'est l'enfant de sa mère. das ist ein Muttersöhnchen. Pieszczek, faworyt to matczyn; cycał to.

je le traiterai en enfant de bonne maison. ich will ihn wohl züchtigen. Dobrze go za to przetrzepię, ukarzę.

enfans perdus, obs etliche Compagnien ausgehobener Soldaten, die vor der Armee auf den Feind losgehen. Ochotnicy, żołnierze z kompaniy woyskowych wybrani, co przed woyskiem z nieprzyiacielem się potykaią. § Les dragons servent d'enfans perdus.

Enfantement, *s. m.* 1) das Gebähren, die Niederkunft; besser, Couches; 2) schwere Geburt; mühsame Ausarbeitung eines Buchs. 1) Połog, porodzenie; *lepsze słowo*, Couches; 2) zapocenie się przy uczoney pracy; trudność autora tępego w księg pisaniu. § 1) Sentir les douleurs de l'enfantement; 2) lorsqu'il travaille il est dans les douleurs de l'enfantement.

Enfanter, *v. a.* 1) gebähren; besser, Accoucher; 2) zur Welt bringen, hervorbringen, zuwege bringen, schreiben ein Buch; 3) anspinnen, andrehen, als einen Proceß. 1) Rodzić, płod na świat wydać; *lepsze słowo* Accoucher; 2) wydać na świat księgę, koncept; 3) uknować, wszczynać iako proces. § 1) Elle enfantera un fils, qui sera apellé Jésus; 2) enfanter un livre, un volume, une bonne pensée; 3) enfanter un procès: l'amour du gain enfante mille ouvrages frivoles.

Enfantin, e, *adj.* kindisch. Dziecinny. § Jeu enfantin, mine enfantine.

Enfantise, *s. f. obs.* kindisches Wesen. Obyczaie dziecińskie, dziecinność.

Enfanture, *s. f. obs. vid.* Crossesse. die Schwangerschaft. Brzemienność.

Enfardeler, *v. a.* zusammen legen, packen. Składać, napakować.

Enfariner, *v. a.* 1) mit Mehle bestreuen; 2) im Scherze: pudern. 1) Umączyć, mąką obsypac, potrząsnąć; 2) *żartem:* upudrować. § 1) Il m'a tout enfariné; 2) enfariner sa tête: je me retire d'auprès de vous, de peur que vous ne m'enfariniez.

s'enfariner, v. r. 1) sich mit Mehle bestreuen; 2) im Scherze: sich pudern; 3) sich eine Meinung in den Kopf setzen. 1) Umącić się mąką; 2) *żartem:* upudrować się; 3) wbić sobie co w głowę, zaprzątnąć sobie czym głowę. § 1) Je me suis enfariné tout mon just-au-corps; 2) s'enfariner de la poudre; 3) ce Prêtre est un peu enfariné, il s'enfarine d'une secte.

**il s'en est venu la gueule enfarinée.* er hat sich mit Hoffnung abspeisen, oder das Maul schmieren lassen. Malowanemi śledziami, prożną nadzieią go zbyto; dał zię nakarmić wiatrem.

Enfeir, *v. a. obs. vid.* Enchanter. bezaubern. Oczarować.

Enfer, *s. m.* (*infernus*) 1) die Hölle; 2) die Teufel in der Hölle, die höllischen Geister; 3) eine Hölle, Ort, wo einem alles zuwider ist; *4) Lerm, Geschrey, das Toben und Rasen der Menschen; 5) in der Chymie: ein Gefäß zum rectificiren. 1) Piekło; 2) dyabli w piekle; 3) katownia, piekło, mieysce uprzykrzone; *4) halas, wrzask dyabelski; 5) *u chymikow*: naczynie do rektyfikowania. § 1) Précipiter dans les, condanner aux enfers; 2) les demons sont vaincus, l'enfer est desarmé; 3) elle m'a fait voir le paradis dans l'enfer, où je suis: elle ne peut quiter ce lieu désirable pour entrer dans l'enfer; *4) je pense qu'avec eux tout l'enfer est chez moi; 5) il faut mettre cette liqueur en enfer.

enfers, plur. im Heidenthume: das Reich der Todten; Ort, wo die Seelen wohnen. *W pogaństwo*: Dusz mieszkanie.

tison d'enfer. ein Höllenbrand; böser, gottloser Mensch. Potępieniec, bezbożnik.

il porte son enfer avec soi. er hat ein nagendes Gewissen. Wszędzie piekło pod niem

niem srogie; złe sumienienie iak kat go strafzy.

Enfermé, *f. m.* dumpfigter Geruch einer Sache, die lange verschlossen gewesen. Zatęchłość, stęchłość rzeczy od długiego zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

Enfermé, ée, *adj. obs.* krank. Chory.

Enfermer, *v. a.* 1) verschließen, einschließen, in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens, oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć, w zamknieniu co chować; 2) zamykać, zamierać w sobie; 3) zawrzeć, trzymać kogo w zawarciu do żywotnie albo na czas iaki. § 1) Enfermer des habits, son linge, à la clé; 2) ce discours enferme un grand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

s'enfermer, *v. r.* 1) sich verschließen; 2) sich in eine Festung einschließen. 1) Zamknąć się; 2) zawrzeć się w fortecę. § 1) Il s'est enfermé dans cette chambre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il espere de ternir quelque tems.

enfermer le loup dans la bergerie. den Bock zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

Enfermerie, *f. f. obs. vid.* Infermerie.

Enfermerie, *f. f. obs. vid.* Maladie. Krankheit. Choroba.

Enferrer, *v. a.* 1) mit einem Gewehre stechen, spießen; 2) *obs.* mit Ketten und Banden belegen. 1) Zgnąć, pchnąć, przebić bronią; 2) *obs.* w kaydany kogo okuć.

s'enferrer, *v. a.* 1) sich selbst in den Degen oder ein anderes Gewehr laufen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Aufführung Schaden zuziehen: wider sich selbst reden. 1) Wbiec, wpaść na szpadę albo inną broń nieprzyiacielska; 2) samemu sobie własnym postępkiem albo słowami swemi zaszkodzić: samego siebie zabić: przeciw sobie samemu mowić. § 1) Il est venu de lui-même s'enferrer dans l'épée de son ennemi; 2) c'est un fat, que ne fait ce qu'il dit et qui s'enferre lui-même.

Enfeu, *f. m.* Begräbniß in einer Kirche in Anjou. Grob w pewnym kościele w mieście *Anjou.*

Enficeller, *v. a.* 1) beym Hutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) *U kapeluszníka:* obwiązać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co niciami. § 1) Il faut bien enficeler un chapeau.

enficeller le tabac. den Taback zum Austrocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen. Tutuń niciami w pupużki związany na drążkach do wysuszenia zawiesić.

Enfieller, *v. a. obs.* vergallen, bitter machen. Żołcią zaprawić, w gorycz obrocić.

s'Enfierir, *v. r.* sich aufblasen, stolz werden. Nadymać się, pysznieć się.

Enfilade, *f. f.* 1) Reihe, Ordnung unterschiedener Sachen, als der Stuben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnure fortgehen; 2) das Beschießen eines Orts in die Länge; 3) im Bretspiele beym Tricktracke: eine Brücke, womit man den Gegner mit den Steinen durchzugehen verwehret. 1) Rząd, rożnych rzeczy iedem pasmem po sobie idących albo leżących, iako gmachow, słow, historyy; 2) przesięganie, przeymowanie kulmi w dłuż mieysca nieprzyiacielskiego; 3) *Graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwana:* mostek z warcabow przechodu broniący. § 1) Enfilade de chambres, une longue enfilade d'exemples, de discours, d'histoires; 2) ce boïau est à l'enfilade; 3) être à l'enfilade.

Enfilement du cable, *f. m.* in der Seefahrt: das Aufwinden des großen Ankertaus. *W żeglarskiey nauce:* kiersztaka albo liny kotwiczney na windę zwiianie.

Enfiler, *v. a.* 1) einfädeln; 2) aufreihen, als Perlen; 3) bestreichen, der Länge nach treffen, beschießen, als den Feind im Laufgraben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Straße eingehen, einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Zimmers; 6) einen durchstechen, durchschießen, durchbohren; 7) beym Lichtzieher: die Lichter an den Lichtspieß stecken; 8) im Verkehrspiele: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kann; 9) in der Seefahrt von Tauen: umschlingen, in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn bringen, anfangen eine Rede. 1) Nawłoczyć igłę; 2) nawdziewać, wtykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż mieysca nieprzyiacielskiego kulmi przesięgać, przeymować; 4) wniść, wiachać w ulicę, w drogę; 5) chodzić, przewiewać przez dłuż ulicy, gmachu, *o wietrze;* 6) Przestrzelić, przebić ko-

go; 7) *u świecarza:* wtykać świece na prącik; 8) *graiąc grę tryktrak na warcabnicy:* moftek z warcab uczyniwfzy przechodu zabronić; 9) *w żeglarfkiey nauce o linach:* okręcać, obwiiać; 10) przytoczyć, wfzczynać dyfkurs. § 1) Enfiler une éguille; 2) enfiler un chapelet, des perles; 3) le canon de la place enfiloit la tranchée: le canon de l'ennemi enfile le rempart, la courtine; 4) enfiler un chemin; 5) le vent enfile cette chambre, ces ruës; 6) au second coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé; 7) enfiler des chandéles: 8) il eft enfilé, je l'ai enfilé; 9) le cabeftan enfile le cable en virant; 10) enfiler un difcours.

enfiler la venelle. im Scherze: davon laufen, Ferfengeld geben. *Zartem:* uciec, piętami fię wyfiec.

**je ne fuis pas venu ici pour enfiler des perles.* ich bin nicht für die lange Weile herkommen Nie przyfzedłem, abym tu baki ftrzelał.

enfilé, ée adj 1) im Bretfpiele: der keinen Stein mehr rühren kann; 2) im Wappen: aufgefteckt, aufgefetzt, als eine Krone auf eine Säule. 1) *Na warcabnicy:* ten co fię z warcabami z mieyfca rufzyć fię nie może; 2) *w herbach:* natkniony, poftawiony iako korona na słupie.

il eft enfilé. er hat fich in einen befchwerlichen Handel verwickelt. Zabrnął w zawiłą fprawę.

s'enfiler, v. r. 1) fich felbft in des Gegners Degen laufen; 2) im Trictracke: fich verlaufen, fich verfetzen laffen; 3) fich in einen fchlimmen Handel einlaffen. 1) Wpaść, wbieżeć na fzpadę nieprzyiacielfką, famego fiebie nią przepędzić; 2) *graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwaną:* zapędzić fię, dać fobie warcabami przechodu zaftąpić; 3) uwikłać fię zabrnąć w wielkie kłopoty. § 1) En fe batant ils fe font enfilés l'un l'autre: il s'eft enfilé lui même; 2) il s'eft enfilé pour avoir trop preffé fon jeu.

Enfin, *adv. & conj.* mit einem Worte, endlich, zuletzt Słowem, na oftatek, w reście. § Enfin, vous pouffes ma patience à bout & il faut que j'éclate.

Enflamber, *v. a. & n. obf.* entzünden, anzünden. Zapalić, zapalić fię.

Enflâmer, *Enflammer, *v. a.* (*inflammare*) 1) anzünden, entzünden, in Brand fetzen; 2) zur Liebe anfeuren, die Liebe entzünden; 3) aufmuntern, anfeuren, anreitzen, aufhetzen. 1) Zapalić; 2) wzniecać miłość, zapalać, niecić ognie w fercu; 3) zarzyć podniecać, pobudzać, zapalać, podufzczać, zachęcać. § 1) Une feule éteincelle enflâme une grande quantité de poudre: une maifon enflâmée: le feu s'eft pris au haut du toît & l'a tout enflâmmé; 2) laiffes vous enflâmer: un âge un peu plus mûr a de quoi m'enflâmer; 3) enflâmer le courage des foldats: fon opiniatreté énflâma fa colére.

boulets enflammes. glühende Stückkugeln, etwas in Brand zu fetzen. Rozpalone kule armatne do zapalenia czego.

s'enflâmer, v. r. 1) fich entzünden; 2) ergrimmen, fich erzürnen; 3) verliebt werden. 1) Zapalić fię; 2) rozgniewać fię, rozżarzyć fię; 3) rozkochać fię kogo. § 1) La maifon s'enflâme; 2) fa colére s'enflâma.

Enflechures, *f. f. plur.* in der Seefahrt: Weblinge, Strickleiter, auf den Maftbaum zu klettern. *W żeglarfkiey nauce:* drabiny powroziane do wlezienia na mfzt.

Enflement, *f. m.* Ablauff des Waffers. Wezbranie wod.

Enfler, *v. a.* (*inflare*) 1) aufblafen; 2) aufblehen, erheben, hoffärtig, Muth, Herz machen; 3) in Rechnungsfachen: mehr anfetzen, als fich's gehöret, mit doppelter Kreide fchreiben, zu viel anfchreiben; 4) etwas weitläuftig machen, mit etwas anfüllen; 5) hochtrabend fchreiben, reden. 1) Nadymać co, dąć w co; 2) nadymać, napufzać kogo, dodawać ferca, nadzieie; 3) *w fprawach rachunkowych:* nadrachować, nadpifać rachunku, za wiele przyłożyć; 4) napełnić, natkać, fzerzyć fię; 5) nadymać ftyl, za wyfoko, nadęto mowić, pifać. § 1) Enfler une veffie, le vent enfle les voiles: enfler un balon; 2) la fience enfle; cela enfla fon courage: ces bonheurs lui enflent fes efperances: cette victoire lui enfle le coeur; 3) enfler la dépenfe d'un compte, enfler des parties, un mémoire; 4) il a enflé fon livre de plufieurs citations; 5) enfler fon ftile.

le fleuve enfle fon cours. der Strom wird gröfser. Rzeka fię wzbiera.

elle s'eft faite enfler le ventre. fie hat fich fchwängern laffen. Nieboga w fpiączk grochu fię obiadła.

s'enfler. 1) fich aufblafen, fich aufblehen; 2) anwachfen, anlaufen, von Flüffen; 3) fich

sich häufen, vermehren, anwachsen. 1) Nadymać się; dać się, puszyć się, pysznić się; 2) wzbierać, rosznąć, *o rzekach:* 3) przyczynić się, namnożyć się iako roboty. § 1) Son ventre s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma matiére s'étant enflée entre mes mains, je m'est suis trompé de mon calcul.

enflé, ée, adj. 1) aufblasen; 2) hochmüthig; 3) hochtrabend, schwülstig, als eine Rede. 1) Nadęty; 2) napuszysty, pyszny; 3) nadęty, *o mowie.* § 1) Une vessie enflée; 2) enflé d'orgueil; 3) stile enflé.

Enfleume, *s. f. obs.* eine Geschwulst. Puchlina, ociekłość.

Enfleure, Enflure, *s. f.* 1) Aufblehung, Geschwulst, von Winden; 2) prächtige Schreibart; 3) an einigen Orten: der Einschlag; besser trame. 1) Nadętość, puchlina, nadęcie od wiatrow w człowieku; 2) nadętość mowy; 3) *po niektorych mieyscach:* wątek; *lepsze słowo* trame. § 1) Son enflûre est dangereuse; 2) enflûre est un vice en matiére de discours: enflûre du stile: fuïes dans vos discours l'enflûre & la bassesse.

Enfolâtre, *adj. c. obs.* thöricht, verblendet. Omamiony, zaślepiony.

Enfonçage, *s. m.* Zuschlagung der Heringstonnen. Zaszpuntowanie beczki z śledziami.

Enfoncement, *s. m.* 1) die Tiefe, Vertiefung eines Thals, eines Grundes zum Gebäude; 2) hohler Weg; 3) das Einsetzen eines Fußbodens; 4) in einigen Wissenschaften: Unerforschlichkeit. 1) Łoże, row, głębokość w dolinie, w fundamencie do budynku wykopanym; 2) wąwoz; 3) wbicie zasadzenia dna w beczkę; 4) *w niektorych naukach:* niewynurzenie, niewybadanie. § 1) Ce petit ruisseau tombe dans l'enfoncement d'une valée; 2) il y avoit un enfoncement par le quel on pouvoit entrer dans le camp; 3) l'enfoncement d'une barique.

Enfoncer, *v. a.* 1) einstoßen, einschlagen, eintreiben, als Pfähle in die Erde, einen Degen, ein Messer bis an den Heft; 2) herunter drücken, zu Grunde senken, versenken; 3) einbrechen, einschlagen eine Thüre; 4) durchbrechen, einbrechen, trennen einen feindlichen Kriegshaufen; 5) beym Zinngießer: vertiefen, ein Gefäß tiefer aushohlen; 6) einen Fußboden einsetzen; 7) in die Augen drücken den Hut, die Mütze; 8) etwas in ein Gefäß eindrücken; 9) tief ackern; 10) vom Falken: auf ein sitzendes Rebhuhn stoßen. 1) Wbić, wpędzić, wepchnąć, iako pale w ziemię, szpadę, noż po sam trzonek; 2) pogrążyć, na doł spychać; 3) wybić, wyłamać drzwi; 4) rwać, przełamać hufce, szyki nieprzyiacielskie; 5) *u konwisarza:* statek głębiey wytoczyć; 6) dno beczkowe zaszpuntować, zasadzić; 7) nasunąć, nacisnąć czapkę, kapelusz na głowę; 8) wtłaczać co w statek; 9) głęboko orać, radlić; 10) *o sokołu:* z gory na korupatwę siedzącą uderzyć. § 1) Enfoncer des pilotis, l'épée jusqu'à la garde; 2) sa pesanteur doit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer une porte, un cabinet; 4) enfoncer un bataillon, un escadron; 5) enfoncer une assiéte, un plat; 6) enfoncer une futaille; 7) enfoncer son chapeau en méchant garçon.

enfoncer, v. n. 1) sinken; 2) stecken bleiben, als im Kothe. 1) Grząznąć na dno iść; 2) ignąć, ulgnąć iako w błocie. § 1) Le vaisseau enfonça; 2) enfoncer dans le sable, enfoncer dans la bouë.

s'enfoncer, v. r. 1) versinken, zu Grunde gehen; 2) tief in etwas, als in den Wald gehen, eindringen; 3) sich in etwas vertiefen, sich zu weit einlassen. 1) Grząznąć, na dno iść; 2) głęboko wchodzić, zapuścić się gdzie głęboko, iako w las; 3) głęboko w co zabrnąć, utopić się w czym, zanurzyć się w co. § 1) Il s'enfonça dans l'abime; 2) s'enfoncer dans une forêt, dans un bois; 3) ne vous enfonces pas si fort dans cette matiére: il s'enfonce dans les voluptes, dans les études.

enfoncé, ée, adj. 1) tief steckend; 2) eingefallen, tief, als die Augen im Kopfe. 1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły, *o oczach*

un ésprit enfoncé dans la matiére. ein träger dummer Kopf; ein Mensch ohne Nachsinnen und Verstand. Głowa pusta i tępa; człek bez rozumu i rozsądku.

Enfonceur, *s. m. obs.* der die Thüren aufbricht. Wyłamacz drzwi.

c'est un enfonceur des portes ouvertes. er prahlet, als wenn er noch so etwas schweres verrichtet hätte. Wynosi się iakby Alexandra zwyciężył, chełpi się, iakby nie wiedzieć czego dokazał.

Enfoncûre, *s. f.* 1) beym Faßbinder: die Bodenstücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke; 3) Höhle, worinne man ein Fundament legen will. 1) *U bednarza:* deszczki do

do dna; 2) doł, dołkowatość; 3) doł, do fundamentu budynkowego.
enfonçûre de lit, *vid.* Goberges.
*Enfondrer, *v. a.* 1) zerbrechen, zerschmettern, zerreissen; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozerwać; 2) wyłamać iako drzwi.
une grosse enfondrée, *vulg.* ein dickes Weibsstück. Kobieta barzo otyła.
Enforcir, *v. a.* stärken, Stärke geben oder machen. Posilić, zmocnić, sił dodawać.
enforcir, *v. n.* ⎫
s'enforcir, *v. r.* ⎭ stark werden. Zmocnieć, silnym zostawać. § Ce jeune homme, ce cheval s'enforcit.
Enforesté, ée, *adject.* tief im Walde. Głęboki w lesie.
Enformer, *v. a.* über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hüte. Na formie rozbiiać, iako pończochy, kapelusze. § Enformer un bas, un chapeau.
*Enfoüir, *v. a.* 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten; 2) im Gartenbaue: in die Erde setzen, als einen Baum. 1) Zakopać, *tylko w duchownych materyach o talentach i darach*; 2) *w ogrodnictwie*: wkopać, wsadzić w ziemię. § 1) Enfoüir un trésor, il ne faut pas enfoüir les talens que Dieu nous a donnes; 2) ce jardiner n'a pas enfoüi assez avant ces arbres dans la terre.
Enfouissement, *s. m. obs.* das Eingraben, Vergraben. Wkopanie, zakopanie.
Enfourchemens, *s. m. plur.* Krümme der Mauer; erste Widerlage des Bogens an einem Gewölbe, wo solches sich anfängt. Nagiętość obłaczystości sklepowey nad murem albo koszami sklepowemi.
Enfourchure, *s. f.* ein Hirschgeweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to iest dwa koniuszki na kształt widełki maiący.
Enfourchi, e, *adj.* von Hirschen: der am Ende des Geweihes zwey Zinken gleich einer Gabel hat. *O ieleniach*: rogami o dwuch koniuszkach na końcu na kształt widełki opatrzony; na końcu rogow rosochaty. § Une tête enfourchie.
Enfourner, *v. a.* Brod in den Ofen schiessen. Chleb w biec wsadzić. § Enfourner du pain.
**il n'y a qu'à enfourner d'abord.* ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec pożądany obiecuie.
Enfreindre, Enfraindre, *v. a.* (*infringere*) verletzen, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Naruszyć, łamać, gwałcić, nadwatlić. § Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les priviléges du roïaume.
Enfroquer, *v. a.* zum Mönche machen. Omniszyć kogo, mnichem kogo uczynić. § Sa mere l'a enfroqué.
s'enfroquer, *v. r.* ein Mönch werden. Mnichem zostać, omniszyć się.
s'Enfuir, *v. r.* 1) die Flucht ergreiffen, davon lauffen, entlauffen; 2) in der Küche: überlauffen. 1) Tył podać, uciekać; 2) *w kuchni*: wykipieć. § 1) Les barbares s'enfuirent à la prémiére décharge que nos gens ont faite, ils s'enfuirent promtement dans la ville: on s'enfuit à la vûë ou à l'aproche de quelque peril présent ou imminent; 2) prenes garde que ce pot ne s'enfuie.
Nota. setze dieses Wort nicht mit der *Praeposition* en, sondern Statt il s'en est enfui sprich il s'en est fui. *Nie połoź tego słowa z prepozycyą* en, *ztąd miasto* il s'en est enfui *mow* il s'en est fui.
Enfumer, *v. a.* 1) räuchern, mit Rauche anfüllen; 2) mit Rauche verjagen; *3) misten, düngen. 1) Dymić; kopcić, kurzyć dymem; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać; *3) omaścić, gnoić rolą. § 1) Enfumer les gens, qui sont dans une chambre, nous sommes ici enfumes & il est impossible d'y demeurer d'avantage; 2) enfumer des renards, des mouches à miel.
Engagé, *s. m.* einer, der sich in Indien niederlassen will und daher dreyjährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaciążnik okrętowy, co po trzech latach na okręcie opprawionych w Indyi osieść może.
Engageant, e, *v. a.* verbindlich, liebreizend, an sich ziehend. Przymilaiący się, łagodny, wzięty u ludzi, uymuiący sobie ludzie, włudny. § Un plaisir engageant, une humeur agréable & des manieres engageantes; des paroles engageantes.
Engageant, *s. m.* Bandschleiffe, welche die Weiber auf der Brust tragen. Roża ze wstęgi u piersi białogłowskiey. § Cet engageant est joli & tout-à-fait propre.
Engageante, *s. f.* Engageanten, lange Weibermanschetten mit Spitzen. Długie mankietki białogłowskie z koronkami; angażanty. § Des engageantes fort propres & fort belles: de belles engageantes;

gageantes: des engageantes modeſtes; les engageantes ſont embéliées de fort belle dentelle.

Engagement, *ſ. m.* 1) Beſitz eines Guts auf einige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpfändung, das Verpfänden: 3) Vertrag, Contract, Verheiſſung, Zuſage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zuſammenſtoſſung, Aneinanderfügung, Zuſammenſetzung; 6) Gefecht, Handgemenge, Treffen; 7) *auf dem Fechtboden*: das Stringiren, da man mit ſeiner Klage des Gegners ſeine ſtreiffet und zugleich drücket; 8) Contract, Kraft deſſen einer drei Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er ſich in den Antilliſchen Inſeln niederlaſſen kann. 1) Trzymanie maiętności doczeſne albo dożywotnie; 2) zaſtawienie czego u kogo; 3) ugoda umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, oblig, obowiązek, obowiązanie; 5) przyłączenie, związek, ſpoienie iedney rzeczy z drugą; 6) potyczka, załepki, ſtoczenie bitwy, utarczka; 7) *u fechtmiſtrzow*: ścinanie, ſtrychowanie, gdy fechtmiſtrz przeciwnika ſzpade w dłuż ſtrychuie na doł przyciſkaiąć; 8) kontrakt, podług ktorego ſię kto za to na trzy lata na okzęt zaciąga, aby na wyſpach Antyliyſkich mogł oſieść. § 1) On ne peut poſſeder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de ſes meubles n'a pas été volontarie; 3) on doit executer les conditions d'un engagement; 4) les engagemens du monde ſont puiſſans: avoir des engagemens avec une perſonne: engagement qui doit durer toute la vie, jusques à la mort, ne ſe doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment eſt fort incommode; 6) les armées en ſont venuës à un engagement.

Engager, *v. a.* 1) verſetzen, verpfänden; 2) veranlaſſen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einſchreiben; 4) einklemmen, als den Finger; 5) wiederkäuflich überlaſſen. 1) Zaſtawić, w zaſtaw co dać; 2) przywieść, obowiązać, przyprowadzić, przymuſić kogo do czego; 3) zaciągnać, wpiſać w ſzcreg żołnierza; 4) wkleśnić iako pnlec; 5) puścić komu na widerek. § 1) Engager ſes meubles, de la vaiſſelle d'argent; 2) engager l'enemi à un bataille: nous donnons du ſecours aux autres pour les engager à nous en donner, je ſuis engagé à cela; 3) engager un ſoldat.

s'engager, *v. r.* 1) ſich verbinden, auf ſich nehmen, ſich verpflichten; 2) Dienſte nehmen; 3) Kriegsdienſte nehmen; 4) ſich einklemmen, als den Finger; 5) ſich verwickeln, einlaſſen, hinein begeben. 1) Obowiązać ſię do czego, brać co na ſię; 2) przyſtać do kogo, służbę przyiąć; 3) żołnierſką przyiąć, zaciągnać ſię do woyſka, pod chorągiew; 4) wkleśnić ſobie iako paleć; 5) uwikłać ſię, wdać, uplątać w ſprawę iaką. § 1) S'engager pour un ami: je me ſuis engagé à cela; 2) il s'eſt engagé à moi pour deux ans; 3) il s'eſt engagé dans les troupes étrangeres; 4) il s'eſt engagé les doits entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une afaire.

engager ſa parole. ſein Wort von ſich geben. Dać parol.

Engagiſte, *ſ. m.* der Pfandinhaber. Zaſtawnik, ktory bierze zaſtawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'eſt qu'un engagiſte.

un engagiſte des aides. der Gelder auf eine Trankſteuer geliehen und an ſelbige gewieſen iſt. Zaſtawnik, co na czopowe wniosł ſumę i na nie ma aſygnacyą.

Engagne, *ſ. f. obſ.* Betrug. Szalbierſtwo.

Engaîner, *v. a.* in die Scheide ſtecken, einſtecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engaîner des couteaux.

Engaller, *v. a.* in der Färberey: mit Galläpfeln färben. *W farbierni:* gałaſem co farbować.

Engalage, *ſ. m.* das Färben mit Galläpfeln. Farbowanie czego gałaſem.

*Enganiméder, *v. a. vulg.* einen Knaben ſchänden. Grzech ſodomſki z chłopcem pełnić.

Enganner, *v. a. obſ.* betrügen. Oſzukać.

Engarant, e, *adj.*)

Engarant, *ſ. m.* auf den Schiffen: um einen Baum oder Walze umgeſchlungener Theil des Seils, an welchem eine Laſt hänget. *Na okrętach:* zatoki, kręgi od liny na maſcie albo walcu, u ktorey ciężar wiſi.

Engarbadé, ée *adj. obſ.* befleckt, beſudelt. Pokalany, poſmolony.

Engarder, *v. a. obſ.* behüten, beſſer garder. Strzedz, zachować, *lepſze słowo* garder.

Dieu vous engarde. Gott behüte dich davor. Strzeż cię tego Boże.

s'engarder, v. r. sich hüten, sich in Acht nehmen, besser se garder. Strzedz się, *lepsze słowo* se garder.

Engastrimandre, Engastrimythe, Engastrimuthe, Engastromante, *s. m. & f.* ein Bauchredner, ein Engastrimyth, der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauche käme. Brzuchogadacz, co zawartą gębą tak słowa wymawia, że z brzucha pochodzić się zdaią.

Engeance, *vid.* Engence.

Engein, Engin, *s. m. pr.* Aniain. 1) eine Bauwinde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Windmühle die Säcke aufzuwinden; 3) die Rückwelle auf zwey Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkszeug; 5) *obs.* listige Nachstellung, Falle; 6) *vulg.* das männliche Glied; 7) allerhand Kriegsrüstungen der Alten, als Steinschleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebesinstrument, damit einzubrechen; ein Brecheisen. 1) Winda każda do windowania ciężarow; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worow; 3) kołowrotek na dwuch kołkach do obracania wietrznego młyna przeciw wiatrowi; 4) ogołem każde naczynie albo instrument rzemieślniczy; 5) *obs.* chytre prześladowanie, sidła; 6) *vulg.* fundator, członek wstydliwy męski; 7) rożne machyny staroświeckie woienne, iako proce, tarany; 8) drąg żelazny albo inne naczynie złodzieyskie do wyłamywania.

**mieux vaut engin que force.* List ist besser, als Gewalt. Lepsza sztuka niżli siła.

**vous me donnes là un bel engin.* im Spotte: ihr spielet mir damit einen saubern Possen. *Szydząc:* ładnyś mi w tym figiel wyrządził.

engin à sucre. eine Zuckermühle. Cukiernia, gdzie cukier warzą.

engins de pêcheur. Fischerzeug. Sprzęty rybołowskie.

Engelure, *s. f.* Frostbeule an Händen oder Füssen. Odmoroz na rękach albo nogach. § J'ai des engelures aux mains, qui m'incommodent fort.

Engence, *s. f.* 1) böse Art, Ottergezücht, Geschmeiß, Brut; 2) Anfang, Saamen, Quelle alles Uebels. 1) Złe plemie, rodzay iaszczurczy; 2) początek, zrzodło złego. § 1) Engence des vipéres; 2) c'est l'engence de tous les maux.

Engendré, ée, *adj.* im Scherze: der einen Schwiegersohn hat. *żartem:* zięcia maiący. § Vous étes bien engendré.

il est bien engendré. er hat einen vortreflichen Schwiegersohn. Zięcia ma barzo łepskiego.

Engendrer, *v. a.* 1) zeugen, erzeugen, ein Kind; 2) verursachen, stiften, zuwege bringen. 1) Spłodzić dziecię; 2) rodzić, bydź czego przyczyną sprawić, czynić. § 1) Il ne sauroit engendrer: il a le temperament qu'il faut pour engendrer: l'homme n'engendre point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme et le mari: Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès, la familiarité engendre mépris: un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie: l'abondance augmente les forces et engendre les divisions.

s'engendrer, v. r. wachsen, enstehen, erzeuget werden. Powstać, rodzić się. § Les métaux et les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moïenne region de l'air.

Engéoler, *vid.* Enjôler.

Enger, *v. a.* 1) *vulg.* mit Unkraute besäen; 2) mit Ungeziefer, mit Geschmeiße anfüllen, besetzen; 3) im Scherze: ein Kind zeugen; 4) im Scherze: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren, als mit leichfertigem Gesinde, mit unnützem Heusrathe; 5) einem eine Sache geben, die man fortpflanzen kann. 1) Chwastem, nasieniem szkodliwem zasiać; 2) wszami, owadem zarazić, zawszyć kogo; 3) *żartując:* spłodzić dziecię; 4) *żartem:* obciążać, nadarzyć kogo czym przykrym, iako czeladzią swawolną, niepotrzebnemi sprzętami; 5) nasienie albo inną do rozmnożenia się sposobną rzecz komu dać, darować. § 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit garçon vous engera de vermine; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut enger d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espére rien de bon.

Enger, *s. m. vid.* Anil.

Engerber, *v. a.* 1) Garben binden; 2) Fässer auf einander legen, aufstapeln. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę układać. § 1) Engerber le blé; 2) en-

2) engerber des piéces de vin: il a trois rangs de muids engerbes les uns sur les autres.

Engin, *s. m. obs.* Verstand. Rozum.

Engignement,
Enginement, } *s. m. obs.* Hinterlist. Sztuka, zdrada.

Engigner,
Enginer, } *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engigniere,
Enginiere, } *s. m. obs.* ein Betrüger. Oszust.

Engin, *vid.* Engein.

Engironner, *v. a. obs.* umgeben, umschliessen; besser Environner. Okrążyć, otoczyć; *lepsze słowo* Environner.

Engissoma, *s. m.* (*engizoma*) beym Wundarzte: Eindrückung des Gehirns von einem Schlage. *U cyrulika*: wgięcie mozgu od uderzenia.

Englacer, *v. n. obs.* zu Eise frieren. Marznąć.

Englanté,
Englantiné, } ée, *adj.* in der Wappenkunst von Eicheln: mit Eicheln von anderer Farbe, als die Blätter besetzet. *W herbach o dębach*: żołędzią nie tego co liście koloru osuty.

Englinceler, *v. a. obs.* in Haufen legen. Kopić, w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen. Szczkawki dostać.

Engloutir, *v. a.* 1) verschlingen, wird auch vom Meere gesagt: 2) verschwenden, durch die Gurgel jagen; 3) verzehren, verderben; 4) mit einem häßlichen Geruche einem einen Eckel verursachen. 1) Połknąć, *także się o morzu mowi*: 2) przehulać, przemarnować; 3) pożerać, psuć, zniszczyć; 4) smrodem zabiiać, zarażać, brzydliwość sprawić. § 1) Un crocodile englotit un homme d'un coup: la balaine engloutit Jonas: la mer engloutissoit les vaisseaux: ce goulu engloutit un paté d'un coup; 2) à force de boire, il a englouti tout son bien; 3) il vient la bouche béante engloutir mes biens: cette tempête engloutira tout le roïaume; 4) son haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogelleime bestreichen. Lepem co namazać. § Englüer une branche: cet oiseau a englüé son aile et est pris.

s'englüer, *v. r.* 1) sich auf der Leimruthe fangen; 2) sich fangen lassen, an etwas kleben oder hangen bleiben. 1) Ulgnąć na lepie; 2) uwięznąć, ulgnąć, dać się usidlić, uwięzić. § 1) Les petits oiseaux s'englüent quand ils le veulent poser sur les branches qu'on a englüées; 2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obs.* sich verwirren, sich verwickeln. Uwikłać się, zabrnąć w co.

Engoncer, *v. a.* von Kleidern: am Halse nicht wohl anliegen, zu hoch stehen. *O szatach*: przy szyi nie dobrze leżeć, kobielić się przy kołnierzu. § Cet habit vous engonce trop.

Engorgement, *s. m.* Verstopfung, Verschleimung einer Wasserröhre, Rinne oder Ader. Zamulenie, zatkanie rury wodney, żyły. § Un engorgement de tuïau.

Engorger, *v. a.* eine Röhre oder Ader verschleimen, verstopfen. Zatkać, zamulić rurę żyłę. § Engorger un tuïau, port engorgé de sable, veine engorgée.

jambes de cheval engorgées. Füße eines Pferdes, die voll übler Feuchtigkeiten sind. Nogi końskie plugawą wilgocią zatkane.

s'engorger, *v. r.* 1) sich verstopfen, zurückgehen, sich aufhalten, nicht durch eine Röhre gehen wollen; *2) sich befressen, sich bestopfen. 1) Zatkać się, zamulić się, zastanowić się w ruze; *2) obieść się czym. § 1) Quand le tuïau de la cheminée est fort petit, la fumée ne pouvant passer, s'engorge; *2) s'engorger de viande.

engorgé, *ée*, *adj.* nicht recht rein, noch fett, schmierig, nicht gut gewalkt, von Tüchern. Nie dobrze falowany, za barzo kuchem nabity, *o suknie.* § Drap engorgé.

Engoüement, *s. m.* das Würgen im Halse von einem Bissen. Dawienie, dawienie się w połykaniu.

Engoüer, *v. a.* würgen, einem in der Kehle stecken bleiben. Dawić w połykaniu. § Cela l'engoüe.

s'engouer, *v. r.* 1) sich würgen, wenn man schlinget; *2) *vulg.* sich etwas in den Kopf setzen; sich von einer Person oder Sache einnehmen lassen. 1) Dawić się; *2) *vulg.* nabić, zaprzątnąć sobie czym albo kiem głowę. § 1) Le gros gourmand, il s'engoüée: je suis engoüé: elle est engoüé; *2) il est furieusement engoüé de ses mérites, être engoüé, s'engoüer d'une personne.

s'Engoufrer, *v. a.* 1) vom Wasser und von Winden: sich verfangen, sich in einer Enge drehen; 2) in einen Meerbusen oder Enge einfahren. 1) Zawrzoć się, złapać się, kręcić się iako woda w dolinie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przesmyk albo w cieśń morską. § 1) L'eau s'engoufre dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engoufre dans les montagnes; 2) s'engoufrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

engoufré, ée, adj. verschlungen vom Seewirbel. Połkniony, pożarty, pochłoniony od wirow, zakrętow morskich.

Engouler, *v. a. obs.* verschlucken, nur von Hunden. Połknąć; *tylko o psach się mowi.* § Ce chien engoule un paté tout d'un coup: votre chien engoule tout.

robe engoulée, obs. ein Kleid, dadurch mit dem Kopfe gekrochen wird. Szata nieotworzysta, ktorą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

engoulé, ée, adj. in den Wappen: von einem Thiere verschlucket, aufgefressen. *W herbach:* połkniony, pożarty od zwierza.

Engourdir, *v. a.* 1) erstarren, starr machen, als die Kälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, dumm, träge machen. 1) Zdrętwić, zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnuśnym, głupim czynić, tępić rozum. § 1) Le froid engourdi les mains: avoir les mains engourdies de froid: j'ai le pié engourdi, je ne puis marcher; 2) la paresse engourdit l'espit.

s'engourdir, v. r. einschlafen, erstarren. Drętwieć, milknąć.

Engourdissement, *s. m.* 1) Erstarrung, das Einschlafen der Glieder; 2) Verblendung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członkow; 2) zaćmienie, tępienie rozumu, zaślepienie. § 1) Causer de l'engourdissement: sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

Engraigner, *v. n. obs.* erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się, rozieść się.

Engrais, *s. m.* Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Federviehes im Stalle. Opasanie, opas bydła na łakach, karmienie, tuczenie, ptastwa albo drobiu folwarczanego w karmniku. § Mettre des boeufs à l'engrais; mettre des oïes, des chapons à l'engrais.

Engraissement, *s. m.* 1) in der Seefahrt: dichte Verzapfung oder Eintreibung der Hölzer; 2) im Gartenbaue: der Dünger, die Mistung. 1) *W żeglarskiey nauce:* dychtowne fugowanie, spoienie drewien; 2) *w ogrodnictwie:* nowac, gnoy do nagnoienia ziemie. § 1) joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraissement aux terres: il ne faut que de légers engraissemens.

Engraisser, *v. a.* 1) fett machen, mästen; 2) das Feld düngen, misten; 3) schmutzig, fett machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolą: omaścić ziemię; 3) utłuścić, pomazać czym tłustym, 4) bogacić kogo. § 1) Engraisser un cochon, des chapons: le millet engraisse: 2) le fumier, la marde, les féves engraissent les terres; 3) un cuisinier engraisse ses habits: les cheveux engraissent un colet: un colet engraissé; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisse la Justice; cette dupe m'engraissera.

engraissér, v. n. } *s'engraisser, v. r.* } 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern. 1) Tyć, utyć, tuczyć się: 2) bogacić się, okrasić się. § 1) Elle engraisse extrémement; 2) engraisses toi du suc des malheureux: il s'engraisse du sang & de la sueur du peuple.

le vin s'engraisse. der Wein verdirbt, wird dicke. Wino się kazi i gęszczeie.

engraisser, v. n. in der Baukunst: einen stumpfen Winkel machen. *W archytektońskiey nauce:* w anguł rozwarty się zchodzić. § Cette pierre engraise.

Engranger, *v. a.* in die Scheune sammeln. Do stodoły zwieść, sprzątnąć § Engranger le blé; l'avoine est engrangée.

Engraver, *v. a.* 1) von Flußschiffen: auf eine Sandbank alten Baum fahren, sitzen bleiben; 2) eingraben ins Herz, als die Gebote Gottes. 1) *W flisowskim style:* na prąd, wilk, hak albo rafę szkutę napędzić; 2) wyryć na sercu iako przykazania boskie. § 1) Engraver un bateau: un bateau engravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

Engreger, *v. a. obs.* in den Bann thun. Klątwę na kogo włożyć.

* *s'engreger, v. r.* ärger werden, sich verschlimmern. Psuć się, pogorszyć się.

Engréler, *v. a.* Spitzen, Tressen mit kleinen Punkten oder Knötchen besetzen. Wyszywać węzełki, pukielki na koronkach, gałonach.

engréle, ée, adj. in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punkten. *W herbach:* przyozdobiony, obrębiony węzełko

żełkowatą albo kropkowatą ozdobą.
Engrelure, *s. f.* zackigte Einfassung mit Knötchen um eine Spitze oder um ein Wappen. Węzełkami wyszyry koło koronek albo herbu obrąbek.
Engréner, *v. a.* 1) in den Mühltrichter schütten; 2) anfangen; 3) ein mageres Pferd mästen; 4) eine Schiffpompe rein auspompen. 1) Zasypać kosz młyński, na kosz młyński nasypać; 2) zaczynać; 3) wytuczyć konia chudego; 4) wypompować, wyciągnąć wszystkę wodę z pompy okrętowey. § 1) Engréner le blé; 2) mon procès est engréné: il a mal engréné ses affaires; 3) engréner un cheval; 4) engréner la pompe.
engréner, *v. n.* beym Uhrmacher von Räderzähnen: einfallen in die Zähne des andern Rads. *U zegarmistrzow o zębach:* zacinać, wpadać w zęby koła drugiego. § Cette roüe engréne bien. **il est bien engréné*. er befindet sich wohl bey diesem Handel. Szczęście mu w tey sprawie płuży, po szwie mu się porze.
Engrengir, *v. n. obs.* groß werden. Wielkim zostawać.
Engri, *s. m.* ein Tyger im Niedermorenlande, der keinen weißen Menschen, sondern nur einen Mohren anfällt. Tygrys w dolney Etyopii, ktory nigdy na białego człowieka, ale tylko na murzyna napada.
Engrieré, *s. f. obs.* Neid, Misgunst. Zazdrość.
Engroissier, *v. n. obs.* groß werden. Zwiększeć.
Engroisser, *v. a. obs.* groß machen. wielkim czynić.
s'Engromeler, *vid.* s'Engrumer.
Engrosser, *v. a.* schwängern. Bzemienia nabawić, obciążyć białagłowę. § Il a engrossé sa servante, femme, fille engrossée.
Engrossir, *v. a.* größer, dicker machen. Miąższym, grubym, większym czynić.
engrossir, *v. n.* }
s'engrossir, *v. r.* } dick, groß werden. Mięższeć, grubieć zwiększeć.
Engrouter, *v. a. obs.* eindrücken, einstossen. Wginać, wbiiać.
s'Engruméler, *v. r.* (*grumescere*) klümpericht werden, sich in kleine Klümpchen setzen, vom Blute und der Milch in Weiberbrüsten. Zkrupieć, w krupki się przemiénić, gruzłowacieć *o krwie i mleku w piersiach białogłow*skich. § Le sang s'engruméle; le lait de cette femme s'est engrumélée.
Enguamba, *s. m.* ein Baum in America, aus dessen Frucht ein herrliches Mundöl gemacht wird. Drzewo Amerykańskie, z owocu iego wyśmienity oleiek na usta robią.
Enguenner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.
Enguiché, ée *adj.* in den Wappen von musikalischen Instrumenten: mit einem Mundstücke von anderer Farbe versehen. *W herbach:* maiacy monsztuk nie tego co iest instrument muzyczny koloru.
Enguichure, *s. f. vid.* Angichure.
Enguinner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.
Engyscope, *s. m.* (*engyscopium*) ein Vergrößerungsglas. Szkło przez ktore się rzeczy zdaią większe.
Enhaïr, *v. n. obs.* faire enhaïr. verhaßt machen. Ochydzić kogo u kogo.
Enhanner, *v. n. obs.* sehr arbeiten. Horować.
Enhanter, *v. a. obs.* mit einer eisernen Spitze versehen, als eine Picke. Grot nasadzić.
Enhardir, *v. a.* beherzt, muthig machen. Serca dodawać, odważnym kogo czynić. § Enhardir une personne.
s'enhardir, *v. r.* beherzt werden, sich unterstehen, sich erkühnen. Ośmielić się, odważyć się, serca dostawać. § Il commence un peu à s'enhardir.
Enharmoniaque, *vid.* Enarmoniaque.
Enharnacher, *v. a.* 1) putzen, satteln, anschirren ein Pferd; *2) kleiden, ankleiden. 1) Przybrac, ubrać konia, rząd, szur na konia włożyć; *2) ubrać, ustroić kogo. § 1) Chevaux superbement & richement enharnaches: enharnacher un cheval; *2) j'étois enharnache en chasseur.
Enharnachement, *s. m.* Pferdegeschirr, Pferdeputz. Rząd, szur koński.
Enhasé, ée, }
Enhazé, ée, } *adj. vulg.* geschäftig, der viel zu thun hat. Skrzętny, uwiiaiący się, zabawiony. § Il fait l'enhasé.
Enhaster, *v. a. obs.* an den Spieß stecken. Na rozen zatkać.
Enhati, e, *adj. obs.* eilfertig, schnell. Prętki, popędliwy.
Enhâtir, *v. a. obs.* mit einer Lanze durchstechen. Kopią przebić.
En haut, *adv.* oben. Na gorze, na wysokości. § Il est en-haut.

d'en haut, adv. von oben. Z gory. § Cela est tombé d'enhaut.
cela vient d'en-haut. das kommt von Gott Z Boga to pochodzi.
Enhendé, ée, *adj.* croix enhendée. in den Wappen: ein Ankerkreutz, zwischen dessen vier Enden vier Lanzenspitzen stecken. *W herbach:* krzyż o końcach na kształt kotwicy zakrzywionych, miedzy; ktoremi groty od kopii są wsadzone.
Enherber, *v. a. obs.* vergiften, mit einem giftigen Kraute vergeben. Otruć iadowitem zielem.
Enherdure, *s. f. obs.* ein Degengriff. Uięcie, rękoieść u szpady.
Enheudé, *adj. vid.* Cheval enheudé.
Enhorter, *v. a. obs.* ermahnen. Napominać.
Enhuiler, *v. a. obs.* die letzte Oelung geben. Ostatnie pomazanie dać.
il est enhuilé. er hat die letzte Oelung empfangen. Ostatniem pomazaniem opatrzony, namaszczony.
Enjabler, *v. a.* beym Böttcher: den Faßboden einpfalzen, einsetzen. *U bednarza:* zasadzić dno w statek.
Enjaler, *v. a.* zwey Hölzer an den Anker binden, daß er desto eher im Grunde angreife. Przywiązać drewna do kotwice, aby tym łacniey się gruntu chwyciła.
Enjambée, *s. f.* starker Schritt, so weit man ihn thun kann. Krok spory; rozkraczenie się. § Une bonne enjambée.
Enjambement, *s. m.* in der Poesie: Versetzung, Verwerfung des Verstandes in den folgenden Vers, der im vorhergehenden stehen sollte. *W Poetyce:* rozrywanie sensu, w wiersz następujący go dokładaiąc. § L'enjambement est vicieux dans la Poësie françoise.
Enjamber, *v. n.* 1) einen großen Schritt thun: die Beine von einander kretscheln; 2) mit starken Schritten gehen; 3) in der Poesie: den Verstand eines Verses theilen, selbigen in den Anfang des folgenden versetzen, verwerfen; 4) eingehen, drüber gehen, als die Balken in des Nachbars Grund und Boden; 5) auf etwas einen Anspruch machen: eingreiffen, sich einer Sache anmaßen. 1) Rozkraczać, wielki krok uczynić; 2) sporemi iść krokami; 3) *w Poetyce:* sens wiersza w następuiący zarzucić; 4) w kraczać, wbiegać iako balki w grunt sąsiecki; 5) wdzierać się w co: przywłaszczać sobie co. § 1) Enjamber par-dessus; 2) il enjambe bien; 3) il ne faut point enjamber d'un vers à l'autre: ce vers enjambe sur l'autre; 4) ces poutres enjambent sur le mur du voisin; 5) vous aves enjambes sur le terrain de vôtre voisin.
Enjaveler, *v. a.* das geschnittene Getreide auf dem Felde in Häufchen legen, ehe die Garben gebunden werden. Pokos na grabki cięty albo zboża żęte na garści porozkładać. § Il faut enjaveler ce blé
Enjauler, *vid.* Enjaler.
Enjerber, *vid.* Engerber.
Enjeu, Au jeu, *s. m.* der Stamm, das Geld, das man aufs Spiel zusammen gesetzt. Stawka; pieniądze we grze złożone. § Tirer l'enjeu; gagner au-jeu.

N O T A.

In folgenden drey Worten behält das erste E seinen natürlichen Laut. W następuiących słowach wymowa pierwszego *E* się nie odmienia.
Enigmatique, *adj. c* dunkel, unverständlich, schwer zu errathen. Trudny do zrozumienia iako gadka; niezrozumiany. § Jargon énigmatique.
Enigmatiquement, *adverb.* nach der Art der Räzel; dunkel. Trudno do zrozumienia; niezrozumianie. § Parler énigmatiquement.
Enigme; *s. f. & *m. (aenigma)* 1) ein Räzel; 2) Unverständlichkeit, Undeutlichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2) rzecz trudna do zrozumienia; gadka. § 1) Un énigme fort ingénieux: une énigme fort belle: c'est un énigme fort ingénieuse; 2) c'est un énigme pour moi: vous aures de la peine à entendre cet énigme: il parle en énigme.
Enjoindre, *v. a.* auflegen, anbefehlen; einbinden etwas zu thun. Przykazać, nakazać, rozkazać; surowo komu co zlecić. § On lui enjoint de répondre; il leur enjoignit d'en user avec respect; enjoindre une penitence, un jeûne à quelqu'un.
*Enjoler, *Engeoler, *v. a.* 1) Vögel locken; 2) locken, verführen, betrügen. 1) Wabić ptaszki; 2) łudzić, wabić, zwodzić, namawiać. § 1) Enjoler des oiseaux; 2) son but est d'enjoler des gens.
*Enjoleur, *s. m.* Verführer, ein Lockvogel, der die Leute hinters Licht führet. Zwodziciel, namawiacz, wab. § C'est un vrai enjoleur.
Enjoleuse, *s. f.* Beschwazerin, Verführerin

rerin, Betrügerin. Namawiaczka, wabicielka, izałbierka. § C'est une franche enjoleuse.

*Enjolivement, *s. m.* kleiner Putz, Zierath. Ozdobka, ozdobeczka; ładnostki. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, *v. a.* einen kleinen Putz ansetzen, etwas damit zieren. Przyozdobić, przypstrzyć co; przydać ozdobkę. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent.

*Enjoliveur, *s. m.* 1) Handwerker, der allerhand kleinen Putz oder Zierath macht, als Knöpfchen, Coralchen u. d. gl. 2) ein Putzer, Schmücker. 1) Rzemieślnik każdy, co drobne ozdobki robi, iako guziki, koralki &c. 2) piekrzyciel, zdobiciel. § 1) Il est patenôtier enjoliveur.

Enjolivûre, *s. f.* das Ausputzen eines Dinges mit einer kleinen Zierath. Przypstrzenie, przyozdobienie, przydanie ozdobeczek.

Enjoüer, *v. a.* fröhlich machen, erlustigen. Rozweselić, rozśmieszyć kogo. § C'est un homme à enjoüer un discours, une compagnie.

enjoüé, ée, adj. fröhlich, lustig, von freudigem Gemüthe. Wesoły, trefny; wesołego humoru; umysłu wypogodzonego. § Esprit, stile enjoüé.

Enjoûment, *s. m.* fröhlicher Muth, fröhliches Wesen, froher Sinn, lustige Weise. Umysł wesoły; myśl dobra; myśl wesoła; trefność; czoło wypogodzone. § Qand Cléopatre courroit la ville avec Antoine, elle laissoit briller tout son enjoûment, soit à soutenir, soit à repousser la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, *s. m.* 1) das Vollsauffen, das Besauffen; trunkner Muth; 2) figürlich: Blindheit, Dummheit, Verblendung. 1) Piiaństwo: upicie się: przebranie miary, wpiciu; 2) *figurycznie:* zaślepienie, ślepota, upiianie się czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'ambour & des divertissemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, *v. a.* (*inebriare*) 1) trunken machen, besäuffen; 2) bethören, verblenden; 3) betäuben. 1) Poić upoić, piianym czynić; 2) upoić kogo iako nadzieią: zaślepiać, omamić; 3) zagłuszać. § 1) Enivrer quelqu'un: l'eau de vie, la bierre enivre: ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré: enivrer le mari d'une belle; 2) sa fortune l'a enivré; cela enivre la raison; 3) les cloches font un si grand buit, que j'en suis tout enivré.

s'énivrer, v. r. 1) sich betrinken, sich vollsaufen; 2) trunken werden, als vom Glücke, von Hofnung. 1) Upić się; 2) upiiać się, iako szczęściem, nadzieią. § 1) Il s'enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon succes.

**ce mari s'enivre de sa bouteille.* dieser Mann schadet sich mit der großen Liebe, die er gegen seine Fau hat. Ten małżonek sobie barzo szkodzi zbyteczną ku żonce swoicy miłością.

enivré, ée, adj. 1) bezecht, betrunken; 2) verblendet, bethöret. 1) Piiany; 2) zaślepiony, omamiony czym. § 1) Je le crois enivré: il est enviré de sa bonne fortune, de sa naissance: un fou enivré de la richesse; 2) il est enivré d'amour: c'est un pédant enivré de sa vaine sience.

Enki, *adv. obs. vid.* Ainsi. also, diesemnach. Tak; ztąd tedy.

Enkiner, *vid.* Enchister.

Enlacement, *s. m.* 1) Verstrickung, Verwicklung; 2) das Einflechten, Einziehen, als in Streithändel. 1) Powikłanie, zawikłanie; 2) wciągnienie, wplątanie kogo iako w proces.

Enlacer, *v. a.* 1) verstricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung setzen; 3) in einander flechten, als Bäume, Weinreben. 1) Umotać, usidlić; 2) przynaglić, skonfundować, pomieszać kogo; 3) przeplarać iako gałęzie, latorosle winne. § 1) Enlacer un renard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schriften an einen Faden zusammen hängen. *U prokuratorow:* przywiązać skrypta sądowe do sznurka wiszącego.

Enlacûre, enlaceure, *s. f.* bey den Zimmerleuten: Zapfenloch, Nagelloch, Loch zu einem hölzernen Nagel. *U cieśli:* czopowa dziura; dziura do kołka algoździa drewnianego.

Enlaidir, *v. a.* entstellen, ungestalt, garstig machen. Szpecić, szpetnym, niekształtnym czynić. § L'âge & les maladies enlaidissent fort une personne.

enlaidir, v. n. einschrumpfen, einkriechen, ungestalt, garstig werden. Szpecić się; gładkość tracić. § On enlaidit tous les jours en vieillesse; elle est fort enlaidie.

Enlaidissement, *s. m.* die Entstellung, Häßlichkeit. Szpecenie się, opadanie gładkości.

Enlangagé, ée, *adj. obs.* beredt. Słowny, wymowy.

Enlarme, *s. f.* 1) rund gewundene Aestchen

den

von Weiden und Eichen an den Fischernetzen; 2) große Maschen in einem Vogelnetze, die Vögel desto leichter zu verstricken. 1) Pławidła: oka z witek gibbich u sieci rybiey; 2) oka wielkie w sieci ptaszey do łacnieyszego usidlenia ptakow.

Enlarmer, *v. a.* weite Maschen um ein Netz herum machen. Opasać sieć wielkiemi okami. § Enlarmer un filet.

Enlaſſer, *vid.* Enlacer.

Enlévement, *ſ. m.* 1) Jungfernraub, Entführung; 2) das Wegnehmen, als des Elia in den Himmel; 3) Einziehung, gerichtliche Wegnehmung einer Sache; 4) das Sprengen, als einer Mauer, Basiei. 1) Porwanie panny: rapt białeygłowey: białogłowokradztwo: pannokradztwo; 2) porwanie, wzięcie iako Eliasza do Nieba, 3) zagrabienie, zabranie urzędowe; 4) wyładzenie prochem muru, basztu. § 1) Faire un enlévement d'une fille; c'est un fameux enlévement.

Enlever, *v. a.* 1) aufheben, in die Höhe heben, in die Höhe ziehen; 2) wegtragen, rauben, mit Gewalt wegnehmen; 3) aufheben, übertrumpeln, als ein feindliches Quartier, eine Festung; 4) entführen ein Frauenzimmer; 5) sprengen, wegreissen, wegnehmen, ausreissen, als das Pulver eine Bastion, Wind und Wasser die Bäume und Häuser; 6) wegnehmen, wegbringen; als die Seiffe einen Flecken; 7) abziehen, beschinden, abstoßen; abreissen die Haut von der Hand; 8) einen entzücken, in Verwunderung setzen, als eine Rede den Zuhörer; *9) einen außer sich selbst bringen, aufbringen, als der Zorn. 1) Ciągnąć, podnośić co wzgorę: wciągać, zaciągać co iako bałkę; 2) wziąć co gwałtem: porwać, zabrać co; 3) naiachać, zaiąć, doskoczyć, ubiec, iako fortecę, nieprzyiacielskie leże; 4) unieść; porwać, raptem wziąć białagłowę; 5) wysadzić, wyrwać, obalić, walić iako proch basztę, wiatr albo powodź domy, drzewa; 6) wyciągać, spędzać z czego plamy; chędożyć; 7) zetrzeć, zdrapać, ztracić, skorę iako z ręki; 8) przenikać, przerażać: podziwienie w kiem sprawić, iako mowa w słuchaczach; *9) zapędzić, unieść kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec des cables une piéce de bois; 2) on lui a enlevé tous ses meubles; ils se plaignoient que celui qui étoit leur roi, leur fût si cruellement enlevé; 3) enlever un quartier, un château; 4) enlever une fille, c'est un fille enlevée; 5) le vent a enlevé tous les toits; 6) une ſavonette enleve les tâches; le jus de citron enleve les tâches d'ancre; 7) enlever la peau; 8) ses discours enlevent les auditeurs; *9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps. einen Todten gerichtlich aufheben. Po widzeniu ciało zabitego wziąć do sądu.

*Enleveur, *ſ. m.* der etwas raubt, nimmt, entführet. Rabownik, gwałciciel, raptor gwałtem co biorący.

enleveurs de quartiers. Partengänger, der die feindlichen Quartiere aufhebet. Naiezdnicy leż nieprzyiacielskich. § Dieu vous garde de tous enleveurs de quartier.

Enlevûre; *ſ. f.* *1) Blatter an der Haut; besser élevure; 2) erhabenes Schnitzwerk. *1) Pryszczel na ciele; z rycie: wypukłe. § *1) Quand le sang est échaufé, on a le visage plein d'enlevures.

Enlier, *v. a.* (*illigare*) beym Mäurer: die Steine an einander fügen, verbinden. Wiązać, spaiać kamienie, cegły muruiąc.

Enligner, *v. a.* 1) nach der Schnure mauren, zimmern, setzen, legen; 2) in der Druckerey: die Zeilen so setzen, daß sie auf beyden Seiten des aufgeschlagenen Buchs in einer Linie zu stehen kommen. 1) Pod sznur murować, ciosac, stawiać; 2) *w drukarni*: wiersze stron obudwuch w iedne linią ustawiać, żeby w otwartey księdze prosto na przeciwko sobie stały.

Enluminer, *v. a.* (*illuminare*) 1) Kupferstiche oder andere mit Tusche gezeichnete Bilder illuminiren; mit Wasserfarbe beziehen; *2) im Gesichte eine Röthe machen, als der Zorn, die Schaam, der Wein. 1) Illuminować, obiaśniać farbami podwodnemi koperſztychy, obrazy tusowane; *2) zapalić, czerwienić, zarumienić twarz, iako wstyd, piiaństwo, gniew. § 1) Enluminer des estampes: image, estampe enluminée; *2) il a enluminé son museau; un visage enluminé de colére.

**nez de boutons enlumines.* eine mit Blattern verbrämte Nase. Nos rubinami i perły osuty.

Enlumineur, *ſ. m.* Mahler, der Kupferstiche illuminiret. Malarz, co koperſztychy illuminuie. § Un bon, un pauvre enlumineur; les enlumineurs ne sont pas érigés en corps de métier, mais ils peuvent graver & imprimer toutes sortes de planches.

imager enlumineur. Kramer, der illuminirte Bilder, Kupferstiche, Landkarten verkaufet. Kramarz od iluminowanych koperſztychow, kart kraiopiſaiſkich &c.

un enlumineur de jeu de paume. ein ſchlechter Mahler, Wandſchmierer, Wandklecker. Mazgal, malarz mizerny.

Enluminûres, *ſ. f. pl.* mit Farben illuminirte Figuren; 2) eine Satyre, Tadelſchrift, Tadelverſe. 1) Farbami iluminowane figury; 2) Satyra, wierſze ſatyryczne. § 1) De belles enluminûres; 2) faire des enluminûres.

Enmaigrir, *v. n.* mager werden. Chudnieć.

Enmailloter, *v. a.* ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecię w pieluchy. § Enmailloter un enfant; un enfant bien enmailloté.

s'enmailloter, v. r. ſich einwickeln. Uwinąć ſię w co.

Enmanchement, *ſ. m.* die Aufſtoſung eines Hefts oder Stiels. Wprawienie, naſadzenie trzonka, rękoieści toporzyſka.

Enmancher, *v. a.* einen Heft, einen Stiel an etwas machen, auf etwas ſetzen, ſtoſſen. Wprawić w co rękoieść, trzonek; oſadzić młot, ſiekierę. § Enmancher une coignée, une hache, un couteau.

enmanché, ée, adj. 1) **in den Wappen:** mit einem Hefte oder Stiele; 2) das auf dem Meer la Manche Britannique zwiſchen England und Frankreich ſegelt. 1) *Wherbach*: naſadzony; w trzonek, w rekoieść wprawiony; 2) żegluiący na morzu ciaſnem miedzy Angliią i Francyą nazwanem *la manche Britannique.* § 1) Une hache enmanchée; 2) le vaiſſeau eſt enmanché.

Enmanches, *ſ. f. plur.* **in Wappen:** in die Höhe gegen einander gekehrte Spitzen. *W herbach*: wzgorę końcami do ſiebie obrocony.

Enmancheur, *ſ. m.* Heftmacher, Schäfter, der Stiele, Hefte und Schafte an etwas machet. Oſadnik, co ſiekiery, młoty naſadza, trzonki, toporzyſka wprawuie. § Enmancheur des couteaux.

Enmanequiner, *v. a.* **beym Gärtner:** kleine Bäumchen in Körbe einſetzen, einſchlagen, bis ſie etwas erwachſen ſind. *U ogrodnika:* drzewka w koſze przeſadzić, aby podrosły. § Enmanequiner des arbriſſeaux.

*Enmanteler, *v. a.* in einen Mantel wickeln. W płaſzcz uwinąć, ociſnąć.

enmantelé, ée, adj. in einen Mantel eingehüllet. W płaſzcz uwity.

uni corneille enmantelée. eine Krähe. Wrona.

Enmariner, *v. a.* 1) ein Schiff mit Volke beſetzen, verſehen; 2) ein Fiſchernetz unten mit Bleye oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) ſieć rybią ołowiem albo kamieńmi obwiązać: gręzidła do ſieci przyprawić, aby do dna gręziła. § 1) Enmariner un vaiſſeau.

enmariné, ée, adj. der See gewohnt; der keine Seekrankheit mehr krieget. Przywykły do morſkiey żeglugi; na chorobę morſką więcey nie choruiący. § Gens enmarinés.

Enménagement, *ſ. m.* das Anſchaffen des Hausraths. Opatrzenie ſprzętami domowemi; porządne ſprzętow rozłożenie. § Songer, travailler à ſon enménagement; j'ai fait mon enménagemant.

Enménager, *v. a.* ein Haus mit Hausrathe verſehen. Opatrzyć dom ſprzętami.

s'enménager, v. r. 1) ſich Hausrath anſchaffen; ſeinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen. 1) Opatrzyć ſię ſprzętami domowemi; rozporządzić; poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadzić ſię; ſprzęty w nowe mieſzkanie przenieść. § 1) Nous nous enménageons peu à peu; nous travaillons à nous enménager; 2) il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous enménager.

Enméner, Emméner, *v. a.* wegführen, mitführen, mitnehmen; **wenn der Ort, woher man einen führet, benennet wird, ſetzet man méner und nicht enméner.** Zaprowadzić, wywieść kogo zkąd; wziąć kogo z ſobą; *o mieyſcu, dokąd prowadzą, namieniwſzy, nie kładź słowa* enmener *albo* mener. § Les ſergens enménent ceux, qu'ils ont ordre de prendre; il m'enménoit dîner avec lui; enméner quelqu'un en priſon; voilà un homme que les archets enménent à la Baſtille.

Enmenoter, *v. a. obſ.* die Handfeſſeln, Handbande anlegen; beſſer mettre les menotes. Pęta, panienkę, kaydany na ręce dać; *lepſzy wyraz:* mettre les menotes.

Enmeſſé, ée, *adj. vulg.* der zur Meſſe geweſen; der der Meſſe beygewohnet hat. Ten co był na mſzey; co mſzey świętey

tey słuchał. § Je suis enmessé, elle est enmessée.

*Enmeublement, *vid.* Ameublement.

*Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Emmi, *praep. vulg.* mitten drunter. W pośrzodku. § Il est enmi les ruës.

Enmiéler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honige anmachen, süß machen, versüßen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodzić miodem; 2) *w żeglarskiey nauce*: napełnić.

ô muse, je t'invoque, enmiéle-moi le bec! im Scherze: O Muse, gieb, daß ich einen flüßigen Vers schreibe! *Żartem*: o Muzo, niech się wierśze moie miodopłynną weną leią!

paroles enmiélées. Honigsüße Worte, Zuckerworte. Słowa cukrowe, słowka w bawełnę uwite, iedwabne słowka. § Un discours enmiélé.

Enmiélure, *s. f.* Umschlag von Honige, ein Honigpflaster für die Pferde. Plaster z miodu dla koni chorych.

*Enmitoufler, *v. a.* in Kleider einwickeln, einhüllen. Uwinąć, ocisnąć kogo w szaty.

**enmitouflé, ée, adj.* in Kleider eingehüllet. Szatą ociśniony. § Il est enmitouflé comme un Président de Sorbonne.

**s'enmitoufler, v. r.* sich einhüllen. Okryć się, ocisnąć się szatą. § S'enmitoufler d'un manteau.

*Enmitrer, *v. a.* den Bischofshut aufsetzen. Infułę na głowę włożyć.

*Enmonceler, *v. a.* häufen. Kupić, gromadzić.

Enmortoiser, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verzapfen, einen Zapfen ins Zapfenloch einsetzen. *U cieślow*: zaklinić, zaczopować co, w czopową dziurę wrazić.

Enmoté, ée, *adj.* un arbre enmoté, ein mit Wurzeln und Erde ausgegrabner Baum zum Umsetzen. Drzewo z korzeniami i ziemią do przesadzenia wykopane.

Enmurer, *v. a. obs.* 1) einem einmauren; 2) etwas ummauern. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

*Enmuseler, *v. a.* 1) einen Maulkorb anlegen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Maulschleyer hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłowkę na bydlę włożyć; 2) twarz w płaszcz albo w podwikę uwinać. § 1) Enmuseler un ours, une veau, un poulain, un ours enmuselé de gueules; 2) enmuseler son visage.

**une somme enmuselé.* ein großmüthiger Kerl. Człek wielgogęby.

N O T A.

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich gelesen. Litera E w następuiących czterech słowiech iak zwyczaynie się wymawia.

Enneadecateride, Ennéadecaëteride, *s. f.* der Mondzirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neu- und Vollmonde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cyrkuł księżyczny, ktory przez 19 lat księżyć obiegszy, nowie i pełnie znowu na dni przeszłe Juliańskiego roku przypadaią.

Enneadynamis Polonorum, *s. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Enneagone, *s. m.* (*enneagonum*) ein Neuneck in der Meßkunst. Dziewięciokąt, figura miernicza o dziewiąci kątach i ścianach.

Ennement, *adv obs.* auch, zugleich. Także, razem.

ennement que, conj. obs, obwohl. Chociaż.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *s. m. obs. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *s. m. obs.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. List żelazny na rok jeden dla dłożnika.

Ennoblir, *vid.* Anoblir.

Ennosser, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Ennoyé, *s. f.* eine zweyköpfige Schlange ohne Schwanz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennuel, e, *adject. obs.* neblicht, dunkel. Mglisty, pochmurny.

Ennui, *s. m.* Eckel, Verdruß, Beschwerlichkeit, lange Weile. Gryzota, przykrość, frasunek, tęsknica, teskność, kłopot. § Donner un grand ennui; causer beaucoup d'ennui; ennui facheux, sensible, sombre, noir, obscur, mortel, cuisant; flater, nourrir, entretenir ses ennuis; les ennuis sont malsains; je frémis de ennuis que vous vous aprêtes.

Ennuïant, e, *adj.* verdrüßlich, beschwerlich, überlästig. Przykry, zgryzny, zgryźliwy, uprzykrzony. § C'est un homme, un discours ennuïant.

Ennuïanment, *adv. obs.* auf eine verdrüßliche Art. Z przykrością, zgryźliwie.

Eunuict, *adv. obs. vid.* aujourd'hui. heute. Dzisiay.

Ennuïer, *v. a.* 1) verdrüßlich fallen, Verdruß, Beschwerlichkeit anthun, einen nagen, fressen. Mozolić, grzyść kogo, sprzykrzyć się komu. § Ils ont ennuïé le Roi & toute la Cour.

s'ennuïer, *v. r.* sorgen, verdrüßlich, betrübt seyn, sich nagen. Lęknić się, smęcić się, frasować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuïe voudroit que tout le monde s'ennuïât avec lui.

Ennuïeux, euse. *adject.* 1) verdrüßlich, beschwerlich, eckelhaft; 2) überdrüßig, satt. 1) Przykry, uprzykrzony; 2) obmierzły, syt czego. § 1) Discours, garçon fort ennuïeux.

*Ennuïeusement, *adv.* mit Verdruße, verdrüßlich. Przykro, gryźliwie, tęskliwie. § Parler, vivre ennuïeusement.

Ennuiter, *v. n.*]
*s'Ennuiter, *v. r.*] *obs.* sich bis in die Nacht verspäten. Opoźnić się dobrze w noc, dać się napaść od nocy.

Ennusure, *s. f.* ein plattes Stück Bley. Praski kawał ołowiu, ołom spłaszczoney.

Enoindre, *v. a. obs.* einsalben. Pomazać oleykiem.

Enoiseler, *v. a.* einen jungen Stoßvogel zur Jagd gewöhnen, abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

NOTA.

Das *E* wird in folgender Sylbe *Eno*, wie gewöhnlich ausgesprochen, ausgenommen das Wort *Enorgüeillir*. *Następuiąca sylaba* Eno, *oprocz słowa* Enorgüeillir *się iak zwyczaynie wymawia.*

Enoncé, *s. m.* (*enuntiatus*) 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellung; 2) ein im Contrakte ausdrücklich berührter Punkt. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyraźnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair, un faux énoncé rend la demande nulle.

Enoncer, *v. a.* (*enuntio*) vorstellen, vorbringen, erklären. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les mensonges sont énonces.

s'énoncer, *v. r.* 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoie powiedzieć, oświadczać się; 2) mowić. § 1) Aprenes à vous mieux énoncer; les Rois ne s'énoncent que par la bouche des canons.

Enonciatif, ive, *adj.* (*enuntiativus*) meldend, berührend, berichtend. Namieniaiący, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

Enonciation, *s. f.* (*enunciatio*) 1) Vorstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vortragsart, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logik, der etwas verneinet oder bejahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obwieszczenie, przełożenie czego; 2) perora, sposob mowienia, przekładania; 3) *w logice*: propozycya zapieraiąca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle, heureuse.

Enordir, *v. a. obs.* besudeln, beschmutzen. Posmolić, ubrudzić.

Enorgüeillir, *v. a. pron.* anorgueillir. hoffärtig machen. Puszyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa faveur l'énorgüeillissent.

s'énorgueillir, *v. r.* hoffärtig werden. Pyźnić się, spyśnieć, nadymać się z czego. § Il s'énorgüeillit de peu de chose, de sa naissance; il commence s'énorgüeillir un peu trop.

Enorme, *adj. c.* (*enormis*) 1) gräßlich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dick oder schwer, unmäßig. 1) Srogi, straszny, głowny, o występkach; 2) okrutnie wielki, ciężki, ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faute, une chicane énorme; 2) un poids, une masse énorme.

lesion énorme. (laesio enormis) in Gerichten: Verletzung über die Hälfte. *W sądach*: ukrzywdzenie kogo nad połowę waloru rzeczy kupioney.

Enormement, *adv.* gar zu sehr, über die Gebühr, unmäßig, abscheulich. Zbytnie nad słuszność, strasznie, srodze.

Enormité, *s. f.* (*enormitas*) 1) gar zu große Schwere oder Größe; 2) Abscheulichkeit, Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytnia, ciężar zbytni, ogromność; 2) srogość występku. § 1) L'énormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'énormité de son crime, énormité du fait le confond.

*Enosser, *v. a.* einen würgen, als ein Knochen im Halse. Dawić kogo, iako kość w gardle uwięzła.

énossé, ée. adj. der sich an einem Knochen im Halse würget. Dawiący się od kości w gardle uwięzłey.

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Naper, Napeuse, Napage.

NOTA.

Folgende Sylbe *En*, bis an das Wort *Eole*, wird wie *An* gelesen, außer den Worten *Enule - campane*, *Enumerateur*, *Enumeration*. *Następuiąca sylaba* En *aż do słowa* Eole, *oprocz słow* Enule campane, Enumerateur, Enumeration *iako* An *się czyta.*

Enpeser, *v. a. obs. vid.* Ennuïer.

Enquerant, e, *adj.* neugierig, vorwitzig, begierig, was neues von Leuten zu wissen. Wścibski, ciekawy, dworny; świerzbiących uszu człowiek, w cudze sprawy rad wglądaiący. § C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant.

s'Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. Szperać, dowiadywać się, badać się, wypytywać się czego, wywiadywać się o rzeczach. § On s'est enquis d'elle & on a trouvé que c'étoit une fort honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eu; s'enquerir d'une personne; s'enquerir de tout.

Enquerre, *v. n.* nur in der Wappenlehre: fragen, untersuchen, warum etwas wider die Wappenregel gesetzet worden. *Tylko w herbowney nauce*: pytać się, czemu co w herbie przeciw herbownym regułom położono?

les armes à enquarre. ungewöhnliche Wappen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Kreutz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w srebrnem polu, krzyż czarny na zielonem polu.

mots à enquerre. zweifelhafte Wörter, für die man nicht Bürge ist, von welchen man nicht sagen kann, daß sie in einer Sprache das Bürgerrecht haben. Słowa wątpliwe, o ktorych się powątpiwa, jeżeli są utarte.

Enquête, *s. f.* 1) Nachfrage, Erkundigung, Nachforschung; 2) gerichtliche Untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycya sądowa, szkrutynium. § 1) Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersuchet, der in der ersten Instanz ist geführet worden. Sądy roztrząsaiące proces z pierwszey instancyi wytoczony.

s'Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co, dowiadywać się czego. § Il faut s'enquêter de cela & on en aprendra peut-être des nouvelles; il ne s'enquête de cela.

ne s'enquêter de rien. sich um nichts bekümmern. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *s. m.* Untersucher, ein abgeordneter Commissarius; einen Handel zu untersuchen. Komisarz na roztrząsnienie sprawy iakiey wysadzony. § Commissaire examinateur & enquêteur.

Enquis, e, *adj. & part. vid.* Enquerir.

Enraciner, *v. n.*
s'Enraciner, *v. r.* einwurzeln, als Bäume, böse Gewohnheiten rc. Wkorzenić się iako drzewa, złe obyczaie &c. § Les arbres s'enracinent tous les ans de plus en plus; il ne faut pas laisser enraciner les maux.

enraciné, ée, adject. tief eingewurzelt, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Głęboko wkorzeniony, *w właśnym i w figuryczanym sensie.* § Un arbre, un mal enraciné; une maladie enracinée.

Enrageant, e, *adj.* großen Verdruß und Widerwillen erweckend. Uprzykrzony, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen, rasend werden; toll seyn; 2) rasen, toben, wüthen, vor Zorne, vor Durste, vor Hunger rc. 1) Oszaleć, od rozumu odchodzić, wściec się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugaszonego, od mrozu tęgiego. § 1) Les chiens sont sujets à enrager: la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frére; il enrage de se voir trompé: j'enrage de ne me pouvoir venger: enrager de faim, de soif, de froid.

faire enrager quelqu'un. einen aufs höchste quälen. Dokuczać komu, doiechać kogo do żywego.

**il n'enrage pas pour mentir.* er kann lügen, als wenn es gedruckt wäre; lügen kommt ihm nicht sauer an. Lacniny mu łgać, nizli pływać.

**il faut prendre patience en enrageant.* man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Cierpliwością, niechęć pokrywać trzeba.

enragé, ée, adj. 1) rasend, wüthend, toll; *2) erzürnet, rasend. 1) Szalony, wściekły, szaleiący; *2) rozgniewany. § 1) La morsure d'un chien enragé en fait enrager un autre, un homme enragé;

ragé; *2) votre Pére eſt enragé contre vous.

chien enragé, 1) toller Hund; *2) abſcheulicher Läſterer. 1) Pies wściekły; *2) człek wściekły, gęba niewyparzona.

une muſique enragé. eine närriſche Muſik. Muzyka portacka, muzyka blazeńſka.

un travail enragé. eine verdrüßliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

il a mangé de la vache enragée. er hat Noth und Kummer genug ausgeſtanden. Dosyć biedy ſię naklepał, uczuł wiele dolegliwości.

Enraïer, *v. a.* 1) die Speichen in ein Rad einſetzen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen geſteckten Baume hemmen, aufhalten; 3) im Ackern: anpflügen, die erſte Furche ziehen. 1) Szpice w koło wprawić, ſprychować koło; 2) hamować woz, drąg miedzy ſprychy przełożywſzy; 3) pierwſzą zagankę uczynić, pierwſzą drozdę wyorać. § 1) Enraïer les rais d'une ruë; 2) enraïer un caroſſe, un chariot: enraïer les ruës dans une décente.

Enraïure, *ſ. f.* 1) bey den Zimmerleuten: eine Verbindung in Geſtalt eines Rades, Zulage, Werkſatz und Aufzug des Geſperres; 2) beym Ackern: die erſte Furche; 3) Wagenhemme, Radſperre, Hemmekette, womit ein Wagen aufgehalten wird. 1) *U cieśli*: wiązanie do kupy na kſztałt koła wozowego zbite; 2) *orząc*: pierwſza brozda, pierwſza zaganka.

Enraillé, ée, *adj. obſ.* offen. Otwarty.

Enraſer, *vd.* Arraſer.

Enregiſtrement, Enregîtrement, *ſ. m.* das Regiſtriren in Gerichten. Wpis, zregieſtrowanie, wwodzenie, wpiſanie w kſięgi ſądowe. § Faire l'enregîtrement des cauſes.

Enregiſtrer, Enregîtrer, *v. a.* in Gerichten: regiſtriren, ins Regiſter ſetzen, eintragen, einſchreiben. *W ſądach*: zregiſtrować, wwodzić, wpiſać w kſięgi ſądowe, ingroſować. § Enregîtrer un contrat.

Enrheumer, Enrhumer, *vid.* Enrumer.

Enrichir, *v. a.* 1) bereichern, reich machen; 2) ausputzen, ſchmücken, zieren, beſetzen mit Zierath; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogacić kogo; 2) przyozdobić, oſuć, oſadzić co czym; 3) przyczynić, przymnożyć, przydać, rozmnożyć, iako kſięgę annotacyami. § 1) Les Muſes n'enrichiſſent guére de dens; 2) enrichir un portrait de diamans, un livre de figures: un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi ſon livre de recherches curieuſes.

enrichir une langue. eine Sprache vermehren, verbeſſern. Ubogacić język ſłowami; wymową dobrą.

enrichir ſon ame. ſeine Seele mit ſchönen Gaben ausſchmücken. Przyſtroić, ubogacić ſwę duſzę drobremi darami. § Il n'a travaillé qu'enrichir ſon ame.

enrichir un conte, un récit. Eine Erzählung mit luſtig erdichteten Umſtänden ausſpicken. Przepłata powieść pięknemi wynalazkami, weſołemi okolicznościami.

s'enrichir, v. r. 1) ſich bereichern, reich werden; 2) ſich ſchärfen, zunehmen, als der Verſtand bey Leſung guter Bücher; 3) ſich vermehren, anwachſen, zunehmen. 1) Okraſić ſię, zbogacić ſię; 2) mnożyć ſię, oſtrzyć ſię, tołnąć, iako rozum przy czytaniu kſiąg dobrych, 3) nagromadzić ſię, zagęſzczaą ſię, uroſnąć, namnożyć ſię. § 1) S'enrichir du ſang et de la ſueur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit par la lecture de bons livres; 3) ma bibliotheque s'enrichit tous les jours de bons livres.

Enrichiſſement, *ſ. m.* Verzierung, Auszierung, Zierath. Przyozdobienie, ozdoba, kraſa. § L'enrichiſſement d'un habit, d'une étofe; cette piéce peut ſervir à l'enrichement de notre hiſtoire, ces choſes ſont d'autant d'enrichiſſement, qui relévent la beauté de l'ouvrage.

Enrôlement, *ſ. m.* 1) die Werbung, die Einſchreibung der geworbnen Soldaten in eine Rolle oder Regiſter; 2) Atteſtat eines Officiers, daß einer auf gewiſſe Jahre angeworben und in würklichen Kriegsdienſten ſey. 1) Zaciągnienie żołnierza, werbunek, w ſzereg wpiſanie; 2) świadectwo woyſkowego, że kto ieſt do woyſka na lat kilka zaciągniony i że aktualnie żołnierſką służy. § 1) Les enrôlemens doivent être du moins pour ſervir pendant trois ans; il ſe fait un grand enrôlement de ſoldats dans cette ville.

faire des enrôlemens fores. mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

Enrôler, *v. a.* 1) anwerben, in die Rolle einen Soldaten einſchreiben; 2) figürlich. aufnehmen, annehmen, als in die Zahl der Freunde. 1) Zregieſtrować, do ſzeregow żołnierza wpiſać, zaciągać, werbować; 2) *w ſenſie figurycznym*: wpiſać, włożyć, przyiąć kogo, iako

jako w liczbę przyiacioł. § 1) Enrôler un soldat dans la compagnie; être enrôlé au service d'Etât; 2) vous étes enrôles par le bâtême dans la milice de Jésus Christ.

s'enrôler, *v. r.* sich werben lassen, Kriegsdienste nehmen. *Zaciągnąć się do woyska, żołnierska przyiąć.*

Enromancer, *v. n. obs.* Romane, Historien schreiben. Romany, bayki pisać.

Enroüement, *s. m.* die Heischerkeit. Ochrapłość, chrapka. § Etre gueri de son enroüement.

*Enroüer, *v. a.* einen rauhen Hals machen, heisch machen. Ochrapłość komu sprawić, ochrapić kogo.

enroüé, ée, adj. rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Voix enroüée.

s'enroüer, *v. r.* heisch werden. Ochrzypnąc; ochrapieć. § Il s'est enroüé à force de crier.

*Enroüiller, *v. a.* rostig machen. Rdzę czynić, zardzewiać co, rdzą co zapuścić.

s'enroüiller, *v. r.* 1) rostig werden, verrosten; 2) stumpf, untüchtig werden. 1) Zardzewieć, rdzewieć, 2) tępieć, schłopieć, głupieć. § 1) Le fer s'enroüille; 2) l'ésprit s'enroüille dans la Province.

Enroülement, *s. m.* in der Baukunst und in der Gärtnerey: ein Schnerckel; Schnecken- oder Schlangenzierat. *W architektońskiey nauce i ogrodnictwie*: zwiianie; ozdoba na ksztalt wężownicy mierniczey. § Enroülemens de parterre.

Enroüler, *v. a.* zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

Enrouffi, e, *adj. obs.* verhärtet. Zatwardziały.

Enroyer, *v. a. obs.* unternehmen, anheben. Wszczynać, podiąć się czego.

Enruë, *s. f.* im Ackerbaue: eine sehr breite Furche. *W rolnictwie*: barzo szeroko brozda.

s'Enrouisseler, *v. r. obs.* Bachweise, Stromweise ablaufen. Potokami, strumieniem spływać.

Enrûmer, *v. a.* Flüsse, Schnupfen verursachen. Sapkę, rymę czynić. § Le froid enrûme.

s'enrûmer, *v. r.* den Schnupfen kriegen. Sapki, rymy dostać, kataru nabydź. § Elle s'est enrûmée.

une voix enrûmée. eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

Ens, *adv. obs.* darinne, hinein. W, wewnątrz.

Ensabres, *s. m. plur.* Ketzer im 12 Seculo, die es mit den Waldensern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześciańśtwa wieku. Waldenczykow naśladuiący.

Ens Veneris, *s. m.* (*ens Veneris*) in der Chymie: Salmiakblumen, die aus Kupfer und Salmiak präpariret werden. *W chymii*: kwiaty salarmoniakowe z miedzi i z salarmoniaku.

Ensabler, *v. a.* ein Schiff auf den Sand stoßen, auf den Sand fahren, versanden. Wpędzić okręt na haki, to iest piaski.

ensabler, v. n.
s'ensabler, v. r. } auf einer Sandbank sitzen bleiben. Na piaskach uwięznęć.

ensablé, ée, adj. auf eine Sandbank gestoßen. Na hakach uwięzły.

Ensacher, *v. a.* einsacken, in Säcke thun; besser mettre dans un sac. W wor wsypać; *lepszy wyraz* mettre dans un sac.

Ensade, *s. m.* ein sehr dicker Feigenbaum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Figa barzo gruba w Indyi i w Murzyńskiey ziemi owoc czerwony rodząca.

Ensafraner, *v. a.* mit Safrane färben. Szafranić, szafranem farbować.

Ensaisinement, *s. m.* die Einweisung, Immißion, Einsetzung in den Besitz eines Guts. Wpuszczenie, wwięzowanie kogo w maiętność, intromisya. § L'ensaisinement se fait diversement, selon la diversité des coûtumes.

Ensaisiner, *v. a.* in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwięzować, wpuszczać kogo w maiętność. § Ensaisiner quelqu'un d'une terre.

Ensanglanter, *v. a.* 1) mit Blute besudeln, bespritzen; 2) in einem Trauerspiele eine Mordthat vorstellen, das Theatrum mit Blutgeschichten anfüllen. 1) Zkrwawić, ukrwawić, z krwią zbroczyć; 2) reprezentować zaboie na tragiedyi, teatrum zaboiami napełnić. § 1) Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté; 2) il ne faut pas ensanglanter la scene.

ensanglanté, ée, adj. 1) mit Blute bespritzt, besudelt; 2) in den Wappen: blutig, vom Pelicane und andern Thieren. 1) Krwią zbroczony; 2) *w herbach*: krwawy, skrwawiony, *o Pelikanach i innych zwierzętach*. § 1) Avoir un visage ensanglanté, un fer, un mouchoir ensanglanté.

Enseigne, *s. m.* 1) ein Fähndrich beym Fußvolke; 2) Schiffsfähndrich oder Sous-Lieutenant. 1) Chorąży u piechoty; 2) chorąży okrętowy albo porucznika

 namie-

namiestnik. § 1) L'enseigne a été tué; l'enseigne est pris prisonnier; être enseigne dans les gardes; l'enseigne doit perdre plûtôt la vie que de quitter le drapeau, que d'abandonner le guidon; 2) enseigne en pié; enseigne en second; enseigne de vaisseau.

Enseigne, *s. f.* 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauses, wo etwas verkauffet oder gearbeitet wird, als ein Bierkranz; 2) Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen soll; 3) die große Flagge auf dem Hintertheile des Schiffes, die die Nation anzeiget; 4) Standarte oder Fahne der Fußvölker; 5) Fähndrichsstelle beym Fußvolke; 6) die Adlersfahne bey den alten Römern; 7) ein Tuchmaß von 3 Französischen Ellen. 1) Znak u domow, gdzie co przedawaią, iako wiecha; 2) znak po ktorym się co poznaie; 3) flaga, chorągiew wielka na rufie, z herbem tego narodu, z ktorego iest okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorąztwo u piechoty; 6) znak woienny, grod, orzeł starorzymski; 7) miara do sukna trzy łokcie francuskie wynosząca. § 1) Ma maison la meilleure femme pour enseigne, qui est représentée sans tête, enseigne de (à) biére: enseigne de vin (au vin): enseigne de cabaret, enseigne d'une maison: l'enseigne est ôtée; mettre l'enseigne: vous le connoîtres à ces enseignes; 2) avec ces enseignes je donnerai assez à entendre, qui elle est: vous le connoîtres à ces enseignes; 3) conseigne de poupe, l'enseigne de poupe des vaisseaux de guerre François est blanche, celle de vaisseaux marchands est bleüe; 4) l'enseigne est rompuë: l'enseigne est depliée; 5) on lui a donné l'enseigne de compagnie; 6) ils virent briler les ailes & les enseignes des Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enseigne général de chaque légion; 7) cette piéce de drap est de quinze enseignes.

enseignes de pierreries. Zierath, darinne viel Edelgesteine gefasset sind. Kleynot, ozdoba w liezne oprawiona kamienie.

**coucher à l'enseigne de la lune.* unter freyem Himmel schlafen. Spać pod niebem.

demander quelqu'un à fausses enseignes. nach einem fragen und einen andern suchen; zum Scheine nach etwas fragen, damit man nicht merken soll, was oder wen man suchet. Pytać się o Pawła a Jędrzeia szukać, pod zmyślonem pytaniem kogo szukać. § Un homme inconnu me vint demander à fausses enseignes.

Enseignes, *plur.* 1) Proben, Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waffen und Kriegszeichen eines Volkes, als der Pohlnische Säbel, der teusche Degen 2c. 1) Znaki, po ktorym się umysł czyy wydaie; 2) woienne znaki, oręża, broń, propozrec narodu ktorego, na przykład szable Polska, szpada Niemiecka &c. § 1) Il a de bonnes enseignes; 2) Baleslas porta les enseignes Polonois au-delà de l'Elbe.

un homme à bonnes enseignes. ein Mensch, der sich auf eine gute Aufführung berufen kann. O tym człowieku dobre porozumienie, człowiek zasługami dobremi się zaszczycaiący.

*Enseignement, *s. m.* Unterweisung, Unterricht. Befehl; besser Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, *lepsze słowo* Précepte. § Je ne veux point de vos enseignemens.

enseignemens. in Gerichten: Beweis durch Zeugen, Urkunden u. d. gl. dieses Wort stehet allemahl beym Worte titres. *W sądach*: dowody świadkami, monimentami, *słowo to zawsze z słowem* titre *iest złączone.* § Fournir des titres & enseignemens.

Enseigner, *v. a.* 1) unterweisen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas sagen, belehren 1) Uczyć, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enseigner les arts & les siences, enseigner aux enfans d'obeïr, à lire &c. enseigner la Philosophie; 2) enseigner moi le chemin, enseignes moi où il demeure.

Ensel, *adj. m.* cautére ensel. beym Wundarzte: Brenn- oder Fontanelleisen mit einer Degenspitze. Zegadło cyrulickie do apertur z końcem szpadowym!

Ensellé, ée, *adj.* 1) von Pferden: übel zu satteln, mit einem hohlen Rücken und einem hohen Halse; 2) von Schiffen: in der Mitte niedrig oder tief und hinten und vorne sehr hoch, 1) *O koniach grzbiet wgarbiony a szyię wysoką maiących:* nie do każdey kulbaki sposobny; 2) *o nawach*: we środku wklęsły a na rufie i sztabie wysoki. § 1) Les chevaux ensellés sont releves de cou & de tête & ont les reins bas.

Ensemble, *adv.* zusammen, mit einander. Z sobą,

Z soba, wespoł z sobą, pospołu. § Ils se sont promenes long tems ensemble, ils ont parlé ensemble; meles tout ensemble, acheter tout ensemble.

nous sommes mal ensemble. wir sind alle übel dran. Zle koło nas wszystkich.

mettre bien ensemble un cheval. ein Pferd wohl zusammen nehmen, daß es die Vorder- und Hinterfüße im Laufe nahe beysammen setzen muß. Wziąć w kupę konia, aby zadnie z przrdniemi łączył nogami.

cheval qui est ensemble. ein zusammen gedrücktes Pferd, das im Laufe die Füße beysammen hält und daher einen leichten Gang hat. Koń nogi w biegu zwieraiący i letko noszący.

Ensemble, *s. m.* das Ganze, die Proportion eines ganzen Gebäudes oder Gemähldes gegen jedes Stück desselben; das ganze Gemählde, der ganze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzet ist. Proporcya całego budynku, całego malowania względem iego części, budynek, malowanie w całości. § Tous ces corps de logis font un très-bel ensemble le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent, ce tableau, ce palais est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

Ensemblement, Ensement, } *adv. obs.* auf gleiche Weise, zusammen, mit einander. Rownym sposobem, wespoł.

Ensemencer, *v. a.* besäen. Zasiać. § Ensemencer un champ.

Ensepulturer, *v. a. obs.* gegraben. Pochować umarłego.

Enserrer, *v. a.* 1) *obs.* in sich begreifen, einschließen; besser enfermer; 2) ins Pomeranzenhaus setzen. 1) *obs.* Zamykać co, zawierać co w sobie; *lepsze słowo* enfermer; 2) wstawić w pomarańczarnią. § 1) Ce divin ésprit que rien n'enserre vole par tout, enserrer un trésor; 2) enserrer des oranges.

Ensévelir, *v. a.* (*sepelire*) 1) einen Todten in das Leichentuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, vergraben, bey sich behalten, ein Geheimniß. 1) Pogrześć umarłego w prześcieradło uwitego; 2) zachować, zagrzebać sekret. § 1) Ensévelir les morts: laisses aux morts le soin d'ensévelir les morts; 2) ensévelir un sécret.

**s'ensévelir*, *v. r.* 1) sich verbergen, verstecken, sich einscharren, sich vergraben, als in Bücher; 2) sich einer Sache ganz ergeben, einer Sache nachhängen. 1) Zagrzebać się, po uszy siedzieć iako w księgach; 2) utopić się, zanurzyć się w co. § 1) S'ensévelir dans la solitude; enséveli dans une foule de livres; 2) s'ensévelir dans le vin, dans la débauche.

s'ensévelir sous les ruines d'une place. bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. Krwią swoią przy obronie fortecy zbroczyć wały, zawalić trupem swoim nieprzyiacielowi drogę do fortece § S'ensévelir sous les ruines de sa Patrie.

enséveli dans l'oublie. in Vergessenheit gestellet. W zapomnienie podany, w niepamięć zarzucony. § Sans les lettres les plus belles actions seroient ensévelies dans l'oublie.

Ensévelissement, *s. m.* das Begraben eines Todten. Zagrzebienie, pochowanie umarłego. § L'ensévelissement des morts.

Ensévillement, *s. m. vid.* Apui. die Brustmauer oder der Zwischenplatz vom Fenster bis an den Fußboden, wenn er höher, als drey Fuß ist. Miedzymieysce miedzy oknem a pawimentem, gdy od trzech stop wyższe iest. § Cette fénêtre a cinq, sept ou neufs pieds, cette fénêtre huit pies d'ensévillement.

Ensing, *adv. obs. vid.* Ainsi. also, demnach, so. Tak, takim sposobem.

Ensiforme, *vid.* Xiphoide.

Ensimage, *s. m.* beym Tuchscheerer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schweinschmalze auf der Seite, wo es soll geschoren werden. *U postrzygacza*: pomuskanie sukna z sadłem z tey strony, gdzie ma bydź postrzygane.

Ensimer, *v. a.* das Tuch zur Schur mit Schweinfette gelinde einschmieren. Pomuskać sukno sadłem do postrzyganie. § Ensimer une étoffe de laine.

Ensire, *v. n. obs.* ausgehen. Wyniść.

Ensoïer, Ensoyer, } *v. a.* beym Schuster: die Borste in den Schuhdrath drehen. *U szewca*: wkręcić, wprawić szczecinę w dratwę. § Ensoier le fil, un fil ensoïe.

Ensoigne, *s. m. obs. vid.* Enseigne.

Enforcélement, *s. m.* Zauberey, Bezauberung. Oczarowanie. § Attribuër une maladie à l'enforcélement.

Enforcéler, *v. a.* 1) bezaubern; *2) verletzen, verliebt machen. 1) Oczarować; *2) ranić serce miłością, uwięzić, usidlić kogo miłością. § 1) Son mari en

en enforcéle: *2) cette belle m'enforcéle depuis deux ans.

*Enforceleur, *f. m. vid.* Enchanteur. ein Zauberer. Czarownik.

Enfoufrer, *v. a.* (*infulphurare*) 1) schwefeln, einschwefeln, als die Weinfässer; 2) mit Schwefel bestreichen, als die Schwefelfaden. 1) Siarkować, iako winiarz beczki; 2) siarką napuszczać, namazać iako nitki; nasiarkować. § 1) Enfoufrer un tonneau de vin; enfoufrer du coton, du menu bois pour servir d'alumette.

Enfoufroir, *f. m.* ein wohl vermachter Ort in der Färberey, wo die wollnen und seidnen Zeuge in den Schwefeldampf zum Ausbleichen gehangen werden. Zawarcie w farbierni, gdzie materye wełniane i iedwabne do wybielenia nad siarką zapaloną zawiesione bywaią.

Enfouple, *f. m.* 1) der Weberbaum zum Schergarne; 2) Gold- und Silberstickerrahm. 1) Wał krosienny do osnowy; 2) rama haftarska.

Enfoupleau, *f. m.* der Weberbaum, worauf die Leinwand gerollet wird. Utok, wał krosienny do płotna tkanego.

Enfoyer, *vid.* Enfoïer.

Enfuble, *f. f.* Seidenweberbaum, worauf der Zeug gewunden wird. Wał krosienny u iedwabnika, na ktorym bławat zwiiany bywa. § Une petite enfuble, un grand enfuble.

Enfuite, *praep.* laut, nach. Według, podług. § Enfuite de vos ordres; enfuite de quoi, de cela.

Enfuite, adv. hierauf, nach diesen. Potym. § Vous feres cela enfuite.

s'Enfuivre, *v. r.* 1) auf etwas folgen: entstehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen, als Worte. 1) Iść na czym; pochodzić, wyważać się czego; 2) następować, iako słowo. § 1) De ce principe, il s'enfuivroit une contradiction; il s'enfuit necessairement de la; 2) Il lui fit la réponse, qui s'enfuit; les accidens qui s'enfuivrent, fortifioient l'acufation.

Enfuivant, e, *adj.* von der Zeit: nachfolgend, besser suivant. *O czasie*: następuiący; *lepsze słowo* suivant. § Le jour enfuivant; la nuit enfuivante; le second de Juin enfuivant il fût couronné.

Entablement, *f. m.* in der Baukunst: 1) Gebälke oder Hauptgesims, das auf dem Säulencapitale lieget; 2) Mauergurt, worauf die Balken und Sparren geleget werden, Theil des Dachs, wo das Wasser abläuft. *W archytektonskiey nauce*: 1) balka albo gzemz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, ktorym mur pod wypuszczoną dachu częścią iest opasany; część dahu, zkąd woda kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportioné; 2) cet entablement n'a pas assez de portée, car l'eau tombe sur le pié de muraille.

s'Entabler, *v. r.* auf der Reutbahn: den Hintertheil im Springen eher heben, als den Vordertheil. *W szkołe iezdney o koniu*: z gory stąpać, bić; pośladek w skoku prędzey podnieść niżli przodek.

Entablure, *vid.* Entablement.

Entacher, *v. a. vulg. vid.* Soüiller. beflecken, besudeln. Pomazać, pokalać.

**entaché*, *ée, adj.* befleckt, besudelt, mit Unflathe, mit Lastern. Pomazany plugastwem, grzechem. § Entaché d'un vice.

Entaillade, *f. f.* ein Schnitt. Zacięcie, zarznięcie.

Entaille, *f. f.* 1) beym Tischler: Einschnitt, Kerbe, Fuge, etwas hinein zu fügen; 2) beym Gärtner: Einschnitt in den Baum, zum Pfropfreise. 1) *U stolarza*: karb, fuga, nacięcie do wfugowania czego; 2) *u ogrodnika*: nacięcie, ciosna w pniaku do wszczepienia latorośli. § 1) Une entaille trop grande; 3) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaille pour limer les scies. ein Klotz mit einem Spalte, eine Säge zum Schärfen einzusetzen. Kloc z ciosną do wrażenia piły do drew, gdy ią popiłować trzeba.

Entailler, *v. a.* einkerben, einschneiden, etwas einzupfalzen. Nacinać, narzynać do wfugowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entailler, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) *obs.* beym Goldschmiede: gestochene, eingegrabene Arbeit; besser Cifelure. 1) Nacięcie, narznięcie, ciosna; 2) *obs.* robota złotnicza dłubana; *utartsze słowo* Cifelure.

Entalanter, *v. a. obs.* einen anhetzen, anfrischen, anfeuren. Podszczać, zachęcać kogo.

Entalinger, *v. a.* das Ankerseil an den Ankerring binden. Kierstak albo linę do kotwicznego kołka przywiązać.

Entame, *f. f.* ein Stück vom Ganzen. Sztuka od rzeczy całey.

Entamer, *v. a.* 1) anschneiden, als Brod, ein Stück Tuch 2c. 2) verletzten, streifen, als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen eine

eine Rede, einen Handel; 4) anfangen, antreten, als die Reise. 1) Napocząć chleb albo inną całą sztukę, iako staw sukna, 2) Drasnąć kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę. § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un sujet, un discours, souvant à l'occasion d'un sujet, on en entame un autre; 4) entamer son voïage.

entamer le chemin. auf der Reutbahn: zu galopiren anfangen. *W szkole iezdney o koniu*: w cwał się puścić, zacząć cwołować.

entamer un corps de troupes. eine Oeffnung in den feindlichen Truppen machen, selbige zu trennen anfangen. Szyki nieprzyiacielskie rozrywać, mieszać.

entamer la réputation de quelqu'un. einen an seiner Ehre angreifen. Szarpać czyy honor.

se laisser entamer. sich verleiten lassen, von seinen Rechten, Anforderung, Schuldigkeit oder Vorsatz abzugehen. Dać się odwieść od prawa, pretensyy, powinności, przedsięwzięcia swego. § S'il se laisse entamer, il est perdu, ne vous laisses pas entamer.

Entamure, *s. f.* 1) der Anschnitt, das erste abgeschnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verletzung, vom Hiebe, vom Schuße. 1) Pierwsza sztuka od rzeczy całey oderznięta, kromka; 2) zadzierg, ranka od cięcia, postrzału, draśnienie. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il reçu ne lui a fait qu'une légére entamure.

entamures. die ersten Steine aus einem neuen Steinbruche. Pierwsze kamienie z gory znalezioney wyłamane.

Entant-que, *adv.* in so fern, als, in so weit. Jle, iako. § Jésus-Christ est considéré diversement, entant-que Dieu, ou entant qu'homme; entant que roi il a commandé cela.

le roi entant-que roi. der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol względem swey krolewskiey dostoyności.

Entassement, *s. m.* 1) das Schichten auf einen Haufen, das Aufstapeln, das Aufschütten; 2) Menge, Haufen verwirrter Händel. 1) Kopienie, kupienie, gromadzenie, w kupę układanie; 2) kupa, moc spraw zawiłych. § 1) Entassement des gerbes dans une grange; 2) son pére lui a laissé un terrible entassement d'afaires.

Entasser, *v. a.* 1) in Haufen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten, aufstapeln, als Schätze, Getraide; 2) häufen, Laster, Sünden, Processe, Händel. 1) Kopić, w kupę układać, na iedno mieysce naciskać, kupić, nagromadzić, iako skarby, zboża; 2) przyczyniać, pomnażać, gromadzić niecnoty, grzechy, procesy prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé, les gerbes dans une grange; ils étoient tous entasses les uns sur les autres; entasser des trésors; 2) entasser crime sur crime; entasser procès sur procès, affaires sur affaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautes y sont trop entasses.

entassé, ée, adj. 1) aufgehäufet; 2) kurzhalsig, mit dem Kopfe tief in den Schultern. 1) W kuszę ułożony; 2) krotkoszyyny.

Ente, *s. f.* 1) Pfropfreis, besser gréfe; 2) gepfropfter Stamm; 3) im Bauen: aus der Mauer hervorgehende Stütze, vorspringender Pfeiler; *4) der Pinselstiel; besser hante; *5) Beule am Stamme und dem Pfropfreise; besser enture; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einem Windmühlenflügel. 1) Rzaz, latorośl do wszczepienia w pniak, *lepiey mowić* gréfe; 2) szczep, szczepek; 3) zastrzał, wypuszczona podpora w budynku; *4) trzonek u pęzla malarskiego; *łagodnieysze słowo* hante; *5) guz, pukiel na drzewie od wszczepienia; *utartsze słowo* enture; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowány. § 1) Les entes en fente ont été les prémiéres pratiquées; 2) une belle ente, j'ai plusieurs entes; mes entes ont presque toutes réüssi & il n'en a péri qu'une ou deux.

Enté, ée, *adj. vid.* Enter.

Entechié, ée, *adj. obs.* beflecket, besudelt. Pokalany, posmolony.

Entées, *s. f. plur.* bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. *U łowcow*: łayno ielenie.

Entelechie, *s. f.* (*entelechia*) 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

Entement, *s. m.* das Pfropfen. Szczepienie drzew.

Entenai, *s. m.* junger Absenker, Rebschoß zum

zum Versetzen. Latorośl winna do przesadzenia.

Entendement, *s. m.* der Verstand, Verständniß, Erkenntniß. Rozum, zrozumienie, poięcie. § Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vûë à mon entendement.

il a de l'entendement. er hat Verstand. Ma rozum.

Entendeur, *s. m. obs.* ein Verständiger, Kenner; nur in folgenden Sprüchwörtern. Znaiący się na czym, *tylko w następuiących przysłowiech.*

**à un bon entendeur il ne faut qu'une charettée de paroles.* ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wróżka zgadnie.

**à bon entendeur salut.* wer getroffen ist, wird's wohl fühlen; wenn man auf einen stichelt. Ruszyć kogo w ładno, ten syka, kogo boli, czuć co do siebie.

Entendis, *adv. obs.* indessen, mittler Weile. Zaczym.

Entendre, *v. a.* 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, geneigt seyn. 1) Słuchać kogo, czego, przysłuchywać się czemu; 2) wyciągać po kiem, żądać, chcieć; 3) mieć baczenie, dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć, biegłym w czym bydź; 5) poiąć co; 6) zezwolić, przyzwolic na co. § 1) Entendre un prédicateur, un Avocat, un sermon, faut-il le condanner avant que de l'entendre? 2) j'entens qu'on m'obéisse, j'entens que cela se fasse; 3) je ne saurois enrendre deux choses à la fois; 4) entendre l'astronomie & les mathematiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois; 5) je commence à entendre cette dificulté: vous n'y entendes rien; 6) il ne veut point entendre à un accommodement: il ne veut point entendre: on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.

s'entendre, v. r. 1) sich auf etwas verstehen, Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem verstehen, unter einer Decke liegen. 1) Znać się na czym, bydź w czym biegły; 2) porozumiewać się, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Il ne s'entend point en cela; 2) il s'ententend ensemble: s'entendre avec l'ennemi: ils s'entendent comme les larrons en foire.

entendre le numero. 1) bey der Handlung: die Nummern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) *W kupiectwie:* znać się na prawą towarow cenę; 2) znać się na rzeczach.

**il entend le numero.* er verstehet den Handel. Zna się na farbowanych lisach.

cela s'entend. das verstehet sich. To się przez się samo rozumie, sama to rzecz przez się iasna.

donner à entendre à quelqu'un, einem zu verstehen, zu erkennen geben. Dać co znać komu, dać komu co do zrozumienia. § On lui a donné à entendre, que &c.

il ne sauroit se faire entendre. er redet unverständlich, er kann es nicht von sich geben. Nie iest sposobny do wykładu swych myśli.

un faux donné à entendre: s. m. falscher Bericht, falsche Nachricht, Angebung. Fałszywa relacya, fałeszne udawanie. § Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.

Entendu, ë, *adj.* 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, angegeben, angeordnet. 1) Słuchany; 2) poięty, zrozumiany; 3) biegły w czym, świadom czegoś; 4) rozłożony, rosporządzony. § 1) Sermon entendu d'un bout à l'autre; 2) afaire bien ou mal entenduë, discours mal entendu; 3) il est bien entendu dans les mathématiques, au menage; 4) un bâtiment, un habit bien entendu.

bien entendu. wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

c'est un mal entendu. es ist ein Mißverstand, man hat sich nicht verstanden. Błąd to w rozumieniu, nietak się zrozumiało, iako powiedział.

**faire l'entendu.* pralen, sich klug dünken. Chełpić się, mądrym się czynić.

Entenne, *vid.* Antenne.

Entennes, *s. f. plur.* in der Seefahrt; Bäume zur Aufrichtung des Mastes. *W żeglarskiey nauce:* sztęple do wystawienia masztu.

Entente, *s. f.* 1) Bedeutung, Sinn eines Worts; 2) Ordnung, Einrichtung. 1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rosporządzenie, rozłozenie, dyspozycya. § 1) Un mot à double entente; 2) l'entente de ce tableau est admirable.

l'entente au diseur. ein jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kann die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. Explikacya słow

temu należy, co ie mowił, każdy słow swoich naylepszym iest wykładaczem.

Entention, *s. f. obs.* (*intentio*) Absicht, Vorhaben. Przedsięwzięcie, zamysł.

Enter, *v. a.* 1) pfropfen ein Reis; besser gréfer; 2) beym Tischler und in der Baukunst: einfugen, einzapfen, einpfalzen; 3) nachahmen, eines Sitten annehmen; 4) verbinden, vereinigen, zwey Geschlechtsnamen, zwey Wappen, eine Familie mit der andern; 5) bauen, gründen auf etwas, als eine Lehre; 6) den Falken neue Schwingfedern Statt der zerbrochenen einmachen, einsetzen. 1) Szczepać drzewo; *lepsze słowo* gréfer; 2) *u stolarzow i w archytońskiey nauce*: wfugować, wfugę wrazić, zaczopować; 3) zakrawać, naśladować kogo, poyść za kogo; 4) do herbu przyiąć, dwa herby, dwa nazwiska, dwie familie złączyć, ziednoczyć; 5) gruntować, fundować na czym iako naukę; 6) wprawić sokołowi pipę miasto złamaney. § 1) Enter en fente, en bouton; 2) il faut enter ce piéce de bois sur celle-là; 3) c'est un Allemand enté sur un François; 4) enter une famille, une maison dans une autre, une famille entée sur une autre; 5) enter une conséquence sur une autre.

enter en écusson. äugeln, oculiren. Okulizować.

enter en couronne. in die Rinde pfropfen. W korę wszczepić latorośl.

enté, ée, adj. 1) gepfropft; 2) in der Wappenkunst: mit einfachen Wolken gewölkt. 1) Wszczepiony; 2) *w herbowney nauce*. poiedynkowemi obłokami osadzony.

c'est un Gascon enté sur un Normand. er prahlet, lüget und betrüget. Chełpi się, łze i szalbieruie.

Enterin, e, *adj. obs. vid.* Entier. ganz Cały.

Entérinement, *s. m.* gerichtliche Bestätigung, Confirmation. Aprobacya, roboracya; potwierdzenie sądowe. § Avoir l'entérinement d'une chose.

Entérinement, *adv. obs. vid.* Entiérement. gänzlich. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich gutheißen, approbiren, bestätigen. Urzędownie aprobować, potwierdzić, roborować. § Entériner des lettres de rémission.

Enterocéle, *s. f.* (*enterocele*) in der Heilkunst: ein Darmbruch, wenn die Gedärme ins scrotum fallen. *W medycynie*: ruptura albo przepuklina, gdy trzewa w moszenki wpadaią.

Enteroépiplocéle, *s. f.* Darm- und Netzbruch, wenn die Gedärme nebst dem Netze in den Beutel gehen. Przepuklina, gdy trzewa z kałdunem albo błoną, co trzewa okrywa, w moszenki wstępuią.

Entero-épiplomphale, }
Enterohydromphale } *vid.* Exomphale.
Enteromphale, }

Enterrement, *s. m.* Begräbniß, Beerdigung. Pogrzeb, pochowanie umarłego. § Aller à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a.* 1) beerdigen, begraben; 2) beym Gärtner: mit Erde beschütten, bedecken; *3) vergraben. 1) Pogrześć, pochować umarłego; 2) *u ogrodnika*: ziemią posypać, przykryć; *3) zakopać. § 1) On enterre les Rois de Pologne à Cracovie, enterrer une personne; 2) enterrer la chicorée.

enterrer la sinagogue avec honneur. mit allen Ehren aus einem verwirrten Handel kommen. Z wielką reputacyą z zawiłey wybrnąć sprawy.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr wollet mich lebendig begraben, ihr wollet, daß ich mit niemand reden und umgehen soll. Chcesz mię żywcem zagrzebać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son sécret. sein Geheimniß bey sich behalten. Chować sekret za zębami.

une baterie enterrée. eine Batterie, die den feindlichen Wall nur oben, aber nicht unten bestreichet. Baterya albo gora do dział, wierzch tylko wału nieprzyiacielskiego kulmi przeymuiąca.

enterrer les futailles. in der Seefahrt: die Fässer halb in den Ballast graben. *W żeglarskiey nauce*: beczki na poły w bałast albo w ładunek szkutny wkopać.

Entes, *s. m.* im Gartenbaue: Baumwachs zum Pfropfen. *W ogrodnictwie*: wosk do szczepow.

Enteser, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen. Łuk napiąć. § Enteser un arc.

Entêtement, *s. m.* 1) Eigensinn, Einbildung, närrisches Wesen; 2) närrische Liebe oder Hochachtung; 3) Einnehmung des Kopfs, Kopfschmerzen von einem schädlichen Dampfe. 1) Zaprzatnienie sobie czym głowy, upor, dziwactwo; 2) miłość ślepa, poszanowanie szalone; 3) zagorzenie, zagorzałość, albo bol głowy od szkodliwych zaduchow, od swądu. § 1) Il est revenu de ses entêtemens, il est dans un furieux entêtement; 2) l'entêtement pour une personne; 3) l'entêtement du charbon alumé dans un lieu clos est mortel.

Entêter,

Entêter, *v. a.* 1) den Kopf einnehmen, in den Kopf steigen, als der Wein, ein Dampf; 2) blenden, den Verstand benehmen. 1) Zawracać, pomieszać głowę iako wino; 2) zaślepiać, omamić kogo, w głowę co komu wbić. § 1) Le vin entête ceux qui en bóivent beaucoup, la moile de Palmier les a entêté; 2) si les titres d'honneurs ne vous entêtent pas.

s'entêter, v. r. 1) sich etwas in den Kopf setzen; 2) viel auf etwas halten, sich einbilden, sich einnehmen, sich blenden lassen. 1) Zaprzątnąć, nabić sobie czym głowę; 2) wiele o czym rozumieć, dać się czym zaślepić, uwodzić. § 1) S'entêter de sa noblesse; 2) il s'est entêté d'un aussi sot animal, que lui.

entêté, ée, adj. erpicht auf etwas, verblendet, eingenommen. Uięty, zaślepiony, utopiony w czym. § Elle est entêtée d'un bênet il est entêté du jeu, elle est entêtée de sa beauté.

Enthiquetes, *vid*, Entiquetes.

Enthousiasme, *vid.* Entousiasme.

Enthymeme, *vid.* Entimeme.

*Enticher, *v. r. obs.* anfaulen. Przygnić, nagnić.

entiché, ée, adj. 1) anbrüchig, angefault vom Obste; *2) angesteckt mit Ketzerey, irrigen Lehren. 1) Nagniły iako owoc; *2) zarażony herezyą błędnemi naukami. § 1) Ces fruits sont un peu entiches; *2) il est entiché de nouvelle opinion, d'une mauvaise doctrine.

Entiengie, *s. m.* ein Indianischer Vogel im Königreiche Congo, dessen bunte Haut sehr kostbar ist und nur in Indien von königlichen Personen getragen wird; dieser Vogel hat jederzeit zehn kleine schwarze Thierchen vor sich und zehn hinter sich, er [illegible]get allemahl oder sitzet auf einem Baume, weil er so gleich verrecken muß, so bald er die Erde mit den Füßen berühret. Ptak Indyyski w krolestwie *Congo:* maiąc przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierzątek; ustawicznie lata albo na drzewie siedzi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie ziemie swemi nogami, pstra iego skorka nieprzepłacona krolewskim tylko się w Indyi nosić godzi osobom.

Entier, ére, *adj.* 1) ganz, das alle Theile hat; 2) völlig, vollkommen; 3) hartnäckig, unbeweglich in seinem Vorsatze. 1) Cały, wszystkie części maiący; 2) zupełny, dokonały; 3) uporny, nieporuszony. § 1) La piéce est entiére; passer les jous entiers à quelque chose; païer la somme entiére; 2) une entiére victoire, une entiére felicité; 3) c'est un homme entier, une femme entiére.

un cheval entier. 1) ein Hengst, ein Pferd, das nicht gewallachet ist; 2) ein widerspenstiges Pferd, das der Faust nicht folget. 1) Stadnik, koń niewałaszony, ogier; 2) koń powodować się nie daiący.

les choses ne sont plus entieres. in Gerichten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. *W sądach:* rzeczy iuż nie są w przeszłym terminie.

nombre entier, } Entier, *s. m.* } in der Rechenkunst; eine ganze Zahl, eine Zahl, die keinen Bruch hat. *W rachmistrskiey nauce:* liczba cała, liczba co nie iest frakcyą.

Entiercement, *s. m. obs.* Sequestration, Uebergebung der streitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr, oddanie rzeczy sporney w ręce czyie aż do ugody.

*Entiercer, *v. a. vid.* Sequester. sequestriren, eine Sache, um die ein Streit vorgefallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

Entierceur, Entiercheur, *s. m. obs.* ein Sequester, bey dem die streitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

Entierchir, *v. a. obs. vid.* Entiercer.

Entiérement, *adv.* gänzlich, völlig, ganz. Zupełnie, doskonale, wcale. § Il est entiérement de mes amis.

Entimême, *s. m.* (*enthymema*) in der Logik: Schlußrede, da man entweder majorem oder minorem propositionem ausläßt. *W logice:* sylogism, w ktorym *maiorem* albo *minorem propositionem* opuszczono.

Entiquites, *s. m. plur.* (*Entychytae*) Ketzer und Anhänger Simonis des Zauberers im 1 Seculo. Kacerze a naśladowni-cy Symona czarownika w pierwszym Chrześciaństwa wieku.

Entitalure, *s. f. obs.* ein Titel. Tytuł.

Entité, *s. f.* (*entitas*) in der Metaphysik: Wesen, Existenz, Essenz. *W metafizyce:* iestestwo, istność, istota.

Entoiler, *v. a.* Leinwand mit etwas, als mit Spitzen besetzen; 2) auf Leinwand leimen, pappen, als eine Landkarte. 1) Bramować, obszywać płotno iako koronkami; 2) podkleić co płotnem, iako kraty kraiopisarskie. § 1) Entoi-

ler une cravate, une mouchoir; 2) entoiler une estampe, des Cartes de géographie.

*Entoir, *s. m. pr. Entoi. vid.* Gréfoir. ein Pfropfmesser. Nożyk ogrodniczy do szczepienia.

Entoiser, *v a.* 1) klaftern; Ruthenweise, Klafternweise setzen, messen, als Holz; 2) *obs.* ausholen, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Sążniami mierzyć, odmierzyć; 2) *obs.* zamachnąć iako szpadą do cięcia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée.

entoiser la lance obs. die Lanze ansetzen, einlegen, wenn man rennet. Przystawić kopią do pieścienia goniąć.

entoiser un arc. obs. einen Bogen an den andern fügen. Przymurować frambugę do drugiey.

Entomber, *v. a. obs.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *s. m.* Schöps, dummer Kerl. Głupiec, dudek.

Entomure, *vid.* Entamure.

Entonnement, *s. m.* das Fassen; das Einfüllen der Fässer. Nalałowanie; układanie, wsypanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einfassen, in ein Faß füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Scherze: anstimmen, singen. 1) Nafalować, wsypać, nalać w beczki; 2) zacząć pieśń; zanocić; 3) *żartem*: nocić, śpiewać. § 1) Entonner du vin, du sucre, des chapeaux; 2) entonner les notes, une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les loüanges du Dieu des raisins.

s'entoner, v. r. vom Winde: sich fangen, sich verhalten. *O wietrze*: złapać się, zatrzymać się. § Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. schwülstig schreiben, reden. Nadętym pisać albo mowić stylem.

Entonnoir, *s. m.* 1) ein Trichter: 2) in der Anatomie: das Trichterchen, eine abländliche und niedersteigende Höhle im Gehirne; *3) Saufaus, Bierbruder. 1) Leiek; 2) *w anatomii*: leiek mozgowy, iamka podługowata w mozg wstępuiąca; *3) *żartem*: łupikufel, piiak. § 1) Un petit entonnoir de fer blanc, un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch nach einer aufgeflogenen Pulvermine. Doł, ktory mina prochem nabita wyrwała.

Entor, *adv. obs. vid.* Autour. herum. Około.

Entorce,
*Entorse, } *s. f.* das Verrenken, Verstauchen, Vertretung des Fußes; *2) Gewaltthätigkeit; *3) Hinderniß. 1) Wywinienie, wybicie nogi; *2) gwałt; *3) zawada. § 1) Prendre une entorce.

donner une entorce à quelqu'un. eines Ansehen und Gewalt einen Stoß geben. Pzywieść kogo do upadku i poniżenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essüier une rude entorce. einen sehr grossen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Przyyść do niesławy do nieposzanowania.

Entorner, *v. a. obs.* betäuben mit einem Schlage. Zagłuszyć uderzeniem.

Entortillement, *s. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung der Schreibart, der Gedanken. 1) Obwinienie się czego koło czego; 2) zawiłość, mieszanina w style, w konceptach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreibart. 1) Obwiiać, okręcać; 2) wichłać styl; zawiło pisać. § 1) Le lierre entortille les arbes; 2) entortiller son stile.

entortillé ée, adj. 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haarlocken; 3) tückisch, hinterlistig. 4) verwirrt, verworren, als eine Schreibart. 1) Obwity; 2) kręty, *o kędziorkach*; 3) zdradliwy, chytry; 4) zawiły, *o stylu*. § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortilles; 3) un homme entortillé; 4) un stile entortillé.

Entouillers, *vid.* Andouillers.

Entours, *s. m. obs.* der Umfang. Obchod.

Entour, *praep. obs. vid.* Autour, Alentour.

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrążyć, opasać, ogrodzić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, ée, adj. umgeben. Okrążony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis; les Princes sont toûjours entoures de flateurs; Roi entouré de sa cour.

Entourner, *v. a. obs.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwiiać co w kręgi iako powroz; 2) obwiiać około czego.

Entournure, *s. f.* beym Schneider: der Ermelschnitt. *U krawca*: kroy rękawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entousiasme, *s. m.* (*enthusiasmus*) 1) poetisches

tisches Feuer, poetischer Einfall, Trieb oder Eingebung; 2) prophetische Eingebung, Entzückung. 1) Wena Poetycka: tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entousiasme vous a emporté.

*Entousiasmé, ée, *adj.* entzückt, eingenommen. Zachwycony; uięty. Je suis entousiasmé de l'air de cette chanson.

*Entousiasmer, *v. a.* einen entzücken. Zachwycić kogo.

Entousiaste, *f. m.* ein Fanaticus. Fantastyk. § C'est un Entousiaste.

*s'Entr'accoller, *v. a.* einander umarmen. Wzaiemnie się obłapić.

*s'Entr'accompagner, *v. r.* einander Gesellschaft leisten. Dopomagać sobie kompanii.

Entr'acte, Entracte, *f. m.* in der Comödie: Zwischenspiel zwischen zwey Acten: *Na komedyach: interludium*, krotofilna scena miedzy dwiema aktami. § Un bel entr'acte.

s'Entr'acuser, *v. a.* einander anklagen, beschuldigen. Wzaiemnie się oskarzyć, co sobie zadawać. § S'entr'acuser de divers crimes.

s'Entrafoler, *v. r.*
Entrafoler, *v. n.* } einander durchstechen. Wzaiemnie się przebić.

Entrage, *f. m.* im Landrechte: 1) Vorstand, den ein Pachter vor Antretung des Pachts thun muß; 2) Antritt eines Genusses, eines Pachtes u. d. gl. *W prawie ziemskiem*: 1) suma ewikcyonalna: suma na ewicyą od arendarza przed obięciem arendy wzięta; 2) przystąpienie do używania czego, do arendy &c.

s'Entr'aider, *v. a.* einander helfen. Dopomagać sobie. § Les amis doivent s'entr'aider au besoin.

Entrailles, *f. f. pl.* 1) das Eingeweide; 2) in Versen: das Eingeweide, das Mittelste oder Innerste eines Körpers; 3) Herz, Gemüth, Seele, das Innerste des Herzens; 4) seine eignen Kinder; sein eignes Blut. 1) Trzewa, kiszki; 2) *w wierszach Poetyckich*: wnętrzności, srzodek czego; 3) myśl, serce, umysł, dusza; skrytości serca; 4) dzieci własne; krew własna. § 1) Ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; avoir les entrailles échaufées; 2) la terre ouvrit ses entrailles; 3) Seigneur votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles; je sens que mes entrailles s'émeuvent; 4) c'est un homme armé contre ses propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles.

les fruits des entrailles. in der heiligen Schrift: Leibesfrucht; Kinder. *W Piśmie S.* płod żywota; dzieci. § Les fruits des entrailles sont une recompense qui vient du ciel.

les entrailles paternelles. die väterliche Liebe. Oycowska (macierzyńska) miłość.

c'est lui arracher les entrailles. damit reißt man ihm das Herz aus dem Leibe; damit thut man ihm sehr weh. Takby mu miło było, iakby mu oczy wyłupił.

s'Entr'aimer, *v. r.* einander lieben. Wzaiemnie się kochać. § Ils s'entr'aiment beaucoup.

Entraîner, *v. a.* 1) schleppen, schleifen; 2) gewinnen, an sich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) uiąć, przeciągnąć kogo. § 1) On l'entraîna au suplice; 2) il apuïe son avis par des raisons si convainquantes, qu'il m'a entraîné de son côté.

Entrait, *f. m.* beym Zimmermanne: der Kehlbalken, der Hauptbalken, der die andern alle bindet und hält. *U cieślow*: siestrzan, podciąg, tram w budowaniu wszystkie inne balki zwieraiący i wiążący. § Il y a le grand & le petit entrait.

Entrant, e, *adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zuthätig; glücklich in Gewinnung der Herzen; jedem angenehm. 1) W chodzący; 2) władny, wzięty: każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'est un homme entrant.

s'Entr'apeller, *v. a.* einander rufen. Wzaiemnie się wołać. § Ils ne cesserent de s'entr'apeller.

Entrapeté, ée, *adj.* in der Baukunst: oben am Mauergiebel vorstehend, hervorstechend. *W archytońskiey nauce*: wypuszczony ze szczytu albo z wierzchu murowego. § Un pignon entrapeté.

*s'Entr'aprocher. sich einander nähern. Wzaiemnie się do kogo przybliżać.

*s'Entr'apuïer, *v. r.* sich auf einander lehnen. Wzaiemnie się wspierać.

s'Entr'arracher, *v. r.* einander etwas ausreissen. Wzaiemnie wyrywać, wydzierać sobie co.

s'Entr'assurer, *v. r.* einander versichern; sich beyderseits anheischig machen. Asekurować się, upewnić się wzaiemnie; wzaiemnie się obowiązać.

s'Entr'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wzaiemnie na się czekać.

Entravaillé, ée, *adj.* oiseau entravaillé. in der Wappenkunst: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem durch

durch die Flügel oder durch die Beine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *W herbach*: ptak z skrzydłami rospostrzenionemi, przez ktore albo przez nogi iego laska, szpada &c. iest przełożona.
Entraver, *v. a.* 1) einem Falken die Klauen dergestalt verbinden, damit er sich das Häubchen nicht abnehmen kann; 2) ein Pferd fesseln; 3) einem die Hände binden; einen hemmen, aufhalten. 1) Sponę sokołowi tak uiąć, żo sobie kapturka zdiąć nie może; 2) konia spętać; 3) hamować, wstrzymać kogo.
Entrave, *s. f.* ⎤
Entraves, *s. f. plur.* ⎦ 1) Fessel, Spannkette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2) Hinderniß, Verhinderungen, insonderheit auf dem Wege. 1) Pęta, łyka na konia; 2) przeszkody, zawady, osobliwie podrożne. § 1) Mettre des entraves aux pies des chevaux; leurs chevaux repaissent avec des entraves aux jambes, de crainte qu'ils ne fuïent.
Entravers, de travers, *adv.* überzwerch. Na ukoś, ślozem. § Mettre une chose en travers.
s'Entr'avertir, *v. r.* einander wissen lassen. Wzaiemną sobie dawać wiadomość; wzaiemnie się uwiadomić o rzeczach iakich. § Ils firent des feux pour s'entr'avertir.
Entravon, *s. m.* ausgestopfte Schlinge von Leder oder eisernen Bogen an den Spannfesseln für Pferde. Opuszka, obłączek u pęta końskiego. § Il faut deux entravons pour faire une entrave.
Entre. *praep. cum accus.* zwischen; unter. Miedzy. § Mettre son doigt entre l'arbre & l'écorce; cela soit dit entre vous & moi.
être entre deux. zwischen zweyen seyn. Miedzy dwiema bydź.
s'Entre accoler,
s'Entre-accompagner,
s'Entre-acte,
s'Entre acuser,
s'Entre-aide,
s'Entre-aimer,
s'Entre-appeller, ⎬ *vid.* s'Entra:
s'Entre-aprocher,
s'Entre-apuïer,
s'Entre arracher,
s'Entre-assurer,
s'Entre-attendre,
s'Entre-avertir,
*Entre-baillement, *s. m.* Erdkluft. Doł, loch.
*Entrebailler, *v. a.* halb aufthun, als eine Thüre. Drzwi otworzyć, na poł drzwi zostawić otworem.
entrebaillé, ée, *adj.* halb aufgesperrt, als eine Thür. W poł otwarty, iako drzwi. § Il a laissé la porte entrebaillée.
Entrebaiser, *v. a.* einander küssen. Wzaiemnie się całować. § La Justice & la Pais s'entrebaisérent.
s'Entrebaisser, *v. r.* einander niederdrücken; sich gegen einander neigen. Wzaiemnie się kłaniać; ku sobie się schylać; wzaiemnie się na doł ztłaczać.
Entrebandes, *vid.* Entrebattes.
Entrebas, ⎤
Entrebat, ⎦ *s. m.* beym Tuchhändler: schlechte Arbeit im Tuche oder Zeuge, dessen Faden nicht wohl geschlagen sind und nicht dicht an einander liegen. *U sukienników*: rzadkość sukna, materyi niedobrze nabitey.
s'Entre battre, *v. r.* sich mit einander schlagen. Bić się z kiem. § Ils s'entrebattent continuellement.
Entrebattes, ⎤
Entrebandes, ⎦ *s. f. plur.* die Saalleisten am Anfange und Ende eines Stück Tuchs. Szlaki u końcow sukien i materyy.
s'Entreblesser, *v. r.* sich beyderseits verwunden; einander verwunden. Wzaiemnie się ranić. § Ils se sont entreblessés.
s'Entreboüiller, *v. r.* sich veruneinigen, uneins werden. Powadzić się; porozbratać się, pokłocić się.
s'Entrecaresser, *v. r.* sich unter einander liebkosen. Wzaiemnie się karesować; przymilać się sobie.
s'Entrechamailler, *v. r. vid.* Chamailler. sich herum fuchteln. Fuchtlować się z kiem.
*Entrechal, ⎤
Entrechat, ⎦ *s. m.* im Tanzen: eine Creuzkapriole, die man im Springen ins Creutz machet. Kapryol w podskoku na krzyż uczyniony. § Il y a un entrechat en tournant, un entrechat en avant & un entrechat de côté; un entrechat bien fait.
s'Entre chercher, *v. r.* einander suchen. Wzaiemnie się szukać.
s'Entre-cherir, *v. r.* sich einander lieben. Wzaiemnie się miłować.
s'Entre-choquer, *v. r.* 1) auf einander treffen, an einander stoßen; 2) einander zuwider seyn. 1) Wzaiemnie na się uderzyć, o się trącić; 2) wzaiemnie sobie kontrować. § 1) S'entrechoquer rudement.
Entrecolonne, *s. f.* ⎤
Entrecolonnement, *s. m.* ⎦ Zwischenraum zwischen zwey Säulen. Miedzyfilarze. § L'Entrecolonnement doit

être proportionné à la hauteur & à la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnemens.

s'Entre-combattre, *v. r.* mit einander streiten. Wzaiemnie z sobą walczyć; wzaiemnie się zbiiać.

s'Entre-communiquer, *v. r.* einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzaiemnie sobie użyczać, komunikować. § Les hommes s'entre-communiquent leurs pensées par le moïen du langage.

s'Entre-connoître, *v. r.* einander erkennen. Wzaiemnie się z kiem po długiem niewidzeniu poznać.

Entre-coupe, *s. f.* Ausschweifung der Mauer unten herum, als an den Straßenecken, damit ein Wagen bequem einwenden kann. Wyłamanie rogu, muru, iako w ulicach dla lepszego nawrotu wozami.

entre-coupe de voute. Zwischenplatz zwischen zwey über einander gewölbten Bogen. Miedzymieysce miedzy dwiema frambugami, iedną nad drugą wymurowanemi.

Entre-couper. *v. a.* unterbrechen, als eine Stimme, eine Rede. Przerywać, iako mowę, głos. § Les soûpirs & les sanglots entre coupent la voix; parler à mots entre coupes; entre-couper son discours de sanglots.

s'entre-couper, v. r. 1) sich einander widersprechen; 2) sich fuchteln, einander hauen, stechen; 3) in der Rede stecken bleiben; eins ins andere reden; 4) sich durchschneiden, als zwey Linien. 1) Kontradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzaiemnie się kluć, powy zabiiać się; 3) zacinać się w mowie; 4) przedzielić się, przerzynać się, przecinać się iako dwie linie. § 1) Ils s'entre-coupent; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) il s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einander in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre coupé, ée. adj. getheilt, zertheilt, unterbrochen, durchgeschnitten. Przedzielony, przerwany, przecięty. § Païs entre-coupé de riviéres, de brossailles &c.

un soupir entre coupé. ein gebrochner Seufzer. Ucięte wzdychanie.

s'Entr'-écrire, *v r.* correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzaiemnie listy pisać: koreipondować z sobą.

s'Entre-croiser, *v. r.* kreutzweis durchgehen, als Linien. Na krzyż przecinać się, przechodzić, iako linie.

*s'Entre déchausser, *v. r.* einander Schuh und Strümpfe ausziehen. Wzaiemnie się z trzewikow i pończoch wyzuwać.

les deux pies s'entre déchaussent. ein Fuß streifet dem andern die Strümpfe und Schuhe ab. Jedna noga drugą z pończoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, *v. r.* 1) einander zerkratzen, zerreissen; 2) einander lästern. 1) Wzaiemnie się poszarpać, podrapać; 2) wzaiemnie na się szkalować. § 1) Il s'entre-déchirent les habits; 2) s'entre-déchirer par des medisances.

s'Entre-défaire, *v. r.* 1) einander niedermetzeln, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyzabiiać się; 2) wzaiemnie sobie szkodzić. § 1) Ils s'entre-défont en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, *v. r.* einander fragen. Wzaiemnie się pytać.

s'Entre-dépêcher, *v. r.* einander zuschicken. Wzaiemnie sobie co posyłać.

s'Entre-détruire, *v. r.* einander verderben; zu Grunde richten. Wzaiemnie się ruinować się niszczyć.

Entre deux, *s. m.* 1) Zwischenplatz, Zwischenraum; 2) etwas, das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischenwand; 4) Ort auf dem Tuche, den die Scheere des Tuchscherers nicht recht getroffen hat. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz miedzy dwiema rzeczami; 3) ściana dzieląca mieszkanie; 4) mieysce na suknie od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § 1) Remplir les entre-deux de pilotis, l'entre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, *adv.* dazwischen, zwischen inne. Miedzy czym iest, leży &c.

il y a une riviéré entre deux. es ist ein Fluß dazwischen. Jest miedzy niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne stellen. Wstąpić miedzy dwuch.

Entre-deux-fers, *vid.* Entre-fers.

s'Entre-diffamer, *v. r.* einander verläumden. Wzaiemnie na się szkalować; wzaiemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, *v. a. obs.* verbieten, untersagen. Zakazać.

s'entre-dire, v. r. 1) einander sagen; 2) von einander reden. 1) Wzaiemnie do siebie mowić, sobie powiedzieć; 2) wzaiemnie o sobie mowić. § 1) S'entre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adjeu. von einander Abschied nehmen. Wzaiemnie się pożegnać.

s'Entre-donner, *v. r.* 1) einander geben; 2) auf einander stoßen, schlagen.

1) Wzaie-

1) Wzaiemnie sobie dawać; 2) wzaiemnie na się uderzyć, się bić kiymi, pięścią &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperviers s'entre-donnoient du bec, des coups de poing.

Entrée, *s. f.* 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines großen Herrn; 3) Loch, Weite, Oefnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mütze, am Stiefel, am Hute, an der Flasche; 4) Loch, wo etwas hinein gestecket wird, als das Schloßloch zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausflucht in die Welt, der Anfang des Umgangs mit Leuten; der Eintritt in große Gesellschaften; 7) der Anfang, Eintritt, als eines Tanzes, eines Spiels, einer Comödie u. d. g. 8) Voressen, Vorgericht; die erste Tracht; der erste Auffsatz; 9) Tracht, Auffsatz der Speisen auf eine Gasttafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zoll für die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thierkreises; 13) bey der Handlung: Uebertrag des credit und debet aus dem alten in das neue Buch; 14) Mund eines Flusses, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, weyście, wstęp; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, otworzystość, uście, gdzie co w co idzie, iako u czapki, u kapelusza, u bota, u flaszy; 4) dziura do werknienia czego, iako w zamku do klucza; 5) przystęp do kogo; 6) wstęp na publiczny świata widok; pierwsze pokazanie się ludziom; 7) Początek, zaczęcie czego iako tańca, komedyi; 8) noszenie pierwsze potraw; pierwsze zastawienie stołu; 9) noszenie potraw pierwsze, drugie; 10) powod, okazya; 11) cło od inwekt; 12) wstąpienie słońca albo inszego Planety w znak niebieski; 13) *u kupcow*: przepisowanie, przenoszenie długow sobie i innym winnych ze starey księgi w nową; 14) uście rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laisser l'entrée libre d'une ville: défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maison; 2) faire son entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces botes, de cette bouteille est fort étroite; 4) une entrée de serture bien faite; 5) il lui a donné l'entrée chez Monsieur N. Il a entrée au conseil; 6) à son entrée dans le monde il fut aimé de chaqu'un; 7) à l'entrée du jeu, il faut paier tant dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit bon, mais le entrées ne valoient rien; 9) on a servi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de desordres; 11) païer les droits d'entrée: on païe aux portes l'entrée du vin; 12) l'équinoxe du printems est l'entrée du soleil dans aries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die königlichen Zimmer, den einige Bedienten Amts wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wstęp wolny niektorych urzędnikow w pokoie krolewskie czasu takiego, ktorego inszym dworzanom iest zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi; en vendant sa charge, il a conférve les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de balet. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folget. Wstęp tanecznikow, po ktorym balet następuie. § Danser une entrée de balet; une entrée de balet bien dansée, bien figurée.

il fait une entrée de balet dans nôtre compagnie. er dringet sich ohne Complimente in unsere Gesellschaft. Bez komplementow w naszą się wdziera kompania.

d'entrée, adv. gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre-écrire, *vid.* s'Entr'écrire.

s'Entre-entendre, *vid.* s'Entr'entendre.

s'Etre-fâcher, *v. r.* sich unter einander erzürnen, mit einander zürnen. W zaiemnie się gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-fâchent souvent.

*Entre-faites, *s. f. pl. sur ces entre-faits.* mitlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy się to działo; tym czasem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris sur ces entre-faites; il arriva sur ces entre-faites.

s'Entre ferir, *v. n.* einander verwunden. Wzaiemnie się ranić.

Entre-fers, Entre-deux fers, *s. m. plur.* das Zünglechen, das an der Waage zwischen inne stehet. Języczek u wagi w klubie stoiący.

Entre-fesson, *vid.* Perinée.

s'Entre-flatter, *v. r.* einander schmeicheln. Wzaiemnie sobie pochlebiać.

s'Entre-foler, *vid.* s'Entr'-foler.

s'Entre-foüeter, *v. r.* einander peitschen. Wzaiemnie się biczować, rozgą się siec.

s'Entre-fraper, *v. r.* einander schlagen. Wza-

Wzaiemnie na się bić. § Ils s'entre-frapent & puis ils se querelent.
s'Entre-froisser, *v. r.* sich unter einander aufreiben. Wzaiemnie się gnębić, niszczyć. § Ils ne sont que s'entre-froisser.
Entregent, *s. m.* gute Aufführung unter Leuten; in Gesellschaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwersacyach. § Avoir de l'entregent; la sience de l'entregent est utile.
s'Entre-gorger, *v. r.* einander die Hälse brechen, umbringen. Wzaiemnie się powyzabiiać, pościnać, karki postrącać. § Ils veulent tous les jours s'entre gorger.
s'Entre-gronder, *v. r.* sich unter einander zanken, keifen. Wadzić się z sobą.
s'Entre-haïr, *v. r.* einander hassen. Wzaiemnie się nienawidzieć.
s'Entre-hanter, *v. r.* mit einander umgehen. Obcować, konwersować z kiem.
s'Entre-heurter, *v. r.* sich mit einander stoßen. Trykać się. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.
Entrejointe, *s. f. obs.* Gelenk, Fuge. Przegub, staw, fuga.
Entrelacement,⎫
Entrelacer, ⎭ *vid.* Entrelassement.
s'Entrelaidir, *v. r.* einander schmähen, lästern. Lżyć się, szkalować się wzaiemnie.
Entrelarder, *v. a.* 1) spicken, durchspicken; *2) etwas in eine Rede einmengen, einflechten, untermengen. 1) Szpikować; *2) przeplatać, przewiiać mowę czym. § 1) Quand on met du boeuf à la daube, il le faut entrelarder; *2) entrelarder quelque histoire agréable à un discours férieux.
entrelardé, ée, adj. 1) gespickt; 2) durchgewachsen, als Fleisch mit Fette. 1) Szpikowany słoniną; 2) przerosły, przerastały, iako mięso tłustością. § 1) Une piéce de boeuf entre-lardée; 2) bœuf entrelardée.
Entrelas, *s. m.* 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterschiedenen Figuren an den Fensterscheiben; 3) verzogene Zierathen von Schlösserarbeit; 4) zusammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadzierg do węzła, 2) floryzowanie z szyb okiennych; 3) floryzowana robota ślosarska; 4) zkręcone, powikłane przędziwo, sznurki.
Entrelassement, *s. m.* Zusammenflechtung, Geflecht, Gewirre von unterschiedenen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, matanina.

Entrelasser,⎫
Entrelacer, ⎭ *v. a.* 1) in einander flechten, durchflechten; 2) schlingen, als einen Buchstaben in den andern; 3) durch einander flechten, unterm ngen, als einen Discours mit Historien. 1) W platać, przeplatać co czym; 2) cyfrę albo literę przez drugą przewiiać; 3) przymieszać: przeplatać mowę czym iako historyykami. § 1) Le lien étoit composé de neuds entrelassés les unes dans les autres; 2) entrelasser une lettre dans les autres; 3) entrelasser un discours de plusieurs pensées, de quelques histoires agréables.
Entreligne, *s. f.* zwischen andere eingeschriebene Zeile; Zwischenschrift zwischen zwey Zeilen. Wiersz miedzy dwa wiersze wpisany. § Il est défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.
s'Entre-loüer, *v. r.* einander loben. Wzaiemnemi się wynosić pochwałami; wzaiemnie się chwalić.
s'Entre-luïr, *v. r.* durchschimmern; ein wenig zwischen etwas durchscheinen, durchleuchten. Przebłyskiwać; przechodzić, przebiiać trochę blaskiem.
s'Entre-mander, *v. r.* einander berichten. Wzaiemnie sobie oznaymować.
s'Entre-manger, *v. r.* einander fressen. Wzaiemnie się pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.
s'Entr'embarasser, *v. r.* einander beschwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać sobie wzaiemnie; sprzykrzać się ieden drugiemu.
s'Entr'embrasser, *v. r.* einander umhalsen, umarmen. Wzaiemnie się obłapiać.
Entremélement, *adv. obs.* unter einander, wie Kraut und Rüben. Pomieszanie; nierozdzielnie; iak w kotle.
Entre-mêler, *v. a.* untermengen, einmischen. Przymieszać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre mêlerai dans ce livre des choses prises d'ailleurs.
Entremets, *s. m.* ein Schiebessen, Aufsatz von Speisen, auf welchen der Nachtisch folget. Noszenie potraw ostatnie; ostatnie wydanie na stoł przed wetami.
Entre-metteur, *s. m.* Mittelsperson, Mittelsmann, Unterhändler in verdächtigen Dingen. Pośrzednik; iednacz w sprawach nagannych.
Entre-metteuse, *s. f.* Unterhändlerin in verbotnen Sachen. Jednaczka w sprawach nieuczciwych.
s'Entre-mettre, *v. r.* 1) sich in etwas mischen, mengen; 2) sich darein legen; vermitteln. 1) W dawać się, wtrącić się w co,

w co; przymieszać się do czego; 2) włożyć się za kogo. § 1) S'entremettre du gouvernement; s'entremettre pour faire obtenir une grace.

Entremise, *s. f.* Beystand, Vermittelung, Hülfe. Pośrzednictwo, pomoc. § J'ai obtenu cela par vôtre entremise.

entremises, *s. f. plur.* hölzerne Keile auf den Schiffen. Kliny drewniane na okręcie.

Entre-modillon, *s. m.* in der Baukunst: Zwischenplatz zwischen zwey Kragsteinen. *W archytektońskiey nauce*: miedzymieysce miedzy krokfztynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben. Przedrwiwać z siebie; wzaiemnie z siebie szydzić, drwić. § Ils prennent plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beißen. Wzaiemnie się kąsać. § Chiens qui s'entre mordent.

Entre nager, *v. n. & a.* in der Chymie: mitten in einer Materie schwimmen. *W chymii*: pływać w samym śrzodku materyi. § Il arrive que dans une même distilation une partie de l'huile surnage le flegme & une autre partie l'entre-nage.

*s'Entr'entendre, *v. r.* 1) übereinstimmen; übereinkommen; 2) unter einer Decke liegen, sich mit einander verstehen. 1) Zgadzać się; 2) śpiknąć się; porozumiewać się z sobą. § 1) Nous ne nous entr'entendons pas; 2) ils s'entr'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden. Wzaiemnie sobie szkodzić. § Ils ne cherchent qu'a s'entre-nuire.

s'Entre-envoïer, *v. r.* 2) einander zusenden; 2) hin und wieder schicken. 1) Sobie posyłać; 2) rozesłać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Wzaiemnie się obowięzywać.

Entre-oüir, *v. n.* ein wenig hören, bald hören. Zasłychnąć. § Entr'oüir les paroles de quelqu'un.

Entre-ouvert, *adj. c.* cheval entre-ouvert. Pferd, das die Schultern verrückt. *O koniach*: wypleczony; maiący ze stawu mywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen, etwas aufthun. Trochę otworzyć, odemknąć. § Entre-ouvrir une porte; entre ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* bersten, reissen, Risse bekommen. Padać się, pukać się, rysować się. § Le vaisseau s'entre-ouvrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden. Z sobą mowić. § Ils s'entre-parlent, souvent.

*Entre-parleur, *s. m. obs.* eine redende Person in der Comödie. Persona mowiąca ma komedyach.

Entrepas, *s. m.* *vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen, als Rotten Soldaten; durch einander dringen. Wzaiemnie się rozrywać iako roty żołnierskie; wzaiemnie się wściśnąć, wtłoczyć. § Les esquadrons s'entre-percent.

Entre-pilastre, *s. m.* in der Baukunst: Zwischenraum zweyer Pfeiler. *W archytektońskiey nauce*: miedzyfilarze; miedzymieysce miedzy dwiema filarami.

s'Entre-piller, *v. r.* einander berauben, plündern. Wzaiemnie się zplondrować; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* auf einander sticheln; einander anstechen, mit Worten angreifen. Wzaiemnemi sobie docieżdżać słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten. Wzaiemnie się o co prawować.

s'Entre-plaire, *v. r.* einander wohlgefallen. Wzaiemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, ée, *adj.* suture entrepointée. beym Wundarzte: unterbrochne Nath, die mit abgesonderten Stichen und allemahl mit einem Knoten gemacht wird. *U cyrulika*: haft nieciednostayny; węzełkami rozdzielony.

s'Entre-pos,
Entre-pos, *s. m.* 1) Feyerabend, die Ruhe zwischen der Arbeit; 2) Mittelsperson, 3) eine Nebenniederlage oder Hafen, wo die Waaren eine Zeitlang liegen bleiben, ehe sie an Ort und Stelle gebracht werden. 1) Odpocznienie od roboty; 2) pośrzednik; 3) Przyskładek; skład albo port gdzie towary poty zostaią, poki na mieysce należyte nie są zwiezione. § 1) Un indigne entre-pos; 2) écrire, parler par un entre pos; 3) il est défendu aux marchands de vin d'avoir des entre-pos, au deçà de trois lieües de Paris; écrire par entre-pos.

ville d'entre-pos. Stadt zwischen zwey andern Städten. Miasto miedzy dwiema miastami.

Entre poser, *v. a.* die Waaren in eine Niederlage bringen. Złożyć w skład towary.

s'Entrepousser, *v. r.* einander stoßen, fort-

fortstoſſen. Wzaiemnie ſię popychać; wzaiemnie ſię trącać. § Ils s'entre-pouſſent avec vigueur.

Entreprenant, e, *adj.* kühn, verwegen im Unternehmen. Odważny, śmiały w imprezach. § C'eſt un homme fort entreprenant.

Entreprendre, *v. a.* 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf ſich nehmen, über ſich nehmen, etwas laut eines Contracts zu thun; 3) eingreifen, ſich anmaßen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, ſich an ihn reiben; 5) nach etwas ſtehen, ſtreben, als nach eines Leben, Vermögen. 1) Wſzczynać; wziąć przed ſię; 2) podeymować ſię co ogołem podług umowy ſtawić; 3) wdzierać ſię, wrywać ſię w co; targać ſię na co; 4) zadzierać z kiem, napaſtować kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) J'entreprens d'écrire la guerre de la Pologne: entreprendre la défenſe de quelqu'un, une guerre, un bâtiment; 2) il a entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre ſur les droits, ſur l'autorité de quelqu'un; 4) entreprendre quelqu'un; 5) entreprendre ſur la vie, ſur la charge de quelqu'un.

entreprendre pluſieurs nations à la fois. unterſchiedene Völker zugleich bekriegen. Razem kilka narodow woiować.

entrepris, e, adj. 1) unternommen, beſchloſſen, angefangen; *2) lahm; 3) blöde, erſchrocken; 4) angegreiffen, angefallen. 1) Podięty, przedſięwzięty, zaczęty; *2) chromy, kulawy; 3) boiaźliwy, tworźliwy; 4) nagabany, naiechany, napaſtowany od kogo. § 1) La guerre eſt entrepriſe, l'ouvrage eſt entrepris; *2) il eſt entrepris d'un bras, de tous les membres.

Entrepreneur, *ſ. m.* Unternehmer eines wichtigen Werks, als einen Bau zu führen, eine Armee mit Lebensmitteln, Montur u. d. g. zu verſehen, oder ſonſt etwas laut eines Contracts anzuſchaffen. Impreziſta, naymacz, ktory co komu podług umowy ogołem ſtawić obiecuie, iako budynek, żywność, mondurunek dla woyſka &c. § Un fameux entrepreneur.

Entrepreneuſe, *ſ. f.* eine Weibsperſon, bey der man etwas überhaupt, als Wäſche für einen Hofſtaat zu waſchen oder zu verfertigen, bedungen hat. Naymaczka, ktorą ſię co ogołem zrobić podeymuie, iako chuſty na cały dwor prać albo ſzyć. § C'eſt une entrepreneuſe.

s'Entre-preſſer, *v. a.* einander dringen, drengen, drücken. Wzaiemnie ſię ſciſkać, ſię tłoczyć.

s'Entre-prêter, *v. r.* einander leihen. Wzaiemnie ſobie co pożyczać.

Entrepris, e, *adj.* *vid.* Entreprendre.

Entrepriſe, *ſ. f.* 1) Unternehmen, Beginnen, Unternehmung; 2) ein Eingriff in eines andern Freyheit, Amt, Gerichte rc. 3) auf eines Leben oder Vermögen abzielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamysł; 2) zamach na czyią wolność, na czyy urząd; 3) zamysł zdrowiu, fortunie czyiey ſzkodliwy. § 1) Une entrepriſe glorieuſe, hardie & dificile; couvrir ſon entrepriſe; 2) faire une entrepriſe contre quelqu'un; faire des entrepriſes ſur la vie de quelqu'un.

un chien, un oiſeau de grande entrepriſe. bey den Jägern: ein beherzter Hund, oder Stoßvogel. *U łowcow:* brytan albo ptak śmiały.

un bâtiment de grande entrepriſe. ein koſtbarer Bau. Wyſtawianie koſztownego budynku.

s'Entrequéreller, *v. r.* mit einander zanken. Wadzić ſię z ſobą. § Ils commencent à s'entrequéreller.

Entrer, *v. n.* (*introire*) 1) hineingehen, hineinkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas ſchreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Kriege, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines ſeiner Freude, Betrübniß, Beſchützung, Beyſtand; 4) beypflichten eines Meinung; 5) ſich in etwas einlaſſen, mengen; 6) antreten, als ein Amt, ein gewiſſes Alter, einen Stand; 7) gehen, gehören, als zehn Ellen Zeug zu einem Mantel, gewiſſe Stücke zu einem Recepte. 1) Wchodzić, wſtępować gdzie; 2) iąć ſię czego, zaczynać co iako grę, taniec, dyſkurs, woynę, ſpor; 3) uczeſtnikiem ſię czego czynić albo bydź, iako uciechy żalu, obrony czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać ſię, wtrącić ſię w co; 6) wſtąpić iako na godność, w wiek iaki, w ſtan iaki; 7) wniść, iść iako dzieſięć łokci w płaſzez, kilka lekarſtw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je ſuis entré dans la chambre pour faire la revérence à Monſieur; entrer dans la porte: il n'entre pas bien par cet entonnoir; 2) entrer en diſcours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danſe, en lice; 3) il eſt entré dans nôtre converſation, dans nos plai-

ſirs;

ſirs, dans nos intérêts, dans nos beſoins; 4) vous n'entres pas dans ma penſée, dans le ridicule des hommes, dans le ſens, dans la penſée de quelqu'un; j'entre bien dans vôtre ſens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une afaire; 6) entrer en poſſeſſion de quelque fond: entrer en charge, en réligion; je ſuis entré aujourd'hui dans ma vingt cinquiéme année; 7) il eſt entré cinq aunes de drap dans cet habit; il eſt entré huit ſortes de drogues dans cette médecine.

entrer en parallele avec quelqu'un. einem gleich kommen wollen. Uſiłować ſię komu w czym wyrownać.

entrer dans le monde. in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wyniść; świat obaczyć.

entrer en colére. ſich erzürnen. Rozgniewać ſię.

entrer en défiance de quelqu'un. wider einen ein Mißtrauen faſſen. Wziąć podeyźrzenie przeciw komu.

entrer en table. anfangen zu eſſen. Zacząć obiad albo wieczerzą.

ce comédien entre bien dans le caractére de la perſonne qu'il repréſente. dieſer Comödiant ſtellet die Eigenſchaften der Perſon, die er ſpielet, treflich vor. Komedyant ten wyſmienicie perſonę wyraża, krorą reprezentuie.

Entrer, *v. n.* ein Schiff einlenken, als in einen Hafen. Nakierować okręt iako w port. § Entrer un vaiſſeau.

entrer; entrer un jeu, entriren, ein Spiel zu gewinnen auf ſich nehmen. Wſtąpić w grę; grać; podiąć ſię gry wygrać.

s'Entre-regarder, *v. r.* einander anſehen. Wzaiemnie na ſię rzucać okiem; poglądać na ſię. § Ils s'entre-regardent de bon cœur.

s'Entre-rencontrer, *v. r.* einander begegnen. Potkać ſię gdzie z ſobą.

s'Entre répondre, *v. r.* einander antworten. Odpowiadać ſobie. § Ils s'entre-répondent tour à tour.

s'Entrer-réſſembler, *v. r.* einander gleich ſeyn. Wzaiemnie ſobie bydź podobnym.

Entreſabords, *ſ. m. plur.* in der Seefahrt: Zwiſchenraum der Stückgattungen. *W żeglarſkiey nauce:* miedzymieyſca miedzy ſtrzelnicami do armat.

Entreſaigne, *ſ. f. obſ. vid.* Marque. ein Zeichen. Znak.

s'Entre-ſalüer, *v. r.* einander grüßen. Wzaiemnemi ſię witać ukłonami; wzaiemnie ſię kłaniać. § Ils ſe ſont s'entre-ſalües avec de grandes civilités.

s'Entre-ſécourir, *v. r.* einander beyſtehen, zu Hülfe kommen. Wzaiemnie ſtać przy ſobie; wzaiemną ſię wſpierać pomocą.

Entreſole, *ſ. f.* ein niedriger Zwiſchenboden oder Kammer zwiſchen zwey Stockwerken, wo gemeiniglich die Bedienten zu ſchlafen pflegen; Zwiſchenſtockwerk. Miedzypiętrze; komora miedzy piętrami budynkowemi poſpoliciedla sług. § On loge dans des entreſoles les valets.

s'Entre-ſoufrir, *v. r.* einander dulden, leiden. Wzaiemnie ſię zcierpieć, znoſić.

Entre-ſourcil, *ſ. m.* der Bock, Raum zwiſchen beyden Augenbraunen. Kozieł; mieyſce miedzy brwiami.

s'Entre ſupporter, *v. r.* einander vertragen. Zgadzać ſię.

*Entre ſuite, *ſ. f. vid.* Suite.

*s'Entre-ſuivre, *v. r. vid.* ſe Suivre. auf einander folgen. Poſtępować po ſobie.

Entretaille, *ſ. f.* Bewegung, da der Tänzer mit einem Fuße auf der Stelle des andern tritt und den aufgehobenen vor ſich in die Höhe hält; wenn er hinter ſich gehalten wird, ſo heißt es ruade; auf der Seite aber ru de vache. *U tancmiſtrzow:* podnieſienie nogi przed ſobą, drugą na iey mieyſcu poſtawiwſzy; podnieſienie nogi w tył *ruade* a na ſtronę: *rude vache,* ſię nazywa.

s'Entretailler, *v. r.* 1) von Pferden: ſtreichen, ſich mit einem Fuße an den andern ſtoßen; 2) im Scherze: im Gehen mit den Beinen anſtoßen. 1) *O koniach:* ciąć ſię nogami w biegu; 2) *żartem:* zaplatać nogami; plątać ſię w chodzeniu. § 1) Cheval qui s'entretaille.

Entretaillure, *ſ. f.* Wunde, die ſich ein Pferd mit einem Fuße an den andern geſchlagen hat. Rana w nodze końſkiey od zacięcia drugiey nogi. § C'eſt une facheuſe entretaillure.

Entretems, *ſ. m.* Zwiſchenzeit zwiſchen zweyen Verrichtungen; eine gute Gelegenheit. Czas miedzy dwiema czaſy; okazya pożądana. § C'eſt un heureux entretems.

dans cet entretems vous étes venu. unterdeſſen ſeyd ihr gekommen. Tym czaſem przyſzliście.

Entretènement, *f. m.* 1) Unterhaltung; die Kosten, die man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Festhaltung. 1) Strawowanie, sustentacya: nakład, koszt na co łożony; 2) wypełnienie, dotrzymanie. § 1) Cela servoit à l'entretènement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entretènement de sa parole.

Entretenir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) erhalten, ernähren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten, als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten, als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, fortsetzen, als eine Correspondenz, Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6) mit Gesprächen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufsperren. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) opatrować, w dobrym stanie co trzymać, iako budynek; 3) chować, strawować nierządnicę; 4) przestrzegać, dotrzymać; zachować pokoy, ugodę; 5) dochować, nie poprzestać przyiaźni, mnożyć nieprzyiaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, skracać komu czasu rozmową; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretenir un bâtiment; 3) il entretenoit la fille & la mère; 4) entretenir la paix, la tréve: entretenir la promesse: une alliance bien entretenuë; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretenir les défiances, sa douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditeurs; il lui faisoit proposer des etablissemens, dont il l'entretenoit quelque tems: entre-tenir quelqu'un des nouvelles du tems: il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems: entretenir quelqu'un de bonnes paroles.

s'entretenir, *v. r.* 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas, als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kiem; 2) zabawiać się czym, skracać sobie czasu iako dobremi myślami. § 1) S'entretenir familierement avec quelqu'un: s'entretenir par lettres avec un ami; 2) s'entretenir soi même de quelque belle pensée.

entretenu, *e*, *adj.* 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen: zusammen gefaßt, zusammen gebunden, als ein Bund Schlüssel. 1) Zywiony, strawowany; 2) *w herbach*: w pęk związany, iako klucze.

Entretien, *f. m.* 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande, als eines Gebäudes, eines Schiffs; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Subsystencya, wyżywienie, wikt, pożywienie czyie; 2) trzymanie czego w porze dobrey: opatrowanie, iako budynku, okrętu; 3) rozmowa, konwersacya. § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publiques coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons moeurs.

Entretissu, ë, *adj.* untergewebt, mit eingewebet. *O materyach*: przetkany.

Entretoile, *f. m.* eine zwischen zwey Stücken Leinwand eingenähete Spitze oder durchbrochenes Band. Strefa z koronek albo z orzeyrzystey wstęgi miedzy dwie sztuki płotna wszyta.

Entretoise, *f. f.* 1) Riegel, der die Lavettenwände eines Schiffsstückes zusammen hält; 2) beym Zimmermanne: Riegel, Queerholz, Queerbalken; 3) der Queerriegel zwischen den beyden hintersten Kutschensäulen. 1) Rygiel ściany łożowe u działa okrętowego zwieraiący; 2) *u cieślow*: rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) baleczka poprzeczna, słupiki tylne u karety spinaiąca. § 1) L'entretoise de voile, de mire, de couche, de lunette.

s'Entre toucher, *v. r.* einander berühren, anrühren. Wzaiemnie się dotknąć.

Entretouiller, *v. a. obs.* vermengen, vermischen. Pomieszać.

s'Entre-traitre, *v. r.* einander zu Gaste laden. Wzaiemnie się częstować, na ucztę zaprosić.

Entretravé, *ée*, *adj.* von Pferden: mit creutzweis weißen Füßen oder weißen Flecken an selbigen. *O koniach*: na krzyż białe nogi albo białe plamy na nogach maiący.

s'Entre-tuer, *v. r.* einander todt schlagen. Pozabiiać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les boeufs.

Entreval, *f. m.* (*intervallum*) Raum zwischen zwey Häusern; eine Schlippe. Miedzymieysce miedzy dwiema domami; ścianki.

s'Entrevêcher, *v. r. vulg.* sich verwickeln. Uplątać się, uwikłać się w co. § S'entrevêcher le pié dans la robe.

Entrevoir, *v. a.* etwas gewahr werden, erblicken. Postrzedz czego; zoczyć co.

§ En-

§ Entrevoir l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.
s'entrevoir. v. r. zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzaiemnie się widzieć; wzaiemnie się nawiedzić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.
Entrevoux, *s. m.* Zwischenplatz zwischen zwey Balken. Miedzybalcze. § Les ais d'entrevoux ont douze pouces de large.
Entrevûë, *s. f.* Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie się z kiem na umowę czego; kongres, zchadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûë; demander, faire, moïenner une entrevûë; convenir d'une entrevûë; c'est le lieu d'entrevûë; donner un lieu d'entrevûë.
Entrochi, *s. m.* eine Art Judenstein oder Trochiten. Gatunek kamienia od kamienia choraby.
s'Entr'obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Obowiązać się w zaiemnie.
Entroublier, *v. a. obs.* erschrecken, bestürzt machen. Przestraszyć, pomieszać kogo.
Entr'oüir, *v. a.* ein wenig hören. Zasłychnąć co. § Il entr'ouit leurs discours.
Entroupeler, *v. a. obs.* versammlen. Zgromadzić.
Entr'ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć. § J'entr'ouvre une porte; j'ai entr'ouvert les yeux; entr'ouvrir les fenêtres.
s'entr'ouvrir, *v. r.* einen Riß bekommen, als eine Mauer. Rysy, rospadliny dostać iako mur.
cheval entrouvert, *vid.* Entre-ouvert.
Entrueil, *s. m.* Theil der Nase zwischen beyden Augenwinkeln. Część nosa miedzy kącikami ocznemi.
Entule, *adj. obs.* närrisch, wunderlich, eigensinnig. Głupi, tetryczny.
Enture, }
Enteure, } *s. f.* 1) Hügel am Stamme vom Pfropfreise; *2) ein Pfropfstamm. 1) Pukiel na pniaku od wszczepioney latorośli; *2) szczep.
Entures, *s. f. pl.* zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Steinbrüchen verlängern und verkürzen kann. Drabina składana kamienniczka, podług upodobania skrocić albo też dłuższą ią uczynić mogą.
Envahie, *s. f. obs.* ein Angriff, Anfall. Naiazd.
Envahir, *v. a.* anfallen, überfallen, mit Gewalt einnehmen. Naiechać, zabrać, wziąć co mocą; wtargnąć; mocą dobyć. § Envahir le Roïaume d'autrui; il a envahi l'Empire, les terres des ses voisins.
Envaissement, *s. m. obs.* Bestürzung. Zdumienie.
Envaler, *v. a.* ein Fischernetz öffnen, offen halten. Sieć rybią rozdziergnąć.
Envélioter, *v. a.* das Heu in kleine Haufen legen; in Windhausen tragen. Siano w kupki na łąkach układać. § Envélioter du foin.
Envelope, *s. f.* 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümte Redensart, Umschweif in Ausdrückung einer häßlichen Sache; 4) Verschanzung, Brustwehr, als in der Mitte eines Grabens; 5) im Gartenbaue: Schelfe an einer Blumenzwiebel. 1) Powłoka, zawinienie, obwicie, czym co obwiiaią; 2) kooperta listowna; 3) okrążenie słowne; wyraz figuryczny; 4) określenie rzeczy plugawey słowami; 5) ogrodka; szanc wykopany w pośrzodku rowu. § 1) L'envelope de ce paquet est dechirée, mettre un paquet dans une envelope, trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à visage découvert, elles n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un fossé.
Envelopement, *s. m.* das Einwickeln, Einpacken, als der Waaren. Obwinienie, uwiianie czego w co, iako towarow. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.
Enveloper, *v. a.* 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermänteln, verblümt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreißen, mitraffen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Kriege: einschließen, umgeben, umringen. 1) Uwinąć co w co: obwiiać co czym iako papierem, płotnem; 2) ogrodzić, pokrywać, okręślić co słowy; 3) wplatać, uwikłać, zapłątać, zagarnąć kogo z kiem w iakie niebezpieczeństwo, w nieszczęście; 4) *woiuiąc*: opasać, otoczyć, okrążyć nieprzyiaciela. § 1) Enveloper un mort dans un linceul: enveloper dans soïe; il sortit du cabaret envelopé de son manteau; 2) il avoit atendu des douceurs moins envelopées; un discours envelopé; 3) il fut envelopé dans le malheur de ses alliés; il vous envelopera dans le même

 danger

dranger, dans une mauvaiſe accuſation ; 4) envelopper l'ennemi par derriére & par davant.

envelopé, ée. adj. 1) in etwas eingehüllt; 2) verblümt, dunkel, verdeckt. 1) Uwity w co; 2) słowami ogrodzony, w bawełnę uwiniony. § 1) Un livre envelopé; 2) diſcours envelopé.

s'enveloper, v. r. ſich einhüllen. Uwinąc ſię. § S'enveloper de ſon manteau.

*Envelopeur, *ſ. m.* 1) *obſ.* der etwas einhüllt, verſteckt; 2) der ſich verblümter Worte bedienet. 1) Co uwiiaiący; 2) ogrodką mowiący; ten co słowa w bawełnę uwiia.

Envenimer, *v. a.* 1) vergiften; 2) verdrehen, aufs ärgſte auslegen; 3) verhetzen reitzen, verbittern. 1) Jadem napuſzczać; 2) iak naygorzey tłumaczyć, wykręcać słowa; 3) poduſzczać, iątrzyć, żarzyć kogo. § 1) Un inſecte envenime les herbes, ſur les quelles il paſſe; 2) envenimer les paroles de quelqu'un; 3) les mauvais raports enveniment l'éſprit de ceux, à qui on les fait.

s'envenimer, v. r. ſchlimmer werden. Pogorſzyć ſię; gorſzym zoſtawać.

envenimé, ée, adj. 1) giftig, vergiftet; 2) giftig, tückiſch, boshaftig. 1) Jadowity; iadem napuſzczony; 2) iadowity, złoſliwy. § 1) Herbe envenimée d'un inſecte; 2) un diſcours, un éſprit envenimé.

Enverger, *v. a.* bey den Korbmachern; flechten. *U koſzownika*: pleść.

Enverguer, *v. a.* die Seegel an die Seegelſtangen feſt machen. Do rey-żagle przyprawić. § Envergeur les voiles.

Envergure, *ſ. f.* die Anmachung der Seegelſtangen. Zagle do rey albo drągow maſztowych przyprawienie.

ce navire a trop d'envergure. dieſes Schiff hat zu lange Segelſtangen. Nawa ta reie ma za długie.

Envers, *ſ. m.* die unrechte, äbichte Seite eines Tuchs oder Zeuges. Nice, ręby ſukna lub materyi.

à l'envers, adv. äbicht, verkehrt. Na ręby; opak opacznie. § Il a mis ſon manteau à l'envers; ſon rabat eſt ataché à l'envers.

prendre tout à l'envers. alles übel auslegen. Opak wſzyſtko tłumaczyć.

cela va à l'envers. dieſes geht verkehrt. Nie po ſzwie ſię porze; opak to idzie.

l'afaire tourna à l'envers. die Sache iſt übel ausgeſchlagen. Sprawa na zły koniec wyſzła.

avoir l'éſprit à l'envers. verkehrt von etwas urtheilen. Opacznie o czym ſądzić.

Envers, *praep.* (*erga*) gegen, nur von Perſonen: Ku; *o oſobach tylko.* § Etre charitable envers les pauvres; ne ſoïes pas ingrat envers vôs bienfaiteurs; la pieté envers Dieu, envers ſon pére, envers ſa mére.

Enverſe, *adj. obſ.* umgekehrt, umgeſtürzt. Opaczny, wywrocony.

Enverſer, *v. a.* bey Tuchbereiter: einen Zeug mit Ausrecken und Ausdehnen zubereiten. *U ſukiennika*: rozściaganiem ſukno albo materyą kſztałtować.

Enverſin, *ſ. m.* ein ſchlechter wollener Zeug aus Chalons. Materya podła wełniana z *Chalons*.

Envi, *ſ. m.* in einigen Kartenſpielen; Poch, Gebot, das Bieten. *W niektorych grach kartowych*: zakazanie na co, więcey podaiąc. § Faire un envi.

à l'envi, adv. um die Wette. Ubiegaiąc ſię, na kontr, na zazdrość. § Ils étudient, ils travaillent à l'envi; on y courre à l'envi.

Envial, *ſ. m. obſ.* eine Reiſe. Podroża.

Envie, *ſ. f.* (*invidia*) 1) Neid, Misgunſt; 2) Begierde, Verlangen, Luſt; 3) Neidnagel an einem Finger. 1) Nienawiść, zazdrość; 2) chciwość, żądza, pożądliwość, chęć; 3) roſpadlina palca przy paznogciu; zadarcie. § 1) L'envie eſt une paſſion baſſe: avoir, porter de l'envie contre quelqu'un; l'envie ataque toûjours les gens de bien, qui ſe diſtinguent par des talens & des qualites dignes d'éſtime; l'envie eſt ingénieuſe contre la vertu qui nous peſe & nous incommode; s'atirer l'envie; 2) ce ſont des envies des femmes groſſes; avoir envie de faire quelque choſes: avoir envie de quelque choſe; il lui faut faire paſſer cette envie; cela me fait venir l'envie de bâtir, de voïager; ſatisfaire ſon envie: 3) arrecher une envie; j'ai arraché toutes les envies que j'avois tout autour des ongles.

Envieillir, *v. a.* ſchwächen, entkräften, alt machen. Osłabiać, zgarbić, nachylić; ſtarym, zgrzybiałym kogo czynić. § Le travail, les maladies & le chagrin envieilliſſent toutes ſortes de perſonnes.

s'Envieillir, *v. r.* *1) alt werden, alten; beſſer vieillir; 2) alt ausſehen. *1) Oſiwieć, iść w lata, ſtarzeć; *lepſze słowo* vieillir; 2) zſtarzeć ſię od czego, zdać

zdać się bydź w zeszłym wieku. § 2) Cet homme s'est envieilli tout d'un coup.

envieilli, e, adj. *1) ältlich, der alt zu seyn scheint; 2) veralten in Sünden und Lastern. *1) Stary, podstarzały; 2) przegniły, zastarzały w grzechach, w niecnotach. § 2) Absoudre les pécheurs les plus envieillis.

Envier, *v. a.* 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr setzen, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, begehren; 4) sich ohne Neid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzt. 1) Zayrzeć; zazdrościć komu co; 2) *u graczow*: zakazać na co więcey stawiaiąc; 3) żądać, pragnąć; 4) bez zazdrości rzeczy sobie życzyć, ktorą kto ma. § 1) Je n'envie point son bonheur, si la fortune m'accompagne auprès de vous: je n'envîrai pas à Alexandre toutes ses conquêtes: il n'envie ni son esprit, ni sa fortune; 2) envier le point.

Envieux, euse, *adj.* neidisch, misgünstig. Zazdrościwy, zazdroszczący. § Esprit lâche est envieux.

Envieux, *s. m.* Neider. Zazdrościciel, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

Envilasse, *s. f.* Ebenholz aus der Insel Madagascar. Heban z wyspy madagaskarskiey.

Enviné, ée, *adj.* 1) mit Weine versehen; *2) in Wein geweicht, als Brod; *3) nach Weine schmeckend, riechend. 1) W wino opatrzony, iako winiarz: *2) w winie namoczony, iako chleb; *3) winem pachnący, smakuiący. § 1) Ce traiteur est le mieux enviné de toute la ville.

Environ, *praep.* von der Zeit: gegen, um; beynahe, ohngefähr. Około, koło, *o czasie.* § Il a vecu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

environ, adv. 1) ohngefähr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefähr von der Zeit an. 1) Prawie, około, mniey albo więcey; 2) około czasu tego; w ten czas prawie, prawie od czasu tego. § 1) Il y demeurera sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a regné depuis la guerre, lui dis je: environ, me répondit-il.

Environs, *s. m. plur.* umliegende Gegend. Okolica, okoliczne mieysca. § Les environs de Varsovie sont fort beaux; il se saisit des montagnes qui étoient aux environs.

*Environnement, *s. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

Environner, *v. a.* umgeben, besetzen. Otoczyć, opasać, obstąpić, odwodzić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne se sauvât, ils environnérent la maison.

Envis, *adv. obs.* mit Widerwillen. Z niechęcią.

Envisager, *v. a.* 1) einem ins Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwägen. 1) Woczy komu spoyrzeć; 2) przypatrzyć się czemu, wglądać w co; wskroś przeyrzeć. § 1) Envisager une personne; 2) il faut envisager cette afaire d'un autre biais: je l'ai envisagé de tous côtes: il faut éviter d'envisager la mort avec toutes ses circonstances, si on ne veut pas coire qu'elle soit le plus grand de tous les maux.

Envitaiellement, *s. m. vid.* Avitaillement.

Envitailler, *vid.* Avitailler.

Enule campane, *s. f.* Alant, ein Kraut. Oman ziele.

Enumerateur, *s. m.* (*enumerator*) der etwas erzählt. Wyliczaiący co.

*Enumération, *s. f. vid.* Denombrement. (*enumeratio*) Erzählung. Wyliczanie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

Envoeri, *s. m.* ein Thier in Indien, das einem Hirsche gleichet. Zwierz Indyyski ieleniowi podobny.

Envoi, *s. m.* 1) Versendung, Verschickung, als der Waaren; 2) Art von Französischen Versen. 1) Zasłanie, posłanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierszy francuskich. § 1) Envoi des marchandises; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

Envoïé, *s. m.* ein Envoje, ein Gesandter ohne charactere repraesentativo, den die Großbotschafter haben. Posłanik, Ablegat, Posłaniec, Poseł *absque charactere repraesentativo*, co wielkim Posłom iest przyzwoity. § Monsieur l'Envoïé de Prusse est un honnête homme.

Envoïer, *v. a.* 1) senden, schicken, absenden, verschicken, zuschicken; 2) abschaffen, fortjagen, den Laufzettel geben. 1) Posłac, zasłać, przesłać, wysłać, 2) wypchnąć, wypędzić sługę z domu. § 1) Envoïer querir quelqu'un, un présent, une lettre: on l'envoïa en exil: je vous enverai au devant du Prince l'assurer (pour l'assurer); 2) il a envoïé son laquais.

envoïé, ée, adj. abgeschickt. Zesłany, posłany

słany, wysłany. § Homme envoié exprès, lettre envoiée.
*s'Envoiler, v. r. krumm werden, sich biegen. Naginać się, skrzywić się.
Envoiserie, s. f. obs. Artigkeit, Manierlichkeit. Grzeczność.
Envoisié, ée, adj. obs. artig. Grzeczny.
Envoisiné, ée, adj. mit Nachbarn versehen. Sąsiady maiący.
il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn. Złych ma sąsiadow.
il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn. Dobrych ma sąsiadow.
Envoisure, s. f. obs. Lust. Uciecha.
s'Envoler, v. r. 1) davon fliegen, ausfliegen, wegfliegen; *2) davon fliegen, verschwinden. 1) Wylecieć, odlecieć; *2) uciekać, zniknąć; ulecieć. § 1) Il a laissé la cage ouverte & l'oiseau s'en envolé; *2) loin de moi mon pauvre argent s'envole.
*son ame est prête à s'envoler. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge. Dusza z niego chce wychodzić; śmierć za nim za piętami chodzi.
Envoutement, s. m. obs. das Bezaubern mit Wachsbildern. Czarowanie woskowemi obrazkami.
Envouter, v. a. mit Wachsbildern bezaubern. Oczarować kogo woskowemi obrazkami.
envouté, ée, adj. obs. bezaubern. Oczarowany.
Envoy, }
Envoyer, } vid. Envoïe.
Enyvrer, Enyvrement, vid. Enivrer.

NOTA.

Der Buchstabe E behält in nachfolgenden Worten seinen natürlichen Laut. *Litera E w następuiących słowach przy swoiey naturalney zostaie wymowie.*

Eofs, s. m. obs. Eyer. Jayka.
Eole, s. m. (Aeolus) der Gott der Winde. Bożek wiatrow.
Eolie, s. f. (Aeolia) Aeolien, eine griechische Landschaft. Eolia, kray grecki.
Eolien, ne, adj. Aeolisch. Eoliyski.
le dialect éolien. die äolische Mundart in der griechischen Sprache. Dyalekt Eoliyski w ięzyku Greckim.
Eolipile, s. f. (Aoelipila) Windkugel von Messinge oder Eisen; sie ist hohl und hat ein kleines Löchelchen, durch welches ein entsetzlicher Wind heraus fährt, wenn man etwas Wasser hinein gießt und die Kugel auf dem Feuer erhitzet. Pędziwiatr, kula czcza mosiężna albo żelazna z małą dziurką, przez ktorą wiatr straszny się wyrywa, kulę rozgrzawszy i nieco wody w nią nalawszy.
Eolique, adj. c. vid. Eolien.
Eon, }
Eone, } s. m. obs. ein Jahrhundert. Wiek stoletny.
Eopes, s. m. obs. Eyer. Jayka.
Epacte, s. f. (epacta) in der Sternkunst: die Epacte oder der Ueberschuß von eilf Tagen, die ein Sonnenjahr mehr hat, als ein Mondenjahr. W astronomii: Epakta doroczna albo dni iedenaście, co w roku słonecznym więcey są niżli w księżycznym. § Les épactes annuelles; on trouve l'âge de la lune par le moïen des épactes; le cycle des épactes est de 19 ans.
Epagneul, s. m. ein spanischer Hühnerhund. Pies legawy hyszpański. § Un bon épagneul.
Epagneule, s. f. eine spanische Hühnerhündinn. Wyżlica hyszpańska.
Epagon, s. m. (epago) die dritte Rolle in einem Kloben. Trzecie kołko w klubie.
Epais, se, adject. 1) dick, als ein Bret, eine Mauer; 2) dick, dicht, als ein Wald, ein Tuch; 3) trübe; 4) stark, dicht, als eine Finsterniß, der Nebel, die Luft. 1) Miąższy, ruby, gruby, iako deska, mur; 2) gęsty iako las, sukno; 3) mętny; 4) gęsty, wielki, straszny, iako mgła, ciemność. § 1) Bois épais de trois doigts; cette planche est épaisse d'une bonne pouce: un mur, un rempart fort épais; 2) un drap fort épais: un haïe épaisse; une foule de gens épaisse; il donna dans le plus épais de la cavalerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un air épais, pésant & grossier: des ténébres épaisses.
un esprit épais, pésant & grossier. ein sehr dummer Kopf. Głowa iałowa; człowiek przytępszego rozumu.
Epais, s. m. die Dicke. Miąższość. § Cette pierre a deux pies d'épais.
Epaisseur, s. f. 1) die Dicke, als eines Brets; 2) die Dichtigkeit eines Waldes; 3) die Größe der Finsterniß. 1) Grubość, miąższość iako deski; 2) gęstwa, gęstość lasa; 3) wielkość ciemności. § 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une colonne; avoir trois doigts d'épaisseur; 2) entrer dans l'épaisseur du bois; 3) l'épaisseur des ténébres est extraordinaire dans ce païs.
Epaissir, v. a. verdicken, dick machen, als ein Getränk. Zgęszczać. § Epaissir une sausse, l'air; le froid fait épaissir le lait.
s'épaissir, v. r. dick werden, gerinnen. Gęścieć, zgęstnąć, zsiadać się. § Les sausses

sausses s'épaississent eu refroidissant; l'air s'épaissit de nuages.

Epaississement, *s. m.* das Dickwerden der feuchten Sachen. Zgęstnienie rzadkich rzeczy. § L'épaississement de nuës.

Epale, *s. f.* die hinterste Ruderbank auf einem Schiffe. Gangi albo ława tylna dla rudelnikow.

Epaler, Espaler, *v. a. obs.* von der Schaufel verschütten. Ze szufli rozsypać.

Epalmer, *v. a.* den Theil eines Schiffes, der im Wasser stehet, mit Trane und Fette beschmieren. Część okrętowa w wodzie stoiącą tranem i tłustością namazać.

Epamprement, *s. m.* das Abblatten der Weinblätter. Liścia winnego obrywanie.

Epamprer, *v. a.* (*pampinare*) den Wein ablauben. Obrywać liście winne.

Epan, *vid.* Empan.

Epanchement, *s. m.* das Ergiessen, Ausgiessen, als des Weins, der Galle im Leibe. Wylanie, rozlanie czego iako wina, żołci w człowieku. § C'est un épanchement de bile par tout son corps.

Epancher, *v. a.* ausgiessen, vergiessen. Wylać, rozlać. § Jésus-Christ a épanché son sang pour nous.

s'épancher, *v. r.* sich ergiessen. Rozlewać się. § C'est une bile qui s'est épanchée par tout son corps.

Epandre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) ausstreuen, herumwerfen; 2) ausbreiten; im eigentlichen und figürlichen Verstande: 3) ausbreiten, als eine Zeitung. 1) Rozprasżać, rozsypać, 2) rospościerać, rozszerzać: *w sensie własnym i figuryczym*; 3) rozgłaszać, rozniesć iako nowinę. § 1) On épand le grain, quand on seme; 2) le soleil a épandu ses raïons.

s'épandre, *v. r.* 1) sich ausbreiten, als Völker, Wasser, ein Gift im Leibe; 2) erschallen, ruchtbar werden. 1) Szerzyć się, iako narody, powodź, trucizna po ciele; 2) rozgłaszać się, rozlegać się iako ogłos. § 1) Le fleuve s'épand dans la plaine; 2) le bruit s'épandit par tout le païs.

épandu, ë. adj. 1) ausgestreuet, vergossen, als Thränen; 2) erschollen, ausgebreitet. 1) Rozsypany, rozlany iako łzy; 2) rozgłoszony, iako nowina. § 1) Des pleurs vainement épandus.

Epanir, *v. n.* aufblühen, aufgehen. Rozkwitnąć, rozwiiać się.

Epanortose, *s. f.* (*epanorthosis*) in der Redekunst: zierliche Verbesserung der vorhergehenden Rede. *W krasomowstwie*: poprawienie swoiey mowy dowodami pewnieyszemi.

s'Epanoüir, *v. r.* aufblühen, aufgehen, sich völlig austhun, als eine Blume. Rozwiiać się, pokać się iako kwiat. § Bouton de rose qui s'épanoüit.

**s'épanoüir le coeur*; *s'épanoüir la rate.* sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

son coeur s'épanoüit. er ist von Herzen lustig. Serce mu od radości skacze.

Epanoüissement, *s. m.* das Aufblühen der Blumen. Rozwiianie się kwiatow.

**épanoüissement du coeur* (*de la rate.*) eine große Lust, Freude. Radość, uciecha wielka.

s'Eparer, *v. r.* **von Pferden**: Sprung und Streich zugleich halten; im Laufe mit Gewalt hinten ausschlagen und die Nägel weissen. *O koniach*: za barzo się rwać, z gory bić podkowę pokazuiąc.

Epargnant, e, *adject.* sparsam, sparend. Oszczędaiący, oszczędny. § La jeunesse est prodigue & la vieillesse épargnante.

Epargne, *s. m.* 1) Sparsamkeit, gute Wirthschaft; 2) Schatz eines großen Herrn; besser trésor; 3) Art rother Birnen, die schön aussehen, aber im Geschmacke nicht die köstlichsten sind. 1) Oszczędność, gospodarowanie; 2) skarb wielkiego Pana; *lepsze słowo* trésor; 3) gatunek gruszek czerwonych, są piękne alle nie barzo smakowite. § 1) L'épargne qu'il a faite n'est pas grande; user de l'épargne; 2) Alexandre Roi de Pologne avoit épuisé sont épergné par ses liberalites.

trésorier d'épargne. Schatzmeister. Podskarbi.

tailler en épargne. Holzschnitte schneiden. Ryć, rzezać obrazy w drewnie.

taille d'épargne. ein Holzschnitt. W drewnie ryte do ksiąg obrazy.

Epargner, *v. a.* 1) sparen, zu Rathe halten; 2) schonen, verschonen; 3) beym Mahler: etwas mit dem Pinsel nicht berühren. 1) Oszczędać; 2) ochraniać, szanować; 3) *u malarza*: pęzlem mieysca nie ruszyć. § 1) Epargner son argent, tous frais faits: il épargne tous les ans cent pistoles; 2) épargner les troupes: il n'a épargné son propre frére: quand on raille, il faut épargner ses amis; mettre tout au fil de l'épée, sans épargner ni âge, ni séxe.

s'épargner, *v. r.* sich selbst schonen; sich nicht in Gefahr begeben. Szanować się; na

na niebezpieczeństwo się nie narażać
§ Il s'épargne un peu.
Eparmer, *vid.* Epalmer.
Eparpillement, *f. m.* die Zerstreuung. Rozproszenie, rozrzucenie.
Eparpiller, *v. a.* 1) zerstreuen, von einander werfen; 2) von einander wehen. 1) Rozpraszać, rozrzucać, co; 2) rozwiewać. § 1) Vous éparpillez trop cela; éparpiller du fumier; 2) le vent éparpille mes cheveux.
**s'éparpiller sa rate.* sich lustig machen. Ucieszyć się do woli.
Epars, *f. m.* 1) der Flaggenstock, woran die Schiffsflage hänget; 2) eine Sprosse in der Tragbare, im Schubkarren und in Wagenleitern. 1) Kiy proporzec, na ktorym flaga okrętowa wisi; 2) szczebel w marach, w karze w letrach wozowych.
*Epars, e, *adj.* zerstreut; besser dispersé. Rozproszony, *kształtnieysze słowo* dispersé. § Les soldats sont épars çà & là dans la campagne; gens épars dans la campagne.
cheveux épars. zerstreuete, zerzausete Haare. Włosy roztruchane, rozkudłane.
Eparselle, *f. f. vid.* Epars, *f. m.*
Eparvin, *f. m.* der Spath, ein Zufall, den die Pferde inwendig an den Knien bekommen, daran sie hinken müssen. Ochwat koński, na ktory konie kulawieią. § Il y a l'éparvin sec & l'éparvin de bœuf; l'éparvin de bœuf est une tumeur qui s'engendre par les concours des humeurs froides, qui s'endurcissent avec le tems & deviennent comme l'os; l'éparvin vient au bas & au dedans du jarret & à l'endroit où la jambe se joint.
Epater, }
Epatter, } *v. a.* 1) den Fuß von einem Spitzglase oder andere Geschirre abbrechen; 2) in der Glashütte: einen breiten Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać nożkę od kieliszka albo inszego naczynia; 2) *w hutach*: nożkę szeroką do kieliszka przyprawić.
épaté, ée, im Scherze: platt. *Zartem*: płaski. § Un nez épaté.
Epatique, *vid.* Hepatique.
Epave, *f. f. & adj. c.* 1) eine jede verlohrne oder vom Herrn verlassene Sache; 2) ein verlaufnes oder verirrtes Stück Vieh; 3) Recht des Grundherrn, verlohrne und Herrnlose Dinge zu seinem Eigenthume zu machen; 4) ein Fremder aus einem weit entfernten Orte. 1) Rzecz zgubiona albo od Pana opuszczona; 2) bydło błędne; 3) prawo pana gruntowego na rzecz zgubioną i na gruncie iego znalezioną; 4) cudzoziemieć z dalekich barzo kraiow. § 1) L'épave apartient au prémier occupant; 2) une bête épave apartient au Seigneur du fond.
Epaufrure, *f. f.* aus Versehen mit dem Hammer abgesprengtes Stück Stein. Odłupek z niedozoru od kamienia odłupany.
Epavité, *f. f.* Recht des ehem. Königes in Frankreich auf die Verlassenschaft der verstorbenen Ausländer. Kaduk krola francuskiego na dobra cudzoziemskie odumarłe.
Epaule, *f. f.* 1) Schulter, Achsel; 2) in der Kriegsbaukunst: die Schulterlinie von der Face bis an die Flanke; 3) Wollsack, damit man etwas vor den feindlichen Kugeln bedecket; 4) auf der Reutbahn: der Pferdebug. 1) Ramię; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: ramię, linia od policzkoważ do flanku; 3) wor wełną natkany do wstrzymania kul nieprzyiacielskich; 3) *w szkole iezdney*: oboyczyk koński. § 1) Porter sur ses épaules: une grosse épaule; 2) épaule de bastion; angle de l'épaule.
épaules chevillées. Pferdebüge, die sich nicht recht bewegen. Oboyczyki końskie niedobrze się ruchaiące.
épaule d'étang. ein Damm am Teiche. Grobla u stawu.
épaules d'un vaisseau. die beyden Seiten, am Vordertheile eines Schiffs. Boki albo skrony okrętowe przy sztabie.
épaule de mouton. beym Zimmermanne: 1) die Schlichtaxt; 2) Schulterstück aus einem Schöpse. 1) *U cieślow*: wielka siekiera ciesielska; 2) łopatka skopowa.
il sent l'épaule de mouton. er stinkt wie ein Bock. Parkotem śmierdzi.
on l'a mis dehors par les épaules. man hat ihn mit Schimpfe und Schande weggejaget. Z wielką wzgardą go wypędzono.
l'épaule lui pousse. er wird pucklicht. Garb mu wyrasta.
il a l'épaule ronde. er ist pucklicht. Jest garbatym; ma garb.
**prêter l'épaule à quelqu'un.* einem beystehen, einen unterstützen. Wspierać, podźwignąć kogo swoią pomocą.
**pousser le tems à l'épaule.* Zeit gewinnen; etwas auf die lange Bank schieben. Zwłaczać, odkładać na czas inszy; czas sobie wynaleść.

**regar-*

regarder quelqu'un par dessus les épaules. einen kaum über die Achsel ansehen. Przenośić, przerzucać kogo okiem.

cela fait hausser les épaules. man muß darüber die Achsel zucken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. Zzymać się nad tym trzeba; śmiech to i miłośierdzie sprawuie. § Vous aves un ridicule orguëil, qui fait hausser les épaules à tout le monde.

Epaulé, ée, *adj* 1) buglahm, dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Falle gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützet. 1) Zoboyczykow, z ramion wywiniony, wypleczony; 2) upadła, białagłowa co do niesławy przyszła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) épousser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'une marais.

Epaulée, *s. f.* 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleischbank: Vorderviertheil vom Schöpse ohne Schultern. 1) Trącenie, potrącenie ramieniem; 2) ćwiartka baraniny, od ktorey łoparka odięta.

travailler par épaulées. eine Arbeit oft anfangen, rückweise arbeiten. Urywczą co robić; w dorywczą pracować. § Une maçonnerie faite par épaulée.

Epaulement, *s. m.* im Festungsbaue· an der Schulterlinie ins Viereck aufgeworfene Schanze, die Canonen in der Flanke zu bedecken. *W nauce fortyfikacyyney*: szańc w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku usypany.

épaulement d'un tenon. eine gewisse Verzapfung beym Zimmermanne. Pewne zaczopowanie ciesielskie.

Epauler, *v. a.* 1) etwas stützen, unterstützen; 2) einem beystehen, helfen; 3) das Lager mit einem Walde, Hügel, Fluße, u. d. g. bedecken; *4) einem die Schultern ausrenken. 1) Wspierać, podpierać kogo; czym; 2) wspomoc, wspierać kogo; 3) położyć gdzie woysko dla obrony; zasłaniać oboz iako lasem, gorą, rzeką &c. *4) ramie wywinąć. § 1) Les espaliers sont toûjours épaules d'un mur; 2) il l'épaule fortement; il n'est fortement épaulé.

Epaulette, *s. f.* 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achselnath, Schulternath an einem Kleide; 3) Achselband am Scapuliere der Nonnen. 1) Rygietek u koszule nad ramieniem; 2) szew naramienna u szaty; 3) wstęga naramienna u szkaplerzow panieńskich.

Epaulier, *s. f.* Schulterblech von einem Harnische. Namarek, naramnica u zbroi.

Epaures, *s. f. pl.* Balken zum Schiffverdecke. Balki w pokładzie okrętowym.

Epautier, *v. a. obs.* Bäume beschneiden. Drzewa obcinać.

Epautre, Epeautre, *s. m.* Spelz, Spelt. Orkisz, szpelta.

Epée, *s. f.* 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldatenleben; 3) beym Seiler: das Schlagholz zum Gurtmachen; 4) auf den Fechtboden: ein Rapier, ein Fechtdegen. 1) Szpada, kord; 2) żołnierka; żołnierski stan; szabla; 3) instrument powroźniczy z bukszpanu do robienia gurtow; 4) *u fechtmistrzow*: rapier fechtmistrski. § 1) Porter, prendre, tirer, monter, garnir une épée; le fort, le foible de l'épée: aréte de lame d'épée: garde, pommeau, branche d'épée; mettre un homme dans l'épée, faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'epée à la main: ils fondont sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentil-homme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée: 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager, trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée, forcer l'épée; risposter de l'epée.

main de l'épée, die rechte Hand eines Reuters. Prawica konnego.

épée romaine. Haarstorzeln, die an der Pferdemähne in Gestalt einer Degenklinge hervor wachsen. Włos zpłaszczony w grzywie końskiey.

épén d'Alemagne, obs. ein langer Degen. Szpada długa.

épée Gauloise: épée de Gaulois, obs. ein kurzer Degen. Szpada krotka.

mettre l'épée à main. den Degen ziehen. Dobyć szpady.

metter main à l'épée. den Degen ziehen wollen. Chcieć szpady dobyć; mieć się do szpady.

passer tout au fil de l'épée. alles niederhauen. W pień wyciąć.

se battre de l'épée blanche. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadłey.

c'est une bonne épée: il n'y a point de meilleure épée que lui. das ist ein braver Soldat; er fechtet gut. Żołnierz to tęgski, tęgsko się biie.

son épée est vierge. er hat noch kein Blut gesehen;

geſehen; er hat den Degen noch nicht gezogen. Jeſzcze on Malchuſowi ucha nie uciął,

*mettre du côté de l'épée. etwas mit Unrechte an ſich ziehen. Zarwać; urywkiem czego doſtać.

*il ſont aux épées & aux couteaux. ſie ſind Todfeinde mit einander; ſie rauffen ſich immer. Głowni to ſą nieprzyiaciele; oczy ſobie drą z nienawiſci.

*il n'a que l'épée & la cape. er hat weiter nichts, als wie er geht und ſteht. Ubogi chudak; to ma w czym chodzi. § Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.

*il faut tout avoir à la pointe de l'épée. man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wſzyſtkiego dopnieſz; gwałtowi nic ſię oprzec nie może.

*tenir l'épée ſur la gorge. einem das Meſſer an die Kehle ſetzen. Stać komu zmieczem nad gardłem.

ſe voir l'épée à la gorge. das Schwerdt über ſeinem Kopfe ſchweben ſehen. Widzieć miecz nad ſobą wiſzący.

c'eſt ſon épée de chevert. 1) das iſt ſein beſter Schatz; 2) er legt ihm in allen Stücken bey. 1) Oczko, ſkarb to iego; 2) w naymnieyſzey rzeczy przy nim ſtoi.

ſon épée eſt trop courte. er hat nicht die Macht dazu. Pnie ſię alle nie ſą ſiły po temu.

ſon épée ne tient pas au fourreau. er iſt kurz angebunden; er ziehet bald vom Leder. Nie daie ſobie długo w kaſzę plwać, ſzabla mu w pochwach nie zamarzła.

il ſe fait tout blanc de ſon épée. er verläßt ſich auf ſeine Macht und Anſehen. Na ſwą ſię ſiłę i powagę ſpuſzcza.

il pourſuit l'épée dans les reins. er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem ſię tego napiera.

il s'eſt paſſé ſon épée au travers du corps. er hat ſeinen Degen verſoffen. Przepił ſzpadę ſwoię; utopił ſzpadę w brzuchu ſwoim.

il joue de l'épée à deux talons. er fliehet und hat den Degen an der Seite. Szpadę maiąc przy boku, piaſek na podeſzwy zbiera.

Epeller, *v. a.* buchſtabieren. Sylabizować. § Il commence à épeller les lettres.

Ependre, *vid.* Epandre.

Epentheſe, *ſ. f.* eine Figur in der Grammatik: Einſchiebung der Buchſtaben in ein Wort. *Figura gramatycka:* włożenie liter w pośrzodek słowa.

Eepeonter, *v. a. obſ.* erſchrecken, Furcht einjagen. Przeſtraſzyć kogo.

Eperdu, ë, *adj.* erſchrocken, verwirrt, erſtaunt. Zdumiały, wylękniony. § Ils prirent la fuite tout éperdus; être, démeurer éperdu.

Eperdûment, *adv.* heftig, inbrünſtig, ſehr, aufs höchſte. Straſznie, okrutnie, barzo. § Etre éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.

Eperlan, *ſ. m.* ein kleiner wie eine Perle weiſſer See- und Flußfiſch von der Geſtalt eines Gründlings; ſein Fleiſch iſt gleichſam durchſichtig und riecht nach Violen. Rybka morſka i rzeczna biała iak perła a iak kiełb wielka; mięſo iey prawie przezroczyſte fiołkami pachnie.

Eperon, }
Epron, } *ſ. m.* 1) Sporn, Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spitze eines Schiffes; 3) die vorderſte Spitze an einer Baſtion; 4) Gegenpfeiler, der eine Mauer ſtützet, oder vor eine Brücke geſetzet iſt, den Schuß des Fluſſes zu hemmen; 5) Spitzen an einigen Blumen; *6) Runzeln an den Augen beym herannahenden Alter. 1) Oſtroga na konia; 2) dziob u ſztaby okrętowey; 3) rog miedzy policzkami baſztowemi; 4) zaſtrzał, filar mur podpieraiący, albo przed moſtem na wſtrzymanie pędu wody poſtawiony; 5) koniec u niektorych kwiatow; *6) marſzczki koło oczek z ſtarości. § 1) Un éperon bien fait; mettre ſes éperons; donner un coup d'épron au cheval; 2) éperon de galére, de navire.

il n'a pas beſoin d'éprons. er braucht kein Antreiben, er iſt willig genug. Dosyć ochotny bodźcow mu nie trzeba.

*n'avoir ni bouche, ni éperon. 1) von Pferden: weder nach dem Zaume, noch nach den Sporen fragen; 2) keinen Verſtand haben. 1) *O koniach*: nie dbać o wędzidło i oſtrogi; 2) rozumu nie mieć.

ce cheval n'a point d'éperon. dieſes Pferd achtet keine Sporne. Ten koń oſtrog ſię nie boi.

chauſſer les éperons à quelqu'un. einem Füße machen, einen fortjagen. Spędzić, wygnać kogo.

*Eperonner, *v. a.* 1) anſpornen, die Sporne geben; 2) *vulg.* anſpornen, antreiben, anfriſchen. 1) Bość; zewrzeć konia oſtrogami; 2) *vulg.* pobudzać, zachęcać. § 1) Ces nobles éperonnent pour être des prémiers.

des yeux éperonnes. Augen mit Runzeln. Oczy z marſzczkami.

Eperon-

Epéronnier, *f. m.* Sporer, Spornmacher. Ostrogarz.

Epervier, *Eprevier, *f. m. vid.* Mouchet, 1) Sperber, das Weibchen; 2) Wurfgarn der Fischer; *3) Buchdruckerjunge, der die Correctur zum Corrector trägt. 1) Krogulec samica; 2) siatka rybia; *3) chłopiec drukarski co korekty do korektora nosi. § 1) Un épervier l'a emporté; 2) il y a de l'adresse à bien jetter l'épervier.

Epervin, *vid.* Eparvin.

Epha, *f. m.* (*epha*) im Judenthume ein Maaß von dreyßig Kannen. Miara w starożytnem żydostwie połowicę korca Krakowskiego wynosząca.

Ephebe, *f. m.* ein Jüngling von 14 oder 15 Jahren. Młodzik w czternastym albo w piętnastym roku.

Ephedra, *f. f.* (*ephedra*) 1) Katzenkraut, Katzenschwanz, Kannenkraut; 2) ein gewisser ausländischer Strauch. 1) Przęsłka, strzepeczka, kotcze ogonki, *ziele*; 2) krzak pewny cudzoziemski.

Ephémére, *f. m.* (*febris ephemera*) 1) tägliches Fieber, das nicht über 24 Stunden anhält; 2) ein Tagthierchen, ein Würmchen, das nur fünf Stunden lebet. 1) Gorączka jednodzienna 24 godzin tylko trwaiąca; 2) robaczek iednodniowy pięć godzin tylko żyiący. § 1) Il a eu un éphémére un peu violent; 2) Aristote a fait une déscription de l'éphémére.

Ephémérides, *f. f. pl.* (*Ephemerides*) 1) ein Tagebuch, Tageregister, worein die täglichen Begebenheiten geschrieben werden; 2) Verzeichniß des täglichen Verlaufs der Gestirne. 1) Dziennik, w ktory dzienne dzieie wpisuią; 2) minucye, prognostyk, dziennik od każdodziennego gwiazd biegu. § 1) Ephémérides curieuses; 2) Cassini a fait des éphémérides du lever & du coucher du soleil.

Ephemeron, Ephemerum, *f. m.* (*Ephemeron*) 1) eine Art Fliegen; 2) große Krebsblume; Wasserkraut. 1) Much rodzay; 2) brodawnik, słonecznik, nawrot *ziele*.

Ephete, *f. m.* (*epheta*) ehedessen ein Richter in Athen. Niegdyż sędzia Ateński.

Ephialtes, *f. m. vid.* Incube.

Ephinctides, *f. f. plur.* (*epinyctides*) die Nachtblattern, sind eyternde Beulen und Blattern, die des Nachts einen großen Schmerz verursachen. Krosty i wrzody w nocy straśznie boleiące.

Ephod, *f. m.* Priesterrock bey den alten Juden. Szata kapłańska u dawnych żydow.

Ephore, *f. m.* (*ephorus*) ehedessen ein Richter in Lacedämonien. Niegdyż sędzia Lacedemoński.

Epi, *f. m.* (*spica*) 1) eine Aere, eine Kornähre; 2) Haarschop oder die Haare auf der Pferdestirne; 3) ein Giebel an einem Zeltdache; 4) eiserne Hacken oder auch Spitzen auf einer Wand, an einem Gatter; 5) ehedessen ein Ritterorden in England. 1) Kłos; 2) czupryna końska; 3) szczyt dachu na kształt namiotu na cztery strony pochodzistego; 4) haki, szpice żelazne nad ścianami, u krat; 5) niegdyż Order kawalerski w Anglii. § 1) Epi égrené; 2) le cheval doit avoir un épi au front.

Epicaie, *f. f. obs.* Billigkeit, Milderung der Schärfe des Rechts. Miarkowanie surowości prawa.

Epicaiser, *v. a. obs.* mit Billigkeit urtheilen. Słusznie sądzić, osądzić.

Epicarpe, *f. m.* (*epicarpium*) bey den Medicis: ein Pulspflaster, das in Fiebern über den Puls geschlagen wird. *U medykow:* plastr na plus w gorączkach.

Epice, *f. f. vid.* Epices.

Epicéne, *f. m.* (*epicoenus*) in der Grammatik: ein Nomen, das zugleich das Männchen und das Weibchen andeutet, als die nomina: Adler, Rebhuhn, Wensch. *W gramatyce:* słowo oraz samca i samicę wyrażaiące, iako są *nomina*: orzeł, kuropatwa, człek.

Epicer, *v. a.* würzen; mit Gewürze anmachen. Korzenić, przyprawić co korzeniem. § Epicer un pâté; ragoût trop épicé.

Epicerastique, *f. m.* (*epicerasticae*) Arzney, welche die scharfen Feuchtigkeiten versüßt. Lekarstwo ostre wilgotności słodzące.

Epicerie, *f. f.* 1) überhaupt jedes Gewürz; 2) der Gewürzhandel; die Gewürzkramerinnung. 1) Wszystkie ogołem korzenia; 2) handel z korzeniami, cech korzennikow. § 1) Bonne épicerie.

Epice, *f. f. sing. obs.* Epices, *f. f. plur* 1) Gewürz, Specerey; 2) Gerichtskosten, Urtheilsgebühren, die dem Richter für einen Prozeß gehoren; 3) in der Apotheke: fremde Materialien; 4) *obs.* Zuckerwerk, Confituren. 1) Korzenie do potraw; 2) *salaria*, pamiętne, sądowe sędziemu od sądzenia; 3) *w aptyce*: korzenie cudzoziemskie; 4) *obs.* kuky.

kry. § 1) Les épices font chaudes; 2) les épices d'un procès font taxées; prendre des épices qui montent haut. *pain d'épice.* Pfefferkuchen. Piernik.

Epichéréme, *f. m.* (*epichirema*) in der Logik: ein Schluß, der den Beweis des erstern oder des andern Satzes, oder beyder zugleich in sich fasset. *W logice*: konkluzya pierwszą albo drugą propozycyą, lub też obie razem dowodząca.

Epicicle, *f. m.* (*Epicyclus*) in der Astronomie: ein Beykreis, Nebenkreis; ist in der alten Astronomie ein kleiner dem Hauptkreise eines Planeten angefügter Zirkel, durch welchen sich der Planet beweget. *W starey astronomii*: cyrkuł mnieyszy, przez ktory planeta z wiekzego przechodzi. § Dans l'hypothése de Ptolomée on donne des épicicles aux planétes; le foleil n'a point d'épicicle.

Epicier, *f. m.* ein Gewürzkrämer. Korzennik. § Un riche épicier; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

Epicurien, ne, *adj.* (*Epicureus*) 1) Epicurisch, zur epicurischen Secte gehörig; 2) wollüstig, üppig. 1) Epikurski, do sekty Epikurskiey należący; 2) wszeteczny, cielesney, rozkoszny.

Epicurien, *f. m.* 1) ein Epicurer, aus der philosophischen Secte des Epicuri; 2) ein Wollüstiger, der die Wollust für das höchste Gut hält. 1) Epikurczyk z sekty filozowskiey epikurego; 2) roskosznik.

Epidémie, Epidimie, *f. f.* (*epidemia*) eine gemeine Seuche; eine Krankheit, die durchgehends in allen Ländern regieret, als die rothe Ruhr. Powszechna w każdym kraiu choroba, iako iest biegunka czerwona.

Epidémique, *adject. c.* (*epidemicus*) von Krankheiten: allgemein, herumgehend. *O chorobach*: zarażaiący, powszechny. § Maladie épidémique.

Epiderme, *f. m.* die Oberhaut, die oberste unempfindliche Haut am Menschen. Pierwsza skorka na ciele nieczuła. § Il n'y a que l'epiderme qui soit ofensé.

Epididime, *f. m.* (*epididymus*) in der Anatomie: Oberhödchen, harte und weiße Drüse, die über den Hoden lieget und aus langen Fasern bestehet. *W anatomii*: iądreczko albo gruczoł twardy i biały, z długich nitek złożony, nad iądrem u zwierząt.

Epie, *f. m & f. obs.* ein Spion. Spieg.

Epié, ée, *adj.* von Hunden: mit langen Haaren auf der Stirne. *O psach*: kudłaty na czele. § C'est un chien épié.

une queüe épiée. ein spitziger Hundeschwanz. Psi ogon kończaty.

Epier, *v. n.* schossen, Aeren kriegen. Kłosy puszczać. § Le blé commence a épier; le fégle est tout à-fait épié.

Epier, *v. a.* auskundschaften; wornach forschen. Spiegować, wyspiegować, wyśledzić, przeszlakować; wyszperać. § Epier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

épier l'ocasion. auf gute Gelegenheit lauren. Na dobrą dybać okazyą.

Epierrer, *v. a.* einen Acker von Steinen reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Epierrer un champ.

Epieu, *f. m.* ein altväterischer Spieß. Oszczep łowczy staroświecki.

Epigastre, *f. m.* (*epigastrium*) in der Anatomie: der Oberschmerbauch, der die die Leber, Milz und den Magen in sich erschließt. *W Anatomii*: brzuchowa słabizna, zawiera w sobie wątrobę, śledzionę i żołądek.

Epigastrique, *adj.* zum Oberschmerbauche gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowey słabizny; nad pępkiem leżący.

Epigeonner, *v. a.* beym Maurer: etwas mit bloßem Gipse ausfüllen. *U malarza*: samym tylko gipsem co polepić.

Epiglotte, *f. f.* (*epiglottis*) das Athemzäpchen, das Athemzüngelchen, das Deckelchen über der Luftröhre. Czopek, błonka krtani głosowi służąca.

Epigrammatiste, *f. m.* (*epigrammatarius*) der Epigramme schreibt; ein Epigrammatist. Poeta *epigrammata* piszący; fraszkopisarz. § Catulle & Martial font des Epigrammatistes.

Epigrammatique, *adj.* (*epigrammaticus*) Epigrammatisch. Epigramatyczny.

Epigramme, *f. m.* (*epigramma*) ein kurzes Gedicht auf etwas; ein Sinngedicht. Wierszy kilka na iaką materyą; fraszka.

Epigraphe, *f. f.* (*epigraphe*) Ueberschrift am Gebäude, in welche der Name des Baumeisters und das Jahr des geendigten Baues pfleget gesetzet zu werden. Napis budynkowy, w ktorym i mię archytekta, i rok skończonego budynku położone bywaią.

Epikie, Epiquie, *f. f.* Linderung, Mäßigung der Schärfe der Gesetze. Słoszność

ſznośc prawa oſtre miarkuiąca. § Il faut un peu d'épikie dans le gouvernement, parceque rien n'eſt plus injuſte, qu'une Juſtice trop ſévère.

Epilepſie, *ſ. f.* (*epilepſia*) das böſe Weſen, die ſchwere Noth, die fallende Sucht. Kaduk, wielka niemoc, *choroba.*

Epileptique, *adj. c. &. ſ. m,* (*epilepticus*) 1) mit der ſchweren Noth behaftet; 2) die ſchwere Noth angehend; 3) wider die ſchwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk cierpiązy; 2) do kaduka należący: 3) lekarſtwo na kaduk. § 1) Maladie épileptique.

Epilogue, *ſ. m.* (*epilogus*) Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknienie mowy, kſięgi. § Il y a de beaux épilogues dans les fables de Phédre.

*Epiloguer, *v. n.* immer etwas auszuſetzen finden, tadeln, durchziehen. Ganić, krytykować; przyganiać, przymawiać. § Epiloguer ſur quelque choſe; il épilogue ſans ceſſe.

Epilogueur, *ſ. m.* ein Klügling, Tadler, Splitterrichter. Przyganiacz, ganiciel. § On le regarde par tout comme un franc épilogueur; un ſot, impertinent & ridicule épilogueur, qu'on hait.

Epimedium, *ſ. m.* (*epimedium*) Biſchoffshütchen, ein Kraut in Gärten, ſeine Blume beſtehet aus vier Blättchen mit weißen Streiſen. Bezkwiat ziele w ogrodach, kwiatek iego ze czterech ieſt złożony liſtkow białoſtreſiſtych.

*Epinaïe, *ſ. f.* }
Epinaif, *ſ. m. obj.* } Dornbuſch. Krzak cierniowy.

Epinard, *ſ. m.* Epinars, *ſ. m. pl.* Springt, ein Kraut. Szpinak, ſzpanak, *ziele.* § Epinars nouveaux, verds.

Epinceler, }
Epincheleler, }
Eſpoutier, }
Epincer, } *v. a.* mit kleinen Zangen die Knötchen aus einem Tuche reißen. Kleſzczykami ſzyple małe z ſukna wyrywać.

Epinceuſe, }
Epinceleuſe, }
Epincheleuſe, } *ſ. f.* bey den Tuchmachern: ein Weib, das die Knötchen aus dem Tuche rupfet. *U ſukiennikow*: kobieta węzełki i ſzyple z ſukna wyrywaiąca.

Epinçoir, *ſ. m.* großer Steinpflaſtererhammer. Młot wielki brukarſki.

Epine, *ſ. f.* (*ſpina*) 1) Dorn; 2) Schmerz, Widerwärtigkeit, Kummer; 3) Art ſchmackhafter Birnen. 1) Ciernie; 2) żal, mol, przeciwność, fraſunek; 3) rodzay ſmakowitych gruſzek. § 1) On couronna Jéſus-Chriſt avec une couronne d'épine; 2) la vie eſt pleine d'épines en roſe; les commencemens des régnes ne ſont jamais ſans quelques épines.

épines anglieres. Aſpiny, eine Arzney in der Apotheke. Aſpiny, lekarſtwo w Aptece.

épine blanche. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißbergdiſtel, ein Kraut. 1) Głog krzew; 2) oſet biały leśny *ziele.*

épine noire. Schleedorn, Schwarzdorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

épine de bouc. Dragant, Bocksdorn, ein Kraut. Dragant, koźle ziele.

épine jaune. Golddiſtel, ein Kraut. Rodzay oſtu cudzoziemſkiego.

épine vinette. Saurach, Berbisbeeren, Reiſſelbeeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włoſka kalina.

épine du nez. die Naſenſpitze. Koniec noſa.

épine du nos. Rückgrad. Pacierzowa kość.

on ne trouve point de roſes ſans épines. man findet keine Roſe ohne Dornen; keine Freude iſt ohne Leid. Miętka roża zawſze z oſtrego ciernia wychodzi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche ſur des épines. er geht wie auf Stecknadeln. Jak po igłach chodzi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuße hinken; 2) die Gicht in den Füßen haben; 3) von einem heimlichen Verdruße genaget werden. 1) Chromać na drzazgę w nodze; 2) mieć pedagrę w nogach; 3) mieć ſkrytego mola, to ieſt fraſunek nieiawny § 1) Je ne puis pas aller, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une épine, qui me rend tous lieux raboteux.

*Epinée, *vid.* Echinée.

Epinette, *ſ. f.* 1) Spinet, ein muſikaliſches Inſtrument; 2) beym Falkenierer: der Rückgrad eines Stoßvogels. 1) Szpinet, inſtrument muzyczny; 2) *u ſokołnika*: krzyż ptaka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

Epineux, euſe, *adj.* *1) dornicht; 2) in der Seefahrt: felſig; 3) voll Schwierigkeit; ſchwer, kützlich, gefährlich. *1) Ciernisty; 2) *w żeglarſkiey nauce*: ſkaliſty, opoczyſty; 3) pełen trudności, przytrudny, niebezpieczny, delikatny, śliſki. § *1) La roſe étale ſa pompe au milieu d'un trône épineux; 2) les hautes ſpéculations des ſiences ſont trop

trop épineuſes pour des éſprits ſi délicats: la voïe du ſalut eſt étroite & épineuſe; 3) c'eſt une afaire, une queſtion épineuſe.

Epingard, *vid.* Eſpingard.

Epingle, *ſ. f.* eine Stecknadel. Szpilka. § Epingle jaune, noire ou blanche.

tirer ſon épingle du jeu. das Spiel zu rechter Zeit aufhören; ſich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. W czas gry zaniechać, albo ſię ze ſprawy niebezpieczney wykręcić.

épingles, pl. in den Rechten: Schlüſſelgeld, Stecknadelgeld, das der Frau des Verkäufers über das Kaufgeld zum Geſchenke im Contracte ausgemacht wird. Rękawiczne, ſzpilkowe; podarunek nad kupno, dla małżonki przedaiącego, w kontrakcie umowiony.

donner les épingles aux ſervantes. den Hausmädchen ein Trinkgeld geben. Dać dziewkom domowym na piwo.

Epinglier, *ſ. m.* 1) ein Nadler, Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügelhacken am Spinnrade; *3) ein Nadelküſſen. 1) Jgłarz; 2) cewka u kołowrotka kądzielnego z haczyſtemi drocikami; *3) jadwiſzka, poduſzeczka do ſzpilek. § 1) On ne voit guére d'épingliers accommodes; 2) mon épinglier eſt encore bon.

Epinguer, *v. n. obſ.* ſtampfen, trampeln mit den Füßen. Tąpać, tupać nogami.

Epinier, e, *adj.* in der Anatomie: zum Rückgrade gehörig. *W anatomii:* do pacierzowey kości należący; pacierzowy. § Moelle épiniére.

Epineurs, *ſ. m. plur.* in der Jägerey: Dornbüſche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Cierniſko, gdzie dzicy ſwe legawiſka miewaią.

Epinoche, *ſ. f.* 1) Stichering, ein kleiner Fiſch; 2) *obſ.* Spinat, ein Kraut.; 3) die beſte Gattung vom Caffee. 1) Jaſkarek, rybeczka maluczka ościſta; 2) *obſ.* ſpinak, ſzpanat; 3) naylepſzey kawy gatunek.

Epinocher, *v. a. vulg.* knauſtern, knaupeln, kleine Biſſen nehmen, wenn man keine Luſt zum Eſſen hat. Dłubać, klizać, nie maiąc apetytu do iedzenia. § Vous ne faites qu'épinocher.

Epinon, *ſ. m. obſ.* ein Schnallendorn. Spień. trzpień u przęcki.

Epiphane, *ſ. m.* (*Epiphanius*) Epiphanius, ein Mannsname. Epifaniuſz imię męſkie.

Epiphanie, *ſ. f.* (*Epiphania*) das Feſt der heil. drey Könige; die Erſcheinung Chriſti. Trzech krolow Swięto; Zjawienie Pańſkie. § La Sainte Epiphanie.

Epiphonéme, *ſ. f.* (*epiphonema*) nachdenklicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verſes. Pamiętna ſentencya na końcu mowy, wierſzy Poetyckiego. § Faire une épiphonéme ingénieuſe.

Epiphiſe, *ſ. f.* (*epiphyſis*) in der Anatomie: die Anwachſung eines Beines an das andre. *W anatomii:* przyrośnienie kości do kości.

Epiphore, *ſ. f.* (*epiphora*) Augenfluß mit Entzündung. Cieczenie oczu z zapaleniem.

Epiplocele, *ſ. f.* (*epiplocele*) ein Netzbruch. Ruptura kałdunu.

Epiploïque, *adj. c.* bey den Anatomicis: zum Netze gehörig. *U anatomikow:* kałdunowy; należący do błony trzewa okrywaiącey. § Artére épiploïque.

Epiplomphale, *vid.* Exomphale.

Epiploon, *ſ. m.* (*epiploum*) das Netz, das auf den Gedärmen liegt. Kałdun, błona trzewa okrywaiąca.

Epiploſarcomphale, *vid.* Exomphale.

Epique, *adj. c.* (*epicus*) in der Dichtkunſt: Helden-, der Heldenthaten beſchreibet, oder ſolche in ſich faſſet. *W poetyce:* heroiczny, rycerſki; dzieła waleczne piſzący albo w ſobie zawieraiący. § Les plus excélens Poëtes épiques latins, ce ſont Virgile & Stace.

poëme épique. ein Heldengedicht. Pienie o czyych dziełach bohatyrſkich.

Epiſcopal, e, *adj.* (*episcopalis*) biſchöflich. Biſkupi, Biſkupſki. § Habit épiſcopal; maiſon, dignité épiſcopale; s'aquiter dignement de la fonction épiſcopale; le Pape ne peut ériger, ni transférer les ſiéges épiſcopaux.

Epiſcópat, *ſ. m.* (*episcopatus*) Bißthum, biſchöfliche Würde. Biſkupſtwo. § Se rendre digne de l'Epiſcopat; parvenir à l'Epiſcopat, qui eſt quelque choſe d'auguſte & de ſacré.

Epiſcopaux, *ſ. m. plur.* Anhänger der biſchöflichen Partey in England. Adherenci fakcyi Biſkupſkiey w Anglii.

Epiſcopiſant, *ſ. m.* der nach einem Bißthume ſtrebet. O Biſkupſtwo zachodzący. § Il eſt épiſcopiſant.

Epiſode, *ſ. m.* (*Epiſodium*) Einmiſchung der Nebendinge in ein Gedicht. Przeplatanie pienia poetyckiego materyami do rzeczy nie należącemi. § L'épi-

§ L'épiſode doit être proportioné au ſujet & n'être pas trop long; les épiſodes entrent plus ſouvent dans l'épopée que dans la tragédie.

Epiſodier, *v. a.* Nebenümſtände, Nebendinge in ein Gedicht einmiſchen, einflechten. Przeplataś wierſze materyami do rzeczy niesłużącemi. § Ce Poëte ſait bien épiſodier une action, un poëme.

Epiſodique, *adj. c.* von Verſen: eingeſchoben, eingeflochten, mit Nebenumſtänden angefüllet, vermiſchet. *O wierſzach:* przeplatany niepotrzebnemi ale przyiemnemi materyami. § Poëme, fable épiſodique.

Epiſpaſtique, *ſ. m.* (*epiſpaſticum*) ausziehende Arzney, die Eiter, Splitter, Papier aus einer Wunde auszieht. Lekarſtwo wyciągaiące iako ropę, drzazgi, papier z rany.

Epiſſer, *v. a.* in der Seefahrt: ein Tau an das andere nähen, oder eines in das andere flechten, drehen. *W żeglarſkiey nauce:* linę przyſzyć do liny; koniec liny w linę wplatać.

Epiſſoir, *ſ. m* ein hölzernes oder eiſernes Werkzeug, die Schifftaue ohne Knoten zuſammen zu fügen. Inſtrument do złączenia lin okrętowych bez węzłow.

Epiſſure, *ſ. f.* die Einflechtung, das Zuſammenfügen zweyer Taue ohne Knoten. Złączenie dwuch lin bez węzła, iako zſzywaniem, wplataniem.

Epiſtate, *ſ. m.* (*epiſtates*) ehedeſſen ein Rathsherr zu Athen, der nur einen Tag das Regiment zu führen pflegte. Niegdyż rayca Ateńſki co tylko przez dzień ieden rzadami zawiadował.

Epiſtile, *ſ. f.* (*epiſtylium*) *vid.* Architrave.

Epiſtolaire, *adj c* (*epiſtolarius*) ſtile épiſtolaire. Briefſtil, in Briefen gewöhnliche Schreibart. Styl liſtowny.

Epiſtolier, *ſ. m.* im Scherze: der viel Briefe ſchreibt. *Zartem:* wiele liſtow piſzący; liſtopiſarz.

Epiſtre, *vid.* Epitre.

Epiſtyle, *ſ. f.* (*epiſtylium*) *vid.* Architrave.

Epitalame, *ſ. f. obſ.*
Epitalame, *ſ. m.* } (*epithalamium*) Hochzeitgedicht. Wierſze weſelne; pokładzinna pioſnka

Epitaphes, *ſ. m. obſ.*
Epitaphe, *ſ. f.* } (*epitaphium*) 1) eine Grabſchrift; *2) ein Ehrengedicht. 1) Nagrobek; *2) wierſz na chwałę czyią. § 1) Marot a fait de jolies épitaphes françoiſes.

Epitaſe, *ſ. f.* 1) das andere Stück einer Comödie, darinne die größten Verwirrungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorey ſię naywiękſze mieſzaniny reprezentuią, 2) ſilenie ſię choroby.

Epite, *ſ. f.* ein kleiner Keil, den man auf den Schiffen in einen größern treibt. *Na okrętach:* klin mały co w większy wkliniony bywa.

Epitéme, *ſ. m.* (*epithema*) ein Magen- oder Herzpflaſter. Plaſtr lekarſki na ſerce i żołądek. § Apliquer un épitéme.

Epitéte, *ſ. m. obſ.*
Epitéte, *ſ. f.* } (*epithetum*) 1) ein Beywort, ein Adjectiv in der Grammatik, 2) ein Beyname, Eckelname, den man einem giebt. 1) *Adjectivum* w gramatyce; 2) nazwiſko uſzczypliwe. § 1) L'on ne met jamais une épitéte entre deux ſubſtantifs; 2) c'eſt un ſot dans toute la ſignification de cette épitée.

Epithalame, *vid.* Epitalame.

Epithyme, *ſ. m. vid.* Epitime.

Epitie, *ſ. m.* ein kleiner Verſchlag mit Bretern, längſt einer Stube, einer Kammer. Przegroda z deſek wdłuż izby, komory.

Epitime, Epithyme, *ſ. m.* (*epithemyum*) Thomſeide, Stolzkraut, ein Kraut. Kania przędza, iedwab polny, myłup, luborycz, *ziele.*

Epitoge, *ſ. f.* (*epitogium*) langer Ueberrock bey den alten Römern, einiger Geiſtlichen und ehemaligen Parlamentspräſidenten in Frankreich. Sutana, ſzata zwierzchnia długa u ſtarych Rzymian, czaſu teraznieyſzego ią niektorzy duchowni i prezydenci noſzą Parlamentarſcy.

Epitoir, *ſ. m.* ein großer eiſerner Keil. Klin wielki żelazny.

Epitome, *ſ. m.* (*epitome*) Auszug, kurzer Begriff von einer ganzen Wiſſenſchaft. Sumaryuſz, ſuma rzeczy, nauki; krotkie zebranie. § Hartknoch a fait un petit épitome de l'hiſtoire polonoiſe.

Epitomer,
Epitomiſer, } *v. a.* kurz zuſammen ziehen, kurz faſſen. Krotkie zebranie ſpiſać; zebrać.

Epître, *ſ. f.* (*epiſtola*) 1) eine Epiſtel eines Apoſtels oder eines Kirchenlehrers; 2) Lection in der Meſſe, die vor dem Evan

Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Zuschrift, Zuneigungsschrift, Dedication; 5) ein Brief in Versen. 1) Liſt Apoſtoła lub Nauczyciela kościelnego; 2) lekcya, Mſzey część co przed Ewangielią czytana bywa; 3) liſt u ſtarych Rzymian albo Grekow; 4) przypiſanie komu kſięgi, dedykacya; 5) lieſt wierſzami poetyckiemi piſany. § 1) Les épitres de St. Paul; 3) les épitres d'Iſocrate ſont bien écrites; 4) une épitre dedicatoire.

Epitrope, *ſ. f.* (*epiſtrophe*) eine Figur in der Rhetorik: Wiederholung eines Worts am Ende eines Komma. *Figura kraſomowſka*: powtorzenia słowa na koncu *commatis*.

Eplaigner, *v. a.* mit Kartetschen ein Tuch aufreiben, aufkratzen, damit die Wolle desto besser gesehen wird. Zbarwić; wzdrapać ſukno kartami ſukienniczemi dla lepſzego wełny pozoru.

Eplaigneur, *ſ. m.* der Tuchbereiter, der das Tuch aufkratzet. Barwiciel, co ſukna barwi i oſetowemi wzdrapywa głowkami.

Epleuré, ée, *adj.*
Eploré, ée, *adj. obſ.* sehr weinend, Thränen vergiessend; in Thränen schwimmend. Upłakany, zapłakany; zalewaiący ſię łzami. § Ils furent au palais tout épleures; une femme toute éplorée.

Eploïer, *v. a.* insonderheit in den Wappen; die Flügel ausbreiten. *Oſobliwie w herbach*: rozpościerać ſkrzydła.

aigle éploié. in den Wappen: ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln. *W herbach*: orzeł z rozpoſtartemi ſkrzydłami.

Epluchement, *ſ. m.* 1) das Abpflücken des kleinen überflüßigen Obsts; 2) das Abzupfen, Abschneiden der Enden, der Faden an einem Zeuge, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owocow mnieyſzych i zbytecznych z drzewa; 2) obſkubanie, obrzynanie nitek z materyi, ze wſtęgi; 3) obieranie, obrzynanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'epluchement des arbres ne ſe doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

Eplucher, *v. a.* 1) abklauben, ablesen, lesen, als Sallat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Aeste, das überflüßige kleine Obst von einem Baume; 3) die Faden, Enden von einem Bande oder Zeuge abzupfen, abschneiden; 4) die vorragenden Ruthen vom Korbe beschneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchgehen, durchgrübeln. 1) Obierać co iako zioła, ſałatę; 2) obrywać, obrzynać ſuche gałąſki, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obſkubać, obrywać nitki ze wſtęgi, z materyi; 4) witki z koſza wychodzać oberznąć; koſz obrownać; 5) roztrząſać, nicować, rozbiernać co. § 1) Eplucher les herbes; les herbes ſont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un arbre; 3) éplucher de la ſoïe; 4) éplucher la beſogne; 5) éplucher une afaire, un écrit, la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amuſent à éplucher inutilement certaines façons de parler.

Eplucher, *ſ. m.* ein Grübler, der etwas genau untersuchet. Wymysłek, mozgowiec, mędrek, oſtro co nicuiący.

éplucheur de phraſes. affectirter Redner, der in seiner Schreibart gar zu sehr künstelt. Zbieracz słow, frazeſow, wyrazow wytwornych; afektownym ſtylem piſzący. § Il faut parler comme les autres, ſans daigner écouter ces éplucheurs de phraſes.

Eplucheuſe, *ſ. f.* eine Frau beym Hutmacher, die die langen Haare oder den Kämmling ausrupfet. Kobieta u kapeluſznika włoſy długie z kapeluſza wyrywaiąca.

Epluchoir, *ſ. m.* der Schnitzer, ein kleines Messer zum Beschneiden der geflochtenen Körbe. Nożyk koſzarſki do koſzow obrowania.

Epluchures, *ſ. f. plur.* Abschnitzel, das Abgeputzte, der Unrath, als von Kräutern. Obierki; obrzeſki, okrawki iako zioł.

Epode, *ſ. f.* (*epode*) 1) eine zu Ehren der Götter verfertigte Ode; 2) kurzer Vers, der auf einen langen folget. 1) Oda, wierſz krotki na pochwałę bogow zkomponowany; 2) wierſz krociuchny poetycki po długim naſtępuiący. § Les épodes d'Horace ſont belles.

Epoigner, *v. a. obſ.* erklären. Wykładać.

Epoinçonner, *v. a. obſ.* aufmuntern, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

Epoindre, *v. a. obſ.* stechen. Kłoć.

Epointer, *v. a.* abspitzen; die Spitze abbrechen, als an einem Degen, Messer, Nadel. Sztych, koniec ułamać iako od Szpady, od noża, od igły. § Epointer une épée, un clou.

épointé, ée, adj. 1) verrenkt an der Hüfte, von Pferden und Jagdhunden: 2) abgespitzt. 1) *Z* biodr wywiniony, *o pſach*

o psach i koniach: 2) z przyłamanym końcem.

s'épointer, *v. r.* 1) sich die Hüfte verrenken; 2) sich abspitzen, die Spitze verlieren. 1) Biodra sobie wywinąć; 2) *o końcach ostrych*: przyłamać się.

Epointilles,
Epontilles, *s. f. pl.* aufgerichtete Stangen mit Löchern auf dem Borde eines Schiffes, wenn solches mit einer Wand soll umgeben werden. Sofzki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ścianą ma bydź obwiedziony.

Epointure, *s. f.* Verrenkung der Hüfte eines Jagdhunds. *O psach łowczych*: biodr wywinienie.

Epoit, *s. f.* die obersten Spitzen an einem Hirschgeweihe. Koniuszki zwierzchnie u rogow ielenich.

Epomis, *s. m. vid.* Deltoide.

Eponce, *s. f. obs.* Verlassung eines Erbes. Odstąpienie dziedzictwa.

Eponcer, *v. a. obs.* loszählen, freysprechen. Wyzwolić.

Eponge, *s. f.* (*spongia*) 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Hufeisen, wo die Stollen angemacht werden; 3) Meerschwamm, eigentlich ein Kraut Spongia maria genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) końce u podkowy, gdzie są haki; 3) gębka morska, ziela po skałach rosnące. § 1) L'éponge ôte la crasse; 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

passer l'éponge sur quelque chose 1) etwas mit einem Schwamme auswischen; 2) vergessen, verzeihen, vergeben einem einen Fehler. 1) Gębką co otrzeć; 2) przebaczyć komu co; zapomnieć błąd czyy. § 2) Aïes la bonté de passer l'éponge sur ma faute.

éponge pirotechnique. Pulverschwamm. Gubka saletrą zaprawiona.

il boit comme une éponge. er säuft wie eine Kuh. Piie iak gębka; gęba u niego iak cholewa.

presser l'éponge. 1) einen vollen Schwamm ausdrücken; 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrechte an sich gezogen hat. 1) Pełną wycisnąć gębkę; 2) niesłuszne obrywki komu wydrzeć; złotą wysuszać powodź.

Epontilles, *vid.* Epointilles.

Epopée, *s. f.* (*epos*) ein Heldengedicht; ein episches Carmen, eine erfundene Historie, die Heldenthaten erzählet und gute Sitten lehret, z. B. Virgils Aeneide. Wiersz heroiczny o dzieiach bohaterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

Epoque, *s. f.* (*epocha*) in der Zeitrechnung: Zeitanfang, Jahrtermin, von welchem man eine Jahrrechnung anfängt, als von Christi Geburt. *W chronologii*: czas rokow początny; początek rokow, od ktorego następuiące się liczą lata, iako od Narodzenia Pańskiego. § La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus-Christ.

*Epoudrer, *v. a.* ausstäuben, abstäuben, den Staub abwischen, ausklopfen. Kurzawę wytrzepać, zmiatać, zetrzeć. § On époudre les habits avec des vergettes, les tableaux avec des balais de plume.

*s'Epouffer, *v. r. obs.* sich heimlich wegstehlen. Wykraść się zkąd.

*Epoüiller, *v. a.* auslausen, lausen. Wyiskać, iskać, kogo; wszy zbierać. § Epoüiller un enfant; une tête bien époüillée.

Epoures, *vid* Epaures.

Epousailles, *s. f. pl.* die Trauung. Oddanie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. § Les épousailles sont faites.

Epouse, *s. f.* die Gemahlin, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zrękowana; małżonka. § Il est couché avec sa nouvelle épouse.

Epousé, *s. m.* Bräutigam, Ehegemahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek. § L'épousé est bien fait.

Epousée, *s. f.* eine Braut, eine Verlobte. Oblubienica, pani młoda. § Une jolie épousée.

Epouser, *v. a.* 1) heyrathen, freyen; 2) trauen ein Ehepaar; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthey annehmen, einer Meinung beypflichten, beyfallen, beytreten; *5) an einem hängen, kleben. 1) Żenić się iść za mąż; 2) ślub dać; oddawać stadło małżeńskie; 3) wesele sprawić; 4) uiąć się o co; trzymać, stronę, zdanie stoieć przy czym; *5) przylgnąć, wieszać się do kogo. § 1) Il a épousé une jolie fille; elle a épousé un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épousés; 3) il y a des tems, où l'église défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; *5) il ne faut épouser personne.

s'épouser, *v. r.* einander heyrathen, sich verheurathen. Iść za kogo; ożenić się. § Ils se sont épousés.

Epouſeur, *ſ. m.* im Scherze: ein Freyer. *Zartuiąc:* zaletnik. § Il n'a pas la mine d'un épouſeur.

Epouſſeter, *v. a.* 1) den Staub ausklopfen, ausfegen, auskehren; *2) mit Ruthen peitſchen; 3) prügeln, ausklopfen. 1) Kurzawę z czego wytrzepać, miotełką wytrzeć, zmiatać: z kurzawy ochędożyć; *2) ſiec rozgami; 3) przetrzepać kogo kiiem. § 1) Epouſſeter un habit; *2) le Regent l'a fait épouſſeter en enfant de bonne maiſon; 3) il l'épouſſeta à grands coups de bâton.

Epouſſéte, *ſ. f.*
Epouſſétes, *ſ. f. plur.* } Kehrbürſte. Szczotka do ſzat.

Epouvantable, *adj. c.* erſchrecklich, abſcheulich, entſetzlich. Straſzny, ſtraſzliwy, brzydki. § Jetter dans une confuſion épouvantable; un monſtre épouvantable; le blaſphéme eſt un crime épouvantable.

Epouvantablement, *adv.* erſchrecklich, abſcheulich. Straſznie, ſtraſzliwie, haniebnie. § Elle eſt épouvantablement laide.

Epouvantaille. *ſ. f. obſ.*
Epouvantail, *ſ. m.* } Popanz, Scheuche von Strohe, die Vögel aus dem Getreide zu ſcheuchen. Straſzydło ze słomy na polu dla ſpłoſzenia ptaſtwa.

c'eſt un épouventail de chéneviére. dieſe Sache kann wohl ſchrecken, aber nicht ſchaden. Straſzna to rzecz, iako lew w mące; ogromna to rzecz na pozor ale nikomunie ſzkodliwa.

Epouvante, *ſ. f.*
Epouvantement, *ſ. m. obſ.* } Schrecken; Furcht, Entſetzen. Strach, przeſtrach, boiaźń. § Mettre l'épouvante dans le coeur des revoltes; donner l'épouvante à quelqu'un; prendre l'épouvante.

Epouvanter, *v. a.* in Furcht ſetzen, erſchrecken, Furcht machen. Przeſtraſzyć, ſtraſzyć kogo, ſtrach komu w oczy puścić. § Epouvanter une perſonne.

s'épouvanter, v. r. erſchrecken. Zatrwożyć ſię, przeląknąć ſię, lękać ſię. § Le peuple eſt ſujet à s'épouvanter.

Epoux, *ſ. m. ſing.* Bräutigam, Ehemann, Gemahl. Oblubieniec, małżonek. § Un galant époux.

Jéſus Chriſt eſt l'époux de l'égliſe. Jeſus Chriſtus iſt der Kirche Bräutigam. Jezus Chryſtus ieſt oblubieńcem Kościoła.

époux, ſ. m. plur. ein Ehepaar, die Eheleute. Małżonkowie; ſtadło małżeńſkie.

Epreindre, *v. a.* einen Saft aus etwas auspreſſen, ausdrücken. Wyciskać ſok z czego. § Ils épreignoient du jus de ſéſame.

Epreinte, *ſ. f.*
Epreintes, *ſ. f. plur.* } 1) Schmerzen; 2) in der Jägerey: Koth einiger Thiere, als der Fiſchotter. 1) Bole; 2) *w łowiectwie:* łayno niektorych zwierząt, iako wydry. § 1) Il a de légéres épreintes; il eſt tourmenté de fâcheuſes, de cruelles, de rudes épreintes.

*Eprevier, *vid.* Epervier.

Epreuve, *ſ. f.* 1) Probe, Verſuch; 2) die Correctur, Probebogen in der Druckerey; 3) Probebogen von einem Kupferſtiche. 1) Proba, probowanie, doznawanie; 2) korekta, proba drukarſka; pierwſza karta wybita dla przeglądania i poprawy; 3) proba koperſztychowa. § 1) Faire l'épreuve d'un reméde ſur quelqu'un; il en faut venir à l'épreuve; 2) faire, tirer, corriger une épreuve; une épreuve fort correćte; 3) épreuve vive nette.

être à l'épreuve. 1) die Probe aushalten; 2) beſtändig, unbeweglich bleiben. 1) Probę wytrzymać; 2) nieporuſzonym, nieprzełamanym ſię pokazać.

une fidélité, une amitié à l'épreuve. eine beſtändige Treue, Freundſchaft. Nieoderwana w ſtateczności wierność, przyiaźń. § Sa fidélité eſt à l'épreuve de toutes les ſollicitations.

je ſuis à toutes épreuves vôtre ſerviteur. ich bin in allen Fällen euer beſtändiger Diener. W każdey przygodzie ieſtem twoim ſtatecznym sługą.

une vertu à l'épreuve de toutes les injures. eine beſtändige Tugend, die ſich an keine Nachrede kehret. Na każdą osławe nieporuſzona cnota.

être à l'épreuve de la médiſance. nach Verläumdung nichts fragen, ſelbige beſchämen. O potwarz nie ſtoieć; zawſtydzić obmowne uſta.

une cuiraſſé à l'épreuve du mouſquet. ein Küras, der einen Musquetenſchuß aushält. Kirys kulę muſzkietową wytrzymuiący.

Epris, e, *adj.* eingenommen, entbrannt, entflammt. Zapalony, unieſiony, zraniony, zięty. § Il eſt épris d'amour pour cette belle; être épris d'une perſonne, d'une paſſion.

Epron,
Epronner,
Epronnier, } *vid.* Eperon.

Eprou-

Eprouver, *v. a.* auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować doświadczać czego albo kogo. § Eprouver un cheval, un reméde, l'or avec la pierre de touche; éprouver un ami, la fidélité de quelqu'un; éprouver de l'artillerie.

Eprouvette, *f. f.* 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulverprobe, ein Werkzeug, das Pulver zu probieren; 3) Probelöffel der Zinngiesser. 1) Znalecza, instrument barwierski do znalezienia ran głębokości; 2) naczynie do probowania prochu rusznicznego; 3) łyszka konwisarska, w ktorey cynę probuią.

Eps, *f. m. obf.* eine Biene. Pszczoła.

Eptagone, *f. m.* (*heptagonus*) in der Geometrie und der Kriegsbaukunst: ein Siebeneck, eine Festung von 7 Bastionen. *W mierniczey i fortyfikacyyney naukach:* siedmiokąt, figura o siedmi katach i angułach; forteca o siedmi beluardach. § Cet éptagone est irregulier.

Epucer, *v. a.* flöhen, ausflöhen. Ochędożyć kogo z pcheł; pchły łapać, wyganiać. § Epucer un petit chien.

s'épucer, *v. r.* sich ausflöhen. Pchły z siebie zbierać. § Elle passe tous les soirs à s'épucer.

*Epuisable, *adj.* erschöpflich. Przebrany; przebrać, albo wyczerpać się daiący.

Epuisement, *f. m.* 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren, als eines Schatzes; 3) Zertheilung der schädlichen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rospędzenie szkodliwych wilgotności. § 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'epuisement de cette humeur superfluë est important.

Epuiser, *v. a.* 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren einen Schatz; 3) zertheilen die Feuchtigkeiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln; ergründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyiskrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozpędzić szkodliwe wilgotności w człowieku; 4) gruntownie rzecz, umieiętność roztrząsnąć; wskroś przeniknąć; wynurzyć. § 1) Epuiser un puit; 2) épuiser un trésor; 3) épuiser une humeur superfluë; 4) épuiser une matiére, une science.

épuiser la patience de quelqu'un. einen endlich ungeduldig machen. Przyprowadzić kogo do niecierpliwości.

Epuisette, *f. f.* ein kleines Vogelgarn. Siateczka na ptaki.

Epoulons, *f. m. plur.* Opferpriester im alten Rom. Popi starorzymscy od ofiar.

Epulotique, *adj. c. & f. m.* (*epuloticus*) Wunden zusammen ziehende Arzney. Lekarstwo rany ściągaiace.

Epure, *f. m.* Grundriß, Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys budynkowy, planta.

Epurer, *v. a.* 1) reinigen, läutern, Silber, Gold: 2) durchseihen, als Getränke; 3) figürlich: etwas zierlicher, schöner, reiner machen, ausarbeiten. 1) Czyścić srebro, złote; 2) klarować, przecedzać likwory; 3) *figurycznie*: wykształtować, wydoskonalić co, pięknieyszym, czystszym co uczynić. § 1) Epurer l'or, l'argent; 2) épurer un liqueur; 3) épurer un discours; les aflictions épurent l'ame des fidéles.

épuré, ée, adj. 1) geläutert, als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czyszczony o złocie; 2) czysty *w sensie figurycznym.* § 1) De l'or épuré; 2) un stile épuré; une doctrine épurée; ses voeux sont épurés.

s'épurer, *v. r.* sich reinigen. Czyścić, oczyściać się. § L'ame des fidéles s'épure pas les aflictions comme l'or dans la fournaise.

Epurges, *f. f. plur.* Springkraut, Purgierkörner, ein Kraut. Skoczek mnieyszy, *ziele.*

Nota. die Buchstaben qu werden in folgenden wie ein k, das ist ohne u gelesen, außer in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, in welchen man das u mit liest. *Litery* qu *w nastepuiących słowiech iako litera* k, *to iest bez litery* u *się wymawiaią, oprocz słow:* Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, *gdzie obie litery* u *czytać trzeba.*

Equant, *f. m.* (*aequans circulus*) gewisser Cirkel in der Astronomie. Cyrkuł pewny w astronomii.

Equarir, *Equarirer, *Equerir, *Equarer, Ecarir, *v. a.* 1) einen Stein oder Balken bekanten, bezimmern, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, überall gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obrocić, w kanty ocz-

oczosać; 2) wyrownać co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.

Equarissage, *s. m.* das Behauen, Bezimmern ins Viereck; Zimmerlohn fürs Bezimmern des Bauholzes. Oczosanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zapłata od oczosania. § L'équarissage de ce pourtre coûte trois gros.

six pouces d'équarissage. sechs Zoll ins Gevierte. Sześć calow w kwadrat.

Equarissement, *s. m.* die Viereckung, das Behauen, Bezimmern ins Viereck. Oczosanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.

Equarissoir, *s. m.* spitziges Eisen, ein vierecktes Loch in ein Metall zu schlagen. Zelazo kończate do przebijania w kruszec dziury kwadratowey.

Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Equateur, *s. m.* (*aequator*) in der Geographie und Astronomie: der Gleicher, die Linie, der Mittelstrich der Erde. *U gieografii i astronomii*: ekwator, na niebie porownania dnia i nocy koło.

Equation. *s. f.* (*aequatio*) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man ersiehet, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigem alle Tage abgehen; 2) in der Algebra: die Gleichung, Erfindung zweyer gleichgültigen Zahlen oder Größen. 1) Porownanie biegu słonecznego nierownego, z ktorego się rożność godzin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuie; 2) *w algiebrze*; porownanie dwu liczb albo wielkości nierownych. § 1) On a fait des tables des équations; 2) la sience des équations est la principale partie de l'algébre.

Eque-Marine, *s. m. vid.* Beril.

Equerre, ⎫
*Equierre, ⎭ *s. f.* 1) Winkelhaken, Winkelmaß; 2) ein eisernes Band, das auf die Winkel der Baustücke von Holze geschlagen wird. 1) Węgielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwieraiący.

une fausse equerre. Winkelmaaß, an welchem man die Liniale auf- und niederrücken kann. Węgielnica, u ktorey się ramienia pomykaią.

Equerve, *s. f. vid.* Empature.

Equestre, *adj. c.* zu Pferde, von Statuen: *O posągach*: na koniu siedzący; konny. § Statuë, fortune équestre.

Equiangle, *adj. c.* (*aequiangulus*) gleichwinklicht, das gleiche Winkel hat. Rownokątny; rowne kąty maiący. § Une figure réguliére est équiangle.

Equidistant, e, *adject. c.* (*aequidistans*) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległości od siebie położony; rowno odległy. § Les lignes paralléles son équidistantes.

Equignettes, *s. f. pl. vid.* Equille.

Equilateral, e, *adj.*)
Equilatére, *adj. c.*) (*aequilaterus*) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. *W gieometryi*: rownościenny; rowne strony maiący. § Triangle équilateral; une figure réguliére est équilatére & équiangle.

Equilibre, *s. m.* (*aequilibrium*) 1) Gleichgewicht, gleiche Schwere, Wagrechter Stand, gleiche Wage; 2) das Gleichgewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht; 3) Gleichheit der Feuchtigkeiten im Leibe; 4) beym Mahler: gehörige Stellung der Bilder im Gemählde. 1) Waga rowna, wagi, ciężaru rowność; 2) rowność stanu, sił, rowna moc, rowne siły; 3) rowność humorow w człowieku; 4) *u malarza*: należyte obrazow na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.

Equille, *s. f.* Stichelchen, ein kleiner stachlichter Fisch. Jaskarek, rybka maluczka, oścista.

équilles des giroüettes, ⎫
Equignettes, *s. f.* ⎭ *s. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffsfahne. Drewienka zwierzchnie i spodnie u powiertznika okrętowego.

Equimultiple, *adj. c.* (*aequimultiplus*) in der Rechenkunst: in einerley Proportion vermehret. *W rachmistrskiey nauce*: w rowney proporcyi rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équimultiples dans leurs soûmultiples 4 & 2, parce que chacun sont soûmultiples trois fois.

Equinoxe, *s. m.* (*aequinoctium*) die Tag- und Nachtgleiche. Porownanie dnia z nocą. § Il y a deux équinoxes, l'un au printems, l'autre en automne.

Equinoctial,)
Equinoxial,) e, *adj.* (*aequinoctialis*) Tag und Nach gleich; gleichtägig, gleichmächtig. Do porownania dnia z nocą należący; ekwinokcyalny; rownonocny i rownodzienny.

point

point équinoxial. der Gleichtagspunkt. Punkt porownania dnia z nocą. § Remarquer l'éntrée du soleil au point équinoxial.

l'équinoxial; *le cercle équinoctial*; *la ligne équinoctiale. vid.* Equateur. die Gleichtagslinie. Koło porownania dnia z nocą na niebie.

Equipage, *f. m.* 1) Geräthe, Kleider, Wäsche und andre Sachen eines Menschen; 2) Ausrüstung, Mondirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reise, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maschine, als zu einem Stücke; 5) Aufzug, Gefolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutschen und Pferde, die einer hält; 7) das Schiffsvolk, das zu einem Schiffe gehörige Seevolk; die zu einem Schiffe gehörigen Sachen heissen Equipement; 8) im Scherze: Gehülfen, dienstbare Geister; *9) äußerlicher Schein, Ansehen. 1) Sprzęty, aparat, ubior, ekwidaż, szaty, chusty i inne czyie potrzeby; 2) rynsztunek żołnierski, monderunek cały; 3) potrzeby podrożne, łowcze &c. 4) narzędzie do machyny iakiey należące, iako do działa; 5) poczet, orszak, asystencya kalwakada sług, koni, karet; 6) kareta i konie czyie; 7) wszyscy marynarze do okrętu należący; czeladź okrętowa; *rynsztunek i żywność okrętowa się* Equipement *nazywa*; 8) *żartem*: pomocnicy, sludzy, służbiste; *9) pozor, okazałość. § 1) Un bel, agréable, chamant & brillant équipage; 2) un soldat doit toûjours tenir son équipage en bon état; 3) avoir un propre équipage de chasse; 4) l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup; 5) ils le conduisirent au Palais en cet équipage magnifique; 6) cet homme a équipage; 7) l'équipage d'une flotte devint malade; le vaisseau fit naufragé, mais l'équipage se sauva; 8) donner ordre à son petit équipage d'amour.

être en bon équipage. reich seyn, viele Sachen und Kleider haben. W stroyne przybranym bydź szaty; bogatym bydź.

être en mauvais équipage. arm seyn, nicht viele Mittel, oder Sachen haben. Ubogo bydź ogarniony; w ubogim żyć stanie.

équipage de pompe. zu einer Schiffspompe gehöriges Zeug. Narzędzia do pompy okrętowey.

équipage d'attelier. zum Baue nothwendiges Werkzeug, als Winden, Kloben. Potrzeby do budowania, iako kluby, kasary.

Equiparer, *v. a. obs.* (*aequiparare*) vergleichen, gleich machen. Zrownać.

Equipe, *f. f.* Anzahl Flußschiffe, die einem Fischer gehören. Czołny iednemu szkutnikowi należące.

Equipée, *f. f.* Fehler, Thorheit, närrische That. Głupstwo; głupi uczynek. § Faire une équipée.

Equipement, *f. m.* 1) das Versehen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffsrüstung; Ausrüstung eines Schiffs mit Lebensmitteln und aller Zugehör. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzenie okrętu rynsztunkiem i żywnością.

Equiper, *v. a.* 1) mit nothwendiger Zugehör versehen; 2) ausrüsten einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und anderen gehörigen Sachen versehn. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynsztunkiem; 3) obmyślić słudze barwa inne potrzeby. § 1) Equiper son fils; 2) équiper un soldat, un navire de voiles & de cordages, d'éperon.

il a été mal équipé. man hat ihn mit Poltern zurück geschickt. Fukiem i pukiem go zbyto.

Equipollé, ée. *adj. vid.* Echiqué.

Equipollence, *f. f.* (*aequipollentia*) Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rowność sił, proporcyi; rowienniсtwo. § L'équipollence des proportions.

Equipollent, e, *adj.* (*aequipollens*) gleich an Kräften. Rowny w siłach.

à l'équipollent, adv. eben so viel, gleichermaßen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym sposobem. § Donner à l'equipollent.

Equipoller, *v. n.* (*aequipollere*) gleich gelten, gleichen Werths und Würde seyn. Rownym bydź w wadze i w walorze, rownać się komu.

équipollé, ée, adj. in den Wappen: in einer Reihe gesetzt. *W herbach*: w rzędzie położony. § Il porte cinq points d'azur équipolles à quatre d'argent.

Equiproquo, *vid.* Quiproquo.

Equiriers. *f. m.* (*equira*) das Ritterfest bey den alten Römern, das dem Romulus und Marse zu Ehren gehalten wurde. Fest starorzymski na honor Romulusa i Marsa.

Equitable, *adj. c.* (*aequus*) billig, gerecht. Słuszny, sprawiedliwy. § C'est un homme

un homme, une action fort équitable.

Equitablement, *adv.* billig, billiger Weise. Słusznie, sprawiedliwie. § Juger d'une chose fort équitablement.

Equité, *f. f.* (*aequitas*) Billigkeit, Gerechtigkeit. Słuszność, sprawiedliwość, słuszna rzecz.

Equivalant,)
Equivalent,) *f. m.* nur in Gerichten: gleicher Werth, gleich viel, etwas von gleichem Werthe. *Tylko w sądach*: rzecz teyże wagi i ceny, iako druga; rowna cena. § Donner, païer un équivalant.

*Equivalant,)
*Equivalent,) *c. adj.* gleichgültig, eben so viel werth. Rowny w cenie; tak wiele wart iako drugi.

*Equivalence, *f. f.* gleicher Werth, Gleichgültigkeit. Bezstronność; rowna cena.

Equivoque, *f. f. & m.* (*aequivocum*) 1) Zweydeutigkeit, ein zweydeutiges Wort, zweydeutige Rede; 2) Fehler, Irrthum. 1) Dwuwykładność, podwoyne słowo; 2) omyłka, błąd. § 1) User d'équivoque; parler par équivoque, qu'il faut éviter, lorsqu'on écrit ou qu'on parle; 2) il est tombé dans une plaisante équivoque.

Equivoque, *adj. c.* (*aequivocus*) doppelsinnig, zweydeutig, als ein Wort. Oboiętny, dwuwykładny iako słowo. § Un mot équivoque; signes, vers équivoques.

génération équivoque. zweifelhafte Geburt. Rod wątpliwy.

*Equivoquer, *v. n.* zweydeutig reden. Dwuwykładnemi mowić słowy; oboiętnie, dwuwykładnie mowić. § Les beaux ésprit du petit peuple font gloire d'équivoquer à tous propos.

s'équivoquer, *v. r.* sich betrügen, fehlen, einen Irrthum begehen. Oszukać się, zbłądzić. § Il s'équivoque souvent; je me suis un peu équivoqué.

équivoqué, ée, adj. zweydeutig gesetzt. Oboiętnie, dwuwykładnie, na obie strony położony.

Erable, *f. m.* Ahornbaum. Jawor drzewo. § Erable commun ou érable de plaine, de montagne.

Eradicatif, ive, *adj.* in der Heilkunst: aus dem Grunde geheilet. *W lekarskiey nauce*: Z gruntu uleczony.

Erafler, *v. a. vulg.* ritzen, zerkratzen die Haut. Przedrapnąć skorę. § Les grifes d'un chat, les épingles éraflent la peau.

Eraflure, *f. f.* Ritz, Schramme von etwas spitzigem. Zadzierg, zdrapanina, ranka. § Cette épée, cette épingle a fait une éraflure.

Erage, *f. m. obs. vid.* Race. Stamm, Geschlecht. Pokolenie rod.

Erailler, *v. a.* 1) einen Zeug zerdehnen, auszerren: die Faden verrücken; *2) ritzen, kratzen. 1) Zbytecznem rosciągnieniem materyą, szatę brzek nitki rozmykać; *2) przedrapać do krwie: wzdrapać. § 1) Erailler une étoffe; *2) érailler la peau.

s'érailler, v. r. sich verschieben, reissen durch starkes Drehen, von Zeugen. Rozmykać się; rwać się od tęgiego rozpinania, *o materyach do szat.* § La Gaie est sujette à s'érailler.

un oeil éraillé. ein Sperrauge, das ein Augenlied fast nicht bedecken kann. Wołowate oko, na ktore powieka nie wystarczy.

Eraillure, *f. f.* Schlitz, Ritz auf der Haut oder im Kleide von gar zu starkem Ausdehnen. Zadzierg, ranka na skorze, zadarcie na szacie od rozmykania nitek.

Erain, *vid.* Airain.

Eranarque, *f. m.* (*eranarcha*) bey den Griechen: Allmosensammler fur arme Leute. *U grekow*: iałmużnik, co iałmużnę dla ubogich ludzi zbiera.

Erater, *v. a.* 1) die Milz ausschneiden; 2) *vulg.* einen aufmuntern, munter, frölich machen 1) Sledzionę wyrznąć; 2) *vulg.* rozweselić kogo, ponury czyy umysł w wesoły, w rozgarniony obrocić.

**il est ératé comme une potée de souris.* er springet und hüpfet wie Mäuse im Topfe. Skacze z radości iako myszki w garcu.

Eraway, *f. m.* der amerikanische Wunderbaum; Purgirnüsse; Springkörner. Kleszczowina Amerykańska.

Erchie, *f. f. obs.* ein Bogenschuß. Lot obłączysty iako bomby.

Ere, *f. f.* (*aera*) Zeitanfang, als von Christi Geburt. Czas rokow początny, od ktorego się następuiące liczą lata, iako narodzenie Pańskie. L'ére des Mahométans s'apelle Egire.

Erebe, *f. m.* 1) der Höllengott; 2) die unterste Kluft der Hölle. 1) Bożek piekielny; 2) ostatnia orchłań piekielna.

Erecteur, *f. m.* (*erector*) in der Anatomie: Aufrichtungsmäuschen bey den Geburtsgliedern. *W Anatomii*: muszkuł do podniesienia członka wstydliwego służący.

Erection, *s. f.* (*erectio*) 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Stiftung, als eines Fürstenthums; 2) Aufrichtung nach dem Senkbleye; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Schamglieder. 1) Podwyższenie kraiu albo osoby ktorey na wyższą godność; 2) w stoiączki ustawienie; 3) *w anatomii*: podnoszenie się członka wstydliwego. § 1) Erection d'un Evêché, d'un Comte en Duché; 2) l'érection d'une colone; 3) le manque d'érection est une espéce d'impuissance.

Eremitique, *adj. c.* Einsiedlerisch. Pustelniczy. § La vie éremitique.

Eremodice, *s. f. obs.* eine Einsiedlerey. Pustelnictwo.

Ereiner,⎫
Erener, ⎭ *v. a.* Lendenlahm prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przętrącić, złamać, okulawić kogo biciem, zbić.

érener la plume eine Schreibfeder durch gar zu starkes Aufdrücken verderben. Przytępić pisarskie piorko zbytecznem przyciskaniem. § C'est une plume érenée.

Erent, *obs. vid.* Etre. sie waren; besser étoient. Byli; *teraz mowić trzeva*: étoient.

Erenter, ⎫
Errenter, ⎬ *vid.* Erener.
Esreinter,⎭

Erésipéle, ⎫
*Erisipéle, ⎭ *s. f.* (*erysibelas*) die Rose, eine Krankeit. Roża choroba.

Erreux, euse, *adj. obs.* zum Zorne geneigt, Zanksüchtig. Gniewliwy; do gniewu skłonny.

Ergalice, *s. f. obs. vid.* Reglisse.

Ergo, *adv. & s. m.* in der Logik: daher, so folgt, also. *W logice*: ztąd, zatym idzie. § Ce pédant sans cesse nous importune par ses ergo.

ergo glu; *ergo gluc.* das hat keinen Zusammenhang. Nie idzie to zatym; trzy po trzy.

Ergot, *s. m.* 1) Sporn, als am Hahnenfuße; 2) Kralle, Klaue am Fuße eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Flußgalle, eine Pferdekrankheit, wenn selbige einen weichen, fetten Höcker bekommen, der endlich zum Knorpel wird: 4) das weiche Horn über dem Pferdehufe; 5) Art eines länglichen, hülsichten und schädlichen Getreides. 1) Ostrogi, ostrożka iako u kura; 2) pazur tylny przy nodze psiey, kopyto u rapci; 3) choroba końska, gdy guzow miętkich i tłustych w kolaniech koń dostaie, ktore za czasem w chrząstkę rosną; 4) nadkopy ię miętkie; 5) gatunek zboża podługowatego, łupinastego i szkodliwego. § 1) Un gros, grand ergot de l'aloüette.

monter sur ses ergots, böse werden, sich kraus machen. Dąsać się, potrząsać wąsem.

Ergoté, ée, *adj.* gespornt, mit Spornen oder Hinterklauen versehen. Ostrogi na nodze, kopytka na rapci maiący. § Un coq bien ergoté.

*Ergoter, *v. n.* streiten, disputiren. Rozprawiać, dysputować, rospierać się.

Ergoter, *v. a. vid.* Argoter.

*Ergoteur, *s. m.* Zänker, Widersprecher, Haberecht. Zwadzca, harc swarliwy, niespokoyniczek.

*Ergoule, *vid.* Goule.

Erichton, *s. m.* (*Erichtonius*) der Fuhrmann, ein Gestirn am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieskie.

Eridan, *s. m.* (*Eridanus*) 1) der Eridan, oder Nilfluß, ein Südgestirn; 2) bey den Poeten: der Poflus in Italien. 1) Nil albo rzeka erydan, gwiazdy niebieskie; 2) *u poetow*: rzeka Po we Włoszech.

Eriens, *s. m. plur.* Ketzer im vierten Seculo, welche die Messen und Festtage verwarfen. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku, co msze i posty odrzucali.

Eriger, *v. a.* (*erigere*) 1) aufrichten, in die Höhe stellen, setzen, als eine Säule; 2) erheben ein Land in einen höhern Stand. 1) Wystawić, ustawiać co prosto, iako słup; 2) podwyższyć kray iaki na godność wyzszą, fundować, założyć. § 1) Eriger une colonne, un statüe à une héros; 2) ériger une terre en duché; c'est au Pape à ériger les évêches; mais il lui faut pour cela le consentement du Roi.

s'ériger, *v. r.* verstellen wollen, das Ansehen haben wollen, sich für etwas aufwerfen. Czynić się czym, poyść, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands personnages.

Erinacea, *s. f.* (*erinacea*) ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Krzak pewny niski bobkowy owoc rodzący.

Erigne, ⎫
Erine, ⎭ *s. f.* beym Wundarzte: ein Angelförmiges Häkchen zum Halten, wenn man heftet. *U cyrulika*: wadka,

ka, naczynie do trzymania rany, przy haftowaniu.

Erinaceus, *f. m.* ein gewisses in Zucker gesottenes Obst aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.

Erinté, ée, *adj. vid.* Reinté.

Erisson, *f. m.* ein Anker mit vier Hacken. Kotwica o czterech hakach.

Erithroïde, *f. f.* (*erythroides*) in der Anatomie: ein röthliches Häutchen an den Hoden. *W anatomii*: pierwfza błonka czerwonawa około iądrek.

Ermage, *f. m. obf.* ein wüstes Land. Pufzcza, kray pufty.

Ermailli, *f. m.* Aufseher in der Schweitz übers Käsemachen. Dozorca, co w fzwaycarfkiey ziemie ferow robienia dogląda.

Erme, *adj. c. obf.* wüste. Pufty.

Ermes, *f. m.* wüst, ungebautes Land. Pufzcza; kraz opufzczały.

Ermeture, *f. f. vid.* Ermage.

Ermin, *f. m.* Zoll in den Levantischen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cło od inwekt i ewekt w miaftach Pańftwa wfchodniego.

Erminette, *f. f.* krummes Holzbeil der Tischler. Topor ftolarfki z zakrzywionym blatem.

Ermitage, Ermite, *vid.* Hermitage, Hermite.

Erner, *vid.* Erener, Errener.

Erromance.) *f. f.* Wahrsagerey aus der
Eromantie,) Luft bey den alten Persern. Powietrzowiefzczenie u ftarych Perfow.

Erosion, *f. f.* das Durch- und Wegfressen der Gedärme, des Fleisches durch scharfe Materien: Zerfressung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kifzek od oftrych materyy. § L'arfenic fait des érofions aux inteftins.

Erotidies, *f. f. plur.* Spiele und Lustbarkeiten dem Cupido zu Ehren. Jgrzyfka na honor Kupidy.

Erotique, *adj. c.* (*eroticus*) in der Medicin: rasend aus allzuheftiger Liebe. *W medycynie*: fzaleiący z gorącey miłości.

délire erotique. Liebeskrankheit, Liebesraserey. Szaleńftwo, wcieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.

Errailler, Erraillure, *vid.* Erailler, Eraillure.

Errame, *f. f. obf.* Geldbusse. Wina pieniężna.

Errant, e, *adj.* 1) umherziehend, herumschweifend; 2) irrgläubig. 1) Błąkaiacy fię, tułaiący fię; 2) błędny, błądzący w wierze. § 1) Vous étes toûjours etrant & vagabond.

une étoile errante. Jrrstern, Planet. Planeta.

les peuples errans. Völker, die keine gewissen Wohnungen und Städte haben. Narody po świecie fię tułaiące, miafta, miefzkania żadnego nie maiace.

c'eft un Juif errant. das ist ein Herumläufer. Wielki to tułacz.

les fréres errans. die Ketzer. Heretycy.

Errata, *f. m.* Druckfehler, die einem Buche beygedruckt werden. Błędy drukarfkie, do kfięgi przydrukowane. § Faire l'errata d'un livre.

Erratique, *adj. c.* (*erraticus*) 1) irrend, als ein Planet; 2) ungleich, keine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. 1) Błędny, iako planeta; 2) *o febrach*: nieporządny, powrotu porządnego dnia fwego nie maiący. § 1) Etoile erratique; 2) fiévre erratique.

Erre, *f. f.* 1) der Gang, der Lauf eines Schiffes; *2) *obf.* Gang, Schritt; 3) *obf.* Strase, Weg. 1) Droga, bieg okrętowy; *2) *obf.* chod, krok; 3) *obf.* droga, ulica. § 1) L'erre d'un vaiffeau; *2) belle erre; il eft en fon erre.

aller grand' erre. 1) einen starken Gang haben; mit starken Schritten gehen; 2) großthun. 1) Sporym iść krokiem; 2) prawić fię; na Pana zakrawać.

aller belle erre. einen hübschen Gang haben. Piękny mieć chod.

erres pl. 1) bey den Jägern: die Spur, die Fährt; 2) das Handgeld auf einen Kauf, auf eine Miethe; *3) figürlich: Fußstapfen, Beyspiel, besser, arres; 4) die Vordersüße der Thiere. 1) *U myśliwych*: tropy, ślady zwierza; 2) zadatek na kupno, myto; *3) *figurycznie*: ślad, tor, przykład; *lepfze słowo* arres; 4) przednie zwierząt nogi. § 1) Suivre les erres; 2) donner de groffes erres; les erres font données, le marché eft conclu; *3) fuivre les erres de fes ancêtres; marcher fur les erres de quelqu'un.

redreffer les erres. frische Spur machen. Nowe czynić tropy.

rompre les erres. die Spur vertreten. Zadeptać ślady.

ce cerf eft de hautes erres. dieser Hirsch bleibt nicht an einer Spur, er schweift weit herum. Ten ielen daleko krąży na iednym nie zoftaiąc pędzie.

Errement, *f. m.* 1) *obf.* das Daraufgeben im

im Kaufen, das Geben eines Miethpfennigs; 2) das letzte Verfahren in einem Proceße, bey welchem er liegen geblieben ist. 1) Danie zadatku na kupno, na myto; 2) Ostatnie postąpienie, po ktorem sprawa iest zawieszona sądowa.

reprendre les derniers erremens de procès.]

Errementer, *v. n.*] den Proceß reassumiren, wieder anfangen, wo man ihn gelassen hat. Reasumować proces; zawieszoną sprawę znowu zacząć.

Errener, *v. n.* belästiget seyn. Bydź obciążonym: podlegać pod ciężarem.

Errener, v. a. vid. Erener.

Errer, *v. n.* (*errare*) 1) herumschweifen, irre gehen, hin und her laufen; 2) fehlen, irren. 1) Błąkać się, tułać się, wałęszać się; 2) zbłądzić, omylić się. § 1) Errer de province en province, errer dans les bois; 2) il est sujet à errer quelquefois.

*Errer, *v. a.* errer les ennemis. den Feind zerstreuen. Nieprzyiaciela rosproszyć.

Erres, *vid.* Erre.

Erreur, *s. m.* (*error*) Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Etre dans l'erreur; être imbu d'un erreur; tomber dans l'erreur fort grand & fort considérable.

les erreurs d'Ulisse. des Ulysses Reise. Podroża Ulisela.

erreur de calcul. das Verrechnen, ein Rechnungsfehler. Omyłka rachunkowa.

Errhines, *s. m. plur.* (*errhina*) Arzney, die Niesen verursacht und die Feuchtigkeit aus dem Haupte führet, als Tabak, Majoran, Wasser 2c. Lekarstwo kichanie sprawuiące i wilgotność z głowy wyciągaiące, iako tabaka, maioran, woda &c.

Erroné, ée, *adj.* (*erroneus*) irrig, unrichtig. Błędny, błędliwy. § Opinion erronée; juger sur un fondement erroné.

Erronément, *adv.* irrig, unrichtiger Weise. Błędliwie. § Ils ont erronément prononcé.

Ers, *s. m.* (*ervum*) Erven, eine Hülsenfrucht. Gęsia wyka, groch wilczy.

Erse de poulie, *s. f.* in der Seefahrt: das um einen Kloß gewundene Tau, damit er nicht zerberste. *W żeglarskiey nauce:* lina około klucu dla utwierdzenia obwita.

erse d'affats. Taue mit eisernen Ringen, damit die Schiffscanonen befestiget werden. Liny z kolcami do z mocnienia dział okrętowych.

Ersoir, *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.

Erte, *être à l'erte, vid.* Alerte.

Erucago, *s. m.* Spanische Rauke oder Senf. Hyszpańska gorczyca albo musztarda.

*Erudit, e, *adj.* (*eruditus*) gelehrt. Uczony.

Erudition, *s. f.* (*eruditio*) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. Nauka, umieiętność. § Il est illustre par son érudition; c'est un homme d'une grande érudition.

Erugineux, euse, *adj.* (*aeruginosus*) grünrostig, als Kupfer. Zatdzewiały, o miedzi, i mosiądzu.

Eruption, *s. f.* (*eruptio*) in der Heilkunst: der Ausbruch, als der Kinderblattern. *W lekarskiey nauce:* wysypowanie się iako ospic.

Eryngium, *s. m.* (*eryngium*) *vid.* Panicaud.

Erysimum, *s. m.* (*erysimum*) wilder Senf, Hederich. Gorczyca polna.

Es, *praep. obs. vid.* Dans, En, Aux. wird nur in folgender Redensart und dann und wann im Scherze gesagt. W, na; *tylko w żartobliwych mowach i w następuiącym przykładzie.*

maître ès arts. ein Magister Philosophiae auf hohen Schulen. *Magister Philosophiae* na wysokich szkołach. § Il se prépare pour être maître ès arts; il est reçu maître ès arts.

*Esaïe, *vid.* Isaïe.

Esbahir, Esbahissement, *vid.* Esbahir.

Esbanoi, *s. m. obs.* Ergötzlichkeit, Lust. Uciecha.

Esbanoïer, *v. a. obs.* ergötzen. Uweselić.

Esbarber, *vid.* Ebarber.

Esbat, *vid.* Ebat.

Esbaubeli, e, *adj. obs.* bestürtzt, bezaubert. Zadumiały, oczarowany.

Esbaubi, Esbauche, *vid.* Ebau.

Esberge, *vid.* Auberge.

Esbies, *s. f.* Ablaß am Teiche. Upust stawu.

Esbloüir, Esborgner, Esbouillir, Esboulement, Esbourgeonner, Esbrancher, Esbranlement, Esbrecher, Esbrener, Esbruiter, Esbulition, } *vid.* Eb:

Escabade, *vid.* Echapée.

Escabeau, *s. m.* }
Escabelle, *s. f.* } (*scabellum*) eine Bank, ein Fußschemmel. Podnożek; ławeczka.

un piquer d'escabelle. ein Schmarotzer. Pasorzyt.

Escabellon, *s. m.* (*scamillus*) Fuß unter einem Brustbilde. Podstawek pod rzniętym posągiem.

Escache, Escacher, *vid.* Erache.

Escadre, *s. f.* Escadre, Anzahl Kriegsschiffe; ein Theil der Flotte. Eskadra z kilku okrętow woiennych złożona; część floty. § Il est chef d'une escadre de navires.

escadre bleuë; escadre rouge &c. eine Escadre unter einer blauen, unter einer rothen Flagge. Eskadra pod modrym, pod czerwonym proporcem.

Escadron, *s. m.* 1) eine Schwadron, Geschwader Ritter, Schaar: *2) Rotte, Haufen Leute, die es mit einander halten. 1) Rota konnych żołnierzy, szwadron; *2) gromada, horda, kupa ludzi mocno przy sobie stoiących; 3) *u Poetow*: kupa zwierząt. § 1) Rompre, défaire un escadron: se ranger en escadron; *2) un ascadron de pédans, de plaideurs.

un escadron coëfé. ein Haufen Weiber. Kupa białychgłow.

l'escadron volant. Cardinäle, die es bey der Pabstwahl mit keinem Candidaten halten. Kardynałowie co przy elekcyi Papieskiey do żadney się nie wieszaią fakcyi. § L'escadron volant a le plus pouvoir.

escadrons peureux. bey den Poeten: ein Haufen wilder Enden. *U Poetow*: stado, kupa kaczek dzikich.

Escadronner, *v. n.* 1) schwadroniren, in Schwadronen stellen; 2) sich zusammen rottiren, es mit einander halten, ein Verständniß haben. 1) Roty uszykować; 2) spiknąć się: zbuntować się: wiązać się: porozumiewać się miedzy sobą.

*Escadroniste, *s. m.* ein Cardinal, der keinem Potentaten bey der pābstlichen Wahl anhänget. Kardynał, co na Papieskiey elekcyi do żadnego nie przystąpił Potentata parvi.

Escaëte, *s. f.* ein unadliches Erbe oder Einkommen von seinen Vorfahren her. Dziedzictwo, dochody nieszlacheckie z przodkow swoich.

Escafe, *s. f.* in den Parisischen Schulen: Stoß mit dem Fuße vor dem Hintern oder wenn man einen Ballon in die Höhe wirft. *Na szkołach Paryyskich*: uderzenie nogą w zadek: rzucenie nogą piły nadęty wzgorę. § Il lui a donné une bonne escafe.

*Escafer, *v. a.* mit dem Fuße vor dem Hintern stoßen. Uderzyć kogo nogą w zadek. § Escafer un petit écolier; les grands écoliers escafent les petits.

Escafignon, *s. m.* 1) Art von leichten Schuhen; 2) Gestank vom Schweiße aus den Füßen. 1) Gatunek letkich trzewikow; 2) smrod z nog pocącego się.

Escaielle, *s. f. obs.* eine Leiter. Drabina.

Escaille, Escaillon, *vid.* Ecaille, Ecaillon.

Escalade, *s. f.* ein Sturm mit Sturmleitern; Uebersteigung mit Leitern. Szturmownie z drabin; przeleżenie po drabienach. § Les escalades sont fort rares aujourd'hui; prendre une ville par escalade.

Escalader, *v. a.* 1) mit Leitern bestürmen, besteigen; 2) hinauf klettern. 1) Z drabin szturmować: po drabinie przeleść; 2) wgramolić się na co. § 1) Escalader une ville, une muraile; 2) escalader les monts.

Escalade, *s. f.* Hafen und Handelsplatz am großen Weltmeere; am mittelländischen Meere heißen sie Echelles. Port i miasto handlowne przy Oceanie; *przy śrzodziemnem morzu* Echelles *się nazywaią.*

Escaler, *vid.* Ecaler.

Escalier, *s. m.* die Treppe. Wschody, schody. § Un escalier bien clair, fort éclairé; la rampe d'un escalier.

escalier à vis. eine Wendeltreppe. Wschod kręcony.

Escalin, *s. m.* eine Silbermünze in Lothringen, in den Niederlanden und in England ohngefähr von drey guten Groschen. Monera śrebrna Lotaryńska, Niderlantska i Angielska około dwuch szostakow płacaca.

Escamote, *s. f.* ein Taschenspielerküchelchen. Gałeczka kuglarska.

Escamoter, *v. a.* 1) mit den Bechern spielen, die Muscaten unter die Becher spielen; *2) mausen, stehlen; 3) packen, im Kartenspiele betrügen 1) Paluszkować, grać kuglarskiemi gałeczkami i kubkami; *2) myszkować, worem co zabić; 3) paluszkować, podmykać graiąc w karty.

Escamoteur, *s. m.* 1) ein Spitzbube; 2) ein Preller, Betrüger im Spiele. 1) Rzeżymieszek; 2) szuler, gracz szalbierski.

Escamparinos, Escampativo, } *s. m. vulg.* Reisaus, die Flucht. Ucieczka. § Ce banqueroutier a fait escampativo; ce voleur a pris la poudre d'escampativo.

Escam-

Eſcamper, *v. n. obſ.* entfliehen, entlaufen, entwiſchen. Uciekać, umknąć dokąd.
*Eſcampette, *ſ. f.* Flucht. Ucieczka. *prendre l'eſcampette; prendre de la poudre d'eſcampette.* ſich aus dem Staube machen. Kurzawę na podeſzwy zbierać; chorągiewkę zwinąć.
Eſcandillonage, *ſ. m* Gebühr des Gerichtsherrn, wegen Unterſuchung und Eichung der Maſſe. Wymierne; dochod od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.
Eſcandola, *ſ. m.* die Kammer des Aufſehers der Ruderknechte auf der Galeere. Komora na galerze dla dozorce wiosłowych.
Eſcapade, *ſ. f.* 1) Sprung, Satz einer Pferdes wider den Willen des Reuters; 2) Fehltritt, Muthwillen, Leichtfertigkeit. 1) Uskok w bok; cofanie ſię konia nazad przeciw ieźdźca woli; 2) błąd; rozpuſta, ſwawola, ſwawoleńſtwo. § 1) Cheval qui a fait une eſcapade; 2) ce jeune homme a déjà fait quelques eſcapades.
Eſcape, *ſ. f.* (*ſcapus*) der Säulenanlauf, Theil, wo ſich die Säule bey ihrem Fuße anfängt. Pochodziſtość słupowa ku gorze od podſtawku ſię zaczynaiąca.
Eſcarabilat,
Eſcarbillard, } e, *adj. vulg* leichtfertig, lüderlich, luſtig. Swawolny, ſołkoſzny.
Eſcarabillat,
Eſcarabillard, } *ſ. m. vulg.* ein luſtiger Bruder, Bruder Lüderlich. Swawolnik, roſkoſznik.
Eſcarbit, *ſ. m.* kleines Gefäß, das Werk zum Calfatern der Schiffe, darinne anzufeuchten. Statek mały od namoczenia konopi do dychtowania albo fug okrętowych zatykania.
Eſcarbot, *ſ. m.* (*ſcarabaeus*) ein Miſtkäfer. Krowka robak. § L'eſcarbot eſt reſolutif & aſtringent.
Eſcarboucle, *ſ. f.* (*carbunculus*) 1) ein Karfunkelſtein; 2) ein Wappen, das 8 ins Kreutz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkuł kamień drogi; 2) herb z ośmiu laſek, bereł albo promieni na krzyż przełożonych.
Eſcarbouiller, *vid.* Ecarbouiller.
Eſcarcelle, *ſ. f. vid.* Bourſe. Taſche, Schiebſack. Kieſzeń, worek. § Foüiller dans ſon eſcarcelle.
Eſcargot, *ſ. m.* eine Art Schnecken zum Speiſen. Slimak pewny ſiedny.
Eſcarlate, *vid.* Ecarlate.
Eſcarlinge, *vid.* Carlinge.
Eſcarmouche, *ſ. f.* ein Scharmützel, ein Gefecht, Handgemenge. Harc, potyczka, utarczka. § Une rude eſcarmouche, faire une eſcarmouche.
eſcarmouche amoureuſe. Liebesangriff. Drażnienie ſię rozkochanych; nagabanie miłością zapalonych.
Eſcarmoucher, *v. a.* ſcharmützeln, ſcharmutziren. Harcować, ucierać ſię, uieżdżac ſię. § Ils eſcarmoucherent quelque tems avec avantage egal.
Eſcarmoucheur, *ſ. m.* Scharmutzirer. Uleżdżacz, harcownik. § On a tué deux de nos eſcarmoucheurs.
Eſcarnellé, ée, *adj* mit Zinnen gemacht. Blankowany.
Eſcarpe, *ſ. f.* in der Fortification: der abhängige Theil des Fußes der Mauer oder des Walles im Graben; die Abſtechung des Grabens. *W fortyfikacyi:* ſtoczyſtość barzo przykra wałowa albo murowa w rowie.
Eſcarpé, ée, *adj.* gäh, ſteil. Przepaściſty, przykry zbytnie. § Un roc eſcarpé; une montagne eſcarpé; une ſalaiſe eſcarpée.
Eſcarpement, *ſ. m.* in der Fortification: die Böſchung, abhängiger Theil einer Mauer, eines Walls. *W fortyfikacyi*: ſtoczyſtość muru, wału. § Faire l'eſcarpement d'un foſſé.
Eſcarper, *v. a.* ſteil, abhängig bauen, abbrechen, abſtechen. Przykro, przepaściſto co budować, wyłamać, uſypać. § Eſcarper une roche, un mur, une montagne.
Eſcarpin, *ſ. m.* 1) ein Tanzſchuh ohne Abſatz; 2) die ſpaniſchen Stiefeln, eine Tortur, die man an die Füße leget. 1) Trzewik, obow łetki bez piątki do tańcowania: 2) krępulec, tortura na nogi złoczyńce. § 1) Un joli eſcarpin; 2) donner les eſcarpins a quelqu'un.
Eſcarpiner, *v. n.* geſchwind laufen. Prętko bieżeć; ſuwać ſię ſzybko.
Eſcarpolette,
Eſcarpoulette, } *ſ. f.* Schauckel, Strickſchauckel. Kołyſka, narzędzie do kołyſania. § L'eſcarpoulette eſt un jeu d'enfans.
Eſcarquiller, *vid.* Ecarquiller.
Eſcarre, *ſ. f.* *1) Riß, Bruch, Loch; 2) beym Barbier: der Kruſt, der Grind oder Schurf auf einer Wunde, auf einem Geſchwüre. *1) Ryſa, roſpadlina, dziura; 2) *u cyrulika*: ſtrup na wrzedzie, na ranie. § *1) Un coup de canon fait une grande eſcarre dans un bataillon; 2) faire tomber l'eſcarre.

Escarrir, *vid.* Ecarrir.
Escarri, e, *adj. obs.* verlohren. Zgubiony.
Escarrotique, *s. m.* (*escharoticus*) Brennmittel, Brennarzney, die die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarstwo ranę strupem obwodzące.
Escart, Escarteler &c. *vid.* Ecart.
Escaude, *s. f.* Schiffchen auf Morästen und kleinen Flüssen. Łodka na rzekach małych i bagniskach.
Escavessade, *s. f.* Zug, Ruck mit dem Kappzaume. Zdarcie konia kaweconem.
Escavisson, } Escavillon, } *s. m.* Mutterzimmet, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmte. Fistułowego drzewa gatunek, rośnie miedzy pospolitą kasyą, aptekarze go *cassiam ligneam* nazywaią.
Escaut, *vid.* Ecaut.
Escaye, *s. f.* Meerengel, ein großer platter Seefisch, der bis 160 Pfunde wieget; seine Haut wird zum Poliren des Elfenbeins gebraucht. Raszpla, ryba, morska płaska i wielka, waży około 160 funtow; skorą z tey ryby słoniową kość poleruią.
Esceau, *vid.* Aisceau.
Escervelé, *vid.* Ecervelé.
Eschafaudage, Eschalas, Eschalotte, Eschancrer, Eschange, Eschanson, Eschantillon, Eschapatoire, } *vid.* Echa.
Eschara, *s. m.* ein gewisses Gewächs, das auf einem Steine wächst. Ziele pewne na kamieniu rostące.
Escharbot, *s. m.* Wassernuß. Orzech wodny.
Escharboter le feu, *v. a. obs.* das Feuer aus einander machen, damit es desto besser brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiey palił.
Escharde, *vid.* Echarde.
Escharder, *v. a. obs.* reitzen, erzürnen. Rozgniewać, gniewać.
Escharner, *vid.* Echarner.
Escharnir, *v. a. obs.* beleidigen, schmähen. Obrazić; łżyć.
Escharnissant, e, *adj. obs. paroles escharnissantes.* Lästerreden, Schmähungen. Łżenie; słowa potwarliwe.
Escharnisseur, *s. m. obs.* ein Lästerer. Łżyciel.
Escharrogneux, euse, *adj. obs.* zänkisch. Zwadliwy.
Escharpe, Eschars. Eschasses, Eschauboulé, } *vid.* Echa.
Eschaucier, *v. a. obs.* jagen. Gonić.
Eschaude, Eschauffaison, Eschauguette &c. } *vid.* Echau.

Esche, Escheance, Eschée, Escheiles, Eschemer, Escheniller, Escheoir, Eschoir, } *vid.* Ech.
Escherpiller, *v. a. obs.* rauben auf der Straße; stehlen. Rozbiiać krasć.
Escherpillerie, *s. f. obs.* Diebstahl, Straßenraub. Złodzieystwo, kradzież, rozboy.
Escherpileur, *s. m. obs.* ein Dieb, ein Straßenräuber. Złodziey, rozboynik.
Eschet, *vid.* Echet.
Escheveau, *vid.* Echevau.
Eschevelé, *vid.* Echevelé.
Eschever, *vid.* Echever.
Eschevin, *vid.* Echevin.
Eschevissement, *s. m. vid.* Dédommagement.
Eschif. Eschifles, Eschiffre, Eschine, Eschiqueté, Eschive, } *vid.* Echi.
Eschive, *adject. obs.* traurig. Smutny.
Eschope, Eschoir; Eschover &c. } *vid.* Echo.
Escient, *s. m. obs.* Vorsatz. Przedsięwzięcie.
à bon escient, adv. obs. 1) wissentlich, vorsetzlich; 2) unverholen, aufrichtig. 1) Umyślnie; 2) bez ogrodki, bez symulacyi. § 1) Faire quelque chose à bon escient; 2) je lui ai parlé à bon escient.
Escimer, *vid.* Ecimer.
Esclabousser, Esclair. Esclaircissement, Esclaire, Esclairer, Esclame &c. } *vid.* Ecla.
Esclamene, *vid.* Esclavine.
Esclanche. *vid.* Eclanche.
Esclander, *v. a. obs.* beleidigen. Urazić kogo.
Esclandir, *v. a. obs.* ärgern. Zgorszyć kogo.
*Esclandre, *s. m.* Unfall, Unglück, Zufall, Nachtheil der Ehre. Szwank, uszczerbek honoru; przypadek nieszczęsny, co kogo o niesławę przyprawił. § Cette afaire a causé un grand esclandre dans cette ville.
Esclatant, Esclat, Esclater, } *vid.* Ecla.
Esclavage, *s. m.* 1) Sclaverey, Leibeigenschaft, Knechtschaft, Dienstbarkeit, besser Servitude; 2) Schiffszoll in Engeland, den nur die Franzosen geben müssen; 3) eine Halsschnur, Körner, die angereihet sind fürs Frauenzimmer. 1) Niewola, poddaństwo; *lepsze słowo* servitude; 2) cło w Angli od francuskich okrę-

okrętow; 3) sznurek z ziarnami albo koralkami na szyię białogłowską. § 1) Un triste esclavage, sortir d'un rude esclavage.

Esclave, *s. m.* 1) ein Sclave, ein Leibeigner; 2) figürlich: ein Sclave, der einem unterworfen oder an etwas gebunden ist, als über seiner Arbeit zu liegen, sein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) *w sensie figurycznym:* niewolnik, człowiek pod władzą czyią będący albo przyniewolony do czego, iako do pilnowania urzędu swego, do dotrzymania parolu danego. § 1) Un fidéle, un bon esclave: les païsans & les païsannes en Pologne furent naturellement esclaves de leurs gentilshommes; 2) un esclave de ses passions, il n'est pas esclave de sa parole.

esclave, *s. f.* eine Sclavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie esclave.

esclaves de la vertu. der Tugendorden, ein weiblicher Orden, der von der Kaiserin Eleonora 1662 für Damen gestiftet worden. Order cnoty kawalerski od Eleonory Cesarzowey Chrześciańskiey R. P. 1662 dla Dam wysokiego stanu założony.

Esclavine, *s. f. obs.* ein langes sclavonisches Oberkleid. Szata długa kroiu Słowieńskiego.

Esclavitude, *s. f. obs.* Sclaverey. Niewola.

Esclavon, *s. m.* ein Sclavonier. Słowak.

l'Esclavon, die sclavonische Sprache. Słowieński ięzyk.

Esclavon, ne, *adj.* Sclavonisch. Słowieński.

Esclavonie, *s. f.* (*Sclavonia*) das Königreich Sclavonien. Krolestwo Słowieńskie, Sklawonia.

Esclavonne, *s. f.* eine Sclavonerin. Słowacka.

Escleche, *adj. obs.* zertheilet, zerstücket. Podzielony, posztukowany.

Esclichement, Esclicher, Esclichier, Esclipse, Esclisse, Esclisser, } *vid.* Ecli.

Escloer, *v. a. obs.* erklären. Wykładać.

Escloper, Esclorre, *vid.* Eclo.

Esclos, *s. m. obs.* hölzerne Schuh, Bastschuhe. Trzewik drewniany, kurpie.

Escluse, *vid.* Ecluse.

Escoban, *vid.* Ecobans.

Escofion, *s. m.* eine schlechte Haube der Bauersleute. Czepiec prosty wieśniacki.

Escofrai, *vid.* Ecofrai.

*Escogrife, *s. m.* 1) einer, der immer etwas erschnappen will; 2) großer langer Kerl. 1) Łapacz cudzego, kot łowny, łęp; 2) długosz, § 1) Un grand escogrife.

Escoinson, Escolage, Escolastre, Escole, Escoler, Escoleté, Escolier, } *vid.* Eco.

Escolter, *v. a. obs. vid.* Antendre.

Escompte, *s. m.* bey den Kaufleuten: Abzug oder Abschlag, Rabat einer Rechnungssumme, als zwey von hundert. *U kopcow:* defalkata, wytrącenie komu czego w sumie rachunkowey, iako dwoyga ode sta. § Faire l'escompte.

Escompter, *v. a.* rabatiren, den Rabat von einer Summe, die den Kaufmann gehöret, abziehen, abbrechen, abkürzen. Wytrącić co z sumy pieniężney, co kupcowi należy. § Escompter l'intérêt.

Escons, Escondit, *adj. obs.* verborgen. Skryty.

Escondire, *v. a. obs.* entschuldigen.

Escondre, *v. a. obs.* verbergen. Taić.

Esconduire, *vid.* Econduire.

Escope, Escoperche, } *vid.* Eco.

Escopette, *s. f obs.* ein Stutzer kurzes Rohr, Statt deren man die Carabiner eingeführet. Sztucyer staroświecki, miasto ktorych czasu naszego karabiny są w używaniu.

une barbe à l'escopette, vulg, ein Bart, der unten breit aufgesetzt und umgeleget ist. Broda z spodkiem szerokim i zawrąbionym.

Escopetterie, *s. f.* eine Salve aus Musqueten, Carabinern. Wystrzelenie, salwa z muszkietow, z karabinow.

Escorce, Escorcer, Escorcherie, Ecorcheur, Escorchure, } *vid.* Ecorc.

Escorte, Escores, *vid.* Ecore.

Escorne, Escorner, Escornifler, Esornifleríe, Escornifleur, Escornure, } *vid.* Ecorn.

Escorte, *s. f.* 1) Geleite, Kriegsvolk, das man, eine Person oder eine Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Großen an Hofleuten, Bedienten ꝛc. 3) im Scherze: die Gesellschaft, die mit einem gehet. 1) Konwoy, żołnierze dla obrony kogo albo rzeczy iakiey na drogę przydani; 2) orszak dworzan, poczet sług, komitywa, asystencya wielkiego Pana; 3) *żartuiąc:* kompania z kiem idąca. § 1) Envoïer une bonne, une légére escorte, convoi avec une escorte sufisante, une escorte de vaisseau de guerre.

Escorter, *v. a.* um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwoiować, dla większego bezpieczeństwa zbroyną ręką kogo odprowadzić. § Escorter un convoi, un prisonnier.

Escosse, Escot, Escotard &c. *vid.* Eco.

Escoüade, *s. f.* eine Corporalschaft, Mannschaft, ist der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuße. Kapralstwo albo trzecia część kompanii pieszey. § Une bonne escoüade.

Escoublettes, *s. m. plur.* ein Kinderspiel, in welchem man die Köpfe gegen einander stößet. Trykszy, gra dziecinna, w ktorey się tryksaią. § Joüer aux escoublettes.

Escoüéne, Escuéne, *s. f.* eine Feile, Raspel, Holz, Elfenbein, oder die Münzen in den Münzen zu befeilen. Piła do popiłowania drewna, słoniowey kości, i obrownania monety w minicach.

Escoüéner, *v. a.* befeilen. Popiłować. § Escoüéner un copeau de boüis.

Escoüénette, *s. f.* eine kleine Feile. Piłka mała na ksztalt ślosarskiey.

Escoüer, Escouër, *vid.* Ecouër.

Escoufle, *vid. s. f.* Milan, Ecoufle.

Escoulement, Escouler, Escoulourable, } *vid.* Ecoul.

Escoup, *s. m.* Schaufel, Schöpfkelle, damit man das Seewasser auf das Schiff zum abwaschen sprenget. Szufla, czerpak do polewania okrętu, gdy go umywaią.

Escourgée, *vid.* Ecourgée.

Escourgeon, *s. m.* Art von Gerste, die man den Pferden grün fressen läßt. Sześciorak, gatunek ięczmienia, ieszcze zielony koniom do pokarmu służy.

Escourre, *v. a. & n. obsol.* wegtreiben, wegjagen, mit Gewalt wegnehmen. Wygnać zagnać, spędzić, gwałtem co wziąć.

cio e courre. zurück; Befehl auf den Galeeren an die Ruderknechte, wenn sie zurück rudern sollen. Wzad się cofniycie; *roskaz do rudelnikow galerowych, aby wzad wiosłami robili.*

Escourter, *vid.* Ecourter.

Escousse, *s. f.* der Anlauf, Zurücktritt, wenn man über etwas springen will. Zawodzenie się, zapuszczenie się do przeskoczenia czego. § Prendre une escousse.

Escousser, *v. a.* Flachs oder Lein von den Stengeln reinigen. Chędożyć len z pazdziorkow, cierlicą wycierać.

Escoussoir, *s. m.* die Flachsbreche. Cierlica.

Escoutant, Escoute, Escouté, Escouter, Escoutet, Escouteux, Escoutilles, Escoutillon, } *vid.* Ecout.

Escouvette, Escouvillon, Escouvillonner, } *vid.* Ecouv.

Escran, *vid.* Ecran.

Escraser, *vid.* Ecraser.

Escrêmer, *vid.* Ecrêmer.

Escrene, Escrenne, *s. f. obs.* 1) ein kleines Häuschen; 2) ein kleiner Keller. 1) Domek; 2) piwnica mała.

Escrener, Escrenoir, *vid.* Ecren.

Escrevisse, *vid.* Ecrevisse.

Escrille, *vid.* Ecrille.

Escrime, *s. f.* 1) *obs.* das Fechten, die Fecht- und Ringekunst; 2) im Scherze: ein Kampf. 1) *obs.* Fechtowanie, fechtarska i zapaśnicza nauka; 2) *żartuiąc:* walka, potyczka. § 1) Savoir l'escrime; 2) elle a obtenu le prix en l'escrime d'amour.

un tour d'escrime, eine Fechtkunst. Sztuka fechtarska.

**maître d'escrime.* Fechtmeister, Ringer. Fechtmistrz, zapaśnik.

s'Escrimer, *v. r.* 1) *obs.* fechten; besser faire des armes; *2) sich schlagen, sich zanken; 3) mit einem Dinge ein wenig umzugehen wissen, durch die Schule laufen. 1) *obs.* fechtować, szermować, *kształtniey powiesz*, faire des armes; *2) bić się, wadzić się, za łby się wodzić; 3) na czym się trochę rozumieć; pomazać sobie czym gębę. § 1) Laissons les entre eux s'escrimer en repos; 3) je m'escrime un peu de la Poësie.

Escrimeur, *s. m. obs.* Fechtmeister, Ringer; besser

besser maître des armes. Fechtmistrz, zepaśnik; *lepsze wyraz:* maître des armes.
Escrin, *vid.* Ecrin.
Escripseur, *s. m. obs.* ein Schreiber. Pisarz.
Escrire, Escrit, Escriteau, Escritoire, Escriture, } *vid.* Ecrit.
Escrivailler, Escrivailleur, Escrivailleuse, Escrivain, } *vid.* Ecri.
Escroc, *Excroc, *s. m.* Windmacher, Betrüger, der mit List, Lügen und Betrug einem etwas abschwatzet. Wyłudzacz, oszust, machlarz. § Ils sont de francs éscrocs; à femme avare galant escroc.
Escroix, *s. m. obs.* Werkzeug, Steine zu spalten. Naczynie do kamieni łupania.
Escroquer, *Excroquer, } *v. a.* einen um etwas bringen, abtrügen, ablügen, abschwatzen. Wyłudzić, wymachlować, wyszalbierować, wyprakoktywać, wysiglować, wyklektać co na kiem. § Le faquin a escroqué subtilement dix ducats de mon frére.
Escroquerie, *s. f.* Betrügerey, List, einen um das Seinige zu bringen. Machlarstwo, oszukanie, odrwienie, wyszalbierowanie, wysiglowanie czego. § C'ést une véritable escroquerie.
Escroqueur, *s. m.* ein listiger Betrüger; die Sache muß dabey stehen, um welche er einen betrügt. Oszust, machlarz, szalbierz; *rzeczy wyszalbierowaney dołożyć trzeba.* § Un escroqueur de livres.
Escroqueuse, *s. f.* Betrügerin. Szalbierka.
Escrou, Escroue, Escrouer, Escroüir, Escroüissement, Escroulement, Escrouler, } *vid.* Ecrou.
Escroûter, *vid.* Ecroûter.
Escru, *vid.* Ecru.
Escu, Escuage, Escubiers, Escueil, Escuelle, Escuellée, Escuïer, Escuisser, } *vid.* Ecu.

Esculape, *vid.* Serpentaire, *s. m.*
Esculée, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul.
Escume, Escumer, Escumeur, Escumeux, Escumoire, } *vid.* Ecum.
Escurer, Escureuil, Escureur, Escureuse, Escurie, Escurieu, Escu sol, Escusson, Escusonner, Escussonnoir, } *vid.* Ecur: Ecus:
Escuyer, *vid.* Ecuïer.
Esdenter, *vid.* Edenter.
Eserter, *vid.* Essarter.
Esme, Esmi, } siehe diese Sylben unter Eme, Emi. *Obacz de sylaby pod* Eme, Emi.
Esmigaux, *s. m. plur. obs.* Armbänder und anderes Geschmeide. Manele i inne kleynoty.
Esmon, Esmot, Esmou, } diese Sylben sind unter Emon, Emot, Emou, zu suchen. *Te sylaby pod* Emon, Emot, Emou, *znaydziesz.*
Esne, *s. f. obs.* ein Schlauch. Kubel, wor skorzany do napoiow.
Esope, *s. m.* Aesop, der bekannte Fabelschreiber. Ezop baykopisarz zawołany.
Esophage, *vid.* Oesophage.
Esoriller, *vid.* Essoriller.
Espace, *s. m.* (*spatium*) 1) Weite, Raum, leerer Platz, Erstreckung; 2) Zwischenraum, Abstand zwischen den Gliedern der Soldaten; 3) Lauf, Währung der Zeit. 1) Plac prożny, przeciąg placu, odległość; 2) miedzyrzędzie, miedzymieysce miedzy szeregami żołnierskiemi; 3) bieg, przeciąg wieku, roku. § 1) Un petit, un grand. un long espace: placer, mettre d'espace en espace; 2) les sergens ont le soin de faire observer & garder les espaces; 3) durant cet espace de tems il a fait une telle chose: l'espace d'un siécle, d'une année.
espace, *s. f.* 1) in der Druckerey: ein Spatium, Span, der zwischen zwey Zeilen gestecket wird; 2) Zwischenplatz zweyer Zeilen. 1) *W drukarni: spatium:* deszczułeczka miedzy wierszami; 2) miedzymieysce, plac prożny mie-

dzy dwiema wierſzami. § 1) Donnes moi une plus grande eſpace, celle que j'ai eſt trop petite.

Eſpacement, *ſ. m.* Zwiſchenraum, Abſtand, Weite zwiſchen zwey Dingen. Miedzymieyſce, plac miedzy dwiema rzeczami. § L'eſpacement des colonnes.

eſpacemens, eſpacimens. Spatziergang, bey den Carthäuſern. Przechadzka, rekreacya, *u OO. Kartuzyanow.*

Eſpacer, *v. a.* in gleicher Weite von einander ſtellen. W rowney odległości co poroſtawiać, rozſadzić. § Eſpacer des arbres, des colonnes; colonnes eſpacées, arbres eſpaces.

Eſpacier, } *vid.* Eſpacement. Eſpacer.
Eſpaciment, }

*Eſpadaſſin, *ſ. m.* der einen großen Degen an der Seite hat. Człek długą ſzpadę przy boku noſzący.

Eſpadon, *ſ. m.* 1) ein Spadon, ein großes Schlachtſchwerdt, das man mit beyden Händen führen muß; 2) Schwerdtfiſch. 1) Multan, miecz wielki, ktorym z obu racz ſiec trzeba; 2) oſtropyſk tyba morſka. § 1) Joüer de l'eſpadon.

Eſpagne, *ſ. f.* (*Hiſpania*) Spanien. Hyſzpania.

Eſpagneul, *vid.* Epagneul.

Eſpagnol, *ſ. m.* ein Spanier. Hyſzpan.

l'Eſpagnol. die ſpaniſche Sprache. Język hyſzpańſki.

Eſpagnol, e, *adj.* Spaniſch. Hyſzpańſki. § L'Amérique Eſpagnole.

Eſpagnolette, *ſ. f. vid.* Drageur.

Eſpagnoliſé, *adj.* der auf Spaniſch iſt, es mit Spanien hält. Hyſzpanom przychylny, życzliwy.

Eſpais, *vid.* Epais.

Eſpale, *ſ. f.* Ruderbank auf dem Hintertheile einer Galeere. Ława wiosłowa na ruſie galerowey. § Il eſt à l'eſpale.

Eſpalement, *ſ. m.* Ausmeſſung eines Maaßes mit dem gerichtlichen Hauptmaaße. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

Eſpaler, *v. a obſ.* mit einer Schaufel herumwerfen. Szuflami rozrzucać.

Eſpalier, *ſ. m.* ein Geländer, Wand von fruchtbaren Bäumen, die an einer Mauer auf einem Lattenwerke ausgebreitet und angebunden ſind. Szpaler w ogrodzie albo ściana z drzew owocnych na łatach do muru rozpiętych. § Dreſſer, planter un eſpalier; mettre en eſpalier.

contre-eſpalier. eine Hecke, Gegengeländer von Buxbaume, Johannisbeeren, die bey dem Geländer ſtehet. Płocik przy ſzpalerach z krzewia żywego, iako z bukſzpanu, z porzeczek.

eſpaliers, pl. die Ruderknechte auf dem Hintertheile einer Galeere. Rudelnicy na ruſie galerowey.

Eſpalmer, *vid.* Epalmer.

Eſpalouco, *ſ. m.* ein Thier im Königreiche Siam, mit einem Menſchengeſichte; es klettert auf die Bäume und ſchreyet entſetzlich. Zwierz w Symſkiem Pańſtwie z twarzą człowieczą, na drzewa ſię gramoli i ſtraſznie wrzeſzczy.

Eſpampreer, *vid* Epamprer.

Eſpancher, *vid.* Epancher.

Eſpandre, *vid.* Epandre.

Eſpanir, *obſ. vid.* Epanoüir.

Eſparres, *ſ. f. plur.* Stangen von Tannen- und anderm weichen Holze. Tycze iedlinowe i z innego drewna miętkiego.

Eſpars, *vid.* Epars.

Eſparvin, *vid.* Eparvin.

Eſpargne, *vid.* Epargne.

Eſpargoutte, *ſ. f. vid.* Matricaire.

Eſparmer, *vid.* Epalmer.

Eſparpiller, *vid.* Eparpiller.

Eſpatule, *Spatule, *ſ. f.* (*ſpatha*) 1) eine Spatel beym Barbier und Apotheker; 2) Wandläuſekraut. 1) Szpatela bawierſka i aptekarſka; 2) mieczyk żołty, *ziele.*

Eſpater, *vid.* Epater.

Eſpave, *vid.* Epave.

Eſpavilladour, *ſ. f.* Lichtputzenſchale, worauf die Lichtputze liegt. Tacka do ſzczycow.

Eſpavité, *vid.* Epavité; Aubaine.

Eſpaures, Eſpautier, }
Eſpaule, Eſpaulée, }
Eſpaulement, Eſpauler, } *vid.* Epau;
Eſpaulier, Eſpaut, }

Eſpéce, *ſ. f.* (*ſpecies*) 1) in der Vernunftlehre; eine Species, oder diejenige Idee, welche nur einzelne Dinge oder Individua unter ſich hat; als Menſch begreifet unter ſich Cicero, Horaz, wird aber ſelbſt unter Thiere, als zu ſeinem Geſchlechte gerechnet; 2) Art, Gattung, Geſchlecht; 3) Münzſorte, Stück Geld, Sorte; 4) in den Rechten, Species facti, Verlauf einer That, einer Sache, ein Fall; 5) in der Gottesgelahrheit: eine Geſtalt im heil. Abendmahle. 1) *W prawdonowney nauce*: *Species,* ſzczegulność, oſobność, albo koncept o rzeczy w ſzczegulności, iako *człowiek*, w ſobie względem ſwey ſzczegulnosci zawiera Cycerona, Horacyuſza; względem poſpo-

poſpolitości zaś do zwierząt należy; 2) gatunek, rodzay; 3) gatunek pieniężny: 4) *w Prawie*: kazus, *ſpecies facti*, przypadek; 5) *w Teologii o Przenayświętſzym Sakramencie*: oſoba. § 1) Le cheval eſt une eſpéce d'animal & le lion en eſt une autre eſpéce; le corps & l'éſprit ſont les eſpéces de la ſubſtance; 2) une eſpéce de fruit, de fleur: la propagation de l'eſpéce: cela eſt d'une autre eſpéce; 3) alterer les eſpéces: travailler à la reformation des eſpéces: un timf eſt une eſpéce de monoïe: eſpéces décriées; 4) cet arrêt n'eſt point dans netre eſpéce: poſer une eſpéce; 5) communier ſous une eſpéce, ſous deux eſpéces ſacramentales.

en eſpéce. an ganzem Gelde, im harten Gelde. Twardym pieniędzy gatunkiem, iako talarmi bitemi. § Il a reçû cent écus en eſpéce.

Eſpée, *vid.* Epée.

Eſpeler, *vid.* Epeler.

Eſpeonter, *vid.* Epeonter.

Eſperdu, *vid.* Eperdu.

Eſpérence, *ſ. f.* die Hoffnung. Nadzieia; otucha. § Mettre (avoir) toute ſon eſpérance en Dieu; être fruſtré de ſon eſpérance; perdre, fonder ſes eſpérances ſur autrui; cela trompera ſon eſpérance, concevoir le grandes eſpérances.

le cap de bonune eſpérance, *vid.* Cap.

contre toute eſpérance, wider alles Verhoffen. Przeciw wſzyſtkiey nadziei.

Eſpérer, *v. a.* (*ſperare*) 1) hoffen, Hoffnung haben; 2) *obſ.* ſich etwas befürchten. 1) Spodziewać ſię; 2) *obſ.* obawiać ſię czego. § 1) Eſpérer en Dieu: eſpérer la vie éternelle: il n'y a plus rien à eſpérer: je n'en eſpére rien de bon: j'eſpére revenir: il eſpére avoir des lettres: 2) j'eſpérois plus la mort que la vie.

eſpérer bien d'une choſe. von einer Sache alles Gute hoffen. Mieć o czym dobrą nadzieię.

Eſpéritableté; *ſ. f. obſ. vid.* Spiritualité.

Eſperlucat, *ſ. m.* ſchlauer Gaſt, liſtiger Vogel. Frant.

Eſpéron, Eſpéronner, Eſpéronnier, *vid.* Epron.

Eſpervier, *vid.* Epervier.

Eſpeter, *v. a.* in der Landſtraße ackern, W gościniec worać.

Eſpi, Eſpicaïe, Eſpice, Eſpicer, Eſpi erie, Eſpicier, } *vid.* Epi.

Eſpie, *obſ. vid.* Eſpion, Eſpionne.

Eſpiégle, *ſ. m.* loſer Knabe, muthwilliger Junge, Poſſenreiſer, Eulenſpiegel. Figlarczyk, ſowizrzał, chłopiec ſwawolny. § C'eſt un petit eſpiégle.

Eſpiégle, *ſ. f.* ſpaßhaftes Mädchen. Krotofilniſia, figlatka, ſowizrzałka; dziewczę krotofilne.

Eſpiégle. *adj.* Eulenſpiegelmäßig, loſe, nach Art der aufgeräumten Jugend. Sowizrzalſki, ſwawolny iako młodź weſoła.

Eſpiégleries, *ſ. f. pl.* kurzweilige Poſſen kleiner Knaben. Figle ſowizrzałowe ſwawolnych chłopcow. § Vous ne vous paſſeres de faire quelques nouvelles eſpiégleries.

Eſpier, Eſpierrer, Eſpieu, Eſpigeonner, Eſpinaïe, Eſpinards, Epinceler, Eſpincer, Eſpinceleuſe, Eſpincheler, Eſpinçoir, Eſpine, Eſpinée, Eſpinette, Eſpineux, } *vid.* Epi:

Eſpingard, *ſ. m.* kleines Geſchütz, das etwa ein Pfund trägt. Połdziałek około funtową kulę nioſący.

Eſpingle, Eſpinglier, Eſpinguer, Eſpinier, Eſpinoche, Eſpinocher, Eſpinon, } *vid.* Epi:

Eſpion, *ſ. m.* ein abgeſchickter Kundſchafter, ein Spion. Spieg, ſpiegierz. § L'eſpion a été pris & pendu.

eſpion double. ein Spion, der beyden feindlichen Partheyen zugleich dienet. Spieg oboſtronny, co obudwom ſtronem nieprzyiacielſkim służy.

**il ne dépenſe guére en eſpion*. er weiß nicht wie es in der Welt zugeht. Nie zna ſię na obrotach ludzkich.

Eſpionne, *ſ. f.* eine Kundſchafterin. Spiegierka. § Une petite eſpionne.

Eſpionner, *v. a.* ſpioniren, ausſpioniren, auskundſchaften. Spiegować, wyſpiecować. § On l'eſpionne ſous main.

Eſpitoir, *vid.* Epitoir.

Eſplaigner, Eſplaigneur, *vid.* Eplai.

Eſplanade, *ſ. f.* 1) ein eben gemachter und von Bäumen und Sträuchen gereinigter Platz; 2) das Glacis oder die Abdachung an der Contreſcarpe, die ſich im Felde verliert; 3) ein mit Bretern belegter Platz, worauf die Stücke ſtehen. 1) Plac wyrownany, z krzewia i z drzew wyrudownany; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: pochodziſtość fortecy ku polu; 3) plac tarcicami pokryty do dział zatoczenia. § 1) Faire une eſplanade.

esplanades, *plur.* Wege, Wendungen eines Falkens in der Luft. Obroty, zapędy sokoła po powietrzu.

Esple, Esplo, Esplu, Espo, *vid.* Eple, Eplo, Eplu, Epo.

Espoir, *s. m.* 1) bey den Poeten: die Hoffnung; 2) ein Falkonettstück auf den Schiffen. 1) *U poetow*: nadzieia; 2) półdziałek okrętowy. § 1) Ce refus a étoufé dans mon ame toute sorte d'espoir.

Espondre, *v. a obs.* erklären. Wykładać.

Espontilles, *vid.* Pontilles.

Esponton, *s. m* (*sponto*) eine halbe Picke Sponton der Officiere zur See und bey der Infanterie. Pika o szerokim grocie oficera pieszego i okrętowego.

Esponce, Esponcer, Esponge, } *vid.* Epon:

Esporle, *s. f.* Leistung der Lehnspflicht. Czynienie lenney powinności.

Esporler, *v a* die Lehnspflicht leisten. Czynić lenną powinność.

Espoutier, *vid* Epinceler.

Esprelle, *s. f.* (*asprella*) Kleberkraut, Kleekraut, Bettlerläuse. Ostrzyca, *ziele*.

Espringaldier, Espringardier, } *s. m. obs.* ein Schleuderer. Procarz.

Espringale, Espringarde, } *s. f.* eine grose Steinschleuder bey den Alten. Proca woienna starożytna [?] iecka.

Espringaler, *v. a. & n. obs.* entspringen. Uskoczyć.

Espris, *vid.* Epris.

Esprit, *s. m* (*spiritus*) 1) Geist, Gedanke, Verstand; 2) Geist, Gespenst, Seele eines Verstorbenen; 3) ein Mensch, Herz, Gemüth, Sinn; 4) Geist, Eigenschaft, Art, Zeichen, an welchem etwas zu erkennen ist; 5) Vorsatz, Neigung; 6) Meynung, Sinn, als eines Contracts; 7) in der Chymie: die Kraft von einer Sache, der Spiritus, der Geist 1) Rozum, myśl, siła duszna, ktorą poymuiemy i wyślemy; 2) duch, dusza zmarłego; 3) człek, serce, animusz, fantazya, umysł; 4) własność, znak, duch, z ktorego się co poznaie; 5) wola, przedsięwzięcie, skłonność do czego; 6) sens, tenor czego, iako kontraktu; 7) *w chymii*: duch, *spiritus* albo materya naysubtelnieysza z czego wyciągniona. § 1) Esprit fin, bouche, délicat, rusé, troublé: avoir l'esprit bien ou mal tourné: avoir l'esprit de travers: n'avoir point d'esprit: lenteur d'esprit: cela est dit avec esprit; cela me vient dans l'esprit; 2) elle a peur des esprits & ne couche jamais seule, chasser les esprits; 3) c'est un étrange esprit: aliéner les esprits: l'impieté perd les jeunes esprits: aigrir les esprits: un esprit doux, malicieux, audacieux, noble; 4) on voir la l'esprit de libertin, de la societé; 5) avoir un esprit de vengeance; 6) voici quel est l'esprit de notre contrat; 7) esprit volatile: esprit de nitre &c esprit de vin.

esprits, *plur.* die Lebensgeister, die innerliche Wärme in einem Körper, das Leben. Duchy, ktore się ze krwie rodzą, ciepło przyrodzone, żywot. § Les esprits animaux, vitaux: il cummençoit à reprendre ses esprits peu à peu: une douce langueur occupe mes esprits.

esprit familier. (spiritus familiaris) Geist, der nach dem gemeinen Wahne sich zu einem halten und ihm Gutes thun soll; der Kobolt. Inkluz, spirytusek, duch co podług mniemania pospolitego z kiem obcuie we wszystkiem mu dogadzaiąc.

esprit fugitif. das Queckfilber. Zywe srebro.

le Saint Esprit. der heilige Geist. Duch Swięty.

Esprit Saint. der Geist Gottes. Duch Boży.

esprit malin. ein boshaftes Gemüth. Serce złośliwe. § Avoir l'esprit fort malin.

malin esprit. 1) der böse Geist; 2) ein gottloser Mensch. 1) Czart, zły duch; 2) człek bezbożny. § 1) Il a été tenté du malin esprit; 2) c'est un fort malin esprit.

bel-esprit. ein aufgeklärter Kopf; ein guter Kopf. Człowiek rozumu bystrego; głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu de si beaux esprits, que sur la fin de la Republique.

esprit folet. Poltergeist, Gespenst. Pokusa, potwora

esprit fort. 1) ein Freygeist, der von geistund göttlichen Dingen frey und verwegen redet: 2) ein scharfer Verstand. 1) Wyuzdanym ięzykiem o wierze mowiący; 2) rozum bystry.

Espro, Esprou, Espu, } *vid.* Epr: Epu:

Esputier, *vid.* Epinceler.

Espy, *vid.* Epi.

Esquadre,

Eſquadre, *vid.* Eſcaye.
Eſquadrille, *ſ. f. vid.* Quadrille.
Eſquain, *vid.* Quein.
Eſquaque, *vid.* Eſcaye.
Eſquar, }
Eſquer, } dieſe Sylben ſuche unter Equar, Equer. *Te ſylaby ſzukay pod* Equar, Equer.
Equerde, *ſ. f. obſ.* ein kleines Scheit Holz. Szczepka.
Eſquermie, *ſ. f. obſ. vid.* Alchimie.
Eſquiavine, *ſ. f.* 1) ein Bauerkittel oder Rock; 2) hartes und langes Peitſchen eines Pferdes, es bändig und gediegen zu machen. 1) Gunia chłopſka; 2) biczowanie konia aż do uſkromienia.
Eſquerre, *vid.* Equerre.
Eſquif, *ſ. m.* ein Schiffsboot. Bat okrętowy.
Eſquignette, *vid.* Equignette.
Eſquille, *ſ. f.* Splitter von einem Beine. Trzaſka, odłupek, zadarcie kości. § Une petite eſquille.
Eſquille, *vid.* Equille.
Eſquillon, Eſquillonner &c. *vid.* Aigu:
Eſquiman, *ſ. m.* ein Schiffmann. Marynarz.
Eſquinancie, *ſ. f.* die Bräune. Skwinancya.
Eſquine, *ſ. f.* 1) die Lenden, das Creutz des Pferdes; 2) China, eine Wurzel aus Indien. 1) Krzyż końſki; 2) Chyna, korzeń Indyyſki. § 1) Cheval fort d'eſquine.
Eſquipot, *ſ. m.* eine Sparbüchſe in den Barbierſtuben. Karbonka, ſkarbniczka w barwierniach.
Eſquipage, Eſquipe, Eſquiper; *vid.* Equip.
Eſquiſſe, *ſ. f.* die erſte grobe Zeichnung, der Entwurf eines Gemähldes. Pierwſzy abrys albo model malowania.
Eſquiſſer, *v. a.* entwerfen, bey den Mahlern. Pierwſzy abrys, model malowania uczynić.
*Eſquiver, *v. a.* 1) vermeiden, entgehen; 2) einen los werden. 1) Wymykać ſię, wyśliznąć ſię z czego, unikać, uchodzić czego; 2) pozbyć kogo. § 1) Eſquiver la force de la demande; eſquiver le danger.
**s'eſquiver*, *v. r.* ſich davon ſchleichen, entgehen, entkommen. Wykraść ſię, wymknąć ſię § Je me ſuis doucement eſquivé, il s'eſquive par la fuite, s'eſquiver doucement.
Eſracher, }
Eſrachir, } *a. a. obſ.* ausreiſſen. Wyrwać.

Eſrafler, Eſraflure, }
Eſrage, Eſrailler, } *vid.* Era;
Eſraillure, Eſrater &c. }
Eſrener, &c. *vid.* Ere:
Eſſaboyer, *v. a. obſ.* erfreuen. Rozweſelić.
Eſſai, *ſ. m.* 1) das Probieren einer Sache, ob ſie gut ſey; die Probe, der Verſuch; 2) ein Verſuch, Titel, welchen einige Schriftſteller ihren Büchern geben; 3) Brod, welches der Tafeldecker dem königlichen Hofmeiſter giebet, wenn er die Speiſen dem Könige credenzieret; 4) die Probeſchale, die die Weinſchenken bey ſich tragen; 5) Credenzſchale, daraus der Mundſchenke den Wein koſtet, den er dem Herrn reichet; 6) Stückchen Glas, die zur Probe in den Ofen gelegt werden, wenn man die Farben aufs Glas brennet. 1) Probowanie, doświadczanie rzeczy, ieżli dobra; 2) proba, roztrząśnienie, dyſkwizycya; *tytuł, ktory niektorzy autorowie z ſkromności ſwym pracom dawdią*; 3) chleb ochmiſtrzowi, co krolowi krendencuie, do koſztowania podany; 4) czarka do koſztowania wina, ktorą winiarze przy ſobie noſzą; 5) czara do kredencowania; 6) ſztuczki ſkła od ſmelcarza w piec na probę włożone. § 1) Faire l'eſſai de l'argent, de l'or, d'un Canon: faire un eſſai de ſes forces, des louanges du Roi; 2) eſſai de Phyſique, de Philoſophie, eſſai de morale.
coup d'eſſai. der erſte Verſuch, die erſte Probe. Pierwſza proba, pierwſzy zawod, impreza. § Faire un coup d'eſſai.
fourneau d'eſſai. Probierofen. Piec hutarski probierski.
Eſſaïer, *v. a.* 1) probieren, verſuchen; 2) koſten, als Wein; 3) verſuchen, ſich bemühen. 1) Probować, doświadczać czego; 2) ſkoſztować iako wino; 3) ſprobować, ſtarać ſię, uſiłować ſię. § 1) Eſſaïer de l'argent, un canon; 2) eſſaïer du vin; 3) il faut eſſaïer de gagner ſon amitié.
s'eſſaïer, *v. r.* ſeine Kräfte unterſuchen, ob ſie zu etwas tüchtig ſind. Probować ſię; dochodzić ſpoſobności ſwoiey.
Eſſaïerie, *ſ. f.* Ort, wo man die Münzen probiret. Probalnia, gdzie monety probuią.
Eſſaïeur, *ſ. m.* Münzwaradein, Münzprobierer. Probierz mincarski. § Eſſaïeur général, particulier.

Essaim, *f. m.* (*examen*) 1) Bienenschwarm; 2) Menge, Schwarm. 1) Roy pszczelny; 2) tłum, hurm. § 1) Un gros essaim: les bons essaims se font au-mois de Mai; l'essaim se va poser sur une branche; 2) un essaim d'avocats, de Poëtes.

jetter un essaim. einen Bienenschwarm auslassen. Roy wypuścić.

faire un essaim.)
Essaimer, *v. n.*) schwärmen, von Bienen. Roić się, *o pszczołach.* § Mouches qui essaiment.

Essanger, *v. a.* 1) schwarze Wäsche in Lauge einweichen; 2) das Blut aus einem Tuche waschen. 1) Chusty brudne w ług namoczyć; 2) krew z chusty wyprać.

Essarter, *v. a.* Sträuche ausräuten, aushauen, dünne machen. Krzaki wycinać, wyrudować łaki, wyczyścić pole z krzakow. § Essarter les buissons.

Essaucier,)
Essauler,) *obs. v. a.* erhören. Wysłuchać proszącego.

Essay, *vid.* Essai.

Esse. *f. f.* 1) die Lüns oder Nagel, der in die Achse am Wagen vorgestecket wird; 2) ein eiserner Hacken, als ein S. gekrümmt; 3) in der Baukunst: ein Maueranker. 1) Lon w osi wozowey, aby się koło nie zmykało; 2) hak żelazny na kształt litery S; 3) *w archytektońskiey nauce*: ankra do muru. § 1) Esse est perduë; 2) esse de fleu, esse de trébuchet, de fleau de balances.

qui a trop bû, fait des esses. trunkne Leute haben einen krummen Gang. Piiany gęsi zagania, piiany wężykiem zwykł chodzić.

Esseau, *f. m.* 1) eine Dachschindel; 2) ein kleines Beil. 1) Gont; 2) toporek.

Esseliers, *f. m. pl. vid.* Gousfets.

Essemage, *f. m. obs.* jährlicher Zuwachs von einem Viehe. Przychowek, przypłodek.

Essemer, *v. a.* das Fischgarn ans Ufer ziehen, um die Fische auszunehmen. Sieć na ląd do ryb wyrzucenia wyciągnąć.

Essence, *f. f.* (*essentia*) 1) das Wesen, die Natur einer Sache; 2) wohlriechendes Oel; 3) bey den Chymicis: Essenz; ausgezogene Kraft aus einer feuchten Sache; 4) das Hauptwerk, der Grund einer Sache. 1) Istność, istota, natura rzeczy; 2) oleiek wonny; 3) *w chymii*; esencya, siła z rzeczy ciekącey wyciągniona, 4) grunt, fundament; rzecz, na ktorey wszystko zawisło. § 1) Détruire l'essence d'une chose; il est dificile de connoître l'essence des choses; 2) essence de Jasmin, de fleur d'orange; 3) la quint-essence; les essences sont agréables pour leur odeur ou pour leur goût.

Essencier, *v. a.* mit wohlriechenden Wassern besprengen, anmachen. Wonnemi wodkami pokropić, przyprawić.

Essencifier, *v. a.* eine Essenz distilliren. Esencyą palić.

Essentiel, le, *adj.* (*essentialis*) 1) wesentlich; 2) sonderbar; 3) wichtig, wirklich. 1) Istotny; 2) osobliwy; 3) rzetelny, skuteczny, głowny. § 1) Propriété essentielle, il est essentiel à Dieu; 2) avoir des obligations essentielles à quelqu'un; 3) la piéce essentielle d'un procès, le point le plus essentiel, ce sont des avantages essentiels.

Essentiel, *f. m.* Hauptstück, worauf etwas ankommt. Esencya, grunt, rzecz na ktorey wszystko zawisło. § Si vous souhaites réussir dans cette afaire, l'essentiel c'est d'avoir un Protecteur; c'est l'essentiel.

Essentiellement, *adv.* 1) wesentlich; 2) sonderbar, wirklich. 1) Istotnie; 2) osobliwie. § 1) L'ame est essentiellement immortelle; 2) je lui suis essentiellement obligé.

Esseoi, *f. m. obs.* Streitwagen, zum Kriege ausgerüsteter Wagen. Woz woienny.

Esseres, *f. f. plur.* (*esserae*) die Nesselsucht, kleine Blasen wie von Nesseln. Osutka, pryszczele iak od pokrzyw swierzbiące.

Esserpiller, *v. a. obs.* stehlen. Kraść.

Essête, *f. f.* ein Handbeil der Böttcher. Topor bednarski.

Essief, *f. m. obs.* eine Patrone, ein Muster. Forma, foza.

Essieu, *f. m.* 1) die Achse an einem Wagen; *2) die Erdachse oder die Linie zwischen den beyden Polen eines Globi; besser Axe; 3) der Ankerstock, das Holz am Anker. 1) Oś wozowa; *2) oś niebieska, ziemska w globie miedzy obiema polusami; *lepsze słowo* axe; 3) drewno kotwiczne.

Essiller, *v. a. obs.* 1) ausplündern, berauben; 2) verschwenden. 1) Wyplondrować, zrabować; 2) przemarnować, przehultaić.

Essimer, *v. a.* 1) auszehren, ausmergeln einen Acker; 2) einen sehr fetten Falken mager machen; 3) einen Stoßvogel im

im Fluge üben. 1) Wypłonić rołą; 2) wychudzić sokoła; 3) ptaka łowczego w locie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *s. f. vid.* Essongne.

Essoine, *vid.* Exoine.

Essomer, }
Essonnier, } *s. m.* doppelte Einfassung oder Saum um ein Wappen. Podwoyny obrąbek koło herbu.

Essongne, *s. m.* Sterbelehn, doppelter Zins von einem geerbten Lehne. Czynsz podwoyny od lenności dziedzictwem nabytey.

Essonnier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać.

Essonniere, *s. m. obs.* der im Namen eines andern sich entschuldiget. Jmieniem czyiem się wymawiaiący.

Essor, *s. m.* 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freye Luft; 3) Erlangung der Freyheit nach einem Gefängniße oder einem Zwangleben. 1) Lot ptaka; 2) powietrze wypogodzone; 3) swoboda, wolność po więzieniu, po ostrey karności.

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen 1) *O ptakach:* ulecieć; 2) wybić się wysoko, wzbić się wysokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor. freyen Lauf lassen. Pozwolić biegu, impetu wolnego, popuścić cugle. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, e, }
Essoré, ée, } *adj.* von einem Vogel: zum Fluge aufsteigend. *O ptaku*: podlatuiący; do lotu się gotuiący.

s'Essorer, *v. r.* vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor: *O sokołu*: ulecieć, *kształtnieyisza powiedzieć* prendre l'essor. § Ce faucon est sujet à s'essorer.

essorer, *v. a* treugen, an der Luft trocknen. Na powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge, essorer les peaux.

Essorillement, *s. m.* das Ohrabschneiden. Oszelmowanie, uszu urzynanie. § L'essorillement est une peine fort ancienne.

Essoriller, *v. n.* 1) die Ohren abschneiden, stutzen: 2) im Scherze: die Haare zu kurz verschneiden 1) Oszelmować, uszy urznąć; 2) *żartem*: włosow za krotko przystrzydz. § 1) Essoriller un espion, les coupeurs de bourse se trouvent souvent essorillés; 2) on vous a bien essorillé.

*Essouster, *v. n.* aus dem Athem setzen. Udyszać kogo.

**essoufler*, *v. n*, aus dem Athem kommen oder laufen. Udyszeć się, zatchnąć się.

essoufié, ée, adj. Athemlos, aus dem Athem gekommen. Zatchniony; udyszony. § Crier comme une personne essouflée.

Essourder, *v. n.* 1) taub machen; *2) beschwerlich fallen, belästigen. 1) Ogłuszeć kogo; *2) ciężkim bydź komu, turbować kogo czym.

Essourisser, *v. a.* dem Pferde einen gewissen Knorpel aus der Nase schneiden, das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć koniowi pewną chrząstkę z nosa, aby nie sapał.

Essucquer, *v. a.* den Most aus den Trauben pressen. Moszcz z iagod wytłaczać.

Essui, *s. m.* 1) *obs.* trocknes Wetter, trockner Wind; 2) Treugeplatz, insonderheit der Gerber. 1) *obs* Suchna pogoda, susza, wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do suszenia czego osobliwie skor garbarskich. § 1) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.

Essuie-main, *s. m*, ein Handtuch. Ręcznik.

Essuïer, *v. a.* 1) trocknen, abtrocknen etwas feuchtes, abtreugen, etwas nasses abwischen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden: 1) ausstehen, aushalten, leiden, erdulden, ertragen. 1) Ocierać co mokrego; 2) suszyć wysuszać, *o słońcu i wiatrach*; 3) znieść, ścierpieć, wytrzymać, wyrwać co. § 1) Essuïes vos yeux, ils sont encore tout moüillés, essuïer les larmes, les mains avec une serviette; 2) le soleil essuïer cette année fort les terres; 3) essuïer la mauvaise humeur de quelqu'un, des refus offensans; nous essuïames une décharge de coups de mousquets: essuïer une rude tempête.

s'essuïer, *v. r.* sich austrocknen. Ocierać się iako z potu. § S'essuïer les mains avec une serviette blanche.

essuïer le prémier feu de l'ennemi. das erste Feuer des Feindes aushalten. Wytrzymać pierwszy ogien nieprzyiacielski.

Essuimer, *vid.* Essimer.

Est, *s. m. pron.* este. Ost, die Gegend gegen Morgen, Ostwind. Kray du wschodowi; wiatr wschodni prawy.

Establage, }
Estable, }
Establer, } *vid.* Etabl.
Estableries, }

Establette,

Eſtablette, *ſ. f. obſ.* Dauer. Trwałość.
Eſtabli, Eſtablie, Eſtablir, Eſtabliſſement, *vid.* Etabl:
Eſtacade, *ſ. f.* Verpfählung, inſonderheit im Waſſer. Ogrodzenie z palow, zapalowanie oſobliwie w wodzie.
Eſtaches, *ſ. m. plur. obſ.* Pfähle, als an einer Brücke. Pale iako ſą moſtowe.
Eſtacle, *vid.* Itacle.
Eſtaféte, *ſ. f.* ein Courier mit zwey Poſtillions, eine Stafette Goniec, kurier, z dwiema poſztarzami albo poſtylionami.
Eſtafier, *ſ. m.* 1) beym Turnieren: ein Sattel = oder Pferdeknecht; 2) im Spotte: ein Laquay, ein Aufwärter; 3) ein Spitzbube, Beutelſchneider. 1) *Na turnieiach:* maſztalerz; 2) *ſzydząc:* ſtaſier, lokay; 3) rzezymieſzek, złodziey.
eſtafier de la Samaritanie. ein Spitzbube, Beutelſchneider. Rzezymieſzek, złodziey.
eſtafier de S. Martin. der Teufel. Dyabeł.
Eſtafilade, *ſ. f.* 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Meſſer in ein Kleid. 1) Cięcie, paragraf, raz; 2) dziura w ſukni od przerznięcia § 1) Il lui a fait une eſtafilade au viſage; 2) on lui a fait une grande eſtafilade à ſon manteau.
Eſtafilader, *v. a.* zerfetzen, zerhauen. Poſiekać. § On lui a eſtafiladé le viſage.
Eſtage, Eſtager, *vid.* Etage.
Eſtagié, ée, *adj. obſ.* wohnhaft. Mieſzkaiący.
Eſtaïe, Eſtaïer, *vid.* Etai.
Eſtaim, Eſtain, *vid.* Etain.
Eſtal, *ſ. m. obſ. vid.* Pié d'Eſtal.
Eſtal, Eſtalage, Eſtaler, Eſtaleur, Eſtalier, *vid.* Etal.
Eſtalinguer, *vid.* Talinguer.
Eſtalon, Eſtalonnement, Eſtalonner, *vid.* Etalon:
Eſtambord, Eſtambot, *ſ. m.* die Hinterſtewen oder die Balken unter dem Hintercaſtele eines Schiffs. Balki pod pałacem tylnym okrętowym.
Eſtambraie, *vid.* Etambraïe.
Eſtame, *ſ. f.* geſtrickte Arbeit, Strickwerk, als Strümpfe ꝛc. Dziana, iglicami nadrobiona robota, iako w pończochach. § Bas d'eſtame.
Eſtamene, *vid.* Etamene.
Eſtamine, *vid.* Etamine.
Eſtamoi, *ſ. m.* beym Glaſer: der Lötſtein. Kamień ſklarſki do lutowania.
Eſtampe, *ſ. m.* 1) auf Papier abgedrucktes Bild, Kupferſtich, Holzſchnitt; 2) der Abdruck eines Petſchafts u. d. gl. 3) eine gewiſſe Tulpe; 4) der Niethammer der Schlöſſer. 1) Obraz na papierze wybity, koperſztych, w drewnie ryty obraz; 2) wyciśnienie pieczęci &c. 3) rodzay tulipanow; 4) nitownik ślosarſki do gozdziow zanitowania.
Eſtamper, *v. a.* 1) aufdrücken, ausdrücken, als ein Siegel, eine Münze, einen Kupferſtich; 2) beym Schlöſſer und Goldſchmiede: halb erhabne Arbeit machen; 3) graben, ſtechen, in Eiſen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und vergolden. 1) Wyciſnąć, wybić, wyprasować, iako pieczęć monetę, koperſztych; 2) *u złotnikow i ślosarzow:* na poł wypukłą robić robotę; 3) ryć dłubać, ſztychować w żelezie, w drewnie; 4) figury wypukłe na ſkorze wybiiać i pozłacać.
eſtamper, étamper. beym Schmiede: Löcher in die Hufeiſen ſchlagen. Wydziurkować podkowę.
étamper maigre. Löcher nahe an den Rand des Hufeiſens machen. Wydziurkować podkowę bliſko brzegu.
étamber gras. die Löcher nahe an den inwendigen Rand des Hufeiſens ſchlagen. Dziurki w podkowie bliſko brzegu wnętrznego przekować.
Eſtam: Eſtan: Eſtap: *vid.* Etam: Etan: Etap.
Eſtat, *vid.* Etat.
Eſtateur, *ſ. m.* der ſeine Güter den Schuldleuten gerichtlich abtritt. Dobra ſwe dłużnikom uſtępuiący.
Eſtau, Eſtay, Eſte, *vid.* Et.
Eſtélaire, *adject. c.* bey den Jägern: zahm gemacht. *U łowcow:* ogłaskany. § Un cerf eſtélaire.
Eſteles, *ſ. f. obſ. plur.* Spähne. Wiory.
Eſtelin, *ſ. m.* der zwanzigſte Theil einer Unze, bey den Goldſchmieden. Część uncyi dwudzieſta, *ważka złotnicza.*
Eſtelon, *vid.* Etalon.
Eſtémenaires, Eſtéminaires, *ſ. f pl.* zwey Stücken Holz, die man an den Seiten einer Bole anmachet. Dwa drewna do ſtron tarcicy dla zmocnienia przybite.

Estendart,
Estendeur,
Estendoir, } *vid.* Eten:
Estendre,
Estenduë,

Ester, *v. n.* vor Gerichte erscheinen. Stawić się przed sądem. § Eter en droit; une femme ne peut ester en jugement sans le consentement de son mari.

ester, *v. a. obs.* stecken bleiben im Reden. Zaitanowić się, zacinać się w mowie.

Ester, *s. m.*
Esterre, *s. f.* } ein kleiner Hafen in America. Port mały w Ameryce.

Esternir, *v. a. obs.* niederschmeissen. Obalić, powalić.

Esternüement,
Esternuër,
Estêter, } *vid.* Eter, Etet:
Esteuf, Eteu:
Esteule,
Esteule,

Estesteur, *vid* Chaqueur.

Estevois, *s. m. obs.* Bedürfniß, Noth. Bieda, nędza.

Estey, *s. m. obs.* Brücken, Graben. Mosty, rowy.

Esther, *s. f.* Esther, ein Weibername. Estera, imię białogłowskie.

Estienne, *vid.* Etienne.

Estier, *s. m. obs.* Wassercanal, der das Wasser in eine Salzkothe führt. Kanał wodę do solney huty sprowadzący.

Estile, *s. m. obs. vid.* Stile.

Estimable, *adj. c.* (*aestimabilis*) löblich, achtbar, werth, schätzbar. Chwalebny, poszanowania godny. § Cela est fort éstimable dans le monde; c'est une qualité éstimable.

Estimateur, *s. m.* (*aestimator*] ein Schätzer, der etwas nach seinem Werthe zu schätzen weiß. Szacownik, rzecz szacuiący. § Il faut être habile homme pour être éstimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, *s. f.* (*aestimatio*) die Schätzung, Würdigung. Oszacowanie, szacunek. § Faites cette éstimation comme un homme prudent.

Estimative, *s. f.* das Augenmaaß. Cyrkuł, rozmiar w oczach, rozsądek o odległości rzeczy oddalonych od siebie. § Un Ingénieur doit avoir l'éstimative bonne, pour juger des distances éloignées.

Estime, *s. f.* (*aestimatio*) 1) Hochachtung, Hochhaltung, Achtbarkeit, Schätzbarkeit; 2) figürlich: Leute, die einen oder etwas hoch schätzen: Schätzer; 3) in der Seefahrt: die Estime, Gutachten, Muthmaßung, muthmaßliche Rechnung, wie viel Meilen den Tag durch zurück geleget werden; 4) in verliebten Reden: kaltsinnige Liebe. 1) Poszanowanie, styma, respekt, szacunek; 2) *figurycznie*: ludzie szanuiący kogo, szanownicy; 3) *w żeglarskiey nauce*: zdanie, rozsądek marynarski o liczbie mil przez dzień niechanych; 4) *w stylu gamrackim*: oziębła miłość. § 1) Avoir de l'éstime pour quelqu'un: il a une éstime tout particuliére pour elle: faire éstime de quelqu'un: il est dans une haute éstime: il a aquis une éstime universelle & toute particuliére, parmi le beau monde; 2) l'éstime n'a pas d'argent daus un peril urgent; 3) la plus grande sience d'un pilote, c'est de savoir faire une bonne éstime

Estimer, *v. a.* (*aestimare*) 1) schätzen, taxiren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren; 3) meynen, dafür halten, achten, urtheilen. 1) Szacować, taksować, oszacować co; 2) szanować, w respekcie kogo mieć; 3) tak rozumieć, tak kłaść, tak trzymać. § 1) Estimer cent ducats un diamant; 2) je vous éstime plus que les autres; 3) ils éstiment la place inprenable.

Estincellant,
Estinceile, } *vid.* Etincel:
Estincellement,
Estinceller,

Estioler, *vid.* Etio.

Estomène, *adject. c.* um sich fressend, von Geschwüren. Ciało wyiadaiący, *o wrzodach.*

Estiquette, Estiqueter, *vid.* Etiquete.

Estire, Estirer, *vid.* Etire.

Estive, *s. f.* Gegengewicht, Gleichgewicht eines Schiffes, ohne welches die Seiten desselben sich überwiegen würden. Rowna okrętu waga, bez ktoreyby się strony iego przeważały. § Ce vaisseau est hors d'estive.

Estoc, *s. m. pr. éto.* 1) ein langer Degen; 2) Stoß, Stich mit einem Degen; 3) *obs.* der Stock oder Schaft eines Baums bis an die Aeste; 4) in den Rechten: absteigende Geschlechtslinie; *5) ein Stiefel mit einem Stachel; *6) ein Stachel, als an einem Stocke. 1) Sążenista szpada; 2) pchniecie szpadą, sztych; 3) *obs.* pień drzewa aż do gałęzi; 4) *w prawie*: linia rodu na doł postępuiąca; *5) bot z bodźcem; *6) kosturek, oścień w lasce. § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien pointu.

faire estoc. bey den Spielern: die Karte kneipfen, packen, daß die oberste unten

ten kommt. Spaluszkować karty, aby zwierzchnie na dole były.
*cela ne vient pas de son estoc. das kommt nicht von ihm her, das ist nicht auf seinem Miste gewachsen. Nie iego to dziecię, nie iego to głowy rozum.
brin d'estoc Springstock. Satyrska laska do przeskoczenia.
Estocade, *s. f.* 1) *obs*, ein langer Stoßdegen; 2) ein Stoß, Stich mit dem Degen; 3) im Scherze: ein Bettelbrief, Bettelcarmen. 1) *obs.* Szpada długa, sążenista szpada; 2) sztych, pchnięcie szpadą; 3) *żartem*: wiersz albo list o iałmużnę proszący. § 1) Il a une estocade à son côté; 2) pousser, alonger, parer une estocade; 3) c'est un presenteur d'estocades.
porter l'estocade à quelqu'un. einem etwas abborgen, um es auf den Nimmerstag abzugeben. *Pożyczyć czego u kogo na wieczne nieoddanie, na kartę pod przepadkiem pożyczyć.

Estocader, *v. n.*
s'estocader, *obs.* } fechten, auf den Stoß gehen. Fechtować, na sztych się bić.
estocader, *v. a.* 1) im Scherze: einem mit Betteln beschwerlich fallen, zusetzen; 2) im Scherze: verjagen, vertreiben die Grillen, die Traurigkeit; 3) scharf disputiren, schelten. 1) *Zartuiąc*: żebraniną się komu sprzykrzać; 2) *żartem*: spędzić, wypędzić, uśmierzyć iako smętek; 3) ostro dysputować, łaiać. § 1) Les poëtes le vont bien estocader; 2) estocader la tristesse; 3) nous avons long tems estocadé, nous nous sommes vivement estocadés.
Estocage, *s. m.* Lehngeld, wenn ein Gut verkaufet wird. Danina od przedaney lenności.
Estoffe, Estofure, Estofer, } *vid.* Etof:
Estoile, Estoiler, Estoilier, } *vid.* Etoi.
Estoïer, *v. a. obs.* einstecken, den Degen in die Scheide. Włożyć, wetchnąć szpadę w pochwę.
Estoire, *s. f. obs. vid.* Histoire.
Estole, *vid.* Etole.
Estolt, e, *adj. obs.* hart, scharf. Twardy, surowy.
Estomac, *s. m.* (*stomachus*) 1) der Magen; *2) die Brust am Menschen; 3) die Brust am Geflügel in der Küche; 4) der Magenmund. 1) Żołądek; *2) piersi u człeka; 3) piersi u ptastwa w kuchni; 4) uście żołądowe. § 1) Bon, méchand estomac; fortifier, afoiblir l'estomac.
estomac d'autruche. 1) ein Straußmagen; 2) ein Magen der harte Speise vertragen kann; 3) Scheidewasser; bey den Chymicis. 1) Żołądek strusi; 2) żołądek dobrze trawiący; 3) sztychwaser, serwaser, *u chymistow*
*Estomacal, e, *adj.* dem Magen, dienlich, besser stomacal. Żołądowy; żołądkowi służący; *lepsze słowo*, stomacal. § Le poivre est estomacal
*s'Estomaquer, *v. r.* sich erzürnen, ungehalten, empfindlich werden. Oburzyć się, rozgniewać się, urazić się o co. § Cet homme s'estomaque de peu de chose.
Estombe, *obs.*
Estompe, *s. f.* } ein zusammen gerolltes Papier, damit der Mahler die trocknen Farben verreibt. Papier w trąbkę zwity, malarzowi do zacierania farb suchych służący.
Estomber, *obs.*
Estomper, *v. a.* } 1) die trocknen Farben mit zusammen gewickeltem Papiere vertreiben; 2) mit trocknen Farben mahlen; 3) stampfen, als Leinöl. 1) Farby suche zwitym papierem zatrzeć; 2) suchemi farbami malować; 3) wybiiać iako oley.
Estommi, e, *adj. obs.* bestürzt. Zdumiały.
Estonnant, Estonnement, Estonner, } *vid.* Etonne.
Estoquiau, *s. m.* der Stock im Schloße, um welchen die Feder gedrehet ist. Walec w zamku, około ktorego sprężyna iest obwiniona.
estoquiaux de la cloison d'une serrure. Nieten, die die Schloßdecke und die andern Theile desselben zusammen halten. Nity blachę zamkową i inne zamku części trzymaiące.
Estor. *vid.* Estour.
Estorée, *s. f. obs.* eine Kriegsflotte. Armada, flota.
Estorer, *v. a. obs.* bestellen, verordnen. Obsztalować, rozporządzić, umowić.
Estormir, *v. a obs.* bestürzen, erschrecken. Przestraszyć, zdumiałym czynić.
Estouble, *vid.* Etouble.
Estoudeau, *vid.* Etoudeau.
Estouf, Estoup. diese Sylben stehen unter Etouf: Etoup: *Te sylaby stoią pod* Etouf; Etoup:

*Estoupeau, *f. m.* ein junger Hahn. Kurek, kurczak, kogutek.

Estour, diese Sylben siehe unter Ecour. *Te tylko poszukay pod* Ecour.

Estour, *f. m. obs.* Scharmützel, Sturm, Anlauf. Szturm, potyczka, naiachanie.

Estourbillon, *f. m. obs. vid.* Tourbillon.

Estourderie, Estourgeon &c. *vid.* Ecour.

Estourmier, *v. n. obs.* aufwachen. Ocknąć się.

Estourneau, *vid.* Etourneau.

Estrac, *adj. c.* schwang, schmall, von Seiten wie ein Hecht, von Pferden. Chartowity, wysmukły, wąskie boki maiący, *o koniach.*

Estrace, *f. f. obs.* Auszziehung. Wyciągnienie.

Estrade, *f. f.* 1) Auftritt, erhabener Boden in der Stube, worauf ein Bett zu stehen pfleget; 2) Weg, auf welchem die Soldaten, den Feind zu recognosciren, ausreuten; 3) *obs.* die Strase, die Landstrase. 1) Wzgotek; mieysce w pokoiu nieco podwyższone, gdzie łożko stoieć zwykło; 2) droga, na ktorey się czaty albo zwiady woyskowe odprawuią; 2) *obs.* gościniec, droga krolewska.

battre l'estrade, 1) Kundschafter ausschicken; auf Parthey ausziehen; 2) von seiner Materie abgehen; 3) im Scherze: wandern, auf die Wanderschaft ausgehen. 1) Czaty wysłać; wzwiady iachać; 2) odstrzelić się od przedsięwziętey materyi; odstąpić od rzeczy; 3) *żartuiąc:* wendrować; w pielgrzymkę się puścić.

Estradiot, *f. m. obs.* ein Reuter von der leichten Reuterey. Raytar letki.

monter à cheval à l'estradiot. mit langen Steigbügeln reuten. Jechać na koniu strzemion długo popuściwszy.

Estragale, *f. f.* (*astragalus*) angedrehetes rundes Knöpfchen oder Reifchen von schwarzem Holze zur Zierat. Gałeczka, obrączka toczona z drewna czarnego u czego dla ozdoby.

Estragale, *vid.* Astragalst.

Estrage, *f. m. obs.* eine Mauer um ein Landhaus. Mur około domu wieyskiego.

Estragon, *f. m.* Dragun, Kaysersfalat, ein Kraut. Toruń ziele do sałaty. § Vinaigre d'estragon.

Estrain, *f. m. obs.* Futter, Fütterung für das Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.

Estramaçon, *f. m.* 1) abgeschliffenes Ende an einem Säbel; 2) ein Hieb mit diesem Ende. 3) das Ende eines Stocks, eines Prügels, eines Jägerstocks; 4) ein Haudegen. 1) Pioro u szabli; 2) cięcie, raz piorem szablowem; 3) koniec palcata, kiia, laski łowczey; 4) szpada do rąbania. § 1) Avoir une cuirasse à l'épreuve d'estramaçon; quand on a le sabre à la main; on se sert plus-tôt de l'estramaçon que de la pointe; 2) un bon, un horrible, furieux coup d'estramaçon; se donner, se décharger des coups d'estramaçon sur la tête.

Estramaçonner, *v. n.* sich mit Säbeln herum hauen, sich auf den Hieb schlagen. Pałaszować się; szablami się rąbać. § Ils ont estramaçonné un bon quart d'heure.

Estran, *f. m.* eine ebene und sandigte Küste. Brzeg morski rowny; piaszczysty.

Estrange, Estrangement, Estranger, Estrangette, &c. } *vid.* Etran.

Estrapade, *f. f.* 1) das Wippen, die Wippe, eine Strafe der Soldaten; man bindet nämlich dem Uebelthäter die Hände an eine lange Leine und stürzet solchen von der Wippe fast bis an die Erde herunter, durch welchen Fall ihm beyde Arme ausgerenket werden; 2) der Wippengalgen, die Wippe; 3) Schwung, wenn der Leinentänzer mit beyden Händen ein Seil anfasset und seinen Körper durch die Arme durchdrehet; 4) das Ausschlagen des Pferdes mit den Hinterfüßen im Bäumen. 1) Zrzucanie żołnierza wstępnego do liny rękoma przywiązanego, upadaiącemu tedy do ziemie w poł drogi ręce z ramion wyskakuią; 2) drzewo słup wysoki do zrzucenia tego; 3) sztuka powrozobieguna, gdy się przez ręce chybkością przekrąca, liny się uiąwszy; 4) wierzganie konia pośledniemi nogami w wspinaniu. § 1) Donner l'estrapade à un deserteur; il a été condanné à deux coups d'estrapade; le bourreau donne l'estrapade; 3) la simple, la demi, la double, la triple estrapade; se donner l'estrapade.

donner l'estrapade à quelqu'un. einen sehr quälen, martern. Dokwierać, dokuczać komu; męczyć, dręczyć kogo.

donner l'estrapade à son esprit. sich quälen. Biedzić się, męczyć się. § Il ne sauroit rien faire qu'il ne donne l'estrapade à son esprit.

Estrapader, *v. a.* einen Soldaten wippen; die Wippe geben. Zrzucić żołnierza występnego do liny przywiązanego, aby

aby mu ręce z ramion wyſkoczyły. § Eſtrapader un deſerteur.
Eſtrapaſſer, *v. a.* ein Pferd auf der Reutſchule gar zu ſehr herumtummeln; mit gar zu harten Schulen abmatten. Konia ſpracować toczeniem i innemi lekcyami ſzkolnemi.
Eſtrape, *ſ. f. vid.* Eſtrapoire.
Eſtraper, *v. a.* die Storpeln ausreiſſen, abſchneiden. Rzyſko wycinać, wyrywać.
Eſtrapoire, *ſ. m.* die Sichel zum Stoppelhauen; eine Stoppelſichel. Sierp do wycinania rzyſka.
Eſtrapontain, Eſtrapontin, *ſ. m.* 1) eine kleine Bank mitten in der Kutſche zu einem Sitze; 2) ein Hängebett auf den Schiffen. 1) Ławeczka do wſtawienia w śrzod karety do ſiedzenia; 2) łoſzko nawiązane albo podwiązane na okrętach.
Eſtraque, *vid.* Etrac.
Eſtrave, *ſ. m.* ein Balken im Vorderkiele des Schiffs. Tram w ſztabie na dnie okrętowem.
Eſtrayer, e, *adj. obſ.* confiſcirt. Konfiſkowany. § Biens eſtrayers.
Eſtrayere, *ſ. f. obſ.* die Confiſcation. Konfiſkowanie; zagrabienie do ſkarbu.
Eſtre, Eſtreci, Eſtreindre, &c. } *vid.* Etre.
Eſtrejure, *ſ. f. obſ.* verlaſſene Sache. Rzecz odbieżała.
Eſtrelage, *ſ. m.* ein verbotener Salzzoll. Cło ſolne zakazane.
Eſtrenne, *vid.* Etre.
Eſtreper, *v. a. obſ.* ausrotten. Wykorzenić.
Eſtreſillonner, *vid.* Etreſillonner.
Eſtribord, *ſ. m.* die rechte Seite des Schiffes; ſiehe Stribord. Prawa okrętu ſtrona; *obacz* Stribord.
Eſtrier, *vid.* Etrier.
Eſtrif, *ſ. m. obſ.* Zank. Zwada.
Eſtril, Eſtrip, Eſtriq, Eſtriſte, Eſtrif, Eſtro, } dieſe Sylben ſtehen unter Etr. *Te ſylaby ſtoią pod* Etr.
*Eſtropiat, *vulg.* Eſtropié, } *ſ. m.* ein Krüpel. Kaleka, chromy. § Donnes l'aumône à cet eſtropié.
Eſtropier, *v a.* zum Krüpel machen; zerſtümmeln, lähmen ein Glied. Skaleczyć, ochromić, okulawić kogo. § Eſtropier quelqu'un à force de battre; il eſt revenu de l'armée tout eſtropié.
eſtropier un auteur. ein Buch ſchlecht überſetzen. Zle autora przetłumaczyć.
eſtropier un nom. einen Namen radebrechen, nicht recht ausſprechen. Imię źle wymowić.
eſtropié de la cervelle. der ein verrücktes Gehirn hat. Z mozgu wychodzący; w głowie pomieſzany.
un ſens eſtropié. ein zerſtümmelter Verſtand. Sens niedoſkonały.
il n'eſt eſtropié de la langue. er hat ein gutes Maulleder. Nie wrzod mu w gębie.
expreſſion eſtropiée. ein lahmer Ausdruck. Wyraz podły.
Eſtros; à eſtros, *adv. obſ.* geſchwind, plötzlich. Prętko, wſkok.
Eſtroſſer, &c. Eſtruſer, &c. Eſtude, &c. Eſtuit, } *vid.* Et:
Eſtuet, *adv. obſ.* man muß. Trzeba.
Eſturgeon, *ſ. m.* ein Stöhr, ein großer Fiſch. Jeſiotr ryba.
Eſtue &c. *vid.* Etuve.
Eſtuire, *adv. obſ.* mit Fleiße. Umyślnie. § Faire à eſtuire.
Eſturant, *obſ.* ſie ſtunden. Stoieli.
Eſtuyt, *vid.* Etuit.
Eſvanouir &c. *vid.* Evan.
Eſve, *ſ. f. obſ.* Waſſer. Woda.
Eſventer, *vid.* Even.
Eſvertuer, *vid.* Ever.
Eſule, *ſ. f.* (*eſula*) Wolfsmilch, ein Kraut. Wilczy mlecz, wilcze mleko, ziele.
Eſvolé, ée, *adj. obſ.* unbeſonnen, unverſchämt. Nieuważny, niewſtydliwy.
Et &, *conj.* (&) und. I, a. § Vous & moi.
& -- *&* -- ſo wohl, als. Tak i -- iak i --. § Et vous & moi.
& cétera. das Lateiniſche &c. und ſo weiter. I tak daley; &c.
Etablage, *ſ. m.* 1) das Miethen eines Stalls; 2) Stallpacht: Geld für einen gemietheten Stall; 3) Stallgeld in Gaſthöfen; 4) an etlichen Orten: Marktgeld; Standgeld; 5) in der Artillerie: Raum zwiſchen den Vorder- und Hinterrädern. 1) Naymowanie ſtaynie, obory; 2) pieniądze, myto od ſtaynie; 3) ſtaienne w goſpodzie; 4) *po niektorych mieyſcach*: targowe, iarmarkowe; 5) *u artyleryi*: śrzodek woza, miedzymieyſce miedzy przedniemi i tylnemi kołami.
cette maiſon ne vaut pas l'établage. das Haus iſt die Stelle nicht werth, worauf es ſtehet. Ten dom i mieyſca nie wart, na ktorem ſtoi.
Etable, *ſ. f.* (*ſtabulum*) 1) Stall, Viehſtall; 2) die Vorderſtäbe: Theil des Schiffskiels, wo ſich vorne deſſen Krümme

me anfängt. 1) Chlew, obora, stajnia; 2) część dna okrętowego, gdzie się na przodku nagiętość zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable, à cochons, à boeufs.

s'aborder de franc étable. mit den Schiffsschnäbeln an einander rennen. *O okrętach żołnierskich*: sztabami w się uderzyć.

Etabler, *v. a.* stallen, einstallen, Pferde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do stajnie zaprowadzić. § Il faut que l'écurie, où l'on étable les chevaux, soit unie.

Etableries, *s. f. pl.* Stallungen, Ställe von allerhand Vieh. Stajnie, obory dla rożnego bydła.

Etabli, *s. m.* Werktisch der Handwerker, als des Schneiders. Stoł warsztatowy iako krawiecki.

Etablie, *s. f. obs.* 1) ein Werktisch; siehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stoł warsztatowy, *obacz* Etabli; 2) batalion, połk.

Etablir, *v. a.* 1) aufbringen, einführen, als eine Mode; 2) machen, stiften, als ein Gesetz, Abgaben, Gerichte; 3) anlegen, als eine Akademie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung setzen, bestellen; 5) ins Aufnehmen bringen, empor bringen oder helfen. 1) Wnosić, wprowadzić iako modę; 2) stanowić, postanowić prawa, podatkie, sądy; 3) założyć, fundować kolegium, akademią; 4) sadowić kogo, urzędem, przystoynem wyżywieniem kogo opatrzyć; 5) wspomoc, utwierdzić, na nogi wystawić. § 1) Etablir un mot, une mode; 2) établir les loix, des magistrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi: établir une personne dans le monde: il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ses afaires.

vaisseau établi sur ses amarres. ein Schiff, das einige Tage vor Anker lieget. Okręt kilka dni na kotwicach stoiący.

établir les voiles. die Seegel von einander thun. Zagle rozpuścić.

établir des pierres. beym Mäurer: die Steine zeichnen, wie sie an einander liegen sollen. *U mularza*: znaczyć kamienie, iako maią bydź położone.

établi, e, adj. auf der See: gelegen gegen eine Gegend. *U marynarzow*: położony na kray iaki świata. § Un rocher établi list & Ouest.

mot établi. angenommenes, eingeführtes Wort. Słowo utarte.

s'établir, v. r. 1) sich setzen, häuslich niederlassen, sich einrichten, eine gewisse Lebensart erwählen; 2) aufkommen, eingeführet werden, wie eine Mode. 1) Sadowić się, postanowić się gdzie: usadowić, usieść, stan iaki obrać; 2) nastać, w zwyczay iść, iako moda. § 1) Il s'est établi à Varsovie: c'est un jeune homme qui commence à s'établir: c'est depuis peu que je me suis établi ici; 2) mode qui aura peine à s'établir.

Etablissement, *s. m.* 1) Aufrichtung, Stiftung, als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Gesetze, Gaben; 3) das häusliche Niederlassen, beständiger Aufenthalt an einem Orte, Einrichtung, Versorgung; 4) *obs.* ein königlicher Befehl. 1) Założenie, fundacya iako akademii; 2) stanowienie nowych praw, podatkow; 3) sadowienie się, postanowienie się gdzie, osadzenie się gdzie, obmyślenie, opatrzenie; 4) *obs.* mandat krolewski. § 1) Lettres patentes pour l'établissement d'une académie; 2) faire l'établissement de quelque droit nouveau; 3) il faut faire un établissement une fois en sa vie: il n'a point encore d'établissement: proposer, donner un établissement à quelqu'un: c'est un établissement pour le reste de ses jours: travailler à son établissement; 4) établissement de St. Loüis.

Etablure. *obs. vid* Etable.

Etage, *s. m.* 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Absatz, Reihe von Aesten, Wurzeln um einen Baum herum; 3) Reihe geflochtner Ruthen an einem Korbe; *4) figürlich: Stand, Staffel, Gattung der Leute; 5) *obs.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Piętro w budynku; 2) warsta, rząd gałęzi, korzeni koło drzewa; 3) rząd prącikow plecionych w koszu; *4) *figurycznie*: stopień, stan, kondycya, gatunek ludzi; 5) *obs.* mieszkanie. § 1) Loger au prémier, au second étage; 2) il faut laisser monter les arbres par étage: cet arbre a un seul étage de bonnes racines; 3) un verrier a plusieurs étages; *4) les gens du plus bas, du plus haut étage, il y a des esprits de tous les étages.

étage lige. ein Lehngut, von welchem man Wachen zu thun schuldig ist. Lenność z powinnością wacht albo wart odprawowania.

au (à) triple étage. über die Maßen. Nader, nad zamiar, w naywyższym stopniu. § Il est sot au triple étage.

étage du rez de chaussée, obs. der Grund und Boden eines Guts. Grunt maiętności.

un esprit du plus bas étages. ein sehr geringer Verstand. Rozum naypodleyszy.

un esprit du plus haut étage. ein scharfer Verstand. Bystry rozum.

Etager, *s. m. obs.* Einwohner, Landsaße. Mieszkaniec, obywatel.

Etague, *vid.* Itacle.

Etai, *s. m.* das Stag, das stärkste Seil am Maste, das selbiges in die Höhe hält. Naymocnieysza lina masztowa, co maszt do gory trzyma.

Etaïe, *s. f. pr. été.* 1) Stütze; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) bałeczka w herbie. § 1) Une bonné étaïe.

Etaïement, *s. m*, das Stützen, Unterstützen. Podpieranie. § L'étaïement de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.

Etaïer, *v. a.* stützen. Podpierać. § Etaïer un bâtiment.

il veut étaïer le ciel. er meynt, der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywaliło.

s'étaïer, v. r. einander stützen. Wzaiemnie się podpierać. § S'étaïer l'un l'autre.

Etaim,)
Etain,) *s. m. (stannum)* 1) Zinn; 2) Art langer Wolle, die sich zum Kämmen und Spinnen schicket; 3) der Zettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długiey do przędze i wyczosania sposobney; 3) wątek tkaczy.

l'étaim fin, l'étaim sonnant. feines Zinn. Cyna przednia, kontryfał.

l'étaim commun. schlechtes Zinn. Podła cyna.

l'étaim d'antimoine. weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.

l'étain de glaçe, vid. Zain.

étaim d'Angleterre. Englisches Zinn. Cyna Angielska.

potier d'étaim. Zinngießer, Kannengießer. Konwisarz.

la ceruse d'étaim, la chaux d'étaim. 1) Zinnasche zum Schminken; 2) bey den Chymicis: destillirter, verrauchter Spiritus nitri; 3) weiße Glasur, das irdne Geschirr weiß zu glasiren. 1) Poziołcynowy do barwiczkowania; 2) *u chymikow: spiritus nitri* dystylowany i wywietrzony; 3) ołow do białego statkow garncarskich polewania.

Etaimer, *vid.* Etamer.

Etains, *s. m. plur.* zwey Balken, welche die Rundung am Hintertheile eines Schiffes machen. Dwie balce okrągłość rufy okrętowey formuiące.

Etal, *s. m.* eine Bank, Bude in der Fleischbank. Kramnica rzeźnicza w iarkach. § Ce boucher tient & gouverne un étal.

Etalage, *s. m.* 1) das Auslegen, Auskramen der Waaren zum Verkaufen, die ausgelegten Waaren; 2) Standgeld, Stätegeld von einer Bude; 3) Putz, insonderheit des Frauenzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey, Auskramen, als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na przedaż, towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe, targowe od budy, kramowe od kramu; 3) stroy osobliwe białogłowski; 4) okazałość, chełpliwe wyliczanie, wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunsztow. § 1) Mettre quelque chose à l'étalage (en étalage); 2) païer son étalage; 3) cette femme a un bel étalage: mettre sa sience en étalage.

Etalager, *v. a.* 1) auskramen, auslegen, als Waaren zum Verkaufe; 2) etwas sehen lassen, erzählen. 1) Porozkładać, wykładać, iako towary na przedaż; 2) pokazować, na iaśnią co wystawiać; wyliczać, przekładać. § 1) Etaler de la marchandise; 2) étaler son mérite, son zéle, ses charmes, apas, sa molesse, sa folie.

étalé, ée, adj. einer, der in der Länge lieget, oder mit ausgereckten Händen und Füßen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościągnionemi rękoma, i rozkroczonemi nogami nieprzystoyne pozytury stroiący.

étaler les marées. wegen Gegenwinde sich vor Anker legen, oder mit der Flut fortlaufen. Maiąc wiatr przeciwny na kotwicach stoieć, albo z ochodzeniem morskiem odchodzić.

étaler son jeu. sein Spiel, seine Karte auf dem Tische ausbreiten. *U kosterow:* karty swoie prezentować, na stole rozkładać, aby widziane były.

*Etaleur, *s. m.* ein schlechter Bücherkrämer. Przekupień ksiąg podłych.

Etalier, *s. m.* Fleischer, der eine Schlachtbank hat, wo er verkaufet. Rzeźnik kramnicę w iatkach trzymaiący.

Etalinguer, *vid.* Talinguer.

Etalon, *s. m.* 1) ein Bescheler, Zuchthengst; 2) Aichenmaß, Gewicht oder Elle, nach welcher die Gerichte andere ausmessen und bezeichnen; 3) Breter bey den Zimmerleuten, auf welchen das Maaß vom

vom Dachstuhle genommen wird; 4) hölzerner Zapfen durch zwey Balken; 5) ein Laßbaum, ein Baum, der nach dem letzten Fällen stehen geblieben ist. 1) Stadnik koń, ogier; 2) miara pomierna, waga, łokieć głowny, podług ktorego urząd insze wymierżone i zważone cechą mieyską cechuie; 3) deski ciesielskie do odmierzenia wiązania dachowego; 4) czop dwie balki wiążący; 5) zapustek, drzewo po porębie na odrost zostawione. § 1) L'étalon ne doit pas couvrir avant cinq ans: il faut choisir un étalon de bon poil.

Etalonnage, *s. m.* das Aichen der Maße, Gewichte ꝛc. Wymierzanie miar, wyważanie wag.

Etalonnement, *s. m.* die Stadtaiche das Probieren eines Gewichts oder Maaßes nach dem Rathsmaaße oder Gewichte. Wyważenie wagą głowną; wymierzenie miary podług miary pomierny urzędowey. § On porte les poids à la monoïe pour en faire l'étalonnement.

Etalonner, *v. a.* nach dem Rathsmaaße oder Gewichte messen, wiegen, aichten, visiren. Wagą głowną lub miarą pomierną urzędową wagi wyważać, miary wymierzać. § Etalonner les mesures; une mesure étalonnée.

Etalonneur, *s. m.* Aicher, Visirer, der das Gewicht und Maaß mit dem Städtgewichte und Maaße probieret. Probierz, co maią i wagą urzędową insze wyważa i wymierza.

Etambord, Etambot. *vid.* Estambord.

Etambraïe, *s. f.* 1) Bret oder Stütze, die unten den Mastbaum befestiget; 2) ein getheertes Tuch, das man um den Mastbaum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, podpora, odziemek masztowy utwierdzaiąca; 2) płachta nasmalana smołą około masztu obita, aby się nie psuł od słoty.

Etamer,
Etaimer, } *v. a.* verzinnen. Cyną pobielać, pocynować. § Etamer une marmite, les branches d'un mord.

Etamine, *s. f.* 1) Etamin, ein wollner Zeug in Kleidern; 2) Haartuch, Haarsack zum Durchseihen; 3) *obs.* Haarsieb; 4) ein Blumendrätchen, darinne der Saame steckt. 1) Etamin, materya wełniana do szat; 2) cedziworek z włosienicy; 3) *obs.* sito; 4) prącik nasienny w niektorych kwiatach.

il a passé par l'étamine. 1) man hat ihn scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aerzte gewesen. 1) Ostro go nicowano: 2) długo był w ręku lekarskich, długo się lizał.

passer par l'étamine. 1) scharf untersuchen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wskroś roztrząsać; 2) szacować, nicować, wywracać na nice, censurować.

Etampe, *vid.* Estampe.

Etamper, *vid.* Estamper.

Etamure, *s. f.* Zinn zum Verzinnen des Kupfers oder Messings, das Verzinnen, die Verzinnung. Cyna do pocynowania mosiędzu i miedzi, pobielanie cyną. § Etamer une marmite à simple, à double étamure.

Etanc, *adj. c.* un vaisseau étanc, wider das Wasser wohl vermachtes Schiff. Okręt dobrze udychtowany.

Etances, *s. f. plur.* Stangen und Stützen unter den Queerbalken der Oberdecke eines Schiffes. Podpory i grągi pod balkami na ktorych podład albo nakrycie okrętowe leży.

Etanche, *s. f.* mettre à étanche. ein Schiff aufs trockne Land bringen, um es auszubessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd suchy.

mettre à étanche un bâtardeau das Wasser aus einem Verschlage im Wasserschöpfen. Wyczerpać ladę albo ogrodzenie w wodzie do budowania.

Etanchement, *s. m.* 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Löschen. 1) Zatamowanie, zatrzymanie krwie; 2) zatkanie; 3) zagaszenie.

Etancher, *v. a.* 1) stillen, als das Blut; 2) löschen, den Durst; *3) stopfen, verquellen lassen, ein leckes Bottchergefäß. 1) Zatamować, zatrzymać iako krew, 2) gasić pragnienie; *3) dziurę zatkać, udychtować, zamoczyć statek bednarski rozeschły. § 1) Etancher le sang; 2) la soif étanchée, etancher la soif démésurée.

des souflets bien étanches. wohl vermachte Blasbälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalskie zadychtowane, wiatru z nikąd nie wypuszczaiące.

Etançon, Etanson, *s. m.* Untersatz, Stütze. Podpora, podstawek.

Etançonnement,
Etansonnement, } *s. m.* Unterstützung. Podpieranie.

Etançonner,
Etansonner, } *v. a.* untersetzen, stützen. Podpierać. § Etançonner un mur.

Etang, *s. m.* ein Teich, Fischteich. Staw,

Staw, ſadzawka. § Pêcher un étang, étang d'eau douce.

étang de mer. eine Lache von ausgetretenem Seewaſſer. Bagno z powodzi morſkiey.

Etangues, *ſ. f. plur.* große Zange in der Münze. Kleſzcze wielkie mincarſkie.

Etant, *partic. vid.* Etre.

arbre en étant. grüner Baum, der noch auf dem Stamme ſteht. Drzewo zielone na pniaku ſtoiące.

il eſt en ſon étant, obſ. er ſtehet aufrecht. Proſto ſtoi.

tomber de ſon étant, obſ. der Länge nach hinfallen. W dłuż upadł, na pował paść.

Etape, *ſ. f.* 1) Weinmarkt, Niederlage von Weinen; 2) Proviantháuſer, die alle fünf Meilen für ein ziehendes Heer aufgebauet ſind; 3) Mundportion, Proviant für einen Fußgänger, für einen Reuter und ſein Pferd; 4) ein Hafen; 5) eine Handelsſtadt; 6) Stapelgerechtigkeit; 7) Niederlage in einer See- und Handelsſtadt; 8) auf den Schiffen: ein Halseiſen für die Verbrecher. 1) Skład winny; 2) dom prowiantowy, magaż co pięc mil na wyżywienie żołnierza ciągnącego założony; 3) porcya codzienna dla pieſzego, dla konnego z koniem, 4) port; 5) miaſto handlowne, ſkładne; 6) ſkład, prawo na ſkład; 7) ſkład w mieście nadmorſkiem y handlownem; 8) kuna zelazna na okrętach dla złoczyńcow. § 1) L'étape eſt belle & grande; 2) on a établi de bonnes étapes ſur toute la route, une bonne, une méchante étape; 3) fournir, livrer, donner, l'étape aux ſoldats: les ſoldats vont prendre leurs étapes, lorſqu'ils ſont logés.

brûcer l'étape, faire cuire l'étape. von Officieren: das Proviant haus vorbey marſchiren und Statt des Proviants Geld nehmen. *O woyſkowych*: brać pieniądze miaſto porcyy dla żołnierza ciągnącego, miiaiąc magazie.

Etapier, *ſ. m.* ein Proviantmeiſter, der den Soldaten die Mundportionen liefert. Prowiantmagiſter porcye albo żywność żołnierzom wydawaiący.

Etât, *ſ. m.* (*ſtatus*) 1) Stand, Zuſtand; 2) Beſchaffenheit, als des Gemüths, der Geſundheit, der Angelegenheiten; 3) ein Staat, ein Land, ein Reich, Regierung, Regiment; 4) Stand eines Reichs; 5) Hofliſte der vornehmſten Hofbedienten; 6) Vorhaben, Anſchlag; 7) Amt, Bedienung. 1) Stan, byt, kondycya; 2) położenie, poſtanowienie ioko zdrowia, homoru; 3) rządy, państwo, panowanie, kroleſtwo, potencya; 4) ſtan państwa; 5) regieſtr, poczet co nayprzednieyſzych dworzan; 6) propozyt, przedſięwzięcie, zamysł; 7) urząd. § 1) Il eſt en étât de ſervir ſes amis, de faire ſa fortune: il n'eſt pas un étât de finir ce qu'il a commencé; 2) elle ne lui cache pas l'étât de ſon eſprit, ſavoir l'étât des afaires; 3) un puiſſant, un heureux étât: la raiſon d'étât: c'eſt une choſe qui régarde l'étât: on l'a dépouillé d'une partie de ſes étâts: les étâts maritimes ne ſauroient ſe maintenir ſans une armée navale; 4) aſſembler, tenir les étâts éclésiaſtique; 5) être couché ſur l'étât de la maiſon du Roi; 6) je faiſois l'étât de partir; 7) un étât de préſident, de juge.

Meſſieurs les Etâts des Provinces Unies; les Etâts généraux; les provinces unies. die Generalſtaaten, die Deputirten von allen vereinigten Provinzen. Stany holénderſkie ze wſzyſtkiey Holandyi.

etâts de Hollande. die Deputirten von der Provinz Holland insbeſondre. Deputaci z prowincyi Holenderſkiey w ſzczegulności.

un homme d'étât. ein Staatsmann. Człowiek biegły w ſprawach publicznych.

conſeiller d'étât. Staatsrath, geheimer Rath. Konſyliarz kabinetowy. § Miniſtre, Secretaire d'étât.

conſeil d'étât. ein geheimer Rath in Staatsſachen. Rada kabinetowa w ſprawach publicznych.

coup d'étât, vid. Coup.

le tiers étât. der Bürgerſtand in einem Reiche, die Städte, der dritte Stand. Stan kroleſtwa mieyſki, miaſta, ſtan trzeci.

étât d'innocence. der Stand der Unſchuld bey den Gottesgelehrten. Stan niewinności u Teologow. § S. Auguſtin diſtingue la grace de l'étât d'innocence d'avec la grace de l'homme dans le péché.

étât de la nature pure. Schwachheitsvoller Stand, in welchem der Menſch erſchaffen wurde. Stan krewkości, w ktorym człowiek, według błędnego mniemania niektorych, miał bydź ſtworzony.

étât du ciel. in der Sternkunſt: der Stand der Geſtirne, die Beſchaffenheit des Himmels zu einer gewiſſen Zeit. *W gwia-*

W gwiazdarskiey nauce: gwiazd pozycya; położenie nieba czasu pewnego.
étât final. Summa Summarum, der Schluß einer Rechnung. *Summa summarum* w rachunkach.
étât d'armement. Verzeichniß der Seeofficiere, Schiffe u. d. gl. die zu einer Ausrüstung sollen gebraucht werden. Regiestr oficerow morskich, okrętow &c. do woienney wyprawy morzem potrzebnych.
lettres d'étât. Versicherungsbrief, den man einem Officiere oder Abgesandten giebet, daß ihn niemand während seiner Abwesenheit gerichtlich belangen kann. Exempt od prawa posłowi, żołnierzowi w niebytności swoiey dany.
question d'étât. eine Frage in den Rechten, von dem Stande einer Person, ob sie edel, bürgerlich oder leibeigen sey? *W sądach*: kwestya, pytanie o stanie o czyim, ieźli szlachecki, wolny albo niewolniczy?
étât major. Generalstab, Regimentsstab. Sztab regimentowy, gieneralowy.
changer d'étât. in einen andern Stand treten; seinen Stand verändern. Stan odmienić, w inszy stan wstąpić.
un capitaine du grand étât. ein Capitain auf einem großen Kriegsschiffe. Kapitan na wielkim okręcie woyskowym.
un capitaine du petit étât. ein Capitain auf einer Fregatte oder einem kleinen Kriegsschiffe. Kapitan na fregacie albo mnieyszym okręcie woyskowym.
un criminel doit se mettre en étât. in den Gerichten: ein Verbrecher muß sich in das Gefängniß stellen. *W ądach*: złoczyńnca w więzienie się stawić powinien.
faire étât de quelque chose. etwas hochhalten. Wysoko sobie co ważyć. § Il fait étât de moi.
faire étât que. sich verlassen, meynen, gedenken, glauben. Spuszczać się, myślić, wierzyć. § Faites étât que cela est ainsi.
faire étât de --. 1) im Begriffe stehen, Willens seyn etwas zu thun; 2) Hoffnung haben, sich Staat machen. 1) Mieć wolą co czynić; 2) mieć nadzieię, spodziewać się. § 1) Je fais étât de partir demain; 2) il fait étât de tout obtenir.
Etau, *s. m.* 1) ein Schraubstock der Handwerksleute; *2) ein Kram, eine Bude. 1) Szrubsztak rzemieślniczy; *2) kram, buda. § 1) Un bon étau.
Etay, Etayer, *vid.* Eaï.
Etcetera, *adv.* (*& cetera*) und dergleichen rc. I tak daley &c.
Eté, *s. m.* (*aestas*) der Sommer. Lato, roku część czwarta. § Eté pluvieux: passer l'été à la campagne; l'été étoit beau cette année.
l'été saint Martin. der alte Weibersommer vom ersten bis zum 13. November. Maik iesienny, świętomarcińskie ciedło od pierwszego aż do 13 Listopada.
*Eteindoir, }
Eteingnoir, } *s. m.* ein Löschhütchen von Bleche, die Lichter auszulöschen, der Dämpfer. Rożek, kapturek z blachy do świec wygaszenia.
Eteindre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*extinguere*) 1) auslöschen, als Feuer, Licht; 2) ablöschen, als glühendes Eisen: 3) stillen, dämpfen einen Aufruhr, einen Krieg, eine Begierde; 4) ausrotten, vertilgen, aufheben. 1) Wygasić ogień, świecę; 2) ostudzić żelazo rozpalone; 3) uśmierzyć, przytłumić, przygasić; 4) wykorzenić, zniszczyć, zagubić, znieść. § 1) Eteindre le feu, la chandelle; 2) éteindre le fer chaut; 3) éteindre une guerre, une sédition, un procès, le feu de la concupiscence, la haine: éteindre l'amour dans le coeur: rien ne peut éteindre la passion que j'ai pour vous; 4) éteindre une famille, une pension.
éteindre de la chaux. Kalk löschen. Gasić wapno.
s'éteindre, v. r. 1) auslöschen, untergehen, sich endigen; 2) sterben. 1) Zgasnąć, ginąć, zniknąć, skończyć się; 2) umrzeć. § 1) Toute l'amour envers moi s'éteint dens votre coeur; 2) il s'éteignit sans maladie.
Eteins, *vid.* Etains.
Etelon, *vid.* Etalon.
Etendart, Etandart, *s. m.* 1) Standarte, Reuterfahne; 2) große Galeerenflagge; 3) die drey obersten Blätter an der Himmelsschwertelblume; 4) Mauseflecke, den die ungewissenhaften Schneider zu behalten pflegen. 1) Chorągiew konna; 2) flaga albo chorągiew galerowa; 3) trzy zwierzchnie listki na kwieciu kosaciecowem; 4) płat, płatek, ktore sobie krawiec bezsumienny na chorągiewkę do piekła zbiera. § 1) L'étendart est porté par un Cornette; 2) les gardes de l'étendart; 3) iris qui a les étendarts gris, panaches de violet; 4) ce tailleur a levé l'étendart pour lui.
étendart céleste. bey den Türken: die grüne Fahne des Muhamets. *U Turkow*: chorągiew zielona muhametowa.

suivre les étendarts de quelqu'un. auf eines Seite treten. Stoieć przy kiem, wziąć partyą czyią.

étendart roial. eine gewisse rothe und weisse schöne Nelke. Goździk pewny ogrodowy białoczerwony.

lever l'étendart sich zum Anführer aufwerfen. Pryncypałem, wodzem się uczynić. § Il a levé l'étendart de la revolte.

arborer l'étendart, sich mit etwas den Leuten zeigen. Pokazować się czym przed ludźmi.

il a levé l'étendart de la dévotion. er will die Gottesfurcht zum Deckmantel brauchen. Pokrywa to płaszczykiem pobożności.

Etendeur, *s. m.* (*extentor*) in der Anatomie: ein Ausstreckmäuschen, das ein Glied ausstrecket. *W anatomii*: rościągacz, muszkuł członek wyciągający.

Etendoir, *s. m.* bey den Buchdruckern: Kreutz, womit die nassen Bogen auf die Leine gehangen werden. Krzyż drukarski do zawieszenia mokrych arkuszy na linę.

Etendre, *v. a.* 1) ausdehnen, ausstrecken, ausbreiten, ausziehen; 2) erweitern die Gränzen; 3) ausdehnen, weiter erstrecken die Bedeutung eines Worts, eines Gesetzes; *4) aufstreichen, aufschmieren, als Butter auf das Brod; *5) verlängern, verschieben einen Termin. 1) Rościągać, rozpościerać, rozpinać co; 2) rozprzestrzenić, pomykać granice; 3) rościągać, rozwłoczyć sens słowa, prawa; *4) nasmarować co czym, iako chleb masłem: *5) przedłużyć, odłożyć, pomknąć termin założony. § 1) Etendre en large: étendre les bras, du linge: un oiseau étend ses ailes; 2) étendre ses conquêtes; 3) étendre une loix, la signification d'un mot; *4) étendre de beurre sur du pain.

étendre le parchemin. weitläuftig schreiben, damit man mehr Schreibegebühren bekommen möge. Dla większego spisnego rozwlekłym pisać charakterem.

étendre la courroie. seine Einkünfte vermehren, mehr nehmen, als einem gehöret. Rozmnożyć swe dochody, wziąć nad prawo, nad słuszność.

étendre son pouvoir. seine Vollmacht überschreiten, mehr thun, als man bevollmächtiget ist. Nad plenipotencyą albo bełną moc czynić.

s'étendre, v. r. 1) sich ausdehnen, ausrecken, strecken, recken; 2) sich erstrecken, als die Gränze; 3) weitläuftig in etwas seyn; 4) erschallen, sich ausbreiten von der Stimme. 1) Rościągać się, przeciągać, wyciągać, rospościerac; 2) rościągać się, ciągnąć, pomykać się iako granice: 3) szerzyć się w czym, rozwodzić się; 4) rozlegać się, o głosie. § 1) S'étendre sur son lit; 2) la domintaion de Pologne s'étend fort loin; 3) s'étendre sur les loüanges de quelqu'un: cet orateur s'est fort étendu sur cette matiére; 4) sa voix s'étend fort loin.

le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent. im Scherze von einem, der sich recket: das Leder wird wohlfeil werden, die Kälber recken sich. *Zartem do przeciągaiącego się*: skora będzie tania, bo się cielęta rościągaią.

étendu, ë, adj. ausgestreckt, ausgebreitet, weit, weitläuftig. Rościągniony, rościągły, rozwlekły, obszerny. § Il est étendu sur son lit, avoir les bras étendus.

Etenduë, *s. f.* 1) Weite, Strecke, Umfang, als eines Landes, Größe, Erstreckung; 2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die Ausbreitung der Stimme; 4) Größe, Vortreflichkeit eines Verstandes; *5) in der Philosophie: eine Größe, in Betrachtung der Höhe, Breite, Länge und Dicke. 1) Rozległość, rościągłość, wielkość, przeciąg, przestwor; 2) przeciąg, bieg czasu, życia; 3) rozleganie się głosu; 4) wielkość, wyśmienitość rozumu wiele rzeczy porządnie poymuiącego; 5) *w filozofii*: wielkość względem dłuży, szerzy, wyży i miąższości. § 1) Païs d'une longue étenduë: donnes à votre ouvrage une juste étenduë; 2) notre vie est d'une courte tenduë: ce tems est d'une longue étenduë; 3) l'étenduë de la voix; 4) étenduë d'esprit: un esprit d'une grande étenduë; 5) l'étenduë est l'objet de la géometrie.

donner à sa passion une liebre étendue. seinen Begierden freyen Lauf lassen. Puścić cugle afektom swoim.

Eternel. *s. m.* der ewige Gott. Bog przedwieczny, Bog wieczny. § Adorer l'Eternel.

Eternel, le, *adj.* (*aeternus*) 1) ewig; *2) stetswährend, immerwährend. 1) Wieczny, wiekuisty; *2) ustawiczny. § 1) Les donnes soufriront des peines éternelles; *2) c'est une éternelle inquietude.

Eternelle, *s. f.* gelbe Sommerblume. Kwiatki pewne żołte.

Eternellement, *adv.* 1) ewig; *2) immerwährend.

während. 1) Wiecznie; *2) ustawicznie, bez przestańku. § 1) Les dannes soufriront éternellement; *2) ils sont éternellement ensemble.

Eterniser, *v. a.* unsterblich, unsterblich machen. Wiekuistym, nieśmiertelnym czynić. § Eterniser les belles actions des grands hommes; éterniser la mémoire d'un bienfait; il éternise la mémoire de son nom.

Eternité, *f. f.* (*aeternitas*) 1) die Ewigkeit; 2) beständige Währung der Zeit, die Unsterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuistość, nieśmiertelność, wiekuiste czasy. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) il n'y a guére de choses plus dificiles que d'écrire l'histoire, si l'on veut travailler pour l'éternité.

Etérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrgläubig. Błędny w wierze.

Etérodoxie, *f. f.* Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuëment, *f. m.* das Niesen. Kichanie.

Eternuër, *v. n.* niesen. Kichać. § Il a éternué six fois de suite.

Etésien, ne, *adj.*
vents étésiens;
aquilons étésiens; (*etesiae*) gelinde Hundstagewinde.
Etesies, *f. f. plur.*
Wiatry coroczne, czasu kanikuły miło powiéwaiące ak witony.

Etéter, *v. a.* 1) den Baum abspitzen, abköpfen, den Gipfel vom Baume abnehmen; *2) das Knöpfchen oder die Kuppe von etwas abstossen, als von einer Nadel, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; *2) głowkę z czego iako z szpilki, z godzia utrącić, ułamać. § 1) Etéter les arbres: un arbre étété; *2) on a étété ce clou, cette épingle.

étété, ée, adj. in den Wappen, von Thieren: ohne Kopf. *O herbowych zwierzętach*: bezgłowy, głowy nie maiący.

Eteuf, *f. m.* mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen ist. Piła do grania niepowleczona, tylko niciami obwiązana.

répousser l'éteuf, renvoïer l'éteuf. 1) den Ball zurück schlagen; 2) etwas mit schärferen Worten beantworten. 1) Odbiać piłę: 2) przymowki ostrzeyszemi zbiiać słowy, przyciąć komu dużo w odpowiedzi.

Eteule, *f. f.* 1) die Stoppel; 2) Absatz, Knoten am Halme. 1) Rzysko; 2) kolanko, knod we źdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Etheb, *f. m.* in der Alchymie: das vollkommene Metall, nämlich Gold. *W alchymii*: kruszec doskonały, to iest złoto. § Convertir en etheb.

Ethelia, *f. m.* in der Chymie: Meßing. *W chymii*: mosiądz.

Ethérée; *f. f.* (*aether*) in der Physik: die subtile und reine Himmelsluft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo cieńkie, w ktorem są gwiazdy.

Etherée, *adj. f.* ätherisch, himmlisch. Podniebny, nadpowietrzny.

voute éthérée, région éthérée. bey den Poeten: der Himmel. *U poëtow*: niebiosa.

Ethiopie, *f. f.* (*Aethiopia*) Aethiopien, Mohrenland in Africa unterhalb Aegypten. Murzyńska ziemia, Etyopia w Afryce pod Egiptem.

Ethiopien, ne, *adj.*
Ethiopique, *adj. c.* Mohrisch, Aethiopisch. Murzyński, Etyopski.

Ethiopien, *f. m.* (*Aethiops*) ein Aethiopier, ein Möhr. Etyopczyk, murzyn.

Ethiopienne, *f. f.* 1) eine Mohrin; 2) Mohrenkraut, Himmelsbrand, Wullkraut. 1) Murzynka; 2) dziewanna czarna, *ziele.*

Ethique, *f. f.* (*ethica*) die Sittenlehre, die von Tugenden, Lastern, Affecten und von Erlangung der höchsten Glückseligkeit handelt. Dobrych obyczaiow nauka, to iest o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu naywyższego dobra,

Ethnarque, *vid.* Etnarque.

Ethnophrones, *f. m. plur.* (*Ethnophrones*) Heidnische Christen oder Ketzer im VIII Seculo, die den heidnischen Aberglauben lehren und viel vom Wahrsagen hielten. Ckrześcianie pogańscy w VIII Chrześciaństwa wieku, uczyli bałwochwalstwa pogańskiego i wieszczbiarskiey nauki.

Ethmoide, Ethmoidale, *vid.* Etmo.

Ethologie,
Ethopée, *f. f.* in der Redekunst: Vorstellung, Beschreibung der Sitten und Begierden einer Person. *W retoryce*: opisanie, wyrażenie obyczaiow i pożądliwości czyich.

Etienne, *f. m.* (*Stephanus*) Stephan, ein Mannsname. Szczepan, imię męskie. § Saint Etienne a été le prémier Martir de l'Eglise Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Jésuites en Pologne en 1579.

Etier, *f. m.* Wassercanal, dadurch das Wasser aus einem Meere, od r auch in ein Meer oder Fluß geführet wird. Kanał

Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzący.

Etimologie, *f. f.* (*Etymologia*) Ursprung, Ableitung, Abstammung der Worte. Pochodzenie słowa, słow początki.

Etimologique, *adj. c.* (*etymologicus*) Etymologisch, zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny, do słow początkow należący. § Esprit, Dictionnaire étimologique.

Etimologiste, *f. m.* der den Ursprung der Wörter verstehet. Wykładacz słow początkow, etymologista. § Un fameux Etimologiste.

Etincélant, e, *adj.* funkelnd, glänzend. Błyszczący się, iskrzący się, lśniący się. § La lumiére des Planétes n'est pas si étincélante que celle des étoiles: il a les yeux étincélans.

Etincellé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Funken. *O herbach*: iskry maiący.

Etincelle, *f. f.* (*scintilla*) ein Funken; im eigentlichen und figürlichen Verstande. Iskra, iskierka, skra; *w sensie własnym i figurycznym.* § Les corps durs qui se choquent, produisent des étincelles: une seule étincelle peut produire un embrasement; il n'y a pas une étincelle d'esprit, de vertu, de courage, de raison, une seule étincelle de guerre, de sédition peut produire un grand embrasement.

Etincélement, *f. m.* das Funkeln. Błyszczenie, lśnienie, iskrzenie. § L'étincelement d'un diamant.

Etincéler, *v. n.* funkeln, glänzen, schimmern, im eigentlichen und uneigentlichen Verstande. Błyszczyć się, lśnieć się, iaśnieć, iskrzyć się, *w sensie własnym i niewłasnym.* § Feu, pierre qui étincéle: ses yeux étincélent; la vérité etincéle de sublimes beautes; ses onvrages étincelent de beauté.

s'Etioler, *v. r.* zu sehr schiessen, als eine Pflanze, Aeste. Wysilać się, wybiegać iako płonka, gałęzie. § Ces plantes s'étiolent; ces branches sont étiolées; ces branches commencent à s'étioler.

Etiologie, *vid.* Aitiologie.

Etiopie, **Etiopien**, **Etiopique**, } *vid.* Ethiop.

Etique, *adj. c.* (*hecticus*) dürr, mager, ausgezehrt, schwindsüchtig. Chudy wyschły, wychudły. § Corps étique; cheval, chapon étique.

fiévre étique, (*hectica*) ein schwindsüchtiges oder hectisches Fieber. Hektyka, gorączka taiemna.

Etiquette, *f. f.* 1) Aufschrift, Ueberschrift, Rubrik, Zettel an Schriften, Apothekerbüchsen, Geldsäcken; 2) ein Fischhahme, die Fische aus einem Fischkasten zu ziehen. 1) Cedułka, karteczka: podpis, napis uskryptur, puszek aptekarskich, worskow z pięniędzmi; 2) kascerz, czerp do ryb z sądzu wyczerpania. § 1) Etiquette mal atachée: atacher une étiquette: mettre l'étiquette sur un sac.

étiquette du Palais. Regiſter, Verzeichniß der Sachen, die täglich vorgehen sollen, insonderheit an den spanischen Höfen. *Osobliwie u dworow hyszpańskich*: regiſtr spraw codziennych, to iest porządek, ktorym sprawy dworskie co dzień iść maią. § On suit exactement l'étiquette du palais.

juger une afaire sur l'étiquette du sac, leichtsinnig, obenhin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym sądzić.

condamner sur étiquette. verurtheilen, ohne Untersuchung ein Urtheil sprechen. O sądzić, pekretować bez należytego sprawy roztrząśnienia.

mettre l'étiquette. } **Etiquetter**, *v. a.* } überschreiben, rubriciren, den Inhalt aufschreiben, anbinden, ankleben. Napisać, popisać, karteczkę z napisem do czego przywiązać, przykleić. § Etiquetter un sac, une fiole: mettre l'étiquette sur un sac.

Etire, *f. f.* viereckigtes flaches Eisen, womit der Gerber das Wasser aus den Fellen ringet, der Ausdrücker. Żelazo plaskie kwadratowe, ktorem garbarz wodę ze skory wyciska.

***Etirer**, *v. n.* ausstrecken, ausschmieden; lang schmieden; besser étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciągać żelazo kuiąc; *lepsze są słowa* étendre *albo* alonger. § Les serruriers étirent le fer sur l'enclume.

Etlon, *vid.* Etalon.

Etmoide, *adj. m.* (*ethmoides*) os etmoide & cribriforme. in der Anatomie: Siebbein in der Nase. *W anatomii*: sitko, kostka miedzy nozdrzami w głowie, na ksztalt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Etmoidales, *f. f. pl.* } **Etmoidale**, *adj. f.* } *suture etmoidale.* } die Nath am Siebebeine in der Nase. Szew około sitka miedzy nozdrzami.

Etna, *f. m.* (*Aetna*) der Feuerspeyende Berg Aetna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii siarczyste ognie wyrzucaiąca.

Ethnarque, *f. m. obs.* (*ethnarcha*) 1) Landesfürst; 2) Befehlshaber. 1) Kśiąże Państwa; 2) wielkorządzca.

Etofe, *f. f.* 1) jeder Zeug zu Kleidern; 2) Zeug, Materie, daraus ein Handwerker etwas arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz: *3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szat; 2) materya, materyał do roboty rzemieślniczey, iako żelazo, miedź, drewno; *3) gatunek, kondycya ludzi. § 1) Lever de l'étofe chez un marchand: marquer, couper l'étofe; 2) cette cloche est de bonne étofe: ces bottes sont de bonne étofe: il entre diverses étofes dans les chapeaux; *3) ce sont des gens de même étofe: un homme de basse étofe: bourgeois, artisans & autres gens de telle étofe.

ne pas épargner l'étofe; ne pas plaindre l'étofe. des Zeugs, der Materie nicht schonen, selbige reichlich anwenden. Nie żałować materyałow.

donner dans l'étofe. auf Kleider, kostbare Geräthe viel wenden. Koszt na bogate szaty i sprzęty ważyć.

il n'a pas assez d'étofe pour &c. er ist noch weit davon, es fehlt noch viel, daß er ꝛc. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie dostaie, żeby &c. § Il n'a pas assez d'étofe pour être sage, pour être bon.

étofe de la porte de Paris, vid. Brocatelle.

étofes, plur. beym Stricker: gedrehete Seide. *U haftarza*: iedwab kręcony.

Etofer. *v. a.* 1) ein Stück Arbeit mit allem gut versehen, wohl ausputzen, ausstaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobić, opatrzyć robotę ze wszystką przynależytością; 2) powlec co iako krzesło bogatą materyą. § 1) Etofer un ouvrage.

étofer un discours. eine Rede ausputzen, ausstaffiren. Należycie dyskurs przyozdobić.

fer étofe. gehärtetes Eisen. Zelazo hartowane.

Etofure, *f. f.* Verzierung, Ausstaffirung. Przyozdobienie, krasa.

Etoile, *f. f.* (*stella*) 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängniß, Schicksal, Glück; 3) ein Geburtsstern; 4) ein berühmter Mann, der wie ein Stern am Himmel mit seinen Gaben leuchtet; 5) in der Druckerey: ein Sternchen; 6) eine Blässe, weisser Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) Seespinne in Gestalt eines Sterns; 8) Sternblume, Sternkraut; 9) in der Seefahrt: der Nordstern. 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, szczęście, *fatum*; 3) gwiazda narodzenia czyiego, żyworosprawna gwiazda; 4) słońce, człek sławny swemi darami iako gwiazda na niebie iaśnieiący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarski; 6) gwiazdka, łysinka na czele końskiem; 7) paiąk morski na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda *ziele*; 9) *w marynarstwie*: gwiazda połnocna, gwiazda morska. § 1) Le lever & le coucher des étoiles: il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimes, je rends grace aux étoiles & à l'amour: c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer: les étoiles me sont contraires; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par sa doctrine, 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le stile simple; 6) ce cheval a une étoile au front.

ordre de l'étoile. der Sternorden, den Johannes, König in Frankreich, 1352 gestiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuskiego R. P. 1352 fundowany.

étoile fixe. ein Fixstern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdżona.

étoile errante. ein Irrstern, ein Planet. Planeta, gwiazda błądząca.

étoile volante. eine Sternschneutze, Sternschnuppe, ist ein fetter Dampf, der sich in der Luft entzündet und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadaiąca, albo raczey zaduch zapalony w nocy na ziemię spadaiący.

l'étoile de berger. der Morgen- und Abendstern. Jutrzenka, wenus, gwiazda wieczorna albo zaranna.

étoile, fort à étoile. eine Sternschanze, die aus sechs Spitzen wie ein Stern, ohne Flanquen bestehet. Gwiazda albo szańc na kształt gwiazdy pomnieyszy sześciokątny, bez flankow dła bliskości beluardow usypany.

fusée à étoiles. bey den Feuerwerkern: eine Sternraquete. *U puszkarzow*: raca gwiazdeczki wyrzucaiąca.

 coucher,

coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

étoile de graisse. ein Aeugelchen Fett auf der Suppe. Oczko z tłustości na rosole. § Voilà une soupe bien maigre, on n'y pourroit trouver une étoile de graisse.

avoir les étoiles en plein midi. er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Dostał policzek, aż mu się sto rozświeciło świczek, w oczach mu się od tego uderzenia rozświeciło.

il voit les étoiles. er weiß selbst nicht, was er plaudert. Trzy po trzy plecie.

Etoilé, ée, *adj.* gestirnt, voll Sterne. Gwiaździsty, gwiazdami osuty. § Le ciel est ce soir fort étoilé.

Etoiler, *v. n.* aufspringen, aufbersten, Ritze kriegen, in der Münze von den Schienen und Münzsorten. Rysować się, *o monetach i szynach menicznych.*

Etole, *s. f.* 1) abgeschnittenes Tuch oder Zeug von einem Stücke zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznięte sukno od stawu, albo materya od sztuki na szatę iednę; 2) stuła kapłańska. § 1) On n'a pris de cette piéce qu'une étole de jupe.

Etonnant, e, *adj.* entsetzlich, wundersam, wunderbar. Dziwny, podziwienia godny. § Sa conduite est étonnante: cela est étonnant: les voyageurs nous racontent de choses étonnantes des peuples qu'ils ont visites.

Etonnement, *s. m.* Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § Tout le monde est dans l'étonnement, être ravi d'étonnement; il a peine à revenir d'étonnement.

Etonner, *v. a.* in Verwunderung setzen, erstaunend, bestürzt machen. Zdumiałym czynić, podziwienie w kiem sprawić. § Cela étonne tout le monde; je suis étonné de son procédé à mon égard.

s'étonner, v. r. 1) sich verwundern, sich befremden lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. 1) Zdziwić się, dziwować się; 2) zdumieć, zmartwieć, struchleć, zdrętwiać. § 1) Je m'étonne de votre silence, de votre paresse: 2) un criminel s'étonne à la vüe des juges & ed l'apareil de son suplice.

étonné, ée, adj. bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § Il est étonné comme un fondeur des cloches.

Etopée, *s. f.* (*Ethopaea*) *vid.* Etologie.

Etouble, *s. m. vid.* Eteule. Stoppeln. Rzysko.

Etoudeau, *s. m.* ein junger Capaun. Kapłun młody, kapłunek.

Etoufant, e, *adj.* bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddechowi wolnemu przeszkadzaiący. § Il fait une chaleur étoufante: un chaud étoufant; voilà un tems vain & étoufant.

Etoufement, *s. m.* Engbrüstigkeit, das Ersticken, Beklemmung des Athems. Duszenie, duszność, zatchnienie. § Il me prend quelquefois des étoufemens qui me font peur.

Etoufer, *v. a.* 1) erwürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, drengen, die Luft benehmen, als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken, einen Aufruhr, einen Zank; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Udusić, zadusić; 2) dusić, ściskać kogo, wolnemu oddechowi przeszkadzać, iako suknie ciasne; 3) uśmierzyć, przydusić, przytłumić, przygasić rozruch, spor; 4) wstrzymać, hamować słowa. § 1) Hercule étoufe des serpens étant encore au berceau; l'apoplexie, la fumée étoufe; étoufer une personne enragée, il fut étoufé dans la foule: j'ai pensé être étoufé à la porte: les eaux étoufent ceux qui se noïent; 2) des habits trop chauds & trop lourds étoufent ceux, qui le portent; on m'étoufa à la porte; 3) étoufer les semences d'une guerre civile: étoufer une révolte, ses ressentimens, ses amours, sa haine; 4) la grande joïe, où je suis, étoufe toutes mes paroles.

étoufer (*s'étoufer*) *de rire.* sich aus dem Athem lachen. Do rozpuku, do rozdechu się śmiać.

étoufer, v. n.)
s'étoufer, v. r.) sich ersticken, nicht zu Athem kommen können. Zatchnąć się, zadyszeć się. § S'étoufer de manger, de chaud.

Etoufoir, *s. m.* Dämpfstütze, Dampfkessel von Meßinge, womit die Becker die glühenden Kohlen bedecken und auslöschen. Pokrywka piekarska mosiężna do wygaszenia węgli żarzystych.

Etoupe, *s. f.* (*stupa*) Werg, das Gröbste von Hanfe oder Flachse. Zgrzebie lniane albo konopne.

mettre le feu aux étoupes. ins Feuer blasen, Oel ins Feuer gießen. Podusczać, podbiiać bebenka.

*Etouper, *v. a.* 1) mit Werge verstopfen; 2) zustopfen, als eine Flasche, besser boucher. 1) Z grzebiami zatkać, zadychtować; 2) zatkać iako flaszę;

lepsze

lepſze słowo, boucher. § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

*s'étouper les oreilles. ſich die Ohren zuſtopfen, nichts hören wollen. Uſzy ſobie zatkać, nie chcieć słyſzeć.

Etoupile, *ſ, f.* eine Art Lunte, die geſchwinde Feuer faſſet und ſolches von einem Orte zum andern führet. Lont albo knot puſzkarſki, ognia zarwawſzy w prętkości go na mieyſce naznaczone prowadzi.

Etoupillon, *ſ. m.* ein Zapfen im Faſſe. Czop w beczce.

Etoupin, *ſ. m.* in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schießpulver und Salpeter zugerichtet wird. *W żeglarſkiey nauce*: knot z bawełny ſalitrą i prochem ruſznicznym przyprawiony.

*Etourderie, *ſ. f.* eine dumme That, Leichtſinnigkeit, Unbeſonnenheit, im Schreiben wird dieſes Wort nicht geſetzt. Uczynek głupi, zapamiętałość, lekomyślność, płochość, *słowa tego w piſaniu nie zażywaią.* § Il a fait une grande étourderie; c'eſt une étourderie de petit garçon.

Etourdi, *ſ. m.* Flatterhans, ein unbedachtſamer Menſch. Zapamiętalec, nieuważny człowiek, § C'eſt un franc étourdi.

Etourdie, *ſ. f,* eine Unbeſonnene. Zapamiętała, nieuważna białagłowa. § C'eſt une petite étourdie.

à l'Etourdi, à l'Etourdie, Etourdiment, } *adv.* leichtſinnig, ohne Ueberlegung, blindlings, unbedachtſamer Weiſe. Zapamiętale, oślep, nieuważnie. § Ils coururent ſur lui à l'étourdie: les aſſiéges qui le virent venir à l'étourdi, coururent deſſus, faire une choſe étourdiment.

Etourdir, *v, a.* 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beſchwerlich fallen; 3) laulich machen. 1) Okrzyknąć, zagłuſzyć, ogłuſzyć kogo; 2) turbować, niewczaſować kogo nalegaiąc; 3) oſtudzić. § 1) Le ſon des cloches étourdit, quand on les entend de près: étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdiſſes tous les jours avec vos regles & de vos ſotiſes; 3) étourdir l'eau.

étourdir, v. n. laulicht werden. Zwolnieć, oſtudzić ſię.

s'étourdir, v. r. ſich beruhigen, ſich einſchläfern, ſich die furchſamen Gedanken zu vertreiben ſuchen. Uſpokoić ſię, ukoić ſię, zbywać fraſunku, gryzoty. § Il cherche à s'étourdir ſur la crainte de la mort; c'eſt un libertin qui fait ce qu'il peut pour s'étourdir ſur les peines qui ſont réſervées aux impies.

étourdi, e, adject. 1) erſtaunt, übertäubt; 2) unbeſonnen, leichtſinnig, unbedachtſam; 3) laulich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłuſzony; 2) nieuważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poł gotowany. § 1) Il eſt étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi, il fait cela d'une maniére étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne ſont qu'étourdis.

Etourdiſſant, e, *adj.* betäubend. Zagłuſzaiący. § Les corps de canon ſont un bruit étourdiſſant.

Etourdiſſement, *ſ. m.* 1) Betäubung, Uebertäubung, Benehmung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłuſzenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a cauſé un étourdiſſement, qui m'a duré long tems; 2) il lui a pris un étourdiſſement.

il eſt frapé d'un eſprit d'étourdiſſement. er iſt der Sinnen beraubet. Od rozumu odſzedł.

l'eſprit d'étourdiſſement. in der Schrift: verkehrter Sinn. *W piśmie świętym:* umysł opaczny. § Dieu a repandu l'eſprit d'étourdiſſement & de vertige ſur cet impoſteur.

Eſtourgeon, *obſ. vid.* Etourgeon.

Etourneau, *ſ. m.* 1) Stahr, ein Vogel; *2) ein dummer Kerl. 1) Szpak ptak; *2) głupiec, cietrzew, dudek.

Etain, *ſ. m.* Seeſtrand. Brzeg morſki, pomorze.

Etrange, *adj. c.* *1) fremd, ausländiſch, beſſer étranger; 2) ungewöhnlich, ſeltſam, fremd wunderſam. *1) Cudzoziemſki, obcy; *lepſze słowo* étranger; 2) niewidany, niesłychany, niezwyczayny, dziwny. § *1) Peuples étranges; 2) c'eſt un étrange humeur: un raiſonnement étrange: une choſe, une réſolution ſi étrange donne de fraïeur à tout le monde: trouver, faire des étranges éforts: ils ſont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemein, ungewöhnlich, über die Maaßen, ſehr. Niesłychanie, niezmiernie, ſtraſznie, barzo, nad zamiar. § Il eſt étrangement emporté, vif, colére, amoureux &c.

Etranger, e, *adject.* 1) ausländiſch, fremd; 2) unwiſ-

2) unwissend, unerfahren, fremd; 3) fremd, der nicht zu einem Hause oder zu einer Familie gehöret; 4) fremd, zu einer Sache nicht gehörig. 1) Cudzoziemski, obcy; 2) niewiadomy, nieświadom, nieumieiętny w czym; 3) cudzy, do familii, do domu pewnego nie należący, nieherbowy, niedomowy; 4) cudzy, przydatny, przybyły, z przyrodzenia swego do czego nie należący. § 1) Il est étranger, elle est étrangére: aller dans les païs étrangers: c'est une plante étrangére: passer sous une domination étrangére: les étâts qui se servent de troupes étrangéres, doivent leurs garder une foi inviolable; 2) cet homme est étranger dans cette sience, dans cette profession; 3) il est étranger, il n'est pas de notre famille; 4) c'est un corps étranger.

il est étranger dans sa famille. er weiß nicht, wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie o swoiem prosie, nie wie co się w domu iego dzieie.

Etranger, *s. m.* 1) ein Ausländer; 2) ein Fremder, der nicht zu einer Familia gehöret. 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy, do domu czyiego nie należący. § 1) C'est un étranger qui a bon sens, avoir des étrangers, les étrangers sont défians; 2) il ne faut pas que les étrangers voïent les papiers, ni sachent les sécrets de notre famille.

Etranger, *v. a. vulg.* vertreiben, verjagen, entfernen, abschaffen. Rugować, wygnąc, oddalić, odprawić. § Etranger quelqu'un.

s'étranger de quelqu'un. vulg. vor einem fliehen, einen meiden. Uciekać przed kiem, chronić się, unikać kogo.

Etrangette, *s. f.* eine seltsame Sache, eine Neuigkeit. Rzecz rzadka, nowotność, nowina.

Etrangle-liépard, *s. m.* }
Etrangle-lou, *s. m.* } Wolfswurz, ein Kraut. Toiad, wilczy iad, *ziele.*

Etranglement, *s. m.* in der Heilkunst: eine Zusammenziehung der Gedärme. *w lekarskiey nauce:* skurczenie, ściągnienie ielit.

Etrangler, *v. a.* (*strangulare*) 1) erwürgen, erdrosseln, mit einem Stricke; 2) einen ersticken, als ein Knochen, der im Halse stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen, ermorden; *4) einen ausschelten, ausmachen; 5) klemmen, drücken, als ein enges Kleid; 6) fest zuziehen, als einen Sack im Zubinden; 7) übereilen, ohne Bedachtsamkeit verrichten. 1) Udusić zadusić, duszę z kogo wycisnąć iako postronkiem; 2) zadawić, udawić kogo, iako kość w gardle zaległą; 3) zabić, żywota pozbawić; *4) okrzyknąć, ofukać, łaiać kogo; 5) ucilkać iako ciasne szary; 6) mocno związać ściągać, zaciągać wor pod czupryną zawięzuiąć; 7) przynaglić sprawę iaką, porywczo, nieuważnie czynić, unieść się w czym. § 1) Le bourreau étrangle les criminels qui sont condannes à être pendus; 2) un pepin l'étrangle, 3) je l'étranglerai de mes mains, si elle avoit forfait à son honneur; *4) elle a une mère qui l'étrangle; 5) ce collet m'étrangle; 6) étrangler un sac, une fusée; 7) étrangler les afaires.

il a un mot, qui l'étrangle. er kann sich nicht enthalten zu sagen, er denke, er müsse an diesem Worte ersticken. W strzymać się od słowa tego nie może, obawia się, żeby się tym słowkiem nie udawił.

s'étrangler, v. r. ersticken, von einem Bissen sich erwürgen. Udawić się, zadusić się. § Un empereur s'étrangla d'un pepin.

ce batiment est trop étranglé. dieses Gebäude hat sehr enge Flügel. Za ciasno ten ma budynek skrzydła albo pachy.

étrangler de soif. großen Durst haben. Upragnąć się, nieznośne mieć pragnienie.

Etranguillon, *s. m.* 1) eine Halskrankheit, sonderlich der Pferde; 2) Worgbirne, Art Birne, die schön, aber so herb sind, daß sie den Mund zusammenziehen. 1) Choroba koło szyie osobliwie końskiey; 2) grulzek gatunek na pozor pięknych, ale od nich usta barzo cierpną.

Etrape, *s. f.* eine Stoppelsichel. Sierp do rzyska wycinania.

Etraper la chaume, *v. a.* die Stoppeln abschneiden. Rzysko wycinać.

Etraque, *s. f.* die Breite des Schiffsboots. Szerz burtu okrętowego.

Etrave, *s. m. vid.* Estrave.

Etre, *s. m.* (*ens*) in der Philosophie: das Wesen, ein Ding, das wirklich ist. *W filozofii:* istota, iestestwo, każdey rzeczy. § Etre créé, incréé, parfait, réel, naturel, materiel; Dieu a donné l'être à toutes choses.

êtres, pl. vulg. Gelegenheit, Schliche, Winkel. Kąty, przechody skryte. § Savoir les êtres d'un logis.

être de raison, (ens rationis) erdichtetes Wesen, das in der That nicht vorhanden ist, als

als ein Berg von Golde. Istność rzeczy zmyśloney, iako gory szczerozłotey.

Etre, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen; 3) eines seyn, einem zugehören; 4) über etwas hersey, mit etwas die Zeit zubringen. 1) Bydź; 2) zawisnąć, bydź w czym; 3) przynależeć komu; 4) bawić się czym, czas czym trawić. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) l'a douceur & dans le goût & non pas dans le fruit; 3) cela est à moi, les plus hautes montagnes sont au Seigneur; 4) on fut tout le jour à travailler, à écrire: ils sont sans cesse à se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl stehen. Bydź dobrze z kiem, żyć z kiem w przyiaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel stehen, mit einem zerfallen. Żyć z kiem w niezgodzie, źle z kiem bydź.

il n'en est pas encore où il pense. er ist noch weit von seinem Zwecke. Daleki ieszcze od zamierzonego zamysłu swego.

il est. 1) man muß, als sich fürchten; 2) es gebühret, es ist, als zu verlangen. 1) Trzeba, iest, mamy się czego obawiać &c. 2) przynależy, iako wierności, iest, iako czego żądać § 1) Il est à craindre, qu'il n'autorise les maximes de son antécesseur; 2) il est du devoir d'un honnête homme, il seroit à souhaiter.

il est de la generosité. die Großmuth erfodert. Wspaniałość umysłu wyciąga.

il n'est que de --. es ist nichts besser, als -- am besten ist, daß --. Nie lepsza iako --; naylepsza --. § Il n'est que de servir Dieu, il n'est que d'avoir du courage.

c'est à moi. ich muß, es kommt mir zu. Trzeba abym, muszę, na mnie przynależy. § C'est à moi de faire cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn. Stoieć przy kiem, bronić kogo. § Si le Seigneur est pour moi, je ne craindrai rien, je suis pour vous.

en être. daraus entstehen, darauf folgen. Bydź; iść, pochodzić z czego. § Quand il l'auroit maltraité, qu'en seroit il?

voules vous en être? wollen sie mit? wollet ihr mit Gesellschaft leisten? Chcesz Waszeć z nami? a chcesz was pan kompanii dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habt's nicht getroffen. Nie trafiłeś waszeć.

je fus. 1) ich war; *2) ich gieng. s Aller. 1) Byłem; *2) szedłem, *obacz* Aller.

Etrécir, *v. a.* einziehen, schmaler, enger machen, als ein Kleid, eine Straße. Zwężyć czego, ścieśnić co, ciaśnieyszym, węższym co uczynić, iako szatę drogę. § Etrécir un habit

le chemin va en étrécissant. der Weg wird immer schmäler. Droga co daley to ciaśnieysza.

s'étrécir, v. r. 1) von Pferden: die Füße im Sprunge zu enge halten; 2) einlaufen, schmäler werden, als Tuch. 1) *O koniach*: nogi w skoku za ciasno trzymać; 2) zstępować się, węższym zostewać iako sukno, zwężyć się, ścieśnić się.

Etrécissement, *s. m.* das Engermachen oder werden. Zwężenie, ścieśnienie czego, węższym albo ciaśnieyszym zostawanie. Etrécissement d'un canal.

Etrécissure, *s. f.* 1) das Einlassen, Einziehen, Enger = oder Schmälermachen, als eines Kleides; 2) eine Enge. 1) Ścieśnienie, zwężenie czego, iako szaty; 2) cieśń, cieśnia. § 1) Etrécissure d'un habit; 2) étrécissure de terre.

Etreignoirs, *s. m.* zwey Leisten mit Löchern und hölzernen Nägeln, damit die Tischler eine Thüre und andere Dinge zusammen fügen. Dwie listwy stolarskie z dziurami i kołkami, do zwierania czego iako drzwi.

Etrein, *s. m.* Stroh zur Pferdestreu. Słoma do barłogu dla koni.

Etreindre, *v. a. conjug. vid. in Append.* 1) fest halten, zusammen drücken; 2) fest zusammen ziehen. 1) Mocno trzymać, ściskać; 2) skrępować, ściągnąć co. § 1) Une mère qui étreint sa fille entre ses bras; 2) étreignes davantage cette gerbe.

**qui trop embrasse, mal étreint.* wer zu viel fasset, kann es nicht wohl erhalten; wer viel auf einmal unternimmt, richtet gemeiniglich wenig aus. Kto wiele obeymuie mało ściska, kt dwuch zaięcy goni, żadnego nie dogoni.

*Etreinte *s. f.* 1) *obs.* das Zusammenziehen, Zusammenhalten, Zusammendrücken; 2) Heft, als an einem Gürtel. 1) *obs.* Scisnienie, ściąganie; 2) haft u pasa, u opaski. § 1) Etreinte de ceinture.

Etrenne, *s. f.* (*strena*) 1) ein Neujahrsgeschenk, auch sonst ein Geschenk, das man giebet, eine Gunst zu erhalten;

wird gemeiniglich im *plur.* gesetzet: 2) bey den Kaufleuten: das erste Lösegeld an einem Tage, Handgeld, Handkauf, das erste Stück Waare, das ein Kaufmann verkaufet, wenn er seinen Laden geöfnet; in diesem Verstande hat dieses Wort keinen *plur.* 3) das erste Almosen, das ein Bettler kriegt; 4) der erste Gebrauch eines Dinges. 1) Kolęda, podarunek noworoczny albo dla ziednania sobie kogo; *to słowo w tym sensie pospolicie* in pl. *stoi*; 2) *u kupcow*: początek, pierwszy targ, towar pierwszy po otworzeniu sklepu przenany; *w tey sygnifikacyi to słowo* pl. *nie ma*; 3) pierwsza iałmużna, ktorą żebrak bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie. § 1) Il a eu de bonnes étrennes, donner quelque chose en étrennes; 2) voilà mon étrenne d'aujourd'hui, à l'étrenne on a tout à meilleur marche; je ne vous veux pas refuser à mon étrenne.

à bon jour bonne étrenne. an einem glücklichen Tage ist auch ein glücklicher Vorbot gewesen. Dzień szczęśliwy bez znaku dobrego nie bywa.

Etrenner, *v. a.* 1) ein Neujahr geben, einen beschenken; *2) das erste mahl ein Kleid anziehen; *3) ein Handgeld lösen, das erste Stück Waare verkaufen, einen Handkauf haben; *4) einem Kaufmanne das erste Geld zu lösen geben. 1) Dać komu podarunek noworoczny albo inszy dar, ukolendować komu albo kogo; *2) pierwszy raz suknią nową obłoczyć; *3) *u kupcow*: mieć początek, pierwszy targ uczynić; *4) kupcowi pierwszy targ dać naypierwey u niego kupuiąc. § 1) Personne ne m'a étrenné; il a été fort bien étrenné; *2) étrenner un habit; *3) je n'ai pas encore étrenné aujourd'hui; personne ne m'a étrenné aujourd'hui: j'ai étrenné des que la boutique a été ouverte; *4) faites moi bon marché & je vous étrennerai.

c'est pour m'étrenner. bey den Kaufleuten: ich lasse es für den Preis, weil es das erste Lösegeld ist. *U kupcow:* muszę spuścić za tę cenę dla początku.

Etresillonner, *v. a.* die Erde oder ein Gebäude stützen, daß solche beym Bauen oder Graben nicht einfallen. Podpierać ziemię, budynek, aby się w kopaniu albo w budowaniu nie, waliły.

Etresillons, *s. m. plur.* 1) Breter und Stützen, das Einfallen einer Wand oder eines Grabens zu verhindern; 2) Stützen, die zwey Mauren stemmen, zwischen welchen sie eingetrieben sind. 1) Poprzeczne zastrzały, podpory ścianę albo ziemię walącą się wspieraiące: 2) poprzeczna podpora miedzy dwa mury wrażona.

Etrier, *s. m.* 1) Steigbügel; 2) ein Gelenke an der Kette, an welche die Mastwände oder großen Taue, die den Mast halten, befestiget sind; 3) in der Anatomie: der Steigbügel, ein kleiner Knochen im Ohre; 4) eisernes Band, in welchem das Ende eines Balkens hänget, der keine andre Stütze hat. 1) Strzemię; 2) ogniwo u łancucha do lin maszt z obu stron trzymaiących; 3) *w anatomii*; strzemionko, kostka w uchu; 4) gara żelazna, w ktorey koniec balki wisi podpory nie maiąc. § 1) Mettre le pié à l'étrier, tenir, ajuster, perdre les étriers: des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der linke Fuß des Reuters. Lewa noga konnego.

étriers, plur. kurzes Strickwerk auf den Schiffen, womit man ein paar Seile zusammen bindet, die Segelstangen aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g. Stryczki okrętowe do dwu lin związanią, rey hyżowania, wioseł przywiązania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen in die Enge treiben, einen ins Bockshorn jagen. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta, w kozi rożek kogo wsadzić.

le vin de l'étrier. der Abschiedstrunk, das letzte Glas Wein beym Abreisen oder Weggehen. Waleta, ostatni kieliszek przy odieżdzie albo odchodzeniu.

Etriére, *s. f.* ein kleiner Riem, womit man die Steigbügel auf den Sattel bindet, wenn der Reuter abgesessen hat. Trok, rzemyk do przywiazania strzemion do siodła, gdy ieździec zsiadł z konia.

Etrif, *s. m. obs.* Zank. Zwada.

Etrille, *s. m.* (*strigilis*) 1) Striegel; 2) *obs.* Schabeisen in der Badstube. 1) Grzebło, cudzidło; 2) *obs.* drapaczka w łaźni. § 1) Un bonne étrille.

on est ici logé à l'étrille, vulg. in diesem Wirthshause schindet man die Gäste. Drą i łupią w tym domie gościnnym podrożnego.

Etriller, *v. a.* 1) striegeln; *2) zerschlagen, zerprügeln; 3) einen berücken, betrügen, striegeln, rupfen, ziehen; *4) sehr abmatten,

matten, schwächen. 1) Chędożyć, czesać grzebłem; cudzić konia; *2) wybić, wytrzepać, wyczesać, smarować kogo kiiem; 3) wyiskrzyć, ogołocić, skubać, ośzwabić kogo; *4) osłabić, kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; *2) on l'a étrillé comme il faut; je t'étrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, *v. a.* 1) ausweiden, das Ingeweide heraus nehmen; 2) die Blätter auf einer Blume ausbreiten, von einander sperren; 3) im Scherze: einem die Augen auskratzen, einen zerreissen. 1) Wypatroszyć; 2) listki na kwiatku rozwiiać, rozmykać; 3) *żartuiąc*: warem oczy zalać; drzeć komu oczy z nienawiści. § 1) Etriper un liévre; 2) il ne faut pas étriper une fleur; 3) elle étripera son amant, si elle l'attrape.

**étriper un cheval.* ein Pferd sehr anspornen. Zwierać konia do żywego ostrogami.

Etriquets, *s. m. pl. obs.* ein Fischernetz. Siatka rybia.

Etristé, ée, *adj.* bey den Jägern: mit schlanken und guten Beinen versehen. *U łowcow o psach*: nogami cieńkiemi i dobremi opatrzony; dobronogi. § Levrier étristé.

Etrivier, *v. n, obs.* zanken. Wadzić się.

Etriviére, *s. f.* Steigriem, Bügelriem zum Steigbügel. Puślisko, rzemień do strzemion.

allonger les étriviéres d'un point 1) die Steigbügel um ein Loch länger machen; 2) Löcher, Ausflüchte suchen; mit Ausflüchten abfertigen. 1) Popuścić puślisk na iednę dziurę; 2) dziury, wymowki szukać; wymowkami narabiać, pozbywać; wykręcać się.

étriviéres, plur. Hiebe, Streiche mit einer Peitsche. Chłosty cięgi od bicza albo kańczuga. § Il a eu les étriviéres.

se laisser donner les étriviéres. sich auf der Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos kurzyć.

Etroit, e, *adj. pron.* étret. 1) eng, schmal; *2) genau, vertraulich, als eine Freundschaft; 3) scharf, streng, als ein Gesetz; 4) eingezogen, still; 5) von Pferden: schmalseitig, platt, eng, dürre von Seiten wie ein Jagdhund. 1) Ciasny, wąski; *2) ścisły, iako, przyiaźń; 3) ostry, surowy, iako prawo; 4) cichy, skromny; 5) chartowity, o waskich bokach, *o koniach.* § 1) Drap, un habit étroit; soulies trop étroits; *2) être dans une étroite amitié avec quelqu'un; union, familiarité étroite; 3) le droit étroit; régle, discipline étroite; la Republique fait de très-étroites inhibitions & défenses; 4) quites la vie pour embrasser une plus, une conduite étroite; 5) un cheval etroit de boïau.

un esprit étroit. schlechter Kopf; unfähiger Verstand. Tępa głowa; miałki rozum.

le chemin du salut est étroit in der heiligen Schrift der Weg ist schmal, der zum Leben führet. W *Pismie S.* ściała i wąska droga co prowadzi do żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno. § Etre logé à l'étroit.

sens étroit. der enge Verstand, oder sensus strictus. Scisły sens. § Je prens ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im engen Kreise reuten. Toczyć koniem w ciasnym placu.

il est réduit, il est à l'étroit; il vit à l'étroit. er ist an den Bettelstab gerathen. Znędzniał; do ubostwa przyszedł.

Etroitement, *adv* 1) enge, in einem engen Orte; 2) enge zusammen; 3) über die Maßen, genau, besonders; 4) scharf, streng. 1) Ciasno, w ciesni; 2) ścisło; 3) nad zamiar, osobliwie, ścisło; 4) ostro, surowo. § 1) Etre étroitement logé; 2) serrer étroitement; 3) je lui suis étroitement obligé; 4) ist est étroitement défendu.

Etron, *s. m. vulg.* Haufen den ein Mensch ableget, wenn er seine Nothdurft verrichtet hat. Kupa, ktorą człowiek wyprożniaiący się położył. § Faire un étron.

Etronçonner, *v. a.* einem Baume die Krone abhauen, daß der Stamm allein stehen bleibt. Obciąć wszystkie gałezie z drzewa, pniak sam zostawiwszy. § On étonçonne les arbres lorsqu'on les veut greffer en poupée.

Etrop, Etrope, *s. m.* auf den Schiffen: um eine Walze gespanntes Tau, damit solche nicht spalte. Lina okrętowa okowalca dla utwierdzenia.

étropes. zwey zusammen genähete oder geheftete Seile. Dwie liny zszyte.

Etrousse, *s. f.* gerichtlicher Zuspruch Adjudication der Güter oder des väterlichen Genusses derselben. Przysądzenie urzędowe, adiudyka ya maiętności albo dochodow rocznych.

Etrousser,

Etrousser, *v. a.* ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; adjudiciren, zusprechen. Przysądzić komu maiętność, dochody.

il s'est fait étrousser cette maison. er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. Dał sobie ten dom urzędownie przysądzić.

Etrufer, *v. n.* schwinden, von Füßen eines Jagdhundes. Schnąć, *o nogach psa łowczego.*

chien étrufé. ein Hund, der geschwundene Beine hat. Pies o nogach uschłych.

Etrufure, *s. f.* das Schwinden der Hundefüße. Schnienie psiey nogi.

Etude, *s. f.* (*studium*) 1) Lehrübung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren, Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition oder Schreibestube der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Beflissenheit, die man an etwas wendet; Tichten und Trachten wornach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; *5) Kundschaft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach: uczenie się czego: nauki; 2) pisarnia u prokuratorow, u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł: zmyślanie; *5) kauzy, patronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose: la tranquillité de l'étude ne s'accorde pas entiérement avec le tumulte de la guerre: il se forme à la guerre par l'étude des siences qui y ont du raport: partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle, une étude fort claire: il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal: les debauches mettent toutes leurs études à se rejoüir: toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.

homme d'études. ein Gelehrter. Człek uczony.

faire ses études. studiren. Nauk pilnować; nauki odprawować.

il a fait ses études. er hat seine Studien geendigt oder absolviret. Zakończył *studia* swoie; nauki swoie odprawił.

il est allé faire ses études. er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gewidmet. Odiechał na akademią; naukom się poświęcił.

études, plur. bey der Mahlerey: allerhand Zeichnungen und Risse. Rysunki malarskie.

l'étude des actions. gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Gebärden. Zamyślanie; postępki afektowane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogow przeciw przyrodzeniu swemu.

Etudiant, *part.* studirend Ucząc się.

Etudiant, *s. m. & adj. m.* ein Student, ein Studirender. Student; uczący się. § C'est un Collége fondé pous de pauvres étudians.

Etudier, *v. a.* 1) studiren, sich der Künste und Wissenschaften befleißigen: selbigen obliegen; 2) studiren: lesen, über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden, etwas zu erkennen, zu begreifen; 4) einen kennen lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künsteln, auf eine gezwungene Art etwas machen. 1) Naukę na co łożyć: nauki odprawować: uczyć się nauki iakiey, ćwiczyć się w naukach; 2) uczyć się w pokoiu pisząc, czytaiąc; 3) nauczyć się, starania do poznania czego przykładać, ćwiczyć się w czym; 4) wyczerpnąć, wynurzyć humor czyy, wyuczyć się czyych nałogow, fantazyi; 5) zmyślać, afektować. § 1) Etudier l'histoire, les humanites: étudier en Droit, en Medécine à Cracovie; 2) il étudie huit heures tous les jours; 3) étudie une question; 4) étudier une personne, le monde, le visage de quelqu'un, les actions d'une personne.

s'étudier, v. r. sich befleißigen, sich bemühen. Przypilnować; usiłować, starać się, przyłożyć się do czego. § S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.

étudié, ée, adj. 1) ausgearbeitet, mit Fleiße gemacht; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen, verstellt; 3) erdichtet. 1) Wydoskonalony, wyprawiony, wytworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezaniedbany, zmyślony; 3) wymyślony. § 1) Un discours étudié; 2) geste trop étudié: des larmes étudiées; 3) ce conte est étudié.

Etudiole, *s. f.* Schriftschränkchen auf einen Tisch zu setzen. Szafka z przegrodkami i pięterkami do skryptow na stole stoiąca.

Etui, *s. m.* 1) ein Besteck, Gesteck, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Löffel, Hüte; 2) beym Fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do rożnych potrzeb, iako do kapelusza, do łyżek, stuciec, nożenki do nożow; 2) niecka do wrzucenia ryb ułowionych. § 1) Un bel étui de chapeau, de ciseau, de

de iringue: un étui pour mettre des épingles & des égüilles.

**visage à étui.* ein garstiges Gesicht. Twarz szpetna.

Etuve, *s. f.* 1) eine Badstube; 2) Hütte, wo man beym Hutmacher die Hüte und in der Zuckersiederey den Zucker abtrocknet. 1) Łaźnia; 2) chara, gdzie w cukierni cukier a u kapelusznika kapelusze suszą. § 1) Etuve fort chaude.

étuve sèche. ein Schwitzkasten. Sucha wanna, kąpiel sucha pot tęgi człowiekowi sprawuiąca.

étuve humide. ein Kräuterbad, davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen läßt. Kąpiel z ziół, z ktorey para tylko człowieka przez rury blaszane dochodzi.

étuve de corderie. Werkstatt, wo die Schiffstaue getheeret werden. Warstat, gdzie tiny okrętowe smołą nasmalaią.

Etuvée, *s. f.* eine gedämpfte Fischbrühe von Weine, Butter u. d. gl. Sztufada; podlewa duszona pod rybę z wina, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Etuvement, *s. m.* das Wärmen, die Bähung eines kranken Gliedes. Naparzanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guérir les plaïes.

Etuver, *v. a.* von Pferden: bähen, wärmen; von Menschen sagt man bassiner. *O koniach:* naparzać, grzać; *o człowieku* bassiner *mowić trzeba.* § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Etuviste, *s. m.* ein Bader. Laziebnik.

Etuy, *vid.* Etui.

Etymologie, }
Etymologique, } *vid.* Etimologie.
Etymologiste, }

Eu, ë, *part. vid.* Avoir. gehabt. Miany.

*Evacuant, }
Evacuatif, } *s. m.* abführendes Mittel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. gl. Lekarstwo wilgotności szkodliwe wyprozniaiące; iako przez stolec, urynę, poty &c.

Evacuatif, ive, *adj.* in der Heilkunst: abführend. *W lekarskiey nauce:* wypędzaiący, wyprozniaiący. § Un rémede évacuatif.

Evacuation, *s. f.* (*evacuatio*) 1) bey den Medicis die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schwitzen 2c. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) *U doktorow:* wyproznianie szkodliwey wilgotności purgacya, potem &c. 2) *woiuiąc:* wyprowadzenie, ustąpienie woyska zkąd: opuszczenie mieysca, kraiu. § 1) On fait de grandes évacuation par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuër, *v. a.* (*evacuare*) 1) in der Heilkunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen einen Ort, oder ein Land durch Herausziehung der Besatzung, der Gegenpart räumen. 1) Wyprożniać, wypędzić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadzić się, ustąpić z woyskiem z miasta, z prowincyi: opuścić mieysce. § 1) Evacuër la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuër la place dans deux jours: les François ont évacuë l'Italie: évacuër un païs.

Evader, *v. n.* }
s'évader, v. r. } (*evadere*) 1) entwischen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich herauswickeln, herausdrehen, als aus einem Wortstreite. 1) Uchodzić, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykręcić się, wybrnąć, wyśliznąć się z czego. § 1) On l'a fait évader: il s'est évadé la nuit; 2) s'évader d'un embarras dans la dispute.

*Evagation, *s. f.* (*evagatio*) das Ausschweifen, das Herumflattern der Gedanken, sonderlich in theologischen Sachen. Unoszenie się, bui nie myślami sam i tam, *osobliwie w teologicznych materyach.*

Evaluation, *s. f.* 1) in Rechtshändeln: Schätzung, Tarirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs, Ausrechnung der Brüche. 1) *W sprawach sądowych:* oszacowanie, taksowanie, szacunek; 2) *w rachmistrskiey nauce:* wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire, augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaler, *v. a.* 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben, einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, oszacować; 2) wyrachować frakcya, to iest wiele frakcya zamyka części całości swoiey. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une fraction.

Evangéliaire, }
Evangélistaire, } *s. m.* ein Evangelienbuch, darinne die Sonn- und Festtagsevangelia stehen. Ewangieliiyka, kśiążka od Ewangieliy niedzielnych i świetnych.

Evangélique, *adj.* (*evangelicus*) Evangelisch. Ewangieliczny. § Doctrine évangélique.

Evangéliquent, *adv.* dem Evangelio gemäß, evangelischer Weise. Ewangielicznie, podług Ewangielii.

Evangéliques, *s. m. plur.* 1) vor diesem Sectirer, die alle andere löbliche Bücher verwarfen und nur die Evangelisten annahmen; *2) die Protestanten. 1) Niegdyż sektarze Ewangieliy się tylko trzymaiący, wszystkie insze księgi Pisma świętego odrzucaiąc; *2) Dysydenci.

*Evangéliser, *v. a.* das Evangelium predigen; besser annoncer l'Evangile. Ewangielią kazać; Ewangielizować: *kształtniey mowić*: annoncer l'Evangile.

évangeliser un sac. beweisen, daß ein Sack laut des gerichtlichen Inventarii voll sey. Pokazać, że wor według sądowego inwentarza iest pełny i że w nim nic nie brakuie.

Evangéliste, *s. m.* 1) ein Evangelist in der Bibel; 2) Priester, der das Evangelium lieset; 3) Beysitzer, der in den Gerichten den Proceß besorget, oder in der Rechnungskammer auf die Rechnungen Achtung giebet; *4) ein Krämer in Paris, bey welchem man erfahren kann, wo ein jeder in der Gasse wohnet. 1) Ewangielista w piśmie świętym; 2) Ewangielista, ksiądz Ewangielią świętą czytaiący; 3) asesor w sądach porządku procesow doglądaiący, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądaiący; *4) kramarz w Paryżu na rogu stoiący; zwykli wiedzieć, gdzie kto no teyże mieszka ulicy. § 1) Le prémier des quatre Evangélistes est Saint Mathieu.

Evangile, *s. m. & *f.* (*Evangelium*) 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewisse Sache. 1) Ewangielia Swięta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile est annoncé par toute la terre: jurer sur les saintes Evangiles; l'Evangile est la lumiére qui doit éclairer nos ames & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer historien de Pologne raporte que les Nobles on tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de soûtenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis là, c'est l'évangile.

**évangile du jour.* eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina, rzecz, o ktorey ogłos idzie.

**il croit cela comme l'évangile.* er glaubet dieses steif und fest. Wierzy temu iak ewangielii. *tout ce qu'il dit, n'est pas Evangile.* man darf nicht alles glauben, was er sagt. Nie wszystko prawda, co mowi; nie iest to artykuł wiary, co no mowi.

*Evanoüir, *v. a.*
faire évanoüir. } einen ohnmächtig machen. Omdlewanie sprawić. § Une grande peur fait souvent évanoüir.

s'évanoüir, v. r. in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdleć, omdleć. § Il s'est évanoüi.

s'évanoüir, v. r.
évanoüir. v. n. } verschwinden, vergehen. Zniknąć, gasnąć, w niwecz się obracać. § Sa gloire est évanoüie; crois-tu que mes chagrins se doivent évanoüir.

Evanoüissement, *s. m.* Ohnmacht. Omdlewanie. § Revenir d'un évanoüissement; il lui a pris un évanoüissement en se levant.

Evanoüisson, *s. m. obs.* Ohnmacht. Omdlewanie.

Evant,
Evantail, } *vid.* Even.
Evanter,

Evaporation, *s. f.* (*evaporatio*) Ausdämpfung, Verrauchung, Ausdünstung der Feuchtigkeiten. Kurzenie się; wilgotności wychodzenie; pary wydawanie. § L'évaporation se fait le moïen du soleil ou du feu.

évaporation d'esprit. Leichtsinnigkeit, Unverstand, Unbedachtsamkeit. Lekomyślność, nierozum, niebaczność.

Evaporer, *v. n.* ausdünsten, ausdämpfen, verrauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuszczać; kurzyć z się czego.

évaporer, v. a. figürlich: stillen, lindern, besänftigen, als den Schmerz, Kummer, Zorn. *Figuricznie*: ukołysać, ukoić żal, smętek, gniew, kłopot. § Evaporer son chagrin, sa bile.

évaporé, ée, adj. unbedachtsam, leichtsinnig. Niebaczny, lekomyślny, nierozumny. § C'est un esprit évaporé.

s'évaporer, v. r. 1) verrauchen, schaal werden; 2) sich erzürnen, auffahren; 3) von der Jugend: sich ungesetzt aufführen, sich übereilen, fehlen; 4) von jungen Leuten: austoben, ausrasen, ausbrausen. 1) Wywietrzeć, zwietrzeć; 2) oburzyć się, gniewem się unieść; 3) *o młodzi:* błądzić, nie statkować, unosić się; zapędzić się; 4) *o także młodzi*: wyszumieć, wyszaleć, odszaleć. § 1) Ce vin s'évapore; 2) c'est une femme qui s'évapore; 3) ce garçon s'évapore cent fois par jour;

4) ce

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

s'évaporer en vaines idées. Schlösser in die Luft bauen. Zamki na powietrzu ſtawiać.

Evaſer, *v. a.* 1) die Mündung oder Oeffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Aeſte eines Baums aus einander ſperren. 1) Rozprzeſtrzeniać, rościągać uście u czego; 2) rozkładać, rozpościerać gałęzie na drzewie, gdy za gęſto i zawiło rosną. § 1) Evaſer un tuïau, des genoüilleres de botes; 2) il faut évaſer un arbre quand il ſe ſerre trop.

s'évaſer, v. r. ſich ausbreiten, von Aeſten. Szeroko rozraſtać, rozpościerać ſię, *o drzewach.* § Les poiriers de beurre s'évaſent trop.

évaſé, ée, adj. von einer Mündung: ſehr weit, ſehr erweitert. *O uściach;* rozprzeſtrzeniony, przeſtworny. § Des genoüillieres de botes trop évaſées.

un nez évaſé. eine Naſe mit großen Naſenlöchern. Nos z wielkiemi nozdrzami, nos wielkonozdrzyſty.

Evaſion, *ſ. f.* (*evaſio*) 1) heimliche Flucht; 2) kahle Ausflucht, Subtilität, mit welcher man des Gegners Gründlichkeit im Diſputiren zu widerlegen ſuchet. 1) Ucieczka ſkryta, uście, uchronienie; 2) wyprawienie ſię, dziura, ſubtelnoſtki, ktoremi ſię kto z czego wykręcić uſiłuie. § 1) Le Roi fut irrité de ſon évaſion; 2) il a toûjours quelque évaſion prête.

Evaſure, *ſ. f.* Erweiterung der Oeffnung oder Mündung. Rozprzeſtrzenienie uścia u czego.

Evaté, *ſ. m.* Indianiſches Ebenholz. Heban Indyyſki.

Euvages, *ſ. m. plur.* Prieſter im alten Gallien, welche die Natur unterſuchten und ſich im Wahrſagen übeten. Popi ſtarofrancuſcy, co ſię w fizyce i w wieſzczbiarſkiey nauce ćwiczyli.

Euchaire, *ſ. m.* (*Eucharius*) ein Mannsname. Eucharyuſz imię męſkie.

Euchariſtie, *ſ. f. pr.* Eucariſtie, (*euchariſtia*) das heil. Abendmahl. Sakrament ciała i krwie.

Euchariſtique, *adj. c.* in der Theologie: zum heil. Abendmahle gehörig. *W Teologii:* ſacramentalny, do Sakramentu ołtarza należący. § Les eſpeces euchariſtiques.

Euchites, *ſ. m. pl.* (*Euchetae*) Meſſalianer, Betbrüder, Ketzer, die nur beten und nicht arbeiten wollten. Meſaliańczykowie, kacerze co ſię zawſze modliwali a nigdy nie pracowali.

Euchologue, *ſ. m. pr.* Ekologue. (*euchologium*) ein Agendenbuch, der Griechiſchen Kirche. Agienda grecka albo kſięga od obrządkow greckich.

Eudique, *ſ. f.* in der Alchymie: die Hefen, der Satz unten im Glaſe. *W alchymii:* fuz w ſklanem naczyniu.

Eudiſtes, *ſ. m. pl.* Predigergeſellſchaft oder Brüderſchaft weltlicher Prieſter, die vom Pater Eudes, einem Bruder des berühmten franzöſiſchen Geſchichtſchreibers Mezerai, zur Uebung im Predigten geſtiftet iſt. Seminarium albo bractwo kaznodzieyſkie od X *Eudeſa*, brata sławnego *Mezerai*, dzieiopiſa Francuſkiego, na ćwiczenie ſię w kazaniu założone.

Eudoxe, *ſ. m.* (*Eudoxus*) 1) ein Mannsname; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męſkie; 2) makuła, plama w kſiężycu.

Eudoxia, *ſ. f.* eine gewiſſe ſchöne Nelke im Gartenbaue. Goździk pewny barzo piękny ogrodny.

Eudoxiens, *ſ. m.* (*Eudoxii*) Eudoxier, Ketzer im vierten Seculo, die von den Arianern abſtammen. Kacerze w czwartym Chrześciańſtwa wieku od Aryan pochodzący.

Evêché, *ſ. m.* (*epiſcopatus*) 1) Biſchofthum, Biſthum; 2) biſchöflicher Sitz, biſchöfliches Haus; 3) biſchöfliches Gebiet; 4) Landkarte von einem Biſthume. 1) Biſkupſtwo; 2) pałac biſkupſki, rezydencya, Biſkupia; 3) dyecezya biſkupia, Biſkupſtwo; 4) karta kraiopiſarſka albo mapa biſkupſtwa. § 1) Un bon, un grad, célébre, fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché; l'évêché eſt beau & bien bâti; 3) c'eſt un riche évêché: 4) donnes moi l'évêché de N.

Eve, *ſ. f. obſ.* Waſſer. Woda.

Evection, *ſ. f.* (*evectio*) *lettre d'évection.* bey den alten Römern: Paßzettel, daß man ſich der Poſtpferde frey bedienen durfte. *U ſtarych Rzymian:* ceduła na wolne koni poſztowych zażywanie.

Eveillé, ée, *adj.* munter, aufgeweckt, lebhaft. Żywy, czerſtwy, rzeſki, weſoły. § Ils ſont gaillards, éveilles & gentils; oeil éveillé.

Eveil, *ſ. m.* Wachen, Schlafloſigkeit. Nieſpanie, czucie.

Eveiller, *v. a.* 1) wecken, aufwecken, 2) aufmuntern, erwecken. 1) Budzić, obudzić; 2) Pobudzić, rozweſelić.

§ 1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit.

s'éveiller, *v. r.* aufwachen, erwachen. Obudzić się, ocucić się. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

éveiller un mort. einen Todten auferwecken. Wskrzesać umarłego.

Evénement, *f. m.* (*eventus*) Ausschlag, Ausgang einer Sache, Begebenheit. Koniec sprawy, przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement; on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire; l'événement est le docteur des fous.

à tout événement, *adv.* allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem, gdyby się przydało, na każdy przypadek.

Event, *f. m.* 1) die Bewegung, Durchstreichung der Luft, Ort, den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmecket; 3) Luft, Luftloch; 4) lustiger Ort, wo man die Sachen aus verpesteten Landen durchräuchert und auswittert; 5) der Spielraum, Raum zwischen der Kanone und der Kugel, wenn selbige eingestoßen wird; 6) Loch, runde Oeffnung in einem Feuerrohre; *7) Fischohren; *8) der Wind, s. vent; 9) Zugabe, beym Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Rothgießer in die Forme stecket. 1) Poruchywanie się powietrza, przewiewanie, mieysce nawietrzne; 2) wiatr, ktorym co śmakuie; 3) oddech, oddechowa dziura; 4) mieysce nawietrzne, gdzie rzeczy z zapowietrzałych mieysc przewietrzaią; 5) mieysce miedzy armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dziura w rurze strzelbowey; *7) oskrzele; *8) wiatr, szukay vent; 9) przydatek, nadmiarek łokciowy; 10) rurka, ktorą rurgiser w środek formy kładzie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

une tête à l'évent. ein leichtsinniger Kopf. Głowa płocha.

Eventail, *f. m.* & **f.* 1) ein Weiberfächer; 2) ein großer Fächer über einem Tische an der Stubendecke, mit welchem man kühle Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarzyk białogłowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do stropu przybity, ktorym muchy zganiaią i ochłodę gościom przypowiewaią. § 1) Un bel, une jolie éventail.

Nota. Ehedessen hat dieses Wort im *plurali* éventaux gehabt; jezt sagt man éventails. *Niegdyż to słowo* in plurali *miewało* éventaux; *teraz zaś* éventails *mowić trzeba.*

*Eventailier,)
Eventailliste,) *f. m.* ein Mahler, der nur Weiberfächer mahlet. Malarz od wachlarzykow białogłowskich.

Eventaire, *f. f.* (*inventaire*) ein Obstkorb ohne Handhaben. Kosz bez uch do owocow.

Eventalier, *f. m.* ein Krämer, der Weiberfächer verkaufet, ein Fächerhändler. Kramarz, co wachlarzyki białgłowskie przedaie.

Eventé, ée, *adj. vid.* Eventer.

Evente, *f. f.* ein niedriges Lichtkästchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegrodkami do świec.

*Eventement, *f. m.* das Verrauchen eines Getränkes. Wywietrzenie, zwietrzałość iako wina.

Eventer, *v. a.* 1) etwas durchwittern, etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen, Luft zuwehen, wehen, fächern, als mit dem Fächer; 3) lüften, Luft machen, als einem Fasse, das nicht laufen will; 4) auswittern, riechen, entdecken, ausspüren; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Stricke lenken, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt: den Wind recht in die Seegel fassen; *8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Heilkunst: eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüften. 1) Przewiewać, przewietrzyć co; 2) wiatr czynić, powiewać, wachlować, wiewać na kogo; 3) oddech czynić, oddechową dziurę otworzyć, iako w beczce, z ktorey ciec nie chce; 4) zwietrzyć, wyśledzić, zwąchać co; 5) rozgłaszać, roznosić co; 6) ciężar winduiący się do gory liną kierować, od muru odciągać; 7) w *żeglarskiey nauce*: wiatru w żagiel nabrać; *8) wąchać, wonią co poczuć; 9) w *lekarskiey nauce*: z upuszczeniem trochy krwie żyłę przeczyścić. § 1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries & les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muid, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessein; 5) éventer une afaire; 6) éventer une piéce de bois, de pierre; 7) éven-

7) éventer les voiles; *8) j'évente ici un mélon; 9) éventer la veine.

***éventer*, *v. n.* schaal werden, verrauchen, als Wein. Wywietrzeć iako wino. § Laisser éventer le vin.

éventer le blé. das Getreide umwenden, umschaufeln. Zboże szuflami przerabiać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne se corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindliche Vulvermine entdecken; 2) einen geheimen Anschlag entdecken, Lunte riechen, den Braten merken. 1) Znaleść minę nieprzyiacielską, to iest podkop prochem nałożony; 2) przeczuć o czym, postrzedz farbowanych lisow. § 1) La mine est éventée.

s'éventer, *v. r.* 1) sich mit einem Fächer fächern; 2) ausrauchen, verrauchen, schaal werden, als Wein. 1) Wachloweć się wachlarzem; 2) wywietrzeć, iako wino. § 1) Les Dames s'éventent l'été avec des éventails; 2) bouches cette bouteille, le vin qui est dedans, s'éventera.

éventé, ée, adj. 1) verrauscht, schaal; 2) leichtsinnig, unbesonnen. 1) Wywietrzały; 2) nieuważny, płochy, lekomyślny. § 1) Vin éventé; 2) il est un peu éventé.

Eventiller, *v. n.* vom Falken: sich im Fluge schütteln. *O sokole*: trząść się w locie.

Eventoir, *f. m.* ein Küchenfächer, Feuerfächer. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, *v. a. obs.* ausweiden, das Eingeweide ausnehmen. Wypatroszyć, iako zaiąca.

s'éventrer, *v. r. vulg.* 1) durch heftiges Schreyen sich im Leibe etwas zersprengen; 2) die äußersten Kräfte anspannen, anwenden. 1) Usilnym wołaniem co w sobie oberwać; 2) sforcować się, wszystkich poruszać sposobow. § 1) S'éventrer à force de crier; 2) il s'éventreroit pour ses amis: je me suis éventré pour lui rendre service.

Eventuel, le, *adj.* von Friedensschlüssen: auf einen zukünftigen Fall geschlossen, abgeredet. *O przymierzach i pokoiach*: na przyszły przypadek zawarty. § Pais éventuelle, on a fait un traité éventuel pour régler sa succession, en cas que ce Prince meure sans enfans.

Evêque, *f. m.* (*episcopus*) ein Bischoff. Biskub. § Un saint évêque.

évêque in partibus. Bischoff, dessen Bisthum in den Händen der Ungläubigen ist. Biskup, ktorego biskupstwo w reku niewiernych pogan zostaie.

évêque des champs, vulg. ein Galgenschwengel, Galgenvogel, der am Galgen hängt. Na szubienicy wiszący, szubienicznik.

Evêquesse, Evêchesse, } *f. f.* in den alten Zeiten: 1) eines Bischofs Eheweib; 2) eine Armenpflegerin, die Almosen für arme Weiber einzusammlen pflegte. *W dawnych czasach*: 1) żona Biskupa; 2) iałmużniczka, co iałmużnę dla ubogich zbierała.

Everdumer, *v. a.* 1) den grünen Saft aus etwas drücken; 2) beym Conditer: gewisse Früchte so einmachen, daß sie grün aussehen. 1) Wyciskać sok zielony z czego; 2) *u cukiernika*: pewne owoce zielono przyprawić.

Evergete, *obs. adj. c & f. m.* Gutthäter, gutthätig. Dobrodziey, dobrotliwy.

Everrer, *v. a.* einem Hunde den Wurm schneiden, das ist, eine gewisse Nerve unter der Zunge ausschneiden. Wyrznąć psu robaka albo żyłę od wścieklizny pod ięzykiem, aby się nie wściekał.

Eversion, *f. f.* (*eversio*) Zerstörung, Verwüstung. Zburzenie, spustoszenie. § L'éversion de Troïe vint de l'enlévement d'Héléne.

Evertir, *v. a. obs.* (*evertere*) niederreißen, umkehren. Rozwalić, wywrocić.

s'Evertuer, *v. r.* sich angreifen, alle Kräfte daran setzen. Usiłować, wszystkich sił do czego przyłożyć, sforcować się, sadzić się na co.

Evesché, Evesque, *vid.* Evêché, Evêque.

Eufraise, *f. f.* (*euphrasia*) Augentrost, ein Kraut. Swierlik, świeczki, *ziele.*

Eufrasque, *f. f.* eine gewisse rothe und weisse Tulpe. Tulipan pewny biało-czerwony.

Eugéne, *f. m.* (*Eugenius*) 1) Eugenius, ein Mannsname; 2) eine rothbraune und weisse Tulpe. 1) Eugeniusz imię męskie; 2) tulipan czerwonobrunatny i biały. § 1) Le Prince Eugéne de Savoïe étoit un grand Capitaine.

Evice, *f. f.* die Insel Jvica in Spanien. Wyspa hyszpańska Jwika.

Eviction, *f. f.* (*evictio*) in den Rechten: Eviction, die Wiedererlangung seines Guts, das ein anderer aus Irrthum besitzet. *W prawie*: odzyskanie swego prawem w ręku czyich z omyłki zostaiącego.

Evidemment, *vid.* Evidenment.

Evidence, *f. f.* (*evidentia*) klarer Beweis, offenbare Gewißheit, augenscheinliche Wahrheit, Deutlichkeit. Jasny dowod;

iaſna i niewątpliwa rzecz, oczywiſtość, iaſność. § Mettre une choſe en évidence: il faut ſe rendre à l'évidence, venir en évidence.

Evidenment, *adv.* (*evidenter*) klar, offenbar, augenſcheinlich, deutlich. Jaſno, jawnie, w klar, na ieśnią, oczywiście, na oko. § Cela eſt évidenment faux,

Evident, e, *adj.* (*evidens*) klar, deutlich, offenbar, augenſcheinlich. Oczywiſty, jawny, iaſny. § Fauſſeté, preuve évidente.

Evider, Evuider, *v. a.* 1) **beym Schneider**: etwas abrunden, rund zuſchneiden, ausſchneiden, als die Ermel; 2) durchſichtige Arbeit machen, durchſchlagen; 3) einen Degen hohl ausarbeiten, nämlich längſt der Mitte deſſelben einen hohlen Streif ziehen; 4) einer zu ſehr geſtärkten Wäſche die überflüßige Steife benehmen, ſelbige austreiben; 5) **beym Büchſenmacher**: das Loch in die Röhre oder den Lauf bohren. 1) *U krawca*: okrągłym kroiem materyą przykrawać, iako rękamy; 2) przeyrzyſtą robić robotę; 3) żłobkować plazę ſzpadową we środku; 4) wycierać przekrochmalone chuſty; 5) *u puſzkarza*: wywiercieć światło albo dziurę ſtrzelbową. § 1) Evider une manche: 2) évider des panneaux: 3) évider une lame d'épée; 4) ce rabat eſt trop dur & fort ferme, il le faut évider; 5) évider un canon de piſtolet.

Evier, *ſ. m.* ein Goßſtein, Spülſtein in der Küche, aus welchem das Waſſer auf die Gaſſe ſchießet. Pomywalnik kuchenny kamienny, z ktorego pomyie przez rurę na ulicę idą

Evigorer, *v. a. obſ.* über den Haufen werfen. Walić, obalić.

Evincer, *v. a.* (*evincere*) vor Gerichte das Seinige, das ein anderer aus Irrthum beſitzet, wieder fordern. Ewinkować, dochodzić, odiſkać prawem ſwego w cudzuch rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Evité, ée, *adj.* **in Wappen von Thieren**: das kein Geſchlechtszeichen hat. *O herbowych zwierzetach*: płci znaku nie maiący.

Evitable, *adj. c. obſ.* (*evitabilis*) vermeidlich, das man vermeiden kann. Uchronny. § Maux évitables.

Evitée, *ſ. f.* 1) **in der Seefahrt**; Weite, Raum eines Fluſſes oder Canals, den er zu Seeſchiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das vor Anker lieget. 1) *W marynarſtwie*: wielkość łoża rzeki albo kanału, ktorey okręty potrzebuią; 2) ruchanie ſię okrętu na kotwicach ſtoiącego. § 1) Cette rivière n'a point eſſez d'évitée pour les grands vaiſſeaux.

Eviter, *v. a.* (*evitare*) 1) vermeiden, entgehen, meiden, fliehen; 2) **von Schiffen, die vor Anker liegen**: ſich mit dem Vordertheile an den Ort wenden, wo das Hintertheil geſtanden hat. 1) Chronić ſię, ſtrzed ſię czego; 2) *o okrętach na kotwiach ſtoiących*: obrocić ſię ſztabą na mieyſce, gdzie rufa ſtała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvaiſe compagnie, c'eſt une choſe qui ne ſe peut éviter: éviter la mort, des embûches; 2) le vaiſſeau a évité.

éviter aux frais. Unkoſten vermeiden, ſparen. Strzedz ſię koſztow.

éviter au vent. das Vordertheil des Schiffs gegen den Wind wenden. Obrocić ſztabę okrętową ku wiatrowi.

éviter à marée. das Vordertheil des Schiffs am Anker gegen die Flut kehren. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach ſtoiący.

Eulogie, *ſ. f.* (*Eulogia*) 1) das heil Abendmahl; 2) geweihtes Brod. 1) Sakrament Ołtarza; 2) chleb święcony.

Eumenides, *ſ. f. pl.* (*Eumenides*) die höllischen Furien oder Plagegöttinnen. Piekielne furye.

Eunomines, *ſ. m. plur.* (*Eunomiani*) Eunomiten, Arianiſche Ketzer. Eunomicy, kacerze Aryańſcy.

Eunuque, *ſ. m.* (*eunuchus*) 1) ein Verſchnittener; 2) verſchnittner Hofbediente an den Höfen im Morgenlande; ein Eunuch. 1) Rzezaniec; 2) Efnuch, dworzanin rzezany w Państwach wſchodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres ſacres ſuivant la déciſion du Concile de Nicée; 2) und grand, un petit eunuque; il eſt eunuque de Sultan.

Evocable, *adj. c.* (*evocabilis*) das vor ein anderes Gericht kann gezogen werden. *W ſprawach ſądowych*: w inſzy ſąd obrocić ſię daiący.

Evocation, *ſ. f.* 1) Abforderung einer Rechtsſache vor ein anderes Gericht; 2) Zauberſegen Beſchwerung, Aufforderung der Geiſter an einem Orte zu erſcheinen. 1) Przenieſienie ſprawy przed inſze ſądy, wytoczenie ſprawy z ſądy; 2) zaklinanie, pozywanie duchow. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal: obtenir l'évocation ſur le fondement des parentes

rentes & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.

Evocatoire, *adj. c.* absordernd, vor ein anderes Gericht fordernd. Wytaczaiący sprawę przed inszy sąd. *signifier à sa partie une cédule évocatoire.* notificiren, daß eine Sache aus dem Gerichte gefordert worden sey. Obwieścić stronie swoiey, że sprawa iest wytoczona.

Evolution, *s. f.* (*evolutio*) 1) die Drillkunst, Waffenübung, das Exerciren, die Exercierkunst; 2) in der Naturlehre: Auswickelung, Aussonderung. 1) Nauka o uszeregowaniu żołnierza; exercytowanie, exercytunek; 2) *w fizyce:* rozwiianie. § 1) Montrer, aprendre, savoir les évolutions. *évolutions navales.* die Bewegungen der Kriegsschiffe in einem Seegefechte. Szeregowanie okrętow żołnierskich.

Evoquer. *v. a.* 1) beschwören, bannen, die Geister an einem Orte aussfordern; 2) einen Proceß aus einem Gerichte abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową zkąd wytoczyć, przed inszy urząd obrocić, przenieść. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil a évoqué l'afaire.

Eupatoire, }
Eupatoire des Grecs. } *s. f.* (*eupatorium*) Leberklette, Odermennig, Bruchwurzel. Wątrobnik *ziele.* *eupatoire d'Avicenne, eupatoire bastard.* Wasserdost, Albkraut, Hirschklee. Sadzieć, wodna konop, *ziele.*

Euphemie, *s. f.* ansehnliches Geschenk, das an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doktoren ausgetheilet wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego miedzy Doktorow przytomnych Sorbońskich rozdawany bywa.

Euphonie, *s. f.* (*euphonia*) der Wohllaut der Aussprache. Gładkość, wdzięcznobrzmienność w wymowie. § Au lieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.

Euphorbe, *s. f.* (*euphorbia*) 1) Euforb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Euphorbiengummi in der Apotheke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlasie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo kley mlęcznikowy w aptece.

Euphrade, *s. m.* Hausgott der Lust. Bożek pociech pregowy albo domowy.

Euphrage, *s. m.* }
Eufraise, *s. f.* } Augentrost. Swieczki *ziele.*

Euphraise, *s. m.* (*Euphrasius*) Euphrasius, ein Mannsname. Eufrozyusz imię męskie.

Euphraisie, *s. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weibername. Eufrazya, imię białogłowskie.

Euphrosine, *s. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weibername; 2) eine von den drey Gratien und Tochter Jovis bey den Poeten. 1) Eufrozyna imię białogłowskie; 2) iedna ze trzech gracyy a corka Jowisza, *u poetow.*

Eure, *s. m.* (*Eurus*) Ostwind, ein Wind. Wiatr wschodniemu poboczny ku południowi.

Eure, *s. f.* (*Ebura Avera*) zwey Flüße in Frankreich, der eine in der Provinz Berri, der andre in Perche. Dwie rzece we Francyi, w Prowincyach *Berre i Perche.*

Euripe, *s. m.* (*Euripus*) 1) Meerenge zwischen Griechenland und der Insel Negropont, wo in 24 Stunden siebenmahl Ebbe und Fluth ist; 2) Wassergraben, womit der Circus Maximus ehedessen zu Rom von innen umgeben war, wo die Zuschauer vor den wilden Thieren beym Thiergefechte sicher waren; 3) in Versen: Gemüthsbewegung. 1) Euryp, morze ciasne miedzy Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że siedem razy tam odchodzenie i przychodzenie w iednym dniu i gocy bywa; 2) row wnętrzny około placu do potyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdzie spektator bezpiecznie się mogł przypatrować.

Europe, *s. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa, Europa.

*Européan, ne, }
Européen, ne, } Europäisch. Europski.

Européen, *s. m.* ein Europäer. Europczyk.

Européenne, *s. f.* eine Europäerin. Europka.

Eurus, *s. m. vid.* Eure.

Eurymeduse, *s. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drey Gratien. *U poetow:* matka trzech gracyy.

Eurythmie, *s. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theil eines Gemähldes, eines Gebäudes. Proporcya albo pomierność części budowania, malowania.

Eusébe, *s. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Mannsname. Euzebiusz imię meskie.

Eusébie, *s. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weibername. Euzebia imię białogłowskie.

Eustache, *s. m. pr.* Ustache, (*Eustachius*) Eustach,

Euſtach, ein Mannsname. Euſtachy imię męſkie. § Euſtache eſt grand.
Euſtyle, *ſ. m. vid.* Aréoſtyle.
Euterpe, *ſ. f.* (*Euterpe*) eine der 9 Muſen und Tochter Zevs. Euterpa, iedna z Helikońſkich dziewek a corka Jowiſza.
Eutychianiſme, *ſ. m.* Ketzerey der Eutychianer Herezya Eutychiańſka.
Eutychiens, *ſ. m. plur.* die Eutychianer, Ketzer, die in der Lehre von beyden Naturen Chriſti abwichen. Eutychyanie, kacerze co w nauce o obudwuch naturach Chryſtuſa Pana błądzili.
Evuider, *vid.* Evider.
Eux, *pron perſ. m. pl.* (*illi*) ſie. Oui. § C'eſt à faire à eux, à eux le diférend.
Ex, *ſ. m. plur. obſ.* Li ex. die Augen. Oczy.
Exact, e, *adj pr.* egzat, (*exactus*) fleißig, ſorgfältig, richtig, genau. Pilny, wytworny, punktualny, doſkonały. § Une recherche exacte; il eſt exact à répondre; un homme exact; les Rois ſont plus exacts à punir ce qui bleſſe leur caractére, qui faciles à pardonner par le mouvement de la nature.
Exactement, *adv.* (*exacte*) fleißig, ſorgfältig, genau. Pilnie; z wielką pilnością, doſkonałe. § Executer exactement les ordres de quelqu'un.
Exacteur, *ſ. m.* (*exactor*) 1) ein Einnehmer, der etwas einzutreiben geſetzt iſt; 2) einer, der die Leute überſetzt, ein Leuteſchinder. 1) Wyciągacz, upominaiący ſię czego z urzędu ſwego, wybieraiący co; 2) exaktor, łupieżca, zdzierca. § 1) Les exacteurs des tailles.
Exaction, *ſ. f.* (*exactio*) ungerechte Auspreſſung, Erpreſſung deſſen, was man zu geben nicht ſchuldig iſt. Zdzierſtwo, łupieſtwo, wydzierſtwo, exakcye. § Accuſer quelqu'un d'exaction.
Exactitude, *ſ. f.* (*exactitudo*) genauer Fleiß, Sorgfalt, Richtigkeit. Wielka pilnosć, wytworność, doſkonałość. § Ecrire, travailler avec exactitude; ſe piquer d'exactitude; avoir de l'exactitude.
Exaedre, *ſ m. vid.* Hexaëdre.
Exagérateur, *ſ. m* Vergrößerer, der etwas größer oder kleiner macht, als es in der That iſt. Ten co rzecz iaką daleko większą albo mnieyſzą czyni, niśli ieſt w rzeczy ſamey; roſzerzacz. § C'eſt un grand exagérateur.
Exagératif, ive, *adv.* vergrößernd, der etwas größer oder kleiner macht, als es iſt. Zwiękſzaiący albo zmnieyſzaiący co nad zamiar, rozſzerzaiący. § Les hableurs ſont fort exagératifs.
Exagération, *ſ. f.* (*exaggeratio*) Vergrößerung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiękſzanie albo zmnieyſzanie czego słowami. § Une belle, ingénieuſe & judicieuſe exagération; il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de ſa famille; parler avec exagération; vos actions ont ſurpaſſé les exagérations & les hiperboles.
Exagérer, *v. a.* (*exaggerare*) vergrößern, groß machen; mit Worten, größer oder kleiner vorſtellen, als es iſt. Rozſzerzać co słowy, rozwodzić, większym albo mnieyſzym co udawać; niżeli ieſt w rzeczy. § Il exagére fort les choſes dont il parle, l'imagination, quand elle eſt échaufée, exagére tout ce qu'elle reſſent.
Exagone, *vid.* Hexagone.
Exalaiſon, Exalation, Exaler, *vid.* Exhal:
Exaltation, *ſ. f.* (*exaltatio*) 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren, Erhöhung; 2) in der Aſtrologie: die Erhöhung des dritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nämlich der Planet in ein Himmelszeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben ſoll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu einer höheren Kraft getrieben wird; 4) in geiſtlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchenhiſtorie: Tod der Märtyrer; 6) in der Heilkunſt: das Aufſteigen, als der Dünſte. 1) Wywyżſzenie, podnoſzenie, podwyżſzenie kogo na wyżſzy ſtopień honoru; 2) *w praktyce*: wzbiianie ſię potroynego aſpektu, iedna z pięciu godności, gdy planeta w ten znak niebieſki wſtępuie, gdzie naywiękſzą ma influencyą; 3) *w chymii*: ſublimacya, albo pędzenie czego do pewnego ſiły ſtopnia; 4) *w duchownych materyach*: exaltacya, podnieſienie; 5) *w dzieiach kościelnych*: śmierć męczennika; 6) *w lekarſkiey nauce*: podnoſzenie ſię humorow. § 1) Exaltation du Pape: les jours de ſon exaltation furent les jours de votre gloire; 2) la planete eſt dans ſon exaltation; 3) l'exaltation de la foi.
l'Exaltation de la Croix, l'Exaltation Sainte Croix. das Feſt der Creutzerhöhung. Podwyżſzenie krzyża świętego.

exaltation

exaltation d'eau. der Stein der Weisen. *Lapis Philosophorum* u alchymistow.

Exalter, *v. a.* (*exaltare*) 1) erheben, erhöhen, loben, rühmen; 2) in der Chymie: sublimiren, erhöhen, zu einer höhern Kraft treiben. 1) Wychwalać, wynosić, wysławiać; 2) *w chymii*: sublimować do wyższey siły pędzić. § 1. Exalter la gloire de quelqu'un, les admirateurs d'Homere exaltent trop l'élégance de sa diction; 2) exalter une essence, un esprit.

Examen, *s. m.* (*examen*) 1) Erforschung durch Fragen, ob einer zu etwas tüchtig sey, ein Examen; 2) bey den Handwerksleuten: das Zünglchen in der Waage. 1) Ekzamen, przepytywanie, doznawanie, macanie, doświadczanie nauki, biegłości czyiey; 2) *u rzemieślnikow*: iezyczek u wagi. § 1) Subir un examen un peu rigoureux.

examen de conscience. Prüfung des Gewissens. Porachowanie się z sumieniem swoiem.

examen à futur. Abhörung der Zeugen in Vorrath, das ist vor erhobner Klage, aus Furcht, daß selbige zur Zeit des Processes nicht verderben oder sich entfernen mögen. Przesłuchanie świadkow przed zaczętą sprawą, obawiaiąc się, aby nie umarli albo się oddalili.

Examinateur, *s. m.* (*examinator*) Prüfer, Untersucher, der durch Fragen die Geschicklichkeit einer Person untersuchet. Badacz, examinator, co przepytywaniem czyiey dochodzi umieiętności. § On lui a donné des examinateurs fort doux; il a des examinateurs.

Examination, *s. f. vid.* Examen.

Examiner, *v. a. obs.* (*examinare*) 1) examiniren, durch Fragen eines Geschicklichkeit erforschen; 2) in Gerichten: verhören; 3) prüfen, untersuchen, überlegen, erwägen; 4) *vulg.* ausfegen, ausleeren den Beutel; 5) *vulg.* abtragen ein Kleid. 1) Ekzaminować, przepytywać kogo, macać czyią naukę, biegłość; 2) *w sądach*: przesłuchać; 3) roztrząsać, rozważyć, uważyć; 4) *vulg.* wytrząsać, wyiskrzyć mieszek, kaletę; 5) *vulg.* pochodzić iako szatę. § 1) Examiner une personne; 2) examiner un criminel; 3) il faut examiner les choses, une afaire, un livre, une question par la raison.

examiné, ée, adj. 1) untersuchet, examinirt; 2) *vulg.* abgetragen, kahl von Kleidern; 3) *vulg.* ausgefegt, ausgeleert. 1) Ekzaminowany, roztrząśniony; 2) *vulg.* pochodzony o szatach; 3) *vulg.* wyiskrzony, przebrany, wyczerpany. § 1) Il est bien examiné; 2) habit examiné; 3) ma bourse est bien examinée.

Examphale, *vid.* Omphalocele.

Exaples, *s. m. plur.* (*hexapla*) sechsfache Uebersetzung der Bibel, von Origenes herausgegeben: die zwey ersten Columnen oder Spalten legen den hebräischen Grundtext vor, die anderen aber die Uebersetzungen des Aquila, Symmachus, Theodotion und der 70 Dollmetscher. Sześciorakim ięzykiem Biblia od Origienela wydana, dwie pierwsze kolumny tekst sam hebrayski, a insze tłumaczenia Akwili, Symacha, Theodocyana i 70 Tłumaczow w sobie zawieraią. § Les Exaples d'Origéne.

Exarcat, Exarchat, Exarquat, *s. m.* (*exarchatus*) 1) das Exarchat oder Bisthum von Ravenna in Italien; 2) die Zeit, da einer diese hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dieses Exarchats; 4) ehedessen Statthalterschaft, die der griechische Kayser in Italien zu besetzen pflegte. 1) Exarchya albo Biskupstwo Rawenskie we Włoszech; 2) czas, przez ktory kto był na tey Exarchyi dostoyności; 3) dyecezya Exarchy Rawenskiego; 4) wielkorządy w dawnych czasiech od Cesarzow Greckich we Włoszech komu dane. § 1) L'exarquat de Ravenne est fameux; 2) durant son Exarquat il gagna les coeurs de tout le monde.

Exarque, *s. m.* (*exarchus*) 1) Exarche oder Oberbischof von Ravenna in Italien; 2) ehedessen ein Primas, ein Prälat, der nach dem Patriarchen folgte; 3) ehedessen Statthalter der alten griechischen Kayser in Italien; 4) *obs.* ein General, Oberster; 5) ein Archimandrit, Aufseher über unterschiedene griechische Klöster; 6) vom griechischen Patriarchen abgeordneter Deputirter, die Kirchen und Klöster zu visitiren. 1) Exarcha albo Biskup Rawenski we Włoszech; 2) niegdyż Prymas albo Prałat co po Patryarsze następował; 3) wielkorządzca, ktorego w dawnych czasach Greccy Cesarze do Włoch zsyłali; 4) *obs.* wodz woyska; 5) Archymandryta Grecki; 6) na wizytacyą monasterow i cerkwi od Patryarchy Greckiego Pop zesłany.

Exarsion, *s. f.* in der Naturlehre: eine Entzündung. *W fizyce*: zapalenie.

Exarthrose, *s. f.* in der Anatomie: tiefe Einlenkung einiger Gebeine. *W anatomii*:

tomii: ſtaw głęboki miedzi dwiema kościami.

Exaſtyle, *vid.* Aréoſtyle.

*Exaucement, *ſ. m.* die Erhörung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego ſię. § Exauces moi, mon Dieu, lorsque je vous invoquerai; Dieu, exauce les prieres des gens de bien.

Excalcéation, *ſ. f.* (*excalceatio*) bey den Hebräern: Ausziehung eines Schuhes vom Fuße desjenigen, der seines Bruders Wittwe nicht heyrathen wollte, s. das 25 Cap. des 5 Buch Mosis. *U ſtarych Hebrayczykow albo żydow:* zzuwanie trzewika z nogi tego, co ſwoiey, bratowey owdowiałey żenić nie chciał. *obacz 25 Rozd. w piątych kſięgach Moyżeſzowych.*

Excavation, *ſ. f.* (*excavatio*) Aushölung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie. § L'excavation des fondements d'un bâtiment.

Excédant, Excédent. e, *adj.* (*excedens*) restirend, übrig bleibend. Reſztuiący § Une ſomme excédante.

Excédant, *ſ. m.* 1) Rest, Ueberschuß, das Ueberbliebene einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil ist abgenommen worden; 2) Zugabe beym Wiegen. 1) Reſzta, zbytek, to co zbywa, uiąwſzy od rzeczy części mnieyſzey: 2) przydatek, nadkładek w ważaniu. § 1) L'excédant d'une ſomme; 2) les Balanciers ſont obliges de donner un excédant de péſanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'aunage. Zugabe beym Messen mit der Elle. Nadmiarek łokciowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überschreiten; 2) übergehen, übersteigen; 3) in Gerichten: einen sehr schlagen, einen zurichten: 4) einen belästigen, ungeduldig machen. 1) Wykroczyć, przekroczyć; przebrać miarkę, przeſtąpić; 2) przechodzić; 3) *w ſądach*: pokatować, ſtraſznie zbić; 4) ſprzykrzyć ſię, ciężyć komu, do niecierpliwości kogo przywieść, obciążać kogo czym. § 1) Celui qui excéde ſon pouvoir, eſt ſujet à être deſavoué; 2) cette étofe excéde le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chére, il nous a excédes: vos railleries ſont trop fortes, vous m'excédes: vos loüanges ſont outrées, vous m'excédes.

s'excéder, v. r. über sein Vermögen thun; sich übernehmen. Przeſilić ſie, nad ſiły czynić.

Excélence, Excellence, *ſ. f.* (*excellentia*) 1) Vortreflichkeit; 2) Excellenz, Titel den man Cabinetsministern, hohen Cronbeamten, den Senatoren, Grafen und den kleinen Fürsten giebt. 1) Zacność, wyśmienitość; 2) wyśmienitść, wielmożność, mość; *tytuł Senatorom, kſiążętom mnieyſzym, przedmieyſzym urzędnikom i kon'yliarzom kabinetowym przyzwoity.* § 1) J'admire l'excélence de ſon eſprit, cela eſt bon par excélence, cela eſt dit par excélence; l'excélence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excélence Monſeigneur le Palatin de Maſovie, Votre Excélence daignera.

Excélent, Excellent, e, *adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Zacny, wyſmienity, wyborny. § Mélon, vin, ragoût excélent: eſprit, homme excélent; cela eſt excélent en ſon genre; une qualité excélente.

Excélemment, Excellement, *adv.* vortreflich, ausbündig, schön. Wyśmienicie, wybornie. § Cela eſt excélemment fait.

excélente bury. eine dunkel purpurfarbige und gesprengte Nelke. Gożdzik ogrodowy ciemnopurpurowym upſtrzony kolorem.

Excellentiſſime, *adj. c.* 1) ganz vortreflich, überaus köstlich, herrlich; 2) Hochedelgebohrner, Titel vornehmer Herren. 1) Barzo wyśmienity, koſztowny, pański; 2) iaśnie wielmożny; *tytuł wilkich Panow.* § 1) Ce pâté eſt excellentiſſime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) übertreffen, übergehen, es zuvorthun, in etwas vor andern den Vorzug haben. Przodkować, celować, mieć prym w czym przed inſzemi. § Il excéle en ſon art; il excéle par deſſus tous les autres; excéler n'eſt pas choſe petite.

Excentricité, *ſ. f.* (*excentricitas*) in der Astronomie: Weite zwischen zweyen Kreisen, die nicht einen gleichmäßigen Mittelpunkt haben. *W gwiazdarſkiey nauce*: odległość dwuch Cyrkułow iednegoż punktu śrzedniego nie maiących. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. c.* (*excentricus*) von zwey geometrischen und astronomischen Cirkeln: keinen gleichmäßigen Mittelpunkt habend. *O dwuch mierniczych i gwiazdarſkich cyrkułach*: iednegoż punktu śrzedniego nie

nie maiacy. § Cercle, sphére excentrique; le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *praep cum Acc.* (*excepto*) ausgenommen, außer, ohne. Wyiąwszy, oprocz, okrom. § Il commanda de massacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a.* (*excipere*) 1) ausnehmen, sich vorbehalten; 2) in der Grammatik: excipiren. 1) Zachować sobie co, wyymować co, wymawiać sobie co; 2) *W gramatyce*: excypować. § 1) Il vous donne tout sans rien excepter, qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot est excepté.

Exception, *s. f.* (*exceptio*) 1) Ausnahme, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterschied; 3) in der Grammatik: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorschützung, Ausflucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyięcie, zachowanie sobie czego; 2) rożnica; 3) Excepcya w gramatyce; 4) wyięcie w prawie, w umowach, w ustawach, excepcya, salwa, uchrona, obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les personnes; 3) il n'y a point de régle sans exception: c'est une exception à la régle générale; 4) alleguer quelque exceptions: il à été debouté de ses exceptions: il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception de pécune non-comptée: fournir des exceptions: exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorschützung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben ist, zu stehen nicht schuldig sey. Uchrona prawna dla nienależytego sądu.

à l'exception, praep, cum genit. außer, ausgenommen. Wyiąwszy, okrom, krom, oprocz. § Al exception de cela.

Excès, Excez, *s. m.* (*excessus*) 1) Uebermaß, Ueberfluß im Essen, im Trinken, in Kleidern; 2) Uebermaß, übermäßige Größe, als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwille, Uebermuth, unordentliches Leben; *4) in Gerichten: Wunden, harte Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w życiu, w strawie, w szaciech; 2) wielkość zbyteczna, zbytek, zbyteczność, niepomiatkowanie, niemiara, iako poszanowania, miłości; 3) nierząd, swawola, rozpustą; *4) *w sądach*: katowanie, zbicie. § 1) Faire des excès; il y a là de l'excès; les nouveaux maries sont sujets à faire des excès, qui épuisent leurs forces; 2) c'est un excès de votre bonté, de faveur, d'amour de rigueur; 3) commettre des excès: leurs excès sont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excès. der Sache zu viel thun. Miarkę przebrać.

un excès de beauté. eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporownana. § Un excès de beauté me force à l'adorer.

à l'excès, jusqu'à l'excès. unmäßig; über die Maßen. Nad zamiar, zbytecznie, bez miarki. § Ménager, il est brave à l'excès; pousser, porter la vangeance, l'avarice, l'impudence, l'insolence jusqu'à l'excès.

Excessif, ive, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarkowany, bezmierny. § Travail excessif, peine, une dépense excessive.

Excessivement, *adv.* über die Maßen, übermäßig. Zbytecznie, zbytnie: strasznie, srodze. § Batre quelqu'un excessivement.

Exciper, *v. n.* (*excipere*) 1) *obs.* ausnehmen, sich vorbehalten: besser excepter; 2) in Gerichtshändeln: excipiren, einwenden, vorschützen. 1) *obs.* Zachować sobie co; *lepsze słowo* excepter; 2) *w sprawach sądowych*: obmową, salwą się bronić, axcypowoć, wyymować.

Excise, *s. f.* die Accise. Akcyza, podatek od towarow.

Excitatif, ive, *adj. c.* erweckend, treibend. Poruszaiący, wzruszaiący. § Ce reméde est trop excitatif.

Excitation, *s. f.* (*excitatio*) 1) Erregung; 2) Anfrischung, Aufmunterung. 1) Poruszanie, wzruszenie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs est dangereuse, quand on est enrumé.

Exciter, *v. a.* (*excitare*) 1) antreiben, anreitzen, anfeuren; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen, als einen Appetit. 1) Pobudzić, podusczcać, zachęcać kogo do czego; 2) poruszyć, wzruszyć; 3) czynić, ostrzyć, poruszyć iako apetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence, le peuple à la révolte, les soldats à prendre les armes; 2) exciter la jalousie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la soif, l'apetit.

Exclamation, *s. f.* (*exclamatio*) in der Rhetorik: Ausruf vor Verwunderung, Freude oder Leid. *W retoryce*: exklamacya, zawołanie z podziwienia, z ra-

z radości lub z żalu. § Exclamation patétique, touchante, ingenieuse; le discours d'une personne affligée est rempli d'exclamations.

Exclament, *v. a. & n. obs.* (*exclamare*) ausrufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*excludere*) 1) ausschließen, aussondern, absondern, als von einem Dienste; *2) den Eingang verwehren, wegjagen. 1) Wyłączyć, odstrychnąć, odsadzić kogo od czego, iako od urzędu; *2) wstępu komu bronić, wygnać. § 1) Exclure quelqu'un d'un emploi par de certains biais: on l'a exclus du gouvernement, exclus des Sacremens, de ses prétensions d'une succession; le Roi a acordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus.

Exclusif, ive, *adj.* (*exclusivus*) ausschlüssend. Wyłączaiący, nieprzypuszczaiący. § Clause exclusive.

voix exclusive. ein Votum oder Stimme, die einen ausschliesset. Wotum albo głos, ktorym kto kogo wyłącza.

Exclusion, *s. f.* (*exclusio*) die Ausschliessung. Wyłączenie, osadzenie, odstrychnienie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, judicieuse; cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, praep. mit Ausschliessung, außer, ausgenommen. O procz, okrom, krom, wyiąwszy.

Exclusivement, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyiąwszy, nie rachuiąc do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w siedem dni, ten dzień wyiąwszy.

Excommunication, *s. f.* (*excommunicatio*) der Kirchenbann. Exkommunikacya, klątwa kościelna. § Fulminer, lever, encourrir l'excommunication.

excommunication majeure. der große Kirchenbann oder Ausschliessung von der christlichen Gemeine. Klątwa wielka albo wyłączenie od iedności kościoła.

excommunication mineure. der kleine Kirchenbann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika, nieprzypuszczyanie kogo do Sakramentow S.

Excommunié, *s. m.* (*excommunicatus*) ein Excommunicirter, der in Bann gethan ist. Wyklęty. § Etre excommunié de droit, de fait.

**visage d'excommunié.* ein bleiches, häßliches Gesicht. Twarz strupiała, cera zła.

**c'est un excommunié.* das ist ein Erzböse-wicht, ein großer Uebelthäter. Zbrodzień to wielki.

Excommuniée, *s. f.* die in den Bann gethan ist. Wzklęta.

Excommunier, *v. a.* (*excommunicare*) in den Kirchenbann thun. Wyklinać, klątwą ogarnąć kościelną, exkomunikować. § Un Pape pouvoit excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacrements & de sacrilége.

**un fagot excommunié.* Holz, das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommuniment, *s. m. obs.* Bedrohung mit dem Kirchenbanne. Pogrożenie klątwą.

Excompt, Excompter, *vid.* Escompte, Escompter.

Exconsul, *s. m.* der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen ist. W starym Rzymie; Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

*Excoriation, *s. f.* (*excoriatio*) das Abstoßen der Haut, Schramme, Riß vom Aufkratzen. Strącenie skory, zadarcie, zdrapanina na ciele.

*Excorier, *v. a.* (*excoriare*) beym Barbier: die Haut bestoßen, beschinden oder ein Fellchen im Leibe anfressen, verletzen. *U cyrulikow*: zdrapać skorę na ciele; błonkę wnętrzną naruszyć, przygryść. § Excorier la vessie avec la sonde.

*Excrécence, } Excrescence, } *s. f.* in der Heilkunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. *W lekarskiey nauce*: wyrastanie, wyrosłość czego na ciele.

Excrément, *s. m.* (*excrementum*) 1) Unflat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Koth, der Schweiß, der Urin; 2) in der Physik: Haare, Nägel eines Thieres; 3) Schandfleck, als des Vaterlandes, Abschaum der Bösewichter. 1) Plugastwo, wymioty z człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, urina; 2) *w fizyce*: rzeczy się z ciała rodzące, iako włosy, paznogcie; 3) człek bezecny, niesława oyczyzny, wyrzutek. § 1) Excrémens grossiers: ils ne rendent d'autres excrémens que des vapeurs; 2) sé-

2) séparer les excrémens d'un corps; 3) il est oprobre & excrément de sa nation.

excrément de la terre. 1) *vulg.* ein Tyrann; 2) Schwämme, Fliegen und andres Gewürme. 1) *vulg.* Tyran; 2) grzyby, muchy inszy owad.

*Excrémenteux, euse, *adj.*
*Excrémenticiel, le, *adj.*
*Excrémentiel, le, *adj.* (*excrementitius*) zu der ausgeworfenen Unreinigkeit der verdaueten Speise gehörig. Należący do plugastwa z ciała po strawieniu wychodzącego. § Humeur excrémenteuse.

*Excrétion, *s. f.* (*excretio*) bey den Aerzten: Auswerfung, Absonderung der natürlichen Unreinigkeiten, als des Koths, des Speichels u. d. gl. *W lekarskiey nauce:* odbyt przyrodzony, ochodzenie plugastwa z ciała, iako gnoiu, śliny &c. § La plûpart des crises se font pas excrétion.

Excretoire, *adj. c.* (*excretorius*) zum Auswurfe dienlich, von gewissen Gefäsen, als zum Ohrenschmalze, zum Harne in der Blase u. d. gl. Do wyprowadzenia plugastwa z ciała służący, odbytny, *żyłach, kanałkach, iako do gnoiu usznego, do uryny w pęcherzy.*

Excroc, Excroque, Excroquerie, Excroqueur, *vid.* Escro.

Excursion, *s. f.* (*excursio*) Streifferey, Ausfall, Einfall ins feindliche Land. Wycieczka, wtargniemie w kray nieprzyiacielski.

Excusable, *adj. c.* (*excusabilis*) verantwortlich, das zu entschuldigen ist. Wymowki, przebaczenia godzien. § Sa faute n'est pas excusable.

Excusation, *s. f.* (*excusatio*) in Gerichten: Einwendung, Entschuldigung, daß man ein aufgetragenes Amt, eine Vormundschaft nicht auf sich nehmen kann. *W sądach:* wymawianie się od powinności albo urzędu iakiego, iako od opiekuństwa.

Excuse, *s. f.* (*excusatio*) eine Entschuldigung, Ausrede. Wymowka. § Faire excuse à quelqu'un: recevoir les excuses d'une personne; donner une excuse raisonnable, frivole.

demander excuse, obs. um Vergebung bitten; besser demander pardon oder faire ses excuses. O wybaczenie prosić; *lepiey powiesz* demander pardon *albo* faire ses excuses.

Excuser, *v. a.* (*excusare*) entschuldigen. Wymawiać kogo z czego. § Je vous ai excusé auprès de votre ami je vous prie très-humblement de m'excuser.

excuses moi. ich bitte um Verzeihung; sie entschuldigen mich. Miey mię was pan za wymowionego, o wybaczenie proszę.

s'excuser, v. a. 1) sich entschuldigen; 2) die Schuld auf einen andern schieben. 1) Wymawiać się z czego; 2) winować kogo, składać na kogo winę. § 1) Il s'excuse sur sa pauvreté: elle s'excusa sur ce qu'elle n'avoit jamais vû le Roi; il s'est excusé en galant homme & on a reçu ses excuses: s'excuser d'une faute; 2) il s'excuse sur votre frére.

*Excuseur, *s. m.* (*excusator*) ein Entschuldiger, der da entschuldiget, zum besten ausleget. Wymawiacz, ten co kogo wymawia i ochrania.

Exdéfiniteur, *s. m.* Pater, der ein Definitor in seinem Orden gewesen ist. *Pater* co był definitorem, definitor habitualny.

Exeat, *s. m.* (*exeat*) 1) Erlassungsschreiben, oder eine schriftliche Erlaubniß, die der Bischoff einem Priester giebet, wenn er in eine andere Diöces ziehen will; 2) Urlaub aus der Schule auf den Hof zu gehen. 1) Wypuszczenie z swey dyecezyi; zezwolenie Biskupie Kapłanowi dane, w inszą dyecezyą się przenoszącemu; 2) pozwolenie wyyścia na dwor, gdy żak *peto foras* mowi. § 1) L'Evêque lui a donné un exeat, écrit en latin; 2) son précepteur lui a donné un exeat.

Exécrable, *adj. c.* (*execrabilis*) 1) verwünscht, abscheulich, gräulich, verflucht; 2) sehr häßlich, übelschmeckend. 1) Przemierzły, przeklęty, bezecny, szkaradny, obmierzły; 2) szpetny, niesmakowity, brzydki. § 1) Crime, action exécrable; se rendre exécrable devant Dieu & devant les hommes; 2) ragoût, fausse, livres, vers exécrables.

Exécrablement, *adv.* abscheulich. Bezecnie, straznie, szkaradnie. § Cet ivrogne jure Dieu exécrablement.

Exécration, *s. f.* (*execratio*) 1) Abscheu, Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezecność, brzydkość, obrzydłość; 2) straszne przeklinanie, przeklęctwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécration à ta patrie.

Exécuter, *v. a.* (*exequi*) 1) erfüllen, bewerkstelligen, vollziehen, vollbringen; 2) auf obrigkeitlichen Befehl einen hinrichten; 3) exequiren ein Dorf, eine Stadt-

Städtchen; einen Ort mit Feuer verheeren, der die Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun, zur Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spełnić, wypełnić, ſprawić, ekſekwować, wykonać co; 2) na rozkaz zwierzchności dokończyć, ſtracić kogo: 3) ekſekwować wieś, miaſteczko, popiołem znaczyć, gdy kontrybucyy nie wypłacaią; 4) ekſekwować dłużnika, przymuſić do długu ſpłacenia, maiętność urzędownie zabrawſzy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un, un deſſein, une entrepriſe; 2) on exécuta les auteurs de la révolte, un criminel; 3) exécuter un vilage; 4) on a envoïé chez lui des ſergens pour l'exécuter.

exécuter un canon. ein grobes Geſchütz zur Löſung fertig haben. Działo do wyſtrzelenia nagotować.

il s'exécute ſoi-même. im Scherze: er verkauft ſeine Habſeligkeiten, um die Schulden zu bezahlen. *Zartuiąc*: dobra ſwe na ſpłacenie długow przedaie.

Exécuteur, *ſ. m.* (*executor*) 1) Vollſtrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Preſſer, ein Exequirer, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeſchicket iſt, ein Gerichtsfrohn, Gerichtsknecht oder Diener, 3) der Scharfrichter, der Henker. 1) Wykonywacz, wykonacz, ſprawca; 2) od urzędu na wybieranie długu zesłany; sługa, oprawca, ſiepacz, łapacz; 3) kat. § 1) Le chancelier de l'Univerſité de Paris fut exécuteur des bulles apoſtoliques; 2) envoïer un exécuteur chez un débiteur, exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris eſt adroit à couper le cou.

exécuteur teſtamentaire, exécuteur du teſtament. Vollſtrecker eines Teſtaments. Exekutor teſtamentowy.

Exécution, *ſ. f.* (*executio*) 1) die Vollziehung, Vollſtreckung, Vollendung, Verrichtung; 2) gerichtliche Hülfe, Wegnehmung der Güter, die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechers; 4) Blutbad, Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägerey, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein Muſikaliſches Stück abzuſingen. 1) Dokonanie, wykonanie, ſprawienie, ſpełnienie: 2) ekſekucya grodowa, zabranie dobr dłużnika na ſpłacenie długow: 3) ekſekucya, ſtracenie złoczyńce; 4) ſiekanina, rabanina, ſtraſzne krwie rozlanie, mordy, zaboie; 5) kſztałt ſpiewania, maniera, ktorą ſztuka muzyczna ma bydź ſpiewana. § 1) Mettre ſon deſſein en exécution; ils demandent l'exécution du traité, du teſtament; 2) l'exécution a été declarée tortionnaire; 3) pendant ſon exécution; 4) ſi les ennemis ſe rencontrent, il ſe fera une ſanglante exécution; 5) chanter pour la propreté d'une ingénieuſe, agréable, charmante, polie exécution.

exécution militaire. militairiſche Execution, Eintreibung der Contribution im feindlichen Lande. Ekſekwowanie wſi od nieprzyiaciela, exekucya żołnierſka.

c'eſt un homme d'exécution. er richtet ſeine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

Exécutoire, *adject. c.* das zu vollziehen iſt, zur Vollſtreckung gehörig, executoriſch. Exekucyyny, co wykonać trzeba. § Ce contrat, la taxe des dépens a été declarée exécutoire.

Exécutoire, *ſ. m.* ein Hülfsbefehl, Gewaltsbrief, einen zur Zahlung zu zwingen. Liſt urzędowy na przymuſzenie kogo do wypłacenia długu wydany.

Exécutrice, *ſ. f.* Vollſtreckerin, Vollzieherin, als eines Teſtaments. Ekſekutorka iako teſtamentowa. § Exécutrice teſtamentaire.

Exédres, *ſ. f. plur.* (*exedrae*) Lehrſaal mit vielen Bänken, wo die alten Philoſophen zu diſputiren pflegten. Sala z wielą ławek, gdzie ſię dyſputacye ſtarodawnych Filozofow odprawowały.

Exégéſe, *ſ. f.* (*exegeſis*) Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego, wykładanie.

Exégéte, *ſ. m.* ein Ausleger. Wykładacz.

Exégétique, *adj. c.* (*exegeticus*) exegetiſch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładu służący, wykładaiący, obiaśniaiący.

Téologie exégétique. Theil der Gotteslehre von der Erklärung und Auslegung der h. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i obiaśnieniu Piſma świętego.

Exégue, *ſ. m.* in einigen Provinzen: der Viehpacht, wenn der Herr ſeinem Bauer gewiſſe Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Lieferung des

Viehes bey geendigtem Contracte überlässt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, z czynsz roczny i pod stawienim bydła po skończonym kontrakcie, w pakt poddanemu swemu podaie.

Exeguer, *v. a.* einem Unterthane das Vieh verpachten. Dać, puścić w arendę bydło; zapaktować bydło.

Exeguer, *s. m.* ein Viehpachter. Paktarz.

Exemplaire, *s. m.* (*exemplar*) 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschnitt, Exemplar eines Buchs; *3) Vorbild, Muster, Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) eksemplarz księgi; *3) modelusz, przykład, wizerunek, wzor. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire défectueux; *3) cet homme est un exemplaire de vertu.

Exemplaire, *adj. c.* das einem Beyspiel giebet; exemplarisch. Przykładny, naśladowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

*Exemplairement, *adv.* exemplarischer Weise, andern zum Beyspiele. Przykładnie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

il vit & enseigne exemplairement. er lehret und lebet exemplarisch. W życiu i w nauce przykładny.

Exemple, *s. m.* (*exemplum*) 1) ein Exempel, Muster, ein Beyspiel, Vorbild; 2) in der Redekunst; Beweis durch ein beygebrachtes Exempel. 1) Przykład, wizerunek, modelusz; 2) *w krasomostwie*: dowod przykładem potwierdzony. § 1) Les mauvais exemples sont contagieux: c'est un exemple vivant de sobrieté; suivre l'exemple de Jésus-Christ: imiter les grands exemples de l'antiquité, de sobrieté.

faire un exemple sur des gens de néant. einen geringen Menschen dem Herrn zum Exempel strafen. Panom na postrach podłych ludzi karać; bić pieska, aby na lwa był postrach.

par exemple. zum Exempel. Na przykład.

Exemple, *s. f.* 1) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrift abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, skryptura, charakter, podług ktorego sobie kto rękę do pisania wprawuie; 2) przepis podług charakteru przełożonego. § 1) Une bonne, une bien faite exemple; 2) écrire son exemple.

Exemt, e, *adj. pr.* exant. (*exemptus*) befreyet, frey von etwas. Libertowany, wolny, wyięty od czego. § Il est exemt de taille; elle est exemte de jeûner, de passion.

il est exemt de bien faire. im Scherze: er legt die Hände in den Schooß, wenn andere arbeiten. *Zartem*; założył za pas ręce, gdy drudzy pracuią.

Exemt, *s. m.* ein Gefreyter, ein Befreyter unter den Soldeten. Pierwszy kapral albo woskowy, po ktorym chorąży następuie.

Exemter, *v. a.* (*eximere*) befreyen, ausnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyiąć kogo od czego. § Exemter un vilage de soldats, de païer la taille, de peine.

s'exemter, v. r. sich von etwas befreyen. Wyzwolić się; wyiąć się od czego. § S'exemter de porter les armes.

Exemption, Exemtion, *s. f.* (*exemptio*) Befreyung, Ausnahme, Freyheit von etwas. Libertacya, wyzwolenie, wolność; wyięcie kogo od czego; Exempt, exempcya. § Les exemptions éclésiastiques; exemption de la taille, des subsides, du guet & garde.

exemptions, plur. Freyheiten, Oerter, die zu des Herrn Gerichtsbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grunde und Boden stehen. Wolności, to iest mieysca, place od iurysdykcyi libertowane, choć na iey gruncie leżą.

Exercer, *v. a.* (*exercere*) 1) ein Gewerbe treiben, practiciren: in diesem Verstande findet man dieses Wort auch ohne alle Construction; 2) verwalten, führen, als ein Amt; 3) unterrichten, üben, zustutzen; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tanzen; 5) zu thun machen, arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawić się czym: *w tym sensie to słowo bez konstrukcyi położone czasem bywa*; 2) sprawować urząd, zawiadować nim: 3) wprawować, sposobić kogo do czego, ćwiczyć, przećwiczyć kogo w czym; 4) wyprawować, przysposobić, iako rozum do rozmyślania, nogę do tańca; 5) zapracować; fatygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrucieństwo na kiem. § 1) Exercer un art, une profession, la Médecine; il est ceçû avocat, mais il n'exerce pas encore; 2) exercer une charge; 3) exercer

cer un cheval à la courſe, au manége; 4) exercer les jambes, ſon eſprit, ſa mémoire, ſa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tirannie ſur lui, un empire tirannique ſur ſes ſujets.

exercer la Juſtice. das Recht handhaben, ausüben. Sprawiedliwość czynić.

exercer la milice. ein Soldat ſeyn. Robić rzemiesło żołnierſkie.

s'exercer, v. r. ſich üben, ſich befleißigen, ſich auf etwas legen. Przyłożyć ſię do czego; ćwiczyć ſię w czym; wprawiać ſię w co. § S'exercer à la chaſſe, au manége, à étudier, aux armes, à la lute & aux autres exercices du corps.

exercer le nom de quelqu'un. in eines Namen etwas thun. Imieniem czyiem co ſprawić, uczynić.

Exercice, *ſ. m.* (*exercitium*) 1) Verrichtung, Fleiß, Uebung; 2) Waffenübung der Soldaten; 3) wirkliche Ausübung eines Amts; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robota; zabawa: ćwiczenie ſię ſw czym; 2) exercytunek, ćwiczenie żołnierſkie; 3) ſprawowanie urzędu ſwego; 4) fraſunek, kłopot. § 1) La chaſſe eſt un exercice fort beau & fort honnête: s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire l'exercice aux ſoldats: négliger les exercices militaires; 3) il eſt en ſon année d'exercice; 4) il a des enfans débauches, qui lui donnent bien de l'exercice.

exercices de pieté. die Uebungen der Gottſeligkeit. Cwiczenia nabożne.

exercices, plur. 1) Leibesübungen, als Tanzen, Fechten, Reuten, Voltigiren und andere Uebungen; 2) Zeitvertreib, Verrichtung einer Geſellſchaft. 1) Exercytunek kawalerſki ćwiczenie rycerſkie, iako tańcowanie, fechtowanie, koniem toczenie; ſatyrſkie ſkoki &c. 2) zabawy, prace kolegium ktorego. § 1) Il a fait ſes exercices; il réuſſit bien dans ſes exercices; 2) les exercices académiques: l'Académie des Siences a repris ſes exercices ordinaires.

Exercitation, *ſ. f.* (*exercitatio*) ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geſchriebene Unterſuchung von einer gelehrten Materie. Traktacik uczony: roztrząśnienie uczoney materyi na kilka arkuſzy wydrukowane albo ſpiſane. § Une exercitation philoſophique.

Exercitié, *ſ. m. obſ.* ein Kriegsheer. Woyſko.

Exercice, *ſ. f. obſ.* Herrſchaft, Beherrſchung. Panowanie.

Exerciteur, *ſ. m.* in Rechten: ein Schiffspatron, Reder, dem aller Nutzen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *W ſądach*: Pan okrętu, ktoremu zyſk z okrętu należy.

Exereſe, *ſ. f.* (*exaereſis*) in der Chirurgie: Herausnehmung der Kugeln, Pfeile und andrer ſchädlichen Dinge aus dem menſchlichen Leibe. *W cyrulictwie*: wyymowanie kul, ſtrzał i innych rzeczy ſzkodliwych.

Exergue, *ſ. f.* kleiner Raum auf einer Münze unter der Figur zur Aufſchrift. Placyk na monecie pod figura do napiſu.

Exfoliatif, ive, *adj.* beym Barbier: Schieferweiſe vom Beine abnehmend. *U cyrulika*: po liſtku z kości zbieraiący. § Trepan exfoliatif.

Exfoliation, *ſ. f.* (*exfoliatio*) beym Barbier: Abſchieferung, Abſplitterung eines Knochen, die Schieferweiſe geſchiehet. *U cyrulika*: odłupywanie ſię od kości liſtkami albo cieniuchnemi łuſkami. § L'exfoliation s'eſt faite.

Exfolier, *v. a.* (*exfoliare*) beym Barbier: abſchiefern, Schieferweiſe abſplittern. *U cyrulika*: łuſkami albo liſtkami odłupywać; kość po liſtku zbierać.

Exfolier, *v. n.* von Knochen: ſich abſchiefern, ſich Schieferweiſe abſondern, abgehen. *O kościach*: łuſkowacieć; po liſtku zchodzić; odłupkami ſie padać łuſkowatemi.

Exfumer, Esfumer, *v. a.* beym Mahler: die Farben eines Gemähldes, die zu hell aufgeleget waren, verreiben, dunkler machen. *U malarza*: przytrzeć farby za iaſno położoney; przyciemić. § Il faut enfumer cette partie là, parce qu'elle paroit trop forte en couleur.

Exgardien, *ſ. m.* Pater oder Mönch, der ein Guardian in einem Kloſter geweſen. Exgwardyan; Zakonniki, co był gwardyanem.

Exhalaiſon, Exalaiſon, *ſ. f.* (*exhalatio*) Ausdünſtung, Ausdämpfung, Dampf, Duft, inſonderheit aus trocknen Körpern; von feuchten ſagt man lieber évaporation. Kurzawa ſucha; wypuſzczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy ſuchey; *o mokrych słowo* évaporation *utartſze*. § Une douce, une forte exhalaiſon; il ſort des mines des exhalaiſons arſénicales & vitrioliques qui ſont fort dangereuſes; les exhalaiſons de la terre, les vapeurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaisons de la terre.

Exhalation, *s. f. pr.* Exalation, (*exhalatio*) in der Chymie: Verrauchung, Austreibung der trocknen Theile eines Dinges durchs Feuer. *W chymii:* wykurzenie, wypędzenie kurzawy suchey z czego za powodem ognia.

Exhaler, *v. r. pr.* exaler, (*exhalare*) 1) ausdämpfen, Dampf auslassen; von nassen Körpern sagt man lieber évaporer; 2) in der Chymie: etwas durchs Feuer verrauchen lassen. 1) Wydawać parę sucha; wypuszczać duchy suche, zaduchy; *o mokrych rzeczach nadobnieysze słowo* évaporer; 2) *w chymii:* wykurzyć; wypędzić z czego duchy ogniem. § 1) La terre exhale des vapeurs; 2) on fait exhaler les corps secs.

son ame a exhalé. er bließ die Seele aus. Duszą się podżegnał. § Sa grande ame s'exhale.

**exhaler les vapeurs de sa bile.* seinen Zorn auslassen. Wylać gniew swoy na kogo.

s'exhaler, v. r. 1) ausrauchen, verrauchen; 2) verrauchen, sich legen, sich dämpfen, von Affecten. 1) Wywietrzeć, wychodzić, w gorę iść, o parze i zaduchach; 2) ukoić się, przytłumić się, przygasić się; *o afektach.* § 1) L'esprit de vin s'exhale facilement; 2) la douleur s'exhale par les soûpirs & par les plaintes.

Exhaussement, *s. m.* die Erhöhung; Höhe einer Wand, eines Bodens, Stockwercks, Gewölbes. Podwyższenie, nadłożenie w gorę; wysokość stropu, piętra, sklepu, ściany. § Exhaussement d'une voute, d'un plancher.

Exhausser, *v. a.* erhöhen, sonderlich im Bauen. Podwyższyć, osobliwie budując. § Exhausser un bâtiment; plancher fort exhaussé.

Exhérédation, *s. f.* (*exheredatio*) Enterbung. Wydziedziczenie. § Les exhérédations sont odieuses.

Exhéréder, *v. a.* (*exheredare*) enterben. Wydziedziczyć. § Un fils exhérédé.

Exhiber, *v. a.* (*exhibere*) in Gerichten: vorlegen, aufweisen. *W sądach:* pokazać, ukazać. § Il est obligé d'exhiber ses titres.

Exhibition, *s. f.* (*exhibitio*) die Aufweisung, Vorlegung in Gerichten. Pokazanie, okazanie czego w sądach. § Les parties ont fait exhibition d'un testament, de leurs contrats & d'autres piéces.

**il a fait exhibition de ses piéces.* in Schulen: er hat einen weidlichen Schilling bekommen. *W szkołach:* łepsko go rozgą wysieczono.

Exhortation, *s. f.* (*exhortatio*) Ermahnung. Napominanie; zachęcanie; pobudka. § Je reçois de tout mon coeur les exhortations, que vous me faites là-dessus.

Exhorter, *v. a.* (*exhortari*) ermahnen, anfrischen. Napominać, zachęcać kogo. § Il n'y a rien qui exhorte tant à bien mourir, que de n'avoir point de plaisir à vivre; il l'exhortoit d'entreprendre quelque chose digne de sa naïssance; exhorter à la paix, à la patience.

Exhumation, *s. f. pl.* Egsumation, (*exhumatio*) das Ausgraben einer Leiche. Wykopanie trupa. § On ordonna l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, *v. a.* (*exhumare*) auf obrigkeitlichen Befehl eine Leiche ausgraben. Na rozkaz zwierzchności trupa wykopać. § On doit exhumer ce corps, pour voir s'il n'est point mort de poison.

*Ex-Jésuite, *s. m.* ein gewesener Jesuite. Exiezuita; występek Jezuicki. § C'est un ex-Jésuite.

*Exigence, *s. f.* (*exigentia*) in Gerichten: Nothdurft, Bedürfniß, wird nur in folgender Redensart gebraucht. *W sądach:* potrzeba; *w następującym tylko przykładzie utarte słowo.*

selon l'exigence du cas. bewandten Umständen nach; so wie es die Umstände erfordern. Tak iako okoliczność sprawy wyciągać będzie; według sprawy okoliczności.

Exiger, *v. a.* 1) fordern, abfordern, eintreiben, als eine Schuld; 2) erfordern, haben wollen. 1) Wybierać, wyciągać dług, zapłatę od kogo; 2) wyciągać, wycikać; potrzebować po kiem, nieść iako powinność czyia. § 1) Exiger des tributs, le païement d'une dette, des interêts & des censes; 2) n'oublies pas ce que vôtre naissance, ce que vôtre honneur exige de vous.

Exigible, *adj.* mahnbar, das einzutreiben ist. Upominalny; wybieraniu podległy. § Cette dette n'est pas encore exigible.

Exigu, ë, *adject.* (*exiguus*) im Scherze: dürftig, gering, sparsam. Podły, skąpy szczupły. § Un repas, un revenu-

venu fort exigu ; une somme fort exiguë.

Exiguëment, *adv.* auf eine schlechte, knickrichte Art, dürftig. Skąpo, podle, szczupło.

Exiguer, *v. a.* das um die Hälfte der Nutzung gepachtete Vieh mit einander theilen. Bydłem się podzielić, zá połowę pożytku zapaktowanem.

*Exiguité, *s. f.* (*exiguitas*) Geringschätzigkeit; Wenigkeit. Podłość, szczupłość.

Exil, *s. m. vid.* Bannissement, (*exilium*) 1) das Elend, die Schickung ins Elend; 2) Vergnügen, Ort, wo einer gern zu leben pflegt; 3) im Scherze: Abwesenheit, Entfernung; 4) in der Sterndeutekunst: Zeichen, das einem Planetenhause zuwider ist. 1) Wygnanie z oyczyzny, z Państwa, wysłanie na wygnanie; 2) rozkosz, kochanie, czyie, to iest mieysce, gdzie kto rad bywa; 3) *żartem:* niebytność, nieprzytomność; 4) *w praktyce:* znak domowi planetowemu przeciwny. § 1) Envoïer en exil; 2) il regarda sa maison comme un lieu d'exil: je me touve dans un vrai exil.

Exile, *s. m.* 1) ein Vertriebner; 2) im Scherze: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany, wygnaniec; 2) *żartuiąc:* oddalony, nieprzytomny. § On fit rapeller les exiles.

Exilée, *s. f.* eine Vertriebene, ins Elend geschickte. Na wygnanie wysłana.

Exiler, *v. a.* ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Auguste exila Ovide.

exilé, ée, adj. vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il est exilé.

s'exiler, v. r. sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się, stronić, uchodzić. § Purquoi s'enfermer, s'exiler, ne se voir, ni parler.

Exiporique, *s. m.* in der Apotheke: ein zur Abführung dienliches Mittel. Lekarstwo purgacyyne, *w aptyce.*

Existant, e, *adj.* (*exsistens*) was da ist, vorhanden, befindlich. W samey rzeczy będący, znayduiący się. § Inventaire exact de tous les meubles existans.

Existée, *s. f.* eine gewisse Anemone mit Sammetblättern. Zawiłek o aksamitowem liściu.

Existence, *s. f.* (*existentia*) in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit, Existenz, das wirkliche Daseyn. *W filozofii:* exystencya; iestestwo, bytność, zachowanie każdey rzeczy przy istocie, ktorą wzięła przy stworzeniu albo narodzeniu. § L'existence de Dieu est de son essence; l'existence des êtres naturels.

Exister, *v. n.* (*existere*) 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben, im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden, vorhanden seyn. 1) *W filozofii:* bypź, zachować się przy istocie przyrodzoney; 2) *w sądach:* bydź w samey rzeczy, znaydować się. § 1) Dieu existe par lui ou de même: plusieurs choses ont été qui n'existent plus: 2) on lui a ajugé tous les biens de la succession qui existent encore: cette dette n'existe plus.

*Existimateur. *s. m.* (*existimator*) ein Beurtheiler, Schätzer. Szacownik.

Exitéries, *s. f. plur* (*exiteria*) Fest der Griechen, auf welchem beym Auszuge aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Fest grecki, na ktorym przy ustąpieniu z miasta bogom ofiarowano.

Ex-laquais, *s. m.* der ein Lakei gewesen ist. Ten co był lokaiem.

Exode, *s. m.* (*Exodus*) das andere Buch Mose. Drugie księgi Moyżeszowe.

exode, (*exodium*) 1) der Schluß oder der fünfte Actus einer griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zamknięcie albo akt piąty greckiey tragiedyi; 2) scena wesoła po skończoney łacińskiey komedyi.

Exoine, *s. f.* Ehehaften; Vorschützung der Unmöglichkeit vor Gerichte zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdziwa niestania na rok przyczyna.

Exoiner, *v. a.* Ehehaften vorschützen; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen sey, vor Gerichte zu erscheinen. Zasłaniać się obmową albo prawdziwą niestania na rok przyczyną.

Exoineur, Exonieur, Exoniateur, } *s. m. obs.* der die Ursachen seines Aussenbleibens beweiset. Dowodzący prawdziwych przyczyn niestania na rok.

Exomologése, *s. m. obs.* 1) Geständniß seines Verbrechens bey der Kirchenbuse; 2) abgelegtes Bekenntniß eines Bekenners Christi im Gefängniße vor seinem Tode. 1) Wyznanie występku swego przy pokucie kościelney; 2) wyznanie wiary wyznawce Chrystusowego w więzieniu przed śmiercią swoią.

Exomphale, *s. f.* (*exomphalos*) das Austreten des Nabels, die Nabelgeschwulst, eine Art von Wassersucht. Wystąpienie

pienie albo ocíekłość pępka, *gatunek puchliny*.
enteromphale. Nabelbruch. Przepuklina pępkowa.
Exophtalmie, *f. f.* (*exophthalmia*) Augengeschwulst. Ociekłość oczu.
Exoniateur, }
Exonier, } *vid.* Exoineur.
Exonier, *vid.* Exoiner.
*Exorable, *adj. c.* (*exorabilis*) erbittlich, der sich erbitten läßt. Ubłagalny, co się da uprosić.
Ex oratorien, *f. m.* ein gewesener Pater Oratorii. Występek, co *ex congregatione Patrum Oratorii* wystąpił.
Exorbitances, *f. f. plur.* (*exorbitantia*) Exorbitanzen, Unternehmungen wider die Freyheit, darüber sich der Adel insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Pohlen beschwerete. Exorbitancye w Polszcze osobliwe czasu *interregnum*.
Exorbitanment, *adv.* aus der Weise, gar zu viel, über die Maßen. Zbytecznie, nader, nad zamiar, za wiele.
Exorbitant, e, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § Faire une dépense exorbitante.
Exorciser, *f. f.* (*exorcizare*) 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen; *2) einen sehr vermahnen, durch heftiges Bitten einen harten Sinn brechen. 1) Eksorcyzmować, zaklinać czarta; *2) gorącemi prośbami czyy upor przełamywać, napominać kogo. §) 1) Exorciser les diables; *2) je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.
Exorcisme, *f. m.* (*exorcismus*) 1) Teufelsbannung; 2) Zaubersegen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, eksorcyzm; 2) zaklinanie czarnoksięskie od kościoła zakazane.
Exorciste, *f. m.* (*exorcista*) Teufelsbanner, ein Exorcist. Zaklinacz czarta, eksorcysta.
Exorde, *f. m.* (*exordium*) die Vorrede, Einleitung, Eingang einer Rede. Początek, wstęp zaczęcie mowy krasomowskiey. § Faire un bel exorde, qui doit être tiré des lieux, des personnes ou de circonstances des choses.
Exortation, Exorter, *vid.* Exkortation &c.
Exoterique, *adj. c.* gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.
Exotique, *adj. c.* (*exoticus*) ausländisch, fremd, als Worte, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, iaka słowa, zioła, owoce. § Une plante exotique.

Expansif, ive, *adj.* (*expansivus*) in der Naturlehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce*: siłę rospinaiącą maiący, rozpychaiący.
Expansion, *f. f.* (*expensio*) Ausdehnung: Rospinanie, rozpychanie, rospościeranie.
Expatriation, *f. f. obs.* Abwesenheit aus seinem Vaterlande. Oddalenie od oyczyzny swoiey.
Expatrié, ée, *adj. obs.* von seinem Vaterlande entfernet. Oddalony od swey oyczyzny.
Expectant, *f. m.* (*expectans*) ein Expectant, der auf ein Amt, auf eine Pfründe die erste Anwartung hat. Ekspektatywę na godność świecką albo kościelną maiący, pierwszego wakansu czekaiący. § Plusieurs sont expectans de Bénéfices.
Expectatif, ive, *adj. c. vid.* Grace expectative.
*Expectation, *f. f.* (*expectatio*) Hoffnung, Erwartung eines gewissen Zufalls, besser attente. Nadzieia, oczekiwanie przypadku znakomitego; *lepsze słowo* attente. § Le Messie est l'expectation des Juifs.
Expectative, *f. f.* 1) der Anfang einer theologischen Disputation in der Sorbonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche oder ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartung oder Expectanz auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Sorbonnie, po ktorym doktorowie przychodzą; 2) nadzieia niepewna; 3) ekspektatywa na urząd. § 1) L'expectative est commencée; 2) il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toûjours sur l'expectative.
Expectoration, *f. f.* in der Heilkunst: Auswurf von der Brust. *W lekarskiey nauce*: wyrzucanie plugastwa z piersi.
s'Expectorer, *v. r. obs.* (*expectorare*) sein Herz ausschütten, seines Herzens Gedanken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na sercu.
Expédient, *f. m.* (*expediens*) 1) ein Mittel, Weise, Weg zu etwas; 2) in Gerichten; Willkühr, Vorschlag eines Schiedsrichters. 1) Sposob na co, droga do czego; 2) *w sądach*: sposob od kompromisarzow podany. § 1) Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose: on prit l'expédient de négocier par les deputes: trouver un expédient.
Expédient, e, *adject.* (*expediens*) nützlich, zuträg-

zuträglich. Pożyteczny, sposobny, wygodny do czego. § Cela est expédient.

Expédier, *v. a.* 1) verrichten, abthun; 2) ausfertigen, abfertigen, als Briefe; *3) tödten, umbringen, vom Brode helfen; 4) bey den Kaufleuten: absenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abschriften ertheilen; 6) geschwind, behende verrichten. 1) Sprawić, dokończyć sprawy; 2) wygotowac, expedyować skrypt, listy, instrukcyą; *3) zabić, żywota kogo pozbawić; 4) *u kupcow*: odesłać, posłać; 5) wydać extrakt albo wypis z ksiąg sądowych; 6) prętko sprawić. § 1) Expédier une afaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; *3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié vôtre ballot pour Roüen.

expédier un homme en forme commune. einem alles Geld abgewinnen. Do koszule kogo ograć.

Expéditifs, ive, *adj.* hurtig in Verrichtungen, ausrichtsam, fertig. Sprawny; prętki w sprawowaniu; okrzętny. § C'est un homme expéditif.

un médecin expéditif. Arzt, der seinen Patienten bald vom Leben hilft. Doktor sprawny w posyłaniu pacyentow swoich na cmentarz.

Expédition, *s. f.* (*expeditio*) 1) ein Kriegszug, Feldzug, Kriegsfahrt; 2) Abschrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausgefertigte Schrift; *4) Hurtigkeit, Behendigkeit in Verfertigung eines Dinges; 5) Vermischung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedycya woienna, odprawa potrzeby woienny; 2) wypis, extrakt z ksiąg sądowych, skrypt wydany; list wyprawiony; 3) wyprawa skryptu; *4) sprawność, prętkość w sprawowaniu rzeczy; 5) łączenie się bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuse, maritime; l'expédition de Cirus contre Xerxès.

homme d'expédition. ein hurtiger ausrichtsamer Mann. Czlek barzo sprawny; prętki w sprawowaniu rzeczy.

Expéditionaire,
Banquier expéditionaire, } *s. m.* in päbstlichen Canzeleyen: ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, selbige auslöset und seinem Principale überschicket. *W papieskich kancelaryach*: agient, sprawca, co o wyprawę i przesłanie skryptow pryncypałowi swemu, ma staranie.

Expérience, *s. f.* (*experientia*) 1) Erfahrung; 2) Versuch, Probe; 3) bey den Handwerkern: Probestück, das ein Meisterssohn macht, wenn er Meister werden will. 1) Doświadczenie; doznanie, experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) sztuka od syna rzemieślniczego wystawiona, gdy mistrzem zostaie. § 1) Faire, avoir une grande & une parfaite expérience d'une chose; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une chose par expérience; 2) faire une expérience.

homme d'expérience. ein erfahrner Mann. Człowiek doświadczony.

*Expérimental, e, *adj.* (*experimentalis*) auf Erfahrung sich gründend; durch Erfahrung erlernet, erlanget. Funduiący się na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connoissance expérimentale.

Experimenter, *v. a.* (*experiri*) versuchen, erfahren, probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego. § Il faut expérimenter cela.

expérimenté, ée, adj. 1) versucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet, versucht. 1) Doświadczony, doszły, biegły; 2) na doświadczeniu się gruntuiący, doświadczeniem potwierdzony, doświadczony. § 1) Ils sont expérimentes au fait de la guerre; 2) une chose experimentée.

Expert, e, *adj.* (*expertus*) versucht, erfahren, geübt in etwas. Swiadom, biegły, doświadczony. § C'est un homme fort expert en cela.

Expert, *s. m.* 1) ein erfahrner Mann; 2) Altmeister eines Gewerks; 3) Handwerker, der mit Genehmhaltung des Meisters das Handwerk treiben darf, ob er gleich nicht Meister ist. 1) Bywalec, czlek doświadczony; 2) cechmistrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem mistrza, na swoy pożytek rzemiesłem się bawi mistrzem nie będąc.

experts. 1) geschworne Meister, die Gewerke; 2) erfahrne Leute, die von einer Sache eine gute Wissenschaft haben; 3) die geschicktesten Leute in einer Kunst, in einer Wissenschaft. 1) Mistrze, rzemieślnicy przysięgli; 2) ludzie w czym doswiadczeni; 3) ludzie w nauce iakiey nayspособnieyszy. § 1) On a fait visiter la maison par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leurs sentiment & instruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon sans le congé de Messieurs les experts.

*Expiable

*Expiable, *adjectiv. c.* (*expiabilis*) das zu verbüßen, das auszusöhnen ist, dafür man büßen kann. Oczyścialny, ubłagalny.

Expiation, *s. f.* (*expiatio*) Versöhnung, Büßung, Genugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. Oczyścienie od grzechow, dosyćczynienie za występek, za grzech, przypłacenie. § Il fait de grandes aumônes pour l'expiation de ses péches.

Expiatoire, *adj. c.* (*expiatorius*) aussöhnend. Oczyściaiący.

sacrifice expiatoire. Sühnopfer. Ofiara za grzech. § Le grand sacrifice expiatoire a été fait sur l'arbre de la croix & se renouvelle tous les jours sur les autels.

Expier, *v. a.* (*expiare*) versöhnen, leiden, büßen für die Sünde. Oczyścić względem grzechu, ubłagać za grzech; przypłacić występku czym. § Expier ses offenses, il a expié son crime par sa mort.

Expilation, *s. f.* (*expilatio*) in Rechten: Entwendung einer Sache, die zu einer noch unangetretenen Erbschaft gehöret. *W prawie:* umknienie rzeczy do dziedzictwa niedostąpionego należącey.

Expirant, *s. m.* eine vortreffliche Art von Weintrauben von Languedok. Gatunek wina wyśmienitego w Langwedocyi.

Expiration, *s. f.* (*exspiratio*) 1) in der Medicin: das Ausblasen oder Auslassen des Athems, das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Athem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf, als eines Termins, einer gesetzten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Verrauchen. 1) *W lekarskiey nauce:* oddychanie, dechu wypuszczanie, chuchanie; 2) dech ostatni, życia zgon ostatni, śmierć, skonanie; 3) schod, zeyście, schyłek czasu, terminu; 4) *w chymii:* wywietrzenie, wychodzenie pary. § 1) Pousser l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la derniére expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois jusques à l'expiration de la ferme.

Expirer, *v. n.* (*exspirare*) 1) den letzten Athem ausblasen, sterben, den Geist aufgeben; 2) sich endigen, aus seyn, vorbey seyn, als ein Termin. 1) Pożegnać się z duszą, umrzeć, skonać, ostatni dech wypuścić; 2) kończyć się, wychodzić, zchodzić iako termin. § 1) Il est prêt à expirer; 2) le terme est expiré: la liberté Romaine expira avec Cassius et Brutus.

expirer de douleur & d'amour. für Liebe und Traurigkeit vergehen, sterben. Schnąć, umierać o żalu i miłości.

*Explicable, *adject.* das sich erklären läßt. Łacny do wykładania, wykładny.

Explicatif, ive, *adject.* das eine Erklärung nöthig hat, einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebuiący. § Ce sont des indults plûtôt explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, *s. f.* (*explicatio*) Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładanie czego. § Il a fait une belle & une savante explication; l'explication des fables & assez dificile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu pflücken haben; von einem eine Erklärung wegen geführter anzüglichen Rede zu fordern haben. Mieć z kiem sprzeczki o słowo uszczypliwe; wyciągać z kogo explikacyi albo wykładu słowa uraźliwego. § Nous avons une explication ensemble.

Explicite, *adject. c.* (*explicatus*) in Schulen: deutlich, klar, das keiner Auslegung bedarf. *W szkołach:* iasny przez się, wyraźny, wykładu nie potrzebuiący. § Volonté explicite.

Explicitement, *adv.* deutlich, ausdrücklich. Jaśnie, wyraźnie. § Un testateur doit déclarer explicitement sa pensée & en termes formels.

Expliquer, *v. a.* (*explicare*) auslegen, erklären, auflösen. Wykładać, rozwiązować co. § Expliquer un énigme, une dificulté, sa pensée, les Poëtes grecs & latins.

s'expliquer, v. r. reden, von sich geben, seine Meynung sagen. Powiedzieć zdanie swoie; explikować się. § C'est un homme qui s'explique bien là-dessus; expliques vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, *s. m.* 1) Heldenthat, tapfere That, herrliche Verrichtung; 2) Ladung, Vorladung, Citation, Vorladungsschein; 3) gerichtliche Pfändung. 1) Czyn wielki, dzieło rycerskie; 2) pozew, zapozwanie do Sądu; 3) grabież. § 1) Jean III Roi de Pologne faisoit de grands exploits; 2) exploit libellé, controllé: l'exploit est le fondement d'un procès.

soufler un exploit. einer Partey, ohne daß es selbige weiß, eine Ladung heimlich insinuiren. Kryiomo komu pozew podrzucić.

*Exploitable, *adj. c.* 1) was gepfändet, eingezogen und gerichtlich verkaufet werden

werden kann; 2) brauchbar, in gutem Stande. 1) Co się ſtrzędownie zagrabić i przedać może; 2) używalny, w dobrym ſtanie będący.

*Exploitant, e, *adj.* der die Verordnung der Obrigkeit vollſtreckt. von Gerichts- und Forderknechten: *O woźnych i sługach urzędowych:* nakaz zwierzchności pełniący. § Un ſergent exploitant par tout le Roïaume.

Exploitation, *ſ. f.* 1) die Verrichtung eines Gerichtsdieners; 2) das Umhauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypełnienie, ſprawienie tego, co urząd woźnemu albo innemu słudze polecił; 2) laſow wyrąbanie.

Exploiter, *v. a.* 1) von Gerichtsdienern: die Verordnung der Obrigkeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beſchlagen. 1) *O woźnych*: exekwować, wypełnić nakaz urzędowy; 2) zabrać urzędownie zagrabić.

exploiter une ferme. ein gepachtetes Gut nutzen. Brać pożytki z arendy.

exploiter une forêt. einen Wald aushauen. Las wyrąbać.

exploiter une fille. eine Jungfrau fleiſchlich erkennen. Mieć ſprawę cieleſiną z panną.

à mal exploiter, bien écrire. verſiehet der Gerichtsdiener etwas, ſo läßt er es gewiß nicht regiſtriren. Nie da tego woźny w księgi ingroſować, ieżeli w czym pobładził.

Exploiteur, *ſ. m.* Gerichtsdiener, der eine gerichtliche Verordnung vollſtrecket. Sługa urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

Explorateur, *ſ. m.* (*explorator*) Ausforſcher fremder Geheimniſſe. Badacz cudzych taiemnic, w czyie ſekreta wglądaiący. § Ce Miniſtre eſt un grand explorateur.

Exploration, *ſ. f.* (*exploratio*) Erforſchung des Zuſtandes eines Kranken. Wywiadywanie się lekarza o powodzeniu chorego.

Exploſion, *ſ. f.* (*exploſio*) in der Phyſik: Austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce*: siła wypychaiąca, wypychanie.

Expolition, *ſ. f.* (*expolitio*) in der Redekunſt: Auszierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W kraſomowſkiey nauce:* przyozdobienie mowy wyraźnemi słowy.

Exponentiel, le, *adj.* Grandeurs exponentielles. in der Algebra: Exponentialgrößen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algiebrze:* wielkości exponencyalne odmiennego exponenta maiące.

Exporale, *ſ. f. obſ.* Droit d'exporale. Zinsrecht, vermöge deſſen ein Zinsmann ſich erklären muß, wie viel er Zinſe geben will. Prawo czynſzowe, podług ktorego czynſzownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynſzu.

Expoſant, *ſ. m.* 1) in Gerichten: ein Supplicant, der um etwas anſucht 2) in der Rechenkunſt: der Exponent einer Dignität, oder eine Zahl, die als der Grund zum Verhältniße der andern angeſehen wird, als 2 in einer Quadratzahl. 1) *W ſądach*: ſuplikuiący o co; 2) *w rachmiſtrſkiey nauce:* exponent albo liczba, na ktorey się proporcya drugiey funduie, iako 2. w liczbie kwadratowey. § 1) Le Roi veut qu'on remette l'expoſant dans l'état où il étoit, ſi ce qu'il expoſe, eſt véritable; 2) l'expoſant du nombre quarré eſt 2 & l'expoſant du nombre cubique eſt 3, parce que le quarré eſt puiſſance du ſecond degré & le cube eſt puiſſance du troiſiéme degré.

Expoſé, *ſ. m.* Vorſtellung in einer Supplik. Rzecz, ſprawa w ſuplice przełożona. § Un faux expoſé du requêt.

Expoſer, *v. a.* (*exponere*) 1) auslegen, ausſetzen; 2) erzählen, vortragen, vorbringen, vorſtellen; 3) wegſetzen ein lebendiges Kind; 4) ausſetzen, in Gefahr ſetzen; 5) falſches Geld ausgeben, ſolches unter die Leute bringen; 6) gegen eine gewiſſe Weltgegend anlegen, bauen, wenden; *7) etwas Schweres erklären, auslegen; *8) heraus geben ein Buch. 1) Wyſtawiać, wyłożyć; 2) przełożyć, roſpowiadać, wyliczać co komu; 3) porzucić dziecię żywe; 4) wyſtawiać, narażać, nadſtawiać, wytykać kogo na zły raz; 5) wnoſić, udawać fałſzywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obrocić, budować, iako ku wſchodowi, ku zachodowi; *7) wykładać co trudnego; *8) na świat księgę wydać. § 1) Expoſer du blé en vente, au ſoleil; 2) expoſer le fait de ſa cauſé, l'état de ſa conſience à ſon Confeſſeur; 3) expoſer un enfant: Moïſe fut expoſé ſur le Nil; 4) expoſer témérairement ſa vie, inconſidérement une perſonne: à quoi m'expoſes vous? 5) expoſer des eſpéces décriées: on pend ceux qui expoſent de la fauſſe monoïe; 6) on expoſe les chambres au couchant & les Biblioteques au ſoleil levant.

expoſer

exposer le Saint Sacrement. das Heil. Sacrament aufsetzen. Wystawić Sakrament Przenayświętszy.

s'exposer, v. r. 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. 1) Wystawić się na szańc, narażać się na niebezpieczeństwo, nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podeymować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

exposé, ée, adj 1) gesetzt, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt dem Neide, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrom; 2) wystawiony, wydany na dyskrecyą zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) être exposé à l'envie, à l'insolence des méchans.

Expositeur, *s. m.* 1) Ausgeber verrufener und falscher Münze, der solche unter die Leute bringet. *2) Ausleger, der etwas erklaret. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; *2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoïes est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

Exposition, *s. f.* (*expositio*) 1) Aussetzung des heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugebohrnen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Setzung einer Pflanze gegen eine gewisse Weltgegend; 5) das Ausgeben falscher Münzen. 1) Wystawienie Sakramentu przenayświętszego, Expozycya; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowaniu, położenie budynku, sadzenie płonki na pewny kray świata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aller à l'église durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne; 3) les expositions des enfants sont cruëlles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable, bonne d'un palais, d'une ville: un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits: la meilleure exposition des villes sera si le vent n'enfile point les ruës; 5) on a des preues certaines de l'exposition & il perdra sa vie: l'exposition des fausses espéces est defenduë.

Expositrice, *s. f.* Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet.

§ C'est un dangereux métier que d'être expositrice de fausse monnoïe.

Exprès, se, *adj.* (*expressus*) 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besonder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmet. 1) Jasny, wyraźny, iawny; 2) osobliwy, osobny, potrzebie pewney właśny. § 1) C'est un ordre exprés du Roi: intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

*Exprès, *s. m.* ein Expresser oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschicket worden. Goniec osobliwy, kursor extraordynaryyny, umyślnie na sprawę iaką wysłany. § Il envoïa un exprès au Roi.

Exprès,
tout exprès,
Expressement, } *adv.* 1) ausdrücklich; 2) vorsetzlich. 1) Wyraźnie; 2) umyślnie. § 1) Commander expressement; 2) on l'a envoïé tout exprès; faire une chose exprès.

Expressif, ive, *adj.* das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażaiący, wyraźny. § Mot expressif, image expressive: le langage des yeux est expressif & amoureux.

Expression, *s. f.* (*expressio*) 1) das Ausdrücken des Safts; 2) Ausdruck eines Worts; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemählde. 1) Wyciskanie, wytłaczanie soku z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowania wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut admirer la force agréable de cette expression: l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excéle dans l'expression.

Exprimable, *adj. c.* das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrazisty, do wyrażenia słowy snadny, wysłowiony.

Exprimer, *v. a.* (*exprimere*) 1) den Saft ausdrücken; 2) mit einem Gleichniße mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyciskać, wytłaczać sok z czego; 2) wyrazić cosłowy albo podobieństwem; 3) wyrazić co pęzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les moeurs, ses pensées avec esprit.

s'exprimer, v. r. seine Meynung deutlich sagen, sich wohl ausdrücken. Zdanie swoie wyraźnie powiedzieć, dobrze się

się wyrazić. § Il s'exprime délicatement.

*Exprobration, *f. f.* (*exprobratio*) Vorwurf. Zarzut; wyrzucanie komu czego na oczy.

Exprovincial, *f. m.* (*exprovincialis*) ein gewesener Provincial bey den Ordensleuten. Zakonnik co był Prowincyałem; Exprowincyał.

Expugnateur, *f. m. obf.* (*expugnator*) ein Bezwinger. Gwałciciel.

Expugnation, *f. f. obf.* (*expugnatio*) Bezwingung, Eroberung. Dobycie czego.

Expugner, *v. a. obf.* (*expugnare*) bezwingen, erobern. Dobyć.

Expulser, *v. a.* (*expellere*) *1) vertreiben, austreiben, verjagen; 2) in der Heilkunst: herausstoßen, herauswerfen, zertheilen, vertreiben. *1) Wygnać, wypędzić; 2) *w lekarskiey nauce:* wyładzić, spędzić, wypychać, wyrzucić. § *1) Les séditieux ont expulsé de la ville les meilleurs citoïens; 2) la matrice expulse l'enfant; expulser les vapeurs.

Expulsif, ive, *adj.* (*expellens*) insonderheit in der Heilkunst: austreibend, ausstoßend, abführend. *Osobliwie w lekarskiey nauce:* wypychaiący, spędzaiący, wyrzucaiący. § Reméde expulsif.

Expulsion, *f. f.* (*expulsio*) 1) das Herausstoßen; *2) Wegjagung, Vertreibung. 1) Wypychanie, wyrzucenie; *2) wypędzenie, wygnanie. § 1) La matrice fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, *adj. f.* (*expultrix*) in der Naturlehre: austreibend, auswerfend. *W fizyce:* wyrzucaiący, wypychaiący. § Vertu, faculté expultrice.

Expurgation, *f. f.* (*expurgatio*) Hervorrückung eines Sterns aus dem Schatten oder Strahlen eines andern Gestirns, in welchem er unsichtbar gewesen. Występowanie gwiazdy z promieni albo z cieni planety tego, w ktorey była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, *vid.* Indice.

Exquis, e, *adj.* (*exquisitus*) auserlesen, ausgesucht, ausbündig, vortreflich. Wybrany, dobrany; wyśmienity, wyborny. § C'est quelque chose de fort exquis; viandes exquises.

*Exquisement, *adv.* vortreflich. Szumno, wyśmienicie, łepsko. § Il nous a traité exquisement.

Ex-Recteur, *f. m.* der Rector gewesen ist; ein Prorector. Exrektor, ten co był Rektorem.

Ex-Roi, *f. m.* ein gewesener König. Detronowany; z królestwa złożony; krol abdykowany.

Exsiccation, *f. f.* (*exsiccatio*) Austrocknung, Verzehrung der Feuchtigkeit, in der Chymie. Wysuszenie, *w chymii.*

Extant, e, *adj.* in Rechten: befindlich, vorhanden. *W prawie:* znayduiący się, wrzeczy samey będący. § Meubles extans.

Extase, *f. f.* (*ecstasis*) 1) die Entzückung; 2) eine Krankheit, die der Schlafsucht ähnlich ist, ob der Patient gleich zu wachen scheinet. 1) Zachwycenie; 2) choroba na kształt śpiączki albo letargu, tylko że się zdaie, iakoby chory nie spał. § Etre ravi en extase.

Extasié, ée, *adj.* entzückt. Zachwycony.

Extasier, *v. a.* einen entzücken. Zachwycić kogo.

*Extasier, *v. n.* }
Extasier, *v. r.* } entzückt seyn; außer sich selbst kommen. Zachwyconym bydź; zachwycenie cierpieć; odeyść od siebie.

Extatique, *adj.* (*ecstaticus*) 1) von Entzückung herrührend; 2) der in Entzückung fällt, entzückt. 1) Z zachwycenia pochodzący; 2) zachwycony, zachwycenie cierpiący. § 1) Il a souvent des transports extatiques: ravissement extatique; 2) c'est un homme extatique.

Extenseur, *f. m.* (*extensor*) in der Anatomie: ein Ausstreckenerve, der ein Glied ausstrecket. *w anatomii:* nerwa członek wyciągaiąca.

Extensible, *adj.* das sich ausstrecken läßt. wyciągać, rościągać się daiący.

Extension, *f. f.* (*extensio*) 1) die Ausstreckung eines Gliedes; 2) in der Naturlehre: die Ausstreckungskraft; 3) Erstreckung, Ausdehnung, Ziehung eines Gesetzes, eines Privilegii auf mehrere Fälle. 1) Rościąganie, wyciąganie członka; 2) *w fizyce:* rościąganie, siła rościągaiąca; 3) dawanie obszernieyszego sensu, wyciągłość, rozprzestrzenienie prawa, przywileiu, ściąganie na insze kazusy. § 1) L'extension des membres: un nerf retiré empêche l'extension du bras, de la jambe; 2) l'essence de la matière consiste dans l'extension actuelle; 3) le droit soufre de l'extension à des cas favorables: le Roi a fait des extensions à quel-

à quelques priviléges: chose qui ne peut recevoir d'extension, il n'y avoit d'extension à faire.

Exténuation, *f. f.* (*extenuatio*) 1) in der Medicin: Abnehmen des Leibes, Verlierung der Kräfte, Auszehrung, Schwindung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie:* znikanie, ubywanie sił, opadanie czerstwości, schnienie; 2) umnieyszanie czego słowami. § 1) Cette fiévre lui a causé une grande exténuation & maigreur.

Exténuer, *v. a.* (*extenuare*) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin: von Kräften bringen, auszehren, schwächen, mager machen. 1) Umnieyszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie:* zchudzić, osłabiać, wysilić kogo. § 1) Exténuer une chose; 2) la fiévre quatre l'a fort exténuée.

exténué, ée, adj. schwach, abgenommen, matt. Wyschły, wychudiy, z kraśy opadły. § Visage exténué; elle étoit exténuée par une longue abstinence.

Extérieur, e, *adj.* (*exterior*) äußere, äußerlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs, une marque extérieure.

Extérieur, *f. m.* Gestalt, äußerliches Ansehen, als eines Menschen. Postać, powierzchnia postawa, powierzchność, pozor, postać, iako człowieka. § Afecter un exterieur grave, fort beau.

à l'extérieur,
Extérieurement, *adv.* äußerlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Cela paroit extérieurement beau.

Exterminateur, *f. m.* ein Verstörer, Verderber. Burzyciel, pustoszyciel, niszczyciel.

Extermination, *f. f.* Ausrottung, Verwüstung, Zerstörung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatracenie. § L'extermination des méchans se fera au dernier jour.

Exterminer, *v. a.* ausrotten, vertilgen, austilgen. Wykorzenić, zatracić, zgładzić. § Toute la race est exterminée; exterminer une nation, les hérétiques dans son Roïaume.

Externe, *adj. c.* (*externus*) auswendig, äußerlich. Powierzchnie. § Cette maladie vient d'une cause externe.

écolier externe,
Externe, *f. m.* ein Extraneus, außerordentlicher Schüler, der für sein Geld lebet und auf der Schule weder Tisch, noch Wohnung hat. Student extraordinaryyny, co na kolegium nauki odprawuie, za swe pieniądze gdzie indziey stoł i mieszkanie maiąc. § Il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce colége.

Extinction, *f. f.* (*extinctio*) 1) in der Chymie: Ablöschung, Abkühlung einer glüenden Materie im Wasser; *2) das Auslöschen eines Feuers Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Vergehen, Aufhören, die Vernichtung, als der natürlichen Wärme; 5) das Vergessen, Vergeben, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlöschung, Abschaffung eines Amts, einer Auflage; 7) die Erlöschung einer Eigenschaft, eines Affects. 1) *W chymii:* gaszenie, ostudzenie rzeczy rozpaloney w wodzie; *2) gaszenie ognia, świece; 3) wygaszenie, wymarcie domu, familii, rodu; 4) znikanie, zgaśnienie iako ciepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicya; 6) zniesienie urzędu, podatkow; 7) zgaśnienie, wygaszenie skłonności, afektu. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; *2) l'extinction de la chandelle; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente, d'une charge.

extinction du vif argent. die Tödtung des Quecksilbers. Mortyfikacya żywego śrebra.

Extirpateur, *f. m.* ein Ausrotter, Vertilger, insonderheit der Ketzer. Burzyciel, znosiciel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

Extirpation, *f. f.* (*extirpatio*) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Ketzer; 2) in der Heilkunst: die Ablösung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwüres. 1) Wykorzenienie, zatracenie osobliwie kacerzow; 2) *w lekarskiey nauce:* wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Prier Dieu pour l'extirpation des hérésies.

Extirper, *v. a.* (*exstirpare*) 1) ausrotten, mit der Wurzel aus der Erde reißen; 2) ausrotten, vertilgen, als eine Ketzerey; 3) bey den Wundärzten: ausschneiden, aus dem Grunde heilen einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładzić, zatłu-

zatłumić, wykorzenić iako herezye; 3) *u cyrulika:* z korzenia wyrżnąć, wyiąć, uleczyć rak, wrzod &c. § 1) Il faut extirper toutes ces mauvaises herbes qui gâtent le jardin; 2) extirper les héresies; 3) extirper un cancer, un loup.

Extispice, *s. m.* (*extispex*) Wahrsager aus dem Eingeweide der Thiere bey den Römern. *U starych Rzymian*: wieszczek z trzew.

Extorne, *s. f.* & *m.* Eintragung in ein Handelsbuch an einem unrechten Orte. W pisanie czego w księgę kupiecką na mieysze nienależyte.

Extorquer, *v. a.* (*extorquere*) mit Gewalt erpressen, abtrotzen, abzwingen. Wydzierać, wymusić, wystraszyć, wyciskać co na kiem. § Extorquer quelque chose de quelqu'un, le consentement de lui, la confession par la violence des tourmens.

Extorsion, *s. f.* (*extorsio*) Zwang, Abzwingen, Erpressung. Zdzierstwo, łupiestwo, extorsye, wymuszenie, wystraszenie czego z kogo. § Les soldats font souvent des extorsions, qu'on ne peut soufrir.

Extra, *s. m.* ein außerordentlicher Verhörtag in den Gerichten. Audyencya extraordynaryyna sądowa.

Extraction, *s. f.* (*extractio*) 1) in der Chymie: die Ausziehung der reinesten Theile aus einem Kraute oder Thiere; 2) das Ausschneiden, Herausnehmen, Herausreißen, als eines Steins aus der Blase: 3) Herkommen, Geschlecht, Haus, Abkunft; 4) das Ausziehen der Wurzelzahl im Rechnen; 5) das Ausgraben der Erzte. 1) *W chymii*: wyciąganie nayczystszych cząstek z zioła, z zwierzęcia, ekstrakcya; 2) dobywanie, wyciągnienie, wyrznięcie iako kamienia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia; 4) *w rachmistrskiey nauce:* wyciąganie ściany z liczby daney; 5) kruszczow kopanie. § 1) Extraction de concombre; 2) l'extraction de la pierre; 3) il e'est pas de grande extraction: il est de noble extraction; 4) l'extraction des racines quarrée, cubique &c.

Extrados, *s. m.* der Oberbogen, der Rücken eines Gewölbes. Obłączystość sklepu zwierzchnia.

Extradossé, ée, *adj.* voute extradossée. ein Gewölbe, dessen Oberbogen eben so glatt ist, als der Unterbogen. Sklep z wyrownaną obłączystością zwierzchnią.

Extraire, *v. a.* (*extrahere*) 1) ausziehen, als die Kraft eines Krautes; 2) extrahiren, ausziehen, einen Auszug machen aus einer Schrift oder aus einem Buche; 3) im Rechnen: die Wurzelzahl ausziehen. 1) Wyciągnąć, iako siłę z zioła; 2) wyciągnąć, wyzmażyć co z księgi, wypisać, ekstrakt, wypis z pisma, z księgi wyiąć; 3) *w rachmistrskiey nauce*: wyciągnąć ścianę z liczby daney. § 1) Extraire le sel d'une herbe, 2) extraire quelque chose des registres du Gréfe; 3) extraire la racine quarrée, cubique d'un nombre.

*extrait, e, *adj.* abstammend. Pochodzący z domu, z familii.

Extrait, *s. m.* (*extractus*) 1) ein Extract in der Apetheke; 2) Auszug, Abschrift aus einer Schrift. 1) Ekstrakt w aptyce; 2) ekstrakt, wypis z czego. § 1) Faire l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un extrait des constitutions des Polonois, des Regîtres du Palais: un extrait bêtistere, mortuaire.

Extraordinaire, } *vid.* Extrord.
Extraordinairement, }

Extratempora, *s. m.* ein päbstlicher Vergünstigungsbrief, die geistlichen Orden jederzeit zu empfangen. Zezwolenie Papieskie na przystąpienie każdego czasu *ad ordines sacros*. § Avoir un extratempora.

Extravagance, *s. f.* Ausschweifung, Thorheit, abgeschmackte Reden. Błazeństwo, głupstwo, zapamiętałość, bałamutnie, brednie. § Faire, dire des extravagances.

Extravagant, e, *adject.* albern, flatterich, abgeschmackt, närrisch. Błazeński, bałamucki, głupi, zapamiętały. § Esprit extravagant: cela est dit d'un maniére extravagante; femme, hiperbole extravagante.

le berger extravagant. der schwärmende Schäfer, eine Comödie. Pastuch bałamut, *komedya.*

Extravagant, *s. m.* ein Hase, ein närrischer Kopf. Błazen, bałamut. § C'est un extravagant achevé.

Extravagante, *s. f.* eine Närrin. Błaźnica, głupia niewiasta.

Extravagantes, *s. f. plur.* (*extravagantes*) die 20 Decretalien Pabst Johannis XXII. im canonischen Rechte. Dwadzieścia konstytucyy Papieskich w prawie duchownem

chownem od Papieża Jana XXIII wydanych.

extravagantes communes. die Decretalien im Canonischen Rechte von Bonifacio XIII bis an Sixtum IV. Konstytucye Papieskie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

Extravaganment, *adv.* unbedachtsam, auf eine närrische Weise, abgeschmackt. Po błazeńsku, nieuważnie, głupie. § Il est extravaganment jaloux.

Extravaguer, *v. n.* schwärmen, haseliren, ungereimte Dinge thun, albern Zeug reden. Błaznować, bałamucać, fantastykować, pleść, brydzić. § Le bon homme extravague quelquefois.

Extravasation, *s. f.* Austretung des Geblüts aus den Adern. Wystąpienie krwie z żyły w insze mieysce.

Extravasé, ée, *adj.* (*extravasatus*) du sang extravasé. Blut, das aus seinen Gefäßen getreten. Krew z żyły swoiey wystąpiona.

s'Extravaser, *v. r.*
Extravaser, *v. n.* } 1) austreten, als Blut aus einem Gefäße; 2) rinnen, hervor quellen, wie Harz aus dem Baume. 1) Wyrywać się z żyły zerwaney; 2) wytryskać, wytłaczać się, iako kley z drzewa. § 1) Le sang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravase à la partie de la branche rompuë ou écorchée.

Extrême, *adj. c.* (*extremus*) 1) höchlich, überaus groß, äußerst, heftig; 2) zu streng, heftig, zu scharf. 1) Straszny, barzo wielki, niezmierny; 2) za surowy, za ostry. § 1) Souffrir de peines extrêmes: un extrême plaisir, dépit, peril, danger, vieillesse; 2) il est extrême en tout.

Extrémement, *adj.* äußerst, über die Maßen, zum höchsten, überaus viel. Nad zamiar, okrutnie, barzo wiele, haniebnie. § Il est extrémement honnête, riche, douce: il a extrémement d'esprit, de coeur, de merite.

Extrémité, *s. f.* (*extremitas*) 1) Ende, Ort, der am Ende liegt; *2) Ende, Ausgang einer Zeit, als des Jahres; 3) die Todesnoth, der Todeskampf, die letzten Züge; 4) die äußerste Gefahr, das äußerste, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwille; 6) Zank, Schlägerey, Händel; 7) Ausschweifung, Narrheit, auf die man verfällt. 1) Kray ostatni, koniec, mieysce, gdzie się co kończy; *2) schyłek zeyście, iako roku; 3) konanie, umieranie; 4) ostatnia, reszt; 5) gwałt, swawola, rospusta; 6) swar, hałas, bitwa; 7) błąd, zapamiętałość, głupstwo, ktorego się kto dopuszcza. § 1) La Moscovie est à l'extrémité de l'Europe: les extrémites d'un bâton: à l'extrémité de la terre; *2) à l'extrémité du siecle passé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils sont résolus à toute extrémité, à toute extrémité ils sont resolus de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité, ils nous porte à cette extrémité; 6) ils en sont venus à des fâcheuses extrémites; 7) passer d'une extrémité à l'autre: éviter toute extrémité.

se porter à la derniére extrémité. das äußerste wagen, es auf das äußerste ankommen lassen. Na desperacką się puścić, puszczać się na ostatnią.

être malade à l'extrémité. sehr gefährlich liegen, todtkrank seyn. Barzo niebezpiecznie chorować na śmiertelnym bydź złożonym łożu.

extrémites, plur. in der Anatomie: Arme und Füße. *W anatomii:* Ręce i nogi.

extrémites superieures. die Arme. Ręce.

extrémites inferieures. die Beine. nogi.

Extrêmonction,
Extrême onction, } *s. f.* (*extrema unctio*) die letzte Oelung. Ostatnie pomazanie. § On lui a porté l'extrêmonction, il a réçû l'extrêmonction avant que de mourir.

Extrinséque, *adj. c.* (*extrinsecus*) äusserlich. Powierzchni. § Maladie extrinséque.

Extrordinaire, *adj. c.* (*extraordinarius*) 1) ungewöhnlich, ungemein, sonderbar, merklich, außerordentlich; 2) wunderlich, närrisch; 3) zufällig, ungewiß, außerordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczayny, niezwyczayny, rzadki; 2) dziwny, tetryczny; 3) przypadkowy, extraordynaryyny, *o dochodach.* § 1) Il n'est pas digne d'une faveur si extrordinaire; il a une taille extrordinaire; 2) un homme extrordinaire; 3) un revenu casuel & extrordinaire.

ambassadeur extrordinaire. ein außerordentlicher Großbotschafter. Poseł extraordynaryyny.

question extrordinaire. der dritte Grad der Tortur; die allerhärteste und schärfste Folter. Trzeci stopień tortury, to iest męka nayboleśnieysza na wyciśnienie prawdy.

procédure

procédure extrordinaire. eine Criminalsache. Sprawa kryminalna o głowę.

juge extrordinaire. ein Commissarius. Komisarz.

jugement à l'extrordinaire. Hofgericht in Frankreich. Sądy nadworne we Francyi.

trésorier extrordinaire des guerres. Extrordinaire, *s. m.* Königlicher Oberkriegszahlmeister. Podskarbi woyskowy, co woysku żołd wypłaca. § Acheter une charge d'extrordinaire des guerres.

prendre son fond à l'Extrordinaire. seinen Sold vom Kriegszahlmeister holen. Brać swoy żołd od Podskarbiego woyskowego.

extrordinaire. 1) Beytrag der Zeitungen, Nebenblättchen; 2) ungewöhnliche Sache; 3) außerordentliche Ausgabe, ungewöhnlicher Aufwand in einem Hause. 1) Przydatek gazetowy na połarkuszku wydrukowany; 2) rzecz niezwyczayna; 3) extraordynarya, wydatek extraordynaryyny, domowy. § 1) Lire l'extrordinaire & la gazette; 2) c'est un extrordinaire de vous voir de si belle humeur, pour lui de se lever matin; 3) j'irai dîner chez vous, mais je ne veux point d'extrordinaire.

Extrordinairement, *adv.* ungewöhnlich, seltsam, wunderlich. Niezwyczaynie, extraordynaryynie, dziwnie. § Il est habile extrordinairement.

procéder contre quelqu'un extrordinairement. einem einen Criminalprozeß machen. Kryminalnie na kogo nastapić.

*Exubérance, *s. f.* *par exubérance de droit.* in Gerichten: zum Ueberfluße über dieses, was das Recht erfordert. *W sądach:* na prawo, nad to, co prawo wyciąga.

*Exulcératif, ive, *adj.* was Schwären verursachet, aufräzend. Roziątrzaiący.

*Exulcération, *s. f.* (*exulceratio*) in der Medicin: Aufräzung, Schwären. *W medycynie:* roziątrzenie. § L'exulcération des boïaux est une marque de poison.

Exulcérer, *v. a.* (*exulcerare*) in der Heilkunst: schwärend machen, Geschwüre verursachen. *W lekarskiey nauce:* iątrzyć, roziątrzyć. § L'arsenic exulcére les intestins.

Exultation, *s. f. obs.* (*exultatio*) große Freude, nur in geistlichen Sachen. Radość niewypowiedziana, *tylko w nabożnych materyach.* § L'exultation de la Sainte Vierge au tems de la visitation.

Exulter, *v. n.* große Freude haben, nur in geistlichen Reden. Wielką mieć radość, *tylko w nabożnych mowach.*

Exvoto, *s. m.* bey der Mahlerey: Bild, das vermöge eines Gelübdes in eine Kirche gegeben wird. *W malarstwie:* obraz podług uczynionego ślubu do kościoła dany.

Ezteri, *s. m.* grüner Stein mit blutfarbigen Punkten aus Mexico, der die Blutflüsse stillen soll, wenn man ihn am Arme trägt. Kamień zielony krwawistemi punktami na krapiany z Państwa Mexykańskiego, na ręce go noszące cieczenie krwie ma hamować.

F.

F, *s. f.* 1) der Buchstabe F; 2) der ausgeschnittene Buchstabe *f* auf einer Laute, Geige. 1) Litera F; 2) wyrznięta litera *f* na lutni, na skrzypcach. § 1) Une petite, une grande F. une f bien faite, faire la tête, la queüe d'une F. mettre une f, l'ff double.

Nota. Das f wird am Ende der adjectivorum, die sich auf if endigen, gelesen, am Ende der substantivorum aber ausgelassen, als clef, baillif &c. außer den substantivis *juif, esquif, chef, fief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, impératif,* wo das f ausgesprochen wird; 2) statt ph schreiben viele den Buchstaben f. 1) Litera *f* na końcu *adjectivorum* na *if* się kończących czytana, *in substantivis* zaś opuszczona bywo, wyiąwszy słowa: *juif, esquif, chef, fief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, indicatif, imperatif,* gdzie się f wymawia; 2) niektorzy miasto *ph,* literę *f* iak Polacy piszą.

FA, *s. m.* Fa oder f, der vierte Clavis oder musicalischer Ton. Fa albo F głos muzyczny czwarty. § Un fa faint.

Faba Purgatrix, *s. m.* eine Purgierbohne aus Amerika. Bob amerykański purguiący.

Fabago, *s. m.* wilde Kapern, ein ausländisches Kraut. Kapary polne, ziele cudzoziemskie.

Fabel, *f. m. obf.* der Inhalt eines Gedichts. Materya, o ktorey poeta pisze.

Faber, *f. m.* ein Seehan, ein großer Seefisch. Kowal ryba morska.

Fabien, *f. m.* (*Fabianus*) Fabian, ein Mannsname. Fabian imię męskie.

Fable, *f. f.* (*fabula*) 1) Lehrgedicht, Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebet; 2) die Fabelhistorie von den Göttern; 3) erdichtete Geschichte, die in einem Schauspiele aufgeführet wird; 4) Unwahrheit, Lügen, Fabeln, falsche Mährchen; 5) Spott, Hohn, höhnische Erzählung, Gerede, Gelächter. 1) Fabuła albo bayka w języku zwierząt zmyślonym ludziom lekcye dawaiąca; 2) baieczne hystorye o bogach; 3) wynalazek poetycki, zmyslone w teatralnych wierszach dzieie; 4) baśń, plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kiem; naśmiewisko. § 1) Les fables d'Esope sont fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduites en Polonois; 2) il faut qu'un Poëte sache les fables: sans la fable on ne sauroit entendre les Poëtes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continuë, entiére & d'un raisonnable grandeur; 4) cela sent extrémement la fable; 5) il sert de fable & de risée à tout le monde: il est la fable du peuple.

Fabliaux, *f. m. obf.* Mährchen, Fabeln alter Poeten. Bayki, fraszki starych poetow.

Fabricant, *f. m. vid.* Manufacturier.

*Fabricateur, *f. m.* (*fabricator*) *1) Münzer; 2) Münzer, der falsches Geld schlägt; 3) *obf.* Baumeister. *1) Mincarz; 2) mincarz co fałszywe kuie pieniądze; 3) *obf.* budownik, architekt.

**Fabricateur fouverain.* der Schöpfer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fabricateur souverain nous a créé tout de même maniére.

**fabriacateur de nouvelles.* der neue Zeitungen erdichtet. Nowinkonoś; nowiniarz.

Fabrication, *f. f.* (*fabricatio*) 1) die Verfertigung, Arbeit; *2) das Schmieden und Erdichten böser Dinge, als einer Verläumdung. 1) Zrobienie czego, robota; *2) knowanie, wymyślenie czego złego, iako potwarzy. § 1) Païe les frais de la fabrication de monoïe; *2) la fabrication d'une calomnie.

Fabricien, *f. m.* Kirchenvorsteher über das Bauwesen geistlicher Gebäude. Kościelny budowaniem duchownych budynkow zawiadniący.

Fabrique, *f. f.* (*fabrica*) 1) Fabrike, wo Strümpfe, Spiegel ꝛc. gemacht werden; 2) Werk, Arbeit, Verfertigung; 3) Münze, Münzstäte; 4) Schlag, Gepräge einer Münze; 5) Kirchenkasse, eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten; 6) der Bau von geistlichen Gebäuden; 7) Gebäude in einem Gemählde. 1) Warstat publiczny fabryka, gdzie pończochy, zwierciadła &c. robią; 2) robota, kształt roboty; 3) mincia, minnica, gdzie biią pieniądze; 4) kucie, kowanie monet; 5) fabryczne pieniądze na reparacyą kościoła; 6) budowanie kościelnych budynkow; 7) budynek wymalowany. § 1) Un drap de fabrique étrangére: la fabrique des tüïaux d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Françoise, Angloise; 3) au milieu de la fabrique; 4) piéce de nouvelle fabrique; 5) quêter pour la fabrique; la fabrique de cette église est la plus riche fabrique.

fabrique des vaisseaux. der Schiffsbau. Budowanie okrętow.

ils font d'une même fabrique. das sind Leute einerley Gelichters. Jednegoż to są gatunku ludzie; z iedney to łąk i osłowie.

Fabriquer, *v. a.* (*fabricare*) 1) verfertigen, arbeiten, machen, als Tücher, Zeuge, Hüte und andere Waaren; 2) Geld schlagen, münzen; 3) Schiffe bauen; 4) etwas erfinden, schmieden, als Verrätherey; 5) unterschieben, machen ein falsches Testament. 1) Robić rożne towary iako sukna, materye, kapelusze &c. 2) kuć, bić pieniądze; 3) okręty budować; 4) wymyślić, uknować co iako bunt; 5) podrzucić co fałszywie, iako testament. § 1) Drap fabriqué de bonne laine, des chapeaux, des chandelles, des bas, des miroirs &c. 2) le pouvoir de fabriquer la monoïe apartient aux Rois & aux Républiques; 3) fabriquer un vaisseau; 4) fabriquer un mensonge, une calomnie; 5) fabriquer un testament, un acte, une piéce.

Fabriqueur, *vid.* Fabricien.

Fabuleusement, *adv.* fabelhafter, erdichteter Weise. Baśliwie, pletliwie. § Parler fabuleusement.

Fabuleux, euse, *adject.* (*fabulosus*) fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny, bayczany. § Savoir l'histoire fabuleuse; c'est une chose fabuleuse; cela est fabuleux.

Fabuleux, *f. m.* bey den Poeten: Gedicht, Mährchen von Göttern. *U Poetow:* bayka

bayka o bożkach pogańskich. § C'est un fabuleux incroïable.

il donne dans le fabuleux. er verfällt auf Mährchen. Baykom wiary daie.

Fabulin,
Fabulinus, *s. m.* (*Fabulinus*) Gott der Auferziehung der Kinder bey den Römern. Starorzymski bożek wychowania dzieci.

Fabuliste, *s. m.* ein Fabelschreiber. Baykopis.

Façade, *s. f.* der Vordertheil, Vorgiebel eines Gebäudes. Faciata, domu przednia ściana. § Une façade de Palais fort enrichie & fort belle selon les régles de l'architecture.

Face, *s. f.* (*facies*) 1) das Angesicht, meistens in ernsthaften und wichtigen Materien, s. Visage; 2) Gegenwart einer ansehnlichen Versammlung; 3) Fläche, Seite, von der man eine Sache ins Auge fasset; 4) Vorderseite, Vordergiebel eines Gebäudes; 5) die Hauptseite, die Face, die Gesichtslinie eines Bastions; 6) der Riem, eine breite Leiste unter einem Säulencapitale; 7) Zustand, Beschaffenheit, Ansehen einer Sache; 8) im Bassetspiele: erster Treffer, erstes Blatt, das auf ein Paar abgezogene Blätter folget und für den Banquier gewinnet; 9) die Stirne am Pferdekopfe; 10) in der Sternkunst: der dritte Theil eines Planeten; 11) beym Tischler: eine scharfe Kannte oder Leiste.; 12) die Seite eines Baums, wo das Zeichen stehet, wenn er soll gefället werden. 1) Twarz, oblicze; *nayczęściey tego słowa w mowach ważnych i poważnych zażywaią, zwyczaynieysze słowo* Visage; 2) widok, oblicznosć, oczy zgromadzenia poważnego; 3) strona każdey rzeczy, z ktorey ią oko widzi, płaszczyzna; 4) Faciata, domu ściana przednia; 5) *w fortyfikacyi:* policzek beluardowy; 6) listwa szeroka pod kapitelą słupową; 7) okoliczność, postać, położenie sprawy; 8) *graiąc w karty grę basetę:* pierwszy trafer, pierwsza karta po dwuch zdiętych następuiąca, co dla bankierza wygraie; 9) czoło końskie; 10) *w astronomii:* część trzecia planety; 11) *u stolarza:* kant, listwa kanty cztery maiąca; 12) *w leśnictwie:* strona drzewa, gdzie bywa znak albo piętno spuszczenia. § 1) Voir Dieu de face à face: la face de nôtre Seigneur: détourner, se couvrir sa face, une face defigurée; 2) il se défend à la face des Juges si éclaires: ils exercent des violences à la face de toute la ville, de tout le monde: épouser en face Sainte Eglise; 3) la face de la mer étoit unie comme une glace de miroir: la face de la terre; un cube a six faces; 4) la face de cette maison a trente piés: ce palais fait face sur la mer; 5) la face d'un bastion; 6) on met des faces aux architraves; 7) telle étoit la face des afaires: cette afaire a plusieurs faces: changer la face des afaires, du gouvernement; ma fortune va prendre une nouvelle face: donner une face avantageuse à une chose: les choses prennent une nouvelle face; 8) les afaires ont changé de face; 9) il amena pour face le roi.

Face, *vid.* Fasce.

cheval belle face. ein Pferd mit einer weißen Stirne. Łysy koń, to iest, z białem czołem.

de prime face. im ersten Anblicke, beym ersten Eintritte in ein Gebäude. Na pierwsze spoyrzenie, przy pierwszym w budinek wstępie. § On voit dans ce Palais de prime face des statües.

face à face. von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w twarz. § Voir face à face.

en face. in Gegenwart, ins Gesicht. W oczach, przed oblicznością, w oczy. § Regarder, reprocher resister, soûtenir en face.

ataquer les ennemis en face & en flanc. den Feind von vorne und von der Seite angreifen. Wziąć nieprzyiaciela z boku i z czoła.

faire volte face. im Exerciren: sich links oder rechts wenden. *Exercytuiąc żołnierza:* w lewo albo w prawo się obrocić.

faire face à l'ennemi. mit dem Vordertheile auf den Feind treffen. Czołem na nieprzyiaciela uderzyć.

face d'homme fait vertu. selbst ist der beste Mann. Lepiey doyrzeć samemu; przez posły wilk nie tyie.

une face de Christ. 1) das Antlitz Christi gemahlt oder in Kupfer; 2) sittsames Gesicht, sittsame Geberden. 1) Oblicze Chrystusowe wymalowane albo na blasze ryte; 2) twarz, postawa skromna.

face d'Hippocrate. im Scherze: ein hageres Gesicht mit eingefallenen Augen und einer spitzigen Nase. *Zartem:* twarz wychudła z skończatym nosem i z zapadłymi oczy.

Facer, *v. a.* im Bassetspiele vom Banquier;

quier: gleich nach dem ersten Abzuge ein Blatt treffen, gewinnen. *O bankierzu graiąc basetę:* po pierwszem paru kart zdięciu trafić, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

*Facétie, *s. f.* (*facetiae*) Scherz, lustiger Possen, Scherzwort. Żart, figiel, trefność.

*Facétieux, euse, *adj.* (*facetus*) scherzhaft, spaßhaft. Trefny, żartowny. § C'est un facétieux corps.

*Facétieusement, *adv.* (*facete*) scherzhaft. Żartownie, trefnie.

Facette, *s. f.* Raute, Rautenfeld, auf einem geschliffnen Diamante. Szybka, kantek na szlusowanym dyamencie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.

Facetter, *v. a.* rautenweise schleiffen. W kantki szlusować, w szybiaste rzezać kamień figurki.

Fâcher, Fascher, *v. a.* verdrüssen, ärgern, betrüben, beunruhigen. Turbować, frasować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrémement.

être fâché,
se fâcher, v. r. sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Frasować się, gryść się, gniewać się, smucić się. § Il se fâche pour rien; ne vous fâches pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fâcherie, Fascherie, *s. f.* Zorn, Unwille, Verdruß, Harm, Gram. Gneew, niechęć, niesmak, frasunek, kłopot. § Donner, causer de la fâcherie.

Fâcheux, euse, *adj.* 1) verdrüßlich, beschwerlich, schwer; 2) verdrüßlich, ärgerlich, zornig, unruhig. 1) Przykry, ciężki, trudny; 2) frasobliwy, gniewliwy, niespokoyny. § 1) Accident, chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; 2) il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *s. m.* ein beschwerlicher, verdrüßlicher Mensch. Natręt, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *s. f.* ein verdrüßliches Weib. Natrętka; białagłowa skwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facié, *vid.* Fasce.

Faciendaire, *s. m.* 1) Aufseher über die Klostergebäude; 2) Faktor in einem Kloster. 1) Dozorca domow klasztornych; 2) klasztorny faktor.

Faciende, *s. f. vulg.* 1) Lumpengesinde; 2) Anlaß zu Händeln, zum Zanke. 1) Hołota, ludzie łożni; 2) wszczynanie hałasow, napaść, zatarga.

il n'a point de faciende, vulg. er kann sich in die Welthändel nicht schicken. Nie zna się na obrotach ludzkich.

Facile, *adj. c.* (*facilis*) 1) leicht, nicht schwer zu thun; 2) leicht zu verstehen, fließend, ungezwungen; 3) willfährig, willig, gütig. 1) Łacny, łatwy do czynienia; 2) łacny, łatwy do zrozumienia; gładkopłynący; 3) przez spary patrżący, folguiący, pobłażaiący, powolny, użyty. § 1) Facile de dire, mais dificile de faire; 2) avoir le stile naturel & facile; 3) il est un peu trop facile.

une vertu facile. eine schwache Tugend. Cnota słaba.

Facilement, *adj.* (*facile*) leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Composer, faire des vers facilement: il viendra facilement à bout dans son afaire.

Facilité, *s. f.* (*facilitas*) 1) Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; 2) Fähigkeit zu begreifen; 3) Willfährigkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. 1) Łacność, łatwość 2) snadność do poięcia czego, łatwość rozumu; 3) powolność, ochota, dobrota. § 1) J'admire la facilité, que vous aves à faire cela; 2) il a une facilité d'esprit admirable; 3) abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a.* einem etwas erleichtern, erträglicher, leichter machen. Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moïens de vous sauver; cela facilite la sureté de mon passage.

Facination, *vid.* Fascination.

Facinage, *s. m.* das Faschinenmachen, oder Reiserbinden zum Grabenfüllen. Wiązanie chrostu albo faszyn do gaci, do wyrownania fosy nieprzyiacielskiey.

Facine,
*Fascine,
*Fassine, *s. f.* (*fascis*) Faschine, Reisbund, einen feindlichen Graben auszufüllen. Długi pęk chrostu, faszyna do wyrownania rowu nieprzyiacielskiego. § Porter, faire des jettées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aller à facine. Volk zum Faschinen machen ausschicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyn.

Faciner,

Faciner, *v. a.* Faschinen binden. Faszyny robić; chrost w pęki długie wiązać.

Faciner, *vid.* Fasciner.

Façon, *f. f.* 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Macherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stücke Arbeit giebet; 4) Art Leute, Stand; 5) Arbeit, Erfindung, Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschicke, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimente, überflüßige Höflichkeit, Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge beym Zurichten giebet; 10) Schreibegebühr eines Gerichtsschreibers; 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hintertheile eines Schiffes; 12) leinener Damast; gemodelt leinener Zeug. 1) *Ogołem*, gatunek, forma, wzor, soza, sposob, kształt, strych; 2) zapłata od sztuki zrobioney; 4) gatunek ludzi, stan; 5) robota, inwencya; 6) zwyczay, obyczay; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbyteczne komplementa, ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice, uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spisne dla pisarza grodzkiego; 11) bok okrętowy, co u sztaby albo rufy zwęża; 12) płotno cynowate albo floryzowane. § 1) Bâtir à la façon Romaine; 2) païer la façon: la façon de la besogne d'argent montée est chére: on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) c'est une jolie façon d'épée: donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) des gens de cette façon; 5) c'est une montre de la façon Angloise; ces vers sont de façon; 6) à la façon des hommes: d'une étrange façon: de quelque façon que ce soit; 7) elle a petites mille façons, qui lui gagnent le coeur de tout le monde: les coquettes font mille façons: c'est un petit homme sans façon: vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) dites la vérité sans y aporter tant de façon, il se met sans façon au rang des beaux esprits: on vit sans façon entre amis: point de façons je vous conjure; 9) donner la prémiére façon à la vigne: il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer: on donne trois façons à la vigne; 10) la façon d'un arrêt; 11) les façons de vaisseau, de l'avant, de l'arriére: façons sous les estains.

façon de parler. eine Redensart. Mowa; mowy kształt

peigne en façon. beym Kammmacher: ein Kamm, der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebieniarza:* grzebień niedorobiony, u ktorego zęby ieszcze nie są wyrznięte.

à quoi bon tant de façons? im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände? Na co tak wiele komplementow?

faire des façons. sich nöthigen lassen; Umstände machen. Czwarzyć się; komplementa stoić.

il fait façons de tout. er macht in allen Dingen viele Umstände. W każdey rzeczy okoliczny.

**de façon que.* dergestalt; auf diese Weise. Na ten sposob. § De façon qu'il sera heureux, s'il a l'esprit de se savoir conduire.

en aucune façon. auf keinerley Weise. Żadnym sposobem.

Facond, e, *adj. obs.* (*facundus*) beredt. Wymowny.

Facondité, *f. f. obs.* (*facunditas*) Beredsamkeit. Wymowa.

Façonner, *v. a.* 1) gehalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln, geblümt wirken; 3) im Gartenbaue: einen Baum ziehen, selbigem mit beschneiden, biegen, die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurichten, mit ackern, egen; den Weinberg mit hacken; *5) zustutzen, geschickter, artiger machen. 1) Kształtować, formować; 2) floryzować: tkać płotno, materyą cynowato; 3) *w ogrodnictwie:* kształtować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) uprawiać, sprawiać rolą oraniem, przeorywaniem, winnice hakowaniem; *5) wykształtować, wypolerować, wykrzesać: grzeczniey szym, polityczniey szym kogo czynić. § 1) Façonner une perruque; 2) façonner un ruban, une étoffe, ruban façonné à la mode; 3) on façonne les arbres par le moïen de la taille; 4) façonner les terres, les vignes; *5) façonner les jeunes gens.

se façonner, v. r. 1) eine Gestalt bekommen; 2) artig, höflich werden. 1) Kształtować się, formować się; 2) wykrzasać się, przetrzeć się, grzecznym, politycznym zostawać. § 1) Cet arbre se façonne bien; 2) on se façonne à la Cour.

**façonner, v. n.* viele Umstände machen, sehr complimentiren. Komplementa stroić; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiać. § Il ne faut pas trop façonner; il est agréable

agréable dans la converſation; mais il façonne trop.

Façonnier, *ſ. m.* 1) Wirker, der geblümte oder gemodelte Zeuge macht; 2) ein Complimentirer, der viele Umſtände macht. 1) Tkacz od floryzowanych materyy; 2) komplementarz wielki, co ſię uſtawicznie komplementuie. § 1) C'eſt un habile façonnier; 2) c'eſt un des plus grands façonniers de France.

marchand façonnier de ſoie. ein Seidenbereiter; Kaufmann, der fertige Seide zu den Zeugen verkaufet. Wyprawiacz iedwabiu; kupiec co iedwab do roboty przyſpoſobiony przedaie.

Façonnière, *ſ. f.* ein Frauenzimmer von vielen Umſtänden und Complimenten. Komplementarka; niewiaſta okoliczna.

Facque, *ſ. f. obſ.* ein Schiebſack, Taſche, Ficke. Kieſzeń, mieſzek.

Facteur, *ſ. m.* 1) in Gerichten: ein Bevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor eines Kaufmanns; 3) Briefträger auf der Poſt; 4) *obſ.* ein Verbrecher. 1) *W ſądach:* plenipotent, umocowany; 2) faktor, ſprawca kupiecki; 3) poſztarz co liſty po mieście roznoſi; 4) *obſ.* złoczyńca.

facteur d'orgues. ein Orgelmacher. Organiſta, co robi organy. § C'eſt le meilleur facteur d'orgues de Paris.

Factice, *adj.* (*facticius*) 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern; 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony, wymyślony, nieutarty, *o słowach*; 2) *u chymikow:* robiony, nieſamorodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mot, terme factice; 2) cinabre factice.

Factieux, euſe, *adj. c.* (*factioſus*) unruhig, aufrühriſch. Buntowny, burzliwy, roſterkliwy. § Eſprit factieux.

Factieux, *ſ. m.* Aufrührer. Buntownik, fakcyoniſta. § C'eſt un factieux.

Factieuſe, *ſ. f.* eine widerſpenſtige Nonne. Mniſzka nieposłuzna.

Faction, *ſ. f.* (*factio*) 1) aufrühriſche Rotte, zuſammenhaltender Hauſe, Faction, Partey; 2) Wache, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunt, ſtrona, fakcya; 2) ſtraż, wachta, ſzylwacha, ktorą, żołnierz odprawuie. § 1) Le factions partagent un Roïaume; 2) il eſt en faction.

mettre en faction. eine Schildwache ſetzen. Szylwachę albo ſtraż poſtawić.

faction de l'oeuvre divin. in der Alchymie: die Vollendung des großen Werks, nämlich das Goldmachen. *W alchymii:* zakończenie naywiękſzey pracy, to ieſt, robienie złota.

factions, plur. vier Hauſen Wettrenner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzyſtwa zawodnikow, co w Rzymie wozami w zawod biegali.

Factionnaire, *ſ. m.* ein gemeiner Soldat. Zołdak, żołnierz proſty.

Factiſe, *ſ. m. obſ* ein Poet. Poet.

Factorerie, *ſ. f.* 1) Factorey, Niederlage, wo ein Kaufmannsfactor die Handlung treibet; 2) eines Factors Schreibeſtube, Factorey. 1) Faktorſtwo, gdzie faktor kupiecki handel prowadzi; 2) piſarnia faktorſka.

Factoton, Factotum, *ſ. m.* (*factotum*) Liebling, der alles in allem bey einem gilt. Kochanek, ulubiony Pański; faktocki. § On haït par tout les factotons; c'eſt le factoton dans cette maiſon.

Factum, *ſ. m.* (*factum*; *ſpecies facti*) ein factum oder kurze Vorſtellung einer Rechtsſache. Krotkie całey ſprawy ſądowey przełożenie albo zebranie. § Composer un beau factum; un factum bien écrit & bien raiſonné.

Facture, *ſ. f.* 1) Rechnung eines Factors bey einem Tuchhändler; 2) ein Pack Kaufmannsbriefe; *3) Werkſtatt, Werkhaus, wo Tücher, Hüte u. d. gl. gemacht werden; beſſer: Fabrique; 4) beym Orgelmacher: die Größe und Weite der Pfeiffe; 5) *obſ.* eine Art, Weiſe, Gattung. 1) *U ſukiennikow:* rachunek faktora; 2) pęk, faſcykuł liſtow kupieckich; *3) warſtat, fabryka od ſukien, kapeluſzow &c. *lepſze słowo* Fabrique; 4) *u organiſty:* piſzczałki wielkość i przeſtwor; 5) *obſ.* gatunek, kſztałt, foza.

Facturier, *ſ. m.* ein Fabricant, Leinweber in einer Leinwandfabrike. Tkacz od płotna w fabryce tkaczey.

Facules, *ſ. f. pl.* (*faculae*) in der Sternkunſt: die Sonnenfackel oder Flecken, die man in der Sonne beobachtet. *W aſtronomii:* plamy albo makuły, co w słońcu widane bywaią.

Facultatif, ive, *adj.* bref facultatif. päbſtliches Erlaubnißſchreiben etwas zu thun. Liſt Papieſki na zezwolenie komu czego dany.

Faculté, *ſ. f.* (*facultas*) 1) in der Naturlehre: Tugend, Kraft, Eigenſchaft; 2) Befugniß, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät auf einer Univerſität. 1) *W fizyce:* ſiła, cnota przyrodzona, właſność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3)

facultas na akademii, ktorych iest czworo. § 1) Les facultes de l'ame: faculté animale, vitale, naturelle expultrice; 2) faculté de rachat; 3) une Université est composée de quarte facultes, la premiére des quelles est la faculté de Téologie, les trois autres sont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philosophie.

facultes, plur. 1) eines Vermögen, Güter; 2) Anspruch, Recht einer graduirten Person auf eine Pfründe. 1) Substancya, maiętność, własczizna, fortuna czyia; 2) prawo promota na beneficium względem dostoynośći swoiey akademickiey. § 1) On devroit taxer un chacun suivant ses facultes; on vous demande un état de vos facultes; 2) ce gradué a communiqué ses facultes.

faculté étroite. geistliches Gericht auf der Universität Löwen. Sądy duchowne na akademii Łowańskiey.

Fadaise, *vid.* Fadese.

Fade *adj. c.* (*fatuus*) 1) das keinen Geschmack hat, ungeschmackt; 2) abgeschmackt, kraftlos, mager, unlebhaft; todt; 3) matt, verschossen, bleich, von Farben. 1) Niesmaczny, smaku nie maiący; 2) iałowy, błahy, miałki, chudy, niesmaczny, nieżywy; 3) spłowiały, blady, słaby, *o kolorach.* § 1) Viande, liqueur fade; 2) comparaison, esprit, stile fade: vers, plaisirs fades du monde: il n'y a rien de si fade que sa conversation; 3) une couleur fade.

une beauté fade. eine todte Schönheit: eine Schönheit ohne Witz und Geist. Uroda bez rozumu i dowcipu.

Fadement, *adv.* abgeschmackter Weise. Barzo iałowo; głupie.

Fadése, Fadaise, *s. f.* Narrheit, abgeschmackte Rede, alberne Possen. Głupstwo; mowa iałowa; błazeństwo. § C'est une impertinente fadése que cela.

Fadeur, *s. f.* 1) Unschmackhaftigkeit einer Speise, eines Getränks; 2) Unannehmlichkeit, todtes Wesen einer Rede, eines Scherzes. 1) Niesmak iako potrawy, napoiu; 2) nieprzyiemność, miałkość, mowy, żartu, obrzydłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une sauce pour la corriger; 2) la fadeur de sa mine & de sa conservation est insuportable.

Faé ée, *adj. obs.* bezaubert. Oczarowany.

Faerie, *s. f. obs. vid.* Enchantement.

Faer, *v. a. obs. vid.* Enchanter.

Fafair, *s. m.* ein arabisches Kraut, des sehr sauer schmecket und gut für die Pest ist. Ziele pewne Arabskie barzo kwaśnie i na powietrze morowe doświadczone lekarstwo.

Fagare, *s. m.* Fagara, eine kleine indianische Frucht, die gut für den Magen ist. Fagara frukt mały Indyyski żołądkowi posilny.

*Fage, *s. f.* (*fagetum*) ein Buchwald. Bukowina, buczyna.

Fagole, *s. f.* eine japanische Münze, die vier Thaler gilt. Moneta Japańska cztery talary płacąca.

*Fagoles, *s. f. pl.* Fasiolen, Welsche Bohnen, besser Haricot. Fazoli, bob turecki; *lepsze słowo* Haricot.

Fagone, *s. f.* Menschendrüsen, von Thieren sagt man fagoue. Gruczoł w człowieku, *o zwierzętach się słowo* fagouë *mowi.*

Fagonia, *s. m.* Stechklee aus Candien. Konicz ościsty kretski, ziele.

Fagot, *s. m.* 1) Holzgebünde, Reisgebünde, ein Bund Holz; *2) Bündel Kräuter, Pack Wäsche; 3) Fagot, ein musikalisches Instrument; *4) im Scherze: ein Mensch, der sich gebücket oder zusammen gebogen; 5) Schiffsboot, das man von einander und zusammen legen kann. 1) Pęk, wiązań, wiązka drewek albo chrostu; *2) wiązanka zioł; wiązan chust; 3) fagot instrument muzyczny; *4) *żartem:* człek zgięty albo schylony; 5) bat rozięty. § 1) Un gros, un petit fagot: alons brûler un fagot & boire un coup; *2) un fagot de linge.

fagots ardents. Brandwellen oder Reisgebünde, die im Sturme von den Belagerten ausgeworfen werden. Faszyny albo pęki chrostu zapalone, ktore obleżeńcy na szturmuiącego wyrzucaią nieprzyiaciela.

en fagot, zerlegt, das aber wieder kann zusammen gesetzt werden. Roziętny, roziemny. § Barque, chaloupe en fagot; des futailles en fagot.

**il nous conte des fagots.* er heftet uns etwas auf; er erzählt uns Fabeln. Piotki nam plecie.

**cela sent le fagot.* dieses Verbrechen verdient das Feuer. Stosem to pachnie; wystepek ten ognia godzien

**il est fait comme une fagot.* er sieht sehr ungestalt aus; er ist übel gebauet. Jak straszydło chłop szpetny; iak kostur nasiekany.

**prendre l'air d'un fagot.* sich am Feuer ein wenig wärmen. Zagrzać się trochę przy ogniu.

*Fago-

*Fagotage, *f. m.* das Holzgebündemachen; das Macherlohn vom Reisbünden. Wiązanie chrostu w pęki; zapłata od chrostu wiązania. § On donne tant pour le fagotage d'un milier de fagots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weise, häßlich. Niezgrabnie, szpetnie.

*Fagoter, *v. a.* 1) *obs.* Reis- oder Holzgebünde binden, besser faire des fagots; 2) lächerlich ankleiden. 1) Chrost, drewka wiązać; *lepszy wyraz* faire des fagots; 2) śmiesznie kogo ubrać. § 2) Qui vous a fagoté comme cela.

se fagoter, v. r. vulg. spotten, vexiren; mit einem Spott treiben. Szydzić, drwić z kogo. § Vous vous fagotes de moi.

Fagoteur, *f. m.* 1) der Bundholz macht; 2) Kleckmahler, Wandschmierer; 3) Stümper, Pfuscher. 1) Wiązacz chrostu, drewek, 2) mazgay, malarz podły; 3) partacz, rzemieślnik ladaiaki.

Fagotin, *f. m.* 1) Hanswurst bey einem Marktschreyer; 2) ausgeputzter Affe eines Marktschreyers; 3) abgeschmackter Possenreißer. 1) Błazen u ciarlatana; 2) małpa ciarlatańska ubrana; 3) głupi żartownik.

Fagouë, *f. f.* Drüse am Halse der Thiere. Gruczoł, guz zaskorny u szyi zwierzęcey.

Faguenas, Faguena, *f. m.* ein fauler Gestank. Smrod zgniły; zgniłością cuchnienie; zgnilizna. § Sentir le faguena.

Faïance, Fayance, *f. f.* Holländisches Porcellaingeschirr, Holländisches Zeug. Farfurowa materya. § Vaisselle de faïance.

Faïancier, *f. m.* 1) Töpfer, der holländisches Geschirr macht; 2) Kaufmann, der Holländisches Zeug verkaufet. 1) Zdun od farfurowych statkow; 2) kupiec co farfury przedaie.

Faïant, *vid.* Fau.

Faïe, *vid.* Fage.

Faille, *f. f. obs.* ein Fehler. Błąd.

sans faille. obs. unfehlbar, ohne Fehler, besser sans faute. Nieomylnie, bez błędu; *lepiey powiesz* sans faute.

failles, f. f. plur. eine Weiberschärpe in Flandern. Szarpa białagłowska we Flandryi.

Failli, *f. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *f. f.* die Fehlbarkeit, die Möglichkeit zu fehlen. Omylność; łacność do omylenia się.

Faillible, *adj. c.* fehlbar, der fehlen kann. Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) fehlen, sündigen; 2) bankerottiren. 1) Błądzić, wykroczyć, zgrzeszyć; 2) bankerotować. § 1) Chatier ceux qui faillent en quelque chose: il briguoit l'amitié des grands pour pouvoir faillir plus impunement; 2) ce marchand a failli.

faillir, v. a. verfehlen, als seiner Absicht. Omylić się na czym; uchybić zamysłu swego. § Il failli son coup.

il faillit, }
il a failli, } er hätte (wäre) bey einem Haare; es fehlte wenig, daß ꝛc. Bezmałaby nie; o włos że nie. § Il faillit à rompre le coup; il a failli à arriver, à mourir.

la nouvelle de sa mort faillit à le faire mourir. er wäre bey nahe über die Nachricht von seinem Tode gestorben. Bezmal nie umarł, dowiedziawszy się o śmierci iego.

peu s'en faut que. bey nahe, daß; fast; bey einem Haare daß. Bez mała że, o włos że.

au bout de l'aune faut le drap. man muß das Ende erwarten. Do końca dotrwać trzeba.

tant s'en faut que. es ist bey weitem nicht an dem, daß. Daleko od tego aby. § Tant s'en faut que les Chrétiens doivent haïr leurs ennemis, qu'au contraire ils sont obliges de les sécourir; tant s'en faut que cela soit ainsi: il paroit tout le contraire.

le coeur commençoit à lui faillir. das Herz began ihm zu fallen; er fieng an, zaghaft zu werden. Już mu dobra nadzieia gasnęła; chciał zwątpić o sobie.

**c'est une afaire faillie.* diese Sache ist fehl geschlagen. Sprawa ta skutku swego nie wzięła.

**à jour failli.* in der Abenddämmerung; bey angehender Nacht. Gdy mrok padał; skoro zmierzchło.

il est tout failli. er ist sehr krank und entkräftet. Barzo słaby i chory.

* * *

Nota. Folgender Unterschied ist wohl zu merken. *Następuiących słow rożnycę baczyć trzeba.*

il faut. er fehlet. Błądzi.

il faut, vid. Faloir. es ist nöthig. Potrzeba.

Failliré. *f. f. vid.* Banqueroute.

Failloise, *f. f.* in der Seefahrt; Ort, wo die Sonne untergehet. *W żeglarskiey nauce:* mieysce gdzie słońce zapada.

Faim, *f. f.* (*fames*) 1) Hunger; 2) große Begierde, Verlangen. 1) Głod; 2) chciwość

wość szalona, chuć nieugaszona. § 1) Etre pressé de la faim: apaiser, réveiller, tromper sa faim; 2) la faim insatiable des richesses & des honneurs.

mourir de faim. entsetzlich hungern, nichts zu leben haben. Głod mrzeć; łapę lizać.

la faim chasse le loup hors de bois. Hunger lernet arbeiten. Głod i wilka z lasa wypędzi.

faim canine. Wolfshunger, Freßfieber. Apetyt zbytni; głodowilczy, *choroba.*

Faim-vale. *s. f.* der Feifel, eine Freßsucht der Pferde. Wilcza choroba; głod wilczy, *choroba końska.*

Fain, *s. m. obs.* (*fagus*) 1) eine Buche; s. hêtre. 2) Heu; s. foin. § 1) Buk, drzewo, *szukay* hêtre; 2) siano, *obacz* foin.

Faine, *s. f.* (*fagina*) eine Buchecker, Frucht der Buche. Bukiew owoc.

Fainéant, e, *adj.* müßig, faul. Prożnuiący, gnuśny.

les Rois fainéans. gewisse Könige von Frankreich, die man die faulen nennet, weil sie nichts löbliches verrichtet und nur im Müßiggange gelebet haben. Krolowie w hystoryi Francuskiey, ktorzy w gnuśności żyiąc nie chwalebnego nie sprawili. § Cheldéric, le dernier des Rois fainéans, fut mis dans un couvent.

Fainéant, *s. m.* ein Müßiggänger, Faulenzer. Leniwiec, stoiak, prożniak. § Les fainéans de la cour.

Fainéanter, *v. n.* faullenzen, im Müßiggange leben. Gnuśnieć, prożnować. § Il ne fait tout le jour que fainéanter.

Fainéantise, *s. f.* Faullenzerey, Müßiggang. Gnuśność, prożnowanie. § Aimer la fainéantise.

Faintif, *s. m. obs.* ein Betrüger. Oszust.

Faire, *v. a. & n. conj. vid. in Append.* (*facere*) 1) überhaupt machen, thun; 2) machen, bauen, aufrichten, als ein Haus; machen, verfassen, schreiben, verfertigen; 3) üben, treiben, ein Gewerbe; 4) sich bemühen, trachten, streben; 5) machen, erregen, erwecken, Krieg, Streit; 6) anthun, erweisen, als eine Höflichkeit, eine Gütigkeit; 7) machen, verursachen; 8) machen, anrichten, zurichten, aufräumen, zu rechte machen, als das Bett, ein Gericht, die Kammer; *9) in der Heilkunst: purgiren; mit einem Klystiere oder mit einer Purganz abführen; 10) erzählen; 11) zwingen, nöthigen; 12) sich stellen, sich für etwas ausgeben; 13) vorgeben, halten, ausgeben; 14) machen, sammlen, aufbringen; 15) machen, einen Beamten, einen Gefangenen; 16) thun, sich aufführen; 17) mit einem ausrichten, endigen, anfangen, machen; 18) einem beymessen, Schuld geben; 19) vereinzeln, einzeln von einer ganzen Waare verkaufen; 20) halten, im Verkaufen auf ein gewisses Geld, für einen gewissen Preis verkaufen; 21) mischen, geben die Spielkarten; 22) beym Fleischer: schlachten, zurichten; 23) segeln, gegen Norden, gegen Süden; 24) von Brillen: größer, kleiner vorstellen; 25) nützen, helfen, dienen; *26) machen, seine Nothdurft verrichten; 27) lassen, als: kommen lassen, fallen lassen, machen, daß rc. und vor vielen *verbis neut.* wenn sie *activa* werden; 28) lassen, befehlen, etwas zu machen; 29) in der Seefahrt: ins Schiff holen, als Wasser, Brod. 1) *Powszechnie*: robić, czynić; 2) zrobić co, wystawić budynek, skomponować, napisać wiersz, list; 3) robić rzemiesło iakie, żywić się, bawić się czym; 4) robić, usiłować, uwiiać się; 5) czynić, wzniecać, wszczynać zwadę, woynę, proces; 6) uczynić, świadczyć, wyświadczyć komu ludzkość, dobrodzieystwo; 7) czynić, sprawić; 8) zrobić, nagotować, sporządzić, łożko posłać, komorę porządnie uprzątnąć &c. *9) *w lekarskiey nauce*: dołem wyprowadzić wilgotność szkodliwą, purgansem albo klisterą; 10) wyliczać, powiadać; 11) przyniewolić, przymusić; 12) czynić się czym, udawać się za co; 13) udawać, że co iest; 14) zbierać, stawić, nazbierać; 15) uczynić kogo urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czynić, postępować, zachować się, sprawować się; 17) począć, zacząć, żabrać, czynić z kiem; zażyć kogo; 18) przypisać, przyczytać co komu; winować kogo że; 19) przedawać, spuścić poiedynkiem, łokciem, funtem towar; 20) trzymać, przedawać, dać towar za pewną cenę; 21) kartować, tasować, dawać karty; 22) *u rzeźnika*: oprawić bydlę; 23) żeglować ku pułnocy, ku południowi: 24) *o okularach*: mnieyszym, większym czynić; 25) służyć, pożytecznym bydź; *26) wyłacnić; stolec mieć; 27) dać upaść, dać przyyść, zrobić, sprawić że &c. *i przed wielą słow* gen. neut. *gdy* sensum activum *mieć maią*; 28) dać, kazać co zrobić; 29) *w żeglarskiey nauce*: wyniść z okrętu po potrzebę iaką, opatrzyć okręt świeżą wodą, chlebem &c. § 1) Il a fait de belles

belles actions en sa vie; faire & dire sont deux choses bien diférentes; beaucoup faire & mal parler: avoir fort à faire: faire beaucoup & dire peu: avoir beaucoup à faire: que faites vous? 2) Dieu a fait de rien toutes choses: faire un bâtiment, un pont, des vers, un livres, un discours, une lettre; 3) faire la comédie, une art, un métier; 4) je ferai tant, que j'en viendrai à bout; 5) faire des querelles, un procès, la guerre; 6) vous m'aves fait la bonté de, des civilites, du bien à quelqu'un; 7) son mariage a fait sa fortune: vôtre exemple fait faillir les autres: sa vie fait le plus petit de mes soins; 8) faire le lit, la chambre, le potage; *9) ai-je bien fait de la bile? 10) faire une conte de bonne grace; 11) on le fait dire tout ce, qu'il fait: je fremis du coup qui vous fait soûpirer: je vous ferai bien païer, ce que vous me deves; 12) faire le beau, le fou, le méchant: il fait le maitre, le susisant, quoi qu'il ne soit qu'un sot; 13) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est: on le fait riche, mort; 14) faire argent, des soldats, des troupes; 15) faire prisonier quelqu'un: il est fait conseiller, ministre &c. 16) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie; 17) vous feres de moi tout ce qu'il vous plaira: il fait de moi ce qu'il veut: il délibera ce qu'il devoit faire de moi: on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline: on n'a jamais fait de vous: on ne sauroit rien faire de vous; 18) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé: 19) on fait de cette marchandise pour deux Tinfs, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent qu'on veut, 20) faire trop cher: combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douxe Tynfs: je fais cette montre trente écus; 21) c'est Monsieur qu'il a fait: c'est à moi à faire; coupons pour voir celui qui fera: à qui est ce à faire; 22) faire le bœuf; 23) faire le Nord: faire le Sud; 24) ces lunettes sont trop gros, trop menu; 25) que fait tout cela: cela ne fait rien à l'afaire: cela fait pour nous; *26) j'ai fait trois fois: faire les afaires; 27) faire venir, tomber, savoir; 28) faire tirer les canons: se faire peindre; 29) faire de l'eau, du bois, du biscuit.

faire faire. 1) befehlen, etwas machen lassen, bestellen; 2) zwingen, nöthigen. 1) Rozkazać, dać co zrobić; 2) przyniewolić, przymusić. § 1) Faire faire un habit, des soulies; 2) la pauvreté fait faire bien des choses: la colére le lui a fait faire.

il fait, v. imperf. vom Wetter: es ist. *O pogodzie*: iest.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schönes Wetter. Piękna pogoda.

il fait chaud. es ist warm. Ciepło.

il fait vent. es ist windig. Wiatr iest.

il fait jour. es taget. Dnieie.

il fait tard. es ist spät. Pożno.

avoir à faire à quelqu'un. mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Mieć z kiem do czynienia; mieć z kiem sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guére; nous avons à faire à une brave nation; j'ai à faire à un méchant homme.

avoir à faire de. nöthig haben, thun, brauchen. Potrzebować. § J'ai à faire de lui; qu'ai je à faire de cela?

n'avoir que faire de. nicht nöthig haben; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

il ne fait que de. nur allererst; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

il ne fait que. er thut nichts anders, als. Nic inszego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que joüer.

se faire, v. r. 1) gemacht werden; 2) sich machen, sich zuziehen, als Händel; 3) sich auf einen verlassen; 4) werden, in einen neuen Stand treten; 5) sich ausmustern, gute Sitten annehmen; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im geringsten nicht zweifeln, sich zutrauen; 7) sich machen, als verhaßt, beliebt; 8) sich verstellen, sich ausgeben, sich stellen. 1) Robić się; 2) nabawić, narobić sobie iako hałasu; 3) spuścić się na kogo; 4) zostać czym, iako kupcem; 5) wykształtować się, przetrzeć się, politycznych nabywać obyczaiow; 6) bynaymniey nie watpić, ufać barzo, pewną mieć nadzieię; 7) zarobić, zasługować na miłość, na zniewagę. § 1) Cela se fait de bois; 2) se faire des afaires, des querelles; 3) il se fait fort de son frére; 4) se faire marchand, prêtre; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien; il commence à se faire; 6) il se fait fort devenir à bout de cette afaire: je me fais fort d'être vôtre serviteur; 7) se

7) se faire aimer; 8) il se fait malade, savant, riche.

fait, e, part. & adj. 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachsen, steif; 3) bestimmt, gebohren zu etwas; 4) geübt, gewohnt. 1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły; 3) naznaczony, narodzony do czego; 4) przyzwyczaiony do czego, wprawiony w co. § 1) Cela est fait; travail fait: chose faite; 2) c'est une fille faite: un homme fait; 3) il est fait pour la guerre: il est fait pour les letres: il est fait pour être malheureux: ils sont faits l'un pour l'autre; 4) il est fait aux afaires.

je suis fait à son caquet. ich bin seines Gewäsches schon gewohnt. Jużem iego klekotania zwyczayny.

bien-fait, vid. Bien-fait.

mal-fait, vid. Mal-fait.

c'est fait de lui. es ist aus mit ihm. Już po nim. § Elles crûrent que c'étoit fait de leur Reine; c'est fait de moi.

c'en est fait. es ist alles aus; es ist gethan. Już po wszystkiem; iuż się stało.

cet homme est tout mal fait. dieser Mensch steckt in einer ungesunden Haut. W tym człowieku utaiona choroba, choć się zdaie bydź zdrowym; ten człowiek iak nalany.

un homme fait ein erfahrner, geübter Mann. Człowiek biegły i doświadczony.

il a la tête mal faite. er hat einen Sparren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'est le Pére tout fait. er ist seinem Vater ganz ähnlich. Oycu swemu wcale podobny; całe się do oyca wrodził.

il est fait à sa maniére. er hat seinen Kopf für sich. Swoią głową iedzie.

un cheval fait. ein zugerittenes Pferd. Koń wyuczony, wyćwiczony.

esprit fait. reifer Verstand. Doyzrzały rozsądak.

vin fait. ein trinkbarer Wein. Wino pite, co się godzi pić.

vent fait. ein beständiger Wind. Wiatr stateczny.

prix fait. ein bestimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne surfait point cette marchandise, c'est un prix fait.

de fait, si fait, vid. Fait, *s. m.*

faire la cuisine die Küche bestellen; kochen, braten. Kuchnią opatrzyć; warzyć, piec.

faire voile. unter Segel gehen. Iść pod żagle.

faire force de voiles & de rames. nebst den aufgespannten Segeln rudern. Poiazdami żaglom dopomoć.

faire eau.
faire d'eau. } siehe unter dem Worte. Eau. *Poszukay pod słowem* Eau.

faire un présent. ein Präsent machen, beschenken. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un présent d'une montre à quelqu'un.

il fait beau, vid. Beau, adject es ist eine schöne Sache. Piękna, przyiemna § Il fait beau voir, oüir cela; il nous seroit beau voir cela.

il fait toute ma consolation, toute ma joïe. er ist meine einige Freude, mein einiger Trost. Jedyną moią iest uciechą i pociechą.

faites, que cela soit. gesetzt, daß dieses sey. Dayto że tak iest.

il fait plus qu'il ne peut
il fait flores } er thut mehr, als wie er kann. Nad możność czyni.

je fais mon compte là dessus; je fais fonds sur cela. ich verlasse mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuszczam się na to. § Faire fonds sur un homme.

faire un fonds. ein Capital zu einem wichtigen Werke anlegen. Kapitał na sprawę wielkiey wagi założyć.

cet homme à fait avec moi. er hat es bey mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney sprawy z niem mieć nie chcę; pokawił u mnie; zalał mi za skorę.

**faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, schwängern; ein Kind machen; 2) gebähren: ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziecię spłodzić, zrobić dziecko; 2) powić, porodzić. § 1) Il a fair un enfant à sa servante: le bon homme croit avoir fait l'enfant dont sa femme est acouchée; 2) elle a fait un gros garçon.

faire assaut. stürmen. Szturmować.

faire un coup d'épée, de pistolet. mit dem Degen, mit dem Pistole treffen, verwunden. Ugodzić, ranić szpadą, pistoletem.

faire feu. Feuer geben. Ognia dać.

faire sentinelle. Schildwache stehen. Szylwache albo straż odprawować.

faire afaire avec quelqu'un. einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, schließen. Kupno, sprawę z kiem zawrzeć.

faire ses afaires. 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogacić się; 2) iść na dwor wielki.

faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une. ein Frauenzimmer liebkosen. Zalecać się białeygłowie

faire le bec à quelqu'un. einem die Worte, die

die er sagen soll, ins Maul legen. Włożyć w ucho komu co ma mowić.
faire bon de quelque chose. sich verbürgen, gutsagen. Ręczyć za co.
faire quelqu'un à son badinage. einen höflich machen. Politycznym kogo czynić.
faire figure dans le monde, vid. Figure.
faire bevuë. aus Unbedachtsamkeit fehlen. Błądzić z niedozoru.
faire justice. Gerechtigkeit ausüben; am Leben bestrafen. Czynić sprawiedliwość z kogo; na zdrowiu karać.
faire sa main. stehlen, veruntrauen. Myszkować; worem zabić.
faire sa maison, sein Haus bereichern, empor heben. Zbogacić dom swoy.
faire l'office. die hohe Messe oder das hohe Amt halten. Odprawować pacierze kapłańskie.
faire ses Pâques. an Ostern beichten und communiciren. W Wielką Noc spowiadać się i kommunikować.
faire le Saint Martin. das Martinsfest begehen. Swięcić uroczystość.
faire les trois Rois. das Fest der H. drey Könige feyern. Swięcić Ziawienienie Pańskie.
faire gras. Fleisch am Fasttage essen. W dzień postny ieść mięso.
faire de fête. sich in etwas mischen. Przymieszać się do czego; wtrącić się w co.
faire fête à quelqu'un. einem liebkosen. Przymilać się komu.
faire des armes. sich im Fechten üben; fechten. Fechtować; w fechtowaniu się ćwiczyć.
c'est un homme à tout faire. er unternimmt alles; er ist zu allem bereit. Wszystkiego się podeymuie; do wszystkiego gotow.
faire ses bles. sein Feld bestellen. Rolą swoię uprawić.
faire des siennes. eine böse That verüben. Złego się dopuścić uczynku.
faire son paquet. sich auf den Weg machen; ausziehen, davon gehen. Odeyść; ułożyć się ze wszystkim na drogę; odiechać.
faire gilles. plötzlich abreisen, davon gehen. Nagle odiechać.
faire la planche. einem das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.
faire la vie. in Wollüsten leben. Zyć w roskoszach.
faire quelqu'un à ses maniéres. einen an seine Gewohnheiten gewöhnen. Przyuczyć kogo do swych nałogow.
faire tout uni. keinen vorziehen, einen wie den andern lieben. Przed drugim większey komu nie pokazywać miłości; rowno z drugim kogo szanować.
faire queue. auf der Kreide stehen bleiben; einen Rest schuldig bleiben. Nie dopłacić długu.
faire une loix. ein Gesetz machen, geben. prawo dać, stanowić.
faire le poil. die Haare verschneiden. Włosy strzydz.
faire la barbe. barbieren. Brodę golić.
faire le bien, recht thun, gut thun. Dobrze czynić; czynić co słuszność wyciąga.
faire bien; bien-faire. wohl thun; sich wohl verhalten, sich wohl aufführen. Dobrze się stawić, dobrze się sprawować.
faire de la depense. große Kosten aufwenden. Czynić wileki nakład.
faire le ménage. haushalten; die Haushaltung führen. Gospodarstwo sprawować; gospodarzyć.
faire le dessus. den Discant singen. Dyszkant śpiewać.
faire le basse. den Baß singen. Bas śpiewać.
faire un mariage. eine Ehe stiften. Małżeństwo sprawić.
faire une faute. einen Fehler begehen. Pobłądzić, podrwić.
faire argent de tout. jede Kleinigkeit zu Gelde machen. Każdą fraszkę w pieniądze obrocić.
je fairai vôtre afaire. ich will eure Sachen ausrichten. Dokończę sprawy waszey; sprawię rzecz twoię.
c'est une afaire faite. es ist ein ausgemachter Handel. Sprawa to iuż zawarta.
je vous rends cela pour fait. ich versichere sie, daß es so gut, als geschehen ist. Upewniam Was Pana, że się to pewnie stanie.
faire mourir quelqu'un. einen zum Tode verurtheilen, einen tödten. Na śmierć osadźić; zabić kogo.
le faire. das Liebeswerk treiben, bespringen. Cielesną sprawę odprawiać; łączyć się dla rodzenia. § Plus le cerf est vieux & mieux il se fait.
**faire de son mieux.* sein Bestes thun. Według sił, według możności czynić.
**faire à qui mieux mieux.* mit einander um die Wette gehen. W zawod się z kiem duścić.
**il m'a fait tout du pis, qu'il a pû.* er hat mir alles gebrannte Herzeleid angethan.

Co mi tylko na pſikus mogł wyrządzie, wyrządził.

ce n'eſt rien faire. es iſt vergebens. Daremna; na nic to. § Ce n'eſt rien faire, ſi l'on ne profite pas de l'occaſion; ce n'eſt rien faire que de vous emploïer.

faire boire les peaux. beym Weißgerber: die Felle ins fließende Waſſer weichen. *U białoſkornika:* ſkory w wodę płynącą namoczyć.

ales vous faire paître. ich bin mit euch nicht zufrieden; lauft hin, wo der Pfeffer wächſt. Jdź do biła, nie kontentem z ciebie.

**va te faire faire.* geh zum Henker; geh an den Galgen. Jdź na ſzubienicę; porwoneś dyabłu.

faire la traitte. von den Wilden in Canada allerhand Pelzwerk kaufen. Skupować futra u dzikich Amerykańſkich Kanady mieſzkańców.

Faits, *ſ. m. obſ.* Weiſe, Manier. Kſztałt, maniera.

Fais, *vid.* Faix.

Faiſable, *adj. c.* thulich, möglich; was ſich thun läßt. Daiący ſię zrobić; co ſię uczynić może: podobny. § C'eſt une choſe fort faiſable.

Faiſan, *vid.* Faiſand.

Faiſances, *ſ. f. pl.* in einigen Provinzen: Frohndienſte. *Po niektorych prowiecyach:* pańſzczyzna, robocizna.

Faiſand, *ſ. m.*
*Faiſan, } (*Phaſianus*) ein Faſan. Bażant, fazyan, fazan.

Faiſande,
Faiſanne,
Faiſante,
femelle de faiſand } *ſ. f.* die Faſanenhenne. Fazan ſamica.

Faiſandeau,
*Faiſanneau, } *ſ. m.* ein junger Faſan. Fazyanię; bażancię.

Faiſander, *v. a.* wildenzen laſſen; Fleiſch hängen laſſen, bis es etwas anfängt zu riechen. Zawieſić mięſiwo, abyzacuchło i ſkruſzało. § Il eſt bon de laiſſer un peu faiſander, la viande faiſandée.

Faiſanderie, *ſ. f.* ein Faſanengarten. Zwierzyniec bażantowy. § La faiſanderie eſt belle & grande & elle eſt pleine des faiſans.

Faiſandier, *ſ. m.* ein Faſanenwärter, Jäger oder Krämer. Stroż, myśliwiec; albo przekupień fazanow. § C'eſt un bon faiſandier.

Faiſanne, *vid.* Faiſande.

Faiſanneau, *vid.* Faiſandeau.

Faiſceau, *ſ. m.* (*faſciculus*) 1) Bund, Gebündel; *2) Sproſſe in einer Wagenleiter. 1) Pęk, wiązanka; *2) ſzczebel w letrze wozowey.

colonne en faiſceau. eine mit kleinen Säulen oder Stollen umgebene Säule. Słup albo kolumna słupiczkami okrążona.

faiſceaux, plur. vid. Faiſſeaux.

Faiſelle, *ſ. f.* ein Käſenäpfchen. Tworzydełko.

Faiſeur, *ſ. m.* 1) ein Verfaſſer, Verfertiger; 2) Macher, Arbeiter. 1) Autor, ten co piſze albo komponuie; 2) robotnik, tworza, ten co rzecz iaką robi. § 1) Un faiſeur de chanſons, d'almanacs, de livres, de vers; 2) faiſeur d'orgues, d'inſtrumens de Mathématique, d'inſtrumens de Muſique, de claveſſins, de balais.

faiſeur de portraits. ein Portraitmahler. Malarz co tylko konterfety maluie.

faiſeur de bas au métier. ein Strumpfwirker. Pończoſznik.

Faiſeuſe, *ſ. f.* Macher, Meiſterin, die etwas macht, verfertiget. Robotnica, myſtrzyni; białagłowa koło czego robiąca.

cela vient de la bonne faiſeuſe. das iſt wohl gemacht, es kommt von einer guten Arbeiterin. Piękna to robora; tę robotę wyśmienita robiła myſtrzyni.

Faiſſe, *vid.* Feſſe.

Faiſſeaux, *ſ. m. pl.* 1) Sproſſen in einer Wagenleiter; 2) ein Bund Aexte oder Stäbe, die ein obrigkeitliches Zeichen der alten Römer geweſen. 1) Szczeble w letrach wozowych; 2) pek ſiekier albo laſek, znak zwierzchności u ſtarych Rzymian. § 1) Il me manque des faiſſeaux à ma charréte.

Fait, *adj & part. vid.* Faire.

Fait, *ſ. m.* (*factum*) 1) eine That, eine geſchehene Sache; 2) Antheil; 3) Wandel, Thun. 1) Uczynek, rzecz co ſię ſtała; 2) cząſtka, porcya na kogo ſpadaiąca; 3) pożycie, poſtępki, robota. § 1) Raconter un fait qui n'eſt plus conteſté; 2) ils ont eu chacun ſon fait; 3) il y a quelque choſe en mon fait qui ne va pas bien: vôtre chagrin & vôtre humeur critique ne ſont guére le fait d'une Dame.

faits, plur. 1) inſonderheit in Verſen: große Thaten; Heldenthaten, 2) im Scherze: ſchöne Thaten, feine Aufführung. 1) *Oſobliwie w wierſzach poetyckich:* wielkie albo bohaterſkie dzieła; 2) *żartem:* ſpraweczki, uczyneczki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers: ses trois faits d'armes triomphantes: faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de ses beaux faits.

faits justificatifs. in Gerichten: Defension des Beklagten. *W sądach:* oczyścienie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler ses faits justificatifs: le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

faits & interdits. in Gerichten: Schriften, darinne eine Frage abgehandelt wird. *W sądach:* skrypta pytanie albo kwestyą iaką rozwięzuiące.

une question de fait. Frage, ob etwas wirklich geschehen oder wahr sey. Pytani. o uczynku, ieżeli iest w rzeczy samey.

c'est une question de fait. es ist die Frage, ob es wahr sey? Jeszcze to kwestya, ieżeli prawda?

c'est un fait à part; c'est un autre fait. das ist etwas anders; das ist eine andere Sache. To insza.

de fait, adv. gewiß, in der That, wirklich. Zapewnie, prawdziwie, w rzeczy samey. § Je crois cela que vous me dites & de fait je m'en apperçois.

en fait de, adv. betreffend, in Ansehung. Co się tycze, względem; co do. § En fait de procès, de réligion; en fait de guerre on use de la sorte; il est maître en fait d'armes, de stile.

tout-à-fait. adv. ganz und gar. Wcale, doskonale. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur, je suis tout-à-fait ruiné, dans un état déplorable.

au fait. zur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

fait à fait que. nach dem Maaße, als. Taką miarą, iako.

si fait, vulg. ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczey; ba i pewnie.

mettre en fait; poser en fait. etwas behaupten. Trzymać o czym, że tak iest; twierdzić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit oüir cette comédie.

être sur de son fait. seiner Sache gewiß seyn. Bydź pewien rzeczy swoiey, nie wątpić o skutku zamysłu swego.

ce n'est pas mon fait. es schickt sich nicht für mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moia; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guére le fait d'une dame.

donner (dire) le fait à quelqu'un. gleiches mit gleichem vergelten; einen mit gleicher Münze bezahlen. Za swoie oddać; wet za wet oddać.

il entend bien son fait. er verstehet sein Handwerk wohl. Zna się dobrze na swem rzemieśle.

il y a du vin dans le fait. es ist beym Trunke vorgegangen; es ist trunkener Weise geschehen. Przy mokrym kuflu się to stało; po pianu się to działo.

billet païable pour fait de marchandise. Schuldbrief für ausgenommene Waaren. Zapis, cyrograf za towary na borg wzięte.

prendre le fait & la cause de quelqu'un. einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kiem do upadłey.

Faîtage, *s. f.* 1) bleyerne Platte zum Forste eines Dachs; 2) Forstbalken, Hauptbalken im Dache, woran sich alle Sparren schliessen; 3) Dachgeld, eine Abgabe, die dem Rauchfange gleich ist. 1) Gąsior ołowiany do pokrycia dachowey podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierzchu krokiew; 3) dachowe, podatek na kształt podymnego.

faîtage de logis. das Sparrwerk, Dachwerk; der Dachstuhl sammt dem Dache. Dach z wiązaniem wszystkiem.

Faîtardise, *s. f.* Faullenzerey, Müßiggang. Gnuśność, prożnowanie. § Passer sa vie dans une honteuse faîtardise.

Faîte, *s. m.* (*fastigium*) 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; *2) im figürlichen Verstande: die höchste Staffel, der höchste Gipfel, als der Ehre; *3) Spitze, Gipfel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierzch dachu, szpica w budowaniu; *2) *w sensie figurycznym:* naywyższy szczebel albo stopień, sam szczyt iako honorow; *3) wierzchołek drzewa, wierzch gory. § 1) Le faîte du logis est ruiné; *2) déchoir du faîte de la gloire & de sa felicité.

Faîtement, *adv. obs.* vollkommen. Doskonale.

Faitis, *vid.* Fetis.

Faîtiére, *s. f.* 1) Forststein, Hohlziegel, den Forst des Daches zu decken; 2) Knopf oder Säulchen auf einer Zeltstange. 1) Gąsior na podłuszce dachowey; 2) kula albo słupik na drągu namiotowym dla ozdoby.

Faîtiére, *adj. f.* tuile faîtiére. ein Forstziegel. Gąsior dachowy.

Faitissier, e, *adj* in einigen Provinzen: innländisch, das im Lande gemacht wird. *Po niektorych prowincyach:* nieprzywieziony, nieprzywożny, tuteczny, o to-

t owarach warstatowych. § Une serge faitissiére.

Faiture. *f. f. obs.* künstliche Arbeit. Misterna robota.

Faiturier, *f. m.* der Syndicus einer Brüderschaft in der Normandie. Syndyk Bractwa w Normandyi.

Faix, *f. m.* 1) Last, Bürde; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge; 3) Bucht in der Wand, wo sie sich senket. 1) Cieżar; 2) ieżar, trudy, trudność; 3) uchodzenie, ustępowanie ściany, mieysce gdzie ściana ustępuie. § 1) Le faix de la maison: porter un grand faix; 2) il porte seul le faix de tant de grandes affaires; il est accablé du faix de la Couronne; 3) ce bâtiment a pris son faix.

prendre quelqu'un par le faix du corps. einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

faix de pont. schmale und dicke Breter an dem Schiffverdecke. Forszty albo tarcice grube a wąskie u pokładu okrętowego.

Fakir, *vid.* Faquir.

Falaca, *f. f.* Strafe der gefangenen Christen in Algier. Kara w Algirze na niewolniki Chrześciańskie.

Falaise, *f. f.* 1) steiles Ufer, Felsen oder Sandberg, am Seegestade; 2) sandigter Boden an der See; 3) *obs.* verborgene Klippen in der See; 4) in der Normandie: ein zusammen geweheter Schneehauffen. 1) Brzeg ostry; skała albo gora piaszczysta na brzegu morskim; 2) pobrzeże piaszczyste przy morzu; 3) *obs.* szkopuł, rafa kamień pod wodą; 4) *w Normandyi:* zamieć śniegow. § 1) Une haute falaise.

Falaiser, *v. n.* an das Ufer schlagen, spielen, von der See Brzeg tłuc; na brzeg wyrzucać fale, *o rozigranem morzu.* § La mer falaise.

Falbala, *f. m.* Falbel an den Unterröcken der Weiber. Falbela; wstęga fałdzisto do spodnice białogłowskiey przyszyta.

Falcata, *vid.* Falcinellus.

Falcade, *f. f.* das Biegen der Hinterfüsse eines Pferdes, wenn man es im Laufe aufhält. Zginanie się nog poślednich konia w biegu wstrzymanego albo w zad się cofaiącego.

Falcaree, *vid.* Poule d'eau.

Falcidie, *f. f.* (*Quarta Falcidia*) in der Rechtsgelahrsamkeit: der vierte Theil der ganzen Erbschaft, der einem Testamentserben wenigstens bleiben muß, und von den Legatis ersetzet wird, wenn sie mehr, als drey Theile austragen. *W prawie:* część czwarta całego dziedzictwa dziedzicowi należąca, ktora podług proporcyi odkazania nagrodzić pewinna, gdyby Testamentarz nad trzecią część odkazał. § La Falcidie n'est connuë que dans le droit Romain.

Falcinellus, *f. m.* ein Vogel von der Grösse und Art eines Reihers, mit schönen grünen und roth vermischten Federn. Ptak pięknem ziolonem i czerwonem przyodziany pierzem, tegoż iest co czapla rodzaiu i teyże wielkości.

Falconner, *f. f.* }
des oeufs à la falconner, } gepregelte Klöser aus Eyerdotter, Zucker und Pomeranzen. Figatele albo kluseczki z żołtkow z cukru i z pomarańczy smażone.

Falcorde, *vid.* Poule d'eau.

Faleré, ée, *adj. obs.* von Pferden: angeschirrt. Ubrany, *o koniach.*

Fallace, *f. f.* (*fallacia*) 1) in der Logic: betrügliches Argument, Verleitung, ein Scheinschluß; 2) *obs.* Betrug, List. 1) *W logice:* argument zdradliwy, rogaty, chytry sylogizm, sztuka; 2) *obs.* oszukanie, chytrość.

Fallacieusement, *adv. obs.* betrüglich, hinterlistiger Weise. Zdradliwie, obłudnie.

Fallacieux, euse, *adj. obs.* betrüglich, schalkhaft. Zdradliwy, chytry.

Falloir, Faloir, *v. imperf.* 1) müssen; 2) nöthig haben, bedürfen, brauchen; 3) mangeln, fehlen. 1) Musieć, trzeba; 2) potrzeba, potrzebować, czego; 3) nie dostawać; brakować. § 1) Il faut remédier à ce mal: il faloit plûtôt mourir que &c. il a tout ce qu'il lui faut: il faut peut pour vivre à un homme sobre; 2) prépares tout ce qu'il faut; 3) peu s'en est falu: il s'en faut deux écus.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß; es muß seyn. Mus to iest; musi to bydź koniecznie.

Nota. dieses Verbum setzet man nicht im Infinitivo und wird also conjugirt. To *Verbum in Infinitivo* się nie mowi i tak się konjuguie.

il faut. 1) man muß; 2) es ist nöthig, man braucht. 1) Trzeba; 2) potrzeba; potrzebuią. § 1) Il faut céder à la nécessité; 2) il faut neuf aunes de ce drap pour un habit.

il faloit. es hätte seyn sollen. Trzebaby

by było; trzeba było. § Il faloit que la chose fut deja faite.
il faut. er fehlet s. Faillir. Błądzi, *obacz* Faillir.
il a falu; il falut. man muste. Trzeba było. § Il a falu céder à la nécessité.
il faudra. man wird müssen. Trzeba będzie.
qu'il faille. man müsse. Trzebaby.
il lui faut; il faut qu'il. er muß. Musi; trzeba.
il lui faut. er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mu; potrzebuie. § Il a tout ce qu'il lui faut.
si faut-il. dem sey wie ihm wolle, es ist nöthig. Badź co bądź, trzeba koniecznie.
il ne s'en faut qu'un. es fehlet nur einer. Tylko iednego nie dostaie.
peu s'en est falu. es hat wenig gefehlet. O włos; mało nie dostawało.
Falot, *s. m.* 1) eine Laterne auf einem Stocke oder Stiele; *2) ein einfältiger Tropf. 1) Laternia na kiy wprawiona, *2) głupiec, dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade, il y a toûjours deux falots qui précéde le porte-Dieu.
*Falot, e, *adj.* lächerlich, närrisch. Głupi, śmieszny. § C'est un visage, un esprit falot.
Falotier, *s. m.* Aufseher über die Strasen- oder Hoflaternen. Laterniuch, co dogląda laterni na ulicach albo podworzu dla wygody wystawionych.
Falouque, *vid.* Felouque.
Falour, *s. m. obs.* ein Narr. Błazen.
Falourde, *s. f.* ein Bund Holz von fünff bis sechs Knütteln oder Scheiten. Pęk, w ktorym knutlow pięć albo sześć. § Une grosse, une petite falourde.
Falouse, *s. f.* (*elaphoboscum*) Hirschfutter, ein Kraut. Jelenia korzeń, ziele.
Falquer, *v. n.* etliche mal die Hinterbeine tief biegen, von Pferden, wenn sie im Laufe aufgehalten werden. Kilka razy poślednie uginać nogi, *o koniu w biegu wstrzymanym lub w zad się cofaiącym.*
faire falquer un cheval. ein Pferd plötzlich aufhalten, daß es sich hinten senken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, że się tyłem ugiąć musi.
Falquet, *s. m.* ein Lerchenfalke. Kobuzek.
Falsificateur, *s. m.* Verfälscher. Fałszerz. § C'est un insigne falsificateur.
Falsification, *s. f.* Verfälschung einer Schrift oder Waare. Zfałszowanie, falsyfikacya skryptu albo towaru. § La falsification d'un contrat, des drogues.
Falsifier, *v. a.* verfälschen. Sfałszować. § Falsifier un acte, un testament, des drogues, de la monoïe.
falsifier le teint. sich schminken. Barwiczkować cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falsifier leur teint.
Faltrank, *s. m.* ein Falltrank, Wunddecoct von Kräutern für die, welche einen Fall gethan haben. Dekokt z zioł na rany oberwanie i spadnienie.
Fame, *s. f.* (*fama*) nur in Rechtshändeln: Gerücht, Ruff. *Tylko w sądowych sprawach:* ogłos, wieść, mienie. § Il est ratabli en sa bonne fame & renommée.
Famelique, *adject.* (*famelicus*) hungrig. Głodny. § Mine, estomac famelique.
table famelique. ein magrer Tisch. Stoł skąpy.
Fameux, euse, *adj.* (*famosus*) berühmt, bekannt, beruffen, berüchtiget. Sławny, zawołany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne sont fameux que par les naufrages, qu'ils ont causés; un guerrier, un fripon, cabaret fameux.
Famil, *adj. m.* oiseau famil. beym Falkenier: ein zahmer Vogel. *U sokolnika:* ptak unoszony.
Familiarité, *s. f.* (*familiaritas*) 1) Gemeinschaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, poufałość pospolitowanie z kiem, pobratanie się; 2) podeyrzana znaiomość z białogłową, obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité: la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiarites avec cette femme.
se Familiariser, *v. r.* 1) sich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Krankheit. 1) Pospolitować się, bratać się, stowarzyszeć się z kiem; 2) bratać się, parać się, poznać się dobrze, iako z nieszczęściem, choroba, nawyknąć czego przykrego. § 1) Il est dangereux de se familiariser avec toute sorte de gens; 2) il s'est familiarisé avec la douleur, l'adversité, la goute: il se trouve des gens qui se familiarisent avec leur propre grandeur.
se familiariser avec un auteur. sich einen Autor bekannt machen, ihn oft lesen, ihn

ihn gut verstehen. Obeznać się z autorem; dobrze go zrozumieć; często go czytać.

se familiariser le style d'un auteur. sich zur Schreibart eines Verfassers gewöhnen; sich den Stil eines Autors bekannt machen. Przyuczyć się, wprawić się w styl autora iakiego. § Il s'est familiarisé le stile de Cicéron.

se familiariser une langue. eine Sprache so gut, als seine Muttersprache verstehen. Języka iakiego tak dobrze iak macierzyńskiego się nauczyć.

il se familiarise d'abord. er macht sich gleich gemein. Zaraz za panie bracie postępuie.

Familier, e, *adj.* 1) vertraut, gemein; 2) leicht zu verstehen, gemein, nicht hoch; 3) fertig, geläufig, angewöhnt, durch Uebung erlanget. 1) Poufały, towarzyski; 2) familiarny, łacny do zrozumienia, nie dadętym stylem pisany 3) długiem ćwiczeniem nabyty, łacny, snadny z nałogu. § 1) C'est son familier ami: entretien familier: elle est fort familiére avec lui; 2) stile familier: les épîtres familiéres de Cicéron; 3) le travail lui est familier: cette langue lui est familiére.

il est familier comme les épîres de Cicéron. er weiß sich überall anzuschmeicheln. Wszędzie się wszrubuie; z każdym zaraz za panie bracie.

prendre des airs familiers. sich mit einem vornehmeren zu gemein machen. Pospolitować się z panem; za panie bracie postępować.

esprit familier. (spiritus familiaris) dienstbarer Geist, der nach dem gemeinen Wahne thun muß, was derjenige Mensch haben will, der ihn besitzet. Inkluz, spirytusek. § L'Esprit familier de Socrates.

Familier, *s. m.* 1) vertrauter Freund oder Diener; 2) ein Blaustrumpf, der einem alle Zeitungen zuträgt; 3) Gerichtsdiener bey der Inquisition. 1) Przyiaciel albo domownik poufały; 2) zauszn ik; 3) sługa urzędu inkwizycyynego.

les familiers du Roi. die königlichen Hofleute. Dworzanie krolewscy.

Familiérement, *adv.* 1) vertraut, gemein; 2) schlecht weg, in einer leichten Schreibart. 1) Poufale, po znaiomu, za panie bracie; 2) stylem familiarnym, prosto, łacno do zrozumienia. § 1) Parler familiérement à quelqu'un; 2) écrire familiérement.

Famille, *s. f.* (*familia*) 1) die Familie, ein Haus, nämlich die Aeltern und die Kinder, auch die nächsten Anverwandten; 2) Geschlecht, Haus, von hohen Häusern sagt man lieber maison; 3) die Klostergemeinde, alle Nonnen oder Mönche, die zu einem Kloster gehören; 4) ganzer Orden eines Heiligen; 5) bey den Chymisten: eines von den drey Reichen, als das mineralische, vegetabilische und animalische. 1) Dom, familia, to iest rodzice, dzieci i naybliżsi powinowaci; 2) familia, dom, rod; *o wysokich domach* maison *mowić trzeba*; 3) klasztor, mniszki albo zakonnicy do iednego klasztoru należący; 4) zakon Reguły iedney; 5) *u chymików:* państwo, *regnum*, iako są *regnum minerale*, *vegetabile* i *animale*. § 1) Il est heureux dans sa famille: souper en famille: il a une belle famille: être broüillé avec sa famille nombreuse; 2) être de bonne, d'une ancienne famille: la famille des Césars, des Scipions, d'une illustre maison par les charges & par les dignites; 3) il est de famille à Lion.

avoir famille. Weib und Kinder haben. Mieć żonę i dzieci.

la sainte famille. ein Gemählde von Jesu, Maria, Joseph und S. Johannes Obraz Zbawiciela świata. N. P. Maryę, S. Jozefa i S. Jana wyrażaiący.

la famille roïale. das königliche Haus, die königliche Familie, das ist, der König, die Königinn und die junge Herrschaft. Familia krolewska, krolestwo Jchmość, to iest krol, krolowa i wszystkie krolewiczstwo.

un pére de famille. (paterfamilias) ein Hausvater. Gospodarz w domu.

fils de famille. (filius familias) ein Sohn, der noch unter väterlicher Gewalt stehet. Syn pod władzą oycowską będący.

un mot & sa famille. ein Wort und alle, die davon herkommen. Słowo i wszystkie z niego pochodzące słowa.

Familleux, euse, *adj.* immer hungrig, vom Falken. Głodny, nienasycony, *o sokołu.* § Les faucons familleux sont les meilleurs.

Famine, *s. f.* (*fames*) Hunger, Hungersnoth. Głod wielki; głod powszechny. § Il y eut disette, après vient la famine: prendre une ville par famine.

crier famine sur un tas de blé. bey Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych

nych workach na niedoſtatek utyſkować.

Famis, *adj. obſ.* verhungert, hungerig. Głodny.

Famocantraton, *ſ. m.* ein Bruſtſpringer auf der Inſel Madagſcar; er iſt einer Eidere ähnlich; man muß ihn mit einem Putzmeſſer von der Bruſt abſchaben, wenn er dem Menſchen auf ſelbige geſprungen und ſich angeklammert hat. Beſtyyka na kſztałt iaſzczurki na Madagarſkiey wyſpie, wſkoczywſzy człowiekowi na pierſi, tak przylgnie, że ią brzytwą zrzynać trzeba.

Fan, *ſ. m.* 1) ein Hirſchkalb, junges Reh- oder Damböckchen; 2) ein junger Elephant. 1) Jelonek, ſarnek młody, danielek; 2) słonię młodę.

Fanage, *ſ. m.* 1) die Blätter an einem Kraute; 2) das Umwerfen des Heues auf dem Felde, das Heumachen, Grummetmachen; 3) Heumacherlohn. 1) Liście u ziela; 2) przewracanie, robienie, grabienie, przekładanie ſiana na łące; 3) zapłata od ſiana przekładania. § 1) Ce fanage eſt beau & agréable; jamais fanage ne m'a tant plû que celui de cette plante.

Fanaiſon, *ſ. f.* 1) die Heuerndte; die Zeit, da man Heu hauet; 2) das gehauene Heu, das auf der Wieſe lieget. 1) Czas koſzenia; 2) pokos trawy albo ſiana. § 1) La fanaiſon a été belle cette année.

Fanal, *ſ. m.* 1) eine groſe Laterne auf dem Hintertheile des Admiralsſchiffs, welche den folgenden Schiffen den Weg weiſet, eine Schifflaterne; 2) Thurm an der See, auf welchem des Nachts Feuer brennet, damit die Schiffe den Hafen finden mögen. 1) Laternia na rufie okrętu hetmańſkiego, dla świecenia i drogi okrętom pokazowania, co za nim żegluią; 2) laternia morſka, wieża na pobrzeżu morſkiem albo przy porcie, na ktorey ogień dla żeglarzow gore. § 1) Il y a plusieurs fortes des fanaux, ie fanal de hunne, les fanaux de combat, le fanal de la ſoute: l'amiral doit porter quatre fanaux; 2) un fanal eſt fort utile à ceux qui navirent.

faire fanal. die Schiffslaterne anzünden. Zapalić laternią morſka.

Fanatique, *adj. c.* (*fanaticus*) 1) fanatiſch, ſchwärmeriſch, der ſich Offenbarungen einbildet; 2) verrückt im Kopfe, närriſch. 1) Fantaſtyczny, błędnemi w wierze wizyami uwiedziony; 2) głupi, ſzalony. § 1) Eſprit fanatique, doctrine fanatique; 2) il eſt mille fois plus fanatique par ſes maniéres que par ſon air.

Fanatique, *ſ. m.* ein Fanatiker, ein Schwärmer, Fantaſt. Fantaſtyk w wizye i natchnienia wierzący. § Il y a des fanatiques en Angleterre.

Fanatiſme, *ſ. m.* (*fanatiſmus*) Schwärmerey, unſinnige Einbildungen in Religionsſachen. Wiara w fałſzywe natchnienia i obiawienia. § Le fanatiſme eſt pernicieux à la Réligion & à la ſocieté.

Fanchon, *ſ. m.* (*Franciſcus*) Fränzchen. ſ. François. Franuś, Franuſiek; *obacz François.* § Franchon déviend grand; Fanchon eſt joli.

Fanchon, *ſ. f.* (*Franciſca*) Franciſca, ein Kindername, ſ. Françoiſe. Franuſia, Franuſinka, Franuſieczka, *obacz* Françoiſe. § Fanchon eſt fort belle.

Fane, *ſ. f.* ein Kraut- oder Blumenblatt. Liſtek kwieczyſty albo zielny. § On doit néteïer proprement les fanes de fleur; une grande, une petite fane; une belle & charmante fane; on ne couvre plus les tulipes, quand elles ſont en fane; la fane qui s'étend eſt plus agréable que celles qui eſt droite.

Fanega, Fanegue, Faneque, *ſ. f.* bey der Handlung ein ſpaniſches Getreidemaaß, das 57 Pfunde wieget. Miara hyſzpańſka do zboża, 57 funtow waży.

Faner, *v. a.* 1) Heu machen, das gehauene Gras auf der Wieſe umwenden; 2) ausdorren, welk machen, als die Sonne das Gras. 1) Przewracać, przekładać, rozrzucać grabiami pokos na łące; 2) uſuſzyć, zwiędło czynić, iako słońce trawę, kwiaty. § 1) Faner le foin, l'herbe; 2) le ſoleil trop ardent fane les plantes.

ſe faner, v. r. 1) verwelken; 2) figürlich: welken, vergehen, ſeine Schönheit verlieren. 1) Uſychać, więdnąć; 2) ſchnąć, z kraſy opadać, znikać. § 1) Herbe, foin qui ſe fane: ces feüilles commencent à ſe faner; 2) elle commence un peu à ſe faner: les débauches paſſent en un moment de l'enfance à la vieilleſſe & ſe fanent en leur fleur; il ſe fane viſiblement.

une beauté fanée. eine geweſene Schönheit. Uroda zmarſzczona; gładkość zwiędła.

Faneur, *ſ. m.* ein Heumacher, der das Heu auf den Wieſen umwirft. Robotnik, co ſiano na łące grabiami przetrząſa.

Nota.

Nota. dieses Wort hat in *plur*, faneurs oder faneux. *Słowa to ma* in plur. faneurs *albo* faneux.
Faneuse, *s. f.* eine Heu- oder Grasmacherin, Harkerin. Kobieta, co pokos roztrząsa na łące.
Faneux, *s. m. plur. vid.* Faneur.
Fanfan, *s. m, & f.* im Liebkosen: Schätzchen, Engelchen, Täubchen. *Pochlebiaiąc:* serce, rybka, oczko, pieszczydełko. § Oui ma pauvre fanfan, pouponne de mon ame.
Fanfare, *s. f.* 1) Schall, Getöne der Trommeln, Pauken und insonderheit der Trompeten; *2) Ruhmsucht, Prahlerey; 3) Lärm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. 1) Głośny dźwięk bębnow, kotłow a osobliwie krzyk trąby; *2) pochluba, chełpienie się; 3) zgiełk, krzyk rozkoszników; podhutnywanie. § 1) De belles fanfares.
sonner des fanfares. in die Trompete stoßen. W trąbę uderzyć.
**faire fanfares de quelque chose.* von etwas viel Rühmens machen. Wychwalać co nad zamiar.
Fanfarer, *v. n.* 1) erschallen wie eine Trompete; 2) jauchzen, frolocken, lärmen, wenn man bey der Lust ist. 1) Krzyknąć, rozlegać się iako trąba; 2) podhutnywać, wrzeszczeć, hałasować z radości.
Fanfaron, *s. m.* Großsprecher, Prahler, Aufschneider. Fanfaron, rodomont, chlubca, samochwał, skorzypiętka. § Vous parles d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en éloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.
fanfaron en matiére d'amitié; fanfaron en amitié ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. Przyiaciel słowny, co wiele mowi, a mało czyni.
Fanfaron, ne, *adj.* prahlerisch, aufschneiderisch. Chełpliwy. § Toutes ses maniéres sont fanfaronnes.
Fanfaronnade, Fanfaronniére, *s. f.* Prahlerey, Aufschneiderey. Chełpliwość, chluba, pochlubka, chełpienie się. § Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronniére.
Fanfaronner, *v. a.* aufschneiden, prahlen. Chełpić się, przechwalać się.
Fanfaronniére, *vid.* Fanfaronnade.
Fanfelus, *s. m. obs.* Spötterey. Szyderstwo.
Fanfreluche, ⎫
*Fanfriluche, ⎭ *s. f.* Flitterwerk, Kleinigkeiten zum kleinen Putze. Bagatelki fraszki do stroiu.
Fang, *vid.* Sapan.
Fange, *s. f.* 1) Straßenkoth; 2) figürlich: Unflat der Sünden; 3) geringes Herkommen, niedrige Geburt; 4) Niederträchtigkeit des Verstandes, der Schreibart. 1) Błoto po drogach; kał, muł; 2) *w sensie figuryczny m:* śmrodliwa grzechow kałuża; 3) podłe śmieci, rod podły; 4) nikczemność umysłu, podłość stylu. § 1) Rampre dans la fange: les longues pluïes ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer de fanges (de la fange); 2) il m'a tiré d'un abîme de fange & de boüe; 3) il est né dans la fange; il a été tiré de la fange.
Fangeux, euse, *adj.* unflätig, kothig. Błocisty, kałużysty. § Il roule sur un terrain fangeux.
Fanion, *s. m.* Fahne vor dem Troße oder der Bagage im Zuge. Chorągiew przed bagażami albo zewadami woiennemi w ciągnieniu. § Les plus sage valet de la brigade doit porter le fanion.
Fano, *s. m.* in Ostindien: ein kleines Rubinengewicht, zwey venetianische Carate schwer. Ważka w Indach wschodnich do rubinow, dwa karaty Weneckie ważąca.
Fanon, *s. m.* 1) Schnur am Bischofshute, oder an einer Kayserkrone; 2) Binde, die der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 3) im Wappen: Binde, Armband am rechten Arme; 4) Haar über dem Hufe am Knoten eines Pferdes. 5) hangende Haut am Halse der Ochsen; 6) Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; 7) ein kleines Fähnchen an einer Picke; 8) Entbindung des Beseansfegels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. 1) Sznur u Infuły Biskupiey lub korony Cesarskiey; 2) manipułarz kapłański, naręcznik, narękawie kapłańskie; 3) binda herbowna na prawey ręce; 4) włosy u piętki końskiey nad pęciną; 5) podgardłek wołowy, skora obwiesista; 6) broda wielorybia z ktorey fiszbin robią; 7) chorągiewka u dzidy; 8) ściągnienie żaglu ostatniego na rusie, aby go wiatr nie tak barzo nadymał.
fanon, ⎧
Fanos, ⎩ *s. m.* eine sehr kleine Silbermünze in Malabarien, die 17 Pfennige gilt. Pieniążek srebrny Malabarski sześć groszy Polskich płacący.
Fanshaa, *s. m.* ein dicker Baum auf der Insel Madagascar, der immer einen röthlichen Saft von sich giebt, ob er gleich

längst

längst abgehauen ist. Drzewo grube na wyspie Madagarskiey, puszcza sok czerwony, choć długo wyrąbane leży.

Fantacin, }
Fantassin, } *s. m.* ein Soldat zu Fuße. Zołnierz pieszy; piechota. § Un bon fantacin.

Fantaisie, *s. f.* (*phantasia*) 1) Einbildung, Belieben, Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, närrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück, das ein Musicus, Mahler oder Poet in aller Eile verfertiget; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazya, wola, głowa, smak, myśl; 2) fantazya tetryczna, krnobrność, upor, dziwactwo; 3) sztuka muzyczna, malarska albo wiersze Poetyckie na prętce bez długiego rozmyślania wystawione; fantazya; 4) fantazya, ochota, chętka, wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie: cela est tout-à-fait à sa fantaisie: chacun juge des choses selon sa fantaisie: il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poëte, de peintre, portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie. aus dem Kopfe mahlen, mahlen was einem einfällt. Z głowy malować; koncepta, ktore na myśl przychodzą, odmalować.

fantaisies musquées. lächerlicher Eigensinn; wunderliche Einbildung. Smieszna imaginatywa; fantazya dziwna.

*Fantaisier, }
*Fantasier, } *v. a. obs.* einem verdrüßlich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, v. n. obs. fantasiren, sich einbilden, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzątnąć sobie głowę.

Fantasieux, euse, *adj. obs.* eigensinnig, wunderlich. Krnąbrny, tetryczny.

Fantasque, *adj. c.* 1) wunderlich, eigensinnig, närrisch; 2) lächerlich, ungewöhnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) śmieszny, nadzwyczayny. § 1) Il est fantasque comme un mule; esprit, décision fantasque; 2) habit, ouvrage fantasque.

Fantasque, *s. m.* Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantasquement, *adv.* närrisch, wunderlich, ungewöhnlich. Dziwnie, śmiesznie, niezwyczaynie. § Il est fantasquement vêtu.

Fantassin, *vid.* Fantacin.

Fantastique, *adj.* 1) fantastisch, närrisch; 2) erdacht, falsch, das zu seyn scheinet und nichts ist. 1) Fantastyczny, głupi; 2) zmyślony, fałszywy, w rzeczy samey nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, *v. a.* 1) im Scherze: nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopfe verfertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) *Zartem:* swoią głową iechać, przewodzić swoie; 2) zrobić co podług swey fantazyi o reguły się nie pytaiąc.

Fanti, *s. m.* Diener beym Handlungscollegio in Venedig. Sługa kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, *s. m.* 1) Nachtgespenst; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreckbild; 4) Schein, Schatten, als der vorigen Pracht, Glückseligkeit; 5) in der Logik: Schatten, dunkler Begriff von einer Sache, die man gesehen hat; 6) ein magrer Mensch; 7) Strohbild, das zum Spotte des Abwesenden verbrennet wird. 1) Strachy nocne, pokusa; 2) imaginatywa, wiatr, dym, prożność, marność; 3) strach prożny, straszydło, chymeryczna boiaźń; 4) cień iako przeszłey wspaniałości, szczęśliwości; 5) *w prawdomowney nauce:* fantastyczny obrazek, cień, koncept niedoskonały po rzeczy widzianey; 6) człek barzo chudy; 7) obraz ze słomy, co na ochydę nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable; 4) le Ministre de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vû.

il n'est plus qu'un fantôme. er ist so mager, daß er einem Schatten gleichet. Przeyźrzeć go na obie stronie.

se former des fantômes. sich eitle und ungegründete Sachen einbilden. Dymem, prożnemi aparencyami sobie nabić głowę.

Faon, *vid.* Fan.

Faonner, *v. n.* dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben stehet: setzen, Junge bekommen, von Hirschkühen und Rehen. *Wymawiay to słowo iak iest napisane;* ocielić się; o łaniach

łaniach i o sarnách. § Biche qui faonne.

Faquin, e, *adj.* ſchändlich, ſchandbar, bärenhäuteriſch. Bezeczny, hultayſki, nikczemny. § C'eſt un des hommes du Roïaume le plus faquin.

Faquin, *ſ. m.* 1) Galgenſchwengel, Lumpenhund, Bärenhäuter; 2) ein Bild von Holze, wornach mit der Lanze gerennet wird. 1) Hultay, wiſieleć, urwaniec, tchorz; 2) posąg drewniany, do ktorego kopiami z koňia gonią. § 1) C'eſt un faquin à nazardes, faquin fiéfé, un faquin achevé, adorer un faquin heureux; 2) courre, brider le faquin: rompre contre le ou au faquin.

Faquine, *ſ. f.* ein nichtswürdiges Weib; eine Vettel. Hultayka. § C'eſt une faquine.

Faquir, Fakir, *ſ. m.* eine andächtige Perſon in Indien, die im Lande herum irret, von Allmoſen lebet und ein ſtrenges Leben führet. Nabożniczek w Indyi, co ſię po kraiach błąkaiąc oſtry żywot prowadzi i z iałmużny żyie.

Faraillon, *ſ. m.* 1) Laternenthurm am Seeufer, damit ſich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in Acht nehmen können; 2) eine kleine Sandbank nahe an einer großen. 1) Wieża, na ktorey gore laternia, aby ſię marynarze hakow w nocy wyſtrzegali; 2) hak mały, brodowina przy więkſzey w morzu.

Farais, *ſ. m.* 1) Corallennetz, damit die Corallen in der See gefiſchet werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallennetz. 1) Sieć do koralow i morza wydobywania; 2) nici do tey ſieci.

Faraiſon, *ſ. f.* in der Glashütte: geblaſene Glaskugel, ehe ein Geſchirr aus ſelbiger gemacht wird. *W hutach*: bania wydęta ſklana, nim naczynie z niey zrobione bywa.

Faratelle, *ſ. f.* ein oſtindiſches Gewicht von 2 Pfunden. Waga w Indach wſchodnich dwa funty ważąca.

Farats, *ſ. m. obſ.* ein Haufen, eine Zuſammenhäufung. Kupa, zgromadzenie.

Farce, *ſ. f.* 1) Fülſel, Finſel, ein Spanferkel, Tauben zu füllen; 2) gehackte Speiſe von Kräutern, Fleiſch; 3) luſtiges Schauſpiel; ein Scherzgedicht; *4) kurzweiliger Poſſen, lächerliche Begebenheit. 1) Nadziewanie w proſięciu, w gołąbku pieczonym; 2) ſiekanina, ſiekanka, potrawa z poſiekanego mięſiwa, ziele; 3) ſowiźrzale, pleſzy, wierſze żartobliwe; *4) figiel ucieſzny, przypadek śmieſzny. § 1) Farce de crême: faire une farce au fromage: farce bonne, excélente; 2) une farce de chair, de poiſſon; 3) la farce doit être vive, égaiée & remplie d'incidens ingénieux & plaiſans; *4) c'eſt une farce que cela.

tirez le rideau, la farce eſt jouée. von einer geendigten Sache oder einem, der kürzlich geſtorben iſt: die Comödie hat ſich geendiget; das Spiel iſt aus. *O ſkończoney ſprawie albo człowieku niedawno zmarłym:* iuż po wſzyſtkiey komedyi; iuż po wſzyſtkim.

mettre à la farce. füllen. Nadziewać, nakładać.

Farcer, *v. n.* ſcherzen, Spaß treiben, Poſſen reiſſen. Zartować, figlować, dworować, błaznować. § Il ne fait que farcer; il n'eſt bon que pour farcer.

farcer, v. a. obſ. ſpotten, verhöhnen, durchziehen. Szydzić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, *ſ. m.* 1) Pickelhering, Hanswurſt; 2) Poſſenreiſſer. 1) Błazen komedyyny; 2) figlarz. § 1) C'eſt un farceur & vous n'en aves point d'honneur.

Farci, e, *adj. vid.* Farcir.

Farcin, *ſ. m.* der Wurm, ein anſteckender Ausſatz der Pferde und des Hornviehs. Bołączka, choroba końska i bydlęca zaraźliwa. § Farcin interieur, invétéré, cordé: panſer ſur les boutons de farcin avec le feu; guerir le farcin; il y a trois ſortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule & le farcin volant.

Farcineux, euſe, *adv.* das den Wurm hat, auſſätzig, von Pferden. Na bolączkę, choruiący, *o koniach.* § Un cheval farcineux; cavale farcineuſe.

Farcir, *v. a.* 1) füllen, als ein Spanferkel; 2) den Magen ſtopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterſchiedenen Hiſtorien. 1) Nadziewać, nakładać iako proſię; 2) natkać, naładować brzuch; 3) natkać, napełnić iako kſięgę hyſtoryami. § 1) Farcir un cochon, une carpe: poule farcie; cochon farci; 2) farcir ſon eſtomac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un diſcours d'injures, un livre d'impiétes.

Franciſſeur, *ſ. m.* der etwas mit Finſel füllet. Nadziewacz co potrawę iaką czym nakłada.

Farciſſeure, Farciſſure, *ſ. f.* 1) das Füllen mit Finſel; 2) das Gefüllte, Finſel. 1) Nadziewanie, nakładanie gęśi, proſięcia; 2) nadziewanie w gęśi.

*Farcir, *f. m. vid.* Farce. Finsel. Nadziewanie.

Fard, *f. m.* 1) Schminke; 2) figürlich: Anstrich, Gleißnerey, Heucheley, Falschheit; 3) falsche Zierath der Beredsamkeit. 1) Barwiczka; rumienidło; 2) pozor, okazałość, polepa, obłuda, nieszczerość; 3) nadętość stylu, ozdoba w mowie fałszywa, piękuchne słowa, szumny wyraz. § 1) Embélir avec du fard; 2) parler sans fard; un homme sans fard; 3) son stile est rempli, embéli de fard.

Fardage, Fardeage, *f. m.* Reisholz unter dem Ballaste eines Schiffes. Chrost pod balastem okrętowym albo ładunkiem szkutnym.

Fardeau, *f. m.* 1) Bürde, eine Last, die man trägt; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge, Schwürigkeit. 1) Brzemię, ciężar noszącego; 2) ciężkość, ciężar, frasunek, kłopot, trudność. § 1) Un pésant, un lourd fardeau; 2) me voilà délivré d'un grand fardeau: le fardeau étoit trop pésant pour une seule tête.

Fardelier, *f. m. obf.* Lastträger; Träger. Tragarz.

Farder, *v. a.* 1) schminken; 2) schmücken, putzen, zieren mit gar zu schönen Redensarten; 3) verlegenen Waaren ein falsches Ansehen oder einen schönen Glanz geben. 1) Barwiczkować, bieliczkować twarz; 2) upstrzyć, przyozdobić, upiękrzyć przepysznemi słowami, nadętym pisać stylem; 3) wypięknać, wyglancować, piękrzyć towar zależały. § 1) Elle farde sa maîtresse: ciel pommelé & femme fardée, ne sont pas de longue durée; 2) les Poëtes Italiens ne sont guére naturels, ils fardent tout; 3) farder des marchandises.

se farder, v. r. sich schminken. Piękrzyć się; bieliczkować się. § Elle se farde tout le matin; les femmes qui se fardent, sont sujétes à devenir ridées avant les tems.

farder, v. n. sich senken, Risse bekommen, von Mauern. Ustępować, rysować się, *o murach.* § Ce mur farde.

fardé, ée, adj. 1) geschminkt; 2) falsch, verstellt; 3) schwülstig, von einer Schreibart. 1) Upiękrzony, barwiczkowany; 2) fałszywy, nieszczery, farbowany; 3) nadęty, przepyszny, *o style.* § 1) Visage fardé; 2) amitié fardée; 3) discours fardé.

acte fardé. in Rechtshändeln: eine ungültige Schrift. *W sprawach sądowych:* skrypt nieważny.

farder sa marchandise. nur die beste Waare zeigen. Towar naylepszy dla okazałości pokazać.

Fardet, *f. m. obf.* Schminke. Barwiczka.

Fardeur, *f. m. obf.* einer, der alten Waaren wieder einen betrüglichen Glanz giebet. Piękrzyciel zależałych towarow.

Fardin, *f. m. vid.* Fartain.

Fare, Phare, *f. m. vid.* Fanal (*pharus*) ein Leuchtthurm mit einer Laterne am Seeufer; ein Feuerbock. Wieża na pobrzeżu morskiem z laternią goreiącą dla żeglarżow.

fare, f. f. obf. 1) Fischerstechen ein Fest, das die Fischer bis an das Jahr 1669 zu halten pflegten; 2) eine Art von Winterbirnen. 1) Igrzysko rybołowskie roku 1669 zniesione i zakazane; 2) gatunek gruszek zimozrzałych. § 1) Aller à la fare.

Farfader, *f. m.* 1) Kobelt, kleins Teufelchen, ein kleines Gespenst; 2) schlechter Kerl, eitler Kopf. 1) Diablik, miara, pokusa mała; 2) pusta głowa, człowiek podły.

*Farfoüiller, *v. a.* zerknüllen, zerdrücken, als ein Tuch; besser chifoner. Zmieść, pognieść, iako chustkę; *lepsze słowo* chifoner. § Il la baise & la farfoüille.

Fargeage, *f. m.* in einigen Provinzen: etliche Scheffel Getreide für den Schmiedt, die sich zu Erhaltung des Pflugs derjenige ausdinget, der einen Acker um die Hälfte bestellet. *Po niektorych Prowincyach:* kowalne, kilka korcy zboża dla kowala za poprawę pługowego narzędzia do uprawiania roli, za spolne pożytki umowionego.

Fargier, *v. a. obf.* schmieden, besser forger. Kować; *lepsze słowo* forger.

Fargues, *f. f. pl.* Schirmbreter, Blendungen, mit welchen man in einem Seetreffen den Oberlauf, das ist, den niedrigen Bord des Schiffes zwischen dem Vorder- und Hintermaste besetzet und wider den Feind beschützet. Sciana albo zagroda z tarcić, czasu bitwy nieprzyiacielowi wstępu w burt niski okrętowy, miedzy przednim i tylnym masztem, broniąca.

Fargot, *f. m.* }
Fargote, *f. f.* } in Flandern: ein Ballen Waare von 130 Pfunden. *We Flandryi:* bela towarow kupieckich 150 funtow ważąca. § Deux fagots font la charge d'un mouler ou d'un cheval de bât.

Fariboles, *f. f. plur.* Mährchen, Fabeln. Bayki, baśnie, plotki. § Dire, conter des fariboles.

Farine, *f. f.* (*farina*) Mehl. Mąka. § De la farine de féves, de froment, de ségle; le blutoir sépare le son de la farine.

fole farine. Staubmehl, das der Müller in der Mühle zusammen feget. Kurzawa mączna, ſtochmal, omieciny, ktore młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeuteltes Mehl. Mąka pytlowana.

ce font des gens de même farine. im Spotte: das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlage. Jedney to kuzni ludzie.

elle a donné fa farine, (elle vend fon fon. sie weigert sich jetzt mehr, als in ihrer Jugend. Nie tak się w młodſzym wieku swemi faworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit sechs Würfeln, die nur auf einer Seite Augen haben. Mydło, gra z 6 koſtkami na iedney ſtronie tylko oka maiącemi. § Joüer au farinet.

Farineux, euse, *adj.* *1) mehlicht, aus Mehle; 2) voll Mehl, mit Mehle bestreuet, bestäubt; 3) mehlicht, vom Obste; 4) beym **Barbier**: schuppicht, von Geschwüren; 5) gypsig, unrein abgedruckt, daß der Gyps noch daran klebet, von gegossenen **Wachsbildern**. *1) Mączny, z mąki; 2) mąką obſypany, umączony; 3) mączyſty, miałki, *o owocach*; 4) *u cyrulika:* łuſkawy, *o krostach*; 5) *o obrazach woſkowych odlewanych:* niechędogi; mieyſcami gipſem poſzpecony. § *1) Mangé farineux; 2) l'habit d'un meûnier eſt ordinairement farinenx; 3) cette poire a la chair farineuſe; 4) une darte farincuſe.

Farinier, *f. m.* (*farinarius*) Mehlhändler. Kupiec, przekupień mąki.

Fariniére, *f. f.* 1) Ort, wo man Mehl verwahrt, ein Mehlkasten; 2) eine Mehlhändlerin. 1) Mączne ſchowanie; 2) przekupka mąki.

Farlater, *vid.* Frelater.

Farlouſe, *f. f.* eine Heidelerche. Dzierłatka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) schüchtern, Leuteschen, blöde. 1) Srogi, drapieżny, *zwierzach:* 2) dziki, nieogłaſkany, nieunoſzony; 3) dziki ludzi się boiący, lękliwy. § 1) Il eſt expoſé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'eſt un homme farouche.

vertu farouche. eine gar zu strenge Tugend. Cnota za oſtra.

regard farouche. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzenie dzikie; wzrok dziki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Flußfisch, welcher der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczna pſtrągowi podobna.

Farraillon, *f. m.* eine kleine Sandbank auf der See neben einer grosen. Hak przy wiekſzym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) langes Stroh, als vom Getreide; 2) *obſ.* Mehl. 1) Słoma długa, iako od zboża; 2) *obſ.* mąka.

Farſanguë, }
Farſange, } *f. f.* eine persische Meile von 3000 geometrischen Schuhen. Mila perſka 3000 krakow mierniczych wynoſząca.

Fartaing, *f. m.* Fardingen, eine englische Scheidemünze; zwey Fardingen machen einen Dreyer. Farding angielſki, czyni groſz ieden polſki.

Faſce, *f. f.* (*faſcia*) 1) drey Streifen an den Säulen; 2) Binde oder Querbalke in einem Wappen. 1) Trzy ſtrefy albo bindy ſznicerſkie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

hachure en faſce, vid. Hachure en faſce.

Faſcé, ée, *adj.* von **Wappen**: mit Querbalken getheilet. *O herbach:* w balki poprzeczne podzielony.

Faſcher, }
Faſcherie, } *vid.* Fâcher.
Faſceux, }

Faſcia lata, *f. m.* in der **Anatomie**: ein häutiges breites Bandmäuschen des Schienbeins. *W anatomii:* ſzeroka myſzka błoniſta goleniowa.

*Faſcicule, *f. m.* (*faſciculus*) in der Apotheke: eine Hand voll; besser manipule. *W aptece:* garść pełna; *lepſze słowo* manipule.

Faſcié, *vid.* Faſcé.

Faſcinage, *f. m. vid.* Facinage.

Faſcination, *f. f.* (*faſcinatio*) 1) Bezauberung, Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes, Finsterniß. 1) Urok, omamienie, oczarowanie oczu; 2) zaślepienie rozumu ślepota.

*Faſciner, *v. a.* verblenden. Omamić, oczy zamydlić. § Faſciner les yeux; faſciner l'eſprit de peuple.

Faſciner, vid. Faciner.

Faſéoles, *f. f. plur.* (*phaſeoli*) kleine Schminkbohnen, Phaseolen. Fazoli; bob albo groch Turecki. § Les faſéoles ſont bonnes & meilleures que les haricots.

Faſier,

Fasier, *v. n.* schlaff werden, von aufgespannten Seegeln. Spuszczać, zwolnieć, *o żaglach rozpiętych.*

Faiquier, *s. m.* in der Seefahrt: ein Instrument, das einer Kraße ähnlich ist. *W żeglarskiey nauce*: instrument na ksztalt drapoczki.

Fassine, Fassiner &c. *vid.* Facine, Faciner.

Faste, *s. m.* (*fastus*) 1) Pracht, Herrlichkeit; 2) Hochmuth; 3) schwülstige Schreibart. 1) Pompa, okazałość, wspaniałość; 2) bycha, duma; 3) wspaniałomowność, mowa nadęta, styl za wysoki, styl wystawny. § 1) Cet ambassadeur paroît avec beaucoup de faste; 2) c'est un faste insuportable; 3) ce discours a beaucoup de faste.

Fastes, *s. m. plur.* (*fasti*) 1) Archiv einer Nation; 2) ein Calender oder Jahrbücher der merkwürdigsten Geschichte bey den alten Römern. 1) Metryka całego narodu; 2) kalendarz albo dziennik do dzieł pamiętnych u starych Rzymian. § 1) Inférer une grande & mémorable action dans les fastes; 2) les fastes d'Ovide sont des annales du paganisme: c'est dommage que nous n'aïons que six livres, les autres six sont perdus.

les fastes sacres de l'église, Leben der Märtyrer. Zywoty męczennikow SS.

Fastidieusement, *adv.* beschwerlicher, verdrüßlicher Weise. Przykro, uprzykrzonym sposobem.

Fastidieux, euse, *adject.* (*fastidiosus*) verdrüßlich, beschwerlich, unerträglich. Przykry, nieznośny. § C'est un homme, un livre fort fastidieux; cet ouvrage n'est pas moins fastidieux que son auteur.

Fastueux, euse, *adj.* prächtig, hoffärtig, aufgeblasen, schwülstig. Dumny, okazały, napuszysty, nadęty. § Eloge fastueux, fastueuse prééminence.

Fastueusement, *adv.* prächtig, hochmüthig, schwülstiger, aufgeblasner Weise. Dumno, okazało, nadęto.

Fat, e, *adj.* (*fatuus*) läppisch, närrisch. Głupi, bezrozumny. § Cela est fat.

Fat, *s. f.* 1) ein Lappe, ein Narr; 2) *obs.* ein Schicksal. 1) Głupiec, prostak; 2) *obs.* fatum, wyrok. § 1) Qui voudra faire le fat, le fasse, il est permis.

Fatal, e, *adj.* (*fatalis*) 1) fatal, unglücklich, verhängt, unfehlbar; 2) Sterb-, als Sterbestündchen, Sterbetag; 3) bisweilen heißt es auch glücklich. 1) Fatalny, nieszczęsny, zawisny; 2) śmiertelny, iako dzien, godzina śmierci czyiey; 3) *czasem też znaczy*: fortunny, szczęśliwy. § 1) Fatal à la Republique, jour fatal, heure fatale; 2) le jour fatal, l'heure fatale; 3) fatal acouplement, c'étoit une chose fatale au Roi.

Fatalement, *adv.* (*fataliter*) durch ein unvermeidliches Schicksal. Fatalnie, nieuchronnym przypadkiem, nieprzestępnym wyrokiem. § Etre conduit fatalement chez une personne.

*Fataliser, *v. a.* bestimmen, verhängen. Przeznaczyć.

Fatalité, *s. f.* 1) Verhältniß; 2) unglücklicher Zufall. 1) Przeyźrzenie; 2) wyrok nieszczęsny, złe szczęście, nieszczęśliwy przypadek. § 1) Une fatalité inévitable; 2) cela est arrivé par la plus grande fatalité du monde.

il est de la fatalité. es ist also verhängt. Tak chcą fata, tak iest przeznaczono.

*Fatidique, *s. m.* Wahrsager. Wieszczek.

*Fatidique, *s. f.* Wahrsagerin. Wieszczka.

Fatidique, *adject. c.* (*fatidicus*) in der Poesie: wahrsagend, was den Willen des widrigen Schicksals ankündiget. *W poetyce*; prorocki, wolą zawisnych wyrokow opowiadaiący. § Le trepié, le vol fatidique des oiseaux.

Fatiguant, e, *adj.* 1) verdrüßlich, eckelhaft, beschwerlich; 2) mühsam, ermüdend, abmattend, schwer. 1) Przykry, obmierzły, naprzykrzony; 2) fatygujący, trudzący, osłabiaiący, ciężki, pracowity. § 1) Un amant fatiguant, une femme fatiguante; 2) travail, exercice trop fatiguant.

Fatigue, *s. f.* Mühe, Arbeit, Beschwerlichkeit. Fatyga, trudy, ciężkość, ciężka praca. § Etre fait à la fatigue.

c'est un homme de grande fatigue, es ist ein unermüdeter Mann. Człek to barzo pracowity i nieufatygowany.

un habit de fatigue. ein Regenkleid, oder ein anderes Kleid, das man beym schlechten Wetter oder bey der Arbeit anziehet. Szata od słoty i roboty, szata do pracy.

**fait à la fatigue.* zu etwas gewohnt. Przywyczaiony do czego.

Fatiguer, *v. n.* sich bemühen, stark arbeiten. Kłopotać się, mocno się zapracować, fatygować się. § Ils fatiguoient comme de simples couvriers, vous fatigues trop pout cela.

vous fatigues trop pour la santé. ihr bemühet euch mehr, als eurer Gesundheit zuträg-

zuträglich ist. Nad siły i zdrowie pracuiesz.

Fatiguer, *v. a.* 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen, 3) verwildern lassen, einen Baum nicht gebührend warten; 4) einen Acker ausdorren, ausmergeln. 1) Mordować, fatygować, spracować, uszamotać kogo; 2) uprzykrzać się komu, niewczaiować kogo; 3) wysilić drzewo, zaniechać, należycie drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudzić rolą. § 1) Fatiguer l'ennemi par des ataques continuelles, par des fréquentes sorties, le travail fatigue; 2) il fatigue les gens du recit de ses vers; 3) vous fatigues terriblement vos arbres; 4) fatiguer une terre; cette terre est fatiguée, elle a beson de repos.

se fatiguer v. r. sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować się, spracować się.

Fatiste, *s. m. obs.* ein Dichter. Wierszopis.

Fatras, *s. m.* 1) Lumperey, unnützes, verdrüßliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinne ein Vers oft wiederholet wird. 1) Szpargały, drobiazg ładaiaki; 2) gatunek pienia francuskiego, w ktorem wiersz kilka razy powtorzony bywa. § 1) Ses observations sur la langue Françoise sont pleines de fatras.

*Fatrasser, *v. n.* mit lüderlichen geringen Dingen umgehen. Nikczemnych i podłych rzeczy piłnować.

*Fatrasseur, *s. m.* einfältiger Schwätzer. Swiegot głupi.

Fatriser, *v. n.* in der Poesie: Verse schreiben, die Fatras heissen. Pisać wiersz poetycki, *fatras* rzeczony.

Fatrouler, *v. n. obs. vid.* Fatrasser.

Fatuaire, *s. m. obs.* ein Wahrsager. Wieszczek.

Fatuité, *s. f. (fatuitas)* Thorheit, Narrheit, närrische Einbildung. Głupstwo, błazeństwo, nierozum, głupia imaginarywa. § Ce sont des fatuites des grands qu'il faut remarquer.

Fau, *s. m. (fagus)* eine Buche, Buchbaum. Buk drzewo.

Faubert, *s. m.* Tweil, Stock, mit angebundenen alten von einander gedreheten Stricken zum Fegen. Miotła na okręcie, albo raczey kopyść z rozkręconych powrozow.

Fauberter, *v. a.* fegen, abfegen, kehren auf den Schiffen. Zmiatać, wymiatać, *na okrętach.*

Faubloyer, *v. n. obs.* reden schwatzen. Swiegotać, gadać.

Faubourg, *vid.* Fauxbourg.

Faucet, *vid.* Fausset.

Fauchage, *s. m.*
Fauchaison, *s. f.* } das Mähen, Abmähen,
*Fauche, *s. f.*
die Zeit zu Mähen, das Mäderlohn. Koszenie, czas koszenia, zapłata kośnikom. § Païer de fauchage des pres: nous serions heureux, si la fauchaison étoit belle; la fauchaison a été trop fâcheuse cette année.

homme de fauche. ein Mäder. Kośnik.

Faucher, *v. a.* 1) mähen, abmähen, 2) wegraffen, wegreissen, aufräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kosić; 2) kosić, zprzątać, iako śmierć ludzie. § 1) Faucher les orges, un pré, les aveines: pré fauché, avoine fauchée; 2) le tems & la mort fauchent.

faucher, v. n. den Vorderfuß schleppen, auf dem Vorderfuße hinken, von Pferden. Chromać, ulegać na nodze przedniey, powłoczyć ią, *o koniach.* § Cheval qui fauche.

les pres sont fauches. 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) Skąpe tego roku siano; 2) iuż pokoszono łąki.

Fauchet, *s. m.* eine Harke, ein Rechen. Grabie.

Faucheur, Faucheux, *s. m.* 1) Mäder; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füssen. 1) Kośnik, kosiarz; 2) paiączek o długich nogach. § 1) Païer les faucheurs.

Fauchon, *s. m.* 1) Sense der Fischer, womit sie das Kraut im Wasser abschneiden; 2) ein krummer Degen. 1) Koła rybakow do zielska wodzie wycinania; 2) szpada krzywa.

Faucille, *s. f. (falcula)* 1) eine Sichel: 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Höhle im Gehirne. 1) Sierp; 2) *w anatomii*: sierp mozgowy albo dołek w mozgu sierpowi podobny. § 1) Faucille rompue.

mettre la faucille dans la moisson d'autrui. in ein fremdes Amt greiffen, einem ins Gehege gehen. Popasać komu, wtrącać się, wrywać się w czyy urząd, w czyie rzemiesło.

elle est droite comme une faucille. sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak sierp prosta.

Faucillon, *s. m.* ein krummes Gartenmesser, eine kleine Hippe. Siekacz gnipiasty, neż krzywy ogrodniczy.

bois à faucillon. mit der Hippe abgeschnittene Reiser. Chrost, gałęcie, co siekaczem ogrodniczym wyrznięte bydź mogą.

Faucon, *s. m.* (*falco*) 1) ein Falke; 2) eine Falkaune, ein Stück, das anderthalb Pfund trägt. 1) Sokoł; 2) śmigownica, działko kulę półtorafuntową rzucające. § 1) Un bon faucon, un faucon hagar, gentil, passager ou pélerin.

Fauconneau, *s. m.* ein Falkonet, das bis eine Pfundkugel schießet. Półdziałek, działo kulę funtową noszące.

Fauconneau, vid. Engein 1)

Fauconnerie, *s. f.* 1) die Falkenierkunst, Falknerey, Wissenschaft die Stoßvögel abzurichten; 2) Falkenierhaus, der Ort, wo man die Stoßvögel abrichtet; 3) das Belzen mit den Falken. 1) Sokolnictwo, nauka o wprawowaniu i unoszeniu ptakow drapieżnych; 2) zawarcie dla ptakow drapieżnych, mieysce do unoszenia ptakow; 3) myślistwo powietrzne ptakami łowczemi. § 1) Aprendre, savoir, entendre la fauconnerie: on ne se sert dans la fauconnerie que du faucon, de l'aigle, et de l'autour; *Franchière, Tardif, Arteclouche, Dalagona* & *G. B.* sont des auteurs qui ont traité avec réputation de la fouconnerie; 2) aller à la fauconnerie: le fauconnier est à la fauconnerie.

Fauconnier, *s. m.* ein Falkenierer, Falkenmeister. Sokolnik. § Un bon, un excélent et habile fauconnier; être fauconnier du Roi; le grand Fauconnier.

monter à cheval en fouconnier. von der rechten Seite aufs Pferd steigen. Z prawey strony na konia wsiadać.

Fauconniere, *s. f.* die Falkeniertasche. Torba, taistra sokolnicza.

Faucre, *s. m. obs.* das Einlegen der Lanze, wenn man zurennen will. Opieranie kopii goniąc do czego.

Fandage, *s. m.* 1) das Zusammenlegen der gewebten Zeuge; 2) das Zeichen, die Seide, mit welcher ein zusammen gelegtes Stück Zeug an den Saalleisten bestochen wird. 1) Składanie materyi tkanych; 2) iedwab ktorym szlaki u sztuki złożoney obszywaią.

Faudal, *s. m. obs.* eine Weiberschürze. Fartuch białogłowski.

Faude, *s. f. obs.* 1) der Schooß an einem Kleide; 2) Untertheil der Lehne am Stuhle über dem Sitze, wo das Creutz zu liegen kommt; 3) umzäunter Ort auf dem Lande (fürs Vieh; 4) ein Schurz, 1) Łono u szaty; 2) spodek wspory u krzesła nad siedzeniem, gdzie krzyż bywa siedzącego; 3) ogrodź dla bydła; 4) fartuch.

Faudée, *vid.* Faudage.

Fauder, *v. a.* ein Stück Zeug in der Länge zusammen legen und die Saalleisten zusammen heften. Złożywszy wdłuż materya szlaki iedwabiem fastrzygować. § Fauder une étofe, une étofe faudée.

Faudes, *s. m. plur.* ein Kohlenofen, Kohlengrube, wo Kohlen gebrennet werden. Węgielnia, piec węglarski.

Faudeteuil, *s. m. obs.* ein Armstuhl. Krzesło z poręczami.

Favele, *s. f. obs.* eine Lüge. Kłam, łgarstwo.

Faveur, *s. f.* (*favor*) 1) Gunst, Gewogenheit, Gütigkeit; 2) Ansehen, Gnade, in welcher einer bey einem Herrn stehet; 3) in den Gerichten: Milderung des strengen Rechts, Gelindigkeit, mit welcher ein Richter in einigen Rechtssachen verfahren muß; 4) Recommendation, Empfehlung; 5) sehr schmales Seidenband. 1) Życzliwość, chęć, sprzyianie, dobroć, fawor; 2) łaska, respekt pański; 3) *w sądach:* pomiarkowanie praw ostrych, baczność, wzgląd, łaskawość, ktorą sędzia w niektorych sprawach postępować powinien; 4) zalecenie, rekomendacya; 5) wstążeczka iedwabna barzo wąska. § 1) Recevoir quelque faveur: avoir la faveur du peuple: juger par faveur; 2) il est en faveur du Roi; 3) il demande justice & ne veut point de faveur: la faveur de la cause doit être juste; 3) on lui a procuré une grande faveur auprès des Ministres.

être de la faveur. in Gnaden stehen. W łasce bydź.

juge de faveur. Richter, der einer Partey mehr gewogen ist, als der andern. Sędzia respektem ku iedney stronie uwiedziony.

jours de faveur. zehn Tage Nachsicht, welche die Kaufleute in Frankreich nach der Präsentation des Wechselbriefes zu haben pflegen. Dziesięciodniowa odwłoka na zapłacenie wekslu pokazaniu, francuskim kupcom zezwolona.

prendre faveur. bey den Kaufleuten: wieder aufschlagen, wieder steigen. *U kupcow:* znowu wzgorę skoczyć, znowu popłacać. § Cette marchandise a pris faveur.

lettres de faveur. Recommendations-schreiben. Listy rekomendacyyne.

mois de faveur. die Collatorimonate, als der April und October, in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kann. Miesiące kolatorskie, to iest Kwiecień i Październik, w ktorych kolator wakuiące *beneficia* podług swoiey woli rozdaie.

les dernières faveurs. die letzte Liebesfreyheit, der letzte Liebesdienst eines überwundenen Frauenzimmers. Nieodmowna miłość, faworki młodzianowi przeciw czystości panieńskiey pokazane, ostatni afekt.

Il a les dernières faveurs de sa moîtresse. er hat seine Liebste zu seinem Willen gebracht; sie erlaubt ihm alles. Przywiodł kochankę do swey woli, skrytą miłością się z swą kochanką bawi.

une cause de faveur. Rechtssache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß, als der Wittwen und Waysen. Sprawa sądowa względu i respektu godna, iako wdow, sierot.

faveurs, plur. kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podaruneczki białogłowskie.

faveurs de Venus. das große Loos; die Venus- oder Franzosenkrankheit. Choroba wenuszowa; franca.

en faveur, praep. in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z życzliwości, względem, respektem. § En faveur de votre amitié; on l'a avancé en faveur de ses mérites, je resigne en faveur de mon frére.

à la faveur, praep. durch, vermittelst, mit Hülfe, durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténébres; se sauver à la faveur de la nuit; s'aprocher à la faveurs de haïes.

Faufel, *s. m.* eine Fofelnuß aus Indien, die der Muscatennuß gleich sieht. Gałka fofelowa, muszkatowey podobna.

Faufelues, *s. f. plur. obs.* Narrenspossen. Błazeństwa.

Faufiler, *v. a.* mit weiten Stichen etwas zusammen nehen, anschlagen. Fastrzygować, sporemi co zszywać sztychami. § Faufiler le corps d'un habit.

se faufiler dans une compagnie. sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindrängen. Wdzierać się, wkręcić się w kompanią.

il sont faufilés ensemble. sie leben in einer genauen Freundschaft. W ścisłey przyiaźni z sobą żyią.

Faviens, *s. m. plur.* bey den Römern: nackigte Knaben auf dem Feste des Fauni. Nadzy, chłopięta na starorzymskim Fauna feście.

Faviſſe, *s. f.* im Alterthume: eine gemauerte trockne Cisterne. *W starożytności:* sucha krynica murowana.

Fauldes, *vid.* Faudes.

Faulx, *vid.* Faux.

Faunales, *s. f. plur.* (*faunalia*) das Fest des Fauni bey den alten Römern. Fest Fauna u starych Rzymian.

Faune, *s. m.* (*Faunus*) 1) der Feld- und Waldgott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Waldgott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dziki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne a regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.

Favorable, *adj.* 1) gnädig, gewogen, günstig, geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, życzliwy, przychylny; 2) surowości praw niepodległy, odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, *o ranach.* § 1) Le Roi nous doit être favorable contre des parjures: accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable; 3) blessure, coup favorable.

vent favorable. ein guter Wind. Wiatr powiewny.

Favorablement, *adv.* gütigst, willig, günstig, freundlich, mit Freuden. Życzliwie, mile, łaskawie, chętnie, z ochotą, § Recevoir favorablement un commencement, une visite d'afection.

Favori, *s. m.* 1) Liebling, Günstling eines großen Herrn, 2) Schooßkind, Anbeter, als der Musen, des Glücks bey den Poeten. 1) Kochanek, ulubiony pański, konfident; 2) hołdownik, kochanek, iak Muz, fortuny &c. *u. Poetow.* § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses, d'Apollon, de la fortune.

Favori, te, *adj.* liebster, Leib-, dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany, naymilszy, naukochańszy. § Pierre Kochanowski est mon Poëte favori; le bleu est sa couleur favorite; c'est sa passion favorite, l'ironie est sa figure favorite; c'est son mot favori.

Favoriser, *s. f.* (*favere*) 1) günstig seyn; *2) helfen,

*2) helfen, beystehen, befördern. 1) Sprzyiać, faworyzować, bydź czemu przychylnym; *2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) Favoriser une opinion, les hérétiques; *2) le vent, la fortune favorise toûjours les gens courageux.

Favorite, *s. f.* 1) die vor andern bey einem Herrn in Gunst stehet; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein kaiserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien. 1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, ktorą kto naybarziey miłuie, roskosz, kochanie czyie; 3) Faworyta, pałac Cesarski na przedmieściu Wiedeńskim. § 1) C'est la favorite de la Reine; 2) l'Ironie est sa favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

Faus, *vid.* Faux.

Faus-perdrieu, *s. m.* ein Rebhünerfalke. Sokoł na korupatwy.

Faussaire, *s. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Fałszerz, szalbierz. § Un insigne faussaire.

Faussaire, *s. f.* eine Verfälscherin. Fałszerka.

Fausse-alarme, *s. f.* blinder Lärm, ungegründete Furcht. Szturm zmyślony, podiazd na przestraszenie i oszukanie nieprzyiaciela, wyprawiony, prożny postrach. § Donner une fausse-alarme.

Fausse-attaque, s. unter Attaque. *Obacz pod słowem* Attaque.

Fausse-braïe, *s. f.* 1) Unterwall an einer Festung, der vor dem Hauptwalle einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer größern. 1) Przedwale, wal mnieyszy przed większym na obronienie rowu wysypany; 2) przedmurze, murek przed większym.

Fausse-branche, *vid.* Faux-bois.

Fausse-clé, *s. f.* ein Nachschlüssel, Dietrich. Witrych, klucz iędnozęby.

Fausse-côté, *s. f.* eine von den fünf kleinen Ribben unter der großen. Zebro mnieysze, iest ich pięć pod wielkiemi.

Fausse-couche, *s. f. vid.* Couche. unzeitige Geburt oder Niederkunft. Poronienie, porzucenie płodu.

Fausse-coye, *s. f. obs.* heimliches Gemach. Prywet.

Fausse-demande, *s. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anforderung. *W sądach*: niesłuszna prośba, fałszywa pretenzya.

Fausse-équerre, }
Fausse-équierre, } *s. f.* ein Winkelmaaß, Winkelhaken zu irregulairen Winkeln. Węgielnica do iregularnych albo niedoskonałych kątow.

Fausse-étrave, *s. f.* Unterbalken im Vorderkiele des Schiffs. Balka spodnia w sztabie na dnie okrętowem.

Fausse-fenêtre, *s. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

Fausse-marche, *s. f.* verstellter Marsch. Marsz albo ciągnienie na zdradę nieprzyiaciela zmyślone.

Fausse-monoïe, *s. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

Faussement, *adverb.* mit Unwahrheit, fälschlich. Fałszywie. § Acuser faussement.

*Fausse-perruque, *s. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

Fausse-pleuresie, *s. f.* Seitenstechen, das in der Heilkunst pleuritis spuria seu notha heißet. Bokow bol od Doktorow *pleuritis spuria seu notha* nazwana.

Fausse-porte, *s. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seitenthür; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungsbaue: Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfalle; 4) doppelte Thür vor einem Zimmer, den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta fortka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieyska; 3) *w fortyfikacyi*: wycieczka, forta od wycieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokoiem, aby wiatr w pokoy nie wchodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

Fausse-position, *s. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Satzregel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Reguła założenia, reguła domniemania o dochodzeniu prawdziwey niewiadomey liczby, z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

Fausse-quille, *s. f.* Holzwerk, das den Schiffskiel befestiget. Zastrzały dno okrętowe zwieraiące.

Fausser, *v. a.* 1) nicht halten, brechen, als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen, als eine Gesellschaft; 3) etwas verbiegen, verderben, verdrehen, krümmen. 1) Nie dotrzymać, łamać przysięgę, słowo; 2) wykraść się, skrycie opuścić iako swoię kompanią; 3) pogiąć, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée: la flêche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits: fausser une aiguille.

Fausser le jugement, obs. ein Urtheil anfechten, das ein Richter aus Haße oder Gunst gesprochen hat. Protestować się, bić przeciw dekretowi z nienawiści albo z życzliwości ferowanemu.

Fausse route, *s. f.* verstellter Lauf eines Schiffes, den Feind ein Blendwerk zu machen. Zmyślony bieg okrętu na oszukanie nieprzyiaciela. § Faire fausse route.

Fausses-armes, *s. f pl.* ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappenkunst ist. Herb niedoskonały, z regułami herbowey nauki się nie zgadzaiący.

Fausses-enseignes, *s. f. plur.* falsche Anzeige, falsche Kennzeichen, einen zu verleiten. Znaki fałszywe, aby kto czego po nich nie poznał.

Fausses-fleurs, *s. f. plur.* taube Melonen- oder Gurkenblüthe, die keine Furcht verspricht. Czcze albo głuche kwiecie melonowe albo ogorkowe, żadnego owocu nie obiecuiące.

Fausses lances, *s. f. pl.* hölzerne angestrichene Stücke auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerk zu machen. Działa drewniane farbowane po okrętach, nieprzyiacielowi na postrach i oszukanie wystawione.

Fausses manches, *s. f. plur* Ermelchen von Leinwand, über die Ermel des Hemdes zu tragen. Zarękawki do koszul ochronienia.

Fausset, Faucet, *s. m.* 1) Zwick, ein kleiner Zapfen im Fasse, der über den größern zu stecken pfleget; 2) ein Falset, falscher Discant, das Fistuliren in der Musik; 3) Falsist, falscher Discantist, ein Fistulirer im Discante; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Redenden. 1) Czopek nad wiekszym w beczce; 2) falset fistuła, głos muzyczny; 3) falsetysta, śpiewak co falset śpiewa; 4) chrapowaty głos mowiącego. § 1) Tirer du vin par le fausset; 2) il n'y a que les dessus qui chantent le fausset; 3) c'est un agréable fausset.

Fausseté, *s. f.* 1) Falschheit Lüge Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhaftigkeit. 1) Łgarstwo, fałsz; 2) niedoskonałość, niedostateczność. § 1) C'est une fausseté insigne; 2) la fausseté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle.

Faussette, *s. f. obs.* Grübchen im Kinne. Dołok w podbrodku albo w brodzie.

Faussure, *s. f.* Erweiterungsort in der Glocke, wo sich die Bogenrundung derselben anfängt. Mieysce rozprzestrzenienia się we dzwonie, gdzie obłączystość się kończy.

Faustine, *s. f.* eine gewisse schöne Tulpe Tulipan pewny barzo piękny.

Faut, *s. m. obs. vid.* Faute.

il Faut, *v. imperf. vid.* Faloir. man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme, il faut tenir une conduite honnê te à son égard & à l'égard des autres;

Faute, *s. f.* 1) Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) *auf dem Ballhause*: das Versehlen des ersten Dachs, wenn man den Ball nicht recht ausschlägt. 1) Bład, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) strata; 5) *w pilarni*: chybienie dachu pierwszego piłą nie dobrze nadaną. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poësie, de jugement, d'écriture, d'impression: les livres & les hommes sont pleins de fautes; 2) les Jurisconsultes parlent de trois espéces de fautes, l'une est la faute grossiére, l'autre la legére & la troisiéme la très-legére; 3) demander pardon à Dieu de ses fautes; 4) ce seroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

faire faute. an etwas abgehen lassen, Noth machen, leiden, etwas abgehen, fehlen. Niedostatek w czym mieć, cierpieć, czynić, schodzić komu na czym, pracować, nie dostawać. § J'ai de l'argent à votre service, ne vous en faites pas faute; je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en suis fait faute.

sans faute. 1) ohne Fehler; 2) ohnfehlbar, gewiß. 1) Bez błędow; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre est sans faute; 2) je viendrai sans faute.

par faute de, obs.
**à faute de,*
faute de,
} aus Mangel, in Ermangelung, wenn man nicht. W niedostatku, że nie, gdy nie. § Faute d'argent, on n'est qu'un sot: faute de païer de son bon gré, on perd son crédit; falut decamper faute de vivres, faute d'avoir examiné la chose.

Fauteau, *s. m.* ein Mauerbrecher. Taran.

Fauteüil, *s. m.* Lehnstuhl, Armstuhl. Krzesło z poręczami. § Un fauteüil bien garni.

Fauteur, *s. m.* (*fautor*) Beförderer einer verdäch-

verdächtigen Sache. Forytarz, promotor rzeczy podeyrzaney. § On l'a condamné lui & ses fauteurs.

Fautif, ive, *adv.* 1) voll Fehler; 2) *vulg.* gebrechlich, schwach, zum Fehlen geneigt. 1) Obłędliwy pełny błędow; 2) *vulg.* ułomny, krewki, błędom podległy. § 1) L'édition de ce livre est fautive; 2) il est fautif: la nature humaine est fautive.

bois fautif. ein Balken, der nicht recht viereckicht behauen ist. Balka w kanty nierowne ociosana.

cette horloge est fautive, vulg. diese Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo iest omylny.

Fautage, *s. m.* das Trifftrecht eines Herrn, das Vieh auf die Wiese seines Untersassen zu treiben. Prawo pasienia na łące obywatela poddanego swego.

Fautrice, *s. f.* (*fautrix*) Beförderin einer bösen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit déclarée fautrice d'hérétiques.

Fauve, *adj. c.* (*flavus fulvus*) falb, rothfahl. Płowy. § Couleur fauve.

bêtes fauves, }
Fauve, *s. m.* } Rothwildpret, als Hirsche, Rehe u. d. gl. Jeleniego rodzaiu zwierzęta, iako ielenie, sarny, daniele, kozy dzikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

fauve. röthlicher Vogel in den Antillischen Inseln; er fliegt auf die Schiffe und läßt sich leicht fangen. Ptak czerwonawy na wyspach Antyliyskich: na okręty zalatuie i łacny iest do ułowienia.

Fauvet, *s. m.* die Grasmücke, das Hähnchen. Pięgża famiec. § Le fauvet est mâle & la fauvette est femelle.

Fauvette, *s. f.* die Grasmücke, das Weibchen. Pięgża samica.

un denicheur des fauvettes. leichtfertiger Verführer des Frauenzimmers.. Gach niepoczciwy, prześladownik wstydu panieńskiego.

Faux, *s. f.* (*falx*) eine Sense. Kosa. § On peint la mort & le tems avec la faux: éguiser une faux.

Faux, *s. m.* in Gerichten: ein Falsum, Betrug. *W sądach*: fałsz, szalbierstwo. § Le faux est un crime public, parce qu'il intéresse la sûreté publique & détruit le commerce des hommes.

à faux. adv. fälschlich, unbillig, mit Ungrunde. Fałszywie, niesłusznie. § Accuser quelqu'un à faux.

apeller en faux, von Jagdhunden: falsch anschlagen, bellen, wo kein Wild ist. *O psach łowczych*: łgać, zwierzę ieszcze nieprzeięte opowiadać.

cette colonne porte à faux. diese Säule senket sich, sie ist nicht wohl unterstützt. Kolumna ta ustępuie, nie maiąc fundamentu należytego.

prendre quelqu'un par le faux du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

porter un coup à faux. sich in einer Absicht betrügen. Nie dopiąć zamysłu swego.

Faux, *adv.* falsch Fałszywie.

jurer faux. falsch schwören. Krzywe przysiąc.

Faux, sse, *adj.* (*falsus*) 1) falsch, unwahr; 2) falsch, verfälscht; 3) falsch, listig, betrüglich, tückisch; 4) falsch, unrichtig; 5) falsch, nicht recht klingend, in der Musik. 1) Fałszywy, fałeszny; 2) zfałszowany; 3) fałszywy, zdradliwy, obłudny, skrzty; 4) fałszywy, nieprawdziwy; 5) nieszczery nieprawy, fałszywy; 6) *w muyzce:* fałszywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet est un faux prophéte, un faux raport, une fausse nouvelle, un faux témoin, fausse ataque, une chose fausse; 2) faux sceau, écriture fausse, fausse mésure, faux poids: cet acte est faux; 3) faux Normand; 4) pensée fausse, fausse éloquence, fausse galanterie, dévotion, humilité: faux or, argent, diamant, fausse monoïe; 5) un faux accord, un faux ton: cette corde est fausse.

c'est un faux rusé. es ist ein listiger Betrüger. Szalbierz to chytry.

un faux pendart. ein Galgenstrick. Wisielec, urwaniec.

cela est faux. das ist nicht wahr. Nie prawda to, fałsz to.

fausse-clé. ein Dietrich. Witrych.

clé-fausse. ein verdreheter Schlüssel. Klucz przekręcony.

esprit faux. irriger Verstand. Rozum błędny.

s'inscrire en faux, vid. s'Inscrire.

suivre de fausses lumiéres. einem unrichtigen Unterrichte, einer irrigen Lehre folgen. Naśladować błędnych nauk. § Il a suivi de fausses lumiéres qui n'ont servi qu'a l'égarer.

fausses-fleurs, vid. Fausses-Fleurs.

fausse-branche, }
faux-bois, } *vid.* Faux-bois.

ce coup est faux. es ist vergebens gewesen, der Streich ist nicht gerathen. Daremna

mna to impreza, uchybił ten zamysł skutku swego.

Faux-acacia, *f. m.* Schlehendorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

Faux-accord, *f. m.* Mißlaut, Mißklang, in der Musik. Głos nie-godny, zadzieranie, *w muzyce.*

Faux-bois, *f. m.* ein Ast, der am unrechten Orte des Baums herauswächst, ein Wasserreis, Wasserschuß. Wilk albo gałąź niepotrzebna na mieyscu nienależytem wyrastaiąca. § Oter un faux-bois.

Faux-bond, *f. m.* 1) schiefer Sprung eines Balls, eines Steins; *2) Nachtheil der Ehre, Fehltritt, welcher der Ehre schädlich ist. 1) Odskoczenie piły albo kamienia na ukoś; *2) *vulg.* szwanku, uszczerbek honorow. § 1) La bale a fait un faux-bond; *2) faire faux-bond à son honneur.

**faire faux-bond à quelqu'un.* einem sein gegebnes Wort nicht halten. Nie dotrzymać komu słowa danego.

Faux-bourdon, *f. m.* Choralmusik, Gesang, der aus einerley Stimmen zusammen gesetzt ist. Korał, śpiewanie proste iednym głosem.

Faux-bourg, *f. m.* die Vorstadt. Przedmieście. § Varsovie a de gros faux-bourgs: un petit faux-bourg.

Faux-brillant, *f. m.* 1) ein falscher Edelstein; 2) scheinbare Scharfsinnigkeit, Scheingrund, falscher Gedanke. 1) Kamień drogi fałszywy; 2) fałszywa okazałość, koncept pozorny ale nieprawdziwy, subtelność okazała. § 1) Acheter un faux-brillant; 2) ce livre est plein de faux-brillans.

Faux-comble, *f. m.* das obere kleine Dach an einem holländischen oder gebrochenem Dache. Dach zwierzchni w łamanym dachu holenderskim.

Faux-côté, *f. m.* die Seite eines Schiffs, wo das Segel am meisten eingezogen ist. Strona okrętowa, gdzie żagle naybarziey ściągniono.

*Faux-donné à entendre, *f. m.* Verblendung, falsche Vorstellung. Zamydlenie oczu, omamienie. § C'est un joli faux-donné à entendre.

Faux-étambord, *f. m.* Verbindung der Hintersteven oder der Balken unter dem Hintercastele eines Schiffs. Zastrzały balkę pod tylnym pałacem okrętowym zwieraiące.

*Faux-étui, *f. m.* ein Ueberzug über einem Futterale. Powloka na puzdro.

Faux-feu, *f. m.* 1) das Versagen eines Gewehrs, wenn das Zündkraut abbrennt; 2) in der Seefahrt: Zeichen, das man mit Pulver, das man auffliegen läßt, giebet. 1) Spalenie na panewce; 2) *w żeglarskiey nauce:* dawanie znaku spaleniem prochu.

Fauxfiller, *vid.* Faufiller.

Faux-fourreau, *f. m.* Pistolkappe von Tuche, mit welcher das Pistol in eine lederne gestecket wird. Pokrowiec sukienny do pistoletu.

Faux frais, *f. m.* in Gerichten: kleine Unkosten. *W sądach:* drobne sądowe expensa.

Faux-fuïant, *f. m.* 1) bey der Jägerey: heimlicher Schlich oder Fußsteig durch ein Gehäge; 2) listige Ausflucht, Ausrede 1) *U myśliwcow:* ścieżka skryta przez knieią; 2) wykręty, wyfiglowanie się z czego, chytra wymowka. § 1) Aller par un faux-fuïant; 2) ce subtil faux-fuïant mérite qu'on le louë.

Faux-germe, *f. m.* unvollkommene Empfängniß. Niedoskonałe poczęcie.

Faux-jour, *f. m.* 1) einfallendes Licht durch ein Loch; 2) falsches Licht in einem Gemählde, wenn solches nicht von derjenigen Seite, wo das Licht einfällt, gemahlet worden ist. 1) Swiatło dziurą wpadaiące; 2) przeciwne światło w malowaniu, gdy nie z tey strony, zkąd wpada, iest malowane.

Faux-manteau, *f. m.* der Schlund einer Feuermäuer. Wnętrze kominowe, przez ktore dym idzie.

Faux-monoïeur, *f. m.* falscher Münzer. Fałszerz, fałszyciel monet. § Faux-monoïeur pendu; la coûtume de Bretagne veut que les faux-monoïeurs soient boüilles & puis pendus.

Faux-monoïeuse, *f. f.* Münzverfälscherin. Fałszycielka monet. § Faux-monoïeuse convaincue.

Faux-noble, *f. m.* falscher Edelmann. Szlachcić farbowany albo nieprawy.

Faux-pas, *vid.* Pas. falscher Tritt. Ustyrk.

Faux-pli, *f. m.* 1) Bruch, Falte in einem Zeuge oder Tuche, die selbiges verstellt; *) üble Gewohnheit. 1) Zagięcie, załamanie niekształtne, zmarsk w suknie w materyi; *2) zły nałog.

Faux-pont, *f. m.* Verdeck über den untersten Schiffraum, wo die Kriegsmunition verwahret wird. Pokład nad rumem spodnim okrętowym do municyi woyskowey.

Faux-prophéte, *f. m.* falscher Prophet. Fałszywy prorok.

Faux-rembuchement, *f. m.* in der Jägerey: unvermuthete und plötzliche Flucht eines Wildes in ein anderes Gehölze. *W my-*

W myśliſtwie: nagłe zwierzęcia w drugą knieią uciekanie.

Faux-racages, *ſ. m.* Rack, hölzerne Kugeln an den Maſtſeilen. Gałki drewniane na linach maſztowych.

Faux-ſabords, *ſ. m.* gemahlte oder geſchnitzte Figuren um die Stückpforten oder Schießſcharten eines Schiffs. Malarſka albo ſznicerſka robota koło ſtrzelnic okrętowych, to ieſt dziur do armat wyſtrzelenia.

Faux-ſaunage, *ſ. m.* Einfuhrt des verbotenen Salzes. Wnoſzenie i przedawanie ſoli zakazaney. § Il ſe mêle de faux-ſaunage.

Faux-ſaunier, *ſ. m.* der verbotenes Salz einführet und verkauft. Skryty ſoli przekupień, ſkrycie ſol zakazaną wnoſzący i przedawaiący § C'eſt un faux-ſaunier.

Faux-ſel, *ſ. m.* unverzolltes, verbotenes Salz. Sol przemycona albo zakazana.

Faux-ſemblant, *ſ. m.* betrüglicher Schein, falſcher Anſtrich. Fałſzywa okazałość, pozor obłudny. § Il vous trahira ſous un faux-ſemblant d'amitié.

Faux-teints, *ſ. m.* }
Fauſſes-teintures, *ſ. f. pl.* } falſche Farbe, verfälſchte und verbotene Färberfarben. Farby farbierſkie zfałſzowane albo zakazane.

Faux-témoin, *ſ. m.* falſcher Zeuge. Swiadek fałſzywy.

Faux-ton, *ſ. m.* falſcher Ton, Mißlaut, in der Muſik. Ton niezgodny, głos fałſzywy, zadzieranie głoſu, *w muzyce.*

Faux-vendur, *ſ. m. vid.* Stellionataire.

Faux-viſage, *ſ. m.* ein verſtelltes Geſicht. Twarz zmyślona.

Fax, *obſ. vid.* Faux.

Fayalle, *ſ. f.* eine Japaniſche Rechnungsmünze von drey Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 3 talary wynoſząca.

Fayant, *ſ. m. obſ.* eine Buche. Buk drzewo.

Faye, }
Fayence, } *vid.* Faïe, Faïence.
Fayencier, }

Faymidroit, *ſ. m.* im Lehnrechte: die Gerichtsbarkeit der Lehnsherren über ihre Zinsleute. *W prawie lennem:* iurysdykcya Panow dziedzicznych nad czynſzownikami.

Fayol, *ſ. m.* } *vid.* Haricot 1).
Fayole, *ſ. f.* }

Fé, *ſ. f. obſ.* Treue, Glaube. Wierność.

Fé, *ſ. m. obſ.* ein Lehn. Lenność.

Féage, *ſ. m.* Lehn, Lehngut. Lenność, Lenno.

bailler à féage. Ritterſtück in ein Bauerlehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopſką obrocić.

Féal, *adject.* (*fidelis*) 1) getreu, nur in der Canzley; 2) im Scherze: lieber, theurer. 1) Wierny, *tylko w kancelaryi*; 2) *żartem*: kochany, drogi, złoty. § 1) A nos ames & féaux les gens tenans nos cours de Parlement, ſalut; 2) mon cher & féal ami.

Féalté, }
Féauté, } *ſ. f. obſ.* Treue eines Unterthans, Eid der Treue. Wierność poddanego, poprzyſiężenie wierności.

Féauſel, *ſ. m.* ein wohlriechender Muſcatenbaum in Malabarien. Drzewo w Malabaryi wonne muſzkatowe gałki rodzące.

Féaulté, *ſ. f. obſ.* der Filz. Pilśn.

Féaux, *adj. pl. vid.* Féal.

Fébricitant, *ſ. m.* (*febricitans*) der das Fieber hat. Na gorączkę choruiący. § C'eſt un fébricitant.

Fébrifuge, *ſ. m.* (*febrifugum*) eine Fieberarzney, ein Mittel wider das Fieber. Lekarſtwo na gorączki. § Le quinquinna eſt un ſouverain fébrifuge.

Fébrile, *adjectiv. c.* (*febrilis*) fieberhaft, fieberiſch, was das Fieber verurſachet. Febryczny, febrę czyniący, gorączkowy. § Humeur fébrile.

Februes, *ſ. f. pl. vid.* Ferales.

Febve, *vid.* Feve.

Feburier, *obſ. vid.* Fevrier.

Fécal, e, *adj.* in der Heilkunſt: nach der Verdauung abgeſondert, kothigt. *U doktorow*: odbytny, gnoiſty, po ſtrawieniu adłączony. § Matiére fécale.

Feces, *ſ. f. plur.* (*faeces*) in der Chymie: die Hefen, das Dicke, der Satz auf dem Boden. *W chymii:* drożdże, fuz uſtoiny. § Rejetter les féces, ſac plein de féces.

féces d'huile. Oelhefen. Brudy, fuz w oliwie.

Fécialiens, Féciaux, *ſ. m. plur.* (*feciales*) zwanzig Kriegs- und Friedensherolde oder Richter im alten Rom; ſie waren beſtellet, mit dem Feinde Frieden zu ſchließen, auch wenn es nöthig war, dem Feinde einen Krieg anzukündigen. *W ſtarym Rzymie:* dwadzieścia ſędziow albo posłow do nieprzyiaciela o pokoy albo o woynę.

Fécond, e, *adject.* (*fecundus*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity bogaty. § Rendre fécond, eſprit fécond, langue féconde.

Fécon-

Féconder, *v. a.* fruchtbar machen, beleben. Zyznym czynić, ożywiać. § Le coq féconde les oeufs de la poule.

Fécondité, *s. f.* (*fecunditas*) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. Obfitość, dostatek, zyzność. § Une heureuse fecondité de la terre, la fécondité des animaux.

Fécules, *s. f. plur.* (*foeculae*) in der Apotheke: Wurzelmehl, so aus einigen Wurzeln gemacht wird. *W aptece:* mąka z niektorych korzeni zielnych.

Féculent, e, *s. m.* (*faculentus*) bey den Medicis: dick, hefig, voll dicker Unreinigkeit, vom Blute. *U medykow:* gęsty, mętny, drozdzisty, nieczysty, *o krwie.* § Sang féculent.

Fédagaso, *s. m.* ein schönes Gewächs aus Brasilien, heißet sonst Jacua-Acanga, in der Arzneykunst wird es zu Wunden, Bähungen, Bädern 2c. gebraucht. Ziele barzo piękne z Bryzelii *Jacua-Acanga* nazwane, w lekarskiey nauce do ran, kąpieli i naparzania zażywane bywa.

Fée, *s. f. obs.* Treu. Wierność.

Fée, *s. f.* eine Wahrsagerin, eine kluge Frau. Wieszczka, wieszczbiarka. § Vieux contes des fées.

* *il semble que ces choses ont été faites par les fées.* das ist wunderschöne Arbeit, eine künstliche Hand hat diese Arbeit verfertiget. Przedziwna, misterna to robota.

Féer, *v. a. obs.* bezaubern. Oczarować. § Je vous fée & refée.

Fée, *adj. c.* bezaubert. Oczarowany.

Féerie, *s. f. obs.* Zauberkunst, Zauberey. Czary, oczarowanie.

Féel, le, *adj. obs.* treu. Wierny.

Féez, *s. m. pl.* die sämmtlichen Beschwerungen eines Lebens. Wszystkie ciężary lenne.

Fése, *s. m.* ein Thier in dem Königreiche Gannon in Indien, siehet wie ein Satyr aus und frißt die Menschen auf. Zwierz ludzie pożeraiący w królestwie Gannonskim w Indyi, Satyrowi albo mężowi dzikiemu iest podobny.

Fegir, *v. n. obs.* gerinnen, dick werden. Zsiadać się.

Feillette, *vid.* Feuillette, Fillette.

Feindre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*fingere*) erdichten, erfinden, erdenken. Zmyślać, wymyślać co. § Esope a feint des fables très-spirituelles; des Poëtes doivent feindre vraisemblablement & ingénieusement.

feindre, *v. n.* 1) hinken. 2) sich stellen, vorgeben, sich verstellen; 3) Schwierigkeit machen, anstehen lassen, sich weigern; in diesem Verstande muß allezeit eine *particula negativa* dabey stehen. 1) Chromać; 2) czynić się czym, udawać, zmyślać; 3) zbraniać się, ociągać się, rozmyślać się, trudności czynić; *w tym sensie zawsze* particulam negativam *dołożyć trzeba.* § 1) Il feint du pié droit, cheval qui feint; 2) il feint d'être ami: les hommes d'aujourd'hui feignent d'être tout ce qu'ils ne sont pas, savoir l'art de feindre; 3) je n'ai pas feint de lui donner de l'argent, de lui déclarer mes sentimens.

feint, e, *adj. & part.* 1) erdichtet, ersonnen; 2) verstellt, falsch; 3) in der Baukunst: blind, gemahlt von Thüren, Fenstern 2c. 1) Wymyślony; 2) fałszywy, obłudny, zmyślony; 3) *w architektońskiey nauce:* ślepy, malowany, *o drzwiach i oknach.* § 1) Chose feinte.

Feine, *vid.* Faine.

Feinte, *s. f.* 1) Verstellung, List; 2) im Fechten: eine Finte, verstellter Stoß, den man nicht an den Ort thut, wo man ihn zu thun gedrohet hat; 3) Elfenbein, auf einem Claviergriffe; 4) in der Redekunst: verstellte Vorbeylassung oder Verschweigung einer Sache, die der Redner gleichwohl erwähnet; 5) in der Musik: ein halber Ton, s. Diése; 6) in der Druckerey: Mönchbogen, wenn die Farbe hin und wieder den Bogen nicht recht getroffen. 1) Zmyślanie, udawanie, chytrość, finta; 2) *fechtuiąc:* finte, sztych umyślnie nie w to mieysce ugodzony, w ktore fechtarz zmierzał, 3) okładki ze słoniowey kości na klawiaturze albo tangientach; 4) zmyślone mijanie czego, figura krasomowska, gdy mowca rzeczy namienia, iakby ich nie wspominał; 5) *w muzyce:* połton; *obacz* Diése; 6) *w drukarni:* okienka, prożne albo niewyraźne mieysca, ktorych prasa nie doięła. § 1) Il fait feinte de l'aimer: user de feinte; 2) faire une feinte double à son ennemi: découvrir, connoître, parer une feinte: attirer son ennemi par des feintes; 3) une feinte bien travaillée; 4) à moins que la feinte ne soit bien faite, elle sent le Colége.

Feintise, *s. f. obs. vid.* Dissimulation. Verstellung. Symulacya, zmyślanie. § Je vous dirai sans feintise.

Feiture,)
Fiture,) *s. f. obs.* die Figur, Gestalt einer Sache. Figura, kształt czego.

Feivre, *s. m. obs.* ein Degenklingenschmiedt. Szpadownik, co głownie do szpad robi.

Fel, le, *obs.* verrätherisch, grausam. Zdradziecki, okrutny, tyrański.

Féler, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschirre Risse machen. Rysować, popękać naczynie gliniane albo skłane. § L'eau trop chaude féle le verre.

se féler, v. r. springen, Risse bekommen, als ein Glas vom heissen Wasser. Napadać się, rysować się, padać się, iako śkło od ukropu.

félé, ée. adject. 1) gesprungen, voll Risse; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Porysowany, popękany od czego gorącego; 2) nabutwiały starością, zgrzybiały, p dełzły w leciech. § 1) Pot de faïance félé; 2) un homme félé.

avoir la tête félée. unter dem Hute nicht wohl verwahret seyn. Mozg mieć pomieszany.

Féle, *s. f.* eine Blasröhre zum Glasblasen. Rura hutarska do śkła wydymania.

Felenie, *obs. vid.* Felonie.

*Félicitation, *s. f.* Glückwünschung, Glückwunsch. Powinszowanie, oddawanie powinszowania swego. § J'ai lui ai fait un compliment de félicitation sur la mort de sa diablesse de femme.

Félicité, *s. f.* (*felicitas*) 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Göttin der Glückseligkeit, bey den Römern; 3) eine blaßrothe und gelbe Tulpe mit einem schmalen rothen Rändchen. 1) Szczęśliwość, szczęście; 2) bogini szczęśliwości w starym Rzymie; 3) bladoczerwony i żołty tulipan z wąskim czerwonym obrąbkiem. § 1) Une grande, longue, extrême, courte félicité, une félicité particuliére & extraordinaire: troubler, établir la félicité de quelqu'un: une félicité passée: la félicité consiste à être libre.

Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschen. Powinszować komu czego. § Féliciter quelqu'un de ses victoires; je vous félicite d'avoir Caliste pour maitresse; je vous félicite de vôtre mariage.

Felin, *s. m.* ein Gewicht von $7\frac{1}{5}$ Gran bey den Goldschmiedten und Münzern. Ważka złotnika i mincarska $7\frac{1}{5}$ ziarn ważąca.

Feux, *s. m.* (*Felix*) Felix, ein Mannsname. Szczęsny imię męskie.

Fellin, *s. m.* ein englischer Zeug zu Kleidern. Materya Angielska do szaty.

Félogne, *s. f.* Schwalbenkraut, Schellkraut. Jaskołcze ziele, roztopaść, złotnik.

*Félon, ne, *adj.* 1) grausam, grimmig, barbarisch; 2) *obs.* verrätherisch, meineidig, untreu, von einem Vasalle. 1) Okrutny, srogi, tyrański; 2) *obs.* zdradziecki, odstępny, niewierny, *o hołdownikach.* § 1) L'air de ce païs m'a donné je ne sai quoi de félon.

Félonesse, *adj. f. obs.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dziki, płonny. § Terre félonesse.

Félonnement, *adv. obs.* grausamer Weise. Okrutnie.

Félongne, *s. f.* Schwalbenkraut. Jaskołcze ziele.

Félonie, *s. f.* 1) Untreue, Verbrechen eines Lehnmanns oder Unterthanen wider seinen Eid und Pflicht, oder auch umgekehrt, eines Lehnsherrn gegen seinen Lehnträger; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmherzigkeit; 3) in England: Staatsverbrechen, Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność, odpadnienie, odstąpienie od wierności Panu dziedzicznemu poprzysiężoney, albo też od przyobiecaney manowi albo Panu lennemu powinności; 2) okrucieństwo, nieużytość, sierdzistość, nielutość; 3) *w Anglii*: kryminał publiczny, występek przeciw dostoieństwu krolewskiemu. § 1) Félonie commise par un vasal; 2) l'air d'Afrique m'a inspiré quelque félonie.

Félouque, *Faluque, *s. f.* ein kleines Ruderschiff. Nawa mała wiosłowa.

Felours, *s. m.* eine kleine Kupfermünze in Marocco von 2 Pfennigen. Moneta z miedzi w Marokańskiem Państwie, cztery szelągi polskie płacąca.

Félure, *s. f.* ein Riß in einem gläsernen oder irdnen Geschirre. Rysa, napadnina w statkach śklanych albo glinianych. § Il y a là une petite félure.

Fémein, *s. f. obs.* ein Weib. Białagłowa.

Fémelle, *s. f.* 1) das Weibchen von Thieren, auch von Kräutern und Mineralien; 2) im Scherze: eine Weibsperson, ein Weibchen. 1) Samica zwierząt, ptastwa i niektorych zioł i miner; 2) *żartem*: białagłowa, kobieta, niewiasta. § 1) Quand Dieu créa l'homme, il le créa mâle & femelle: la

la brebis eſt la fémelle du bélier: un ſerin fémelle: la fémelle des oiſeaux de rapine eſt plus grande, plus hardie, plus adroite que ſon mâle, chanvre, encens fémelle, encens, antimoine mâle, antimoine fémelle; 2) une jolie, une gentile fémelle: il aime les fémelles; c'eſt une étrange fémelle.

Fémelles, *ſ. f. plur.* die eiſernen Ringe, worinne die Angel des Steuerrudes gehen. Kołka albo biegunowe dziury, w ktorych ſię czopy od ſteru obracaią.

Féminaux, *ſ. m. pl. obſ.* Hurer, weibiſche Leute. Wſzetecznicy, niewieściuchowie.

Féminin, e, *adj.* (*femininus*) 1) in der Grammatik: des weiblichen Geſchlechts, was generis feminini iſt; 2) weiblich, den Weibern gemein; 3) weibiſch, nicht männlich, einem Weibe gleich; 4) in der franzöſiſchen Poeſie: weiblich, von Verſen, die ſich auf ein e, es, ent, endigen. 1) *W gramatyce: generis feminini* albo płci niewieyſkiey będący; 2) białogłowſki, niewieyſki, niewiaſtom przyzwoity; 3) niewieści, niewieście podobny, niemęſki; 4) *w francuſkiey Poetyce*: kończący ſię na litery *e, es, ent.* § 1) Subſtantif, adjectif féminin; 2) le ſexe féminin; 3) viſage féminin, voix, démarche féminine: maniéres féminines; 4) vers féminin, rime féminine.

terminaiſon féminine. in der franzöſiſchen Grammatik: Endigung eines Worts auf ein e muet oder ſtummes franzöſiſches e, wie auch, wenn ein conſonans darauf folget, als belle, belles. *W francuſkiey gramatyce*: kończenie ſię słowa na *e muet* albo *e* głuche francuſkie i na toż *e ante conſonantem*, iako *belle, belles.*

Féminin, *ſ. m.* in der Grammatik: das genus femininum. *W gramatyce: genus femininum*, płeć niewieyſka, rodzay niewieyſki. § Faire un féminin.

Féminiſer, *v. a.* in der Grammatik: aus einem Worte, das generis maſculini iſt, ein femininum machen. *W gramatyce*: słowo co ieſt rodzaiu męſkiego, w płeć niewieyſką obrocić. § On féminiſe pluſieurs mots françois.

Femme, *ſ. f* (*femina*) 1) ein Weib, eine Weibsperſon; 2) eine Ehefrau, Frau; 3) ein Weib, eine Memme; ein weibiſcher zärtlicher Kerl. 1) Białagłowa, niewiaſta; 2) żona, małżonka, 3) niewieściuch, baba. § 1) Une belle, charmante, agréable femme; 2) aimer ſa femme.

femme auteur. gelehrtes Frauenzimmer, das Bücher ſchreibt. Autorka, białagłowa uczona kſięgi piſząca.

femme Poëte. eine Poetin. Poetka.

femme peintre. eine Liebhaberin der Mahlerey. Malarka, niewiaſta w malarſtwie biegła.

femmes, plur. die Weiber, Frauenzimmer. Frauencymer, biała płeć, gmin biały. § Il y avoit en ce feſtin quarante perſonnes tant hommes que femmes.

femme de chambre. eine Kammerfrau. Komornica, Dama Pańſkiey komorze przełożona. § Femme de chambre de la Reine.

femme d'honneur. ein Frauenzimmer von großer Tugend, Klugheit. Niewiaſta cnoty i mądrości pełna.

femme franche. Lehnsfrau, die ein Lehngut beſitzt. Pani dziedziczna lenności.

femme de charge. eine Haushälterin, Schließerin, Ausgeberin. Klucznica, kluczna.

un tailleur pour femmes. ein Weiberſchneider. Krawiec białogłowſki albo francuſki.

le diable bat ſa femme. Sprüchwort: der Teufel hält Hochzeit; die Sonne ſcheinet und es regnet dabey. Zydowſkie dziecko ſię narodziło, *przysłowie gdy oraz słońce świeci i deſzcz pada.*

**ce que femme veut, Dieu le veut.* was die Weiber einmahl haben wollen, das muß geſchehen. Zony wola wyrok nieprzeſtępny, czego ſię raz żona naprze, uczynić muſiſz.

épouſer une femme, prendre à femme, prendre femme. ein Weib nehmen, ein Weib heyrathen. Ożenić ſię, poiąć żonę.

ſage-femme. eine Wehmutter. Baba rodzących pilnuiąca.

femme ſage. ein kluges Weib. Białagłowa mądra.

femme enchantée, ſ. f. die Andromeda, ein Nordgeſtirn. Andromeda gwiazdy połnocne.

femme blanche. in der Chymie: das philoſophiſche Queckſilber, nämlich der Merkurius oder flüchtige Theil in einer jeden Sache. Zywe śrebro albo merkuryuſz chymiczny, to ieſt, część każdey rzeczy ſię rozlatuiąca.

femme de corps. eine leibeigne Magd. Poddana.

Femmelete, *ſ. f.* Maulaffe, ein dummes einfältiges Weib, eine Närrin. Małpa, marcha, proſtaczka, błaznica. § La moindre femmelete fait cela.

Fémorales, *ſ. f.* (*femoralia*) weite Oberbein=

beinkleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierzchnie famuraly albo ubranie niektorych zakonnikow.

Femur, *f. m.* (*femur*) in der Anatomie: das dickste Bein über dem Schenkel. *W anatomii:* kość naygrubsza udowa.

Fénage, Fénaison, *vid.* Fanage, Fanaison.

Fenabregue, *f. m.* ein Zürgelbaum in Languedoc. Obrostnica, drzewo w Langwedocyi.

Fendant, *f. m.* 1) *vulg.* Prahler, Balger, Stänker, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben herunter. 1) Napaśnik, brawura; 2) cięcie z gory; cięcie gorne szablą albo szpadą. § 1) Faire le fendant; depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) récevoir un fendant dans un combat.

Fenderie, *f. f.* 1) ein Eisenhammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; *2) das Schmieden der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, mieysce gdzie szyny i drągi żelazna kuią; *2) kowanie szyn żelaznych.

Fendesse, *f. f. obs.* Riß, Splat. Rysa, rospadlina.

Fendeur, *f. m.* der etwas spaltet, fast nur von einem Holzhauer. Łupacz, *prawie tylko o rąbaczach drew.* § Un bon fendeur de bois.

fendeur naseaux. ein Eisenfresser, der nicht zu viel Herz hat; ein Prahler. Napaśnik bez serca; brawura z sercem słomianem. § J'aimerai mieux un courtaut de boutique que tous ces fendeurs de naseaux.

Fendis, *f. m.* Art von Schieferfteinen. Gatunek kamienia łupnego.

une pierre en fendis. gespaltener und zum Gebrauche zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamien łupny w tablicach do rożnych potrzeb.

Fendoir, *f. m,* 1) beym Körber: Spaltholz vom Buchsbaume, die Reiser zu den Körben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Hackemesser beym Fleischer. 1) Naczynie koszownicze z bukszpanu do rozszczepienia witek na troie; 2) siekacz mnieyszy u rzeźnika.

Fendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*findere*) 1) spalten, zerspalten; 2) von einander schlitzen, von einander reißen; 3) brechen, dringen, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Vogel durch die Luft, ein Schiff durchs Meer. 1) Łupać, szczepać, rozłupać, rozwalić na dwoie; 2) rozedrzeć, rozszarpnąć co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ciżbę przez ktorą się kto przetłacza, ptak lecący powietrze, okręt żegluiący morze. § 1) Fendre du bois, la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemise; 3) fendre la presse, les bataillons, les esquadrons des ennemis: un oiseau fend l'air.

il fend un cheveux en deux. er ist sehr subtil; er macht allzu subtile Abtheilungen. Dzieli włosek na dwoie; człowiek to barzo subtelny.

le coeur lui fend de pitié. das Herz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie się mu serce z miłosierdzia nie puka. § Le coeur lui fend de pitié, quand il voit soufrir des misérables.

la tête me fend de douleur. der Kopf möchte mir vor Schmerzen zerspringen. Ledwie się głowa moia od bolow nie puka. § La tête me fend de la douleur que me cause une violente migraine.

fendre la tête quelqu'un. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreyen den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyczeć, nawrzeszczeć komu głowę.

il a fendu le vent. er hat banquerott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankretował; uciekł iak złodziey.

fendre les pies, einem Beine machen; fortjagen. Dodać komu lotu w uciekaniu; wygnać odprawić sługę.

se fendre, v. r. sich spalten, sich ritzen, berſten; von einander gehen; sich von einander reißen. Łupać się, padać się rysować się, rozdżierać się, otwierać się. § Le bois se fend quelque fois de lui même; la trop grande sécheresse fait, que la terre se fend; les abricots se fendent net.

fendu, ë adj. gespalten, gerissen, geborsten. Rozszczepiony, rozłupany, rozdarty.

bouche fenduë. ein langes breites Maul; ein Sperrmaul. Szeroka, rozwarta gęba. § Elle a la bouche fenduë jusqu'aux oreilles.

yeux fendus. große Augen; Sperraugen. Rozdarte, wołowate oczy. § Il a les yeux bien- fendus.

un homme bien fendu. ein Mensch, der zum Reuten einen geschickten Leib hat. Człek układny do iazdy; składu dobrego do toczenia koniem.

Fendure,

Fendure, *f. f. obs.* Riß, Spalt. Rysa, rozpadlina.

Fénégré, *vid.* Fenugrec.

*Fener, *vid.* Faner.

Fenêtrage, *f. m.* 1) die Fenster; das Fensterwerk an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Hausfenster zu verkaufen oder am Fenster zum Verkaufe auszuhängen; 3) im Landrechte: Recht, Oeffnungen im Walde zu den Netzen beym Schnepfenfange zu hauen. 1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieszenie u okien na przedaż; 3) *w prawie ziemskiem*: prawo na lasu przerąbanie do sieci bekasowey. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment est fort beau.

Fenêtrange, *f. m.* Finstringen, eine Grafschaft in Oesterreich an Lothringen. Finstrynga, grofstwo w Austrazyi przy pograniczu Lotaryńskiem.

Fenêtre, *f. f.* (*fenestra*) 1) ein Fenster; *2) lediger Raum in einer Schrift. 1) Okna; *2) okienko w piśmie zostawione. § 1) Cette fenêtre donne bien du jour à cette chambre; *2) laisser une fenêtre dans un écrit; mettes cela dans la fenêtre.

les yeux sont les fenêtres d'ame. die Augen verrathen das Herz. Oko do serca okno.

fenêtres, plur. in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohre. Dwie dziurki wewnątrz uszu; *w anatomii.*

si on le fait sortir par la porte, il rentrera par la fenêtre. man kann ihn nicht los werden, man mag so grob seyn wie man will. Pozamykay drzwi, on dziurą przelezie; łay, fukay, iednak on przychodzi.

jetter par les fenêtres. verschwenden; das Geld zu den Fenstern hinaus werfen. Pieniądze rozspraszać, oknem wyrzucać.

il faut passer par là ou par la fenêtre, man muß aus zweyen Uebeln eines erwählen. Ze dwoyga złego iedno obrać musisz.

Fenêtré, ée, *adj.* 1) leer, mit einem leeren Platze gelassen; 2) beym Wundarzte: durchlöchert, mit einem Loche. 1) Zokienkiem, okienko, plac prożny maiący; *u cyrulika*: z dziurą, dziurę we śrzodku miący. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtre fenêtré.

*Fenêtrelle, *f. f.* ein Fensterchen. Okienko.

*Féneur, Féneuse, *vid.* Faneuse.

Fénil, *f. m.* (*foenile*) ein Heuboden, Heuscheune. Siennik, siennica, gdzie siano składaią.

Fenin, *f. m.* ein Pfennig in Teutschland. Fenig, pieniążek niemiecki dwa szelągi polskie płacący.

Fénison, *f. f. vid.* Fanaison Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten ist. Czas paszy zakazaney, zatchnięcie łąk.

Fenorins, *f. m.* Indianische Feigen, die auf einem Bauche wachsen, der alle Monate vergeht. Figi Indyyskie z drzewa co miesiąc rostącego i znikaiącego.

Fenou, }
Fenoüil, } *f. m.* (*foeniculum*) Fenchel, ein Kraut. Kopr włoski. § Il y a trois sortes de fenoüil, le commun, le doux, le sauvage; le fenoüil de Florence est le meilleur de tous les fenoüils.

fenoüil de porc. Saufenchel, Haarstrang. Wieprzyniec, kopr świni, siarkowy korzeń, gorzysz.

fenoüil marin. Meerfenchel, Meerbacillen. Babia sol.

fenoüiltortu; *seseli de Marseille.* Marsilisches Seselkraut. Lani czyściec; czarnogłow, *ziele.*

fenoüil grec, Griechisches Heu; Bockshorn. Boża trawka, fengrek.

Fenoüillet, *f. m.* Fenchelapfel in Anjou, weil sie nach Fenchel schmecken. Koprowka; iabłko *w Anjou* koprem smakuiące.

Fenouillette, *f. f.* Fenchelbrantwein. Koprowa wodka. § On fait une excélente fenoüillette à Montpellier.

Fente, *f. f.* Riß, Spalte, Schlitz. Rysa, rospadlina, rospor. § Le fente de haut-de-chausse; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.

Fentoir, *vid.* Fendoir.

Fenton, *f. m.* 1) beym Schlösser: Eisen, einen Schlüssel daraus zu machen; 2) beym Maurer: hölzerne Klammer viereckigtes Holz, das in die Mauer getrieben oder gemauret wird, etwas an selbiges, als ein Gesims, zu befestigen. 1) *U slosarza*: żelazo, z ktorego klucz ma bydź zrobiony; 2) *u mularza*: ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybicia czego, iako gzemsu.

Fenu-grec, *f. m.* Bockshorn, Griechisches Heu. Boża trawka, fengrek, krzyżyczki, koziorożec.

Féodal, e *adj.* (*feudalis*) Lehn-, zum Lehnrechte gehörig. Lenny, do lennego prawa należący. § Saisie féodale.

Seigneur féodal. Lehnsherr. Pan dziedziczny lenny.

droit

droit féodal. Lehnrecht. Prawo lenne. § Entendre bien le droit féodal.

Féodalement, *adv.* nach dem Lehnrechte. Podług prawa lennego. § Saisir féodalement.

Feoder, *s. m.* ein Fuder Bier oder Wein; in Frankreich sind es gemeiniglich 12 Eymer. Fura wina, piwa; w Francyi pospolicie 12 wiader wynosi.

Fer, *s. m.* (*ferreum*) 1) Eisen; 2) Pinne, Stift, als am Schnürsenkel, Riem; 3) das Eisen, die Spitzen an Lanzen, Picken; 4) das Eisen, ein Hufeisen; 5) ein Galeerenanker; 6) Degen, Rappier eines Fechtmeisters; 7) der Degen, Schwerdt, Waffen, Gewehr; 8) in der Seefahrt: eiserne Stange, Spindel, als an der Schiffsfahne. 1) Zelazo; 2) okowek u wstążki, u rzemyka; 3) grot, żeléście u kopii, u włocznie; 4) podkowa końska; 5) kotwica galearzowa; 6) szpada, rapir fechtarski; 7) miecz, oręże, szabla; 8) *w żeglarskiey nauce:* proporczyk, wrzeciono żelazne jako u chorągwi. § 1) Le fer froté d'aimant atire un autre fer: le fer s'apelle Mars en terme de chimie; 2) un fer d'éguilette, de lacet; 3) le fer de cette pique est trop large: un fer de lance; 4) un fer est arondi du côté de la pince & ouvert du côté du talon: mettre, détacher un fer; 5) demeurer sur le fer: les galéres sont sur le fer; 6) chercher le fer de son ennemi; 7) ce païs a été ravagé par le fer & par le feu: braver le fer & la flamme: à travers le fer & la flamme: j'emploirai le fer & le poison pour me vanger; 8) fers d'arc-boutant, de boute-hors, de girouëtte, de chandelier, de pierrier.

fers, plur. 1) allerhand eisernes Werkzeug der Handwerker; 2) Ketten, Bande, Fesseln, 3) Liebesbande. 1) Rożne żelazne instrumenta rzemieślnicze; 2) kaydany, okowy, pęta, łancuchy; 3) pętą, okowy miłości. § 1) Fers pour découper: des fers à raturer le parchemin; 2) ôter les fers à un prisonnier: on l'a chargé de fers; 3) romps tes fers bienqu'ils soient dores: ah quand briseres-vous mes fers: l'amour me tient dans vos fers.

corps de fer. ein Mensch von Stahle und Eisen, der viel ausstehen kann. Człowiek ze stali, w trudach i pracach wytrzymały.

tête de fer. 1) ein unermüdeter, emsiger Mann in seiner Verrichtung; 2) ein eigensinniger Kopf, eine Grille. 1) Człowiek w sprawach swoich nieufatygowany; 2) głowa, człowiek uporny. § 1) On connoît sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.

siécle de fer. 1) das eiserne Alter, schlechte, schwere Zeiten; 2) Kriegeszeiten. 1) Wiek żelazny, tettyczne czasy; 2) czas woyny, wrzawa, zamieszane oyczyzny czasy. § 1) On est sot sans argent dans ce maudit siécle de fer; 2) nous vivons dans un siécle de fer: nôtre siécle de fer a rendu les auteurs négligens.

bestiaux de fer. eisernes Vieh, das der Pachter wieder beym Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, ktore arendarz przy skończeniu arendy stawić powinien.

fer ardent; fer chaud. die Feuerprobe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldigter mit bloßen Füßen auf glühendem Eisen, zum Beweise seiner Unschuld, gehen mußte. Proba ogniowa w dawnieyszych czasiech, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żelezie bosemi nogami chodząc.

fer blanc. Blech. Blacha.

fil de fer. eiserner Drath. Drot żelazny.

fer rouverin. Eisen, das im Schmieden leichtlich bricht. Łomne w kowaniu żelazo.

fer aigre. sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Zelazo, kruche, gdy iest zimne.

fer cendreux. unreines Eisen mit Aschenfarbigen Flecken. Zelazo nieczyste z popielastemi plamami.

un fer de cheval. ein Hufeisen. Podkowa.

un fer à tous pies. Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind und sich nach der Größe des Hufs aufschieben lassen. Podkowa ze dwu sztuk we śrzodku znitowanych, ktore się podług kopyta wielkości rozmykaią.

fer à cheval. 1) rundes Außenwerk in Gestalt eines Hufeisens, eines Durchgangs, ein Thor zu bedecken; 2) eine Fahne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisenkraut. 1) Kasztel albo szaniec przedforteczny u bramy, u przechodu, na ksztatt podkowy usypany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) ziołko po łacinie *ferrum equinum* nazwane.

battre le fer. 1) sich im Fechten üben, fechten; 2) sich in einer Sache üben.

1) Fechtować, ćwiczyć się w fechtowaniu; 2) ćwiczyć się w czym.

battre le fer quand il est chaud. das Eisen schmieden, wenn es warm ist; eine gute Gelegenheit nicht versäumen. Drzeć łyka, gdy się drzeć dadzą; dobrey nie omieszkać okacyi.

il a toûjours quelque fer qui cloche. er hat allemal etwas zu klagen. Zawsze on ma na co płakać.

je n'en donnerois pas un fer d'aiguillette. ich wollte nicht einen Pappenstiel darum geben. Nie dałbym za to y szeląga złamanego.

manier le fer. Kriegsdienste thun; vom Degen Profession machen. Zołnierskie robić rzemiesło.

**les fers en sont au feu.* das Werk frisch angreifen. Zywą ochotą się do sprawy rzucić.

les fers en sont au feu. man arbeitet daran; das Werk ist schon in der Schmiede. Już się ta sprawa zaczęła; już ta sprawa na młynie.

ravanger une province par le fer & par le feu. mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. Prowincyą ogniem i mieczem pustoszyć.

fer à repasser le linge. ein Platteisen zur Wäsche. Zelazko do chust prosowania.

fer à friser les chevaux. Kräuseleisen zu den Haaren. Zelazo do włosow trefienia.

fer à clore. eiserner Korbmacherhammer. Młotek żelazny koszowniczy.

fer à souder. der Lötkolben beym Glaser und andern Handwerkern. Lutownik, żelazo do lutowania szklarskie i innych rzemieślnikow.

fer de moulin. beym Müller das Mühleisen. Dłoto młynarskie.

fers d'amortissement. in der Baukunst: eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, eine Zierath darauf zu setzen. *Warchytektońskiey nauce:* drągi żelazne u rogow dachowych do wstawienia na nie ozdoby archytektońskiey.

fers de cuvette. Eisen, welche die Dachrinnen tragen. Gnary żelazne, na ktorych dachowe ryny leżą.

Féraille, Férailleur, *vid.* Ferraille.

Ferant, *vid.* Ferrant.

Ferales, *f. m.* (*feralia*) Todtenfest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte und bey ihren Gräbern speisete. Fest zmarłych, na ktorym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach iedząc.

Feran, *f. m. obs.* ein Barber, ein Pferd aus der Barbarey in Afrika. Koń barbaryński z Afryki.

Férandine, *f. f.* Ferentin, ein seidener, auch wollner Zeug zu Kleidern. Ferentyn, materya do szat iedwabna albo wełniana.

Férandinier, *f. m.* ein Seidenwirker. Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.

Férault, *f. m.* liais férault. ein harter Steinbruch in Frankreich. Kamień twardy łamany z gor Francuskich.

*Ferblantier, *f. m.* ein Blechner, Klemper; besser Taillandier en fer blanb. Blacharz; *utarszy wyraz:* Taillandier en fer blanc.

Ferdon, *f. m. obs.* eine französische Münze, die einen Ducaten gegolten hat. Francuska moneta, czerwony złoty płaciła.

Fére, *f. f. obs.* 1) ein wildes Thier; 2) eine Pflanzstadt, eine Colonie; dieses Wort stehet noch bey einigen Städten und Ländern, als la fére Champanoise, la fére Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada, wola; *to słowo iescze przed niektorem kraiami i miastami położone bywa, iako,* la fére Champanoise, la fére Briange.

Féret, *vid.* Ferret.

Fériable, *adj c.* was zu feyern ist. Co święcić trzeba.

Férial, e, *adj.* (*ferialis*) im Breviario: das kein Feyertag ist. *W brewiarzu:* powszedni, feryalny.

jour férial. im Breviario: ein Wochentag. *W brewiarzu:* powszedni dzień.

prieres fériales. Kirchengebet an Tagen, die keine Feyertage sind. Pacierze feryalne.

Férie, *f. f.* (*feriae*) 1) im Breviario: Feyertag, Fest; 2) ein Wochentag, als la prémiére férie de la semaine, der Sonntag; la séconde férie, der Montag; la troisiéme férie, der Dienstag 2c. 1) *W brewiarzu:* święto; 2) dzień tygodniowy, dzień powszedni, iako *la prémiére férie de la semaine* niedziela, *la séconde férie* poniedziałek, *la troisiéme férie* wtorek.

les féries majeures. der Donnerstag, Freytag und Sonnabend in der Charwoche; die Mittwoche und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. Dni wielkie, to iest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; środa; czwartek po wielkiey nocy i po Swiątkach.

féries. in einigen Provinzen: die Ferien in den Gerichten. *W niektorych prowincyach:* dni niesądowe; wakacye sądowe.

Férié,

Férié, ée, *adject. obs.* Feyer-, Fest-. Swięty, niepowszedni.

jours féries & non féries. Feyertage und Wochentage. Swięta i dni powszednie.

Férin, e, *adj. obs.* (*ferinus*) wild, grausam. Dziki, okrutny.

Férir, *v. a.* schlagen, verwunden; dieses Wort wird nur im *Infinitivo* und in folgenden Redensarten gebraucht. Bić, ranić *to słowo tylko iest* in Infinit. *i w następuiących przykładach utarte.*

être féru. geschlagen, verwundet seyn. Bydź pobity albo poraniony. § Je suis féru, j'en ai dans l'aîle.

il est féru de cette fille. dieses Mädchen steckt ihm im Kopfe. Ta panna mu serce zraniła, głowę mu zaprzatnęła.

féru, ë, adj. verwundet, verletzet. Zraniony. § Nerf féru.

sans coup férir, vid. Coup.

Ferler, Freler. *v. a.* die Segel beschlagen, nämlich zusammen wickeln und binden. Zagle zwiiać i związać. § Ferles les voiles.

Ferlet, *s. m.* das Kreutz in der Papiermühle in Gestalt eines T, womit das nasse Papier auf die Leine gehangen wird. Krzyż w papierni na kształt litery T, do zawieszenia mokrych arkuszy na linę.

Ferlin, Fellin, *s. m.* ein wollner Zeug, der in England gemacht wird. Materya pewna angielska wełniana do szat.

ferlin. eine uralte französische Münze, deren vier einen französischen Denier austrugen. Szeląg starofrancuski, ktorych cztery w denar francuski wchodziło.

Fermage, *s. m.* 1) Pacht, Miethe; 2) Pachtgeld, Miethgeld. 1) Arenda, naiem; 2) pieniądze za arendę.

Fermail, *s. m.* in den Wappen: Zierath, die etwas zusammen hält, als Hefte, Hacken, Schnallen u. d. g. an den Mänteln, Degengehenken. *W herbach:* ozdoba co zapinaiąca, iako haftki, petlice, przęczki u płaszczow, pendentow &c.

Fermailler, *v. a.* ein Wappenstück mit Heften, Haken, Schnallen versehen, umgeben. Znak herbowy haftkani, petlicami &c. przyozdobić, okrążyć.

fermaillé, ée, adject. vom Wappen: mit Heften, Schnallen versehen. *o herbach:* haftkami, przęczkami przyozdobiony.

Fermailler, *vid.* Fermailler.

Fermal, Fermaler, *vid.* Fermail, Fermailler.

Fermant, e, *adj.* à portes fermantes, beym Thorschluße. Czasu bram mieyskich zamykania. § Nous partîmes à portes fermantes.

Fermaux, *vid.* Fermail.

Ferme, *s. f.* 1) Vorwerk, Meyerey; 2) Pacht, Verpachtung; 3) das Pachtgeld; 4) beym Zimmermanne: die Dachschwelle, langer fünfeckigt zugehauener Balken, welcher nach der Länge der Mauer zum Grunde eines Dachs geleget wird. 1) Folwark; 2) arenda, naiem; 3) arenda, pieniądze za arendę; 4) pięckantowka, balka w pięć kantow ociosana, wdłuż muru na fundament wiązania dachowego położona § 1) Une belle ferme: une ferme de grand revenu; 2) la ferme du domaine, des aides, des gabelles, du sel, les grandes & les petites fermes; 3) païer sa ferme.

prendre à ferme. pachten, in Pacht nehmen. Arendować u kogo, w arendę wziąć.

bailler à ferme, donner à ferme. verpachten. W arendę puścić, arendować komu.

Ferme, *adj. c.* (*firmus*) 1) fest, unbeweglich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig, dauerhaft 1) Mocny, krzepko na mieyscu stoiący, nieruchomy; 2) twardy; 3) stały, trwały nieporuszony. § 1) Se tenir ferme sur ses pies; 2) chose ferme; 3) son amitié est ferme: courage, foi ferme.

la terre ferme. das feste Land, ein Land, das keine Insel ist. Ląd, ziemia tęga, brzeg głowny, nie wyspa.

combattre à pié ferme. mit unerschrockenem Muthe fechten. Niezmrużonym okiem bić się z nieprzyiacielem.

Ferme, *adv.* 1) fest, standhaft, beständig, kühn; 2) sehr, weidlich, stark, als schlagen. 1) Stale, trwale, śmiele; 2) barzo, silnie, haniebnie, iako bić. § 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort & ferme.

faire, combattre, démeurer ferme. Stand halten, mit Muthe fechten, festen Fuß halten. Placu, kroku dostawać, pola dotrzymać, mężnie się stawić. § Les ennemis firent ferme: ils demeurent ferme dans leur poste.

ferme à ferme. in der Reutschule: auf dem Flecke, nicht von der Stelle. *W szkole iezdney:* na mieyscu, z mieysca się nie ruszaiąc.

il faut lever ce cheval de ferme à ferme. man

man muß dieses Pferd auf einen andern Ort bringen. Konia tego na insze mieysce zaprowadzić trzeba.

Fermeillet. *s. m. obs.* ehedessen ein Hauptputz der Weiber. Niegdyż stroy białogłowski na głowę.

Fermement, *adv.* beständig, standhaft, unerschrocken. Stale, trwale, mężnie. § Il a repondu fermement qu'il ne consentiroit à rien.

Ferment, *s. m.* (*fermentum*) in der Naturlehre: Gährung verursachende Materie, als der Sauerteig. *W fizyce:* materya kisanie sprawuiąca iako naciasta.

Fermentation, *s. f.* (*fermentatio*) in der Chymie; die Gährung. *W chymii:* kisanie.

Fermenter, *v. a.* (*fermentare*) in der Chymie: aufgähren lassen, säuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakisać, zakwasić.

se fermenter, *v. r.* in der Heilkunst: sich entzünden, gähren. *W lekarskiey nauce:* burzyć się, robić, kisać. § Humeurs qui se ferment dans les entrailles.

Fermer, *v. a.* 1) einschließen, verschließen, einsperren, zuschließen; 2) umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäge; 3) verrennen, verhauen einen Weg, einen Durchgang; 4) zumachen, zusiegeln einen Brief, ein Paquet; 5) beym Tuchmacher: auf dem Stuhle einen Zeug dicht schlagen; 6) beym Mäurer: einen Bogen, ein Gewölbe schließen, mit Hineinsetzung des Schlußsteins. 1) Zamknąć, zawrzeć co; 2) obwieść, ogrodzić, otoczyć co, iako murem, grodzią; 3) zawalić, zarąbać, zawrzeć drogę, przechod; 4) zamknąć, zapieczętować list, pakietę; 5) *u mularza:* zawrzeć sklep, frambugę, zwornik wstawiwszy; 6) *u sukiennika:* nabiiać tęgo sukno, materyą. § 1) Fermer la porte; 2) fermer une ville de murailles; 3) fermer un chemin, une avenüe, les ports, les passages d'un Royaume; 4) fermer une lettre, un paquet; 5) fermer un arc, une voute.

fermer la bouche. 1) einen überzeugen, überführen, einem das Maul stopfen; 2) vom Pabste: einem neuerwählten Cardinale mit Auflegung der Fingerden Mund schließen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Consistorio habe. 1) Przekonać, przeświaczyć kogo, gębę komu zawiązać; 2) *o Oycu S.* nowoobranemu Kardynałowi położeniem palcy na wargi usta zawrzeć, na znak, że ieszcze w konzystorzu nie ma głosu. § 1) Je lui ai d'abord fermé la bouche.

fermer la bouche à la médisance. zur übeln Nachrede nicht den geringsten Anlaß geben. Naymnieyszey do obmowy wystrzegać się przyczyny.

fermer la porte. verwerfen, vorbeugen. Odrzucić co, zabieżeć czemu. § Fermer la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils.

fermer la porte sur lui. die Thür hinter sich zumachen. Drzwi za sobą zawrzeć.

fermer l'oreille. nicht anhören, kein Gehör geben. Nie słuchać czego, zatkać uszy przed czym. § Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médisances.

fermer les yeux à quelque chose. auf etwas durch die Finger sehen. Patrzyć na co przez spary. § Il ferme les yeux aux déreglemens des ses enfans & de sa femme.

ne fermer pas l'oeil. kein Auge zumachen, nicht schlafen können. Oka nie zamknąć, nie spać.

fermer les yeux à quelqu'un. einem die Augen zudrücken, als einem Verstorbenen. Zamknąć komu oczy, iako umarłemu.

fermer le chemin à quelqu'un. einme den Weg zu seiner Absicht verhauen. Zagrodzić komu drogę do czego.

fermer le Palais. 1) die gerichtlichen Ferien halten; 2) den Advocatenmantel an den Nagel hängen. 1) Odprawować wakacye sądowe; 2) zaniechać patronizacyi.

fermer les théatres, les comédies. die Comödien auf einige Zeit aussetzen, als zur Fastenzeit. Odprawowania komedyyna czas zaniechać, iako podczas postu wielkiego.

fermer un compte. saldiren, eine Rechnung schließen. Rachunek zawrzeć.

fermer boutique. 1) banquerot spielen; 2) die Handlung aufgeben. 1) Zbankretować; 2) handlu poprzestać.

fermer la bourse. den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs pieniędzy, kredyt hamować. § Les banqueroutes frequentes ferment la bourse.

les bourses sont fermées. das Geld ist trefflich dünn gesäet. Skąpo teraz barzo o pieniądze.

fermer une passade. auf der Reutschule: hin und her laufen oder reuten. *W szkole iezdney:* wciąż i znowu na zad pędzić. § Fermer une passade

avec

avec justesse; ce cheval ferme bien la passade.

fermer la marche. den Tropp im Zuge schließen, zuletzt marschiren. Połk w ciągnieniu swoią rotą zamknąć, na ostatku ciągnąć.

fermer, v. n. wider Wind und Wetter verwahret seyn. Przeciw wiatrom i słocie dobrze bydź opatrzony. § C'est une maison qui ferme bien.

se fermer, v. r. sich versperren, Thüren und Fenster verschließen. Zawrzeć się; drzwi i okna pozawierać.

**se fermer à quelque chose.* auf etwas bestehen, dabey bleiben. Trwać w swoim, tego się swego trzymać.

un flacon qui ferme à vis. eine Flasche mit einer Schraube. Flasza ze szrubą.

é fermé. das Französische é mit einem accent, s. unter E. E francuskie z akcentem *partz pot* E.

Fermeté, *s. f.* (*firmitas*) *1) Festigkeit; 2) Gewißheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit, gesetztes Gemüth, unerschrockner Muth; 4) *obs.* eine Festung. *1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomylność; 3) statek, stałość, umysł nieustraszony, prezencya, śmiałość; 4) *obs.* twierdza, forteca. § *1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est vôtre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté: il les étonna par la fermeté de son courage et de ses regards: la fermeté d'ame.

Fermette, *s. f.* beym Zimmermanne: eine kleine Schwelle, als zum Dachfenster. *U cieśle:* prożek, podłożka, iako do dachu okiennego.

Fermeture, *s. f.* 1) Verschluß, Einschluß; 2) Gehäge, Zaun um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um Schiffgatten oder Schießlöcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnic albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vous livres dans ma fermeture; 2) la riviére sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fermeture des abords.

fermeture des portes. der Thorschluß. Zamykanie bram mieyskich.

Fermeur, *s. m.* in der Anatomie: ein Muskel im Oberaugenliede, welcher das Auge zumacht. *W anatomii:* zamykacz oka, muszkul co w wierzchniey powiece siedzi i ią na doł zmyka.

Fermier, *s. m.* der Pachter. Arendarz. § Un bon fermier; fermier des gabelles.

Fermiére, *s. f.* eine Pachterin. Arendarka. § La fermiére est jeune et belle.

Fermoir, *s. m.* 1) eine Clausur am Buche; 2) großer Meissel beym Zimmermanne, auch in der Mühle. 1) Klauzura u księgi; 2) dłoto wielkie ciesielskie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs, des fermoirs bien travailles; mettre des fermoirs à un livre.

fermoir à trois dents. ein Dreyspitz, ein Meissel der Bildhauer mit drey Spitzen. Dłoto snicerskie troyzębie.

fermoir à nez rond. ein Meißel mit einer runden Schärfe. Dłoto z okrągłem ostrzem.

Fermures, *s. f. plur.* Paarweise zwischen den Schiffgatten oder Schießlöchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami miedzy strzelnicami okrętowemi albo dziurami do dział przybite deski.

Fernambouc, *s. m.* Fernabuck, rothes Brasilienholz. Czerwona bryzelia, *drewno.*

Féroce, *adj. c.* (*ferox*) 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trotzig. 1) Dziki, drapiezny, srogi; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion et le tigre sont des betes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attiie étoit vaillant et féroce: humeur, nature, esprit féroce.

Férocité, *s. f.* (*ferocitas*) 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Wuth. 1) Dzikość, srogość; 2) okrucieństwo, nieludzkość, hardość, zuchwalstwo. § 1) La force la vitesse et la férocité font presque semblables dans les ures et dans les bufles; 2) adoucir la férocité d'un tiran.

Ferocosse, *s. m.* ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, der kleine schmackhafte Krauthäupterchen trägt. Krzak na wyspie Madagaskarskiey smakowity rodzi owoc mały, tagoż kształtu co kapusta.

Féronia, *s. f.* (*Feronia*) eine römische Göttin der Freyheit und Wälder. Rzymska bogini pol i wolności.

Ferrage, *s. m.* 1) Markgeld, das derjenige von jeder vermünzten Mark bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempelgeld, die Zeuge und Tücher zu stempeln. 1) Pieniądze

dze od każdey na monetę przekowaney grzywny dla tego, co minnicę piątnami i żelazem opatruie; 2) zapłata od piątnowania materyi i sukien.

Fertagus, *f. m.* im Scherze: ein Stänker, Schläger, Eisenfresser. *żartem.* napaśnik, hałasownik, brawura.

Ferraille, *f. f.* altes Eisen. Stare żelaza; starzyzna żelazna; graty żelazne.

*Ferrailler, *v. n.* 1) sich raufen, herum fuchteln, herumhauen; 2) aus Spaße oder Unverstande an die Degenklingen schlagen, Schweinestiche machen; 3) hitzig disputiren. 1) Bić się, siekać się, pałaszować się; 2) z żartu albo z nieumiętności głownie tłuc szpadowe, źle fecktować; 3) gorąco dysputować, rozpierać się zwawie. § 1) Il n'aime qu'a ferrailler; 2) ils ferraillent ensemble; 3) ils ont long tems ferraillé.

Ferrailleur, *f. m.* 1) ein Eisenhändler, der altes Eisen aufkauft und verkauft; 2) schlechter Fechter, der den Degen nicht verstehet; 3) Stänker, Schläger Balger. 1) Tendetarz starego żelaza, co graty żelazne skupuie i przedaie; 2) fechtarz ladaiaki; 3) napaśnik, biiak. § 1) Acheter de la ferraille d'un ferrailleur; 2) il ne sauroit jamais passer que pour un ferrailleur; 3) on méprise tous ceux mauvais farrailleurs.

Ferrandine, Ferrandinier, *vid.* Ferandine.

Ferrant, *f. m.* der die Pferde beschlägt; 2) *obs.* Apfelgrau, eine Pferdefarbe; 3) *obs.* ein starkes Pferd, das die schwersten Waffen ertragen kann. 1) Koniowi podkowę przybiiaiący; 2) *obs.* siwoiabłkowity kolor koński; 3) *obs.* koń wielki naycięższym zbroiom dostarczaiący.

maréchal ferrant. ein Hufschmidt. Kowal.

Ferrat, *f. m.* ein schmackhafter weicher Fisch in Gascogne. Ryba ieziorna swakowita w Gaskonii.

Ferré, *adj. vid.* Ferrer.

Ferreis, *f. m. obs.* Wunden vom Degen oder Sebel Razy szpadowe albo pałaszowe.

Ferrement, *f. m.* 1) allerhand Werkzeug von Eisen der Handwercker und Barbierer; 2) Brecheisen der Diebe. 1) Rożne instrumenta żelazne rzemieślnicze albo też barwierskia; 2) drągi złodzieyskie żelazne do wyłamania czego.

Ferret, *v. a.* 1) mit Eisen beschlagen; 2) ein Pferd beschlagen; 3) einen Riemen, Band, Senkel mit einem Stifte versehen. 1) Okować obić co żelazem; 2) podkować konia; 3) okować wstążkę, rzemyk, okowek przyprawić. § 1) Ferrer une armoire, une selle de cheval; 2) ferrer un cheval, un mulet; 3) ferrer du ruban, de la tresse.

ferrer d'argent. mit Silber Statt des Eisens beschlagen. Okować, obić co srebrem miasto żelaza. § Ferrer une selle de cheval d'argent.

ferrer la mule. vom untreuen Gesinde: auf seinen Mist scharren; auf den Schanz schlagen, Schwänzelpfennige machen. *O złodzieyskiey czeladzi:* zbić sobie grosz; okraszyć się ze szkodą pańską.

il est dificile à ferrer. er ist schwer zu gewinnen, zu bändigen. Trudny do pozyskania do uskromienia.

ferré, ée, adj. 1) mit Eisen oder eisernen Bändern beschlagen; 2) beschlagen, von Pferden; 3) gestempelt, von Tüchern und Zeugen; 4) hart, von einer Schreibart. 1) Okowany; 2) podkowany, *o koniach*; 3) cechowany, piątnowany jako sukno, materya; 4) twardy, niegładki, ołowiany, żelazny o style. § 1) Une armoire, éguillette ferrée; 2) étofe ferrée; 3) le stile de Tertulien est ferré.

ferré d'argent. mit Silber beschlagen. Srebrem obity. § Une selle de cheval ferrée d'argent; lacet ferré d'argent.

**il est ferré à glace là-dessus.* er ist hierinne auf allen vieren beschlagen; er weiß den ganzen Handel in- und auswendig. Frant to na cztery nogi podkowany; wie on o wszystkich tey sprawy przebiegach.

eau ferrée. Stahlwasser, Wasser, darinne Stahl gelöschet worden ist. Woda w ktorey stal hartowano.

c'est un mangeur (un avaleur) de charettes ferrées. 1) er ist ein Vielfraß; 2) es ist ein Aufschneider. 1) Żarłok to; 2) fanfaron to wielki.

il avaleroit des charettes ferrées. er fräße wohl Kieselsteine. Ziadły i samego bisa.

gueule ferrée. eine Lästerschnautze, Lästerzunge. Gęba niewyparzona.

chemins ferres, (viae ferratae) von den alten Römern gepflasterte Wege in Italien. Od starych Rzymian we Włoszech brukowane drogi.

Ferret, *f. m.* 1) Pinne, Stifft an Bändern, Senkeln; 2) Ast, harter Ort in einem Steine,

Steine, in einem Marmor; 3) in der Glashütte: gewisses Eisen, damit das Glas formiret und verzieret wird. 1) Okowek u wstążki; 2) sęk, mieysce twarde w kamieniu, w marmurze; 3) *w hutach:* żelazo do ſkła kſztałtowania i przyozdobienia.

Ferratte, *f. f obf.* ein Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Ferretier, *f. m.* ein grosser Schmiedehammer. Młot wielki kowalſki.

Ferreur, *f. m.* Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt, als Kasten, Senckel ꝛc Obiiacz, co żelazem co obiia, albo okowki do wſtążek przyprawuie.

Ferruse, *f. f.* die Stifter an die Bänder anmacht. Kobieta, co okowki do wſtążek przyprawuie.

ferreuse de mule. untreue Magd, die ihre Herrschaft bemauset, eine Schwänzelpfennigmacherin. Służebna złodzieyſka co dla siebie grosz ze ſzkodą pańſką zbiia.

Ferriére, *f. f.* 1) Hufeisensack, worinne der Reisende auf den Nothfall Hufeisen, einen Hammer, Hufnägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) grose Reiseflasche, viereckigt oder auf einer Seite rund und auf der andern eingebogen. 1) Wor podrożnego z podkowami, młotem, hufnalami &c. 2) flaſza podrożna wielka kwadratowa albo z iedney ſtrony okrągła a z drugiey wgięta.

Ferron, *f. m.* Eisenhändler. Zeloznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, *f. f.* 1) Hütte, wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gewölbe, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkaufet; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od ſzyn żelaznych albo bochen miedzianych; 2) ſklep gdzie żelazo wſztabach albo miedź w bryłach przedawaią; 3) handel żelazem i miedźią.

Ferronier, *f. m.* Eisenkrämer, der altes Eisen verkaufet. Zeleznik co ſtare zelaza przedaie.

*Ferrugineux, euse, *adj.* (*ferruginosus*) 1) Eisen-, was der Natur des Eisens beykommt; 2) Eisenhaltig. 1) Zelazny, właſności żelaza podobny; 2) żelazo w ſobie trzymaiący.

Ferrure, *f. f.* 1) Eisenwerck zu einem Gebäude; 2) eiserner Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) das Beschlagen eines Pferdes. 1) Zelaza do budynku należące; 2) zelaża u czego, okow; 3) okowanie, obiianie żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carosse, de selle.

ferrure d'un vaisseau. Eisenwerk eines Schiffs, als die Ancker, Nägel, Thürangeln ꝛc. Zelaza okrętowe, iako kowtice, goździe, zawiaſy &c.

Ferse, *f. f.* Breite des Seegeltuchs. Szerz płotna, z ktorego żagiel robią. § Cette voile a trois aunes do ferse & chaque ferse douze aunes de cannes.

Ferte, *f. f.* Almosen bey der Messe in Maltha. Oferta przy Mſzey S. w Malcie.

Ferté, *f. f. obf.* Festung, feste Burg; dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté Bernard, la Ferté Milan. Forteca, twierdza, *przed niektoremi miaſtami to słowa ieſzcze ſtoieć zwykło, iako* Ferté-Bernard, Ferté-Milan.

Fertelle, *f. f.* 1) ein Viertheilscheffel; 2) ein Viertel, ein Faßgebinde zu feuchten und trockenen Sachen, das 210 Kannen austrägt. 1) Czwierć korca; 2) wiertel, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polſkich wynoſzaca.

Fertile, *adject.* (*fertilis*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity. § Païs, contrée fertile en toutes sortes de choses.

esprit fertile. Gedanckenreicher Kopf, ein Kopf, der reich an Einfällen ist. Głowa w koncepta bogata, rozum obfity.

sujet fertile, matiére fertile. eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obfita materya, o ktorey jest co piſać i mowić.

Fertilement, *adv.* reichlich, fruchtbar. Zyzno, obſićie, hoynie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, *v. a.* fruchtbar machen. Zyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, *f. f.* (*fertilitas*) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Verstandeskräfte. 1) Zyzność, doſtatek, obfitość; 2) obfitość rozumu. § 1) Une heureuse, une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit, d'imagination.

Feru, e, *adj. vid.* Ferir.

Fervent, e, *adj.* (*fervens*) brünstig, inbrünstig, eifrig. Gorliwy, goracy. § Avoir un zéle fervent, priére fervente.

Fervenment, *vid.* (*ferventer*) brünstig; von

von ganzem Herzen; mit Eifer. Gorliwie, gorąco; z całego serca. § Prier Dieu fervenment.

Ferveur, *s. f.* (*fervor*) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość, gorącość. § Une sainte ferveur, avoir de la ferveur.

Ferule, *s. f.* (*ferule*) 1) Klatsche von der Gestalt eines Kochlöffels, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Gertenkraut, Ruthenkraut; 3) *obs.* ein kayserlicher Zepter; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche, wo sich die Pönitenten aufhielten. 1) Palmatka szkolna, placenta; 2) zapaliczka ziele, sagapeński kopr; 3) *obs.* berło cesarskie; 4) *w starogreckim kościele* mieyscew cerkwi dla pokutnikow.

il est sous la ferule. er ist der Ruthe noch nicht entwachsen, er stehet unter der Zucht. Jeszcze się ze szkoły nie wykluł, ieszcze pod rozgą albo karą zostaie szkolną.

Fescenniens, *s. f. pl.* (*fescennia*) bey den Römern: unflätige Hochzeitlieder. Wszeteczne weselne piosnki u starych Rzymian.

Fesieres, *s. m. obs. vid.* Faiseur.

Fesoli, }
Fiesole, } *s. f.* eine von Carolo, einem Sohne des Grafen von Montgranello gestiftete Mönchsbrüderschaft. Bractwo mnichowskie od Karola syna Grabie *de Montgranello* fundowane.

Fesler, *vid.* Féler.

Fesse, *s. f.* 1) das Gesäß, der Hintere; 2) beym Korbmacher: der Zahn, der mittlere erhaben umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obs.* ein Balken. 1) Zadek, pośladek, zadnica; 2) śrzodek, kosżowy wypukło pleciony; 3 *obs.* bałka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

Fesse de vaisseau. der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niektorych kieliszkow.

fesses. in der Anatomie: zwey Hügelchen im Gehirne. *W anatomii:* dwa pagoreczki mozgowe.

Fesse-cahier, *s. m* im Spotte: ein Blackscheißer, der mit Abschreiben sein Brod verdienet. *Szydrąc:* gryziopiorek, co się przepisowaniem żywi.

Fesse-matieu, *s. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, mrzygłod, skępiec.

Fesse-pinte, *s. f.* Saufaus, Saufer, Zecher. Łupikufel, dybidzban.

Fesser, *v. a.* einen auf den Hindern hauen, schlagen, peitschen. Wybić wyiuchtować komu zadek, wytrzeć komu kominek. § On l'a fessé, elle a été fessée.

fesser le cahier. vulg. im Spotte: schmieren, vom Abschreiben leben, viel abschreiben. *Szydząc:* z przepisowania swe mieć wyżywienie, wiele przepisować.

*Fessier, *s. m. vid.* Fesse. der Hintere. Zadek.

Fessu, ë, *adj.* dickarschig. Dupiasty. § Un homme fessu, une femme fessuë.

Fest, *s. m.* die Mitte des Tuchs, wo es zusammen geleget ist. Srzodek sukna, gdzie iest złożone. § On aune les draps par le fest et les autres étofes par la lisiére.

Festage, *s. m.* 1) der Giebelzins, der in einigen Provinzen von jedem Giebel gegeben wird; 2) *obs.* Gastgebot, das ein Bischof seinen Domherren Amtswegen ausrichten mußte. 1) Dachowe, czynsz w niektorych prowincyach od każdego szczytu dachowego dla Pana; 2) *obs.* bankiet, ktory Biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, *vid.* Faîtage.

Feste, Fester, *vid.* Fête, Féter.

Festiere, *vid.* Faitiere.

Festin, *s. m.* Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet, gody. § Un superbe festin, un festin magnifique, faire le festin des nôces.

*Festiner, *v. a.* gastiren, schmausen, ein Gastgebot halten. Bankietować, biesiadować, ucztę sprawować, częstować. § Festiner les dames.

Feston, *s. m.* 1) Blumenkranz, Blumenstraus; 1) in der Baukunst: die Fruchtschnur. 1) Wieniec kwieczysty, bukiet; 2) *w archytektońskiey nauce:* binda kwiatow i owocow pełna, malowana albo rzezana.

feston postiche. Laub und Blumen mit Lionischem Golde durchflochten, damit die Kirchenthüren an einigen Festtagen behangen werden. May i kwiaty szychem przeplatane u drzwi kościelnych w niektore Swięta.

Festoyer, *vid.* Fétoïer.

Festu, *vid.* Fétu.

Fétard, e, *adj. obs.* unerfahren, unwissend. Nieumieiętny, niedoświadczony.

Fête, *s. m. vid.* Faite.

Fête, *s. f.* (*festum*) 1) ein Festtag, Feyertag; 2) Lustbarkeit, Freudentag, der mit Comödien, Tanzen und dergleichen begangen wird; 3) der Namenstag einer Person; 4) Liebkosung, Schmeicheley. 1) Swięto; 2) dzień wesołości,

fest, dzień wesoły, w ktory komedye i inne igrzyska odprawione bywaią; 3) imieniny, dzien imienia czyiego; 4) pochlebstwo. § 1) Faire, célébrer une fête: garder les fêtes, faire la fête des Trois Rois: violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames: se trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne, nous nous divertirons à la fête de son nom.

la Fête du corps de Jésus-Christ; *la Fête-Dieu*. das Fronleichnamsfest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a été instituée par Urban IV l'an 1264.

fête fêtée; *fête de commandement*. ein gebotener Feyertag. Swięto nakazane.

fête à bâtons. ein hohes Fest. Swięto wielkie.

fête d'Eglise. die Kirchweihe, Kirchmeße. Kiermasz, rocznica poświącania kościoła.

fête double. ein doppelter Feyertag. Swięto podwoyne.

les fêtes du Palais. die Ferien in den Gerichten. Dni nieiądowe, wakacye sądowe.

fête aux ais. Festtag des Patronen einer Pfarrkirche in Paris, der insonderheit von den Kramern in einem jeden Kirchspiele feyerlich begangen ward. Swięto Patrona kościelnego, ktore osobliwie kramarze w każdey celebruią parafii.

fête des foux. das Narrenfest, das ehedessen in Frankreich zwischen Weynachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergötzlichkeiten begangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, miedzy Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczciwych celebrowany uciechach.

fête des ânes. das Eselsfest, das ehedessen die Geistlichen von der Pfarrkirche zu Rouen auf eine unanständige Art begiengen. Fest osłow, ktory Duchowni Fary Ruańskiey niegdyż nieprzystoynym na stan duchowny odprawowali sposobem.

troubler la fête. die Freude verderben. Psuć dobrą myśl, pomieszać uciechę.

c'est un troubleur de fête. es ist ein Lustverderber. Mąciciel uciechy; tetryk to wesołą kompanią turbuiący.

païer sa fête. sich an seinem Namenstage lösen. Wywiązać się, wykupić się w dzień imienia swego.

faire la fête. feyern. Swięcić święto. § Faire la fête d'un Saint.

faire fête à quelqu'un. 1) einen wohl bewirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, liebkosen. 1) Uczęstować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venes chez moi, je vois en prie, je vois ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître: qui le suit et qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

faire fête d'une chose. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko.

qu'on ne m'en fasse plus fête. *vulg*. man preise mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcey nie wychwalaią.

**se faire fête*. 1) sich Staat machen, sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebną się karmić nadzieią; 2) wtracić się w co.

us ne fûmes jamais à telle fête. wir haben einen solchen verdrüßlichen Zufall niemahls gehabt. Jeszcześmy takiego markotnego nie mieli przypadku.

**il ne s'est jamais vû à telle fête*. es ist ihm dergleichen nie begegnet. Jako żyw, to mu się nie przydało.

il n'est pas tous les jours fête. es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dzień niedziela.

**il devine les fêtes quand elles sont venuës*. was er weis, wissen schon alle alten Weiber. Jego taiemnice wiedzą i woźnice.

**aux bonnes fêtes, les bons coups*. je heiliger der Tag, je ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe sidła dyabel stawia.

**il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elle, soïent venuës*; *quand la fête sera venuë, nous la chomerons*. frolocke nicht vor der Zeit. Nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

**il est à la fête*. das ist sein Vergnügen, seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie iego.

*Fêter, *v. a.* feyern, feyerlich begehen; besser faire la fête d'un Saint. Swięcić święto; *lepsze słowo* faire la fête d'un Saint. § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

c'est un Saint qu'on ne fête point. man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaią; człek to bez powagi.

Fetement, *adv. obs.* thörichter Weise. Głupie, bezrozumnie.

Fétide, *adj. c. obs.* (*faetidus*) stinkend, unrein. Smrodliwy, plugawy.

*Fetis, Faitis, se, *adv.* hier zu Lande gemacht, innländisch. Tuteczny, nieprzywożny, *o towarach warsztatowych*. § Drap faitis; étofe fetisse.

*Fêtoïer, *v. a.* bewirthen, gastiren. Częstować

ſtować, bieſiadować. § Il fétoïe volontiers ſes amis.

Fétu, *ſ. m.* (*feſtuca*) 1) Splitter, Strohhalm; 2) Lulch, taubes Korn; 3) eiſerne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerſchmetterte, der ans Rad kommen ſollte. 1) Zdziebłko ſuche, zdzbło; 2) kąkol; 3) pałka żelazna, ktorą kat Paryſki złoczyńcom, co maią bydź na koło wpleceni, kości przetrąca. § 1) Un petit fétu; 2) arracher le fétu; 3) mettre le fétu dans la charéte.

fétu en cul. ein gewiſſer Seevogel. Ptak pewny morſki.

je n'en donnerois pas un fétu. ich würde dafür nicht einen Pappenſtiel geben. Nie dałbym za to i złamanego ſzeląga.

tirer au court fétu. aufs äuſerſte, aufs Glück ankommen laſſen. Puścić co na los fortuny, reſztą gonić.

rompre le fétu avec quelqu'un. ſich mit einem veruneinigen. Rozbratać ſię, powadzić ſię z kiem.

Fétus, *ſ. m.* (*foetus*) in der Heilkunſt: die Frucht im Mutterleibe. *W lekarſkiey nauce:* płod w żywocie macierzyńſkim. § Le fétus s'eſt formé.

Feu, *ſ. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuersbrunſt; 4) das Feuer, die Bränder auf dem Heerde; 5) Feuergeräth, Camingeräth, als Zangen, Böcke, Schauffeln u. d. g. 6) Feuer, nemlich Licht, Fackeln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffslaterne; 8) Feuer, Glanz der Edelgeſteine, des faulen Holzes in der Nacht, desgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schießgewehre, die feindlichen Kugeln; 10) Feuerſtäte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hitze im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Beiſſen, als des Pfeffers im Munde; 14) figürlich: Zank, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebesflammen; Liebesbrunſt, Liebe; 16) Zorn Jachzorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Feuer eines Menſchen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Naſenlöchern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Färberey: ſiedende Farbe im Keſſel, durch welche man einen Zeug ziehet. 1) Ogień żywioł; 2) ogień goreiący; 3) ogień, zagorzenie ſię, pogorzenie; 4) głownie, ogień na ogniſku; 5) potrzeby kuchenne albo kominowe do ognia, iako łopatka, cęgi wilki &c. 6) ogień, to ich świece pochodnia albo laternia; 7) laternia okrętowa; 8) bleſk, błyſzczenie oczu, kamieni drogich, drewna zgniłego w nocy ſię świecącego; 9) ogień ſtrzelbowy; kule nieprzyiacielſkie; 10) ogniſko, komin, dom w miaſteczku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryzienie iako od pieprzu; 14) *figurycznie:* burza, wrzawa, roſterk, niezgoda, kłotnie, płomień, ogień; 15) zapał, ognie miłości; 16) popędliwość, gniew prętki; 17) żywość, rzezwość, ochota, byſtrość człowieka, konia; 18) włoſki czerwone koło nozdrzy, bokom, oczu pſow i koni; 19) *w farbiernie:* war farby w kotle pierwſzy, drugi &c. §) 1) Le feu eſt chaud & illumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu: cuire à petit feu, faire du feu: mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atiſer le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aller la nuit ſans feu; 7) l'amiral porte quarre feux: le feu ſert de ſignal pour régler la route; mettre des feux ſur un vaiſſeau; 8) ce diamant a un très bon feu: les vers luiſans jettent du feu la nuit; ſes yeux ſont pleins de feu, ils jettent du feu; 9) aller au feu tête baiſſée: les ennemis firent feu toute la nuit; eſſuïer le feu des ennemis: faire, ſoûtenir un grand feu: rien n'eſt plus mépriſable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi: expoſer les troupes à un feu continuel de canon & de coups de fuſil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fiévre; la fiévre le brûla deux ans à petit feu; 12) cauſer un feu à la plie; 13) le poivre cauſe un feu dans la bouche; 14) deux puiſſances ſans ſubordination pourroient un jour mettre en feu tout le Roïaume; 15) elle aprouva mes déſirs & mes feux; 16) il prend feu aiſément; 17) tout ſon feu ſe ralume; c'eſt un eſprit tout de feu; cheval qui a du feu: cette cavale a beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le prémier, le ſécond feu à une étofe.

feux de joïe. Feuerwerk, Freudenfeuer. Feyerwerk; ognie puſzkarſkie na feſt iako zapalone. § Faire des feux de joïe.

feu d'artifice. Ernſt- oder Luſtfeuer. Ognie puſzkarſkie kunſztowne na uciechę albo nieprzyiacielowi na zdradę zapalone.

le feu. der Streichplatz eines Bollwerks, die Flanque. Flank beluardowy.

le

le second feu. Theil der Cortine, wo die Defensionslinie entstehet, welche die Gesichtslinie der Bastion bestreichet. Mieysce w kortynie, zkąd linia obrony prosta idzie i policzka beluardowego strzeże.

feu grégeois. bey den Feuerwerkern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień puszkarski co się w wodzie pali, i nią się nie da wygasić.

feu folet. Irrwisch, Irrlicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęsawicach i łąkach.

feu saint Elme, vid. Elme.

les feux de la nuit. Mond und Sterne, bey den Poeten. Księżyc z gwiazdami, *u Poetow.* § Les feux de la nuit pâlirent dans les cieux.

le feu saint Antoine. der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antoniusfeuer, eine Krankheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, *choroba.*

feu d'enfer. das höllische Feuer. Ogień piekielny.

feu de purgatoire. das Fegfeuer. Ogień czyściowy.

feu volage. eine Flechte. Liszay.

le feu du ciel. der Blitz. Błyskawica.

armes à feu. Schießgewehr. Strzelby broń ognista.

couleur de feu. Feuerfarbe. Kolor ognisty.

feu sacré. 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer, das die Vestalischen Jungfrauen zu Rom verwahreten. 1) Ogień S. niegdyż w świątnicy Jerozolimskiey; 2) ogień S. od westalskich panień w Rzymie chowany.

à petit feu. 1) beym gelinden Feuer; 2) nach und nach, langsam. 1) Przy ogieńku, przy wolnym ogniu; 2) powoli, zwolna. § 1) Cuire à petit feu; 2) la fiévre le consume à petit feu.

faire de feu. anzünden, Feuer machen. Zapalić, ogień narobić.

être en feu. brennen, im Feuer stehen. Palić się.

mettre en feu. 1) in Brand stecken, anzünden; 2) in Unruhe setzen, ein Land; 3) im Maule brennen, als Pfeffer. 1) Zapalić, założyć ogień; 2) wzburzyć, mieszać, kłocić państwo; 3) w uściech gryść, gorącym bydź.

mettre le feu par tout; mettre tout à feu & sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Znaczyć wszystko mieczem papiołem

mettre le feu à une maison. ein Haus in Brand stecken. Dom zapalić.

mettre le feu à une plaïe; guerrir une plaïe par le feu. eine Wunde brennen. Kauteryzować ranę.

mettre le feu sous le ventre à quelqu'un. einen in den Harnisch jagen, aufbringen. Zapalić, rozżarzyć kogo gniewem, oburzyć kogo.

j'en mettrois ma main au feu. ich wollte mich darüber hängen lassen. Dałbym sobie za to ręki upalić.

prendre l'air du feu. sich am Feuer wärmen. Grzać się przy ogniu.

prendre feu. 1) Feuer fangen, sich entzünden; 2) auffahren, zornig werden, sich geschwind erzürnen. 1) Ognia zachwycić, zapalić się, 2) obruzyć się, rozgniewać się.

jetter son feu. seinen Zorn auslassen. Gniew swoy wyrzucać.

donner le feu. 1) mit einem glüenden Messer oder Eisen einem Pferde den Schaden brennen; 2) in der Hitze des Feuers etwas, als ein Bret, krümmen, krumm biegen. 1) Zegadłem albo nożem rospalonym ranę przypalać; 2) nakrzywiać, wyprężać, wyginać co nad ogniem jako deskę. §) 1) Donner le feu à un cheval; 2) donner le feu à un vaisseau, à une planche.

**on y court comme au feu.* man läuft häufig dahin, man dränget sich darum. Jak na ogień tam biegą, drą się do tego.

il n'a ni feu ni lieu. er hat weder Dach, noch Fach. Niebieski to dziedzić, żadney nie ma osiadłości.

**le feu est à la marchandise.* die Waare gehet reißend ab. Kupcy sobie prawie ten towar wydzieraią, towary odchodzą iakby płynęło.

c'est un feu de paille. es ist nur eine übergehende Hitze, vom Zorne, Lerme. Ogień to z pazdzierza, huknie, ale prętko spłonie; gniew, hałas ten iak mgła się rozwieie.

* * *

feu. in der Chymie: Feuer; die vornehmsten Arten desselben sind folgende. *W chymii:* ogień *gatunki iego te są nayprzednieysze.* § Mésurer le feu; donner le feu par dégres; on éprouve & purifie les métaux par le feu.

feu de digestion. 1) natürliches Feuer oder Hitze im Miste; 2) Digerirfeuer; schwächster Grad des Feuers. 1) Giepło albo gorącość naturalna w gnoiu; 2) nayniższy ognia stopień.

feu de bain; le feu du bain-Marie. Marienbad, oder Balneum Mariae. Ogień ukropowy albo *Balneum Mariae.*

feu de lampe. das Lampenfeuer. Ogień lampowy.

feu de roüe. das Rad- oder Schmelzfeuer, das rund um einen Schmelztiegel geleget und näher angerücket wird. Ogień okolny, co przymykany ku tyglowi bywa.

feu de suppression. Feuer von allen Seiten, von oben und von unten. Ogień ze wszystkich stron, z gory i z dołu.

feu de reverbere. ein Reverberirfeuer, mit Flammen und Blasbälgen. Ogień płomienny miechami rozdymany.

le feu immédiat; le feu nud. Küchenfeuer; gewöhnliches Feuer. Ogień pospolity kuchenny.

le feu de cendres, de limaille. Feuer der erhitzten Asche, oder des Feilstaubs. Ogień albo gorącość od rozpalonego popiołu albo trocin żelaznych.

feu de fusion. Feuer, das die Metalle schmelzet oder gar calciniret. Ogień kruszec topiący albo w popioł obracający.

le feu des verriers. höchster Grad des Feuers, der die Asche gewisser Kräuter, den Sand und Kieselsteine in Glas verwandelt. Naywyższy ognia stopień, popioł zioł niektorych, piasek i kamyki w szkło obracaiący.

le feu olimpique. Feuer vom Brennspiegel, das so schnell und durchdringend ist, wie der Blitz. Ogień od odbiiacych się od miednice obłączystey i polerowaney promieni słonecznych, iak błyskawica iest prętki i przenikaiący.

le feu central. der Archaeus; der Weltgeist, Feuer in der Erde, aus dem die Ertze entstehen sollen. Ogień albo gorącość ziemie, z ktorey się kruszcze rodzić maią.

feu gradué. Gradweise vermehrtes Feuer. Ogień stopniami rozmnożony.

feu-actuel. 1) würkliches Feuer, das gleich brennet; 2) beym Barbier: Brennmittel, das den Augenblick wirket, als glüendes Eisen. 1) Ogień prawdziwy, co zaraz pali; 2) *u cyrulika*: kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako rozpalone żelazo.

feu potenciel. 1) das vermögende Feuer, ein Medicament, das eben wie das Feuer brennet, als der Lapis infernalis; 2) beym Barbier: Brennmittel von scharfen beitzenden Materien, als vom Scheidewasser. 1) Ogień niektorych lekarstw skryty, co tymże sposobem iako ogień prawdziwy pali, na przykład *lapis infernalis* 2) *u cyrulika*: kauteryum od wygryzaiącey materyi, iako od serwaseru.

Feu, ë *adj.* weiland, der Selige, die, Selige, der zu unserer Zeit verstorben ist. Niebosczyk, niebosczka, za czasow naszych umarły.

Nota. 1) *in plur.* hat dieses Wort desgleichen *feu*; 2) *feu* oder *la feuë* stehet vor einem *subst. fem. gen.*, vor einem *adj. femin.* aber nur *feu*; 3) vor einem Mannsnamen wird *feu*, vor einem *nomine appelativo* gemeiniglich *le feu* oder *la feuë* gesetzet. 1) *To słowo* in plur. *także ma* feu; 2) feu *albo* feuë ante subst. fem. gen. *a* feu ante adj. fem. *piszą*; 3) *przed imieniem męskiem* feuë, ante nomen appellativum *zaś pospolicie* le feu *albo* la feuë *się kładzie.* § 1) Les feu enfans; feu mes frères; 2) feu ma soeur; la feuë Reine, feuë la Reine; 3) feu Auguste: le feu Palatin; feu Madame; la feuë Madame.

Feautre, *s. m. obs.* ein schlechter Hut. Kapeluszyško.

Feuchere, *s. f. obs.*
Feucherie, *s. f.* } Farnkraut. Paproć ziele.

Feudal, *vid.* Féodal.

Feudataire, *s. m.* Lehnmann, Lehnträger, Vasall. Man, pan lenny.

Feudiste, *s. m.* Rechtsgelehrter, der das Lehnrecht verstehet. Jurzysta w prawie lennem biegły.

Féve, *s. f. (faba)* 1) eine Bohne; 2) ein Geschwür am Gaume der Pferde; der Frosch, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod we gębie koni kiey żaba nazwany. § 1) Il y a diverses sortes de féves, féve de haricot, féve de Rome, féve mélée ou bariolée.

garme de féve. der Kern, schwarzes Fleckchen, das die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen haben. Czerw, plama czarna, ktorą ma na zębach koń od piątego aż do osmego roku.

féve de loupe. Wolfsbohnen, türkische Wicken. Gatunek bobu Tureckiego w ogrodach.

féve épaisse vid. Orpin.

un roi de la féve. 1) der Bohnenkönig am Dreykönigstage, nämlich derjenige in einer Gesellschaft, der das Stückchen Kuchen mit der hierzu eingebackenen Bohne bekommet und König geworden ist; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1) Krol bobowy, to iest ten w kompanii, co sztukę kołacza z bobem iednym, na to włożonym, w dzien

Trzech

Trzech krolow doſtawſzy, krolem zoſtał; 2) człek dumny, pychałka.

**il croit avoir trouvé la féve au gauteau.* er meynet, er habe es errathen. Myśli, że zgadnął, że trafił.

féve d'Inde, féve Indique. eine americaniſche Bohne, die ſehr purgiret, Purgirnüſſe, Springkörner. Bob Amerykański wierzchem i dołem barzo purguiący.

féve d'Egipte. Aegyptiſche Bohnen, ein Waſſergewächs, der Neuphar ſehr gleich. Bob Egipſki.

féve de marais. Saubohnen. Szaley, lulek.

féve de St. Ignace. St. Ignatiusbohnen; es ſind weiße Körner, etwas kleiner, als eine Muſcatennuß; ſie wachſen in einer Indianiſchen Frucht, purgiren ſehr und vertreiben das Fieber. Gałeczka albo peſtka biała na kſztałt muſzkatowey gałki, znayduią ſię w pewnym frukcie indyyſkim, barzo purguią i ſilne na febrę ſą lekarſtwo.

donner des féves pour des pois, vulg. gleiches mit gleichem vergelten. Wet za wet oddać.

quand les féves ſont en fleur, les fous ſont en vigueur, les féves ſont en fleur. die Narren raſen zu einer Zeit mehr, wie zu einer andern. Kiedy bob kwitnie błaznow-doſyć, błaznowie iednego czaſu barziey ſzaleią, niźli drugiego.

Féverole, *ſ. f.* kleine Bohnen. Bob mały.

Feüillage, *ſ. m.* 1) Aeſte und Blätter eines Baums, das Laub; 2) gemahltes oder geſchnitztes Laubwerk. 1) Liście zielone z gałęziami na drzewie, may; 2) may ryty albo malowany. § 1) Arbre qui étend ſon feüillage, feüillage épais; 2) un feüillage réfendu.

Feüillans, *ſ. m. pl.* (*Fulienſis*) Ordensbrüder von der Benedictiner- und Bernhardinerregel; ſie haben einen grünen Aſt im Wappen, von welchem ſie dieſen Namen führen. *OO Fulienſes*, zakonnicy Reguły S. Benedykta, Bernarda, od tego *Feüillans* nazwani, że ſię gałęzią zielona pieczętuią. § Les Feüillans ſont établis en 1565 par Jean de la Barriére qui étoit de Querci; ils ſuivent la régle de St. Bénoit & de St. Bernard.

Feüillantines, *ſ. f. plur.* Nonnen von eben dieſem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

Feüillantine, *ſ. f.* eine Paſtete von gehacktem Hünerfleiſche mit Citronen, Caſtanien ꝛc. Paſzter z poſiekanego mięſa kurczego z cytryną, z kaſztanami &c.

Feüille, *ſ. f.* (*folium*) 1) Blatt, von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Bogen Papier; 3) Druckbogen; 4) ein Frachtzettel; 5) Folie unter einem Edelſteine; 6) ein Blatt Metall, das in der Geſtalt eines Papierbogens geſchlagen und verkaufet wird; 7) Flügel, Fach, Blatt von einer ſpaniſchen Wand; 8) Blatt Papier, worauf man etwas ſchreibet; 9) beym Goldſchmiedte: Laubwerk an einem Geſchirre, 10) das Blatt, oder breite Ende am Stiele eines Löffels oder an einer ſilbernen Gabel; 11) beym Barbier: Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerk zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Satzfiſchen in Breſſe. 1) Liſt, liſtek drzew, kwiatow, ziół; 2) arkuſz papieru; 3) arkuſz drukarſki; 4) liſt frochtowy, karta od towarow furmanowi dana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkuſz miedzi, blachy albo inſzego kruſzczu, co arkuſzami przedawan bywa; 7) słup parabonu ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) *u złotnika*: may na naczyniu wydrożony; 10) koniec ſzeroki u trzonka łyſzki albo ſrebrnych widelec, gdzie herb ieſt wyryty; 11) *u cyrulika*: odłupek, łuſka od kości; 12) wonczos do ſadzoney roboty; 13) gatunek narybku w Prowincyi *Breſſe*. § 1) Une feüille d'arbre, de fleur: la belle tulipe a ſix feüilles, trois dedans & trois dehors; 2) une grande feüille de papier, de carton; 3) moüiller, coucher une feüille ſur le timpan: imprimer, tirer une bonne feüille; 4) j'ai mes feüilles, il faut partir; 5) on met des feüilles de pierres prétieuſes ſous des criſtaux pour contrefaire ces pierreries; 6) feüille d'or, de cuivre, d'étaim, de fer battu; 7) acheter des parabons par feüille, un paravent a trois feüilles.

vin de deux feüilles, de trois feüilles, de quatre feüilles &c. zweyjähriger, dreyjähriger, vierjähriger Wein ꝛc. Wino dwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

feüille de ſauge. 1) ein ſpitziges Grabſcheit der Gärtner, die Spitzhaue; 2) ein gewiſſes Eiſen im Thürſchloſſe. 1) Rydel ogrodniczy ſzpiczaſty; 2) żelazo pewne w zamku.

feüille de mirthe. beym Wundarzte: ein zweyſchneidiges Meſſer wie ein Myrten-

tenblatt. Noż dwoyſieczny cyrulicży.

feüille d'Eſdine. eine perlenfarbige und braunrothe Tulpe. Tulipan perłowy i brunatnoczerwony.

feüille d'Inde. (folium Indicum) Indianiſches Blatt in der Apotheke, ein dickes, länglicht glattes und großes Blatt von angenehmen Geruche und Geſchmacke; es wächſt auf der Canella Malabarica, oder dem Baume, wovon die Caſſia lignea genommen wird; es macht einen guten Athem, ſtärket den Magen und zerreibet den Stein. Liſt wielki gruby, podługowaty i gładki w aptyce, z drzewa Indyyſkiego *Canella Malabarica* nazwanego, z ktorego kaſyą albo fiſtułę biorą, liſt ten wonnego ieſt zapachu i przyiemnego ſmaku, na uſta cuchnące służy, żołądek poſila i kamień kruſzy.

feüille orientale. Senesblätter. Seneſowe liście.

feüille d'une ſcit. ein Sägenblatt. Plat piły do tarcia drew.

feüille volante. eine Scarteke, ein ungegründetes Document, Szpargał piſany, moniment niedowodny.

feüilles volantes. ungebundene, ungeheftete Schriften. Skrypta niewiązane nieżſzyte ſkryptury.

décharger la feüille. quittiren, daß man die überbrachten Waaren oder andere Sachen empfangen habe. Dać kwit furmanowi na odebrane towary,

Feüillé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Blättern von anderer Farbe. *W herbach:* liścia zielonego nie maiący.

Feüillée, *ſ. f.* 1) das Laubwerk an einem Baume; 2) Laubhütte; 3) Meyen, grünes abgehauenes Laub von einem Baume. 1) Liście na drzewie; 2) may, rozgi z liściem zielonem z drzewa wyrąbane; 3) chłodnik z maiu. § 1) Danſer fur la feüillée: ils renouvellent leur chant ſous les vertes feüillées.

Feüille-morte, *ſ. f. & m.* 1) abgeſchoſſen, gelb, eine Farbe, die einem trocknen Blatte gleich ſiehet; 2) ſeidenes Band von dieſer Farbe. 1) Bladożołty kolor podobny do liścia zwiędłego; 2) wstęga iedwabna tegoż koloru. § 1) Les langues d'Iris panaché de Picardie ſont d'un feüille-morte enfumé; 2) ruban feüille-morte j'ai du beau feüille-morte, en voules vous.

Feüilleret, *ſ. m.* der Kehlſtoß, ein Tiſchlerhobel zu Leiſten. Hebel ſtolarſki do liſtewek laſkowania.

Feüillet, *ſ. m.* 1) ein Blatt Papier; 2) ein Blatt in einem Buche; 3 beym Fleiſcher: der Pſalter, der dritte Magen des Rindviehes. 1) Karta papieru; 2) karta, liſt w kſiędze; 3) kſiążki wołowe, flak trzeci. § 1) Donnes moi un feüillet de papier pour faire un billet; 2) feüilliet déchiré, emporté, perdu.

Feüilletage, *ſ. m* Butterteig, Butterkuchen, blätterichter Teig. Ciaſto liściane.

Feüillete, *Feillette, *Feillette, *ſ. f.* 1) Weinfaß von der Größe eines halben Orhoffts; 2) in Lion ein Nößel oder halbe Kanne Wein. 1) Połuxeftu wina; 2) kwarta, miara do wina w Lionie.

Feüilleter, *v. a.* 1) durchblättern ein Buch, herumblättern in einem Buche; 2) durchlaufen, ein Buch obenhin leſen; 3) Butterteig machen, einen Teig blätterichtmachen; 4) Speck blätterweiſe ſchneiden. 1) Wartować, przewartować kſięgę; 2) przebiec, prętko czytać kſięgę; 3) ciaſto na liſtki zarobić; 4) słoninę na cieniuche paſki pakraiać. § 1) J'ai feüilleté tout le livre & n'y ai pas trouvé la paſſage que je cherchois; 2) feüilleter les livres, les auteurs; 3) feüilleter la pâte: gateau feüilleté, pâte bien feüilletée.

Feüilliere, *ſ. f.* eine Erdader, die den Obertheil eines Steinbruchs bedecket. Zyła ziemna albo ſkorupa zwierzchnia nad kamieniem do łamania w gorach.

Feüillir, *v. n. obſ.* ausſchlagen, Blätter bekommen. Pukać ſię, rozwiiać ſię o drzewach.

Feüillu, ë, *adj.* blattreich, belaubt. Liściſty, liściem przyodziany. § Rameau feüillu.

Feüillure, *ſ. f.* die Kante der Thür oder Fenſter, die in den Pfalz des Rahms einſchlägt. Kant u drzwi albo okien w fugę ramową wpadaiący. § Feüillure de porte, de fenêtre.

Feultrement, *ſ. m.* 1) verwickelte Seide; 2) in der Färberey: unrichtige Schattirung in den Tapeten. 1) Zawikłany iedwab; 2) *w farbiernie:* niekſztaltne tuſowanie w obiciach.

Feur, *ſ. m.* Taxe, geſetzter Preis der Marktwaaren. Uſtawa towarow targowych.

feurs, obſ. Unkoſten, die zur Beſtellung und Einerndtung der Felder aufgewandt werden Koſz od rol uprawienia i z pol ſprzątnienia.

Févre, *obſ.* ein Schmiedt. Kowal.

Février,

Février, *f. m.* (*Februarius*) der Hornung. Luty. § Février est froid.
Feurmariage, *vid.* Formariage.
Feurre, *f. m.* 1) Stroh zum Futter für die Schaafe und anderes Vieh; 2) *obs.* Taxe, die man auf die Waare legt; 3) *obs.* Fütterung, Futrasche; besser fourrage. 1) Słoma do strawy bydlęcey; 2) *obs.* ustawa szacunek od urzędu towarom uczyniony; 3) *obs.* picowanie; *lepsze słowo* fourrage.
Feutrage, *f. m.* 1) das Ausstopfen mit Filze; 2) die Bereitung der Scheerwolle; 3) beym Hutmacher: das Filzen; die Formirung eines Huts. 1) Natkanie czego pilśnią; 2) sporządzenie barwiczki postrzyganey do potrzeby; 3) *u kapeluszmika*: pilśnowanie, pilśni w kapelusz uformowanie.
Feutrait, e, *adj. obs.* vertrieben, aus dem Lande gejagt. Z kraiu wygnany.
Feutraitte, *f. f.* Abgabe für die Erlaubniß Eisensteine zu suchen, die dem Grundherren gegeben wird. Dań Panu dziedzicznemu za pozwolenie szukania na gruncie iego kamieni, z ktorych żelazo topią.
Feutre, *f. m.* 1) Filz; 2) *vulg.* ein schlechter Hut, ein Filz; 3) Scheerwolle zum Ausstopfen der Sattel. 1) Pilśń; 2) *vulg.* kapeluszyśko; 3) barwiczka postrzygana do natkania siodeł.
Feutrer, *v. a.* 1) mit Filze stopfen, polstern; 2) beym Hüter: filzen; dem Filze die Gestalt eines Huts geben; 3) Scheerwolle zubereiten, zurichten. 1) Natkać co pilśnią; 2) *u kapeluszmika:* pilśnować; pilśń w kapelusz ukształtować; 3) barwiczkę postrzyganą do potrzeby narządzić § 1) Feutrer une selle.
feutrer des laines. aus Wolle Filz machen. Z wełny pilśń robić.
Feutres, *f. m. plur.* die Filze, viereckichte Stücken Tuch, worauf der Papiermacher die neugemachten Bogen von der Forme abdrucket. Kwadratowe sztuki sukna, na ktorych papiernik nowozrobione arkuszy z formy wyciska.
Feutrier, *f. m. obs.* 1) Filzmacher, Filzhändler; 2) Arbeiter, der die Wolle zu den vermischtfärbigen Tüchern zurichtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśń robi albo nią handluie; 2) robotnik co wełnę do barwistych sukien sporządza.
Feutriére, *f. f.* ein Stück Leinwand zum Reiben beym Hutmacher. Płachta kapeluszmicza do wycierania.
Fez, *f. m.* in der Seefahrt; Breite des Segeltuchs. *W żeglarskiey nauce:* szerz płotna żagielnego.
Fi, *interj.* pfuy. Fe, pfe, pfa. § Fi, la vilaine; fi, tout cela n'est rien, fi du vin sans les bons mots.
**maître fifi* ein Secretfeger, Nachtkönig. Złotnik nocny, prywetnik.
Fi, Fy, *f. m.* eine ansteckende Viehkrankheit, die mit den Finnen der Schweine überein kommt. Choroba zaraźliwa bydlęca na kształt wągier świnich.
Fiacre, *f. m.* (*Felix*) 1) Felix, ein Mannsname; 2) eine Mieth- oder Heuerkutsche ꝛc. 3) eine schlechte Kutsche, ein Karren von einer Kutsche; 4) der Kutscher auf einer Miethkutsche. 1) Szczęsny imię męzkie; 2) kareta do naięcia; 3) karecisko, kareta barzo podła; 4) woźnica od karety do naięcia. § 1) Saint Fiacre; 2) prendre un fiacre pour se promener par Paris.
le mal Saint Fiacre, vulg. vid. Fic.
Fiamete, *adj. f.* couleur fiamette. Feuerrothe Farbe. Kolor ognisty.
Fiançailles, *f. f.* Verlöbniß. Poslubiny, zrękowiny, zmowiny. § Faire, célébrer les fiançailles; les fiançailles n'engagent pas absolument à accomplir les nôces; faire les cérémonies des fiançailles.
Fiance, *f. f. obs. vid.* Confiance.
Fiancé, *f. m.* der Verlobte, der Bräutigam. Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody. § Le fiancé est bien fait.
Fiancée, *f. f.* die Verlobte, die Braut. Zrękowana, oblubienica, Panna młoda. § La fiancée est belle & bien parée.
Fiancer, *v. a.* 1) *obs.* etwas zu sagen, versprechen; 2) verloben, versprechen, Verlöbniß halten. 1) *obs.* Obiecać co; 2) zrękować, komu, zmowić za kogo, poslubić, obiecać komu. § 1) Ils me fiancérent, qu'ils viendroient; 2) il a fiancé sa fille.
Fiasque, *f. f.* 1) eine gläserne Flasche; 2) ein Weinmaaß ohngefehr ein Nößel. 1) Flasza skłana; 2) miara do wina około kwarty.
*Fiat, *f. m.* (*fiat*) Vertrauen. Ufanie, dufność, ufność.
il n'y a point de fiat à faire cela. es ist nicht sicher, dieses zu thun. Niebezpieczna to czynić.
Fiatola, *f. m.* ein zu Rom bekannter Seefisch, der überwärts siehet, indem er die Augen oben auf dem Kopfe hat. Niebowid, w nieboyrzał, ryba morska, osobliwie w Rzymie pospolita,

lita, maiąć oczy na głowie, zawſze w niebo nad ſobą patrzy.

Fibre, *ſ. f.* (*fibra*) 1) Zäſerchen, Faſen, Härchen, daraus der Leib eines Thieres beſtehet; 2) Fäſerchen, Faſer, Gefäſer an den Wurzeln und Kräutern. 1) Włokno, nitka, łyczko, z ktorych ciało każdego zwierzęcia ieſt złożonę; 2) kosmaciny, włochaciny u korzeni zielnych. § 1) Il ne reſte que les fibres aplaties contre les os.

Fibreux, euſe, *adj.* (*fibroſus*) faſicht, zäſericht, voll Fäſerchen, **von Kräutern:** Kosmaty, włochaty, włoknisty, *o ziołach.* § Plante fibreuſe.

Fibrile, *ſ. f.* ein ſehr zartes Fäſerchen. Kosmek; łyczko ſubteine.

Fic, *ſ. m.* (*ficus*) Feigwarze am Hinteren der Menſchen und in der Scheidung der Pferdefüße. Szyſzka w ſiedzeniu; kroſta w pośladku na kſztałt figi, iako też w kroku końſkim.

Ficelle, *ſ. f.* 1) Bindfaden; 2) der Knipf, der Einſchnitt vom Bindfaden um den Hut herum. 1) Nici do wiązania; 2) karb od ſznurka kolo kołpaka kapeluſzowego. § 1) Cabler de la ficelle.

Ficeller, *v. a* mit Bindfaden binden. Niciami związać.

Ficellier, *ſ. m.* eine Bindfadenrolle im Handlungsgewölbe. Kołowrotek w ſklepie kupiekim, z ktorego nici do wiązania zwiiaią.

Fichant, e, *adj.* **in der Fortification:** das die Geſichtslinie des Bollwerks beſtreichet und zugleich ſolche beſchieſſet, wenn ſie der Feind eingenommen. *W fortyfikacyi:* policzka beluardowego ſtrzegący i od nieprzyiaciela dobyty przeymuiący. § Flanc fichant; ligne de défenſe fichante.

Fiche, *ſ. f.* 1) Beſchläge einer Thür oder Fenſter, Angel und Band; 2) eine ſpitzige Kelle bey den Mäurern; 3) ein Strich mit Kreide, ein Merkzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häckchen, als an der Fiſchangel. 1) Okow, obicie żelazne u drzwi i okien zawiaſami i czopem; 2) ſzpiczaſta kielnia mularſka; 3) kreſka kretą, znak ktorym gracze gry wygrane znaczą; 4) hacik iako u wędy. § 1) Une fiche à gond.

fiches. kleine Stückchen zuſammen gerollte Tobacksblätter, ſtatt des Schnupftobacks in die Naſe zu ſtecken. Zwite liſteczki tutuniowe do wetknienia w nos miaſto noſowey tabaki.

Ficher, *v. a.* 1) hineinſtecken, hineinſchlagen, eintreiben; 2) Pfäle ſetzen, pfälen einen Weinberg; 3) beybringen, einreden, in den Kopf bringen. 1) W cibić, wetknąć, wbić, wrazić; 2) natykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę wmowić. § 1) Ficher un pieu dans la terre: ficher des échalas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on lui a pû ficher cette opinion dans l'eſprit.

ficher le mortier. **bey den Mäurern:** den Mauerkalk in die Fugen ſchmieren, ſtreichen. *U mularzow:* wapnem fugi zaſmarować.

fiché, ée, adj. 1) hinein geſteckt, hinein geſchlagen; 2) ſpitzig, zugeſpitzt, **inſonderheit in den Wappen.** 1) Wrażony, wetkniony, wbity; 2) ſzpiczaſty, zacioſany, *oſobliwie w herbach.* § 1) Un échalas fiché; 2) croix fichée.

yeux fiches en terre. niedergeſchlagene Augen. Oczy w ziemię wlepione, na doł ſpuſzczone.

avoir les yeux fiches ſur quelque choſe. etwas ſteif anſehen. Wlepić w co oczy.

il eſt toûjours fiché dans cette maiſon. er ſteckt immer in dieſem Hauſe. Zawſze w tym domie ſiedzi.

Fichet, *ſ. m.* ein ſchmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu ſtecken, wenn man ihn verſiegeln will. Paſek z papieru, albo z pergaminu do przetknienia, gdy liſt zapieczętować przychodzi.

Ficheur, *ſ. m.* Maurer, der die Fugen mit Kalke verſtreichet. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

Fichoir, *ſ. m.* die Klammer; ein geſpaltenes Hölzchen, womit die Bilderkrämer die Bilder in den Bindfaden einklemmen. *U przekupniow koperſztychow:* kleſzczyki drewniane do wkleśnienia obrazu w ſznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

Fichu, *ſ. m.* ein Haushalstuch der Weiber. Chuſtka domowa białogłowſka na ſzyię.

Fichu, ë, *adj. vulg.* nichtswürdig, lächerlich, närriſch, nichts werth, verächtlich. Smieſzny, niewart, głupi, błazeńſki. § Elle a un fichu mari.

Fichument, *adv. vulg.* lächerlich, närriſcher Weiſe. Smieſznie, po błazeńſku. § Tu eſt fichument bâti.

Fichure, *ſ. f.* eine dreyeckigte Fiſchergabel die Seefiſche zu werfen. Widły troyzębe, ktoremi rybak na rybę moſką ciſką.

Fiction, *s. f.* (*fictio*) 1) Erfindung, Dichtung, Erdichtung, Gedicht, als der Poeten; 2) in den Rechten: Dafürhaltung, Erdichtung, da man dichtet, es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe für eine lebendige Person gehalten wird und ihm Vormünder gegeben werden, wenn man die Studiosos Theologiae für Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmyślanie czego iako u Poetow; 2) fikcya, zmyślanie prawne, że co iest tym, czym w samey rzeczy nie iest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są ludzie duchownego stanu, o płodzie w żywocie macierzyńskiem, że iest żywą osobą, i opiekunow iey stanowi; 3) wymysł goły, fałsz, łgarstwo, szalbierstwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poësie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la nécessité des fictions dans l'exercice du Palais.

Fidéicommis, *s. m.* (*fideicommissum*) 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiß; ein Stück des letzten Willens, da ein Testirer den Erben oder dem Legatarium ersuchet, entweder die ganze Erbschaft, oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legate, einem andern zu restituiren; 2) das Fideicommiß, Sache, die einem Erben anvertrauet ist, einem auszuhändigen. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to iest: prośba testamentarza do dziedzica lub legataryusza, aby całe dziedzictwo, część dziedzictwa, rzecz poiedynkową z dziedzictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamencie powierzona. § 1) Faire un fidéicommis universel, particulier.

Fidéicommissaire, *s. m.* (*fideicommissarius*) Erbnehmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatorio anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamencie komu powierzoną. § C'est au fidéicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

Fidéjusseur, *s. m.* (*fidejussor*) ein Bürge, in Gerichten. *W Sądach*: rękoimia, zaręcznik.

Fidéjussion, *s. f.* (*fidejussio*) in Gerichten: die Bürgschaft. *W Sądach*: rękoiemstwo, ręczenie za kogo.

Fidéle, *adj. c.* (*fidelis*) 1) treu, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig, von einer Erzählung; 3) rechtgläubig. 1) Wierny, szczery; 2) prawdziwy, niezmyślony, szczery, *o powieści*; 3) prawowierny. § 1) Ami fidéle; il faut être fidéle à son Roi, comme le chien à son maître; 2) récit, raport, portrait, histoire fidéle; 3) le peuple le troupeau fidéle.

mémoire fidéle. ein glückliches, gutes Gedächtniß. Pamięć szczęśliwa, dobra. § Il a une fidéle mémoire.

Fidélement, *adv.* (*fideliter*) getreu, treulich, aufrichtig. Wiernie, szczerze. § Aimer, servir fidélement.

Fidéles, *s. m. plur.* die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidéles; l'assemblée des fidéles.

Fidélité, *s. f.* (*fidelitas*) 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erzählung; 3) Unfehlbarkeit, Gewißheit des Gedächtnisses; 4) die Göttin der Treue bey den Römern; 5) der Danebrogsorden in Dännemark. 1) Wierność, szczerość; 2) nieomylność, pewność relacyi; 3) nieomylność pamięci; 4) bogini szczerości u starych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connuë; avoir de la fidélité, vous m'aves fait faire mes preuves de fidélité; 2) je ne crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se défie de la fidélité de sa mémoire; faire, prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

serment de fidélité. der Eid der Treue. Przysięga wierności.

Fidicule, *s. f.* (*fidicula*) die Leyer, ein Nordgestirn. Skrzypice gwiazdy na niebie połnocne.

Fiéble, *adj. c. obs.* schwach. Słaby.

Fiée, *s. f. obs.* mahl. Raz.

mainte fiée, obs. viel mahl, etliche mahl. Wiele razy, kilka razy.

Fief, *s. m.* (*feudum*) ein Lehn, ein Lehngut. Maiętność lenna; lenność; lenno. § Fief noble, roturier, mouvant.

fiefs de Haubert; fiefs Roiaux; les grands fiefs. Regallehne, als ein Königreich, Fürstenthum, Graffschaft u. d. gl. Wysokie lenności albo *feuda*; krolestwo, księstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

le droit des fiefs. das Lehnrecht. Prawo lenne. § Le droit des fiefs vient des Goths & de Saxons.

fief dominant. ein Hauptlehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego insze lenności dependują.

fief servant. ein Lehn, das vom Haupt-lehne

lehne dependiret. Lenno od lenności głowney dependuiące.

fief ancien, paternel, ein Erblehn, Familienlehen, Stammlehen. Lenność dziedziczna albo oyczysta.

fief gentil; fief d'assise; fief de chevalerie. ein Lehngut, davon man ein Ritterpferd halten muß. Lenna maiętność, co konia stawić powinna.

fief nouveau. neues Lehn. Lenność nowa.

fief lige, vid. Lige.

arriére-fief, vid. Arriére-fief.

fief volant; fief en l'air. Lehn, das kein gewisses Gut hat. Lenność pewny maiętności nie maiąca.

Fiéfal, e, *adj.* was zum Lehne gehöret. Do lenności należący; lenny.

Fiéfer, *v. a.* zum Lehne geben, beleihen. Dać co lennem prawem.

Fiéfé, ée, *adj.* 1) der etwas als ein Lehn bekommen hat, belehnt, bestellt, eingesetzt; *2) Erz-, vollkommen, ausgemacht, eingemacht, als ein Narr. 1) Lennem prawem co trzymaiący albo postanowiony; *2) arcy, zupełny, doskonały, iako błazen. § 1) Oficier, sergent fiéfé: *2) un athée fiéfé, ingrat fiéfé, fon fiéfé sote, fiéfée.

Fiegard, *s. m. obs.* öffentlicher Platz, als der Markt in einer Stadt. Plac publiczny w mieście, iako rynek.

Fiel, *s. m.* (*fel*) 1) die Galle; 2) Haß, Zorn, Bitterkeit. 1) Zołć; 2) nienawiść, gniew, iad, żądło. § 1) Le fiel achéve la digestion; 2) c'est un homme qui n'a point de fiel contre personne; satire pleine de fiel.

fiel de terre. kleines Tausendgüldenkraut, Erdgalle, Pfifferkraut, Fieberkraut. Centurzya mnieysza.

pierre de fiel. vortrefliche gelbe Mahlerfarbe aus getrockneter Ochsengalle. Wyśmienita żołta farba malarska z ususzoney żołci wołowey.

fiel de verre. Glasgalle, Glasschaum. Piana śklana.

Fient, *s. m.* Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.

Fiente, *s. f.* Vieh- Pferde- und Vogelmist. Gnoy bydlęcy, ptaszy, koński. § La fiente de cheval ne sent pas mauvais; la fiente de paon est propre pour l'épilepsie.

Fienter, *v. n.* misten, den Koth von sich geben; vom Viehe, Pferden und Vögeln. Wyłacnieć; wyprozniać się, *o bydłu, koniach i ptakach.* § Cavale le faucon, le merle, le pigeon fiente.

Fier, e, *adj.* 1) stolz, aufgeblasen, frech, hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam, unbarmherzig; 3) ehrgeitzig, edel, hoch, vom hohen Geiste, der auf seine Ehre hält; 4) lebhaft, frisch vorgestellt, von Gemählden; 5) leutselig, frey, freymüthig, ehrlich; 6) sehr hart, von Steinen, beym Bildhauer; 7) muthig, feurig, stolz, von Pferden; 8) mit aufgeborsteten Haaren, in den Wappen. 1) Dumny, zuchwały, hardy, zdurniały; 2) okrutny, sierdzisty; 3) wspaniały, wysoki, wspaniałego umysłu, wspaniałomyślny; 4) żywy, do żywego wyrażony, *o figurach malowanych;* 5) ludzki, swobodny, bezpieczny w postępkach, poczciwy; 6) twardy, *o kamieniach sznicerskich;* 7) bystry, buyny, żywy *o koniach;* 8) *w herbach:* naieżony. § 1) Il est fier de sa richesse, de sa noblesse: elle est fiére de sa beauté: il est fier d'avoir remporté la victoire; 2) un fier ennemi, tiran; 3) il a le coeur trop fier pour demander; elle est trop fiére pour faire une chose indigne de sa naissance: marcher d'un pas noble & fier, un fier regard; 4) une fiére figure, hardie & maniére; 5) il a dans la mine quelque chose de fier & grand; 6) une pierre fiére; 7) un cheval fier; 8) un lion fier.

beauté fiére. eine stolze Schöne. Pyszna Dyana.

des touches fiéres. üble, grobe Züge in einem Gemählde. Grube, niekształtne kreski w malowaniu.

perdrix fiéres. in der Jägerey: gar zu schüchterne Rebhühner, denen nicht wohl beyzukommen ist. *W myślistwie:* kuropatwy niedostępne.

Fier, *v a. obs.* vertrauen. Ufać.

se fier, v. r. 1) ein Vertrauen in etwas setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen; 2) leicht brechen, springen, von Marmor und Steinen. 1) Pokładać nadzieię, mieć ufność, ufać komu albo iakiey rzeczy, dowierzać; 2) łamać się, krusżyć się, *o kamieniach i marmurach.* § 1) Il est bon de se fier aux hommes & encore meilleur de s'en défier: se fier à ce qu'on nous dit; je me fie à vôtre parole, à (en) Dieu.

Fiérabras, *s. m. obs.* Schläger, Eisenfresser, Prahlhans. Napaśnik, brawura, fanfaron.

Fiérement, *adv.* hoffärtiger, trotziger Weise, frech. Zuchwale, hardo, dumno. § Parler, repondre fiérement.

Fiére, *s. f. vid.* Fourche-fiére.

Fiers,

Fiers, *s. m. plur*, Feigenlüße Weintrauben. Winne iagody figowego smaku.

Fiertable, *adj. c.* nur zu Roven; das erlassen werden kann, dem die Strafe kann erlassen werden. *Tylko w Ruanie*: odpuszczenia albo przebaczenia godzien. § Crime fiertable.

Fierte, *s. f, obs.* 1) ein Sarg; 2) Lade, darinne ein Heiligthum verwahret wird, Reliquienkästchen. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kości świętych schowanie.

fierte de saint Ramain. ein Sarg mit Reliquien des heiligen Romani in der Domkirche zu Roven. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruańskim.

privilége de fierte. Privilegium, laut welchem der Dom in Roven die Freyheit hat, alle Jahre einen zum Tode verurtheilten Missethäter zu erlösen; von diesem und noch von zwey anderen Uebelthätern, die in den vorigen Jahren sind erlöset morden, wird der Sarg mit den Reliquien des H. Romani in einer Procession getragen. Przywiley Tumu Ruańskiego na wyzwolenie od śmierci osądzonege złoczyńce, ktory z dwiema przeszłorocznemi wybawionemi występcami trumnę z relikwiami S. Romana w procesyi zwykł nosić.

il a levé la fierte. er ist von der Todesstrafe befreyet worden und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproszony od śmierci i nosił trumnę świętego romana.

Fierté, *s. f.* 1) Hochmuth, Stolz, Trotz, Vermessenheit, Frechheit; 2) Großmuth, löbliche Ehrbegierde, hoher Geist, 3) Grausamkeit, Wuth, Grimm; 4) angenehme Ernsthaftigkeit, Züchtigkeit, strenge Sittsamkeit einer Weibesperson; 5) Ernsthaftigkeit der Blicke; 6) Muthigkeit, Feuer, Stolz eines Pferdes; 7) Grobheit der Züge in einem Gemählde. 1) Duma, pycha, zuchwałość, dumna fantazya, hardomyślość; 2) wspaniałość umysłu, czci pragnienie chwalebne, wspaniała fantazya: 3) srogość, okrucieństwo; 4) przyiemną surowość, ostrość, powaga białeygłowy; 5) surowość w zroku; 6) bystrość; buyność, gorącość konia; 7) grubość kresek malarskich na obrazie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté; il n'a rien de grand, qu'une sorte fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros: son esprit est toûjours plein d'une certaine fierté noble & généreuse; 3) les lions apprivoises perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuse fierté qu'étes vous devenuë? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

Fierté, ée, *adj.* in den **Wappen von einem Wallfische**: mit Zähnen, Floßfedern und einem Schwanze von rother Farbe. *W herbach*: czerwone zęby, piora i ogon maiący, *o wielorybie.*

une baleine fiertée d'argent. mit silbernen Zähnen, Floßfedern und einem Schwanze. Z białemi albo srebrnemi pletwami, zębami i ogonem.

Fierton, *s. m. obs.* Probegewicht, nach dem die geschlagenen Münzen abgewogen werden. Probierska waga, ktorą monetę kutą odważano.

Fiertonneur, *s. m. obs.* Münzprobierer, der täglich das geschlagene Gold wiegen und probieren muß. Probierz mincarski, co codziennie kutą monetę probawał i wywcżał.

Fieu, *s. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fievé, ée, *adj.* belehnt. Lennem prawem nadany.

Fiéves, *s. m.* im **Landrechte**: Lehnleute, Vasallen. *W prawie ziemskiem*: manowie, hołdownicy.

Fiévre, *s. f.* (*febris*) 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) feber bogini u starych Rzymian. § 1) Une fiévre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continuë.

fiévre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

fiévre tierce das dreytägige Fieber. Tercyana trzeciaczka. § Fiévre double tierce, demi-tierce.

fiévre quarte. das viertägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

fiévre éctique. ein hectisches, schwindsüchtiges Fieber. Gorączka ustawna, taiemna.

fiévre quotidienne. das alltägliche Fieber. Gorączka codzienna.

fiévre erratique. ein Springfieber, dessen Paroxismus keine gewisse Zeit hält. Febra nieporządna, kołem się nie wracaiąca.

fiévres, plural. 1) *vulg.* ein Fieber; 2) Fieberkrankheiten, die Fieber, Art von Fiebern, die zu gewissen Zeiten herum gehen. 1) *vulg.* Febra; 2) febry, choroby febryczne czasu pewnego panuiące. § 1) Il a les fiévres; 2) il

y a eu beaucoup de ces fiévres à cette anné.

avoir une fiévre de veau. ein kleines Fieber haben. Małą mieć gorączkę.

tomber de fiévre en chaud mal, aus dem Regen unter die Traufe kommen. Trafić ze dżdżu pod rynę.

la fiévre quartaine te ferre. daß du den Hals brechen möchtest. Bodayeś połknął paiąka; bodayeś szyię złamał.

donner la fiévre. 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febrę sprawić; 2) strach komu w oczy puścić.

Fiévreux, euse, *adj.* 1) mit dem Fieber behaftet, fieberhaft; 2) was Fieber verursachet, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę maiący, febryczny; 2) febrę sprawuiący. § 1) Devenir fiévreux; 2) le melon est fiévreux.

Fifre, *s. m.* 1) eine Querpfeife; 2) ein Querpfeifer, als bey den Fußvölkern. 1) Fletnia, fayfra; 2) piszczek, fayfer iako u piechoty. § 1) Joüer du fifre; 2) c'est le fifre de la compagnie.

Figale, *s. f.* ein Schiff aus Indien nur mit einem Maste in der Mitte. Okręt z Indyi tylko o iednym maszcie we śrzodku.

Figement, *s. m.* Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zsiadanie, zsiadłoczynienie.

Figer, *v. a.* gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zsiadłym, skrzepłym co czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.

se figer, v. r. gerinnen, geliefern. Skrzepnąć się, zsiadać się. § La graisse se fige; sang figé.

Figie-caque, *s. f.* eine gewisse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyyski.

Figue. *s. f.* (*ficus*) eine Feige. Figa, owoc. § Les figues séches font bon ventre.

moitié figue, moitié raisin. halb gezwungen, halb gutwillig. To z musu, to z dobrey woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçûs moitié figue, moitié raisin.

**faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen verspotten. Figę komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.

figue musquée. eine gewisse Sommerbirne. Gruszka pewna ranna.

Figuier, *s. m.* (*ficus*) ein Feigenbaum. Figa, figowe drzewo. § Figuier des Indes.

figuier d'Adam. ein Amerikanischer Feigenbaum mit großen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Falle soll bedecket haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liściu, ktorem się Adam po upadku według niektorych rozumienia przykrywał.

*Figuierie, } *s. f.* ein Feigenhaus oder Feigengarten. Figarnia, figowy sad.
Figuerie, } § Avoir une belle figuerie, s'aler promener à la figuerie.

Figule, *s. f.* ein kleines Quertau am Maste. Lina poprzeczna u masztu.

Figuratif, ive, *adj.* vorbildend, das ein Vorbild auf das Zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen. Figuralny, na wzor przyszłey rzeczy wystawiony, *w duchownych materyach.*

plan figuratif. in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holzgute, Ländereyen 2c. *W sądach:* doskonała planta boru, dobr, gruntow &c.

Figurative, *s. f.* (*litera characteristica*) in der griechischen Grammatik: ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kann. *W greckiey gramatyce:* litera znakiem, będąca, w ktorym czasie *verbum* iest położone.

Figurativement, *adv.* Vorbildungs Weise, in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie, *w duchownych materyach.* § Tous les mistéres de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.

Figure, *s. f.* (*figura*) 1) Figur, Gestalt, Bild, Abbildung; 2) Blume, Figur auf Bildern, gestickten, gewirkten Zeugen; *3) Vorbild des Zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Geistes, wie er erscheinet; 5) äußerlicher Schein; 6) in der Redekunst: die eine Figur, verblümte Redensart; 7) in der Grammatik: Redensart, die von den gemeinen Regeln abgehet; 8) in der Geometrie: eine Figur, eine mit Linien umzogene Fläche, als ein Dreyeck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Ziffer, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2; 10) in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen sind; 11) Gang, Weg, geschickte Wendung des Tanzenden; das Herumgehen: 12) in der Mahlerey: ein Menschenbild; 13) die Positur, die Stellung des Leibes, beym Fechten; 14) ein Kupferstich, Holzstich; 15) ein Wappenstück; 16) in der Vernunftlehre: Art, Schlüsse zu machen;

17) im Festungsbaue: Gestalt, Forme eines Werks. 1) Figura, obraz, wyobrażenie, kſztałt, wzor; 2) figura na obrazach, wzor, fleryzowanie na materyach tkanych lub haftowanych; *3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przyſzłeyrzeczy, figura w ſtarym teſtamencie; 4) powierzchnia poſtać człeka, albo ducha, pod ktorą ſię pokazał; 5) pozor, powierzchność, pozorność; 6) figura kraſomowſka, zamiana słow, mowa niewłaſna; 7) *w gramatyce*: kſztałt mowienia od reguł zwyczanych ſtroniący; 8) *w gieometryi*: figura, pewne uſtawienie liniy albo ścian zawartych, iako tryanguł, kwadrat; 9) *w rachmiſtrſkiey nauce*: charakter, figura, litera liczby, iako 1 2 &c. 10) *w praktyce*: figura konſtelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czaſu narodzenia czyiego; 11) chod, droga, poſtępowania tanecznika, kſztałtny odwrot albo obrot; 12) *w malarſtwie*: człowiek figura człowiecza; 13) poſtawa, położenie, układ biiącego ſię; 14) koperſztych albo też figura na drewnie rzeżana a potym na papierze wybita; 15) figura w herbie; 16) *w prawdomowney nauce*: ſpoſob argumentow robienia; 17) *w fortyfikacyy*: figura, kſztałt fortecy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; *3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle; l'ancienne Jeruſalem étoit la figure de l'égliſe; 4) cette jeune fille eſt d'une aimable figure; c'eſt une plaiſante figure d'homme; c'eſt une bête féroce ſous la figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure embélit & varie un diſcours: une figure de mot, de penſée; 7) les ellipſes & les ſincopes ſont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, ſphérique; 9) il faut bien mettre les figures les unes ſous les autres; 10) faire une figure d'aſtrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un païſage rempli de figures; 13) ſe mettre en figure.

figures, plur. die Weſelinge, darauf man auf die Maſtbäume ſteigt; es ſind kleine Strickchen, die durch die großen Maſtſeile nach der Queere geflochten werden. Stryczki przez maſztowe liny poprzek przeplatane, po ktorych na maſzt iak po ſzczeblach wſtępuią.

le criminel a fait amende honorable avec les figures. der Verbrecher hat in weiſſem Hemde, mit einem Stricke um den Hals und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müſſen. Wyſtępca klęcząc w koſzuli, powrozem na ſzyi a pochodnią goreiącą w ręku, przepraſzać muſiał publicznie.

on l'a executé en figure. man hat das Urtheil an ſeinem Bildniſſe vollſtrecket. Exekwowano dekret na obrazie iego.

**faire figure.* im Scherze: Staat machen, ſich ſehen laſſen. *Zartuiąc*: paradę czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

Figurément, *adv.* (*figurate*) figürlicher, verblümter Weiſe, im eigentlichen Verſtande. Figurycznie, w ſenſie niewłaſnym, niewłaśnie. § Ce mot eſt pris figurément.

Figurer, *v. a.* 1) einer Sache eine Geſtalt geben, bilden, Figuren machen; 2) modeln, geblümt wirken, als Sammet, Damaſt; 3) vorſtellen, vorbilden, als ein Vorbild im alten Teſtamente; 4) einen Ort auf der Seecarte abzeichnen, wo eine Landung geſchehen ſoll; 5) vorſtellen, vorlegen, vermittelſt der Rede; 6) eine Rede mit Figuren auszieren. 1) Figurować, formować, kſztałtować, ryſować figury; 2) floryzować co iako adamaſzek, akſamit; 3) wyſtawiać znaczyć, ſymbolizować co, iako figura ſtarego teſtamentu; 4) mieyſce na mapie marynarſkiey odryſować, gdzie z okrętow żołnierze wyſiadać i w kray nieprzyiacielſki wtargnąć maią; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, wyrazami niewłaſnemi przyozdobić. § 1) Figurer un modéle; 2) figurer du damas, du velours; 3) les fables des anciens nous figurent bien des moralites.

Figurer, *v. n.* 1) wohl beyſammen ſtehen, wohl kleiden; 2) figuriren, ſich im Tanzen geſchickt wenden; 3) Figur machen, ſich ſehen laſſen; Staat führen. 1) Zgadzać ſię z ſobą, wzaiemnie ſię ſtroić, zdobić; 2) figurować, kſztałtnie w tańcu ſię obracać; 3) paradę czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux, ces deux pavillons figurent bien enſemble l'un l'autre; 2) ces danſeurs figurent bien enſemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

ſe figurer, v. r. 1) ſich einbilden, glauben, es werde etwas geſchehen; ſich Hoffnung machen; 2) ſich vorſtellen. 1) Uprząść ſobie co w głowie, pochlebną ſię

 karmić

karmic nadzieią; 2) wystawić sobie co na oczy. § 1) Il se figure bien les choses qui n'arrivent pas, il s'étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit pas; 2) figure toi que les ennemis sont dans la Province.

figuré, ée, adject. 1) gemodelt, geblümt, von Zeugen: 2) mit menschlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figuriret, voll künstlicher Wendungen, von einem Tanze: 4) figürlich, uneigentlich, zierlich, verblümt, als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzysty, o materyach do szat; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony iako malowania; 3) figurowany, kształtny w obrotach, *o tańcu*; 4) niewłasny, figuryczny, o mowie. § 1) Ouvrage, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danse figurée; 4) maniére, façon de parler figurée.

Fil, *s. m.* (*filum*) 1) ein Faden Garn, Zwirn; 2) Drath von Golde, Silber etc. 3) Schärfe, Schneide, als des Messers, des Schwerdts; 4) Zusammenhang, Ordnung, als einer Rede, der Sachen. 1) Nić, nitka, przędza; 2) drot, drocik złoty, śrebrny &c. 3) ostrze, ostra część iako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, związek mowy, spraw. § 1) Du bon fil, fil de lin, de soïe, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre, quitter, rependre le fil des afaires, de son discours, le fil de l'histoire.

le fil de nos jours. der Faden unsres Lebens. Osnowa, przędza życia naszego. § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

fil d'archal. eiserner Drath. Drot żelazny.

fil d'araigne. ein Faden von Spinnweben, Spinnweben. Nitka paięcza, paięczyny.

fil à la Réligieuse. eine Art Zwirn von weisser und schwarzer Farbe. Gatunek nici czarnobiałych.

fil de perles. Eine Schnur Perlen. Sznurek pereł.

fil de carret. Theil eines aufgedreheten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowey rozkręconey.

le fil de l'eau. der Strohm eines Flusses. Nurt rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

passer par le fil de l'épée. niederhauen, über die Klinge springen lassen. W pień wyciąć.

fil de marbre. Ader eines Marmors, wo er sich leicht spalten läßt. Żyła w marmurze, gdzie się łacno łupa.

le fil de bois. die Ader in Holze nach der Länge des Stamms. Żyły, słoiowatość, słoż w dłuż drzewa.

bois de fil. Holz, das mehr der Länge, als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno, do potrzebny nie tak w miąższość iako w dłuż użyteczne.

de droit fil. gerade zu. Prosto, wciąż. § Aller de droit fil.

couper de droit fil, aller de droit fil. nach dem Faden etwas von einander schneiden. Rozrzynać co po nici.

il ne faut pas aller de droit fil contre le sentiment d'un homme puissant. man muß der Meynung eines Gewaltigen nicht geradezu widerstreben. W brew zdaniu Pańskiemu sprzeciwiać się nie trzeba, zogrodką zdanie możnieyszego zbiiać trzeba.

donner d'un fil à retordre. einem viel Sorgen machen. Naba wić kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

donner le fil. 1) wetzen, scharf machen; *2) auszieren, ausputzen. 1) Wyostrzyć, wywecować; 2) wystroić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un rasoir.

raconter, (conter) quelque chose de fil en aiguille. mit allen Umständen von Anfange bis zu Ende etwas erzählen. Ze wszystkiemi okolicznościami, od początku aż do końca co wyliczać.

tômber (aler) de fil en aiguille. von einem auf das andere fallen. Z białego na czarne skakać.

Filactére, *vid.* Philactere.

Fil agor. *s. m.* grober Bindfaden zum Ballenbinden. Sznurki, grube nici do wiązania.

Filadiére, *s. f.* ein platter Kahn. Czołu piaski.

Filage, *s. m.* das Spinnen, Gespinnst. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine est diférent de celui de la soïe.

Filagrane, *vid.* Filigrane.

Filament, *s. m. vid.* Fibre.

Filamenteux, euse, *adj. vid.* Fibreux.

Filandiére, *s. f.* nur bey den Poeten: eine Spinnerin. *Tylko u Poetow*: prządka.

les soeurs filandiéres. die drey Parcen. Trzy Parki.

Filandres, *s. f. plur.* 1) Würmer wie Fasen im Falken, wenn er stinckendes Aas gefressen; 2) der Sommer, die Sommerweben, die im Herbste in der Luft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, das sich an die Schiffe anhängt; 4) weisse Zäserchen in den Wunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpurfärbige Tulpe. 1) Robaczki iak nici w sokołu od ścierwu smrodliwego; 2) pajęczyna czasu iesieni po powietrzu lataiąca; 3) nitki białe w ranach końskich; 4) mech koło okrętow; 5) tulipan białopurpurowy.

Filadeau, *s. m.* 1) ein kleiner Hecht, der nur zum Braten tüchtig ist; 2) in der Gärtnerey: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczubląko tylko po smażenia sposobne; 2) *w ogrodnictwie*: drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, euse, *adj.* voll Adern, ungleich, von Steinen. Żyłysty, nierowny, *o kamieniach*.

Filaret, *s. m.* Geländer auf einem Galeegange. Poręcze u galeryi galeaszowey.

Filaria, *s. f.* (*phyllirea*) Art einer Steinlinde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, *s. f.* gehechelter Flachs oder Hanf, gekämmte Wolle zum Spinnen. Len wyrobiony, konopie wyczosane, wełna wybita do przędzenia.

Filassier, *s. m.* 1) ein Flachshechler, ein Wollkämmer; 2) ein Flachs- oder Wollhändler. 1) Wybiiacz wełny albo ten co len czesze; 2) kupiec, co konopiami i wełną handluie.

Filatire, *s. f obs.* ein Reliqvienkästchen. Relikwiarz, skrzyneczka do relikwii.

Filatrice, *s. f.* ein gewisser halbseidener Zeug. Materya pewna połiedwabna.

Filattier, *s. m.* 1) Spinner, der das Gespinnst zu einer gewissen Art Scharsche spinnet; 2) ein Flachs- oder Wollhändler. 1) Prządzca od przędziwy do pewney szarży; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filattiere, *s. f.* eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Scharsche. Prządka od przędziwa do pewney szarży.

Filâtre, Filastre, *vid.* Fillatre.

Filé d'or, *s. m. vid.* Filet. 4) gesponnener Goldfaden. Złoto nitkowe.

file d'argent. gesponnener Silberfaden. Srebro nitkowe.

File, *s. f.* eine Reihe, insonderheit von Soldaten: Szereg, *osobliwie żołnierskie*. § Doubler, dédoubler, tripler les files, remettre les files, les files doivent être également droites.

chef de file. der Flügelmann, der erste in einer Reihe Soldaten. Żołnierz pierwszy w szeregu.

serre-file. der letzte Soldat in einer Reihe. Ostatni żołnierz w szeregu.

serre-demifile. der letzte Soldat in einer halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file, file à file, Reihenweise. Szeregami. § Aler, marcher, passer à la file; défiler file à file.

Filer, *v. a.* 1) spinnen, als die Spinnerin, der Seidenwurm, die Spinne; 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachsstock; 3) lassen, Fässer in den Keller; 4) auf den Schiffen: die Seile bott lassen, nachlassen, fahren, schiessen lassen; 5) durchziehen, einen Strick verlängern, ausrecken. 1) Prząść iako prządka, iedwabnice, paiąki; 2) ciągnąć, robić, kręcić iako stoczek; 3) beczki po powrozie w piwnicę spuszczać; 4) popuścić liny okrętowey; 5) wydłużyć, wyciągnąc powroz. § 1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent nôtre vie, l'araignée file & fait de la toile; les vers à soïe filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable.

file la carte. von betrüglichen Spielern: seinem Nebenspieler eine andere Charte zustellen. *O szalbierskich kosterach*: społgraczowi podetkpąć, podrzucić skrycie kartę.

filer doux. gute Worte geben, gelindere Saiten aufziehen. Z kwinty, z powziętey spuścić dumy.

filer du plomb. Fensterbley ziehen oder machen. Robić, ciągnąć ołow okienny.

**filer sa corde.* an seinem Stricke spinnen, Dinge thun, die zum Galgen führen. Spraweczkami swemi na trzy drewna załawiać.

il file le parfait amour. er stellet sich, als wenn er in der Liebe blöde wäre. Zmyśla bydź w amorach boiaźliwym.

filer un peu d'argent. mit dem Beutel einen Ueberschlag machen, genau leben. Z mieszkiem się porachować, oszczędnie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie. er ist ein Glückskind. W czepku się urodził, po szwie mu się porze.

alez vous en filer vôtre quenouille. bleibt bey eurem Spinnrocken und Weiberhändeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzeciona.

filer, *v. n.* 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Fadenweise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ciągnąć; 2) ciągnąć

gnać się na kształt nitek. § 1) Le bagage filoit derriére; ils filoient sur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aile droite; 2) ce vin file.

Filet, *f. m.* 1) ein dünner Faden; 2) ein kleines Fischer- oder Jägernetz; 3) die Saiten auf dem Volante zum Ballschlagen; 4) Gold- oder Silberfaden, gesponnenes Gold oder Silber; 5) in der Anatomie: eine Zaser oder kleine Fase, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine vergoldete Linie auf dem Bande eines Buchs; 7) der Mürb- oder Nierenbraten; 8) eine kleine Leiste an einer Säule, ein Riemchen; 9) ein kleiner schmaler Saum um ein Wappen, die Hauptbinde; 10) der Rand um eine Münze; 11) ein kleines Mundstück, gemeiner Pferdezaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schneckenweise herum gehet; 13) Theil vom Dache, das sich an der Mauer endiget; 14) Dräthchen, Fasen, Zasen mitten in einer Blume. 1) Nitka; 2) sieć rybia albo prasza; 3) siatka na piłatyku do bicia piły; 4) nitkowe złoto albo śrebro; 5) *w anatomii*: nitka, łyczko, pasek, iako pod ięzykiem dziecięcia; 6) liniyka albo kreska pozłocona na książce; 7) polędźwica, grzbietowa pieczenia z netka; 8) listeweczka na słupie; 9) obrąbek wężuchny około herbu; 10) brzeg monety; 11) uzdeczka z prostem wędzidłem; 12) gwinty, obwinienie koło szruby; 13) część dachu przy murze się kończąca; 14) nitka, prąteczek cieniuchny w kwiatkach i u niektorych ziół. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur: filet à cailles: tendre des filets: donner dans les filets; 3) mon filet est rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs sont composés de petits filets fort déliés, couper le filet sous la langue; 6) posser des filets; 7) filet de porc, de boeuf.

filet de merlins. ein kleines Seil die Segel zusammen zu binden. Stryczek do związania żagłu zwitego.

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Wasser. Ponik wody. § Cette source ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vinaigre. ein klein wenig Eßig. Trocha octu.

filet de voix. eine schwache Stimme. Głos słaby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głosu zostaie.

il ne lui reste qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeszcze trochę żyie.

être au filet. bey Tische sitzen und nicht essen. Przy stole siedzieć a nie ieść.

demeurer au filet. müßig gehen. Prożnować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten. Długo kogo trzymać na rzeczy.

filets, plur. 1) Fallstricke, Netze, Nachstellung; 2) die Netze auf dem Ballhause; 3) in der Jägerey von Hirschen: Fleisch um die Niere herum. 1) Sidła, sieć, dołki na kogo; 2) sieci w piłarni; 3) *w my listwie o ieleniu*; mięso nad nerkami. § 1) Seigneur faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filets de jeu de paume; donner dans les filets.

Fileur, *f. m.* 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Przędca; 2) rzemieślnik od stron do instrumentow muzycznych. § 1) Un fileur de soïe; 2) fileur de corde d'instrument de Musique.

Fileuse, *f. f.* 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silberspinnerin. 1) Prządka; 2) prządka od złota i śrebra nitkowego; złotoprządka; śrebroprządka.

Fileure, *vid.* Filure.

Fileux, *f. m.* ein hölzerner Hacken am Borde, an welchem man die Seile des Schiffes fest macht. Kołek w burtnicy okrętowey do zadziergnienia lin okrętowych.

Filial, e, *adj.* (*filialis*) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowski. § Amour filial; tendresse obeïssance filiale.

Filiation, *f. f.* (*filiatio*) 1) die Kindschaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater: 2) bey den Bernhardinern in Frankreich: eine Filiation, Ordensbrüderschaft, die von einem Pater desselben Ordens gestiftet worden. 1) Synowstwo; 2) *u OO. Bernardynow we Francyi*, bractwo od zakonnika Bernardyńskiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je suis d'une telle filiation.

Filiament, *adv.* wie es einem Sohne zukommt. Po synowsku.

Filiâtre, *vid.* Fillâtre.

Filiére, *f. f.* 1) Zieh- oder Dratheisen mit unterschiedenen Löchern, wodurch der Drath, auch der Wachsstock gezogen wird; 2) Gefäß, eine Schnur von 10 Klaftern, an

an welcher man den Falken abrichtet; 3) Riß oder Spalt in den Steinbrüchen zwischen den Bänken; 4) eine Dachschwelle, ein Tragbalken unter den Dachsparren; 5) Schneideisen, Schraubbohrer, Schrauben damit zu machen. 1) Drotownica z dziurami rożney wielkości do przeciągania drotow albo stoczkow; 2) dłuż, sznur o dziesięć łokci długi, na ktorym sokoły wprawuią; 3) rysa, rozpadlina miedzy kamieniami w gorach; 4) pięćkantowka, balka w pięć kanty ociosana w dachowem wiązaniu; 5) gwintownica do śzrub robienia.

Filigranne, Filigramme, *s. m.* Dratharbeit, saubere, durchbrochne Arbeit, bey den Goldschmieden. *U złotnikow*: subtelna kraciasta albo przeyrzysta roboto, upłoteczka.

Filipendule, *s. f.* (*filipendula*) Erdkesten, Schäfernuß, rothe Steinbrech, ein Kraut. Kropidełko mnieysze, orzeszki, przełomikamień taśznik, *ziele*.

Fillage, *s. m.* der Jungfernstand. Stan Panieński.

Fillâtre, Fillastre, *s. m. obs.* Stiefsohn. Pasierb.

Fille, *s. f.* (*filia*) 1) eine Tochter; 2) ein Mädchen, eine Jungfer; 3) in Frankreich: ein Filial, Bernhardinerkloster, das ein Ordensbruder gestiftet. 1) Cora, corka; 2) dziewka, Panna; 3) *we Francyi*: *Filia*, corka, to iest klasztor Bernardyński od zakonnika Bernardyńskiego fundowany. § 1) Une obeïssante fille; 2) elle est encore fille; femmes & filles; 3) l'Abaïe de trois fontaines est fille de Clervaux.

fille en Jésus Christ. Tochter in Christo Jesu, Titel, den der Pabst in seinen Briefen einer Königin, Prinzessin und ein Beichtvater seiner Beichttochter giebet. Corka w Chrystusie Panie, *tytuł, ktory Papież w swych listach krolewnom, księżniczkom a spowiednik penitentce swoiey zwykł dawać.* § Notre chére Fille en Jésus-Christ N. N. Reine de Pologne.

filles de France, de Pologne &c. Prinzessinnen von Frankreich, von Pohlen &c. Krolewne Francuskie, Polskie &c.

fille d'honneur; fille de la Reine. Hoffräulein. Panna schlachecka przy Pańskim dworze.

fille de chambre. Kammermädchen. Panna Pańskiey ko-orze przełożona.

fille de boutique. 1) eine Jungfer, die im Laden sitzt; 2) Leinwandsmädchen, das Leinwand im Laden verkauft. 1) Panna w kramie przedawaiąca; 2) płocienniczka, panna u płociennika, co płotno w kramie przedaie.

ma fille. mein Kind, mein Herz, mein Schätzchen. Panienko, rybienko, serce moie.

petite fille. ein Mägdlein, Töchterchen. Dziewcze, dziewczątko. § Une jolie petite fille.

petite fille Enkelin. Wnuczka.

elle est encore fille. sie ist noch unverheyrathet. Jeszcze w panieńskim żyie stanie; ieszcze za mąż nie poszła.

belle fille. ein schönes Mädchen. Dziewka nadobna.

belle-fille. 1) Sohnsfrau; die Schnur; 2) die Stieftochter. 1) Synowa, cieść; 2) pasierbica.

fille-Dieu. eine gewisse Herbstbirne. Gruszka pewna iesienna.

fille lingere. ein Mädchen, das den Leinwandhandel lernet. Panna handlu u płociennika się ucząca; płocienniczka.

fille naturelle. eine natürliche Tochter. Corka przyrodzona, corka niedobrego łoża.

fille de joie. ein Hurchen, eine Mitmacherin. Kortezanka, kurewka, nierządnica.

filles de l'enfer. die höllischen Furien. Piekielne furye.

filles des coutures. im Scherze: Läuse, Ducaten, wo das Blut heraus springt. Brud z nożkami i rożkami; wszy; dragańskie pieniądze.

filles de mémoire. die Musen. Helikońskie dziewki, corki pamięci; Muzy.

filles de Tyre. im Scherze: reiche Beichttöchter, die dem Beichtvater etwas eintragen. Penitentki szczodre przeciw swemu spowiednikowi.

Filles, plur. Nonnen, der Name des Klosters wird darzu gesetzet. Zakonniczki, Panienki zakonne, *imienia zakonu dołożyć trzeba.* § Les Filles de l'Anonciation; les filles Saint Thomas, Sainte Marie, Sainte Elizabeth; une Abbaïe de filles.

filles de l'anonciation; célestes filles; filles bleües; filles de l'anonciade. Nonnen der Verkündigung Mariä. Mniszki Zwiastowania P. Maryi.

*Fillette, *s. f.* 1) ein Mägdlein; 2) Brut, Fischsatz, einen Teich zu besetzen; 3) ein Weinfaß von einem halben Eymer; 4) im Scherze: ein Glas Wein, ein Mäßchen, ein Quartierchen, das man auf einmal

einmal austrinket; 5) ein Fingerhut oder Däumling über einen kranken Finger. 1) Dziewka, dzieweczka; 2) na rybek do stawow narybienia; 3) połwiadra, miara wina; 4) *żartuiąc*: kwaterka, szklanka wina; 5) paluch albo płatek na chory palec.

Filleul, *Fillol, *f. m.* ein Taufpathe, Knäbchen, das man aus der Taufe gehoben. Krzestny syn. § Mon filleul est deja grand.

Filleule, *Fillole, *f. f.* 1) eine Pathin, Mädchen, die man aus der Taufe gehoben; 2) Nebenschößchen bey dem Stamme. 1) Corka krzestna; 2) latorośl, zraz przy pniaka odziemku. § 1) Le parrain ne se peut marier avec la filleule.

filleules, *pl.* Blumenzwiebeln zum Versetzen. Kwiatowe cebule do przesadzenia.

Filoche, *f. f.* ein großes Mühlseil, den Stein aufzuziehen. Lina do poddźwignienia kamienia młyńskiego.

Filoselle, *f. f.* eine Art grober Seide zu den Tapeten. Gatunek grubego iedwabiu do kobiercow. § Filoselle noire.

Filotieres, *f. f. plur.* Einfassung eines Fensters, als in den Kirchenfenstern. Floryzowana w oknach robota, iako w kościelnych.

Filou, *f. m.* ein Spitzbube, Gaudieb, Beutelschneider. Łotr, złodziey, rzezymieszek, oszust. § Filou pris, filou pendu.

Filoutage, *f. m. obs. vid.* Filouterie.

Filouter, *v. a.* 1) Spitzbüberey treiben, mausen; 2) betrügen, berücken, schnellen. 1) Myszkować, worem zabić, sztucznie kraść; 2) oszalbierować, oszukać. § 1) Aller filouter; 2) le marchand filoute les étrangers, il m'a filouté d'un écu.

Filouterie, *f. f.* Spitzbüberey, Diebsgriffe, Betrügerey. Myszkowanie, kradzież subtelna, szalbierstwo. § C'est une pure filouterie, faire une filouterie.

Fils, *f. m.* (*filius*) ein Sohn. Syn. § Fils du prémier lit, du second lit, c'est mon fils.

fils Jésus-Christ. Sohn in Christo Jesu, Tittel, den der Pabst den Königen, Fürsten, desgleichen ein Beichtvater seinem Beichtkinde giebet. Syn w Chrystusie Panie, *tytuł, ktory Ociec S. krolom, książętom, a spowiednik penitentom swoim daie.* § Nôtre cher fils en Jésus-Christ Auguste III, Roi de Pologne.

fils aîné de l'Eglise. in päbstlichen Bullen: der König in Frankreich. *W Bulach Papieskich:* Krol Francuski.

petit fils. ein Enkel. Wnuk.

arrière petit-fils. Urenkel. Prawnuk.

fils de France, de Pologne &c. Prinzen von Frankreich, von Pohlen rc. Krolewiczowie Francuscy, Polscy &c.

il est fils du maître, il est fils du pére. er kann seinen Vater nicht verleugnen, er hat alle seine Neigungen. W oyca się wrodził, oycowskie ma skłonności.

mon fils. mein Sohn, mein Kind, mein Freund. Synu moy, synaczku, przyiacielu. § Venes ça, mon fils, que je vous embrasse.

fils naturel. ein natürlicher Sohn, ein Bastard. Syn przyrodzony, bękart, baster.

beau-fils, *faire le beau-fils*, } *vid.* Beau-fils.

fils de putain. ein Hurensohn. Skurwysyn.

Filtration, *f. f.* das Filtriren, Durchseihen. Cedzenie czego. § La filtration la plus commode se fait par le papier gris dans l'entonnoir verre.

Filtre, *f. m.* 1) das Filtriren, Durchseihen; 2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch, wodurch man etwas durchseihet; 3) ein Liebestrank, *f.* Philtre; 4) reitzende Annehmlichkeit einer Schönen; 5) lapis Mexicanus, oder der Steinschwamm aus America, durch welchen man das Wasser filtriren kann. 1) Cedzenie; 2) cedziworek, do cedzenia naczynie, iako bibuła; 3) trunek, czary na ziednanie sobie miłości; 4) ponęta, przyiemność piękney białeygłowy; 5) kamień gębczasty z Mexikańskiego Państwa, przez ktory wodę przecedzić mogą.

Filtrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Filtrer quelque liqueur.

Filure, *f. f.* 1) das Gespinnst, der gesponnene Faden, das Garn; 2) ein schmaler Saum um ein Wappen. 1) Przędziwo, przędza, nitka przędziona; 2) obrąbek, bramka około herbu. § 1) Filure fine, grossiére, deliée; on connoît le drap à la filure.

Fimpi, *f. m.* der weiße Caneel- oder Zimmetbaum in America. Cynamon biały, drzewko w Ameryce.

Fimport, *f. m. obs.* in Gerichten: Antwort

wort des Klägers, nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W Sądach:* odwod, odpowiedź strony żałobney dołożywszy się wszystkich uczestnikow swoich.

Fin, *s. f.* (*finis*) 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschaft, Schluß; 3) Endzweck, Vorhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Gränze. 1) Koniec; 2) koniec, zakończenie, zamknienie, dokończenie; 3) koniec spraw, przedzięwzięcie, umysł, intencya; 4) zchyłek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin, il viendra à la fin de ce mois; 2) mettre, faire fin à ses travaux, cet ouvrage tire à fin, la fin de l'afaire; 3) la fin de l'orateur est de persuader, aller, tendre à ses fins; il a ses fins; voilà la fin que je me propose: 4) la fin de sa vie lui a été heureuse, il a fait une triste, une bonne fin: sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans, telle vie, telle fin; 5) puissance sans fins.

ce cerf est sur ses fins. dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się ieleń udyszał, wnet zamordowany będzie, wnet go psy dokończą.

les quatre fins de l'homme. der Tod, das jüngste Gericht, die Verdammniß und die Seeligkeit, die ein jeder Mensch jederzeit vor Augen haben soll. Cztery końce albo terminy, ktore sobie każdy człowiek ustawicznie rozważać powinien, to iest, śmierć, dzień sądny, potępienie i zbawienie.

fins, plur. im Gerichten: Ansuchen, Anhalten, Anforderung. *W Sądach*: pretensya, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes ses écritures tendent à ce, que ses fins & conclusions lui soient accordées, obtenir ses fins.

fins de non-recevoir. Einwendung, Schutzschrift des Beklagten, warum des Klägers Ansuchen nicht Statt hat und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiodź strony żałobney na pretensye powodu i czemu od prawa maią bydź ostrychnione. § Alléguer ses fins de non-recevoir; il allégue pour fin de non-recevoir, que.

à cette fin. zu dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

à fin que, vid. Afinque.

à la fin. endlich, zuletzt. Na ostatku.

Fin, *s. m.* das beste, das vortreflichste, der Kern einer Sache. Sama treść, wybor czego, suma. § C'est le plus fin de la Philosophie; c'est le plus fin de la probabilité, prendre le fin des choses.

j'ai découvert le fin de cette politique. ich bin hinter das Räthsel dieser Arglistigkeit gekommen. Doszedłem zamysłu chytrości iego, przeczułem o polityce iego.

voilà le fin de l'afaire. daran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zależała.

fin d'autruche. die feinsten Strauspflaumfedern. Puch strusi naysubtelnieyszy.

Fin, e, *adj.* 1) fein, zart im Anfühlen, als Tuch; 2) fein, von einigen Metallen, als Silber; Zinn; 3) listig, verschmitzt; 4) scharf, durchdringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwank, zart von Gesichtslinien und dem Wuchse des Leibes; 6) ächt, nicht falsch; 7) vortreflich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknienie, miętki, cienki, iako sukno; 2) wyborny, szczery, *o niektorych kruszczach, iako o śrebrze, cynie*; 3) chytry, szczwany; 4) ostry, dowcipny, rostropny; 5) subtelny, łagodny, szczupły, o minach i postaci ciała; 6) prawy niefałszywy: 7) wyśmienity, wyborny, na wybor zrobiony. § 1) Drap fin, toile fine, poudre, farine fine; 2) argent, étaim fin; 3) c'est un fin Normand, elle est fine; 4) raillerie fine, esprit fin; 5) elle a la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

il fait le fin avec moi. er hält seine Sachen gegen mich geheim. Kryie się przedemną swemi zamysłami, za tarczą ze mną żyie.

il a le nez fin. er hat eine dünne Nase, er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch, wnet on co przewącha.

joüer au plus fin. einen listigen Vogel übertölpeln. Franta przechytrzyć.

de la plus fine. wenn man höflich redet: der Stuhlgang. *Polityczmie mowiąc:* stolec exkrement.

ce vaisseau est fin de voiles. dieses Schiff seegelt sehr leicht und hurtig. Okręt ten szybki w żeglowaniu.

herbes fines. wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran ꝛc. Ziołka wonne iako tym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

le fin prémier, le fin beau prémier, vulg. der

der erste. Naypierwszy. § Je suis le fin beau prémier venu.

fine grise. feine graue Wolle aus Teutschland. Wełna szara subtelna z Niemczech.

fines épices. weißer Pfeffer. Pieprz biały.

au fin bord de la rivière, vulg. hart am Ufer des Flusses. Tuż przy brzegu rzecznym.

**nous mourons de fine famine.* wir werden für Hunger sterben. Od głodu umrzemy.

**nous aurons de fine famine.* wir werden brav hungern müssen. Łapę lizać będziemy; mrzeć głod wielki będziemy.

Finage, *f. m.* 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Gränzsteinzins. 1) Jurysdykcya; 2) czynsz od kopcow i miedzy. § 1) Il a un grand finage.

Final, e, *adj.* 1) endlich, letztlich, schlüßlich; 2) zum Zwecke habend; 3) End=, was am Ende stehet. 1) Ostateczny, sprawę iaką kończący, finalny; 2) za cel, za skutek, za koniec maiący; 3) ostatni, na ostatku położony. § 1) Un compte final; 2) cause finale; 3) les lettres finales d'un mot.

Finalement, *adv. obs. vid.* Enfin.

*Finance, *f. f.* *1) im Scherze: Baarschaft, baares Geld; 2) Schatzung, Anlage, Geldsumme, die man bey Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet. *1) *Zartem:* grosz gotowy, gotowizna; 2) dań pieniężna krolowi za otrzymanie zezwolenia iakiego. § *1) Avoir de la finance: les jeunes gens ne sont gueres charges de finances; 2) il y a des commissaires établis pour la taxe de la finance, que les rôturiers doivent païer, pour tenir des fiefs; païer la finance.

finances, plur. Schatz, Schatzkammer eines großen Herrn. Skarb pana wielkiego. § Manier les finances.

finances ordinaires. Kammergefälle. Dochody z krolewszczyzny albo z dobr krolewskich.

finances extraordinaires. Steuren und Gaben. Pobory i podatki.

le surintendant des finances. der Oberrent= oder Schatzmeister. Podskarbi poborowy.

receveur général des finances. Obereinnehmer. Poborca przednieyszy.

bureau des finances. die Rentkammer oder das Kammergericht. Komora albo sądy poborowe.

écriture de finances. Canzeleyschrift, eine leserliche und flüchtige Hand. Charakter kancelaryyny; pismo chędogie i czytelne.

chifres de finance. die Römischen Zahlen, als M. D. C. &c. Liczby Rzymskie iako M. D. C. &c.

Financer, *v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe für eine königliche Vergünstigung in den Schatz bezahlen; *2) baares Geld hergeben; 3) *vulg.* bestechen, die Hände versilbern. 1) Wypłacić pewną sumę do skarbu za zezwolenie krolewskie; *2) gotowe dać pieniądze; 3) nasłać ręce, przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.

Financier, *f. m.* 1) Steuer= und Rentbediente; 2) Pachter der königlichen Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodow krolewskich, poborow i podatkow. § 1) Il est bon financier; 2) un gros, un fameux financier.

Finasser, *vid.* Finesser.

Finement, *f. m. obs.* Ende. Koniec.

Finement, *adv.* verständig, verschmitzt, sinnreich, scharfsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowcipnie. § Parler, procéder, railler finement.

Finer, *v. a. obs.* zu Ende bringen. Zakończyć.

Fines-épices, *f. f. plur.* weißer Pfeffer. Pieprz biały.

Finesse, *f. f.* 1) List, Kunstgriff, Ränke; 2) das Vortreflichste, der Kern, das Geheimste von etwas, als von einer Wissenschaft. 1) Chytrość, przeskoki, sztuka, praktyki; 2) nayglębsze skrytości, wybor, subtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes ses finesses sont découvertes; 2) savoir toutes les finesses de l'art; il avoit devant les yeux les finesses des plus polis auteurs de Gréce.

il n'y entend point de finesse. er meynt es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze postępuie; nie zna się na symulacyi.

vous y entendes finesse. ihr verstehet euch recht darauf. Znasz się na rzeczach.

ses finesses sont confuës de fil blanc. seine List ist einfältig und leicht einzusehen. Proste są iego sztuki, łacno ich postrzedz.

Finesser, *v. n.* arglistig handeln; listige Ränke brauchen. Sztuką postępować, praktykować. § Il finesse; elle semble vouloir finesser.

*Finet, e, *adj.* listig, verschmitzt. Chytry szczwany. § Il est finet; elle est finette.

*Finet, *f. m.* ein listiger Fuchs. Frant szpakami

szpakami karmiony. § C'est un finer.

*Finette, *s. f.* ein listiges Weib. Chytra białagłowa.

Fingart, e, *adj. obs.* von Pferden: das nach den Sporen schlägt. *O koniach*: na ostrogi wierzgaiący.

Fini, e, *adj.* 1) geendiget; 2) das Gränzen, das ein Ende hat. 1) Dokończony; 2) ograniczony, określony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.

Finiment, *s. m.* gute Vollendung oder Ausarbeitung eines Gemähldes. Doskonałe malowania dokończenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.

Finir, *v. a.* (*finire*) 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen, vollkommen ausarbeiten. 1) Kończyć, skończyć, dokonywać czego; 2) doskonałe wyprawić, wydoskonalić. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue: un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui se donnent la peine de finir leurs ouvrages.

finir, *v. n.* 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Kończyć się; 2) skonać, umrzeć. § 1) Moc qui finit en al, ici finit l'histoire; 2) il aima mieux finir par une action de courage que de lâcheté: il finit glorieusement.

*Finissement, *s. m.* die Vollendung, das Ende. Zakończenie, koniec.

Finiter, *s. m.* (*finitor*) 1) der Horizont, der Gesichtskreis; 2) auf der Reutschule, das Ende der Bahn oder der Schranken. 1) Horyzont, kray świata okiem obojętny; 2) koniec szrankow albo mieysca ogrodzonego do toczenia koniem.

Finito, *s. m.* die Schlußrechnung. Zawarcie rachunku. § Il est redevable de cent écus par le finito de son compte

Fin-porter, *s. m. obs.* Einwilligung der nähesten Anverwandten, einen Proceß zu führen. Zezwolenie naybliższych powinowatych na zaczęcie procesu sądowego.

Fiole, *s. f.* 1) Tropfengläschen, Arzneyfläschchen; 2) aufgehende Getreidesprossen auf dem Felde. 1) Banieczcka, bańka sklana, flaszka; 2) pierwsze listeczki zboża na polu wschodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancre.

Fionouts, *s. m.* ein Kraut auf der Insel Madagascar, das die Haare vom Leibe wegbeitzet. Ziele na Madagaskarskiey wyspie włosy z ciała wygryzaiące.

*Fiquette, *s. f* das weibliche Glied. Członek wstydliwy białogłowski; przepiorka, korupatwa.

Firmament, *s. m.* (*firmamentum*) 1) die Veste des Himmels, das Firmament, der Sternhimmel; 2) Hauptschmuck der Weiber von Edelgesteinen. 1) Rozpostrzenie, rospostarcie, firmament; 2) kleynot białogłowski na głowę. § 1 Rien n'est si beau sous le firmament.

Firman, *s. m.* Paß oder Freybrief, den ein Indianischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Pas albo list książęcia Indyyskiego, na wolny handel w swoiem Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.

Fisc,
Fisque, } *s. m.* (*fiscus*) 1) der Fiscus, wo die confiscirten Güter und Strafgefälle eingetrieben werden; 2) die Schatzkammer eines großen Herrn; 3) die gemeine Casse, als der Spitäler. 1) Fisk, skarb od konfiskowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbiec, skrzynka, karbona iako szpitałowa. § 1) Cela apartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.

Fiscal, e,
*Fiscalin, e, } *adj.* (*fiscalis*) fiscalisch, den Fiscum angehend. Fiskalny, du skarbu od zagrabionych rzeczy i luit należący. § Procureur fiscal.

Fiscal, *s. m.* ein Fiscal. Fiskal.

Fiscelle, *vid.* Ficelle.

Fisolere, *s. f.* ein leichter Kahn, den ein Mann forttragen kann. Czołnik, czołn mały ktory chłop ieden zanieść może

Pisque, *vid.* Fisc.

Fisselle, *vid.* Ficelle.

Fissure, *s. f.* (*fissura*) beym Wundarzte: Knochenspalt. *U cyrulika*: rospęknina w kości; rysa, rospadlina na kości. § Si la carie survient aux fissures, pour-lors elles sont fort dangereuses.

fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg opierzgnienie.

Fiston, *s. m.* ein Schelm. Łotr, hultay, szelma.

Fistule, *s. f.* (*fistula*) eine Fistel, ein offener Leibesschaden, der immer rinnet. Cieczenie ustawiczne, fluks, fistuła.

fistule lacrimale. Thränenschwär, Augenfistel im Winkel an der Nase. Fistułka,

ſtułka, cieczenie uſtawne z oka w kąciku przy noſie.

fiſtule de l'anus. Fiſtel. Fiſtuła w ſtolcu.

Fiſtuleux, euſe, *adj.* (*fiſtuloſus*) 1) Fiſtel, das ſich wie eine Fiſtel anſetzet; 2) röhricht, von Stengeln, die inwendig hohl ſind, als die Zwiebelröhren. 1) Fiſtułowy, na kſztałt fiſtuły ciękący; 2) rurkowy, ſzczypiorowy, na kſztałt rurki roſtący, iako cebula.

Fit, *obſ.* fit-il, fit-elle. er ſagte, ſie ſagte. Mowił, mowiła.

Fiture. *vid.* Feiture.

Fivatier, *ſ. m.* in einigen Provinzen: Leibeigener eines Lehnträgers. *Po niektorych prowincyach*: poddany Pana lennego.

Fius, *ſ. m. obſ.* (*filius*) ein Sohn. Syn.

Fixation, *ſ. f.* 1) in der Chymie: das Tödten, als des Queckſilbers; 2) Beſtimmung, Setzung eines Preiſes, als der Aemter, die verkauft werden. 1) *U chymikow*: zſiadło czynienie, mortyfikacya iako żywego śrebra; 2) uſtawa, ſzacunek iako urzędow przedaynych. § 1) La fixation du Mercure; 2) la fixation des oficies, la fixation du prix des denrées.

Fixé, ée, *adj.* 1) feſtgeſetzt, beſtimmt; 2) geronnen, getödtet, als Queckſilber. 1) Poſtanowiony, naznaczony; 2) zſiadły, mortyfikowany, iako żywe śrebro. § 1) Jour fixé, prix fixé; 2) Mercure fixé.

Fixe, *adj. c.* 1) unveränderlich, beſtändig, geſetzt; 2) ſtarr, unverwandt, ſteif, von den Augen; 3) in der Schmelzkunſt: feſt, als ein Körper. 1) Nieodmienny, uſtawiczny, poſtanowiony; 2) niezmrużony, nieodwrocony, *o oku*; 3) *w chymii*: krzepki, tęgi. § 1) Demeure fixe; 2) regard, vuë fixe; 3) corps, ſel fixe.

étoiles fixes. die Fixſterne. Gwiazdy utwierdzone.

Fixement, *adv.* ſtarr, ſteif, mit unverwandten Augen, dreuſt. Niezmrużonym okiem, nieodwroconym wzrokiem, śmiele. § On ne peut regarder fixement le ſoleil, ni la mort.

Fixer, *v. a.* (*figere*) 1) in der Chymie: gerinnen laſſen, tödten, die Flüchtigkeit benehmen; 2) beſtimmen, feſtſetzen; 3) hemmen, mäßigen, im Zaume halten, als ſeine Begierden, ſeine Zunge. 1) Zſiadło czynić, mortyfikować, macerować co, iako żywe śrebro; 2) poſtanowić, naznaczyć, dać; 3) miarkować, hamować, trzymać na wodzach, iako ſwe żądze, ſwoy ięzyk. § 1) Le ſel fixe les ſubſtances volatiles; 2) fixer un tems, le prix des choſes; 3) il eſt tems de fixer ſes deſirs, fixer la langue.

fixer ſon eſprit. ſein Gemüth auf etwas gewiſſes ſtellen. Poſtanowić umysł ſwoy, rezolwować ſię.

ſe fixer, v. r. 1) in der Chymie: gerinnen, ſich tödten laſſen; 2) ſich zu etwas gewiſſem entſchließen, eine Lebensart erwählen, bey etwas bleiben. 1) *W chymii*: zſiadać ſię, ścinać ſię, mortifikować ſię; 2) przeſtać na czym, determinow ć ſię do czego, poſtanowić ſię, Uſtanowic ſię w czym. § 1) Corps volatil qui ſe fixe; 2) une fois en ſa vie il ſe faut fixer à quelque choſe, je me fixe à cela.

Fixion, *ſ. f. vid* Fixation.

Fixité, *ſ. f.* in der Chymie: Feſtigkeit einer Sache, die nicht verfliegt. *W chymii*: krzepkość rzeczy ſię nie rozlatuiącey.

Flac, *vid.* Flic.

Flacargne, *ſ. f. obſ.* Stichelrede, Schmachrede. Przymowka, potwatz.

Flaccon, *vid.* Flacon.

Flache, *ſ. f.* 1) Loch, Grube im Steinpflaſter; 2) die inwendige grüne Rinde eines Baumes; 3) *obſ.* eine Flaſche; 4) *obſ.* ein Schießpulvermaaß. 1) Zapadlina, uſtąpienie, doł w bruku; 2) ſkorka na drzewie zielona pod korą; 3) *obſ.* miarka do prochu ruſznicżego. § 1) Voilà une flache, il la faut refaire.

flaches, beym Zimmermanne: die Schwarte, das inwendige Holz der Bäume, das nicht Rinde oder Kern iſt und vom Stamme gezimmert wird. Biel druga w drzewach, co nie ieſt korą ani drzeniem i ocioſana bywa. § Les flaches doivent s'ôter en équarriſſant les arbres.

Flacheux, euſe, *adj.* ungleich beſchlagen, oder gezimmert. Nierowno ocioſany. § Le bois flacheux eſt dificile à toiſer & à reduire au cent.

Flacon, *ſ. m.* eine große Flaſche mit einer Schraube. Flaſza wielka ze ſzrubą. § Un flacon d'argent.

Flaël, *ſ. m. obſ.* ein Dreſchflegel. Cepy.

Flagellant, *ſ. m.* ein Mönch oder Pönitent, der ſich geißelt. Dyſcyplinant, mnich albo penitent co ſię dyſcyplinuie.

Flagellans, (*Flagellantes*) die Geißler, gewiſſe Ketzer im 13 Seculo, die ſich immer geißelten und heimlich eine leichtfertige Lebensart führten. Biczownicy, dyſcyplinanci, kacerze w 13

Chrze-

Chrześciańſtwa wieku, co ſię zawſze biczowali, a ſkrycie bezbożnie żyli.

Flagellation, *ſ. f.* (*flagellatio*) die Geiſſelung, nur in geiſtlichen Sachen. Biczowanie; *tylko w duchownych materyach.* § La flagellation de Jéſus-Chriſt.

Flageller, *v. a.* (*flagellare*) geißeln, nur in geiſtlichen Reden. Biczować, *tylko w nabożnych mowach.* § Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépouillé.

Flageolet, *ſ. m.* 1) ein Flachenet, Octavflötchen; 2) beym Orgelmacher: der Flötenzug. 1) Piſzczałeczka oktawowa; 2) *u organiſty:* regieſtr piſzczałkowy. § 1) Jouer du flageolet.

Flageoleur, *ſ. m.* der eine Octavflöte bläſet. Piſzczek, co na piſzczałce gra oktawowey.

Flageoleux,\
Flajoleux, euſe, *adject. obſ.* ſchmeichelhaſt. Pochlebny.

Flagorner, *v. n. obſ.* 1) ſpaßen, ſcherzen; 2) ſchmeicheln, fuchsſchwänzen. 1) Zartować, dworować; 2) pobłażać.

*Flagornerie, *ſ. f.* Schmeicheley, Fuchsſchwänzerey. Pochlebſtwo, zauſznictwo. § Il s'eſt introduit dans cette maiſon par ſes flagorneries.

Flagorneur, *ſ. m. obſ.* ein Ohrenbläſer; Fuchsſchwänzer, Blauſtrumpf, Schmeichler. Zauſznik; pochlebca.

Flagrant, e, *adj.* (*flagrans*) *en flagrant delit.* auf friſcher, offenbarer That. Na świeżych licach; na iawnym wyſtępku. § Etre pris en flagrant delit.

Flaine, *ſ. f.* eine Art Zwillich in der Normandie. Gatunek cwelichu w Normandyi.

Flair, *ſ. m.* Spur, Geruch, den der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po ktorym pies wietrzy.

Flairer, *v. a.* 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von ſich geben; 3) von Jagdhunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche ſuchen; wittern; 4) riechen, merken. 1) Wąchać czego, powąchać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) *o pſach łowczych:* cuchem gonić, wietrzyć; 4) poſtrzedz czego, przeczuć o czym, przewąchać. § 1) Flairer une roſe; 2) cette roſe flaire une agréable odeur; 3) chien qui flaire.

flairer, *v. n.* wohl riechen, in geiſtlichen Redensarten. Pachnąć, wonię wydawać, *w duchownych mowach.* § Flairer comme baume.

flairer les écus de quelqu'un. bey einem Geld merken. Przeczuć o pieniądzach u kogo.

Flaireur, *ſ. m.* ein Menſch, der etwas riecht. Wąchacz. § Un fin flaireur.

flaireur de cuiſine. ein Tellerlecker. Pasorzyt, pałobrzuch.

Flaman,\
Flamand, *ſ. m.* ein Flandrer, aus Flandern gebürtig. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

le Flamand. Flämiſch oder die Niederländiſche Sprache. Język Flamanſki albo Niderlanſki.

Flamand, e, *adj.* 1) Flandriſch; 2) in der Baukunſt: gegattert, das eiſerne oder hölzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenſter. 1) Flamanſki; 2) *w architektońſkiey nauce:* kraciaſty, iako drzwi, okno. § 2) Porte Flamande, lucarne Flamande.

Flamande, *ſ. f.* eine, die aus Flandern gebürtig iſt. Białagłowa z Flandryi rodem.

Flamand, *ſ. m. vid.* Flammant.

*Flambant, e, *adj.* 1) flammend, brennend, im Feuer ſtehend; 2) flammicht, geflammt, in den Wappen. 1) Goreiący, zapałony, płomieniſty; 2) *w herbach:* płomieniſty, na kſztałt płomieni znakowany. § 1) Il a vu la maiſon toute flambante; 2) pal flambant.

Flambart, *ſ. m.* 1) eine nicht gänzlich ausgebrannte Kohle, die noch rauchet und flammet; 2) ein Irrwiſch; 3) Fett von gekochtem Schweinefleiſche, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Głowienka, węgiel doſkonałe niewypalony, co dym i płomień ieſzcze wydawa; 2) ogień w nocy po trzęſawicach ſię przechadzaiący; 3) tłuſtość z warzoney wieprzowiny, ktorey niektorzy ſukiennicy zażywaią.

Flambau, *vid.* Flammant.

Flambe, *ſ. f.* (*flamma*) 1) *obſ.* Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilie. 1) *obſ.* Płomień; 2) mieczyk, mieczykowie, koſatki, *ziele.*

Flambeau, *ſ. m.* 1) eine Wachsfackel; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und poetiſchen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre; 4) Feuerflammen, als der Uneinigkeit, des Zanks; 5) ein gewiſſer Seefiſch, der ſo lang wie eine Schlange iſt; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Pechkränze, die auf die Belagerer aus der Feſtung geworfen werden. 1) Pochodnia woſkowa, pochodnia iarzęca; 2) lichtarz wyſo-

wysoki; 3) światło, iasność prawdy; nauki prawdziwey &c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako woyny; 5) ryba morska iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieńce smolane, ktore obleżeni z fortece wyrzucaią. § 1) On jouë les comédies aux flambeaux: on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main: porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'étain sonnant; 3) est-ce que le monde n'a plus besoin du flambeau de la doctrine Chrêtienne; 4) il a aporté le flambeau d'une déteftable guerre; il éteindra le flambeau de la discorde; j'éteindrai le flambeau de l'amour.

flambeau de Cupidon. Liebesfeuer, fleischliche Begierden. Zapały miłości; żądze cielesne.

flambeau du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow*: Tytan, słońce.

flambeau de mer. ein Atlas von Seekarten. Księga od map albo kart marynarskich.

il a porté le flambeau. 1) er hat dazu geholfen; er hat das Licht gehalten; 2) er ist Lackay gewesen. 1) Pomocnikiem był w tey sprawie; 2) za lokaia służył.

Flamber, *v. n.* Flammen von sich geben, im Feuer und Flammen stehen. Rzucać płomienie; gorzeć, palić się. § Le feu flambe.

flamber, v. a. 1) in der Küche ein gerupftes Federvieh über dem Feuer absengen; 2) einen Braten mit brennendem Specke beträuflen; 3) bey den Gerbern: die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) beym Constabler: ein Stück mit Pulver ausbrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas, das aus einem verpesteten Orte kommt, ausräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, übers Feuer halten, als ein Hemd, das man anziehen will; 7) beym Hutmacher: die langen Haare vom Hute absengen. 1) *W kuchni*: gęś, kapłuna &c, oskubawszy opalić; 2) spuszczać zapaloną słoninę na pieczenią; 3) *u garbarza*: skorę nad ogniem rozgrzewać; 4) *u puszkarza*: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogie było; 5) wykurzyć nad ogniem rzecz z zapowietrzałego mieysca; 6) zagrzać nad ogniem, iako koszulę do obleczenia; 7) *u kapelusznika*: upalić włosow długich z kapelusza. § 1) Flamber un chapon, un canard sur le feu; 2) flamber un rôti; 3) flamber le cuir; 4) flamber une piéce de canon; 5) flamber une létre; 6) flamber une chemise; 7) flamber un chapeau.

**son argent est flambé.* seine Thaler sind ausgeflogen, sein Geld ist fort, er wird es nicht wieder kriegen. Pieniądze iego w kierz poszły; rozleciały się orły, iuż ich nie dogoni.

une afaire flambé. ein verworrener Handel. Pomieszana, zawiła sprawa.

Flamberge, *s. f. obs.* ein langer Raufdegen, eine Plempe. Szpada długa; płoza, płocica.

mettre flamberge au vent. die Fuchtel zucken. Szpady dobyć.

Flamboïant, e, *adject. obs.* 1) flammend, feuerwerfend; 2) glänzend, als ein Degen. 1) Płomienisty, ognisty, płomienie rzucaiący; 2) błyszczący, iako szpada dobyta. § 1) Une homme flamboïante; une torche flamboïante.

Flamboïante, *s. f.* eine Art schöner Tulpen. Rodzay pięknych tulipanow.

Flamboïer, *v. n. obs.* 1) Flammen werfen, speyen, brennen; 2) blitzen, glänzen, als ein bloßer Degen. 1) Palić się, rzucać płomienie; 2) błyskać się iako szpada dobyta. § 1) On voit flamboïer le mont Etna de loin.

Flamine, *s. m* (*Flamen*) Opferpriester bey den alten Römern. Pop starorzymski do ofiar.

flamine, ⎫
Flaminique, ⎭ *s. f.* (*Flaminica*) das Eheweib eines römischen Opferpfaffens. Zona popa starorzymskiego od ofiar.

Flammand, *vid.* Flaman.

Flammant, *s. m.* ein Flambant, ein Wasservogel von Gestalt einer wilden Gans auf hohen Füßen, er ist roth und weiß. Czerwonak, ptak wodny cudzoziemski na ksztalt dzikiey gęsi o wysokich nogach a białoczerwonem pierzu.

Flamme, ⎫
Flâme, ⎭ *s. f.* (*flamma*) 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebesfeuer; 3) Unruhe, Krieg, Kriegsfeuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine schmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Fahne auf den Schiffen; 6) ein Laßeisen der Schmiede mit zwey oder drey Lancetten; eine Flamme. 1) Płomień; 2) miłość, zapał miłości; 3) ogień, płomień, woyna; 4) rzeskość, żywość; 5) flaga albo chorągiew wąska a często 30 łokci długa na okrętach; 6) puszczadło kowalskie z dwiema albo z trzema lancerami § 1) La flâme se prend aux tours; la flamme se répandit

répandit par toute la maison; mourir dans les flammes; 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme: vous ne saves ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme: mettre par tout le feu & la flamme.

mettre en flamme. Unruhe und Aufruhr machen. Rozniecać tumult.

Flamméche, *s. f.* Funken aus einem Lichte oder Feuer. Iskierka ze świecy albo z ognia wylatuiąca. § Ce n'est qu'une petite flamméche de la chandéle qui est tombée sur la table.

Flammerole, *s. f.* Irrlicht, Irrwisch, allerhand Luftfeuer. Ognie powietrzne; ognie po trzęsawicach się przechadzaiące; meteory.

Flammette, *s. f.* beym Bader: ein Schröpfeisen. Puszczadło, siekadło łaziebnicze do baniek.

Flammula, *s. f.* (*flammula Jovis*) Brennwurzel, Blatterzug, ein Kraut. Pryszczeniec, *ziele.* § La flammula apliquée sur la peau y excite des vessies de même que la flamme.

Flan, *s. m.* ein Fladen; ein kleiner gefüllter Kuchen. Placek, kołaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

flan, *vid.* Flaon.

*Flan, *adv.* schmap, ein Wort, das einen Schlag andeutet. Trzask, plask, chop, *słowko uderzenie wyrażaiące.* § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

Flanc, *s. m.* 1) von Thieren; die Dünnung unter den Ribben, die Seite nahe an den Hinterfüßen; die Poeten setzen dieses Wort auch vom Menschen; 2) der Mutterleib; 3) die Flanke, die Streichlinie, welche von der Face oder Gesichtslinie bis an die Courtine gezogen wird. 4) Flanke, die Seite einer Armee, eines Regiments; *5) in der Münze: Platte, Schrötling, besser Flaon. 1) *O zwierzętach*: słabizna, bok, gdzie się przy nogach zadnich żebra kończą; *poeci słowa o tego człowieku mowiąc zażywaią*: 2) żywot macierzyński; 3) flank, linia od policzka beluardowego aż do kortyny pociągniona; 4) bok woyska, regimentu; *5) *w mennicy*: blaszka okrągła, z ktorey monetę kuią. § 1) Le flanc d'un cheval: ce cheval a du feu au flanc: donner un coup dans le flanc: le lion se bat les flancs de sa queuë pour s'exciter combat; 2) la Sainte Vierge a porté nôtre Sauveur neuf mois dans ses flancs sacres; elle a un enfant dans ses flancs; 4) flanc rasant, fichant, perpendiculaire à la courtine; *5) couvrir le flanc d'un bataillon: prendre, ataquer l'ennemi en flanc: assurer le flanc de le bataille.

cheval qui a peu de flanc. ein schmalseitiges und mageres Pferd. Koń chudy i charcisty.

cheval qui a beaucoup de flanc ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starke Seiten hat. Koń tłusty o wielkich bokach.

flanc de vaisseau die Seite eine Schiffes. Strona, bok okrętu.

Flanché, ée, *adject.* in den Wappen: kreutzweis getheilet, als das Andreaskreutz. *W herbach*: na ksztalt krzyża S. Jędrzeia podzielony.

Flanchet, *s. m.* 1) Seite, langes Stück Stockfisch; 2) Seitenstück, Schrotstücke vom Ochsen. 1) Połryby, połowa stokfiszu; 2) szrot, pas wołowy.

Flanchis, *s. m.* in den Wappen: ein Andreaskreutz. *W herbach*: krzyż S. Jędrzeia.

Flanconnade, *s. m.* im Fechten: ein Seitenstoß, Ribbenstoß. *Fechtuiąc*: pchnięcie w bok, przebieie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

Flandre, *s. f.* Flandern, eine Grafschaft in den Niederlanden, sie ist die größte in der Welt und gehöret den Franzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandre, grabstwo w Niderlanciech a naywiększe w całym świecie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

**faire flandre.* bankerot werden, durchgehen. Bankerotować; uciec.

Flandrin, *s. m.* im Spotte: ein langer dürrer Kerl. *Szydząc*: wielkoś, choia, długosz, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

Flanelle, *s. f.* Flanell, ein wollner Zeug, zum Unterfutter der Schlafrocke. Flanela, materya wełniana do podszycia robdyszanow.

Flanet, *s. m.* 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötling in der Münze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blaszka mała, z ktorey moneta ma bydź kuta; 2) kołaczek nakładany.

Flange, *s. m. obs.* ein Milchkuchen. Kołacz z mleka.

Flanquant, e, *adject.* siehe unter dem Worte Défense. *Obacz pod słowem* Défense.

Flanquer, *v. a.* 1) in der Kriegswissenschaft: die Seiten bedecken, bestreichen, beschießen, damit der Feind nicht einbrechen möge; 2) ein Gebäude mit Seitengebäuden versehen; 3) *vulg.* geben, versetzen, als einen Schlag, Ohrfeigen. 1) *W woyskowych naukach:* bokow, strzedz, bronić, kulami przeymuiąc albo połkiem wspieraiąc, aby się niemi wrywać nie mogł nieprzyiaciel; 2) budynek pachami, budynkami pobocznemi przyozdobić; 3) *vulg.* wyciąć komu iako policzek; dać pięścią, kiiem. § 1) Flanquer une muraille de fortes tours: flanquer une courtine: bastion flanqué; 2) l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à les côtes pour les defendre; 3) il lui a flanqué un soufiet.

se flanquer, *v. r. vulg.* sich hinpflanzen, sich niedersetzen. Rozwalić się, usiąść. § Il s'est venu flanquer au haut de la table.

**il lui a flanqué cela par le nez, vulg.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Dał mu po nosie; wyrzucił mu to na oczy.

flanqué, ée, adj. in den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. *W herbach:* figury po stronach maiący. § Les Paux d'Arragon sont flanques de deux aigles.

Flanquis, *s. m.* in den Wappen: der dritte Theil des Andreaskreutzes. *W herbach:* trzecia część krzyża S. Jędrzeia.

Flaon, Flan, *s. m. pr.* Flan. in der Münze: rundes Blechlein, Platte, Schrötling, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. *W mennicy:* okrągła blaszka złota, srebrna, z ktorey moneta kuta bywa. § Jauner les flaons d'or; blanchir les flaons d'argent; tailler en flaons.

Flaque, *s. m. vid.* Flasque.

Flaque, *s. f.* Pfuhl, Morast, Sumpf. Bagnisko, bagno, mieysce bagniste. § Les flaques d'eau rendent les places dificiles à assiéger.

Flaquer, *v. a. vulg.* bespritzen, begießen, daß es klatscht. Oplusnąć, chlusnąć, pluskać kogo. § Flaquer une verre de vin au nez de quelqu'un.

Flaquiere, *s. f.* ein Theil am Maulesel-geschirre. Część szuru mulowego.

Flaveur, *s. f. obs.* der Geruch. Zapach, wonia.

Flascon, *vid.* Flacon.

*Flasque, *adject. c.* schwach, matt, entkräftet. Słaby, osłabiony, bezsilny. § Il est bien flasque; cela est bien flasque.

Flasque, *s. m.* 1) ein Weichling, schwacher Mensch; 2) ein fauler Schlingel, der nicht gern arbeitet. 1) Ciastoch, bezkost, człek sił nie maiący; 2) prożniak, stoiak, co nie rad pracuie. § 1) C'est un grand flasque.

flasque, *s. m. & *f.* 1) eine Pulvertasche, Pulverhorn; 2) die Wand an einer Stücklavette; 3) Art italiänischer Borten. 1) Prochownica; 2) ściana u łoża działowego; 3) gatunek pasamanow włoskich. § 1) Mettre de la poudre dans un flasque; 2) le flasque est de bois d'orme; la face du déhors du flasque & la face du dédans de la flasque.

Flassaie, *s. f. obs.* eine gesteppte Bettdecke. Kołdra sztepowana albo przeszywana.

Flater, Flatter, *v. a.* 1) schmeicheln; 2) heucheln, schmeicheln, eines Fehler zu verheelen suchen; 3) liebkosen, schmeicheln, zärteln; 4) ergötzen, vergnügen einen Sinn; 5) beym Wundarzte: eine Wunde zärteln, nicht mit gehöriger Schärfe angreifen, nicht alles wegschneiden was wegzuschneiden ist. 1) Pochlebiać komu, łaskować u kogo; 2) pobłażać, pochlebiać komu, ochraniać, okrywać, ochylać czyie wady; 3) pieścić się z kiem, hodować, ciokać kogo; 4) cieszyć, delektować smysł; 5) *u cyrulika:* kwilić się, pieścić się raną, należycie nie opatruiąc, należytą surowością nie opatruiąc. § 1) Flater les grands: l'amour veut toûjours flater & les belles veulent toûjours être flatées: il n'y a que les flâches qui flatent; 2) un courtisan flate les passions de son maître: ce miroir flate: un confesseur ne doit point flater son pénitent: un peintre flate quand il peint une personne plus belle qu'elle est; 3) les mères flatent trop ses enfans: les chiens flatent ses maîtres; 4) les plaisirs flatent les sens: les choses agréables flatent l'esprit: la musique flate l'oreille: les parfums flatent agréablement l'odorat: cela flate la vuë; 5) ce chirurgien flate les plaïes.

flater sa douleur. seinen Schmerz lindern, sich zu trösten suchen. Żal swoy słodzić, koić.

douleur flatée. eine gelegte Betrübniß. Żal utulony.

flater son esperance. gute Hofnung haben. Dobrą mieć nadzieię; ożywiać swe nadzieię.

il flate son amour. seine Liebe verspricht ihm

ihm eine gute Hofnung. Miłość iego wielkie w sercu rozniecila nadzieie; niepłonną go miłość słodzi nadzieia.

l'aparence flate. der Schein betrüget. Pozor omamia.

flater son imagination. sich mit einer betrüglichen Hofnung schmeicheln; Schlösser in die Luft bauen. Omylną się karmić nadzieią; w nadziei się kołysać.

**il ne faut point flater le dé.* man muß die Wahrheit frey heraus sagen, man muß nichts unter die Bank stecken. Bez ogrodki prawdę powiedzieć trzeba; mow iak iest w samey rzeczy.

un portrait flaté. ein Bild, das der Mahler schöner gemahlet, als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodzie czyiey pochlebuiące.

se flater, v. r. sich schmeicheln, in den Gedanken stehen. Pochlebiać sobie; w tey bydź nadziei że &c. pochlebną mieć nadzieię. § Il se flate, que vous aprouveres sa conduite; on se flate souvent & l'on se trompe dans les propres afaires.

Flaterie, Flatterie, *s. m.* Schmeichelei, Liebkosung. Pochlebstwo, pobłażanie. § La crainte & la flaterie corrompent la vérité.

Flateur, euse, *adj.* schmeichlerisch, schmeichelhaft. Pochlebny. § Esperance flateuse; discours, miroir flateur.

Flateur, *s. m.* Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. § Un dangereux flateur; les flateurs sont des pestes, qu'il faudroit exterminer.

Flateuse, *s. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. § C'est une franche flateuse.

Flateusement, *adverb.* mit Schmeichelei, schmeichlerisch. Pochlebnie. § Vous parles flateusement.

Flatin, *s. m.* ein kleines Taschenmesser. Nożyk składany.

Flatir, *v. a.* eine Münzsorte bis zu gehöriger Größe hämmern. Młotem monetę aż do należytey wielkości uklepać.

Flatoit, *s. m.* 1) schwerer Münzhammer in Gestalt eines Ochsenhorns; 2) ein kleiner Bildhauerhammer; 3) beym Kupferstecher ein kleiner Hammer. 1) Młot wielki mincarski na ksztalt wołowego rogu; 2) młotek u sztycharza koperszty chowego.

Flâtrer, }
*Flâtrir, } *v. a.* 1) einen Hund mit einem glühenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) *obs.* brandmarken, ein Zeichen brennen. 1) Na zabieżenie wściekliny psa od wściekłego ukąszonego na czele rozpalonem piątnować żelazem; 2) *obs.* piątnować, pryskować. § 1) Flâtrer un chien; un chien flâtré

Flâtrissure, }
Flatrure, }
Flâture, } *s. f.* Ort, wo sich ein gejagtes Thier auf dem Bauche niedergeducket, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieysce, gdzie się zwierze gonione do ziemie przyciska, aby go psy nie postrzegły.

Flatter, Flatteur &c. *vid.* Flater.

Flatueux, euse, *adj.* (*flatuosus*) blehend, das Winde im Leibe macht. Wiatry w wnętrznościach sprawuiący; wzdymaiący. § Les légumes sont des alimens flatueux; les pois sont flatueux.

Flatuosité, *s. f.* Winde, Blehungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w ciele. § Cela cause des flatuosites.

Flavelage, *s. m. obs.* Fabelwerk, Mährchen. Plotki, bayki.

Flavele, Flavelle, *s. f.* eine Steindressel. Drozd, co się po skałach przechowywa.

Flavet, *s. f.* eine Art Scharsche. Gatunek szarzy do szat podszycia.

Flayau, *s. m. obs.* }
Fleau, *s. m.* } 1) ein Dreschflegel; 2) figürlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geißel; 3) ein Wagebalken; 4) Gäblein, womit sich der Weinstock, der Hopfen an die Stange schlingt; *5) die Floßfeder eines Fisches. 1) Cepy; 2) *w sensie figurycznym*: bicz, plaga, kara, męka; 3) szal kołowrot; 4) witeczki, witki, ktoremi się wino albo chmiel pnie po tykach; *5) pletwa, pioro u ryby. § 1) Bâtre le blé avec un fleau; 2) il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine: la guerre, la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes: un tiran est le fleau de son peuple: Attilla étoit appellé le fleau de Dieu: il est le fleau des ridicules.

fleaux, plur. 1) kleine Haken, mit welchen der Glaser Körbe fort trägt; 2) starke eiserne Stange, die sich auf einem Bolzen am Thore umdrehet und selbiges verrammelt; 3) rothliche und goldfarbige Fasern in der Safranblume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki małe, ktoremi sklarze swe kosze noszą; 2) zawiszadło, stab wielki żelazny u bramy na nitable się obracaiący, ktorym obie skrzydła bra-

mowe zawieraią; 3) nitki złotoczerwonawe w szafranowem kwieciu ktore są szafranem prawdziwym.

Flébe, *adject. obs. vid.* Foible. schwach. Słaby.

Flébotomie, *vid.* Phlébotomie. das Aderlassen. Krwie puszczenie.

Flébotomiser, *v. a. vid.* Phlébotomiser. zur Ader lassen. Krew puścić.

Flêche, Flesche, *s. f.* 1) ein Pfeil; 2) figürlich: Nachstellung, Falle, Stricke; 3) halbes Schwein, eine Speckseite; *4) der Schaft, der Stamm eines Baums; 5) im Festungsbaue: der Schwengel an der Zugbrücke, der sie in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Langbaum, die Langwiede an der Kutsche, der vom Hinter- bis zum Vordergestelle gehet; 7) Balken, der an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Hauptbaum oder Balken am Krahne, der Krahnbalken, der Krahnbracke, zwey Balken auf zwey Rädern, womit man die Petarde an eine Brücke oder Thor fest macht; 8) ein spitziges Thurmdach; 9) der spitzige Theil einer Lanze auf der Reutbahn; 10) in der Meßkunst: Hälfte eines durchgeschnittenen Kreises, nämlich die Linie, die einen halben Zirkel in zwey Bogen theilet; 11) ein mit Pallisaden besetztes Werk vor einem Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiffsspitze; 13) der Säulenschaft; 14) das längste Holz am Jacobsstabe; 15) ein Luftfeuer, das wie ein Pfeil aussiehet; 16) der Wurfspieß, der Pfeil, ein Gestirn von fünf Sternen in der Milchstraße. 1) Strzała; 2) *w sensie figurycznym*: zdradzieckie prześladowanie, sidła, dołki; 3) połeć, połowa świni oprawioney; *4) odziemek; pniak w drzewie; 5) waga, kalka wzwody spuszczaiąca i podnoszaca; 6) balka na kształt rozwory tylne i przednie osi karetowe zwieraiąca; 7) żoraw, waga, balka w gnarze rożnych machyn na czopie się spuszczaiąca i podnosząca, iako w niektorych kafarach, w maszynie na dwuch kołach od przybicia petard do mostu albo bramy fortecy obleżoney; 8) dach wieży konczatey; 9) *w szkole iezdney*: stoczystość kopii; 10) *w gieometryi*: strzała miedzy cieciwą a miedzy lunety wysokością; 11) szanc przed rowem palisadami osadzony; 12) *w żeglarskiey nauce*: środek dziobu okrętowego; 13) słupiec w słupie; 14) naydłuższe drewno w lasce Jacobuwey albo w instrumencie do gwiazd wysokości wymierzenia; 15) strzała, meteora albo ogień napowietrzny; 16) strzała, pięć gwiazd przy orle albo łępie lecącym w białomleczney drodze. § 1) Une petite, une grosse flêche: décocher, tirer une flêche: il tomboit une nuée de flêches; 2) vous aves oüi dire quelles flêches & quels dards le diable décocha contre Job; 3) achêter une flêche de lard; *4) flêche d'arbre; 5) flêche de pont-levis; 6) flêche de carosse.

flêches, plur. 1) Stangen, welche die Landmesser beym Abstecken eines Feldes gebrauchen; 2) Stellen im Bretspiele, worauf man die Bänder macht; 3) die goldfarbigen Zäserchen in der Safranblume, daraus der Safran wird. 1) Koły miernicze do znaczenia wymierzonego pola; 2) placyki, ięzyczki, mieysca w warcabnicy, na ktorych warcaby stawiaią; 3) nitki złotawe w szafranowem kwieciu, z ktorych szafran bywa.

les flêches de la colére de Dieu. die göttlichen Zornstrafen, als Krieg, Pest. Plagi Boskiego karania, iako woyna, powietrze.

flêche de mer. ein Delphin. Delfin, świnia morska.

il ne sait plus de quel boi faire flêche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie wie w ktorą uderzyć.

Fléchir, *v. a.* *1) etwas beugen; besser Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, erbitten, gewinnen. *1) Naginać, zginać; *w tym sensie lepsze słowo* plier; 2) nakłaniać, naciągać, zmiękczyć, uiąć, błagać, ułagodzić kogo. § *1) Fléchir une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les coeurs les plus barbares: fléchir le Roi: tâcher à fléchir les Juges: ce cruel s'est laissé fléchir par les larmes de cet innocent.

fléchir, v. n.
se fléchir, v. r. } *1) sich biegen, sich beugen; 2) im figürlichen Verstande: nachgeben, sich lenken lassen, sich gewinnen lassen, sich unterwerfen. *1) Zginać się; 2) *w sensie figurycznym*: ustępować, poniżyć się, korzyć się, kark podłożyć. § *1) C'est du fer aigre, il rompera plûtôt que de fléchir: ce bois ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquerant; s'il se voit en prison il sera contraint de fléchir: ce n'est pas à la régle à se fléchir pour convenir au sujet.

fléchir de genoux. die Kniee beugen, auf die

die Knice fallen, einen verehren, anbeten. Skłaniać kolana, upadać przed kiem, cześć Boſką wyrządzać. § Que t'a ſervir de fléchir le, genoux devant un Dieu fragile, il n'a point fléchi les genoux devant Baale.

Fléchiſſable, *adj. c. obſ.* geſchmeidig, das ſich biegen läßt. Gibki.

Fléchiſſement des genoux, *ſ. m.* das Kniebeugen. Kolan ſkłanianie albo naginanie.

Fléchiſſeur, *ſ. m* in der Anatomie: Beugemäuschen, das ein Glied bieget. *W anatomii*: naginacz, muſzkuł członek zginaiący.

Flegard, *ſ. m.* ein Ort, der dem gemeinen Weſen gehöret, als die Gaſſe, der Markt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeton, *ſ. m.* einer der höllischen Flüſſe, der an Statt des Waſſers mit Feuer fließen ſollte. Jedna z rzek piekielnych, co miaſto wody ogniem ma pływać.

Flegmagogue, Flegmatique, }
Flegme, Flegmon, } *vid.* Phleg.

Fleon, *ſ. m. obſ.* ein Bach. Zdroy.

Fleſche, Fleſchir &c. *vid.* Flêch.

Fleſtrir, Fleſtriſſure, *vid.* Flétr.

Flet, *ſ. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Flüſſen; 2) jeder Plattfiſch, als eine Schelle. 1) Czołnik, łodka; 2) ryba każda płaſka, iako płaſzczka, flądерka.

Fletelet, *ſ. m* ein kleiner Plattfiſch. Mała płaſzczka.

Flétrir, *Fleſtrir, *v. a.* 1) welk machen; 2) verunehren, ſchänden; 3) einen brandmarken. 1) Zwiędłym czynić; 2) znieważyć, zelżyć, reſromocić; 3) piątnować, pryſkować, kogo. § 1) Le trop grand chaud flétrit les fleurs; 2) un oprobre ſi ſcandaleux les flétrit, les vices ne ſauroient flétrir la vertu, la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une perſonne.

ſe flétrir, *v. r.* 1) verwelken, als eine Blume; 2) verſchießen, von Farben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menſchen. 1) Wiednąć iako kwiatek; 2) zblakować, ſpłowieć o kolorach; 3) zwiednąć, znikać iako uroda, cera. § 1) Les fleurs ſe flétriſſent; 2) une étoſe délicate & d'une couleur vive ſe flétrit; 3) le teint, la beauté ſe flétrit.

flétri, *e*, *adj.* 1) verwelkt; 2) verunehrt; 3) verſchoſſen, vergangen. 1) Zwiędły; 2) znieważony, zelżony, zhańbiony; 3) zblakowany, ſpłowiały. § 1) Fleur flétrie; 2) c'eſt un homme flétri; 3) teint flétri, couleur flétrie.

Flétriſſure, *ſ. f.* 1) *obſ.* das Verwelken; 2) Brandmahl auf der Stirne zwiſchen den Schultern eines Uebelthäters; 3) Schandfleck, Verunehrung. 1) *obſ.* Zwiednienie; 2) piątno pryſkowane na czele albo miedzy ramieniami, pryſkowanie; 3) zelżywość, hańba, zmaza, uſzczerbek honoru, zeſromocenie. § 1) Il a deux flétriſſures ſur les épaules; 2) cela aporte une grande flétriſſure à ſon honneur, à ſa réputation.

Flette, *ſ. f.* eine Fähre. Prum.

Fleume, *obſ. vid.* Phlegme.

Fleur, *ſ. f.* (*flos*) 1) eine Blume; 2) die Blüthe; 3) der Reif, der ſich von einigen Früchten, wenn ſie reifen, abwiſchen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche, als der Erde; 5) Blüthe, Wachsthum, als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Ausſchuß, das beſte von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinſte Theil, der durch die Sublimation abgeſondert wird; 8) die Blume oder Blüthe der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Geſcht auf dem Weine oder Biere. 1) Kwiat; 2) kwiecie na drzewie; 3) farba na niektorych dozrzewaiących owocach, iako śliwach, ktorą ſię zetrzeć daie; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiat, iako młodości, wieku; 6) kwiat, wybor, ſama treść; 7) *w chymii:* treść, część nayſubtelnieyſza od rzeczy ſuchey ſublimacyą odłączona; 8) kwiatek, ktory iedwabnica w ſwoiey komorce iedwab przędąc robi; 9) piana w ſklance na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur: une fleur commune, ſimple, double, rare, nouvelle, curieuſe, bizarre, panachée, nuacée: fleur qui a un beau coloris: cultiver, élever des fleurs: fleur de grenadier, d'orange, de roſmarin, les fleurs légumineuſes; 2) pouſſer, perdre ſes fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur, ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeuneſſe en ſa fleur brille ſur ſon viſage, être dans la fleur de ſa fortune, il eſt à la fleur de ſon âge; 6) il eſt la fleur des jeunes hommes de ſon âge, la fleur de la Nobleſſe, de la Cavalerie, je vous donne la fleur de marchandiſe; 7) fleurs de ſoufre, d'Antimoine, d'Alun, les fleurs de mineraux.

fleurs de lis. 1) Lilienblumen; 2) das französische Wappen, das aus drey Lilien bestehet. 1) Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb krolestwa Francuskiego. § 1) Les fleurs de lis flétrissent déjà; 2) le roi de France porta d'azur à trois fleurs de lis d'or.

la fleur de lis. Brandmahleisen mit Lilien, womit die Uebelthäter in Frankreich gebrandmarket werden. Piątno z liliami, ktorem we Francyi złoczyńcow piętnuią. § Il est condamné à avoir la fleur de lis.

fleur de broderie. eine gestickte Blume. Kwiat haftowany.

fleur artificielle. eine nachgemachte Blume, als von Papiere, Federn, Wachse ꝛc. Kwiat zrobiony iako z papieru, z pierza, z wosku &c.

fleur de muscade. Muscatenblume. Muszkatowy kwiat.

fleur de cuir. die Seite des gegerbten Felles, wo das Haar gesessen. Lice skory albo strona skory wyprawioney, gdzie sierć była.

fleur de farine. das feinste Mehl. Mąka nayprzednieysza.

fleurs de Rétorique. figürliche Redensarten, oratorische Worte. Figury, tropy i inne krasomowskie ozdoby.

fleurs des Saints. des Ribadeneira alte französische Lebensbeschreibung der Heiligen. Żywoty Swiętych przez dawnego autora Francuskiego Ribadeneira spisane.

fleurs d'un vaisseau. Theil des Schiffes, der im Wasser stehet. Podwodna część okrętu.

**fleurs*, *pl. vid.* Mois, Ordinaires, Purgations. die Blume der Weiber, die monatliche Reinigung. Przeczyszczenie białogłowskie, miesiące.

fleurs blanches. der weiße Fluß. Płynienie ciała upławy białe białogłowskie.

fleur de casse. (flos cassiae) in der Apotheke: Cassienextract. *W Aptyce:* Extrakt z kasyi.

fleur de Buaa, *fleur de Durio.* ein großer Baum in Indien, dessen Frucht einer runden Melone gleichet und zur Arzney gebraucht wird. Drzewo wielkośne w Indyi, owoc iego na kształt melonu okrągły do lekarstwa zażywany, bywa.

fleur de corail. runde Knospen an den Aesten eines jungen Corallenstrauchs. Gałeczki na gałązkach młodociannego koralu.

fleur de bronze. kleine röthlich glänzende Körnchen, die sich an die eisernen Platten ansetzen, die über die Röhren, dadurch die Glockenspeise rinnet, geleget werden. Ztarka iasne i czerwonawe do blach żelaznych nad rurami położonych przypinaiące się, ktoremi roztopiona śpiża płynie, treść śpiżowa.

à fleur, *adv.* gleich, als der Erde, dem Wasser. Rowno z czym, w iedney z czym rowności, iako z ziemią, z wodą. § A fleur de terre.

ce vaisseau est à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Borde dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burtnicą swoią w iedney z wodą płynie rowności.

les yeux à fleur de tête. Augen, die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowate, z czołem rowno stoiące.

à fleur de corde. bey einem Haare, beynahe. O włos, bezmała.

fleur d'amour. (flos amoris) Sammetblume, Floramor, Amarant, Tausendschön. Brunat, szarłat, amarant, kwiat miłości.

fleur de la passion. (flos passionis) Passionsblume. Kwiatek Bożey Męki, kwiat cudzoziemski na kształt roży, w śrzodku iego słupik stoi, pod nim pięć czerwonych listkow iako pięć kropel krwie się znayduie, a na wierzchu trzy gałąski albo goździe, ktore koroną niby cierniową obwiiaią.

fleur en campane, *fleur en grelot*, *fleur en cloche.* Glockenblume, Schillenblume. Kwiat każdy na kształt dzwonka.

fleur d'Adonis. (flos Adonis) braune Mäglein, Brunette, Feuerröschen. Zawiłek, zaięczy maczek, kwiat.

fleur de Constantinople. (flos Constantinopolitanus) Constantinopolitanische Morgenröschen, Frauenröschen. Firletka, rożyczka P. Maryi czarogrodzka.

double fleur. Art von schönen Birnen. Gatunek gruszek barzo pięknych.

fleur Ambarvalis. Kreuzblümchen. Wyczka konicza.

fleur du grand Seigneur. wohlriechende Kornblume, Rocken- oder Zachariasblume. Modrak Turecki, bławat wonny.

fleur d'oeil. Brunnenkresse, Wasserkresse. Rzeżucha wodna.

fleur de blé. blaue Kornblume. Modrzeniec, chabrek, bławat, modrak.

fleur épatique. (flos hepaticus) Leberblümchen, weißes Leberkraut. Wątrobnik biały, ziele.

fleur de Keiri, *fleur giroflée.* eine Nelkenblume. Goździk ogrodowy.

fleur

fleur roïale. (flos regius) Rittersporn, Lerchenkraut, St. Otilienbaum. Ostrożka, modrzeniec rogaty.
fleur sanguine. (flos sanguineus) eine Art indianische Kresse. Rodzay rzeżuchy Indyyskiey.
fleur de S. Jaques. (flos S. Jacobi) große Kreutzwurzel. Przymiotowe ziele, starzec wielki, popiołek, łomikość, Jakub S. ziele.
fleur soleil, fleur du soleil. (flos solis) Sonnenblume, Sonnenkrone. Słonecznik Perwański.
fleur du soleil. Heideniſop, wilder Iſop, ein Wundkraut. Jsop polny albo leśny, *ziele na rany.*
fleur de la Trinité. Dreyfaltigkeitsblume, Stiefmütterchen. Brat z siostrą, wdowki, potróyny kwiat, potroyny fiołek.
fleur de miel, fleur miellée, vid. Meliante.
Fleurdeliser, *v. a.* brandmarken. Pryskować, piątnować kogo. § Il a été fleurdelisé sur l'epaule droite.
fleurdelisé, ée, adj. 1) gebrandmarkt; 2) in Wappen: mit Lilien besetzt. 1) Pryskowany, piątnowany; 2) *w herbach*: liliami osuty. § 1) Une personne fleurdelisée; 2) bâton fleurdelisé, porter d'azur à la croix d'or fleurdelisée.
Fleurer, *v. n.* einen angenehmen Geruch von sich geben, wohl riechen. Pachnąć, wonią wydawać. § Cela fleure bon.
cela fleure comme beaume. das riecht treflich schön, das verspricht einen großen Vortheil. Pięknie to pachnie, wielką to korzyść obiecuie.
fleuré, ée, adj. geblümt, voll Blumen. Kwieczysty, kwiatow pełny.
Fleurée, *s. f.* 1) Farbe blau zu färben, aus einem Waidkraute gemacht, das in Normandien wächst; 2) schlechte Indigo. 1) Błękitna farba farbierska z farbownika pewnego Normańskiego; 2) Indych podły.
Fleuret, *s. m.* 1) Fechtdegen, ein Fechterrappier; 2) Flockseide, Watte, das erste Gespinnst um die Seidenhäuschen; 3) ein halbseidenes Band oder Borte; 4) die allerfeinste Wolle von jeder Sorte; 5) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Rapir fechtarski; 2) iedwab naypodleyszy, koło komorki iedwabniczki; 3) superfin, pasaman, wstążka połiedwabna; 4) wełna każdego gatunku naysubtelnieysza; 5) taniec pewny wesoły. § 1) Tenir un fleuret de bonne grace, présenter le fleuret, fleuret lourde, léger: faire un coup de fleuret.
fleuret de leçon. ein Schulrappier ohne Stichblatt. Rapir bez blachy dla tego, co się uczy fechtować.
Fleurets, *vid.* Fleurotes.
Fleurette, *s. m.* 1) in der Poesie: ein Blümchen; 2) eine kleine Münze unter Carl dem VI. Könige in Frankreich. 1) *W style poetyckim*: kwiatek; 2) mała moneta francuska za czaso Karola VI. § 1) Cueillir les fleurettes des pres.
fleurettes, pl. Liebesworte, verliebte, zärtliche Worte. Zalecanki, miłostki, kortezye, karesy miłośnicze, łagodne rozkochanego słowka. § C'est un conteur de fleurettes à quelques belles; vos mots sont de jolies fleurettes pour gagner un coeur.
Fleurettis, *s. m. plur.* 1) schlechte Sachen in einer Rede; 2) Coloraturen oder Zierlichkeiten, die der Sänger oder Musikus den Noten giebet. 1) Podłe materye, drwa, fraszki w mowie; 2) koloratury muzyczne, ktoremi muzyk albo śpiewak noty ozdabia, iako iest trela.
Fleurir, *v. n.* (*florere*) 1) blühen, von Blumen; *2) blühen, im Wohlstande, in Ansehen stehen; in diesem Verstande ist Florir besser; 3) im Scherze: grauen, weiß oder grau werden, vom Barte und den Haaren. 1) Kwitnąć, rozwiiać się *o kwiatach*; *2) kwitnąć, krzewić się, słynąć; *w tym sensie utartsze słowo*: Florir, 3) *żartem o brodzie i włosach*: siwieć. § 1) Les arbres commencent à fleurir, tulipe, oeillet fleurit, arbre fleurissant; *2) les siences fleurissent sous le regne de nôtre Roi; 3) la barbe commence déjà un peu à fleurir: son poil va fleurir: un vieillard a la barbe fleurie.
pomme sans fleurir. Art von Aepfeln, die sich lange halten, aber nicht sonderlich schmecken. Gatunek iabłek nie barzo smakowitych, ale długo trwaiących.
fleuri, ë, adject. 1) aufgeblüht; 2) gar zu zierlich, mit verblümten Redensarten überflüßig geschmückt, *3) frisch, roth, lebhaft, munter, von der Gesichtsfarbe; 4) in den Wappen: voll Blumen, von Rosenstöcken. 1) Rozkwitły; 2) przepytzny, nadęty, krasomowskiemi figurami upstrzony; *3) rumiany, żywy, *o cerze*; 4) *w herbach o macicy rożowey*: roż pełny, rożami osuty. § 1) Tulipe fleurië, oeillet fleuri; 2) discours plus fardé & plus fleuri que grand & sublime: il a écrit d'un stile fleuri, une épitre bien fleurië; *3) avoir le teint fleuri.

 Fleu-

Fleuricourt, *f. m.* eine purpurfarbige und weiße Tulpe. Tulipan białopurpurowy.

Fleurimont, *f. m.* dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist. Tulipan tegoż tylko że iaśnieyszego koloru.

Fleurisme, *f. m.* Blumenkunst, Blumenwissenschaft, Blumenliebhaberey. Kwiatopisanie, kochanie się w kwiatach, nauka kwiatowa. § Donner dans le fleurisme; aimer le fleurisme.

Fleurison, *f. f.* Blumenzeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpenzeit, die Rosenzeit. Kwitnienie czas kwitnienia kwiatu każdego. § A la fleurison des tulipes, des oeillets j'aime à voir la fleurison de belles anémones.

Fleurissant, e. *adj.* blühend, im uneigentlichen Verstande sagt man Florissant. Kwitnący, *w sensie figurycznym* Florissant *mowić trzeba.* § Jardins, pres fleurissans.

Fleurissette, *f. f.* eine graue und leibfarbige Tulpe. Tulipan siwy cielistego koloru.

Fleuriste, *f. m.* 1) ein Blumenliebhaber, Blumenkenner; 2) Blumenmahler. 1) Kwiatopis, ogrodnik kwiatowy, miłośnik kwiatow; 2) malarz, co kwiaty maluie. § 1) Un fleuriste excélent.

Fleuriste, *f. f.* Blumenkennerin. W kwiatach biegła albo się kochaiąca białagłowa. § Elle est devenu fleuriste, Mademoiselle est fleuriste.

Fleuriste. *adj. c.* was die Blumen angehet. Do kwiatow należący.

Jardin fleuriste. ein Blumengarten. Ogrod kwiatowy.

Fleuron, *f. m.* *1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beste Zubehör eines Landes, bestes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey: Blumenzierrath, Finalstöckchen mit Blumen, Röschen unter einem Capitel; 4) Mittelstempel, vergoldete Blumenzierrath auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Baukunst und beym Goldschmidte: Blumenwerk, Blumenzierrath; 6) ein leichter halbseidener Zeug aus Amiens; 7) in den Wappen: Kleeblatt, an der Krone. *1) Kwiateczek, kwiatek; 2) kleynot, ozdoba, przynależytość nayprzednieysza, kray Państwa naylepszy; 3) *w drukarni*: rowniańka, kwieczysta listewka pod rozdziałem; 4) bukiecik introligatorski. pozłocony na grzbiecie księgi; 5) kwiaty, kwieczysta ozdoba złotnicza albo archytektońska; 6) materya letka połiedwabna Amieńska z Francyi; 7) *w herbach*: listek koniczowy u korony. § *1) Cueillir les fleurons des pres; 2) c'est un de plus riches & de plus beaux fleurons de la Couronne.

Fleurotes,
Fleurets, } *f. m. plur.* in der Musik: Coloraturen oder Zierlichkeiten, welche die Sänger und Musikanten den Noten geben. *W muzyce*: koloratury, not ozdoby, iako ieśt trela.

Fleutte,
Fleute, } *vid.* Flute,

Fleuve, *f. m.* (*fluvius*) 1) ein großer Fluß, 2) in der Poesie: ein Flußgott; 3) figürlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thränen. 1) Rzeka głowna; 2) *w poetyce*: bog rzeczny; 3) *figurycznie*: powodź, potok, zdroy, gwałt, iako słow, łez obfitych. § 1) La Vistule est un grand fleuve navigable: le Danube est un fleuve fort fameux & le plus grand de tous les fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve: les poëtes peignent les fleuves en vieillards apuïes sur une urne; 3) on appelle S. Grégoire de Oazianze un fleuve des paroles.

Nota. Auf *fleuve* folget der Artikel *du*, wenn der Name des Flusses *generis masculini* ist und sich mit einem *consonante* anfängt, als *le fleuve du Danube, du Tage. Po słowie* fleuve *artykuł* du *następuie, kiedy przezwisko rzeki iest* generis masculini *i na* conson. *się zaczyna, iako* le fleuve du Danube, du Tage.

Flexibilité, *f. f.* (*flexibilitas*) 1) die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Beuglichkeit; 2) figürlich: Fertigkeit zu etwas; *3) Geschmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibkość; 2) *figurycznie*: łatwość do czego; *3) użytość, łacność do nakłonienia, do pozyskania. § 1) Ce fer n'a point de flexibilité; 2) il a une admirable flexibilité pour les digressions; *3) sa flexibilité est louable.

Flexible, *adj. c.* (*flexibilis*) 1) geschmeidig, biegsam, das sich biegen läßt; 2) geschmeidig, willig, der leicht zu gewinnen ist. 1) Gibki; 2) użyty, powolny, łacny do uproszenia, do pozyskania. § 1) Corps flexible; 2) un esprit flexible, il n'est pas flexible ladessus.

voix flexible. eine zu allen Tönen geschickte Stimme. Głos do wszystkich tonow sposobny.

*Flexi-

*Flexion, *s. f.* das Biegen. Naginanie.
Flez, *vid.* Flet.
Flibot, *Fribut, *s. m.* ein kleines Kriegsschiff, ein Rennschiff mit einem runden Hintertheile. Mała nawa woienna z okrągłą rufą.
Flibutier, Flibustier, *s. m.* ein Seeräuber in America. Amerykański rozboynik morski albo fraybiter.
Flic, *s. m. obs.* ein Pfeil. Strzała.
Flic & flac, *adv.* fick, fack, wenn man etlichemal gelinde Schläge giebet. Łap cap, szast, *kilka razy zwolna biiąc.* § Il a eu flic & flac sur le nez; il lui a donné deux ou trois souflets flic & flac sur la jouë.
Flicte, } *s. f. obs.* eine Speckseite. Poleć
Flique, } § Acheter une flicte de lard.
Flin, *s. m.* Donnerkeil, Wetterstein, womit die Schwerdtfeger die Degen poliren. Kamień piorunowy, ktorym miecznik szpady poleruie.
Filion, *s. m.* eine Art kleiner gesunder See- und Flußmuscheln, die sich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrowe na brzegu morskim i rzecznym się znayduiące.
Floche, *s. f. obs.* ein Lappen, ein Hader. Scierka szmat.
Flique, *vid.* Flicte.
*Floc, } *s. m.* (*floccus*) 1) Flocke von
Flacon, } Wolle, Seide; 2) eine Schneeflocke. 1) Kołm, kosmek wełny, iedwabiu; 2) śnieg rozciągły, sztuczka śnieżna na kształt kośmka wełny albo pierza spadaiąca. § 1) Un flocon de laine, de soïe; 2) la nège tombe par flocons, il tombe de gros flocons de nége.
Flofloter, *v. n.* nur bey den Poeten: brausen, anschlagen, von den Meereswellen. *Tylko u Poetow*: obiiać się, szumieć, *o falach morskich.*
Flon, *s. m. obs.* der Durchlauf. Biegunka.
Flonflon, *adv.* so, so, wenn man den unausgedrückten Verstand im Reden andeutet. Tak, tak, *słowo sens niedołożony wyrażaiące.* § Si ta femme est méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flonflon.
Floquer, *v. n. obs.* wackeln, wanken. Ruszać się, gibać się, kołysać się.
Floquets de nége, *s. m. plur. vid.* Flocon 2).
Floreaux, *adj. pl jeux floreaux.* 1) ehedessen in Frankreich: Wettstreit, Verse der Poeten um einen zum Preise ausgesetzten Blumenkranz; 2) das üppige Florafest bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) *Niegdyż we Francyi*: wiersze poetyckie przy otrzymaniu wieńca kwieczystego skomponowane; 2) wszetecznie starorzymskie Flory igrzysko, kurwy na niem nago tancowały.
Flore, *s. m.* Unschlitt, Theer, den Untertheil eines Schiffes zu verpichen, das Pichen und Verschmieren eines Schiffes. Łoy, smoła do spodku okrętowego nasmarowania, namazanie okrętu łoiem i smoła.
Flore, *s. f.* (*Flora*) die Garten- und Blumengöttin Flora bey den alten Römern. Flora, starorzymska kwiatow i ogrodow bogini.
Florebertine, *s. f.* eine dunkel purpurfarbige weiße Nelke. Goździk biały ciemno purpurowy.
Florée, *s. f.* schlechter Indigo zum Blaufärben. Podły Indych do modrego farbowania.
Flerence, *s. f.* 1) die Stadt Florenz in Italien; 2) ein Taffent aus Lion. 1) Florencya, miasto włoskie; 2) kitayka Liońska.
iris de florence. Violwurzel. Korzeń fiałkowy.
Florencé, ée, *adject.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. *W herbach*: liliami przyozdobiony.
une croix florencée. ein Lilienkreutz. Krzyż z liliowych kwiatow.
Florentin, *s. m.* 1) ein Florenzer; 2) das Großherzogthum Florenz. 1) Florenczyk; 2) wielkie księstwo florenskie.
Florentin, e, *adject.* Florentinisch. Florenski.
Florentine, *s. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbinfarbige weiße Tulpe. 1) Florentka; niewiasta z Florencyi rodem; 2) aksamitu gatunek; 3) tulipan białobrunatny.
Florer, *v. a.* den Theil des Schiffes, der im Wasser stehet, mit Talche und Fischtrane einschmieren. Część okrętu podwodna tranem i łoiem nasmarować.
Florès, *s. m. pl. obs. faire Florès.* nur im Scherze: sich sehen lassen, sich schniegeln, prangen. *Tylko żartem*: paradę czynić, gaszkować się. § Il fait florès dans les ruelles des Dames; vous faites florès par tout.
Floreté, ée, *adj.* geblümt, mit Blumen bemahlt. Na kształt kwiatkow malowany.

Floretonnes, *f. f. plur.* Spanische Wolle. Wełna Hyszpańska.

Florette, *vid.* Fleurette.

Florieus, *f. m. plur.* (*Floriani*) Ketzer, die von Floriano, einem römischen Priester, der ums Jahr 180 lebete, entstanden und lehrten, Gott sey ein Schöpfer und Urheber der Sünde. Floryanie, kacerze od Rzymskiego księdza Floryana, co żył około R. P. 180 pochodzący, uczyli, że Bog iest stworcą i przyczyną grzechu.

Florin, *f. m.* (*florenus*) 1) ein Gulden, Floren, eine Rechnungsmünze in vielen Ländern; 2) eine goldene Florentinische Münze mit einer Blume. 1) Złoty, *moneta rachunkowa w rożnych kraiach*; 2) moneta złota Florenska z kwiatem.

Florilege, *f. m.* 1) ein griechisches Gebetbuch, das Arcadius zusammen getragen hat; 2) Blumenlese, Sammlung der besten Sachen aus Büchern. 1) Pacierze greckie od Arkadyusza zebrane; 2) zebranie z ksiąg, zbior nayprzednieyszych materyy.

Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli, der wohl riechet. Drzewo wonne w Chyliyskiem państwie.

Florir, *v. n.* (*florere*) blühen, im blühenden Zustande leben, berühmt seyn; im eigentlichen Verstande sagt man Fleurir und nicht Florir. Kwitnąć, krzewić się, słynąć; *w sensie własnym mow* Fleurir *a nie* Florir. § Zamoyski florissoit sous le regne de Sigismond III. les belles lettres florissoient en ce tems en Pologne.

Florissant, e, *adject.* berühmt, blühend, glücklich. Sławny, kwitnący, szczęśliwy. § Etât florissant; ville florissante pour les lettres; armée florissante.

Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüthe. Kwitnienie kwiatow, kwiecie.

Florum cartamini, *f. m.* Safler. Krokos.

Flos, *vid.* Frot.

Flot, *f. m.* (*fluctus*) 1) die Welle, Wasserwoge; 2) die Fluth, Anlauf des Meers nach der Ebbe; 3) figürlich: Strom, Guß, eine große Menge; 4) wollene Quaste auf den Köpfen der Saumthiere; 5) Holzflöße, Stammholz, das geflößet wird; *6) Unruhe, Unbeständigkeit. 1) Fala, wał na wodzie; 2) flota, morskie przychodzenie, podnoszenie morskie po odchodzeniu albo opadaniu; 3) *figurycznie:* potok, powodź, gwałt, kupa czego; 4) kutas z wełny na głowach bydląt tłomokowych; 5) trafta, płty, flisowka; *6) niepokoy na umyśle, niestatek. § 1) La ville étoit batuë des flots: ce vent étant fort impétueux roule des flots épouventables contre la rivage, les flotes de brites contre les rochers; 2) le flot entre bien dans le fleuve 3) les l'armes lui tombent des yeux à grands flots: verser des l'armes à grands flots: il fait couler les flots de fiel & d'amertume.

le flot est montant. die Fluth kommt an, es wird flot, die Schiffe können wieder in die See gehen. Flota się wraca, okręty w morce iść wogą.

être à flot. genug Wasser zum Segeln haben, von Schiffen. *O okrętach:* na wodopławnem bydź mteyscu, dosyć mieć głębokości do pływania.

mettre (*jetter*) *à flot.* flot machen, etwas vom Grunde los machen, daß es gehen kann. Zepchnąć, wyprowadzić z brodowiny, na głębią puścić pławną. § Mettre un vaisseau à flot.

Florable, *adject.* zum Holzflößen geschickt. Traftopławny, sposobny do spuszczania traft albo flisowek, *o rzekach.* § Riviére flotable.

Flotage, *f. m.* das Herunterflößen des Holzes, das Holzflößen. Spuszczanie traft, flisowek na opał. § Le flotage de gros bois de chaufage est d'une grande utilité.

Floraison, *f. f.* Strich, Zeichen vom Wasser auf einem Schiffe, an welchem man sehen kann, wie tief es im Wasser gestanden hat. Znak głębokości na okręcie, to iest, iak głęboko w wodzie chodził.

Flotant, e, *adj.* 1) auf dem Wasser schwimmend; 2) ungewiß, zweifelhaft, wankelmüthig. 1) Pływaiący po wierzchu, iako drewno, wodopławny; 2) niepewny, wątpliwy, chwieiący się. § 1) On voit des corps flotans en ce lieu-là après le naufrage; 2) son coeur toûjours flotant entre mille embarras, son courage étoit encore flotant & incertain.

Flote, Flotte, *f. f.* 1) eine Schiffsflotte; 2) im Spotte: ein Haufen Leute; 3) *obs.* das Hauptaar. 1) Flota, armada, woysko wodne z kilka dziesiąt okrętow złożone; 2) *szydząc:* tłum, zgraia, kupa ludzi; 3) *obs.* włos na głowie. § 1) Equiper une flotte: batre la flote des ennemis: la flote d'Espagne est revenuë des Indes; 2) une flote d'amans vient de vous arriver il est venu une flote des gens me demander à souper.

la flote est arrivé. das Schiff ist angekommen, nämlich eines Gelder oder Wechsel. Oczekiwane przybyły, pieniądze, przyszła z domu flota, orły przyleciały.

flotes. Flöße von Flößholze. Trafty, płty.

flote de foie. eine Strähn Seide. Motek, pasmo iedwabiu.

Floter, *v. n.* (*fluctuare*) 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wanken, zweifeln, straucheln, ungewiß seyn; 3) herumfliegen, herumflattern, als Fahnen, Haare; 4) herabschwimmen, herunter gehen, vom Flößholze. 1) Po wierzchu pływać, oholebiec się na wodzie; 2) chwieć się, odmiennego bydź umysłu, wątpić; 3) chwiać się od wiatru, igrać iako chorągiew, włosy; 4) spływać, schodzić, *o flisowce.* § 1) Navire qui flote, vaisseaux qui atendent la marée pour floter; 2) il flotoit entre la crainde & l'esperance.

bois floté. geflößtes Stammholz, Flößholz. Trafty, płty, flisowka.

**un visage de bois floté.* ein garstiges Angesicht. Twarz szpetna.

floter, v. n. Holz flößen. Trafty spuszczać.

Flottille, *f. f.* 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die spanische Flotte, die jährlich aus Vera-Crux ankommt, oder voran gehet, die Ankunft der grosen Flotte aus Amerika zu vermelden. 1) Armada albo woysko wodne z kilku tylko okretow; 2) flota hyszpańska corocznie z Vera-Crux przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki poprzedzaiąca, aby o iey przybyciu wiadomość donosiła.

Flotistes, *f. m. plur.* in Spanien: die Flotisten, Kaufleute, die ihre Waare aus Amerika nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen; jene heißen Galionistes. *W Hyszpanii*: flotystowie, kupcy otrzymuiący swe towary z Ameryki flotą a nie golionami; ci się Galionistes nazywaią.

Flotres, *vid.* Fleutres, *plur.*

à Flou, *f. m.* (*Fluſculus*) Name eines Heiligen. Imię pewnego Swiętego.

à flou. adv. bey den Mahlern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebenen Farben. *U malarza*: z letka, zaniedbale, nieafektownie, dobrze roztartemi farbami. § Peindre à flou.

*Floüet, *Fluet, e, *adj.* schwach, weichlich, zärtlich. Słaby, pieszczotliwy. § Corps, damoiseau floüet.

Flouëtte, *f. f.* Wetter- oder Windfahne auf den Schiffen. Bandera, powietrznik na okrętach.

Flours, *f. m. obs.* (*flores*) Blumen. Kwiaty.

Fluant, *f. m.* eine Art ungeleimtes Papier. Papieru niekleionego gatunek.

Fluctueux, euse, *adj.* (*fluctuosus*) 1) ungestüm, voller Wellen, die wider einander schlagen; 2) unbeständig, wankelmüthig, wetterwendisch. 1) Wełnisty, burzliwy, pełen fal morskich się tłukących, nawalny; 2) niestateczny, chwieiący się, odmienny, dzienny, wątpliwy. § 1) Ce détroit est continuellement fluctueux; 2) c'est un esprit fort fluctueux.

Fluctuation, *f. f.* (*fluctuatio*) in der Heilkunst: Ergießung der Säfte, auf welche eine Geschwulst folget. *W lekarskiey nauce*: rozlanie wilgotności puchlinę sprawuiące.

Fluer, *v. n.* (*fluere*) 1) fließen, als die Feuchtigkeiten im Menschen; 2) fließen, als die Tinte im Schreiben. 1) Ciec, rozpływać się, o wilgotnościach w człowieku; 2) spływać iako inkaust z piorka. § 1) Le sperme fluë; 2) l'ancre fluë, cette ancre est trop épaisse, elle ne fouroit fluer.

cette mer fluë & refluë. dieses Meer hat Ebbe und Fluth. Morze to przychodzi i odchodzi, to morze wzbiera się i znowu opada.

Fluet, *vid.* Flouet.

Fluide, *adj. c.* (*fluidus*) 1) flüßig, fliessend, als Wasser; 2) flüßig, ungezwungen, leicht, von der Schreibart. 1) Ciekący iako woda; 2) płynący, miopopłynny, nieafektowany, łacny, gładki, *o style.* § 1) Ancre fluide, l'eau est fluide; 2) un discours fluide.

Fluide, *f. m.* 1) ein unbewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.

Fluidité, *f. f.* (*fluiditas*) 1) die Flüßigkeit, als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungezwungenes Wesen eines Stils, eine leichte Schreibart. 1) Cieczenie, własność ciekąca, iako wody; 2) gładkość stylu, słow płynienie. § 1) La fluidité de l'eau; 2) fluidité du discours.

Fluin, }
Flum, } *f. m. obs.* ein Fluß. Rzeka.

Flus, *vid.* Flux.

Flute, *f. f.* 1) eine Flöte; 2) Flötenzug in der Orgel; 3) ein hohes Paßglas; 4) ein langes Schiff, Flutschiff, Lastschiff mit einem runden Hintertheile, Lebensmittel und Waaren auf große

Schiffe

Schiffe zu bringen; 5) ein Weberschiff beym Tapetenmacher; 6) ein langes dünnes Bein; 7) eine Clystirspritze. 1) Flet, piszczałka; 2) registr fletowy w organach; 3) szkuta z okrągłą rufą do przewożenia żywności i towarow w okręt wielki; 4) kiy, sklenica wysoka i wąska; 5) czołnek u tkacza obiciowego; 6) kość cienka i długa; 7) sikawka albo spryca klisterowa. § 1) Emboucher une flute.

flute, flute douce. eine Fletuse, Flöte, Dulzflote. Flet, co na troie rozbierany bywa § Joüer de la flute.

flute de Pan, flute de chaudronnier. eine Pfeife, die aus vielen Rohren zusammen gesetzt ist. Piszczałka z wielu rurek złożona.

flute à l'oignon. eine Rohrpfeife. Piszczałka ze trzciny.

flute Allemande, la flute d'Allemand. eine Querpfeife. Fayfra, fletnia.

ils ne sauroient accorder leurs flutes, leurs flutes ne s'accordent pas ensemble. sie stimmen nicht überein, sie können sich nicht vertragen. Kość iakaś miedzy niemi, w niezgodzie żyią.

**il y a de l'ordure dans sa flute.* sein Unternehmen gehet nicht recht von statten, es hat einen Haken. Nie po szwie mu się porze.

**ce qui vient de la flute, s'en va au tambourin.* wie gewonnen, so zerronnen. Złe nabyte w karzyść się nie obraca, małe parta idą do czarta.

**il a toûjours la flute au derriere.* er läßt sich immer clystiren. Zawsze klisztere bierze.

**il souvient toûjours à Robin de ses flutes.* ein jeder redet gern von seiner Handthierung. Każdy rod o swoiem rzemieśle prawi.

Fluter, *v. n.* 1) nur im Scherze: auf der Flöte spielen; besser: joüer de la flute; *2) zechen, ziehen, saufen. 1) *Tylko żartuiąc*: na flecie grać; *lepszy wyraz*: joüer de la flute; *2) pić, kieliszki wytrząsać. § 1) Il se divertit à fluter; *2) il a fluté toute l'après dinée.

***Fluter**, *v. a.* 1) verschwenden, verprassen; 2) beym Zolle: genau visitiren, scharf durchsuchen. 1) Przemarnować, przehultaić; 2) *na cle:* towary ostro zwizytować. § 1) Il a fluté tout son bien.

**se faire fluter au derriere.* sich clystiren lassen. Dać się klisterować.

voix flutée. eine angenehme Stimme. Głos przyiemny.

Fluteur, *s. m.* nur im Scherze; der auf der Flöte spielet; besser: joüeur de flute. *Tylko żartuiąc*: piszczek, na flecie graiący; *kształtnieyszy wyraz*: joüeur de flute.

Flux, **Flus**, *s. m. pron.* flux, (*fluxus*) 1) die Fluth, das Zulaufen nach der Ebbe in einigen Meeren; 2) der Fluß, im Kartenspiele; 3) ein gewisses Kartenspiel. 1) Flota, morskie wzbieranie albo przychodzenie; 2) flus w kartach kosterskich; 3) gra pewna w karty. § 1) Le flux dure ordinairement six heures: atendre le flux; 2) avoir un flux; 3) joüer à la belle, au flux, au trente & un.

le flux & reflux. (fluxus & refluxus maris) 1) die Ebbe und Fluth; 2) Gemüthskampf, Unruhe, Unbeständigkeit; 3) der Wechsel des Glücks und Unglücks. 1) Morskie przychodzenie i odchodzenie; 2) walka, woyna, niepokoy, wrzawa na umyśle, niestateczność; 3) niestateczność szczęścia, niestatkuiącego szczęścia obroty. § 1) Le flux & le reflux de la mer se fait réguliérement deux fois le jour: le flux & reflux sont deux mouvemens oposés, dont jusqu'à présent on a cherché avec beaucoup de soin la raison & la cause: chercher les causes du flux & du reflux de la mer; 2) dans le flux & reflux perpétuel de sentimens oposés il change à tous momens de langage & de pensées.

flus de l'armes, obs. Thränenguß. Zdroy łez obfitych, łez potok.

flux de bouche. 1) beym Wundarzte: die Speichelkur, die Salivation; 2) Redseligkeit, Plapperey, Schwätzerey. 1) *U barwierza*: saliwacya, wyprowadzenie szkodliwych wilgotności przez lekarstwa pławociny czyniące; 2) wielomowstwo, świegotliwość, szczebiotliwość. § 1) Donner, exciter le flux de bouche; 2) il a un grand flux de bouche.

un flux de paroles. ein Haufen Worte. Słow siła.

flux de ventre. der Bauchfluß, Durchlauf. Biegunka prosta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

flux de sang. die rothe Ruhr, der Blutgang. Biegunka krwawa, czerwona.

flux épatique, (fluxus hepaticus) Leberfluß, Durchlauf, der von kalter Beschaffenheit der Leber herrühret. Biegunka z zimney wątroby własności pochodząca.

flux menstrual. die Zeit der Weiber. Miesięczna choroba, przeczyszczenie białogłowskie,

ke

le flux muliébre. der weiße Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowska.

**ma bourse a le flux.* das Geld wird nicht warm bey mir. Pieniądze niedługo u mnie trwaią; nie zagrzeią mieysca u mnie pieniądze.

être à flux. im Lomberspiele; alle Trümpfe haben. *Groiąc kartową grę lomber nazwaną:* wszystkie mieć kozery.

Fluxion, *s. f.* (*fluxio*) in der Heilkunst: Fluß, Flüsse, Cathar, die ein Glied befallen. Cierczenie, flux, katar na członek iaki spadaiący. § Il est mort d'une fluxion sur la poitrine; il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagne une fluxion; être sujet aux fluxions.

Foarre, *s. m. obs.* Futter oder Stroh für das Vieh. Strawa bydlęca; słoma do karmi bydlęcey.

foire gerbe de foarre Dieu, obs. die schlechtesten Garben zum Zehnten geben. Nayliższe snopy na dziesięcinę wytykać.

Focafocas, *s. m.* eine purpurfarbige wohlschmeckende Melone aus der Insel Formosa. Smakowity purpurowy melon z wyspy Formosa.

Focile, *s. m.* (*focile*) in der Anatomie: eine Armröhre oder Schienbeinröhre. *W anatomii:* rura, kość łakciowa albo goleniowa. § Le grand, le petit focile.

Foëne, *vid.* Foine.

Foerre, *vid.* Foarre.

Foeurre, *obs. vid.* Fourage.

Foëux, *s. m. obs.* eine Buche. Buk.

Foetus, *vid.* Fétus.

Fofe, *vid.* Fefe.

Foi, *s. m.* 1) der Glaube, ein Geschenk Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben, den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eignes Gefallen, eignes Belieben; 7) in den Wappen: in einander geschloßne Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, ktorą rzeczy ktorey daią; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczciwość, wierność, szczerość; 5) przysięga wierności; 6) własne upodobanie, własna czyia wola; 7) *w herbach:* ręce złożone. § 1) Savoir les articles de la foi: mourir pour la foi: n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics font foi de cela: l'historien doit être digne de foi: acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la foi; la foi conjugale: garder la foi à quelqu'un; 4) garder sa foi: il y a peu de foi dans le monde: l'ardeur de s'enrichir chasse la bonne foi; 5) jurer sa foi: rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur la bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.

profession de foi. Glaubensbekenntniß. Konfesya, wyznanie wiary.

faire foi de quelque chose. Zeugniß von etwas geben. Swiadectwo dać czego.

ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort, bey meiner Treue. Na słowo moie; na wiarę, na poczciwość moię.

foi d'honnête homme; foi d'homme d'honeur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr, als ich ehrlich bin. Na słowo człeka cnotliwego; iako iestem poczciwy.

ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.

un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przysięgły, człek przysięgą obowiązany.

**il est foit à la bonne foi.* er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Każdey rzeczy wierzy; wszystko mu idzie w posłuch.

en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisalismy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokument prawdy.

en bonne foi. in Wahrheit, gewiß. W prawdzie, prawdziwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile.

de bonne foi. ohne Lügen, im Ernste, gewiß. Bez kłamstwa, bez żadney obłudy; do prawdy. § De bonne foi cela est vrai.

jurer par sa foi; jurer sa foi. bey seiner Treue schwören, versichern. Przysiąć na swoię poczciwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.

Foiblage, *s. m.* Mangel des gehörigen Schrots oder Gewichts einer Münze. Niedoważanie; niedostawanie wagi należytey w monecie. § Les maîtres des Monoïes doivent restituer au Roi le foiblage.

foiblage d'aloi. Mangel, Abgang des gehörigen Korns oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na lidze albo walorze monetowey.

Foible, *adj. pr.* féble. 1) kraftlos, schwach, matt; 2) leicht, gering, geringhaltig an Schrote oder Gewichte einer Münze; 3) gering, nicht stark, schwach an Kräften,

ten, an der Zahl, als eine Armee an Fußvölkern; *4) schwach, schlecht, gering, von Getränken; 5) gebrechlich, allerhand Schwachheiten unterworfen. 1) Niedolny, słaby, mdły; 2) letki, medoważaiący, wagi podług ordynacyi menniczney nie maiący; 3) niezdolny, słaby, niesilny w czym, iako woyſko w piechocie; *4) słaby, podły, *o trunkach*; 5) słaby, ułomny, krewki niedołężny; wadom, błędom podległy. § 1) Il eſt d'une conſtitution, d'une ſanté foible; il eſt foible de tête & d'eſprit; une tête, une raiſon foible; avoir une foible eſperance; il eſt foible du corps & d'eſprit; 2) cette piéce eſt trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'Infanterie; une armée foible; *4) vuë foible; 5) Seigneur, je ſuis foible & puis faillir comme un autre.

**jour foible.* dunkler Tag. Dzień poſępny. § A peine un foible jour nous éclaire & me conduit.

Foible, *ſ. m.* 1) ein Schwacher, der leicht kann geärgert werden; 2) ein Schwacher; ein Mensch ohne Schutz, Hülfe und Ansehen; 3) Schwachheit, Gebrechen, Fehler; 4) die Schwäche an der Degenklinge von der Mitte bis an die Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Ort, wo eine Festung am leichtesten zu erobern ist; 6) Schwäche, Mangel eines Staats. 1) Słaby, łacny do zgorſzenia; 2) ubogi, nędźnik, nędzniczek, słabſzy; człowiek bez ſił, bez powagi, bez pomocy; 3) niedola, wada, przywara; 4) *u fechtarzow:* słabizna, słabość niedola ſzpadowa; to ieſt połowica od środku dłonie aż do końca; 5) doſtępność, słabizna forteczna; mieyſce fortecy naysłabſze i naydoſtępnieyſze; 6) wada Państwa. § 1) Il ne faut pas ſcandaliſer les foibles; 2) la Juſtice ne regarde ni le fort, ni le foible; 3) étudier les foibles des gens chacun à ſon foible; mon foible eſt d'apeller les choſes par le nom; prendre quelqu'un par ſon foible; le foible des jeunes gens c'eſt le plaiſir, le foible des vieillards l'avarice, celui des grands la vanité, de petit peuple la médiſance, des femmes & des filles la coquéterie; les femmes furent ſon foible; le jeu eſt ſon foible; 4) rencontre le foible de l'épée; il ne faut pas pater du foible; 5) connoître le foible d'une place; 6) connoître le foible d'Etât.

le fort portant le foible. wenn der Starke dem Schwachen, der Reiche dem Dürftigen unter die Arme greift. Kiedy duży słabſzemu bywa ratunkiem.

Foiblement, *adverb.* schwach, schwächlich. Słabo. § Elle le repouſſa foiblement.

Foibleſſe, *ſ. f. pr. fébleſſe.* 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht. 1) Niedola, drobna możność, słabość ſił; 2) wada, przywara, ułomność, krewkość; 3) mdłość, omdlewanie. § 1) Se ſervir de la foibleſſe d'une perſonne, de poux, de coeur; 2) flater, autoriſer les foibleſſes des hommes; le coeur le plus forta des momens de foibleſſe; menager les foibleſſes du coeur; 3) tomber en foibleſſe.

foibleſſe d'eſprit. Schwachheit des Verstandes. Słabość rozumu.

*Foiblir, *v. n.* schwach werden. Osłabieć.

Foie, *ſ. f. vid.* Fois.

Foïe, Fayer, *ſ. m.* die Leber. Wątroba. § Les anciens mettoient le ſiége de l'amour dans la foïe.

c'eſt un petit chaleur de foïe. es ist ein kleiner Uebergang, ein kleiner Zorn gewesen. Popędliwość to tylko była; gniew to, co prętko ſpłonie.

il a des chaleurs de foïe. 1) er hat Finnen im Gesichte; 2) die Laus läuft ihm bald über die Leber, er erzürnet sich bald. 1) Piegi ma na twarzy; 2) popędliwy do gniewu.

**vous aves bonne foïe, Dieu vous ſauve la rate.* man kann euch etwas leicht aufheften; ihr trauet einem jeden. Wſzyſtkiemu wierzyſz i każdemu dowierzaſz.

Foiée, *ſ. f. obſ.* mahl. Raz.

per trois foiée. zu dreyen mahlen. Trzy razy.

Foïer, *ſ. m.* 1) der Herd, der Feuerherd; 2) Ort im Töpferofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brennpunkt der Sonnenstrahlen, wenn sie etwas durch ein Brennglas anzünden sollen; 4) Nachtfeuer auf den Seethürmen wegen der Schiffe; 5) in der Heilkunst: Ursprung, Sitz, Quelle eines Fiebers. 1) Ogniſko; 2) mieyſce do zarzewia w piecu garncarſkim; 3) punkt ogniſty od promieni słonecznych przez ſkła do zapalenia zgromadzonych albo ſkoncentrowanych; 4) ognie nocne na wieżach dla żegluiących;

5) *u*

5) *u medykow*: początek, przyczyna, siedlisko febry. § 1) Foïer mal fait.

foïes, *f. f. plur.* die Spur eines Hirsches. Szlak, tropy ielenie.

Foillu, e, *adj. obs.* dick belaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

Foi-menteur, Foi-menti, Foi-mentie. *f. m.* im Landrechte: eidbrüchiger Vasall, der seiner Lehnspflicht zuwider handelt. *W prawie ziemskiem*: wiarołomca; hołdownik, man wiarołomny.

Foi-mentir, *v. n. obs.* seiner Lehnspflicht zuwider handeln, eidbrüchig werden. Wierność swoię naruszyć; przysięgę swoię złamać.

Foin, *f. m.* (*foenum*) 1) Heu; 2) die an einander klebenden Fasern über dem Artischockenteller. 1) Siano; 2) kosmatki białe nad spodkiem w karczochu. § 1) Faner, retourner le foin.

chercher une aiguille dans une charretée de foin. unnöthige Schwierigkeit machen. W sitowiu sęku szukać.

foins, *pl.* die Heuerndte. Czas koszenia siania.

**il a bien mis du foin dans ses botes.* er hat seinen Beutel wohl gespickt. Dobrze kieszeń swoię naładował.

*Foin, *interj.* pfuy, daß dich, potztausend. Phe, pha; co u kata; do dyachła. § Foin de moi, de vous, de ses conseils, du fat; foin, vous me blessés.

foin ma bougie est morte. potztausend, mein Wachsstock ist ausgegangen. Co u bisa stoczek moy się zgasił.

Foine, *vid.* Fouine.

Foinier, *f. m.* ein Heuverkaufer. Przekupień siana.

Foirat, *f. m.* vortrefliche weiße Weintraube in Gasconien. Wyśmienite białe grona winne w Gaskonii.

Foire, *f. f.* 1) eine Messe, ein Jahrmarkt; *2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny; *2) sraczka. § 1) Les foires de Leipzig ont de grands priviléges; *2) avoir la foire.

achetes moi une foire. kaufet mir eine Messe. Kup mi iarmarkt.

*Foirer, *v. n.* schrützen, einen dünnen Leib oder Stuhlgang haben. Mieć sraczkę. § Elle ne fait que foirer.

*Foireux, euse, *adj. & substant.* der einen dünnen Leib oder die Schrütze hat. Sraczkę maiący. § C'est une foireuse, il est foireux.

**il est bon à vendre vache foireuse.* er treibt Scherz und lacht nicht dabey. Figle stroi nie śmieiąc się do tego.

coupe foireuse. im Kartenspiele: Abhub, dabey einige Blätter fallen. Niegładkie kart zbieranie, kiedy kart kilka w zbieraniu z kupy zpada.

Foirre, *f. f. obs. vid.* Foarre.

Fois, *f. f.* mahl, als ein mahl, zwey mahl. Raz, iako raz, dwa razy. § Une fois, deux fois, trois fois; remettons la chose à une autre fois; vous le voïes pour la derniére fois.

à cette fois; *pour cette fois.* für dieses mahl. Na ten raz. § J'y consens pour cette fois.

plusieurs fois. oft. Kilka razy, często.

combien de foi. wie oft. Jak często.

pour une bonne fois; *une fois pour tout.* einmahl für allemahl. Raz na zawsze.

à la fois. auf einmahl. Razem.

autre fois. vor diesem, ehedessen. Przedtym, niegdyś.

une autre fois. auf ein ander mahl. Na drugi raz.

de fois à autre. dann und wann, zuweilen. Czasem; kiedy niekiedy. § Il étudie de fois à autre.

quelque fois, *par fois, obs.*, *aucune fois, obs.* } zuweilen, zu Zeiten. Czasem.

mainte fois; *souvante fois*, *obs.* gemeiniglich, oft. Często.

toutes les fois. so oft. Jak wiele razy. § Toutes les fois, que je lui écris.

toute fois, *vid.* Toutefois.

tous à la fois. alle zugleich, alle auf einmahl. Wszyscy razem. § Ils parlent tous à la fois.

tant de fois. so oft, so viel mahl. Tak często, tak wiele razy.

une fois, deux fois autant. ein mahl, zwey mahl so viel. Raz, dwa razy tak wiele.

trois fois plus que. drey mahl mehr, als. Trzy razy więcey, niźli.

une fois n'est pas coutûme. ein mahl ist nicht immer. Nie zwyczay to, co raz tylko bywa.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebt, giebt noch ein mahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

Fois du corps, Faix du corps, *Faux du corps, *Fort du corps, *Foi du corps, } *f. m.* die Mitte des Leibes. Srzodek człowieka; słabizna, pas.

prendre quelqu'un par le fois du corps, (*à fois de corps*) einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć. § Il a pris son ennemi par le fois du corps & l'a jetté sur le carreaux.

Foiselle, *vid.* Faiselle.

*Foison,

*Foison, *f. f.* Menge, Ueberfluß. Dostatek, obfitość. § On en trouve à foison.

*Foisonner, *v. n.* Ueberfluß haben. Opływać w co; mieć dostatek czego. § La riviére foisonne en poissons; l'anémone foisonne en graine.

cherté foisonne. Theurung lehrt gut Haus halten. Drogość gospodarzyć uczy.

Foit de mât, *f. m.* eine große Mastlänge. Wielkośna masztu wyłokość.

Fol, *vid.* Fou.

Folastre, Folâtre, *adj. c.* possenhaft, närrisch und dabey lächerlich. Figlarſki, błazeńſki a przytym śmieszny. § Esprit, humeur folâtre.

Folâtre, *f. m.* ein Possenreißer, spashafter Mensch. Figlarz, krotofilnik błazeńſki. § C'est un folâtre.

Folâtre, *f. f.* eine spashafte Weibsperson. Krotofilnisia.

Folâtrer, *v. n.* Possen reißen, scheckern, haseliren. Dudkować, błaznować, figłować, figle stroić. § Il folâtroit devant la porte de l'académie avec sa maîtresse.

*Folâtrerie, *f. f.* Narrenspossen, Scheckerey. Figle błazeńſkie; błaznowanie.

Folement, *adv.* thörichter Weise, närrisch. Głupie, szalenie. § Il s'est folement engagé dans cette affaire; un poëte folement pompeux.

Fole-enchére, *vid.* Enchére.

*Folet, e, *adj.* spashaft, kurzweilig, etwas närrisch. Figlarſki, błazeńſki.

esprit folet, feu folet, poil folet, } *vid.* Esprit, Feu, Poil.

Folichon, ne, *adject.* lustig, kurzweilig, scheckrig, possierlich. Smieszny, figlarſki.

Folichon, *f. m.* Possenreißer, Scherzer. Figlarz, błazen, żartownik.

Folichonne, *f. f.* ein kleines muthwilliges Mädchen. Dzieweczka swawolna; żartownisia, krotofilnisia.

Folie, *f. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverstand; 2) übermäßige Neigung, Lust zu etwas. 1) Głupstwo, nierozum; 2) nieugaszona chuć, niezmierna ſkłonność do czego. § 1) Sa folie est achevée, dangereuse; c'est une folie de se jetter dans le peril sans nécessité; il a fait une folie de se marier à l'âge où il est; 2) il se ruine en bâtimens, c'est là sa folie.

folies, plur. Possen, Scherz, Spaß. Figle, żarty, błaznowanie. § Dire des folies; on fait des folies en sa jeunesse; écrire des folies à sa maîtresse.

folie d'Espagne. ein spanischer Tanz, den einer allein tanzet. Taniec hyszpańſki, iedna go tylko zwykła tańcować osoba. § L'air des folies d'Espagne.

les courtes folies sont les meilleures. die Thorheiten sind die besten, die nicht lange währen. Głupstwo nie wiele szkodzi, kiedy nie trwa długo.

elle fait folie de son corps. sie läßt sich bedienen, sie läßt sich brauchen. Liże się z gachy; ta białagłowa kurewstwem się bawi.

Folier, *v. n. obs.* Narrenspossen treiben. Błaznować, dudkować.

Folibet, *f. m.* bey der Jägerey: was um die Läufte eines ausgewirkten Hirsches abgenommen wird. *W myślistwie*: odrzezki od racić albo nog ielenia wypatroszonego.

Folio, *f. m.* in Rechten und bey den Kaufleuten: Seite eines halben Bogens; das heißt folio recto, die andere aber folio verso. *W sądach i u kupców*; strona połarkuszowa; pierwsza się *folio recto* a druga *folio verso* nazywa.

un livre in folio. beym Buchführer: ein Buch in Folio. Księga foliałowa albo połarkuszowa. § On a imprimé ce livre in folio.

Foliot, *f. m.* ein gewisses Eisen im Thürschlosse. Zelazo pewne w zamku u drzwi.

Folium Indicum, *f. m.* (*folium Indicum.*) das Indianische Blatt, siehe Feüille d'Inde. List Indyyſki, *obacz* Feüille d'Inde.

Follement, *vid.* Folement.

Folle-enchére, *vid.* Enchére.

Foller, *v. n. obs.* Narrenspossen treiben. Błaznować.

Folles, *f. f. pl.* Seenetze mit großen Maschen, die Plattfische zu fangen. Wielkooczna sieć do łowienia płaszczek morſkich.

Follet, te, *adj. vid.* Folet.

Follettes, *f. f. plur.* Melte, ein Kraut. Łoboda, *ziele.*

Follichon, *vid.* Folichon.

Follicule, *f. m.* in der Medicin: das Gallenbläschen. *W lekarſkiey nauce*: mieszeczek do żołci.

follicules de sené. Senesörnerschalen. Łupinki senesowe.

Foulour, *f. f. obs.* Hitze, Begierde. Gorącość, chuć.

Folovance, *f. f. obs.* Narrheit, Unverstand, übles Verhalten. Głupstwo, nierozum; złe postępki.

Foloyer,

Foloyer, *n. n. obs.* Thorheiten begehen, sich übel verhalten. Głupstwa popełnić; źle się sprawować.

Fomentation, *s. f.* (*fomentatio*) Bähung, Umschlag um ein krankes Glied von gekochten Kräutern. Naparzanie, obwinienie członka chorego ziołmy warzonemi. § Fomentation chaude; apliquer une fomentation sur la partie malade.

Fomenter, *v. a.* 1) ein krankes Glied mit gekochten Kräutern oder mit Leinwand, die in selbigen eingeweichet worden, umschlagen, bähen, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten, als Feindschaft, Uneinigkeit, Friede; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzać, fomentować: członek chory nawarzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chusty czyste w nich maczaiąc przykładać; 2) fomentować, kliić, wzniecać, rozkrzewiać bunty, niezgodę, pokoy; 3) przeciągnąć, przedłużyć chorobę: przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade, 2) fomenter la division, la sédition, les contentemens.

Fonçailles, *s. f. pl.* die Bettbreter. Deski łoszkowe.

Fonceau, *s. m.* das Ende eines Pferdemundstücks. Koniec wędzidła końskiego.

Foncé, *s. f.* eine Schiefersteingrube, wo man Schiefersteine bricht. Gory, gdzie kamień łupny łamią.

Foncer, *v. a.* 1) einen Boden in ein Faß einsetzen; 2) *obs.* vorschießen, auszahlen; 3) *obs.* die Schatzung bezahlen. 1) Dno w beczkę zasadzić, wprawić; 2) *obs.* założyć kogo pieniędzmi; w przod zapłacić; 3) *obs.* podatek, szacunek zapłacić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

foncer la soie. die Seide bey Durchwerfung des Schiffchens niederdrücken. Przerzucaiąc czołnek tkaczy iedwab na doł przyciskać.

**foncer sur l'ennemi.* den Feind anfallen; besser donner sur l'ennemi. Spaść na nieprzyiaciela; *lepszy wyraz* donner sur l'ennemi.

foncer l'épée à la main sur quelqu'un, obs. einen mit dem bloßen Degen überfallen. Sunąć się do kogo szpadą dobytą.

foncer à l'apointement, obs. einem die Besoldung vorschießen. Założyć kogo iurgieltem, wprzod mu go zapłacić.

foncé, ée, adj. 1) reich, begütert; der vieles Geld besitzet; 2) geübt, wohlerfahren, geschickt, in einer Wissenschaft; 3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Barzo pienięzny; bogaty, maiętny, osiadły; 2) biegły, gruntowny w nauce iakiey; 3) *o kolorach*: za wysoki, za iasny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2) il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu, verd foncé.

Foncet, *s. m.* die größte Art der Flußschiffe. Szkuta.

foncet, vid. Fondsec.

Foncier, e, *adj.* 1) Grund-, zum Grund und Boden eines Guts gehörig; 2) gründlich, geschickt, geübt in einer Wissenschaft. 1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, cwiczony, biegły w czym. § 1) Charge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice foncière. die Untergerichte. Sądy niższe.

seigneur foncier. Erbherr, Grundherr. Pan gruntu; pan dziedziczny.

Fonciere, *s. f.* eine Bank, eine Schicht Schiefersteine in den Steinbrüchen. Warszta kamienia łupnego w gorach.

Foncierement, *adverb.* 1) gründlich, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig. 1) Gruntownie, wskroś, z fundamentu; 2) w rzeczy samey; rzetelnie. § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncerement honnête homme.

Fonction, *s. f.* (*functio*) 1) Schuldigkeit, Amt, Verrichtung; 2) Verrichtung eines Gliedes am Leibe, worzu es ist erschaffen worden. 1) Funkcya, urząd, powinność; 2) rzemiesło, powinność, robota, do ktorey członek każdy u zwierzęcia iest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire, exercer les fonctions de sa charge, d'une cure; 2) l'estomac fait bien ses fonctions; les fonctions de l'estomac, de foïe.

Fond, Fonds, *s. m.* (*fundus*) 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Hosen, im Sacke; 5) Land, Acker, Wiesen; Grundstück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gange; 8) die Mitte der Stadt, des Waldes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tiefe, Grund; 10) der Grund im Gemählde, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Hauptsache; der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Sammlung; 13) Quelle, als des Verstandes, der Untreue, der Weis-

heit; 14) das Holz, die Waldung auf einem Grunde; der Grund heißet très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kaufmans. 1) Dno, grunt morza, rzeki; 2) dno statkowe; 3) dno, spodek okrętowy; 4) spodek moru; tył w pludrach; 5) każdy grunt, iako rola, sad, łąka; 6) grunt łąki, sadu; 7) koniec ulicy długiey, chodzenia w ogrodach, sadu; 8) śrzodek; głąb miasta, lasu, iaskinie, prowincyi; 9) dolina, padoł, nizina; 10) pole pod malowaniem, pod haftowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz głowna sprawy iakiey; 12) wątek, dostatek; gotowizna czego na pochwytek zebranego; 13) wiele, siła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrości, zdrady; 14) las, drzewa w lesie; *grunt lasu* très-fond *się nazywa*; 15) handel, wszystkie kupca towary i kundszafty. § 1) Le fond d'un étang, d'un puits, de la mer; donner, aller au fond; pour nous assurer du fond, nous avions toûjours la fonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaisseau à fond plat; 4) le fond du sac; ce haut-de-chausse n'a pas assez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond est bon, mauvais, il y a trop d'argile; 7) le fond d'une ruë, d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville est située dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas est du tafetas blanc & les fleurs font de satin verd; 11) considérer l'afaire au fond; savoir le fond d'une afaire, d'une question, d'un procès; 12) faire un fond des choses nécessaires; cet avocat, ce prédicateur travaille à se faire un fond, avant que de se produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'esprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie sous des aparences de droiture; c'est un fond de sience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu son fond (ses fonds).

fond-sec, vid. Fondsec.

fond de miroir. die hinterste Seite des Spiegels, wo das Zinn lieget. Tył zwierciadła cyną powleczony.

le fond d'une chaise. der Sitz, als im Stuhle, in der Kutsche. Siedzenie, mieysce siedzenia iako w stołku, w karecie.

le fond du lit. der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łożkiem.

donner fond. den Anker auswerfen. Kotwicę wyrzucić.

fond du ciel. in der Sternkunst: der Punkt, der der Ecliptik gegen über ist, wo sie vom Meridian durchschnitten wird. *W gwiazdarskiey nauce*: punkt na przeciwko ekliptyki, gdzie ią merydyan przerzyna.

fond de cale. Untertheil eines Schiffs bis an die erste Decke zu den Kaufmanns-waaren. Spodek okrętowy do towarow kupieckich aż do pierwszego pokładu.

fond de voile. die Mitte eines Segels. Srzodek żaglu.

à fond de cuve. siehe unter Cuve. *obacz pod słowem* Cuve.

du fond de la pensée, du fond du coeur. vom Grunde des Herzens, aufrichtig. Z serca całego; szczerze. § Je dirai toûjours du fond de ma pensée, que &c.

à fond, adv. gründlich, völlig. Wskroś, gruntownie, zupełnie. § Traiter une question à fond; savoir une sience à fond.

aller à fond. im Lomberspiele: bis auf die untersten Karten des Haufens kaufen. *Graiąc w lamber*: kupić do ostatniey, to iest aż do ostatnich kart, co na spodku kupy leżą.

**peigner une peruque à fond.* eine Perucke wohl auskämmen. Perukę dobrze wyczesać.

couler à fond. siehe unter Couler. *Obacz pod słowem* Couler.

de fond en comble. vom Grunde aus, ganz und gar. Z gruntu, do szczętu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

mais au fond. aber in der That selbst. Ale w rzeczy samey. § Il a manqué en cette circonstance, mais au fond il est honnête-homme; les aparences sont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

faire fond. sich auf einen oder auf etwas verlassen. Spuścić się na kogo albo na co. § Faire fond sur quelqu'un, sur ses biens, sur sa fortune, sur la parole de quelqu'un; faites fond là-dessus.

fonds, pl. 1) Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlag, großer Vorschuß; zusammen gelegtes Capital zu einer wichtigen Verrichtung. 1) Maiętność, dobra, osiadłość;

dłość; 2) składek, suma pieniężna na rzecz wielkiey wagi złożona. § 1) Avoir cent mille tynfs en fonds de terre; 2) faire les fonds nécessaires pour les frais de la guerre.

les fonds & les très fonds. 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Waldung mit ihrem Grunde und Boden. 1) Grunta ze wszystkiemi przynależytościami; 2) las z gruntem swoim.

Fondamental, e, (*fundamentalis*) Grund-Haupt-, als die Grundgesetze. Fundamentalny, głowny. § Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les piéces fondamentales d'un procès.

pierre fondamentale. der Grundstein. Pierwszy kamień do fundamentu.

Fondamentalement, *adv.* aus dem Grunde, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § Cet auteur a renversé fondamentalement la doctrine des hérétiques.

Fondant, e, *adj.* 1) saftig, das vom Safte im Maule zergehet; 2) in der Heilkunst: die zähen Säfte verdünnend. 1) Soczysty; 2) *w lekarskiey nauce:* grube wilgotności ścieńczaiący. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) reméde fondant.

Fondant, *s. m.* 1) verdünnende Arzney, welche die Feuchtigkeit flüßig macht; 2) Schmelzglas, Schmalt. 1) Lekarstwo wilgotność grubą ścieńczaiące; 2) smelc. § 1) User, emploïer des fondans.

Fondante de Brest, *s. f.* eine Art von länglichten Sommerbirnen. Gatunek gruszek skorożrzałych podługowatych.

Fondateur, *s. m.* (*fundator*) Stifter, als eines Klosters, eines Reichs. Fundator ktory zbudował, nadał; zakładacz iako klasztoru, Państwa. § 1) Un pieux & charitable fondateur; un généreux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; César est le fondateur de l'Empire Romain.

Fondation, *s. f.* (*fundatio*) 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Klosters, einer Schule; 4) der Graben zum Grunde eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miasta, krolestwa; 3) fundacya na pobożne uczynki; nadanie na kościoł, klasztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire les fondations d'un bâtiment; 2) depuis la fondation de nôtre ville; 3) cette église a de bonnes fondations.

Fondatrice, *s. f.* eine Stifterin. Fundatorka.

Fonde, *s. f.* in der Seefahrt: eine Rhede. *W żeglarskiey nauce:* stacya okrętow niedaleko brzegu.

un vaisseau à la fonde. ein Schiff, das auf der Rhede lieget. Okręt w stacyi stoiący.

fonde, vid. Fronte.

Fondement, *s. m.* 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Hauptstück, Grund; 3) Grund, Ursache; 4) auf etwas gesetztes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung, als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas geleget wird, als zum Frieden, zur Unruhe; 7) das Gefäß, der Hintere. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufność, nadzieia w co pokładana; 5) założenia, początek iako państwa; 6) grunt do czego założony, iako do uczynienie pokoiu, do zwady; 7) pośladek, zadek. § 1) Les fondemens de nôtre maison sont bons; afermir, jetter les fondemens d'un édifice; 2) la crainte de dieu est le fondement de la sagesse, la pieté de toutes les vertus; ce sont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut sans fondement, que l'on considera cela; ce bruit est sans fondement; j'ai un juste fondement pour croire cela; 4) je ne sais pas grand fondement là-dessus; faire un fondement solide sur l'amitié, sur la faveur de quelqu'un; 5) jetter les fondemens d'un roïaume; 6) jetter les fondemens de la paix, de la perte de son ennemi, d'une intrigue; 7) avoir le fondement tout écorché.

Fonder, *v. a.* (*fundare*) 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) stiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas gründen. mit etwas unterstützen; 5) versorgen, versehen. 1) Zakładać budowanie, grunt kłaść, bić fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadać kościoł, szpitał; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać, założyć za fundament; gruntować na czym; umacniać, ztwierdzić, podpierać; 5) opatrzyć, obmyślić. § 1) Fonder un édifice; 2) fonder

 der

der un hôpital, une messe; 3) fonder une ville, un Empire; 4) sur quoi fondes vous vôtre demande? il fonde sa demande sur l'équité de sa cause; 5) fonder la cuisine.

il est bien fondé en sa demande. er hat einen guten Grund in seinem Ansuchen. Na dobrym fundamencie prosi.

fonder son éspoir en Dieu. seine Hofnung auf Gott setzen. W Bogu swę pokładać nadzieię.

se fonder, v. r. sich gründen. Fundować się, gruntować się, sadzić się na czym. § Se fonder en raisons, en autorité; il se fonde sur l'équité de sa cause; il est fondé en arrêts.

cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures. diese Zeitung ist nicht gegründet. Nowina ta nieugruntowana.

se fonder en exemples. sich auf Exempel gründen. Sadzić się na przykładach.

Fonderie, *s. f.* 1) Schmelzhütte, Gießhaus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdruckerbuchstaben ꝛc. gegossen wird; 2) das Rothgießerhandwerk. 1) Zlewarnia; huta, piec, gdzie kruszec do monety, do literek drukarskich &c. zlewaią; 2) rzemiesło rutgiserowe, ludwisarskie.

Fondeur, *s. m.* ein Gießer, als ein Glocken-Stückgießer, Rothgießer. Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszczu, iako ludwisarz, rutgiser.

fondeur de cloche. Glockengießer. Odlewacz dzwonow; ludwisarz.

fondeur de lettres. ein Schriftgießer. Zlewacz literek drukarskich.

Fondique, *s. m.* Kaufmannsbörse in Spanien, Portugall und America. Giełda kupiecka w Hyszpanii, w Portugalii, w Ameryce, dokąd się kupcy zchodzą.

Fondis, *s. m.* Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Steingrube. Ustąpienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ciężaru.

Fondoir, *s. m.* Schmelzerey, wo die Fleischer Fett und Talg ausschmelzen. Mieysce, gdzie rzeźnicy tłustości i łoie topią. § Un fondoir bien net.

Fondre, *v. a. conj. vid. in append.* (*fundere*) 1) schmelzen, zergehen lassen; 2) eine Materie untersuchen, ordentlich abhandeln; 3) Seide oder Wolle von unterschiedener Farbe wohl vermischen. 1) Roztapiać, rozpuszczać, topić co; 2) roztrząsnąć, rozbierać uczoną materyą; 3) wełne albo iedwab rożnego koloru kunsztownie pomieszać. § 1) Fondre une cloche; fondre de l'argent, de l'or, de la cire, de la graisse; le soleil fait fondre la nége; 2) fondre une matiére; 3) cet ouvrier sait habilement fondre les couleurs.

fondre la cloche. der Sache ein Ende machen, den letzten Entschluß fassen. Na koniec zadzwonić; zakończyć sprawę; ostatnią dać rezolucyą. § Il faut fondre la cloche.

fondre, v. n. 1) sinken, einfallen; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen, abnehmen; 4) ausgehen, sich verderben, an der Wurzel faulen; *5) schmelzen. 1) Ulegać, ustępować, walić się; 2) chudnąć, z krasy opadać; 3) wniwecz się obracać, znikać, ginąć; 4) gnić, psuć się przy korzeniu; *5) topnieć, rozpuszczać się, taieć iako śnieg. § 1) La terre fondit sur les pies; 2) il fond tous les jours à vûe des yeux; 3) on a vû fondre les plus grands Empires, les plus opulentes familles; 4) les pies de melons fondent.

fondre des actions; fondre des billets. die Actien mit Schaden verkaufen, zu Gelde machen. Akcye, asygnacye z utratą przedawać.

fondre en larmes. in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłacać; rozpływać się we łzach.

fondre sur quelqu'un. *1) den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn los gehen; besser donner sur l'ennemi; 2) von den Stoßvögeln: das Wild stoßen, auf selbiges schießen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. *1) Spaść, uderzyć na nieprzyiaciela; *kształtniey mowić*: donner sur l'ennemi; 2) *o ptakach łowczych*: pądem z gory na zwierzę uderzyć; 3) napaść, zaskoczyć, iako burza morska okręty. § *1) Fondre sur l'ennemi l'épée à la main; 2) fondre sur le gibier; 3) la tempête vient fondre sur nous; on ne sait où ira fondre cet orage.

fondre en abîme. beym Lichtzieher: die Tachte in die Lichtforme eintauchen, wenn man Lichte ziehet. *U świecarza*: moczyć knoty w formie.

se fondre, v. r. schmelzen, zergehen. Topić się, rozpuszczać się, topniec. § La cire se fond au soleil.

fondu, é, adj. 1) geschmolzen; 2) verlohren, verdorben, verarmet, ruinirt. 1) Ztopiony, rozpuszczony; 2) zruinowany, zubożony, ubuſtwiony, podupadły. § 1) Metal fondu; cire fonduë; 2) il est un homme fondu & c'est dommage.

cheval fondu. das Aufhuckespiel der Kinder

der, da einer auf den andern aufhucket und reitet. Raczek; gra dziecinna, w ktorey chłopięć na drugim iedzie, na barki mu ſię zawieſiwſzy.

Fondriére, *ſ. f.* 1) ein tief eingeſunkenes Loch in der Erde; 2) Moraſt; Sumpf. 1) Roſtęp, zapadlina, uſtępowanie ziemie; 2) bagniſko, trzeſawisko. § 1) Remplir une fondriére; il falloit paſſer une fondriére; 2) la cavalerie eſt arrêtée par une fondriére.

Fondrilles, *ſ. f. pl.* Schleim, Unreinigkeit im trüben Waſſer, in Gefäßen, die nicht recht ausgeſpület ſind. Męty w nieczyſtey wodzie; ſzlam, kał w ſtatku niechędogo wypłokanym.

Fonges, *ſ. f. plur. obſ.* 1) Pfifferlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gębki.

Fongueux, euſe, *adj. obſ.* ſchwammig. Gębczaſty. § Chair fongueuſe.

Fondſec, Fonſec, *ſ. m.* ein Blech am Thürſchloſſe. Blacha ſzloſarska u zamkow.

Fonſer, *vid.* Foncer.

Fonſier, *vid.* Foncier.

Fontaine, *ſ. f.* (*fons*) 1) eine Quelle; 2) ein Springbrunnen; 3) Hahn im Faſſe; 4) ein Waſſerſtänder, oder Faß in der Küche; 5) Riß, Löchelchen in einem Gefäße, wodurch es ausläuft; 6) Handfaß mit einem Hahne. 1) Zdroy; 2) fontana; 3) kurek w beczce; 4) ſtągiewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryska, dziurka, roſpadlina, ktorą ſtatek wycieka; 6) ſawaterz, antfas. § 1 De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine ſalée, vitriolée; 2) le doux murmure des fontaines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine qui tient trois voïes d'eau.

il eſt allé à la fontaine de Jouvence. dieſer Alte wird alle Tage jünger. Starzec ten co dzień młodnieie.

fontaine à baſſin. Springwaſſer mitten in einem Brunnenbecken. Fontana ze śrzodka czaſe wyskakuiąca.

fontaine de la tête. in der Anatomie: Ort, wo die Näthe auf dem Kopfe zuſammenlaufen. *W anatomii*: mieyſce na kości głowiey, gdzie ſię ſzwy ſchodzą.

Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eay, *ſ. m.* ein königlicher Pallaſt 10 Meilen von Paris. Pałac krolewski dwanaźcie mil od Paryża.

Fontainier, Fonteinier, *ſ. f.* ein Röhrmeiſter. Rurmiſtrz.

Fontanelle, *ſ. f.* 1) bey neugebohrnen Kindern: das Blättchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel beym Barbier, ein durch Kunſt gemachtes Geſchwür. 1) Ciemię otwarte u dzieci; 2) apertura u barwierza.

Fontange, *ſ. f.* eine Fontange der Weiber. Fontaź białogłowſki. § Mademoiſelle la Fontange maîtreſſe du roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontange rouge, verte, blanche.

Fontarabie, *ſ. f.* Art von Winterbirnen. Gatunek gruſzek żimozrzałych.

Fonte, *ſ. f.* 1) das Zerſchmelzen, Schmelzen; 2) gegoſſenes Metall; 3) Glockenſpeiſe; 4) in der Druckerey: Abguß einer vollſtändigen Schrift; ganzes Alphabet von einer Art Buchſtaben. 1) Rozpuſzczanie, roztapiane, topienie; 2) kruſzec odlewany; 3) ſzpiża; 4) obiecadło, gatunek cały literek drukarſkich. § 1) Avoir ſoin de la fonte des métaux; la fonte des monoïes eſt defenduë; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte verte; 4) une fonte de petit Romain, de Saint Auguſtin.

fer de fonte. gegoſſenes Eiſen. Zelazo odlewane. § Le fer de fonte ne ſe peut limer.

canon de fer de fonte. ein eiſernes Geſchütz. Działo żelazne.

la fonte eſt faite. das Metall iſt geſchmolzen. Kruſzec ſię roztopił; topienie kruſzczu ſię ſkończyło.

fonte des couleurs. künſtliche Vermiſchung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunſztowne farb rozłożenie w tkaniu ſukna lub materyi.

Fontene, Fontenier, *vid.* Fontaine.

Fontevraud, *ſ. m.* ein gewiſſer Mönchsorden, welcher 1100 geſtiftet worden iſt. Zakon pewny mnichowſki od R. P. 1100.

Fonti, *ſ. m.* ein Gewächs auf der Inſel Madagaſcar, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyſpie Madagaskarskiey, liſt iego części na pięć łokci długi bywa.

Fonticule, *ſ. m.* ein Fontanell, beym Barbier. *U cyrulika:* apertura.

Fontis, *vid.* Fontis.

Fonton, *ſ. m.* ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Größe einer Lerche; er warnet mit großer Sorgfalt den Menſchen, wenn er einen Tyger oder ein anderes gefährliches Thier gewahr wird. Ptaſzek cudowny w Guinei, tey co ſkowronek wielkości, poſtrzegſzy gdzie tygryſa albo innego zwierza drapieżnego,

żnego, wielką pilnością człowieka o nim przeſtrzega.

Fonts bâtismaux, *obſ.*

Fonts de Bâteme, *ſ. m.* der Taufſtein. Chrzcilnica.

tenir quelqu'un ſur les fonts de Bâtême. einen aus der Taufe heben. Do chrztu kogo trzymać.

Fooraha, *ſ. m.* ein Baum in der Insel Madagascar, der herrlichen Wundbalſam giebet. Drzewo na wyſpie Madagarskiey z ſwego na rany wyśmienitego balzamu sławne.

Foque de beaupré, *ſ. m.* der Bugſprietmaſt. Maſzt mały na ſztabie leżący.

For, Fore, *ſ. m. obſ.* (*forum*) 1) Gericht, Richthaus; 2) Herkommen, Gewohnheit. 1) Sądy, grod; 2) zwyczaie, prawa.

Forage, *ſ. m.* Zapfengeld vom verkauften Weine. Czopowe od pazedanego wina.

Forain, e, *adj.* (*foraneus*) fremd, auswärtig. Obcy, nietuteyſzy. § Marchand forain.

traite foraine. zwanzigſter Theil von den ein und ausgeführten Waaren, der der Obrigkeit gegeben wird. Dwudzieſta część od inwekt i ewekt dla zwierzchności.

**alibi* Forains, *ſ. m. plur.* kahle Entſchuldigung. Gołe wymowki.

Forban, *ſ. m* 1) Freybeuter, Seeräuber; 2) im Landrechte: Landesverweiſung. 1) Pirata, morski zboyca; 2) *w prawie ziemſkiem:* bannicya.

Forbannie, *ſ. f. obſ.* (*forbannatio*) Erklärung in die Acht, Landesverweiſung. Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obſ* verbannen, verweiſen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbanniſſement, *ſ. m. vid. obſ.* Forban 2).

Forbanu, ë, *adj.* (*forbannitus*) verwieſen. Wyświecony, wywołany.

faire forbanu. verweiſen. Wywołać, bannizować.

Forbourg, *vid.* Fauxbourg.

Forbu, Forbure, *vid.* Fourbu, Fourbure.

Forcage, *ſ. m.* ſchwereres Gewicht eines Stück Geldes, wie es die Münzordnung erfordert. Przydatek wagi; cięższa monety waga, niżeli ordynacya menniczna ſtanowiła.

Forçat, *ſ. m.* Ruderknecht, Sclave auf einer Galeere. Rudelnik, niewolnik wiosłowy na galerze. § Un malheureux forçat.

travailler comme un forçat. wie ein Eſel arbeiten. Jac woł pracować.

Forcats, *vid.* Fourcats.

Forcé, ée, *vid.* Forcer.

Force, *ſ. f.* 1) Tapferkeit, Muth, Standhaftigkeit; 2) Stärke einer feſten Sache; 3) Leibesſtärke; 4) Kraft, Stärke des Verſtandes; 5) natürliche Kraft, Tugend, Vermögen, Eigenſchaft; 6) Stärke, Kraft, Nachdruck eines Worts, eines Geſetzes; 7) Gewaltthätigkeit, in den Rechten: 8) Zwang, Gewalt; 9) in der Mechanik: die Stärke, Gewalt. 1) Męſtwo, odwaga, mężność; 2) ſiła, mocność rzeczy krzepkiey; 3) moc, mocność, ſiła, dużość, ſiła, cieleſna; 4) ſiła duſza; 5) moc, ſiła, właſność rzeczom przyrodzona; 6) ſiła, moc iako słowa, prawa; 7) *w prawie:* gwałt; 8) gwałt, mus; 9) *w nauce ulżenia ciężaru:* ſiła. § 1) La force eſt l'une des quatre vertus cardinales; reſiſter avec force; 2) cette poutre n'a pas aſſez de force pour ſoûtenir ce qui eſt apuïé deſſus; ce mur n'a pas la force de reſiſter au canon; 3) la force du corps eſt un avantage de la nature; la voix & les forces lui manquent; emploïer, perdre, reprendre toutes ſes forces; 4) la force de l'eſprit s'acquiert par la raiſon & l'étude; force d'imagination; 5) cette drogue a la force de purger; la fau a la force de fondre les métaux; les plantes ſont dans leur force à la fin du printems; 6) la force d'un raiſonnement, d'un mot; la coûtume a force de loi: 7) extorquer une dette par force; il y a deux ſortes de forces, la publique & la privée; la publique ſe commet en excitant le peuple à une ſédition, la privée ſe commet par un ſeul homme; 8) tout par amour, rien par force; céder à la force; uſer de force; repouſſer la force par force; emporter une place de vive force; 9) multiplier la force par les moïens des machines, des poulies.

jambes de forces. ſiehe unter Jambe. *Obacz pod słowem* Jambe.

forces, pl. 1) Kriegsvolk, Kriegsmacht; 2) eine Scheere, welche nicht in der Mitte, ſondern am Ende vernietet iſt; 3) Pfoſten, die die Dachſparren tragen. 1) Woysko, połki, ſiły woyſkowe; potęga; 2) nożyce wielkie, nie w śrzodku, alle na końcu zanitowane; 3) podpory pod krokwami. § 1) Ramaſſer ſes forces; il le vint attaquer de toutes ſes forces; il a été défait avec toutes ſes forces; forces de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute

à toute force. mit aller Macht, durchaus. Ze wszystkiemi siłami, koniecznie. § Il veut à toute force être au nombre des savans.

ce tableau a beaucoup de force. dieses Gemählde hat eine große Kunst in sich. To malowanie wielki ma kunszt w sobie.

maison de force. ein Zuchthaus. Cuchthauz.

les forces mouvantes. in der Mechanik: die bewegende Macht der Rüstzeuge. *W nauce o ciężarow ulżeniu:* siły ruchome w machynach.

faire force de voiles. sehr schnell segeln. Nadętemi pędzić żaglami.

faire force de rames. mit aller Macht fortrudern. Poiazdami nawie lotu dodawać.

il m'est bien force de faire cela, vulg. ich muß dieses durchaus thun. Muszę to koniecznie uczynić.

à force de, adv. 1) wenn man viel; vom vielen, als Lachen, Trinken, Weinen; 2) durch vielen, mit vielen, als Geld, Geschenken; 3) vermittelst einer Sache. 1) Od zbytecznego iako śmiechu, picia, płaczu; 2) siła się śmieiąc, płacząc &c. z wielą pieniędzy, podarunkow; 3) gwałtem, za pomocą czego. § 1) Je me lasse à force de courir, de gemir; je me mis hors d'haleine à force de rire; à force d'étudier on devient savant; 2) on peut avoir tout à force de présens & de complaisance; il est venu à bout à force de l'argent & de priéres; 3) à force de rames; à force de coups on le chassa.

on peut tout à force de vouloir. wer will, kann alles thun. Kto chce, wszystkiego dokaże.

Force, *adj. indecl.* viel. Wiele, siła, moc. § Il se trouve force gens, qui ne pensent guére à la mort; force sots; force flateurs; il dit force mal de moi; il se consume force bois à la cuisine.

de force, adv. mit Gewalt, gezwungen. Gwałtem.

Forcelle, *s. f. obs.* der Magen, die Brust. Żołądek, piers.

*Forcément, *adv.* mit Gewalt, gezwungen. Musem; przymuszonym, gwałtownym sposobem. § Il est marié forcément.

*Forcénant, e, *adj.* laufend, als ein Rasender. Bieżący iako szalony.

Forcené, ée, *adj.* 1) toll, sinnlos, rasend; 2) von Jagdhunden: hitzig aufs Wild. 1) Szalony, wściekły; 2) *o psach łowczych:* uporny, zwawy w gonieniu. § 1) Il prit une envie forcenée à ce pére de tuer son fils; ils courent tout forcenes se jetter sur les ennemis

cheval forcené. in den Wappen: ein kriechendes Pferd. *W herbach:* koń po ziemi się czołgaiący.

*Forcenérie, *s. f.* Raserey, Unsinnigkeit. Szaleństwo, wścieklina.

Forcer, *v. a.* 1) nöthigen, zwingen; 2) nothzüchtigen; 3) mit Gewalt, mit Sturme einnehmen; 4) einbrechen, durchbrechen, zertrennen, den Feind; 5) erbrechen, eine Thür; 6) verdrehen, verbiegen, als einen Schlüssel; 7) verdrehen, als eine Schriftstelle 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) zgwałcić białągłowę; zmusić pannę; 3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać, przełamać, rozrywać połki, hufce nieprzyiacielskie; 5) wyłamać iako drzwi; 6) przekręcić iako klucz; zgiąc, pozaginać; 7) wykręcać tekst, pismo. § 1) Il le force de (à) lui demander pardon; il est forcé de (à) combattre; la nécessité me force à cela; 2) forcer une fille, une femme; 3) forcer une ville, un retranchement; 4) forcer un bataillon, un esquadron; 5) forcer une épée, une clé; clé forcée; 6) forcer un prison, une porte; 7) forcer un passage; donner un sens forcé à un passage.

forcer un cheval. ein Pferd übertreiben. Zbieżec konia.

forcer le fer. im Fechten: forciren, des Gegners Klinge zu stark angreifen. *Fechtuiąc:* silnie przycinać, przycinać na szpadę.

forcer un cerf. einen Hirsch forciren, so lange mit Hunden jagen, bis er niederfällt. Gonić psami ielenia do upadłey.

le vent force. in der Seefahrt: der heftige Gegenwind läßt das Schiff nicht von der Stelle. *W żeglarskiey nauce:* gwałtowny wiatr przeciwny okręt na mieyscu zatrzymuie.

forcer de voiles. mit allen Segeln fortsegeln. Wszystkiemi rospuszczonemi żaglami żeglować.

forcer de rames. mit aller Gewalt fortrudern. Pojazdami nawie lotu dodawać. § Nous forçames de voiles pour joindre l'ennemi.

forcé, ée, adj. 1) gezwungen, unnatürlich; 2) in

2) in der Seefahrt: Gegen-, sehr heftig wider den Lauf eines Schiffes wehend. 1) Afektowany, nienaturalny; 2) *w żeglarſkiey nauce*: przeciwny, gwałtownie przeciw okrętom wieią-cy. § 1) Un homme, un ſtile forcé, vers forces, poëſie, une contenance forcée; 2) tems, vent forcé.

ſe forcer, *v. r.* ſich angreifen, ſich übernehmen. Sił wſzyſtkich przyłożyć; ſilić ſię. § Vous vous forces trop.

Forcer, *ſ. m. obſ.* ein kleiner Kuffer oder Kaſten. Pepecić, ſkrzyneczka.

Forcétes,
Forcettes, } *ſ. f. pl.* eine kleine Scheere, die am Ende und nicht in der Mitte vernietet iſt. Nożyczki na końcu a nie we śrzodku zanitowane.

Forchette, *ſ. f.* eine große eiſerne Gabel zur Niederlegung der Maſtbäume. Widły wielkie żelazne do maſztow ſpuſzczenia.

Forcier, *ſ. m. obſ.* ein Kuffer. Sepet.

Forçoïer, *v. n. obſ.* ſich angreifen, ſeine Kräfte anwenden. Silić ſię.

Forclorre, *v. a.* in Rechtsſachen: abweiſen, ausſchließen, präcludiren. Nie przypuścić kogo do ſądow; odſtrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.

Forclos, *adj. m.* vom Gerichte abgewieſen, präcludiret; im foeminino ſagt man il y a forcluſion contre elle und nicht elle eſt forcloſe. Do ſądu nieprzypuſzczony; od prawa odſtrychniony; *o białeygłowie mowiąc nie* forcloſe *lecz* il y a une forcluſion contre elle *położyć trzeba.*

Forcluſion, *ſ. f.* Ausſchließung, Präcluſion, Abweiſung vor Gerichte. Niedopuſzczenie do ſądow; odſtrychnienie od prawa. § Il y a forcluſion contre lui.

juger par forcluſion. in Gerichten: gerichtlich verordnen, daß ſich eine Partey vor Verfluß des geſetzten Termins verantworten ſoll. *W ſądach*: przykazać ſtronie odwieść ſię przed zkończeniem terminu naznaczonego.

Forcommande, *ſ. f.* im Landrechte: Hülfsbefehl, einen Beſitzer aus dem Beſitze zu ſetzen; gerichtliche Treibung aus einem Beſitze. Urzędowne wyrzucenie, rugowanie kogo z poſeſyi.

Forcommander, *verb. a.* einen gerichtlich aus dem Beſitze eines Guts ſetzen, vertreiben. Odiąć komu urzędownie poſeſyą.

Forconſeiller, *v. a. obſ.* übel rathen. Zle radzić.

Forcule, *ſ. m.* (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thore bey den Römern. Bog bram i drzwi u ſtarych Rzymian.

Fordicales,
Fordicides, } (*fordicidia*) der Telluris Feſt, auf welchem die alten Römer ſelbiger eine trächtige Kuh opferten. Feſt Telury ſtarorzymſki, na ktorym iey krowę cielną ofiarowano.

Fore, *vid.* For.

Forer, *v. a.* ausbohren, bohren, als einen Schlüſſel, eine Waſſerröhre, einen Büchſenlauf. Wywiercić dziurę w kluczu, w rurze rurmuſowey, ſtrzelbowey. § Forer une clé; une clé bien forée.

Foreſt,
Forêt, } *ſ. f.* 1) ein Holz, ein Forſt, ein Wald, eine Waldung; 2) Teiche, Fiſchereyen; 3) Raubneſt, Mördergrube; 4) in der Baukunſt: das geſammte Bauholz zum Dache eines großen Gebäudes. 1) Poleſie, las, bor, knieie, gaie; 2) ieziora, ſtawy, ſadzawki; 3) rozboynia, iaſkinia łotrowſka; 4) *w archytektońſkiey nauce:* cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois; une belle, une grande forêt; une forêt épaiſſe; couper, abatre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poiſſons; 3) cette ville eſt une forêt de brigans.

**il a une forêt de cheveux.* er hat ein dickes Haar auf dem Kopfe. Włos gęſty ma na głowie.

forêt de haute futaïe. ein hoher Wald. Bor wyſoki.

maître de forêts. Forſtmeiſter. Leśniczy ſtarſzy; przełożony nad leśnikami.

garde-forêt. Förſter, Hegereuter, der auf die Wälder Achtung giebet. Leśniczy, gaiewnik, ſtroż laſu.

Foreſtage,
Forêtage, } *ſ. m. obſ.* das Waldrecht. Prawo leśnicze.

Forêtier, Foreſtier, *ſ. m.* 1) ehedeſſen in Flandern ein Graf; 2) Forſtmeiſter, ein Förſter; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Niegdyż we Flandryi grabia; 2) leśnik, gaiewnik; 3) *po niektorych mieyſcach*: przychodzień, cudzoziemieć. § 1) Seigneur foreſtier; 2) le foreſtier arrête les bêtes, qui ſont trouvées en dommage.

les villes foreſtieres. die vier Waldſtädte am Rheine bey der Schweitz. Czworo miaſt

miast leśnych pod Renem przy Szwaycarskiey ziemi.

Forestier, e, }
Forêtier, } *adj. & subst.* bey einigen Ordensleuten: ein Fremder. *U niektorych zakonnikow*: obcy, Forastyer, gość.

Foret, *s. m.* ein kleiner Bohr. Swiderek.

Foreure, *vid.* Forure.

*Forfaire, *v. n.* mishandeln, verbrechen, ein Verbrechen begehen, als wider sein richterliches Amt, seine Ehre, seine Treue. Wykroczyć, dopuścić się uczynku przeciw swey powinności urzędowey, przeciw swemu honorowi. § Si elle a forfait contre (à) son honneur, je l'étranglerai.

forfaire sa marchandise. unangegebene Waaren verlieren. Popadać utratę towarow na cle nieopowiedzianych.

forfaire un fief. ein Lehn verwirken. Lenno utracić.

forfaire l'amende. in Geldstrafe verfallen. Popadać winę pieniężną.

Forfait, *s. m.* 1) eine böse That, Missethat, Uebertretung; 2) Lieferungscontract, laut welchem einer etwas überhaupt zu stellen über sich nimmt. 1) Złoczyństwo, zbrodnia, występek; 2) naiem ogolna, podług ktorey naymacz co ogolnie stawić przyobiecuie. § 1) L'enormité de ses forfaits m'a touché; 2) prendre un forfait; traiter, entreprendre à forfait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quelque chose. etwas überhaupt bey einem verdingen. Ogołem co u kogo zamowić. § J'ai fait un forfait avec mon serrurier pour la serrurie de ma maison.

Forfaiture, *s. f.* Verbrechen wider sein richterliches Amt oder den Eid der Treue. Występek przeciw urzędowi swemu albo wierności Panu swemu poprzysiężoney. § Si un Magistrat étoit convaincu de concussion, ce seroit une forfaiture & son ofice feroit vacant.

Forfante, *s. m. vulg.* Bösewicht, Schelm. Hultay, łotr, oszust. § C'est un forfante.

Forfanterie, *s. f. vulg.* Betrügerey, Schelmerey. Szalbierstwo. § Découvrir les forfanteries des marchands.

Forfette, *s. f.* Art von Flachs aus Cairo in Aegypten. Gatunek konopi z Kairu Egipskiego.

Forgage, }
Forgas, } *s. m.* im Landrechte: 1) die Lösung eines Pfands,
Forgagement, }
1) das Recht, ein Pfand zu lösen. *W prawie ziemskim*: 1) wykupno; 2) prawo wykupienia zastawu.

*Forgager, *v. a.* ein Pfand lösen. Wykupić zastaw.

Forgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zagrabić, zabrać.

Forge, *s. f.* 1) eine Schmiede; 2) eine Esse in der Schmiede. 1) Kuźnia, kowalnia; 2) kuźniany komin.

Forger, *v. a.* 1) schmieden ein glüendes Metall; 2) bey den Zinngießern: hammern, schlagen, treiben das Zinn mit dem Hammer; 3) schmieden, ersinnen, erdenken. 1) Kuć kruszec rospalony; 2) *u konwisarza*: klepać, wyklepaną robić robotę; 3) kuć, knować, kliić, wymyślać &c. § 1) Forger une barre de fer; forger de l'argent pour faire un plat; 2) vaisselle bien forgée; 3) le soldat oisif forge des nouvelles; forger un mot.

forger, v. n. cheval qui forge. ein Pferd, das zu sehr mit den Hinterfüßen avanciret und in die Vordereisen schlägt. Koń się scigaiący.

se forger des chiméres. sich Grillen in den Kopf setzen. Karmić się chymerami; dymem sobie głowę zaprzątnąć.

Forgeron, *s. m.* Schmied, Schmiedeknecht. Kowal, kowalczyk. § Un bon forgeron.

à force de forger on devient forgeron. stete Uebung macht einen zum Meister. Nieprzerwane cwiczenie doskonałym czyni.

Forgeur, *s. m.* 1) Zinngießer, der geschlagene Arbeit machet; 2) Silberschmied, der die silbernen Stangen für den Drathzieher schmiedet; *3) Erfinder, Dichter, der etwas ausheckt. 1) Konwisarz do wyklepaney roboty; 2) kowal co sztaby albo golenie śrebrne dla drotownika kuie; *3) wymyślacz. § 1) C'est un bon forgeur; 2) envoïer l'argent au forgeur; *3) c'est un forgeur de contes, de nouvelles, de mots.

Forgierre, *subst. masc. obs.* ein Schmied, ein Schmiedeknecht. Kowalczyk, kowal.

Forhüer, *v. a. & n.* mit dem Jägerhorne den Hunden zum Anhetzen ein Zeichen geben. Psom na przypadnione zwierze potrąbować.

Forhus, *s. m.* 1) Zusammenrufen der Hunde mit dem Jägerhorne; 2) Ort, wo man die Hunde zusammen ruft; 3) Gedärme vom Hirsche, die im Frühlinge und Sommer den Hunden gegeben werden. 1) Tra-

Trąbienie psom na odprawę; 2) mieysce gdzie psy odprawuią; stanowisko; 3) patrochy ielenie, co psom czasu wiosny i lata dawane bywaią.

Foricule, *vid.* Forcule.

Foriere, *subst. f. obs.* eine Viehweide. Pastmisko.

Forjet, *f. m.*

Forjeture, *f. f.* ein Erker an einem Gebäude. Alkierz wypuszczony z budynku.

*se Forjetter, *v. r.* aus einem Gebäude vorspringen, vorgehen, hervorragen. Z budynku wybiegać, wydawać się, wychodzić.

Forjeture, *vid.* Forjet.

Forjuger, *v. n. obs.* ein ungerechtes Urtheil sprechen. Ferować niesprawiedliwy dekret.

Forjur, *f. m.* im Landrechte: Vertheidigung des ausgetretenen Mörders von Seiten der nähesten Anverwandten. *W prawie ziemskiem*: obrona od powinowatych mężoboyce, co się schronił, wniesiona.

Forjurement, *f. m. obs.* Verlassung seines Vaterlandes, die Austretung. Opuszczenie oyczyzny, uchodzenie z Państwa.

Forjurer, *v. a. vid. obs.* Renoncer, abjurer, abandonner. 1) austreten, fliehen aus einem Lande; 2) sich begeben, sich entsagen. 1) Uciec z kraiu; 2) wyrzekać się czego. § 1) Forjurer le païs; 2) forjurer un héritage.

Forlance, *f. f.* ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Forlancer, *v. a.* bey den Jägern: ein Wild auftreiben, aus dem Lager treiben. *W myślistwie*: zwierza z leży ruszyć.

*se Forlancer, *v. r.* hervorschießen, hervorspringen. Wyrwać się, wysunąć się, wyskoczyć.

For-l'Eveque, *f. m. obs.* 1) Bischöfliches Gericht; 2) ein königliches Gefängniß in Paris. 1) Sądy biskupskie; 2) więzienie krolewskie w Paryżu.

Forligner, *v. n.* aus der Art schlagen. Wyrodzić się od przodkow swoich. § Elle forlignat.

Forlonge, *f. f.* ce chien chasse de forlonge. bey den Jägern: dieser Hund spüret das Wild von weiten. *U łowców*: pies ten zdaleka wietrzy.

*Forlonger, *v. n.* 1) in der Jägerey: sich weit entfernen, weit voran laufen; *2) auf die lange Bank kommen, sich verziehen. 1) *U łowców*: daleko poprzedzać, uchodzić, się oddalać; *2) przedłużyć się, zwłaczać się. § 1) Cerf qui forlonge.

se Formaliser, *v. r.* etwas übel aufnehmen, sich über etwas erzürnen, sich aufhalten. Oburzyć się, urazić się czym; gniewać się o co. § Je ne me saurois formaliser de cela; vôtre chagrin se formalise de tout.

Formaliste, *adj. c. & f. m. & f.* ein Complimentirer, der viel Umstände macht. Ceremoniat, komplementarz, co ustawicznie komplementuie. § C'est un formaliste; elle est un peu formaliste.

Formalité, *f. f.* (*formalitas*) 1) Vorschrift, vorgeschriebne Weise in Gerichten; 2) Umstände, Ceremonien, genaue Beobachtung der Ceremonien; 3) die Förmlichkeit, Formalität in der Aristotelischen Philosophie. 1) Formuły w prawie; postępek, obrządek sądowy; 2) komplementa ceremonie; 3) w Arystotelskiey Filozofii *formalitas*. § 1) Garder, observer toutes les formalites de la justice; 2) il faut garder avec lui toutes les formalites.

Formariage, *f. m.* im Landrechte: eine Ehe wider den Stand oder wider den Willen des Erbherrn. *W ziemskiem prawie*: małżeństwo nierowne albo przeciw woli pańskiey. § Il est dû un droit à quelques seigneurs pour le formariage.

Format, *f. m.* das Format, die Gestalt, Größe eines Buchs, als in Folio, in Quart. Format, modum, wielkość księgi, iako foliałowa, cwierć arkuszowa. § Un format in folio, in quarto, in octavo.

Formation, *f. f.* (*formatio*) 1) die Bildung der Frucht im Mutterleibe; 2) die Zeugung der Metalle in der Erde; 3) die Formation der temporum eines verbi in der Grammatik. 1) Kształtowanie płodu w żywocie macierzyńskim; 2) formowanie się kruszczow w wnętrznościach ziemie; 3) *w gramatyce*: koniugowanie, albo formowanie *temporum verbi*. § 1) La formation de l'enfant dans la matrice: la formation du fetus; 2) la formation des métaux dans les entrailles de la terre; 3) la formation des verbes polonois est quelque fois très-dificile.

*Formatrice, *adj. c.* in der Physik: bildend, was die Bildungskraft hat. *W fizyce*: formuiący, kształtuiący; właśność kształtowania maiący. § Vertu formatrice.

Forme,

Forme, *s. f.* (*forma*) 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Körpers; 3) in der Vernunftlehre: Rechtsforme, gewöhnlicher Rechtsgang; 4) Ceremonien, die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regimentsforme, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Laute, Geige; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hutforme, das Strumpfbret, worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schusterleisten; 9) eine Buchdruckerforme; 10) Lage Sandes unter dem Steinpflaster; 11) das Lager eines Haasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chore für die Domherren und Priester; *14) eine lange Lehnbank; 15) ummauerter Zimmerwerft an der See, darein durch eine Schleuse Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stapel heben und in die See bringen will; 16) die Forme, eine Härtigkeit oder Erstarrung in den Fesseln des Pferdes an der Kugel; 17) das Weibchen von Stoßvögeln. 1) Kształt, postać, forma; 2) *w logice*: forma, wnętrzna, każdey rzeczywłasność; 3) postępek prawny; proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, ktoremi się rzecz ktorą zwykła odprawować; 5) kształt, forma panowania; 6) model do lutni, do skrzypcow; 7) forma rzemieślnicza, iako do kapelusza, do rozściągnienia donczoch; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) mieysce zaiąca, łożysko, legowisko, gdzie zaiąc, liszka &c. bywa; 12) kołpak u kapelusza; 13) forma w kościele, stala; siedzenie na chorze dla kanonikow i księży; *14) ława długa ze wsporą; 15) plac warsenałe murem obwiedziony, w ktory wodę przez słozę wpuszczaią, gdy okręt nowobudowany w morze ma bydź stoczony; 16) twardość, zdrętwiałość w pęcinie końskiey; 17) samica, *o ptakach dropieżnych.* § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme; donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes: les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matiére & de forme; forme substantielle; 3) cet acte est en bonne & duë forme; sans autre forme de procès; 4) donner un bal en forme: rechercher de mariage dans les formes; créer un docteur dans les formes; la forme des voeux se faira ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un soulié sur forme; 9) une feüille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remeur, foüiller la forme; 11) prendre un liévre en forme; 12) gâter la forme d'un chapeau.

par forme. als, in Gestalt. Jako, nakształt, na formę. § Par forme d'entretien.

mettre un argument en forme. eine ordentliche Schlußrede machen. Argument, dowod porządnie ułożyć.

forme de vitre. ein ganzes Kirchenfenster mit aller Zubehör. Całe okno kościelne ze wszystkiemi potrzebami.

forme en talus. ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleuse Wasser läßt, wenn man ein erbauetes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pochodzistem mieyson, zkąd nowozbudowany okręt w morze spuszczaią, wodę przez słozę wpuściwszy.

Formes, *vid.* Formez.

Formée, *s. f. obs.* ein gewisser Leichendienst. Urząd co pogrzebami zawiadywał.

formées, *pl. vid.* Furmées.

Formel, le, *adj.* (*formalis*) 1) eigentlich, die Forme eines Dinges angehend; 2) ausdrücklich, klar. 1) Istotny, formę, istność czego sprawuiący; 2) wyraźny, iasny, formalny. § 1) L'ame est la cause formelle de la vie; 2) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; aveu, desaveu formel; un écrit formel.

Formellement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyraźnie, iasnemi słowy. § L'acte porte cela formellement.

*Formener, *v. a.* plagen, quälen. Męczyć, dręczyć, dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, srodze.

Former, *v. a.* (*formare*) 1) bilden, gestalten, formiren, verursachen, gebähren, hervorbringen; 2) in der Grammatik: formiren, conjugiren, abwandeln; 4) angewöhnen, anführen, zustutzen, als zur Tugend; 5) nach einem Muster

Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Anschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden einen Einwurf, eine Schwierigkeit; 9) im Gartenbaue: einen Baum ziehen, ihm mit Biegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kſztałtować, formować co; 2) ſprawić, rodzić, przyczyną bydź; czynić; 3) *w gramatyce*: formować *tempora verbi*: koniugować; 4) wykſztałtować, przyuczyć, przyſpoſobić kogo do czego, iako do cnoty; 5) kſztałtować, formować modeluſzu naśladuiąc; 6) złożyć, uformować co z oſob albo z rzeczy poiedynkowych; 7) uformować, uknować iako impreze; 8) czynić, wnośić, zarzucić trudność, zarzut; 9) *u ogrodnika*: wykſztałtować drzewo proſtuiąc, obrzynaiac. § 1) Il commence à former ſes lettres & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit: former un triangle: Dieu a formé l'homme à ſon image; 2) les exhalaiſons forment le tonnere; 3) former le tems d'un verbe; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit ſon eſprit ſur des actions de grands hommes; il a formé ſon ſtile ſur celui de Cicéron; 6) former un bataillon quarré, une armée en raſſemblant les troupes; former une ſocieté, une cabale, une conjuration; 7) former de grands deſſeins, des chiméres; 8) former une plainte, une opoſition, une queſtion, une dificulté; 9) il faut prendre ſoin de bien former ces arbres.

former une voix articulée. eine deutliche Stimme von ſich geben. Głos wyraźny wydawać.

former des voeux. ein Gelübde thun. Wotym, ślub uczynić.

former un ſiége. eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie uſtanowić, rozporządzić.

ſe former, v. r. 1) wachſen, ſich bilden, die Geſtalt bekommen; 2) wachſen, zunehmen, geſchickter, geübter werden, ſeinem vorgeſetzten Muſter immer näher kommen; 3) ſich etwas in den Kopf ſetzen. 1) Rość, formować ſię, kſztałtować ſię; 2) wydoskonalić ſię, wykrzotać ſię, wykſztałtować ſię, torem idąc czyim; 3) uprząść, uprzątnąć, uknować ſobie co w głowie. § 1) Le poulet ſe forme dans l'oeuf; les traits de ſon viſage ſe forment; 2) ce jeune homme ſe formera dans le ſervice; les oficiers ſe forment en peu de tems ſous un général habile.

lettres formées. im geiſtlichen Rechte: ſchriftliches Zeugniß, das einem Prieſter, der ſich in eine andere Diöces wendet, gegeben wird. *W prawie duchownem*: formaty, liſt świadeczny dla kſiędza w inſzą Dyecezyą ſię przenoſzącego.

Formeret, *ſ. m.* in der Baukunſt: inwendiger Diagonalbogen eines Gewölbes, der von einem Winkel oder Ecke überzwerch zum anderen geführet wird. *W archytektońſkiey nauce*: frambuga ſklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzoną.

Formes, *ſ. f. pl.* die Weibchen vom Falken. Samice ſokołowe.

Formi, *ſubſt. m.* Fehl oder Krankheit der Stoßvögel am Schnabel. Wada albo choroba w dziobie ptakow łowczych.

Famica-leo, *ſ. m.* (*formicaleo*) Ameiſenfreſſer, ein Wurm, der die Ameiſen frißt. Mrowkołow, mrowkolew, robak mrowki pożeraiący.

Formidable, *adj. c.* (*formidabilis*) furchtſam, erſchrecklich, dafür man ſich fürchtet. Ogromny, ſtraſzliwy. § Une puiſſance formidable; être formidable à ſes voiſins; un homme formidable & violent.

Formier, *ſ. m.* 1) ein Leiſtenſchneider; 2) in den Klöſtern: einer, der auf den niedrigen Stühlen ſitzt. 1) Kopyciarz, ſtrugarz kopyt ſzewckich; 2) *w klaſztorach*: na niżſzym ſtołku ſiedzący.

Formigue, *ſ. m.* auf der mittelländiſchen See: ein mit dem Waſſer bedeckter Fels. *Na śrzodoziemnem morzu*: rafa, ſkała pod wodą.

Formort, Formoture, } *ſ. m.* im Landrechte: Erbfall eines Hageſtolzen oder eines Fremden, der nicht Bürger iſt. Spadek ſukceſyi po bezżeńcu albo takim co nie był mieſzczaninem.
Formotoure, Formetoure,
Formeture, Formouteure,

Formuer, *v. a.* bey den Jägern: vermauſen, durch Kunſt machen, daß ein Vogel ſich mauſen muß. *U łowcow*: pierzenie albo pierzyſko ſprawić ptakowi.

Formule, *ſ. f.* (*formula*) eine Rechtsformel. *W prawie*, *w kontraktach*: formuła. § Ce livre contient de bonnes formules.

formule de ſerment. eine Eidesformel. Rota przyſięgi.

Formu-

Formulaire, *f. m.* (*formularium*) Vorschrift, aufgesetzte Bedingnisse, die zur Unterschrift gegeben werden. Umowa, opisanie, postanowienie formuł i kondycyy, ktorych podpisuiący ma przestrzegać. § Faire, signer un formulaire.

*Formuler, *v. a.* zeichnen, stempeln. Cechować, piątnować.

papier formulé. Stempelpapier. Piątnowany do spraw sądowych papier.

*Formuliste, *f. m.* (*formularius*) der sich an geschriebnen Formeln hält, ein Advocat. Formularz, praktyk.

Formy, *vid.* Formi.

Fornicales, *f. f. plur.* (*fornicalia*) Fest, welches die alten Römer der Fornaci zu Ehren wegen guter Dürrung des Getreides in den Oefen begiengen. Fest starorzymski na honor bogini *Fornax* nazwaney, aby dobre w piecach zboża ususzenie sprawiła.

Fornicateur, *f. m.* (*fornicator*) nur in ernsthaften Reden: ein Hurer *W poważnych tylko mowach*: nierządnik, wszetecznik, kurewnik. § Les fornicateurs, ni les idolatres, ne feront point héritiers du roïaume du ciel.

Fornication, *f. f.* (*fornicatio*) nur in hoher Schreibart: Hurerey. *Tylko w wysokim style*: wszeteczeństwo, nierząd. § Les oeuvres de la chair sont l'adultére, la fornication, l'impudicité; fuir la fornication.

Forniquer, *v. a. obs.* Hurerey treiben. Kurwić, nierządu się dopuścić.

se Forpaise, }
se forpaisser, } *v. r.* bey den Jägern: das freye Feld suchen, weit von seinem Stande laufen. *U łowcow*: w dalekie uchodzić pola; daleko od swego legowiska albo mieysca zabiec; zaciekać. § Les liévres se forpaisent quelquefois de trois lieuës sans s'arrêter.

Forpaistre, Forpaitre, *v. n.* bey den Jägern: übertreten, weit von seinem Stande die Weide suchen. *U myśliwych*: zabiec daleko na paszą od leży swoley.

Forpasser, *v. n.* über die Grenze schreiten. Granicę przestąpić.

Forprise, *f. f. obs.* Auflage, Schatzung. Podatek, szacunek.

Forrier, *subst. m. obs.* ein Futterknecht. Obroczny, staienny, co koniom obrok daie.

Fors, *praep. obs. vid.* Hormis, Excepté. außer. Oprocz.

Forsen, *f. m. obs.* Zorn. Gniew.

Forsénant, Forséner, *vid.* Forcénant, Forcéner.

Fort, e, *adj.* (*fortis*) 1) stark an Kräften; 2) stark, zahlreich; 3) überwichtig, vom Gelde; 4) stark, von Getränken; 5) stark, vom Leibe, dick, groß, von Pferden, Mauleseln, von einem Stücke Fleische beym Fleischer; 6) groß, stark, von Gewichten und Masen; 7) stark, fest, derb, vom Bauholze, Tüchern, Zeugen; 8) heftig, stark, groß, von Krankheiten und Neigungen; 9) scharf, widerlich, übelriechend, als alte Butter; 10) schwer, voller Schwierigkeit; 11) kräftig, von Fleischbrühen; 12) vom Acker: hart, schwer zu ackern, zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von Weibern; 14) stark, gelehrt, geübt in etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart, von Worten. 1) Mocny, silny w siłach; 2) silny, liczny w co; 3) *o pieniądzach*: przeważaiący, za ważny; 4) *o trunkach*: mocny; 5) *o mulach, koniach, i mięsiwie u rzeźnika*: duży, wielki; 6) wielki, *o miarach, wagach*; 7) *o cębrowinie, suknach, materyach*: mocny, krzepki, tęgi; 8) silny, wielki, *o chorobach, namiętnościach*; 9) źle pachnący, nieco smrodliwy, przykrego zapachu, iako stare masło; 10) cięzki, trudny; 11) posilny, tłusty, *o rosołach*; 12) *o roli*: spiekły, twardy, trudny do orania, do kopania; 13) *tylko o białychgłowach*: mężny, śmiały; 14) ćwiczony, uczony w czym; 15) uraźliwy, uszczypliwy, *o słowach*. § 1) Il est fort, elle est forte; une place forte; il est fort à pouvoir arrêter un cheval qui court; 2) les ennemis sont forts en infanterie; 3) être forts de poids, forte monoïe, un écu qui n'est pas assez fort; 4) vin fort; 5) un fort cheval, un fort moulet; acheter une piéce de boeuf un peu forte; cette éclanche n'est pas forte; 6) la mésure de Paris est plus forte que celle de Lyon; 7) une poutre forte; une forte blanche, étofe forte & pleine de soïe; toile forte & ferrée; ruban fort; cuir fort pour resister à l'eau; 8) forte plaïe, maladie, fiévre; pouls fort & élevé; une forte inclination, passion; faire une forte impression sur l'esprit de quelqu'un; 9) c'est du beurre fort; une odeur forte; 10) cette montagne est forte à passer; 11) un boüillon fort; ce boüillon est fort de viande; 12) terre forte; 13) il y a des femmes fortes; 14) c'est le plus fort écolier de la classe; il est fort dans

cette science, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, est un peu fort; une plaisanterie forte; un mot fort; une épitéte un peu forte; une repartie, une expression forte.

esprit fort, vid. Esprit fort.

le plus fort l'emporte. der Stärkste behält die Oberhand. Duższy przodkuie.

tête forte. ein kluger Kopf, ein Mensch, der zu hohen Sachen geschickt ist. Mądra głowa; człek do spraw wielkich sposobny. § C'est une des plus fortes têtes du Senat, du Conseil.

colle fort. Art von einem sehr festen Leime. Kleiu mocnego gatunek.

cofre fort. ein stark beschlagener Geldkasten. Sepet albo skrzynia do pieniędzy mocno okuta.

eau forte. Scheidewasser. Serwaser.

forte clameur, vid. Forte clameur.

main forte. Beystand, etwas zu bewerkstelligen. Pomoc, pomocnik do sprawienia czego.

fort en bouche. hartmäulig. Twardousty.

être fort en amis. viele gute Freunde haben. Przyiaciół mieć wiele; silny w przyiacioły.

fort en credit. in großem Ansehen stehen. W wielkim iest poszanowaniu.

elle est forte en gueule. sie hat ein loses Maul. Niewiasta ta niewyparzoną me gębę.

le plus fort en est fait. die größte Arbeit ist schon verrichtet. Większa połowa roboty się skończyła.

prêter son argent au denier plus fort. auf großen Wucher sein Geld ausleihen. Pieniądze dać na lichwę naywyższą.

à plus forte raison. desto mehr hat man Ursache, um desto mehr. Tym barziez; tym wieksza iest racya; zwłaszcza.

Fort, *adv.* stark, sehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous éstime fort.

fort de virer. auf den Schiffen: halt! es ist genug gedreht. *Na okrętach*: stoy! dosyć nakręcono.

se faire fort. siehe unter Faire. *Spoyrzyy pod słowem* Faire.

Fort, *s. m.* 1) ein Starker; ein ansehnlicher, reicher Mann; 2) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenschaft; 3) das Hauptwerk einer Sache, der Grund; 4) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Frostes; 5) die Stärke am Degen, an einem Spieße, nämlich vom Griffe bis an die Hälfte, wo sich die Schwäche anfängt; 6) eine kleine Feste, eine Feldschanze; 7) dicker Strauch, wo ein Wild gern sein Lager hat; 8) Wissenschaft, Kunst, in der einer am stärksten ist; 9) Ort an einer Festung, wo sie am stärksten befestiget ist; 10) Ort an einer Kugel, wo sie am schwersten ist: der Mittelpunkt der Schwere einer Kugel. 1) Duży; możny, potężny; 2) naywyższy stopień, naywiększa siła, sama pora, srogość choroby, pasyi; 3) grunt, fundament sprawy; 4) środek, pora lata, zimy; naywiększe gorąco; naytęższe zimno; 5) siła szpady, kopii, to iest od rękoieści aż do połowy, gdzie się słabizna zaczyna; 6) forteczka, kasztel albo szaniec na polu; 7) chaszcza, gęstwa, gdzie zwierz swoie miewa legowisko; 8) kunszt, nauka w ktorey się kto naybarziey przećwiczył, ktorą kto naylepiey umie; 9) moc fortecy, mieysce, gdzie naybarziey iest ufortyfikowana; 10) punkt ciężaru u kule, gdzie iest naycięższa i w rzucaniu naysilnieysza. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il est dans le fort de sa maladie, de sa colére, au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la cause: savoir le fort & le fin d'une afaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) atraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée, se saisir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort: un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le sanglier est dans son fort; 8) c'est là son fort: je sai, je connois son fort: il est dans son fort; 9) connoître le fort & le foible d'une forteresse; 10) quand on jette du fort de la boule, elle roule plus droit.

le fort de l'âge. die Blüthe des menschlichen Alters, die besten Jahre. Wiek rozkwitły, sama wieku człowieczego pora.

le fort d'un bois. 1) die Mitte in der Oberrundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Srzodek obłąku na wierzchniey obłączystości; 2) głąb, śrzodek lasu. § 1) Mettre une charge sur le fort de bois.

le fort de couteau. der Messerrücken. Tylec noża.

travailler sur le fort. die überwichtigen Münzen beschneiden. Zaważne pieniądze obrzynać.

les forts. Sackträger, Ablader in Paris. Tragarze, drążnicy w Paryżu.

fort du corps, vid. Fois du corps.

Forte à connoître, *s. f.* eine rothe und

weiße Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *f. f.* in einigen Provinzen: Geldbuße einer Parthey, die den Proceß verlohren hat. *W niektorych prowincyach:* wina pieniężna, ktorą strona popada, co sprawę sądową przegrała.

Fortement, *adverb.* stark, sehr. Mocno, usilnie, barzo. § Il est fortement prévenu; persuader quelqu'un fortement.

Forteresse, *f. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § C'est une forteresse imprénable.

Forteret, *f. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Koń przecharsły, zgoniony.

Fort fuïance, *f. f.* Erbrecht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoziemców w Lotaryngii na książęcia spadaiący.

Fortifiant, e, *adjectiv.* stärkend. Posilaiący, posilny. § Reméde, vin fortifiant.

Fortificateur, *f. m.* ein Ingenier, der Festungen anleget, oder von selbigen geschrieben hat. Inżenier, biegły w nauce fortyfikacyyney; autor co o założeniu fortec pisał, archytekt woienny.

Fortification, *f. f.* 1) Festungsbaukunst, Kriegsbaukunst; 2) Befestigung, Festungsbau; 3) die Befestigungswerke. 1) Nauka fortyfikacyyna, to iest o założeniu i umocnieniu fortec, archytektura woienna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacya fortecy. § 1) Il entend la fortification: la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification réguliére.

Fortifier, *v. a.* 1) befestigen, fortificiren, als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; 3) verstärken, als eine Armee mit Volke, einen Menschen in seiner Meynung; 4) in der Mahlerey: erhöhen, lebhafter mahlen, vorstellen. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; 2) posilić, pokrzepić; 3) zmocnić iako woysko zesłanemi połkami, kogo w zdaniu swoiem; 4) *w malarstwie.* wystawniey wysadzić, żywszemi kolory co malować. § 1) Fortifier une ville: place réguliérement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le coeur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti, une accusation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau: fortifier un tableau.

se fortifier, v. r. stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić się, posilić się, straconych sił nabyć.

Fortin, *f. m.* eine Schanze. Szaniec.

Fortîtrer, *v. n.* vom Hirsche: die ausgesetzten Hunde fliehen, selbigen ausweichen. *O ieleniu:* uchodzić, unikać przed psami rozsadzonemi; zrzucić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entwenden, wegblasen; 2) übertreiben, überjagen ein Pferd; 3) *obs.* an sich ziehen. 1) Niesłusznie nabyć, urywkiem czego dostać; 2) konia zbieżec, zgonić; 3) *obs.* przyciągać do siebie. § 1) Un livre fortrait; 2) un cheval fortrait.

Fortuit, e, *adj.* (*fortuitus*) ungefähr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § Cas fortuit.

Fortuitement, *adv.* ungefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § Chose arrivée fortuitement.

Fortunal, *f. m.* ein Seesturm, Windsbraut. Nawałność, burza morska.

Fortune, *f. f.* (*fortuna*) 1) das Glück, die Glücksgöttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Begebenheit, günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Heil, Glück, das man versuchet; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęścia, szczęście; 2) niebezpieczeństwo, niebezpieczne fortuny obroty; 3) przypadki, przygody: szczęście złe albo dobre: szczęście wszelakie; 4) szczęśliwość, szczęście, dobre powodzenie; 5) impreza, sprobowanie szczęścia swego; szczęście, ktorego kto szuka, probuie; 6) ludzie w wysokiem szczęściu żyiący. § 1) Fortune capricieuse, aveugle, contraire: la fortune fait & défait les Monarques: craindre les caprices de la fortune: un revers de fortune: la fortune rit aux sots; 2) la place couroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux votres: courir la fortune ensemble: s'atacher à la fortune de quelqu'un: suivre, raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser sa fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune: sacrifier à la fortune.

busquer fortune. sein Glück suchen. Szukać swoiey fortuny.

se remettre de la fortune. aufs Glück ankommen lassen. Puścić się na los szczęścia.

faire fortune. sein Glück machen. Sporządzić

rządzić sobie fortunę, szczęście. § Un sot & un fripon sera plûtôt fortune qu'un habile homme.
fortune de vent. ein Sturmwind, Wirbelwind auf der See. Wicher szalony, nawałność, zawiewka morska. § Une fortune de vent nous oblige de nous mettre à sec.
voiles de fortune. ein viereckigtes Segel. Zagiel kwadratowy.
atacher un clou à la ruë de la fortune. sein Glück befestigen. Utwierdzić swę fortunę.
basse fortune. geringes Herkommen, Armuth, schlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi, chudoba. § Homme de basse fortune.
le coeur haut & la fortune basse. er ist bey seiner Armuth stolz und aufgeblasen. Myśl ma w niebie, a nogi w popiele.
bonne fortune. die letzte Liebesfreyheit, die letzte Gewogenheit eines überwundenen Frauenzimmers. Ostatni afekt zwyciężoney białeygłowy. § Nul ne fut sans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.
un homme à bonne fortune. ein Mensch, der beym Frauenzimmer glücklich ist. Szczęśliwy w podwiczney miłości.
chacun est artisan de sa fortune. ein jeder ist seines Glückes Schied. Każdy swego szczęścia kowalem.
adorer la fortune; sacrifier à la fortune. den Vornehmsten, den Mächtigsten anhängen, die Hohen anbeten. Panow i możnych wenerować. § Je ne vais point au Louvre adorer la fortune.
soldat de fortune. ein hoher Kriegsbediente von niedriger Geburt. Zołnierz z podłego stanu, co wysokiego się dosłużył urzędu woyskonego.
fortune d'argent. vergrabener Schatz an Gelde, den einer gehoben. Znaleziony skarb albo pieniądze zakopane.

Fortuné, ée, *adj.* beglückt, glücklich; besser heureux. Szczęśliwy, uszczęśliwiony; *lepsze słowo* heureux.
les isles fortunées. die beglückten oder Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryyskie na Atlanskiem morzu.

Forvétu, e, *adj.* über seinen Stand geputzt, gekleidet. Nad stan swoy ubrany, upstrzony.
Forvétu, *s. m.* ein nichtswürdiger Kerl in schönen Kleidern. Nikczemnik w atłasie, prostak w altembasach.
Forvouer, *vid.* Fourvoïer.
Forure, *s. f.* Schlüsselloch, die Röhre am Schlüssel. Dziura w rurze kluczowey. § Une forure de clé mal-faite.
Foruscit, *s. m. obs. vid.* Bandit.
Fosse, *s. f.* (*fossa*) 1) ein Grab, Gruft, auf dem Kirchhofe; 2) Grube zum Baumeinsetzen; 3) Lohgrube der Gerber; 4) Schmelzkessel, beym Zinngießer die Schmelzkelle; 5) Grube, in welcher der Münzer beym Druckwerke stehet, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe sicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie: die Röhre, das Hohle in einem Beine; 8) in der Anatomie: die Grube hinten im Genicke. 1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przesadzenia drzewa; 3) gruba garbarska; 4) kocioł konwisarski do topienia cyny; 5) doł, w ktorym mincarz pieniądze prasuiąc stoi; 6) mieysce przy lądzie, gdzie okręty bezpiecznie na kotwicach stoią; 7) *w anatomii*: dziura, rura kościowa; 8) *w anatomii*: dołek w karku. § 1) Creuser, faire une fosse; 2) faire des fosses pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la fosse.
la grande fosse; fosse naviculaire. (fossa) in der Anatomie: die Höhle der weiblichen Schaam. *W anatomii*: wnętrze członka wstydliwego białogłowskiego.
être sur le bord de la fosse; avoir un pié dans la fosse. auf der Grube gehen, schon einen Fuß im Grabe haben. Jedną nogą w grobie stoieć.
fosse d'aisance. der Kessel eines Prevets. Łoże prywetu, gdzie gnoy.
fosses aux cablet. in der Seefahrt: der vordere und hintere Gabelgatt, wo die Ankertaue liegen. Gruba w rufie i w sztabie do lin kotwicznych schowania.
fosse à lion. auf den Schiffen der vordere Gabelgatt für die Taue und Seile. Gruba w sztabie do lin.
fosses, plur. Criminalgefängniß, tiefes Gefängniß. Dno w wieży, więzienie dla złoczyńcow. § On met ceux qui sont tout à fait criminels dans les basses fosses; être dans un cu de fosses.

Fosse, *s. m.* (*fossa*) ein Graben, als um eine Stadt, um einen Acker. Row, fosa około miasta, roli. § Un fosse à fond de cuve: faire un fosse.

Fosserée, *s. f.* im Landrechte: mit Weinstöcken besetztes Feld. *W prawie ziemskim*: pole macicami winnemi osadzone; winnica w rowninie.

Fossette, *s. f.* 1) eine kleine Grube in der Erde,

Erde, in welches die Kinder die Schnellkäulchen werfen; 2) Grübchen, als im Kinne, in den Backen. 1) Dołek w ziemi, w ktory dzieci gałki wrzucaią; 2) dołek, iako w brodzie, śmiechowy w policzkach. § 1) Joüer à la fossette; 2) il avoit une fossette au menton qui faisoit un agréable effet; fossette de coeur.

Fossile, *adjectiv. c.* (*fossilis*) in der Erde gewachsen und aus selbiger gegraben. Kopany, z wnętrzności ziemie dobyty. § Tous les métaux sont des corps fossiles; sel fossile; salpêtre fossile.

*Fossoïer, *vid.* Creuser.

Fossoïeur, *f. m.* (*fossor*) ein Todtengräber. Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *f. m.* eine Weibertracht auf der Insel Java. Stroy białogłowski na wyspie Jawa.

Foterle, } *f. f.* Osterlucey, Holwurz, ein Kraut. Kobornak, ziele.
Foterne, }

Fotoque, Fotoqué, *f. m.* der erste Gott bey den Japanern. Pierwszy Bożek Japański.

Fottalonge, *f. f.* Indianischer gestreifter Seidenzeug. Strefisty bławat Indyyski.

Fotte, *subst. f.* gewürfelter indianischer Cattun. Bagazya Indyyska w kostkę tkana.

Fou, *f. m.* 1) ein Narr, ein Thier; 2) ein Hofnarr; 3) der Laufer im Schachspiele; 4) ein gewisser Seevogel, der sich auf den Mast setzet und so dumm ist, daß er sich mit Händen greifen läßt. 1) Głupi, głupiec, błazen; 2) stanczyk, błazen dworski; 3) pop, ksiądz w szachach; 4) ptak pewny morski tak głupi, że na maszcie usiadszy, rękoma się łapać daie.

les fous font fêtes & les sages en ont plaisir. wenn die Narren schmausen, machen sich die Weisen lustig. Bankiet błaznow iest mądrych roskosz; na bankiecie głupiego, mądrzy naywiększą uciechę maią.

Fou, *adj. m.* } 1) närrisch, thöricht, dumm; 2) thöricht verliebt. 1) Głupi, bezrozumny; 2) szalenie rozmiłowany. § 1) Charles-Quint disoit, que les François paroissoient fous & étoient sages; action fole; il est devenu fou; il est fou comme un François; 2) il est fou de cette femme.
Fole, *adj. f.* }

un chien fou. ein rasender Hund. Pies wściekły.

fole farine. Staubmehl. Omieciny kurzawa mączna.

fol apel. eine ungegründete Appellation. Apelacya nieważna.

fol aveine. tauber Haber. Owiesek, owsik, stokłosa.

Nota. vor einem Vocali setzen einige *fol*, Statt *fou*. *Przed vocalem niektorzy kładą* fol *miasto* fou.

Fouace, *subst. f.* Aschkuchen, Bauerkuchen von groben Mehle. Kołacz wieyski z grubey mąki, pieką go w donicy wysokiey, w środku rurę maiącey.

Foüacier, *f. m. obs.* Aschkuchenbäcker. Piekarz od kołaczow wieyskich.

Fouage, *subst. m.* Rauchfanggeld von jeder Feuerstätte. Podatek od każdego ogniska, podymne.

Foüaille, *f. f.* das Jägerrecht, das den Hunden von einem gefällten Schweine gegeben wird. Szarpanina, łup od dzika, psom do rozszarpania dany.

Foüailler, *v. a. vulg.* auskarbatschen, peitschen. Wysmagać, wychłostać biczem, kańczugiem.

Fouasse, Fouassier, *vid.* Fouace, Fouacier.

Fouber, *f. m.* ein Schiffbesen, von alten Seilen. Miotła okrętowa z starych, powrozow rozkudłanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *f. m.* ein gewisser indianischer Vogel mit einem wunderlichen Schnabel; er ist roth und schwarz. Ptak pewny Indyyski o dziwnym dziobie i czerwonoczarnem pierrzu.

Foucq, *f. m. obs.* 1) ein Haufen Leute; 2) eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi; 2) stado bydła.

Foudre, *f. f. & *m.* 1) Donner, Donnerschlag; 2) Mißfallen Gottes. 1) Piorun, piorunowy trzask; piorunowy raz; 2) gniew Boży. § 1) Fraper de foudre; lancer la foudre sur quelqu'un; la foudre peut brûler les habits & les cheveux d'une personne, sans lui faire aucun mal; la foudre tomba sur un arbre; 2) craignes la foudre.

foudre, *f. m. & *f.* 1) Unglück, heftige Verfolgung, Gefahr; 2) ein großes Faß, das ein Fuder Wein hält. 1) Nieszczęście, srogie prześladowanie, niebezpieczeństwo; 2) beczka wielka w ktorą cała fura wina idzie. § 1) Braver le foudre & le fer; ils forgent un foudre dont le coup me sera fatal; on ne sait pas où tombera le foudre; 2) les foudres de Königstein & d'Heidelberg sont fameux.

les foudres de l'église. der Kirchenbann. Klątwa kościelna, wyklinanie. § Il a été frapé des foudres de l'église.

les foudres du Vatican. der päpstliche Bann. Klątwa Papieska.

c'est un foudre de guerre. seine tapfere Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein großer Kriegesheld. Waleczna iego ręka, iak piorun nieprziaciela gromi; woiownik to strasżny nieprzyiacielowi.

il est craint comme la foudre. er ist einem jeden fürchterlich. Każdemu iak piorun groźny.

il va comme la foudre. von Pferden und Menschen: er läuft wie der Wind, er ist schnell wie der Blitz. *O ludziach i koniach:* leci iak wiatr, wiatronogim pędzi lotem.

Foudrier, *s. m. obs.* ein vom Donner Erschlagener. Piorunem rusżony.

Foudrifier, *v. a.* im Scherze: mit Käulen, mit Donner und Blitz dreinschlagen. *Zartuiąc:* piorunować, pioruny rzucać.

Foudripetant, *s. m.* im Scherze: der Donnergott, der Jupiter. *Zartuiąc:* Jowisz, bog piorunowy.

Foudroïant, e, *adj.* 1) donnernd, krachend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, zornig. 1) Jak piorun trzaskaiący, huczący; 2) strasżliwy, groźny, gniewliwy, piorunami rzucaiący. § 1) Bomba foudroïante; c'est un orateur foudroïant; regard, yeux foudroïans; paroles foudroïantes.

Foudroïement, *s. m.* das Erschlagen vom Wetter, Donnerschlag. Uderzenie piorunem, raz piorunowy.

Foudroïer, *v. a.* 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner erschlagen; in gemeinen Reden setzet man fraper de foudre; 2) heftig beschießen, zu Grunde schießen, zerschmettern mit groben Geschütze; 3) zermalmen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einem Donner einen rühren, erschrecken. 1) Przez piorun stracić, piorunem uderzić bezbożnika, *w potocznych mowach* fraper de foudre *mowić trzeba*; 2) rozrywać, krusżyć, łamać, walić co kulami z armaty; 3) znosić, wniwecz obrocić; wytracać, nisżczyć, burzyć; 4) słowy strasżnemi, głosem piorunowym kogo rusżyć, przeniknąć. § 1) Foudroïer les méchans; les impies & les athées ont été foudroïés; 2) l'artillerie a foudroïé tous les travaux des ennemis; foudroïer les galéres à coups de canon; 3) les Conciles foudroïent les hérésies; ce prédicateur zélé foudroïe les vices; Dieu qui foudroïe toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathême dont il fut foudroïé: 4) le Seigneur les foudroïera de ces paroles, retires vous, je ne vous connois point.

foudroïer, v. n. 1) donnern, die Herzen rühren; 2) sich äußerst bemühen; 3) lärmen, toben, rasen. 1) Piorunować, dardanowym, piorunowym mowić głosem, serca przenikać; 2) sforcować się, usiłować się barzo; sadzić się; 3) hałasować, wichrzeć, fukać, hukać. § 1) Il tonne & foudroïe de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudroïe, il mêle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudroïer tout seul.

Foüée, *s. f.* ein Nachtjagen, bey angezündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.

Fouesne, Fouêne, *vid.* Faine.

foüêne, s. f. ein Fischerwerkzeug, das aus einem hölzernen Stiele mit fünf oder sechs eisernen Häckchen bestehet. *U rybakow:* trzonek drewniany pięć albo sześć hacikow żelaznych maiący.

Fouerre, *s. f. obs.* Stroh. Słoma.

faire barbe de fouerre; faire barbe de fouerre de Dieu, obs. falsches Geld in den Klingelbeutel werfen. Wrzucić fałszywą monetę w worek kościelny.

Foüet, *s. m. pr. foit.* 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe, das Hauen mit der Ruthe; 3) Staupbesen, Staupenschlag; 4) Fuhrmannspeitsche; 5) die Vorschnur an der Fuhrmannspeitsche. 1) Rozga do bicia; 2) rozga, bicie, cięcie rozgą; 3) smaganie u pręgierza; 4) bicz formański; 5) sznura do końca bicza furmańskiego przypleciona. § 1) Il a prit un foüet & lui en donné cent coups; un bon, un gros foüet; 2) il a eu le foüet; donner le foüet à un enfant; 3) ils sont exposés au foüet & à la potence; être condamné au foüet; donner le foüet; 4) le cocher lui a donné de son foüet par les oreilles.

elle a fait bien claquer son foüet. es ist von ihrer Schönheit ein großes Gerede gemacht. Wielki był ogłos o iey urodzie.

Foüéter, *v. a. pr. foiter.* 1) mit Ruthen streichen, peitschen; mit einer Ruthe oder Peitsche hauen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Eyer; 3) beym

beym Mäurer: den Kalk mit einem Pinsel werfen, berappen; 4) beym Buchbinder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren; 5) schneiden, als der Wind ins Gesicht; 6) mit Stücken bestreichen, beschießen. 1) Siec, smagać, chłostać rozgą albo biczem; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać iako iayka; 3) *u mularza*: pęzlem wapno na mur pluskać; zapluskać co; 4) *u introligatora*: sznurki do grzbietu księgi przyprawić; 5) *o wietrze*: siec, rznąć; 6) *o armatach*: przeymować, bić, barzyć. § 1) Ce foüété; foüéter un enfant; 2) foüéter de la crême; crême foüétée; 3) foüéter le plâtre; 4) foüéter un livre; 5) le vent foüéte cruëllement; 6) les canons foüétent dans la campagne & empêchent les aproches.

foüéter un verre de vin. ein Glas Wein ausleeren, hurtig austrinken. Pełną wywracać, sklankę wina wypić.

tulipe foüétée. eine rothgestreifte Tulpe. Tulipan czerwonostrefisty.

Foüéteur, *s. m.* Arschstreicher, Arschpauker. Klecha co dzieciom rad kominki wyciera. § Ce régent étoit un grand foüéteur.

Foueur, *s. m. obs. vid.* Fossoïeur.

Fougade,
Foucade, *subst. f.* Fladdermine, eine kleine Sprengmine. Mina mała prochem nabita do wysadzenia czego. § Faire joüer une fougade; la fougade est joüée.

Fougasse, Fougassier, *vid.* Fouace.

Fouge, *s. f.* 1) ein Schweinsbruch, eine Schweinswühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurzel, die das wilde Schwein frißt. 1) Ryiewisko od dzikich świń poryte; 2) korzenie ryiakiem wyryte, ktore dzik pożera.

Fouger, *v. a.* 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurzel hauen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) *O dzikach*: wyrywać, wykopać ryiakiem korzenie z ziemie; 2) *o domowych świniach*: ryć, puskać.

Fougéraïe, *s. f.* Ort, wo viel Farnkraut wächst. Paprocina.

Fougére, *s. f.* 1) Farnkraut; 2) Glas, das aus Farnkraute gemacht wird. 1) Paproć ziele; 2) szkło z popiołu paprocianego. § 1) Fougére mâle, fémelle, attique; être couché sur la fougére; 2) le vin rit dans la fougére.

danser sur la fougére. auf dem Grase tanzen. Tańcować na murawie.

Fougon, *s. m.* die Schiffsküche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

Fougue, *s. f.* 1) die Hitze, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Pferdes, auch andrer Thiere; 2) Jachzorn; 3) Feuer, Einfälle der Poeten. 1) Porywczość, popędliwość, gorącość, natarczywość młodzi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawziętość, popędliwość; 3) wena poetycka, koncepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quité ce Poëte; la fougue des Poëtes.

fougue de l'âge. das Feuer der Jugend. Gorącość młodości, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

Fougue, *s. m.* der Besansmast, der letzte Mast auf dem Schiffshintertheile. Maszt ostatni na rufie okrętowey. § Vergue de fougue; mât de fougue; perroquet de fougue.

Fougueux, euse, *adjectiv.* 1) hitzig, feurig, meistens von Pferden und einigen Thieren; 2) hitzig, jachzornig. 1) Porywczy, bystry, natarczywy, gorący, *osobliwie o koniach i niektorych zwierzętach*; 2) popędliwy, prętki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cavale fougueuse; le tigre étonne les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrémement fougueux; esprit fougueux.

Fouic, *s. m.*
Fouie, *s. f.* Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Frankreich, dessen Blätter in der Färberey zum Schwarzfärben gebraucht werden. Farbierskie ziele we Francyi albo krzak, ktorego liście do czarnego farbowania biorą.

Foüille, *s. f.* das Graben, Aufgraben, das Aufwerfen der Erde. Kopanie, przekopanie, wykopanie ziemie.

faire la foüille des terres. die Erde aufwerfen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopać, przekopać ziemię, doł wykopać.

Foüiller, *v. a.* 1) graben, die Erde auswerfen; 2) wühlen, als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen, als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus, einen Dieb befühlen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schriften; 6) beym Bildschnitzer: aushöhlen, vertiefen, aushauen.

 1) Ko-

1) Kopać, ryć ziemię; 2) ryć, pyskać, iako świnia; 3) szukać czego miedzy inszemi rzeczami, iako w worze, w skrzyni, po grobach; 4) szukać czego po domie, wizytować dom, trząść, macać złodzieia; 5) szukać, wartować, szperać, badać w monimentach, w ksiegach; 6) *u sznicerza:* wyryć, wydrożyć, na głębią podać. § 1) Foüiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont foüillé tout le jardin; 3) foüiller dans un coffre, dans un sac; foüiller les sepulchres; 4) foüiller quelqu'un; 5) foüiller dans les monumens de l'antiquité; foüiller dans les livres.

foüiller trop avant dans les misléres. in den Geheimnissen gar zu weit nachforschen. Za daleko w taiemnice sięgać.

foüiller les tombeaux; foüiller les cendres des morts. die Todten nicht ruhen lassen, sie beschuldigen. Z grobu umarłych wzruszać, umarłym nie przepuszczać.

Foüille-merde, *s. f.* 1) ein Roßkäfer, Dreckkäfer; 2) ein säuischer, unflätiger Redner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) pisarz sprośny, błazgoń sprośnomowny.

Foüilloufe, *s. f. obs.* eine Ficke, ein Schubsack, Tasche. Kieszeń, mieszek.

Foüilloux, *s. m.* Verfasser, der von der Jagd geschrieben hat. Łowopisarz, autor co o łowach pisał.

parler foüilloux. Weidmännisch reden, die Redensarten der Jäger wissen. Terminami łowieckiemi mowić.

Foüine, *s. f.* 1) ein Marder; 2) eine Heugabel; 3) eine dreyzackigte Gabel, damit die Fischer die Seefische fangen. 1) Tchorz; 2) widły do siana; 3) widły troyzębie, ktoremi rybak rybę morską łowi. § 1) La foüine mange les poules, les pigeons & les poulets.

Foüir, *v. a.* graben. Kopać. § Foüir la terre, continuës de foüir, vous trouveres un trésor.

*Foüissement, *s. m.* das Graben. Kopanie.

Foulage, *s. m.* das Einschlagen der Heringe in die Tonne. Pakowanie, układanie śledzi w beczki.

Foule, *s. f.* 1) Menge Volks, ein Gedränge; 2) ein Haufen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Belästigung, Beschwerde des Volks; 4) das gemeine Volk, der Pöbel; 5) das Walken der Tücher, Hüte, Strümpfe; 6) die Werkstatt eines Hüters. 1) Ciżba, hurm, tłum ludzi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ucisk, opresya, uciążania pospolstwa; 4) pospolstw o gmin podły; 5) folowanie, walenie sukna, pończoch, kapeluszow; 6) warstat kapeluszniczy. § 1) Il y a une foule de gens à sa porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des visites l'acable; 3) cet édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) se tire de la foule; 5) ce drap s'est racourci à la foule.

se tirer de la foule. sich hervor thun, aus einem geringen Stande zu Ehren kommen. Z pośmiennych śmięci się wzbić wysoko.

se mêler dans la foule. im Trüben fischen. W odmęcie łowić.

en foule, / *à la foule,* } haufenweis. Kupą, tłumem, hurmem, w kupie. § Venir en foule; sortir, entrer à la foule.

foule, vid. Fougue, *s. m.*

Foulée, *s. f.* 1) Spur des Hirsches, die auf dem Grase und an den Aesten zu sehen ist; 2) beym Gerber: eine Walke, 10 Dutzend Gemsfelle, die auf einmahl zugerichtet werden. 1) Trpoy ielenie na trawie, w krzakach; 2) *u garbarza:* pęk skor giemzowych, posoplicie do wyprawienia 10 tuzinow w niem bywa.

Foulement, *s. m. obs.* das Keltern, das Walken. Tłoczenie, folowanie.

Fouler, *v. a.* 1) walken, Tuch, Hüte, Strümpfe; 2) treten mit Füßen, als der Töpfer den Thon, der Gerber die Felle; 3) im Gartenbaue: die Stengel von einem Gewächse abbrechen, damit er in die Wurzel wachsen und nicht in die Höhe schießen soll; 4) ein Pferd abreuten, müde reuten; 5) von Menschen und von Pferden: verstauchen, verrenken, verletzen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Folować sukno, pończochy, kapelusze; 2) deptać iako zdun glinę, garbarz skory; 3) *w ogrodnictwie:* gałęzie, nać obrywać, aby się ziele nie wybiegało a w korzeń rosło; 4) sprawować, zmordować konia; 5) *o człowieku i koniu:* narwać, przekręcić nerwę; 6) uciskać, ciemiężyć. § 1) Fouler un chapeau: un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve, les raisins, le cuir; 3) foules des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois sont foules par la garnison; fouler une province.

fouler aux pies. 1) mit Füßen treten; 2) mit

mit Füßen treten, verachten, als ein Gesetz. 1) Deptać do czym; 2) znieważyć, łamać; deptać iako po prawie. § 1) Fouler des fleurs aux pies; 2) ils foulent aux pies les privileges de la Noblesse.

Foulerie, *f. f.* 1) die Werkstatt eines Hüters, wo die Hüte gewalket werden; 2) eine Weinkelter; 3) eine Walkmühle; 4) die Werkstatt eines Walkers. 1) Warstat kapelusznicży do kapelusżow walenia; 2) tłokarnia winna; 3) folusz, młyn do sukien walenia; 4) warstat folarski.

Foulis, *f. m. obs.* 1) das Keltern; 2) das Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowanie.

Fouleur, *f. m.* Kelterer, Weintreter. Tłokarz winny.

*Fouloir, *f. m.*
Fouloire, *f. f.* 1) die Walktafel beym Hüter; 2) **beym Strumpfstricker:** eine Walkkufe; 3) Stückwischer, ein abgebranntes Stück zu putzen; 4) **in der Walkmühle:** eine runde und glatte Stampfe; *5) die Werkstatt eines Walkers; **besser** foulerie. 1) Tablica kapelusznicza do kapelusżow walenia; 2) stągiew do pończoch folowania; 3) kiść puszkarska, ktora wystrzelone działo wycieraią; 4) *w folusżach*: tłuk dładki i okrągły; *5) warstat folarski; *lepsze słowo* Foulerie.

Foulon, *f. m.* ein Walkergeselle. Folarczyk § Ce maître a trois foulons chez lui.

moulin à foulon. eine Walkmühle. Folusz, młyn folusżowy.

Foulonnier, *f. m.* ein Walkmüller. Folarz.

Foulque, *f. m.* (*fulica*) ein Wasserhuhn, der schwarze Taucher. Łysiça, łyska, ptak czarny.

foulque de mer. ein Meerteufel, eine Seeente. Kaczka morska czarna.

Foulure, *f. f.* 1) Verletzung, Verrenkung, Verdrehung einer Nerve; 2) das Walken, als der Tücher, der Strümpfe; 3) das Eintreten der Felle beym Gerber; 4) in der Jägerey: vom Hirsche im Laufe niedergedrücktes Gesträuch. 1) Narwanie, narusżenie nerwy albo żyły suchey; 2) walenie, folowanie sukna, pończoch; 3) deptanie skor garbarskich; 4) *w myślistwie*: gałęzie od bieżącego ielenia połamane. § 1) Cheval qui a une foulure.

Foupir, *v. a.* zerdrücken, zerknillen, mit vielem Drucken und Befühlen einem Zeuge den Glanz benehmen. Pognieść, zgnieść, częstem macaniem glancu w czym narusżyć. § Foupir l'étofe.

Four, *f. masc.* (*furnus*) 1) Backofen; 2) Ofen zum Ziegel- und Kalkbrennen; 3) Loch, in welches die Werber die heimlich Geworbenen verstecken; 4) ein dunkeles und finsteres Zimmer. 1) Piec chlebowy; 2) piec wapienny, cegielny; 3) kąt, doł do skrycia gwałtem zawerbowanych ludzi; 4) pokoy ciemny, dosyć światła nie maiący. § 1) Chauffer le four; mettre le pain au four; tirer des pains du four; 2) four à chaux, à brique, à plâtre, à verre (de verrerie); 3) il a été trois jours dans un four.

four banal. ein Zwangofen. Piec piekarski gremadzie służący.

ce pain a trop de four. dieses Brod ist zu scharf gebacken. Chleb ten przepiękły.

piéce de four. Gebackenes, als Kuchen, Torten. Ciasto każde, iako kołacze, torty.

four & fruit. der Nachtisch bey einer vornehmen Tafel. Wety na stole Pańskim.

faire un four. **bey den Comödianten:** wegen der wenigen Zuschauer das Spielen einer Comödie einstellen und ihnen das Geld wieder geben. *U komedyandow*: w niedostatku spektatorow odprawowanie komedyi zaniechać, pieniądze im oddawszy. § Nous avons fait un four.

porter la pâte au four. büßen, was ein anderer verbrochen hat. Cudzego występku swoią skorą przypłacić.

il y fait chaud comme dans un four. es ist da warm wie in einer Badstube. Ciepło tam iak w łaźni.

il y fait noir comme dans un four. es ist da finster wie in einem Keller. Ciemno tam iak w piwnicy.

ce n'est pas pour vous, que le four chaufe. dieser Bissen ist nicht für dein Maul. Niedla twoiey gęby do kąsek.

fours, plur. vid. Fourgs.

four l'Eveque, vid. For-l'Eveque.

Forage, Fourager &c. *vid.* Fourrage, Fourrager.

Fourbe, *f. f.* 1) Betrug, Betrügerey; 2) eine Betrügerin. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierka. § 1) Faire une fourbe à quelqu'un; 2) c'est une franche fourbe.

Fourbe, *adject. c.* betrügerisch, schelmisch. Szalbierski. § Elle est fourbe; il est fourbe comme un Italien; esprit fourbe.

Fourbe, *f. m.* Betrüger, Schelm. Szalbierz, oszust. § C'est un insigne fourbe; un fourbe de la prémiere classe.

Fourber, *v. a* berücken, betrügen. Oszalbierować, oszukać. § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.

Fourberie, Fourbe, *f. f.* Betrügerey. Szalbierstwo. § Une insigne fourberie.

Fourbir, *v. a.* 1) beym Schwerdtfeger: poliren, ausputzen; 2) *vulg.* ein Frauenzimmer bedienen, zu rechte machen; *3) reinigen, scheuren. 1) *U szpadownika*: polerować; 2) *vulg.* sprawić, zażyć bez wstydu białągłowę; *3) chędozyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.

Fourbisseur, *f. m.* ein Schwerdtfeger. Miecznik, szpadownik. § Un bon fourbisseur.

Fourbissure, *f. f.* das Poliren, Ausputzen eines Gewehrs. Polerowanie broni.

Fourbu, ë, *adj.* von Pferden: steif, das einen Fluß in den Beinen hat. *O koniach*: ochwacony, fluks w nogach maiący. § Cheval fourbu.

Fourbur, *f. m.* das Zusammenrufen und Blasen der Jagdhunde Psow łowczych do kupy zwoływanie albo ztrębowanie.

Fourbute, *f. f.* ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steife verursachet. Flux końſki na żyły suche w nogach na kształt ochwatu spadaiący.

Foure, *f. m. obf.* Gabel. Widły.

le foure d'un arbre, obf. die Gabel eines Baums. Rosocha u drzewa.

Fourcats, *vid.* Fourques.

Fourcelle, *f. f. obf* die Brust Pierś.

Fourchage, Lignage, Branchage, *f. m.* in der Genealogie: Nebenlinie am Stammbaume; eine neue Geschlechtslinie, als des jüngeren Bruders Kinder. *W gienealogii:* linia rodu poboczna; nowo linia, iako brata młodszego dzieci.

Fourche, *f. f.* 1) eine große Gabel, als eine Heu- oder Mistgabel; 2) in der Baukunst: Zwischenplatz zwischen den Bogen eines runden Gewölbes; 3) Stange, womit die Krämer einige Waaren vor dem Laden abnehmen und heraus hängen. 1) Widły wielkie, iako do siana, do gnoiu; 2) *w archytekturze*: miedzymieysce miedzy frambugami kupule albo dachu okrągłego; 3) drąg kramarski do wywieszania i zbierania towarow, co nad kramem wiszą. § 1) Fourche rombuë.

fourches pour carener. lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffes gebraucht. Zelazne długie widły, ktorych do naprawy okrętow zażywaią.

**faire une chose à la fourche.* etwas machen, als wenn es mit der Axt zugehauen wäre, eine schlechte Arbeit machen. Niedbale, ladaiako co zrobić.

**je suis traité à sa fourche.* ich bin sehr übel tractiret, bewirthet worden. Zle zemną postępowano, z kurczoną ręką mię częstowano.

pancer les chevaux à la fourche. Statt des Futters den Pferden Schläge mit der Heugabel geben. Konie miasto obroku wiedłami po bokach częstować.

fourches, pl. 1) Gestelle, in welchem sich die Walze umdrehet, auf der ein Steinmetz den Bruchstein fortrollet; 2) Schnürchen an den Stühlen der Seidenwirker. 1) Zrąb, w ktorym się walec kamienniczy obraca, do wytoczenia kamienia łamanego; 2) sznurki u krosny iedwabniczey.

fourches patibulaires. 1) Markſäulen, Hegesäulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Słupiki graniczne z napisem Grastwa, Baronii albo inszego tytułu, ktore ma Państwo; 2) szubienica.

Fourche, *vid.* Fourchu.

Fourche-fiére, *subst. f.* eine Mistgabel, Heugabel. Widły do gnoiu, do siana.

Fourcher, *v. n.* 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden, als ein Weg; 3) von der Zunge: sich verreden, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Rosochacieć, rosochy puszczać, iako gałąz, włos; 2) dzielić się, rozstawać się, rozchodzić się na dwie, na trzy drogi &c. *o rozstaniu drog*; 3) *o języku*: omylić się w mowie; 4) *o domach:* na familie się dzielić pobocznie. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne font pas coupes; 2) chemin qui fourche; 3) la langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.

se fourcher, v. r. auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dzielić się rosochacić, rozdwoić się na kształt widełek.

fourché. ée, adj. vid. Fourchu.

Fourcheret, *f. m.* beym Falkenirer: ein Gabel-

Gabelschwanz, ein mittelmäßiger Habicht. Krogulec, miernego wzrostu.

Fourchet, *s. m.* ein Geschwür zwischen zwey Fingern. Sparnica, wrzod spartny, to iest w sparze.

Fourchette, *s. f.* 1) Gabel, Tischgabel; 2) eiserne Gabel, mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gäbelchen, womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wegen eines gewisseren Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schüchtel, Seitenstück der Finger, beym Handschuhmacher; 7) der Strahl, weiches Horn in der Sohle des Pferdehufs, das sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemmgabel, Sperrgabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fähret; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fußtritte des Kutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herzgrube gehet. 1) Widełka, widełki stołowe; 2) widelce kuchenne żelazne do wyymowania mięsa z garkow; 3) witeczki u latorośli winney, ktorymi się tyczy uymuie; 4) widełki do podpierania strzelby dla pewnieyszego celowania; 5) widełki ukusze, w ktorych iest celik z dziurką; 6) *u rękawicznika*: sztuczka sparna, skorka w sparze do stron palcow przyszyta, spara; 7) strzałka, miękisz w podeszwie kopyta konskiego ku tyłowi rosochaty; 8) hamulec widłowaty do wstrzymania woza ku gorze idącego; 9) soszka, drewno rosochate pod podnożkiem wożniczym u karety; 10) *w anatomii*: kość albo raczey chrzęstka piers we środku aż do dołka w piersiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *s. m.* 1) eine Gabelspitze, Gabelzink; 2) beym Gärtner: der Ort, wo sich ein Ast in zwey Zacken theilet. 1) Ząb, rog widelcowy; 2) *u ogrodnika*: mieysce z ktorego rosochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'éclate.

Fourchu, ë, *adj.* 1) zweyzackig, getheilt, als eine Gabel; 2) gespalten, als ein Kinn, ein Bart, eine Klaue. 1) Rosochaty, widłowaty; 2) sparzysty, rozdwoiony, rozdzielony iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu, rameaux fourchus; Parnasse est fourchu; 2) pié, menton fourchu, barbe fourchuë.

pié fourchu. 1) Vieh mit gespalten Klauen; 2) Auflage auf solches Vieh. 1) Bydło spary maiącę; 2) podatek od bydła sparzystego.

chemin fourchu. ein Scheideweg. Rozstanie drog.

bâton fourchu. eine Wünschelruthe. Rozga laskowa, co pewnym sposobem trzymana będąc, szukaiacemu kruszec ma pokazować.

faire de poirier fourchu. mit von einander gesperreten Beinen auf dem Kopfe stehen. Stoieć na głowie z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *s. f.* der Spalt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek rosochatości, spara. § La fourchure des doigts, des cheveux.

Foureau, *s. m. pl.* beym Goldschläger: das äußerste Pergament. *U guldszlagera*: pergamencik zwierzchni.

Fourée, *s. f. vid.* Soude.

Foureau, Fourer &c. *vid.* Furre.

Fourgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zabrać, zagrabić.

Fourgon, *s. m.* 1) Brodkarren mit einer Deichsel, Proviantwagen bey einer Armee; 2) beym Bäcker: eine Ofenkrücke; besser Rable; 3) eine Ofengabel. 1) Magazyn woyskowy, kara prowiantowano iednym dyszlu; 2) kosior ożog piecarski; *lepsze słowo* Rable; 3) widły do pieca. § 1) Notre fourgon est versé; fourgon embourbé.

la pelle se moque de fourgon. ein Esel nennt den andern einen Sackträger. Sam w piecu lega a drugiego ożogiem sięga.

Fourgonner, *verb. n. vulg.* 1) mit der Ofenkrücke das Feuer schüren; 2) *vulg.* durchwühlen, durch einander schmeißen, wenn man etwas suchet. 1) Ożogiem ogień rozgarniać, rozrzucać; 2) *vulg.* rozrzucać, pomieszać, przewracać co szukaiąc. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours. *s. m. plur.* in der Seefahrt: dreyeckigte Hölzer am Hinter- und Vordertheile eines Schiffkiels. *W żeglarskiey nauce*: troykantowe drewna w sztabie i w rusie przy dnie.

Four l'Evêque, *vid.* For l'Evêque.

Fourmi, *s. f.* (*formica*) eine Ameise. Mrowka. § La fourmi est prudente; on trouve dans les Indes de fourmis aussi gran-

grandes que des chiens d'une médiocre taille & ces fourmis mordent & sont cruelles.

il a mangé des oeufs de fourmi. er stänkert, als wenn er Rettige gegessen hätte. Kurzy iakby się borsiu aibo rzepy obiadł.

il a les oeufs de fourmis sous les pies. er kann an keinem Orte stille stehen, er hat Quecksilber im Hintern. Mieysca żadnego nie zagrzeie, nogi mu świerzbią.

Fourmillement, *s. m.* das Jucken, Grübeln in der Haut, als wenn man mit Ameisen besäet wäre. Tarnienie, mrowisko które po kim chodzi. § Sentir un fourmillement par tout le corps.

Fourmiller, *v. n.* 1) kriebeln, wimmeln, wie ein Ameisenhaufen; 2) wimmeln, voll seyn; *3) jucken. 1) Kipieć, ruchać się, sypać się iako mrowisko; 2) sypać się, pełno czego bydź; *3) świerzbieć. § 1) Mes arbres fourmillent de chenilles; 2) tout fourmille d'esprits folets; les fautes fourmillent dans son ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille sans cesse; la Pologne fourmille de François; *3) la main me fourmille.

Fourmillére, *subst. f.* ein Ameisenhaufen. Mrowisko. § Fourmilliére plein de fourmis.

Fournage, *f. m.* 1) Bäckerlohn, Backofengeld; 2) Backofenzins für die Erlaubniß nicht in den Zwangofen zu backen. 1) Zapłata piekarzowi od pieca; 2) czynsz od zezwolenia w inszym piecu piec, a nie w tym, co gromadzić służy.

Fournaise, *s. f.* 1) Brennofen, Schmelzofen; 2) die Werkstatt des Münzers, wo der Ambos stehet; 3) die Fornax, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürrung des Getreides in den Oefen angerufen wurde. 1) Piec szmelcowy; piec po wypalenia albo topienia czego; 2) warsztat mincarski, gdzie kowadło stoi; 3) starorzymska bogini od szczęśliwego zboż w piecach ususzenia. § 1) Le juste est éprouvé dans l'adversité comme l'or dans la fournaise.

trois enfans dans la fournaise. in der H. S. die drey Männer im feurigen Ofen. *W piśmie S.* trzey mężowie w piecu rospalonym. § Le cantique de trois enfans dans la fournaise.

Fournaliste, *s. m.* ein privilegirter Töpfer, der gewisse Oefen und Schmelztiegel nur allein zu machen die Freyheit hat. Zdun uprzywileiowany na robienie smelcowych piecow i tyglow.

Fourneau, *s. m.* 1) ein kleiner Ofen, als der Apotheker, der Goldschmiedte; 2) Kalk- Ziegel- oder Töpferofen; 3) Pulverkeber, Sprenggrube, eine Mauer zu sprengen. 1) Piecyk złotniczy, aptekarski &c. 2) piec wapienny, cegielny; 3) dziura wykowana do naboiu albo prochu, ktorem ma bydź wysadzony. § 1) Fourneau portatif, fourneau d'apoticaire, de chimiste; 2) fourneau à chaus; 3) faire joüer un fourneau.

fourneau de charbonnier. Kohlbrennergrube oder Ofen. Piec węglarski.

fourneau de forge. Schmelzofen in der Schmiede. Piec kowalski do topienia.

Fournée, *s. f.* ein Gebäcke, ein Backofen voll. Pieczywo, piec pełen czego. § Une grosse fournée de pains; une petite fournée d'échaudes; premiére, seconde fournée.

**il a pris un pain sur la fournée.* er ist vor der Trauung ein Vater geworden. Skołozrzy to ociec, przed ślubem wziął *ad rationem.*

Fournier, *s. m.* Zwangbäcker, der einen Zwangofen besitzet oder gepachtet hat. Piekarz, co piec gromadzie służący arendował albo własnością trzyma.

Fourniére, *s. f.* eine Zwangofenbäckerin. Żona takiego piekarza.

Fournil, *s. m.* die Bäckerey, Backofenstätte. Piekarnia, gdzie chleb pieką.

Fourniment, *s. m.* Pulverflasche, Pulverhorn. Prochownica.

Fournir, *v. a.* 1) herbeyschaffen, geben, versorgen, versehen mit einer nothwendigen Sache, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) einer Sache gewachsen seyn; 3) in Rechtssachen: eine Schrift eingeben, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) endigen, vollenden, als einen Lauf. 1) Dodawać czego, opatrzyć czym; *w sensie własnym i figurycznym*; 2) wydołać, wystarczyć czemu; 3) *w sprawach sądowych:* podać, wnosić skrypt; wwodzić; 4) dopełnić liczby; 5) skończyć iako zawod, bieg. § 1) Fournir quelqu'un de marchandise; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; soulager les misérables & fournir à tous leurs besoins; fournir le pain à l'armée; la riviére fournit du poisson en abondance; 2) c'est un esprit qui fournit à tout;

je ne puis plus fournir au travail, à mes leçons; 3) fournir de grefs, de défenses; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir sa compagnie; 5) fournir sa vie.

fournir quelqu'un de quelque chose,
**fournir quelqu'un quelque chose,*
**fournir quelqu'un du.* einen mit etwas versehen. Opatrzyć kogo czym albo w co. § La riviére le fournit de sel; le riviere leur fournit le sel; la riviere lui fournit de sel.

fournir bien sa cariére. 1) auf der Reutbahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschließen. 1) *W szkole iezdney*: zawodu dobrze dokończyć; 2) życie chwalebnie zakończyć.

fournir & faire valoir. für alle Fälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contracte äußern möchten, gutsagen. Warować komu wszystkie przypadki i te, ktoreby się po kontrakcie przytrafiły.

fournir & faire valoir un fonds. ein Landgut bauen und bessern. Maiętność reparować, w potrzeby opatrzyć.

Fourni, e, *adj.* 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materien wohl versehen, als eine Rede. 1) Opatrzony; 2) wydoskonalony, należytemi materyami opatrzony; *o mowie.* § 1) Une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

un homme bien fourni. ein Mensch, der stark von Gliedern ist. Człek o rosłych członkach.

un cent de paile fourni de quatre au cent. auf jedes hundert Bund Stroh bekommt man vier darüber. Do każdego sta snopow słomy, cztery przydawaią.

fournir. auf dem Fechtboden: hinlänglich ausstoßen. *U fechmistrza:* pchnięciem należycie dosięgać. § Vous ne fournisses pas bien.

Fournissement, *f. m.* *1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital, das ein jedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechtshandel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyślenie, opatrzenie należytemi potrzebami; 2) suma pienięzna, ktorą się każdy towarzysz do handlu społnego przykłada; 3) *w prawie*: sekwestr, oddanie komu rzeczy sporney.

***Fournisseur**, *f. m.* Verleger, Versorger, Anschaffer.

Fourniture, *f. f.* 1) Vorrath von etwas; 2) die Zubehör zum Kleide, als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Beykräuter im Sallate, als Kärbel, Zwiebellauch; 4) beym Handschuhmacher: Zwickel, Stückchen Leder, die zu einem Handschuhe gehören; 5) Nebenstimmen, (nämlich das Register in der Orgel) welches den Pfeifen desto stärkeren Laut und Klang giebt; 6) bey den Weinhändlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohmen; 7) 21 Malter Getreide, bey den Kornhändlern. 1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, iako iedwab, sznurek, guziki; 3) przysmak sałatowy, to iest drobne ziołka do sałaty, iako trybula, szczypiorek; 4) *u rękawicznika*: klinki, małe sztuczki do rękawicy należące; 5) regiestr organowy inszym piszczałkom głosu przyczyniaiący; 6) *u winiarza*: fura wina, 21 wiader wynosząca; 7) *u kupcow co z zbożem handluią*: 21 maldrow. § 1) Nous avons nôtre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) aportes nous une salade avec une bonne fourniture de toutes sortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

Fourques, *f. f. plur.* die zweyzäckigten Eckhölzer vorn und hinten an dem Kiele des Schiffs. Rosochate drewna w rufie i w sztabie przy samem dnie okrętowem.

Fourquine, *f. f.* Musquetengabel, darauf die Musquete wegen eines gewissern Schusses gelagert wird. Widełki do podpierania strzelby dla pewnieyszego celowania.

Fourrage, *f. m.* 1) Streu, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung setzt. 1) Barłog, słowa i siano dla bydła; 2) furazie, trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siana, ktory puszkarz na ładunek wbiia. § 1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aller, envoïer au fourrage.

Fourragement, *f. m.* das Ausgehen nach Futter für die Armee, die Fouragirung. Jachanie na picowanie dla koni, wysłanie czat po siano i słomę.

Fourrager, *v. a.* 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren: beschädigen, verderben, verwüsten die

Felder, die Gärten; 3) *obs.* unter einander werfen. 1) Czatami kray pustoszyć, iadąc na picowanie okolcę niszczyć; 2) pustoszyć pola, ogrody, *o zwierzętach*; 3) *obs.* porozrzucać, pomieszać. § 1) Fourrager la campagne, le païs-plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les blés voisins de cette forêts; les lapins ont fourragé nôtre jardin.

Fourrageur, *subst. m.* Fouragirer, Futterknecht, Soldat, der nach Futter für die Pferde ausgeschicket ist. Picownik, czatownik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § Surprendre les fourrageurs, nos fourrageurs ont été charges par les ennemis.

Fourre, *s. m. obs. vid.* Fourage.

Fourreau, *s. m.* 1) eine Scheide, als zum Degen; 2) Ueberzug, Futteral über unterschiedene Sachen, als über eine Kutsche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Aehre, wenn sie schoßt; 5) Leder oder Pappe, inwendig im Degengehenke, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferdegeschirre, nämlich, das Leder an den Zugstricken. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powłoka, pokrowiec na rozne rzeczy, iako na karetę, na stołek; 3) puzdro końskie; 4) zdźbła pochwy, z ktorych kłos się wypuszcza; 5) skora albo tektura w pendencie, gdzie szpadę przetykaią; 6) obladra u szle. § 1) Fourreau d'épée; 2) fourreau de colonne, de lit, de carosse; 3) quand le cheval a le fourreau enflé, il faut le mener à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

faux-fourreau. ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

**coucher dans son fourreau*; *coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nierozebrano, spać całkiem.

fourreau de pistolet. eine Pistolenhalfter. Olstro pistoletowe. § Fourreux de pistolets bien faits.

fourreau de robe d'enfant. Ueberwurf, Ueberzug über ein Kinderkäppchen. Zwierzchnia dziecinna sukienka.

Fourrelier, *s. m.* ein Futteralmacher, Halftermacher. Rzemieślnik od puzder i pokrowcow.

Fourrer, *v. a.* 1) einstecken, einstoßen; 2) einem heimlich geben, zustecken; 3) etwas zu unrechter Zeit anbringen, einmischen, spicken; 4) eintrichtern, mit Mühe einem stumpfen Kopfe etwas beybringen; 5) eine Münze mit Gold- oder Silberblättchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käufer zu betrügen; 7) mit Pelzwerke füttern. 1) Wścibić, włykać, wrazić, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, podrzucić, skrycie co komu wetknąć w rękę; 3) zdrożnie przepłatać mowę czym; wpłatać, wtrącić co w mowę nierozuwnie; 4) łopatą w głowę komu kłaźć; wbiiać co komu w głowę; 5) powłoczyć monetę blaszką złotą albo śrebrną; 6) złe towary w dobre uwinąć na oszukanie kupuiacego; 7) podbić, podszyć co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer sa main dans la poche; fourrer un morceau dans la bouche; 2) cette mére fourre toûjours de l'argent à son fils; vous gâtes ces enfans en leur fourrant toûjours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stupide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; piéce fourrée; 6) fourrer la marchandise; 7) fourrer un juste au corps de bonnes peaux de renards.

fourrer son nez par tout. die Nase in alles stecken. Wszędy nos swoy wścibić.

se fourrer, v. r. 1) sich drängen, eindrängen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Händel; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Pelzwerke versehen. 1) Wściskać się; cisnąć się; 2) przymieszać się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się; wkradać się; 4) szatami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer étourdiment par tout le monde; 2) vous étes un sot de venir vous fourrer où vous n'aves que faire; 3) je me fourre bien pendant l'hiver.

se fourrer aux coups. nach Schlägen streben. Na guz załawiać.

païs fourré; *lieux fourres.* ein Land voll Büsche und Wälder. Kray lesisty, kraina drzewista. § Faire une marche dificile par un païs fourré.

bois fourré; *lieux fourres.* dicker Bruch, Dornsträucher, wo die wilden Säue gern ihr Lager haben. Cierniśko, gąszcz, tąg gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

coup

coup fourré. siehe unter Coup. *Obacz pod słowem* Coup.
langues fourrées. gefüllte Zungen. Ozory nakładane.
paix fourrée. ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwuwikładne ułożony słowa, w ktorym ieden drugiego oszukać się usiłuie.
c'est un innocent fourré de malice. er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszusta ma za uszami, owieczka to, a trykła iak baran; lis to owcą pokryty.
fourrer les bottes de foin. unter gutes Heu schlechtes mischen. Siano złe miedzy dobre pomieszać.

Fourreur, *s. m.* ein Kürschner. Kusznierz. § Un bon fourreur.

Fourrie, *s. f. obs.* ein Stall. Staynia.

Fourrier, *s. m.* ein Fourier, Quartiermeister, der den Hofleuten oder Soldaten ihre Quartiere anweiset. Stanowniczy, co gospody dworzanom albo żołnierzom rozpisuie.

Fourriére, *s. f.* 1) Holzhof, Holzstall in großer Herren Schlössern; 2) im Landrechte: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) *w prawie ziemskim*: zaięcie bydła do zbory. § 1) Il y a un chef de fourriére.

Fourrure, *subst. f.* 1) Pelzwerk unter die Kleider; 2) ein gefütterter Pelzrock der graduirten Personen; 3) in den Wappen: Pelzwerk von Hermelin oder auch Grauwerke; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruderschiffs; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrift beygefüget wird. 1) Futro pod suknie; 2) szata promotow z futrem drogim podbita; 3) *w herbach*: futerko gronostaiowe albo popielcowe; 4) wnętrzne naw wiosłowych z tarcić futrowanie; 5) przydatek do monimentu, albo skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; fourrure de peaux de liévre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.
fourrure, plur. auf den Schiffen: alte zerfasete Seile, womit die neuen bewickelt werden. *Na okrętach*: rozkudłane stare powrozy do obwinienia nowych.

Fourvoïement, *s. m.* Verirrung, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie; ustąpienie z drogi. § La faute de guide à été cause de nôtre fourvoïement.

*Fourvoïer, *v. a.* von dem rechten Wege abbringen. Naprowadzić kogo na rozdrogę, zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoïé.
se fourvoïer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gościńca swego zstąpić; 2) błądzić, uwodzić się czym. § 1) Il s'est fourvoïé dans le bois.
fourvoïé, ée, adj. 1) verirrt; 2) der irrige Meynungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoïé; 2) un esprit fourvoïé.

Fouteau, *s. m.* (*fagus*) eine Buche. Buk.

Foy, *vid.* Foi.

Foye, Foyer, *vid.* Foïe.

Fracas, *s. m.* (*fragor*) 1) Zerschmetterung, Zerstörung mit einem gräßlichen Krachen; 2) Geräusch, Getöß, als der Waffen; 3) Handel, Lärm, Unordnung; 4) beym Wundarzte: ein Beinbruch. 1) Łamot rzeczy na trzaski się łamiącey; pustoszenie; szkoda przy strasznym trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szczęk, iako broni; 3) hałas, brzask; 4) *u barwierza*: rospadlina na kości. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les escadrons; 2) le fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.

Fracasser, *v. a.* zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerscheitern. Zbruuzgotać, na trzaski rozbić, roztłuc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.

Fraction, *s. f.* (*fractio*) 1) das Brechen des Brods im h. Abendmahle; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcya, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.

Fracture, *s. f.* (*fractura*) 1) Bruch, Riß, als in einer Mauer; 2) beym Barbier: ein Beinbruch. 1) Rospadlina, rysa iako na murze; 2) *u barwierza*: rozpadlina w kości. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.

Fradet, *s. m. obs.* Eisen an einem kleinen Pfeile. Zeleście u małey strzały.

Fragile, *adj. c.* (*fragilis*) 1) zerbrechlich, als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomisty, łomny, iako śkło; 2) ułomny, nieudolny, niedołężny,

dołężny, krewki; 3) skażytelny, znikomy. § 1) Le verre est fort fragile; 3) ne me plaignes pas une felicité si fragile & si délicate.

Fragilité, *f. f.* (*fragilitas*) 1) Zerbrechlichkeit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; *3) Vergänglichkeit. 1) Kruchość, łacność do złamania się, złomność; 2) ułomność, słabość, krewkość; *3) znikomność, skazitelność. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) fragilité des hommes est grande; elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit en pour moi; *3) la fragilité de la fortune, des choses humaines.

Fragment, *f. m.* (*fragmentum*) 1) ein Fragment, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verlohren gegangen oder nicht geendiget worden ist; 2) eine Brocke von der consecrirten Hostie; 3) kostbarer Scherbel, abgebrochenes Stückchen von einem kostbaren Gefäße. 1) Fragment, ostatek, ucinek pisma; pismo niedokończone, część księgi zarzuconey albo niedokończoney; 2) partykuła, okruszyna, odrobina Hostyi konsekrowaney; 3) skorupa, ułomek naczynia kosztownego. § 1) La vie de Uladislas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, est un fragment; les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hostie; 3) les fragmens d'un vase précieux.

fragmens précieux. Stückchen von Edelsteinen. Ułomki od drogich kamieni.

Fragon, *f. m. vid.* Houx.

Frai, *f. m.* 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fischlaich; 3) ausgeheckte Fischbrut. 1) Wytarcie monety z częstego używania; 2) ikry rybie na wodzie dla płodu; tarlisko; 3) płod żywy z ikier rybich; 4) czas gdy się ryby trą; tarlisko; tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des espéces; le poid se trouve alteré par le frai des espéces; 2) on trouve du frai de carp sur le bord des étangs.

frai des grénouilles. Froschlaich. Skrzek żabi.

Fraîche, *vid.* Frais.

Fraîchement, *adv.* 1) kühl, frisch, im Kühlen; 2) neulich, ohnlängst. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. §. 1) Nous sommes ici assez fraîchement; être assis fraîchement à l'ombre; boire fraîchement; 2) il est fraîchement arrivé de Saxe; des livres imprimes tout fraîchement; des nouvelles venuës tout-fraîchement.

Fraîcheur, *f. f.* 1) die Kühle der Nächte, der Luft, der Getränke; 2) frische Farbe, frische Kraft eines Obsts, einer Blume; 3) Gesundheit, Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: ein kalter, starker Wind. 1) Chłod, jako nocy, powietrza, napoiow; 2) świeżość, żywa, niezwiędła barwa kwiatow, owocow; 3) rumianość, żywość, zdrowie; 4) *w żeglarskiey nauce*: wiatr tęgi i zimny. § 1) La fraîcheur des bois, des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraîcheur des roses nouvellement cueillies; 3) la fraîcheur du teint.

aller en fraîcheur. schnell laufen, von Schiffen. *O okrętach, czołnach*: chybkim pędzić lotem. § Ce bateau va en fraîcheur.

Fraichie, *f. f.* in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W marynarstwie*: powstanie wiatru.

il y a fraichie. der Wind erhebet sich. Wiatr powstaie.

Fraîchir, *v. n.* von Seewinden: zunehmen, stärker wehen. *O wiatrach morskich*: co raz tężey wiać, żagle barziey rozdymać. § Le vent fraîchir.

Fraïe, *f. f.*
Fraïement, *f. m. obs.* } die Streichzeit der Fische. Tarlisko, tarcie ryb.

Fraïer, *v. a.* 1) den Weg bahnen; 2) einem den Weg zu etwas bahnen; 3) beym Schwerdtfeger: ein Gewehr poliren; 4) streifen, berühren, anstoßen, reiben; 5) vom Hirsche: das Geweih an einem Baume reiben, wenn er solches verlieren soll. 1) Torować, ubiiać gościniec, drogę; 2) przetrzeć, utorować komu drogę do czego; 3) *u szpadownika*: polerować zbroie; 4) ocierać co o co; trącić o co; tknąć się czego; 5) *o ieleniu*: ocierać rogi o drzewa, gdy ie chce zrzucać. § 1) Fraïer un chemin; 2) il lui fraïe le chemin à la gloire; 3) on passe les lames sur la meule, on les fraïe ensuite & on les fourbit; 4) si on fraïe à cette muraille, on se salit; une bale a fraïé son chapeau; 5) la cerf fraïe sa tête aux arbres pour faire tomber son bois.

se fraïer le chemin à la gloire. sich den Weg zur Ehre bahnen. Usłać sobie drogę do sławy.

fraïer, v. a. & n. die Unkosten einer Sache tragen. Na swoy karb wziąć koszt w czym uczyniony.

fraïer, v. n. 1) von Fischen: laichen, streichen; 2) sich zusammen schicken. 1)

Trzeć

Trzeć się, ikrzyć się, o rybach; 2) stosować się do czego; zgadzać się, rymować się z czym. § 1) Le poisson fraïe; 2) ces deux hommes ne fraïent ensemble.

Fraïeur, *s. f.* Furcht, Schrecken. Strach, postrach. § Donner de la fraïeur à l'ennemi; jetter la fraïeur par tout; la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraïeur dans le camp.

Fraïeure, *vid.* Fraïure.

Fraïoir, *s. m.* Ort, wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reibt, wenn er es abwerfen will. Mieysce na drzewie, gdzie się ieleń rogami czochał, chcąc ie zrzucić.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraïure, *s. f.* das Reiben des Hirsches an einem Baume, wenn er das Geweih ableget. Ocieranie się ielenia rogami o drzewo, gdy ie chce zrzucać.

Frais, *s. m. pl. vid.* Fraix, Unkosten. Koszta.

Frais, *s. m.* die Kühle, kühle Luft. Chłod, chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kühl; 2) neulich, frisch. 1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kühl, frisch; 2) frisch, als Brod, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden; 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch, als ein Soldat, der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Runzeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen: grün, ungesalzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, iefzcze z krwią zbroczony, *o ranach*; 4) świeży, niedawny; 5) świeży, niespracowany, iako żołnierz do sprawy stoczoney idacy; 6) żywy, niezmarszczony, gładki, *o cerze*; 7) żywy, zdrowy, czerstwy, hoży; 8) *o rybach*: świeży, nienasolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraiches; l'air des caves paroît en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaïe est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à tout heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du saumon frais; des harengs frais.

vent frais. starker, frischer Segelwind. Wiatr silny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé de cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe.

argent frais. frische Gelder, die einer nicht lange bekommen hat. Swieże pieniądze, których kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraiche. ein muntres Pferd, das im Maule viel Schaum hat. Koń w gębie pienisty.

j'en ai encore mémoire fraîche. ich habe dieses noch in frischem Andenken. Chowam to iefzcze na świeżey pamięci.

Fraischement, Fraischeur, *vid.* Fraîchement, Fraîcheur.

Fraise, *s. f.* 1) eine Erdbeer; 2) spanischer Kragen von Leinwand, den man in kleine Fältchen zu legen pflegte; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirschgeweihe; 4) Locheisen, ein Instrument, in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poziemki iagody; 2) krezy, trepele, kołnierz z płotna w małe fałdziki ułożony; 3) odziemek, spodek wypukłochropowaty rogu ieleniego; 4) dziurkownik, dziurkownica do dziur w żelazo zimne wybiiania. § 1) Les fraises sont froides & humides; 2) on portrait une fraise autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraise de veau. Kalbsgeschlinge, nämlich die Füße und das Eingeweide. Podrobki cielęce, to iest wnętrzności i nożki.

fraises, plur. 1) Sturmpfähle oder Pallisaden, die nicht perpendikular, sondern horizontal oben um ein Werk mit den Spitzen gegen den Feind gesetzet werden; 2) Pfähle um die Brückenpfeiler; 3) Reihe kleiner dichter Blätter an der Anemone. 1) Ostrog, ostrożenie, ostre koły albo pale w wierzch wału nie prosto iako palisady, alle horyzontalnie końcami ku nieprzyiacielowi wbite; 2) pale około słupow mostowych; 3) rząd drobnych a gęstych listeczek na zawiłku albo zaięczym maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraises; il fortifia les lieux foibles avec des fraises & des palissades.

Fraiser, *v. a.* 1) den Oberwall mit schiefeingesetzten Sturmpfählen befestigen; 2) die Fußgänge mit Pikenirern besetzen, den Einbruch der feindlichen Reuterey zu verwehren; 3) kräuseln, in Kragenfalten schlagen; 4) Löcher in Eisen kalt schlagen; 5) beym Pastetenbäcker: den Teig wohl durchwirken, durcharbeiten. 1) Ogrodzić wierzch wału ostrymi koły albo palami, horyzontalnie a nie w stoiączki ie wkopawszy; ostrog uczynić; 2) opasać, opiąć piechotę kopiynikami,

kami, aby iey iazda nieprzyiacielska rozerwać nie mogła; 3) fałdować na kſztałt krez; 4) dziurkownicą w zimne żelazo dziury wybiiać; 5) *u paſztetnika*: roſtoczyć, wyrobić dobrze ciaſto. § 1) Fraiſer un boulevard; 2) fraiſer un bataillon par tête & par queüe, à droit & à gauche; 3) fraiſer adroitement une fraiſe; 4) fraiſer le fer; 5) fraiſer la pâte.

fraiſer les feves. die Bohnen abhülſen. Wyłuſzczać bob. § Si l'on veut que ces feves ſoient bonnes, il les faut fraiſer.

Fraiſette, *ſ. f.* eine ſchmale in viele Falten gelegte Trauermanſchette oder Handkrauſe. Mankietka żałobna krezowato, to ieſt w wąskie fałdziki ułożona.

Fraiſier, *ſ. m.* Erdbeerkraut. Poziemkowe ziele.

*Fraiſier, *ſ. m.*
Fraiſi, Fraiſil, *ſ. m.* } die Aſche im Schmiedeofen. Popioł w piecu kowalſkim.

Fraiſoir, *ſ. m.* ein Hohlbohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swidereczek do ſubtelney i łupniſtey rzeczy.

Fraiſque, *vid.* Freſque.

Fraix, Frais, *ſ. m. pl.* 1) Koſten, Unkoſten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkoſten. 1) Koſzt; nakład, ſpeza, wydatek; 2) expenſa ſądowe. § 1) Païer les fraix; les fraix funéraires ſont grands à Paris; 2) taxer les fraix.

faux-fraix. kleine Koſten, die nicht erſetzet oder in Gerichten nicht taxiret werden. Drobne expenſa co nagrodzone albo w ſądach otaxowane nie bywaią.

tous frais faits. nach Abzug aller Unkoſten. Wytraciwſzy wſzyſtkie koſzta.

à moitié fraix. zur Hälfte, auf halbe Unkoſten. Na połowę unkoſztow.

à peu de frais. mit wenigen Unkoſten. Szczupłym koſztem.

ſe mettre en frais. einen Aufwand, Unkoſten machen, ſich in Unkoſten ſetzen. Koſzt czynić, w koſzt ſię wdać.

**travailler ſur nouveaux fraſis.* eine Arbeit aufs neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

il en ſera pour les frais. er mag zuſehen, wie er ſein Geld wieder bekommt. Niech ſię ſtara, żeby pieniędzy ſwoich odzyſkał.

Frait, e, *adj. obſ.* abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

Fralater, *vid.* Frelater.

Framboiſe, *ſ. f.* Himbeere. Maliny, malinowa iagoda. § Les framboiſes ne ſont pas ſi ſaines que les fraiſes.

Framboiſer, *v. a.* mit Himbeerenſafte anmachen. Przyprawić co malinowym ſokiem. § Framboiſer des cériſes.

Framboiſier, *ſ. m.* eine Himbeerſtaude. Malinowy krzak.

Frames, *ſ. f. plur. obſ.* Spieße, Lanzen. Dzidy, kopie.

Franc, Franche, *adj.* 1) frey, befreyt von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenherzig; 3) offenbar, unverholen, als ein Sünder; *4) ganz, völlig von der Zeit, als drey ganzer Tage 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) ſzczery, otworzyſty, nieobłudny; 3) wierutny, iawny, iako grzeſznik; *4) *o czaſie*: cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il eſt franc & quite de toutes dettes; c'eſt une ville franche: port franc; les foires franches: un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il eſt franc; humeur franche: un eſprit franc & ouvert: un franc Iſraëlite; 3) un franc pécheur, fripon; *4) trois jours francs.

compagnie franche. eine Freycompagnie, die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regimente gehöret. Kompania wolna oſobliwego kapitana maiąca, do żadnego regimentu nie należąca.

botte franche. ein reiner Stoß, der nach der Fechterkunſt iſt angebracht worden. Sztych niodbity podług fechtarskiego kunſztu dany.

franc du colier. 1) ein williges Pferd, das ungetrieben läuft; 2) ein dienſtfertiger Freund, der unerinnert und ungebeten einem beyſtehet. 1) Koń powolny, dobrowolnie bez bicia bieżący; 2) przyiaciel bez proſb i napominania do zaratowania ochotny.

ligne franche. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia prożna w piſmie.

part franche. der eine freye Zeche hat, der von ſeinem Beytrage befreyet iſt. Uwolniony op zapłaty w dobrey kompanii; wolny od zapłacenia ſwoiey porcyi.

le langage franc; la langue franque. Sprache der Seeleute auf dem mittelländiſchen Meere, die faſt aus allen europäiſchen Sprachen zuſammen geſetzet iſt. Język, ktorym marzynarze na ſrzodoziemnem morzu zwykli mawiać, prawie ze wſzyſtkich Europſkich językow ieſt mieſzany.

il eſt

il est franc comme un maquerau. von Schmarozern: er ist sehr frey, er ist sehr dreist. *O pasorzytach*: nie da sobie rękawa urwać, gdzie gardło darmo zalać; wpadnie śmiele iak mucha w połmisek.

**franche lipée.* Schmaus, auf welchem ein Schmarotzer freye Zeche hat. Biesiada, do ktorey się pasorzyt swoim groszem nie przykłada.

Franc, *s. m.* 1) zahmer oder gepfropfter Baum; 2) ein französisches Pfund oder Livre, eine Rechnungsmünze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep, drzewo szczepione; 2) złoty francuski, *moneta rachunkowa pięć szostakow albo złoty pruski płacący.* § 1) C'est un vieux franc: enter sur un franc; 2) il a acheté la charge dix mille francs, un sac de mille francs: cela me coute quatre, six francs.

Nota. 1) Statt un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so stehet das Wort Livre und nicht franc; dahero sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) *Miasto*, un franc, deux frans, trois francs, cinq francs, *położyć trzeba*: vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) *nie zażyway słowo* franc, *gdy liczby poprzedza, ale słowa* livre, *ztąd nie mow* cela coute quatre francs six sous, *ale* cela coute quatre livres six sous.

franc du carreau, vid. Franc-quarreau.

francs, s. m. pl. in der Levante: europäische Kaufleute. *W wschodnich Państwach*: kupcy Europscy.

enter franc sur franc. einen ehemals gepfropften Baum nochmahls pfropfen. Szczep stary szczepić.

Franc, *adj.* frey, aufrichtig, unverholen. Szczerze, poufale, otworzyście, nieobłudnie, bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette commission à un autre: je vous parle un peu franc.

**sauter tout franc quelque chose.* völlig über etwas springen. Doskonale przez co przeskoczyć. § Il sauta tout franc le fossé.

Franc-aleu, *s. m.* eigenes Gut, Freygut, das von allen Beschwerungen befreyet ist. Maiętność wolna, od wszystkich ciężarow libertowana. § Terre qui est en franc-aleu.

le franc-aleu noble. ein freyes Rittergut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maiętność wolna grodowe i lenne dobra w swym kluczu maiąca.

le franc aleu roturier. ein Freygut ohne Lehne und Gerichte. Maiętność wolna niegrodowa, to iest, co sądow swoich i żadnych nie ma lenności.

Franc-arbitre, *s. m. vid.* Arbitre 3).

Franc-archer, *s. m.* ehedessen ein Freyschütze, der von allen Beschwerungen, außer den Kriegsdiensten, befreyet gewesen. Niegdyś kuszny strzelec od wszystkich ciężarow, oprocz służby woienney, uwolniony. § Etienne Battori assembla les Cosaques & leur donna des priviléges pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

c'est un franc-archer que cette femme. 1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freches, geiles Weib. 1) Niewiasta iak dragan; 2) łechciwa to barzo niewiasta.

Franc-argent, *s. m.* der Preis einer verkauften Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichtsherrn gehören und vom Verkäufer laut des Contracts entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens sądowych, ktore podług kontraktu przedawca płacić powinien.

Franc-banc, *vid.* Lambourde 3).

Franc bourgeois, *s. m.* Freybürger, Einwohner, der von etwas befreyet ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ciężaru iakiego.

Franc Comtois, *s. m.* der aus der Franche Comté gebürtig. Rodem z prowincyi Francuskiey *Franche-Comté* nazwaney.

Franc-Comtoise, *s. f.* eine aus der Grafschaft Burgund. Niewiasta z grabstwa Burgundskiego.

France, *subst. f.* (*Francia*) Frankreich. Francya. § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous ses voisins.

de Franc-étable, *adv.* s'aborder de franc-étable. von Schiffen: mit den Vordertheilen auf einander stoßen. *O okrętach*: sztabami na się uderzyć.

Franc-fief, *s. m.* Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel, doch aber von freyer Geburt ist. Lenno niészlacheckie, dzierżawcy należące, co nie iest poddanym.

Franc-funin, *s. m.* starkes Tau, die Kanonen auf das Schiff zu ziehen. Lina gruba do windowania dział na okręt.

*Franc-gauiois, *s. m.* eine alte, gute Haut, ein

ein Biedermann, ein alter Teutscher. Człek staroświeki, człek prostoszczery, staropolak.

Franche-Comté, *f. f.* die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundskie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich, offenherzig. Szczerze, otworzysto, nieobłudnie, bez ogrodki. § Parler franchement.

Franche-lipée, *f.* unter Franc, *adject. obacz pod słowem* Franc, *adj.*

*Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersetzen, überspringen; 2) übersetzen, hinüber kommen, überfahren. 1) Przeskoczyć przez co albo co; 2) przeiechać, przebyć, przepłynąć przez co. § 1) Franchir un fosse; 2) il avoit franchi les montagnes de Carpates.

franchir les bornes de la puteur. die Schranken der Zucht überschreiten, die Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć wstydu, wstyd z oczu zetrzeć panieński.

**franchir le mot.* ein Wort fahren lassen. Wyiachać słowem.

franchir une dificulté. eine Schwierigkeit übersehen. Z trudności wybrnąć, trudność sprzątnąć, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen. Na odważną się puścić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus den Schiffen pompen. Wypompować z okrętu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt: über eine Klippe fahren. *W żeglarskiey nauce:* rafę albo skałę podwodną przeiechać.

Franchise, *f. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit, Freystätte; 3) das Recht der Freystätte; 4) Befreuung von einer Pflicht, Beschwerung; 5) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld durch die Verjährung. 1) Wolność, swoboda; 2) wolności, oa ktorych mieszkańcy siedzą, od praw i ciężarow mieyskich wolni będąc; 3) *immunitas:* prawo ucieczki, prawo okrywaiące, podług ktorego złoczyńca uciekszy na uprzywileiowane mieysce, wolny iest od poymania; 4) libertacya, uwolnienie od powinności; od ciężarow; 5) szczerość, otworzystość; 6) uwolnienie od długu, maiąc dawności prawo. § 1) Perdre sa franchise: sa franchise va danser la courante; 2) loger dans la franchise: un lieu, un quartier de franchise; 3) les Ambassadeurs jouïssent de la franchise de leurs quartiers; 4) gagner sa franchise; 5) avoir de la franchise: un coeur plein de franchise: il a dit cela avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: ein Freyheit, Freyort, gewisse Gegend um der Wohnung eines Botschafters, in welcher man niemand wegnehmen kann. *W Rzymie:* okolica uprzywileiowana koło mieszkania posłow, na ktorey się złoczyńcow brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungezwungene, doch künstliche Arbeit in einem Gemählde. Niby niedbała ale w rzeczy samey kunsztowna robota w malowaniu.

franchise de burin. freye ungezwungene Arbeit in einem Kupferstiche, in einem Petschafte ꝛc. Nieafektowana robota sztycharska.

Francin, *f. m.* sehr feines Pergament. Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *f. m.* ein Franciscaner. Franciszkan.

*Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu einem französischen machen. Słowu inszego języka francuską dać terminacyą. § Franciser un mot.

Francisque, *f. m.* Streitart, Hellebarde der alten Franzosen. Berdysz do potyczki, halabart starych Franzucow.

Franc-coeur, *f. m.* ein Zucker- oder Caneelhändler. Kupiec, co cukrem albo cynamonem handluie.

Franc-levain, *f. m.* Sauerteig. Kwas, naciasta.

Franc-liais, *f. m.* eine Art sehr harter Steine. Rodzay barzo twardych kamieni.

François. *f. m.* (*Franciscus*) Franz, ein Mannsname; dieses Wort wird wie Franssoa ausgesprochen. Franciszek, *słowo to iak* Françoa *wymawiay.* § François I Roi de France.

saint François. eine Art Herbstbirnen. Gatunek gruszek iesiennych.

François, f. m. 1) ein Franzos; 2) die französische Sprache; man spricht dieses Wort und das folgende adjectivum wie Franssoa oder wie Franssae aus. 1) Francuz; 2) francuski język; *słowa tego i następuiącego* adjectivum *wymowa iest dwoiaka, wymawia się iako* Fransoa *i iako* Franse *po polsku czytaiąc.* § 1) C'est un françois de nation; 2) savoir, aprendre le françois: parler bien françois.

parler françois. seine Meynung deutlich sagen. Wyraźnie swoie zdanie powiedzieć.

parler françois à quelqu'un. 1) herrisch, das ist mit Drohworten reden; 2) einem

die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z piętra mowić; 2) prawdę komu bez ogrodki powiedzieć; 3) pochlebiać, obiecować komu aby swego dopiąć zamysłu.

en bon François. frey, ohne Umschweif. Bez ogrodki, poufale.

François, e, *adj.* französisch. Francuski. § Une demoiselle françoise.

à la françoise. auf Französisch. Po francusku. § S'habiller à la françoise.

Françoise, *s. f.* (*Francisca*) Francisca, ein Weibername; sprich dieses Wort wie Franssoas aus. Francifzka, imię białogłowskie; *wymawiay to słowo iako* Fransoas.

Françoise, *s. f.* eine Französin; in diesem Verstande lies dieses Wort wie Franssaes. Francuska; *w tym sensie to słowo iako* Franies *czytay.* § Une belle Françoise.

Francolin, *s. m.* ein Haselhuhn. Jarząbek. § Le francolin est excélent à manger.

Franconie, *s. f.* (*Franconia*) Franken, Frankenland in Teutschland. Frankonia, kray Niemiecki.

Franque, *adj.* la langue Franque s. unter Franc, *adject.* *Obacz pod słowem* Franc, *adj.*

Franc-quarreau, Franc du carreau, *s. m.* ein Spiel, da man mit Gelde nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Vierecks wirft. *Gra,* rzucanie monetą w środek kwadratu na posadze kretą wyrażonego.

Franc-quartier, *s. m.* ein Freyviertel, das erste Feld im Wappen. Pierwsze pole w herbie.

Franc-real, große Weinbirne, Saftbirne. Gruszka winna wielka i barzo soczysta.

Francs, *s. m. pl.* alle europäische Kaufleute in der Levante. *W wschodnich państwach:* kupcy z Europy.

Franc-salé, *s. m.* s. unter Salé, *s. m.* *Obacz pod słowem* Salé, *s. m.*

Franc-taupin, *s. m.* ein Soldat von der alten Landmiliz. Zołnierz powiatowy dawnego autoramentu.

Franc-tillac, *s. m.* das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odspodni nade dnem okrętowem.

Frange, *s. f.* eine Franze. Fręzla. § Frange d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange.

gands à frange. Handschuhe mit Franzen. Rękawice z fręzlami.

Franger, *verb. a.* mit Franzen besetzen. Fręzlami obszywać. § Francher une pente de lit, un habit frangé.

frangé, ée, adjectiv. mit Franzen besetzt. Fręzlami bramowany.

Frangée, *subst. f.* eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

*Franger, Frangier, *s. m.* ein Franzenmacher oder Krämer. Rzemieślnik, co fręzle robi, kramarz co ie przedaie.

Frangipane, } *s. f.* eine kleine grünliche Sommerbirne. Mała gruszka skołozrza zielonawa.
*Franchipane, }

gans de frangipane. wohlriechende Handschuh, die ein Italiäner Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencyi Włocha pewnego Frangipani nazwanego.

Frangipanier, *s. m.* ein amerikanischer Baum, der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo pewne amerykańskie z kwiecia swego wonnego sławne.

Frangorin, *s. m* ein weißer, starker, süßer Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyi barzo mocny, miasto wina pity bywa.

Frangotte, *s. f. vid.* Ballot.

Franguis, *obs vid.* Franc, *s. m.*

Frangula, *s. f.* (*frangula*) Hundsbeerstaude, Faulbaum, Zapfholz. Kruszyna drzewko.

Franchomate, *s. m. & f.* eine freye Person. Osoba wolna.

**à la* Franquette, *adv.* frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogrodki. § Agissons & parlons à la franquette.

Franquiesme, *s. m.* im Landrechte: Befreyung von Auflagen und Abgaben. *W prawie ziemskiem:* libertacya, uwolnienie od podatkow.

Frapard, *s. m.* 1) ein wollüstiger lüderlicher Mönch; 2) im Spotte: Arschpauker, der die Schüler immer schlägt. 1) Mnich wszeteczny i swawolny; 2) *szydząc:* klecha, co dzieciom często kominki wyciera.

Frape, *s. f.* 1) Gepräge, Schlag auf der Münze; 2) beym Schriftgießer: die Mutter, das Modell einer Buchdruckerletter. 1) Sztępel figury na monecie; 2) *u żlewaczow literek: matrix* albo sztępel do literki drukarskiey. § 1) La frappe des anciens testons a été fort éstimée.

Frape-main, *s. m.* ein Kinderspiel: das Schlagen in die Hände desjenigen,

 der

der sie auf den Rücken hält und errathen soll, wer geschlagen hat. *Gra dziecinna*: klaſkanie w ręce tego, co ie na krzyżu trzyma i zgadnąć ma, kto uderzył.

Frapement, *f. m.* 1) das Schlagen, Stoßen; 2) das Klatschen, Zusammenschlagen der Hände. 1) Uderzenie, bicie; 2) klaskanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

Fraper, *v. a.* 1) stoßen, klopfen, schlagen; fraper ſur quelque choſe iſt gewöhnlicher, als fraper quelque choſe; 2) prägen, schlagen eine Münze; 3) rühren, durchdringen, bewegen das Herz, den Sinn. 1) Bić, uderzyć, kołatać, *kſztałtnieyſzy wyraz* fraper ſur quelque choſe, *a niżli*, fraper quelque choſe; 2) bić, kuć pieniądze; 3) wzruſzyć, poruſzyć ſerce, umysł. § 1) Il l'a rudement frapé: fraper ſur la cuiſſe: (*fraper la cuiſſe) fraper dans les mains pour conclure un marché: fraper à la porte, ſur l'épaule (*l'épaule) par careſſe, par maniére de jeu; 2) fraper de la monoïe: monoïe frapée au coin du Roi: médaille bien frapée; 3) fraper le coeur: ſa beauté frape le coeur & les yeux: cela lui frape l'imagination: cette raiſon lui a frapé l'eſprit: cette nouvelle me frape.

fraper des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma. § Fraper des mains pour aplaudir.

fraper épingles. Kuppen an die Stecknadeln machen. Głowki do ſzpilek przyprawiać.

fraper du pié. mit dem Fuße auf die Erde stoßen. Nogą w ziemię uderzyć.

fraper ſon coup. seinen Zweck erhalten, seinen Streich vollführen. Dopiąć ſwego.

cela frape les oreilles. das fällt ins Gehör. W posłuch to idzie.

cela frape les oeils. das sticht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

fraper d'anatême in den Bann thun. Klątwą kogo okryć.

fraper de foudre. mit dem Donner erschlagen. Piorunem uderzyć, ſpalić.

avoir l'imagination frapée de quelque choſe. von etwas eingenommen seyn, sich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabitą.

avoir l'eſprit frapé de quelque choſe. von etwas nicht ablassen wollen, halsstarrig bey etwas bleiben. Upornie ſię czego trzymać.

être frapé. 1) geschlagen seyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, überfallen werden, als von einer Krankheit; 3) sich von einer Meynung einnehmen, blenden lassen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarażony, ruſzony, iako chorobą; 3) uwodzić ſię czym, zaprzątnąć ſobie czym głowę. § 1) Etant bien frapé il pleura; 2) être frapé de peſte, de maladie, de tonnere; 3) il eſt frapé de cette opinion.

être frapé d'étonnement. für Verwunderung erstaunen. Zdumieniem i podziwieniem bydź zdięty.

drap bien frapé. starkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

fraper à route. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Psy na tropy znowu ſprowadzić.

homme frapé à un bon coin. ein Mensch, dem vernünftige Lehren und Sitten sind beygebracht worden, ein wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego ćwiczenia, ſchowany w dobrym ćwiczeniu.

homme frapé à un mauvais coin. ein ungezogner Mensch, der üble Sitten hat und gefährliche Lehren heget. Człowiek ſzpetnych nałogow i nauk błędnych.

ces deux perſonnes ſont frapées à même coin. diese zwey Personen sind über einen Leisten geschlagen. Ci dway na iedno kopyto zrobieni, z iedney to kuźni ſą ludzie.

Fraper, *f. m.* der Niederschlag beym Takte; der Aufzug heißt Lever. Spuſzczanie taktu; *podnoſzenie taktu* Lever *ſię nazywa.*

Frapeur, *f. m.* der schlägt, schmeißt. Biiak, uderzyciel.

Frapon, *f. m. obſ.* Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

Frarachage, *f. m. obſ.* Erbtheilung unter den Miterben. Dzielenie dziedzictwa miedzy ſpołdziedzice.

Frarachaux, *f. m. plur. obſ.* Miterben. Społdziedzicowie.

Fraracheur, *f. m. obſ.* Miterbe. Społdziedzic.

Frarage, *vid.* Parage.

Frarager, Frareſcher, *v. a.* mit seinen Miterben theilen. Społdziedzicem ſię dzielić.

Frarie, *f. f. obſ.* Brüderschaft, Blutsfreundschaft zwischen Brüdern. Braterſtwo; powinowactwo braterſkie.

Fraſe, *vid.* Fraiſe.

*Fraſque, *f. f.* Possen, Verdruß. Figiel, pſikus. § Il m'a fait une fraſque.

Fraſſinelle, *vid.* Fraxinelle.

Frater, *f. m.* ein Apotheker- oder Barbiergeselle.

geſelle. Aptekarczyk albo Cyruliczek. § C'eſt un frater.

Fraternel, le, *adj.* (*fraternalis*) brüderlich. Braterski. § Amour fraternel, amitié fraternelle.

Fraternellement, *adv.* als Brüder, brüderlich. Po braterſku, iak bracia. § S'aimer fraternellement.

Fraterniſer, *v. n.* freundſchaftlich, als Brüder mit einander leben. W braterſkiey z kiem żyć przyiaźni. § Ils fraterniſent, ils vivent dans une étroite union.

ſe fraterniſer, verb. r. ſich dutzen, gemein machen. Bratać ſię, poſpolitować ſię.

Fraternité, *ſ. f.* (*fraternitas*) 1) Brüderſchaft; brüderliche Freundſchaft; 2) Freundſchaft, gutes Vernehmen zwiſchen zwey Perſonen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe: Titel, den große Herren, Biſchöffe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterskie; 2) przyiaźń ściſła miedzy dwiema przyiaciołmi; 3) braterska miłość; *tytuł miedzy Panami i Biskupami zwyczayny.*

fraternité d'armes. Waffenbündniß zweyer oder mehrerer Ritter, einander beyzuſtehen. Przymierze miedzy kilku kawalerow na zobopolną obronę zawarte.

Fratricide, *ſ. m.* (*fratricidium*) 1) Brudermörder; 2) Brudermord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboyſtwo. § 1) Cain eſt le prémier des fratricides; 2) l'Empire de Rome commença par un fratricide: le fratricide eſt un crime horrible & déteſtable.

Fratriſé, ée, *adj. rime fratriſée.* Verſe, die ſich mit dem Reimworte des vorigen Verſes anfangen. Wierſze na kadencyą przeſzłego wierſza ſię zaczynaiące.

Fraude, *ſ. f.* (*fraus*) 1) Betrug, Hinterliſt, meiſtens in Gerichten; 2) die Betrugsgöttin, die die alten Römer anbeteten, wenn ſie ſich eines Betrugs befürchteten. 1) *Oſobliwie w prawie*: ſzalbierſtwo; 2) ſzalbierſtwa bogini, ktorey ſtarzy Rzymianie proſili, abyich od ſzalbierſtw ſtrzegła. § 1) La fraude doit être punie.

il eſt mort en fraude. er iſt in Schulden geſtorben. W długach umarł, śmierć iego dłużnikow oſzukała.

Frauder, *v. a.* meiſtens in Rechten: betrügen. *Oſobliwie w ſądach*: oſzukać. § Frauder les droits du fiſc, du Roi: frauder la gabelle.

*Fraudeur, *ſ. m.* ein Betrüger. Oſzuſt, ſzalbierz.

Frauduleux, euſe, *adj.* betrüglich. Zdradliwy, ſzalbierski. § Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuſe.

Frauduleuſement, *adv.* betrüglich. Zdradliwie. § Contracter frauduleuſement.

Frauler, Froler, *v. a.* im Scherze: etwas ein wenig anrühren. *Zartuiąc*: dotknąć ſię czego trochę. § La bale lui frola les cheveux.

Fraux, *ſ. m. plur.* im Landrechte: ungebautes Land, wüſtes Feld. *W prawie ziemskiem*: puſtki, puſte, nieſprawione pola.

Fraxinelle, Fraſſinelle, } *ſ. f.* (*fraxinella*) weißer Diptam, Aeſchwurz. Dyptan biały, naſki, ieſionka.

Fraye, Frayer, *vid.* Fraïe, Fraïer.

Frayeur, *vid* Fraïeur.

Frayoir, Frayûre, *vid.* Fraïeur.

Freche, *ſ. f* im Landrechte: ungebauetes Land. *W prawie ziemskiem*: puſte, nieſprawione pola.

Fredaine, Fredene, } *ſ. f.* Liebeshandel, kleine Narrheit, kleine Thorheit, geringe Schwachheit der Jugend, der Verliebten. Figle, głupſtwo, figlarſtwo młodzi, rozkochanych. § N'aves vous pas dans vôtre tems fait des frédaines comme les autres.

Fréderic, *ſ. m.* (*Fridericus*) Friedrich. Frydrych.

Fredon, *ſubſt. m.* 1) in der Muſik: eine doppelte geſchwänzte Note; 2) langer Triller oder Tremulant; 3) im Kartenſpiele: drey oder vier gleiche Kartenblätter, als drey oder vier Ober ꝛc. 1) *W muzyce*: nota z dwiema ogonkami; 2) rycwerki, wyc werki; trela długa; łamanie, ſtrzepienie głoſu; trzeſienie gradła; 3) *graiąc w karty*: trynka, kwadrynka, to ieſt trzy albo cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wyżniki &c. § 1) Le fredon a la valeur de la note qu'on apelle double crochet; 2) il traine ſa voix à longs fredons; 3) fredon troiſiéme, quatriéme.

Fredonner, *v. n.* 1) lange Triller ſchlagen; 2) im Scherze: ſingen. 1) Wycwerkować, gardłem trząść, ſtrzepić głos, trelę długą ſtroić; 2) *żartem*: śpiewać. § 1) Les Italiens fredonnent agréablement.

Fregate, *ſ. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes Kriegsſchiff, das bis 40 Kanonen führt; 2) eine ſchwarze Seemeve, ein Seevogel

gel mit ungemein großen Klauen, die oft 7 Schuhe von einer Spitze zur andern lang sind. 1) Fregata alba nawa letka woienna z 40 dział opatrzona; 2) kulik czarny morski, ptak o tak wielkich sponach, że często ich wielkość od pierwszego aż do ostatniego pazura siedem stop wynosi.

Fregaté, ée, *adj.* wie eine Fregatte gemacht. Na kształt fregaty zbudowany.

Fregaton, *f. m.* ein venetianisches Schiff. Nawa Wenecka.

Frein, *f. m.* (*fraenum*) 1) *obs.* Gebiß im Pferdezaume; besser mords oder embouchure; 2) ein großer Reif, eine Windmühle im Laufe aufzuhalten; 3) figürlich: Zwang, Zaum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anschlagende Welle. 1) *obs.* Wędzidło w uzdeczce; *lepsze słowa* mords *albo* embouchure; 2) obręcz wielka, do hamowania skrzydeł wiatrakowych; 3) *w sensie figurycznym*: hamulec, wędzidło, monsztuk; 4) *w marynarstwie*: fala brzeg tłukąca. § 1) Un frein fort doux; 2) abatre le frein; 3) Seigneur, mettes un frein à ma langue; la citadelle est un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

frein de la langue. in der Heilkunst: das Zungenband. *W lekarskiey nauce*: błonka pasek pod językiem.

ronger son frein. sich besinnen, in sich gehen. Obaczyć się, postrzedz się w swoim błędzie.

cacher son frein. seinen Verdruß verbergen. Swoy niesmak pokrywać.

prendre le frein aux dents. 1) mit Ernste, herzhaftig etwas angreifen; 2) sich vom Zorne übermeistern lassen. 1) Ognistą się do czego rzucić ochotą; 2) wodze popuścić gniewowi swemu.

à vieille mule, frein doré. 1) ein schlechtes Pferd muß desto bessern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber stehen schlecht beysammen. 1) Koń podły szumnieyszego rzędu potrzebuie; 2) stroi się matusia, połbabek a błyskotek pełno.

Freindre, *v. a.* zerbrechen. Złamać.

Frejus, *f. m.* (*Forum Julii*) eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miasto Francuskie w Prowencyi.

Frélampe, *f. f.* eine kleine französische Münze von fünf und einen halben Pfennig. Pieniądz francuski dziesięc szelągow płacący.

Frélampier, *f. m.* 1) ein Lampenmann, der die Lampen putzt und Oel eingießt; 2) liederlicher, schlechter Kerl. 1) Dozorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz; 2) hultay, nikczemnik.

Frélater, Farlater, *v. a.* verfälschen. Sfałszować. § Il frélate son vin, c'est du vin frélaté.

Frêle, *adj. c.* 1) zerbrechlich, schwach; 2) vergänglich. 1) Łomisty, łomny; 2) znikomy. § 1) Le verre est frêle; 2) sa frêle beauté qui lui fait tant d'amans, chaque jour s'éteint & s'éface; la beauté est un frêle ornement.

Fréler, *vid.* Ferler.

Frélon, *f. m.* 1) eine Horniß, Wespe; 2) Härchen in den Nasenlöchern eines Stoßvogels. 1) Sierszeń; 2) włoski w nozdrzach ptaka łowczego. § 1) Un gros frélon.

Freloré, ée, *adj. obs.* verdorben. Zepsuty.

Frelore, *adj. c. obs.* verlohren. Zginiony.

Fréluche, *f. f.* 1) Büschel, als auf den Knöpfen; 2) der Sommer, dünne Spinnwebenfaden, die im Sommer herum fliegen; 3) schlechte Sache, geringes Geschwätze. 1) Kutasik na guziku; 2) pajęcze nitki lecie po powietrzu latające; 3) brednie, plotki, drobiazgi, fraszki.

boutons à fréluche. gebüschelte Knöpfe. Guziki z kutasikami.

Fréluque, *f. f. obs.* ein Büschel Haare. Trocha włosow, kędziorek.

Fréluquet, *f. m.* im Scherze: ein verliebtes Närrchen, ein einfältiger Jungferknecht. Gaszek głupi. § Un peu de caquet, c'est le mérite de ce petit fréluquet.

*Frélus, *f. m.* ein Buschklepper, Straßenräuber. Złodziey podrożnych odzierający, rozboynik.

Fremail, *f. m. obs.* ein Armband. Manela.

Fremeture, *f. f. vid.* Formort.

Frémir, *v. n.* 1) aufwallen, auffieden, als das kochende Wasser; 2) vom Meere: brausen, die Wellen zu spielen anfangen; 3) erschrecken, erzittern, erstaunen; 4) böse, unwillig werden; 5) brummen, summen wie die Glocken. 1) Wrzeć zaczynać, burzyć się, iako war w garbu; 2) wzburzyć się, rozruchać się, zapienić się; *o morskich falach*; 3) drętwieć, truchleć, przeląknąć się; 4) wrzeć, gniewać się na kogo; 5) brzmieć, rozlegać się po powietrzu, iako dźwięk dzwonow. § 1) Cette eau commence à frémir; 2) la mer frémit; les ondes fré-

frémissent; 3) mes cheveux gris me font dejà frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrable atentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *s. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Läuten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe von einer Leidenschaft; 3) der Schauer, wenn man das Fieber bekommt; 4) das Sausen der Luft. 1) Wybiiana; dźwięk dzwonow po powietrzu się rozlegaiący, gdy wydzwonili; 2) pierwszy zapąd; poruszenie afektu; 3) ograszka; 4) szum powietrza. § 1) On empêche le frémissement des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémissement marque son emportement; il aprit celle nouvelle avec un certain frémissement qui marquoit sa crainte.

Fremont, *s. m.* Birne, die nur zum Kosten tauget. Grušzka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros frémont n'est bon que cuire.

Frêne, *s. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschenbaum. Jesion. § Il y a de petits frênes & de grands frênes.

Frénésie, *s. f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserey, Aberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szaleństwo w niektorych chorobach; 2) nieugaszona chuć. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *s. m.* ein Rasender. Szalony, szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnwitzig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugaszony, ognisty, gorący, szalony, *o afektach.* § 1) Esprit frénétique; 2) ardeur frénétique.

Fréoüir, *s. m.* in der Jägerey: Zeichen am Baume, an welches der Hirsch sein Geweih reibet, wenn er es abwerfen will. *W myślistwie*: Znak u drzewa, o ktore ieleń rogi przed zrzucaniem ocierał.

Freour, *s. f. obs.* Schrecken. Przestrach, strach.

Fréquenment, *adv.* zum öftern, oft. Często. § Cela arrive très-fréquenment; il vient au logis fréquenment.

Fréquence, *s. f. obs.* (*frequentia*) ein Haufen, Menge, Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visite m'importune.

Fréquent, e, *adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hurtig schlägt, vom Pulse. 1) Częsty, pospolity, zwyczayny; 2) prętko biiący, *o pulsach.* § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.*
Fréquentatif, *s. m.*
verbe fréquentatif, (*frequentativum*) in der Grammatik: ein Verbum, das eine öftere Wiederholung andeutet. *W gramatyce:* Verbum częste powtarzanie znaczące. § Clignoter est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *s. f.* Gemeinschaft, Umgang mit Jemanden. Obcowanie, konwersacya, przebywanie z kiem. § Je n'ai nulle fréquentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauches est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie. der öftere Genuß des heiligen Abendmahls. Częste pożywanie Sakramentu Nayświętszego; uczęszczanie do Sakramentu przenayświętszego.

Frequentato, *interj.* in der Musik: nicht zu schwach, nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. *W muzyce*: w miarę, zwyczaynym głosem, ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem, einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen; in diesem Verstande folget gern der Dativ. 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd, często gdzie przebywać; *w tym sensie* Dativus *po tem słowie kształtnie następuie.* § 1) Fréquenter quelqu'un; dis moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les moeurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquentoit au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les églises.

fréquenter les sacremens. das heil. Abendmahl oft genießen. Przystępować często, ugęszczać do Sakramentu S.

il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frérachage, *obs. vid.* Frarachage.

Frérachaux,
Frérachеur, *vid.* Frarache.
Frérager,

Frérage, *s. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache, die nicht kann zergliedert werden, als eines Lehnguts, welches der ältere Bruder im Namen der jüngern Brü-

Brüder, die es gemeinschaftlich mit ihm besitzen, in Lehn nimmt. *W prawie*: dzielenie rzeczy nierozdzielney, iako lenności, od ktorey brat starszy imieniem młodszey braci, co ą z niem spolnie dzierzą, hołd oddaie.

Frére, *s. m.* (*frater*) 1) Bruder; 2) Frater. Titel der *Noviciorum* und Layenbrüder in den Klöstern. 1) Brat; 2) frater, brat, *tytuł laików i nowicyuszów w klasztorach.* § 1) Frére de pére & de mère; frére de pére seulement; frére de mère seulement; démi frére; fréres germains, utérins, consanguins; 2) frére Anselme est un bon Réligieux; frére lai, laïque.

fréres jumeaux. Brüder, die Zwillinge sind. Bracia co są bliźniętami; bliznцowie, bliźniacy.

frére de lait. der mit einem andern von einer Amme ist gesäuget worden. Społsący. § C'est son frére de lait.

frére naturel. ein unächter Bruder. Brat przyrodzony, brat baster.

c'est un bon frére. es ist ein lustiger Bruder. Pachołek to wesoły.

fréres d'armes, obs. Spießbrüder, geschworne Brüder. Przyiaciele albo towarzysze poprzysiężeni.

frére donné. ein junger Aufwärter bey den Karthäusern. Chłopiec do posługi w kartuzyi.

fréres mineurs; cordeliers de l'étroite observance. Franciscaner der strictioris observantiae, z. B. die Minoriten, Bernhardiner, Kapuciner rc. Franciszkani *strictioris observantiae*, iako są Minoryci, Bernhardyni, Kapucyni &c.

fréres de la Charité. (fratres charitatis) die Chariten, barmherzigen Brüder, die die Kranken warten und von Johann Devora, einem Portugiesen, gestiftet worden sind. Bracia miłosierni, Zakonnicy w czarnym habicie od Jana Dewory Portugalczyka na zaratowanie ubogich fundowani.

frére de la rose-croix. die Rosenkreutzer, eine in der Welt zerstreuete Gesellschaft Alchymisten. Towarzysze na wydoskonalenie alchymii, po świecie rosproszeni.

fréres tailleurs, fréres cordonniers. Schneider- oder Schustergesellen, die gemeinschaftlich bey einem erwählten Meister arbeiten. Krawczykowie lub szewczykowie na spolny grosz u mistrza obranego robiący.

faux frére. verrätherischer Mitgeselle. Towarzysz zdradziecki.

frére Claude. eine rosenfarbige rothe und blaue Tulpe. Tulipan rożowa z czerwonym i modrym ubarwiona kolorami.

frére Jean eine colombinweiße Tulpe. Tulipan biały czerwonofiołkowy.

frére frapart. ein leichtfertiger Mönch. Mnich rospustny.

frére coupe-chou. ein schlechter Mönch. Mnich podły, mniszysko.

fréres prêcheurs, vid. Jacobins.

beau-frére, vid. Beau frére.

fréres arvales, vid. Arvales.

*Frérie, *s. f.* lustige Gesellschaft, Schmaus. Towarzystwo wesołe, uczta, biesiada. § Etre de frérie; être en frérie; faire frérie.

*Frerot, *s. m.* ein kleiner Bruder. Bratek, braciszek.

Fresaie, *subst. f.* Nachtrabe. Kozodoy ptak.

Fresange, *s. m.* im Landrechte: Zins, der dem Forstmeister wegen der Eichelmast gehöret. *W prawie ziemskiem*: czynsz dla lesznika od żerowego żołądzia.

*Fresangeau, *s. m.* ein Ferkel. Prosię.

Fresial, e, *adj. obs.* artig, hübsch, schön. Piękny, gładki, grzeczny.

*Fresillon, *s. m. vid.* Troéne.

Fresle, Freslon, Fresne, *vid.* Fre.

Fresque, Fresquai, *s. m.* peindre à fresque. auf einer noch nassen Kalkwand mahlen; fresco mahlen. Malować na ścienie wapienney ieszcze wilgotney.

Fressure, *s. f.* das Geschling von einem Viehe, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrzności bydlęce, to iest serce, wątroba i płuca. § Une bonne fressure de veau.

Frestel, *s. m.* eine Flöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger, als die andre ist. Flet o siedem rurach co raz dłuższych.

Fresteller, *v. a.* auf einer solchen Flöte spielen. Grać na wspomnionym flecie.

Fret, Frétage, *s. m.* 1) die Vermiethung eines Schiffes; 2) Schiffslohn, Schiffsfracht; 3) die Ausrüstung eines Schiffs. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) frocht, zapłata od przewożenia towarow morzem; 3) wyprawa okrętu, opatrzenie okrętu wszystkiemi potrzebami.

Frét, *s. f.* eiserner Ring oder Zwinge um etwas. Refa żelazna dla utwierdzenia czego. § Fréte de moïen de roue; fréte d'arbre de roue de moulin à l'eau.

frétes, pl. geflochtenes Gitterwerk in den Wappen. W herbach krata żelazna pleciona.

Fretelé, ée, *adj. obs.* 1) entzwey, zerbrochen;

chen; 2) befleckt. 1) Złamany; 2) pokalany.

Frétement, *s. m.* das Vermiethen eines Schiffs. Naięcie komu okrętu.

Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermiethen; 2) mit eisernen Reifen versehen. 1) Naiąć komu okrętu; 2) resami co utwierdzić. § 1) Fréter un navire.

fréter cap & queue. das ganze Schiff vermiethen. Całego komu naiąć okrętu.

freté, ée, adj. 1) mit einem eisernen Reife versehen; 2) in den Wappen: gegattert. 1) Żelazną resą utwierdzony; 2) *w herbach*: kraciasty,

Fréteur, *s. m.* Schiffsherr, der ein Schiff vermiethet. Naymacz, Pan, ktory swego okrętu komu naymuie.

Frétissant, e, }
Frétillard, e, } *adj.* hüpfend, unruhig, der immer springt und hüpfet. Pląśliwy, niespokoyny, na mieyscu cicho stoieć nie mogący. § Il est frétillant.

*Frétille, *s. f.* Stroh. Słoma.

coucher sur la frétille. auf dem Strohe schlafen. Spać na słomie.

Frétillement, *s. m.* das Hüpfen, Springen. Ustawiczne kręcenie się, skakanie, plasanie. § Cette tanche a encore du frétillement dans la poële.

*Frétiller, *v. n.* kälbern, unruhig seyn, herum hüpfen, herum springen. Pląsać, kręcić się, skakać, uwiiać się. § Enfant qui frétille toûjours.

les pies lui frétillent. er möchte gern fort, der Podex brennt ihm. Szydła w stołku pod niem, mieysca zagrzać mu nie podobna.

**la langue lui frétille.* er möchte gar zu gern reden. Język mu się w gębie kręci, radby chciał mowić.

Frétin, *s. m.* 1) Ausschuß von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Ausschuß, Auswürflinge; 3) die Wirrreiser, unnütze Aeste an einem Baume. 1) Drob, drobiazg rybi, co się nie zda na kuchnią, brak narybku; 2) wyrzutek, drobiazg, brak, odrzutek; 3) wilki, wyrostki i inne gałęzie drzewu szkodliwe. § 1) Ménu frétin; 2) je me suis défait du frétin de ma Bibliotéque; 3) il faut à la taille ôter tout le frétin.

Frette, Fretter &c. *vid.* Fréte.

Freux, Freus, *subst. m.* eine Holzkrähe mit weißlichtem Schnabel. Gawron ptak.

Friable, *adj. c.* (*friabilis*) das sich leicht zerreiben läßt, krümelig. Kruchy, krupiasty. § L'agric, l'alun brûlé est friable; les pierres calcinées sont friables; le sel est un principe sec & friable.

Friand, e, *adj.* 1) genäschig, vernascht, leckerhaft; 2) schmackhaft, wohlschmeckend, niedlich; *3) begierig, der etwas gern siehet, der etwas liebet; *4) scharf als ein Messer. 1) Łakotliwy; 2) smaczny, delikatny; *3) chciwy, rad czemu, kochaiący się w co; *4) ostry iako noż. § 1) Il est friand, elle est friande; 2) morceau friand; *3) il est friand de loüange; il n'est friand que des choses qui le font rire; *4) un couteau friand; ces ciseaux sont friands.

objet friand. eine Sache, die einem eine Begierde erwecket. Rzecz powabna, apetyt ostrząca.

Friand, *s. m.* ein Naschmaul, ein Leckermaul. Łakotnik, co łakoci rad iada.

Friande, *s. f.* eine Naschschnautze, ein vernaschtes Weib. Łakotliwa białagłowa.

Friander, *v. n. obs.* naschen. Łakocić.

Friandise, *s. f.* 1) Naschwerk, Schleckerey, Leckerbissen; 2) Näscherey, Leckerey; *3) im Scherze: Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) Łakotliwość, łakocenie, chciwość do łakoci; 2) łakoci, łakotki, smaczne kąski; *3) *żartuiąc*: kochanie się w czym, chciwość do czego. § 1) C'est une friandise que cela; 2) aimer les friandises; donner des petites friandises aux enfans; *3) il y a une certaine friandise de loüanges, qu'on ne sauroit trop éstimer dans un honnête homme.

il a le nez tourné à la friandise. er löffelt gern. Rad powiczki pilnuie.

Fribourg, *s. m.* }
poire de Fribourg. } Wintermuscatenbirne. Muszkatelka, gruszka zimozrzała.

Fribut, Fributiers, *vid.* Flibot, Flibutiers.

Fricandeau, *s. m.* gefülltes Kalbfleisch, ein Gericht. Nadziewana cielęcina, potrawa.

Fricanderie, *s. f. obs. vid.* Fricandise.

Fricassée, *s. f.* (*frixum*) eingeschnittenes Fleisch oder Federvieh in einer Pfanne säuerlich gepregelt. Frykas, bigos z mięsiwa świeżego w członki rozbranego, albo w sztuki pokraianego. § Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excélente fricassée de veau.

faire une fricassée, vulg. alles unter einander mengen, einen Mischmasch machen. Pomieszać co iak w kotle.

battre la fricassée. die Soldaten mit einem

nem starken Trommelschlage versammlen. Bębnić do tropu i broni.

un homme savant en fricassée, *vulg.* ein Naschmaul, Leckermaul. Łakotnik, co łakotki rad iada.

il est malheureux en fricassée. es kommen selten niedliche Bissen vor sein Maul. Rzadka mu smaczne kaski iadać.

Fricasser, *v. a.* 1) fricassiren, Fleisch, Hüner, Eyer in einem Tiegel säuerlich vregeln; 2) durchbringen, verschmausen, durch die Gurgel jagen. 1) Frykas robić, to iest mięsiwo w członki albo w sztuczki rozebrane w panwi octu przydawszy smażyć; 2) przehulraić, przepić, przeieść. § 1) Fricasser une paire de poulets; fricasser des oeufs; 2) il a fricassé tout son bien, son petit patrimoine.

cela est fricassé. es ist hin, es ist verlohren. Przepadło, iuż tego więcey nie dogonisz.

*Fricasseur, *s. m.* 1) im Scherze: ein Koch; 2) ein schlechter Koch, ein Sudelkoch. 1) *Zartem:* kucharz; 2) kucharzysko. § 1) J'ai un bon fricasseur.

Fric-frac, *adv.* fick fack, puf paf. Huk puk, trzask plask.

Frication, *s. f. obs. vid.* Friction.

Friche, *s. f.* & *m.* Brachfeld, ungebautes Feld. Odłog, pole odłogiem leżące. § Cette terre est en friche; cette vigne n'est plus qu'une friche.

laisser son esprit en friche seinen Verstand verrosten lassen, ihn nicht verbessern. Wydoskonalenia rozumu swego zaniedbać, rozumowi swemu odłogiem dać leżeć. § Il ne faut pas laisser son esprit en friche.

Friction, *s. f.* (*frictio*) 1) in der Heilkunst: starke Reibung eines kranken Gliedes mit warmen trockenen, oder in Oele, Wasser und andern Flüßigkeiten angefeuchteten Tüchern; 2) in der Chymie: das Rösten in einer Pfanne. 1) *U cyrulika:* nacieranie chorego członka ciepłemi, suchemi albo tez w oliwie, w wodzie lub inszym likworze namoczonemi chustami; 2) *u chymikow:* smażenie, prażenie w tyglu. § 1) La friction est souvent nécessaire; user, se servir de friction.

Fries, *s. m. obs. vid.* Friche.

Frigaler, *v. n. obs.* sich kratzen. Drapać się.

Frigifier, *v. n. obs.* kalt werden. Ziębnąć.

Frigide, *adj. c.* (*frigidus*) kalt, der keine innerlichen Kräfte zur ehelichen Beywohnung hat. Zimny, zimney natury, do stanu małżeńskiego niesposobny.

Frigidité, *s. f.* kalte Natur, innerliches Unvermögen, ehelich beyzuwohnen. Oziębłość, słabość, niesposobność do małżeństwa.

Frigorifique, *adj. c.* (*frigorificus*) in der Physik: erkältend. *W fizyce:* ziembiący. § Corpuscules frigorifiques.

Frigotter, *verb. n.* wie ein Finke singen. Spiewać iak zięba.

Frilleux, euse, *adj.* frostig, der keine Kälte ertragen kann. Zimny, nietrwały na zimno, zimna nie cierpiący. § Il est frilleux, elle est frilleuse.

Frimas, Frimat, *s. m.* der Reif. Szron, szadź. § Montagne couverte de nége & de frimas.

c'est un avaleur de frimas, *vulg.* er fragt nach Wind und Kälte nicht, er ist der Beschwerlichkeit auf Reisen gewohnt. Przyzwyczaiony do słoty i niewygod podrożnych.

Frime, Frimoüille, Frimouse, } *s. f. vulg.* Schein, Ansehen, Miene. Pozor, postać, mina. § Il a fait la frime de faire cela.

faire la frime à quelqu'un. einem ein saures Gesicht geben. Kwaśno na kogo, spoyrzeć.

Fringant, e, *adj.* hüpfend, springend, munter. Korwetliwy, plaśliwy, skakaiący. § Cheval fringant; elle est jeune & toûjours fringante.

Fringoter, *v. n.* singen und zwitzern, als die Vögel. Swierkotać, terlikać, spiewać iak ptaszki.

*Fringuer, *v. n.* tanzen, springen, lustig seyn. Hasać, plasać, tańcować, skakać. § Ils dansent & fringuent comme il faut.

fringuer, *v. a.* ein Glas, Spitzglas schwenken, ausspülen. Wypłokać, ołączyć sklankę. § Fringuer un verre; un verre bien fringué.

Friolet, *s. m.* eine Art Birnen in Paris. Gatunek gruszek w Paryżu.

Frion, *s. m.* die Zunge am Pfluge. Kroy pługowy.

Friou, *s. m.* in der Levante: ein Kanal, eine Durchfahrt. *W wschodnich państwach:* kanał.

*Fripe-sauce, *s. m.* ein Leckermaul, Fresser. Łakotnik, żarłok.

Friper, Fripper, } *v. a.* 1) abnutzen, abbrauchen, mit vielem Gebrauche verderben, als ein Kleid; 2) begierig, heißhungrig essen; 3) verthun, verschwenden, verprassen; 4) ausschreiben, reuten, als ein Buch. 1) Wycierać, wygłodać, popsuć iako szatę długiem używaniem; 2) zrzeć, pozerać;

pozerać; 3) przemarnować, przehulać, rosprószyć; 4) wykraść co z księgi, pokraść autora. § 1) Friper un habit, un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bientôt en fripé son bien; 4) friper des vers; ils prêchent des sermons, qu'ils ont fripes.

***friper le pouce.** schmausen, lustig seyn. Bonować, swych roskoszy zażywać, rosgardyasz stroić. § Ils ont fripé le pouce ensemble.

***friper ses classes.** hinter die Schule gehen. Za szkołę chodzić, wagować się od szkoły.

friper sa leçon. beym Aufsagen seiner Lection heimlich ins Buch kucken. Mowiąc pensa swoie, w książkę skrycie zaglądać.

Friperie, *s. f.* 1) alte abgenutzte Sachen, alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel- oder Krempelmarkt; 3) Trödeley, das Kaufen und Verkaufen alter Kleider und Sachen. 1) Rupieci, graty, starzyzna, wiotesz, stare szaty; 2) tandety, wendeta; 3) wendeta, kupczenie staremi sukniami i inszemi gratami. § 1) Les meubles de cet avare ne sont que friperie; 2) achetter un habit à la friperie.

****se jetter sur la friperie de quelqu'un.*** einen schelten, schlagen, anfallen. Zbuzować, bić, napastować kogo.

on s'est jetté sur votre friperie; on est tombé sur votre friperie. man hat euch recht zur Bank gehauen, man hat übels von euch geredet. Sławę twoię na nice wywracano, ostro cię nicowano.

***Fripeur**, *s. m.* der die Kleider abnutzet, selbige nicht schonen kann. Nieochronnik sukien, szat szanować nie umieiący.

Fripier, *s. m.* 1) Trödler, der alte Kleider und andere alte Sachen verkaufet; 2) Ausschmierer, der andere Bücher ausschmieret. 1) Wendetarz, tandetarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu inszych pokraśc autorow nie nowina. § 1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'écrits.

Fripiére, *s. f.* eine Trödlerin, Trödelfrau. Wendetarka.

Fripon, Frippon, *s. m.* 1) Betrüger, Spitzbube, Bösewicht; 2) muthwilliger Schüler; *3) Scherzworte der Verliebten: Schalk, loser Vogel, Herzensdieb. 1) Oszust, szalbierz, rzezymieszek; 2) żak swawolny, dyscypuł rospustny; *3) *w żartach gamrackich*: swawolniczek, złodzieiek, figlarz. § 1) Quand on est né fripon, c'est une espece de miracle, si on devient jamais honnête homme; 2) c'est un petit fripon.

***Fripon, ne**, *adj.* *1) schalkhaft, betrüglich; 2) der das Herz verwundet oder stiehlt, in der Sprache der Verliebten. *1) Szalbierski; 2) *w style gamrackim*: powabny, serce raniący. § *1) Il se faut garder d'un homme fripon; 2) yeuy fripons.

Friponne, *s. f.* 1) Betrügerin, Windmacherin, Spitzbübin; *2) Herzensdiebin, Frauenzimmer, das einem das Herz zu verwunden weiß; 3) kleine Büchse mit Quittenlatwerge. 1) Szalbierka, złodzieyka, machlarka; *2) *w style gamrackim*: złodzieyka, serce czyie raniąca; 3) puseczka z kanfektem pigwowym. § 1) Une franche, une méchante friponne; *2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le coeur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

Friponner, *v. a.* 1) mausen, betrügen, eine Kleinigkeit entwenden; *2) in Liebeshändeln: verwunden, entwenden, stehlen, als das Herz; 3) außer der Mahlzeit heimlich naschen; 4) seine Pflicht vergessen, faullenzen. 1) Myszkować, worem zabić, oszukać, oszalbierować, urywkiem czego dostać; *2) *w sensie gamrackim*: ranić, uwięzić, usidlić iako serce; 3) ieść ukradkiem po obiedzie; 4) prożnować, powinności swoiey zapomnieć. § 1) Friponner quelque chose; *2) vos beaux yeux ont friponné mon coeur.

Friponnerie, *s. f.* Betrügerey, Diebesgriffe, Schelmerey. Szalbierstwo, machlarstwo, myszkowanie. § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'est une insigne friponnerie.

Friquet, *s. m.* 1) Waldspatz, ein gewisser Vogel; 2) ein alberner Plaudermatz; 3) blecherne Schüppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Pfanne umzuwenden oder heraus zu nehmen. 1) Ptak pewny wroblego rodzaiu; 2) gładysz, gach nierozumny, świegot błazeński; 3) karasek, łopateczka z dziurkami do przewracania i wykładania potrawy z panwie.

Frire, *v. a. conj. vid. in Append.* etwas in Butter prägeln, backen. Tretować, smażyć, przypiekać co w maśle. § Frire une carpe, un brochet; goujons qui sont bien frits.

****il n'y a pas de quoi frire; il n'y a rien de frire.*** es ist nichts da zu holen, man hat

hat da nichts zu hoffen. Niemasz się czego tam spodziewać, nić tam nie oberwiesz.

il a abondonnement de quoi frire. er hat alles genug. Ma zkąd wystarczać.

**tout est frit.* es ist alles aus, sein ganzes Vermögen ist verprasset. Wszystka iego przehulana maiętność, iuż po wszystkiem.

**tout homme qui la voit est frit.* wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz usidlony, kto ią tylko zoczy.

Frise, *s. f.* 1) Frießland; 2) Fries, krauser Boy, grobes kraus gemachtes Tuch: 3) eine starke Leinewand, die aber nicht so fein ist, als die Holländische; 4) in der Baukunst: der Fries, der Borten, der mittlere Theil des Hauptgesimses oder des Gebälkes; 5) Schnitzwerk an verschiedenen Orten eines Schiffs. 1) Fryslandya; 2) fryz, sukno grube węzełkowate; 3) płotno pewne mocne, ale nie tak cienkie iako holenderskie; 4) *w archytekturze*: strefa binda, to iest śrzednia część gzemsu; 5) śznicerskie ozdoby na rożnych okrętu częściach.

frise de parterre. beym Gärtner: Einfassung der Lustitücke. *U ogrodnika*: obsadzenie grzędy kwieczystey.

cheval de Frise. 1) Frießländer, ein Pferd; 2) spanischer Reuter, friesischer Reuter, Sturmhaspel, ein mit scharfen Spitzen gespitzter Balken, mit dem man dem Feinde einen Durchgang verleget. 1) Frez koń; 2) czostki, balka ostrymi nasadzona koły, do zagrodzenia drogi nieprzyiacielowi. § 2) L'infanterie s'est mise derriere ses chevaux de Frise pour arrêter la cavalerie.

frise de fer. eiserne Schlösserzierrathen an den Thürbeschlägen und Schlössern. Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.

Friser, *v. a.* 1) kräuseln, frisiren, in Papier eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkräuseln; 2) frisiren, kräuseln, ein Tuch kraus machen; 3) streifen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, zierlich zusammen legen; 5) allerhand Obst künstlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trefić w papierki uwite włosy goręczym żelazkiem; 2) węzełkowato kutnerować sukno; 3) strychnąć, trącić o co; 4) serwety w rożne składać figury; 5) frukta kunsztownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisés; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la hale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.

friser, v. n. Frisser.

ce discours frise le galimathias. es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammenhang. Zawiły to dyskurs, kleiu do tey mowy trzeba.

un petit vent frise l'eau. ein kleiner Wind kräuselt nur das Wasser. Wietrzyk wodę tylko kędzierzawi.

choux frisés. krauser Kohl. Jarmuż kędzierzawy.

ce criminel a frisé la corde. dieser Uebelthäter ist dem Stricke kaum entkommen. Złoczyńca ten ledwie się od szubienicy oderwał.

Friletter, *vid.* Frisoter.

Frisoir, *s. m.* 1) ein kleiner Grabstichel der Schwerdtfeger und anderer Handwerker, etwas gänzlich auszuarbeiten; 2) Kratze, Werkzeug, das Tuch zu frisiren oder aufzukrausen. 1) Rylec mały spadowniczy i innych rzemieślnikow do dorobienia roboty wyrytey; 2) drapaczka, naczynie do szat kutnerowania węzłowatego.

Frison, *s. m.* 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Goldfaden in Treffen; 2) Frieß, ein krauser englischer Boy; 3) auf den Schiffen, ein Topf, Kanne zum Trinkwasser; 4) ein Weinmaaß in der Normandie, das ohngefähr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Weiberrock. 1) Drocik kędzierzawy śrebrny albo złoty w gałonach; 2) beia węzłowata Angielska; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wina garniec polski wynoszęca; 5) spodnica barzo krotka.

Frison, ne, *adj.* frießländisch. Fryslanski.

Frison, *s. m.* ein Frießländer. Fryslanczyk.

Frisoter, *v. a.* 1) immerfort an den Haaren kräuseln; 2) ein wenig kräuseln; 3) Servietten zierlich brechen. 1) Czesto włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwetę w figurę iaką składać. § 1) Il frisote toûjours son maître; 2) ne frises pas mes cheveux, il le faut seulement frisoter.

se frisoter, v. r. sich die Haare immer kräuseln. Zawsze sobie włos kręcić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se frisoter.

Frisque, *adj. c. obs.* munter, artig. Zywy, hoży, grzeczny.

Frisquette, *s. m.* 1) das Rähmchen in der Druckerey, dessen Papier den Platz zwischen den Kolumnen und dem Rande des Bogens in der Presse bedecket; 2) eine Patrone zum Kartenmahlen, ausgeschnittene Pappe, durch welches die Figuren auf eine Karte getragen werden. 1) Rama

ma drukarska z paskami papierowemi do ochronienia dzielnic i brzegu arkuſzowego; 2) tektura kartownicza z wyrzniętemi figury, przez ktore kartownik obrazki na karcie wybiia.

Friſſer, *v. n.* wackeln, nicht feſt ſtehen, von den Buchſtaben in der Buchdruckerforme. Ruſzać ſię w formie, o literkach drukarskich.

Friſſon, } Friſſonnement, } *ſ. m.* 1) kalter Fieberſchauer; 2) das Zittern, als für Furcht. 1) Ograſzka; 2) drzenie iako od ſtrachu. § 1) Avoir le friſſon: il eſt dans le friſſon; 2) cela me cauſe un friſſonnement; des friſſons de crainte.

Friſſon, *vid.* Friſon.

Friſonner, *v. a.* 1) einen Fieberſchauer haben; 2) zittern, beben, als für Furcht. 1) Ograſzkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść ſię iako od ſtrachu. § 1) Il friſſonne; il a friſſonné toute matinée; 2) friſſonner d'épauvante; d'une ſécrette horreur je me ſens friſonner.

Friſure, *ſ. f.* 1) die Krauſe des Haars; 2) die Krauſe eines friſirten Tuchs. 1) Kędzierzawość włoſow; 2) kutner węzełkowaty, węzełkowatość, koſmatość na ſuknie. § 1) La friſure de cette peruque eſt fort bonne; peruque qui a la friſure bonne.

Frit, *ſ. m.* in der Kriegsbaukunſt: die Böſchung einer Mauer, wenn ſelbige von einer Seite immer dünner wird. *W archytekturze*: pochodziſtość muru z iedney tylko ſtrony.

Frit, e, *adj. vid.* Frire.

Frit, *ſ. m.* im Billardſpiele: neuer Ausſatz, wenn nicht der rechte Spieler geſtoßen hat. *We grze bilardowey*: inſze piłki wyſtawienie albo nadanie, gdy nie ten grał, na ktorego koley była.

nous ſommes fruit. man muß von neuem den Ball anſagen. Piłki nadać znowu trzeba.

faire frit falſch ſpielen, den Ball ſtoßen, da man nicht hat ſpielen ſollen. Piłkę popchnąć, gdy na drugiego gracza koley była. § Quand on a fait frit, le coup eſt nul.

Fritillaire, *ſ. f.* (*fritalleria*) Fritillarien, Kübitzblume, Kübitzey, Schachblume. Szachy, kwiatek pewny o ſzachowanym liſtku.

Fritte, *ſ. f.* der Schaum von geſchmolzenen Glaſe. Piana na ſkle rozpuſzczonem.

Fritture, *ſ. f.* (*frictura*) 1) Schmelzfett, Schmelzbutter oder Oel etwas, als Fiſche zu backen; 2) gebackne Fiſche. 1) Szmalec, oley, masło do ſmażenia czego; 2) rybki ſmażone. § 1) Cette fritture eſt trop vieille; faire cuire quelque choſe dans la friture.

Frivole, *adject. c.* (*frivolus*) unnütz, untauglich, kahl. Nic wart, la iaiaki podły, iałowy. § Cela eſt frivole, excuſe, argument frivole; diſcours frivoles.

*Frivolité, *ſ. m.* Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeſtändiges Weſen. Ladaiakość, podłość, nikczemność, nieſtatek.

Froberge, *ſ. f. obſ.* ein großer Degen, ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

Froc, *ſ. m.* 1) Mönchskappe der Benedictiner; 2) Mönchskappe der Barnhardiner, die ſie zur Veſper anhaben; 3) der Mönchsſtand, Kloſterleben; 4) ungebauetes, wüſtes Land; 5) Capucinertuch. 1) Kapa Benedyktyńska; 2) kapa kościelna, ktorey OO. Bernardyni na nieſzpor zażywaia; 3) żywot, ſtan klaſztorny; 4) puſtki, pole puſte, nieſprawione; gołowizna; 5) kordelat, ſukno grube do habitow kapucynſkich. § 1) Froc uſé; 2) prendre ſon froc pour aller à Vêpres.

quitter le froc; *jetter le froc aux ortiers.* aus dem Kloſter laufen. Z klaſztoru uciec, kapę, habit na Bożey męce zawieſić.

prendre le froc. ins Kloſter gehen. W klaſztor wſtąpić.

frocs, plur. obſ. vid. Frots.

Froid, e, *adj.* (*frigidus*) 1) kalt; 2) gelaſſen, geruhig; 3) kaltſinnig, laulicht, 4) kahl, abgeſchmackt, matt, von einer Schreibart. 1) Zimny; 2) iednaki rownego zawſze umysłu, bezrożny, ſkromny, ſpokoyny; 3) oziębły, zimny, ociężały, nieochotny; 4) iałowy, goły, mdły, słaby, *o ſtile.* § 1) Tems, vent froid; pluïe froide; 2) c'eſt un grand homme froid; 3) il eſt fort froid là-deſſus; être froid ſur quelque choſe; 4) ſtile froide, penſée froide; cette louange eſt froide, parce qu'elle eſt exceſſive; diſcours froid.

de ſang froid. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelaſſenheit. Bez gniewu, nieżwawie, ſkromnie. § Parler à quelqu'un de ſang froid.

Froid, *ſ. m.* (*frigus*) 1) die Kälte, Froſt; 2) Kaltſinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Eheſtande. 1) Zimno, mroz; 2) ociężałość, oſpałość, przytępiała ochota; 3) nieſpoſobność, zimna i słaba do małżenſtwa natura. § 1) Le grand froid n'eſt bon que pour les

les choux; le froid eſt ennemi des nerfs; 2) il me glace avec ſon froid.

faire froid, (*le froid*) *à quelqu'un*; *battre le froid avec quelqu'un*. ſich kaltſinnig erweiſen, einem mit Kaltſinnigkeit begegnen. Niechęć, oziębłą po ſobie pokazować ochotę, niechętnie ſię komu ſtawić.

**ſoufler le chaud & le froid*. kalt und warm aus einem Munde blaſen, zweyerley Reden führen. Ciepło i zimno z iedney gęby dmuchać, iednę rzecz dwoiako powiadać.

à froid, *adv*. kalt, ohne Feuer, als ein Eiſen ſchmieden, ein Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako żelazo kuć, materya farbować. § Battre le fer à froid; donner une couleur à froid; teindre à froid.

Froidement, *adv*. 1) kalt, in der Kälte; *2) kaltſinnig, laulich, überhin. 1) Zimno, w zimnie; *2) oziębłe, nieochotnie. § 1) Etre logé bien froidement; nous ſommes ici froidement; *2) vous loües les oeuvres d'autrui fort froidement; il ſe mit à rire & me dit froidement.

Froideur, *ſ. f. pr*. Froadeur. die Kälte. Zimno. § L'eau après avoir été échauffée reprend ſa froideur naturelle; la chaleur diſſipe & écarte, mais la froideur aſſemble & reſſerre.

froideur, *pr*. frédeur. Kaltſinnigkeit, Unluſt. Oziębłość, ladowatość ſerca, ocięta ochota. § Parler d'une perſonne avec froideur; témoigner une froideur dédaigneuſe.

*Froidir, *vid*. Refroidir.

Froidure, *ſ. f*. Froſt, Kälte. Zimno, mroz. § La froidure eſt grande; la froidure eſt ennemie des nerfs; ſentir une froidure.

Froidureux, Froiduleux, euſe, *adj*. froſtig, der die Kälte nicht vertragen kann. Zimny; nietrwały na zimno; zimna nie cierpiący.

Froilon, *vid*. Frélon, Fredon.

Froiloner, *vid*. Fredoner.

Froiſſement, *ſ. m*. Quetſchung, Zerſtoßung, Anſtoßen. Sciśnienie, ſtłuczenie, uderzenie iednego o drugie. § Froiſſement des parties.

Froiſſer, *v. a*. 1) zerſchlagen, zerreiben, zerknirſchen, zermalmen, zerſtoßen; 2) zerknüllen, zerdrücken, als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, połamać na trzaſki; 2) zgnieść co iako ſuknie. § 1) Froiſſer un ais; 2) ſa jupe étoit un peu froiſſée.

froiſſer quelqu'un de coups de bâton. einen mit dem Stocke ausklopfen. Kiiem kogo potłuc.

Froiſſure, *vid*. Froiſſement.

Frôler, *vid*. Frauler.

Fromage, *ſ. m*. Käſe. Ser. § Fromage gras, afiné; fromage à la crême; fromage à la pie.

entre la poire & le fromage. bey dem Nachtiſch, beym Ende einer Mahlzeit, da die Gäſte trinken und am meiſten luſtig ſind. Przy wetach, gdy goście dobrą myślą i piciem traktament kończą. § Nous étions entre la poire & le fromage, lorsque le marché fut conclu.

Fromager, *ſ. m*. 1) Käſekrämer; 2) ein kleines Gefäß zu weichen Käſen. 1) Przekupień ſerow; 2) ſtatek mały do miętkich ſerow.

Fromagére, *ſ. f*. Käſekrämerin. Przekupka ſerow.

Fromagerie, *ſ. f*. 1) Ort, wo man Käſe verwahrt, Käſekorb; 2) Käſemarkt, Käſekram. 1) Leſica, ſernik, ſchowanie do ſerow; 2) targ, kram gdzie ſery przedawaią.

Froment, *Froument, *ſ. m*. (*frumentum*) Weitzen. Pſzenica. § Pur, bon froment.

froment rouge; *froment locar*. Spelt, Dinkel, Spelz, Dinkelkorn. Pſzenica łuſkna, orkiſz, płoſkurnica.

terre à froment. fettes, gutes Land. Zyzna rola, tłuſta ziemia.

Froment d'Inde, *vid*. Mays.

Fromentage, *ſ. m*. Zins wegen der Felder in einer andern Herrſchaft. Czynſz od rol w cudzey dziedzinie.

Fromental, e, *adject*. terre fromentale. Weitzenacker. Pſzeniczysko, pſzenna rola.

*Fromentée, *ſ. f*. Weitzenmehl. Pſzenna mąka.

Fromentacée, *adj. f*. (*frumentaceus*) une Plante fromentacée. jedes Kraut, das wie Korn im Halme Körner trägt. Każde ziele, iak zboże, ziarna w kłoſach rodzące.

Frometure, *vid*. Fromoture.

Fronce, Fronſe, *ſ. f. obſ*. eine Runzel. Zmarſk.

Froncement, Fronſement, *ſ. m*. das Runzeln der Stirne. Zmarſzczenie czoła.

Fronſer, Fronçer, *v. a*. 1) runzeln, die Stirne; 2) mit der Nehnadel falten, ſtreichen. 1) Zmarſzczyć, zaſępić czoło; 2) igłą fałdować, fałdy składać. § 1) Froncer le

le sourcil; 2) froncer le poignet d'une chemise; froncer un haut de chausse.

Fronceure, *f. f.*
Fronçure,
Frencis, *f. m.* } das Gefälte, die Falten in einem Kleide. Fałdzistość, fałdy w szacie.

Froncle, *f. m.* (*furunculus*) Blutschwär, sehr schmerzhaftes Geschwär. Szyska, guz w ciele bolący. § Il a un froncle à la fesse.

Fronçure, *vid.* Fonçeure.

Fronde, *f. f.* 1) eine Schleuder; 2) die Schleudrer; eine Parthey, die sich in Paris wider den Kardinal Mazarin zusammen geschlagen hatte; 3) beym Barbier eine Binde, die einer Schleuder gleich sieht. 1) Proca; 2) związek przeciw imprezom Kardynała Mazarynego niegdyż w Paryżu uczyniony; 3) binda barwierska do procy podobna. § 1) Une bonne fronde; se battre à coups de fronde; les brasses, le panier de la fronde; la fronde claque; 3) la fronde commença à reprendre coeur.

Fronder, *v. n.* schleudern, mit der Schleuder werfen. Procą bić, z proce ciskać. § Il ne fait que fronder toute la journée.

fronder, *v. a.* 1) etwas mit aller Gewalt werfen; 2) durchziehen, striegeln, tadeln. 1) Ze wszystkich sić co rzucić; 2) szczypać, nicować, przeymować kogo o co. § 1) Il lui fronda une assiette à la tête; 2) il fronde les ridicules de la Cour; fronder un livre; on me fronde.

Frondeur, *f. m.* 1) ein Schleudrer; 2) ein Schleudrer, ein Factionist von der Partey, die sich wider den ehemaligen Kardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3) ein Tadler, Anfechter eines Buchs. 1) Procarz, procownik; 2) procarz, niegdyż wiąskowy we Francyi, co się zamysłom Kardynała Mazarynego opierali; 3) przyganiacz, ganiciel, cenzor ksiąg, zębaty krytyk. § 1) C'est un petit frondour; 2) frondeur dont la vigueur étonna la partie contraite; 3) c'est un frondeut de livres.

Fronser, Fronsement, *vid.* Froncer.

Front, *f. m.* (*frons*) 1) die Stirne, von Menschen, Thieren und Fischen; 2) bey den Poeten: das Antlitz, das Angesicht; 3) die Vorderseite, das Vordertheil, als eines Gebäudes; 4) Schaamlosigkeit, unverschämte Stirne; 5) die Fronte, das erste Glied einer Armee, einer Compagnie. 1) Czoło głowy człowieczey, zwierzęcey i rybiey; 2) *u Poetow*: twarz, oblicze; 3) część, strona przednia budynku; 4) niewstyd, czoło niewstydliwe; 5) czoło woyska, szereg szyku pierwszy. § 1) Il ne déride jamais le front; un beau front; front de poisson, de truite, de cheval, de chien; 2) un front moderé; 3) front de chaussée; 4) de quel front nous oposes vous un acte que vous même condannes; 5) le front d'un bataillon; la cavalerie faisoit un grand front.

faire front à quelqu'un. sich mit dem Gesichte gegen einen wenden. Czołem, twarzą się ku komu obrocić.

faire front à l'ennemi. Fronte machen, die erste Reihe stellen. Czołem się ku nieprzyiacielowi obrocić.

faire front de tous côtes. von allen Seiten gegen den Feind gewandt seyn. Ze wszystkich stron czołem się ku nieprzyiacielowi uszeregować.

prendre l'ennemi en front. den Feind von vorne anfallen. W oczy wziąć nie przyiaciela.

front d'une place. im Festungsbaue: der Raum zwischen zwey Bollwerken. *W architekturze woienney*: miedzymieysce miedzy dwiema beluardami.

la maison fait front sur la place. das Haus stehet mit der Vorderseite nach dem Markte. Dom ten faciatą ku rynkowi stoi.

il a un front d'airain; *il n'a point de front* er hat eine unverschämte Stirne. Płu oczy zaprzedał, niewstydliwego iest czoła.

avoir front de dire. das Herz haben, unverschämt seyn, zu sagen. Wstydu nie mieć w oczach, powiedzieć.

de quel front oses vous me parler? wie könnt ihr mir unter die Augen treten? wie könnet ihr mich so unverschämt anreden? Jakiemi ustami możesz mowić ze mną? czy się nie wstydzisz do mnie mowić?

sur trois fronts; *sur quatre fronts*; *trois hommes de front*; *quatre hommes de front.* drey oder vier Mann hoch. Troyludnym albo czworoludnym szeregiem. § Il mena son infanterie sur quatre fronts; il mena son infanterie quatre hommes de front.

front à front. nahe bey einander, von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w twarz, blisko ziebie. § Ils se sont rencontres front à front.

de front, *adv.* 1) von vorne; 2) neben einander. 1) Z przodku w oczy; 2) iedno przy drugiem. § 1) Choquer l'ennemi

de front; 2) deux chevaux atteles de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn- oder Hauptbinde um einen kranken Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen ziehet, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Binda do związania głowy chorey; 2) powroz z kilką węzłow, ktorym na wyciśnienie prawdu komu głowę krępuią. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Einwohner auf der französischen Gränze, wo das Pyrenäische Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkańczy francuscy przy gorach Pireneyskich, ktore Francya od Hyszpanii dzielą.

Fronteau, *f. m.* (*frontale*) 1) Hauptbinde mit den Worten des Gesetzes, das sich die Juden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopfschmerzen; 3) Trauerkappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirnrieme am Pferdezaume; 5) in der Baukunst: kleiner Giebel über ein Fenster ohne Thüre; 6) Hackebort, Hackebret, der Obertheil am Hintertheile des Schiffs, der aus Bildhauerarbeit bestehet. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie końskiey; 4) naczelnik koński u uzdeczki; 5) *w archytekturze*: kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangułowa albo obłączysta nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowey zwierzchnia sznicerską wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur Sinagogue.

fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Kegel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm, der über diesem Ziele stehet, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) *U artyleryi*: celik na armacie postawiony, gdy ią puszkarz rychtuie, albo też zasłona nad celikiem postawiona, gdy słońce w oczy biie; 2) galerya okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rothe rosenfarbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i białorożowy.

Frontiére, *f. f.* die Gränze eines Landes. Gronice państwa. § Les frontiéres du Roïaume sont bien gardées.

Frontiére, *adj. c.* angränzend, das an der Gränze lieget. Pograniczny. § Ville frontiére.

laine frontiére. die schlechteste Wolle aus der Picardie. Naypodleysza wełna z Pikardyi.

*Frontignac,
Frontignan, } *f. m.* Frontignac, ein süßer lieblicher französischer Wein, der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst. Frontyniak, wino przyiemne z okolicy miasta Francuskiego *Frontignan.*

Frontispice, *f. f.* 1) Vorgiebel eines Gebäudes; besser Face; 2) Anfang eines Buchs; besser tête, oder le dévant de livre. 1) Frontyspica, faciata, domu przednia ściana; *kształtniey mowić* Face; 2) wstęp, początek księgi; *lepsze są wyrazy* tête de livre *albo* dévant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a trente pies, 2) mettre une préface au frontispice d'un livre.

Fronton, *f. masc.* 1) in der Baukunst: dreyeckigter oder runder Thürgiebel oder Fenstergiebel; 2) der Spiegel hinten am Schiffe zum Sappen. 1) *W archytekturze*: kamzans, ozdoba obłączysta albo tryangułowa nad nadprożkiem drzwi, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rufie. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert.

Froqueur, *f. m.* Gassen- und Strasenausbesserer. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid.* Fraux.

Frose, e, *adj. obs.* leer. Prożny.

Frosser, *v. a. obs.* 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen, graben. 1) Na pustkach budować; 2) kopać, rowy wykopać.

Frots, *vid.* Fraux.

Frotage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abscheuren des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. 1) Scieranie, ocieranie, szorowanie; 2) pranie bisiorow, płocien cienkich. § 1) Frotage de plancher.

Frotement, *f. m.* 1) das Reiben zweyer Dinge an einander; 2) in der Heilkunst: Reibung eines kranken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Tüchern. 1) Scieranie, uderzenie iednego o drugie; 2) *w lekarskiey nauce*: nacierania członka chorego chustami goracemi, suchemi albo namoczonemi. § 1) Le frotement de deux corps qui ne sont pas fort durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour sa santé de certains frotemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abwischen, als die Stirne; 2) abscheuren, scheuren, den Unflat abwischen; 3) bestreichen mit etwas; *4) schlagen, prügeln. 1) Trzeć, pocierać, ścierać co ścierka iako czoło; 2) szo-

2) szorować, plugastwo ocierać, wycierać; 3) natrzeć co czym; *4) wytrzeć, wyiuchtować kogo kiiem. § 1) Il frote son front; 2) froter une chambre; froter des carreaux; 3) froter un archet de colofane; *4) froter quelqu'un dos & ventre; il a été froté comme il faut.

se froter, v. r. 1) sich reiben; 2) sich mit etwas einschmieren, sich einreiben, bestreichen; 3) mit einem umgehen, eines Sitten annehmen; 4) sich an einem reiben, Händel suchen. 1) Trzeć się; 2) nasmarować się, natrzeć się czym; 3) obcować z kiem, nałogow czyich naśladować; 4) zadrzeć z kiem, ocierać się o kogo, ścierać się z kiem. § 1) Il se frote toûjours; 2) se froter les dents, la tête d'huile; 3) Il se frote aux savans; il se frote à des jeunes gens qui le débaucheront; 4) il ne fait pas bon se froter à lui.

une main frote l'autre. eine Hand wäscht die andere. Ręka rękę umywa.

Froteur, *s. m.* Scheurer, Absäuberer. Szorowacz, pomywacz, ocieracz.

Froteuse, *s. f.* Scheuerfrau. Szorowaczka, pomywaczka, kobieta do szorowania.

Frotoir, *s. m.* 1) Abreiber, Abwischer, jede Sache, die zum Abwischen dienlich ist; 2) Lappen, die Hüte, die Kleider abzureiben; 3) Tuch den Kopf oder das Gesicht abzuwischen; 4) Wischtuch des Barbiers, zum Abwischen des Putzmesser. 1) Powszechnie ścierka, rzecz ścieraniu służąca; 2) szmat do wycierania kapeluszow, szaty; 3) chustka, ścierka do głowy a bo twarzy ścierania; 4) chustka barwierska do przytwy ocierania.

Froton, *subst. m.* beym Kartenmacher: Ballen von Tuche zum Auftragen der Bilder, als der Könige, der Bauren. Piłka kartownicza z sukna na trzonku, do figur na kartach, iako krolach, wiżnikach, wybiiania.

Frots, Flots, Frocs, } *s. m. pl. obs.* vom Regen grundlose Wege. Drogi roztoczyste.

Frouër, *v. a.* mit der Lockpfeife Vögel locken. Wabić piszczałką ptaka.

*Froument, *vid.* Froment.

Froux, *vid.* Fraux.

Fructifier, *v. n.* 1) Frucht bringen, Früchte tragen, nur von Bäumen; 2) figürlich: Frucht bringen, Nutzen schaffen. 1) Owoce rodzić, *tylko o drzewach:* 2) *w sensie figurycznym:* fruktyfikować, pożytki z siebie wydawać. § 1) Cet arbre ne fructifie point; les arbres de ce jardin fructifient beaucoup; 2) arbre qui fructifie pour la prémiére fois.

Dieu fera fructifier votre travaille. Gott wird eure Arbeit viel Nutzen schaffen lassen. Naywyższy twoie poszczęści prace.

Fructueux, euse, *adj.* 1) fruchtbar, tragbar; 2) nützlich, austräglich. 1) Rodzayny, żyzny; 2) pożyteczny. § 1) Terroir fructueux; cela lui sera fructueux.

*Fructueusement, *adv.* nützlich, mit Segen, mit Nutzen. Pożytecznie, z pożytkiem, skutecznie. § Les Apôtres travaillérent fructueusement à la propagation de l'Evangile.

Frugal, e, *adj.* (*frugalis*) 1) mäßig im Essen und Trinken; 2) sparsam, mäßig, nothdürftig, nicht mit Ueberflusse versehen. 1) Skromny, obeszły w życiu, mierny w iedzeniu i piciu; 2) mierny, niezbyteczny, potrzebami tylko należytemi, opatrzony, skromny. § 1) Homme frugal; 2) nous avont pris chez lui un repas frugal; sa table est toûjours propre & frugal.

Frugalement, *adv.* nothdürftig, mäßig. Skromnie, miernie. § Vivre frugalement.

Frugalité, *s. f.* (*frugalitas*) Mäßigkeit im Essen und Trinken. Mierność w życiu, skromność, obeszłość. § Il vit dans une grande frugalité.

Fruit, *s. m.* (*fructus*) 1) Frucht der Bäume und Kräuter; 2) Obst zum Nachtische; 3) Leibesfrucht, von Menschen und Thieren; 4) Frucht, Belohnung, Nutzen, Vortheil; 5) Wirkung, Frucht, Folge eines Dinges; 6) im Scherze: etwas Neues, das Neue vom Jahre; 7) in der Baukunst: die Böschung, Lehnung oder Verdünnung einer Mauer von einer Seite. s. Contre-frit. 1) Urodzay, owoc każdy drzewny, polny; 2) frukta, owoce do wetow; 3) płod w żywocie, *o ludziach i zwierzętach:* 4) pożytek, nagroda, fortel, użytek; 5) owoc, sprawa, skutek; 6) *żartuiąc:* nowalia, specyalik, osobka; 7) *w architekturze:* stoczystość muru z iedney strony; *obacz* Contre-frit. § 1) Les fruits de la terre; un bon & excelent fruit; fruit hatif, tardif, insipide, farineux, pâteux, grumeleux; chair de fruit; fruit qui a une bonne eau; fruit d'été, d'hiver; 2) servir le fruit; on en est au fruit; four & fruit; 3) faire périr son fruit; béni soit le

fruit

fruit de vôtre ventre; 4) on ne sauroit trop éstimer un si beau fruit de la vertu; il tire un grand fruit de sa sagesse; quel fruit tires vous de vos travaux? 5) les membres estropies, les villes ruinées, les maisons brulées, les païs déserts sont des fruits de la guerre; 6) ce sont pour vous des fruits nouvaux; 7) donner du fruit à une muraille.

fruits, plur. 1) in den Rechten: Intraden, Einkünfte von allen Früchten eines Guts; 2) in der Baukunst: Fruchtstücke von Bildhauerarbeit. 1) *W prawie:* prowent, intrata z urodzaiow maiętności; 2) *w architekturze:* owoce sznicerskie.

revenus; fruits civils, (fructus civiles) Einnahme von den Zinsen und Mieten eines Guts. Intrata z arend, z czynszow &c.

fruits naturels, (fructus naturales) Früchte, die durch die Natur allein kommen, als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie samorodne iako siano, mleko, przychowek.

fruits artificieux, (fructus artificiales) Fleißfrüchte, die von der Natur und dem Fleiße der Menschen herkommen, als Wein, Wolle, Getreide. Urodzaie z natury i z pracy ludzkiey pochodzące, iako wino, wełna, zboże.

fruits de beaume. Balsamkörner. Ziarka balzamowe.

fruit noué. Knöpfchen, Frucht, die auf die abgefallne Blüthe folget. Początek owocu drzewnego, zawiązek owocu, gogołka, golanka, gałuszka.

fruit à noïau. Steinobst, als Kirschen. Owoc z pestkami iako wiśnie.

fruit à pepin. Kernobst, als Birnen. Owoc z iędrkami, iako gruszki.

fruit en grappe. Traubenobst, Frucht, die Traubenweise wächst. Owoc gronisty.

les fruits pendans par racines. hangende und stehende Früchte, die noch auf den Feldern und Bäumen sind. Zboże niepożęte, owoce na drzewach ieszcze wiszące.

cet arbre se met à fruit. dieser Baum fängt an zu tragen. To drzewo rodzić poczyna.

fruit qui tient à l'arbre; le fruit tourne. das Obst hängt am Baume fest, es verbindet sich mit dem Baume. Drzewo na owoc się wiąże, owoc się zawiązuie.

*Fruitage, *s. m.* allerley Obst, Obstwerk. Owoce drzewne. § On aporte beaucoup de fruitage au marché; il ne vivoit que de fruitage.

Fruité, ée, *adject.* von Bäumen in den Wappen: voll Früchte. *O drzewach w herbach:* pełen owocow.

Fruiterie, *s. f.* 1) Obstkammer, Obstgewölbe oder Keller; 2) Obst Licht- und Wachsamt bey Hofe. 1) Owocow skład, owocne schowanie, owocnica; 2) urząd u dworu Krola od fruktow na węty i od wosków.

Fruitier, *s. m.* 1) Baumgarten, Obstgarten; 2) Obstverkäufer, Obsthändler. 1) Sad; 2) owocnik, owocowy przekupień. § 1) Un bon fruitier.

fruitier en buisson. Zwergbusch, Spalierbaum, Franzbaum, dessen Aeste an das Spalier ausgebreitet sind. Karzeł, drzewco karłowate szpalerowe.

Fruitier, *adj. m.* fruchtbar, Früchte tragend, von Bäumen und Gärten. Owocorodny; *o drzewach i sadach.* § Arbre fruitier; jardin fruitier.

Fruitiére, *s. f.* Obst- und Krautverkäuferin. Przekupka iarzynna i owocna.

Fruition, *s. f. obs.* Genuß, Gebrauch. Używanie, zażywanie. § Avoir fruition de quelque chose.

Frusquin, *s. m.* im Scherze: Haabe, Vermögen. *Zartem:* substancya, maiętnostka. § Il a mangé tout son frusquin à la debauche.

Fruste, *adj. f.* unkenntlich, verblichen, unleserlich, von Aufschriften und Figuren auf alten Münzen und Steinen. Nieczytelny, zblakowany, wytarty, *o napisach na starych monetach i kamieniach.* § Un médaille fruste.

Frustratoire, *adjectiv. c.* (*frustratorius*) vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck. Bezsilny, daremny, nieskuteczny. § Cette chicane rend l'arrêt frustratoire.

Frustrer, *v. a.* (*frustrari*) einen um etwas bringen, zu Wasser machen. Oszukać, podeyść, omylić kogo w czym. § Frustrer l'atente de quelqu'un; frustrer quelqu'un de sa plus grande esperance; frustrer les soldats de leur paie.

Fuec, *s. m. obs.* das Feuer. Ogień.

Fuen, *s. m.* eine chinesische Münze. Moneta Chyńska.

Fuerre, *s. m. obs.* eine Degenscheide. Pochwa szpadowa.

Fugales, *s. m. plur.* (*fogalia*) Fest, welches die alten Römer den 13. Febr. zum Andenken feyerten, daß an diesem Tage der Konig Tarquin der Stolze aus

Rom geflohen war. Fest wyzwolenia niegdyż od Rzymian 13 Lutego na pamiątkę ucieczki krola Tarkwiniusza Superbusa z Szymu celebrowany.

Fugere, *f. f. obf.* Farrenkraut. Paproć ziele.

Fugitif, ive, *adj.* flüchtig. Uciekaiący. § Amour fugitive; esclave fugitif.

piéces fugitives. kleine Schriften, die sich mit der Zeit verlieren. Pisma małe; traktaciki, ktore się za czasem zarłumiaią. § Il a rassemblé beaucoup de piéces fugitives.

onde fugitive. bey den Poeten: immerwährende Wellen auf dem Wasser; das fliessende Wasser. *U Poetow:* ustawiczne wały na wodzie; wody płynące.

Fugitif, *f. m.* ein Flüchtling; ein entlaufener Knecht. Zbieg. § Un pauvre fugitif.

Fugitive, *f. f.* entlaufene Unterthanin. Zbiegła poddana.

Fugue, *f. f.* eine Fuge in der Musik. Fuga w muzyce. § Une double fugue; commencer, faire une fugue.

Fuïant, e, *adj.* *1) fliehend, lauffend; 2) bey den Mahlern: sich entfernend, in die Ferne gemahlt. *1) Uciekaiący; 2) *u malarzow:* na dasa podany, z ocze znikaiący. § *1) Un fuïant voleur; 2) cela est fuïant; cette partie est fuïante.

Fuïard, *f. m.* Flüchtling, ein vom Feinde verfolgter Soldat. Z potrzeby przegraney uciekaiący żołnierz.

pourfuivre les fuïards. dem Feinde nachsetzen. Iść w pogoń za nieprzyiacielem.

pigeons fuïards. Feldtauben, die unter den Dächern nisten. Dachowki; gołębie, ktore się pod dachem chowaią.

Fuie, *f. f.* ein kleiner Taubenschlag. Gołębieńczyk.

Fuil, } *f. m. obf.* ein Sohn. Syn.
Fuis, }

Fuir; *v. n. conj. vid. in Append,* (*fugere*) 1) fliehen, laufen; 2) in Gerichten: Ausflüchte, Aufschub suchen; 3) verfliessen, verlaufen, vergehen, von der Zeit; 4) in der Mahlerey: sich vom Auge entfernen, in der Ferne erscheinen. 1) Uciekać; tył podać; 2) *w sądewych sprawach*; wykręcać się, odwłaczać; wymowek, odwłoki szukać; 3) uchodzić, spływać; ubiegać, *o czasie*; 4) *w malarstwie*: znikać z oczu, na dala bydź podany. § 1) L'ennemi fuit; fuir de peur; 2) un défendeur qui a mauvaise cause, fait toûjours; 3) le tems fuit; 4) cette partie fuit trop.

fuir, v. a. meiden, fliehen, entgehen, sich hüten. Chronić się, uchodzić, unikać, wystrzegać się czego. § Fuir quelqu'un, l'occasion, le vice, la mort, le travail, le mal, la dispute.

faire fuir. bey den Mahlern: in die Ferne mahlen. *U malarza:* na dalą pudać. § Vous faites trop fuir cette partie-là.

Fuisien, *f. m obf.* ein Arzt. Lekarz.

Fuisque, *f. m. obf.* die Heilkunst. Lekarska nauka.

Fuite, *f. f.* (*fuga*) 1) die Flucht; 2) Vermeidung; das Fliehen vor etwas; 3) eiteler Vorwand, nichtiges Einwenden; 4) in der Jägerey: Spur eines fliehenden Wildes. 1) Ucieczka, podanie tyłu; uciekanie, 2) chronienie się, uchodzenie, unikanie, wystrzeganie się czego, 3) goła wymowka, wykręty, przeskoki; 4) *w myślistwie*: trop, pąd zwierzęcia uciekaiącego. § 1) Une honteuse fuite; se sauver à la fuite; prendre la fuite; mettre, être en fuite; 2) la fuite des dangers; la fuite des occasions prochaines; 3) cette distinction n'est qu'une fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaise atente. besser bald fliehen, als lange mit Schaden warten. Lepiey nagle uciekać, niżli głupie czekać.

Fuligineux, euse, *adj.* (*fuliginosus*) in der Chymie: russig, dick, rauh. *W chymii:* dymny, dymiący, kopcący. § Dans la prémiére fonte des métaux, ils s'exhalent des vapeurs fuligineuses.

Fulminant, e, *adjectiv.* (*fulminans*) der gleichsam in seiner Rede blitzt und donnert; scharf in Strafreden. Piorunuiący; piorunowym głosem mowiący; ostry w napominaniu. § J'ai oüi un Prédicateur fulminant contre les vices.

or fulminant (aurum fulminans) in der Chymie: Schlaggold: in aqua regia aufgelösetes Gold. *W chymii:* złoto *in aqua regia* rozwiązane, w ogniu strasznie huczące.

poudre fulminante. (pulvis fulminans) Knallpulver, Schlag- oder Platzpulver, das im Feuer entsetzlich knallt; es wird aus Salpeter, Schwefel und aus Sale nitri verfertiget. Proch w ogniu strasznie

straſznie grzmiący, z ſiarki, z ſaletry i ex *Sale nitri* go robią.

Fulmination, *ſ. f.* (*fulminatio*) Verkündigung des Kirchenbannes von der Kanzel. Publikacya, obwieſzczenie, ogłoſzenie klątwy z kazalnicy. § Faire la fulmination d'une ſentence d'excommunication.

fulmination, vid. Détonnation.

Fulminer, *v. a.* 1) den Bann von der Kanzel verkündigen; 2) donnern, zürnen, toben, ſchelten. 1) Exkomunikę z ambony publikować; klątwę ogłoſić; 2) łaiać, fukać, piorunować. § 1) Fulminer un monitoire; 2) il fulmine contre ſa femme.

fulminer, vid. Détonner.

Fumage, *ſ. m.* im Landrechte: Feuer- und Rauchzins, den die Ausländer bezahlen müſſen. *W prawie ziemſkiem*: podymne od cudzoziemcow.

Fumant, e, *adj.* (*fumans*) 1) rauchend; 2) ſchäumend vor Zorne. 1) Dymiący, kurzący ſię, kopcący; 2) pieniący ſię od gniewu. § 1) Un tiſon fumant; 2) il eſt tout fumant de colére.

Fumée, *ſ. f.* (*fumus*) 1) der Rauch; 2) Dampf vom abgebrannten Schießpulver; 3) Dampf, Duft, als aus Moräſten; 4) Dampf, der vom Weine in den Kopf ſteiget. 5) figürlich: Wind, Rauch, leerer Dunſt, Eitelkeit; *6) Zorn, Gemüthsunruhe. 1) Dym z ognia; 2) dym po ſpalonym prochu ruſzniczym; 3) para kurzawa mokra, dym iako z bagna; 4) dymek winny w głowę idacy; fumy winne; 5) *w ſenſie ſigurycznym*: wiatr, dym, para, prożność, marność; *6) gniew, niepokoy na umyśle. § 1) La fumée gâte les meubles & fait mal aux yeux: la fumée de cuiſine, du tabac; 2) on ne ſe voïoit pas dans le champ de bataille à cauſe de la fumée de l'artillerie; 3) il s'éléve une grande fumée des marécages, de la riviére 4) il eſt encore rempli des fumées du vin; 5) on repaît les Grands de vent & des fumées; la gloire, des mortels, n'eſt qu'ombre & que fumée.

noir du fumée, eine ſchwarze Mahlerfarbe, die im Rauche zugerichtet wird. Farba czarna malarſka w dymie zrobiona.

ſubſiſter de fumée. vom Winde leben. Wiatrem żyć; wiatrem ſię karmić. § Une Muſe afamée ne peut pas ſubſiſter de fumée.

s'en aller en fumée. 1) im Rauche aufgehen, auffliegen; 2) zu Waſſer werden. 1) Dymem ginąć; w dym ſię obrocić; 2) wiatrem puknąć, w kawy iść, w mgłę ſię obrocić. § 1) Tous mes papiers ſont allés en fumée; 2) ſes projets s'en iront en fumée.

pendre du tabac en fumée. Taback rauchen. Tabakę kurzyć.

ſentir la fumée de quelque choſe. den Braten riechen; von einer Sache Wind bekommen. Zaſiąć o czym ięzyka; przeczuć o czym; zwęſzyć co.

vendre de la fumée. mit Winde handeln. Dym przedawać; wiotrem handlować. § Il nous vend de la fumée.

c'eſt un vendeur de fumée. das iſt ein Prahler, ein Windmacher. Pędziwiatr z niego.

manger ſon pain à la fumée du roi. vulg. vom Zuſehen ſatt werden; trockenes Brodt eſſen, wenn andre Braten haben. Naieść ſię przypatrowaniem; przyſuchym chlebie bankietowi ſię przypatrować.

Fumées, Formées, *ſ. f. pl.* Koth, vom Rothwildprete. Gnoy, bobki, *o ieleniach*, *ſarnach*, *danielach*.

Fumelle, *ſ. f. obſ.* ein Weibchen. Białagłowka.

Fumer, *v. n.* 1) rauchen; Rauch von ſich geben; 2) zornig ſeyn; vor Zorne ſchäumen. 1) Kurzyć ſię; 2) pienieć ſię od gniewu; gniewać ſię, dąſać. § 1) Le bois fume; faire fumer de l'encens, l'encens fume, cette chambre fume; 2) il fume de colére.

faire fumer de l'encens. mit Weihrauche räuchern. Kadzidłem kadzić.

fumer, v. a. 1) räuchern, in den Rauch hängen; 2) Tabac rauchen. 1) Wędzić co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des langues de bœuf; 2) il a fumé deux pipes ne tabac, fumer du tabac.

Fumer, *v. a.* miſten, düngen das Land. Gnoić rolą; ſprawić gnoiem. § Fumer un champ; ils ne faut jamais fumer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont beſoin.

Fumer, *ſ. m.* 1) dünner Dampf, der aus dem Weine auffſteiget; der Weingeruch; 2) lieblicher Braſem aus einem gebratenen Rebhuhne; 3) angenehmer Geſchmack nach der grünen Saat in einem gebratenen Rebhuhne; 4) ſchmackhafte Schnöpfenbrühe mit Pilzen und Trüffeln zu gebratenen Rebhünern 1) Dymek z wina; zapach winny; 2) przyiemna para z pieczoney kuropatwy; 3) ſmak po ſiewbie w pieczonych kuropatwach; 4) ſapor ſmakowity do pieczonych korupatw z grzybow, z tertufol i z roſołu ſkopowego. § 1) Ce vin a un fumer agréable; 2) cette perdrix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excélent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumet surprenant.

Fumeterre, *s. f.* (*fumaria*) Erdrauch, ein Kraut. Rutka ptasza albo polna, *ziele.* § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, *s. m.* Tabackschmaucher. Ten co tutuń kurzy.

Fumeux, euse, *adj.* (*fumosus*) 1) vom Weine: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dämpfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) hitzig, jachzornig. 1) *O winie:* dymkowaty, fumami mozg mącący; 2) dymiący, kurzący, kopcący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, *s. m.* (*fimus*) 1) Mist, Feder-Vieh-, Pferde- oder Viehmist; 2) verfaultes Stroh, Mist aus den Ställen zum Düngen; 3) Koth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy koński, bydlęby i ptastwa domowego; 2) gnoy z stayńie do nawozu; 3) nikczemna lepianka, błato; rzecz podła. § 1) Fumier de boeuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier. ein Mistbeet. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier. auf seinem Grunde, bey den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier. auf seinem Miste fürchet man sich nicht sehr. Kur zawsz na swych śmieciach śmielszy.

Fumigation, *s. f.* (*fumigatio*) in der Chymie: 1) die Beitzung, Zerfressung durch scharfen Rauch oder beitzende Dünste; 2) die Verwandlung in Dampf und Rauch. *W chymii:* 1) zgryzienie czego parą albo dymem ostrym; 2) kopcenie, dymienie; obrocenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre ronge les lames de plomb; 2) il est dificile de prende le Mercure par fumigation.

Fumiger, *v. a.* (*fumigare*) in der Chymie: etwas im Dampfe beitzen, in den Rauch hängen. *U chymikow:* kruszyć co dymem albo parą; dymić, kopcić; wędzić.

Funain, *vid.* Funin.

*Funambule, *s. m.* (*funambules*) ein Seiltänzer, besser danseur de corde. Powrozobiegun; kuglarz powrozowy; *lepszy wyraz:* danseur de corde.

Funébre, *adj. c.* (*funebris*) 1) Leich-, zur Leichenbestattung gehörig; 2) traurig, gräßlich, entsetzlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebow należący; 2) feralny, straszny, okropny. § 1) Oraison, pompe funébre.

oiseau funébre. Unglücksvogel, der ein Unglück andeuten soll, die Eule, der Nachtrabe. Ptak nieszczęście rokuiący, iako sowa, kruk nocny.

Funébreux, euse, *adj. obs.* traurig, betrübt. Smutny.

Funependule, *s. m.* das Herabhängen eines Senkbleyes. Proste ołowianki na doł wiszenie.

Funer, *v. a.* ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betackeln. Linami i powrozami okręt opatrzyć. § Funer les mâts.

Funérailles, *s. f. pl.* 1) Leichenbegängniß, Bestattung zur Erde; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Niederlage. 1) Pogrzab, chowanie umarłego; 2) *u poetow:* śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles: assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, *adj. c.* (*funerarius*) zum Begräbniße gehörig; Begräbniß-. Pogrzebowy. § Païer les fraix funéraires.

colonne funéraire. im Alterthume: Grabstein, Grabsäule zur Verwahrung der Todtenkrüge. *W starożytności:* słup grobowcowy do schowania garcow z popiołami zmarłego.

Funeste, *adj. c.* (*funestus*) unglücklich, traurig. Nieszczęsny, żałosny, ferolny. § Accident, chose, mort, jour funeste; cette victoire lui a été funeste.

Funestement, *adv.* unglücklich, betrübt. Nieszczęśnie, żałośnie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funeurs, *vid.* Agréeurs.

Fungus, *s. m.* (*fungus*) in der Heilkunst: ein Gliedschwamm; der Katzenkopf. *W lekarskiey nauce:* wrzod w stawie.

Funin, *s. m.* (*funus*) das Tauwerk eines Schiffes. Wszystkie liny okrętowe.

Fur, *adv. obs.* so viel. Tak wiele

au fur & à mesure. so viel, als. Tak wiele iak.

Furemplage, *s. m.* im Landrechte: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme. *W pra-*

W prawie ziemskiem: oszacowanie czego względem intraty.

Furet, *s. m.* (*furo*) 1) Iltis, Frett, ein kleines Thier, das die Kaninchen aus ihrem Baue zu stöbern gebraucht wird; 2) ein neugieriger Mensch, der alles genau wissen will; 3) Arzney, die bis zu den verborgensten Feuchtigkeiten dringet, als das Quecksilber; 4) Art eines verbotenen Fischernetzes. 1) Łasica leśna, zwierzątko do krolikow z iam wypędzenia sposobne; 2) wścibski, ciekawiec w insze sprawy rad wglądaiący; 3) lekarstwo aż do nayskrytszych humorow przenikaiące, iako iest żywe śrebro; 4) gatunek sieci rybiey zakazaney. § 1) Furet mâle, fémelle; 2) cet homme est un vrai furet; 3) ce reméde est une espece de furet.

Fureter, *v. n.* die Kaninchen aus ihrem Baue mit dem Iltis jagen. Kroliki z iam łasicą leśną wypędzać. § Alons fureter.

fureter, *v. a.* 1) genau durchsuchen; 2) forschen, zu erfahren suchen. 1) Pilnie szukać; roztrząsać; szperać; 2) dowiadywać się; przepytywać, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave: 2) il furete par tout pour savoir ce qui se passe; il furete dans les bibliotéques, dans les cabinets des curieux.

Fereteur, *s. m.* 1) der alles durchsuchet, ausforscht; 2) der die Kaninchen mit dem Iltis jagt. 1) Ciekawiec, wścibski, swierzbiących uszu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łasicą leśną wystrasza. § 1) C'est un grand fureteur.

Fureur, *s. f.* (*furor*) 1) die Wuth, Raserey, Unsinnigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes, 3) Eifer, Entzückung heiliger Leute; 4) Hitze, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szaleństwo, zapalczywość, roziątrzenie, srogość, sierdzistość, gniew, furya; 2) srogość, szturm, huk morza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie świętych ludzi: 4) impet, zapąd odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion se lance en fureur; s'exposer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempête; 3) il est transporté d'une sainte fureur; 4) fureur martiale, héroïque, poëtique.

Furibond, e, *adj.* (*furibundus*) grimmig, rasend. Szalony, roziątrzony, roziuszony. § Un air furibond.

Furibond, *s. m.* ein Rasender vor Zorne; ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

Furie, *s. f.* (*furia*) 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böses Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wuth; 4) das Toben, Rasen, als einer Krankheit, der Winde; 5) ein Indianischer gemahlter Atlas. 1) Furya, iędza, bogini piekielna; 2) iędza, dyablica, niewiasta zła; 3) furya, srogość, zapalczywość, zaiadłość, roziątrzenie; 4) srogość choroby, wiatrow; 5) atlas iedwabny Indyyski rożnemi figury malowany. § 1) On feint trois Furies, Alecto, Mégére & Tisiphone; une Furie est coifée de serpens, aïant dans les mains une porche pour punir les coupables; 2) c'est une vraïe furie; 3) la furie des soldats, des bêtes farouches; donner de furie sur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

Furieux, euse, *adj.* (*furiosus*) 1) wüthend, tobend, grimmig, grausam, unsinnig; 2) unmäßig, groß, ungemein. 1) Strászny, wściekły; 2) strászny, haniebny, srogi. § 1) Le tigre est furieux; lionne furieuse; une furieuse tempête; un furieux combat, torrent; 2) il fait une furieuse dépense; une furieuse plaïe, chaleur; un furienx froid; il a une furieuse tendresse pour elle.

un cheval furieux. ein hitziges Pferd. Koń gorący.

Furieux, *s. m.* 1) der Orion, ein Gestirn; 2) in den Rechten: ein Rasender, den man an Ketten legen muß. 1) Kosy, gwiazda S. Jakuba; 2) *w prawie*: człowiek szalony, ktorego na łancuchu trzymać trzeba.

Furieusement, *adv.* 1) heftig, grimmig; 2) ungemein, überaus, über die masen. 1) Srogo, strasźliwie; 2) strasznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il se met furieusement en colére; 2) il est furieusement fort.

Furin, *s. m.* das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe in der See. Same morze; głębia morska. § Il faut méner le vaisseau en furin.

Furinalis, *s. f. plur.* (*furinalia*) Feste bey den Römern, der Göttin Furine zu Ehren. Fest starorzymski na honor Bogini Furyny.

Furine, *s. f.* (*Furina*) die Diebesgöttin bey den Römern. Furyna, bogini złodzieiow u starych Rzymian.

Furlong, *s. m.* in England eine Hufe Landes. Włoka roli w Anglii. § Le furlong contient quarante perches.

Furoles, *s. f. pl.* Irrwische. Ognie nocne po trzesawicach się przechadzaiące.

Furon, *s. m. obs. vid.* Furet.

Furoncle, *s. m.* (*furunculus*) ein Blutschwären. Szylka, guz w ciele bolący.

Furtif, ive, *adj.* (*furtivus*) erschlichen, verstohlen, heimlich. Kradziony, ikryty, pokątny. § Enregistrement furtif; furtives amours.

Furtivement, *adv.* heimlich, verstohlner Weise. Skrycie, ukradkiem, pokątnie. § Cela s'est fait furtivement.

Fusain, *s. m.* (*fusanum*) Spindelbaum, Spindelholz, Hahnenhütchen. Trzmiel, przmiel drzewko.

Fusarole, *s. f.* ein mit olivenförmigen Buckeln besetzter Reif um das Kapital einiger Säulen. Opaska z puklami na kształt oliwek koło makowić niektorych słupow.

Fuseau, *s. m.* 1) eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel, mit welchen Spitzen und Borten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt: Spille, Stock eine Welle herum zu drehen; 4) ein Stock, worauf Seide oder Zwirn gewickelt wird. 1) Wrzeciono do przędźenia; 2) klocek do robienia koronek, pasamanow; 3) *w żeglarskiey nauce*: drąg do obrocenia wałow w windach; 4) wrzeciono do nawiiania nici albo iedwabiu. § 1) Tourner son fuseau; 2) fuseau à faire de la trace, des dentelles; 3) fuseau de lanterne de moulin; fuseau de cabestan.

il a des jambes de fuseau. er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie iak bocian.

il a des bras de fuseau. er hat Arme wie ein Stöckchen. Ma barki iak drążki cienkie.

dentelles au fuseau. geklöppelte Spitzen. Koronki kneplowane.

passament au fuseau. geklöppelte Borten. Pasaman klocami robiony.

tuiaux à fuseau. die Gemshörner, Orgelpfeifen, die in der Mitte weit, an den Enden aber gespitzt sind. Piszczałki organowe we śrzodku wydęte a na końcach zakończone.

fuseau des Parques. bey den Poeten: der Lebensfaden. *U Poetow*: przędza, osnowa życia człowieczego, ktorą Parki przędą.

Fusée, *s. f.* 1) eine Spindel voll; 2) Wecke in den Wappen, oder eine Figur, die einer vollen Spindel gleichet und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit ist; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche die Kette gehet, wenn sie aufgezogen wird; 4) Strickwalze im Bratenwender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Rachete; *6) figürlich: das menschliche Leben, der Lebensfaden; *7) verwirrte Händel. 1) Wrzeciono przędzą napełnione; 2) tegoż kształtu figura herbowna na znak szczerości i poczciwości; 3) wałek zegarowy, ktory łancuszek w nakręcaniu opasuie; 4) walec do sznuru w kołowrocie kuchennym, w windach okrętowych; 5) raca; *6) *figurycznie*: żywot ludzki, przędza, osnowa, kłębek życia ludzkiego; *7) zawiłość sprawy. § 1) Faire, achéver, devider une fusée; 2) il porte d'argent à cinq fusées de gueules; 3) démonter la fusée; fusée de montre; 4) fusée de tourne broche, de vindas, de cabestan volant; 5) jetter des fusées; mettre le feu à un fusée; *6) ma fusée est achevée; quand nôtre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir nôtre fusée; *7) démêler la fusée.

fusée d'honneur. eine Rachete, die man zum Zeichen aufsteigen läßt, wenn ein Feuerwerk angehen soll. Raca na znak zaczynaiącego się feyerwerku puszczona.

fusée volante. eine steigende Rachete. Raca w gorę idąca.

fusée courante. ein Schwärmer. Raca po ziemi biegaiąca.

fusées. eine Pferdekrankheit: zwey Ueberbeine, die sich an den Knien der Pferde ereignen. Dwie kostki martwe zakorne, z choroby w końskich kolanach pochodzące.

faire d'aviron Ruderband, ein Strick, der das Ruder aufhält, wenn es aus dem Schiffe fallen will. Powroz wiosło od wypadnienia z nawy hamuiący.

fusée de tournevire. Queerseil am Ankertaue. Powroz poprzeczny u kiersztaka albo liny do kotwice windowania.

Fusée, *adject. f. Chaux-fusée.* verdorbner Kalk, der von selbst zerfallen und nicht gelöschet worden ist. Wapno zepsute, ktore się rozsypało, nie będąc gaszone.

Fuselé, ée, *adj.* von Wappen: geweckt, das Figuren wie volle Spindeln hat. *W herbach*: maiący figury na kształt wrzeciona przędzą napełnionego. § Il porte fuselé d'argent & de gueules.

colonne fuselée. eine spindelförmige Säule, die in der Mitte dick, unten und

 oben

oben dünn ist. Słup na kſztałt wrzeciona, we śrzodku gruby a na ſpodku i na wierzchu cienki.

Fuſelier, *vid.* Fuſilier.

Fuſibilité, *ſ. f.* die Schmelzbarkeit. Własność rozpuſzczania ſię; topniſtość.

Fuſible, }
Fuſile, } *adject. c.* (*fuſilis*) ſchmelzbar, das ſich ſchmelzen und gießen läßt. Topniſty; do odlewania ſpoſobny. § L'or eſt un métal fuſible; tous les métaux ſont fuſiles.

colonne fuſible. eine gegoßene Säule. Słup lity; odlewana kolumna.

Fuſil, Fuſil, *ſ. m.* 1) ein Feuerzeug; 2) eine Flinte, Feuerrohr; 3) Flintenſchloß, mit einem Feuerſteine; 4) der Deckel auf der Zündpfanne, 5) Wetzſtahl; 6) Feuerſtahl. 1) Krzeſiwo; 2) flinta, fuzya; 3) zamek u ſtrzelby z kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na panewce; 5) muſat, ſtal do wyoſtrze nia nożow; 6) ſtal do krzeſiwa. § 1) Il bat le fuſil tous les jours à deux heures après minuit & étudie; 2) tirer un fuſil; 3) les piſtolets à fuſil.

une pierre à fuſil. ein Feuerſtein. Krzemień.

**il a batu le fuſil ſur le mont de neufs ſoeurs.* er hat viel Verſe geſchrieben. Wierſzy wielką moc piſał poetyckich.

Fuſile, *adj. c. vid.* Fuſible.

Fuſilier, Fuſelier, *ſ. m.* Soldat zu Fuße, der Statt der Musquete eine Flinte führet. Zołnierz z flintą miaſto muſzkietu; Flintownik. § Un régiment de fuſiliers; il y a dix fuſiliers dans chaque compagnie.

Fuſiliére, *adjectiv. f.* (*pierre fuſiliére.*) ein Feuerſtein. Krzemień.

Fuſiller, *v. a.* 1) auf dem Wetzſtahle wetzen; *2) mit Flinten erſchießen. 1) Muſatem wyoſtrzać; *2) flintą zaſtrzelić. § 1) Fuſiller un couteau.

Fuſin, *vid.* Fuſain.

Fuſion, *ſ. f.* (*fuſio*) das Schmelzen, Gieſſen der Metalle. Odlewanie; rozpuſzczanie kruſzczow. § Fuſion des métaux; donner un feu de fuſion; tenir en fuſion.

la fuſion de ſel. die Zubereitung des Scheidewaſſers aus Salze. Robienie ſerwaſeru ze ſoli.

Fuſt, }
Fuſtaille, } *vid.* Fût.
Fuſtaye, }

Fuſte, *ſ. f.* ein leichtes, langes, ſchmales Ruder- und Segelſchiff ohne Verdeck. Nawa letka długa i wąſka, bez pokładu z wiosłami i żaglami.

Fuſté, }
Futé, ée, } *adj.* 1) in der Wappenkunſt: von Lanzen, Picken, Bäumen; das Schäfte, Stämme von anderer Farbe hat; 2) *vulg.* liſtig. 1) *W herbach: o włoczniach, oſzczepach, drzewach*: oſzczepiſko, odziemek niezwyczaynego koloru maiący; 2) *vulg.* chytry, przewrotny.

Fuſtées, *ſ. m. plur. obſ.* Handwerker, die in Holz arbeiten. Rzemieślnicy co drzewem robią.

Fuſtel, *vid.* Fuſtet.

Fuſter, *v. n. obſ.* 1) betrügen; 2) plündern; 3) von Fiſchen: vor den Netzen fliehen, ſchüchtern werden; 4) mit dem Stocke ſchlagen. 1) Oſzukać; 2) ſplondrować; 3) *o rybach*: ſieci poſtrzedz, uchodzić przed ſieciami; 4) kijem bić.

c'eſt ce qui vous a fuſté, vulg. dieſes hat euch betrogen. To was oſzukało.

Fuſtet, Fuſtel, *ſ. m.* Fuſtel, Gelbholz, Färberbaum. Farbierſkie drzewko do żołtego farbowania.

Fuſtier, *ſ. m. obſ.* Handwerker, der in Holz arbeitet, als ein Tiſchler, Zimmermann. Rzemieślnik, co drzewem robi, iako ſtolarz, cieśla.

Fuſtigation, *ſ. f.* (*fuſtigatio*) 1) Staupbeſen; 2) das Peitſchen mit der Ruthe. 1) Smaganie u pręgierza; 2) rozgą ſieczenie. § 1) La fuſtigation eſt le ſuplice ordinaire des coupeurs de bourſe.

*Fuſtiger, *v. a.* 1) mit Ruthen hauen, peitſchen; 2) den Staupbeſen geben. 1) Rozgą ſiec: 2) wyſmagać u pręgierza. § 1) Il a été fuſtigé en enfant de bonne maiſon.

Fuſtok, *ſ. m.* ein gewiſſer Färberbaum aus America gelb zu färben. Drzewo pewne Amerykańſkie do żołtego farbowania.

Fût, *ſ. m. pron. fû.* 1) Schaft eines Schießgewehrs; Büchſenſchaft; 2) in der Baukunſt: der Schaft, Stamm einer Säule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der Kaſten einer Trommel; 5) der Geſchmack des Weins nach dem Faße oder Holze; 6) Handgrif an den Raqueten zum Ballſchlagen; 7) das Holz an einer Schiffsflagge; 8) *obſ.* Holz. 1) Łoże u ſtrzelby; 2) słupiec słupowy, to ieſt kolumna bez podſtawku i makowicy; 3) łoże u hebla ſtolarſkiego; 4) łub bębnowy; 5) ſmak wina beczką trącącego; 6) rękoieść u pilnika; 7) laſka u flagi okrętowey; 8) *obſ.* drewno. § 1) Un bon fût de fuſil, de mouſquet; 2) un beau fût de colonne; 3) fût de rabot; 4) fût de tambour; 5) vin qui ſent le fût.

fût

fût de couteau. Schnitthobel des Buchbinders. Hobel introligatorski.

Futaïe, *s. f.* bois de haute futaïe; forêt de haute futaïe. ein hoher Wald. Las wysoki; gay wielkośny.

futaïe basse & rabougrie. kurz und krumm gewachsenes Holz oder Bäume. Drzewa niskie i krzywe.

Futaille, *s. f.* 1) lediges Tonnengefäß; 2) eine Pulver- oder Kugeltonne. 1) Prożny statek bednarskie; prożna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

futaille montée. ein neues Tonnengefäß, das alle Reife und Boden hat. Nowa beczka z obiema dnami i wszystkiemi obręczami opatrzona.

futaille en botte. ein zerlegtes Faß, wie man solches auf den Schiffen verführet. Beczka rozięta, iakie dla łacnieyszego przewozu na okręt biorą.

Futaillerie, *s. f.* Faßholz, Daubenholz, das zu Fässern tauget. Klepki.

Futaine, *s. f.* Parchent zum Untersutter. Barchan do podszewek.

Futainier. *s. m.* Parchentmacher. Barchannik, co barchan robi.

Futée, *s. f.* Schreinerkütte, einen Holzspalt zu verschmieren. Kita stolarska, do rys w drzewie zaprawienia.

Futé. ée, *adj. vid.* Fusté.

Futile, *adj. c.* (*futilis*) untauglich, unnütz, nichtig. Prożny, iałowy, miałki. § C'est un raisonnement futile.

Futilité, *s. f.* (*futilitas*) Untüchtigkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Prożność, miałkość, iałowość.

Futur, *s. m.* in der Grammatik: das Futurum eines Verbi oder die zukünftige Zeit. *W Gramatyce*: czas przyszły albo *Futurum verbi.* § Former le futur d'un verbe polonois.

Futur, e, (*futurus*) künftig, zukünftig, bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, *u Poetow i w Sądach*: § Les biens de la vie future; les présages de sa grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

Fuyant, Fuyard, *vid.* Fuïant, Fuïard.

Fuye, *s. f.* ein kleiner Taubenschlag. Gołębieniec mały.

Fuzain, *vid.* Fusain.

Fuzées, *s. f. plur.* siehe unten Fusée. *Obacz pod słowem* Fusée.

Fy, *vid.* Fi.

Fy, *s. f. obs. vid.* Foi.

G.

G, *s. m.* der Buchstabe G. dieser Buchstabe wird wie die Französische Sylbe *je* ausgesprochen. Litera G. *wymawiay tę literę iako polską sylabę je.* § Faire la queuë d'un G.

Nota. das Wort gagnage, das wie Kanias gelesen wird, lehret die dreyfache Aussprache des Buchstabens g, solcher lautet: 1) vor a, o, u und vor einem conson. fast wie ein k, als in den Worten: augure, gangréne, gorge; 2) vor dem Buchstaben n klinget er wie ni, als assigner, digne, vigne, sprich assinie, dinie, vinie; 3) vor e und i lautet der Buchstabe g wie das Französische j; daher gerbe, gibier und dergleichen Worte auch mit einem j von einigen geschrieben werden; 4) ausser den Worten bourg, fauxbourg wird der Buchstabe g am Ende ausgelassen, wenn kein Wort darauf folget, das sich mit einem Vokale anfangt: *Słowo* gagnage, *ktore się iako kaniaż wymawia, troiaką litery* g *podaie wymowę, to iest*: 1) *przed* a, o, u *i przed* conson *brzmi prawie iako* k, *iako w słowach*: augure, gangréne, gorge; 2) *przed literą* n *się iako* ni *wymawia*, *trzeba tedy słowa* assigner, digne, vigne, *czytać niby* assigner. digne, vigne, 3) *przed* e, i, *ma wymowę polskiego* ż, *albo francuskiego* j, *ztąd* gerbe, gibier *i inne słowa litera* j *od niektorych pisane bywaią*; 4) *oprocz słow* bourg, fauxbourg, *litera* g *na końcu słowa się wypuszcza, kiedy słowo następuiące się in vocalem nie zaczyna.*

Gaagnerie, *s. f. obs.* eine Weide. Pastwisko.

Gaaignage, *vid.* Gagnage.

Gab, *s. m. obs.* Spott, Schererey. Drwiny, szyderstwo.

Gaban, *s. m. obs.* Regenmantel. Kopieniak.

Gabare, *s. f.* 1) ein Plattschiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Nachen, worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zollbedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i żaglowa

żaglowa na rzece *Loire* we Francyi; 2) czołn do ślamu z kanałow wywożenia; 3) czołn celnikow portowych.
Gabari, *vid.* Gabarit.
Gabarier, *f. m.* 1) Schiffmann einer Gabare; 2) Sackträger, der die Waaren auf diese Schiffe bringt. 1) Szkutnik na szkucie *Gabare* nazwaney; 2) tragarz, co towary na tę szkutę przenosi.
Gabarit, *f. m.* Model von dem inneren Baue und von der Länge und Breite eines Schiffes. Model struktury wnętrzney okrętowey i iego szerzy i długości.
prémier gabarit. Model von dem Untertheile des Schiffs. Model o spodku okrętowego.
second gabarit. Model von dem Obertheile des Schiffs. Model wierzchu okrętowego albo części nadwodnych.
un vaisseau de beau gabarit. ein Schiff, das inwendig wohl gebauet ist. Okręt o wnętrzney piękney strukturze.
*Gabatine, *f. f.* nur im Scherze: Schmeichelen, Fuchsschwänzeren, betrügerische, verstellte Worte. *Tylko żartuiąc:* pochlebstwo, pobłażanie; obłudne, zdradliwe słowka.
un donneur de gabatine. Fuchsschwänzer, Schmeichler, der die Leute betrüget. Pochlebca zdradliwy.
donner de la gabatine. mit Schmeicheleyen hintergehen. einem eine Nase drehen. Podeyść kogo pochlebstwem; oszukać kogo iedwabnemi słowy. § Il donne souvent de la gabatine.
Gabe, *f. f. obs. vid.* Gabes.
Gabelage, *f. m.* Lagerzeit des Salzes; da es austrocknet. Leżenie soli dla wysuszenia. § Il y a déchet pour le gabelage.
se Gabeler, *v. r.*)
gabeler, v. n.) *obs.* sich ergötzen, sich lustig machen. Uweselić się; rosgardyas stroić.
Gabelle, *f. f.* 1) der Salzzoll in Frankreich; 2) Salzhof in Paris, wo das Salz Scheffelweise verkaufet wird. 1) Cło solne we Francyi; 2) żupa Paryska, gdzie sol korcami przedawaią. § 1) Païer sa gabelle; 2) aller quérir du sel à la gabelle.
païs de gabelle. eine Provinz, die von der Salzsteuer nicht befreyet ist. Prowincya od podatku solnego nieuwolniona.
frauder la gabelle. 1) die Salz- und auch andre Cammern betrügen; die Waare nicht angeben; 2) sich auf eine gute Art von einer Pflicht loswickeln. 1) Cło solne albo inne oszukać; towarow na cle nie opowiadać; 2) wykręcić się z powinności iakiey.
Gabeller, *v. a.* das Salz zwey Jahre vor dem Verkaufe trocknen lassen. Sol w żupie przez dwa lata przed przedawaniem na suchym chować mieyscu, acy się wysuszyła.
du sel non gabellé. heimlich eingeführtes Salz. Sol skrycie wprowadzona.
du sel gabellé. Salz, das zwey Jahre im Salzspeicher gelegen und getrocknet hat. Sol sucha, co przez dwa lata w żupie się wysuszyła.
Gabelleur, *f. m.* 1) Zöllner auf einem Salzzolle; 2) Salzfactor, der einen Salzhof gepachtet hat. 1) Solarz, strażnik na komorach solnych; 2) fraktarz, żupnik; arendarz żupy.
Gaber quelqu'un, *v. a.*)
se gaber de quelqu'un, v. r.) *obs.* spotten. Szydzić z kogo. § Je me gabe de lui.
Gabes, *f. f. plur. obs.* Spott, Vexirerey. Drwiny, szyderstwo.
*Gaber, *f. m. vid.* Giroüette.
Gabie, *f. f.*)
Gabi, *f. m.*) der Mastkorb oder der Mars. Bocianie gniazdo na maszcie, gdzie straż odprawuią.
Gabier, *f. m.* Bootsknecht, der das Quart oder die Wache auf dem Mastkorbe hat. Straż w bocianiem gnieździe na okręcie.
Gabions, *f. m. plur.* Schanzkörbe. Kosze szańcowe. § Faire de bons gabions; se couvrir de gabions.
Gabionnade, *f. f.* die Befestigung mit Schanzkörben. Oszańcowanie się koszami szańcowemi.
Gabionner, *v. a.* mit Schanzkörben verschanzet. Koszami szańcowemi o szańcować.
*Gable, *f. f.* der Giebel, das Oberste eines Hauses. Szczyt, wierzch domu.
Gabors, *f. m.* erste Reihe Breter von aussen über dem Kiele eines Schiffs. Pierwszy rząd tarcic zewnętrzny nad dnem okrętowem.
Gabriel, *f. m.* (*Gabriel*) Gabriel, ein Mannsname. Gabryel imię męskie. § L'ange Gabriel fut envoïé à Zacarie pour lui annoncer que son épouse concevroit & mettroit au mond un fils.
Gabriëlle, *f. f.* 1) Gabrielle, ein Weibername; 2) eine Anemone mit einem grünweiß- und leibfarbigen Sammete, an welcher

cher die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białogłowskie; 2) zawiłek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym aksamicie. § 1) La belle Gabriëlle est pleine de coeur.

Gabueriba, *s. m.* ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Walde sehr angenehm riechet. Drzewo obszerne w Bryzylii po całym lesie barzo przyiemnie pachnące.

Gaburons, Gaburuns, *s. m. pl.* Stücken Holz, die zur Verstärkung des Mastbaums dienen. Drewna maszt zmacniaiące.

Gache, *s. f.* 1) Schloßhacken in den Thüren, in welchen der Riegel einschnappt, oder das Loch in einer Thürpfoste, in welches der Thürriegel gehet; 2) Rührstock beym Pastetenbäcker; 3) eiserner Ring, der die bleyernen Röhren an die Mauer hält; 4) *obs.* ein Riemer; 5) *obs.* ein Ruder; 6) bey den Mäurern: Mörtelschaufel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w którą rygiel zamkowy zapada; albo dziura w podwoiu do rygla; 2) łopatka pasztetnicza do ciasta rozbiiania; 3) refa żelazna rurę ołowianą do muru przypinaiąca; 4) *obs.* rzemień; 5) *obs.* wiosło; 6) szufla mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une bonne gache.

Gacher, *v. a.* 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Flusse ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzece wypłokać; 3) wiosłem robić; bat wiosłem kierować.

Gachette, *s. f.* ein kleines Blech am Loche in der Thürpfoste, in welches der Riegel einfällt. Blaszka przy dziurze w podwoiu w którą zaporka wchodzi.

Gacheux, euse, *adj.* kothig, schlammig. Błotnisty, § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachiers, Ganchieres, *s. f. pl. obs.* ein Neubruch, neu gebauter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, *s. m.* 1) Koth, Pfütze, auf der Erde oder auf dem Fußboden, wo Wasser ausgegossen worden; 2) bey den Mäurern: Koth, der ihr Werkzeug besudelt. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynie mularskie paskudzące. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, *s. f.* Stachelbeere. Agrest.

Gadellier, *s. m* Stachelbeerstrauch. Agrestowy krzak.

*Gadoüard, *s. m.* ein Secretfeger, besser Vuidangeur. Przywetnik, *kształtnieysze słowo*, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadoüard; il est sale & vilain comme un gadoüard.

*Gadoüe, *s. f.* Unflat in Secreten. Gnoy w prywetach.

Gaëtan, *s. m.* (*Cajetanus*) Cajetan, ein Mannsname. Kaietani imię męskie.

Gaffe, *s. f.* 1) Bootshacke, Schiffer- oder Fischerstange mit einem eisernen Hacken; 2) eine Art Fischreusen, Seefische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stockfisch. 1) Sprys okowany; bosak; 2) wiersza do ryb morskich; 3) stokfiszu Normanskiego naywiękizy i naylepszy gatunek.

Gaffer, *v. a.* mit der Fischerstange arbeiten, stoßen. Bosakiem albo sprytem robić, popychać.

Gagate, *s. f.* (*gagates*) Bergwachs. Gagatek kamień. § La gagate sent le bitume & s'alume dès qu'on l'aproche du feu.

Gage, *s. m.* 1) Lohn, Besoldung, Bestellung; 2) Pfand, Unterpfand; 3) Versicherung, gewisses Merkmahl, als der Freundschaft; 4) Handschuh oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweykampfe seinem Gegner giebet. 1) Myto, żołd; zasługi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nieomylny czego, iako przyiaźni; 4) rękawica albo rzecz insza, na znak poiedynku przeciwnikowi swemu dana. § 1) Donner de bons gages à ses serviteurs; il a de bons gages; 2) prêter sur gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Felde Schaden thut. 1) Brać zastaw; 2) wziąć komu co za szkodę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremediaire. rückständige Besoldung des Verstorbenen, die dessen Erbe zu heben hat. Reszuiące zasługi po zmarłym urzędniku dziedzicowi iego należące.

gage de bataille, *obs.* Ausforderung zum Zweykampfe, Kartel, Befehdung. Opowiedź na zdrowiu; kartelusz; wyzywanie na poiedynek.

demeurer sur (pour) les gages. zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages. einen Rath kann man umsonst haben. Za radę płacić nie trzeba.

casser aux gages. 1) einen vom Dienste absetzen;

abſetzen; 2) auf einen eine Ungnade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo niełaſką. § 1) Ce comis a été caſſé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il eſt caſſé aux gages.

gage-mort; mort-gage, ſ. m. 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Nutzung Statt der Intereſſen ziehet; 2) im Landrechte: Recht einiger Lehnsträger, das Lehn ohne Begrüſſung des Lehnsherrn einem Deſcendenten zu vermachen. 1) *W prawie*: zaſtaw, z ktorego pożytki miaſto interesow pożyczalnik bierze; 2) *w prawie lennem*: prawo pana lennego na wolne lenności iednemu z potomkow ſwoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego ſię nie dokładaiąc.

gage-vif, vif gage, ſ. m. in Rechtsſachen: ein Pfand, von deſſen Nutzungen die Schuld getiliget wird. *W prawie*: zaſtaw, z ktorego pożytki na zpłacenie długa idą.

gage-plége, gage-pleige, ſ. m. vom Lehnsherrn angeſtellte Zuſammenkunft der Lehnsträger. Ziazd manow i kołdownikow od Pana dziedzicznego zwołanych. § Un Seigneur féodal peut tenir en ſon fief un gage-plége par chacun an.

clameur de gage-plége. im Landrechte: gerichtliches Verbot in Beſitz und Eigenthumsſachen. *W prawie ziemſkiem*: zakaz ſądowy w ſprawach poſeſyynych.

Gagement, *ſ. m.* das Verpfänden. Zaſtawianie.

gagement de bataille, vid. Gage de bataille.

Gager, *v. a.* 1) um etwas wetten; 2) beſolden: Beſoldung, Lohn geben; 3) in Gerichten: den Zeugen bey einer Geldſtrafe auferlegen, ihr Zeugniß abzulegen; 4) auspfänden: Sachen wegnehmen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden erſetzen, gut thun, den das Vieh verurſachet; *6) ſich anheiſchig machen. 1) Założyć ſię o co; 2) żołd, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa ſwego nakazać; 4) zagrabić, zabrać do ſadu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić ſzkodę, ktorą bydło poczyniło; zaięte bydło wyręczyć; *6) przyobiecać. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des oficiers, un valet; 3) on a gagé les témoins à cent écus.

Gagerie, *ſ. f.* Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen. Zagrabienie czego na wypłacenie długu.

ſimple gagerie. Hülfe in die unbeweglichen Güter. Intromiſya w nieruchome dłużnika dobra.

Gageur, *ſ. m.* der eine Wette thut. Zakładnik co ſię z drugim o co zakłada. § Je ſuis un des gageurs; un hardi gageur.

Gageure, *ſ. f.* 1) das Wetten; die Wette; 2) die Wette, Sache, die auf die Wette geſetzet iſt. 1) Zakład, zakładanie ſię z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ci co ſię zakładaią. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où ſont les gageurs.

gagner la gageure. ſeinen Zweck erreichen. Dopiąć ſwey imprezy.

ſoûtenir la gageure, beharren, aushalten, bey einem Vorſatze, bey einer angenommenen Meynung. Trwać w ſwoim; tęgo ſię przedſięwzięcia, zdania ſwego trzymać; do końca wytrzymać. § Il eſt homme à ſoûtenir la gageure; il a entrepris cela & il ſoûtiendra bien la gageure.

Gagier, *ſ. m.* 1) ein Kirchenvater auf dem Dorfe; 2) ein in Solde ſtehender Soldat. 1) Starſzy kościelny na wſi; 2) żołdownik; żołnierz co żołd bierze.

Gagiere, *ſ. f.* 1) in Lothringen: ein Gut, das in gewiſſen Fällen beweglich, in gewiſſen unbeweglich iſt; 2) Pfand, davon der Schuldmann Statt der Intereſſen die Nutzung ziehet. 1) *W Lotaryngii*: dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchowe; 2) zaſtaw, od ktorego pożytki miaſto intereſow idą.

Gagiſte, *ſ. m.* Aufwärter bey den Komödianten, als der Lichtputzer, der Kopiſt. Posługacz komedyyny, iako piſarczykowie, ſwiec dozorce &c.

*Gagnable, *adj. c.* das man gewinnen, oder erlangen kann. Co ſię wygrać albo nabyć może.

terres gagnables, Land, welches ſchwer zu bauen iſt, das aber reiche Früchte trägt. Rola tłuſta do ſprawienia ciężka; ale ſowito pracę nagradzaiąca.

pres gagnables. Wieſen, die man etliche mahl hauen kann. Łąki, ktore kilka razy koſić mogą.

Gagnage, *ſ. m.* 1) beſtellter, beſäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirſche, Rehe ꝛc. des Nachts weiden; 3) im Landrechte: Nutzen, Gewinn. 1) Rola ſprawiona, zaſiana; 2) paſza nocna ieleni, ſarni &c. 3) *w prawie ziemſkiem*: zyſk pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.

le cerf fait ſa nuit au gagnage. der Hirſch

geht des Nachts auf die Weide. Jeleń w nocy na paszą idzie.

gagnages, *s. m. plur.* 1) Feldfrüchte; 2) Land, darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauergarten zum Hause und grünem Zeuge. 1) Urodzaie polne; 2) pola z ktorych urodzaie ieszcze nie są sprzątnione; 3) ogrod chłopski przy chałupie do konopi i ogrodowiny. § 1) Prendre les gagnages.

Gagnant, *s. m.* ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawaiący. § Les gagnans & les perdans; il est des gagnans.

Gagnant, *part. vid.* Gagner.

Gagne Denier, *s. m.* Sackträger, Träger. Drążnik, tragarz.

*Gagne Pain, *s. m.* die Brodkunst; Nahrung, Gewerb; Werkzeug, womit einer sein Brod verdient. Pożywienie sztuka obroczna; naczynie, ktorem sobie kto chleb zarabia. § Le bucheron perdit son gagne-pain, c'est sa cognée.

le François est son gagne-pain. er nähret sich mit der Französischen Sprache. Zywi się uczeniem francuskiego ięzyka.

*Gagne petit, *s. m. vid.* Emouleur. ein Scheerenschleifer. Wyostrzyciel nożow, szlufarz.

Gagner, *v. a.* 1) gewinnen, als Geld im Spiele, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) gewinnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) bekommen, als eine Krankheit, Schläge; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feuer und Wasser: ergreifen, einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zyśk mieć z czego; 3) pozyskać, uymować, przeciągnąć kogo na swoię stronę; 4) gorę otrzymać nad czym; zwyciężyć; 5) dostać, iako choroby, kiiem; 6) doścignąć, dosiągnąć; 7) *o wodzie i ogniu*: skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; gagner la bataille, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) gagner le coeur de son maître; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; gagner l'inclination des soldats, les sufrages, un juge à force de présens; 4) il gagna sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) gagner une fluxion sur la poitrine; 6) ils gagnérent le vaisseau à la nage; gagner le gîte; il nous faut gagner ce vilage pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; le fleuve gagne le pié de la muraille.

gagner les dévans. 1) voraus reisen, voraus gehen; 2) einem vorkommen. 1) Jechać w przod; poprzedzać iazdą, chodzeniem; 2) uprzedzić kogo w czym.

gagner païs; gagner chemin. einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze uiechać.

gagner le dessus. die Oberhand behalten. Gorę otrzymać.

gagner tems; gagner le tems. sich bey der Arbeit fördern; ohne Zeitverlust arbeiten. Dużo się przy robocie uwiiać; doganiać roboty.

gagner du tems. Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na inszy czas; wynaleść sobie czas. § Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'à gagner du tems.

gagner un passage. im Kriege: einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. *Na woynie*: ubiec pas; przechod opanować.

gagner du terrain. dem Feinde einen Vortheil, einen Platz abgewinnen. Ubiec, uprzedzić nieprzyiaciela w czym; placa mu zaskoczyć.

gagner au vent; gagner le dessus du vent. mit dem Vorwinde segeln; dem Feinde den Wind ablaufen. *O okrętach woiennych*: nieprzyiacielowi wiatr ubiec.

donner gagné. gewonnen, verlohren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

gagner un oeillet. beym Gärtner: aus dem Nelkensaamen ein Stöckchen erziehen. *U ogrodnika*: wykochać macicę goździkową z nasienia.

gagner sa vie à quelque chose. sich mit etwas ernähren. Zywić się czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il gagne sa vie à chanter.

gagner bien son aveine. sein Brod nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie ieść.

**gagner le taillis; gagner la campagne, la guérite, le haut; gagner au pié.* sich aus dem Staube machen; das freye Feld gewinnen. Uciec; piasek na podeszwy zbierać.

gagner la main. im Kartenspiele: die Hinterhand behalten. *Graiąc w karty*: za ręką siedzieć.

gagner quelqu'un de la main. einem zuvor kommen. Uprzedzić kogo w czym.

gagner

gagner gros. verlieren. Przegrać.
crier ville gagnée. sich eines Sieges rühmen. Chełpić się z zwycięstwa.
Gagneur, *f. m. obs.* ein Gewinner. Wygrawacz. § Ce gagneur de tant de batailles.
Gaguey, *f. m.* ein Baum in Neuspanien, der eine Feigenfrucht von der Größe einer Haselnuß trägt. Drzewo w Nowey Hyszpanii, owoc figowy, tey wielkości co laskowy orzech, rodzące.
*Gagui, *f. f.* ein fettes und schönes Mädchen. Gładyszka tłusta. § Une jolie, une grosse gagui.
Gai, e, *adj.* 1) lustig, frölich, frisch; 2) munter, gesund, wohlauf; 3) **in den Wappen von Pferden:** bloß und ungesattelt; 4) locker, das nicht fest stehet. 1) Wesoły; 2) zdrow, czerstwy; 3) *o koniach herbowych:* oklep bieżący; 4) ruszaiący się, nie krzepko stoiący. § 1) Chantes moi un air, qui soit gai; humeur gaie; se tenir gai; il a dit cela d'une maniére gaie; 2) il est encore gai & gaillard pour son âge; 3) un poulain, un cheval gai; 4) mât trop gai.
Gaïac, *vid.* Gayac.
Gaïave, *f. f.* süßer Granatapfel aus Ethiopien. Słodkie granatowe iabłko z Etyopii.
Gaïement, *adv* lustig, frölich. Wesoło, krotofilnie. § Il fait gaïement ce qu'il fait.
Gaïetane, *f. f.* eine Anemone, deren erste Blätter weiß mit purpurfarbigem Sammete sind, die letzten aber columbinfarbig. Zawiłek, na ktorym liście pierwsze są białe o purpurowym aksamicie, ostatnie zaś czerwonofiołkowe.
Gaïeté, *f. f.* Munterkeit, Frölichkeit eines aufgeweckten Gemüths. Myśl wesoła; wesołość umysłu. § Il a une certaine gaïeté qui brille dans ses yeux & sur son visage; écrire de gaïeté de son coeur.
de gaïeté de coeur. vorsetzlich. Umyślnie.
Gaignant, Gaigneur, }
Gaignable, Gaignages, } *vid.* Gagna.
Gaignon, *f. m. obs.* ein junges Thier, ein kleines junges Thier. Szczenię.
*Gaillard, e, *adj.* 1) lustig, aufgeweckt, gesund, frisch; 2) verliebt; 3) **von Winden:** günstig. 1) Wesoły, wypogodzony, czerstwy, zdrowy, rzeźwy; 2) zaletny; 3) *o wiatrach:* powiewny, życzliwy. § 1) Il est gaillard de corps & d'esprit; 2) elle a la mine un peu gaillarde; 3) nous avons un vent frais & gaillard en poupe.
arbre vend & gaillard, ein grüner frischer Baum. Drzewo zdrowe zielone.
*Gaillard, *f. m.* 1) ein lustiger, vergnügter Mensch; 2) Schanze, Kastell auf dem Schiffe. 1) Wesołek; człowiek wesołey fantazyi; 2) pałac okrętowy. § 1) C'est un gaillard; 2) un gaillard d'avant, d'arriére.
*Gaillarde, *f. f.* 1) lustige Schwester; 2) ein gewisser lustiger Tanz mit geschwinden und muntern Schritten; 3) Corpus Cursiv, eine Buchdruckerschrift. 1) Krotofilnisia, wetelnisia; 2) galardy, taniec wesoły o chybkich i posuwnych krokach; 3) gatunek literek drukarskich *Corpus Cursiv* nazwanych. § 1) C'est une gaillarde; 2) danser une gaillarde.
*Gaillardément, *adv.* lustig, frölich, auf eine lustige Art. Wesoło, krotofilnie, uciesznie. § Il s'est tiré d'afaires gaillardement; il lui a repondu un peu gaillardément.
Gaillardelettes, *f. f. pl.* }
Gaillardetes, *f. f. pl.* } die Flaggen auf
Gaillardets, *f. m. pl.* } dem Focke- und Besaensmaste, das ist auf dem vordersten und hintersten. Flagi na przednym i tylnym maszcie.
*Gaillardise, *f. f.* ein lustiger Streich. Figiel ucieszny.
Gaimaux, }
pres gaimaux, } *f. m. pl. obs.* Wiesen, die des Jahrs etliche mal gemähet werden. Łąki, ktore kilka razy w rok koszą.
Gain, *f. m.* Gewinn, Nutzen. Zysk, pożytek z czego. § Ne faire aucun gain; gain honnete & légitime, deshonnête, sordide & infame.
joüer sur son gain. auf Gewinn spielen. Grać na wygraną.
gain d'une bataille. eine erfochtene Schlacht. Wygrana; bitwa wygraną.
gain d'une cause. ein gewonnener Proceß. Wygrana sprawa sądowa. § Avoir gain de la cause.
gain de survie. **in den Rechten:** Gegenvermächtniß. *W prawie:* wzaiemne odkazanie.
gains & épargnes. **in den Rechten:** ein Peculium, eigentliches Vermögen eines Sohnes. *W prawie:* własczizna synowska.
Gaine, *f. f.* 1) Scheide zu einem kleinen Messer; 2) die Scheide, worinn der Wimpelstock von einer Flagge steckt; 3) **in der Baukunst:** gewisser Theil am

am Fuße einer Säule. 1) Nożenki do nożyka małego; 2) tok, dla proporca okręgowego stawiania; 3) *w archytekturze*: część pewna na postumencie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüette, de pavillon; 3) gaine de scabellon.

qui frapera du couteau, mourra de la gaine. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto mieczem bierze od wiecza poginie.

Gainier, *s. m.* 1) Futteralmacher, Scheidenmacher; 2) Judasbaum, wilder Johannisbrodbaum. 1) Rzemieślnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) leśne słodkie strącze; drzewo Judaszowe, na ktorem Judasz się miał obiesić.

Gajole, *s. f. obs.* ein Vogelbauer. Klatka na ptaki.

Gajoler, *v. n. obs.* schwatzen, plaudern. Swiegotać, klekotać, szczebiotać.

Gaive, *vid.* Gayve.

Gaivoton, *s. m.* eine Seemewe, ein großer Seevogel. Kulik, ptak morski barzo wielki.

Gal, *s. m.* 1) Ziel, in den Kinderspielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Meta, cel w grach dziecinnych; 2) *w sensie figurycznym*: fortel, przodek, prym. § 1) Donner au gal; 2) avoir, gagner le gal.

Galactite, *s. f.* (*galactites*) Milchstein. Mlecznik kamień.

Galactose, *s. f.* (*galactosis*) in der Heilkunst: Verwandelung in Milch. *W lekarskiey nauce*: w mleko się obracanie.

Galanga, *s. f.* (*galanga*) Galgant, eine Wurzel. Gałgan korzeń. § Le grand & le petit galanga.

galanga sauvage; *suchet long*; *Cyperus long.* wilder Galgan. Ostrzyż wonny, cyperski korzeń, gałgan dziki.

Galanement, *adv.* zierlich, manierlich, artig, höflich, wohlanständig. Grzecznie, politycznie, ładnie, przystoynie, układnie. § S'habiller, danser, écrire galanment; faire toutes choses galanment.

Galant, e, *adj.* 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, zierlich, schön; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczayny, grzecznoczynny, miły, udatny; 2) przyiemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'est un galant-homme; 2) bracelet galant; discours qui n'est pas trop galant; 3) vers galans, lettres galantes; billet galant & bien spirituel; il est galant par tout, excepté dans le coeur.

un galant homme. 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgesitter und kluger Mensch, der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerke; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich nach eines Willen bequemet. 1) Człowiek grzecznoczynny; człek pełen swobody i układnych obyczaiow; do ludzi człowiek; człowiek wzięty; 2) doskonały w swoiem rzemieśle; 3) łepiki pachołek; człowiek dogodny, obietnicę swoię pełniący. § 1) C'est un galant homme; 2) il est un galant homme dans sa profession; 3) vous étes un galant homme d'être venu diner avec moi.

un homme galant. ein beym Frauenzimmer angenehmer Mensch. Człowiek u dam wzięty; galant, gładysz.

Mercure galant. der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift, die alle Monate herauskommt. Merkuryusz polityczny, *tytuł pisma podłego historycznego, co miesiąc wychodzącego.*

Galant, *s. m.* 1) Verehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; *2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums, *3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Possenreisser. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pocieszyciel białeygłowy; *2) hołdownik, iako bogactw, szczęścia; *3) swawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a son galant & son mari; il est le galant de vôtre femme; elle a plusieurs galans; *2) les richesses ont bien des galans; *3) gardes vous de faire folie, je saurai vous châtier comme un galant.

faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme. einem Frauenzimmer aufwarten, um selbiges buhlen. Damie się adresować, się zalecać; koło damy się kręcić.

c'est un galant de haute volée; c'est un verd galant. ein frischer junger Galan, der wohl aufschneiden kann. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, plur. 1) *obs.* Bandschleifen, wie man ehedessen auf den Kleidern trug; 2) candirte Pommeranzen- oder Citronenschaalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Focke- und Besaensmaste, das ist auf dem vordersten und hintersten. 1) *obs.* Petlice staroświeckie ze wstąg; 2) kandyzowane skorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) *na okrętach:* flagi

flagi na przednim i tylnym maſzcie. § 1) Une garniture de galans; une touſe de galans.

*Galante, *ſ. f.* luſtige Schweſter, Mitmacherin. Weſołniſia, gamratka.

Galanterie, *ſ. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreitzendes Weſen, höfliche Worte; galantes Weſen; 2) Liebeshändel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geſchenk, das einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venetianiſche Krankheit. 1) Grzeczność, galanterya w poſtępkach, w słowach; grzecznoczynność, układność, obyczayność; 2) miłoſtki, zalecanki, kortezye, kareſy fryerſkie; 3) piſmo, wierſze miłośnicze; 4) podaruneczki; galanterye ſwoiey damie w podarunek posłane; 5) chorobeczka wenuſowa. § 1) La galanterie de l'eſprit eſt de dire des choſes flateuſes d'une maniére agréable; dire, faire une choſe par galanterie; faire des galanterie aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle ſe fait bon gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries ſécrétes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantiſer, *v. n. vulg.* dem Frauenzimmer aufwarten, ſich um ihre Gunſt bewerben. Galantyzować; koło damy ſię kręcić, gachować.

**ſe* Galantiſer, *v. r.* ſich in ſich ſelbſt verlieben; von ſich viel halten. Kochać ſię w ſobie; wiele o ſobie trzymać. § Il s'adore, il ſe galantiſe.

Galatée, *ſ. f.* (*Galatea*) 1) eine ſchöne Meernymphe, die Polyphem liebte; 2) eine Iſabelgoldfarbige Tulpe. 1) Galatea, Nimfa morſka, ktorey ſię Polifem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolorem.

Galaubans, *vid.* Galebans.

Galays, *vid.* Galois.

Galaxie, *ſ. f.* (*galaxia*) die Milchſtraße, in der Aſtronomie. Pas niebieſki biały; białomleczna droga, *w nauce gwiazdarſkiey.*

Galbanon, *ſ. m.* (*galbanum*) Galbenſaft, Mutterharz. Galbanowy ſok.

donner du galbanon. viel verſprechen, wenig halten. Obietnicami karmić.

*Galbanonner, *v. a.* die Fenſter mit Kreide abreiben. Szkło okienne kretą chędożyć; wycierać. § Galbanonner les panneaux.

Galbe, *ſ. m.* 1) in der Baukunſt: Rundung der Blätter an den Knaufſäulen; 2) *obſ.* ein Wams. 1) *W archytekturze*: zbieranie ſię w okrągłą kupę liścia na kapitelach słupowych rytego; 2) *obſ.* kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe, cette colonne ſe termine en galbe, en forme de galbe.

Gale, }
Galle, } *ſ. f.* 1) die Raude; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Gallapfel; *4) prächtige, Gold- oder Silberreiche Kleider; 5) *obſ.* Freude, Luſtbarkeit, Frölichkeit; 6) beym Bildhauer: Netzſchaale, hölzerne Schüſſel zum Netzwaſſer. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) gałas, dębianka; *4) ſzaty w złoto albo śrebro bogate; 5) *obſ.* uciecha, uczta; 6) miſka drewniana do wody, ktorey ſznicerz do nakropienia czego potrzebuie. § 1) Avoir de la gale; roter la gale de quelqu'un; ſe forter la gale; 2) le bois de Bergamote & des petits muſcats eſt ſujet à avoir de la gale.

**être damaſſé de gale*: *être revêtu de gale.* die Raude über dem ganzen Leibe haben. Oparſzywieć po wſzyſtkiem ciele.

Galéace, }
Galéaſſe, } *ſ. f.* eine Venetianiſche große Galee. Galeaſz; wielka galera Wenecka.

Galebans, }
Galaubans, } *ſ. m, pl.* zwey Stricke, die den Maſtkorb halten. Dwa liny bociane gniazdo na maſzcie trzymaiące.

Galée, *ſ. f.* Schiff bey den Buchdruckern, iſt ein viereckigtes Bret mit Leiſten auf dem Rande, in welches die geſetzten Zeilen gehoben werden. Deſzczka kwadratowa obliſtwiona, w ktorą drukarz linie złożone wſtawia.

*Galefrétier, Galfretier, Gaufrétier, *ſ. m.* Holunke, Landläufer. Hultay, tułacz.

Galega, *ſ. f.* (*galega*) Geiskraut, Fleckenkraut. Ruta kozia, rutewka, *ziele.*

Galendé, ée, *adj. obſ.* 1) geflochten, zuſammen gebunden; 2) geputzt, geziert. 1) Upleciony, związany; 2) uſtroiony.

Galenique, *adj. c.* (*Galenicus*) Galeniſch, nach den Lehrſätzen des Arztes Galeni eingerichtet. Galenowy, do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique. des alten Arztes Galeni Art zu curiren. Medyka dawnego Galena ſpoſob leczenia chorob.

Galeniſte,

Galeniste, *f. m.* ein Galenist, ein Arzt, der nach Galens Lehrsätzen curiret. Galenista, medyk leczący podług nauk dawnego Doktora Galena.

Glénites, *f. m. plur.* Galeniten, Wiedertäufer, die von Galenas, einem Medico in Amsterdam, ihren Ursprung haben. Galenici, nowochrzeńcowie od Galenasa Medyka Amsterdamskiego pochodzący.

Galentir, *v. a. obs.* stärken, Zmocnić.

Galeopsis, *f. f.* (*galeopsis*) taube Nessel, todte Neßel. Pokrzywa martwa, głucha.

Galer, *v. a.* 1) kratzen, reiben, schaben, einen Ort, der jucket; 2) *vulg.* einen wohl abprügeln; 3) *obs.* verschwenden, verprassen. 1) Skrobać, drapać swierzbiące albo parszywe mieysce; 2) *vulg.* kiiem po skorze łechtać; 3) *obs.* przemarnować, przehultaić. § 1) Gales moi un peu derriére le dos.

*Galer, *v n.* sich ergötzen, lustig machen. Ucieszyć się.

se galer, obs. sich kratzen, sich schaben. Skrobać się.

il se gale jusqu'à se faire saigner. er kratzet sich bis aufs Blut. Aż do krwie się skrobie.

Galére, *f. f.* 1) eine Galeere, ein Ruder-Schiff mit 25 Ruderbänken, an welchen bis 600 Sclaven arbeiten; 2) in Amerika: eine kleine Muschel, die immer oben schwimmt; 3) ein großer Zimmerhobel, der Schürfhobel; 4) ein vielfüßiger Wurm. 1) Galera, nawa wiosłowa o 25 ław, o ktorych 600 rudelnika robi; 2) *w ameryce*: ślimaczek na wierzchu morza zawsze płynący; 3) hebel naywiększy ciesielski; 4) robaczek wielonogi.

galére capitanesse. die Admiralsgaleere, worauf der Admiral ist. Galera hetmańska, na ktorey Admirał płynie.

condanner (envoïer) aux galéres. auf die Galeere schicken, schmieden. Skazać, osądzić kogo na galerę.

**vogue la galére.* es sey gewagt; auf gut Glück. Na dobre szczęście; na odważoną.

Galerie, *f. f.* 1) Lustgang, bedeckter Gang in einem Hause zum Spatzierengehen; 2) eine Gallerie, von der man zusehen kann; 3) Bildersaal, Titel einiger Bücher; 4) ein Minengang, ist ein ins Kreutz gemachter Gang, an dessen Enden die Pulverkammern stoßen; 5) gewölbter Gang unter dem Walle einer Festung von einem Thore zum andern; 6) mit Faschinen und Steinen vom Feinde gefüllter Gang über dem Graben in eine belagerte Festung zu kommen; 7) Gang zum heimlichen Gemache. 1) Ganek, galerya, chodzenie w domie nakryte do przechadzki; 2) ganek ku patrzeniu na widok; 3) galerya, *tituł ksiąg niektorych*: 4) przechody podziemne na krzyż uczynione, u ktorego końcow są naboie, albo doły do min prochem nałożone; 5) chodzenie sklepione w wale od bramy do bramy; 6) gać albo droga przez row faszynami, to iest chrostem w pęki związanym, do fortecy obleżoney od nieprzyiaciela usłana; 7) ganek do prywetu albo naczynia potrzebnego. § 1) Une belle galerie; 2) voir jouer de la galerie; 3) le Pére Moine a fait un livre intitulé: la galerie des femmes fortes.

galerie couverte. von dicken Bretern bedeckter Gang oder Gallerie, durch welchen der Feind über den mit Faschinen gefüllten Graben setzet. Chodzenie mocnemi dylami okryte, przez ktore nieprzyiaciel row przechodzi, gać albo drogę chrostem w przod usławszy.

galeries. die Galderey, sind zu beyden Seiten des Hintertheils des Schiffs heraus gebauete Gänge. Ganki z obu stron rufy okrętowey wypuszczone.

galerie de fond de cale. schmaler Gang im Schiffe an den Seiten, die Löcher von den feindlichen Kugeln in selbigem zu verstopfen. Wnętrzne chodzenie przy bokach w okręcie barzo wąskie, do dziur od kul nieprzyiacielskich zadychtowania.

ces sont les galeries. das ist sein Aus- und Eingang. Zwyczayna to iego ścieszka.

Galérien, *f. m.* ein Galeerensclave, Ruderknecht. Niewolnik wiosłowy na galerze; rudelnik przykowany.

soufrir comme un galérien. wie ein Vieh ausstehen. Cierpieć iak niewolnik.

Galerne, *f. f.* Nordostwind. Wiatr północny wschodniemu poboczny.

Galet, *f. m.* 1) Kieselsteine, die in der See oder am Ufer haufenweise liegen; 2) Pilkentafel, ein Spiel auf einer langen und glatten Tafel, auf welcher glatte Steine oder Schlüssel fortgeschoben werden. 1) Kamyczki gładkie morskie; kamionka w morzu lub na pobrzeżu; 2) dzierele, gra na długiey gładkiey tablicy, w dłuż rowki z obu stron maiącey, po ktorey kamyki gładkie albo klucze rzucaią. § 1) Lester un vaisseau de galet; le bâtiment est

échoué

échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien joüer au galet.

diamant de galet. eine Art Krystall, der in der Normandie in einigen Kieselsteinen gefunden wird. Krysztalu Normańskiego gatunek, ktory się w niektorych kamyczkach znayduie.

Galetas, *s. m.* das Dach, der Boden, das Stockwerk unter dem Dache. Poddasze; gora, mieszkanie gorne w budowaniu. § Une chambre en galetas; être logé dans un galetas.

Galette, *s. f.* 1) ein platter Kuchen mit Salze bestreut; 2) Schiffszwieback. 1) Placek solą posypany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonne galette.

galette de cocole; petenuche. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu naypodleyszego gatunek.

Galeure, *s. m. obs.* Jungferknecht, Löffelknecht. Gach, fryerz.

Galeux, euse, *adj.* 1) krätzig, räudig; 2) im Gartenbaue: wurmicht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Parszywy; parchaty; 2) *w ogrodnictwie o drzewach*; robaczywy, rak maiący. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.

qui se sent galeux, se grate. wer sich nicht richtig weiß, findet sich allemal getroffen. Na złodzieiu czapka zawsze gore.

une brébis galeuse gâte tout un troupeau. ein räudiges Schaaf steckt die ganze Heerde an; ein böser Bube verführt andre. Jedna owca parszywa wszystko stado zarazi; ieden zły wielu dobrych popsuie.

Galeux, *s. m.* ein Raudiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.

Galeuse, *s. f.* eine Raudige. Parchata.

Galfat, Galfater, *vid.* Calfat, Calfater.

Galfertier, *vid.* Galéfretier.

Galga, *s. m.* le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tatarskiego.

Gali, *s. m.* Brasilianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzeliyski.

Galié, *s. m. obs. vid.* Galérien.

Galen, *s. m.* (*Galenus*) Galen, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny starodawny.

Galifre, *s. m. obs.* ein Fresser. Zarłok.

Galilée, *s. f.* Galiläa. Galilea.

Galiléen, ne, *adj.* Galiläisch. Galileyski.

Galiléen, *s. m.* ein Galiläer. Galileyczyk.

Galimafrée, *s. f.* 1) ein eingeschnittner Braten; 2) eine dunkle, unordentliche Rede. 1) Bigos; 2) mieszanina; mowa zawiła.

Galimatias, *s. m* Mischmasch; eine schwülstige unverständliche Rede. Mieszanina; mowa nadęta i zawiła. § Vous me faites là une galimatias que je n'entens pas; parler phébus & galimatias.

Galion, *s. m.* 1) ein Gallion, ein spanisches großes Kriegsschiff; 2) Zeitlosen, Gänseblümchen. 1) Galion, wielki okręt woyskowy hiszpański; 2) pierwiatnka polna, bukwica biała.

Galionistes, *s. m. plur.* in Spanien: Kaufleute, die ihre Waaren aus America mit Gallionen bekommen. *W Hyszpanii:* kupcy, co swoich towarow galionami z Ameryki dostawaią.

Galiot, *s. m. vid.* Corsaire.

Galiote, *s. m.* eine kleine Galeere. Galera mała.

galiote à bombes. Bombardiergalliote. Galera do bomb wyrzucania.

Galipoli de Toulouse, *s. m.* eine Feuerrothe mit weiß vermischter Anemone. Zawiłek ognistego koloru z białym pomieszany.

Galipot, *s. m* weißes Fichtenholz. Biała sosnowa żywica.

Gallaubans, *vid.* Galebans.

Galle, *s. m.* Priester der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.

Galle, *s. f. vid.* Gale.

Galée, *s. f. obs.* 1) eine Galeere; 2) eine Gesellschaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.

Galles, *s. f.* (*Wallia*) Wallis, eine Provinz in England, von welcher der Englische Kronprinz, Prinz von Wallis tituliret wird. Walia, prowincya Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, książęciem Waliyskim się tytułuie.

Galliambe, *s. m.* (*Galliambus*) sechsfüßiger Vers bey den Poeten. Wiersz poetycki *ex sex pedibus* złożony.

Gallicane, *adj. f.* l'Eglise Gallicane, (*Ecclesia Gallicana*) die Französische Geistlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościoł Francuski; duchowieństwo Franceskie. § Les libertes de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soûmettre aux Bulles de Pape, tant quelles ne sont point reçûës en France.

Gallicisme, *s. m.* (*Gallicismus*) eigne Redensart der Französischen Sprache. Właśność francuski ego ięzyka; kształt mowienia francuskiemu tylko ięzykowi

właśny

właśny. C'est un ouvrage plein de Gallicismes.

*de Gallico, *adv.* unverhoft, unversehens, unvermuthet. Niespodzianie, z nieobaczka.

Gallinasse, Gallinaza, *s. m.* (*gallinassa*) ein Rabe in Mexico von der Größe eines großen Adlers. Kruk w Meksykańskiem Pańitwie, tey co orzeł wielki dużości.

Galliot, *s. m.* Nelkenwurz, Benedictenwurz, ein Kraut. Benedykt ziele.

Gallon, *vid* Galon.

Galoche, *s. m. obs.* ein Schüler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieszkaiący.

Galoche, *s. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammerjungfer der Königin, die nicht im Louvre wohnte; 3) Loch im Schiffe, wodurch das Ankerseil eingezogen wird; 4) eine Decke über die Löcher der Kabelgatten eines Schiffes, nämlich den Ort, wo die Ankerseile verwahret werden. 1) Kluba o barzo płaskiem kołku; 2) pokoiowa Krolowey Francuskiey, co w Luwrze nie mieszka; 3) dziura w okręcie do przetykania kiersztaka albo liny kotwiczney; 4) zasłona u chowania na okręcie do lin kotwicznych.

galoches. 1) Ueberschuh, Ueberzug, den man über die rechten Schuh anziehet, damit sie nicht kothicht werden; 2) Holzschuhe. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, postoły.

**un menton de galoche.* ein langes Kinn. Podbrodek długi.

Galois *s. m. obs.* 1) verirrte, verlohrne Sache; 2) Lust, Ergötzlichkeit. 1) Rzecz odbieżała; 2) uciecha.

*Galois, e, *adj.* artig, manierlich. Grzeczny, manierny. § Une fille galoise.

Galoise, *s. f. obs.* ein frisches Mädchen. Dziewka rzeźwa.

Galomar, Galomard, *s. m.* an einigen Orten: ein jähriger Hecht. *Po niektorych mieyscach*: szczupak roczny.

Galon, *s. m.* 1) seidne Borte zu einer Liverey; eine Galone; 2) Gewürzkrämerschachtel; 3) ein Weinmaaß, etwas über zwey Kannen. 1) Pasaman, galon iedwabny do barwy dla lokaiow; 2) pudło w sklepie korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polski wynosząca. § 1) Galon bien travaillé; 2) mettes cette muscade dans un galon.

Galonner, *v. a.* 1) galonniren, ein Kleid mit Borten besetzen; 2) *obs.* aufkräuseln. 1) Galonami iedwabnemi obszywać; pasamanami suknie bramować; 2) *obs.* kądzierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner les cheveux.

tête galonnée, obs. mit Goldbande durchflochtenes Haupthaar der Weiber. Płoty białogłowskie złotą wstęgą przeplatane.

Galop, *s. m.* der Galop, ein Pferdegang. Galop bieg koński. § Le grand galop; accomoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aller au galop.

galoper uni; *galoper sur le bon-pié.* wohl galopiren. Dobrze galopować.

galoper faux; *galoper sur le mauvais pié.* falsch, nicht gut galopiren. Źle galopować.

galoper à l'Angloise. niedrig bey der Erde galopiren. Nisko przy ziemi galopować.

**la mort nous poursuit au galop.* der Tod jagt uns stark nach. Śmierć za nami za piętami chodzi, śmierć nas bez przestanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. er rennt Spornstreichs nach dem Spitale zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na łeb do szpitalu leci; co dzień gorzey nędznieie.

**il s'en va le grand galop.* der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Wnet się z tym pożegna światem.

**il fait ses vers au galop.* er macht seine Verse in aller Eile. Wiersze mu iak z bicza płyną; pisze wiersze iakby z procy rzucał.

Galopade, *s. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren, im Galope gehen; 2) rennen, herum lauffen. 1) Galopować; 2) biegać, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette affaire.

galoper, v. a. 1) *obs.* durchlaufen, durchstreichen, als Felder, Wälder; 2) einem nachsetzen, verfolgen; 3) einen überall suchen, einem nachlaufen. 1) *obs.* Schodzić pola, lasy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) wszędy kogo szukać, biegać za kiem. § 1) *obs.* Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems sans sui pouvoir parler.

galoper un cheval, obs. / *faire galoper un cheval,* ein Pferd galopiren lassen. Galopować konia.

Galopin, *s. m.* 1) im Scherze: ein Nösel Wein;

Wein; 2) Küchenjunge in der königlichen Küche: 3) ein Beykoch. 1) *Zartem*: kwarta wina; 2) kuchta, kuchcik w kuchni krolewskiey; 3) kucharz przydany. § 1) Il boit tous les matins son galopin avant que de sortir.

boire sa galopin. ein Glas Wein lieben. Kufla pilnować.

Galpes, *f. f. plur.* Purpurküchelchen in den Wappen. Galeczki purpurowe w herbach.

Galvardine, *f. f.* ein Regenrock. Opończa.

Galvauder, *v. a. vulg.* einen verfolgen, quälen, martern. Prześladować, męczyć. trapić kogo. § Il a été galvaudé d'impertance.

Gamache, *f. f.* Ueberstrümpfe, Gamaschen, Lyściąnki, nagolenice, do ochronienia ponczoch. § Gamache crotée; mettre ses gamaches.

Gamahé, *f. m.* Stein mit natürlichen Figuren, als wenn sie hinein gemahlet oder gestochen wären. Kamień z przyrodzonemi figurami, iakby wmalowane albo wryte były. § On voit des gemahes dans les cabinets des curieux.

Gambade, *f. f.* das Hüpfen auf einem Fuße. Skakanie na iedney nodze. § Payer quelqu'un en gambades; faire des gambades.

Gambader, *v. n.* auf einem Fuße springen, hüpfen. Skakać na iedney nodze. § Il ne fait que sauter & gambader.

Gambage, *f. m.* Tranksteuer von Bierbrauen. Czopowe; podatek od piwowarow.

Gambe, *f. f. vid. obs.* Jambe. das Bein. Noga.

Gambes des hunes, *f. m. pl.* kleine Seile am Mastkorbe. Liny małe u bocianiego gniazda na maszcie.

Gambesié, ée, *adj. obs.* mit einem Küraße bewafnet. W kirys uzbroiony.

Gambeson, *f. m. obs.* ein Wams unter einem Panzer. Kaftan pod pancerzem.

Gambiller, *v. n.* mit den Beinen schlenkern, klengeln. Nogami kołysać, chwiać, ruchać.

Gambogium, *f. m.* (*gambogium*) ein frisches Harz. Zywica świeża.

Gamboide Gamandre, *f. m.* Gummigotta, ein ausgesottener gelber Saft aus Indien. *Gummi Gotta*, sok z Indyi żołty wywarzony.

Game, Gamme, *f. f.* 1) die Anfangsgründe zur Singekunst; *2) figürlich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Początki wokalney muzyki; *2) *figurycznie*: maniera, zwyczay, moda. § 1) Aprendre, savoir sa game; *2) introduire une sotte game.

c'est du latin qui passe votre game, vulg. das gehet über euren Verstand. Nie pomieści się to w twoiey głowce; znasz się na tym, iak koza na pieprzu.

**on lui a bien chanté sa game.* man hat ihm einen derben Filz gegeben. Dano mu łacinę, aż mu się łeb zakurzył.

changer de game. seine Aufführung ändern. Odmienić swe postępki. § On lui fera bien changer de game.

être hors de game. nicht wissen, was man thun soll. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć.

mettre quelqu'un hors de game. einen irre machen; einem das Concept verrücken. Pomieszać komu szyki.

faire sortir de game quelqu'un. einen gelassenen und stillen Menschen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgniewać cichego i spokoynego człowieka.

Gamelle, *f. f.* 1) eine hölzerne Schüssel, woraus die Bootsleute essen; 2) Schiffskost, Tractament der Reisenden, die vom Schiffer für Geld beköstiget werden. 1) Misa drewniana na okrętach do potraw; 2) stoł okrętowy; strawa, ktorą podrożny ma na okręcie za swoie pieniądze. § 1) Aprêter six gamelles; 2) être à la gamelle.

Gamelle, Gamelo, *f. m.* der Balsam. Copahu. Balzam *Capabu* nazwany.

Gamme, *vid.* Game.

Gamuto, *f. m.* ein Hanf, den man aus dem Kerne einiger Indianischen Palmbäume macht. Konopie z drzenia palmowego w Indyi.

Gan, *vid.* Gand.

Ganache, Ganasse, *f. f.* der Hintertheil des Kinnbackens eines Pferdes; die Kinnlade. Haki konskie; część tylna u szczęki konskiey.

il est chargé de ganache; il a la ganache pesante. er hat einen stumpfen Verstand. Jest rozumu przytępszego.

Ganbison, *f. m. obs.* ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Ganche, *f. f.* 1) Stange mit zwey Hacken die Hütte auf den Galeen aufrecht zu halten; 2) das Herabwerfen auf einen Hacken eines Uebelthäters, den man an eine Leine bindet. 1) Drąg o dwuch hakach do podpierania chaty galerowey; 2) zrzucanie na hak złoczyńce do liny przywiązanego.

Gance, *vid.* Ganse.

Gand,

Gand, *vid.* Gant.
Ganeon, *f. m. obf.* Hurenjäger. Wszetecznik.
Gangliforme, *adj. c.* in der Heilkunst: wie ein Ueberbein formiret. *W lekarskiey nauce*: na kształt żyły nadęcia utormowany.
Ganglion, *f. m.* (*ganglium*) ein Ueberbein. Zyły nadęcie, stwardnienie.
Gangnierre, *f. m. obf.* ein Handwerksmann. Rzemieślnik.
Gangrene, Gangreine, Gangrener, *vid.* Gangréne.
Gangues, *f. f. pl.* harte Steinchen im gegrabnen Spießglase. Kamycki twarde w Antymonium kopanym.
Gangui, *f. m.* ein Seefischnetz mit engen Augen. Sieć o małych okach do ryb morskich.
Ganif, *vid.* Ganif.
Ganiméde, *f. m.* (*Ganymedes*) bey den Poeten: 1) kleiner Knabe, der des Jupiters Liebling gewesen; 2) Schandbube eines Knabenschänders. 1) *U Poetow*: ganimed chłopiec a kochanek Jowiszow; 2) chłopiec samcołożnikowi służący.
Gano, *adv.* im L'ombre, wenn man seinen Gehülfen warnen will: mit Bedacht, ich habe den König, nämlich in der Farbe, die gespielet worden ist. *Przestrzegaiąc wgrze lomber nazwaney pomocnika swego*: ostrożnie, mam krola tey maści, ktorey młodsza iest zagrana.
Ganse, Gance, *f. f.* Schleiffe von Rundschnur am Kleide Statt des Knopflochs. Petlica u szaty. § Metre de la gance au colet de pourpoint; faire, éplucher de la gance; une ganse de diamans.
Gant, *f. m.* (*Gandavum*) die Stadt Gent in Flandern. Miasto Giendawa we Flandryi.
Gant, Gan, Gand, *f. m* ein Handschuh. Rękawica. § Un gant lavé; des gans de frangipane.
Gant, obf. vid. Encan.
gant bourré. ein Fechterhandschuh. Rękawica fechtarska. § Prendre & mettre un gant bourre.
gant d'oiseau. Handschuh eines Falkenieres. Rękawica sokołnicza.
il n'en aura pas les gans. er wird nicht bey ihr der erste seyn. Pierwszymci u niey nie będzie.
cette fille a perdu ses gans. dieses Mädchen hat ihr Kränzchen verloren. Stłukła śklaneczkę; straciła kwiatek.
il a en eu les gans, er hat das Jungferkränzchen bekommen. Zerwał u tey panienki kwiatek.
**il est souple comme un gant.* er ist sehr geschmeidig. Jak wosk ten człowiek.
gant de notre Dame. Waldglöckchen, wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwonki Panny Maryi, *ziele.*
Gante, *f. f.* *1) ein Storch; 2) in Languedoc: eine wilde Gans. *1) Bocian; 2) *w Langwedocyi*: gęś dzika.
Gantelée, *f. f.* blaue Winde, blaue Glockenblume. Dzwonki modre, *ziele.*
Gantelet, *f. m.* 1) ein Panzerhandschuh; 2) Daumenring, den die Buchbinder anlegen, wenn sie die Bücher schnüren. 1) Zelazna rękawica do zbroi; 2) paluch, ktory introligator na palec wielki wdziewa, gdy ksiażkę sznuruie.
prêter de gantelet einen zum Zweykampfe ausfordern. Wyzwać kogo na poiedynek.
Ganter, *v. a.* einen Handschuh anziehen. Włożyć, wdziać rękawice. § Soufres que je vous gante.
se ganter, v. r. sich die Handschuhe anziehen. Wdziać sobie rękewicę. § Prenes la peine de vous ganter vous même.
ganter, v. n. vom Handschuhe: wohl anliegen, wohl passen. *O rękawicach*: leżeć dobrze na ręce. § Voilà des gants, qui gantent fort bien.
Ganterias, *f. m.* in der Seefahrt: vier ins Creutz befestigte Hölzer, darauf der Mastkorb ruhet. Cztery drewna na krzyż przełożone na maszcie pod bocianem gniazdem.
Ganterie, *f. f.* 1) Handschuhladen; 2) Handwerk der Handschuhmacher. 1) Kram rękawiczniczy; 2) rzemiesło rękawcznicze.
ganterie; *marchandises de ganterie.* Handschuhmacherwaaren. Towary rękawicznicze.
Gantes, *f. f. pl.* beym Bierbrauer: ein breiter hölzerner Rand, den sie auf den Braukessel setzen, damit das Siedwasser nicht überlaufen kann. *U piwowarow*: nadstawek kotła drewniany, to iest rama albo obręcz, ktorą uscie kotła podwyższaią, aby piwo nie wykipiało.
Gantier, *f. m.* ein Handschuhmacher. Rękawicznik; miechownik. § Un bon gantier.
Gantiére, *f. f.* 1) eine Handschuhmacherin; 2) im Scherze: ein Frauenzimmer, das einem ein paar Handschuhe geschenket hat. 1) Rękawiczniczka; 2) *żartem*: białagłowa, co komu parę rękawiczek darowała. § 1) Une belle gantiére.

Gantois, e, *adj.* Gentisch. Giendawski.
Gantois, *s. m.* einer aus Gent. Giendawczyk.
Gantoise, *s. f.* eine aus Gent. Białagłowa z Giendawii rodem; giendawka.
Gap, *s. m. obs.* Lob. Pochwała.
Garagay, *s. m.* ein Amerikanischer Stoßvogel. Ptak pewny drapieżny Amerykański.
Garancage, *s. m.* die Röthefarbe im Kessel. Farba retowa w kotle.
Garance, *s. f.* Röthe, Färberröthe, Färberwurz, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.
Garancer, *v. a.* mit Färberröthe färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.
Garanceur, *s. m.* Rothfärber. Farbierz co rętą farbuie.
Garanciére, *s. f.* Acker, wo Färberröthe gebauet wird. Marzanisko, recina; zagon gdzie reta rośnie.
Garand, Garant, *s. m.* 1) ein Währmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Walze am Hebezeuge, die Waaren aus- und einzuladen. 1) Warownik, iściec, ewiktor zastępca; 2) *w marynarstwie*: lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; un bon garant; être garand d'une chose.
je suis garand de cette opinion. ich versichere, daß diese Meynung wahr sey. Upewniam, że do zdanie iest prawdziwe.
j'en suis garand. ich bin gut dafür. Ręczę za to.
Garanne, Garannier, } *vid.* Garenne.
Garauter, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobiecać.
Garantie, *s. f.* 1) Währleistung, Bürgschaft, Gewähr, Gutsagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Slubowanie za co; ewikcya, warunek; 2) gwarancya; obrona pokoiu przeciwko temu, co go chce łamać. § 1) Etre obligé à la garantie.
Garanti, *s. m.* der eine Bürgschaft oder Gewährleistung für etwas von einem hat. Ewikcyą od kogo biorący.
Garantir, *v. a.* 1) gewähren, für etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wider denjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewiß sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Slubować, ręczyć na co, warować, ostrzegać co komu; 2) ostrzegać, bronić pokoiu, aby go żadna nie łamała strona; 3) za pewne co udawać; upewnić; 4) zasłaniać, strzedz, zachować, ochraniać, bronić kogo od czego. § 1) Garantir un cheval de routes fortes de vices; 2) garantir une paix; 3) je vous garantis cette nouvelle; je n'oserois garantir ce bruit; 4) garantir une province de ravage, du pillage.
se garantir, *v. r.* sich vor etwas in Sicherheit setzen; sich versehen, sich bewahren. Zachować się, ochronić się od czego. § Se garantir du pillage, des voleurs, du froid.
Garas, *s. m.* ein sehr grober Indianischer Cattun. Bagazya Indyyska barzo gruba.
Garbe, *s. f.* 1) *obs.* Gestalt, Ansehen, Miene; *2) angenehme Herbigkeit. 1) *obs.* Postać, mina; *2) przyiemna cierpkość. § 1) Près du sexe il est en disgrace avec sa garbe fraiche & grasse.
Garbin, *s. m.* der Südwestwind auf dem mittelländischen Meere. Wiatr południowy zachodnemu poboczny na worzu śrzodoziemnem.
Garbon, *s. m.* beym Falkenmeister: Rebhahn, Hahn von den Rebhühnern. *U sokolnika*: korupatwa samiec.
Garbos, *s. m. obs.* ein gewisser Fisch. Ryba pewna.
Garboüil, *s. m.* Zank, Streit. Zwada, swar.
Garçaille, *s. f.* ein Haufen kleiner Kinder. Kupa dzieci małych.
Garçailler, *v. n.* den Huren nachlaufen; Hurenhäuser besuchen. Po zamtuzach się walać; z nierządnicami przebywać. § Il ne fait que garçailler.
Garcapuli, *s. m.* ein Amerikanischer Pommeranzenbaum. Pomarańcza Amerykańska drzewo.
*Garce, *s. f.* 1) eine Hure; 2) *obs.* ein mannbares Mädchen. 1) Kurwa, nierządnica; 2) *obs.* dziewka dorosła. § 1) Une grosse garce; 2) la fille est garce à douze ans.
Garcéte, *s. f.* 1) *obs.* Haarscheitel; 2) auf den Schiffen: Beschlagleine; dünner Strick, etwas zusammen zu binden. 1) *obs.* Przedział miedzy włosami; 2) stryczki okrętowe do zawiązania czego.
[G]arçon, *s. m.* 1) ein Knabe, Söhnchen; 2) ein Junggeselle; 3) Jüngling, junger Mensch; 4) Handwerksgeselle; 5) Junge zur Aufwartung. 1) Chłopiątko, synaczek; 2) bezżeniec, co się nie

nie ożenił; młodzian; 3) młodzieniec; młokos, wyroſtek; 4) rzemieślniczek; 5) chłopiec do posługi. § 1) Elle eſt accouchée d'un gros garçon; 2) il eſt mort garçon; c'eſt un vieux garçon 3) un garçon bien fait; 4) garçon maréchal; 5) il a deux garçons auſſi grands que lui même; entretenir un garçon.

garçon de la chambre. Kammerlakay. Lokay pokoiowy.

garçon de pêle Kohlenmeſſer, Kohlenträger. Węglarz, co węgle miarą przedaie.

garçon de cabaret. Hausknecht in einem Gaſthofe. Hauſknecht, ſtroż auſteryi.

un bon garçon. ein luſtiger Bruder. Wesoły pachoł.

garçon de boutique. ein Kramdiener Czeladnik w kramie; kramarczyk.

garçon de bord. angehender Bootsknecht oder Schiffsknecht, der die Schiffarth erlernet. Zeglarczyk, marynarczyk co ſię żeglarſtwa uczy.

brave garçon, ein braver Soldat; ein Menſch, der Herz im Leibe hat. Zołnierz dobry; łepſki pachoł. § Cet oficier eſt fort regreté, c'étoit un brave garçon.

vous étes un brave garçon de nous tenir parole. ihr ſeyd ein braver Menſch, ihr habt euer Wort gehalten. Grzecznyś, żeś nam słowa dotrzymał.

mener une vie de garçon. ein luſtiges Leben führen. Wesoły prowadzić żywot.

garçon major, in Frankreich: ein Major, der noch unter dem Untermajore ſtehet; ein Adjutant. Maior nayniżſzy we Francyi, to ieſt trzeci maior albo adjutant.

beau garçon; joli garçon. Bruder Liederlich, der das Spiel, die Mädchen und ein Glas Wein liebet; ein Verſchwender. Utracyuſz, roſkoſznik, co małpy, koſtek i kuſla pilnuie. § Vous voilà beau garçon; il ſe fait beau garçon; vous étes un joli garçon.

un mauvais garçon. ein leichtfertiger Kerl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais garçon, on le rangera à ſon devoir.

Garçonnerie, *ſ. f. obſ.* Thorheit, Betrug Głupſtwo, ſzalbierſtwo.

Garçonnet, *ſ. m.* im Scherze: kleiner, böſer Bube. *Zartem:* ſwawolniczek; chłopiec ſwawolny. § C'eſt un petit garçonnet.

Garçonniére, *ſ. f. vulg.* Hurenbalg; Commißnickel. Kurwiſko, ſprośnica.

Garde, *ſ. f.* 1) Aufſicht, Acht, Hut, Vorſicht; Achtung; 2) Vormundſchaft; 3) das Bewachen; Bewahrung, Verwahrung; 4) Soldatenwache; 5) eine Schildwache; 6) Krankenwärterin, Wartefrau; 7) Stichblatt am Degen; 8) Lager eines Fechtenden; 9) im Kartenſpiele: Beykarte, mit welcher ein König beſetzet iſt; 10) Aufſicht, Schutz; 11) Afterklaue eines wilden Schweins. 1) Baczenie, piecza, oſtrożność; 2) opieka, opiekuńſtwo; 3) ſtrzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierſka; 5) ſzylwacha, ſtraż; 6) pielęgarka chorego opatruiąca; 7) blacha u ſzpady; 8) układ pozytura fechtuiącego; 9) *graiąc w karty:* młodſza przy krolu; 10) opieka, obrona, protekcya; 11) kopytko u racicy dzikiey świnie. § 1) Se donner garde de quelque ſurpriſe; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; ſe tenir ſur les gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers, nobles; la garde roturiére eſt diférée par les coûtumes aux pére, mère, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles eſt dificile; donner une choſe en garde; mettre une choſe à la garde du quelqu'un; païer la garde de quelque choſe; il y a deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laiſſé deux cents hommes pour la garde; 4) relever la garde; ſortir de garde; 5) il faut mettre là une garde; 6) prendre, donner une garde à un malade; 7) une garde à branche, à ponte; forger une garde; 8) il a une garde qui le couvre; combatre une garde; avoir la garde bonne; ſe mettre, ſe tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'ôter de garde; combatre une garde; ſe défendre d'une garde; garde ordinaire, dangereuſe, particuliére, extraordinaire; garde de prime, de ſeconde; garde Alemande, Françoiſe, Italienne; 9) ſouvent on perd la partie parcequ'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur eſt la meilleure garde d'une femme.

garde ſole; garde avancée; corps de garde avancée. kleine Feldwache, die gemeiniglich von einem Lieutenante commandiret wird. Podsłuch mały, poſpolicie pod komendą Leytenanta wysłany bywa.

grande garde. die große Feldwache, ein Detachement zu Pferde, das eine halbe Meile vor der Armee postiret wird. Podsłuch wielki albo rota konna przed obozem na poł mile wystawiona.
gardes avancées. Brandwache, die vor der Flotte als eine Vorwache gehet. Okręt przed flotą na posłuch wysłany.
un corps de garde. ein Wachhaus. Kordygarda.
garde corps, vid. Bastingue.
garde-d'artillerie. Stückwart, Zeugwärter, Stückwärter. Ceugwerter, starszy armatny.
faire garde. Wache halten. Straż, wartę odprawować.
monter la garde. die Wache aufführen. Zaprowadzić, zawodzić wartę.
descendre la garde. die Wache abführen. Zaprowadzić wartę.
garde Roïle. des Königes Vormundschaft über vornehme unmündige Kinder. Opieka krolewska nad sierotami wysokiego stanu.
garde Seigneuriale. des Lehnsherrn Vormundschaft über die unmündigen Kinder seines Lehnträgers. Opiekuństwo Pana dziedzicznego, pod ktorem dzieci mana zostaią.
garde bourgeoise. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie i wolności miasta Paryża.
fruit de garde. dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość. § Faire du vin de garde.
cette bierre n'est pas de garde. dieses Bier wird sich nicht halten. To piwo nie iest na trwałość.
il n'a garde d'etre si savant que l'autre. es fehlt weit, daß er so gelehrt, als der andere wäre. Daleko się mniey nauczył niżli drugi.
ales vous en à la garde de Dieu. gehet hin unter Gottes Schutze. Idź tam pod opieką Boską.
il n'a garde de venir. er wird sich in Acht nehmen zu kommen. Będzie się wystrzegał, żeby nie przyszedł.
prendre garde à soi auf sich Achtung geben. Dać na się baczenie.
être en garde contre (de) quelqu'un. wider einen auf der Hut stehen. Mieć się na pieczy przeciwko komu. § J'étois plus en garde de vous que de personne.
Gardes, s. f. plur 1) das Eingericht im Schlosse, durch welches die Zähne des Schlüssels gehen; 2) in der Seefahrt: drey Sterne am Polarsterne; 3) Quart, Zeit, binnen welcher auf den Schiffen das Schiffvolk wachen muß, ehe es abgelöset wird. 1) Ingrycht, przez ktory zęby kluczowe albo regiestr idzie; 2) *w żeglarskiey nauce*: trzy gwiazdy przy żeglarskiey gwiazdzie; 3) straż; czas przez ktory wartę okrętową odprawuią. § 1) Changer les gardes d'une serrure; 2) observer les trois gardes.
gardes de péson. Ringe an der Schnellwage. Kolce u przezmianu albo nośney wagi.
gardes, s. f. & m.
regiment aux (des) gardes, s m.) ein Leibregiment, das der Landesherr selbst commandiret. Gwardya; regiment pod komendą Krola zostaiący. § Il est Colonel des gardes Françoises; être Capitain aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les gardes Ecossoises; gardes Suisses.
Garde, *s. m.* 1) Hüter, Wächter, Verwahrer; 2) ein Trabant, einer von der Leibwache. 1) Stroż, co rzecz iaką ma w swoiem schowaniu; 2) drabant, żołnierz z gwardyi krolewskiey. § 1) Un bon garde.
garde des seaux. Unterkanzler. Podkanclerzy.
le garde de la Bibliothéque du Roi. Königlicher Bibliothecarius. Bibliotekarz krolewski.
garde de port. Nachtwächter in einem Hafen. Stroż nocny w porcie.
garde de bois. ein Hegereuter, Waldknecht, Waldschütze, Heydenläufer, die auf den Forst Achtung geben sollen, aber öfters die Reisenden plündern. Kurpik, leśnik; maią strzedz lasu, ale często po drogach rozbiiaią.
garde de l'étendart. ein Unterofficier an einer Galeere. Unteroficer na galerze.
garde & conservateur des privilèges de l'université. Protector der Universität. Protektor akademii.
nouveaux gardes. Schiffskadetten, junge Edelleute, die die Schiffahrt lernen. Kadetowie okrętowi; szlachta młodzi, co się marynarstwa uczą.
gardes de la marine. junge Edelleute, die die Schiffahrt erlernet haben und den Seeofficiern in ihren Verichtungen beystehen. Szlachta, co się marynarstwa nauczywszy, oficerom morskim w swych funkcyach dopomagaią.
les gardes du corps; grandes du Roi. reutende Trabanten; Leibwache, Leibgarde. Drabanci; gwardya krolewska.

gardes

gardes de la manche. Leibtrabanten, die die Wache bey den Kirchthüren und in der Kirche hatten, wenn der König bey der Messe war. Drabanci, co przy kościelnych drzwiach i w kościele stráż odprawuią, gdy Krol Mszey S. słucha.

gardes; juges-gardes. die Oberrichter im Münzwesen. Nayprzednieszy sędziowie w sprawach minnicznych.

gardes de Jupiter, vid. Satelites de Jupiter.

les maîtres & gardes. die Meister und Obermeister einer Zunft. Cechu mistrze i cechmistrze.

Garde-au-mat, *f. m.* der Mastwächter im Mastkorbe. Straż w bocianiem gnieździe na maszcie.

Garde-bois, *f. m.* ein Förster. Leśny.

Garde-bonnet, *f. m.* Ueberzug von Leinwand über ein Kindermützchen. Powłoczka z płotna na czapeczkę dziecinną.

Garde-bourgeoise, *f. f.* die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie miasta Paryskiego.

Garde-boutique, *f. m.* Ladenhüter, verlegne Waare. Zależały; nieskupny towar.

Garde-cerveau, *f. m.* beym Wundarzte: ein gekrümmtes Werkzeug, damit beym Trepaniren die Verletzung des Hirnhäutchens verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowey, przy trepanowaniu albo wierceniu dziury w głowę.

Garde-chasse, *f. m.* ein Hegereuter, Wildmeister. Stroż pola myśliwskiego.

Garde-corps, *f. m.* Schanzkleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welcher das Seevolk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rospięta na okręcie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyiacielskich byli.

Garde-côte, *f. m.* Küstenbewahrer, Strandwache, Soldaten auf der Küste oder Schiffen in der See, welche die Küste bewachen. Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od naiazdu nieprzyiacielskiego broniące.

un capitain garde côte. Hauptmann einer Strandwache. Kapitan straży morskiey.

Garde-enfant, *vid.* Vertugadin 1).

Garde feu, *f. m.* Brandkorb oder ein eisernes Gitter um ein Caminfeuer. Kraciaste ogrodzenie około ognia kominowego w izbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

garde-feux, pl. Büchsen auf den Schiffen zur Verwahrung der Stückpatronen. Puszki na okrętach do schowania ładunkow armatnych.

Garde-forêts, *f. m.* ein Förster. Myśliwiec co lasow strzeże; leśnik.

Garde-fou, *f. m.* Brückenlehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnią, w doł nie wpadł; poręcze. § Pont qui n'a point de garde foux.

Garde infant, *f. m. vid.* Vertugadin. 1)

Garde magazin, *f. m.* Zeugwärter auf den Schiffen. Starszy armatny na okręcie.

Garde-manche, *f. m.* Ueberzeug von Leinwand über einen Ermel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; zarękawie.

Garde-manger, *f. m. pr.* gardemangé. geflochtener Schrank zur kalten Küche. Szafa z witek pleciona do schowania potraw zimnych. § Un beau garde-manger.

Garde-marteau, *f. m.* Forstmeister, der den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Leśnik, co młot do cechowania drzew ma w schowaniu.

Garde-ménagerie, *f. m.* Wärter des Viehes und des Federviehes auf einem Schiffe. Stroż bydła i ptastwa okrętowego.

Garde-meuble, *f. m.* 1) Bettkammer, wo Stühle, Tapeten, Betten verwahret werden; 2) Bettmeister, der die Aufsicht über die Bettkammer hat. 1) Komora do pościel, obicia, krzeseł i innych sprzętow; 2) dozorca komory od sprzętow. § 1) Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

Garde nape, *f. m.* 1) geflochtener Schüsselring; 2) silbernes oder zinnernes Blatt auf einer Tafel, darauf das Getränke und das Brod gestellet wird. 1) Prawda stołowa z witek pleciona; 2) taca, blacha śrebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

Garde-noble, *f. f.* Vormundschaft über adeliche Kinder. Opieka sierot szlacheckich. § Avoir la garde noble de ses enfans.

Garde-note, *f. m.* Notarius, welcher die gerichtlichen Akten in Verwahrung hat. Pisarz maiący księgi sądowe w swoim schowaniu.

Garde-pertuis, *f. m.* Schiffmann, der auf den

den Flüssen den vorbey fahrenden Schiffen die gefährlichsten Oerter anzeiget. Przewodnik; co miiaiącym szkutom niebezpieczne mieysca pokazuie.

Garde-robe, *s. f.* 1) Kleiderkammer; 2) Gemächer, wo großer Herren Kleider und Wäsche verwahret werden; 3) ein heimliches Gemach, wo der Nachtstuhl stehet; 4) Gartencypresse, Cypressenkraut; 5) Vortuch, Schurzfell der Arbeitsleute; 6) Ueberzug, Ueberwurf für Kinder. 1)Szatnica, szatownia; 2) garderoba, gdzie szaty i chusty Pańskie chowaią; 3) komora do naczynia potrzebnego; 4) cyprys ziele; 5) szorc robotnikow; 6) pokrowiec na sukienkę dziecinną. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aller à la garde-robe.

Garde-rôle, *s. m.* Canzeleyschreiber, der die eingegebenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergiebt und die gemachten Schulden nicht bezahlet hat. Pisarz kancelaryyny wpisuiący w księgi protestacye względem długow niezapłaconych przy ustąpieniu komu urzędu swego.

Garde-sac, *s. m.* Gerichtsschreiber, der die Dokumente der streitenden Partheyen in Verwahrung hat. Pisarz sądowy monimenta stron spornych w schowaniu swoiem maiący.

Garde vaisselle, *s. m.* Silberkämmerer, Silberdiener. Kredencerz, śrebrowy.

Garder, *v. a.* 1) verwahren; 2) bewahren, behüten, erhalten, beschützen, vertheidigen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Vieh hüten; 5) bewachen einen Gefangnen; 6) warten einen Kranken; 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) strzedz, bronić, utrzymać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) paść bydło; 5) strzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymać, przestrzegać. §1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, une place; garder son rang, son bien; 3) garder son argent, ses ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prisonnier; 6) garder un malade; 7) garder sa foi, sa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'equité, la modération.

garder la chambre. von Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. *O chorych*: nic wychodzić; w pokoiu siedzieć.

garder le lit. das Bette hüten, bettlägerig seyn. Do łożka chorobą bydź złożony.

garder à vûë. einen nicht aus den Augen lassen. Z oka kogo nie puścić; mieć kogo na oku.

garder un vaisseau. auf ein feindliches Schiff lauren, Achtung geben, damit es nicht entrinne. Czatować, strzedz na okręt nieprzyiacielski, aby nie uszedł.

garder long tems une maladie. lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo się chorobą biedzić.

Dieu vous garde. Gott behüte euch. Strzeſz cię Boże.

quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées. es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy swego urzędu pilnuie.

faire garder le mulet. einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

garder le mulet; garder une poire pour la soif. etwas auf den Nothfall aufheben. Schować co na złą przygodę.

garder une médicine. eine Arzney, als ein Clistir, eine Purganz, ohne Würkung bey sich behalten. Zatrzymać u siebie lekarstwo bez skutku, iako klistere, purgacyą.

elle va garder les poulets d'Inde. sie hat einen armen Landjunker geheyrathet. Poszła za ubogiego ziemianina.

en donner à garder à quelqu'un. einem etwas weiß machen; einem Narrenspossen aufhängen. Zbłaznić kogo; plotki w kogo wmawiać.

garder les rangs. in der Kriegskunst: in den Gliedern bleiben. *W woienney nauce*: strzedz mieysca swego w szeregu.

je lui garde bonne. ich hab' es mir hinter das Ohr geschrieben, ich will's ihm schon gedenken. Będę mu to pamiętał; nie przepiecze mu się to.

se garder, v. r. 1) sich halten, dauren, als Obst; 1) sich hüten, sich vorsehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować się, iako owoc; 2) strzedz się, wystrzegać się, chronić się. § 1) Il y a des fruits qui se gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardes vous d'un hipocrite comme d'un traitre; gardes vous de faire folie; c'est une chose de quoi je ne me gardois pas.

gardes, plur. siehe unter Garde, *s. f.* und Garde, *s. m.* *Obacz pod słowami* Garde, *s. m. i* Garde, *s. f.*

Gardeur,

Gardeur, *f. m.* ein Viehhirte. Pastuch, pastucha. § Gardeur de cochons.

Gardeuse, *f. f.* eine Hirtin. Pastuszka, pasterka. § Gardeuse de vaches.

Gardianat, }
Gardiennat. } *f. m.* das Amt eines Guardians im Kloster. Gwardiaństwo klasztorne.

Gardien, *f. m.* 1) ein Hüter, Verwahrer; 2) ein Guardian in einem Kloster; 3) in Rechten: Sequester, dem ein streitiges Gut zu verwahren anvertrauet wird; 4) Befehlshaber in einem Englischen Hafen. 1) Stróż, dozorca; 2) gwardyan w klasztorze; 3) *w sądach*: sekwestrem dobra sporne biorący; na sekwestr co przyymuiący; 4) komendant w porcie Angielskim. § 1) Il étoit gardien du trésor, du port; 2) le Pére Gardien est un fort bon Réligieux.

gardien de la fossé à Lion. Helbewahrer, erfahrner Matrose, der am Hel stehet und die benöthigten Taue heraus giebt. Dozorca lin okrętowych na okręcie, co ie marynarzom wydaie.

gardiens; matelots gardiens. Schiffsbewahrer, Wache zur Sicherheit der Magazine und der Schiffe, die im Hafen liegen. Warta na bezpieczeństwo magaziow i okrętow w porcie.

Gardien, ne, *adj.* hütend; wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Strzegący; *to słowo tylko w następuiących przykładach utarte.*

ange gardien. der Schutzengel. Stróż Anioł.

lettre de garde gardienne. königlicher Befehl, einen Proceß nicht vor dem gewöhnlichen Gerichte zu führen. Mandat królewski na postępowanie prawem przed sądem nienależnym. § Il a obtenu des lettres de garde gardienne.

Gardiennat. *f. m vid.* Gardianat.

Gardiennerie, *f. f* die Schiffsconstabelkammer. Komora puszkarzowa na okręcie.

Gardon, *f. m.* (*gardio*) ein gewisser Fisch. Ryba pewna. § Le gardon est sain, de chair mole & peu nourissant.

frais comme un gardon. er ist frisch wie ein Fisch. Rzczwy iak rybka.

Gare, *adv. & interj.* vorgesehn; aus dem Wege, auf die Seite. Wara; ustąp; na stronę; z drogi. § Ils crient gare tout le jour; passer sans dire gare.

gare l'eau. Kopf weg; wenn man auf die Gasse gießt. Wara z głową; *wylewaiąc na ulicę.*

gare le corps. aus dem Wege, vorgesehen. Z drogi; ustępuy.

gare le coups. hüte dich vor Schlägen. Kiia się strzesz, nie załawiay na guz.

gare le pot au noir. in der blinden Kuh: stoßt euch nicht an. *Graiąc slepą babkę:* nie trąć się o co.

fraper sans dire gare. einen Schlag geben, ohne daß man drohet. Bić a nie grozić.

Gare; *adj. c.* bunt, scheckig. Pstry. § Un chien gare.

Garence, Garencer, *vid.* Garance.

Garanne, *obs.* }
Garenne. *f. f.* } Caninchenberg, Caninchenbaum. Zwierzyniec krolikowy. § Une garenne bien peuplée; ruiner une belle garenne.

garenne forcée. ein Caninchenberg, der mit einem Graben oder Mauer umgeben ist. Zwierzyniec krolikowy murem albo rowem obwiedziony.

**cela est de garenne.* das ist ein listiger Streich. Sztuka do barzo chytra.

la garenne des sots. 1) das Narrenspital; 2) ein Haufen Narren. 1) Szpital dla głupich; 2) kupa głupich ludzi.

Garennier, *obs.* }
Garannier, *f. m.* } ein Caninchenwärter. Stróż krolikow.

Garent, Garenti, Garentir &c. *vid.* Garant.

*se Garer; *v. r. vulg.* einem auf dem Wege ausweichen. Ustąpić komu z drogi. § Crier gares vous.

garer, v. a. vid. Garrer.

Gares, *f. f. plur.* Weichplätze auf engen und schmalen Flüssen, wo sich die Schiffe hinlegen, dem Eise oder andern Schiffen auszuweichen. Zakręty, zatoki rzeczne, w ktore szkuty inszym szkutom albo lodowi ustępuią.

Gargantana, *f. m.* 1) Name eines großen Riesen; 2) ein sehr großer, langer Kerl. 1) Przezwisko olbrzyma pewnego; 2) długosz, gibas długi.

Gargariser, *v. a.* (*gargarizare*) den Hals gurgeln, den Hals ausspülen. Gardło płokać; gargaryzować. § Gargariser sa bouche.

se gargariser, v. r. sich gurgeln. Gargaryzować się; gardłem glegotać. § Il se gargarise.

Gargarisme, *f. m.* 1) Gurgelwasser; 2) das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor do gargaryzowania; 2) gargaryzm, gardła płokanie. § 1) Gargarisme attractif; 2) il a été gueri après quelques gargarismes.

Gargete, *s. f. obs.* der Schlund, die Kehle. Gardziel, gardło.

Gargotage, *s. m.* Sudeley beym Zurichten; Sudelessen. Nieczyste potraw warzenie; glugarskie gotowanie; nieczyste potrawy. § Ce n'est que gargotage dans cette hôtelerie.

Gargote, *s. f.* 1) eine Garküche; 2) schlechtes Wirths- oder Gasthaus. 1) Garkuchnia, kuchnia, gdzie lud pospolity zwykł iadać; 2) austerya podła. § 1) Vivre à la gargote; 2) il s'est logé dans une vraïe gargote; je ne saurois manger dans une pareille gargote; il tient une gargote.

*Gargoter, *v. n.* 1) in schlechten Wirthshäusern mit geringen Leuten essen und trinken; 2) säuisch essen und trinken. 1) Z podłemi ludźmi w garkuchni ieść i pić; 2) nie chędogo ieść i pić.

Gargoterie, *s. f.* Sudelessen, Sudelspeisen. Potrawy nie czysto gatowane. § Ce repas n'est qu'une gargoterie.

Gargotier, *s. f.* 1) ein Garkoch; 2) schlechter Gastwirth; 3) ein Sudelkoch. 1) Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz; gospodarz w austeryi podłey; 3) kucharzysko.

Gargotiere, *s. f.* eine Garköchin. Kucharka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchiere, *vid.* Gargousse.

Gargoüille, *s. f.* 1) steinerne Traufröhre oder Dachrinne; 2) Wasserröhre am Springbrunnen; 3) Ablauf, Abschuß des Wassers; 4) der Drache, von welchem der heilige Roman die Stadt Roüen erlöset hat; 5) ein Ring an jeder Seite des Gebisses am Pferdezaume; 6) in den Wappen: eine Schlangenfigur. 1) Rinna kamienna dachowa; 2) rura funtanowa; 3) ściekanie wody; 4) smok od ktorego S. Roman miasto Ruańskie niegdyz uwolnił; 5) kołko na końcach uzdeczki u wędzidła; 6) *w herbach*: figura z węża.

femme gargoüille; *vieille gargoüille*, ein altes häßliches Weib, alter Besen. Babsko, babstyl.

Gargoüillée, *s. f.* 1) Auslauf des Wassers aus einer Röhre; 2) eine Wasserröhre. 1) Wyciekani wody z rury; 2) rura rurmusowa.

Gargoüiller, *v. n.* von kleinern Kindern: im Wasser plantschen, waden. *O dzieciach*: plechtać się, bobrować, brodzić w wodzie. § Ces garçons ne font que garpoüiller.

*Gargoüillement, }
Gargoüilles, } *s. m.* 1) das Rauschen des Wassers, das aus den Dachrinnen oder Röhren herabfließt; 2) das Röcheln auf der Brust. 1) Szmer, bełkot, szemranie wody z rynny albo z rury spadaiącey; 2) chrapanie na piersiach.

Gargoulette, *s. f.* eine sehr leichte Flasche, welche aus der terra Patnae, die im Lande des großen Mogols wächst, gemacht wird; diese Flaschen sind so leicht, daß sie wie Seifenblasen in der Luft herum fliegen. Flasza z glinki *terra Patnae* nazwaney z Państwa Mogolskiego; tak letka, że iak bąbel z mydła po powietrzu lata.

Gargouche, }
Gargousse, } *s. f.* eine Patrone von starkem Papiere oder Pergamente zu einem Stückschuße: eine Stückpatrone. *Na okrętach*: ładunek armatny w grubym papierze albo gergaminie.

coffres à gargousses Kasten auf den Schiffen zu den Stückpatronen. Skrzynki na okrętach do ładunkow armatnych.

Gargoussiére, *s. f.* Sack, die Stückpatronen zu verwahren. Wor do schowania ładunkow armanych.

Garieur, *s. m. obs. vid.* Garant.

Gariment, *obs. vid.* Garantie.

Garipot, *s. m.* weiße Tanne. Jedlina biała.

Garison, *s. f. obs.* Lebensmittel für eine Garnison. Zywności dla osady.

Garites, *s. f. pl.* runde Hölzer unter dem Mastkorbe. Okrągłe drewna pod bocianiem gniazdem na maszcie.

Garmont, *s. m.* eine Art Buchdruckerschrift. Gatunek literek drukarskich.

Garnement, *s. m.* 1) Lotterbube, lüderlicher Krel; 2) *obs.* Wagehals, verwogener Kerl; 3) *obs.* Geräthe, Rüstung. 1) Hultay, łotr; 2) *obs.* wartołeb, furyat; 3) *obs.* narzędzie, sprzęty. § 1) C'est un méchant garnement; prendre un mauvais garnement.

Garni, *s. m.* beym Mäurer: 1) Ausfüllung einer Mauer mit kleinen Steinen; 2) kleine Steine, die zwischen die großen gemauert werden. *U mularza*: 1) napełnienie muru małemi kamieniami; 2) małe kamienie pomiedzy większe wmurowane.

Ganir, *v. a.* 1) mit Zubehör und Putze versehen; staffiren, aufputzen, auszieren; 2) mit Steinen, Perlen besetzen; 3) in der Kriegsbaukunst: mit etwas fester machen, befestigen; 4) etwas mit Band, Leinwand

Leinwand benähen, füttern, besetzen, damit es länger halten möge. 1) Opatrzyć potrzebami i należytemi ozdobami; wystafirować, wystroić; 2) osadzić co drogiemi kamieńmi, perłami; 3) *w fortyfikacyi*: czym ufortyfikować, umocnić; 4) podszyć, podłożyć tasiemkę, płotno pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une épée, chambre, caroſſe; 2) garnir de pierreries; 3) garnir les endroits foibles avec des fraiſes; garnir de longs pieux; 4) garnir une tapiſſerie; des bas.

garnir des chaiſes. Stühle polstern, ausstopfen. Wyściełać, natykać stołki.

garnir un drap, ein Tuch mit Distelkartätschen aufkratzen. Barwić, kutnerować sukno.

garnir une place de guerre. einen Ort mit allen Nothwendigkeiten versehen, befestigen. Opatrzyć mieysce ufortyfikowane we wszystkie potrzeby.

garnir le four. einen noch warmen Backofen voll Holz stopfen, damit solches trokken werde. Piec piekarski ieszcze goręcy drwami natkać, aby w nim wyschły.

garnir la main du Roi. in Gerichten: Caution stellen, wenn man mit dem Könige einen Proceß anfängt. *W sądach*: kaucyą dać z krolem proces zacząwszy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

Garni, e, *adj.* 1) mit aller Nothwendigkeit und Zierrath versehen, ausgeputzt, ausstaffiret: 2) mit Edelgesteinen besetzt; 3) vom Handgewehre in Wappen: mit einem Griffe von andrer Farbe versehen; 4) beym Mäurer von Steinen: geschickt zum Einmauren zwischen große Steine. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami: wystafirowany, wystroiony; 2) osadzony drogiemi kamieńmi; 3) *w herbach o ręczney broni*: rękoieść inszego koloru iako zwyczaynie maiący; 4) *u mularza*: sposobny do wmurowania miedzy większe kamienie. § 1) Chambre, maiſon garnie; chapeau garni de plumes.

il a la bourſe bien garnie. er hat einen gespickten Beutel. Ma w rzemieniu.

il plaide main garnie; il plaide la main garnie. er kann den Proceß aushalten, weil er die Nutzung des Guts zieht. Ma na proces zkąd wyarczać przy dochodach z maiętności sporney. § Je plaide à mon aiſe & main garnie.

une étofe bien garnie de ſoye. ein Zeug, der reich an Seide ist. Materya w iedwab bogata.

ſe garnir, v. r. sich mit etwas versehen, verwahren. Opatrzyć się czym. § Se garnir de bons habits fourrés contre le froid; ſe garnir de bonnes bottes pour aller à la campagne.

Garniſon, *ſ. m.* 1) eine Besatzung; 2) der Ort, wo man in Besatzung lieget; 3) gerichtliche Execution in ein Haus; Exequiter; 4) abgeschickte Gerichtsdiener, die die Güter des Schuldmanns bewachen. 1) Osada miasta, zamku, garnizon; 2) mieysce, gdzie kto iest na osadzie; 3) exekucya sądowa w dom dłużnika zesłana; 4) słudzy sądowi dobr dłużnika strzegący. § 1) Il y a une bonne garniſon dans la place; la garniſon eſt forte; les habitans ont égorgé la garniſon; mettre une garniſon dans une place; 2) nôtre garniſon eſt à Thorn, à Kamieniec; c'eſt ici ma garniſon; 3) il y a garniſon chez lui.

tenir garniſon. in Besatzung liegen. Bydź na osadzie.

piéce de garniſon. beym Goldschmidte: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäße. *U złotnika*: część do naczynia przylutowana, iako noga antaba &c.

un jeu de garniſon. Spiel um weniges Geld zum Zeitvertreibe. Gra dla zabawki o małe tylko pieniądze.

Garniſſement, *ſ. m.* im Landrechte: Wiederbezahlung. *W prawie ziemskiem*: powtorne zapłacenie.

Garniture, *ſ. f.* 1) eine Garnitur; Satz, Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinode, die Schnallen und Puckeln zu einem Wehrgehenke die Scheide und Ohrband zu einem Degen; 2) in der Druckerey: alle Stege, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, potrzeby do czego należące, iako guziki do szaty, dyamenty do kleynotu, przączki i pukle do pendentu, pochwy i wkowka do szpady; 2) wszystkie listewki i kantki, co do formy drukarskiey należą. § 1) Une garniture de baudrier, de chambre, de boutons, de rubans, de linge, de diamans.

garniture de toilette de dame. Geräth auf einem Frauenzimmer Nachttische, als das Geschmeidekästchen, Balsambüchschen 2c.

chen ꝛc. Potrzeby na gotowalni, iako pudełko do kleynotow, bańki do balzamu &c.

garniture de cheminée. Aufsatz von Porcellain auf einem Stubencamine. Garnitur porcelanowy na komin izdebny.

garniture de comble. Zubehör zu einem Dache, als die Latten, Dachpfannen. Potrzeby dachowe iako łaty, dachowki.

Garoe, *s. m.* der Wasserbaum auf der Canarischen Insel Ferro; er versorget die Einwohner reichlich mit Wasser, Weine, Oele, Eßige, Honige, Syrupe und andern nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryyſkiey wyſpie *Ferro*; obywatelomi wody, wina, octu, miodu, ſyrupu i innych pożytecznych rzeczy dodaie.

Garoſmum, *ſ. m.* (*garoſmum*) stinkende Melte. Kozodzik ziele.

Garou, *ſ. m.* courir garou. im Scherze: schmausen, saufen, wollüstig leben. *Zartem*: hulać, rozgardyas ſtroić, roſpuſtnie żyć. § Il a couru le garou.

garou. Seidelbast, Kellerhals, ein Strauch. Wilcze łyko krzak.

loup garou, *vid* Loup.

*Garouage, *ſ. m.* ein Hurenhaus. Zamtuz.

Garoüille, *ſ. f.* eine Farbe gelb zu färben. Farba do żołtego farbowania. § La garoüille vient de Provence, de Languedoc & de Rouſſillon.

Garraux, *ſ. m. obſ.* ein Wurfspieß. Bełt.

Garrer, *v. a.* bey den Fischern: an das Ufer anbinden. *U rybakow*: do brzegu przybić; założyć, przywiązać. § Garrer un bateau; garrer un train de bois.

ſe garrer, *vid. ſe* Garer.

Garron, *ſ. m.* beym Falkenierer: ein Rebhuhn. *U ſokolnika*; korupatwa ſamiec.

Garrot, *ſ. m.* 1) der Wiederrist des Pferds, wo sich die Mähne am Halse endiget; 2) Sattelbogen, der diesen Ort bedecket; 3) Knebel, Knüttel, Packstock, einen Strick zusammen zu ziehen; 4) *obſ.* Wurf mit einer Schleuder, Schuß mit einer Armbrust; 5) *obſ.* ein Bolze auf einer Armbrust. 1) Kłąb u konia, gdzie ſię grzywa przy ſiedlu kończy; 2) łęk u ſiodła; 3) knebel, knutel, krępulec; 4) *obſ.* poſtrzał z proce albo u kuſzy; 5) *obſ.* bełt do kuſzy. § 1) Cheval bleſſé au garrot; 2) bande de garrot.

il a été bleſſé ſur le garrot. er hat großen Nachtheil an seiner Ehre bekommen. Szwankował barzo na sławie.

on lui donnera cent coups de garrot. man wird ihm hundert Prügel geben. Sto kiiow mu dadzą.

Garroter, *v. a.* *1) binden, anbinden; 2) mit dem Backstocke stark zusammen ziehen, zusammen rütteln; 3) figürlich: einen binden, fesseln, fassen, daß er keine Ausflucht finden kann, sich los zu wickeln. *1) Związać, przywiązać iako więźnia; 2) krępulcem coſkrępować; 3) *figurycznie*: związać, ſkrępować, uſidlić kogo, że ſię z czego wykręcić nie może. § *1) Lier & garroter un priſonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandiſes; 3) il eſt ſi bien garroté qu'il ne ſauroit s'en dédire.

Garroüage, *ſ. m.* das Nachtschwärmen, das Herumlaufen des Nachts. Hulanie kulikow nocnych; roſpuſta nocna. § Aller, être en garroüage.

Gars, *ſ. m. vulg.* ein Jüngling. Młokoſz. § Il eſt gars à la fillete; le petit gars lui vient ſauter au cou.

Garſailler, Garſon, *vid.* Garçailler, Garçon.

Garum, *vid.* Saumure.

Garzette, *ſ. f.* ein weißer Reiher. Czapla biała.

Gas, *ſ. m.* in der Chymie: aufsteigender subtiler Dunst aus gährenden Materien. *W chymii*: para, zaduch ſubtelny z materyi ſię kiſaiącey.

Gaſche, Gaſcher &c. *vid.* Gâche.

Gaſcogne, *ſ. f.* (*Vaſconia*) das Land Gasconien in Frankreich. Gaſkonia prowincya Francuſka.

Gaſcon, ne, *adj.* 1) Gasconisch; 2) prahlerisch. 1) Gaſkoński; 2) chełpliwy. § 1) Façon de parler gaſconne; 2) il m'acable de ſes exploits gaſcons.

Gaſcon, *ſ. m.* (*Vaſco*) 1) ein Gasconier; 2) ein Prahler. 1) Gaſkon; 2) rotomont, ſamochwał.

Gaſconne, *ſ. f.* eine Gasconierin. Gaſkonka.

Gaſconnade, *ſ. f.* Prahlerey. Chełpliwość, pochlubka. § C'eſt une gaſconnade.

*Gaſconner, *v. a.* wegblasen; behend wegstehlen. Myſzkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gaſconné ma tabatiére.

Gaſconiſme, *ſ. m.* (*Vaſconiſmus*) Gasconische Mund= und Redensart in Frankreich. Dyalekt gaſkoński francu-

ſkiego

ſkiego języka; mowa gaſkońſka. § C'eſt un pure Gaſconiſme.

Gaſe, *vid.* Gaze.

Gaſon, Gazon, *ſ. m.* 1) ein Raſen, oder Waſen; 2) Tapeten, darauf die Kräuter ſehr dicht gemahlet ſind. 1) Darn; 2) obicia, na ktorych zioła barzo gęſto malowano. § 1) Un verd, un beau gaſon; couper des gaſons; fortifier avec des gaſons; garnir de gazons un endroit; un gaſon do coin.

Gaſonnement, Gazonnement, *ſ. m.* das Belegen mit Raſen. Usłanie czego darnami. § Faciliter le gaſonnement de la demi-lune.

Gaſonner, Gazonner, *v. a.* etwas mit Raſen belegen. Usłać co darnami. § Gazonner une allée, un parterre, un baſtion; il faut arroſer avec ſoin les endroits qu'on a gazonnes.

Gaſoüillement, Gazoüillement, *ſ. m.* 1) das Gezwitſcher der Vögel; *2) das Rauſchen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptakow; *2) ſzmer, ſzemranie zdroiu, krynicy. § 1) Le gazoüillement des oiſeaux plait à beaucoup de gens.

Gaſoüiller, Gazoüiller, *v. n.* 1) zwitſchern, wie die Vögel; *2) rauſchen, wie ein Bächlein; *3) lallen, von Kindern, wenn ſie zu reden anfangen. 1) Swiergotać; *2) ſzemrzeć, mruczeć, *o wodzie*; *3) głużyć ſzepłunić, zaląkać ſię, *o dzieciach, gdy mowić poczynaią.* § 1) Oüir gazoüiller les petits oiſeaux; *2) un gazoüillant ruiſſeau; *3) ſe pauvre petit commence à gazoüiller.

Gaſoüillis, Grzoüillis, *vid.* Gaſoüillement, Gargoüilles.

Gaſpard, *ſ. m.* (*Gaſpar*) Caſpar, ein Vorname der Männer. Kaſpar imię męſkie.

*Gaſpiller, *v. a.* 1) auf eine niederträchtige Art verſchwenden, verthun, verleppern; 2) unordentlich unter einander werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie ſtracić, przetrwonić; 2) porozrzucać; 3) popſuć. § 1) Le jeune homme a gaſpillé tout ſon patrimoine, 2) ies valets ont tout gaſpillé dans cette maiſon; il a gaſpillé tout mon linge; 3) tout eſt gaſpillé dans cette maiſon.

*Gaſpilleur, *ſ. m.* Verſchwender. Marnotrawca.

*Gaſpilleuſe, *ſ. f.* Verſchwenderin. Rozrzutnica.

Gaſt, Gât, *ſ. m.* Verwüſtung, Verheerung. Spuſtoſzenie, zburzenie.

*Gaſtadour, *ſ. m. vid.* Pionnier.

Gaſte, *adj. c. obſ.* unfruchtbar, ungebauet. Płonny, puſty.

Gaſteau, Gaſter, Gaſtin, Gaſtine, *vid.* Gat.

Gaſton, *ſ. m.* (*Gaſto*) Gaſto, ein Mannsname. Gaſton imię męſkie.

Gaſtrépiploique, *adj.* veine gaſtrépiploique (*vena gaſtroëploica*) Blut- und Pulsadern, die ſich zum Magen erſtrecken; ihrer ſind zwey. Zyła pulſowa do żołądka idąca; ieſt ich dwa.

Gaſtriloque, *ſ. m. & f.* ein Bauchredner, der mit verſchloſſenem Munde ſo redet, als wenn die Stimme aus dem Bauche käme. Brzuchogadacz, mowiący iak przez garnek zawartą gębą, że słowa z brzucha pochodzić ſię zdadzą.

Gaſtrique, *adj. c. & ſ. f.* (*gaſtricus*) das aus dem Magen gehet: von gewiſſen Adern in der Anatomie. *W anatomii: o pewnych żyłach:* z żołądka pochodzący. § La gaſtrique majeure s'inſére au rameau ſplénique, la petite ſe joint au tronc de la veine porte.

Gaſtrolâtre, *adj. c. & ſ. m. & f.* ein wolluſtiger Menſch, ein Bauchdiener. Rozkoſznik, żarłok.

Gaſtroraphie, *ſ. f.* (*gaſtroraphia*) in der Chirurgie: Bauchnath, wenn der verwundete Bauch geheftet wird. *W cyrulictwie:* haft brzucha zranionego.

Gaſuel, *vid.* Caſuel, *ſ. m.* 2)

Gaté, ée, *adj. vid.* Gater.

Gât, *vid.* Gaſt.

Gate, *ſ. f. vid.* Gattes.

Gateau, *ſ. m.* 1) ein Kuchen; 2) Thon oder Wachs, die Löcher in einem Gießmodelle anzufüllen; 3) ein Honigfladen; Honigwabe. 1) Kołaczek, placek; 2) glina albo woſk do zalepienia dziur w formie od zlewania kruſzczu; 3) plaſtr miodu. § 1) Faire un gateau de vingt ſous; un gateau de deux liards; gateau feüilletté, molet; gateau d'amandes.

gateau verollé. Käſekuchen. Serowy kołacz.

trouver la féve au gateau. hinter den Grund einer Sache kommen. Doyść rzeczy, na ktorey ſprawa zawisła; doyść kłebka po nici.

**avoir part au gateau.* an etwas Theil haben. Bydź uczęſtnikiem czego.

*il

il ne mange pas son gateau dans sa poche. er theilet gerne den Bissen im Munde mit seinem Freunde. Naylepszym kąskiem z przyiacielem się dzieli.

il y a bien des gens à partager le gateau. es haben viele Theil an dieser Erbschaft, an diesem Gewinne. Wielu się do tey sukcesyi, do tego zarobku odzywa.

Gâte métier, *s. m. & f.* ein Nahrungsverderber, Pfuscher, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare andern Handwerckern oder Kaufleuten schädlich ist. Partacz, co tanio robiąc albo przedawaiąc, to warzyszom swoim szkodzi.

Gâte papier, *s. m.* im Scherze: Schmierer, elender Scribent. *Zartuiąc*: podły Autor.

Gâter, *v. a.* 1) verderben, beschädigen, verwüsten, Schaden machen; 2) beflecken; 3) verführen; verderben, als die Sitten eines Menschen; 4) einen anschwärzen, angießen, dessen Ehre angreifen. 1) Psować, skazić, szkodę czynić, pustoszyć; 2) zmazać, ubrudzić, pokalać; 3) psuć; skazić kogo albo co; zwodzić do złego; 4) czernić, osławiać kogo. § 1) La grêle a gâté les blés, les vignes, le païs; le grand chaud gâte de certaines pierres; je vous suplie de ne vouloir rien gâter par précipitation; 2) gâter un habit: ma jupe est toute gâtée; 3) la fortune gâte & pervertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâte rien; 4) cette lâcheté l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens.

gâter le metier. wohlfeil arbeiten oder verkaufen und dadurch die Nahrung andern hemmen. Trudnić towarzyszom wyżywienie, za tanio robiąc albo przedawaiąc.

enfant gâté. ein verzognes Kind, Muttersöhnchen. Dziecię rozpieszczone; cycał, pieszczek.

se gâter, v. r. 1) verderben, als Wein; 2) sich verschlimmern, üble Sitten annehmen; 3) sich in ein übles Geschrey bringen. 1) Psuć się, iako wino; 2) psuć się, skazić się względem cnoty, obyczaiów; 3) szwankować na sławie; przyyść do niesławy, do obmowy. § 1) La chair se gâte facilement quand il est chaud; le vin se gâte; 2) il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâte dans la compagnie de tels débauches; 3) il s'est bien gâté à la Cour.

il a quelque chose de gâté dans l'esprit, er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

Gatelier, *s. m.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

*Gâteur, *s. m.* Verderber. Skazca, skaziciel.

gâteur de papier. Schmierer, schlechter Verfasser. Autor podły.

*Gateuse, *s. f.* Verderberin. Skazicielka.

Gatine. *s. f.* ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. Minera pewna co roztopienie żelaza ułatwia.

*Gatines, *s. f. pl.* ein Land, das mit kleinen Hügeln angefüllt ist. Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzysta.

Gatinois, *s. m.* (*Vastinium*) ein kleines Ländchen bey Paris. Powiat pewny nie daleko Paryża.

Gattes, *s. f.* ein Verschlag von Bretern vorne im Schiffe, das Wasser abzuhalten. Przegroda z tarcic na sztabie do wody wstrzymania.

*Gavache, *s. m.* Lumpenhund, Bärenhäuter, Lotterbube. Hultay, lotr, tchorz. § C'est un vilain gavache.

Gauche, *adj. c.* 1) link; 2) krumm, ungeschickt, ungestaltet; 3) dumm, einfältig. 1) Lewy; 2) krzywy; niekształtny; 3) głupi, iałowy, prostacki. § 1) Il se sert de la main gauche; le côté gauche; aile gauche d'une armée; 2) sa taille est assez gauche; un bâtiment gauche; du bois gauche; 3) esprit gauche; on le trouve toûjours gauche.

Gauche, *s. f.* die Linke; die linke Hand oder Seite. Lewica; lewa ręka albo strona. § Il y avoit un marais sur la main gauche.

à gauche, adv. links, zur linken Hand. Po lewey stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.

prendre une chose à gauche. eine Sache übel auslegen. Opacznie rzecz wykładać.

prendre à droite & à gauche. sich die Hände brav versilbern lassen. Obiema garściami brać podarunki.

Gaucher, ére, *adj. & s. m. & f.* der links ist. Mańkaty, mankut. § Elle est gauchére; c'est un gaucher.

Gauchir, *v. n.* 1) *obs.* sich zur Linken wenden, auf die linke Seite gehen; besser aller à la gauche; 2) ausweichen, als einem Streiche; 3) nicht aufrichtig handeln, falsch

falsch seyn; 4) sich loszuwickeln suchen; Schlupfwinkel suchen. 1) *obs.* Wlewo iść; w lewo się obrocić; *kształtniey-szy wyraz*: aller à la gauche; 2) uchylić się, uskoczyć, umknąć przed razem; 3) sztuką iść; przeskokami narabiać; obłudnie postępować; 4) wydrwić się, wykuglować się; wykręcać się. § 1) Il faut gauchir, 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu & cela empêcha qu'il ne fut blessé; gauchir à coup; 3) c'est un homme qui gauchit; 4) gauchir aux dificultes; ils voloient gauchir & aléguoient l'Ecriture.

gauchir, v. a. verderben, verschlimmern. Psuć, skazić kogo, od cnoty odwracać. § La conservation avec des mechans gauchit les bonnes dispositions: l'étude immodéré engendre une crasse dans son esprit & gauchit tous ses sentimens.

Gaude, *f. f.* Weide, Wiede, ein Kraut zum Gelbfärben. Farbownik, ziele od żołtego farbowania.

*Gaude, *f. m.* Lobgebet, Dankpsalm. Pacierz, psalm dziękczynienia za dobrodzieystwa Boskie.

Gaudéamus, *f. m.* (*gaudeamus*) Sausen, Schmausen; Fressen und Saufen. Rozgardyas; biesiada rospustna. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéamus.

Gaudebillau, *f. m. plur. obs.* fette Kaldaunen von einem gemästeten Ochsen. Tłuste kałduny z wołu karmnego.

Gaudenbe, *f. f. obs.* der Genuß. Zażywanie.

Gauder, *v. a.* mit Waid färben. Farbownikiem żołto farbować.

Gauderon, Gauderonner, } *vid.* Godron, Godronner.

Gaudine, *f. f. obs.* unfruchtbarer, sandigter Boden. Grunt nieżyzny i piaszczysty.

Gaudir, *v. a. & n. obs.* 1) haben, besitzen, genießen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć, posiadać, zażywać; 2) ucieszyć się.

gaudir le papat. im Scherze: seine Bequemlichkeit haben. *Zartem:* mieć swoię wygodę; swych wczasow zażywać.

Gaudivis, *f. m.* Indianischer weißer Cattun. Bagazya biała indyyska.

Gaudron, Gaudronner, } *vid.* Godron, Godronner.

Gavelé, ée, *adj. obs.* abgetrocknet. Ususzony.

Gaufre, Gôfre, *f. f.* 1) Eisenkuchen. 2) Honigwabe; 3) mit einem heißen Eisen auf einem Tuche oder Zeuge ausgedruckte Figuren. 1) Androt; 2) plastr miodu; 3) figury na suknie albo materyi gorącem żelazem wyprasowane.

faire la gaufre. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema osobami w ciasności siedzieć, leżeć.

être en gaufre; être la gaufre; être entre deux gaufres. von allen Seiten bedränget seyn; in der Klemme sitzen. Zewsząd być uciśnionym; zewsząd na niego kapie.

cela est bien gaufre. es ist schlecht gemacht, übel ausgesonnen. Zle to zrobiono; źle to wymyślono.

gaufre au fromage. Käsekuchen Androt serowy.

il est la gaufre dans cette affaire. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum getrieben. Jak pieczenią na rożnie go w tey sprawie obracią.

Gaufrer, Gofrer, *v. a.* Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drücken. Figury na materyi do szat rozgrzanym prasować żelazem. § Etoffes gaufrées.

gaufrer les cheveux, obs. Haare kräuseln, besser friser les cheveux. Włosy kędzierzawić; *lepszy wyraz* friser les cheveux.

Gaufrétier, *vid.* Galefrétier.

Gaufreur, *f. m. vid.* Découpeur.

Gaufrier, *f. m.* 1) Backeisen zu den Eisenkuchen; 2) Eisenkuchenbäcker; 3) Ort, wo Eisenkuchen verkaufet werden. 1) Zelazo do Androtow; 2) androtnik, co androty piecze; 3) mieysce gdzie androty przedawaią.

Gaufrure, *f. f.* mit einem heißen Eisen aufgedruckte Figuren auf einem Zeuge. Figury na materyi do szat gorącem żelazem wyprasowane. § La gaufrure n'est plus en usage.

Gavion, *f. m. vulg. vid.* Gosier. die Gurgel. Gardło.

il est si soul qu'il eu a jusqu'au gavion, vulg. er hat sich bis an den Hals voll gesoffen. Opił się iako świnia; dolał aż po same dziurki.

Gaviteau, *f. m.* Bank, Boye, Holz, das zum Warnungszeichen auf der See über einem Anker, Pfählen, Sandbänken schwimmet. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami marynarzom żegluiącym dla przestrogi pływa. § Les gavitaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

Gaul, *f. m.* eine Indianische Trommel. Bęben Indyyski.

Gaule, *f. f.* 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spießruthe, Spießgerte; 4) eine lange Stange, das Obst abzuschlagen; 5) Stange in der Färberey, die Seide abzutrocknen. 1) Galia, stara Francya; 2) *u Poetow*: Francya; 3) rozga długa i gibka; prątek do pocinania konia; 4) żerdź długa do obiiania owocu z drzewa; 5) tycz w farbierni, na ktorey iedwab suszą. § 1) Gaule Cisalpine, Belgique, Chévelué, Narbonnoise; 2) Gaule victorieuse; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

il a les armes du Roi des Gaules sur les épaules. im Scherze: er ist gebrandtmarket worden. *Zartuiąc*; piątnowany to człowiek.

Gaulé, ée, *adj.* 1) verwüstet, verheeret; 2) altväterisch. 1) Spustoszony, zburzony; 2) staroświecki. § 1) La campagne est gaulée; le païs est gaulé; 2) sa galanterie est tout à fait gaulée.

*Gauler, *v. a.* Obst von den Bäumen schlagen. Obiiać owoc z drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleur, *f. m. vid.* Arpenteur.

Gaulis, Golis, *f. m.* 1) Ast, den ein Jäger zum Zeichen giebet, wenn er in einem dicken Büsche gehet; 2) junges Holz, junger Baum; Zuwachs. 1) Gałąź na znak od myśliwca nagięta, że w gęstwinę się puszcza.

Gaulois, *f. m.* (*Gallus*) 1) Einwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Gallische Sprache. 1) Obywatel Galii albo starey Francyi; Galiyczyk; 2) ięzyk starofrancuski.

bon Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois. ein alter Teutscher; ein Biedermann; ein aufrichtiger Mensch. Staropolak; człek prostoszczery.

vieux Gaulois. ein Mensch in altväterischen Kleidern. Człowiek w staroświeckich szatach.

Gaulois, e, *adj.* (*Gallus*) 1) Gallisch, Altfranzösisch; 2) altväterisch: 3) barbarisch, grob, unhöflich. 1) Galiyski, starofrancuski; 2) staroświecki; 3) gruby, barbarzyński, niepolityczny. § 1) Nation Gauloise; les antiquites Gauloises de Fauchet sont éstimées; 2) mot Gaulois, façon de parler Gauloises; avoir les maniéres Gauloises.

probité Gauloise; franchise Gauloise. die alte teutsche Redlichkeit; die Aufrichtigkeit unserer Väter. Staropolska cnota; prostoszczerość, otworzystość oycow naszych.

Gault, *f. m. obs.* ein Wald. Las.

Gaultier, *vid.* Gautier.

Gavon, *f. m.* eine kleine Kammer im Hintertheile des Schiffes. Komorka w rufie okrętowey.

Gavote, *f. f.* ein gewisser lustiger Tanz. Taniec pewny barzo skoczny. § Danser une gavote.

Gaupe, *f. f.* garstiges, häßliches Weib. Kobieta barzo szpetna; maszkara. § C'est une gaupe.

Gaupinet, *f. m. obs.* fauler Schlingel, Faullenzer. Prożniak, gnuśniec.

Gausser, *v. a.* ⎤
se Gausser, *v. r.* ⎦ *vulg.* schrauben, aufziehen, veriren. Szydzić, drwić, błaznować z kogo. § C'est un goguenard qu'il se plait à gausser les gens; vous vous gausses de moi.

Gausserie, *f. f. vulg.* Veriererey, Spötterey. Drwiny, szyderstwo. § Ils persécutent ce pauvre innocent par des continuelles gausseries.

Gausseur, *f. m. vulg.* Spötter, Spottvogel. Szyderz, naśmiewca. § C'est un vrai gausseur.

Gausseuse, *f. f. vulg.* eine Spötterin. Szyderka.

Gaut, *f. m. obs.* 1) ein Wald; 2) Freude. 1) Las, bor; 2) uciecha, wesele.

Gaute, *f. f.* ein Scheffel in Barbarien. Miara korcowa w Barbaryi.

Gautier, *f. m.* (*Gualtherius*) Walther, ein Mannsname. Gwalter imię męskie.

c'est un franc Gautier. er ist ein lustiger kurzweiliger Possenreisser. Wesołek to; figlarz z niego krotofilny.

Gautier-Garguille, *f. m.* 1) Name eines berühmten Tänzers; *2) lustiger Rath, närrischer, lächerlicher Mensch. 1) Nazwisko tanecznika sławnego; *2) stanczyk, błazeń, śmieszek; człowiek śmieszny. § *2) C'est un vrai gautier-garguille.

Gautrer, *v. n. obs.* auf dem Meere herumirren. Pleszczyć się, błąkać po morzu.

Gauza, *f. m.* eine Münze von Kupfer und Messinge in Pegu. Moneta miedziana i cynowa w Peguskiem Państwie.

Gay, *adj.* Gayement, *vid.* Gai.

Gay, *f. m.* Holhering, Maykenshering; ein Hering ohne Milch und Rogen. Ulak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, *f. m.* 1) Franzosenholz, Heiligholz, ein Indianisches Holz; 2) durchsichtiges und wohlriechendes Gummi von diesem Baume. 1) Gwaiak drewno

wno z Indyi; 2) kley wonny i przezroczysty gwajakowy.

Gayve, Gaïve, *adj. c. obs.* verloren, verirrt, verlassen. Błędny; odbieżały. § Chose gaïve.

Gayave, *vid.* Gaïave.

Gayer, *v. a. obs.* tränken. Poić. § Gayer les chevaux.

Gayetane, *vid.* Gaïetane.

Gayver, *v. a. obs.* verlassen. Odbiec, opuścić.

Gaze, *s. m.* 1) Kammertuch; klarer, dünner Schleyer; 2) Kupfermünze in Persien von 6 Hellern. 1) Gaza; bisior; rombek barzo cienki; 2) pieniążek perski 6 szelągow polskich płacący.

Gazelle, *s. f.* eine ägyptische wilde Ziege. Koza dzika Egipska.

Gazette, *s. f.* 1) gedruckte oder geschriebene Zeitungen; 2) eine lebendige Zeitung, der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. 1) Gazety; drukowane albo pisane nowiny; 2) nowiniarz, awizarz, nowinkonoś, co rad nowiny klepie. § 1) Gazette à la main; gazette imprimée; faire, distribuer la gazette; 2) c'est la gazette du quartier.

Gazetier, *s. m.* 1) Zeitungsschreiber oder Drucker; 2) Zeitungsträger, Zeitungsmann, der die Zeitungen zum lesen herum trägt; *3) Weber, der klare und durchsichtige Leinwand macht; besser Gazier. 1) Gazetnik, co gazety pisze albo drukuie; 2) gazetonoś, co gazety drukowane albo pisane po domach roznosi; *3) tkacz od gazy; *lepsze w tym sensie słowo* Gazier.

Gazetiére, *s. f.* Zeitungsweib, die gedruckte Zeitungen für Geld herum träget. Gazetnica, kobieta co za pieniądze drukowane awizy roznasza. § La gazetiére est venuë; la gazetiére a manqué d'aporter la gazette.

Gazie, *s. f.* Kriegszug der Mohren wider die Christen, ihre heydnische Lehre fortzupflanzen. Woyna Murzynow przeciw Chrześcianom na rozmnożenie swey pogańskiey wiary.

Gazier, *s. m.* Weber, der Kammertuch machet. Tkacz od gazy albo bisioru.

Gazon, }
Gazonner, } *vid.* Gason.

Gazoüillement, }
Gazoüiller, } *vid.* Gasoui.

Gazoüillis, *vid* Gargoüillis.

Geai, *s. m.* 1) Holzschreyer, Nußhäher, Waldschreyer; 2) eine Art Edelsteine. 1) Soyka ptak; 2) gatunek kamieni drogich. § 1) Un geai mâle; un geai femelle; le geai contre-fait le chien, le chat, la poule & les autres oiseaux.

Geailoye, }
Galloye, } *s. f.* in einigen Provinzen ein Maaß zu Getränken. Miara do napoiow w niektorych prowincyach.

geailoye grande. ohngefähr 16 Kannen. Miara około 8 garcy polskich mająca.

geailoye moïenne. 12 Kannen. Miara sześćgarcowa.

geailoye petite. 8 Kannen. Cztery garce.

Geande, *s. f.* eine columbinfarbige rothe und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały i czerwonofiołkowy.

Geais, *s. m. vid.* Gagate.

Géanne, *vid.* Géante.

Géant, *s. m.* 1) ein Riese; 2) ein Mann von ungemeiner Größe; 3) Kirschrothe, columbinfarbige und weißlichte Tulpe. 1) Olbrzym, stwolin; 2) chłop pleczysty i duży; Goliat rozrosły; 3) tulipan wiśniowego koloru z białawym i czerwonofiołkowym pomieszany.

aler à pas de géant 1) mit starken Schritten gehen; 2) stark zunehmen, einen guten Fortgang in einer Sache gewinnen. 1) Sporemi postępować kroki; 2) dobrze w czym postępować; postępek w czym czynić dobry.

Géante, }
Géanne, } *s. f.* 1) eine Riesin; 2) ein Weib von ungewöhnlicher Größe. 1) Olbrzymka; 2) choina, choia, niewiasta wzrostu wielkiego.

Geaule, *vid.* Geole.

*Gebecier, *v. n.* sich wagen, sich in Gefahr setzen. Odważyć się; na niebezpieczeństwo się narażać.

Gedeng, *s. m.* ein Kornmaaß in Indien von vier Pfunden. Miara Indyyska do zboża cztery funty ważąca.

Gedeon: *s. m.* (*Gideon, Gedeo*) Gideon, ein Mannsname. Gideon imię męskie.

Gest, *vid.* Jays, Javet.

Gego, *s. m.* grün gelblichte Pflaumen aus Aethiopien. Zielonożołtawe śliwy z Etyopii.

Gehenne, }
Gehinne, } *vid.* Gêne.

Gehir, *v. n. obs.* in der Marter bekennen. Wyznać na torturze.

Gehuf, Gehuph, *s. m.* Cobbansbaum auf der Insel Sumatra in Indien; seine Rinde ist gelb wie Safran, seine runde Frucht hat inwendig eine Nuß und

und wird in der Heilkunst gebrauchet. Drzewo kobanowe na wyspie Sumatrże w Indyi; kora iego żołta iak szafran, a owoc, we śrzodku orzech maiący, iekarzom służy.

Geindre, *v. n. vulg.* seufzen, klagen. Wzdychać, utyskować. § Elle ne fait que geindre.

Geindre, *s. m.* der Altgeselle oder Obergeselle bey den Bäckern. Piekarczyk starszy.

Geine, ⎫
Geiner, ⎭ *vid.* Gêne, Gêner.

Gel, *s. m. obs. vid.* Gelée.

Gelan, *s. m.* ein gewisses Material aus der Levante. Materyał pewny z Państwa wschodniego.

Gelasin, *s. m.* Backengrübchen. Smiechowy dołek w policzkach.

Gélasin, e, *adjectiv.* les dents gélasines. die Vorderzähne, die man im Lachen weiset. Zęby przednie, ktore śmieiący się pokazuie.

Gélée, *s. f.* 1) starker Frost; 2) Gallert von Fleische, Fischen oder auch von Früchten; 3) wäßrige Feuchtigkeit des Geblüts, wenn es über dem Feuer verdicket wird; 4) durchsichtige Feuchtigkeit in einem Eye, über welches die Gluckhenne einen Tag gesessen hat. 1) Mroz tęgi; 2) galareda z mięsa, z ryb lub też z owocow; 3) wodnistość we krwi nad ogniem się ścinaiącey; 4) materya biała przezroczysta w iaiu przez dzień nasiadanem. § 1) Ataqué par la gélée; ofensé de la gélée; être pris par la gélée; préserver de la gélée; la gélée fut excessive en 1740; 2) faire de la, de fort bonne gélée; gélée de poisson, de groseilles.

gélée blanche. weisser Reif. Szron.

nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen stark frieren. Jutro będą sowy piszczały; mroz iutro będzie tęgi.

Géler, *v. n. impers.* frieren. Marznąć na dworze. § Il commence a géler fort cette nuit; s'il géle quelque tems de cette force-là; la riviére sera bien-tôt prise.

Géler, *v. a.* 1) erfrieren, machen, daß etwas frieret; 2) einen durch ein frostiges Bezeigen kaltsinnig machen. 1) Zmarzłym co czynić, pomrozić; 2) oziębłym postępkiem serca oziębiać, odrażać od siebie. § 1) La bise a gélé les vignes cette année; 2) sa mine froide & refroignée géle tous ceux qui ont afaire à lui.

on géle ici. es ist hier alles aus, es ist nichts mehr zu machen. Już darmo ratunku dać; już tu po harapie.

se géler, v. r. gefrieren. Zmarznąć. § La vigne s'est gélée.

gélé, ée, adj. erfrieren, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gélée; les bles sont géles; avoir les mains gélées.

Géleur, *s. m.* Frost, der dem Weine schädlich ist. Mroz winnicom szkodliwy.

les géleurs de vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberge frieren. Dni mroźne, w ktorych wina marzną.

*Geline, *s. f.* eine Henne. Kokosz. § Une vieille geline, qui couve bien les poussins.

Gelinote, *s. f.* ein junges fettes Huhn. Kurczę tłuste. § Une bonne, une excelente gelinote, qui est bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Haselhuhn; *2) eine Fasanhenne. 1) Iarząbek; *2) bażant samica.

gelinote d'eau. ein Wasserhuhn. Łyska ptak.

Geloscopie, *s. f.* das Wahrsagen aus dem Lachen. Wieszczenie z śmiechu.

Geloser, *v. a. obs.* begehren; eifersüchtig thun. Gorąco żądać; zelozyą po sobie pokazować.

Gemare, *s. m.* der andre Theil des Babylonischen oder jüdischen Talmuds. Część druga Talmudu żydowskiego albo babilońskiego.

Gemarique, *adj.* zum andern Theile des Babylonischen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babilońskiego należący.

Géme, *vid.* Gemme.

Gémeau, *s. m. vid.* Jumeau.

gémeaux, plur. 1) die Zwillinge, ein Himmelszeichen; 2) in der Anatomie: gewisse Muskeln in den Schenkeln. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) *w anatomii*: pewne muszkuły w ikrze albo w łystach.

Gémeles, *s. f. plur.* Wangen; ausgehöhlte lange Hölzer von Tannen oder Fichten, in welche ein durchgeschossener oder sonst beschädigter Mast mit Stricken gefasset und befestiget wird. Złobkowate drewna iedlinowe albo sosnowe, w ktore maszt złamany albo przestrzelony uięty i związany bywa.

Gémini, *s. m. pl.* (*gemini*) die Zwillinge, ein Zeichen des Thierkreises. Bliźnięta znak niebieski.

Gémir, *v. n.* (*gemere*) 1) seufzen, stöhnen, klagen;

klagen; 2) girren, winseln, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, utyskować, stękać, żalić się ięczyć; 2) piszczeć, ięczyć; *o niektorych zwierzętach*; 3) ięczyć, bełgotać, *o wodzie*. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémir sur le joug, sur la tiranie, sur les péches du peuple devant Dieu, sur les pécheurs; 2) la colombe gémit; 3) la rive au loin gémit blanchissante d'écume.

Gémissant, e, *adject.* seufzend, klagend. Jęczący, wzdychaiący; skwierkliwy. § Voix gémissante; ton gémissant.

Gémissement, *s. m.* Seufzen, Klagen. Wzdychanie, skwierk, ięczenie. § Pousser de longs gémissements.

gémissement de coeur. Zerknirschung des Herzens; herzliche Betrübniß wegen begangner Sünde. Zal nieutulony po popełnionym grzechu; skruszenie serca.

Gemme, *s. f. obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj. c.* Sel gemme. Crystallensalz; Steinsalz. Sol kryształowa, sol bałwaniasta. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wielic en Pologne, d'Eperies dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemmé, ée, *adj. obs.* mit Edelsteinen besetzt. Drogiemi kamieńmi osadzony

Gemonies, *s. f. pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Galgen. *W Rzymskiey hystoryi*: szubienica; mieysce stracenia.

Génant, e, *adj.* 1) verdrüßlich, beschwerlich; 2) das drücket, als ein Schuh. 1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciskaiący iako trzewik. § 1) C'est un homme génant; 2) habit génant.

Geneaux, *s. m. obs.* Nativitätsteller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive, *s. f.* (*gingiva*) Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, *s. m.* 1) ein Kürassier; 2) im Scherze: ein Dragoner, ein Weib wie ein Soldat; 3) Makel, Fleck im Auge, im Edelsteine. 1) Kiryśnik, Pancerznik; petyorczyk; 2) dragon; niewiasta iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) sa femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'oeil, ce diamant n'est pas parangon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes, plur. 1) *obs.* Küraßierregiment. 2) eine von den Garden, die zu des Königes von Frankreich Leibwache bestellet waren, zu Pferde dienten und durchgehends Edelleute waren; 3) in den Waffen geübte Leute; 4) Feuerfunken; 5) Weinnege, Kan auf dem Weine, wenn er verderben will. 1) *obs.* Pancerznicy i kiryśnicy: 2) gwardya konna Krola Francuskiego, krolowey albo krolewicza, do ktorey tylko szlacheckiego stanu ludzie przypuszczeni bywaią; 3) ludzie biegli w rzemieśle rycerskiem; 4) iskierki ogniowe; 5) schyłek wina, pleśń na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du tems de Henri IV. étoient armes de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, *s. f.* die Garden des königl. Fanzösischen Hauses; Leibcompagnien zu Pferde, worüber der König, die Königin und die Prinzen vom Geblüte Capitains waren: sie bestanden aus lauter Edelleuten und hatten den Vorzug vor allen andern Corps. Choragwie albo konne gwardye domu krolewskiego Francuskiego, a że się sama szlachta do nich zaciąga; w woysku Francuskiem przodkuią, a krol, krolowa, albo książę z krwie krolewskiey ich są kapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bientôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie.

*se Gendarmer, *v. r.* sich entrüsten, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme toû-jours contre ce que l'on dit.

Gendasse, *s. f.* eine Art von Potasche zum Färben. Gatunek potaszu do farby farbierskiey.

Gendrage, *s. m.* im Landrechte: Recht einiger Herren, eine Abgabe vom Vermögen zu fordern, das die neuen Eheleute zusammen gebracht haben, wenn sie bey ihren Schwiegereltern wohnen. *W prawie ziemskiem*: prawo niektorych Panow na wyciąganie daniny od substancyi nowożeńcow u swych rodzicow mieszkaiących.

Gendre, *s. m.* (*gener*) Tochtermann, Eydam, Schwiegersohn. Zięć. § Charles Roi de deux Siciles fut gendre du Roi de Pologne; l'amour d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. etwas zwey Personen zugleich versprechen.

 Jednąż

Jednąż rzecz nierozdzielną dwom razem przyobiecać osobom.

Gêne, *s. f.* 1) *obs.* die Marter, die Tortur; 2) Pein, Quaal, beschwerliche Arbeit; Mühe. 1) *obs.* Tortura, męką, ciągnienie złoczyńce; 2) męka, przykrość, fatygi, trudy.

donner la gêne à son esprit. den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

gênes, plur. die Seiten oder Schnüren an einer Trommel. Klamry; sznurki u bębna do przyciągania i rozpinania.

Généalogie, *s. f.* (*genealogia*) Stammbaum, Geschlechtsregister. Rodzaiu czyiego opisanie; rodopisanie. § Dresser la généalogie de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

Généalogique, *adj. c.* (*genealogicus*) genealogisch; zur Geschlechtsbeschreibung gehörig. Gienealogiczny, rodopisarski, do opisania rodu czyiego należący. § Table, arbre généalogique; dégres généalogiques.

Généalogiste, *s. m.* Geschlechtsbeschreiber. Rodopis, rodzaiow pisarz. § C'est un fameux généalogiste.

Gênequin, *s. f.* 1) ein schlechter Cattun; 2) ein schlecht gesponnenes baumwollenes Garn. 1) Podła bagazya; 2) podła bawełniana przędza.

*Gêner, *v. a.* 1) drücken, reiben, kneipen; 2) quälen, plagen. 1) Rznąć, szczypać, trzeć, uciskać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) Mon habit me gêne; mon soulier me gêne; 2) c'est un fâcheux qui me gêne fort.

on est fort gêné à cette table. man sitzet sehr gedrängt an diesem Tische. Barzo ciasno przy tym stole siedzą.

se gêner, v. r. sich quälen. Męczyć się. § Se gêner vainement.

je suis fort gêné ici. ich bin sehr gezwungen an diesem Orte. Na tym mieyscu iestem iak związany niewolnik.

Général, e, *adj.* (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General-, Ober-, von den vornehmsten Bedienten; 3) Kriegs-, zu der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlachtordnungen zu machen, gehörig. 1) Gieneralny, powszechny, ogolny; 2) starszy, przedni, *o urzędnikach*; 3) żołnierski, woyskowy; do uszykowania i rzadzenia woyska należący. § 1) Avoir éstime générale des gens des lettres; maximes générales; il faut savoir les principes généraux des arts & des siences; 2) Lieutenans, oficiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur, Adjutant, Auditeur, Auditeur Lieutenant, Capitaine, Commissaire, Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manoeuvres générales.

général conto. eine Hauptrechnung. Rachunek ogolny.

en général, adv. überhaupt, durchgehends. Ogołem, powszechnie; w powszechności. § Ignorer en général les régles de son devoir.

général gonda. eine leibfarbige und weiße Tulpe. Tulipan białocielisty.

Général, *s. m.* 1) ein Heerführer, General; 2) General, Obervorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeiniglich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wodz, gienerał hetman; 2) gienerał zakonu, w Rzymie pospolicie rezyduie. § 1) Un Général habile peut supléer au nombre & à la valeur du soldat; Général d'Infanterie, de Cavalerie.

Marechal de Camp général, } *vid* Généralissime.
Général d'Armée, }
Général en chef, }

Général Major, vid. Maréchal de Camp.

Grand Général, vid. Grand-Général.

Généralat, *s. m.* 1) die Würde eines Heerführers, die Generalsstelle, das Generalat; 2) das Amt eines Obervorstehers eines Ritter- oder eines geistlichen Ordens. 1) Gieneralska godność; gieneralstwo; 2) Gieneralstwo; godność Gienerała orderu kawalerskiego albo zakonu duchownego. § 1) Conférer le généralat; le généralat du grand-Maître de l'ordre de Malte.

Générale, *s. f.* Generalmarsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w bęben do ciągnienia piechoty. § Batre la générale.

Généralement, *adv.* überhaupt, insgemein. Ogołem; w powszechności, gieneralnie, powszechnie. § Cela est dit, cela regarde généralement tout le monde.

Généralissime, } *s. m.* Generalissimus, der oberste Feldherr, der eine Armee en chef commandiret und von niemand, als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; gienerał albo wodz woyska przednieyszy, co
Maréchal de camp général, }
Général d'armée; }
Général en chef, }

tylko

tylko od krola samego ordynanse przyymuie. § On l'a fait Généralissime.

Généralissime, *adj. c.* Genre généralissime, in der Philosophie: das genus summum, das andere genera unter sich hat. *W filozofii*: *genus summum* albo po wszechność walna, insze powszechności w sobie zawieraiąca.

Généralité, *s. f.* (*generalitas*) 1) Allgemeinheit, alle, im Gegensatze einiger; 2) einer von den 24 Landkreisen in Frankreich, wornach die Steuren eingerichtet sind; 3) die Generalität bey einer Armee, das ist, die sämmtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Obersten dazu gerechnet. 1) Powszechność; wszyscy; pospolitość; 2) iedna z 24 dystryktow, na ktore Francya względem podatkowania iest podzielona; 3) Starszyna, woyskowa; Gieneralowie; u niektorych woysk i połkownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers sont méchans, sont rebelles, il ne faut pas que la généralité en soufre; la specialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris est grande; la France est divisée en 24 ou 25 généralites.

généralites, plur. Rede, die etwas nur überhaupt berühret. Mowa o czym w pospolitości. § Vous ne tireres de cet homme que des généralites; il ne dit que des généralites.

dans la généralité. überhaupt, insgemein. Gieneralnie; w powszechności.

Génératif, ive, *adj.* (*generativus*) in der Physik: zu zeugen fähig; zur Zeugungskraft gehörig. *W fizyce*; rodzeniu służący; rodzayny; co rodzić może. § Principe génératif; cause, faculté générative; la vertu générative qui est dans les semences, ne peut pas être connüe par les hommes.

Génération, *s. f.* (*generatio*) 1) in der Physik: die Zeugung, die eine Sache aus der andern hervorbringet; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menschen, der Thiere; *3) Geschlechtsregister; besser; Généalogie; 4) Geschlecht, Leute, die zu einer Zeit leben. 1) *W fizyce:* pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; *3) rodopisanie, opisanie rodu; *lepsze słowo:* généalogie; 4) pokolenie, narod, ludzie w iednymże wieku żyiący. § 1) On traite de la génération & de la corruption en Phisique; la génération des métaux se fait ordinairement sous terre; 2) Aristote a écrit cinque livres de la génération des animaux; on dissout les mariages, quand l'une des parties est inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jésus-Christ; 4) une génération passe & l'autre vient; les biens mal aquis ne passent point à la troisiéme génération; une génération méchante demande des signes.

de génération en génération. von einem Jahrhunderte zum andern. Od wieku do wieku.

Généreux, euse, *adj.* (*generosus*) 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freygebig, milde, wohlthätig; 3) tapfer, beherzt, von Pferden, Löwen, Adlern: 1) Wspaniały, grzecznoczynny, wspaniałomyślny; 2) hoyny, dobroczynny; 3) śmiały, *o koniu, lwie, orle.* § 1) C'est une fille fort généreuse; Auguste fit une action généreuse en pardonnant à ses ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres; 3) le lion, le cheval est un animal généreux.

un aimant généreux. ein starkziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

Généreusement. *adv.* 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapfer. 1) Wspaniale, wspaniałomyślnie; 2) odważnie, mężnie. § 1) Il en a usé fort généreusement à l'égard de son ami; 2) se défendre généreusement.

Générique, *adj. c.* (*genericus*) in der Vernunftlehre: was zum genere gehöret, das Geschlecht betreffend. *W logice*: powszechny; do powszechności należący. § Il y a des diférences génériques & des diférences specifiques.

Générosité, *s. f.* (*generositas*) Großmuth, Großmüthigkeit, Edelmuth. Wspaniałomyślność, wspaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de générosité; sa générosité est généralement éstimée.

ordre de la générosité. Orden der Großmuth, den Friedrich III Churfürst von Brandenburg gestiftet hat. Order wspaniałomyślności od Kurfirsta Brandeburskiego Frydrycha III fundowany.

Génes, *s. f.* die Stadt Genua in Italien. Miasto Włoskie Gienua.

Génése, *s. f.* (*Genesis*) das erste Buch Mosis. Księgi rodzaiu albo pierwsze księgi Moyżeszowe. Lire la Génése.

Génest, *vid.* Genêt.

Génestrole, *s. f.* (*genista tinctoria*) kleines Pfrie-

Pfriemenkraut zum Gelbfärben. Witeczki, ianowiec, ziele do żołtego farbowania.

Génêt, *f. m.* (*genista*) Genst, Genster, Pfriemenkraut. Lubeznka włoska, ianowiec, nietora, krzecinka, *ziele*. § Génêt commun, blanc.

Genet, *f. m.* ein kleiner Spanischer oder Italiänischer Klepper. Zmudzinek, podiezdek Hyszpański albo Włoski. § Il étoit monté sur un genet d'Espagne; genet qui va vîte.

Genéte, *f. f.* ein Türkisches Pferdegebiß, das wie ein Ring ist. Monsztuk końfki Turecki albo Arabski, na ksztalt kołka.

gourmete à la genéte. Eisen aus einem Stücke an dem türkischen Gebiße, Statt der Kinnkette. Zelazko z iedney sztuki u Arabskiego wędzidła miasto łancuszka.

porter les jambes à la genête. adv. kurz in Biegeln, mit gebognen Knien reuten. Z giętemi kolanami na koniu iechać; krotko siedzieć na koniu.

Génete, *vid.* Génette.

Génethliaque, *f. m.* (*genethliacus*) ein Sterndeuter, Nativitätsteller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Génethliaque, *adj. c.* astrologisch. Praktykarski.

poëme génethliaque. Gedicht auf einen Geburtstag. Wiersze poetyckie na dzień narodzenia czyiego.

Génetin, *f. m.* weisser Wein aus Orleans. Wino biale Orleańskie. § Boire de bon génetin.

Génette, *f. f.* 1) eine Bisamkatze im Morgenlande; 2) Ritterorden von der Bisamkatze. 1) Zybet kot w wschodnich kraiach; 2) Order kawalerski zybetowego kota.

Génève. *f. f.* 1) die Stadt Genf; 2) eine Münze daselbst. 1) Gienewa miasto; 2) moneta Gienewska.

Génévois, *f. m.* ein Genfer. Gienewczyk.

Génevoise, *f. f.* 1) Genferin; 2) eine columbinfarbige Tulpe. 1) Białogłowa rodem z Gienewy; 2) tulipan czerwonofiołkowy.

Géneviéve, *f. f.* (*Genovefa*) Genovefa, ein Weibername. Gienowefa imię białogłowskie. § Sainte Géneviéve fut la Patrone de Paris.

Génévre, *Géniévre, *Génevrier, *f. m.* Wachholderbaum oder Strauch. Jałowiec drzewo. § Le génévre aime les montagnes & porte son fruit deux ans; il y a deux especes de génévre, le grand & le petit génévre.

Génévrier, *f. m* Wacholderbeeren. Jałowiec owoc. § Le parfum de génévrier chasse les serpens.

Gengleour, *f. m. obf.* ein Bierfiedler. Skrzypek.

Gengler, *v. a. obf.* verachten. Gardzić.

Génglerìement, *adv. obf.* hartnäckig. Uparto.

Gengleresse, *f. f. obf.* Bierfiedlerin. Skrzypka.

Génie, *f. m.* (*genius*) 1) bey den Heyden: Schutzengel, Geist des Menschen; 2) Genie, Geist, Neigung, natürlicher Trieb des Verstandes im Aussinnen und Beurtheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art, Eigenschaft einer Sprache. 1) *U pogan*: anioł stroż; duch każdego człowieka; 2) skłonność przyrodzona; sposobność naturalna do inwencyi i rozsądku; gieniusz; 3) rozum, głowa, dowcip; 4) własność ięzyka. § 1) Il a parlé du génie de Socrates; 2) avoir un bon génie; n'avoir point ne génie pour les lettres; 3) ce n'est pas un grand génie que Monsieur N. c'est un petit, pauvre génie.

génies, *plur.* gemahlte oder geschnitzte Engelchen. Aniołki malowane albo sznicerowane.

travailler de génie. aus natürlichem Triebe etwas erfinden, etwas verfertigen. Z gieniusza, z dowcipu swego co zrobić.

Géniévre, *vid.* Génévre.

Genioglosses, *f. m. plur.* (*genioglossi*) in der Anatomie: das Zungenmäuschen. *W anatomii*: myszki ięzyczne.

Geniohyoidiens, *f. m.* in der Anatomie: zwey Mäuschen, die sich bis an den Grund des Ossis hyoidis erstrecken. *W anatomii*: dwa muszkuły aż do kostek podięzycznych się ciągnące.

Genipa, *f. m.* ein großer Baum auf den Antillischen Inseln, dessen Frucht beym Abfallen wie ein Pistolenschuß knallet und alles schwarz macht, was sie berühret. Drzewo wielkośne na Antylyyskich wyspach, owoc iego przy opadaniu iako z pistoletu huk wydaie i czerni, gdy się tylko czego tknie.

Genisse, *f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jałowica. § Une belle génisse; les païens sacrifioient des génisses blanches à Junon.

Genital, e, *adj.* (*genitalis*) Geburts-, zur Zeugung dienlich. Rodzeniu albo spłodzeniu służący. § Partie génitale.

Génitif, *f. m.* (*genitivus*) der Geschlechter, der andre Casus der Declination in der Grammatic. Drugi kasus w gramatyce

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui est au génitif.

*Génitoires, *s. f. pl. vid.* Testicules. die Hoden. Jędrka u zwierzęcia. § Génitoires pourries.

Géniture, *s. f.* 1) im Scherze: Zucht, erzeugtes Kind; 2) in der Sternkunst: Nativitätstellung; Verzeichniß der Sterne, wie sie zur Geburtszeit eines Menschen gewesen sind. 1) *Zartem*: spłodzenie, płod, dziecię czyie; 2) *u praktykarzow*: aspekt, pod ktorym się kto rodził; konstelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. § 1) C'est votre géniture; 2) Cardan a fait un livre qui contient cent génitures.

Genois, e, *adj.* Genuesisch. Gienueyski.

Genois, *s. m.* ein Genueser. Gienueyczyk.

Genoise, *s. f.* eine Genueserin. Białagłowa z Gienui miasta włoskiego.

Génou, *s. m.* (*genu*) 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holz, Bauchstück oder hölzerne Sparren, die den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Nuß, auf welcher man ein mathematisches Instrument herum drehet. 1) Kolano; 2) kolano, szpąga, co dno okrętowe zwieraią i formuią; 3) ruchoma gałka, na ktorey instrument matematyczny się obraca. § 1) Plier le génou; se mettre à génoux; embrasser les génoux; génou d'un cheval, de chameau; 2) les génoux forment la rondeur & la côte d'un navire; 3) génou d'un graphometre, d'un compas de proportion, d'une lunette d'aproche.

à génoux, adv. auf den Knien liegend. Klęczkiem, klęcząc.

plier les génoux devant quelqu'un. 1) einen Fußfall thun; 2) sich vor einem demüthigen. 1) Upaść komu do nog; 2) korzyć się przed kiem.

Genouf, *vid.* Gehuf.

Genoufriere, *s. f. obs.* eine Gartennelke. Goździk ogrodowy.

Genouil, *s. m. obs. vid.* Génou.

Genouillé, ée, *adj. f.* knotig, knopfig, von Kräutern. Kolankowaty, knodowaty, *o ziołach.*

Genouillée, *s. f.* 1) Knoten, Absatz eines Halms; 2) Weißwurz. 1) Kolanko, knor we zdźble; 2) kokoryczka, babikrowka, *ziele.*

Genouiller, *s. m.* ein gesticktes Crucifix, das die Bischöfe und Aebte beym hohen Amte auf der Brust haben. Krucyfiks haftowany na piersiach Biskupa lub Opata solemnizuiącego.

Genouillére, *s. f.* 1) die Stolpe, Stülpe an einem Stiefel; 2) das Kniestück, Knieschiene an einem Harnische. 3) Stück Hut oder Filz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Pelzstrümpfe; 5) Erhöhung in der Schießscharte einer Batterie, hinter welcher das Stück stehet; 6) eine bewegliche Kugel unter einem mathematischen Instrumente; s. Génou 3). 1) Cholewa nakolanna u botow; 2) nakolanek u zbroie; 3) sztuka od kapelusza pod kolanem pracuiącego robotnika; 4) ponczocha z futra; 5) *w fortyfikacyi*: pagoreczek w koszu u bateryi, za ktorym armata stoi; 6) gałka ruchoma pod instrumentem matematycznym; *obacz* Génou 3).

genouillére de goûteux. im Scherze: Pelzstrümpfe von Haasenfellen. *Zartem*: ponczochy z zaięczego futra.

Genouillet, *s. m.* Salomonssegel, Weißwurz. Kokoryczka, babikrowka, liczydło, krowka, *ziele.*

Genoüilleux, euse, *adject.* knotig, voller Knoten, von Wurzeln. Kolankowaty, knodowaty, *o korzeniach zielnych.* § Plante genoüilleuse.

à Genoüillon, *adv. obs.* auf Knien, kniend. Klecząc; na kolaniech.

Genre, *s. m.* (*genus*) 1) in der Logic: das genus; etwas allgemeines, das viele Arten unter sich hat; die Blume ist das genus, das die Species, als Rosen, Tulpen, Violen u. d. g. unter sich begreift; 2) in der Grammatic: Geschlechtsunterschied der nominum und verborum, nach welchem sie masc. femin. neutr. activa, passiva &c. sind; 3) in der Redekunst: Art, Gattung, zu welcher eine Rede gehöret; 4) Art, Weise; 5) Kunst, Handwerk, das einer gelernet hat. 1) *W logice*: powszechny, głowny albo walny dział; pospolitość, powszechność; concept o rzeczy pewszechności, iako kwiat iest powszechność względem swych gatunkow albo szczegulności, to iest tulipanow, roż, fiołkow &c. 2) *w gramatyce*: płeć, podług ktorey *nomina* i *verba* są *masc. femin. neutr.* albo *activa*, *passiva* &c. 3) *w krasomowskiey nauce*: gatunek mowy; 4) gatunek, rodzay; 5) kunszt, rzemiesło, w ktorem się ktowićwyczył. § 1) L'animal est un genre à l'égard de l'homme; 2) de quel genre est ce nom; 3) la rétorique a trois genres, le démon-

monstratif, le déliberatif & le judiciaire; 4) vous êtes le prémier homme du monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier est habile en son genre.

genre de plante. Kräuter von einerley Gattung. Zioła iednegoż gatunku.

le genre humain. das menschliche Geschlecht. Narod ludzki.

genre nerveux. in der Heilkunst: die Nerven. *W lekarskiey nauce*: nerwy, zyły suche.

Gens, *f. m. plur.* 1) Leute, Bedienten, Hausgenossen, Angehörigen; 2) Leute, Personen; 3) Leute von einerley Profession, Faction, Art zu leben; 4) Mannschaft, Soldaten, Volk. 1) Sługi, domownicy, powinowaci; 2) ludzie, osoby, 3) ludzie iednegoż rzemiesła, towarzystwa; 4) ludzie, żołnierze. § 1) Mes gens sont-ils venus? il est venus avec dix de ses gens; 2) il y a de certaines gens; tous les honnêtes, habiles gens; les gens du monde; tous les petites gens; ce sont de fines gens; gens mariés; 3) vous vous moques de gens; il n'y a ni bête, ni gens; gens de Cour, de village; 4) nos gens ont occupé cette place.

Nota. 1) Außer dem Worte tout werden alle adjectiva, die vor dem Worte gens zu stehen kommen, in gen. femin. gesetzet, als ce sont de fort dangereuses gens; 2) man sagt cent gens, mille gens, aber nicht quatre, cinq, dix gens, sondern quatre, cinq, dix hommes. 1) Oprocz słowa *tout* wszystkie *adjectiva* słowo *gens* poprzedzaiące *in feminino* położ, iako *ce sont de fort dangereuses gens*; 2) mowi się *cent gens*, *mille gens*, ale miasto *quatre*, *cinq*, *dix gens*, pisz *quatre, cinq, dix hommes.*

les gens du Roi. Ehedem die Prokuratoren und Advocaten des Königes im Parlemente zu Paris. Prokuratorowie i Patronowie krolewscy w Parlamencie Paryskim. § C'étoit à Messieurs les gens du Roi de représenter à la cour les interêts du public; Messieurs les gens du Roi étoient assemblés.

gens de main morte. 1) leibeigene Leute; 2) Klöster, Gesellschaften, die niemals absterben. 1) Poddany; 2) klasztory, i inne kolegia, co nigdy praw swoich nie odumieraią.

gens d'afaires. königliche Pachter, Cameralisten, Rentmeister u. d. gl. Krolewscy arendarze, poborce, strażnicy &c.

gens de lettres. gelehrte Leute. Uczeni ludzie.

gens de guerre. Kriegsleute. Ludzie żołnierscy.

gens de marine. das Schiff- oder Seevolk, das auf einem Schiffe dienet. Ludzie okrętowy.

gens de mer. Seeleute, die sich auf die See- und Schiffahrt legen. Ludzie marynarscy, co się w marynarstwie ćwiczą.

gens d'armes, *vid.* Gensdarme.

gens d'Eglise. die Geistlichen. Duchowni.

gens de robe. alle Gerichtspersonen. Ludzie prawni; ludzie togaci.

gens de sac & de corde. liederliches Gesindel. Hultaystwo.

**il y a gens & gens.* es giebt allerley Leute. Są ludzie rożnego gatunku.

vous êtes de belles gens. ihr seyd Leute, vor die ich mich nicht fürchte. Nie boię się takich ludzi, iako wy iesteście.

le droit des gens. das Völkerrecht. Prawo powszechne narodow.

Gent, *f. f. obs.* 1) Volk; 2) im Scherze: ein Mensch. 1) Narod; 2) *żartem*: człowiek. § 1) Il adoucira les moeurs de cette gent farouche.

gent qui porte le turban. ein Volk, das einen Bund auf dem Kopfe trägt; die Türken. Narod w białych zawoiach; Turcy.

Gent, e, *adj.* im Scherze: niedlich, artig. *Żartuiąc*: ładny, piękny. § Elle a le coeur noble & le corps gent; gente de corps & d'esprit.

Gente, *f. f.* Art weißer und kleiner Gänse. Gatunek białych gąsek.

Gente, *vid.* Jante.

Gentiane, *f. f.* (*gentiana*) Entian, Bitterwurz. Goryczka *ziele.*

*Gentil, e, *adj.* 1) *obs.* großmüthig, edel; 2) im Scherze: niedlich, artig, besser joli; *3) lustig, spaßhaftig. 1) *obs.* Wspaniały, szlachetny; 2) *żartuiąc*: ładny; *3) wesoły, żartobliwy, trefny. § 1) *obs.* Un gentil exercice, gentile action; 2) un gentil enfant; *3) en verité vous êtes gentil; c'est un gentil esprit.

cela est gentil. das ist hübsch. Sliczna to rzecz.

cela passe le gentil. das ist vortreflich. Wyśmienita to.

Gentil, *f. m.* (*gentilis*) 1) ein Heyde; 2) edler Falke, das ist, der in den drey Sommermonaten Juli, August und September ist gefangen worden. 1) Poganin; 2) sokoł w lipcu, w sierpniu albo

alt o w wrześniu złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas sauves; anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

l'Apôtre des gentils. S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogan.

Gentilde, *f. f.* eine columbinschielichte und Isabellfarbige Tulpe. Tulipan o czerwonofiołkowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

Gentilhomme, *f. m. pr.* gantilóm. 1) ein alter Edelmann; *2) ein Bürgerlicher, der einen adelichen Staat führet; 3) Hofmeister bey einem vornehmen jungen Herrn; 4) in der Glashütte: Handlanger des Glasblasers. 1) Szlachcic; *2) mieszczanin szlachcica zakrawający; 3) ochmist z, dyrektor panięcia; 4) *w hucie:* robotnik co hutarzowi szkło wydymaiącemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est né gentilhomme.

gentilhomme de nom & d'armes. ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederzeit zu Felde gedienet hat. Szlachcic rodowity, ktorego przodkowie zawsze żołnierską służyli.

gentilhomme servant. ein Edelmann, der ein königliches Hofamt hat, als ein Mundschenke, Stallmeister rc. Szlachcic urząd nadworny krolewski maiący, iako podczaszy, koniuszy. § Il y avoient trent six gentilshommes servans chez le Roi de France, qui faisoient alternativement la fonction d'Echanson, de Panetier & d'Ecuier tranchant.

gentilhomme de la Chambre. Königlicher Kammerherr. Podkomorzy krolewski.

gentilhomme au bec du corbin. einer von den Edelleuten, die Paarweise vor dem Könige in Frankreich giengen. Jeden z tey szlachty, co parami na ceremoniach publicznych przed Krolem Francuskim chodzą. § Il y a deux cent gentilshommes au bec de corbin.

gentilhomme ordinaire; ordinaire. Hofjunker, der die königlichen Befehle den Parlementen hinterbrachte. Dworzanin od donoszenia Parlamentom krolewskich mandatow.

**gentilhomme à lievre,* }
**gentilhomme de Beauce,* } ein armer Edelmann, ein Krippenreuter. Ziemianin chudobny; szlachcic ubogi.

mettes un peu vôtre gentilhomme à part. setzet euren Adel ein wenig bey Seite. Trochę na stronę z szlachectwem Was Pana.

jurer foi de gentilhomme. auf sein adeliches Wort versprechen. Obiecać na słowo szlacheckie.

*Gentilhommerie, *f. f.* der Adel, Adelstand. Szlachectwo; stan szlachecki. § Mettes un peu vôtre gentilhommerie à part.

Gentilhommiére, *f. f.* ein Edelhof. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhommiére.

Gentilité, *f. f.* (*gentilitas*) das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Pogaństwo, poganie; pogańskie czasy. § La conversion de la gentilité étoit une oeuvre réservée au Messie.

Gentilisme, *f. m.* das Heydenthum, heydnischer Götzendienst. Pogaństwo, bałwochwalstwo pogańskie.

*Gentillâtre, Gentillastre, *f. m.* 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unächter Edelmann. 1) Szlachcic podły; 2) nieprawy szlachcic; nieprawdziwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentillâtre.

Gentillement, *obf. vid.* Gentiment.

*Gentillesse, *f. f.* 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Geberden; 2) *obf.* Scherz, Spaßrede; 3) Possen, kurzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Kleinigkeit; 5) Annehmlichkeit, die man mit dem rechten Namen nicht nennen darf oder will; 6) *obf.* der Adel. 1) Łagodność, przyiemność w mowieniu, w giestach; 2) *obf.* żareik, żartobliwość, trefność; 3) figiel, plęsy; 4) drobiazg ładny; fraszki, bagatelki ładne; 5) łagodności, ktorych kto wyrazić nie może albo nie chce; 6) *obf.* szlachectwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillesse; 2) dire des gentillesses; j'admire toutes les gentillesses de vôtre lettre; 3) ce singe fait mille petites gentillesses; 4) il a acheté mille gentillesses à la foire; 5) il y a là de certaines gentillesses qui ne se peuvent dire en François.

Gentiment, *adv. vulg.* artig, hübsch, niedlich. Ładnie, grzecznie. § Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

**il boit gentiment.* er trinket brav. Łepsko pełni.

Gentive, *adj.* von des großen Mogols alten Einwohnern: heydnisch, ungläubig. *O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola:* pogański, niewierny.

Génuflexion, *f. f.* (*genuflexio*) in geistlichen Reden: das Kniebeugen. *W ducho-*

duchownych tylko materyach: kolan naginanie, fkłanianie. § Faire des génuflexions.

Géodes, *f. m.* (*geodes*) Art von Adlerstein, der Statt eines Steines Sand und Erde in sich hat. Orlego kamienia gatunek, w ktorym miasto wnętrznego kamienia ziemia i piasek się znayduie.

*Géodésie, *f. f.* (*geodaesia*) Feldtheilung, Feldmeßkunst, besser: arpentage. Miernictwo polne. to iest rozmierzanie pol, gruntow, *lepsze słowe*: arpentage.

Géofroi, *f. m.* (*Gothofredus*) pr. Jofroi. Gottfried. Gotfred.

Géographe, *f. m* (*geographus*) Land- oder Erdbeschreiber Kraiopis. § Le Polonois Cluver fut un fameux géographe.

Géographie, *f. f.* (*geographia*) die Erdbeschreibung. Kraiopisanie. § La géographie est curieuse; aprendre, savoir la géographie: enseigner la géographie.

Géographique, *adj. c.* (*geographicus*) Land-, Geographisch, zur Erdbeschreibung gehörig. Kraiopisarski, kraiopisowski. § Table géographique.

Géolage, *f. m. pr.* jolage, Schließgeld, Sitzgeld, das der Gefangene dem Kerkermeister giebet. Tarasowe; od tarasu płaca, ktorą więzień tarasowemu płacić powinien. § Païer son géolage.

Géole, *f. f. pr.* jôle. Gefängniß, Kerker, Stockhaus. Więzienie, taras. § C'est une fâcheuse géole.

Géolier, *f. m. pr.* jolié. Stockmeister, Kerkermeister. Tarasowy; przełożony nad więzieniem. § Un vigilant géolier.

Géoliére, *f. f. pr.* jolier. Stockmeisterin, des Stockmeisters Weib. Zona tarasowego. § La géoliére est belle.

Géomance, }
Géomancie, } *f. f.* (*geomantia*) die Punctirkunst: vermeinte Kunst, aus gewissen gesetzten Puncten aufs Papier künftige Dinge vorher zu sagen. Kropkowieszczenie; nauka wieszczbiarska domniemana, z kropek piorkiem na papierze wysztychowanych przyszłego szczęścia dochodzić. § La géomance est un art visionaire; la géomance de Cardan est la plus fameuse de toutes les géomances.

Géomancien, *f. m.* ein Punctirer. Kropkowieszczek.

Géométral, e, *adj.* (*geometralis*) zur Meßkunst gehörig; geometrisch. Mierniczy, miernicki. § Plan géométral.

Géométre, *f. m.* (*geometra*) Feldmesser, der die Meßkunst verstehet. Miernik, gieometra.

Géometrie, *f. f.* (*geometria*) die Erdmeßkunst, Geometrie, Wissenschaft die Länge, Dicke und Breite der Körper auszumessen. Miernicka nauka, miernictwo; nauka o wymierzeniu wysokości, szerzy, grubości, długości. § La géométrie est belle, utile & nécessaire; le Pére Stanislas Solski a donné au public une géometrie en 1683.

Géométrique, *adj. c.* (*geometricus*) geometrisch. Mierniczy, miernicki. § Pas, proportion géométrique.

esprit géométrique. ein Mensch, der zur Geometrie geschickt ist. Człek do gieometryi sposobny.

Géométriquement, *adj.* geometrischer Weise: nach der Meßkunst. Po miernicku, gieometrycznie. § Démontrer géométriquement une chose.

George, *f. m. pr.* Jorge. (*Georgius*) Georg, Jörge. Jerzy.

Ordre de S. George; *Ordre de la jarretiére*. der Ritterorden vom Hosenbande in England. Order S. Jerzego kawalerski w Anglii.

ordre de S. George. der St. Georgenorden in Genua. Order kawalerski S. Jerzego w Gienui.

**laisses faire à George, il est homme d'âge*. er ist alt genug, er wird schon wissen, was er thut. Nie Jaś to; już to nie dziecię, ma rozum.

Georger, *f. m.* Jörgchen, kleiner Georg. Juruś.

Georgete, *f. f.* (*Georgia*) Jörgin, Vorname der Weiber. Jerzyna, Jurgowa imię białogłowskie.

Géorgiens, *f. m.* eine christliche Secte im Morgenlande. Sekta Chrześciańska w Państwach wschodnich.

Géorgiques, *f. f. pl.* ein Landbaugedicht; poetische Schrift, die vom Landleben und Ackerbau handelt. Ziemiaństwo wierszem podane; księgi poetyckie o oraczey nauce. § Virgile a fait quatre livres des Géorgiques, qui sont traduits en vers Polonois pas Valérien Otfinowski & imprimées à Cracovie en 1638.

*Gérance, *f. f.* Schiffskarn zum Ein- und Ausladen. Kafar do windowania towarow w okręt.

Géranion, *f. m.* (*geranium*) Storchschnabel,

schnabel eine Blume. Zorawie nożki; bocianie nożki.

Gerbe, *f. f.* 1) eine Garbe; 2) ein Bund Weidenruthen. 1) Snop; 2) pęk prącia. § 1) Une petite gerbe de blé, de ségle; faire une gerbe; mettre, lier en gerbe; assembler, batre les gerbes.

gerbe de feu. zusammen gebundene Rocketten, die in der Luft eine Garbe vorstellen. Snop puszkarski; pęk rac związanych na powietrzu snop reprezentuiący.

gerbe d'eau. Wassergarbe, die ein Springbrunnen durch viele Röhren in die Höhe treibet. Snop wodny z fontany rurami wzgorę pędzony.

Gerbée, *f. f.* ein Bund Futterstroh; halb ausgedroschene Garbe zum Futter für's Vieh. Snop okłosowany albo oprzykłocony, w ktorym połowa zboża dla bydła zostaie. § Une bonne gerbée, de froment, de ségle.

*Gerber, *v. a.* 1) in Garben binden; 2) die Weinfässer aufhäufen, auf einander legen. 1) Snopy wiązać; w snop związać; 2) *u winiarza:* beczki w kupę układać. § 1) Il faut gerber ce froment; 2) gerbons ces quars, ces muids.

*Gerbier, *f. m.* ein Haufen Garben: Kupa snopow.

Gerbillon, *f. m.* eine kleine Garbe, ein kleines Bündchen. Snopek.

Gerce, *f. f.* Motte, Schabe, die die Kleider und Bücher zerfrißt. Mol w szaciech, w księgach.

Gercer, *v. a.* 1) schneiden, wie ein kalter Wind die Lippen; 2) Ritze machen, spalten, als die Wärme das Holz. 1) Siec, rznąć, iako wiatr tęgi wargi; 2) nadłupać, rysować, popękać; rysy czynić; iako ciepło w drewnie. § 1) Le froid gerce les lévres: 2) le chaud gerce de bois.

gercer, v. a. reissen, springen, als die Lippen von der Kälte. Pierzgnąć, opierzgnąć, iako wargi od wiatru tęgiego. § Les lévres gercent au (de) froid.

se gercer, v. r. springen, spalten, Ritze bekommen. Łupać się, napadać się, rysować się. § L'enduit qui est exposé à l'air, se séchant plûtot que le dedans du mur se gerce.

Gercé, ée, *adj.* gerissen, das Risse bekommen hat. Popękany.

Gerceure, Gerçure. *f. f.* Riß, Ritz in der Haut, im Holze, im Metalle. Rysa, rozpadlina, napadlina na ciele, w drzewie, w kruszczu. § Les gerçures se guérissent avec la pomade; il est bien sain, il n'a ni neuds ni gerçure.

Gérer, *v. a.* (*gerere*) in Gerichten: führen, verwalten, administriren. *W sądach:* sprawować, zawiadować, administrować. § Gérer un tutelle; gérer le bien du mineur.

Gerets, *f. m. plur.* Brachfeld. Odłog rola.

Gerfaut, *f. m.* Gier- oder Gerfalke. Białozor sokoł. § Le gerfaut est fier & hardi.

Gérid, *f. m.* Wurfspieß bey den Pohlen und Türken 3 bis 4 Füße lang. Dziryt.

Germain, *f. m.* (*Germanus*) 1) Hermann ein Mannsname; 2) bey den Poeten: ein Teutscher. 1) Gierman imię męskie; 2) *u Poetow:* Niemiec. § 1) Germain est morr; 2) ataquer les Germains.

Germain, e, *adj.* (*germanus*) leibliches Geschwister, als Söhne, Töchter, Kinder. Stryieczny, wuieczny, cioteczny, iako synowie, corki, dzieci. § C'est mon germain, cousin germain, ma cousine germaine.

il a le germain sur moi. er ist ihm um einen Grad näher verwandt, als ich. Stopniem powinowactwa iednym mu ode mnie bliższy.

Germaine, *f. f.* (*Germana*) Hermannin, Vorname der Weiber. Giermana imię białogłowskie. § Germaine est fort sage.

Germandrée, *f. f.* Garmänderlein, kleiner Bathengel, ein Kraut. Ożanka wielka i mała, *ziele.*

grosse germandrée; petit chêne. Gamanderlein, Großbathengel. Zywiczka większa.

germandrée d'eau. Lachenknoblauch, Wasserbathengel, ein Kraut. Czosnkowe, ziele, gęsi poley.

Germanie, *f. m.* (*Germania*) das alte Teuschland. Niemcy stare.

Germainque, *adj. c.* (*Germanicus*) Teutsch. Niemiecki.

la liberté germanique. die teutsche Freyheit. Niemiecka wolność.

Germe, *f. m.* (*Germen*) 1) ein Keim, ein Sproße an dem aufgehenden Saamenkörnern; 2) Ort am Saamenkorne, wo das Keimchen aufgehet; 3) figürlich: Quelle, Ursache, Funken, als der Uneinigkeit. 1) Kieł, szczupły prątek u ziarna wschodzącego; 2) mieysce, gdzie się kieł z ziarna pypuszcza; 3) *figuryczni*e: iskierka, zdroy, przyczyna

na, iako niezgody. § 1) Pouſſer un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amaſſent, de peur qu'il ne pouſſe un beau germe; 3) un germe de procès, de diviſion, de querelle.

germe d'un oeuf. der Saame des Hahns Naſienie koguta.

germe de féve. 1) der Kern, ſchwarzer Fleck, den die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hahn, weiſſes Theilchen, das ſich an dem Gelben im Eye anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, ktorą kon ma na zębach od piątego aż do oſmego roku, 2) białkowa ſztuczka do żołtku iaiecznego ſię przypinaiąca.

faux germe. unzeitige Geburt. Płod niedonoſzony. § C'eſt un faux germe.

Germer, *v. n.* 1) keimen, ſproſſen, von Saamenkörnern; 2) figürlich: wurzeln, blühen, Früchte tragen. 1) Kieł wypuſzczać; ſzczupłym wſchodzić prątkiem; 2) krzewić ſię, pozytek wydawać; wſchodzić. § 1) Les bles commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans ſon coeur.

Germination, *ſ. m.* das Auskeimen oder Sproſſen der Körner in die Erde. Kłow puſzczanie; wſchodzenie ſubtelnych prątkow z naſienia. § Les Philoſophes obſervent curieuſement la germination des plantes.

Germon, *ſ. m.* eine Art Seefiſche. Ryba pewna morſka.

Geroſle, Geroflée, Geroflier, *vid.* Giroſle &c.

Gerondi, Gerondif, *ſ. m.* das Gerundium in der Grammatik. *Gerundium* w gramatyce.

Gérontes, *ſ. m. pl.* ehedeſſen die Rathsherren in Lacedämonium. Niegdyż Senatorowie Lacedemońſcy.

Gerre, *ſ. m. obſ.* Geſchlecht, Art. Rodzay, gatunek.

Gerſe, *vid.* Gerce.

Gerſeau, *ſ. m.* auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windzie okrętowey.

Gerſée, *ſ. f.* getrockneter Aarons- oder Zehrwurzelſaft; er iſt die ſchönſte Schminke. Sok ziela Aronową brodą albo obraſkami nazwanego ſuſzony; ktory za naylepſze ſtoi bieiidło.

Gerſer, Gerſure, *vid.* Gerc.

Gertrude, *ſ. f.* (*Gertruda*) Gertraud, ein Weibername. Giertruda imię białogłowſkie.

Gervais, *ſ. m.* (*Gervaſius*) Servatius, ein Mannsname. Gerwazy imię męſkie. § Gervais eſt bien fait.

Geſier, *Giſier, *ſ. m.* der Magen im Vogelwerke. Żołądek ptaſzy. § Les géſiers ſont durs & de dificile digeſtion.

Géſine, *ſ. f. obſ.* das Kindbette. Połog. *païer le géſine.* in Gerichten: die Unkoſten eines Kindbettes bezahlen. *W ſądach:* zapłacić koſzta na połog łożone.

Géſir, *v. n.* 1) liegen; dieſes Verbum iſt nur im Praeſenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je giſois und im Particip. giſant gewöhnlich; 2) *obſ.* gebähren, ins Kindbette kommen. 1) Leżeć; Verbum to *tylko in praeſent.* je gis, tu gis, il git; *in imperf.* je giſois, *iako też i in partic.* giſant *ieſt utarte*; 2) *obſ.* zlec, porodzić. § 1) Les membres coupes giſoient çà & là.

ci-git. in Grabſchriften: hier liegt begraben. *W nagrobkach:* tu leży pogrzebiony. § Ci-git ſous cette tombe le ſoleil des guerriers.

il git. es beruhet darauf. Zawisło, zależy na tym. § Le diférend des parties git en cela.

**ici git le liévre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu ceſęk; na tym rzecz cała zawisła.

Geſner, Geſne, *vid.* Gêner, Gêne.

Géſole, *ſ. f.* in der Seefahrt: Wacker; Compaßhäuschen, der Ort auf dem Schiffe, wo der Compaß ſtehet. *W żeglarſkiey nauce:* kabinecik, gdzie kompas ſtoi.

Geſſe, *ſ. f.* kleine Kichern, Kichererbſen. Cieciorka, ciecierzyca ogrodna, groch włoſki. § Le bouillon de la geſſe lâche le ventre.

geſſe ſauvage. 1) wilde Kichern; 2) Erdnuß, ein Gewächs. 1) Cieciorka dzika, ciecierzyczka; 2) gruſzka ziemna, gruſzka wycza, *ziele.*

Geſte, *ſ. m.* (*geſtus*) die Geberde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Gieſt kraſomowſki. § Faire des geſtes; orateur qui a le geſte beau, afecté.

Geſtes, *ſ. m. plur.* (*geſta*) 1) nur in hoher Schreibart: Heldenthaten, vortrefliche Thaten; 2) in Scherzreden: ſchöne Thaten. 1) *Tylko w poważnym ſtyle:* rycerſkie dzieła; czyny wyſokie; 2) *żartuiąc:* piękne ſprawy; ſpraweczki. § 1) Chantes les geſtes des héros; 2) on ne parle que de vos faits & geſtes.

*Geſti-

*Gesticulateur, *s. m.* (*gesticulator*) ein Gauckler im Reden, der immer mit der Hand ficht. Mowca kuglarſki; zbytecznemi giestami narabiaiący orator. § Les Italiens sont de grands gesticulateurs.

*Gesticulation, *s. f.* (*gesticulatio*) Gauckeley, überflüßige Geberden im Reden; das Fechten mit den Händen. Zbyteczne giestami narabianie, pląsy, kuglowanie mowiącego. § La gesticulation n'est point agréable.

*Gesticuler, *v. n.* (*gesticulare*) sich im Reden geberden, mit den Händen fechten. Pląsy w mowie stroić; zbytniemi narabiać giestami. § En parlant il gesticule sans cesse.

*Gestion, *s. f.* (*gestio*) nur in Gerichten: die Verwaltung. *Tylko w sądach*; zawiadowanie, sprawowanie, administracya. § Il a rendu compte de sa gestion; sa gestion a été aprouvée.

Get, *vid.* Jet.

Geter de garentie, *v. a. obs.* nicht zum Zeugnisse lassen. Do dania świadectwa nie przypuścić.

Ghebres, *s. m. plur.* Perser, die es mit dem Alcoran halten. Persowie, co przy alkoranie stoią.

Ghuille, *vid.* Gille.

Ghiaour,
Giaour, *s. m.* Ekelname, den die Türken den Christen geben. Gaur, nazwisko Chrześcian u Turek.

Giarre, *vid.* Jarre.

Gibbeux, euse, *adj.* (*gibbosus*) bey den Medicis: puckelicht, erhaben. *U medykow*: garbaty, wypukły. § La veine cave fort de la partie gibbeuse du foie.

Gibbosité, *s. f.* (*gibbositas*) in der Arzneykunst: Puckel auf einem Gliede. *W lekarskiey nauce*: wypukłość, pukiel na członku.

Gibecier, *s. m.* Täschner, Beutler. Kaletnik.

Gibeciére, *s. f.* 1) Schrot- oder Kugelbeutel; 2) eine Jägertasche, Waidtasche; 3) im Scherze: ein Geldbeutel. 1) Pulwerzak; woreczek do kul i szrotu; 2) torba łowcza; 3) *żartem*: kaleta, mieszek. § 1) Une gibeciére bien garnie.

gibeciére de berger. eine Hirtentasche. Torba pastusza.

gibeciére de grenadier. Granatentasche. Torba do granat.

joüer de la gibeciére. aus der Tasche spielen. Stroić kuglarskie figle kiikiem, kubkami, gałkami &c.

tours de gibeciére. Taschenspielerstücke oder Künste. Sztuki kuglarskie.

Gibelet, Gibler, *s. m.* ein Hohlzwickbohrer. Swidereczek żłobkowaty, niezakręcony.

**il a un coup de gibelet.* er hat einen Schuß zu viel. Zle mu we łbie ułożono.

Gibelins, *s. m. plur.* Gibelliner, eine Parthey, die es mit dem Kayser hielt. Gibelinczykowie, fakcya niegdyż Cesarska we Francyi.

Gibelot, *s. m.* in der Seefahrt: Gabelholz im Vordertheile des Schiffes oder dem Gallione. Drewno rosochate w sztabie okrętowey.

Gibet, *s. m.* ein Galgen. Szubienica. § Atacher, mener au gibet.

le gibet n'est que pour les malheureux. kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen. Bąk się przebiie, a na muchę wina.

le gibet ne perd point son droit. ein Missethäter entläuft dem Galgen nicht. Rzadko się komu złoczyństwo przepiecze.

Gibier, *s. m.* 1) Wildpret, Waidwerk, was der Jäger fängt; *2) einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt: *3) Wildpret, Hure, liederliches Weibsstück. 1) Zwierzyna, obłow łowczy; *2) dudek ktorego łacno oszukać; *3) łani dwoynoga, kurwa, nierządnica. § 1) Voilà nôtre gibier; il y a du gros & du petit gibier; *2) c'est un bon gibier pour les fourbes; *3) c'est du gibier vrai gibier de potence.

cela n'est pas de vôtre gibier. das gehet euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch dareln zu mengen. Nic wam do tego.

Giblet, *vid.* Gibelet.

Giboïa, Giboya, *s. m.* die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kann. Wąż naywiększy w Bryzelii, co ielenia przemoc może.

*Giboïer, *v. n.* im Scherze; Vogel schießen gehen; jagen. Iść fuzyą strzelać ptaki; polować.

arquebuze à giboïer. Vogelflinte. Fuzya na ptaki; ptaszniczka.

poudre à giboïer. feines Schießpulver. Proch ruſzniczy naylepszego gatunku.

épée à giboïer. im Scherze: ein langer Degen. *Zartuiąc*: szpada długa. § Il porte toûjours une épée à giboïer.

*Giboïeur, *s. m.* im Scherze: ein Jäger. *Zartem*: myśliwiec. § Ce n'est pas un grand giboïeur.

Gibou-

Giboulée, *f. f.* ein Platzregen. Deszcz wielki.

Gide, *f. f.* eine Pohlnische oder Türkische Lanze. Dzida.

Gieter, *f. m.* eine Wasserschaufel zum Begiessen der Leinwand auf der Bleiche. Szufla na blechu do płotna polewania.

Giets, Geps, *f. m. obf.* Bänder, etwas zu zubinden. Związki, ktoremi co związuią.

Gieux, *f. m. obf.* 1) ein Jude; 2) ein Spiel. 1) Zyd; 2) gra.

Gigante, *f. f.* eine große Figur am Hintertheile der Galeere. Wielka figura na rufie galerowey.

Gigantesque, *adj. c.* (*giganteus*) Riesenförmig. Olbrzymski. § La figure de St. Christofle est gigantesque.

Gigantine, *f. f.* eine gewisse gelbe Blume, die auch Farnesienne heisset. Kwiat pewny żołty, także *Farnesienne* nazwany.

Gigantomachie, *f. f.* (*gigantomachia*) **bey den Poeten:** der Riesenkrieg wider die Götter. *U Poetow*: woyna olbrzymow na Bogi podniesiona.

Gigartou, *f. m.* Weinkern. Pestki winne.

Gigot, *f. m.* 1) eine Schöpskeule, besser Eclanche; 2) Hinterfuß eines Pferdes auch eines Hundes; *3) **im Scherze:** Schenkel, Fuß. 1) Udziec skopowy, *lepsze słowo* Eclanche; 2) poślednia noga, psia albo konika; *3) *żartem*: noga goleń. § 1) Un bon gigot de mouton à la daube; 2) ce cheval a de bons gigots; *3) chauffer ses gigots auprès du feu; étendre les gigots.

Gigoté, ée, *adj.* **von Pferden und Jagdhunden:** mit starken Hinterschenkeln und einem breiten Creutze versehen. *O koniach i psach łowczych*: krzyż i udy duże maiący; udziasty. § Cheval bien gigoté; chien mal gigoté.

Gigoter, *v. n.* **in der Jägerey:** mit den Füssen zappeln, als ein geschossener Haase. *W myślistwie o zwierzęciu postrzelonem*: wierzgać nogami.

Gigue, *f. f.* 1) lustiges musicalisches Stück; 2) lustiger Englischer Tanz bey den Seiltänzern; 3) *vulg.* hurtiges, munteres Mädchen. 1) Piosnka muzyczna barzo wesoła; 2) taniec anielski u powrozobiegunow; 3) *vulg.* dziewka wesoła. § 1) Jouër une gigue sur le luth; 2) danser une gigue; 3) c'est une grande gigue.

gigues, *plur.* **im Scherze:** die Beine. *Żartuiąc*: nogi. § Voïes comme il étend ses gigues.

Giguer, *v. n. vulg.* tanzen, springen, hüpfen, rennen, laufen. Tańcować, biegać, skakać, uwiiać się.

Gilbert, *f. m.* (*Gilbertus*) Elbert, ein Männsname. Gwilbert imię męskie.

Gilbertins, *f. m. plur.* Elbertiner, ein Mönchsorden. OO. Gwilbertynowie, zakon.

Gilet, *f. m. obf.* Brustlatz ohne Ermel. Załoszka bez rękawow.

Gilla, *f. m.* ein Brechmittel von weissem Vitriolsalze. Womit ze soli białey kopermalowey.

Gille, Ghille, Guille, *f. f. obf.* Betrügerey. Szalbierstwo.

Gille. *f. m. vulg.* die Flucht. Ucieczka.

**faire gille.* davon laufen. Uciec; piasek na podeszwy zbierać. § Il a fait gille.

**gille le niais.* ein Quacksalber. Ciarłatan.

Gilles. *f. m.* (*Aegidius*) 1) Egidius, Vorname der Männer; 2) ein gewisses verbotenes Fischernetz. 1) Idzie imię męskie; 2) sieć pewna rybia zakazana.

vis Saint Gilles. eine sehr künstliche Wendel- oder Schneckentreppe. Wschod kręcony barzo kunsztowny.

Gillette, *f. f.* (*Aegidia*) Egidia, Vorname der Weiber. Idzina imię białogłowskie. § La pauvre Gillette est morte.

une reine Gillette. ein Weib von schlechtem Stande in schönen Kleidern. Podła trusia w bogate szaty ustroiona.

Gilogile, *f. m.* eine gewisse Winterbirne, die man kochen muß. Gruszka pewna zimozrzała tylko do warzenia użyteczna.

Gillonne. *vid.* Gillette.

Gimbellette, *f. f.* Zuckerpläzchen mit Ambra und Bisam angemacht. Placek cukrowy, z ambrą i piżmem przyprawiony. § Les bonnes gimbellettes viennent du Languedoc.

Gimnastique, }
Gimnosophiste. } *vid.* Gym.

Gindant, *vid.* Guidant.

Gindi, Dgindi, *f. m.* ein Türkischer Reuter. Raytar turecki.

Gindre, *vid.* Geindre.

Ginecée, *vid.* Gynecée.

Ginecocratique, }
Ginecocratie, } *vid.* Gyn.

Gingembre, *f. m.* (*zingiber*) Ingwer. Imbier. § Gingembre confit.

gingem-

gingembre sauvage. Zittwer. Cytwar.
Gingédier, *vid.* Gingéolier.
Gingéole, *s. f.* Brustbeerlein. Iuiuba, owoc.
Gingéolier, *s. m.* Brustbeerleinbaum. Iuiuba drzewo.
Gingidium, *s. m.* (*gingidium*) Syrischer Körbel, ein Kraut. Żarnica, trzebuła Syryyska, *ziele.*
Gingiras, *s. m.* ein Ostindischer Seidenzeug. Bławat pewny z Indow wschodnich.
Ginglime, *vid.* Gynglime.
Gingolin, *vid.* Zinzolin.
Ginguer, *v. n.* von Pferden: ausschlagen, besser Ruer. *O koniach:* wierzgać, nogami bić; *lepsze słowo* ruër.
Ginguet, *s. m.* ein grüner sehr schlechter Wein. Wino zielone pośledni. § Boire du ginguet.
**c'est un esprit bien ginguet.* es ist ein schlechter Kopf. Błahy to rozum.
Ginguet, *vid.* Elinguet.
**habit ginguet.* ein Kleid, das zu kurz und enge ist. Suknia za ciasna i za krotka.
Ginseng, *vid* Mandragore de la Chine.
Gip, *vid.* Gyp.
Gipseuse, *vid.* Gypseuse.
Gipon, *s. m.* 1) Bürste mit Franzen, womit die Schuster das Leder einwichsen; 2) ein kurzes altväterisches Kleid 1) Szczotka z fręzlami, ktorą szewcskory nawoszcza; 2) kurta staroświecka.
Gir, *obs. vid.* Giser.
Girafe, *s. f.* (*girafa*) 1) Dünnschwanz, Abyßinisches Cameel, das Flecke wie ein Leopard hat; 2) Cameelhaar oder auch ein Zeug von den Haaren dieses Thiers zum Unterfutter. 1) Wielbłąd Abyssyński na kształt lamparta upstrzony; wielbładoryś; 2) kamela wielbłądorysia albo też materya z sierci iego do podszewek.
Girande, *s. f.* Fontaine, die den Regen und den Knall des Donners vorstellet. Fontana deszczem leiąca i grzmotem piorunowym traskaiąca.
Girandole, *s. f.* (*girandula*) 1) Feuerrad von Schwärmern bey den Feuerwerkern; 2) ein stehender Cronleuchter von Crystall mit vielen Armen. 1) Koło puszkarskie z rac; 2) świecznik albo lichtarz kryształowy na słupcu z prętami do świec.
girandoles. Racheten, Feuerpfeile. Race; strzały puszkarskie.
Giralol, *s. m.* der Siegstein; die Webse, falscher Opal, der mitten in sich eine Milch blaue Farbe und ein Licht hat, das einem fortruckenden Sterne gleichet. Gwiazdeczka, kamień opalowego gatunku, ma w sobie mleczny kolor i światło na kształt gwiazdy się pomykaiącey.
Giramont, *s. m.* Indianische Frucht, wie ein Flaschenkürbis. Owoc Indyyski na kształt tykwie.
Giraupiaigara, *s. f.* ein Eyerfresser, Schlange in Brasilien, welche die Vogelnester ausfrißt. Wąż w Bryzelii co iayka płasze wyiada.
Girelle, *s. f.* der obere Theil der Töpferscheibe. Wierzch u kręgu garncarskiego.
Girib, *s. m.* ein Feldmaß in Persien. Miara do rol w Persiech.
Giro, *vid.* Agiro.
Girofle, }
clou de girofle, } *s. m.* (*caryophyllum*) Würznägelein. Goździk do potraw. § Clou de girofle; donnes moi du girofle.
Giroflée, *s. m.* 1) Nelkenblumen; 2) ein Nelkenstock. 1) Goździk kwiatek; 2) macica goździkowa. § 1) Voilà de belles giroflées.
Giroflier, *s. m.* ein Nelkenstock. Macica goździkowa w ogrodzie. § Giroflier blanc, jaune, musqué.
Giron, *s. m.* 1) *obs.* der Schooß; 2) in der Baukunst: die Breite einer Treppenstufe. 1) *obs.* Łono w ciele, na ktorem co trzymamy; 2) *w Archytekturze:* szerz stopnia wschodowego.
giron; girou. ein Ständer oder Dreyeck im Wappenschilde. Figura tryangułowa w tarczy herbowney.
rentrer au giron d'Eglise. in den Schooß der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft Christi wiederkehren. Powrocić do iednoty Kościoła świętego; powrocić na łono Kościoła S.
Gironner, *v. a.* beym Gold- und Silberschmiedte: etwas in die Runde arbeiten; abrunden, rund machen. *U złotnika i kotlarza:* okrągło co zrobić. § Gironner un suage.
Gironné, ée, *adj.* in Wappen: aus acht Stücken bestehend, geständert. *W herbach:* z ośm sztuk złożony. § Il porte gironné d'or & de gueules.
marches gironnées. Stuffen an einer Wendeltreppe. Stopnie w wschodzie kręconym.
Girou, *vid.* Giron.
Giroüette, *s. f.* 1) Wetterhahn, Wetterfahne auf dem Dache; 2) Windfahne, eine kleine Flagge oder Fahne auf den Schiffen, Kähnen; 3) ein wetterwendischer

ſcher, unbeſtändiger Menſch. 1) Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chorągiewka na batach, ſzkutach; 3) nieſtatek; człowiek odmiennego umysłu.

il eſt la giroüette de ſa réligion. er iſt in ſeiner Religion ſehr wankelmüthig, zweifelhaft. Potężnie ſię chwieie w ſwoiey religii.

il tourne à tous vents comme une giroüette. er hängt den Mantel nach dem Winde. Iak Włoch patrzy zkąd wiatr; ieſt iak wietrznik.

Giroyer, *v. n. obſ.* herum laufen. Sam i tam biegać.

Giſant, e, *adj.* bey den Medicis: krank, bettlägerig. *U medykow*: choroba złożony. § Le médecin ſoûtient que le giſant iroit voir ſes ayeux.

bois giſant. gefälltes Holz. Drzewo ſpuſzczone.

Giſant, *ſ. m.* eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech dragow w karze wozowey, na ktorych ciężar leży.

Giſames, *ſ. f. obſ.* Art eines Gewehrs. Gatunek broni.

Giſement, *ſ. m.* die Lage der Seeküſten. Położenie przymorza i gor nadmorſkich.

Giſier, *vid.* Geſier.

Git, }
Giſt, } *vid.* Géſir.

Gîte, *ſ. m.* 1) Nachtlager, Nächtherberge; 2) das Schlafgeld für das Nachtlager; 3) Lager eines Haſen; 4) Untertheil eines Hinterviertheils vom Ochſen; 5) der unterſte Mühlſtein, der Bodenſtein. 1) Nocleg podrożnych; 2) pieniądze od noclegu; 3) legowiſko, łożyſko, mieyſce zaiąca; 4) ſpodek od ćwierci wołowey zadniey; 5) kamień ſpodni młyńſki. § 1) Nous irons au gîte en un tel endroit; nôtre gîte ſera aujourd'hui à un tel village; 2) païer ſon gîte; 3) un liévre en ſon gîte; 4) donnes moi un morceau de gîte.

droit de gîte, obſ. Recht des Lehnsherrn, ein freyes Nachtlager im Lehngute zu halten. Prawo pana dziedzicznego na wolne przenocowanie w maiętności lenney.

Gîter, *v. n. vulg.* 1) das Nachtlager halten; 2) in der Jägerey: lauren. 1) Nocować, noclegować; 2) *w myśliſtwie*: dybać, czatować. § 1) Nous gîterons aujourd'hui en cet endroit.

Givre, }
Guivre, } *ſ. f.* im Wappen: eine Schlange oder Otter mit einem gekrümmten Schwanze. *W herbach*: wąż, iaſzczurka z zawinionym ogonem. § Il porte d'or à la guivre d'azur.

Givré, ée, *adject.* croix givrée. in den Wappen: ein Schlangencreuz. *W herbach*: krzyż z węża.

Givre, *ſ. m.* der weiſſe Reif, gefrorner Thau, der Rohreif. Sadz, ſrzon, zmarzła roſa. § Un méchant, fâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.

Glace, *ſ. f.* (*glacies*) 1) Eis; 2) Kaltſinnigkeit, Härtigkeit des Herzens; 3) Tafelglas, Spiegelglas zu Spiegeln, Fenſtern in der Kutſche; 4) beym Zuckerbäcker: Eyweiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zuckerguß; 5) ſtilles Waſſer ohne Wellen. 1) Lod; 2) oſpałość; lodowatość ſerca; nieużytość, oziembłość; 3) taſla, ſkło do zwierciadł, do okien karocowych; 4) lodowatość, lod na konfektach z cukru i białku iaiecznego; 5) woda cicha bez wałow. § 1) La glace eſt épaiſſe; fendre la glace; froid comme de la glace; 2) mes larmes ont fondu la glace de ſon coeur; vos atraits ont touché mon ame de glace; elle eſt pour moi toute de glace; 3) une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à un caroſſe; les glaces de mon caroſſe ſont caſſées; 4) une belle glace de confitures, de ceriſes.

boire à la glace. im Eiſe abgekühltes Getränke trinken. Pić napoy w lodzie oziembiony.

bancs de glace. Eisſchollen auf einem Fluſſe. Kry na rzece.

rompre la glace. das erſte Eis brechen. Przetrzeć, utorować drogę do czego. § Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des ſien.es.

cheval ferré à glace. ein ſcharf beſchlagenes Pferd. Koń oſtro podkowany.

être ferré à glace. gute Anfangsgründe in einer Wiſſenſchaft haben; eine Sache wohl verſtehen. W nauce iakiey bydź ufundowanym; znać ſię dobrze na rzeczy.

pomme de glace. ein Spiegelapfel; eine Art Aepfel. Gatunek iabłek iak kryſztał ſię lśniących.

étain de glace, vid. Bismuth.

Glacer, *v. n.* }
ſe Glacer, *v. r.* } 1) frieren, gefrieren, zu

zu Eis werden; 2) erstarren, als das Geblût. 1) Marznąć, lodowaciec; 2) ścinać się, krzepnąć iako krew. § 1) Eau qui se glace; 2) je sentis dans mon corps tout mon sang se glacer.

Glacer,
faire glacer, } *v. a.* machen, daß etwas zu Eise frieret. W lod obrocić, zmarzłym czynić. § Faire glacer de l'eau.

glacer, v. a. 1) einen kaltsinnig machen; 2) beym Zuckerbäcker: mit Zucker und Eyweiße begießen, bestreichen, candiren; 3) beym Schuster: mit Schuhwachse glätten; 4) mit Eise anfrischen; 5) beym Sticker: mit Seide schattiren. 1) Oziembłym postępkiem serca oziembiać, odrażać od siebie; 2) *u cukiernika*: kandyzować, cukrem i białkiem iaiecznym konfekta zingować, pomuskać, aby się iak lod lśniały; 3) *u szewca*: woskiem co glancować; 4) lodem frukta, napoy oziembić; 5) *u haftarza*: iedwabiem cusować, to iest złoto albo śrebro przeszywać. § 1) Son sérieux me glace; vous glaces mon esprit; auteur qui glace un lecteur; ses froids embrassemens ont glacé ma tendresse; son abord glace les gens; 2) glacer des biscuits; des framboises, des groseilles; 3) glacer une paire d'empeignes; 4) glacer des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or; glacer en broderie.

glacer une doublure. beym Schneider: daß Futter unter ein Kleid glatt aufstechen. *U krawca*: gładko podszewkę pod szatę podbić.

glacé, ée, adj. 1) zu Eise gefroren; 2) kalt, kaltsinnig; 3) glänzend, glatt, als Tafft; 4) candirt, mit Zucker und Eyweiße überzogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziembły, ospały, lodowaty; 3) gładki, polerowany, glancowny, iako kitayka; 4) kandyzowany; cukrem i białkiem zingowany, pomuskany. § 1) Eau glacée; 2) son coeur est glacé, galant glacé; 3) tafetas glacé; 4) conserves bien glacées.

Glacieux, euse, *adj.* trûbe, wolkickt, unrein, von Edelsteinen. Ciemny, nieczysty, mglisty, niejasny, *o drogich kamieniach.*

Glacial, e, *adj.* mer glaciale. das Eismeer gegen den Nordpol. Morze lodowate; morze połnocne.

Glaciére, *s. f.* eine Eisgrube. Lodownia. § Une bonne glaciére; les glaciéres se font ordinairement dans quelques coin de jardin.

Glacis, *s. m.* 1) ein unvermerkt abhängender Boden; 2) im Festungsbaue: Abdachung der äußersten Brustwehre des bedeckten Weges, welche sich nach und nach abhängend in das Feld hinaus verlieret; 3) beym Schneider: die Naht, die das Unterfutter an das Tuch hält. 1) Pochodzistość wolna ku gorze; stoczystość ziemie nieznaczna; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: stoczystość, pochodzistość fortecy przed rowem ku polu; 3) *u krawca*: szew co podszewkę z suknem spina. § 1) Ces alées de jardin sont en glacis.

Glaçon, *s. m.* 1) ein Stück Eis; eine Eisscholle, Eiszapfen; 2) Kaltsinnigkeit. 1) Kra lodu; sopel; 2) oziembłość; lodowatość serca, lod. § 1) Il est froid comme un glaçon; glaçon de riviére; glaçon qui pend d'une goutiére; 2) l'un est tout feu, l'autre tout glaçon.

glaçons, s. m. plur. in der Baukunst: Zierathen von Bildhauerarbeit in den Grotten und Wasserkünsten. *W Archytekturze*: ozdoby sznicerskie w grotach, w fontanach.

Glaçoyer, *v. n. obs.* gleiten, ausgleiten. Poślizgnąć się.

Gladiateur, *s. m.* (*gladiator*) 1) Fechter, Klopffechter bey den Römern; 2) Schläger, Renomist. 1) Szermierz u starych Rzymian; 2) napaśnik, brawura. § 1) Les gladiateurs ont diverti le peuple; 2) c'est un gladiateur qui peut vous batre comme tous les diables.

gladiateur de plume. ein Federfechter. Rycerz przy kałamarzu; bohater piśmienny, co piorem woiuie.

Glaïeul, Glais, Flambe, *s. m.* (*gladiolus*) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilien, ein Kraut. Mieczyk ziele, mieczykowie, kosatki.

glaïeul puant. Wandläusekraut. Mieczyk smrodliwy, staropłocień.

glaïeul aquatique. Blumenbinsen, Grasriedt, Igelsknospen. Trawa ieża.

glaïeul à fleur jaune; *jaune fleuri.* falsche Ackerwurz, gelbe Lilien, falscher Calmus. Mieczyk żołty, kosacieć dziki żołty.

Glairage, *s. m.* beym Buchbinder: das Bestreichen mit Eyweiße. *U introligatora*: pomazanie iaiecznym białkiem.

Glaire, *s. f.* 1) beym Buchbinder: Eyweiß zum Vergolden; 2) Schleim, schleimichte Materie, Rotz; 3) gar zu junges Schweine = oder Kalbfleisch; 4) der Rotz, eine zähe, schleimichte Materie in unreifen Nüssen und andern Früchten.

ten. 1) *U introligatora*: białek iaia do pozłocenia; 2) kleiowata materya, ślamowatość, ſmarkociny; 3) cielęcina albo wieprzowina za młoda, i na kuchnią ieſzcze nieużyteczna; 4) mlecz w orzechach i w inſzych owocach niedoźrzałych. § 1) Les relieurs ſe ſervent de glaire pour glairer la couverture des livres en veau; 2) jetter de groſſes glaires.

Glaire, *ſ. m.* das Waſſer, heller Flecken in einem unreifen oder unvollkommnen Demant. Plama wodniſta w niedozrzałych dyamentach.

Glairer, *v. a.* beym Buchbinder: etwas mit Eyweiße beſchmieren. *U introligatora*: białkiem iaiecznym co namazać. § Glairer un livré.

Glaireux, euſe, *adj.* ſchleimicht, voll zäher, ſchleimichter Materie. Kleiowaty, ślamowały, śliſkociągły. § Eau, matiére, humeur glaireuſe.

Glais, Glas, *ſ. m.* 1) das Todtengeläute, wenn eine geiſtliche Perſon verſtorben iſt; *2) das Gebelle der Hunde; *3) gemeiner Schwerdtel, runde Siegwurz, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wſzyſtkie dzwony umarłemu duchownemu; *2) ſzczekanie pſow; *3) mieczyk, koſatki ziele. § 1) Tinter, ſonner le glais; *2) un glais de chien.

Glaiſe, *ſ. f.* Thon, Thonerde zum Töpfergefäße. Glina biała garnczarſka. § Un pot de terre glaiſe (de la glaiſe) enduire de terre glaiſe.

Glaiſer, *v. a.* mit Thone ſchmieren. Gliną zalepić. § Glaiſer un baſſin de fontaine.

Glaive, *ſ. m.* (*gladius*) 1) bey den Poeten und in hohen Reden: ein Schwerdt; 2) im Scherze: ein kurzer Degen. 1) *W ſtyle wyſokim i poetyckim*: miecz; 2) *żartem*: ſzpadka, rożenek. § 1) Parmi les feux & le glaive; contre qui s'armer, contre qui tirer le glaive de la Juſtice.

a puiſſance de glaive; le glaive temporel. die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. Prawo żywota i śmierci; zwierzchność świecka; miecz zwierzchności świeckiey.

e glaive ſpirituel. das geiſtliche Schwerdt; der Kirchenbann; die geiſtliche Obrigkeit. Miecz kościelny, klątwa, zwierzchność kościelna.

le glaive de la parole. Gewalt, Nachdruck der Worte. Moc słow piorunowych.

qui frape du glaive, perira par le glaive. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gland, *ſ. m.* (*glans*) 1) eine Eichel, Ecker; 2) die Eichel am männlichen Gliede; 3) allerhand Arbeit, die einer Eichel gleichet, als ein ſilbernes Büchschen, eine Quaſte ꝛc. 1) Żołądź; 2) głowka; przodek członka wſtydliwego męłkiego; 3) robota na kſztałt żołędzie zrobiona, iako puſzeczka, kutas. § 1) Les prémiers hommes mangoient du gland.

gland de terre. Erdnuß, ein Gewächs. Gruſzka ziemna.

Glands, *ſ. m.* beym Kammmacher: die Kluppen, die Kämme darein zu ſpannen. Drewno grzebieniarſkie do grzebieni wkleśnienia.

gland de mer. kleiner Seefiſch mit weichen Schaalen, der einer Eichel gleichet und gut zu eſſen iſt. Żołądź, morſki pław śniedny miękkoſkorupy.

Glande, *ſ. f.* (*glandula*) eine Drüſe. Gruczoł, guz zaſkorny. § Une groſſe, une petite glande.

Glandé, ée, *adj.* 1) Eichel-, das Eicheln trägt; 2) in den Wappen: voller Eicheln mit andrer Tinctur; 3) von Pferden: mit aufgeſchwollnen Drüſen. 1) Żołędziorodny; 2) *w herbach*: pełny żołędzia nie tego co ieſt z przyrodzenia koloru; 3) *o koniach*: ocieklý od gruczołow. § 1) Il portoit d'or au chêne glandé de ſinople.

Glandée, *ſ. f.* Eichelmaſt. Zer żołędziowy.

Glandule, *ſ. f.* (*glandula*) ein Drüschen. Gruczołek zaſkorny.

il m'a frapé la glandule. er hat mir einen Floh ins Ohr geſetzt. Cwiek mi wbił w głowę.

Glanduleux, euſe, *adject.* (*glanduloſus*) drüſicht. Gruczoławaty. § Corps glanduleux; chair glanduleuſe.

Glane, *ſ. f.* 1) ein Büſchchen Aehren; 2) eine Hand voll abgeſchnittener Kornhalme; 3) eine Reihe Birnen oder Aepfel an einem Aſte. 1) Pokłoſie, ſnopek, kiść kłoſow; 2) garść zboża pozętego; 3) rząd gruſzek na gałęzi. § 1) Une groſſe, une petite glane.

glane d'oignons. eine Reihe an Stroh angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul. § Une bonne glane d'oignons.

Glaner, *v. a.* 1) Aehren leſen; nachſtoppeln; 2) die Nachleſe haben; nachleſen; an einer Sache einen kleinen Gewinſt haben, den die andern gelaſſen, die den beſten gehabt; 3) nachleſen, zuſammen leſen, die Materien in einer faſt erſchöpften

schöpften Wissenschaft aufsuchen, zusammen tragen. 1) Pokłosić; kłosy po żeńcach zbierać; 2) to mieć w zysku co inszym z wasą spadło; zyszczek oberwać z rzeczy, z ktorey inszy wszystkie pożytki zabrali; pokosić, zbierać po kiem; 3) zbierac materye do nauki należące, ktorą inszy już prawie wskros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les prémiers ont emporte ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui vindront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensant, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau.

Glaneur, *s. m.* ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłosow. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, *s. f.* Nachleserin, Aehrenleserin. Zbieraczka kłosow.

Glanis, *s. m.* (*glanis*) ein Wels, ein großer See- und Flußfisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Glapier, *vid.* Clapier.

Glapier, *v. n.* 1) gelfern, bellen, als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreyen für Schmerzen. 1) Szczekać, skolić iako lis; 2) skowyczeć, krzyczeć, wrzeszczeć od bolu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit des que l'on touche.

Glapissant, e, *adj.* laut, schreyend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapissante.

Glapissement, *s. m.* 1) ein durchdringendes Geheul, Gebelle; 2) lautes Geschrey. 1) Skowyczenie, skolenie, przeraźliwe; 2) krzyk. § 1) Le glapissement des renards, des chiens.

Glarre, *s. f.* auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. *Na okrętach:* dzban do świeżey wody.

Glas, *vid.* Glais.

Glataron, *vid.* Grateron.

Glatir, *v. n.* von Hunden: anschlagen, bellen, schreyen. *O psach:* krzyczeć, szczekać.

Glau, *s. m. adj.* blaue Lilie. Mieczyk, kosatki ziele.

Glaulum, *s. m.* (*glaucion*) gehörnter Mohn, Hörnermohn. Mak rogaty.

Glaucoma, *s. m.* (*glaucoma*) Weißblau, eine Augenkrankheit, wenn die cristallinische Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy kruształowy likwor w oku białym albo szarym zostaie.

Glaucus, *s. m.* (*Glaucus*) ein gewisser Meergott. Glauk bożek morski.

Glaux, *s. m.* Milchkraut. Mleczne ziele, mlecznik.

Glay, *vid.* Glau.

Glayeul, *vid.* Glaïeul.

Glébe, *s. f.* (*gleba*) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Erztstufe, ein Erdkloß, darinn Metall ist. 1) *W prawie:* grunt maiętności; 2) *w chymii:* bryła ziemie, w ktorey iest kruszczu ruda. § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glébe; celui qui joüit de la glébe, joüit aussi des droits honorifiques du patronage.

Gléne, *s. f.* Höhle in einem Beine, worinne ein anderes Bein stecket. W kości komorka albo dziurka, w ktorey kość insza siedzi.

Glette, *s. f.* Silberglätte, Silberschaum. Gleyta, gleta, śrebrna, piana.

Gletteron, *s. m.* Klettenkraut. Łopian rzep wielki.

Glic, *s. m. obs.* ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, *s. f. obs.* ein Zwirnknaul. Kłębek nici.

Glissade, *s. f.* 1) das Ausglitschen der Füsse, das Gleiten; 2) das Senken der Pique vor oder hinter sich. 1) Pośliznienie; 2) przechylanie włocznie iak przed sobą, tak i za sobą § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, e, *adj.* 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Śliski; 2) śliski, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissans; chemin glissant; 2) la finesse est l'occasion prochaine de la fourberie; de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, *s. m.* 1) in der Physic: das schlüpfrige Weichen oder Abglitschen; 2) das Glitschen auf dem Eise. 1) *W fizyce:* śliskość, pośliznienie; 2) ślizgawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuel de leurs parties, les unes sur les autres.

Glisser, *v. n.* 1) gleiten, ausgleiten; 1) auf dem Eisen fortglitschen, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas wegwischen; etwas mit wenigen Worten berühren. 1) Pośliznąć się; 2) ślizkać się, slizać się, iako chłopcy na ślizgawce; 3) dotknąć się czego; w mowie

wie natrącić, namienić. § 1) Mon pié a glisse & j'ai pensé tomber; 2) s'amuser à glisser; 3) glisser sur une matiére.

le pié lui a glissé er hat einen Fehltritt gethan. Poszwankował; zbłądził.

Glisser, *v. a.* 1) hineinschieben, einstecken; 2) einflößen, als irrige Lehre; 3) einschieben, einrücken etwas in eine Rede. 1) Wścibić, wetchnąć; 2) napoić, napować, zarażyć kogo, iako błędną nauka; 3) wtrącić, wplatać co w mowę. § 1) Glisser le doigt dans un trou; 2) il glisse dans mon coeur un fatal venin; 3) glisser un mot dans un discours.

laisser glisser une méprise. einen Fehler begehen. Podrwić; błędu się dopuścić.

se glisser, v. r. sich einschleichen, sich einschmeicheln. Wpoić się, włudzić się, wtrącić się, wkradać się. § Une secréte flamme se glisse dans mes os; le mal se glisse de plus en plus; il se glisse insensiblement dans les charges.

c'est à vous à glisser. die Reihe ist an euch. Koley teraz na was przypada.

Glisseur, *s. m.* ein Glitscher, der auf dem Eise gern glitscht. Slizgawnik, ślizgacz.

Glissoire, *s. f.* eine Glitsche, Schlittenbahn auf dem Eise. Slizgawka, ślizawka, ślizawica. § Faire une grande, une petite glissoire.

Globe, *s. m.* 1) eine runde Kugel; 2) Reichsapfel; 3) bey den Poeten: eine Weiberbrust; 4) Kugelrundes Spiegelglas; 5) eine jede mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerke. 1) Kula okrągła, gałka; 2) gałka, iabłko, znak dostoieństwa krolewskiego; 3) *u Poetow*: pierś białogłowska; 4) gałka ze skła zwierciedlnego na nożce stoiąca; 5) prochem nabita kula puszkarska. § 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de son seint sont plus blancs que la nége; 4) un joli globe; 5) globes puants.

globe céleste. die Himmelskugel, worauf man die Astronomie lernt. Glob niebieski, na ktorym się astronomii uczą.

globe terrestre. die Erdkugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemski kraiopisarzom służący.

Globulaire, *s. f.* (*globularia*) Himmelblaue Maaßlieben, Magdlieben, Osterblumen. Stokroć, matecznik, książki, główka świętego Jana.

Globule, *s. f.* (*globulus*) in der Physik: ein Kügelchen. *W fizyce:* gałeczka maluchna. § Le mercure épanché se forme toûjours en globule.

Globuleux, euse, *adj.* (*globulosus*) 1) aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt; 2) Kugelrund. 1) Z gałeczek złożony; 2) okrągły zewsząd. § 1) Matiére globuleuse.

Gloire, *s. f.* (*gloria*) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glanz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens; 4) ein Gemählde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen offenen Himmel mit den Heiligen und Engeln vorstellet; 5) Zierde, Ehre; 6) Stolz, Hochmuth, falsche Ehre. 1) Sława honor, cześć chwała; 2) świetn. ść, iasność, wspaniałość; 3) chwała błogosławioney wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentuiące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chełpliwość. § 1) Gloire, grande, belle, éclatante, immortelle, perissable, fragile: avoir, chercher, aquérir de la gloire; être comblé, couronné de gloire; la gloire est l'ame de la vertu; la gloire de l'homme est comme la fleur d'herbe; conserver, perdre, ménager, sa gloire; 2) le fils de Dieu viendra un jour dans sa gloire; 3) avoir un avant-goût de la gloire éternelle; joüir de la gloire éternelle; 4) c'est une excélente gloire; 5) il est la gloire de sa nation, de sa maison, de nôtre siécle; 6) une sote, une vaine gloire; il a une gloire pédantesque & insuportable.

une belle gloire. eine löbliche Ehrbegierde. Chwalebne czci pragnienie.

être plein de gloire. sehr berühmt seyn. Barzo bydź sławnym; słynąć.

l'homme est animal de gloire. der Mensch ist eine hoffärtige Creatur. Człek pysznem iest stworzeniem.

faire gloire de quelque chose. prahlen, sich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas suchen. Chełpić się z czego; honor sobie z czego czynić; zaszczycać się czym. § Il fait gloire de faire des vers, de servir son Prince, d'être ignorant.

Gloria in excelsis, *s. m.* (*gloria in excelsis*) der Englische Lobgesang. Chwała Bogu na wysokościach; *pieśń kościelna.* § Chanter le gloria in excelsis.

Gloria Patri, *s. m.* Schlußworte eines Psalms oder eines andern Liedes. Finał; słowa psalm albo inną piosnkę kościelną zamykaiące.

il ressemble à gloria Patri. im Scherze: man

man trift ihn überall an; er ist ein Hans in allen Gassen. *Zartuiąc*: wszędzie nań trafisz; wszędzie go pełno.

Glorieusement, *adv.* herrlich, rühmlich, ruhmwürdiger Weise. Chwalebnie, sławnie. § Combatre glorieusement; il s'est tiré glorieusement d'afaires.

Glorieux, euse, *adj.* (*gloriosus*) 1) berühmt, rühmlich, ruhmwürdig; 2) selig, glorwürdig, gebenedeyet: 3) ruhmsüchtig, hoffärtig, stolz, aufgeblasen. 1) Chwalebny, sławny; 2) błogosławiony, uwielbiony, podniesiony do chwały wieczney; 3) pyszny, dumny. § 1) Nom glorieux; action, blessure glorieuse; 2) la mort de la glorieuse Vierge; les corps glorieux jouïssent de la vision béatifique; 3) avoir l'air glorieux; il est tout glorieux de la mort de son ennemi.

**il n'est pas corps glorieux.* es hängen ihm viele menschliche Schwachheiten an; er ist kein Engel. Wielka ma krewkość w sobie; do błędow skłonny; nie anioł.

Glurieux, *s. m.* ein Prahler, ein ruhmsüchtiger Mensch. Samochwał, pychałek. § Ce n'est qu'un glorieux.

**glorieux comme un pet.* er bläßt sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak połtora nieszczęścia.

Glorieuse, *s. f.* 1) ein stolzes Weib; 2) eine Isabell gelblichte und gelbrothe Tulpe. 1) Pychałka; pyszna białagłowa; 2) żołtoizabelowy i czerwonożołty tulipan. § 1) C'est une petite glorieuse qui mérite d'être jouée.

Glorification, *s. f.* die Verklärung, Verherrlichung der Auserwählten. Uwielbienie do chwały wieczney podniesionych.

Glorifier, *v. a.* (*glorificare*) 1) verklären, als Gott einen Menschen; 2) verherrlichen, loben, Gott preisen. 1) Uwielbić, iako Bog człowieka; 2) wielbić, wychwalać, wysławiać Boga. § 1) Dieu glorifiera ses élus; 2) glorifions Dieu de toutes choses; tous les Saints dans le ciel glorifient Dieu.

se glorifier, *v. r.* 1) prahlen, sich einer Sache rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre machen. 1) Chlubić się, chełpić się z czego; 2) czynić sobie z czego honor; szczycić się czym. § 1) Il se glorifie de son ignorance, de sa noblesse; 2) se glorifier dans la croix de Jésus-Christ.

Glose, *s. f.* (*glossa*) 1) eine Glosse, Erklärung der Textworte; 2) Erklärung eines Buchs; 3) eine Parodie, Verse, die nach Art der andern, deren Reime man behält, gemacht werden. 1) Glosa, przypisek, wykład słow tekstowych; 2) wykład księgi iakiey; 3) parodya; wiersze na kształt przełożonych, z ktorych tylko kadencye Poeta wyymuie, spisane. § 1) Ecrire la glose qu'on a faite de quelque auteur; 2) les gloses droit.

écrire de la glose. in der Schule: die Auslegung des Textes schreiben. *W szkołach*: pisać wykład textu.

la glose ordinaire. Nicolai Lira biblische Erklärungen. Mikołaia Liry wykład Pisma świętego.

la glose d'Orleans. eine Erklärung, die undeutlicher ist, als der Text, den sie erklären soll. Wykład trudnieyszy do zrozumienia, niżli tekst sam, ktory się wykłada.

Gloser, *v. a.* 1) glosiren, Glossen, Erklärungen machen: einen Text, ein Buch erklären; *2) durchziehen, durchhecheln. 1) Wykładać tekst, księge; *2) nicować co. § 1) Gloser une épitre de Cicéron, un livre de Virgile; leçon glosée; *2) gloser une action, une nouvelle.

Gloseur, *s. m.* ein Tadler, Klügling, Splitterrichter. Ganiciel, mędroszka, co rad krytykuie. § C'est un gloseur perpétuel.

*Glossaire, *s. m.* (*glossarium*) ein Wörterbuch, Erklärungsbuch der schweresten Wörter. Dykcyonarz, zbior wykładow słow naytrudnieyszych. § Un gros, un petit glossaire de l'ancienne & basse latinité.

Glossateur, *s. m.* Textausleger. Wykładacz tekstu. § Ancien glossateur.

Glosse-petre, Glosso-petre, *s. m.* (*glossopetra*) Natterzünglein, Zungenförmige Steine, die man in der Erde findet. Jezyczek, kamyk formy iezyczney w ziemi się znayduie.

Glosser; *vid.* Glousser.

Glossocome, *s. m.* (*glossoconum*) 1) eine Winde mit Zahnrädern zu großen Lasten; 2) ein Instrument der Wundärzte, zu verrenkten oder gebrochenen Beinen: 3) eine Wagenwinde. 1) Winda z kołami ząbkowatemi do windowania ciężarow; 2) instrument cyrulicki do złamanych albo wywinionych kości; 3) winda wozowa.

Glossopetre, *vid.* Glossepetre.

Glotte, *s. f.* (*glotta*) Ritz der Gurgel, welcher vom Zäpfchen bedecket wird. Krtani dziurka głowosa, co czopkiem iest nakryta.

Glouglotter, *v. n.* wie die Kalekutischen Hüner schreyen. Bełkotać iak indyki.

*Glouglou, *s. m.* das Klückſen eines auslaufenden Getränks, insonderheit aus engen Flaschen. Bełkotanie, głukanie napoiu z flaszy osobliwie ciasney ciekącego. § O bouteille m'amie, qu'ils sont doux vos petits glougloux! o doux glougloux que fait une bouteille.

Glouon, *s. m. obs.* ein Scheffel. Korzec.

Gloussement, *s. m.* das Glucken der Gluckhüner. Kwokanie kokoszę.

Glousser, Glosser, *v. n.* (*glocire*) 1) glukſen, von einer Henne: 2) winseln, wimmern, seufzen. 1) Kwokać, kokać, *o kokoszach*: 2) skwierczeć, utyskować, wzdychać. § 1) Poule qui glousse: 2) je ne sai ce que vous aves, mais vous glousses continuellement.

Glout, e, *adj. obs* gefräßig. Obżarty.

Glouteron, *s. m.* Igelskletten, Bettlerläuſe, kleine Kletten. Łopian mały gorolesny.

Glouton, ne, *adj.* gefräßig, vielfräßig. Obżarty. § Il est glouton.

Glouton, *s. m.* 1) ein Vielfraß; 2) Vielfraß, ein Thier, das dem Dachſe gleichet. 1) Obżerca, żarłok; 2) rosomak zwierze. § 1) Il mange tout le gros glouton; 2) il y a beaucoup de gloutons en Suede.

*Gloutonnement, *adv.* vielfräßiger Weise, gierig. Chciwie, łakomie, żarłiwie. § Les loups mangent gloutonnement.

Gloutonnerie, } *s. f.* Fresserey. Unmäßig-
*Gloutonnie, } keit im Essen. Obżarstwo. § La gloutonnie est digne de blâme.

Glu, *s. f.* (*gluten*) Vogelleim. Lep ptaszy. § Cette glu est fort bonne.

glu de cérisier. Kirschbaumharz. Kley wiśniowy.

glu d' Alexandrie Sebesten, Schwarzbrustbeerlein. Sliwki iedwabne; sebasteny.

Gluant, e, *adject.* 1) leimicht, klebrigt; 2) begierig, geitzig, gierig nach fremden Gütern. 1) Kleiowaty, kleisty, lipki; 2) łakomy, smołę w ręku maiący; chciwy cudzego. § 1) Matiére gluante; le miel est gluant; la pauvreté est si gluante qu'on ne s'en sauroit dépêtre; 2) ils ont les mains gluantes.

Gluau, *s. m.* eine Leimruthe, Vögel zu fangen. Roszczka lepem namazana. § Tendre des gluaux.

Gluer, *v. a.* mit Vogelleime bestreichen. Lepem namazać. § Il faut gluer ces petits brins.

Glueux, euse, *adject.* klebrig, anklebend. Kleisti, lipki.

Glui, *vid* Gluy.

Gluten, *s. m.* (*gluten*) eine klebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość.

Glutinatif, *s. m.* 1) Blutstillende Arzney, die anhält und verdicket; 2) zusammenziehende, zusammen heilende Arzney. 1) Krew zastanawiaiące albo zgęszczaiące lekarstwo; 2) lekarstwo ściągaiące, rany w kupę zbieraiące.

Glutination, *s. f.* (*glutinatio*) in der Heilkunst: das Zusammenkleben, Zusammenhaltung, als öfters der Augenlieder, einer Wunde. *W lekarskiey nauce*: skleienie się czego, iako rany, powiek.

Glutineux, euse, *adject.* (*glutinosus*) klebrig, als Leim. Kleiowaty, kleisty. § Suc glutineux.

Gluy, *s. m.* Rockenstroh, Schaubstroh, das Haus zubedecken oder die Garben zu binden. Słoma do poszycia albo do wiązania snopow.

Glyconien, ne *adj.* in der Lateinischen und Griechischen Poesie: Glyconisch, aus drey Füßen bestehend. *W łacinskiey i greckiey poetyce*: złożony, *ex tribus pedibus*.

Glyphe, *s. m.* (*glyphus*) in der Baukunst: Hohlkehle, Rinnenstreif, Einschnitt. *W archytektońskiey nauce*: laskowanie, żłobkowanie, lochowanie.

Gnaphalium, *s. m.* (*gnaphalium*) Ruhrkraut. Kocanki, kocenki swoyskie ziele.

Gniole, *s. f.* als in Kinderkreusel mit Eisen aufgedrucktes Zeichen. Znaczek żelazkiem na wartołce dziecinney wycisniony. § Quelle gniole il a fait à ma toupie.

Gnome, *s. m.* } (*gnomis*) unsichtbare
Gnomoide, *s. f.* } Creaturen, die gegen den Mittelpunkt der Erde wohnen sollen, als die Bergmännerchen. Podziemcy, ludzie co koło środka w ziemi miezkać maią.

Gnomon, *s. m.* (*gnomon*) 1) Stift, Zeiger an einer Sonnenuhr; 2) der Zeiger auf dem kleinen Zirkel oben auf einer mathematischen Erdkugel, die Höhe der Sonne und Sterne zu messen; 3) in der Geometrie: ein länglichtes in vier gleiche Theile getheiltes Viereck, von welchem der vierte Theil weggenommen ist. 1) Zegara słonecznego

styl

ſtyl albo pręt; 2) rączka na kołku małym globu ziemſkiego do wymierzenia słońca i gwiazd wyſokości; 3) *w gieometryi*: kwadrat podłużny na cztery części podzielony, od ktorego czwartą częśc odcięto.

Gnomonique, *ſ. f, & adj. c* (*gnomonica*) die Gnomonik, Sonnenuhrkunſt von Verfertigung der Sonnen- und Planetenuhren. Nauka o ryſowaniu kompaſow, albo słonecznych i planetowych zegarow. § La gnomonique eſt belle & curieuſe; aprendre, ſavoir la gnomonique; le Jeſuite Stanislas Solſki traite amplement de la gnomonique dans ſon géometre Polonois.

colonne gnomonique. eine rundſäulige Sonnenuhr. Zegar słoneczny na okrągłym słupie.

Gnoſimaques, *ſ. m. plur.* (*gnoſimachi*) Ketzer im 7 Seculo, die alle Wiſſenſchaften verdammten. Kacerze w ſiodmym Chrześciańſtwa wieku, co wſzyſtkiem i naukami gardzili.

Gnoſtique, *ſ. m. obſ.* ein gelehrter Mann. Człek uczony.

Gnoſtiques, ſ. m. plur. (*Gnoſtici*) Ketzer im erſten Jahrhunderte, deren Stifter Simon Magus hieß. Bezecni kacerze w pierwſzym Chrześciańſtwa wieku od Symona Maguſa pochodzący.

Gobe, *adj. c. obſ.* prahleriſch, hochmüthig. Chełpliwy.

Gobe, *ſ. f.* ein vergifteter Biſſen oder Keulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe, aber der Jäger Füchſe, Wölfe vergiftet. Trucizna, gałka z trucizny na owce od złośliwego owczarza albo na wilki, liſy, od myśliwca podrzucone.

Gobe, *ſ. m. obſ.* Leckerbißchen. Specyalik, oſobki, łakotki. § Manger un bon gobe, qu'on ne peut païer.

Gobeau, *ſ. m. obſ.* ein Kelch, ein Becher. Kubek, kielich.

Gobelet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Becher; 2) Taſchenſpielerbecher; 3) am Franz. Hofe: Wäſche- Brod- Wein- und Waſſeramt; 4) der Kelch an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarſki; 3) urząd u dworu Krola Francuſkiego, co chuſtami, chlebem, winem i wodą zawiaduie; 4) czaſzka u niektorych owocow i kwiatow. § 1) C'eſt un joli gobelet; 2) joüer des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet eſt le premier de ſept ofices; 4) gobelet de fleur, de gland.

joüeur de gobelet. ein Taſchenſpieler. Kuglarz, co kubkami ſigle ſtroi.

gobelet émétique. in der Chymie: ein Speybecher, der aus dem regulo antimonii gmacht wird und alles, was man hinein gießet, in eine Brecharzney verwandelt. *W chymii*: kubek *ex regulo antimonii*; zrobiony, ma tę władność, że każdy likwor weń wlany w womit obraca.

Gobelin, *ſ. m.* dienſtbares Geſpenſt; Poltergeiſt, der Pferde ſtriegeln, Ställe ausfegen und andere Hausarbeit verrichten ſoll. Boruta, pokuſa posługuiąca, co ſię do rożnych ma przykładać robot, iako do chędożenia koni, ſtayni &c.

Gobelins, *ſ. m. pl.* die Scharlachfärberey in Paris, wo der ſchönſte Scharlach gefärbet wird. Farbiernia w Paryżu, gdzie naywyśmienitſzy ſzarłat barbuią.

la riviére des gobelins. der Fluß Bievre, bey welchem dieſe Färberey ſtehet. Rzeka Biévre nazwana, nad ktorą ta farbiernia ſtoi.

*Gobeloter, *v. n. vulg.* ſaufen, zechen. Kieliſzki wytrząſać; pić; duſzyczkę polewać. § Il s'amuſe à gobeloter toute la nuit.

Gobe-mouche, *ſ. f.* Fliegenſchnapper, eine kleine Eydexe auf den Antilliſchen Inſeln, welche Fliegen fängt. Muchołow, iaſzczurka na Antyliyſkich wyſpach muchy łapaiąca.

*Gober, *v. a.* 1) verſchlingen, verſchlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Połykać; 2) łacno czemu uwierzyć. § 1) Gober un œufs frais; 2) il gobe tous les contes.

gober le morceau, ſich etwas aufheften laſſen. Uwierzyć bayce; dać ſię za nos wodzić.

gober hameçon. in eine Falle gehen, ſich prellen, ſich fangen laſſen. Dać ſię ułowić; wpaść w ſieć. § Ils ſont propres à gober tous les hameçons qu'on leurs veut tendre.

Goberges, *ſ. f. pl.* 1) der Boden in einer Bettſtelle von Bretern; 2) beym Tiſchler: Stangen, die das geleimte Holzwerk zuſammen halten; 3) Schnellfiſch, eine Art Stockfiſch. 1) Dno łożkowe z deſzczek; 2) drągi ſtolarſkie robotę świeżoſkleioną zwieraiące; 3) gatunek ſtokfiſzu.

ſe Goberger, *v. r. vulg.* 1) ſich zärteln, ſich pflegen; 2) ſich über etwas luſtig machen, verſpotten, verlachen. 1) Pieſzczyć ſię, dogadzać ſobie; 2) ſzydzić,

dzić, naśmiewać się z kogo albo z czego. § 1) Il se goberge auprès de son feu; il ne songe qu'à se goberger; 2) se goberger d'un sot.

Gober, *s. m.* 1) *vulg.* Kehle, Hals; 2) eine Art Rebhüner mit dem Sperber zu fangen; 3) große Kirsche von Montmorency. 1) *vulg.* Gardziel, gardło; 2) sposob łowienia korupatw krogulcem; 3) wiśnia wielka z Montmorency.

**prendre quelqu'un au gobet.* 1) einen bey der Kehle kriegen; 2) einen beym Kopfe nehmen. 1) Uchwycić kogo za gardło; 2) porwać kogo do więzienia.

Gobeter, *v. a.* mit Kalke oder Gypse zustreichen, zuschmieren. Wapnem albo gipsem zamazać.

Gobeur, *s. m.* 1) ein Verschlucker; 2) ein Schiffer auf der Loire; 3) ein Träger, Ablåder auf der Loire. 1) Połykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) tragarz co towary na szkuty nosi, ktore na teyże rzece idą.

gobeur de fausses nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wszystim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, *s. m.* im Scherze: ein pucklichter, ungestalteter Mensch. *Zartem:* Człek garbaty, niekształtny.

Gobisson, *s. m. obs.* ein sehr langer Mannsrock. Szata męska barzo długa.

Goboyá, *s. m.* eine Schlange in Brasilien, die zwanzig Schuh lang ist. Wąż Bryzeliyski na 20 stopow długi.

Gode, *s. f.* 1) eine Seemewe; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maaß von drittehalb Ellen. 1) Kulik ptak morski; 2) owca stara; 3) miara trzylokciowa. § 1) Le vole de la gode est aussi vite que celui d'une flêche.

Godeau, *s. m.* Art Weinstöcke zu pflanzen; da das Rebholz bloß in die Erde gestecket wird. Sadzenie winney macicy w ziemie bez korzenia.

Godefroi, *s. f.* (*Godofredus*) Gottfried. Gofred.

Godelureau, *s. m.* im Scherze: ein Jungferknecht. *Zartując:* gach, gładysz.

Godemichi, *s. m.* schändliches Werkzeug von Glas dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Bezecny instrument śklany na dogodzenie lubieżności białogłowskiey.

Godenot, *s. m.* 1) eine sehr kleine Puppe von Holz, damit der Taschenspieler seine Künste macht; 2) ein häßlicher Mensch. 1) Laleczka malutenka drewniana kuglarska; 2) straszydło, człowiek szpetny.

c'est un franc godenot. ein leichtfertiger Possenreisser. Figlarz to swawolny.

Godet, *s. m.* 1) Schüssel, Schaale oder auch ein kleiner Becher von Thone oder Steine; 2) Schöpfeimer am Wasserrade; 3) Knopf, Hülse, worinne eine Blume steckt; 4) von Hüten: umgeschlagener Rand an der hintersten Hutkrempe; 5) Muschelscherbel, Horn, Tiegel oder sonst ein kleines Töpfchen, als zur Farbe, zum Gummi; 6) Röhre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loch, wodurch der Kütt unter einen Stein gelassen wird; 8) die Fuge in der Mauer zwischen den Steinen. 1) Czaška, miška albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u kobła rurmusowego; 3) czaška w ktorey tkwi kwiatek; 4) tył kapelusza z przełożonym brzegiem; 5) skorupka, rożek, ślimaczek albo inne małe naczynie do gumy, do farby; 6) rura, ktorą rozpuszczony kruszec w formę płynie; 7) dziurka, do wpuszczenia kity pod kamień; 8) fuga miedzy cegłami, kamieniami. § 1) Un petit, un grand godet; 2) une roüe à godets; 3) la jacinte a le godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Speyröhre, Röhre an einer Rinne, die an beyden Enden zu ist. Rura u rynny, co na końcach żadnego nie ma otworu ściekania wody.

Godfiche, *vid.* Goldfiche.

Godine, *s. f. obs.* ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnuśna, wszeteczna kobieta.

Godinette, *s. f. obs.* ein faules Hurchen. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, *s. m.* eine länglichte Pastete mit Kalbfleische, Artischocken und Morcheln. Pasztet podługowaty z grzybami, cielęciną i karczochami.

Godon, *s. m. vid.* Claude, *s. m.* Klaudchen. Klaudyuszek.

Godon, *s. f. vid.* Claude, *s. f.* Klaudinchen. Klaudyanka, klaudyanusia. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, *s. m.* 1) eine runde Falte in der Hand- oder Halskrause; 2) eyerförmige Zierath um den Rand eines Silbergeschirrs; 3) in der Baukunst: eyerförmiger Leisten. 1) Fałd w krawacie, w mankiercie; 2) iaykowata ozdoba przy uściu statku śrebrnego; 3) *w archytekturze:* iaykowata ozdoba.

§ 1) Les

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaiselle à gros, à petits godrons.

Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okrągłe składać fałdy. § Godronner des manchettes, manchettes bien godronnées.

godronner, *vid.* Goudronner.

Godronneur, *vid.* Goudronneur.

Goëmon, Gouemon, Goesmon, *s. m. vid.* Varech. Meergras. Porost, mech morski.

Goës, *vid.* Gouet.

Goetie, *s. f.* Zauberey, bey welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klagen und Seufzen angerufen wurde. Czary, przy ktorych czarta, w nocy przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.

Goetien, ne, *adj.* der den Teufel bey den Gräbern anrufet. Wzywaiący dyabła przy grobach.

Gof, *adj. c.* naß. Mokry.

Goffe, *adj. c.* grob, ungeschickt, tölpisch. Gruby, niekształtny, niezgrabny. § Cet homme est goffe; vôtre habit est tout goffe; un esprit goffe.

Goffement, *adv.* grob, ungestalt, albern. Grubo, niekształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.

Gôfre,
Gôfrer, } *vid* Gaufre, Gaufrer &c.
Gôfreur, &c.

Gôgaille, *s. f.* im Scherze: ein Schmaus. *Zartuiąc*: biesiada, uczta. § Faire gogaille.

Gogo, *s. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margretchen. Małgorzateczka. § Gogo est belle.

à gogo, *adv.* im Scherze: herrlich, köstlich, mit aller Bequemlichkeit. *Zartem:* przy wszystkich wczasach; huczno buczno, iak pączek w maśle. § Vivre à gogo.

Gogue, *s. f. obs.* gefüllter Schöpsmagen. Nadziewany żołądek barani.

Goguelu, ë, *adj. vulg.* 1) bemittelt; der sich warten und pflegen kann; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Człek maiętny; 2) w dostatkach i wczasach opływaiący. § 1) C'est un gros goguelu.

*Goguelu, *s. m.* Bruder Lustig, Schmausbruder. Wesoły pachołek; biesiadownik.

Goguelureau, *s. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.

*Goguenard, e, *adj.* lustig, possenhaft, spaßhaft. Wesoły, żartobliwy, trefny, krotofilny. § Il est goguenard; esprit goguenard; humeur goguenarde.

*Goguenard, *s. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaßvogel. Zartownik, wesołek, śmieszek. § C'est un franc goguenard.

*Goguenarde, *s. f.* ein lustiges, spaßhaftes Frauenzimmer. Wesołnisia. § C'est une vraie goguenarde.

*Goguenarder, *v. n.* scherzen, spaßen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *s. f.* Spaß, Possen, lächerliches Zeug. Zartowanie, żarty, figle; śmieszne rzeczy. § Il nous dit ce matin cent goguenarderies.

se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig seyn. Radować się, weselić się.

Gogues, *s. f. plur.* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Fröhlichkeit des Herzens. Myśl dobra, żartowność, umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig, er ist bey seiner Laune. Dobrey iest myśli.

Goguettes, *s. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, fröhlicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf- oder Stichelreden; 3) Possen, lustige Scherzreden. 1) Dobra myśl, zartowność, wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, żarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguettes; être en goguettes; 2) il lui a chanté goguettes; 3) conter goguettes.

Goi, *vid.* Goy.

Goinfre, *s. m.* Vielfraß, Prasser, Verschwender. Zarłok, obżerca, marnotrawca. § C'est un franc goinfre; mener une vie de goinfre.

Goinfrer, *v. a.* schmaußen, verfressen, verprassen. Hulać, przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'à goinfrer; il a bû, mangé & goinfré tout son bien.

Goinfrerie, *s. f.* Fresserey, Schmaus. Biesiada rospustna, rozgardyas.

Goitre,
Goitreux, } *vid.* Goüétre, Goüétreux.

Golfe, Golphe, *s. m.* ein Meerbusen. Wybrzeże, odnoga morska. § Golphe Adriaque.

Goliard, *s. m. obs.* ein Hofnarr, Hannswurst. Błazen dworski.

Golis, *s. m.* Holz, Bäume von 18 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 18 albo 20 lat stare.

Golille, *s. f.* ein spanischer Wamskragen. Kołnierz u kamizeli Hyszpańskiey.

Golotschut, *s. m.* Chinesischer Goldkuchen. Chyńskie złoto w bryły odlewane.

Golungo, *s. m.* ein Damhirsch im Niedermohrenlande. Daniel zwierzę w dolniey Etyopii.

Gom, *s. m.* Art Getreide in Mingrelien. Gatunek zboża w Mingrelii.

Gombett, *s. m.* ein berühmtes Gesetz der Burgunder. Prawo Burgunskie.

Gomme, *s. f.* (*gummi*) 1) Gummi, Harz, wie es aus den Bäumen fließt; 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt; 3) Fett, das der Gerber aus den Schaaffellen gerbet. 1) Guma, kley z drew ciekący; 2) brant, zaraza sok drzewny w kley przemieniaiąca; 3) tłustość, ktorą garbarz ze skor baranich wyprawuie. § 1) Bonne gomme.

gomme Arabique, (gummi Arabicum) Arabisches Gummi. Guma arabska.

gomme-goute; *goutta-gemu*; *gutta-gamba*. Gummigotta, ein ausgesottener gelber Saft aus Indien. *Gummi gotta* sok żołty warzony Indyyski.

la gomme résine. Baumharz. Zywica.

la gomme Sénégal. weißes Arabisches Gummi. Guma biała arabska.

gomme tunique; *gomme turris*. Arabisches Gummi, das die Seidenwürker brauchen. Guma arabska, ktorey iedwabnicy zażywaią.

gomme verniculée. Arabisches Gummi, das wie kleine Würmerchen aussiehet. Guma arabska na kształt małych robaczkow.

gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Brasilien von dem Baume Courbari. Kley wonny z Brzyzeliyskiego drzewa Kurbary.

gomme d'Angleterre; *gomme à friser*. weißes Arabisches Gummi in Täfelchen zum Haarkrausen. Guma biała Arabska w tabliczkach do włosow kędzierzawienia.

gomme de Caragne. vid. Caragne.

gomme de païs. Gartenbaumharz, als von Kirschen, Pflaumen. Kley z drew ogrodowych, iako z wiśni, z śliwy &c.

Gommer, *v. a.* mit Gummi bestreichen, anmachen, gummen. Kleiem drzewnym zaprawić; gumować. § Gommer une étofe, un ruban, un chapeau.

gommé, ée, adj. mit Gummi vermischt, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany, gumowany. § Eau gommée.

gommer la tabac. den Tabak anfeuchten. Tutuń pokropić.

gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi versetzen, damit sie desto länger dauren möge. Gumować farbę dla trwałości.

Gommeux, euse, *adj.* gummigt, gegummet. Kleisty, gumowany. § Cela est gommeux.

Gommier, *s. m.* der Gummibaum auf den Antillischen Inseln, woraus viel Gummi fließet. Drzewo na wyspach Antyliyskich wiele gumy albo kleiu puszczaiące.

Gomphose, *s. f.* (*gomphosis*) in der Anatomie: das Stecken eines Knochens in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. *W Anatomii*: tkwienie iedney kości w drugiey, iako zębow w szczęce.

Gonagre, *s. f.* die Gicht in den Knien. Podagra w kolaniech.

Gonambuch, *s. m.* in Brasilien: ein weißes Vögelchen von der Größe einer Wespe, es singet lauter und schöner, als die Nachtigall. *W Brzylii*: ptaszek biały iak osa maluchny, swoiem głośnem i przyiemnem śpiewaniem słowika przechodzi.

Gond, *s. m* 1) Thürangelhaken, daran sich die Thüre wendet; 2) der oberste Wirbel am Rückgrade, darauf sich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawiasowy; 2) pacierz w szyi pierwszy, na ktorym się głowa obraca, kręzel.

**sortir des gonds*. außer sich selbst kommen; sich vom Zorne übermeistern lassen. Zapomnieć o sobie; odcyść od siebie; *o rozgniewanym*.

mettre hors des gonds. 1) in den Harnisch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomieszać; nieporządek czynić.

Gondezel, *s. m.* eine Art Cattun. Bagazyi gatunek.

Gondole, *s. f.* 1) eine Gondel oder Spazierschiffchen in Venedig; 2) *obs.* ein länglichter Becher wie ein Schiffchen. 1) Gondola, czołn Wenecki do przeiaszczki; 2) *obs.* czołnek, czarka, kubek czołnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour se promener sur les canaux de Venise.

Gondolier, *s. m.* Schiffmann auf einer Gondel zu Venedig. Gondolnik, łodnik na gondulce Weneckiey.

Gonelle, *s. f. obs.* ein altväterisches Kleid. Szata starc świecka.

Gonesse, *s. f.* ein Flecken ohnweit Paris, wo gutes Brod gebacken wird. Miasteczko

ko pod Paryżem, gdzie chleb dobry pięką.

*Gonfalonnier, *vid.* Ganfanonier.

*Gonfanon, *f. m. obf.* 1) eine Kirchenfahne; 2) eine Wappenfahne. 1) Chorągiew kościelna; 2) Chorągiew herbowna.

Gonfanonier, *f. m.* 1) Fahnenträger, Fähndrich in einer Proceßion; 2) in Florenz eine obrigkeitliche Person; 3) in Frankreich: Beschützer, Aeltester einiger Kirchen. 1) Chorąży, co chorągiew kościelną w procesyi nosi; 2) osoba urzędowa w Florencyi; 3) Protektor, Starszy niektorych kościołow Francuskich.

Gonflement, *f. m.* Geschwulst. Puchlina, nabrzmiałość. § Cela cause de dangereux gonflemens.

Gonfler, *v. a.* aufblehen, Geschwulst verursachen. Wzdymać, nadymać, nabrzmiałoś czynić. § Le millet gonfle.

se gonfler, v. r. 1) zauflaufen, schwellen; 2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Puchnąć, ociekać, wzdymać się; 2) nadymać się, puszyć się. § 1) Les veines se gonflent; 2) il se gonfle de sa noblesse.

Gonflé, ée, *adj.* 1) geschwollen; 2) aufgeblasen, hoffärtig. 1) Nabrzmiały, ociekły; 2) nadęty, pyszny.

Gonin, *f. m.* ein listiger Vogel. Frant. § C'est un tour de maître gonin; c'est un maître gonin.

Gonne, *f. f.* Schifstonne zu Getränken. Beczka okrętowa do napoiow.

Gonorrée, *f. f.* (*gonorrhaea*) der Tripper, der Saamenfluß. Płynienie ciała nad wolą. § Empecher, arrêter une gonorreé; guérir une femme d'une gonorrée; les atouchemens impurs causent une gonorrée virulente.

Gorao, *f. m.* ein seidener Zeug aus China. Bławat pewny Chyński.

Gord, *f. m.* 1) Verzäunung, Verpfählung zu einem Fischfange; 2) Vorlegenetz, das vor den Eingang eines verzäunten Fischfanges gesetzet wird; *3) Ueberschwemmung. 1) Plotka, ogrodzenie z palow do ryb łowienia; 2) sieć, ktora plotkę obstawiaią; *3) powodź.

Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.

Gore, *f. f. obf.* eine alte Sau. Swinia stara.

Gorer, *f. m.* 1) im Scherze: ein starkes Ferkel, junges Schwein; 2) Besen auf den Schiffen zwischen zwey Bretern, womit man den Theil des Schiffes reiniget, der im Wasser stehet; 3) Altknecht bey den Schustern. 1) *Zartem:* prosię, wieprzek; 2) miotła miedzy dwiema deszczkami do chędożenia części okrętowey w wodzie stoiącey; 3) szewczyk starszy. § 1) Un petit goret.

Goreter, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten Besen unten, wo es im Wasser gehet, ausfegen. Pomienioną miotłą część okrętową w wodzie stoiącą ocierać.

Gorge, *f. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle; 2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3) **bey den Medicis:** der inwendige Theil des Mauls an der Gurgel herum; der Rachen, der Schlund; 4) eine Kropftaube; 5) Hals an einem zinnernen Gefäße; 6) die Krinne an einem Barbiergang becken; 7) ein enger Paß oder Durchzwischen Bergen in ein Land; kleines Thal zwischen zwey Hügeln; 8) der Hals, dünnester Theil am Capitale der Dorischen Säule; 9) **in der Kriegsbaukunst:** die Kehle, Kehllinie oder Eingang eines Bollwerks; 10) gedrechselte Rolle an einer Landcharte oder einem Bilde, das man auf und zu rollet; 11) der Schlund, der weite Theil eines Camins; 12) der Kropf eines Falken. 1) Gardło, gardziel; 2) szyia, pierś niewieścia; 3) *u Medykow:* część wnętrza koło gradła; uście gardła; 4) turkot, garłacz, gołąb; 5) szyia u stąrku cynowego; 6) szczerba, wyrznięcie u cyrulickiey miseczki; 7) pas, szlak, wąwoz, przechod miedzy gorami, padoł miedzy dwiema gorami; 8) szyia naycieńsza część u kapitali Doryyskich słupow; 9) *w fortyfikacyi:* szyia beluardu; 10) wałek toczony u map, u obrazow; 11) uście, szeroka część spodnia kominowa; 12) gardło, podgardłek u sokoła. § 1) Avoir mal à la gorge; avoir la gorge enflée; couper la gorge à quelqu'un; 2) elle a une fort belle gorge; cacher, découvrir, montrer la gorge; une gorge plate, bien taillée; 3) avoir la gorge enflée; avois mal à la gorge; 4) ce sont de belles gorges pour mettre dans des volières; acheter, vendre de belles gorges; 5) gorge de pinte, de flacon, de chopine; 6) la gorge de bassin à barbe est mal faite; 7) on ne peut entrer dans ce pais, que par une gorge, que laissent les montagnes; 8) gorge de colonne; 9) gorge d'une bastion; 10) tourner une gorge.

gorge chaude. Jägerrecht, das dem Falken

ken von dem gefangenen Wilde gegeben wird. Szarpanina, łup dla sokoła.

faire gorge chaude d'une sotise devant quelques personnes. eines Narrheit durchziehen, belachen. Szydzić z głupstwa czyiego.

faire gorge chaude dans une compagnie. in einer Gesellschaft Schande einlegen, sich übel aufführen. Zle się w kompanii sprawować.

grasse gorge. Luder, tägliches Geäse des Falken. Scierw, żer dla sokołow.

gorge rouge. ein Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raszka, ludarka, ptaszek o czerwoney piersi.

gorge de pigeon. 1) eine Art von Gebiß zu Pferdezäumen; 2) schielichter Taffet. 1) Gatunek monsztukow końskich; 2) kitayka mieniona.

coupe gorge, vid. Coupe Gorge.

demi gorge, vid. Demi-Gorge.

avoir belle gorge. von Jagdhunden: eine helle Stimme zum Bellen haben. *O psach łowczych:* głos głosny mieć do szczekania.

enduire & digérer sa gorge. 1) vom Falken: die Speisen nicht verdauen; 2) durch die Gurgel jagen, verschwenden. 1) *O sokołach:* pokarmu nie strawić; 2) przehulać, przemarnować.

cette afaire me coupe la gorge. diese Sache stürzet mich vollends. Na nieszczęście to moie; ta sprawa mię do upadku napędza.

couper la gorge à quelqu'un. einen aufs höchste beschimpfen, herunter machen. Zabiiać kogo na honorze; szkalować, łżyć kogo. § Je coupe la gorge à des gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

le poignard à la gorge; le pié à la gorge. mit Gewalt. Gwałtem. § Il faut que vous lui aïes fait écrire cela le poignard à la gorge.

prendre un homme à la gorge; lui mettre le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einen mit Gewalt zu etwas zwingen. Gwałtem na kogo nastąpić; z mieczem komu nad karkiem stoieć.

**cela ne passera pas le neud de gorge.* dieses Geheimniß soll verschwiegen bleiben; es soll nicht aus meinem Munde kommen. Będę trzymał ten sekret za zęboma; iakby kamień w wodę wrzucił, tak to u mnie zachowane będzie.

ce ris ne passe pas le neud de sa gorge. er lachet ins Fäustchen, d. i. heimlich. Skrycie się śmieie; sam w sobie się śmieie.

**rire à gorge déploïée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się do rospuku; rozmiać się do z gardła.

rendre gorge. 1) sich brechen, sich übergeben; ein Kalb machen; 2) wieder ausspeien, was man mit Unrecht erworben hat. 1) Womitować, flotka bić w pysk; 2) wyrzygnąć rzecz niesłusznie nabytą. § 1) Voïons qui rendra gorge prémier; 2) il avoit pillé les peuples, mais on lui à fait rendre gorge.

arroser la gorge. im Scherze: die Kehle schmieren; trinken. *Zartem:* zalewać gardło; duszyczkę polewać.

c'est un bon mâle, il a la gorge noire. es ist ein lustiger Gesell, ein lustiger Bruder. Pachołek, towarzysz to wesoły.

cet homme est chatoüilleux de la gorge. er wird dem Galgen nicht entlaufen; er ist auf dem Wege nach dem Galgen zu. Szubienicy nie udzie; pewnie wisieć będzie.

il ment cent pies dans sa gorge. vulg. er lügt es in seinen Hals. Łże to iak niepoczciwy; fałsz ten odwoływać będzie.

je vous ferai rentrer ces injures dans vôtre gorge. du sollst mir diese Schimpfreden in den Hals einfressen. Odszczekiwać mi tę potwarz będziesz.

Gorgée, *s. f.* 1) ein Schluck, Bissen, Mund voll; 2) Jägerrecht; das die Falken bekommen. 1) Trunek, haust, łyk, łykut, kęs; 2) szarpanina, łub dla sokoła. § 1) Une petite gorgée; avaler une gorgée de boüillon.

il faut donner bonne gorgée à l'oiseau. man muß dem Vogel einen guten Theil von dem gefangenen Wildprete geben. Trzeba ptakowi łowczemu łub dać dobry.

Gorger, *v. a.* Geschwulst verursachen, machen. Wzdymać, ociekłość, nabrzmiałość sprawić. § Les mauvaises eaux gorgent les jambes de chevaux.

se gorger, v. r. 1) sich anfüllen, sich dick fressen, sich dick saufen; 2) figürlich: zusammen scharren, bereichern; 3) etwas im Ueberflusse haben. 1) Obżerać się, obieść się; opić się; 2) okrasić się; nachać, natkać sobie ręce, worki; 3) mieć czego po dostatku. § 1) Se gorger des viandes, de boire & de manger; 2) se gorger d'or & d'argent; 3) se gorger de plaisir.

Gorgé, ée, *adj.* 1) vollgestopft, angefüllt;

füllt; 2) aufgeschwollen, aufgelaufen; 3) voll; 4) in den Wappen: das den Hals von andrer Farbe hat. 1) Przeładowany, natkany potrawami; 2) ociekły, nabrzmiały; 3) pełny; 4) *w herbach*: gardło niezwyczaynego koloru maiący. § 1) Un estomac tout gorgé; 2) cheval qui a les jambes gorgées; 3) langue gorgée d'humidité.

Gorgéres, *f. f. plur.* der Krech, Kriech oder Sech, Holz im Galion, worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galionie albo w dziobie okrętowym, na ktorych lew ma przeduie łapy.

Gorgeret, *f. m.* ein Instrument der Wundärzte zum Steinherausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

Gorgerette,
*Gorgette, *f. f.* ein Weiberhalstuch. Chustka białogłowska na szyię. § Une gorgerette bien faite.

Gorgerin, *f. m.* 1) das Halsstück vom Harnische; 2) der Hals an den Capitälen der Dorischen Säulen. 1) Pleżek we zbroi szyię ochraniaiący, 2) szyia u kapiteli słupow doryyskich.

Gorgerouge, *f. f.* Rothkehlchen, ein Vogel. Ludarka, raiska ptaszek.

*Gorgette, *vid.* Gorgerette.

Gorgias, e, *adj. obs.* 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) üppig. 1) Okazały, chełpliwy; 2) wszeteczny.

Gorgiase, *f. f. obs.* eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

Gorgone, *f. f.* (*Gorgona*) bey den Poeten: 1) die Medusa; 2) die Pallas, die der Medusä Kopf auf ihrem Schilde führet. *U poetow*: 1) Meduza; 2) Palas z głową Meduzy na tarczy.

Gorgonnelle, *f. f.* Art von Leinwand in Holland. Gatunek płotna w Holandyi.

*Gorillon, *f. m.* im Scherze: ein Ferkel, ein junges Schwein. *Zartem*: prosię, wieprzek.

Gornable, *f. m.* auf den Schiffen, ein hölzerner Pflock oder Nagel. Kołek na okrętach.

Gornabler, *v. a.* mit hölzernen Nägeln zusammen schlagen. Kołki wbić; zbić, spinać kołkami. § Gornabler un vaisseau.

Gorre, *f. f.* 1) *obs.* Pracht; 2) in der Normandie: die Franzosenkrankheit. 1) *obs.* Pompa, okazałość; 2) *w Normandyi*: franca choroba.

se Gorrer, *v. r. obs.* sich rühmen, prahlen. Chełpić się.

Gorrier, e, *adj. obs.* ruhmredig, prahlerisch. Chełpliwy.

Gort, *f. m.* 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischfange; 2) *obs.* Flußrinnen. 1) Płotka z palow w rzece do ryb łowienia; 2) *obs.* fluks, katar.

Gos, *f. m.* 1) ein Brandhering, oder ein voller Hering, der fest eingepacket gewesen ist; 2) ein Meilenmaß in Indien, das eine teutsche Meile austrägt. 1) Śledź pełny (co iest mleczny albo ikrzasty) ściśło pakowany; 2) mila Indyyska Niemieckiey rowna.

Gose, *f. m.* in Moscau: vornehmer Kaufmann, der für den Großfürst handelt. Na Moskwie kupiec zacny co dla Cara handluie.

Gosier, *f. m.* 1) die Gurgel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schlucket; 2) die Kehle, die Luftröhre, in welcher die Stimme entstehet; 3) in der Heilkunst: der Hals unter dem Kinne. 1) Gardło, gardziel, ktorym pokarm się połyka; 2) krtań, gardziel, rura oddechowa głowosa; 3) *u medykow*: szyia, gardło pod brodą. § 1) Grand ou petit gosier; 2) le gosier d'un rossignol, cette femme a un beau gosier; 3) la maladie est au gosier.

**il a le gosier pavé.* seine Kehle ist gepflastert; er kann brühheiße Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco ieść może.

il a le gosier d'un rossignol. er singet vortreflich. Wyśmienicie śpiewa.

grand gosier. 1) ein Vielfraß; 2) Wasserpelican, ein Vogel in Indien mit einem sehr großen Kropfe. 1) Żarłok; 2) gardłacz ptak w Indyi o wielkim barzo gardle.

Gosse, *f. f.* auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. *Na okrętach*: kołko żelazne stryczkiem obwite.

Gotin, *f. m.* eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechow.

Gothique,
Gotique, *adj. c.* (*Gothicus*) 1) Gothisch; nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob; altväterisch. 1) Gotski; na kształt Gotski zrobiony; 2) gruby, staroświecki. § 1) Architecture Gotique; lettres Gotiques; n'avoir aucun goût pour les ornemens Gotiques; 2) vous aves des maniéres barbares & Gotiques; vos expressions ont un certain air Gotique.

Gotique, *f. m.* die grobe Bau- und Mahlerart der alten Gothen. Starotskia prostota

prostota w archytekturze i w malarstwie. § Le Gotique dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la miniére.

Goton, *s. m.* ein platter und auf einer Seite gezahnter Ring an der Steuerstange. Kołko płaskie na iedney stronie ząbkowate u steru okrętowego.

Goton, *s. f.* Margaretchen. Małgorzatka. § Goton est jolie.

Goüais, *vid.* Goës.

Goubelotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran, Goudron, *s. m.* 1) in der Kriegsbaukunst: Pechkranz, ein Reisbund oder Wickel von Werge in zerlassenes Pech und Wachs getaucht; 2) Schiffpech; Schiffteer aus Peche, Seife, Oele, Inselt zum kalfatern. 1) *w fortyfikacyi*: pęk chrostu albo konopi do podpałow woiennych smołą i woskiem napuszczony; 2) smoła okrętowa; maź ze smoły, oliwy, łoiu i mydła.

Goudranner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teeren, pichen. *W żeglarstwie*: mazią nasmarować, nasmalać. § Goudronner les cordages.

perles goudronnées. gedruckte Wachsperlen. Bisiorki; perły z wosku powleczone.

Goudranneur, Goudronneur, *s. m.* Schiffpicher. Nasmolacz okrętu.

Gouêmon, Gouësmon, *s. m.* Seegras, ein Kraut. Porost morski, mech, morski ziele.

Goüée, Goüais, *s. m.* 1) Art großer weisser Weintrauben; 2) sehr schlechter Wein von diesen Trauben. 1) Gatunek białych wielkich gron winnych; 2) wino barzo podłe z tych gron. § 1) Le goüet est le moins delicieux de tous les raisins; 2) le goüet est le moindre de tous les vins.

Goüe, *vid.* Goes.

Gouétre, *s. f. pr.* Goître. Halskropf, Kropf, eine Krankheit. Wol u gardła choroba. § Les habitans des Alpes sont sujets aux gouétres.

Gouétreux, euse, *adj.* der einen Halskropf hat. Wolaty, wole maiący. § Elle est gouétreuse.

Goufre, *s. m.* 1) Strudel, Wirbel, Schlund im Meere oder in einem Flusse; 2) figürlich: Abgrund, als des Unglücks, des Verderbens; 3) Klippe, Gefahr: 4) ein großer Verschwender. 1) Zatop, wir morski albo rzeczny; topiel, topielisko, przepaść; 2) otchłań; bezdenna nieszczęścia przepaść; 3) hak niebezpieczny; niebezpieczeństwo; 4) marnotrawca. § 1) Un dangereux goufre; 2) se plonger dans un goufre de malheurs; c'est un goufre où la pudeur ne peut éviter un triste naufrage.

cette ville est un goufre. diese Stadt brauchet eine allgemeine Menge von Lebensmitteln. W tym mieście otchłań na żymność.

**c'est un goufre d'argent.* diese Sache frißt viel Geld weg. Wielką moc pieniędzy ta rzecz trawi, pożera; orchłań to na pieniądze.

*Gouge, *s. f.* 1) ein Nickel, eine Hure; 2) Hohlmeissel beym Tischler; 3) *obs.* eine Weibsperson. 1) Nierządnica, kurwa; 2) dłoto stolarskie do żłobkowania; 3) *obs.* kobieta, niewiasta. § 1) C'est une franche gouge.

Goujat, *s. m.* 1) Troßbube, Troßjunge bey den Fußvölkern; 2) ein Handlanger der Mäurer. 1) Pacholik, ciura żołnierzowi pieszemu posługuiący; 2) pomocnik mularski. § 1) Il se trouva quantité de goujats; un misérable goujat.

*Goüine, *s. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitte sa goüine; c'est une franche goüine.

Goujon, *s. m.* (*gobio*) 1) Kresse, Gründling, ein Fisch, 2) bey den Handwerkern: ein großer eiserner Nagel oder Botzen; 3) ein holzerner Zapfen, die Radfelgen zusammen zu schlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten. 1) Kiełb ryba; 2) *u rzemieślnikow*: gwozdź wielki żelazny albo nitabla; 3) czop do zwierania obodu u koła wozowego; 4) czop ciesielski. § 1) Le goujon est de bon goût; on mange le goujon frit ou bouilli; faire un goujon.

Goujure, *s. f.* die Kerben in einer Walze, ein Tau darein zu fügen. Karby w walcu do liny.

Goulde, *s. m. vid.* Gulden.

Gouldran, Goultran, *s. m.* Fichtenharz. Zywica sosnowa.

gouldran zopissa. abgekratztes Schiffpech. Smoła skrobana z naw.

*Goulée, *s. f. vulg.* ein großes Maul voll, ein großer Schluck. Łyk, haust, kęs wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâté. er würde diese Pastete auf einmahl verschlingen. Na razby połknął ten pasztet.

avaler d'une goulée. in einem Zuge austrinken. Duszkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

*Goulet,

*Goulet, *vid.* Goulot.
Goulette, *vid.* Goulotte.
Gouliafre, *f. m. vulg.* ein Vielfraß. Obżarty, żarłok.
Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Geschirrs; 2) in der Artillerie: die Brandröhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Eingang in eine Fischreuse, Watte oder Garnsack; 4) die Röhre, Schnautze an einer Gießkanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dziura u naczynia; 2) *w artyleryi*: rurka w bombie do zapału; 3) *u rybakow*: szyia w wierszy, w matni; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg.* dziura.
Goulote, *f. f.* kleine ausgehöhlte Streifen auf einer Mauer, einer Säule zum Ablaufe des Wassers. Rowki na murze, na kapitelach słupowych do ściekania wody.
Goulousser, *v. a. obs.* eifrig begehren. Gorąco żądać.
Goultron, *f. m. vid.* Gouétre.
Goulu, ë, *adj.* gefräßig. Zarłoczny, obżarty. § Il est goulu; le renard est de la nature gouluë
Goulu, *f. m.* 1) ein Fresser; 2) Vielfraß, ein Thier. 1) Zarłok, obżerca; 2) rosomak zwierze.
Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chciwie, obżarcie. § Manger goulument.
Gouménes. *f. m. plur.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wappen; Seil an einem Anker. 1) Liny do wstrzymania okrętow przeciw wiarrom; 2) *w herbach*: lina u kotwicy.
Goupil, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.
Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stiftchen, unten einen kleinen Bolzen zu verkeilen, als in Uhren; 2) Schraube, die das Rohr an den Schafft fest schraubet; 3) Riem zum Anbinden des Vorsteckers an die Wagenachse; 4) Stricke, mit welchen man große Bäume creutzweis zusammen bindet, die man auf zwey Karren fortbringet. 1) Sztyfcik, nicik nirabliczki albo subtelne goździki, iako w pektoralika h, na spodku zwieraiący; 2) szruba tylna, ktorą rura do łoża strzelbowego przyszrubowana bywa; 3) rzemyk do przywięzowania lona do osi wozowey; 4) powrozy do związania drew wielkich na krzyż na dwuch karach przełożonych.
Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stiftchen verkeilen. *U zegamistrza*: sztyfcik założyć; nicikiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.
Goupillon, *f. m.* 1) ein Sprungwedel zum Weihwasser; 2) Kannenwischer, Flaschenbürste, an einem Stiele 1) Kropidło do święconey wody; 2) szczotka na trzonku do flasz chędożenia.
nétéier avec une goupillon.)
*Goupilloner, *v. a.* } mit einer Flaschenbürste, Flaschen, Krüge reinigen. Szczorką dzbany, flasze chędożyć, wycierać. § Goupilloner un pot.
Gourd, e, *adj.* sigar, erstaart von Kälte. Zdrętwiały od sszimna. § Avoir les mains gourdes.
**il n'a pas les mains gourdes.* er nimmt gern Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawsze otwarta iego ręka.
**il n'a pas les pies gourdes.* er hat die Beine nicht von Bleye. Nog nie ma ołownych; chybko ucieka.
Gourde, *f. f.* eine Kürbisflasche. Tykwia włoska do napoiu.
*Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicker und kurzer Stock. Pałka, knutel. § Il a eu des coups des gourdin; donner des coups de gourdin.
Gourdiner, *v. a.* prügeln; mit Knütteln schlagen. Bić kogo pałką, knutlem. § On l'a gourdiné comme il faut.
Goure, *f. f.* 1) eine jede verfälschte Specerey; 2) verfälschte Tamarinden; 3) verfälschter Terpentin von Venedig oder Pisa. 1) Każdy korzenny towar sfałszowany; 2) tamaryndy sfałszowane; 3) terpentyna sfałszowana z Pizy i z Wenecyi.
Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Feige. Figa barzo gruba; długa.
Goureur, *f. m.* ein Gewürzkrämer, der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoie fałszuie; fałszerz korzeni.
*Gourgandine, *f. f.* 1) Schleppsack, Hure; 2) eine auf der Brust sehr ausgeschnittene Schnürbrust. 1) Kurwa, nierządnica; 2) sznurowka albo gorset na piersiach barzo wykroiony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les poëtes ont tourné en ridicule les gourgandines.
Gourganes, *f. f. plur.* kleine Wasserbohnen von süßem Geschmacke. Bob wodny słodkiego smaku.
*Gournade, *f. f.* der Faustschlag. Raz pięściowy; uderzenie pięścią. § Ils se font donnes des gourmandes.
Gourmand, e, *adj.* gefräßig. Obżarty; żarłoczny. Il est gourmand.

branches

branches gourmandes. in der Gärtnerey. Wasseräste. *W ogrodnictwie*: wilki, gałęzie szkodliwe.

Gourmand, *s. m.* ein Fresser. Zarłok, obżerca.

Gourmande, *s. f.* eine Fresserin. Zarłoczka.

Gourmander, *v. a.* 1) schelten, mit Worten strafen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschaft; 3) von Pferden: sich dem Reuter widersetzen, ungehorsam seyn; 4) beym Gärtner: die Wasseräste abhauen. 1) Łaiać; fukać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygasić, śmierzyć, przytłumić afekt; 3) *o koniach*: nie statkować nieposłusznym bydź; 4) *u ogrodnika*: wilki obcinać, wyrzynać. § 1) Gourmander un enfant; gourmander l'imprudence; les Ecuïers se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) gourmander ses passions; 3) ce cheval gourmande son cavalier.

Gourmandine, *s. f.* eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

Gourmandise, *s. f.* die Unmäßigkeit im Essen; Fresserey. Niepowściągliwość w iedzeniu; obżarstwo, żarłoctwo.

Gourme, *s. m.* 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerfen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zołzy, zełzy, ktore koń włody przez nozdrze przepuszcza; przepryskowanie końskie; 2) pot, wilgotność smrodliwa miedzy przegubami u dzieci. § 1) Cheval qui jette sa gourme.

c'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jetté sa gourme. es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelaufen haben. Jeszcze młody, za laty się ustoi, się ustatkuie; za czasem wyszumiawszy zmędrzeie.

il n'a pas encore jetté sa gourme. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jeszcze mu gęba wąsem nie porosła, ieszcze mleko u niego na wąsach.

Gourmer, *v. a.* 1) einem Pferde die Kinnkette anlegen; *2) mit Fäusten schlagen. 1) Podpiąć, założyć koniowi łancuszek pod brodę; *2) pięściami bić. § 1) Gourmer un cheval; *2) il gourme tous ses Camerades.

**se gourmer*, *v. r.* sich mit Fäusten schlagen. Bić się pięściami. § Ils se sont gourmes comme il faut.

Gourmet, *s. m.* Weinkoster. Kosztownik wina; smakownik, probkarz.

Gourmette, *s. f.* Kinnkette am Pferdezaume. Łancuszek u uzdeczki. § Atacher la gourmette.

rompre sa gourmette. seinen Begierden den Zügel schießen lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim; na wszelką się rozpasać swawolę. § Il a rompu sa gourmette, il n'écoute plus rien.

Gourmettre, *s. m.* 1) vom Kaufmanne mitgegebener Aufseher, auf seine Waaren, die mit Flußschiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiffknecht, der das Schiff reiniget, Wasser pompet. 1) Dozorca towarow na szkucie od kupca przydany; 2) parobek okrętowy, co okręt chędoży, wodę pompuje.

Gournable, ⎫
Gournabler, ⎭ *vid.* Gornable.

Gourreau, *vid.* Goureau.

Gours, *vid.* Gort.

Gourt, *s. m. obs.* Wille, Dank, Erkenntlichkeit. Ochota, wdzięczność.

Gouspillon, *vid.* Houspillon.

Goussant, *adj. m.* cheval goussant. ein Speckhals, ein dickes untersetztes Pferd mit einem kurzen Halse. Mirzyn, koń zwięzły, gruby a niski. § Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers.

*Gousse, *s. f.* 1) die Hülse der Erbsen, Bohnen; besser Cosse. 1) Łupina; łuszczyna, obłupina grochu, bobu; *lepsze słowo* Cosse.

gousse d'aïle. eine Zehe Knoblauch. Cząstka, odnożka od czosnkowey głowki.

Gousses *plur.* Zierath wie Bohnenhülsen am Capitale der Jonischen Säulen. Ozdoby snicerskie na ksztalt obłupin bobowych na makowicach słupow Jońskich.

Gousset, *s. m.* 1) eine verborgne Geldficke im Hosengürtel; 2) Knagge; angenageltes Stück Bret, ein langes darauf zu legen; 3) der Bocksgestank; 4) Hole unter dem Arme; 5) Zwickel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Bänkchen in einen Kutschenschlag zu setzen; 8) in den Wappen: Pult, auf einer Pfoste; 9) der Helmstock, ein langes Holz, welches mit seinem Ende in den Kolderstock des Steuerruders gehet; 10) eiserne Buckeln am Steuerruder; 11) eiserner Beschlag am Scheffel. 1) Skryta kieszonka w pasku u ubrania; 2) podporka z deski pod deskę, pod policę; 3) smrod podpaszny; parkot; 4) podpasze; 5) klinek podpasny u koszule; 6) podpasze

ſze u zbroi; 7) ławeczka do wſtawienia w wchod karetny; 8) *w herbach:* pulpit na słupie; 9) *na okręcie:* łaſka długa w rękoieść ſterową wchodząca; 10) pukle żelazne na ſterze; 11) okow na miarach korcowych. § 1) Il a le gouſſet bien garni; 2) mettes, ataches un gouſſet pour ſoûtenir cet ais; 3) il eſt aſſez joli, mais il ſent un peu le gouſſet.

gouſſets, plur. beym Zimmermanne: großer Bogen von Holze, eine Laſt zu tragen; ein Träger. *U cieśle:* tram ſrambuziſty na dwuch słupach położony.

Gouſt, Goût, } *ſ. m.* (*guſtus*) 1) der Geſchmack, die Schmäcke; 2) der Geſchmack einer Speiſe, eines Tranks; 3) der Geſchmack, Verſtand, Urtheil von einer Sache; 4) Geſchmack, Luſt, Belieben an etwas; 5) verſtändige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemählde. 1) Smakowanie, koſztowanie, ukuſzenie; ſmysł, ktorym ſię ſmak rozeznawa; 2) ſmak, ſmakowitość w potrawach, w napoiach; 3) rozum; rozſądek o czym; 4) guſt, ſmak, upodobanie, fantazya, roſkoſz, myśl; 5) guſt dobry, dowcipne rozłożenie w ſztuce malarſkiey. § 1) Les goûts ſon différens; avoir le goût fin & délicat, un goût dépravé; ſe ſervir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût de fruits eſt agréable; 3) homme de bon, de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une choſe à ſon goût; cela n'eſt pas au goût de tout le monde; je ne ſuis pas de vôtre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon, de grand goût.

ſe faire le goût à quelque choſe. ſich eine Luſt, einen Geſchmack zu etwas machen. Smak ſobie w czym zaoſtrzyć. § Se faire le goût aux ouvrages antiques.

le bon goût. geſunder Geſchmack oder Urtheil, gegründetes Belieben. Smak dobry; znaiomość dobra; rozſądek zdrowy w rzeczach. § Atraper le bon goût; le bon goût vient plus du jugement que de l'eſprit.

prendre goût à quelque choſe. einen Geſchmack, ein Luſt zu etwas bekommen. Smaku zawziąć, ochoty doſtać do czego, zaſmakować ſobie w czym.

le haut goût. Würzgeſchmack in einer Speiſe, als nach Muſcaten, Pfeffer, Citronen. Przyſmak korzenny w potrawie, iako cytryna, gałka, pieprz. § Aimer le haut goût.

entrer en goût. Appetit zum Eſſen bekommen. Apetytu do iedzenia doſtać. § C'eſt un bon ſigne, quand un malade commence d'entrer en goût.

il ne faut pas diſputer des goûts. der Geſchmack iſt unterſchieden, man muß einen jeden bey ſeinem laſſen. O ſmak ſię ſzkoda wadzić.

le coût en fait perdre le goût. ein gar zu theurer Biſſen ſchmeckt ſelten gut. Słodko dorotko, ale drogo niebogo; drogością rzeczy gorſknieią.

il a perdu le goût de pain. im Scherze: er kauet die Erde, er wird kein Brod mehr eſſen. *Żartem:* Już więcey chleba ieść nie będzie.

*Goutant, e, *adj.* tropfend, das Tropfenweiſe herab fällt. Kapiący, po kapce ſpadaiący. § Du vin goutant; de l'eau goutante.

Goûté, *ſ. m.* Veſperbrod, Veſperkoſt gemeiner Leute; von Vornehmen ſagt man colation. Podwieczorek podłych ludzi; *o pańſkich* Colation *mowić trzeba.*

Goute, Goutte, } *ſ. f.* (*gutta*) 1) ein Tropfen; 2) Vorſchuß, Wein, der ungetreten von der Kelter fließt und der beſte iſt; 3) figürlich: ein Funke, als des Verſtandes; 4) die Gicht, das Podagra, das Zipperlein; 5) Flachsſeide, Filzkraut; 6) Saft, Gummi, der aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewiſſer ſehr ſubtiler Thau in Aegypten. 1) Kapka, kropla; 2) wino bez tłoczenia z iagod ciekące, treść, ſamotreść; 3) *w ſenſie figurycznym:* iſkierka, kęs, kropla; 4) pedogra, podagra, dna; 5) kania przędza, kanianka; 6) kley, ſok z drzew ciekący; 7) roſa pewna barzo ſubtelna w Egipcie. § 1) Une petite goute; une goute d'eau; la ſueur lui tombe à groſſes goutes; 2) c'eſt du vin de la prémiére goute; mére-goute; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goute de bon ſens; 4) avoir la goute aux pies & aux mains; la goute eſt aux mains, être travaillé de la goute; il eſt ſujet à la goute.

boire une goute de vin. ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

c'eſt une goute d'eau dans la mer. es iſt für nichts zu rechnen; es iſt wie ein Löffel voll gegen das Meer. Jeſt to iako iedna kropla a całe morze.

goutes, plur. Zierathen, als Tropfen oder kleine Glöckchen unter dem Capitale einer Dorischen Säule. Ozdoby ſznicerſkie na kſztałt kropelek albo dzwoneczkow maluchnych pod kapitelą słupow Doryyſkich.

**ne - goute, adv.* nicht einen Stich, nicht das Geringste. Ani krty, ani odrobiny; nic nie. § Ne voir goute; ce dialogue eſt ſi obſcur, que les plus doctes n'y voient goute; n'entendre goute.

goute à goute, adv. tropfenweiſe. Po kapce.

l'eau qui tombe goute à goute, creuſe le plus dur rocher. der Regentropfen bohrt mit der Zeit durch harte Kieſelſteine. I kropla częſta kamień zdziurawi; mały robak nieznacznie dąb tocząc, w oſtatku obali.

il n'a pas la goute. er hat die Gicht nicht, er läuft ſchnell. Nie choruie na pedogrę; biegać dobrze umie.

goute crampe; goute-grampe. der Krampf. Kurcz. § J'ai une goute-crampe.

goute ſciatique. die Gicht in den Hüften. Scyatyka, biedrzna choroba, łupanie w ſtowiech biodrowych.

goute-roſe. die Roſe im Geſichte. Roża na twarzy choroba.

goute-remontée. Gicht, die aus den Händen oder Füßen in die innern Theile des Leibes getreten iſt. Podagra z nog i rąk w wnętrznoſci wſtępuiąca.

goute-ſereine. (gutta ſerena) der ſchwarze Stahr; Blindheit, in welcher weder ein Fleck, noch ſonſt ein Schade an dem Auge zu ſehen iſt. Slepota iaſna.

Goutelette, *ſ. f.* ein Tröpfchen Kapeczka, kropeczka. § Les goutelettes de la roſée.

Goûter, *v. a.* 1) etwas ſchmecken, koſten; 2) gut heißen, billigen, annehmen; einer Sache beyfallen; 3) einen Geſchmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) verſuchen, erfahren, ſchmecken; 5) etwas auf kurze Zeit genieſſen, nur koſten. 1) Koſztować, ſmakować; 2) aprobować, potwierdzić co; przypaść na co; 3) ſmak w czym poczuć; zaſmakować ſobie w czym; 4) *figurycznie*: ſkoſztować, doznać, doświadczyć ſię czego; 5) pokoſztować czego; tylko liznąć. § 1) Goûter le vin; 2) goûter un avis, un deſſein; 3) goûter les bon mots, les plaiſirs; 4) on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le deſert & dans la retraite; goûter la douceur de la vie; il a goûte de la bonne & de la mauvaiſe fortune; il goûtera un jour de l'Empire; 5) goûter de quelque choſe.

**goûter, v. n.* veſpern; von vornehmen Leuten ſagt man faire colation. Podwieczorkować; *o godnych ludziach mowiąc kſztaltnieyſzy wyraz* faire colation.

Goûter, *ſ. m. obſ. vid.* Goûtû, *ſ. m.*

Gouteux, euſe, *adj.* mit der Gicht behaftet. Podagryczny.

Gouteux, *ſ. m.* ein Podagriſt. Podagryk.

Gouthiou, *ſ. m.* ein Strauch in Amerika, der zum Schwarzfärben gebrauchet wird. Krzak Amerykańſki do czarnego farbowania.

Goutiére, *ſ. f.* 1) eine Dachtraufe, Dachrinne; 2) Kutſchenkranz, abhangender Rand von Leder um eine Kutſche zum Ablaufe des Waſſers; 3) eingebogener Schnitt am Buche mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jägerey: hohle Streifen längſt des Hirſchgeweihes. 1) Rynna dachowa; 2) ſpuſtek ſkorzany koło wierzchu karety, po ktorym woda ścieka; 3) rowek, wgiętość na czele kſięgi w obernzięciu; 4) *w łowiectwie*: żłobkowate ſtrefy na rogu ielenim. § 1) Nétéier une goutiére pleine d'ordures; 2) poſer, ſémer la goutiére de mordans; border une goutiére de carroſſe.

goutiéres, plur. 1) Speygatten, Rinnlöcher auf den Schiffen zum Abfluße des Regenwaſſers; 2) kleine Särge von weißem Wachſe, die von den vier Baronen im Biſchofthume von Orleans jährlich in die heilige Kreutzkirche zu Orleans, zum Andenken eines Mords gegeben wurden, den ſie im Jahre 1229 an ihrem Biſchofe begiengen. 1) Rynienki okrętowe, ktoremi woda dżdżowa ścieka; 2) Trunienki z białego woſku, ktore cztery w Biſkupſtwie Orleańſkiem Baronowie, na pamiątkę R. P. 1229 popełnionego Biſkupoboyſtwa, corocznie do Koſcioła S. Krzyża Orleańſkiego zwykli dawać.

ſon nez diſtille comme une goutiére. es tropfet ihm aus der Naſe; er hat den Schnupfen. Z noſa mu kapie; ma katar.

Gouvernail, *ſ. m.* (*gubernaculum*) 1) Steuerruder, Steuer; 2) figürlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drath am Schnarrwerke in einer Orgel. 1) Ster; 2) *w ſenſie figurycznym*: rudel; rządzenie; rządy; władanie państwem; 3) drot do piſzczałek chrapiących u organ. § 1) Le pilote ſe tient au gouvernail; tourner les gouvernaux; 2) les afaires aloient bien

bien tandis que ce ministre tentoit le gouvernail de l'Etât; le gouvernail est pris par un sou.

Gouvernance, *s. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektorych we Flandryi.

Gouvernante, *s. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Statthalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahre alt ist; 3) Haushälterin bey einem Wittwer oder Junggesellen. 1) Rządźicielka; wielkorządzczyna, gubernotorowa; małżonka wielkorządcy; 2) ochmistrzyni u pańskich dzieci aż do siodmego albo osmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodziana. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de coeur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Prémier.

Gouverne, Gouverno, *s. m.* bey den Kaufleuten: Unterricht, Regel. *U kupcow:* informacya, reguła. § Ce que vous m'aves écrit me servira de gouverne.

Gouvernaeu, *s. m.* Mühlbereiter in der Papiermühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, co statkami i naczyniem w papierni zawiaduie.

Gouvernement, *s. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs- oder Statthalterstelle, Statthalterschaft; 3) Stadt oder Land, worüber einer Statthalter ist; 4) die Steuerkunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie państwu; sprawowanie rządow; rządy; rządzenie, władztwo; 2) wielkorzady, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad ktoremi kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozor, zawiadywanie czym. § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement d'une place; on lui a tout donné en gouvernemet; le gouvernement de Païs bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. vôtre frére le gouvernement de N. le Roi l'a pourvû d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3 il y a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étenduë; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a.* (*gubernare*) 1) regieren ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) segeln, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządzić pańtwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, pańٕstwo; władnąć pańٕstwem; 2) zawiadować, szafować czym; rozporządzić co; 3) *o ochmistrzach, dyrektorach:* sposobić, prowadzić, ćwiczyć; 4) władnąć, kierować kiem, mieć kogo po swey woli; 5) obracać, rządzić, iako sprężyna w zegarze kołka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple d'une maniére toute particuliére; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valet a bien gouverné la bourse de son maitre; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste.

gouverner sur l'ancre. das Schiff mit dem Steuerruder gleich über dem Anker wenden. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

gouverner au Nord; gouverner Nord. gegen Norden segeln. Ku połnocy żeglować, sterować.

gouverner la barque. ein Unternehmen, eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadzić; przedsięwzięte kierować sprawy.

conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque. seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządzić; rzeczy smoie dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

gouverner, v n. von Schiffen: sich mit dem Steuerruder lenken, regieren lassen. *O nawach:* dać się sterem nakierować; do sterowania bydź sposobuym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

se gouverner, v. r. sich aufführen. Postępować; sprawować się. § Se gouverner adroitement, en galant en honnête homme.

Gouverneur, *s. m.* (*gubernator*) 1) Statthalter einer Landschaft; Landesverweser, Landvogt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn; 4) Steuermann auf den Schiffen; besser timo-

timonier; 5) ein sehr kleiner Fisch, der immer beym Wallfische bleibet; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rządziciel, sprawca państwa; wielkorządza; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmistrz, dyrektor u młodego kawalera; *4) sternik; *lepsze słowo* timonier; 5) rybka mała co zawsze z wielorybem pływie; 6) dozorca, stroż. § 1) Il est gouverneur de Normandie; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'est un gouverneur sage & poli.

gouverneur d'hopital. Hospitalvorsteher; Hospitalvatrr. Starszy szpitalny.

gouverneur de lions. 1) ein Löwenwärter; damit die Löwen ihn nicht verkennen mögen, muß er immer einerley gekleidet seyn; 2) im Scherze: ein Mensch, der nur ein Kleid hat. 1) Kwistroż; stroż od lwow, w iedney zawsze sukmanie chodzi, aby go lwy znały, ktorych pilnuie; 2) *żartem*: człowiek, co iednę tylko ma szatę.

Sous Gouverneur, *vid.* Soû-Gouverneur.

Gouyavier, *s. m.* Frucht und Baum in Ostindien. Drzewo i owoc w Indach wschodnich.

Goy, *s. m. obs.* Gott, wird noch in den **Worten** mortgoy, vertugoy &c. **gefunden.** Bog, *w niektorych wyrazach to słowo się ieszcze znayduie, iako w słowach* mortgoy, vertugoy.

Goye, *s. f. obs.* Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Goyere, *s. f. obs.* Art von Torten. Gatunek tortow.

Graal, *s. m.* kostbares Gefäß in Genua, dessen sich Christus beym heil. Abendmahle bedienet haben soll. Statek kosztowny w Gienui, ktorego Chrystus Pan przy swey wieczerzy zażywał.

Grabat, *s. m. vulg.* (*grabatus*) Spannbett; kleine Bettstelle. Łożko gurtowe; łożeczko. § J'étois l'autre jour couché sur mon grabat; atraper sa maîtresse sur un grabat.

il est sur le grabat. er ist bettlägerig. Do łożka chorobą iest przyciśniony.

Grabeau, *s. m.* in der Apotheke; Brocke; abgebrochenes Stückchen. *W aptyce*: odrobina, okruszyna. § Grabeau de girofle.

*Grabuge, *s. m.* Lärm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, rosterk. § Il auroit pû arriver quelque accident en ce grabuge.

Grace, *s. f.* (*gratia*) 1) Gnade, Gunst, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Pardon, Vergebung, Begnadigung, Erlassung der Strafe; 3) die Gnade Gottes; 4) Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Münze in Florenz, die einen halben Kaysergroschen gilt. 1) Łaska, życzliwość, fawor, dobrodzieystwo; 2) przyięcie wyſtępce do łaski; odpuszczenie, zapamiętani obrazy; zapomnienie krzywdy; pardon; 3) łaska Boża; 4) piękność słow, gładkość mowy, ięzyka; 5) przyiemność, układność, grzeczność, udatność, w dzięk, gracya; 6) gracya, Florenska moneta połtorak wynosząca. § 1) Faire une grace à quelqu'un; la grace qu'il lui a faite, est tout à fait particuliére, singuliére, considérable, sensible; je vous demande cette grace; 2) avoir sa grace; faire entériner une grace; le Roi lui a donné sa grace; 3) grace éficace ou victorieuse, prévenante, sufisante, subséquente, actuelle, concomitante, habituelle, virtuelle; 4) tâcher à trouver les graces de la langue, d'un discours; cette façon de parler n'a guére bonne grace; 5) parler avec grace; il fait tout de mauvaise grace.

Vôtre Grace. Ew. Gnaden; **Titel der teutschen Bischöffe, der Herzoge und Parlamentsherren in England.** Wasza wielebność albo wielmożność; *tytuł Biskupom Niemieckim, książętom i Panom Parlamentowym w Anglii przyzwoity* § Sa grace l'Evêque de Wurtzbourg.

Graces, *plur.* (*gratiae*) 1) Dank, Danksagung; 2) das Gratias, Dankgebet nach Tische; 3) **bey den Poeten: die** drey Gratien, oder Göttinnen der Freundlichkeit. 1) Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie; 2) modlitwa po obiedzie; 3) *u Poetow*: gracye, trzy przyiemności boginie na Helikonie. § 1) Rendre graces; je ne cesserai jamais de vous rendre des actions de graces pour cette infinie miséricorde; 2) dire les graces; 3) il y a neuf Muses, trois Graces & une Venus; cette femme est une quatriéme grace; on peint les Graces petites & d'une taille menuë.

bonne grace. 1) angeborne Anmuth, natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein kleiner Vorhang am Haupte des Bettes. 1) Układność piękna, udatność przyrodzona; 2) firanki u głow łożkowych. § 1) Le corps sans la bonne grace est aussi desagréable que l'esprit sans le bon sens; la bonne grace est naturelle & atire l'amitié; 2) avoir bonne

grace

grace; marcher, manger, danſer de bonne grace.

une perſonne de très bonne grace. eine Perſon von gutem Anſehen, der alles wohl läßt. Oſoba udatna.

il danſe de bonne grace. er tanzt auf eine gute Art. Udatnie tancuie.

bonnes graces Gnade, Gunſt, Freundſchaft. Łaſka, życzliwość, fawor. § Gagner, avoir les bonnes graces du Prince; être dans les bonnes graces de quelqu'un; mettre ſon ami dans les bonnes graces du Prince; gagner les bonnes graces d'une dame.

de grace, adv. 1) ey lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleid. 1) Prze Bog: dla Boga; uſilnie proſzę; 2) z łaſki, z miłoſierdzia. § 1) De grace aïes plus de tendreſſe; de grace faites moi vîte donner un ſiége; 2) de grace pardon.

grace à cette choſe. dieſer Sache ſey es gedanket. Tey rzeczy dzięka; tey rzeczy dziękować trzeba. § Grace aux bons ſens, je n'ai rien aprouvé dans cet ouvrage; grace à ma cuiraſſe, je ne ſuis bleſſé; grace à vous que je ſuis delivré de ce malheur.

graces à Dieu. Gott ſey Dank. Chwała Bogu.

graces à Dieu & à vous, vulg. ich habe Gott und euch zu danken. Bogu i wam dzięka.

grace expectative. (expectativae gratiae) Päbſtlicher Anwartſchaftsbrief an den Collator, die erſte erleidigte Pfründe demjenigen, den der Pabſt recommandiret, zu ertheilen. Liſt od Oyca S. do kolatora, na konferowanie komu naypierwſzego beneficium wakuiącego.

Chevalier de grace. Maltheſerritter, der bey ſeiner Aufnahme in den Orden von dem Beweiſe des Alters ſeines Adels befreyet geweſen iſt. Kawaler Małteńſki co przy wſtępie ſwoim w Order wolny był od dowodzenia ſtarſzeć ſtwa ſzlachectwa ſwego.

commenderie de grace. eine Commenthurey, die der Großmeiſter zu Maltha nach Belieben zu vergeben hat. Komendorſtwo podawaniu wielkiego Miſtrza Małteńſkiego należące.

vente à graces. Wiederkauf. Wyderkaf, wyderek, kupno niedoſkonałe.

je vous demande cela en grace. ich bitte hierum, als um eine Gnade. Proſzę o to Was Pana iako o łaſkę.

coup de grace. ſiehe unter Coup. *Obacz pod słowem* Coup.

Graciable, *adject. c.* vergebungswürdig. Odpuſzczenia, przypuſzczenia do łaſki godny. § Ce crime eſt graciable.

Gracier, *v. a. obſ.* danken, dankſagen. Dziękować.

Gracieuſement, *adv.* freundlich, angenehm, leutſelig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous devies lui parler plus gracieuſement.

Gracieuſer, *v. a.* mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. Miło łaſkawie kogo przyiąć; obyczaynie ſię z kiem obchodzić. § Le Roi a fort gracieuſé Monſieur le Maréchal.

Gracieuſeté, *ſ. f.* 1) meiſtens im *plur.* Freundlichkeit, Gütigkeit, Höflichkeit; 2) kleines Geſchenk für einen erwieſenen Dienſt. 1) Zyczliwość, fawor, łaſka; *nayczęściey* in plur. *to słowo ſię mowi*; 2) podarunek, prezencik za świadczoną wysługę. § 1) Il m'a fait mille gracieuſetes; 2) ſi vous me ſerves bien dans cette afaire, je vous ferai quelque gracieuſeté.

Gracieux, euſe, *adj.* *1) höflich, freundlich, leutſelig; beſſer civil, honnêt; 2) artig, ſchön, niedlich; beſſer, charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgeſtaltet, wohlgebildet. *1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; *lepſze słowa* civil, honnêt; 2) piękny, ładny; śliczny; *nadobnieyſze słowo* charmant; 3) *o obrazach:* kſztałtny, ładny, przyiemny. § *1) Réponſe fort gracieuſe; parler d'une maniére gracieuſe; 2) viſage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux.

Gracilité, *ſ. f.* (*gracilitas*) die Klarheit, Helligkeit einer feinen Stimme, als der Caſtraten und Weiber. Subtelność, cienkość głoſu białogłowſkiego, kaſtratowego.

Gradation, *ſ. f.* (*gradatio*) 1) das Steigen von einer Stufe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehrenſtaffel auf die andere; 3) eine Rednerfigur, da man mit Wiederholung eines Worts gleichſam ſufenweiſe immer von einem auf das andere kommt, als induſtria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbeſſerung, die ſtufenweiſe geſchiehet; 5) bey den Mahlern: unvermerkte Verlierung der Farben, des Schattens oder der Wolken. 1) Po ſtopniach poſtępowanie; 2) poſtępowanie z iednego ſtopnia honoru na drugi; 3) poſtępowanie z dowodu na dowod; kraſomowſka figura, gdy mowca

mowca słowo powtorzywszy niby do stopniach do dowodu swego postępuie, iako *industria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat*; 4) gradacya chymiczna, albo polepszenie lekarstwa, z stopnia dobroci siły co raz na wyższy postępuiąc; 5) *u malarza*: nieznaczne ubywanie farb, umber albo obłokow.

Grade, *f. m.* (*gradus*) 1) eine Academische Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stufe einer Ehrenstelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) stopień godności kościelney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prêtrise est un grade fort considérable & sublime.

Gradeau, *f. m.* ein Königsfisch, ein Seefisch. Ryba pewna morska.

Gradin, *f. f.* Stufenbänckchen auf dem Altare, worauf die Leuchter und Blumen gesetzet werden. *Scabellum*, podstawek stopnisty do wstawiana bukietow i lichtarzow; gradusik na ołtarzu. § Mettre des bouquets sur le gradin.

gradins, *f. m. plur.* Steigtreppchen in Bibliotheken. Gradus w Bibliotekach.

gradins de jardin. Stufenweise erhöhete Gartenbeete. Grzędy ogrodowe stopnisto podwyższone.

Gradine, *f. f.* beym **Bildhauer**: Gradireisen, ein Meissel, Stufenweise Streifen zu hauen. Dłoto snicerskie do wycinania stref stopnistych albo wschodowatych.

Graduation, *f. f.* in **unterschiedenen Wissenschaften**: die Abtheilung in Grade. *W rożnych naukach*: podzielenie na graduły albo stopnie. § Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.

Gradué, *f. m.* eine graduirte Person; der einen Gradum hat. Promot; maiący godność akademicką. § Le gradué doit avoir étudié dans une fameuse université.

gradues simples. graduirte Gelehrten ohne Anwartung auf eine Kirchenpfründe. Promoci bez expektatyw na *beneficia*.

gradues nommes. graduirte Personen mit der Anwartung auf die beneficia. Promoci, co nadzieię maią do otrzymania godności kościelnych.

Gradué, ée, *adj.* 1) graduirt, der eine Academische Würde hat; 2) in Grade abgetheilet, s. Graduer. 1) Godność akademicką maiący; 2) na gradusy podzielony; *obacz* Graduer.

Graduel, *f. m.* (*graduale*) 1) Lied, bey der Messe zwischen der Epistel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Gesangbuch von diesen Liedern. 1) Graduał w Mszy; 2) graduał ksiąszka. § 1) Chanter le gradued; 2) acheter un graduel.

Graduel, le, *adj.* (*gradualis*) Stufenweise gehend, stufig. Stopnisty.

pseaumes graduels. (Psalmi graduales) die 15 Stufenpsalmen vom 120 an. Psalmy gradualne iest ich piętnaście od 120 licząc.

substitution graduel. im **Rechte**: Einsetzung der Testamentserben, wie sie auf einander folgen sollen, wenn einer von ihnen die Erbschaft nicht antreten könnte oder wollte. *W prawie:* postanowienie dziedzicow testamentowych, iakim sposobem po sobie następować maią, gdyby ktory z nich dziedzictwa dostąpić nie chciał albo nie mogł.

Graduer, *v. a.* 1) in **der Geometrie**: gradiren, in 360 Grade eintheilen; 2) einen promoviren; einem einen Academischen Gradum geben. 1) *W geometryi:* podzielić co na 360 gradusow albo stopni; 2) dostoieństwo akademickie komu dać; promowować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradue; graduer une carte de géographie, un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

se faire graduer einen Gradum annehmen. Promotem zostać. § Il étudie pour se faire graduer.

feu gradué. in **der Chymie**: gradweis geschwächtes oder verstärktes Feuer. *W chymii*: ogień gradusami rozmnożony albo zmnieyszony.

*Grafigner, *v. a. vid.* Egratigner, kratzen, **nur von Katzen**: Drapać, *tylko o kotach.*

Grafion, *f. m.* eine Art Spanischer Kirschen. Rodzay wiśni Hyszpańskich.

Graille, *f. f.* eine Krähe. Wrona ptak.

Graillement, *f. m.* eine rauhe Stimme, heisches Geschrey. Głos chrapliwy.

Grailler, *v. n.* *1) heisch schreyen oder reden; 2) die Jagdhunde mit einem rauhhellen Tone des Horns rufen. *1) Chrapliwym głosem wołać; 2) psom, łowczym przewłoką potrębować.

Graillon, *f. m.* 1) das Ueberbleibsel von einer Mahlzeit, von einem Gerichte; *2) Lumpen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor, wenn er gehauen wird. 1) Niedoiadki; *2) suknia zdarta, poszarpana; 3) ucinki, odłupki marmurowe

rowe z ociosania. § 1) De bons graillons; je n'ai que faire de vos graillons.

*une Marie graillon. ein Weib in zerrissenen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey się odra chwyciła.

Grain, Grein, *s. m.* (*granum*) 1) ein Korn, Saamenkorn; 2) ein Bißchen, ein Körnchen Salz, Sand, Schießpulver, Glas; 3) Kern in unterschiedenem Obste; 4) eine Beere an den Träubchen einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apotheke: ein Gerstenkorn schwer, ein Gran; 7) Narbe, kleine Körner auf dem Leder, auf dem Corduane; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drath oder Körnchen des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Windsbraut, Windwirbel; 11) kleine Drüßchen, daraus die Leber bestehet; 12) Goldsand, Goldkörnchen, wie man sie in einigen Flüssen findet; 13) sehr kleines Stückchen Eisen, etwas damit auszufüllen; 14) eine gewisse Rechnungsmünze in Messina und Palermo. 1) Ziarno; ziarko; nasienne ziarno; 2) odrobinka, zdziebłko soli, piasku; prochu ruszniczego, skła; 3) jądrko, pesteczka w owocach; 4) zioł niektorych iagodka; 5) ziarno, zboże; 6) ziarno, ziarno ięczmienne ważka aptekarska; 7) ziarka, chropawość na skorze, capie, kordubanie; 8) nitka wydatna na niektorych bławatach; 9) krusz; ziarka drobne w stali i w żelezie; 10) *w żeglarskiey nauce:* wicher; 11) gruczołek subtelny, z ktorich wątroba iest złożona; 12) piasek złoty, ziarka złote, ktore się czasem w rzekach znayduią 13) sztuczka żelaza maluchna do zanitowania dziurki: 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palermie. § 1) Un petit, un gros grain; il y a souvent d'ivroïe parmi le bon grain; 2) grain de sel, de sable, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pése un marc & quelques grains; un grain de musc; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau; cuir de beau grain; le grain de maroquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moéres; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus ménu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foïe est composé de petits grains glanduleux.

graine girofle, vid, Malaquette.

grain de zelim. langer Pfeffer. Pieprz długi.

grain de chapelet. ein Kügelchen oder Coralle am Paternoster. Paciorek u koronki.

grains de lépre. Halsfinnen der Schweine. Wągry świnie przy gardle.

grains de vérole. 1) Pocken; 2) Pockengruben, Pockennarben 1) Ospice; 2) dziobatość, dołki od ospic.

les gros grains. Wintergetreide. Ozimina; zboże ozime. § Les gros grains ne font pas abondans cette année.

les menus grains; les petits bles. Sommergetreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

poulets de grain. Stubenhüner, die man in der Stube groß und fett gefüttert hat. Kurczęta izdebnego tuczenia.

grain d'orge. 1) in der Meßkunst: ein Gerstenkorn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Zolls; 2) gewisser Meissel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Musik; 4) Kahlhobel beym Tischler. 1) *W gieometryi:* linia, dwunasta część calu szerokość ięczmienia wynosząca; 2) dłoto pewne sznicerskie; 3) połtakt w muzycę; 4) hebel stolarski do żłobkowania.

grain pesant; grain qui pese. ein starker Stoß vom Winde; eine Windsbraut. Wicher wielki.

grains de marbre. Flecken im Marmel. Plamy na marmurze.

batre les grains. dreschen. Młocić.

un Catholique à gros grains. ein scheinheiliger Christ, kaltsinniger Catholik. Katolik oziembły; swiętaszek.

il est léger de deux grains. man hat ihm die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa iądrka lekcieyszy teraz; rzeżano go.

il est dans le grain, er sitzet im Rohre; er schneidet sich Pfeiffen. Zbogaca się; w lesie siedzi.

mettre un grain à un canon. ein verdorbenes Zündloch in einem Laufe mit Metalle ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapał wydrelować, stary zepsuty zanitowawszy.

li n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage. es ist nichts kluges in diesem Buche. I iskierki w tey księdze niemasz rozumu.

je te mangerois avec un grain de sel, du bist nur ein Frühstück für mich; ich kann dich in den Sack stecken. Połknę cię iak iagodkę.

il a un petit grain de folie; il est léger d'un grain. er hat einen Schuß; er hat einen Ansatz zur Narrheit. Na głupiego zakrawa; trochę postrzelony w głowę.

il ne sait grain, vulg. er weiß nicht das geringste. Naymnieyszey rzeczy nie wie.

Graindre, *adj. obs.* groß. Wielki.

Graine, Grainer, Graineté, Graineterie, Grainetier, *vid.* Gréne, Gréneterie &c.

Grairie, *s. f.* 1) Gemeinholz; ein Wald, der gemeinschaftlich genutzet wird; 2) Wald- und Holzgeld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird. 1) Las spolny; spolne porębu używanie; 2) leśne, podatek od lasow dla krola.

Grais, *vid.* Grès.

Graisse, Gresse, *s. f.* 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 3) figürlich: der Kern, das beste von etwas; *4) Gewinnst, Vortheil. 1) Tłuste, tłustość, sadło; 2) tłustość, żyzność ziemie; 3) *figurycznie:* wybor, treść rzeczy; *4) zysk, pożytek. § 1) La graisse engendre la bile; la graisse froide ne vaut rien; la graisse d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graisse de montagne tombe dans les valées; la graisse de terre.

les soldats ont emporté toute la graisse de ce païs. die Soldaten haben das Fett dieses Landes ausgesogen. Zolnierze wyssali tłustość tego powiatu.

homme chargé de graisse. schwerfälliger Mensch; der mit einem Schmerbauche beladen ist. Człek otyły, ociężały tłustością.

ce n'est pas le tout que de choux, il faut encore de la graisse. das macht das Kraut nicht fett. Trzeba jeszcze na okrasę; w oko to tylko włożyć komorze.

on ne fait rien qu'à graisse d'argent. Geld ist die Losung; ohne Geld rührt man weder Hand, noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graisser, Gresser, *v. a.* mit Fette, Schmeere einschmieren. Tłustością co natmarować; natłuścić. § Graisser les botes, les roües d'un chariot, un poulain; roue bien graissée.

**graisser la patte à quelqu'un.* einem die Hände versilbern; einen bestechen. Nasłać, nasmarować komu ręce.

graisser le marteau d'une porte. einen Thürhüter bestechen. Odźwiernego przedarować. § On n'entre point chez moi sans graisser le marteau de ma porte.

**graisser les epaules à quelqu'un.* einen abschmieren, abprügeln. Grzbiet komu wyiuchtować.

**graissés les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.* einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht gewinnen. Smaruy niewdzięcznika balsamem, on będzie śmierdział gnoiem; niewdzięcznemu dobrze czynić próżno.

Graisset, *s. m.* ein etwas giftiger, grüner Wasserfrosch. Zaba wodna zielona nieco iadowita.

Graisseux, euse, *adj.* aus Fette bestehend; fettig. Tłusty; do tłustości należący.

Gramailla, *s. f. obs.* ein langes Trauerkleid. Długa szata żałobna.

Gramen, *s. m.* (*gramen*) 1) Spanisches Gras; 2) Kraut, Gras. 1) Trawa Hyszpańska długa o białych strefach; 2) trawa, zielsko.

Grammaire, *s. f.* (*grammatica*) eine Grammatik, die Sprachlehr, Sprachkunst. Gramatyka. § Une bonne grammaire.

Grammairien, *s. m.* Sprachlehrer, Sprachverständiger. Gramatyk. § Un bon grammairien.

Grammatical, e, (*grammaticalis*) grammatikalisch, der Sprachkunst gemäß. Gramatycki. § Terme grammatical; façon de parler grammaticale.

Grammaticalement, *adv.* grammatikalisch, nach der Grammatik. Po gramatycku; gramatycznie. § Cela est bon grammaticalement, mais il y a peu d'élégance.

Grammatication; *s. f.* Uebung in der Grammatik. Cwiczenie gramatyckie.

Grammelou, *s. m.* ein Ostindischer Strauch, dessen weise und scharfe Frucht heftig purgiret. Krzak w Indach wschodnich, biały i ostry owoc iego barzo purguie.

Gramment, *adv. obs. vid.* Grandement.

Grammerci, *vid.* Grand-merci.

Grammont, *s. m.* ein gewisser geistlicher Orden. Zakon dewny duchowny.

Grampe, *vid.* Crampon.

Grams, *adv. obs.* unwillig, verdrüßlich. Nieochotnie, markotnie.

Grance, *s. f. obs.* eine Scheune. Stodoła.

Grand,

Grand, e, *adjectiv.* (*grandis*) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmt, groß; 4) groß, Titel, der hohen Häuptern beygeleget wird; 5) Ober-, Groß-, von vornehmen Beamten; 6) heldenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, spory; 2) ogromny, niezmierny, straśznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, *o monarchach sławnych*; 5) wielki, naywyższy, *o urzędnikach*; 6) wielki, mężny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wysoki, *o słowach.* § 1) Une grande statuë, allée, un grand feu; 2) il nous a fait grand' chére; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté, calomnie: 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Loüis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambélan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuïer; 6) avoir l'ame grande; le coeur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'étourdisses avec vos grands mots latins.

Nota. statt grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als Chambre, peine, hére, mére, pitié, messe, grand' gesetzet. Przed niektoremi słowami *fem. gen.* iako *Chambre, chére, peine, mére, pitié, messe*, miasto *grande* położ *grand'*.

le grand Turc; le grand Seigneur. der Großtürk; der Großsultan. Cesarz Turecki.

le grand Duc. Großherzog. Wielki kśiążę. § Le grand Duc de Toscanie.

grand Duc de Moscovie. der Moscowitische Czaar. Car Moskiewski.

le grand Mogol. der große Mogol; Indostanischer Kaiser. Mogol wielki albo Cesarz Indostański.

le grand Kan de Tartarie. der Tartarische Chan. Han Tatarski.

grand Prêtre. Hoheypriester. Arcykapłan.

le grand' messe. die hohe Messe. Wielka msza; suma.

la grande Eglise. der Dom; die Domkirche. Tum; kościoł katedralny.

les grands jours. die hohen Gerichtstage, da die Oberrichter sitzen. Dni sadowe, w ktorych przednieyszy sędziowie zasiadaią.

Grand, *s. m.* 1) ein Großer; der vornehmste des Reichs; ein großer vornehmer Herr; 2) hohe Schreibart. 1) Senator, Pan wielki; 2) wysokość stylu; wspaniałomowność. § 1) Il y a deux sortes de Grands d'Espagne; les Grands du Roïaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand; l'élévation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles.

en grand. von Büchern und Kupferstichen: in groß Folio; in groß Format. *O księgach i koperśztychach:* na karcie regałowey; na modum wielkofoliałowe. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit.

aller du petit au grand. von kleinen Sachen zu größern schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

Monsieur le Grand. siehe unter Ecuïer. *Obacz pod słowem* Ecuïer.

trancher du grand; faire le grand. einen großen Herrn spielen wollen; sich als etwas großes aufführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

entrer tout de grand en quelque lieu. gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu stoßen oder zu bücken. Wniść w co bez dotknienia, bez schylenia się.

Grand-Admiral, *s. m.* Großadmiral. Wielki Amirał albo Hetman wodny. § Grand-Amiral de France, d'Angleterre.

Grandat, *s. m.* Grandesse, *s. f.* die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hyszpańskiego. § Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans sa maison.

Grand-Aumonier, *s. m.* Oberfeldprediger. Przednieyszy kapłan woyskowy.

Grand-barrage, *s. m.* geblümter Leinendamast. Płotno floryzowane na kształt adamaszku.

Grand-Caën, *s. m.* gemodelter Zwillig. Cwelich, płotno cynowate.

Grand-Chambelan, *s. m.* Oberkammerherr. Wielki Podkomorzy.

Grand-Chancélier, siehe unter Chancélier. *Obacz pod słowem* Chancélier.

Grand-chemin, *s. m.* die Landstraße. Gościniec.

Grand-coup, *adv.* viel. Siła, wiele.

Grand-croix, *s. m.* siehe unter Croix. *Obacz pod słowem* Croix.

Grand-Duc, *s. m.* Großherzog. Wielki książę. § Le Roi de Pologne étoit toûjours Grand-Duc de Lithvanie.

Grandelet, e, *adj.* aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrosły. § Elle a des enfans assez grandelets.

Grandement, *adv.* 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'afectionne pas grandement; 2) il nous a grandement régalé; faire les choses grandement.

Grandesse, *s. f. vid.* Grandat.

Grandeur, *s. f.* 1) die Größe; 2) die Größe, als der Sünde; 3) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; große Herren; 5) die Wichtigkeit einer Sache; 6) Gnaden, Titel der Erzbischöfe, Bischöfe, Statthalter, Staatsräthe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Größe der Sterne; 8) Größe der alten Münzen, die dreyerley ist. 1) Wielkość, sporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wysokość, wspaniałość; powaga, świetność, bogactwa; 4) ludzie wielcy; panowie przedni; stan wysoki; 5) waga, ważność rzeczy; 6) Wielmożność; Wielebność, *tytuł Arcybiskupow, Biskupow, Wielkorządycow, Marszałkow*; 7) *w Astronomii*: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, ktorey trzy są garunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mésurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin; une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; 3) la grandeur a beson d'être quitée pour être sentie; la grandeur des choses qui l'environnent, frape d'abord l'esprit; 4) flater les grandeurs humanis; 5) vous voïes assez la grandeur & la dificulté de l'entreprise; 6) je suplie vôtre Grandeur; je m'adresse à vôtre Grandeur; 7) étoile de la premiére grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moïen bronze & le petit bronze.

grandeur souveraine. die unumschränkte Macht, die höchste Gewalt. Zupełnowładna zwierzchność samopaństwo; iedynowładztwo.

Grand-Général, *s. m.* in Pohlen: der Großfeldherr. *W Polszcze*: Hetman wielki § Sigismond I donna pour la prémiére fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en loüir toute la vie.

*Grandir, *v. n.* groß werden, wachsen. Większym zostawać, rość; większeć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

*Grandissime, *adj. c.* sehr groß, merklich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il fait une grandissime fortune.

Grand-Maître, *s. m.* 1) Oberaufseher, Oberdirector; Rector; 2) Hochmeister der teuschen Kreutzherren; desgleichen der Großmeister von Maltha. 1) Dozorca przednieyszy; rządziciel; Dyrektor, Rektor; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Maltański. § 1) Grand-Maître du Colége; il y a du profit d'être Grand-Maître de l'Université; Grand-Maître de la garde de robe; 2) Grand Maître de Malte; Grand-Maître de l'Ordre Teutonique.

Grand Maître des Cérémonies. siehe unter dem Worte Cérémonie. *Obacz pod słowem* Cérémonie.

Grand Maître d'Artillerie. der Generalfeldzeugmeister. Gienerał Artyleryi.

Grand-Maître de la maison, Oberhofmeister. Ochmistrz nadworny.

Grand-Maîtrise, *s. f.* das Malthesische Großmeisterthum, oder das teusche Hochmeisterthum. Mistrzostwo wielkie Maltańskie albo też Krzyżackie w Niemczech. § La Grand-Maîtrise est vacante par la Mort de N.

Grand-merci, *s. m.* großer Dank, Danksagung. Dziękczynienie, podziękowanie, dzięka; Bog zapłać. § Dire grand-merci à une personne; vous dines pour un grand-merci.

grand-merci, Monsieur. ich danke, mein Herr. Dziękuie Mości Panie.

Grande-mode, *s. f.* die gemeine Weise. Zwyczay pospolity.

Grand'-mère, } Grande-mère, } *s. f.* die Großmutter. Baba, starka, babka.

Grando, *s. m.* (*grando*) Gerstenkorn am obern Augenliede. Jęczmik, jęczmionek na zwierzchniey powiece.

Grand-oeuvre, *s. m.* in der Alchymie: das große Werk, der Stein der Weisen. *W alchymii:* Dzieło nawiększe, to iest, robienie złota.

Grand-Pére, *s. m.* der Großvater, Dziad, starek, oycow albo matczym ociec.

Grange, *s. f.* 1) Scheune, Scheuer; 2) in einigen Provinzen: eine Meyerey, ein Vorwerk. 1) Stodoła, gumno; 2) *po niektorych Prowincyach*: folwark, zagroda.

la grange. Comödiant, der die Zuhörer anredet

anredet und die künftige Comödie mit dem Anschlagezettel, oder mündlich verkündiget. Mowca komedyyny, co do spektatora peroruie i ustnie albo na przybitey karteczce przyszłe komedye obwieszcza. § C'est la grange qui fait les complimens.

Grangeage, *s. m.* Verpachtung eines Guts für die Hälfte der Früchte. Zaarendowanie maiętności komu z połowę urodzaiow. § Donner une terre à grangeage.

Granger, Grangier, *s. m.* Verwalter, Hofmeister, der über das Getreide in den Scheunen gesetzet ist. Gumiennik.

Granit, *s. m.* (*granites*) ein harter Stein, der Sandkörnchen von unterschiedenen Farben hat. Granitek, kamień twardy piaszczysty rożnego koloru. § Il y a du granit en Egipte & en Dauphiné.

Granitelle, *adj. c.* marbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur kropkowaty.

Granulation, *s. f.* (*granulatio*) die Körnung, wenn ein geschmolzenes Metall ins Wasser getröpfelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, ziarkowanie kruszczu, to iest w ziarka obrocenie, spuszczaiąc go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (*granulare*) körnen: ein geschmolzenes Metall ins kalte Wasser tröpfeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, szrotować; kruszec rospuszczony w zimną wodę kapiąc w ziarka obrocić. § Granuler du plomb; cuivre granulé.

Grape, Grappe, *s. f.* 1) eine Weintraube oder eine Traube Hollunderbeeren, Johannisbeeren u. d. gl. 2) der Weintraubenkamm, woran die Beeren hängen; 3) Traubenförmiger Pferdegrind auf den Beinen; *4) Dolde, Krone, Püschel an einigen Kräutern. 1) Grono winne, bzowe, porzeczkowe; 2) szypułka przez całe grono winne idąca; 3) parch końskі gronisty na nogach; *4) oganka, gronko okrągłe u ziół. § 1) La grape de raisin signifie dans le revers des médailles la joie, l'abondance & le païs où se cueille le bon vin; la groseille de Holande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre de sureau, d'acacia; chercher des grapes de raisins dans une vigne, lorsqu'elle est vandagée; 2) que j'ai ataire de la grape, quand vous aves sucé le raisin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus. eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzałe.

grape de mer. ein Seeungeziefer, das einer Weintraube gleichet. Grono winne owad morski.

mordre à la grape. 1) sich fangen, sich überreden lassen; anbeißen; 2) frolocken, jauchzen, sich eine Güte thun, vergnügt seyn. 1) Dać się zn ęcić; dać się przywabić, ułowić; 2) pohutnywać sobie; kontent bydź. § 1) C'est une dupe, il mordera à la grape.

il semble qu'il morde à la grape. er ist sehr vergnügt; er denkt, es hat ihn ein Fuchs geleckt. Myśli, że w cukier wpadł po sane uszy; kontent iakby go po sercu pogłaskał. § Quand les envieux entendent médire, il semble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *s. m.* eine Krabbe, eine Meerspinne. Rak albo paiąk morski; mazynet, macynet.

Grapeux, euse, *adj. obs.* groß, dick, garstig, häßlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoïde, *adj. c.* in der Anatomie: als ein Griffel gespitzt. *W anatomii:* na ksztalt grafki albo skafki kończaty.

Graphométre, *s. m.* (*graphometrum*) in der Meßkunst: Halbcirkel von 180 Grad mit zwey Absetzen zum Ausmessen der Winkel. Połcyrkuł mierniczy na 180 gradusow podzielony z dwiema celami, do kątow wymierzenia.

*Grapiller, *v. a.* 1) eine Weinnachlese halten; im Weinberge nachlesen; 2) auflesen, als Späne oder andere liegen gebliebene Sachen; 3) einen kleinen Gewinnst an etwas haben; nachstoppeln; nach und nach zusammen mausen; 4) nach und nach zusammen mausen; bey wenigem schwenzeln, abzwacken. 1) Ostatki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozostały zbierać iako wiory; 3) zyskać; pokosić; zbierać po kiem; zyszczek oberwać na rzeczy, z ktorey inszy prawie wszystkie pożytki zabrali; 4) kraść, zmykać, obrywać po troszе; poskradać. § 1) Je n'ai pas grapillé grande chose; 2) il a grapillé du bois; 3) il a grapillé quelque chose dans cette afaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapiller; 4) la plûpart des servantes grapillent toûjuors quelque petite chose & à la fin s'enrichissent un peu.

Grapilleur, *s. m.* Nachleser der Weintrauben. Zbieracz ostatkow, w winnicy. § Un pauvre grapilleur.

Gra-

Grapilleuse, *s. f.* eine Weinnachleserin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grapilleuse.

Grapillon, *s. m.* ein kleines Weinträubchen, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; sztuka od grona winnego.

Grapin, *s. m.* 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegenhaaken; 2) Enterhaaken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff beym Entern wirft; 3) Anker, Haaken, Klammer; 4) Fußhaaken zur Ersteigung der Bäume und Felsen; 5) die Mank, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinterbeinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozęby do przyklamrowania się do okrętu nieprzyiacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hak sposobny do właženia na drzewo wysokie albo skały; 5) parch końskì na doślednich nogach; gruda. § 1) Ancrer avec des grapins; 2) acrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3) ils atachent à des solives de crocs & des grapins.

Grapiner, *v. a.* entern, die Enterhaaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do niegrzyiacielskich okrętow.

Grappe, Grappiller, Grappin, Grappiner, } *vid.* Grape, Grapiller, Grapin.

Grappu, Grapu, e, *adj.* voll Trauben; Traubenreich. Gronisty; gron pełny.

Gras, se, *adj.* (*crassus*) 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fette bestehend, als Butter, Oel; 3) fett, mit Fette angemacht; 4) dick, fett, klebrig, als alter Wein, Dinte; 5) beym Maurer: zu fett, mit gar zu vielem Kalke vermenget; 6) vom Bauholze und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuche, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewalket oder gegerbet ist; *8) etwas leichtfertig, zu frey, etwas unzüchtig, von Worten; 9) in der Baukunst, von Winkeln: stumpf. 1) Tłusty, otyły; 2) tłusty, z tłustości złożony; 3) tłusty, krasny, omaszczony; 4) gęsty, tłusty, kleisty, iako stare wino, inkaust; 5) *u mularza:* za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) *o cębrowinie i kamieniach budowniczych:* za gruby, za miąższy; 7) tłusty, niechędogo wywałkowany albo wygarbowany, *o suknie, rzemieniu;* *8) nieco plugawy, trochę sprośny, *o słowach;* 9) *w archytekturze o angułach:* rozwarty. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau, boeuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancre devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joins de cette piéce de bois sont trop gras, il les faut démaigrir; 7) ou cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étofe est grasse; *8) mots gras; plaider la cause grasse; 9) angle, biais gras.

un païs gras. ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

terre grasse. Thon. Glina biała.

figue grasse. eine trockene fette Feige. Figa tłusta sucha.

jour gras. Fleischtag; Tag, der kein Fasttag ist. Dzień mięsny.

les jours gras. 1) die Fastnacht; 2) Leute, die an Fasttagen Fleisch essen. 1) Mięsopust; 2) ludzie w post mięso iedzący.

mardi gras. 1) der Dienstag in der Fastnachtswoche; 2) eine Person, die den Bauch pfleget, oder an Fasttagen Fleisch isset. 1) Wtorek zapustny; 2) człowiek, co dobrze ie i pije, albo w post mięso zwykł iadać.

un afaire grasse. ein fetter Handel, wobey einer reich werden kann. Sprawa tłusta, w ktorey się okrasić kto może.

tuër le veau gras. das fette Kalb schlachten; eine fette Mahlzeit zubereiten. Wyprzątnąć statki i klatki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

dormir la grasse matinée. in den Tag hinein schlafen. Leżeć w pierzu aż do południa.

**faire ses choux gras de quelque chose.* 1) sich etwas zu Nutze machen; seine Pfeife bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergötzen. 1) Ciągnąć wodę na swe koło; okrasić się; 2) do woli się uciészyć.

vous en étes bien plus gras. im Scherze: ihr habt einen großen Nutzen, einen trefflichen Vortheil davon. *Zartem:* Wielki ci ztąd zysk urosł; barzo z tego wielki masz pożytek. § Vous en étes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en étes bien plus gras, d'avoir causé ce vacarme, vous en seres plus grasse.

avoir la langue grasse. eine schwere Zunge zum Aussprechen haben. Cięzki mieć ięzyk do wymowy.

parler

parler gras. lispeln, mit der Zunge anstoßen. Szeplunić.

Gras, *f. m.* 1) Fettigkeit, Fett am Fleische, fettes Fleisch; 2) Stadt, die am Zusammenfluße zweyer Flüsse lieget. 1) Tłustość, tłuste; 2) miasto przy dwu rzekzbieżeniu. § 1) Elle aime le gras; donnes moi du gras, je l'aime mieux que le maigre.

faire gras. an Fasttagen Fleisch essen. W dzień postny mięso ieść; post złamać.

gras de jambe. die Wade. Łyst mięsisty, ikra.

gras de mer. ein Weg auf dem Meere. Drogo na morzu.

Gras-double, *f. m.* der andere Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak drugi przeżuwaiącego bydlęcia.

être chargé de gras-double. sehr fett von Leibe seyn. Barzo bydź otyłym.

Gras-fondu, e, *adj.* von Pferden: dem das Fett im Leibe schmelzt. *O koniach:* na zapalenie sadła choruiący; w ktorym się sadło pali albo topi. § Un cheval gras-fondu.

*Gras-fondu, *f. m.*)

Gras-fondure, *f. f.*) die Entzündung oder Schmelzung des Fettes im Pferde. Zapalenie albo topienie się sadła w koniu, *choroba.*

il ne mourra pas de gras-fondure. er wird von überflüßigem Fette nicht sterben. Nie umrze od zbyteczney otyłości.

Grassale, *f. f.* bey den Goldmachern: ein Tiegel. *U Alchymistow:* Tygiel.

Grasseïement, *f. m.* das Lispeln im Reden. Szeplunienie. § Le grasseïement afecté est desagréable.

*Grasseïer, *v. n.* lispeln im Reden; besser *parler gras.* Szeplunić; *ksztaltniey-szy wyraz* parler gras. § Elle grasseïe un peu.

Grasseler, *v. a. obs.* danken, liebkosen. Dziękować, pochlebiać.

Grassement, *adv.* reichlich, fett, wohl. Bogato, krasno, tłusto; dobrze. § Il vit grassement; il paie grassement.

Grasset, te, *adj.* etwas fett oder dick von Leibe: untergesetzt. Trochę otyły; podtyły. § Elle est grassette, il est grasset.

Grassette, *f. f.* Bergsannickel, ein Kraut; Zanikel ziele.

grassette; jombarde des vignes. Wundkraut, Knabenkraut, Fettehenne, Donnerbone. Wronie masło ziele.

Grassoüillet, te, *adj.* etwas fett, quabbelicht. Troche otyły. § Il est grassoüillet.

Grat, *f. m.* bey den Bauern: Ort, wo die Hüner gescharret haben: das Scharren der Hüner. *U wieśniaka:* Pogrzebisko kurze; mieysce gdzie kury grzebią.

**envoïer quelqu'un au grat.* einem den Stuhl vor die Thüre setzen; einen abschaffen. Dać komu drzwiami w łeb; wygnać kogo.

Grateau, *f. m.* 1) ein Instrument der Goldschmiedte und Schwerdtfeger die Figuren zu reinigen, die vergoldet werden sollen; 2) ein Polireisen. 1) Instrument złotniczy i mieczniczy do polerowania figur; co maią bydź pozłocone; 2) żelazo do polerowania.

Grate-boësse, *f. f.* eine Kratzbürste von Drathe bey den Goldschmieden. Szczoteczka, skrobaczka z drotu u złotnika.

Grate-boësser, *v. a.* eine Vergoldung mit dieser Bürste poliren, reiben. Polerować szczoteczką drotową pozłotę.

Grate-cû, Grate-cul, *f. m.* 1) Hambutten, eine Feldfrucht; 2) in der Anatomie: Muskel, der den Arm nach dem Hintern zu ziehet. 1) Rożowa iagoda; głog; 2) *w Anatomii:* muszkuł rękę ku pośladkowi ciągnący. § 1) Ces grate-cûs sont assez jolis.

**il n'y a point de si belle rose qui ne devienne grate-cû.* die Schönste wird mit der Zeit häßlich. Każda dyana za czasem zababieie.

Gratelle, *f. f.* das Jucken, Beissen, Stechen in der Haut, dergleichen man in der Krätze empfindet. Swierzb, świerzbienie ciała przemiiaiące. § Il a de la gratelle; la gratelle est fâcheuse & dégoûtante.

Gratelleux, euse, *adj.* krätzig, der ein starkes Jucken in der Haut hat. Ten co świerzb ma przemiiaiący.

Grater, *v. a.* 1) kratzen, die Haut mit den Nägeln; 2) beym Schneider: mit der Nähnadel aufkratzen, damit man die Nath nicht sehen möge; 3) scharren wie die Hüner im Sande; 4) abschaben, abkratzen, ein Gefäß zum Verzinnen; 5) auskratzen, radiren geschriebene Worte; 6) einen loben, vorpfeifen, nach dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać paznogciami; 2) *u krawca:* zbarwić, kutnerować sukno igiełką na szwie; 3) grzebać, iako kury w piasku; 4) oskrobać statek miedziany do pobielania; 5) wyskrobać słowo pisane; 6) pobłażać, pochlebiać; do smaku, do fantazyi komu mowić. § 1) Grates

tes moi un peu sur l'épaule; 2) grater une rentraiture; 3) les poules gratent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui demange.

trop parler nuit, trop grater cuit. viel schwatzen und kratzen schadet. Drapanie i mowienie zbyteczne szkodzi.

Vales vous grater le cul au soleil. hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spadnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nic tu dla was.

grater un vaisseau. die Verpichung von einem Schiffe abkratzen. Oskrobać z okrętu smołę.

grater un mur. eine Mauer zum Weissen bekratzen. Odskrobać wapno od muru do pobielania.

grater le parchemin (le papier). immer schreiben. Zawsze pisać.

il sent son vieux graté. er thut nichts ungeschlagen. Nie z cnoty ale z kija dobry.

j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. ich wollte lieber wer weiß was thun. Wolałbym umrzeć, niż to uczynić.

grater un livre, beym **Buchbinder**: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeuge bekratzen, damit der Leim halten möge. *U introligatora:* Oskrobać zębatym instrumentem grzbiet księgi, aby się kley tym lepiey zapuścił.

un âne grate l'autre. ein Narr lobet gern den andern. Błazen błazna rad chwali.

se grater, v. r. sich kratzen. Drapać się. § Se grater sur le dos.

grater, v. n. an die Thür eines großen Herren mit den Fingern anklopfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakołatać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

Grateton, *s. m.* Klebkraut, Bettlerläuse. Spona, ostrzyca, *ziele.*

Gratia Dei, Gratiola *s. m.* Gratiole, *s. f.* Gottesgnade, Gnadkraut, Wildaurien. Konitrud, *ziele.*

Graticuler *v. a.* beym **Mahler**: die Copie und das Gemählde übergittern, mit Vierecken überziehen, damit die Figuren auf der Copie eben so groß, als auf dem Originale seyn mögen. *U malarza:* Okracić obraz i kopią ołowkiem, aby figury w każdym przemalowania kwadracikú teyże wielkości były, co na oryginale.

Gratienne, *s. f.* eine sehr weiße Leinwand in der Bretagne. Płotno barzo białe z Prowincyi *Bretagne* nazwaney.

Gratification, *s. f.* (*gratificatio*) ein Geschenk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung. Podarunek, dar, dobrodzieystwo, zawdzięczenie zasług; nagroda. § Il a reçû de particulières gratifications de son Prince; il est riche des gratifications du Roi.

Gratifier, *v. a.* vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdzięczać zasługi czyie; ułaskawić, upominkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

Gratin, *s. m.* die Scharre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielemce, w panwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

Gratiole, *vid.* Gratia Dei.

Gratiou, *s. m.* das Futter in der Mitte eines Galerensegels. Podszewka we środku żagla galerowego.

Gratis, *adv.* (*gratis*) 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous dites cela gratis.

Gratis, *s. m.* das Umsonstgeben; Befreyung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de ses bulles.

Gratitude, *s. f.* (*gratitudo*) die Dankbarkeit. Wdzięczność za dobrodzieystwa. § Avoir de la gratitude.

Gratoir, *s. m.* 1) ein Meissel der Maurer; eine Picke; 2) ein dreyeckiges Planiereisen beym Goldschmiede; 3) ein Eisen, damit der Schlosser den Schlüsselring verfertiget; 4) Bergkratze, ein Instrument der Minirer im steinigten Grunde zu arbeiten; 5) Kratzeisen, Krätzer, ein langes eisernes vorne zugespitztes und gekrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiele, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feuermörsern zu kratzen; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen, der Schraper genannt, zum Pechabkratzen. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo złotnicze tryangułowe do polerowania; 3) instrument ślosarski do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w grunt kamienisty; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlakow i innego plugastwa z możdżierzy woiennych; tegoż ksztaltu hak do oskrobania smoły z okrętow.

Gratuit,

Gratuit, e, (*gratuitus*) 1) unverdient, freywillig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Nierzasłużony, dobrowolny; 2) *w filozofii* nie gruntowny, na niczym się nic fundujący; niedowodny. § 1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supoſition gratuite.

Gratuité, *f. f.* unverdiente Gnade, Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodzieystwo. § C'est la gratuité de l'amour vôtre pére.

Gratuitement, *adv.* 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z łaski, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. § 1) Enseigner gratuitement; 2) vous avances cela gratuitement.

Grau; *f. m.* in der Provinz Languedoc: Ausfluß, Mund eines Flusses. *W Langwedocyi*: uście rzeki.

Gravas, Gravois, *f. m.* Schuttkalk; abgefallener Gips, Kalk. Gruz wapienny albo gipsowy.

Grave, *adject. c.* (*gravis*) 1) nur in der Physik: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitätisch; 3) groß, schwer, abscheulich als ein Verbrechen; 4) in der Musik vom Tone: tief: 1) *Tylko w Fizyce*: ciężki, wagę maiący; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, *o wystepkach*; 4) *o muzycznych tonach*: niski, głęboki. § 1) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matiére, mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'Ecriture est simple, mais de cette simplicite, qui a quelque chose de grave; un Docteur, discours, stile grave; 3) c'est un crime si grave & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

accent grave. (accentus gravis) der Dunkellaut, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatik der mit diesem Zeichen (`) bemerket wird, als *à*, *è*. Akcent poważny w francuskiey gramatyce pod tą kreską (`) iako à, è.

Gravé, ée, *adj.* im Scherze: Pockengrübig. *Żartem*: dziobaty, ospowaty. § Visage gravé; nez gravé.

Grave, *f. f.* 1) *obf.* ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandigter Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen. 1) *obf.* Kamionka, kupa kamykow przy morzu; 2) brzeg morski piaszczysty, gdzie rybacy ryby suszą.

Grave, *f. m.* ein kleines Ländchen bey Bordeaux, wo ein vortreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta *Bordeaux* od wyśmienitego wina sławny. § Vin de Grave est très-couvert & excelent pour la santé.

Gravéle, *f. f.* (*gravella*) 1) Nierenstein, Lendenstein, Nierensand, eine Krankheit; 2) *obf.* Sand; 3) *obf.* kleine Steine; 4) eine Art Weinstein, der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamień nerkowy *choroba*; 2) *obf.* piasek; 3) *obf.* kamyki; 4) wayſztyn w Paryżu albo w Lionie preparowany. § 1) Il est mort de la gravéle; avoir la gravéle.

Gravélée, *f. f.* trockne Weinhefen zur Färberlauge. Lagier winny ſuszony do ługu farbierskiego.

Graveleux, euse, *adj.* 1) mit dem Nierensteine beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide: an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamień nerkowy cierpiący; 2) piaszczysty; 3) *o krecie*: piaszczysty, kamienisty, grozłowaty. § 1) Elle est graveleuse; 2) terroir graveleux, terre graveleuse; 3) ce craïon ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

Gravelines, *f. f.* Gravelingen, eine Seestadt in Flandern. Grawelina miasto we Flaudryi.

Gravelle, *vid.* Gravele.

Gravelure, *f. f.* Zoten, garstige Reden. Błazgonienie, sprosnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

Gravement, *adv.* ernsthaft. Z powagą, poważnie. § Marcher, parler gravement.

Graver, *v. a.* 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. 2) figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) Sztychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) *w sensie figurycznym*: wykować, wydrożyć, wzryć iako na sercu. § 1) Graver une planche, un cachet, de la vaisselle; graver en bois, en bosse; art de graver sur le bois avec ce burin; 2) la loi de nature gravée au coeur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom grave dans l'univers.

graver en creux. aushöhlen, hohl ausgraben. Łochować, wydrożyć, dłubać.

graver en eau forte. beym Kupferstecher: radiren, gradiren, nämlich in den auf eine Kupferblatte mit Wachse belegten Grund die Figuren mit einer Nadel eingraben und solche in die Platte mit

Scheide-

Scheidewaſſer einnetzen. Serwaſerem ſztychować, to ieſt, na tablicy miedzianey woſkiem oblaney ſerwaſerem napuścić i wygryść figury do ſamego dna igłą wyryſowane.

Graverie, *ſ. f. obſ.* Frondienſt. Służba, robocizna dla Pana.

Graveur, *ſ. m.* 1) ein Kupferſtecher; Holzſchneider; Künſtler, der Erzt oder Holz mit dem Grabeiſen zierlich ausarbeitet; 2) Aufſeher auf die Fröner. 1) Sztycharz, dłubacz, co figury na kruſzcu albo drewnie ſztychuie; 2) dozorca chłopow służbę odprawuiących. § 1) Un excélent graveur en bois, en burin.

graveur en cuivre; graveur de tailles douces. Kupferſtecher. Sztycharz koperſztychowy.

graveur à l'eau forte. ein Radirer. Sztycharz co ſerwaſerem ſztychuie.

graveur de cachets. ein Petſchierſtecher. Sztycharz albo pieczętarz.

Graveûre, *vid.* Gravûre.

Gravier, *ſ. m.* 1) grober Sand, Kiesſand in den Flüſſen; 2) Sand, Gries im Urine. 1) Piaſek gruby iako w rzekach; 2) piaſek w urynio. § 1) Un tas de ſable & de gravier; le fleuve s'épand dans un lit de gravier; 2) urine ſabloneuſe & où il y a beaucoup de gravier.

Gravir, *v. a.* klettern, als eine Katze, ein Bär auf den Baum. Wgramolić ſię, wleść, iako kot, niedźwiedź na drzewo. § Les chats & les ours graviſſent aiſément en haut des arbres & des rochers où les hommes ne peuvent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *ſ. f. obſ.* die Schwere einer Sache. Ciężar rzeczom przyrodzony.

Gravité, *ſ. f.* (*gravitas*) 1) nur in der Phyſik: die Schwere; 2) Ernſthaftigkeit; 3) die Tiefe des Tons. 1) *Tylko w Fizyce*: ciężar, wada rzeczom przyrodzona; 2) powaga, poważność; 3) niſkość tonu muzycznego. § 1) La gravité des corps eſt la cauſe, qui les fait aprocher du centre de la terre; 2) paroître avec une gravité Stoïque; tenir, perdre ſa gravité; une gravité Eſpagnole; gravité de diſcours, de ſtile; 3) il tombe quelques fois de la plus haute gravité de ſon ſtile dans des basſeſſes à peine dignes du burlesque.

centre de gravité. ſiehe unter Centre. *Obacz pod słowem* Centre.

Gravoir, *ſ. m.* Brillenfalzeiſen, damit der Falz zu den Brillengläſern geſtreift wird. Inſtrument do wydrożenia fugi w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravas, *ſ. m.* Schutt, Kalk. Gruz wapienny.

Gravûre, *ſ. f.* 1) Schnitt im Holzſchnitte; Stich im Petſchafte, Kupferſtich und andere dergleichen Arbeit; 2) eingeſchnittener Rand um die Sole herum, wo der Schuhdrat hinein genähet wird. 1) Rycie, rzeźba, rznięcie, ſztychowanie, iako w pieczątkach, w koperſztychach; 2) fuga do dratwy na brzegu u podeſzwy. § 1) Une belle gravûre; 2) faire, fermer la gravûre.

Gré, *ſ. m.* 1) Wille, Gefallen, Belieben, Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, Dank. 1) Wola, myśl, ukontentowanie, fantazya, ſmak; 2) wdzięczność, dzięki. § 1) Cela eſt à mon gré; elle eſt aſſez à mon gré; ils n'élévent pas les enfans au gré de pére & de mère.

bon gré. Freude, Vergnügen über etwas. Radość, ukontentowanie z czego.

mauvais gré. Misvergnügen, Unzufriedenheit. Nieukontentowanie, nieſmak.

ſavoir gré de quelque choſe à quelqu'un. einem für etwas Dank wiſſen; einem zu danken haben. Mieć komu za co dziękować.

ſavoir mauvais gré à quelqu'un. einem keinen (ſchlechten) Dank wiſſen. Nie mieć (nie wiedzieć) za co komu podziękować. § Je vous ſai mauvais gré de cela; je ne puis croire que le public me ſache mauvais gré de lui avoir donné ce livre.

bongré malgré. es mag lieb oder leid ſeyn. Czy do ſmaku, czy nie do ſmaku. § Bongré malgré tout le monde; il veut bongré malgré.

je me ſai bon gré. ich bin mit mir zufrieden, daß ich ꝛc. Dziękuię ſobie, kontentem z ſiebie ſamego, żem *&c.* § Je me ſai bon gré d'en avoir uſé ainſi.

je me ſai quelque gré. ich bin einiger Maſen zufrieden. Nieco ieſtem kontent.

de ſon plein gré; de gré à gré. nach dem Willen beyder Theile. Podług woli zobopolney; za wolą wzaiemną.

de bon gré. ungezwungen, freywillig. Dobrowolnie.

être au gré de quelqu'un. nach eines Sinne ſeyn. Bydź, przypaść komu do ſmaku.

prendre quelque choſe en gré. etwas widerwärtiges geduldig, willig auf ſich nehmen.

men. Skromnie co ponosić. § Il a pris la mort en gré.

de gré à gré. nach Belieben, nach eignem Willen. Według własney woli, podług upodobania swego. § Vendes cela de gré à gré.

au gré des vents. wo die Winde hintreiben. Na dyskrecyą wiatrow. § Naviger au gré des vents.

Grec, *s. m.* (*Graecus*) 1) ein Grieche; 2) die griechische Sprache. 1) Grek; 2) grecki ięzyk, greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, aprendre le grec, savoir du grec.

c'est du grec pour vous. das verstehet ihr nicht, das kommt euch vor wie böhmische Berge Nie znasz się na tym; znasz się na tym, iak boza na pieprzu.

passes c'est du grec. menge dich nicht in Sachen, die du nicht verstehest. Nie podeymuy się szaszku legawego pola.

il n'est pas un grand grec. er ist kein Hexenmeister, er ist kein großer Held in dieser Wissenschaft. Nie wielkić to rycerz w tey nauce.

il est grec là-dessus. er kann dieses wie ein Vaterunser, er hat darauf ausgelernt. Grunłownie się w tym przecwiczył; umie to iak pacierz.

grées, plur. 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Dorische, Jonische und Corinthische Ordnung zu bauen. 1) *W piśmie świętym*: poganie; 2) archytektura grecka, to iest doryyska, Jońska i Koryntska.

Grec, *adj. m.*
Gréque, *adj. f.* } (*graecus*) griechisch. Grecki. § Livre grec, homme, vin grec, femme gréque, langue gréque.

à la gréque. auf griechische Art, auf Griechisch. Po grecku.

vent grec. Nordwestwind. Wiatr połnocny zachodniemu poboczny.

y grec. das Ypsilon. Litera Y, Ipsylon.

Grece, *subst. f.* (*Graecia*) Griechenland. Grecya.

Grêciser, *v. a.* einem Worte eine griechische Endung geben. Dać słowu grecką terminaczą.

Grecque, *adj. f. vid.* Grec, *adj.*

Grecque, *s. f.* eine Griechin. Greczka, greczynka.

Grecque, }
Grecquer, } *vid.* Greque, Grequer.

Gredin, *subst. m.* 1) Bettler, schlechter Kerl, Bärenhäuter; 2) ein Geizhals. 1) Hultay, żebrak; 2) zmindak, skąpigrosz.

Gredin, e, *adj.* filzig, geitzig, bettelhaft. Zmindacki, sknerowaty. § Ce repas est fort gredin; des maniéres gredines.

Gredine, *s. f.* eine Bettlerin. Żebraczka. § C'est une franche gredine.

Gredinerie, *s. f.* Filzerey, Geitz. Sknerstwo.

Grée, *s. f. obs.* Vergleich. Ugoda.

Gréer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: anmachen; 2) *obs* verheissen, zusagen. 1) *W żeglarskiey nauce:* przyprawić; 2) *obs.* przyobiecać. § 1) Gréer un petit hunier.

gréfe, s. m. Amt, Gerichtsstube. Grod, sadowa izba. § Le droit du gréfe; l'arrêt est au gréfe.

Gréfe, *s. f.* 1) Pfropfreis; 2) gepfropfter Stamm. 1) Latorośl do szczepienia; 2) szczep. § 1) Mettre une belle gréfe; 2) avoir plusieurs gréfes; mes gréfes périssent, vos réüssissent.

Gréfer, *v. a.* pfropfen. Szczepić, drzewo. § Gréfer une pépieniére, des poiriers; gréfer en écussion, en fente, en couronne; gréfer un tige, une branche.

Gréfier, *s. m.* ein Gerichtsschreiber, Actuarius. Pisarz sądowy. § Corrompre un gréfier.

c'est le gréfier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde er läßt sich nicht gern zusehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dzik kryie się z robotą, gdy co robi nie rad przypatruiącemu się.

Gréfoir, *s. m. pr.* Gréfoi. ein Pfropfmesser. Nożyk ogrodniczy do szczepienia. § C'est un commode gréfoir.

Grége, *s. f.* 1) rohe Seide, die um das Gehäus des Seidenwurms gesponnen ist; 2) kleiner eiserner Kamm, mit welchem man den Saamen vom Leine und Flachse abkämmet. 1) Jedwab surowy z komorki iedwabnicy; 2) grzebień mały żelazny do wyczosania siemienia ze lnu, z konopi.

Gréger, *v. a.* mit einem eisernen Kamme den Hanf- oder Flachssaamen abkämmen. Oczosać konopie, len z siemienia. § Gréger le lin.

Grégeois, e, *adject. obs.* feux grégeois. (*Graecinius*) griechisches Feuer, Wasserballen; das unauslöschliche Feuer bey den Feuerwerkern, das weder Wind, noch Wasser auslöschen kann. Ogiee

 puszkar

puszkarskie, co ani wiatrem, ani wodą wygaszone bydź nie mogą.

c'est un feu grégeois. das ist eine überlaufende Hitze, ein kurzer Zorn. Gniew ten prętkominie, ogień to z pazdzierza, huknie, ale prętko minie.

Grégoire, *s. m.* (*Gregorius*) Greger, ein Mannsname. Grzegorz imię męskie. § Grégoire de Nysse étoit un savant Docteur.

Grégorie, *s. f.* (*Gregoria*) Gregerin, Vorname der Weiber. Grzegorowa imię białogłowskię.

Grégorien, ne, *adj.* (*Gregorianus*) 1) Gregorianisch, vom Papste Gregor dem XIII. geordnet; 2) Gregorianisch, vom Pabste Gregor dem I. verordnet, als ein Kirchengesang. 1) Gregoryański, postanowiony od Papieża Grzegorza XIII; 2) Gregoryański, od Grzegorza I w Kościoł S. wprowadzony, iako kant, ton. § 1) Calendrier Grégorien, Réformation Grégorienne; 2) l'ofice Grégorien, le chant Grégorien.

*Grégue, *s. f obs.*
grégues, s. f. plur. } im Scherze: Büchsen, Hosen. *Zartuiąc*: pludry, portki. § Ici nous voïons un éternel concours de la noblesse en grégues d'écarlate.

**tirer ses grégues.* sich fortpacken. Uciekać, chorągiewkę zwinąć.

**tires vos grégues.* fort von hier, packet euch. Prowadź się zląd, fora ze dwora.

il y a laissé ses grégues. im Scherze: er hat seine Hosen im Stiche gelassen, der Tod hat ihn gehaschet. Już za chleb podziękował, śmierć go ugoniła.

il en a dans la grégue. man hat ihm einen Possen gespielet. Figiel mu wyrządzono.

Gréguer, *v. a vulg.* in die Hosensicke stecken. W kieszeń portkową włożyć, w ubranie schować. § Il a grégué dix pistoles.

Greigneur, e, *adj. obs.* grösser, besser. Większy, lepszy. § Il est greigneur tompeur; il a greigneur droit que lui.

Greigneur, *s. m. obs.* ein großer Herr. Pan wielki.

Greille, *s. m. obs.* eine Art hellautender Trompeten. Trąb krzykliwych gatunek. § Sonner du greille.

Greilleis, *s. m. plur. obs.* Ohrengehänge. Zauszki.

Grein,
Greine, } *vid.* Grain, Grene, Grener.
Greiner,

Greins, *adv. obs.* viel. Wiele.

Gréle, *adj.* dünn, subtil. Cienki, subtelny. § Cou gréle; voix gréle.

boiaux gréles. in der Anatomie: die kleinen Gedärme. *W anatomii*: kiszki cienkie.

Grêle, *s. f.* 1) der Hagel; 2) figürlich: Hagel, Wolke, Menge, als fliegende Steine, Kugeln; 3) in der Heilkunst: ein Gerstenkorn am Augenliede; 4) eine feine Säge, womit man die Zähne in dem Kamme einschneidet, die Schrot- oder Oertersäge 1) Grad; 2) *w sensie figurycznym*: grad, chmura, gwałt kamieni, kul latających; 3) *u medykow*: ięczmyk na oku; 4) piłka, ktorą zęby grzebieniowe wyrzynaią. § 1) Grêle plate, piramidale, mince, transparante, épaisse; il tombe de la grêle; 2) une grêle de flêches, de pierres, de grénades.

la grêle est tombée sur nos jardins; (*sur nos vignes*) das Unglück hat uns betroffen. Na nas się to nieszczęście zwaliło; to nieszczęście nas podkało.

Grêler, *v. imperf. il grêle.* es hagelt. Grad pada. § Il a long tems grêlé.

grêler, v. a. mit Hagel verderben, verhagelt. Gradem podłuc. § Cet orage a grêlé nos vignes; ce païs a été grêlé cette année.

**qu'il vent & qu'il grêle, je me moque de tout.* es mag donnern und blitzen, ich lache dazu. Niech bioruny biią, ia się z tego śmieię.

grêler un predicateur. einem Prediger die Zuhörer abspenstig machen. Odciągać słuchaczow od kaznodzieie swego; ochędzić słuchaczom kaznodzieię.

grêler sur le persil. seine Macht an armen geringen Leuten ausüben. Przewodzić, pastwić się nad ubogiemi i podłemi ludźmi.

grêlé, ée, adj. 1) verhagelt, vom Hagel verdorben; *2) verunglückt, verarmet; *3) pockengrübig; 4) in den Wappen und Fahnen: mit Perlen besetzt, als die Kronen der Marquisen und Grafen. 1) Gradem potłuczony, popsuty; *2) podupadły, zubożały; *3) dziobaty, ospowaty; 4) *o koronach i wieńcach herbownych*: wielkiemi perłami opasany, iako korony grabskie i markisesowe. § 1) Les bles, les vignes sont grêlées; *2) il est un peu grêlé, il est terriblement grêlé; il a l'air d'un grêlé *3) il a le visage bien grêlé, elle est bien grêlée.

Grélet, *s. m.* ein Hammer beym Mäurer. Młot mularski.

Grélin, *s. m.* das kleinste und schwächste Ankertau. Kierstaczek, lina naymnieysza i naysłabsza do kotwicy.

Grêlon,

Grêlon, *f. m.* großer Hagel. Grad wielki. § Il y a eu des grélons, qui pefoient un livre; un grêlon de la grosseur d'un oeuf.

Grelot, *f. m.* eine Schelle. Dzwonek, dzwoneczek okrągły. § Un gros, un petit grelot.

trembler le grelot. mit den Zähnen klappern. Zębami dzwonić; kłapać zębami.

atacher le grelot. der Katze die Schelle anhängen. Dzwonka ruszyć. § Vous atacheres le grelot; vous parles à vôtra aise, mais la dificulté est d'atacher le grelot.

fils au grelot, platter Holländischer Steppzwirn. Nić płaska holendarska do wyszywania subtelney roboty.

Greloter, *v. n.* schaudern; vor Kälte mit den Zähnen klappern. Drzeć, kłapać zęboma od zimna. § Il a une demi-heure que je grelote ici en vous atendant; il grelote de froid.

Greloué, *f. m.* blechernes Sieb, wodurch geschmolzenes Wachs ins kalte Wasser gelassen und gekörnet wird, ehe es auf die Bleiche kommt. Durszlak wielki blaszany do wosku w zimną wodę przepuszczania, gdy na blech go w ziarka obracaią.

Grelouer, Grainer, Grener la cire, *v. a.* Wachs zum Bleichen körnen. Wosk na blech w ziarka obrocić.

Grement, *f. m.* die Schiffsrüstung. Rysztunek okrętowy.

Grémial, *f. m.* (*gremiale*) ein Vortuch oder Schurz der Bischöffe. Tuwalnia na łonie Biskupiem. § Deplier le grémial.

Grêmil, *f. m.* Steinsamen, Meerhirse, Perlhirse. Wroble proso ziele.

Grénade, *f. f.* 1) ein Granatapfel; 2) eine Granate im Kriege; 3) eine Art kleiner Seekrebse; 4) eine Art Damastleinwand in der Normandie; 5) die beste Nähseide; 6) das Königreich Granada in Spanien. 1) Granatowe iabłko; 2) granat, kula ognista prochem nabita; 3) gatunek raczkow morskich; 4) płotno cynoware Normanskie; 5) do szycia, iedwab naylepszego gatunku; 6) Krolestwo Granatenskie w Hyszpanii. § 1) Les grénades sont bonnes à l'estomac; une grénade douce, aigre, vineuse; 2) jetter des grénades; une grénade à main.

Il jette dessus les gens des grénades avec les dents. sein Lästermaul verschonet keinen Menschen. Jego ięzyk każdego szczypie; każdego swoim szarpa zębem.

grénade de mer. runder Stein wie eine Kugel, der an den Felsen in der See gefunden wird und einer Granate gleichet. Kamien okrągły na kształt granatu na skałach morskich rosnący.

grénades borgnes; grénades aveugles. blinde Granaten, die sich entzünden, wenn sie auf was hartes fallen. Granary ślepe, co się na twarde mieysce upadszy zapalaią.

Grénadier, *f. m.* 1) ein Granatenbaum; 2) ein Grenadier, Soldat, der die Granaten wirft. 1) Drzewo granatowe; 2) Granater, żołnierz co granaty albo kule ogniste rzuca. § 1) Il y a des grénadiers qui ne produisent que des fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des grénadiers; commandes les grénadiers; chaque compagnie des gardes a dix grénadiers; il y a des grénadiers à pié & des grénadiers à cheval; commander les grénadiers.

Grénadiére, *f. f.* die Granatentasche der Grenadierer. Taistra do granatow.

Grénadille, *f. f.* rothes Ebenholz mit vielen Adern. Heban czerwony o wielu żyłach.

Grénaille, *f. f.* gekörntes Metall oder Wachs zum Bleichen. Kruszec albo wosk na blech w ziarka obrocony. § L'argent en grénaille est le plus pur; se réduire en grénaille; de cire en grénaille.

grénaille, *vid.* Fleur de passion.

Grénat, *f. m.* ein Granatstein. Granatek kamień drogi. § Grénat Oriental, Occidental, Surien; ce grénat est de couleur violette melée de pourpre & c'est le plus beau de tous les grénats; il y a une sorte der grénat qui porte une couleur d'hiacinthe.

grénat de ciron. trockne Citronenschale: eine ausgedruckte Citrone. Suche skorki cytrynowe; cytryna wyciśniona.

Grénaut, *f. m.* eine Art Seefische mit dikken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Gréne, Graine, Greine, *f. f.* 1) ein Saamenkörnchen; 2) Eyer, als der Seidenwürmer; 3) figürlich: üble Leute, Gesindel, Völkerchen. 1) Ziarno, ziarko; nasienie; 2) iayka iako iedwabniczek; 3) *w sensie figuryczn*ym: ćma, zgraia, rod zły. § 1) Une gréne de cheux, de poireaux, de raves, de lin

d'écarlate; gréne de mélon, de concombre; la plûpart des plantes font de la gréne en été; 2) gréne de vers à foïe; 3) les laquais & les clercs font une méchante grée.

gréne d'Avignon. Köner zum Gelbfärben von einem Baume, der Lytium heisset. Ziarka do żołtego farbowania z drzewa *Lytium* nazwanego.

gréne de Paradis. eine Art Cardomom. Gatunek rayskich ziarnek.

gréne d'andoüilles. ein Haufen Kinder. Kupa dzieci.

gréne musquée. ägyptischer Kermes. Szarłatne Egipskie iagody.

grénes, plur. beym Bildhauer: Körner oder Buckel auf einem ledigen Orte, als zwischen den Blättern. Centki, pukielki śznicerskie na prożnem mieyscu. iako miedzy listami.

gréne de girofle. Pfeffer aus Jamaika. Pieprz z Jamaiki.

monter en gréne. 1) in Saamen schießen; 2) mannbar werden. 1) Poyść w nasienie, wyrastać; 2) z dziewczyny wyrastać, w pannę iść.

Gréner, Grénier, Grainer, *v. n.* in den Saamen schießen, als ein Kraut. Wyrastać, w nasienie rość. § Plante qui commence à gréner.

grené, ée, adj. körnigt, voll Köner. Ziarnisty, pełen ziarn. § Epi gréné.

Gréner, *v. a.* etwas körnen, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować, w ziarna obrocić, iako kruszec, wosk, § Gréner la cire; gréner de la poudre à canon.

gréner le sel. gesottenes Salz in Körner verwandeln. Sol warzoną w ziarna obrocić.

se gréner, v. r. in den Salzkoten vom Salze: wie Körner anschießen. *W karbaryach o soli*: na kształt ziarnek się wieszać.

Grénette, *f. f.* Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne szarożołte ziarnka do farbowania sukien.

Gréneter, *v. a.* Kalbleder auf Schagrinart zurichten. Skorę cielęca na kształt capy ziarkowato wyprawiać.

Gréneterie, *f. f.* der Handel mit allerhand Körnern, der Kornhandel. Handel zbożny, handel kaszami, krupami.

Grénetier, *f. m.* 1) ein Buchhalter, Salzfactor im königlichen Salzhause; 2) ein Kornhändler; 3) Grützmann, der Grütze, Mehl u. dgl. verkaufet; 4) ein Unterrichter; 5) Getreideverwalter in einem Kloster. 1) Froktarz, fraktarz w żupach solnych krolewskich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kaszy, iagły &c. 4) podsędek; 5) podworny klasztorny, co zboża ma w zawiadowaniu.

*Grénetiére, Gréniére, *f. f.* Grützfrau, die Grütze, Mehl u. dgl. aushöcket. Przekupka iagieł, krup, mąki.

Grénetis, *f. m.* 1) krauser Rand an den Münzen; 2) stählernes Werkzeug, einen krausen Rand zu machen. 1) Brzeg około monety centkowany; 2) instrument stalowy do centkowania monety brzegu. § 1) Toutes les especes d'or ont des grénetis sur la tranche.

Grénier, *v. n. vid.* Gréner.

Grénier, *f. m.* 1) ein Kornhändler, ein Grützmann, der Mehl, Grütze aushöcket; 2) Schranken, wo die Grützleute ihre Waaren verwahren; 3) ein Speicher, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornkammer, Kornland, das andere Länder mit Getreide versorget; *5) das Stockwerk unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie, przekupnik mąki, iagieł i inney kaszy; 2) szafa, schowanie od mąki, kaszy, ktore przekupnik przedaie; 3) gumno, szpichlerz; 4) szpichlerz, kray obfity, co sąsieckim kraiom zboża dodaie; *5) Poddasze, gora w budowaniu, gorne mieszkanie. § 1) Les maîtres gréniers sont obligés, de se servir de mésures étalonnées; 2) enfermer les grains au grénier; 3) tous mes gréniers sont pleins; portes cela au grénier; 4) la Pologne est le grénier de toute l'Europe; *5) il est logé dans un grénier.

grénier à sel. 1) eine Salzniederlage; 2) Salzgerichte in Frankreich. 1) Skład soli; 2) sądy solne we Francyi. § 1) Aler acheter du sel au grénier à sel.

embarquer en grénier. etwas uneingesackt wie Getreide ins Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypuiąc, iako sol, zboże. § Embarquer du poivre en grénier.

c'est du blé en grénier. 1) zu dieser Waare finden sich immer Kaufleute; 2) diese Waare verdirbet nicht so leicht. 1) Towar to skupny; 2) ten towar się nie zleży.

c'est un grénier à coups de poing. keine Schläge wollen bey diesem Kinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

il va du grénier à la cave. er ist entweder sehr gut, oder sehr zornig; er weiß nicht

nicht die Mittelstraße zu treffen. Miary nie przestrzega; miarą nie idzie, albo za zły, albo za dobry.

Gréniére, *vid.* Grénetiére.

Grénoillette, *f. f.* Hahnenfuß, ein Kraut. Jaskier, żabinek ogrodowy.

Grénoir, *f. m.* ein Pulversieb, Kornsieb, wodurch das Schießpulver rund gesiebet wird. Sito albo durszlak puszkarski, przez ktory proch ruszniczy ziarkuią.

Grénon, *f. m. obs.* 1) ein Schnurrbart; 2) der Bart einiger Thiere, als der Katzen. 1) Wąsy; 2) wąsy niektorych zwierząt, iako kotow.

Grénot, *f. m.* ein röthlicher Seefisch, der den Engbrüstigen und Schwindsüchtigen dienlich seyn soll. Ryba pewna morska czerwonawa, dychawicznym i suchotnikom służąca.

Grénoüille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Poet, Reimeschmidt; 3) Angel oder Röhre am Thürbande, worinne der Haken stecket; 4) Frosch, ein Geschwär unter der Zunge; 5) an der Druckerpresse die stählerne Pfanne in dem Tiegel, darinne sich der Zapfen befindet. 1) Zaba wodna; 2) podły Poeta; 3) rura zawiasowa; 4) żabka, wrzod podięzyczny; 5) panewka albo gniazdo, w ktorym czop tkwi pod wasem u prasy drukarskiey. § 1) La grénoüille croasse l'été; 2) il y a un marais au pié du Parnasse qui produit toutes les grénoüilles Poëtiques.

grénoüille de mer. ein Seefrosch. Zaba morska.

grénoüille verte. ein Laubfrosch. Zaba drzewna zielona.

grénoüille de bois. ein Waldfrosch. Zaba leśna.

Grénoüiller, *v. n.* in schlechten Wirthshäusern zechen, saufen. W karcznie hulać, pić. § Il s'amuse à grénoüiller dans le cabaret.

Grénoüillére, *subst. f.* Pfütze, Sumpf, wo viel Frösche sind, eine Froschlache, ein Froschpfuhl. Bagnisko żab pełne, żabiniec.

Grénouillet, *f. m.* ein Fröschchen. Zabka.

Grénoüillette, *f. f.* Gartenranunkel, Hahnenfuß. Jaskier, żabinek ogrodowy, *ziele.*

Grénu, ë, *adj.* 1) voll Körner, als eine Aehre; 2) gekörnt, wie kleine Körner bereitet, als Schagrin; 3) gekörnt, zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen ziarn; 2) chropawy, ziarnkowaty iako capa; 3) ziarkowany, w ziarka obrocony. § 1) Epi grénu; 2) cuit grénu; 3) la poudre à canon la plus grénuë est la meilleure.

huile grénuë. das beste Baumöl, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepsza, iest niby z drobniuteńkich ziarnek złożona.

Gréque, *adj. & subst. f. vid.* Grec, Grecque.

Gréque, *f. f.* eine kleine Buchbindersäge zur Einschneidung der Fugen in den Rücken eines gehefteten Buchs, in welche die Schnüren eingefalzet werden. Piłka introligatorska do fug na grzbiecie księgi wyrznięcia, w ktore sznurki wprawione bywaią.

Gréquer, *v. a.* mit der Buchbindersäge zu den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. 1) Piłką introligatorską fugę małą do sznurka wrażenia, na grzbiecie księgi wyrznąć. § Gréquer un livre.

Grés, Grais, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kieselstein, Kieseling, ein harter Sandstein, daraus Gefäße gemacht werden; 2) Kieselsteinbruch. 1) Głaz, kamień pospolity piaszczysty twardy, z ktorego rożne statki robią; 2) gora, gdzie głaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés.

grés, grez, plur. die obern Wehren oder Waffen eines wilden Schweins. Kły zwierzchnie u dzika.

Gréser, *vid.* Grésiler du ver.

Grésil, *f. m.* 1) Staubhagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestoßenes Glas; 3) bey den Kaufleuten: zerbrochenes Glas. 1) Snieżny, zadymek, grad drobniuchny; 2) szkło na proch starte; 3) *u kupcow*: szkła potłuczone.

Grésiler, *v. imperf. il grésils.* es grauvelt, es stäubert. Dymi, krupi, grad dobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kresel oder einem Schlüssel abbrechen. Obłamywać szkło od szyby, iako kluczem.

se grésiler, v. r. sich bröckeln, als Eisen im Schmieden. Kruszyć się, iako żelazo w kowaniu. § Ce fer se grésile.

grésilé, ée, adj. 1) verhagelt, vom Staubhagel verdorben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnemi powarzony; 2) pokruszony.

*Grésilon, *f. m.* eine Haime, Grille; besser Grillon. Swiercz; *lepsze słowo* Grillon.

Grésilonner, *v. n.* wie eine Haime schreyen. Swierkotać iako świercz.

Gresle, Gresler, *vid.* Gréler.

Grésoir, *f. m.* 1) beym Glasmacher der Krösel oder das Fügeisen, womit man

Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Borarbüchse beym Goldschmirde; 3) Büchse, in welche die Stückerchen von zwey Demanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie śklarskie do szyb ułamywania; 2) puszka złotnica do Borakxu; 3) puszka, w ktorą odrobiny z dwuch dyamentow wpadaią, ktore z sobą szlufowane bywaią.

Gresse, Gresser, *vid.* Graisse, Graisser.

Gresserie, *f. f.* 1) Kieselsteingrube; 2) Kieselstein; 3) Arbeit aus Kieselstein, als Krüge. 1) Gora, gdzie głaz kopią; 2) głas kamień; 3) naczynie, robota z głazu.

Gréve, *f. f.* 1) sandigter flacher See- oder Flußstrand; 2) Meerufer, welches das Meer durch die Fluth bedecket; 3) grober See- oder Flußsand; *4) das Schienbein; 5) Richtplatz in Paris vor einem Rathhause, wo die Missethäter gerichtet werden. 1) Brzeg morski albo rzeczny płaski i piaszczysty; 2) Brzeg morski, co czasu przychodzenia morskiego wodą okryty bywa; 3) piasek pruby rzeczny albo morski; *4) goleń; 5) plac stracenia złoczyńcow przed ratuszem w Paryżu. § 1) Les baleines endormies demeurent quelque fois sur la gréve.

cet homme prend le chemin de la gréve. dieser Mensch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowskie ręce przyydzie.

*Gréver, *v. a.* beschweren, belästigen, quälen, martern. Ciemiężyć, uciskać, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

**gréver*, *v. imperf. obs.* einem wehe thun. Boleć komu. § Il lui gréve fort.

Gréveux, euse, *adj. obs.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyiemny.

Greuge, *f. m. obs.* Schade, Einbuße. Szkoda, utrata.

Grévure, *f. m.* der Bruch, ein Leibesschaden. Kiła, przepuklina, ruptura.

Grez, *vid.* Grés.

Gribane, *f. f.* eine Art Seeschiffe. Gatunek okrętow.

Gribelette, *f. f.* 1) langes Stück Schweinfleisch auf dem Roste zu braten; 2) dünner Speckschnitt. 1) Pas wieprzowiny do rosztu; 2) pasek słoniny. § 1) Lever des gribelettes.

Griboüille, *f. m. obs.* Gerümpel, Gerülle. Graty.

Griboüille, *f. m. obs.* Trödeler, der mit Gerümpel handelt. Wendetarz, co graty przedaie.

Griboüillete, *f. f.* das Holen; ein Kinderspiel, in welchem derjenige die hingeworfene Sache bekommt, der sie am ersten erjaget. Gonitwa dziecinna o rzecz od kogo porzuconą. § J'ai jetté mon coeur à la griboüillete, l'attrape qui pourra.

Gridelin, *f. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obs.* verdrüßlich, beschwerlich. Markotny, ciężki.

*Grieche, *adj.* scheckigt, bunt. Pstry, srokaty. § Pie grieche, ortie griéche.

pie griéche. ein zanksüchtiges, schreyendes Weib. Białagłowa swarliwa.

*Grief, éve, *adj.* schwer, scharf, hart, von Strafen und Krankheiten. Ciężki, srogi, ostry, *o karach i chorobach.* § Défendre quelque chose sous de griéves peines.

Grief, *f. m.* *1) Unrecht, Schade; 2) in Gerichten: die Beschwerungen des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. *1) Krzywda, szkoda, utrata; 2) *w sądach*: skarga, ociążanie się apeluiącego na niesłuszny dekret sędziego, od ktorego apeluie. § *1) Avoir un grand grief; 2) donner ses griefs.

Grier, *adj. obs.* unwillig, beschweret. Markotny, ciężki.

Griers, Gruiére, *f. f.* eine Art Schweizerkäse. Gatunek serow Szwaycarskich.

Griev, *vid.* Grief.

*Griévement, *adv.* scharf, schwer, hart, von Strafen und Krankheiten. Barzo, surowo, ostro, *o karach i chorobach.* § On le punira griévement; il est griévement malade.

*Griéveté, *f. f.* Abscheulichkeit, Größe, Schwere der Sünde; besser Enormité, Grandeur. Ciężkość, srogość, wielkość iako grzechu; *lepsze iednak słowa* Enormité *albo* Grandeur. § La griéveté du peché.

Grif, Griev, Griew, *f. m.* eine Moscovitische Rechnungsmünze. Moneta Moskiewska rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *f. f.* ein Griff mit der Klaue eines Stoßvogels oder eines reissenden Thieres; Klauenhieb, Klauenriß. Uchwycenie; raz od spony, od pazurow ptaka albo zwierza drapieżnego.

Grifaigne, *adj. c obs.* grausam. Okrutny.

Grife, *f. f.* 1) Klaue eines Raubvogels oder eines Raubthieres; *2) figürlich: Stachel, Zahn, als des Neides, der Verläumdung; 3) Zeichen, wie ein Haken auf

auf dem Zinnkuchen. 1) Spona ptaka albo zwierza drapieżnego; *2) *figurycznie*: pazury, iad, żądło, ząb, iako zazdrości; 3) piątno na kſztałt hsku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de griſe; les griſes du lion, du chat; 2) ſauves moi de vilaines griſes de l'inſolente calomnie; vos loüanges ont des ongles & des griſes; vous ne ſauries croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes griſes contre vous.

griſe d'ours. eine Art Potaſche aus Danzig. Gatunek potaſzu z Gdańſka.

Griſer, *v. a.* mit Klauen faſſen, umgreifen, verwunden. Sponą uchwycić, ranić, przeiąć.

Griſon, *ſ. m.* (*gryphus*) 1) Greif, ein erdichteter Vogel mit vier Füßen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathzieherfeile, die nur auf dem Rande zackicht iſt. 1) Gryf, ptak zmyślony czworonogi; 2) gatunek pſow włoſkich; 3) piłka płaſka drotownicza tylko na brzegu ząbkowata.

*Griſonage, *ſ. m.* 1) Kritzeley; eine ſchlimme und unleſerliche Hand; 2) ſchlechte Mahlerey. 1) Bazgranina; charakter zły i nieczytelny; 2) podłe malowanie. § 1) Un griſonage ridicule.

Griſonnement, *ſ. m.* ſchlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

Griſonner, *v. a.* kritzeln, übel ſchreiben, zeichnen oder mahlen. Bazgrać; nieczytelnie piſać: ladaiako ryſować, malować. § Un vieux manuſcrit tout griſonné; mon deſſein n'étoit pas de griſonner plus d'un dixain.

Grignon, *ſ. m.* 1) im Scherze: eine Brodrinde oder Brodkruſte; 2) auf den Schiffen: ein Stück Zwieback. 1) *Zartem*: ſkorka na chlebie; kromka; 2) *na okrętach*: ſztuka ſucharu. § 1) Coupes moi un petit grignon de ce pain-là.

*Grignoter, *v. a.* 1) benagen, als ein Brodränftchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, oſzemlać iako kromkę chleba; 2) zyſzczek mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenes, grignotes.

Grigou, *ſ. m.* ein Hungerleider, geitziger Filz; Knauſer. Zmindak, mrzygłod. § Rien n'eſt de plus indigne d'un honnête homme que de vivre en grigou.

Gril, *ſ. m.* 1) ein Roſt in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Roſzt kuchenny; 2) pſtrąg mały rybka. § 1) Faire cuir ſur le gril.

Grillade, *ſ. f.* ein Roſtbraten; geröſtetes Fleiſch. Zrazy, miąſiwo na roſzcie pieczone. § Faire une grillade d'une aîle de poulet d'Inde.

*Grillant, e, *adj.* glatt, ſchlüpferig. Sliſki.

il fait fort grillant. es iſt ſehr glatt auf der Gaſſe. Sliſko barzo na dworze.

Grille, *ſ. f.* 1) ein Gitter in den Klöſtern am Geſprächſaale; 2) Feuerroſt im Heerde, wo die Aſche durchfällt; 3) ein gewiſſes Fenſter im Ballhauſe; 4) in der Canzeley: ein Zeug, der als ein Gitter ausſiehet und unter die Unterſchrift geſetzt wird; 5) die feinſte Spaniſche Wolle; 6) das Gitter am Helmviſiere; der Roſt. 1) Krata żelazna u kolokutarza w klaſztorze panieńſkim; 2) roſzt, krata w ogniſku, przez ktorą popioł ſpada; 3) w pilarni okno pewne do wrzucenia piłki; 4) *w Kancelaryi*: Dukt w kratkę pod podpiſem napiſany; 5) wełna Hyſzpańſka nayprzednieyſzego gatunku; 6) kratka, dziurki w ſzyſzaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloit; démander une Réligieuſe à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

compagnie des grilles. Kaufleute in Genua, die ſchwarze Sclaven kaufen und verkaufen. Kupcy Gienueńſcy, co murzynſkich niewolnikow kupuią i przedawaią.

Griller, *v. a.* 1) röſten; auf dem Roſte braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na roſzcie przepiekać; 2) zakracić, kratą ogrodzić. § 1) Faire griller des gribelettes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Réligieuſes.

**griller, v. n.* ausgleiten, glitſchen. Poślizgnąć ſię.

griller d'impatience, vulg. vor Ungeduld berſten wollen. Pukać ſię z niecierpliwości.

ſe griller, v. r. vulg. 1) ſich verbrennen; 2) ſich beym Feuer wärmen. 1) Sparzyć ſię; 2) grzać ſię u ognia. § 1) Il s'eſt grillé les doigts.

Griller, Grillot, *ſ. m.* in den Wappen: eine Schelle, als am Halsbande der Hunde am Fuſe eines Raubvogels. *W herbach*: Dzwonek iako na obrazie, na nodze ptaka drapieżnego.

grillet blanc. Art von Narciſſen. Rodzay narczyſzkowych kwiatow.

Grillette, *ſ. f.* in Wappen: ein Vogel mit

mit einer Schelle am Fuße. *W herbach*: Ptak z dzwonkiem na sponie.

Grillette, *adj.* in den Wappen: mit einer Schelle am Fuße. *W herbach o ptakach*: dzwonek na nodze maiący.

Grillon, *Gresillon, *s. m.* (*gryllus*) 1) eine Haime, Grille; 2) im Scherze: einer, der sich mit etwas berühmt gemacht. 1) Swiercz, świerczyk; 2) *żartuiąc*: sławny § 1) Le grillon se retire dans les lieux chauds; grillon de champ; 2) il mérite en l'histoire & le nom & la gloire de grillon immortel.

Grillons, *pl* Schnüre, die Finger des Missethäters zusammen zu ziehen. Stryczki do skrępowania palcow złoczyńce w torturze.

Grillot, *vid.* Grillet.

Grillotalpa, *s. m.* (*gryllotalpa*) ein gewisser Wurm. Robak pewny.

Grimace, *s. f.* 1) krummes Maul, verstellte Gesichtsgeberden, das Verkehren der Augen aus Gewohnheit, Mißvergnügen, oder aus Spaße; 2) Verstellung, verstellte Geberden eines Scheinheiligen; in diesem Verstande wird es meistens im *plur.* gebraucht; 3) eine Falte auf einem ungeschickten Schuhe oder Stiefel; 4) überzogenes Kästchen auf dem Nachtische der Damen. 1) Grymas, sznurowanie, wykrzywianie gębą, przewracanie oczu, z nałogu, z niechęci albo też z żartu; 2) zmyślanie, zmyślone postaweczki; *w tym sensie* in plur. *nayczęściey to słowo położone bywa*; 3) zmarsk niekształtny na trzewiku albo na bocie: 4) pudełko powleczone na gotowalni białogłowskiey. § 1) Elle seroit assez belle, si elle ne faisoit point de grimaces en parlant, quand on lui a dit cela; il a fait une grimace qui marque son mécontentement; arlequin fait des postures & des grimaces assez plaisantes; faire une laide grimace; 2) la dévotion des usuriers n'est que grimace; c'est un fripon sous le pompeux éclat d'une austére grimace; les grimaces étudiées des hipocrites; tout ce qu'il fait n'est que grimaces; 3) le soulier fait une vilaine grimace; ces botes font des grimaces.

faire la grimace (*la mine*) *à quelqu'un.* einem saure Gesichter schneiden. Kwaśno na kogo poglądać.

Grimacer, *v. n.* 1) das Gesicht mit Geberden verstellen, verziehen, Gesichter schneiden, sich geberden, die Augen verdrehen; 2) sich runzeln, sich sacken, von ungeschickten Schuhen und Stiefeln. 1) Grymasować, sznurować gębą, wykrzywiać, zakrzywiać gębą albo gębę, wywracać oczy, gębę; 2) marszczyć się, kobielić się, *o niekształtnych botach i trzewikach.* § 1) Elle grimace sans cesse; il grimace en mille façons; toûjours quelque accident subit me fait grimacer à la mode; 2) mes souliers grimacent; ces botes semblent un peu grimacer.

Grimacier, *s. m.* 1) der das Gesicht mit Geberden verstellt; 2) ein Heuchler, Scheinheiliger. 1) Grymaśnik, co gębę sznuruie; 2) nabożniczek, świetaszek, wymyślacz. § 1) Arlequin est le plus grand grimacier du Roïaume.

Grimaciére, *s. f.* 1) die Gesichter schneidet; 2) eine Heuchlerin, Betschwester. 1) Grymaśniczka, co gębę sznuruie; 2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est une vraïe grimaciére.

*Grimaud, *s. m.* im Spotte: ein A b c-Junge, Schüler, junger Maulaffe, einfältiger Gelbschnabel. *Szydząc*: żak obiecadła się uczący; młokos głupi; gołowąs, dzieciuch, piorkoś. § Enseigner des grimauds; un tas de grimauds vante vôtre science.

*Grimauder, *v. n.* einfältige Jungen oder stumpfe Köpfe unterrichten. Uczyć chłopcow głupich; biedzić się z nieukami. § Quand on a de l'esprit & qu'on grimaude, on le perd.

*Grime, *s. m. & f.* ein A b cschütze, ein Schüler aus der untersten Schulklasse. Żak obiecadła się uczący. § Une petite grime; il est encore grime; c'est une méchante petite grime.

Grimelin, *s. m.* 1) ein einfältiger Schüler; 2) Spieler, der um kleines Geld spielet; 3) der einen kleinen Handel treibet; 4) eine Münze in Tripolis, die 4 französische Sols gilt. 1) Żak głupi, żaczysko; 2) gracz co tylko o małe gra pieniądze; 3) szkot, kupiec co mały handel prowadzi; 4) moneta z Trypolis cztery francuskie *Sols* płacąca.

nez grimelin. ein Milchbart, junger Gelbschnabel. Gołowąs, młodzik głupi, piorkoś.

Grimelinage, *s. f.* 1) ein kleiner Gewinn; 2) kleines Spiel um weniges Geld. 1) Zyszczek, gra o barzo małe pieniądze.

Grimeliner, *v. n.* 1) um kleines Geld spielen; 2) einen kleinen Handel treiben, mit Schwefelhölzerchen handeln. 1) Graćo małe pieniądze; 2) handel mały prowadzić.

Grimeliner, *v. a.* einen kleinen Gewinnst haben.

haben. Mieć zyſzczek. § Il tâche à grimeliner quelque choſe ſur cette afaire.

Grimoire, *ſ. m.* 1) ein Zauberbuch; 2) *vulg.* eine dunkele, verwirrte Schrift oder Rede, ein Mischmasch. 1) Czarnokſięsko kſięga; 2) *vulg.* kſięga, mowa zawiła i niezrozumiana, mieſzanina. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire eſt ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

il entend le grimoire. er weiß wo Luchs Bier holt. Zna ſię na rzeczach.

Grimper, *v. a.* 1) klettern, ſteigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić ſię, iako na wyſoką gorę, na dom wyſoki; 2) wleść, wpoić ſię, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe ſur le haut de montagne; il faut bien grimper pour aler chez vous; 2) quoi, cette viſion nouvelle a grimpé dans vôtre cervelle.

grimper de charge en charge. von einer Bedienung zu der andern ſteigen. Z urzędu na urząd poſtępować.

grimper ſur le Parnaſſe. Verſe ſchreiben. Piſać wierſze poetyckie.

Grimpereau, *ſubſt. m.* ein Baumläufer, Baumklettrer, Baumhacker, ein kleiner Vogel. Kowal, ptaſzek barzo mały po drzewach biegaiący.

*Grimpe-mur, *ſ. m.* ein Mauerſpecht. Dzięcioł murowy.

*Grimpeur, *ſ. m.* ein Kletterer, der wohl klettern kann. W włażeniu na co ćwiczony.

Grincement, *ſ. m.* das Knirſchen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jettes-le dans les ténébres, c'eſt là, où il aura des pleurs & de grincemens de dents.

Grincer, *v. a.* mit den Zähnen knirſchen. Zgrzytać. § Il grinça les dents, jura, gronda.

Gringolé, ée, *adject.* croix gringolé. in den Wappen: ein doppeltes Schlangenkreuz. *W herbach*: krzyż ze dwuch węży.

*Gringoler, *v. n.* über Hals und Kopf herunter fallen. Prętko ſpaść, na łeb zlecieć.

*Gringoter, *verb. a. vulg.* 1) zwitſch'ern, von Vögeln; 2) ſingen, ein Stückchen auf einem Instrumente ſpielen. 1) Swierkotać iako ptak!; 2) terlikać, śpiewać, grać pioſnkę na inſtrumencie. § 1) Les oiſeaux gringotent agréablement au printems; 2) gringoter un air nouveau; gringoter un joli couplet de chanſon.

Gringuenaude, *ſ. f.* Klunkern, Unflat, an den Bäuchen der Kühe, an einigen Orten einer unſaubern Perſon. Kaſztanki pod brzuchem krow, plugaſtwo na niektorych mieyſcach oſoby nieochędożney.

excroqueuſe de gringuenaudes. ein ſchweiniſches Weib, ein Schweinpelz. Swiniarka, paſkudnica.

Grinon, *vid.* Crinon.

Griote, *ſ. f.* 1) Graupen von Gerſte; 2) Art ſchwarzer Kirſchen, die etwas ſäuerlich ſchmecken. 1) Krupy z ięczmienia, pęczak; 2) wiśń czarna kwaſkowatego ſmaku.

Griotier, *ſ. m.* ſaurer Kirſchenbaum. Wiśń czarna kwaſkowała drzewo.

Grip, *ſ. m. obſ. vid.* Brigantin.

Gripaume, *vid.* Agripaume.

Gripe, }
Grippe, } *obſ. ſ. f.* eine unmäßige Begierde. Chuć nieugaſzona.

Gripeler, *v. n.* }
ſe Gripeler, *v. r.* } von ſeidenen Zeugen: ſich runzeln, nicht glatt liegen. *O bławatach*: zgnieść ſię, zmarſzczać ſię, nie gładko leżeć. § Cette étofe s'eſt gripelée.

*Griper, }
Gripper, } *v. a.* mauſen, zu ſich raffen, um ſich greifen, mit Unrechte an ſich bringen. Myſzkować, łowić, łapać, nieſłuſznie nabyć, doſtać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Juſtice aime à griper ce qu'ils peuvent ſur les miſérables qui tombent entre leurs mains.

Gripe-ſou, *ſ. m.* im Scherze: Mäkler, der gegen einen Groſchen für einen Thaler eines Einnahme eintreibet, oder eines Waare verkaufet. *Zartem*: Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka groſzy od talara dla ſiebie biorąc.

Gris, *ſ. m.* die graue Farbe. Szary kolor. § Gris brune, ſale, argenté, gris de verd; être habile en gris.

gris pommelé. von Pferden: mit ſchwarzſchimmelfarbigen Aepfeln oder Tiegerflecken. *O koniach*: ſiwoiabłkowity.

gris de lin. eine weißlichrothe Farbe. Kolor białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

gris de lin, adject. m. weißlichroth. Białoczerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin.

nez incarnit & gris de lin. eine Kupfernaſe. Nos trędowaty.

gris de perle. Perlenfarbe. Perłowy kolor.
gris cendré. Aschenfarbe. Popielata maść.
gris d'eau. Wasserfarbe. Wodnisty kolor.
gris de rat; gris souris. Mausfarbe. Myszata farba.
petit gris. 1) Grauwerk von Eichhornschwänzen; 2) graue Straußfedern. 1) Ogonkowe futerko z wiewiorek; 2) szare strusie piora.
vert de gris. Grünspan. Gryszpan.
Gris, e, *adj.* 1) grau; 2) graulich von Haaren, die grau werden wollen; 3) etwas berauscht, der ein Spitzchen oder Räuschchen hat. 1) Szary, wilczaty; 2) posiwiały, *o włosie*; 3) trochę podpiły. § 1) Manteau gris; robe grise; 2) avoir les cheveux gris; il est déjà tout gris; elle à la tête grise; ils sont souvent tout gris avant que d'être sages; 3) j'ai soupé hier chez un ami, d'où je revins un peu gris; il est gris.
papier gris. Löschpapier. Bibuła.
vin gris. schieler Wein. Wino pewne na kształt klaretu.
tems gris, vulg. kaltes und frostiges Wetter. Mroźna pogoda.
de nuit tous chats sont gris. in der Nacht sind alle Katzen grau. W nocy każda krowa czarna.
regarder quelqu'un gris, einen sauer ansehen; einem einen unfreundlichen Blick geben. Kwaśno na kogo spoyrzeć; niełaskawe na kogo rzucić oko.
ambre gris, vid. Ambre.
Grisaille, *s. f.* ein Gemählde schwarz auf weiß oder weiß auf schwarz. Malowanie czarne na białem albo białe na czarnem polu.
Grisailler, *v. a.* grau anstreichen, grau mahlen. Szaro farbować, pomalować. § Grisailler les planches, les murailles.
Grisard, *s. m. obs.* ein Dachs. Zbik.
Grisâtre, *adject. c.* graulicht. Szarawy. § Poil grisâtre; étofe, couleur grisâtre.
*Grise-mine, *s. f.* saures Gesicht, das man einem giebt. Twarz kwaśna; wzrok zasępiony.
il me fait grise-mine. er giebt mir ein saures Gesicht. Kwaśno na mnie pogląda.
Griser, *v. a.* einen berauschen, einem einen Rausch beybringen. Podpoić kogo. § J'ai grisé hieur deux hommes à souper.
se griser, v. r. sich berauschen, sich betrinken. Podpiiać sobie; podchmielić sobie. § Il ne boit jamais qu'il ne se grise.
Griset, *s. m.* ein junger Stieglitz, der seine schönen Farben noch nicht hat. Szczyglę, co się ieszcze swemi barwistemi nie przyodziało piorkami.
Grisette, *s. f.* 1) ein graues Zeug zu Kleidern geringer Leute; 2) ein geringes Mädchen; 3) Witwerchen, eine Mücke. 1) Gryzetka, materya szara do szat podłych ludzi; 2) dziewka podłego stanu; podła trusia; 3) komo pewny. § 1) Sa casaque étoit de grisette; 2) une jolie grisette; aimer les grisettes.
Grison, *s. m.* 1) ein Greis, ein Graukopf; 2) ein Esel; *3) ein Laquey, der keine Liberey trägt; 4) ein Grauschimmel; ein aschenfarbiges Pferd; 5) große Kieselsteine zum Bauen; 6) ein Graubünder. 1) Strych, starzec przy siwem włosie; siwiec; 2) osieł; *3) lokay w swoich sukniach nie w barwie chodzący; 4) myszaty, wilczaty koń; 5) głaz wielki kamień do budowania; 6) rodem z Recyi; Ret. § 1) C'est un grison; 2) il est monté sur son fidéle grison; *3) il a deux grisons; 4) il étoit monté sur un beau grison.
terre des grisons. Graubünder, ein freyes Land an der venetianischen Gränze im Schweitzergebürge. Recya, wolna Rzeczpospolita w Szwaycarskich gorach przy Weneckiem Państwie.
Grison, ne, *adj.* 1) grau, der einen grauen Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Osiwiały; 2) Recki. 1) Elle est grisonne; il est déjà tout grison.
cheval grison. ein aschenfarbiges Pferd. Koń myszaty.
Grisonner, *v. n.* grauen, grau werden. Siwieć. § Il grisonne; il commence grisonner.
Grive, *s. f.* eine Drossel, Schnarr, Drostel. Drozd. § La grive est fort bonne à manger; il y en a trois sortes; la petite grive; la grive commune & la grosse grive.
*la grosse grive; *grive.* ein Kramsvogel. Jemiołucha ptak.
être saoul comme une grive. sich toll und voll saufen. Odpoić się od rozumu.
Grivelé, ée. *adj.* schwarz und weiß gesprengt. Czarno i biało nakrapiany.
*Grivelée, *s. f.* unerlaubter Gewinn; verbothene Geschenke in einem Amte. Zysk niesłuszny; obrywki, korupcye.

*Griveler.

*Griveler, *v. a.* sich bestechen lassen; unerlaubte Geschenke nehmen. Korupcye brać; ręce mieć gorące na urzędzie. § Il a bien grivélé dans l'emploi qu'il a eu durant quelques années & il est devenu riche.
*Griveleríe, *s. f.* das Nehmen unerlaubter Geschenke. Branie korupcyy.
*Griveleur, *s. m.* der in seinem Amte sich bestechen läßt; der unerlaubte Geschenke annimmt. Korupcye biorący.
Grivois, *s. m.* Wollüstling, wollüstiger Mensch; Schmausbruder. Roskosznik, biesiadownik.
Grivoise, *s. f.* 1) Mitmacherin, wollüstiges Mädchen; 2) eine Schnupftobacksdose mit einem Reibeisen; ein Rappeeisen. 1) Sprośnica, roskosznica; 2) tabakierka z tarką do tabaki. § 1) Aimer une grivoise; 2) les grivoises sont venuës de Strasbourg en 1690; raper du tabac sur la grivoise.
Grivoiser, *v. a.* Schnupftaback auf dem Reibeisen reiben. Rapować, trzeć tabakę na tarce. § Je m'amuse à grivoiser.
Grobis, *s. m. obs.* ein dicker Herr. Pan brzuchaty.
**romina-grobis.* eine große Hauskatze. Kot wielki domowy.
Grocer, *v. a. obs.* schmälen, schelten. Łaiać, fukać.
Groch, *s. m.* ⎫
Groche, *s. f.* ⎭ eine Türkische Münze, derer 8 auf einen Thaler gehen. Moneta Turecka, ktorych ośm talar czynią.
Grod, *s. m.* Grod, ein adeliches Gericht in Polen. Grod, sądy grodskie w Polszcze.
Grosses, *s. m. obs.* Wurfspieß, Wurfpfeil. Dziryt, belt.
Grognard, e, *adject.* murrig, der gern brummt. Markotliwy.
Grogne, *s. f. vulg.* Widerwillen, Murren, Unwillen, wunderlicher Sinn. Niechęć, markotanie, mruczenie, dziwactwo. § Faire la grogne.
Grognement, Groignement, *s. m.* das Grunzen der Schweine. Krząkanie świnie.
Grogner, ⎫
Groigner, ⎭ *v. n.* (*grunnire*) 1) grunzen, als Schweine; *2) murren, brummen, keifen. 1) Krząkać, *o świniach*; *2) markotać, mruczeć. § 1) Les cochons grognent; *2) en grognant il lui défend cela.
*Grogneur, ⎫
*Groigneur, ⎭ *s. m.* Brummbart, wunderlicher Mensch. Markot, dziwak, tetryk. § C'est un grogneur.
*Grogneuse, *Groigneuse. ein keifendes Weib. Kobieta markotliwa; markotnica.
Grogneux, ⎫
Groigneux, ⎭ euse, *adjectiv.* mürrisch. Markotliwy. § Une vieille grogneuse.
Groin, Grouin, *s. m.* 1) Saurüssel; 2) im Scherze: die Fresse, das Maul, das Gesicht eines Menschen. 1) Ryiak, pysk świni; 2) *żartem*: pysk, twarz, gęba. § 1) Manger d'un groin de cochon; 2) il lui a donné sur le groin; ils se cachent les groins.
Groiseillen, ⎫
Groisellier, ⎭ *vid.* Groseille, Groseller.
Groiser, *vid.* Grésiller du ver.
Groison, Groizon, *s. m.* eine weisse Erde, die die Pergamentmacher gepülvert zum Pergamente brauchen. Glinka biała, w proch starta do robienia pergaminu służy.
Grolle, *s. f.* (*graculus*) eine Dole. Kawka.
*Gromméler, *v. n.* murren, in den Bart brummen. Markotać, mruczeć. § Il grommele entre ses dents.
Grommeleux, *vid.* Grummeleux.
Groncier, *v. n. obs.* murren. Mruczeć.
*Gronde, *s. f.* eine Trompete, ein Waldhorn. Trąba, waltorna.
Grondement, *s. m.* das Sausen des Donners, der See. Huczenie, huk, ięczenie grzmotow, morza. § Le grondement du tonnere.
*Gronder, *v. a.* murren, brummen, auf einen böse seyn. Mruczeć, markotać, fukać, gniewać się na kogo. § Gronder quelqu'un; gronder contre quelqu'un.
Gronder, *v. n.* sausen, brausen, tösen, als der Donner, die See. Huczeć, szumieć, ięczyć, iako grzmoty, morze. § Le tonnere, la foudre gronde; j'ai sans peur gronder l'orage.
Gronderie, *s. f.* das Murren, Brummen; der Unwille. Mruczenie, markotanie, niechęć.
Grondeur, *s. m.* 1) ein mürrischer Mensch; 2) ein gewisser Fisch in America. 1) Markot; 2) ryba pewna w Ameryce. § 1) Un mari grondeur est un sot animal; c'est un petit grondeur; je ne vis jamais un amour si grondeur.
Grondeuse, *s. f.* Keiferin, die gern brummet. Markotnica. § Femme grondeuse; c'est une franche grondeuse.

Gronnet,

Gronner, e, *adj. obſ.* reinlich. Czyſty, chędogi.

Gros, ſe, *adj.* (*craſſus*) 1) dick, von Leibe; *2) groß, viel, zahlreich, häufig, beſſer grand; *3) begierig; 4) groß, mächtig, reich, vermögend; *5) heftig, ſtark, ſchwer, als eine Krankheit; 6) groß, dick, ſtark; 7) grob, als Tuch; 8) groß, ſchwer, von Sünden, Uebertretungen; 9) Haupt-, Erz-, großer, als ein Narr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; *2) wielki, liczny, gromadny, *lepſze słowo* grand; *3) chciwy; 4) wielki, możny, bogaty; *5) ſrogi, wielki, *o chorobach*; 6) wielkie, gruby, ſpory; 7) gruby iako ſukno; 8) wielki, ciężki, *o grzechu*; 9) arcy, wielki, wierutny, iako błazen. § 1) Loüis le gros eſt le trent-cinquiéme Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la diférence entre Loüis le gros & Loüis le grand; *2) un gros bien; de gros honneurs; gros mérite, groſſe dépenſe, qualité, réputation; de gros plaiſirs; *3) je ſuis gros de manger cela; il eſt gros de voir le Roi; 4) il eſt un gros Seigneur, un gros Financier; *5) il a un gros mal de tête; il a une groſſe fiévre; gros intêret; 6) de gros yeux; groſſes lévres; de groſſes joües; groſſes épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'eſt un des plus gros pêches; 9) gros pendart; gros lourdaut.

groſſe, adject. f. 1) ſchwanger, wenn es hinter dem *Subſtant.* ſtehet; 2) dick von Leibe; in dieſem Verſtande ſtehet es vor dem *Subſtantiv.* 1) Ciężarna, brzemienna, *w tym ſenſie to słowo po* ſubſtantivum *położone bywa*; 2) gruba, przuchata, *w tey ſignifikacyi to słowo przed* Subſtantiv. *ſtoi.* § 1) Une femme groſſe de trois au quatre mois, elle ne s'eſt aperçûe qu'elle étoit groſſe que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit groſſe de lui; 2) une groſſe femme.

groſſe lettre. ein großer Buchſtabe. Litera wielka.

groſſes Dimes, vid. Dimes.

une groſſe voix. eine grobe Stimme. Głos gruby.

la riviére eſt groſſe. der Fluß iſt aufgelaufen. Rzeka wezbrała.

le gros canon. 1) grobes, ſchweres Geſchütz; 2) grobe Canon Antiqua, eine Schrift in der Druckerey. 1) Działa, armaty; 2) litery drukarskie *Canon Antiqua* nazwane.

gros Romain. in der Druckerey: Tertia Antiqua. Litery drukarſkie. *Tertia Antiqua.*

gros paragon. Doppelcicero Antiqua in der Druckerey. *W drukarni:* Litery *Cicero Antiqua.*

gros double canon. in der Buchdruckerey: grobe Canon Verſalſchrift. *W drukarni:* Werſał gruby.

groſſe vérole. die Franzoſen, eine Krankheit. Franca.

c'eſt un gros fin. er ſcheint liſtig zu ſeyn und iſt doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dudek.

du gros vin. ſchwerer, ſtarker Wein. Wino ciężkie.

de la groſſe viande. beym Fleiſcher: grobes Fleiſchwerk, als Rindfleiſch. *U rzeźnika*: gruba mięſiwa, iako wołowina.

un bon gros ſens d'homme. ein geſunder, aber nicht ſcharfer Verſtand. Rozum zdrowy ale nie oſtry.

du gros pain. grobes Brod. Chleb gruby.

gros dos. ein Reicher. Bogacz.

faire le gros dos. hoffärtig ſeyn, ſich aufblaſen. Nadymać ſię, puſzyć ſię.

gros yeu. Spiel um hohes Geld. Gra wyſoka o wielkie pieniądze. § Joüer gros jeu.

gros noir. eine Art Schieferſteine. Gatunek kamienia łupnego do dachow.

groſſe avanture. Bodmerey, wenn man eine Geldſumme zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Intereſſen giebt und den Verluſt des ganzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglücket. Wnieſienie ſumy pieniężney na okręt kupiecki, za wyſokie intereſa a pod utratą ſumy, gdyby ſię okręt rozbił albo nie powrocił. § Il a donné mille écus à la groſſe avanture ſur un vaiſſeau; prendre à groſſe avanture; contrât à la groſſe avanture.

gros avanturier. der auf ein Kauffarthey-ſchiff zum Seehandel Geld leihet. Ten co na okręt kupiecki ſumę daie.

gros bec. Kirchbeißer, Kernbeißer, ein Vogel. Kleſk, ptak tey co ſzpak wielkości o grubym, mocnym i krotkim dziobie, ktorym naytwardſze rozłupuie peſtki, głowka iego żołtoczerwona, ſzyyka popieliſta, grzbiecik płowy; gardło zaś iego plamkę czarną, ſkrzydełka końce zielonożołte, a ogon koniec biały maią.

gros bon. in der Papiermühle: der halbe Zeug, daraus grobes Papier gemacht wird. *W papierni:* miazga albo materya do grubego papieru.

gros

gros papier; gros bon. grobes Papier. Papier gruby.

gros tems. Seesturm. Zawierucha nawałność morska. § De gros tems on ne tend pas toutes les voiles.

gros tournois. eine Art Fischernetze. Gatunek siecy rybiey.

gros filé. das dickste Tabacksgespinst. Tabaka w naygrubsze kręgi zwiniona.

**la cour est grosse.* der Hof ist jetzt stark. Dwor teraz liczny.

gros bois. ein großes Scheit Holz. Wielka szczepa.

gros lot. 1) das größte Loos in der Lotterie; 2) im Scherze: die Franzosenkrankheit. 1) Los naywyższy w loteryi; 2) *żartem*: franca.

gros cens. Zins von Feldern und Gründen. Czynsze od pol i gruntow.

gros mot. ein unzüchtiges Wort. Słowo sprośne, niewstydliwe.

avoir de grosses paroles avec quelqu'un; parler à quelqu'un de grosses dents. einen mit harten, hitzigen Worten anlassen. Ostremi się przeciw komu targnąć słowy.

avoir le coeur gros. das Herz voll haben, als voll Zorns, voll Unwillens. Mieć serce pełne czego, iako gniewu, niechęci. § Il a le coeur gros de dépit & de colére.

il a le coeur des soûpirs. sein Herz ist voll Betrübniß. Pełne żału serce iego; ledwie mu się od żalu serce nie puka.

toucher la grosse corde. den Hauptpunct in einer Sache berühren. Naygłownieyszego punktu sprawy namienić, ruszyć.

Gros, *s. m.* 1) der größte Theil eines Haufens, der größte Haufen; 2) im Kriege: ein Groß, der größte Hause einer Armee; oft bedeutet dieses Wort nur wenige Mannschaft; 3) die Haupteinnahme, die vornehmsten Einkünfte, insonderheit einer Pfründe; 4) Hauptpunct, das vornehmste, das wichtigste bey einer Angelegenheit; 5) der vornehmste, schönste und größte Theil eines Werks, eines Kunststücks; 6) ein Groschen in unterschiedenen Landen; 7) ein Groschen in Lothringen, derer sieben zwey sächsische Groschen machen; 8) bey den Kaufleuten: ein Quentchen, Drachma oder der achte Theil einer Unze; 9) Weinsteuer vom Faßweise verkauften Weine; 10) eine uralte französische Münze von 18 Déniers. 1) Większa kupa ludzi; 2) Rota, kupa naywiększa woyska; *to słowo czasem tylko kilkadziesiąt ludzi znaczy*; 3) dochody głowne, osobliwie z godności kościelney, dochody nieprzypadkowe; 4) punkt sprawy naygłownieyszy; 5) naywiększa i naylepsza część uczoney albo kunsztowney iakiey roboty; 6) grosz w rożnych kraiach; 7) grosz Lotaryński 16 groszy polskich płacący; 8) *u kupcow*: dragma albo osma część uncyi; 9) czopowe od wina beczkami przedanego; 10) moneta starofrancuska 18 *Déniers* albo denarow francuskich wynosząca. § 1) Le gros des hommes prend le faux pour le vrai; le gros du monde; le gros de ses amis; 2) le gros de l'armée; le gros de Cavalerie; un gros de 60 gens nous ataqua; 3) le gros de revenu; le gros de la Cure monte à deux cens écus; 4) savoir le gros des affaires; 5) considerer le gros d'un ouvrage; 6) un écu vaut 24 gros de Saxe ou 190 gros de Pologne; 7) il faut sept gros pour cinq sols; 8) il pése un marc deux gros; 9) le gros monte haut; être exemt du gros; païer le gros.

sept, huit pies de gros. sieben, acht Fuß in der Dicke, im Umfange. Siedem, ośm stop w miąższość albo w okrągłość. § Cet arbre, ce bois a six pies de gros.

gros de Naple; gros de Tours. Grodetur, ein Seidenzeug. Grodetur, materya iedwabna.

une livre de gros. in Niederlanden: eine Rechnungsmünze von 3 Thalern und 7 guten Groschen. *W Niderlancie*: moneta rachunkow, w ktorą 16 Tynfow i 18 groszy polskich wchodzi. § La livre de gros vaut en Holande six florins.

en gros, adv. 1) vom Handel: im Großen, im Ganzen; 2) überhaupt. 1) O *handlach*: ryczałtem, ogolnie, ogołem: nie funtami, ani łokciem; 2) w powszechności, w pospolitości. § 1) Vendre en gros & en détail; 2) je sai l'afaire en gros.

un marchand en gros. Handelsherr, Großhändler. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

tout en gros, adv. in allem. We wszystkim. § Il n'y a que neuf Seigneurs tout en gros.

Gros, *adv.* beym Spiele: viel, hoch. *Graiąc*: Wiele, siła, wysoko. § Gagner, perdre, coucher gros.

Gros

gros-bec,
gros-bon, } siehe unter Gros *adj. Obacz pod słowem* Gros *adj.*

Groseille, *Groiseille, *f. f.* Johannisbeeren. Porzeczki, wino S. Jana iagoda. § Groseille rouge, blanche, verte; la groseille de Hollande est la plus éstimée, elle donne beaucoup de grapes grosses & longues; groseille noire.

groseilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest.

Groselier, *Groiselier, *f. m.* (*grossularia*) Johannisbeerstrauch. Porzeczki krzak.

Grosse, *f. f.* 1) Commission, in welcher ein Gericht dem andern aufträgt, einen zu Erfüllung des Contracts oder eines Vergleichs anzuhalten; 2) die Interessen von Geldern, die man auf ein Kauffarthey-schiff oder zu einem gefährlichen Handel gegeben; 3) ein Groß oder zwölf Dutzend, von einigen Waaren 1) Komisya od sądu do sądu na przymuszenie kontraktownika do zachowania punktow w kontrakcie umowionych; 2) Ifat albo interesa od pieniędzy na okręt kupiecki albo do inszego handlu niebezpiecznego danych; 3) *o niektorych towaruch*: Dwanascie tuzinow. § 1) Lever la grosse d'un contrât; 2) la grosse est sur le pié de trente pour cent; 3) grosse de boutons d'etain vaut trente sous.

Grosserie, Grossierie, *f. f.* grobe Sägenschmidtsarbeit von scharfen Sachen, als Sensen, Aexte. Ostra kowalska robota, iako, kosy, siekiery.

Grossesse, *f. f.* die Schwangerschaft. Brzemienność; brzemienia noszenie. § Une heureuse grossesse; achever sa grossesse.

Grosseur, *f. f.* 1) die Dicke, als eines Menschen, einer Säule, eines Baums; 2) ein Geschwür, Beule. 1) Miąższość, grubość, iako człowieka, słupa, drzewa; 2) wrzod, guz bolący. § 1) C'est un homme d'une grosseur drodigieuse, avoir une raisonnable grosseur; un bras, un abre d'une belle grosseur; 2) il a une grosseur au bras, au visage.

être en grosseur. vom Obste auf den Bäumen: nicht mehr wachsen; die gehörige Größe haben. *O owocach na drzewie*: należytey wielkości dorosnąć: w samey bydź porze wielkości. § Mes péches sont en grosseur.

mes béches sont grosseur. das Maas meiner Sünden ist voll. Dopełniły się grzechy moie.

prendre la grosseur de quelqu'un. beym Schneider: einen das Maas nehmen. *U krawca*: Wziąć komu miarę.

Grossier, ére, *adj.* 1) grob, als schlechtes Tuch; 2) grob, bäurisch, unhöflich. 1) Gruby, iako podłe sukno; 2) gruby; chłopski, niepolityczny. § 1) Ouvrage grossier; étofe grossiére; 2) esprit grossier; air grossier; je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour; il devient grossier si tôt qu'il parla de sa noblesse; Lucien étoit un de plus beaux esprits de son siécle, mais je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour.

marchand grossier. ein Kaufmann, der im Großen handelt. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

grossier; taillandier grossier. Sägenschmidt; Schaarschmidt, der Sensen, Aerte u. d. g. machet. Kowol od siekier, kos &c.

grossier; horloger grossier. Großuhrmacher, der Raths- oder Kirchenuhren und Bratenwender verfertiget. Zegarmistrz, co kościelne, ratuszne zegary i kołowroty robi kuchenne.

Grossierie, *vid.* Grosserie.

Grossiérement, *adv.* grob, plump, ungeschickt. Grubo, niekształtnie, niezgrabnie. § Cela est travaillé grossiérement.

dire grossiérement des choses. mit groben, unhöflichen Worten die Sache ausdrücken. Niepolitycznemi rzeczy wyrazić słowy.

Grossiéreté, *f. f.* 1) Grobheit; dieses Wort wird selten im eigentlichen Verstande gebraucht; 2) Zoten, unflätige Reden; grobe Worte. 1) Grubość, niekształtność; *to słowo w sensie właśnym niebarzo utarte*; 2) plugawe, niepolityczne słowa; plugawomowność; błazgonienie. § 1) La grossiéreté de cette architecture; la grossiéreté d'une étofe; vous aves purgé nôtre langue de la grossiéreté & de la rudesse des siécles passes la grossiéreté du langage, de l'esprit, des moeurs, d'un peuple, la grossiéreté de cette architecture, la grossiéreté d'une étofe; 2) cet homme ne dit que des grossiéretes.

la grossiéreté du péché. die Größe der Sünden. Wielkość grzechu.

Grossir, *v. n.* 1) dick werden; in die Dicke wachsen; 2) anwachsen, größer werden, als ein Buch, die Schulden. 1) Miąższeć, grubieć; w miąższość rosnąć; 2) mnożyć się iako księga, długi, woysko; przymnażać się wielkości. § 1) Il ne

croit

croît plus, mais il commence à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.

la pelote grossit. die Gefahr, Unruhe wird größer. Niebezpieczeństwo i niepokoy się mnożą.

grossir, v. a. 1) vergrößern, von Brillen: 2) vergrößern, etwas größer machen, als es in der That ist. 1) *O okularach:* Większym co oku reprezentować, zwiększać; 2) przyczyniać czego; większym co czynić, niźli iest w rzeczy samey, rozszerzać. § 1) Miroir qui grossit; lunettes qui grossissent trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

se grossir, v. r. 1) sich aufblasen, sich groß machen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) Większym się czynić; szerzyć się, rozciągać się; 2) nadymać się, puszyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l'orgueil est une enflure de coeur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

Grossissement, *s. m.* von Brillen: die Vergrößerung. *O okularach:* Większym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.

Grossoïer, *v. a.* 1) in Gerichten: eine Commißion an einen andern Richter ausfertigen, einen zu Erfüllung des Contracts anzuhalten; *2) rein mit großen Buchstaben schreiben. 1) *W sądach:* wydać komisya do sędziego inszego, aby kontraktownika do wypełnienia przymusił; *2) chędogo wielkiemi pisać literami. § 1) Grossoïer un contrât.

Grote, *s. f.* 1) eine Kunstkluft oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Kluft, eine Höhle; 3) eine Capelle unter der Erde. 1) Grota w ogrodach; 2) *u Poetow:* loch podziemny, otchłań; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grote; faire une grote; 2) le Rhin sorte de sa grote profonde.

Grotesque, *adj. c.* lächerlich, poßierlich. Błazeński, śmieszny, śmiechu godny. § Homme fille grotesque; air, visage, action protesque.

Grotesquement, *adv.* lächerlich, auf eine lächerliche Art. Smiesznie. § Il est babillé grotesquement.

Grotesques, *s. f. plur.* 1) bey dem Mahlern und Bildhauern: Fratzengesichter, Fratzenfiguren, Fratzenwerk; wunderliche und lächerliche Figuren als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit großen Nasen und Augen; *2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungereimte Einfälle; Grillen. 1) Dziwne wymysły malarskie i snicerskie; śmieszne figury, iako twarz z nosem i oczami barzo wielkiemi, człowiek miasto nog, drzewa albo insze zwierzęta maiący; *2) śmieszne imaginacye; dziwne myśli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) Grotesques bien imaginées; il fait des belles grotesques; *2) ces grotesques sont si ridicules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Groüer, *v. n. obs.* fallen. Paść.

Groüeteux, euse. *adj.* steinicht. Kamienisty. § Fond chaud et grüeteux.

*Groüillant, e, *adj.* wimmelnd, voll Würmer. Pełem robactwa. § Ce gueux est tout groüillant de peux; ce fromage est tout groüillant de vers.

*Groüiller, *v. n.* 1) wimmeln, kriebeln, als Würmer; 2) wimmeln, voll seyn. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako robactwo; 2) sypać się; pełno bydź czego. § 1) Les vers groüillant dans ce fromage; il groüille de vermine; 2) tout en groüille; les fautes groüillent dans ce livre.

**la tête lui groüille.* es ist ein alter Schüttelkopf; der Kopf zittert ihm vor Alter. Trzęsigłowka to; trzęsie mu się głowa od starości.

groüiller, v. a. vulg. 1) rühren, regen, bewegen, ein Glied; 2) etwas anrühren. 1) Machać, ruszać członkiem; 2) ruszyć się, tknąć się czego. § 1) Je ne saurois groüiller le tête; 2) ne groüilles point cela.

**se groüiller, v. r.* sich rühren, bewegen, als im Gedränge. Ruszać się; kręcić się iako w ciesni. § Ils sont si étroitement loges, qu'ils ne sauroient se groüiller.

*Groüin, *vid.* Groin.

Group, *s. m.* bey den Kaufleuten: ein Geldpaquet. *U kupcow:* Papiera z pieniędzmi. § Je vous envoïe par le messager un group de cinq cens Loüis d'or; un group de mille écus.

Groupade, *vid.* Groupade.

Groupe, *s. m. & * f.* bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Haufen. *U malarza i sznicerza:* Kupa figur; figury na iedno mieyſce kunsztownie nacisk ane. § Un beau groupe, un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amasses; un groupe figures.

Grouper, *v. a.* ein Haufen Figuren auf einem Klumpen mahlen. Na iednem mieyscu kunę figur wymalować; nacis kać

cikać kunsztownie figury na iednę kupę.

grouper des colonnes. zwey Säulen auf einen Fuß setzen. Dwa słupy na iednym podstawku postawić.

Groußer, *v. n. obs.* murren, brummen. Mruczeć, markotać.

Groux, *adj. obs.* groß, dick. Wielki.

Giru, *s. m. obs.* Waldfrüchte, als Holzbirnen, Eicheln ꝛc. Owoc leśny, iako gruszki, żołądź, iabłka.

Gruage, *s. m. vid.* Grurie.

Gruau, *s. m.* (*grupum*) 1) Schrotmehl; 2) Graupen, Grütze; 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Baukran die Lasten aufzuheben. 1) Mąka pośledńia, razowa, niepitlowana, gryz; 2) gruca, krupy, gryz, iako z ięczmienia prażonego; 3) żorawie; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de gruau; 2) gruau d'avoine, d'orge; le gruau est fort sain.

Gruë, *s. f.* (*grus*) 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran beym Bauen; 2) Handgeschmeide, Handfessel, einen Soldaten an den Pfahl zu schließen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes Südgestirn. 1) Zoraw ptak; 2) kafar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce żołnierza u pala stoiącego; 4) żoraw, gwiazdy południowe nowowynalezione. § 1) La gruë vole très-haut; 2) lever des pierres avec la gruë; 3) mettre un soldat à la gruë; le soldat, qui est condamné à la gruë, est de bout.

gruë de mer. (grus maris) ein Meerkranich, ein Seefisch. Zoraw, ryba morska.

il n'est si gruë que vous penses. er ist nicht so dumm, wie ihr ihn ansehet. Nie tak głupi iako myslisz; nie dudek Jakubek.

un cou de gruë. ein Kranichhals, ein langer Hals. Szyia długa. § Faire un cou de gruë.

le monde n'est pas gruë. die Welt ist klug, die Leute sind nicht alle Narren. Swiat iest mądry; ludzie nie wszyscy błaznami.

**faire le pié de gruë.* 1) auf einem Fuße stehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na iedney stoieć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.

Gruger, *v. a.* 1) harte oder spröde Sachen zerschlagen, zerdrücken; 2) im Scherze: essen, beißen; 3) beym Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) Skruszyć, stłuc to twardego albo kruchego; 2) *żartuiąc*: ieść, gryść co; 3) *u snicerza*: ociosać, obrownać, obrocić. § 1) Pour bien gruger le sel, il le faut faire sécher; 2) gruger des biscuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & gruger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.

Gruïer, *s. m.* 1) insonderheit bey den Bernhardinern: ein Oberforstmeister; 2) ein Forstrichter. 1) Starszy leśnik, *osobliwie u OO. Bernardynow*; 2) Sędzia leśniczy.

Gruïer, *adj. m.* 1) von Stoßvögeln: auf die Kraniche gerichtet; 2) geschickt, geübt in einer Kunst, in einer Wissenschaft bewandert. 1) *O ptakach łowczych:* na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiseau, faucon gruïer; 2) ce médecin est gruïer dans cette matiére.

Gruierie, *vid.* Grurie.

Gruiére, *s. m.* eine Art Schweitzerkäse mit großen Löchern. Gatunek serow Szwaycarskich z wielkiemi iamkami. § De bon gruiére.

Gruirie, *vid.* Grurie.

Grume, *s. f.* ein unbezimmerter Stamm. Kłodzina nieociosana. § Vendre du bois en grume.

Grumeau, *s. m.* (*grumus*) ein Klümpchen, Krümel, als im Mehle, in geronnener Milch. Gruzła, iako w mące, w mleku siadłem. § Dévenir, se mettre, se former, se faire en grumeaux, se mettre par grumeaux: voilà qui est tout en grumeaux.

grumeau de lait. harte Milch oder Brust einer Sechswöchnerin in der ersten Woche. Piersi albo mleko ztwardniałe u położnicy, w pierwszym połogu tygodniu.

Grumel, *s. m.* Haberblüte, welche zum Walken der Tücher gebraucht wird. Kwiaty owsiane do walenia sukien w foluszach służące.

Grumeler, *v. a.* zu Klumpen zerrinnen lassen. W gruzły obrocić.

se grumeler, *v. r.* sich klümpern, sich in Klümpchen verwandeln, gerinnen. Gruzłowacieć, w gruzły się zwbierać. § Quand le femme n'est pas assez tirée, son lait s'aigrit, se caille & se grumele.

Grumeleux, euse, *adj.* 1) klümpericht; 2) teigig vom Obste; 3) spröde, das sich splittert, vom Holze. 1) Gruzłowaty; 2) gączysty, miałki, *o owocach*; 3) *o drewnie*: kruchy, łamiący się w robocie. § 1) Mammeles dures & grumeleuses; pituite grumeleuse; 2) une poire grumeleuse; 3) bois grumeleux.

Grurie,

Grurie Gruïerie, Gruirie, *s. f.* 1) Waldgericht, Forstgericht; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Hälfte der Bäume, die dem Könige in einigen Waldungen gehöret. 1) Sądy leśnicze, kłodziny urząd; 2) urząd leśnika; 3) połowa drzew dla Krola z niektorych lasow.

Gruyer, *vid.* Gruïer.

Gruyere, *vid.* Gruïére.

Guacatene, *s. m.* ein Americanisches Wundkraut, das keinen Geruch hat und dem Bergpoley gleich ist. Ziele Amerykańskie na rany, iest bez zapachu i do śiwiosnki podobne.

Guaeu, *s. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weit an Güte übertrift. Ziele Bryzeliyskie, z liścia iego daleko wybornieysze płotno od pospolitego.

Guahez, Guaheux, *s. m.* wilde Kuh oder Ochs, er ist kleiner wie der Hausochs. Woł dziki, mnieyszy od domowego. § Le guaheux est fort vîte & sa chair est très-bonne.

Guajanes, *s. f. plur.* Granatbirne. Gruszki granatowe.

Guaiaraba, *s. f.* ein Palmbaum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kann. Drzewo palmowe w Ameryce, liście iego miasto papieru do pisania służy.

Guaéer, *v. a. vid.* Guéer.

Guainumbi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *s. m.* große Krabbe oder Spinnenkrebs in Brasilien. Macynet albo paiąk wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *s. m.* Jägergeschrey, wenn die Rebhüner aufsteigen und die Jäger den Falken werfen, das ist, loslassen. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie sokoła, gdy kuropatwy wzlatuią.

Guana, *s. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żołtawa w Panstwie Chyliyskim do nawozu albo nagnoienia służąca.

Guanabane, *s. m.* (*guanabanus*) Flaschenbaum, ein großer Westindianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykańskie, owoc iego melonom podobny.

Guanaco, Guanco, *s. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądku bezoar się znayduie.

Guanin, *s. m.* ein gewisses Metall, das aus 18 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 8 Theilen Kupfer bestehet. Kruszeć pewny 18 części złota, 6 srebra a 8 miedzi w sobie maiący. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans l'Ile de St. Domingue.

Guanos, *s. m.* Art von Eydexen in Ostindien. Jaszczurka Indyyska.

Guao, *s. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holz vertreibet die Wanzen. Drzewo Amerykańskie o czerwonym kosmałym i niespadaiącym liściu, drewno iego pluskwy truie.

Guara, *s. m.* eine Elster in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füssen. Sroka w Bryzelii o krzywym dziobie i wysokich nogach.

Guaral, *s. m.* eine Africanische Spinne. Paiąk Afrykański.

Guaranteur, }
Guarantie, } *vid.* Guranteur &c.
Guarantir, }

Guaraquimia, *s. m.* Brasilianischer Myrtenstrauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibet. Mirnik albo mira Bryzeliyska, iey nasienie glisty wytraca.

Guarde, Guardeur, Guarder, *vid.* Gard.

Guaynombi, *s. m.* in Brasilien: Sonnenhaar, Sonnenstrahl, das kleineste, aber allerschönste Vögelchen in der Welt. Ptaszek w Bryzelii od osy trochę większy; ptaszek ten naymnieyszy i oraz naypięknieyszy na świecie.

Gué, *s. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les gues d'une riviére, qui couvre son camp.

passer une riviére à guée. durch einen Fluß waten, setzen. Przebrnąć rzekę.

sonder le gué. 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel denken, sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zwecke gelangen kann. 1) Brodu szukać; 2) przemyśliwać iako swego dopiąć; sprobować szczęścia w imprezie swoiey; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* vom Wasser: seichte, das durchzuwaten ist. Brodzisty; brod maiący. § La riviére est large & n'est point ce tout guéable, la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guéde, Guesde, *s. f.* (*glastum*) Waidt zum Blaufärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guéder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Waidkraute färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder, *v. a. obs.* einen überfallen; mit Speisen überladen, (das *Partip. Guedé* wird noch gebraucht.) Nasycać, nakarmić

karmić kogo: Participium *tego słowa* Guedé *tylko iest utarte*.

Guêdron, Guesdron, *f. m.* Waidtkrautfärber. Farbierz, co farbownikiem farbuie.

se gueder, v. r. vulg. sich befressen. Obieść się. § Il est guedé.

Guéer, *v. a.* 1) einen Fluß durchwaten, durchsetzen; 2) Wäsche im Wasser ausspülen; 3) die Pferde schwemmen, in die Schwemme reuten. 1) Brodem iść, w brod się udać, brodzić; przebrnąć rzekę; 2) wyszastać, wypłokać w wodzie bieliznę; 3) pławić konia. § 1) Guéer une riviére; 2) guéer du linge; 3) guéer un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles. *f. m. obf. vid.* Gueules. die rothe Farbe in den Wappen. Kolor czerwony herbowy.

Guémenter, *v. n. obf.* klagen, seufzen. Zalić się, utyskować, wzdychać.

Guénaut, *f. m.* 1) *obf.* ein Bettler; 2) eine fette und dicke Laus. 1) *obf.* Zebrak, dziad; 2) wesz pękata.

Guenche, *f. f. obf.* ein subtiler Streich, Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obf.* wenden, drehen, kehren. Obracać, kierować.

*Guenille, *f. f.* 1) alte zerrissene Kleider; alter Lumpen; 2) Plunder, schlechte Lumperey; ein nichtswürdiges Ding; 3) ein gewisses Kartenspiel. 1) Łachmanina, łachmany, gałgany, sukmana zła, oszorpana; stara łata, szmata; 2) drobiazg, szpargały; rzecz nicnie warta; 3) gra pewna w karty. § 1) Refaire ses guenilles; ses habits sont en guenilles.

Guenillon. *f. m.* ein alter Lumpe, Lappe. Uszarpniona sztuka, płat, szmata. § Un sale guenillon.

*Guenipe, *f. f. vulg.* unzüchtige Vettel, garstige Hure. Kurwisko. § C'est une franche guenipe.

Guenon, *f. f.* 1) ein Affe, das Weibchen; *2) eine Larve, ein häßliches, garstiges Weib. 1) Małpica; małpa samica; *2) małpa, maszkara, kobieta szpetna. § 1) Une guenon fort plaisante; *2) c'est une guenon; qu'elle guenon est ce là: pour épouser un singe il faut être guenon; elle est laide comme une guenon.

Guenuche,
Guenuchon, } *f. f. vulg.* ein kleiner Affe, das Weibchen. Małpica mała; małpeczka samica. § C'est une guenuche coifée.

Guèpe,
Guespe, } *f. f.* (*vespa*) eine Wespe. Osa. § Une grosse guêpe; une petite guêpe; la guêpe est ennemie des abeilles.

Guêpier, *f. m.* ein Specht, der Bienen und Wespen frißt. Dzięcioł, co się karmi osami i pszczołami.

Guêpin, e, *adj & subst.* im Scherze von Leuten von Orleans: listig, verschmitzt. *Zartem o Orleanszykach*: chytry; wronami karmiony. § Il est guêpin; elle est guêpine; c'est une guêpine.

Guerdon, *f. m.* nur im Scherze: Lohn, Belohnung. *Tylko żartem*: nagroda.

Guerdonner, *v. n.* nur im Scherze: belohnen. *Tylko żartem*: nagrodzić. § Me voilà bien guerdonné.

Guére,
Guéres, } *adv.* wird mit *ne* gesetzet: nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig. *Negacya ne to słowo poprzedza*: mało, nie barzo. § Qui ne rend point de soin, n'est guéres amoureux.

elle n'est guére jolie. sie ist nicht gar schön. Nie barzo gładka.

il ne s'en est guére faluque &c. bey nahe, bey einem Haare, es hat wenig gefehlet, daß. O włos, bezmała, o kęs, nie mal że nie &c.

il n'est guére sage. er ist nicht sehr klug. Nie barzo mądry. § Les femmes ne sont guére sages.

ils ne savent guére les aler chercher. sie wissen nicht, wo man ihn suchen soll. Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guére plus --- que. nicht viel, wenig --- als. Nie wiele, mało co --- od.

il n'est de guére plus grand que son frére. er ist wenig größer, als sein Bruder. Mało co większy od brata swego.

**n'a guére, n'a guéres, adv.* unlängst, neulich, kürzlich. Nie długo nie dawno temu. § Cet homme qui n'a guére étoit les délices de la cour; il s'enfuioit à travers les campagnes n'a guére couvertes du nombre infini de ses troupes.

Guéret, *f. m.* ein Brachfeld, Ackerfeld, das ein Jahr um das andre brache lieget. Ugor; rola co drugiego roku odłogiem leżąca.

Guéridon. *f. m.* Geridon, ein Leuchterstuhl, darauf man einen Leuchter setzt, wenn man solchen nicht auf dem Tische haben will. Gierydon, świecznik na słupiku wysokim, na ktory lichtarz postawiony bywa, gdy go na stole mieć nie chcą. § De beaux guéridons;

dons; des guéridons peints, dores; tourner un guéridon,

Guérir, *v. a.* 1) heilen, gesund machen; 2) lindern, heilen als den Schmerz, ein Herz, einen Affect. 1) Leczyć, goić; uzdrowić kogo; 2) ułagodzić ukoić żal; przygasić afekt; uleczyć serce czym zranione. § 1) Guérir un malade, une plaïe, une blessure; 2) le tems qui guérir tout, guérira tes douleurs; je veux guérir vôtre ennui; l'absence ni le tems me sauroient guéguérir de mon amour.

guérir, *v. n.* heil werden, sich heilen, gesund werden. Leczyć się, goić się; uzdrowieć. § Il guérir lentement; il eut de la peine à guérir de sa blessure.

se guérir, *v. r.* 1) sich curiren, sich heilen; 2) vergessen, lindern, vertreiben seinen Schmerz oder Affect. 1) Leczyć się, goić się; 2) uleczyć się; ukoić się; uśmierzyć żal afekt swoy. § 1) Se guérir d'une blessure; 2) se guérir de sa passion, de son amour.

Guérison, *s. f.* 1) Genesung, Heilung, das Gesundwerden; 2) figürlich: Befriedigung, Beruhigung, Heilung des Gemüths, Stillung, Mäßigung der Schmerzen. 1) Leki, leczenie, goienie; uzdrowienie, uleczenie; ozdrowienie; 2) uspokoienie umysłu; leczenie serca strapionego, rozumu błędnego. § 1) Ce reméde est cause de sa guérison; travailler à sa guérison; Dieu vous donne guérison; 2) on ne doit penser, qu'à la guérison des blessures de son ame; travailler à la guérison des maladies de l'esprit.

Guérissable, *adj. c.* heilbar, das geheilt werden kann. Zleczysty, zgoisty. § C'est une surdité la plus commune & la plus guérissable; ce mal n'est pas guérissable.

Guérite, *s. f.* 1) ein Wacht- oder Schilder-Häuschen; 2) ein Thürmchen oder Altan auf dem Dache eines Hauses. 1) Strażnica; chata dla szylwachy; 2) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrzenie.

**gagner la guérite.* ausreissen, davon laufen. Uciec; tył podać.

Guerlande, *s. f.* dickes ausgeschweiftes Holz im Vordertheile des Schiffes. Drewno grube obłączyste w szrabie okrętowey.

Guerlin, *s. m.* 1) ein mäßiges Tau, ein Schiff damit gegen das Land zu ziehen; 2) Seil, damit man ein Ruderschiff an den Mast eines Segelschiffs bindet, jenes fortzuschleppen. 1) Lina do przyciągnienia nawy ku lądowi; 2) lina do przywięzania nawy wiosłowey do masztu okrętu, ktory ią za sobą ciągnie.

Guermenter, *obs. vid.* Guementer.

*Guernon, *s. m.* ein Knebelbart. Wąsy.

Guerpir. *v. a. obs.* verlassen, liegen lassen. Opuścić co; odbiec czego.

Guerre, *s. f.* 1) der Krieg; 2) die Kriegskunst; das Soldatenhandwerk; 3) Streit, Zank, Uneinigkeit; 4) Streit, Kampf mit den Sünden oder einem bösen Affecte; 5) im Scherze: Scheltworte, Verweis eines Freundes; 6) Streit unter den Gelehrten; 7) natürliche Feindschaft der Thiere gegen einander; 8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Woyna; 2) rzemiesło żołnierskie; 3) zwada spor, hałas; 4) walka, woyna z grzechami, z afektami, 5) *żartuiąc*: przymowka; zwadka, łaianie, strofowanie przyiazne; 6) spor, dysceptacya, woyna miedzy uczonemi ludźmi; 7) nieprzyiaźń wrodzona niektorych zwierząt; 8) mor, powietrze morowe. § 1) Déclarer, soutenir la guerre; alumer la guerre entre deux puissances; n'avoir de sujet de guerre que la guerre même, c'est la plus injuste de toutes les guerres; la guerre s'alume; arrêter le cours de la guerre; une guerre ouverte; faire la guerre à feu & à sang; être l'arbitre de la paix & de la guerre; une juste guerre; ruses de guerre; les fruits de la guerre; l'art, le métier de la guerre; 2) il fait bien la guerre; 3) la guerre est entre ces deux amans; 4) faire la guerre au vice; il déclara la guerre aux pêches; 5) faire la guerre à quelqu'un; il m'en fit long tems la guerre; 6) les auteurs se font une guerre; il a fait une cruelle guerre à cet auteur; les guerres du Parnasse instruisent & divertissent le public; 7) les chats font la guerre aux souris; tous les petits oiseaux font la guerre au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defensionskrieg. Defensywa; woyna odporna.

guerre ofensive. Trutz- oder Offensivkrieg. Woyna wstępna, na zawoiowanie kogo zaczęta.

guerre de réligion. ein Religionskrieg. Woyna o wiarę.

guerre civile: *guerre intestine.* innerliche Unruhe, bürgerlicher Krieg. Wrzawa, burza, woyna domowa. § La guerre civile déchiroit la France sont le régne de

de Charles IX; c'est un grand malheur de que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

guerre civile. Uneinigkeit, Zank in einem Hause oder zwischen Leuten von einerley Profeßion. Spor, niezgoda, zwada w familii, albo miedzy ludźmi iednęyże profesyi. § Les guerres civiles de beaux esprits sont pour l'ordinaire assez mal fondées.

la guerre sainte. Creutzfahrt, Heerzug der Christen wider die Heyden wegen Eroberung des gelobten Landes. Krucyata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z tąk pogańskich podniesiona.

la petite guerre. Streifferenen, das Partengehen, Ausfälle. Wycieczki, podiazdy, utarczki; wstępny boy; harc. § Il est pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

ses yeux vont à la petite guerre. sie suchet viel Herzen zu verwunden. Dziewka ta wiele serc sobie zhołdować usiłuie.

bonne guerre. 1) Kriegsgebrauch; ein Krieg, der nach den Rechten, die im Kriege beobachtet werden, geführet wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwyczay woienny; woyna podług praw woyskowych, ktorych woiuiący z sobą zwykli przestrzegać; 2) woyna sroga.

cette prise est de bonne guerre. diese Beute ist rechtmäßig, das ist, nach dem Kriegsgebrauche gemacht. Łup to słuszny; płon podług praw woyskowych zabrany.

place de guerre. ein befestigter Ort; eine Festung. Mieysce ufortyfikowane; twierdza, forteca.

homme de guerre. 1) Kriegsmann, Soldat; 2) Seenessel. 1) Woiownik; żołnierz waleczny; 2) pokrzywa morska.

nom de guerre. 1) Zuname, den ein Soldat bekommt, wenn er in die Rolle geschrieben wird; 2) erdachter Name; nicht der rechte Name eines Menschen. 1) Przezwisko, ktorem żołnierz, przy wpisaniu imienia iego w regestr, nazwan bywa; 2) imię, nazwisko zmyślone.

faire la guerre. 1) bekriegen, Krieg führen; 2) strafen, widerstehen, zähmen, kämpfen. 1) Woiować kogo; woynę z kiem wieść, toczyć; 2) zbiiać, woiować, śmierzyć iako afekta; strofować. § 1) Faire la guerre à un Prince, à son voisin; 2) faire la guerre au vice.

faire la guerre à l'oeil. forschen, spioniren, was in einer Sache vorgehet: ein wachsames Auge haben. Na wszystkie strony się oglądać; dybać na wszystkie okurencye.

qui terre a, guerre a. Landgüter sind selten ohne Proceß. Wieś nigdy bez kłopotu u i prawa.

Guerrier, *s. m.* ein Kriegsmann, Soldat, Held. Woiownik, walecznik, boiownik. § Un fameux, un grand guerrier.

Guerrier, ére, *adj.* 1) kriegerisch, streitbar; 2) heldenmüthig, tapfer. 1) Waleczny, marsowaty; bitny; 2) waleczny, odważny. § 1) La guerriére Palas; peuples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

Guerroier, *v. n.* nur im Scherze: kriegen, Krieg führen. *Tylko żartem:* woiować.

Guerroïeur, *s. m.* nur im Scherze: ein Krieger. *Tylko żartem:* woiownik; bohater.

Guesde, Guesder, Guespe, } *vid.* Gueder.

Guespier, Guespin, } *vid.* Guêp.

Guestre, *vid.* Guétre.

Guet, *s. m.* 1) Hut, Wache, das Lauren; von Menschen und Thieren: 2) Wache, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königswache, die Wache vor den königlichen Zimmern; 4) Nachtwache, Schaarwache zu Pferde oder zu Fuße; 5) Zappenstoß, Zeichen mit der Trompete, wenn des Abends zur Ruhe geblasen wird. 1) Straż, strzeżenie, dybanie; *o ludziach i zwierzętach:* 2) straż, człek strzegący; 3) warta krolewska przed pokoiami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po ulicach, konna albo piesza; 5) trąbienie u iazdy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les gruës se reposent, il y en a toûjours une qui fait le guet; ce chat est au guet pour prendre un souris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on apelle, le guet & les grands s'y doivent trouver; 4) le guet à pié; le guet à cheval; 5) le guet est sonné, il faut se retirer; la trompette doit sonner le guet à une certaine heure.

guet & garde. Bürgerwache. Warta mieyska, ktorą mieszczanie odprawuią.

ce

ce chien est de bon guet. dieser Hund ist sehr wachsam. Pies to carzo czuły.

le mot du guet. die Parole, Losung, Losungswort, Feldgeschrey. Hasło, godło woienne. § Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.

guet de la mer. Seestrandwache. Straż pomorza strzegąca.

avoir l'oeil au guet. wachsam seyn; sich fleißig umsehen. Czułym bydź; na wszystkie strony się oglądać.

guet-à-penser, obs. } *s. m.* eine That, die vorsetzlich unternommen worden ist. Wystepek umyślnie popełniony. § Voilà un horrible guet-à-pens.
guet-à pens,
**guet appens,*

de guet-à pens. von Uebertretungen: vorsetzlich. Umyślnie. § Tuër quelqu'un de guet-à-pens; un meutre de guet-à-pens.

les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens. die Augen seiner Liebste haben ihn verwundet. Oko kochanki serce iego zraniło.

Guétable, *adj.* der Wache thun muß. Co wartę albo straż odprawować powinien.

Guéter, *v. a.* 1) aufpassen, lauren; 2) *vulg.* auf einen warten. 1) Czuwać, czatować, dybać na kogo; skradać się; 2) *vulg.* czekać na kogo. § 1) Le chat guéte la souris; la mort nous guéte; guéter quelqu'un au passage.

Guéteur, *s. m. obs.* Laurer, Aufpasser. Dybacz, czuwacz.

un guéteur de chemins. ein Strassenräuber. Rozboynik.

Guêtre, *s. f.* Ueberziehstrümpfe der Fuhrleute von grober Leinwand ohne Socken. Łystcianki, nagolenice bez przykopycia furmańskie z grubego płotna. § Mettre, tirer ses guêtres; des guêtres toutes neuves.

**tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. Z miasta się wyprowadzić; miasto opuścić.

Guêtré, ée, *adj.* im Scherze: einer, der die Strümpfe nicht recht heraufziehet. *Zartem:* Co sobie pończoch nie podwiązał; spuszczonemi pończochami chodzący.

Guêtrer, *v. a.* Ueberziehstrümpfe anziehen. Wzuć nagolenice albo pończochy bez przykopycia.

Guette, *s. f.* 1) bey den Zimmerleuten: ein Band zwischen zwey Pfosten; 2) *obs.* Wache, Hut. 1) *U cieśli:* Zastrzał, rygiel miedzy dwiema słupami; 2) *obs.* straż, warta.

Guetteron, Guetron, *s. f.* ein kleines Pfostenband. Zastrzałek ciesielski.

Guéver, *v. a. obs.* einem Lehnsherrn sein Lehngut abtreten. Lenności ustąpić Panu dziedzicznemu.

guévé, ée, adj. obs. von Lehngütern: dem Lehnherrn abgetreten. *O dobrach lennych:* Panu dziedzicznemu ustąpiony.

Gueule, *s. f.* (*gula*) 1) der Rachen reissender Thiere und gewisser Fische; 2) im Scherze: der Rachen, der Mund des Menschen; 3) die Oefnung, Mundloch, als eines Kruges, einer Schüssel; 4) figürlich: Rachen, als des Neides, der Hölle; 5) ein Weintraubenfaß mit einem Boden; 6) Unmäßigkeit, Unersättlichkeit. 1) Paszczęka zwierzow i niektorych ryb; 2) *żartem:* gęba człecza, pysk; 3) uście, otworzystość, gębo iako u zbana, miski; 4) *figurycznie:* gardło, paszczęka, iako zazdrości, piekła; 5) beczka o iednym dnie; pokładek do gron winnych; 6) obżarstwo; niewstrzemięźliwość w iedzeniu. § 1) La gueule du lion; gueule de chien, de lice, de loup; le crocodile a une grande gueule; 2) elle n'a pas six dens en gueule; il a la gueule fenduë jusqu'aux oreilles; 3) gueule de puit, de pôts; 4) la chicane mugit en fureur d'une gueule infernale.

gueule defour. ein Ofenloch. Czeluść u pieca.

fête à gueule. in einigen Provinzen: der Sonntag nach dem Feyertage eines Schutzheiligen. *W niektorych prowincyach:* Niedziela po Swięcie Patrona.

gueule d'enfer. vom Vesuv und andern Feuerspeyenden Bergen: der Höllenschlund. *O Wezuwiuszu i inszych gorach ognistych:* otchłań piekielna.

gueule renversée. in der Baukunst: die inwendige Bogenrundung einer Zierath, die wie ein S gestaltet ist. *W Archytekturze:* obłączystość wnętrzna esowatey figury.

gueule droite. die obere Bogenrundung an dergleichen Figur. Powierzchna obłączystość u teyże figury.

à gueule bec. von Thüren, Fenstern: Angelweit, sperrweit offen. *O drzwiach i oknach:* na ścieżą, otworem.

**être fort en gueule.* ein loses Maul haben; ein Maul wie ein schneidendes Schwerdt

Schwerdt haben. Wyuzdany mieć ięzyk. § Vous êtes m'amie un peu trop fort en gueule.

avoir la gueule morte ; avoir la gueule demise. nicht ein Wort sagen; nichts antworten. Zamilknąć; usta mieć zawarte.

**donner sur la gueule à quelqu'un.* einen aufs Maul schlagen. W pysk bić; wyciąć komu policzek.

il est venu la gueule enfarinée, vulg. er will mit schmausen, er will Theil an dem Gewinne haben. Odzywa się także do zysku tego.

faire sa gueule. bey den Jägern von einem halbjährigen Hunde: seine gehörige Größe und Stärke bekommen. *U łowcow o psie potrocznym:* należytey doroinąć siły i wielkości; w samey bydź porze wzrostu swego. § Ce chien a fait sa gueule.

le chien chasse de gueule der Hund schläget an und rufet die andern herbey, wenn er die Fährt gefunden. Pies przewrzaskiwa i towarzystwo zwoływa na trony przeięte.

mettre une personne à la gueule de loup. einen dem Feinde zum Raube lassen. Spuścić kogo na dyskrecya nieprzyiaciela; w ręce kogo podać nieprzyiacielskie.

**il en a menti par sa gueule.* er hat es in seinen Hals gelogen. Falsz powiedzełgał.

à gueule béante ; à gueule bée. sperrweit offen. Na ścieżą otwarty; otworem. § On a laissé ouverte cette porte à gueule béante.

gueule bée, gueule béante. ein Faß mit einem Boden zu den Weintrauben. Połkadek do gron winnych.

**les mots de gueule.* Zoten, unehrbare Worte. Błazgonienie; nieuczciwa mowa; karczemne słowa.

il est âpre à sa gueule. er säuft und frißt so lange ein Darm hält. Zre i piie zawsze aż do same dziurki.

*Gueule, Gueules, *s. m.* in den Wappen: roth, die rothe Tinctur. *W herbach:* Czerwień; czerwony kolor. § Le gueules est le simbole de la justice & de l'amour envers Dieu & envers le prochain, il est aussi le simbole de la valeur & de la magnanimité; porter de gueules: Lion de gueule.

Gueulée, Goulée, *s. f. vulg.* 1) unzüchtige Reden; grobe Wörter; 2) ein Maul voll. 1) Słowa sprosne albo plugawe; 2) kęs spory; gęba pełna czego. § 1) Il n'y a que les impudens qui disent des gueules.

Gueuler, *v. n. vulg.* schmähen, lästern; unverschämt reden. Łżyć, szkalować, błazgonić; wyuzdanym mowić ięzykiem.

Gueules, *vid.* Gueux, *s. m.*

Gueurs, *vid.* Gueux.

Gueusaille, *s. f.* Bettelvolk, Lumpengesinde. Zebractwo, mizeractwo, hultaystwo, hałastra. § Il n'a point d'honneur à fréquenter la gueusaille.

Gueusailler, *v. n.* betteln. Zebrać; żebractwem się żywić. § Il aime à gueusailler.

Gueusant, e, *adj.* bettlerisch. Zebraczy.

Gueusant, *s. m.* Bettler. Zebrak, mendyk.

Gueusante, *s. f.* Bettlerin. Zebraczka.

Gueuse, *s. f.* 1) eine Bettelfrau; 2) eine lüderliche Vettel, eine Hure; 3) eine Gans, ist ein grosser Kuchen Eisen von 1000 Pfunden; 4) eine Art schlechter Spitzen. 5) ein gewisser schlechter Zeug in Flandern. 1) Zebraczka; 2) kurwisko, hultayka; 3) wielka bryła żelaza 1000 fontow ważąca; 4) gatunek podłych koronek; 5) Materya pewna do szat barzo podłaz Flandryi. § 1) C'est donc une gueuse; 2) c'est une franche gueuse.

Gueuser, *v. a.* 1) betteln, prachern; *2) sehr bitten. 1) Zebrać chleba, iałmużny; *2) żebrać, usilnie prosić. § 1) Il gueuse par la ville.

Gueuserie, *s. f.* 1) Armuth, Betteley; 2) Pappenstiel, Plunder, Sache vom schlechten Werthe. 1) Ubostwo, żebractwo, żebranina; 2) rzecz ladaiaka; szpargał. § 1) Une grande gueuserie; 2) c'est une gueuserie.

la gueuserie est une espéce de ladrerie que tout le monde fuit. man läuft vor einem Armen, wie vor einem Aussätzigen. Ubogiego i swoie nie znaią; każdy stroni od ubogiego, iak od trędowatego.

Gueusette, *s. f.* ein Scherbel beym Schuster zur Schwärze. Skorupa u szewca do szwarcu.

Guesver, *vid.* Gayver.

Gueux, euse, *adj.* arm, armselig. Ubogi, chudobny. § C'est un gentilhomme qui est un peu gueux; c'est une Marquise fort gueuse.

Gueux, *s. m.* ein Bettler, Pracher. Zebrak, mendyk, dziad. § C'est un gueux.

il est gueux comme un peintre; il est gueux comme un rat de l'Eglise, er ist arm wie eine Kirchmaus. I kołka na świecie nie ma; chudy to derbisz, ledwie kąt ma ieden.

gueux sieffé. ein Bettler, der an einem gewissen Orte bleibet. Dziad mieyscowy,

wy, co naiednem mieyscu iałmużny żebrze.

geux de l'ostier. ein Bettler, der herum läuft. Dziad tułacz.

**c'est un gueux revêtu.* schlechter Kerl, Bettler, der zu einem Vermögen gekommen ist. Mendyk albo hałtak ubogi, co się zbogacił.

gueux, plur. in der Historie: Holländer, die zuerst das Spanische Joch abschüttelten. *W historyi:* Honlendrzy, co się z iarzma hyszpańskiego naypierwey wybili.

Gueze, *s. f.* ein Ellenmaaß in Persien. Miara łokciowa w Persyi.

gueze Roïale. die große Persische Elle, die 1 Viertheil länger ist, als die Pariser. Wielki łokieć Perski na ćwierć dłuższy od Paryskiego.

gueze; gueze racourcie. die kleine Persische Elle, oder drey Viertheil Pariser Elle. Mnieyszy Perski łokieć, albo trzy ćwierci Paryskiego łokcia

Gui, *s. m.* (*Guido*) Guido, ein Mannsname. Guid imię męskie. § La Sainte Gui est le 30 de Mars.

Gui, *s. m.* 1) Mistel, Kinster; 2) auf den Flußschiffen: ein rundes Holz, woran man ein Seegel unten unbindet. 1) Jemiel, iemioła, przyrodzona niektorym drzawom, chrościna, niemal zielsko; 2) *na szkutach:* Odiąk, do ktorego żagiel na spodku przywięzuią. § 1) Les Gaulois avoient le gui de chêne en vénération.

Guibert, *s. m.* eine gewisse Französische Leinwand. Gatunek Francuskiego płotna.

Guibray, *s. m.* fil de guibray. gebleichtes Garn zu Wachslichttöchten. Przędziwo bielone albo biechowane do knotow od świec moskowych.

Guiche, *s. f.* ein Band an den Mönchskutten, selbige damit zusammen zu binden. Wstążka, tasiemka u habitow zakonnyck do związania.

Guichet, *s. m.* 1) ein kleines Fenster mit einem Gitter in der ersten Gefängnißthüre; 2) der Einlaß, die Thorklappe, eine Pforte in einem großen Thorwege; 3) Thüre an einem Schranke; 4) Fensterrahm an einem Flügel; 5) Fensterflügel; 6) der Schieber, ein kleines Fenster im Beichtstuhle; 7) ein Loch in einer Thür, das man auf und zuschieben kann; *8) beym Tischler: ein Fensterladen in der Stube; besser volet; 9) kleiner Durchgang in einer Stadt. 1) Okienko kraciaste w pierwszych drzwiach tarasowych; 2) fortka w bramie; 3) drzwi szafowe; 4) rama u kwatery okienney; 5) kwatera okienna: 6) zasuwka, kratka albo okienko w spowiedni; 7) zasuwka u okienka we drzwiach; *8) *u stolarzow:* okiennica w izbie przed oknem; *ksztattnieysze słowo* volet; 9) przechod mały. § 1) Ouvrir le guichet; 2) passer par le guichet; fermer le guichet; 3) guichet d'armoir bien travaillé; 4) ouvrir un guichet.

Guichetier, *s. m.* ein Thürknecht eines Gefängnisses. Odźwierny tarasowy. § Un soigneux & fidéle guichetier.

Guichetiére, *f. f. vulg.* die Frau des Thürknechts eines Gefängnisses. Odźwiernia tarasowa.

Guide, *s. m.* 1) Geleitsmann, Wegweiser, Führer, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) der Kril im Tischlerhobel; 3) in der Musik: Führer, Anfang einer Fuge. 1) Wodz, przewodnik, prowadziciel; *w sensie własnym i figurycznym;* 2) klin u hebla stolarskiego; 3) *w muzyce:* początek fugi. § 1) Prendre un guide fidéle. se servir d'un guide; être acompagné d'un guide.

Capitaine des guides. Wegweiser, der einer Armee die Wege selbst weiset oder durch seine Wegweiser weisen läßt. Przewonik starszy, co sam albo przez swoie przewodniki woysku drogę ukazuie.

Guide, s. f. 1) eine Wegweiserin; 2) figürlich: Anweisung, Unterricht, Weg. 1) Wodzicielka, drogę komu ukazuiąca; 2) *w sensie figuryczmym:* droga, przewodnicza gwiazda. § 1) Choisir une guide; je serai moi-même ta guide; 2) la crainte de Dieu est une sainte guide.

la guide des chemins. Wegweiser, ein Buch. Drożnik, opisanie drog, ktorędy gdzie iachać trzeba.

Guides pl. ein Leitseil, Leitriem der Kutscher. Wodze, lece na konie wozowe. § Tenir les guides.

Guideau, *s. m.* ein Fischergarn, damit man einen Eingang des Flusses besetzt. Sieć rybia do zastawienia uścia rzeki.

Guider, *v. a.* 1) führen leiten, den Weg weisen, im figürlichen und eigentlichen Verstande: 2) die Wagenpferde lenken, mit dem Leitseile wenden. 1) Wieść, prowadzić kogo drogę ukazuiąc; *w sensie własnym i niewłasnym:* 2) kierować lecami konie wozowe. § 1) Guider les troupes; un maître guide de des disciples; un Confesseur guide la confience de son Pénitent; 2) il fait parfaitement bien guider les chevaux.

Guidon, *s. m.* 1) ein Fahnjunker bey einigen Regimentern; 2) Standarte oder Fahne eines Fahnjunkers; 3) das Korn, die Fliege auf einem Geschoße; 4) Wegweiser, Anweisung, Titel einiger Bücher; 5) in der Musik: der Custos oder das Zeichen F am Ende der Notenlinien, welches weiter weiset. 1) Chorąży u niektorych regimentow; 2) chorągiow tegoż chorążego; 3) celik na strzelbie; 4) droga, informacya, *tytuł ksiąg niektorych*; 5) *w muzyce:* Znak na końcu not na kształt litery *f* położony, co daley pokazuie. § 1) Il est guidon d'une telle compagnie; porter, garder le guidon.

Guie, *s. m. obs.* Wegweiser. Drożnik, drog opisanie.

Guier, *v. a. obs.* geleiten, führen. Prowadzić drogę okazuiąc.

Guieur, *s. m. obs.* ein Führer, Wegweiser. Wodz, przewodnik.

Guifre, *vid.* Givre.

Guige, *s. m. obs.* Henkel, daran man ein Schild aufhängt. Antabka u tarczy.

Guignard, *s. m.* Schneevogel. Sniegułek, śnieżniczek ptak. § Les guignards sont excelens & on les atrapent l'hiver & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.

Guignaux, *s. m plur.* bey den Zimmerleuten: Querbänder um die Löcher in einem Gebäude, wo der Camin soll durchgeführet werden. *U cieśli:* wiązanie w budynku około dziury do przeprowadzenia kominu.

Guigné, ée, *adj. obs.* verstellt, erdacht. Zmyślony.

Guigne, *s. f.* eine Art großer und süßer Spanischer Kirschen. Gatunek wiśni słodkiey Hyszpańskiey.

Guigner, *v. a. vulg.* 1) schielen, von der Seite sehen; 2) anschielen, ansehen, sich herumsehen. 1) Poglądać, patrzyć po zku; pozierać z oka; zezem, krzywo patrzyć; 2) świdrzeć oczami; poglądać, oglądać się na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui sied pas tout à fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour voir s'il ne pourra rien atraper.

**il est guigné de travers.* er wird scheel angesehen; er wird nicht gern gesehen. Krzywo na niego patrzą.

guigner, *v. n.* schielen. Zezem patrzyć.

Guignier, *s. m.* Spanischer Kirschbaum. Wiśn słodka Hyszpańska, drzewo.

Guignole, *s. f.* eine durchlöcherte Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in der Münze. Łata dachowa podziurowana do zawieszenia ważek mincarskich.

*Guignon, *s. m.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście; traf nieszczęsny. § Porter guignon à quelqu'un.

Guildine, Guildive, *s. f.* Zuckerbrandwein aus Brasilien, der in Frankreich bey schwerer Strafe verboten ist. Wodka Brezyliyska z cukru palona, w Francyi pod surową karą zakazana.

Guilée, *s. f.* Platzregen, Uebergang von einem Regen. Deszcz prętko przemiiaiący. § Une petite, grande guilée; voilà une guilée de Mars.

Guillaume, *s. m.* (*Guilelmus*) 1) Wilhelm, ein Mannsname; *2) eine Art Hobel beym Tischler. 1) Wilhelm, Gwilhelm imię męskie; *2) gatunek hebla stolarskiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.

**gros guillaume.* grobes Brod, Gesindebrod. Chleb gruby dla czeladzi.

**gris guillaume.* Art von Spanischem Tabacke. Gatunek tabaki Hyszpańskiey.

Guille, *vid.* Gille.

Guilledin, *s. m.* ein Englischer Wallach. Wałach Angielski. § Il étoit monté sur un fort beau guilledin.

*Guilledou, *s. m.* ein Hurenhaus. Zamtuz, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.

Guillée, *vid.* Guilée.

Guillement, Guimet, *s. m.* ein Gansauge in der Druckerey oder diese Strichlein („), die bey den Zeilen der citirten Worte gesetzet werden. *W drukarni:* Nożki albo te kreski („), ktoremi wiersze cytacyi znaczone bywaią.

Guillemette, *s. f. vulg.* (*Guilelma*) Wilhelmine, ein Weibername. Gwilhelma imię białogłowskie.

Guillemine, *s. f.* eine Wilhelminernonne. Gwilhelminka mniszka.

Guillemins, *s. m. plur.* Wilhelminermönche. Gwilhelmitowie zakonnicy.

Guillemites, *s. m. obs.* Augustinermönche. Augustynianie zakonnicy.

Guillemot, *s. m. vid.* Pluvier.

Guiller, *v. n. obs.* betrügen. Oszukać.

Guillochis, *s. m.* in der Baukunst: Kettenzierrath, schmales Gatterwerk um etwas. *W Archytekturze:* łancuszkowate albo siatkowate okrążenie czego.

guillochis de parterre. kettenweise gemachte Gartenverzierung vom Buchsbaume oder Rasen. Ozdoby ogrodnicze na kształt

kſztałt łancuſzka z darnow albo z bukſzpanu.

Guillon, *ſ. m. obſ.* 1) Betrügerey; 2) Betrüger. 1) Szalbierſtwo; 2) ſzalbierz.

Guillot, *ſ. m.* eine Käſemade. Mol, robak ſerowy. § Fromaige tout plein de guillots.

Guimauve, *ſ. f.* Eybiſch, Altbee, Ibiſch, Heilwurz, ein Kraut. Slaz wielki leśny.

Guimaux, *ſ. m. plur.* in einigen Provinzen: eine Wieſe, die man jährlich zweymal mähen kann. *Po niektorych Prowincyach:* Łąka, ktorą dwa razy co rok koſzą.

Guimbarde, *ſ. f.* langer Wagen oder Karren auf vier Rädern. Woz, kara długa, o czterech kołack. § Envoïer ſes marchandiſes ſur des guimbardes.

Guimet, *vid.* Guillemet.

Guimpe, *ſ. f.* ein Nonnenbruſtſchleyer. Podwika mniſzek, co ſię na pierś ſpuſzcza. § Une guimpe bien blanche; attacher la guimpe.

*Guimper, *v. n.* eine Nonne werden. Mniſzką zoſtać; w Zakon Panieńſki wſtąpić.

**guimper*, *v. a.* ein Mädchen zur Nonne machen. Klaſztorowi pannę oddać.

Guinda, *ſ. m.* eine kleine Preſſe ohne Schraube beym Tuchſcheerer. Praſa mała bez ſzruby u poſtrzygaczow ſukiennych.

Guindage, *ſ. m.* auf den Schiffen: 1) das Hiſſen, das in die Höheziehen oder Einladen der Waare; 2) Schiffſeile zum Aus- und Einladen; 3) Schifflåderlohn. *W marynarſtwie:* 1) Ciągnienie do gory, hyzowanie; 2) Liny do zaciągania; 3) zapłata od ładowania towarow w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *ſ. m.* der Bratſpieß, die Hiſſe, ein Hebezeug oder Schiffswinde. Winda, kafar okrętowy.

Guindant, *ſ. m.* die Höhe oder Länge eines Segels. Dłuż albo wyſokość żaglowa. § Cette voile a trente aunes de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer Flagge. Szerza flagi okrętowey.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindal.

Guinder, *v. a.* hiſſen, in die Höhe winden, ziehen. Do gory windować, ciągnąć; hyzować. § Guinder les voiles, les fardeux.

ſe guinder, *v. r.* 1) ſich auf einer Leine in die Höhe winden; 2) ſich in die Höhe ſchwingen; im eigentlichen und figürlichen Verſtande. 1) Windować ſię po linie do gory; 2) wzbiiać ſię, wzlecieć; *w ſenſie właſnem i figuryczneym.* § 1) Les uns ſe ſoulevoient eux mêmes, les autres ſe guindoient avec des cordes; 2) oiſeau qui ſe guinde jusqu'aux nuës, je me ſuis guindé dans le ciel à l'aide d'un grand vent; il ſe guinde ſi haut qu'on le perde de vûe; il eſt aiſé de ſe guinder ſur des grands ſentimens.

guindé, ée, adj. hoch, ſchwülſtig, hochtrabend. Nadęty, wyniosły, gołny. § Stile, eſprit guindé; cet homme eſt toûjours guindé.

Guindereſſe, *ſ. f.* auf den Schiffen: Hißtau, zum Aufziehen der Segel und Waare. Windowa lina do hyzowania albo windowania towarow w okręt.

Guindes, *ſ. f. plur. obſ.* Frauenzimmerſchmuck. Stroy białogłowſki; ochędożka niewieścia.

Guindre, *ſ. m.* Spule, Rädchen zum Seide- oder Zwirnaufwinden. Kolowrotek, wrzecionko do zwiiania nici albo iedwabiu.

Guine, *ſ. f.* 1) *vulg.* Verſpottung; 2) Spaniſche Kirſchen. 1) *vulg.* Szydzenie; 2) wiśn Hyſzpanka.

**faire la guine à quelqu'un.* einen verſpotten, verlachen. Szydzić, naśmiewać ſię z kogo.

Guineatuf-longée, *ſ. f.* ein Oſtindiſcher Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyyſka z bawełny i z iedwabiu.

Guinée, *ſ. f.* (*Huinea*) 1) die Guinee, ein Land in Africa; 2) eine Guinee oder Engliſches Sechsthalerſtück; 3) ein weiſſer Cattun aus Oſtindien; 4) eine gewiſſe anjetzo unbekannte Specerey. 1) Guinea kray Afrykanſki; 2) guinea, portugał Angielſki 6 talarow płacący; 3) bagazya biała z Indow wſchodnich; 4) korzeń aptekarſki czaſu naſzego nieznaiomy.

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Guinee in Africa. Skory ſurowe z Guinei w Afryce. § Boeufs & vaches de Guinée.

Guingans, *ſ. m.* 1) ein Oſtindiſcher Zeug aus Baſte, Seide und Baumwolle; 2) Cattun aus Bengala. 1) Materya Indyyſka z łyczka drzewnego, z iewabiu i bawełny; 2) bagazya z Bengale. § 1) Il y a des guingans qui ſont moitié écorces & moitié ſoïe.

de Guingois, *adv.* im Scherze: krumm, ſchief, ungerade, auf einer Seite. *Zartuiąc:* Krzywo, nieproſto, niekſztaltnie, na bakier. § Votre perruque va tout

tout de guingois; vôtre mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de gingois.

Guinguet, *s. m.* vid. Linquet.

*Guinquette, *s. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorstadt; 2) eine Dorfschenke oder Wirthshaus vor dem Thore. 1) Domek podły, chałupa na przedmieściu; 2) karczma za miastem albo na wsi.

*Guion, *s. m.* *vid.* Gui. Guido, ein Mannsname. Gwid przezwisko męskie.

Guinage, *s. m. obs.* Geleite, Zoll, für welches der Grundherr die Straßen sicher und den Kaufleuten die geraubten Güter ersetzen mußte. Myto dla Pana dziedzicznego, za ktore sobie kupey drog bezpieczeństwo i nagrodę towarow zrabowanzch warowali byli.

Guionne, *s. f.* (*Guiona*) ein Weibername. Guionna imię białogłowskie.

Guiorant, e, *adj.* zischernd, pfeifend, von Mäusen und Ratten. Piskliwy, skwierkliwy, *o myszach i szczurach.* § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a.* beym Bortenwirker; mit Seide, Golde oder Silber überspinnen. *U Pasamannica*: okręcić co iedwabiem, złotem albo srebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *s. m.* ein Bortenwirkerinstrument zum Ueberspinnen. Instrument pasawanniczy do okręcenia czego nitką.

Guipûre, *s. f.* 1) Spitzen von gedreheter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forboty z iedwabiu kręconego; 2) sznurek albo wstęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre sur un jupe; sa jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangeta, *s. m.* ein blauer Singvogel mit einer rothen Brust aus Brasilien. Ptak śpiewaiący z Bryzelii błękitny o czerwoney piersi.

Guiratinga, *s. m.* ein Meervogel in Brasilien, von der Größe eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co żoraw wielkości.

Guiratonteon, *s. m.* ein weisser Vogel in Brasilien, der das böse Wesen oft hat. Ptaszek biały w Bryzelii, często paraliżem zarażony bywa.

Guirlande, *s. f.* 1) ein Kranz, Blumenkranz; 2) *obs.* Federbusch, den das Frauenzimmer auf den Kopf stecket; 3) Trauerhauptbinde von Flore für ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. 1) Winiec z ziół, z kwiatow. 2) *obs.* federpusz białogłowski na głowę; 3) binda żałobna białogłowska na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, iako na spodku trąby. § 1) Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs.

guirlandes, plur. 1) in der Baukunst: Fruchtbinden, Blumensträuser, Kränze; 2) in der Seefahrt: gewisse Bogenhölzer. 1) *W Architekturze:* bukiety; wience, bindy, kwiecia pełne; 2) *w żeglarskiey nauce:* pewne obłączyste drewna.

Guiron, *vid.* Giron.

*Guise, *s. f.* Art, Weise. Zwyczay, obyczay. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque païs a sa guise. ländlich, sittlich. Każdy kray ma swoy obyczay.

en guise de. als wie, auf Art. Jako, na ksztalt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guispon, *s. m.* ein großer Pinsel die Schiffe zu theeren. Kiść wielka do nasmolenia okrętu.

Guitarre, }
*Guiterre, } *s. m.* eine Chitarre, ein musicalisches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; joüer de la guitarre.

Guiterne, *s. f.* Stütze, welche die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod drągiem kafarowym do wystawienia masztu okrętowego.

*Guiterre, *vid.* Guitarre.

Guitran, *s. m.* Schiffpech die Schiffe einzutheeren. Smoła da nasmolenia okrętow.

Guivre, *s. f.* *vid.* Givre.

Gulden, Goulde, *s. m.* Reichsgulden, Kayserfulden. Złoty Niemiecki albo Renski trzy Tynfy i szostak wynoszący. § Trois guldens font deux écus.

Gulpes, *s. m. plur.* in den Wappen: runde purpurfärbige Figur. *W herbach*: okrągła figura purpurowa.

Gumet, *s. f. obs.* eine gewisse Specerey, die jetzo unbekannt ist. Korzeń aptekarski teraz nieznaiomy.

Guménes, {
Gumes, } *s. f. plur.* 1) großes Tauwerk auf einem Schiffe; 2) Ankerseile auf einer Galeere. 1) Kordele, wszystkie

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierſztaki; liny kotwiczne galerowe.

Gurzes, *ſ. m.* gedruckter oder gemahlter Cattun aus Oſtindien. Płotno wypraſowane albo malowane z Indyi.

Gurlet, *vid.* Grelet.

Guſes, *ſ. f. plur.* rothe Küchelchen, in den Wappen: Gałeczki czerwone, *w herbach.*

Guſman, *ſ. m.* (*Gusmannus*) Gusmann, ein Mannsname. Guſman imię męſkie.

Guſtatif, ive, *adj.* (*guſtativus*) in der Anatomie: Schmack-, zum Geſchmacke dienlich. *W Anatomii*: Smakowi ſłużący. § Nerf guſtatif.

*Guſtation, *ſ. m.* (*guſtatio*) das Schmecken. Koſztowanie, ſmakowanie.

Guſtave, *ſ. m.* (*Guſtavus*) Guſtavus, ein Mannsname. Guſtaw imię męſkie. § Guſtave Adolphe Roi de Suede fût tué à la bataille de Luſzen en 1632.

Gutel, *ſ. m.* gutthätiges Hausgeſpenſt. Boruta albo pokuſa dobroczynna.

Gutte-Gamba, } *vid.* Gomme-Gutte.
Gutte-Gomme, }

Gutteron, *vid.* Guetteron.

Guttural, e, *adj.* lettres gutturales. Gurgelbuchſtaben, die mit der Kehle müſſen geſprochen werden, als *chr.* Litery gardłowe, ktore z gardła wymowić trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.

Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.

Gymnaſtique, *ſ. f.* die Leibesübungskunſt, als Tanzen, Reuten. Exercytunek, cwiczenie kawalerſkie, iako tańcowanie, koniem toczenie.

gymnaſtique militaire. das Exerciren, Waffenübung, Kriegsübungen. Exercytunek, cwiczenie żołnierſkie.

gymnaſtique médécinale. Motion, Leibesbewegung die gute Geſundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czerſtwemu zdrowiu służąca.

gymnaſtique des Athlétes. die Ringekunſt. Zapaśnicza nauka, zapaſki, zapaśnictwo.

Gymnaſiaſtique, } *adj.* (*gymnaſticus*) zur Leibesübung gehörig. Cwiczenia ciała służący.
Gymnique, }

Gymnoſophiſte, *ſ. m.* (*gymnoſophiſta*) ein Gymnoſophiſt, ein Indianiſcher oder Aegyptiſcher Weltweiſer. Gimnoſofiſta, mędrzec ſtary Egipſki albo Indyyſki.

Gynécée, *ſ. m.* (*gynaeceum*) vor Alters Frauenzimmerſtube, Wohnung des Frauenzimmers. W dawnych czaſiech niewieście mieſzkanie; fraucmer.

Gynécocratie, *ſ. f.* (*gynaecocratia*) Weiberregiment, da eine Frau und nicht ein Mann regiert. Białogłowſkiego panowanie; krolowo rządy, gdzie białagłowa, a nie mąż panuie.

*Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiberregimente gehörig. Do białogłowſkiego panowania należący; krolowowładny.

Gynglime, *ſ. m.* in der Anatomie: Eingelenkung der Beine. *W Anatomii*: ſpoienie, złożenie dwu kości.

Gyp, *ſ. m.* (*gypſum*) durchſichtiges Steinchen, der im Gypſe gefunden wird. Kamyk przeyrzyſty, ktory ſię w pipſie znayduie.

Gypſeuſe, *adj. f.* Goute gypſeuſe. in der Heilkunſt: Gyps- oder Kalkgicht, die Beulen aufwirſt, in welchen ſich eine Materie wie ein Kalk oder Gyps befindet. *W lekarſkiey nauce*: Pedogra wapienniſta, w ktorey ſię guzy pełne materyi na kſztałt gipſu albo wapna wyſadzaią.

H.

H

H, *ſ. f.* 1) der Buchſtabe h; er wird im Franzöſiſchen A b c, wie die teutſche Sylbe aſch geleſen. 2) *obſ* die Zahl 200. 1) Litera ha; *w francuſkim obiecadle ſię iako polskie słowo* aż *wymawia.* 2) *obſ.* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faite.

H muette; l'h. das ſtumme h; es wird inſonderheit in ſolchen Worten nicht ausgeſprochen, die aus dem Lateiniſchen und Griechiſchen geborget ſind und in der lateiniſchen Sprache auf ein h, in der griechiſchen aber auf einen *ſpiritum aſperum* ſich anfangen, als honneur, hérèſie, harmonie, H uieme: *nie wymawia ſię oſobliwie w takich słowach, ktore z ięzykow łacinſkiego i greckiego pochodzą a w łacin*ſ*kim*

łacinſkim na literę h, w greckim zaś in ſpiritum aſperum *ſię zaczynaią, ia-ko* hérèſie, harmonie, honneur.

H aſpirée, la h. das laute oder helle h. dieſes wird wie ein teutſches h in eigentlich Franzöſiſchen und in denjenigen Worten geleſen, die aus der Lateiniſchen Sprache genommen ſind, ſich aber in ſelbiger auf kein h anfangen, als: harangue, hache (*aſcia*) H głośne; *wymawia ſię iako* h *polſkie w słowach wrodzonych Francuſkich i w tych, co z łacinſkiego ięzyka urosły, ale ſię w nim na* h *nie zaczynaią, iako* harangue, hache (*aſcia*). § L'h dans héros eſt aſpirée & elle eſt muette en héroine.

†Ha, *interj.* ha, ey, ach. A, ach, hey, ey, § Ha! que Philis eſt digne qu'on l'aime; ha, ha, ha; cela eſt tout à fait drôle; ha! la tête! ha, je me meurs; ha, coquin je te tiens.

††Haberge, *obſ. vid.* Auberge.

††Haha, *ſ. f.* ein altes Weib. Baba. § Vieille haha que vous étes.

une ruë de haha, vulg. der Sack, Straſe in Paris, die keinen Ausgang hat. Ulica w Paryżu bez wyiazdu, ulica kątna.

††Habaan, *ſ. m. obſ.* der eifrig nach etwas ſtrebt. Ze wſzyſtkich ſił ſię czego dopinaiacy; imprezista.

††Habaſcon, *ſ. m.* Indiſche, Virginiſche Wurzel, die dem Paſtinate gleich ſiehet. Korzeń Indyyſki paſternakowi podobny.

††Habaſſin, *vid.* Abyſſin.

††Habbe, *ſ. m. obſ.* ein Hafen. Port.

††Habdala, *ſ. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des Sabbaths. Ceremonia przy zakończeniu ſabaſu żydowſkiego.

†Habile, *adject. c.* (*habilis*) 1) hurtig, behend in Verrichtungen; 2) geſchickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) Okrzętny, ſprawny, ſpoſobny; śpieſzny, wyprawny; prętki w ſprawowaniu; 2) biegły, cwiczony w czym; ſpoſobny do czego; 3) uczony; 4) podług praw ſpoſobny. § 1) Il a bientôt fait ce qu'on lui commande, car il eſt habile; 2) il eſt habile à cacher ſes entrepriſes; 3) il eſt un habile homme en tout genre; il eſt un habile homme; il eſt habile en ſon art; 4) un bâtard n'eſt pas habile à ſucceder.

il eſt habile à ſucceder. er mauſt, wie ein Nachtrabe; er heißt alles mitgehen. Ma w ręku ſmołe.

†Habilement, *adv.* 1) hurtiger Weiſe; 2) auf eine geſchickte Art; klüglich. 1) Spoſobnie, wyprawnie, ſprawnie, śpieśznie; 2) mądrze, kſztałtnym ſpoſobem. § 1) Travailler habilement; 2) il s'eſt tiré d'afaires habilement.

†Habileté, *ſ. m.* 1) Fähigkeit, Kunſt, Geſchicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) Spoſobność, ſprawność, ſnadność; 2) doświadczenie, biegłość w czym. § 1) C'eſt une grande habileté que de ſavoir cacher ſes habiletes; 2) il a des habiletes dans les choſes de la Philoſophie.

†Habiliſſime, *adj. c.* ſehr geſchickt, ſehr klug, überaus erfahren, künſtlich. Barzo ſpoſobny, barzo biegły i doświadczony. § C'eſt un habiliſſime garçon; il eſt très habiliſſime.

†Habilité, *ſ. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. *W prawie*: ſpoſobność, prawo do czego. § Habilité à ſucceder.

†Habiliter, *v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. *W ſądach*: ſpoſobnym kogo do czego czynić. § Un bâtard eſt habilité par la légitimation à recevoir des ſucceſſions.

†Habillage, *ſ. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechte machen eines Vogels, eines Fiſches zum Kochen; 2) das Zurichtelohn; 3) beym Fleiſcher: die Ausſchlachtung eines Viehes. 1) *W kuchni*: oporządzenie ptaka, ſprawienie ryby: 2) zapłata od tego; 3) *u rzeźnika*: oprawienie wołu, cielęcia. § 1) Songes à l'habillage de ces oiſeaux; 2) païer l'habillage.

†Habillement, *ſ. m.* Kleid, Kleidung. Odzież, ſzata, odzienie, przyodziewek. § Un bel habillement; un habillement fort beau.

habillement de tête. ein Helm, der den ganzen Kopf und das Geſicht bedecket. Szyſzak co całą twarz i głowę okrywa.

†Habiller, *v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener ſeinen Herrn; 2) kleiden laſſen, ein Kleid machen laſſen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 5) einen kleiden, wohl oder übel ſtehen; 6) figürlich: mit etwas ausputzen; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier ſchlagen; 8) zurichten, zurechte machen, einen Fiſch zum Kochen oder Einſalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Füſſe und Henkel anmachen; 10) hecheln, Flachs, Lein. 1) Ubierać, obłoczyć

kogo w ſzaty; 2) przyodziać kogo, ſuknie komu ſprawić; 3) ſzaty ſzyć, robić, iako krawiec; 4) *u mularza i ſznicerza*: odzież malować; przyodziewek ſznicerować; 5) ſtroić kogo, ſtoić komu źle albo pięknie; 6) *w ſenſie figurycznym*: przyozdobić; uſtroić co czym; 7) *u korzennikow*: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) ſprawić rybę do warzenia albo naſolenia, płatząc, wymnętrzaiąc; oporządzić ptaka; oprawić wołu albo inſze bydlę zakłote; 9) *u zduna*: nogi i ucha przyprawić; 10) czoſać len, konopie. § 1) On l'habille depuis les pies jusques à la tête; 2) habiller ſes domeſtiques; 3) ce tailleur habille bien; il ſe luiſſe habiller par ſon tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ſes vers de riches couleurs; 7) habiller du ſucre, la canelle; 8) habiller un ſaumon, une mourë, un lapin, un veau, un perdrix, la volaiſſe; habilles moi ces poiſſans; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beym Kürſchner: ein Fell gar machen. *U kuſznierza*: dorobić futra.

habiller un cuir. beym Gerber: eine Haut zu der Lohe zubereiten. *U garbarza*: nagotować ſkorę do dębu.

s'habiller, *v. r.* 1) ſich kleiden, ſich ein Kleid machen laſſen; 2) ſich anziehen, ſich ankleiden. 1) Przyodzias ſię, ſuknie ſobie ſprawić; 2) obłoczyć ſię, ubierać ſię. § 1) S'habiller de deüil; 2) il s'habille bien tout ſeul.

habiller en vers une maligne proſe. ſchlechte Verſe ſchreiben, die von der ungebundenen Schreibart ſich faſt nicht unterſcheiden. Wierſze piſać mało co od prozy rożnych.

habillé, *ée*, *adj.* 1) gekleidet. 2) in den Wappen von Menſchen und Schiffen: bekleidet, geziert. 1) Ubrany, w ſzaty ogarniony; 2) *w herbach o ludziach i okrętach*: orzyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

Habillour, *ſ. m.* 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewandmahler; 2) der einen Fiſch oder ein geſchlachtetes Vieh zurichtet; ein Ausſchlachter; 3) ein Kürſchner, der dem Pelzwerke die letzte Zurichtung giebet; 4) Gerber, der die Felle zur Lohgrube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co ſzate maluie; 2) ten co wołu oprawuie; ptaka oporządza, albo rybę ſprawia; 3) kuſznierz futra dorabiaiący; 4) garbarz ſkory do dębu gotuiący.

†Habit, *ſ. m.* (*habitus*) 1) ein Kleid, Kleider; 2) ein geiſtliches Habit. 1) Odzież, ſzata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court, long: habit de deüil, de cérémonie; l'habit qu'il a ſur le dos, eſt plus vieux que le Louvre; habit de dimanche, de nôces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de choeur. Chorrock der Benedictiner. Kapa Benedyktyńſka do choru, do proceſyi.

être en habit. das Kleid anhaben. W ſzarach bydź.

habit de bord. ein Schiffkleid. Suknia marynarſka.

couper un habit. ein Kleid zuſchneiden. Szatę przykroić.

†Habitable, *adj. c.* (*habitabilis*) das kann bewohnt werden, wohnbar. Spoſobny do mieſzkania; oſadny; gdzie może mieſzkać. § Rendre une maiſon habitable; c'eſt un lieu, une terre qui n'eſt point habitable.

terre habitabile. bewohntes Land, der Erdkreis, die Welt. Ukrąg ziemie, oſadne kraie, świat. § On deteſte les méchans dans la terre habitable; on en uſe ainſi dans toute la habitable.

†Habitacle, *ſ. m.* 1) in ernſthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherze: Neſt, ſchlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Wacker, das Compaßhäuschen; Ort, in welchem der Compaß ſtehet. 1) *W mowach poważnych*: mieſzkanie; 2) *żartem*: chaciſko, podłe mieſzkanie; 3) kabinecik okrętowy do kompaſu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tout-Puiſſant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

†Habitage, *ſ. m. obſ.* Wohnung. Mieſzkanie.

†Habitant, *part. vid.* Habiter.

†Habitant, *ſ. m.* ein Inwohner, Einwohner. Obywatel, mieſzkanieć. § On a aſſemblé tous les habitans du village.

les habitans de l'air. in Poetiſcher Schreibeart: die Vögel unter dem Him-

Himmel. *W style Poetyckim:* ptastwo powietrzne.

les habitans des forêts. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow:* Zwierzęta w lesie.

†Habitation, *s. f.* (*habitatio*) 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu aufgerichteter Wohnplatz in wüsten Landen; 3) die Wohnstätte. 1) Mieszkanie; 2) mała osada pustego kraiu; 3) mieysce mieszkania czyiego; przebit. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Beyschlaf. *W prawie:* Cielesność, grzech cielesny, cielesne społkowanie.

droit d'habitation. das Recht, das einer hat, an einem Orte zu wohnen. Prawo na mieszkanie gdzie. § Avoir droit d'habitation.

†Habiter, *v. a. & n.* (*habitare*) bewohnen einen Ort; wohnen, sich aufhalten. Mieszkać gdzie. § Habiter les bois; païs qui n'est pas habité; les Tartares habitent sous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne beywohnen. *W prawie:* cielesną sprawę odprawiać; z niewiastą społkować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec sa femme; la femme doit habiter avec son mari.

†Habitude, *s. f.* (*habitudo*) 1) angenommene Gewohnheit, Weise; 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntschaft mit Leuten; 4) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; Disposition des Körpers; 5) Erlaubniß, die ein Geistlicher von einem Pfarrer hat, in seiner Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer, mit dem einer vertraut und verdächtig lebet. 1) Nałog, zwyczay; 2) obcowanie, konwersacya; 3) znaiomość miedzy ludźmi; 4) postanowienie ciała, kompleksya; 5) komenda, wikaryystwo; zezwolenie plebańskie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłostki, kochanka. § 1) L'habitude est une seconde nature; contracter, prendre une habitude; laisser quelqu'un dans ses mauvaises habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne sufit pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cuiltiver; 4) la mauvaise habitude du corps; 5) il a une habitude à Saint Jacques; 6) il a toûjours une habitude.

un homme d'habitude. ein Mensch, der nur mit seinen alten Bekannten umgehet. Człek, to tylko z swemi staremi znaiomkami konwersuie.

†Habitüé, *s. m.* ein Priester, der die Erlaubniß vom Pfarrer hat, in dessen Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; maiący zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § Il est habitüé à Saint Paul.

†Habitüé, ée, *adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohnhaft. 1) Przyzwyczaiony do czego; 2) mieszkaiący gdzie.

†Habituel, le, *adj. c.* (*habitualis*) eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorzeniony, iako choroba. § Maladie habituelle.

grace habituelle. in der Theologie: die beywohnende Gnade Gottes. *W Teologii:* łaska Boska mieszkaiąca w człowieku.

péché habituel. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

†Habituellement, *adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

†Habituer, *v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

s'habituer, v. r. 1) sich an etwas gewöhnen, gewohnt werden; 2) sich wo niederlassen; 3) sich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać się czego, przywykać czemu, nawyknąć czego, zwyczaić się do czego; 2) usadowić się, postanowić się, usieść gdzie; 3) przyuczyć się do mieysca; przywykać mieyscu, iako bydlę. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varsovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maison.

s'habituer dans une paroisse. in einer fremden Pfarre geistliche Verrichtungen ausüben. Bydź na kommendzie w czyiey plebanii.

††Hable, *s. m.* an einigen Orten: ein Seehafen. *Po niektorych mieyscach:* Port.

††Habler, *v. n.* 1) viel reden, plaudern; 2) aufschneiden. 1) Klepać, świegotać, gdakać; 2) przechwalać się, chełpić się. § 1) Il hable; les Gascons sont sujets à habler.

††Hablerie, *s. f.* Geschwätz, Aufschneiderey, Pralerey. Swiegotanie; pochlubka, chełpienie

chełpienie się. § Tout ce qu'il dit n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

††Hableur, *s. m.* Schwätzer, Prahlhans, Aufschneider. Swiegot; pędziwiatr, chłu a. § C'est un grand hableur

††Hableuse, *s. f.* Aufschneiderin, Schwätzerin. Swiegotka, świegotliwa i chełpliwa białagłowa. § Elle est fourbe & hableuse.

††Habout, *s. m.* ein Mark- oder Gränzstein. Kopiec na roli.

††Hache, *s. f.* (*ascia*) 1) eine Axt: 2) in der Druckerey: Randglossen, Anmerkungen, die auf dem Rande nicht Platz haben und unter den Text gerücket werden. 1) Siekiera; 2) *w drukarni:* glosy, przypiski drobne, co na brzegu mieysca nie maiąc, pod text sam ią wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache.

des champs en hache. beym Landmesser: winkelichte Feldstücke, die in einander laufen. § *U miernikow pol:* grunta kąciste. § Un arpent de terre en hache; des champs en hache.

hache d'armes, 1) eine Streitaxt; 2) eine Grenadieraxt. 1) Siekiera do potyczki; czekan bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se sert des haches d'armes dans la sortie & sur les bréches pour empecher une escalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

maître de hache. ein Schiffszimmermann. Cieśla okrętowy.

il a un crup de hache. er hat einen Schuß zuviel. W rozumie wadę ma; postrzelony trochę w głowę.

hache roïale, vid. Hache-Roïale.

††Hache, *interj.* ey, potztausend, daß dich. Ey do bisa.

††Hachemens, *vid.* Hanchemens.

††Hachement, das Hauen mit der Axt. Rąbanie siekierą.

††Hacher, *v. a.* 1) klein hacken, als Fleisch mit dem Hackmesser; 2) übel zerlegen, zerschneiden, ein Gericht bey Tische; 3) beym Kupferstecher: den Creutzschatten machen, sehr dunkel schattiren; 4) beym Schwerdtfeger: kerben; kleine Stricheichen zum Vergolden einhacken 5 bey den Maurern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobno posiekać co, iako mięso siekaczem; 2) niekształtnie rozbierać potrawy przy stole; 3) *u sztycharza kopersztychowego:* umbry ryć gęste; na krzyż gęsto kreskowac; 4) *u szpadownika:* wysiekać, wycinać kreski do pozłocenia; 5) *u mularza:* młotem siekierkowatym obrownać, uciać. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuïer tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craïon; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher un pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücken zerhauen. Na sztuczki posiec.

hacher du bois. Holzhauen. Drwa rąbać, łupać.

hacher la laine. Wolle zu Tapeten zu Staube hacken. Wełne na proch subtelny do obicia posiekać.

se faire hacher, 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Pfanne hauen lassen. 1) Trwać w swoim uporze; dać się przy rzeczy ktorey rozsiekać; 2) dać się na szablach roznieść; dać się w pień powyścinać. § 1) Il se feroit hacher plûtot que d'avouër qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Krautsallat hacken; ich will dich krumm und lahm schlagen. Na mak cię posiekam; srodze cię wybiię.

la grêle a haché les vignes. der Hagel hat die Weinberge zerschlagen. Grad potłukł winnice.

††Hachereau, *s. m.* eine kleine Axt, ein Aextchen. Siekierka, siekiereczka.

††Hache-Roïale, *s. f.* Königskerze, weisse Affodillwurz, Goldwurz, ein Kraut. Złotogłow, koźle iayka ziele.

††Hachette, *s. f.* beym Mäurer oder Zimmermanne: ein Aextchen, das von einer Seite einen Hammerkopf hat. Siekierka młotkowata mularska albo cieśielska.

††Hacheur, *s. m.* der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wełny do obicia. § Hacheur de laine.

†Hacheure, *vid.* Hachure.

Hachie, *s. f. obs.* Marter, Qual, Todesstrafe. Męka; śmiertelna kara.

††Hachis, *s. m.* klein gehacktes Fleisch; gehackte Speise. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

††Hachoir, *s. m.* 1) ein Hackmesser; 2) ein Hackbret in der Küche. 1) Siekacz, tasak kuchenny; 2) stolnica, tablica kuchenna, na ktorey mięsiwo posiekane bywa. § 1) Emoudre, égui-

ser

ſer le hachoir; 2) netéïer le hachoir.

††Hachure, *ſ. f.* 1) beym Schwerdtfeger: ausgehackte Arbeit zum Vergolden; 2) beym Kupferſtecher: Creutzſchatten, der mit dichten ins Creutz gegrabenen Strichelchen gemacht iſt. 1) *U ſzpadównika*: ſiekana od pozłocenia robota; 2) *u ſztycharzow koperſzychowych*: umbry barzo ciemne z kreſek gęſtych na krzyż ſztychowanych. § 1) Une belle hachure.

* * *

Hache, in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. *W herbach*: Kreſkowanie na znak koloru położone.

hachure en pal. Perpendicularſtriche, die die rothe Farbe andeuten. Czerwony kołor albo perpendykularne, to ieſt proſte na doł linie. § La hachure en pal ſignifie de gueules.

hachure en faſce. blau, das iſt Horizontal= oder Parallellinie. Modra maść albo linie horyzontalna, to ieſt poprzeczne.

hachure en pal contrehaché en faſce. die ſchwarze Tinctur oder cancellirte, das iſt, Horizontal= oder Perpendicularſtrichelchen. Czarna barwa albo kraciaſte kreſkowanie.

la hachure en bande; *hachure de biais.* ſchräge Strichelchen von der linken nach der rechten Hand, drücken die grüne Farbe aus. Kreſki ukośne od lewicy ku prawicy, ſą znakiem zieloney barwy.

la hachure en barre. Purpur hat ſchräge Linien von der Rechten nach der Linken. Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znaczą.

l'écu tout blanc & uni. Silberweiß, welches mit keinem Strichelchen, noch Pünctchen, ſondern mit einem ledigen Platze bemerket wird. Kolor biały, ktory ſię żadnemi kreſkami albo kropkami, ale prożnem mieyſcem znakuie.

l'écu pointillé. Gold, welches dichte Puncte vorſtellen. Złoty kolor. ktory kropki gęſtę wyrażaią.

††Hacub, *ſ. m.* ein Küchenkraut in Indien, das der Eberwurz ähnlich ſiehet. Jarzyna ogrodn Indyyſka do lepczycy podobna.

††Hadot, *ſ. m.* ein Fiſch, der dem Kuttelfiſche ähnlich ſiehet. Ryba sępie albo kałamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *ſ. m.* eine ſehr kleine und ſehr giftige Schlange in Indien. Wąż Indyyſki maluchny a przytym barzo iadowity.

††Haermia, *ſ. f.* geſunder Italiäniſcher Pfeffer, der wie Nelken ſchmeckt. Pieprz zdrowy Indyyſki, tegoż co goździki ſmaku.

††Hagard, e, *adj.* *1) wilde, ſchüchtern; 2) von Stoßvögeln: alt gefangen, nicht aus dem Neſte genommen. *1) Dziki, płochy; 2) *o peakach łowczych*: z gniazda niewyięty, ſtary złapany. § *1) Yeux hagards; avoir l'air hagard.

rimes hagardes harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye nierymowne. § Ses rimes ſont trop hagardes.

†Hagiographes, *ſ. m. pl. & adj.* (*hagiographa*) bey den Juden: der Pſalm, die Sprüchwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Eſra. *U Zydow*: Dawidowe Pſalmy, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danielowe i Ezdraſzowe.

††Haha, *ſ. f. vulg.* une vieille kaha, ein häßliches altes Weib. Babiſko ſzpetne.

††Hai, *interj. pr.* hée, ey, he, vorstaufend. wenn einer lachet. Do biſa, ha ha; *gdy ſię kto śmieie.* § Quel viſage hai, hai, hai.

*††Hai,
††Haïe, } *ſ. f. pr. hée.* 1) ein lebendiger Dornzaun; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Grengel, ein Holz, das in die Länge durch den Pflug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbank oder lange Klippe unter dem Waſſer. 1) Płot ſamorodny; 2) ſzereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządziel pługowy, drewno przez pług idące; 4) *w żeglarſkiey nauce*: haki, brodowina, albo rafa, to ieſt ſkała podwodna, paſmem ſię ciągnąca. § 1) Planter une haïe; fermer une vigne de haïes; 2) mettre des ſoldats en haïe; le peuple ſe rangoit en haïe pour voir paſſer le Roi; l'entrée du Roi ſe fit au milieu d'une double haïe de milice bourgeoiſe; 3) une haïe de charuë mal faite.

un haïe morte. Zaun aus dürren Aeſten und Stangen. Płot chroſtu, laſk.

une haïe vive. ein grüner Zaun. Płot ſamorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haïe. die Soldaten in zwey Reihen ſtellen mit dem Geſichte gegen einander. Uſzeregować żołnierze we dwa ſzeregi twarzą przeciw ſobie.

border la haïe. bey der Infanterie: Plo-

tons=

tonsweise feuren; mit drey Gliedern zugleich Feuer geben, nämlich wenn das erste kniet, das andere sich bücket und das dritte gerade stehet. *O piechoty*; dać razem ognia z trzech szeregow, bowiem pierwszy przyklęka, drugi się schyla a ostatni prosto stoi.

**haïe au bout.* im Scherze: still, nichts mehr geredet, nicht ein Wort mehr. *Zartem*: cyt, ani słowka więcey. § Aimable Comtesse, pour qui tout le monde a tant de respect, haïe au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haïe au bout.

††Hai, *interj. pr.* hai. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wiho. *U furmanow, gdy konie biią*: wiu.

††Haillon, *s. m.* 1) ein altes zerrißnes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) Łachmanina, sukmana zła, odarta albo wytarta; gałgany; 2) rupieci, szpargały. § 1) Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

††Hain, *s. m. obs.* eine Angel. Węda.

††Hainaut, *s. m.* Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlancie.

††Haine, *s. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor einem andern hat. 1) Nienawiść; 2) nieprzyiaźń, przeciwność wrodzona bestyom i rzeczom nieczułym przeciw inszym zwierzętom. § 1) La colére & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particuliére contre lui; atirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawiści przeciw czemu. § Il a été exhérédé en haine de son mariage; on lui a fait cette injure en haine de sa réligion.

††Haineux, euse, *adj. obs.* gehässig. Nienawidzący, nienawistny.

††Haineux, *s. m. obs.* Feind, Hasser. Nieprzyiaciel, nienawistnik. § Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.

††Haïr, *v. a. pr.* Hé-ir. *conj. vid.* in append. 1) hassen, anfeinden; 2) hassen, nicht lieben, einer Sache nicht gut seyn; 3) von Thieren und leblosen Sachen: sich vor einander scheuen, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawiści kogo; 2) boieć się, nie lubić czego, brzydzić się; 3) *o zwierzętach i rzeczach nieczułych*: boieć się nieprzyiaźń mieć wrodzoną przeciw drugiemu. § 1) Il est haï de tout le monde: haïr mortellement; 2) il haït l'ingratitude; o que je haï la solitude! haïr le vin: haïr le vice: haïr le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

se faire haïr. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić, nienawiść popadać.

††Hairai, *s. m.* im Landrechte: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskiem*: dziecię, co iest dziedzicem.

††Haire, ††Hére, } *s. f.* Haartuch, Haarhemde, Haarcamisol der Ordensleute. Włosienica zakonnicza. § Porter la haire; ordonner la haire à un Réligieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalktes Tuch. Sukno niefolowane i niepostrzygane.

haire. Seelache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. Wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza.

†Haire, ††Hére, *s. m.* 1) Bettelmann, ein Kartenspiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verlieret, der es nicht los geworden ist; 3) *obs.* Kriegsheer, Armee. 1) Miszek gra, w ktorey gracze karty z sobą przemieniaią; 2) tuz, co w tey grze iest naymłodszą kartą, i grę temu przegraie, co iey nie mogł pozbyć; 3) *obs.* woysko. § 1) Joüer au haire.

c'est un pauvre haire. es ist ein armer Schlucker. Ubogi to harłak.

††Hairement, *s. m.* tondre en hairement. zum erstenmahle das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

†Hairetites, *s. m. pl.* die Zweifler, eine türkische Secte, die an allem zweifelt. Wątpiciele, sekta Turecka, co o wszystkiem wątpi.

††Haireux, ††Héreux, *adj. m.* vom Wetter: dreckkalt, kalt, frostig und naß, als wenn es schloßet, reifet oder hagelt. *O pogodzie*: pluskotny, mokrozimny, mrożny, gdy grad albo szron pada. § Un tems héreux.

††Hairon,
††Haironneau,
††Haironnier,
††Haironniere, } *vid.* Héron &c.

††Haïssable, *adj. c.* verhaßt, hassenswürdig.

dig. Nienawiści, nienawidzenia godny; nienawistny, niemiły. § Le vice est haïssable, elle est haïssable.

††Hait, *s. m. obs. vid.* Soûhait.

††Haité, *s. f. obs.* Gesundheit. Zdrowie.

Haive, *vid.* Hayve.

††Hâlage, *s. m.* 1) das Trecken, Trödeln oder Ziehen eines Schiffes mit einem Seile wider den Strom, entweder mit Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn fürs Trödeln der Schiffe; *3) Standgeld von Waaren, die in bedeckten Orten, Hallen und Verhäusern verkauft werden. 1) Trelowanie, ciągnienie szkuty liną wzwodę, bądź ludźmi, bądź końmi; 2) zapłata od trelowania; *3) targowe od towarow w podsieniach.

chemin de hâlage. Treckweg, Trödelweg auf beyden Seiten eines Flusses, auf welchem die Schiffleute das Schiff mit einem Seile nach sich ziehen. Trel, ścieżka flisowska z obu stron rzeki, na ktorey treluią.

††Halberge, *s. m. obs. vid.* Auberge.

*††Halbreda, ††Hallebreda, *s. m. vulg.* ein großer Schlingel, ein langer und häßlicher Kerl. Gibas wysoki, głupiosz niekształtny.

Halbran, Halbrant, Halbrent, *vid.* Albran.

Halbrener, Halbrené, *vid.* Albrener.

Halcyon, *vid.* Alcyon.

††Hâle, *s. m.* 1) Hitze, heißes Wetter, die Sonnenhitze; 2) sehr trockener Wind. 1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne, skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il fait un grand hâle; le hâle est fort grand; elle se masque de peur du hâle.

hâle, s. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand Waaren verkaufet werden. Podsienie, mieysce nakryte przed domami, gdzie towary przedawaią. § Une belle, une grande hâle; la hâle au blé.

hâle au vin. Weinmarkt in Paris. Targ winny w Paryżu.

hâles, plur. Bänke, als der Fleischer, Bäcker. Jadki mięsne, chlebne.

les langages des hâles. grobe Worte, häßliche Reden gemeiner Leute. Karczemne słowa.

Halé, ée, *adj. vid.* Haler.

††Halebarde, *s. f.* eine Hellebarde. Halbart. § Une bonne halebarde: la halebarde est une arme ofensive, porter la halebarde.

on lui a donné une halebarde. er ist Unterofficier bey einer Compagnie geworden. Unteroficerem u kompanii został.

cela se rime comme halebarde à misericorde. von üblen Reimen: dieses Wort reimt sich wie eine Faust aufs Auge. Stosuią się te kadencye, iako pięść od oka.

cela est vrai comme les Suisses portent la halebarde par dessus l'épaule. das ist falsch, es ist nicht wahr. Fałsz, to, prawda to iakby się ślepy iskał.

††Halebarde, *s. m.* ein Hellebardier. Halabartnik. § Au milieu de dix halebardes.

††Halebardier, *s. m.* 1) ein Hellebardier, der eine Hellebarde führet; 2) Steinläder, der beym Mäurer die Bausteine auf- und abladet. 1) Halabartnik; 2) Ładownik mularski od wielkich kamieni.

†Hale-bas, *s. m.* das Ablaßseil auf den Schiffen, die Segelstangen herab zu lassen. Lina okrętowa do rey spuszczania.

Halebran, Halebrent, *vid.* Albran.

Halebraner, *vid.* Albraner.

Halebreda, *vid.* Albreda.

††Halecret, *s. m. obs. vid.* Corselet.

†Haléne, †Haleine, *s. f.* 1) der Athem; 2) das Blasen, Wehen der Winde; 3) der Geruch der Blumen; 4) Uebung, Lust, Laune etwas zu thun. 1) Dech, duch, technienie; 2) wianie, dęcie, nadymanie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach kwieczysty; 4) cwiczenie, fantazya, ochota do czego. § 1) Haleine douce, puante, mauvaise, méchante; il court une lieuë sans que l'haleine lui manque; las & hors d'haleine; retenir son haleine; 2) les vents retiennent leur haleine: il ne fait ni vent, ni haleine; 3) les fleurs poussent une douce haleine; 4) je ne suis point en haleine de faire des vers, de boire, de manger; je me suis remis en haleine de faire vers.

avoir l'haleine forte. einen stinkenden Athem haben. Oddech mieć cuchnący.

avoir la courte haleine. kurzen Athem haben. Krotki, słaby mieć oddech.

jusqu'à perte d'haleine. so lange man Athem holen kann. Poki gardła (dechu) stanie. § Nous chanterons jusqu'à perte d'haleine.

tout d'une haleine. in einem Athem, in einem Zuge, ohne auszuruhen. Duszkiem, nie oddychaiąc, nie odpoczywaiąc.

avoir bonne haleine. 1) einen starken Athem haben, den Athem lange an sich halten können, als ein Taucher; 2) lange bey der Arbeit aushalten, ohne auszuruhen arbeiten. 1) Oddech mieć wielki, dech długo zatrzymać, iako nurek; 2) wytrzymać długo przy robocie, nie-

nie wytchnać od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; 2) ce basque a bonne haleine.

prendre haleine. 1) Athem holen, verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech, wytchnąć, oddetchnać, nabrać duchu; 2) wytchnąć od roboty.

tenir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen; einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hofnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabać, drażnić kogo; nie dać komu pokoiu; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieią kogo karmić. § 1) Vous me tenes toûjours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

tenir son ennemi en haleine. seinem Feinde immer im Eisen liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyiaciela tępić, naieżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchem man etliche mahl Athem holen muß. Peryody za długie, w ktorych kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. ein langwieriges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; zmudna robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, überjagen. Zmordować, zbieżeć konia.

donner haleine à un cheval. ein Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi.

le pas abuser de l'haleine d'un cheval. ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist nicht lange geritten worden. Już dawno koń moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Uebung erhalten. Konia często cwiczyć trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Koń dychawiczny.

*†Haleinée, *†Halénée, *f. f.* Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gâtoient tout d'une infecte haleinée.

†Haleiner, †Halėner, *v. a.* *1) den Athem eines Menschen riechen; besser *sentir l'haleine de quelqu'un*; 2) in der Jägerey von Hunden: die Spur haben, riechen, spüren; *3) etwas riechen, merken, Wind von etwas haben; 4) anstecken, verführen; *5) einen ausforschen, auskundschaften. *1) Czuć, dech, usta czyie; *tadniey powiesz* sentir l'haleine de quelqu'un; 2) *w łowiectwie o psach:* zwietrzyć, poczuć węchem; *3) przeczuwać o czym; 4) zarazić, kogo czym; psuć, skazić kogo; *5) wyszpiegować kogo. § * Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haleiné la bête, il ne la quitte point; *3) les flateurs ne t'abandonneront point depuis qu'ils auront une fois haléné ton trésor; 4) les femmes ont halainé ce jeune homme.

††Halement, *f. m.* bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seile, damit eine Last gefasset wird. *U cieśle:* zadzierg u liny do uięcia ciężaru. § Faire un halement.

††Hâler, *v. a.* von der Sonne: 1) schwärzen, schwarz brennen, verbrennen; 2) austrocknen, als die Winde das Erdreich; 3) abtrocknen, abtreugen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen hetzen, anhetzen die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) trödeln, ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen, einen Tau straff anziehen: 8) einen Tau in ein Bauholz schlagen, das man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, spalić kogo, *o słońcu*; 2) wysuszyć iako wiatr ziemię; 3) suszyć przy ogniu, iako wilgotne chusty; 4) poszczwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwodę szkutę za sobą; 7) *w żeglarskiey nauce:* ciągnąć za sobą ciężar liną, liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembrowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens; elle a le visage hâlé; 2) le grand vent hâle des chemins; 3) hâles un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une riviére; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manoeuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff anschreyen und selbiges fragen, was für einem Herrn oder Republik es dienet. Zawołać na okręt miiaiący, pytaiąc się, ktoremu należy Panu albo Rzeczypospolitey. § Nous enten-

entendîmes des matelots de la frégate qui hâloient sur nôtre vaisseau & nous leur répondîmes.

se hâler, *v. r.* von der Sonne schwarz werden. Ogorzeć na słońcu, naczernieć od słońca. § Les païsanes se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

†Halesurion, *s. m.* ein Meerungeziefer an Klippen, das einem Vogelfittige ähnlich ist, einen Kopf gleich einer Eichel hat, einen Fuß lang und wie ein Arm dick ist. Owad skrzydłu ptaszemu podobny, na skałach się morskich znayduie, głowa iego na kształt żołędziu a przy tym na stopę długi i iak bark miąższy.

††Haletant, e, *adj. obs.* engbrüstig. Dychawiczny.

††Haleter, *v. n. vulg.* schnaufen, keuchen. Dyszeć, udyszać się. § Il venoit tout halétant & plein de sueur; il ne fait que haleter.

††Hâleur, *s. m.* Trödeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fortbringet. Trelownik, flis treluiący, co szkutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązaną. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

††Hali, *s. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, *s. m.* (*alica*) im Alterthume: ein Brey von geschälter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploit l'halica en médecine pour arrêter la dissenterie.

††Halier, *s. m.* 1) ein dichter Busch, dicker Strauch, Hecke; 2) Hallenwächter, der die Kaufmannsgüter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und diese auf- und zuschließet; 3) Kramer in bedeckten Plätzen und Hallen. 1) Gęstwa, gęszcz; 2) stroż co mieysca nakryte i podsienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podsieniach. § 1) Ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des trones d'arbres.

†Halime, *s. m.* (*halimus*) Meerburzel, Wasserbürgel, ein Strauch. Sytka, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle, / Hallebarde, / Haller, } *vid.* Halage, Hale.

Halleboter, *obs. vid.* Glaner.

Hallebran, Hallebraner, *vid.* Albran.

Hallier, *vid.* Hâlier.

†Halo, *s. m.* (*halo*) der Hof um die Sonne oder den Mond. Koło iasne w koło słońca albo księżyca.

††Halois, ††Halots, *s. m. plur.* Löcher, Höhlen im Kaninchenbaue. Lochy w iamach krolikowych.

††Halque, *s. f.* Saugu, ein stachelichter Baum in Numidien. Drzewo oscistie w Numidyi.

††Halte, *adv.* halt, stehe still. Stoy. § On leur dit halte.

halte-là, still davon, gemach. Cyt, cicho o tym, powoli. § Halte-là vous ne connoissés pas celui done vous parles.

††Halte, *s. f.* 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Märschen, die Halte: 2) Ablager, Fütterung, Mahlzeit der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postoienie żołnierzy w ciągnieniu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems: la halte fût longue: nous avont fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte: on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, *s. m.* Hangmatte, Hängebett, das an Bäumen, Säulen oder Haken in den Wänden an den vier Zippeln angebunden ist. Maty zawiesiste, łożko wiszące miedzy drzewami, słupami albo hakami w ścianę wbitemi.

††Hamade, ††Hamaïde, *s. f.* in der Wappenkunst: Querbalken mit drey Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney nauce*: Bałka poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy nie tykaia.

†Hamadryade, *s. f.* (*hamadryas*) bey den Poeten: eine Baumnymphe, die mit jedem Baume hat entstehen und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego, miała z drzewem się oraz i rodzić i znowu z drzewem ginąć.

Hamaïde, *vid.* Hamade.

†Hamans, *s. m. pl.* sehr feine weiße Cattune aus Bengalen und Indien. Zawoy chancham albo bagazye białe naywyśmienitsze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, *s. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Fäßchen zum Einsalzen der Fische; 3) ein Faß mit englischem oder holländischen Biere. 1) Miasto Hamburk; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameïde, *vid.* Hamade.

††Hameau, *s. m.* ein kleines Dorf mit hin und wieder zerstreuten Häusern. Wioska rozwlekła, w ktorey chałupy roszypką leżą. § Un petit hameau; déjà

tous

tous les bergers ont quittes les hameaux.

†Hameçon, *s. m.* (*hamus*) 1) eine Angel; *2) figürlich: Netze, Fallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) *w sensie figurycznym*: sieci, sidła na kogo zastawione. § 1) Attacher de petits poissons au hameçons; prendre du poisson à l'hameçon; *2) ils sont propres à gober les hameçons qu'on leur veut tendre; voïant, qu'il ne mardoit point à l'hameçon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon, elle atire les galans; mais elle ne les atréte pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Worts Statt Archelet und Archet. *Niektorzy rzemieślnicy miasto* Archelet, archet, *tego słowa* hameçon *zażywaią*.

Hamolet, *s. m. obs. vid.* Hameau.

††Hampe, *s. f.* 1) ein Hellebardenschaft; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Borstwischern; 3) Pinselstiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Olzczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiści, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzła malarskiego; 4) *w myśliſtwie*: piersi ielenie, mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebarde; 2) hampe d'écouvillon, de tefouloir.

††Han, *s. m.* 1) ein großes Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall, eines Schlages, insonderheit von einer Axt, wenn man hauet; 3) der Tartarchan. 1) Karczma wielka w kraiach wschodnich; 2) kołat siekiery przy rąbaniu; 3) Han Tartarski.

††Hanap, *s. m. vulg.* Krug, Kanne zum Trinken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *s. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Bords unter der Gallerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galeryą. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

hanches, pl. der Hanken am Pferde, nämlich vom Kreutze bis an die hintersten Knie. Zad koński od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les hanches. ein Pferd recht auf die Hüften setzen. Konia w zadnym stąpaniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seitensprünge machen. W odpowiedzi się kręcić, wykręcać się; z ogrodką mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, vid. Anche.

††Hanchemens, Hachemens, *s. m. pl.* flatternde Zierath an den Wappen, als Bänder, Federbüsche. Kerbowne ozdoby wiewaiące się, iako wstęgi, federbuszy, kity.

††Hanebane, *s. f.* Bilsenkraut, Schlafkraut, Dollkraut, Saubohnen. Bielun, szaley, lulek ziele.

††Hanepel, *s. m.* Art von Weiberschmuck. Gatunek klynotu białogłowskiego.

††Haneton, Hanneton, *s. m.* 1) ein Maykäfer; 2) ein unverständiger, hitziger Jüngling. 1) Chrząbąszcz, chrząszcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

soucis de haneton. kleine Franze von Gestalt eines Maykäfers; die Hörnchen von dieser Franze heißen Hanetons. Fręzla mała na kształt chrząbąszcza zrobiona; *iey dwa rożki się* hanetons *nazywaią*.

**ils se tiennent par le cû comme des hanetons.* sie stecken stets beysammen. Zawsze z sobą przebywaią; ieden drugiego nie odstępuie.

††Hangar, ††Hangart, *s. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *s. m. obs.* der Hahn an einem Schießgewehre. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *s. f.* 1) *vulg.* Hinderniß, Aufschub; 2) *obs.* ein Hackenrohr. 1) *vulg.* Zawada, przeszkoda, zwłoka; 2) *obs.* hakownica strzelba. § 1) Il y a toûjours quelque hanicroche qui retarde mon voïage.

††Hanier, *s. m. obs.* ein Schießgewehr mit einem Hahne. Krzoska, rusznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. n.* (*hinnire*) wiehern wie ein Pferd. Rżec, *o koniach*. § Le cheval hennit, l'âne brait.

††Hannissement, ††Hennissement, *s. m.* das Wiehern der Pferde. Rżenie koni. § Le hannissement du cheval de roi Darius.

††Hanoüard, *s. m.* in den Salzmagazinen: ein geschworner Salzträger. Tragarz przysięgły w żupach solnych.

††Hansar, *s. m.* in der Normandie: Hippe mit einem eisernen Hefte. *W Normandyi*: gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

††Hanse, *f. f. obs.* eine Handlungsgesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique der Hanseebund, den die vornehmsten Handelsstädte ehedessen unter sich aufgerichtet hatten. Niegdyż związek Hanseatycki, to iest miast handlownych nayprzednieyszych w Europie.

††Hanséatique, *adject. c.* (*hanseaticus*) Hansee-, zu den Hanseestädten gehörig. Hanseatyczny, do związku miast Europy przednieyszych należący. § Les villes hanséatiques: Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanséatiques.

††Hansiére, *f. f.* ein Seil, damit man ein Schiff beym Trödeln an sich ziehet, oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnienia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trelowania, to test, ciągnienia szkuty w zwodę.

††Hante, *f. f. obs. vid.* Hampe.

††Hanté, ée, *adject.* volkreich. Ludny, osadny.

††Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) fleißig einen Ort besuchen. 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd; bywać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un: hanter le barreau, les cabarets.

hanter, v. n. in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. *W żeglaskiey nauce:* przyblizyć się.

*††Hantise, *f. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie, społkowanie podeyrzane. § Vous perdres dans ces hantises les sémences d'honneur que vous aves prises avec nous: la hantise des Stoïques vous gâtera.

††Hape, ††Happe, *f. f.* Achsenblech, das unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podosek pod osią wozową. § Garnir un essieu de hape.

††Hape-foïe, *f. m.* (*hepato-prensor*) ein Leberaar, ein Seevogel, der die Leber von Stockfischen gern frißt. Ptak morski, co wątroby stokfiszowe rad iada. § Le hape-foïe est très-gourmand.

††Hapelopin, *f. m.* 1) Jagdhund, der auf das Jägerrecht begierig ist; 2) ein verfressener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na szarpaninę barzo chciwy; 2) sługa szalbierski i obżarty.

††Hapelourde, *f. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äußerlicher Schein, leerer Dunst, Anstrich; 3) ansehnliches Pferd von üblen Eigenschaften; 4) ein Mensch von gutem Ansehen, aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyamant fałszywy; 2) pozor omylny, okazałość rzeczy podłey; 3) koń okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozor wyśmienity a w rzeczy samey dudek. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait païer cher une hapelourde; 4) les ambitieux sont de belles hapelourdes, qui n'ont que l'aparence & l'éclat.

††Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Hunden; 2) figürlich: erwischen, greifen, fangen, raffen, wegnehmen; 3) beym Vergolden mit Eyweiße: die Vergoldung annehmen. 1) *O psach*: chapać, chwytać zęboma; 2) porywać, chwytać, łapać; 3) *pozłacaiąc płatkowem złotem*: iąć się, chwytać się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jetter; 2) si je n'avoit fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

††Haquebuse,
††Haquebute, } *subst. f. obs.* eine Büchse, Schießgewehr. Hakownica strzelba.

††Haquebutier, *f. m. obs.* ein Hakenschütz. Hakownik, z hakownicy strzelaiący.

††Haquenée, *f. f.* 1) ein Zelter, Stute, die einen Paß gehet; 2) der Zeltergang. 1) Jednochodnik mały, kroczaczka, kobyłka kroczą chodząca; 2) iednochoda, krocz. § 1) Une jolie haquenée: il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobelet. Saumroß zum Silberzeuge, Wäsche, Brod und Obst für den König. Koń tłomokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.

la haquenée des cordeliers. im Scherze: ein Stock zum Gehen, ein Wanderstab. *Żartem:* laska do chodzenia, podiezdek Francisżkański.

il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Scherze: er ist zu Fuße gekommen, er ist auf Schusters Rappen gekommen; 2) er hat keinen Knopf auf dem Rocke gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechotą przyszedł, ieździł w rydwanie wedle kiia; 2) w kurpiach do naszych przybył kraiow.

†Haquet, *f. m.* Bierwagen, Wagen, Karren ohne Leiter. Kara albo woz nie letrowany do przewożenia beczek z napoiami. § Tirer le haquet: un haquet trop chargé: on se sert des haquets

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier. *f. m.* Kärner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nieletrowanego, karownik kary bez letry.

††Haraler, *v. a. obf.* einen plagen, quälen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *fubft. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im türkischen Seraile. Niewieście mieszkanie w Saraiu Tureckim.

†Harami, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną *Tocamacha* puszczaiące.

††Haran, ††Harang, *f. m.* (*harengus*) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

haran frais; *haran blanc.* ein frischer ungesalzener Hering. Sledź świeży, niesolony.

haran salé. ein Salzhering. Sledź solony.

haran foré; *haran foret.* geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledź wędzony.

haran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salze gelegen hat. Sledź nowy, to iest tylko od kilku niedziel nasolony.

il eft fec comme un haran foré. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak śledź wędzony.

la caque fent toûjours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego się skorupa napiie, tym zawsze trąci.

on vend plus de harans, que de foles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen, als kostbare. Prędzey się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedaią.

ils font preffes comme des harans dans une caque. es sitzt fast einer auf dem andern, so eng ist es. Uciśnieni iak śledzie w beczce.

††Harangeaifon, *f. f.* der Heringsfang, die Zeit des Heringsfanges. Łowienie śledzi, czas łowienia śledzi, połow śledzi. § La harangeaifon étoit bonne cette année.

††Harangére, *f. f.* 1) Heringsweib, die Heringe und Stockfische verkaufet; 2) ein loses Weib, das ein freches Maul hat. 1) Przekupka śledzi i stokfiszu; 2) kobieta z wyparzoną gębą, szczekaczka. § 1) Une groffe & graffe harangére dans fes emportemens.

††Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede, Anrede an eine hohe Person; 2) im Scherze: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) *żartem*: klekotanie, świegotanie, pacierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aures vous bien-tôt fini vôtre harangue: tu fera après ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Meffieurs les Députes vont aujourd'hui haranguer le roi fur l'heureux fuccès de fes armes.

haranguer, v. n. 1) über einen schreyen, wider einen reden; 2) schwatzen, plaudern. 1) Urykować, wołać na kogo, mowić przeciw komu; 2) napadać się, klekotać. § 1) L'orateur Démosténe ne fit toute fa vie que haranguer contre Philipe & contre Alexandre; 2) c'eft un homme qui harangue toûjours.

††Harangueur, *f. m.* 1) im Scherze: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Großmaul, Schwätzer, Plapperhanns. 1) *Zartuiąc*: mowca publiczny, Orator; 2) świegot, klegot. § 1) L'ennuïeufe éloquence des harangueurs; il eft affez mauvais harangueur, quand il harangue, il regarde toûjours aux folives; 2) c'eft un harangueur perpétuel.

††Haras, *f. m.* 1) eine Stuterey; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Beschäler zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterey; 4) die sämmtlichen Pferde in einer Stuterey. 1) Stado koni; 2) rozgard dla stadnych kobył i ogiera; 3) zrzebce w stadzie; 4) wszystkie konie w stadzie. § 1) Le haras du roi eft fort beau: nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 3) les étalons Turcs & les cavales de Naple font les meilleurs haras.

††Haraffement, *f. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowanie.

††Haraffer, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, spracować kogo; 2) zbieżec konia. § 1) Un homme haraffé: fe fentir haraffé d'une longue courfe; 2) haraffer un cheval: un cheval haraffé.

fe haraffer, v. r. vulg. 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlaufen. 1) Spracować się, sfatygować się; 2) biegać za kobietami, rżeć do kobiet, uwi-

iać się koło dziewek iako zrzebiec w stadzie.

harasser l'ennemi. dem Feinde stets im Eisen liegen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyiaciela niewczasować.

une armée fort harassée. eine übel zugerichtete Armee. Woysko posiekane, pokaleczone.

†Harbon, *interj.* huß, huß, wenn der Jäger den Hund auf den Wolf anhetzt. Hu hu, otiu, haho, haho; *głos łowca wilka szczuiącego.*

††Harcelement, *s. m. vulg.* das Plagen, Quälen, Belästigen. Męczenie, dręczenie, nagabanie.

††Harceler, *v. a.* 1) den Feind beunruhigen, hier und da anfallen; 2) einen plagen, necken, nicht mit Frieden lassen. 1) Nacieżdżać, powoli tępić, wstępnym boiem albo natarczkami niewczasować nieprzyiaciela; 2) nagabać, napastować, draźnić, nie dać komu pokoiu. § 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée dans la marche; l'art de harceler une armée est une partie des armes la plus intéressente; 2) il me harcele toûjours; il faut le harceler continuellement.

††Harcelle, *s. f. obs. vid.* Echalas.

††Hard, ††Hart, *s. f.* 1) Bindweide, Bindgerte um ein Reisbund; *2) Strang, einen Missethäter zu hängen oder zu erdrosseln; 3) das Ringeisen, ein halbzirkelrundes Eisen, auf welchem der Handschuhmacher das Leder glatt machet. 1) Wić, obwiąska, obwiąsło, iako u wiązani chrostu; *2) powroz do uduszenia albo obiesienia złoczyńce; 3) żelazo połcyrklowe, na ktorym rękawicznik swe skorki poleruie i wyprawuie. § 1) Couper, délier la hard: lier avec une hard; *2) on a défendu cela sur peine de la hard.

il sent la hard de cent pas à la ronde. der Dieb sieht ihm aus den Augen hervor. Złodziey mu z oczu patrzy.

††Harde, *s. f.* 1) vom Schwarz- und Rothwildprete: eine Heerde; 2) ein Flug oder Volk Vögel. 1) Stado ieleni, dzikow; 2) stado ptakow. § 1) Cerf en harde.

en hardes. haufenweise, heerdenweise. Kupami, stadami. § Se mettre en hardes.

††Hardeau, *s. m. obs.* ein Schurke, Bärenhäuter. Hultay, łotr.

††Hardées, *s. f. pl.* Wildschaden in dem kleinen Gehaue, gebrochne Reiser, wenn der Hirsch zu Felde gegangen ist. Łom chrostu połamany, gdzie się ielenie pasły.

††Hardement, *s. m. obs. vid.* Hardiesse.

††Harder, *v. a.* tauschen, besser Troquer. Frymarczyć, *lepsze słowo* Troquer. § Voules vous harder vôtre cheval contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zusammen koppeln. Zesforować psy.

harder la peau. beym Handschuhmacher: ein Fell auf dem Ringeisen glätten. *U rękawicznika*: polerować skorę na okrągłym żelezie.

†Harderic, *s. m.* mit Schwefel calcinirtes Eisen, zum Glasmahlen. Siarką palone żelazo do śkła smelcowania.

†Hardos, *s. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer bey sich führet, als Kleider, Wäsche. Sprzęty czyie, iako szaty, chusty. § Il a de belles & de bonnes hardes; ses hardes sont saisies.

††Hardi, e, *adj.* 1) beherzt, kühn, dreist; 2) frech, verwegen, unverschämt vermessen; 3) zu frey, als ein Gedanke. 1) Odważny, ochotny, śmiały, czołutny; 2) niewstydliwy, zuchwały; 3) bezpieczny, nazby, wolny, iako myśl. § 1) Un hardi soldat: une hardie femme: un joüeur hardi: rendre le faucon hardi: elle est hardie comme une Amazone; 2) un hardi menteur; 3) pensée, expression, proposition hardie.

trait de plume hardie. ein freyer schöner Zug mit einer Feder. Dukt pięknie napisany.

il a le pinceau hardi. er mahlet sehr wohl. Barzo pięknie maluie.

il a le jeu hardi; son jeu est hardi. in der Musik: er spielt sehr wohl. Barzo dobrze gra na instrumencie muzycznym.

Monsieur hardi. Wind, der die Thüren aufmacht. Wiatr drzwi otwieraiący.

††Hardi, *s. m.* eine alte Münze, drey Heller werth. Moneta stara grosz polski wynosząca.

††*se* Hardier, *v. r. obs.* sich erkühnen. Odważyć się.

††Hardiesse, *s. f.* 1) Herz, Muth, Dreistigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit, die man sich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit. 1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucya, żywa ochota; 2) podufałość, ktorą sobie kto bierze; 3) przeważność, zuchwałość, śmiałość zła, bezpieczeństwo zbyteczny. § 1) Avoir de la hardiesse: parler avec hardiesse: aler avec hardiesse; 2) je prends la hardiesse de lui écrire: excuses si j'ai pris la hardiesse de vous écrire; 3) il a eu la har-

hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

la hardiesse des métaphores. gar zu hohe Metaphoren. Metafory nazby wysokie.

††Hardilliers, *s. m. plur.* gewisse Eisen am Weberstuhle der Tapetenwirker. Pewne żelaza u krosny do tkania kobierców.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, herzhaft, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverhohlen. 1) Odważnie, ochotnie, śmiele, rezolutnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler, ataquer hardiment: marcher hardiment droit à l'ennemi: faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense: il faut parler hardiment à ses amis.

††Hardois, *s. m.* in der Jägerey: kleines Gesträuch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hörnern abreibet. Krzew, o ktory ieleń kosmatki z rogow nowych ociera.

††Hardoïer, *v. a. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huß, ein Wort der Jäger, wenn sie anhetzen. Otiu, haho, hoho, *krzyk myśliwca szczuiącego.*

Hare, *vid.* Hard.

Hareng, Harengeaison, Harengére, } *vid.* Haran.

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, euse, *adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, mürrisch; 2) tückisch, als ein Hund, der heimlich beißt, ein Pferd, das gern ausschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczka biiący. § 1) Il est hargneux; 2) prenes garde à ce cheval hargneux: ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zerrissene Felle. Rzadko bez wyciętey gęby, kto po Łęczycku żyie.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *subst. m.* 1) Art von kleinen Schminkbohnen in Paris, die aber nicht so gut, als die Phaseolen sind; 2) Schöpsenfleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak iest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur, tendre: fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *s. f.* 1) eine Schindmäre, ein schlechtes Pferd; *2) eine Märe, ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkapa, koń podły; *2) kobieta podła i mała. § 1) Une méchante haridelle.

††Haring-buis, *s. m.* eine Heringsbuyse, kleines Fahrzeug zum Heringsfange. Bat do śledzi łowienia.

††Haribourras, *s. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargały, rupieci.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyiechać.

††Harillo, *s. m.* ein Balsamstrauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chylskiem Państwie.

††Harlan, *s. m.* Jaspée harlan, eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

††Harlequin, *s. m.* Harlekin, Pickelhering in der italiänischen Comödie. Błazen w komedyach włoskich. § C'est un excélent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huß, ein Wort, womit die Jäger die Hunde anhetzen. Ks, otiu, haho; *slowo ktorem łowiec psa przyszczuwa.*

†Harlou, *interj.* Jägergeschrey, wenn der Wolf gesehen und angehetzet wird. Hu, hu, hu; krzyk łowiecki do poszczuwania psow na wilka postrzczonego. § Harlou mes bellors, harlou.

†Harmale, *s. f.* (*armola*) ägyptische Raute, Weinraute, Bergraute. Ruta gorna, hoynorostka § L'harmale croît dans les lieux sabloneux.

†Harmonie, *s. f.* (*harmonia*) 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohllaut, Zusammenstimmung, Zusammenhang, Uebereinstimmung, als der Stimmen in einem musikalischen Stücke, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzmienność, zgodność, iako głosow w muzyczney piosnce, materyy w mowie, części budynkowych; 2) zgoda, iednomyślność. § 1) Une belle & charmante harmonie: cela fait une agréable harmonie: discours plein d'harmonie: il y a dans les periodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers: harmonie d'un bâtiment, du corps, du monde: les corps politiques ne peuvent subsister sans une parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangelique (harmonia evangelica) in der Theologie: vollkommene Uebereinstimmung der vier Evangelisten. *W Teologii:* doskonała harmonia

miedzy czterema Ewangieliſtami: zgodność Ewangieliſtow. § Le pére Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangélique.

harmonie du tout enſemble. beym Mahler: Uebereinſtimmung des Lichts und der Farben. *U malarza*: zgodność farb i światlości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwey zuſammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht ſiehet. *W anatomii*: dwie kości bez fugi widomey ſpoione.

†Harmonieuſement, *adv.* wohlklingend, wohllautend, übereinſtimmend. Harmonicznie, zgodnie, zgodobrzmiennie. § Les roſſignols chantent harmonieuſement.

†Harmonieux, euſe, *adj.* wohlklingend, wohllautend, wohlſtimmend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny, ſtoſuiący ſię ku drugiemu. § Un ſon harmonieux: la harpe eſt harmonieuſe: diſcours harmonieux: un heureux choix des mots harmonieux: d'une maniére harmonieuſe.

†Harmonique, *vid.* Progreſſion harmonique.

††Harnachement, *ſ. m.* 1) Pferdezeug der Reutpferde, das Geſchirr der Wagenpferde, der Mauleſel; 2) das Anſchirren der Pferde. 1) Rząd koński albo też ſzur dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, ſzuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup couté.

††Harnacher, *v. a.* 1) ein Wagenpferd, einen Mauleſel anſchirren oder einem Reutpferde das Reutzeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbiegeln und benöthigten Riemen verſehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) Uſzorować konia, muła: przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć ſiodło ſtrzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmieſznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une ſelle; 3) cette femme eſt harnachée comme il plaît à Dieu.

††Harnacheur, *ſ. m.* Riemer, der Pferdegeſchirr macht. Rymarz od rzędu i ſzuru końſkiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

††Harnois, *ſ. m.* 1) das Geſchirr eines Wagenpferdes, auch ein Reutzeug; 2) Kutſchengeſchirr, Riemenwerk an einer Kutſche; *3) die Rüſtung eines Kriegsmannes; *4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, beſſer Haquet; 5) ein Vogelſtellerzeug; 6) poetiſch: der Küriß; 7) im Scherze: eine Kleidung. 1) Rząd albo ſzur końſki; 2) ſzur karetowy: wſzyſtkie rzemienia do karety należące; *3) zbroia; *4) woz nieletrowany, *kſztałtniey powieſz* Haquet; 5) ſprzęt ptaſzniczy; 6) *w ſenſie poetyckim*: kirys; 7) *żartem*: przyodziewek, ſukmana. § 1) Mettre à un cheval ſon harnois; 2) faire, noircir un harnois: ſémer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de caroſſe coûte beaucoup; *3) endoſſer le harnois; la mort vous ſembloit belle autrefois à cheval & ſous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça ſon harnois; dormir en plein champ le harnois ſur le dos; *4) harnois à charier du vin.

**il a blanchi ſous le harnois.* er iſt bey dieſem Handwerke alt und grau geworden. Oſiwiał przy tym rzemieśle.

**il faut mourir dans le harnois.* man muß im Schweiße des Angeſichts ſein Brod eſſen. Lata naſze ſą pełne prac i fatyg; chleb ſobie z potem z czoła wyrabiać trzeba.

††Haro, *ſ. m.* Lärm, Geſchrey, Zetergeſchrey. Hałas, gwałtu, rata wołanie.

crier haro ſur quelqu'un; *faire un haro ſur quelqu'un.* Gewalt ſchreyen, um Hülfe wider einen ſchreyen. Przeciw komu gwałtu, rata zawołać, na ratunek zawołać.

clameur de haro. ſiehe unter Clameur. *Obacz pod słowem* Clameur.

††Haroder, *v. a. obſ.* 1) Mord und Zeter ſchreyen, um Hülfe ſchreyen; 2) mit Ungeſtüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

†Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spürhund losläßt. Nu dali, *krzyk łowiecki przy popądzce ſpuſzczeniu.*

††Harpail, *ſ. m.* vom Rothwildprete: eine Heerde. *U łowcow*: ſtado ieleni, ſarni, danielow.

†Harpailler, *v. a. vulg.* einen bey dem Kopfe kriegen. Porwać kogo załeb.

s'harpailler, *v. r. vulg.* ſich raufen, zanken, ſchlagen. Za łby ſię włoczyć; kłocić ſię, bić ſię. § Ils ſe ſont harpaillés après s'être long tems querellés.

††Harpailleur, *ſ. m.* Dorfdieb, der die Landleute beſtiehlet. Złodziey wieyſki, co po dziedzinie kradnie.

††Harpe, *ſ. f.* 1) eine Harfe; 2) bey den Jägern:

Jägern: Hundskralle, Hundsnagel; 3) ein eiserner Haken oder Klammer. 1) Harfa; 2) *u myśliwych*: psi pazur; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Joüer de la harpe: toucher de la harpe.

harpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalszego.

il est parent du roi David, qu'il sait joüer de la harpe. er läßt die Finger gern kleben, er macht lange Finger. Rad worem zabija, smołę ma w ręku.

††Harpé, ée, *adj.* von Windhunden: mit niedriger Brust und einem dicken Bauche. *O chartach*: brzuchaty o niskiey piersi. § Un levrier bien harpé, une levrette bien harpée.

††Harpeau, *f. m.* 1) der Dregg, Enterhaken mit vier Spitzen, den man in ein feindliches Schiff beym Entern wirft; 2) Anker mit vier Fliegen oder Spitzen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyiacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

††Harpégement, *f. m.* feine Art auf musicalischen Instrumenten zu greifen. Kunsztowne i subtelne przebieranie palcami na instrumencie muzycznym.

††Harper, *v. n.* 1) im Scherze: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schmerz zucken, in die Höhe ziehen; 3) desgleichen von Pferden: einen Hinterfuß höher, als den andern, oder beyde zu hoch heben. 1) *Zartem*: na harfie grać; 2) *o koniach*: wściągać z bolu nogę; 3) *także o koniach*: z narowu poślednią nogę wyżey niźli drugą albo obie za wysoko wznosić. § 1) Des les vieux tems qu'Orphée harpa: 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe; 3) cheval qui harpe d'une jambe: cheval qui harpe de deux jambes.

se harper, v. r. sich zanken, raufen, schlagen, sich schimpfen. Wadzić się, bić się, łżyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

††Harpie, *f. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie, ein erdichtetes Thier oder Raubvogel mit einer Weiberbrust und einem Weibeskopfe; *2) ein geitziges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia; zwierz wymyślony albo ptak drapieżny o głowie i piersi białogłowskiey; *2) harpia nienasycona, zmindaczka, kobieta łakoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstreux; *2) est une harpie, c'est une vraie harpie.

††se Harpigner, *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się, za łby się włoczyć. § Ils ne font que se harpigner.

††Harpin, ††Harpis, *f. m.* ein Haken der Fischer und Schutnikel. Hak u rybakow i flisow.

†Harpocrate, *f. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens bey den Aegyptiern. Egipski bożek milczenia.

††Harpon, *f. m.* (*harpago*) 1) ein Wurfpfeil, Harpun an einem langen Seile, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharfer Haken in Gestalt eines S an der Segelstange, dem Feinde beym Anfahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enterhaken, den man in einem Seetreffen an das feindliche Schiff wirft; 4) eine eiserne Klammer, die Balken in einem Gebäude zu befestigen. 1) Bełt, dziryt na linie długiey, ktorym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maszcie, do przecinania lin nieprzyiacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyiacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazno do balek budynkowych. § 1) Darder, acrocher avec le harpon: lancer le harpon: quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laisser filer la corde.

††Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurfpfeile schießen. Ugodzić wieloryba dzirytem. § Harponner une baleine, un marsoüin.

††Harponneur, ††Harponnier, } *f. m.* der Fischer, der den Wurfpfeil in den Wallfisch wirft. Rybak, co dzirytem na wieloryba rzuca.

††Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

††Hart, *vid.* Hard.

††Hary, Hary, *interj.* Geschrey der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Hu, *krzyk, ktorym się łowiec psom ozywa.*

Hasard, Hasarder &c. *vid.* Hazard.

††Hase, *f. f.* 1) das Weibchen von einem Hasen oder Caninchen; 2) ein altes garstiges Weib. 1) Zaiąc albo krolik, samica; 2) baba szpetna, babisko.

††Hasle, *vid.* Hale.

††Hassa, *f. m.* Schatz des Türkischen Kaysers. Skarb Cesarza Tureckiego.

††Hassart, *f. m.* 1) ein großes Beil; 2) eine Sichel. 1) Topor wielki; 2) sierp.

Hasse-gaïe, *vid.* Lancegaïe.

††Hast, *f. m. obs.* Gewehr mit einer langen Stange, als Piquen, Spieße. Broń

każda

każda z oszczepiskiem albo z drzewcem.

††Hastaire, *s. m.* (*hastarius*) Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopiynik, żołnierz kopiyny u starych Rzymian i Greczynow.

††Haste, *s. f.* (*hasta*) 1) der Flaggenstock auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eisen, die einige Götter auf den Münzen Statt eines Scepters in den Händen haben. 1) Proporzec do flagi albo chorągwie galerowey; 2) włocznia goła; kopia bez grotu, jaką bogowie na starych monetach w ręku miasto berła trzymaią.

Haste, Haster, Hasteur, Hastier, Hastif, Hastile, Hastiveau, Hastivement, Hastiveté, } *vid.* Hât.

††Hâte, *s. f.* 1) die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweinsleber; 3) *obs.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, pośpiech, kwapienie się, śpieszenie się; 2) *w niektorych prowincyach*: wątroba świnia; 3) *obs.* rożen kuchenny. § 1) Avoir une extrême hâte de partir; aler en grande hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte.

en hâte, à la hâte. geschwind, in Eile, eilfertig. Prętko, skwapliwie, na prętce, śpieszno. § Aler à la hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte; ils se retirent en hâte vers la ville.

un livre fait à la hâte. ein in aller Eile verfertigtes Buch. Księga na prętce spisana.

si vous aves hâte, coures devant. wenn ihr nicht warten könnet, so laufet voran. Bież w przody, ieźli czekać nie możesz.

un comédien fait à la hâte. ein Comödiant, der ohne Zubereitung die Person spielet, die der Abwesende hätte agiren sollen. Komedyant nadstawiony, co bez żadnego przygotowania się personę komedyanta nieprzytomnego zastępuie.

qui en hâte se marie, à loisir se repent. eine übereilte Heyrath ist selten ohne Reue. Kto się nagle żeni, zwolna tego żałować będzie.

††Hâter, *v. a.* 1) etwas treiben, beschleunigen, eilen mit etwas; 2) auf der Reutbahn: geschwind mit der Hand umwenden. 1) Przyśpieszyć czego, dążyć czym, przynaglić; 2) *w szkole iezdney*: rękę obrocić. § 1) Hâter la mort d'une personne; faire hâter un messager; 2) hâtes; hâter la main.

hâter les pas. mit eilfertigen Schritten gehen, stark zugehen. Prętko iść, sporemi postępować krokami.

hâter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern, vor der Zeit Früchte reif machen. Przyśpieszyć dostałości owocow, owoce dozrzałemi przed czasem czynić. § On a trop hâté ces fruits.

hâté, ée, adj. 1) eilfertig, der viel zu thun hat, der nicht viel Zeit übrig hat; 2) spät, von Jahrszeiten. 1) Przynaglony, zabawny, zatrudniony, czasu nie maiący długo czekać; 2) pożny, iako lato, zima. § 1) Je suis hâté pour attendre son retour.

la saison est fort hâtée. es ist schon spät ins Jahr hinein. Już pożno w rok.

se hâter, v. r. eilen, geschwind machen, fortmachen. Kwapić się, dążyć, śpieszyć się, uwiiać się. § Je me hâte le plus que je puis; je me suis haté de travailler; hâtes vous de venir.

††Hatereau, *s. m. obs.* eine Art von Backwerke. Ciasta gatunek.

††Hâterel, *s. m. obs.* das Genick. Kark.

††Hâteur, *s. m.* 1) Bratenmeister in der königlichen Küche, der das Bratenwerk besorgt; 2) Aufseher über die Arbeitsleute, Maurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczystego w kuchni krolewskiey; 2) dozorca robotnikow buduiących.

††Hâtier, *s. m.* 1) Bock in der Küche, darauf sich der Spieß umwendet; 2) eine Rostkette, worauf man viele Würste auf einmal braten kann. 1) Wilki kuchenne, na ktorych się rożen obraca; 2) roszt na kształt łancucha, na ktorym razem kupę kiełbas piec mogą.

††Hâtif, ive, *adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, von Obste und Blumen. Rany, skororzy, *o owocach i kwiatach*. § Tulipe, péche, poire hâtive; les fruits hâtifs sont plus chers que les autres.

esprit hâtif. ein frühzeitiger Verstand; ein Kind, das vor den Jahren klug ist. Rozum przed laty doskonały; dziecię przed czasem mądre.

††Hâtille, *s. f.* Schlachtschüssel oder Schweinsbraten und Würste, die ein Freund, wenn er Schweine schlachtet, seinen Bekannten zuschicket. Pieczenia i kiełbasy przyiacielowi swemu posłane, gdy gospodarz wieprze biie. § Je vous enverrai de la hâtille & de boudin.

donner de la hâtille à quelqu'un. einem

eine Prügelsuppe geben. Kiiem kogo poczęstować, dać komu pamiętne.

††Hâtiveau, *s. m.* Art frühzeitiger Birnen. Małgorzadki gruszki rane. § Ce sont des poires de hâtiveau.

††Hâtivement, *adv.* eilend, schleunig, eilfertig. Skawpliwie, śpieszno, przed czasem. § Il est venu hâtivement.

††Hâtiveté, *s. f.* 1) Frühzeitigkeit, frühzeitiges Reifen des Obsts; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Raność, rane rodzenie owocow; 2) *obs.* pilność, prętkość. § 1) Il y a des fruits éstimables pour leur hâtiveté & d'autres pour leur tardiveté.

††Hatute, *s. f. obs.* Anlockung, Reitzung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.

††Havage, *s. m.*
††Havée, *s. f.* } Marktgeld für den Henker an einigen Orten in Frankreich, oder Statt selbiges eine Abgabe von den Lebensmitteln, die auf den Markt gebracht werden. Targowe dla kata w niektorych miastach francuskich albo dań od każdey żywności, na targu garściami, sztukami ią wybieraią. § Les bourreaux de Paris & de Roüen ont le droit de havage dans les marches; faire païer les havées; lever les havées.

††Hauban, *s. m. obs.* Tribut, Zins. Trybut, czynsz.

††Haubans, *subst. m. plur.* 1) Mastseile, Mastwände, die den Mast von beyden Seiten halten; 2) Seile an einer Winde oder Baukran. 1) Liny masztz obu stron trzymaiące; 2) liny u windy, u kluby budowniczey. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'attimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait ses haubans; 2) atacher les haubans à l'engin.

††Haubaner, *v. a.* einen Mast, Winde oder Baukran mit Strickwerke versehen. Opatrzyć maszty, kafary linami.

††Haubanier, *s. m. obs.* 1) ein Herr, der Tribut nimmt; 2) derjenige, der einen Tribut giebet. 1) Pan co trybutu wyciąga; 2) chołdownik co go daie.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

††Haubergenier, *s. m.* ein Panzermacher. Pancerznik, co pancerze robi.

††Haubergeon, *s. m.* ein kleiner Panzer. Pancerz mały.

Haubert, *s. m. vid.* Hautbert.

††Haudriettes, *s. f.* Nonnen vom Mariä Himmelfahrtsorden. Mniszki Wniebowstąpienia N. P. Maryi.

††Have, *adj. c.* mager, bleich, verstellt, häßlich. Chudy, wybiadły, blady, szpetny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurés; avoir les yeux haves, le visage have.

††Haveneau, *s. m.* ein kleines rundes Fischernetz. Sieć rybna okrągła.

††Havée, *vid.* Havage.

††Haver, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

††Haver, *s. m. obs.* ein Hake. Hak.

††Havir, *v. n. obs.* nehmen. Wziąć.

havir, *v. n.* verbrennen, verbrannt werden, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, *o pieczystem.* § Le trop grand feu fait havir la viande.

††Haulsaire, *adj. obs.* hochmüthig. Pyszny.

††Haunet, *s. m. obs.* Art vom alten Gewehre. Broń staroświecka.

††Havre, *s. m.* ein Hafen, Seehafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

havre de toute marée; *havre d'entrée*; *port de havre.* ein tiefer Hafen, in welchen man jederzeit einlaufen kann. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawinąć może.

havre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

havre de barre; *havre de marée* Fluthafen, Zeithafen, da man sich nach der Flut richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w ktory podczas przychodzenia morskiego okręty zawiiaią.

††Havre sac, *s. m.* ein Futtersack, Knappsack, Schnappsack eines Soldaten zu Fuße. Biesiagi, torba do sprzętu żołdaka pieszego.

††Havron, *s. m.* wilder Haber, tauber Hafer. Owiesek, owsik, stokłosa, mytze zboże.

††Hausse, *s. f.* 1) ein Fleck an einer abgetretenen Sohle, Fleck, den der Schuster auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkaufet wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Preßdeckel klebet, damit der Druck fein gleich komme; 4) der Frosch, ein krummes Hölzchen am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podeszwą przechodzoną albo na kopycie, gdy szewc trzewik na nie wprawuie; 2) więcey podawanie, postąpienie w pieniądzach, gdy co urzędownie więcey podaiącemu przedaią; 3) papier do nakrywki u prasy drukarskiey przylepiony, aby się litery chę-

dogo

dogo i rowno wybiiały; 4) podstawek smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) celler la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archet, de viole.

††Hausse-col, ††Hausse-cou, *s. m.* Ringkragen, Brustschild von Kupfer oder Silber, das die Officiere von der Infanterie auf der Brust tragen. Pektorał oficerski, puklerzyk napierśny, znak śrebrny albo miedziany na piersiach oficera pieszego wiszący. § Les armes des officiers d'Infanterie sont l'épée, la pique & le hausse-cou.

††Haussement, *s. m.* *1) die Erhöhung, als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. *1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Zżymanie się. § *1) Le haussement d'un mur, de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

††Hausse-pié, *s. m.* ein Sacrifalke, der immer auf einem Fuße stehet. Sokoł zawsze na iedney nodze stoiący.

††Hausse-quëue, *s. m.* Falke, der dem Reiger den ersten Stoß giebt Sokoł co naypierwey na czaplę biie.

Hausse-quëue, *vid.* Hoche-quëue.

††Hausser, *v. a.* 1) erhöhen, erheben, als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Musik: aus einem höhern Tone singen, ein Instrument höher stimmen. 1) Popwyższyć, wywyższyć, iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) *w muzyce:* z wyższego tonu zaśpiewać; wyżey instrument nastroić. § 1) Haussés nôtre chêvet avec une escabelle, une machine d'un cran; hausser un mur, la monoïe, le prix du blé, la païe des soldats, la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Zżymać się.

cela fait hausser les épaules. das macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To iest przyczyną zżymania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; faire hausser le tems, vulg. saufen, schmausen. Hulać, piiatyką się bawić, rozkosznie żyć.

cela lui a haussé le coeur. das hat ihm Herz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez (le menton). das hat ihn hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną iego fantazyą.

hausser un vaisseau. einem erblickten Schiffe auf der See näher kommen und es gänzlich entdecken. Z daleka płynący okręt co raz lepiey, przybliżaiąc się rozeznać.

hausser, v. n. wachsen, steigen, von Flüssen. Rosnąć, *o rzekach.* § La Vistule hausse.

se hausser, v. r. auf die Zehen treten. Na palcach stąpić, wspinać się. § Haussés vous si vous voulés voir.

le tems se hausse. der Himmel wird heiter, das Wetter klärt sich auf. Wyiaśnia się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts anfechten, er ist im Glücke und Unglücke ruhig. Na szczęście wszelakie ma serce iednakie.

haussé, ée, in den Wappen: höher gesetzt, als gewöhnlich ist. *W herbach:* wyżey położony, niźli iest zwyczay.

Haussiere, *vid.* Hansiere.

††Hauste, *s. f. obs.* der Lanzenschaft. Drzewiec u kopii.

††Haut, *s. m.* (*altum*) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort, wo selbige abhängig herunter gehet; 4) Oberstock eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, gora; 2) wyż, wyża, wysokość czego; 3) wzgorze, mieysce gdzie się pochodzistość na ulicy stoczystey zaczyna; 4) gora, ostatnie piętro. § 1) Gagner le haut de la colline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un mur de cent pies de haut; 3) le haut de la ruë, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut. der Höchste, Gott. Naywyższy, Bog.

le haut. der Himmel. Niebiosa.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wysokościach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von Gott, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2) z nieba, od Boga.

hauts, plur. Theil des Schiffes, der über dem Wasser stehet. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittagszeit, da die Sonne am höchsten stehet. Czas połudnowy, ktorego słońce naywyżey się wzbiiać zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie: der Scheitelpunkt am Horizonte. *W astronomii:* zenit albo punkt nieba nad głowa człowieka stoiącego.

tomber de sont haut. 1) rücklings fallen, in die

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken, bestürzt werden. 1) Wznak upaść, wdłuż się obalić; 2) strasznie się przelęknąć, zdumieć.

le haut défend le bas. von einem garstigen Frauenzimmer: sie ist keusch, weil sie muß. *O szpetney białeygłowie*: z musu czysta.

haut & bas, *obs.* in Gerichten: gänzlich. *W sądach*: w cale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo ważyć; poniewazać kogo. § Je ne soufrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.

par haut & par bas. bey den Aerzten: unter und über sich. *U medykow*: dołem i wierzchem. § Un dévoiment par haut & par pas; une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glückwechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebensart ist verdrüßlich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przeplataią; pożycie iednakie nieprzyiemne.

gagner le haut. sich mit der Flucht retten. Nogami się wysiec.

couper de haut. mit einem hohen Trumpfe oder Karte stechen. Bić kartą albo kozerą wysoką. § Il coupe de haut, il met le baste.

il a fait haut le corps. er hat banquerout gespielet. Zbankretował.

danser par haut. im Tanzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać, podskakiwać w chodzeniu; 2) *obs* wspinać się, sadzie się. § 1) Il va toûjours par haut; 2) l'éloquence ne doit pas toûjours aler par haut.

††Haut, *adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wysoko; 2) głośno, głosem w głos, bez ogrodki; 3) zuchwale. § 1) Il est orgueilleux de son succès qui l'éleve si haut: voler haut; 2) parler haut; dire tout haut une chose; parler haut.

se porter haut. hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić, dumną się unosić fantazyą.

**haut la main.* herrisch, stolz. Grożnie, dumnie. § Il fait cela haut la main; il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturme, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

haut à la main, adj. siehe unter folgendem Worte. *Obacz pod następuiącym słowem.*

haut le bois. die Picken hoch, hebt die Picken auf; im Exerciren. Do ko pii, podnieście kopią; *exercytuiąc kopiynikow.*

haut le bras. 1) bey dem Kanonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) *U puszkarzow*: daycie ognia; 2) do roboty, rąk nie żałuycie.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercytuiąc*: bronią do gory.

haut le pié. hurtig fort, eilet fort, laufet. Bież prętko, w nogi, uciekay.

faire haut le pié. davon laufen. Uciec, chorągiewkę zwinąć. § Ce banqueroutier a fait haut le pié.

il faut chanter plus haut. ihr müsset mehr darauf bieten. Lepiey tu brząknąć trzeba, więcey podać na to trzeba.

††Haut, e, *adj.* (*altus*) 1) hoch, als eine Mauer; 2) hoch, vom Preise; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehrenämtern, Thaten; 4) groß, gräulich, abscheulich, als ein Unrecht, eine Narrheit; 5) hoch, hochgesinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnachten und dem Osterfeste; 7) hoch, im Kartenspiele, von Trümpfen, Däusern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wysoki, iako mur; 2) wysoki, *o cenie*; 3) wielki, wysoki, znaczny, *o cnotach*, *umieiętnościach*, *zasługach*, *godnościach*, *dziełach*; 4) wielki, straszny, iako krzywda, głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wysoki; 6) pożny, *o wielkiey*, *nocy i poście wielkim*; 7) wysoki, *o kozerach*, *tuzach*, *krolach*; 8) wzniosły, wezbrały, *o wodach*, *rzekach*; 9) wielki, gorny, *o kraiach*; 10) wysoki, *o kolorach*; 11) *w herbach*: prosto stoiący, iako szpada. § 1) Une maison fort haute: haut de cent pies; un arbre fort haut; 2) c'est un prix fort haut; 3) haut & puissant Seigneur; haut mérité; haute vertu; vanter le vaux éclat de la haute naissance; une haute entreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) haute injustice, haute sotise; 5) avoir le coeur haut; il a le coeur haut & la fortune basse; 6) le Carême est haute cette année; 7) les as sont les plus hauts; les hautes

cer-

cartes; 8) la riviére eſt haute; les eaux ſont hautes, la mer eſt haute; 9) la haute Alemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couler haute.

le ſoleil eſt haut. die Sonne ſtehet hoch, es iſt ſchon Mittag. Słońce ſtoi wyſoko, iuż południe.

haut à la main. der gern zuſchlägt. Co rad biie, policzkuie.

haut à la taille. der viel Steuren giebet. Z wielą podatkow obciążony.

le haut bout d'une table. Oberſtelle an einem Tiſche. Mieyſce przednie u stołu.

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wyſokie.

haut en paroles. gebieteriſch, herriſch. Zrzędny, grożnemi słowy mowiący.

haut ſtile. hohe Schreibart. Styl wyſoki.

pres hauts. hohe Wieſen, die weit vom Waſſer liegen. Łąki wyſokie od wody dalekie.

haute heure. die Mittagsſtunde. Godzina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halſe. Głoſem, co z gardła.

un fou de haute gamme (volée). ein Narr in Folio. Arcybłazen, głupiec pierwſzego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund, der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, ſtark von Farbe ſeyn. Wyſokiego bydź koloru.

maître des hauts oeuvres. der Scharfrichter. Kat.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufknüpfen. Na trzy drewna z hultaiem.

rouler de hautes penſées. mit hohen Gedanken ſchwanger gehen. Gornemi ſię naſycać myślami.

chapon de haute graiſſe; haute-côté de mouton. ein fetter Capaun. Kapłun tłuſty.

un livre de haute graiſſe. eine Schwarte, ein abgenutztes und beſchmutztes Buch. Stara, podarta kſiążka. § C'eſt un bréviaire de haute graiſſe.

de haute lute. ſtolz, gebieteriſch, mit Gewalt. Dumnie, zrzędnie, gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Obergewehr, das iſt Flinten, Muſqueten, Hellebarden, Picken und dergleichen; *baſſes armes,* heißet das Untergewehr, das iſt, der Degen, Palläſch, das Bajonet. [Broń większa, albo flinty, muſzkiety, halabardy, dzidy; *broń zaś mnieyſza, iako ſzpady, pałaſze, bagnety,* bas armes *ſię nazywaią.*

hauts Officiers. die Generalität, die Generalsperſonen. Gienerałſtwo, Wodzowie, Gienerałowie woyska całego. § Il eſt à préſent un des hauts Officiers.

hauts hommes, }
grands vaſſaux, } *obſ.* hohe Lehnsträger, die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet ſind. Wyſocy chołdownicy, co od krola ſamego albo korony ſwoię lenność maią.

hauts lieux. in der Heil. Schrift: die Höhen, wo geopfert wurde. *W piśmie ſwiętym:* wyżyny, gdzie ofiarowano.

haut parage, obſ. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn, damit der König ſelbſt einen belehnet. 1) Szlachectwo ſtare; 2) lenność od ſamego krola pochodząca.

chambre haute. das Oberparlament in England. Senat, albo Parlament wielki Angielſki.

le haut Alémand. Oberteutſch, die Hochteutſche Sprache, die im Churfürſtenthume Sachſen gewöhnlich iſt. Niemczyzna wydoſkonalona, ktorą w Saſkiem Elektorſtwie mawiaią.

il entend cela comme le haut Alémand. er verſteht nichts davon, das ſind ihm böhmiſche Berge. Zna ſię na tym iak koza na pieprzu, Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philoſophie de Deſcartes comme le haut Alémand.

haut Juſticier. Oberrichter, Obergerichtsherr. Sędzia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Juſtice. die Obergerichte. Sądy zwierzchnie, Trybunał.

hautes chaiſes. die andere Reihe Stühle auf dem Chore in der Kirche. Drugi rząd ſtołkow na chorze kościelnym.

haute trahiſon. das Verbrechen der beleidigten Majeſtät, der Hochverrath. Kryminał przeciw krolewskiemu Maieſtatowi.

les hautes claſſes. die höchſten Claſſen in einer Schule. Wyſokie ſzkoły, to ieſt Filozofia, Retoryka, Poetyka. § Ce Jéſuite eſt Préfet des hautes claſſes.

haut goût. Würzgeſchmack in einer Speiſe. Przyſmak korzenny w potrawie.

viandes

viandes de haut goût. sehr gewürzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.
haut-vaisseau; vaisseau de haut bord. ein großes Kriegsschiff. Wielka nawa wojenna.
haute volerie. beym Falkenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. *U sokolnika:* Lot naywyższy czaple, żorawia.
hauts brins, grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Gatunek płotna w Prowincyi *Bretagne.*
le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voïent goûte un haut mal.
haute latinité. zierliches Latein. Łacina piękna.
basse latinité. Küchenlatein. Podła łacina.
le haut & le bas Empire. der höchste Flor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzymskiey monarchyi i iey schyłek.
haut-ban. s. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya naywyższa.
haut-bannier, s. m. Obergerichtsherr, der die Oberherrschaft hat. Sędzia naywyższy.
haut-ber, s. m. obs. ein Rathsherr in Frankreich. Senator Francuski.
haut-bergeon, s. m. obs. ein Panzer. Pancerz.
haut-bergier, s. m. obs. ein Lehnsmann, der im Panzer erscheint. Chołdownik, co w pancerzu się stawić był powinien.
haut-bert, vid. Hautbert.
haut-bois, s. m. 1) eine Hoboi, Schalmey ohne Daumenloch; 2) ein Hoboist, der dieses Instrument bläset. 1) Oboy instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumencie. § 1) Joüer du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.
haute-bonté, s. f. eine Art Aepfel. Gatunek iabłek.
haut-bord, s. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Borde. Okręt o barzo wysokim burcie.
haut-dessus, s. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discante. *W muzyce:* 1) Pierwszy dyszkant; 2) pierwszy dyszkantysta; 3) instrument do pierwszego dyszkantu.
haut-de-chausse, s. m. Hosen, Beinkleider. Ubranie, pludry.
sa femme porte le haut-de-chausse seine Frau hat die Hosen an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mość on, Jego Mość ona.
haute-contre, s. f. 1) der Alt, die Altstimme in der Music; 2) die Violine, das Instrument zum Alte. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do altu. § 1) Chanter la haute-contre: 2) toucher la haute-contre, joüer de la haute-contre; dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute contre, la taille, la basse & la quinte.
haute-contre, s. m. der Musicus, der den Alt spielet oder singet; der Altist. Altysta, co alt gra albo śpiewa § Il est un haute-contre.
haute-futaïe, s. f vid. Futaïe, hohe Bäume, hoher Wald. Wysokie drzewa las wysoki.
haute-lice, haute-licel, s. f. tapisserie de haute lice. gewirkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce.
haut-licier, haut-lissier, s. m Tapetenwirker. Tkacz od kobiercy i obicia; kobierczník.
haute-marée, s. f. Springflut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskie podnoszenie; wezbranie naywiększe.
haute-somme, s. f ausserordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydatki extraordynaryyne podczas żeglugi uczynione.
††Hautain, e, *adj.* trotzig, stolz, hochmüthig. Dumny, pyszny, napuszysty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.
un faucon hautain. ein Falke, der hoch steiget und schöne Flügel hat. Sokoł, co piękne ma skrzydła i wysokol się wzbiia.
††Hautainement, *adv.* im Scherze: stolz, hochmüthiger Weise. *Zartem:* dumnie.
††Hautbert, *s. m.* 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barons folget; 3) ein Panzerhemde. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuie; 3) Pancerz.
††Hautcoté, *s. m. hautecôte de mouton.* ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.
††Hautement. *adv.* 1) muthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotzig, stolz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiele; 2) iawnie, wklar; 3) dumnie, buczno. § 1) Il a hautement soûtenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toûjours très-hautement.
††Hautesse, *s. f.* 1) *obs.* Hoheit, Macht, Gewalt großer Herren, Pracht, großes Ansehen; 2) Hoheit, Titel des Groß-sultans.

sultans. 1) *obs.* Wysokość, moc, siła wielkich Panow, pompa, wielka powaga; 2) Jego Cesarska Mość Turecka, Cesarz Turecki. § 1) Toute la hautesse & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à sa Hautesse, que &c.

††Hauteur, *s. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Hoheit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Hoheit, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Trotz, Stolz; stolze Aufführung, angemaßtes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlachtordnung, nämlich von der Fronte bis ans letzte Glied; 9) in der Kriegsbaukunst: die Höhe, als einer Mauer, eines Walls; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pols, der Sonne oder sonst eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meerhöhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wysokość, wyż, wyża każdey rzeczy; 2) wyżyna, wzgorek, gora; 3) wysokość, wspaniałość umysłu; 4) wysokość, pora, doskonałość iako nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość, moc, powaga przywłaszczona; 6) *o niektorych rzeczach*: szerz, szerokość; 7) głębokość iako wody; 8) wysokość woyska uszeregowanego, to iest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) *w fortyfikacyi*: wyż, wysokość muru, wału: 10) *w kraiopisarskiey i marynarskiey naukach*: wyniesienie, wysokość słońca, żeglarskiey albo inszey gwiazdy; 11) *w marynarstwie*: wysokość morza, to iest, mieysce na morzu, z ktorego ląd iaki, okiem ledwie dosiągnać mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des bles; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place: 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; ateindre la hauteur d'une sience; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice: il a traité cet homme de grande hauteur: je ne m'accommode pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille: la force d'un corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur exterieure ou interieure du parapet: la hauteur d'un rempart: 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flote étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrames à la hauteur de Lisbone.

peindre quelqu'un de sa hauteur. einen in Lebensgröße abmahlen. Odmalować kogo i rowno wzrostow iego.

tomber de sa hauteur. 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dłuż na ziemię; 2) przeląknąć się, zdumieć.

††Hauturieur, *s. m.* ein Steuermann, der in Ausmessung der Pol-, Sonnen- und Sternenhöhe erfahren ist. Sternik biegły w wymierzaniu słońca albo innych gwiazd wysokości.

††Hay, *interj.* ey was? Ey co?

††Hay, *s. m.* ein Thier mit einem Affenkopfe in Brasilien. Zwierze w Brezylii o małpiey głowie.

Haye, *vid.* Haïe.

††Hayon, *s. m.* beym Lichtzieher: das Lichtgestelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. *U świecarza*: wisiadło do świec na kiykach ieszcze wiszących.

††Hayrat, *s. m.* ein Dachs in Amercia. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *s. f.* ein kleiner Absatz am Barte einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodzie niektorych kluczow, aby w zamek nie za głęboko wchodziły.

††Hazard, Hasard, *s. m.* 1) ungefähres Fall, Glück, Begebenheit, ungewisser Ausgang; 2) das Wagen, Wagniß, Gefahr, Aufsetzung, als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf, zufällig gekaufte Sache; 4) beym Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahre nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek, koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swoiey; 3) kupno przypadkowe, rzecz przypadkiem kupiona; 4) *u ogrodnika*: kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dependent du hazard, mais il faut de l'habileté & de la prudence de profiter de ce hazard, profiter d'un

bon

bon hazard; le hazard produit souvent des éfets surprenans: celui qui donne tout au hazard, fait de sa vie une loterie, où pour un évenement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'exposer au hazard; il courut hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre, une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

hazard, interj. auf gutes Glück. Na dobre szczęście.

par hazard. ohngefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard.

à tout hazard. auf jeden Fall; auf allen Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważoną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücksspiel, in welchem das Glück den Ausschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w ktorey szczęście ślepe a nie roztropność gracza wygraną daie, iako są kostki.

il donne tout au hazard. er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważoną rzeczy puszcza.

parler au hazard. unbedachtsam reden. Nieuważnie mowić.

vivre au hazard. in den Tag hineinleben. O iutro nie mieć starania, szczęścia czekać.

dire une chose du hazard; dire une chose à tout hazard. mit einer Sache wider seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschwatzen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw swey woli co powiedzieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung sagen, eine Frage aufwerfen, in der Hofnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye: zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyięte.

hazard sur le balais. schlechte Waare für gutes Geld; Lumpen für Gold. Błoto za złoto: podłe towary za dobre pieniądze.

†† Hazarder, †† Gasarder, *v. a.* wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, drowie; odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo, wystawiać, nieść na szańć zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co puszczać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la vérité; les grands Capitaines n'hazardent rien sans de fortes puissantes raisons.

il faut hazarder le paquet. man muß es wagen. Szczęścia swego sprobować trzeba; rzecz na odważoną puścić trzeba.

hazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbiges nicht einführen kann. Wyiechać słowem nowym na plac; sprobować, ieżeliby słowo nowe się w język wprowadzić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieutarte.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyczaynych ta księga pełna materyy.

se hazarder, v. r. sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; puszczać się na szczęście; na szańc się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil fidéle.

†† Hazardeusement, *adv.* mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre rc. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swego. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

†† Hazardeux, euse, *adj.* 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig, 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważaiący, na szczęście, na odważoną puszczaiący; 2) śliski, wątpliwy, niebezpieczny; 3) *o słowach:* nowy, nieutarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une maniére hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, *vid.* Hase.

†Hazienda, *s. m.* in Spanien: die Cammer, der Finanzenrath. *W Hyszpanii,* Komora, rada poborowa.

†† Hé, *interj.* ey, hey, holla, hä. Ey, heyno, hey, hey słysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus hé vîte, hola quelqu'un.

†Héar, *s. m. obs.* ein Erbe.

†† Héaume, *s. m.* 1) Helmstock, Steuerruderstock, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm, Sturmhut, der den ganzen Kopf bedecket. 1) Rękoieść u steru okrętowego; 2) przyłbica, szyszak.

†† Heaumiére, *s. f. obs.* eine Helmschmiede,

de, Waffenschmiede. Kuźnia gdzie przyłbice kuią.

†† Heaumier, *s. m. obs.* ein Helmschmidt. Przyłbicznik, co robi przyłbice. § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses.

*† Hebdomadaire,
† Hebdomadier, *s. m.* (*hebdomadarius*) in Kirchen und Klöstern: der Wöchner, an dem die Woche ist, ein Amt zu verwalten. Hebdomadarz, *w kościele, w klasztorach.* § Je suis hebdomadier.

† Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich, nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.

† Hebdomadiére, *s. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomarka w klasztorach Panieńskich.

† Hebé, *s. f.* (*Hebe*) die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Heyden. Corka Junony a młodzi bogini u pogan.

† Héberge, *s. f.*
† Hébergement, *s. m.* *obs.* Herberge, Wirthshaus. Gospoda, karczma.

† Héberger, *v. a.* nur im Scherze: beherbergen, eine Herberge geben. *Tylko żartem*; gospodę komu dać.

héberger, *v. n.* herbergen, Herberge haben. Gospodą gdzie stoieć, gospodować. § Par tout où nous avons héberge nos hôtes n'ont point fait de dificulté de prendre de l'argent de nous.

s'héberger, *v. r.* in der Baukunst: an eine Brand = oder Mittelmauer stoßen. *W archytekturze*: Tykać się ściany spolney sąsieckiey.

hébergé, *ée*, *adject.* nur im Scherze: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. *Tylko żartem*: mieszkaniem albo gospodą opatrzony. § Il est plaisanment hébergé.

† Hébêter, *v. a.* (*hebetare*) dumm, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Niesposobnym, głupiem czynić; ztępić, zhukać kogo. § Hébêter un enfant.

hébêté, *ée*, *adj.* dumm, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébêté.

† Hébêté, *s. m.* ein dummer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.

† Hébraïque, *adj.* (*hebraicus*) Hebräisch. Hebrayski. § Les caractéres Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.

† Hébraïsme, *s. m.* (*hebraismus*) eine hebräische Redensart. Własność ięzyka Hebrayskiego.

† Hébreu, *adj. c.* (*hebraeus*) Hebräisch. Hebrayski, żydowski. § Moïse divisa le peuple hébreu en douze tribus; caractéres hébreux.

† Hébreu, *s. m.* 1) die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayska mowa; 2) Hebrayczyk, Hebreusz, Żyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à aprendre.

† Hébrieux, *s. m.* Hafenschreiber, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertiget. Pisarz portowy okrętom odchodzącym paszporty wydaiący.

† Hécatombe, *s. f.* (*hecatombe*) ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stücken Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofiara ze 100 bydląt albo zwierząt iednegoż gatunku, u starych Rzymian i Grekow. § Humer la fumée d'une grasse hécatombe.

hecatombées, *plur.* jährliches Apollofest im alten Athen. Fest coroczny Apolina w Atenach.

† Hectique, *vid.* Etique.

† Hedicroum, *s. m.* (*hedicroum*) Pestküchelchen in der Apotheke. Kołaczki aptekarskie na powietrze morowe.

† Hédre, *s. f.* (*hedera*) Gummi von Epheu. Kley albo guma bluszczowa.

† Hédipnois, *s. m.* Cichorien, Wegwarten, Hindläuften. Podrożnik ziele, cykorya.

hedipnois majeur. Pfaffenblatt, Mönchskopf, ein Kraut. Popawa, żabi kwiat.

† Hédysarum, *s. m.* (*hedysarum*) Peltsche, Beilkraut. Siekiernica, wyka wonna ziele.

†† Hée, *interj.* he! drohend. A! *grożąc.*

hée, que dis tu? he, was sagest du? A co ty mowisz?

† Hégire, *s. f.* (*hegira*) das Jahr der Flucht des Muhamets, von welchem die Türken ihre Jahre zählen. Rok ucieczki Muhametowey, od ktorego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.

† Heiduque, *s. m.* ein Hayduck. Hayduk. § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiduques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiduques.

† Hélas, † Héla, *interj.* 1) ach! o! ey! 2) Jägergeschrey, wenn das Wild verlohren ist und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Niesteriż! a, ach! 2) krzyk

krzyk łowczy na unieśienie albo zrzucenie zwierzęcia i na znalezienie nowego tropu. § 1) Belle Philis hélas puis je être heureux sans vous.

*† Hélas, *s. m.* ein Ach, eine Klage, ein Seufzer. Ach, utyskowanie, wzdychanie. § Voilà un hélas bien passioné; il laissa échaper un hélas dans l'excès de sa douleur; les riches ne disoient jamais hélas.

† Héléne, † Héleine, *s. f.* (*Helena*) 1) Helene, ein Weibername; 2) eine colubinfarbige und rothe Tulpe. 1) Helena imię białogłowskie; 2) tulipan czerwony i czerwonofiołkowy. § 1) La belle Hêleine.

feu Sainte Hêleine, vid. Elme.

†† Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein vorbeygehendes Schiff anschreyen und fragen, aus was für einem Volke es ist. Zawołać na okręt, pytaiąc się, z ktorego iest narodu.

† Héliante, *s. f.* (*helianthe*) Sonnengoldblume. Brodawnik, słonecznik ziele.

† Helianthême, *s. m.* (*helianthemum*) ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

† Héliaque, *adj. c.* (*heliacus*) lever héliaque, in der Astronomie: Austritt, Hervorrückung eines Sterns oder Planeten aus den Sonnenstrahlen oder Schatten eines andern Planeten, wo er unsichtbar gewesen war. *W gwiazdarskiey nauce*: występowanie gwiazdy, planety z promieni słonecznych albo z cieni planety drugiego, gdzie były zaćmione i niewidome.

coucher héliaque. Eintritt des Sterns in die Sonnenstrahlen oder den Schatten eines andern Planeten, da er sich aus dem Auge verliert. Wstęp gwiazdy w słoneczne promienie albo w cień inszego planety, z oka znikaiąc.

† Héliaste, *s. m.* (*heliastes*) eine gewisse obrigkeitliche Person in Athen. Osoba pewna sądowa w Atenach.

† Hélice, *s. f. & adj. c.* (*helice*) in der Architectur und Geometrie: eine Schraubenlinie, Schneckenlinie. *W archytekturze i gieometryi*: wężownica, linia śzrubowa na kształt śzrubowego obwinienia. § Un escalier en hélice.

Hélice, *s. f.* (*helice*) 1) in der Heilkunst: das auswendige Ohr am Kopfe; 2) in der Sternkunst: der große Bär, der Heerwagen. 1) *W lekarskiey nauce*: ucha część zwierchnia; ucho u głowy; 2) *w gwiazdarskiey nauce*: woz niebieski większy.

hélices, plur. kleine Stengel unten an dem Blumenwerke am corinthischen Säulenknaufe. Szypułki pod kwieczystą ozdobą na kapitelach słupow Koryntskich.

† Hélichrysum, *s. m.* (*helichrysum*) Sonnengoldblume. Radostka, wrotycz włoska ziele.

† Helicon, *s. m.* (*Helicon*) 1) der Helicon, Sitz der Musen und des Apollo, ein Berg in Böotien, nicht weit vom Parnasse; 2) ein altes musicalisches Instrument mit 9 Saiten. 1) Helikon, gora w Beocyi opodal Parnasu, a Muz i Apolina mieszkanie; 2) instrument staroświecki o 9 stronach.

† Héliocentrique, *adj.* (*heliocentricus*) lieu héliocentrique d'une planette. Punct der Ecliptik, wohin man den Planeten setzen würde, wenn man mitten in der Sonne stünde. Punkt Ekliptyki, gdzieby stał planeta, gdyby kto był w samym środku, słońca.

† Heliodore, *s. f.* eine Pomeranzen-gelb-blaulicht- grau- und rothfarbige Tulpe. Tulipan purpurowym, zielonym, modrawym, szarym i czerwonym upstrzony kolorami.

† Helioscope, *s. m.* (*helioscopium*) ein Sonnenperspektiv, Sonnenglas mit verdunkelten Gläsern in die Sonne zu sehen. Perspektywa na spoyrzenie w słońce z przyćmionemi skiełkami.

† Heliotrope, *s. m.* (*heliotropium*) 1) Sonnenblume, Sonnenwirbel, Sonnenwände; 2) ein köstlicher grüner Edelstein mit blutrothen Puncten oder Adern, ist eine Art Jaspis, der im Wasser blutige Strahlen spielet, wenn die Sonne darauf scheinet. 1) Brodawnik, słonecznik, nawrot, podrożnik drugi, *ziele*; 2) słonecznik kamień na kształt Jaspidu, z czerwonemi żyłami i kropkami, krwawe w wodzie rzuca promienie, gdy słońce na niego świeci.

† Hellébore, *s. m.* (*helleborus*) Nießwurz. Ciemierzyca ziele. § Hellébore blanc, hellébore noir.

† Helleberine, *s. f.* unächte Nießwurz. Jarzmianka, ziele krusźcze.

† Hellénisme, *s. m.* (*hellenismus*) eine Griechische Redensart in der lateinischen Sprache. Wyraz, kształt mowy w łacińskim ięzyku z greckiego wyięty.

† Hellénistes, *s. m. plur.* (*hellenistae*) 1) Griechische Juden in Griechenland und in Aegypten, die die Uebersetzung der 70 Dollmetscher verfertigt haben; 2) Gelehrte, die die griechische Sprache wohl verstehen. 1) Greccy Żydzi, co niegdyż w

Egipcie i w Grecyi mieſzkali, ich ieſt tłumaczenie Piſma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludzie Grecki ięzyk dobrze umieiący.

†Hélléniſtique, *f. m.* la langue Helléniſtique. ehedeſſen die Griechiſche Judenſprache in Griechenland und Aegypten. Niegdyż mowa grecka Żydow greckich i Egipſkich § L'helléniſtique étoit mêlé de l'Hébreu & du Siriaque.

†Helſton, *f. m.* Art von Engliſchem Zinne. Gatunek cyny Angielſkiey.

††Helt, *f. m. obſ.* ein Degengriff. Ucięcie u ſzpady.

†Helvétique, *adj.* (*helveticus*) Schweitzeriſch. Szwaycarſki.

corps Helvetiques. die Schweitzeriſche Republik. Szwaycarſka Rzeczpoſpolita.

†Helxine, *f. f.* (*helxine*) Glaskraut, Tag und Nacht. Sklenicze ziele, ſklenicznik, pomurne ziele, słonecznik.

†Hem, *interj.* höret doch. Słuchayta, słyſz bracie, hey słyſz.

†Hémagogue, *adj. c.* (*haemagogum*) in der Heilkunſt: was die güldene Ader und die Weiberblume befordert. *W lekarſkiey nauce*: pobudzaiący krwotok albo przeczyſzenie białogłowſkie.

†Hematites, *f. f.* (*haematites*) Blutſtein. Krwawnik kamień.

†Hématoſe, *f. f.* (*haematoſis*) bey den Medicis: die Verwandlung in Blut. *U Doktorow*: w krew ſię obrocenie; krwie robienie.

†Hémerocalle, *f. f.* (*hemerocalis*) große gelbe Meerlilien, Heidniſche Lilien, ſind große gelbe Lilien, die in einem Tage vergehen. Lilia żołta polna w iednym dniu okwituiąca.

†Hémicicle, *f. m.* (*hemicicllus*) 1) in einen halben Kreis geſtellte oder gemachte Sache; 2) Bogenrundung eines Gewölbes; 3) das Gerüſt, worauf ein Gewölbe gemauret wird. 1) Rzecz na kſztałt połkoła zrobiona, ułożona uſtawiona; 2) obłączyſtość ſklepowa; 3) bukſztele wularſkie.

†Hemine, *f. m.* (*hemina*) 1) ein Maaß von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an einigen Orten in Frankreich; 2) Mundportion von einem Nöſel Wein, die ein ieder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara ſześćkorcowa u ſtarych Rzymian i teraz po niektorych mieyſcach we Francyi; 2) kwarta; porcya wina dla każdego Benedyktyna na ſtoł.

†Hémionite, *f. f.* (*hemionitis*) geöhrte Hirſchzunge, vermeinte Hirſchzunge, ein Kraut. Jeleni ſzczaw.

†Hémiſphére, *f. m.* (*hemiſphaerium*) Hälfte des Himmels oder der Erdkugel, halbe Himmelskugel, halbe Weltkugel. Połnieba; połziemie; połglobu ziemſkiego albo niebieſkiego. § Hémiſphére ſupérieur ou viſible inférieur.

†Hémiſphéroide, *adj. & f. f.* der Figur einer halben Kugel beykommend. Figurę połgałki maiący.

†Hémiſtiche, *f. m.* (*hemiſtichium*) ein halber Vers. Połwierſza. § Un bel hémiſtiche.

†Hemitritée, *f. f.* (*hemitritaeus morbus*) in der Heilkunſt: das halbe Tertianfieber, eine ſehr ſchwere Krankheit. *W lekarſkiey nauce*: połtercyana, gorączka barzo cięzka.

†Hémoptiſie, *f. f.* (*haemoptiſis*) das Blutauswerfen, das Blutſpeyen, Blutſtürzung. Krwie plwanie.

†Hémoptoïque, *adj. c.* (*haemoptyicus*) in der Heilkunſt: wider das Blutſpeyen dienlich. *W medycynie*: krwie plwanie kamuiący. § Reméde hémoptoïque.

†Hémorragie, *f. f.* (*haemorrhagia*) das Naſen-Ohren- oder Augenbluten. Cieczenie krwie z noſa, z uſz albo z oczu. § Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.

†Hémorrhoïdal, e, *adj.* (*haemorrhaïdalis*) Gülden-, zur güldenen Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoïdales intérieures & extérieures.

†Hémorrhoïdale, *f. f.* Feigwarzenkraut, Meienkraut; kleines Schellkraut. Pſzonka; iaſkołcze ziele mnieyſze.

†Hémorrhoïdes, *f. f.* (*haemorrhois*) die güldene Ader, Blutfluß durch den Hintern. Krwotok przez ſtolec; hemoroidy. § Les hémorrhoïdes fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoïdes; apliquer de ſangſuës pour dechareher les hémorrhoïdes; quand on a les hémorrhoïdes, on eſt à plaindre, quand on ne les a pas, on la doit craindre.

†Hémorrhoïs, Hémorrhoüs, *f. m.* zweyhörnichte Schlange, deren Stich ein tödtliches Bluten aus dem Maule und der Naſe verurſacht. Wąż dwoyrogi, ukąſzenie iego śmiertelne, cieczenie krwie z noſa i z gęby ſprawuie.

†Hémorrhoïſſe, *f. f.* ein Weib, das den Blutgang hat. Niewiaſta płynienie krwie cierpiąca. § Jéſus-Chriſt guérit l'hémorrhoïſſe.

†Hémorrhoüs, *f. m. vid.* Hémorrhoïs.

†Hémoſtatique, *adj. c. & f. m.* (*haemoſtaticus*)

ticus) in der Arzneykunst: Blutstillend. *W lekarskiey nauce*: krew zastanawiaiący.
††Henap, *s. m. obs.* ein Becher, eine Schaale. Puhar, czasza.
Hendécasillabe, *s. m.* (*hendecasyllabus*) ein Vers von eilf Sylben. Wiersz poetycki z iedenastu sylab złożony. § Vos hendécasillabes sont doux & charmans.
†Hendécasillabe, *adject. c.* eilfsylbig, von Versen. Jedenastosylabny, *o wierszach Poetyckich*.
††Hendeux, *adject. m. obs.* rasend, toll. Szalony.
†Hénechen, *s. m.* ein Kraut, davon die Americaner Zwirn spinnen. Ziele, z ktorego Amerykańczykowie nić przędą.
††Henepée, *s. f. vulg.* 1) Becher, Trinkschaale; 2) eine Kanne oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czasza; 2) konew, puhar, kufel czego. § 1) Boire une grande henepée.
††Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungelegen fallen. Turbować.
Hennir, *vid.* Hannir.
Hennissement, *vid.* Hannissement.
†Hennuier, *s. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanończyk; ten co iest z Hanonii w Niderlanciech.
†Hennuïère, *s. f.* die aus Hennegau gebürtig ist. Białagłowa rodem z Hanonii.
††Henri, *s. m.* (*Henricus*) 1) Heinrich, ein Mannsname; 2) eine alte goldene Münze; 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heynryk, Henryk imię męskie; 2) stara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osieł. § 1) Jean Krasoski un nain Polonois étant venu de la france, fit connoître à la noblesse de son païs les mérites de Henri duc d'Anjou.
††Henriette, }
†Henriete, *obs.* } *s. f.* (*Henrica*) Henriette, einer Weibername. Henryeta imę białogłowskie.
†Hépatique, *s. f.* (*hepatica*) Leberkraut. Wątrobnik ziele. § Il y a une hépatique simple.
†Hépatique, *adj. c.* (*hepaticus*) in der Arzneykunst: Leber-, zur Leber gehörig, der Leber dienlich. *W lekarskiey nauce*: wątrobny. § Rameau, fluxe reméde, tisane hépatique.
aloë hépatique. (aloe hepatica) Leberaloe aus den Americanischen Inseln; sie siehet und ist voller Löcherchen wie die Leber und wird Statt der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątrobny z Ameryki, iest iamkowaty i tegoż koloru co wątroba, miasto prawego aloesu dla bydła i koni zażywany bywa.
un homme hépatique. ein Mensch, der eine ungesunde Leber hat. Wątroby chorobę cierpiący.
†Hépatite., *s. m.* (*hepatites*) Leberstein, ein Edelstein, der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątrobny kamień drogi, tegoż koloru co i wątroba.
†Hepatoscopie, *s. f.* Weissagung aus dem Eingeweide und der Leber. Wieszczba z wątroby i z trzew.
†Hépatus, *s. m.* (*heparus*) Leberfisch, ein Seefisch. Wątroba, wątrobnik, ryba morska.
†Heptagone, *s. m.* & *adj. c.* siebeneckigt, in der Geometrie. *W gieometryi*: siedmiograniasty; siedmiokątny. § Figure heptagone.
†Heptagone, *s. m.* (*heptagonum*) 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebeneckigte Festung, das ist mit sieben Bastionen. 1) *W gieometryi*: siedmiograniastość, siedmiokąt; 2) forteca siedmiogranista, to iest siedmiobelu-ardowa. § 1) Décrire un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.
†Heptameron, s. *m.* Liebesgeschichte, die Margaretha von Volois, Schwester des Königes Francisci I. in Frankreich geschrieben hat. Roman albo dzieie miłośnicze, spisane przez Małgorzatę *de Valois* siostrę Franciszka I. krola Francuskiego.
†Heptarchie, *s. f.* (*heptarchia*) Regierung, die sieben Herren führen, als vor diesem in England. Siedmiołądztwo; panowanie siedmiu panow, iako niegdyż w Anglii.
†Héracléonites, *s. m. plur.* (*Heracleonitae*) gewisse Ketzer zu Orgenis Zeiten, die jeden Getauften für heilig und selig hielten. Kacerze za czasow Orygienesa, co każdego ochrzczonego za Świętego i zbawionnego mieli.
††Héraldique, *adject. c.* 1) Wappen-, zur Wappenkunst gehörig; 2) Herold-, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, do herbowney nauki należący; 2) heroldowy.
sience héraldique; *art héraldique.* die Wappenkunst. Herbow nauka.
††Hérauderie, *s. f. obs.* des Amt seines Herolds. Urząd Herolda albo posła do nieprzyiaciela o woynę lub pokoy.
††Héraut, *s. m.* 1) ein Herold, ein Friedens- oder Kriegsbote; 2) figürlich: Verkündiger, Ankündiger. 1) Herold, poseł

poſeł do nieprzyiaciela o woynę albo pokoy; 2) *w ſenſie figuryczným*: oznaymiciel, ogłoſzyciel. § 1) On envoïa un héraut pour ſommer les habitans de ſe rendre: le héraut faiſoit les déſis publics, les tréves & les traites de paix & annonçoit les tournois; 2) je ſuis le médecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la vérité.

†Herbage, *ſ. m.* 1) Gras fürs Vieh; 2) allerhand Kräuter, Grünzeug; 3) das Triftgeld, Weidegeld, das die Unterthanen dem Grundherrn geben müſſen; 4) alte Netze Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła, zielſko, chwaſt; 2) rożne zioła; 3) pobor z paſtwiſk dla pana; 4) ſtare ſieci do koralu z morza wyciągania. § 1) Méner à l'herbage: ils ſont devenus ſemblables aux herbages que les troupeaux paiſſent; 2) vivre, ſe nourir d'herbages.

†Herbaux, *ſ. m.* Weidrecht des Lehnsherrn auf die Wieſen. Paśne albo prawo paſienia na paſtwiſkach lennego Pana.

†Herbe; *ſ. f.* (*herba*) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielſko. § 1) De la bonne herbe, cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. fürs Vieh nach Graſe gehen. Iść po trawę dla bydła.

donner l'herbe à ſon cheval. auf der Reutbahn: dem Pferde etwas Gras oder Haber geben, es anzufriſchen oder zu erquicken. *W ſzkole iezdney*: poſilić albo zachęcać konia z garścią ſiana albo owſa.

herbes potagéres. Grünzeug, Küchenkräuter. Zieła ogrodne; ogrodowina.

herbes médecinales. mediciniſche Kräuter. Zieła lekarſkie.

herbes vulneraires. Wundkräuter. Zieła ranom ſłużące.

herbes filées, ein oſtindiſcher Zeug, der von Kräutern geſponnen wird. Materya z Indow wſchodnich do ſzat z nici zioł rożnych robiona.

herbes de ſoïe. 1) wilder virginiſcher Flachs; 2) Virginiſcher Zeug oder Leinwand von dieſem Flachſe, der ſo gut, als Seide iſt. 1) Len polny Wirginſki z Ameryki; 2) płotno albo materya z tego lnu, bławatowi ſię rownaiąca.

tafetas d'herbes. Taffet aus geſponnenen Kräutern. Kitayka z przędziwa zielnego.

herbes taches. ein oſtindiſcher Zeug aus Baumwolle und aus Kräutergeſpinſte. Materya Indyyſka z bawełny i z przędziwa zielnego.

**il eſt cocu en herbe; il eſt taillé pour être un jour un maître cocu.* der künſtige Hahnrey ſieht ihm aus den Augen. Kornut przyſzły z oczu mu patrzy.

**manger ſon bien en herbe.* ſeine Einkünfte voraus verthun. Dochody ſwoie przed czaſem ſtrawić.

couper l'herbe ſur les pies à quelqu'un. einem ins Gehege gehen. Popaſać komu.

l'herbe ſera bien courte, s'il ne pait. er weiß ſich zu nähren, er wird nicht umkommen. Skąpy toby iuż był rok, gdyby ſię on nie pożywił.

il a emploié toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir ſon mal. er hat alle Mittel angewandt. Wſzyſtkich ruſzył ſpoſobow.

en herbe. in Hoffnung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens ſont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen, als zu genieſſen. Coſiś ma w słomie a w ziarnie nic; więcey ma w nadziei, niż w rzeczy ſamey.

mauvaiſe herbe croît toûjours. Unkraut verdirbt nicht. Zła ſiekiera nie zginie; kąkol ſię ſam rodzi, nie trzeba go ſiać.

il a marché ſur quelque bonne herbe. es iſt ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym paſtwiſku; rzecz przyiemna go potkała.

ſur quelque herbe aves vous marché? wie ſo traurig? was iſt euch begegnet? Czemu tak ſmutno; coć ci? co tobie ieſt?

l'herbe aux poux. Läuſekraut. Gnidoſz ziele.

herbe aux puces. Pſyllienkraut, Flöhſaamenkraut. Pleſzcz, pſi len, pleſznik, pleſzne ziele.

herbe de l'Ambaſſadeur.
herbe du grand Prieur.
herbe de la Reine.
herbe Nicotiane.
herbe de Ste croix.
herbe de Tournabon.
} Tabak. Tabaka, Tutuń.

herbe au lait. Wolfsmilch, Milchkraut. Sołnka mała, kołowrot.

herbe au chat. Katzenmünz, Katzennept. Miętka kotcza.

herbe aux poumons. Lungenkraut. Granicznik, płucnik, ſtudziennik, gwiazdoſz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engelskraut, Pfennigkraut. Pieniężnik ziele, pſiwrzod, ſtowrzod, poley gęſi.

herbe Molucare. ein vortrefliches Wundkraut,

kraut auf den Moluckischen Inseln. Ziele na rany wyśmienite z wyſep Molukſkich.
l'herbe de Paris. Einbeer, Wolfsbeer. Wronie oko, ziele czworliſtne, iedna iagoda.
herbe de ſaint Jean. St. Johanniskraut. Dzwonki, dziurawiec, obiaży świat, Jana S. ziele.
herbe de Jean l'enfant. ein gutes Wundkraut aus Neuspanien, das dem Sauerampfe ähnlich ist. Ziele na rany na kſztałt ſzczawiu z Nowey Hyſzpanii.
herbe de ſainte Barbe. falsche Bumon. Barbora, ziele S. Barbary.
herbe de Saint Pierre. Meerfenchel, Meerbacillen. Sol babia.
herbe aux cuilliers. Löffelkraut. Warzęcha, *ziele.*
herbe aux teigneux. Kletten. Łopian.
herbe des charpantiers, / *herb eau voiturier,* / *herbe aux cochers,* — *vid.* Mille feüilles.
herbe de Citron, *vid.* Meliſſe.
herbe à pauvre homme, *vid.* Digitale.
herbe jaune, *vid.* Gaude.
herbe au perle, *vid.* Gremil.
l'herbe vive, *vid.* Senſitive.
herbe d'or, *vid.* Fleur du ſoleil.
herbe au ſoleil, *vid.* Fleur au ſoleil
†Herbeiller, *v. n.* zu Grase gehen, von wilden Schweinen. Paść ſię, poyść w trawę, *o dzikach.*
†Herbeline, *ſ. f.* ein mageres Schaaf. Owca chuda.
†Herber, *v. a.* einem Pferde oder anderem Viehe, das Kopfschmerzen hat, ein Stückchen Nieſewurzel in die Brust stecken. Chotemu na głowę bydlęciu albo koniowi w pierś kawałek ciemierzyce wetknąć. § Herber un cheval.
herber les cheveux. Haare auf der Wiese bleichen. Włoſy na murawie blechować.
cheveux herbes. gebleichtes Haar. Włoſy blechowane albo bielone.
†Herberge, *ſ. f. obſ.* Wohnung, Herberge. Goſpoda, mieſzkanie.
†Herbergier, *v. n. & a. obſ.* herbergen. Goſpodą ſtoieć; mieć goſpodę.
†Herberie, *ſ. f.* Wachsbleiche. Blech woſkowy.
†Herbette, *ſ. f.* im Scherze: Gras, Kräutchen, oder ein Ort, der mit Kräutern und Gras bewachsen ist. *Żartem:* Ziołka, trawa, murawa. § Guillot étendu ſur l'herbette dormoit; au printems on voit les moutons & les bergéres couches ſur l'herbette.
†Herbeux, euſe, *adj.* grasigt, begraset, voll Gras und Kräuter. *Zieliſty*, trawny, trawiſty.
†Herbier, *ſ. m.* 1) der erste Magen eines wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedrucktes Kräuterbuch oder mit eingeleimten dürren Kräutern; 3) die Luftröhre eines Falken. 1) Wole u bydlęcia; 2) zielnik, kſięga, w ktory zioła ſuche ſą wlepione albo ich figury wypraſowane; 3) krtań ſokoła.
†Herbiére, *ſ. f.* 1) eine Kräuterfrau, die Kräuter sammlet und verkaufet; 2) eine Grasmagd, die Gras fürs Vieh holet; 3) eine Grasdiebin, die Gras auf Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka; 2) oprzątarka, kobieta co po trawę dla bydła idzie; 3) złodzieyka, co trawę z łąk kradnie.
†Herboliſer, †Herboriſer, *v. n.* herbatim gehen, Kräuter suchen. Zioł ſzukać.
herboriſer, *v. a.* einen Ort durchwandern, um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola zioła zbieraiąc. § Herboriſer les îles.
†Herboliſte, †Herboriſte, *ſ. m.* 1) ein Kräuterverständiger, ein Botanicus; 2) Kräutermann, Wurzelmann, der Kräuter verkaufet. 1) Zielnik, ziołopis; 2) zielnik, co zioła zbiera i ie przedaie. § 1) Les modernes herboriſtes.
†Herbregement, *ſ. m.* im Landrechte: Wohnung, Haus. *W prawie ziemſkiem:* Mieſzkanie, dom.
†Herbu, ë, *adj.* voll Kräuter. Zieliſty, zioł pełny. § Pré, chemin herbu.
††Hercan, *ſ. m.* eine braunrothe und Isabellfarbige Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i izabelowy.
††Herce, ††Herſe, *ſ. f.* 1) eine Egge; 2) ein Schutz- oder Fallgatter im Thore; 3) ein Leuchterpfosten in der Kirche, worauf man viele Wachslichter stecken kann; 4) ein Rahm, worinne der Weißgerber und Pergamentmacher die Felle ausspannt; 5) Stacket, Gitter oder hölzerner Schranken vor einem Hause; 6) um eine Walze gespannter Tau, damit sie nicht bersten möge; 7) in der Kriegsbaukunst: Sturmegge mit eisernen Spitzen, die dem stürmenden Feinde in den Weg geleget wird. 1) Brona; 2) ſpuſt kraciany, krata żelazna u bram ſpuſtna; 3) świecznik wielki kościelny na wiele świec; 4) rama białoskornicza do abelkow albo pergamino w rozpinania; 5) krata, ſztachetki, ſzranki przed domem; 6) lina koło wału, aby ſię nie rozłupał opięta; 7) brona woienna z żelalaznemi ſzpicami, do zagrodzenia drogi ſzturmuiącemu nieprzyiacielowi.

††Hercement, *s. m.* das Eggen. Bronowanie, włoczenie.

††Hercer, *v. a.* 1) eggen; 2) *obs.* zerreissen. 1) Bronować, włoczyć; 2) *obs.* rozedrzeć. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.

hercé, ée, adj. 1) geegt; 2) in den Wappen: mit einem niedergelassenen Schutzgatter versehen. 1) Bronowany; 2) *w herbach*: kratę żelazną spuſtną w bramie maiący. § 1) Champ bien hercé: terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.

††Herceur, *s. m.* ein Ackersmann, der egget; ein Egger. Bronownik, włoczek. § Un bon herceur.

†Hercotectonique, *s. f. & adj.* die Befestigungskunst; Wissenschaft, mit wenigem Volke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W architekturze wpienney*: nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.

†Herculée, *s. f.* eine bunte blutrothe und milchweisse Taube. Tulipan pſtry, krwawoczerwony i białomleczny.

†Hére, *s. m. obs.* ein Erbe. Dziedzic.

Hére, s. m. & f. vid. Haire.

†Héréditaire, *adj.* (*hereditarius*) 1) erblich: 2) Erb=, von Ehrenämtern; 3) erblich, Erb=, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznem komu należący, *o urzędach*; 3) *o chorobach*: dziedziczny, od rodzicow w zachowek wzięty. § 1) Auiourd'hui le Roïaume de Pologne n'eſt pas héréditaire; la vertu eſt héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.

†Héréditairement, *adv*, erblich, erblicher Weise, nach dem Erbrechte. Dziedziczenie, dziedzicznem prawem.

†Hérédité, *s. f.* (*hereditas*) 1) im Rechte: Erbschaft, Erbgut; 2) Erbrecht eines Amts, Erbamt. 1) *W prawie*: sukcesya, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny, prawo dziedziczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.

†Heremitaine, *s. f. obs.* Einsiedeley. Mieszkanie puſtelnicze.

†Heremitique, *adj. c.* das Einsiedlerleben betreffend. Puſtelniczy. § La vie heremitique ne sera jamais de son goût.

†Héréſiarque, *s. m.* (*haereſiarcha*) Stifter einer Ketzerey; ein Erzketzer. Arcykacermiaſtrz, arcykacerz, kacermiſtrz. § Socin eſt un fameux héréſiarque, c'eſt le Patriarche des Sociniens.

†Héréſe, *s. f. obs.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgehet. Zdanie poſpolitemu ſię ſprzeciwiaiące.

†Héréſie, *s. f.* (*haereſis*) 1) Ketzerey; 2) falsche Meinung, irriger Wahn. 1) Kacerſtwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuſe, matérielle, groſſiére, fine, délicate, ſubtile, ſpirituelle héréſie; tomber dans une héréſie; renouveller, faire revivre une héréſie; 2) les eſprits timides & les courages communs regardent les choſes nouvelles comme une héréſie militaire.

*†Héréticité, *s. f.* Ketzerey, ketzerische Meinung, ketzerischer Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; właſność kacerſka; duch heretycki.

†Hérétique, *s. m.* (*haereticus*) 1) ein Ketzer; 2) figürlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacerz, heretyk; 2) *w ſenſie figuryczym*: wymysłek, niedowiarek; oſobliwą opinią uięty; poſpolitemu zdaniu nie dowierzaiący. § 1) Les hérétiques ſont ceux qui perſiſtent avec opiniâtreté dans leur erreur: c'eſt un hérétique fort opiniâtre; 2) je ſuis un peu héritique ſur le chapitre des Médecins & des femmes.

†Hérétique, *adj. c.* ketzerisch. Kacerſki, heretycki. § Une propoſition, un ſentiment, une opinion hérétique; elle eſt hérétique.

††Herevis, *s. m.* ein Türkischer Pfaff. Pop Turecki.

Héreux, euſe, *adj. vid.* Haireux.

††Hergne, *Hargne, *Harnie, *Hernie, *s. f.* (*hernia*) ein Bruch, ein Leibesschaden. Liła, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo iądrek, *choroba*. § Hergne vraïe, fauſſe; *De blégni* a fait imprimer un livre, qui a pour titre: *Traité des herniers*: la hergne eſt une tumeur aux bourſes ou une tumeur en l'aine par l'inteſtin.

††Hergneux, euſe, *adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty.

†Hérigoté, ée, von Jagdhunden: mit einer Nebenkralle an den Füssen versehen. *O pſach lowczych*: z piętką pazurkowatą opatrzony.

†Hérigoture, *s. f.* eine Nebenkralle am Fusse eines Jagdhundes. *O pſach łowczych*: piętka pazurkowata.

†Heriſſe, *s. f.* eine rothe und weisse Anemone. Zawiłek białoczerwony.

†Hériſſer, *v. n.* zu Berge stehen, sich bürsten;

ſten, von Haaren. Wſtawać, ieżyć ſię, *o włoſach i ſierci.*

cela fait hériſſer les cheveux à la tête. die Haare auf dem Kopfe ſteigen einem darüber zu Berge. Na to włoſy wſtawaią.

✝Hériſſer, *v. a.* 1) die Haare aufbürſten, in die Höhe treiben; 2) in der Baukunſt: eine Mauer mit Kalke bewerfen und glätten; 3) im Kriege: beſpicken, ein Corps vor dem Einbruche der Feinde mit Stangengewehren, das iſt, mit Lanzen, Picken verwahren. 1) Wzieżyć, ieżyć, naieżyć włos, ſierć; 2) *w architeckturze:* mur tynkowany wypolerować; 3) *woiuiąc:* obſtawić połk koplynikami. § 1) Le ſanglier hériſſe ſon poil d'un air afreux.

hériſſé, ée, adj. 1) borſtig, zu Berge ſtehend; 2) figürlich: geſpickt, angefüllt. 1) Naieżony, naſierſzały; 2) *w ſenſie figuryczнym:* nadziany, natkany, napełniony czym. § 1) Un chat heriſſé; 2) il eſt tout hériſſé de pointes; l'hiver hériſſé de glaçons; un pédant hériſſe de Grec & de Latin.

*✝✝Hériſſon,
✝Hériſſon, *ſ. m.* 1) ein Igel, Schweinigel, Stachelſchwein; 2) Kammrad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Cranz von Dachlatten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeſcheuerte Geſchirr zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eiſernen Spitzen. 1) Jeż; 2) *w młynie:* koło palczaſte, to ieſt, z palcami na czele: 3) rama krzyż kuchenny z łat dachownych z kołkami, do zawieſzenia ſzurowanych ſtatkow, aby oſchły; 4) oſtrze, czoſtek albo kobylica z żelaznemi ſzpicami. § 1) L'hériſſon eſt fort bon à manger.

hériſſon de la mer. Seeigel, eine Art ſtachlichter Muſcheln. Jeż morſki, pław oſtrołkorupy.

hériſſon foudroïent. in der Kriegsbaukunſt: Sturmbalken, Sturm- oder Sorengblock; Sturmwalze, iſt ein ausgehölter Balken mit Pulver und Granaten geladen und mit eiſernen Stacheln geſpicket; man läßt ihn auf den ſtürmenden Feind an zwey Rädern herunter rennen. *W arehytekturze woienney:* czoſtek do ſzturmu albo wał czczy na dwuch kołach, wewnątrz prochem i granatami nabity a na obwodzie ſzpicami naſadzony, na zgromienie nieprzyiaciela ſzturmuiącego padem z wału ſpuſzczany bywa.

✝Hériſſonné, ée, *adj.* in Wappen, inſonderheit von Katzen, die ſich zuſammen gekauret haben: mit aufgebürſteten Haaren. *W herbach, oſobliwie o kotach zgarbionych:* naieżony.

✝Hériſſonner, *v. a.* in der Baukunſt: eine Mauer mit Kalke bewerfen und glätten. *W archytekturze:* polerować mur tynkowany.

✝Hériſtal, *ſ. m. obſ.* Wohnung, Aufenthalt. Mieſzkanie, dom.

✝Héritage, *ſ. m.* 1) Erbſchaft, Erbtheil; 2) Erdgut, unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzictwo ſukceſya; 2) Dziedzina, włość, dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage ineſperé l'a mis fort au large; l'héritage eſt le propre d'une perſonne; 2) Héritage féodal, cenſuel, noble, roturier.

promeſſe de Grand n'eſt pas héritage. der Groſſen Gunſt iſt wie Aprillwetter. Łaſka Pańſka na pſtrym koniu ledzie.

bail d'héritage. Erbpacht. Arenda dziedziczna.

✝Hériter, *v. a.* 1) erben; 2) figürlich: erben, als Tugenden oder Laſter ſeiner Voräſtern; 3) *obſ.* erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthume bekommen. 1) Dziedziczyć, odziedziczyć, doſtąpić dziedzictwa; 2) *w ſenſie figuryczнym:* w oycowſkich cnotach albo niecnotach dziedziczyć, dziedziczyć po oycu co, iako cnoty: 3) *obſ.* doſtać, nabyć, doſtąpić czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de ſon pére; 2) Il a hérité de la valeur de ſon pére, nous heritons de mauvaiſes qualites de nos ancêtres comme de leurs biens.

✝Hérites, *ſ. m. plur.* 1) *obſ.* Ketzer; 2) Erbſchaften. 1) *obſ.* Kacerze; 2) dziedzictwa.

✝Héritier, *ſ. m.* (*heres*) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe, als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) *obſ.* Erwerber. 1) Dziedzic; 2) *figurycznie:* dziedzic iako cnot oycowſkich; 3) dziecię czyie; 4) *obſ.* nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'eſt pas fort afligé: donner des héritiers à ſon Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier repréſente celui, à qu'il ſuccéde; ſe porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime, *ab inteſtat,* teſtamentaire; 2) il eſt héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fideicommiſſaire, *vid.* Fidéicommiſſaire.

✝Héri-

† Héritiére, *s. f.* eine Erbin. Dziedziczka.
† Herman, *s. m.* (*Hermannus*) Hermann, ein Mannsname. Herman, imię męskie.
† Hermaphrodite, *s. m. & f. & adj.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, Zwiedorn, Mannweib. Mieszaniec, oboiey płci człowiek albo zwierze. § Il est hermaphrodite.
† Hermaphrodite, *adj.* 1) zweyschlechtig, beyderley Geschlechts; 2) zweyschlechtig, von Blumen und Kräutern. 1) Mieszańcowy; 2) *o ziołach i kwiatach*: mieszaniec, oboiey płci. § 1) Un homme hermaphrodite; 2) anémone hermaphrodite.
† Herme, *vid.* Hermes.
† Hermeline, *s. f. vid.* Marte-Zibeline.
† Hermes, ⎤
† Herme, ⎦ *s. m.* (*Hermes*) im Alterthume: Brustbild des Merkurs; dessen Statue ohne Arme und Beine. *W starożytności*: Bałwan Merkurego bez nog i rąk.
seau d'hermes. siehe unter dem folgenden Worte. *Obacz pod następuiącym słowem.*
† Hermétique, *adj. c.* (*hermeticus*) hermetisch, zugeschmolzen, von chymischen Gefäßen. Hermetyczny; zaklepany, *o sklanych statkach chymicznych.*
art hermétique. die Chymie. Chymia.
chimie hermétique. diejenige Chymie, die der Krankheiten Ursachen auf Salz, Schwefel und Mercurium verweiset. Chymia ucząca, że *sal*, *sulphur i mercurius* są chorob początkami.
seau hermétique; *seau d'Hermes.* in der Chymie: Zuschmelzung des Halses eines Chymischen Gefäßes; das hermetische Siegel. Hermetyczna pieczęć albo zaklepanie szyie u statku chymicznego sklanego, w ogniu ią rozpaliwszy.
† Hermétiquement, *adv.* (*hermetice*) in der Chymie: hermetisch, zugeschmelzt, von gläsernen Gefäßen. Hermetycznie; zaklepawszy szyię statku chymicznego sklanego. § Luter hermétiquement; un vaisseau scellé hermétiquement.
† Hermine, *s. f.* (*hermelinus*) 1) Hermelin, ein Thier; 2) Hermelinfell in den Wappen; 3) ungemeine Weisse, als des Schnees. 1) Gronostay zwierzątko; 2) gronostaiowe futerko; 3) białość wielka, iako śniegu. § 1) L'hermine prend les souris; 2) la Bretagne porte d'hermine.
hermines, plur. Hermelinfellchen, Hermelinfutter. Gronostay, futerka gronostaiowe. § Les manteaux des Ducs sont fourres d'hermines.
† Herminée, *adj. f. Croix herminée.* in den Wappen: ein Kreuz von Hermelinfutter. *W herbach*: Krzyż gronostaiowy.
† Herminette, *s. f.* ein krummes Zimmerbeil. Topor ciesielski.
† Hermitage, *s. m.* 1) Einsiedlerzelle oder Hütte, Einsiedeley; 2) einsamer Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek pustelniczy, cela pustelnicza; 2) mieysce, dom na ustroniu leżący. § 1) Un petit, un bel hermitage; se retirer dans un hermitage; 2) venes à mon hermitage.
† Hermite, *s. m.* (*eremita*) 1) ein Einsiedler; *2) Einsiedler, der immer zu Hause ist. 1) Pustelnik; *2) pustelnik, odludek. § 1) Un saint hermites: les Péres hermites étoient de saints hommes; *2) on apelle Balsac l'hermite de la Charante & d'Ablancourt l'hermite de la Marne.
vivre en hermite. ein eingezogenes Leben führen. Żyć iak pustelnik.
Hermites de saint Augustin. Barfüsseraugustinermönche. Augustynianie bosy albo obserwanci.
Hermites de saint Paul. Paulinermönche. OO Paulici.
Hermites de saint Jérôme. Hieronymiten. OO. Hyronomianie.
hermite; *Bernhard l'hermine.* Art von sehr kleinen Krebsen. Macinet; raczek albo paiąk morski naymnieyszego gatunku.
† Hermodacte, *s. m.* (*hermodactylus*) Hermodattel, weisse, harte, feste und schwere Wurzel, die aus Syrien und Aegypten kommt. Hermodaktyl; Pałuchy korzeń z Egiptu i z Syryi w aptyce.
Herniaria, *vid.* Herniole.
†† Herniaire, *adj. c.* ein Bruchartzt, Bruchschneider. Cyrulik co rupturę rznięciem leczy.
†† Hernie, *vid.* Hergne.
†† Hernieux, euse. *adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty, kiłę maiący.
†† Herniole, *s. f.* (*herniaria*) Bruchwurz, Bruchkraut, kleiner Wegtritt, Tausendkörner. Sporyż trzeci, żabie gronka.
† Hérodiens, *s. m. plur.* (*Herodiani*) Herodianer, eine Secte unter den Juden, die der Familie des Königes Herodis besonders ergeben waren. Herodyanie, żydzi co krolewskiey Heroda familii sprzyiali.

†Héroïcité, *f. f. obf.* die Eigenſchaft eines Helden. Własność heroiczna; cnota bohaterska.

††Heroides, *f. f. pl.* (*Heroides*) Heldenbriefe des Ovids. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerek i Rycerzow dziełach.

†Héroïne, *f. f.* (*heroina*) eine Heldin. Heroina, Rycerka, Bohaterka. § C'eſt une héroïne; on doute ſi une femme peut être l'héroïne d'un poëme épique.

†Héroique, *adj. c.* (*heroicus*) 1) heroiſch, tapfer, heldenmäßig, heldenmüthig; 2) Helden=, als Heldenbriefe, Heldengedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisuiący, *o ſtyle i wierſzach poetyckich.* § 1) Courage, action heroïque; 2) ſtile, poëme heroïque: le meilleur poëte héroïque grec c'eſt Homére & le meilleur poëte héroïque latin c'eſt Virgile.

vers héroïques. zwölf= oder dreyzehn=ſilbige Verſe. Wierſze z 12 albo 13 ſylab złożone.

tems héroique. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterow ſtarodawnych.

†Héroïque, *f. m.* hohe Schreibart, mit welcher man Heldenthaten beſchreibet. Styl wyſoki do wysławienia dzieł bohaterskich ſpoſobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoüé eſt mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monſieur Deſpreaux.

†Héroïquement, *adv.* tapfer, heldenmäßig. Walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'eſt défendu héroïquement; il s'eſt toûjours comporté héroïquement dans les plus grands perils de la guerre.

†Héroiſme, *f. m.* Heldenmuth. Wſpaniałość bohaterska; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroiſme, dont ils ne ſont pas capables; l'héroiſme fait le héros.

††Héron, *f. m.* ein Reiger. Czapla. § Le héron eſt fort bon à manger; héron mâle, héron femelle; ce faucon eſt dreſſé à la chaſſe du héron.

maſſe de héron. ein Reigerbuſch; ein Buſch von Reigerfedern. Federpuſz albo kita z pierza czaplego.

†Hérondelle, *vid.* Hirondelle.

††Héronneau, *f. m.* ein junger Reiger. Czaplę, czapla młoda.

††Héronnier, *adject.* 1) vom Falken: auf den Reiger abgerichtet; 2) mager, dünn, als Arme, Beine. 1) O *ſokołach*: na czaplę zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuiſſe, jambe héronniére.

femme héronniére. ein mageres Weib. Niewiasta chuda.

††Héronniére, *f. f.* 1) Laubhütte am Waſſer, die nur oben bedecket iſt; 2) ein Reigerneſt; Ort, wo junge Reiger aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; mieyſce gdzie czaple odchowuia.

††Héros, *f. m.* (*heros*) 1) ein Held; Kriegesheld; 2) ein exemplariſcher Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der andern zum Beyſpiele dienen kann; 3) ein Menſch, den einer bey jeder Gelegenheit rühmet und preiſet; 4) der Held oder die Hauptperſon in einem Heldengedichte, in einem Romane. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od ſwych dzieł i cnot wyſokich sławny, człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za ſobą pociągaią przykłady; 3) ten ktorego kto przy każdey wysławia okazyi; 4) bohater albo perſona naygłownieyſza w heroicznych wierſzach albo w Romanie. § 1) Hercule eſt un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il ſont ſû ſe choiſir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il eſt héros d'une douce maniére; 3) Monſieur le Turenne eſt le Héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoiſe.

ſe comporter en héros. ſich heldenmäßig, großmüthig aufführen. Dać probę wielkiey wſpaniałości i dzielności.

†Herpé, ée, *adj.* von Hunden: der eine gerade Kniekehle hat. O *pſach*: proſte podkolanki maiący. § Chien herpé.

†Herper, Heruper, *v. n. obſ.* ſich aufbürſten von Haaren. Naieżyć włoſy.

†Herpes, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheile des Schiffes; Regel des Backs; 2) um ſich freſſendes Geſchwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen; es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku nawy; 2) zaraza, na kſztałt ognia piekielnego od Doktorow *herpes miliaris* albo *cenchrias* nazwana. § 1) Herpe de plat bord, d'éperons.

†Herpe-

†Herpe-marine, *f. f. pl.* Meerschätze, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Börnstein. Morskie dary; skarby, ktore morze z swych wnętrznościach na ląd wyrzuca, iako są koral, bursztyn. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura prémiérement trouve.

†Herpir, *v. n. obs.* greifen, nehmen. Łapać, brać.

Herse,
Hersement, } *vid.* Herce.
Herseur,

††Hersilléres, *f. f. pl.* krumme Hölzer vorne und hinten in dem Schiffsborde; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w sztabie i w rufie.

††Hersillons, *f. m.* Sturmbreter, oder zusammen genagelte Bohlen mit eingeschlagenen eisernen Spitzen, mit welchen man dem Feinde einen Durchgang versetzet. Tarcice szturmowe, to iest, dyle albo forszty zbite i ostremi goździami nabite, do zabronienia nieprzyiacielowi przechodu.

††Hersoir,
††Harsoir, } *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczór.

††Hesche, *f. f.* eine Wagenleiter. Letra wozowa.

†Hésitation, *f. f.* (*haesitatio*) das Stocken im Reden. Zaiąkanie się w mowie.

††Hésiter,
†Hésiter, } *v. n.* (*haesitare*) 1) in Zweifel stehen, zweifeln, wanken, sich besinnen, sich bedenken etwas zu thun; 2) im Lesen oder Reden anstoßen, stocken, stecken bleiben. 1) Chwiać się, namyślać się, niepewnym bydź co czynić przychodzi 2) Zaiąkać się w mowie, w czytaniu. § 1) Hésiter à prendre, à faire quelque chose; je n'hésite point à cela: Abraham se souvenant, qu'il n'avoit ce fils que de Dieu, n'hésita point; il hésite entre le désir & la honte; la pluspart des gens sur cette question n'hésitent pas beaucoup; 2) il parla hésitant & tremblant.

†Hespérides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Tochter des Hesperus oder des Atlantis. *U Poetow*: dwie corki Hesperusa a podług inszych Atlanta.

††Hesse, *f. f.* Hessen, Hessenland. Hasya, Landgrabstwo Niemieckie.

††Hessien, ne, *adj.* Heßisch. Haski.

††Hessien, *f. m.* ein Hesse. Hasyyczyk; rodem z Hasyi.

††Hessienne, *f. f.* eine Hessin. Białagłowa z Hasyi; Haska.

Hestoudeau, *vid.* Hêtoudeau.

Hestre, *vid.* Hetre.

††Heter, *v. a. obs.* loben, liebkosen. Chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid.* Hétérosciens.

†Hétéroclite, *adj. c.* (*heteroclitus*) 1) in der Grammatik: unrichtig, irregulär, von den Regeln abgehend; *2) wunderlich, eigensinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) *W gramatyce*: iregularny, nieporządny, z regułami się mijaiący; *2) dziwny, uparty, śmieszny, tetryczny; 3) nieporządny, pomieszany, zawiły. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; *2) c'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses maniéres; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an dessen Gewißheit man zweifelt. Szlachectwo wątpliwe.

une courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hitze, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen kann. Smiałość niestateczna; odwaga nieugruntowana.

†Hétérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrgläubig, falschgläubig, irrig, irrlehrig. Wiarobłędny; przeciwny wierze swietey. § Vous aves des opinions hétérodoxes.

†Hétérodoxité, *f. f.* Irrgläubigkeit; irrige Meinung in Glaubenssachen. Wiarobłędność; błąd w wierze.

†Heterodrome, *f. m.* (*vectis heterodromus*) in der Mechanik: ein Druckhebel, oder Stange, da der Ruhepunct zwischen der Last und der bewegenden Kraft ist, daher die Stange niedergedrücket werden muß. *W nauce używania ciężarow*: drąg dźwigalny pierwszy, co na podstawku leżąc, iednym końcem ciężar podnosi, a drugim na doł idzie.

†Hétérogéne, *adj. c.* (*heterogeneus*) in der Philosophie: 1) von ungleicher Art, von ganz anderem Geschlechte; 2) von ganz unterschiedenen Sachen zusammen gesetzt. *W Filosofii*: 1) Inszego gatunku albo rodzaiu będący; 2) z rożnych materyy złożony. § 1) Chose hétérogéne; 2) le lait est un corps hétérogéne, parce qu'il est composé de beurre, de fromage & de petit-lait.

†Hétérogénité, *f. f.* in der Naturlehre: Ungleichheit, ungleiche Beschaffenheit. *W Fizyce*: nierowna własność, nierowność gatunkow.

†Hétérosciens, *f. m. pl.* (*heteroscii*) in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittage ihren

Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W ieografii*: Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, ktorzy w południe cień swoi albo ku połnocy albo ku południu widzą.

†Hetich, *f. m.* ein Rettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

†Hetique, *vid.* Etique.

†Hetoudeau, Etoudeau, Hetudeau, *f. m.* ein junger Kapaun. Mapłunię, kapłun młody.

††Hêtre, *f. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre & bon à faire des meubles; le hètre est un arbre haut.

††Heu. *interj.* (*heu*) ey! ein Verwunderungswort. Ey! wey! § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.

††Heu, *f. m.* ein platteś Seeschiff, das auch auf Flüssen kann gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzece zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes riviéres.

††Heudrir, *v. n.* modern, modricht werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.

heudri, e, adj. morsch, modricht, halb verfault. Zgniły, zbotwiały. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'emploïer de l'osier heudri.

se heudrir, v. r. anfaulen, anbrüchig werden, vom Obste. Nagnić *o owocach*.

††Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem siehet. Wołać na okręt zdaleka.

††Heulement, *f. m. vid.* Hurlement.

†Heur, *f. m. vulg.* Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te sevir.

il a plus heur que sience. im Scherze: er hat mehr Glück, als Recht. *Zartuiąc*; Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

il n'y a qu'heur malheur. alles liegt an der Zeit und am Glücke. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.

†Heure, *f. f.* (*hora*) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: eine Stunde Wegs; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina, 3) zegar, pektoralik; 4) godzina drogi, iazdy, *o milach mowiach*: 5) przygoda, okazya, czasik. § 1) Etre deux heures à tables; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) peilles, parce que vous ne saves pas à quelle heure le Seigneur doit venir; desque nôtre heure aura sonnè, Cloton ne voudra plus grossir nôtre fusée, je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure: menager, regler ses heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure, voilà deux heures qui sonnent; 4) en Alemagne les lieües sont de trois heures de chemin & en France d'une heure.

heures, plur. (horae) ein Gebetbuch. Godzinki; Pacierze; Kśiążka w ktorey są pacierze. § De jolies, de belles heures canoniales.

les quarante heures. das vierzig stündige Gebet. Czterdziestogodzinne nabożeństwo.

derniére heure. die Todesstunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort & rien plus incertain que cette derniére heure; il arriva à la derniére heure de son frére.

l'heure du berger. 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten, rechte Zeit; 2) gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verliebten, letzte Gewogenheit. 1) Okazya dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upisnowany; godzina pożądana, ktorą sobie rozkochani umowili, afekt ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

piece de huit heures. ein Mürbbraten. Szrotowa pieczenia.

d'heure à autre, adv. nach und nach. Powoli, pomału, połekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltes.

d'heure en heure, adv. von Zeit zu Zeit, von Stunde zu Stunde; je länger, je mehr. Co godzina; im dłużey tym barziey; od godziny do godziny. § Tout ce que vous lui aves vû d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure. adv. alle Stunden, jederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdey godzienie. § On fait à toute heure des confitures.

à cette heure. 1) anjetzt, jetziger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, teraźnieyszego czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens toute à cette heure; les modes d'à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

de

de bonne-heure, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoûtumer de bonne heure à haïr l'injustice; il faut s'acoûtumer de bonne heure aux bonnes moeurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en réjoüis.

nos heures sont comptées. unsere Tage sind gezählet; Gott hat unserm Leben ein Ziel gesetzet. Godziny naśze są liczone; Bog naśzemu życiu koniec założył.

à la male-heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Nieśzczęśnie; na nieśzczęśną godzinę. § Cela est arrivé à la male-heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald; sogleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwśza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre heures &c. es ist zwey, drey, vier ꝛc. Uhr. Już druga, trzecia, czwarta &c.

à l'heure même. von Stunde an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekaiąc. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette avanture.

à l'heure qu'il est. jetzt; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czaśu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czaśu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde mehr. Barzo ieśt zabawiony, nie ma i iedney wolney godziny.

il est heure induë. es ist spåte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo pożno; nie czas po temu.

venir à l'heure induë. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyyść.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmarotzern: den Leuten zur Tischzeit beschwerlich fallen. *O pasorzytach*: Cudzych zabiegać obiadow; w południe ludzie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwürigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorayśzego dnia śzukać, śzukać czego niemaśz; 2) sęku w śitowiu śzukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht einerley, er ist bald lustig, bald traurig. To śmutny, to weśoły; nie zawśze iednakowey ieśt fantazyi, iak marzec z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch, der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawśze iednaki.

en l'hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weiß man nicht, wo die Tage hinkommen. Podczas zimy dzień prętko zbiega.

†† Heureusement, *adv.* glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuie.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyślny.

† Heureux, euse, *adj.* 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der heil. Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern; 4) von Sternen: glücklich, der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wohlgerathen, von Versen, Anschlägen, Gedanken. 1) Szczęśliwy, śzcześny; 2) *w Piśmie S*: błogosławiony, śzczęśliwy; 3) wyśmienity, śzczęśliwy, żyzny, *o kraiach*; 4) *o gwiazdach i planetach*: śzczęśliwy, dobry śkutek maiący; 5) dobry, złoty, piękny, *o konceptach wierśzach*. § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne sera pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans eurs moeurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquites sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planétes heureuses, 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen großen Herren. Swiętey Pamięci, *o zmarłych Panach.* § Le Roi d'heureuse mémoire.

une mémoire heureuse. ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wyśmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coëfé; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück, als ein Hur-

Hurkind. Szczęśliwy: w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obfity. § L'année a été heureuse.

il est plus heureux que sage. er hat mehr Glück, als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement, *vid.* Hurl.

†Heurt, *s. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöheter Theil eines Gassenpflasters. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgorze, część bruku podwyższona. § 1) Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.

††Heurtequins, *s. m. plur.* zwey Eisen als Thürklopfer gemacht an den Arbeschlägen der Stücklavette. Dwa żelaza na kształt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

††Heurter, *v. a.* 1) stoßen, anstoßen, anklopfen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stoßen; 3) zuwider seyn, wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) *w sensie figurycznym*: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się: w kontr iść, w brzek iść. § 1) Heurter contre les murailles: l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtes fort à la porte comme si vous étiez le maître: qui heurte la? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois: cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heure la droite raison, le sens commun.

heurter de droit fil (*de front*) *l'opinion de quelqu'un.* eines Meinung anfechten, widersprechen. Bić na czyią opinią; silnie się zdaniu czyiemu opierać.

heurter en maître. stark an die Thür anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kształt gospodarza samego mocno we drzwi kołatać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hülfe suchen. Do wszystkich drzwi kołatać; wszędzie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stoßen; 2) auf einander stoßen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyiacielem; ścierać się z kiem. § 1) Ces deux vaisseaux se sont heurtes; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.

††Heurtes, *s. f. plur.* lasurblaue Küchelchen in den Wappen. Gałeczki lazurowe albo modre w herbach.

††Heurtoir, *s. m.* 1) ein Thürklopfer, Anklopfer; besser *un marteau*; 2) ein dicker eiserner Nagel mit einem durchgebohrten Kopfe an der Stücklavette; 3) schmale Bohlen unter der Batterie. 1) Młotek na drzwiach do kołatania; *kształtnieysze słowo* Marteau; 2) gożdź wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, forszty pod bateryą do dział.

††Heuse, *s. f.* 1) Schiffpompenstock; 2) *obs.* Beinkleider. 1) Laska albo stąpor w pompach okrętowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *s. m.* (*hexacordum*) die Sexta maior oder minor in der Musik. *Sextra major* albo *minor* w muzyce.

†Hexaédre, *s. m.* (*hexaedron*) 1) eine Sexte in der Musik; 2) in der Geometrie: sechsseitiger Würfel oder Körper, ein Cubus. 1) Sexta w muzyce; 2) *w gieometryi*: kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, ktorą zabieraią pol sześć z iednakowych doskonałych kwadratow.

†Hexagonal, e, *adj.*
†Hexagone, *adj. c.* } sechseckig. Sześciowęgielny.

†Hexagone, *s. m.* (*hexagonum*) 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck, Festung mit sechs Bollwerken. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześci angułach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześci beluardach.

†Hexametre, *s. m. & adj.* (*hexameter*) Hexameter oder sechsfüßiger Vers in der lateinischen oder griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łaciński albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § Un vers hexametre.

Hexaples, *vid* Exaples.

†Héxastyle, *s. m.* sechssäuliges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

††Heyduc, *s. m.* ein Heyduck. Hayduk.

†Heyrat, *s. m.* Honigfresser in America, der dem Dachse gleich ist. Zwierze w Ameryce na kształt zbika miodem się żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha, *słowo śmieiącego się.* § Hi, hi, hi, comme vous voilà bâti; je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.

†Hiacinte, *s. f.* (*hyacinthus*) 1) *obs.* Hyacinthenblume; siehe Jacinthe; 2) Hyacinth, ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiecie marcowe, Jacynt; *lepsze słowo* Jacinthe; 2) Jacynt kamień drogi.

†Hiacinte, *s. m.* (*Hyacinthus*) Hyacinth, ein Mannsname. Jacek imie męſkie.

†Hiades, *s. f.* (*hyades*) das Siebengeſtirn. Dżdżownice gwiazdy.

†Hialme, *s. m. obs.* ein Helm. Helm.

†Hialoïde, *s. m.* (*hyaloides*) in der Anatomie: gläſerner Augenhumor zwiſchen der tunica retina und dem humore cryſtallino. *W Anatomii*: Humor w oku iako ſkło iaſny ale miętki na kſztałt białku iaiowego, miedzy retyną albo dnem oka a humorem kryſztałowym.

††Hiaret, *s. m.* Art von Heringen. Gatunek śledzi.

†Hiatus, *s. m.* (*hiatus*) 1) in der Poeſie: Uebellaut zweyer Vokale, nämlich wenn ſich ein Wort auf einen Vokal endiget und das folgende ſich mit einem andern anfängt; 2) eine Zwiſchenſcene, die keinen Zuſammenhang mit der Comödie hat; 3) eine Lücke in einem Geſchlechtsregiſter, darinne ein oder mehrere Ahnen fehlen. 1) *w Poetyce*: dźwięk niezgodny dwu słow gdy ſię pierwſze *in vocalem* kończy a drugie ſię *in vocalem* zaczyna; 2) ſcena żadney konexyi z komedią nie maiąca; 3) okienka, mieyſca prożne w linii rodu dla niedoſtawaiących przodkow.

†Hibernois, *vid.* Irlandois.

††Hibou, *s. m.* 1) ein Uhu, eine große Nachteule; *2) ſchüchterner Menſch, der ſich mit Menſchen umzugehen ſcheuet. 1) Sowa łeżna, puchacz; *2) odludek. § 1) Le hibou prend les ſouris comme un chat; *2) c'eſt une humeur de hibou: un mari hibou.

il fait le hibou. er ſitzt in der Geſellſchaft, als wenn er ſtumm wäre. Siedzi w kompanii iak niemy.

une retraite de hibous. ein garſtiges unbewohntes Landhaus. Dwor puſty albo dom wieyſki na uſtroniu leżący.

††Hiboucouchu, *s. m.* eine americaniſche Frucht wie Datteln, die nicht gegeſſen, ſondern nur ein Oel daraus gemacht wird. Owoc Amerykańſki na kſztałt daktyłow, tylko do robienia oleyku, ale nie do iedzenia użyteczny.

††Hic, *adv.* & *s. m. vulg.* Hauptpunkt, Hauptumſtand bey einer Sache. Sęk, punkt głowny, na ktorym ſprawa cała zależała.

voilà le hic. das iſt der Knoten; da ſteckts; hier iſt der Hund begraben. To to ſęk; na tey rzeczy zawisło; ktorą wprzod uprzątnąć trzeba.

†Hicard, *s. m.* ein Waſſervogel in Canada von der Größe einer Gans. Ptak wodny w Kanadzie tey co gęś wielkości.

†Hickoy, *s. m.* der Salzbaum in Virginien, die Aſche von deſſen verbrannten Blättern wird Statt des Salzes gebrauchet. Drzewo w Wirginii, popioł z liścia iego miaſto ſoli mieſzkańcom służy.

†Hidaſpe, *s. m.* (*Hydaſpes*) ein Fluß in Indien, der bey den Poeten berühmt iſt. Hydaſp, rzeka w Indach u Poetow sławna.

†Hidatides, *s. m. plur.* (*hydatides*) in der Medizin: Waſſerbläschen in der Leber, Milz rc. *W medycynie*: pryſzczele na śledzionie, na wątrobie &c.

†Hire,
†Hyde, } *s. f.* ein Feldmaaß in England. Miara rolna w Anglii.

††Hideur, *s. f. obs.* die Häßlichkeit. Szpetność.

††Hideuſement, *adv.* abſcheulicher Weiſe, häßlich, erſchrecklich. Szpetnie, ſtraſznie. § Elle me parut hideuſement laide.

††Hideux, euſe, *adj.* ſcheußlich, garſtig, häßlich, abſcheulich. Brzydki, ſzpetny. § Avoir l'air hideux; regardes ces viſages haves & ces corps hideux de plaies.

†Hidragogue, *s. m.* (*hydragogus*) Arzney, die die wäſſerigen Feuchtigkeiten abführet. Lekarſtwo wilgotność wodniſtą wypędzaiące.

†Hidrargire, *s. f.* (*hydrargyrum*) Queckſilber. Zywe srebro.

†Hidraulique, *s. f.* (*ars hydraulica*) die Waſſerleitungskunſt; Waſſerbaukunſt, welche die Bewegung und Leitung des Waſſers lehret. Hydraulika; nauka o kunſztach wodnych albo o wody prowadzeniu; rurmuſowa nauka; rurmiſtrſtwo. § Savoir l'hidraulique; être habile dans l'hidraulique.

†Hidraulique, *adj. c.* zur Waſſerkunſt gehörig; Waſſerrohr. Rurmuſowy. § Une machine hidraulique; colonnes hidrauliques; l'art hidraulique eſt admirable.

†Hidre, *s. f.* (*hydra*) 1) eine große giftige Waſſerſchlange, die ſich mit kleinen Schlangen und Fröſchen nähret; 2) eine kleine giftige Otter in der afrikaniſchen Wüſteney; 3) ein erdachtes Ungeheuer, oder ſiebenköpfige Schlange auf zwey Füßen, mit einem langen Schwanze; 4) figürlich: Unordnung, Unruhe: um ſich reißendes Uebel; 5) in der Aſtronomie:

mie: die Wasserschlange, ein Gestirn gegen Süden von 25 oder wie andere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż wodny, barzo iadowity i węże małe i żaby pożeraiący; 2) iaszczurka mała iadowita w puszczach Afryckich; 3) hydra, wąż domniemany siedmiogłowy o dwu nogach i długim ogonie; 4) *w sensie figurycznym*: hydra: wrzawa, niepokoy, hałasy, kłotnie: złe co raz się krzewiące; 5) *w astronomii*: hydra wąż, znamię niebieskie południowe z 25 a podług inszych z 29 gwiazd złożone. § 1) L'hidre est venimeuse dans l'Abissinie: une hidre mâle, femelle; 2) il y a une grande quantité de cette sorte d'hidre dans les déserts de Libie; 3) l'hidre fut tuée par Hercules; 4) on vit renaître bien-tôt toutes les têtes de l'hidre, comme que cette afaire n'étoit qu'une hidre.

†Hidréléon, *s. m.* (*hydrelaeum*) in der Apotheke: mit Baumöhle vermischtes Wasser zum Brechen. *W aptyce*: womitywa z oliwy wodą pomieszaney.

†Hidrie, *s. f. obs.* (*hydria*) ein Wasserkrug, Wasserkanne; besser: cruche (vaisseau) à mettre de l'eau. Dzban, statek wodny; *kształtnieyszy wyraz*: cruche (vaisseau) à mettre de l'eau.

†Hidroa, *s. m.* (*hydroa*) in der Heilkunst: kleine rothe Beulchen um die Geburtsglieder. *W lekarskiey nauce*: czerwone krosty koło członka wstydliwego.

†Hidrocéle, *s. f.* (*hydrocele*) in der Heilkunst: ein Wasserbruch, wässerige Geschwulst an den Hoden. *W lekarskiey nauce*: przepuklina, puchlina wodnista koło iądrek.

†Hidrocéphale, *s. f.* (*hydrocephalos*) Wassersucht im Kopfe, insonderheit bey kleinen Kindern. Puchlina w głowie, osobliwie u dzieci małych.

†Hidrographe, *s. m.* (*hydrographus*) ein Seekartenmacher, Wasserbeschreiber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die Schifferkunst beschreibet. Morzopisarz, wodopisarz, co karty marynarskie rysuie, wody, morza, rzeki i żeglarską naukę opisuie.

†Hidrographie, *s. f.* (*hydrographia*) 1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse, der Seen und Winde; 2) Seeschiffahrtkunst, wie man mit Hülfe der Seekarten, des Compasses und des Wurfbleys segeln soll. 1) Wodopisarska nauka o morzach, rzekach i wiatrach; 2) żeglarska nauka o żeglowaniu przu kartach marynarskich, kompasie i ołowiance. § 1) Il y a l'hidrographie du pére *Fournier*.

†Hidrographique, *adj. c.* (*hydrographicus*) zur Beschreibung der Seen und Flüsse gehörig. Do opisania morza i rzek należący; morzopisarski.

carte hydrographique. eine See- oder Paßkarte, wo die Ufer, Felsen, Sandbänke und die Tiefen einer See bemerket sind. Karta marynarska opisuiąca skały, rufy, brodowiny i głębizny morskie.

†Hidromantie, *s. f.* (*hydromantia*) die Wasserweissagung, Kunst, aus dem Wasser zu weissagen. Wieszczba, wieszczenie z wody; wodowieszczenie. § Savoir l'hidromantie.

†Hidromel, *s. m.* (*hydromeli*) Meth. Miod pity. § Hidromel rouge, blanc, excélent.

†Hidrometrie, *s. f.* Wissenschaft von Wassern. Nauka o wodach.

†Hidromphale, *s. f.* (*hydromphalos*) in der Arzneykunst: ein Wasserbruch inwendig am Nabel. *W lekarskiey nauce*: przepuklina albo puchlina wodnista koło pępka.

†Hidrophobie, *s. f.* (*hydrophobia*) die Wasserscheue, Wahnwitz oder Raserey, die vom Bisse rasender Thiere entstehet. Wzdryganie się na wodę od wściekłizny pochodzące; wściekłizna.

†Hidrophobe, *s. m. & f.* ein Rasender vom Bisse eines tollen Hundes. Wściekły, szalony od wściekłizny.

†Hidropiper, *s. m.* (*hydropiper*) Wasserpfeffer, Flöhkraut, Mückenkraut. Rdest biały, pieprz wodny.

†Hidropique, *adj.* (*hydropicus*) Wassersüchtig. Puchlinę walną cierpiący.

†Hidropique, *s. m.* Wassersüchtiger. Puchlinę cierpiący walną. § Les hidropiques se voïent mourir peu à peu.

†Hidropisie, *s. f.* (*hidropisis*) die Wassersucht. Puchlina walna. § Hidropisie ascite, timpanite; il est mort d'hidropisie; son hidropisie est dangereuse.

†Hidropote, *s. m. & f.* bey den Medicis: ein Wassertrinker, der nur Wasser trinkt. *U medykow*: wodopoy, wodka, co tylko wodę piia.

†Hidrostatique, *s. f.* (*hydrostatica*) in der Mechanik: das Wasserwägen, Wissenschaft von der Schwere des Wassers und anderer Feuchtigkeiten. *W nauce o używaniu ciężarow*: ważenie ciężkości wod i innych ciekących materyy. § Un traité de l'hidrostatique.

†Hidrotique, *f. m.* (*hydroticus*) eine Schwitzarzney. Lekarstwo pot czyniące.

††Hie, *f. f.* 1) eine Hoye oder Handrammel, Stampfe, das Steinpflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel, Pfähle einzuschlagen. 1) Taran brukarski do ubiiania bruku; 2) baba do wbiiania palow. § 1) Une hie bien serrée; 2) on enfonce avec la hie le pieux.

†Hièble, *f. f.* (*ebulus*) Attich, Ackerhollunder, Niederholder, ein Kraut. Chebd, *ziele.* § La fumée de l'hièble chasse les serpens.

††Hiément, *f. m.* 1) das Wackeln eines hölzernen Gebäudes, als der Glockenthürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflastersteine; 4) das Knirren und Knarren einer Winde, eines Hebezeugs. 1) Kołysanie się, chwianie się budynku drewnianego, jako dzwonice od wiatru albo dzwonienia; 2) rysa w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbiianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, skrzyp windy, kafaru budowniczego.

†Hiéne, *f. f.* (*hyaena*) ein Zwitterwolf, eine Hyäne. Wilk murzyński, wilk mieszaniec. § Les hiénes sont tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiéne est l'ennemie rédoutable des chiens.

††Hier, *pr.* hi-er, *v. a.* stampfen, einrammeln, Pfähle, Pflastersteine. Wbiiać kamienie brukowe, pale. § Hier la besogne.

†Hier, *adj.* (*heri*) pr. ier, gestern. Wczoray, dnia wczorayszego. § Il arriva hier matin, hier au soir.

†Hiéracites, *f. m. plur.* (*hieracitae*) Ketzer in der ersten Kirche. Kacerze na początku Kościoła S.

†Hiéracium, *f. m.* (*hieracium*) Habichtskraut, Costekraut, Habichtslattig. Jastrzębiec ziele.

††Hiérarchie, *f. f. pr.* gérarchie. (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engelchor. 1) Duchownowładność; rządy kościelne; 2) chor Anielski. § 1) Hiérarchie écléfiastique; le Pape est le Chef de la Hiérarchie de l'église en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hiérarchie céleste est un ordre de substances spirituelles: il y a trois Hiérarchies des Anges.

†Hiérarchique, *adj.* (*hierarchicus*) zum Kirchenregimente gehörig. Duchownowładny; do rządow kościelnych należący. § L'ordre hiérarchique de l'église.

††Hiérarchiquement, *adverb.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządow kościelnych.

††Hiérarque, *f. m. pr.* gérarque. Friedensstörer, der Unordnung und Uneinigkeit unter den Geistlichen anstiftet. Buntownik duchowieństwa; kłociciel rządów duchownych, co niezgody i niepokoie w Duchowieństwie wznieca.

†Hiére,
†Hierre, *f. f. obf.* Epheu. Bluszcz ziele.

†Hiére-picre, *f. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Magenlattwerg in der Apotheke. Gorzkie lambitywum na żołądek w aptyce.

††Hiéroglife, *f. m.*
††Hiéroglifique, *f. m. pr.* jéroglifique. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrażenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des hiéroglifiques; une baguette sur laquelle il y a un oeil est le hiéroglifique de la providence.

††Hiéroglifique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hieroglyphisch, sinnbildlich. Sympoliczny, hyroglificzny, znaczący co. § Figures hiéroglifiques.

†Hiérôme, *f. m. obf. vid.* Jérôme.

†Hiéronimites, *f. m. pl. vid.* Jéronimites.

†Hiérophante, *f. m.* athenienfischer Priester der Göttin Hecate. Pop ateński bogini Hekaty.

†Hiérophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Küster einer griechischen Kirche. Zakrystyan w czerkwi.

†Hiérusalem, *f. f. vid.* Jérusalem.

†Hieu, *obf.* er, sie. On, ona.

†Higrometre,
†Higroscope, *f. m.* (*hygrometrum*) ein
†Gigroscope, Instrument von Holze, Sayten, Stricken, die Stufen der feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrzowego.

†Higueroovíedo, *f. m.* der Gurkenbaum, ein großer Baum in Amerika, dessen Frucht wie Gurken aussiehet und schmecket. Drzewo gurkowe w Ameryce, owoc iego gurkowi smakiem i kształtem iest podobny.

†Hilaire, *f. m.* (*Hilarius*) Hilarius, ein Manns-

Mannsname. Hylaryon; Hylary, imię męſkie. § Hilaire eſt devenu riche.

††Hiliére, ſ. f. Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.

††Hiliers, ſ. m. plur. obſ. vid. Flane.

††Hiloires, ſ. m. plur. Stützen der Treppen vom Oberloffe ins Schiff. Podpory u wſchodow okrętowych.

†Himantopus, ſ. m. (himantopus) Rothfuß, ein ägyptiſcher Waſſervogel. Czerwonak, ptak wodny Egipſki.

†Himen, ſ. m. (hymen) 1) Hymenaeus, Eheſtandes oder Hochzeitgott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hymen oder Jungferſchaftshäutchen; 3) in poetiſcher Schreibart: der Eheſtand, die Hochzeit; 4) dünnes Knoſpenhäutchen an aufbrechenden Blumen, als an den Roſen. 1) U Poetow: Hymeneus bożek god i małżeńſtwa: 2) w anatomii: błonka panieńſtwa; 3) w ſtyle Poetyckim: małżeńſtwo, gody, weſele; 4) błonka koło kwiatka ſię rozwiiaiącego, iako u roży. § 1) Le dieu Himen vous aſiſte; 2) l'himen eſt une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) ſi les choſes dépendoient de moi, cet himen ne ſe féroit pas: c'eſt un fort triſte himen: preſſer, rompre un himen qu'il diferre.

†Himenée, ſ m. in poetiſcher Schreibart: Eheſtand. W Poetyckim ſtyle: małżeńſtwo, ſtadło małżeńſkie. § Un heureux, triſte, malheureux, fâcheux himenée.

†Himnaire, ſ. m. (hymnarium) ein Buch, in welchem die geiſtlichen Lobgeſänge ſtehen. Hymnarz, kſiąż ka od hymnow albo pieśni nabożnych.

†Himne, ſ. f. &. *m. (hymnus) ein Kirchengeſang, Lobgeſang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; Hymn. § Une belle himne; les himnes de l'égliſe ſont traduites par Monſieur de Saci en beaus vers.

himne, ſ. m. & *f. ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottſeligen oder berühmten Mannes. Wierſze na chwałę Naywyżſzego, wiary świętey, Swiętego, lub też człeka ſławnego ſpiſane. § Seigneur, quels himnes de loüange ne te devons nous pas; l'himne conſacré à un héros.

†Himniſte, ſ. m. 1) ein Poet, der Lobgeſänge verfertiget; 2) obſ. Sänger, der ſie ſinget. 1) Poeta, co hymny piſze; 2) obſ. śpiewacz hymnow.

†Himnologie, ſ. ſ. das Abſingen der Lobgeſänge. Spiewanie hymnow.

†Hin, ſ. m. Maaß zu Getränken bey den Hebräern, das zwey römiſche Congios hielt. Miara u Hebrayczykow do napoiow, dwa garcy wynoſząca.

†Hinguet, ſ. m. Hemmſtange an einer Schiffwinde. Drąg, hamulec do zatrzymania windy, kaſaru okrętowego.

†Hinſe, interj. auf den Schiffen: in die Höhe, ziehet hinauf, auf! Na okrętach: do gory; wzgorę ciągniy!

†Hioïde, adj. & ſ. m. (hyoides) in der Anatomie: aus drey Knöchelchen zuſammengeſetztes Zungenbein an der Kehle; es iſt die Grundſtüze der Zunge, darauf ſie lieget. W anatomii: koſtka potroyna iężyczna przy krtani; ieſt niby podpora ięzyka.

†Hiothiroïdiens, ſ. m. (hyothyroïdes) in der Anatomie: vier Kroſpelmäuſchen an der Luftröhre, die ſelbige öfnen. W Anatomii: cztery myſzki chrząſtkowate koło krtani, co ia otwieraią.

†Hipallage, ſ. m. (hypallage) in der Grammatik: Verſetzung eines caſus oder temporis für einen andern. W gramatyce: zamiana, przerzucenie, przeſtawianie kazuſa albo czaſu.

†Hipapante, ſ. f. (hypapante) in der griechiſchen Kirche: das Feſt der Reinigung Mariä. W greckiey Religii: N. P. M. Gromniczna.

†Hipecoon, ſ. m. (hypecoum) römiſcher Kümmel, Pfefferkümmel. Maczek żytny.

†Hiperbate, ſ. f. (hyperbaton) eine rhetoriſche und grammatikaliſche Figur: Verſetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus heftiger Gemüthsbewegung. Figura kraſomowſka i gramatycka: Pomieſzanie słow porządku z wielkiego afektu.

†Hiperbole, ſ. f. (hyperbole) 1) Uebermaaß im Ausdrucke; eine Figur in der Redekunſt, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgeſtellet wird; 2) in der ſubtilen Meßkunſt: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Kegelſchnitte von der Seite herunter gegen die Mitte des Kegels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiękſzanie albo zmieyſzanie rzeczy; figura kraſomowſka, gdy orator rzecz zmnieyſza albo zwiękſza: 2) w ſubtelney giemetryi: hyperbola, linia okrągława, ktorąbyś miał uciąwſzy kawał konuſa albo głowy cukru z boku ku dołowi niedaleko śrzodka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hiperbole, on

la détruit, une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole: hiperbole trop poussée, outrée: faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit reglé, ne peuvent souffrir les hiperboles extravagantes: vos grandes actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.

†Hiperbolique, *adj. c.* (*hyperbolicus*) 1) in der Redekunst: übermäßig im Ausdrucke: 2) in der Meßkunst: nach dem Seitenkegelschnitte gemacht. 1) *W krasomowskiey nauce:* zmnieyszaiący albo zwiększaiący; 2) *w gieometrii*: hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowy cukru z boku na doł ku śrzodkowi. § 1) Discours hiperbolique; maniére de parler hiperbolique; 2) une figure, un miroir hiperbolique.

†Hiperboliquement, *adverb.* hyperbolisch. Nadmiarz hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.

†Hipercritique, *s. m.* (*hypercriticus*) Erztadler, Splitterrichter. Krytyk żwawy; nicownik; przyganiacz ostry.

†Hiperdulie, *s. f.* (*hyperdulia*) Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Mariä. Cześć, ktorą się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayświętszey Pannie oddaie.

†Hipertiron, *s. m.* (*hyperthyron*) in der Baukunst: eine breite Tafel über den Dorischen Tischen. *W architekturze*: Tablica szeroka nade drzwiami Doryyskiemi.

†Hipéthre, *s. m.* (*hypaethron*) ein Gebäude, das unter freyem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek napodworny, to iest bez dachu i stropu.

†Hipnotique, *adj.* (*hypnoticus*) in der Heilkunst: schlafmachend. *W lekarskiey nauce*: śpiączkę czyniący.

†Hipocampus, *s. m.* (*hippocampus*) Pferderaupe, ein Wasserwurm. Konik morski robak.

†Hipocauste, *s. m.* (*hypocaustum*) bey den Alten: Ofen unter der Badstube. *W starożytności*: piec pod łaźnią.

†Hipocentaurus, *s. m.* (*hippocentaurus*) bey den Poeten: ein Centauer zu Pferde, mithin halb Mensch und halb Pferd. *U Poetow*: Mieszaniec, poł człeka i poł konia; centaur.

†Hipochima, *s. m.* (*hypochyma*) in der Heilkunst: der Staar. *W lekarskiey nauce*: błonka na oku *choroba.*

†Hipociste, }
†Hipocistis, } *s. m.* (*hypocistis*) 1) Sprößchen, das als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Cistenröschens wächst; 2) dicker Saft aus den Cistensprößchen. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejerton de la plante qu'on nomme *Ladanum.*

†Hipocondres, *s. m. pl.* (*hypochondrium*) 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Ribben, wo die Leber und Milz lieget; 2) die Milzkrankheit; das Malum hypochondriacum. 1) *W Anatomii*: Słabizna pod żebrami, gdzie śledziona i wątroba leży; 2) hypocondrya, choroba śledziony. § 1) Il a les hipocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hipocondres; 2) avoir les hipocondres.

†Hipocondre, }
†Hipocondriaque, } *adj. c.* 1) milzsüchtig, hypochondrisch; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderlich, melancholisch, eigensinnig, närrisch. 1) Hypochondryczny, na hypochondryą choruiący; 2) dziwny, uparty, melancholiczny, tetryczny. § 1) Maladie, homme, melancolie hipocondriaque.

†Hipocras, *s. m.* (*hippocras*) ein gewürzter und mit Zucker süß gemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excélent hipocras.

chausse d'hipocras. ein zugespitzter Sack, wodurch man die Getränke seihet. Cedziworek.

†Hipocrate, *s. m.* (*Hippocrates*) 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hypokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hipocrate; 2) c'est un célébre Hipocrate.

†Hipocréne, *s. m.* (*Hippocrene*) der Hippocren, ein berühmter Fluß bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va prés de l'Helicon chercher ton Hipocréne.

†Hipocrisie, *s. f.* (*hypocrisis*) Heucheley, Scheinheiligkeit, Gleißnerei. Nieszczerość, bożkowanie, nabożeństwo farbowane. § Il a de l'hipocrisie; sa de-

votion

votion n'eſt qu'hipocriſie; l'hipocriſie eſt aujourd'hui la vertu de toutes les cours; l'hipocriſie eſt un hommage que le vice rend à la vertu.

†Hipocrite, *ſ. m.* (*hippocrita*) ein Gleißner, Heuchler. Nabożniczek, świętaſzek, hypokryta. § Un franc, un méchant, déteſtable, dangereux hipocrite; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou ſe moque de Dieu, parlons plus obligeamment il ſe moque de Dieu.

hipocrite, *ſ. f.* eine ſcheinheilige Betſchweſter. Nabożniczka, dewotka. § Une franche hipocrite.

†Hipocrite, *adj. c.* heuchleriſch, gleißneriſch, verſtellt. Nieſzczery, zmyślony; kryiący ſię pod płaſzczem nabożenſtwa. § Charité, ſentiment hipocrite; il eſt extrêmement hipocrite.

†Hipodrome, *ſ. m.* (*hippodromus*) ehedeſſen ein Rennplatz in Conſtantinopel, den jetzt die Türken Atmeida nennen. Gonitwy mieyſce w Czarogrodzie, czaſu teraźnieyſzego od Turkow Atmeida nazwane.

†Hipogaſtre, *ſ. m.* (*hypogaſtrum*) Unterleib, Unterſchmeerbauch über den Schaamgliedern. Brzuch dolny nad członkiem wſtydliwym.

†Hipogaſtrique, *adj. c.* (*hypogaſtricus*) zum Unterbauche gehörig. Podbrzuchowy. § L'artére, la veine hipogaſtrique.

†Hipogloſſe. *ſ. f.* (*hippogloſſa*) Zapfenkraut, Auffenblatt. Jagoda liſtna, ięzyczkowe ziele.

†Hipogloſſum, *ſ. m.* (*hippogloſſum*) Keehlkraut, Auffenblatt, Rauckblatt. Jagoda, babia, *ziele*.

†Hipogrife, }
†Hipogriphe, } *ſ. m.* (*hippogryphus*) ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greif, ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kſztałt konia ſkrzydłaſtego; poł konia poł gryfa. § L'hipogrife eſt un oiſeau fort laid.

†Hipolapatum, *ſ. m.* (*hippolapathum*) ſpitziger Mangold, Lendenkraut. Szczaw kobyli, *ziele*.

†Hipolite, *ſ. m.* (*Hippolitus*) ein Mannsname. Hypolit imię męſkie. § Hipolite fils de Théſée.

†Hipolite, *ſ. f.* (*Hippolyta*) ein Weibername. Hypolita imię białogłowſkie. § Hipolite Reine des Amazones.

†Hipolitus, *ſ. m.* (*hippolitus*) Pferdeſtein, Pferdebezoar, wird in dem Magen oder Gedärmen des Pferdes gefunden und Statt des Bezoars gebrauchet. Kamień końſki, w żołądku albo w trzewach końſkich go znayduią i miaſto bezoaru zażywaią.

†Hipomanes, *ſubſt. m.* (*hippomanes*) 1) Rauchäpfel, Stechäpfel; 2) ſchwarze Warze an den geworfenen Füllen, die alſobald von der Stute abgebiſſen wird. 1) Szaley ſzkapi ziele; 2) brodawka zrzębięcia, ktorą kobyła zaraz po ozrzebieniu ma ugryść.

†Hipomochlion, *ſ. m.* in der Mechanik: Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebebaum lieget. *W nauce o ułżeniu ciężarow*: podſtawek pod drągiem dźwigalnym albo punkt podważenia.

†Hipophaes, *ſ. m.* (*hypophaes*) Dornſtrauch aus Morea. Szczeć morſka, oſtromleczny korzeń z Morei.

†Hipopotame, *ſ. m.* (*hipopotamus*) ein Meerpferd, deſſen Zähne in der Apotheke bekannt ſind. Koń morſki, zębow iego w Aptyce zażywaią.

†Hiposelinum, *ſ. m.* (*hippoſelinum*) Sellerie. Selerya.

†Hipoſtaſe, *ſ. m.* (*hypoſtaſis*) 1) in der Theologie: Perſönlichkeit, Selbſtſtändigkeit; 2) bey den Medicis: der dicke Satz unten im Urine; der Bodenſatz. 1) *W Teologii*: oſobiſtość, ſamoiſtność, iſtota; 2) *u Medykow*: uryny obłoczek przy dnie pływaiący. § 1) Croire les hipoſtaſes.

†Hipoſtatique, *adj. c.* (*hypoſtaticus*) in der Theologie: ſelbſtweſentlich, perſönlich. *W Teologii*: iſtotny, oſobiſty. § Les Saints Péres ont declaré Neſtorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hipoſtatique du Verbe avec l'humanité ſainte & qu'il mettoit deux perſonnes en Jéſus-Chriſt.

†Hipoſtatiquement, *adv.* (*hypoſtatice*) in der Theologie: weſentlich, perſönlicher Weiſe. *W Teologii*: iſtotnie, oſobiście. § Le Verbe s'eſt uni hipoſtatiquement à la nature humaine & cependant il n'y a qu'une perſonne en Jéſus-Chriſt.

†Hipotécaire, }
†Hipotéquaire, } *adj.* (*hipothecarius*) in Gerichten: hypothekariſch; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. *W ſądach*: zaſtaw albo zapis na dobra nieruchome maiący. § Le créancier hipotéquaire eſt préféré au chirographaire; une action hipotécaire.

†Hipotécairement, *adv.* unterpfändlich, Pfand-

Pfandweise, von unbeweglichen Gütern. *O dobrach nieruchomych*: zapisem sądowym; zastawnie.

†Hipoténuse, *s. f.* (*hypothenusa*) in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W gieometryi*: ściana naydłuższa tryangułu krzyzokątnego.

†Hipotéque, *s. f.* (*hypotheca*) 1) eine Hypothek oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Gutes; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Kirschbrantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) Hypoteka, zastaw: suma na maiętność nieruchomą wniesiona; 2) maiętność zastawiona; 3) wiśniak gorzałczany; 4) Ratafia także wodka. § 1) Avoir hipotéque sur une maison: son hipotéque est fort bonne: perdre son hipotéque; 2) boire de l'hipotéque: donnes moi pour deux sous d'hipotéque; 3) l'hipotéque est bonne & agréable.

†Hipotéquer, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfande verschreiben. Zapisać dobra; dać w zastaw maiętność nieruchomą. § Hipotéquer son bien; héritage hipotéqué; son bien est hipotéqué pour les dettes de son pére.

†Hipotése, *s. f.* (*hypothesis*) 1) angenommener, aber nicht ausgemachter Satz oder Meynung unter den Gelehrten; bedingter Lehrsatz; 2) in der Astronomie: eine Hypothesis, angenommene Lehre vom Laufe und der Bewegung der Sonne, Erde und Planeten. 1) Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyięta choć niedowiedziona; 2) *w astronomii*: nauka przyięta o obrocie i biegu słońca, ziemie i planetow. § 1) Cette hipotése vous semble étrangére; examiner une étrange hipotése; 2) les plus fameuses hipotéses sont celles de Ptolomée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.

†Hipotétique, *adj. c.* (*hipotheticus*) unausgemacht, zum voraus gesetzt, sich auf angenommene, aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalony; tylko przyięty; ieszcze nie dowiedziony; *o uczonych materyach*. § C'est une proposition hipotétique; parler d'une maniére hipotétique.

†Hipotétiquement, *adv.* (*hypothetice*) zweifelhaft, unausgemacht, auf eine bedingliche Art. *O uczonych materyach*: umownie; pod kondycyą; hypotetycznie. § Les choses de Phisique ne se prouvent qu'hipotétiquement.

†Hipotipose, *s. f.* (*hypotyposis*) eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie krasomowskie. § Il y a de belles & de touchantes hipotiposes dans quelques oraisons de Cicéron.

†Hipotrachélion, *s. m.* bey den Aerzten: der Unterhals. *U lekarzow*: ispodek szyi.

†Hippurus, *s. m.* (*hippurus*) grüner Seefisch, der einem Pferdeschwanze gleichet. Ogon koński ryba morska zielona.

†Hirara, *s. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Katze ähnlich siehet und Honig frißt. Zwierzę w Bryzelii miodem się żywiące do kota podobne.

†Hiraverie, *s. m. obs.* Lumpen. Gałgany.

†Hircus, *s. m.* (*hircus*) in der Anatomie: Hübelchen im Ohre am Schlafe. *W anatomii*: garbek w uchu przy skroni.

†Hironde, *s. f. obs. vid.* Aronde.

†Hirondelle,
*Hérondelle, } *s. f.* (*hirundo*) eine Schwalbe. Jaskołka. § L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme.

queüe d'Hirondelle, *vid.* Aronde.

Hirondelles, *plur.* Nonnen, die in Paris zur Fastenzeit Allmosen für die Nonnen zu St. Clara sammleten. Kwestarki, co w Paryżu w post wielki iałmużnę dla Zakonniczek S. Klary zbieraią.

hirondelle de mer. 1) Meerschwalbe, Seehahn, ein kleiner zweypfündiger Seefisch mit vier großen Floßfedern, die den Schwalbenflügeln gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskołka morska, ryba dwa funta ważąca o cztérech wielkich płetwach na ksztalt iaskołczych skrzydeł; 2) okręt letki.

une hirondelle ne fait pas le printems. eine Schwalbe machet keinen Sommer. Jedna iaskołka nie czyni lata.

††Hisser, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. *Na okrętach*: hysować, do gory ciągnąć windować.

†Histera Petra, *s. m.* (*hystera petra*) der Mutterstein, ein Stein von der Größe einer Nuß; er wird in Teutschland und in Italien gefunden. Kamień macicowy tey co orzech wielkości; w Niemczech i w Włoszech go znayduią. § L'histera petra est sudorifique.

†Hisope, *s. f.* (*hyssopum*) Isop, ein Kraut. Izop *ziele*. § Hisope commune, sauvage.

†Histé-

†Histérique, *adj. c.* (*hystericus*) in der Heilkunst: zur Mutter gehörig, Mutter-. *W lekarskiey nauce*: Macicowy: należący do macicy. § Passion, remède histérique.

†Histerologie, *f. f.* (*hysterologia*) in der Redekunst: Versetzung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, Statt: er wurde krank und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porządku mowy, iako: *umarł i zachorzał*, miasto: *zachorzał i umarł.*

†Histiodromie, *f. f.* (*histiodromia*) Seeschiffahrtkunst, wie man vermittelst der Seekarten, der Magnetnadel und des Bleywurfs segeln soll. Nauka żeglowania kompasem, ołowianką i podług kart marynarskich.

†Histoire, *f. f.* (*historia*) 1) eine Geschichte, eine Historie; 2) im Scherze: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Händel, Weitläuftigkeit; viel Umstände; 4) Beschreibung, als der Kräuter, Vögel, Fische ꝛc. 5) ein historisches Gemählde. 1) Historia, dzieie; 2) *żartem*: traf, przygoda, awantura; spraweczka; 3) kazanie, pacierz; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako ptakow, ziol, ryb; 5) hystoryczne malowanie; obraz dzieie iakie wyrażaiący. § 1) La vérité & l'exactitude sont l'ame de l'histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les moeurs; faire l'histoire d'un voïage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclesiastique, literaire, politique, particuliére, universelle; lire l'histoire d'un païs; 2) c'est une plaisante l'histoire; il nous a raconté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuïant avec ses histoires; il répete toûjours ses histoires; tout le monde fait ses histoires par coeur; il est arrivé une histoire à cette dame; je sai son histoire; 3) C'est toute une longue histoire; 4) il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) Peintre qui fait bien l'histoire.

histoire artificielle. die Kunsthistorie von Erfindung und vom Wachsthume der Künste und Wissenschaften. Hystorya o nauk i rzemiosł powstaniu i zapomożeniu.

histoire scandaleuse. übles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kiem nieforemny.

histoires, *plur.* im Scherze: die Schaam, die Schaamglieder. *Żartem*: członek wstydliwy.

c'est une autre histoire. das ist eine andere Sache. Insza to.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände für weniges Geld. Huku puku dosyć za małe pieniądze.

ce n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Mährchen. Nie bayka to.

l'histoire dit. es gehet die Rede, es gehet das Geschrey. Nowina lata; ogłos idzie.

†Historial, e, *adject.* historisch. Hystoryczny, dzieiopisarski. § Almanac historial.

†Historien, *f. m.* (*historicus*) ein Geschichtschreiber, Geschichtkundiger. Historyk, Czasopis, Dzieiopis. § Les historiens Polonois sont généralement éstimés, ils étoient de grands hommes & des Senateurs de Pologne.

†Historier, *v. a.* 1) zierlich und ordentlich beschreiben; 2) auszieren mit Gemählden, kleinen Figuren. 1) Kształtnie i porządnie opisać; 2) wystroić co obrazami, figurkami.

historié, *ée*, *adj.* mit kleinen Figuren ausgeziert. Figurkami przyozdobiony. § C'est un cabinet bien historié; chose mal historiée.

†Historiette, *f. f.* ein Histörchen, Erzählung. Hystoryyka; powieść krotka. § Une historiette d'amour.

†Historiographe, *f. m.* (*historiographus*) ein Geschichtschreiber. Historyograf, dzieiopis, czasopis. § Le docteur Lengnich fur un fameux historiographe de Pologne.

†Historique, *adj. c.* (*historicus*) 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzählt. 1) Hystoryczny, dzieiopisarski, dzieiopisowski; 2) pewny; za pewne udawany. § 1) Narration, stile historique; des livres historiques; 2) ce fait est historique.

une personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedichte beschreibet. Osoba z hystoryi wyięta, ktorey Poeta w pieniu swoiem dzieie opisuie.

†Historiquement, *adv.* historisch, historischer Weise. Hystorycznie. § Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits.

†Histrion, *f. m.* (*histrio*) 1) Possenreißer, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) spottweise: ein Comödiant. 1) Błazen w starych greckich i łacinskich komedyach; 2) *szydząc*: komedyant. § 1) On ne le voit qu'avec des histrions; on se desho-

nore à ne fréquenter que des histrions.

†Hiver, *f. m.* (*hyems*) 1) der Winter; 2) bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima; 2) *u Poetow:* Rok. § 1) Un froid hiver; 2) quand le sort t'a laissé compter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours à mes derniers hivers.

fruits d'hiver. Winterobst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.

quartier d'hiver. Winterquartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque lieu.

l'hiver de la vie. bey den Poeten: das Alter. *U Poetow*: zgrzybiałą starość. § L'hiver de ta vie est ton second printems.

†Hivernal, e, *adj.* (*hyemalis*) beym Gärtner: was im Winter wächst, Winter-. *U ogrodnikow*: zimowy. § Ciclamen hivernal; fleur hivernale.

†Hiverner, *v. a.* (*hyemare*) wintern, überwintern. Zimować, przezimować. § Nôtre armée a hiverné en païs ennemi.

s'hiverner, *v. r.* in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croïent qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.

†Hivorahe, }
†Hivourahe, } *f. f.* ein brasilianischer Pflaumenbaum, der nur alle funfzehn Jahre Früchte trägt. Sliwa Brezyliyska co piętnastego roku owoc rodząca.

†Ho, ho! *interj.* ho, ho! Worte, wenn man sich verwundert. Oy! ho ho! *słowa dziwuiącego się.* § Ho, ho! dit le pére, vous commences à aimer; ho, ho! qu'elle est égrillarde.

†Ho lo lo lo loo, Jägergeschrey, den Spürhund anzufrischen. Huhu, la, la, la, krzyk łowiecki do popądce zachęcenia.

†Hoako, *f. m.* ein Kraut in China, das die Weiber gänzlich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiasty wcale niepłodnemi czyniące.

††Hober, *v. n. obf.* 1) sich rühren, von der Stelle gehen; 2) fortlaufen, sich davon machen. 1) Ruszyć się, iść z mieysca; 2) odeyść, uciec. § 1) Ne hobes vous point de là.

Hobereau, *vid.* Hobreau.

†Hobin, *f. m.* Art Pferde. Koń pewny.

††Hobleurs, *f. m. plur.* Soldaten zu Pferde in England, die die Küste bewachen und Bericht geben, wenn etwas Wichtiges auf selbiger vorgehet. Konni w Anglii przymorza strzegący i o wszystkim co się na niem dzieie, wiadomość daiący.

††Hobo, *f. m.* (*hobus*) eine Art Pflaumenbäume in Westindien. Gatunek śliwnego drzewa w Ameryce.

††Hobreau, }
††Hobereau, } *f. m.* 1) ein Stoßfalke; ein Lerchenfalke; 2) im Scherze und Spotte: ein Dorfjunker, Krippenreuter; 3) ein unwissender, unerfahrner Mensch. 1) Kobusek; 2) *szydząc i żartuiąc*: plewnik; ziemianin albo szlachcić ubogi; 3) człek nieumieiętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit les chasseurs & tâche d'atraper les alouëttes & autres petits oiseaux, que les chiens sont éleves; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.

†Hoc, *f. m.* 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwölf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiele. 1) Gra pewna w 12 albo 15 kart; 2) karta albo kozera naywyższa w tey grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin aporta le hoc en France & les François, à qui il l'avoit enseigné, y joüerent bien mieux que lui; 2) tous les rois sont hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so, ja. *W Gaskonii*: tak iest: i owszem.

cela m'est hoc. im Scherze: das ist mir gewiß; ich habe es in den Händen; es kann mir nicht fehlen. *Zartuiąc*: zapewne to mam; mam to iak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendes le rosaire au croc.

††Hoca, *f. m.* ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Looszettel sind. Gra z 30 czczemi gałkami, w ktorych są karteczki losowe włożone.

††Hoche, *f. f.* 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iako na karbowey łasce; 2) szczerbina.

††Hochebos, *f. m. obf.* ein Pikenier. Kopiynik.

††Hochement, *f. m.* das Schütteln des Kopfs aus Mißvergnügen. Trzęsienie głową z niechęci. § Il n'a répondu qu' avec un hochement de tête.

††Hochepié, *f. m.* bey den Jägern: Falke, den man allein nach dem Reiher wirft, selbigen aufzureiben. *U myśliwych*: sokoł, co sam tylko na wystraszenie czaple spuszczony bywa.

††Hochepot, *f. m.* gehacktes Rindfleisch mit Kastanien und Rüben. Wołowina z

kaszta-

kasztanami, rzepą &c. na kształt bigosu warzona.

††Hoche-queuë, *f. m.* eine Bachstelze. Trzęsiogonek, pliszka ptaszek. § Le hoche-queuë a le bec noir.

††Hocher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trząść. § Vous ries en hochant la tête; hocher un arbre.

hocher la bride à un cheval. mit dem Pferdezaume reißen. Targać uzdeczką.

hocher le mors; *hocher la bride à quelqu'un.* 1) einen ausfragen, ausforschen, einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu etwas anfrischen, anfeuren. 1) Ciągnąć kogo za język; przepytywać kogo; wynurzać, wybadywać co z kogo; 2) zachęcać, podufzczać kogo do czego. § 1) On lui a fort hoché la bride sur ce point.

††Hochet, *f. m.* Wolfszahn, ein in Silber eingefaßter Wolfszahn, Glas oder Stein mit Schellen für Kinder. Ząb wilczy, śkło albo marmur gładki w srebro oprawiony z dzwoneczkami dla dzieci. § Le hochet divertit & amuse les enfans.

††Hocrenaille. *f. f.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

††Hocuspocus, *f. m.* Worte des Taschenspielers, die er beym Spielen immer ausspricht. Słowa wymyślone, ktore kuglarz przy kuglowaniu wymawia.

††Hoder, *v. a. obs.* einen müde machen. Zmordować, sfatygować kogo.

Hoë, *f. f. obs. vid.* Hoïau.

††Hoet, *f. m.* ein niederländischer großer Scheffel. Korzec wielki Niderlanski.

†Hoffie, *f. f.* Spital in Holland für Alte. Szpital dla starych w Holandyi.

†Hogia, *f. m.* türkischer Gesetzlehrer. Nauczyciel praw Tureckich.

††Hoïau, *f. m.* eine Radehacke, Hacke, Haue mit einer breiten Schärfe. Motyka o szerokiem żelezie na kształt cieślice. § Emmancher un bon hoïau, qui sert aux vignerons & aux pionniers.

†Hoir, *f. m.* (*haeres*) in den Rechten: ein Erbe, Erbfolger. *W prawie*: dziedzic. § Frustrer ses hoirs.

†Hoirete, *f. m.* in den Rechten: ein Kind, das erbet. *W sądach*: dziecię, co dziedziczy.

†Hoirie, *f. f.* in den Rechten: Erbtheil, Erbschaft. *W prawie*: dziedzictwo, sukcesya. § Hoirie jacente.

†Hoirin, *f. m.* das Tauwerk, an welches das Baack oder die Boye, das ist, die Tonnen oder Hölzer angebunden sind, die über dem Anker und Klippen zum Warnungszeichen schwimmen. Liny, do ktorych prożne beczki albo drewna są przywiązane, co nad kotwicą i rafami albo skałami ukrytemi dla przestrogi pływaią.

††Hola, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt, es ist genug, sachte, gemach; 3) hola, he, wenn man rufet. 1) Hała, hala; przestań; 2) stoy; o iuż dość! powoli; 3) słysz; hola hey; hey słysz; *gdy kto woła.* § 1) Holla, ne presses pas tant; 2) hola il faut finir, avoir pitié des gens; 3) hola, ho, cocher, petit laquais; hola n'y a-t-il personne ici?

††Hola, *f. m.* das Aufhören eines Zankes, einer Schlägerey. Poprzestanie zwady, bitwy.

mettre hola. Friede gebieten oder machen. Pogodzić wadzących się; pokoy, zgodę uczynić.

††Holande, *f. f.* 1) Holland; 2) holländische Leinwand; besser: de la toile de Holande oder toile d'Holande; 3) holländisches Porcellan; besser: porcelaine de Holande. 1) Holandya; 2) płotno holenderskie; *lepiey mowić*: de la toile de Holande *albo* toile d'Holande; 3) farfurki albo porcelana holenderska; *kształtniey powiesz*, porcelaine de Holande. § 1) La Holande est une de sept Comptes des Païs bas; 2) de la Holande fine; 3) c'est de la nouvelle holande.

††Holander, *v. a.* Federkiehle abziehen, in heißer Asche härten. Pipki u pior gęsich w goracym popiele hartować, aby do pisania sposobnieyszymi były. § Holander une plume; plume bien holandée.

bâtiste holandée. dichter und starker Battist zu Manschetten. Batyst gęsty i mocny, płotno do mankietek.

††Holandois, *f. m.* 1) ein Holländer; 2) die holländische Sprache. 1) Holender; 2) holenderski ięzyk. § 1) Les Holandois sont riches; 2) le Holandois est très doux & très-agréable dans la bouche de belles Holandoises qui le parlent bien.

††Holandois, e, *adj.* holländisch. Holenderski.

††Holandoise, *f. f.* eine Holländerin. Holenderka.

††Holans, *f. m.* flämischer Battist, eine feine Leinwand zu Manschetten. Flamskie płotno albo batyst do mankietek.

††Holer, *f. m.* ein Heller in Teuschland. Halerz Niemiecki albo szeląg Polski.

†Holi,

†Holi,
†Holli, } *f. m.* ein wohlschmeckendes und wohlriechendes Gummi aus Amerika von dem Baume Holquahoult. Kley wonny i smakowity z drzewa Amerykańskiego *Holquahoult*.

†Hollippes, *f. f. pl.* Holippen, Plätzchen in der Apotheke, die aus Zucker, Weizenmehle und Arzney zubereitet werden. Placki w Aptece z lekarstw, z cukru i z mąki pszenney.

†Holocauste, *f. m. & f.* (*holocaustum*) ein Opfer, Brandopfer. Ofiara; całopalona ofiara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vôtre holocauste parfait.

†Holografe, *adj. c.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig unterschrieben und geschrieben. *W sądach*: własną ręką spisany i podpisany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalites.

†Holométre, *f. m.* (*holometrum*) Meßscheibe, eine von Kupfer oder Messinge mit drey beweglichen Linialen verfertigte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. dgl. messen kann. Instrument matematyczny z mosiędzu albo z miedzi iak talerz okrągły z trzema ruchomemi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokości i wysokości.

†Holosteon, *f. f.* (*holosteon*) ein fünfeckigter Fisch im Nile, der zur Arzney gebraucht wird. Ryba pięćgranista w Nile, do lekarstwa zażywana bywa.

†Holoture, *f. m.* (*holothuria*) unförmlicher Körper, der unter dem Seeschaume gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski nieczuły co się pod pianą morską znayduie.

Holquahoult, *vid.* Holi.

Hom, *obf. vid.* On.

†Hom, *f. m. obf.* ein Mensch. Człowiek.

†Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, *gdy się kto dziwuie.*

†Homard, *f. m.* ein großer Seekrebs, ein Umber oder Hommer. Rak wielki morski.

†l'Hombre, *f. m.* 1) das Lomberspiel; 2) der Spieler im Lomberspiele. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tey grze gra, a nie paszuie. § 1) L'hombre est apellé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme; les principaux triomfes dans le jeu de l'hombres s'appellent matadors, dont les prémiers sont spadille, manille, baste Roi; 2) Monsieur N. est l'hombre; si l'hombre nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas se retracter.

†Homellaire,
†Homelier, } *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchenväter. Homilie; postyla od kazań Oycow świętych.

†Homélie, *f. f.* (*homilia*) 1) eine Homilie, Vermahnung, geistreiche Rede an das Volk; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, napomnienie, mowa kaznodzieyska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangielii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Chrisostome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Pére Seraphin Capucin a preché d'excellentes Homélies.

†Homer, *f. m.* (*homer*) ein gewisses Maaß bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixiéme partie de l'Epha, c'est à dire 174 pouces cubiques.

†Homicide, *f. m.* (*homicidium*) Todtschlag, Mord. Mężoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.

homicide, *f. m* (*homicida*) ein Mörder, Todtschläger. Zaboyca, mężoboyca. § Dieu défend d'être homicide.

homicide de soi même. 1) ein Selbstmörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verkürzet. 1) Samoboyca; zaboyca siebie samego; 2) ten co żywotu swego skraca.

†Homicide, *f. f.* (*homicida*) eine Mörderin. Zaboyczyna.

†Homicide, *adj. c.* in hoher Schreibart: mörderisch. *W stYle wysokim*: zaboyski, zboiecki, mężoboyski. § Une main, un complot, un fer homicide, des regards, des discours homicides.

†Homicider, *v. a. obf.* ermorden, tödten, todtschlagen. Zebić kogo.

†Hommage, *f. masc.* (*homagium*) 1) die Lehnspflicht; die Huldigung; 2) Ehrerbietung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflichtschuld. 1) Hołd; hołdowanie, rękodaystwo; 2) hołd; respekt, posłuszeństwo. § 1) Hommage simple: plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs ales rendre hommage a● beau teint de Philis.

†Hommagé, ée, *adj.* belehnet, zum Lehne gehörig. Lenny, hołdowniczy. § Domaine hommagé; des héritages hommages.

†Hommagement, *s. masc.* Ablegung der Lehnspflicht. Hołdowanie; hołdu oddawanie.

†Hommager, *adject. c.* belehnt; Lehns. Rękodayny, hołdowny, lenny. § Cette seigneurie a cent vassaux hommagers qui en relevent.

†Hommager, *v. a. obs.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.

†Hommasse, *adject. f.* von Weibern: männlich, die viel männliches an sich hat. *O niewiastach*: mężna; męska; męskich nałogow. § Cette fille, femme est hommasse.

†Homme, *s. m.* (*homo*) 1) ein Mensch; 2) der menschliche Leib; 3) ein Mann, Mannsperson; 4) in den Rechten: ein Bürge; 5) ein Widersacher, Gegner, Gegenpart; 6) Lehnsmann, Lehnsträger; 7) bey den Kaufleuten: der oberste Handlungsdiener, der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człecze; 3) mąż, męszczyzna; 4) *w prawie*: rękoimia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hołdownik; leman; 7) *u kupcow*: starszy kupczyk, co całym handlem zawiaduie. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos soins: vous connoisses l'homme & sa paresse; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans sa taille; un galant homme; homme bien fait, civil, honnête, sage, prudent, étourdi, rusé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'esprit, de coeur; qu'est ce que l'homme? un esprit ferme dans un corps, une ame condannée à la peine, une maison de courte durée, un voïageur qui passe & qui sejourne peu de jours dans l'hôtelerie; 2) Descartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit sa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner sa femme; vous connoisses l'homme; 4) vous m'aves pris pour homme; 5) il a tué son homme; 6) homme de fief, de foi; homme féodal, homme fiefe; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en sa main le fief mouvant de lui.

homme de guerre. ein Kriegsmann. Żołnierz; woyskowy cyłowiek. § Jean Zamoyski a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d'église. eine geistliche Person. Duchowny; duchowna osoba. § Un homme d'église doit édifier par ses exemples autant que par ses discours; un homme d'église se rend méprisable s'il oublie les bienseances de son état.

homme de robe. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Person, als ein Richter, Assessor, Advokat 2c. Osoba prawna iako Sędzia, Asesor, Prokurator Prawnik &c.

homme d'honneur. ein Mann, der Ehre liebet. Człowiek honor kochaiący.

homme de bien. ein christlicher Mensch; ein Mensch, der christlich lebet. Człowiek co po chrześciańsku żyie. § Un honnête-homme ne sauroit jamais haïr un homme de bien.

riches hommes, obs. die vornehmsten Herren eines Landes, als Grafen, Barons 2c. Przedni państwa Panowie, iako Grafowie, Baronowie &c.

homme de cour. ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'afaires. 1) ein königlicher Pachter; 2) ein Anwald vor Gerichte. 1) Arendarz krolewskie; 2) Prokurator, praktyk.

homme de chambre. Kammerdiener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; *jeu de la bête.* ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Spotte: ein Hahnrei, ein einfältiger Tropf. 1) Staruszek; 2) człek poczciwy; 3) *szydząc*: kornut, prostek, dudek. § 1) Un bon homme est rare aujourd'hui & Diogénes avec sa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il soit bon-homme pour croire tout le bien qu'on lui dit le lui.

homme marin. 1) ein Seemann; 2) Seeungeheuer, das dem Menschen ähnlich ist. 1) Marynarz; 2) człowiek morski, potwora.

les bons hommes. die Fratres Minimi, Franciscanermönche. Minorytkowie, Zakonnicy Francîszkańscy.

homme de sac & de corde. ein Galgenstrick, ein Bösewicht. Wisielec, hultay, łotr.

homme amoissonné. ein Bauer, der dem Herrn zur Fröhne erndten muß. Zniwiarz z poddaństwa a nie z grosza.

homme corvéable. ein Fröhnbauer. Zaciążnik; chłop do pańszczyzny.

homme

homme exploitable; homme de corps: homme taillable; un serf. ein Leibeigner. Kmieć poddany.

homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungsbaue der Städte, Schlösser 2c. contribuiren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowa nie miast, zamkow &c. płacić powinien.

il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines Gleichen) gefunden. Trafił na swego.

je ne suis pas homme à vous mentir. ich werde euch nicht belügen. Nie iestem człowiekiem co fałsz mowi.

autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

l'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inak.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.

face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia tuczy.

on ne sait quel homme vous êtes. man kennet euren Sinn nicht. Nie wiedzą iakiego Waszeć humoru i fantazyi.

jamais cheval ni méchant homme n'amenta pour aller à Rome. ein Gänschen flog übers Meer, eine Gans kam wieder her. Kraie dalekie nie odmieniaią nałogow; przeleciała gąska morze gęsią powrociła.

†Hommée, *s. f.* ein Tagewerk, so viel ein Ackersmann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kann. Wydział roli dzienny ornikowi; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § Huit hommées font l'arpent de Paris.

†Hommesse, *s. f.* in der Bibel: ein Weib. *W Biblii*: niewiasta.

†Homocentrique, *adj.* (*homocentricus*) das viel Zirkel um einen Mittelpunkt hat. Wiele cyrkułow około iednego punktu śrzedniego maiący.

†Homocionistes, *s. m. plur.* (*homocionistae*) Ketzer im vierten Seculo. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku.

†Homocule, *s. m.* (*homuncio*) bey den Medicis: ein kleiner Mensch. *U medykow:* człowieczek, niziołek; łokietek.

†Homodrome, *s. m.* (*vectis homodromus*) in der Mechanik: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruhepunkte und der bewegenden Kraft lieget, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce ulżywania ciężarow*: drąg dźwigalny albo ulżywaiący drugi, kiedy podstawek iest na iednym końcu, dzwigaiący na drugim a ciężar miedzy niemi, także koniec u dzwigaiącego oraz z ciężarem wugorę idzie.

Homoeomerie, *vid.* Homogeneité.

†Homogéne, *adj. c.* (*homogeneus*) in der Philosophie: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W Filozofii*: z rożnych materyy iednegoż rodzaiu złożony. § Matiére, un sujet homogéne.

†Homogenéité, *s. f.* in der Philosophie: Aehnlichkeit, Gleichheit der Natur. *W Filozofii*: Rowność rodzaiow, gatunkow.

†Homologation, *s. f.* Bestätigung einer Schrift vor Gerichte; Vollziehung eines Handels. Konfirmacya, roboracya sądowa albo potwierdzenie skryptu. § L'homologation du contrat est faite dans les formes.

†Homologue, *adj. c.* (*homologus*) 1) von Figuren in der Geometrie: von gleichem Verhältnisse, von gleicher Proportion; 2) in der Vernunftlehre: gleichlautend, aber in der Bedeutung unterschieden. 1) *W gieometryi o figurach*: rowny z drugiem w proporcyi; 2) *w logice*: rownobrzmiący ale nierowney signifikacyi; dwuwykładny. § 1) Côtes homologues.

†Homologuer, *v. a.* bekräftigen, bestätigen, eine Schrift vor Gerichte. Roborować, konfirmować, podwierdzić skrypt w grodzie. § Homologuer un contrat, un accord fait entre les parties.

†Homoni, *s. m.* ausgehülsetes türkisches Korn. Wyłużane zboże Turecki.

†Homonime, *adject. c.* (*homonymus*) in der Logik und Grammatik: gleichlautend, aber von unterschiedener Bedeutung; zweydeutig. *W logice i w gramatyce o słowach*: iednegoż dźwięku ale nie iedney signifikacyi; dwuwykładny. § Termes homonimes.

†Homonimie, *s. f.* (*homonymia*) der Gleichlaut; Zweydeutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykładność iednegoż słowo.

†Homoüsien, ne, *adject.* Name, welchen die Arianer den Rechtgläubigen beylegten. Przezwisko, ktorem Aryanie prawowiernych nazywali.

††Hon, hon, *interj.* ey, ey, potz. Ey, o, och, oy. § Hon, hon, vous étes un méchant diable; hon, hon, que cela soit bien.

††Hon-

††Hongner, *v. n. obs.* keifen, zanken. Wadzić się.

††Hongnette, *s. f.* das Bereiteisen, ein spitziger Meißel bey den Bildhauern zum Marmor. Dłoto sznicerskie konczate do marmuru.

††Hongre, *adj. c.* **von Pferden**: gewallacht. *O koniach*: wałaszony. § Un cheval hongre.

††Hongre, *s. m.* 1) ein Wallache, ein verschnittener Hengst; 2) eine ungarische Goldmünze von zwey Thalern. 1) Wałach, koń wałaszony; 2) moneta złota Węgierska dwa talary wynoszaca. § 1) C'est un hongre.

††Hongreline, *s. f.* eine Art Weiberwämser mit großen Schößen nach dem ungarischen Schnitte. Kamizelka białogłowska o wielkich podołkach podług kroiu Węgierskiego.

††Hongrer, *v. a.* wallachen, verschneiden, ein Pferd, ein Kameel. Wałaszyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

††Hongrie, *s. f.* (*Hungaria*) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) rzemien, skora Węgierska. § 1) Jean Zapoli roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

Point de Hongrie. Art Tapeten, wie Wasserwellen gewirkt. Obicia na ksztalt wałow wodnych tkane.

††Hongrieur, *s. m.* Gerber, der das Leder auf ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory ksztaltem Węgierskim wyprawuie.

††Hongrois, e, *adj.* ungarisch. Węgierski. § Les peuples hongrois; langue hongroise.

††Hongrois, *s. m.* 1) ein Ungar; 2) die ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) ięzyk Węgierski; 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†Honnête, *adj. c.* (*honestus*) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaft, ehrlich, höflich; 3) wohlanständig. 1) Chwalebny, pochwały godzień; 2) poczciwy, uczciwy, słuszny, grzeczny, cnotliwy, obyczayny, polityczny; 3) przystoyny, słuszny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi dificile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le présent est fort honnête; procédé, action, débauche honnête.

honnête homme. 1) ein höflicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein Unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człek słuszny, poczciwy i polityczny; 2) człowiek iakiś słuszny; godna iakaś osoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualites; il réussira à dévenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & sait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

en honnête homme. als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczciwy.

honnête débauché. ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w poczciwych uciechach się kochaiący.

honnête garçon. ein wohlgesitteter Jüngling. Młodzian grzeczny; iunak poczciwy.

†Honnête, *subst. m.* Wohlanständigkeit, Wohlstand. Przystoyność; uczciwe; przystałość. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.

†Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlanständig, auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, züchtig; 3) nach Bedürfniß, ohne Mangel, zulänglich; 4) im **Spotte**: sehr weidlich, zur Gnüge, erschrecklich. 1) Politycznie, przystoynie, uczciwie, poczciwie, cnotliwie; 2) czysto, z czystością dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) *szydząc*: łepsko, do woli, barzo; strasznie, haniebnie. § 1) Il en a usé, il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habilé; 4) on l'a honnêtement battu.

†Honnêteté, *s. f.* (*honestas*) 1) Wohlanständigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, löbliche und gütige Art einem zu begegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Sittsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dankgeschenk, Erkenntlichkeit, Gratial. 1) Przystoyność, uczciwość, poczciwość, szczerość; 2) uczynność, obyczayność, grzeczność w postępkach; 3) wstyd, czystość, wstydliwość płci białey; 4) podarunek za przysługę iaką wyświadczoną. § 1) Il en a usé contre toute honnê-

honnêteté; 2) il lui a fait mille honnêtetes; l'honnêteté est ce qui gagne le coeur des dames; 3) l'honnêteté est bienséante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

†Honneur, *f. m.* (*honor*) 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Name; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volks, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wstyd, wstydliwość, czystość panieńska; 3) *osobach*: ozdoba, sława, honor, iako narodu, familii. § 1) Avoir, aquérir de l'honneur; perdre, conserver son honneur; rendre, ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une fille qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur da la Cour; j'espére que vous mettres nôtre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kann. Obowiązek; parole na honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann, der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann, der Ehre liebet; 3) ein Mann, der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący, 2) człek honor kochaiący; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuie.

honneurs, plur. 1) Ehrenämter, hohe Bedienungen; 2) Ehrenbezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Hauptstücke bey großen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwerdt; 4) Wappenschilder bey einem Leichenbegängnisse; 5) Geschenke, die man einem Geistlichen giebet; 6) im Kartenspiele: die hohen Karten, die Bilder, als Könige, Däuser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z poszanowania komu świadczony; 3) potrzeby ceremoniyne, iako korona, berło, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczesne, podarek duchownemu; 6) *graiąc w karty:* wysokie karty, iako, tuz, krole. § 1) Les honneurs changent les moeurs; 2) recevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. in Frankreich: Ehrenvorzüge, die an gewissen Bedienungen haften. *We Francyi:* prerogatywa pewnym urzędom przyzwoita.

les honneurs de l'église. die Ehrenvorzüge, welche die Stifter, Patrone einer Kirche in derselben bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funébres. die letzte Ehre beweisen, ein Leichenbegängniß halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastapić, wyręczyć gospodarza przy witaniu gości.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegsbedienungen. Przednieysze urzędy woyskowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeisteramt, Richteramt. Godności mieyskie, iako urząd burmistrza, sędziego.

les gens d'honneur. ehrliche Leute. Ludzie poczciwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier.

conseiller d'honneur. ein Titelrath, ein Rath, der unter den wirklichen einen Sitz, aber keine Besoldung hat. Konsyliarz tytularny, zasiada w Radzie, ale pensyi nie ma.

dames d'honneurs. Hofdamen, Staatsdamen vom ersten Range. Damy dworskie przednieysze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, keusches Weib. Niewiasta cnotliwa.

enfans d'honneur. die Edelknaben oder Pagen. Pacholęta szlacheckie albo paziowie.

point d'honneur; quartier d'honneur. in den Wappen: Ehrenstelle, Ehrenstück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to iest środek iego.

point d'honneur. der Punkt der Ehre. Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen. 1) Czcić; honor komu czynić; szanować kogo; 2) *u kupcow*: na list dać respons albo weksel czyy zapłacić. 3) *w żeglarstwie*: stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrlichen Namen wieder geben. Przywrocić komu dobre mienie.

réparer l'honneur d'une fille. ein Mädchen wieder zu Ehren bringen. Zelżoną od siebie poiąć panienkę.

en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. Enée célébra des jeux en honneur de son pére.

sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § J'en répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandes.

se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.

mourir au lit d'honneur. auf dem Ehrenbette sterben; mit dem Deger in der Faust auf dem Wahlfelde bleiben. Polec mężnie na placu.

†Honnir, *v. n. obs.* beschimpfen, schmähen. Zelżyć, szkalować.

†*honne, e, adject. vulg.* beschimpft. Zelżony.

honni soit qui mal y pense. der ist kein ehrlicher Mann, der Arges davon denket. Niepoczciwy co opacznie o tym myśli.

†Honits - ancaron, *s. m.* ein kleiner Strauch in der Insel Madagascar, dessen Blüte wie Jasmin riechet. Krzaczek na wyspie Madagaskarskiey, kwiecie iego iaśminem pachnie.

†Honorable, *adject.* 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honoru, poszanowania godny, chwałebny, uczciwy, godny, poczciwy; 2) pański, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) Cela est honorable; charge, homme honorable; d'une maniére honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un acueil fort honorable.

honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel, den man in den Canzeleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczciwi, *tytuł kancelaryyny, ktory się człowiekowi prywatnemu bez urzędu żyiącemu daie.*

piéces honorables de l'écu. die Hauptstücke in einem Wappen, als der Balken, eine Binde, ein Kreuz &c. Głowne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

colonne honorable. eine Ehrensäule. Słup na honor czyy wystawiony.

amende honorable, vid. Amende.

blessure honorable, eine Wunde von vorne. Rana na przodku.

†Honorablement, *adv.* nach Ehren, nach Würden; prächtig. Uczciwie; godnie, podług honoru i godności; wspaniale, z poszanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.

†Honoraire, *adj. c.* (*honorarius*) Titel=; einer, der nur den Titel einer Bedienung hat. *O urzędnikach:* tytularny, tytułowy. § Médecin, Tuteur, Conseiller honoraire.

†Honoraire, *s. m.* (*honorarium*) ein Honorar, oder freywilliges Geschenk, das man einem Geistlichen, Advokaten und Medico giebet. Poczesne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Médecins, des Avocats.

†Honoré, *s. m.* (*Honoratus*) ein Mannsname. Honorat imię męskie.

†Honorer, *v. a.* (*honorare*) 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten; 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn; 3) beehren mit etwas: 1) Czcić, szanować, honorować kogo; 2) bydź ozdobą iako swemu urzędowi; 3) uczcić, uraczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands présens; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.

honorer une lettre de change. bey der Handlung: einen Wechselbrief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. *U kupcow:* akceptować, zapłacić czyy weksel.

†Honorifique, *adjectiv c.* (*honorificus*) droits honorifiques. Ehrenvorzüge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § *Marechal* a fait un traité des droits honorifiques, dont joüissent les Patrons fondateurs des Eglises.

††Hontage, *s. m. obs.*
††Honte, *s. f.* 1) Schaam; 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzenie się, fromanie się; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hańba. § 1) Une honte legére, secréte, cachée, fâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de nôtre nation; il est la honte de son siécle.

faire honte. beschämen. Zawstydzić kogo.

avoir honte. sich schämen. Wstydzić się.

il a bû toutes ses hontes, er hat eine unverschämte Stirn. Pſu oczy przedał; ni wſtydu, ni Boga.

un peu de honte est bien tôt passé. eine kleine Schaam gehet bald vorüber. Wſtyd mały prętko przemija.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire, finir sa vie, füir honteusement.

††Honteux, euse, *adject.* 1) schaamhaftig, voll Schaam; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schaam-, zu den Schaamgliedern gehörig. 1) Wſtydliwy, ſromięzliwy; 2) bezecny, niepnoczciwy, ſromotny; 3) *w anatomii*: do członka wſtydliwego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action, une mort honteuse; un suplice, un procedé honteux; 3) artére, veine honteuse.

pauvres honteux. Arme, die sich zu betteln schämen. Ubodzy wſtydliwi, co ſię żebrać wſtydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

les parties honteuses. die Schaamglieder. Członok wſtydliwy.

partie honteuse d'un collége. der Schandfleck, das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niesława kolegium, to ieſt, naypodleyſzy aſeſor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

le morceau honteux. das letzte Stück in der Schüssel. Sztuka oſtatnia na miſce.

†Hôpital, †Hospital, *s. m.* 1) ein Spital, Armenhaus, Krankenhaus; 2) ein Haus, wo viele krank liegen; 3) ein Nest, ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Scherze: armer Mensch, armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruie; 3) domiſ ko niechędogie i nieporządne; 4) *żartem*: płacheć ubogi; chudy derbiſz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettelstab bringen. O utratę ſubſtancyi to cię przyprowadzi; do ſzpitala cię to zaprowadzi.

prendre le chemin de l'hôpital. sich durchs Spiel, Verschwendung und Processe an den Bettelstab bringen. Gotowy ſzpital koſterować, proceſować i rozpuſtnie żyć.

ce jeune homme prend le chemin de l'hôpital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettelstab bringen. Gotowy ſzpital temu roſpuſtnemu młodzieńcowi.

†Hoplite, *s. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olimpſkich igrzyſkach w zbroi biegaiący.

†Hoplomaque, *s. m.* ein geharnischter Fechter bey den Alten. Szermierz uzbroiony w ſtarożytności.

†Hoqualla, *s. m.* ein großer Baum im Königreiche Quoia, der Ellen lange Schoten trägt. Drzewo wielkośne w króleſtwie Kweioſkim ſtręcze na łokieć długie rodzące.

††Hoquet, *s. m.* 1) das Schlucksen, der Schlucken; *2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, ſzczkawka; *2) warch, nienawiść ſkryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; *2) il en a toûjours le hoquet.

être dans le dernier hoquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucksen; den Schlucken haben. Szczkać.

††Hoqueton, *s. m.* 1) Reutermantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mäntel tragen. 1) Płaſzcz z guzikami raytarſki; 2) Raytar w takim płaſzczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. c.* (*horarius*) Stunden, stündig, von Sonnenuhren. *O zegarach słonecznych*: godzinny.

cercle horaire. der Stundenkreis auf einer Sonnenuhr. Krąg godzinny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid.* Harame.

†Hordales, *s. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine prächtige Kuh opferten. Feſt ſtarorzymſki, na ktorym krowę cielną ofiarowano.

†Horde, *s. f.* eine Tartarische Horde; Haufen Araber, Tartar &c. Horda Tatarſka; koſz Tatarow, Arabczykow &c.

horde, s. f. }
†Hordu, *s. m.* } eine Versammlung bey den Türkern und Persern. Ziazd Turecki albo Perſki.

†Hordel, *s. m. obs.* eine Horde, Hurde. Grodź dla bydła.

†Horée, *s. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słota; zawierucha z deſzczem.

††Horion, *s. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schaale oder Glas voll Wein; 3) *obs.* Sturmhaube; 4) in der Normandie: ein starkes hitziges Fieber. 1) Silne uderzenie; 2) czaſza albo kieliſzek

liszek wina; 3) *obs.* przyłbica; 4) *w Normandyi:* gorączka cięzka. § 1) Le horion est déchargé.

†Horison, †Horizon, *s. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Gesichtskreis, so weit, als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum sehen kann; sichtbare Fläche des Erdkreises; 2) Kreis, der die Erd- oder Himmelskugel von einander theilet. 1) Horyzont, kray świata, ktory kto z wysokiego mieysca okiem w koło obeyrzeć iak naydaley może; 2) cyrkuł glob ziemski albo niebieski na dwie rowne części przecinaiący. § 1) Désigner l'horison d'un lieu particulier; une situation paralléle à l'horizon; cadran qui est paralléle à l'horison; horison visuel, sensible, rationel, droit, paralléle, oblique.

horison est fin. auf der See: der Horizont ist hell. *W Żeglarstwie:* Horyzont iest iasny.

l'horison est gras. der Horizont ist trübe und wölkig. Horyzont pochmurny.

†Horisontal, e, *adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Wasserwage gesetzet. Horyzontalny; poziomny; ustawiony podług prawidła rurmistrskiego. § Ligne horisontale.

cadran horisontal. Horizontalsonnenuhr, eine Sonnenuhr, die auf einer Horizontalfläche beschrieben wird. Słonecznik horyzontalny; kompas poziomny.

†Horisontalement, *adv.* nach der Wasserebene, der Wasserebene gleich, platt. Horyzontalnie, poziemnie. § Il faut placer horisontalement ce cadran.

†Horloge, *s. f.* (*horologium*) 1) eine Schlaguhr; 2) eine schlagende Sackuhr; man nennet sie auch montre sonante; 3) eine Sanduhr; 4) im Scherze: Calender, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeiget. 1) Godzinnik; zegar biiący; 2) pektoralik, zegarek biiący; *także go* montre sonante *nazywaią*; 3) klepsydra raczey zegar piaskiem cieknący; 4) *żartem:* prognostyk, kalendarz; dolegliwość odmianę powietrza choremu opowiadaiąca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure, horloge de sable; 4) un vieillard apelle les cors aux pies son horloge.

horloge d'eau; clepsidre eine Wasseruhr. Zegar wodny; klepsydra wodna.

horloge solaire. eine Sonnenuhr. Kompas albo zegar słoneczny.

quatre horloges. eine Sanduhr auf den Schiffen mit vier Gläsern, die alle zwey Stunden ausläuft. *Na okręcie:* klepsydra piaskowa poczworna, dwie godziny ciekąca.

l'horloge d'un quart. die Quartuhr auf den Schiffen, eine Sanduhr, die vier Stunden läuft. Zegar piaskowy okrętowy cztery godziny bieżący.

l'horloge moud. die Sanduhr gehet gut, sie stocket nicht. Klepsydra dobrze bieży, nie zastanawia się.

l'horloge dort. die Sanduhr stehet, stocket. Klepsydra się zastanowiła.

†Horloger, *Horlogeur, *s. m.* ein Uhrmacher. Zegarmistrz. § Un excélent horloger.

†Horlogére, *s. f.* Uhrmachersfrau, Uhrmacherin. Zegarmistrzowa.

†Horlogerie, *s. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; 3) die Uhrmacherkunst; Uhrmacherarbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmistrzostwo; 3) zegarmistrska robota.

††Hormis, *praep.* außer, ausgenommen; besser hors. Wyiąwszy, oprocz mimo; *lepsze słowo* hors. § Elle vous ressemble hormis qu'elle est moins bebe.

†Horographie, *s. f.* (*horographia*) Planeten- oder Sonnenuhrenwissenschaft. Nauka o rysowaniu słonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie est belle & curieuse & il faut de l'esprit & de l'étude pour y réussir.

†Horologe, *s. m.* Griechisches Diurna oder Buch, worinne die täglichen Gebete stehen. Dyurnał albo dziennik pacierzy greckich.

Horologe, vid. Horloge.

†Horologéographie, *s. f.* die Kunst allerhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu rożnych zegarow.

†Horoptere, *s. f.* in der Optik: das Sehziel, eine gerade Linie, die durch den Punkt gezogen wird, wo die zwey Seharen zusammen kommen. *W optyce albo nauce o patrzeniu:* linia prosta przez punkt, gdzie się obie *axes opticae* zbiegaią, puszczona.

†Horoscope, *s. m. & *f.* (*horoscopus*) 1) das Nativitätstellen; Deutung vom Glücke eines Menschen aus der Stellung des Himmels bey seiner Geburt; 2) ein Stundenzeiger; 3) ein mathematisches flaches Instrument, auf dessen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet stehet. 1) Prognostyk z narodze-

rodzenia czyiego godziny; horoſkop z konſtelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czaſu narodzenia czyiego; 2) indeks; tączka na godziny ſkazuiąca; 3) inſtrument matematyczny płaſki i okrągły z długościami dni i nocy na iedney ſtronie. § 1) Horoſcope bien dreſſé; tirer l'horoſcope de quelqu'un; un diſeur d'horoſcope.

horoſcope lunaire. der Punkt, wo der Mond ſtehet, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie kſiężyc ſtoi, gdy słońce wſchodyi.

faire l'horoſcope d'une entrepriſe, d'une afaire. einem zum voraus ſagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec ſprawy będzie.

†Horreur, *ſ. f.* (*horror*) 1) Abſcheu; 2) Abſcheulichkeit, Greuel; 3) Zerſtörung, Verwüſtung, Unordnung, Furcht, Entſetzen; 4) große Finſterniß, dicke Dunkelheit; 5) Fieberſchauer; Froſt beym Fieberwechſel. 1) Ohyda, brzydzenie ſię, brzydliwość; omierzłość; 2) bezecność, ſtraſzność; 3) ſputoſzenie, zburzenie, zamieſzanie, ſtrach; 4) ciemność wielka; 5) ogrożka. § 1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la perſonne du Miniſtre; il a donné au monde de l'horreur de ſes opinions; cela fait horreur; 2) horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de ſang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la ſainte horreur de ce livre divin.

†Horrible, *adj. c.* (*horribilis*) 1) erſchrecklich, abſcheulich; 2) unbeſchreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, ſtraſzny, bezecny; 2) ſrogi, niezmierny, ſtraſzny, habiebny, wielki. § 1) Monſtre, crime horrible; 2) il fait une dépenſe horrible; ce Palais a une horrible grandeur; ſa viteſſe, ſa diligence eſt horrible; il a une mémoire, une grandeur horrible.

†Horriblement, *adv.* grauſam; ſchrecklich, ungemein, ſehr ꝛc. Srogo; haniebnie, barzo, ſtraſznie. § Elle eſt horriblement laide; il dépenſe horriblement.

††Hors, *praep.* 1) aus, hinaus, heraus; in dieſem Verſtande wird es mit einem *Genitivo* geſetzt; 2) außerhalb, ohne, ausgenommen; in dieſer Bedeutung folget der *Accuſ.* 1) Z, ze; *w tym ſenſie* Genitivum *położć trzeba*; 2) oprocz, okrom, wyiąwſzy, mimo; *w tey ſygnifikacyi* Accuſ. *naſtępuie.* § 1) Chaſſer quelqu'un hors de la maiſon, de la ville; il eſt relegué hors du Roïaume; 2) nul a de l'argent hors vous & vôtre frére.

hors de ſaiſon. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czaſie

hors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy. § Son ſentiment étoit hors de propos.

hors de prix. gar zu theuer. Za drogo; nad słuſzną cenę.

hors de la ville. außerhalb der Stadt. Przed miaſtem.

hors de raiſon. ohne Verſtand. Bez rozumu.

il eſt tout hors d'haleine. er iſt aus dem Athem gekommen. Udyſzał ſię.

je ſuis hors de vos ateintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht ſchaden. Tak dalekim od ciebie, że mnie nie trafiſz, że mnie nie doſięzeſz; ſzkodzić mi więcey nie możeſz.

je ſuis hors de vos perſecutions. ich bin frey von eurer Verfolgung. Wolenem od prześladowania twego; nie doſięże mię twoie prześladowanie.

être hors d'eſperance. ohne Hoffnung ſeyn. Bydź bez nadziei.

mur hors d'eſcalade. eine Mauer, die nicht kann überſtiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

hors la main. den Zaum nicht achtend, von Pferden. Nie dbaiąco o wędzidło; na kieł, *o koniach.*

††Hors-d'oeuvre, *ſ. m.* 1) ein Beyeſſen, Nebengerichte; 2) Nebenſache, Nebending, das nicht zur Sache gehöret; 3) Nebengebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca; 3) przybudowanie; budynek przydany. § 1) Il n'oubli pas les hors-d'oeuvres; 2) vôtre diſcours eſt un hors-d'oeuvre; 3) un cabinet hors-d'oeuvre.

Horsmis, *obſ. vid.* Hormis.

†*Hortolage, *ſ. m.* Grünes Zeug, Küchenkräuter, als Sallat, Kohl, Rüben. Ogrodowina; warzywo ogrodne; ogrodowa ſtrawa, iako ſałata, iarmuż, rzepa.

Hortolan, *ſ. m. vid.* Ortolan.

††Hoſches, *ſ. f. plur. obſ.* Tafelgüter. Dobra ſtołowe.

†Hoſpice, *ſ. m.* (*hoſpitium*) 1) eine Herberge der Reiſenden; 2) ein kleines Kloſter in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirthet. 1) Goſpoda dla podrożnych; 2) ſkłonienie, goſpoda w mieście dla mnichow przechodzących; prezydencya. § 1) Avoir un bon hoſpice; 2) les Chartreux on un hoſpice à Grénoble.

Hoſpital,

Hospital, *vid.* Hôpital.

†Hospitalier, e, *adj.* (*hospitalis*) gastfrey. Gościnny; rad gościom; podrożnym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

†Hospitaliére, *s. f.* Spitalnonne; sie stehen armen kranken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Miłosierna siostra; mniszka chorych i ubogich niewiast pilnuiąca. § Elle se fait hospitaliére: elle est entrée aux hospitaliéres; elle est malade aux hospitaliéres de Nôtre-Dame; les hospitaliéres de la miséricorde de Jésus, de la Charité de Nôtre-Dame, de la Charité de Jésus.

†Hospitaliers, *s. m. plur.* (*hospitales*) Hospitalmönche: Ordensleute in schwarzer Kleidung mit einem weißen Kreutze auf selbigem; sie sind vom Pabste Innocenz III. zur Versorgung der Pilgrimme, Reisenden und Findlinge gestiftet. Duchniący; zakonnicy w czarnym habicie z przyszytym białym krzyżem, od Papieża Innocentego na przyymowanie pielgrzymow, podrożnych i nalezionkow fundowani.

†Hospitalité, *s. f.* (*hospitalitas*) 1) die Gastfreyheit; 2) Gastfreyheit in einigen Klöstern, wo die Reisenden einen freyen Zutritt haben. 1) Gościnność, gościnna ochota podrożnym świadczona; 2) gościnności po niektorych klasztorach, gdzie podrożni wolny przystęp maią. § 1) Demander, violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaïe.

†Hospodar, *s. m.* der Wallachische oder Moldauische Hospodar. Hospodar, Woiewoda Wołoski, Multański. § Les Hospodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefrois vassaux de Pologne.

†Host, *s. m. obs.* eine Arme. Woysko.

Hoste, Hostel, Hostelage, Hostelerie, Hostelier, Hostesse, } *vid.* Hôte, Hôtel &c.

†Hostie, *s. f.* (*hostia*) 1) consecrirte Hostie; 2) eine Hostie oder Oblate vor der Consecration; 3) *obs.* Opfer. 1) Hostya poświęcona; ciało Pańki; 2) hostya niepoświęcona, opłatek; 3) *obs.* ofiara. § 1) Rompre une hostie; 2) un pâtissier a des fers pour les grandes & pour les petites hosties; consacrer une hostie.

†Hostilement, *adv.* mit dem Schwerdte; feindseliger Weise, feindselig. Mieczem i ogniem; po nieprzyiacielsku. § Agir hostilement contre une ville; traiter quelqu'un hostilement.

†Hostilité, *s. f.* (*hostilitas*) Feindseligkeit. Nieprzyiacielstwo. § Nos soldats ont fait toutes sortes d'hostilites sur les terres des ennemis.

†Hostize, *s. f.* der Hünerzins von Grundstücken und Häusern. Kury czynszowe od gruntow i chałup.

†*Hostize*, *s. m.* der den Hünerzins giebet. Czynszownik, co czynsz kurami daie.

†Hôte, †Hoste, } *s. m.* 1) Gastwirth, Wirth im Gasthofe; 2) der Herr im Hause; Hauswirth, der die Wohnung vermiethet; 3) Gast, sowohl im Wirthshause, als bey einem Feunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaste ist; 5) Gast, Reisender, Wanderer; 6) Einwohner, Inwohner, Untersaße; 7) Hausgenosse, der mit einem in einem Hause wohnet. 1) Gospodarz w austeryi albo w domie gościnym; karczmarz, austernik; 2) gospodarz, pan domu, co mieszkania komu naymuie; 3) gość w austeryi albo do kogo zaproszony; 4) gospodarz co kogo do siebie zaprosił; 5) gość, podrożny, przychodzień; 6) mieszkaniec, obywatel; 7) społmieszkaniec; z kiem w iednym domie mieszkaiący. § 1) Nôtre hôte est un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monsieur N. 3) ce sont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a personne de plus soul que l'hôte; 5) nous sommes des hôtes dans ce monde; dans les maisons réligieuses il y a la chambre des hôtes

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in diesem Walde. *U Poetow:* ptastwo i zwierzęta w tym lesie.

vivre à table d'hôte. seinen gewöhnlichen Tisch bey einem Gastwirthe haben. Zwyczayny swoy stoł mieć w austeryi.

qu'il est peu de beaux corps hôtes d'une belle ame. es wohnet selten in einem schönen Körper eine schöne Seele. Rzadko piękna dusza w pięknym przebywa ciele.

compter sans son hôte. die Rechnung ohne den Wirth machen; sich in seiner Hoffnung betrügen. Nie porachować się z sobą; kretki nie wziąć; oszukać się w swey nadziei. § Compter sur vous, c'est compter sans son hôte.

††Hote, Hotte, *s. f.* ein Tragkorb, auf dem Rücken zu tragen. Kosz plecny. § Une hote bien faite; la hote est pleine.

hote de cheminée. abhängiger Ort im Schor-

 steine

steine oder Camine, wo sich der Schurz oder Mantel anfängt. Stoczystość kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

††Hotée, *f. f.* ein Tragkorb voll. Kosz plecny pełny czego. § Une grosse hotée de raisins.

†Hôtel, *f. m.* 1) *obs.* Königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein großes und berühmtes Wirthshaus; *5) Comödien, Comödienhaus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs.* Pałac krolewski; 2) pałac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gościniec wielki i sławny; *5) komedye; dom komedyyny; 6) *obs.* dom, mieszkanie. § 1) L'hôtel du Roi; le Roi étant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thron est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; *5) il réüssit bien à l'hôtel.

Maître d'hôtel, vid, Maitre.

hôtel Roïal des invalides. ein Invalidenhaus, Königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski krolewski.

hôtel de Bourgogne. ein gewisses Comödiantenhaus in Paris. Dom pewny komedyyny w Paryżu.

hôtel des monoïes. ein Münzhaus, die Münze, wo man Geld schlägt. Minica, minca gdzie pieniądze biią.

†Hôtelage, *f. m.* Niederlage, Zins für die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahrmarkte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarow, ktore kupiec obcy po iarmarku w dom składa.

†Hôtel-Dieu, *f. m.* ein großes Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hôtelier, *vid.* Hosteler.

†Hôtélerie, *f. f.* ein Wirthshaus, Gasthaus, Gasthof. Gospoda, austerya, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtélerie; il tient une hôtélerie.

†Hôtélier, *f. m.* 1) Gastwirth, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordensbruder, der die Fremden bewirthet. 1) Austernik, gospodarz w gościńcu albo w austeryi; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuie. § 1) Les hôtéliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

Hôtéliére, *f. f.* eine Gastwirthin; die Frau eines Gastwirths. Karczmarka, gospodyni w austeryi.

††Hoter, ⎫
††Hotter, ⎭ *v. n.* einen Korb in der Weinlese tragen. Nosić kosz czasu wina zbierania.

†Hôtesse, *f. f.* 1) die Hausfrau, die Wirthin im Hause; 2) eine Gastwirthin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôtesse est morte.

††Hotereau, *f. m.* ein Korb von rohen ungescheelten Weiden. Kosz z witek nieostruganych.

††Hoteur, *f. m.* der einen Tragkorb trägt. Zkoszem na plecach; ten co kosz plecny nosi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est tombé.

††Hou, Hou, *interj.* Huy, Hau, Jägergeschrey, wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau losläßt. Hu, hu, *krzyk łowiecki przy spuszczaniu psa na wilka albo dzika.*

vieille hou, hou, hou, vieille ha, ha. im Spotte: alte Schachtel; altes garstiges Weib. *Szydząc*: bada szpetna; babisko obrzydłe.

††Hoüage, ⎫
Hoüache, ⎭ *f. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Slad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zostaiąca.

Honatte, *vid.* Onatre.

††Houblon, *f. m.* Hopfen. Chmiel.

††Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getränke thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la biére; cette biére est trop houblonnée.

††Houblonniére, *f. f.* ein Hopfengarten. Chmielnik.

††Houck, *f. m. obs.* Name einer aufrührischen Rotte in den Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niderlancie.

Houcre, *vid.* Hourque.

††Hoüe, *f. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührscheit, Haue, den Kalk einzumachen. 1) Motyko o szerokim żelezie na kształt cieślnice; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la hoüe; bécher la terre avec la hoüe.

††Hoüer, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyką ziemię wykopać. § Il est tems de hoüer la vigne.

††Houguines, *f. f. pl. obs.* Arm- und Beinharnisch. Naramnice, nagolenice u zbroi.

†Houia, *interj.* in der Jägerey: he, he, jedes Geschrey einen Stoßvogel anzufrischen. Otiu! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

††Hoüille, *f. f.* schwarze und fette Erde, die

die man Statt der Kohlen brennen kann. Ziemia czarna i tłusta do palenia miasto węgli.

††Houle, *s. f.* 1) eine Wasserwoge, Welle; 2) eiserne oder kupferne Feuergefäße in der Küche, als Pfannen, Töpfe. 1) Wał morski albo rzeczny; 2) statki kuchenne z miedzi albo żelaza, iako panwie, garki.

††Houlette, *s. m.* 1) ein Schäferstab 2) Kelle, ein kleines Grabscheit der Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der Erde heben; 3) figürlich: der geistliche Hirtenstab; die Würde, das Ansehen einer geistlichen Person. 1) Laska pastusza; maczuga; 2) rydełek ogrodniczy do płonek wyymowania; 3) *w sensie figurycznym*: pastorał; godność, powaga stanu duchownego. § 1) Manier bien la houlette; se servir adroitement de la houlette; 2) lever les oiguons des fleurs avec une houlette; 3) je respecte vôtre houlette pastorale.

††Houleux, euse, *adj.* noch schäumend, noch brausend, voller Wellen, vom Meere nach einem Sturme. Jeszcze się pieniący, ieszcze szumiący, wełnisty, *o morzu po nawałuości.*

††Houlleur, ⎫
††Houllier, ⎭ *s. m. obs.* ein Ehebrecher. Cudzołożnik.

††Houmar, *s. m.* Hummer, ein großer Seekrebs. Rak wielki morski.

†Hovo, *s. m.* großer Pflaumbaum in Westindien. Drzewo śliwkowe bardzo wysokie w Ameryce.

†Houpe, *s. f.* 1) eine Puderquaste; 2) ein Quästchen oder Tolle auf einer Mütze; 3) Haube, Busch auf den Köpfen einiger Vögel, als der Haubelerchen; 4) Büschchen an einigen Kräutern, als am Hirsen; 5) Büschchen am Stifte eines Schnürsenkels; 6) in den Wappen: Quaste an einem Bischoffs-, Erzbischoffshute u. d. gl. 7) Gipfel eines Baums; 8) gekämmte Wolle. 1) Kutas do pudrowania; 2) kutasik na czapce; 3) czubek u niektorych ptakow, iako u dzierlatki; 4) kiść u niektorych zioł, iako u prosa; 5) kutasik pod okowkiem u tasiemki do sznurowania; 6) *w herbach*: kutas, iako u infuły Arcybiskupiey, Biskupiey &c. 7) wierzchołek drzewa, 8) wełna wyczosana. § 1) Jetter avec la houpe de poudre de Cipre; un jolie houpe de soie; 3) houpe d'aloüette; 4) la houpe de fenoüille, du millet.

††Houpelande, ⎫
††Houplande, ⎭ *s. f. obs.* 1) ein Regenmantel mit Knöpfen; 2) lederner Schäfermantel. 1) Płaszcz z guzikami; 2) Płaszcz skorzany pastuszy. § 1) Sous sa houpelande loge le coeur d'un dangereux paillard.

††Houpée, *s. f.* die Erhebung der Seewelle. Wałow morskich powstanie.

††Houper, *v. a.* 1) kleine Quästchen machen oder drehen; Büschel anmachen; 2) Wolle sauber auskämmen; 3) bey den Jägern: he, he schreyen; das ist, dem andern Jäger zurufen, wenn das Wild in sein Revier eintritt. 1) Kutasik robić, kręcić; 2) wełnę wyczosać; 3) *u łowcow*: huczeć, rozwlekłym głosem wołać, daiąc znać, że zwierze w te stanowisko zruciło, ktorego łowiec strzeże. § 1) Houper une houpe; 2) houper de la laine; 3) houper un mot long on deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an unterschiedenem Gewürme, als Käfern. Rożki kosmate niektorych robakow, iako chrząbąszczow.

††Houpier, *s. m.* 1) ein Wollkämmer; 2) in einigen Provinzen: ein Wollspinner; 3) ein Laßbaum, dem man die Aeste bis an den Gipfel abgehauen hat, damit er desto höher aufschießen möge; 4) die Koppe, der Gipfel an einem Baume, den man zum Bauholze nicht brauchen kann. 1) Wybiiacz welny, co wełne wyczosuie; 2) wełnoprzędzca w niektorych prowincyach; 3) zapustek, drzewo młodocianne z gałęzi do wierzchołku wycięte, aby wysoko rosło; 4) wierzchołek drzewa, do czembrowiny bywa niesposobne.

Houplande, *vid.* Haupelande.

Houragan, *s. m. vid.* Ouragan.

††Houraillis, *s. m.* eine Koppel oder Haufen schäckigter Jagdhunde. Smycz albo kupa psow łowczych parszywych.

††Hource, *s. f.* in der Seefahrt: Spanische Takel, ein Seil, das die Seegelstange allezeit an derjenigen Seite hält, wo der Wind hergehet. Lina maszt z tey strony trzymaiąca, zkąd wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

††Hourdage, *s. m.* 1) eine geflochtene und mit Leime beworfene Wand; ein Klebwerk an Häusern; 2) bey den Mäuerern: ein rauhes Mauerwerk; eine Wand, die mit Kalke schlechtweg ist beworfen worden. 1) Lepianka, płot, ściana oblepą polepione; 2) *u mularza*: polepa gruba ścian; ściana wapnem grubo polepiona.

††Hourdebiller, *v,a,obs.* schütteln. Trząść.

††Hourdeis, *s. m, obs.* Schutzgatter. Kraty spustne.

††Hourder, *v. a.* 1) eine Wand grob bewerfen, ehe man sie mit Kalke ausweißet; 2) einen Zaun mit Leime oder Kothe bewerfen. 1) Scianę oblepić, nim ią pobielaią; 2) płot oblepą polepic; lepiankę ulepić. § 1) Hourder un mur; 2) il faut hourder cette cloisson.

se hourder, v. r. obs. sich erzürnen. Rozgniewać się.

il est crotté & hourdé. er ist mit Kothe bespritzt, als ein Leimentreter. Ubłocił się iak lepiarz.

††Hourdi; *lisse de hourdi, s. m.* der letzte Queerbalken im Schiffshintertheile. Balka ostatnia na rufie okrętowey.

††Hourdoïer, *a. v. obs.* verstärken. Zmocnić.

††Houret, *s. m.* eine Art Jagdhunde. Psow łowczych gatunek.

†Hourque, †Houcre, *s. f.* ein Hucker; ein leichtes holländisches Fahrzeug mit einem Maste; es führet von 50 bis 200 Tonnen. Okręt letki Holenderski o iednym maszcie od 50 aż do 200 centnarow niesie.

†Hours, *s. m.* 1) ein großer Sägebock der Bretschneider; 2) ein Gurtbett. 1) Kobylice wielkie do tarcia desek; 2) łożko z pasami.

†Hourvari, *s. m.* 1) hieher, herwärts, ein Jägergeschrey die Hunde zurück zu rufen, wenn sie auf einer unrechten Fährt sind; 2) Advocatenstreich; 3) Tumult, Lärm; 4) in einigen Americanischen Inseln Wind, der alle Abende mit Blitz und Donner kommt. 1) Wzad, tu sam; *krzyk łowiecki na psa, kiedy się zniosł z trapow*; 2) przeskoki, wykręty prokuratorskie w procesach; 3) tumult, rozruch; 4) wiatr w niektorych Ameryki wyspach co wieczor przy błyskawicach i grzmotach wieiący.

Housaïe, *vid.* Houza.

††Houseaux, Houses, *s. m. plur.* 1) *obs.* Winterstrümpfe, Kamaschen; 2) in der Normandie: Stiefeln, in welchen die Fischer fischen; 3) in den Wappen: Stiefeln, Kamaschen. 1) *obs.* Ponczochy, nagołenice zimowe; 2) boty rybakow w Normandyi, gdy ryby łowią; 3) *w herbach*: boty, nagolenice.

il a quitté ses houses, vulg. er ist gestorben. Umarł.

††Houser, *a. v. obs.* Stiefeln, Kamaschen anziehen; das *particip.* dieses Worts ist noch gebräuchlich. Boty, nagolenice obuć; partic. *tego słowa* housé *ieszcze iest zwyczayne.* § Il étoit housé & crotté.

se houser, v. r. obs. sich die Stiefeln, Kamaschen anziehen. Obuć się w boty, w łyściank.

††Houspiller, *v. a.* 1) rütteln, stark schütteln, wenn man einen umwerfen will; *2) eines Kleider zerdrücken, zerknüllen. 1) Trząść kiem, szamotać kogo, chcąc go obalić; *2) pognieść suknie czyie. § 1) Il l'a houspillé rudement.

se houspiller, v. r. sich herumzausen, sich mit einem auf der Erde herum wälzen. Szamotać się; przewracać się, przewalać się z kiem po ziemi. § Chiens qui se houspillent comme il faut.

††Houspillon, *s. m.* 1) Schlußtrunk; letzter Trunk, der einem bereits Betrunkenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein, das man zur Strafe austrinken muß. 1) Sztępel, haust wina ostatni, ktorym piianemu dolewaią; 2) pełna, ktorą kto przy stole bywa karany. § 1) Il ne refuse pas le houspillon.

on lui a donné le houspillon. er hat bereits den Schlußtrunk bekommen. Już mu mu sztemplem dobito.

††Houssage, *s. m.* das Bretwerk, damit eine Windmühle rund herum verwahrt wird. Deski u wiązania wiatrakowego.

††Houssaïe, *s. f.* ein Gebüsch; ein Ort, der mit kleinen Sträuchen und Stechpalmen verwachsen ist. Mieysce krzakiem i ostokrzewem zarosłe.

†Houssart,
†Hussart, } *s. m.* ein Husar. Usarz. § Les houssars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent dans le gros du Vezir, l'entreouvrirent & de le moment l'armée ennemie plia sans resistance & la ville de Vienne fût glorieusement delivrée.

††Housse, *s. f.* 1) *obs.* Regentuch oder Regenkappe der Weiber; 2) Ueberzug über kostbare Stühle; 3) Bettbehängsel von schlechtem Zeuge unten um die Bettstelle; 4) eine Decke von Sammete oder Scharlache über den Himmel der Kutschen vornehmer Herrschaften; 5) eine Satteldecke; 6) eine Pferdeschabracke; 7) Kummetdecke; ein Stück Fell, das man oben auf die Kummete machet; 8) zubereitetes Schaaffell, daran die Wolle ist. 1) *obs.* Płachta, kapica białagłowska od słoty; 2) pokrowiec na stołek kosztowny; 3) płotek, zasłona z grubey materyi około

spodku

ſpodku łożkowego; 4) dywan akſamitowy albo karmazynowy haftowany, ktorym podniebienie u karoc pańskich dla większey pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na ſiodło; 6) czaprak; 7) kawał ſierci na chomątach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une houſſe ſur la tête & ſur les épaules; 2) une fort jolie houſſe; une houſſe proprement faite; mettre, agrafer une houſſe; 3) le petit bourgeois ſe contente d'une houſſe; 4) cette Impériale eſt couverte d'une magnifique houſſe; 5) une houſſe de couir conſerve la ſelle; houſſe d'une ſelle; 6) il y a pluſieurs ſortes de houſſe pour le cheval de ſelle; il y a une houſſe à la cravate; une houſſe de main, embélir, atacher une houſſe; un cheval de combat à houſſe bien brodée.

une houſſe en bottes. eine lange Schabracke zur Zierat, die Magrigkeit des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter ſeinen Rock nicht beſudelt. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudości albo ochronienia ſzaty konnego od błota.

une houſſe de pié, une houſſe en ſouliers. auf der Reutſchule: eine Decke von Tuche um den Sattel, die die Croupe bedecket und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. *W ſzkole iezdney:* Dywdyk około ſiodła brzuch i tył koński przykrywaiący.

un lit en houſſe. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behängſel. Łożko podłych ludzi na ſpodku z płotkiem albo zasłoną.

††Houſſée, *ſ. f. obſ.* Platzregen, Strichregen. Deſzcz wielki mieyſcami padaiący.

††Houſſepailler, *ſ. m. obſ.* ein Küchenjunge. Kuchta.

††Houſſer, *v. a.* die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abfegen, abkehren. Kurzawę, paięczynę w pokoiach zmiatać. § Houſſer une tapiſſerie.

houſſé, ée, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędożony z paięczyny albo z kurzawy; 2) *w herbach o koniach:* czaprakiem przykryty.

††Houſſer, *ſ. m.* Perſiſche Seide von Aleppo. Persk iedwab z Alepu.

††Houſſettes, *ſ. f. plur. obſ.* 1) Strümpfe. 2) in den Wappen: Römiſcher Schuh; 3) ein Kofferſchloß, in welches der Haſpen eingedrückt wird. 1) Pończochy; 2) *w herbach:* trzewik albo obow ſtaroświecki Rzymski; 3) zamek ſepetowy, w ktory wrzeciądz wetkniona bywa.

††Houſſer, *ſ. m.* Auskehrer; Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiatacz, co kurzawę i paięczynę w gmachach ſzczotką albo babą zmiata.

††Houſſeuſe, *ſ. f.* Ausſtäuberin. Umiataczka.

††Houſſiéres, *ſ. f. plur.* ein Gebüſch, ein Ort voll Stechpalmen oder anderer Sträucher. Chaſzcz oſtokrzewowy; mieyſce krzewiem zarosłe.

††Houſſine, *ſ. f.* 1) eine Ruthe von Stechpalmen; 2) eine Gerte, Stecken etwas auszuklopfen. 1) Rozga oſtokrzewowa; 2) kiiek, rozga długa do wytrzepania czego.

††Houſſiner, *v. a. vulg.* einen mit Ruthen von Stechpalmen peitſchen; mit einem Stöckchen brav ausklopfen. Smagać kogo rozgami oſto krzewowemi; wytrzepać kogo kiikiem. § On a houſſiné au bas du Parnaſſe ce pauvre rimailleur.

††Houſſoir, *ſ. m.* ein Kehrwiſch, Kehreule, den Stubenſtaub abzufegen. Baba, ſzczotka do zmiatania kurzawy w pokoiach. § Neteïer avec un houſſoir.

††Houſſon, *ſ. m.* Stechpalme, Stechbaum. Oſtokrzew, mirt dziki.

††Houſſu, ë, *adj. obſ.* dick, ſtark belaubt. Gęſto umaiony; gęſtem liściem okryty.

††Houſtil, *ſ. m. obſ.* Beſitzer, Herr eines Hauſes. Poſeſor, Pan domu.

Houtarde, *vid.* Outarde.

Houvari, *vid.* Hourvari.

††Houx, †Houx, *ſ. m.* Stechpalme, Stechbaum, Stechapfel, ein Strauch. Oſtokrzew krzewina. § Le bois de houx eſt dur, péſant & va au fond de l'eau.

houx frélon; petit houx. Myrthendorn. Iglica włoska, myſza wiecha, ruſzczek, mirt dziki.

Hoyau, *ſ. m. vid.* Hoïau.

†Houza, *interj.* heyſa, ein Freudengeſchrey. Hey, hey; *krzyk weſołości.*

†Houzures, *ſ. f. plur.* Oerter, wo ſich die wilden Schweine wälzen. Mieyſce walania ſię dzikow; kalewisko.

*†Hu, *ſ. m. obſ.* 1) Art von der Jagd; 2) ein Geſchrey. 1) Gatunek łowow; 2) krzyk.

à un hu. einmüthiglich. Zgodnym głoſem; zgodnie.

††Huage, *f. m.* im Landrechte: Jagdgeschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie*: krzyk łowiecki, ktorym się poddani czasu pewnego ozywać powinni.

††Huart, *f. m.* ein weißer Vogel aus Canada. Ptak biały z Kanady.

†Huau, *f. m.* in der Jägerey: zwey Flügel von einem Stoßvogel, die man mit Schellchen an eine Stange bindet. *W łowiectwie:* dwa skrzydła ptaka drapieżnego dzwonkami do żerdzi przywiązane.

†Hubert, *f. m.* (*Hubertus*) Hubert, ein Mannsname. Hubert imię męskie. § Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

††Hubir, *v. n.*
*se Hubir, *v. r.* } 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufrichten, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erzürnen. 1) Jeżyć się, ieżyć sierć albo piora; naieżać się, iako niektóre zwierzęta rozdraźnione; 2) gniewać się. § 1) Voïes ce chat comme il se hubit.

il faut se hubir comme on pourra, vulg. man muß sich nach der Decke strecken. Swoią piędzia się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczyć nie może.

hubir, *v. n. obf.* seinen Zweck erreichen. Swego dopiąć.

††Huche, *f. f.* 1) ein Backtrog, besser paitrin; 2) in der Mühle der Mehlkasten, worinne das Mehl aus dem Beutel fällt; *3) ein Kasten, das Brod und das Tischgeräthe zu verwahren; 4) Regentuch für's Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheile. 1) Dzieża, koryto do ciasta, *kształtnieysze słowo* paitrin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w ktorą się mąka z pytla sypie; *3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewieścia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rufą. § 1) Nétéïer la huche.

navire en huche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheile. Okręt z wysoką rufą.

††Huchement, *f. m. obf.* Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

††Hucher, *f. m.* 1) Backtrogmacher; *2) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; *2) stolarz.

††Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern; den Jagdhunden zurufen; 2) *obf.* einen rufen, herbey rufen, nennen. 1) *U myśliwych:* zawołać na psy; 2) *obf.* wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher vôtre frére.

se hucher, *v. r.* im Scherze: sich nennen. *Żartem*: zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

††Huchet, *f. m. obf.* ein Jäger oder Posthorn. Trąba łowcza; trąbka pocztarska.

†Hucipochotl,
†Hucipocholt, } *f. m.* ein weißer Strauch in America in Neuspanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

††Hucque, *f. f. obf.* Art von Kleidung. Szat gatunek.

††Huë, *interj.* Johoy, Wort der Fuhrleute, wenn sie die Pferde antreiben. Wiu, wiu, *słowo ktorem furmani konie popędza.*

††Huée, *f. f.* 1) Jägergeschrey, wenn ein wildes Schwein ist gefället worden; 2) Spottgeschrey, Lärm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho uszczwał, haho uszczwał, haho iest; *krzyk łowiecki, gdy dzik dał gardło*; 2) naśmiewisko, wykszykanie, wrzask wielu osob na kogo wołaiących albo z kogo szydzących. § 1) Attendre une horrible huée; 2) il s'éleva une huée qu'il fit rire tout le monde; il se fit une huée, qu'il le déféra.

††Huer, *v. n. & a.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen, auszischen, verspotten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolf mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit großem Geschrey und Lärm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kszykać, wrzeszczeć na kogo; wyszczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako sowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszać i do matni napędzać. § 1) Tout le monde huoit après lui.

†Huet, *f. m.*
†Huëtte, *f. f.*
†Hulot, *f. m.*
†Huot, *f. m.* } eine Nachteule von der Größe eines Hahns. Puszczyk, sowka.

††Hugue, *f. m.* (*Hugo*) Hugo ein Mannsname. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisiéme Juillet.

††Huguenot, e, *adj.* Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.

††Huguenot,

††Huguenot, *f. m.* Hugenott, ein französischer Reformirter. Hugenot, Kalwin Francuski. § Il est Huguenot.

††Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvinerin; 2) ein Tiegel, eiserner Topf ohne Füsse; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kann; 4) eine kleine Münze zu Zeiten Hugo Capets. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mała francuska od czasow Hugona Kapeta. § 1) Une jolie huguenote; 2) acheter une huguenote.

oeufs à la huguenote. Eyer mit Schöpsenbrühe und Butter zugerichtet. Jayka w maśle i w skopowym rosole smażone.

††Huguenotisme, *f. m.* Calvinische Lehre Religia Kalwinska.

†Hui, *adv. obs.* nur in Gerichten: heute. *Tylko w sądach*: dziś, dzisiay.

Huiard, *vid.* Huart.

†Huile, *f. m.* (*oleum*) 1) Baumoel; 2) Oel aus Kräutern; Thieren u. d. g. 3) figürlich: groser Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) oley, oleiek z rożnych ziol, zwierząt &c. 3) *w sensie figurycznym*: praca, pilność, staranie wielkie; 4) *w chymii*: oley albo *oleum*. § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cédre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortuë; huile de semence de moûtarde; 3) vous perdres vôtre huile; 4) l'huile est une matiére grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salböl zur Taufe, zur Firmelung. Oley święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfernöl; ungepreßtes Oel, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne grosse Hitze und Pressen abtröpfelt. Wybor oleiu, treść oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciekący.

huile grenuë. das beste Baumöl, das gleichsam aus kleinen Körnern bestehet. Oliwa naywybornieysza, niby w drobniuteńkie ziarnka się rozpływaiąca.

huile de terre, vid. Pétréol.

**huile de cotret. vulg.* Stockschläge Prügelsuppe. Dębowa wić; kiiowa niemoc. § Il a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiße gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żałowano świec i piora do tey pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tiroit plûtôt d'huile d'un mur (*d'une pierre.*) 1) die Sache ist ganz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein, als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzey wina ze ściany natoczysz, niżli się to stanie; 2) kamień by się rychley zmiękczył; 3) u niego pieniądze zaklęte.

jetter de l'huile dans le feu. Oel ins Feuer gießen; ins Feuer blasen. Podbiiać bębenka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. er gehet aus wie ein Licht; die Lebensgeister erlöschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; iuż kona; iuż mu gasną żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein gorßer Schandfleck. Wielki to uszczerbek sławy iego.

†Huiler, *v. a.* 1) *vulg.* eine Speise mit Oele anmachen; 2) *vulg* einen Menschen mit Oele einschmieren; besser *froter quelqu'un d'huile*; *3) mit Oele etwas bestreichen; 4) beym Buchbinder: etwas zum vergolden mit Oele einschmieren. 1) *vulg.* Oleiem potrawę okrasić, przyprawić; 2) *vulg.* namazać kogo oleykiem, *kształtnieyszy wyraz* froter quelqu'un d'huile; *3) oleykować, oliwą co napuścić; 4) *u introligatora*: napuścić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilérent; *3) huiler des chassis; chassis qui ne sont pas assez huiles; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

†Huileux, euse, *adj.* (*oleosus*) 1) ölicht, das Oel giebt; 2) vom Urine: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) *o urynie*: oleiowaty. § 1) Les noix séches sont de dificile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

†Huilier, *f. m.* 1) Oelschläger, oder auch ein Oelhändler; 2) Oelkrug, Oelfläschchen auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Oelkrug auf einem Schiffe. 1) Oleynik, oliwnik, co oley, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka oleykowa; 3) dzbanuszek na okręcie do oliwy. § 1) Un riche huilier; 2) un huilier d'argent

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, *v. a.* beym Falkenier vom Weihen: pfeifen. *W sokolnictwie okani*: gwizdać, świszczeć.

†Huis, *s. m.* nur im Scherze und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w żartach zwyczayne słowo*: drzwi. § Plaider à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé.

le vent n'est pas toûjours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thüre scheinen. Będzie też słońce przed naszemi wroty.

†Huisserie, *s. f.* Schnitzwerk um eine Thür. Snicerska robota koło drzwi.

†Huissier, *s. m.* ein Gerichtsdiener, Stadtknecht. Sługa, pachołek urzędowy; ceklarz, oprawca.

huissier priseur. Gerichtsbediente, der den Sachen, die gerichtlich verkaufet werden, den Preis giebet. Szacownik urzędowy, rzeczy taksuiący, co maią bydź urzędownie sprzedane.

huissier visiteur. ein Visitator oder Zollbediente, der die Kauffartheyschiffe durchsuchet. Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuie.

huissier audiencier. Thürknecht, Thürhüter in Gerichten. Odźwierny sądowy.

huissier de la Chambre du Roi. Königlicher Thürhüter. Odźwierny krolewski.

huissier de la chaîne. Bediente mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rathe in Ceremonien folget und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym łancuchem na szyi, co na publice po Radzie wiekiey następuie i iey mandaty publikuie.

huissier de Nôtre-Dame. Kirchendiener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Domherren aufwartet. Zakrystyańczyk; sługa kościelny co chorow dogląda i kanonikom posługuie.

†Huissiere, *s. f.* das Thürgerüst, nämlich das Gewände, die Schwelle und die Oberschwelle. Zrąb do drzwi, to iest podłoga, podwoie i nadprożek.

Huistre, *vid.* Huitre.

††Huit, *num. indecl.* acht. Ośm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours, heures, fois, cens, mille.

††Huit, *s. m.* die Zahl 8. Liczba 8.

††Huitain, *s. m.* Eine Art Verse von acht Zeilen. Pienie poetyckie z ośmwierszy złożone; ośmioro wierszy.

††Huitaine, *s. f.* in Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W sądach*: Czas ośmiodniowy; tydzień. § Les parties reviendront à la huitaine.

Huitante, *vid.* Octante.

††Huitiéme, *adj. c.* der achte. Ośmy. § Il est le huitiéme; elle est la huitiéme.

††Huitiéme, *s. m.* 1) der achte Tag; 2) der achte Theil; 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zapfengeld der Weinschenken von jedem ausgeschenkten Stücke; 5) im Rummelpiket: die Octave, oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień ośmy; 2) część ośma czego; 3) część łokcia ośma; 4) czopowe winiarskie od każdey wyszynkowaney sztuki wina; 5) *w rumel pikiecie*: ośmioro kart iedney maści po sobie następuiących. § 1) La lettre est du huitiéme; c'est aujourd'hui le huitiéme du mois; 2) il n'a qu'un huitiéme dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitiémes; 4) païer le huitiéme; 5) avoir le huitiéme.

††Huitiémement, *adv. obs.* zum achten; fürs achte; besser: *en huitiéme lieu.* Ośma; ośmy raz; *kształtniey powiesz* en huitiéme lieu.

††Huitémier, *s. m.* Einnehmer des Zapfengeldes von verschenkten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.

†Huître, *s. f.* eine Auster. Ostryga. § Une huître bien grasse; une huître de mer, d'étang; ouvrir, manger une huître cruë avec du poivre.

c'est une huître à l'écaille. er ist dumm wie ein Schöps. Głupi iak cietrzew.

joüer comme une huître. sehr schlecht spielen. Grać barzo ladaco.

†Huîtrier, *s. m.* Austermann, der Austern verkaufet. Przedkupień ostryg.

†Huitzitzil, *s. m.* ein Vögelchen von Mexico von der Größe eines Schmetterlings. Ptaszek w Meksykańskiem Państwie tey co motyl wielkości.

Huitzpocoth, *vid.* Hucipochotl.

†Huivre, *s. m.* Art von Schlangen. Węży pewny gatunek.

†Hulot, *s. m.* 1) Loch im Schiffsborde zur Steuerstange; 2) eine Nachteule. 1) Gara, dziura w burcie do steru; 2) sowka, puszczyk.

†Hulotte, *s. f.* 1) eine kleine Eule von der Größe eines Hans; 2) Caninchenbau; eine Caninchenhöhle. 1) Puszczyk, swoka; 2) iama krolikowa.

†Humain, e, *adj.* (*humanus*) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Czło-

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grzeczny, łagodny. § 1) Nature humaine; sentiment humain; excuses l'humaine foiblesse; 2) c'est un Prince fort humain.

lettres humaines, (literae humaniores) Schulwissenschaften, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Dichtkunst, Redekunst, Historie. Nauki wyzwolone szkolne, iako język łacinski i grecki, Poetyka, Retoryka, Hystorya.

signes humains in der Astrologie: die himmlischen Zeichen, die eine Menschenfigur haben. *W astrologii*: Znaki niebieskie figurę człowieczą maiące.

choses humaines. weltliche Händel; menschliche Zufälle. Swieckie sprawy; ludzkie przygody i obroty. § La vicissitude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines*. menschliche Mittel, Wege, zu etwas zu gelangen. Ludzkie sposoby i drogi do dostąpienia czego. § Il a emploïé tous les moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stimme; 2) Register in der Orgel, das einer Menschenstimme gleicht. 1) Głos człowieczy; 2) regiestr u organ głos człowieczy wydaiący.

plus qu'humain, *e*, *adj*. mehr, als menschlich, übermenschlich; das die gewöhnlichen Kräfte, Geschicklichkeit und Tugend eines Menschen übersteiget. Większy iak ludzki; nadludzki; zwyczayne ludzkie siły, sposobność i cnotę przechodzące. § Il a fait paroître un courage plus qu'humain; sa prudence fut plus qu'humaine.

†Humainement, *adv*. 1) menschlicher Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Po ludzku, iak człowiek; 2) ludzko, grzecznie, łaskawie. § 1) Pour parler plus humainement; 2) on l'a traité fort humainement.

†Humains, *s. m. plur*. bey den Poeten: die Menschen. *U Poetow*: Ludzie. § Heureux entre tous les humains; je l'éstime le prémier des humains.

†Humaniser, *v. a*. einen leutselig, höflich im Umgange machen. Polityczniey-szym, obyczaynieyszym kogo uczynić; wykrzesać, wypolerować kogo.

humaniser son discours. sich im Reden deutlicher Worte bedienen; so reden, daß man von jedermann verstanden wird. Zrozumianie mowić; mowić, iak ludzie mowią. § Ne paroisses pas si savant, humanises votre discours.

s'humaniser, *v. r*. freundlich, leutselig werden; sich in die Leute schicken lernen. Polityczniey szym zostawać; uczyć się umysłowi ludzkiemu dogadzać; złożyć z humoru swego grubego. § Il commence un peu à s'humaniser; elle est un peu humanisé.

†Humaniste, *s. m*. ein Humanist: ein geübter Gelehrter in den Schulwissenschaften. Biegły w naukach wyzwolonych szkolnych. § C'est un bon, un excélent humaniste; le Pére Cnap & le Pére Vaniére tous deux Jésuites sont très bons humanistes

†Humanité, *s. m*. 1) in der Theologie: die Menschlichkeit, die menschliche Natur; 2) Leutseligkeit, Gelindigkeit. 1) *W Teologii*: człowieczeństwo, ludzka natura; 2) ludzkość, grzeczność, łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit en vôtre humanité que nul péché n'a corrumpuë; 2) avoir de l'humanité; il est dépoüillé de toute sorte d'humanité.

humanites, *pl*. die Schulwissenschaften, die Humaniora, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Historie, die Dicht- und Redekunst. Nauki wyzwolone, szkolne, iako język grecki i łacinski, hystorya, poetyka i krasomowska nauka. § Il a enseigné les humanites au Colége & il réussit bien.

païer le tribut à l'humanité. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłacić naturze.

reposer son humanité. seine Ruhe, eine Schlafstunde halten; seine matten Glieder strecken. Przespać się; odpocząć.

†Humation, *s. f. obs*. (*humatio*) die Beerdigung. Pochowanie umarłego.

†Humbert, *s. m*. (*Humbertus*) Humbert, ein Mannsname. Humbert imię męskie.

†Humble, *adj. c*. (*humilis*) 1) Poetisch: gering, niedrig; 2) demüthig, bescheiden, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim sensie*: niski, niewysoki; 2) pokorny, skromny, uniżony. § 1) Heureux qui est satisfait de son humble fortune; les humbles bruïéres; 2) il est fort humble; elle est fort humble; un esprit fort humble; je suis, Monsieur, vôtre très-humble Serviteur; je ne violerai mon humble respect.

†Humble, *s. m*. in der Anatomie: das demüthige Augenmäuschen, das das Auge herunter ziehet. *W anatomii*: muszkuł oko na doł ciągnący.

†Humblement, *adv*. 1) demüthiger Weise, bescheiden, gehorsamst; 2) in der Dichtkunst: niedrig, nicht hoch von der Erde. 1) Pokornie, skromnie, uniżenie; 2) *w poetyckim style*: nisko, nie wysoko,

ſoko. § 1) Je vous ſuplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.

†Humbles, *ſ. m. pl.* in geiſtlichen Reden: die Demüthigen. *W duchownych mowach:* pokorni. § Les humbles recevront la terre pour leur héritage.

†Humbleſſe, }
†Humleſſe, } *ſ. f. obſ.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *ſ. f.* (*humectatio*) Einweichung, Aufeuchtung, Einnetzung der Medicamente. Pokropienie wodą, albo likworem; namoczenie lekarſtwa aby nie robaczywiało.

†Humectant, e, *adj.* erfriſchend, abkühlend, kühlend, **von Speiſen und Getränken.** Chłodzący, poſilaiący, *o potrawach i trunkach.* § Je ne prens que des choſes humectantes; les alimens humectans lui ſont néceſſaires.

Humecter, *v. a.* (*humectare*) 1) anfeuchten, beſprengen, naß machen; 2) in der Arzneykunſt: erfriſchen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) *w medycynie:* chłodzić, poſilać, ochłodzić. § 1) La roſée humecte la terre; 2) cela humecte les poumons.

humecter ſon pinceau. beym Mahler: den Pinſel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. *U malarza:* pęzel przez wargi przeciągnąć, śliną odwilżeć.

*s'humecter. v. r. ſich erfriſchen, ſich abkühlen. Pokrzepić ſię, ochłodzić ſię. § Il a beſoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einſchlurfen, eintrincken; 2) in ſich gieſſen, einſtürzen, auf einmal ausſaufen; 3) in ſich ziehen, als dürre Erde das Waſſer. 1) Wyſarbać, wyſarknąć, chłapać; 2) w ſię lać, duſzkiem wypić; zalać ſobie gardło; 3) w ſię brać, w ſię ciągnąć, iako ziemia wodę. § 1) Humer du café, du boüillon; 2) humer une pinte de biére; 3) l'éponge hume de l'eau.

**humer le vent* (*la parole*) *à quelqu'un.* im Scherze: einem in die Rede fallen. *Zartuiąc:* przerywać komu mowę.

humer l'air. gewiſſe Sitten annehmen. Zakrawać, poyść na co. § Elle a humé l'air prétieux; il n'aura pas plûtôt humé l'air de la Cour, qu'il ſera tout changé.

**humer l'air; humer le broüillard.* vom ſchlechten Wetter und Nebel beläſtiget werden. Złą au ę w ſiebie wciągnąć; od pluty i mgły bydź niewczaſowany.

Humeral, *vid.* Deltoide.

†Humerus, *ſ. m. obſ.* (*humerus*) *vid* Epaule.

†Humeur, *ſ. f.* (*humor*) 1) natürliche Feuchtigkeit, die in einer jeden Sache iſt; 2) in der Heilkunſt: Saft, Feuchtigkeit in einem Körper, derer vier ſind; 3) Art, Weiſe, Sinn eines Menſchen; 4) Begierde, Wille, Luſt zu etwas; 5) ein Fluß von ſchädlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) Wilgotność każdey rzeczy przyrodzona; 2) *w lekarſkiey nauce:* humor, wodniſtość, wilgotność w ciele, ktorych ieſt cztery; 3) humor, myśl, fantazya człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) cieczenie, fluks z ſzkodliwych wilgotności na członek iaki ſpadaiący. § 1) Les plantes ſe nourriſſent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le ſang, la bile, la mélancolie et le flegme; ceux qui ont l'humeur ſanguine, ſont gais & agréables; épaiſſer, évacuer les humeurs; 3) humeur impérieuſe, mépriſante, fiére, altiére, méchante, inſupportable; être d'humeur à tout ſoufrir; dans l'humeur où je ſuis je ne dois plus converſer avec les vivans; 4) je ne ſuis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide ſe jette ſur ſen bras; empecher, arrêter, detourner une méchante humeur.

humeur criſtaline. der Criſtallenſaft in dem Auge. Humor kryſztałowy w oku.

humeur de hibou. eigenſinniger, mürriſcher Menſch; Grillkopf, Grillenfänger. Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.

il eſt d'humeur à tout ſoufrir. er iſt ſo geartet, daß er alles vertragen kann. Tey ieſt fantazyi, że wſzyſtko znieść może.

je ne ſuis pas d'humeur à faire cela. es iſt meine Art, meine Gewohnheit nicht, dieſes zu thun. Nie moy to zwyczay; nie zwykłem ia tego czynić.

être en humeur de faire quelque choſe. Luſt haben, etwas zu thun. Mieć chęć, humor co uczynić. § Je ſuis en humeur d'étudier; il n'eſt pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Luſt zu trincken machen. Wkrześić w kiem humor do picia.

entrer en mauvaiſe humeur. verdrüßlich werden. Markotnym zoſtawać.

faire prendre l'humeur aux peaux de mouton. beym Gerber: eingeweichte Schaaffelle ins Faß werfen und zum Zubereiten liegen laſſen. *U garbarza:* namoczone ſkory baranie w kadź do wyprawienia wrzucić.

†Humide, *adj. c.* (*humidus*) feucht, angefeuchtet. Wilgotny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu, linge humide; avoir le cerveau humide.

†Humide radical, *s. m.* natürliche Feuchtigkeit, Lebenssaft. Wilgotność żywotna każdey żywocinie żywot daiąca. § L'humide radical est consumé; l'humide radical dans mon coeur se dissipe.

†Humidement, *adv.* im Feuchten; feucht. Wilgotnie; na wilgotnym mieyscu. § Etre logé humidement; on est ici un peu humidement.

†Humidité, *s. f.* (*humiditas*) Feuchtigkeit. Wilgotność, wilgość, wodnistość. § Une grande humidité est contraire au fruit; le sel se fond à l'humidité, quand il est dans un lieu humide.

humidités, pl. bey den Medicis: überflüßiger Schleim oder zähe Feuchtigkeit im Geblüte oder Gehirne. *U medykow*: zbyteczna wilgotność; złe humory we krwi, w mozgu. § Les humidités de cerveau; dessecher les humidités.

†Humiliant, e, *adj.* demüthigend, erniedrigend. Zniżaiący, poniżaiący, upokorzaiący. § On ne vent point convenir, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.

†Humiliation, *s. f.* (*humiliatio*) 1) Demuth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed maiestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hańba, zelżywość; zawstydzenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & necessaire; 2) vos emportemens vous attireront de grandes humiliations.

†Humilier, *v. a.* (*humiliare*) demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient déjà nous voir humilies; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace, un fanfaron.

s'humilier. v. r. sich demüthigen, erniedrigen Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes pies se vient humilier; s'humilier aux pies de son vainqueur.

†Humilies, *s. m. pl,* (*humiliati*) 1) die demüthigen Brüder, ein Klosterorden, den Pabst Pius V aufgehoben hat; 2) Ketzer, die unter dem Pabste Innocenz III entstanden. 1) Pokorni Oycowie, zakon od Piusza V zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III Papieża.

†Humilité, *s, f.* (*humilitas*) 1) die Demuth, eine christliche Tugend; 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung. Demuth. 1) Pokara, cnota chrześciańska; 2) uniżoność, submissya, pokora § 1) Une humilité véritable, grande, sincère, exemplaire, feinte, fausse, artificielle, deguisée; être illustre par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois refuser à son humilité.

†Humma, *s. m.* der vornehmste und höchste Gott bey den Caffern. Bożek przednieyszy Kafarskiego narodu.

†Humoral, e, *adject.* in der Medicin: das von Feuchtigkeit entstehet. *We medycynie*: z wilgotności pochodzący.

†Humoristes, *s. m. pl. humoristae*) eine berühmte Dichtergesellschaft in Rom, die von den Italiänern belgi umori genennt wird. Bractwo Poetyckie w Pzymie od Włochow *begli humori* nazwane.

††Hundred, *s. m* ein Englischer Centner. Centnar Angielski.

††Hundréde, *s. f.* hundert Familien, Centgrafschaft, in welche die Provinceen in England eingetheilt werden. Setnictwo, to iest sto familiy, na ktore prowincye Angielskie podzielone bywaią.

††Hune, *s. f.* 1) der Mastkorb, der Mars; 2) Balken, an welchem die Glocke im Thurme hänget. 1) Gniazdo bociane na maszcie okrętowym; 2) balka, na ktorey dzwon we dzwonicy wisi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât où la grand hune; hune du mât d'avant, du mât d'artimon, de beaupré.

††Hunier, *s. m.* das Marssegel, ein Segel an der Stange oder dem Obermaste, das auf den andern gesetzt wird. Zagiel do masztu zwierzchniego, co do spodniego przyprawiony bywa. § Le grand, le petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand, de petit hunier.

†Huns, *s. m. pl.* die Hunnen, ein altes Hungarisches Volk. Hunowie norod stary Węgierski.

††Hupe, *s. f.* 1) ein Widehopf; 2) Buschhaube auf den Köpfen der Vögel. 1) Dudek ptak; 2) czub, czubek na głowie ptakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.

††Hupé, ée, *adj.* 1) von einigen Vögeln: gehäubt, das einen Busch Federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherze: listig verschmizt; 3) ansehnlich, vornehm. 1) *O niektorych ptakach*: czubaty; 2) chytry; szpakami karmiony; 3) poważny

przedni. § 1) Aloüette hupée; poule hupée.

bien hupé qui pourra m'atraper. das muß ein sehr lustiger Vogel seyn, der mich betrügen will. Już, to frant bydź musi wielki, co mię ma przechytrzyć.

les plus hupes y sont quelque fois pris. die Klügsten werden auch bisweilen gefangen. J francia trafią na sidło.

c'est un des plus hupes, vulg. das ist einer von den Vornehmsten. Jeden to z przednieyszych Panow.

††Hure, *s. f.* 1) der Kopf von einigen Fischen und von reissenden Thieren; 2) im Spotte: Nischel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1) *O zwierzach i niektorychrybach:* głowa; 2) *szydząc:* łeb, głowa człecza, osobliwie rozkudłana. § 1) Une grosse hure de sanglier, de brochet, de saumon; 2) il poudre quelque fois sa hure.

†Hurepé, ée, *adj. obs.* borstig, das Haare wie Sauborsten hat. Szczecisty; włosy iak szczecina maiący.

Hûreusement, *vid.* Heureusement.

Hûreux, *vid.* Heureux.

†Hurhaut, *interj.* bey den Fuhrleuten: hotte, zur Rechten. *U furmanow:* ksobie, w prawo.

il n'entend ni à dia, ni à hurhaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. Mow mu co chcesz, on przecie ma swoie racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.

†Huriché, ée, *adj. obs.* borstig. Naieżony.

††Hurlade, *s. f. vulg.* ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschrey. Krzyk, wrzask, wrzeszczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.

††Hurlement, Heurlement, *s. m.* 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen. 1) Wycie wilkow i psow; 2) ięczenie człecze; załosny krzyk; skowyczenie; wycie ludzi. § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'afreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funébres.

††Hurler, ††Heurler, *v. n.* (*ululare*) heulen, schreyen. Wyć, skowyczeć. § On entend ici les loups hurler dans la fôret; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.

il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. Kiedy przyydziesz miedzy wrony, musisz krakać iako ony.

†Hurlubrelu, *adv. vulg.* unbesonnener Weise, dumm. Nieuważnie, głupie, nierozmyslnie. § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.

c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbedachtsamer Mensch, der selbst nicht weis, was er will. Człek to barzo nieuważny; sam nie wie, czego mu się chce.

†Hurluburlu, *s. m. obs.* ein Fisch. Przeklinanie. § Jurer son hurluburlu.

†Huron, *s. m. obs.* 1) ein Iltis, Frett; 2) ein Minirer. 1) Łasica leśna; 2) Podkopnik.

†Hus, Hus, *adv. obs.* fort, hinaus. Fora, ze dwora.

†Hussart, *s. m.* ein Husar. Usarz.

†Hussite, *s. m.* ein Hußit. Husyta kacerz.

††Hute, Hutte, *s. f.* eine Soldatenhütte. Chata żołnierska. § Faire une hute.

††*se* Huter, *v. r.* 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen hohlen Baum verstecken. 1) Chatę sobie uczynić; 2) skryć się w drzewo wyprochniałe. § 1) Ce soldat se hute.

†Huter, *v. a.* in der Seefahrt: im Sturme die große Segelstange mit einem Ende herunter lassen. *W żeglarskiey nauce:* spuścić czasu nawałności iednym końcem reię albo drąg masztowy.

†Hutin, *s. m. obs.* Geschrey, Zank, Lärm. Wrzask, hałas, gomon, swar.

†Hutla, *s. m.* ein americanisches Caninchen. Krolik albo zaiączek Amerykański.

†Huy, *s. m.* ein rundes Holz, damit man auf Flußschiffen das Segel aufspannet. Knutel, ktorym na szkucie żagiel rozpinaią.

†Huy, *adv.* in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. *W sądach:* dziś, dzisiay; od dnia dzisieyszego. § Il faut répondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.

†Hyacinte, } &c. &c. *vid.* **Hiacynte**,
†Hyades, } Hiades.